
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 23995 7142

Amauri Gouyon naquit l'an mille
six cens & un, à minuict entre le Jeudi &
Vendredi, huict & neufiesme de febvrier

Grande grangeria es la piedad
Con lo que basta

Cui satis est quod sufficit hic nil
amplius optet



LA BIBLIA, QVE ES, LOS SACROS LIBROS DEL VIEIO Y NVEVO TESTAMENTO.

Trasladada en Español.



דבר אלהינו יקום לעולם

La Palabra del Dios nuestro permanece para siempre. Isa. 40.

M. D. LXIX.

DECRETVM CONCIL. TRID. IN INDICE libr. prohib. Regula 4.

CVM experimento manifestum sit, si sacra Biblia vulgari lingua paßim sine discrimine permittantur, plus inde ob hominum temeritatem detrimenti, quàm vtilitatis oriri: hac in parte iudicio episcopi aut Inquisitoris stetur: vt cum consilio parochi vel confessarij Bibliorum à catholicis autoribus versorum lectionem in vulgari lingua eis concedere poßint, quos intellexerint ex huiusmodi lectione non damnum, sed fidei atq; pietatis augmentum capere posse: quam facultatem in scriptis habeant. Qui autem absq; tali facultate ea legere, seu habere præsumpserit, nisi prius Bibliis ordinario redditis, peccatorum absolutionem percipere non poßit &c.

DECRETO DEL CONCIL. DE TRENTO en el catalogo de los libros prohibidos. Reg. 4.

COmo sea manifiesto por la experiēcia, que si los sacros libros en lengua vulgar se permitan à cada passo à todos, nace deello mas daño que prouecho por la temeridad de los hombres: en esta parte se esté por el juyzio del obispo o del Inquisidor, para que con consejo del cura o del confessor puedan conceder la licion de la Biblia en lengua vulgar, trasladada por authores catholicos, à los que entendieren que de la tal licion antes recibiran augmento de fe y de piedad, que algun daño: la qual facultad tengan en escripto: y elque sin la tal facultad presumiere leerla, o tenerla, no pueda recebir absolucion de sus peccados, sin auer primero buelto la Biblia al Ordinario &c.

IDEM CONCIL. REGVLA 3.

SI quæ verò annotationes cum huiusmodi, quæ permittuntur, versionibus circumferũtur, expunctis locis suspectis à facultate Theologica alicuius Vniuersitatis Catholicæ, aut Inquisitione generali, permitti eisdem poterunt, quibus & versiones.

EL MISMO CONCIL. REG. 3.

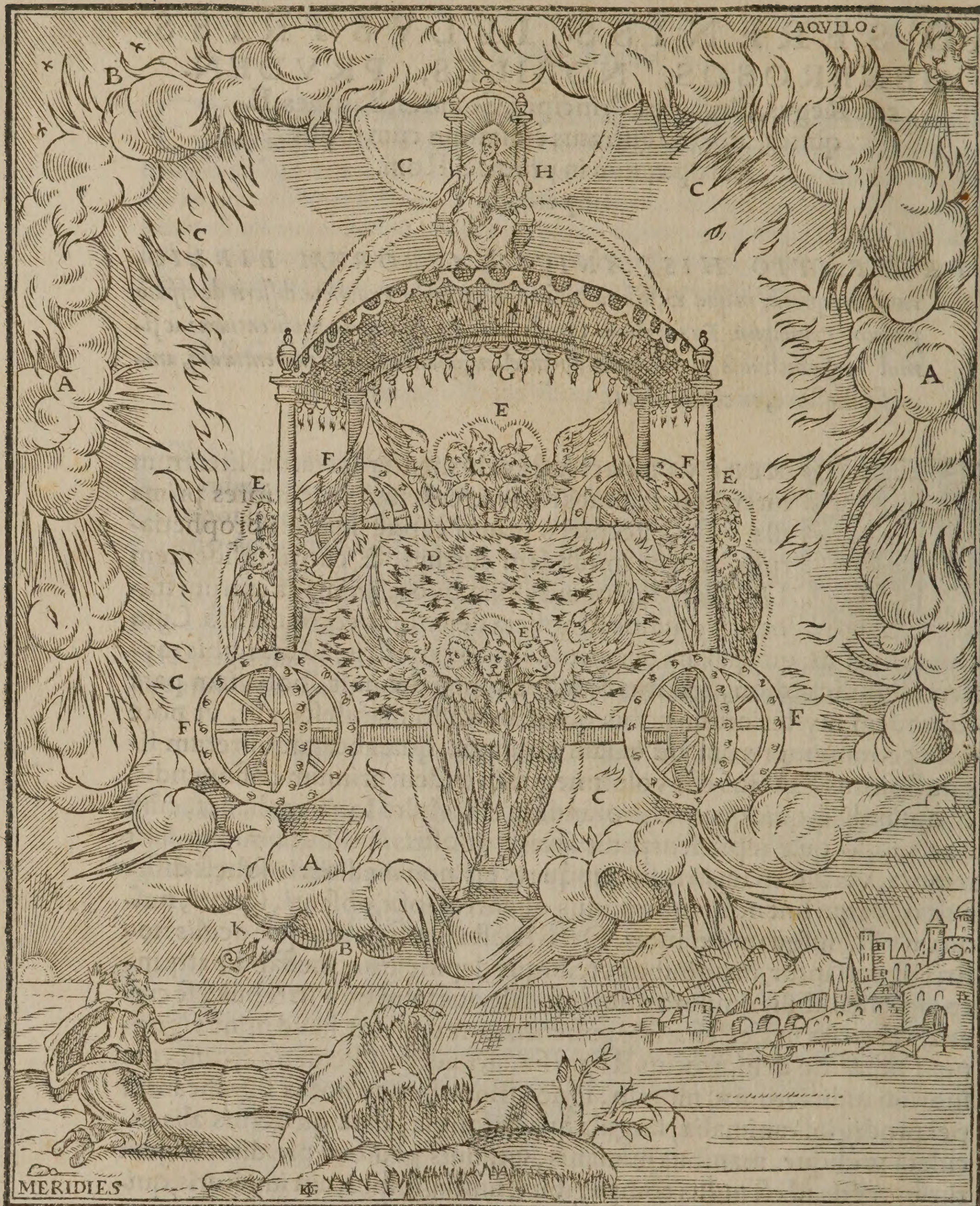
Y Si algunas annotaciones andan con las Translaciones que se permitē, podranse permitir a los mismos, a quien (se permiten) las Translaciones, quitados los lugares sospechosos por alguna facultad Theologica de alguna Vniuersidad catholica, o por la Inquisicion general.

AD SERENISS. ILLVSTRISS. GENEROSOS, NOBILES, PRVDENtes: Reges, Electores, Principes, Comites, Barones, Equites, atq; Magistratus ciuitatum cùm totius Europæ, tum in primis S. Rom. Imperij,

PRAEFATIO HISPANICI SACRORVM BIBLIOrum Interpretis, in qua ex prima visione Ezechielis Prophetæ disserit de officio piorum Principum Euangelium Christi verè & ex animo profitentium: ac simul versionis huius patrocinium & tutelam, quanta potest reuerentia atq; animi submissione, eis commendat.

EXERCVIT hactenus vehementer sacrarum literarum interpretes omnes tum veteres tum recentiores prima illa visio Ezechielis primo capite suarum prophetiarum, in qua mirabilem currum, & currui insidentem Dei Maiestatem, mirabilia quoq; animalia currum trahentia diuinus Propheta describit, neq; immeritò. Cum enim ex rebus, quę passim occurrunt sensibus nostris, ad sua nobis mysteria significandum, Spiritus Sanctus typos desumit, bona iam pars eorundem mysteriorum nobis quodammodo manifesta est, vt pote qui ex communi rerum vsu ea iam nouimus, quæ abditarum rerum signa Spiritus Sanctus esse voluit: neque in eisdem primùm cõfingendis, cooptandisq; quidquam elaborandum est. Multò secus res habet, cùm non modò quæ repræsentantur arcana à nostris sensibus omnino sunt remota, verùm etiam in ipsis quoque typis non mediocris subest difficultas, vt qui sint nobis non minus, quàm res ipsæ, obscuri, ignoti, nusquam visi, nusquam extantes. Dei Maiestas, nisi rerum quæ oculis nostris obuersantur, imaginibus vtcunque depingatur, ineffabilis atq; incomprehensibilis omnino nobis est. Modus item quo in rebus à se creatis, vel etiam in Ecclesiæ suæ gubernatione versatur, haud minus ignotus. Dispositio deniq; totius Regni sui, atq; adeò dispensatio arcanorum suorum iudiciorum in mundo, ignotissima. Ea iam nobis significantur per prodigiosa animalia, singula quadriformia, alata quaternis alis, oculata vndique, manibus humanis, vitulinis pedibus prædita: eisdem rursus rectis, id est nullis compagibus, suffraginibus, aut iuncturis, quibus complicari crura possint, elephanti instar. Per currum quem trahant magno impetu, stridore terribili, tum per terram, tum per ipsa æthera: eum rursus quatuor constantem rotis, quæ, aliis quatuor eisdem implicatis, iam non quatuor, sed octo sint. Oculata vsquequaq; omnia, viuentia omnia, imò & ratione angelica prędita omnia. Hæc quia in to-

Figura visionis Ezech.1.cap. præsenti præfationi accommodata.



A Nubes & ignis ei admixtus ver.4.

B Splendor per circuitum nub.v.4.

C Medium nubis.1.vniuersum spatium intra nubis ambitum igne cõstans, qui electri speciem ideò præ se ferret. v. 4. & 27.

E Animalia, seu Cherubini. v. 5. & cap. 10,1,20. quaternis tum faciebus tum alis,&c. oculata vndique ex cap.10,12,& Apoc 4,6.

F Rotæ duplicatæ currus quatuor.v.15. &c.oculata vsquequaque.v.18.

G Expansio siue cælum coloris crystallini v.22.

H Solium & ei insidens figura humana supra cælum.ver.26.

I Similitudo yridis à lumbis & supra & infra super igneum spacium electro simile v.27,28.

K Manus porrigẽs Prophetæ volumen vorandum cap.2,9.&c.

ra re-

ta rerum vniuersitate nunquam vidimus, ne his quidem quoquo modo similia, solertibus interpretibus haud minus in ipsis primum imaginibus statuendis elaborandum est, quam, ipsis iam vt decet constitutis, in ipsa rerum abditarum inuestigatione postea. Itaque cum eam visionem nunc susceperimus explicandam, primæ huic parti officii nostri cupientes satisfacere, interiectam hic figuram meditati sumus, adhibitis etiam eruditorum iudiciis, qui in eadem enucleāda hactenus quicquam præstitere, vt quoad fieri posset per imbecilles ingenii nostri vires, Prophetæ mentem ipsius inhærentes vestigiis in ea exprimeremus. Id primum citra eorum præiudicium factum cupimus, qui idem ante nos tētarunt. Fuerunt præterea nonnulla addenda, vt mensa inter ipsas rotas tum ad ignis sedem, tum etiam vt currus constaret ratio. Columnæ item quibus cælum inferne fulciretur: stellæ, quibus per expansionem illam Crystallini aspectus significari cælum ipsum, quod sedes Dei sit, ostenderemus. Licet non dubitem, quæ addidimus, haud quaquam sine certo consilio à Spiritu Sancto fuisse omissa, quod scilicet hæc cæli machina solio Dei deputata nullis aliis fulcris præterquam vno Dei verbo sustentetur: quod currus ipse & totus igneus sit, & arcana quadā, & humanæ rationi imperuestigabili dispositione sibi constet: quod eadem ratione rotæ ipsæ sponte sua, nullis ligaminibus cohæreant, nullisque lororum adminiculis materiæ huius, sed arbitrio voluntatis spontaneo Cherubinis rectoribus pareant, præeuntesque sequantur. Hæc tamen quia ad partium figuræ cognitionem humano sensui necessaria visa sunt, quamuis præter ipsius prophetæ præscriptum addita esse videantur, non tamen præter ipsius mentem sunt iudicanda. Ergo figura iam vtcunque constituta, ad ipsius interpretationem accedamus.

Principio arcuerunt Rabbini suos discipulos iuniores, ceu à re inaccessa, ab huius visionis lectione, in qua tamen neque seniores postea, neque ipsi demum magistri felicius versati sunt. Ex nostris, veteres quidem vno fere consensu omnes animalia quatuor Euangelistas interpretati sunt: vnde postea disiūctis, ac dissectis à se inuicem formis quatuor, quæ vnà in singulis manere semper debuissent, materia nugandi pictoribus data est, qui singulis Euangelistarum vna tantum forma attributa, pro Matthæo humanam, pro Marco leoninam, pro Luca taurinam, pro Iohanne aquilinam nobis exhibent: licet eum errorem vtcunque excusare potest, quod ipse Iohannes in sua Apocalypsi easdem formas separatim ita distribuat. Vt verò ad veterum interpretationem redeamus, si animalium interpretationi pro Euangelistis Gloriam Dei currui insidentem ipsi Euangelio attributam addidissent, & in reliquis figuræ partibus ad eundem scopum dextrè collimassent, tolerabilis profecto fuisset interpretatio, neque infrugifera, tantisper saltem dum verior & germanior appareret, quæ ambigendi vltra, esset ne ista vel illa, omnem occasionem præcideret.

Rabbinorū de hac fig. sententia.

Veterum.

Apoc. 4, 6, &c.

Recẽtiorum quorundam sententia. Itaque neotericorum quidam, hac veterum reiecta interpretatione, aliam pia quidem doctrina fœcundam, tamen (quod cum bona ipsorum venia dixero) iudicio meo, remotiorem, & loco nihilo magis congruentem substituerunt: eámque, ni fallor, mutuatam à Rabbinis. Ostendi hîc scilicet, Quo pacto Dei Prouidentia res creatas gubernet eiusmodi ordine, vt quæ infima sunt à superioribus, superiora verò à supremis regantur: qua ratione fit, vt hominum negotia, casus, euentus, atque adeò res naturales omnes, & quicquid demum sub sole fit, Spirituum virtute ac solerti ministerio dirigãtur, atque administrentur. Quo rursus fiat, vt quantumvis videatur cæcis hominibus res suas ministrari cæca fortuna, revera certissimo atque inuariabili Dei consilio, quod cælestes illi spiritus exequantur, administrentur, diriganturq́; ad certum Gloriæ Dei scopum, Prouidentia ipsius oculata vndique, admiranda, imo adoranda potius, sapientia voluente omnia, rotis viuentibus, oculatissimis, & suprema atque admirabili ratione ac iudicio præditis, circumuolutionibus minimè cæcis, temere, & sine vllo consilio aut ratione, vt Fortunam cum sua rota mundi sapientia finxit. Hæc, vt demus omnino vera esse, quemadmodum & re vera sunt, & allusio ad Fortunæ cæcitatem & errores, quam vulgus hominum existimauit, per pulchrè respondeat, tamen (vt mihi quidem videtur) maiori ex parte philosophica sunt, neq; ad præsentis prophetiæ institutum satis comparata, nisi longiusculis fortassis canalibus, vt fieri solet, deducantur. Hîc enim de communi rerum gubernatione per diuinam Prouidentiam nullus sermo est: sed de Ecclesiæ statu, de Dei circa illam Prouidentia singulari, & dispensatione iudicii ipsius: neq; id in genere, sed quatenus in eo statu erat. *Canon in figuris interpretãdis obseruandus.* & in eiusmodi figuris interpretandis, quas prophetæ subinde solent doctrinæ suæ adhibere, doctrinæ illius habendam imprimis esse rationem, ad quam vtiq; figuræ comparatæ esse soleant, docti omnes & periti harum rerum artifices censuerunt.

Aliorum sententia priori appositior. Illi, meo quidem iudicio, nonnihil propiùs ad rem accesserunt, qui priori veterum interpretationi addidere, quod in ea desiderabamus: videlicet pro Dei Gloria, quæ hîc describitur, ipsam Euangelij substantiam intelligentes: per animalia verò non Euangelij ipsius scriptores modò, sed quoscunq; fidos Euangelij ministros. Deinde visionis, seu imaginis partes omneis tum officio, tum personis, quoad fieri potuit, adaptarunt. Neq; horum iudicium sua vel optima ratione caruit. Quid enim magis Fidei regulæ, ac proinde veræ theologiæ consentaneum, quàm Dei Maiestatem & Gloriam, qua Deus (alioqui inuisibilis, incomprehensibilis, inaccessus) hominibus fit conspicuus, Euangelio tribuere? *2. Cor. 3, 18. & 4, 6.* Nos autem (inquit Paulus) retecta facie Gloriam Domini contemplantes in eandem imaginem transformamur. Et paulo pòst, Ipse (inquit) illuxit in cordibus nostris ad illuminationem cognitionis Gloriæ Dei in facie Christi Iesu. Ad hoc etiam imprimis facit illa hominis

ssimi-

ſimilitudo throno inſidens, non infra, ſed ſupra cælum, quæ in præſenti figura Dei perſonam ſuſtinebat, qua, niſi Chriſtum ipſum, quid intelligas, euectum ſupra omnes cælos, ac ſedentem ad dexteram Maieſtatis in locis ſupercæleſtibus, vt ipſe Paulus inquit, adimplentem omnia? Id vel vno Iohannis Euangeliſtæ ac verè theologi teſtimonio confirmatum abundè teſtatum nobis eſſe debet, qui prænuntiatam per prophetas Iudæorum cęcitatem aſſerens cùm Ieſaiæ viſionem ſexti capitis huic præſenti ſimilem allegaret, Chriſtum ipſum conſtanter affirmat fuiſſe qui in throno illo tremendo ſedens à Propheta fuerit viſus, Hæc, inquit, dixit Eſaias, quando vidit Gloriam eius, nempè Chriſti, & loquutus eſt de eo. Itaque veri & fidi Euangelij Miniſtri, qui vnum Chriſtum purè annuntiant, nihil aliud quàm Dei Gloriam & Maieſtatem in ipſo Chriſto conſpicuam ſpectandam toti orbi offerunt. Cætera etiam omnia quæ in ipſa pictura & animalium & currus totius apparent, officio piorum Miniſtrorũ & perſonis haud malè quadrare monſtraremus, niſi ad inſtitutum eſſet properandum, quo propoſuimus viſionis huius difficillimæ genuinam ac indubitatam expoſitionem elicere, quam niſi Dei beneficio nacti eſſemus ex ipſiuſmet Prophetæ verbis, nõ dubium quin hanc poſtremam eſſemus amplexuri.

Ephe. 4,10. Coloſ. 1,15. Heb. 1,2.

Ioh. 12,41. Iſa. 6,9.

Igitur, relictis ſuo loco aliorum ſententiis, quarum nonnullę (vt nonnihil iam attigimus) & ingenioſę, & eruditę, & pia doctrina alioqui ſunt refertæ, germana loci huius expoſitio ea demum exiſtimanda eſt, quæ ab ipſo autore Spiritu Sancto, & per eundem Prophetam erit prodita. Neque expectare debemus, vt ipſi ſemper prophetæ in eiuſmodi ſalebris nos expreſsè de genuino ſenſu admoneant, licet id etiam præſtent nonnunquam: ſed attentè legendum, non oſcitanter: & ea quæ retrò reliquimus, in promptu ſemper habenda. Fit enim plerunque vt ipſi Prophetæ in ſequentibus vno aut altero verbo addito in ipſo orationis curſu rapidiſſimo ſuboſtendant, quid in obſcurioribus præcedentibus ænigmatis incluſerint. Illud vnum verbũ ſi oſcitantem prætereat lectorem, clauem ſibi prorſus excidiſſe exiſtimet, qua vna ſeram illam humano ingenio plus quàm obſeratam reſerare facilè potuiſſet. Deinde cùm haud raro accedat philautia, qua nihil nos ignoraſſe videri volumus, ad propria commenta recurrendũ eſt, in quibus quò quiſq; fuerit acutior, eò & ſibi primùm ipſi, & lectori deinde credulo facilius fucum facit.

Canon in loci alicuius prophetici abſtruſioris interpretatione diligenter obſeruandus.

Propheta ipſe noſter, quæ in initio animalia vocarat, Cherubinos poſtea vocat. Ii cum ferendæ Gloriæ Dei inſeruiant, non dubium quin ad Propitiatorij ligneos, inauratos, & vniformes Cherubinos per tacitam quandam antitheſin ſit alluſum. Ergo habemus, animalia illa Cherubinos eſſe, qui & Propitiatorij, & diuinæ Arcæ Legis Dei ſunt cuſtodes: quiq;, cùm iam non lignei ſtipites, ſed viuentes cæleſti vita pro collatis ſibi donis legitimè ſuas obiuerint partes, Gloriam Dei per orbem circumtuliſſe, meritò dici poſſunt. Iam quinam iſti ſint, videndum ſuper-

Viſionis germana interpretatio.

Ezec. 1,5. & 10,20.

Exo. 25,19. 3. Reg. 6,23.

Cherubini qui. est, qua vna in re totius visionis subest difficultas.

Idem Propheta cùm postea in Regem Tyri inuehitur, miserum illum é sublimi illo fastigio mox deturbaturus gloriã ipsius prius describit inter alia his verbis, Tu, inquit, omnes tum perfectionis, tum pulchritudinis, tum etiam sapientiæ absoluis numeros. In Eden, in Horto Dei fuisti. vestimentum tuum omni lapide precioso ornatum: Sardio, Topazio, Adamante, Iacyntho, Onychio, Beryllo, Carbunculo, Smaragdo, auro. Quo die creatus fuisti, tympana tua & tibiæ præsto erant. Tu Cherub * Magnus, † Coopertus, quem & ego posui: in Monte sancto Dei fuisti, in medio lapidum ignitorum incessisti, &c. His circunstantijs, licet raptim & veluti in transcursu recitatis, tamen haud obscurè clauem dat Propheta attentis lectoribus, qua apertè intelligant, & citra omnem hæsitationem, per admirabiles illos Cherubinos, quæ animalia primùm tanquam minùs attentè contemplatus iudicauerat, PIOS OMNES REGES AC MAGISTRATVS SIGNIFICARI, quos ad sui cultus cognitionem primùm deductos in summo illo honoris gradu Deus ipse collocet, quò iam non homines quodam modo, sed Cherubini sint, nõ lignei quidem inaurati, neque simplici forma præditi, vt illi erant, qui per Mosem in Tabernaculo illo ligneo, & per Solomonem postea in Templo fuerant positi, vt ibi immobiles permanerent, & veluti inclusam retinerent Dei Gloriam intra populi Iudaici limites, sed viuẽtes, vita & spiritu cęlesti prędití, diuinis donis atq; virtutibus ceu incõparabilis pretii vnionibus adornati, quadriformes, id est (vt mox dicemus) absolutissimi, & diuinæ Maiestatis participes, ab ipso Deo positi, qui Gloriam ipsius ad omnes quatuor orbis angulos recto ferant tramite, & tremendam atque adorandam vniuerso orbi ostentent.

Ezech. 28, 21, &c.

*Al. Vnctus. †Al. Cooperiens.

Tyrius re vera in Eden nunquam fuit: fortassis neque Hierosolymas aut Sionis montem vidit vnquam: amicissimum verò ac fratris loco fuisse Solomoni, gratulatum ipsi vehementer adepto regno, suppetias tulisse magno studio, neq; minore sumptu, in ædificando Templo, ex sacra historia manifestum est. Ergo eatenus Cherub fuit ferendæ gloriæ Dei inseruiẽs vnà cum ipso Solomone à Deo positus in id officij in Eden & in Monte Dei. Eiusmodi officium Tyrius præstitisset nũquam, nisi veri Dei cognitione primùm dònatus, quæ citra vllam controuersiam verè atq; adeò summæ sapientiæ nomine censeri debet. Illud ipsum officium præstare summus atq; incõparabilis erat per se honoris gradus: compẽsabat tamen illud Deus in præsens ingẽtibus opibus, claritate nominis eximia, regno florẽtissimo, æternis atq; intermorituris nunquam bonis postea compensaturus. Sortem illam beatissimam Hirami posteri veluti à pio parente per manus traditam sua quoq; fide & pietate conseruare debuissent: cessantes ab officio primùm, cõuersi deinde & ipsi in hostes infensissimos populo Dei plectuntur meritò, atq; in suo supplicio eius digni-

3. Reg. 5, 19. &c.

Iesa. 23, Ezec. 26, 2. &c.

dignitatis incomparabilis habētur corruptores, quā fortaſſis nunquam, niſi in pio tantum parente, poſſederunt. Itaque habentes iam, quod attinet animalia, indubitatum Prophetæ ſenſum ex ipſiuſmet expoſitione, non eſt quod ad aliud quippiam figuræ totius ſcopū transferamus: quin potiùs eam attentè inſpiciamus, & veluti emblema quoddam contemplemur, in quo Chriſtiani Regis officiū atque dignitas ex ipſa Dei voluntate certiſſima, non ex hominum commentis, pulcherrimè deſcripta eſt. Enimuero mundani reges eam ſortem omni infelicitate cumulatā nacti ſunt, vt Gloriæ Dei in mundo vſque aduerſentur, & eam, quoad in ipſis eſt, extinctam cupiant.

Ergo habent hîc iam, qui pij Reges eſſe volunt, Quales ex ipſa Dei inſtitutione ſint, Quæ ipſorū gloria, Quis eiſdem in mūdo locus, Quod officium. Sunt quidem, ſi humanam conditionem ſpectare velint (& ne in ſublimi illo faſtigio diuinos aliquādo honores obliti ſui ipſorum expoſcant, id ſubindè ſpectare debēt) eiſdem obnoxij ægritudinibus, quibus cæteri hominum, vtpote ex eadem omnino maſſa, non ſublimiori. At ſi cæleſtem conſiderent vocationem, non homines modò, ſed Cherubini quadricipites, id eſt in quibus humanæ mentis acumen diuina cognitione atque ſapiētia vltra humanas vires ſubleuatum, leonina, & aquilina, ac taurina cùm fortitudo, tum maieſtas regia concurrant: quæ vtique ſymbolis ex terrenis rebus deſumptis declarari amplioribus nō potuerunt. Dum enim ex omni animantiū genere ea delegit Spiritus Sanctus in huius rei typum, quæ citra controuerſiam ſunt præcipua, ſignificari apertè voluit, nihil virtutis eſſe ſparſum in tota hac rerum vniuerſitate, quod in ſacro Cherub nō ſit completum: idcirco & ad Tyrium dicit, abſolutum eum fuiſſe omnibus numeris. Alatis quaternis alis (quibus ingentem & plus quam humanam virtutem atque potentiam in diuino illo miniſterio ſignificari complures docti ante nos tradiderunt) duæ volatui, eædemque contactui mutuo ad alios ſui ordinis Cherubinos, quaſi in ſymbolum mutui in Dei opere auxilij, inſeruiunt: duæ corpori, id eſt toti regno, cui præſunt, & cuius partes veluti quædam corporis ſui miniſterialia ſunt membra, & operimento, hoc eſt protectioni, & ornamēto ſunt: †quare & idem Tyrius Cherub coopertus, ſeu cooperiēs eſt vocatus. *Nihil præterea in eis videre eſt, ſiue alas, ſiue ſub ipſis alis latentes manus, ſiue vniuerſam eorū carnē quacunque ex parte cōtempleris, quod vigilantiſſimis ac pellucentibus oculis non ſit reſperſum. Id eximiam quandam, & quæ nullo Mercurij cuiuſpiā aſtu eludi poſſit, tum perſpicacitatem, tum vigilantiam, & ex ſacris & ex profanis literis interpretari fas eſt. Ardent præterea toti vndique cœleſti ac terrifico igne Gloriæ Dei. vibrant ex ſe ſcintillas æris cādentis, imo & fulguris corruſcantis inſtar, dum ad officia diſcurrunt, neque quicquā eſſe apparet in vniuerſa rerum natura, q̄d aut auertere eorū curſum, aut remorari poſſit. En quales ſint. Quæ ipſorum gloria, tum ex iis eiſdem quæ modò diximus, tum ex eis

Quales ſint pij Reges atque Magiſtratus.

Ezec. 28, 2. Deus ego ſum.

Quatuor animalia in vnū ſimul coeuntia, quid.

Quaternæ alæ.

†*Ezech. 28, 14.*

**Ezech. 10, 12.*

Oculi.

Apoc. 4, 6.

Ignis quo Cherubinicō flagrare vidētur, atque adeò totus ipſe currus.

Quæ piorū principū ac Magiſtratuū gloria.

Ezec. 28.12 quæ ad eundem inauſpicatũ Regem Tyri dicuntur, certò agnoſcent: Tu (inquit) omnes perfectæ ſapientiæ & abſolutæ pulchritudinis abſoluis numeros. Veſtimẽtum tuũ omni lapide pretioſo ornatũ, Sardio, &c. Ingentem hîc gloriã, & qua maior nisi veſtimẽto omni vnionũ genere ornato ſignificari non potuit, & ad quã ipſe etiam Deus, qui eos poſuit (ait enim, Ego te poſui) in lætitiæ & triumphi ſignũ tympana & tibias, quæ in ipſorum creatione, hoc eſt inueſtitura & inauguratione regni, audita ſunt, adhibuerit, interpretari licet. Locus, qui, vt cætera omnia, gloriam ipſam in immẽſum auget, In Edẽ, inquit, in Horto Dei, & in ſancto eius Monte, id eſt, in eiſdẽ locis in quibus Deus, cuius Gloriã ferũt, & Gloriã & Maieſtatẽ ſuã hominib. patefecit familiarius. Deinde & inter lapides illos, inquit, ignitos. Deſcripſerat antea primo cap. ſolium Dei in ipſius Gloria ſimile haſmal, ſiue electro candenti, ac ſi intus eſſet ignis: ipſum etiam ſoliũ, necnon & rotæ ipſę currus videbantur eſſe ex Saphyro lapide: omnia verò igne illo terrifico gloriæ Dei veluti conflagrantia: haud ab re ergo fuerit, ex iſta verborũ collatione ipſorum locũ in ipſo Dei ſolio, ſuo gradu tamen, interpretari: quo quid dici potuit auguſtius?

Quo ſint loco.

Officium, vt duobus verbis dictũ ſit, Sacroſancti Miniſterij Euangelici eſſe cuſtodes: item, Reuelatã in eo Dei Gloriam continenter pro virili propagare, ferreq; ſupra capita per totũ orbẽ ad quatuor mundi plagas, quaquauerſum vocarit Deus, idq; bouino, ſiue rotundo, id eſt firmiſſimo, recto, inflexibili, ac planè elephãtico pede, & à ſemel inſtituto tramite reuerti neſcio: humana item manu, id eſt miniſterio benigno & ad duriſſima quæq; ingenia benignitate, quo ad fieri poſſit, ad pietatẽ alliciendа cõparato: quando & miniſterium iſtud adeò ſublime in homines à Deo inſtitutum per homines ipſos, non per ſublimioris cuiuſpiam naturæ creaturas adminiſtrari ipſe voluit.

Quod eorũ officium.
Bouinus, ſiue rotundus pes.
Humanæ Cherubinorum manus.

Spiritu Dei ad officiũ ita animatos atq; concitatos rotæ ſequẽtur eodem vtiq; ſpiritu impulſæ: non fallent. Quocunq; ipſi ſe conuerterint, ponè ipſos procedent rotæ non minus atq; ipſi ſublimes, aſpectu terribiles omni carni, oculatæ vndiq;. Harũ nomine pia illorũ conſilia, actioneſq; omnes, quibus Dei Gloriã vſquã promouebunt, intelligo. Hęc inquam, ſi eodẽ cæleſti ac Gloriæ Dei ſtudio vnicè flagrãti ſpiritu, quo ipſi Cherubini eſſe debent, impulſæ fuerint, ac veluti animatæ, vigilãtes, circunſpectæq; vndiq; erũt, vera ſapiẽtia plęnæ, aptæ quaquauerſum velocem atq; indefeſſum curſum intendere ingenti cum terrore aduerſariæ cuiuſcunq; poteſtatis: neq; felix euentus fallet vnquam. Præter illum ignem (vt & hoc quoq; paucis attingamus) quo omnia in ſacro hoc curru, atq; etiã extra tota nubes, per circuitũ ardere videntur, ignis alius eſt, quẽ inter rotas ipſas Cherubini geſtant, diſpenſantq; pro ſuo arbitrio, per manus tamen viri cuiuſdã lineis indumentis veſtiti, neq; ſine triumphantis Chriſti iuſſu, vt ex cap. 10. apparet. Quid hoc aliud ſibi velle diuinemus, quàm diuinam vindictã, quã in eodem illo curru cum ipſa Dei Gloria Cherubi-

Rotæ quid.

Ignis quem Cherubini in ipſo curru geſtant.

rubini gerant in contemptores? Neq; hoc ipsum ab Euangelij natura est alienum. nam in illo ipso Euangelio, quod (teste Paulo) potētia Dei est in salutem credentibus, ira Dei de cælo reuelatur aduersus eos, qui corruptissimis mundi studiis dediti tantū bonū fastidierint. Hinc etiā in miserandi regis Tyrij supplicio mox legemus, Deum ad ipsum dixisse, Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, &c. Rom. 1.

O vtinā Reges atq; potētatus omnes, quotquot Christū profitentur, & aut Catholici, aut Christianissimi, siue etiā Euangelici dici volunt, hîc mihi adessent: & à suis siue voluptatibus, siue ad suos quisq; fines extendendum conatibus frigidis, siue à suis alij furoribus, per quos ex regnis florentissimis patriæ (cuius patres potius esse debuissent) sepulchra faciunt, siue ab aliis quibusvis vanis studiis paulisper se ad hanc picturā intuendā auocari paterentur, qua conditionem suā verè felicem agnoscerent, si ex animo esse vellent quod dicuntur: sin verò minus, exitū peræquè calamitosum, qui iustissimo, eodemq; certissimo Dei iudicio ipsos manet, de quo vel vnū Tyrij Regis exemplū abūdè posset eos edocere. Illud subiicere ab instituto nostro haud erit alienū. Quia (inquit Propheta) elatū fuit cor tuum, & dixisti, Deus ego sum, & in throno Dei sedeo in corde maris, cum sis homo & non Deus: posuisti verò cor tuū vt cor Dei, sapientissimus, opulentissimus. Ob multā negotiationem tuā euasisti iniquitate plenus, & peccasti, ego etiā eieci te è medio lapidum ignitorum, o Cherub Cooperte. Ob pulchritudinem tuam cor tuū sese extulit: ob splēdorem tuū sapientiā tuam corrupisti. Ergo deiiciam te ad terram, aliisq; ostentabo regibus, qui in te aspicient. Iniquitatum tuarū multitudine, & negotiatione tua iniqua polluisti sanctuariū tuum. Ergo & ego eduxi ignem è medio tui, teq; absumpsit: teq; redegi in cineres super terram sub oculis omnium qui te aspiciunt. Omnes in populis qui te norunt, super te obstupescent: dimouêre, neq; eris amplius in æternum. Ezec. 28, 2. &c.

Sanè eminētissimi huius gradus gloria tāta est, vt periculū sit, ne, qui in eo sunt cōstituti, se, suas eximias ac planè diuinas dotes, locū, dignitatē, nō Deū ipsum, qui eos posuit (libēter vtor ipso Dei verbo, Ego te posui) intuentes, amore rapiantur sui: seseq;, contempto Deo, extollant, admirentur, glorificent, adorent: atq; ex sapientissimis Cherubinis eò deueniant insaniæ, vt eisdem illis admirandis Dei donis Deo ipsi bellum inferre tentent, vt eum è solio suo deiiciant, perinde ac si in animis suis ausi essent dicere, Deus ego sum, Quod & Tyrius fecit. Quid deinde? Videlicet Cherub ille Magnus, diuinis virtutibus ceu pretiosissimis gemmis vndiquaq; conuestitus, tā alatus, tā oculatus quaquauersum, qui re vera fuerat in Dei throno inter ignitos illos diuini solij lapides, è solio deturbatus est, proiectus ad terrā, protritus pedibus Chaldæorū, vastata atq; diruta regia vrbe sua, clarissima, atq; opulētissima, frequentissimo orbis emporio: eiusq; ruinis multis postea seculis per Alexandrum Magnum, teste Curtio, in ipsum mare cōportatis, vt etiā idem Propheta fuerat illi

vaticinatus, quod vnũ ad illa vsq; tẽpora deesse videbatur totius prophetię de Tyri vastatione complemẽto. Erat hic ille ignis diuinę vindictæ, quẽ in sacro curru Cherubinos sacros gestare, supra ostendimus, de quo & nũc audiuimus, Ergo & ego eduxi ignẽ è medio tui &c. quasi diceret, Gestabas tu, ô Cherub eximie, vnà cum aliis sociis tuis Gloriã meã, cuius vnius conspectu beabas alios, alios verò extrema miseria afficiebas: illos, quia reuerenter Gloriam meã excepissent, hos, quia contẽpsissent. Nunc verò quia eandem Maiestatẽ meam & ipse cõtempsisti, in idẽ incurristi vindictæ meæ iudiciũ, quod in hostes meos, Gloriæ ac Imperij mei impios contemptores, gestare ipse eras solitus. Accurrant, accurrãt ergo huc Christiani Reges nobilissimum suppliciũ spectaturi, quo Dei iudicio per Chaldæos carnifices primũ incepto, deinde tot postea seculis per Alexandrũ consumato homo sui ordinis de officio in trahendo Dei curru malè præstito pœnas dat in totius orbis theatro, vt & ipsi discãt manere in officio: sin verò, similia sibi, regnis suis, & vniuersæ gloriæ suæ polliceantur: quando ad hoc spectaculũ licet orbis vniuersus cõuocetur, tamen reges ipsi speciatim vt accurrant, admonentur: Et ostentabo te, inquit, Regibus, qui in te aspicient, id est exemplo supplicii de te sumpti reddentur & ipsi cautiores.



A. Tyrus in continenti à Chaldæis diruta Isa. 23. Ezech. 26, 27. cap. B. Exercitus Chald. C. Rex Tyri Cherub alatus. &c. Ezec. 28, 14. D. Currus gloriæ Dei vt 1. cap. ex quo vir linis vestitus accipit volas ignis plenas à Cherub, quo calamitatem vrbi Hier. cap. 10, 2. & Tyrio, & vrbi suæ immittit cap. 28, 18.

1. Est iam quod ad vos, o Reges atque Principes, & quicunque rerum publicarum Magistratus, quotquot Euangelium Christi profitemini, ser-

sermonem nostrum conuertamus. Nam hic Prophetæ locus cùm ad singulos vos pertinet, tum etiam ad vniuersos. Quasi emblema propheticum est quod hîc dicitur, in quo vos vestros gradus intueamini, & dignitatem quisque suam, & officium: & quem inde quisque honorem atque gloriam adepturus sit, intelligatis officio suo strenuè functus. Dicat fortassis aliquis, nos hanc figuram nostropte ingenio interpretari, & esse hæc fortassis probabilia, non necessaria tamen. Neque profecto ego assumo tantum mihi, vt hanc explicationem habere velim autoritatem in Ecclesia Christi: tamen etiamsi complura hîc necessaria esse aliqui concedere nolint, concedant tamen necessarium, & sententiæ Prophetæ consentaneum, Cherubinos illos admirabiles pios omnes Reges esse, (inter quos vos principem locum tenetis, qui religionem & veritatis doctrinam tenebris superstitionum oppressam atque submersam gloriosa vestra confessione suæ luci restituistis, atque pro cherubico illo vestro officio eos defenditis, ac fouetis, qui eandem doctrinam in scholas & contiones populi reuocant) id quod ipsius Prophetæ testimonio demonstratum est. Atqui ipsam Dei Gloriã ad Euangeliũ Christi pertinere, ex illo Pauli Apostoli, & Iohannis Euãgelistæ testimonio, de quo supra dictum est, constat. Agnoscetis quoq; pro vestra singulari prudẽtia, quemadmodum diuina ira procedat ad eorum pœnas, qui ingentis illius gloriæ contemplatione, qua donati à Deo erant, transuersum rapti superbiæ æstu non Dei gloriam, vt par erat, sed suam ipsorum per orbem circumtulerunt. Superest modò vt etiam atque etiam videatis, quonam pacto gradum retineatis vestrum. Atque hoc non eò scribo, quòd de vestra cõstantia quicquam metuam: sed vt videatis nos in gradibus nostris infimis suspicere, atq; inspicere vos, qui in summo estis collocati, & vobis fortitudinẽ & constantiã, & sapientiam perpetuã optare, atq; etiã gaudere nos, atq; vobis gratulari de vestris virtutibus.

Visio præsens emblema est propheticũ pios principes atque Magistratus de suo officio commonefaciẽs.

S.

Cæterùm in sacri huius operis dedicatione, quod vni quidem Deo insolidum nuncupatum, patrocinio tamen vestro quanta possumus animi submissione commendare statuimus, extollerent alii fortassis in cælum tum heroica vestra facinora, quibus hactenus in promouendæ Gloriæ Dei officio perstitistis, tum eximias illas vestras dotes, neque id immeritò, vt pote quas vel ipse Spiritus Sanctus in præsenti prophetia pretiosissimis, ac selectissimis vnionibus compararit. Nos vero in eiusmodi virtutibus suspicimus quidem dona Dei ingentia, eique immortales agimus gratias, quòd renascenti Ecclesiæ suæ temporibus adeò calamitosis, qualia ante multa secula non sunt visa, vos Cherubinos quadrigæ Gloriæ suæ aurigas cælestibus illis dotibus instructos constituerit, & assiduis precibus efflagitamus, vt benignam suam Prouidentiam in vobis declaratam erga nuper renatam Ecclesiam suam & in cunis adhuc vagientem, sęuiente interea vndique, atque arma & supplicia expediente in recentem fœtum impio mundo, continuare velit. Vestras

verò laudes quod attinet, eis propriè elogia conuenire arbitramur, quibus tutò occini possint, id est, iis, qui strenuè peracto vitæ cursu, neque per vllã superbiã Dei dona, neq; partas suo labore virtutes vlla sua negligentia corrũpere, neq; vllo stolido assentationis sensu tangi possunt, vnde periculum sit, ne in Tyrij Regis inauspicatissimi & crimen & suppliciũ incurrant. Humanũ sanè est ex à se rectè factis laudes venari: venatur autẽ haud obscurè, qui eisdem excitatur ad progressum virtutis. At rectè factorũ, si quæ sint, laude & gloria in ipsum Deum relata, existimare, nihil te fecisse hactenus, quo laudem mereare: & ad ea quæ peragenda supersunt, omnes & animi & corporis vires intẽdere, quasi nihil hactenus feceris, indolis est veræ Christianæ. Itaq; adhortandi nobis sunt viui, ne in officio cessent: neq; immodicis laudibus onerandi, vel iustissimis, ne satis vnquam se fecisse arbitrentur: laudandi in exemplũ viuorũ mortui felici cursu defuncti. Restituit orbi Deus vestro tẽpore conspectũ illum Gloriæ suę verè piis æquè iucundũ, atq; impiis formidabilẽ. in illius curru, quo è loco Rex Tyrius olim deturbatus est, deturbãturq; quotidie illi similes, ipsi asciti estis ineffabili sanè Dei beneficio, atq; adorãda ipsius Prouidentia, eadẽ tamen qua & Tyrius lege, nẽpe & dignitatis incõparabilis æternùm retinendæ, si in trahendo Dei curru strenuè pergatis, & periculi (quod Deus auertat) si cessetis. Quare eũ verè laudare, vobisq; & rarę vestrę felicitati, o Viri principes, verè atq; ex animo bene velle arbitremini, qui ad officiũ excitet, hortetᷣ, vrgeat, pungat. Neq; is decipere vllo modo potest, qñ neq; eiusmodi honesta vellicatio (q̃ est nostra omniũ in officio segnities) nunquã nõ potest nobis esse peropportuna. Macti ergo animis atq; virtute sitis Cherubini sacratissimi (qui enim amplissimis atq; ornatissimis istis titulis nõ ornemus eos, q̃s ad vehendã Gloriã suã Deus vnxit, atq; sibi ipse cõsecrauit?) quo hãc vestrã perpetuò dignitatẽ tueamini. Id verò efficietis primũ, si huius emblematis prophetici tabella frequẽter in oculos vestros incurrat. Eximio olim fuisse ornamẽto fertᷣ Saturni Fano Cæbetis Thebani tabula, qua poetica, nõ ꝓphetica pictura, nõ ab ipso Spiritu Sãcto, sed ab homine philosopho cõficta admonebantᷣ homines, quo pacto deberent vitã rectè instituere: quãto ergo magis egregio erit ornamẽto Christiani principis aulę propheticũ hoc emblema suis coloribus affabrè depictũ, & in frequẽtiori aulæ loco expositũ omniũ oculis, & vestris imprimis, quo tãtę rei sedulò admoneamini? Deinde, si, omnibus officij vestri partibus ex eodẽ emblemate ꝓbè cognitis, ad illud strenuè pręstandũ animũ seriò appuleritis. Est autẽ, o Sãctissimi Heroes, q̃ eã imprimis picturę huius circũstantiã memoria vsq; repetatis, mutuũ illum videlicet alarũ contactũ, quo Cherubini omnes in eadẽ sanè opera adeò simul coniunguntur, vt alterũ sine altero nihil, omnes simul plurimũ posse videantur, imo, vt verius dicã, nihil non possint. Nostis pro singulari vestra sapientia quid hac in parte desideret in vobis Dei populus. Funiculus triplex (inquit Sapiẽs) difficilè rumpitur.

Mutuꝰ alarũ cõtactus inter Cherubinos quò spectet.

Eccls. 4, 12.

tur. Neq; quantũ in eiuſmodi etiam rebus valeat mutua ſociorũ atq; fida opera, profani ſcriptores tacuerunt. Homerus totius Philoſophiæ parẽs quærẽti Neſtori in Græcorũ ſenatu ſtrenuũ quempiã, qui Troianorum caſtra exploratum iret, Diomedem ſic introducit reſpondentem,

Me, o Neſtor habeto,
Si modo des ſocium: fiducia quippe duobus
Maior adeſt, dum ſe ſubigunt, dum ſenſa viciſſim
Alternant: ſubit ambobus, quod non ſubit vni.
Se ſociant, ita rem ſolidant, conſultaq; firmant.
Ac ſi quæ mecum, vel recta, excogito ſolus,
Hîc tamen vſq;—— diffido, atq; irrita duco.

Si in hac cæleſti quadriga ſibi quiſq; Cherubinorũ velit ſapere, aut ſo lus currũ promouere, atq; ita diſiunctis à ſe inuicẽ rotis, aliſq;, cõſilijs inquam & actionibus, in ſuã quiſq; partẽ trahat, diſſoluetur currus, tãtum abeſt vt promoueat. Coniunctione itaq; indiuulſa opus eſt, qua vna conatus omnis proſperè cedet. Opponẽt ſeſe curſui veſtro tum mõtes excelſi, tum terrę hiatus vaſti, tũ flumina, tum maria. Quaternis vnũquenq; veſtrum alis vos eſſe à Deo prę ditos meminiſſe hîc oportebit, quibus illas inſuperabiles alioqui difficultates eluctabimini. Mundi ſatrapæ ac proceres cum ſuis populis Gloriæ Dei conſpectũ, ac cæleſtem illã veſtram lucẽ non ferentes, neq; patientes vllo modo regnare eum, cui Pater Regnũ dederit à mari vſq; ad mare, & à flumine vſq; ad terminos orbis terrarum, pro antiqua ſua in ipſum, regnumq; ipſius glorioſum cõſpiratione, opponent ſeſe. Eos† non ex beſtiis correctis nominibus auſpi catiſſimis Cherubinorũ, quẽadmodum vos, ſed immaniũ & trucium beſtiarum titulis notari in ſacris literis ex Daniele, Apocalypſi, & in Pſalmis Dauidicis ſæpè edocti ſumus. Atqui ſæuæ atq; ingentes iſtæ belluæ, permanẽtes vſq; belluæ in ſacra nomenclatura, quia neq; ipſæ mutãt ingenium, magnitudini ſacrorũ Cherubinorum comparatæ, quid erunt? Locuſtas rurſus appellant diuina oracula omnes populos, qui ſeſe Deo opponere audent, reges verò ipſorũ, locuſtarum locuſtas. Bellua imma nis atq; ingens, totius orbis terror dici poterat Monarcha Aſſyrius cum vniuerſa ſua monarchia. Quid tandẽ de eo dicit diuinus vates Nahum, eò ꝗ populo etiam Dei immanitate ſua terrorẽ incuſſerit? Principes (inquit) tui, vt locuſtæ: & magnates tui vt locuſtarum locuſtæ in die frigoris ſepibus inſidẽtes: oriẽte ſole diſparẽt, neq; agnoſcet amplius quiſquã ꝙ fuerint loco. Iã quî metuant ſibi à locuſtulis Cherubini illi potẽtiſſimi?

Pſal. 71, 8.
Pſal. 2, 2.
† Eze. 10, 20
Dã. 7, 1. etc.
Nahũ 3, 17.

Hæc habuimus, Viri Principes, quibus veſtram nunc dignitatem & officium ſacratiſſimum clariſſimæ huius viſionis interpretatione ornaremus: vos pro ſingulari veſtra clemẽtia ſtudium erga vos noſtrum hoc munuſculo teſtatum nequaquam aſpernabimini. Neq; enim animo edocendi vos hæc arroganter atq; ambitioſè inſtituimus, quos perſuaſum habeamus cùm ex vobis ipſis ſatis ſuperq; edoctos eſſe, tum verò neq; domi deeſſe vobis doctores, quorum ſedula ac pia diligẽtia de hiſce re-

bus incessanter admoneamini. Verùm cũ has sacras lucubrationes nostras Versionis Hispanicæ sacrorũ Bibliorũ augustissimæ maiestatis vestræ patrocinio cõmẽdare statuissemus, haud aliũde ducere nos posse existimauimus aptiora, efficacioráq; argumẽta ad id vobis persuadẽdum, quã ab officio vestro, & operis ipsius, tũ necessitate, tũ dignitate. Officũ vestrũ, & si illud ipsum esse q̃d supra ostẽdimus, ex cõpluribus aliis Scripturæ locis, idq; maiori perspicuitate, edisci abundè potuisset, tamen (ni vehemẽter fallor) vix extat vllus alius in vniuerso Scripturæ sacræ codice, in quo pulchriùs, viuidiùs, atq; efficacius, addo etiã & copiosiùs, quã in sacro hoc emblemate sit depictũ. & loci alioqui insigniter difficilis tamẽ ea est indoles & natura, vt q̊ visio est abstrusior atq; admirabilior intuenti, eò magis ad intelligẽtiæ suæ desideriũ excitet piorũ animos, qui probè norũt, post leges, præcepta, parabolas, paræmias, typos, sacras odas, q̃bus hoc ipsum regibus inculcat̃, haud frustra hoc quoq; ꝑ emblemata docẽdi genus à Spiritu Sancto fuisse vsurpatũ, sed (modò fidus accedat interpres) in magnũ Ecclesiæ suæ vsum, atq; emolumẽtum. Eo hîc iã fit manifestũ, sacri verbi Dei tutelã atq; defensionẽ, quocunq; demùm sit idiomate, ad nullos, quàm ad vos ipsos, potiore iure pertinere, qui & sacræ Arcę Dei custodes, & Glorię suę propagatores ab ipso Deo in tãto, tamq; sublimi & gloriæ & potentiæ fastigio sitis cõstituti: atq; hæc de officio vestro. Operis necessitas, qua cogimur vestrũ officiũ in eius tutelã implorare, manifestior est q̃ quę nouis vllis indigeat argumentis. Iam dudũ Satanę regno bellũ indiximus, intulimus, gerimus. nulla nobis aduersus eum vno Dei verbo potẽtiora arma sunt: quo fit vt dũ illud vulgare iis facimus, qui eo per summam iniuriã hactenus caruêre, eiusmodi opus aggressi simus, quod, quò ad Dei Gloriã illustrandã & hominum salutẽ, ꝓmouendã est magis necessariũ, eò Satanæ & hominũ ipsi addictorũ grauiorẽ inuidiã incurrat. Porrò eiusdẽ operis dignitas an non ea est,
P. quæ præcipuos totius orbis Monarchas patronos sibi iure vẽdicet? Ergo habetis antè Imperia, regna, principatus, ciuitates vestras: dextra sinistraq; cæteros populos: ponè atq; à tergo extremos ad colũnas Herculis Hispanos, atq; de Cherubini quatuor capitib. vnũ illud est velut occiput postposita spectãs, intuẽsq;. Itaq; Gloriã Dei vestris votis, auxiliis, auspiciis, vestris quaternis & pedib. & alis, vestris itẽ infinitis oculis, tota de-
R. niq; aurigatione ad Calpe Abylãq; cõportate. Neq; Hispani Indiuè, extremo illi, altero isti orbe dissiti (vobis modò prestare, atq; illis accipere sacrosanctũ vestrũ officiũ liceat) minùs, q̃ imperio vestro subiecti, vobis hac in parte chari esse debent. Fortunet Deus sanctissimos conatus vestros in gloriæ suæ promotione, Cherubini Magni, Vncti, Cooperti, Gloriosissimi, atq; Sacratissimi (nullos enim humanos titulos istis, quibus ab ipso Dei Spiritu ornamini, arbitramur augustiores) quò sublimẽ illum locum vestrum possitis æternùm retinere. Amen.

Sacratißimæ dignitatis vestræ obseruantiß.

C. R.

AMONESTACION DEL INTERPRETE DE LOS SACROS LIBROS al Lector y à toda la Iglesia del Señor, en que da razon de su translacion ansi en general, como de algunas cosas especiales.

INtolerable cosa es à Satanas *padre de mentira y author de tinieblas (Christiano lector) que la verdad de Dios y su luz se manifieste en el mundo: porque por este solo camino es deshecho su engaño, se desvanecẽ sus tinieblas, y se descubre toda la vanidad sobre que su reyno es fundado, de donde luego está cierta su ruyna: y los miseros hombres que tiene ligados en muerte con prisiones de ignorancia, enseñados con la diuina luz se le salen de su prision à vida eterna, y à libertad de hijos de Dios. De aqui viene, que aunque por la condicion de su maldito ingenio aborrezca y persiga todo medio encaminado à la salud de los hombres, con singulares diligencias y fuerça ha siempre resistido, y no cessa, ni cessará de resistir (hasta que Dios lo enfrene del todo) à los libros de la Sãcta Escriptura: porque sabe muy bien por la luenga experiencia de sus perdidas, quan poderoso instrumento es este para deshazer sus tinieblas en el mũdo, y echarlo de su vieja possession. Largo discurso seria menester hazer para recitar aora las persecuciones que le ha leuantado en otros tiempos, y los cargos infames que le ha hecho, por los quales no pocas vezes ha alcançado à casi desarraygarlos del mundo: y vuieralo alcançado sin dubda, si la luz que en ellos está encerrada, no tuuiesse su origen y fuente mas alta que este Sol, y que no consistiesse en solos los libros, como todas las otras humanas disciplinas: de donde viene que pereciẽdo los libros en que estan guardadas, o por la condicion de los tiempos, o por otros mundanos casos, ellas tãbien perezcã: y si alguna restauraciõ tienen despues, es en quanto se hallan algunas reliquias, con que ayudado el humano ingenio las resuscita. Mas porque la fuente de esta diuina luz es el mismo Dios, y su intento es de propagarla en este abysmo de tinieblas, de aqui es, que aunque muchas vezes por cierto consejo suyo permitta à Satanas la potestad sobre los sagrados libros, y aunque el los queme todos, y aun tambien mate à todos los que ya participaron de aquella celestial sabiduria, quedandonos la fuente sana y salua, (como no puede tocar en ella) la misma luz al fin buelue à ser restaurada con gran victoria, y el queda frustrado y auergonçado de sus diligencias. Por ser pues este su pertinaz ingenio contra la diuina palabra, estamos ciertos que no lo dexará de seguir en esta obra presente, y que quanto ella es mas necessaria à la Iglesia del Señor, tanto mas el se desvelará en despertar contra ella toda suerte de enemigos, estraños y domesticos: los de lexos y los de cerca. Los de lexos, dias ha que se estan despertados para impedir toda version vulgar de la Sancta Escriptura, à titulo de que los sagrados mysterios no han de ser communicados àl vulgo, y que es occasion de errores en el &c. De cerca, no le faltarán otros suppuestos, que con titulos algo mas subtiles y apparentes se leuanten contra ella, aunque por vẽtura à los vnos y à los otros no falte buena intencion, y zelo, como muchas vezes acontece, que buenas intẽ-

*Ioan. 8, 44.

ciones por falta de mejor enseñamiento pensando seruir à Dios siruen àl demonio y à sus intentos.

Quanto à los primeros, no nos determinamos por aora de tratar la questiõ, Si es conueniẽte o no, que la ley de Dios, y todo el cuerpo de su palabra, ande de manera que pueda ser entendida de todos, remitiendonos à otros muchos que antes de nosotros la han tratado copiosa y acertadamente. bastará por aora amonestarles con toda charidad y humildad, que si son Christianos, y tienẽ verdadero zelo de la gloria de Dios y de la salud de los hombres, como quieren que se entiẽda de ellos, miren lo primero, que de lo vno y de lo otro la Palabra de Dios contenida en los sacros libros es el verdadero y legitimo instrumento, y que por tal lo ha Dios communicado àl mundo para ser por el conocido y honrrado de todos, y que por esta via ayan salud: y esto sin exceptar de esta vniuersalidad ni doctos ni indoctos, ni esta lengua ni la otra. De donde es menester que concluyan, Que prohibir la diuina Escriptura en lengua vulgar no se puede hazer sin singular injuria de Dios, y igual daño de la salud de los hombres, lo qual es pura obra de Satanas y de los que el tiene à su mandado.

Miren lo segundo, que hazen gran verguença à la misma Palabra de Dios en dezir, que los mysterios que cõtiene no se ayan de communicar àl vulgo. Porq̃ las supersticiones y idolatrias todas cõque el diablo ha demẽtado àl mundo, y diuertidolo del conocimiento y culto de su verdadero Dios, truxeron siempre este pretexto de falsa reuerencia. Y tenia razon el inuentor deellas en esto: porque si queria que sus abominaciones permaneciessen algo enel mundo, menester era que el vulgo no las entendiesse, sino solos aquellos aquien eran prouechosas para sustentar sus vientres y gloria. Los mysterios de la verdadera Religion son àl contrario: quieren ser vistos y entendidos de todos, porque son luz y verdad: y porque siendo ordenados para la salud de todos, el primer grado para alcançarla necessariamente es conocerlos.

Consideren lo tercero, que no le hazen menor affrenta en dezir que seã occasiõ de errores. porque la Luz y la Verdad (si cõfiessan que la palabra de Dios lo es) à nadie puede engañar ni entenebrecer. Y si algunas vezes lo haze (como no negamos que no lo haga, y muchas) de alguna otra parte deue de venir el mal: no de su ingenio y naturaleza, que es quitar la tiniebla, descubir el error, y
Isa.6,9. deshazer el engaño. El Propheta Isayas claramẽte dize, *Que su prophecia no es para dar luz à todos, sino para cegar los ojos del Pueblo, agrauar sus oydos, y embotar su coraçon, para que no vean ni oygan la palabra de Dios, y se conuiertan y reciban sanidad: quien por euitar estos males mandâra entonces àl Propheta que callasse, y le cerrára la boca, vease si hiziera cosa conforme à la voluntad de Dios, y àl bien de su Iglesia: mayormente diziendo el mismo otras
Isa. 40, 1. y muchas vezes, *Que su prophecia es luz para los ciegos, cõsuelo para los affli-
61,1. &c. gidos, esfuerço para los cansados &c. Y que hablamos de Isaias? El mismo Se-
Ioan.9,39. ñor dize, *Que el vino àl mũdo para juyzio, para q̃ los que no veen vean, y los q̃ veẽ seã ciegos: mãdâranle luego los padres de la fe de entõces q̃ callasse, por euitar el daño de los que de su predicacion auian de salir mas ciegos. Deel di-
Luc.2,34. ze Simeon, *Que viene para leuantamiẽto, y tambien para ruyna de muchos.
Isa.8,14. Lo mismo auia dicho deel el Propheta Isaias. *Por lazo (dize) y por ruyna à las dos casas de Israel, y deellos trompeçarán muchos &c. Lo mismo dize el Apo-
2.Cor.2,16. stol de la predicaciõ del Euãgelio, *Que á vnos es olor vital, à otros olor mortal.

tal. Seria luego buena prudencia quitarlo del mundo, quitando à los buenos
el vnico medio por donde ſe han de ſaluar, por quitar la occaſion de hazerſe
peores à los que ſe pierden, y de ſuyo eſtan ya ſeñalados para perdicion.

Miren lo quarto, Que el eſtudio de la diuina Palabra es coſa encomendáda *Deut.6,7.y*
y mandada de Dios à todos por tãtos y tan claros teſtimonios de Viejo y Nue- *11,19.*
uo Teſtamento, que ſin muy largo diſcurſo no ſe podrîan aqui recitar: de don- *Ioſ.1,8.*
de queda claro, Que no puede ſer ſin impiedad inexcuſable, que el mãdamiẽ- *Pſal.1,2.78,*
to de Dios, tantas vezes repetido, y tan neceſſario à los hombres, ſea dexado y *5.&c.*
anullado por vna tan flaca razon: y que àl fin ningun pretexto, por ſancto que *Ioan.5,39.*
parezca, puede excuſar, q̃ ſi Dios la dió para todos, no ſea vna tyrania exſecra- *Act.17,11.*
ble que à los mas la quiten: y falta de juyzio es (ſi pretenden buena intencion)
que la habilidad para poder gozar deella, ſea ſaber latin ſolamẽte, como ſi ſo-
los los que lo ſaben, por el miſmo caſo ſean ya los mas prudentes y pios: y los
que no lo ſaben, los mas pueſtos à los peligros, que dizen, que temen. Si es la
verdadera ſabiduria, quien la ha mas meneſter que los mas ignorãtes? Si es pa-
labra de Dios, inſigne injuria ſe haze à Dios, à ella, y à los buenos, que por el a-
buſo de los malos ſe le quite ſu libertad de correr por las manos de los que po
drian vſar bien deella, y ſacar los fructos para los quales Dios la dió. Peruerſo
juyzio es que por euitar el inconueniẽte de los errores, que dizen, en algunos,
priuen à todos del medio conque podrian ſalir de la ignorancia, errores, here-
gias, idolatria, peccado, y toda corrupcion, y iniquidad en que nacimos, y fue-
mos criados, y de que nueſtra corrupta naturaleza ſe abreua (como dize Iob) *Iob.15,16.*
como los peces del agua. *Si es Luz, à la luz reſiſte todo hombre que le impide
de ſalir en publico para lumbre y alegria de todos: y tinieblas ſe deue llamar y *Prou.6,26.*
mentira, porque à la luz y à la verdad no reſiſte ni pone impedimẽto ſino la ti-
niebla y mentira. * Si es candela, a cuya lumbre el hombre ciego y habitãte en *Pſ.119,104.*
eſta cauerna tenebroſa encamîne ſeguramente ſus paſſos, viſto es pretẽder de *2.Ped.1,17.*
tener los hombres en ſu ceguera, el que no quiere que les ſea cõmunicada con
aquella abundãcia con que ella ſe dá. *Si es eſcudo à todos los que en ella po- *Prou.30,5.*
nen ſu eſperança, y * cuchillo cõque el Apoſtol arma àl Chriſtiano para defen- *Epheſ.6,17.*
derſe y offender à ſus enemigos en toda ſuerte de tentacion, deſarmado y por
conſiguiente vẽcido y muerto de mano del diablo lo quiere, quien ſe la quita
que no la tenga tan copioſa y tan à la mano, quanto ſon muchas y continas ſus
tentaciones. *Si es vtil para enſeñar en la ignorãcia, para redarguyr en el error, *2.Tim.3,16.*
para reprehender en el peccado, para enſeñar à la juſticia, para perficionar àl
Chriſtiano, y hazerlo habil y prompto à toda buena obra, fuera de todo buen
enſeñamiẽto, y de toda bnena y Chriſtiana diſciplina lo quiere, el error, el pec-
cado, y la confuſiõ en lo ſacro y en lo profano ama y deſſea, el que en todo o en
parte ſepulta las diuinas eſcripturas: y ſepultandolas en parte dá à entender
bien claro lo que haria del todo, ſi pudieſſe, o eſperaſſe ſalir con ello. Eſtas ra-
zones ſon claras, y que ſe dexan entender de todos, no obſtãtes todos los her-
moſos pretextos que ſe podrán traer en cõtrario, que no ſon muchos: y el mas
dorado es el que auemos dicho, tan frio que ni aun con humana razõ es digno
de que ſe contienda mucho contra el: porque eſtá claro, que ningun hombre
de ſano juyzio aurá, que de veras diga, Que vn grã bien, y mayormẽte tam ne-
ceſſario à todos, dado de Dios para comũ vſo de todos, ſe deue de prohibir en
todo ni en parte por el abuſo que los malos ingenios pueden tener deel. Por

monstruo de desvario,enemigo del linage humano,seria tenido justamente el rey o principe,que porque ay muchos que vsan mal del pá, del agua,del vino, del fuego,de la luz,y de las otras cosas necessarias à la vida humana, o las prohibiesse del todo,o hiziesse tal estáco deellas que no se diessen si no muy caras, y con grande escasseza.La palabra de Dios tiene todos estos titulos,porque tá bien tiene los mismos effectos para el anima,miren pues los principes del mũdo, en que opinion quieren ser tenidos haziendola passar por tan iniqua condició. Finalmẽte como quiera que sea,es menester que se resueluan,Que ni las disputas importunas, ni las defensas violentas,ni los pretextos cautelosos,ni el fuego,ni las armas, ni toda la potencia del mũdo junta podrá ya resistir,que la Palabra de Dios no corra por todo tan libremente como el Sol por el cielo, como ya lo vamos todos prouando por experiencia: y seria prudencia no poca aprender de lo experimentado para lo por venir,y tomar otros consejos.Ni nos dexemos engañar mas con los pretextos dichos,porq̃ no se en cubre mucho loque el diablo pretende cõ ellos, aũque losq̃ los han puesto tengan quáto buena intencion quisieren. por lo menos esto es menester que esté fuera de de disputa,Que auiendo dado Dios su palabra à los hombres,y queriendo que sea entendida y puesta en effecto de todos, ningun buen fin puede pretender el que la prohibiere en qualquier lengua que sea.

El decreto del Concil. Trid. acerca de la permission de la Biblia en lengua vulgar.

Tenemos ya bien materia de q̃ hazer gracias à Dios en esta parte,que ha dado luz à los padres del cõcilio Tridẽtino, paraq̃ aduirtiendo mejor à esta causa,ayan puesto algũ remedio en esto cõ su Decreto, elqual pusimos luego en el principio de este libro à la buelta de la primera hoja, paraque aquellos à cuyas manos viniere, quité del todo el escrupulo de leerlo,q̃ à la verdad,cõel indulto y aũ mãdamiẽto q̃ tienẽ deDios à ser estudiosos de su palabra,podriá auer quitado.Por no auerse exceptado en el dicho Decreto ninguna nació,entẽdemos que la Española sera tãbien cõprehendida,poq̃ no es de creer que la querrá hazer mas apocada y vil q̃ las otras todas a quiẽ se cõcede vn tan grã biẽ:y ansi recibirá en seruicio este nuestro trabajo de darle à tiẽpo la diuina Escriptura en su lẽgua vulgar,paraq̃ desde luego pueda gozar de la facultad que por el Decreto dicho le es cõcedida. Quãto à loque toca àl autor de la Translació,si Catholico es,el q̃ fiel y senzillamẽte cree y professa loq̃ la sancta Madre Iglesia Christiana Catholica cree,tiene,y mãtiene,determinado por Espiritu Sãcto, por los Canones de la Diuina Escriptura,en los Sãctos Cõcilios, y en los Symbolos y summas cõmunes de la Fe, que llamã comunmẽte el de los Apostoles, el de el Concilio Niceno, y el de Athanasio, Catholico es, y injuria manifiesta le hará quien no lo tuuiere por tal:y como tal ningun bueno,pio,sancto y sano juyzio recusa,no solo de la Iglesia Christiana, à laqual reconoce todo respecto de verdadero y biuo miembro,mas aun de qualquier particular que con charidad lo corrigiere, si en vna obra tan larga y tan trabajosa se hallâre auer errado como hombre.

La version comun latina.

Resta que en loque à la version toca demos razon de algunas cosas, ansi paraque à la Iglesia del Señor conste de nuestra razon en todo loque cõuiene,como paraque el pio lector,entendido nuestro intento, se pueda mejor aprouechar de nuestras diligencias. Primeramẽte declaramos no auer seguido en esta Translació en todo y por todo la vieja Translació Latina,que está en el comun vso: porque anque su autoridad por la antiguedad sea grande, ni lo vno

ni

ni lo otro le escusan los muchos yerros que tiene, apartandose del todo innumerables vezes de la verdad del texto Hebraico: otras, añadiendo: otras, trasponiendo de vnos lugares en otros, todo loqual aunque se puede bien porfiar, no se puede negar. Ansique pretendiendo dar la pura palabra de Dios enquanto se puede hazer, menester fue que esta no fuesse nuestra comun regla, (aũque la consultamos como à qualquiera de los otros exemplares que tuuimos) antes, que conforme àl prescripto de los antiguos concilios, y doctores sanctos de la Iglesia, nos acercassemos de la fuente del Texto Hebreo quanto nos fuesse posible, (puesque sin controuersia ninguna de el es la primera authoridad) loqual hezimos siguiendo comunmente la translació de Santes Pagnino, que àl voto de todos los doctos en la lengua Hebraica es tenida por la mas pura q̃ hasta aora ay. En los lugares que tienẽ alguna difficultad por pequeña que sea, ni à esta ni a otra ninguna hemos dado tãta autoridad, que por su solo affirmar la siguiessemos, antes hemos tenido recurso al mismo texto Hebraico, y cõferidos entre si los diuersos pareceres, hemos vsado de nuestra libertad de escoger loque nos ha parecido lo mas cõueniente, sin obligarnos en esto à vna version mas que à otra, puesque siendo los pareceres differentes, de necessidad auiamos de seguir el vno solo. Y para satisfazer en este caso à todos gustos, en los lugares de mas importancia añedimos en el margen las interpretaciones diuersas que no pudimos poner en el texto, paraque el lector tome laq̃ mejor le pareciere, si la que nosotros ouieremos seguido, no le contentâre:

La versiõ de Sãtes Pagnino.

De la vieja Translacion Española del Viejo Testamento, impressa en Ferrara, nos auemos ayudado en semejantes necessidades mas que de ninguna otra que hasta aora ayamos visto, no tanto por auer ella siempre acertado mas que las otras en casos semejantes, quanto por darnos la natural y primera significacion de los vocablos Hebreos, y las differencias de los tiempos de los verbos, como estan en el mismo texto, en loqual es obra digna de mayor estima (à juyzio de todos losque la entienden) que quantas hasta aora ay: y por esta tan singular ayuda, de laqual las otras translaciones no hã gozado, esperamos que la nuestra por lo menos no será inferior à ninguna deellas. Fuera deesto tiene tambien grandes yerros: algunos affectados en odio de Christo: como en el cap. 9, de Isayas ver. 4. donde trasladó ansi, Y llamó su nõbre el Marauilloso, el Consegero: el Dio Barragan, el Padre eterno, Sar-Salõm. añidiendo de suyo cõ malicia Rabbinica este articulo (el) en todos estos nombres, y no en el postrero Sar-salom: siendo otramente assaz diligentes los autores deella en no dexar los tales articulos quãdo el texto los pone, y en no poner loque no hallã en el. Mas en este lugar este sacrilegio àl parecer tan pequeño no les es de poca importãcia para deẽfderse en su pertinacia: porq̃ se vee claro, q̃ todos aquellos nõbres son titulos clarissimos del Messias, algunos de los quales testificã abiertamente su naturaleza diuina, y poniẽdo el articulo (el) en cada vno de los precedentes y callandolo en el postrero, da à entender que los precedentes todos son nombres de Dios, y el vltimo solo del Messias, como si dixesse, El Marauilloso, el Consegero, el Dio barragan, el Padre eterno llamó su nombre (.s. del Messias) Sar-salom. Esta maldita malicia no ha lugar, si se traslada fielmente como está en el texto sin poner el articulo (el) sobre ningun nombre, como nosotros auemos trasladado: porque entonces aunque pese aquien

La version Española de Ferrara.

Error affectado de la version de Ferrara en odio de Christo.

le puede pesar de la gloria del Messias, el nombre Sarsalon vá con todos los precedentes, deesta manera, Y llamó (S. Dios, o, sera llamado, actiua por pass. como es frequentissimo vso de la Escriptura) su nõbre (S. del Messias) Marauilloso, Consegero, Dios, Fuerte (o Valiẽte, o Valeroso) Padre eterno, Principe de paz. Otros errores tiene que no pudieron euitar, parte por su principal intẽto, q̃ parece auer sido guardar y retener en todo la propriedad de las palabras Hebraicas (sin admittir ninguna methaphora o translacion de infinitas palabras de vna significaciõ, no solamẽte a otra, mas aun à otras muchas de que se ayuda la lẽgua Hebraica à causa de la falta de proprias palabras que tiene) tomando solamente la natural, y muchas vezes con manifiesta violencia del sentido: parte tambien porque quando cayeron o en alguna palabra ambigua de suyo (como ay muchas por razon de diuersos origines que pueden tener) o en algun lugar difficil, y se quisieron libertar algo de aquella su supersticiõ dicha, se asieron de sus Paraphrastes (a quien ellos dan tanto credito como àl mismo texto de la Escriptura, o à lo menos los tienẽ en el primer grado despues deella) con los quales no pudierõ dexar de errar las mas de las vezes. Por ambas estas causas (aliende de los errores dichos) no pudieron ansi mismo hazer menos q̃ dexar muchas cosas inintelligibles, otras donde ni aun ellos mismos se entẽdieron à si, como parece en sus frequentes asteriscos de que vsan para dar à entender, que no entendieron los lugares donde los ponen, y muchas vezes los ponen aun en lugares donde ninguna difficuldad ay, si el Hebraismo es entẽdido: por donde se vee claro, Que la lengua Hebrea, en que la S. Escriptura está escripta, no es ni ha sido mucho tiempo ha menos peregrina à los mismos Hebreos, que à los estraños. Esto nos pareció dezir de la translacion de Ferrara en este lugar, no priuandola de la alabança que justamente merece, ni encubriendo con inuidia el ayuda que en la nuestra auemos tenido de ella: mas auisando tambien de las faltas en que con nuestra cortedad de fuerças la auemos tomado, para que los mas doctos le miren mejor à las manos, y todos los fieles sepan el grado en que la han de tener, y quanto credito le han de dar, si se quisieren aprouechar deella. Resta que passemos adelante à nuestro intento.

Errores de la misma forçosos.

Errores de los Paraphrastes Chaldeo y Ierosf.

De las addiciones en el texto.

Con toda la diligẽcia que nos ha sido possible auemos procurado atarnos àl texto sin quitarle, ni añidirle. Quitarle, nũca ha sido menester: y ansi creemos que en nuestra version no falta nada de lo que enel texto está, sino fuere por ventura alguna vez algun articulo, o alguna repeticion de verbo, que sin menoscabo de la entereza del sentido se podria dexar, y otramente ponerse haria notable absurdidad en la lengua Española, pero esto será tan raro, que no me occurre exemplo. Añidir ha sido menester muchas vezes: vnas, por dar alguna mas claridad à la sentẽcia, que otramente quedaria o dura, o del todo inintelligible: lo qual con todo esso pretẽdemos auer hecho con tãta templança, que en ninguna de las versiones q̃ auemos visto (sacada sola la Española de Ferrara) aya menos añediduras deestas, ni mas cortas las q̃ ay, q̃ en la nuestra, ni mas diligencia en auerlas señalado todas de otra letra que la del texto comun, para que el lector las conozca todas, y tenga libertad para aprouecharse deellas, si le parecieren ser àl proposito, o dexarlas del todo, (como à diligẽcia humana que puede errar o acertar) y seguir el hilo de su texto, si no le quadrârẽ, porque en ellas à ningun juyzio queremos ni deuemos perjudicar. Otra suerte de addiciones se hallarán, mayormente en Iob, en algunos Psalmos, en los libros de Salo-

Salomó, y comunméte en todos los libros de los quales no ay texto Hebreo, y ansi mismo enel nueuo Testamento, que son no de vna palabra sola, mas de muchas, y hartas vezes de sentécias enteras. deestas sera otro juyzio que de las precedétes: porque son texto, y las pusimos à causa de la diuersidad de los textos, y de otras versiones, por no defraudar deellas à nadie, mas entre tales virgulas [] para q̃ se conozcá: aunq̃ en el libro de Iob (si algunas ay) y en los Psalmos, y libros de Salomó, las pusimos de otra letra que de la comun. En el Ecclesiastico y Sabiduria, y en las historias de Thobias y Iudith, procuramos retener lo que la Vieja tráslació Latina pone de mas en muchas partes, y hazer cótexto deello con lo q̃ estaua en las versiones Griegas: en lo qual no pusimos poco trabajo y diligencia. porque aunque hallamos que esto mismo auian intentado otros antes de nos, no los hallamos tan diligentes que nos escusassen todo el trabajo que esta diligencia requéria. Enel Nueuo Testamento nos parecció ser esta diligencia mas necessaria, por quanto en los mismos textos Griegos ay tambien esta differencia en algunas partes, y todos parece que son de igual authoridad. Algunas vezes hallamos que la Vieja versió Latina añade sin ninguna autoridad de texto Griego, y ni aun esto q̃simos dexar, por parecernos que no es fuera del proposito, y que fue possible auer tenido tambien texto Griego de no menos autoridad que los que aora se hallan. No nos vuiera ayudado poco en loque toca àl Nueuo Testaméto, si vuiera salido antes la version Syriaca del, que con grande bien y riqueza de la Republica Christiana ha salido à luz este mismo año, mas ha sido à tiempo que ya la nuestra estaua impressa, y ansi no nos hemos podido ayudar de ella, que no ay q̃ dubdar sino que (no obstante q̃ no sea suya la suppREMA authoridad sobre las ediciones Griegas) toda via daria gráde luz en muchos lugares difficiles, como auemos visto que lo haze en los que la auemos consultado. Esto quanto à la versió en general. Resta que en especial demos razon de algunos vocablos antes inusitados q̃ en ella auemos retenido, y ansi mismo de nuestras annotationes y argumentos de capitulos. Quanto à lo primero, Auemos retenido el nóbre (Iehoua) no sin grauissimas causas. Primeramente porque donde quiera que se hallará en nuestra version, esta en el texto Hebreo, y nos parecio que no lo podiamos dexar, ni mudar en otro sin infidelidad y sacrilegio singular cótra la Ley de Dios, en la qual se máda * Que no se le quite, ni se le añada. Porq̃ si en las addiciones arriba dichas no nos mouió este escrupulo, ay razon differéte: porque nuestras addiciones no se pueden dezir addiciones àl texto, sino declaraciones libres, q̃ en tanto tendrân algun valor, en quáto son cóformes àl texto. Añedir a la Ley de Dios y a su palabra, se entiende, quando à los mandamientos, o cóstituciones de Dios los hombres temerarios añiden sus tradiciones, conque o deshazen el mandamiento de Dios, o le añiden mayor dureza por supersticion. Exéplo de lo primero puede ser, lo q̃ el Señor dize Matth. 15, 4. Porque (dize) Dios dixo, Honrra à tu padre &c. y vosotros dezis à vuestros padres, Qualquier don que yo offreciere al Corban aprouechará à ti, &c. Exemplo de lo segundo será, señalar Dios en la Ley ciertas purificaciones, y obligar los hombres de su pueblo à ellas por entonces, y inuentarse ellos có este color el no entrar en casa, ni comer sin lauarse las manos &c. como S. Marcos dize. A qui en lo q̃ hasta aora se ha vsado acerca deste nombre, es expressamente quitar y añidir, ambas cosas en el hecho de quitar el nóbre (Iehoua) y poner (Señor, o Dios) en su lugar. que

La version del nueuo Testamento Syriaco.

El nombre Iehoua.

Deut. 4, 2.
Prou. 30, 5.

Mar. 7, 4.

aunque en la ſubſtãcia de la coſa que ſignifican no aya variaciõ,ay la en las cir-
cũſtãcias,ẽ la manera y razon de ſignificar,q̃ no importa poco.Anſi miſmo pa-
recionos,que eſta mutacion no ſe puede hazer ſin contrauenir al conſejo de
Dios,y en cierta manera quererlo emmendar, como ſi el vueſſe mal hecho to-
das las vezes que ſu Eſpiritu en laEſcriptura declaró eſte nõbre,y vuiera de ſer
eſſotro.Y pues es cierto, q̃ no ſin particular y grauiſsimo cõſejo Dios lo mani-
feſtó àl mũdo,y quiſo que ſus ſieruos lo conocieſſen y inuocaſſen por el,teme-
raria coſa es dexarlo ; y ſuperſticiõ temeraria dexarlo con pretexto de reuerẽ-
cia.Y para que mejor ſe vea ſer eſto anſi,no ſera fuera de propoſito moſtrar,de-
donde ha venido eſta ſuperſticion acerca deeſte ſacro nõbre. Eſtá contado en
el Leuitico, Que eſtãdo el pueblo de Iſrael enel deſierto rezien ſacado de Egy
pto,vn meſtizo hijo de vn Egypcio y de vna Iſraelita riñendo cõ otro del pue-
blo,pronunció(o,declaró,como dizẽ otros)el ſacro nõbre : y dixo mal à Dios,
quiere dezir, blaſphemó de Dios por eſte ſacro nombre, de la manera que tã-
bien aora los impios,Chriſtianos reniegã del,y lo botã y peſetêan, en ſus qui-
ſtiones por moſtrarſe valientes.Por ſer eſta palabra blaſphema tan nueua en el
pueblo deDios,el blaſphemo fue pueſto en priſion,y deſde a poco apedreado
de todo el pueblo : y à eſta occaſion fue pueſta Ley entonces por mandado de
Dios,Que el que enel pueblo de Iſrael dixeſſe mal à Dios,fueſſe caſtigado: y el
que PRONVNCIASSE (o declaraſſe)el ſacro nõbre,murieſſe por ello.quiere
dezir blaſphemaſſe con el ſacro nombre,como blaſphemó aquel por cuya oc-
caſion ſe puſo la ley, Los Rabbinos modernos de la palabra pronũciar (no en-
tendiendo el intento de la ley) ſacaron eſta ſuperſticion en el pueblo , Ser illi-
cito pronunciar,o declarar,el ſacro nombre,no mirando que(de mas de que el
intento de la ley era claro por la occaſion del blaſphemo) deſpues de aquella
ley lo pronunciarõ Moyſen,Aaron,Ioſue,Caleph,Deborah, Gedeon, Samuel,
Dauid,y todos los prophetas,y pios Reyes , y finalmente fue dulciſsimo en la
boca de todo el pueblo, que lo cantó em pſalmos,y alabãças,como parece por
todo el diſcurſo de la Sacra hiſtoria. Anſique de la ſuperſticion de los moder-
nos Rabbinos ſalió eſta ley encaminada del diablo para con pretexto de reue-
rencia ſepultar,y poner en oluido en el pueblo de Dios ſu ſancto nõbre, con el
qual ſolo el quiſo ſer differenciado de todos los otros falſos dioſes . Ni eſta es
arte nueua ſuya.Dezimos Rabbinos modernos , no porq̃ ſeã los de nueſtro tiẽ
po,ſi no los que vinierõ deſpues de los Prophetas,ignorãtes de la diuina ley, y
eſtablecedores de nueuas tradiciones,por auer ignorado la virtud de las q̃ Di-
os les dió,y aun no poco ya ignorãtes de la pura y antigua lẽgua Hebrea por el
frequẽte cõmercio de las otras naciones , aunque fuerõ antes del aduenimiẽ-
to glorioſo del Señor,de los quales parece bien auer ſido los Setenta interpre-
tes,que traſladarõ primero en Griego la Eſcriptura àl Rey Ptholemeo de Egy-
pto,los quales parecen auer dado fuerça à eſta ſuperſticioſa ley, con auer ellos
falſado primero q̃ nadie el ſacro texto, traſladãdo ſiẽpre(Señor)en lugar de(Ie
houa)y ſupprimiendo del todo el ſacro nõbre con pretexto à la verdad ſuper-
ſticioſo,y inuidioſo del biẽ de las Gẽtes,de q̃ no erã dignas de que ſe les cõmu-
nicaſſen los diuinos myſterios. Veaſe aora,Si es biẽ q̃ eſta ſuperſticiõ vaya ade-
lãte,o que ceſſe,auiẽdo Dios dado mejor entẽdimiẽto : y que el Pueblo Chriſ-
tiano lo conozca y adore en Chriſto por el miſmo nõbre, cõ que el ſe dió à co-
nocer à los padres , y ellos le conocieron y inuocarõ,y por el qual el prometió
por ſus Prophetas, Que ſe daria à conocer à las Gẽtes,paraq̃ le inuocaſsẽ por el.

Origen de la ſuperſticion Iudaica en no pronunciar el nõbre Iehoua.
Leu.24,10.

Eſte dira(dize Iſaias)Yo ſoy de Iehoua:el otro ſe llamará del nombre de Iacob: el otro eſcriuirá cõ ſu mano,A Iehoua,&c. Podrianos aqui alguno alegar,que ni Chriſto ni los Apoſtoles en ſus eſcriptos emmendarõ eſte yerro, &c. A eſto reſpondemos,Que ellos nunca ſe encargarõ de hazer verſiones,ni de corregir las hechas:mas attentos à mayor y mas principal negocio, que era la annũciacion del advenimẽto del Meſsias,y de ſu Reyno glorioſo,ſeruianſe de la comũ verſion,que entõces eſtaua en vſo,q̃ parece auer ſido la de los Setenta, por que en ella tenian a baſto para ſu principal intento.Otra obligaciõ tiene,quien haze profeſsion de trasladar la diuina Eſcriptura,y darla enſu enterez. Ni tãpoco acà eſtamos determinados de tomar queſtion con nadie ſobre eſte negocio:ni conſtreñir à ninguno à que pronuncie eſte nombre, ſi la ſuperſticiõ Iudaica le pareciere mejor q̃ la pia libertad de los Prophetas y pios del viejo Teſtamẽto: puede paſſarlo quãdo leyere, o en lugar de el,pronnnciar,Señor,como hazen losIudios,cõ que nos cõfieſſe,Que en trasladarlo,no auemos ſalido de nueſtro deuer:y àl fin ſi no ſe pecca en eſcreuirſe y imprimirſe en letras Hebreas, tãpoco deue ſer peccado eſcreuirſe en otras lenguas ni letras.La ſignificaciõ del nõbre es muy cõueniente à lo q̃ ſignifica: por q̃ es tomado de la primera propriedad de Dios,que es del ſer, lo qual es proprio ſuyo: y todo lo demas que en el mũdo es,lo tiene mẽdigado deel. Por eſta cauſa aũque todos los otros nõbres deDios,ſon cõmunicados à alguuas criaturas por alguna eſpecial diſpẽſaciõ, eſte ſolo es incõmunicable à otre que à el: por que ſer fuẽte del ſer,y el que por ſi es,ſin dependencia de otre,à el ſolo cõuiene: dedõde ſe ſigue euidentemẽte, que ſi en laEſcriptura ſe halla cõmunicado àl Meſsias y alEſpiritu Sãcto(como ſe halla muchas vezes)es argumẽto inuincible de que ſon de vna miſma eſſencia diuina cõ el Padre,no obſtãte que el Meſsias tẽga tãbien la miſma naturaleza humana que noſotros. Y puesque el miſmo Dios declaró á Moyſen eſte ſu nombre de la manera dicha, no ay paraque nadie comente mas ſobre ella. *Iſa.44.5.*

El nõbre Cõcierto,que la Vieja traslacion latina comunmẽte llama Teſtamento(ſiguiendo la verſion de los 70)nos puſo en alguna difficultad. porque es nõbre theologico,y de los mas principales en tota laEſcriptura,y anſi requeria ſer muy entendido,y muy en vſo entre los Chriſtianos,no menos de lo q̃ lo fue en el Pueblo viejo. El nõbre Hebreo (Berith)ſignifica lo miſmo q̃ el latino (Fœdus)que quiere dezir,no ſimplemẽte cõcierto, ſi no cõcierto hecho cõ ſolemne rito de muerte de algun animal, como ſe tuuo diuerſo entre diuerſas naciones:y Dios lo imitó cõ Abrahã Gen.15.9.eſtableciẽdo con el ſu Cõcierto,el qual en el viejo Teſtamẽto fue cõfirmado cõ la muerte de los animales de los ſacrificios,cuyas muertes erã vn rito ſolenne con que a quel Cõcierto ſe renouaua y refreſcaua entre Dios y ſu pueblo.Venido el nueuo Cõcierto, ratificoſe no cõ rito,ſino cõmuerte real delMeſsias,y cõ ſu ſangre,la qual derramada vna vez tuuieſſe por ſi virtud expiatoria eternalmẽte de nueſtros peccados,y junto con eſto fueſſe eternalmẽte eſtablecedora de parte de Dios del nueuo Cõcierto hecho à ſu pueblo.Lo vno y lo otro dixo deella el Señor,quando tomãdo el Vaſo à ſu vltima Cena,dixo,Eſte es el Vaſo del Nueuo Teſtamẽto en miſangre, la qual ſerá derramada por muchos para perdõ de peccados. Siendo pues tãta la qualidad deeſte negocio,no nos hemos hallado poco embaraçados para dar le nõbre que lo ſignificaſſe todo: lo qual àlfin no pudiẽdo hazer por la falta de la lengua Eſpañola,tomamos communmente el nombre Cõcierto,aunque es

Los nõbres Concierto. Pacto. Aliança. que los 70,y la vulgar Latina trasladaron Teſtamẽto.

mas general q̃ elq̃ auiamos menester, vsando algunas vezes del Latino (Pacto) y del poco vsado en Español (Aliãça) para comẽçar à introduzirlos, y hazerlos mas familiares à nuestros Españoles: porq̃ à la verdad estos se llegã mas à la entera significaciõ que el vocablo Cõcierto. Mas entretãto q̃ no son mas vsados, menos incõueniẽte nos pareció tomar vn vocablo entẽdido, aunque no lo signifique todo: q̃ otro q̃ lo signifique todo, y por no ser entẽdido del comũ, pue da venir en abuso, como los vocablos Tora, y Pacto, vsados delos Iudios Españoles el primero por la Ley, y el Segũdo por el Cõcierto de Dios, por los quales nuestros Españoles les leuantauã que teniã vna tora o bezerra pintada en su sinoga que adorauan: y del Pacto sacaron por refran cõtraellos, Aqui pagareys el pato. Desta manera ha sido causa la ignorãcia del verdadero Christianismo, q̃ se burlassen los Christianos de los Iudios de aquello en que los auiã antes de imitar, o por mejor dezir, auiã de recebir deellos. ansi que porque no se venga tan presto a la profanacion del Concierto de Dios por la ignorancia del nombre, acordamos de vsar el mas claro, hasta que los mas proprios esten en mas vso.

Reptil. Esculptil. Esculptura.

Los vocablos Reptil, y Esculptil, y Esculptura de q̃ algunas vezes auemos vsado, nos parece q̃ tienẽ tãbien alguna necessidad de desculpa por ser estraños de la lẽgua Esp. Reptil, es animal q̃ anda arrastrãdo el pecho y viẽtre, como culebra, lagarto. propiamẽte pudieramos dezir serpiente, si este vocablo no estuuiesse ya ẽ significaciõ muy differẽte del intẽto. La de Ferrara fingió, como suele, vn otro vocablo ami parecer no menos estraño, Remouilla. Los otros dos, Esculptil y Esculptura, quierẽ dezir imagines esculpidas à sinzel o buril. La Escriptura por mas afear la idolatria llama los idolos las menos vezes de los nõbres proprios que teniã entre los q̃ los hõrrauã. mas comunmẽte los llama del nõbre de la materia de que se hazen, palo, piedra, oro, o plata &c. otras vezes de la forma, Obra de manos de hõbres. lo mas ordinario de todo es llamarlos del modo con que se hazen, Fundiciones, o Vaziadizos, o cosas hechas à buril o sinzel: que es lo que nosotros retuuimos del Latin (por no hallar vn vocablo solo español) Esculptura: la de Ferrara, Doladizo, que es como si dixera, Acepilladizo, lo qual es menos de lo que se pretende significar. Esto quanto à los vocablos nueuos de que auemos vsado en nuestra version, acerca de los quales rogamos à la Iglesia del Señor, y singularmente à cada pio lector, que si nuestra razon no le es bastante, nos escuse y supporte con su Charidad.

Las annotaciones.

Quanto à nuestras annotaciones, la escuridad de la Escriptura (donde la ay) viene comunmente de dõde à todas las otras escripturas suele venir. es à saber, o de las cosas que se tratan, o de las palabras y formas de dezir con que se tratan, o de ambas partes juntamẽte. Ansi parece que son necessarias dos suertes de annotaciones para remedio de la escuridad. Vnas, que siruan à la declaraciõ de las palabras, figuras, o formas de hablar: otras, para la declaracion de las cosas, sin la intelligencia de las quales es imposible que ninguna claridad de palabras pueda de veras seruir. De aqui es la mayor difficultad q̃ la diuina Escriptura tiene, y esta es tanta, que aun estando en palabras comunissimas, ayudada de semejanças, y parabolas de cosas las mas vulgares que enel mundo estan en vso, su difficuldad (digo) es tanta, y la ignorancia que de ella se tiene, quanta vemos. Viene esto principalmente de que las cosas que en ella se tratan, por la mayor parte son celestiales, espirituales, de naturaleza mas sublime de lo

que

que el hombre carnal y ſu razon puede alcáçar, como el Apoſtol lo enſeña, di- 1.Cor.2,14.
ziẽdo, Que ellas ſon eſpirituales y el es animal, y de ay viene que no las perciba, antes la juzgue ſer locura &c. Para remedio de la difficuldad que cõſiſte en ſolas las palabras, procuramos en nueſtra verſion toda la claridad que nos fue poſsible, mas de tal manera que el texto quedaſſe ſiempre en ſu enterez reteniendo todas las formas de hablar Hebraicas que o conciertan con las Eſpañolas, como ſon por la mayor parte, o à lo menos que pueden ſer facilmente entendidas, aunque en ello peccaſſemos algo contra la pulideza de la lengua Eſpañola, teniẽdo por menor mal peccar contra ella, aunque fueſſe en mucho, que en muy poco contra la integridad del texto. Donde hallamos el Hebraiſmo tan duro, que buelto palabra por palabra en Eſpañol, quedaria del todo in intelligible, puſimos en el texto el ſentido deel, y porque en nada quedaſſe el texto defraudado, y quedaſſe libre el ſentido deel aquien lo entendieſſe de otra manera, puſimos lo enel margen con eſta nota Heb. como eſta en el Hebreo palabra por palabra. Donde el Hebraiſmo no es tan eſcuro, pero toda via tiene difficultad, declaramos lo enel margẽ, como lo entendimos, con eſta nota. q.d. (quiere dezir) otras vezes ſin ella, por no ocupar el margẽ que nos quedaua pequeño. De manera que todas nueſtras annotaciones ſon, o diuerſas interpretationes en los lugares ambiguos, como ya arriba hemos declarado, o el Hebraiſmo, dõde es del todo abſurdo en Eſpañol: o declaració del Hebraiſmo donde es algo difficil. Las annotaciones que conciernen à la declaracion de las coſas guardamos o para imprimir las à parte, quando entendieremos que nueſtro eſtudio agrada à la Igleſia del Señor, o para ponerlas juntamente con el texto en otra impreſsió, ſi el Señor fuere ſeruido que vẽgamos à ella. En las que auemos pueſto, fuemos àl principio de la impreſsió, y aun haſta el medio algo eſcaſſos porque penſauanos poner las que dexauamos àl cabo del libro: mas quando vimos que el volumen crecia mas de lo q̃ pẽſamos al principio, acordamos de cargar la mano algo mas, aunq̃ todo fue muy poco para ſatisfazer à nueſtro deſſeo, y a loq̃ fuera meneſter para annotar todo loq̃ tuuiera difficultad. Parte fue de eſta falta o cortedad auer traçado el margẽ para las annotaciones tan pequeño que muchas vezes no baſtaſſe en los lugares difficultoſos (como ſon Canticos, y los prophetas en muchas partes, y anſi miſmo en las epiſtolas Apoſtolicas) à recebir todo lo q̃ enel texto eſtaua ya ſeñalado con ſu letra para ſer annotado: y anſi ſe quedó ſeñalado el lugar en el texto, y ſin annotacion en el margen. Eſta falta ſupplimos con hazer poner al cabo del libro las annotaciones que no cupieron en ſus proprios lugares.

Los Summarios, o Argumẽtos de los capitulos.

Quanto à los ſummarios de los capitulos aduertirá el lector, Que no pretẽdimos tanto hazer Summarios que ſe quedaſſen ſiempre por leer, como argumẽtos que ſiruieſſen para la intelligẽcia del capitulo, y las mas de las vezes toda la diſpoſicion deel, y la connexion de las ſentencias, coſa que como no nos coſtó poco trabajo, no ſe hallará en todos cõmentarios: de donde no es de marauillar, ſi aquellos donde hezimos ſemejante diligencia, nos ſalieron àl parecer vn poco prolixos. Digo àl parecer, porque el lector que no vá contando los renglones, ſino buſcando el prouecho de la intelligencia de lo que lee, hallará que ni ſon largos ni ſin fructo. La particion que en en ellos guardamos fue, primeramente comprehẽdida toda la materia del capitulo en la mente, reduzirlo à los menos miembros que nos fue poſsible, lo qual por lo primero ſirue

mucho a la continuació de las sentécias del todo, dóde la menudécia de miébros que en otros vemos, muchasvezes causa difficultad en la cónexion, y aun confusion. Repartido ansi el capitulo, ponemos el arguméto los miébros por su orden señaládolos no por los versos del capitulo, sino por proprios numeros el primero primero, el segúdo segundo &c. y despues distribuyédo los mismos numeros por el capitulo, poniédo a cada miébro el numero que tuuo en el arguméto có vn paragrapho tal ¶. Algunas vezes se hallaran estos numeros cófusos ansi en el Arguméto como en el cap. lo qual es quádo el mismo capitulo tiene la misma confusió tratádo (como si dixessemos) despues del segúdo miembro algo que pertenece àl primero. entóces despues del numero segundo se boluera à hallar el primero, para que el lector sepa reduzir las sentencias àl miembro a quien pertenecen.

Esto es lo mas importante de lo que àl presente nos pareció que deuiamos dar razó de nuestra Versió à la Iglesia del Señor, por el bié y cósuelo de la qual auemos trabajado. En lo que à nos toca, aunque auer tomado vna empresa tan gráde có fuerças tá pequeñas en parte nos sea cótado à temeridad, mayorméte por los que no lo cósiderá todo, o por los que nada o poco sabé agradecer, aun de aquello de que se sirué, o por los que por ser ya mas doctos ningú prouecho ni contentamiéto esperá para si de nuestros trabajos, có todo esso tiene remedio lo que por parte de esta nuestra temeridad se podrá auer errado. Primeraméte enque auiédo hecho có toda fidelidad todo lo que auemos podido, ningun sano juyzio nos reñirá por lo que nuestras fuerças no alcançaró. Quien lo pudiere y quisiere hazer mejor, nuestro presente trabajo no le estoruará, antes le ayudará aun có las mismas faltas y errores que tuuiere. Segúdaméte, en que tampoco pretédemos poner regla à la Iglesia, la qual de necessidad aya de graduar y canonizar por infalible (digo quáto es de nuestra versió) solaméte pretendemos ayudar có lo que podemos, corto o largo, hasta que Dios de mas abundáte prouisió en su Iglesia. Terceraméte, en que (para quié nos quisiere corregir có charidad) por la gracia de Dios, no somos del numero de los que o có razó o sin ella presumé táto de si, que tengá por tá acabado lo que vna vez sale de sus manos, que nada se le pueda añedir ni quitar. Confessamos que pudiera auer otros muchos en la nacion adornados de mayores dones de Dios para esta empresa: mas Dios no les ha dado el querer, ni el atreuimiéto, ocupados por ventura en otras cosas, à su parecer, mas importátes: y poco tenemos acá porq̃ entremeternos en este juyzio: porque ellos veran, que cuéta daran enel juyzio de Dios del buen o mal empleo de sus dones. Quanto à nos, es cierto, y de ello nos dará el Señor fiel testimonio algun dia, que visto que ninguno deestos doctissimos que lo pudieran mejor hazer, se osaua encargar de obra tan necessaria àl adelantamiento del Reyno y gloria del Señor, el dolor de la falta que la Iglesia padecia en esta parte, nos puso el animo que nunca nos pusiera la sola consideracion de nuestras fuerças, ansi para començarla, como para llegarla à este púto: y ninguna dubda tenemos de que nuestro trabajo no aya sido agradable à Dios, por la continua assistencia de su fauor con que auemos podido lleuar vna carga tan pesada, tan estoruada de Satanas, tan poco ayudada de Hermanos, y por tantos dias. La obra nos ha durado entre las manos enteros doze años. Sacado el tiempo que nos han lleuado o enfermedades, o viajes, o otras occupaciones necessarias en nuestro destierro y pobreza, podemos affirmar

firmar, que han ſido bien los nueue, que no hemos ſoltado la pluma de la mano, ni affloxado el eſtudio en quanto las fuerças anſi del cuerpo como del animo nos han alcançado. Parte de tan luenga tardança ha ſido la falta de nueſtra erudicion para tan grande obra, lo qual ha ſido meneſter recompenſar con caſi doblado trabajo: parte tambien ha ſido la eſtima que Dios nos ha dado de la miſma obra, y el zelo de tratarla con toda limpieza, con la qual obligacion cõ ninguna erudita ni luenga diligencia ſe puede àſaz ſatiſfazer. La erudicion y noticia de las lenguas, aũque no ha ſido ni es la que quiſieramos, ha ſido la que baſta para (como ya arriba hemos tocado) entender los pareceres de los que mas entienden, y conferir los entre ſi, para poder eſcojer lo mas conueniente conforme al ſentido y noticia que Dios nos ha dado de ſu palabra. Auemos nos ayudado del juyzio y doctrina anſi de los biuos como de los muertos, q̃ en la obra nos hã podido dar alguna ayuda, cõſultãdo las mas verſiones que haſta aora ay, y muchas vezes los commentarios. Tampoco nos han faltado las experiencias y exercicio de muchas de las coſas de que tracta y haze principal eſtado la diuina Eſcriptura, q̃ de hecho es la mayor y mas ſuſtancial ayuda (no faltando las otras) para ſu verdadera intelligencia. Con todo eſſo no entendemos que lo auemos alcançado todo: porque ſi aun cõ nueſtra cortedad de viſta auemos viſto y hallado faltas, y algunas no liuianas, en los que nos hazen ventaja ſin comparacion anſi en erudicion como en eſpiritu, no ay porque no creamos, que en nueſtra obra aun ſe hallarán muchas: aunque eſtamos ciertos que ninguna ſerá tal, que por ella merezcamos en juyzio ſano titulo de corrõpedores de la Eſcriptura: el qual no es juſto que ſe dé ſino al que queriendo y ſabiendolo, corrompe, o altêra algun lugar, o para cõfirmacion de algun error de importancia, o para deſacimentar algun principio bien fundado de la Fe vniuerſal de la Igleſia. Los demas yerros, que ſiendo por vna ignorancia o inaduertẽcia, que por la flaqueza de la naturaleza puede caer aun en los mas diligentes y circunſpectos, y junto con eſto no ſon perjudiciales à la comun Fe, la Chriſtiana Charidad los ſabe eſcuſar y ſuffrir, y quando la oportunidad ſe offrece, emmendarlos con toda ſuauidad. Lexos van de eſte pio y Chriſtiano affecto los que exſagitan y ſuben de punto las faltas ſemejãtes, lleuandolas por ſus luengos conductos haſta alguno de los primeros principios de la fe, donde las gradûan y qualifican por ſubuertidoras de la Fe, y les dan los miſmos titulos, que con razon ſe darian à las negatiuas de aquel articulo; y nombran luego àl errado por los nombres de los capitales herejes que primero eſtablecierõ el error. Eſte methodo parecer tiene de zelo por el edificio de la Igleſia: mas à la verdad es vn occulto artificio conque el Diablo la hinhe de ſchiſmas, de diſſenſiones, de rebueltas: la mîna, y àl fin la ruyna, vnas vezes accuſando vnos ſin ninguna piedad, otras defendiendo otros ſin ninguna templança loque, por ventura, o que ſe dixêra, o que ſe dexâra, no yua tanto en ello que la Chriſtiana concordia, tan encomendada del Señor en ſu Igleſia, no ouiera de ſer de mayor eſtima. Y vno de los mayores males es (y aun por hablar mas proprio, vna eſpecie de eſcarnio) que todos ſabemos hazer eſta quexa, mas nadie quiere ſer el primero a ponerle el remedio, quando le viene à la mano la occaſion.

Quiẽ ſe deue llamar corrõpedor de la diuina Eſcr.

Officio de la Charidad para con los yerros liuianos &c.

Anſi que por poner ya fin à eſta nueſtra amoneſtacion, La obra que al preſente damos, por ſer la palabra de Dios y ſu Ley buena en ſi, y vtil, y

aun necessaria à la Iglesia Christiana sin ninguna cõtradiciõ buena es ensi, vtil, y aun necessaria à la Iglesia, y harto desseada de los pios. por las faltas q̃ en ella vuiere de nuestra parte (las quales no negamos, aunq̃ no las sabemos) nadie la deue menospreciar, mucho menos calũniar (excepto Sathanas, cuyo officio es ò abiertamente o con sanctos pretextos calũniar lo bueno, y estoruar todo loq̃ enel mundo puede adelãtar la gloria de Dios, y la salud de los hõbres) mayor mẽte pues que ni hasta aora ay quien en Español aya dado cosa mejor, y ni pudimos mas, ni estoruamos a quien mas pudiere, ni queremos poner versiõ de summa autoridad à la Iglesia, ni en las faltas que ouieremos hecho queremos ser pertinaces defensores deellas: antes protestamos delãte del Señor y de todos sus Angeles, que nada pretendemos enella que no sea à su gloria y à la edificaciõ de su Iglesia: y que lo que à estos dos fines no hiziere, desde aora lo damos por no dicho ni hecho. de lo qual la misma Iglesia, por la regla de la misma palabra de Dios que tiene y sigue, sea el juez.

Por cõclusiõ final de este proposito diré loq̃ me parece à cerca de este negocio, tẽdrá el valor q̃ la Iglesia del Señor le q̃rra dar. Y es, Que pues q̃ ya se entiẽde q̃ el vso de la diuina Escriptura en lengua vulgar es bien que se conceda (como el Decreto del cõcilio Tridẽtino ha determinado) prudẽcia digna de Reyes y Pastores Christianos seria poner orden cõ tiẽpo en mãdar hazer vna versiõ, no à vno ni a pocos, sino à diez o doze hõbres escogidos por los mas doctos y pios de todas las Vniuersidades y Iglesias del Reyno, los quales cõ diligẽcia tal cõsultassen el texto Hebreo en el Viejo Testamẽto, y el Griego en el Nueuo, y todas las versiones q̃ se pudiessen auer, y de todas sacassen vna versiõ Latina que siruiesse para las escuelas, y otra vulgar que siruiesse para el vulgo: à las quales por vn publico Cõcilio, a lo menos nacional, y cõ el fauor del publico suppremo Magistrado se les diesse summa authoridad para q̃ estas solas tuuiessen fuerça de Escriptura canonica, por la qual se decidiesse diffinitiuamẽte, como por legitimas leyes, todo negocio o disputa Ecclesiastica, y para ser alegada por tal ansi en sermones como en lectiones o disputas. à la qual so grauissima pena nadie pudiesse quitar, ni mudar, ni añidir. Mas por quãto aun los dichos autores de las versiones dichas podriã tãbien auer faltado en algo, q̃ algun otro particular en algun tiẽpo podria alcançar àver, como acõtece, y ansi mismo por euitar toda especie de tyrania, seria de parecer q̃ quedasse libertad à qualquiera q̃ hallasse alguna falta en las versiones ansi authorizadas, no para emmẽdarla el de su authoridad, sino para proponerla enel Cõcilio o Synodo, quãdo se tuuiesse, para que siendo exsaminada enel, con autoridad del mismo Synodo se emmendasse: lo qual se podia hazer con nueua impressiõ, y poniendo mandamiento que conforme a ella se emmẽdassen todos los exẽplares viejos. En la impression de estas tales versiones tãbien me parece q̃ deuria de auer especial recato. Que para euitar la corrupciõ por culpa de los muchos impressores, se señalasse vno, el que se estimasse ser el mas diligente y fiel en su officio, el qual solo fuesse qualificado por publica autoridad del Synodo o cõcilio nacional para imprimir la Biblia dicha, el qual fuesse obligado a hazer tãtas impressiones deella al año, o de cierto en cierto tiẽpo, quantas al Concilio pareciesse que bastariã, para que el no auer mas de vn impressor deella no fuesse causa a el de auaricia, y à la Iglesia de falta. De el Señor espiritu en los animos de los Reyes y Pastores Christianos para que zelando, como deuen, la gloria de Dios y el bien de su pueblo, conciban algun dia tales pensamientos. Amen.

Primero Libro de Moy- ſen, llamado comunmente Geneſis.

CAPITVLO I.

DEſcriueſe el origen y creacion del mundo, es à ſaber, de los cielos, y de la tierra, y de todo loque contienen. De la luz, del tiempo, y orden de los dias, y de las noches. El repartimiento delas aguas en ſuperiores y inferiores por la interpoſicion del cielo. La diſpoſicion de las aguas inferiores en la mar, y el ornato de la tierra. II. *La creaciõ de las eſtrellas, del Sol y de la Luna, ſus aſsientos y officios.* III. *La creacion de las aues ſacadas de las aguas, y de los peces.* IIII. *La creacion de los animales terreſtres.* V. *La creacion del hombre, ſu dignidad y ſeñorio ſobre todo lo criado.*



EN * el principio crio
Dios los cielos, y la
tierra.
2 Y la tierra eſtaua
deſadornada y vazia,
y las tinieblas *eſtauan*
ſobre la haz del abiſ-
mo, y el eſpiritu de
Dios ſe mouia ſobre la haz de las aguas.
3 Y dixo Dios, * Sea la luz: y fue la luz.
4 Y vido Dios que la luz *era* buena: y a-
partó Dios à la luz de las tinieblas.
5 Y llamó Dios à la luz Dia, y à las tinie-
blas llamó Noche: y fue la tarde y la ma-
ñana Vn dia.
6 * Y dixo Dios, [a]Sea *vn* eſtendimiento
en medio de las aguas, y haga apartamien-
to entre aguas y aguas.
7 * Y hizo Dios *vn* eſtendimiento, y a-
partó las aguas[b] que *eſtan* debaxo del eſten
dimiento, de las aguas[c] que *eſtan* ſobre el e-
ſtendimiento: y fue anſi.
8 Y llamó Dios al eſtendimiento Cielos:
y fue la tarde y la mañana el dia Segundo.
9 Y dixo Dios, * Iuntenſe las aguas que
eſtan debaxo de los cielos en vn lugar, y de-
ſcubraſe la ſeca: y fue anſi.
10 Y llamó Dios à la ſeca Tierra, y al a-
yuntamiento de las aguas llamó Mares: y
vido Dios que *era* bueno.
11 Y dixo Dios, Produzga la tierra yerua
verde, yerua q̃ haga ſimiẽte: arbol de fruto,
q̃ haga fruto ſegũ ſu naturaleza, q̃ ſu ſimiẽte
eſte en el ſobre la tierra: y fue anſi.
12 Y produxo la tierra yerua verde, yer-
ua que haze ſimiente ſegun ſu naturaleza,

* *Pſal.* 32. y 136.5. *Act.* 14. 15. y 17.24. *Ecclõ.* 18.1.

* *Heb.* 11.3.

* *Pſal.* 33.6. y 136.5. *Ier.* 10. 12. y 51.15.

a Q. d. vna cortina o tienda Iſai.42.5.40 12. Pſ. 105. 1. Iob.26.7.

* *Pſ.* 148. 4

b La mar. luego ver. 10.

c Las nues. Iob. 26. 8.

* *Pſ.* 33. 7. y 89.12. y 136.6. *Iob.* 38.4.

y arbol que haze fruto, que ſu ſimiente *eſtá*
enel ſegun ſu naturaleza: y vido Dios que
era bueno.
13 Y fue la tarde y la mañana el dia Ter-
cero.
14 ¶ Y dixo Dios, * Sean luminarias enel
eſtendimiento de los cielos para apartar el
dia y la noche: y [d] ſean por ſeñales, y por
tiempos *determinados*, y por dias y años.
15 Y ſean por luminarias enel eſtendimiẽ
to de los cielos para alumbrar ſobre la tier
ra: y fue anſi.
16 Y hizo Dios las dos luminarias gran-
des: la luminaria grãde para que ſeñoreaſ-
ſe enel dia, y la luminaria pequeña para
que ſeñoreaſſe en la noche, y las eſtrellas.
17 Y puſolas Dios en el eſtendimiẽto de
los cielos, para alumbrar ſobre la tierra.
18 Y para ſeñorear enel dia y enla noche,
y para apartar la luz y las tinieblas: y vido
Dios que *era* bueno.
19 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quarto.
20 ¶ Y dixo Dios, Produzgan las aguas
[e] reptil de anima biuiente, y aues que bue
len ſobre la tierra, ſobre la haz del eſtendi-
miento de los cielos.
21 Y crió Dios [f] las grandes vallenas, [g] y
toda coſa biua, que anda raſtrando, que las
aguas produxeron ſegun ſus naturalezas: y
toda aue de alas ſegun ſu naturaleza: y vi-
do Dios que *era* bueno.
22 Y bendixo los Dios diziendo, Frutifi-
cad y multiplicad, y henchid las aguas en
las mares: y las aues ſe multipliquen en la
tierra.
23 Y fue la tarde y la mañana el dia
Quinto.
24 ¶ Y dixo Dios, Produzga la tierra[h] a-
nima biuiente ſegun ſu naturaleza, beſtias,
y ſerpientes, y animales de la tierra ſegun
ſu naturaleza: y fue anſi.
25 Y hizo Dios animales de la tierra ſe-
gũ ſu naturaleza, y beſtias ſegũ ſu naturale
za, y todas ſerpientes de la tierra ſegun ſu
naturaleza: y vido Dios que *era* bueno.
26 ¶ Y dixo Dios, * Hagamos al hombre
à nueſtra ymagen, conforme à nueſtra ſe-
mejança: y ſeñoreen en los peces de la mar,

II.

* *Pſ.* 136 7.

d Q. d. Siruã para ſeñalar, y diſtinguir las ſazones, los meſes, dias y años &c. Ier. 21. 35.

III.

e Q. d. todo animal que anda arraſtrando.

f Iob. 26. 13. Serpiente tortuoſo. cap. 40. Leuiathan.

g Heb. toda animal biuiente que &c.

IIII.

h Q. d. animales biuos, o, que biuã, de diuerſas eſpecies

V

* *Abaxo. ca.* 5.1. y 9. 6. *Coloſ.* 3. 10. 1. *Cor.* 11.

y en las aues de los cielos, y en las bestias,
y en toda la tierra, y en toda serpiente que
anda arrastrando sobre la tierra.
*Sab.2.23. Ecclō, 17.1. *Mat.9.4. Ecclō.17.26.
27 *Y crio Dios àl hombre à su ymagen,
à ymagen de Dios lo crió:* macho y hebra
los crió.
28 Y bendixo los Dios, y dixo les Dios,
Frutificad y multiplicad, y henchid la tier-
ra, y sojuzgalda, y señoread en los peces
de la mar, y en las aues de los cielos, y en
todas las bestias q̃ se mueuē sobre la tierra.
29 Y dixo dios, Heaqui os he dado toda
yerua que haze simiente, q̃ *esta* sobre la haz
de toda la tierra: y todo arbol en q̃ *ay* fru-
to de arbol que haga simiente, ser os ha pa-
ra comer:
30 Y à toda bestia de la tierra, y à todas
las aues de los cielos, y à todo lo q̃ se mue-
ue sobre la tierra, en que ay anima biuien-
te, toda verdura de yerua *será* para comer.
Y fue ansi.
*Exod. 31.17. Ecclō 39,21. Marc.7,37.
31 *Y vido Dios todo lo que auia hecho,
y heaqui que *era* bueno en gran manera: y
fue la tarde y la mañana el dia Sexto.

CAPIT. II.

Reposa Dios acabada la obra dela creacion al 7. dia, y instituye y sanctifica el Sabado. II. La creacion del hombre se relata mas en particular, y como Dios le da por morada el Parayso de deleyte. III. El Rio de que se regaua el Huerto, el qual de alli se diuidia en quatro, que regauan toda la tierra. IIII. Da Dios al hombre mandamiento, que no coma del fructo del arbol de la sciencia de bien y de mal, so pena de muerte, para exercitar su obediēcia. V. Adam pone nombres à todos los animales. VI. Cria Dios la muger para compañia y ayuda del hombre, y instituye el estado y leyes del Matrimonio.

a Heb. exercito.
*Exod. 20, 11. y 31, 17. Deut. 5.14. Heb.4,4.
Y Fueron acabados los cielos y la
tierra, y todo su [a] ornamento.
2 Y acabó Dios enel dia Septimo
su obra que hizo; y * reposó el dia Septimo
de toda su obra que auia hecho.
3 Y bendixo Dios àl dia Septimo, y san-
ctificólo, por que enel reposó de toda su o-
bra que auia criado Dios en [b] perfecion.
b Heb. hazieđo, o, para hazer.
4 Estos *son* los origines de los cielos y de
la tierra quando fueron criados, el dia que
hizo Iehoua Dios la tierra y los cielos,
5 Y toda planta del cāpo antes que fues-
se en la tierra: y toda yerua del campo
antes que naciesse: por que aun no auia he-
cho llouer Iehoua Dios sobre la tierra:
ni *aun auia* hombre, para que labrasse la
tierra.
c Creaciō dela pluuia para nutrimento de las plantas y yeruas de la tierra.
6 Y *vn* [c] vapor subia de la tierra, que re-
gaua toda la haz de la tierra.
7 ¶ Formó pues Iehoua Dios àl hombre
poluo de la tierra, y [d] sopló en su nariz so-
plo de vida: y fue el hombre en anima bi-
uiente.
II.
d dio le aliento de que biuiesse vida animal, con el qual respira. Ies.2. 22.
8 Y auia plantado Iehoua Dios *vn* huer-
to en Heden àl Oriente, y puso alli àl hom-
bre que formó.
9 Auia tambien hecho pro duzir Iehoua
Dios de la tierra todo arbol dsseable à la
vista, y bueno para comer, y el arbol de vi-
da en medio del huerto, y el arbol de scien
cia de bien, y de mal.
10 ¶ Y salia *vn* rio de Heden para regar
el huerto, y de alli se repartia en quatro ca
beças.
III.
11 El nōbre del vno *era* * Phison este *es* el
que cerca toda la tierra de Heuilah, donde
ay oro:
*Ecclō.24.35.
12 Y el oro del aquella tierra *es* bueno: *ay*
alli *tambien* bdelio, y piedra cornerina.
13 El nombre del segundo rio *es* Gehon:
este *es* el que cerca toda la tierra de Ethio-
pia.
14 Y el nombre del tercero rio *es* [e] Hide-
kel: este *es* el que vá hazia el Oriente de
la Assyria. Y el quarto rio *es* [f] Euphrates.
e Tigris. f Heb. Perath.
15 Tomó pues Iehoua Dios àl hombre,
y pusolo en el huerto de Heden, [g] para que
lo labrasse, y lo guardasse.
g Origen del agricultura, officio del hōbre antes del peccado.
16 ¶ Y mādó Iehoua Dios àl hombre di-
ziendo, De todo arbol del huertó come-
rás:
IIII.
17 Mas del arbol de sciencia de bien y de
mal, no comeras deel: por que el dia que de
el comieres, morirás.
18 [h] Y dixo Iehoua Dios, No *es* bueno, q̃
el hombre esté solo: hazerlehé ayuda [i] q̃
esté delante deel.
h Este ver. 18. se leerá tras el 20. luego el. 21. &c.
V.
19 ¶ Formó pues Iehoua Dios de la tier-
ra toda bestia del campo, y toda aue de los
cielos, y truxo las à Adam, para que viesse
como les auia de llamar: y todo lo que A-
dam llamó [k] à alma biuiēte, esso *es* su nom-
bre.
i Que le parezca, y sea muy cōforme para tenerle compañia.
k Q. d. a todo animal.
20 Y puso Adam nombres à toda bestia,
y aue de los cielos, y a todo animal del
campo: mas para Adā no halló ayuda, que
estuuiesse delante deel.
l Q. d. vna pieça de su costado.
21 ¶ Y hizo caer Iehoua Dios sueño so-
bre el hombre, y adormeciose: y tomó [l] v-
na de sus costillas, y cerró la carne en su lu-
gar.
VI.
*1. Cor.11. 8.
22 Y edificó Iehoua Dios la costilla q̃ to-
mó del hōbre, en muger, y truxola àl hōbre.
23 Y dixo el hombre, * Esta vez, [m] huesso
de mis huessos, y carne de mi carne. Esta se-
rá llamada Varona, porque del Varon fue
tomada esta.
m Oracion cortada por el vehemente affecto. Q. d. Aora tēgo cōpañia, y satisfaciō de mi dessēo. &c.

24 *Por

*Mat.19.5 Mar. 10. 7. Eph.5.31. 1.Cor.6.16
a Heb. Sobre esto dexará el varon &c.
b Heb. En su muger.

24 * a Por tanto el varon dexará à su pa-
dre y à su madre, y allegarseha b à su mu-
ger, y seran por vna carne.
25 Y estauan ambos desnudos, Adam y
su muger, y no se auergonçauan.

CAPIT. III.

Sathanas por medio de la serpiente induze à la muger à que coma del fructo del arbol que le estaua vedado por mandamiento de Dios. II. Ella persuadida come del fructo, y haze que su marido tambien coma, y luego sienten los effectos de su peccado auergonçandose de verse desnudos. III. Acerca se Dios dellos, mas ellos confusos de su desnudez y mala consciencia se escondē de el. IIII. Dios examinada la causa, maldize à la serpiente, y castiga à ellos. V. Vestidos de pielles los echa del Parayso del deleyte para que trabajen en la tierra, dōde comiē cen à experimentar la essequucion de su castigo. VI. Pone guarda al Parayso, porque atreuiendo se à comer del arbol de la vida sin su licencia, no viniessen en mayor miseria.

*Sab. 2,25
c Parece auer precedido otras razones entre la muger y la serpiente, las quales dexadas, la Escriptura viene al pūto principal. Otros, Es ansi que Dios &c.
*2.Cor.11,3
II.
d O, hermoso.
e para dar entēdimiēto y sabiduria, como ver. prec.
*Ecclō. 21, 33.
1.Tim.2,14
f El vocablo Heb. propriamē te significa cintas para ceñir.
III.
g Es circūstancia del tiēpo Q.d. hazia latarde. Otros, ā la mañana quando el dia començaua à spirar.
IIII.

EMperó * la serpiente erá astuta mas q̄
todos los animales del campo, que Ie
houa Dios auia hecho. la qual dixo à
la muger, c Quanto mas que dios Dixo, No
comays de ningun arbol del huerto.
2 Y la muger respondió à la serpiente,
Del fruto de los arboles del huertó come-
mos,
3 Mas del fruto del arbol que *esta* en me-
dio del huerto dixo Dios, No comereys
del, ni tocareys enel, porque no murays.
4 Entonces la serpiente dixo à la muger,
* No morireys.
5 Mas sabe Dios, que el dia que comier-
des del, seran abiertos vuestros ojos, y se-
reys como dioses sabiendo el bien y el mal
6 ¶ Y vido la muger que el arbol *era* bue
no para comer, y que *era* d desseable à los o-
jos, y arbol de cobdicia e para entender: y
tomó de su fruto, y * comio, y dió tambien
à su marido, y comió con ella.
7 Y fueron abiertos los ojos de ellos am-
bos, y conocieron que *estauan* desnudos:
en tonces cosieron hojas de higuera, y hi-
zieron se f delantales.
8 ¶ Y oyeron la boz de Iehoua Dios,
que se passeaua enel huerto g al ayre del
dia: y escondiose el hombre y su muger
de delante de Iehoua Dios entre los arbo-
les del huerto.
9 ¶ Y llamó Iehoua Dios àl hōbre, y di
xo le, Donde *estas* tu?
10 Y el respondió, Oy tu boz enel huer-
to, y vue miedo, porque estaua desnudo, y
es condime.
11 Y dixole, Quien te enseñó, que estauas
desnudo? h Has comido del arbol de que
yo te mandé que no comiesses?
12 Y el hombre respondió, La muger i q̄
diste comigo, ella me dió del arbol, y comi.
13 Entōces Iehoua Dios dixo à la muger,
Que esto heziste? Y dixo la muger, La ser-
piente me engañó, y comi.
14 Y Iehoua Dios dixo à la serpiente, Por
que heziste esto, maldita serás mas q̄ todas
las bestias, y que todos los animales del cā
po: sobre tu pecho andarás, y poluo come-
rás todos los dias de tu vida.
15 Y enemistad pondré entre ti y la mu-
ger, y entre tu simiente y su simiente, k ella
te herirá *en* la cabeça, y tu le herirás *en* el
calcañar.
16 A la muger dixo, Multiplicando mul-
tiplicaré tus dolores, y tus preñezes: con-
dolor parirás los hijos, y l à tu marido *sera*
tu desseo, y * el se enseñoreará de ti.
17 Y àl hōbre dixo, Porque obedeciste à
la boz de tu muger, y comiste del arbol de
que te mandé diziendo, No comerás del,
Maldita *será* la tierra por amor de ti: con do
lor comerás de ella todos los dias de tu
vida.
18 Espinos y cardos te produzirá, y co-
merás yerua del campo.
19 En el sudor de tu rostro comerás el
pā, hasta que bueluas à la tierra, porque de
ella fueste tomado. Porque m poluo eres, y
àl poluo serás tornado.
20 Y llamó el hombre el nombre de su
muger Heua, por quanto ella era madre de
todos los biuientes.
21 ¶ Y Iehoua Dios hizo àl hombre y à
su muger tunicas de pieles, y vistiolos.
22 Y dixo Iehoua Dios, He aqui el hom-
bre es n como vno de nos sabiendo el bien
y el mal: aora pues, porque no meta su ma
no, y tome tambien del arbol de la vida,
y coma, y o biua para siempre,
23 Y sacolo Iehoua del huerto de Heden,
para q̄ labrasse la tierra, de q̄ fue tomado,
24 ¶ Y echó àl hōbre, y puso al Oriente
del huerto de Heden cherubines y p llama
de cuchillo que andaua q enderredor pa-
ra guardar el camino del arbol de la vida.

h Heb. Si has comido del arbol &c.
i O, Que pusiste &c.
k Asab. la simiente de la muger, Christo, Rō.16.20.
l Tu volūtad será subjecta à tu marido: à el obedecerás.
*1 Cor.14 34.
m Arrib.2, 7. Hizo àl hombre poluo &c.
V.
n Es yronia. pretendiendo ser sabio como Dios ha salido tan ignorāte &c.
o Pretendiendo ser tābien immortal, q̄ de en muerte irremediable.
VI.
p cuchillo de fuego.
q S. del huerto.

CAPIT. IIII.

EL nacimiento de Cain y de Abel, y los officios de ambos. II. Offrecē à Dios delos fructos de sus trabajos, y Dios accepta el sacrificio de Abel, y desecha el de Cain: por lo qual Cain se enoja, y concibe singular embidia y odio contra su hermano. III. Corrige lo Dios, y amonestalo de su deuer, lo qual no obstante, mata à su hermano. IIII. Dios responde

por Abel, y en vengãca de su sangre maldize à Cain, el qual sale desesperado del diuino juyzio. V. *Lamech decẽdiente de Cain, exemplo de la corrupcion de aquel siglo, toma dos mugeres gloriandose de sus homicidios.* VI. *Sus hijos son inuentores de las artes.* VII. *Nacimiento de Seth hijo de Adam, y restauracion del diuino culto.*

Y Conoció Adam à su muger Heua,
la qual concibió y parió à Cain, y dixo, Ganado he varon por Iehoua.
2 Y otra vez parió à su hermano Abel: y
fue Abel pastor de ouejas, y Cain fue labrador de la tierra.
II. 3 ¶ Y acõteció [a] acabo de dias, que Cain
truxo del fruto dela tierra [b] presente à Iehoua.
4 Y Abel truxo tambien delos primogenitos de sus ouejas, y [c] de su grossura: * y
miró Iehoua à Abel y à su presente,
5 Y à Cain y à su presente no miró. Y ensañose Cain en gran manera, y [d] cayeron se le sus fazes.

a andando el tiẽpo.
*Heb. 11.4
b He. Mincha. Leui. 2, 1.

III. 6 ¶ Entonces Iehoua dixo à Cain, Porque te has ensañado? y por que se te han
caydo tus fazes?
7 Cierto que si bien hizieres, [e] será accepto: y sino hizieres bien, [f] à las puertas duerme el peccado; y à ti será [g] su desseo, y tu
te eseñorearás del.
8 Y habló Cain à su hermano Abel. Y acõteció, q̃ estando ellos en el cãpo, Cain se
leuantó cõtra Abel su hermano, y matolo.
IIII. 9 ¶ * Y Iehoua dixo à Cain, Dõde *esta* Abel tu hermano? y el respondió, No sé, Soy
yo guarda de mi hermano?
10 Y el le dixo, Que has hecho? La boz
de la sangre de tu hermano clama à mi des
de la tierra.
11 Aora pues maldito *seas* tu de la tierra, q̃
abrió su boca para recebir la sangre de tu
hermano de tu mano.
12 Quando labrâres la tierra, no te boluera à dar su fuerça: vagabundo y estrangero
serás en la tierra.
13 Y dixo Cain à Iehoua, Grande *es* mi
iniquidad de perdonar.
14 He aqui me echas oy de la haz de la
tierra, y de tu presencia me esconderé:
y seré vagabundo y estrangero en la tierra: y será, que qual quiera que me hallâre,
me matará.
15 Y respõdiole Iehoua, Cierto qual quiera q̃ matare à Cain, [i] siete vezes será castigado. Entunces Iehoua puso señal en Cain,
para q̃ no lo hiriesse qual quiera que lo hallasse.
16 Y salio Cain de delante de Iehoua, y
habitó en tierra de Nod al Oriẽte de Hedẽ.

c De lo mas gruesso y mejor de su ganado. Heb. de sus grossuras.
*Sab. 10.3 Mat. 23. 35. Ioan. 3. 12. Iudas 1.11.
d affrento se, o entristeciose.
e Heb. aceptacion, o, exaltacion.
f La culpa y la pena de tu mala obra se te seguirá luego.
g S. de tu hermano. será tu hermano subjecto à ti, no obstante q̃ el me seá à mi mas acepto. Arrib. 3. 6.

17 Y conoció Cain à su muger, la qual cõ
cibió y parió à Henoch: y edificó ciudad, y
llamó el nombre de la ciudad del nombre
de su hijo, Henoch.
18 Y nació à Henoch Irad, y Irad engendró à Mauiael, y Mauiael engẽdró à Mathusael, y Mathusael engendró à Lamech.
19 ¶ Y tomó para si Lamech dos mugeres, el nombre de la vna *fue* Ada, y el nombre de la otra Sella. V.
20 ¶ Y parió Ada à Iabel, el qual fue padre de los q̃ habitã en tiẽdas, y [k] ganados. VI.
21 Y el nombre de su hermano *fue* Iubal,
el qual fue padre de todos los q̃ tratã harpa y organo.
22 Y Sella tambien parió à Tubal-Cain
[l] acicalador de toda obra de metal, y de hierro: y su hermana de Thubal-Cain *fue* Noema.

k q̃ son ganaderos. Sõ los Scythas, o Arabes.

23 ¶ Y dixo Lamech à sus mugeres Ada V.
y Sella, Oyd mi boz mugeres de Lamech,
escuchad mi dicho: Que varon mataré por
mi herida, y mancebo por mi golpe:
24 Que siete vezes será vengado Cain,
mas Lamech setenta vezes siete.
25 ¶ Y conoció Adam aun à su muger, y VII.
parió hijo, y llamó su nombre Seth, Porque
dize Dios me ha dado [m] otra simiente por
Abel, àl qual mató Cain.
26 Y à Seth tambien le nació *vn* hijo, y
llamó su nombre Enos. Entonces començó à ser inuocado el nombre de Iehoua.

l primer artifice de toda obra de hierro, o metal blĩqueado.
m Otro hijo.

CAPIT. V.

Recapitulanse las decendencias de Adam hasta Noe y sus hijos.

E Ste *es* el libro de las decendencias de
Adam. El dia que crió Dios àl hombre, à la semejança de Dios lo hizo.
2 * Macho y hembra los crió, y bendixo
los, y llamo el nombre de ellos [n] Hombre
el dia que fueron criados.
3 Y biuió Adam ciento y treynta años, y
engẽdró *hijo* à su semejança, conforme à su
ymagen, y llamó su nombre Seth.
4 * Y fueron los dias de Adam despues
que engendró à Seth, ochocientos años: y
engendró hijos y hijas.
5 Y fueron todos los dias que biuió Adã
nouecientos y treynta años, y murió.
6 Y biuió Seth ciento y cinco años, y engendró à Enos.
7 Y biuió Seth, despues que engendró à
Enos, ochocientos y siete años, y engendró hijos y hijas.
8 Y fueron todos los dias de Seth nouecientos y doze años, y murió.
9 Y biuió Enos nouẽta años, y engẽdró à
Cainan.

*Sab. 2.24 Ecc. 53.1. Arrib. 2.26. Abaxo. 9.6
n Heb. Adam.
*1. Chrõ. 1.1.

10 Y

10 Y biuió Enos después que engendró à
Cainan ochocientos y quinze años,y en-
gendró hijos y hijas.
11 Y fueron todos los dias de Enos noue-
cientos y cinco años,y murió.
12 Y biuió Cainan setenta años,y engen-
dró à Malaleel.
13 Y biuió Cainan después que engẽdró
à Malaleel ochocientos y quarenta años: y
engendró hijos y hijas.
14 Y fuerõ todos los dias de Cainan no-
uecientos y diez años,y murió.
15 Y biuió Malaleel sesenta y cinco años,
y engendró à Iared.
16 Y biuió Malaleel después que engen-
dró à Iared ochocientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
17 Y fueron todos los dias de Malaleel o-
chocientos y nouenta y cinco años, y mu-
rió.
18 Y biuió Iared ciento y sesenta y dos
años,y engendró à Henoch.
19 Y biuió Iared después que engendró à
Henoch ochociẽtos años: y engẽdró hijos
y hijas.
20 Y fueron todos los dias de Iared no-
uecientos y sesenta y dos años,y murió.
*Ecclõ.44, 25. Heb.11,15.
21 * Y biuió Henoch sesenta y cinco a-
ños,y engendró à Mathusalam.
22 Y anduuo Henoch con Dios después
que engendró à Mathusalam trezientos a-
ños,y engendró hijos y hijas.
23 Y fuerõ todos los dias de Henoch tre-
zientos y sesenta y cinco años.
a Heb. y no el.
24 Y anduuo Henoch con dios, [a] y de-
sparecíó,que lo lleuó Dios.
25 Y biuió Mathusalam ciento y ochenta
y siete años,y engendró à Lamech.
26 Y biuió Mathusalá después q̃ engen-
dró à Lamech setecientos y ochenta y dos
años,y engendró hijos y hijas.
27 Y fueron todos los dias de Mathusalá
nouecientos y sesenta y nueue años,y mu-
rió.
b O, nos dará reposo &c.
28 Y biuió Lamech ciento y ochenta y
dos años,y engendró *vn* hijo,
c Heb. y fue Noe hijo de quiniẽtos años, y engendró Noe &c.
29 Y llamó su nombre Noe dizẽdo, Este
[b] nos consolará de nuestras obras,y del tra
bajo de nuestras manos de la tierra à la-
qual Iehoua maldixo,
30 Y biuió Lamech después que engen-
dró à Noe quinientos y nouenta y cinco
años,y engendró hijos y hijas.
31 Y fueron todos los dias de Lamech se
tecientos y setenta y siete años, y murió.
32 Y [c] siendo Noe de quiniẽtos años en
gendró à Sem,Cham,y à Iaphet.

CAPIT. VI.

*Recitanse las causas del diluuio,que fueron prin-
cipalmẽte Corrupcion del Matrimonio, y Tyra
nia y oppression delos grandes à los pequeños, por lo
qual denũcia Dios horrible assolaciõ de todo lo cria-
do,auiẽdo dado antes àl mũdo espacio de penitẽcia.
II. Noe solo es hallado pio en tã corrupta generaciõ,
con el consulta Dios su yra contra el mũdo,y su deter
minaciõ de assolarlo por el diluuio: y mãdale hazer
vn' arca enque se salue con su familia, y alguna par
te de animales,que fuessen como la simiente del nue-
uo Siglo.*

Y Acaesció *que* quãdo començarõ los
hõbres à multiplicarse sobre la haz
de la tierra,y les nacieron hijas.
2 Viendo [d] los hijós de Dios las hijas de
los hombres que eran hermosas, tomaron-
se mugeres escogiendo entre todas.
3 Y dixo Iehoua,No contenderá mi espi-
ritú cõ el hombre para siempre, porq̃ cier-
tamente el *es* carne: [e] mas serán sus dias cien
to y veynte años.
4 Auia [f] gigantes en la tierra en aquellos
dias: y tãbiẽ después q̃ entrarõ los hijos de
Dios à las hijas de los hõbres, y les engen-
drarõ *hijos* [g], estos *fuerõ* [h] los valientes,q̃ des
de la antiguedad *fueron* varones de nõbre.
5 Y vido Iehoua q̃ la malicia de los hom-
bres *era* mucha sobre la tierra, y * *que* todo
el intento delos pensamiẽtos del coraçon
deellos ciertamẽte *era* malo todo el tiẽpo.
6 Y arrepintiose Iehoua de auer hecho
hombre en la tierra,y pesole [i] en su coraçõ.
7 Y dixo Iehoua,Raeré los hombres que
he criado de sobre la haz de la tierra,desde
el hombre hasta la bestia,y hasta el reptil, y
hasta el aue de los cielos: porque, me arre-
piento de auerlos hecho.
II.
8 ¶ Empero Noe halló gracia en ojos de
Iehoua.
9 * Estas *son* las generaciones de Noe:
Noe varon justo,perfecto fue † en sus gene
raciones: con Dios anduuo Noe.
10 Y engendró Noe tres hijos, à Sem, à
Cham,y à Iapheth.
11 Y corrõpióse la tierra delãte de Dios,
y hinchióse la tierra de violencia.
12 Y [l] vido dios la tierra, y he aqui que
estaua corrõpida, porque toda carne auia
corrompido su camino sobre la tierra.
13 Y dixo Dios à Noe,La fin de toda car-
ne ha venido [m] delãte de mi: porque la tier
ra está llena de violencia [n] delante deellos:
y he aqui que yo los destruyo à ellos cõ la
tierra.
14 Hazte vn' arca de madera de cedro:
harás apartamiẽtos en el arca, y betumarla
hás por de dẽtro y por de fuera cõ betume.

d Los hombres, q̃ tienẽ su origẽ de Dios. Luc. 3,38.
Primera corrupciõ del siglo, Peruersiõ del Matrimonio.
e Plazo q̃ Dios da àl mundo de penitẽcia.
f Q.d. tyranos, violentos.2, corrupcion del siglo.
g Los q̃ naciero de aq̃llos matrimonios arriba dichos ver. 2.
h Violẽtos, tyranos, gigantes como los otros. Origẽ de la nobleza enel mũdo.
* Abax. 8, 21. Mat. 15,19.
i Q.d. vehemẽtissimamente.
* Eccl. 44. 17.
† Q.d. en aq̃llos tiẽpos o siglos tã corruptos.
l Psal. 14, 2.
m Por mi sentencia.
n Por los hombres.

15 Y deesta manera la harás: De trezientos cobdos la longura del arca, y de cincuẽta cobdos su anchura, y de treynta cobdos su altura.

a La qual vẽtana estará en lo alto à vn cobdo de la cubierta del arca.
b tẽdrá tres suelos.

16 Vna vẽtana harás àl arca, y [a] à vn cobdo la acabarás de la parte de arriba: y la puerta del arca pondrás à su lado: [b] baxos, segũdos, y terceros le harás.
17 Y yo, he aqui q̃ yo traygo diluuio de aguas sobre la tierra, para destruyr toda carne, enque aya espiritu de vida debaxo del cielo: todo lo que *ouiere* en la tierra, morirá.
18 Mas *yo* estableceré mi Concierto contigo, y entrarás enel arca tu, y tus hijos, y tu muger, y las mugeres de tus hijos cõtigo.

c de todo animal, meterás macho y hembra. El numero declara en el ver. 2. del cap. sig.

19 Y de todo loq̃ biue, [c] de toda carne, dos de cada vno meterás enel arca, para q̃ tengan vida contigo: macho y hembra serán.
20 Delas aues segun su especie, y de las bestias segun su especie, de todo reptil dela tierra segun su especie, dos de cada vno entrarán à ti, para que ayan vida.
21 Y tu tomaté de toda vianda que se come, y juntatela, y será para ti y para ellos por mantenimiento.
22 Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Dios: ansi *lo* hizo.

CAPIT. VII.

Noe entra enel arca por mandado de Dios, con su familia, metiendo consigo los animales que Dios le tassó. II. Enel mismo dia començaron las aguas del diluuio à inũdar sobre la tierra, creciendo siempre por. 40. dias, y reposandose sobre ella por. 150. dias, dõde pereció toda cosa biua sobre la tierra, quedando solo Noe con lo demas, que entró cõ el enel arca.

* 2. Ped. 2, 5.

Y * Iehoua dixo á Noe, Entra tu, y toda tu casa en el arca: porque à ti he visto justo delante de mi en esta generacion.
2 De todo animal limpio te tomarás [d] siete pares, macho y su hembra: mas delos animales que no son limpios, dos, macho y su hembra.

d Heb. siete siete.

3 Tambien delas aues delos cielos, siete pares, macho y hembra: para guardar en vida la simiente sobre la haz de toda la tierra.
4 Porque *passados* aun siete dias, yo llueuo sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches: y raeré toda sustancia que hize, de sobre la haz dela tierra.

* Mat. 24. 32. Luc. 12, 26. 1. Ped. 3, 20.

5 * Y hizo Noe conforme à todo loque le mandó Iehoua.
6 Y *siendo* Noe de seyscientos años, el diluuio dè las aguas fue sobre la tierra.
7 Y vino Noe, y sus hijos, y su muger, y las mugeres de sus hijos conel àl arca, por las aguas del diluuio.
8 De los animales limpios, y delos animales que no *eran* limpios, y de las aues, y de todo lo que anda arrastrando sobre la tierra,
9 De dos en dos entrâron à Noe enel arca, macho y hembra, como mandó Dios à Noe.
10 ¶ Y fue, que al septimo dia las aguas del diluuio fueron sobre la rierra. II.
11 * El año de seys cientos de la vida de Noe, en el mes Segundo, à los diez y siete dias del mes: á quel dia fueron rompidas todas las fuentes del grande abismo, y las ventanas de los cielos fueron abiertas. *Ecclĕ. 40. 10.
12 Y vuo lluuia sobre la tierra quarenta dias, y quarenta noches.
13 En este mismo dia entró Noe, y Sem, y Cham, y Iapheth, hijos de Noe, la muger de Noe, y las tres mugeres de sus hijos cõ el en el arca.
14 Ellos y todos los animales segun sus especies, y todas las bestias segun sus especies, y todo reptil que anda arrastrãdo sobre la tierra segũ su especie, y toda aue segũ su especie, todo paxaro, toda cosa de alas.
15 Y vinieron à Noe àl arca de dos en dos, de toda carne, enque *auia* espiritu de vida.
16 Y los que vinieron, macho y hembra de toda carne vinieron, como le auia mandado Dios: y cerró Iehoua sobre el.
17 Y fué el diluuio quarenta dias sobre la tierra, y las aguas se multiplicâron, y alçaron el arca, y fue alçada de sobre la tierra.
18 Y preualeciêron las aguas, y multiplicaron se en gran manera sobre la tierra: y andaua el arca sobre la haz de las aguas.
19 Y las aguas preualeciêron mucho en gran manera sobre la tierra, y fueron cubiertos todos los mõtes altos, que *auia* debaxo de todos los cielos.
20 Quinze cobdos encima preualeciêron las aguas, y fueron cubiertos los montes.
21 * Y murió toda carne que anda arrastrando sobre la tierra, en las aues, y en las bestias, y en los animales, y en todo reptil que anda arrastrando sobre la tierra, y en todo hombre. *Sab. 10, 4. Ecclĕ. 39, 28.
22 Todo loque tenia aliento de espiritu de vida en sus narizes, de todo lo que *auia* en la tierra, murió.
23 Ansi rayó toda la sustancia que *auia* sobre la haz de la tierra desde el hombre

hasta

hasta la bestia,hasta el reptil, y hasta el aue
del cielo:y fuerõ raydos de la tierra,* y q̃-
dó solamente Noe,y lo que con el *estaua* en
el arca.

* 1.Ped. 2, 20.

24 Y preualecierõ las aguas sobre la tie-
rra ciento y cincuenta dias.

CAPIT. VIII.

POr ordenacion de Dios se disminuyen las aguas del diluuio, y alfin se secan del todo. II. *Por su mãdado sale Noe delarca consu familia, y con todos los animales,que en ella se saluarõ.* III. *Noe,reconociendo el beneficio de Dios, le da publico culto,y Dios lo accepta, y haze promessa de seguridad de tal castigo à toda la tierra.*

Y Acordose Dios de Noe, y de todos
los animales, y de todas las bestias
que *estauan* con el en el arca: y hizo
passar Dios *vn* vięto sobre la tierra,y [a] ces-
saron las aguas.
2 Y cerraronse las fuentes del abismo, y
las vẽtanas de los cielos, y la pluuia de los
cielos fue detenida.
3 Y [b] tornaron las aguas de sobre la tier-
ra, yendo y boluiendo: y [c] descrecieron
las aguas acabo de ciẽto y cincuenta dias.
4 Y reposó el arca enel mes Septimo à
los diez y siete dias del mes sobre los mõ-
tes de Armenia.
5 Y las aguas fueron descreciendo hasta
el mes Decimo: en el Decimo, àl primero
del mes se descubrieron las cabeças delos
montes.
6 Y fue,que àl cabo de quarenta dias
Noe abrió la ventana del arca,[d] que auia
hecho.
7 Y embió àl cueruo,el qual salió,salien-
do y tornando,hasta que las aguas se secâ-
ron de sobre la tierra.
8 Y embió à la paloma [e] de si, para ver si
las aguas se auian aliuiado de sobre la haz
de la tierra.
9 Y no halló la paloma donde reposasse
la plãta de su pie,y boluiose à el àl arca, por
que las aguas *estauan aun* sobre la haz de to-
da la tierra.Y el estendió su mano, y tomô-
la,y metiola consigo en el arca.
10 Y esperó aun otros siete dias, y bol-
uió à embiar la paloma del arca.
11 Y la paloma boluió à el à la hora de la
tarde,y he aqui *que traya vna* hoja de oliua
tomada en su boca:y entẽdió Noe,que las
aguas se auian aliuiado de sobre la tierra.
12 Y esperó aun otros siete dias, y embió
la paloma, la qual no tornó à boluer à el
mas.

a detuuieronse las pluuias.
b Como cessaron las pluuias, las aguas comẽçaron a reconocer su primer curso recogendose à la mar.
c Comẽçaron à descrecer.
d Arrib,ca. 6,16.
e Del arca.

13 Y fué,que en el año [f] de seys cientos y
vno, en el *mes* Primero,àl primero del mes,
las aguas se enxugaron de sobre la tierra: y
quitó Noe la cubierta del arca,y miró, y
he aqui que la haz de la tierra estaua en-
xuta.
14 Y en el mes Segũdo à los veynte y sie-
te dias del mes se secó la tierra.
15 ¶ Y habló Dios à Noe diziendo, II.
16 Sal del arca tu, y tu muger,y tus hi-
jos,y las mugeres de tus hijos contigo.
17 Todos los animales que *estan* cõtigó,
de toda carne,de aues,y de bestias,y de to-
do reptil que anda arrastrãdo sobre la tier-
ra, sacarás contigo: y vayan por la tierra,
y frutifiquen,y multipliquen sobre la tier-
ra.
18 Entonces salió Noe, y sus hijos, y su
muger,y las mugeres de sus hijos con él.
19 To dos los animales,y todo reptil, y
toda aue,todo lo q̃ se mueue sobre la tier-
ra segun sus especies,salieron del arca.
20 ¶ Y edificó Noe altar à Iehoua,y to- III.
mó de todo animal limpio, y de toda aue
limpia,y offreció holocausto en el altar.
21 [g] Y olió Iehoua olor de reposó: y di-
xo Iehoua [h] en su coraçon,No tornaré mas
à maldezir la tierra por causa del hombre:
[i] porque * el intento del coraçon del hom
bre malo es desde su niñez: ni boluerè
mas à herir toda cosa biua, como he he-
cho.
22 Toda via † *seran* todos los tiempos
de la tierra, *es a saber* sementera, y siega, y
frio y calor, verano y ynuierno,y dia y no-
che: no cessarán.

f Assi.de la vida de Noe. Arrib.7.11.
g Fuele muy agradable aquel sacrificio.
* Arrib.6,5 Mat.15,19.
h De grãde affici on, y con voluntad derterminada, llena de misericordia para con el nueuo mũdo.
i aunque el mũdo buelua à corromperse, como primero.
† se continuarán todas las sazones,y tẽporales de la tierra.

CAPIT. IX.

BEndize Dios à Noe y à sus hijos, y confirmales el señorio sobre todos los animales de la tierra y de la mar,y concedeles el vso deellos para su mantenimiento. II. *Prohibe el comer sangre enseñal de quanto aborrezca el derramamiento de la sangre humana, amenazando àlque la derramâre,con la pena del talion.* III. *Haze pacto con Noe y con toda la tierra, que nunca mas sera anegada, con diluuio vniuersal, dãdo el arco del cielo por señal y sacramento desu promessa.* IIII. *Embriagado Noe,y descubierto, su hijo Chã lo escarnece:los otros dos hijos, Sem y Iaphet,lo cubren.* V. *Despertado Noe,maldize à Cham, y bendize à Sem y à Iaphet.*

Y Bendixo Dios à Noe y à sus hijos,
y dixoles,*Frutificad y multiplicad,
y henchid la tierra.

* Arrib. 1, 28,y8,17.

2 Y a vueſtro temor y vueſtro pauor ſerá
ſobre todo animal de la tierra, y ſobre to-
da aue delos cielos, en todo loque ſe mo-
uerá en la tierra, y en todos los peces dela
mar: en vueſtra mano ſon entregados.
3 *Todo loque ſe mueue, que es biuo, té
dreys por mantenimiento: b como verdura
de yerua os lo he dado todo.
4 ¶ *Emperó la carne con ſu anima c *que*
es ſu ſangre, no comereys.
5 Porque ciertamente vueſtra ſangre *que*
es vueſtras almas, *yó la* demandaré: de mano
de todo animal la demandaré, y de mano
del hombre, demano del varon ſu herma-
no demandaré el alma del hombre.
6 * Elque derramâre ſangre de hombre
en el hombre, ſu ſangre ſerá derramada:
*porque à ymagen de Dios es hecho el hō
bre.
7 *Mas voſotros frutificad y multiplicad,
y andad en la tierra, y multiplicad en ella.
8 ¶ Y habló Dios à Noe y à ſus hijos cō-
el, diziendo.
9 Yo, heaqui que yo eſtablezco mi Con-
cierto con voſotros y con vueſtra ſimien-
te deſpues de voſotros,
10 Y con toda alma biuiente que *eſtá* con
voſotros, en aues, en animales, y entoda be
ſtia de la tierra *que eſtá* con voſotros deſde
todos los que ſalieron del arca haſta todo
animal de la tierra.
11 *Que *yo* eſtableceré mi Concierto con
voſotros que no ſerá talada mas toda car-
ne cō aguas de diluuio: y que no aurá mas
diluuio para deſtruyr la tierra.
12 Y dixo Dios, Eſta *ſera* la ſeñal del Con-
cierto que yo pongo entre mi y voſotros,
y toda alma biuiēte que *eſtá* con voſotros,
por ſiglos perpetuos:
13 Mi arco pondré en las nuues, elqual ſe
rá por ſeñal de Concierto entremi y la tier
ra.
14 * Y ſerá, que quando *yo* anublaré nu-
ues ſobre la tierra, entonces mi arco pare-
cerá en las nuues,
15 Y acordarmehé de mi Concierto que
eſtá entre mi y voſotros, y toda alma biui-
ente en toda carne: y no ſerán mas lás a-
guas por diluuio para deſtruyr à toda car-
ne.
16 Y eſtará el arco enlas nuues, y verlo-
hé para acordarme del Cōcierto perpetuo
entre Dios y toda alma biuiente, con toda
carne que *eſtá* ſobre la tierra.
17 Dixo mas Dios à Noe, Eſta *ſerá* la ſe-
ñal del Concierto, que he eſtablecido en-
tre mi y toda carne, que *eſtá* ſobre la tierra.
18 Y fueron los hijos de Noe, que ſalie-

a Todos los animales os temerán.
* Arrib. 1, 29.
II.
* Leuit. 17, 14.
b Comereys de todo como os he concedido que comays de las legumbres y frutos de la tierra.
III.
c La ſangre ſe dize ſer el anima de la carne, porque en ella reſiden los eſpiritus vitales ſenſitiuos.
* Matt. 26, 52. Apoc. 13, 10.
* Arrib. 1, 27.
* Iſai. 14, 9.
* Eccleſ. 43, 12.

ron del arca, Sem, Cham, y Iaphet: y Cham
es a elpadre de Chanaan.
19 Eſtos tres *ſon* los hijos de Noe, y dee-
ſtos fue llena toda la tierra.
20 ¶ Y començó Noe b à labrar la tierra,
y plantó *vna* viña.
21 Y beuió del vino, y embriagoſe, y deſ-
cubrioſe en medio de ſu tienda,
22 Y vido Cham el padre de Chanaan la
deſnudez deſu padre, y dixo lo à ſus dos
hermanos c en la calle.
23 Entonces tomó Sem y Iapheth la ro-
pa, y puſieron la ſobre ſus ombros de am-
bos, y andádo hazia tras, cubrieron la deſ-
nudez de ſu padre, teniédo bueltos los ro-
ſtros, que no vieron la deſnudez de ſu pa-
dre.
24 ¶ Y deſpertó Noe d de ſu vino, y ſu-
po loque auia hecho con el ſu hijo el mas
chico,
25 Y dixo, Maldito *ſea* Chanaan e ſieruó
de ſieruos ſerá à ſus hermanos.
26 Dixo mas, Bendito Iehoua el Dios de
Sem, y ſea le Chanaan ſieruo.
27 f Enſanche Dios à Iaphet, y habite en
las tiendas de Sem, y ſeale Chanaan ſier-
uo.
28 Y biuió Noe deſpues del diluuio, tre-
zientos y cincuenta años.
29 Y fueron todos los dias de Noe noue
cientos y cincuenta años, y murió.

a La cepa de los Chananeos.
IIII.
b Heb. varon de la tierra. Es reſtauracion del agricultura enel mundo nueuo.
c fuera, publicamente.
V.
d deſu embriaguez.
e ſieruo viliſsimo.
f Alludio al nombre de Iapheth, que ſignifica enſanchamiento.

CAPIT. X.

Recitanſe las deſcendencias de los hijos de Noe. La de Iaphet, y los lugares de ſus habitaciones. II. *La de Cham, de donde vino Nimrod y Aſſur: el primero tyrannizó en Meſopotamia, el otro en Aſſyria.* III. *El origen delos Chananeos, y el lugar de ſu habitacion.* IIII. *La genealogia de Sem, y la deſcendencia de Heber por la linea de Iectan ſu hijo, y el lugar de ſu habitacion.*

ESTAS *ſon* las generaciones de los
hijos de Noe, Sem, Chá, y Iapheth,
à los quales nacieron hijos deſpues
del diluuio.
2 *Los hijos de Iapheth *fueron* Gomer, y
Magog, y Madai, y Iauan, y Thubal, y Mo-
ſoch, y Thiras.
3 Y los hijos de Gomer, Aſcenez, y Ri-
phath, y Thogorma.
4 Y los hijos de Iauan, Eliſa, y Tharſis,
Cethim, y Dodanim.
5 a Por eſtos fueron partidas las Iſlas de-
lás Gentes enſus tierras cada qual ſegun ſu
lengua, conforme à ſus familias en ſus na-
ciones.

* 1. Chron. 1. 1.
a Eſtos tomaron aſsiento en las iſlas y coſtas del mar Mediterraneo à la parte de Europa, dedonde tuuo ſu origen la gentilidad de aquellas partes.

II. 6 ¶ Los hijos de Chã *fueron* Chus, y Mi-
zraim, y Phuth, y Chanaan.
7 Y los hijos de Chus, Saba, Heuila, y Sa-
batha, y Regina, y Sabathacha. Y los hijos
de Regina, Saba, y Dadan.
8 Y Chus engendró à Nemrod. este co-
mençó à ser [a] poderoso en la tierra.
9 Este fue [b] poderoso caçador delãte de
Iehoua: por lo qual se dize, Como Nemrod
poderoso caçador delante de Iehoua.
10 Y fué la cabecera de su reyno Babel, y
Arach, y Achad, y Chalanne en la tierra de
Sennaar.
11 De aquesta tierra salió Assur, el qual e-
dificó à Niniue, y à Rechoboth-ir, y à Cha-
le.
12 Y à Resen entre Niniue, y Chale, [c] la
qual *es* la ciudad grande.
13 Y Misraim engendró à Ludim, y Ana-
mim, y Laabim, y Nephthuim.
14 Y à Phetrusim, y Chasluim, dedonde
salieron los Philisteos, y à Caphtorim.
III. 15 ¶ Y Chanaan engendró à Sidon su pri
mogenito, y à Heth.
16 Y à Iebusi, y Amorrhi, y Gergasi,
17 Y à Heui, y à Arci, y à Cini.
18 Y à Aradi, Samari, y Hemathi, y [d] despu
es se derramáron las familias delos Cha-
naneos.
19 Y fue el terminó delos Chananeos des-
de Sidon viniendo à Gerar hasta Gaza, ha-
sta entrar en Sodoma y Gomorrha, Ada-
mam, y Seboim hasta Lasa.
20 Estos *son* los hijos de Cham porsus fa-
milias por sus lenguas en sus tierras, en sus
naciones.
IIII. 21 ¶ * Y à Sem tambien le nacieron *hijos:*
el *fue* [e] padre de todos los hijos de Heber,
hermano de Iaphet el mayor.
22 Y los hijos de Sem *fuerõ* Elam, y Assur,
y Arphaxad, y Lud, y Aram.
23 Y los hijos de Aram, Hus, y Hul, y Ge-
ther, y Mes.
24 Y Arphaxad engendró à Salé, y Sale
engendro à Heber.
25 Y à Heber nacieron dos hijos, el nom-
bre del vno *fue* Phaleg, [f] porque ensus dias
fue partida la tierra: y el nombre de su her-
mano, Iectan.
26 Y Iectan engendró à Elmodad, y à Sa-
leph, y à Asarmoth, y à Iaré.
27 Y à Adoram, y à Vzal, y à Declá.
28 Y à Hebal, y à Abimael, y à Saba.
29 Y à Ophir, y à Heuila, y à Iobab. To-
dos estos *fueron* hijos de Iectan.
30 Y fue su habitacion desde Messa vi-
niendo de Sephar monte de Oriente.
31 Estos *fueron* los hijos de Sem porsus fa-
milias, por sus léguas, en sus tierras, ensus
naciones.
32 Estas *son* las familias de Noe por sus
descendencias, en sus naciones: y deestos
fueron diuididas las gentes en la tierra de-
spues del diluuio.

a O, valiẽte.
Restauracion de las tyranias de antes del diluuio.
b Q. d. valiẽte, robusto tyrano, ladron del mũdo. Cre-ese auer sido Belo, o Iupiter.
c S. Niniue, Ion. 1.
d Q. d. destos se propagarõ los pueblos delos etc.
* 2. Chron. 1, 12.
e Q. d. la cepa de todos los Hebreos, el qual Sẽ fue hermano mayor de Iaphet.
f Q. d. ensu tiẽpo acontecio el repartimiẽto de los successores de Noe por toda la tierra, como se cuẽta en el cap. sig. Phaleg diuisiõ o, repartimiento como de aguas.

CAPIT. XI.

Los hombres consultan de perpetuar su memoria conel edificio de vna ciudad y de vna torre, y ponen su determinacion en effecto. II. *Dios con la confusion delas lenguas castiga su soberuia, y impide la empresa, y por esta occasion se esparzen por toda la tierra.* III. *Recita se la genealogia de Sem por la linea de Phaleg otro hijo de Heber, deduziendola hasta Abram, para mostrar el origen del pueblo de Dios.* IIII. *Tharé sale dela tierra de los Chaldeos con su hijo Abram y con sus familias, y viene en Haran, donde muere.*

Era entonces toda la tierra vna légua,
y vnas *mismas* palabras.
2 Y acõteció, que comó [g] se partierõ
de Oriente hallaron campo en la tierra de
Sennaar, y assentaron allí.
3 Y dixeron los vnos àlos otros, Dad acà,
hagamos ladrillo, y cozamos *lo* con fuego.
Y fueles el ladrillo en lugar de piedra, y el
betume en lugar de mezcla.
4 Y dixeron, Dad acà, Edifique mos nos
ciudad, y torre, que tẽga la cabeça en el cie-
lo: y hagamos nos nombrados: por ventu-
ra nos esparziremos sobre la haz de toda la
tierra.
5 ¶ Y decendió Iehoua para ver la ciu-
dad y la torre, que edificauan los hijos del
hombre.
6 Y dixo Iehoua, He aqui el pueblo *es* vno,
y todos estos tienen vn lenguaje, [h] y aora
comiençan à hazer, y aora no dexarán *de es-
secutar* todo loque han pensado hazer.
7 Aora pues, descendamos, y mezclemos
ay sus lenguas, que ninguno entiẽda la len-
gua desu compañero.
8 Ansi los esparzió Iehoua de alli sobre la
haz de toda la tierra, y dexâron de edificar
la ciudad.
9 Por esto fue llamado el nombre [i] deella
† Babel, porque alli mezcló Iehoua el lẽ-
guaje de toda la tierra, y de alli los espar-
zió sobre la haz de toda la tierra.
10 ¶ * Estas *son* las generaciones de Sem.
Sem de edad de cien años engendró à Ar-
phaxad, dos años despues del diluuio.
11 Y biuió Sem, despues que engendró à
Arphaxad, quinientos años, y engendró
hijos y hijas.
12 Y Arphaxad biuió treynta y cinco
años, y engendró à Salé.

g S. los hijos y nietos de los hijos de Noe etc. q̃ viendose multiplicados salierõ de las partes de Armenia buscando tierra mas ancha para su habitaciõ.
II.
h Heb. y este su principio para hazer. y aora no será defendido por ellos todoloque etc.
i S. de la ciudad.
† Mezcla, confusion, rebuelta.
III.
* 1. Chron. 1, 17.

13 Y bi-

13 Y biuió Arphaxad, despues que engẽ-
dró à Sale, quatrocientos y tres años, y en-
gendró hijos y hijas.
14 Y biuió Salé treynta años, y engẽdró
à Heber.
15 Y biuió Salé, despues que engendró à
Heber, quatrocientos y tres años, y engẽ-
dró hijos y hijas.
*1. Chron. 1, 19.
16 * Y biuió Heber treynta y quatro
años, y engendró à Phaleg.
17 Y biuió Heber, despues que engendró
à Phaleg, quatro cientos y treynta años, y
engendró hijos y hijas.
18 Y biuió Phaleg treynta años, y engẽ-
dró à Reu.
19 Y biuió Phaleg, despues que engẽdró
à Reu, dozientos y nueue años, y engẽdró
hijos y hijas.
20 Y Reu biuió treynta y dos años, y en
gẽdró à Sarug.
21 Y biuió Reu, despues que engendró a
Sarug, dozientos y siete años, y engendró
hijos y hijas.
22 Y biuió Sarug treynta años, y engẽ-
dró à Nachor.
23 Y biuió Sarug, despues que engendró
à Nachor, dozientos años, y engendró hi-
jos y hijas.
24 Y biuió Nachor veynte y nueue años,
y engendró à Thare.
25 Y biuio Nachor, despues que engen-
dro à Thare, ciento y diez y nueue años, y
engendró hijos y hijas.
*1. Chrõ. 1, 26. Iosue 24, 2.
26 * Y biuió Tharé setẽta años, y engen-
dro à Abram, à Nachor, y à Aran:
27 Y estas *son* las generaciones de Tharé.
Tharé engendró à Abram, y à Nachor, y à
Aran. y Aran engendró à Lot.
28 Y murió Aran antes de su padre Tha-
re enla tierra de su naturaleza, en Vr de
los Chaldeos.
29 Y tomarõ Abram y Nachor para si mu-
geres: el nombre de la muger de Abram *fue*
Sarai, y el nombre de la muger de Nachor,
Melchá, [a] hija de Aran padre de Melcha, y
padre de Iescha.
a S. la qual Sarai fue hija &c.
30 Y Sarai fue esteril, que no *tenia*
hijo.
IIII.
31 ¶ Y tomó Thare à Abram su hijo, y à
Lot hijo de Aran, hijo de su hijo, y a Sarai
su nuera, muger de Abrã su hijo: Y salió con
ellos de Vr de los Chaldeos, * para yr à la
tierra de Chanaan: y vinieron hasta Harán:
y assentaron alli.
*Iosue 24, 2. Nehem. 9, 7. Iudith. 5, 6. Act. 7, 4.
32 Y fueron los dias de Thare dozien-
tos y cinco años, y murió Tharé en Ha-
ran.

CAPIT. XII.

Saliendo Abram por mandado de Dios de la tierra de su natural, recibe la promessa de la multiplicacion de su simiente, y de bendicion en Christo, y viene con su familia en la tierra de Chanaan. II. Apparecesele Dios, y prometele la tierra de Chanaan, en la qual peregrina. III. Compelido de la hambre, que auia venido sobre la tierra, se entra en Egypto, y de miedo que no le matẽ à causa de su muger, le ruega que diga que es su hermana: y Pharaon rey de Egypto la toma para si. IIII. Castiga Dios à Pharaon y à su casa por la muger de Abrã, y el conoce su peccado, y la restituye à su marido.

EMpero * Iehoua auia dicho à Abrã, *Actos 7, 2.
Vete de tu tierra, y de tu naturaleza,
y de la casa de tu padre, à la tierra q̃
yo te mostraré:
2 Y hazerte he [b] en gran gente, y bende-
zirte he, y engrandeceré tu nombre, [c] y se-
rás bendicion.
b padre y cepa de muchas gẽtes.
c Abaxo ca. 22. 18. se declara.
3 Y bendeziré à los que te bendixeren, y
à los que te maldixeren maldeziré: * y se-
rán benditas en ti [d] todas las familias de la
tierra.
*Abaxo 18. 18. y 22, 18. y 26, 4. Gal. 3, 8. Heb. 11, 18.
d O, todos los linages. Q. d. Todo el mundo.
4 Y fuese Abram, como Iehoua le dixo, y
fue con el Lot: y *era* Abram de edad de se-
tenta y cinco años, quando salió de Haran.
5 Y tomó Abrã à Sarai su muger, y à Lot
hijo de su hermano, y toda su hazienda que
auian ganado, y [e] las almas que auian he-
cho en Haran, y salieron para yr à tierra
de Chanaan: y llegaron à tierra de Cha-
naan.
e Las bestias, y ganados, sieruos y sieruas, q̃ auiã adquirido en &c.
6 Y passó Abram por aquella tierra hasta
el lugar de Sichẽ, [f] hasta el Alcornoque de
Moreh: y el Chananeo *estaua* entonces en
la tierra.
f O, hasta el alcornocal. Otros, la llanura, o, cãpaña de &c.
II.
7 ¶ Y appareció Iehoua à Abram, y dixo
le, * A tu simiente daré esta tierra. Y edifi-
có alli altar à Iehoua, que le auia apareci-
do.
*Abaxo 13. 15. y 15, 18. y 26, 4. Deut. 34, 4.
8 Y passose de alli àl monte al Oriente de
Bethel, y tendiò *alli* su tiẽda, Beth-el àl Oc
cidente, y Hay àl Oriente. Y edificó alli al-
tar à Iehoua, y inuocó el nõbre de Iehoua.
9 Y mouió Abrã *de alli* caminando y yen-
do hazia el Medio dia.
III.
10 ¶ Y vuo hãbre en la tierra, y decẽdió
Abram à Egypto para peregrinar allá: por
que *era* graue la hambre en la tierra.
11 Y aconteció, que quãdo llegó para en-
trar en Egypto, dixo à Sarai su muger, He
aqui aora, *yo* conozco, que eres muger her-
mosa de vista,
12 Y será, que quando te verán los Egy-
pcios, dirán, Su muger es. Y matarme hán: y
à ti darán la uida.

13 Aora

* Abaxo. 30,10. 13 *Aora pues di que eres mi hermana,pa-
ra que yo aya bien por causa tuya, y biua
mi alma por amor de ti.
14 Y aconteció,que como entró Abram
en Egypto, los Egypcios vieron la muger
que era hermosa en gran manera.
15 Y vieronla los principes de Pharaon,
y alabaronla à Pharaon, y fue lleuada la
muger à casa de Pharaon.
a S.Pharaon. 16 Y à Abrã [a]hizo bien por causa deella,
y tuuo ouejas,y vacas,y asnos,y sieruos, y
criadas,y asnas,y camellos.
IIII. 17 ¶Mas Iehoua hirió à Pharaon y à su
casa de grandes plagas por causa de Sarai
muger de Abram.
18 Entonces Pharaon llamó à Abram, y
dixole, Que *es* esto que has hecho comigo?
Porque no me declaraste, que era tu mu-
ger?
19 Porque dixiste, Es mi hermana? y *yo* la
tomé para mi por muger? Aora pues, he a-
qui tu muger,toma*la* y vete.
20 Entonces Pharaon mãdó acerca deel
à varones,que lo acompañaron, y à su mu-
ger,y à todo lo que tenia.

CAPIT. XIII.

Abram sale rico de Egypto,y boluiẽdo se à la tierra de Chanaan,assienta en Bethel, donde auia estado primero. II. Auiendo dissension entre los pastores de Abram, y los de Lot su sobrino, se apartan, y Abram se queda en la tierra de Chanaan, y Lot se viene à habitar en Sodoma. III. Dios repite à Abram la promessa de la tierra, y de la multiplicacion de su simiente, y le manda que la passee, y peregrine por ella.

ANSI subió Abram de Egypto, ha-
zia el Mediodia, el y su muger con
todo lo que tenia,y con el Lot.
b riquissimo. 2 Y Abram *yua* [b] cargado en gran manera
en ganado,en plata y oro.
c Heb.y anduuo por sus partidas. 3 [c] Y boluió por sus jornadas *de la parte*
del Mediodia,hasta Beth-el, hasta el lugar
donde auia estado su tienda * antes, entre
* Arrib.12,7. Beth-el y Hai:
4 Al lugar del altar que auia hecho alli
antes: y inuocó alli Abram el nõbre de Ie-
houa.
II. 5 ¶Y ansimismo Lot, que andaua cõ A-
d O,cabañas.q.d.hatos de ganado. bram,tenia ouejas y vacas,y [d] tiendas.
6 De tal manera que la tierra no los suf-
* Abaxo. 36,7. fria para morar juntos:* porque su hazien-
da era mucha,y no pudieron habitar jũtos.
7 Y vuo contienda entre los pastores del
ganado de Abrã,y los pastores del ganado
de Lot: y el Chananeo y el Pherezeo ha-
bitauan entonces en la tierra.
8 Entonces Abrã dixo à Lot,No aya ao-
ra quistion entre mi y ti,y entre mis pasto-
res y los tuyos,porque [e] somos hermanos. e Heb.varones hermanos nosotros.
9 No *està* toda la tierra delante deti?Yo-
te ruego que te apartes de mi. Si *tu fueres* à
la mano yzquierda, *yo* yré à la derecha: Y si
tu à la derecha,*yo* à la yzquierda.
10 Y alçó Lot sus ojos,y vido toda la lla-
nura del Iordan,que toda ella *era* de riego,
antes q̃ destruyesse Iehoua à Sodoma, y à
Gomorrha, [f] como *vn* huerto de Iehoua, f amenissima como vn Parayso terrenal.
como la tierra de Egypto entrãdo en Zoar.
11 Entõces Lot escogió para si toda la lla-
nura del Iordan: y partiose Lot de Orien-
te,y apartaronse el vno del otro:
12 Abram assentó en la tierra de Chanaã,
y Lot assentó en las ciudades de la llanura,
y puso sus tiendas hasta Sodoma.
13 Mas los hombres de Sodoma *eran* ma-
los y peccadores para con Iehoua en gran
manera.
14 ¶ * Y Iehoua dixo à Abram, despues III.
q̃ Lot se apartó [g] deel, Alça aora tus ojos, * Arrib.12,
y mira desde el lugar donde tu estás hazia 7. Abax.15,
el Aquilon,y al Mediodia, y al Oriente, y 18.y 26,4.
al Occidente. Deut.34,4.
15 Porque toda la tierra que tu vees, da- g Heb.de conel.
ré àti y à tu simiente para siempre.
16 Y pondré tu simiente como el poluo
de la tierra, que si alguno podrá contar el
poluo de la tierra,tambien tu simiente será
contada.
17 Leuantate, ve por la tierra,por su lon-
gura y por su anchura, porque àti la tengo
de dar.
18 Y assentó Abram su tiẽda,y vino, y mo
ró [h] en el Alcornocal de Mamre, que *es* en h O,en la llanura o, llanos de, &c.
Hebron:y edificó alli altar à Iehoua.

CAPIT. XIIII.

DA Dios victoria à Abram de cinco reyes, con la qual liberta de captiuidad,entre otras muchas gentes,à Lot su sobrino,y à la tierra de subjecion. II. Melchisedech Rey de Salem, y Sacerdote del Altissimo, sale à recebir,y conforta con comida à Abram y à los suyos,boluiendo de la batalla,y lo bendixe,y Abram le offrece diezmo de toda su hazienda.

Y Aconteció en *aquellos* dias,*que* Amra-
phel rey de Sennaar, Arioch rey de
Elasar, Chodor-laomor rey de Elam,
y Thadal rey de las Gentes.
2 Hizieron guerra cõtra Barã rey de So-
doma, y contra Bersa rey de Gomorrha, y i que aora es el mar salado.Es el lago de Sodoma,o, Asphalthite.
contra Senaab rey de Adamá, y contra Se-
meber rey de Seboim,y *contra* el rey de Ba-
lá,la qual *es* Segor.
3 Todos estos se juntaron en el valle de
Siddim, [i] que *es* el mar de sal.

4 Do-

4 Doze años auiá seruido à Chodor-lao
mor,y a los treze años se leuantaron.
5 Y à los catorze años vino Chodor-lao-
mor,ylos reyes que *estauan* [a] de su parte,y
hirieron à Raphaim en Astaroth-carnaim,y
à Zuzim en Ham, y a Emim [b] en Saue-car
iathaim.
6 Y à los Horeos en el monte de Seir,ha-
sta la llanura de Pharã,que *esta* junto àl de-
sierto.
7 Y boluierõ,y vinierõ à En-Mispat, que
es Cades,y hirieron todas las labranças de
los Amalecitas, y tãbien al Amorrheo,que
habitaua en Hasasonthamar.
8 Y salió el rey de Sodòma, y el rey de
Gomorrha, y el rey de Adama, y el rey de
Seboim,y el rey de Balá,que *es* Segor, y or
denaron contrá ellos batalla enel valle de
Siddim.
9 *Es a saber* cõtra Chodorla-omor rey de
Elam,y Thadal rey delas Gentes,y Amra-
phel rey de Sennaar, y Arioch rey de Ela-
sar,[c] quatro reyes contra cinco.
10 Y el valle de Siddim *era* [d] lleno de po-
zos de betume: y huyeron el rey de Sodo-
ma,y el de Gomorrha,y [e] cayerõ alli:y los
demàs huyeron àl monte.
11 Y [f] tomâron toda la haziẽda de Sodo-
ma y de Gomorrha,y todas sus vituallas,y
fueronse.
12 Tomaron tambien à Lot,hijo del her-
mano de Abram, y à su hazienda, y fuerõ-
se.por que el moraua en Sodoma.
13 Y vino [g] vno que escapó, y denunció
lo à Abram Hebreo,que habitaua en el Al-
cornocal de Mamre Amorrheo hermano
de Eschol, y hermano de Aner: los quales
estauan confederados con Abram.
14 Y oyó Abram que su hermano era ca-
ptiuo, y armó sus criados, los criados de-
su casa, trezientos y diez y ocho, y siguio
los hasta Dan.
15 Y deramose sobre ellos de noche el y
sus sieruos,y hiriolos,y siguiolos hasta Ho
bah,q̃ *esta* àla *mano* yzquierda deDamasco.
16 Y boluió toda la hazienda,y tambien
à Lot su hermano, y su hazienda boluió à
traer,y tambien las mugeres y el pueblo.
17 Y salió el rey de Sodoma à recebirló
boluiendo el de herir à Chodor-laomor y
à los reyes que *estauan* conel,àl valle de Sa-
ue,*que es* el valle del Rey.
II.
18 ¶ * Entonces Melchi-sedech Rey de
Salem [h] sacó pan y vino,el qual *era* sacerdo
te del Dios Alto.
19 Y bendixolo,y dixo,Bendito *sea* Abrã
del Dios Alto,posseedor de los cielos y de
la tierra.

a Heb. con el.
b O, en las llanuras de Cariathaim. Raphaim, Zuxim, y Emim son naciones de gigantes, Deut. 2.10. &c.
c Por, Cinco reges cõtra quatro.
d Heb. pozos pozos de &c.
e Q.d. fueron alli deshechos y vencidos.
f Codor-laomor y sus compañeros.
g Heb. escapado.
* Heb. 7,3.
h Para refresco de Abram y de los suyos. no para sacrificio.

20 Y bendito *sea* el Dios Alto,que entre-
gó tus enemigos en tu mano. Y [i] *el* le dió
los diezmos de todo.
21 Entonces el rey de Sodoma dixo à A-
bram, Da me las personas, y toma parati la
hazienda.
22 Y respondió Abram àl rey de Sodo-
ma: Mi mano he alçado à Iehoua Dios Al-
to,posseedor de los cie los y de la tierra,
23 Que desde *vn* hilo hasta la correa de
vn çapato, nada tomaré de todo lo que es
tuyo, por que no digas, Yo enriqueci à A-
bram:
24 Sacando solamente lo que comierõ †
los mãcebos, y la parte de los varones que
fueron comigo Aner, Escol, y Mamre: los
quales tomarám su parte.

i Abram à Melchisedec.
† Los soldados.

CAPIT. XV.

Apparecese Dios à Abram la tercera vez, y consolandolo le ratifica las promessas, y le promete heredero, y creyendo Abram, la fe le es contada por justicia. II. Dios en confirmacion de sus promessas haze pacto y Aliança solenne con Abram, y le reuela la captiuidad en Egypto de sus descendientes el pueblo de Israel, y su libertad à cierto tiempo.

DEspues destas cosas fue Palabra de
Iehoua à Abram en vision dizien-
do,No temas Abrã:Yo *soy* tu escu-
do,tu salario copioso engrãmanera.
2 Y respõdió Abram, Señor Iehoua, que
me has de dar,que yo ando [l] solo, y el ma-
yor domo de mi casa, el Damasceno, Elie-
zer?
3 Dixo mas Abram, He aqui no me has
dado simiẽte,y he aqui que [m] el hijo de mi
casa me hereda.
4 Y luego la Palabra de Iehoua *fue* à el, di
ziendo,No te heredará este,mas el que sal-
drá de tus entrañas,a quel te heredará.
5 Y sacôlo fuera,y dixo, * Mira aora à los
cielos, y cuenta las estrellas, si las puedes
contar:y dixole,Ansi sera tu simiente.
6 * Y creyó à Iehoua, y [n] conto selo por
justicia.
7 ¶ dixole, Yó *soy* Iehoua, que te saqué
de Vr de los Chaldeos para dar te esta tier-
ra que la heredes.
8 Y *el* respondió, Señor Iehoua, en que
conoceré que la tengo de herédar?
9 Y respondiole, Tomame *vna* bezerra
de tres años,y *vna* cabra de tres años, y *vn*
carnero de tres años:*vna* tortola tambien,
y *vn* palomino.
10 Y *el* tomó todas estas cosas, y partió-
las por la mitad, y puso cada mitad en fren
te de

l sin hijos. y mi heredero aurà de ser Eliezer de Damasco mi mayor domo.
m mi criado.
* Rõ.4,18. *Heb.11,12.*
* *Rom.4,3. Galat.3,6. Sãtiago 2,23.*
II.
n S. Dios à Abram. Q. d. Esta fe fue à Dios tan agradable, que por ella lo contó por justo.

te de su compañera:mas las aues no partió.
11 Y decendian aues sobre los cuerpos
muertos,y oxeaualas Abram.
12 Y fue,que poniẽdo se el Sol, cayó sue-
ño sobre Abram,y he aqui *vn* temor,*vna* e-
scuridad grande que cayó sobre el.
13 Entonces dixo à Abram,* De cierto se
pas,q̃ tu simiẽte será peregrina en tierra no
suya,y seruir les hán,y serán affligidos qua
trocientos años.
14 Mas tambien à la gente àquien serui-
rán,[a] juzgo yo.y despues deesto saldrán cõ
grande riqueza.
15 Y tu vendrás à tus padres en paz, y se-
rás sepultado en buena vejez.
16 * Y [b] en la quarta generaciõ bolueran
acá:por que aun no *esta* cumplida la maldad
del Amorrheo hasta aqui.
17 Y fue *que* puesto el Sol,vuo *vna* escuri-
dad:y he aqui *vn* horno de humo,y *vna* an-
torcha de fuego q̃ passó [c] entre las mitades.
18 * A quel dia hizo Iehoua Cõcierto cõ
Abram diziendo, à tu simiente daré esta
tierra des de el rio de Egypto hasta el Rio
grande,el Rio de Euphrates,
19 [d] Al Cineo,y àl Cenezeo,y àl Cadmo
neo,
20 Y àl Hetheo,y àl Pherezeo,y à los Ra
pheos,
21 Al Amorrheo,tambiẽ,y àl Chananeo,
y àl Gergeseo,y àl Iebuseo.

* *Act.* 7. 6.

a caen debaxo de mi judicatura. Como si dixesse, no se escaparan sin mi castigo en tal agrauio.

* *Exod.* 12. 40.

b passados 400. años.

c S. de los animales partidos por medio.

* *Arrib.* 12. 7. y 13. 15. *Abax.* 26. 4. *Deut.* 34. 4. 1. *Reyes* 4. 23. 2. *Chron.* 9. 6

d laqual tierra aora posseen los Cineos, Cenezeos etc.

C A P I T. XVI.

Sarai da su criada Agar à Abram su marido, para recebir de ella generacion. II. *Agar viendo se preñada, comiença à tener en poco à su señora, mas castigandola ella con licencia de Abram, Agar se huye.* III. *El Angel de Iehoua le apparece en el desierto, y la haze boluer à su señora, y le denuncia loque ha de parir.* IIII. *Nace Ismael.*

Y Sarai muger de Abram no le paria:y ella tenia vna sierua Egypcia, que se llamaua Agar.
2 Dixo pues Sarai à Abram,He aqui aora
Iehoua me ha vedado de parir: ruego te
que entres à mi sierua,por ventura [e] tendré
hijos de ella. Y obedecio Abram àl dicho
de Sarai.
3 Y tomó Sarai la muger de Abram à A-
gar Egypcia su sierua à cabo de diez años
que auia habitado Abrã en la tierra de Cha
naan,y diola à Abrã su marido por muger.
4 ¶ Y *el* entró à Agar,laqual concibió:y II.
viendo se preñada [f] tenia en poco à su se-
ñora.
5 Entonces Sarai dixo à Abram, Mi afrẽ-
ta *es* sobre ti:yo puse mi sierua en tu seno,y
viendo que se ha empreñado, soy menos
preciada en sus ojos: juzgue Iehoua entre
mi y ti.
6 Y respõdió Abrã à Sarai, He ay tu sier-
ua en tu mano, haz con ella [g] lo que bueno
te pareciere. Entõces Sarai la affligió,y *ella*
se huyó de delante de ella.
7 ¶ Y hallola el Angel de Iehoua junto à III.
vna fuente de agua en el desierto: junto à
la fuente *que está* enel camino del Sur.
8 Y dixo *le*, Agar sierua de Sarai, Donde?
Dedõde vienes,y à donde vas? Y *ella* respõ-
dió,Huygo de delante de Sarai mi señora.
9 Y dixole el Angel de Iehoua, Bueluete
à tu señora, y humillate debaxo de su ma-
no.
10 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,Mul-
tiplicando multiplicaré tu simiente,que no
será contada por la multitud.
11 Y dixole *mas* el Angel de Iehoua,He a-
qui tu *estás* preñada, y parirás *vn* hijo, y lla-
marás su nombre Ismael,[h] porque oydo ha
Iehoua tu affliciõn.
12 Y el será hombre fiero,su mano contra
todos,y las manos de todos cõtra el,y [i] de-
lante de todos sus hermanos habitará.
13 Entonces *ella* llamó el nombre de Ieho
ua,que hablaua con ella, *Atta el roi*, Tu Dios
* de vista.porque dixo,[l] No he visto tambiẽ
aqui las espaldas del que me vido?
14 * Por loqual llamó àl pozo,[m] Pozo del
Biuiente,que me vee.He aqui *esta* entre Ca
des, y Barad.
15 ¶ * Y parió Agar à Abram hijo, y lla-
mó Abram el nombre de su hijo, que le pa-
riò Agar, Ismael.
16 Y Abrã *era* de edad de ochenta y seys
años,quando parió Agar à Ismael.

e Heb. seré edificada de ella.

f Heb. menos preciada à su señora en sus ojos.

g Heb. lo bueno en tus ojos.

h Ismael, oyda de Dios.

i hará pueblo a parte.

k Que se muestra y se dexa ver de los q̃ el quiere.

l Heb. Si tãbien a qui vide despues de mi ver.

III.

* *Abaxo* 24. 62.

m Beer-lahai-roi.

* *Galat.* 4. 23.

C A P I T. XVII.

Apparecese Dios à Abrã la quarta vez, y renueua conel su Pacto, y en señal de cierta esperança le muda el nombre de Abram en Abraham, y manda le que se circũcide el y toda su familia y posteridad, y ansi mismo muda el nombre de su muger de Sarai en Sara. II. *Abraham, no creyendo que ental edad le podria nacer hijo, se rie de la promessa: mas Dios conforta su fe, y le confirma en ella.* III. *Pone Abraham en effecto el mandamiento de Dios de la Circuncision.*

Y Siendo Abram de edad de nouenta y nueue años, Iehoua le apparecio, y dixole, Yo *soy* el Dios Todo poderoso, Anda delante de mi, y se perfecto.
2 Y pondré mi Concierto entre mi y ti, y
multiplicarte hé mucho en gran manera.

3 En

3 Entonces Abram cayó sobre su rostro,
y Dios habló con el diziendo,
4 Yo, * He aqui mi Concierto contigo,
Serás por padre de muchedũbre de gẽtes.
5 Y no se llamará mas tu nombre a Abram,
mas será tu nombre Abraham, * porque pa
dre de muchedũbre de gẽtes te he puesto.
6 Y multiplicar te hé mucho en gran ma
nera, y poner te hé en gentes: y reyes sal-
drán de ti.
7 Y estableceré mi Concierto entre mi y
ti, y b entre tu simiẽte despues de ti por sus
generaciones por Aliãça perpetua, para ser
a ti por Dios, y à tu simiente despues de ti.
8 Y daré à ti y à tu simiente despues de ti
la tierra de tus peregrinatiões, toda la tier-
ra de Chanaan, en heredad perpetua: y ser
les hé por Dios.
9 Y dixo *mas* Dios à Abraham, Tu empe-
ro mi Concierto guardarás, tu y tu simien-
te despues de ti por sus generationes.
10 Este *será* c mi Concierto que guarda
reys entre mi y vosotros, y tu simiente de-
spues de ti, *Que* sera * circucidado en voso-
tros todo macho.
11 Circuncidareys pues la carne de vue-
stro capullo, y * será por señal del Concier
to entre mi y vosotros.
12 * Y de edad de ocho dias sera circunci
dado en vosotros todo macho por vuestras
generaciones, el nacido en casa y el cõpra-
do à dinero de qualquier estrãgero, que no
fuere de tu simiente.
13 Circuncidando será circuncidado el
nacido en tu casa y el comprado por tu di-
nero: y estará d mi Cõcierto en vuestra car-
ne para Aliança perpetua.
14 Y el macho incircunciso que no ouie-
re circuncidado la carne de su capullo, a-
quella persona e será cortada de sus pue-
blos: mi Concierto anulló.
15 Dixo tambien Iehoua à Abraham, à Sa
rai tu muger no llamarás su nombre f Sarai,
mas Sara será su nombre.
16 Y bendezirla hé, y tambiẽ te daré de e-
lla hijo, y bendezirla hé, y g será por gẽtes:
reyes de pueblos serán de ella.
II. 17 ¶ Entonces Abrahã cayo sobre su ro-
stro, y riose, y dixo en su coraçon, A hom-
bre de cien años ha de nacer? Y si Sara, mu-
ger de nouenta años ha de parir?
18 Y dixo Abraham à Dios, Oxala Ismael
biua delante de ti.
19 Y respondió Dios, * Cierta mente Sa-
ra tu muger te parirá *vn* hijo, y llamarás su
nombre Isaac, y confirmaré mi Concierto
con el por Concierto perpetuo à su simien-
te despues del.

* Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
a Abrã, padre alto. Abraham, padre de multitud.
* Rõ. 4.17.
b Q. d. entre tus decendientes.
* Ecclesiastico 44.20. Rom. 4.11.
c Q. d. la señal de mi concierto, con la qual testificareys vuestra obligacion à guardar lo, como luego declara, ver. sig.
* Actos 7.8.
* Rõ. 4. 11.
* Leui. 12.3. Luc. 2.21.
d Como arrib. ver. 10.
e Q. d. Será excomulgada del pueblo.
f Sarai, señora mia. Sara, señora.
g Q. d. será cepa de dõde saldrán gentes.
* Abaxo 18, 10. 21, 2.

20 Y por Ismael *tambien* te he oydo, He a
qui *yo* lo bendeziré, y lo haré frutificar y
multiplicar mucho en gran manera: h doze
principes engẽdrará: y poner lo he por grã
gente.
21 Mas mi Concierto estableceré con I-
saac, àl qual te parirá Sara en este tiempo el
año siguiente.
22 Y acabó de hablar con el, y subió Dios
de con Abraham.
23 ¶ Entonces tomó Abraham à Ismael III.
su hijo, y à todos los *sieruos* nacidos en su ca-
sa, y à todos los comprados por su dinero,
todo macho en los varones de la casa de A-
braham, y circuncidó la carne de su capu-
llo en aquel mismo dia, como Dios lo auia
hablado con el.
24 Era Abraham de edad de nouenta y
nueue años, quando circuncidó el la carne
de su capullo.
25 Y Ismael su hijo, de treze años, quando
fue circuncidada la carne de su capullo.
26 En aquel mismo dia fué circuncidado
Abraham, y Ismael su hijo:
27 Y todos los varones de su casa, el *sier-
uo* nacido en casa, y el comprado por dine-
ro del estrãgero fuerõ circũcidados cõ el.

h Abaxo 25.13. está el cumplimiẽto.

CAPIT. XVIII.

Apparecese Dios à Abraham la quinta vez en tres varones, los quales el detiene y combida creyendo ser peregrinos. II. Estando comiendo, Dios le cõfirma la promessa del hijo, venciendo la incredulidad de Sara su muger. III. Renueua le Dios la Promessa del Messias y de sus bendiciones, y reuela le su consejo acerca del castigo de Sodoma y de Gomorrha. IIII. Abraham intercede con grande porfia por el perdon de los de Sodoma &c.

Y Appareció le Iehoua en el Alcorno-
cal de Mamre, estando el sentado à la
puerta de su tienda, quando comen-
çaua el calor del dia.
2 Y alçó sus ojos, y miró, y he aqui tres va
rones, que estauan cabe el: y como los vido,
salió corriẽdo à recebirlos de la puerta de
su tienda, y inclinose à tierra,
3 Y dixo, i Señor, Si aora he hallado gra-
cia en tus ojos, ruego te que no passes de tu
sieruo.
4 To me se aora vn poco de agua, y lauad
vuestros pies, y recostaos debaxo de vn ar-
bol,
5 Y tomaré vn bocado de pan, y sustẽtad
vuestro coraçò, despues passareys: por que
por esso aueys passado cerca de vuestro sier
uo. Y *ellos* dixeron, Haz an si como has ha-
blado.
6 Entonces Abrahã fué a priessa à la tien-

i Endereça sus palabras al que de los tres le pareciémas venerable.

da à Sara,y dixole,Toma presto tres medi-
das de flor de harina,amassa y haz panes co
zidos debaxo dela ceniza.
7 Y corrió Abraham à las vacas, y tomó
vn bezerro tierno y bueno, y diolo àl mo-
ço,y diose priessa à adereçarlo.
8 Tomó tambien manteca y leche, y el
bezerro que auia adereçado, y pusolo de-
lante deellos:y el estaua cabe ellos debaxo
del arbol;y comieron.
9 ¶Y dixeron le, Donde está Sara tu mu
ger?Y el respondió,Aqui en la tienda.
10 Entonces [a] dixo,*Boluiendo bolueré
à ti segũ el tiẽpo de la vida:[b]y he a qui hijo
à Sara tu muger. Y Sara escuchaua à la puer
ta de la tienda:y[c] Abrahã *estaua* detras del.
11 Y Abrahã y Sara *eran* viejos, entrados
en dias:ya à Sara auia cessado la costumbre
de las mugeres.
12 Y riose Sara entre si diziẽdo, Despues
que he enuejecido, tendré deleyte? * Ansi
mismo mi señor *es ya* viejo.
13 Entonces [d] Iehoua dixo à Abraham,
Porque se ha reydo Sara diziendo,Decier-
to tengo de parir,que soy ya vieja?
14 Por ventura [e] escõder se há de Iehoua
alguna cosa? Al tiẽpo señalado boluerè àti
segũ eltiẽpo dela vida,y Sara tẽdra *vn* hijo.
15 Entonces Sara negó diziendo, No me
rey:porque vuo miedo.Y *el* dixo,No *es ansi*
porque te reyste.
16 ¶Y los varones se leuantaron de alli,
y [f] miraron hazia Sodoma:y Abraham yua
con ellos acompañandolos.
17 Y Iehoua dixo, Encûbro yo de Abra-
ham lo que yo hago,
18 Auiendo de ser Abraham en gran gen-
te y [g] fuerte,y auiendo de ser benditas en
el todas las gentes de la tierra?
19 Porque *yo* lo hé conocido, que manda
rá à sus hijos y a su casa despues desi, que
guarden el camino de Iehoua, haziendo iu
sticia y iuyzio, para que haga venir Iehoua
sobre Abrahã [h] loqué ha hablado sobre el.
20 Entonces Iehoua le dixo, [i] El clamor
de Sodoma y de Gomorrha, porque sehá
engrandecido, y el peccado de ellos, por-
que sehá agrauado en gran manera.
21 Decendiré aora,y veré si segun su cla-
mor que ha venido hasta mi, [k] se ayan con-
sumado:y si nó,saberlo hé.
22 Y apartaronse desde alli [l] los varones,
y fueron a Sodoma: mas Abraham estuuo
aun [m] delante de Iehoua.
23 ¶Y acercose Abraham, y dixo, De-
struyras tambien al iusto con el impio?
24 Por ventura ay cincuenta iustos den-
tro de la ciudad: destruyrás tambien, y no

a S.El mas principal en cuya persona estaua Dios.Era Christo.
* Arrib. 17.10. Abaxo.21.2. Rom.9.9.
II.
b Q.d.y sin dubda Sara tendrá vn hijo.
c Heb. y el detras del varon que hablaua.
*1.Ped 3.6.
d Christo, aquien la Escriptura da el nombre de la essencia de Dios.
e Nada sele escapa. à todo alcáça su poder. nada le es impossible ni difficil. Luc.1.37.
III.
f Q.d.tomaron determinadamente su camino hazia,o, cõtra Sodoma. Luc.9.51.
g Q.d.mucha. Abax.22,7. *Arrib.2,3.
h Arrib.17.2
i S. ha llegado àmi.Es oracion cortada.
k Q.d.ayã llegado àl cabo de la maldad.ayã henchido su medida. Arrib.15.16. Heb.ayan hecho consumacion.
IIII.
l S. los dos. Como se declara,ca.

perdonarás al lugar por cincuenta iustos
que *esten* dentro deel?
25 Nunca tal hagas,que hagas morir al ju
sto con el impio. Y que sea el iusto como el
impio? nunca tal hagas. El iuez de toda la
tierra no ha de hazer derecho?
26 Entonces respondió Iehoua, Si hallâ-
re en Sodoma cincuenta iustos dentro de-
la ciudad, perdonare à todo este lugar por
amor deellos.
27 Y Abraham replicó y dixo,He a qui ao
ra que [n] he començado à hablár àmi Señor,
aunque soy poluo y ceniza,
28 Por ventura faltarán de cincuenta iu-
stos cinco: destruyrás por aquellos cinco
toda la ciudad?Y dixo,No destruyré, si ha
llâre alli quarenta y cinco.
29 Y [o] añidió mas a hablarle,y dixo,Por
ventura se hallarán alli quarenta.Y respon-
dió,[p] No haré por quarenta.
30 Y dixo, No se enose aora mi señor, si
hablâre:Por ventura se hallarán alli treyn-
ta. Y respondió, No haré, si hallâre alli
treynta.
31 Y [q] dixo,He a qui aora *que* he [r] comen-
çado a hablar a mi señor,Por ventura se hal
larán alli veynte.Respondió, No destruy-
re por veynte.
32 Y boluio a dezir, Nose enose aora mi
Señor,si hablâre solamẽte vna vez, Por ven
tura se hallarán alli diez.Respõdió, No de-
struyre por diez.
33 Y fuesse Iehoua des que acabó de ha-
blar a Abraham: y Abraham se boluió a su
lugar.

m Q.d. delante de aquel q en ser y en oficio representaua persona de Dios.
fig.ver.r.
n El verb. Heb. significa querer, cudiciar, afficionarse à algo.
o Abrahã.
p Q.d.No destruyré la tierra por respecto destos 40.Ansi luego ver. sig.
q S.Abraham.
r Arrib. ver.27.

CAPIT. XIX.

LOS dos Angeles entrados en Sodoma, y combidadas de Lot, son demandados del impio pueblo para abuso abominable, y no los pudiendo Lot defender contra la violencia intentada, ellos se defienden, hiriendo à todo el pueblo con ceguedad.
II. *Despues sacando de la ciudad à Lot y à su muger y hijas casi por fuerça, y señalandole lugar donde se salue, hazen venir fuego del cielo, que consume toda la region.* III. *La muger de Lot no guardando el mandamiento de no boluer atras el rostro, es conuertida en estatua de sal.* IIII. *Escapado Lot en la montaña es engañado de sus hijas, las quales concibieron y parieron deel, la vna à Moab padre delos Moabitas, y la otra à Ammon padre delos Ammonitas.*

VInieron pues los dos Angeles a So-
doma a la tarde:y Lot estaua senta-
do ala puerta de Sodoma:Y viendo
los Lot,leuantose a recebir los,y inclinose
la haz a tierra.

2 Y

2 Y dixo, He aqui aora mis señores, rue-
go os que vengays à casa de vuestro sieruo,
y dormireys, y lauareys vuestros pies: y
por la mañana os leuantareys, y yreys vue-
stro camino. Y ellos respondieró, No, que
en la plaça dormiremos.
3 Mas el porfió conellos mucho, y vinie-
ronse con el, y entraron en su casa, y hizo-
les vanquete, y cozió [a] panes sin leuadura,
y comieron.
4 Y antes que [b] se acostassen, los varones
de la ciudad, los varones de Sodoma, cerca
ron la casa desde el moço hasta el viejo, to-
do el pueblo [c] desde el cabo.
5 Y llamaron à Lot, y dixeronle, Donde
estan los varones que vinieron à ti esta no-
che? sacanos los, para que los conozcamos.
6 Entonces Lot salió à ellos à la puerta, y
cerró las puertas tras si,
7 Y dixo, Hermanos mios, ruego os que
no hagays mal.
8 He aqui aora yo tengo dos hijas que no
han conocido varon, sacarlashe aora à vo-
sotros, y hazed dellas como bien os pare-
cerá: solamente à estos varones no hagays
nada, [d] por q̃ poresso vinieron à la sombra
de mi tejado.
9 Y ellos respondieron, llegate *pues* aca. y
dixeron, Vino [e] solo [f] para habitar, y juzga
rá juzgando. Aora te haremos mas mal que
à ellos. Y hazian gran violencia àl varon, à
Lot: y llegaronse para quebrar las puertas.
10 Entonces [g] los varones estendieron su
mano, y metieron à Lot consigo en casa, y
cerraron las puertas.
11 * Y à los varones, que *estauan* à la puer-
ta de la casa, hirieron con ceguedades des
de el pequeño hasta el grãde: mas *ellos* se fa-
tigauan por hallar la puerta.
II. 12 ¶ Y dixeron los varones à Lot, Tienes
aun aqui alguno? Yernos, y tus hijos, y tus
hijas, y todo lo q̃ tienes en la ciudad, saca
deeste lugar.
13 Porque destruymos este lugar, por q̃
[h] el clamor de ellos se ha engrãdecido de-
lante de Iehoua. por tanto Iehoua nos ha
embiado para destruyrlo.
14 Entonces salió Lot, y habló à sus yer-
nos, los que auian de tomar sus hijas, y di-
xoles, Leuantaos, salid deste lugar: porque
ha de destruyr Iehoua esta ciudad: mas fue
tenido como burlador [i] en los ojos de sus
yernos.
15 Y como el alua subia, los Angeles die-
ron priessa à Lot diziendo, Leuantate, to-
ma tu muger, y tus dos hijas, que se hallan
aqui, por que no perezcas en el castigo de la
ciudad.

a Cierta fruta de sarten como hojuelas.
b Lot y los de su casa.
c de cabo à cabo.
d pues que se han metido en mi casa, y debaxo de mi protecion.
e Heb. vno.
f como huesped, y querrá ya ser nuestro juez.
g Los Angeles.
* *Sabid*. 10. 6.
h la grãdeza de sus peccados pide ya vẽgança &c.
i al parecer de &c.

16 Y deteniendo se el, los varones asie-
ron de su mano, y de la mano de su muger, y
de las manos de sus dos hijas, en la miseri-
cordia de Iehoua *que era* sobre el: y * saca-
ronlo, y pusieronlo fuera de la ciudad.
17 Y fue, que sacando los fuera, [k] dixo,
Escapate: [l] sobre tu alma no mires tras ti, ni
pares en toda esta llanura, en el mõte te es-
capa, por que no perezcas.
18 Y Lot les dixo, No, yo os ruego seño-
res mios:
19 He aqui aora ha hallado tu sieruo gra-
cia en tus ojos, y has engrandecido tu mi-
sericordia que has hecho comigo dando
me la vida: mas yo no podré escaparme en
el monte, que por ventura no se me pegue
el mal, y muera.
20 He aqui aora esta ciudad *está* cercana
para huyr allá, la qual *es* pequeña, escapar
me hé aora alli: no es pequeña, y biuira mi
alma?
21 Y respondiole, He aqui *yo* [m] he recebi-
do tus fazes tambien por esto, para no de-
struyr la ciudad de que has hablado.
22 * Date priessa, escapate alla: por que no
podré hazer nada, hasta que ayas llegado a-
llá. Por esto fue llamado el nõbre de la ciu-
dad [n] Segor.
23 El Sol salia sobre la tierra, quando Lot
llegó a Segor.
24 * Y Iehoua llouió sobre Sodoma y so
bre Gomorrha assufre y fuego [o] de Iehoua
desde los cielos.
25 Y trastornó las ciudades, y toda aque-
lla llanura con todos los moradores de a-
quellas ciudades, y el fruto de la tierra.
26 ¶ Entonces [p] su muger miró a tras de
el, y fue *buelta* estatua de sal.
27 Y leuantose Abraham por la mañana àl
lugar dõde auia estado [q] delãte de Iehoua,
28 Y miró hazia Sodoma y Gomorrha, y
hazia toda la tierra de aquella llanura mi-
ró, y hea qui que el humo subia de la tierra,
como el humo de vn horno.
29 Y fue, que destruyendo Dios las ciu-
dades de la llanura, Dios se acordó de Abra
ham, y embió à Lot de en medio de la de-
struycion, destruyendo, las ciudades don
de Lot estaua.
30 ¶ Empero Lot subió de Segor, y assen IIII.
tó en el monte, y sus dos hijas con el: por-
que vuo miedo de quedar en Segor, y as-
sentó en *vna* cueua el y sus dos hijas.
31 Entonces la mayor dixo à la menor,
Nuestro padre *es* viejo, y no *que da* varõ en-
la tierra que entre à nosotras conforme à
la costumbre de toda la tierra,
32 Ven, demos à beuer vino à nuestro pa
dre,

* *Sabid*. 10. 6.
k vno de los Angeles.
l por la vida. mira que te vá la vida en que no mires atras, &c.
m he admitido tu ruego.
* *Sabid*. 6. 6.
n Heb. Zoar. sig. pequeña. antes se llamaua Belah. Arrib. 14. 2.
* *Deut*. 29. 23. *Isai*. 13. 19. *Ierem*. 50. 40. *Ezech*. 16. 49. *Oseas* 11. 8. *Amos* 4. 11 *Luc*. 17. 29 *Iud*. 7.
III.
o vehementissimo.
p de Lot.
q Arrib. 18 23.

dre, y durmamos conel, y conseruarémos
de nuestro padre generacion.
33 Y dieron à beuer vino à su padre a-
quella noche: y entró la mayor, y durmió
a La hija. con su padre: y *el* no supo quãdo [a] se acostó,
ni quando se leuantó.
34 El dia siguiẽte dixo la mayor á la me-
nor, He aqui *yo* dormí la noche passada cõ-
mi padre, demos le à beuer vino tãbien esta
noche, y entra, duerme con el, y conserua-
remos de nuestro padre generacion.
35 Y dieron à beuer vino à su padre tam-
bien a quella noche, y leuantose la menor,
b La hija. y durmió con el, y *el* no supo quando [b] se
acostó, ni quando se leuantó.
36 Y concibieron las dos hijas de Lot de
su padre.
37 Y parió la mayor *vn* hijo, y llamó su
c Sig. del padre. nombre [c] Moab, el qual *es* padre delos Moa
bitas hasta oy.
38 La menor tambien parió hijo, y llamò
d Sig. hijo de mi pueblo. su nombre [d] Ben-ammi, el qual *es* padre de
los Ammonitas hasta oy.

CAPIT. XX.

Peregrinando Abraham en la tierra Austral, el Rey de la tierra, Abimelech, le toma su muger creyendo ser su hermana, mas Dios lo castiga, y auisa de tal manera, que se la buelue, y lo embia cargado de bienes.

e Del Alcornocal de Mamre. DE [e] alli se partió Abraham à la tier-
ra del Medio dia, y assentó entre
Cades y Sur, y peregrinó en Ge-
rar.
f Arrib. 12, 11. 2 Y [f] dezia Abraham de Sara su muger,
Mi hermana es. Y Abimelech Rey de Ge-
rar embió, y tomó à Sara.
3 Emperó Dios vino à Abimelech en sue-
ños de noche, y dixole, He aqui, muerto e-
res por la muger que tomaste, la qual es ca-
sada con marido.
4 Mas Abimelech no auia llegado à ella,
y dixo, Señor, matarás tambien la gente
justa?
5 El no me dixo, Mi hermana es, y ella tã-
biẽ dixo, Mi hermano es? Con senzillez de
mi coraçon, y con limpieza de mis manos
he hecho esto.
6 Y dixo le Dios en sueños, Yo tambien
se, que con entereza de tu coraçon has he-
cho esto: y yo tambien te detuue de pec-
car contra mi, por tanto no te permiti que
tocasses en ella.
7 Aora pues, buelue la muger à su marido,
g Heb. muriendo morirás. porque es propheta, y orará por ti, y biue.
Y si tu no la boluieres, sepas que [g] decier-
to morirás con todo lo que fuere tuyo.

8 Entõces Abimelech se leuãtó de maña-
na, y llamó à todos sus sieruos, y dixo to-
das estas palabras en los oydos dellos, y
temieron los hombres en gran manera.
9 Despues llamó Abimelech à Abraham,
y dixole, Que nos has hecho? y que pequé
yo contra ti, q̃ has metido sobre mi, y sobre
mi reyno tan gran peccado? Obras que no
son de hazer, has hecho comigo.
10 Y dixo *mas* Abimelech à Abrahã, Que
viste, [h] para que hiziesses esto?
11 Y Abraham respondió, Porque dixe,
Cierto no ay temor de Dios en este lugar:
y matarmehán por causa de mi muger.
12 * Y tambiẽ cierto mi hermana *es*, [i] hija
de mi padre, mas no hija de mi madre, y to-
mé la por muger.
13 Y fue, que quando Dios me hizo † sa-
lir vagabundo de lá casa de mi padre, *yo* le
dixe, [l] Esta *será* tu misericordia que harás
comigo, que en todos los lugares dõde vi-
nieremos, digas de mi, Mi hermano es.
14 Entonces Abimelech tomó ouejas y
uacas, y sieruos y sieruas, y dió à Abraham,
y boluiole à Sara su muger.
15 Y dixo Abimelech, Heaqui mi tierra
esta [m] delante de ti, en loque bien te pare-
ciere, habita.
16 Y à Sara dixo, Heaqui he dado mil *pe-
sos* de plata [n] à tu hermano: he aqui [o] el te *es*
por velo de ojos à todos los que *estuuieren*
contigo, y con todos: y [p] escarmienta.
17 Entõces Abraham oró à Dios, y Dios
sanó à Abimelech y à su muger, y à sus sier-
uas, y parieron.
18 Porque [q] cerrando auia cerrado Ieho-
ua toda matriz de la casa de Abimelech, à
causa de Sara muger de Abraham.

CAPIT. XXI.

Nace Isaac conforme à la promessa de Dios. II. *El hijo de la sierua se burla deel, por lo qual, por peticiõ de Sara y por amonestacion de* Dios, *es echado de casa con su madre.* III. *Perdida Agar por el desierto, y muriendo se le de sed el hijo, el Angel de Iehoua la conforta, le prouee de agua, y le annũcia la ventura que* Dios *tenia apparejada à su hijo.* IIII. *El Rey Abimelech haze pacto de perpetua amistad con Abraham viendo le poderoso.*

Y Visitó Iehoua à Sara, * como auia di
cho, y hizo Iehoua con Sara como
auia hablado.
2 * Que cõcibió y parió Sara à Abrahã *vn*
hijo en su vejez, en el tiẽpo que Dios dixo.
3 Y llamó Abraham el nombre de su hijo,
que le nació, que le parió Sara, [r] Isaac.
4 Y circuncidó Abraham à su hijo Isaac
de ocho dias, * como Dios le mandó.

h Heb. que heziste esta palabra?
* Arrib. 12, 13.
i Los dos decendian de vn mismo abuelo aunq̃ por diuersas lineas Arrib. cap. 11. ver. 26, 29.
† Heb. errar. declara lo el Apostol Heb. 11, 8.
l Esta merced me harás &c.
m A tu mãdar.
n a Abraham.
o No niegues otra vez ser tu marido: por que el marido es à su muger como vn velo con q̃ son cubiertos los ojos de todos los otros hombres para q̃ no la osen mirar sin graue crimen.
p Heb. se reprehendida, o castigada.
q Auia quitado la virtud de concebir.
* Arrib. 17, 19, 18, 10.
* Galat. 4, 13. Heb. 11, 18. Act. 7, 8.
r Risa:
* Arrib. 17, 10. Matt. 1, 2.

5 Y era Abraham de cien años, quãdo le
nacio Isaac su hijo.
6 Entonces dixo Sara, Risa me ha hecho
Dios, y qualquiera que lo oyere, se reyrá
cõmigo.
7 Y dixo, [a] Quien dixera à Abraham, que
Sara auia de dar leche à hijos? que le he pa-
rido *vn* hijo à su vejez.
8 Y creció el niño, y fue destetado, y hi-
zo Abraham gran vanquete el dia que fue
destetado Isaac.
II. 9 ¶ * Y vido Sara àl hijo de Agar la Egy-
pcia, q̃ auia parido à Abrahã, q̃ [b] se burlaua.
10 Y dixo à Abram, Echa à esta sierua y à
su hijo, que el hijo de esta sierua no ha de
heredar con mi hijo, con Isaac.
11 Este dicho [c] pareció graue en gran ma
nera a Abraham à causa de su hijo.
12 Entonces dixo Dios à Abraham, No
te parezca graue à causa del moço y de tu
sierua, todo lo que te dixere Sara, [d] obede-
cele, por que * en Isaac [e] te será llamada ge
neracion.
13 Y tambien àl hijo de la sierua pondré
en gente, por que *es* tu simiente.
14 Entonces Abrahã se leuantó muy de
mañana, y tomo pan, y *vn* cuero de agua, y
diólo à Agar poniendolo sobre su ombro,
y àl mochacho y embiola: y *ella* fue, y per-
diose en el desierto de Bersabee.
15 ¶ Y faltole el agua del cuero, y echó
el mochacho debaxo de vn arbol,
16 Y fuese, y sentose en derecho, alexan-
dose quanto [f] vn tiro de arco, diziendo, No
veré quando el mochacho morira. y sento-
se en derecho, y [g] alçó su boz y lloró.
III. 17 Y oyó Dios la boz del mochacho, y el
Angel de Dios dió bozes à Agar [h] desde
los cielos, y dixole, Que hás Agar? no ayas
miedo, por que Dios ha oydo la boz del
mochacho en donde está.
18 Leuantate, alça el mochacho, y toma-
lo de tu mano, [i] que en gran gente lo ten-
go de poner.
19 Entõces abrió Dios † sus ojos, y vido
vna fuente de agua: y fué, y hinchió el cue-
ro de agua, y dió de beuer àl mochacho.
20 Y fue Dios con el mochacho, y cre-
ció, y habitó en el desierto, y fue [l] tirador
de arco.
21 Y habitó en el desierto de Pharan, y
su madre le tomó muger de la tierra de E-
gypto.
IIII. 22 ¶ Y fue en aquel mismo tiempo, que
habló Abimelech y Phicol principe de su
exercito à Abraham diziendo, Dios es cõ-
tigo en todo quanto hazes.
23 Aora pues iura me aqui por Dios, que

a Heb. Quien hablò à Abrahã &c.
* Galat. 4, 29.
b Que hazia burla del niño Isaac. Gal. 4, 24.
c Heb. fue graue. pesó, en los ojos de Abr.
d Heb. oye en su boz.
* Rom. 9, 7. Heb 11, 18.
e La simiente generacion que te esta prometida para bẽdicion de todas las gẽtes, por la linea de Isaac te ha de venir. llamar, por poner en ser. Rõ. 9, 12. y 4, 17.
f Heb. como tiros de &c.
g lloró à bozes altas.
h De alto. de arriba.
i Arrib. ver. 13.
† S. de Agar.
l Grã caçador comun mẽte se toma en mala parte en la Escriptura. Arrib. 10, 9.

no faltarás à mi, y à mi hijo, y a mi nieto: cõ
forme à la misericordia * q̃ *yo* hize contigo,
harás *tu* cõmigo, y con la tierra donde has
peregrinado.
24 Y respondió Abraham, Yo juraré.
25 Y Abraham reprehẽdió à Abimelech
à causa de *vn* pozo de agua, que los sieruos
de Abimelech le auian tomado.
26 Y respõdió Abimelech, *yo* no sé quien
aya hecho esto, ni tampoco tu me lo hezi-
ste saber, ni yo lo he oydo hasta oy.
27 Y tomó Abrahã ouejas y vacas, y dió
à Abimelech, y hizieron ambos aliança.
28 Y puso Abraham siete corderas de la
manada à parte:
29 Y dixo Abimelech à Abrahã, Que si-
gnifican estas siete corderas, que has puesto
à parte?
30 Y el respondió, Que estas siete corde-
ras tomarás de mi mano, para que me sea
[m] en testimonio, que *yo* caué este pozo.
31 Por esto llamó à aquel lugar, [n] Beer-se-
ba: por que alli juraron ambos.
32 Y hizierõ aliança en Bersabee: y leuã
tose Abimelech y Phichol principe de su
exercito, y boluieronse à tierra de los Phi-
listheos.
33 Y [o] plantó bosque en Bersabee, y in-
uocó alli el nõbre de Iehoua Dios eterno.
34 Y moró Abraham en tierra de los Phi
listheos muchos dias.

* Arrib. 20, 14.
m Como por derecho de compra.
n Pozo del juramento.
o S. Abraham.

CAPIT. XXII.

Tienta Dios la fe de Abraham mandandole que le sacrifique su hijo: y Abrahã le obedece sin responder, ni contradezir. II. *Al puncto que Abraham va à matar su hijo, Dios le detiene, y le declara su cõsejo en auerle dado tal mãdamiento: y alabando su obediencia le renueua y ratifica con juramento las promessas de la multiplicaciõ de su simiente, y de sus bendiciones en Christo.*

Y Aconteció despues de estas cosas, q̃
tentó Dios à Abraham, y dixole, A-
braham, y *el* respondió, He me aqui.
2 Y dixo, Toma aora tu hijo, tu vnico, q̃
amas, Isaac, y vete à tierra de [p] Moriah, y
offrecelo alli en holocausto sobre vno de
los montes que *yo* te diré.
3 Y Abraham madrugó por la mañana, y
en albardó su asno, y tomó cõsigo dos mo-
ços suyos, y à Isaac su hijo: y cortó leña pa-
ra el holocausto, y leuantóse, y fue àl lugar
que Dios le dixo.
4 Al tercero dia alçó Abraham sus ojos,
y vido el lugar de lexos.
5 Entonces dixo Abraham à sus moços,
Esperáos aqui con el asno, y yo y el mo-
chacho yremos hasta alli, y adoraremos, y
boluerémos à vosotros.

p Nombre del monte donde despues fue edificado el Templo, y se dió el cũplimiẽto de todo lo prometido.

6 Y

6 Y tomó Abraham la leña del holocau-
a Abraham. ſto,y puſola ſobre Iſaac ſu hijo: y a el tomó
en ſu mano el fuego,y el cuchillo,y fueron
ambos juntos.
7 Entóces Iſaac habló à Abraham ſu pa-
dre,y dixo,Padre mio,y el reſpondió,He-
me a qui mi hijo. Y el dixo, He aqui el fue-
go y la leña: mas donde *eſta* el cordero pa-
ra el holocauſto?
8 Y reſpondió Abraham, Dios proueerá
para ſi cordero para el holocauſto , hijo
mio.Y yuan ambos juntos.
9 Y como llegaró àl lugar que Dios le a-
uia dicho, edificó alli Abraham *vn* altar , y
compuſo la leña,y ató à Iſaac ſu hijo,y pu-
ſo lo ſobre el altar,ſobre la leña.
10 Y eſtendió Abraham ſu mano,y tomó
el cuchillo,para degollar à ſu hijo.
11 11 ¶ Entonces el Angel de Iehoua le dió
bozes deel cielo y dixo,Abraham,Abrahã:
y el reſpondió,He me aqui.
12 Y dixo,No eſtiendas tu mano ſobre el
mochacho, ni le hagas nada, que aora co-
b Heb.que no vedaſte tu hijo &c. de mi. nozco que temes à Dios, b que no me refu
ſaſte tu hijo,tu vnico.
13 Entóces alçó Abraham ſus ojos,y mi-
ró, y he aqui vn carnero à ſus eſpaldas tra-
uado en *vna* mata por ſus cuernos:y fue A-
braham,y tomo el carnero, y offreciolo en
holocauſto en lugar de ſu hijo.
c Proueerá. 14 Y llamó Abraham el nombre de aquel
d Se llama oy el monte &c. lugar,Iehoua c verá,por tanto d ſe dize oy
del monte,Iehoua uerá.
15 Y llamó el Angel de Iehoua à Abrahã
e De arriba. la ſegunda vez e deſde el cielo,
* *Pſal.*104, 9. 16 Y dixo,* Por mi miſmo he jurado,di-
Eccliсõ 44, 21. xo Iehoua,que por quanto has hecho eſto,
f que no refuſaſte à tu hijo,à tu vnico,
1.*Mach.* 2, 52. 17 Que bendiziendo te bendeziré,y mul
tiplicando multiplicaré tu ſimiente como
*Luc.*1,73. las eſtrellas del cielo , y como el arena que
Heb. 6,13. *eſta* à la ribera de la mar:y tu ſimiẽte g poſ-
f Arrib. ver.12. ſeerá las puertas de ſus enemigos.
18 Y * EN TV SIMIENTE ſerán bendi-
g Será ſuperior à ſus enemigos. tas todas las Gentes de la tierra,por quan-
to obedeciſte à mi boz.
* *Arrib.*12, 3. *y* 18,18. 19 Y tornoſe Abraham à ſus moços,y le-
uantaronſe y fueronſe juntos à Berſabee,
*Abax.*26,4. y habitó Abraham en Berſabee.
Ecclcõ 44, 25. 20 Y acótecio deſpues deeſtas coſas,que
fué dada nueua à Abraham diziendo,He a-
*Act.*3,25. qui que tambien Melchá ha parido hijos à
Nachor tu hermano,
21 A Hus ſu primogenito,y à Buz ſu her-
mano,y à Camuel padre de Aram,
22 Y à Caſed , y à Azau, y à Pheldas , y à
Iedlaph,y à Bathuel.
23 Y Bathuel engendró à Rebecca.Eſtos
ocho parió Melcha à Nachor hermano de
Abraham.
24 Y ſu concubina, que ſe llamaua Reu-
mah,parió tambien à Tabee, y à Gaham,y
à Thahas,y à Maacha.

CAPIT. XXIII.

MVere Sara,y para ſu ſepultura Abraham compra poſſeſsion en la tierra de Chanaã, la qual no quiere recebir dada,ſino vẽdida por juſto precio.

Y Fue la vida de Sara ciento y veynte
y ſiete años : *tantos fueron* los años de
la vida de Sara.
2 Y murió Sara en Cariath-arbe,q̃ *es* He-
bron,en la tierra de Chanaan:y vino Abra-
ham à endechar à Sara, y à llorarla.
3 Y h leuantoſe Abraham de delante de h Salio del lugar donde hazia las exequias del mortuorio.
ſu muerto,y habló i à los hijos de Heth,di-
ziendo,
4 Peregrino y aduenedizo ſoy entre vo-
ſotros,dadme heredad de ſepultura cõ vo-
ſotros,y ſepultaré mi muerto de delãte de i A los Hetheos en cuya tierra habitaua.
mi.
5 Y reſpondieron los hijos de Heth à A-
braham y dixeronle,
6 Oye nos ſeñor mio , Principe de Dios
eres entre noſotros:en lo mejor de nueſtras
ſepulturas ſepulta tu muerto : ninguno de † O, te refuſará.
noſotros te † impedirá ſu ſepultura para
ſepultar tu muerto.
7 Y Abraham ſe leuantó , y inclinoſe àl
pueblo de la tierra,à los hijos de Heth.
8 Y habló con ellos diziendo,l Si teneys l Heb.Si eſtá con vueſtra alma que &c.
voluntad que yo ſepulte mi muerto de de-
lãte de mi,oydme , y entreuenid por mi cõ
Ephron hijo de Seor,
9 Que me dé la cueua m doble que tiene m Heb. Machpelah.
àl cabo de ſu heredad : por precio baſtante
me la dé en medio de voſotros por here-
dad de ſepultura.
10 Eſte Ephron habitaua entre los hijos
de Heth.y reſpõdió Ephrõ Hetheo à Abra-
ham en oydos de los hijos de Heth , n de n S. es aſaber, de todos los que entrauã &c. Q. d. en el lugar publico donde ſe adminiſtrauã los juyzios.
todos los que entrauan por la puerta de ſu
ciudad,diziendo,
11 No, ſeñor mio, oye me , la heredad te
doy,y la cueua que *eſtá* en ella te doy tam-
bien : delante de los hijos de mi pueblo te
la doy:ſepulta tu muerto.
12 Y Abraham ſe ynclinó delãte del pue-
blo de la tierra.
13 Y reſpõdió à Ephrõ en oydos del pue-
blo de la tierra, diziendo , Antes ſi te *plaze*
ruegote que me oygas: *yo* daré el precio de
la heredad,tomalo de mi,y ſepultaré ay mi
muerto.
14 Y reſpõdió Ephrõ à Abrahã diziẽdole.
15 Señor mio,eſcuchame, La tierra és de

a pesos. b Mas esto es muy poco para hazerte gracia dello. c Heb. oyó à Eph.

quatrocientos [a] ficlos de plata entre mi y
ti: [b] que es esto? entierra tu muerto.
16 Entonces Abraham [c] se conuino con
Ephron, y pesó Abraham à Ephron el dine
ro que dixo en oydos de los hijos de Heth,
quatrocientos ficlos de plata corriẽtes por
los mercaderes.
17 Y quedó la heredad de Ephron, que
estaua en Machpelah enfrente de Mamre, la
heredad y la cueua que *estaua* en ella, y to-
dos los arboles que *estauã* en la heredad, y
en todo su termino àl derredor,
18 Por de Abraham en possession delan-
te de los hijos de Heth, y de todos los que
entrâuan por la puerta de su ciudad.
19 Y despues de esto sepultó Abraham à
Sara su muger en la cueua de la heredad de
Machpelah enfrente de Mamre, que *es* He-
bron en la tierra de Chanaan.
20 Y quedó la heredad y la cueua que
estaua en ella, por de Abraham en heredad
de sepultura [d] de los hijos de Heth.

d S. comprada.

CAPIT. XXIIII.

Abraham embia su sieruo à la tierra de su natural, para que tome de allá muger para su hijo Isaac. II. llegado el sieruo à la villa donde habitaua el linage de Abraham, por Prouidencia de Dios se topa con Rebecca hija de Bathuel, del linage de Abraham. III. Venido à casa de su padre, y declarada la causa de su venida, todos consienten en el casamiento de Rebecca con Isaac, y ansi se la embian, y se celebra el matrimonio.

Y Abrahã *era-ya* viejo, y venido endias,
y Iehoua auia bendicho à Abraham
en todo.
2 Y dixo Abraham à su sieruo *el mas* viejo
de su casa, el que era señor en todo lo que
tenia, * [e] Pon aora tu mano debaxo de mi
muslo:
3 Y tomartehé juramẽto por Iehoua Dios
de los cielos, y Dios de la tierra, que no to
mes muger para mi hijo de las hijas de Cha
naan, entre los quales yo habito.
4 Mas que yrás à mi tierra y à mi natu-
ral, y tomarás *de allá* muger para mi hijo I-
saac.
5 Y el sieruo le respondió, Por ventura la
muger no querrá venir en pos de mi à esta
tierra: boluere pues tu hijo à la tierra de
donde saliste?
6 Y Abraham le dixo, Guardate que no
bueluas mi hijo allá.
7 Iehoua Dios delos cielos, que me tomó
dela casa demi padre, y de la tierra de mi
natural, y me habló, y me juró diziẽdo, * A
tu simiente daré esta tierra, el embiará su

*Abaxo, 47, 29. e Antigua ceremonia de juramẽto. *Arrib. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18.

Angel delante de ti, * y tomarás de allá mu
ger para mi hijo.
8 Y si la muger no quisiere venir en pos
de ti, serás [f] quito de este mi juramẽto, so-
lamente que no bueluas allá à mi hijo.
9 Entonces el sieruo puso su mano deba-
xo del muslo de Abraham su señor, y juró-
le sobre este negocio.
10 ¶ Y el sieruo tomó diez camellos de
los camellos de su señor, y fué, *lleuando* [g] en
su mano de lo mejor que su señor tenia, y
leuantôse y fue [h] à Arã Naharaim, à la ciu-
dad de Nachor.
11 Y hizó arrodillar los camellos fuera
de la ciudad à *vn* pozo de agua, à la hora de
la tarde, à la hora que salen [i] las moças por
agua.
12 Y dixó, Iehoua Dios de mi señor Abra
ham † haz encõtrar aora delante de mi oy,
y haz misericordia con mi señor Abra-
ham.
13 He aqui yo estoy junto à la fuente de
agua, y las hijas de los varones de esta ciu-
dad salen por agua,
14 Sea pues, *que* la moça aquien *yo* dixere,
Abaxa aora tu cantaro y beueré: y ella re-
spondiere, Beue: y tambien à tus camellos
daré à beuer, esta *sea la que* aparejaste à tu
sieruo Isaac: y en esto conoceré que aurás
hecho misericordia con mi señor.
15 Y aconteció, *que* antes que el acabasse
de hablar, heaqui Rebecca que salia, * la
qual auia nacido à Bathuel hijo de Melcha
muger de Nachor hermano de Abraham,
con su cantaro sobre sus ombros.
16 Y la moça *era* muy hermosa de vista,
donzella, que varon no la auia cũocido: la-
qual decindió à la fuente, y hinchió su can-
taro, y [l] subia.
17 Entonces el sieruo corrió hazia ella, y
dixo, Ruego te que me des à beuer vn po-
co de agua de tu cantaro.
18 Y ella respõdió, Beue señor mio. Y dio-
se priessa à abaxar su cãtaro sobre su mano,
y diole à beuer.
19 Y acabãdo de dar le à beuer dixó, Tã-
biẽ para tus camellos sacaré agua hasta que
acaben de beuer.
20 Y diose priessa, y vazió su cantaro en
la pila, y corrió otra vez àl pozo para sacar
agua, y sacó para todos sus camellos.
21 Y el varon estaua marauillado de ella
callando, para saber si Iehoua auia prospe-
rado su camino, o no.
22 Y fué, *que* como los camellos acabâron
de beuer, el varõ sacó [m] vn pinjante de oro
de medio siclo de peso, y dos axorcas [n] so-
bre sus manos de diez *siclos* de oro de peso.

*Abaxo 26, 4. f Heb. limpio. II. g consigo en su poder. h a Syria de los rios. Mesopotamia. i Heb. las que sacan agua. † Dame buen encuentro de lo que busco. *Arrib. 22, 23. l boluia se a su casa. m Es cierta ioya q̃ se pone en la frẽte, como parece abaxo ver. 47. n S. las quales puso.

23 Y di-

23 Y dixo, Hija de quien eres? Ruego te
que me declares, Ay lugar en casa de tu pa
dré donde posemos?
24 Y ella respódió, *yo* soy hija de Bathu-
el hijo de Melchá àl qual parió à Nachor.
25 Y dixole, Tambien ay en nuestra casa
paja y mucho [a] forrage, y tambié lugar pa-
ra posar.
26 Entonces el varon se inclinó, y ado-
ró à Iehoua.
27 Y dixo, Bédito *sea* Iehoua, Dios de mi
señor Abraham, que no quitó su misericor-
dia y su verdad de mi señor, guiando me Ie
houa en el camino à casa delos hermanos
de mi señor.
28 Y la moça corrió, y hizo saber en casa
de su madre estas cosas.
29 Y Rebecca tenia vn hermano que se
llamaua Laban, el qual corrió fuera al varó
à la fuente.
30 Y fue, *que* como vido el pinjante y las
axorcas en las manos de su hermana, y có-
mo oyó las palabras de Rebecca su herma-
na, que dezia, Ansi me dixo aquel varó, vi-
no al varó, y heaqui *el* estaua júto à los ca-
mellos à la fuente.
31 Y dixole, Ven bendito de Iehoua, por
que estás fuera? Yo he limpiado la casa y el
lugar para los camellos.
III. 32 ¶ Entóces el varon vino à casa, y *Laban*
desató los camellos, y dió paja y forrage à
los camellos, y agua para lauar los pies de-
el y los pies de los varones que *veniá* có el.
33 Y pusieron delante deel de comer: mas
el dixo, No comeré hasta que aya hablado
mis palabras. y [b] *el* le dixo, Habla.
34 Entonces *el* dixo, Yo *soy* sieruo de A-
braham,
35 Y Iehoua ha bendicho mucho à mi se-
ñor, y ha se engrandecido, y ha le dado o-
uejas, y vacas, plata y oro, sieruos y sier-
uas, camellos y asnos.
36 Y Sara muger de mi señor parió *vn* hijo
à mi señor despues de su vejez, àl qual ha
dado todo quanto tiene.
37 Y mi señor me hizo jurar diziédo, No
tomarás muger para mi hijo de las hijas de
los Chananeos, en cuya tierra yo habito.
38 Mas yrás à la casa de mi padre, y à mi
natural, y tomarás *de alla* muger para mi
hijo.
39 Y *yo* dixe à mi señor, Por ventura no
querrá venir enpos de mi la muger.
40 Entonces el me respondió, Iehoua, en
cuya presencia *yo* he andado, embiará su
Angel contigo, y prosperará tu camino, y
tomarás muger para mi hijo de mi linage y
de la casa de mi padre.

a Prouision de heno y grano para las bestias.

b S. Laban, o, Bathuel su padre.

41 Entonces serás [c] quito de mi juramé-
to, quando ouieres llegado à mi linage: y si
no te *la* dieren, serás quito de mi juramen-
to.
42 Y vine oy à la fuente, y dixe, Iehoua
Dios de mi señor Abraham, Si tu prosperas
oy mi camino por el qual yo ando,
43 He aqui yo estoy cabe *esta* fuente de
agua, sea pues, *que* la donzella que saliere
por agua, à la qual *yo* dixere, Dame aora de
beuer vn poco de agua de tu cantaro,
44 Y ella me respódiere, Beue tu, y tam-
bien para tus camellos sacaré agua, esta sea
la muger que aparejo Iehoua àl hijo de mi
señor.
45 Y antes que acabasse de hablar en mi
coraçon, heaqui Rebecca que salia con su
cátaro sobre su ombro, y decédió à la fuen
te, y sacó agua: y *yo* le dixe, Ruego te que
me dés à beuer.
46 Y *ella* prestamente abaxó su cantaro
de encima de si, y dixo, Beue, y tambien à
tus camellos daré à beuer. Y beui, y dió tá-
bien de beuer à mis camellos.
47 Entóces pregútele, y dixe, Cuya hija
eres? Y ella respondió, Hija de Bathuel,
hijo de Nachor que le parió Melcha. En-
tonces pusele vn pinjante [d] sobre su nariz,
y axorcas sobre sus manos.
48 Y inclineme, y adoré à Iehoua, y ben-
dixe à Iehoua Dios de mi señor Abraham,
que me auia guiado por camino [e] de ver-
dad para tomar la hija del hermano de mi
señor para su hijo.
49 Aora pues, si vosotros hazeys mise-
ricordia y verdad con mi señor, declarad-
melo: y si nó, declaradmelo, y echaré, o à
diestra, o à siniestra.
50 Entonces Labá y Bathuel respondie-
ron, y dixeron, De Iehoua ha salido esto
[f] no podemos hablarte malo ni bueno.
51 He ay Rebecca delante de ti, tomala y
vete, y sea muger del hijo de tu señor, co-
mo lo ha dicho Iehoua.
52 Y fue, *que* como el sieruo de Abraham
oyó sus palabras, inclinose à tierra à Ieho-
ua,
53 Y sacó el sieruo vasos de plata, y vasos
de oro, y vestidos, y dió à Rebecca: tam-
bien dió cosas preciosas à su hermano y à
su madre.
54 Y comieron y beuieron el y los va-
rones que *venian* con el, y durmieró: y le-
uantandose de mañana dixo, Embiadme à
mi señor.
55 Entonces respondió su hermano y su
madre, Espere la moça con nosotros alo-
menos diez dias, y despues yrá.

c Heb. limpio.

d En la frente sobre el nacimiento de la nariz.

e Derecho

f No podemos cótradezir à tu peticion.

56 Y el les dixo, No me detengays, pues
que Iehoua ha prosperado mi camino: em-
biadme que me vaya à mi señor.
57 *Ellos* respondierõ entonces, Llamemos
la moça y preguntemosle.
58 Y llamaron à Rebecca, y dixeronle,
Yrás *tu* con este varon? Y ella respondió, *Si*
yré.
59 Entonces embiaron à Rebecca su her
mana, y à su ama, y àl sieruo de Abraham, y
à sus varones.
60 Y bendixeron à Rebecca, y dixeron
le, Nuestra hermana eres, [a] seas en millares
de millares: y tu generaciõ possea la puer-
ta de sus enemigos.
61 Leuãtose entonces Rebecca y sus mo
ças, y subierõ sobre los camellos, y siguie-
ron àl varon: y el sieruo tomó à Rebecca, y
fuese.
62 Y venia Isaac * del pozo del [b] Biuiẽte
que me vee, por que el habitaua en la tier-
ra del Medio dia:
63 Y auia salido Isaac à orar àl campo àla
hora de la tarde, y alçando sus ojos, miró,
y heaqui los camellos que venian.
64 Rebecca tambien alçó sus ojos, y vi-
do à Isaac, y decindió del camello.
65 Porque auia preguntado àl sieruo,
Quien *es* este varon que viene por el cam-
po hazia nosotros? y el sieruo auia respon-
dido, Este *es* mi señor: *ella* entonces tomó el
velo, y cubriose.
66 Entonces el sieruo contó à Isaac to-
do lo que auia hecho.
67 Y metiola Isaac à la tiẽda de su madre
Sara, y tomó à Rebecca [c] por muger: y a-
móla, y consolóse Isaac despues *de la muerte*
de su madre.

a Seas grande mente prosperada, y tu generacion preualezca contra sus enemigos.
* Arrib. 16, 14.
b Heb. La hai-roi.
c Heb. y fue à el por muger.

CAPIT. XXV.

*Abraham toma otra muger, de la qual recibe tã-
bien generacion. II. Muere Abraham, y es se-
pultado con Sara su muger en la sepultura que com
pró en la tierra de Chanaan. III. Recita se la suc-
cession de Ismael, y su muerte. IIII. La concepcion
y natimienta de Iacob y de Esau hijos de Isaac y de
Rebecca figura y padres de dos pueblos differentes y
enemigos. V. Esau vende à Iacob su primogeni-
tura.*

Y [d] Abraham tomõ otra muger, cuyo
nombre *fue* Cethura,
2 * La qual le parió à Zamram, y à
Iecsan, y à Madan, y à Madian, y à Iesboc, y
à Sue.
3 Y Iecsan engendró à Saba, y à Dadan,
y hijos de Dadan fueron Assurim, y Latus-
sim, y Laomim.

d Heb. Y añidió Abrahã, y tomó muger, y su nõbre &c.
* 1. Chron. 1, 32.

4 Y hijos de Madiã, Epha, y Epher, y He-
noch, y Abida, y Eldaa. Todos estos *fueron*
hijos de Cethura.
5 Y Abraham dió todo loque tenia à I-
saac.
6 Y à los hijos de sus concubinas dió A-
braham dones: y embiolos de cabe Isaac su
hijo mientras el biuió, àl Oriẽte, à la tierra
Oriental.
7 ¶ Estos empero *fueron* los dias de la vi- II.
da de Abraham que biuió, ciento y seten-
ta y cinco años.
8 Y espiró y murió Abraham [e] en buena
vejez, viejo, y harto *de dias* y fue ayuntado
à sus pueblos.
9 Y sepultaronlo Isaac y Ismael sus hijos
en la cueua doble, en la heredad de Ephrõ
hijo de Seor Hetheo, que *estaua* en frente
de Mamre.
10 * La heredad que compró Abrahã de
los hijos de Heth alli está sepultado y Sara
su muger.
11 Y fue, que despues de muerto Abrahã,
bendixo Dios à Isaac su hijo: y habitó Isaac
junto àl pozo * del Biuiente que me vee.
12 ¶ Y estas *son* las generaciones de Ismael III.
hijo de Abraham, que parió Agar Egypcia
sierua de Sara à Abraham.
13 Estos pues *son* los nõbres de los hijos
de Ismael por sus nombres, por sus linages.
* El primogenito de Ismael, Nabaioth, y
Cedar, y Adbeel, y Mabsam.
14 Y Masma, y Duma, y Massa.
15 Hadad, y Thema, y Iethur, y Naphis, y
Cedma.
16 Estos son los hijos de Ismael, y estos
son sus nombres por sus villas y por sus pa-
lacios, doze principes [f] por sus familias.
17 Y estos *fueron* los años de la vida de Is-
mael, ciento y treynta y siete años: y espi-
ró y murió Ismael, y fue ayũtado à sus pue-
blos.
18 Y [g] habitarõ desde Heuila hasta el Sur,
que *està* enfrente de Egypto viniẽdo à As-
sur. [h] delãte de todos sus hermanos cayõ.
19 [i] Y estas *fueron* las generaciones de Isaac
hijo de Abraham. Abraham engendró à I-
saac.
20 Y era Isaac de quarenta años quando
tomó à Rebecca hija de Bathuel Arameo
† de Padã Aram hermana de Labã Arameo,
por su muger.
21 ¶ Y oró Isaac à Iehoua por su muger
que era esteril, y acceptólo Iehoua, y con-
cibió Rebecca su muger.
22 Y los hijos se combatian dentro de
ella, y [l] dixo, Si ansi *auia de ser* para que *biuo*
yo? Y fue à consultar à Iehoua. IIII.

e Arrib. 15, 15.
* Arrib. 23, 16.
* Arrib. 16, 14.
* 1. Chron. 1, 29.
f Cada vno de los quales hizo familia, pueblo, y estado por si. Cũplimiento de la promessa arrib. 17, 20.
g S. los hijos de Ism.
h Cayole la suerte de su habitacion delante, o junto à sus hermanos, como arrib. 16, 12.
i En la propagaciõ de la genealogia de Isaac acontecieron las historias siguientes.
† De Mesopotamia de Syria.
l S. Rebecca.

23 Y reſpondiole Iehoua, Dos gentes *ay*
en tu viētre,y dos pueblos ſerán diuididos
de tus entrañas : mas el *vn* pueblo *ſerá* mas
fuerte que *el otro* pueblo,*y el mayor ſerui-
rá àl menor.

* *Rom.*9, 10.

24 Y como ſe cumplieron ſus dias para
parir,heaqui mellizos en ſu vientre.
25 * Y ſalió el primero bermejo, y todo
el velludo como *vna* ropa, y llamâron ſu
nombre Eſau.

* *Oſeas* 12, 3.

26 * Y deſpues ſalió ſu hermano,trauada
ſu mano àl calcañar de Eſau : y fué llamado
ſu nōbre Iacob. Y era Iſaac de edád de ſe-
ſenta años quando Rebecca los parió.

* *Matt.* 1,2.

27 Y crecieron los niños,y Eſau fue varō
ſabio en la caça, hombre del campo : Iacob
empero era varon [a] entero, que eſtaua en
las tiendas.
28 Y amó Iſaac à Eſau porque [b] comia de
ſu caça.Mas Rebecca amaua à Iacob.

a Perfecto, ſincero,ſancto:hōbre quieto y amador de la quietud.
b Heb.la caça enſu boca.S.de Iſaac.

V.

29 ¶ Y guiſó Iacob *vn* guiſado:y boluiē-
do Eſau del campo canſado:
30 Dixo Eſau à Iacob, Ruego te que me
dés àcomer de eſſo bermejo, eſſo bermejo,
que eſtoy canſado. Por tanto fue llamado
ſu nombre,Edom.
31 Y Iacob reſpondió, Vendeme oy en-
eſte dia [c] tu primogenitura.
32 Entonces dixo Eſau, Heaqui yo me
voy à morir,para que pues [d] me ſeruirá la
primogenitura?
33 Y dixo Iacob,Iura me oy eneſtedia.*Y el
le juró,y vēdió ſu primogenitura à Iacob.
34 Entonces Iacob dió à Eſau del pan, y
del guiſado de las lantejas:y el comió,y be
uió,y leuantoſe, y fueſe. Y *anſi* menoſpre-
ció Eſau la primogenitura.

c El derecho de mayorazgo.
d Heb.eſta à mi primo genitura.
* *Heb.*12, 16.

CAPIT. XXVI.

Peregrina Iſaac en Gerar à cauſa de la hābre, y renueua Dios con el la aliança y la promeſſa de Chriſto hecha à ſu padre. II. *Con miedo que no le matē por la hermoſura de ſu muger dize que es ſu hermana:mas Dios le defiende.* III. *Bēdizelo Dios en la labor de la tierra, mas el rey de la tierra lo echa de ſi.* IIII. *Enel lugar donde viene caua pozos para ſus ganados,mas los paſtores de la tierra,le defiēden el agua,y el cede à la queſtiō.* V. *A eſta cauſa muda lugar à Berſabee tercera vez, donde recibe nueua viſion de Dios,y la ſegunda renouacion de la promeſſa.* VI. *El rey de Gerar,viendo que Dios era con el,viene alli à requerir le de ſu amiſtad.* VII. *Eſau toma dos mugeres delos Hetheos contra la voluntad de ſus padres.*

Y Vuo hambre en la tierra aliende de
la primera hābre, que fue en los dias
de Abraham : y fueſe Iſaac à Abime-
lech rey de los Philiſteos en Gerar.
2 Y appareciosele Iehoua, y dixole, No
deciēdas à Egypto : habita en la tierra que
yo te diré.
3 Habita eneſta tierra,*y yo* ſeré contigo,y
te bendeziré, porque à ti y à tu ſimiēte da-
ré todas eſtas tierras, y confirmaré el jura-
mento * que juré à Abraham tu padre.
4 Y *yo* multiplicaré tu ſimiente como las
eſtrellas del cielo, y daré à tu ſimiente to-
das eſtas tierras, * y todas las gentes de la
tierra ſerán benditas en tu ſimiente.
5 Porquanto oyó Abrahā mi boz,y guar
dó mi obſeruancia,mis mādamientos, mis
eſtatutos,y mis leyes.
6 Anſi habitó Iſaac en Gerar.

* *Arrib.*13, 15.*y* 15,18,
* *Arrib.*12, 3.*y* 18,18.*y* 22,18.*y abax.*28, 14. *Galat.*2,8. *Heb.*11,18.

II.

7 ¶ Y los hōbres de aquel lugar pregun-
tarō de ſu muger,y el reſpōdió, Es mi her-
mana : porque vuo miedo de dezir, Es mi
muger,por vētura los varones de aquel lu-
gar me matarán por cauſa deRebecca,por-
que era hermoſa de viſta.
8 Y fue, *que* como el eſtuuo alli muchos
dias, Abimelech rey de los Philiſteos mi-
rando por vna ventana,vido à Iſaac que ju-
gaua con Rebecca ſu muger:
9 Y llamó Abimelech à Iſaac,y dixo, He
aqui ciertamente ella es tu muger, como
pues dixiſte, Es mi hermana? Y Iſaac le re-
ſpondió,Porque [e] dixe,Por ventura mori-
ré por cauſa deella.
10 Y Abimelech dixo,Porque nos has he-
cho eſto? Por poco ouiera dormido algu-
no del pueblo cō tu muger,y ouieras tray-
do ſobre noſotros el peccado.
11 Entonces Abimelech mandó à todo el
pueblo diziēdo, El que tocare à eſte hom-
bre,o à ſu muger,muriendo morirá.

e S.en mi penſamiento.

III.

12 ¶ Y ſembró Iſaac en aquella tierra, y
halló aquel año [f] cien modios, y bendixo
lo Iehoua.
13 Y el varon ſe engrādeció,y fue yēdo y
engrādeciēdoſe, haſta hazerſe muy grāde.
14 Y tuuo hato de ouejas, y hato de va-
cas,y grande apero,y los Philiſtheos le tu-
uieron embidia.
15 Y todos los pozos que auian abierto
los ſieruos de Abrahā ſu padre en ſus dias,
los Philiſteos los auian cerrado, y henchi-
do de tierra.
16 Y dixo Abimelech à Iſaac,Apartate de
noſotros, porque mucho mas [g] fuerte que
noſotros te has hecho.

f Acudiole cien medidas de vna.
g Poderoſo,rico.

IIII.

17 ¶ Y Iſaac ſe fue de alli,y aſſentó ſus tiē-
das enel valle de Gerar,y habitó alli.
18 Y boluió Iſaac,y abrió los pozos de a-
gua,que auian abierto enlos dias de Abra-
ham,de ſu padre,y que los Philiſtheos auiā
cerrado muerto Abraham : y llamolos de
los nōbres que ſu padre los auia llamado.

a Renzilla, o pendencia fraudulenta y calumniosa. b Con Isaac. c Odio,o, enemistad.

19 Y los sieruos de Isaac cauaron en el
valle,y hallarō alli *vn* pozo de aguas biuas.
20 Y los pastores de Gerar riñieron con
los pastores de Isaac, diziendo, El agua es
nuestra:por esso llamó el nombre del pozo
a Esek,porque auian altercado b con el.
21 Y abrieron otro pozo,y riñieron tam-
bien sobre el:y llamó su nombre c Sitnáh.
V 22 ¶ Y passosse de alli,y abrió otro pozo,y
d Ensanchamiento. no riñieron sobre el:y llamó su nōbre d Re
hoboth,y dixo, Porque aora nos ha hecho
ensanchar Iehoua, y fructificaremos en la
tierra.
23 Y de alli subió à Bersabee.
24 Y appareciosele Iehoua aquella no-
che, y dixo, Yo *soy* el Dios de Abraham tu
padre,no temas, que yo *soy* contigo, y yo
te bendeziré, y multiplicaré tu simiēte por
causa de Abraham mi sieruo.
25 Y edificó alli altar, y inuocó el nom-
bre de Iehoua, y tendió alli su tienda, y a-
brieron alli los sieruos de Isaac *vn* pozo.
VI. 26 ¶ Y Abimelech vino à el desde Ge-
rar, y Ochozath amigo suyo, y Phicol ca-
pitan de su exercito.
27 Y dixoles Isaac, Porque venis à mi
pues que me aueys aborrecido, y me em-
biastes,que no estuuiesse con vosotros?
28 Y ellos respondieron, Auemos visto
e Acordamos que aya,&c. que Iehoua es cōtigo,y e diximos, Aya ao-
ra jurameto entre nosotros,entre nosotros
y ti,y haremos aliança contigo:
29 Que no nos hagas mal, como *nosotros*
no te hemos tocado, y como solamente te
auemos hecho bien,y te embiamos en paz,
f Y aora vemos que Dios te ha prosperado. f tu aora bendito de Iehoua.
30 Entonces el les hizo vanquete, y co-
mieron,y beuieron.
31 Y madrugaron por la mañana, y jurā-
ron el vno al otro,y Isaac los embió,y par-
tieronse de el en paz.
32 Y fue *que* en aquel dia vinierō los sier-
uos de Isaac, y dieronle nueuas delos ne-
gocios del pozo que auian abierto,y dixe-
ronle,Agua hemos hallado.
g Sig.Juramento. 33 Y llamolo g Sibah:por esta causa el nōbre
de aquella ciudad *es* Bersabee hasta este dia.
VII. 34 ¶ Y como Esau fue de quarenta años,
tomó por muger à Iudith hija de Beeri Het
theo,y à Basemath hija de Elon Hettheo.
* Abax. 27,46. 35 * Y fuerō amargura de espiritu à Isaac,
y à Rebecca.

CAPIT. XXVII.

Isaac sintiendo cercano el dia de su muerte, quiere señalar por heredero de su bēdiciō, fe y esperāça a Esau,mas Iacob siguiēdo el consejo de su madre lo engaña, y recibe deel la bendicion, perdiendola Esau. II. El padre al fin à sus gemidos y lloro le dà bendicion tercena. III. Aguzasele el odio a Esau contra su hermano à causa de la bendicion, y amenazalo de matarlo,mas la madre con su consejo lo escapa.

Y Fué,*que* como Isaac enuejeció, y sus
ojos se escurecierō de vista, llamó à
Esau su hijo el mayor, y dixole, Mi
hijo:y el respondió,Heme aqui.
2 Y el dixo,He aqui ya soy viejo,no se el-
dia de mi muerte:
3 Toma pues aora tus armas,tu aljaua y tu
arco,y sal àl campo,y toma parami caça.
4 Y hazme guisados,como *yo* amo, y trae-
me,y comeré,para que te bendiga mi alma
antes que muera.
5 Y Rebecca oyó, quando hablaua Isaac
à Esau su hijo: y fuese Esau àl cāpo para to-
mar la caça que auia de traer.
6 Entōces Rebecca habló à Iacob su hijo
diziēdo, He aqui *yo* he oydo à tu padre que
hablaua con Esau tu hermano,diziendo,
7 Trae me caça, y hazme guisados, para
que coma,y te bēdiga h delante de Iehoua, h Con fe delas promessas de Dios, y por su authoridad.
antes que muera.
8 Aora pues mi hijo,obedece à mi boz en
loque te mandó,
9 Ve aora al ganado,y toma me de allà dos
cabritos de las cabras buenos,y *yo* haré de-
ellos guisados para tu padre, como el ama.
10 Y tu los lleuarás à tu padre,y comerá,
para que te bendiga antes de su muerte.
11 Y Iacob dixo à Rebecca su madre, He
aqui, Esau mi hermano es hombre velloso,
y yo hombre sin pelos:
12 Por ventura me tentará mi padré,y te-
nermehá por burlador, y traeré sobre mi
maldicion y no bendicion.
13 Y su madre le respondio, Hijo mio so-
bre mi *sea* tu maldicion: solamente obede-
ce à mi boz,y ve,y i tomame. i S.los cabritos que digo.
14 Entonces el fué, y tomó, y truxo à su
madre:y su madre hizo guisados, como su
padre *los* amaua.
15 Y tomó Rebecca los vestidos de Esau
su hijo mayor,los preciosos, que ella tenia
en casa,y vistio à Iacob su hijo menor.
16 Y hizole vestir sobre sus manos y so-
bre la ceruiz donde no tenia pelos,las pie-
les delos cabritos delas cabras.
17 Y dió los guisados y pan,que auia ade-
reçado,en la mano de Iacob su hijo.
18 Y el vino à su padre y dixo,Padre mio:y
el respōdió,Heme aqui,quiē eres hijo mio?
19 Y Iacob dixo à su padre, Yo soy Esau
tu primogenito:*yo* he hecho como me dixi
ste:leuantate aora, y come de mi caça, pa-
raque me bendiga tu anima.
20 Entonces Isaac dixo à su hijo, Que *es*
esto, que tan presto hallaste hijo mio ? Y el
respondió, Porque Iehoua tu Dios hizo † S.La caça.
† que se enconrasse delante de mi.

21 Y Isaac dixo à Iacob, Llegate aora, y a-
tentartehé, hijo mio, si eres mi hijo Esau,
o no.
22 Y llegose Iacob à su padre Isaac, y el lo
atentó, y dixo, La boz, la boz *es* de Iacob,
mas las manos, las manos de Esau.
23 Y no lo conoció, porq̃ sus manos eran
vellosas como las manos de Esau, y bendi-
xolo.
24 Y dixo, Eres tu mi hijo Esau? Y el re-
spondió, yo *soy*.
25 Y dixo, [a]Llegame, y comeré de la caça
de mi hijo, para q̃ te bendiga mi anima, y el
le llegó, y comió: y truxole vino, y beuió.
26 Y dixole Isaac su padre, Llega aora, y
besame hijo mio.
27 Y el se llego, y besolo, y olió el olor
de sus vestidos y bendixolo, y dixo, Mirá,
el olor de mi hijo, como el olor del campo,
que Iehoua [b] bendixo.
28 [c]Y * Dios te de del rocio del cielo, y
de las grossuras de la tierra, y abundácia de
trigo y de mosto.
29 Siruá te pueblos, y naciones se incliné
à ti: se señor de tus hermanos, y incliné se à
ti los hijos de tu madre: malditos los q̃ te
maldixeré: y benditos los q̃ te bendixeren.
30 Y fué, *que* en acabando Isaac de béde-
zir à Iacob, solamente saliendo auia salido
Iacob de delante de Isaac su padre, y Esau
su hermano vino de su caça,
31 Y hizo tambien el guisados, y truxo à
su padre: y dixo à su padre, Leuátese mi pa
dre, y coma de la caça de su hijo, para q̃ me
bendiga tu alma.
32 Entóces su padre Isaac le dixo, Quien
eres tu? y el dixo, Yo *soy* tu hijo, tu primoge-
nito Esau.
33 ¶ Entonces Isaac se estremeció de vn
gráde estremecimiéto, y dixo, [d] Quien *es* el
que *vino* aqui, [e] q̃ tomó caça, y me truxo,
y *yo* comi de todo, antes que *tu* viniesses, y
yo lo bendixe, y será bendito?
34 Como Esau oyó las palabras de su pa-
dre, clamó con exclamacion muy grande
y muy amarga, y dixó à su padre, Bendize-
me tambien à mi padre mio.
35 Y el dixo, Vino tu hermano con enga-
ño, y tomó tu bendicion.
36 Y el respondió: Bien llamaron su nó-
bré Iacob, que ya me ha engañado dos ve-
zes: * tomo me [f] mi primogenitura, y he
aqui aora ha tomado mi bendicion. Y dixo,
No me has guardado bendicion?
37 Isaac respódió, y dixo à Esau, He aqui
yo lo hé puesto por tu señor, y à todos sus
hermanos lehé dado por sieruos: de trigo y
de vino lo he fortalecido, que pues te haré
à ti aora hijo mio?
38 Y Esau respondió à su padre, No tie-

a S. la viáda.
b Hinchió de flores y de yeruas odoriferas
* Heb. 11, 20.
c No es aqui coniũcion la y, sino palabra de affecto.
II.
d Heb. Quien aqui, O, segũ otros, Quien, dóde aquel?
e Que dixo q̃ auia tomado caça &c. Heb. caçó caça.
* Arrib. 25, 26.
f Mi derecho de mayorazgo.

nes vna sola bédiciõ padre mio? Bédize me
tábié à mi, padre mio. * Y [g] alçó Esau su boz
y lloró.
39 Entóces Isaac su padre habló, y dixole,
He aqui[h] en grossuras de la tierra sera tu ha
bitaciõ, y del rocio delos cielos de arriba:
40 Y por tu cuchillo biuirás, y à tu her-
mano seruirás: mas será *tiẽpo* quádo te en se-
ñorees, y descargues su yugo de tu ceruiz.
41 ¶ Y * aborreció Esau à Iacob por la bé-
diciõ, cõ q̃ su padre lo auia bédicho, y dixo
en su coraçõ, llegar sehan los dias del luto
de mi padre, y *yo* mataré à Iacob mi herma-
no.
42 Y fueron dichas à Rebecca las pala-
bras de Esau su hijo mayor, y ella embió, y
llamó à Iacob su hijo menor, y dixole, He
aqui, Esau tu hermano [i] se consuela sobre-
ti para matarte.
43 Aora pues hijo mio, obedece à mi boz,
y leuantate, y huye te à Laban mi hermano
à Haran:
44 Y mora con el algunos dias, hasta q̃ el
enojo de tu hermano † se mitigue. Hasta q̃
se mitigue el furor de tu hermano de ti, y se
oluide de loq̃ le has hecho: y *yo* embiare, y
te tomaré de allá; porque seré des hijada de
vosotros ambos en vn dia?
45 Y dixo Rebecca à Isaac: Fastidio tẽgo
de mi vida * à causa [l] delas hijas de Heth.
Si Iacob toma muger de las hijas de Heth,
[m] como estas, de las hijas de esta tierra, pa-
rá que quiero la vida?

* Heb. 13, 19.
g Lloró à alta boz.
h Habitarás en tierra gruessa y fertil.
III.
* Abdias 10
i Consuela su dolor cõ pẽsar de matarte.
† Heb. se buelua.
l De las mugeres de los Hetheos.
m Las mugeres de Esau.
* Arrib. 26, 35.

CAPIT. XXVIII.

Ratifica Isaac la bendicion à Iacob, y embiale à Mesopotamia a tomar muger: y Esau no lo ignora. II. *Salido Iacob a su peregrinaciõ, muestra se le Dios en visiõ, y renouandole las promessas hechas a sus padres, y en especial la de Christo, lo habilita con fe y esfuerço para la Cruz.* III. *Iacob ansi animado entra en el Pacto con Dios protestãdo de tenerle por su Dios, deloqual da por testimonio de presente la piedra que en hiesta y vnge, y para en lo por venir promete que dara los diezmos de todo loque Dios le diere.*

ENtonces Isaac llamó à Iacob, y bédi-
xolo, y mandole diziédo, No tomes
muger delas hijas de Chanaan:
2 Leuátate, ve à [n] Padá-Ará à casa de Ba-
thuel padre de tu madre, y toma de alli pa-
ra ti muger de las hijas de Laban hermano
de tu madre.
3 Y el Dios Omnipotẽte te bendiga, y te
haga fructificar, y te multiplique[o] y seas en
congregacion de pueblos.
4 Y te dé la bédiciõ de Arahá, à ti, y à tu
simiẽte contigo, para q̃ heredes la tierra de
tus peregrinaciones, q̃ Dios dió à Abrahã.
5 * Ansi embió Isaac à Iacob, el qual fué à
Padá-Ará à Labá hijo de Bathuel Arameo,

n Mesopotamia de Syria.
o Seas padre y cepa de congregaciones y pueblos.

hermano de Rebecca madre de Iacob, y de
Esau.
6 Y vido Esau como Isaac auia bédicho à
Iacob, y lo auia embiado à Padā-Aram, pa-
ra tomar para si muger de allá, quádo lo bẽ
dixo: y que le mandó, diziendo, No toma-
rás muger de las hijas de Chanaan.
7 Y *que* Iacob auia obedecido à su padre y
à su madre, y se auia ydo à Padan-Aram.
8 Y vido Esau qne las hijas de Chanaan
parecian mal à Isaac su padre,
9 Y fuese Esau à Ismael, y tomó para si por
muger à Maheleth hija de Ismael, hijo de
Abraham, hermana de Nabaioth, aliende
de sus mugeres. (Haran.
II. 10 ¶ Y salió Iacob de Bersabee, y fue à
11 Y encontró con vn lugar, y durmió a-
lli porq̃ ya el Sol era puesto: y tomo de las
piedras de aquel lugar, y puso à su cabece-
ra, y acostose en aquel lugar.
12 Y soñó, y he aqui vn escalera q̃ estaua en
tierra y su cabeça tocaua en el cielo: y he
aqui Angeles de Dios que subian y decen-
dian por ella,
*Abax. 35, 1, y 48, 3. 13 * Y he aqui Iehoua, estaua encima de ella,
el qual dixo, Yo *soy* Iehoua, el Dios de Abra
hā tu padre, y el Dios de Isaac: la tierra en q̃
estás acostado te daré à ti y à tu simiente.
14 Y será tu simiente como el poluo de
la tierra, y * multiplicarás àl Occidente: y
*Deut. 20, 12, 19, 14. àl Oriente, y àl Aquilon, y àl Medio dia, y
*Arrib. 26, 4. * todas las familias de la tierra serán bendi
tas enti, y en tu simiente.
15 Y he aqui, yo *soy* cōtigo, y *yo* te guarda-
ré por dōde quiera q̃ fueres, y *yo* te boluere
à esta tierra, porq̃ no te dexaré hasta tanto
que aya hecho lo que te he dicho.
16 Y despertó Iacob de su sueño, y dixo,
Ciertamente Iehoua está en este lugar, y
yo no lo sabia.
17 Y vuo miedo y dixo, Quan espantoso
es este lugar? No es otra cosa, que casa de
Dios, y puerta del cielo.
18 Y madrugó Iacob por la mañana, y to-
*Abax. 32, 13. mó * la piedra q̃ auia puesto à su cabecera,
y pusola por titulo, y derramó àzeyte [a] so-
a Sobre la cima de aquel mojó. bre su cabeça:
19 Y llamó el nombre de aquel lugar [b] Be-
b Casa de Dios. thél, y cierto Luza *era* el nombre de la ciu-
dad primeró.
III. 20 ¶ Y hizo Iacob voto, diziendo, Si fue-
re Dios comigo, y me guardâre en este via
ge donde voy, y me diere pan para comer,
y vestido para vestir,
21 Y si tornâre en paz à casa de mi padre,
Iehoua será mi Dios.
22 Y esta piedra q̃ he puesto por titulo se-
rá casa de Dios: y de todo lo q̃ me dieres,
dezmando lo dezmare para ti.

CAPIT. XXIX.

Prospera Dios el viage de Iacob, y metelo por las puertas de Labā su tio. II. Enamorado de Rachel sirue por ella de pastor à su padre siete años, al cabo de los quales Labā lo engaña poniendole à Lia en lugar de Rachel. III. Por el amor que le tiene sirue por ella otros siete años, y ansi las toma à ambas por mugeres. IIII. Haze Dios fœcunda à Lia para que su marido la ame, y parele quatro hijos quedando Rachel esteril.

Y Alçó Iacob sus pies, y fué à la tierra c Heb de los hiios de Oriente.
[c] de los Orientales.
2 [d] Y miró, y vido vn pozo en el cam d Heb. y vido y he aqui &c.
po: y he aqui tres rebaños de ouejas q̃ ya-
ziam cerca de el: porque de aquel pozo a-
breuauā los ganados: y *auia* vna grā piedra
sobre la boca del pozo.
3 Y jūtauāse àlli todos los rebaños, y re-
boluiā la piedra de sobre la boca del pozo,
y abreuauā las ouejas, y boluiā la piedra so
bre la boca del pozo à su lugar.
4 Y [e] dixoles Iacob, Hermanos mios dedō e A los pastores.
de soys? y ellos respōdierō, De Harā somos
5 Y el les dixo, Conoceys à Labā hijo de
Nachor? y ellos dixeron, Si cqnocemos.
6 Y el les dixo, [f] Tiene paz? y *ellos* dixerō, f Vale biē?
Paz: y he aqui Rachel su hija viene con el
ganado.
7 Y el dixo, He aqui aun el dia es grande:
no es aun tiempo de recoger el ganado, a-
breuad las ouejas, y yd à pacentar.
8 Y ellos respondieron, No podemos, ha
sta q̃ se junten todos los rebaños, y rebuel-
uan la piedra de sobre la boca del pozo, pa-
ra que abreuemos las ouejas.
9 Estando aun el hablando con ellos, Ra-
chel vino con el ganado de su padre, porq̃
ella *era* la pastora.
10 Y fué, *que* como Iacob vido à Rachel
hija de Laban hermano de su madre, y à las
ouejas de Labā el hermano de su madre, lle
gó Iacob, y reboluió la piedra de sobre la
boca del pozo, y abreuó el ganado de La-
ban hermano de su madre.
11 Y Iacob besó à Rachel, y alço su boz, y
lloró.
12 Y Iacob dixo à Rachel, como era [g] her g Pariente.
mano de su padre, y como era hijo de Re-
becca: y ella corrió, y dió las nueuas à su
padre.
13 Y fué, *que* como oyó Laban [h] las nue- h Heb. la oyda de &c.
uas de Iacob hijo de su hermana, corrió à
recebir lo; y abraçolo, y besolo, y truxolo à
su casa: y el cōtó à Labā todas estas cosas.
14 Y Laban le dixo, Ciertamēte huesso i Heb. vn mes, de dias.
mio, y carne mia eres. Y estuuo con el [i] vn
mes de tiempo.
15 ¶ Y dixo Laban à Iacob, Por ser tu mi II.
hermano, me has de seruir de balde? De-
clarame que *será* tu salario.

16 Y

16 Y Labã tenia dos hijas: el nõbre de la ma
yor *era* Lia: y el nõbre de la menor, Rachel.
17 Y los ojos de Lia eran [a] tiernos, y Ra-
chel *era* de hermoso semblãte, y de hermo-
so parecer.
18 Y Iacob amó à Rachel, y dixo. *Yo* te ser
uiré siete años por Rachel tu hija menor.
19 Y Laban respõdió, Mejor es q̃ te la dé
à ti, q̃ no que la dé à otro varõ: està comigo.
20 Ansi siruió Iacob por Rachel siete a-
ños, y parecieronle como pocos dias, por
que la amaua.
21 Y dixo Iacob à Laban, Dame mi mu-
ger, por que mi tiempo es cumplido, para
que entre à ella.
22 Entonces Laban juntó à todos los va-
rones de aquel lugar, y hizo vanquete.
23 Y fue, *que* à la tarde tomó à Lia su hija,
truxola à el, y *el* entró à ella.
24 Y dió Labã à Zelpha su sierua à su hija
Lia *por* sierua.
III. 25 ¶ Y venida la mañana heaqui que era
Lia. y el dixo à Laban, Que *es* esto que me
has hecho? No te he seruido por Rachel?
por que pues me has engañado?
26 Y Labã respondió, No se haze ansi en
nuestro lugar, que se dé la menor antes de
la mayor.
27 Cũple [b] la semana de esta, y dar se te hã
tambiẽ [c] esta por el seruicio q̃ siruieres co-
migo otros siete años.
28 Y hizo Iacob ansi, que cumplió la se-
mana de aquella, y el le dió à Rachel su hija
por muger.
29 Y dió Laban à Rachel su hija à Bala su
sierua por sierua.
30 Y entró tambiẽ à Rachel, y amola tã-
biẽ mas que à Lia: y siruió con el aun otros
siete años.
IIII. 31 ¶ Y vido Iehoua que Lia era aborreci-
da, y [d] abrió su matriz: y Rachel era esteril.
32 Y concibió Lia, y parió vn hijo, y lla-
mó su nombre [e] Ruben, porque dixo, Por
que vido Iehoua mi affliccion: por tãto ao-
ra me amará mi marido.
33 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di-
xo, Por que oyó Iehoua, que yo era aborre
cida, me ha dado tambien este. Y llamó su
nombre [f] Simeon.
34 Y concibió otra vez, y parió hijo, y
dixo, Aora esta vez sera juntado mi marido
cõmigo, porq̃ le hé parido tres hijos: por
tanto llamó su nombre [g] Leui.
35 Y concibió otra vez, y parió hijo, y di
xo, Esta vez alabaré à Iehoua. Por esso lla-
mó su nombre [h] Iuda: y dexó de parir.

a Enfermos. El Chald. Paraph. hermosos, de vn mirar blando. Solamente tenia hermosos ojos, mas Rachel toda era hermosa.

b Los dias de la fiesta del casamiẽto de Lia, q̃ deuia de ser vna semana.

c Rachel.

d Hizola fecunda.

e Sig. Ved el hijo.

f Oyda.

g Iuntado.

h Cõfessió, o alabãça.

CAPIT. XXX.

Rachel por remedio de su esterlidad da su sierua à Iacob por muger, para que los hijos que de ella naciessen, fuessen auidos por suyos: y ansi recibe de ellas dos hijos. Lo mismo haze Lia, y recibe otros dos de su criada. II. *Rachel en precio de las mãdragoras de Rubẽ cõcede el vso del marido à Lia, la qual pare por vezes otros dos hijos y vna hija.* III. *Dios da à Rachel vn hijo. El qual nacido Iacob haze nueuo concierto con Laban, en que, por auiso de Dios, lo engaña, y se haze rico.*

Y Viẽdo Rachel q̃ no paria à Iacob tu-
uo embidia de su hermana, y dezia
à Iacob, Dame hijos; y sinó, yo *soy*
muerta.
2 Y Iacob se enojaua cõtra Rachel, y de-
zia, *Soy* yo en lugar de Dios, que te impidió
el fructo de tu vientre?
3 Y ella dixo, He aqui mi sierua Bala, en-
tra à ella, y parirá sobre mis rodillas, y [i] à
hijar me he yo tambien de ella.
4 Ansi le dió à Bala su sierua por muger,
y Iacob entró à ella.
5 Y cõcibió Bala, y parió à Iacob *vn* hijo.
6 Y dixo Rachel, Iuzgôme Dios, y tãbiẽ
oyó mi boz, y diome hijo. Por tanto llamó
su nombre † Dan.
7 Y concibió otra vez Bala la sierua de
Rachel, y parió el hijo segundo à Iacob.
8 Y dixo Rachel, De luchas de Dios he lu-
chado con mi hermana, tambien he venci-
do. Y llamó su nombre [l] Nephtali.
9 Y viẽdo Lia q̃ auia dexado de parir, to-
mó à Zelpha su sierua, y diola à Iacob por
muger, (vn hijo.
10 Y parió Zelpha sierua de Lia à Iacob
11 Y dixo Lia, [m] Vino la *buena* ventura. Y
llamó su nombre [n] Gad.
12 Y Zelpha la sierua de Lia parió otro
hijo à Iacob.
13 Y dixo Lia, Para hazerme bien auentu-
rada: porque las mugeres me dirán bien a-
uenturada: y llamó su nombre [o] Aser.
14 ¶ Y fue Rubẽ en tiempo de la siega de II.
los trigos, y halló mãdragoras en el cãpo,
y truxolas à Lia su madre y dixo Rachel à
Lia, Ruego te que me dés de las mandrago
ras de tu hijo.
15 Y ella respondió, Es poco que ayas to-
mado mi marido, sino que tambien tomes
las mãdragoras de mi hijo? Y dixo Rachel,
Por tanto dormirá contigo esta noche por
las mandragoras de tu hijo.
16 Y quando Iacob boluia del campo à la
tarde salió Lia à el, y dixole, A mi has de en
trar, porque alquilãdo te he alquilado por
las mandragoras de mi hijo. Y durmió con
ella aquella noche.
17 Y oyó Dios à Lia, y concibió, y parió
à Iacob el quinto hijo.
18 Y dixo Lia, Dios ha dado mi salario, por
quanto di mi sierua à mi marido: por esso
llamó su nombre [p] Isachar.
19 Y cõcibió Lia otra vez, y parió el hijo
sexto à Iacob.
20 Y dixo Lia, Dios me hã dado buena

i O, edificar me he &c. haré familia.

† Iuyzió, o juzgar.

l Lucha.

m O, vino la quadrilla. S. de hijos. Ot. Cõ venturà.

n Fortuna Isai. 65. 11.

o Bienauẽturança,

p Salario.

da diua esta vez morará cõmigo mi mari-
† Morada.
do,porq̃ le hé parido seys hijos. Y llamó
su nombré [a] Zabulon.
21 Y despues parió vna hija, y llamó su
b Iuyzio.
nombre [b] Dina.
III.
22 ¶ Y acordose Dios de Rachel,y oyó
la Dios,y abrió su matriz,
23 Y concibió, y parió *vn* hijo: y dixó
Quitado ha Dios mi verguença.
c Augmẽto
24 Y llamó su nombre [c] Ioseph, dizien-
do, Añadame Iehoua otro hijo.
25 Y fue,*que* como Rachel parió à Ioseph,
dixo Iacob à Laban,Embiame, y yrmehé à
mi lugar,y à mi tierra.
26 Da *me* mis mugeres y mis hijos por las
quales he seruido contigo, porque tu sa-
bes el seruicio que te he seruido.
27 Y Laban le respondió, Halle yo aora
gracia en tus ojos, experimentado he,que
Iehoua me ha bendicho por tu causa,
28 Ydixo,Señalame tu salario,q̃ *yo* lo daré.
29 Y el respódió,Tu sabes come te he ser
uido,y quanto ha sido tu ganado cõmigo.
30 Porq̃ poco tenias antes de mi,y ha cre-
d Heb. à mi pie.
cido en multitud,y Iehoua te ha bendicho
[d] con mi entrada: y aora quando tengo de
hazer tambien yo por mi casa?
31 Y el dixo,Que te daré? Iacob respon-
dió,No me des nada: si hizieres cõmigo e-
sto,boluere à apacentar tus ouejas.
32 Yo passaré oy por todas tus ouejas,pa-
ra quitar de ay toda oueja pintada y man-
chada,y todo carnero [e] bermejo en los car
e Que tẽga otro color que blãco, o negro.
neros:y lo pintado y manchado en las ca-
bras,y [f] esto será mi salario.
f Lo que saliere pintado. o manchado despues de apartados los mãchados delo q̃ quedará en mi guarda.
33 Y responder me ha mi justicia [g] maña-
na, quando viniere sobre mi mi salario de-
lante deti: todo loque no fuere pintado ni
manchado en las cabras, y bermejo en las
ouejas,ser mehá tenido por de hurto.
34 Y dixo Labá,He aqui oxalá fuesse cõ-
mo tu dizes.
35 Y apartó,aquel dia los cabrones cin-
chados y mãchados,y todas las cabras pin
tadas y manchadas,todo lo q̃ tenia alguna
g De ay a delante.
cosa blanca,y todo lo bermejo en las oue-
jas,y pusolo en la mano de sus hijos.
h Laban.
36 Y puso tres dias de camino entre si y
Iacob,y Iacob apacentaua las otras ouejas
de Laban.
37 Y tomose Iacob varas de alamo ver-
des,y de almẽdro,y de castaño,y descorte
zó en ellas *vnas* mondaduras blãcas descu-
briendo la blancura de las varas,
38 Y pusolas varas q̃ auia mõdado enlas
pilas, en los abreuaderos del agua, donde
i Se tomauan de los moruecos.
las ouejas veniã à beuer, delãte delas oue-
jas,las quales se [i] callẽtauã viniẽdo à beuer:
39 Y callẽtauan se las ouejas delante de-
las varas,y pariã las ouejas cinchados,pin-
tados,y manchados.
40 Y apartaua Iacob los corderos y po-
nialos † con las ouejas,los cinchados,y to-
† Con su rebaño,
do lo que *era* bermejo enel hato de Laban.
Y ponia su hato à parte, y no lo ponia con
las ouejas de Laban.
41 Y era, *que* todas las vezes q̃ se callẽta-
uan las tẽpranas, Iacob ponia las varas de-
lante delas ouejas en las pilas,para q̃ se cal-
lentassen delante de las varas.
42 [l] Y quãdo venian las ouejas tardias,
l Heb. y en tardandose las ouejas &c.
[n] no ponia: ansi eran las tardias para Labã,
y las tempranas para Iacob.
43 Y multiplicó el varon muy mucho,
n S. las varas.
y tuuo muchas ouejas, y sieruas,y sieruos,
y camellos,y asnos.

CAPIT. XXXI.

Iacob por euitar la embidia de su suegro Laban *y de sus hijos,por auiso de Dios y cõ el acuerdo de sus mugeres se parte de Mesopotamia (a escõdidas de* La bã*) para la tierra de Chanaã con toda su haziẽda, hurtãdo Rachel los idolos de su padre.* II. *Entendiẽdolo Labã jũta sus pariẽtes y siguelo: mas* Dios *le amonesta que no haga mal à Iacob.* III. *Alcãçalo à siete jornadas,yaltercando ambos, Labã buscasus dioses, y al cabo no hallandolos, juran ambos aliãça el vno al otro,y Laban se buelue à su casa,yIacob sigue en paz su camino.*

Y Oya las palabras de los hijos de La-
bã,q̃ deziã,Iacob ha tomado todo lo
q̃ *era* de nuestro padre:y delo q̃ *era* de
nuestro padre ha hecho toda esta gloria.
2 Miráua tambiẽ Iacob el rostro de Labã,
y via q̃ no era para cõel como ayer y antier.
3 Tambien Iehoua dixo à Iacob, Buelue-
te à la tierra de tus padres,y à tu natural, q̃
yo seré contigo.
4 Y embió Iacob, y llamó à Rachel y à
Lia àl campo á sus ouejas.
5 Y dixoles, *yo* veo q̃ el rostro de vuestro
padre no es para cõmigo como ayer y an-
tier:y el dios de mi padre ha sido cõmigo.
6 Y vosotras sabeys, que contodas mis
fuerças he seruido à vuestro padre:
7 Y vuestro padre me há mẽtido,que me
ha mudado el salario diez vezes. mas Dios
no leha permitido,que me hiziesse mal.
8 Si el dezia ansi,Los pintados serán tu sa-
lario,entonces todas las ouejas parian pin-
tados:y si dezia ansi, Los cinchados serán
tu salario,entonces todas las ouejas pariã
cinchados.
9 Y quitó Dios el ganado de vuestro pa-
dre,y diomelo à mi.
10 Y fue *que* àl tiẽpo q̃ las ouejas se callẽta-
uan *yo* alcé mis ojos,y vide en sueños,y he
aqui,q̃ los machos subiã sobre las hembras
cinchados,pintados,y pedriscados:
11 Y dixome el Angel de Dios en sueños,
Iacob?y *yo* dixe,Heme aqui. 12

12 Y el dixo, Alça aora tus ojos, y verás
a S. Que son todos los machos que subẽ sobre las oue-
cinch.&c. jas [a] cinchados, pintados, y petriscados,
por q̃ yo he visto todo loq̃ Labã te ha hecho
* Arrib.28, 18. 13 Yo *soy* el Dios de Bethel * donde *tu*
vngiste el titulo, y donde me prometiste
voto Leuantate aora, y sal de esta tierra, y
bueluete à la tierra de tu naturaleza.
14 Y respondió Rachel, y Lia, y dixerõ-
le, Tenemos ya parte ni heredad en la ca-
sa de nuestro padre?
15 No nos tiene ya como por estrañas? q̃
b Heb. nuestro dinero. nos vẽdió, y aũ comiẽdo ha comido [b] nue-
stro precio?
16 Porq̃ toda la riqueza q̃ Dios ha quita-
do à nuestro padre, nuestra es, y de nue-
stros hijos: aora pues haz todo loq̃ Dios
te ha dicho.
17 Entõces Iacob se leuantó, y alço à sus
hijos y à sus mugeres sobre los camellos,
18 Y guió todo su ganado, y toda su ha-
ziẽda que auia adquirido, el ganado de su
c Mesopotamia de Syria. ganancia q̃ auia adquirido en [c] Padan-A-
rã, para boluerse à Isaac su padre en la tier-
ra de Chanaan,
19 Y Laban auia ydo à tresquilar sus o-
uejas: y Rachel hurtó los ydolos de su
padre.
20 Y hurtó Iacob el coraçon de Laban
Arameo en no hazerle saber como huya.
d Euphrates. 21 Y huyó el con todo loque tenia: y le-
e Encaminose. uantose y passó el [d] Rio, y [e] puso su rostró
àl monte de Galaad.
II. 22 ¶ Y fue dicho à Laban àl tercero diá,
como Iacob auia huydo.
f sus parientes. 23 Y tomo [f] à sus hermanos cõsigo, y fué
tras el camino de siete dias, y alcançolo en
el monte de Galaad.
24 Y vino Dios à Laban Arameo en sue-
ño aquella noche, y dixo le, Guardate, que
no digas à Iacob bueno ni malo.
III. 25 ¶ Alcãçó pues Labã à Iacob, y Iacob
auia hincado su tiẽda en el monte: y Laban
g S. la suya. [g] hincó con sus hermanos en el monte de
Galaad.
26 Y dixo Labã à Iacob, Que has hecho?
h Que te has venido sin hazer melo saber. [h] Que me hurtaste el coraçon, y has traydo
mis hijas como captiuadas à cuchillo.
27 Porque te escõdiste para huyr, y [i] me
i S. el coraçon. hurtaste, y no me heziste saber, q̃ *yo* te em-
biâra con alegria, y con canciones, con tã-
borino, y vihuela?
28 Que aũ no me dexaste besar mis hijos
y mis hijas? Aora locamente has hecho.
29 Poder ay en mi mano para hazer os
mal, mas el Dios de vuestro padre me ha-
bló à noche diziẽdo, Guardate q̃ no digas
à Iacob ni bueno ni malo.

30 Y ya que te yuas, porq̃ tenias desseo de
la casa de tu padre, porq̃ me hurtâuas mis
dioses?
31 Y Iacob respõdió, y dixo à Labã, Por-
que tuue miedo: que dixe, que poruentura
me robarias tus hijas.
32 En quien hallâres tus dioses, no biua:
delãte de nuestros hermanos reconoce lo-
q̃ yo tuuiere, y toma telo. Iacob no sabia
que Rachel los auia hurtado.
33 Y entró Laban en la tiẽda de Iacob, y
en la tienda de Lia, y en la tiẽda de las dos
sieruas, y † no halló: y salió de la tienda de † S. los idolos.
Lia, y vino à la tienda de Rachel.
34 Y Rachel tomó los idolos, y pusolos en
vna albarda de *vn* camello, y sentose sobre
ellos: y tẽtó Labã toda la tiẽda, y no halló?
35 Y ella dixo à su padre, No se enoje mi
señor, porque no me puedo leuantar delã-
te de ti: porque tengo la costumbre de las
mugeres. Y el buscó, y no halló los idolos.
36 Entonces Iacob se enojó, y riñió con
Laban, y respondió Iacob, y dixo à Laban,
Que preuaricacion *es* la mia? que *es* mi pec-
cadó, que has seguido en pos de mi?
37 Pues que has tentado todas mis alha-
jas, q̃ has hallado de todas las alhajas de tu
casa? Pon aqui delante de mis hermanos y
tuyos, y juzguen entre nosotros ambos.
38 Estos veynte años he estado cõtigo, q̃
tus ouejas y tus cabras nunca mouieron:
nunca comi carnero de tus ouejas.
39 Nũca te truxe arrebatado, yo pagaua
el daño: * lo hurtado ansi de dia como de * Exod.22, 12.
noche, de mi mano lo requerias.
40 De dia me consumia el calor, y de no-
che la elada, y [l] el sueño se huya de mis ojos.
41 Estos veynte años tẽgo en tu casa: ca- l Heb. mi sueño.
torze años te serui por tus dos hijas, y seys
años por tus ouejas, y has mudado mi sala-
rio diez vezes.
42 Si el Dios de mi padre, el Dios de A- m La religion y piedad de &c.
braham, y [m] el temor de Isaac no fuera cõ-
migo, cierto vazio me embiâras aora: *mas*
vido Dios mi afflicion, y el trabajo de mis
manos, y reprehendió *te* a noche.
43 Y respõdió Labã, y dixo à Iacob, Las
hijas, mis hijas *son*: y los hijos, mis hijos: y
las ouejas, mis ouejas: y todo loq̃ tu vees,
mio es: y à estas mis hijas q̃ tengo de hazer
oy, ò a sus hijos que han parido?
44 Ven pues aora, y hagamos aliança yo
y tu, y sea en testimonio entre mi y ti.
45 Entonces Iacob tomó vna piedra, y
leuantola *por* titulo.
46 Y dixo Iacob à sus hermanos, Coged
piedras. Y tomaron piedras, y hizieron vn
majano, y comieron alli sobre aq̃l majano.
47 Y

a En Syriaco. y en Heb. Gaaad. Majano del testimonio. cada vno le puso nombre en su lengua.
47 Y llamolo Laban a Iegar-Sahadutha:
y Iacob lo llamó Galaad,
48 Porq̃ Laban dixo, Este majano *ſerá* te-
ſtigo oy entre mi y ti: por eſſo b llamó ſu nõ
bre Galaad,
49 Y c Miſpha, porq̃ d dixo, Atalaye Ieho
ua entre mi y ti, quando e nos eſcondiére-
mos el vno del otro.
b Iacob.
c Atalaya. Laban.
e Nos negáremos el parenteſco.
50 Si affligieres mis hijas, o ſi tomâres o-
tras mugeres aliéde de mis hijas: nadie *eſtá*
cõ noſotros, *mas* mira, Dios *es* teſtigo entre
mi y ti.
51 Dixo mas Laban à Iacob, He aqui eſte
majano, y he aqui eſte titulo que hé funda-
do entre mi y ti.
52 Teſtigo *ſea* eſte majano, y teſtigo ſea
eſte titulo, q̃ ni yo paſſaré contra ti eſte ma-
jano, ni tu paſſarás contra mi eſte majano
ni eſte titulo para mal.
53 El Dios de Abraham, y el Dios de Na-
chor juzgué entre noſotros, el Dios de ſus
padres. Y Iacob juró f por el temor de I-
ſaac ſu padre.
f Por la religió de&c.
54 Y ſacrificó Iacob ſacrificio en el mõte,
y llamó à ſus hermanos à comer pan, y co-
mieron pan, y durmieron en el monte.
55 Y madrugó Labá por la mañana, y be-
ſó ſus hijos y ſus hijas, y bendixolos: y bol-
uió, y tornoſe à ſu lugar.

CAPIT. XXXII.

Escapado Iacob de vn peligro entra en otro mayor cõ ſu hermano Eſau. II *En el temor vehemẽte que deel tiene inuoca el fauor de Dios alegãdo le ſu promeſſa.* III. *Embia delãte de ſi preſentes à ſu hermano para applacar ſu yra.* IIII. *La noche antes que ſe auia de ver con ſu hermano, lucha Dios cõ el para moſtrarle por experiencia la robuſtidad de la Fe, que todo lo vence.* V. *Para mas cõuẽcer la incredulidad de la carne, por ſeñal dela lucha lo dexa coxo, y en teſtimonio de la victoria le muda el nõbre de Iacob en Iſrael.*

Y Iacob ſe fue ſu camino, y ſalieronle
al encuentro Angeles de Dios.
2 Y dixo Iacob quãdo los vido, El
campo de Dios *es* eſte: y llamó el nõbre de
aquel lugar g Mahanaim.
g Campo, o Real.
3 Y embió Iacob menſageros delante de
ſi à Eſau ſu hermano à la tierra de Seir, cãpo
de Edom.
4 Y mãdoles diziẽdo, Direys anſi à mi ſe-
ñor Eſau, Anſi dize tu ſieruo Iacob, Cõ La-
ban he morado, y de tenidome haſta aora.
5 Y tengo vacas, y aſnos, y ouejas, y ſier-
uos, y ſieruas: y embio a dezirlo à mi ſeñor,
por hallar gracia en tus ojos.
6 Y los mẽſageros boluierõ à Iacob, diziẽ
do, Venimos à tu hermano, à Eſau, y el tã-
biẽ viene à recebirte y quatrociẽtos hom-
bres con el.
7 Entõces Iacob vuo grã temor, y angu-
ſtioſe, y partió el pueblo q̃ tenia conſigo, y
las ouejas, y las vacas, y los camellos en
dos quadrillas.
8 Y dixo, Si viniere Eſau à la vna quadri-
lla, y la hiriere, la otra quadrilla eſcapará.
9 ¶ Y dixo Iacob, Dios de mi padre A- II.
braham, y Dios de mi padre Iſaac, Iehoua, q̃
me dixiſte, Bueluete á tu tierra, y à tu natu-
ral, y *yo* te haré bien.
10 h Menor ſoy *yo* q̃ todas las miſericor-
dias, y q̃ toda la verdad q̃ has hecho con tu
ſieruo: i q̃ con mi bordon paſſé à eſte Iordá,
y aora † eſtoy ſobre dos quadrillas.
h Indigno de todas las &c.
i Solo.
† Arrib. ver. 7.
11 Librame aora de la mano de mi herma
no, de la mano de Eſau porq̃ lo temo, q̃ por
vẽtura no venga, y me hiera, l la madre con
los hijos.
l A mi, y à todo, lo que está cõmigo. Deut. 22, 6.
12 Y tu has dicho, *yo* te hare bien, y pon-
dré tu ſimiente como el arena de la mar, q̃
no ſe puede contar por la multitud.
13 ¶ Y durmió alli aquella noche, y to- III.
mó de lo que le vino à la mano vn preſente
para ſu hermano Eſau:
14 Dozientas cabras, y veynte cabrones,
dozientas ouejas, y veynte carneros.
15 Treynta camellas paridas cõ ſus hijos:
quarenta vacas, y diez nouillos: veynte aſ-
nas, y diez borricos.
16 Y diolo en mano de ſus ſieruos, cada
manada por ſi, y dixo à ſus ſieruos, Paſſad
delante de mi, y poned eſpacio entre ma-
nada y manada,
17 Y mãdó àl primero diziẽdo, Si Eſau mi
hermano te encontráre, y te pregũtâre di-
ziẽdo, Cuyo eres? Y dõde vás? Y para quiẽ
es eſto *que lleuas* delante de ti?
18 Entonces dirás. Preſente es de tu ſier-
uo Iacob, que embia à mi ſeñor Eſau: y he-
aqui tambien el *viene* tras noſotros.
16 Y mandó tambien àl ſegundo, tãbien
àl tercero, y à todos los q̃ yuan tras aque-
llas manadas, diziendo, Conforme à eſto
hablareys à Eſau, quando lo hallardes.
20 Y direys tambiẽ, He aqui tu ſieruo Ia-
cob *viene* tras noſotros. Porq̃ m dixo, Apa-
ziguare ſu yra cõ el preſente que va delan-
te de mi, y deſpues veré ſu roſtro: por ven-
tura n le ſeré accepto.
m S. Iacob enſi.
n Heb. recibirá mis fazes.
21 Y paſſó el preſente delante deel, y el
durmió aquella noche en el real.
22 Y leuãtoſe aquella noche, y tomó ſus
dos mugeres, y ſus dos ſieruas, y ſus onze
hijos, y paſſó el vado de Iaboc.
23 Y tomolos, y paſſolos el arroyo, y paſ-
ſó lo que tenia. IIII.
24 ¶ Y quedó Iacob ſolo, y luchó cõ el o
vn varon, haſta que el alua ſubia.
o S. el Varon.
25 ¶ Y comó o vido q̃ no podia cõ el, to- V.

có la palma de ſu anca, y la palma del anca
de Iacob ſe deſcoyuntó luchando con el.
a S. el varó.
26 a Y dixo, Dexame que el alua ſube. Y
b Iacob.
b el dixo, No te dexaré, ſino me bendizes.
27 Y el le dixo. Como es tu nombre? Y el
reſpondió, Iacob.
* Abaxo. 33,10.
28 * Y el dixo, No ſe dirá mas tu nõbre
c Supplantador.
c Iacob, ſino d Iſrael: porq̃ has peleado con
Dios y con los hombres, y has vencido.
d Batallador con Dios.
29 Entonces Iacob le preguntó, y dixo,
e Oſeas 12,4.
e Declarame aora tu nombre. Y el reſpondió,
Porque preguntas por mi nombre? y
bendixolo alli.
30 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar
f Heb. Peniel. faz de Dios.
f Phanuel, Porque vide à Dios cara à cara,
y mi anima fue librada.
31 Y ſaliole el Sol como paſſó à Phanuel,
y coxeaua de ſu anca.
32 Por eſto no comen los hijos de Iſrael
g Heb. del encogimiẽto. q. d. que ſe le encogió.
el nieruo g encogido que eſta en la palma
h El Angel.
del anca, haſta oy: por que h toco la palma
del anca de Iacob enel nieruo encogido.

CAPIT. XXXIII.

Iacob preparado anſi de Dios, va à recebir à ſu hermano Eſau, el qual vencido de ſu profunda humildad lo abraça y recibe humaniſsimamente. II. Partido Eſau para ſu tierra, Iacob llega à Sichem en la tierra de Chanaan, y aſsienta alli.

Y Alçando Iacob ſus ojos miró, y he aqui
venia Eſau, y los quatrocientos
hombres con el: entonces el repartió
los niños entre Lia y Rachel, y las dos
ſieruas.
2 Y puſo las ſieruas y ſus niños delante:
luego à Lia y à ſus niños: y à Rachel y à Ioſeph
los poſtreros.
3 Y el paſſó delante dellos, y inclinoſe à
tierra ſiete vezes, haſta que llegó à ſu hermano.
4 Y Eſau corrió delante de el, y abraçolo,
y echoſe ſobre ſu cuello, y beſolo, y lloráron.
i Eſau.
5 Y i alçó ſus ojos, y vido las mugeres, y
los niños, y dixo, Que te han eſtos? Y el reſpondió,
Son los niños que Dios ha dado
à tu ſieruo.
6 Y llegaron las ſieruas ellas y ſus niños,
y inclinaronſe.
7 Y llego Lia con ſus niños, y inclinaronſe:
y deſpues llego Ioſeph y Rachel, y tambien
ſe inclinaron.
8 Y el dixo, Que te há todo eſte eſquadron
que he encontrado? Y el reſpondió,
Porque hallaſe gracia en los ojos de mi ſeñor.
9 Y dixo Eſau, Harto tengo yo hermano
mio, ſea para ti lo que *es* tuyo.
10 Y dixo Iacob, No, yo te ruego, Si he
aora hallado gracia en tus ojos, toma mi
preſente de mi mano: k que por eſſo he viſto
tu roſtro, como quien vee el roſtro l de — k Porque eſte don te ſerá argumento de que verte me haſido muy agradable.
Dios, m y hazme plazer.
11 Toma aora n mi bendició q̃ te es trayda.
porque Dios me ha hecho merced, y todo
lo que ay *aqui es* mio. Y porfió con el, y
tomolo.
12 Y o dixo, Anda, y vamos: y *yo* yré delante — l O, de vn Angel.
de ti.
13 Y el le dixo, Mi ſeñor ſabe que los niños — m O, eſté yo en tu gracia. Heb. y quiere me.
ſon tiernos, y que tégo ouejas y vacas paridas:
y ſi las fatigan, en vn dia moriran todas
las ouejas.
14 Paſſe aora mi ſeñor delante de ſu ſieruo, — n Eſte mi preſente.
y yo me yré de mi eſpacio al paſſo de la
hazienda, que va delante de mi, y àl paſſo — o S. Eſau.
de los niños, haſta que llegue à mi ſeñor à
Seir.
15 Y Eſau dixo, Dexaré aora contigo del
pueblo que *viene* comigo. Y el dixo, Paraque
eſto? Halle *yo* gracia en los ojos de mi
ſeñor.
16 ¶ Anſi ſe boluió Eſau a quel dia por ſu — II.
camino à Seir.
17 Y Iacob ſe partió à Socoth, y edificó
paraſi alli caſa: y hizo cabañas para ſu ganado:
por tanto llamo el nombre de aquel lugar
p Socoth. — p Tiendas, o Cabañas.
18 Y vino Iacob ſano à la ciudad de Sichem,
que *es* en la tierra de Chanaã, quando
venia de Padan-Aram, y aſſentó delante
de la ciudad.
19 Y compró vna parte del campo, donde
tendió ſu tienda, de mano q de los hijos — q De ſos vaſſallos, de, &c.
de Hemor padre de Sichem, por cien r pieças — r O, corderas.
de moneda.
20 Y aſſentó alli altar, y llamólo, El Fuerte
Dios de Iſrael.

CAPIT. XXXIIII.

Sichem hijo de Hemor principe de los Sichimitas roba y fuerça à Dina hija de Iacob. II. Los hijos de Iacob los engañan abuſando con ellos de la circuncifion la qual les hazen tomar ſo eſpecie de aliãça. III. Al tiempo que la ciudad eſtaua mas ocupada con el dolor de la circuncifion, y mas deſcuydada de tal caſo, Simeon y Leui por capitanes vengan la injuria con muerte de Hemor y de Sichem y de todos los varones de la ciudad, la qual tambien ponen à ſaco.

Y Salió Dina la hija de Lia, que auia parido
à Iacob, por ver las donzellas
de la tierra.
2 Y vidola Sichem hijo de Hemor Heueo

Prin-

Principe de aquella tierra, y tomola, y e-
chose con ella, y affligiola.
3 Y su anima se pegó con Dina la hija de
Iacob, y enamorose de la moça, y habló al
coraçon de la moça.
4 Y habló Sichem à Hemor su padre, di-
ziendo, Tomamé esta moça por muger.
5 Y oyó Iacob, que auia ensuziado à Di-
na su hija, estando sus hijos con su ganado
enel campo, y calló Iacob hasta que ellos
viniessen.
6 Y salió Hemor padre de Sichem à Ia-
cob, para hablar con el.
7 Y los hijos de Iacob vinieron del cam-
po en oyendolo, y entristeciêronse los va-
a S.Sichem. rones, y ensañaron se mucho, por que [a] hi-
zo vileza en Israel, echãdose con la hija de
Iacob, que no se deuia de hazer ansi.
8 Y Hemor habló con ellos, diziendo, El
anima de mi hijo Sichem se ha pegado con
vuestra hija: ruego os que se la deys por
muger:
9 Y cõsográd con nosotros: dadnos vue-
stras hijas, y tomad vosotros las nuestras.
b A vuestro mandar. 10 Y habitád cõ nosotros: por que la tie-
rra estará [b] delãte de vosotros: morad y ne-
gociad enella, y tomad enella possession.
c de Dina. 11 Sichem tãbien dixo à [c] su padre y à sus
hermanos. Hálle *yo* gracia en vuestros ojos:
y *yo* daré loque *vosotros* me dixerdes.
12 Aumẽtad sobre mi mucho axuar y do-
nas, que *yo* daré quãto me dixerdes, y dad-
me la moça por muger.
II. 13 ¶Y respondieron los hijos de Iacob à
Sichem, y à Hemor su padre con engaño, y
d S.con fraude. [d] hablaron: porque auiã ensuziado à Dina
su hermana.
14 Y dixerõ les, No podemos hazer esto,
que demos nuestra hermana à hombre que
tiene prepucio: porque à nosotros *es* abo-
minacion.
15 Mas con esta cõdicion os haremos pla-
zer, Si fuerdes como nosotros, que se cir-
cuncide en vosotros todo varon.
16 Entonces os daremos nuestras hijas, y
tomaremos nosotros las vuestras: y habi-
taremos cõ vosotros, y seremos vn pueblo.
17 Y sino nos oyerdes, para circuncidâ-
ros, tomaremos nuestra hija, y yrnos he-
mos.
18 Y parecieron bien sus palabras à He-
mor, y à Sichem hijo de Hemor:
19 Y no dilató el moço de hazer aquello,
porque la hija de Iacob le auia agradado: y
el era el mas honrrado de toda la casa de su
padre.
20 Entonces vino Hemor y Sichem su
hijo à la puerta de su ciudad, y hablaron à
los varones de su ciudad diziendo,
21 Estos varones son pacificos con noso-
tros, y habitarán la tierra, y grangearán en-
ella, que heaqui la tierra es ancha de luga-
res delante deellos, nosotros tomaremos
sus hijas por mugeres, y darles hemos las
nuestras.
22 Mas con esta condicion nos harán pla
zer los varones, de habitar con nosotros,
para que seamos vn pueblo, Si se circunci-
dâre en nosotros todo varon, como ellos
son circuncidados.
23 Sus ganados y su hazienda, y todas
sus bestias será nuestro: solamẽte que con-
sintamos conellos, y habitarán con noso-
tros.
24 Y obedecieron à Hemor y à Sichem
su hijo [e] todos los que salian por la puerta e Todos los vezinos de Sichem.
de la ciudad, y circũcidaron à todo varon,
quantos salian por la puerta de la ciudad.
25 ¶Y fue, que al tercero dia, quãdo ellos III.
[f] sentiã el mayor dolor, los dos hijos de Ia
cob Simeon y Leui, hermanos de Dina, to- f Heb. estauan dolorosos.
mâron cada vno su espada, y vinieron con-
tra la ciudad animosamente, y matâron à
todo varon.
26 Y à Hemor y à Sichem su hijo matâ-
ron à filo de espada: y tomaron à Dina de
casa de Sichem, y salieron se.
27 Y los hijos de Iacob vinieron à los
muertos, y saquearon la ciudad: por quan-
to auian ensuziado à su hermana.
28 Sus ouejas, y vacas, y sus asnos, y lo-
que *auia* en la ciudad y enel campo, tomâ-
ron.
29 Y toda su hazienda, y todos sus niños
y sus mugeres lleuaron captiuas, y robarõ,
y todo lo que *auia* en casa.
30 Entonces dixo Iacob à Simeon y à Le
ui, Turbado me aueys, [g] que me aueys he- g Heb. haziendo me heder con el morador, &c.
cho abominable conlos moradores de a-
questa tierra, el Chananeo y el Pherezeo,
teniendo yo [h] pocos hombres: y juntar se h Heb. varones de cuento, o de numero.
hán cõtra mi, y herirmehán, y seré destruy-
do yo y mi casa.
31 Y ellos respondiêron, Auia el de tratar
à nuestra hermana como à *vna* ramera?

CAPIT. XXXV.

Dios manda à Iacob que se retire de la tierra de Sichem à Beth-el, y que alli le haga altar: para essequucion de loqual Iacob *repurga primero toda su familia de la idolatria.* II. *Muere Debora ama de* Rachel. III. *Dios se aparece otra vez à Iacob, y le confirma el nombre de Israel, y el pacto y promessas.* IIII. *De alli se muda à Ephrata, y enel camino pare* Rachel *a Ben-iamin, y muere del parto.* V. *De alli se passa à Migdal eder, donde su hijo primoge-*

mogenito Ruben violó su lecho. VI. *Hazese recapitulacion de los hijos de Iacob,* VII. *Muere Isaac: y sus dos hijos Esau y Iacob lo sepultan.*

Y Dixo Dios à Iacob, Leuantate, sube à Beth-el y esta ay: y haz alli altar al Dios,* que te apparecio, quãdo huyas de tu hermano Esau. *Arr.28,13

2 Entõces Iacob dixo à su familia, y à todos los que *estauan* conel, Quitad los dioses agenos que *ay* entre vosotros, y limpiaos, y mudad vuestros vestidos.

3 Y leuantemonos, y subamos à Beth-el: y alli haré altar àl Dios que mé respondió enel dia demi angustia, y ha sido cõmigo enel camino que he andado.

4 Ansi dieron à Iacob todos los dioses agenos que *auia* en su poder, y los çarcillos que *estauan* en sus orejas: y Iacob los escõdió debaxo de *vn* alcornoque, que *estaua* en Sichem.

5 Y partieronse, y el terror de Dios fué sobre las ciudades q̃ *estauã* en sus alderredores, y no siguierõ tras los hijos de Iacob.

6 Y vino Iacob à Luza, que *era* en la tierra de Chanaan, esta *es* Beth-el, el y todo el pueblo que conel *estaua*.

7 Y edificó alli altar, y llamó al lugar [a] El-Beth-el, * porque alli le auia aparecido Dios quando huya de su hermano.

a Al Dios de Beth-el. *Arr.28,13.

II.

8 ¶ Entonces murió Debora ama de Rebecca, y fue sepultada à las rayzes de Beth-el debaxo de *vn* alcornoq̃: y llamó su nombre [b] Allon-Bachuth.

b Alcorno q̃ del llãto.

III.

9 ¶ Y appareciose otra vez Dios à Iacob quando fue buelto de Padan-Aram, y bendixolo.

10 Y dixole Dios, Tu nombre *es* Iacob, * nose llamará mas tu nombre Iacob, mas Israel será tu nombre: y llamó su nombre Israel. *Arr.32,28

11 Y dixole Dios, Yo *soy* el Dios Omnipotente, crece y multiplicate: gente, y cõpañia de gentes [c] saldrá de ti, y reyes saldrán de tus lomos.

c Heb. sera de ti.

12 Y la tierra que *yo* he dado à Abraham y à Isaac, te daré à ti: y à tu simiẽte despues de ti daré la tierra,

13 Y fuesse deel Dios, del lugar donde auia hablado conel.

14 Y Iacob puso *vn* titulo enel lugar dõde auia hablado con el, *vn* titulo de piedra: y [d] derramó sobreel derramadura, y echó sobreel azeyte.

d Especie de sacrificio. Lat. libamen.

15 Y llamó Iacob el nombre de aquel lugar dõde Dios auia hablado cõel, Beth-el.

IIII.

16 ¶ Y partieron de Bethel, y auia aun como media legua de tierra para venir à Ephrata, y parió Rachel, y vuo trabajo en su parto.

17 Y fué, *que* como vuo trabajo en su parir, dixole la partera, No temas, que *aun* este hijo tambien tendrás.

18 Y fué, *que* saliendosele el alma, porque murió, llamo su nombre [e] Ben-oni, mas su padre lo llamó [f] Beniamin.

e Hijo de mi dolor. f Hijo dela diestra.

19 * Ansi murió Rachel, y fue sepultada en el camino de Ephrata, esta es Beth-lehem. *Abaxo. 48,9.

20 Y puso Iacob *vn* titulo sobre su sepultura, este *es* el titulo dela sepultura de Rachel hasta oy.

V.

21 ¶ Y partió Israel, y tendió su tienda de la otra parte [g] dela torre de Eder.

g O. de Migdal-eder.

22 Y fue *que* morando Israel en aquella tierra * fué Ruben, y durmió con Bala la concubina de su padre: lo qual oyõ Israel. *Abaxo. 49,4.

VI.

¶ Y fueron los hijos de Israel doze.

23 Los hijos de Lia, el primogenito de Iacob Ruben, y Simeon, y Leui, y Iuda, y Issachar, y Zabulon.

24 Los hijos de Rachel, Ioseph, y Beniamin.

25 Y los hijos de Bala sierua de Rachel, Dan, y Nephthali

26 Y los hijos de Zelpha sierua de Lia, Gaad, y Aser. Estos *fuerõ* los hijos de Iacob, que le nacieron en Padan-Aram.

VII.

27 ¶ Y vino Iacob à Isaac su padre à Mãre ciudad de Arbee, esta *es* Hebron, donde habitó Abraham y Isaac.

28 Y fueron los dias de Isaac ciento y ochenta años.

29 Y espiró Isaac y murió, y fué recogidó à sus pueblos viejo, y harto de dias, y sepultaronlo Esau y Iacob sus hijos.

CAPIT. XXXVI.

Las mugeres y decendencia de Esau, y delos principes de la tierra de Seir de los quales el heredó la tierra y le dió nombre II *El cathalogo delos reyes que de su raça reynaron en la misma tierra antes que ouiesse rey en Israel.*

Y Estàs son las generaciones de Esau, el qual *es* Edom.

2 Esau tomó sus mugeres [h] de las hijas de Chanaã: à Ada hija de Elõ Hetheo, y Oolibama hija de Aná hijo de Sebeon Heueo: h Arr.26,34

3 Y Basemath hija de Ismael, hermana de Nabaioth.

4 Y * Ada parió à Esau à Eliphaz: y Basemath parió à Raguel.

5 Y Oolibama parió à Iehus, y à Ihelon, y à Core. estos *son* los hijos de Esau, que le nacieron en la tierra de Chanaan. *1. Chrõ. 1,29.

6 Y Esau tomó sus mugeres, y sus hijos, y sus hijas, y todas las personas de su casa, y sus ganados, y todas sus bestias, y toda su

haziēda, que auia adquirido en la tierra de
Chanaan, y fuesse à *otra* tierra de delante
de Iacob su hermano.
* Arr.33,6. 7 * Y Porque la hazienda dellos era grā-
de, y no podian habitar juntos, ni la tierra
de su peregrinacion los podia sostener à
causa de sus ganados.
* Iosue.24. 4 8 * Y Esau habitó enel mōte de Seir, Esau
es Edom.
a del pueblo de Edom, o de Idumea. 9 Estos son los linages de Esau padre [a] de
Edom en el monte de Seir.
* 1.Chron. 1,35. 10 * Estos son los nombres de los hijos
de Esau: Eliphaz hijo de Ada muger de E-
sau, Rahuel hijo de Basemath muger de E-
sau.
11 Y los hijos de Eliphaz fueron: Themā,
Omar, Sepho, Gatham, y Cenez.
12 Y Thamna fue concubina de Eliphaz
hijo de Esau, la qual parió à Eliphaz à A-
malech. Estos son los hijos de Ada muger
de Esau.
13 Y los hijos de Rahuel fueron: Nahath,
Zara, Samma, y Meza. Estos *son* los hijos de
Basemath muger de Esau.
14 Estos fueron los hijos de Oolibama
muger de Esau hija de Aná, que fue hijo de
Sebeon, la qual parió à Esau à Iehus, Ihelō,
y Core.
b Capitanes, o Governadores. 15 Estos *son* [b] los duques de los hijos de
Esau. Los hijos de Eliphaz primogenito de
Esau, el duque Theman, el duque Omar,
el duque Sepho, el duque Cenez.
16 El duque Core, el duque Gatham, y el
c S. decendientes de &c. duque Amalech. Estos *son* los duques [c] de
Eliphaz en la tierra de Edom: estos *son* los
hijos de Ada.
17 Y estos *son* los hijos de Rahuel hijo de
Esau, el duque Nahath, el duq̄ Zare, el duq̄
Samma, y el duq̄ Meza. Estes *son* los duques
que salieron de Rahuel en la tierra de Edom
estos *son* los hijos de Basemath muger de
Esau.
18 Y estos *son* los hijos de Oolibama mu-
ger de Esau: el duque Iehus, el duque Ihe-
lom, y el duque Core. Estos *son* los duques
que salieron de Oolibama muger de Esau,
hija de Aná.
10 Estos pues *son* los hijos de Esau y sus
duques: El *es* Edom.
20 Y estos *son* los hijos de Seir Horeo
moradores de la tierra: Lotan, Sobal, Se-
beon, Ana.
21 Dison, Aser, y Disan. Estos *son* los du-
ques delos Horeos hijos de Seir enla tierra
de Edom.
22 Los hijos de Lotan fuerō, Hori y He-
mam: y Thāna fue hermana de Lotan.
23 Y los hijos de Sobal fuerō Aluā, Ma-
nahath, Ebal, Sepho, y Onam.
24 Y los hijos de Sebeon fueron, Aia,
y Ana. Este Aná es el que inuentó los mu-
los enel desierto, quando apacentaua los
asnos de Sebeon su padre.
25 Los hijos de Aná fueron, Dison, y Oo-
libama hija de Aná.
26 Y estos *fueron* los hijos de Dison: Ham-
dan, Eseban, Iethran, y Charan.
27 Estos *fueron* los hijos de Eser: Balaan,
Zauan, y Aeam.
28 Estos *fueron* los hijos de Disan: Hus, y
Aran.
29 Estos *fuerō* los duques de los Horeos:
el duque Lotan, el duque Sobal, el duque
Sebeon, el duque Ana,
30 El duque Dison, el duque Eser, el duq̄
Disan, estos *fuerō* los duques de los Horeos
por sus ducados en la tierra de Seir.
31 ¶ Y estos *fueron* los reyes que reyna- I E
ron en la tierra de Edom antes que reynas-
se rey sobre los hijos de Israel.
32 Y reynó en Edom Bela hijo de Beor: y
el nombre de su ciudad fue Denaba.
33 Y murió Bela, y reynó por el Iobab
hijo de Zaré de Bosra.
34 Y murió Iobab, y reynó por el Husam
de tierra de Theman.
35 Y murió Husam, y reynó por el Adad
hijo de Badad, el que hirió à Madian enel
campo de Moab: y el nombre de su ciudad
fue Auith.
36 Y murió Adad, y reynó por el Semla
de Masreca.
37 Y murió Semla, y reynó ensu lugar
Saul de Rohoboth del Rio.
38 Y murió Saul, y reynó por el Balanan
hijo de Achobor.
39 Y murió Balanā hijo de Achobor, y rey
nó por el Adar: y el nōbre de su ciudad *fue*
Phau: y el nombre de su muger Meetabel
hija de Matred, hija de Mezaab.
40 Estos pues *son* los nombres de los du-
ques de Esau por sus linages y sus lugares
por sus nombres: el duque Thāna, el duque
Alua, el duque Ietheth.
41 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon.
42 El duque Cenez, el duq̄ Theman, el
duque Mabsar.
43 El duque Magdiel, y el duq̄ Hirā. Estos
fueron los duques de Edom por sus habita-
ciones en la tierra de su heredad. Este es E-
sau padre [d] de Edom. d Del pueblo, de &c.

CAPIT. XXXVII.

*Comiençase de aqui la historia de Ioseph figu-
ra illustre de Christo y de todo el cuerpo de los
pios. A causa de ser singularmente amado de su pa-
dre, de corregir los malos hechos de sus hermanos, de-*

aduertirles por reualaçion de Dios de ſu venidera condicion incurre en embidia y mortal odio deellos. II. *Tratan de matarle, viniendo el à viſitarles, y ayudarles en ſus trabajos: mas por induzimiento de Ruben ſe contentan con empoçarle en vna ciſterna donde lo meten biuo y deſpojado de ſu ropa.* III. *Por conſejo de Iuda lo ſacan de alli, y lo venden para ſer lleuado a Egypto, donde es bialto à vēder.* IIII. *Cargan ſu muerte con calumnia à las beſtias fieras, y ſu padre lo llora por muerto, ſin querer admittir conſolacion.*

a Heb. de las peregrinaciones de ſu padre.
b Los hechos. la hiſtoria de las coſas acontecidas à Iacob &c.

Y Habitó Iacob en la tierra [a] donde peregrinó ſu padre, en la tierra de Chanaan.
2 Eſtas *fueron* [b] las generaciones de Iacob:
Ioſeph quando fue de edad de diez y ſiete años, apacentaua las ouejas con ſus hermanos: y era moço con los hijos de Bala, y con los hijos de Zelpha las mugeres de ſu padre: y Ioſeph traya la mala fama deellos à ſu padre.
3 Y Iſrael amaua à Ioſeph mas que à todos ſus hijos, porque lo auia auido en ſu vejez: y hizole vna ropa de diuerſas colores.
4 Y viendo ſus hermanos que ſu padre lo amaua mas que à todos ſus hermanos, aborrecianlo, y no le podian hablar pacificamente.
5 Y ſoñó Ioſeph *vn* ſueño, y contolo à ſus hermanos, y ellos añidieron à aborrecerle mas.
6 Y dixoles, Oyd aora eſte ſueño que he ſoñado,

c Pareciame q̃ &c.

7 [c] He aqui que atauamos manojos medio del campo, y he aqui que mi manojo ſe leuantaua, y eſtaua derecho: y q̃ vueſtros manojos eſtauan àl derredor y ſe inclinauā àl mio.
8 Y reſpondieronle ſus hermanos, Has de reynar ſobre noſotros, o haſte de enſeñorear ſobre noſotros? Y añi dieron à aborrecerle mas, à cauſa de ſus ſueños y de ſus palabras.
9 Y ſoñó mas otro ſueño, y contolo à ſus hermanos diziendo, He aqui que he ſoñado otro ſueño: [d] Que el Sol y la Luna, y onze eſtrellas ſe inclinauan à mi.

d Heb. y he aqui que el Sol &c.

10 Y contolo à ſu padre y à ſus hermanos, y ſu padre lo reprehendió, y dixole, Que ſueño *es* eſte que ſoñaſte? Aue mos de venir yo y tu madre, y tus hermanos à inclinar nos à ti à tierra?
11 Y ſus hermanos le ouieron embidia: mas ſu padre miraua el negocio.
II. 12 ¶ Y fuerō ſus hermanos à apacētar las ouejas de ſu padre en Sichem.
13 Y dixo Iſrael à Ioſeph, Tus hermanos apaciērā las ouejas en Sichē, vé y embiartehé à ellos. Y el reſpondió, Heme aqui.
14 Y el le dixo, Ve aora, [e] mirá como eſtā tus hermanos, y como eſtan las ouejas, y traeme la reſpueſta. Y embiolo del valle de Hebron, y vino à Sichem.

e Heb. Vee la paz de tus hermanos, y la paz de las ouejas.

15 Y hallolo *vn* hombre andando el perdido por el campo, y preguntole aquel hōbre diziendo, Que buſcas?
16 Y el reſpondió, Buſco à mis hermanos: ruegote que me mueſtres donde paſtan.
17 Y aquel hombre reſpondió, Ya ſehán ydo de aqui: y *yo* les óy dezir, Vamos à Dothain entonces Ioſeph fué tras ſus hermanos, y hallolos en Dothain.
18 Y como ellos lo vieron delexos, antes que llegaſſe cerca deellos penſaron contra el para matarlo.
19 Y dixeron el vno àl otro, He aqui viene el ſoñador.
20 Aora pues venid, y matemoslo, y echemoſlo en vna ciſterna, y diremos, *Alguna* mala beſtia lo tragó: y veremos que ſerán ſus ſueños.
21 Y como Ruben oyó *eſto* eſcapolo de ſus manos, y dixo, [f] Nó lo matemos.

f Heb. No hiramos alma.

22 Y dixoles Ruben, * No derrameys ſangre: echaldo en eſta ciſterna, q̃ eſtá enel deſsierto: y no metays mano enel: [g] por eſcaparlo de ſus manos para azerló boluer à ſu padre.

* *Abaxo.* 42,22.
g S. Eſto dezia Ruben por &c.

23 Y fue, *que* como Ioſeph llegó á ſus hermanos, ellos hizieron deſnudar à Ioſeph ſu ropa, la ropa de colores que *tenia* ſobre ſi,
24 Y tomaronlo, y echaronlo en la ciſterna: y la ciſterna *eſtaua* vazia, que no, *auia* agua en ella.
25 Y aſſentaronſe à comer pan: y alçādo los ojos miraron, y he aqui vna compañia de Iſmaelitas q̃ venia de Galaad, y ſus camellos trayan eſpecias y cera y almaciga, y yuan para lleuar à Egypto.
26 ¶ Entonces Iuda dixo à ſus hermanos, Que prouecho, que matemos à nueſtro hermano, y encubramos [h] ſu muerte. III.
27 Andad, y vēdamoslo à los Iſmaelitas, y no ſea nueſtra mano ſobre el, que nueſtro hermano, nueſtra carne es. Y [i] ſus hermanos acordaron conel.

h Heb. ſu ſangre.
i Heb. y oyeron ſus &c.

28 Y * *como* paſſaron los Madianitas mercaderes, ellos ſacaron à Ioſeph dela ciſterna, y truxeronlo arriba, y vendieronlo à los Iſmaelitas por veynte *peſos* de plata: y lleuaron à Ioſeph à Egypto.

* *Sab.* 10, † *Pſal.* 104, 17.

29 Y Ruben boluió à la ciſterna, y † nó halló à Ioſeph dentro, y rompió ſus veſtidos.

† Heb. y he aqui no Ioſeph.

30 Y tornó à ſus hermanos y dixo, El moço [l] no parece, y yo adonde yré yo?

l Heb. no eſ

31 Entōces ellos tomarō la ropa de Ioſeph,

y degollaron vn cabrito delas cabras, y ti-
ñeron la ropa con la sangre.
32 Y embiaron la ropa de colores, y tru-
xeronla à su padre, y dixeron, * Esta he-
mos hallado, conoce aora si es la ropa de tu
hijo, o nó.

* Abaxo. 44.28.

33 Y el la conoció y dixo, La ropa de mi
hijo es, *alguna* mala bestia lo tragó: despe-
daçado ha sido Ioseph.
34 Entonces Iacob rompió sus vestidos,
y puso sacco sobre sus lomos, y enlutose
por su hijo muchos dias.
35 Y leuantaronse todos sus hijos y to-
das sus hijas para cõsolarlo, mas el no qui-
so tomar cõsolacion, y dixo, [a] Porque ten-
go, de decendir à mi hijo enlutado hasta la
sepultura. Y llorolo su padre.
36 Y los Madianitas lo vendieron en E-
gypto à Phutiphar [b] eunucho de Pharaon
capitan de los de la guarda.

a Es la respuesta que daua à los que le consolauan. Q.d. Tengo de traer el luto por mi hijo hasta q̃ muera.
b Criado muy familiar de.&c.

CAPIT. XXXVIII.

POR *estar Iuda determinado por la diuina Prouidencia paraque por el decendiesse la genealogia del Messias segun la carne, recitase aqui su incesto con su nuera Thamar de donde le nacieron dos hijos de vn parto Phares y Zara.*

Y Aconteció en aquel tiempo, que Iu-
da decendió de con sus hermanos, y
fuesse à vn varon [c] Odollamita que
se llamaua Hira.
2 * Y vido alli Iuda *vna* hija de *vn* hõbre
Chananeo, el qual se llamaua Sua: y [d] to-
mola, y entró à ella.
3 La qual se empreñó, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Her.
4 Y empreñose otra vez, y parió *vn* hijo,
y llamó su nombre Onan.
5 Y [e] tornó otra vez, y parió *vn* hijo, y
llamó su nombre Selá. Y [f] estaua en Che-
zib quando lo parió.
6 Y Iuda tomó muger à su primogenito
Her, la qual se llamaua Thamar.
7 * Y Her el primogenito de Iuda fue ma-
lo en ojos de Iehoua, y matolo Iehoua.
8 Entonces Iuda dixo à Onan, Entra à la
muger de tu hermano, y haz parentesco
conella, y leuanta simiente à tu hermano.
9 Y sabiendo Onan que la simiente no a-
uia de ser suya, era que quando entraua à la
muger de su hermano [g] corrompia en tier-
ra, por no dar simiente à su hermano.
10 Y desagradó en ojos de Iehoua loque
hazia, y matolo tambien à el.
11 Y Iuda dixo à Thamar su nuera, Estate
biuda en casa de tu padre hasta que crezca
Selá mi hijo: porque [h] dixo, Que por ven-
tura no muera el tambiẽ como sus herma-
nos. Y fuese Thamar, y estuuose en casa de

c De Hadulam ciudad de Chanaan.
* 1.Chr.2,3.
d S. por muger.
e S. à empreñarse.
f S. Iuda.
* Num.26,19.
g Hazia abominaciõ derramãdo su simiente en tierra.
h S. Iuda entre si.

su padre.
12 Y passarõ muchos dias, y murió la hija
de Sua muger de Iuda: y Iuda [i] se cõsoló: y
subió à los tresquiladores de sus ouejas el
y Hira su amigo Odollamite à Thamnas.
13 Y fué dado auiso à Thamar, diziendo,
Heaqui tu suegro sube à Thamnas à tres-
quilar sus ouejas.
14 Entonces ella quitó de sobre si los ve-
stidos de su biudez, y cubriose cõ *vn* velo,
y arreboçose, y pusose † à la puerta de las
aguas que *estan* cabe el camino de Tham-
nas: por que via que auia crecido Sela, y e-
lla no era dada à el por muger.
15 Y vidola Iuda, y tuuola por ramera, por-
que ella auia cubierto su rostro.
16 Y apartose del camino hazia ella, y di-
xole, Ea pues aora *yo* entraré à ti: porque
no sabia que era su nuera. Y ella dixo, Que
me has de dar, si entrares à mi?
17 El respondio, Yo te embiaré de las o-
uejas vn cabrito de las cabras. Y ella dixo,
Has me de dár prenda hasta que lo embies.
18 Entonces el dixo, Que prenda te daré?
Ella respondió, Tu anillo, y tu manto, y tu
bordõ que *tienes* en tu mano. Y el se lo dió,
y entró à ella, la qual concibió deel.
19 Y leuantose y fuesse: y quitose el velo
de sobre si, y vistiose las ropas de su biudez.
20 Y Iuda embió el cabrito de las cabras
por mano de su amigo el Odollamite para
que tomasse la prenda de mano de la mu-
ger: y no la halló.
21 Y pregũtó à los hombres de aquel lu-
gar, diziendo, Donde está la ramera de las
aguas junto àl camino? Y ellos le dixeron,
No há estado aqui ramera.
22 Entonces el se boluió à Iuda, y dixo,
No la hallé: y tambien los hombres del lu-
gar dixeron, No ha estado aqui ramera.
23 Y Iuda dixo, Tomese lo para si, porque
no seamos menospreciados: heaqui *yo* he
embiado este cabrito, y tu no la hallaste.
24 Y fue *que* como desde à tres meses, fue
dado auiso à Iuda diziẽdo, Thamar tu nue-
ra ha fornicado, y aun cierto está preñada
de las fornicaciones. Y Iuda dixo, Sacalda,
y sea quemada.
25 Y ella quãdo la sacauan, embió à dezir
à su suegro: Del varon cuyas *son* estas cosas
estoy preñada: y dixo mas, Conoce aora,
cuyas *son* estas cosas, el anillo, y el manto, y
el bordon.
26 Entonces Iuda lo conoció, y dixo, Mas
justa es que yo. por quanto no la he dado à
Sela mi hijo. Y nunca mas [l] la conoció.
27 Y * aconteció que àl tiempo del pa-
rir, heaqui dos en su vientre.

i Cumplio los dias del luto por su muger segun la costumbre de entonces.
† Heb. en Pethah-enaim.
l Tuuo con ella ayuntamiento.
* Matt.1,3.

28 Y fue *que* quando paria, dió la mano *el*
vno, y la partera tomo lo, y ató à ſu mano
vn hilo de grana, diziendo, Eſte ſalió pri-
a La partera. mero.
29 Y aconteció *que* tornando el à meter
b Heb. Peres. ſeparacion, o rotura. la mano, heaqui ſu hermano ſalió y [a] dixo,
Porque has rompido ſobreti rotura? Y lla-
mó ſu nombre [b] Phares.
★ 1. Chron. 2,4. 30 ★ Y deſpues ſalió ſu hermano el q̃ te-
nia enſu mano *el hilo de* grana, y llamó ſu nõ
bre Zará.

CAPIT. XXXIX.

Traydo Ioſeph à Egypto, y pueſto en ſeruidũbre, Dios es conel, y ſu amo le entrega el gouierno de toda ſu caſa. II. *Su ama enamorada deel lo requiere de adulterio, mas el reſiſte dando al mũdo vn ſingular exemplo de fidelidad y limpiaza.* III. *Calumniado de ſu ama, le es imputado el peccado que no cometió, y es echado en la carcel.* IIII. *Donde Dios le declara mas ſu fauor, y le dá tanta gracia con el miſmo ſu amo (que tambien era alcayde dela carcel) que le da cargo de todo loque en la carcel auia.*

Y Decendido Ioſeph à Egypto, com-
c Arrib. 37, 36. prolo Phutiphar [c] eunucho de Pha-
raon, capitan delos de la guarda, va-
ron Egypciano, de mano de los Iſmaelitas
que lo auian lleuado allá.
2 Mas Iehoua fue con Ioſeph, y fué varon
proſperado: y eſtaua en la caſa de ſu ſeñor
el Egypciano.
3 Y vido ſu ſeñor que Iehoua *era* conel, y
que todo loque el hazia, Iehoua lo proſpe-
raua enſu mano.
4 Anſi halló Ioſeph gracía enſus ojos, y
ſeruiale: y el lo hizo mayordomo de ſu ca-
ſa, y le entregó en poder todo loque tenia.
5 Y acontecio, q̃ deſde entonces q̃ le dió
el cargo de ſu caſa y de todo loq̃ tenia, Ieho
ua bendixo la caſa del Egypciano à cauſa
de Ioſeph, y fue la bendicion de Iehoua ſo-
bre todo loque tenia anſi en caſa como en
el campo.
6 Y dexó todo lo que tenia en la mano de
Ioſeph, ni conel ſabia nada, mas que del pã
que comia: y Ioſeph era de hermoſo ſem-
blante, y bello de viſta.
II.
d Cudicio à Ioſeph. 7 ¶ Y aconteció deſpues deeſto, que la
muger de ſu ſeñor [d] alço ſus ojos ſobre Io-
ſeph, y dixo, Duerme comigo.
8 Y el no quiſo: y dixo à la muger de ſu
ſeñor: Heaqui que mi ſeñor no ſabe cõmi-
go loque *ay* en caſa, que todo loque tiene
ha pueſto en mi mano.
9 No ay otro mayor que yo en eſta caſa,
e Ha dexado fuera de mi comiſſion. y ninguna coſa [e] me ha defendido ſino à ti,
por quãto tu *eres* ſu muger: como pues ha-
ria *yo* eſte grande mal, que peccaria contra
Dios?
10 Y fué, *que* hablando ella à Ioſeph cada
dia, y no lá eſcuchando el para acoſtarſe
cabe ella, para eſtar conella,
11 Aconteció *que* el vino vn dia como los
otros à caſa para hazer ſu officio, y no auia
nadie de los de caſa alli en caſa.
12 Y ella lo tomó por ſu ropa diziendo,
Duerme cõmigo, Entõces el dexole ſu ro-
pa en las manos, y huyó y ſalioſe fuera.
13 ¶ Y fue *que* como ella vido q̃ le auia de- III.
xado ſu ropa en ſus manos, y auia huydo
fuera,
14 Llamó à los de caſa y hablo les diziẽn-
do, Mirad, ha nos traydo *vn* hõbre Hebreo
para q̃ hizieſſe burla de noſotros. Vino àmi
para dormir cõmigo, y *yo* di grãdes bozes.
15 Y viendo el que *yo* alçaua la boz, y gri-
taua, dexo cabe mi ſu ropa, y huyó, y ſalio-
ſe fuera.
16 Y ella puſo ſu ropa cabe ſi haſta que vi-
no ſu ſeñor à ſu caſa:
17 Y ella le habló ſemejantes palabras di-
ziendo. Vino à mi el ſieruo Hebreo, q̃ nos
truxiſte, para deshonrrar me,
18 Y como *yo* alcé mi boz y grité, el dexó
ſu ropa cabe mi, y huyó fuera.
19 Y fué, *que* como ſu ſeñor oyó las pala-
bras que ſu muger le hablo diziendo, Co-
mo eſto *que digo* me ha hecho tu ſieruo, ſu
furor ſe encendió,
20 Y tomó ſu ſeñor à Ioſeph, y puſolo en
la caſa dela carcel, donde eſtauan los pre-
ſos del rey, y eſtuuo alli en la caſa de la car-
cel.
21 ¶ ★ Mas Iehoua fue con Ioſeph, y [f] lle- IIII.
gó à el *ſu* miſeritordia y dió ſu gracia en o- ★ Pſ. 105, 18.
jos del principe de la caſa de la carcel. f O, inclinó a el &c.
22 Y el principe de la caſa dela carcel en-
tregó en mano de Ioſeph todos los preſos,
que *eſtauan* en la caſa dela carcel, y todo-
lo que hazian alli, el lo hazia.
23 Ninguna coſa via el principe de la
carcel en ſu mano, porque Iehoua era con
el: y loque el hazia, Iehoua lo proſperaua.

CAPIT. XL.

Dos criados principales de Pharaon eſtando en la carcel al cargo de Ioſeph ſueñan cada vno el ſucceſſo de ſu priſion. II. *Ioſeph les declara los ſueños, y ſuccedeles conforme a ſu declaracion.*

Y Acontecio deſpues de eſtas coſas, q̃
peccaron el maeſtreſala del rey de
Egypto, y el panetero, contra ſu ſe-
ñor el rey de Egypto.
2 Y Pharaon ſe enojó contra ſus dos
eunuchos, contra el principal delos mae-
ſtreſalas, y contra el principal delos pane-
teros.

3 Y pusolos en la carcel de la casa del ca-
pitá de los de la guarda, en la casa de la car
cel, donde Ioseph estaua preso.
4 Y el capitá delos de la guarda dió car-
go deellos à Ioseph, y el les seruia, y estu-
[a Mucho tiempo.] uieron [a] dias en la carcel.
5 Y soñaron sueño ambos à dos, cada v-
no su sueño, vna misma noche, cada vno
conforme à la declaracion de su sueño, el
maestre sala y el panetero del rey de Egyp-
to, que *estauan* presos en la carcel.
6 Y vino à ellos Ioseph por la mañana, y
[b Heb. y he aqui.] mirolos, [b] y parecio que *estauan* tristes.
7 Y el preguntó à aquellos eunuchos de
Pharaon, que *estauan* con el en la carcel de la
casa de su señor, diziendo, Porque *estan* oy
malos vuestros rostros?
8 Y ellos le dixerõ, Auemos soñado sue-
ño, y no *ay* quien lo declare. Entonces Io-
seph les dixo, No *son* de Dios las declara-
ciones? Contád melo aora.
II. 9 ¶ Entonces el principe delos maestre-
[c Heb. En mi sueño he aqui vid. &c.] salas cõtó su sueño à Ioseph, y dixole, [c] Yo
soñaua que via vna vid delante de mi,
10 Y en la vid tres sarmientos, y ella co-
mo que florecia, salia su renueuo, madura-
ron sus razimos de vuas,
11 Y *que* el vaso de Pharaon estaua en mi
mano, y que *yo* tomaua las vuas, y las espri-
mia enel vaso de Pharon, y daua el vaso en
la mano de Pharaon.
12 Y dixole Ioseph, Esta *es* su declaracion,
Los tres sarmientos, son tres dias.
13 Al cabo de tres dias Pharaõ leuantará
tu cabeça, y te hara boluer en tu asiento: y
darás el vaso à Pharaõ en su mano como so
lias quando eras su maestresala.
[d Heb. acerca de ti.] 14 Por tanto acordartehás de mi [d] dẽtro
de ti, quando ouieres bien, y ruegote que
hagas cõmigo misericordia, que hagas mẽ-
cion de mi à Pharaon, y me saques de esta
casa.
15 Porque he sido hurtado de la tierra
de los Hebreos, y tampoco he hecho
aqui porque me ouiessen de poner en car-
cel.
16 Y viendo el principe de los paneteros
[e Heb. en mi sueño he aqui tres &c.] que auia declarado bien, dixo à Ioseph,
Tambien yo [e] soñaua que via tres canasti-
llos blancos sobre mi cabeça,
17 Y en el canastillo mas alto, de [f] todas
[f S. auia:] las viandas [g] de Pharaon de obra de pane-
[g De q̃ suele comer Pharaon.] tero: y que las comiá las aues del canasti-
llo de sobre mi cabeça.
18 Entonces respondió Ioseph, y dixo,
Esta *es* su declaracion: Los tres canastillos,
tres dias son.
19 Al cabó de tres dias quitarà Pharaon
tu cabeça de ti, y te hará colgar en la horca,
y aues comeran tu carne de sobre ti.
20 Y fue al tercero dia el dia del nacimiẽ-
to de Pharaon, y hizo vãquete à todos sus [h Sacolos de la carcel.]
sieruos: y [h] alçó la cabeça del principe de-
los maestrexalas, y la cabeça del principe
delos paneteros entre sus sieruos.
21 Y hizo boluer al principe delos mae-
strexalas à su officio, y dió el vaso en mano
de Pharaon.
22 Y al principe delos paneteros hizo
ahorcar, como le auia declarado Ioseph.
23 Y el principe de los maestrexalas no se
acordo de Ioseph, mas oluidose deel.

CAPIT. XLI.

Reuela Dios à Pharaon Rey de Egypto la abundãcia y la hambre que auia de venir en la tierra: por sueños figuratiuos, los quales sus sabios no saben declarar. II. *A esta ocasion Ioseph es sacado de la carcel que los declara, y sobre ello da el consejo delo que se deua hazer.* III. *Pharaon, vista su sabiduria y prudencia: lo constituye por segundo despues de si en toda la tierra de Egypto, y le da el cargo para que ponga en effecto el consejo que dió.* IIII. *Dasele muger de estima, y de ella le nacẽ dos hijos, Manasses y Ephraim.* V. *Passado el tiempo de la abundancia viene la hãbre en Egyto, y Ioseph abre los bastimentos.*

Y Aconteció *que* passados dos años [i Y he aqui ¶ estaua sobre el Rio S. Nilo.]
Pharaon soñó. [i] Pareciale, que estaua
cabe el rio,
2 Y que del rio subian siete vacas her-
mosas de vista, y gruessas de carne, que pa-
cian enel prado.
3 † Y que otras siete vacas subian tras [† Heb. y he aqui otras &c.]
ellas del Rio feas de vista, y magras de car-
ne, y que se parauan cerca delas vacas *her-*
mosas à la orilla del Rio.
4 Y que las vacas feas de vista y magras
de carne tragauan à las siete vacas hermo-
sas de vista, y gruessas. Y despertó Pharaõ. [l Heb. y he aqui &c.]
5 Y durmiose, y soñó la segunda vez, [l] Que
siete espigas llenas y hermosas subian de v-
na embranca:
6 [m] Y que otras siete espigas menudas y [m Heb. y he aqui otras &c.]
abatidas del Solano saliá despues deellas,
7 Y que las siete espigas menudas traga-
uan à las siete espigas gruessas y llenas. Y
despertose Pharaon, y [n] heaqui *que era* sue- [n Parecciole q̃ era sueño diuino.]
ño.
8 Y acaeció que à la mañana su espiritu
se atormentó: y embió y hizo llamar à to-
dos los magos de Egypto, y à todos sus sa-
bios: y contoles Pharaon sus sueños, y no
auia quien los declarasse à Pharaon.
9 ¶ Entonces el principe delos maestre [II.]
xalas habló à Pharaon diziẽdo, De mis pec
cados me acuerdo oy:

10 Pha-

10 Pharaon se enojó contra sus sieruos, y
à mi me echó en la carcel de la casa del capitan de los de la guarda, à mi y àl principe
de los paneteros:
11 Y yo y el soñamos sueño vna misma noche, cada vnó cóforme à la declaracion de
su sueño soñamos.
12 Y alli con nosotros *estaua* vn moço Hebreo sieruo del capitan de los de la guarda:
y contamos se lo, y el nos declaró nuestros
sueños, y declaró à cada vno conforme à
su sueño.
13 Y aconteció que como el nos declaró,
ansi fué: à mi me [a] hizo boluer à mi asiéto,
y àl otro hizo colgar.
14 * Entonces Pharaon embió, y llamó à
Ioseph, y hizieronlo salir corriendo de la
carcel: y tresquilaronlo, y mudaronle sus
vestidos, y vino à Pharaon.
15 Y Pharaó dixo à Ioseph, *yo* he soñado sueño, y no ay quien lo declare: y yo he oydo
dezir de ti, q̃ oyes sueños para declararlos.
16 Y Ioseph respondió à Pharaon, diziendo, Sin mi Dios responda [b] paz à Pharaon.
17 Entonces Pharaon dixo à Ioseph, En
mi sueño [c] pareciame que estaua à la orilla
del Rio,
18 Y que del Rio subian siete vacas gruessas de carne, y hermosas de forma, q̃ pacian en el prado:
19 Y que otras siete vacas subiá despues
deellas, magras, y [d] feas de forma mucho, y
flacas de carne: no he visto otras semejantes en toda la tierra de Egypto en fealdad.
20 Y *que* las vacas flacas y feas tragauan
à las siete vacas primeras gruessas:
21 Y *que* entrauan en sus entrañas, y no se
conocia que ouiessen entrado en sus entrañas, porque el parecer deellas *era aun* malo,
como de primero: y desperté.
22 Vi tambien [e] soñando, q̃ siete espigas
subiá en vna embranca llenas y hermosas:
23 Y que otras siete espigas menudas, secas, abatidas del Solano salian despues deellas.
24 Y *que* las espigas menudas tragauan à
las siete espigas hermosas, y he lo dicho à
los Magos, y no *ay* quien me lo declare.
25 Entonces Ioseph respondió à Pharaó,
El sueño de Pharaon es vn mismo. Dios ha
mostrado à Pharaon loque el haze.
26 Las siete vaccas hermosas siete años
son: y las espigas hermosas son siete años, el
sueño es vn mismo
27 Y las siete vaccas magras y feas, que
subian tras ellas, siete años son: y las siete
espigas menudas y secas del Solano, siete
años serán de hambre.
28 Esto *es* loque *yo* respondo à Pharaon,

a Pharaon.

*Psal.105,20.

b Cosas felices y prosperas.

c Heb. Heaqui yo estaua &c.

d Heb. malas de &c.

e Heb. en mi sueño, y heaqui &c.

Loque Dios haze ha mostrado à Pharaon.
29 Heaqui siete años vienen de grande
hartura en toda la tierra de Egypto.
30 Y leuantarsehán tras ellos siete años de
hambre, que toda la hartura será oluidada
en la tierra de Egypto; y la hambre consumirá la tierra.
31 Y aquella abundancia no será conocida à causa de la hambre de despues: la qual
será grauissima,
32 Y en segũdar el sueño à Pharaon dos
vezes *significa* q̃ la cosa es firme de parte de
Dios, y que Dios se apressura à hazerla.
33 Por tanto aora prouea Pharaon à *algun*
varon prudente y sabio, y pongalo sobre la
tierra de Egypto.
34 Haga Pharaon, y ponga gouernadores sobre la prouincia, y quinte la tierra de
Egypto en los siete años de la hartura,
35 Y junten toda la prouisió de estos buenos años que vienẽ, y alleguen el trigo debaxo de la mano de Pharaon para mantenimiento de las ciudades, y guarden.
36 Y esté aquel mantenimiento en deposito para la tierra para los siete años de la
hambre, que serán en la tierra de Egypto,
y la tierra no perecerá de hambre.
37 ¶ Y el negocio pareció bien à Pharaó, III.
y à sus sieruos.
38 Y dixo Pharaon à sus sieruos, Hemos
de hallar otro hombre como este, en quien
aya Espiritu de Dios?
39 Y dixo Pharaon à Ioseph, Pues q̃ Dios
te ha hecho saber todo esto, no ay entendido ni sabio como tu.
40 * Tu serás sobre mi casa, y por tu dicho
se gouernará todo mi pueblo: solamente
[f] en la silla seré *yo* mayor que tu.
41 Dixo mas Pharaó à Ioseph, Heaqui *yo*
te he puesto sobre toda la tierra de Egypto.
42 Entonces Pharaon quitó su anillo de
su mano, y pusolo en la mano de Ioseph, y
hizolo vestir de ropas de lino, y puso vn
collar de oro en su cuello.
43 Y hizolo subir en su [g] segundo carro,
y pregonaron delante deel [h] Abrech: y pusolo sobre toda la tierra de Egypto.
44 Y dixo Pharaon à Ioseph, Yo Pharaó:
y sin ti ninguno alçará su mano ni su pie en toda la tierra de Egypto.
45 ¶ Y llamó Pharaó el nõbre de Ioseph IIII.
[i] Saphenat-Paneath, y diole por muger à Aseneth hija de Phutiphar principe de On:
y salió Ioseph por la tierra de Egypto.
46 Y Ioseph era de edad de treynta años,
quãdó fue presẽtado delãte de Pharaó rey
de Egypto: y salió Ioseph de delãte de Pharaon, y passó por toda la tierra de Egypto.

*Psal.105,21. 1.Mach.2,53. Act.7,10.

f S. Real.

g S. en dignidad.

h Padre tierno. A este honrré todos como à padre charissimo.

i Declarador de lo oculto.

47 Y hizo la tierra à quellos siete años de
la hartura à montones.
48 Y juntó todo el mãtenimiento de los
siete años que fueron en la tierra de Egy-
a Heb.dió. pto:y [a] guardó mantenimiento en las ciu-
dades, poniendo en cada ciudad el mante-
nimiento del campo de sus alderredores.
49 Y juntó Ioseph trigo como arena de
la mar, muchó en grã manera, hasta no po-
derse contar porque no *tenia* numero.
* Abaxo. 50 * Y nacieron à Ioseph dos hijos antes
46,20.y que viniesse el año de la hambre, los quales
48,5. le parió Aseneth hija de Phutiphar princi-
pe de On.
51 Y llamó Ioseph el nombre del primo-
b Oluido. genito [b] Manasse, Porque *dize* me hizo ol-
uidar Dios de todo mi trabajo, y de toda la
casa de mi padre.
c Crecien- 52 Y el nombre del segundo llamó [c] E-
tes. phraim, Porque *dize* crecer me hizo Dios
en la tierra de mi affliccion.
V. 53 ¶ Y cumplieronse los años de la har-
tura, que fue en la tierra de Egypto:
* Psal.105, 54 * Y començaron à venir los siete años
16. de la hãbre, como Ioseph auia dicho: y vuo
hambre en todas las prouincias, y en toda
la tierra de Egypto auia pan.
55 Y vuo hãbre en toda la tierra de Egy-
pto, y el pueblo clamó à Pharaon por pan.
Y dixo Pharaon à todo Egypto, Andad à
Ioseph: loque el os dixere hareys.
56 Y auia hambre sobre toda la haz de la
tierra. Entonces Ioseph abrió todo donde
auia, y vendió à Egypto: porque la hambre
d Heb.se [d] auia crecido en la tierra de Egypto.
fortifico. 57 Y toda la tierra venia à Egypto para
comprar de Ioseph: porque por toda la tie-
rra auia crecido la hambre.

CAPIT. XLII.

COmpele Dios por medio de la hambre à los hermanos de Ioseph que vengan à Egypto por alimentos. II. *Conocidos de Ioseph, y ellos no conociendolo le hazen reuerencia, y el los calumnia à sabiendas de espiones, y al fin les manda que dexando à Simeon en prision bueluan à su tierra, y traygan consigo à Ben-iamin.* III. *Bueltos à su padre le cuentan el caso, y le piden à Ben-iamin para boluer con el à Egypto, mas el no lo quiere dar.*

* Actos 7, Y * Viendo Iacob que en Egypto auia
12. alimentos, dixo à sus hijos, Porque
os estays mirando?
2 Y dixo, Heaqui *yo* he oydo que ay ali-
mentos en Egypto: decendid allá, y com-
prad para nosotros de allá, para que biua-
mos y no nos muramos.
3 Y decendieron los diez hermanos de
Ioseph à comprár trigo à Egypto.
4 Mas à Ben-iamin hermano de Ioseph
no embió Iacob con sus hermanos porque
dixo, Porque no le acõtezca *algun* desastre.
5 Y vinierõ los hijos de Israel à comprar
entre los que venian: porque auia hambre
en la tierra de Chanaan.
6 ¶ Y Ioseph era el señor de la tierra, que II.
vendia *el trigo* à todo el pueblo de la tierra:
y llegaron los hermanos de Ioseph, y incli-
naronse à el la haz sobre la tierra.
7 Y Ioseph como vido à sus hermanos,
conociolos: y [e] hizo que no los conocia: y e Heb.des-
habloles asperamente, y dixoles, De dõde conociose
aueys venido? Ellos respondieron, De la à ellos.
tierra de Chanaan à comprar alimentos.
8 Y Ioseph conoció à sus hermanos, mas
ellos no lo conocieron.
9 Entonces Ioseph se acordó de los sue-
ños que auia soñado dellos, y dixoles, E-
spiones soys: por ver [f] lo descubierto de la f Lo flaco,
tierra aueys venido. lo no cu-
10 Y ellos le respõdieron, No señor mio: bierto con
mas tus sieruos han venido à comprár ali- buena for-
mentos. taleza.
11 Todos nosotros somos hijos de vn va-
ron, hombres de verdad somos: tus sieruos
nunca fueron espiones.
12 Y el les dixo, No: à ver lo descubierto
de la tierra aueys venido.
13 Ellos respondieron, Tus sieruos somos
doze hermanos hijos de vn varõ en la tie-
rra de Chanaan: y heaqui el menor *està* con
nuestro padre oy, [g] y otro no parece. g Ioseph.
14 Y Ioseph les dixo, Esso es loque *yo* hos Heb.y vno
he dicho, diziendo que soys espiones. no el.
15 En esto sereys prouados, Biue Pharaõ,
que no saldreys de aqui, sinó quando vue-
stro hermano menor viniere aqui.
16 Embiad vno de vosotros, y tome à vue-
stro hermano, y vosotros quedád presos, y
vuestras palabras serán prouadas, si *ay* ver-
dad con vosotros: y sinó, biue Pharaõ, que
soys espiones.
17 Y juntolos en la carcel tres dias.
18 Y al tercero dia dixoles Ioseph, Hazed
esto, y biuid: Yo temo à Dios.
19 Si soys hõbres de verdad, [h] quede pre h Heb.se-
so en la casa de vuestra carcel vno de vue- rá ligado
stros hermanos: y vosotros yd, lleuad el a- en,&c.
limento [i] para la hambre de vuestra casa: i Heb.de
20 Y traer me eys à vuestro hermano me- la,&c.
nor, y serán verificadas vuestras palabras, y
no moriréys. Y ellos lo hizieron ansi.
21 Y deziá el vno al otro, Verdaderamen-
te *nosotros* auenos peccado contra nuestro
hermano, que vimos el angustia de su alma,
quando nos rogaua, y no oymos: por esso
ha venido sobre nosotros esta angustia.

22 En-

22 Entonces Ruben les respondió, dizi-
endo, *No os lo dezia *yo*, diziendo, No pe-
queys cõtra el moço, y no oystes? Heaqui
tambien su sangre es requerida.

*Arrib. 37, 22.

23 Y ellos no sabian que entẽdia Ioseph:
porque *auia* interprete entre ellos.
24 Y apartose deellos, y lloró: despues
boluió à ellos y hablo les: y tomó deellos
à Simeon, y emprisionole delante de ellos.
25 Y mandó Ioseph q̃ hinchesen sus saccos
de trigo, y les boluiessen su dinero de cada
vno de ellos en su sacco, y les diessen comi-
da para el camino: y fue hecho cõellos ansi.
26 Y ellos pusieron su trigo sobre sus as-
nos, y fueronse de alli.
27 Y abriendo el vno su sacco para dar
de decomer à su asno, enel meson, vido su
dinero que estaua en la boca de su sacco.
28 Y dixo à sus hermanos, Mi dinero es
buelto, y helo aqui tambien en mi sacco.
Entonces el coraçon se les sobre saltó, y e-
spantados el vno àl otro, dixeron, Que
es esto *que* nos ha hecho Dios?
III. 29 ¶ Y venidos à Iacob su padre en tier-
ra de Chanaan, contaronle todo loque les
auia acaecido, diziendo.
30 Aquel varon señor de la tierra nos ha-
bló [a] asperamente, y nos trató como à e-
spiones de la tierra:

a Heb. durezas.

31 Y *nosotros* le diximos, Hombres de ver-
dad somos, nunca fuemos espiones.
23 Doze hermanos somos hijos de nue-
stro padre, el vno no parece, y el menor *esta*
oy cõ nuestro padre en la tierra de Chanaã.
33 Y aquel varõ señor de la tierra nos di-
xo, Enesto conoceré que soys hombres de
verdad: Dexad comigo el vno de vuestros
hermanos, y tomad para la hambre de vue-
stras casas, y andad,
34 Y traedme à vuestro hermano el me-
nor, para que *yo* sepa que no soys espiones,
sino hombres de verdad: *y* daros hé à vue-
stro hermano, y negociareys en la tierra.
35 Y aconteció, que vaziando ellos sus
saccos, heaqui que en el saco de cada vno
estaua [b] el trapo de su dinero: y viendo e-
llos y su padre los trapos de sus dineros, o-
uieron temor:

b Heb. el atadura de su &c.

36 Entõces su padre Iacob les dixo, Des-
hijado me aueys: Ioseph no parece, y Sime-
on no parece, y à Ben-iamin tomareys: so-
bre mi son todas estas cosas.
37 Y Rubẽ hablo à su padre diziẽdo, Mis
dos hijos harás morir, sino te lo boluiere:
da lo en mi mamo, que yo lo boluerẽ àti.
38 Y el dixo, No decẽdirá mi hijo cõ vo-
sotros, q̃ su hermano es muerto, y el solo
ha quedado: y si le aconteciere *algun* desa-
stre enel camino donde vays, hareys decẽ-
dir mis canas con dolor à la sepultura.

CAPIT. XLIII.

AL fin la hãbre cõuence à Iacob que dé à Ben-iamin para que venga à Egypto con sus hermanos, y venidos hazen solẽne reuerẽcia à Ioseph, y le offrecen dones. II. *El los recibe humanamente, sin declararseles, mas no pudiendo cõtenerse de piedad, se esconde deellos y llora.* III. *Buelto à ellos les haze solẽne vãquete, dõde comẽ y beuẽ, y se huelgã con el.*

Y La hambre era grande en la tierra.
2 Y aconteció que como acabarõ
de comer el trigo que truxeron de
Egypto, dixoles su padre, Bolué, cõprá pa-
ra nosotros vn poco de alimento.
3 Y respondiole Iudá diziendo, Prote-
stando nos protestó aquel varon, diziẽdo,
No vereys mi rostro sin vuestro hermano
con vosotros.
4 Si embiares nuestro hermano con no-
sotros, decendiremos, y comprarte hemos
alimento.
5 Y sino lo embiares, no decendiremos,
porq̃ aquel varon nos dixo, *No vereys mi
rostro sin vuestro hermano con vosotros.

*Arrib. 42, 10.

6 Y dixo Israel, Porq̃ me hezistes mal de-
clarádo àl varon, q̃ teniades mas hermano?
7 Y ellos respõdieron, Preguntando nos
preguntó aquel varon por nosotros, y por
nuestra parentela diziendo, Biue aun vue-
stro padre? Teneys mas hermano? y decla-
ramos le conforme à estas palabras: podia-
mos nosotros saber que auia de dezir, Ha-
zed venir à vuestro hermano?
8 Entonces Iuda dixo à Israel su padre,
Embia àl moço cõmigo, y leuantarnos he-
mos, y yremos, porque biuamos y no mu-
ramos nosotros, y tu, y nuestros niños.
9 *Yo lo fio, [c] à mi me pedirás cuẽta del:
si *yo* no te lo boluiere, y lo pusiere delante
de ti, [d] *yo* seré culpante àti todos los dias.
10 Que sino nos ouieramos detenido, cier
to aora ouieramos ya buelto dos vezes.

*Abaxo 44. 32.
c Heb. de mi mano lo requirirás.
d Heb. pecaré à ti todos los dias. q. d. para siempre.

11 Entonces Israel su padre les respõdió,
Pues que ansi es, hazeldo: tomad de lo me-
jor de la tierra en vuestros vasos, y lleuad
à aquel varon *vn* presente, vn poco de resi-
na, y vn poco de miel, especias, y al maci-
ga, piñas, y almendras.
12 Y tomad en vuestras manos dobla-
do dinero, y lleuad en vuestra mano el di-
nero buelto en las bocas de vuestros sac-
cos, por ventura fué yerro.
13 Y tomad vuestro hermano, y leuãtaos,
y bolued à aquel varon:
14 Y el Dios Omnipotẽte [e] os dé miseri-
cordias delãte de aquel varon, y os suelte
àl otro vuestro hermano, y à este Ben-ia-

e haga que os reciba benigna mente.

a S. quedaré. min,y yo [a] como des hijado des hijado.
15 Entóces aqllos varones tomarõ el pre-
sente, y tomarõ en su mano doblado dine-
ro,y à Ben-iamin,y leuãtarõse y decẽdierõ
à Egypto,y presentarõse delãte de Ioseph.
II. 16 ¶ Y Ioseph vido cõ ellos à Ben-iamin,
y dixo àl que presidia en su casa, Mete à a-
b Animal gruesso como para sacrificio. quellos varones en casa,y deguella [b] victi-
ma,y apareja,por que estos varones come-
rán comigo àl medio dia.
17 Y el varõ hizo como Ioseph dixo,y me-
tio aq̃l varõ à los hõbres en casa de Ioseph.
18 Y aquellos hombres ouieron temor,
quãdo fueron metidos en casa de Ioseph,
y deziã,Por el dinero q̃ fue buelto en nue-
stros sacos la primera vez nos hã metido,
para reboluer sobre nosotros, y dar sobre
nosotros, y tomar nos por sieruos à noso-
tros y à nuestros asnos.
19 Y llegaronse à aquel varon, que pre-
sidia en casa de Ioseph, y hablarõle à la en-
trada de la casa,
*Arrib.42,3. 20 Y dixeron,Señor mio, * nosotros decẽ-
dimos àl principio à comprar alimentos:
21 Y acõteció,que como venimos àl me-
son,y abrimos nuestros saccos,heaqui que
el dinero de cada vno *estaua* en la boca de
c Iusto. su sacco,nuestro dinero [c] por su peso:y he-
mos lo buelto en nuestras manos.
22 Y auemos traydo en nuestras manos
otro dinero para comprar alimentos:noso-
tros no sabemos quien aya puesto nuestro
dinero en nuestros saccos.
23 Y el respondió,Paz à vosotros,no te-
mays: vuestro Dios y el Dios de vuestro
padre os dió el thesoro en vuestros saccos:
vuestro dinero vino à mi. Y sacó à Simeon
à ellos.
24 Y metió aquel varon à aquellos hom-
bres en casa de Ioseph: y dió agua,y laua-
ron sus pies,y dió de comer à sus asnos.
25 Y ellos apercibieron el presente entre
tanto que venia Ioseph,àl medio dia, porq̃
auian oydo que alli auian de comer pan.
26 Y vino Ioseph à casa,y ellos truxeron
à casa el presente que *tenian* en su mano, y
inclinaronse à el hasta tierra.
d Heb. de la paz. 27 Entonces el les pregunto [d] como e-
stauan , y dixo, Vuestro padre el viejo que
e Heb. tiene paz. dixistes,[e] vale bien? es aun biuo?
28 Y ellos respõdieron,Bien va à tu sier-
uo nuestro padre:aun biue. Y inclinarõse,
y hizieron reuerencia.
29 Y alçando el sus ojos vido à Ben-ia-
min su hermano, hijo de su madre, y dixo,
Es este vuestro hermano menor, de quien
me dixistes? y dixo, Dios aya misericordia
de ti hijo mio.
30 Entóces Ioseph se appressuró,q̃ se en-
cendierõ [f] sus entrañas sobre su hermano, f Heb. sus miseraciones.
y procuró de llorar: y entrose en la cama-
ra,y lloró alli.
31 ¶ Y lauó su rostro, y salió:y [g] esforço- III.
se,y dixo,Poned pan. g Hizose fuerça para no llorar.
32 Y pusierõ le àel à parte,y à ellos à parte,
y à los Egypcios que comian conel, à par-
te: porque los Egypcios no pueden comer
con los Hebreos pan , que es abominacion
à los Egypcios.
33 Y assentaronse delante deel el mayor
conforme à su mayoria, y el menor cõfor-
me à su menoria: y aquellos hombres esta-
uan espantados [h] el vno al otro. h S. Mirandose.
34 Y el tomó presentes de delante de si
para ellos:y [i] el presente de Ben-iamin fue i Para Ben-iamin su hermano cortó mayor pieça de cinco partes.
augmentado mas que los presentes de to-
dos ellos en cinco partes: y ellos beuierõ,
y embriagaronse conel.

CAPIT. XLIIII.

Tienta Ioseph aun mas asperamẽte à sus hermanos haziẽdo escõder su copa enel saco de Ben-iamin,y hallada en el,pide que Ben iamin quede por su sieruo en recõpẽsa del hurto. II. Iudas,que auia fiado à Ben-iamin con su padre , se offrece à quedar por sieruo de Ioseph en lugar deel, porque su padre no muera del dolor de auerlo perdido.

Y El mandó àl que presidia en su casa,
diziẽdo,Hinche los saccos de aque-
stos varones de alimentos , quanto
pudieren lleuar,y pon el dinero de cada v-
no en la boca de su sacco:
2 Y mi copa,la copa de plata,pondrás en
la boca del saco del menor cõ el dinero de
su trigo.Y el hizo como Ioseph dixo.
3 Venida la mañana los hombres fueron
despedidos con sus asnos.
4 En saliendo ellos de la ciudad,que aun
no se auiã alexado, Ioseph dixo àl que presi-
dia en su casa,Leuantate,y sigue à aquellos
hombres:y quando los tomares,diles,Por
que aueys tornado mal por bien?
5 No *es* esta en q̃ beue mi señor?y en q̃ suele † S. la copa.
adiuinar?mal aueys hecho en lo q̃ hezistes.
6 Y como el los alcáçó,dixoles estas pa-
labras.
7 Y ellos le respõdierõ,Porq̃ dize mi señor
tales cosas?Nunca tal hagan tus sieruos.
8 [l] Heaqui,el dinero q̃ hallamos en la bo- l Has uisto que el dinero &c.
cá de nuestros saccos te boluimos à traer
desde la tierra de Chanaan , como pues a-
uiamos de hurtar de casa de tu señor plata
ni oro?
9 Aquel enquiẽ fuere hallada de tus sier-
uos,q̃ muera. y aun nosotros seremos sier-
uos de tu señor.
10 Y el dixo , Tambien aora sea cõforme
à vue-

à vuestras palabras. aql enquien se hallare,
será mi sieruo, y vosotros sereys sin culpa.
11 Ellos entóces dieron se priessa, y derri
baron cada vno su sacco à tierra, y abrierõ
cada vno su sacco.
12 Y busco: desde el mayor començo, y
acabó enel menor: y la copa fue hallada
enel sacco de Beniamin.
13 Entóces ellos rõpierõ sus vestidos, y car
gó cada vno su asno, y boluierõ à la ciudad.
14 Y llegó Iuda y sus hermanos à casa de
Ioseph, y el estaua aun ay, y prostraronse
delante deel en tierra.
15 Y dixoles Ioseph, Que obra *es* esta que
aueys hecho? No sabeys *vosotros* que *vn* hõ-
bre como yo [a] sabe adiuinar?
16 ¶ Entonces Iuda dixo, Que diremos
à mi señor? Que hablaremos? o conque nos
justificaremos? Dios [b] ha hallado la maldad
de tus sieruos: heaqui, nosotros somos sier-
uos de mi señor, nosotros tambien, y aquel
encuyo poder fue hallada la copa.
17 Y el respondio, Nunca yo tal haga: el
varõ en cuyo poder fue hallada la copa, a-
quel será mi sieruo, vosotros yd en paz à
vuestro padre.
18 Entõces Iuda se llegó à el, y dixo, Rue-
go te, señor mio, ruego te que hable tu sier
uo vna palabra en oydos de mi señor, y no
se encienda tu enojo contra tu sieruo, pues
que tu *eres* como Pharaon.
19 * Mi señor preguntó à sus sieruos, di-
ziendo, Teneys padre, o hermano?
20 Y nosotros respondimos à mi señor,
Tenemos *vn* padre viejo, y *vn* [c] moço na-
cido en su vejez, pequeño, y [d] *vn* hermano
suyo murió, y el quedó solo de su madre, y
su padre lo ama.
21 Y *tu* dixiste à tus sieruos, Traedmelo,
y *yo* pondré mis ojos sobre el.
22 Y nosotros diximos à mi señor, El mo
ço no puede dexar à su padre, porque si de-
xare à su padre, [e] el morirá.
23 Y dixiste à tus sieruos, Si vuestro her-
mano menor no decindiere con vosotros,
no veays mas mi rostro.
24 Aconteció pues, que como venimos
à mi padre tu sieruo, contamosle las pala-
bras de mi señor.
25 Y dixo nuestro padre, Bolued, cõpra-
nos vn poco de alimento.
26 Y nosotros respõdimos, No podemos
yr: si nuestro hermano menor fuere con no
sotros, yremos: porque no podemos ver el
rostro del varon, no estando con nosotros
nuestro hermano el menor.
27 Entonces tu sieruo mi padre nos dixo,
* Vosotros sabeys, que dos me parió mi
muger,

a Heb. adiuinando adiuina.
II.
b Ha descubierto.
* Arrib. 42.13.
c Heb. moço de vejezes. &c.
d Menciõ de Ioseph.
e S. el padre.
* Arrib. 37.33.

28 Y el vno salió de cõmigo, y [f] pieso de-
cierto que fue despedaçado, y hasta aora
no lo he visto.
29 Y si tomardes tambien este de delãte
de mi, y le acõteciere *algun* desastre, hareys
decẽdir mis canas cõ dolor à la sepultura.
30 Y aora como *yo* viniere à tu sieruo mi
padre, y el moço no fuere cõmigo, porque
su anima esta ligada con el anima deel,
31 Será, q̃ como el no vea àl moço, morirá:
y tus sieruos harán decẽdir las canas de tu
sieruo nuestro padre con dolor à la sepul-
tura.
32 Porque [g] tu sieruo salió por fiador por
el moço con mi padre diziendo, * Si no te
lo boluiere, entonces *yo* seré culpado à mi
padre todos los dias.
33 Ruego te pues que quede aora tu sier-
uo por el moço por sieruo de mi señor, y el
moço vaya con sus hermanos.
34 Porq̃ como vẽdré *yo* à mi padre sin el mo
ço? Por no ver el mal q̃ à mi padre [h] vẽdrá.

f Heb. y deel dixe, Ciertamente arrebatando fué arrebatado. S. de alguna bestia fiera.
g Yo tu sieruo salí, &c.
* Arrib. 43.9.
h Heb. hallará.

CAPIT. XLV.

No pudiendo Ioseph mas contenerse, se descubre à sus hermanos. II. Pharaon se muestra marauillosamente beneuolo para con Ioseph y sus hermanos y su padre. III. Ioseph por su mandado embia, por su padre, el qual oydas las nueuas à penas lo cree; mas visto el aparato se conuence, y se determina de venir a Egypto.

Entonces Ioseph no pudo contener-
se delante de todos los que estauan
cabe el, y clamó, Hazed salir de cõ-
migo à todos. Y no quedó nadie conel pa-
ra darse à conocer Ioseph à sus hermanos.
2 Entóces dio su boz cõ lloro, y [i] oyerõ los
Egypcios, y oyó tãbiẽ la casa de Pharaon.
3 Y dixo Ioseph à sus hermanos, Yo *soy* Io
seph: biue aun mi padre? Y sus hermanos no
le pudieron responder, porque estauan tur
bados delante deel.
4 Entonces Ioseph dixo à sus hermanos,
Llegaos aora à mi. Y ellos se llegaron. Y el
dixo, * Yo *soy* Ioseph vuestro hermano, el
que vendistes à Egypto.
5 Aora pues, no os entristezcays, ni os pe-
se de auerme vendido acá, * que para vida
me embió Dios delante de vosotros.
6 Que ya han sido dos años de hambre
en medio de la tierra, y aun quedan cinco
años, que ni aurá arada ni siega.
7 Y Dios me embió delante de vosotros
para que vosotros quedassedes en la tierra,
y para dar os vida por grande libertad.
8 Ansi que aora, no me embiastes vosotros
acá, sino Dios, que me ha puesto por padre
de Pharaõ, y por señor à toda su casa, y por
enseñoreador en toda la tierra de Egypto.
9 Daos priessa, yd à mi padre y dezilde,
Ansi

i S. la venida de los hermanos de Ioseph.
* Act. 7.13.
* Abaxo. 50.20.

Anſi dize tu hijo Ioſeph, Dios me ha pue-
ſto por ſeñor de todo Egypto, ven à mi, no
te detengas.
10 Y habitarás en la tierra de Geſſen, y
eſtarás cerca de mi, tu y tus hijos, y los hi-
jos de tus hijos, tus ganados, y tus vacas, y
todo loque tienes.
11 Y *yo* te alimentaré ay, que aun *quedan*
cinco años de hãbre, por que no perezcas
de pobreza tu y tu caſa, y todo loq̃ tienes.
12 Y heaqui, vueſtros ojos veen, y los o-
jos de mi hermano Ben-iamin, que mi bo-
ca os habla.
13 Y hareys ſaber à mi padre toda mi glo-
ria en Egypto, y todo loque aueys viſto: y
daos prieſſa, y traed à mi padre acá.
14 Y echoſe ſobre el cuello de Ben-ia-
min ſu hermano, y lloró: y Ben-iamin tam-
bien lloró ſobre ſu cuello.
15 Y beſó à todos ſus hermanos, y lloró
ſobre ellos: y deſpues ſus hermanos habla-
ron conel.
II. 16 ¶ Y la fama fué oyda en la caſa de Pha-
raon, diziẽdo, Los hermanos de Ioſeph hã
venido. Y plugo en los ojos de Pharaon, y
en los ojos de ſus ſieruos.
17 Y dixo Pharaon à Ioſeph, Di à tus her-
manos, Hazed eſto, cargad vueſtras beſti-
as, y yd, bolued à la tierra de Chanaan:
18 Y tomad à vueſtro padre, y vueſtras fa-
milias, y venid à mi, que *yo* os daré lo bue-
no de la tierra de Egypto, y comereys la
groſſura de la tierra.
19 Y [a] tu mãda, Hazed eſto, tomaos de la
tierra de Egypto carros para vueſtros ni-
ños y vueſtras mugeres: y tomad à vueſtro
padre, y venid.
20 Y [b] no ſeos de nada de vueſtras alha-
jas, porque el bien de la tierra de Egypto
ſerá vueſtro.
III. 21 ¶ Y hizieron lo anſi los hijos de Iſra-
el: y dioles Ioſeph carros conforme àl di-
cho de Pharaon, y dioles mantenimiento
para el camino.
22 A todos ellos dió à cada vno mudas
de veſtidos, y à Ben-iamin dió trezientos
peſos de plata y cinco mudas de veſtidos.
23 Y à ſu padre embió eſto, diez aſnos
cargados de lo mejor de Egypto, y diez
aſnas cargadas de trigo, y pan, y comida
para ſu padre para el camino.
24 Y deſpidió à ſus hermanos, y fueron-
ſe: y dixoles, No riñays porel camino.
25 Y vinieron de Egypto, y llegaron à la
tierra de Chanaan à Iacob ſu padre.
26 Y dierõle las nueuas diziẽdo, Ioſeph bi-
ue aun: y el *es* ſeñor entoda la tierra de Egy
pto: y ſu coraçõ ſe deſmayó: q̃ no los creya.
27 Y ellos le contaron todas las palabras

a Palabras de Pharaon à Ioſeph.

b Heb. y vueſtro ojo no perdone à vueſtros vaſos.

de Ioſeph, que el les auía hablado, y viẽdo
el los carros q̃ Ioſeph embiaua para lleuar-
lo, el eſpiritu de Iacob ſu padre rebiuió.
28 Entõces dixo Iſrael, Baſta, aũ Ioſeph mi
hijo biue: *yo* yré y verlohé antes q̃ muera.

CAPIT. XLVI.

IAcob con conſulta de Dios y por ſu conſejo, y animado cõ ſus promeſſas ſe parte de la tierra de Chanaan para Egypto. II. *Cuentanſe los hijos y deſcẽdencia de Iacob.* III. *Ioſeph, llegãdo ſu padre y ſus hermanos cerca, los ſale à recebir, y los inſtruye de como ſe hán de auer con Pharaon.*

Y Partioſſe Iſrael cõtodolo que tenia,
y vino à Berſabee, y ſacrificó ſacrifi-
cios al Dios de ſu padre Iſaac.
2 Y habló Dios à Iſrael en viſiones de no-
che, y dixo, Iacob, Iacob? Y el reſpondió,
Heme aqui.
3 Y dixo, Yo ſoy el Dios, el Dios de tu pa-
dre, no temas de decendir à Egypto: por
que *yo* te pondré alli en gran gente.
4 Yo decendiré contigo à Egypto, y yo
tambiẽ te haré [c] boluer: y Ioſeph põdrá ſu
mano ſobre tus ojos.
5 * Y leuãtoſe Iacob de Berſabee, y toma- * *Act.* 7,15.
ron los hijos de Iſrael à ſu padre Iacob, y à
ſus niños, y à ſus mugeres en los carros q̃
Pharaon auia embiado para lleuarlo:
6 Y tomaron ſus ganados, y ſu hazienda
que auian adquirido en la tierra de Cha-
naan, y * vinieronſe à Egypto, Iacob, y to- * *Ioſue* 24,
da ſu ſimiente conſigo, 4.
7 Sus hijos, y los hijos deſus hijos conſi- *Pſal.* 105,
go: ſus hijas, y las hijas de ſus hijos, y à to- 23.
da ſu ſimiente truxo conſigo en Egypto. *Iſa.* 52,4.
8 ¶ Y eſtos ſon los nõbres de los hijos II.
de Iſrael, q̃ entrarõ en Egypto, Iacob, y ſus * *Exod.* 1,2.
hijos. * El primogenito de Iacob Ruben. *y* 6,14.
9 Y los hijos de Ruben, Henoch, y Phal- *Num.* 26,5.
lu, y Heſron, y Charmi. 1. *Chron.* 5,
10 * Y los hijos de Simeõ: Lamuel, y La- 1,3.
min, y Ahod, y Iachin, y Sohar, y Saul hijo * 1. *Chron.*
de la Chananea. 4,2.
11 * Y los hijos de Leui: Gerſon, y Ca- * 1. *Chron.*
hath, y Merari. 6,1.
12 * Y los hijos de Iuda: Her, y Onan, y * *Arrib.* 38,
Sela, y Phares, y Zara: mas Her, y Onã mu- 3.
rieron en la tierra de Chanaan. Y los hijos 1. *Chron.* 2,
de Phares fueron, Heſron, y Hamul. 3,4.
13 * Y los hijos de Iſſachar: Thola, y Phua, * 1. *Chron.*
y Iob, y Simeron. 7,1.
14 Y los hijos de Zabulon: Sared, y Elon,
y Iahelel.
15 Eſtos *fueron* [d] los hijos de Lia que parió
à Iacob en Padan-Aram, y à Dina ſu hija:
todas [e] las animas de los hijos y delas hi-
jas de ella *fueron* treynta y tres.
16 Y los hijos de Gad: Sephon, y Aggi, y
Eſebon, y Suni, y Heri, y Arodi, y Areli.

c Heb. ſubir ſubiendo.

d Hijos y nietos. Anſi ver. 18,22, 25.

e Perſonas. Anſi ſiempre.

17 * Y

*1.Chron. 7,30. 17 *Y los hijos de Aser: Iamna, y Iesua, y
Iessui, y Beria, y Sara hermana deellos. Los
hijos de Beria: Heber, y Melchiel.
18 Estos *fueron* los hijos de Zelpha, la que
Laban dió à su hija Lia, y parió estos à Ia-
cob, diez y seys animas.
19 Y los hijos de Rachel muger de Iacob:
Ioseph, y Beniamin.
*Arrib. 41, 30. 20 *Y nacieron à Ioseph en la tierra de
Egypto, que le parió Aseneth hija de Phu-
tiphar principe de On, Manasse y Ephraim.
† Aqui añiden los 70. Interp. lo sig. †*Y fueron hijos de Manasse que le pario
la concubina Syra, Machir. Y Machir en-
gendró à Galaad. Y hijos de Ephraim her-
mano de Manasse, Sutalaam y Taã. Y hijos
de Sutalaam, Edem.*
*1.Chron. 7,6. y 8,1. 21 *Y los hijos de Ben-iamin, Bela, y Be-
cor, y Asbel, y Gera, y Naaman, y Echi, y
Ros, y Mophim, y Ophim, y Ared.
22 Estos *fueron* los hijos de Rachel q̃ na-
a Los 70, 18. cieron à Iacob, todas las animas, [a] ca-
torze.
23 Y los hijos de Dan: Husin.
24 Y los hijos de Nephthali, Iasiel, y Gu-
mi, y Ieser, y Sallem.
25 Estos *fuerõ* los hijos de Bala, la que dió
Laban à Rachel su hija, y parió estos à Ia-
cob: todas las animas, siete.
26 Todas las personas que vinieron con
Iacob à Egypto, que salieron de su muslo,
sin las mugeres de los hijos de Iacob, to-
das las personas *fueron* sesenta y seys.
27 Y los hijos de Ioseph, que le nacieron
*Deut. 10, 21. en Egypto, dos personas. Todas las animas
de la casa de Iacob, *que entrarõ en Egy-
b Los 70. Interp. 75. y ansi lo alega. S. Estevã Actos 7. pto *fueron* [b] setenta.
28 Y embió à Iuda delante de si à Ioseph
[c] para que le viniesse à ver à Gessen, y llega-
ron à la tierra de Gessen.
III. 29 ¶ Y Ioseph vnzió su carro, y vino à re-
c Ot. para aparejar delante de si à Gessen. cebir à Israel su padre à Gessen, y mostro-
sele: y echose sobre su cuello, y lloró sobre
su cuello à faz.
30 Entonces Israel dixo à Ioseph, Muera
yo aora, pues que yá he visto tu rostro: que
aun biues?
31 Y Ioseph dixo à sus hermanos, y à la ca-
sa de su padre, *Yo* subiré, y haré saber à Pha-
raon, y dezirlehé, Mis hermanos y la casa
de mi padre, q̃ estauan en la tierra de Cha-
naan, han venido à mi.
32 Y los hombres *son* pastores de ouejas,
porque son hõbres ganaderos: y han tray-
do sus ouejas y sus vacas, y todo lo que
d Heb. Que vuestras obras? tenian.
33 Y quando Pharaon os llamare, y dixe-
re, [d] Que *es* vuestro officio?

34 Entonces direys, Hombres de gana-
do han sido tus sieruos desde nuestra mo-
cedad hasta aora, nosotros y nuestros pa-
dres. para que moreys en la tierra de Ges-
sen, porque los Egypcios abominã à todo
pastor de ouejas.

CAPIT. XLVII.

Mete Ioseph à sus hermanos y à su padre delante de Pharaon, y es les assignado assiẽto en lo mejor de Egypto en la tierra de Gessen, y Ioseph los alimenta. II. Creciendo la hambre en Egypto Ioseph recoge primero todo el dinero de la tierra en precio de los alimentos para el erario de Pharaon. despues toma los ganados y las bestias, y à la fin la tierra y las personas subiectãdolo todo à Pharaon. III. Despues da simiente à los Egypcios de que siembren la tierra, poniendo fuero perpetuo, que el quinto de los fructos fuesse para el Rey. IIII. Llegando se el fin de la peregrinacion de Iacob solicitasse por su sepultura, la qual quiere que sea en la tierra de Chanaan con sus padres.

Y Ioseph vino, y hizo saber à Pharaon,
y dixo, Mi padre y mis hermanos, y
sus ouejas, y sus vacas, con todo lo-
que tienẽ, han venido de la tierra de Cha-
naan: y heaqui, estan en la tierra de Gessen.
2 Y [e] de los postreros de sus hermanos to- e Heb. del cabo de sus &c.
mó cinco varones, y presentolos delante
de Pharaon,
3 Y Pharaon dixo à sus hermanos, Que
son vuestros officios? y ellos respondieron
à Pharaon, Pastores de ouejas tus sieruos,
ansi nosotros como nuestros padres.
4 Y dixeron à Pharaõ, Por morar en esta
tierra hemos venido: porque no *ay* pasto
para las ouejas de tus sieruos, que la ham-
bre *es* graue en la tierra de Chanaã, por tã-
to aora rogamos te *que* habiten tus sieruos
en la tierra de Gessen.
5 Entonces Pharaon habló à Ioseph di-
ziendo, Tu padre y tus hermanos han ve-
nido à ti.
6 La tierra de Egypto delante de ti esta,
en lo mejor de la tierra haz habitar à tu pa
dre y à tus hermanos: habiten en la tierra
de Gesen: y si entiendes que ay entre ellos
hombres valientes, poner los hás por ma-
yorales del ganado sobre lo que es mio.
7 Y metió Ioseph à Iacob su padre, y pre-
sentolo delante de Pharaon, y Iacob ben-
dixo à Pharaon.
8 Y dixo Pharaon à Iacob, Quantos *son*
los dias de los años de tu vida?
9 Y Iacob respondió à Pharaon, Los di-
as de los años de mi peregrinacion *son* cien-
to y treynta años: pocos y malos han sido
los dias de los años de mi vida: y no han lle-
gado

gado à los dias delos años de la vida de
mis padres en los dias de ſus peregrina-
ciones.
10 Y Iacob bendixo à Pharaon, y ſalioſe
de delante de Pharaon.
11 Anſi Ioſeph hizo habitar à ſu padre y à
ſus hermanos, y dioles poſſeſsiõ en la tier-
ra de Egypto en lo mejor de la tierra, en la
tierra de Rameſſes, como Pharaon mandó.
12 Y alimentaua Ioſeph à ſu padre y à ſus
hermanos, y à toda la caſa de ſu padre de
pan, haſta la boca del niño.
II. 13 ¶ Y no *auia* pan en toda la tierra, y la
hábre *era* muy graue: y desfalleció de há-
bre la tierra de Egypto, y la tierra de Cha-
naan.
14 Y Ioſeph recogió todo el dinero que
ſe halló en la tierra de Egypto y en la tier-
ra de Chanaã por los alimentos que com-
prauan deel: y metió Ioſeph el dinero en
caſa de Pharaon.
15 Y acabado el dinero de la tierra de E-
gypto, y de la tierra de Chanaan, vino to-
do Egypto à Ioſeph diziendo, Da nos pan:
por que moriremos delante de ti, que ſe ha
acabado el dinero?
a S. alimentos. 16 Y Ioſeph dixo, Dad vueſtros ganados,
y *yo* os [a] daré por vueſtros ganados, ſi ſe há
acabado el dinero.
17 Y ellos truxerõ ſus ganados à Ioſeph,
y Ioſeph les dió alimentos por cauallos, y
por el ganado de las ouejas, y por el gana-
do delas vacas, y por aſnos: y ſuſtentolos
de pan por todos ſus ganados aquel año.
18 Y acabado aquel año, vinieron à el el
ſegundo año, y dixeronle, No encubrire-
mos de nueſtro ſeñor, que ciertamente ſe-
há acabado el dinero, ni ganado de nue-
ſtro ſeñor ha quedado delante de nueſtro
ſeñor, mas que nueſtros cuerpos, y nueſtra
tierra.
19 Porque moriremos delante de tus o-
jos anſi noſotros como nueſtra tierra? Cõ-
pranos à noſotros y à nueſtra tierra por
pan: y ſeremos noſotros y nueſtra tierra
ſieruos de Pharaon: y dá ſimiente para que
biuamos, y no nos muramos, y no ſe aſſue-
le la tierra.
20 Entõces Ioſeph compró toda la tier-
ra de Egypto para Pharaon: porque los E-
gypcios vendieron cada vno ſus tierras,
por que la hábre ſe fortaleció ſobre ellos:
y fué la tierra de Pharaon.
21 Y àl pueblo hizo lo paſſar à las ciuda-
des desde el vn cabo del termino de Egy-
pto haſta el otro cabo.
22 Solamente la tierra de los ſacerdotes
no compró, por quanto los ſacerdotes te-
nian racion de Pharaon, y ellos comian ſu
racion que Pharaon les daua: por eſſo no
vendieron ſu tierra.
23 ¶ Y Ioſeph dixo à pueblo, Heaqui *yo* III.
hos hé comprado oy, *à voſotros* y à vueſtra
tierra para Pharaon: veys aqui ſimiente, y
ſembrareys la tierra.
24 Y ſerá *que* de los fructos dareys el
quinto à Pharaõ: y las quatro partes ſerán
vueſtras para ſembrar las tierras, y para
vueſtro mantenimiento, y de los que eſtan
en vueſtras caſas, y para que coman vue-
ſtros niños.
25 Y ellos reſpondieron, La vida nos has
dado hallemos gracia en ojos de nueſtro
ſeñor, que ſeamos ſieruos de Pharaon.
26 Entõces Ioſeph lo puſo por fuero ha-
ſta oy ſobre la tierra de Egypto, à Pharaõ
el quinto: ſaluo que la tierra de los ſacer-
dotes ſola no fue de Pharaon.
27 Anſi habitó Iſrael en la tierra de Egy-
pto, en la tierra de Geſſen, y apoſſeſsiona-
ronſe en ella, y augmentaronſe, y multi-
plicaron en gran manera.
28 Y biuió Iacob en la tierra de Egypto
diez y ſiete años, y fueron los dias de Ia-
cob, los años de ſu vida, ciento y quarenta
y ſiete años.
29 ¶ Y llegaronſe los dias de Iſrael pa- IIII.
ra morir, y llamó à Ioſeph ſu hijo, y dixole,
Si he hallado aora gracia en tus ojos, *yo te*
ruego que* pongas tu mano debaxo de mi *Arrib. 24.
muslo, y harás cõmigo miſericordia y ver- 2.
dad, Ruego te que no me entierres en E-
gypto:
30 * Mas quando durmiere con mis pa- *Abax. 50.
dres, lleuarmehás de Egypto, y ſepultar- 5.
mehas enel ſepulchro deellos. Y el reſpõ-
dio, Yo haré como tu dizes.
31 Y el dixo, Iura me. Y el le juró. Entõces
Iſrael ſe inclinó à la cabecera de la cama.

CAPIT. XLVIII.

Iacob adopta por hijos à Manaſſe y Ephraim hijos de Ioſeph. II. Bendizelos, y en la bendicion antepone el menor al mayor, es à ſaber Ephraim à Manaſſe.

Y Fue, que deſpues de eſtas coſas, fue
dicho à Ioſeph, Heaqui, tu padre
eſta enfermo. Y el tomó conſigo ſus
dos hijos Manaſſe, y Ephraim:
2 Y fue hecho ſaber à Iacob, diziendo, He
aqui Ioſeph tu hijo viene àti. Entonces
Iſrael ſe esforçó, y aſſentoſe ſobre la cama:
3 Y dixo à Ioſeph, * El Dios Omnipotẽ- *Arrib 28.
te me appareció en Luza en la tierra de 13.
Chanaan, y me bendixo,
4 Y dixome, Heaqui, yo te hago crecer,
y te

a Por cepa de quien salgan pueblos.

y te multiplicaré,y te pondre a por cópaña
de pueblos: y esta tierra daré à tu simiente
despues de ti por heredad perpetua.

* Arrib.41, 50.
* Iosue 13, 7.29.y 26, 27.1.

5 Y aora tus dos hijos, * que te nacieron
en la tierra de Egypto antes q̃ yo viniesse à
ti à la tierra de Egypto,mios son*Ephraim
y Manasse: como Rubé y Simeó será mios.
6 Y los q̃ despues de ellos has engrandrado
serán tuyos: b por el nombre de sus her
manos serán llamados en sus heredades.

b No harán tribus y cabeças de linages por si como Ephraim y Manasses mas reduzir se han à los tribus destos dos.

7 Y yo,quando venia de Padan-Aram, *
Rachel se me murió en la tierra de Chanaá
en el camino, como media legua de tierra
viniédo à Ephrata: y sepultéla alli enel camino
de Ephrata,que es Beth-lehem.
8 ¶ Y vido Israel los hijos de Ioseph, y
dixo,Quien son estos?

II.
* Arrib.35, 19.

9 Y respódió Ioseph à su padre,Mis hijos
son, que Dios me ha dado aqui. Y el dixo,
Allegalos aora à mi,y bendezir los hé.
10 Y los ojos de Israel eran ya agrauados
de la vejez que no podia ver.Y hizolos llegar
à el,y el los besó y abraçó.
11 Y dixo Israel à Ioseph, Yo no pẽsaua ver
tu rostro, y heaqui Dios me ha hecho ver
tambien tu simiente.
12 Entonces Ioseph los sacó de entre sus
rodillas,y inclinose à tierra.

c Heb.hizo entender a sus manos.q.d.no lo hizo por yerro,sino con buen entendimiento de loque hazia.

13 Y tomó los Ioseph à ambos,Ephraim à
su diestra,à la siniestra de Israel: y à Manasse
à su siniestra,à la diestra de Israel,y hizolos
llegar à el.
14 Entonces Israel estendió su diestra, y
pusola sobre la cabeça de Ephraim, que era
el menor, y su siniestra sobre la cabeça de
Manasse c haziendo entender à sus manos,
aun que Manasse era el primogenito.

* Heb.11, 21.
d A los hijos de Ioseph.
* Arrib.31, 19.

15 * Y bendixo d à Ioseph,y dixo,El Dios
en cuya presencia anduuieron mis padres
Abraham y Isaac:el Dios que me mantiene
desde que yo soy hasta este dia,
16 * El Angel que me escapa de todo mal,
bédiga à estos moços:y mi nombre sea llamado
en ellos, y el nombre de mis padres
Abraham y Isaac,y multipliquen en multitud
en medio de la tierra.
17 Entonces viendo Ioseph que su padre
ponia la mano derecha sobre la cabeça de
Ephraim,pesóle en sus ojos, y tomó la mano
de su padre, por quitarla de sobre la cabeça
de Ephraim à la cabeça de Manasse.
18 Y dixo Ioseph à su padre, No ansi,padre
mio,porque este es el primogenito:pon
tu diestra sobre su cabeça.

e Padre y cepa de pueblo.

19 Mas su padre no quiso,y dixo,Yo lo sé,
hijo mio, yo lo sé:tambien el será e en pueblo,
y el tambien crecerá: mas su hermano
menor será mas gráde que el, y su simiente
será f plenitud de gentes. f Multitud.
20 Y bendixolos aquel dia diziédo,En ti
bendezirá g Israel,diziendo,Pongate Dios g El pueblo de Israel.
como à Ephraim,y como à Manasse. Y puso
à Ephraim delante de Manasse.
21 Y dixo Israel à Ioseph,Heaqui,yo muero,
mas Dios será con vosotros, y os hará
boluer à la tierra de vuestros padres.
22 Y yo te he dado à ti vna parte sobre
tus hermanos,que yo tomé de mano del Amorrheo
con mi espada y con mi arco.

CAPIT. XLIX.

Llegado Iacob à la hora de su passamiento haze juntar sus hijos, y lleno de fe y de espiritu de Dios haze testamento de las promessas de Dios disponiendo entre ellos de sus dones como de cosa propria, y dãdo a la posteridad de cada vno en nombre de cada vno loque la fe le dictaua que Dios le tenia preparado. I. *En particular à Ruben, Simeon, y Leui dexa maldicion por sus peccados, no mudando el paternal affecto al iuyzio de Dios* II. *A Iuda en figura de Christo que deel auia de decendir segun la carne, dexa singularissimas bendiciones, en que por figuras de victorias y bienes de la tierra descriue al biuo la victoria de Christo, el modo de conseguirla, y los fructos deella, señalando claramente el tiempo de su venida.* III. *A Zabulon, Isachar, Dan, Gad, Aser, y Nephtali declara que tierras han de habitar, que condiciones de vida han de seguir, y en que ha de ser cada vno singular entre los de su pueblo.* IIII. *En Ioseph haze recapitulacion de sus trabajos y de su singular fe, que de todos le sacó vencedor hasta ponerle entãta altura: sobre esto bendize à su simiente de mayores bendiciones deloque fueron las suyas.* V. *Da tambien su bendicion à Ben-iamin, y mandado que le sepultassen con sus padres, y ordenado todo su testamento, passa deeste mundo à la congregacion de los iustos.*

Y Llamó Iacob à sus hijos,y dixo,Iuntaos,
*y declararoshé loque os há * Deut.33, 1.2.
de acontecer en los postreros dias.
2 Iuntaos y oyd hijos de Iacob, y oyd à
vuestro padre Israel.
3 Ruben,tu eres mi primogenito, mi fortaleza,
y el principio de mi vigor: h principal
en dignidad,principal en fortaleza.
4 Corriente como las aguas: no seas el
principal, * por quanto subiste al lecho de
tu padre: entonces te enuilecíste subiendo
à mi estrado.

h S.auias de ser por el derecho de la primogenitura.
* Arrib. 35,22.
1.Chro.5, 1.

5 Simeon y Leui,hermanos:armas de iniquidad
sus armas.
6 i En su secreto no entre mi alma, ni mi
honrra se junte en su compañia,* que en su
furor mataron varon, y en su voluntad arrancaron
muro.
7 Maldito su furor que es fuerte:y su yra,

i En su consejo. En sus consultas.
* Arrib.34, 25.

que

que es dura: * *yo* los apartaré en Iacob, y los
esparziré en Israel.
8 Iuda, [a] tu, Alabarte han tus hermanos:
tu mano en la ceruiz de tus enemigos: los
hijos de tu padre se inclinarán à ti.
9 * Cachorro de leon Iuda: de la presa su-
biste, hijo mio: encoruose, echose como le-
on, y [b] como leon *viejo* quié lo despertará?
10 * No será quitado el ceptro de Iuda, y
[c] el legislador de entre sus pies, hasta que
venga [d] SILOH, y à el se congregarán los
pueblos:
11 Atando à la vid su pollino, y à la cepa
el hijo de su asna, lauó en el vino su vestido
y en la sangre de vuas su cobertura.
12 Los ojos bermejos del vino, los dien-
tes blancos de la leche.
13 ¶ Zabulon à puertos de mar habita-
rá, y à puerto de nauios: y su termino *será*
hasta Sidon.
14 Issachar, asno de huesso echado entre
dos lios.
15 Y vido que el descanso *era* bueno, y q̃
la tierra *era* deleytosa, y abaxó su ombro
para lleuar, y siruió en tributo.
16 Dan, juzgará à su pueblo, como vno
de los tribus de Israel.
17 Será Dan serpiẽte junto àl camino, bi-
uora junto à la senda, que muerde los ta-
lones de los cauallos y haze caer por detras
àl caualgador deellos.
18 Tu salud esperé ó Iehoua.
19 Gad, exercito lo acometerá: mas à la
fin el acometerá.
20 El pan de Aser *será* gruesso, y el dará
deleytes de Rey.
21 Nephthali, cierua [e] dexada: q̃ darà di-
chos hermosos.
22 ¶ * Ramo [f] fructifero Ioseph, ramo
fructifero junto à fuẽte, [g] las donzellas vã
sobre el muro.
23 Y amargaronlo, y [h] assaetearonlo, y
aborrecieronlo [i] los señores de saetas.
24 Mas su arco quedó en fortaleza, y los
braços de sus manos se corroboraron por
las manos del Fuerte de Iacob: de alli apa-
centó la piedra de Israel:
25 † Del Dios de tu padre, el qual te ayu-
dará, y del Omnipotente, el qual te bende-
zirá con bendiciones de los cielos de arri-
ba, con bendiciones del abysmo que esta
abaxo, con bendiciones de tetas y de ma-
triz.
26 Las bendiciones de tu padre fueron
mayores que las bendiciones de mis pro-
genitores: [l] hasta el termino de los colla-
dos eternos serán sobre la cabeça de Io-
seph, y sobre la mollera [m] del Nazareo de

* Iosue 19,2. y 21,1.2.3.
a Ati. S. se endereçan las bẽdiciones siguiẽtes.
* 1. Chron. 5,2.
b Ot. Como leona.
* Matt. 8,6. Ioan. 1,46.
c O, el escriuano o, chanciller. Sig. el derecho de hazer leyes. la autoridad real.
d La felicidad. Sig. el Messias.
III.
e Libre.
* Chrõ. 5,1.
f O, que crece.
g O, las hijas &c. Q. d. las ramas del qual vã &c.
IIII.
h Alas calũnias llama saetas.
i los tiradores de &c. los calumniadores.
† S. por las manos del Dios &c.
l emperó las de Ioseph serán como los montes.
m del singular entre sus hermanos.

sus hermanos.
27 ¶ Ben-iamin, lobó [n] arrebatador: à la mañana comerá la presa, y à la tarde repar- V.
tira los despojos.
28 Todos estos *fueron* los tribus de Isra-
el, doze: y esto *fue* lo que su padre les dixo:
y bendixolos: à cada vno por su bendicion
los bendixo.
29 Y mandoles, y dixoles, Yo soy cõgre-
gado cõ mi pueblo, sepultadme con mis
padres en la cueua que *está* en el campo de
Ephron el Hetheo,
30 En la cueua que *está* enel campo dela
dobladura, que *está* delante de Mamre en la
tierra de Chanaan, * la qual compró Abra-
ham conel mismo campo de Ephró el He-
theo para heredad de sepultura.
31 Alli sepultaron à Abraham y à Sara su
muger: alli sepultaron à Isaac, y à Rebecca
su muger: alli tambien sepulté *yo* à Lia,
32 Compra del campo y de la cueua que
esta enel, de los hijos de Heth.
33 Y como acabó Iacob de dar mãdamiẽ-
tos à sus hijos, encogió sus pies en la cama,
y espiró: y fue congregado con sus padres.

n Heb. arrebatará.
* Arrib. 23, 16.

CAPIT. L.

HOnrra Dios con singular pompa funebre el cuerpo de Iacob tan fatigado en su vida en la vocacion de la piedad. II. *Ioseph con licencia de Pharaon acompañado de sus hermanos, y de los mas hõrrados de la casa de Pharaõ lleua a sepultar a su padre à la tierra de Chanaan, como le auia prometido, y buelue à Egypto,* III. *Sus hermanos le piden perdon de nueuo, y sele offrecen por sieruos, mas el los recibe con marauillosa piedad, y los consuela.*
IIII. *El qual despues de auer biuido largos dias en Egypto, llegado el tiempo de su muerte conforta à sus hermanos ratificandoles la promessa de Dios que su padre les auia dexado en su muerte: y ansi muere, y es depositado en Egypto.*

ENtonces Ioseph se echó sobre el ro-
stro de su padre, y lloró sobreel, y
besolo.
2 Y mandó Ioseph à sus sieruos medicos
que embalsamassen à su padre: y los medi-
cos embalsamaron à Israel.
3 Y cumplieron le quarenta dias, porque
ansi cumplian los dias de los embalsama-
dos, y lloraronlo los Egypcios setẽta dias.
4 ¶ Y passados los dias de su luto, habló II.
Ioseph à los de la casa de Pharaon diziẽdo,
Si he hallado aora gracia en vuestros ojos,
ruego os que hableys en oydos de Pharaõ
diziendo,
5 Mi padre me cõiuró diziendo, He aqui
yo muero, en mi sepulchro, * que *yo* caué
para mi en la tierra de Chanaan, alli me se-
pultarás:

* Arrib. 47, 29.

pultarás: ruego pues q̃ vaya *yo* aora, y se-
pultaré à mi padre, y bolueré.
6 Y Pharaon dixo, Ve, y sepulta à tu pa-
dre, como el te conjuró.
7 Entonces Ioseph subió à sepultar à su
padre, y subieron conel todos los sieruos
a Los gouernadores, o, senadores. de Pharaó, [a] los ancianos de su casa, y to-
dos los ancianos de la tierra de Egypto,
8 Y toda la casa de Ioseph, y sus herma-
nos, y la casa de su padre, solamente dexa-
ron en la tierra de Gessen sus niños, y sus
ouejas, y sus vacas.
9 Y subieron tābien conel carros y gen-
te de cauallo, y hizose vn esquadron muy
grande.
b Heb. Goren-atad. 10 Y llegaron hasta [b] la Era de Atad, que
c O, endecharon &c. es de la otra parte del Iordan, y [c] lamenta-
d Exequias. honrras. ron alli de grande lamentaciõ y muy gra-
ue: y hizo à su padre [d] llanto por siete dias.
11 Y viendo los moradores de la tierra,
los Chananeos, el llanto en la Era de Atad,
dixeron, Llanto grande *es* este de los Egy-
e Llanto de los Egypcios. pcios: por esso fue llamado su nombre [e] A-
bel-Mizraim, que es de la otra parte del
Iordan.
12 Y hizierõ sus hijos conel como el les-
mando,
13 Y lleuaronlo sus hijos à la tierra de
* Act. 7, 16. Chanaan, y * sepultaronlo en la cueua del
* Arrib. 23, 16. campo de la dobladura, * que auia cõpra-
do Abraham conel mismo campo en here-
dad de sepultura, de Ephrõ el Hetheo, de-
lante de Mamre.
14 Y tornose Ioseph à Egypto el y sus her
manos, y todos los que subierõ conel à se-
pultar à su padre, desque lo vuo sepulta-
do.
III. 15 ¶ Y viendo los hermanos de Ioseph,
que su padre era muerto, dixeron, Por ven-
tura nos aborrecerá Ioseph, y nos dará el
pago de todo el mal que le hizimos.
16 Y [f] embiaron a dezir à Ioseph, Tu pa- f Heb. mãdaron à Ioseph diziẽdo,
dre mandó antes de su muerte, diziendo,
17 Ansi direys à Ioseph, Ruego te q̃ per-
dones aora la maldad de tus hermanos, y
su peccado, por que mal te galardonaron:
por tanto aora rogamos te que perdones
la maldad de los sieruos del Dios de tu pa-
dre. Y Ioseph lloró mientras le hablauan.
18 Y vinieron tambien sus hermanos, y
prostrarõse delante deel, y dixerõ, Henos
aqui por tus sieruos.
19 Y respondioles Ioseph, No tengays
miedo, Soy *yo* en lugar de Dios?
20 * Vosotros pensastes mal sobre mi, *mas* * Arrib. 45, 5.
Dios lo pensò por bien, para hazer [g] lo-
que oy vemos, para dar vida à mucho pue- g Heb. como este dia.
blo.
21 Aora pues no tẽgays miedo, yo os su-
stẽtaré *a vosotros* y à vuestros hijos. Ansi los
consoló, y les hablo àl coraçon.
22 ¶ Y estuuo Ioseph en Egypto, el y la IIII.
casa de su padre: y biuió Ioseph ciento y
diez años.
23 Y vido Ioseph de Ephraim los hijos
terceros: tābien * los hijos de Machir hijo * Num. 32, 39.
de Manasse fueron criados sobre las rodi-
llas de Ioseph.
24 Y * Ioseph dixo à sus hermanos, Yo * Heb. 11, 12.
muero, mas Dios visitando os visitará: y os
hará subir de aquesta tierra à la tierra, que
juró à Abraham, à Isaac, y à Iacob.
25 Y conjuró Ioseph à los hijos de Isra-
el, diziendo, Visitando os visitará Dios, y
* hareys [h] lleuar de aqui mis huessos. * Exod. 13, 19. Iosue 24, 32.
26 Y murió Ioseph [i] de edad de ciento y h Heb. subir.
diez años, y embalsamaronlo, y fue puesto
en vn arca en Egypto. i Heb. hijo de ciento &c.

FIN DEL GENESIS.

El Segundo libro de Moysen, llamado Exodo.

CAPIT. I.

MVltiplicando en gran numero los hijos de Israel en Egypto, al cabo viene vn rey que los affige con dura seruidumbre. II. El qual visto que por esso no dexauan de multiplicar, manda à las parteras que maten los niños que nacieren, y reseruen las hembras, mas ellas temiendo à Dios no lo hizieron ansi. III. Viendo Pharaon que este acuerdo no le seruia, manda en todo su pueblo, que reseruando las hembras todos los niños, que naciessen, fuessen echados en el Rio.



* Genes. 46,8. STOS * *son* los nombres de los hijos de Israel, que entraron en Egypto cõ Iacob, cada vno entró con su familia.
2 Ruben, Simeõ, Leui, y Iuda,
3 Issachar, Zabulon, y Ben-iamin,
4 Dan, y Nephthali, Gad, y Aser.
a Las personas. Ansi siempre. 5 Y todas [a] las animas que salieron del muslo de Iacob *fueron* setenta. Y Ioseph estaua en Egypto.
6 Y murió Ioseph, y todos sus hermanos, y toda aquella generacion.
*Act. 7,17. 7 *Y los hijos de Israel crecieron, y multiplicaron y fueron augmentados y corroborados grãdemente, y hinchiose la tierra deellos.
8 Leuantose entre tanto *vn* nueuo rey sobre Egypto, que no conocia à Ioseph, el qual dixo à su pueblo.
9 Heaqui, el pueblo de los hijos de Israel es mayor y mas fuerte que nosotros:
b Heb. Dad. 10 [b] Aora pues, seamos sabios paraconel, porque no se multiplique: y acõtezca, que viniendo guerra, el tambien se junte con nuestros enemigos, y pelee contra nosotros, y se vaya dela tierra.
c Heb. principes de &c. d S. en aquella seruidumbre. 11 Entonces pusieron sobre el [c] comissarios de tributos que los molestassen con sus cargas: [d] y edificarõ à Pharaon las ciudades de los bastimentos, Phithom y Ramesses.
12 Empero quanto mas lo molestauan, tanto mas se multiplicaua, y crecia: tanto que ellos se fastidiauan de los hijos de Israel.
13 Y los Egypcios hizieron seruir à los hijos de Israel con dureza.
14 Y amargarõ su vida con seruidumbre dura, en barro y ladrillo, y en toda labor del campo, y en todo su seruicio en el qual se seruian deellos con dureza.
15 ¶ Y habló el rey de Egypto à las parteras de las Hebreas, vna de las quales se llamaua Sephora, y otra Phua, y * dixoles, II. *Sabid. 18, 5.
16 Quando parteardes à las Hebreas, y mirardes [e] los asiẽtos, si fuere hijo matal-do: y si fuere hija, entonces biua. e à los sexos para ver si la criatura es macho o, hembra.
17 Mas las parteras temierõ à Dios: y no hizieron como les dixo el rey de Egypto, y dauan la vida à los niños.
18 Y el rey de Egypto hizo llamar à las parteras, y dixoles: Porque aueys hecho esto, que aueys dado vida à los niños?
19 Y las parteras respondieron à Pharaon: Porque las mugeres Hebreas no son como las Egypcias, porque son [f] robustas, y paren antes que la partera venga à ellas. f Ot. sabias. Heb. biuas.
20 Y hizo Dios bien à las parteras: y el pueblo se multiplicó y se corroborarõ en gran manera.
21 Y por auer las parteras temido à Dios, [g] el les hizo casas. g Dios les multiplicó tambiẽ sus familias.
22 ¶ Entonces Pharaon mandó à todo su pueblo diziendo: Echad en el Rio todo hijo que naciere, y à toda hija dad la vida. III.

CAPIT. II.

ACercandose el tiẽpo de la libertad del Pueblo de Israel, nace Moysen, que auia de ser el libertador, emperó condemnado ya à muerte por la sentencia de Pharaon, de la qual Dios lo escapa marauillosamente, que hallandolo la hija de Pharaon echado à la ribera del Rio en vna cesta, lo toma, haze criar, y lo adopta por hijo. II. Sciendo (como dize S. Esteuan Act. 7.) de 40. años, mata à vn Egypcio en fauor de sus hermanos. III. Casi acusado deellos huye de Egypto à la tierra de Madian, donde Dios le dá abrigo, muger, y hijos. IIII. Los hijos de Israel affligidos de nueuo claman à Dios, y el los oye.

* Abaxo. 6,20. Num.26,59 1.Chr.23,13. Act.7,20. Heb.11,23.

VN * varon de la familia de Leui
fue, y tomo *por muger* vna hija de
Leui.
2 Laqual concibió, y pariole *vn* hijo, y
viendolo que era hermoso, escondiolo tres
meses.
3 Y no pudiendo tenerlo mas escondido,
[a] tomo *vna* arquilla de juncos, y calafe-
teola con pez y betumen, y puso enella al
niño, y pusolo en *vn* carrizal à la orilla del
Rio.

a Heb. tomole. O, tomó à el.

4 Y parose *vna* hermana suya lexos para
ver loque le aconteceria.
5 Y la hija de Pharaon decendió à lauar-
se àl Rio, y passeandose sus donzellas por
la ribera del Rio, ella vido el arquilla enel
carrizal, y embió *vna* su criada à que la to-
masse.
6 Y *como la* abrió, vido el niño, y heaqui
el niño que lloraua: y auiendo compassion
deel, dixo: De los niños de los Hebreos *es*
este.
7 Entonces [b] su hermana dixo à la hija de
Pharaon: Yré à llamarte de las Hebreas, v-
na ama, que te crie este niño?

b S. del niño. Arrib. ver.4.

8 Y la hija de Pharaon respondio: Ve. La
moça entonces fué, y llamó à la madre del
niño:
9 A la qual dixo la hija de Pharaon: Lle-
ua este niño, y criamelo, y yo te lo pagare.
Y la muger tomó el niño, y criolo.
10 Y como creció el niño, ella lo truxo à
la hija de Pharaon, la qual lo porhijó, y pu-
sole por nombre Moysen, diziendo, Por-
que de las aguas lo saqué.
II. 11 ¶ * Y en aquellos dias acaeció *que*
creció Moysen, y salió à sus hermanos,
y vido [c] sus cargas: y vido *vn* varon Egy-
pcio, que heria à *vn* Hebreo de sus herma-
nos.

* Heb.11, 24.
c Sus trabajos y opresion.

12 Y miró [d] à todas partes, y viendo que
no parecia nadie, hirió àl Egypcio, y escon
diolo enel arena.

d Heb. acá y allá.

13 Y salio el siguiéte dia, y [e] viendo à dos
Hebreos que reñian, dixo àl malo, Porque
hieres à tu proximo?

e Heb. y heaqui dos varones Hebreos.

14 Y el respondió: Quien te ha àti puesto
por principe y juez sobre nosotros? piensas
matarme, como mataste àl Egypcio? Enton
ces Moysen vuo miedo, y dixo: Ciertaméte
esta cosa es descubierta.
III. 15 ¶ Y oyendo Pharaon este negocio,
procuró matar à Moysen: mas Moysen
huyó de delante de Pharaon, y habitó en
la tierra de Madian, y [f] sentose junto à vn
pozo.
16 [g] El sacerdote de Madian tenia siete

f S. viniendo de Egypto.
g Ot. el principe de, &c.

hijas, las quales vinieron à sacar agua para
hechir las pilas, y dar de beuer à las ouejas
de su padre.
17 Mas los pastores vinieron, y echaron-
las, entonces Moysen se leuantó, y defen-
diólas, y abreuó sus ouejas:
18 Y boluiendo ellas à Raguel su padre,
dixoles el: Porque aueys oy venido tá pre-
sto?
19 Y ellas respondieron: *Vn* varon Egy-
pcio nos defendió de mano de los pasto-
res, y tambien nos sacó el agua, y abreuó
las ouejas.
20 Y dixo à sus hijas: Y donde está? por-
que aueys dexado esse hombre? llamaldo
paraque coma pan.
21 Y Moysen [h] acordó de morar con a-
quel varon, y * el dió à Moysen à su hija
Sephora.

h Heb. quiso.
* Abaxo. 18,3. 1.Chro.23. 13.

22 Laqual le parió vn hijo, y el le puso
nombre [i] Gersom, porque dixo, Peregrino
soy en tierra agena.

i Peregrino allí.

* *Y el nombre del segundo llamó Elie-*
zer: porque el Dios de mi padre fue *mi*
ayudador, y me escapó de la mano de Pha-
raon.

*De los.70

23 ¶ Y acóteció, *que* despues de muchos IIII.
dias el rey de Egypto murió, y los hijos de
Israel sospiraron à causa de la seruidum-
bre, y clamaron, y su clamor subió à Dios
desde *su* seruidumbre.
24 Y oyó Dios el gemido deellos, y a-
cordose de su Concierto con Abraham, I-
saac, y Iacob.
25 Y miró Dios à los hijos de Israel, y re-
conociolos Dios.

CAPIT. III.

Apacentando Moysen las ouejas de su suegro, Dios se le apparece en especie de fuego que ardia en vn çarçal sin consumirlo. II. *De alli lo llama* Dios, *y tracta conel de embiarlo à Egypto para librar el pueblo de la tyrania de Pharaon.* III. *Escusandose Moysen con su pequeñez, Dios lo conforta, y le promete su compañia y buen successo: ansi mismo le declara su* Nombre, *para que supiesse responder à los que le preguntassen quien era el Dios que lo embiaua, es à saber, el Cumplidor de loque promete.*

Y Apacentando Moysen las ouejas
de Iethró su suegro † sacerdote de
Madian, lleuó las ouejas detras del
desierto, y * vino à Horeb monte de
Dios,

† O, Principe.
* Act.7,31.

2 Y apareciosele el Angel de Iehoua en
vna llama de fuego en medio de vn çarçal:
a Heb. y heaqui. y el miró, y [a] vido que el çarçal ardia en
fuego, y el çarçal no se consumia.
3 Entonces Moysen dixo: Aora *yo* yré, y
veré esta grãde vision, porque causa el çar-
çal no se queme.
II. 4 ¶ Y viendo Iehoua que yua à ver, lla-
molo Dios de medio del çarçal y dixo,
Moysen Moysen. Y el respondio: Heme
aqui.
5 Y dixó: No te llegues acá: quita tus
çapatos de tus pies, porque el lugar en que
tu estas, tierra sancta es.
* Matt. 22, 32. 6 Y dixo: * Yo *soy* el Dios de tu padre,
Dios de Abraham, Dios de Isaac, Dios de
Mar. 12, 26. Iacob. Entonces Moysen cubrió su rostro,
Luc. 20, 37. porque vuo miedo de mirar à Dios.
7 Y dixo Iehoua, Viendo he visto la af-
flicion de mi pueblo, que *esta* en Egypto,
y he oydo su clamor à causa de sus exa-
ctores, por loqual *yo* he entendido sus do-
lores.
8 Y he decendido para librarlos de ma-
no de los Egypcios: *yo* los sacaré deesta
tierra à *vna* tierra buena y ancha, á tierra
b Fertilissima. [b] que corre leche y miel, à los lugares del
Chananeo, del Hetheo, del Amorrheo, del
Pherezeo, del Heueo, y del Iebuseo.
9 El clamor de los hijos de Israel ha ve-
nido aora delante de mi, y tambien he vi-
sto la oppression con que los Egypcios los
opprimen.
10 Ven pues aora, y embiarte hé à Pha-
raon, paraque saques mi pueblo, los hijos
de Israel, de Egypto.
III. 11 ¶ Entonces Moysen respondió à
Dios: Quien *soy* yo, para que vaya à Pha-
raon, y saque de Egypto à los hijos de Is-
rael?
c Ot. Ciertamente yo &c. 12 Y *el le* respondió: [c] Porque *yo* seré con
tigo, y esto te *sera* por señal, de que yo te
he embiado: Desque ouieres sacado este
pueblo de Egypto, seruireys à Dios sobre
este monte.
d Demos que yo &c. 13 Y dixo Moysen à Dios: [d] Heaqui yo
vengo à los hijos de Israel, y les digo: El
Dios de vuestros padres me ha embiado à
e Heb. y dezir me han &c. vosotros: [e] y si ellos me preguntan: Qual
es su nombre; que les responderé?
14 Y respondió Dios à Moysen: Seré: El
que seré: Y dixo: Ansi dirás à los hijos de
Israel: Seré me ha embiado à vosotros.
15 Y dixo mas Dios à Moysen: Ansi dirás
à los hijos de Israel. Iehoua el Dios de vue-
stros padres, el Dios de Abraham, Dios de
Isaac, y Dios de Iacob me há embiado á
vosotros. Este es mi Nombre para siempre,
y este *es* mi memorial por todos los si-
glos.
16 Ve, y junta los Ancianos de Israel, y
diles: Iehoua el Dios de vuestros padres,
el Dios de Abraham, de Isaac, y de Iacob,
me apareció diziendo: Visitando os he vi-
sitado, y à loque os es hecho en Egy-
pto,
17 Y dixe: Yo [f] os sacaré de la afflicion de f Heb. Hazeros he subir de &c.
Egypto à la tierra del Chananeo, y del He-
theo, y del Amorrheo, y del Pherezeo, y
del Heueo, y del Iebuseo, à *vna* tierra que
corre leche y miel.
18 Y oyrán tu boz, y yrás tu, y los An-
cianos de Israel àl rey de Egypto, y dezir-
le eys: Iehoua el Dios de los Hebreos nos
ha encontrado: por tanto nosotros yre-
mos aora camino de tres dias por el de-
sierto, para que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
19 Mas yo se, que el rey de Egypto no os
dexará yr sino por mano fuerte.
20 Mas *yo* estenderé mi mano, y heriré à
Egypto con todas mis marauillas, que ha-
ré en el, y entonces os dexara yr.
21 * Y *yo* dare à este pueblo gracia en los * *Abaxo* 11, 2. *y* 12, 35.
ojos de los Egypcios, para que quando os
partierdes, no salgays vazios:
22 Y demandará *cada* muger à su vezina
y à su huespeda vasos de plata, vasos de o-
ro, y vestidos, los quales pondreys sobre
vuestros hijos, y vuestras hijas, y despoja-
reys à Egypto.

CAPIT. IIII.

Escusandose Moysen la segunda vez con la incredulidad delos otros aquien era embiado, Dios le da potencia de hazer señales maravillosas con que los pudiesse cõuencer de su vocacion. II. *Escusandose la tercera vez con la rudeza de su lengua, Dios le promete que el será en su boca.* III. *Refusando del todo el officio por la quarta vez, Dios se enoja cõ el, y dize que le dará por compañero a su hermano Aaron.* IIII. *Ansi se va Moysen, y despedido de su suegro toma su muger y hijos, y partese para Egypto.* V. *Aaron por auiso de Dios le sale à recebir, y Moysen le da cuenta de toda la empresa.* VI. *Llegados à Egypto proponen el negocio àl Pueblo de Israel, el qual les dá credito, y alaba à Dios por la libertad que les presenta.*

ENtonces Moysen respondió, y di-
xo: He aqui que ellos no me cree-
rán, ni oyran mi boz, porque dirán:
No te ha aparecido Iehoua.
2 Y Iehoua le dixo: Que *es* esso, *que tienes*
en tu mano? Y el respondió: *vna* vara.

3 Y el le dixo: Echala en tierra. Y el la e-
chó en tierra, y tornose *vna* culebra: y
Moysen huya deella.
4 Entóces dixo Iehoua à Moysen: Estiē-
de tu mano, y tomala por la cola. Y el estē-
dió su mano, y tomola, y tornose en la va-
ra en su mano.
a S. y dixo Dios Por esto &c. 5 [a] Por esto creerán, que Iehoua el Dios
de sus padres se te há aparecido: el Dios de
Abraham, Dios de Isaac, y Dios de Ia-
cob.
6 Y dixole mas Iehoua: Mete aora tu ma-
no en tu seno. Y el metió la mano en su se-
no: y como la sacó, heaqui q̃ su mano *estaua*
leprosa, como la nieue.
7 Y dixo: Buelue à meter tu mano en tu
seno y el boluió à meter su mano en su se-
no, y boluiendo la à sacar del seno, heaqui
b Heb. como su carne. que era buelta [b] como la otra carne.
8 [c] Si aconteciere, que no te creyeren, ni
obedecieren à la boz de la primera señal,
c S. y dixo Dios, Si &c. creerán à la boz de la postrera.
9 Y si aun no creyeren à estas dos seña-
les, ni oyeren tu boz, tomarás de las aguas
d Heb. en la seca ansi luego. del Rio, y derramaras [d] en tierra, y boluer
sehan aquellas aguas que *tu* tomares del
II. Rio, boluer sehan en sangre en la tierra.
10 ¶ Entonces dixo Moysen à Iehoua:
Ruego Señor, *yo* no soy hombre de pala-
bras de ayer ni de antier, ni aun desde que
tu hablas à tu sieruo: porque soy pesado de
boca y pesado de lengua.
11 Y Iehoua le respondió: Quien dió la
e Heb. puso. boca àl hombre? o, quien [e] hizo àl mudo y
àl sordo? àl que vee y àl ciego? Nos *soy* yo
Iehoua?
* Matth. 10, 19. 12 Ve pues aora, * que yo seré en tu bo-
ca, y te enseñaré lo que ayas de hablar.
III. 13 ¶ Y el dixo: Ruego Señor que embies
por mano *del que* has de embiar.
14 Entóces Iehoua se enojó contra Moy-
sen, y dixo: No conozco *yo* à tu hermano
Aarō Leuita, que el hablará? Y aun heaqui,
que el te saldrá à recebir, y en viendote, se
àlegrará de su coraçon.
* Ecclicō 45, 7 15 * Tu hablarás à el y pondras en su bo-
ca las palabras, y yo seré en tu boca, y en la
* Abaxo 7, 2. suya, y * os enseñaré lo que ayays de ha-
zer.
f Tu le dirás mis palabras, y el hablará por ti. 16 Y el hablará por ti àl pueblo, y el te se-
rá por boca, y [f] tu serás à el por Dios.
17 Y tomarás esta vara en tu mano, con la
qual harás las señales.
IIII. 18 ¶ Ansi se fué Moysen, y boluiendo à
su suegro Iethro dixole: Yo yré aora, y bol-
ueré à mis hermanos, que *estan* en Egypto,
para ver si aun biuen. Y Iethró dixo à Moy-
sen: Ve en paz.
19 Dixo tambiē Iehoua à Moysen en Ma-
dian: Ve, y bueluete en Egypto, porque
todos los que [g] te procurauan la muerte, g Heb. buscauan tu anima.
son muertos.
20 Entonces Moysen tomó su muger y
sus hijos, y pusolos sobre *vn* asno, y bol-
uiose à tierra de Egypto: tomó tambien
Moysen la vara de Dios en su mano.
21 Y dixo Iehoua à Moysen: Quando fue-
res buelto à Egypto, mira que hagas delā-
te de Pharaon todas las marauillas, que *yo*
he puesto en tu mano: yo empero endure-
ceré su coraçō para que no dexe yr el pue-
blo.
22 Y [h] diras à Pharaon: Iehoua ha dicho h Es à sab. desque ayas prouado su dureza.
ansi: Israel *es* mi hijo, mi primogenito.
23 Y *yo* te he dicho, que dexes yr mi hijo,
para que me sirua: y no has querido dexar-
lo yr *por tanto*, heaqui yo mato tu hijo, tu
primogenito.
24 Y acontecio en el camino, que en vna
posada [i] lo encōtro Iehoua, y lo quiso ma- i S. A Moysen.
tar.
25 Entonces Sephora arrebató vn peder-
nal, y cortó el capullo de su hijo, y echolo † S. de Moysen. Heb. y tocó sus pies.
† à sus pies diziendo: Porque tu me eres e-
sposo [l] de sangre. l Sanguinario.
26 Entonces [m] se aparto deel. Y ella *le* di-
xó, Esposo de sangre, à causa de la circunci-
sion. V.
27 ¶ Y Iehoua dixo à Aaron: Ve à rece- m S. La yra de Dios.
bir à Moysen àl desierto. Y el fué, y encon-
trolo en el Monte de Dios, y besolo.
28 Entonces Moysen contó à Aaron to-
das las palabras de Iehoua, que lo embia-
ua, y todas las señales, que le auia dado.
29 ¶ Y fueron Moysen y Aaron, y iun- VI.
taron todos los ancianos de los hijos de I-
srael,
30 Y Aaron habló todas las palabras, que
Iehoua auia dicho à Moysen, y hizo las se-
ñales delante de los ojos del pueblo.
31 Y el pueblo creyó: y oyendo, que Ie-
houa auia visitado los hijos de Israel, y que
auia visto su affliction, inclinaronse, y ado-
raron.

CAPIT. V.

Moysen y Aaron entran à Pharaon con la embaxada de Dios, el qual tan lexos está de soltar el Pueblo, que les agraua mas inhumanamente la seruidumbre. II. Los gouernadores del Pueblo con el angustia de la oppresion durissima se quexan de Moysen y Aaron, y les hazen cargo de todos aquellos nueuos males. III. Moysen se buelue à Dios, y le haze los mismos cargos.

DEſpues *de eſto* Moyſen y Aaron entraron à Pharaon, y dixeronle: Iehoua el Dios de Iſrael dize anſi: Dexa yr mi pueblo à celebrarme fieſta en el deſierto.

2 Y Pharaon reſpondió: Quien *es* Iehoua, para que *yo* oyga ſu boz, y dexe yr à Iſrael? *Yo* no conozco à Iehoua, ni tápoco dexaré yr à Iſrael.

3 Y ellos dixeron: El Dios de los Hebreos nos há encontrado: *por tanto noſotros* yremos aora camino de tres dias por el deſierto, y ſacrificaremos à Iehoua nueſtro Dios: porque no nos encuentre con peſtilencia, o [a] cuchillo.

a Cō guerra.

4 Entonces el rey de Egypto les dixo: Moyſen, y Aaron porque hazeys ceſſar àl pueblo de ſu obra? Y os à vueſtros cargos.

5 Dixo tambien Pharaon: Heaqui el pueblo de la tierra *es* aora mucho, y *voſotros* los hazeys ceſſar de ſus cargos.

6 Y mandó Pharaon aquel miſmo dia à los quadrilleros del pueblo que tenian cargo del pueblo, y à los gouernadores del diziendo:

7 Deaquiàdelante no dareys [b] paja al pueblo para hazer el ladrillo, [c] como ayer y antier; vayan ellos, y cojanſe la paja.

b Hornija o, rama para cozer los hornos.
c Como haſta aqui.
d Heb. ayer tercero dia.

8 Y poner les eys la tarea del ladrillo que hazian [d] antes, y no les diſminuyreys nada: por que eſtàn ocioſos, y por eſſo dan bozes diziédo: Vamos, y ſacrificaremos à nueſtro Dios.

9 Agraueſe la ſeruidumbre ſobre ellos, para que ſe ocupen en ella, y no miren à palabras de mentira.

10 Y ſaliendo los quadrilleros del pueblo, y ſus gouernadores, hablaron àl pueblo diziédo: Anſi ha dicho Pharaon: Yo no os doy paja,

11 Id voſotros, *y* tomaos paja, donde la hallardes: que nada ſe diſminuyrá de vueſtra tarea.

12 Entonces el pueblo ſe derramó por toda la tierra de Egypto à coger hojaraſcas [e] en lugar de paja.

e Para hornija.

13 Y los quadrilleros *los* apremiauan diziendo: Acabad vueſtra obra, la tarea del dia en ſu dia, como quando ſe os daua paja.

14 Y açotauan à los gouernadores, de los hijos de Iſrael, que los quadrilleros de Pharaon auiá pueſto ſobre ellos, diziédo, Porq̃ no aueys cumplido vueſtra tarea de ladrillo ni ayer ni oy, como antes?

15 Y los gouernadores delos hijos de Iſrael vinieron, y [f] quexaronſe à Pharaon diziendo: Porque lo hazes anſi con tus ſieruos?

f Heb. clamaron.

16 No ſe dá paja à tus ſieruos, y *contodo eſſo* nos dizen, Hazed el ladrillo. Y heaqui tus ſieruos ſon açotados, y [g] tu pueblo peca.

g Noſotros (que ſomos tus vaſſallos) faltamos de cūplir nueſtra tarea por eſta cauſa.

17 Y el reſpondió: Eſtays ocioſos, ocioſos, y por eſſo dezis: Vamos y ſacrifiquemos à Iehoua.

18 Id pues aora, trabajad. Paja no ſe os dará, y dareys la tarea del ladrillo.

19 ¶ Entonces los gouernadores delos hijos de Iſrael ſe vieron en affticion, quando *les* era dicho: No ſe diſminuyrá nada de vueſtro ladrillo, de la tarea del dia en ſu dia. II.

20 Y encontrando à Moyſen y à Aaron que eſtauan delante deellos quando ſalian de Pharaon,

21 Dixeron les, Mire Iehoua ſobre voſotros, y juzgue, que aueys hecho heder nueſtro olor delante de Pharaon, y de ſus ſieruos, dando les el cuchillo en las manos para que nos maten.

22 ¶ Entonces Moyſen ſe boluió à Iehoua, y dixo: Señor, porque affliges eſte pueblo? Paraque me embiaſte? III.

23 Porque deſde que *yo* vine à Pharaon para hablarle en tu Nombre, ha affligido à eſte pueblo, y *tu* tampoco has librado tu pueblo.

24 Y Iehoua reſpondió à Moyſen: Aora verás loque *yo* haré à Pharaon: porque con mano fuerte los ha de dexar yr, y con mano fuerte los ha de echar de ſu tierra.

CAPIT. VI.

DIos reſponde à Moyſen confirmandolo en la fe de ſu Nombre, y prometiendole de nueuo la libertad: y el refiere la reſpueſta de Dios àl Pueblo, mas el Pueblo con la grande afflicion no le eſcucha. II. Mandando Dios à Moyſen que buelua à hablar à Pharaō, el ſe eſcuſa de nueuo opponiendo la incredulidad del Pueblo y ſu inhabilidad. III. Recitaſe vna parte delas deſcendēcias delos hijos de Iſrael para moſtrar el linage de Moyſen y Aaron.

Y Habló Dios à Moyſen, y dixole: Yo *ſoy* Iehoua,

2 Y *yo* apareci à Abraham, à Iſaac, y à Iacob en Dios Omnipotente, mas en mi Nombre Iehoua no me notifiqué à ellos:

3 Y tambien eſtablecí mi Concierto con ellos que les daria la tierra de Chanaan, la tierra [h] en la qual fueron eſtrangeros, y en la qual peregrinaron.

h Heb. de ſus peregrinaciones.

4 Y Anſi miſmo yo he oydo el gemido delos hijos de Iſrael, que los Egyptios los hazen

hazen seruir, y he me acordado de mi Con-
cierto.
5 Portanto dirás à los hijos de Israel: Yo
soy Iehoua. Y *yo* os sacaré de debaxo de las
cargas de Egypto, y os libraré de su serui-
dumbre, y os redimiré con braço estendi-
do, y con juyzios grandes.
6 Y *yo* os tomaré por mi pueblo, y seré
vuestro Dios: y sabreys que yo *soy* Iehoua
vuestro Dios, que os saco de debaxo delas
cargas de Egypto.
7 Y *yo* os meteré en la tierra, por laqual
alcé mi mano que la daria à Abraham, à I-
saac, y à Iacob, y *yo* os la daré *por* heredad.
Yo Iehoua.
8 De esta manera habló Moysen à los hi-
jos de Israel: mas ellos no escuchauan à
Moysen à causa de la congoxa de espiritu,
y dela dura seruidumbre.
II. 9 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo:
10 Entra, y habla à Pharaon rey de Egy-
pto, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
11 Y respondió Moysen delante de Ieho-
ua diziendo: Heaqui, los hijos de Israel no
me escuchan, como pues me escuchara Pha-
raon, [a] mayormente *siendo* yó incircunciso
de labios?
12 Entonces Iehoua hablo à Moysen y à
Aaron, y dioles mandamiento para los hi-
jos de Israel, y para Pharaon rey de Egy-
pto, para que sacassen à los hijos de Israel
de la tierra de Egypto.
III. 13 ¶ * Estas *son* las cabeças de las familias
de sus padres. Los hijos de Ruben el Pri-
mogenito de Israel, Henoch, y Phallu, Hes-
ron, y Charmi, estas *son* las familias de Ru-
buen.
14 * Los hijos de Simeon, Iamuel, y Ia-
min, y Ahod, y Iachin, y Soher, y Saul hijo
de *vna muger* Chananea estas *son* las familias
de Simeon.
15 Estos *son* los nombres de los hijos de
Leui por sus linages, Gersom, y Caath, y
Merari. Y los años de la vida de Leui *fueron*
ciento y treynta y siete años.
16 * Y los hijos de Gerson *fueron* Lobni,
y Semei, por sus familias.
17 * Y los hijos de Caath *fueron* Amram,
y Isaar, y Hebron, y Oziel. Y los años de la
vida de Caath *fueron* cięto y treynta y tres
años.
18 Y los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi, estas *son* las familias de Leui por sus
linages.
19 Y Amram se tomó por muger à Io-
chabed su tia, laqual le parió à Aaron, y à
Moysen. Y los años de la vida de Amram

a Heb. y yo, &c.

* Gen. 46, 9. Num. 26, 5. 1. Chrõ. 5, 1.

* 1. Chron. 4, 24.

* Num. 3, 17. 1. Chro. 6, 1. y 23, 6.

* Num. 26, 57. 1. Chro. 6, 1. y 23, 16.

fueron ciento y treynta y siete años.
20 Y los hijos de Isaar *fueron* Core: y Ne-
pheg, y Zechri.
21 Y los hijos de Oziel, Misael, y Elisa-
phan, y Sethri.
22 Y Aaron se tomó por muger à Elisa-
beth hija de Aminadab, hermana de Naa-
son, * laqual le parió à Nadab, y à Abiu, y à
Eleazar, y à Ithamar.
23 Y los hijos de Core *fueron* Aser, y El-
cana, y Abiasaph: estas *son* las familias de
los Coritas.
24 Y Eleazar hijo de Aaron se tomó mu-
ger de las hijas de Phuthiel, laqual le parió
à Phinees: y estas *son* las cabeças de los pa-
dres de los Leuitas por sus familias.
25 Este *es* Aaron, y Moysen à los qua-
les Iehoua dixo: Sacad à los hijos de Is-
rael de la tierra de Egypto por sus esqua-
drones.
26 Estos *son* los que hablaron à Pharaon
rey de Egypto, para sacar de Egypto à los
hijos de Israel. Este *era* Moysen y Aaron,
27 Quando Iehoua habló à Moysen en la
tierra de Egypto.
28 [b] Entõces Iehoua habló à Moysen di-
ziendo: Yo *soy* Iehoua: di à Pharaon rey de
Egypto todas las cosas, que yo te digo
à ti.
29 Y Moysen respondió delante de Ie-
houa: Heaqui, yo *soy* incircunciso de la-
bios como pues me ha de oyr Pharaon?

* Num. 3, 2.

b Repite el proposito del ver. 11.

CAPIT. VII.

Corrobora Dios de nueuo a Moysen dandole suprema authoridad sobre Pharaon, y a Aaron por lengua y compañero en la empresa: y instruyelos delo que han de hazer con Pharaon, y de todo el successo. II. *Entran delante de Pharaon, y hazen en su presencia el prodigio de la vara buelta en culebra; mas el se queda en su incredulidad.* III. *Hierenle con la primera plaga, boluiendo en sangre todas las aguas de Egypto: mas el tanpoco hizo caso, porque sus magos sabian (à su parecer) hazer otro tanto.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Mira, *yo* te he constituydo por Dios de Pharaon: y tu hermano Aaron sera tu propheta.
2 Tu dirás todas las cosas que *yo* te man-
daré, y Aaron tu hermano hablará à Pha-
raon, que dexe yr de su tierra à los hijos de
Israel.
3 Y yo endureceré el coraçon de Pha-
raon, y multiplicaré en la tierra de Egypto
mis señales, y mis marauillas.
4 Y Pharaon no os oyra, mas *yo* pondré
mi mano sobre Egypto, y sacaré mis exerci

tos, mi pueblo, los hijos de Israel, de la tier-
ra de Egypto, por grandes juyzios.
5 Y sabran los Egypcios, que yo *soy* Ieho-
ua quando estenderé mi mano sobre Egy-
pto, y sacaré los hijos de Israel de en me-
dio deellos.
6 Y hizo Moysen y Aaron como Iehoua
les mandó, ansi lo hizieron.
7 Moysen entonces *era* de edad de ochē-
ta años, y Aarō de edad de ochenta y tres,
quando hablaron à Pharaon.
8 Y hablo Iehoua à Moysen y à Aarō di-
ziendo:
9 Si Pharaon os respondiere diziendo:
a Heb. Daos. [a] Mostrad *algun* milagro: dirás à Aarō: To-
ma tu vara, y echala delante de Pharaon,
para que se torne culebra.
II. 10 ¶ Y vino Moysen y Aaron à Pharaon,
y hizieron como Iehoua lo auia mandado:
y echó Aarō su vara delante de Pharaon y
de sus sieruos, y tornose culebra.
*2.Tim.3,8. 11 *Entonces llamó tambien Pharaō sa-
bios y encantadores, y hizieron tambien
lo mismo los encantadores de Egypto con
sus encantamentos.
12 Que echó cada vno su vara, las quales
se boluierō en culebras: mas la vara de Aa-
ron tragó las varas deellos.
13 Y el coraçon de Pharaon se endure-
b Arrib. ver. 3,4. ció, y no los escuchó, como Iehoua [b] lo a-
uia dicho.
III. 14 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen:
El coraçon de Pharaon *esta* agrauado, que
no quiere dexar yr el pueblo:
15 Ve *pues* por la mañana à Pharaon, hea-
qui que el sale à las aguas, y pon te à la ori-
lla del Rio delante de el, y toma en tu ma-
no la vara que se boluió en culebra,
16 Y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos
me ha embiado à ti diziendo: Dexa yr mi
pueblo, para que me siruan en el desierto: y
heaqui que hasta aora no has querido oyr.
17 Ansi *pues* ha dicho Iehoua: En esto co-
noceras, que yo *soy* Iehoua: heaqui, yo he-
riré con la vara, que *tengo* en mi mano el a-
gua que *está* en el Rio, y boluersehá en
sangre.
18 Y los peces que *están* en el Rio, mori-
rán, y el Rio hederá, y fatigarsehan los E-
gypcios beuiendo el agua del Rio.
19 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Toma tu vara, y estiende tu mano sobre las
aguas de Egypto, sobre sus rios, sobre sus
arroyos, y sobre sus estanques, y sobre to-
c Heb. y serán sangre. dos sus recogimientos de aguas, [c] paraque
se bueluan en sangre, y aya sangre por to-
da la region de Egypto ansi en los *vasos* de
madera, como en los de piedra.

20 Y Moysen y Aaron hizieron como Ie-
houa lo mandó, y *alçando la vara hirió
las aguas que *estauan* en el Rio en presen- *Abax.17,5.
cia de Pharaon y de sus sieruos, y todas las
aguas que *estauan* en el Rio, se boluierō en Psal. 78,44.
sangre.
21 Ansi mismo los peces, que *estauan* en el
Rio, murierō: y el Rio [d] se corrompio, que d Heb. hedió.
los Egypcios no pudierō beuer del: y vuo
sangre por toda la tierra de Egypto.
22 Y *los encantadores de Egypto hi- *Sabid.17,7.
zieron lo mismo con sus encantamentos: y
el coraçon de Pharaon se endureció, y no-
los escuchó, como Iehoua lo auia dicho.
23 Y tornando Pharaon boluiose à su ca-
sa, [e] y no puso su coraçon aun en esto. e Aun con esto no se conuirtió.
24 Y en todo Egypto [f] hizieron pozos al
derredor del Rio para beuer, porque no f Heb. cauarō aguas.
podian beuer de las aguas del Rio.
25 Y cumplierōse siete dias despues que
Iehoua hirió el Rio.

CAPIT. VIII.

Herido Pharaon y todo su pueblo de la segunda plaga (que fueron ranas sobre toda la tierra de Egypto hasta las camas y las viandas) pide à Moysen y a Aaron que oren por el, y à la oracion de Moysen las ranas cessaron. II. Buelto à su obstinacion siente la tercera plaga, que fue de piojos, los quales sus sabios no supierō cōtra hazer. III. Herido de la 4. plaga (que fue de diuersos generos de moscas nociuas, que hinchierō toda la tierra, excepto donde habitaua el pueblo de Israel) da licencia à Moysen, que sacrifiquē en su tierra, lo qual Moysen no acuerda: mas prometiendo Pharaon de dexarlos yr, con que no fuessen lexos, Moysen ora por el, y à su oracion Dios quita aquella plaga.

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: En-
tra à Pharaon, y dile: Iehoua ha di-
cho ansi: Dexa yr mi pueblo para q̃
me siruan.
2 Y si no lo quisieres dexar yr, heaqui, yo
hiero con ranas todos tus terminos.
3 Y el Rio criará ranas, las quales subirán,
y vendrán à tu casa, y à la camara de tu ca-
ma, y sobre tu cama, y en las casas de tus si-
eruos, y en tu pueblo, y en tus hornos, y en
tus artesas.
4 Y las ranas subirán [g] sobre ti, y sobre tu g O, contra ti &c.
pueblo, y sobre todos tus sieruos.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Di à Aaron:
Estiende tu mano con tu vara sobre los ri-
os, riberas, y estāques para que haga venir
ranas sobre la tierra de Egypto.
6 Entonces Aaron estendió su mano so-
bre las aguas de Egypto, y vinieron ranas,
que cubrieron la tierra de Egypto.
7 Y *los

*Sab.7,7. 7 Y * los encantadores hizieron lo miſ-
mo con ſus encantamentos,y hizieron ve-
nir ranas ſobre la tierra de Egypto.
8 Entonces Pharaon llamó à Moyſen, y
à Aaró, y dixoles: Orad à Iehoua, que qui-
te las ranas de mi, y de mi puebló, y *yo* de-
xaré yr el pueblo, para que ſacrifiquen à
Iehoua.
9 Y dixo Moyſen à Pharaon: Señala me
quãdo oraré porti, y por tus ſieruos, y por
tu pueblo para que las ranas ſean quitadas
de ti, y de tus caſas, *y que* ſolamente ſe que-
den en el rio.
10 Y el dixo: Mañana. Y *Moyſen* reſpon-
a S. Sebará. dió:[a] Conforme à tu palabra, paraque co-
nozcas que no *ay otro* como Iehoua nue-
ſtro Dios.
11 Y las ranas ſe yrán de ti, y de tus caſas,
y de tus ſieruos, y de tu pueblo, *y* ſolamen-
te ſe quedarán en el Rio.
12 Entonces ſalió Moyſen y Aaron de
con Pharaon, y Moyſen clamó à Iehoua
ſobre el negocio de las ranas que auia pue
ſto à Pharaon.
13 Y hizo Iehoua conforme à la palabra
de Moyſen, y las ranas murieron de las ca-
ſas, de los cortijos, y de los campos.
b Heb. hedió. 14 Y cogeronlas à montones, y la tierra
[b] ſe corrompió.
II. 15 ¶ Y viendo Pharaon que le auian da-
do repoſo, agrauó ſu coraçõ, y no los eſcu-
chó, como Iehoua lo auia dicho.
16 Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Di à
Aaró: Eſtiende tu vara, y hiere el poluo de
la tierra, para que ſe buelua en piojos por
toda la tierra de Egypto.
17 Y ellos lo hizieron anſi, y Aaró eſten-
dió ſu mano con ſu vara, y hirió el poluo
de la tierra, el qual ſe tornó en piojos anſi
en los hombres como en las beſtias. Todo
el poluo de la tierra ſe tornó en piojos en
toda la tierra de Egypto.
18 Y los encantadores hizieron anſi tam-
bien para ſacar piojos con ſus encantamẽ-
tos, mas no pudierõ. Y auia piojos anſi en
los hombres como en las beſtias.
19 Entonces los magos dixeron à Pha-
raon: Dedo de Dios *es* eſte. Mas el coraçon
de Pharaõ ſe endureció, y no los eſcuchó,
c Arr.7,3,4. [c] como Iehoua lo auia dicho.
III 20 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen: Leuan-
tate de mañana, y ponte delante de Phara-
on, heaqui, el ſale à las aguas, y dile: Ieho-
ua ha dicho anſi: Dexa yr mi pueblo para
que me ſirua:
21 Porque ſi no dexares yr mi pueblo,
heaqui yo embio ſobre ti, y ſobre tus ſier-
ſieruos, y ſobre tu pueblo, y ſobre tus ca-
ſas [d] toda ſuerte de moſcas, y las caſas de- d Heb. mezcla.
los Egypcios ſe henchirán de toda ſuerte
de moſcas, y anſi miſmo la tierra donde
ellos eſtuuieren.
22 Y aquel dia *yo* apartaré la tierra de
Geſſen, en laqual mi pueblo habita, que
ninguna ſuerte de moſcas aya en ella, pa-
raque ſepas que yo *ſoy* Iehoua en medio
de la tierra.
23 Y *yo*[e] pondré redemcion entre mi pue- e Reſcataré mi pueblo del tuyo.
blo y el tuyo. Eſta ſeñal ſera mañana.
24 Y Iehoua lo hizo anſi: * que vino to- *Sab.16,9.
da ſuerte de moſcas moleſtiſsimas ſobre la
caſa de Pharaon, y ſobre las caſas de ſus
ſieruos, y ſobre toda la tierra de Egypto,
y la tierra fue corrompida à cauſa de-
ellas.
25 Entonces Pharaon llamó à Moyſen y
à Aaron, y dixoles: Andad, ſacrificad à
vueſtro Dios [f] en la tierra. f S. de Egypto.
26 Y Moyſen reſpondió: No conui-
ene que hagamos anſi, porque ſacrifi-
cariamos à Iehoua nueſtro Dios [g] la a- g Loq̃ los Egypcios adoran por dioſes.
bominacion de los Egypcios. He aqui,
ſi ſacrificaſſemos la abominacion de los
Egypcios delante deellos, no nos apedrea-
rian?
27 Camino de tres dias yremos por el
deſierto, y ſacrificaremos à Iehoua nueſtro
Dios, como el nos lo ha dicho.
28 Y dixo Pharaon: Yo os dexaré yr pa-
ra que ſacrifiqueys à Iehoua vueſtro Dios
enel deſierto, con tal que no vays mas le-
xos: orad por mi.
29 Y reſpondió Moyſen: Heaqui, en
ſaliendo yo de contigo rogaré à Iehoua
que las ſuertes de moſcas ſe vayan de
Pharaon, y de ſus ſieruos, y de ſu pueblo
mañana, contal que Pharaon no falte mas,
no dexando yr al pueblo à ſacrificar à Ie-
houa.
30 Entonces Moyſen ſalió de con Pha-
raon, y oró à Iehoua.
31 Y Iehoua lo hizo conforme à la pa-
labra de Moyſen, y quitó todas las ſuer-
tes de moſcas de Pharaon, y de ſus ſi-
eruos, y de ſu pueblo, que no quedó
vna.
32 Mas Pharaon agrauo à vn eſta vez ſu
coraçon, y no dexo yr el pueblo.

CAPIT. IX.

ENdurecido aun Pharaon es herido de la 5. plaga; que fue peſtilencia ſobre todos los ganados y animales domeſticos, no muriendo nada de los hijos de Iſrael. II. *Anſi miſmo de la 6. que fue*

fue apostemas y sarna en los hombres, y en las bestias. III. *Item de la 7. que fue tempestad horrenda de granizo y lluuia, truenos y rayos en todo Egypto, que mató todo loque halló biuo enel campo, y destruyó los labrados y heredades, saluo donde los hijos de Israel habitauan, que vuo tranquillidad.* IIII. *Tocado Pharaon de falsa penitencia à causa deesta plaga pide que oren à Dios por el: loqual haze Moysen, y à su oracion cessa la tempestad, y con ella la penitencia de Pharaon.*

ENtonces Iehoua dixo à Moysen: Entra à Pharaon, y dile: Iehoua el Dios de los Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo, para que me sieruan.
2 Porque si nolo quieres dexar yr, y aun los detuuieres.
3 Heaqui, la mano de Iehoua será sobre tus ganados que *estan* en el campo, cauallos, asnos, camellos, vacas, y ouejas *con* pestilencia grauissima:
4 Y Iehoua hará separacion entre los ganados de Israel, y los de Egypto, que nada muera de todo lo delos hijos de Israel.
a Moysen de parte de Iehoua. 5 Y [a] Iehoua señaló tiempo diziendo: Mañana hará Iehoua esta cosa en la tierra.
6 Y el dia siguiente Iehoua hizo esta cosa, que todo el ganado de Egypto murió: mas del ganado delos hijos de Israel no murió vno.
7 Entonces Pharaon embió *à ver* y heaqui que del ganado delos hijos de Israel no auia muerto vno. Y el coraçon de Pharaon se agrauó, y no dexó yr àl pueblo.
II. 8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen y à Aaron: Tomaos vuestros puños llenos de la pauesa de vn horno, y esparzala Moysen hazia el cielo delante de Pharaon.
9 Y boluersehá en poluo sobre toda la tierra de Egypto, que en los hombres y en las bestias se boluerá en sarna que eche [b] bexigas, por toda la tierra de Egypto.
b Empollas, o postillas.
10 Y ellos tomaron la pauesa del horno, y pusieron se delante de Pharaon, y esparziola Moysen hazia el cielo, y vino *vna* sarna que echaua bexigas ansi en los hombres como enlas bestias.
c Parecer. venir. 11 Que los magos no podian [c] estar delante de Moysen à causa de la sarna, porque vuo sarna en los magos, y en todos los Egypcios.
12 Y Iehoua endureció el coraçon de
d Arr. 7, 3, 4. Pharaon para que no los oyesse, [d] como
Iehoua lo auia dicho à Moysen.
III. 13 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: Leuantate de mañana, y ponte delante de Pharaon, y dile: Iehoua el Dios delos Hebreos dize ansi: Dexa yr mi pueblo para que me sirua.
14 Porque *deotra manera* esta vez yo embio todas mis plagas à tu coraçon, y en tus sieruos, y en tu pueblo, para que entiendas, que no *ay otro* como yo en toda la tierra.
15 Porque aora *yo* estenderé mi mano para herirte à ti y à tu pueblo de Pestilencia, y serás quitado dela tierra.
16 * Porque à la verdad yo te he puesto para declarar en ti mi potencia, y que [e] mi Nombre sea contado en toda la tierra. *Rom. 9, 17 e Se cuente de mi en &c. 1. Sam. 4, 8.
17 Tu aun te ensalças contra mi pueblo para no dexarlos yr.
18 *Pues* heaqui que mañana à estas horas yo llueuo granizo muy graue, qual nunca fue en Egypto desde el dia, q̃ se fundó hasta aora.
19 Embia pues, recoge tu ganado, y todo loque tienes en el campo: porque todo hombre o animal que se hallare enel campo y no fuere recogido à casa, el granizo decendirá sobre el, y morirá.
20 El de los sieruos de Pharaon, que temió la palabra de Iehoua, hizo huyr sus sieruos y su ganado à casa.
21 Mas el que no puso en su coraçon la palabra de Iehoua, dexó sus sieruos y sus ganados en el campo.
22 Y Iehoua dixo à Moysen: Estiende tu mano hazia el cielo, paraque venga granizo en toda la tierra de Egypto sobre los hombres y sobre las bestias, y sobre toda la yerua del campo en la tierra de Egypto.
23 * Y Moysen estendió su vara hazia el cielo, y Iehoua [f] hizo truenos, y granizo, y fuego discurria por la tierra: y llouió Iehoua granizo sobre la tierra de Egypto. * *Sab. 16, 16, y 19, 19.* f Heb. dió bozes.
24 Y vuo granizo y fuego mezclado entre el granizo, muy grande qual nunca fue en toda la tierra de Egypto, desde que fue [g] habitada. g Heb. para gente.
25 Y aquel granizo hirió en toda la tierra de Egypto todo lo que *estaua* en el campo, ansi hombres como bestias: ansi mismo toda la yerua del campo hirió el granizo, y quebró todos los arboles del campo.
26 Solamente en la tierra de Gessen, donde los hijos de Israel estauan, no vuo granizo.
27 ¶ Entonces Pharaon embió à llamar à Moy- IIII.

Moysen y à Aarõ, y dixoles: *Yo* he peccado
esta vez. Iehoua es justo, y yo y mi pue-
blo impio.
28 Orad à Iehoua y cessen los truenos
de Dios y el granizo, y *yo* os dexare yr, y
no quedareys mas *aqui.*
29 Y respondiole Moysen: En salien-
do yo de la ciudad estenderé mis manos à
Iehoua, *y* los truenos cessarán, y no a-
urá mas granizo, paraque sepas * que de Ie-
houa *es* la tierra *Psal. 24.
30 [a] Mas *yo* conozco à ti y a tus sieruos
de antes que temiessedes de la presencia
del Dios Iehoua.
31 El lino y la ceuada fueron heridos,
porque la ceuada *estaua ya* espigada, y el li-
no en caña.
32 Mas el trigo y el centeno no fueron
heridos, por que eran tardios.
33 Y salido Moysen de con Pharaon dela
ciudad, estendió sus manos à Iehoua, y ces-
saron los truenos: y el granizo, y la lluuia
no cayó mas sobre la tierra.
34 Y viendo Pharaon que la lluuia a-
uia cessado, y el granizo y los truenos, [b] per
seueró en peccar, y agrauó su coraçon el
y sus sieruos,
35 Y el coraçon de Pharaon se endure-
ció, y no dexo yr los hijos de Israel, co-
mo Iehoua lo auia dicho por mano de
Moysen.

a Heb. y tu y tus sieruos conoci que antes q temistes de la presencia &c.

b Heb. añidio à peccar.

CAPIT. X.

AMenazado Pharaon con la 8. plaga da licencia que vayan los hombres solamente à sacrificar, y no admitiendolo Moysen y Aaron son echados de delante deel. II. *Es açotado de la 8. plaga, que fue langosta.* III. *Affligido de esta plaga buelue à fingir penitencia, y pide perdon, y que se ore por el, loqual Moysen haze.* IIII. *Buelto Pharaon à su dureza es tocado dela 9. plaga, que fueron tinieblas palpables horribles, quedando siempre luz enel pueblo de Dios.* V. *Alcabo viene Pharaon en que vayan todos, solamente que dexen los ganados, Moysen està firme en dezir que no dexara ni à vn vna vña, por loqual Pharaon lo manda salir de delante desi, y que no buelua mas a el so pena de muerte, y el lo acuerda.*

Y Iehoua dixo à Moysen: Entra à
Pharaon, porque yo he agrauado
su coraçon, y el coraçon de sus sier-
uos, para dar entre ellos estas mis seña-
les.
2 Y para que cuentes à tus hijos y à tus
nietos las cosas que *yo* hize en Egypto, y
mis señales, que *yo* di entre ellos, y paraq̃
sepays que yo *soy* Iehoua.
3 Entonces vino Moysen y Aaron à Pha-
raon, y dixéronle: Iehoua el Dios de los
Hebreos ha dicho ansi: Hasta quando no
querrás humillarte delante de mi? Dexa yr
mi pueblo, para que me siruan,
4 * Y si aun refusas de dexarlo yr, hea- *Sab. 16. 9.
qui que yo traeré mañana langosta en tus
terminos,
5 Laqual cubrirá la haz de la tierra, que
la tierra no pueda ser vista, y ella comerá
loque quedó saluo, loque hos ha quedado
del granizo: y comerá todo arbol que os
produze *fruto* enel campo.
6 Y henchirsehan tus casas, y las
casas de todos tus sieruos, y las casas de
todos los Egypcios, qual nunca vieron
tus padres, ni tus abuelos desde que ellos
fueron sobre la tierra hasta oy. Y boluiose,
y salió de con Pharaon.
7 Entonces los sieruos de Pharaon [c] le
dixeron: Hasta quando nos ha de ser [d] e-
ste por lazo dexa yr estos hombres, paraq̃
siruan à Iehoua su Dios: aun no sabes que
Egypto se pierde?
8 Y Moysen y Aaron fueron torna-
dos à llamar à Pharaon, el qual les dixo:
Andad, seruid à Iehoua vuestro Dios. Qui-
en y quien son, los que han de yr?
9 Y Moysen respondió: *Nosotros* he-
mos de yr con nuestros niños, y con
nuestros viejos, con nuestros hijos y con
nuestras hijas: con nuestras ouejas y con
nuestras vacas hemos de yr: porque tene-
mos Solemnidad de Iehoua.
10 Y el les dixo: Ansi sea Iehoua con
vosotros como yo os dexaré yr à vosotros
y à vuestros niños: mirad la malicia que e-
stá delante de vuestro rostro.
11 No *será* ansi. Andad aora los varones,
y seruid à Iehoua, porque esto es loque vo-
sotros demandastes: Y echáronlos de delã-
te de Pharaon.
12 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen: II.
Estiende tu mano sobre la tierra de Egy-
pto para langosta, paraque suba sobre
la tierra de Egypto: y pazca toda la yer-
ua de la tierra, *y* todo loque el granizo
dexó.
13 Y estendió Moysen su vara sobre
la tierra de Egypto, y Iehoua truxo *vn*
viento Oriental sobre la tierra todo a-
quel dia, y toda aquella noche: Y à la
mañana el viento Oriental [e] truxo la lan-
gosta.
14 Y subió la langosta sobre toda la tier-
ra de Egypto, y assentose en todos los ter-
minos

c Al. rey.
d Moysen.
e Heb. alçó.

minos de Egypto, en gran manera graue:
antes della no vuo tal langosta, ni despues
de ella vendrá otra tal.
15 Y cubrió la haz de toda la tierra, y la
tierra se escureció, y comió toda la yerua
de la tierra, y todo el fruto de los arboles,
que auia dexado el granizo, que no quedó
cosa verde en arboles ni en la yerua del cã-
po por toda la tierra de Egypto.
III. 16 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
priessa à Moysen y à Aaron, y dixo: *Yo* he
peccado contra Iehoua vuestro Dios, y cõ
tra vosotros.
17 Mas *yo* ruego aora que perdoneys mi
peccado solamente esta vez, y que oreys à
Iehoua vuestro Dios, que quite de mi sola-
mente [a] esta muerte.
18 Y salió de con Pharaõ, y oró à Iehoua.
19 Y Iehoua boluió *vn* viento Occiden-
tal fortissimo, y quitó la langosta, y echola
en el mar Bermejo, ni aun vna langosta que-
dó en todo el termino de Egypto.
20 Y Iehoua endureció el coraçõ de Pha
raon, para no dexar yr los hijos de Israel.
IIII. 21 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen: Estiẽde tu
mano hazia el cielo, paraque sean tinieblas
sobre la tierra de Egypto, [b] tales que qual-
quiera las palpe.
22 Y estendió Moysen su mano hazia el
cielo, y fueron tinieblas escuras tres dias
por toda la tierra de Egypto.
23 * Ninguno vido à su proximo, ni nadie
se leuantó de su lugar en tres dias.* mas to
dos los hijos de Israel tenian luz en sus ha-
bitaciones.
V 24 ¶ Entonces Pharaon hizo llamar à
Moysen, y dixo: Id, seruid à Iehoua, sola-
mente queden vuestras ouejas, y vuestras
vacas: vayan tambien vuestros niños con
vosotros.
25 Y Moysen respondió: Tu tambien
nos darás en nuestras manos sacrificios y
holocaustos, que sacrifiquemos à Iehoua
nuestro Dios.
26 Nuestros ganados yrán tambien con
nosotros: no quedara *ni aun vna* vña, por-
que dellos auemos de tomar para seruir à
Iehoua nuestro Dios: que tampoco noso-
tros sabemos *aun* conque auemos de seruir
à Iehoua, hasta que vengamos allá.
27 Mas Iehoua endureció el coraçon de
Pharaon, y no quiso dexar los yr.
28 Y dixole Pharaon: Vete demi, guar-
date que no veas mas mi rostro, porque en
qualquier dia, que vieres mi rostro, mori-
rás.
29 Y Moysen respondió: Bien has dicho:
yo no veré mas tu rostro.

a O, esta mortãdad.

b Heb. y palpará tinieblas.

* Sab. 17, 2.
* Sab. 18, 1.

CAPIT. XI.

Manda Dios otra vez à Moysen que despojen à Egypto. II. Moysen notifica à Pharaon la sentencia que Dios tiene dada sobre sus primogenitos. y con tanto se sale de delante deel.

Y Iehoua dixo [c] à Moysen: Vna plaga
aun traeré sobre Pharaon, y sobre E-
gypto despues de la qual el os dexa-
rá yr de aqui, y embiandoos os echará de-
aqui del todo.
2 Habla [d] aora àl pueblo, que cada vno
demande à su vezino, y cada vna à su vezi-
na, vasos de plata y de oro.
3 Y Iehoua dió gracia àl pueblo en los
ojos de los Egypcios. Tambiẽ Moysen *era*
muy gran varon en la tierra de Egypto de-
lante de los sieruos de Pharaon, y delante
del pueblo.
4 ¶ Y [e] dixo Moysen: Iehoua ha dicho II.
ansi: A la media noche yo saldre por medio
de Egypto,
5 Y morirá todo primogenito en tierra
de Egypto desde el primogenito de Pha-
raon, que *está* assentado en su throno, hasta
el primogenito de la sierua, que *está* tras la
muela, y todo primogenito de las bestias.
6 Y aurá gran clamor por toda la tierra
de Egypto, qual nunca fué, ni nunca será.
7 Mas en todos los hijos de Israel no a-
urá perro, que mueua su lẽgua, desde el hõ-
bre hasta la bestia, para que sepays que ha-
rá differencia Iehoua entre los Egypcios y
los Israelitas.
8 Y decendirán à mi todos estos tus sier-
uos, y inclinados delante demi dirán: Sal
tu, y todo el pueblo que *está* [f] debaxo deti,
Y despues desto *yo* saldré. Y saliose muy e-
nojado de delante de Pharaon.
9 Y Iehoua dixo à Moysen: Pharaon no
os oyrá, para que mis marauillas se multi-
pliquen en la tierra de Egypto.
10 Y Moysen y Aaron hizieron todos e-
stos prodigios delante de Pharaon: mas Ie-
houa auia endurecido el coraçon de Pha-
raon, paraque no dexasse yr de su tierra los
hijos de Israel.

c Asab. antes que saliesse de delante de Pharaon.

d Asab. en saliendo de delante de Pharaon.

e S. à Pharaon, continuando esto con el ver. vlt. del cap. prec.

f Heb. à tus pies.

CAPIT. XII.

En memoria de la libertad que Dios quiere dar à su pueblo de la captiuidad de Egypto instituye la ceremonia del cordero de la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, poniẽdo leyes ansi acerca del tiempo y de la forma de su celebracion como de las personas que serán o no seran habiles para celebrar la, y mandandolo que conforme à aquel rito se celebre cada vn año, y que los padres instruyan à sus hijos

ansi

anſi en la ceremonia como en ſu origen para que la memoria del beneficio ſe continue de generacion en generacion. II. A la media noche del primer dia que eſta ceremonia ſe puſo en effecto, mata Dios todos los primogenitos de Egypto, dexando ſanos y ſaluos los Iſraelitas cuyas caſas fueron ſeñaladas con la ſangre del Cordero. III. La miſma noche los ſaca Dios de la captiuidad echandolos a gran prieſſa los miſmos Egypcios, cargados de ſus deſpojos.

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron en la tierra de Egypto, diziendo:

2 Eſte mes os *ſerá* cabeça de los meſes, eſte os *ſerá* Primero en los meſes del año.

3 Hablad à todo el ayuntamiento de Iſrael diziendo: A los diez de aqueſte mes tome ſe cada vno *vn* cordero por las familias de los padres, vn cordero cada familia.

4 Mas ſi la familia fuere pequeña [a] que no *baſte* à comer el cordero, entonces tomará à ſu vezino cercano de ſu caſa, *y* ſegun el numero delas perſonas, cada vno [b] ſegũ ſu comida echareys la cuenta ſobre el cordero.

a Heb. de ſer àl cordero.
b Segun loque podra comer.

5 El cordero ſerá à voſotros entero, macho, de vn año, *elqual,* tomareys delas ouejas, y delas cabras,

6 Y guardarlo eys haſta el catorzeno dia deſte mes, y ſacrificarlo ha toda la compaña de la Congregacion de Iſrael [c] entre las *dos* tardes.

c Entre el fin del día y el principio de la noche.

7 Y tomarán de la ſangre, y pondrán en los dos poſtes, y en los bates delas caſas en las quales lo hán de comer.

8 Y aquella noche comerán la carne aſſada àl fuego, y panes ſin leuadura: con *yeruas* amargas lo comeran.

9 Ninguna coſa comereys del cruda, ni cozida en agua, ſino aſſada àl fuego, ſu cabeça con ſus pies y ſus inteſtinos.

10 Ninguna coſa quedará deel haſta la mañana, y loque auia de quedar haſta la mañana, quemarlo eys en el fuego.

11 Y comerlo eys anſi: Ceñidos vueſtros lomos, *y* vueſtros çapatos en vueſtros pies, y vueſtro bordon en vueſtra mano, y comerlo eys apreſſuradamente, Eſta *es* [d] la Paſcua de Iehoua.

d Figura del paſſo de Iehoua, como luego declara.

12 Y *yo* paſſaré por la tierra de Egypto aqueſta noche, y heriré à todo primogenito en la tierra de Egypto, anſi en los hombres como en las beſtias: y haré juyzios en todos los dioſes de Egypto, Yo Iehoua.

13 [e] Y eſta ſangre os ſerá por ſeñal en las caſas donde voſotros *eſtuuierdes*, y quando *yo* viere aquella ſangre, paſſaré por voſotros, y no aurá en voſotros plaga de mortádad, quando *yo* heriré la tierra de Egypto.

e Arrib. ver. 7.

14 Y ſer os ha eſte dia en memoria, y celebrarlo eys ſolenne à Iehoua por vueſtras edades: por eſtatuto perpetuo lo celebrareys.

15 Siete dias comereys panes ſin leuadura, mas el primer dia [f] harcys que no aya leuadura en vueſtras caſas: porque qualquiera que comiere leudado deſde el primer dia haſta el ſeptimo, [g] aquella anima ſerá cortada de Iſrael.

f Heb. hareys ceſſar.
g Aquella perſona ſerá excomulgada del pueblo.

16 El primer dia os ſerá ſancta conuocacion, y anſi miſmo el ſeptimo dia *os ſerá* ſancta conuocacion, ninguna obra ſe hará en ellos, ſolamente loque toda perſona ouiere de comer, eſto ſolamente ſe aderece para voſotros.

17 Y guardareys [h] los azimos, porque en aquel miſmo dia ſaqué vueſtros exercitos de la tierra de Egypto: por tanto guardareys eſte dia por vueſtras edades por coſtumbre perpetua.

h Los dias en q̃ no ſe comerá leudado.

18 [i] * En el Primero à los catorze dias del mes à la tarde comereys los panes ſin leuadura haſta los veynte y vno del mes à la tarde.

i S. mes.
* *Leuit.* 23, 5. *Num.* 28, 16

19 Por ſiete dias no ſe hallará leuadura en vueſtras caſas, porque qualquiera que comiere leudado, anſi eſtrangero como natural de la tierra, aquella anima ſera cortada de la Congregacion de Iſrael.

20 Ninguna coſa leudada comereys: en todas vueſtras habitaciones comereys panes ſin leuadura.

21 Y Moyſen conuocó à todos † los Ancianos de Iſrael, y dixoles: Sacad, y tomaos corderos por vueſtras familias, y ſacrificad la Paſcua.

† Los gouernadores.

22 * Y tomad vn manojo de hyſopo, y mojaldo [l] en la ſangre que *eſtará* en vn bacin, [m] y vntad les bates y los dos poſtes cõ la ſangre que *eſtará* en el bacin, y ninguno de voſotros ſalga de las puertas de ſu caſa haſta la mañana.

* *Heb.* 11, 28.
l S. del cordero. Arrib. ver. 7.
m O. cõſagrad. Heb. acercareys el bate, &c.

23 Porque Iehoua paſſará hiriendo à los Egypcios, y como verá la ſangre en el bate, y en los dos poſtes, Iehoua paſſará aquella puerta, y no dexará entrár al Heridor en vueſtras caſas para herir.

24 Y guardareys eſto por eſtatuto para voſotros y para vueſtros hijos para ſiẽpre.

25 Y ſerá, que quãdo entrardes en la tierra que Iehoua os dará, como os lo ha prometido, guardareys eſté rito.

26 Y quando os dixeren vueſtros hijos: Que rito *es* eſte vueſtro?

27 Voſotros reſpondereys: Eſta *es* la [n] Victima de la Paſcua de Iehoua, el qual paſſó las caſas de los hijos de Iſrael en Egypto, quando hirió à los Egypcios, y libro nueſtras

n O. el ſacrificio de, &c.

ftras cafas. Entonces el pueblo fe inclinó,
y adoró.
28 Y los hijos de Ifrael fueron, y hizie-
ron como Iehoua auia mandado à Moyfen
y Aaron, anfi lo hizieron.
II. 29 ¶ Y acóteció que à la media noche Ie-
houa hirió à todo primogenito en la tierra
de Egypto, desde el Primogenito de Pha-
raon, que *eftaua* fentado fobre fu throno,
* Sab.18,5. * hafta el primogenito del captiuo q̃ *efta-
ua* en la carcel, y todo primogenito de los
animales.
III. 30 ¶ Y leuantofe de noche Pharaon, el
y todos fus fieruos, y todos los Egypcios,
y auia vn gran clamor en Egypto, porq̃ no
auia cafa donde no *ouieffe* muerto.
31 Y hizo llamar à Moyfen y à Aaron de
noche, y dixoles, Leuantaos, Salid de me-
dio de mi pueblo vofotros y los hijos de
Ifrael, y yd, feruid à Iehoua, como aueys
dicho.
32 Tomad tambien vueftras ouejas, tam-
bien vueftras vacas, como aueys dicho, y
yd os, y bendezidme tambien *ami*.
33 Y los Egypcios apremiauan àl pueblo
dádo fe prieffa à echarlos de la tierra, por-
que dezian, Todos fomos muertos.
34 Y lleuó el pueblo fu maffa antes quefe
leudaffe, fus maffas atadas, en fus fauanas
fobre fus ombros.
*Arrib. ca. 3,22, y 11, 2. 35 Y hizieron los hijos de Ifrael * con-
forme àl mandamiento de Moyfen, de má-
dando à los Egypcios vafos de plata, y va-
fos de oro, y veftidos,
36 Y Iehoua dió gracia àl pueblo delan-
te de los Egypcios, y preftaronles, y ellos
defpojaron à los Egypcios.
*Num.33,3. Iofue.24,6. 37 * Y partieró los hijos de Ifrael de Ra-
mefes a Socoth como feyscientos mil hó-
bres de pie, fin los niños.
a Heb. mezcla mucha fubió &c. 38 Y tambien fubió con ellos [a] gráde mul-
titud de diuerfa fuerte de gentes, y ouejas
y vacas, y ganados muy muchos.
39 Y cozieron la maffa, que auian facado
de Egypto, *y hizieron* tortas fin leuadura,
porque no auian leudado, porque echan-
do los los Egypcios no auian podido de-
tenerfe, ni aun aparejarfe comida.
*Gen.15,13 b Heb. la habitació de los hijos &c. 40 * [b] El tiempo que los hijos de Ifrael
habitaron en Egypto, fue qnatrocientos y
treynta años.
41 Y paffados quatrocientos y treynta
años, enel mifmo dia falieron todos los e-
xercitos de Iehoua de la tierra de Egypto.
42 Efta es noche [c] de guardar à Iehoua,
c. Heb. de guardas. por auer los facado *enella* de la tierra de E-
gypto. Efta noche *deuẽ* guardar à Iehoua to
dos los hijos de Ifrael por fus edades,

43 Y Iehoua dixo à Moyfen y à Aaron:
Efta *será* la ordenança [d] de la Pafcua. Ningũ d Del facrificio de la Pafcua.
eftraño comerá deella.
44 Y todo fieruo humano cóprado por
dinero comerá deella defpues que lo ouie-
res circuncidado.
45 El eftrangero y el falariado no come-
ran deella.
46 * En vna cafa fe comerá, y no lleuarás * Nũ.9,12.
de aquella carne fuera de cafa*, ni quebra- * Ioan, 19,
reys hueffo en el. 36.
47 Toda la Congregacion de Ifrael la fa-
crificará.
48 Mas fi algun eftrangero peregrinare
contigo, y *quifiere* hazer la Pafcua à Iehoua,
feale circuncidado todo varó, y entonces
fe llegará à facrificarla, y será como el na-
tural de la tierra, y ningun incircuncifo co
mera deella.
49 La mifma ley ferá para el natural y pa-
ra el eftrangero que peregrinare entre vo-
fotros.
50 Y todos los hijos de Ifrael hizieron
como Iehoua lo mando à Moyfen y à Aa-
ron, anfi lo hizieron.
51 Y en aquel mifmo dia Iehoua facó los
hijos de Ifrael de la tierra de Egypto por
fus efquadrones.

CAPIT. XIII.

Saliendo el Pueblo buelue Moyfen à intimarles la memoria de aquel dia de fu libertad y la celebració de aquella fiefta. II. Item, eftablece Ley que venidos à la tierra de Promifsió, por auer Dios muerto por ellos todos los primogenitos de Egypto, le offrezcan todos fus primogenitos, y inftruyan fus hijos en efta mifma ley, y les declaren la razon deella. III. Comiençan fu viaje para la tierra de Promifsion lleuando configo los hueffos de Iofeph, guiandolos Dios de dia con vna nuue, y de noche có vna coluna de fuego en teftimonio de fu prefencia.

Y Iehoua habló à Moyfen: diziendo:
2 * Sanctificame todo primogeni- * Aba.22,
to, [e] la abertura de toda matriz en 29,34, y 17.
los hijos de Ifrael anfi delos hombres có- Leuit. 27,
mo de las beftias, *por que* mio es. 26.
3 Y Moyfen dixo àl pueblo: * Tened me- Num. 3,13,
moria de aquefte dia, enelqual aueys fali- y 8,16.
do de Egypto, de la cafa de feruidumbre, Luc. 2, 23.
Como Iehoua os ha facado de aqui có ma- e Todo lo
no fuerte por tanto no comereys leuda- primero q̃
do. naciere.
4 Vofotros falis oy enel mes de Abib. * Abaxo.
5 Y quando Iehoua te ouiere metido en- 23,15.
la tierra del Chananeo, y del Hetheo: y
del Amorrheo: y del Heueo, y del Iebufeo,

la qual juró à tus padres, que te daria, tierra que corre leche y miel, harás este seruicio en aqueste mes:
6 Siete dias comeras por leudar, y el Septimo dia será fiesta á Iehoua.
7 Por los siete dias se comerán los panes sin leuadura, y no sera visto enti ni leudado ni leuadura en todo tu termino.
8 Y contarás en aquel dia à tu hijio diziendo: Por esto *que* Iehoua hizo cómigo quando me sacó de Egypto.
a Heb. por señal &c. 9 Y ser te ha [a] como vna señal sobre tu mano, y como vn memorial delante de tus ojos, paraque la Ley de Iehoua esté en tu boca, por quanto con mano fuerte te sacó Iehoua de Egypto.
10 Por tanto tu gardarás este rito en su tiempo de año en año.
II. 11 ¶ Y quando Iehoua te ouiere metido en la tierra del Chananeo, como te ha jurado à ti y à tus padres, y quando te la ouiere dado,
* Abaxo. 22, 29, y 34, 9. Ezech. 44, 30. 12 * Haras passar à Iehoua todo loque abriere la matriz: Y todo primogenito que abriere la matriz de tus animales, los machos *serán* de Iehoua.
13 Mas todo primogenito de asno redimirás con cordero: y si no lo redimieres, cortar le has la cabeça: ansi mismo redemiras todo humano primogenito de tus hijos.
b En lo por venir. 14 Y quando [b] mañana te preguntare tu hijo diziendo: Que *es* esto? Dezirle has: Iehoua nos sacó con mano fuerte de Egypto, de casa [c] de seruidumbre.
c Heb. de sieruos. 15 Y endureciendose Pharaon para no dexar nos yr, Iehoua mató en la tierra de Egypto à todo primogenito desde el primogenito humano hasta el primogenito de la bestia: y por esta causa yo sacrifico à Iehoua [d] todo primogenito macho, y redimo todo primogenito de mis hijos.
d Heb. toda abertura de matriz, los machos, 16 Ser te ha pues como *vna* señal sobre tu mano, y por *vn* memorial delante de tus ojos, Que Iehoua nos sacó de Egypto con mano fuerte.
III. 17 ¶ Y como Pharaon dexó yr àl pueblo, Dios no los lleuó por el camino dela tierra de los Philistheos, que estaua cerca, porque dixo Dios: Que poruentura no se arrepienta el pueblo quando vieren la guerra, y se bueluan à Egypto.
18 Mas hizo Dios àl pueblo que rodeasse por el camino del desierto del mar Bermejo: y subieron los hijos de Israel dela tierra de Egypto armados.
19 Tomó tambien con sigo Moysen los huessos de Ioseph, el qual auiá juramentado à los hijos de Israel, diziendo: * Visitando os visitará Dios, y hareys subir mis huessos de aqui con vosotros. * Gen. 50, 25. Num. 33, 6. Ios. 24, 32.
20 Y partidos de Socoth assentaron campo en Ethan à la entrada del desierto.
21 * Y Iehoua yua delante deellos de dia en *vna* coluna de nuue, para guiarlos por el camino: y de noche en *vna* coluna de fuego para alumbrar les, para q̃ anduuiessen de dia y de noche. * Num. 14, 14. Deut. 1, 13. Psal. 78, 14, y 105, 30. 1. Cor, 10, 1.
22 Nunca se partió de delante del pueblo la coluna de nuue de dia, ni de noche la coluna de fuego.

CAPIT. XIIII.

Partidos los Israelitas, Pharaō con todo su exercito los persigue arrepentido de auerlos soltado. II. Israel viendose encerrado de todas partes oluidado del fauor de Dios y perdida la esparança de biuir murmura contra Moysen. III. Abreles Dios la mar àl mandamiento de Moysen, y passan por medio deella à pie enxuto, IIII Pharaon endurecido entra con todo su exercito en pos deellos, y al mandamiento de Moysen la mar buelue à su primer curso, y los anega à todos delante delos ojos de los Israelitas.

Y Hablo Iehoua à Moysen diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, que dén la buelta, y asienten su campo delante de Phihahiroth entre Magdal y la mar hazia Beel-zephon: delante [e] deel assentareys el campo junto à la mar. e S. de Beel-zephon.
3 Porque Pharaon dirá delos hijos de Israel: Encerrados estan en la tierra, el desierto los ha encerrado.
4 Y *yo* endureceré el coraçon de Pharaon para que los siga, y seré glorificado en Pharaon y en todo su exercito, y sabrán los Egypcios, que yo *soy* Iehoua. Y ellos lo hizieron ansi.
5 Y fué dado auiso àl rey de Egypto como el pueblo se huya: y el coraçon de Pharaó y de sus sieruos se boluió cótra el pueblo, y dixeron: Que auemos hecho, q̃ auemos dexado yr a Israel, que no nos sirua?
6 Y vnzió su carro, y tomó consigo su pueblo,
7 Y tomo seyscientos carros escogidos, y todos los carros de Egypto, y los capitanes sobre todos ellos,
8 Y endureció Iehoua el coraçon de Pharaon rey de Egypto, y siguió à los hijos de Israel, y los hijos de Israel auian ya [f] salido con gran poder. f Heb. con mano alta.

9 Y ſiguiendolos los Egypcios, tomarô-
los aſſentando el campo junto à la mar jun-
to à Phihahiroth delante de Beel-zephon
toda la caualleria y carros de Pharaon, ſu
gente de cauallo y todo ſu exercito.
II. 10 ¶ Y como Pharaon llegó, los hijos
de Iſrael alçaron ſus ojos, y heaqui los E-
gypcios que venian tras ellos, y temieron
en gran manera, y clamaron los hijos de I-
ſrael à Iehoua;
11 Y dixeron à Moyſen: No auia ſepul-
chros en Egypto, que nos has ſacado para-
que muramos en el deſierto? Porque lo
has hecho anſi con noſotros, que nos has
ſacado de Egypto?
12 No es eſto loque te hablauamos en E-
gypto, diziendo: Dexanos ſeruir à los E-
gypcios? Que mejor nos fuera ſeruir à los
Egypcios, que morir noſotros en el de-
ſierto.
13 Y Moyſen dixo àl pueblo: No ayays
miedo, eſtaos quedos, y ved la ſalud de Ie-
houa, que el hará oy con voſotros: porque
los Egypcios, que oy aueys viſto, nunca
más para ſiempre los vereys.
14 Iehoua peleara por voſotros, y voſo-
rros [a] callareys.
a Eſtareys quedos. Sin obra vueſtra.
15 Entonces Iehoua dixo à Moyſen: Por-
que me das bozes? di à los hijos de Iſrael q̃
marchen.
16 Y tu alça tu vara, y eſtiende tu mano
ſobre la mar, y partela, y entren los hijos
de Iſrael por medio de la mar en ſecco.
17 Y yo, heaqui yó endurezco el coraçõ
de los Egypcios, para que los ſigan, y *yo* me
glorificaré en Pharaon, y en todo ſu exer-
cito, y en ſus carros y en ſu caualleria:
18 Y ſabrán los Egypcios, que yo *ſoy* Ie-
houa, quando me glorificaré en Pharaon,
en ſus carros y en ſu gente de cauallo.
III. 19 ¶ Y el Angel de Dios, que yua delan-
te del cãpo de Iſrael, ſe quitó, y yua en pos
deellos: y anſi miſmo la colũna de nueue, q̃
yua delãte deellos, ſe quitó, y ſe puſo à ſus
eſpaldas:
20 Y yua entre el campo de los Egypcios,
y el cãpo de Iſrael, y auia nuue y tinieblas,
y alumbraua la noche, y en toda aquella
noche nunca llegaron los vnos à los o-
tros.
21 Y eſtendió Moyſen ſu mano ſobre la
mar, y hizo Iehoua, que la mar ſe retiraſſe
por vn gran viento Oriental [b] toda aquella
noche, y tornó la mar en ſeco, y * las a-
guas fueron partidas.
b S. q̃ ſoplô.
* Ioſ. 4, 23. Pſal. 114, 3.
* Pſ. 78, 13. 59. 1. Cor. 10, 1. Heb. 11, 29.
22 * Entonces los hijos de Iſrael entrarõ
por medio de la mar en ſeco teniendo las
guas *como vn* muro à ſu dieſtra y à ſu finie-
ſtra.
23 Y ſiguiendo los los Egypcios entraron
tras ellos haſta el medio de la mar, toda la
caualleria de Pharaon, ſus carros, y ſu gen-
te de cauallo.
24 ¶ Y acontecio à la vela de la mañana, IIII.
* que Iehoua miró àl campo de los Egip- * Sab. 18, 6.
cios en la columna de fuego y nuue, y [c] al-
borotó el campo de los Egypcios,
c O, q̃ brãtó. deſhizo.
25 Y quitoles las ruedas de ſus carros, y
traſtornolos grauemente. Entonces los E-
gypcios dixeron: Huyamos de delante de
Iſrael, porque Iehoua pelea por ellos con-
tra los Egypcios.
26 Y Iehoua dixo à Moyſen: Eſtiende tu
mano ſobre la mar, para que las aguas ſe
bueluan ſobre los Egypcios, ſobre ſus car-
ros, y ſobre ſu caualleria.
27 Y Moyſen eſtendió ſu mano ſobre la
mar, y la mar ſe boluió en ſu fuerça quando
amanecia, y los Egypcios huyan hazia ella:
y Iehoua derribó à los Egypcios en medio
de la mar.
28 Y boluieron las aguas, y cubrieron
los carros y la cauelleria, y todo el exerci-
to de Pharaon, que auia entrado tras ellos
en la mar: no quedó deellos ni vno.
29 Y los hijos de Iſrael fueron por me-
dio de la mar en ſeco, teniendo las aguas
por muro à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
30 Anſi ſaluó Iehoua aquel dia à Iſrael
de mano de los Egypcios, y Iſrael vido à
los Egypcios muertos à la orilla de la mar.
31 Y vido Iſrael [d] aquel grande hecho q̃
Iehoua hizo contra los Egypcios, y el pue-
blo temió à Iehoua, y creyeron à Iehoua, y
à Moyſen ſu ſieruo.
d Heb. la grande mano.

CAPIT. XV.

Viſta eſta marauilloſa victoria, Moyſen compone vna cancion en que comprehende la ſumma de eſta hiſtoria, y con ella alaba à Dios el y todo el pueblo con publico regozijo. I I. *Paſſado el Mar Bermejo camina el pueblo por el deſierto tres dias ſin hallar agua, ſino amarga.* III. *Murmura el Pueblo, mas à la oracion de Moyſen Dios da remedio con que las aguas ſe tornan dulces.* IIII. *Alli les comiença Dios à dar mandamientos, y partidos de alli vienen a Elim lugar ameniſsimo.*

ENtonces cantó Moyſen y los hijos de Iſrael eſta Canciõ à Iehoua, y dixeron: *Yo* cantaré à Iehoua porque ſe ha magnificado grandemente, echando en la mar àl cauallo y al que ſubia enel.
2 * Ieuoha *es* mi fortaleza, y mi cancion, el * Iſai. 12, 2.
qual me es por ſalud: eſte *es* mi Dios, y à Pſ 118, 14.
eſte [e] adornaré: Dios de mi padre, y à eſte
enſalçaré.
e S. de alabanças.
3 Iehoua, Varon de guerra, Iehoua *es* ſu
Nombre.

4 Los carros de Pharaon, y à su exercito
echó en la mar, y sus escogidos principes
fueron hundidos en el mar Bermejo.
5 Los abysmos los cubrieron, como *vna*
piedra decendieron à los profundos.
6 Tu diestra, ô Iehoua, ha sido magnifica-
da en fortaleza, tu diestra, ô Iehoua, ha que-
brantado àl enemigo:
7 Y con la multitud de tu grandeza has
trastornado à los que se leuantaron contra
ti: embiaste tu furor, *el qual* los tragó como
à paja.
8 Con el soplo de tus narizes las aguas se
amontonaron, pararonse las corrientes co-
mo en vn monton: los abysmos se quajaron
a en medio de la mar. — a Heb. enel coraçõ de la mar.
9 El enemigo dixo, Perseguiré, prenderé,
repartiré despojos, mi anima se henchirá
dellos: sacaré mi espada, destruyrlos ha mi
mano.
10 Soplaste con tu viento, cubriolos la-
mar; hundieronse como plomo en las ve-
hementes aguas.
11 Quien como tu en los dieses, ô Iehoua?
Quien como tu? magnifico en sanctidad,
terrible en loores, hazedor de marauil-
llas?
12 En estendiendo tu tu diestra, la tierra
los tragó.
13 Lleuaste con tu misericordia à este pue-
blo, *àl qual* saluaste, lleuastelo con tu forta-
leza àla habitacion de tu Sanctuario.
14 Oyranlo los pueblos, y temblaran,
dolor tomará à los moradores de Palesti-
na.
15 Entonces los Principes de Edom se
turbarán, à los robustos de Moab temblor
los tomará: desleyrsehan todos los mora-
dores de Chanaan.
16 Cayga sobre ellos temblor y espanto,
à la grandeza de tu braço enmudezcá co-
mo vna piedra, hasta q̃ aya passado tu pue-
blo, ô Iehoua, hasta que aya passado este
pueblo, *que tu* rescataste.
17 *Tu* los meterás y plantarás en el mon-
te de tu heredad, en el lugar de tu morada,
que tu has aparejado ô Iehoua, en el San-
ctuario del Señor, que han afirmado tus
manos.
18 Iehoua reynara por el siglo, y mas à de-
lante.
19 Porque Pharaon entró caualgãdo con
sus carros y su gente de cauallo en la mar, y
Iehoua boluió à traer sobre ellos las aguas
de la mar: mas los hijos de Israel fueron en
seco por medio de la mar.
20 Y Maria prophetissa hermana de Aa-
ron tomó el adufre en su mano, y todas las
mugeres salierõ en pos de ella con adufres
y corros.
21 Y Maria les respondia: Cantad à Ieho-
ua, porque se ha magnificado grandemen-
te, echando en la mar àl cauallo, y al que su-
bia en el.
22 ¶ Y hizo Moysen que partiesse Israel — II.
del mar Bermejo, y salieron àl desierto del
Sur, y anduuieron tres dias por el desierto,
que no hallaron agua.
23 Y llegaron à Mará, y no pudieron be-
uer las aguas de Mara, porque eran amar-
gas, y por esso le pusieron nombre [b] Mara. — b Amargura.
24 ¶ Entonces el pueblo [c] murmuró cõ- — III.
tra Moysen, y dixo: Que hemos de beuer? — c O, se quexó.
25 *Y Moysen clamó à Iehoua, y Iehoua le — * *Iudith.* 5, 15.
enseñó vn arbol, el qual como metio dẽtro
de las aguas, las aguas se endulçaron.
¶ * Alli les dió estatutos y derechos, y alli — IIII. * *Ecclesiastico* 38, 5.
los tentó.
26 Y dixo: Si oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, y hizieres lo recto delãte de
sus ojos, y escuchares à sus mandamientos,
y guardares todos sus estatutos, ninguna
enfermedad, de las que embié à los Egy-
pcios, te embiaré à ti: porq̃ yo soy Iehoua
tu Sanador.
27 *Y vinieron en Elim, donde auia do- — * *Num.* 33, 9.
ze fuentes de aguas, y setenta palmas, y as-
sentaron alli junto à las aguas.

CAPIT. XVI.

Partido el Pueblo de Elim llega àl desierto de Sin, donde con la falta de la comida y la vista horrible del desierto se quexa grauemẽte de Moysen y Aaron, desseando mas morir en Egypto que biuir enel desierto. II. Estando Aaron reprehẽdiendo àl Pueblo de su incredulidad, y animandolo con promessa de Dios que les daria pan y carnes en abundancia, la gloria de Dios es vista de todo el Pueblo enel desierto. III. El mismo dia embia Dios codornizes en grande abundancia enel campo: y à la mañana del dia siguiente les dá pan del cielo el qual llamaron Man, y poneles leyes para la distribucion deel.

Y Partiendo de Elim, toda la Congre-
gacion de los hijos de Israel * vino àl — * *Sabid.* 11, 2.
desierto de Sin, que *es* entre Elim y
Sinai à los quinze dias del segũdo mes, de-
spues que salieron de la tierra de Egypto.
2 Y toda la Congregacion de los hijos de
Israel murmuró contra Moysen y Aaron en
el desierto.
3 Y dezianles los hijos de Israel: O si mu-
rieramos por mano de Iehoua en la tierra
de Egypto, quando nos sentauamos à las
ollas de las carnes, quando comiamos pan
à hartura: que nos aueys sacado à este de-
sierto, para matar de hambre toda esta mul-
titud.

4 Y Iehoua dixo à Moyſen: Heaqui yo os
lloueré del cielo pan, y el pueblo ſaldrá, y
cogerá para cada vn dia, paraque *yo* lo tié-
te, ſi anda en mi Ley, o no.
5 Mas àl ſexto dia aparejarán loquehan
de [a] meter, que ſerá el doble de loque ſoli-
an coger cada dia.

a O, encerrár S. para comer viernes y Sabbado.

6 Entonces dixo Moyſen y Aaron à to-
dos los hijos de Iſrael: A la tarde ſabreys
que Iehoua os há ſacado de la tierra de E-
gypto,
7 Y à la mañana vereys la gloria de Ieho-
ua, *porque* el ha oydo vueſtras murmuracio-
nes contra Iehoua: que noſotros que *ſomos*,
paraque voſotros murmureys contra no-
ſotros?
8 Y dixo Moyſen: Iehoua os dará à la tar-
de carne para comer, y à la mañana pan à
hartura: *porque* Iehoua ha oydo vueſtras
murmuraciones, conque aueys murmura-
do contra el: que noſotros que *ſomos*? vue-
ſtras murmuraciones no *ſon* contra noſo-
tros, ſino contra Iehoua.
9 Y dixo Moyſen à Aaron: Di à toda la
Congregacion de los hijos de Iſrael: Acer-
caos en la preſencia de Iehoua, q̃ el ha oy-
do vueſtras murmuraciones.
II. 10 ¶ Y hablando Aaron à toda la Con-
gregacion de los hijos de Iſrael, miraro͂ ha-
zia el deſierto, y heaqui la gloria de Ieho-
ua, que appareció en la nuue.
11 Y Iehoua habló à Moyſen diziendo:
12 Yo *heoydo las murmuraciones de los
hijos de Iſrael: hablales diziendo: [b] Entre
las *dos* tardes comereys carne, y mañana os
hartareys de pan, y ſabreys q̃ yo *ſoy* Iehoua
vueſtro Dios.

* Eccleſiaſtico 45, 4. b Arrib. 12, 6.

III. 13 ¶ * Y como ſe hizo tarde, ſubiero͂ co-
dornizes, que cubrieron el real: y à la ma-
ñana decendió rocio en derredor del real:
14 Y como el rocio ceſſó de decendir
* heaqui ſobre la haz del deſierto *vna* coſa
menuda redonda, menuda, como vn rocio
ſobre la tierra.
15 Y viendolo los hijos de Iſrael, dixeron
cada vno à ſu compañero: Eſte *es* [c] Man:
porque no ſabian que era. Entonces Moy-
ſen les dixo: * Eſte *es* el pan, que Iehoua os
da para comer.

* Num. 11, 31. * Num. 11, 7. Pſal. 77, 24. Sab. 16, 20. Ioan. 6, 31. c Sig. don. * 1. Cor. 10, 3.

16 Eſto *es* loque Iehoua ha mandado: Co-
gereys del [d] cada vno ſegun pudiere co-
mer, *vn* Gomer por cabeça *conforme* àl nu-
mero de vueſtras perſonas: tomareys cada
vno para los que eſtán en ſu tienda.
17 Y los hijos de Iſrael lo hizieron anſi, q̃
cogieron, [e] vnos mas, otros menos.
18 Y *deſpues* medianlo por Gomer, * y no
ſobraua al que auia cogido mucho, ni fal-
taua àl que auia cogido poco. cada vno co-
gio conforme à loque auia de comer.

d Heb. varon ſegun ſu comer. e Heb. multiplicando y diſminuyendo. * 2. Corin. 8, 15.

19 Y dixoles Moyſen: Ninguno dexe na-
da de ello para mañana.
20 Mas ellos no obedecieron à Moyſen,
y algunos dexaron deello para otro dia, y
crió guſanos y [f] pudrioſe, y enojoſe contra f O, hedió.
ellos Moyſen.
21 Y cogianlo [g] muy de mañana cada v- g Ot. cada mañana.
no ſegun loque auia de comer: y como el
Sol calentaua, derretiaſe.
22 Enel ſexto dia cogero͂ doblada comi-
da, dos gomeres para cada vno: y todos los
principes de la Congregacion vinieron à
Moyſen, y hizieronſelo ſaber:
23 Y el les dixo: Eſto *es* loque ha dicho Ie-
houa: Mañana es el Sancto ſabbado del re-
poſo de Iehoua, loque ouierdes de cozer,
cozeldo: y loque ouierdes de cozinar, [h] co- h S. oy.
zinaldo: y todo loque os ſobrare, poneldo
en guarda para mañana.
24 Y ellos lo guardaron haſta la mañana
de la manera que Moyſen auia mandado, y
no ſe pudrio, ni vuo en el guſano.
25 Y dixo Moyſen: Comeldo oy, porque
oy *es* Sabbado de Iehoua: oy no lo halla-
reys en el campo.
26 En los ſeys dias lo cogereys, y el Septi-
mo dia es Sabbado, enelqual no ſe hallará.
27 Y aconteció que *algunos* del pueblo ſa-
lieron en el Septimo dia à coger, y no ha-
llaron.
28 Y Iehoua dixo à Moyſen: Haſta quan-
do no querreys guardar mis mandamien-
tos, y mis leyes?
29 Mirad que Iehoua os dió el Sabbado,
y por eſſo os dá en el ſexto dia pan para dos
dias. Eſteſe pues cada vno en ſu caſa, y na-
die ſalga de ſu lugar en el Septimo dia.
30 Anſi el pueblo repoſó el Septimo dia.
31 Y la Caſa de Iſrael le llamó Man, y era
como ſimiente de culantro, blanco, y ſu ſa-
bor [i] como de hojuelas con miel. i Suauiſsimo de guſto.
32 Y dixo Moyſen: Eſto *es* loque Iehoua
ha mandado: Henchirás *vn* gomer deel pa-
raque ſe guarde para vueſtros deſcendien-
tes, que vean el pan que *yo* os di à comer en
el deſierto, quando yo os ſaqué de la tierra
de Egypto.
33 Y dixo Moyſen à Aaron: Toma vn va-
ſo, y pon en el vn gomer lleno de Man, y
ponlo † delante de Iehoua, paraq̃ ſea guar- † Enel arca.
dado para vueſtros deſcendientes.
34 Y Aaron lo puſo [l] delante del teſtimo- l Dētro del arca dela Ley.
nio en guarda, como Iehoua lo mandó à
Moyſen.
35 * Anſi comiero͂ los hijos de Iſrael Man * Nehem. 9, 15.
quarēta años, haſta que entraro͂ en la tierra Iudith. 5, 15.
habitada:

habitada: Man comieron hasta que llega-
ron àl termino de la tierra de Chanaan.
36 Y vn Gomer es la decima *parte* del E-
pha.

CAPIT. XVII.

Partidos del desierto de Sin vienen à Raphidim donde faltandoles el agua murmuran, y riñen con Moysen porque los sacó de Egypto. II. Moysen hiere la peña con la vara por mãdamiento de Dios, y deella sale agua en abundãcia. III. Enel mismo lugar salen los Amalecitas en campo contra el Pueblo de Dios, y son vencidos a la oracion de Moysen IIII, Manda Dios a Moysen que escriua esta victoria por memoria, y que denuncie enel Pueblo de Dios guerra perpetua contra los Amalecitas.

Y Toda la compaña de los hijos de Is-
rael partió del desierto de Sin por
sus jornadas [a] àl mandamiento de
Iehoua, y assentaron el campo en Raphi-
dim, y no *auia* agua paraque el pueblo be-
uiesse.

a O,al dicho.Heb. à la boca de &c.

2 * Y riñó el pueblo con Moysen, y dixe-
ron, Dadnos agua, que beuamos. Y Moy-
sen les dixo: Porque reñis cõmigo? Porque
tentays à Iehoua?

* Num.20, 2. Deut.32,51.

3 Ansi que el pueblo vuo alli sed de agua,
y murmuró cõtra Moysen, y dixo: Porque
nos heziste subir de Egypto, para matar-
nos de sed à nosotros y à nuestros hijos, y
à nuestros ganados?

II.
4 ¶ Entonces Moysen clamó à Iehoua
diziendo: Que haré con este pueblo? Dea-
qui à vn poco me àpedrearán.
5 Y Iehoua dixo à Moysen: Passa delante
del pueblo, y toma contigo de los Ancia-
nos de Israel, y toma tambien en tu mano
tu vara, * conque heriste el Rio, y vé:
6 * Heaqui que yo estoy delante de ti a-
lli sobre la peña en Horeb, y herirás la pe-
ña, y saldrán de ella aguas, y beuerá el pue-
blo. Y Moysen lo hizo ansi en presencia de
los Ancianos de Israel.

* Arrib. cap.7,20. * Num.20, 9. Psal.77,15. y 104,41. 1.Cor.10, 4

7 Y llamó el nombre de aquel lugar Mas-
sah y Meribah, por la renzilla de los hijos
de Israel, y porque tentaron à Iehoua di-
ziendo, Si está Iehoua entre nosotros, o
no?

III.
8 ¶ * Y vino Amalec, y peleó con Israel
en Raphidim.
9 Y dixo Moysen à Iosue, Escoge nos va-
rones, y sal, pelea con Amalec: mañana *yo*
estaré sobre la cumbre del collado, y la va-
ra de Dios en mi mano.

* Deut.25, 17. Iudith.4,d. * Sab.11,3.

10 Y hizo Iosue como le dixo Moysen
peleando con Amalec, y Moysen, y Aaron,
y Hur subieron à la cumbre del collado.
11 Y era, que como alçaua Moysen su ma-
no, Israel preualecia: mas como el abaxaua
su mano, preualecia Amalec.
12 Y las manos de Moysen *eran* pesadas, y
tomaron vna piedra, y pusieronla debaxo
deel, y *el* se sentó sobre ella, y Aaron y Hur
sustentauan sus manos, el vno de vna parte
y el otro de otra, y * vuo en sus manos fir-
meza hasta que se puso el Sol.

* Iudith. 4,13.

13 Y Iosue deshizo à Amalec y à su pue-
blo à filo de espada.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Escriue IIII.
esto *por* memoria en el libro, y [b] di à Iosue
que del todo tengo de raér la memoria de
Amalec de debaxo del cielo.
15 Y Moysen [c] edificó altar, y llamó su nõ-
bre Iehoua-[d] nissi:
16 Y dixo, Que la mano sobre el throno
de Iehoua, *que* Iehoua tendrá guerra con
Amalec [e] de generacion en generacion.

b Heb.pon en oydos de Iosue, Rayendo raeré,&c.
c Alguna pyramide o,coluna para memoria.
d Mi vandera,o mi ensalçamiento.
e Perpetuamente.

CAPIT. XVIII.

Iethro Sacerdote o Principe de Madian suegro de Moysen lo visita enel desierto: y oydas las marauillas que Dios auia hecho por el Pueblo, se conuierte à su conocimiento, y le confiessa. II. El mismo da por consejo à Moysen, que elija inferiores magistrados que le ayuden à gouernar el Pueblo, y Moysen sigue su consejo.

Y Oyó Iethro [f] Sacerdote de Madian,
suegro de Moysen, todas las cosas
que Dios auia hecho con Moysen, y
con Israel su pueblo, como Iehoua auia sa-
cado à Israel de Egypto:

f O,Principe.

2 Y tomó Iethro, suegro de Moysen, à Se
phora la muger de Moysen, [g] despues que
el la embió,

g Arrib. 4,25.

3 Y à sus dos hijos, el vno se llamaua Ger-
som, porque [h] dixo, Peregrino he sido en
tierra agena,

h S.Moysen.Arrib. 2,22.

4 Y el otro se llamaua Eliezer, porque
dixo El Dios de mi padre me ayudó, y me
escapó del cuchillo de Pharaon.
5 Y llegó Iethro, el suegro de Moysen, y
sus hijos, y su muger à Moysen en el de-
sierto donde tenia el campo, al monte de
Dios.
6 Y dixo à Moysen, Yo tu suegro Iethro
vengo à ti, y tu muger, y sus dos hijos con
ella.
7 Y Moysen salió à recebir à su suegro, y
inclinose, y besolo: y preguntaronse el v-
no àl otro [i] como estauan, y vinieron à la
tienda.

i Heb. por la pa...

8 Y Moysen cõtó à su suegro todas las co-
sas que Iehoua auia hecho à Pharaõ y à los

Egypcios por causa de Israel,y todo el tra-
a Heb. que los halló en &c.
bajo [a] que auian passado en el camino,y *co-*
mo los auia librado Iehoua.
9 Y alegrose Iethró de todo el bien, que
Iehoua auia hecho à Israel,que lo auia esca-
pado de mano de los Egypcios.
10 Y Iethró dixo:Bendito *sea* Iehoua,que
os escapó de mano de los Egypcios,y de la
mano de Pharaon, que escapó al pueblo de
la mano de los Egypcios.
11 Aora conozco que Iehoua *es* grande
b O,por quanto se &c.
mas que todos los dioses,porque [b] * en lo-
que se ensoberuecieron contra ellos,*los ca-*
stigó.
* Arrib. ca. 1,10,16,22. y 5,7,14, 18.y 14,8.
12 Y tomó Iethro, el suegro de Moysen,
holocausto y sacrificios para Dios: y vino
Aaron,y todos los Ancianos de Israel à co-
mer pan con el suegro de Moysen delante
de Dios.
II. 13 ¶ Y aconteció, que otro dia Moysen
se assentó à juzgar el pueblo, y el pueblo e-
stuuo sobre Moysen desde la mañana hasta
la tarde.
14 Y viẽdo el suegro de Moysen todo lo-
que el hazia cõel pueblo,dixo: Que es esto
que hazes tu con el pueblo? Porque te siẽ-
tas tu solo, y todo el pueblo está sobre ti
desde la mañana hasta la tarde?
15 Y Moysen respondió à su suegro,Por-
que el pueblo viene à mi para consultar à
Dios.
16 Quando tienen negocios,vienen à mi,
y *yo* juzgo entre el vno y el otro,y declaro
las ordenanças de Dios,y sus leyes.
17 Entonces el suegro de Moysen le dixo,
No hazes bien,
18 Desfallecerás del todo tu y tambien
este pueblo que *esta* contigo,porque el ne-
*Deut.1,9.
gocio es mas pesado que tu;* no podrás ha
zerlo tu solo.
19 Oye aora mi boz, *yo* te aconsejare, y
Dios será contigo. Está tu por el pueblo
c Heb. y haz venir tu las palabras à Dios.
delante de Dios, [c] y trata tu los negocios
con Dios,
20 Y enseñales las ordenanças y las leyes,
y muestrales el camino por donde anden,y
loque han de hazer,
d Heb. verás.
21 Y tu [d] considera de todo el pueblo va-
rones de virtud,temerosos de Dios, varo-
nes de verdad, que aborrezcan el auaricia,
e Sobre el pueblo.
y ponderás [e] sobre ellos principes sobre
mil, sobre ciento, sobre cincuenta, y sobre
diez,
22 Los quales juzgarán al pueblo en to-
do tiempo, y será, que todo negocio gra-
ue te traerán à ti, y todo negocio pequeño
juzgarán ellos, y aliuiarán *la carga* de sobre
ti,y lleuarlahán contigo.
23 Si esto hizieres,y Dios te mandare, tu
podrás estar, y todo este pueblo tambien
se yrá en paz à su lugar.
24 Entõces Moysen oyó la boz de su sue-
gro,y hizo todo lo que el dixo.
25 Y escogió Moysen varones de virtud
de todo Israel,y pusolos por cabeças sobre
el pueblo, principes sobre mil, sobre cien-
to, sobre cincuenta,y sobre diez,
26 Los quales juzgauan al pueblo en to-
do tiempo: el negocio arduo trayanlo à
Moysen, y todo negocio pequeño juzga-
uan ellos.
27 Y despidió Moysen à su suegro,y fue-
se à su tierra.

CAPIT. XIX.

Llega el Pueblo al desierto de Sinai, y assentado alli el campo Dios contrata con su Pueblo de hazer con el su Aliança entreuiniẽdo Moysen. II. *Mãda Dios à Moysen que sanctifique al Pueblo para recebir su Ley: y que ponga ciertos terminos al monte, los quales hombre ni bestia puedan traspassar sin pena de muerte.* III. *Deciende Dios en el monte en especie horrible y temerosa à dar su Ley, y Moysen sube allá con Aaron, quedando todo el Pueblo a las rayzes del monte.*

AL tercero mes * de la salida de los hi- * Num. 33. 15.
jos de Israel de la tierra de Egypto,
en aquel dia vinieron al desierto de
Sinai.
2 Y partieron de Raphidim, y vinieron
al desierto de Sinai, y assentaron en el de-
sierto,y assentó alli Israel delante del Mon-
te.
3 * Y Moysen subió à Dios; Y Iehoua lo * Act. 7,38.
llamó desde el monte,diziendo, Ansi dirás
à la Casa de Iacob, y denunciarás à los hi-
jos de Israel:
4 * Vosotros vistes lo que hize à los Egy * Deut. 29. 2.
pcios, y *como* os tomé [f] sobre alas de agui-
las,y os he traydo à mi.
f S. como sobre &c. notando la marauilla de la libertad.
5 Aora pues si oyendo oyerdes mi boz,y
guardardes mi Concierto, vosotros sereys
mi thesoro sobre todos los pueblos,* por-
que mia *es* toda la tierra.
6 * Mas vosotros sereys mi reyno de sa- *Psal.24.1.
cerdotes y gente sancta. Estas *son* las pala- *1.Ped.2,9.
bras que dirás à los hijos de Israel.
7 Entonces vino Moysen, y llamó à los
Ancianos del pueblo,y propuso en presen-
cia dellos todas estas palabras, que Ieho-
ua le auia mandado.
8 Y todo el pueblo respondió à vna,y di-
xeron, Todo loque Iehoua ha dicho hare-
mos.

mos. Y Moyſen relató las palabras del pue-
blo à Iehoua.
9 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui, yo
vengo àti en *vna* nuue [a] eſpeſſa, paraque el
pueblo oyga mientras *yo* hablo contigo, y
tambien paraque te crean para ſiempre. Y
Moyſen denunció las palabras del pueblo
à Iehoua.

a Eſcura. Heb. en eſpeſſura de nuue.

II. 10 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, Ve àl pue-
blo, y ſanctificalos oy y mañana, y laué ſus
veſtidos:
11 Y eſtén apercebidos para el tercero-
dia, porque àl tercero dia Iehoua decendi-
rá à ojos de todo el pueblo ſobre el monte
de Sinai.
12 Y ſeñalarás termino àl pueblo en der-
redor, diziẽdo, Guardaos no ſubays àl mõ-
te, ni toqueys à ſu termino: qualquiera que
tocare el monte, *que* muera de muerte.
13 No le tocará mano, * mas ſera apedrea-
do, o aſaeteado, ſea animal o ſea hombre,
no biuirá. En auiendo ſonado *luengamente*
[b] el cuerno, ſubirán al monte.

* Heb. 12, 20.
b Abax. ver. 16, 19.

14 Y decendió Moyſen del monte àl pue
blo, y ſanctificó àl pueblo, y lauaron ſus ve-
ſtidos.
15 Y dixo àl pueblo, Eſtad apercebidos pa-
ra el terceró dia, no llegueys à muger.
III. 16 ¶ Y aconteció àl tercero dia quando
vino la mañana, que vinieron truenos y re-
lampagos, y [c] graue nuue ſobre el monte, y
vn ſonido de bozina muy fuerte: y eſtre-
meciòſe todo el puebló que *eſtaua* enel re-
al.

c Oſcura eſpeſſa.

17 Y Moyſen ſacó del real àl pueblo à re-
cebir à Dios, y puſieronſe à lo baxo del
monte.
18 * Y todo el monte de Sinai humeaua,
porque Iehoua auia decendido ſobreel en
fuego: y el humo deel ſubia, como el humo
de vn horno, y todo el mõte ſe eſtremeció
en gran manera.

* Deutero. 4, 11.

19 Y el ſonido dela bozina yua esforçan-
doſe engrã manera: Moyſen hablaua, y Di-
os le reſpondia [d] en boz.
20 Y decendió Iehoua ſobre el monte de
Sinai, ſobre la cumbre del monte, y llamó
Iehoua à Moyſen à la cumbre del monte, y
Moyſen ſubió.

d Claramẽte que todos lo oyã. Arrib. ver. 9.

21 Y Iehoua dixo à Moyſen, Deciende,
requiere àl pueblo, que no derriben [e] *el ter-
mino* por ver à Iehoua: que caerá multitud
deel.

e Arrib. ver. 12.

22 Y tambien los ſacerdotes que ſe llegan
à Iehoua, ſe ſanctifiquẽ, porque Iehoua [f] no
haga en ellos portillo.

f No los hiera de muerte.

23 Y Moyſen dixo à Iehoua, El pueblo no
podrá ſubir àl monte de Sinai, porque tu
nos has requerido, diziendo, Señala termi-
nos àl monte, y [g] ſanctificalo.

g S. al mõte paraque nadie lo toque.

24 Y Iehoua le dixo: Ve, deciende, y ſu-
birás tu y Aaron contigo: mas los ſacerdo-
tes y el pueblo no derribẽ *el termino* por ſu-
bir à Iehoua, porque no haga en ellos por-
tillo.
25 Entonces Moyſen decẽdió àl pueblo,
y habló con ellos.

CAPIT. XX.

Promulga Dios ſu Ley comun diuidida en diez mandamientos. II. El Pueblo, viſta la horrible apparencia, teme y pide à Moyſen que ſea el Interceſſor entre Dios y ellos III. Singularmente repite la prohibicion de la idolatria, y declara que altar quiere.

Y Habló Dios todas eſtas palabras, di-
ziendo.
2 Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſa-
qué de la tierra de Egypto, de caſa de ſier-
uos,
3 * No tendrás dioſes agenos delante de
mi.
4 * No te harás imagẽ, ni ninguna ſeme-
jança *de coſa* que *eſté* arriba enel cielo, ni a-
baxo en la tierra, ni en las aguas debaxo de
la tierra.
5 No te inclinarás à ellas, ni las honrra-
rás: porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte,
Zeloſo, que viſito la maldad de los padres
ſobre los hijos, [h] ſobre los terceros y ſobre
los quartos, à los que me aborrecen:
6 Y que hago miſericordia [i] en millares
à los que me aman, y guardan mis manda-
mientos.

* Deut. 5, 6. Pſal. 81, 9. 11, y 97, 7. Leuit. 26, 1.
* Deutero. 5, 8.
h En la tercera y quarta generacion.
i S. de generaciones.
* Leuit. 19, 12. Deut. 5, 11. Matth. 5, 33. Eccleſiaſtico 23. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 17.

7 * No tomarás el Nombre de Iehoua tu
Dios en vano: porque † no dará por inno-
cente Iehoua àl que tomare ſu Nombre en
vano.

† Heb. no abſoluerá Iehoua &c.

8 * Acordartehás del dia del Sabbado,
para ſanctificarlo.
9 Seys dias obrarás, y harás toda tu o-
bra,
10 Mas el Septimo dia *ſera* Sabbado à Ie-
houa tu Dios: no hagas obra ninguna, tu,
ni tu hijo, ni tu hija, ni tu ſieruo, ni tu cria-
da, ni tu beſtia, ni tu eſtrãgero, que *eſtà* [l] dẽ-
tro de tus puertas.

* Leuit. 19, 11. Deut. 5, 12. Ezech. 20, 12. Abax. 31, 14. Matt. 12, 2.
l Entus villas, o poblaciones.

11 * Porque en ſeys dias hizo Iehoua los
cielos y la tierra, la mar y todas las coſas q̃
en ello *ay*: y en el dia Septimó repoſó: por
tanto Iehoua bendixo àl dia del Sabbado,
y lo ſanctificó.
12 * Honrra à tu padre y à tu madre, por
que tus dias ſean alargados ſobre la tierra,
que Iehoua tu Dios te dá.

* Gen. 2, 2. * Deut. 5, 16. Matth. 15, 4. Eph. 6, 2. Ecclicõ 23, 18. Ecclicõ 3.

*Matth.5, 16. *Deutero. 5, 21. Rom.7, 7. y 13,32. a Oyan las palabras de Dios quando pronũciaua la Ley. Arrib. 19,9. Abax. ver. 22. b Abax. 24, 17. *Deut. 18, 16. Heb. 12, 18.

13 *No matarás.
14 No cometerás adulterio.
15 No hurtarás.
16 No hablarás contra tu proximo falso
testimonio.
17 *No cobdiciarás la casa de tu proxi-
mo, no cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni su sieruo, ni su criada, ni su buey,
ni su asno, ni cosa alguna de tu proxi-
mo.
18 Todo el pueblo [a] vian las bozes, y [b] las
llamas, el sonido de la bozina, y el monte q̃
humeaua. Y viendolo el pueblo temblarõ,
y pusieronse delexos,
19 *Y dixerõ à Moysen, Habla tu con no-
sotros, que *nosotros* oyremos: y no hable Di-
os con nosotros porque no muramos.
20 Entonces Moysen respondió àl pue-
blo, No temays, que por tentaros vino Di-
os, y porque su temor este en vuestra pre-
sencia, paraque no pequeys.
21 Entonces el pueblo se pusó de lexos, y
Moysen se llegó à la escuridad, en la qual
estaua Dios.
22 Y Iehoua dixo à Moysen, Ansi dirás à
los hijos de Israel, Vosotros aueys visto, q̃
he hablado desde el cielo con vosotros.

c Arrib. ver. 3. delãte de mi. *Abax. 27, 8. y 38, 7.

23 No hagays [c] cõmigo dioses de plata,
ni dioses de oro os hareys.
24 *Altar de tierra harás para mi, y sacri-
ficarás sobre el tus holocaustos, y tus paci-
ficos, tus ouejas, y tus vacas: en qualquier
lugar donde *yo* hiziere que esté la memoria
de mi Nombre, vendré à ti, y te bendezi-
ré.

*Deut. 27, 5. Iosue 8, 31.

25 *Y si me hizieres altar de piedras no
las labres de canteria, porque si alçares tu
pico sobre el, tu lo ensuziarás.
26 Y no subirás por gradas à mi altar, por-
que tu desnudez no sea descubierta junto
à el.

CAPIT. XXI.

Pone tãbien Dios leyes politicas à su Pueblo sacadas de la Ley comun del Decalogo. De la seruidumbre y libertad de los sieruos Hebreos. II. Del que matare o hiriere à otro. III. Del que dixere mal de sus padres. IIII. Del que hurtare y vendiere hombre. V. Del buey acorneador. VI. Del que dexare abierta su cisterna.

*Deut. 15, 12. Ierem. 34, 14. d Heb. con sũ cuerpo. ansi luego.

YEstos *son* los derechos que les pro-
pondrás:
2 *Si cõprares sieruo Hebreo, seys
años seruirá, mas àl Septimo saldrá horro
de balde.
3 Si entró [d] solo, solo saldrá: si era mari-
do de muger, saldrá el y su muger con el.
4 Si su amo le ouiere dado muger, y ella
le ouiere parido hijos o hijas, la muger y
sus hijos serán de su amo, mas el saldrá so-
lo.
5 Y si el sieruo dixere, *Yo* amo à mi señor,
à mi muger, y à mis hijos, no saldré hor-
ro,
6 Entõces su amo lo hará llegar à los jue-
zes, y hazerloha llegár à la puerta, ò al po-
ste, y su amo le horadará la oreja con *vna* a-
lesna, y será su sieruo para siempre.
7 Y quando alguno vendiere su hija [e] por
sierua no saldrá como suelen salir los sier-
uos.
8 Sino agradâre à su señor, por loqual no
la tomó por esposa, permittirleha que se re-
scate, y no la podrá vẽder à pueblo estraño
quando la desechâre.
9 Mas si la ouiere desposado con su hijo,
hará con ella segun la costumbre de las hi-
jas.
10 Si le tomare otra, no disminuyrá su a-
limento, ni su vestido, [f] ni su tiempo.
11 Y si ninguna de estas tres cosas hiziere,
ella saldrá de gracia sin dinero.

e Asab. para concubina como las sieruas de Iacob.

f Su debito conjugal, y sus tiẽpos.

II.

12 ¶ *El que hiriere à alguno, y muriere,
el morira.
13 Mas el que no assechó, sino que Dios
lo pusó en sus manos, *entonces *yo* te pon-
dré lugar àl qual huyrá.
14 Item, si alguno se ensoberueciere con-
tra su proximo, y lo matare por engaño, de
mi altar lo quitarás para que muera.
15 Item, el que hiriere à su padre, o à su
madre, morirá.

*Leuit. 24, 17. *Deut. 19, 2.

IIII.

16 ¶ Item, el que hurtare alguno, y lo
vendiere, [g] y fuere hallado en sus manos,
morira.

g Fuere cõnocido del crimen.

III.

17 ¶ *Itẽ, el que [h] mal dixere à su padre,
ô à su madre, morirá.

II.

V.

18 ¶ Item, si algunos riñeren, y alguno hi-
riere à su proximo cõ piedra o con el puño,
y no muriere, mas cayere en cama,
19 Si se leuantare y anduuiere fuera sobre
su bordon, entõces el que lo hirió, será ab-
suelto, solamente le dará loque holgó, y
hazerloha curar.
20 Item, si alguno hiriere à su sieruo ô à
su sierua, con palo, y muriere debaxo de su
mano, será castigado:
21 Mas si durâre por vn dia o dos, no será
castigado, porque su dinero es.
22 Item, si algunos riñeren, y hirierẽ a *al-*
guna muger preñada, y amouiere, mas no
ouiere muerte, será penado conforme à lo
que le impusiere el marido de la muger, y
pagará por juezes.

*Leuit. 20, 9. Prou. 20, 20. Math. 15, 4. Marc. 7, 10. h Dixere mal infamare.

23 Mas

23 Mas si ouiere muerte, entonces paga-
ras anima por anima,
24 * Ojo por ojo, diente por diente, ma-
no por mano, pie por pie,
25 a Quemadura por quemadura, herida
por herida, golpe por golpe.
26 Item, quando alguno hiriere el ojo de
su sieruo, o el ojo de su sierua, y lo dañare,
por su ojo lo ahorrara.
27 Y si sacare el diente de su sieruo, o el
diente de su sierua, por su diente lo aho-
rrara.
28 ¶ Item, si *algun* buey acorneare hom-
bre o muger, y muriere, el buey sera ape-
dreado, y su carne no sera comida, mas el
dueño del buey *sera* absuelto.
29 Mas si el buey *era* acorneador b desde
ayer y antier, y à su dueño le fue hecho re-
querimiento, y no lo ouiere guardado, y
matare hombre o muger, el buey sera ape-
dreado, y tambien su dueño morira.
30 Si le fuere impuesto rescate, entonces
dara por el rescate de su persona quanto le
fuere impuesto.
31 Aya acorneado hijo, o aya acornea-
do hija, conforme à esté juyzio se hara
con el.
32 Si el buey acorneare sieruo, o sierua,
pagara treynta siclos de plata à su señor, y
el buey sera apedreado.
VI. 33 ¶ Item, si alguno c abriere *alguna* ci-
sterna, o cauare cisterna, y no la cubriere, y
cayere alli buey o asno,
34 El dueño de la cisterna pagará el dine
ro restituyendo d à su dueño, y lo que fue
muerto sera e suyo.
V. 35 ¶ Item, si el buey de alguno hiriere àl
buey de su proximo, y muriere, entonces
venderan el buey biuo, y partiran el dine-
ro deel, y el muerto tambien partiran.
36 Mas si era notorio que el buey era a-
corneador de ayer y antier, y su dueño
no lo ouiere guardado, pagará buey por
buey, y el muerto será suyo.

* *Leuit.* 14, 20. *Deut.* 19, 21 *Matt.* 5, 33. *La censura Christiana deesta Ley.*
a Señal por señal. Leui. 13, 28. quemadura de lo quemado &c.
V
b Desde antes que el caso acótecieße.
c Dexare abierta.
d S. de la bestia.
e S. del dueño de la cist.

CAPIT. XXII.

LA *pena del ladron.* II. *Ley del deposito.* III. *Del emprestido.* IIII. *Del que engañare donzella.* V. *De las hechizeras.* VI. *Del bestial.* VII. *Del idolatra.* VIII. *De la charidad con el estrangero, con la biuda, y con el huerfano.* IX. *Del que emprestare dineros al hermano pobre.* X. *De la veneracion del magistrado.* XI. *De los diezmos, primicias, y primogenitos.* XII. *De la carne despedaçada de las fieras.*

QVando alguno hurtare buey, o o-
ueja, y lo degollare, o vendiere,
por aquel buey pagara cinco
bueyes, y * por aquella oueja quatro ouejas
2 Si el ladron fuere hallado f en la mina,
y fuere herido, y muriere, *el que lo hirio* no
será culpado de su muerte.
3 Si el Sol ouiere salido g sobre el, h el se-
rá reo de muerte i pagando pagará: † si no
tuuiere, será vendido por su hurto.
4 Si fuere hallado con el hurto en la ma-
no, buey, ô asno, o oueja, biuos, pagara
dos.
5 Si alguno paciere tierra o viña, y me-
tiere su bestia, y comiere la tierra de otro,
lo mejor de su tierra y lo mejor de su viña
pagará.
6 Quando saliere el fuego, y hallare espi-
nas, y fuere quemado monton, o haça, o
tierra, el que encendió el fuego pagara lo
quemado.
7 ¶ Quando alguno diere à su proximo II.
l plata, o vasos à guardar, y fuere hurtado
de la casa de aquel hombre, si el ladron se
hallare, pagará el doble:
8 Si el ladron no se hallare, entonces el
dueño de la casa será llegado à los juezes
para jurar si ha metido su mano en la ha
zienda de su proximo.
9 Sobre todo negocio de fraude, sobre
buey, sobre asno, sobre oueja, sobre vesti-
do, sobre toda cosa perdida, quando *alguno*
m dixere, Que esto es, la causa de ambos
vendrá delante de los juezes, y el que los
juezes condennaren, pagará el doblé à su
proximo.
10 Si alguno ouiere dado à su proximo
asno, o buey, o oueja, o qualquiera *otro* ani-
mal à guardar, y se muriere, o se perniq̃ue-
brare, o fuere captiuado sin verlo nadie,
11 Iuramẽto de Iehoua será entre ambos,
que nó metió su mano en la hazienda de su
proximo. Y su dueño n se contentará, y el
otro no pagará.
12 Mas si le ouiere sido o hurtado, pagar
lo ha à su dueño.
13 Mas si le ouiere sido p arrebatado, tra-
erlehá testimonio, *y* no pagará lo arrebata-
do.
14 ¶ Item, quando alguno ouiere q to- III.
mado emprestado de su proximo, y fuere
perniquebrado o muerto, ausente su due-
ño, pagará.
15 Si su dueño estaua presente, no paga-
rá. Si era de alquile, el vendrá por su al-
quile.
16 ¶ Item, * quando alguno engañare à IIII.
alguna virgen que no fuere desposada, y

* 2. *Samuel* 12, 6.
f Minando alguna casa.
g S. sobre el ladron.
h El matador.
i S. el ladron aquiẽ se prouare hurto.
† S. de que pagar.
l Dineros.
m Affirmare vna cosa, y otro la negare, la &c.
n Heb. tomará.
o Asab. por su negligencia.
p S. de lobos o otras fieras.
q S. algun animal.
* *Deut.* 22, 29.

y durmiere con ella, dotarlahá por su mu-
ger.
17 Si su padre no quisiere darsela,el le pe-
sará plata conforme àl dote delas virgi-
nes.
V. 18 ¶ A la hechizera no darás la vida.
VI. 19 ¶ Qualquiera que tuuiere ayũtamiẽ-
to con bestia,morirá.
VII. 20 ¶ * Elque sacrificare à dioses, sino à
* Leuit.19, solo Iehoua,morirá.
4. VIII. 21 ¶ * Y àl estrangero [a] no engañarás, ni
angustiarás,porque estrangeros fuestes *vo-*
* Leuit. 19, *sotros* en la tierra de Egypto.
33. 22 A ninguna biuda ni huerfano affligi-
a O,no opprimiras cõ calunnia. reys.
23 * Que si tu affligiendo lo affligieres,y
* Zacharias 7,10. el clamando clamare à mi, *yo* oyendo oyre
su clamor,
24 Y mi furor se encenderá, y mataros he
à cuchillo,y vuestras mugeres serã biudas,
y vuestros hijos huerfanos.
IX. 25 ¶ Si dieres à mi pueblo dinero empre-
stado, àl pobre *que està* contigo, no te aurás
conel como vsurero, no le imporneys vsu-
ra.
26 Si tomares en prenda el vestido de tu
proximo, à puesta del Sol selo boluerás:
27 Porque solo aquello es su cobertura,
b De sus carnes. aquel es el vestido [b] de su cuero enq̃ ha de
dormir:y será, que quando el clamare à mi,
yo entonces lo oyré,porque soy Misericor-
dioso.
X. 28 ¶ * [c] Alos juezes no maldirás,ni maldi
* Actos 23, 5. rás àl principe en tu pueblo.
29 ¶ [d] Tu plenitud ni tu lagrima dilatarás,
XI. * el primo genito de tus hijos me darás.
c Heb. Alos dioses. Maldezir, por dezir mal, o injuriar. 30 Ansi harás de tu buey,de tu oueja:sie-
te dias estará con su madre, y àl octauo dia
me lo darás.
31 ¶ Y ser me eys varones sanctos,y * car-
ne arrebatada en el campo no comereys,
XII. echarlaeys al perro.
* Arrib. 13, 2,12. Abax. 34, 19.
d Las primicias y diezmos de tu grano, y de tu liquor, como vino, azeyte &c.
* Leuit.22, 8. Ezech. 44, 30,31.

CAPIT. XXIII.

DE la mentira en daño del proximo. II. *Que para juzgar no se siga la multitud, sino lo recto sin respecto del pobre,ni recebir presente.* III. *La bestia del enemigo errada o cayda.* IIII. *Que el peregrino no sea molestado.* V. *Que las tierras y heredades àl Septimo año no sean esquilmadas de sus dueños,sino delos pobres libremente.* VI. *Del Sabbado.* VII. *Que los dioses agenos ni aun sean mentados enel Pueblo de Dios.* VIII. *Tres fiestas solemnes enel año.* IX. *Prohibiciones acerca de los sacrificios.* X. *Las primicias.* XI. *Promessa de la perpetua assistencia del Angel de Dios en el Pueblo hasta meterlo en la possession de la tierra contoda prosperidad si leobedecieren.* XII. *Da Dios la razon porque no desarraygará en breue los enemigos habitadores della: y manda que ni los dexen habitar entre si,ni hagan con ellos aliança, porque no se les pegue su idolatria.*

NO admitirás falso rumor. No te cõ
certarás cõ el impio para ser testi-
go falso.
2 ¶ No seguirás à los muchos para mal II.
hazer,ni responderás en pleyto acostando-
te tras los muchos para hazer tuerto.
3 Ni àl pobre honrrarás en su causa.
4 ¶ Si encontrares el buey de tu enemigo, III.
o su asno errado, boluiendo selobolue-
rás. * Deut. 22, 1.
5 * Si vieres el asno delque te aborrece
echado debaxo de su carga, dexarlohas e S.contu enemigo à leuantarlo.
entonces desamparado? ayudando ayuda-
rás [e] con el.
6 ¶ No peruertirás el derecho de tu mẽ- II.
digo en su pleyto.
7 De palabra de mentira te alexarás, * y * Daniel. 13,53.
no matarás àl innocente y justo, porque *yo*
no iustificare àl impio. * Deut.16, 19.
8 * No recibirás [f] presente,porque el pre Ecclesiastico 20,32.
sente ciega à los q̃ veen, y peruierte [g] las
palabras de los justos. f Cohecho.
9 ¶ Item, àl estrangero no angustiarás,
pues q̃ vosotros [h] sabeys el anima del estrã- IIII.
gero, * que fuestes estrangeros en la tierra g Los negocios.
de Egypto.
10 ¶ * Seys años sembrarás tu tierra, y V.
allegarás su renta, h Conoceys el affecto del &c.
11 Mas àl Septimo la dexarás y soltarás,pa
raque comã los pobres de tu pueblo,y loq̃ * Genes. 46,5.
quedare comerã las bestias del campo: ansi
harás de tu viña y de tu oliuar. * Leuit. 25, 3.
12 ¶ Seys dias harás tus hechos, y àl Se-
ptimo dia holgarás,porq̃ huelgue tu buey, VI.
y tu asno,y tome refrigerio el hijo de tu si- * Arrib. 13, 3.
erua,y el estrangero.
13 ¶ Y en todo loque os he dicho, sereys VII.
auisados:Y nõbre de otros dioses no men- Abax. 34,22.
tareys,ni se oyrá en vuestra boca.
14 ¶ Tres vezes en el año me celebrareys VIII.
fiesta. i O, delos panes por leudar, o de los azimos.
15 * La fiesta [i] de los cenzeños guardarás
siete dias comerás los panes sin leuadura,
dela manera que *yo* te mandé, en el tiempo
del mes de Abib, porque enel saliste de E- * Deut. 16, 16.
gypto, * y no serán vistas mis fazes en va-
zio. Ecclicõ 35, 6.
16 Itẽ, † la fiesta de la cosecha de los pri- † Abax. 34, 22.
meros fructos de tus trabajos que ouieres
sembrado en el campo. Y la fiesta de la co-
secha à la salida del año, quãdo cogeres tus
trabajos del campo.

17 Tres vezes enel año parecerá todo varon tuyo delante del Señor Iehoua.

IX 18 ¶ No sacrificarás sobre *pan* leudo la sangre de mi sacrificio, ni el seuo de mi cordero quedará de la noche hasta la mañana.

X. 19 ¶ * Las primicias de los primeros frutos de tu tierra traerás à la Casa de Iehoua tu Dios. No guisarás el cabrito con la leche de su madre.

*Abaxo. 34,26. Deut.14,2

XI. 20 ¶ Heaqui yo embio el Angel delante de ti, paraque te guarde enel camino, y te meta àl lugar que *yo* he aparejado.

21 Guardate delante deel, y oye su boz no le seas rebelle, porque el no perdonará à vuestra rebellion: mi Nombre *está* en medio deel.

22 Porque si oyendó oyeres su boz, y hizieres todo loque *yo* te dixere, seré enemigo à tus enemigos, y afflgiré à los que te affligeren.

23 * Porque mi Angel yrá delante de ti, y te meterá [a] àl Amorrheo, y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Chananeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, los quales *yo* haré [b] cortar.

*Aba.33,2. Deut. 7,21. Iosu.24,11.
a A la tierra del Amorrheo, &c.
b O, talar. q. d. destruyr.

24 No te ynclinarás à sus dioses, ni los seruiras, ni harás como ellos hazen, antes los destruyras del todo, y quebrantarás del todo sus imagines.

25 Mas à Iehoua vuestro Dios seruireys, y *el* bendizirá tu pan, y tus aguas, y *yo* quitaré enfermedad de enmedio de ti.

26 No aurá [c] amouedera ni esteril en tu tierra, y *yo* cumpliré el numero de tus dias.

c Hembra q̃ amueua.

27 *Yo* embiaré mi terror delante de ti, y haré atonito à todo pueblo donde tu entrares, y te daré la ceruiz de todos tus enemigos.

28 Y *yo* embiaré [d] àl abispa delante de ti, que eche fuera àl Heueo, y al Chananeo, y àl Hetheo, de delante de ti.

d Iosue.

XII. 29 ¶ No lo echaré de delante de ti en vn año, porque no se asuele la tierra, y se augmenten contra ti las bestias del campo.

30 Poco à poco lo echaré de delante de ti, hasta que *tu* multipliques, y tomes la tierra por heredad.

31 Y *yo* pondré tu termino desde el mar Bermejo hasta la mar de Palestina: y desde el desierto, hasta [e] el Rio: porque *yo* pondré en vuestras manos los moradores de la tierra, y *tu* los echarás de delante de ti.

e Euphrates. Gen.15,18.

32 * No harás aliança con ellos, ni con sus dioses.

*Ab ax.34 15. Deut,7,2.

33 En tu tierra no habitarán, *porque* por ventura no te hagan peccar contra mi, siruiendo à sus dioses: porque te seria por trompeçon.

CAPIT. XXIIII.

Moysen contrata el Aliança de Dios con el Pueblo, y auido su consentimiento la confirma con la sangre de los sacrificios. II. *Sube otra vez àl monte por mandado de Dios para recebir del la Ley escripta, donde estuuo quarenta dias y quarenta noches.*

Y A Moysen dixo, Sube à Iehoua, tu y Aaron, Nadab, y Abiu, y setenta de los Ancianos de Israel, y ynclinaros eys desde lexos.

2 Mas Moysen solo se llegará à Iehoua, y ellos no se lleguen cerca, ni suba con el el pueblo.

3 Y Moysen vino y contó àl pueblo todas las palabras de Iehoua, y todos los derechos: y todo el pueblo respondió à vna boz, y dixeron, Todas las palabras que Iehoua ha dicho, haremos.

4 Y Moysen escriuió todas las palabras de Iehoua, y leuantandose por la mañana edificó *vn* altar àl pie del monte, y doze [f] titulos segun los doze tribus de Israel.

f Colunas, o, pyramides.

5 Y embió à los mancebos de los hijos de Israel, los quales offrecieron holocaustos, y sacrificaron pacificos à Iehoua, bezerros.

6 Y Moysen tomó la mitad de la sangre, y pusola en taçones, y la *otra* mitad de la sangre esparzió sobre el altar.

7 Y tomó el Libro del Aliança, y leyó à oydos del pueblo, los quales dixeron, Todas las cosas q̃ Iehoua ha dicho, haremos, y obedeceremos.

8 * Entonces Moysen tomó la sangre, y roció sobre el pueblo, y dixo, Heaqui la sangre del Aliança, que Iehoua ha hecho con vosotros sobre todas estas cosas.

*Heb.9,20.

9 ¶ Y subieron Moysen, y Aaron, Nadab, y Abiu y setenta de los Ancianos de Israel. II.

10 Y vieron àl Dios de Israel, y auia debaxo de sus pies como la hechura [g] de vn ladrillo de saphiro, y como [h] el ser del cielo sereno.

g De vn ladrillado, vna peaña.
h El parecer del &c.

11 Mas no estendió su mano sobre los principes de los hijos de Israel, y vieron à

Dios

Dios,y comieron y beuieron.
12 Entonces Iehoua dixo à Moyſen,
Sube à mi àl monte y eſpera alla, y *yo* te
daré *vnas* tablas de piedra,y la Ley,y man-
damientos que *yo* he eſcripto para enſe-
ñarlos.
13 Y leuantoſe Moyſen, y Ioſue ſu
miniſtro, y Moyſen ſubió àl monte de
Dios.
14 Y dixo à los Ancianos, Eſperadnos
aqui haſta que boluamos à voſotros: y he-
aqui Aaron y Hur *eſtan* con voſotros,el
que tuuiere negocios,lleguéſe à ellos.
15 Entonces Moyſen ſubió àl monte,y
vna nuue cubrió el monte,
16 Y la gloria de Iehoua repoſó ſobre el
mõte de Sinay,y la nuue lo cubrió por ſeys
dias: y àl ſeptimo dia llamó à Moyſen de
en medio de la nuue.
17 Y el parecer de la gloria de Ieho-
ua *era* como vn fuego quemante en la cum-
bre del monte, à ojos de los hijos de Iſ-
rael.
* Abaxo. 34,28. Deut. 9, 9, 18.
18 Y entró Moyſen en medio de la nuue,
y ſubió àl monte: * y eſtuuo Moyſen enel
monte quarenta dias y quarenta noches.

CAPIT. XXV.

Pide Dios offrenda voluntaria del Pueblo para la obra de ſu Tabernaculo y vaſos deel. II. El arca del Teſtimonio. III. La cubierta del arca, o el Propiciatorio, ſu lugar, y vſo. IIII. La meſa de la Propoſicion con los vaſos à ella pertenecientes,y ſu vſo. V. La Luminaria o Candelero con los vaſos y inſtrumentos à el pertenecientes. VI. Manda Dios à Moyſen que todo ſea hecho conforme à la traça que le fué moſtrada enel Monte.

Y Iehoua habló à Moyſen diziendo,
* Abax. 33, 5.
2 Habla à los hijos de Iſrael que
tomen para mi offrenda: * de todo
varon, cuyo coraçon la diere de ſu volun-
tad,tomareys mi offrenda.
3 Y eſta *ſerá* la offrenda que tomareys
deellos,Oro,y plata,y cobre,
a Paños de- ſtas fuertes.
4 Y [a] cardeno,y purpura,y carmeſi,y li-
no fino,y *pelos* de cabras.
b Heb. Te- haſsim.
5 Y cueros de carneros teñidos de ro-
xo, y cueros de [b] texones,y madera de ce-
dro.
6 Azeyte para la luminaria,eſpecias para
el olio de la vnció,y para el ſahumerio aro-
matico.
c Heb. de henchimié- tos.
7 Piedras Onychinas, y piedras [c] de
engaſtes para el Ephod, y para el pecto-
ral.
8 Y hazermehan Sanctuario,y *yo* habita-
ré entre ellos.
9 * Conforme à todo loque yo te mo- * Heb. 9, 2.
ſtraré *es à ſaber* La ſemejança del Taberna-
culo,y la ſemejança de todos ſus vaſos,anſi
hareys.
10 ¶ Harán tambien vn arca de made- II.
ra de cedro,la longura deella *ſerá* de dos
cobdos y medio, y ſu anchura de cobdo y
medio, y ſu altura de cobdo y medio,
11 Y cubrirlahás de oro puro: de dentro
y de fuera la cubrirás: y harás ſobre ella v-
na corona de oro àl derredor.
12 Y para ella harás de fundicion quatro
ſortijas de oro,que pongas à ſus quatro eſ-
quinas,las dos ſortijas àl vn lado deella, y
las *otras* dos ſortijas àl otro lado.
13 Y harás *vnas* barras de madera de ce-
dro, laſquales cubrirás de oro:
14 Y meterás las barras por las ſor-
tijas à los lados del arca, para lleuar el arca
conellas.
15 Las barras ſe eſtarán en las ſortijas del
arca;no ſe quitarán de ella.
16 Y pondrás enel arca [d] el Teſtimonio d La Ley.
que *yo* te daré.
17 ¶ Y harás *vna* cubierta de oro fi- III.
no: la longura deella *ſera* de dos cobdos
y medio, y ſu anchura de cobdo y me-
dio.
18 Harás tambien dos cherubines de o-
ro, hazerloshas de martillo, à los dos ca-
bos de la cubierta.
19 Y harás el vn cherubin àl vn cabo de
la vna parte,y el otro cherubin àl otro ca-
bo de la otra parte de la cubierta,harás los
cherubines à ſus dos cabos.
20 Y los cherubines eſtenderán por
encima las dos alas,cubriendo con ſus alas
la cubierta,las fazes de ellos la vna enfren-
te de la otra mirando à la cubierta las fazes
de los cherubines.
21 Y pondrás la cubierta ſobre el arca en-
cima,y enel arca pondrás el Teſtimonio, q̃
yo te daré.
22 Y de alli me teſtificaré à ti, y habla-
ré contigo de ſobre la cubierta, de entre
los dos cherubines que *eſtarán* ſobre el ar-
ca del Teſtimonio, todo loque yo te man-
daré para los hijos de Iſrael.

Aqui ſe aſſentara la figura del arca y Propicia torio.

23 ¶ Harás anſi miſmo *vna* meſa de ma- IIII.
dera de cedro. ſu longura ſerá de dos cob-
dos, y de *vn* cobdo ſu anchura, y ſu altura
de cobdo y medio.
24 Y cubrirlahás de oro puro, y ha-
zerlehás *vna* corona de oro àl derre-
dor.

25 Ha-

25 Hazerlehás tambien *vna* moldura àlderredor *de anchura* de vna mano, à la qual moldura harás *vna* corona de oro àl derredor.
26 Y hazerlehás quatro ſortijas de oro, las quales pondrás à las quatro eſquinas que *eſtarán* à ſus quatro pies.
27 Las ſortijas eſtarán delante de la moldura por lugares para las barras para lleuar la meſa.
28 Y harás las barras de madera de cedro, y cubrirlashás de oro, y conellas ſerá lleuada la meſa.
29 Harás tambien ſus platos y ſus cucharros, y ſus cubiertas, y ſus taçones conque ſe cubrirá *el pan:* de oro fin laso harás.

a Queſe põ drá delante &c.

30 Y pondrás ſobre la meſa el pan [a] de la propoſicion delante demi contina mente.

Aqui la fig. de la meſa. V.

31 ¶ Item harás *vn* candelero de oro puro, de martillo ſe hará el candelero: ſu pie, y ſu caña, ſus copas, ſus mançanas y ſus flores, ſerán de lo miſmo.
32 Y ſaldrán ſeys cañas de ſus lados, las tres cañas del candelero del vn lado ſuyo, y las *otras* tres cañas del candelero del otro ſu lado.
33 Tres copas [b] almendradas en la vna caña, *vna* mançana y *vna* flor: y tres copas almendradas en la otra caña *vna* mançana y *vna* flor, y anſi en las ſeys cañas que ſalen del candelero,

b De hechura de medias almendras.

34 Y [c] enel candelero, quatro copas almendradas, ſus mançanas, y ſus flores.

c Enel maſtel del medio.

35 Vna mançana debaxo de las dos cañas, delo miſmo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas, de lo miſmo, *otra* mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo miſmo en las ſeys cañas que ſalen del candelero
36 Sus mançanas y ſus cañas ſerán de lo miſmo, todo ello de martillo de vna pieça, de puro oro.
37 Y hazerlehas ſiete candilejas las quales le pondras encima, para que alumbren à la parte de ſu delantera.
38 Y ſus deſpauiladeras y ſus paletas de oro puro.
39 De vn talento de oro fino lo harás, cõ todos eſtos vaſos.

Aqui la figura del Cãdelero VI.

40 ¶ Y mira, y haz conforme à ſu ſemejança, que te ha ſido moſtrada en el monte.

CAPIT. XXVI.

La forma del Tabernaculo y ſus pieças en todo loqual manda Dios à Moyſen que ſiga la traça que le fue moſtrada enel monte. II. *El velo que auia de hazer apartamiẽto entre el lugar Sanctiſsimo y el otro cuerpo del Sanctuario, y que coſas auian de eſtar en cada vno deeſtos apartamientos.* III. *La delantera del Tabernaculo.*

Y El Tabernaculo harás de diez cortinas de lino torcido, cardeno, y purpura, y carmeſi: y harás cherubines de obra [d] prima.
2 La longura de la vna cortina de veynte y ocho cobdos, y la anchura de la miſma cortina de quatro cobdos, todas las cortinas tendrán vna medida.

d Heb. de artifibio, o, de artifice.

3 Las cinco cortinas eſtarán juntas la vna con la otra, y las *otras* cinco cortinas jũtas la vna con la otra.
4 Y harás lazadas de cardeno en la orilla de la vna cortina, enel cabo, en la juntura: y anſi harás en la orilla de la poſtera cortina en la juntura ſegunda.
5 Cincuenta lazadas harás en la vna cortina, y *otras* cincuenta lazadas harás enel cabo de la cortina que eſta en la ſegunda jũtura: las lazadas *eſtarán* contra pueſtas la vna à la otra.
6 Harás tambien cincuẽta corchetes de oro con los quales juntarás las cortinas la vna con la otra, y hazerſehá vn Tabernaculo.
7 Harás anſi miſmo cortinas de *pelos de* cabras para vna cubierta ſobre el Tabernaculo: onze cortinas harás.

Aqui la figura del tabernaculo delos cherub.

8 La longura de la vna cortina *ſerá* de treynta cobdos, y la anchura de la miſma cortina de quatro cobdos, vna medida *tendrán* las onze cortinas.
9 Y juntarás por ſi las cinco cortinas, y las ſeys cortinas por ſi, y doblarás la ſexta cortina delante de la faz de la Tienda.
10 Y harás cincuenta lazadas en la orilla de la vna cortina, àl cabo, en la juntura, y *otras* cincuenta lazadas en la orilla de la ſegunda cortina en la *otra* juntura.
11 Harás anſi miſmo cincuenta corchetes de alambre los quales meterás por las lazadas, y junturas [c] la tienda, y ſerá vna.

d Las dos mitades dichas q̃ hará vn toldo.

12 Y la demaſia que ſobra en las cortinas de la tienda, *es aſaber* la mitad de la vna cortina, que ſobra, ſobrará à las eſpaldas del Tabernaculo.

13 Y vn

13 Y vn cobdo de la vna parte, y otro cobdo de la otra que sobra en la longura de las cortinas de la Tienda, sobrará sobre los lados del Tabernaculo de la vna parte y de la otra para cubrirlo.

Aqui la figura del Tab. cubierto de chamelote.

14 Harás tambien à la Tienda *vn* cobertor de cueros de carneros teñidos de roxo: y *otro* cobertor de cueros de texones encima.
15 Y harás tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
16 La longura de cada tabla *será* de diez cobdos, y de cobdo y medio la anchura de la *misma* tabla.
17 Dos quicios tendrá cada tabla trauadas la vna con la otra: ansi harás todas las tablas del Tabernaculo.
18 Y harás las tablas para el tabernaculo, veynte tablas àl lado del Medio dia, àl Austro.
19 Y harás quarenta basas de plata *para* debaxo delas veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla à sus dos quicios, y dos basas debaxo de la otra tabla à sus dos quicios.
20 Y àl otro lado del Tabernaculo à la parte del Aquilon, veynte tablas.
21 Y sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
22 Y al lado del Tabernaculo al Occidente haras seys tablas.
23 Y harás dos tablas para las esquinas del Tabernaculo à los rincones:
24 Las quales se juntarán por abaxo, y ansi mismo se juntarán por su alto à vna *misma* sortija: ansi sera de las otras dos: estaran à las dos esquinas.
25 Ansi que seran ocho tablas, con sus basas de plata, diez y seys basas: dos basas debaxo de la vna tabla, y dos basas debaxo de la otra tabla.
26 Haras tambien cinco barras de madera de cedro para las tablas del vn lado del Tabernaculo,
27 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo y *otras* cinco barras para el otro lado del Tabernaculo, que esta àl Occidente.
28 Y la barra del medio passara por medio de las tablas del vn cabo àl otro.
29 Y cubriras las tablas de oro, y sus sortijas haras de oro [a] para meter por ellas las barras, y cubriras de oro las barras.

a Heb. por lugares para las barras.

II. 30 ¶ Y alçaras el Tabernaculo conforme à su traça, que te fue mostrada en el monte.
31 Haras tambien *vn* velo de cardeno, y purpura, y carmesi, y de lino torcido, sera hecho de obra prima de cherubines.
32 Y ponerlohas sobre quatro colunas de cedro cubiertas de oro, [b] sus capiteles de oro, sobre quatro basas de plata.
33 Y pondras el velo [c] debaxo de los corchetes, y meteras alli, del velo à dentro, el arca del Testimonio: y aquel velo oshara separación entre el Sancto *lugar* y el *lugar* Sanctissimo.
34 Y põdras [d] la cubierta sobre el arca del Testimonio en el *lugar* Sanctissimo.
35 Y la mesa pondras fuera del velo, y el candelero enfrente de la mesa àl lado del Tabernaculo àl Mediodia, y la mesa pondras àl lado del Aquilon.
36 ¶ Y harás à la puerta del Tabernaculo vn pauellon de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido, de obra de bordador. III.
37 Y haras para el pauellõ cinco colunas de cedro, las quales cubriras de oro, con sus capiteles de oro, y hazerleshas de fundicion cinco basas de metal.

b Ot. sus corchetes, ansi ver. 37.
c Colgado de los corchetes, o, heuillas.
d El Propiciatorio.

Aqui la figura del Tab. descubierto por encima.

CAPIT. XXVII.

EL altar del holocausto con los instrumentos del pertenecientes. II. *El patio o cercado del Sanctuario y su entrada.* III. *Manda Dios que se demande del pueblo el azeyte conque arda siempre el Candelero enel Sanctuario, y señalasele su assiento delante de la mesa del Pan de la Proposicion.*

HAras tambien *vn* altar de madera de cedro de cinco cobdos de longura, y de *otros* cinco cobdos de anchura: sera quadrado el altar, y su altura de tres cobdos.
2 Y haras sus cuernos à sus quatro esquinas: sus cuernos seran de lo mismo, y cubrirlohas de metal.
3 Haras tambien sus calderones para limpiar su ceniza, y sus muelles, y sus bacines, y sus garfios, y sus palas, todos sus vasos haras de metal.
4 Hazerlehas tambien *vna* criua de metal de hechura de red, y haras sobre la red quatro sortijas de metal à sus quatro esquinas.
5 Y ponerlahas dentro del cerco del altar abaxo, y[e] llegara aquella red hasta el medio del altar.
6 Y haras barras para el altar, barras de madera de cedro, las quales cubriras de metal.

e Heb. y sera la red, &c.

7 Y sus

7 Y sus barras se meterán por las sortijas, y estarán aquellas barras à ambos lados del altar, quando ouiere de ser lleuado.
8 Hueco de tablas lo harás, de la manera que te fué mostrado en el Monte, ansi lo harán.

II. *Aqui la figura del altar del Holocausto.*

9 ¶ Ansi mismo harás el patio del Tabernaculo àl lado del Mediodia, àl Austro: el patio tendrá las cortinas de lino torcido, de cien cobdos de longura cada vn lado.
10 Sus colunas *serán* veynte, y sus basas veynte de metal, los capiteles de las colunas y sus [a] molduras de plata.

a Heb. hilos.

11 Y de la misma manera àl lado del Aquilon en la longura *aurá* cortinas de cien *cobdos* en longura, y sus colunas veynte, con sus veynte basas de metal: los capiteles de las colunas y sus molduras de plata.
12 Y la anchura del patio àl lado del Occidente *tendrá* cortinas de cincuenta cobdos, y sus colunas *serán* diez con sus diez basas.
13 Y en la anchura del patio àl lado del leuante, àl Oriente *aurá* cincuenta cobdos.
14 Y las cortinas del vn lado *serán* de quinze cobdos, sus colunas tres, con sus tres basas.
15 Al otro lado, quinze cortinas, sus colunas tres, con sus tres basas.
16 Y à la puerta del patio *aurá* vn pauellon de veynte cobdos, de cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido de obra de bordador: sus colunas *serán* quatro con sus quatro basas.
17 Todas las colunas del patio enderredor *serán* [b] ceñidas de plata: mas sus capiteles *serán* de plata, y sus basas de metal.
18 La longura del patio *será* de cien cobdos, y la anchura [c] cincuẽta con cincuenta, y la altura de cinco cobdos de lino torcido, y sus basas de metal.
19 Todos los vasos del Tabernaculo en todo su seruicio, y todas sus estacas, y todas las estacas del patio *serán* de metal.

b Con los hilos, o molduras dichos en el ver. 10.
c 50. en la delantera, y 50. en la trasera.

III.

20 ¶ Y tu mandarás à los hijos de Israel, que te tomẽ azeyte de oliuas, claro, [d] molido, para la luminaria para hazer arder continamente las lamparas,
21 En el Tabernaculo del Testimonio del velo à fuera, que *estará* [e] delante del Testimonio: las quales pondrá en orden Aaron y sus hijos desde la tarde hasta la mañana delante de Iehoua por estatuto perpetuo por sus generaciones de los hijos de Israel.

d Sacado de azeytunas molidas.
e Heb. sobre el, &c. q.d. delante del arca del Test.

CAPIT. XXVIII.

Los vestimentos y sacro ornato del summo sacerdote, y el de los menores sacerdotes.

Y Tu haz llegar à ti à Aaron tu hermano, y à sus hijos consigo de entre los hijos de Israel, para que sean mis Sacerdotes, Aaron, Nadab, y Abiu, Eleazar, y Ithamar hijos de Aaron.
2 Y harás vestidos sanctos para Aaron tu hermano para honrra y hermosura.
3 Y tu hablarás à todos los *que fueren* sabios [f] de coraçon, los quales *yo* he henchido de Espiritu de sabiduria, paraque hagan los vestidos de Aaron para sanctificarlo paraque sea mi Sacerdote.

f Ingeniosos.

4 Los vestidos que harán, *serán* estos: El Pectoral, y el Ephod, y el manto, y la tunica listada, la mitra, y el cinto. Y hagan los sanctos vestidos à Aaron tu hermano, y à sus hijos paraque sean mis Sacerdotes.
5 Los quales tomarán oro, y cardeno, y purpura, y carmesi, y lino fino,
6 Y haran el Ephod de oro y cardeno, y purpura, y carmesi y lino torcido de obra de bordador.
7 Tendrá [g] dos ombreras que se junten à sus dos lados, y *ansi* se juntará.
8 Y el artificio de su cinta que *estara* sobre el, será de su misma obra, de lo mismo *es à saber* de oro, cardeno, y purpura, y carmesi, y lino torcido.

g Dos faldas que se junten sobre los ombros, como vn Sambenito.

9 Y tomarás dos piedras onychinas, y grauarás en ellas los nombres de los hijos de Israel.
10 Los seys de sus nombres en la vna piedra, y los otros seys nõbres en la otra piedra conforme à sus nacimientos.
11 * De obra [h] de maestro de piedras harás grauar de grauaduras de sello aquellas dos piedras de los nombres de los hijos de Israel: harásles alderredor engastes de oro.

* *Sabid.* 18,24.
h De lapidario.

12 Y aquellas dos piedras pondrás sobre los [i] ombros del Ephod, *seran* piedras de memoria à los hijos de Israel, y Aaron lleuará los nombres de ellos delante de Iehoua en sus dos ombros por memoria.
13 Y harás *los* engastes de oro.
14 Y dos cadenas pequeñas de fino oro, las quales harás de hechura de trença, y pondrás las cadenas de hechura de trença † en los engastes.
15 Item harás el Pectoral [l] del juyzio de obra prima: hazerlohas conforme à la obra del

i O, ombreras.
† S. de las dos piedras dichas. Abax. ver. 25.
l Abaxo. ver. 30.

del Ephod, de oro y cardeno, y purpura, y
carmesi, y lino torcido.
16 Sera quadrado doblado, de vn palmo
de longura, y de vn palmo de anchura.
17 Y henchirlohás de pedreria con qua-
tro ordenes de piedras. El orden: vn
Rubi, vna Esmeralda, y vna Chrysolita, el
primer orden.
18 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphiro, y vn Diamante.
19 El tercer orden, vn Topazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
20 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, engastadas en oro en sus
engastes.
21 Y serán aquellas piedras segun los
nombres de los hijos de Israel, doze segun
sus nombres, como grauaduras de sello ca-
da vno segun su nombre serán à los doze
tribus.
22 Harás tambien en el Pectoral cade-
nas pequeñas de hechura de trenças de o-
ro fino.
23 Y harás en el Pectoral dos sortijas de
oro, las quales dos sortijas pondrás à los
dos cabos del Pectoral.
24 Y pondrás las dos trenças de oro
en las dos sortijas en los cabos del Pecto-
ral.
25 Y los *otros* dos cabos de las dos tren-
ças sobre los dos engastes, y ponerlashás
à los lados del Ephod en la parte delante-
ra.
26 Harás tambien *otras* dos sortijas de
oro las quales pondrás en los dos cabos
del Pectoral en su orilla q̃ *esta* [a] àl cabo del
Ephod de la parte [b] de abaxo.
27 Harás ansi mismo *otras* dos sortijas
de oro las quales pondrás à los dos la-
dos del Ephod abaxo en la parte delantera
delante de su juntura sobre el cinto del E-
phod.
28 Y juntarán el Pectoral con sus sor-
tijas à las sortijas del Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque esté sobre el cin-
to del Ephod, y no se aparte el Pectoral del
Ephod.
29 Y lleuará Aaron los nombres de los
hijos de Israel en el Pectoral del juyzio so-
bre su coraçó, quãdo entrare en el Sanctua
rio en memoria delante de Iehoua contina
mente.
30 Y pondrás en el Pectoral del juyzio
[c] Vrim y [d] Thũmim paraque esten sobre el
coraçon de Aaron, quando entrare delan-
te de Iehoua: y lleuará Aaron [e] el juyzio
de los hijos de Israel sobre su coraçó siem-
pre delante de Iehoua.

a Heb. àl lado.
b Heb de dentro.
c Illuminaciones.
d Perfecciones.
e La causa.

31 Harás el manto del Ephod todo de
cardeno.
32 Y tendra el collar de su cabeça en
medio deel, el qual tendrá vn borde àl
derredor [f] de obra de texedor, como
vn collar de vn cosselete, que no se rom-
pa.
33 Y harás en sus orladuras granadas de
cardeno y purpura, y carmesi por sus orla-
duras àl derredor: y *vnas* campanillas de o-
ro entre ellas al derredor.
34 *Vna* campanilla de oro y *vna* gra-
nada, *otra* campanilla de oro y *otra* grana-
da por las orladuras del manto àl derre-
dor.
35 * Y estará sobre Aaron [g] quando mi-
nistrare, y oyrsehá su sonido quando el en-
trare en el Sanctuario delante de Iehoua, y
quando saliere: Y no morirá.
36 Item, harás vna plancha de oro fi-
no, y grauarás en ella de grauadura de se-
llo, SANCTIDAD A IEHOVA.
37 Y ponerlahás con vn cordon carde-
no, y estará sobre la mitra, delante la delã-
tera de la mitra estará.
38 Y estará sobre la frente de Aaron,
y Aaron lleuará el peccado de las sancti-
ficaciones, que los hijos de Israel sancti-
ficaren en todas las offrendas de sus sancti-
ficaciones, y sobre su frente estará con-
tinamente, paraque ayan gracia delante
de Iehoua.
39 Item, bordarás vna tunica de lino, y
harás vna mitra de lino, harás tambien vn
cinto de obra de recamado.
40 Mas à los hijos de Aaron harás
tunicas: hazerleshás tambien cintos, y
hazerleshás chapeos para honrra y her-
mosura.
41 Y con ellos vestirás à Aaron tu her-
mano, y à sus hijos con el, y vngirlos-
hás, y [h] henchirás sus manos, y sanctificar-
loshás paraque sean mis sacerdotes.
42 Y hazerles has pañetes de lino para
cubrir la carne vergonçosa: será desde los
lomos hasta los muslos.
43 Y estarán sobre Aaron y sobre sus
hijos quando entraran en el Tabernacu-
lo del Testimonio, o quando se llegaren
àl altar para seruir en el Sanctuario: y
no lleuaran peccado, ni moriran. Esta-
tuto perpetuo para el, y para su si-
miente despues
deel.

f De texillo.
* Ecclō. 45. 10.
g Heb. para ministrar.
Aqui la fig. del Sacerdote vestido.
h Cõsagrarloshas. Es el rito de la consagracion. cap. 29, 24.

CA-

CAPIT. XXIX.

Los sacrificios, rito y ceremonias conque los Sacerdotes auian de ser consagrados, y primeramente de su ornamento y vnçion. II. Su expiacion. III. Su consagracion. IIII. La expiacion y consagracion del altar del Holocausto. V. El sacrificio Contino que se auia de offrecer sobre el todos los dias. VI. Promete Dios su habitacion y la residencia de su gloria en aquel lugar entre los hijos de Israel, conque ansi el lugar como los ministres del serian sanctificados.

Y Esto es loque les harás para sanctificarlos para que sean mis Sacerdotes.[a] Toma vn nouillo hijo de vaca, y dos carneros [b] perfectos.

a Leuit. 8,2. b Enteros sanos, sin falta.

2 Y panes sin leuadura, y tortas sin leuadura amassadas con azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas con azeyte, lasquales cosas harás de flor de harina de trigo:
3 Y ponerlashás en vn canastillo, y offrecerlashás enel canastillo con el nouillo y los dos carneros.
4 Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauar los hás con agua.
5 Y tomarás los vestimentos, y vestirás à Aaron la tunica y el manto del Ephod, y el Ephod, y el Pectoral, y ceñirlohás conel cinto del Ephod.
6 Y pondrás la mitra sobre su cabeça, y la Corona de la Sanctidad pondrás sobre la mitra.
7 Y tomarás el olio dela vnçion, y derramarás sobre su cabeça, y vngirlohás.
8 Y harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
9 Y ceñirleshás el cinto, à Aaron y à sus hijos, y apretarleshas los chapeos, y tendrán el Sacerdocio por fuero perpetuo: y henchirás las manos de Aaron y de sus hijos.
II. 10 ¶ *Y harás llegar [c] el nouillo delante del Tabernaculo del Testimonio, y Aaron y sus hijos pondrán sus manos sobre la cabeça del nouillo:

*Leuit. 1,3. c Arr. ver. 1.

11 Y matarás el nouillo delante de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
12 Y tomarás de la sangre del nouillo, y pondrás sobre los cuernos del altar contu dedo, y toda la *otra* sangre echarás àl cimiẽto del altar.
13 *Y tomarás todo el seuo que cubre los intestinos, y el redaño de sobre el higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y [d] encenderlos has sobre el altar.

*Leuit. 3,3. d O, q̃ marlos has en sahumerio.

14 Empero la carne del nouillo, y su pellejo, y su estiercol quemarás à fuego fuera del campo, [e] Es expiacion.

e Leuit. 4,3.

15 Y tomarás el vn carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,
16 Y matarás el carnero, y tomarás su sangre, y rociarás sobre el altar àl derredor.
17 Y cortarás el carnero porsus pieças, y lauarás sus intestinos, y sus piernas, y ponerlashás sobre sus pieças y sobre su cabeça:
18 Y quemarás todo el carnero sobre el altar.[f] Holocausto es à Iehoua, Olor [g] de holgança Offrenda encendida es à Iehoua.

f Leuit. 1,3. g Agradable.

III. 19 ¶ Item, tomarás el segundo carnero, y Aaron y sus hijos pondran sus manos sobre la cabeça del carnero,
20 Y matarás el carnero, y tomarás de su sangre, y pondrás sobre la ternilla de la oreja derecha de Aaron, y sobre la ternilla delas orejas de sus hijos, y sobre el dedo pulgar de las manos derechas deellos y sobre el dedo pulgar de los pies derechos de ellos, y esparziras la sangre sobre el altar àl derredor.
21 Y tomarás de la sangre, que *estará* sobre el altar, y del olio de la vncion, y esparziras sobre Aaron, y sobre sus vestimentos, y sobre sus hijos, y sobre sus vestimentos conel, y el será sanctificado y sus vestimentos, y sus hijos, y los vestimentos de sus hijos conel.
22 Luego tomarás del carnero el seuo, y la cola, y el seuo que cubre los intestinos, y el redaño del higado, y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y la espalda derecha, porque es carnero [h] de cõsagraciones,

h Heb. de henchimiẽtos.

23 Y vna hogaça de pan, y vna torta de pã de azeyte, y vna hojaldre del canasto de los cenzeños, que [i] está delante de Iehoua.

i Arr. ver. 3.

24 Y pornerlohás todo en las manos de Aaron, y en las manos de sus hijos, y mecerlohas *en* mecedura delante de Iehoua.
25 Despues tomarlohás de sus manos, y encenderlohas sobre el altar sobre el holocausto por olor de holgança delante de Iehoua. Offrenda encendida es à Iehoua.
26 Y tomarás el pecho del carnero de las consagraciones, el qual es de Aaron, y mecerlo has por *offrenda* mecida delante de Iehoua, y será tu porcion.
27 Y apartarás el pecho de la mecedura, y la espalda de la sanctificacion, que fue mecido y que fué sanctificado del carnero de-

de las consagraciones de Aaron y de sus
hijos.
28 Y será para Aaron, y para sus hijos por
fuero perpetuo de los hijos de Israel, por-
que es apartamiento: y será apartado de-
los hijos de Israel de sus sacrificios pacifi-
cos: apartamiento deellos *será* para Ie-
houa.
29 Y los vestimentos sanctos que son de
Aaron, serán de sus hijos despues deel pa-
ra ser vngidos conellos, y para ser conellos
consagrados.
30 Siete dias los vestirá el Sacerdote de-
sus hijos,[a] que en su lugar viniere àl Taber
naculo del Testimonio à seruir enel San-
ctuario.
31 Y tomarás el carnero[b] de las consa-
graciones, y cozerás su carne enel lugar
del Sanctuario.
32 Y Aaron y sus hijos comerán la car-
ne del carnero, * y el pan que *esta* enel ca-
nastillo, à la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
33 Y comerán aquellas cosas con las
quales fueron expiados para henchir sus
manos para ser sanctificados, Y [c] el e-
strangero no comerá, porque son sancti-
dad.
34 Y si sobrare algo de la carne de las cõ-
sagraciones y del pan hasta la mañana, lo
que ouiere sobrado quemarás con fuego:
no se comerá, porque es Sanctidad.
35 Ansi pues harás à Aaron y à su hijos,
conforme à todas las cosas que *yo* te he
mandado: por siete dias los consagra-
rás.
IIII.
36 ¶ Y sacrificarás [d] el nouillo de la expia
cion [e] cada dia por las expiaciones, y expia
rás el altar expiandotelo, y vngirlohás
pará sanctificarlo.
37 Por siete dias expiarás el altar, y lo
sanctificaras, y sera el altar sanctidad de
sanctidades: qualquiera cosa que tocare
àl altar, sera sanctificada.
38 ¶ Y loque harás sobre el altar *será* e-
sto: * dos corderos de vn año cada dia cõ-
tinamente.
V.
39 El vn cordero harás à la mañana, y
el otro cordero harás [f] entre las dos tar-
des.
40 * Y vna diezma de flor de harina a-
massada con azeyte [g] molido la quarta par-
te de vn Hin: y [h] la derramadura *será* la
quarta parte de vn Hin de vino con cada
cordero.
41 Y el otro cordero harás entre las
dos tardes conforme àl Presente de la
mañana, y conforme à su derramadura ha

a Que le sucediere en el officio.
b Arr. ver. 19.
*Leu. 8, 31, y 20, 9. Mat. 12, 4.
c El que no fuere del linaje sacerdotal.
d Es el nouillo de q dixo arrib. ver. 10.
e Cada dia de los 7. dias que auia de durar la expiacion del altar, como luego ver. sig.
* Nũ. 28, 3.
f A la tarde entre el dia y la noche.
* Nũ. 15, 4.
g S. de azeytunas molidas.
h Libamen.

rás, por olor de holgança: será offrenda *en-
cendida* à Iehoua.
42 Esto será holocausto continuo por v-
uestras edades à la puerta del Tabernacu-
lo del Testimonio delante de Iehoua, en el
qual me concertaré con vosotros[i] para ha-
blaros alli.
VI.
43 ¶ Y alli testificaré de mi à los
hijos de Israel, y † será sanctificado con mi
gloria.
44 Y sanctificaré el Tabernaculo del
Testimonio, y el altar: y à Aaron y à sus
hijos sanctificaré para que sean mis Sacer-
dotes.
45 Y *yo* habitaré entre los hijos de Israel
y serleshé por Dios.
46 Y conocerán que yo *soy* Iehoua su
Dios, que los saqué de la tierra de Egypto
para habitar en medio deellos, Yo Iehoua
su Dios.

i O, hablando os &c.
† S. el lugar.

CAPIT. XXX.

EL altar de Perfume y su lugar enel Sanctuario, su vso, y su expiacion. II. *Manda Dios que quando fuessen contados los hijos de Israel, cada vno diesse medio siclò para la obra del Tabernaculo en rescate de su vida.* III. *La fuente, su asiento, y su vso.* IIII. *La confeccion del sancto olio, y las cosas que conel auian de ser vngidas.* V. *Ley que no se haga otro semejante para profanos vsos.* VI. *La confeccion del perfume.* VII. *Ley que ni enel Sãctuario se offreciesse otro perfume, ni se hiziesse otro como el para vsar fuera del Sanctuario.*

HArás ansi mismo *vn* altar de sahu-
merio de perfume: de madera de
cedro lo harás.
2 Su longura *será* de vn cobdo, y su an-
chura de vn cobdo, será quadrado, y su
altura de dos cobdos, y sus cuernos serán
deel mismo.
3 Y cubrirlohás de oro puro,[l] su te-
chumbre, y sus paredes en derredor, y sus
cuernos: y hazerlehás en derredor *vna* co-
rona de oro.
4 Hazerlehás tambien dos sortijas de
oro debaxo de su corona à sus dos esqui-
nas en sus ambos lados para meter las bar-
ras conque será lleuado.
5 Y harás las barras de madera de cedro,
y cubrirlashás de oro.
6 Y ponerlohás delante del velo que
esta cabe el arca del Testimonio, delante
[m] de la cubierta que esta sobre el Testi-
monio donde *yo* te testificaré de mi.
7 Y quemará sobre el Aaron sahumerio
de

l La mesa y los costados del.
m Del Propiciatorio.

de eſpecias cada mañana, el qual quemará
qnando adereçâre las lamparas.
8 Y quando Aaron encenderá las lampa-
ras entre las *dos* tardes, quemará el ſahu-
merio continamẽte delante de Iehoua por
vueſtras edades.
9 No offrecereys ſobreel ſahumerio [a] a-
geno, ni holocauſto, ni Preſente, ni tam-
poco derramareys ſobreel derramadu-
ra.

a Otro del que eſtá abax.30,34.

10 Y expiará Aaron ſobre ſus cuernos v-
na vez enel año con la ſangre, de la expia-
cion delas reconciliaciones vna vez enel
año expiará ſobre el en vueſtras edades.
Sanctidad de ſanctidades ſerá à Ieho-
ua.

II.

Aqui la figura del altar del encienſo.

11 ¶ Y hablo Iehoua à Moyſen dizien-
do,
12 * Quando tomares el numero delos
hijos de Iſrael por la cuenta deellos, cada
vno dará à Iehoua el reſcate de ſu perſona,
quãdo los cõtares, y no aurá en ellos mor-
tandad por auerlos contados.

* *Num.*1,2.

13 Eſto dará qualquiera que paſſare por
la cuenta, medio [b] ſiclo conforme àl ſiclo
del Sanctuario. * El ſiclo *es* de veynte obo-
los: la mitad de vn ſiclo *ſerá* la offrenda à
Iehoua.

b O, peſo.
* *Leuit.*27.25. *Num.*3,47. *Ezech.*45,12.

14 Qualquiera que paſſare por la cuenta
de veynte años arriba dará la offrenda à Ie-
houa.
15 Ni el rico augmentara, ni el pobre diſ-
minuyrá de medio ſiclo, quando dieren la
offrenda à Iehoua para hazer expiaciõ por
vueſtras perſonas.
16 Y tomarás de los hijos de Iſrael el di-
nero de las expiaciones, y darlohás para
la obra del Tabernaculo del Teſtimonio: y
ſerá por memorial à los hijos de Iſrael de-
lante de Iehoua para expiar vueſtras per-
ſonas.

III.

17 ¶ Habló más Iehoua à Moyſen dizi-
endo,
18 Harás tambien *vna* fuente de metal
con ſu baſa de metal para lauar, y ponerla-
hás entre el Tabernaculo del Teſtimonio,
y [c] el altar: y pondrás en ella agua.

c S. del holocauſto.

19 Y deella ſe lauarán Aaron y ſus hijos
ſus manos y ſus pies.
20 Quando entraren enel Tabernaculo
del Teſtimonio, lauarſehán con agua, y no
morirán; Y quando ſe llegaren àl altar pa-
ra miniſtrar, para encender à Iehoua la of-
frenda encendida,
21 Entonces ſe lauarán las manos y los
pies, y no morirán: Y *eſto* tendrán por eſta-
tuto perpetuo el y ſu ſimiente por ſus ge-
neraciones.

Aqui la figura de la fuente.

IIII.

22 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi-
endo:
23 Y tu tomartehás de las principales
eſpecias, de mirra excellente quinientos *ſi-
clos* y de canela aromatica la mitad deeſto,
es à ſaber dozientos y cincuenta: y de cala-
mo aromatico dozientos y cincuenta:
24 Y de caſsia quiniẽtos àl peſo del San-
ctuario: y de azeyte de oliuas vn hin.
25 Y harás deello el olio de la ſancta vn-
cion, [d] vnguento de vnguento, obra de
boticario, el qual ſerá el olio de la Sancta
vncion.

d Vnguento excelente.

26 Conel vngirás el Tabernaculo del Te-
ſtimonio, y el arca del Teſtimonio,
27 Y la meſa, y todos ſus vaſos, y el can-
delero, y todos ſus vaſos, y el altar del per-
fume,
28 Y el altar del holocauſto y todos ſus
vaſos, y la fuente y ſu baſa.
29 Y cõſagrarloshas, y ſerán [e] ſanctidad
de ſanctidades: qualquiera coſa que toca-
re en ellos, ſerá ſanctificada.

e Coſas ſanctiſsimas.

30 Vngirás tambien à Aaron y à ſus hi-
jos, y ſanctificarloshás para que ſean mis
ſacerdotes.

V.

31 ¶ Y hablarás à los hijos de Iſrael di-
ziendo, Eſte ſerá mi olio de la ſancta vnciõ
por vueſtras edades.
32 Sobre çarne de hombre no ſerá vnta-
do, ni hareys *otro* ſemejante conforme à ſu
compoſicion: ſancto es, tenerloeys voſo-
tros por ſancto.
33 Qualquiera que compuſiere vnguen-
to ſemejante, y que puſiere del ſobre *algun*
eſtraño, ſerá cortado de ſus pueblos.

VI.

34 ¶ Dixo *mas* Iehoua à Moyſen, Toma-
te eſpecias *aromaticas es à ſaber* [f] ſtacte, y Vña,
y Galbano aromatico, y encienſo limpio
[g] en ygual peſo,
35 Y harás dello *vna* confeccion aroma-
tica de obra de boticario, mezclada, pura,
y ſancta.

f Eſtoraque.
g Heb. peſo en peſo ſerá.

36 Y molerás deella puluerizando, y de-
ella pondrás delante del Teſtimonio en el
Tabernaculo del Teſtimonio donde yo te
teſtificare de mi: [h] Sanctidad de ſanctida-
des os ſerá.

h Coſa ſanctiſsima.

VII.

37 ¶ La confeccion que harás, no os ha-
reys *otra* ſegun ſu compoſicion: [i] Sanctidad
te ſerá para Iehoua.
38 Qualquiera que hiziere *otra* como e-
la para olerla, ſerá † cortado de ſus
pueblos.

i Coſa muy eſpecial.
† Excomulgado de todo Iſrael.

F CA-

CAPIT. XXXI.

La vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices insignes para hazer toda la obra del Sanctuario. II. Repitese el 4. mandamiento de la obseruacion del Sabbado señalado de Dios en Testimonio de su Pacto. III. Recibe Moysen la ley escripta de la mano de Dios en dos tablas de piedra.

Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
2 Mira, * *yo* he llamado por *su* nombre à Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de Iuda, — * Abax. 35, 30.
3 Y lo he henchido de espiritu de Dios, en sabiduria, y en intelligencia, y en sciencia, y en todo artificio,
4 Para ynuentar ynuenciones para obrar en oro, y en plata, y en metal.
5 Y en artificio de piedras para engastar, y en artificio de madera, para obrar en toda obra.
6 Y heaqui que yo he puesto conel à Ooliab hijo de Achisamec del Tribu de Dan: y he puesto sabiduria [a] en el animo de todo sabio de coraçon, paraque hagan todo loque te hé mandado. — a Heb. en coraçon de &c. Q. d. de todo ingenioso.
7 El Tabernaculo del Testimonio, y el arca del Testimonio, y la cubierta que *estará* sobre ella, y todos los vasos del Tabernaculo.
8 Y la mesa y sus vasos, y el candelero limpio, y todos sus vasos, y el altar del perfume,
9 Y el altar del holocausto, y todos sus vasos, y la fuente, y su basa,
10 Y los vestimentos del seruicio, y los sanctos vestimentos para Aaron el Sacerdote, y los vestimentos de sus hijos, paraque sean sacerdotes.
11 Y el olio de la vncion, y el perfume aromatico para el Sanctuario, *loqual* harán conforme à todo loque *yo* te hé mandado.
II.
12 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen diziendo.
13 Y tu hablarás à los hijos de Israel diziendo, Contodo esso * vosotros guardareys mis Sabbados: porque es señal entre mi y vosotros por vuestras edades, paraq̃ sepays que yo *soy* Iehoua, que os sanctifico. — * Arrib. 20, 8. Ezech. 20, 12.
14 Ansi que guardareys el Sabbado porque Sancto *es* à vosotros: Los que lo profanaren, muriendo morirán: porque qualquiera que hiziere obra *alguna* enel, aquella anima será cortada de medio de sus pueblos.
15 Seys dias se hará obra, y el septimo dia Sabbado de reposo *será* Sancto à Iehoua: qualquiera que hiziere obra el dia del Sabbado, muriendo morirá.
16 Guardarán pues el Sabbado los hijos de Israel, haziendo Sabbado por sus edades, Pacto perpetuo:
17 Señal *es* para siempre entre mi y los hijos de Israel: * porque en seys dias hizo Iehoua los cielos y la tierra, y enel septimo dia cessó, y reposó. — * Gen. 1, 31. y 2, 7.
III.
18 ¶ * Y dió à Moysen, como acabo de hablar conel en el Monte de Sinai, dos tablas del Testimonio, tablas de piedra escriptas conel dedo de Dios. — * Deutero. 9, 10.

CAPIT. XXXII.

Tardandose Moysen enel monte, el pueblo se amotina contra Aaron por idolatrar, y haze y adora vn bezerro de oro. II. Moysen es aduertido de Dios del peccado del pueblo, y el ora por el, y resiste à la ira de Dios con su oracion. III. Venido àl cãpo, y vista la abominacion, quiebra con enojo las tablas de la Ley, y quema el bezerro, y da à beuer sus poluos àl pueblo idolatra. IIII. Reprehende a Aaron, y el se escusa. V. Los Leuitas solos siguen la boz de Dios con Moysen, y matan del pueblo casi tres mil personas en castigo de la idolatria. VI. Moysen exhorta àl pueblo à penitencia, y ora a Dios porel: y Dios se aplaca por su oracion, y dilata su castigo.

Mas viendo el pueblo que Moysen tardaua de decendir del Monte, juntose entonces el pueblo contra Aaron, y dixeronle, * Leuantate, haznos dioses que vayan delante de nosotros: porque à este Moysen, aquel varõ que nos sacó de la tierra de Egypto, no sabemos q̃ le aya acontecido. — * Actos 7, 40.
2 Y Aaron les dixo, Apartad los çarçillos de oro q̃ *estan* en las orejas de vuestras mugeres, y de vuestros hijos, y de vuestras hijas, y traedmelos.
3 Entõces todo el pueblo apartó los çarçillos de oro que *tenian* en sus orejas, y truxeronlos à Aaron.
4 Elqual los tomó de las manos deellos, [b] y formolo [c] con buril, * y hizo deello *vn* bezerro de fundicion, y dixerõ, Israel, estos *son* tus dioses que te sacaron de tierra de Egypto. — b Asab. aquella massa de oro de las joyas fundidas. c Ot. en molde. * Psal. 105, 19.
5 Y viendolo Aarõ, edificó *vn* altar [d] delante del, y pregonó Aaron, y dixo, Mañana *será* fiesta à Iehoua. — d En honra del idolo.
6 Y el dia siguiente madrugaron, y offrecieron.

cieron holocauſtos, y preſentaron pacifi-
* 1.Cor.10. cos:* y el pueblo ſe aſſentó à comer y à be-
7. uer, y leuantaronſe à regozijarſe.
II. 7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moyſen,
Anda, deciende, porque tu pueblo que ſa-
caſte de tierra de Egypto, ſe há corrom-
pido.
*Deut.9,8. 8 * Preſto ſe han apartado del camino
que *yo* les mandé, y ſe han hecho *vn* beze-
rro de fundiciõ, y lo han adorado, y han ſa-
* 1.Reyes crificado à el, y han dicho, * Iſrael, eſtos *ſon*
12,28. tus dioſes, que te ſacaron de tierra de E-
gypto.
9 Dixo mas Iehoua à Moyſen, *Yo* he viſto
* Abaxo. à eſte pueblo, * [a] que cierto es pueblo de
33,3. dura ceruiz.
Deut.9,13. 10 Aora pues dexame, que ſe encienda mi
a Heb.y heaqui pueblo duro de ceruiz el. furor en ellos, y los conſuma, y à ti *yo* te
[b] pondre ſobre gran gente.
11 Entonces Moyſen oró à la faz de Ieho-
ua ſu Dios, y dixo, O Iehoua, * porque ſe
bHeb.haré. encenderá tu furor en tu pueblo, que tu ſa-
* Pſal.105, caſte de la tierra de Egypto con gran for-
23. taleza, y con mano fuerte?
*Num.14, 12 *Porque hán de dezir los Egypcios,
13. diziendo, [c] Con mal los ſacó, para matar-
c Con mala intécion. los en los montes, y para raerlos de ſobre
la haz de la tierra? Bueluete de la ira de tu
furor, y arrepiente te del mal de tu pue-
blo.
13 Acuerdate de Abraham, de Iſaac, y de
Iſrael tus ſieruos, à los quales hás jurado
*Gen.12,7. por ti miſmo, y dicholes, * *Yo* multiplica-
y 15,7. y ré vueſtra ſimiente como las eſtrellas del
48,16. cielo: y daré a vueſtra ſimiente toda eſta
tierra que he dicho, y tomarlahân por he-
redad para ſiempre.
14 Entonces Iehoua ſe arrepintió del
mal, que dixo, que auia de hazer à ſu pue-
blo.
III. 15 ¶ Y boluioſe Moyſen, y decendió del
Monte trayendo en ſu mano las dos tablas
del Teſtimonio, las tablas eſcriptas por ſus
ambas partes: de vna parte y de otra eſta-
uan eſcriptas.
16 Y las tablas eran obra de Dios, y la
eſcriptura era eſcriptura de Dios grauada
ſobre las tablas.
17 Y oyendo Ioſue la boz del pueblo que
gritaua, dixo à Moyſen, Alarido de pelea *ay*
en el campo.
18 Y el reſpondió, No *es* alarido de reſ-
d Heb.de fortaleza. ſpueſta [d] de fuertes, ni alarido de reſpueſta
e Heb.de flaqueza. [e] de flacos: alarido [f] de cantar oygo yo.
19 Y acõteció, que como él llegó àl cam-
f De regozijo. po, y vido el bezerro, y las danças, el furor
ſe le encendió à Moyſen, y arronjó las ta-
blas de ſus manos, y quebrolas àl pie del
Monte.
20 Y tomó el bezerro que auian hecho,
y quemolo en el fuego, y moliolo haſta
boluerlo en poluos, y eſparzió *los poluos* ſo-
bre las aguas, y dió *lo* à beuer à los hijos de
Iſrael.
21 ¶ Y dixo Moyſen à Aaron, Que te ha IIII.
hecho eſte pueblo, que has traydo ſobre el
tan gran peccado?
22 Y reſpondió Aaron, No ſe enoje mi
ſeñor, tu conoces el pueblo, que es *inclina-*
do à mal:
23 Porque me dixeron, Haznos dioſes
que vayan delante de noſotros, que à
eſte Moyſen, el varon que nos ſacó de tie-
rra de Egypto, no ſabemos que le ha acon-
tecido.
24 Y *yo* les reſpondi, Quien tiene oro? g Offrecel-
[g] apartaldo. Y dieron melo, y echelo en el do.Arrib.
fuego, y ſalió eſte bezerro. ver.2.3.
25 ¶ Y viendo Moyſen el pueblo, que V.
eſtaua deſnudo, porque Aaron lo auia deſ-
nudado para verguença entre ſus enemi-
gos,
26 Puſoſe Moyſen à la puerta del real, y
dixo, Quiẽ es de Iehoua? Con migo. Y jun-
taronſe con el todos los hijos de Leui.
27 Y el les dixo, Anſi dixo Iehoua el Dios
de Iſrael, Poned cada vno ſu eſpada ſobre
ſu muſlo: paſſad y bolued de puerta à puer-
ta por el campo, y matad cada vno à ſu her-
mano, y à ſu amigo, y à ſu pariente.
28 Y los hijos de Leui lo hizieron con-
forme àl dicho de Moyſen, y cayeron del
pueblo en aquel dia como tres mil hom-
bres.
29 Entonces Moyſen [h] dixo, Oy [i] os a- h S.a los Leuitas.
ueys conſagrado à Iehoua, porque cada v- i Heb.aueys henchido vueſtras manos.
nó *ſe ha conſagrado* en ſu hijo, y en ſu herma-
no paraque el dé oy ſobre voſotros ben-
dicion.
30 ¶ Y aconteció que el dia ſiguiente
Moyſen dixo àl pueblo, Voſotros aueys VI.
peccado vn grã peccado: mas *yo* ſubiré ao-
ra à Iehoua, por ventura lo applacaré ſobre
vueſtro peccado.
31 Entonces boluió Moyſen à Iehoua, y
dixo, Yo te ruego, Eſte pueblo ha peccado
vn peccado grãde, porque ſe hizieron dio-
ſes de oro,
32 Que perdones aora ſu peccado, y ſi-
nó, raeme aora de tu libro, que has eſcri-
pto.
33 Y Iehoua reſpondió à Moyſen, Al que
peccare contra mi, à eſte raere *yo* de mi li-
bro.
34 Ve pues aora, lleua à eſte pueblo don-
de te hé dicho: heaqui mi Angel yrá delan-

 te

te de ti, que enel dia de mi visitacion *yo* vi-
sitaré en ellos su peccado.
a Enel cap. sig. 35 Y a hirió Iehoua àl pueblo, porque a-
uian hecho el bezerro que hizo Aaron.

CAPIT. XXXIII.

Reprehende y amenaza Dios àl Pueblo dura mẽte por Moysen, y el Pueblo es reduzido à penitencia, y pone luto por mandamiento de Dios. II Moysen pide à Dios que le dé mas claro conocimiento de si declarando su beneuolencia con no dexar su Pueblo. III. Dios le promete de yr con el, y de darle el conocimiento de si que en aquel estado era dispensable.

Y Iehoua dixo à Moysen, Vé, sube de-
aqui, tu y el pueblo, que sacaste de la
tierra de Egypto, à la tierra, de la
qual *yo* juré à Abraham, Isaac, y Iacob, di-
ziendo, * A tu simiente la daré.
* Genes. 12, 7. Arrib. 23, 27. Iosue 24, 13.
2 Y *yo* embiaré delante de ti el Angel, y
echaré fuera àl Chananeo, y àl Amorrheo,
y àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y
àl Iebuseo,
Deut. 7, 21. b Continuase con la fin del ver. 1. * Arrib. 32, 9. Deut. 9, 13.
3 b A la tierra que corre leche y miel: por
que *yo* no subiré en medio de ti, * porq̃ eres
pueblo de dura ceruiz, porque no te consu
ma enel camino.
4 Y oyendo el pueblo esta mala palabra,
pusieron luto, y ninguno puso sobre si sus
atauios.
c Ha se de leer antes del ver. prec. d Es amenaza obliqua.
5 c Y Iehoua dixo à Moysen, Di à los hi-
jos de Israel, Vosotros soys pueblo de dura
ceruiz: en vn momento subiré en medio de
ti, y te consumiré; quitate pues aora tus a-
tauios d que *yo* sabré loque te tengo de ha-
zer.
6 Entonces los hijos de Israel se despo-
jaron de sus atauios desde el Monte O-
reb.
e Pertenecen estos 5. ver. àl cap. 40. f Arrib. 29, 42.
7 Y e Moysen tomó el Tabernaculo, y
stendiolo fuera del campo, lexos del cam-
po, y llamole f El Tabernaculo del Testi-
monio: y fue, que qualquiera que requeria
à Iehoua, salia àl Tabernaculo del Testimo
nio, que *estaua* fuera del campo.
8 Y era, que quando salia Moysen àl Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua, y
estaua cada vno en pie à la puerta de su
tienda, y mirauan enpos de Moysen, has-
sta que el entraua enel Tabernaculo.
9 Y quando Moysen entraua enel Taber-
naculo, la coluna de nuue decendia, y se
ponia à la puerta del Tabernaculo, y habla-
ua con Moysen.
10 Y viendo todo el pueblo la coluna
de la nuue, que estaua à la puerta del Ta-
bernaculo, todo el pueblo se leuantaua,
cada vno à la puerta de su tienda, y adora-
ua.
11 Y hablaua Iehoua à Moysen g cara à ca- g Familiarmente.
ra, como habla qualquiera à su amigo, y
boluiase àl campo: mas el moço Iosue hijo
de Nun su criado nunca se apartaua de en
medio del Tabernaculo.
12 ¶ h Y dixo Moysen à Iehoua, Mira, tu II.
me dizes à mi, Saca este pueblo, y tu no me- h Cõtinuase con el ver. 6. y 2.
hás *aun* declarado, à quien has de embiár
cõmigo: y tu dizes, *Yo* te he conocido por
nombre, y aun hás hallado gracia en mis
ojos.
13 Aora pues, si hé hallado aora gracia en i Que te me declares: que te me muestres del todo.
tus ojos, ruego te i que me muestres tu ca-
mino, paraque te conozca, porque hálle
gracia en tus ojos: y mira, que tu pueblo es
aquesta gente.
14 ¶ Y el dixo, Mis fazes yrán delante de III.
ti, y te haré descansar.
15 Y el le respondió, Si tus fazes no han
de yr delante, no nos saques de aqui.
16 Y en que se parecerá aqui, que he ha-
llado gracia en tus ojos, yo y tu pueblo, si-
no en andar tu con nosotros, y que yo y tu
pueblo seamos apartados de todos los
pueblos que *están* sobre la faz de la tier-
ra?
17 Y Iehoua dixo à Moysen, Tambien ha-
ré esto que has dicho, por quanto has ha- † Arrib. ver. 12.
llado gracia en mis ojos, y † *yo* te he cono-
cido por nombre.
18 El entõces dixo, Ruego te que me mue-
stres tu gloria.
19 Y el respondió, Yo haré passar todo
mi bien delante de tu rostro, y llamaré por
el nombre de Iehoua delante de ti, y auré
misericordia delque auré misericordia, y
seré clemente àlque seré clemente.
20 Dixo mas, No podrás ver mi faz, por
que no me verá hombre, y biuirá.
21 Y dixo mas Iehoua, Héaqui lugar jun-
to à mi l y tu estarás sobre la peña. l Donde te &c.
22 Y será, que quando passare mi gloria,
yo te pondré en vn resquicio de la peña, y
te cubriré cõ mi mano hasta que *yo* aya pas-
sado.
23 Despues *yo* apartare mi mano, y verás
mis espaldas, mas mis fazes no se ve-
rán.

CAPIT. XXXIIII.

Adereça Moysen otras dos tablas como las primeras por mandamiento de Dios, y sube conellas al monte. II. Dios le cumple la promessa de mostrarsele. III. Moysen lo adora y le pide que vaya con

ya con su pueblo, deshaga sus peccados y lo possea.
IIII. *Promete Dios de declararse en su Pueblo por su*
Pacto y sus marauillas. V. *Renueua su Pacto, re-*
pitiendo sus promessas y algunas de las Leyes arriba
declaradas vedando ante todas cosas à su Pueblo to-
do commercio con los Gentiles. VI. *Auiendo esta-*
do Moysen con Dios enel Monte 40. dias y 40. noches
sin comer ni beuer, buelue àl Pueblo con el rostro tan
resplandeciente, que para hablarle fuesse menester
cubrir su rostro con vn velo.

*Deut.10,1. Y Iehoua dixo à Moysen, * Alisate
dos tablas de piedra como las prime-
ras, y *yo* escriuiré sobre aquellas ta-
blas las palabras que *estauan* sobre las tablas
primeras que quebraste.
2 Apercibete pues para mañana, y sube
a Espera me &c. por la mañana en el Mõte de Sinai, y [a] esta
me alli sobre la cumbre del Monte.
3 Y no suba hombre contigo, ni parezca
alguno en todo el Monte: ni oueja ni buey
pazcan delante del Monte.
4 Y el alisó dos tablas de piedra como
las primeras, y leuantose por la mañana, y
subió àl Monte de Sinai, como Iehoua le
mandó, y tomó en su mano las dos tablas
de piedra.
II. 5 ¶ Y Iehoua decendió en *vna* nuue, y
b Ver.sig. clamó. estuuo alli con el, y [b] llamó por el Nombre
de Iehoua.
6 Y passando Iehoua por delãte de el cla-
c O, Dios. Num.14,18. mó, Iehoua, Iehoua, [c] Fuerte, Misericordio-
so, y Piadoso, Luengo de iras, y Grande en
misericordia y verdad,
*Psal.142,1. 7 * Que guarda la misericordia en mi-
llares, Que suelta la iniquidad, la rebellion,
d S. los impenitentes y incredulos. y el peccado: y *que* [d] absoluiendo no absol-
uerá: * Que visita la iniquidad de los pa-
*Deut.5,9. dres sobre los hijos, y sobre los hijos de
Ierem.32,18. los hijos, [e] sobre los terceros y sobre los
quartos.
III. 8 ¶ Entonces Moysen apressurandose
e Exod.20,4. abaxó la cabeça en tierra y humillose,
9 Y dixo, Si aora he hallado gracia en tus
ojos, Señor, vaya aora el Señor en medio
de nosotros, porque este es pueblo de du-
ra ceruiz, y perdona nuestra iniquidad, y
nuestro peccado, y possee nos.
IIII. 10 ¶ Y el dixo, Heaqui, Yo hago Con-
cierto delante de todo tu pueblo: haré ma-
rauillas, que no han sido hechas en toda
f Endereça las palabras à todo el pueblo. la tierra, ni en todas las gentes, y verá todo
el pueblo, en medio del qual tu estás, la
obra de Iehoua: porque ha de ser cosa terri-
V. ble, la que yo hago [f] contigo.
g Enel ver. sig. 11 ¶ Guardate [g] de lo que *yo* te mando
oy: heaqui que yo echo de delante de tu
presencia àl Amorrheo, y àl Chananeo, y
àl Hetheo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y àl
Iebuseo.
12 Guardate que no hagas aliança con los
moradores de la tierra dõde hás de entrár,
porque no sean por trompeçadero en me-
dio de ti.
13 Mas derribareys sus altares, y quebra-
reys sus ymagines, y talareys sus bos-
ques.
14 Porque * no te ynclinarás à dios a- *Exod.20,
geno, que Iehoua, cuyo nombre es Zeloso, 4.
Dios Zeloso es.
15 * Por tanto no harás aliança con los *Arrib.23,
moradores de aquella tierra; porque *ellos* 32.
fornicarán enpos de sus dioses, y sacrifi- Deut.7,7.
carán à sus dioses, y llamartehán y come-
rás de sus sacrificios.
16 * O tomando de sus hijas para tus hi- *1.Reyes
jos, y fornicãdo sus hijas enpos de sus dio- 12,2.
ses, harán tambiẽ fornicar tus hijos enpos
de los dioses de ellas.
17 No harás dioses de fundicion para-
ti.
18 La fiesta [h] de los cenzeños guardarás: h Arrib.12,
siete dias comerás por leudar, como te hé 15.
mandado, enel tiempo del mes * de Abib, *Arrib.ca.
porque enel mes de Abib saliste de Egy- 13,4.
pto.
19 [i] * Toda abertura de matriz mia es, y i Todo primogenito.
todo tu ganado será contado † el primo- *Arri.13,2,
genito de la vaca, y de la oueja. 12, y 22,29.
20 Empero el primogenito del asno re- Ezech.44.
dimirás con cordero: y sino lo redimieres, 30.
cortarlehás la cabeça. Todo primogenito † S. y será
de tus hijos redimirás, y no serán vistos va- pechado.
zios delante de mi.
21 * Seys dias obrarás, mas enel septimo- *Arrib.23,
dia cessarás: enel arada y en la siega cessa- 15.
rás. Deut.16,
22 * Y la fiesta de las semanas te harás à los 16.
principios de la siega del trigo: y la fiesta de Ecclicõ 35,
la cosecha [l] à la buelta del año. 6.
23 Tres vezes enel año será visto todo va- *Arrib 23,
ron tuyo delante del Señoreador Iehoua, 16.
Dios de Israel. Leuit.23,15.
24 Porque *yo* echaré las gentes de delan- y 25,8.
te tu faz, y ensancharé tu termino: y nin- l A la salida.
guno cobdiciará tu tierra, quando tu su-
bieres [m] para ser visto delãte de Iehoua tu m Para parecer.
Dios tres vezes en el año.
25 * No sacrificarás sobre leudo la san-
gre de mi sacrificio: * ni quedará de la no- *Arrib.ca.
che para la mañana el sacrificio de la fiesta 23,18.
de la Pascua. *Arrib.12,
26 * El principio de los primeros frutos 10.
de tu tierra meterás en la Casa de Iehoua tu *Arrib.23,
Dios. No cozerás el cabrito en la leche de 19.
su madre. Deut.14,21.

27 Y Iehoua dixo à Moysen, Escriuete
estas palabras, porque conforme à estas
palabras he hecho el Aliança contigo,y cõ
Israel.
VI. 28 ¶ Y el estuuo alli con Iehoua qua-
renta dias, y quarenta noches: no co-
a S.Dios. mio pan, ni beuió agua: [a] y escriuió en
*Deutero. tablas las palabras del Aliança, *las diez
4,13. palabras.
29 Y aconteció,que decendiendo Moy-
sen del Monte de Sinai con las dos tablas
del Testimonio en su mano, como decen-
dió del Monte, el no sabia que la tez de su
b S.Dios. rostro resplandecia, despues que [b] vuo ha-
blado conel.
30 Y miró Aaron y todos los hijos de
Israel à Moysen, y heaqui q̃ la tez de su ro-
stro era resplandeciente, y ouieron miedo
de llegarse à el.
31 Y llamolos Moysen,y tornarõ à el Aa-
ron y todos los principes de la congrega-
cion:y Moysen les habló.
32 Y despues se llegaron todos los hijos
de Israel, à los quales mandó todas las co-
sas que Iehoua le auia dicho enel Monte de
Sinaí.
*2.Cor.3, 33 * Y quando vuo acabado Moysen de
13. hablar con ellos, puso *vn* velo sobre su ro-
stro.
34 Y quando venia Moysen delante de
Iehoua para hablar con el, quitaua el velo,
hasta que salia: y salido hablaua con los hi-
jos de Israel,lo que le era mandado.
35 Y vian los hijos de Israel el rostro de
Moysen que la tez de su rostro era resplan-
deciente, y boluia Moysen à poner el velo
sobre su rostro, hastaque entraua à hablar
c S.con [c] con el.
Dios.

CAPIT. XXXV.

PRopone Moysen àl Pueblo la voluntad de Dios acerca de la obseruãcia del Sabbado, y de lo que auian de offrecer para la obra del Tabernaculo,y de todo lo que enel auia de auer. I I. *El Pueblo offrece con grande liberalidad todo lo que tiene para la obra dicha.* I I I. *Notifica Moysen àl Pueblo la vocacion de Beseleel y de Ooliab artifices de toda la obra.*

Y Hizo juntar Moysen toda la compa-
ña de los hijos de Israel, y dixoles,
Estas *son* las cosas,que Iehoua ha mã-
dado que hagays,
2 Seys dias se hará obra, mas el dia septi-
mo os sera Sancto,Sabbado de reposo à Ie-
houa, qualquiera que hiziere en el obra,
*Arrib. ca. *morirá.
31,15. 3 No encendereys fuego en todas vu-
estras moradas en el dia del Sabbado.
4 Y habló Moysen à toda la compaña de
los hijos de Israel, diziendo, Esto *es* lo que
Iehoua ha mandado diziendo,
5 * Tomad de entre vosotros offrenda *Arrib. 25,
para Iehoua: [d] todo liberal de su coraçon la 2.
traerá à Iehoua:oro,plata,y metal, d El que o-
6 Y cardeno,y purpura, y carmesi,y lino uiere de
fino,y *pelos* de cabras, offrecer,se-
7 Y cueros roxos de carneros, y cueros rá cõ liber-
de texones,y madera de cedro, tad de vo-
8 Y azeyte para la luminaria, y especias luntad,no
aromaticas para el olio de la vncion,y para por fuerça.
el perfume aromatico,
9 Y piedras de Onyx, y las piedras de
los engastes para el Ephod y para el Pecto-
ral.
10 Y todo [e] sabio de coraçon, que *aurá* e Ingenio-
entre vosotros, vendrán y harán todas las so.
cosas que há mandado Iehoua.
11 El Tabernaculo, su tienda, y su cober-
tura, y sus sortijas, y sus tablas, sus barras,
sus colunas,y sus basas,
12 El arca y sus barras, [f] la cubierta, y el f El Propi-
velo de la tienda, ciatorio.
13 La mesa y sus barras, y todos sus va-
sos,y el pan de la proposicion,
14 Y el candelero de la luminaria, y sus
vasos,y sus candilejas, y el azeyte de la lu-
minaria,
15 Y el altar del perfume y sus barras,y el
olio de la vnciõ, y el perfume aromatico,y
el pauelló de la puerta, para la entrada del
Tabernaculo.
16 El altar del holocausto, y su criua de
metal, y sus barras, y todos sus vasos, y la
fuente,y su basa.
17 Las cortinas del patio, sus colunas, y
sus basas, y el pauellon de la puerta del pa-
tio.
18 Las estacas del Tabernaculo, y las esta-
cas del patio,y sus cuerdas.
19 Las vestiduras del Seruicio para mini-
strar en el Sanctuario, es à saber, las sanctas
uestiduras de Aaron el Sacerdote,y las ve-
stiduras de sus hijos para seruir enel sacer-
docio.
20 ¶ Y salió toda la congregacion de los I I.
hijos de Israel de delante de Moysen.
21 Y vino todo varon aquien su coraçon
[g] leuantó, y todo aquel aquien su espiritu g Impelió,
le dió voluntad, y truxeron offrenda à Ie- mouió.
houa para la obra del Tabernaculo del Te-
stimonio, y para toda su obra,y para las san
ctas vestiduras.
22 Y vinieron ansi hombres como muge-
res,todo voluntario de coraçon, y truxerõ
axorcas,y çarçillos,y anillos, y braçaletes,
y toda

y toda joya de oro, y qualquiera offrecia
offrenda de oro à Iehoua.
23 Todo hombre que se hallaua con car-
deno, o purpura, o carmesi, o lino fino, o
pelos de cabras, o cueros roxos de carneros,
o cueros de texones, lo traya.
24 Qualquiera que offrecia offrenda de
plata, o de metal, traya la offrenda à Ieho-
ua: y todo hõbre que se hallaua con made-
ra de cedro, la traya para toda la obra del
seruicio.
25 Item, todas las mugeres [a] sabias de co
raçon hilauan de sus manos, y trayan lo
que auian hilado, cardeno, o purpura, o car
mesi, o lino fino.
26 Y todas las mugeres, cuyo coraçon
las leuantó en sabiduria, hilaron *pelos* de ca-
bras.
27 Y los principes truxeron las piedras
de Onyx, y las piedras de los engastes para
el Ephod y el Pectoral.
28 Y la especia *aromatica*, y azeyte para la
luminaria, y para el olio de la vncion, y pa-
ra el perfume aromatico.
29 Todo hombre y muger que tuuieron
coraçon voluntario para traer para toda la
obra que Iehoua auia mãdado por Moysen
que hiziessen, truxeron los hijos de Israel
offrenda voluntaria à Iehoua.
III. 30 ¶ Y dixo Moysen à los hijos de Isra-
el, Mirad, Iehoua [b] ha nombrado à Bese-
leel, hijo de Vri, hijo de Hur, del Tribu de
Iuda,
31 Y lo há henchido de Espiritu de Dios,
en sabiduria, en intelligencia y en sciencia,
y en todo artificio,
32 Para inuentar inuenciones para obrar
en oro, y en plata, y en metal,
33 Y en obra de pedreria para engastar, y
en obra de madera, para obrar [c] en toda in-
uencion artificial:
34 Y ha puesto en su coraçon paraq̃ pue-
da enseñar, el y Ooliab hijo de Achisamech
del Tribu de Dan.
35 Y los há henchido de sabiduria de co-
raçon paraque hagan toda obra de artifi-
cio, y de inuencion, y de recamado, en car-
deno, y en purpura, y en carmesi, y en lino
fino, y en telar, paraque hagan toda obra, y
inuenten toda inuencion.

a Ingeniosas.
b Heb. llamó Iehoua por nombre à &c. Arrib. 31,2.
c Heb. en toda obra de inuencion.

CAPIT. XXXVI.

Recibiẽdo Beseleel y Ooliab las offrendas del Pueblo, quando vuo asaz para la obra del Tabernaculo, declaranlo a Moysen, y el haze pregonar que el Pueblo cesse de offrecer. II. *Hazense los toldos del Tabernaculo, las tablas con sus basas y barras, el velo de la separacion, y el pauellon para la puerta del Tabernaculo.*

Y Hizo Beseleel, y Ooliab, y todo hõ-
bre sabio de coraçon, aquien Iehoua
dió sabiduria y intelligẽcia paraque
supiessen hazer toda la obra del seruicio
del Sãctuario, todas las cosas que auia man
dado Iehoua.
2 Y Moysen llamó à Beseleel y à Ooliab,
y à todo varon sabio de coraçon, en cuyo
coraçon auia dado Iehoua sabiduria, y à to
do *hombre* à quien su coraçon leuantó para
llegarse à la obra para hazer en ella,
3 Y tomáron de delante de Moysen to-
da la offrenda que los hijos de Israel auian
traydo para la obra del seruicio del San-
ctuario para hazer la, y [d] ellos le trayan aun
offrenda voluntaria cada mañana.
4 Y vinieron todos los maestros que ha-
zian toda la obra del Sanctuario, cada vno
de la obra que hazia,
5 Y hablaron à Moysen diziendo, El pue-
blo trae mucho mas de lo que es menester
para hazer la obra para el ministerio, que Ie
houa ha mandado que se haga.
6 Entonces Moysen mando [e] pregonar
por el campo diziendo, Ningun hombre ni
muger hagan mas obra para offrecer àl Sã-
ctuario. Y ansi fue el pueblo detenido de
offrecer.
7 Y tenian hazienda à basto para hazer
toda la obra, y sobraua.
8 ¶ Y todos los sabios de coraçon entre II.
los que hazian la obra, hizieron el Taber-
naculo * de diez cortinas, de lino torcido,
y de cardeno, y de purpura y de carmesi,
las quales hizieron de obra prima de Che-
rubines.
9 La longura de la vna cortina *era* de ve-
ynte y ocho cobdos, y la anchura de qua-
tro cobdos, todas las cortinas tenian vna
misma medida.
10 Y juntó las cinco cortinas la vna con-
la otra, y las *otras* cinco cortinas juntó la v-
na con la otra.
10 Y hizo las lazadas de cardeno en la o-
rilla de la vna cortina, enel cabo à la jun-
tura, y ansi hizo en la orilla enel cabo de la
segunda cortina, en la juntura.
12 Cincuenta lazadas hizo en la vna cor-
tina, y otras cincuenta en la segunda cor-
tina, enel cabo, * en la juntura, las vnas la-
zadas enfrente de las otras.
13 Hizo tambien cincuenta corchetes de
oro con los quales juntó las cortinas la v-
na con la otra, y hizose vn Tabernaculo.

d El pueblo.
e Heb. y hizieron passar boz por el campo, &c.
* *Arrib. cap. 26,1.*
* *Arrib. 26,4.*

14 Hizo ansi mismo cortinas de *pelos* de cabras para la tienda sobre el Tabernacu-
* Arrib.26, lo,y * hizolas onze.
7. 15 La longura de la vna cortina *era* de treynta cobdos, y la anchura de quarto cobdos,las onze cortinas teniã vna misma medida.
16 Y juntó por si las cinco cortinas, y las seys cortinas por si.
17 Y hizo cincuenta lazadas en la orilla de la postrera cortina en la juntura, y otras cincuẽta lazadas en la orilla de la otra cortina en la juntura.
18 Hizo tambien cincuenta corchetes de metal para juntar la Tienda que fuesse vna.
* Arrib.26, 19 * Y hizo vn cobertor para la Tienda
14. de cueros roxos de carnero,y *otro* cobertor encima de cueros de texones.
III. 20 ¶ Y hizo las tablas para el Tabernaculo de madera de cedro estantes.
21 La longura de cada tabla de diez cobdos,y de cobdo y medio la anchura.
22 Cada tabla tenia dos quicios enclauijados el vno [a] delante del otro, ansi hizo todas las tablas del Tabernaculo.

a Iunto al &c.

23 Y hizo las tablas para el Tabernaculo, veynte tablas al lado del Austro,al Mediodia.
* Arrib. ca. 24 Hizo tambien * las quarenta basas de
26,19. plata debaxo de las veynte tablas, dos basas debaxo de la vna tabla para sus dos quicios:y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla para sus dos quicios.
25 Y enel otro lado del Tabernaculo, en el lado del Aquilon, hizo *otras* veynte tablas,
26 Con sus quarenta basas de plata, dos basas debaxo de la vna tabla,y *otras* dos basas debaxo de la otra tabla.
27 Y en el lado Occidental del Tabernaculo hizo seys tablas.
28 A las esquinas del Tabernaculo en los dos lados hizo dos tablas.
29 Las quales se juntauan por abaxo, y ansi mismo por arriba à vna sortija:y ansi hizo à la vna y à la otra en las dos esquinas.
30 Y ansi eran ocho tablas, y sus basas de plata diez y seys, dos basas debaxo de cada tabla.
* Arrib.26, 31 * Y hizo las barras de madera de ce-
27. dro, cinco para las tablas del vn lado del Tabernaculo,
32 Y *otras* cinco barras para las tablas del otro lado del Tabernaculo, y *otras* cinco barras para las tablas del lado del Tabernaculo à las esquinas *del* Occidente.

33 Y hizo que la barra del medio passasse por medio de las tablas del vn cabo al otro.
34 Y cubrió las tablas de oro,y hizo de- * Arrib. 25,
oro las sortijas deellas * por dõde passassen 27.y 30,4.
las barras,y cubrió de oro las barras.
35 ¶ * Hizo ansi mismo el velo de carde- * Arrib.26,
no, y purpura, y carmesi,y lino torcido,el 31.
qual hizo de cherubines de obra pri- IIII.
ma.
36 Y hizo para el quatro colunas de cedro, y cubriolas de oro [b] los capiteles de las quales erã de oro,y hizo para ellas quatro basas de plata de fundicion.

b Ot. los corchetes. ansi ver. 38.

37 ¶ * Hizo ansi mismo el velo para la pu- V.
erta del Tabernaculo de cardeno,y purpu- * Arrib.26,
ra, y carmesi, y lino torcido, de obra pri- 36.
ma.
38 Con sus cinco colunas y sus capiteles, y cubrió los capiteles deellas y sus [c] molduras de oro,y sus cinco basas *hizo* de metal.

c Heb. hilos.

CAPIT. XXXVII.

El arca con sus barras. II. *El Propiciatorio con sus cherubines.* III. *La Mesa con sus barras y los vasos à ella pertenecientes.* IIII. *El Candelero con sus siete lamparas y sus despauiladeras.* V. *El Altar del perfume con sus barras.* VI. *El olio de la sancta vncion y el Perfume.*

Hizo tambien Beseleel * el arca de * Arrib.25,
madera de cedro, su longura *era* de 10.
dos cobdos y medio, y de cobdo y medio su anchura,y su altura de *otro* cobdo y medio.
2 Y cubriola de oro puro por de dentro y por de fuera, y hizole *vna* corona de oro en derredor.
3 [d] Y hizole de fundicion quatro sortijas de oro à sus quatro esquinas, enel vn lado dos sortijas, y enel *otro* lado *otras* dos sortijas.

d Heb. y fundiole quatro &c.

4 Hizo tambien las barras de madera de cedro,y cubriolas de oro.
5 Y metió las barras por las sortijas à los lados del arca para lleuar el arca.
6 ¶ Hizo ansi mismo * [e] la cubierta de II.
oro puro : su longura de dos cobdos * Arrib. 25,
y medio, y su anchura de cobdo y me- 17.
dio.

e El. Propiciatorio.

7 Item, hizo los dos cherubines de oro, los quales hizo de martillo, à los dos cabos de la cubierta.
8 El vn cherubin deesta parte al vn cabo, y el otro cherubin de la otra parte al otro cabo de la cubierta: hizo los cherubines à sus dos cabos.

9 Y los

9 Y los cherubines estendiã sus alas por encima cubriendo con sus alas la cubierta: y sus rostros el vno contra el otro, los rostros de los cherubines [a] à la cubierta.

a S. mirãdo à la &c.

III. * Arr.25,23.

10 ¶ Hizo tambien * la mesa de madera de cedro, su lõgura de dos cobdos, y su anchura de vn cobdo, y de cobdo y medio su altura.

11 Y cubriola de oro puro, y hizole *vna* corona de oro en derredor.

12 Hizo le tambiẽ *vna* moldura *de anchura* de vna mano àl derredor, à laqual moldura hizo la corona de oro àl derredor.

13 Hizole tambien de fundicion quatro sortijas de oro, y pusolas à las quatro esquinas, que estauã à los quatro pies deella.

14 Delante de la moldura estauan las sortijas por las quales se metiessen las barras para lleuar la mesa.

15 Hizo tambien las barras de madera de cedro para lleuar la mesa, y cubriolas de oro.

* Arr.25,29
b Ot. de libar. q. d. hazer la offrẽda del vino.

16 Item, * hizo los vasos que *auian de estar* sobre la mesa, sus platos, y sus cucharros y sus cubiertas, y sus taçones conque se auia de [b] cubrir *el pan* de oro fino.

IIII. * Arr.25,31.

17 ¶ * Hizo ansi mismo el candelero de oro puro, el qual hizo de martillo: su pie, y su caña, sus copas, sus mançanas, y sus flores eran de lo mismo.

18 De sus lados salian seys cañas, las tres cañas del vn lado del candelero, y las *otras* tres cañas del otro lado del candelero.

19 En la vna caña *auia* tres copas almendradas, *vna* mançana, y *vna* flor: y en la otra caña *otras* tres copas almendradas, *otra* mançana y otra flor y ansi en *todas* las seys cañas que salian del candelero.

c En el mastel del medio.

20 Y [c] en el *mismo* candelero *auia* quatro copas almendradas, sus mançanas, y sus flores.

21 Y *vna* mançana debaxo de las *vnas* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, y otra mançana debaxo de las *otras* dos cañas de lo mismo, por las seys cañas q̃ salian deel.

22 Sus mançanas y sus cañas eran de lo mismo, todo era vna pieça de martillo de de oro puro.

23 Hizo ansi mismo sus candilejas siete, y sus despauiladeras, y sus paletas de oro puro.

24 De vn talento de oro puro lo hizo à el y à todos sus vasos.

V. * Arr.30,1.

25 ¶ * Hizo tambiẽ el altar del perfume de madera de cedro: vn cobdo su longura, y otro cobdo su anchura, quadrado: y dos cobdos su altura, y sus cuernos eran de [d] la misma pieça.

d Heb. deel.

26 Y cubriolo de oro puro [e], su mesa y sus paredes al derredor, y sus cuernos: y hizole *vna* corona de oro àl derredor.

e Heb. su techumbre.

27 Hizole tambiẽ dos sortijas de oro debaxo de la corona en las dos esquinas à los dos lados, para passar por ellas las barras conque auia de ser lleuado.

28 Y las barras hizo de madera de cedro, y cubriolas de oro.

VI. * Arrib.30,23, y 24.25.

29 ¶ * Hizo ansi mismo el olio de la vncion [f] sancto, y el perfume aromatico fino, de obra de boticario.

f Heb. sanctidad.

CAPIT. XXXVIII.

El Altar del Holocausto con su criua y sus instrumentos necessarios. II *La Fuente con su basa.* III. *Las cortinas y colunas del patio.* IIII. *El pauellon de la puerta del patio.* V. *La summa de todo lo gastado y offrecido por los que fuerõ cõtados.*

* Arr.27,1.

Y * Hizo el altar del holocausto de madera de cedro, su longura de cinco cobdos, y su anchura de *otros* cinco cobdos, quadrado, y de tres cobdos su altura.

2 Y hizole sus cuernos à sus quatro esquinas, los quales eran de la misma pieça, y cubriolo de metal.

3 Hizo ansi mismo todos los vasos del altar, calderones, y muelles, y bacines, y garfios, y palas: todos sus vasos hizo de metal.

4 Y hizo la criua para el altar de hechura de red de metal, en su cerco debaxo hasta el medio deel.

5 Y hizo de fundicion quatro sortijas para la criua de metal à los quatro cabos para meter las barras.

6 Y hizo las barras de madera de cedro, y cubriolas de metal.

7 Y metió las barras por las sortijas à los lados del altar para lleuarlo con ellas, el qual hizo hueco de tablas.

II. * Arr.30,18

8 ¶ Item, * hizo la fuente de metal y su basa de metal de los espejos de las que velauan à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.

III. * Arrib.ca,27.9.

9 ¶ Itẽ *, hizo el patio à la parte del Mediodia Austral, las cortinas del patio *eran* de cien cobdos de lino torcido.

g Heb. sus hilos.

10 Sus colũnas, veynte, y las basas deellas veynte de metal: los capiteles de las colunas [g] y sus molduras de plata.

11 Y à la parte del Aquilon *cortinas* de cien cobdos: sus colunas veynte, y las basas deellas veynte, de metal. Los capiteles de las colunas, y sus molduras de plata.

12 A la

12 A la parte del Occidente cortinas de
cincuenta cobdos: ſus colunas diez, y las
baſas de ellas diez: los capiteles de las co-
lunas y ſus molduras de plata.
13 Y à la parte Oriental àl Oriente, corti
nas de cincuenta cobdos.
14 Al *vn* lado cortinas de quinze cobdos,
ſus tres colunas con ſus tres baſas.
15 Al otro lado de la vna parte y de la o-
tra de la puerta del patio, cortinas de à
quinze cobdos, ſus tres colunas, con ſus
tres baſas.
16 Todas las cortinas del patio àl derre-
dor *eran* de lino torcido.
17 Y las baſas de las colunas, de metal:
los capiteles de las colunas y ſus moldu-
ras, de plata. Y las cubiertas de los capiteles
deellas, de plata. anſi miſmo todas las co-
lunas del patio tenian molduras de plata.
IIII. 18 ¶ Y * el pauellon de la puerta del pa-
* Arr. 27. 16. tio de obra de recamado de cardeno, y pur
pura, y carmeſi, y lino torcido: La longura
de veynte cobdos, y la altura en el anchu-
ra de cinco cobdos y conforme à las corti-
nas del patio.
19 Y ſus colunas quatro con ſus baſas
a O, capiteles. quatro de metal, y ſus [a] corchetes de plata,
y las cubiertas de los capiteles de ellas, y
ſus molduras, de plata.
20 Y todas las eſtacas del Tabernaculo y
del patio àl derredor, de metal.
b Las pieças cõtadas o, por cuenta del &c. 21 Eſtas *ſon* [b] las cuẽtas del Tabernaculo,
del Tabernaculo del Teſtimonio, lo qual
fué cõtado por dicho de Moyſen por mano
de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote para
el miniſterio de los Leuitas.
22 Y Beſeleel, hijo de Vri, hijo de Hur del
tribu de Iuda, hizo todas las coſas que Ie-
houa mandó à Moyſen,
23 Y con el Ooliab hijo de Achiſamech
del Tribu de Dan maeſtro y ingeniero, y
recamador en cardeno, y purpura, y carme
ſi, y lino fino.
V. 24 ¶ Todo el oro [c] gaſtado en la obra, en
c Heb. hecho. toda la obra del Sanctuario, el qual fué oro
de offrenda, *fue* veynte y nueue talentos, y
ſietecientos y treynta ſiclos, àl ſiclo del
Sanctuario.
d Arrib. 30, 12. 25 Y la plata [d] de los contados de la con-
gregaciõ *fué* cien talentos, y mil y ſiete ciẽ-
tos y ſetenta y cinco ſiclos àl ſiclo del San-
ctuario.
26 Medio por cabeça, medio ſiclo, àl ſiclo
del Sanctuario, à todos los que paſſaron
por cuenta de edad de veynte años arriba,
que fueron ſeyscientos y tres mil, y quinien-
tos y cincuenta.
27 Vuo mas cien talentos de plata para
hazer de fundicion las baſas del Sanctua-
rio, y las baſas del velo, en cien baſas cien
talentos, à talento por baſa.
28 Y de mil y ſiete ciẽtos y ſetenta y cin-
co *ſiclos* hizo [e] los capiteles de las colu- e O, los corchetes. o alcayatas.
nas, y cubrió los capiteles deellas, y las ci-
ñio
29 Y el metal de la offrenda *fue* ſetenta
talentos, y dos mil y quatrocientos ſiclos.
30 Del qual hizo las baſas de la puerta
del Tabernaculo del Teſtimonio, y el al-
tar de metal, y ſu criua de metal, y todos
los vaſos del altar:
31 Y las baſas del patio àl derredor, y las
baſas de la puerta del patio, y todas las eſta
cas del Tabernaculo, y todas las eſtacas del
patio àl derredor.

CAPIT. XXXIX.

Los veſtimentos y ornato del Summo Sacerdote, y el de los menores Sacerdotes. II. Acabado todo conforme àl mandamiento de Dios, es traydo delante de Moyſen, y el lo aprueua y los bendize.

Y Del cardeno, y purpura, y carmeſi,
hizieron * los veſtimentos del mi- *Arr. 31, 10. y 35, 19.
niſterio para miniſtrar en el Sanctua-
rio: y anſi miſmo hizieron los ſanctos ve-
ſtimẽtos que *eran* para Aaron, como Ieho-
ua lo mandó à Moyſen.
2 Hizo tambien * el Ephod de oro, car- *Arr. 28, 6
deno, y purpura, y carmeſi, y lino, torcido.
3 Y eſtendierõ las plãchas de oro, y cor-
tarõ los hilos para texer entre el cardeno,
y entre la purpura, y entre el carmeſi, y en-
tre el lino por obra prima.
4 Hizieronle * los eſpaldares que ſe jun- *Arr. 28, 7.
taſſen, y juntauanſe en ſus dos lados.
5 Y el cinto del Ephod, que *eſtaua* ſobre
el, era de lo miſmo conforme à ſu obra, de
oro, cardeno, y purpura, y carmeſi, y lino
torcido, como Iehoua lo auiá mandado à
Moyſen.
6 Y * labrarõ las piedras onychinas cer- *Arr. 28, 11.
cadas de engaſtes de oro, grauadas de gra-
uadura de ſello cõ los nõbres de los hijos
de Iſrael.
7 Y puſolas ſobre las ombreras del Ephod,
por piedras de memoria à los hijos de Iſ-
rael, como Iehoua lo auia mãdado à Moy-
ſen.
8 Hizo tambien el Pectoral de obra pri-
ma, como la obra del Ephod, de oro, carde-
no, y purpura, y carmeſi, y lino torcido.
9 Era quadrado: doblado hizieron el Pe-
ctoral, ſu longura *era* de vn palmo, y de *otro*
palmo ſu anchura, doblado.
10 * Y engaſtarõ en el quatro ordenes de *Arrib. 28, 17.
piedras. El ordẽ *era* Vn Rubi, vna Eſmeral-
da, y vna Chryſolita, el primer orden.

11 El

11 El segundo orden, vn Carbunculo, vn
Saphyro, y vn Diamante.
12 El tercer ordē, vn Thopazio, vna Tur-
quesa, y vn Amethysto.
13 Y el quarto orden, vn Tharsis, vn O-
nyx, y vn Iaspe, cercadas y engastadas en
sus engastes de oro.
14 Las quales piedras *eran* cōforme à los
nombres de los hijos de Israel doze, con-
forme à los nombres de ellos, de grauadu-
ra de sello cada vna conforme à su nombre
segun los doze tribus.
*Arr.28,14 15 Hizieron tābien sobre el Pectoral *las
cadenas pequeñas de hechura de trēça, de
oro puro.
16 Hizierō ansi mismo los dos engastes,
y las dos sortijas de oro, las quales dos sor-
tijas de oro pusieron en los dos cabos del
Pectoral.
17 Y pusieron las dos trenças de oro, en
aquellas dos sortijas en los cabos del Pe-
ctoral.
18 Y los dos cabos de las dos trenças pu-
sieron en los dos engastes, los quales pusie
rō sobre las ombreras del Ephod en la par-
te delantera del.
19 Y hizieron *otras* dos sortijas de oro, q̃
pusieron en los dos cabos del Pectoral
en su orilla à la parte baxa del Ephod.
20 Hizieron mas *otras* dos sortijas de o-
ro, las quales pusierō en las dos orillas del
Ephod abaxo en la parte delantera, delan-
te de su juntura sobre el cinto del Ephod.
21 Y ataron el Pectoral de sus sortijas à
las sortijas del mismo Ephod con vn cor-
don de cardeno, paraque estuuiesse sobre
el cinto del mismo Ephod, y el Pectoral
no se apartasse del Ephod, como Iehoua lo
auia mandado à Moysen.
*Arr.28,31. 22 Hizo tambien * el manto del Ephod
de obra de texedor todo de cardeno.
23 Con su collar en medio deel, co-
mo el collar de vn cosselete, con vn bor-
de enderredor del collar, porque no se
rompiesse.
24 Y hizieron en las orillas del manto las
granadas de cardeno, y purpura, y carmesi,
y lino torcido.
25 Hizieron tambien las campanillas de
oro puro, las quales campanillas pusieron
entre las granadas por las orillas del man-
to àl derredor, entre las granadas.
26 Vna campanilla y vna granada, vna
*Arrib.ca. campanilla y vna granada en las orillas del
28,35. manto àl derredor * para ministrar, como
Iehoua lo mandó à Moysen.
27 Y hizieron las tunicas de lino fi-
no de obra de texedor para Aaron, y pa-
ra sus hijos.
28 Ansi mismo la mitra de lino fino, y las
orladuras de los chapeos de lino fino, y
los pañetes de lino, de lino torcido.
29 Item, el cinto de lino torcido, y de car-
deno, y purpura, y carmesi, de obra de reca
mado, como Iehoua lo mandó à Moysen.
30 * Item hizieron la plancha, la corona *Arr.28,36
de la sanctidad, de oro puro, y escriuieron
en ella de grauadura de sello el retulo,
SANCTIDAD A IEHOVA.
31 Y pusieron sobre ella vn cordō de car-
deno para ponerla sobre la mitra encima,
como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
32 ¶ Y fué acabada toda la obra del Ta- II.
bernaculo, del Tabernaculo del Testimo-
nio. Y hizieron los hijos de Israel como Ie-
houa lo auia mandado à Moysen: ansi lo hi
zieron.
33 Y truxeron el Tabernaculo à Moysen.
el Tabernaculo y todos sus vasos: sus cor-
chetes, sus tablas, sus barras, y sus colu-
nas y sus basas.
34 Y la cobertura de pieles roxas de car-
neros, y la cobertura de pieles de texones,
y el velo del pauellon.
35 El arca del Testimonio, y sus barras, a O, Propi-
[a] y la cubierta. ciatorio.
36 La mesa, todos sus vasos, y el pan dela
proposicion.
37 El candelero limpio, sus candilejas, las
candilejas de la ordenança, y todos sus va-
sos, y el azeyte de la luminaria:
38 Y el altar de oro, y el olio de la vnciō,
y el perfume aromatico, y el pauellon para
la puerta del Tabernaculo.
39 El altar de metal, y su criua de metal,
sus barras, y todos sus vasos, y la fuente y
su basa.
40 Las cortinas del patio, y sus colunas
y sus basas: y el pauellon para la puerta del
patio, y sus cuerdas, y sus estacas, y todos
los vasos del seruicio del Tabernaculo, del
Tabernaculo del Testimonio.
41 Los vestimentos del seruicio para mi-
nistrar enel Sanctuario, los sanctos vesti-
mentos para Aaron el Sacerdote, y los ve-
stimentos de sus hijos para ministrar enel
sacerdocio.
42 Conforme à todas las cosas que Ie-
houa auia mandado à Moysen, ansi hizie- b halló que
ron los hijos de Israel toda la obra. &c.
43 Y vido Moysen toda la obra, y [b] heaqui
que la auiā hecho como Iehoua auia
mandado, y bendixolos.

CA-

CAPIT. XL.

Leuanta Moysen el Tabernaculo por mandado de Dios el primer dia del año, y mãdale Dios que puesta cada cosa en su lugar sea vngido todo, y los Sacerdotes lauados y vngidos para su ministerio. II. La gloria de Dios se muestra y hinche todo el Tabernaculo, como tomando la possession deel.

Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
2 En el dia del mes Primero, el primero del mes harás leuantar el Tabernaculo, el Tabernaculo del Testimonio.
3 Y pondrás enel el arca del Testimonio, y cubrirlahás con el velo.
4 Y meterás la mesa y ponerlahás en orden: y meterás el candelero, y encenderás sus lamparas.
5 Y pondrás el altar de oro para el perfume delante del arca del Testimonio: y pondrás el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
6 Despues pondrás el altar del holocausto delante de la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio.
7 Luego pondrás la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y pondrás agua en ella.
8 Finalmente pondrás el patio enderredor, y el pauellon de la puerta del patio.
9 Y tomarás el olio de la vncion, y vngirás el Tabernaculo, y todo loque *estara* en el, y sanctificarlohás con todos sus vasos, y será sancto.
10 Vngirás tambien el altár del holocausto, y todos sus vasos: y sanctificarás el altar, y será el altar [a] sanctidad de sanctidades.
a Sanctissimo.
11 Ansi mismo vngirás la fuente y su basa, y sanctificarlahás.
12 * Y harás llegar à Aaron y à sus hijos à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y lauarloshas con agua. * Leuit.8.
13 Y harás vestir à Aaron los sanctos vestimentos, y vngirlohás, y consagrarlohás, paraque sea mi Sacerdote.
14 Despues harás llegar sus hijos, y vestirleshás las tunicas.
15 Y vngirloshas como vngiste à su padre, y seran mis sacerdotes: y será, que su vncion les será por sacerdotio perpetuo por sus generaciones.
16 Y hizo Moysen conforme à todo loque Iehoua le mandó: ansi lo hizo.
17 * Ansi en el mes Primero, en el segundo año àl primero del mes el Tabernaculo fué leuantado. * Num.7,1.
18 Y hizo Moysen leuantar el Tabernaculo, y puso sus basas, y puso sus tablas, y puso sus barras, y hizo alçar sus colunas.
19 Y tendió la tienda sobre el Tabernaculo, y puso el cobertor sobre el Tabernaculo encima, como Iehoua auia mandado à Moysen.
20 Y tomó, y puso * el Testimonio en el arca, y puso las barras sobre el arca: y [b] la cubierta sobre el arca encima. * Arrib.31, 18. y 34, 29. b O, el Propiciatorio.
21 Y metió el arca enel Tabernaculo: y * puso el velo de la tienda, y cubrió el arca del Testimonio, como Iehoua auia mandado à Moysen. * Arrib. 26,31.
22 Y puso la mesa en el Tabernaculo del Testimonio àl lado del Aquilon del Tabernaculo fuera del velo.
23 Y sobre ella puso por orden los panes delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
24 Y puso el candelero en el Tabernaculo del Testimonio [c] enfrẽte, àl lado del Mediodia del Tabernaculo. c S. de la mesa.
25 Y encendió las lamparas delante de Iehoua, como Iehoua auia mandado à Moysen.
26 Puso tambien el altar de oro en el Tabernaculo del Testimonio, delãte del velo.
27 Y encẽdió sobre el el perfume aromatico, como Iehoua auia mandado à Moysen.
28 Puso ansi mismo el pauellon de la puerta del Tabernaculo.
29 Y puso el altar del holocausto à la puerta del Tabernaculo, del Tabernaculo del Testimonio: y offreció sobre el holocausto y * Presente, como Iehoua auia mandado à Moysen. * Arrib. 30 ver. 9. Leuit. 2, 1. su institucion.
30 Y puso la fuente entre el Tabernaculo del Testimonio y el altar: y puso en ella agua para lauar.
31 Y lauáuan en ella Moysen, y Aaron, y sus hijos sus manos y sus pies.
32 Quando entrauan en el Tabernaculo del Testimonio: y quando se llegauan àl altar se lauauan, como Iehoua auia mandado à Moysen.
33 Finalmente leuantó el patio en derredor del Tabernaculo y del altar, y puso el pauellon de la puerta del patio: y *ansi* acabó Moysen la obra.
34 ¶ Entonces *vna* nuue cubrió el Tabernaculo del Testimonio, y la gloria de Iehoua hinchió el Tabernaculo. II.
35 Y no podia Moysen entrar en el Tabernaculo del Testimonio, porque la nuue estaua sobre el, y la gloria de Iehoua lo tenia lleno.

36 Y quando la nuue ſe alçaua del Tabernaculo, los hijos de Iſrael ſe mouian en todas ſus partidas.
37 Y ſi la nuue no ſe alçaua, no ſe partian, haſta el dia que ella ſe alçaua.
38 Porque la nuue de Iehoua eſtaua de dia ſobre el Tabernaculo, y el fuego eſtaua de noche en el, en ojos de toda la caſa de Iſrael [a] en todas ſus partidas.

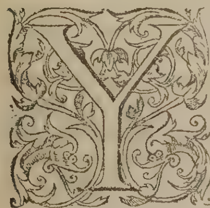
a Cada vez que auian de partir.

FIN DEL EXODO.

El Tercero libro de Moyſen, llamado comunmente Leuitico.

CAPIT. I.

Inſtituye Dios el primer genero de Sacrificios llamado Holocauſto de tres eſpecies de animales. La primera de vacas. II. La ſegunda de ouejas, o cabras. III. La tercera de aues poniendo en cada vna los ritos que en ella ſe auian de guardar.



Y Llamó Iehoua à Moyſen, y habló cõ el del Tabernaculo del Teſtimonio, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, Quãdo alguno de entre voſotros offreciere offrenda à Iehoua de animales, de vacas, o de ouejas hareys vueſtra offrenda.
3 * Si ſu offrẽda *fuere* [a] holocauſto de vacas, macho † entero lo offrecerá: à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio lo offrecera, ſegun ſu voluntad, delante de Iehoua.

* Exod.29, 19.
a Abax.6.9
† Abax.22, 22.&c.

4 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça del holocauſto, y [b] el lo acceptará para expiarlo.

b Dios.

5 Entõces degollará el bezerro en la preſencia de Iehoua, y los Sacerdotes hijos de Aaron offrecerán la ſangre, y rociarlahán ſobre el altar àl derredor, el qual *eſta* à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio.
6 Y deſſollará el holocauſto, y cortarlo ha en ſus pieças.
7 Y los hijos de Aaron Sacerdote pondrá fuego ſobre el altar, y compondrán la leña ſobre el fuego.
8 Luego los ſacerdotes hijos de Aaron cõpondrán las pieças, la cabeça [c] y el redaño, ſobre la leña, que *eſta* ſobre el fuego que *eſta* encima del altar.

c Ot. el cuerpo.

9 Y ſus inteſtinos y [d] ſus piernas lauará con agua, y el ſacerdote hará perfume de todo ſobre el altar: *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [e] de olor de holgança à Iehoua.

d De los coruejones abaxo.
e acceptiſſima.

10 ¶ Y ſi ſu offrenda *fuere* de ouejas, de los corderos, o de las cabras para holocauſto, macho entero lo offrecerá. II.
11 Y degollarlohá àl lado del altar àl Aquilon delante de Iehoua: y los ſacerdotes hijos de Aaron rociarán ſu ſangre ſobre el altar àl derredor.
12 Y cortarlohá en ſus pieças, y ſu cabeça y ſu redaño, y el ſacerdote las compondrá ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego, q̃ *eſta* encima del altar.
13 Y ſus entrañas, y ſus piernas lauará con agua, y offrecerlohá todo el Sacerdote, y hará deello perfume ſobre al altar *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua.
14 ¶ Y ſi el holocauſto ſe ouiere de offrecer à Iehoua de aues, offrecerá ſu offrenda de tortolas, o de palominos. III.
15 Y el Sacerdote la offrecerá ſobre el altar, y quitarlehá la cabeça, y hará perfume ſobre el altar, y ſu ſangre ſerá eſprimida ſobre la pared del altar.
16 Y quitarle ha el papo con las plumas, loqual echará junto àl altar hazia el Oriente en el lugar de las cenizas.
17 Y henderlaha por ſus alas, mas no la partirá: y el Sacerdote hará deella perfume ſobre el altar, ſobre la leña que *eſta* ſobre el fuego *y eſto ſera* holocauſto, offrenda encendida [f] de olor de holgança à Iehoua.

f Aceptiſſima.

CAPIT. II.

Item el Segundo genero de Sacrificios llamado Presente, en cinco especies. La primera de flor de harina seca, azeyte, y encienso. II. *La segunda de pan cozido en horno.* III. *La tercera de frito en sartẽ.* IIII. *La quarta de adereçado en caçuela.* V. *Prohibe Dios todo sacrificio de pan leudado, y de miel.* VI. *Por el contrario quiere que en toda offrenda se ponga sal.* VII. *La quinta especie de Presente, de trigo nueuo tostado, azeyte, y encienso.*

Y Quando *alguna* persona offreciere
a Heb. Minchah. offrẽda de [a] Presente à Iehoua, su of-
frẽda sera flor de harina, sobre la qual
echara azeyte, y pondra sobre ella enciẽso.
2 Y traerlahà à los Sacerdotes hijos de
b S, el sacerdote. Aaron, y de alli [b] tomarà su puño lleno de
su flor de harina, y de su azeyte cõ todo su
c Heb. perfumará su perfume. encienso, y el Sacerdote [c] hará perfume de
ello sobre el altar: *y esto será* offrenda encen
dida de olor de holgança à Iehoua.
* Ecclẽ. 7, 34. 3 * Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos, sanctidad de sanctidades de-
las offrendas encendidas de Iehoua.
II. 4 ¶ Y quãdo offrecieres offrẽda de Pre-
sente cozida en horno, *serán* tortas de flor
de harina sin leuadura amassadas con azey-
te, y hojaldres sin leuadura vntadas con a-
zeyte.
III. 5 ¶ Mas si tu Presente *fuere* offrẽda de sar-
ten, *será* de flor de harina sin leuadura ama-
ssada con azeyte.
6 La qual partirás en pieças, y echarás a-
zeyte sobre ella: esto *será* Presente.
IIII. 7 ¶ Y si tu Presẽte *fuere* offrẽda de caçu-
ela, hazersehá de flor de harina con azeyte.
8 Y traerás à Iehoua el presente que seha-
rá de estas cosas, y offrecerlohás al Sacer-
d O, offrecerá. dote, el qual [d] lo llegará àl altar.
9 Y tomará el Sacerdote de aqual presen-
te su memorial, y hará perfume sobre el al-
tar: *y esto será* offrenda encendida de olor de
holgança à Iehoua.
10 Y la sobra del Presente será de Aaron
y de sus hijos: sanctidad de sanctidades de
las offrendas encendidas de Iehoua.
V. 11 ¶ Ningun Presente que offreciердes à
Iehoua, será con leuadura: porque de nin-
guna cosa leuda, ni de ninguna miel hareys
offrenda de perfume à Iehoua.
12 En la offrenda de las primicias las offre-
cereys à Iehoua, mas no subirán sobre el al-
VI. tar por olor de holgança.
*Mar. 9, 49 13 ¶ * Y toda offrenda de tu Presente, sa-
e Heb. y no harás cessar la sal &c. larás con sal, [e] y no harás que falte jamas la
sal del Aliança de tu Dios de tu Presente:
Ezech. 43, 24 en toda offrenda tuya offreceras sal.
VII. 14 ¶ Y si offrecieres à Iehoua presente de
primicias, tostarás àl fuego *las espigas* ver-
des, y el grano majado offrecerás por offrẽ
da de tus primicias.
15 Y pondrás sobre ella azeyte, y põdrás
tãbien sobre ella enciẽso: *y esto será* Presẽte.
16 Y el Sacerdote hará el perfume de su
memorial de su *grano* majado, y de su azey-
te con todo su encienso, *y esto será* offrenda
encendida à Iehoua.

CAPIT. III.

Itẽ, el tercero genero de sacrificios llamado de pazes O, Pacifico, en tres especies. La primera de vacas. II. *La segunda de ouejas.* III. *La tercera de cabras, con los ritos que en cada vna auian de ser guardados.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo comer seuo, o sangre.*

Y Si su offrenda *fuere* sacrificio de pa-
zes, si ouiere de offrecer *el sacrificio* f De ganado vacuno.
[f] de vacas, macho, o hẽbra, [g] entero- g Arr. 1, 3.
lo offrecerá delante de Iehoua.
2 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y degollarlahá à la puerta del Ta-
bernaculo del Testimonio, y los Sacerdo-
tes hijos de Aaron esparzirán su sangre so-
bre el altar àl derredor.
3 Luego [h] offrecerá del sacrificio de las h El sacerdote.
pazes por offrenda encendida à Iehoua el
seuo que cubre los intestinos, y todo el se-
uo que *esta* sobre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* so-
bre ellos, y sobre los yjares, y quitará el re
daño q̃ *esta* sobre el higado con los riñones.
5 Y los hijos de Aaron harán deello per-
fume sobre el altar con el holocausto que
estará sobre la leña que *está* encima del fue-
go: *y esto será* offrenda de olor [i] de holgança i Aceptissima.
à Iehoua.
6 ¶ Mas si de ouejas *fuere* su offrenda pa- II.
ra sacrificio de pazes à Iehoua, macho o hẽ-
bra, entero lo offrecerá.
7 Si offreciere cordero por su offrenda,
offrecerlohá delante de Iehoua.
8 Y pondrá su mano sobre la cabeça de su
offrenda, y despues la degollará delãte del
Tabernaculo del Testimonio: y los hijos
de Aarõ esparzirán su sangre sobre el altar
àl derredor.
9 Y del sacrificio de las pazes offrecerá
por offrenda encendida à Iehoua su seuo, y
la cola entera, la qual quitará de delante el
espinazo, y el seuo q̃ cubre los intestinos,
y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
10 Ansi mismo los dos riñones, y el seuo
que esta sobre ellos, y el que *esta* sobre los
yjares, y quitará el redaño de sobre el higa
do con los riñones.
11 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar, *y esto será* vianda de offrenda en-
cendida à Iehoua.

III. Si de ganado cabruno.

12 ¶ Mas [a] si cabra *fuere* su offrenda, offrecerlaha delante de Iehoua.
13 Y pondrá su mano sobre la cabeça deella, y degollarlahá delante del Tabernaculo del Testimonio, y los hijos de Aaron esparzirán su sangre sobre el altar en derredor.
14 Despues offrecerá deella su offrenda, por offrenda encendida à Iehoua, el seuo q̃ cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos,
15 Y los dos riñones, y el seuo que *está* sobre ellos, y el que *está* sobre los yjares, y quitará el redaño de sobre el higado con los riñones,
16 Y el Sacerdote hará perfume deello sobre el altar: *y esto será* vianda de offrenda encendida de olor de holgança à Iehoua. Todo el seuo *es* de Iehoua.
17 Estatuto perpetuo por vuestras edades en todas vuestras habitaciones, Ningun seuo, * ni ninguna sangre comereys.

* Gen. 9, 4. Abaxo. ,23, y 17, 10.

CAPIT. IIII.

Instituye Dios las expiaciones o sacrificios por los peccados: y primero de la expiaciō del peccado del summo Sacerdote II. del peccado de todo el Pueblo. III. del peccado del principe. IIII. del peccado de qualquier particular.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, diziẽdo, Quando *alguna* persona peccare por yerro en alguno de los mandamientos de Iehoua, [b] que no sehá de hazer, y hiziere alguno deellos,
3 Si Sacerdote vngido peccare, segun el peccado del pueblo, offrecerá por su peccado, q̃ pecco, vn nouillo hijo de vaca entero à Iehoua por expiacion.
4 Y traerá el nouillo à la puerta del Tabernaculo del Testimonio delãte de Iehoua, y pondrá su mano sobre la cabeça del nouillo, y degollarlohá delante de Iehoua.
5 Y el Sacerdote vngido tomará de la sangre del nouillo, y [c] traerlahá àl Tabernaculo del Testim onio,
6 Y mojará el Sacerdote su dedo en la sangre, y esparzirá de aquella sangre siete vezes delante de Iehoua, hazia el velo del Sanctuario.
7 Y põdrá el Sacerdote de aquesta sangre sobre los cuernos del altar del perfume aromatico delãte de Iehoua, q̃ *esta* enel Tabernaculo del Testimonio: y toda la *otra* sangre del nouillo echará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
8 Y todo el seuo del nouillo de la expiacion tomará deel, el seuo que cubre los intestinos, y todo el seuo que *esta* sobre ellos.
9 Y los dos riñones, y el seuo que *esta* sobre ellos, y el que *esta* sobre los yjares, y el redaño de sobre el higado quitará con los riñones,
10 De la manera que se quita * del buey del sacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello sobre el altar del holocausto.
11 Y el cuero del nouillo, y toda su carne con su cabeça y sus piernas, y sus intestinos y su estiercol,
12 Finalmẽte todo el nouillo * sacará fuera del campo à *vn* lugar limpio, a donde se echan las cenizas, y que marlohá en fuego sobre la leña: enel lugar donde se echan las cenizas será quemado.
13 ¶ Y si toda la compaña de Israel ouiere errado, y el negocio fuere occulto à la congregacion, y ouieren hecho alguno de los mãdamiẽtos de Iehoua, [d] que no sehán de hazer, y ouieren peccadó,
14 Desque fuere entẽdido el peccado sobre q̃ peccaron, entõces la cõgregaciõ offrecerá *vn* nouillo hijo de vaca por expiacion, y traerlohán delante del Tabernaculo del Testimonio.
15 Y los Ancianos de la congregaciõ põdrán sus manos sobre la cabeça del nouillo delante de Iehoua, y degollaran el nouillo delante de Iehoua.
16 Y el Sacerdote vngido meterá de la sangre del nouillo en el Tabernaculo del Testimonio.
17 Y mojará el Sacerdote su dedo en la misma sangre, y esparzirá siete vezes delante de Iehoua hazia el velo.
18 Y de aquella sãgre põdrá sobre los cuernos del altar [e] q̃ *esta* delante de Iehoua enel Tabernaculo del Testimonio, y toda la otra sangre derramará àl cimiento del altar del holocausto, q̃ *esta* à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
19 Y quitarlehá todo el seuo, y hará del perfume sobre el altar.
20 Y del nouillo hará como hizo del nouillo * de la expiaciõ, ansi hará de el: y *ansi* los expiará el Sacerdote, y aurán perdon.
21 Y sacará el nouillo fuera del campo, y quemarlohá como quemó el primer nouillo: *y esto será* expiacion de la congregacion.
22 ¶ Y Quãdo peccare el Principe, y hiziere por yerro alguno de todos los mãdamientos de Iehoua su Dios, [f] que no se hán de hazer, y peccare,
23 Desque le fuere notificado su peccado en q̃ peccó, entonces offrecerá por su offrẽda vn cabron de las cabras, macho entero,

Marginal notes: [a] (III.) Si de ganado cabruno. — [b] Negatiuos. — [c] O, meterlaha. — * Arrib. ca. 3, 3. — II. — [d] De los negatiuos. — [e] Arr. ver. 7. — * Heb. 13, 11. — * Arrib. ver. 11, 12. — III. — [f] Negatiuos.

24 Y

24 Y Pondrá ſu mano ſobre la cabeça del cabron, y degollarlohá enel lugar donde ſe deguella el holocauſto delante de Iehoua, *y eſto ſera* expiacion.

25 Y tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar del holocauſto.

26 Y todo ſu ſeuo quemará ſobre el altar, como el ſeuo del ſacrificio de las pazes: anſi lo expiará el Sacerdote de ſu peccado, y aurá perdon.

IIII. 27 ¶ Item, ſi alguna perſona del pueblo de la tierra peccare por yerro, haziẽdo alguno de los mandamientos de Iehoua que no ſe hán de hazér, y peccare,

28 Deſque le fuere notorio ſu peccado que peccó, traera por ſu offrenda vna cabra de las cabras, entera, hembra, por ſu peccado que peccó.

29 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollará la expiacion enel lugar del holocauſto.

30 Luego tomará el Sacerdote en ſu dedo de ſu ſangre, y pōdrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto, y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

*Arrib. ca. 3, 14. 31 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, * de la manera que fue quitado el ſeuo del ſacrificio de las pazes, y hará perfume el Sacerdote ſobre el altar en olor de holgança à Iehoua, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y aurá perdon.

32 Y ſi truxere oueja para ſu offrenda por el peccado, hembra entera traerá.

33 Y pondrá ſu mano ſobre la cabeça de la expiacion, y degollarlahá por expiacion en el lugar donde ſe deguella el holocauſto.

34 Deſpues tomará el Sacerdote con ſu dedo de la ſangre de la expiacion, y pondrá ſobre los cuernos del altar del holocauſto: y toda la *otra* ſangre derramará àl cimiento del altar.

* Arr. cap. 3, 9. 35 Y quitarlehá todo ſu ſeuo, * como fue quitado el ſeuo de ſacrificio de las pazes, y hará el Sacerdote perfume deello ſobre el altar en offrenda encendida à Iehoua, y *anſi* lo [a] reconciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

a O, expiará.

CAPIT. V.

Para el que ouiere perjuradoſe en juyzio por cubrir el peccado de otro: O, ouiere tocado coſa immunda: O, ouiere tomado el Nombre *de ſu* Dios *en vano jurando temerariamente, tres ſuertes de expiaciones conforme à la condicion del que ſe expiare.* II. *La expiacion del ſacrilego.* III. *La expiacion de las culpas comunes y vulgares.*

ITem, quando *alguna* perſona peccare, que ouiere oydo la boz del juramento, y el *fuere* teſtigo que vido, o ſupo, ſi no lo denunciare, el lleuará ſu peccado.

2 Item, la perſona que ouiere tocado en qualquiera coſa immũda, ſea cuerpo muerto de beſtia immunda, o cuerpo muerto de animal immundo, o cuerpo muerto de ſerpiente immunda, y ella no lo ſupiere, ſerá immunda, y aurá peccado.

3 O ſi tocare hombre immundo en qualquiera immundicia ſuya deque es immundo, y no lo ſupiere, mas lo ſupiere *deſpues* aurá peccado.

4 Item, la perſona que jurare prounciando de labios de hazer mal, o bien en todas las coſas que el hombre pronuncia con juramẽto, y el no lo ſupiere, mas *deſpues* lo entẽdiere, el que ſera culpado en vna de eſtas *coſas*,

5 Y ſerá, *que* quando *alguno* peccare en alguna de eſtas coſas, confeſſara aquello enq̃ peccó,

6 Y traerá ſu expiacion à Iehoua por ſu peccadó que peccó, vna cordera hembra de la manada, o vna cabra de las cabras por expiaciõ, y el Sacerdote lo [b] recõciliará de ſu peccadó.

b O, expiará.

7 Y ſino alcançâre para *vn* cordero, traerá en expiacion por ſu peccado que peccó, dos tortolas, o dos palominos à Iehoua: el vno para expiacion, y el otro para holocauſto.

8 Y traerloshá al Sacerdote, el qual offrecera primero el que es por expiaciõ, y quitará ſu cabeça de delante de ſu cuello, mas [c] no apartará.

c Arr. 1, 15.

9 Y eſparzirá de la ſangre de la expiaciõ ſobre la pared del altar: y lo que ſobrare de la ſangre eſprimirlohá àl cimiento del altar *y eſto* ſerá expiacion.

10 Y del otro hará holocauſto [d] conforme àl rito, y *anſi* lo recõciliará el Sacerdote de ſu peccado, que peccó, y aurá perdon.

d Arr. 1, 15. Heb cõforme àl juyzio.

11 Mas ſino alcançare ſu mano para dos tortolas, o dos palominos, traerá por ſu offrenda *por ſu peccado* q̃ peccó, la diezma de vn Ephad de flor de harina por expiacion. No pōdrá ſobre ella azeyte, ni pondrá ſobre ella encienſo, porque es expiacion.

12 Mas traerlahá àl Sacerdote, y el Sacerdote tomará deella ſu puño lleno para ſu memorial, y hará perfume ſobre el altar ſobre

bre las *otras* offrendas encendidas à Iehoua
y *eſto* ſerá expiacion.
13 Y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote de
a S.arriba ſu peccado, que peccó, [a] en alguna deeſtas
dichas deſ coſas, y aurá perdon: y ſerá del Sacerdote,
de el ver.1. [b] como el preſente.
haſta el.5. 14 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen, dizi-
b Arrib.2, 10. endo,
II. 15 Quando *alguna* perſona hiziere preua-
ricacion, y peccâre por yerro en las coſas
ſanctificadas à Iehoua, traerá *por* ſu expiaci-
on à Iehoua vn carnero entero del ganado,
conforme a tu eſtimacion, de *dos* ſiclos de
plata del ſiclo del Sanctuario, por el pecca-
do.
16 Y lo que ouiere peccado del Sanctua-
rio, pagará, y añidirá ſobre ella ſu quinto, y
darlohá àl Sacerdote, y el Sacerdote lo re-
conciliara conel carnero de la expiacion,
y aurá perdon.
III. 17 ¶ Item, Si *alguna* perſona peccare, y hi
ziere alguno de todos los mandamientos
de Iehoua, que no ſe hán de hazer, y no lo
ſupiere, y *anſi* peccó, lleuará ſu peccado.
18 Y traerá vn carnero entero de las oue-
jas, conforme à tu eſtimacion, por expiaci-
on, àl Sacerdote, y el Sacerdote la reconci-
liará, de ſu yerro que erró ſin ſaber, y aurá
perdon.
19 Peccado es, y peccando peccó à Ie-
houa.

CAPIT. VI.

La expiacion del que ſe ouiere perjurado negando à ſu proximo el depoſito, lo encomendado, hurtado, robado, o hallado, hecha la reſtitucion con el quinto. II. *Diffinicion y leyes eſpeciales del Holocauſto continuo.* III. *Leyes eſpeciales del Preſente continuo.* IIII. *Eſpecial Preſente de los ſummos Sacerdotes el dia de ſu vncion.* V. *Leyes eſpeciales de la expiacion del peccado.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Quando *alguna* perſona peccâre,
y hiziere preuaricacion contra Ieho
ua, y negare à ſu proximo lo encomenda-
do, o depueſto en mano, o robó, o que ca-
lumnió à ſu proximo,
3 O que halló lo perdido, y lo negare, y
Num.5,6. jurare falſo * en alguna de todas las coſas
en que ſuele peccar el hombre,
c O, quando ſe expiare y reconciliare. 4 Y ſerá *que* [c] quando peccáre, y offen-
diere, boluera el robo que robó, o la calũ-
nia que calũnió, o el depoſito, que ſe le en-
comendó, o lo perdido que halló.
5 O todo aquello ſobre que ouiere jura-
do falſo, y pagarlohá por entero, y añidira
ſobre ello ſu quinto, para aquel cuyo era, y
pagarlohá el dia de ſu expiacion.
6 Y por ſu expiacion traerá à Iehoua, vn
carnero entero de las ouejas * cõforme à tu
eſtimaciõ, àl Sacerdote, para la expiacion. * Arrib. ca, 5,15,18.
7 Y el Sacerdote lo reconciliará delante
de Iehoua, y aurá perdon [d] de qualquiera d S. de las arriba dichas ver.1. &c.
de todas las coſas, en que ſuele offender *el*
hombre.
8 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizien- II.
do,
9 Manda à Aaron y à ſus hijos diziendo,
Eſta *es* la Ley del holocauſto. * Es holocau- * Arrib. ca. 1,3.
ſto porque es encendido ſobre el altar to-
da la noche haſta la mañana, y el fuego del
altar arderá enel.
10 El Sacerdote ſe veſtirá ſu veſtimento
de lino, y ueſtirſehá pañetes de lino ſobre
ſu carne; y quando el fuego ouiere conſu-
mido el holocauſto, el apartará las cenizas
de ſobre el altar, y ponerlashá junto àl al-
tar.
11 Deſpues deſnudarſehá ſus veſtimen-
tos, y veſtirſe hà de otros veſtimentos, y
ſacará las cenizas fuera del real àl lugar lim
pio.
12 Y el fuego encẽdido ſobre el altar, no
ſe apagará, mas el Sacerdote pondrá enel
leña cada mañana, y compondrá ſobre el el
holocauſto, y quemará ſobreel los ſeuos
* de las pazes. * Arrib. ca. 3,5.
13 El fuego arderá continamente en el al-
tar; no ſe apagará.
14 ¶ Item, eſta *es* la Ley * del Preſente, III.
Offrecerlohan los hijos de Aaron delante * Arrib. ca. 2,1.&c.
de Iehoua, delante del altar.
15 Y tomará de el con ſu puño, de la flor
de harina del Preſente, y de ſu azeyte, y to-
do el encienſo, que *eſtará* ſobre el preſente,
y hará perfume ſobre el altar en olor [e] de e Acceptiſſimo.
repoſo por ſu memorial à Iehoua.
16 Y la reſta deella comerán Aaron y ſus
hijos, ſin leuadura ſe comerá en el lugar ſan
cto, enel patio del Tabernaculo del Teſti-
monio la comerán.
17 No ſe cozerá con leuadura: *yo* la he da-
do por ſu porcion de mis offrendas encen-
didas, ſanctidad de ſanctidades es [f] como f Abax.7,1.
la expiacion del peccado y como la expia-
cion de la culpa.
18 Todos los varones de los hijos de Aa-
rõ comerán deella, fuero perpetuo ſera pa-
ra vueſtras generaciones [g] de las offrendas g S. lo qual aurán de &c.
encendidas de Iehoua: toda coſa que toca-
re en ellas ſera ſanctificada.
19 ¶ Habló mas Iehoua à Moyſen dizi- IIII.
endo,
20 Eſta *ſerá* la offrenda de Aaron y de ſus
hijos, que offrecerán à Iehoua el dia que ſe-

rán vngidos, La diezma de vn epha de flor
de harina, Presente continuo, la mitad à la
mañana y la mitad à la tarde.
21 En sarten con azeyte será hecha, frita la
traerás, los pedaços cozidos del Presente
offrecerás à Iehoua en olor de holgança.
22 Y el Sacerdote vngido en su lugar, de
sus hijos, la hará, estatuto perpetuo de Ie-
houa, toda se quemará en per fume.
23 Y todo Presente de sacerdote será que-
mado todo, no se comerá.
V. 24 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
25 Habla à Aaron, y à sus hijos diziendo,
Esta *será* la Ley dela expiacion *del peccado:*
Enel lugar donde será degollado el holo-
causto, será degollada la expiacion por el
peccado deláte de Iehoua *porque* sanctidad
de sanctidades es.
26 El sacerdote que la offreciere por ex-
piacion, la comerá: en el lugar sancto será
comida, enel patio del Tabernaculo del
Testimonio:
27 Todo loque en su carne tocare, será
sanctificado, y si cayere de su sangre sobre
el vestido, a quello sobre que cayere, laua-
rás en el lugar sancto.
28 Y el vaso de barro, en que fuere cozi-
da, será quebrado: y si fuere cozida en vaso
de metal, será acicalado, y lauado cõ agua.
29 Todo varõ de los sacerdotes la come-
tá; sanctidad de sanctidades es.
30 Y toda expiació de cuya sangre se me-
tiere en el Tabernaculo del Testimonio pa-
ra reconciliar en el Sanctuario, no se come-
rá,* con fuego será quemada.

* Arrib. ca. 4, 12. y 21. Heb. 13, 11.

CAPIT. VII.

Eyes de la expiacion de la culpa. II. *Los prouechos de los Sacerdotes del Holocausto &c.* III. *Tres especies del Sacrificio de las Pazes, es a sab. en hazimiento de gracias, en cumplimiẽto de voto, y en offrenda volũtaria, con algunas especiales leyes que en ellas se auian de guardar.* IIII. *Prohibe Dios à su Pueblo el seuo y la sangre de todo animal para comer.* V. *Prouechos de los Sacerdotes del Sacrificio de las pazes.*

ITem, esta *será* la Ley *de la expiacion* de la
culpa: Será sanctidad de sanctidades.
2 Enel lugar donde degollaren el ho-
locausto, degollaran *la expiacion de* la culpa,
y esparzirá su sangre sobre el altar en der-
redor.
3 Y de ella offrecerá todo su seuo, la cola,
y el seuo que cubre los intestinos.
4 Y los dos riñones, y el seuo q̃ *está* sobre
ellos, y el que *está* sobre los yjares: y el re-
daño de sobre el higado quitará con los ri-
ñones.
5 Y el Sacerdote hará deello perfume so-
bre el altar *en* offrenda encẽdida à Iehoua:
y esta será *expiacion de la* culpa.
6 Todo varon de los sacerdotes la come-
rá; será comida en el lugar sancto *porque* es
sanctidad de sanctidades.
7 ¶ Como *la expiacion por* el peccado ansi II.
será la expiacion de la culpa: vna misma ley tẽ-
drán, será del sacerdote, que aurá hecho la
reconciliacion con ella.
8 Y el sacerdote que offreciere holocau-
sto [a] de alguno, el cuero del holocausto q̃ a Heb. de varon.
offreciere, será del sacerdote.
9 Item, todo Presente que se coziere en
horno, y todo el que fuere hecho en sarté,
o en caçuela, será del sacerdote que lo o-
ffreciere.
10 Item, todo Presente amassado con a-
zeyte y seco, será de todos los hijos de Aa-
ron, tanto àl vno como al otro.
11 ¶ Item, esta *será* la Ley [b] del sacrificio III.
de las pazes, que se offrecerá à Iehoua. b Arrib. 3, 1.
12 Si se offreciere [c] en hazimiento de gra- c O, por alabança. O, por confession.
cias, offrecerá por sacrificio de hazimiento
de gracias tortas sin leuadura amassadas cõ
azeyte, y hojaldres sin leuadura vntadas
con azeyte, y flor de harina frita *en* tortas
amassadas con azeyte.
13 Con tortas de pan leudo offrecerá su
offrenda en el sacrificio del hazimiento de
gracias de sus pazes.
14 Y de toda la offrenda offrecera [d] vno d vna cosa de cada suerte.
por offréda à Iehoua: del sacerdote q̃ espar-
ziere la sangre de los pacificos, deel será.
15 Mas la carne del sacrificio del hazimi-
ento de gracias de sus pacificos el dia que
se offreciere, se comera: no dexarán de ella
nada para otro dia.
16 Mas si el sacrificio de su offrenda fue-
re voto, o voluntario, el dia que offreciere
su sacrificio será comido, y loque deel que-
dâre, comer se há el dia siguiente.
17 Y loque quedâre para el tercero dia de
la carne del sacrificio, será quemado en el
fuego.
18 Y si se comiere *algo* de la carne del sa-
crificio de sus pazes el tercero dia, el que
lo offreciere no será acepto, ni le será con-
tado: abominacion será, y la persona q̃ deel
comiere, lleuará su peccado.
19 Y [e] la carne que tocâre à alguna cosa e S. deeste sacrificio.
immunda, no se comerá: será quemada en
fuego: mas qualquiera limpio comerá de
aquesta carne.
20 Y la persona que comiere la carne del
sacrificio de pazes, el qual es de Iehoua, f Excomulgada de todo Israel.
estádo immũdo, aquella persona será [f] cor-
tada de sus pueblos.

21 Item,

21 Item, la persona que tocâre alguna co-
a Es a sab. sa immunda, [a] en immundicia de hombre,
en hombre o en animal immundo, o en toda abomina-
immundo, cion immunda, y comiere de la carne del
o &c. sacrificio de las pazes, el qual es de Iehoua,
aquella persona será cortada de sus pue-
blos.
IIII. 22 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, di-
ziendo,
23 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
* Arrib.3, * Ningun seuo de buey, ni de cordero, ni
ver.16,17. de cabra, comereys.
24 El seuo de *animal* mortezino, y el se-
uo del arrebatado se aparejará para todo
vso, mas no lo comereys.
25 Porque qualquiera que comiere seuo
de animal, del qual se offrece à Iehoua o-
ffrenda encẽdida, la persona que lo comie-
re, será cortado de sus pueblos.
* Arrib.3, 26 Item, * ninguna sangre comereys en
7. todas vuestras habitaciones, ansi de aues
como de bestias.
27 Qualquiera persona que comiere al-
guna sangre, la tal persona será cortada de
sus pueblos.
V. 28 ¶ Habló mas Iehoua à Moysen, di-
ziendo,
29 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
El que offreciere sacrificio de sus pazes à
Iehoua, traerá su offrenda del sacrificio de
sus pazes à Iehoua.
30 Sus manos traerán las offrendas *encen-
didas* à Iehoua: traerá el seuo con el pecho:
b Exod. el pecho [b] para mecerlo de mecedura de-
29,24. lante de Iehoua:
31 Y del seuo hará perfume el Sacerdote
enel altar: y el pecho será de Aaron, y de
sus hijos.
32 Y la espalda derecha dareys de los sa-
c Heb.a- crificios de vuestras pazes [c] para ser apar-
partadura. tada.
i.d.para- 33 El que de los hijos de Aaron offrecie-
ser offreci- re la sangre de las pazes, y el seuo, de el será
da. la espalda derecha en porcion.
34 Porque el pecho de la mercedura, y la
espalda de la apartadura *yo* lo he tomado
de los hijos de Israel, de los sacrificios de
sus pazes, y lo he dado à Aarõ el Sacerdo-
te, y à sus hijos por estatuto perpetuo de
los hijos de Israel.
35 Esta *es* la vncion de Aaron, y la vncion
de sus hijos de las offrendas encendidas à
Iehoua desde el dia que el los llegó para ser
Sacerdotes de Iehoua.
36 Las quales *porciones* mandó Iehoua que
les diessen, desde el dia que el los vngió de
entre los hijos de Israel por estatuto per-
petuo por sus generaciones.
37 Esta *es* la Ley del holocausto, del Pre-
sente, de la expiacion por el peccado, y *de
la expiacion* de la culpa, y de las consagra-
ciones, y del sacrificio de las pazes.
38 La qual mandó Iehoua à Moysen enel
monte de Sinai, el dia que mando à los hi-
jos de Israel que offreciessen sus offrendas
à Iehoua, enel desierto de Sinai.

CAPIT. VIII.

Moysen (por mandamiento de Dios) viste, y vnge, y expia à Aaron y à sus hijos con la solemnidad y ritos que arriba le fue mandado.

Habló mas Iehoua à Moysen, dizi-
endo,
2 Toma à Aaron y à sus hijos con
el, y [d] los vestimentos, y [e] el olio de la vn- d Exod.
cion, y [f] el nouillo de la expiacion, y los 28.4.
dos carneros, y el canastillo de los *panes* e Exod.
cenzeños. 30.23.
3 Y junta toda la compaña à la puerta del f Exod.29.
Tabernaculo del Testimonio:
4 Y hizo Moysen como Iehoua le man-
dó, y la compaña se juntó à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio.
5 Y dixo Moysen à la congregacion: Esto
es [g] lo que Iehoua ha mandado hazer. g Exod.29.
6 Entonces Moysen hizo llegar à Aaron,
y à sus hijos, y [h] lauólos con agua. h Exod.
7 Y puso sobre el la tunica, y ciñiolo con 40,12.
el cinto, despues vistiole el manto, y puso
sobre el [i] el Ephod, y ciñiolo con el cinto i Exod.
del Ephod, y apretolo con el. 28,6.
8 Y pusole encima † el Pectoral, y puso † Exod.
enel Pectoral [l] el Vrim, y Thumim. 28,15.
9 Despues puso la mitra sobre su cabeça, l Exod.
y sobre la mitra delante de su rostro puso 28,30.
la plancha de oro, la corona de la Sancti-
dad, como Iehoua auia mandado à Moy-
sen.
10 Y tomó Moysen el olio de la vncion,
y vngió el Tabernaculo, y todas las cosas
que estauan enel, y sanctificolas.
11 Y esparzió de el sobre el altar siete ve-
zes, y vngió el altar, y todos sus vasos, y la
fuente y su basa, para sanctificarlas.
12 Y derramó del olio de la vncion sobre
la cabeça de Aaron, y vngioló para sancti-
ficarlo.
13 Despues Moysen hizo llegár los hijos
de Aaron, y vistioles las tunicas, y ciñiolos
con cintos, y apretoles los chapeos, como
Iehoua lo auia mandado à Moysen.
14 Y hizo llegar el nouillo de la expiaciõ,
y puso Aaron y sus hijos sus manos sobre
la cabeça del nouillo de la expiacion:
15 Y degollolo, y Moysen tomó la sangre,

 y pu-

y puso con su dedo sobre los cuernos del
altar al derredor, y expió el altar, y echó la
otra sangre al cimieto del altar, y sanctificolo
para reconciliar sobre el.
16 Despues tomó todo el seuo que *estaua*
sobre los intestinos, y el redaño del higado,
y los dos riñones, y el seuo deellos, y hizo
Moysen perfume sobre el altar.
17 Mas el nouillo, y su cuero, y su carne, y
su estiercol quemó có fuego fuera del real,
a Exod.29, 14. Arrib.4, 12. [a] como Iehoua lo auia mádado à Moysen.
18 Despues hizo llegar [b] el carnero del holocausto,
b Exod. 29, 15. y Aaron y sus hijos pusieron sus
manos sobre la cabeça del carnero.
19 Y degollo *lo*, y esparzió Moysen la sangre
sobre el altar en derredor.
20 Y cortó el carnero en sus pieças, y
Moysen hizo perfume de la cabeça, y pieças,
y seuo.
21 Y lauó en agua los intestinos y piernas,
y quemó Moysen todo el carnero sobre el
altar: holocausto es en olor [c] de holgança,
c Suauissimo. offrenda encendida à Iehoua, como Iehoua
lo auia mandado à Moysen.
22 Despues hizo llegar el otro carnero,
el carnero de las consagraciones, y Aaron
y sus hijos pusieron sus manos sobre la cabeça
del carnero:
23 Y degollo *lo*, y tomó Moysen de su sangre,
y puso sobre la ternilla de la oreja derecha
de Aaron, y sobre el dedo pulgar de
su mano derecha, y sobre el dedo pulgar
de su pie derecho.
24 Y hizo llegar los hijos de Aaron, [d] y
d Exod. 29, 20. puso Moysen de la sangre sobre la ternilla
de sus orejas derechas, y sobre los pulgares
de sus manos derechas, y sobre los pulgares
de su pies derechos: y esparzió Moysen
la *otra* sangre sobre el altar en derredor.
25 [e] Despues tomó el seuo, y la cola, y todo
e Exod.29, 22. el seuo que *estaua* sobre los intestinos,
y el redaño del higado, y los dos riñones y
el seuo de ellos, y la espalda derecha,
26 Y del canastillo de los *panes* cenzeños,
que *estaua* deláte de Iehoua, tomó una torta
sin leuadura, y vna torta de pan de azeyte,
y vna hojaldre, y pusolo con el seuo, y
con la espalda derecha.
27 Y pusolo todo en las manos de Aaró,
y en las manos de sus hijos, y hizolo mecer
en mecedura delante de Iehoua.
28 Despues tomó aquellas cosas Moysen
de las manos de ellos, y hizo perfume
en el altar sobre el holocausto: Son las cósagraciones
en olor de holgança, offrenda
encendida à Iehoua.
29 Y tomó Moysen el pecho, y meciolo
en mecedura delante de Iehoua: del carnero
de las consagraciones aquella fue la parte
de Moysen, [f] como Iehoua lo auia mádado
f Arrib. 7, 32. à el *mismo* Moysen.
30 * Luego tomó Moysen del olio de la * Exod. 29, 21.
vncion, y de la sangre, que *estaua* sobre el altar,
y esparzió sobre Aaron, sobre sus vestimentos,
y sobre sus hijos, y sobre los vestimétos
de sus hijos con el: y sanctificó à Aaron
y à sus vestimétos, y à sus hijos, y à los
vestimentos de sus hijos con el.
31 Y dixo Moysen à Aaron, y à sus hijos,
Cozed la carne à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio, y comelda alli * con el * Exod. 29, 2.
pan, que *está* en el canastillo de las cósagraciones,
* como yo he mandado, diziendo, Abaxo 28, 9.
Aaron y sus hijos la comerán.
32 Y lo que sobrare de la carne y del pan, * Exod. 29, 32.
quemarlo heys con fuego.
33 De la puerta del Tabernaculo del Testimonio
no saldreys en siete dias, hasta el
dia que se cumplieren los dias de vuestras
consagraciones: porque por siete dias sereys
consagrados.
34 De la manera que oy se ha hecho, mádó
hazer Iehoua para expiáros.
35 Y à la puerta del Tabernaculo del Testimonio
estareys dia y noche por siete dias,
y [g] hareys la guarda delante de Iehoua, g Heb. guardareys la &c.
y no morireys, porque ansi me ha sido mádado.
36 Y hizo Aaron y sus hijos todas las cosas
q̃ mandó Iehoua por mano de Moysen.

CAPIT. IX.

Aron por mandado de Moysen y ordenacion de Dios offrece la primera offrēda de todo su Sacerdocio en expiacion por si, y luego en Holocausto. II. Despues haze la expiacion por el Pueblo, y offrece por el Presente y Pacificos. III. Bendize àl Pueblo. IIII. Haze Dios manifestacion de su gloria en aprobacion de aquel culto que el auia ordenado.

Y Fué en el dia octauo q̃ Moysen llamó à Aaron y à sus hijos, y à los Ancianos de Israel:
2 Y dixo á Aaron, Tomate vn bezerro hijo
de vaca para expiacion, y vn carnero para
holocausto enteros, y offrece *los* delante
de Iehoua.
3 Y à los hijos de Israel hablarás diziendo,
Tomad vn cabró de las cabras para expiacion,
y vn bezerro, y vn cordero de vn
año enteros para holocausto.
4 Ansi mismo vn buey, y vn carnero para
sacrificio de pazes, que sacrifiqueys deláte
de Iehoua, y *vn* Presente amassado en azeyte,
porque Iehoua se apparecerá oy à vosotros.

5 Y tomaron lo que mandó Moyſen delante del Tabernaculo del Teſtimonio, y llegoſe toda la compaña, y puſieronſe delante de Iehoua.

6 Entonces Moyſen dixo, Eſto *es* loque mandó Iehoua, *que* hagays, y la gloria de Iehoua ſe os apparecerá.

7 Y dixo Moyſen à Aaron, Llegate àl altar, y haz [a] tu expiacion, y tu holocauſto, y haz la reconciliació por ti y por el pueblo: y haz la offrenda del pueblo, y haz la recóciliacion por ellos, como ha mandado Iehoua.

a Arrib. ver. 2. &c.

8 Entóces llegoſe Aaró àl altar, y degolló ſu bezerro de la expiacion.

9 Y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, y el mojó ſu dedo en la ſangre, y puſo ſobre los cuernos del altar: y la *otra* ſangre derramó àl cimiento del altar.

10 Y del ſeuo, y riñones, y redaño del higado de la expiacion hizo perfume, [b] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

b Arrib. 4, 8.

11 Mas la carne y cuero quemó en fuego fuera del real.

12 Degolló anſi miſmo [c] el holocauſto, y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar al derredor.

c Arrib. ver. 2.

13 Deſpues le llegaron el holocauſto por ſus pieças, y la cabeça, y el hizo perfume ſobre el altar.

14 Deſpues lauó los inteſtinos, y las piernas, y quemolo con el holocauſto ſobre el altar.

II. 15 ¶ Offreció tábien la offrenda del pueblo, y tomó el cabron de la expiacion, que *era* del pueblo, y degollolo, y offreciolo por expiacion, [d] como àl primero.

d Como al precedente (S. holocauſto ver. 12)

16 Y offreció el holocauſto, y hizo [e] ſegun el rito.

e S. del Holocauſto. Heb. ſegun el juyzio.

17 [f] Offreció tambien el preſente, y hinchió ſu mano deel y hizo perfume ſobre el altar aliende del holocauſto de la mañana.

f Arrib. ver. 4.

18 Degolló anſimiſmo [g] el buey y el carnero que *era* del pueblo en ſacrificio de pazes: y los hijos de Aaron le llegaron la ſangre, la qual el eſparzió ſobre el altar àl derredor.

g Arrib. ver. 3.

19 Y los ſeuos del buey, y del carnero la cola, y [h] la cubierta, y los riñones, y el redaño del higado.

h La tela q̃ cubre los inteſtinos, o el vientre.

20 Y puſieron los ſeuos ſobre los pechos, y el quemó los ſeuos ſobre el altar.

21 Empero los pechos y la eſpalda derecha meció Aaron con mecimiento delante de Iehoua, [i] como Iehoua lo auia mandado à Moyſen.

i Exod. 29, 24.

† Num. 6, 23.

III. 22 ¶ Deſpues Aaron † alço ſus manos àl pueblo, y bendixolos: y [l] decendió de hazer la expiacion, y el holocauſto, y el ſacrifició de las pazes.

l Acabó de &c.

IIII. 23 ¶ Y vinieron Moyſen y Aaron àl Tabernaculo del Teſtimonio, y ſalieró, y bendixeron àl pueblo: y la gloria de Iehoua ſe appareció à todo el pueblo.

24 Y ſalió *vn* fuego de deláte de Iehoua, el qual conſumió el holocauſto y los ſeuos ſobre el altar; y viendolo todo el pueblo alabaron, y cayeron ſobre ſus fazes.

CAPIT. X.

Nadab y Abiu ſacerdotes hijos de Aaron ſon muertos en fuego dela diuina yra, porquemetieron temerariamente enel Sanctuario perfume en fuego eſtraño. II. Manda Moyſen à Aarõ y à ſus hijos que no hagan por ellos ſentimiẽto de triſteza, ni ſe aparten por eſſo de ſu vocacion. III. Poneles Ley que auiendo de entrar enel Sanctuario ſe abſtengan de vino y de toda beuida que embriague. IIII. Mandales que coman la reſta del Preſente conforme à ſu inſtitucion. V. Hallando que el cabrõ de la expiacion del Pueblo auia ſido quemado en forma de Holocauſto, reprehende à Aaron, el qual ſe deſculpa.

Y Los hijos de Aaron Nadab y Abiu tomaron cada vno ſu incéſario, y puſieró fuego en ellos, ſobre el qual puſieron perfume, y offrecieró delante de Iehoua fuego eſtraño, que el nunca les mandó.

2 Entonces ſalió *vn* fuego de delante de Iehoua, que los quemó, y murieron delante de Iehoua.

3 Entonces dixo Moyſen à Aaró, Eſto *es* loque habló Iehoua, diziendo, En mis allegados me ſanctificaré, y en preſencia de todo el pueblo ſeré glorificado. Y Aaron calló.

4 Y llamó Moyſen à Miſael, y à Eliſaphan hijos de Oziel, tio de Aaró, y dixoles: Llegaos y ſacad à vueſtros hermanos de deláte del Sanctuario fuera del campo.

5 Y ellos llegaron, y ſacaron los con ſus tunicas fuera del cápo, como dixo Moyſen.

6 ¶ Entonces Moyſen dixo à Aaron, y à Eleazar, y à Ithamar ſus hijos, No deſcubrays vueſtras cabeças, ni rõpays vueſtros veſtidos, y no morireys, *ni* [m] ſe ayrará ſobre toda la congregacion: emperovueſtros hermanos, toda la Caſa de Iſrael, lamẽtarán el incendio que Iehoua [n] ha hecho. II.

m S. Dios.

n Heb. ha encendido.

7 Ni ſaldreys de la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio, porque morireys: por quanto el olio de la vncion de Iehoua *eſta* ſobre voſotros. Y *ellos* hizieron conforme al dicho de Moyſen.

8 ¶ Y Iehoua hablo à Aaron, diziendo, III.

9 Tu y tus hijos contigo no beuereys vi-
no ni sidra, quando ouierdes de entrar en
el Tabernaculo del Testimonio, y no mo-
rireys: estatuto perpetuo *será* por vuestras
generaciones.
10 Y *esto* para hazer differencia entre lo
sancto y lo profano, y entre lo immundo y
lo limpio,
11 Y para enseñar à los hijos de Israel to-
dos los estatutos, que Iehoua les ha dicho
por mano de Moysen.
IIII. 12 ¶ Y Moysen dixo à Aaron, y à Eleazar,
y à Ithamar sus hijos, que auian quedado,
Tomad el presente, que queda de las offrē-
das encendidas à Iehoua, y comeldo sin le-
uadura junto àl altar, porque es sanctidad
de sanctidades.
13 Por tanto comerlo eys en el lugar san-
cto, porque *esto será* fuero para ti, y fuero pa
ra tus hijos de las offrendas encendidas à
a Leuit. 2,3; 10. y 6,16. &c. Iehoua, [a] porque ansi me ha sido manda-
do.
14 Y el pecho de la mecedura, y el espal-
da del alçamiento comereys en lugar lim-
b Arrib. 7, 32, &c. pio tu y tus hijos y tus hijas cōtigo: [b] por-
que *por* fuero para ti, y fuero para tus hijos
son dados de los sacrificios de las pazes de
los hijos de Israel.
15 La espalda del alçamiento, y el pecho
de la mecedura con las offrendas encendi-
c Arrib. 7, 30. das de los seuos [c] traerán paraque lo me-
ças con mecedura delante de Iehoua: y se-
rá fuero perpetuo tuyo y de tus hijos con-
tigo, como Iehoua lo ha mandado.
V. 16 ¶ * Y Moysen demandó el cabron de
* 2. Macab. 2,11. la expiació, y hallose [d] que era quemado: y
d Arrib. 9, 15,16. enojose contra Eleazar y Ithamar los hijos
de Aaron, que auian quedado, diziendo.
17 Porque no comistes la expiacion en lu-
gar sancto? porque es sanctidad de sancti-
e Para que vosotros lleuassedes la &c. Arrib. 6,26. y 7,6. dades: y el la dió à vosotros [e] para lleuar la
iniquidad de la compaña paraque sean re-
conciliados delante de Iehoua.
18 Veys que su sangre no fue metida [f] en
el Sanctuario de adentro: auiades la de co-
f Arrib. 6, 30. mer en el Sanctuario, como *yo* mandé.
19 Y respondió Aaron à Moysen, He aqui,
g S. los sacerdotes. oy [g] han offrecido su expiacion, y su holo-
causto delāte de Iehoua, con todo esso me
han acontecido estas cosas, pues *si* comie-
ra la expiacion oy, fuera accepto à Ieho-
ua?
h Heb. plugo en sus ojos. 20 Y oyó Moysen *esto* y [h] acceptolo.

CAPIT. XI.

Señala Dios à su Pueblo de los animales de la tierra quales tendrán por limpios para poder comer dellos, y quales por immundos para abstenerse dellos, y de tocar en sus cuerpos muertos. II. Lo mismo haze de los pescados de las aguas. III. Lo mismo de las aues del cielo. IIII. Lo mismo de los animales de la tierra que buelan. V. Item, de la immundicia que contraherā los que tocaren en los cuerpos muertos de ciertos animales, y ansi mismo las cosas en que cayere algo dellos. VI. Exhorta su pueblo a huyr toda immundicia, y à seguir la sanctidad.

Y Habló Iehoua à Moysen, y à Aaron,
diziendoles,
2 Hablad à los hijos de Israel, diziē-
do, * Estos *son* los animales, que comereys * Deut. 14. 4.
de todos los animales, que *estan* sobre la
tierra:
3 Todo *animal* de pesuño, y que tiene los
pesuños hédidos, y que rumia, de entre los
animales, este comereys.
4 Estos empero no comereys de los que
rumian, y de los que tienen pesuño: El ca-
mello, porque rumia, mas no tiene pesuño,
tenerloeys por immundo.
5 Item, el conejo, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerloeys por immun-
do.
6 Item, la liebre, porque rumia, mas no
tiene pesuño, tenerlaeys por immun-
da.
7 * Tambien el puerco, porque tiene pe- * 2. Mach. 6,18.
suño, y es de pesuños hendidos, mas no ru-
mia, tenerloeys por immundo.
8 De la carne dellos no comereys, ni to-
careys su cuerpo muerto, tenerloseys por
immundos.
9 ¶ Esto comereys de todas las cosas que II.
están en las aguas, Todas las cosas que tie-
nen alas y escamas en las aguas de la mar, y
en los rios, aquellas comereys.
10 Mas todas las cosas que no tienen alas,
ni escamas, en la mar, y en los rios, ansi de
todo reptil de agua, como de toda cosa bi-
uiente que *esta* en las aguas, tenerlaseys en
abominacion.
11 Y seros hán en abominació: de su carne
no comereys, y sus cuerpos muertos abo-
minareys.
12 Todo lo que no tuuiere alas y escamas
en las aguas tendreys en abominacion.
13 ¶ Item, de las aues, estas tendreys en III.
abominacion, no se comerán, abominacion
serán, El aguila, el açor, el esmerejon.
14 El milano, y el bueytre segun su especie.
15 Todo cueruo segun su especie,
16 El abestruz, y el mochuelo, y la garce-
ta, y el gauilan segun su especie.
17 Y el halcon, y la gauiota, y la lechuza.
18 Y el calamon, y el cisne, y el pelicano.
19 Y la cigueña, y el cueruo marino, segū
su especie, y el abouilla, y el murcielago.

20 ¶ Todo

IIII. a Toda suerte de animal con alas,&c.

20 ¶ [a] Todo reptil de aue que anduuiere
sobre quatro *pies* tendreys en abominació.
21 Emperó esto comereys de todo reptil
de aues que anda sobre quatro *pies* que tu-
uiere piernas aliende de sus pies,para saltar
con ellas sobre la tierra.
22 Estos comereys deellos, La langosta
segun su especie, y el lagostin segun su espe
cie,y el haregol segun su especie, y el hah-
gab segun su especie.
23 Todo *otro* reptil de aues, q̃ tenga qua-
tro *pies* tendreys en abominacion.
V. b S.siguientes.
24 ¶ Y [b] por estas cosas sereys immun-
dos: Qualquiera que tocare à sus cuerpos
muertos,sera immundo hasta la tarde.
25 Item,qualquiera que lleuare sus cuer-
pos muertos,lauará sus vestidos,y será im-
mundo hasta la tarde.
26 Todo animal de pesuño, mas que no
tiene el pesuño hẽdido,ni rumia, tendreys
por immundo: qualquiera que los tocare,
será immundo.
27 Y qualquiera que anda sobre sus pal-
mas de todos los animales que andá à qua-
tro *pies*,tendreys por immundo, qualquie-
ra que tocare sus cuerpos muertos,será im-
mundo hasta la tarde.
28 Y el que lleuare sus cuerpos muertos,
lauará sus vestidos, y será immundo hasta
la tarde: [c] tenerloseys por immundos.
c S.à los tales animales.
29 Item, estos tendreys por immundos
[d] de los reptiles que van arrastrando sobre
la tierra,La comadreja,y el ratón, y [e] la ra-
na segun su especie.
d De los animales que,&c.
e Ot.el sapo.
30 Y el erizo,y el lagarto, y el caracol, y
la bauosa,y el topo.
31 Estos tendreys por immundos de to-
dos los reptiles:qualquiera que los tocare,
quando fueren muertos,será immundo ha-
sta la tarde.
32 Y todo aquello sobre que cayere al-
guna cosa deellos despues de muertos, se-
rá immundo,ansi vaso de madera, como ve
stido,o piel,o sacco:qualquiera instrumen-
to conque se haze obra, será metido en a-
gua, y será immundo hasta la tarde, y *ansi*
será limpio.
33 Item, todo vaso de barro dentro del-
qual cayere algo deellos, todo loque estu-
uiere enel,será immundo, y el *vaso* quebra-
reys.
34 Toda viãda que se come,sobre la qual
viniere el agua,será immũda:y toda beuida
que se beuiere,en todo vaso será immũda.
35 Y todo aquello sobre que cayere algo
[f] de su cuerpo muerto, será immundo. El
horno,y la chimenea seran derribados,im-
mundos son,y por immũdos los tendreys.
f S.de los animales dichos.

36 Empero la fuente, o la cisterna donde
se recojen aguas, seran limpias: mas loque
ouiere tocado en sus cuerpos muertos será
immundo.
37 Item,si cayere *algo* de sus cuerpos mu-
ertos sobre alguna simiente sembrada, que
estuuiere sembrada,será limpia.
38 Mas si ouiere puesta agua sobre la si-
miente,y cayere *algo* de sus cuerpos muer-
tos sobre ella,tenerlaeys por immunda.
39 Item, si algun animal que tuuierdes
para comer,se muriere,el que tocare su cu-
erpo muerto,será immundo hasta la tarde.
40 Y el que comiere de su cuerpo muer-
to,lauará sus vestidos, y sera immundo ha-
sta la tarde:ansi mismo el que sacare su cuer
po muerto, lauará sus vestidos, y será im-
mundo hasta la tarde.
41 Itẽ,todo reptil que va arrastrando so-
bre la tierra,abominació es,no se comerá.
42 Todo loque anda sobre el pecho,y to
do loque anda sobre quatro,o mas pies, de
todo reptil, que anda arrastrando sobre la
tierra, no comereys, porque son abomi-
nacion.
43 ¶ No ensuzieys vuestras animas en nin VI.
gun reptil,que anda arrastrando,ni os con-
tamineys en ellos,ni seays immũdos [g] por g O,con
ellos. ellos.
44 Porque yo *soy* Iehoua vuestro Dios,
por tanto vosotros os sanctificareys, y se-
reys sanctos,porque yo *soy* sancto: y no en-
suzieys vuestras animas en ningun reptil,
que anduuiere arrastrando sobre la tierra.
45 Porque yo *soy* Iehoua,que os hago su-
bir de la tierra de Egypto para ser os por
Dios: sereys pues sanctos, porque yo *soy*
sancto.
46 Esta es la Ley de los animales, y de
las aues,y de toda cosa biua, que se mueue
en las aguas, y de toda [h] cosa que anda ar- h Heb.al-
rastrando sobre la tierra. ma.
47 Para hazer differencia entre immun-
do y limpio, y entre los animales, que se
pueden comer, y los animales q̃ no se pue-
den comer.

CAPIT. XII.

Ley de la immundicia de la muger parida. II. *De su expiacion.*

Y Habló Iehoua à Moysen,diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel,dizien
do, * La muger,quando concibiere, *Luc.2.22.
y pariere varon, será immunda siete dias: Ioan.7,22.
conforme à los dias del apartamiento de su
menstruo será immunda:
3 * Y al octauo dia circuncidara la carne *Luc.2,21.
[i] de su capullo. i S.del niño.

4 Y treynta y tres dias eſtará en las ſan-
gres de *ſu* purgacion: ninguna coſa ſancta
tocará, ni vendrá àl Sanctuario, haſta que
ſean cumplidos los dias de ſu purgacion.
5 Y ſi pariere hembra, ſerá immunda dos
ſemanas, conforme à ſu apartamiento, y ſe-
ſenta y ſeys dias eſtará en las ſangres de ſu
purgacion.
II. 6 ¶ Y deſque los dias de ſu purgacion
fueré cumplidos, por hijo, o por hija, trae-
rá vn cordero de vn año para holocauſto; y
vn palomino, o vna tortola para expiacion,
à la puerta del Tabernaculo del Teſtimo-
nio, àl Sacerdote.
a S. el ſacerdote. 7 Y offrecerlohá deláte de Iehoua, y [a] re-
conciliarlahá, y ſerá limpia del fluxo de ſu
ſangre. Eſta *es* la ley de la que pariere ma-
cho, o hembra.
* Lucas 2, 24. 8 * Y ſi no alcançâre [b] ſu mano à ſaz para
cordero, entonces tomará dos tortolas, o
b Su facultad. dos palominos, vno para holocauſto, y
otro para expiacion: y recóciliarla há el Sa-
cerdote, y ſerá limpia.

CAPIT. XIII.

Señala Dios diuerſos eſtados de lepra, la qual pronuncia por immũdicia, y da las ſeñas y la forma conque ſerá examinada por el Sacerdote, y primera mente de los indicios que hizieren ſoſpecha de la lepra en las perſonas en hinchazon, poſtilla, o mãcha blanca. II. De la lepra manifieſta y vieja. III. De la lepra en la ſanadura de alguna apoſtema. IIII. En la ſeñal de alguna quemadura. V. De la tiña, lepra de la cabeça. VI. Delos empeynes. VII. De la calua, y de la lepra deella. VIII. Preſcriueſe àl leproſo declarado por el Sacerdote en qual quiera de eſtas ſuertes de lepra, loque ha de hazer entre tanto que la lepra le durâre. IX. Segundamẽte de la lepra en toda ſuerte de ropa de lana, o lino, o pieles: y de ſu purificacion.

Y Habló Iehoua à Moyſen, y à Aaron,
diziendo,
2 El hombre, quando ouiere enel
cuero de ſu carne hinchazon, o poſtilla, o
mancha blanca, que ouiere en el cuero de
ſu carne como llaga de lepra, ſerá traydo à
Aaron el Sacerdote, o à vno de los ſacerdo-
tes ſus hijos,
3 Y el Sacerdote mirará la llaga enel cue-
ro de la carne: ſi el pelo en la llaga ſe boluió
blanco, y la llaga pareciere mas profunda
q̃ la tez de la carne, llaga de lepra es, y el ſa-
c Heb. lo contaminará. cerdote lo mirará, y [c] lo dara por immũdo.
4 Y ſi enel cuero de ſu carne ouiere man-
cha blanca, mas no pareciere mas profunda
que la tez, ni ſu pelo ſe ouiere buelto blan-
d Heb. à la llaga. co, entóces el Sacerdote encerrara [d] àl lla-
gado ſiete dias.
5 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote lo mirará:
y ſi la llaga à ſu parecer, ouiere eſtancado,
que la llaga no ouiere crecido en el cuero,
entonces el Sacerdote lo encerrará por ſie-
te dias la ſegunda vez.
6 Deſpues el Sacerdote la mirará àl ſepti-
mo dia la ſegunda vez: y ſi parece auerſe
eſcurecido la llaga, y q̃ no ha crecido la lla
ga enel cuero, entóces el Sacerdote [e] lo da- e Heb. lo limpiará.
ra por limpio: [f] poſtilla era, y lauará ſus ve- f Ot. ſarna.
ſtidos, y ſerá limpio.
7 Mas ſi creciendo ouiere crecido la po-
ſtilla en el cuero deſpues que fué moſtrado
al Sacerdote para ſer limpio, ſera mirado
otra vez del Sacerdote:
8 Y el Sacerdote lo mirará, y ſi la poſtilla
ouiere crecido enel cuero, el Sacerdote lo
dará por immundo, lepra es.
9 ¶ Quando ouiere llaga de lepra enel II.
hombre, ſerá traydo àl Sacerdote.
10 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere
hinchazon blanca en el cuero, la qual aya
buelto el pelo blanco, y ouiere ſanidad de
carne biua en la hinchazon,
11 Lepra es enuejecida en el cuero de ſu
carne, y darlohá por immundo el Sacerdo-
te, y no lo encerrará, porque es immundo.
12 Mas ſi la lepra ouiere reuerdecido en
el cuero, y la lepra cubriere todo el cuero
[g] del llagado deſde ſu cabeça haſta ſus pi- g Heb. de la llaga.
es [h] à toda viſta de ojos del Sacerdote, h En quanto el ſacerdote pudiere ver.
13 Entonces el Sacerdote mirará, y ſi la le-
pra ouiere cubierto toda ſu carne, dará por
limpio àl llagado: todo es buelto blanco,
limpio es.
14 Mas el dia que pareciere en el la carne
biua, ſerá immundo.
15 Y el Sacerdote mirará la carne biua, y
darlohá por immundo. Carne biuas es? im-
mundo es, [i] lepra es.
16 Mas quando la carne biua tornâre, y ſe i O, leproſo.
boluiere blanca, entonces vendrâ àl Sacer-
dote:
17 Y el Sacerdote mirará, y ſi la llaga ſe
ouiere tornado blanca, el Sacerdote dara
la llaga por limpia, y el ſerá limpio.
18 ¶ Y la carne quando ouiere en ella, en III.
ſu cuero *alguna* apoſtema, y ſe ſanâre,
19 Y ſucediere en el lugar de la apoſtema
hinchazon blanca, o mancha blanca en ber-
mejecida, ſerá moſtrado àl Sacerdote.
20 Y el Sacerdote mirará, y ſi pareciere
eſtar mas baxa que ſu tez, y ſu pelo ſe ouie-
re buelto blanco, el Sacerdote lo dará por
immundo: llaga de lepra es, que reuerdeció
en la apoſtema.
21 Y ſi el Sacerdote la conſiderâre, y no
pareciere en ella pelo blanco, ni eſtuuiere
mas

Heb. q̃ el uero. mas baxa [a] que la tez, antes eſtuuiere eſcu-
ra,entonces el Sacerdote lo encerrará por
ſiete dias.
22 Y ſi ſe fuere eſtendiendo por el cuero,
entonces el Sacerdote lo dará por immun-
do:llaga es.
23 Empero ſi la mancha blanca ſe eſtuuie-
b Señal. re en ſu lugar, q̃ no aya crecido, [b] quema-
dura del apoſtema es: Y el Sacerdote lo da-
rá por limpio.
IIII. 24 ¶ Item, la carne quando en ſu cuero
ouiere quemadura de fuego,y ouiere en la
ſanadura del fuego mancha blanca, *o* ber-
meja,o blanca.
25 El Sacerdote la mirará, y ſi el pelo ſe
ouiere buelto blanco en la mancha, y pa-
reciere eſtar mas profunda que la tez,lepra
es que reuerdeció en la quemadura, y el
Sacerdote lo dará por immundo: llaga de
lepra es.
26 Mas ſi el Sacerdote la mirare,y no pa-
reciere en la mancha pelo blanco, ni eſtu-
uiere mas baxa que la tez, antes eſtuuiere
eſcura, encerrarlohá el Sacerdote ſiete
dias:
27 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote la mira-
rá: ſi ſe ouiere ydo eſtendiẽdo por el cue-
ro,el Sacerdote lo dará por immundo, lla-
ga de lepra es.
c O. diuerso color como Arrib. ver.1. d Heb. que madura de lo q̃mado.
28 Empero ſi la mancha ſe eſtuuiere
en ſu lugar, y no ſe ouiere eſtendido en
el cuero, antes eſtuuiere eſcura, [c] hin-
chazon es de la quemadura: el Sacerdote
lo dará por limpio, que [d] ſeñal de la que-
madura es.
V. 29 ¶ Item *qualquier* hombre o muger
que le ſaliere llaga en la cabeça,o en la bar-
ua.
30 El Sacerdote mirará la llaga, y ſi pa-
reciere eſtar mas profunda que la tez, y el
pelo en ella fuere ruuio, delgado, enton-
ces el Sacerdote lo dará por immundo:
tiña es, lepra es de la cabeça o de la bar-
ua.
31 Mas quando el Sacerdote ouiere
mirado la llaga de la tiña, y no parecie-
re eſtar mas profunda que la tez, ni fuere
en ella el pelo negro, el Sacerdote encer-
rará àl llagado de la tiña ſiete dias:
32 Y àl ſeptimo dia el Sacerdote mira-
rá la llaga, y ſi la tiña no pareciere auerſe
eſtendido, ni ouiere en ella pelo ruuio,
ni pareciere la tiña mas profunda que [e] la
tez,
e Heb.el cuero. anſi ſiempre.
33 Entonces treſquilarlohán, mas nõ
treſquilarán la tiña: y encerrará el Sa-
cerdote *al que tiene* la tiña por ſiete dias la
ſegunda vez.

34 Y àl ſeptimo dia mirará el Sacerdo-
te la tiña, y ſi la tiña no ouiere crecido en
el cuero, ni pareciere eſtar mas profun-
da que la tez, el Sacerdote lo dará por
limpio, y lauará ſus veſtidos, y ſerá lim-
pio.
35 Empero ſi la tiña ſe ouiere ydo e-
ſtendiendo en el cuero deſpues de ſu puri-
ficacion.
36 Entonces el Sacerdote la mirará,
y ſi la tiña ouiere crecido en el cuero,
no buſque el Sacerdote el pelo ruuio, im-
mundo es.
37 Más ſi le pareciere que la tiña ſe
eſtá *en ſu lugar* y que ha ſalido en ella el
pelo negro,la tiña es ſana,el *ſerá* limpio, y
el Sacerdote lo dará por limpio.
38 ¶ Item, *qualquier* hombre o mu- VI.
ger,quando en el cuero de ſu carne ouiere
manchas,manchas blancas,
39 El Sacerdote mirará, y ſi en el cue-
ro de ſu carne parecieren manchas [f] eſcu- f Blancas algo eſcurecidas.
res blancas, empeyne es *que* reuerdecio en
el cuero,limpio es.
40 ¶ Item,el varon quando ſe le pelare VII.
la cabeça,caluo es,limpio es.
41 Y ſi à la parte de ſu roſtro ſe le
pelare la cabeça, antecaluo es, limpio
es.
42 Mas quando en la calua o en la ante-
calua ouiere llaga blanca bermeja, lepra
es que reuerdece en ſu calua o en ſu ante
calua.
43 Entonces el Sacerdote lo mirará, g O, color, arr. ver. 2.
y ſi pareciere la [g] hinchazon de la llaga
blanca bermeja, en ſu calua o antecal-
ua, como el parecer de la lepra de la tez de
la carne,
44 Leproſo es,immundo es, el Sacerdo-
te lo dará luego por immundo: en ſu ca-
beça *tiene* ſu llaga.
45 ¶ Y el leproſo en quien ouiere *tal* VIII.
llaga,ſus veſtidos ſerán rompidos, y ſu ca-
beça deſcubierta, y emboçado apregona-
rá, Immundo,immundo.
46 Todo el tiempo que la llaga eſtu-
uiere en el, ſerá immundo, immundo ſe-
rá: habitará ſolo, ſu morada *ſera* fuera del
real.
47 ¶ Item,quando en el [h] veſtido ouiere IX.
llaga de lepra, en veſtido de lana, o en h O, paño. anſi ſiẽpre.
veſtido de lino,
48 O en eſtambre, o en trama de li-
no,o de lana, o en piel, o en qualquiera o-
bra de piel,
49 Y que la llaga ſea verde, o bermeja,
en veſtido, o en piel, o en eſtambre, o en
trama, o en qualquiera obra de piel, lla-
ga

ga de lepra es, moſtrarſehá àl Sacerdo-
te.
50 Y el Sacerdote mirará la llaga, y en-
cerrara [a] la coſa llagada ſiete dias.
a Heb. la llaga.
51 Y àl ſeptimo dia mirará la llaga : y
ſi la llaga ouiere crecido en el veſtido, o
eſtambre, o en la trama, o en piel, o en
qualquiera obra que ſe haze de pieles, le-
pra roedora es la *tal* llaga, [b] immunda ſe-
rá.
b S. la coſa en que ſe hallare.
52 Sera quemado el veſtido, o eſtambre,
o trama de lana, o de lino, o qualquiera
obra de pieles, en que ouiere tal llaga,
porq̃ lepra roedora es, en fuego ſerá que-
mada.
53 Y ſi el Sacerdote mirare, y no parecie-
re que la llaga ſe aya eſtendido en el veſti-
do, o eſtãbre, o en la trama, o en qualquie-
ra obra de pieles.
54 Entonces el Sacerdote mandará que
lauen donde la llaga eſtá, y encerrarlohá
por ſiete dias la ſegunda vez.
55 Y el Sacerdote mirará deſpues que la
llaga fuere lauada, y ſi pareciere que la lla-
ga no ha mudado [c] ſu parecer, ni la llaga
c Heb. ſu faz.
ha crecido, immunda es, quemarlahás en
fuego : llaga es penetrante en ſu calua o en
ſu antecalua.
56 Mas ſi el Sacerdote la viere, y pa-
reciere que la llaga ſe ha eſcurecido deſ-
pues que fue lauada, cortarlahá del ve-
ſtido, o de la piel, o del eſtambre, o de la
trama.
57 Y ſi mas pareciere en el veſtido, o
eſtambre, o trama, o en qualquiera alha-
ja de pieles reuerdeciendo en ella, que-
marlohás en el fuego aquello donde ouie-
re tal llaga.
58 Empero el veſtido, o eſtambre, o tra-
ma, o qualquiera coſa de piel, que lauares,
y que la llaga ſe le quitare, lauarſehá ſegun-
da vez, y entonces ſerá limpia.
59 Eſta *es* la ley de la llaga de la lepra
del veſtido de lana, o de lino, o del eſtam-
bre, o de la trama, o de qualquiera co-
ſa de piel, paraque ſea dado por limpio, o
por immundo.

CAPIT. XIIII.

Pone la Ley de la Purificacion y de la reconcilia-cion del leproſo. II. Modera la Ley para el leproſo pobre. III. Tercera mente trata de la lepra en los edificios de las caſas, las diligencias de ſu examinacion, y ſu remedio. IIII. Item ſu purificacion en caſo que la lepra ſea ſana.

Y Habló Iehoua à Moyſen dizien-
do:
2 Eſta ſerá la ley del leproſo quan-
do ſe alimpiáre : Sera traydo àl Sacerdo-
te.
3 Y el Sacerdote ſaldrá fuera del real : y
mirará el Sacerdote, [d] y verá, como es ſa-
na la llaga de la lepra del leproſo.
d Heb. y he aqui fue ſana &c.
4 Y mandará el Sacerdote, [e] que ſe to-
men para el que ſe alimpia dos auezillas bi-
uas, limpias, y palo de cedro y grana, y
hyſſopo.
e Heb. y tomará.
5 Y mandará el Sacerdote matar la v-
na auezilla à vn vaſo de barro, ſobre aguas
biuas:
6 Y tomará el auezilla biua, y el palo de
cedro, y la grana, y el hyſſopo, y mojarlo-
há con el auezilla biua en la ſangre del aue-
zilla muerta ſobre las aguas biuas.
7 Y eſparzirá ſobre el que ſe alimpia de-
la lepra ſiete vezes, y [f] darloha por lim-
pio : y ſoltará àl auezilla biua ſobre la haz
del campo.
f Heb. limpiarloha.
8 Y el que ſe alimpia, lauará ſus veſtidos,
y raera todos ſus pelos, y lauarſehá con
agua, y ſerá limpio : y deſpues entrará en
el real, y morará fuera de ſu tienda ſiete
dias.
9 Y ſerá, que àl ſeptimo dia raera todos
ſus pelos, ſu cabeça, y ſu barua, y las cejas
de ſus ojos, finalmente raerá todo ſu pe-
lo, y lauará ſus veſtidos, y lauará ſu carne
en aguas, y ſera limpio.
10 Y el dia octauo tomará dos corderos
enteros, y vna corderá de vn año entera,
y tres decimas de flor de harina para Pre-
ſente amaſſada con azeyte, y vn log de a-
zeyte.
11 Y el Sacerdote que alimpia preſenta-
rá àl que ſe ha de alimpiar con aquellas co-
ſas delante de Iehoua à la puerta del Ta-
bernaculo del Teſtimonio,
12 Y tomará el Sacerdote el vn cordero,
y offrecerloha por *expiacion de la* culpa con
el log de azeyte, y mecerloha *todo* con me-
cedura delante de Iehoua.
13 Y degollará el cordero en el lugar dõde
deguellan *la expiacion por* el peccado, y el
holocauſto en el lugar del Sãctuario: [g] por-
que como *la expiacion por* el peccado *anſi
tambien la expiacion por* la culpa es del Sacer-
dote: Sanctidad de ſanctidades es.
g Arr. 7, 7.
14 Y tomará el Sacerdote de la ſangre de
la *expiacion por* la culpa, y pondrá el Sacer-
dote ſobre la ternilla de la oreja derecha
del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu
mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie
derecho,
15 Anſi miſmo tomará el Sacerdote del
log de azeyte, y echará ſobre la palma de ſu
mano yzquierda,

16 Y

16 Y mojará ſu dedo derecho en el azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda, y eſparzira del azeyte con ſu dedo ſiete vezes delante de Iehoua.

17 Y de lo que quedare del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá el Sacerdote ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho ſobre la ſangre de la expiacion por la culpa.

18 Y lo que quedâre del azeyte que tiene en ſu mano, pondrá ſobre la cabeça del que ſe alimpia, y *anſi* lo [a] recóciliará el Sacerdote delante de Iehoua.

a O, expiará.

19 Y hará el Sacerdote la expiacion y alimpiará àl que ſe alimpia de ſu immundicia, y deſpues degollará el holocauſto.

20 Y hará ſubir el Sacerdote el holocauſto, y el Preſente ſobre el altar, y *anſi* lo reconciliará el Sacerdote, y ſerá limpio.

II.

21 ¶ Mas ſi fuere pobre, que no alcançâre ſu mano, entonces tomará vn cordero para *expiacion por* la culpa para la mecedura para reconciliarſe. Y vna decima de flor de harina amaſſada con azeyte para Preſente, y vn log de azeyte.

22 Y dos tortolas, o dos palominos, lo que alcançâre ſu mano, y el vno ſerá para expiacion por el peccado, y el otro para holocauſto.

23 Las quales coſas traerá àl octauo dia de ſu purificacion àl Sacerdote à la puerta del Tabernaculo del Teſtimonio delante de Iehoua.

24 Y el Sacerdote tomará el cordero de la expiacion por la culpa, y el log de azeyte, y [b] mecerlohá el Sacerdote có mecedura delante de Iehoua.

b Arr. 7. 1.

25 Y degollará el cordero de *la expiacion por* la culpa, y tomará el Sacerdote de la ſangre de *la expiacion por* la culpa, y pondra ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho.

26 Y el Sacerdote echará del azeyte ſobre la palma de ſu mano yzquierda.

27 Y eſparzirá el Sacerdote con ſu dedo derecho del azeyte, que tiene en ſu mano yzquierda ſiete vezes delante de Iehoua.

28 Y el Sacerdote pondrá del azeyte, que tiene en ſu mano ſobre la ternilla de la oreja derecha del que ſe alimpia, y ſobre el pulgar de ſu mano derecha, y ſobre el pulgar de ſu pie derecho [c] en el lugar de la ſangre de *la expiacion por* la culpa.

c Arrib. ver. 17.

29 Y lo que ſobrare del azeyte que el Sacerdote tiene en ſu mano, ponerlohá ſobre la cabeça del que ſe alimpia para reconciliarlo delante de Iehoua.

30 [d] Anſi miſmo offrecerá la vna de las tortolas, o de los palominos, lo que alcançare ſu mano.

d Heb. Y hará vna &c.

31 El vno de loque alcançare ſu mano, expiacion por el peccado, y el otro en holocauſto aliende del Preſente, y *anſi* reconciliará el Sacerdote al que ſe ha de alimpiar delante de Iehoua.

32 Eſta *es* la Ley del que ouiere tenido llaga de lepra, cuya mano no alcáçâre [e] para alimpiarſe.

e S. conforme al primer rito.

III.

33 ¶ Y habló Iehoua à Moyſen y à Aarõ, diziendo.

34 Quando ouierdes entrado en la tierra de Chanaan, la qual yo os doy en poſſeſsion, y *yo* puſiere llaga de lepra en *alguna* caſa de la tierra de vueſtra poſſeſsion,

35 Vendrá aquel cuya fuere la caſa, y dará auiſo al Sacerdote, diziendo, Como llaga há apparecido en mi caſa.

36 Entonces mandará el Sacerdote, y limpiarán la caſa antes q̃ el Sacerdote entre à mirar la llaga, porque no ſea [f] contaminado todo loque eſtuuiere en la caſa: y deſpues el Sacerdote entrará à mirar la caſa.

f S. à cauſa de la lepra.

37 Y mirará la llaga: y ſi parecieren [g] llagas en las paredes de la caſa verdes, profúdas, o bermejas, las quales parecieren mas hondas que la *haz de la* pared.

g Manchas. Heb. y heaqui la llaga en &c.

38 El Sacerdote ſaldrá de la caſa à la puerta de la caſa, y cerrará la caſa por ſiete dias.

39 Y àl ſeptimo dia boluerá el Sacerdote, y mirará: y ſi la llaga ouiere crecido en las paredes de la caſa,

40 Entonces mádará el Sacerdote, y arrancarán las piedras en las quales eſtuuiere la llaga, y echarlashán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

41 Y hará deſcortezar la caſa por dedentro àl derredor, y el poluo, que deſcortezaren, derramarán fuera de la ciudad en *vn* lugar immundo.

42 Y tomarán otras piedras, y ponerláshán en el lugar [h] de las piedras, y tomarán otra tierra y embarrarán la caſa.

h S. que quitaron.

43 Y ſi la llaga boluiere à reuerdecer en aquella caſa, deſpues que [i] hizo arrancar las piedras, y deſcortezár la caſa, y deſpues que fué embarrada:

i S. el ſacerdote.

44 Entonces el Sacerdote entrará, y mirará, y ſi pareciere auerſe eſtendido la llaga en la caſa, lepra roedora eſtá en la *tal* caſa, immunda es.

45 En-

45 Entóces derribará la caſa, ſus piedras,
y ſus maderas, y toda la mezcla de la caſa: y
ſacarlohá *todo* fuera de la ciudad à vn lugar
immundo.
46 Y qualquiera que entrare en la tal ca-
ſa en todos los dias que la mandó cerrár,
ſerá immundo haſta la tarde.
47 Y el que durmiere en la *tal* caſa, laua-
rá ſus veſtidos, Y el que comiere en la tal ca
ſa, lauará ſus veſtidos.
IIII. 48 ¶ Mas ſi entrare el Sacerdote, y mira-
re, y viere que la llaga noſe há eſtendido en
la caſa deſpues que fué embarrada, el Sacer
dote dara la caſa por limpia, porque la lla-
ga ſanó.
49 Y tomará para alimpiar la caſa dos a-
uezillas, y palo de cedro, y grana, y hyſ-
ſopo,
50 Y matará la vna auezilla en vn vaſo de
barro ſobre aguas biuas,
51 Y tomará el palo de cedro, y el hyſſo-
po, y la grana, y el auezilla biua, y mojarlo-
há *todo* en la ſangre del auezilla muerta y
en las aguas biuas, y rociará la caſa ſiete
vezes.
52 Y alimpiará la caſa con la ſangre del a-
uezilla, y con las aguas biuas, y con el aue-
zilla biua, y el palo de cedro, y el hyſſopo,
y la grana.
53 Y ſoltará la auezilla biua fuera de la
ciudad ſobre la haz del campo, y *anſi* recon
ciliará la caſa, y ſerá limpia.
54 Eſta *es* la ley de toda plaga de lepra, y
de la tiña.
55 Y de la lepra del veſtido, y de la caſa.
56 Y de la hinchazon, y de la poſtilla, y
de la mancha blanca.
57 Para enſeñar quando es immundo, y
quando es limpio: Eſta *es* la ley de la lepra.

CAPIT. XV.

Declara Dios por immundo àl hombre que padeciere fluxo de ſimiente, y à todo loque tocare, y àl que tocare loque el ouiere tocado. II. *Su expiacion, ſi ſanare,* III. *La immundicia del que ſaliere ſu ſimiēte en qualquiera otra manera que ſea, y ſu expiacion, y de la muger con quien ouiere tenido ayuntamiento.* IIII. *La immundicia de la muger que padece ſu coſtumbre, o de otra manera fluxo de ſangre, y ſu expiacion deſpues de auerle ceſſado el fluxo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen y à Aaron,
diziendo,
2 Hablad à los hijos de Iſrael y de-
zildes, Qualquier varon, quando ſu ſimiēte
manâre de ſu carne, ſerá immundo.
3 Y eſta ſerá ſu immundicia en ſu fluxo,
Si ſu carne diſtiló por cauſa de ſu fluxo: o ſi
ſu carne ſe cerró por cauſa de ſu fluxo, [a] el a Heb. ſu
ſerá immundo. immundicia es.
4 Toda cama enque ſe acoſtâre el que tu-
uiere fluxo, ſerá immunda: y toda coſa ſo-
bre que ſe ſentáre, ſerá immunda.
5 Y qualquiera que tocare à ſu cama, la-
uará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará con agua, y
ſerá immundo haſta la tarde.
6 Y el que ſe ſentare ſobre aquello enque
ſe ouiere ſentado el que tiene fluxo, lauará
ſus veſtidos: y à ſi ſe lauará con agua, y ſerá
immundo haſta la tarde.
7 Item, el que tocare la carne del que tie-
ne fluxo, lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará
con agua, y ſerá immundo haſta la tarde.
8 Item, ſi el que tiene fluxo, eſcupiere ſo-
bre el limpio, [b] lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe b S. el limpio.
lauará con agua, y ſerá immundo haſta la
tarde.
9 Item, toda caualgadura ſobre que ca-
ualgâre el que tuuiere fluxo, ſerá immun-
da.
10 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra coſa que eſtuuiere debaxo deel, ſerá im-
mundo haſta la tarde: y el que [c] lo lleuare, c S. aquello ſobre que el immundo fue ſentado.
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará cō agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.
11 Item, todo à quel à quien tocare el que
tiene fluxo, y no lauare cō agua ſus manos,
lauará ſus veſtidos, y à ſi ſe lauará cō agua,
y ſerá immundo haſta la tarde.
12 Item, el vaſo de barro en que tocâre el
que tiene fluxo, ſerá quebrado, y todo va-
ſo de madera ſerá lauado con agua.
13 ¶ Y quando ſe ouiere alimpiado de ſu II.
fluxo el que tiene fluxo, contarſehá ſiete
dias deſde ſu purificacion, y lauará ſus ve-
ſtidos, y lauará ſu carne en aguas biuas, y
ſerá limpio.
14 Y el octauo dia tomarſehá dos torto-
las, o dos palominos, y vendrá delante de
Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Te
ſtimonio, y darloshá àl Sacerdote.
15 Y el Sacerdote los hará, el vno expia-
cion, y el otro holocauſto: y el Sacerdote
lo reconciliara de ſu fluxo delante de Ie-
houa.
16 ¶ Item, el hōbre, quando ſaliere deel III.
derramadura de ſimiente, lauará en aguas
toda ſu carne, y ſerá immūdo haſta la tarde.
17 Y todo veſtido, o toda piel ſobre la
qual ouiere de la derramadura de la ſimi-
ente, ſe lauará con agua, y ſerá immunda
haſta la tarde.
18 Y la muger con la qual el varon tu-
uiere ayuntamiento de ſimiente *ambos* ſe
laua-

lauarán con agua, y serán immundos hasta
la tarde.
IIII. 19 ¶ Item, la muger quando tuuiere flu-
xo de sangre *y que* su fluxo fuere en su car-
ne: siete dias estará [a] ensu apartamiento: y
qualquiera que tocare à ella, será immun-
do hasta la tarde.

a Apartada de toda cõmunicaciõ.

20 Y todo aquello sobre que ella se aco-
stare en su apartamiento, será immundo: y
todo aquello sobre que se assentare, será
immundo.
21 Item, qualquiera que tocare à su cama,
lauará sus vestidos, y à si se lauará cõ agua:
y será immundo hasta la tarde.
22 Item, qualquiera que tocare qualquie-
ra alhaja, sobre laqual ella se ouiere senta-
do, lauará sus vestidos, y à si se lauará con
agua, y será immundo hasta la tarde.
23 Item, si *alguna cosa estuuiere* sobre la ca-
ma, o sobre la silla enque ella se ouiere sen-
tado, el que tocare enella, será immundo
hasta la tarde.
24 Y si alguno durmiere con ella, y que
la immundicia deella fuere sobreel, el será
immundo por siete dias, y toda cama sobre
que durmiere, será immunda.
25 Item, la muger, quando manâre el flu-
xo de su sangre por muchos dias, fuera del
tiempo de su costumbre, o quando tuuiere
fluxo de sangre mas de su costumbre, todo
el tiempo del fluxo de su immundicia será
como en los dias de su costũbre, immunda.
26 Toda cama en que durmiere todo el
tiempo de su fluxo, le será como la cama de
su costumbre: Y toda alhaja sobre que se
sentare, será immunda conforme à la im-
mundicia de su costumbre.
27 Qualquiera que tocâre [b] enellas se-
rá immundo: y lauará sus vestidos, y à si se
lauará con agua, y será immundo hasta la
tarde.

b En las cosas sobre que ella se ouiere sentado.

28 Y quãdo fuere limpia de su fluxo, con-
tarseha siete dias, y despues será limpia.
29 Y el octauo dia tomarseha dos torto-
las, o dos palominos, y traerloshá àl Sacer
dote à la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio:
30 Y el Sacerdote hará el vno expiacion,
y el otro holocausto, y reconciliarlahá el
Sacerdote delante de Iehoua del fluxo de
su immundicia.
31 Y apartareys los hijos de Israel sus im-
mundicias, y no morirán por sus immun-
dicias ensuziando mi Tabernaculo, que
está entre ellos.
32 Esta es la ley delque tiene fluxo *de si-
miente*, y delque sale derramadura de simien
te, para ser immundo à causa deella.
33 Y de la que padece su costũbre: y del-
que padeciere su fluxo, sea macho, o sea hẽ-
bra: y del hombre que durmiere con *muger*
immunda.

CAPIT. XVI.

SEñala Dios àl Summo Sacerdote el tiempo y condiciones conque entrará enel lugár Sanctissimo para no morir entrando enel otramente, y la forma como entonces se expiara primero à si, despues à todo el Sanctuario y al altar. II. *Item, la expiacion de todo el Pueblo en dos cabrones, vno que lleue sus peccados àl desierto, y otro que sea offrecido enel Tabernaculo por expiacion.* III. *Instituye la fiesta de estas expiaciones.*

Y Habló Iehoua à Moysen, * despues
que murieron los dos hijos de Aa-
ron, quando se llegaron delante de
Iehoua, y murieron.

* *Arrib. cap.*10,2.

2 Y Iehoua dixo à Moysen, Di à Aaron tu
hermano, * que no entre en todo tiempo
en el Sanctuario del velo a dentro delante
[c] de la cubierta, que está sobre el arca, por-
que no muera: porque *yo* appareceré en la
nuue sobre la cubierta.

* Exod.30.10. Heb.9,7.
c Del Propiciatorio.

3 Con esto entrará Aaron enel Sanctua-
rio, con *vn* nouillo hijo de vaca por expia-
cion, y *vn* carnero en holocausto.
4 La tunica sancta de lino se vestirá, y so-
bre su carne tẽdrá pañetes de lino, y ceñir-
sehá el cinto de lino, y con la mitra de lino
se cubrirá, *que* son las sanctas vestiduras: y
lauará su carne con agua, y vestirlashá.
5 Y de la congregacion de los hijos de Is-
rael tomará dos cabrones de las cabras pa-
ra expiaciõ, y vn carnero para holocausto.
6 Y [d] hará allegar Aaron el nouillo de la
expiacion que era suyo, y hará la reconci-
liacion por si, y por su casa.

d O, offrecerá.

7 ¶ Despues tomará los dos cabrones, y
presentarloshá delante de Iehoua à la puer
ta del Tabernaculo del Testimonio,
8 Y echará suertes Aaron sobre los dos
cabrones, la vna suerte por Iehoua, y la o-
tra suerte por Azazel.

II. Estos 4. ver.7.8.9.10. se han de leer entre el.14.y 15.

9 Y hará allegar Aaron el cabron sobre
elqual cayere la suerte por Iehoua, y hazer
lohá *por* expiacion.
10 Y el cabron, sobre el qual cayere la su-
erte por Azazel, presentará biuo delante
de Iehoua, para hazer la reconciliation so-
breel, para embiarlo à Azazel àl desierto.
11 ¶ [e] Y hará llegar Aaron el nouillo que
era suyo, *para* expiacion, y hará la reconci-
liacion por si y por su casa, y degollará el
nouillo, que era suyo, *por* expiacion.

III. e Prosigue el proposito del ver.6.

12 Despues tomara el incensario lleno
de

de brasas de fuego del altar de delante de
Iehoua,y sus puños llenos del perfume aro
matico molido, y meterlohá del velo à dé-
tro.
13 Y pondrá el perfume sobre el fuego
deláte de Iehoua,y la nuue del perfume cu
brirá la cubierta, q̃ esta sobre el Testimo-
nio,y no morirá.
14 *Despues tomará de la sangre del nouillo,y esparzirá cõ su dedo hazia la cubierta
hazia el Oréite:hazia la cubierta esparzirá
de aquella sangre siete vezes con su dedo.
15 [a] Despues degollará el cabrõ, que era
del pueblo,*para* expiacion,y meterá la sangre deel del velo adentro;y hará de su sangre,como hizo de la sangre del nouillo, y
esparzirá sobre la cubierta, y delante de la
cubierta.
16 Y alimpiará el Sãctuario de las immũ-
dicias de los hijos de Israel, y de sus rebe-
liones, y de todos sus peccados: de la mis-
ma manera hará tambien àl Tabernaculo
del Testimonio, el qual mora entre ellos,
entre sus immundicias.
17 Y ningun hombre estará en el Taber-
naculo del Testimonio, quando el entrâre
á hazer la reconciliacion en el Sanctuario,
hasta que el salga, y aya hecho la reconci-
liaciõ por si,y por su casa,y por toda la cõ-
gregacion de Israel.
18 Y saldrá àl altar,que *está* delante de Ie-
houa,y expiarlohá, y tomará de la sangre
del nouillo,y de la sangre del cabron,y põ-
drá sobre los cuernos del altar âl derre-
dor.
19 Y esparzirá sobre el de la sangre cõ su
dedo siete vezes,y alimpiarlohá,y sanctifi-
carlohá de las immundicias de los hijos de
Israel.
II. 20 ¶ Y quando ouiere acabado de ex-
piar el Sãctuario,y el Tabernaculo del Te-
stimonio , y el altar, hará llegar el cabron
biuo,
21 Y pondrá Aaron ambas sus manos so-
bre la cabeça del cabron biuo, y confessará
sobre el todas las iniquidades de los hijos
de Israel, y todas sus rebeliones, y todos
sus peccados, y ponerloshá sobre la cabe-
ça del cabron, y embiarlohá àl desierto
por mano de *algun* varon aparejado *para*
esto:
22 Y aquel cabron lleuará sobre si todas
las iniquidades deellos à tierra inhabita-
ble,y embiará el cabron àl desierto.
23 Despues vendrá Aaron àl Tabernacu-
lo del Testimonio, y desnudar sehá los ve-
stimétos de lino, que auia vestido para en-
trar en el Sanctuario,y ponerlosha alli,

*Heb.9,13, y 10,4.

a Leerseha esto tras el ver.9.

24 Y lauará su carne con agua enel lugar
del Sanctuario, y [b] vestir sehá sus vestidos:
despues saldrá, y hará su holocausto, y el
holocausto del pueblo, y hará la recõcilia-
cion por si y por el pueblo.
25 Y del seuo de la expiacion hará perfu-
me sobre el altar.
26 Y el que ouiere lleuado el cabron à
Azazel,lauará sus vestidos, y su carne laua-
rá con agua,y despues entrará en el real.
27 * Y sacará fuera del real el nouillo
de la expiacion por el peccado , y el cabron
de la expiacion por la culpa ,la sangre de los
quales fué metida para hazer la expia-
cion en el Sanctuario: y quemarán en el
fuego sus pellejos, y sus carnes, y su esti-
ercol.
28 Y el que lo quemáre, lauará sus vesti-
dos, y su carne lauará con agua, y despues
entrará en el real.
29 ¶ Esto tendreys por estatuto perpe- III.
tuo: En el mes Septimo à los diez del mes
affligireys vuestras personas,y ninguna o-
bra hareys,el natural ni el estrangero, que
peregrina entre vosotros.
30 * Porq̃ en este dia os [c] reconciliará pa-
ra alimpiaros: y sereys limpios de todos
vuestros peccados delante de Iehoua.
31 Sabbado de holgança *será* à vosotros,y
affligireys vuestras personas por estatuto
perpetuo.
32 Y hará la reconciliacion el Sacerdo-
te que fuere vngido, y cuya mano ouiere
sido llena para ser Sacerdote en lugar de su
padre,y vestirsehá los vestimentos de lino,
los vestimentos sanctos.
33 Y expiará el Sancto sanctuario, y el
Tabernaculo del Testimonio:expiará tam-
bien el altar,y los Sacerdotes, y à todo el
pueblo de la congregacion expiará.
34 Y esto tendreys por estatuto per-
petuo para expiar los hijos de Israel de
todos sus peccados vna vez en el año. Y
Moysen lo hizo como Iehoua le mandó.

b Boluersehá à vestir.

*Arrib. ca. 6,30. Heb. 13, 11.

*Abax.23, 27.

c Dios.

CAPIT. XVII.

Ley que ninguno de todo el Pueblo de Dios haga sacrificio en otra parte que en el Tabernaculo, y por mano de los legitimos Sacerdotes. II. *Repitese la ley enque se vedó comer sangre, y da las causas porque.* III. *Item,que nadie coma carne mortezina,ni despedaçada o arrastrada de bestias fieras.*

Y Habló Iehoua á Moysen diziendo,
2 Habla à Aaron, y à sus hijjos,
y à todos los hijos de Israel, y di les,
Esto *es* loque ha mandado Iehoua diziendo:
3 [a] Qual quier varon de la Casa de Israel. Heb. Varõ varon. Ansi er. 8. 10.
[b] que degollâre buey, o cordero, o cabra, S. para sacrificio.
en el real, o fuera del real,
4 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio para offrecer offrẽda à Iehoua delãte del Tabernaculo de Iehoua, sangre será imputada àl tal varõ: sangre derramó, el tal varon [c] será cortado de entre su pueblo: Ex comulgado.
5 Porque traygan los hijos de Israel sus sacrificios que sacrificaren sobre la haz del campo, porque los traygan à Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio al Sacerdote, y sacrifiquẽ sacrificios de pazes ellos à Iehoua.
6 Y el Sacerdote esparza la sangre sobre el altar de Iehoua à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, y haga perfume del seuo en olor [d] de holgança à Iehoua. Acceptissimo.
7 Y nunca mas sacrificarán sus sacrificios à los demonios, tras los quales fornican: esto tendrán por estatuto perpetuo por sus edades.
8 Item, dezirles has, Qualquier varon de la Casa de Israel, o de los estrangeros, que peregrinan entre vosotros, que offreciere holocausto, o sacrificio,
9 Y no lo truxere à la puerta del Tabernaculo del Testimonio, para hazerlo à Iehoua, el tal varon tambien, sera cortado de sus pueblos.
10 ¶ Item, qualquier varon de la Casa de II.
Israel, y de los estrangeros que peregrinan entre ellos, que comiere alguna sangre, *yo* pondré mi rostro contra la persona, que comiere sangre, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.
11 Porque el alma de la carne en la sangre está: y yo os la he dado para expiar vuestras personas sobre el altar: por loqual la misma sangre expiará la persona.
12 Por tãto he dicho à los hijos de Israel, Ninguna persona de vosotros comerá sangre, ni el estrangero, que peregrina entre vosotros comera sangre.
13 Y qualquier varon de los hijos de Israel, y de los estrangeros, que peregrinan entre ellos, [e] que tomâre caça de animal, o de aue, que *sea* de comer, derramará su sangre, y cubrirlahá con tierra. Heb. q̃ cazare caça.
14 Porq̃ el alma de toda carne en su sangre *está* su alma: portanto he dicho à los hijos de Israel, No comereys la sangre de ninguna carne, porque el alma de toda carne *es* su sangre: qual quiera que la comiere, será cortado.
15 ¶ Item, qual quiera persona q̃ comiere III.
cosa mortezina, o despedaçada, ansi de los naturales como de los estrangeros, lauará sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será immunda hasta la tarde, y alimpiar se há.
16 Y si no [f] lauâre, ni lauare su carne, lleuará su iniquidad. f S. sus vestidos.

CAPIT. XVIII.

Veda Dios à su Pueblo las costumbres de los Egypcios de entre los quales salen, y las de los Chananeos entre los quales hán de habitar, y encargales de nueuo la obseruancia de sus leyes. II. Pone ciertas addiciones o appendices àl Septimo mandamiento declarando algunos ayuntamientos illicitos.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles, Yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
3 No hareys como hazen en la tierra de Egypto, en la qual morastes: ni hareys como hazẽ en la tierra de Chanaan, en la qual yo os meto: ni andareys en sus estatutos.
4 Mis derechos hareys, y mis estatutos guardareys andando en ellos, yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
5 * Por tanto mis estatutos y mis derechos guardareys, los quales haziendo el hombre, biuirá en ellos: Yo Iehoua. *Ezech. 20, 11. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
6 ¶ Ningun varon se allegue à ninguna cercana de su carne, para descubrir las verguenças, yo Iehoua. II
7 Las verguenças de tu padre, o las verguenças de tu madre no descubrirás: tu madre es, no descubrirás sus verguenças.
8 Las verguenças de la muger de tu padre no descubrirás: las verguẽças de tu padre son.
9 Las verguenças de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, no descubrirás sus verguẽças.
10 Las verguenças de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hija, no descubrirás sus verguenças, porque tus verguenças son.
11 Las vergnenças de la hija de la muger de tu padre, engendrada de tu padre, tu hermana es, no descubrirás sus verguenças.
12 Las verguenças de la hermana de tu padre no descubrirás: parienta de tu padre es.

13 Las

13 Las verguẽnças de la hermana de tu
madre no deſcubrirás, porque parienta de
tu madre es.
14 Las verguenças del hermano de tu pa
dre no deſcubrirás, no llegarás à ſu muger:
muger del hermano de tu padre es.
15 Las verguenças de tu nuera no deſcu-
brirás; muger es de tu hijo, no deſcubrirás
ſus verguenças.
16 Las verguenças de la muger de tu
hermano no deſcubrirás, verguenças ſon
de tu hermano.
17 Las verguenças de la muger y de ſu
hija no deſcubrirás: no tomarás la hija de
ſu hijo, ni la hija de ſu hija para deſcubrir
ſus verguenças: parientas ſon, maldad es.
18 Item, muger con ſu hermana por con-
cubina no tomarás [a] para deſcubrir ſus ver
guenças delante de ella en ſu vida.
19 Item, à la muger [b] en el apartamiento
de ſu immundicia, no llegarás para deſcu-
brir ſus verguenças.
20 Item, à la muger de tu proximo no da-
rás tu acoſtamiento en ſimiente, contami-
nando te en ella.
21 Item, No des de tu ſimiente para hazer
paſſar [c] à Moloch: ni contamines el nombre
de tu Dios. Yo Iehoua.
22 Item, con macho no te echarás como
con muger: abominacion es.
23 Item, con ningun animal tendrás ayũ-
tamiento enſuziandote con el: ni muger ſe
pondrá delante de animal para ayuntar ſe
con el: mezcla es.
24 En ninguna de eſtas coſas os enſuzia-
reys: porque en todas eſtas coſas ſe hán en-
ſuziado las Gentes, que yo echo de delan-
te de voſotros.
25 Y la tierra fué contaminada, y *yo* viſi-
té ſu maldad ſobre ella, y la tierra vomitó
ſus moradores.
26 Guardad pues voſotros mis eſtatutos,
y mis derechos, y no hagays *ninguna* de to-
das eſtas abominaciones el natural ni el e-
ſtrangero, que peregrina entre voſotros.
27 Porque todas eſtas abominaciones hi-
zieron los hombres de la tierra, que *fueron*
antes de voſotros, y la tierra fue contami-
nada.
28 Y la tierra no hos vomitará, por auer-
la contaminado, como vonitó à la Gente, q̃
fué antes de voſotros.
29 Porque qualquiera que hiziere
alguna de todas eſtas abominaciones, las
perſonas que *tal* hizierẽ, ſerán cortadas de
entre ſu pueblo.
30 Guardad pues mi obſeruancia no ha-
ziendo *algo* de las leyes de las abomina-
ciones, que fueron hechas antes de voſo-
tros, y no os enſuzieys en ellas: Yo Ieho-
ua, vueſtro Dios.

a Para echarte cõ ſu hermana biuiẽdo ella.
b Arrib. 15, 19, 28.
c 1. Reyes. 11, 7.

CAPIT. XIX.

EN comienda la ſanctidad. Repite algunos mandamientos del Decalogo. Añide a otros eſpeciales declaraciones. Mezcla algunas leyes ceremoniales.

Y Habló Iehouá à Moyſen, dizien-
do,
2 Habla à toda la compaña de los
hijos de Iſrael, y di les, Sanctos ſereys, por-
que Sancto *ſoy* yo Iehoua vueſtro Dios.
3 Cada vno temerá à ſu madre, y à ſu pa-
dre: y mis Sabbados guardareys: Yo Ieho-
ua vueſtro Dios.
4 [d] No os boluereys à los idolos, ni ha-
reys para voſotros dioſes de fundicion: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
5 Y quando ſacrificardes ſacrificio de
pazes à Iehoua, de vueſtra voluntad los ſa-
crificareys.
6 [e] El dia que lo ſacrificardes, ſerá co-
mido, y el dia ſiguiente: y lo que quedare
para el tercero dia, ſerá quemado en el fue-
go.
7 Y ſi ſe comiere el dia terceró, ſerá abo-
nacion: no ſerá accepto.
8 Y el que lo comiere, lleuará ſu delito,
porquanto profanó la ſanctidad de Ieho-
ua: y la tal perſona ſerá cortada de ſus pue-
blos.
9 * Quando ſegardes la ſiega de vueſtra
tierra, no acabarás de ſegar el rincon de tu
haça, ni eſpigarás tu ſegada.
10 Item, No rebuſcarás tu viña, ni coge-
rás [f] los granos de tu viña: para el pobre y
para el eſtrangero los dexarás; Yo Iehoua,
vueſtro Dios.
11 No hurtareys: y [g] no negareys: y no mẽ
tireys ninguno à ſu proximo.
12 * Y no jurareys en mi nombre con
mẽtira: ni enſuziarás el nombre de tu Dios:
Yo Iehoua.
13 * No harás calumnia à tu proxi-
mo, ni robarás. * No ſe detendrá el
trabajo del jornalero en tu caſa haſta la
mañana.
14 No maldigas àl ſordo, y delante del
ciego no pongas trompeçon, mas aurás te-
mor de tu Dios: Yo Iehoua.
15 No harás tuerto en el juyzio: [h] no
tendrás reſpecto àl pobre, ni honrrarás las
fazes del grande: con juſticia juzgarás à tu
proximo.

d Heb. no mirareys à &c.
e Arrib. 7, 17, 18.
* Abaxo. 23, 22.
f Los cencerrones.
g S. el depoſito &c. Arrib. 6, 2 &c.
* Exod. 20, 7, 17. Deut. 5, 11, 20.
* Ecclõ. 10, 7.
* Deut. 24, 14. Iob. 4, 15.
h Exod. 23, 3.

16 No

16 No andarás chismeando en tus pue-
blos. No te pondrás contra la sangre de tu
proximo: Yo Iehoua.
17 * No aborrecerás à tu hermano en tu
coraçon: reprehēdiendo reprehēderás à tu
proximo, y no cōsentirás sobreel peccado.
18 No te vengarás: ni guardarás *la injuria*
à los hijos de tu pueblo: * mas amarás à tu
proximo, como à ti mismo: Yo Iehoua.
19 Mis estatutos guardareys. A tu animal
no harás ayuntar para misturas. Tu haça no
sembraras de misturas: y vestido de mistu-
ras de diuersas cosas,[a] no subirá sobre ti.
20 Item el varon quando se juntare con
muger de ayuntamiento de simiente, y ella
fuere sierua desposada à alguno,[b] y no fue-
re rescatada, ni le ouiere sido dada libertad,
[c] serán açotados: no morirán: por quanto
ella no es libre.
21 [d] Y traerá *en expiacion* por su culpa à Ie-
houa à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio *vn* carnero por expiacion.
22 Y el Sacerdote lo reconciliará con el
carnero de la expiacion delante de Iehoua,
por su peccado que peccó: y [e] perdonarle-
há su peccado, que peccó.
23 Item, Quando ouierdes entrado en la
tierra, y plantardes todo arbol de comer,
circuncidareys su capullo de su fruto: tres
años os será incircunciso: su fruto no se co-
merá:
24 Y àl quarto año todo su fruto será san-
ctidad de loores à Iehoua.
25 Y àl quinto año comereys el fruto de-
el, paraque os haga crecer su fruto: Yo Ie-
houa vuestro Dios.
26 No comereys [f] con sangre. No sereys
agoreros: ni adiuinareys.
27 No tresquilareys enderredor los rin-
cones de vuestra cabeça: ni dañarás la pun-
ta de tu barua.
28 Ité, no hareys rasguño en vuestra car-
ne [g] por anima: ni pondreys en vosotros
escriptura de señal: Yo Iehoua.
29 No contaminarás tu hija haziendola
fornicar, porque la tierra no fornique, y se
hincha de maldad.
30 Mis Sabbados guardareys: y mi San-
ctuario [h] tēdreys en reuerencia: Yo Iehoua.
31 No os boluays à los encantadores y à
los adiuinos: no *los* consulteys ensuziando
os en ellos: Yo Iehoua vuestro Dios.
32 Delante de las canas te leuantarás, y
honrrarás la faz del viejo, y de tu Dios a-
urás temor: Yo Iehoua.
33 Item, Quādo peregrinare contigo pe-
regrino en vuestra tierra, no lo opprimire-
reys.

* Deut. 1, 17. y 16, 16. Sanctiago 2, 2. Prouer. 24, 23.
* Ecclicō 19, 13. Math. 18, 15. Luc. 17, 3. Ioan. 2 11, 3, 15.
a No te vestirás.
b Heb. y rescatando no fuere rescatada.
c Heb. açotadura será.
d S. el.
e O, serle ha perdonado &c.
f Arrib. 17.
g En la muerte de alguno, costumbre de los Amorrheos.
h Heb. temereys.

34 Como à vn natural de vosotros ten-
dreys àl peregrino que peregrinare entre
vosotros, y amalo como à ti mismo: porque
peregrinos fuestes en la tierra de Egypto:
Yo Iehoua vuestro Dios.
35 No hagays tuerto en juyzio,[i] en medi-
da, ni en peso,† ni en medida.
36 Balāças justas,[l] piedras justas, epha ju
sta, y hin justo tendreys: Yo Iehoua vuestro
Dios, que os saqué de la tierra de Egypto.
37 Guardad pues todos mis estatutos, y
todos mis derechos, y hazeldos: Yo Ieho-
ua.

i S. de las tierras.
† S. de seco o liquido.
l Pesas.

CAPIT. XX.

Prohibe Dios so pena de muerte y ira suya alguno de su Pueblo dar de su simiēte à Moloch. II. *Ansi mismo seguir los encantadores.* III. *Encomienda la sanctificacion por la obseruancia de sus mandamientos.* IIII. *La pena ciuil del que maldixere à sus padres.* V. *Pone ciertos appendices al 7. mandamiento señalando algunos illicitos ayuntamientos y la pena ciuil deellos.* VI. *Encomienda à su Pueblo la obseruancia de sus leyes, y el apartarse de las leyes y costumbres de las Gentes cuya tierra van à posseer, porque la tierra no los vomite de si, como auia de hazer à sus primeros habitadores.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Item, dirás à los hijos de Israel,
Qualquier varō de los hijos de Isra-
el, y de los estrangeros, que peregrinan en
Israel, que diere [m] de su simiēte à Moloch,
morirá de muerte: el pueblo de la tierra lo
apedreará con piedras:
3 Y yo pondré mi rostro contra el tal va-
ron, y lo cortaré de entre su pueblo, por-
quanto dió de su simiente à Moloch conta-
minando mi Sanctuario, y ensuziando mi
sancto nombre.
4 Y si [n] escondiere el pueblo de la tierra
sus ojos de aquel varō, que ouiere dado de
su simiente à Moloch, para no matarlo,
5 Entonces yo pondré mi rostro contra
àquel varon, y contra su familia, y cortarlo
he de entre su pueblo, con todos los q̄ for-
nicâren tras el, fornicando tras Moloch.
6 ¶ Ité, la persona [o] que se boluiere à los
encātadores, o adiuinos para fornicar tras
ellos, *yo* pondré mi rostro contra la tal per-
sona, y *yo* la cortaré de entre su pueblo.
7 ¶ * Sanctificaos pues, y sed sanctos,
porque Yo Iehoua *soy* vuestro Dios.
8 Y guardad mis estatutos, y hazeldos:
Yo Iehoua, que os sanctifico.
9 ¶ * Porque qualquier varō q̄ maldixe
re à su padre o à su madre, morira de muer-
te: à su padre, o à su madre maldixo? su san-
gre sobreel.
10 ¶ Ité, el varon, que adulterare con la

m De sus hijos. de su generaciō. Arrib. 18, 21.
n Dissimulàre con el.
II.
o Heb. que mirare à &c.
III.
* Arrib. ca. 19, 2. 1. Ped 1, 16.
IIII.
* Exod. 21, 17. Prouerb. 20, 20. Matth. 15, 4.
V.

a Heb. de varon.

muger [a] de otro, que cometiere adulterio
con la muger de su proximo, de muerte mo
rirá el adultero, y la adultera.

* Deut. 22, 22. Iob. 8, 4.

11 Item * qualquiera que se echare con la
muger de su padre, las verguenças de su pa
dre descubrió, ambos morirán muerte, su
sangre sobre ellos.
12 Item, qualquiera que durmiere con su
nuera, ambos moriran muerte, [b] mistura hi-
zieron, su sangre sobre ellos.

b Confusion de parentesco.

13 Item, qualquiera que tuuiere ayunta-
miento con macho, [c] como cō muger, abo-
minacion hizieron, ambos morirán muer-
te, su sangre sobre ellos.

c Heb. de ayuntamiētos de muger.

* Arrib. ca. 18, 17.

14 Item, * el que tomâre à la muger y à su
madre, fealdad es; q̄marán en fuego à el y à
ellas, porq̄ no aya fealdad entre vosotros.
15 Item, qualquiera que [d] pusiere su ayun-
tamiēto en bestia, morirá muerte, y à la be-
stia matareys.

d Heb. diere.

16 Item, la muger que se allegare à algun
animal para tener ayuntamiēto conel, ma-
tarás à la muger, y al animal: muerte mori-
rán, su sangre sobre ellos.
17 Item, qualquiera que tomare à su her-
mana, hija de su padre, o hija de su madre, y
[e] viere sus verguenças, y ella viere las su-
yas, [f] execrable cosa es, por tāto serán mu-
ertos en ojos de los hijos de su pueblo: las
verguēças de su hermana descubrió? su pec
cado lleuará.

e Tuuieren ayuntamiēto carnal.
f Chal. Parap. affrenta es. q. d. cosa vergonçosa.

18 Itē, qualquiera que durmiere con mu-
ger mēstruosa, y descubriere sus verguen-
ças, su fuente descubrio, y ella descubrio la
fuente de su sangre, ambos serán cortados
de entre su pueblo.
19 Las verguenças de la hermana de tu
madre, o de la hermana de tu padre no des-
cubriras: por quanto [g] descubrió su pariē-
ta, su iniquidad lleuarán.

g Deshonrró. s. el q̄ tal hiziere.

20 Item, qualquiera que durmiere con la
muger del hermano de su padre, las vergu-
enças del hermano de su padre descubrió,
su peccado lleuarán, sin hijos morirán.
21 Item, el que tomare la muger de su her
mano, suziedad es, las verguēças de su her-
mano descubrió, sin hijos serán.

VI.
* Arrib. ca. 18, 25, 28.

22 ¶ Guardad pues todos mis estatutos,
y todos mis derechos, y hazeldos, y * no
os vomitará la tierra, en la qual yo os me-
to, paraque habiteys en ella.
23 Y [h] no andeys en los estatutos de la
Gente, que yo echaré de delante de voso-
tros: porque ellos hizieron todas estas co-
sas, y *yo* los tuue en abominacion:

h No biuays cōforme a las costūbres de &c.

24 Y os he dicho à vosotros, Vosotros
posseereys la tierra deellos, y yo la daré à
vosotros, paraq̄ la posseays por heredad,
tierra q̄ corre leche y miel: Yo Iehoua vue-
stro Dios, q̄ os he apartado de los pueblos.
25 Por tanto vosotros hareys differencia
entre animal limpio y immūdo, y entre aue
immunda y limpia: y no ensuzieys vuestras
personas en los animales, ni en las aues, ni
en ninguna cosa que va arrastrando por la
tierra, las quales cosas *yo* * os he apartado * Arrib. ca.
por immundas. 11, 1. &c.
26 ¶ * Serme eys pues sanctos, porque III.
yo Iehoua soy Sancto, y os he apartado de * Arrib. ca.
los pueblos, paraque seays mios. 19, 2.
27 ¶ * Y el hōbre o la muger, en los qua- II.
les ouiere espiritu * Pythonico, o de adiui- * Deut. 18.
nacion, morirán muerte: apedrearloshán 10.
con piedras, su sangre sobre ellos. 1. Sam. 28, 7.
* Arrib. ca. 19, 31. y 20. 6.

CAPIT. XXI.

Manda al Summo Sacerdote que en ningun mortuorio se halle, ni salga para ello del Sāctuario, sino fuere de alguno de su parentela en ciertos grados aqui señalados, II. *De la muger que tomará, y de la que le sera prohibida.* III. *De la pena de la hija del Sacerdote quando fornicare.* IIII. *Señala ciertos defectos por los quales el que fuere del linage sacerdotal será inhabil para el Sacerdocio.*

Y Iehoua dixo à Moysen, Habla à los
sacerdotes hijos de Aarō, y diles *que*
[i] por *ninguna* alma se cōtaminē en sus
pueblos:

i Por muerte de nadie.

2 Mas por su pariēte cercano à si, *como* por
su madre, o por su padre, o por su hijo, o por
su hija, o por su hermano,
3 O por su hermana virgen cercana à si, q̄
no aya tenido varon, † por ella se contami-
nará.

† Hallarseha à sus obsequias.

4 No se cōtaminara *por* el principe en sus
pueblos ensuziandose.
5 * No hará calua en su cabeça, ni raerán * Arrib. 19, 27.
la punta de su barua, ni en su carne harán
rasguño.
6 Sāctos serán à su Dios, y no ensuziarán
el nombre de su Dios, porque [l] los fuegos
de Iehoua, el pan de su Dios offrecen, por
tanto serán sanctos.

l Los holocaustos y el pan dela proposiciō.

7 ¶ Muger ramera, o infame no tomaran: II.
ni tomarán muger repudiada de su marido:
porque [m] es sancto à su Dios.

m S. el sacerdote.

8 Y sanctificarlohás, porque el pan de tu
Dios offrece: sancto será àti, porque sancto
soy yo Iehoua vuestro sanctificador.
9 ¶ Itē, la hija del varon Sacerdote, quā- III.
do començare à fornicar, à su padre conta-
mina, será quemada en fuego.
10 ¶ Item, el Summo Sacerdote entre sus I.
hermanos, sobre cuya cabeça fue derrama-
do el olio de la vnciō, y *que* [n] hinchió su ma
no para vestir los vestimētos, no descubri-
rá su

n Fue consagrado.

rá ſu cabeça,ni romperá ſus veſtidos.
11 Ni entrará à ninguna perſona muerta,
ni por ſu padre, o por ſu madre ſe contami-
nará.
12 Ni ſaldrá del Sanctuario, ni enſuziará
el Sanctuario de ſu Dios: porque la corona
de olio de la vncion de ſu Dios eſtá ſobre
el:Yo Iehoua.
II. 13 ¶ Item,el miſmo tomará muger con ſu
virginidad.
14 Biuda,o repudiada,o infame, o rame-
a Iſraelita. ra,eſtas no tomará: mas virgen tomará [a] de
ſus pueblos por muger.
15 Y no enſuziará ſu ſimiente en ſus pue-
blos: porque yo Iehoua *ſoy* el que lo ſan-
ctifico.
IIII. 16 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen, di-
ziendo,
17 Habla à Aaron,y dile,El varon de tu ſi-
miente en ſus generaciones, enel qual o-
b S.de o en algun miembro. uiere [b] falta, no ſe allegará para offrecer el
pan de ſu Dios:
18 Porque ningun varon, enel qual ouie-
c Aludió à la ceremonia Exod. 29,4. re falta [c] ſe allegará: varon ciego, o coxo,o
falto,o ſobrado.
19 O varon enelqual ouiere quebradura
de pie,o quebradura de mano:
20 O corcobado, o lagañoſo, o que tu-
uiere nuue enel ojo,o *que tuuiere* ſarna,o em-
peyne,o compañon quebrado.
21 Ningun varon de la ſimiente de Aarõ
Sacerdote, enel qual ouiere falta,ſe allega-
rá para offrecer las offrendas encendidas
de Iehoua. *Ay* falta enel? no ſe allegará à o-
ffrecer el pan de ſu Dios.
d De los derechos ſacerdotales. Arrib. 6.3.10. item 6.16. 22 El pan de ſu Dios [d] de las ſanctidades
de ſanctidades,y las coſas ſanctificadas co-
merá.
23 Empero no entrará del velo adentro,
ni ſe allegará àl altar, por quanto ay falta
enel:y no enſuziará mi Sanctuario, porque
yo Iehoua *ſoy* el que los ſanctifico.
e Recitó eſtas leyes. 24 Y Moyſen [e] habló à Aaron,y à ſus hi-
jos,y à todos los hijos de Iſrael.

CAPIT. XXII.

QVE todo hombre del linage ſacerdotal que aconteciere eſtar immundo,por qualquier cauſa que ſea, ſe abſtenga de comer de las offrendas todo el tiempo de ſu immundicia. II. *Lo miſmo manda à todo eſtraño que no fuere de la familia del Sacerdote.* III. *Que el animal,que ouiere de ſer offrecido en ſacrificio,ſea entero y perfecto, el que tuuiere alguna de las faltas aqui ſeñaladas, no ſera accepto. Y que ſea offrecido por ſacerdote legitimo.* IIII. *Que el animal no ſea apto para ſacrificio antes de los ocho dias deſpues de ſu nacimiẽto y que no ſeã degollados la madre y el hijo enel miſmo dia.* V. *Que el ſacrificio de accion de gracias ſea comido el miſmo dia que fuere offrecido.* VI. *Encomienda la ſanctificacion de ſu Nombre con promeſſa que el ſe ſanctificará en medio de ſu Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Di à Aaron, y à ſus hijos, que ſe
abſtengan de las ſanctificaciones de
los hijos de Iſrael:y que no enſuzien mi ſan
cto nombre en lo que [f] ellos me ſanctificã: f Los hijos de Iſrael me offrecen.
Yo Iehoua.
3 Di les, En vueſtras generaciones todo
varon, que llegare, de toda vueſtra ſimien-
te,à las ſanctificaciones,que los hijos de Iſ-
rael ſanctificaren à Iehoua, teniendo im-
mundicia ſobre ſi, ſu anima ſerá cortada de
delante de mi:Yo Iehoua.
4 [g] Qualquier varon de la ſimiente de g Heb. varon varon.
Aaron, que fuere leproſo, o padeciere flu-
xo de ſimiente,no comera de las ſanctifica-
ciones haſta que ſea limpio: y el que toca-
re qualquiera coſa immunda de mortezi-
no, o el varon [h] del qual ouiere ſalido de- h Arrib.15,16.
rramadura de ſimiente, i Arrib.11,29,&c.
5 O el varon, que ouiere tocado [i] qual-
quiera reptil, por el qual ſerá immundo, o
hombre por el qual ſerá immundo confor-
me à toda ſu immundicia,
6 La perſona que lo tocare, ſerá immun-
da haſta la tarde:y no comerá de las ſancti-
ficaciones, antes que aya lauado ſu carne
con agua.
7 Y quando el Sol ſe puſiere, † alimpiar- † Purificarſehá como ver.1.
ſehá,y deſpues comerá de las ſanctificacio-
nes,porque ſu pan es.
8 * [l] Mortezino ni deſpedaçado no co- * Exod.22.31.
merá para contaminarſe en ello:Yo Iehoua. Ezec.44,31
9 Y guarden mi obſeruancia, y no lle- l Arrib. 17,15.
uen peccado por ello, y mueran por ello,
quando la profanarẽ: Yo Iehoua, que los
ſanctifico.
II. 10 ¶ Ningun [m] eſtraño comerá ſanctifi- m El que no fuere del linage ſacerdotal.
cacion:el hueſped del Sacerdote, ni el jor-
nalero,no comerá ſanctificacion.
11 Mas el Sacerdote,quando cõprâre per-
ſona de ſu dinero, eſta comerá deella, y el
nacido en ſu caſa, eſtos comeran de ſu pan.
12 Empero la hija del ſacerdote quando
ſe caſare con varon eſtraño, ella no comera
de la apartadura de las ſanctificaciones.
13 Mas ſi la hija del ſacerdote fuere biu-
da,o repudiada,y no tuuiere [n] ſimiente, y n Generacion.
ſe ouiere buelto à la caſa de ſu padre,como
en ſu mocedad, del pan de ſu padre come-
rá,y ningun eſtraño coma deel.
14 Y el que comiere por yerro ſanctifica-
cion,añidirá ſobre ella ſu quinto, y darlo-
ha al Sacerdote [o] con la ſanctificacion. o Con la offrenda que comió
15 Y no contaminarán las ſanctificacio-
nes de los hijos de Iſrael,las quales apartan
para Iehoua.

a S. los sacerdotes al pueblo gouernandolos por esta Ley.
16 [a] Ni les harán lleuar la iniquidad del
peccado comiendo las sanctificaciones de
ellos: porque yo Iehoua *soy* el que los san-
ctifico.
17 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
III.
18 Habla à Aarõ, y à sus hijos, y à todos los
hijos de Israel, y diles, Qualquier varõ dela
Casa de Israel, y de los estrãgeros en Israel,
que offreciere su offrẽda por todos sus vo-
tos, y por todas sus offrendas voluntarias,
quẽ offrecieren à Iehoua en holocausto,
b Arrib. 1, 2, 3.
19 [b] De vuestra voluntad *offrecereys* ente-
ro, macho, de vacas, de corderos, o de ca-
bras.
20 Ninguna cosa en que aya falta offre-
cereys, porq̃ no será accepto por vosotros.
*Deut. 15, 20. Ecclicõ 35, 14.
21 * Itẽ, el hõbre, quãdo offreciere sacrifi
cio de pazes à Iehoua, para offrecer voto, o
para offrecer voluntariamente, de vacas,
o de ouejas, entero, enelqual no aurá falta,
será accepto.
c Ampla declaraciõ de lo q̃ entiende por entero todas las vezes que lo pone.
22 Ciego,[c] o perniquebrado, o cortado,
o berrugoso, o sarnoso, o roñoso, no offre-
cereys estos à Iehoua, ni pondreys deestos
offrenda encẽdida sobre el altar de Iehoua.
23 Buey, o carnero, que tenga de mas, o de
menos *podrás* offrecer por offrẽda volunta-
ria: mas por voto, no será accepto.
24 Herido, o magullado, rompido o cor-
tado, no offrecereys à Iehoua, ni en vuestra
tierra lo hareys.
d Del q̃ no fuere del linage sacerdotal.
e La offrẽda.
25 Itẽ, de mano [d] de hijo de estrãgero no
offrecereys [e] el pan de vuestro Dios de to-
das estas cosas, porq̃ su corrupcion esta en
ellas, falta ay en ellas, no se os acceptarán.
26 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
IIII.
f Heb. de baxo de su madre.
27 El buey, o el cordero, o la cabra, quãdo
naciere, siete dias estará [f] à las tetas de su
madre, mas desde el octauo dia en adelante
sera accepto para offrenda de sacrificio en-
cendido à Iehoua.
28 Y buey, o carnero, no degollareys en
vn dia à el y à su hijo.
V.
g Arr. 6, 7, 11, 12.
29 ¶ Item, quando sacrificardes sacrificio
[g] de hazimiẽto de gracias à Iehoua, de vue-
stra voluntad lo sacrificareys.
30 En el mismo dia se comerá, no dexareys
del, para otro dia: Yo Iehoua.
VI.
31 ¶ Y guardad mis mandamientos, y ha-
zeldos: Yo Iehoua.
h O, infameys.
32 Y no [h] ensuzieys mi sancto nombre, y
yo me sanctificaré en medio de los hijos de
Israel: Yo Iehoua, que os sanctifico,
33 Que os saqué de la tierra de Egypto
para ser vuestro Dios: Yo Iehoua.

CAPIT. XXIII.

Establece las solennidades de todo el año señalãdo à cada vna su tiẽpo, sus sacrificios y sus ciertos ritos. Primera mente cõfirma el Sabbado en cada semana. II. La Pascua del Cordero. III. La fiesta del pan cenzeño. IIII. La fiesta de Penthecostes. V. La fiesta de la Iubilacion, o de las trõpetas. VI. La fiesta de las expiaciones. VII. La fiesta de las Cabañas.

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Las Solennidades de Iehoua, à las
quales [i] conuocareys, sanctas conuocacio-
nes, serán estas, mis solennidades.
i Hareys general conuocaciõ de todo el pueblo.
3 Seys dias se trabajará, y el septimo dia
† Sabbado de holgança *será*, cõuocaciõ san-
cta, ninguna obra hareys. Sabbado es de Ie-
houa entodas vuestras habitaciones.
† Exod. 20, 8.
4 Estas son las solẽnidades de Iehoua, las
conuocaciones sanctas à las quales conuo-
careys en sus tiempos:
II.
5 ¶ * Enel mes Primero, à los catorze
del mes, entre las dos tardes, Pascua à Ie-
houa.
*Exod. 12, 18. *Num.* 18, 16.
III.
6 ¶ Y à los quinze dias de [l] este mes, la
solennidad de los *panes* cenzeños à Iehoua:
siete dias comereys *panes* cenzeños.
l S. Primero.
7 [m] El primer dia tendreys sancta conuo
cacion: ninguna obra seruil hareys.
m S. el 15. del mes.
8 Y offrecereys à Iehoua siete dias [n] o-
ffrẽda encendida: el septimo dia *sera* sancta
conuocacion: ninguna obra seruil hareys.
n Holocausto.
9 Item habló Iehoua à Moysen, diziẽdo,
10 Habla à Israel, y diles; Quando ouier-
des entrado en la tierra, q̃ yo os doy, y se-
gardes [o] su segada, traereys àl Sacerdote
[p] vn omer por primicias de vuestra segada.
o Los panes q̃ enella os nacieren.
p Vn manojo, o hace de cierta quantidad.
11 El qual mecerá el omer delante de Ie-
houa para q̃ seays acceptos: el siguiẽte dia
del Sabbado lo mecerá el Sacerdote.
12 Y el dia q̃ offreciérdes el omer, offre-
cereys vn cordero entero de vn año en ho-
locausto à Iehoua.
13 Cõ su Presente, dos diezmas de flor de
harina amassada con azeyte en offrenda en-
cendida à Iehoua para olor deholgãça, y su
[q] derramadura de vino, laquarta de vn hin.
q O, Libacion.
14 Y no comereys pan, ni *espiga* tostada,
ni tierna hasta este mismo dia, hasta q̃ ayays
offrecido la offrenda de vuestro Dios: esta-
tuto perpetuo por vuestras edades en to-
das vuestras habitaciones.
IIII.
15 ¶ * Y contaroseys desde el siguiente
dia del Sabbado, desde el dia en q̃ offreci-
stes el omer de la mecedura, siete semanas,
cumplidas serán,
*Deutero. 16, 9.
16 Hasta el siguiente *dia* del Sabbado se-
ptimo contareys cincuenta dias: entonces
offrecereys Presente nueuo à Iehoua.
r El presente dicho ver. pr.
17 De vuestras habitaciones traereys [r] el
pan de la mecedura, dos decimas de flor de
harina

harina ſerán,leudo ſerá cozido,primicias à
Iehoua.
18 Y offrecereys con el pan ſiete corderos
a Arrib.22, 21.
a enteros de vn año, y vn nouillo hijo de
vaca,y dos carneros,ſerán holocauſto à Ie-
houa:y ſu Preſente,y ſus derramaduras, en
offrenda encendida de olor de holgança à
Iehoua.
b Heb. hareys.
19 Itẽ, b offrecereys vn cabron de las ca-
bras por expiacion, y dos corderos de vn
año en ſacrificio de pazes.
20 Y el Sacerdote los mecerá, con el pan
de las primicias, con mecedura delante de
Iehoua,con los dos corderos:ſanctidad ſe-
rán de Iehoua para el Sacerdote.
21 Y conuocareys en eſte miſmo dia,ſan-
cta conuocacion os ſerá: ninguna obra ſer-
uil hareys:eſtatuto perpetuo en todas vu-
eſtras habitaciones por vueſtras edades.
* Arrib.19, 9.
22 * Y quando ſegardes la ſegada de vu-
eſtra tierra, no acabarás de ſegar el rincon
* Deut.24, 19.
de tu haça, * ni eſpigarás tu ſegada: para el
pobre y para el eſtrangero la dexarás: Yo
Iehoua vueſtro Dios.
V.
23 ¶ Itẽ habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* Num.29, 1.
24 Habla à los hijos de Iſrael,y diles,* En
el mes Septimo, àl primero del mes ten-
c Fieſta ſolenne.
dreys c Sabbado, la memoria de la jubila-
cion,ſancta conuocacion.
25 Ninguna obra ſeruil hareys,y offrece-
reys offrenda encendida à Iehoua.
VI.
26 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo.
* Arrib.16, 30. Num.29,7.
27 * Emperó à los diez de eſte mes Septi-
mo ſerá el dia d delas expiaciones: tẽdreys
d Arrib.ca.16.
ſancta conuocacion, y affligireys vueſtras
perſonas, y offrecereys offrenda encendi-
dida à Iehoua.
28 Ninguna obra hareys en eſte miſmo
dia, porque es dia de expiaciones, para re-
conciliaros delãte de Iehoua vueſtro Dios.
29 Porque toda perſona,q̃ no ſe affligie-
e Excomulgada.
re en eſte dia miſmo, ſerá e cortada de ſus
pueblos.
30 Y qualquiera perſona, q̃ hiziere qual-
quiera obra en eſte dia miſmo,*yo* deſtruyre
la tal perſona de entre ſu pueblo.
31 Ninguna obra hareys:eſtatuto perpe-
f Heb. Sabbado de ſabbados. q.d. fieſta ſolenniſsima.
tuo ſerá por vueſtras edades en todas vu-
eſtras habitaciones.
32 f Sabbado de holgãça ſerá à voſotros,
y affligireys vueſtras perſonas à los nueue
del mes en la tarde, de tarde à tarde holga-
reys vueſtro Sabbado.
VII.
33 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyſen,diziẽdo,
* Ioan.7, 37.
34 Habla à los hijos de Iſrael, y diles, A
g Abaxo. ver.43. Exod.29,18,
los quinze de eſte miſmo mes Septimo * ſe-
ra g la ſolennidad de las Cabañas à Iehoua
por ſiete dias.
35 El primer dia ſerá ſancta conuocacion:
ninguna obra ſeruil hareys.
36 Siete dias offrecereys offrenda encen-
dida à Iehoua: el octauo dia tẽdreys ſancta
conuocacion,y offrecereys offrenda encẽ-
dida à Iehoua:fieſta es: ninguna obra ſeruil
hareys.
37 Eſtas ſon las ſolennidades de Iehoua à
las quales conuocareys; ſanctas conuoca-
ciones, para offrecer offrenda encendida à
Iehoua, holocauſto y preſente, ſacrificio y
derramaduras cada coſa en ſu tiempo:
38 Aliende h de los Sabbados de Iehoua, h S.De cada ſemana.
y aliende de vueſtros dones, y aliende de
todos vueſtros votos, y aliende de todas
vueſtras offrendas voluntarias, que dareys
à Iehoua.
39 Empero à los quinze del mes Septimo,
quãdo ouierdes allegado el fruto de la tie-
rra hareys fieſta à Iehoua por ſiete dias: el
primer dia, Sabbado: y el dia octauo,Sab-
bado.
40 Y tomaroseys el primer dia del fruto
de *algun* arbol hermoſo,ramos de palmas,y
ramos de arboles eſpeſſos, y ſauzes de los
arroyos, y hareys alegria delante de Ieho-
ua vueſtro Dios por ſiete dias:
41 Y hareys à el fieſta, à Iehoua, por ſiete
dias cada vn año,eſtatuto perpetuo *ſera* por
vueſtras edades: en el mes Septimo la ha-
reys.
42 En cabañas habitareys ſiete dias:todo
natural en Iſrael habitará en cabañas:
43 Paraque ſepan vueſtros decendientes,
que en cabañas hize *yo* habitar à los hijos
de Iſrael, quando los ſaqué de la tierra de
Egypto:Yo Iehoua vueſtro Dios.
44 Y Moyſen i habló à los hijos de Iſra- i Tuuo cõciones.
el de las ſolemnidades de Iehoua.

CAPIT. XXIIII.

Repite la Ley de la prouiſion del azeyte del Candelero. II. La inſtitucion del pan de la Propoſiciõ renouado cada Sabbado,y el que ſe quitare que ſea para el Sacerdote. III. La renzilla de vn meſtizo Iſraelita y Egypcio con vn Iſraelita,donde auiendo el meſtizo blaſphemado el ſancto Nombre de Iehoua fue pueſto en la carcel,y deſpues apedreado de todo el Pueblo por ſentẽcia de Dios. IIII. A eſta occaſion ſe pone Ley,que el que blaſphemare el Sancto Nombre,ſea apedreado. V. Repitenſe otras leyes pertenecientes àl Sexto mandamiento.

ITem,habló Iehoua à Moyſen,diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael,q̃ te tray-
gan azeyte de oliuas claro,molido,para
la luminaria para encender las lamparas
ſiempre.
3 Fuera del velo del Teſtimonio en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio las adereçará

a S. las quales arderan desde &c.
Aarō [a] deſde la tarde haſta la mañana delā-
te de Iehoua ſiēpre: eſtatuto perpetuo por
vueſtras edades.
4 Sobre el candelero limpio pondrá en-
orden *Aaron* las lamparas delante de Ieho-
ua ſiempre.
II.
b Exod. 25, 30.
c S. de harina.
5 ¶ Y tomarás flor de harina, y cozerás
della [b] doze tortas, cada torta ſerá de dos
[c] decimas.
6 Y ponerlashás en dos ordenes, ſeys *en-
cada* orden, ſobre la meſa limpia delante de
Iehoua.
7 Pondrás tambien ſobre *cada* orden en-
cienſo limpio, y ſeruirá àl pan de olor, y de
perfume à Iehoua.
8 Cada dia de Sabbado lo pondrá en or-
den delante de Iehoua ſiempre, pacto ſem-
piterno de los hijos de Iſrael.
* *Exod.* 29, 33. *Arrib.* 8, 31. *Matth.* 12, 4.
9 * Y ſerá de Aarō y de ſus hijos, los qua-
les lo comerán en el lugar ſancto: porq̃ ſan-
ctidad de ſanctidades es para el de las of-
frendas encēdidas à Iehoua, por fuero per-
petuo.
III.
d Heb. Y ſalió &c.
10 ¶ [d] En aq̃lla ſazon ſalió *vn* hijo de *vna*
muger Iſraelita, el qual era hijo de *vn* hom-
bre Egypcio, entre los hijos de Iſrael, y ri-
ñeron en el real el hijo de la Iſraelita y *vn*
varon Iſraelita.
e O, pronunció.
11 Y el hijo de la muger Iſraelita [e] decla-
ró el nombre, y maldixo: y truxeronlo à
Moyſen: y ſu madre ſe llamaua Salomith,
hija de Dabri, del Tribu de Dan.
12 Y puſieron lo en la carcel haſta que les
f S. lo que ſe haria del.
fueſſe declarado [f] por palabra de Iehoua.
13 Entonces Iehoua habló à Moyſen, di-
ziendo,
14 Saca àl blaſphemo fuera del real, y to-
dos los que lo oyeron, pongan ſus manos
ſobre la cabeça deel, y apedreelo toda la
compaña.
IIII.
15 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, dizi-
endo, Qualquier varon, que dixere mal à ſu
Dios, lleuará ſu iniquidad.
g S. blaſphemando, como eſte.
16 Y el que [g] pronunciare el nombre de
Iehoua, morirá de muerte, toda la compaña
V.
lo apedreará anſi el eſtrangero como el na-
* *Exod.* 21, 12.
tural: ſi pronūciare el Nombre, que muera.
17 ¶ * Y el hōbre que hiriere à qualquie-
h Heb. alma por alma.
ra perſona humana, que muera de muerte.
18 Y el que hiriere à algun animal, reſti-
i Heb. Y varon q̃ diere mancha en ſu &c.
tuyrloha, [h] animal por animal.
19 [i] Itē, el que ſeñalare à ſu proximo, * co
mo hizo, anſi le ſea hecho:
* *Math.* 5, 24.
20 * Quebradura por quebradura, ojo por
ojo, diente por diēte; como ſeñaló àl hon-
* *Exod.* 21, 24. *Deut.* 19, 21.
bre, anſi ſea el ſeñalado.
21 El que hiriere *algun* animal, reſtituyrlo-
há: mas el que hiriere hombre, que muera.

22 Vn miſmo derecho tendreys: como el
eſtrangero, anſi ſerá el natural: porque Yo
Iehoua vueſtro Dios.
23 Y † habló Moyſen à los hijos de Iſrael, † S. como eſtá dicho.
y ellos ſacâron àl blaſphemo fuera del real,
y apedrearonlo con piedras: y los hijos de
Iſrael hizieron ſegun que Iehoua auia mā-
dado à Moyſen.

CAPIT. XXV.

Ley que las tierras de labrança en Iſrael repoſen vn año de ſiete en ſiete años, y lo que de ſuyo lleuaren aquel año ſea comun anſi à los hombres como à las beſtias. II. *Inſtituye el año del Iubileo de cincuenta en cincuenta años, paraque en el todo ſieruo de la naciō ſalga à libertad, y las poſſeſsiones enagenadas bueluan à ſus primeros poſſeedores.* III. *Que las ventas y compras que ſe hizieren de tierras, caſas, y ſieruos, ſean àl reſpecto de aqueſte año, paraque ninguno ſea engañado.* IIII. *Derechos del vendedor para poder reſcatar lo que vendiere.* V. *Derechos eſpeciales de los Leuitas acerca deeſto.* VI. *Que el hermano neceſsitado ſea ayudado en ſu neceſsidad ſin intereſſe ni vſura: y ſi ſe vendiere, no ſea tratado como ſieruo duramēte, y que ſu ſeruidumbre no paſſe del año del Iubileo.* VII. *Los ſieruos que no fueren de la raça de Iſrael, no gozen deeſte priuilegio.* VIII. *Que el Iſraelita que ſe vendiere àl que no es de la raça de Iſrael, ſea reſcatado por alguno de ſus parientes.*

YTem, Iehoua habló à Moyſen en el
Monte de Sinai, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tierra, que
yo os doy, * la tierra [l] deſcanſará deſcanſo * *Exod.* 23, 10. l O, hará Sabbado.
à Iehoua.
3 Seys años ſembrarás tu tierra, y ſeys a-
ños podarâs tu viña, y cogerás ſus frutos,
4 Y el ſeptimo año la tierra tendrá ſabba-
do de holgança, Sabbado à Iehoua: no ſem-
brarás tu tierra, ni podarás tu viña.
5 Lo que de ſuyo ſe naciere en tu ſegada,
no lo ſegarás: y las vuas [m] de tu apartadura m O, de tu offrenda.
no vendimiarás: año de holgança ſerá à la
tierra.
6 Mas el Sabbado de la tierra os ſerá pa-
ra comer, à ti, y à tu ſieruo, y à tu ſierua, y à
tu criado, y à tu eſtrangero, que moraren
contigo:
7 Y à tu animal, y à la beſtia que ouiere en II. n Heb. ſabbados.
tu tierra, ſerá todo ſu fruto para comer.
8 ¶ Y contartehás ſiete [n] ſemanas de a-
ños, ſiete vezes ſiete años, y ſer te hâ los di- o Dizeſe anſi por cierta forma de ſon con que era tocada, q̃ ſignificaua la libertad. &c.
as de las ſiete ſemanas de años quarenta y
nueue años.
9 Y harás paſſar la trompeta [o] de Iubilā-
cion en el mes Septimo, à los diez del mes,
el dia de las expiaciones, hareys paſſar trō-
peta por toda vueſtra tierra.

10 Y ſanctificareys el año cincuenta, y pregonareys libertad en la tierra à todos ſus moradores: eſte os ſerá Iubileo: y boluereys cada vno à ſu poſſeſsion: y cada vno boluera à ſu familia.

11 El año de los cincuēta años os ſerá Iubileo: no ſembrareys ni ſegareys lo que naciere de ſuyo en la tierra, ni vendimiareys [a] ſus apartaduras.

a O, ſus offrēdas por loque luego dize, Sancto ſerá &c.

12 Porque es Iubileo: ſancto ſerá à voſotros: el fruto de la tierra [b] comereys.

b S. de comun.

13 En eſte año del Iubileo boluereys cada vno à ſu poſſeſsion.

III.

14 ¶ Y quando vendierdes [c] algo à vueſtro proximo, o comprardes de mano de vueſtro proximo, no engañe ninguno à ſu hermano.

c Heb. venta.

15 Conforme àl numero de los años deſpues del Iubileo comprarás de tu proximo: conforme àl numero de los años de los frutos te venderá el à ti.

16 Cōforme à la multitud de los años augmentaras [d] el precio, y conforme à la diminucion de los años disminuyrás el precio: porque el numero de los fructos te há de vender el.

d Heb. la compra.

17 Y no engañe ninguno à ſu proximo: mas tendrás temor de tu Dios, porque yo *ſoy* Iehoua vueſtro Dios.

18 Y hazed mis eſtatutos, y guardad mis derechos, y hazeldos, y habitareys ſobre la tierra ſeguros:

19 Y la tierra dara ſu fruto, y comereys haſta hartura, y habitareys ſobreella ſeguros.

I. A la fin del ver. 7.

20 ¶ [e] Y ſi dixerdes, Que comeremos el ſeptimo año? He aqui no hemos de ſembrar, ni hemos de coger nueſtros frutos.

21 Entonces *yo* os embiaré mi bendicion el año ſexto, y hará fruto por tres años.

22 Y ſembrareys el año octauo, y comereys del fruto añejo haſta el año noueno: haſta q̄ venga ſu fruto comereys del añejo.

III. Con la fin del ver. 16.

23 ¶ Y [f] la tierra no ſe venderá rematadamente: porque la tierra es mia, que voſotros peregrinos y eſtrangeros *ſoys* cōmigo.

I. Con el ver. 22.

24 ¶ [g] Por tāto en toda la tierra de vueſtra poſſeſsion dareys remiſsion à la tierra.

IIII.

25 ¶ Quando tu hermano empobreciere, y vendiere *algo* de ſu poſſeſsion, vendrá ſu reſcatador, ſu *pariente* mas cercano, y reſcatará loque ſu hermano vendiere.

26 Y el varon, quando no tuuiere reſcatador, ſi alcançare *deſpues* ſu mano, y hallare lo que baſta para ſu reſcate:

27 Entonces contará los años de ſu venta, y boluerá loque quedare àl varō aquien vendió, y boluera à ſu poſſeſsion.

28 Mas ſi no alcançare ſu mano lo que baſta para que buelua à el, lo que vendió eſtará en poder del que lo compró haſta el año del Iubileo, y àl Iubileo [h] ſaldrá, y el boluerá à ſu poſſeſsion.

h S. la tierra libre.

29 Item, el varon que vendiere caſa de morada en ciudad cercada, [i] ſu remiſsion ſerá haſta acabarſe el año de ſu vēta: vn año ſerá ſu remiſsion.

i La facultad de poderſe redemir.

30 Y ſino fuere reſcatada dentro de vn año entero, la caſa que eſtuuiere en ciudad que tuuiere muro, quedará rematada mente àl que la compró para ſus deſcēdientes: no ſaldrá enel Iubileo.

31 Mas las caſas de las aldeas, que no tienen muro al derredor, ſeran eſtimadas como vna haça de tierra: tendrán remiſsion, y ſaldrán enel Iubileo.

V.

32 ¶ Mas de las ciudades de los Leuitas, y de las caſas de las ciudades, que poſſeyeren, los Leuitas aurán remiſsion ſiempre.

33 Y el que comprare de los Leuitas, la venta de la caſa, y de la ciudad de ſu poſſeſsion ſaldra enel Iubileo, porquanto la caſa de las ciudades de los Leuitas es la poſſeſsion deellos entre los hijos de Iſrael.

34 Mas la tierra del exido de ſus ciudades no ſe venderá, porque es perpetua poſſeſsion deellos.

VI.

35 ¶ Item, Quando tu hermano empobreciere, y † acoſtare ſu mano à ti, tu lo recibirás: [l] *como* peregrino y eſtrangero biuirá contigo.

† Te pidiere ayuda.

l Harás cō el piamente, como la Ley encomiēda que ſe haga con los eſtrangeros.

36 No tomarás vſura deel, ni augmento: mas aurás temor de tu Dios, [m] y tu hermano biuira contigo.

m Ayudando à biuir à tu hermano.

37 No le darás tu dinero à vſura, ni tu vitualla à augmento:

38 Yo Iehoua vueſtro Dios, que os ſaqué de la tierra de Egypto para daros la tierra de Chanaan, para ſer vueſtro Dios.

39 Item, Quando tu hermano empobreciere *eſtando* [n] cōtigo, y ſe vendiere à ti, no lo harás ſeruir [o] como ſieruo.

n En tu villa.

o Heb. en ſeruicio de ſieruo.

40 Como [p] criado, como eſtrāgero eſtará contigo: haſta el año del Iubileo te ſeruirá.

p S. que ſirue tiempo limitado.

41 Entonces ſaldrá de contigo el y ſus hijos conſigo, y boluera à ſu familia, y à la poſſeſsion de ſus padres ſe boluerá:

42 Porque ſon mis ſieruos, los quales *yo* ſaqué de la tierra de Egypto: no ſerān vendidos [q] como ſieruos.

q Heb. de venta de ſieruos.

43 No te enſeñorearás deel con dureza, mas aurás temor de tu Dios.

VII.

44 ¶ Item, tu ſieruo o tu ſierua, que tuuieres *ſerán* de las Gentes, que eſtan en vueſtro al derredor: deellos comprareys ſieruos y ſieruas.

45 Y tambien de los hijos de los foraste-
ros, q̃ biuen entre vosotros, comprareys: y
de los q̃ del linage deellos son nacidos en
vuestra tierra, q̃ *estan* con vosotros: los qua-
les tendreys por possession.
46 Y posseerloseys por juro de heredad
para vuestros hijos despues de vosotros pa
ra tener possessiõ, para siempre os seruireys
deellos: empero en vuestros hermanos los
hijos de Israel, cada vno en su hermano, no
os enseñoreareys enel con dureza.
VIII. 47 ¶ Item, Quando la mano [a] del pere-
grino y estrangero, que esta contigo, alcã-
çare, y [b] tu hermano, que esta conel, empo-
breciere, y se vendiere al peregrino o estrã-
gero, que está contigo, o à la raça del linage
del estrangero,
48 Despues que se ouiere vendido, [c] ten-
drá redempcion: vno de sus hermanos lo
rescatará:
49 O su tio, o el hijo de su tio lo rescata-
rá, o el cercano de su carne, de su linage, lo
rescatará: o si su mano alcançáre, el se redi-
mirá.
50 Y contará conel que lo compró des-
de el año que se vendió à el hasta el año del
Iubileo: y apreciarsehá el dinero de su vẽta
conforme al numero de los años, y hazerse-
ha con el conforme al tiẽpo de *vn* [d] criado.
51 Si aun fueren muchos años, conforme
à ellos boluerá su rescate del dinero [e] por
el qual se vendió.
52 Y si quedare poco [f] tiempo hasta el año
del Iubileo, entonces contará con el, y bol-
uerá su rescate conforme à sus años.
53 Como cogido de año por año hará cõ
el, no se enseñoreará enel duramente delã-
te de tus ojos.
54 Mas si no se redimiere [g] en ellos, saldrà
en el año del Iubileo el y sus hijos con el.
55 Porque mis sieruos son los hijos de
Israel, mis sieruos son, q̃ *yo* saqué de la tier-
ra de Egypto: Yo Iehoua vuestro Dios.

a S. del pueblo de Isr.
b El natural Israelita.
c Podrá ser rescatado.
d Salariado.
e Heb. de su venta.
f Heb. en los años.
g S. en los años antes del Iubileo.

CAPIT. XXVI.

Repite el Segundo mandamiento, y encomienda la guarda del Sabbado y toda la obseruãcia de su culto. II. *Promete à su Pueblo toda prosperidad de paz y buenos temporales en caso que guarden sus mandamientos.* III. *Amenaza de rigurosos castigos, si los menospreciaren.* IIII. *Promete penitencia y gracia à su pueblo ansi castigado.*

NO * hareys para vosotros idolos,
[h] ni esculptura, ni os leuantareys ti
tulo, ni pondreys en vuestra tierra
piedra pintada para ynclinaros à ella: porq̃
yo Iehoua *soy* vuestro Dios.

* Exod. 20, 4. Deut. 5, 8. Psal. 96, 7.
h Imagen esculpida, o de talla.

2 Guardad mis Sabbados, y [i] tened en re-
uerencia à mi Sanctuario: Yo Iehoua.
3 ¶ * Si anduuierdes en mis decretos, y
guardardes mis mandamientos, y los hizi-
erdes,
4 *Yo* daré vuestra pluuia en su tiempo, y
la tierra dará su fruto, y el arbol del campo
dara su fruto.
5 Y la trilla os alcançará à la vendimia, y
la vendimia alcançará à la sementera, y co-
mereys vuestro pan à hartura, y * habita-
reys seguros en vuestra tierra.
6 Porque *yo* daré paz en la tierra; y dor-
mireys, y nó aurá quien os espante: y haré
quitar las malas bestias de vuestra tierra: y
por vuestra tierra no passara † cuchillo.
7 Y perseguireys à vuestros enemigos, y
delante de vosotros caeran à cuchillo.
8 Y cinco de vosotros perseguirán à ciẽ-
to, y ciento de vosotros perseguirán à diez
mil: y vuestros enemigos caerán à cuchillo
delante de vosotros.
9 Porque *yo* me boluere à vosotros, y ha-
zeroshé crecer, y multiplicaroshé, y affir-
maré mi Concierto con vosotros.
10 Y comereys añejo envejecido, y [l] sa-
careys fuera lo añejo à causa de lo nue-
uo.
11 Y pondré mi morada en medio de vo-
sotros, y mi anima no os abominará.
12 * Y andaré entre vosotros, y *yo* seré
vuestro Dios, y vosotros sereys mi pue-
blo.
13 Yo Iehoua, vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto, que no fuessedes
sus sieruos: y [m] rompi los latigos de vue-
stro yugo, y os he hecho andar el rostro
alto.
14 ¶ * Empero si no me oyerdes, ni hizi-
erdes todos estos mis mandamientos,
15 Y si abominardes mis decretos, y vu-
estra anima menospreciáre mis derechos,
no haziendo todos mis mãdamientos, y in-
ualidando mi Concierto,
16 Yo tambiẽ haré con vosotros esto, Em-
biaré sobre vosotros [n] terror, ethica, y ca-
llentura, que cõsuman los ojos, y atormen-
ten el anima: y sembrareys en balde vu-
estra simiẽte, porque vuestros enemigos lo
comerán.
17 Y pondré mi ira sobre vosotros, y se-
reys muertos delãte de vuestros enemi-
gos; y los que os aborrecen se enseñorea-
rán de vosotros, y huyreys sin que aya
quien os persiga.
18 Y si aun cõ estas cosas no me oyerdes,
yo tornaré à castigaros siete vezes *mas* por
vuestros peccados.

i Arrib. 19, 30.
II.
* Deut. 28, 1.
* Iob 11, 19.
† Furia de enemigos.
l Echareys à mal.
* 2. Cor. 6, 16.
m Os he puesto en libertad, y en honrra.
III.
* Deutero. 28, 15. Tren. 2, 17. Malach. 2, 2.
n Espanto turbacion Es lo contrario de paz.

19 Y que-

19 Y q̃brantaré la ſoberuia de vueſtra for
a Heb. dare.
taleza, y [a] tornaré vueſtro cielo como hie-
rro, y vueſtra tierra como metal.
20 Y vueſtra fuerça ſe cõſumirá en vano,
q̃ vueſtra tierra no dará ſu fruto, y los arbo
les de la tierra no darán ſu fruto.
b Atribuyẽdo mis aços à la fortuna, o malas conſtelaciones: y no à mi juſta yra.
21 Y ſi anduuierdes cõmigo [b] à caſo, y no
me quiſierdes oyr, *yo* añidire ſobre voſo-
tros plagas ſiete vezes *mas* ſegun vueſtros
peccados.
22 Y embiaré contra voſotros beſtias fie-
ras, q̃ os deshijen, y talẽ vueſtros animales,
y os apoquen, y vueſtros caminos ſean de-
ſiertos.
23 Y ſi con eſtas coſas no me fuerdes caſti-
gados, mas *aũ* anduuierdes cõmigo à caſo,
24 Yo tambien andaré con voſotros à ca-
ſo, y heriros he tambien ſiete vezes *mas* por
vueſtros peccados.
25 Y meteré ſobre voſotros cuchillo ven-
gador de la vengãça del Concierto, y jun-
taroseys à vueſtras ciudades, y *yo* embiaré
peſtilencia entre voſotros, y ſereys entre-
gados en mano del enemigo.
26 Quãdo *yo* os quebrãtaré el bordõ del
pan, cozeran diez mugeres vueſtro pan en
vn horno, y boluerã vueſtro pan por peſo:
y comereys, y no os hartareys.
27 Y ſi con eſto no me oyerdes, mas *toda*
via anduuierdes cõmigo à caſo,
c Yo tãbien haré de la fortuna ayrada.
28 [c] *Yo* andaré con voſotros a yra de ca-
ſo, y caſtigaros he tambiem yo ſiete vezes
mas por vueſtros peccados.
29 Y comereys las carnes de vueſtros hi-
jos, y las carnes de vueſtras hijas comereys.
d Lugares de falſa religion, y idolatria.
e 2. Rey. 23, 16.
30 Y deſtruyré vueſtros [d] altos, y talaré
vueſtras imagines, y [e] põdré vueſtros cuer
pos ſobre los cuerpos de vueſtros idolos,
y mi anima os abominará.
31 Y pondré vueſtras ciudades en deſier-
to, y aſſolaré vueſtros ſanctuarios, y no o-
lerc el olor de vueſtra holgança.
32 Y yo aſſolaré la tierra, que ſe eſpanten
de ella vueſtros enemigos, q̃ moran en ella.
f Ezech. 5.
33 [f] Y à voſotros eſparziré por las gentes,
y deſuaynaré cuchillo enpos de voſotros:
y vueſtra tierra eſtará aſſolada, y vueſtras
ciudades ſerán deſierto.
34 Entonces la tierra holgará ſus Sabba-
dos todos los dias que eſtuuiere aſſolada,
y voſotros en la tierra de vueſtros enemi-
gos: entonces la tierra ſabbatizará, y hol-
gará ſus Sãbbados.
35 Todo el tiempo q̃ eſtará aſſolada, hol-
g Arrib. 25, 6.
gará lo q̃ no holgó [g] en vueſtros Sabbados
mientras habitauades en ella.
36 Y los q̃ q̃daren de voſotros, *yo* meteré
couardia en ſus coraçones en la tierra de
ſus enemigos, q̃ el ſonido de *vna* hoja mo-
uida los perſeguirá, y huyrán como de cu-
chillo, y caerá [h] ſin auer quien los perſiga.
h Heb. y no perſeguidor.
37 Y trõpeçarán los vnos en los otros co
mo delãte de cuchillo ſin auer quien los
perſiga, y no podreys reſiſtir delante de
vueſtros enemigos.
38 Y perecereys entre las gentes, y la tie-
rra de vueſtros enemigos os conſumirá.
39 Y los q̃ quedaren de voſotros ſe deſle
yran en las tierras de vueſtros enemigos
por ſu iniquidad, y por la iniquidad de ſus
padres, [i] con ellos ſerán deſleydos:
i Con ſus padres.
III I.
40 ¶ Y confeſſarán ſu iniquidad, y la ini-
quidad de ſus padres, por ſu preuaricacion
con q̃ preuaricarõ cõtra mi: y tambien por-
que anduuieron cõmigo à caſo,
41 Tambien yo † auré andado con ellos
à caſo, y los auré metido en la tierra de ſus
† Ver. 28.
enemigos: y entonces ſe humillará ſu cora-
çon incircũciſo, y rogarán por ſu peccado.
42 Y *yo* me acordaré de mi Concierto *con*
Iacob, y anſi miſmo de mi Cõcierto *cõ* Iſaac,
y tãbien de mi Cõcierto *cõ* Abrahã me acor
daré, y auré memoria de la tierra.
43 Que la tierra eſtará deſamparada de-
ellos, y holgará ſus ſabbados eſtãdo yerma
à cauſa deellos: y ellos rogarán por ſu pec-
cado: por quanto menoſpreciaron mis de-
rechos, y el anima deellos tuuo faſtidio de
mis decretos.
44 Y aun con todo eſto eſtando ellos en
tierra de ſus enemigos, *yo* no los deſeché,
ni los abominé para conſumirlos inuali-
dando mi Concierto con ellos porque yo
Iehoua *ſoy* ſu Dios.
45 Antes me acordaré deellos *por el* Con-
cierto antiguo, quãdo los ſaqué de la tier-
ra de Egypto en ojos de las Gentes para
ſer ſu Dios: Yo Iehoua.
46 Eſtos ſon los decretos, derechos, y le-
yes q̃ dió Iehoua entre ſi y los hijos de Iſ-
rael en el Mõte de Sinai por mano de Moy-
ſen.

CAPIT. XXVII.

SEñala el precio por el qual ſeran reſcatadas las perſonas que ſe cõſagrarẽ a Dios con derecho de reſcatarſe, conforme à la diuerſidad de las edades y de los ſexos. II. El animal que fuere offrecido, ſi fuere apto para ſacrificio, no ſera reſcatado ni trocado. el que no fuere apto podra ſer reſcatado. III. Del reſcate de la caſa que ſe dedicare al ſeñor. IIII. Del reſcate y aprecio de la tierra o heredad .V. Lo que fuere prometido cõ voto de anathema, o, cherem, no podrá ſer vẽdido ni reſcatado: mas ſi fuere heredad, ſera perpetuamente del Sacerdote, y ſi fuere hõbre o animal, morirá. VI. Los diezmos de las coſas que ſe ſembrarẽ, y anſi miſmo de los ganados, ſerán pagados al Señor.

1 Y

a Heb. Varon quãdo apartàre voto &c.
b De perſonas q̃ ſe ayã de redemir por el precio q̃ el Sacerdote eſtimàre.
c Al Sacerdote.
d Peſos.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Iſrael, y diles,
[a] Quãdo alguno hiziere voto à Ieho-
ua [b] ſegun la eſtimacion de las perſonas:
3 [c] Tu eſtimacion ſerá, el macho de veynte
años haſta ſeſenta, ſerá tu eſtimaciõ cincuẽ-
enta [d] ſiclos de plata àl ſiclo del Sãtuario.
4 Y ſi fuere hembra, la eſtimacion ſerá
treynta ſiclos.
5 Y ſi fuere de cinco años haſta veynte, tu
eſtimacion ſerá, el macho, veynte ſiclos, y
la hembra diez ſiclos.
6 Y ſi fuere de vn mes haſta cinco años,
tu eſtimaciõ ſerá, el macho, cinco ſiclos de
plata: y por la hembra tu eſtimacion ſerá
tres ſiclos de plata.
7 Mas ſi fuere de ſeſenta años arriba, por
el macho tu eſtimacion ſerá quinze ſiclos:
y la hembra diez ſiclos.
8 Mas ſi fuere mas pobre q̃ tu eſtimaciõ,
entonces ſerá pueſto delante del Sacerdo-
te y el Sacerdote lo apreciara: conforme à
lo q̃ alcançare [e] la mano del votante lo apre
ciará el Sacerdote.

e La facultad.

II.
9 ¶ Y ſi *fuere* animal de que ſe offrece
offrenda à Iehoua, todo lo q̃ ſe diere à Ieho-
ua, ſerá ſancto.
10 No ſerá mudado ni trocado bueno por
malo, ni malo por bueno: y ſi ſe trocàre vn
animal por otro, el y ſu trueq̃ [f] ſerá ſancto.
11 Y ſi *fuere* qualquier animal immũdo de
q̃ no ſe offrece offrenda à Iehoua, entõces el
animal ſerá pueſto delante del Sacerdote.
12 Y el Sacerdote lo appreciará, ſea bue-
no, o ſea malo, conforme à la eſtimaciõ del
Sacerdote anſi ſerá.
13 Y ſi lo ouieren de redemir, añidirán ſu
quinto aliende de tu eſtimacion.

f Será del Sãctuario.

III.
14 ¶ Item, Quãdo alguno ſanctificàre ſu
caſa [g] por ſanctificacion à Iehoua, el Sacer-
dote la appreciara, ſea buena, o ſea mala: co
mo el Sacerdote la appreciàre, anſi q̃dará.
15 Mas ſi el ſanctificante redimière ſu ca-
ſa, añidirá el quinto del dinero de tu eſti-
macion ſobre ella, y ſerá ſuya.

g En offrẽda.

IIII
16 ¶ Itẽ, Si alguno ſanctificàre de la tier-
ra de ſu poſſeſsion à Iehoua, tu eſtimacion
ſerá conforme à ſu ſembradura: [h] vn coro
de ſembradura de ceuada ſe appreciará en
cincuenta ſiclos de plata.
17 Y ſi ſanctificàre ſu tierra deſde el año
del Iubileo, cõforme à tu eſtimacion que-
dará.
18 Mas ſi deſpues del Iubileo ſanctifica-
re ſu tierra, en tonces el Sacerdote contará
con el el dinero conforme à los años q̃ que-
daren haſta el año del Iubileo, y [i] ſacarſehá
de tu eſtimacion.

h Heb. omer.

i S. el valor de lo corrido.

19 Y ſi quiſiere redemir la tierra el que la
ſanctificó, añidirá el quinto del dinero de
tu eſtimacion ſobre ella, y quedarſelehá.
20 Mas ſi el no redimiere la tierra, y ſi la
tierra ſe vẽdière à otro, no la redimirá mas:
21 Mas quando ſaliere el Iubileo la tie-
rra ſerá ſancta à Iehoua como tierra de ana
thema, la poſſeſsiõ de ella ſerá del Sacerdote.
22 Mas ſi ſanctificare *alguno* à Iehoua la
tierra q̃ el compró, q̃ no era de la tierra de
ſu herencia:
23 Entonces el Sacerdote contará con el
la quantidad de tu eſtimacion haſta el año
del Iubileo, y aquel dia dará tu eſtimacion
conſagrada à Iehoua.
24 En el año del Iubileo boluerá la tie-
rra à aquel de quien el la cõpró, cuya *era* la
herencia de la tierra.
25 Y todo lo q̃ appreciares ſerá confor-
me àl ſiclo del Sãctuario: el ſiclo tiene veyn
te † obolos.

† O. granos era la menor moneda, gerath.

II.
26 ¶ Emperó el primogenito de los ani-
males, [l] q̃ por la primogenitura es de Ieho-
ua, nadie lo ſanctificará: ſea buey, o oueja,
de Iehoua es.
27 Mas ſi *fuere* de los animales immũdos,
redemirlo há cõforme à tu eſtimaciõ, y añi-
dirá ſobre ella ſu quinto: y ſi no lo redimiẽ-
rẽ, venderſehá conforme à tu eſtimacion.

l Por la Ley Exod. 13, 1, y 34, 19.

V.
28 ¶ * Empero ningũ [m] anathema, q̃ algu
no ſanctificare à Iehoua de todo lo q̃ tuuiè-
re, de hombres, y animales, y de las tierras
de ſu poſſeſsion no ſe venderá, ni ſe redimi-
rá. Todo anathema ſerá [n] ſanctidad de ſãcti
dades à Iehoua.
29 Qualquier anathema de hombres q̃ ſe cõ
ſagrare, no ſerá redemido: muerte morira.

* Ioſ. 6, 19. 24.
m Ver. 21.
n Sanctiſsimo, muy ſuyo.

VI.
30 ¶ Itẽ, todas las decimas de la tierra, de
la ſimiente de la tierra, del fruto de los ar-
boles, de Iehoua ſon: ſanctidad à Iehoua.
31 Y ſi alguno quiſiere redemir *algo* de ſus
decimas, añidirá ſu quinto ſobre ella.
32 Y toda decima de vacas, o de ouejas
de todo [o] lo q̃ paſſa debaxo de vara, la deci-
ma ſerá ſanctidad à Iehoua.
33 No mirará ſi es bueno, o malo, ni lo tro-
cará: y ſi lo trocare, ello y ſu trueq̃ ſera ſan-
ctificacion, no ſe redimirá.
34 Eſtos ſon los mandamientos q̃ mandó
Iehoua à Moyſen para los hijos de Iſrael
en el Monte de Sinai.

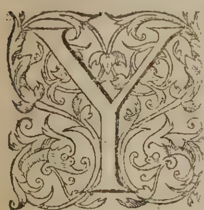
o Lo q̃ ſe reconociere o contare.

FIN DEL LEVITICO.

El Quarto libro de Moysen, llamado comunmente los Numeros.

CAPIT. I.

Por mandado de Dios Moysen y Aaron con doze principes del Pueblo, de cada tribu vno, toman por lista todos los varones de veynte años arriba aptos para la guerra por sus tribus y familias.
II. Los Leuitas no son tomados en esta lista, porque los reserua Dios para el seruicio del Tabernaculo.



Habló Iehoua à Moy
sen en el desierto de
Sinai en el Taberna-
Exod. 29, culo a del Testimo-
nio, en el primero
del mes Segundo, en
el segundo año de su
salida de la tierra de
Egypto, diziendo.
Exod. 30, 2 * Tomad b la copia de toda la compaña
de los hijos de Israel por sus familias, por
La lista o las casas de sus padres, por la cuenta de los
enta. nóbres, todos los varones por sus cabeças.
eb. la ca- 3 De veynte años arriba, todos los q̃ sa-
ça. len à la guerra en Israel: contarloseys tu y
Aaron por sus quadrillas.
4 Y estarán con vosotros varones de *cada*
tribu, cada vno *que sea* cabeça de la casa de
sus padres.
5 Y estos son los nombres de los varones,
que estarán con vosotros. De Ruben, Eli-
sur hijo de Sedeur.
6 De Simeon, Salamiel, hijo de Surisadai.
7 De Iuda, Nahason, hijo de Aminadab.
8 De Isachar, Nathanael, hijo de Suar.
9 De Zabulon, Eliab, hijo de Helon.
10 De los hijos de Ioseph, de Ephraim,
Elisama, hijo de Ammiud: de Manasse, Ga-
maliel hijo de Phadassur.
11 De Ben-iamin, Abidã, hijo de Gedeõ.
12 De Dan, Ahiezer, hijo de Ammisad-
dai.
13 De Aser, Phegiel, hijo de Ocran.
14 De Gad, Eliasaph, hijo de Duel.
15 De Nepthali, Ahira, hijo de Enan.
16 Estos eran los nombrados de la com-
paña, principes de los tribus de sus padres,
capitanes de los millares de Israel.
17 Tomó pues Moysen y Aarõ à estos va
rones, q̃ fueron declarados por *sus* nõbres.
18 Y juntaron toda la compaña en el pri-
mero del mes segundo, y fueron juntados
por sus linages, por las casas de sus padres
por la cuenta de los nombres, de veynte
años arriba, por sus cabeças,
19 Como Iehoua lo auia mãdado à Moy
sen: y contolos en el desierto de Sinai.
20 Y fueron los hijos de Ruben, primoge
nito de Israel, c sus generaciones, por sus c O, sus lina
familias, por las casas de sus padres, confor ges. ansi sié
me à la cuenta de los nombres por sus cabe pre.
ças, todos los varones de veynte años arri-
ba, todos los que podian salir à la guerra,
21 Los contados de ellos del Tribu de De Ruben.
Ruben, quarenta y seys mil, y quinientos. 46500.
22 De los hijos de Simeõ, sus generacio-
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, los cõtados de el conforme à la cuen-
ta de los nombres por sus cabeças, todos
varonos de veynte años arriba, todos los q̃
podian salir à la guerra,
23 Los contados de ellos del Tribu de De Simeõ.
Simeõ, cincuenta y nueue mil, y treziẽtos. 59300.
24 De los hijos de Gad, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
salir à la guerra,
25 Los cõtados de ellos, del Tribu de Gad, De Gad.
quarẽta y cinco mil, y seys ciẽtos y cĩcuẽta. 45650.
26 De los hijos de Iuda, sus generaciones,
por sus familias, por las casas de sus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los q̃ podian sa-
lir à la guerra,
27 Los contados de ellos, del Tribu de De Iuda.
Iuda, setenta y quatro mil, y seys cientos. 74600.
28 De los hijos de Isachar, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos os que po-
dian salir à la guerra,
29 Los contados de ellos, del Tribu de Isa De Isachar.
char, cincuenta y quatro mil, y quatro 54400.
cientos.
30 De los hijos de Zabulon, sus generacio
nes, por sus familias, por las casas de sus pa-
dres, conforme à la cuenta de los nombres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
salir à la guerra,
31 Los contados de ellos, del Tribu de Za De Zabulõ.
bulõ, cincuenta y siete mil, y quatrociẽtos. 57400.
32 De los hijos de Ioseph, de los hijos de
Ephraim, sus generaciones, por sus familias
por

por las caſas de ſus padres, conforme à la
cuẽta de los nombres, de veynte años arri-
ba, todos los que podian ſalir à la guerra,
De Ephraim. 40500.
33 Los contados deellos, del tribu de E-
phraim, quarenta mil, y quinientos.
34 De los hijos de Manaſſe ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Manaſſe. 32200.
35 Los cõtados deellos, del Tribu de Ma
naſſe, treynta y dos mil, y dozientos.
36 De los hijos de Ben-iamin ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Beniamin. 35400.
37 Los cõtados deellos, del Tribu de Ben-
iamin, treynta y cinco mil, y quatro ciẽtos.
38 De los hijos de Dan, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
De Dan. 62700.
39 Los contados deellos, del Tribu de
Dan, ſeſenta y dos mil, y ſiete cientos.
40 De los hijos de Aſer, ſus generaciones,
por ſus familias, por las caſas de ſus padres,
conforme à la cuenta de los nombres, de
veynte años arriba, todos los que podian
ſalir à la guerra,
De Aſer. 41500.
41 Los contados deellos, del Tribu de A-
ſer, quarenta y vn mil, y quinientos.
42 De los hijos de Nephthali, ſus genera-
ciones, por ſus familias, por las caſas de ſus
padres, conforme à la cuenta de los nom-
bres, de veynte años arriba, todos los que
podian ſalir à la guerra,
De Nephthali. 53400.
43 Los cõtados deellos, del tribu de Neph-
thali, cincuẽta y tres mil, y quatro cientos.
44 Eſtos *fuerõ* los cõtados, q̃ cõtó Moyſen,
y Aarõ, y los doze varones principes de Iſ-
a Arrib. ver. 4.
rael, [a] vn varõ por caſa de ſus padres fuerõ.
45 Y fueron todos los contados de los
hijos de Iſrael por las caſas de ſus padres,
de veynte años arriba, todos los que podiã
ſalir à la guerra en Iſrael,
El todo, 603550.
46 Fueron todos los contados ſeys cien
tos y tres mil, y quinientos y cincuenta.
II.
47 ¶ Mas los Leuitas no fueron cõtados
entre ellos por el Tribu de ſus padres.
48 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
49 Empero tu no contarás el Tribu de
Leui, ni tomarás la cuẽta deellos entre los
hijos de Iſrael.
50 Mas tu pondrás à los Leuitas enel Ta
bernaculo del Teſtimonio, y ſobre todos
ſus vaſos, y ſobre todas las coſas, que les
pertenecẽ: ellos lleuarán el Tabernaculo y
todos ſus vaſos, y ellos ſeruirã enel, y aſſen
tarán ſus tiẽdas arredor del Tabernaculo.
51 Y quãdo el Tabernaculo partiere, los
Leuitas [b] lo deſarmarán: y quãdo el Taber-
naculo parare, los Leuitas [c] lo armarán: y
[d] el eſtraño que ſe llegare, morirá.
b Lo harán decendir.
c Lo harán eſtar.
d El que no fuere Leuita.
52 Y los hijos de Iſrael aſſentarán ſus tiẽ-
das cada vno en ſu eſquadron, y cada vno
cabe ſu vandera por ſus quadrillas.
53 Mas los Leuitas aſſentarán las ſuyas a-
rredor del Tabernaculo del Teſtimonio, y
no aurá ira ſobre la compaña de los hijos
de Iſrael: y los Leuitas [e] tendrán la guarda
del Tabernaculo del Teſtimonio.
e Heb. guardarán la, &c.
54 Y hizieron los hijos de Iſrael confor-
me à todas las coſas, que Iehoua mando à
Moyſen: anſi lo hizieron.

CAPIT. II.

Ordena Dios el aſsiento del campo, y el lugar que tendra cada Tribu, debaxo de quatro vanderas y quatro capitanes principales, con el numero de gente que ſeguira à cada capitan.

Y Habló Iehouá à Moyſen, y à Aaron,
diziendo,
2 Los hijos de Iſrael aſſentarán ſus
tiendas cada vno cabe ſu vandera ſegun
[f] las enſeñas de la caſas de ſus padres: deſ-
uiados arredor del Tabernaculo del Teſti-
monio aſſentarán.
f Las armas, o blaſones.
3 Eſtos aſſentaran [g] al Leuante, àl Orien-
te, La vandera del exercito de Iuda por ſus
eſquadrones: y el Principe de los hijos de
Iuda *ſera* Nahaſon, hijo de Aminadab.
g En reſpecto del Tabernaculo.
4 Su eſquadron, los contados deellos *ſe-
ran* ſetenta y quatro mil, y ſeys cientos.
5 Iũto à el aſſentarán el Tribu de Iſachar:
y el Principe de los hijos de Iſachar *ſera* Na
thanael, hijo de Suar.
6 Y ſu eſquadron, ſus contados cincuen-
ta y quatro mil, y quatrocientos.
7 El Tribu de Zabulõ, y el Principe de los
hijos de Zabulon *ſera* Eliab, hijo de Helon.
8 Y ſu eſquadron, ſus contados, cincuen-
ta y ſiete mil, y quatrocientos.
9 Todos los cõtados enel exercito de Iu
da, ciento y ochenta y ſeys mil, y quatro
cientos por ſus eſquadrones: yran delante.
Debaxo de la vandera de Iuda, 186400.
10 La vandera del exercito de Ruben àl
Mediodia por ſus eſquadrones: y el Princi-
pe de los hijos de Ruben *ſera* Eliſur, hijo de
Sedeur.
11 Y ſu eſquadron, ſus contados, quaren-
ta y ſeys mil, y quinientos.
12 Y aſſentarán cabe el el Tribu de Sime-
on: y el Principe de los hijos de Simeon *ſera*
Salamiel, hijo de Suri-ſaddai.
13 Y ſu eſquadron, los contados deellos,
cincuenta y nueue mil, y trezientos.

14 Item

14 Item,el Tribu de Gad.Y el Principe de
los hijos de Gad *será* Eliasaph,hijo de Duel.
15 Y su esquadrõ,los cõtados deellos,qua
renta y cinco mil,y seys ciẽtos y cincuẽta.
Debaxo de la vandera de Ruben, 151450.
16 Todos los contados enel exercito de
Ruben,ciento y cincuenta y vn mil,y qua-
tro cientos y cincuenta por sus esquadro-
nes:*estos* yran los segundos.
17 Luego yrá el Tabernaculo del Testi-
monio, el campo de los Leuitas en medio
de los exercitos: de la manera que asiẽtan
el campo,ansi caminarán, cada vno en su lu
gar,cabe sus vanderas.
18 La vandera del exercito del Ephraim
por sus esquadrones,àl Occidẽte: y el Prin
cipe de los hijos de Ephraim *será* Elisama,
hijo de Ammiud.
19 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,quarenta mil y quinientos.
20 Iunto à el estará el Tribu de Manasse:
y el Principe de los hijos de Manasse *será*
Gamaliel,hijo de Phadassur.
21 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,treynta y dos mil,y dozientos.
22 Item,El Tribu de Ben-iamin.Y el Prin-
cipe de los hijos de Ben-iamin *será* Abidan,
hijo de Gedeon.
23 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,treynta y cinco mil,y quatrociẽtos.
Debaxo de la vandera de Ephraim. 108100.
24 Todos los contados enel exercito de
Ephraim, ciento y ocho mil, y ciento, por
sus esquadrones:*estos* yran los terceros.
25 La vandera del exercito de Dan estará
àl Aquilon por sus esquadrones: y el Prin-
cipe de los hijos de Dan *será* Ahiezer, hijo
de Ammisaddai.
26 Y su esquadron, y los contados de-
ellos,sesenta y dos mil,y siete cientos.
27 Iunto à el assentaran el Tribu de Aser:
y el Principe de los hijos de Aser *será* Phe-
giel hijo de Ochran.
28 Y su esquadron y los contados de-
ellos,quarenta y vn mil,y quinientos.
29 Item el Tribu de Nephthali. Y el Prin
cipe de los hijos de Nephthali *será* Ahira,
hijo de Enan.
30 Y su esquadrõ, y los cõtados deellos,
cincuenta y tres mil y quatrocientos.
Debaxo de la vandera de Dan, 157600.
31 Todos los contados enel exercito de
Dan,ciẽto y cincuẽta y siete mil, y seys ciẽ
tos: *estos* yrã los postreros tras sus vãderas.
32 Estos *son* los contados delos hijos de
Israel [a] por las casas de sus padres,todos cõ
tados por exercitos, por sus esquadrones,
† seys ciẽtos y tres mil,y quinientos y cin
cuenta.
33 Mas los Leuitas no fueron contados
entre los hijos de Israel, [b] como Iehoua lo
mandó à Moysen.
34 Y hizieron los hijos de Israel confor-
me à todas las cosas que Iehoua mandó à
Moysen: ansi assentarõ el cãpo por sus van-
deras, y ansi marcharon cada vno por sus
familias,segun las casas de sus padres.

a Por sus appellidos o familias.
† Todo el campo, 603550.
b Arrib.1,49.

CAPIT. III.

Recapitulanse los hijos de Aaron. II. Mandá Dios à Moysen que haga donacion del Tribu de Leui à Aarõ paraque sirua enel Tabernaculo, y tenga la guarda deel. III. Son contados enel Tribu de Leui por sus familias todos los varones de vn mes arriba: y es señalado su capitan y su asiento à cada familia en derredor del Tabernaculo. IIII. Ansi mismo son contados todos los primogenitos del Pueblo, los quales excediẽdo en numero à los Leuitas, los que excedieron son redemidos por cierto precio, y el precio es dado à los Sacerdotes. V. El asiento de Moysen y de Aaron enel campo.

Y Estas *son* [c] las generaciones de Aarõ, c Los linages o decendẽcias.
y de Moysen, desde que Iehoua ha-
bló à Moysen enel Monte de Sinai.
2 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Aaron: *El primogenito,Nadab: y Abiu,E- *Exo.6,23.
leazar,y Ithamar.
3 Estos *son* los nõbres de los hijos de Aa-
ron sacerdotes vngidos, cuyas manos [d] el d Moysen.
hinchió para administrar el Sacerdocio. Exo.29,24.
4 *Mas Nadab y Abiu murieron delante * Abaxo.
de Iehoua quãdo offrecierõ fuego estraño 26,61.
delante de Iehoua enel desierto de Sinai: y Leuit.10,1.
no tuuierõ hijos: y Eleazar y Ithamar ouie- 1.Chron.
ron el Sacerdocio delãte de Aarõ su padre. 24,2.
5 ¶ Y Iehoua habló à Moysen,diziendo, II.
6 Haz llegar àl Tribu de Leui, y haz lo
estár delãte de Aarõ el Sacerdote, paraque
le administren:
7 Y guarden [e] la obseruãcia deel,y la ob- e El man-
seruancia de toda la cõpaña delante del Ta damiento.
bernaculo del Testimonio: paraque admi-
nistren enel seruicio del Tabernaculo:
8 Y guarden todas las alhajas del Taber-
naculo del Testimonio, y la guarda de los
hijos de Israel, y administren enel seruicio
del Tabernaculo.
9 Y darás los Leuitas à Aarõ y à sus hijos,
dados dados à el por los hijos de Israel.
10 Y à Aaron y à sus hijos constituyrás,
que guardẽ su Sacerdocio: Y el estraño que
se llegáre,morirá. f Que fue-
11 Item,Iehoua habló à Moysen,diziẽdo, ren los pri-
12 Y heaqui yo he tomado los Leuitas de meros par-
entre los hijos de Israel en lugar de todos tos.
los primogenitos [f] q̃ abrieren la matriz,de * Abaxo.
los hijos de Israel: y los Leuitas serã mios. 9,16.
13 Porq̃ mio es todo primogenito * des- Exod.13,1,
de el dia que *yo* maté todos los primogeni- y 34,19.
tos en la tierra de Egypto, *yo* sanctifiq̃ à mi Leu.27,26.
todos Luc.2,26.

todos los primogenitos en Israel ansi de
hombres como de animales, mios serán, yo
Iehoua.
III. 14 ¶ Item, Iehoua habló à Moysen en el
desierto de Sinai, diziendo,
15 Cuenta los hijos de Leui por las casas
de sus padres, por sus familias: contarás to-
*Exod. 6, dos los varones de vn mes arriba.
7. 16 * Y Moysen los contó conforme à la
Abaxo. 26, palabra de Iehoua como le fué mandado.
57. 17 Y los hijos de Leui fuerō estos por sus
1. *Chron.* nombres, Gerson, y Caath, y Merari.
6,11, y 23,6 18 Y los nombres de los hijos de Gerson
por sus familias *son* estos, Lebni, y Semei.
19 Y los hijos de Caath por sus familias,
Amram, y Iesaar, y Hebron, y Oziel.
20 Item, los hijos de Merari por sus fami-
lias, Moholi, y Musi. Estas *son* las familias de
Leui por las casas de sus padres.
21 De Gerson, la familia de Lebni, y la de
Semei. Estas *son* las familias de Gerson.
22 Los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar-
Gersonitas riba, los contados de ellos *fueron* siete mil
7500. y quinientos.
23 Las familias de Gersō assētarā sus tiēdas
à las espaldas del Tabernaculo àl Occidēte.
24 Y el Principe de la casa del padre de
a Heb. la los Gersonitas *será* Eliasaph, hijo de Lael.
guarda 25 a A cargo de los hijos de Gerson en el
de &c. Tabernaculo del Testimonio *será* el taber-
naculo, y la tienda, y su cubierta, y el pa-
uellō de la puerta del Tabernaculo del Te-
stimonio.
26 Item, las cortinas del patio, y el paue-
llon de la puerta del patio q̃ *está* cabe el Ta
bernaculo, y cabe el altar àl derredor, ansi
mismo sus cuerdas para todo su seruicio.
27 Y de Caath *era* la familia Amramitica,
y la familia Isaaritica, y la familia Hebroni
tica, y la familia Ozielitica. Estas *son* las fa-
milias Caathiticas:
Caathitas, 28 Por la cuenta de todos los varones de
8600. vn mes arriba, ocho mil y seys cientos que
b Heb. que b tenian la guarda del Sanctuario.
guardauan 29 Las familias de los hijos de Caath assen
la &c. tarán àl lado del Tabernaculo àl Mediodia.
30 Y el Prīcipe de la casa del padre de las fa
milias de Caath *sera* Elisaphā, hijo de Oziel.
31 Y à cargo de ellos *será* el arca, y la mesa,
y el candelero, y los altares, y los vasos
c S. del san- del Sanctuario con que ministran, y el velo,
ctuario. con todo su c seruicio.
32 Y el Principal de los principes de los
Leuitas *será* Eleazar, hijo de Aaron el Sacer
dote, preposito de los que tienen la guarda
del Sanctuario.
33 De Merari *fue* la familia Moholitica, y
la familia Musitica. Estas *fueron* las familias
de Merari.

34 Y los contados de ellos conforme à la
cuenta de todos los varones de vn mes ar- Meraritas,
riba *fueron* seys mil y dozientos. 6200.
35 Y el Principe de la casa del padre de
las familias de Merari *sera* Suriel, hijo de
Abihaiel: assentará àl lado del Tabernacu-
lo al Aquilon.
36 d Y a cargo de la guarda de los hijos de d Heb. Y
Merari *sera* las tablas del Tabernaculo, y sus prefectura
barras, y sus colunas, y sus basas y todas sus de la &c.
alhajas con todo su seruicio:
37 Y las colunas del patio enderredor, y
sus basas, y sus estacas, y sus cuerdas.
38 ¶ Y los q̃ assentarán delante del Ta- V.
bernaculo àl Oriente, delante del Taber-
naculo del Testimonio àl Leuāte, *seran* Moy
sen, y Aaron, y sus hijos teniendo la guar-
da del Sāctuario por la guarda de los hijos
de Israel, y el estraño q̃ se llegare, morirá.
39 Todos los cōtados de los Leuitas, q̃
cōtó Moysen, y Aarō, cōforme à la palabra Todos los
de Iehoua, por sus familias, todos los varo- Leuitas.
nes de vn mes arriba *fuerō* veynte y dos mil. 22000.
40 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Cuēta to IIII.
dos los primogenitos varones de los hijos
de Israel de vn mes arriba, y toma la cuenta
de los nombres de ellos.
41 Y tomarás los Leuitas para mi, Yo Ie-
houa, en lugar de todos los primogenitos
de los hijos de Israel: y los animales de los
Leuitas en lugar de todos los primogeni-
tos de los animales de los hijos de Israel.
42 Y cōtó Moysen, como Iehoua le man-
dó, todos los primogenitos de los hijos de
Israel.
43 Y fueron todos los primogenitos va- Los primo-
rones, cōforme à la cuēta de los nōbres, de genitos de
vn mes arriba, conforme à su cuenta, veyn- todo el
te y dos mil, y dozientos, y setenta y tres. pueblo.
44 Itē, habló Iehoua à Moysen, diziēdo, 22273.
45 Toma los Leuitas en lugar de todos los
primogenitos de los hijos de Israel, y los a-
nimales de los Leuitas en lugar de sus ani-
males, y los Leuitas serā mios, yo Iehoua.
46 Y por los rescates de los doziētos y se- 273.
tēta y tres, q̃ sobrepujā à los Leuitas los pri e Heb. cin
mogenitos de los hijos de Israel, co cinco si-
47 Tomarás e cinco siclos por cabeça, clos &c.
conforme àl siclo del Sanctuario tomarás, *Exod. 30,
* el siclo veynte f obolos. 13.
48 Y aq̃l dinero darás à Arō y à sus hijos *Leuit.* 27,
por los rescates de los que de ellos sobran. 25.
49 Y Moysen tomó el dinero del rescate *Abaxo.*
de los que sobraron de más de los redemi- 18.26.
dos de los Leuitas. *Exech.* 45,
50 Y recibió de los primogenitos de los 12.
hijos de Israel en dinero mil y trezientos y f Heb. ge-
sesenta y cinco siclos conforme àl siclo del rah.
Sanctuario.

51 Y

51 Y Moysen dió el dinero de los rescates à Aaron y à sus hijos conforme àl dicho de Iehoua, de la manera que Iehoua auia mandado à Moysen.

CAPIT. IIII.

Manda Dios que sean contados en las familias de Leui todos los varones de 30 años hasta 50 a los quales señala su carga quando el Tabernaculo se ouiere de mudar. II. El numero de hõbres que fue hallado en cada familia.

Y Habló Iehoua à Moysen y à Aaron diziendo,
2 Toma la cuenta de los hijos de Caath de entre los hijos de Leui, por sus familias, por las casas de sus padres,
3 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años todos los q̃ entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
4 Este *será* el officio de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio, en el lugar Sanctissimo:
5 Quando se ouiere de mudar el campo, vendrá Aaron, y sus hijos, y desarmarán el velo de la tienda, y cubrirán con el el arca del Testimonio.
6 Y pondrán sobre ella la cobertura de pieles de texones, y estenderá encima el paño todo de cardeno, y ponerlehan sus barras.
7 Y sobre la mesa [a] de la proposició estenderá el paño cardeno, y pondrán sobre ella las escudillas, y los cucharos, y los taçones y [b] las cubiertas, y el pan contino estará sobre ella.
8 Y estenderán sobre ello el paño de carmesi colorado, y cubrirlohá cõ la cubierta de pieles de texones, y ponerlehan sus barras.
9 Y tomarán el paño cardeno, y cubrirán el candelero de la luminaria, y sus candilejas, y sus despauiladeras, y sus paletas, y todos sus vasos del azeyte conque se sirue.
10 Y ponerlohan cõ todos sus vasos en la cubierta de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
11 Y sobre el altar de oro estẽderán el paño cardeno, y cubrirlohán con la cubierta de pieles de texones, y ponerlohán sus barras.
12 Y tomarán todos los vasos de seruicio, de que se siruen en el Sanctuario, y ponerlos han en el paño cardeno, y cubrirloshan con la cubierta de pieles de texones, y ponerlos hán sobre las barras.
13 Y quitarán la ceniza del altar, y estenderán sobre el el paño de purpura.
14 Y põdrán sobre el todos sus instrumẽtos de q̃ se sirue, las paletas, los garfios, los braseros, y los taçones, todos los vasos del altar: y estenderán sobre el la cobertura de pieles de texones, y ponerlohan sobre las barras.
15 Y en acabãdo Aarõ y sus hijos de cubrir el Sãctuario, y todos los vasos del Sanctuario, quãdo el cãpo se ouiere de mudar, vẽdrán despues ansi los hijos de Caath para lleuar: y no tocaran el Sãctuario, q̃ morirán. Estas *serán* las cargas de los hijos de Caath en el Tabernaculo del Testimonio.
16 Empero àl cargo de Eleazar hijo de Aarõ el Sacerdote, *será* el azeyte de la luminaria, y el perfume aromatico, y el Presente continuo, y el olio de la vncion: el cargo de todo el Tabernaculo, y de todo loque *está* en el, en el Sanctuario y en sus vasos.
17 Item, habló Iehoua à Moysen, y à Aaron, diziendo,
18 [c] Nó cortareys el Tribu de las familias de Caath de entre los Leuitas:
19 Mas esto hareys cõ ellos, para q̃ biuan, y no muerã, Quãdo llegarẽ àl lugar Sãctissimo, vẽdrán Aaron y sus hijos, y ponerlos han à cada vno en su officio y en su cargo.
20 No entrarán para ver, quando cubrieren [d] las cosas sanctas, que morirán.
21 Itẽ habló Iehoua à Moysen, diziendo,
22 Toma la cuẽta de los hijos de Gerson tambien à ellos por las casas de sus pardes, por sus familias.
23 De edad de treynta años arriba hasta cincuenta años los contarás todos los que entran en compaña para hazer obra en el Tabernaculo del Testimonio.
24 Este *será* el officio de las familias de Gerson para ministrar, y para lleuar.
25 Lleuarán las cortinas del Tabernaculo, y el Tabernaculo del Testimonio, su cobertura, y la cubierta de pieles de texones, que *está* sobre el encima, y el pauellon de la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
26 Y las cortinas del patio, y el pauellon de la puerta del patio, q̃ *está* sobre el Tabernaculo, y sobre el altar al derredor, y sus cuerdas, y todos los instrumentos de su seruicio, y todo loque esta hecho para ellos, y seruirán.
27 Cõforme àl dicho de Aaron y de sus hijos será todo el ministerio de los hijos de Gerson en todas sus cargas, y en todo su seruicio: y encomendarleseys en guarda todas sus cargas.
28 Este *es* el seruicio de las familias de los hijos de Gerson en el Tabernaculo del Testimonio: [e] y la guarda de ellos *será* por mano de Ithamar hijo de Aaron Sacerdote.
29 Los hijos de Merari, cõtar los has por sus familias, por las casas de sus padres.

30 Des-

a Heb. de fazes.
b Ot. los ...ones de ...ibacion.
c No dexeys perecer el &c.
d Heb. la sanctidad.
e Tendrán su cargo por &c.

30 Desde el q̃ es de edad de treynta años
arriba, hasta el que es de edad de cincuenta
años los contarás, todos los que entran en
compañia para hazer obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
31 Y esta *será* [a] la guarda de su cargo para
todo su seruicio en el Tabernaculo del
Testimonio, Las tablas del Tabernaculo,
y sus barras, y sus colunas, y sus basas.
34 Item, las colunas del patio al derre-
dor, y sus basas, y sus estacas, y sus cuer-
das, con todos sus instrumentos, y todo su
seruicio: y contareys por sus nombres to-
dos los vasos de la guarda de su cargo.
33 Este *será* el seruicio de las familias de
los hijos de Merari para todo su ministerio
en el Tabernaculo del Testimonio, [b] por ma
no de Ithamar hijo de Aarõ el Sacerdote.
II. 34 ¶ Y cõtó Moysen y Aarõ y los prin-
cipes de la Compaña à los hijos de Caath
por sus familias, y por las casas de sus pa-
dres,
35 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entran en compaña para mini-
strar en el Tabernaculo del Testimonio.
36 Y fuerõ los contados de ellos por sus
familias dos mil, y siete cientos y cincuẽta.
37 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias de Caath: todos los que ministran en
el Tabernaculo del Testimonio, los qua-
les contaron Moysen y Aaron como lo mã
dó Iehoua, por mano de Moysen.
38 Y los contados de los hijos de Ger-
son por sus familias, y por las casas de sus
padres,
39 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuenta años,
todos los que entran en compaña para mi-
nistrar en el Tabernaculo del Testimonio,
40 Los contados deellos por sus fami-
lias, por las casas de sus padres *fueron* dos
mil, y seys cientos, y treynta.
41 Estos *son* los contados de las familias
de los hijos de Gerson, todos los que mini
strá en el Tabernaculo del Testimonio, los
quales contaron Moysen y Aaron por mã-
dado de Iehoua.
42 Y los contados de las familias, de los
hijos de Merari por sus familias, por las ca-
sas de sus padres,
43 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los q̃ entran en compaña para ministrar
en el Tabernaculo del Testimonio,
44 Los cõtados deellos por sus familias
fueron tresmil, y dozientos.
45 Estos *fueron* los contados de las fami-
lias delos hijos de Merari, los quales con-

a Por, el cargo de lo q̃ se les dara en guarda.

b Por el gouierno de &c.

Caathitas, 2750

Gersonitas 2630

Meraritas 3200

taron Moysen y Aaron como lo mando Ie-
houa por la mano de Moysen.
46 Todos los contados de los Leuitas, q̃
contarõ Moysen y Aarõ, y los principes de
Israel por sus familias, y por las casas de sus
padres,
47 Desde el de edad de treynta años ar-
riba, hasta el de edad de cincuẽta años, to-
dos los que entrauã para seruir en el serui-
cio, y *tener* cargo de obra en el Tabernacu-
lo del Testimonio:
48 Los contados deellos fueron ocho
mil y quinientos y ochenta.
46 Como lo mando Iehoua por mano de
Moysen fueron contados cada vno segun
su officio, y segun su cargo, los quales el cõ
tó como le fue mandado.

Todos los q̃ lleuauan carga de los Leuitas 8580.

CAPIT. V.

POr mandado de Dios son echados fuera del campo los immundos de lepra, o de fluxo de simiente, o de contagion de muerto. II. Ley que el que ouiere damnificado à su proximo, confiesse su culpa y satisfaga el daño à la parte con el quinto: y sino ouiere parte, àl Sacerdote, àl qual son tambien concedidas las offrendas. III. Ley de los celos, conque se prouee à los celos del hombre casado para con su muger.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo.
2 Mãda à los hijos de Israel q̃ echẽ del
campo á todo leproso [c], y à todos los q̃
padecen, [d] fluxo de simiente, y à todo con-
taminado [e] sobré muerto.
3 Ansi hõbres como mugeres echareys,
fuera del campo los echareys, porque no
contaminẽ el campo de aquellos entre los
quales yo habito.
4 Y los hijos de Israel lo hizierõ ansi, q̃ los
echaron fuera del cãpo: como Iehoua dixo
à Moysen, ansi lo hizierõ los hijos de Israel.
5 ¶ Itẽ, habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
6 Habla à los hijos de Israel, *El hõbre o
la muger q̃ hizierẽ *alguno* de todos los pec-
cados de los hõbres, haziẽdo preuaricaciõ
contra Iehoua, y peccare aquella persona,
7 Confessarán sus peccados que hizierõ,
y restituyran su culpa [f] enteramente, y
añidirán su quinto sobre ello, y darlohán à
aquel contra quien peccaron.
8 Y si aquel varõ no tuuiere redemptor àl
qual el delicto sea restituydo, el delicto se
restituyrá à Iehoua, àl Sacerdote, aliende
del carnero [g] de las expiaciones cõ el qual
lo expiará.
9 Y toda offrẽda de tódas las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecierẽ àl
Sacerdote, suya será.
10 Y [h] lo sanctificado de qualquiera, suyo
será: y loque qualquiera diere àl Sacerdo
te, suyo será.
II. ¶ Item

c Leuit. 13. &c.
d Leuit. 15. &c.
e Leuit. 21. &c.

*Leuit. 6.

f Heb. con su cabeça.

g Leuit. 6.

h Lo offrecido.

III 11 ¶ Ité, Iehoua habló à Moysen, diziédo,
12 Habla á los hijos de Israel, y diles, Quádo la muger de alguno errare, [a] y hiziere
traycion contra el,
13 Que alguno se ouiere echado con ella
por ayuntamiento de simiente, y su marido
no lo ouiere visto por auerse ella contaminado occulta mente, ni ouiere testigo contra ella, ni ella ouiere sido tomada:
14 [b] Si viniere sobre el espiritu de celo, y
tuuiere celos de su muger auiendose ella
cótaminado; o viniere sobre el espiritu de
celo, y tuuiere celos de su muger, no auiendo se ella contaminado;
15 Entonces el marido traerá su muger àl
Sacerdote, y traerá su offrenda cō ella, *vna*
diezma de *vn* epha de harina de ceuada: no
echará sobre ella azeyte, ni pondrà sobre
ella enciéso, porq̃ es presente de celos, presente de recordacion, que trae en memoria
peccado.
16 Y el Sacerdote la hará llegar, y la hará
poner delante de Iehoua.
17 Y tomará el Sacerdote [c] del agua sancta en *vn* vaso de barro: y tomará tambiē el
Sacerdote del poluo que ouiere en el suelo
del Tabernaculo, y echarloha en el agua.
18 Y hará el Sacerdote estar en pie à la muger delante de Iehoua, y descubrirá la cabeça de la muger, y pōdrá sobre sus manos
el presente de la recordacion, *que* es el presente de celos, y el Sacerdote tendrá en la
mano las aguas amargas malditas.
19 Y el Sacerdote la conjurará, y le dirá,
Si ninguno ouiere dormido contigo, y sino te has apartado [d] de tu marido à immundicia, [e] sé limpia de estas aguas amargas
malditas.
20 Mas si te has apartado de tu marido, y
te has contaminado, y alguno ouiere puesto en ti su simiente, fuera de tu marido,
21 El Sacerdote conjurará à la muger de
conjuro de maldicion, y dirá à la muger, Iehoua te dé en maldicion, y en conjuracion
en medio de tu pueblo, haziédo Iehoua à tu
muslo q̃ cayga, y à tu viētre q̃ se te hinche.
22 Y estas aguas malditas entren en tus
entrañas, y hagan hinchar tu viētre, y caer
tu muslo. Y la muger dirá, Amen, Amen.
23 Y el Sacerdote escriuirá estas maldiciones en vn libro, y desleyrlas ha cō las aguas
amargas,
24 Y dará à beuer à la muger las aguas amargas malditas, y las aguas malditas entrarán en ella [f] por amargas.
25 Y tomará el Sacerdote de la mano de
la muger el presente de los celos, y mecerlo há delante de Iehoua, y offrecerloha delante del altar.
26 Y el Sacerdote tomará vn puño del presente en memoria deella, y hará perfume
deello sobre el altar, y despues dara à beuer
las aguas à la muger.
27 Y darlehá à beuer las aguas; y será, que
si fuere immunda, y ouiere hecho traycion
contra su marido, las aguas malditas entrarán en ella en amargura, y su vientre se hinchará, y su muslo caerá: y la tal muger será
por maldicion en medio de su pueblo.
28 Mas si la muger no fuere immūda, mas
fuere limpia, ella será libre, y [g] asementará simiente.
29 Esta *es* la ley de los celos, quádo la muger errare [h] en poder de su marido, y se cōtaminare:
30 O, del marido, sobre el qual passare
espiritu de celo, y tuuiere celos de su muger, y la presentare deláte de Iehoua, el Sacerdote le hará toda esta Ley.
31 Y aquel varon será libre de iniquidad,
y la muger lleuará su peccado.

a Heb. preuaricare preuaricacion.

b Heb. y passare sobre &c.

c Abax. 19, agua del partamiéto. Chald. ar. del agua de la concha o fuente. S. donde se lauauan los Sacerdotes.

d Heb. debaxo de tu marido no siendo la subjecion y lealtad.

e Seas libre &c.

f Para amargos effectos.

g Sera fecunda.

h Heb. debaxo.

CAPIT. VI.

INstitucion y leyes del Nazareato duráte su tiempo. II. *Leyes conforme à las quales el Nazareo será absuelto de su Nazareato quando su tiempo fuere cumplido.* III. *La forma de la bendicion con que el Sacerdote bendezirá al Pueblo.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
El hombre, o la muger, quando [i] se
apartare haziendo voto de † Nazareo, para à partarse à Iehoua,
3 Apartarseha de vino y de sidra: vinagre
de vino, ni vinagre de sidra no beuerá, ni beuerá algun liquor de vuas, ni tampoco comerá vuas frescas ni secas.
4 Todo el tiempo de su Nazareato, de todo loque se haze de vid de vino, desde los
granillos hasta el hollejo, no comerá.
5 Todo el tiēpo del voto de su Nazareato no passará nauaja sobre su cabeça, hasta
que sean cumplidos los dias de su apartamiento à Iehoua: sancto será, dexará crecer
las guedejas del capello de su cabeça.
6 Todo el tiempo que se apartare à Iehoua, no entrará à persona muerta.
7 Sobre su padre, ni sobre su madre, sobre
su hermano, ni sobre su hermana, no se cōtaminará con ellos quando murieren: porque [l] consagracion de su Dios tiene sobre
su cabeça.
8 Todo el tiempo de su Nazareato será
sancto à Iehoua.
9 Y si alguno muriere [m] de subito junto
à el, cōtaminara la cabeça de su Nazareato:

i Se offreciere.

† Apartado.

l Ot. corona.

m Heb. de subito luego. Ot. de subito à caso.

por tanto el dia de su purificacion raerá su
cabeça; àl septimo dia la raerá:
10 Y el dia octauo traerá dos tortolas, o
dos palominos, àl Sacerdote, à la puerta del
Tabernaculo del Testimonio:
11 Y el Sacerdote hará el vno *en* expiacion
y el otro en holocausto: y expiarloha de lo
que peccó sobre el muerto, y sanctificará
su cabeça en aquel dia.
12 Y consagrará à Iehoua los dias de su
Nazareato, y traerá vn cordero de vn año
en expiacion por la culpa, y los dias primeros
seran anullados, por quanto fue contami-
nado su Nazareato.
II. 13 ¶ Esta es pues la Ley del Nazareo: El
dia que se cumpliere el tiempo de su Naza-
reato, vendrá à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio,
14 Y offrecerá *por* su offrenda à Iehoua vn
a Leuit.22,22. cordero [a] entero de vn año en holocausto,
y vna cordera entera de vn año *en* expiaci-
on, y vn carnero entero [b] por pazes,
b En sacrificio de pazes.
15 Item, vn canastillo de *panes* cenzeños,
tortas de flor de harina amassadas cõ azey-
te, y hojaldres cenzeñas vntadas con azey-
te, y su presente, y sus derramaduras.
16 Y el Sacerdote lo offrecerá delante de
Iehoua, y hará su expiaciõ, y su holocausto.
17 Y hará el carnero en sacrificio de pa-
zes à Iehoua, con el canastillo de los *panes*
cenzeños: hará ansi mismo el Sacerdote su
presente, y sus derramaduras.
* Actos 21,24. 18 * Entonces el Nazareo raerá à la puer-
ta del Tabernaculo del Testimonio la ca-
beça de su Nazareato, y tomará los cabe-
llos de la cabeça de su Nazareato, y poner-
losha sobre el fuego, que *esta* debaxo del sa
crificio de las pazes.
19 Despues tomará el Sacerdote la espal-
da cozida del carnero, y vna torta sin leua-
dura del canastillo, y vna hojaldre sin leua-
dura, y ponerloha sobre las manos del Na-
zareo, despues q̃ fuere raydo su Nazareato,
20 Y mecerloha de mecedura el Sacerdo-
c Derecho proprio del Sac. Leuit.7,31. te delãte de Iehoua, loqual sera [c] sanctidad
para el Sacerdote aliende del pecho de la
mecedura, y del espalda de la apartadura: y
despues beuerá vino el Nazareo.
21 Esta *es* la Ley del Nazareo, que hiziere
voto de su offrenda à Iehoua por su Naza-
reato, aliende de loque su mano alcançâre:
segun el voto que hiziere, ansi hará confor-
me à la Ley de su Nazareato.
22 Item, Iehoua habló à Moysen diziẽdo,
III. 23 ¶ Habla à Aarõ, y à sus hijos, y diles,
* Ecclicõ 36,19. * Ansi bẽdizireys à los hijos de Israel, di-
ziendoles,
24 Iehoua te bendiga, y te guarde:
25 Haga resplãdecer Iehoua su rostro so-
bre ti, y aya de ti misericordia:
26 Iehoua alce à ti su rostro, y põga en ti paz
27 Y pondran mi Nombre sobre los hijos
de Israel, y yo los bendezire.

CAPIT. VII.

*Los doze principes de los doze Trib⁹ de Israel offre-
cẽ seys carros cõ doze bueyes, y Moysen los recibe y
distribuye entre los Leuitas para lleuar el Taberna-
culo. II. Offrecẽ los mismos principes en la dedica-
cion del Altar su offrenda cada vno en su dia.*

Y * acõteció, que quãdo Moysen vuo * Exod.40,18.
acabado de leuãtar el Tabernaculo,
y vngidolo, y sanctificadolo con to-
dos sus vasos: ansi mismo el altar con todos
sus vasos, y vngidolos, y sanctificadolos,
2 Entonces los principes de Israel, las ca-
beças de las casas de sus padres, los quales
eran los principes de los Tribus, [d] q̃ esta- d Los capitanes de los tribus.
uan sobre los contados, offrecieron,
3 Y truxeron sus offrendas delante de Ie-
houa, seys carros cubiertos, y doze bue-
yes, cada dos principes vn carro, y cada v-
no vn buey, lo qual offrecieron delante del
Tabernaculo.
4 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
5 Toma *lo* de ellos, y será para el seruicio
del Tabernaculo del Testimonio: y darlo-
hás à los Leuitas, à cada vno cõforme à su
ministerio.
6 Entonces Moysen recibió los carros y
los bueyes, y diolo à los Leuitas.
7 Dos carros y quatro bueyes dió à los
hijos de Gerson conforme à su ministerio:
8 Y los quatro carros y ocho bueyes dió à
los hijos de Merari cõforme à su ministerio
[e] debaxo de la mano de Ithamar hijo de e Por el gouierno de &c.
Aaron Sacerdote.
9 Y à los hijos de Caath no dió *nada*, porq̃
lleuauan sobre si en los ombros el Seruicio
del Sanctuario.
10 ¶ Y offreciero los principes à la dedi- II.
caciõ del altar el dia q̃ fue vngido, offrecie-
rõ los principes su offrẽda delãte del altar.
11 Y Iehoua dixo à Moysen, El vn Princi-
pe vn dia, y el otro principe otro dia offre-
cerán su offrenda à la dedicacion del altar.
12 Y el que offreció su offrenda el primer
dia *fue* Nahason, hijo de Amminadab del
Tribu de Iuda:
13 Y *fue* su offrẽda vn plato de plata de pe-
so de ciẽto y treynta *siclos*, y vn jarro de pla-
ta de setẽta siclos àl siclo del Sãctuario, am-
bos llenos de flor de harina amassada con
azeyte [f] para presente. f Mincha.
14 Vn cucharro de oro de diez *siclos* lleno
de perfume.
15 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocausto. g Leuit.4,23.
16 Vn cabrõ de las cabras para [g] expiaciõ,
17 Y pa-

17 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Eſta *fue* la offrenda de Na-
haſon,hijo de Amminadab.
18 El ſegũdo dia offreció Nathanael,hijo
de Suar,Principe de Iſſachar.
19 Offreció por ſu offrenda vn plato de
plata de ciento y treynta *ſiclos* de peſo : vn
jarro de plata de ſetenta ſiclos , àl ſiclo del
Sanctuario , ambos llenos de flor de harina
amaſſada con azeyte para preſente.
20 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
21 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
22 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
23 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Eſta *fue* la offrenda de Na-
thanael,hijo de Suar.
24 El tercero dia,el Principe de los hijos
de Zabulon Eliab,hijo de Helon.
25 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo : vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
26 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
27 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
28 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
29 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año . Eſta *fue* la offrenda de E-
liab,hijo de Helon.
30 El quarto dia , el Principe de los hijos
de Ruben Eliſur,hijo de Sedeur.
31 Y *fue* ſu offrenda , Vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo . Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
32 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
33 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
34 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
35 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año.Eſta *fue* la offrenda de Eli-
ſur,hijo de Sedeur.
36 El quinto dia el Principe de los hijos
de Simeon,Salamiel hijo de Suriſaddai.
37 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo . Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio,ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
38 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
39 Vn bezerro,hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
40 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
41 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año . Eſta *fue* la offrenda de Sa-
lamiel,hijo de Suriſaddai.
42 El ſexto dia, el Principe de los hijos de
Gad,Eliaſaph,hijo de Duel.
43 Y *fue* ſu offrenda vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo . Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
44 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
45 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
46 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
47 Y para ſacrificio de pazes dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Elia-
ſaph hijo de Duel.
48 El ſeptimo dia,el Principe de los hijos
de Ephraim Eliſama,hijo de Ammiud.
49 Y *fue* ſu offrenda,Vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo : vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos , al ſiclo del Sanctua-
rio:ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
50 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
51 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
52 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
53 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Eli-
ſama hijo de Ammiud.
54 El octauo dia, el Principe de los hijos
de Manaſſe,Gamaliel hijo de Phadaſſur.
55 Y *fue* ſu offrenda , Vn plato de plata de
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio , ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
56 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
57 Vn bezerro hijo de vaca , vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
58 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
59 Y para ſacrificio de pazes,dos bueyes,
cinco carneros,cinco cabrones,cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Ga-
maliel,hijo de Phadaſſur.
60 El noueno dia,el Principe de los hijos
de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.

61 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
62 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lle-
no de perfume.
63 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
64 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
65 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Abi-
dan hijo de Gedeon.
66 El decimo dia el Principe de los hijos
de Dan, Ahiezer hijo de Ammiſaddai.
67 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
68 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
69 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
70 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
71 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahie-
zer hijo de Ammiſaddai.
72 El dia onzeno, el Principe de los hijos
de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
73 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos, al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
74 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
75 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
76 Vn cabrõ de las cabras para expiaciõ.
77 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrenda de Phe
giel hijo de Ochran.
78 El duodecimo dia el Principe de los
hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
79 Y *fue* ſu offrenda, Vn plato de plata de-
ciento y treynta *ſiclos* de peſo: Vn jarro de
plata de ſetenta ſiclos al ſiclo del Sanctua-
rio, ambos llenos de flor de harina amaſſa-
da con azeyte para preſente.
80 Vn cucharro de oro de diez *ſiclos* lleno
de perfume.
81 Vn bezerro hijo de vaca, vn carnero,
vn cordero de vn año para holocauſto.
82 Vn cabron de las cabras para expiaciõ.
83 Y para ſacrificio de pazes, dos bueyes,
cinco carneros, cinco cabrones, cinco cor-
deros de vn año. Eſta *fue* la offrẽda de Ahi-
rá hijo de Enan.
84 Eſta *fue* la dedicacion del altar el dia
que fue vngido por los principes de Iſrael,
doze platos de plata, doze jarros de plata,
doze cucharros de oro.
85 Cada plato de ciẽto y treynta *ſiclos*, ca-
da jarro de ſetenta, toda la plata de los va-
ſos *fue* dos mil y quatrocientos ſiclos àl ſi-
clo del Sanctuario.
86 Los doze cucharros de oro llenos de
perfume de diez *ſiclos* cada cucharro àl pe-
ſo del Sãctuario: todo el oro de los cucha-
rros *fue* ciento y veynte *ſiclos*.
87 Todos los bueyes para holocauſto, *fue-
rõ* doze bezerros, doze carneros, doze cor-
deros de vn año con ſu preſente: y doze ca-
brones de las cabras para expiacion.
88 Y todos los bueyes del ſacrificio de las
pazes, veynte y quatro bezerros, ſeſenta
carneros, ſeſenta cabrones, ſeſenta corde-
ros de vn año. Eſta fue la dedicacion del al-
tar deſpues que fue vngido.
89 Y quando entraua Moyſen en el Ta-
bernaculo del Teſtimonio para hablar [a] cõ   a Cõ Dios.
el, oya la boz del que le hablaua de encima
[b] de la cubierta que eſtaua ſobre el arca del   b Del Pro-
Teſtimonio, de entre los dos cherubines, y   piciatorio.
hablaua con el.   c A la viſiõ.

CAPIT. VIII.

*HAzeſe nueuea mencion del Candelero, del aſsiẽ-
to de ſus lamparas, y de ſu hechura. II. La ex-
piacion y conſagraciõ de los Leuitas para ſeruir en el
Tabernaculo. III. Ley Que de veynte y cinco años
comiencẽ à ſeruir, y à los cincuẽta ſeles dé vaccacion.*

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Habla à Aaron, y dile, Quãdo en-
cendieres las lamparas, las ſiete lam-
paras, arderán contra la faz del candelero.
3 Y Aaron lo hizo anſi, que encendió cõ-
tra la faz del candelero ſus lamparas, como
Iehoua lo mandó à Moyſen.
4 Y eſta *era* la hechura del candelero; de
oro de martillo: deſde ſu pie haſta ſus flo-
res era de martillo, cõforme [c] al modelo q̃   c A la viſiõ
Iehoua moſtró à Moyſen, anſi hizo el can-
delero.
5 ¶ Itẽ Iehouá habló à Moyſen diziẽdo,   II.
6 Toma à los Leuitas de entre los hijos
de Iſrael, y expialos.
7 Y hazerles hás anſi para expiarlos, Ro-
cia ſobre ellos el agua [d] de la expiacion, y   d Abax.19,
haz paſſar nauaja ſobre toda ſu carne, y la-   9.
uarán ſus veſtidos, y ſerán expiados.
8 Y tomarán vn nouillo hijo de vaca con
ſu preſente de flor de harina amaſſada con
azeyte:

azeyte: y tomarás otro nouillo hijo de va-
ca para expiacion.
O, offrecerás. 9 Y [a] harás llegar los Leuitas delante del
Tabernaculo del Testimonio, y juntarás
toda la compaña de los hijos de Israel,
10 Y harás llegar los Leuitas delante de
Iehoua, y pôdran los hijos de Israel sus ma-
nos sobre los Leuitas,
Heb. y ha-a mecer aron los euitas de ecedura &c. 11 [b] Y offrecerá Aaron los Leuitas delãte
de Iehoua en offrenda de los hijos de Isra-
el, y seruirán en el Ministerio de Iehoua.
12 Y los Leuitas pondrán sus manos sobre
las cabeças de los nouillos: Y harás el vno
por expiacion, y el otro en holocausto à Ie-
houa para expiar los Leuitas.
13 Y harás presentar los Leuitas delante
de Aaron, y delante de sus hijos, y offrecer-
loshás en offreda à Iehoua.
14 Y apartarás los Leuitas de entre los hi-
jos de Israel, ŷ serán mios los Leuitas.
15 Y ansi despues vendrán los Leuitas à
ministrar enel Tabernaculo del Testimo-
nio, y expiarloshas, y offrecerloshas en o-
ffrenda.
16 Porq̃ dados dados me son àmi los Le-
Arrib. ca. 19. uitas de entre los hijos de Israel * en lugar
xod. 13, 2. [c] de todo aquel q̃ abre matriz: en lugar de
c. 2, 20. los primogenitos de todos los hijos de Is-
Heb. de da aber- ra de ma- iz. rael me los he tomado *yo*.
17 Porq̃ mio es todo primogenito en los
hijos de Israel, ansi de hõbres como de ani-
males: desde el dia q̃ *yo* maté todo primoge
nito en la tierra de Egypto, los sanctifique
para mi:
18 Y he tomado los Leuitas en lugar de to-
dos los primogenitos en los hijos de Israel.
19 Y *yo* he dado dados los Leuitas à Aarõ y
à sus hijos de entre los hijos de Israel para
q̃ siruan el ministerio de los hijos de Israel
enel Tabernaculo del Testimonio, y recon
cilien à los hijos de Israel, porq̃ no aya pla-
ga en los hijos de Israel, llegando los hijos
de Israel àl Sanctuario.
20 Y hizo Moysen, y Aaron, y toda la cõ-
paña de los hijos de Israel de los Leuitas
conforme à todas las cosas q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen à cerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron dellos los hijos de Israel.
Como rib. ver. 21 Y los Leuitas se expiaron, y lauarõ sus
vestidos, y Aaron [d] los offrecio en offren-
da delante de Iehoua: y Aaron los reconci-
lió para expiarlos.
22 Y ansi despues vinieron los Leuitas pa-
ra seruir en su ministerio enel Tabernaculo
del Testimonio delante de Aaron, y delan-
te de sus hijos: de la manera q̃ mandó Ieho-
ua à Moysen acerca de los Leuitas, ansi hi-
zieron con ellos.
III. 23 ¶ Y habló Iehoua à Moysen diziendo,
24 [e] Esto quãto à los Leuitas, De veynte y e Lo que se sigue.
cinco años arriba entrarán [f] à hazer su offi- f Heb. à militar milicia en &c.
cio enel seruicio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
25 Mas desde los cincuenta años boluerán
del officio de su ministerio, y nũca mas ser-
uirán.
26 Mas seruirán con sus hermanos enel Ta
bernaculo del Testimonio para hazer la gu
arda: mas no seruirán en el ministerio. Ansi
harás de los Leuitas [g] quãto à sus officios. g Heb. en sus obseruancias.

CAPIT. IX.

Los hijos de Israel por mãdamiẽto de Dios hazẽ la primera Pascua enel desierto despues de su salida de Egypto. II. A ocasion de algunos del Pueblo que por hallarse immundos segun la Ley no pudierõ celebrar la Pascua con los demàs, es puesta Ley, Que el que enel tiẽpo legitimo de la Pascua estuuiere immũdo, o fuere camino, la celebre enel mes siguiente: y el que no teniendo estos impedimentos dexare de celebrarla a su tiempo, sea excomulgado de Israel. III. Leuantado el Tabernaculo muestra Dios su cõtinua assistencia enel cubriendolo de dia de vna nuue, y de noche de vna apparencia de fuego àl leuãtamiẽto, ò asiento delaqual el cãpo se leuantaua, o reposaua.

Y Habló Iehoua à Moysen enel desier-
to de Sinai enel segundo año de su
salida de la tierra de Egypto, enel
mes Primero, diziendo,
2 Los hijos de Israel harán la Pascua [h] à h Exod. 12.
su tiempo:
3 El catorzeno dia de este mes entre las
dos tardes la hareys à su tiempo, conforme
à todos sus ritos, y cõforme à todas sus le-
yes la hareys.
4 Y habló Moysen à los hijos de Israel pa-
raque hiziessen la Pascua:
5 Y hizieron la Pascua en el *mes* Primero,
à los catorze dias del mes entre las dos tar-
des enel desierto de Sinai: conforme à to-
das las cosas que mandó Iehoua à Moysen
ansi hizieron los hijos de Israel.
6 ¶ Y vuo [i] algunos q̃ estauan immũdos II.
† à causa de muerto, y no pudierõ hazer la i Heb. varones.
Pascua aquel dia: y llegarõ delãte de Moy- † Heb. por alma de hombre.
sen, y delante de Aaron aquel dia,
7 Y dixeronle aq̃llos hombres, Nosotros
estamos immũdos por causa de muerto, porq̃
seremos impedidos de offrecer offrenda à
Iehoua à su tiẽpo entre los hijos de Israel?
8 Y Moysen les respõdió, Esperá, y *yo* oyré
que mandará Iehoua acerca de vosotros.
9 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
10 Habla à los hijos de Israel, diziendo,
Qualquier varon q̃ fuere immũdo por cau-
sa de muerto, o fuere camino lexos, de vo-
sotros, o de vuestras generaciones, hara Pa-
scua à Iehoua:
11 Enel mes Segũdo, à los catorze dias del

a Heb. sobre cenzeños y amargores.
* Exod. 12, 46.
Ioan. 19, 36.

mes, entre las dos tardes la haran,[a] con *panes* cenzeños y *yeruas* amargas lo comerán.
12 No dexarán deel *algo* para la mañana,* ni quebrarán huesso enel: conforme à todos los ritos de la Pascua la harán.
13 Mas el que estuuiere limpio, y no fuere camino, si dexare de hazer la Pascua, la tal persona será cortada de sus pueblos: por quãto no offreció à su tiempo la offrẽda de Iehoua, el tal hombre lleuará su peccado.
14 Y si morare cõ vosotros *algun* peregrino, y hiziere la Pascua à Iehoua, conforme àl rito de la Pascua, y conforme à sus leyes ansi la hará: vn mismo rito tendreys ansi el peregrino, como el natural de la tierra.
III. 15 ¶ * Y el dia que el Tabernaculo fué leuantado la nuue cubrió el Tabernaculo sobre la tienda del Testimonio: y à la tarde estaua sobre el Tabernaculo como vna apparencia de fuego hasta la mañana.
*Exod. 40, 34.
16 Ansi era contínamente: la nuue lo cubria, y de noche la apparencia de fuego.
17 Y segun que se alçaua la nuue del Tabernaculo, los hijos de Israel se partian: y en el lugar donde la nuue paraua, alli alojauan los hijos de Israel.
18 Al dicho de Iehoua los hijos de Israel se partian, y al dicho de Iehoua assentauan el cãpo: * todos los dias que la nuue estaua sobre el Tabernaculo, ellos estauã quedos.
*1. Cor. 10, 1.
19 Y quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo muchos dias, entonces los hijos de Israel [b] aguardauã à Iehoua, y no partiã.
b Heb. guardauan la guarda de &c.
20 Y era, q̃ quãdo la nuue estaua sobre el tabernaculo [c] pocos dias, àl dicho de Iehoua alojauan, y àl dicho de Iehoua partian.
c Heb. dias de cuenta.
21 Y era, que quando la nuue *estaua* desde la tarde hasta la mañana, y à la mañana la nuue se leuãtaua, ellos partian: o *si auia estado* el dia, y à la noche la nuue se leuantaua, entonces partian.
22 O si dos dias, o vn mes, o vn año, quãdo la nuue se detenia sobre el Tabernaculo quedandose sobre el, los hijos de Israel assentauan, y no mouian: mas quando ella se alçaua, ellos mouian.
23 Al dicho de Iehoua assentauan, y àl dicho de Iehoua partiã, aguardãdo à Iehoua, como lo auia dicho Iehoua [d] por Moysen.
d Heb. por mano de Moysen.

CAPIT. X.

Manda Dios à Moysen que haga dos trompetas de plata, y señala el vso que deellas se tendrá ansi en paz como en guerra. II. *Parte el Campo del desierto de Sinai por su orden.* III. *Moysen ruega à Hobab hijo de Raguel que vaya cõ ellos hasta la tierra de Promissiõ para mostrarles el camino y los alojamientos por el desierto.* IIII. *La oracion de Moysen àl leuantar del Arca, y al assentarla.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Haz te dos trompetas de plata: de obra de martillo las harás, las quales te seruirán para conuocar la congregaciõ, y para hazer mouer el campo.
3 Y quando las tocaren, toda la cõpaña se juntará à ti à la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
4 Mas quando tocaren la vna, entonces se congregarán à ti los principes, las cabeças [e] de la multitud de Israel.
e Heb. de los millares.
5 Y quãdo tocardes jubilo, entonces mouera el campo [f] de los que estan alojados àl Oriente.
f Arrib. cap. 2.
6 Y quãdo tocardes jubilo la segũda vez, entõces mouerá el campo de los que estan alojados àl Medio dia: jubilo tocarán à sus partidas.
7 Empero quando juntardes la cõgregacion, tocareys, mas no jubilareys.
8 Y los hijos de Aaron, los sacerdotes, tocarán las trompetas; y tenerlaseys por estatuto perpetuo por vuestras generaciones.
9 Y quando vinierdes à la guerra en vuestra tierra contra el enemigo q̃ os molestare, jubilareys cõ las trompetas, y sereys en memoria delante de Iehoua vuestro Dios, y sereys saluos de vuestros enemigos.
10 Item, enel dia de vuestra alegria, y en vuestras solennidades, y en los principios de vuestros meses tocareys las trompetas sobre vuestros holocaustos, y sobre los sacrificios de vuestras pazes, y ser os han por memoria delante de vuestro Dios: Yo Iehoua vuestro Dios.
11 ¶ Y fue enel año segũdo, enel mes Segundo à los veynte del mes, que la nuue se alçó del Tabernaculo del Testimonio. II.
12 Y mouieron los hijos de Israel por sus partidas del desierto de Sinai: y paró la nuue enel desierto de Pharan.
13 Y mouieron la primera vez àl dicho de Iehoua por mano de Moysen.
14 Y la vandera del campo de los hijos de Iuda començó à marchar primero por sus esquadrones: y Nahasson hijo de Amminadab era sobre su exercito.
15 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Issachar era Nathanael hijo de Suar.
16 Y sobre el exercito del Tribu de los hijos de Zabulon, Eliab hijo de Helon.
17 Y el Tabernaculo era ya desarmado, y mouieron los hijos de Gerson, y los hijos de Merari, que lo lleuauan.
18 Luego començó à marchar la vandera del campo de Ruben por sus esquadrones: y Elisur hijo de Sedeur era sobre su exercito.

19 Y so-

19 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Simeon *era* Salamiel hijo de Suriſaddai.
20 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Gad, Eliaſaph hijo de Duel.
21 Luego començarõ à marchar los Caathitas lleuando el Sanctuario: y entre tãto que ellos llegauan, [a] aſſentaron el Tabernaculo.

a S. los Gerſonitas.

22 Deſpues començó à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Ephraim por ſus eſquadrones: y Eliſama hijo de Ammiud *era* ſobre ſu exercito.
23 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Manaſſe, Gamaliel hijo de Phadaſſur.
24 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Ben-iamin, Abidam hijo de Gedeon.
25 Luego començo à marchar la vandera del cãpo de los hijos de Dan por ſus eſquadrones recogendo todos los cãpos: y Ahiezer hijo de Ammiſaddai *era* ſobre ſu exercito.
26 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Aſer, Phegiel hijo de Ochran.
27 Y ſobre el exercito del Tribu de los hijos de Nephthali, Ahira hijo de Enan.
28 Eſtas ſon [b] las partidas de los hijos de Iſrael por ſus exercitos: y *anſi* ſe partieron.

b El orden de marchar.

III.
29 ¶ Entóces Moyſen dixo à Hobab hijo de Raguel Madianita ſu ſuegro, Noſotros nos partimos para el lugar del qual Iehoua ha dicho, *Yo* os lo daré. Ven con noſotros, y hazerte hemos bien: porque Iehoua ha hablado bien ſobre Iſrael.
30 Y elle reſpondió, *Yo* no vẽdré, antes me yré a mi tierra, y à mi natural.
31 Y el le dixo, Ruego te q̃ no nos dexes, porque tu ſabes nueſtros alojamiẽtos enel deſierto, y nos ſerás en lugar de ojos.
32 Y ſerá, que ſi vinieres con noſotros, quando ouieremos el bien que Iehoua nos ha de hazer, noſotros te haremos bien.
33 Anſi partieron del Monte de Iehoua camino de tres dias, y el arca del Concierto de Iehoua fue delante deellos camino de tres dias buſcandoles repoſo.
34 Y la nuue de Iehoua *yua* ſobre ellos de dia deſde que partieron del campo.

IIII.
36 ¶ Y fue, q̃ en mouiẽdo el arca, Moyſen dezia, * Leuantate Iehoua, y ſean diſsipados tus enemigos, y huygan delante de tu roſtro, los que te aborrecen.

* Pſal. 67, 1.

36 Y en aſſentando ella, dezia, Buelue Iehoua [c] à los millares de los millares de Iſrael.

c A la grã multitud de Iſrael.

CAPIT. XI.

EL Pueblo ſe quexa de Dios, Dios lo caſtiga, y mitiga el caſtigo à la oraciõ de Moyſen. II. *El Pueblo deſſea comer carne, ſoſpira, y lamenta por el eſtado de Egypto menoſpreciando el Manna de que Dios lo ſuſtentaua.* III. *Moyſen oyendo el publico llanto ſe quexa à Dios debaxo de la carga de ſu officio, y le pide que le mate antes de dexarle en tal eſtado.* IIII. *Dios le mãda que eſcoja 70. varones del Pueblo que le ayuden enel gouierno, y que ſe los preſente enel Tabernaculo: y que àl Pueblo prometa carne en abundãcia para el dia ſiguiente.* V. *Moyſen dubda en la promeſſa de Dios.* VI. *Iuntos los 70. varones à la puerta del Tabernaculo, Dios les da ſu Eſpiritu habilitandolos para el officio en teſtimonio de lo qual prophetã.* VII. *Ioſue zela carnalmente el officio de Moyſen, y Moyſen lo corrige.* VIII. *Dios dá codornizes enel campo en grande abundancia conforme à ſu promeſſa, mas tras ellas ſu caſtigo, hiriendo àl Pueblo de grande plaga por ſu murmuracion, de dõde quedó el nombre àl lugar, Sepulchros de concupiſcencia.*

Y Aconteció, que el pueblo ſe quexó en oydos de Iehoua, y oyolo Iehoua, y enojoſe ſu furor, y encendioſe en ellos fuego de Iehoua, y conſumió [d] el vn cabo del campo.

d Heb. en vn &c.

2 Entóces el pueblo dió bozes à Moyſen, y Moyſen oró à Iehoua, y el fuego ſe hũdió
3 Y [e] llamó à aquel lugar [f] Taberah, porq̃ el fuego de Iehoua ſe encendió en ellos.

e S. Moyſen.
f Quema, o incẽdio.

II.
4 ¶ Y el vulgo q̃ era en medio del *pueblo* vuo deſſeo, y boluieron, y aun lloraron los hijos de Iſrael, y dixeron, * Quien nos hizieſſe comer carne?

* 1. Cor. 10, 6.

5 Acordamosnos del peſcado, q̃ comiamos en Egypto debalde, de los pepinos, y de los melones, y de los puerros, y de las cebollas, y de los ajos.
6 Y aora nueſtra anima ſe ſeca, que nada ſino Man *veen* nueſtros ojos.
7 Y * el Man era como ſimiente de culantro: y ſu color, como color [g] de criſtal.
8 Derramauaſe el pueblo, y cogian, y molian en molinos, o majauan en morteros, y cozian en la caldera, y hazian deel tortas, y ſu ſabor era como ſabor de azeyte nueuo.
9 Y quando decẽdia el rocio ſobre el real de noche, el Man decendia ſobre el.

* Exod. 16, 14. Sab. 16, 20. Pſal. 77, 24. Ioan. 6, 31.
g O, de Bdelio.

III.
10 ¶ Y oyó Moyſen àl pueblo, que llorаua por ſus familias, cada vno à la puerta de ſu tienda, y el furor de Iehoua ſe encendió en gran manera: y pareció mal à Moyſen.
11 Y dixo Moyſen à Iehoua, Porque has hecho mal à tu ſieruo? Y porque no he hallado gracia en tus ojos, que hás pueſto la carga de todo eſte pueblo ſobre mi?
12 Cõcebi yo à todo eſte pueblo? Engẽdrelo yo, q̃ me dizes, lleualo [h] en tus braços, co

h Heb. en tu ſeno.

mo lleua el que cria àl que mama, à la tierra
de la qual juraste à sus padres?
13 De donde tẽgo yo carne para dar à to-
do este pueblo? porque lloran sobre mi, di-
ziendo, Danos carne, que comamos.
14 No puedo yo solo supportar à todo este
pueblo, que es mas pesado que yo.
15 Y si ansi lo hazes tu cõmigo, yo te ruego
a Heb. matando. q̃ me mates [a] de muerte, si he hallado gra-
cia en tus ojos, y que *yo* no vea mi mal.
IIII. 16 ¶ Entonces Iehoua dixo à Moysen, Iũ-
tame setẽta varones de los Ancianos de Is-
rael, q̃ *tu* sabes q̃ son Ancianos del pueblo,
y sus principes: y traelos à la puerta del Ta
bernaculo del Testimonio, y esperen alli
contigo.
17 Y *yo* decẽdiré, y hablaré alli contigo, y
tomaré del espiritu q̃ esta enti, y pondré en
ellos, y lleuarán contigo la carga del pue-
blo, y no la lleuarás tu solo.
18 Empero àl pueblo dirás, Sanctificaos pa
ra mañana, y comereys carne: por quãto a-
ueys llorado en oydos de Iehoua, diziẽdo,
Quiẽ nos hiziesse comer carne? Cierto me-
jor nos yua en Egypto. Que Iehoua os da-
rá carne, y comereys.
19 No comereys vn dia, ni dos dias, ni cin-
co dias, ni diez dias, ni veynte dias,
20 Hasta vn mes de tiẽpo, hasta q̃ os salga
por las narizes, y os sea en aborrecimiento:
por quãto menospreciastes à Iehoua, q̃ *esta*
en medio de vosotros, y llorastes delante
deel diziẽdo, Paraq̃ salimos àca de Egypto?
V. 21 ¶ Entonces Moysen dixo, Seys cientos
mil de pie *es* el pueblo en medio delqual yo
estoy, y tu dizes, *Yo* les dare carne, y come-
rán *vn* mes de tiempo?
*Ioan. 6, 7. 22 * Degollarsehán para ellos ouejas y
bueyes que les basten? o juntarsehan para
ellos todos los peces de la mar, para que
ayan abasto?
23 Entonces Iehoua respondió à Moysen,
*Isai. 59, 1. * Ha se acortado la mano de Iehoua? Aora
verás si te viene mi dicho, o no.
VI. 24 ¶ Y salió Moysen, y dixo àl pueblo las
palabras de Iehoua: y juntó los setenta va-
rones de los Ancianos del pueblo, y hizo-
los estar àl derredor del Tabernaculo.
25 Entonces Iehoua decendió en la nuue,
y hablole: y tomó del espiritu que *estaua* en
el, y puso en los setenta varones Ancianos:
y fué, que en reposando en ellos el espiritu,
b S. de prophetar. prophetaron, y [b] cessaron.
26 Y auiã q̃dado en el cãpo dos varones:
el vno se llamaua Eldad, y el otro Medad,
sobre los quales tambiẽ reposó el espiritu,
estos estauan entre los escriptos, mas no a-
uian salido àl Tabernaculo, y començaron
à prophetar enel campo.
27 Y corrió vn moço, y dió auiso á Moy-
sen, y dixo, Eldad, y Medad prophetan en
el campo.
28 ¶ Entonces respondió Iosue hijo de VII.
Nun ministro de Moysen de sus mãcebos,
y dixo, Señor mio Moysen, impidelos.
29 Y Moysen le respondió, Tienes tu ce-
los por mi? Mas quiẽ diesse que todo el pue
blo de Iehoua *fuessen* prophetas, que Iehoua
diesse su espiritu sobre ellos.
30 Y recogiose Moysen àl campo, el y los
Ancianos de Israel.
31 ¶ * Y salió vn viẽto [c] de Iehoua, y tru- VIII.
xo codornizes de la mar, y dexolas sobre el * Exod. 16,
real vn dia de camino de la vna parte, y o- 13.
tro dia de camino de la otra en derredor Psal. 77, 26.
del campo, y casi dos cobdos sobre la haz c Grande. O, por mãdado de Iehoua.
de la tierra.
32 Entonces el pueblo se leuãtó todo aq̃l
dia, y toda la noche, y todo el dia siguiẽte,
y cogeronse codornizes, el que menos, co
gio diez montones: y tendieronselas tẽn-
diendo en derredor del campo.
33 * Aũ estaua la carne entre los diẽtes de- * Psal. 77,
llos, antes q̃ fuesse cortada, quãdo el furor 31.
de Iehoua se encendió en el pueblo, y hirió
Iehoua el pueblo de gran plaga en gran
manera.
34 Y [d] llamó el nombre de aq̃l lugar [e] Ki- d S. Moysen.
broth hattaauah, por quãto alli sepultaron e Sepulchros de concupiscencia.
àl pueblo cudicioso.
35 * De Kibroth hattaauah mouió el pue * Abaxo 33
blo à Haseroth, y pararon en Haseroth. 17.

CAPIT. XII.

Maria y Aaron murmurã cõtra Moysen ã causa de su muger Ethiopissa. II Dios los reprehẽde defendiẽdo a Moysen, y à Maria hiere de lepra. III. Aarõ pide perdõ à Moysen de su culpa, y le ruega que ore por Maria, loqual Moysen haze. IIII. Por sentencia de Dios Maria es echada del Campo por siete dias, y el cãpo es detenido de su camino por su causa.

Y Habló Maria y Aaron cõtra Moysen
por causa de la muger Ethyopissa q̃
auia tomado: porque el auia toma-
do muger Ethyopissa.
2 Y dixeron, Solamente por Moysen ha
hablado Iehoua? No ha hablado tãbien por
nosotros? Y oyolo Iehoua.
3 Y aq̃l varon Moysen era muy mãso mas
q̃ todos los hõbres, q̃ eran sobre la tierra.
4 ¶ Y luego dixo Iehoua à Moysen y à Aa- II.
ron, y à Maria, Salid vosotros tres àl Taber-
naculo del Testimonio. Y salierõ ellos tres.
5 Entonces Iehoua decẽdió en la coluna
de la nuue, y pusose à la puerta del Taber-
naculo: y llamo à Aaron y à Maria, y salie-
ron ellos ambos.

6 Y el

6 Y el les dixo, Oyd aora mis palabras, Si
tuuierdes propheta de Iehoua *yo* le appare-
ceré en vision, en sueños hablaré con el.
Heb 3,2. 7 Mi sieruo Moysen no *es* ansi: † en toda
mi casa es fiel.
8 Boca à boca hablaré con el, y de vista: y
no por figuras o semejança verá à Iehoua:
porq̃ pues no ouistes temor de hablar cõ-
tra mi sieruo Moysen?
La nuue desapareció. 9 Entonces el furor de Iehoua se encen-
dió en ellos, y [a] fuese,
10 Y la nuue se apartó del Tabernaculo:
y heaqui que Maria *era* leprosa como la nie
ue: Y miró Aaron à Maria, y heaqui q̃ *estaua*
leprosa.
II. 11 ¶ Y dixo Aaron à Moysen, Ruego te
señor mio, que no pongas aora sobre noso-
tros peccado, porque locamente lo hemos
hecho, y auemos peccado.
12 No sea ella aora como el q̃ sale muer-
to del vientre de su madre cõsumida la mi-
tad de su carne.
13 Entonces Moysen clamó à Iehoua, di-
ziendo, Ruego te o Dios que la sanes aora.
IIII. 14 ¶ Y Iehoua respõdió à Moysen, Pues si
su padre escupiendo ouiera escupido en su
cara, no se auergonçaria por siete dias? sea
echada fuera del real por siete dias: y de-
S. con el campo. spues [b] se juntará.
15 Ansi Maria fue echada del real siete
dias, y el pueblo no passó a delante hasta q̃
Maria se juntó.

CAPIT. XIII.

Viene el Pueblo de Haseroth àl desierto de Pharã, de donde por mandado de Dios embia Moysen espias que reconozcã la tierra de Promissiõ. II. Bueltas las espias trayendo la muestra de los frutos de la tierra amedrentan al Pueblo de la conquista della encareciẽdo la fortaleza della y de sus moradores. III. Caleb vno de las espias anima el Pueblo à la conquista, mas los otros sus compañeros perseueran en amedrentar el Pueblo y infamar la tierra.

Y Despues mouió el pueblo de Hase-
roth, y assentaron el campo en el de-
sierto de Pharan.
2 Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
3 Embiate hombres que reconozcan la
tierra de Chanaan que yo doy à los hijos
de Israel, de cada tribu de sus padres em-
En su familia, o tribu. biareys vn varon cada vno principe [c] en-
tre ellos.
4 Y Moysen los embió desde el desierto
de Pharan cõforme à la palabra de Iehoua:
y todos aquellos varones eran principes
de los hijos de Israel.
5 Los nõbres de los quales *son* estos. Del
Tribu de Ruben, Sammua hijo de Zechur.
6 Del Tribu de Simeon, Saphat hijo de
Huri. (phone.
7 Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Ie-
8 Del Tribu de Isachar, Igal hijo de Io-
seph. (Nun.
9 Del Tribu de Ephraim, Oseas hijo de
10 Del Tribu de Ben-iamin, Phalti hijo
de Raphu.
11 Del Tribu de Zabulon, Geddiel hijo
de Sodi.
12 Del Tribu de Ioseph, del Tribu de Ma
nasse; Gaddi hijo de Susi.
13 Del Tribu de Dan, Ammiel hijo de Ge-
malli. (chael.
14 Del Tribu de Aser, Sethur hijo de Mi-
15 Del Tribu de Nephthali, Nahabi hijo
de Vapsi.
16 Del Tribu de Gad, Guel hijo de Ma-
chi.
17 Estos *son* los nombres de los varones,
q̃ Moysen embió à reconocer la tierra, y à
Oseas hijo de Nun Moysen le puso nom-
bre Iosue.
18 Y embiolos Moysen à reconocer la
tierra de Chanaan, diziendoles, Subid por
aqui, por el Mediodia, y subid àl monte.
19 Y considerad la tierra, que tal es: y el
pueblo que la habita, si es fuerte, o flaco: si
es poco, o mucho:
20 Que tal es la tierra habitada, si es bue
na, o mala: y q̃ tales son las ciudades habita-
das: si *son* de tiendas, o de fortalezas.
21 Itẽ, qual sea la tierra, si es gruessa, o ma
gra: si ay en ella arboles, o no. Y es forçaos, d S. enq̃ fueron embiados.
y coged del fruto de la tierra. [d] Y el tiempo
era el tiempo de las primeras vuas.
22 Y ellos subieron, y reconocieronla
tierra desde el desierto de Sin hasta Rohob
entrando en Emath.
23 Y subieron por el Mediodia, y vinie-
ron hasta Hebron: y alli *estaua* Achiman, y
Sisai, y Tholmai, hijos de Enac. Y Hebron
fue edificada siete años de [e] Soan la de E- e Taphnes.
gypto.
24 * Y llegaron hasta el arroyo de Escol, * Deut. 1, 24.
y de alli cortaron vn sarmiento con vn ra-
zimo de vuas, el qual truxeron dos en vna f O, palãca de madera.
[f] barra, y de las granadas y de los higos. g S. Moysen
25 Y [g] llamo à aquel lugar, [h] Nahal-Es- h El arroyo o Valle del Razimo.
col, por el razimo, que cortaron de alli los
hijos de Israel. II.
26 ¶ Y boluieron de reconocer la tierra
à cabo de quarenta dias.
27 Y anduuieron, y vinieron à Moysen y
à Aarõ, y à toda la compaña de los hijos de
Israel en el desierto de Pharan, en Cades, y
dieron les la respuesta, y à toda la compa-
ña, y mostraronles el fruto de la tierra.

28 Y contaronle, y dixeron, Nosotros
llegamos à la tierra à la qual nos embiaste:
laqual ciertamente corre leche y miel, y
este es el fruto deella.
29 Mas el pueblo que habita aquella tier
ra, es fuerte, y las ciudades muy grandes
y fuertes: y tambien vimos allí los hijos de
Enac.
30 Amalec habita la tierra del Mediodia,
y el Hetheo, y el Iebuseo, y el Amorrheo
habitan en el monte: y el Chananeo habita
junto à la mar, y à la ribera del Iordan.
III. 31 ¶ Entonces Caleb hizo callar el pue-
blo delante de Moysen, y dixo, Subamos
subiendo, y posseamos la: que mas podre-
mos que ella.
32 Mas los varones que subieron con el,
dixeron, No podremos subir contra a-
quel pueblo: porque es mas fuerte q̃ noso-
tros:
33 Y infamaron la tierra, que auian reco-
nocido, con los hijos de Israel, diziendo,
La tierra por donde passamos para recono
cerla, es tierra que traga à sus moradores:
y todo el pueblo, q̃ vimos en medio deella,
a Heb.de medida. son hombres [a] de grande estatura.
34 Tambien vimos allí gigantes, hijos de
b Heb. en nuestros ojos. Enac, de los gigantes: y eramos nosotros
[b] à nuestro parecer, como lagostos: y ansi
les pareciamos *tambien* à ellos.

CAPIT. XIIII.

EL Pueblo desanimado por las espias se lamenta y trata de bolverse à Egypto. II. Tentando Iosue y Caleb à animarlo, el pueblo los quiere apedrear. III. Dios ayrado contra ellos trata con Moysen de destruyrlos, mas Moysen sele oppone con vehemente oracion. IIII. Dios à la instancia de Moysen perdona àl Pueblo por entonces, sentenciandolos empero à destierro en el desierto por 40 años, y amenazandolos que ninguno deellos entraria en la tierra de Promission à causa de su rebellion, saluo Iosue y Caleb por auer sido fieles. V. Las espias que auian desanimado àl Pueblo, mueren en castigo de su peccado. VI. Tendando el Pueblo à passar à delante contra el mandamiento de Dios, y las protestaciones de Moysen, es herido de los Amalecitas y Chananeos.

c Heb.su boz. ENtonces toda la congregacion alça-
ron *grita* y dieron [c] bozes: y lloró el
pueblo aquella noche.
2 Y quexaronse contra Moysen y contra
Aaron todos los hijos de Israel, y dixeron-
les toda la multitud, Oxala murieramos en
la tierra de Egypto, o en este desierto: oxa-
la murieramos.
Y porque nos trae Iehoua à esta tierra
para caer à cuchillo, y que nuestras muge-
res y nuestros chiquitos seá por presa? No
nos seria mejor boluernos à Egypto?
4 Y dezian [d] el vno àl otro, Hagamos vn d Heb.varõ a su hermano.
capitan, y boluamos nos à Egypto.
5 Entonces Moysen y Aaron cayeron so-
bre sus fazes delante de toda la compaña
de la congregacion de los hijos de Is-
rael.
6 ¶ * Y Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo II. * Ecclõ. 46, 9. Math.2,36.
de Iephone, [e] de los q̃ auian reconocido la e S.q̃ eran.
tierra, rompieron sus vestidos.
7 Y hablaron à toda la congregacion de
los hijos de Israel, diziendo, La tierra por
donde passamos para reconocerla *es* tierra
en grande manera buena:
8 Si Iehoua se agradare de nosotros, el
nos meterá en esta tierra, y nos la entrega-
rá, tierra que corre leche y miel.
9 Por tanto no seays rebelles contra Ie-
houa, ni temays ál pueblo de aquesta tier-
ra, porq̃ nuestro pan son: [f] Su amparo se há f Heb.su sombra.
apartado deellos, y con nosotros es Ieho-
ua, no los temays.
10 Entonces toda la multitud [g] habló de g Heb.dixeron de &c.
apedrearlos con piedras, y la gloria de Ie-
houa se mostró enel Tabernaculo del Testi
monio à todos los hijos de Israel.
11 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hasta quá III.
do me ha de irritar este pueblo? Hasta quá-
do no me ha de creer con todas las señales
q̃ he hecho en medio deellos.
12 Yo lo heriré de mortandad, y lo destru
yré, y à ti [h] te pondré sobre gente grande y h Heb.te haré.
fuerte mas que el.
13 Y Moysen respondió à Iehoua, * Y *Exod. 32, 12.
oyrlohan los Egypcios, porque de me-
dio deel sacaste à este pueblo con tu forta-
leza.
14 Y [i] dirán los habitadores de esta tierra i S.lo q̃ está abaxo ver 16.
los quales han ya oydo q̃ tu, o Iehoua, *estauas*
en medio de este pueblo, q̃ ojo à ojo appa-
recias tu, o Iehoua, y q̃ tu nuue estaua sobre
ellos, y que de dia yuas delante deellos
en coluna de nuue, y de noche en coluna
de fuego,
15 Y que has hecho morir à este pueblo
como à vn hombre: y dirán las gentes, que
oyeren tu fama, diziendo,
16 * Porque no pudo Iehoua meter este *Deut. 9, 28.
pueblo en la tierra de la qual les auia jura-
do, los mató en el desierto.
17 Aora pues yo te ruego que sea mag-
nificada la fortaleza del Señor, como lo ha
blaste, diziendo,
18 * Iehoua, luengo de yras, y grande en *Psal. 103,8 Exod.34,6
misericordia, q̃ suelta la iniquidad y la re- † S.al impio impenitente.
bellion: y † absoluiendo no absoluerá. Que
visita

visita la maldad de los padres sobre los hi-
jos hasta los terceros y hasta los quartos.
19 Perdona aora la iniquidad deste pue-
blo segun la grandeza de tu misericordia,
y como has perdonado à este pueblo des-
de Egypto hasta aqui.
IIII 20 ¶ Entóces Iehoua dixo, yo lo he per-
donado conforme à tu dicho.
Heb. la gloria de Iehoua hinchirá &c. 21 Mas ciertamente biuo yo, [a] y mi glo-
ria hinche toda la tierra,
22 Que todos los q̃ vieron mi gloria, y
mis señales q̃ hecho en Egypto y en el de-
sierto, y me han tentado ya diez vezes, y no
han oydo mi boz,
Heb, si vieren &c. Psal.95,11. 23 [b] No verán la tierra de la qual juré à
sus padres: y q̃ ninguno, de los que me han
irritado, la verá.
Iosu.14,6. 24 * Mas mi sieruo Caleb, por quãto vuo
otro espiritu en el, y cumplió de yr enpos
de mi, *yo* lo meteré en la tierra dõde entró,
y su simiente la recebirá en heredad:
25 Y *aun* àl Amalecita, y àl Chananeo que
habitan en el valle. Bolueos mañana, y par-
tios àl desierto camino del mar Bermejo.
26 Item, Iehoua habló à Moysen, y à Aa-
ron, diziendo,
Psal.105,26. 27 * Hasta quando oyré à esta mala
compaña que murmura contra mi: las
quexas de los hijos de Israel, que se quexan
de mi?
Abax. 26, 65, y 32, 10. 28 Diles, * Biuo yo, dize Iehoua, q̃ [c] co-
Arr.ver.3. mo *vosotros* hablastes à mis oydos, ansi haré
yo con vosotros.
29 En este desierto caerán vuestros cuer
Arrib.ca. &c. pos, y [d] todos vuestros contados por toda
vuestra cuenta de veynte años arriba, los q̃
murmurastes contra mi.
30 Que vosotros no entrareys en la tier-
ra por la qual alcé mi mano de hazeros ha-
bitar en ella, sacádo à Caleb hijo de Iepho-
ne, y à Iosue hijo de Nun.
31 Y vuestros chiquitos, de los quales di-
xistes, Por presa serán, yo los meteré, y e-
llos sabrán la tierra que vosotros despre-
ciastes.
32 Y vuestros cuerpos, vosotros, en este
desierto caerán.
33 Mas vuestros hijos serán pastores en
Ezec. 4,6. este desierto quarẽta años, y * ellos [e] lleua-
Exo.20,3. rán vuestras fornicaciones, hasta que vu-
estros cuerpos sean consumidos en el de-
sierto:
Psal.95,10. 34 Conforme àl numero de los dias en q̃
reconocistes la tierra, * quarenta dias, dia
por año, dia por año, lleuareys vuestras in-
Heb. mi q̃brantamiẽ. iquidades quarenta años, y conocereys
[f] mi castigo.
35 Yo Iehoua he hablado, Si esto no hizie-
re à toda esta compaña mala, q̃ se ha junta-
do contra mi: [g] en este desierto serán cõsu
midos, y ay morirán.
36 ¶ Y los varones q̃ Moysen embió à re V.
conocer la tierra, y bueltos auian hecho
murmurar contra el à toda la congregaciõ
infamando la tierra,
37 * Aquellos varones, q̃ auian infama- *1. Cor.10,10.*
do la tierra, murieron de plaga delante de
Iehoua. *Heb.3,10, Iudas 5,*
38 Mas Iosue hijo de Nun, y Caleb hijo
de Iephone biuieron, de aquellos hombres
que auian ydo á reconocer la tierra.
39 Y Moysen dixo estas cosas à todos los
hijos de Israel, y el pueblo se enlutó mu-
cho.
40 ¶ * Y leuantaronse por la mañana, y VI. *Deut.1,41*
subieron à la cumbre del monte, diziendo,
Henos aqui *aparejados* para subir àl lugar
delqual ha hablado Iehoua, por quãto aue-
mos peccado.
41 Y dixo Moysen, Porque quebrantays
el dicho de Iehoua? Esto tampoco os suce-
derá bien.
42 No subays, porque Iehoua no está en
medio de vosotros, no seays heridos delã-
te de vuestros enemigos.
42 Porq̃ el Amalecita, y el Chananeo *estã*
delante de vosotros, y caereys à cuchillo:
porque por quãto os aueys tornado de se-
guir à Iehoua, tambien Iehoua no está con
vosotros.
44 Y [h] es forçaronse à subir en la cum-
bre del monte, mas el arca del Concierto
de Iehoua, y Moysen, no se quitaron de en
medio del campo.
45 Y decendió el Amalecita, y el Cha-
naneo que habitauan en el monte, y hirie-
ronlos, y deshizieronlos, hasta Horma.

[g] S. es a saber que en &c.

[h] Obstinaronse. porfiarõ a, &c.

CAPIT. XV.

Tassa Dios el Presente que se offrecerá cõ cada Holocausto segun las differencias de los animales. II. *Manda que estas mismas leyes siruã tambien àl Peregrino.* III. *Repite la ley de la offrenda de las primicias del pan amassado.* IIII. *La expiacion de toda la congregaciõ.* V. *La expiacion de cada persona particular.* VI. *El que peccare à sabiẽdas que sea excomulgado sin expiaciõ.* VII. *Vno que se halló quebrantando el Sabbado es apedreado por sentencia de Dios.* VIII. *Ley que todos los del Pueblo de Israel traygan ciertos peçuelos en los cãtos de la ropa para que se acuerden de la Ley de Dios.*

Y Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y diles,
Quando ouierdes entrado en la tie-
rra [i] de vuestras habitaciones q̃ yo os doy,
3 Y hizierdes offrenda encẽdida à Iehoua,
holo-

[i] Dõde vays à habitar.

a Heb. para apartar. holocaufto,o facrificio, [a] para offrecer vo-
to, o de vueftra voluntad, o para hazer en
b Sacrificio accepto. vueftras folemnidades [b] olor de holgança
à Iehoua de vacas,o de ouejas,
4 Entonces el que offreciere, offrecerá
por fu offrenda à Iehoua *por* Prefente, vna
diezma de flor de harina amaffada con vna
quarta de hin de azeyte:
c Heb. harás. 5 Y de vino para la derramadura [c] offre-
cerás vna quarta de hin aliẽde del holocau
fto,o del facrificio por cada vn cordero.
6 Y por *cada* carnero harás prefente de
dos diezmas de flor de harina amaffada cõ
el tercio de vn hin de azeyte.
7 Y de vino para la derramadura offrece-
râs el tercio de vn hin à Iehoua en olor de
holgança.
8 Y quando hizieres nouillo en holocau-
fto,o facrificio,para offrecer voto, o *facrifi-
cio* de pazes à Iehoua,
d Heb. y allegará. 9 [d] Offrecerás con el nouillo prefente
de tres diezmas de flor de harina amaffada
con la mitad de vn hin de azeyte.
10 Y de vino para la derramadura offre-
cerás la mitad de vn hin en offrenda encen-
dida de olor de holgança à Iehoua.
11 Anfi fe hará con *cada* vn buey,o carne-
ro,o cordero anfi de las ouejas como de las
cabras.
e S. de los animales. 12 Conforme àl [e] numero *anfi* hareys cõ
cada vno,fegun el numero deellos.
II. 13 ¶ Todo natural hará eftas cofas anfi
para offrecer offrenda encendida de olor
de holgança à Iehoua.
f O peregrinare. 14 Y quando [f] habitare con vofotros
eftrangero, o qualquiera q̃ eftuuiere entre
vofotros por vueftras edades, fi hiziere o-
ffrenda encendida à Iehoua de olor de hol-
gãça,como vofotros hizierdes,anfi hará el.
15 O congregacion, vn mifmo eftatuto
tendreys vofotros y el eftrangero que pe-
regrina, elqual ferá perpetuo por vueftras
edades:como vofotros anfi ferá el peregri-
no delante de Iehoua.
16 Vna mifma ley y vn mifmo derecho
tendreys vofotros y el peregrino que pe-
regrina con vofotros.
III. 17 ¶ Itẽ,habló Iehoua à Moyfen,diziẽdo,
18 Habla à los hijos de Ifrael,y diles,Quã
do ouierdes entrado en la tierra à la qual
yo os traygo,
g Leuit. 23, 17. 19 [g] Será que quãdo començardes à co-
mer del pan de la tierra, offrecereys offren
da à Iehoua.
20 De lo primero que amaffardes, offre-
cereys vna torta en offrẽda como la offren
da de la era anfi la offrecereys.
21 De las primicias de vueftras maffas da-
reys à Iehoua offrenda por vueftras gene-
raciones.
22 ¶ Y quando errardes, y no hizierdes IIII.
todos eftos mandamientos, que Iehoua ha
dicho à Moyfen,
23 Todas las cofas que Iehoua os ha man
dado por la mano de Moyfen defde el dia
que Iehoua [h] mandó,y a delante, que vue- h Començo à dar mãdamientos.
ftras edades,
24 Será,que fi *el peccado* fue hecho por ye-
rro con ignorãcia de la congregaciõ, toda
la cõgregacion hara vn nouillo hijo de va-
ca en holocaufto en olor de holgança à Ie-
houa,con fu prefente y fu derramadura, cõ
forme [i] à la Ley: y vn cabron de las cabras i Arrib. ver. 8.
en expiacion.
25 Y reconciliará el Sacerdote à toda la
congregaciõ de los hijos de Ifrael,y ferles-
ha perdonado,porq̃ yerro es:y ellos traerã
fus offrendas, offrenda encendida à Ieho-
ua,y fus expiaciones delante de Iehoua por
fus yerros.
26 Y ferá perdonado à toda la congrega-
cion de los hijos de Ifrael, y àl eftrangero
q̃ peregrina entre ellos,por quãto es yerro
de todo pueblo.
27 ¶ Y fi vna perfona peccare por yerro, V.
offrecerá vna cabra de vn año por expiaciõ
28 Y el Sacerdote reconciliará la perfo-
na que ouiere peccado por yerro, quando
peccare por yerro delante de Iehoua, recõ
ciliarlaha,y ferleha perdonado.
29 El natural,entre los hijos de Ifrael,y el
peregrino q̃peregrinare ẽtre ellos, vna mif
ma ley tẽdreys para el q̃ hiziere por yerro.
30 ¶ Mas la perfona que hiziere † por ma VI.
no leuantada,anfi el natural como el eftran † Por acuerdo deliberado.
gero,à Iehoua iniurió,y la tal perfona[l] ferá
cortada de en medio de fu pueblo: l Excomulgada.
31 Por quanto tuuo en poco la palabra de
Iehoua,y anulló fu mandamiento, cortan-
do ferá cortada la tal perfona:fu yniquidad
ferá fobre ella.
32 ¶ Y eftãdo los hijos de Ifrael enel de- VII.
fierto,hallaron vn hombre que [m] cogia le- m Heb. forrageaua.
ña en dia de Sabbado:
33 Y los que lo hallaron cogẽdo leña, tru
xeronlo à Moyfen y à Aaron, y à toda la
congregacion.
34 Y pufierõ lo en la carcel,porq̃ no efta-
ua declarado [n] que le auian de hazer. n De que muerte auia de morir, Exod. 31, 14.
35 Y Iehoua dixo à Moyfen, Muera de
muerte aquel hombre : apedreelo con pie-
dras toda la congragacion fuera del cãpo.
36 Entonces la cõgregacion lo facó fue-
ra del campo,y apedrearon lo con piedras,
y murió,como Iehoua mandó à Moyfen. VIII.
37 ¶ Itẽ,Iehoua babló à Moyfen,diziẽdo, * Deut. 22, 12.
38 Habla à los hijos de Ifrael, y diles, * Matt. 23,
Que fe hagan peçuelos en los cabos de fus
vefti-

vestidos por sus edades: y pongan en *cada*
peçuelo de los cabos *del vestido* vn cordon
de cardeno.
Este pe- 39 [a] Y seruirosha de peçuelo, paraque quã
ãelo os do lo vierdes, os acordeys de todos los mã
ruirá pa- damientos de Iehoua para hazerlos, y no
..&c. mireys en pos de vuestro coraçon y de vu-
estros ojos, en pos de los quales vosotros
fornicays.
40 Paraque os acordeys, y hagays todos
mis mandamientos, y seays sanctos à vu-
estro Dios.
41 Yo Iehoua vuestro Dios, que os saqué
de la tierra de Egypto para ser vuestro
Dios, Yo Iehoua vestro Dios.

CAPIT. XVI.

Core, Dathan, Abirom, y Hon, con dozientos y cincuenta de los principales del Pueblo rebellan contra Moysen. II. Moysen los reprehende, y porfiando ellos en su rebellion acuerda que ellos y Aaron hagan experiencia de su voccacion delante de Dios. III. Manda Dios à toda la congregacion que se aparten de las tiendas de los capitanes del motin, y la tierra se abre y los traga con sus tiendas y todo loque les pertenecia: y los demas del motin fueron quemados con fuego del cielo. IIII. De los incensarios de los motines son hechas planchas por mandado de Dios con que es cubierto el altar en memoria del caso acontecido. V. Tode el Pueblo se amotina contra Moysen y Aaron à causa de la muerte de los dichos: y embiando Dios subita mortandad enel Pueblo en defensa de sus ministros, Aarõ se pone por muro entre los muertos y los biuos, y applaca la diuina ira con su incensario.

Abaxo. Y *Tomó Core hijo de Isaar, hijo de
..3. Caath, hijo de Leui: y Dathã, y Abi-
..lesiasti- rom, * hijos de Eliab: y Hon hijo de
..45.22. Pheleth de los hijos de Ruben,
..las 11. 2 Y leuantârõse contra Moysen con do-
Abaxo. zientos y cincuẽta varones de los hijos de
..9. Israel, principes de la congregacion, [b] de
..Heb. lla- los del consejo, varones [c] de nombre.
..dos del 3 Y juntaronse contra Moysen y Aarõ, y
..unta- dixeron les, Basta os. porq̃ toda la cõgrega-
..ento. ciõ, todos ellos *son* sanctos, y en medio de-
..Illustres, ellos *esta* Iehoua: porque pues os leuantays
..erese à vosotros sobre la cõgregacion de Iehoua?
..tres di-
..os.
II. 4 ¶ Y como lo oyó Moysen, echose so-
bre su rostro:
5 Y habló à Core y à toda su cõpaña, di-
ziendo, Mañana mostrará Iehoua quien *es*
..Señalar- suyo, y àl sancto [d] hazerloha llegar à si: y al
..a por su que el escogiere, el lo llegará à si.
..nistro y 6 Hazed esto, tomaos incensarios, Core
..erdote, y toda su compaña.
..no lue- 7 Y poned fuego en ellos, y poned en e-
..ver.9. llos sahumerio delante de Iehoua mañana:
y será, que el varon que Iehoua escogiere

aq̃l *será* el sancto: Basteos *esto* hijos de Leui.
8 Dixo mas Moysen à Core, Oyd aora hi-
jos de Leui.
9 Poco os es, q̃ os aya apartado el Dios
de Israel de la cõpaña de Israel, haziẽdo os
allegar à si, paraque ministrassedes enel ser-
uicio del Tabernaculo de Iehoua, y que
estuuiessedes delante de la congregacion
para ministrarles?
10 Y que [c] te hizo llegar à ti y à todos tus c A Coré.
hermanos los hijos de Leui contigo, sino
que procureys tambien el Sacerdocio?
11 Por tanto tu, y toda tu compaña soys
los que os juntays contra Iehoua: que Aa-
ron que es, que os quexays *vosotros* cõtra el?
12 Y embió Moysen à llamar à Dathan y
à Abirom los hijos de Eliab, y ellos respon-
dieron, No vendremos.
13 Poco *es* que nos ayas hecho venir de
vna tierra [f] que corre leche y miel, para ha f Abundantissima.
zer nos morir enel desierto, sino que tãbien
te enseñorees de nosotros [g] enseñoreãdo? g Cõ duro imperio.
14 Y tãpoco tu no nos has metido en tie-
rra q̃ corre leche y miel, ni nos has dado he
redades de tierras y viñas, has de arrancar
los ojos de estos varones? No subiremos.
15 Entõces Moysen se enojó engran ma-
nera, y dixo à Iehoua, [h] No mires à su pre- h No tengas respecto à su sacrificio.
sente: ni aun vn asno he tomado deellos ni
à ninguno deellos he sido molesto.
16 Despues Moysen dixo à Core, Tu y to-
da tu compaña poneos delante de Iehoua,
tu y ellos, y Aaron, mañana.
17 Y tomad cada vno su incensario, y po-
ned sahumerio en ellos, y [i] offreced delãte i Heb. llegad.
de Iehoua cada vno su incensario, dozien-
tos y cincuenta incensarios: y tu y Aaron
cada vno con su incensario.
18 Y tomarõ cada vno su incẽsario, y pusie
rõ en ellos fuego, y pusierõ tãbiẽ en ellos sa
humerio, y pusierõse à la puerta del Taber
naculo del Testimonio, y Moysen y Aarõ.
19 Ya Core auia hecho juntar cõtra ellos
toda la compaña à la puerta del Tabernacu
lo del Testimonio: entonces la gloria de Ie
houa appareció à toda la congregacion.
20 ¶ Y Iehoua habló à Moysen y Aaron III.
diziendo,
21 Apartaos de entre esta cõpaña, y con-
sumirloshé en vn momento.
22 Y † ellos se echaron sobre sus fazes, y † Moysen y Aaron.
dixeron: Dios, Dios de los espiritus de to-
da carne, no *es* vn varon elque peccó, y ay-
rartehás *tu* contra toda la compaña?
23 Entõces Iehoua habló à Moysẽ, diziẽdo, l Heb. Subid, o, Leuantaos de &c.
24 Habla à la congregacion, diziendo,
[l] Apartaos de enderredor de la tienda de
Core, Dathan, y Abirom.

25 Y Moysen se leuantó, y fue à Dathan,
y Abirom, y los Ancianos de Israel fueron
enpos deel.
26 Y el habló à la congregacion diziendo,
Apartaos aora de las tiendas de estos
impios hombres y, no toqueys ninguna co
sa suya, porque no perezcays por ventura
en todos sus peccados.
27 Y apartaronse de las tiendas de Core,
de Dathan y de Abirom en derredor, y Da
than y Abirom salieron, y pusieronse à las
puertas de sus tiendas con sus mugeres, y
sus hijos, y sus chiquitos.
28 Y dixo Moysen, En esto conocereys
que Iehoua me ha embiado paraque
hiziesse todas estas obras, [a] que no de mi
coraçon.
29 Si como mueren todos los hombres,
murieren estos, y si [b] con visitacion de todos
los hombres será visitado sobre ellos,
Iehoua no me embió.
30 Mas si Iehoua [†] criare criatura, y la tier
ra abriere su boca, y los tragare con todas
sus cosas, y decédieren àl infierno biuos, en
tonces conocereys que estos hombres irri
taron à Iehoua.
31 * Y aconteció, q̃ en acabádo el de hablar
todas estas palabras, la tierra, q̃ estaua
debaxo [c] deellos se rompió,
32 Y abrió la tierra su boca, y tragolos á
ellos y à sus casas, y à todos los hombres
de Core, y à toda su hazienda,
33 Y ellos y todo loque tenian, decendieron
biuos àl infierno, y la tierra los
cubrió, y perecieron de en medio de la con
gregacion.
34 Y todo Israel, los que estauan enderredor
deellos, huyeron [d] al estruendo deellos:
porque dezian, Por ventura no nos
trague la tierra.
35 Y salió fuego [e] de Iehoua, y consumió
los dozientos y cincuenta hombres que offrecian
el sahumerio.
IIII. 36 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen
diziendo.
37 Di à Eleazar hijo de Aaron Sacerdote,
q̃ tome los incensarios de en medio del
incendio, y derrame el fuego à deláte, porque
son sanctificados:
38 Los incensarios de estos peccadores
[f] en sus animas: y haran deellos planchas
estendidas para cubrir el altar: por quanto
offrecieron con ellos deláte de Iehoua,
son sanctificados: y seran por señal à los hijos
de Israel.
39 Y el Sacerdote Eleazar tomó los incensarios
de metal conque los quemados
auian offrecido, y estendieronlos para cubrir
el altar.

a S. vine por mi arbitrio.

b Con castigo vulgar.

† Hiziere nueuo prodigio.

* *Aba. 27, 3. Deut. 11, 6. Psal. 105, 17.*

c De Dathá y de sus cōpañeros.

d Heb. al clamor.

e Del Tabernaculo.

f Acosta de sus vidas.

40 En memorial à los hijos de Israel,
que ningun estraño que no sea de la simien
te de Aaron, llegue à offrecer sahumerio
delante de Iehoua, porq̃ no sea como Core
y como su compaña, como lo dixo Iehoua
por mano de Moysen [g] ael.
41 ¶ El dia siguiente toda la congregacion
de los hijos de Israel se quexaron con
tra Moysen y Aaron diziendo, Vosotros aueys
muerto àl Pueblo de Iehoua.
42 Y aconteció que como se juntó la cōgregacion
contra Moysen y Aaron, miraron
hazia el Tabernaculo del Testimonio,
y heaqui la nuue lo auia cubierto, y la gloria
de Iehoua appareció.
43 Y vino Moysen y Aaron delante del
Tabernaculo del Testimonio,
44 Y Iehoua habló à Moysen diziendo,
45 Apartaos de en medio de esta compañia,
y consumirloshé en vn momento. Y *ellos*
se echaron sobre sus fazes.
46 Y dixo Moysen à Aaron, Toma el incēsario,
y pon en el fuego del altar, y pō sobre
el perfume, y * ve presto à la congregacion,
y [h] reconcilialos, porque el furor ha
salido de delante la faz de Iehoua: la mortandad
ha començado.
47 Entonces [i] tomó Aaron, como Moysen
dixo, y corrió en medio de la congregacion:
y heaqui que la mortandad auia co
mençado en el pueblo: y puso perfume, y
reconcilió el pueblo.
48 Y pusose entre los muertos y los biuos,
y la mortandad cesso.
49 Y fueron los q̃ murieron de aquella
mortandad catorze mil y sietecientos, sin
los muertos por el negocio de Core.
50 Despues Aaron se boluió à Moysen à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio,
y la mortandad cessó.

g S. à Eleazar.

V.

* *Sab. 8, 21.*

h S. cō Dios.

i S. su incensario.

CAPIT. XVII.

Prueua Dios la vocacion de Aaron haziendo florecer y lleuar fruto à la vara sobre escripta de su nombre, que dando se las de los otros tribus en su primer ser. II. *Los hijos de Israel temen su destruycion por su peccado.*

Y Habló Iehoua à Moysen, diziendo,
2 Habla à los hijos de Israel, y toma
deellos sendas varas por las casas
de los padres de todos los principes de
ellos conforme à las casas de sus padres, do
ze varas, y escriuirás el nōbre† de cada vno
sobre su vara.
3 Y el nombre de Aaron escriuirás sobre
la vara de Leui, porque cada cabeça
de familia de sus padres tendrá vna vara.
4 Y ponerlashás en el Tabernaculo del
Testi-

† De cada tribu.

Teſtimonio,delante del Teſtimonio,[a] don
Exod. 29,42. de *yo* teſtifico de mi à voſotros.
5 Y ſerá, *que* el varon que *yo* eſcogiere,
ſu vara florecerá, y haré ceſſar de ſobre
b O, quexas. mi las [b] murmuraciones de los hijos de
Iſrael, conque murmuran contra voſotros.
6 Y Moyſen habló à los hijos de Iſrael, y
todos los principes deellos le dieron varas,
cada principe por las caſas de ſus padres
vna vara, doze varas, y la vara de Aaron
eſtaua entre las varas deellos.
c Delante el arca. 7 Y Moyſen puſo las varas,[c] delante de
de Iehoua en el Tabernaculo del Teſtimonio.
8 Y aconteció, que el dia ſiguiente Moyſen
vino àl Tabernaculo del Teſtimonio,
y heaquì que la vara de Aaron de la caſa de
Leui auia florecido, y auia echado flores, y
† O, produdo Heb. brotado renueuos, y † ſacado àlmendras.
ſtetado. 9 Eontonces, Moyſen ſacó todas las va-
d. ſacado ras de delante de Iehoua à todos los hijos
leche à de Iſrael, y ellos lo vieron, y tomaron cada
aduració. vno ſu vara.
Heb. 9, 4. 10 Y Iehoua dixo à Moyſen, * Buelue la
d Heb. en vara de Aaron delante del Teſtimonio [d] pa-
guarda. raque ſe guarde por ſeñal a los hijos rebel-
les, y harás ceſſar ſus quexas de ſobre mi, y
no morirán.
11 Y hizolo Moyſen: como le mandó Iehoua,
anſi hizo.
II. 12 ¶ Entonces los hijos de Iſrael hablaron,
à Moyſen, diziendo, Heaquì noſotros
ſomos muertos, perdidos ſomos, todos noſotros
ſomos perdidos.
13 Qualquiera que ſe llegare, el que ſe llegare
àl Tabernaculo de Iehoua, morirá:
auemos de acabarnos muriendo?

CAPIT. XVIII.

Confirma Dios à Aaron y à ſus deſcendiētes en el Sacerdocio, y àl Tribu de Leui en ſu miniſterio. II. *Confirma las offrendas para el ſuſtēto del Sacerdote, y mandale que no reciba ſuerte cō el Pueblo en la tierra de Promiſsion.* III. *Señala los diezmos à los Leuitas, y mandales que deellos offrezcan diezmos àl Sacerdote.*

e Eſtareys obligados à la defenſa ſi q ouiē ren acerca del diuino culto. Y Iehoua dixo à Aaron, Tu y tus hijos
y la caſa de tu padre contigo [e] lleuareys
el peccado del Sanctuario: y tu
y tus hijos contigo lleuareys el peccado de
vueſtro ſacerdocio.
2 Y à tus hermanos tambien, el Tribu de
Leui, el Tribu de tu padre, haz los llegar à
ti, y junten ſe contigo, y ſeruirtehán: y tu y
tus hijos contigo *ſeruireys* delante del Tabernaculo
del Teſtimonio.
3 Y [f] tendrán tu guarda, y la guarda de to- f S. los Leuitas. Heb. guardarán la guarda.
do el Tabernaculo: mas no llegarán à los
vaſos ſanctos ni àl altar, porque no mueran
ellos y voſotros.
4 Y juntarſehán contigo, y tendrán la
guarda del Tabernaculo del Teſtimonio en
todo el ſeruicio del Tabernaculo, y ningun
eſtraño ſe llegará à voſotros.
5 Y tendreys la guarda del Sanctuario, y g S. de Iehoua.
la guarda del altar, y no ſerá [g] mas la yra ſo-
bre los hijos de Iſrael.
6 Porq heaquì yo he tomado à vueſtros
hermanos los Leuitas de entre los hijos de h Arrib. 3,9, y 8,1. &c.
[h] Iſrael, dados à voſotros en don de Iehoua,
para q ſiruan en el miniſterio del Tabernaculo
del Teſtimonio.
7 Y tu, y tus hijos cōtigo guardareys vueſtro
ſacerdocio en todo negocio del altar
y del velo à dētro, y miniſtrareys: *porque* yo
os he dado en don el ſeruicio de vueſtro ſacerdocio,
y el eſtraño q ſe llegare, morirá. II.
8 ¶ Dixo mas Iehoua à Aarō, Y tem,[i] he- i Arrib. 5,9, 10.
aqui yo te he dado la guarda de mis offrendas:
todas las ſanctificaciones de los hijos
de Iſrael te he dado por la vncion: y à tus hijos,
por eſtatuto perpetuo.
9 Eſto ſera tuyo de la offrenda de las ſanctificaciones
de fuego: toda offrenda deellos
de todo ſu † preſente, y de toda expia- † Heb. minchah. Leuit. 2,3,10 y 6,16, Leuit. 7,7.
cion *de peccado* deellos, y la expiacion *por la
culpa* deellos, que me pagaran, ſanctificacion
de ſanctificaciones ſera para ti y para tus
hijos.
10 En el Sanctuario la comerás, todo varō
comerá deella: ſanctificacion ſerá para ti.
11 Eſto tambien ſerá tuyo, la offrenda de
ſus dones: Todas las offrendas de los hijos
de Iſrael he dado à ti y à tus hijos y à tus hi-
jas contigo por eſtatuto [l] de ſiglo: [m] todo l Perpetuo. m Leuit. 22, 1. &c.
limpio en tu caſa comerá deellas.
12 Toda groſſura de azeyte, y toda groſſura
de moſto y de trigo, las primicias deello,
que darán à Iehoua, à ti las he dado.
13 Las primicias de todas las coſas de la
tierra deellos, las quales traerán à Iehoua, ſe
rán tuyas: todo limpio en tu caſa comerá de
ellas. n Heb. Cherem. Leuit. 27,21.
14 Todo [n] anathema en Iſrael, ſerà tuyo.
15 Todo † loq abriere matriz en toda carne † Todo primogenito.
que offrecerán à Iehoua, en hombres y en animales,
ſerá tuyo: mas redimiendo redimirás
el primogenito del hombre: el primoge- o Heb. dinero de &c.
nito de animal immundo tambien harás redimir.
*Arr. 3,47.
16 Y de vn mes harás hazer ſu redemcion Exod. 30,13.
cōforme à tu eſtimaciō [o] por precio de cin- Leui. 27,25.
co ſiclos àl ſiclo del Sanctuario * de veynte Ezec. 45,12.
obolos es.

17 Mas el primogenito de vaca, y el pri-
mogenito de oueja, y el primogenito de
cabra, no redimirás, sanctificados son, la
sangre deellos esparzirás cabe el altar, y la
grossura deellos quemarás: offrenda en-
cendida es para Iehoua en olor de holgan-
ça.
18 Y la carne deellos será tuya,[a] como el
pecho de la mecedura, y como la espalda
derecha, sera tuya.
19 Todas las offrendas de las sanctifica-
ciones, que los hijos de Israel offrecieren à
Iehoua, he dado para ti y para tus hijos y
para tus hijas contigo por estatuto perpe-
tuo: pacto de sal perpetuo es delante de Ie-
houa à ti y à tu simiente contigo.
20 Ité, Iehoua dixo à Aaron, De la tierra
deellos no aurás heredad, ni tendrás entre
ellos parte: * yo *soy* tu parte y tu heredad
en medio de los hijos de Israel.
III. 21 ¶ Y heaqui *yo* he dado à los hijos de Le
ui todos los diezmos en Israel por here-
dad por su ministerio, por quanto ellos sir-
uen el ministerio del Tabernaculo del Te-
stimonio.
22 Y no llegarán mas los hijos de Israel
àl Tabernaculo del Testimonio, porque no
lleuen peccado [b] por el qual mueran.
23 Mas los Leuitas haran el seruicio del
Tabernaculo del Testimonio, y ellos [c] lleua
rán su iniquidad por estatuto perpetuo por
vuestras edades: y no posseerán heredad
entre los hijos de Israel.
24 Porque las decimas de los hijos de Is-
rael, que offrecerán à Iehoua en offrenda,
he dado à los Leuitas por heredad: por lo
qual les he dicho, Entre los hijjos de Israel
no posseerán heredad.
25 Y habló Iehoua à Moysen, diziendo.
26 Y hablarás á los Leuitas, y dezirles
hás, Quando tomardes de los hijos de Is-
rael los diezmos que *yo* os hedado deellos
por vuestra heredad, vosotros offrecereys
deellos offrenda à Iehoua los diezmos de
los diezmos.
27 Y contarseoshá vuestra offrenda co-
mo grano de la era, y como [d] henchimien-
to del lagar.
28 Ansi offrecereys tambien vosotros o-
ffrenda à Iehoua de todos vuestros diez-
mos, que ouierdes recebido de los hijos de
Israel: y dareys deellos offrenda à Iehoua à
à Aaron el Sacerdote.
29 De todos vuestros dones offrecereys
toda offrenda à Iehoua, de toda su grossu-
ra, su sanctificacion de ello.
30 Item, dezirleshas, Quando offrecier-
des lo gruesso deello, [e] será contado à los
Leuitas por fruto de la era, y por fruto del
lagar.
31 Y comerlo eys en qualquier lugar vo-
sotros y vuestra familia, que vuestro salario
es por vuestro ministerio en el Tabernacu-
lo del Testimonio.
32 Y no lleuareys peccado por ello, quã-
do vosotros ouierdes offrecido deello [f] su
grossura: y no contaminareys las sanctifica
ciones de los hijos de Israel, y no mori-
reys.

a Leuit. 7, 43. Num. 5, 9, 10.
*Deut. 10, 9, y 18, 2. Iosu. 13, 14, 33. Ezec. 44, 3.
b Heb. para morir.
c Ver. 1.
d O, plenitud. q. d. como si lo ouiessedes de vuestra cosecha.
e Como ver. 27.
f Le mejo

CAPIT. XIX.

Instituye Dios el Sacrificio de la vaca bermeja, de cuyas cenizas se hiziesse el agua expiatoria o lustral. II. Las immundicias que especialmente serian expiadas con esta agua.

Item, Iehoua habló à Moysen y, à Aarõ,
diziendo,
2 Esta *es* la ordenança de la Ley, q̃ Ie-
houa ha mandado, diziendo, Di à los hijos
de Israel que te traygan *vna* vaca bermeja,
[g] perfecta, en la qual no aya falta, sobre la
qual no aya subido yugo.
3 Y darlaeys à Eleazar el Sacerdote, y
el la sacará fuera del campo, y hazerlaha de
gollar delante desi.
4 Y * tomará Eleazar el Sacerdote de su
sangre con su dedo, y esparzirá hazia la de-
lantera del Tabernaculo del Testimonio
con la sangre deella siete vezes.
5 Y hará quemar la vaca delante de sus
ojos: su cuero, y su carne, y su sangre cõ su
estiercol hara quemar.
6 Luego tomará el Sacerdote palo de ce-
dro, y hyssopo, y carmesi colorado, y echar
loha en medio del fuego de la vaca.
7 Y el Sacerdote lauará sus vestidos, laua
rá tambien su carne con agua, y despues en
trará en el real: y será immundo el Sacerdo-
te hasta la tarde.
8 Ansi mismo el que la quemó, lauará sus
vestidos en agua, y lauará su carne en agua
y será immundo hasta la tarde.
9 Y *vn* hombre limpio cogerá las cenizas
de la vaca, y ponerlashá fuera del campo
en *algun* lugar limpio, y guardarlasha la cõ
gregació de los hijos de Israel para el agua
[h] del apartamiento: es expiacion.
10 Y el q̃ cogió las cenizas de la vaca, la-
uará sus vestidos, y será immundo hasta la
tarde: y será à los hijos de Israel, y àl estran-
gero que peregrina entre ellos por estatu-
to perpetuo.
11 ¶ El que tocare muerto de qualquie- II.
ra persona humana, siete dias será immun-
do.

g Entera, sana &c. Leu. 22, y 23, 24.
*Heb. 9,
h O, ade sanctida sancta. de la asp sion.

12 Este

a O, expiará. 12 Este se [a] purificará con ella àl tercero
dia, y àl septimo dia será limpio: y si no se
purificâre el tercero dia, no será limpio àl
septimo dia.
13 Qualquiera que tocâre en muerto, en
persona de hombre que fuere muerto, y no
fuere purificado, el Tabernaculo de Ieho-
ua contaminó, y aquella persona será cor-
b Ver. 9. tada de Israel: por quãto [b] el agua del apar-
tamiento no fue esparzida sobreel, immun-
do será, y su immundicia será sobreel:
14 Esta es la Ley, Quando alguno murie-
re en la tienda, qualquiera que entrare en
la tienda, y todo loque estuuiere en ella se-
rá immundo siete dias.
c Heb. que no ayuntamiento liado sobre él. 15 Y todo vaso abierto [c] sobre elqual no
ouiere tapon, será immundo.
16 Item, qualquiera que tocare en muer-
to à cuchillo sobre la haz del campo, o en
muerto *de suyo*, o en huesso humano, o en se-
pulchro, siete dias será immundo.
17 Y tomarán pará el immundo de la ce-
d De la vaca quemada, &c. niza [d] de la quema de la expiacion, y echa-
rán sobre ella agua biua en vn vaso,
18 Y tomará hyssopo, y *vn* varon limpio
mojará enel agua, y esparzirá sobre la tien-
da, y sobre todaslas alhajas y sobre las per-
sonas que ay estuuieren, y sobre aquel que
ouiere tocado el huesso, o el matado, o el
muerto, o el sepulchro.
19 Y el limpio esparzirã sobre el immun-
do àl tercero dia, y àl septimo dia, y àl se-
e el immundo que se expia. ptimo dia lo purificará, y despues [e] lauará
sus vestidos, y à si se lauará con agua, y será
limpio à la tarde.
20 Y el varon que fuere immundo, y no
se purificare, la tal persona sera cortada de
entre la congregacion, por quanto conta-
minó el Tabernaculo de Iehoua; agua de
apartamiento no fue esparzida sobre el: im-
mundo es.
21 Y sera á ellos por estatuto perpetuo: y
el que esparziere el agua del apartamiento,
lauará sus uestidos: y el que tocâre àl agua
del apartamiento, será immundo hasta la
tarde.
22 Y todo loque el immundo tocâre, será
f immũdo. immundo: y la persona que [f] lo tocâre, será
immunda hasta la tarde.

CAPIT. XX.

Llega el Pueblo àl desierto de Zin donde Maria hermana de Aarõ muere y es sepultada. II. *Faltãdo el agua el Pueblo se lamẽta, y riñe con Moysen.* III. *Moysen por mandado de Dios hiere la peña con su vara delante de toda la congregacion, de donde salen aguas en abundancia.* IIII. *Moysen y Aaron son amenazados de Dios por su infidelidad, que no meteran el Pueblo en la tierra de Promissiõ.* V. *Moysen embia à demandar passo por su tierra àl Rey de Edom, el qual lo niega y defiende.* VI. *Viene el campo àl monte de Hor donde Aaron muere en pena de su incredulidad conforme à la amenaza de Dios, y Eleazar su hijo es enuestido en el Sacerdocio.*

Y Llegâron los hijos de Israel, toda la
congregacion, àl desierto de Zin el
mes Primero, y reposó el pueblo en
Cades, y àlli murió Maria, y fue sepultada
alli.
2 ¶ Y no vuo agua para la cõpaña, y jun- II.
taronse contra Moysen, y Aaron.
3 Y riñó el pueblo con Moysen, y habla-
ron diziendo. Y oxala perecieramos noso-
tros, quando perecieron [g] nuestros herma- g Exod. 32, 28. Arrib. 1, 34. y 14, 37, 45. y 16, 41.
nos delante de Iehoua.
4 * Y porque hezistes venir la congrega-
cion de Iehoua à este desierto, paraque
muramos aqui nosotros y nuestras be- * Exod. 17, 2.
stias?
5 Y porque nos hás hecho venir de Egy-
pto á este mal lugár? No lugar de semente-
ra, de higueras, de viñas, ni granados, ni a-
un agua *ay* para beuer.
6 Y fueronse Moysen y Aaron de delan-
te de la congregaciõ à la puerta del Taber-
naculo del Testimonio, y echaronse sobre
sus rostros, y la gloria de Iehoua apprreció
sobre ellos.
7 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, dizien- III.
do.
8 Toma la vara, y congrega la compaña
tu y Aaron tu hermano, y hablad à la peña
en los ojos deellos, y ella dará su agua, y sa-
carleshás aguas de la peña, y darás de be-
uer à la congregacion, y à sus bestias.
9 Entonces Moysen tomo la vara de de-
lante de Iehoua, como el le mandó,
10 Y juntaron Moysen y Aaron la con-
gregaciõ delãte de la peña, y dixoles, Oyd
aora rebelles, * Hazeros hemos salir aguas * Exod. 17, 6.
desta peña?
11 Entonces Moysen alçó su mano, y hirió Deut. 32, 51.
la peña con su vara dos vezes, y salierõ mu- Psal. 77, 15.
chas aguas, y beuió la compaña y sus be- y 104, 41. Sáb. 11, 4.
stias. 1. Cor. 10, 4.
12 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, y à Aaron, IIII.
* Por quanto no creystes en mi pará sancti- * Deut. 1,
ficarme en ojos de los hijos de Irsael, por 37.
tanto no metereys esta compaña en la tie- Abax. 27,
rra, que les he dado. 14.
13 Estas *son* las aguas [h] de la renzilla por h Heb. Me-
las quales riñerõ los hijos de Israel con Ie- ribah.
houa, y el se sanctificó en ellos. V.
14 ¶ Y embió Moysen embaxadores àl i S. diziẽdo.
rey de Edom desde Cades, [i] Ansi dize Isra- Ansi, &c.

el tu hermano, Tu has sabido todo el tra-
bajo que nos ha venido,
15 Que nuestos padres decendierõ en Egy
pto, y estuuimos en Egypto muchos tiem-
pos, y los Egypcios nos fatigaron, y à nu-
estros padres.
16 Y clamamos à Iehouá, elqual oyó nu-
estra boz, y embió [b] Angel, y saconos de
Egypto: y heaqui estamos en Cades ciu-
dad de tu termino.

b Exod. 14, 9.

17 Rogamoste que passemos por tu tie-
rra: no passaremos por labrãça, ni por viña,
ni beueremos agua de pozo: por el camino
real yremos, sin apartarnos à diestra ni à si-
niestra hastaque passemos tu termino.
18 Y Edom le respondió, No passarás por
mi, de otra manera *yo* saldre contrati [c] ar-
mado.

c Heb. en cuchillo.

19 Y los hijos de Israel le dixeron, Por el
camino yremos: y si beuieremos tus aguas
yo y mis ganados, daré el precio deellas:
[d] ciertamente ninguna cosa: con mis pies
passaré.

d S. tomaremos. O, cañaremos.

20 Y el respondió, No passarás. Y salió E-
dom contra el con mucho pueblo, y mano
fuerte.
21 Y no quiso Edom dexar passar à Israel
por su termino, y *ansi* Israel [e] se apartó de-
el.

e Deut. 2, 4. &c.

VI.

22 ¶ * Y partidos de Cades los hijos de
Israel, vinieron, toda aquella cõpaña àl mõ-
te de Hor.

* *Abaxo* 33. 37.

23 Y Iehoua habló à Moysen, y à Aaron
en el monte de Hor, en los terminos de la
tierra de Edom, diziendo,
42 Aaron será juntado à sus pueblos, que
no entrará en la tierra que *yo* di à los hijos
de Israel, por quanto fuestes rebelles [f] à mi
mandamiento à las Aguas de la renzi-
lla:

f Heb. à mi boca.

25 Toma à Aarõ, y à Eleazar su hijo, y haz
los subir àl monte de Hor,
26 Y haz desnudar à Aaron sus vestidos,
y viste deellos à Eleazar su hijo, porq̃ Aarõ
[g] será congregado, y morirá alli.

g S. à sus pueblos, como ver. 24.

27 Y Moysen hizo como Iehoua le man-
dó, y subieron àl mõte de Hor à ojos de to-
da la Congregacion.
28 Y Moysen hizo desnudar à Aaron de
sus vestidos, y vistiolos à Eleazar su hijo: y
Aaron murió alli en la cumbre del monte,
y Moysen y Eleazar decendieron del mon-
te.
29 Y viendo toda la congregacion que
Aaron era muerto, [h] lloraronlo treynta dias
toda la casa de Israel.

h Hizieron sus exequias 30. dias.

CAPIT. XXI.

ISrael toma la tierra del Rey de Arad Chananeo, y assuela todas sus ciudades por voto. II. *Con la longura del desierto el pueblo murmura contra Dios y contra Moysen, y Dios les embia serpientes ardientes que los matan con su veneno.* III. *Manda Dios à Moysen hazer la serpiente de metal en la qual mirando los mordidos de las serpientes sean sanos.* IIII. *Passados algunos otros lugares llega el Pueblo à los campos de Moab, de donde embian à demandar passo à Sehon Rey de Moab, y saliendo el à defenderselo, lo vencen, y toman su tierra.* V. *Toman tambien la tierra de Iazer: Item, la tierra y el Rey de Basan.*

Y Oyendo el Chananeo, el rey de A-
rad, el qual habitaua àl Mediodia,
que venia Israel por el camino de las
centinelas, peleó con Israel, y tomó deel
presa.
2 Entonces Israel [i] hizo voto à Iehoua, y
dixo, Si entregando entregares à este pue-
blo en mi mano, *yo* destruyré sus ciudades.

i Heb. votó, voto.

3 Y Iehoua oyó la boz de Israel, y entre-
gó àl Chananeo, y destruyolos à ellos y à
sus ciudades, y † llamó el nombre de aquel
lugar [l] Horma.

† Moysen.
l Destruycion.

II.

4 ¶ Y partierõ del monte de Hor cami-
no del mar Bermejo, para rodear la tierra
de Edom, y el anima del pueblo fué angu-
stiada en el camino.
5 Y habló el pueblo contra Dios y Moy-
sen: [m] Porque nos hezistes venir de Egy-
pto paraque muramos en este desierto? que
ni *ay* pan, ni agua, y nuestra anima tiene fa-
stidio [n] deste pan tan liuiano.

m S. diziendo: Porq. &c.
n El Mana.

6 * Y Iehoua embió en el pueblo serpiẽ-
tes [o] ardientes, que mordian àl pueblo, y
murió mucho pueblo de Israel.

* *Sabid.* 16. 5. 1. Cor. 10, 9.
o De veneno mortal ardiente.

7 Entonces el pueblo vino à Moysen, y
dixeron, Peccado auemos, por auer ha-
blado contra Iehoua y cõtra ti: ora à Ieho-
ua que quite de nosotros estas serpientes.
Y Moysen oró por el pueblo.

III.

8 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Haz † te *vna
serpiente* ardiente, y ponla sobre la vandera:
y será, que qualquiera que fuere mordido
y mirare à ella biuirá.

† *Vna figura de aquellas serpiẽtes.*

9 Y * Moysen hizo vna serpiente de me-
tal, y pusola sobre la vandera, y fue, q̃ quã-
do *alguna* serpiente mordia à alguno, mira-
ua à la serpiente de metal, y biuia.

* 2. Reyes 18, 4. *Ioan.* 3, 14

10 * Y partieron los hijos de Israel, y as-
sentaron campo en Oboth.

* *Abaxo* 33, 43.

11 Y partidos de Oboth, assentarõ en Ie-
Abarim en el desierto que *esta* delante de
Moab àl nacimiento del Sol.
12 Partidos de alli, assentaron àl arroyo de
Zared.

13 Y par-

13 Y partidos de alli assentaron de la otra
parte de Arnõ, que *es* enel desierto, que sa-
Iuezes le del termino del Amorrheo: * porque Ar
11,13. non es termino de Moab, entre Moab y el
Amorrheo.
14 Por tãto es dicho enel libro de las ba-
tallas de Iehoua, Loque hizo enel mar Ber-
mejo, y à los arroyos de Arnon:
15 Y la corriente de los arroyos que va à
parar en Ar, y descansa enel termino de
Moab.
16 Y de alli *vinieron* à Beer: este es el pozo
del qual Iehoua dixo à Moysen, Iunta el
pueblo, y darleshé aguas.
17 Entonces Israel cantó esta cancion,
[a] Ven en [a] Sube pozo, cantad [b] à el.
memoria. 18 Pozo, el qual cauâron los principes:
[b] Celebrese cauaronlo los principes del pueblo, y [c] el
memo- legislador, con sus bordones. Y del desier-
ria. to *vinieron* à Mathana.
[c] O, del.
S. Moy- 19 Y de Mathana à Nahaliel, y de Naha-
sen. liel à Bamoth.
IIII. 20 ¶ Y de Bamoth al valle que *esta* en los
campos de Moab, y à la cumbre de Phasga,
[d] Heb. y y [d] à la vista de Iesimon.
miró sobre 21 * Y embió Israel embaxadores à Sehõ
las hazes rey de los Amorrheos diziendo.
de Ies. 22 Passaré por tu tierra, no nos apartare-
* Deut. 2, mos por los labrados, ni por las viñas: no
26. beueremos las aguas de los pozos, por el
Iuezes 11,19 camino real yremos, hasta que passemos tu
termino.
23 Mas Sehon no dexó passar à Israel por
su termino: antes juntó Sehon todo su pue-
blo, y salió contra Israel enel desierto: y vi-
[e] Heb. Ia- no à [e] Iasa, y peleó contra Israel.
sa. 24 * Y Israel lo hirió à filo de espada, y to
* Iosue. mó su tierra desde Arnon hasta Iabboc, ha-
24,8. sta los hijos de Ammon: porque el termino
Amos. 2,9. de los hijos de Ammon era fuerte.
Psal. 134,11. 25 Y Israel tomó todas estas ciudades, y
habitó Israel en todas las ciudades del A-
morrheo, en Hesebõ y en todas sus aldeas.
26 Porque Hesebon era la ciudad de Se-
hon rey de los Amorrheos: el qual auia te-
nido guerra antes con el rey de Moab, y a-
uia tomado toda su tierra de su poder ha-
sta Arnon.
28 Por tanto dizen los prouerbiãtes, Ve-
nid à Hesebon, edifiquese, y reparese la ciu
dad de Sehon.
Iuezes 28 Que fuego salió de Hesebon, y llama
11,17. de la ciudad de Sehon, y consumió à Ar de
Reyes Moab, à los señores de los altos de Arnon.
3,7. 29 * Ay de ti Moab, perecido has pueblo
[f] Era el de [f] Chamos: puso sus hijos en huyda, y sus
dios de los hijas en captiuidad por Sehon rey de los
Moabitas. Amorrheos.

30 Y Hesebon destruyó su reyno hasta Di
bõ, y destruymos hasta Nophe, [g] y Medaba. [g] Heb. que
31 Ansi habitó Israel en la tierra del Amo hasta Me-
rrheo. daba.
32 ¶ Y embió Moysen à reconocer à Ia- V.
zer, y tomaron sus aldeas, y echarõ àl A-
morrheo que *estaua* alli.
33 * Y bolvieron, y subieron camino de * Deut. 3, 1.
Basan, y salió cõtra ellos Og rey de Basan, 29, 3.
el y todo su pueblo para pelear en Edrai.
34 Entonces Iehoua dixo à Moysen, No
le tengas miedo, que en tu mano lo he da-
do, à el y à todo su pueblo: y harás deel, co
mo heziste de Sehon rey de los Amorrhe-
os, que habitaua en Hesebon.
35 Y hirieron à el, y à sus hijos, y à todo
su pueblo, que ninguno quedó deel, y pos-
seyeron su tierra.

CAPIT. XXII.

Llegado el Pueblo a los Cãpos de Moab, Balac rey de los Moabitas hallandose muy inferior para salir cõtra el, embia en compañia de los gouernadores de los Amalecitas por Balaam adiuino de los Gentiles para que maldiga al Pueblo de Dios. II. *Balaam, prohibiẽdole Dios la venida, la refusa.* III. *Importunado de Balac la segunda vez, Dios le permitte venir, mas en desgracia y ira suya.* IIII. *El Angel de Dios appareciendose àl asna enque yua, le estorua el camino.* V. *Abre Dios la boca àl asna, y por ella reprehende la temeridad del Propheta.* VI. *Muestrase el Angel à Balaam, y reprehendido de su temeridad le manda, que ninguna otra cosa diga, sino loque el le enseñare.* VII. *Balaam vienne à Balac.*

Y Mouieron los hijos de Israel, y assen
tarõ en los campos de Moab de la o-
tra parte del Iordan de Iericho.
2 Y vido Balac, hijo de Sephor, todo lo-
que Israel auia hecho àl Amorrheo,
3 Y Moab temió mucho [h] à causa del pue [h] Heb. de
blo q̃ era mucho, y angustiose Moab à cau- la faz.
sa de los hijos de Israel.
4 Y dixo Moab à los Ancianos de Madiã,
Aora lamerá esta compaña todos nuestros
àlderredores, como lame el buey la gram-
ma del campo. Y Balac hijo de Sephor *era*
entonces Rey de Moab.
5 * Y embió mensageros à Balaam hijo * Iosue 24,
de Beor, à Pethor, que *era* junto [i] àl Rio, en 9.
la tierra de los hijos de su pueblo, para que [i] Euphra-
lo llamassen, diziendo, Vn pueblo ha salido tes.
de Egypto, y heaqui cubre la haz de la tie-
rra, † y habita delante de mi. † O ha, a-
6 Ruego te pues ven aora, maldime à ssentado.
este pueblo, porque es mas fuerte que yo:
por ventura podré yo herirlo, y echar-
lo de la tierra: que yo se que el que tu

bendixeres,ſerá bendito,y el que tu maldi-
xeres ſerá maldito.
7 Y fueron los Ancianos de Moab, y los
Ancianos de Madiá, con las encantaciones
en ſu mano:y llegaron à Balaam, y dixeron
le las palabras de Balac.
8 Y el les dixo, Repoſad aqui eſta noche,
y yo os recitaré las palabras, como Iehoua
me hablare. Anſi los principes de Moab ſe
quedaron con Balaam.
II. 9 ¶ Y vino Dios à Balaam,y dixole, Qui-
en *ſon* eſtos varones *que eſtan* contigo?
10 Y Balaam reſpondió à Dios, Balac hi-
jo de Sephor rey de Moab ha embiado à mi
diziendo,
11 Heaqui eſte pueblo, que ha ſalido de
Egypto, cubre la haz de la tierra: ven pues
aora, y maldimelo; por ventura podré pe-
lear con el,y echarlo.
12 Entonces Dios dixo à Balaam, No va-
yas cō ellos,ni maldigas àl pueblo, porque
es bendito.
13 Anſi Balaam ſe leuantó por la mañana,
y dixo à los principes de Balac, Bolueos à
vueſtra tierra, porque Iehoua no me quie-
re dexar yr con voſotros.
14 Y los principes de Moab ſe leuantarō,
y vinieron à Balac,y dixeron,Balaā no qui-
ſo venir con noſotros.
III. 15 ¶ Y tornó Balac à embiar otra vez mas
principes,y mas honrrados que eſtos,
16 Los quales vinieron à Balaam, y dixe-
ronle, Anſi dize Balac hijo de Sephor,Rue-
gote que no dexes de venir à mi.
17 Porque honrrādo te honrraré mucho,
y todo loq̄ me dixeres,haré:ven pues aora,
maldime à eſte pueblo.
18 Y Balaam reſpondió y dixo à los ſier-
Abaxo uos de Balac, * Aunque Balac me dieſſe ſu
24,13. caſa llena de plata y oro, no puedo traſpaſ-
ſar la palabra de Iehoua mi Dios,para hazer
coſa chica ni grande.
19 Por tanto ruegoos aora que repoſeys
aqui eſta noche,paraq̄ *yo* ſepa que me buel-
ue à dezir Iehoua.
20 Y vino Dios à Balaam de noche, y di-
xole, Si vinieron à llamarte eſtos varones,
leuantate y ve con ellos: empero harás lo-
que *yo* te dixere.
21 Anſi Balaam ſe leuantó por la mañana,
y cinchó ſu aſna,y fué con los principes de
Moab.
IIII. 22 ¶ Y el furor de Dios ſe encēdió por-
que el yuá: y el Angel de Iehoua ſe puſo en
el camino por ſu aduerſario,y el yua caual-
* 2. Pedr.2, gando ſobre ſu aſna, y dos moços ſuyos
16. con el.
Iudas 11. 23 * Y el aſna vido àl Angel de Iehoua que

eſtaua en el camino con ſu eſpada deſnuda
en ſu mano,y apartoſe el aſna del camino,y
yua por el campo: y hirió Balaam àl aſna pa
ra hazerla boluer àl camino.
24 Y el Angel de Iehoua ſe puſo en vna
ſenda de viñas, vallado de vna parte y va-
llado de otra.
25 Y viendo el aſna àl Angel de Iehoua,
appretoſe à la pared, y apretó con la pared
el pie de Balaam:y el boluió à herirla.
26 Y el Angel de Iehoua boluió à paſſar,
y puſoſe en vna angoſtura donde no auia
camino para apartar ni à dieſtra ni à ſinie-
ſtra.
27 Y el aſna viendo àl Angel de Iehoua,
echoſe debaxo de Balaam,y Balaam ſe eno-
jó,y hirió àl aſna con el palo.
28 ¶ Entonces Iehoua abrió la boca àl aſ- V.
na,la qual dixo à Balaam,Que te he hecho,
que me has herido eſtas tres vezes?
29 Y Balaam reſpondió àl aſna, Porq̄ has
eſcarnecido de mi: oxala ouiera eſpada en
mi mano,que aora te matára.
30 Y el aſna dixo à Balaam, No ſoy yo a Heb. deſ-
tu aſna? ſobre mi has andado [a] deſde que de tu tiem-
has ſido haſta eſte dia, he acoſtumbrado po.
à hazerlo anſi contigo? Y el reſpondió,
No.
31 ¶ Entonces Iehoua deſatapó los ojos VI.
à Balaam,y vido àl Angel de Iehoua,q̄ eſta-
ua en el camino, y *tenia* ſu eſpada deſnuda
en ſu mano: entonces el ſe abaxó y adoró
inclinado ſobre ſu faz.
32 Y el Angel de Iehoua le dixo, Por-
que has herido tu aſna eſtas tres vezes?
Heaqui yo he ſalido por [b] eſtoruador, por b S. de tu ca
eſſo *ella* ſe apartó del camino delante de mino co-
mi, mo arrib.
33 Que el aſna me ha viſto,y ſe ha aparta- ver.22.
do de delante de mi eſtas tres vezes: y ſi no
ſe ouiera apartado de delante de mi,*yo* tam-
bien aora te matâra à ti, y à ella dexâra bi-
ua.
34 Entonces Balaam dixo àl Angel de Ie-
houa,*Yo* he peccado,que no ſabia que tu te
ponias delāte de mi en el camino: mas aora, c S. mi em-
[c] ſi te parece mal,*yo* me bolueré. preſa. Heb.
35 Y el Angel de Iehoua dixo à Balaam, ſi mal en
Ve con eſtos varones, empero la palabra q̄ tus ojos.
yo te dixere, eſſa hablarás. Anſi Balaam fue
con los principes de Balac.
36 ¶ Y oyendo Balac que Balaam venia, VII.
ſalió à recebirlo á la ciudad de Moab, que
eſtaua junto àl termino de Arnon, que *es* àl
cabo de los confines.
37 Y Balac dixo à Balaam,No embié *yo* à ti
à llamarte,porque no has venido à mi? Por
uentura no puedo honrrarte?
38 Y Ba-

38 Y Balaam respondió à Balaac, Heaqui
yo he venido àti: mas podré aora hablar al-
guna cosa? La palabra que Dios pusiere en
mi boca, essa hablaré.
39 Y fué Balaam con Balac, y llegaron à
a Ot. de las plaças, o, de las calles. la ciudad de [a] Huçoth.
40 Y Balac hizo matar bueyes y ouejas,
y embió à Balaam, y à los principes q̃ *esta-*
uan con el.
41 Y el dia siguiente Balac tomó à Bala-
am, y hizolo subir à los altos de Baal, y des-
b S. Balaã. de alli [b] vido el cabo del pueblo.

CAPIT. XXIII.

Balaam consulta à Dios para maldezir àl Pueblo de Israel, mas por voluntad y instruccion de Dios lo bendize. II. Mudando el lugar por voluntad de Balac, lo bendize por voluntad de Dios la segunda vez, mostrãdo a Balac que Dios es firme y verdadero en sus bendiciones. III. No obstãte esto Balac le haze mudar lugar la segunda vez.

Y Balaã dixo à Balac, Edificame aqui
siete altares, y aparejame aqui siete
bezerros, y siete carneros.
2 Y Balac hizo como le dixo Balaam, y o-
ffrecieron Balac y Balaam vn bezerro y vn
carnero en *cada* altar.
3 Y Balaam dixo à Balac, Ponte junto à tu
holocausto, y *yo* yré, por vẽtura Iehoua me
vendrá àl encuẽtro, y qualquiera cosa que
me mostrare *yo* te la denunciáre. Y ansi se
fue solo.
4 Y encontrose Dios con Balaam, y el le
dixo, Siete altares he ordenado, y en *cada*
àltar he offrecido vn bezerro, y vn carne-
ro.
5 Y Iehoua puso palabra en la boca de Ba-
laã, y dixo *le*, Buelue à Balac, y hablar *le* hás
ansi.
c Balac. 6 Y boluió àel, y heaqui [c] el estaua jun-
to à su holocausto, el y todos los princi-
pes de Moab.
d Comen-su razon sentenciosa prophetica parece cion. 7 Y el [d] tomó su parabola, y dixo, [e] De
Aram me truxo Balac rey de Moab, de
los montes del Oriente, *diziendo* Ven,
maldizeme á Iacob: y, Ven, detesta à Is-
e De Syria. rael.
8 Porque maldeziré *yo* àl que Dios no
maldixo? Y porque detestaré *yo* àl que Ie-
houá no detestó?
f Arrib. 22, 9 Porque [f] de la cumbre de las peñas lo
he visto, y desde los collados lo he mira-
g Ot. solo. ...rsi. do: heaqui vn pueblo que habitará [g] con
fiado, y no será contado entre las Gen-
tes.
10 Quien contara [h] el poluò de Iacob, o h La multitud como poluo. Gen.13,16.
el numero del quarto de Israel? Muera mi
anima de la muerte de los rectos, y mi po-
strimeria sea como el.
11 Entonces Balac dixo à Balaam, Que
me has hecho? *Yo* te he tomado paraque
maldigas à mis enemigos, y heaqui *tu* has
bendicho bendiziendo.
12 Y el respondió, y dixo, No guarda-
ré yo loque Iehoua pusiere en mi boca para
dezirlo?
13 ¶ Y dixole Balac, Ruego te que ven- II.
gas cõmigo à otro lugar desde elqual lo
veas: [i] su cabo solamente has visto, que no i Arrib.22,
lo has visto todo, y desde alli me lo mal- 41.
dirás.
14 Y tomolo *y lleuolo* àl campo de So-
phim à la cumbre de Phasga, y edificó sie-
te altares, y offreció vn bezerro y vn car-
nero en *cada* altar.
15 Entonces el dixo à Balac, † Ponte aqui † Arrib.
junto à tu holocausto, y yo yré à encõtrar ver.3.
à Dios alli.
16 Y Iehoua se encontró con Balaã, y pu-
so palabra en su boca, y dixole, Buelue à Ba-
lac, y dezir *le* hás ansi.
17 Y vino àel, y heaqui que el estaua jun-
to à su holocausto, y con el los principes
de Moab: y dixole Balac, Que ha dicho Ie-
houa?
18 Entõces [l] el tomó su parabola, y dixo, l Ver.7.
Balac leuãtate, y oye: escucha mis palabras
hijo de Sephor.
19 Dios no *es* hombre paraque mienta; ni
hijo de hõbre para que se arrepienta: el di-
xo, y no hará? habló, y no lo effecuta-
rá?
20 Heaqui, *yo* he tomado bendicion; y el
bendixo, y no la reuocaré.
21 No ha mirado iniquidad en Iacob, ni
ha visto rebellion en Israel: Iehoua su Dios
es con el, y [m] jubilacion de rey en el: m La musica de las trompetas Arrib.12,5.
22 * Dios los ha sacado de Egypto, tiene
fuerças como el vnicornio. * *Abaxo* 24, 8.
23 Porque en Iacob no ay aguero, ni adi-
uinacion en Israel: como aora será dicho
de Iacob, y de Israel àl qual ha hecho Di-
os.
24 Heaqui el pueblo, que como leon se
leuantará, y como leon se ensalçará: no se
echará, hastaque coma la presa, y beua san-
gre de muertos.
25 Entonces Balac dixo à Balaam, Si mal-
diziendo no lo maldizes, no lo bendigas
tampoco bendiziendo.
26 Y Balaam respondió, y dixo, No te he
dicho, que todo loque Iehoua me dixere,
aquello tengo de hazer?

III. 27 ¶ Y dixo Balác à Balaã, Ruegote que
vengas, lleuartehé a otro lugar, por ventu-
ra [a] parecerá bien à Dios que desde alli me
lo maldigas.
28 Y Balac tomó à Balaã, *y truxolo* à la cũ-
bre de [b] Phogor, que mira hazia Iesi-
mon.
29 Entonces Balaam dixo à Balac, Edifica
me aqui siete altares, y apareja me aqui sie-
te bezerros, y siete carneros.
30 Y Balac hizo como Balaam le dixo, y
offreció vn bezerro y vn carnero en *cada*
altar.

a Heb. recto en ojos de Dios &c.
b Heb. Peor.

CAPIT. XXIIII.

B*Endize Balaã la tercera vez al Pueblo de Israel.* I I. *Balac se enoja contra el y lo embia sin premio.* III. *Balaam en su despedida prophetiza la venida del Mesias, y las illustres victorias de su Pueblo en el mundo.*

Y Vido Balaam [c] que parecia bien à Ie-
houa, que el bendixesse à Israel, y no
fué, como la primera y segunda vez,
à encuẽtro de los agueros, sino puso su ro-
stro hazia el desierto,
2 Y alçando sus ojos vido à Israel, aloja-
do por sus tribus, y el Espiritu de Dios [d] vi-
no sobre el.
3 Y [e] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, y dixo [f] el varon de ojos
abiertos:
4 Dixo el que oyó los dichos de Dios, el
que vido la vista del Omnipotẽte, [g] caydo,
mas desatapados los ojos,
5 Quan hermosas son tus tiendas, ô Ia-
cob; tus habitaciones, ô Israel.
6 Como arroyos estan estendidas, como
huertos junto al rio, como arboles de san-
dalos plantados por Iehoua, como cedros
junto à las aguas.
7 De sus ramos distilarán aguas, y su si-
miente *será* en muchas aguas: y en salçarse-
há mas que [h] Agag su Rey, y su reyno será
ensalçado.
8 * Dios lo sacó de Egypto, tiene fuerças
como el vnicornio: comerá à las gentes sus
enemigas, y roerá sus huessos, y asaeteará
sus saetas.
9 [i] Encoruarsehá para echarse como le-
on, y como leõ; quien lo despertará? † Ben-
ditos los que te bendixeren, y malditos los
que te maldixeren.
II 10 ¶ Entonces la yra de Balac se encen-
dió contra Balaam, y batiendo sus palmas,
dixo à Balaam, Para maldezir à mis enemi-
gos te he llamado, y heaqui bendiziendo
lo has bendicho ya tres vezes.
11 Por tanto aora huyete à tu lugar: *yo* di-
xe [l] que te honrraria, mas heaqui que Ieho-
ua te há priuado de honrra.
12 Y Balaam le respondió, No lo dixe *yo*
tambien à tus mensageros, que me embia-
ste, diziendo,
13 * Si Balac me diesse su casa llena de pla-
ta y oro, *yo* no podré traspassar el dicho de
Iehoua para hazer *cosa* buena ni mala [m] de
mi arbitrio: Lo que Iehoua hablâre, esso di-
ré yo?
14 ¶ Por tanto heaqui yo aora me voy à III.
mi pueblo, ven, respõdertehé loq̃ este pue-
blo ha de hazer à tu pueblo en los postri-
meros dias.
15 Y [n] tomó su parabola, y dixo, Dixo Ba-
laam hijo de Beor, dixo [o] el varon de ojos
abiertos,
16 Dixo el que oyó los dichos de Ieho-
ua, y el que sabe sciencia del Altissimo, el
que vido la vista del Omnipotente, caydo,
mas desatapados los ojos.
17 Verlohé, mas no aora: mirarlohé, mas
no de cerca: * [p] SALDRA ESTRELLA DE
IACOB, y leuantarseha sceptro de Israel,
y herirá los cantones de Moab, y destruyrá
todos los hijos de Seth.
18 Y será [q] tomada Edom, y será tomada
Seir por sus enemigos, y Israel [r] se aurá va-
ronilmente.
19 Y *el* de Iacob se enseñoreará, y destruy-
ra de la ciudad loque quedâre.
20 Y viendo à Amalec, tomó su parabo-
la, y dixo, Amalec, cabeça de gentes:
mas su postrimeria [s] perecerá para siem-
pre.
21 Y viendo àl Cineo, tomó su parabola,
y dixo, Fuerte *es* tu habitaciõ, pon en la pe-
ña tu nido:
22 Que el Cineo será echado, quando As-
sur te lleuará captiuo.
23 Item, tomó su parabola y dixo, Ay,
quien biuirá, quando pusiere estas cosas
Dios?
24 Y *vendrán* nauios de la ribera de Cit-
tim, y affligiran à Assur, affligirán tambien
á Eber: mas el tambien perecerá para siem-
pre.
25 Entonces Balaam se leuantó, y fuese, y
boluiose à su lugar: y tambien Balac se fue
por su camino.

c Heb. que bueno en ojos de Iehoua.
d Heb. fue.
e Arr. 23, 7.
f El Veyente, el propheta.
g Aun que peccador, toda via propheta que en esto dize verdad. Alude a la historia arr. 22, 31. &c.
h Nombre comun de los reyes de Amalec.
* Arrib. 23, 22.
i Gen. 49, 9.
† Gen. 12, 3.
l Arrib. 22, 37.
* Arrib. 22, 18.
m Heb. de mi coraçon.
n Arrib. 23, 7.
o Ver. 3.
* Math. 2, 2
p Heb. Anduuo. o, vino estrella &c.
q Heb. heredad, o possession.
r Heb. hará es fuerço.
s Heb. hasta perdicion.

CAPIT. XXV.

F*Ornica el Pueblo con las mugeres de Moab y de Madian, y idolatra con sus dioses.* II. *Phinees zela*

Zela la gloria de Dios y la salud de su Pueblo contra vn principe de Israel publico fornicario con vna princesa de los Madianitas. III. Dios por este hecho lo alaba, y en premio de su Zelo le confirma el Sacerdocio. IIII. Manda Dios á Moysen que afflijan a los Madianitas.

Y Reposó Israel en Setim, y el pueblo
començó à fornicar con las hijas de
Moab.
2 Las quales llamaron àl pueblo à los sa-
crificios de sus dioses, y el pueblo comió, y
inclinaronse à sus dioses.
3 Y allegose el pueblo à Beel-phegor, y
el furor de Iehoua se encendió contra Is-
rael.
Cõnoca. 4 Y Iehoua dixo à Moysen, a Toma to-
Deut.4,3. dos los principes del pueblo, y * b ahorca-
Iosue 22,17. los à Iehoua deláte del Sol, y la yra del fu-
b S.à los Idolatras, como enel Ver.Sig. ror de Iehoua se apartará de Israel.
5 Entonces Moysen dixo à los juezes de
Israel, Matad cada vno à sus varones que se
han allegado à Beel-phegor.
II. 6 ¶ Entonces heaqui vn varon de los hi-
c Heb.hizo llegar. jos de Israel vino, y c truxo vna Madianita
à sus hermanos à ojos de Moysen, y de to-
da la congregacion de los hijos de Israel,
llorando ellos à la puerta del Tabernaculo
del Testimonio.
Psal.105, 30. 7 * Y vidoló Phinees hijo de Eleazar, hi-
jo de Aaron sacerdote, y leuantose de en
1.Mach.2, 54. medio de la congregacion, y tomó vna lan
1.Cor.10,8. ça en su mano,
8 Y vino tras el varon de Israel à la tien-
d Ot.en su tabernaculo. da, y aláceolos à ambos, àl varon de Israel
y à la muger d por su viẽtre: y cessó la mor-
tandad de los hijos de Israel.
9 Y murierõ de aquella mortãdad veyn-
te y quatro mil.
III. 10 ¶ Entonces Iehoua habló à Moysen,
diziendo,
11 Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aarõ
sacerdote, ha hecho tornar mi furor de los
hijos de Israel zelando mi zelo entre ellos,
por loqual yo no he consumido con mi ze-
lo los hijos de Israel.
e S,à los hijos de Israel. 12 Por tanto e di, * Heaqui yo pongo mi
pacto de paz con el,
Ecclesiastico 45,24. 13 Y tendrá el y su simiente despues deel
1.Mach.2. el pacto del Sacerdocio perpetuo, por quã-
to tuuo zelo por su Dios, y f expió los hijos
de Israel.
f O,reconció. 14 Y el nombre del varõ muerto, que fue
muerto con la Madianita *era* Zambri, hijo
de Salu, principe de familia del Tribu de
Simeon.
15 Y el nombre de la muger muerta Ma-
g Heb.casa de padre. dianita *era* Cozbi, hija de Sur principe de
pueblos, g padre de familia en Madian.
16 ¶ Y Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, IIII.
17 * Affligireys à los Madianitas, y herir- * Abaxo. 31,2.
los eys:
18 Por quanto ellos os affligieron à vos-
otros con sus engaños con que os han en-
gañado enel negocio de Phegor, y enel ne-
gocio de Cozbi hija del principe de Ma-
dian h su hermana, laqual fue muerta el dia h S.Madianita.
de la mortandad por causa de Phegor.

CAPIT. XXVI.

Despues de la mortandad con que Dios castigó àl Pueblo, mãda à Moysen que lo cuente la segunda vez, paraque conforme à esta lista les sea repartida por sus suertes la tierra de Promisión. II. Les Leuitas son cõtados porsi. III. En esta cuenta ninguno ay de los que salieron de Egypto, sino fue Iosue y Caleb.

Y Aconteció despues de la mortãdad,
que Iehoua habló à Moysen, y à Elea
zar hijo de Aarõ Sacerdote, diziẽdo,
2 Tomad la summa de toda la congrega-
cion de los hijos de Israel de veynte años
arriba, por las casas de sus padres, à todos
los que pueden salir à la guerra en Israel.
3 Y habló Moysen y Eleazar el Sacerdo-
te con ellos en los campos de Moab junto
àl Iordan de Iericho, diziendo,
4 Contareys el pueblo de veynte años
arriba, i como mandó Iehoua à Moysen, y i Num.1,2. &c.
à los hijos de Israel, q̃ auian salido de tierra
de Egypto.
5 Ruben, primogenito de Israel. Los hijos
de Ruben *fueron* Henoc, del qual era la fa-
milia de los Henochitas: de Phallu, la fami-
lia de los Phalluitas.
6 De Hesron, la familia de los Hesroni-
tas: de Charmi, la familia de los Charmitas.
7 Estas *fueron* las familias de los Rubenitas: Ruben,
y sus contados fueron quarenta y tres mil, 43730.
y siete cientos y treynta.
8 Y los hijos de Phallu, Eliab.
9 Y los hijos de Eliab, Namuel, y Dathã,
y Abirom: estos Dathan y Abirom *fueron*
los † del consejo de la congregacion, que † Arrib. 16,2.
hizieron el motin contra Moysen y Aaron
con la compañia de Core, quando se amo-
tinaron contra Iehoua.
10 Que la tierra abrió su boca, y tragó à
ellos y à Core, quando la compañia murio,
que consumio el fuego dozientos y cin-
cuenta varones, que fueron l por señal. l Arrib. 16,38.
11 Mas los hijos de Coré no murieron.
12 Los hijos de Simeon por sus familias
fueron, de Namuel, la familia de los Namue-
litas: de Iamin, la familia de los Iaminitas:

de Iachin,la familia de los Iachinitas.
13 De Zare, la familia de los Zareitas: de
Saul,la familia de los Saulitas.
Simeon 14 Estas *fueron* las familias de los Simeo-
22200. nitas,veynte y dos mil,y dozientos.
15 Los hijos de Gad por sus familias; de
Sephoni, la familia de los Sephonitas: de
Aggi, la familia de los Aggitas: de Suni, la
familia de los Sunitas.
16 De Ozni,la familia de los Oznitas: de
Eri,la familia de los Eritas.
17 De Arod,la familia de los Aroditas:de
Ariel,la familia de los Arielitas.
Gad. 18 Estas *fueron* las familias de los hijos de
40500. Gad por sus contados quarenta mil,y qui-
nientos.
*Genes. 38, 19 *Los hijos de Iuda,Er,y Onan:y mu-
3,7. rió Er, y Onan en la tierra de Chana-
an.
20 Y fueron los hijos de Iuda por sus fa-
milias; de Sela,la familia de los Selaitas:de
Phares,la familia de los Pharesitas:de Zare
la familia de los Zareitas.
21 Y fueron los hijos de Phares, de Hes-
rõ, la familia de los Hesronitas: de Hamul,
la familia de los Hamulitas.
Iuda 22 Estas *fueron* las familias de Iuda por sus
76500. contados setenta y seys mil y quinien-
tos.
23 Los hijos de Issachar por sus familias,
de Thola, la familia de los Tholaitas: de
Phua,la familia de los Phunitas.
24 De Iasub,la familia de los Iasubitas:de
Semran,la familia de los Semranitas.
Issachar. 25 Estas *fueron* las familias de Issachar por
64300. sus contados sesenta y quatro mil, y trezi-
entos.
26 Los hijos de Zabulon por sus familias:
de Sared, la familia de los Sareditas: de E-
lon,la familia de los Elonitas:de Ialel, la fa-
milia de los Ialelitas.
Zabulon 27 Estas *fueron* las familias de los Zabulo-
60500. nitas por sus contados sesenta mil y qui-
nientos.
28 Los hijos de Ioseph por sus familias,
Manasse,y Ephraim.
29 Los hijos de Manasse; de Machir, la
familia de los Machiritas: y Machir engen-
dró à Galaad:de Galaad, la familia de los
Galaaditas.
30 Estos *fueron* los hijos de Galaad,de Ie-
zer, la familia de los Iezeritas: de Helec, la
familia de los Helecitas.
31 De Asriel, la familia de los Asrielitas:
de Sechem,la familia de los Sechemitas.
32 De Semida, la familia de los Semidai-
tas:de Hepher, la familia de los Hepheri-
tas.

33 Y Salphaad hijo de *Hepher no tuuo *Abaxo
hijos,sino hijas: y los nombres de las hijas 27,2.
de Salphaad *fueron* Maala,y Noa,y Hegla,y
Melcha,y Thersa.
34 Estas *fueron* las familias de Manasse, y Manasse
sus contados cincuenta y dos mil, y siete 52700.
cientos.
35 Estos *fueron* los hijos de Ephraim por
sus familias:de Suthala, la familia de los Su
thalaitas:de Becher,la familia de los Beche
ritas:de Thehen,la familia de los Thehenи-
tas.
36 Y estos *fueron* los hijos de Suthala, de
Heran,la familia de los Heranitas.
37 Estas *fueron* las familias de los hijos de Ephraim
Ephraim por sus contados treynta y dos 32500.
mil, y quinientos. Estos *fueron* los hijos de
Ioseph por sus familias.
38 Los hijos de Ben-iamin por sus fami-
lias,de Bela,la familia de los Belaitas:de As-
bel,la familia de los Asbelitas:de Achiram,
la familia de los Achiramitas.
39 De Supham,la familia de los Suphami-
tas:de Hupham,la familia de los Huphami-
tas.
40 Y los hijos de Bela fueron Hered y
Noeman: *de Hered* la familia de los Heredi-
tas:de Noeman, la familia de los Noemi-
tas.
41 Estos *fueron* los hijos de Beniamin por Ben-iamin
sus familias:y sus contados quarenta y cin- 45600.
co mil,y seys cientos.
42 Estos *fueron* los hijos de Dan por sus fa-
milias:de Suhã la familia de los Suhamitas:
estas *fueron* las familias de Dan por sus fa-
milias.
43 Todas las familias de los Suhamitas Dan,
por sus contados, sesenta y quatro mil, y 64400.
quatrocientos.
44 Los hijos de Aser por sus familias: de
Iemna,la familia de los Iemnaitas:de Iessui,
la familia de los Iessuitas:de Brie, la familia
de los Brieitas.
45 Los hijos de Brie, de Heber,la familia
de los Heberitas:de Melchiel, la familia de
los Melchielitas.
46 Y el nombre de la hija de Aser fue
Sara.
47 Estas *fueron* las familias de los hijos de Aser,
Aser por sus contados cincuẽta y tres mil, 53400.
y quatrocientos.
48 Los hijos de Nephthali por sus fami-
lias, de Iesiel, la familia de los Iesielitas: de
Guni,la familia de los Gunitas.
49 De Ieser,la familia de los Ieseritas: de
Sellem,la familia de los Sellemitas.
50 Estas *fueron* las familias de Nephtha- Neptali,
li por sus familias: y sus contados quaren- 45400.
ta y

El todo. ta y cinco mil, y quatro cientos.
601730. 51 Eſtos fueron los contados de los hijos
Arrib.1,46. de Iſrael, Seys cientos mil, y mil y ſiete cié-
603550. tos y treynta:
Faltan, 52 Y habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
1820. 53 A eſtos ſe repartirá la tierra en here-
dad por la cuenta de los nombres.
54 A los mas darás mayor heredad, y à
los menos menor, à cada vno ſe le darà ſu
heredad conforme à ſus contados.
55 Empero la tierra ſerá partida por ſuer-
te, y por los nombres de los Tribus de ſus
padres heredarán.
56 Conforme à la ſuerte ſerá partida ſu
heredad entre el grande y el pequeño.
II. 57 ¶ Y los contados de los Leuitas por
ſus familias *fueron* eſtos, de Gerſon la fami-
lia de los Gerſonitas: de Caath, la familia
de los Caathithas: de Merari, la familia de
los Meraritas.
58 Eſtas *fueron* las familias de los Leuitas,
La familia de los Lobnitas: la familia de los
Hebronitas: La familia de los Moholitas:
La familia de los Muſitas: La familia de los
Coritas: y Caath engendró à Amram.
*Exod.2,2, 59 * Y la muger de Amram ſe llamó Io-
y 6,20. chabed hija de Leui, laqual nació à Leui
en Egypto: eſta parió de Amram à Aaron,
y à Moyſen, y à Maria ſu hermana.
60 Y de Aaron nacieron Nadab, y Abiu,
Eleazar, y Ithamar.
* Arr. 3, 4. 61 * Mas Nadab y Abiu murieron, quan-
Leuit.10, 2. do offrecieron fuego eſtraño delante de
1. Chron. Iehoua.
24,2.
Leuitas, 62 Y ſus contados fueron veynte y tres
23000. mil, todos los varones de vn mes arriba:
Arrib.3,39. porque no fueron contados entre los hi-
22000. jos de Iſrael, por quanto no les auia de ſer
Augméto, dada heredad entre los hijos de Iſrael.
1000. 63 Eſtos *fueron* los contados por Moyſen
y Eleazar el Sacerdote, los quales contarõ
los hijos de Iſrael en los campos de Moab
junto àl Iordan de Iericho.
III. 64 ¶ * Y entre eſtos ninguno vuo de los
*1.Cor.10,6 contados por Moyſen y Aaron el Sacerdo-
te que contaron à los hijos de Iſrael en el
deſierto de Sinai.
a Arr.14,22. 65 Porque Iehoua [a] les dixo, Muriendo
morirán en el deſierto: y no quedó varon
deellos, ſino Caleb hijo de Iephone, y Io-
ſue hijo de Nun.

CAPIT. XXVII.

Las hijas de Salphaad por ordenacion de Dios reciben el derecho à la poſſeſion de la herencia de ſu padre. II. A eſta occaſion es pueſta Ley concerniente àl derecho de los herederos. III. Tratando Dios con Moyſen de ſu muerte en pena de ſu peccado, Moyſen le ruega que prouea à ſu Pueblo de conueniente Paſtor. IIII. Por mandado de Dios es ſeñalado Ioſue por ſucceſſor de Moyſen en la conducta del Pueblo delante de toda la congregacion.

Y * las hijas de Salphaad hijo de He- * Arr.26,52
pher, hijo de Galaad, hijo de Machir, Abaxo.3,6,
hijo de Manaſſe, de las familias de 2,
Manaſſe, hijo de Ioſeph, los nombres de las Ioſue. 17,3.
quales eran Maala, y Noa, y Hegla, y Mel-
cha, y Therſa, llegaron,
2 Y preſentaronſe delante de Moyſen y
delante de Eleazar el Sacerdote, y delante
de los principes, y de toda la congrega-
cion, à la puerta del Tabernaculo del Teſti
monio, y dixeron.
3 Nueſtro padre murió en el deſierto, el * Arrib.ca.
qual no fué en la congregacion * q̃ ſe jun- 16,2, 31.
tó contra Iehoua en la compañia de Core: b Por la co-
q̃ [b] en ſu peccado murió, y no tuuo hijos. mun condi-
4 Porq̃ ſerá quitado el nombre de nu- cion de los
eſtro padre de entre ſu familia, por no auer hombres.
tenido hijo? Da nos heredad entre los
hermanos de nueſtro padre.
5 Y Moyſen [c] lleuó ſu cauſa delante de c Heb. alle-
Iehoua. gó.
6 Y Iehoua reſpõdió à Moyſen, diziẽdo,
7 Derecho [d] piden las hijas de Salphaad: d Heb.ha-
darleshás poſſeſsion de heredad entre los blan.
hermanos de ſu padre, y traſpaſſarás la he-
redad de ſu padre á ellas.
8 ¶ Y à los hijos de Iſrael hablarás, di- II.
ziendo, Quando alguno muriere ſin hijo,
traſpaſſareys ſu herencia à ſu hija.
9 Y ſi no tuuiere hija, dareys ſu herencia
à ſus hermanos.
10 Y ſi no tuuiere hermanos, dareys ſu he
rencia à los hermanos de ſu padre.
11 Y ſi ſu padre no tuuiere hermanos, da-
reys ſu herencia á ſu pariente mas cercano
de ſu linage, elqual la heredará: y ſerá à los
hijos de Iſrael por Ley de derecho, como
Iehoua mandó à Moyſen.
12 ¶ Item, * Iehoua dixo à Moyſen, Sube III.
à eſte monte Abarim, y verás la tierra q̃ he * Deut.31,
dado à los hijos de Iſrael. 37.
13 Y verlahás, y ſerás ayuntado à tus pue
blos tu tambien [e] como fue ayuntado tu e Arr.20,24
hermano Aaron.
14 * Como rebellaſtes à mi dicho en el de *Arr.20,12.
ſierto de Zin en la renzilla de la congrega-
cion, para ſanctificarme en las aguas en los
ojos deellos. Eſtas *ſon* las Aguas de la ren-
zilla de Cades en el deſierto de Zin.
15 Entonces Moyſen reſpondió à Ieho-
ua, diziendo,
16 Põga Iehoua, Dios de los eſpiritus de
toda

toda carne, varon, ſobre la congregacion,
17 Que ſalga delante deellos, y que entre
delante deellos, q̃ los ſaque y los meta: por
q̃ la congregacion de Iehoua no ſea como
ouejas ſin paſtor.
IIII. 18 ¶ Y Iehoua dixo à Moyſen, * Tomate
*Deut. 3, 21 à Ioſue hijo de Nun, varon en el qual ay
eſpiritu, y pondrás tu mano ſobre el.
19 Y ponerlohás delante de Eleazar el Sa
cerdote, y delante de toda la congrega-
cion, y darlehás mandamientos delante de
ellos.
20 Y pondrás de tu reſplandor ſobre el,
paraque toda la congregacion de los hijos
de Iſrael *lo* obedezcan.
21 Y el eſtara delante de Eleazar el Sacer-
a ô Cſultará. dote, y à el [a] preguntará en el juyzio del
Exo. 28, 30. Vrim delante de Iehoua: por el dicho [b] de
b Del Sacer el ſaldrán, y por el dicho de el entrarán [c] el
dote. y todos los hijos de Iſrael con el, y toda la
c Ioſue. congregacion.
22 Y hizo Moyſen, como Iehoua le man-
dó, que tomó à Ioſue, y lo puſo delante de
Eleazar el Sacerdote, y de toda la congre-
gacion,
23 Y puſo ſobre el ſus manos, y diole mã-
damientos, como Iehoua auia mãdado por
mano de Moyſen.

CAPIT. XXVIII.

Señala Dios los ſacrificios que quiere que ſe le hagan en ſus tiempos, Cadadia. II. Cada Sabbado. III. El primer dia de cada mes. IIII. La fieſta del pan cenzeño. V. La fieſta de Penthecoſtes.

Y Habló Iehoua à Moyſen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Iſrael, y di
les, Mi offrenda, mi pan con mis o-
ffrendas encendidas en olor de mi holgan-
ça guardareys, offreciendomelo à ſu tiem-
po.
3 Item, dezirleshás, Eſta *es* [d] la offrenda
d Holocau encẽdida, que offrecereys à Iehoua, * Dos
ſto. corderos [e] enteros de vn año, cada vn dia:
* Exod. 29, *ſerá* el holocauſto contino.
38. 4 El vn cordero harás à la mañana, y el
e Leuit. 22, otro cordero harás entre las dos tardes.
22. 5 Y vna diezma de vn ephi de flor de ha-
rina amaſſada con vna quarta de vn hin de
azeyte [f] molido en preſente.
f De azey- 6 Holocauſto contino, q̃ fué hecho en el
tunas moli- monte de Sinai en olor de holgança, offrẽ-
das. da encendida à Iehoua.
7 Y [g] ſu derramadura *ſerá* vna quarta de vn
g O, libaciõ hin con cada vn cordero: derramarás derra
Arr. 15, 1. madura de vino à Iehoua, en el Sanctuario.
8 Y el Segundo cordero harás entre las
dos tardes: conforme à la offrenda de la
mañana, y conforme à ſu derramadura ha-
rás, offrenda encendida en [h] olor de hol- h Acceptiſſima.
gança à Iehoua.
9 ¶ Mas el dia del Sabbado, dos corde- II.
ros enteros de vn año, y dos diezmas de
flor de harina amaſſada con azeyte por pre
ſente, con ſu derramadura.
10 *Eſte ſerá* el holocauſto del Sabbado [i] ca i Heb. en ſu
da Sabbado aliende del holocauſto conti- ſabado.
no y ſu derramadura.
11 ¶ Item, en los principios de vueſtros III.
meſes offrecereys en holocauſto à Iehoua,
dos bezerros hijos de vaca, y vn carnero, y
ſiete corderos enteros de vn año.
12 Y tres diezmas de flor de harina ama-
ſſada con azeyte por Preſente con cada be
zerro, y dos diezmas de flor de harina ama
ſſada con azeyte por Preſente cõ cada car-
nero.
13 Y vna diezma de flor de harina amaſſa-
da con azeyte en offrenda por Preſente cõ
cada cordero: holocauſto de olor de hol-
gança, offrenda encendida à Iehoua.
14 Y ſus derramaduras de vino ſerán me-
dio hin cõ cada bezerro, y vna tercia de vn
hin cõ cada carnero, y vna quarta de vn hin
con cada cordero. Eſto *ſerá* el holocauſto
† de cada mes por todos los meſes del año. † Heb. del mes en ſus meſes por &c.
15 Y vn cabron de las cabras en expiaciõ
ſe hará à Iehoua, aliende del holocauſto cõ
tino, con ſu derramadura.
16 ¶ * Mas en el mes Primero, à los cator IIII.
ze del mes ſerá la Paſcua de Iehoua. *Exo, 12, 18.
17 Y à los quinze dias de aqueſte mes la Leuit. 23, 5.
Solemnidad: por ſiete dias ſe comerán [l] *pa* l S. de los panes cenzeños.
nes cenzeños.
18 El primer dia *aurá* ſancta conuocaciõ,
ninguna obra ſeruil hareys.
19 Y offrecereys en offrenda encendida,
en holocauſto à Iehoua dos bezerros hijos
de vaca, y vn carnero, y ſiete corderos de
vn año, enteros los tomareys.
20 Y ſu Preſente amaſſado con azeyte,
tres diezmas con cada bezerro, y dos diez-
mas con cada carnero hareys.
21 Con cada vno de los ſiete corderos ha
reys vna diezma.
22 Y vn cabron por expiacion para recõ-
ciliaros.
23 Eſto hareys aliende del holocauſto de
la mañana, que *es* el holocauſto contino.
24 Conforme à eſto hareys [m] el pan de la m Es el Holocauſto.
offrenda encendida en olor de holgança à Leuit. 3, 11.
Iehoua cada vno de los ſiete dias, hazerſe-
ha aliende del holocauſto contino, con ſu
derramadura.
25 Y el Septimo dia tendreys ſancta con-
uocacion: ninguna obra ſeruil hareys. V.
26 ¶ Item, [n] el dia de las primicias quã- n Leuit. 23,
do 15.

do offreciērdes Presente nueuo à Iehoua
en vuestras semanas, tendreys sancta con-
uocacion, ninguna obra seruil hareys.
27 Y offrecereys en holocausto en olor
de holgāça à Iehoua dos bezerros hijos de
vaca, vn carnero, siete corderos de vn año.
28 Y el Presente deellos, flor de harina
amassada con azeyte tres diezmas con ca-
da bezerro, dos diezmas con cada carnero.
29 Con cada vno de los siete corderos
vna diezma. (ciliaros.
30 Vn cabron de las cabras pará recon-
31 *Esto* hareys aliende del holocausto cō-
tino y sus Presentes, y sus derramaduras:
enteros los tomareys.

CAPIT. XXIX.

La fiesta de las trompetas o Iubilacion. II. *La fiesta de las expiaciones.* III. *La fiesta de las Cabañas.*

*Leuit. 23, 24.

ITem, * el Septimo mes àl primero del
mes tendreys sancta conuocacion, nin-
guna obra seruil hareys, dia de Iubila-
cion os será.
2 Y hareys *en* holocausto por olor de hol
gança à Iehoua vn bezerro hijo de vaca, vn
carnero, siete corderos enteros de vn año.
3 Y el Presente de ellos, flor de harina a-
massada con azeyte, tres diezmas cō cada
bezerro, dos diezmas con cada carnero,
4 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
5 Y vn cabron de las cabras por expiaciō
para reconciliaros.
a Arr. 28, 11. 6 Aliende del holocausto [a] del mes y su
Presente, y el holocausto contino y su Pre
b O, rito. sente, y sus derramaduras conforme [b] à su
Ley, offrenda encendida à Iehoua en olor
de holgança:
II
Leuit. 23, 27. y 16, 30. 7 ¶ * Item, à los diez de este mes Septi-
mo tēdreys sancta cōuocaciō, y affligireys
vuestras personas, ninguna obra hareys.
8 Y offrecereys en holocausto à Iehoua
por olor de holgança vn bezerro hijo de va
ca, vn carnero, siete corderos de vn año, en
teros los tomareys.
9 Y sus Presentes, flor de harina amassa-
da con azeyte, tres diezmas con cada be-
zerro: dos diezmas con cada carnero:
10 Y con cada vno de los siete corderos
vna diezma.
11 Vn cabron de las cabras por expiacion
aliēde de la offrenda de las expiaciones por
el peccado, y del holocausto contino y de
sus Presentes, y de sus derramaduras.
III. 12 ¶ Item, à los quinze dias del mes Se-
ptimo, tendreys sancta conuocacion: nin-
guna obra seruil hareys, y celebrareys solē
nidad à Iehoua por siete dias.

13 Y offrecereys en holocausto, en offrē-
da encendida à Iehoua en olor de holgan-
ça treze bezerros hijos de vaca, dos carne-
ros, catorze corderos de vn año, serán en-
teros.
14 Y los presentes deellos, flor de harina
amassada con azeyte, tres diezmas con ca-
da vno de los treze bezerros, dos diezmas
con cada vno de los dos carneros:
15 Y con cada vno de los catorze corde-
ros vna diezma.
16 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto cōtino, su Pre
sente, y su derramadura.
17 Y el segundo dia, doze bezerros hijos
de vaca, dos carneros, catorze corderos en
teros de vn año.
18 Y sus Presētes, y sus derramaduras cō los
bezerros, cō los carneros, y con los corde-
ros segū el numero deellos cōforme à la ley.
19 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliende del holocausto contino, y u
Presente y su derramadura.
20 Y el tercero dia, onze bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
21 Y sus Presentes y sus derramaduras cō
los bezerros, con los carrneros, y con los
corderos segun el numero deellos confor-
me à la ley.
22 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion, aliende del holocausto contino, y su
Presente, y su derramadura.
23 Y el quarto dia, diez bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
24 Sus Presentes y sus derramaduras cō
los bezerros, cō los carneros, y con los cor
deros segun el numero deellos conforme à
la ley.
25 Y vn cabron de las cabras por expia-
cion aliēde del holocausto contino, su Pre-
sente y su derramadura.
26 Y el quīto dia, nueue bezerros, dos car
neros, catorze corderos enteros de vn año.
27 Y sus Presentes, y sus derramaduras cō
los bezerros, con los carneros, y con los
corderos segun el numero deellos, confor
me à la ley.
28 Y vn cabrō por expiaciō aliēde del holo
causto contino, su Presente y su derrama-
dura.
29 Y el sexto dia, ocho bezerros, dos car-
neros, catorze corderos enteros de vn año.
30 Y sus Presentes, y sus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos segun el numero deellos, con
forme à la ley.
31 Y vn cabrō por expiacion aliende del
holocausto cōtino, sus Presentes y sus de-
rramaduras.

32 Y el septimo dia, siete bezerros, dos
carneros, catorze corderos enteros de vn
año.
33 Y sus presentes, y sus derramaduras
con los bezerros, con los carneros, y con
los corderos, segun el numero deellos, cõ-
forme à su ley.
34 Y vn cabron por expiació, aliende del
holocausto contino, y su presente, y su de-
rramadura.
35 El octauo dia tendreys solemnidad,
ninguna obra seruil hareys.
36 Y offrecereys en holocausto, en offré-
da encendida à Iehoua de olor de holgan-
ça, vn nouillo, vn carnero, siete corderos
enteros de vn año.
37 Sus presentes, y sus derramaduras con
el nouillo, cõ el carnero, y cõ los corderos
segun el numero deellos conforme à la ley.
38 Y vn cabron por expiacion aliende del
holocausto contino, y su presente, y su de-
rramadura.
39 Estas cosas hareys à Iehoua en vuestras
solemnidades aliende de vuestros votos, y
[a] de vuestras offrendas libres, en vuestros
holocaustos, y en vuestros presentes, y en
vuestras derramaduras, y en vuestras pazes

a Heb. de vuestras voluntades.

CAPIT. XXX.

De la obligacion de los votos, y quando obliguen, o no, à las mugeres que votaren.

Y Moysen dixo à los hijos de Israel
conforme à todo loque Iehoua auia
mandado à Moysen.
2 Y habló Moysen [b] à los principes de los
Tribus de los hijos de Israel, diziẽdo, Esto
es loque Iehoua ha mandado,
3 Quando alguno hiziere voto à Iehoua,
o jurare juramento, ligando [c] su anima con
obligació, [d] no contaminará su palabra: cõ-
forme à todo loque salió por su boca, hará.
4 Mas la muger quando hiziere voto à
Iehoua, y se ligare con obligacion en casa
de su padre en su mocedad,
5 Si su padre oyere su promessa, y la obli-
gacion cõque ligó su anima, y su padre ca-
llare [e] à ella, todas las promessas deella se-
rán firmes, y toda obligacion, conque oui-
ere obligado su anima, será firme.
6 Mas si su padre [f] le vedáre el dia q̃ o-
yere todos sus votos, y sus ataduras cõque
ella ouiere ligado su anima, no será firmes,
y Iehoua la perdonará, porquanto su pa-
dre le vedó.
7 Emperó si fuere casada, y hiziere votos,
o pronunciare de sus labios cosa conque
obligue su anima,

b Heb. à las cabeças de &c.
c O, su persona.
d No quebrantará.
e A la promessa.
f S. el voto.

8 Si su marido lo oyere, y quando lo o-
yere, callare à ello, los votos deella será fir
mes, y el atadura conque ligó su anima, se-
rá firme.
9 Mas si quãdo su marido lo oyó, le vedó,
entõces el voto que ella hizo, y loque pro-
nunció de sus labios conque ató su anima,
será ninguno, y Iehoua la perdonará.
10 Empero todo voto de biuda, o repu-
diada, conque ligare su anima, será firme.
11 Mas si lo ouiere hecho *en* casa de su ma-
rido, y ouiere ligado su anima con obliga-
cion de juramento,
12 Si su marido oyó, y calló à ello, y no le
vedó, entonces todos sus votos serán fir-
mes, y toda obligacion conque ouiere li-
gado su anima, será firme.
13 Mas si su marido los anulló el dia que
los oyó, todo loque salió de sus labios, quã-
to à sus votos, y quanto à la obligacion de
su anima, será ninguno, su marido los anu-
lló, y Iehoua la perdonará.
14 Todo voto, o todo juramẽto de obli-
gacion [g] para affligir la persona, su marido
lo confirmará, o su marido lo anullará.
15 Emperó si su marido [h] callàre à ello de
dia en dia, entonces confirmó todos sus vo
tos, y todas las obligaciones, que estan so-
bre ella: confirmolas, por quanto calló à e-
llo el dia que *lo* oyó.
16 Mas si las anullare despues que *las* oyo,
entónces el lleuará el peccado della.
17 Estas son las ordenanças que Iehoua
mandó à Moysen *para* entre el varon y su
muger, y entre el padre y su hija en su mo-
cedad en casa de su padre.

g De abstinencia.
h Heb. callando callâre.

CAPIT. XXXI.

El Pueblo por mandado de Dios haze guerra à los Madianitas, donde mata à todo varon, à sus Reyes, y à Balaam el adiuino, y traen captiuas las mugeres y niños. II. Moysen se enoja porque auian reseruado las mugeres, y por su mandado matan todos los niños machos, y todas las mugeres que auian conocido varon, y todo el resto de la presa expian. III. La presa se reparte por el orden que Dios manda. IIII. Los capitanes offrecen sus dones particulares que auian prometido en la guerra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo,
2 * Haz la vengança de los hijos de
Israel de los Madianitas, despues [i] serás
recogido à tus pueblos.
3 Entonces Moysen habló àl pueblo, di-
ziendo, Armaos algunos de vosotros para
la guerra, y serán contra Madian, y haran la
vengança de Iehoua en Madian.
4 Mil de cada Tribu de todos los tribus de
los

* Arrib. 25.17.
i Passarás desta vida.

los hijos de Israel embiareys à la guerra.
De la mul[titud.] 5 Ansi fuerõ dados [a] de los millares de Is-
rael mil por cada vn tribu, doze mil à pun-
to de guerra.
6 Y Moysen los embió à la guerra: mil
de cada Tribu embió, y Phinces hijo de E-
leazar Sacerdote *fue* à la guerra, con los san
Arrib. [3]1. ctos instrumentos, [b] con las trompetas del
Iubilo en su mano.
7 Y pelearon contra Madian, como Ieho-
uá lo mandó à Moysen, y mataron à todo
varon.
Heb. con [lo]s muer-[to]s. 8 Mataron tambien [c] entre los que ma-
taron deellos à los reyes de Madian * Eui,
Iosue 21. y Recem, y Sur, y Hur, y Rebe, cinco reyes
de Madian: y à Balaam hijo de Beor mata-
ron à cuchillo.
9 Y lleuaron captiuas los hijos de Israel
las mugeres de los Madianitas, y sus chi-
quitos, y todas sus bestias, y todos sus ga-
nados, y robaron toda su hazienda.
10 Y todas sus ciudades por sus habitacio-
nes, y todos sus palacios quemârõ à fuego.
11 Y tomâron todo el despojo y toda la
presa ansi de hombres como de bestias.
12 Y truxeronlo à Moysen, y à Eleazar el
Sacerdote, y à la cõgregacion de los hijos
de Israel, los captiuos, y la presa, y los des-
pojos, àl campo, en los llanos de Moab, que
estan junto àl Iordan de Iericho.
13 Y salieron Moysen, y Eleazar el Sacer-
dote, y todos los principes de la congre-
gacion à recebirlos fuera del campo.
II. 14 ¶ Y Moysen se enojó cõtra los capita-
nes del exercito, los tribunos y centurio-
nes que boluian de la guerra,
15 Y dixoles Moysen, Todas las mugeres
aueys reseruado?
16 Heaqui ellas fueron à los hijos de Is-
Arrib. 1. *&c.* rael [d] por cõsejo de Balaam * para dar pre-
uaricacion contra Iehoua en el negocio de
Heb. en [pa]labra de [...] Phogor, por lo qual vuo mortandad en la
congregacion de Iehoua.
17 Matad pues aora todos los machos en
los niños: y toda muger que aya conocido
varon en ayuntamiento de varon matad.
18 Y todas las niñas entre las mugeres,
que no ayan conocido ayuntamiento de
varon, os guardareys biuas.
19 Y vosotros quedaos fuera del campo
siete dias: y todos los que mataren perso-
na, y qualquiera que tocare à muerto, ex-
piaroseys àl tercero y àl septimo dia, vos-
Heb. vu-[est]ra capti-[uid]ad. otros y [e] vuestros captiuos.
20 Y todo vestido, y toda alhaja de pie-
les, y toda obra de pelos de cabras, y todo
vaso de madera expiareys.
21 Y Eleazar el Sacerdote dixo à los hom
bres de guerra, que veniã de la guerra, Esta
es la ordenança de la Ley que Iehoua man-
dó à Moysen,
22 Ciertamente el oro, y la plata, metal,
hierro, estaño, y plomo,
23 Todo loque entra en fuego hareys pa-
ssar por fuego, y sera limpio, empero [f] en las f Arr. 19, 9.
aguas de la expiacion se alimpiará: mas to-
do loque no entra en fuego, hareys passar
por agua.
24 Demas deesto lauareys vuestros ve-
stidos el septimo dia, y *ansi* sereys limpios.
y entrareys despues en el campo.
25 ¶ Itẽ, Iehoua habló à Moysen, diziẽdo, III.
26 Toma la cuenta de la presa de la capti-
uidad, ansi de los hombres como de las be-
stias, tu y Eleazar el Sacerdote, y las cabe-
ças de los padres de la congregacion,
27 Y partirás por medio la presa entre los
que pelearon, los que salieron à la guerra,
y toda la congregacion.
28 Y apartarás para Iehoua el tributo de
los hombres de guerra, que salieron à la
guerra, de quinientos vno, ansi de los hom
bres como de los bueyes, de los asnos, y de
las ouejas.
29 De la mitad deellos tomareys, y dareys
à Eleazar el Sacerdote la offrẽda de Iehoua
30 Y de la mitad de los hijos de Israel to-
marás vno de cincuenta, de los hombres,
de los bueyes, de los asnos, y de las ouejas,
de todo animal, y darlahás à los Leuitas,
que tienen la guarda del Tabernaculo de
Iehoua.
31 Y hizo Moysen y Eleazar el Sacerdote
como Iehoua mandó à Moysen.
32 Y fué la presa, [g] el resto de la presa que g Lo que quedó biuo por presa.
tomaron los hombres de guerra, seys cien
tas y setenta y cinco mil ouejas,
33 Y setenta y dos mil bueyes,
34 Y sesenta y vn mil asnos,
35 Y personas de hombres, y de mugeres
que no auian conocido ayuntamiento de
varõ, de todas personas, treynta y dos mil.
36 Y fue la mitad, la parte de los q̃ auian
salido à la guerra, el numero de las ouejas,
treziẽtos y treynta y siete mil y quiniẽtas.
37 Y fue el tributo de Iehoua de las oue-
jas, seys cientas y setenta y cinco.
38 Y de los bueyes: treynta y seys mil: y
el tributo deellos para Iehoua setẽta y dos.
39 Y de los asnos, treynta mil y quinien-
tos: y el tributo deellos para Iehoua, sesen-
ta y vno.
40 Y de las personas, diez y seys mil: y el
tributo deellas para Iehoua, treynta y dos
personas.
41 Y dió Moysen, el tributo de la offrẽda
de

de Iehoua à Eleazar el Sacerdote, como Iehoua lo mando à Moysen.
42 Y de la mitad de los hijos de Israel, q̃
partió Moysen de los hombres que auian
ydo à la guerra,
43 La mitad de la congregacion fué, de
las ouejas, trezientas y treynta y siete mil,
y quinientas.
44 Y de los bueyes, treynta y seys mil.
45 Y de los asnos, treynta mil y quinientos.
46 Y de las personas, diez y seys mil.
47 Y de la mitad de los hijos de Israel
Moysen tomó vno de cincuenta, de los hõbres y de las bestias, y diola à los Leuitas,
que tenian la guarda del Tabernaculo de
Iehoua, como Iehoua lo auia mandado à
Moysen.
IIII. 48 ¶ Y llegarõ à Moysen los capitanes
a De la gente de guerra. a de los millares de la guerra, los tribunos
y centuriones,
49 Y dixeron à Moysen, Tus sieruos hán
tomado la copia de los hombres de guerra
q̃ *estan* en nuestro poder, y ninguno ha faltado de nosotros:
b Hemos prometido 50 Por loqual [b] hemos offrecido à Iehoua offrenda cada vno de loq̃ ha hallado, vasos de oro, braçaletes, manillas, anillos, çarcillos, y cardenas, para reconciliar nuestras
personas delante de Iehoua.
51 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro deellos, todos vasos obrados.
52 Y fué todo el oro de la offrenda que
offrecieron à Iehoua diez y seys mil y siete
c O, pesos. cientos y cincuenta [c] siclos, de los tribunos y centuriones.
53 Los varones del exercito auian robado cada vno para si.
54 Y recibió Moysen y Eleazar el Sacerdote el oro de los tribunos y cẽturiones, y
truxeronlo àl Tabernaculo del Testimonio por memoria de los hijos de Israel delante de Iehoua.

ÇAPIT. XXXII.

Los hijos de Ruben, y los de Gad, y el medio Tribu de Manasse reciben su suerte de la tierra de aquella parte del Iordan, à condicion que vayan armados con los otros Tribus à la conquista de la otra parte del Iordan: y con esta condicion toman la possession deella y la fortifican à su proposito.

Y Los hijos de Rubẽ y los hijos de Gad
teniã mucho ganado: mucho en gran
multitud: los quales viendo la tierra
de Iazer y de Galaad, parecioles el lugar,
lugar de ganado.
2 Y vinieron los hijos de Gad y los hijos
de Ruben, y hablaron à Moysen, y à Eleazar el Sacerdote, y à los principes de la cõgregacion diziendo,
3 Ataroth, y Dibon, y Iazer, y Nemra, y
Hesebon, y Eleale, y Saban, y Nebó, y Beõ,
4 La tierra q̃ Iehoua hirió delante de la
congregacion de Israel, es tierra de ganado, y tus sieruos tienen ganado.
5 Y dixeron, Si hallamos gracia en tus
ojos dese esta tierra à tus sieruos en heredad, no nos hagas passar el Iordan.
6 Y respondió Moysen à los hijos de
Gad, y à los hijos de Ruben, Vendrán vuestros hermanos à la guerra, y vosotros os
quedareys aqui?
7 Y porq̃ impedis [d] el animo de los hijos d Heb. el coraçon.
de Israel, paraque no passen à la tierra que
les ha dado Iehoua?
8 Ansi hizieron vuestros padres quando
los embié desde Cades-Barne paraq̃ viessen esta tierra.
9 *Que subierõ hasta [e] el arroyo de Escol, *Arr.13,24.
y vieron la tierra, y impidierõ el animo de e O, el Valle del Razimo.
los hijos de Israel para no venir à la tierra,
que Iehoua les auia dado.
10 Y el furor de Iehoua se encendió enentonces, y juró, diziendo,
11 * [f] Que no verán, los varones que su- *Arr.14,2.
bieron de Egypto de veynte años arriba, la f Heb. Si vierán.
tierra, por la qual juré à Abraham, Isaac, y
Iacob, porquanto [g] no fueron perfectos en g Heb. no cumplierõ enpos &c.
pos de mi.
12 Excepto Caleb hijo de Iephone Cenezeo, y Iosue hijo de Nun, q̃ fueron perfectos enpos de Iehoua.
13 Y el furor de Iehoua se encendió en Israel, y hizolos andar vagabundos por el desierto quarenta años, hasta q̃ toda aquella
generacion fué acabada, q̃ auia hecho mal
delante de Iehoua.
14 Y heaqui vosotros [h] aueys sucedido h Heb. aueys leuantado.
en lugar de vuestros padres, [i] criança de hõ i Hijos. cria.
bres peccadores, para añedir aun à la ira de
Iehoua contra Israel.
15 Si os boluierdes de enpos deel, el boluerá otra vez † à dexarlo en el desierto, y † S. à Israel
echareys à perder à todo este pueblo.
16 Entonces ellos se llegarõ à el, y dixerõ.
Edificaremos aqui majadas para nuestro
ganado, y ciudades para nuestros niños,
17 Y nosotros nos armaremos, y yremos
cõ diligencia delante de los hijos de Israel,
hasta q̃ los metamos en su lugar: y nuestros
niños quedarán en ciudades fuertes à causa de los moradores de la tierra.
18 No bolueremos à nuestras casas, hasta
que los hijos de Israel possean cada vno su
heredad.
19 Porque no tomaremos heredad con
ellos

ellos tras el Iordan ni adelante, por quanto tendremos ya nuestra heredad de esto tra parte del Iordan al Oriente.

Iosu.1,13.
20 Entonces Moysen les respondió, * Si lo hizierdes ansi, si os armardes [a] deláte de Iehoua para la guerra,

a Para yr a la guerra delante del Arca.

21 Y passardes todos vosotros armados el Iordan delante de Iehoua, hasta q̃ aya echa do sus enemigos de delante de si,
22 Y que la tierra sea sojuzgada delante de Iehoua, y despues boluays, sereys absueltos de Iehoua y de Israel, y esta tierra será vuestra en heredad delante de Iehoua.
23 Mas si no lo hizierdes ansi, heaqui aureys peccado à Iehoua, y sabed que vuestro peccado [b] os alcançará.

b O, os hallará.

24 Edificaos ciudades para vuestros niños, y majadas para vuestras ouejas, y hazed lo que ha salido de vuestra boca.
25 Y hablaron los hijos de Gad y los hijos de Ruben à Moysen, diziendo, Tus sieruos harán como nuestro señor ha mandado.
26 Nuestros niños, nuestras mugeres, nuestros ganados, y todas nuestras bestias estarán ay en las ciudades de Galaad.
27 Y tus sieruos passarán todos armados de guerra delante de Iehoua à la guerra, de la manera que nuestro señor dize.

Iosu. 4,12.
28 * Entonces Moysen los encomendo à Eleazar el Sacerdote, y à Iosue hijo de Nũ, y à los principes de los padres de los tribus de Israel,
29 Y dixoles Moysen, Si los hijos de Gad y los hijos de Ruben passaren con vosotros el Iordan, todos armados de guerra delante de Iehoua, desque la tierra fuere sojuzgada delante de vosotros, darleseys la tierra de Galaad en possesion.
30 Mas si no passaren armados con vosotros: entonces tendrán possesion entre vosotros en la tierra de Chanaan.
31 Y los hijos de Gad y los hijos de Ruben respondieron diziendo, Lo que Iehoua ha dicho à tus sieruos, haremos.
32 Nosotros passaremos armados delante de Iehoua à la tierra de Chanaan, y la possesion de nuestra heredad será deesta parte del Iordan.

Deut.3,12. Iosue.13,8,y 22,4.
33 * Ansi Moysen les dió, à los hijos de Gad y à los hijos de Ruben, y al medio Tribu de Manasse hijo de Ioseph, el reyno de Sehon Rey Amorrheo, y el reyno de Og rey de Basan, la tierra con sus ciudades y terminos, las ciudades de la tierra al derredor.
34 Y los hijos de Gad edificaron à Dibó y à Ataroth, y à Aroer,
35 Y à Roth, y à Sopham, y à Iazer, y à Iegbaa,
36 Y à Beth nemera, y à Beth-aran, ciudades fuertes, [c] y majadas de ouejas.

c S. edificaron.

37 Y los hijos de Ruben edificaron à Hesebon, y à Eleale, y à Cariathaim,
38 Y à Nabo, y à Baal-meon, mudados los nombres, y à Sabama, y pusieron nombres à las ciudades que edificaron.
39 * Y los hijos de Machir hijo de Manasse fueron à Galaad, y tomaronla, y echaron al Amorrheo que *estaua* en ella.

* Gen.50, 23.

40 Y Moysen dió à Galaad à Machir hijo de Manasse, el qual habitó en ella.
41 Tambien Iair hijo de Manasse fué, y tomó sus aldeas, y pusoles nombre [d] Hauoth-Iair.

d Aldeas de Iair.

42 Ansi mismo Nobe fué, y tomo à Canath y sus aldeas, y pusole nombre Nobe, conforme à su nnombre.

CAPIT. XXXIII.

Recaptiulanse todos los alojamientos que el Campo de Israel hizo desde la salida de Egypto hasta los campos de Moab. II. Manda dios al Pueblo que entrados en la tierra de Chanaan, echen della todos sus moradores, y destruyan sus idolos.

Estas son [e] las partidas de los hijos de Israel, que salieron de la tierra de Egypto por sus esquadrones, por mano de Moysen y Aaron.

e Los alojamientos.

2 Que Moysen escriuió [f] sus salidas por sus partidas per dicho de Iehoua: y estas *son* sus partidas por sus salidas.

f Los lugares de dõde salieron.

3 * De Ramesses partierõ el mes Primero à los quinze dias del mes primero: el segun do dia de la Pascua salieron los hijos de Israel con mano alta à ojos de todo Egypto.

* Exod. 12, 37.

4 Enterrando los Egypcios los que Iehoua auia muerto dellos, à todo primogenito, y auiendo Iehoua hecho juyzios en sus dioses.
5 Partierõ pues los hijos de Israel de Ramesses, y assentaron campo en Socoth.
6 * Y partiendo de Socoth assentaron en Etham, que es [g] al cabo del desierto.

* Exod. 13, 20.
g Al principio.

7 Y partiendo de Etham [h] boluieron sobre Phi-hahiroth, que *es* delante de Baalsephon, y assentaron delante de Magdalo.

h Exo.14,1.

8 * Y partiẽdo de Phi hahiroth passarõ por medio de la mar al desierto, y anduuieron ca-

* Exod.14, 22.

a Exod. 15, 22.
camino de tres dias [a] por el desierto de E-
tham, y assentaron en Mara.
* Exod. 15, 27.
9 * Y partiendo de Mara vinierõ á Elim,
donde auia doze fuentes de aguas y sente-
ta palmas, y assentaron alli.
10 Y partidos de Elim assentaron junto
al mar Bermejo.
*Exo. 16, 1.
11 * Y partidos del mar Bermejo assenta-
ron en el desierto de Sin.
12 Y partidos del desierto de Sin assenta-
ron en Daphca. (Alus.
13 Y partidos de Daphca assentaron en
14 * Y partidos de Alus assentaron en
* Exo. 17, 1.
Raphidim, donde el pueblo no tuuo aguas
para beuer.
15 *Y partidos de Raphidim assentarõ en
*Exo. 19, 1.
el desierto de Sinai.
16 Y partidos del desierto de Sinai assen-
taron en [b] Kibroth-Hathaaua.
b Exod. 16, 15. Arr. 11, 34.
17 Y partidos de Kibroth-hathaaua assen
taron * en Hasseroth.
* Arr. 11, 34
* Arr. 11, 35, y 13, 1.
13 * Y partidos de Hasseroth assentaron
en Rethma.
19 Y partidos de Rethma assentaron en
Remmon Phares.
20 Y partidos de Remmon Phares assen-
taron en Lebna.
21 Y partidos de Lebna assẽtarõ en Ressa.
22 Y partidos de Ressa assentaron en Ce-
elatha.
23 Y partidos de Cealatha assentaron en
el monte de Sepher.
24 Y partidos del monte de Sepher as-
sentaron en Harada.
23 Y partidos de Harada assentaron en
Maceloth.
26 Y partidos de Maceloth assentarõ en
Thahath. (Thare.
27 Y partidos de Thahath assentaron en
28 Y partidos de Thare assentaron en
Methca.
29 Y partidos de Methca assentaron en
Hesmona.
30 * Y partidos de Hesmona assentaron
*Deut. 10, 6.
en Moseroth.
31 Y partidos de Moseroth assentaron en
Bene-jaacan.
32 Y partidos de Bene-iaacan assentaron
en el monte de Gadgad.
33 Y partidos del monte de Gadgad as-
sentaron en Iethebatha.
34 Y partidos de Iethebatha assentaron
en Hebrona. (Asion-gaber.
35 Y partidos de Hebrona assentaron en
36 Y partidos de Asion gaber assentaron
c Arr. 20, 1.
[c] en el desierto de Zin, que es Cades.
*Arrib. 20, 22.
37 * Y partidos de Cades assentarõ en el
monte de Hor en el fin dela tierra de Edõ.
38 * Y subió Aarõ el Sacerdote en el mõ-
te de Hor, conforme ál dicho de Iehoua, y
* Arr. 20, 25.
Deut. 32, 50
alli murió à los quarenta años de la salida
de los hijos de Israel de la tierra de Egy-
pto, en el mes Quinto, en el primero del
mes.
39 Y era Aarõ de edad de ciẽto y veynte y
tres años quãdo murió en el mõte de Hor.
40 * Y oyó el Chananeo Rey de Arad, q̃
* Arr. 21,
habitaua àl Mediodia en la tierra de Cha-
naan, como auian entrado los hijos de Is-
rael.
41 Y partidos del Monte de Hor assenta-
ron en Salmona.
42 Y partidos de Salmona assentaron en
Phunon. (en Oboth.
43 Y partidos de Phunon * assentaron
44 Y partidos de Oboth assentaron en
*Arr. 21, 10
Ie-abarim en el termino de Moab.
45 Y partidos de Ie-abarim assentarõ en
Dibon-gad.
46 Y partidos de Dibon-gad assentaron
en Helmon-deblathaim.
47 Y partidos de Helmon-deblathaim a-
ssentaron en los montes de Abarim delãte
de Nabó.
48 Y partidos de los montes de Abarim
assentaron en los campos de Moab junto àl
Iordan de Ierichо.
49 Finalmente assenraron junto àl Ior-
dan desde Beth-jesimoth hasta Abel-satim
en los campos de Moab.
50 ¶ Y habló Iehoua à Moysen en los
II.
campos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
51 Habla à los hijos de Israel, y diles, Quã
do ouierdes passado el Iordan à la tierra de
Chanaan,
52 * Echareys à todos los moradores de
* Deut. 7, 1 Iosue. 11, 1
la tierra de delante de vosotros, y destruy-
reys todas sus pinturas, y todas sus imagi-
nes de fundicion destruyreys, destruyreys
ansi mismo todos sus altos.
53 Y echareys *los moradores de* la tierra, y
habitareys en ella: porque *yo* os la he dado
paraque la heredeys.
54 Y heredareys la tierra por suertes por
vuestras familias, [d] àl mucho dareys mucho
por su heredad, y àl poco dareys poco por
d Arrib. 1 54.
su heredad: donde le saliere la suerte, alli la
tendrá: por los tribus de vuestros padres
heredareys.
55 Y si no echardes los moradores de la
tierra de delante de vosotros, será, q̃ los q̃
dexardes deellos *serán* por aguijones en vu
estros ojos, y por espinas en vuestros costa
dos, y affligiroshán sobre la tierra en q̃ vo-
sotros habitareys.

56 Y

56 Y será, que como yo pensé hazerles à
ellos, haré à vosotros.

CAPIT. XXXIIII.

Señala Dios los quatro terminos de toda la tierra de Promission paraque su Pueblo la herede. II. Señala ansi mismo vn principe de cada Tribu que con Eleazar el Sacerdote, y Iosue, les repartan la tierra.

ITem, Iehoua habló à Moysen, diziendo,
2 Manda à los hijos de Israel, y diles,
Quãdo ouierdes entrado en la tierra de
Chanaan, es asaber, la tierra que os ha de
caer en heredad, la tierra de Chanaan por-
sus terminos,
*Iosue 15,1. 3 * Tendreys el lado del Mediodia des-
de el desierto de Zin hasta los terminos de
Edom; y serosha el termino del Mediodia
a O. salado. Es el lago de Sodoma &c. el cabo del mar [a] de la sal hazia el Oriente.
4 Y este termino os yrá rodeando desde
el Mediodia à la subida [b] de Acrabim, y
passará hasta Zin, y sus salidas será del Me-
b De los escorpiones. diodia à Cades Barne: y saldrá à Ahazar-
Adar, y passará hasta Asemona.
5 Y rodeará este termino desde Asemona
c Gen. 15, 18. hasta [c] el arroyo de Egypto, y sus salidas se-
rán àl Occidente.
6 Y el termino Occidental os será la grã
mar: este termino os será el termino Occi-
dental.
7 Y el termino del Norte os será este,
desde la gran mar os señalareys el monte
de Hor.
d Heb. para entrar à Emath. 8 Del monte de Hor señalareys [d] à la en-
trada de Emath: y serán las salidas de aquel
termino à Sedada.
9 Y saldrá este termino à Zephrona, y se-
rán sus salidas à Hazar-Enan: este os será el
termino del Norte.
10 Y por termino àl Oriẽte os señalareys
desde Hazar-Enon hasta Sephama.
11 Y decendirá este termino de Sephama
à Reblatha àl Oriente de Ain: y decendirá
este termino, y llegará à la costa de la mar
de Cenereth àl Oriente.
12 Y decendirá este termino àl Iordan, y
e Arrib. ver. 3. serán sus salidas [e] àl mar de la sal: esta os se-
rá la tierra por sus terminos àl derredor.
13 Y mandó Moysen á los hijos de Israel,
diziendo, Esta es la tierra que heredareys
por suerte, la qual mandó Iehoua que dies-
se à los nueue tribus y al medio Tribu.
14 Porque el Tribu de los hijos de Ru-
ben por las casas de sus padres, y el Tribu
de los hijos de Gad por las casas de sus pa-
f Arrib. 30. dres, y el Medio tribu de Manasse [f] han to-
mado su herencia.
15 Dos tribus y medio tomaron su here-
dad de la otra parte del Iordan de Iericho
àl Oriente, àl nacimiento *del Sol*.
16 ¶ Y habló Iehoua à Moysen, diziẽdo, II.
17 * Estos *son* los nombres de los varones *Iosue 14.
[g] que tomarán la possession de la tierra pa- g Heb. que os posseerán la tierra.
ra vosotros, Eleazar el Sacerdote, y Iosue
hijo de Nun.
18 Y tomareys de cada tribu vn principe
para tomar la possession de la tierra.
19 Y estos *son* los nõbres de los varones:
Del Tribu de Iuda, Caleb hijo de Iephone.
20 Y del Tribu de los hijos de Simeon,
Samuel hijo de Ammiud.
21 Del Tribu de Ben-iamin, Elidad hijo
de Chaselon.
22 Y del Tribu de los hijos de Dã, el Prin-
cipe Bocci hijo de Iogli.
23 De los hijos de Ioseph, del Tribu de
los hijos de Manasse, el Prĩcipe Haniel hijo
de Ephod.
24 Y del Tribu de los hijos de Ephraim,
el Principe Camuel, hijo de Sephthan.
25 Y del Tribu de los hijos de Zabulõ, el
Principe Elisaphan hijo de Pharnach.
26 Y del Tribu de los hijos de Issachar, el
Principe Phaltiel, hijo de Ozan.
27 Y del Tribu de los hijos de Aser, el Prĩ-
cipe Ahiud hijo de Salomi.
28 Y del Tribu de los hijos de Nephtha-
li, el Principe Phedael hijo de Ammiud.
29 Estos *son* à los que mandó Iehoua que
hiziessen heredar la tierra à los hijos de Is-
rael en la tierra de Chanaam.

CAPIT. XXXV.

Manda Dios que de todas las suertes del Pueblo en el repartimiẽto de la tierra se saquen 48 ciudades con sus exidos para los Leuitas. II. Y que destas se señalen. 6. dõde por sentencia del Consejo se acoja el que matare à otro por caso fortuyto, o ira repentina, donde esté hasta la muerte del Gran Sacerdote despues de la qual salga libre. III. Que ni el que mató à sabiendas ni el que mató à caso sean absueltos de su culpa por precio, si no el primero por muerte propria, y el otro por la muerte DEL GRAN SACERDOTE, *conforme à la disposicion de la Ley.*

Y Habló Iehoua à Moysen en los cam-
pos de Moab junto àl Iordan de Ieri-
cho, diziendo,
2 * Manda à los hijos de Israel, que dẽn à *Iosue 21,2.
los Leuitas de la possession de su heredad
ciudades en que habiten; y los exidos de
las ciudades dareys à los Leuitas àl derre-
dor de ellas.
3 Y las ciudades tendrán para habitar e-
llos, y los exidos de ellas serán para sus
animales, y para sus ganados, y para todas
sus bestias.

4 Y los exidos de las ciudades, que da-
reys à los Leuitas eſtarán mil cobdos àl
derredor deſde el muro de la ciudad para
fuera:
5 Luego medireys fuera de la ciudad à la
parte del Oriẽte dos mil cobdos, y à la par-
te del Mediodia dos mil cobdos, y à la par-
te del Occidẽte dos mil cobdos, y ala parte
del Norte dos mil cobdos, y la ciudad en
medio: eſto tendrán por los exidos de las
*Deut. 4, 41. ciudades.
6 * Y de las ciudades q̃ dareys à los Le-
Ioſue 21,3. uitas, ſeys ciudades *serán* de acogimiento,
las quales dareys paraque el homicida ſe
acoja allá: y aliende deeſtas dareys quaren-
ta y dos ciudades.
7 Todas las ciudades q̃ dareys à los Le-
uitas *ſerán* quarenta y ocho ciudades, ellas
y ſus exidos.
8 Y las ciudades que dierdes de la here-
dad delos hijos de Iſrael, del mucho toma-
reys mucho, y del poco tomareys poco: ca
da vno dará de ſus ciudades à los Leuitas
ſegun la poſſeſsion que heredará.
II. 9 ¶ Item, Iehoua habló à Moyſen, dizi-
endo,
10 Habla á los hijos de Iſrael, y diles,
*Deut. 19, 2. * Quando ouierdes paſſado el Iordan à la
tierra de Chanaan,
Ioſue 20,2. 11 Señalaroseys ciudades: ciudades de
acogimiento tendreys, donde huyga el ho
micida, que hiriere [a] à alguno [b] por yerro.
a Heb. alma.
b Al. ax. ver. 27.
12 Y ſeroshan aquellas ciudades por aco-
c Del muerto. gimiento [c] del pariente, y no morirá el ho-
micida haſta que eſté à juyzio delante de
la congregacion.
13 Y de las ciudades, que dareys, tẽdreys
ſeys ciudades de acogimiento.
14 Las tres ciudades dareys de la otra
parte del Iordan, y *las otras* tres ciudades
dareys en la tierra de Chanaan, las quales
ſerán ciudades de acogimiento.
15 Eſtas ſeys ciudades ſerán para acogi-
miento à los hijos de Iſrael, y àl peregrino,
y àl que morâre entre ellos, paraq̃ huyga
allá qualquiera q̃ hiriere à otro por yerro.
16 Y ſi con inſtrumento de hierro lo hi-
riere, y muriere, homicida es, el homicida
morirá.
d Con pedrada. 17 Y ſi [d] con piedra de mano de que pue-
da morir, lo hiriere, y muriere, homicida
es, el homicida morirá.
e De algun golpe. 18 Y ſi con inſtrumento de palo [e] de ma-
no, de que pueda morir, lo hiriere, homici-
da es, el homicida morirá.
f Heb, El cercano de la ſangre. 19 [f] El pariente del muerto el matará al
homicida: quando lo encontrâre, el lo ma-
tará.
20 * Y ſi con odio lo rempuxó, o echó ſo *Deuter. 19,11.
bre el *alguna coſa* por aſſechanças, y murió,
21 O por enemiſtad lo hirió con ſu mano,
y murió, el heridór morirá, homicida es: el
pariente del muerto matará àl homicida,
quando lo encontrâre.
22 Mas ſi à caſo ſin enemiſtades lo rempu-
xó, o echó ſobre el qualquiera inſtrumen-
to ſin aſſechanças,
23 O hizo caer ſobre el alguna piedra, de
que pudo morir, [g] ſin verlo, y muriere, y el g Cõ ignorancia.
no era ſu enemigo, ni procuraua ſu mal,
24 Entonces la congregacion juzgará en-
tre el heridor y el pariente del muerto cõ-
forme à eſtas leyes.
25 Y la congregacion librará àl homici-
da de mano del pariẽte del muerto, y la cõ-
gregacion lo hará boluer à ſu ciudad de a-
cogimiẽto, à la qual ſe auia acogido, y mo-
rará en ella haſta que muera el Gran Sacer-
dote, el qual fue vngido con el ſancto olio.
26 Y ſi ſaliendo ſaliere el homicida del
termino de ſu ciudad de acogimiento, à la
qual ſe acogió,
27 Y el pariẽte del muerto lo hallâre fue-
ra del termino de la ciudad de ſu acogimi-
ento, y el pariente del muerto matare àl ho
micida, [h] no aurá *por ello* muerte. h Heb. no ſerá à el ſangre.
28 Mas en ſu ciudad de acogimiẽto habi-
tará haſta que muera el Gran Sacerdote: y
deſpues q̃ muriere el Grã Sacerdote el ho-
micida boluerá à la tierra de ſu poſſeſsion.
29 Y eſtas *coſas* os ſerán por ordenança
de derecho por vueſtras edades en todas
vueſtras habitaciones.
30 ¶ Qualquiera que hiriere à alguno, III.
por dicho de teſtigos morirá el homicida;
y vn teſtigo [i] no hablará cõtra perſona pa- i No valdrá.
raque muera.
31 Y no tomareys precio por la vida del
homicida, † porque eſtá cõdemnado à mu- † S. por eſta Ley.
erte, mas muerte morirá.
32 Ni tampoco tomareys precio del que
huyó à ſu ciudad de acogimiento paraque
buelua à biuir en *ſu* tierra, haſta que muera
el Sacerdote.
33 Y no contaminareys la tierra donde
eſtuuierdes, porque eſta ſangre contami-
nará la tierra; y la tierra no ſerá expiada de
la ſangre q̃ fue derramada en ella, ſino por
la ſangre del que la derramó.
34 No contamineys pues la tierra donde
habitays, en medio de la qual yo habito:
porque yo Iehoua habito en medio de los
hijos de Iſrael.

CAPIT. XXXVI.

A *Peticion de la familia de Galaad del Tribu de Manaſſe es mãdado à las hijas de Salphaad que no ſe-*

no ſe caſen fuera de ſu Tribu: porque ſu heredad no ſea traſpaſſada à Tribu eſtraño. II. *A eſta occaſion ſe pone ley, que ninguna hija que aya heredado de ſu padre por falta de varon, ſe caſe fuera de ſu Tribu.*

Y Llegaron los principes de padres
de la familia de los hijos de Galaad,
hijo de Machir, hijo de Manaſſe, de
las familias de los hijos de Ioſeph, y habla-
ron delante de Moyſen, y de los principes
cabeças de padres de los hijos de Iſrael.
2 Y dixeron, * Iehoua mandó à mi ſeñor, (* Arrib. 7,1. Joſue 17,3.)
que dieſſe la tierra à los hijos de Iſrael por
ſuerte en poſſeſsion: tambien Iehoua ha
mandado à mi ſeñor, que dé la poſſeſsion
de Salphaad nueſtro hermano à ſus hijas:
3 Las quales ſe caſarán con alguno de los
hijos de los tribus de los hijos de Iſrael, y
la herencia deellas *anſi* ſerá diſminuyda de
la herencia de nueſtros padres, y ſerá añi-
dida à la herencia del tribu del qual ſerán:
y ſerá quitada de la ſuerte de nueſtra he-
redad.
4 Y quando viniere el Iubileo [a] de los hi- (a Leuit. 25,8.)
jos de Iſrael, la heredad deellas ſerá añidi-
da à la heredad del tribu de ſus maridos, y
anſi la heredad deellas ſerá quitada de la
heredad del Tribu de nueſtros padres.
5 Entonces Moyſen mandó à los hijos de
Iſrael por dicho de Iehoua, diziẽdo, El Tri-
bu de los hijos de Ioſeph habla derecho.
6 Eſto *es* loque ha mandado Iehoua acer-
ca de las hijas de Salphaad, diziendo, [b] Ca-
ſenſe como à ellas les pluguiere, emperó en
la familia del Tribu de ſu padre ſe caſarán.
7 Porque la heredad de los hijos de Iſrael
no ſea traspaſſada de tribu en tribu: porq̃
cada vno de los hijos de Iſrael ſe allegará à
la heredad del tribu de ſus padres.
8 ¶ Y qualquiera hija que poſſeyere he- II.
redad de los tribus de los hijos de Iſrael,
con alguno de la familia del tribu de ſu pa-
dre ſe caſará, paraque los hijos de Iſrael
poſſean cada vno la heredad de ſus padres.
9 Porq̃ la heredad no ande rodeãdo de vn
tribu à otro: mas cada vno de los tribus de
los hijos de Iſrael ſe llegue à ſu heredad.
10 Como Iehoua mandó à Moyſen, anſi
hizieron las hijas de Salphaad.
11 Y *anſi* Maala, y Therſa, y Hegla, y Mel-
cha, y Noa hijas de Salphaad ſe caſaron cõ
hijos de ſus tios:
12 De la familia de los hijos de Manaſſe
hijo de Ioſeph fueron mugeres, y la here-
dad deellas fué del tribu de la familia de ſu
padre.
13 Eſtos *ſon* los mandamientos y los dere-
chos que mãdó Iehoua por mano de Moy-
ſen à los hijos de Iſrael en los campos de
Moab junto al Iordan de Iericho.

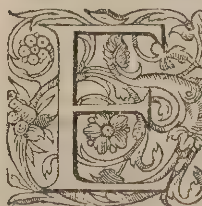
b Heb. como bueno en ſus ojos ſean por mugeres.

FIN DE LOS NVMEROS.

El Quinto libro de Moyſen, llamado comunmente Deuteronomio.

CAPIT. I.

Repite Moyſen en ſumma à la nueua generacion de los hijos de Iſrael lo que les auia acontecido haſta entonces deſde que leuantaron del Monte Oreb. I. *Como por mandado de Dios leuantaron del dicho Monte para venir à poſſeer la tierra de Promiſsion.* II. *La eleccion de los iuezes o coadjutores de Moyſen.* III. *El viaje del deſierto haſta Cades Barne.* IIII. *El deſpacho de las eſpias à reconocer la tierra.* V. *La reſpueſta que truxeron, y la rebellion del Pueblo.* VI. *El amenaza que Dios les hizo por ſu infidelidad y rebellion que no entrarian en la tierra prometida.* VII. *La falſa penitencia del Pueblo y ſu atreuimiento à paſſar a delante contra el mandamiento de Dios: y el ſucceſſo de ſu empreſa.*



ESTAS *ſon* las palabras que habló Moyſen à todo Iſrael de la otra parte del Iordan en el deſierto, en el llano, delante del mar Bermejo, entre Pharan, y Thophel, y Laban, y Haſeroth, y Di-zahab.

a Heb. onze dias. 2 a Onze jornadas ay desde Horeb cami-
no del monte de Seir hasta Cades barne.
b S. despues de la salida de Egypto. 3 Y fue, *que* b à los quarẽta años, en el mes
Vndecimo, àl primero del mes, Moysen ha-
bló à los hijos de Israel conforme à todas
las cosas que Iehoua le auia mandado acer-
ca deellos:
* *Num.* 21, 24. 4 * Despues que hirió à Sehon rey de los
Amorrheos, que habitaua en Hesebon, y à
Og rey de Basan, q̃ habitaua en Astharoth
en Edrai,
5 De la otra parte del Iordan en tierra de
c Ot. començó à &c. Moab c quiso Moysen declarár esta Ley di-
ziendo,
6 Iehoua nuestro Dios nos habló en Ho-
d Num. 10, 11, 33. reb, diziendo, d Harto aueys estado en este
monte,
7 Bolueos, partios, y id al monte del A-
morrheo, y à todas sus comarcas en el lla-
e Heb. en lo baxo. no, en el mõte, y e en los valles, y àl Medio-
dia, y à la costa de la mar: à la tierra del Cha
naneo, y el Libano hasta el gran Rio, el rio
de Euphrates.
8 Mirad, *yo* he dado la tierra en vuestra
presencia, entrad y posseed la tierra, que Ie
houa juró à vuestros padres Abrahã, Isaac,
y Iacob, que *les* daria à ellos y à su simiente
despues deellos.
II. * *Exod.* 18, 18. 9 * ¶ Y *yo* os hablé entonces, diziendo,
f Gouernaros. Yo no puedo f lleuaros solo,
10 Iehoua vuestro Dios os ha multiplica-
g Gen. 15, 5. y 22, 17. y 26, 4. do, que he aqui *soys* oy vosotros g como las
estrellas del cielo en multitud.
11 Iehoua Dios de vuestros padres añida
sobre vosotros como soys mil vezes, y os
bendiga, como os há prometido.
12 Como lleuaré *yo* solo vuestras molesti-
as, vuestras cargas, y vuestros pleytos?
13 Dad de vosotros varones sabios y en-
tendidos, y expertos, de vuestros tribus, pa
raque *yo* los ponga por vuestras cabeças.
14 Y respondistesme y dixistes, Bueno *es*
loque has dicho para que se haga.
15 Y tomé los principales de vuestros tri-
bus, varones sabios y expertos, y puselos
por principes sobre vosotros, principes de
millares, y principes de ciẽtos, y principes
de cincuenta, y principes de diez, y gouer-
nadores à vuestros tribus.
16 Y entonces mandé à vuestros juezes,
* *Ioan.* 7, 24. diziendo, Oyd entre vuestros hermanos, y
h Entre todos ansi naturales como estrangeros. * juzgad justamente h entre el hombre y su
hermano, y entre su estrangero.
17 * No tengays respecto de personas en
el juyzio: ansi àl pequeño como al grande
oyreys: no aureys temor de ninguno, por-
* *Abaxo* 16, 19. que el juyzio es de Dios: y la causa que os
fuere difficil, llegareys à mi, y *yo* la oyré.

18 Y entonces os mandé todo loque *Leuit.* 19, 15.
ouiessedes de hazer. *Prouer.* 24, 13. *Ecclesiastico* 42, 1. *Santiago* 2, 2.
19 ¶ Y i partidos de Horeb anduuimos
todo este desierto grande y temeroso, que
aueys visto, por el camino del mõte del A-
morrheo, como Iehoua nuestro Dios nos
lo mandó, y llegamos † hasta Cades bar- III.
ne. i Num. 10, 33.
20 Y dixeos, llegado aueys àl monte del
Amorrheo, el qual Iehoua nuestro Dios † Num. 20, 1.
nos dá.
21 Mira, Iehoua tu Dios ha dado delante
de ti la tierra: sube y possee, como Iehoua el
Dios de tus padres te ha dicho, no temas,
ni desmayes.
22 ¶ Y l llegastes à mi todos vosotros, y IIII.
dixistes, Embiemos varones delãte de nos- l Num. 13, 3.
otros, que nos reconozcan la tierra, y nos
tornen la respuesta: el camino por dõde he-
mos de subir, y las ciudades à dõde hemos
de venir.
23 * Y el dicho me parcció bien, y tomé * *Num.* 13, 4.
doze varones de vosotros vn varon por tri-
bu.
24 Y boluieron, y subieron àl monte, y
vinieron hasta * el arroyo de Escol, y reco- * *Num.* 13, 24.
nocieron la *tierra.*
25 ¶ Y tomaron en sus manos del fruto V.
de la tierra, y truxeron nos lo, y dierõ nos
la respuesta, y dixerõ, Buena *es* la tierra que
Iehoua nuestro Dios nos dá.
26 Y no quisistes subir, mas rebellastes àl
dicho de Iehoua vuestro Dios.
27 Y murmurastes en vuestras tiendas, di
ziendo, Porque Iehoua nos aborrecia, nos
sacó de tierra de Egypto, para entregarnos
en mano del Amorrheo para destruyr-
nos.
28 Dõde subimos? m Nuestros hermanos m Las espias.
han hecho desleyr nuestro coraçon, dizien
do, n Este pueblo es mayor y mas alto que n Num. 13, 33.
nosotros: las ciudades grandes y encastilla-
das hasta el cielo, y tambiẽ vimos alli hijos
de gigantes.
29 Entonces *yo* os dixe, No temays, ni
ayays miedo de ellos:
30 Iehoua vuestro Dios, el que va delan-
te de vosotros, el peleará por vosotros, cõ-
forme à todas las cosas que hizo con voso-
tros en Egypto delante de vuestros o-
jos;
31 Y en el desierto, has visto que Iehoua
tu Dios te ha traydo, o como trae el hom- o En braços.
bre à su hijo, por todo el camino que
aueys andado, hasta que aueys venido à
este lugar.
32 Y aun con esto no aueys creydo en Ie-
houa vuestro Dios.

33 El

33 El qual yua delante de voſotros por el
Num.10, camino [a] para reconoceros el lugar donde
auiades de aſſentar el campo, [b] con fuego
Exod.13, de noche, para moſtrâros el camino por
donde anduuieſſedes: y con nuue de dia.
VI. 34 ¶ Y oyó Iehoua la boz de vueſtras pa-
labras, y enojoſe, y juró, diziendo,
Num. 14, 35 * [c] No verá hombre de eſtos, eſta ma-
la generacion, la buena tierra, que juré que
Heb. Si auia de dar à vueſtros padres:
erá &c. 36 Sino fuêre Caleb hijo de Iephone, el
la verá, y *yo* le daré la tierra que holló, à el
Fue per- y à ſus hijos, por que [d] cumplió enpos de
ſcto con Iehouá.
houa. 37 Y * tambien contra mi ſe ayró Ieho-
Abaxo ua [e] por voſotros, diziendo, Tampoco tu
26, y 4, entrarás allá.
y 34.4. 38 Ioſue hijo de Nun, que eſtá delante de
um.20, ti, el entrará allá esfuerçalo, porq̃ el la ha-
rá heredar à Iſrael.
Num.20, 39 [f] Y vueſtros chiquitos, de los quales
y 27,12. dixiſtes, Serán por preſa; y vueſtros hijos,
Num.14, que no ſaben oy bueno ni malo, ellos en-
trarán allá, y à ellos la daré, y ellos la here-
darán.
40 Y voſotros bolueos, y partios àl de-
ſierto camino del mar Bermejo.
VII. 41 ¶ Y reſpondiſtes y dixiſtes me, * Pec-
Num. 14, camos à Iehoua, noſotros ſubiremos, y pe-
o. learemos, conforme à todo loque Iehoua
nueſtro Dios nos ha mandado. Y armaſtes
os cada vno de ſus armas de guerra, y aper-
cebiſtesos para ſubir àl monte,
42 Y Iehoua me dixo, Diles, No ſubays,
ni peleeys, porque *yo* no *eſtoy* entre voſo-
tros, y no ſeays heridos delãte de vueſtros
enemigos.
43 Y hableos y no oyſtes; antes rebella-
Heb. en- ſtes àl dicho de Iehoua, y [g] porfiaſtes con
ſoberueci- ſoberuia, y ſubiſtes àl monte.
ſtes os. 44 Y ſalió el Amorrheo, que habitaua en
aquel monte, à vueſtro encuentro, y perſi-
guieron os, como hazen las abiſpas, y que-
brantaron os en Seir haſta Horma.
45 Y boluiſtes, y lloraſtes delante de Ie-
houa, y Iehoua no oyó vueſtra boz, ni os
eſcuchó.
46 Y eſtuuiſtes en Cades por muchos di-
as, como *parece* en los dias que aueys eſta-
do.

CAPIT. II.

Como paſſaron por los cõfines de Edõ y de Moab pacificos por mandado de Dios. II. Como acabada la generacion rebelle en eſpacio de 38. años, llegaron à los terminos de los Ammonitas, y por mãdado de Dios paſſaron tambien por ella pacificos. III. La preſa de Sehon rey de los Amorrheos, y de toda ſu tierra.

Y Boluimos, y partimos nos àl deſier-
to camino del Mar bermejo, como
Iehoua me auia dicho, y [h] rodeamos h Num.14,
el monte de Seir por muchos dias: 31.
2 Haſta que Iehoua me habló, diziendo,
3 Harto aueys rodeado eſte monte, bol-
ueos àl Aquilon.
4 Y manda àl pueblo diziendo, Voſotros
paſſando por el termino de vueſtros herma
nos los hijos de Eſau, que habitan en Seir,
ellos aurán miedo de voſotros, mas voſo-
tros guardaos mucho,
5 No os reboluays con ellos, que no os
daré de ſu tierra ni aun vna holladura de
vna planta de vn pie: porque *yo* he dado por
heredad à Eſau el monte de Seir.
6 La comida comprareys deellos por di-
nero, y comereys; y el agua tambien com-
prareys deellos por dinero, y beuereys,
7 Pueſque Iehoua tu Dios te ha bẽdicho
en toda obra de tus manos: *el* ſabe que an-
das por eſte gran deſierto: eſtos quarenta
años Iehoua tu Dios *fué* cõtigo, y ninguna
coſa tehá faltado.
8 Y paſſamos de nueſtros hermanos los
hijos de Eſau, que habitauan en Seir, por el
camino de la campaña de Elath, y de Aſion
gaber: y boluimos, y paſſamos camino del
deſierto de Moab.
9 Y Iehoua me dixo, No moleſtes à Mo-
ab, ni te rebueluas con ellos en guerra, que
no te daré poſſeſsion de ſu tierra: porque *yo*
he dado à [i] Ar por heredad à los hijos de i Es toda la
Loth. tierra de Moab.
10 † Los Emimeos habitarõ en ella antes, † Parenth.
pueblo grande, y mucho, y alto como gi- haſta el
gantes. ver.13.
11 Por gigantes eran tambien contados
ellos como los Enaceos, y los Moabitas los
llamauan Emimeos.
12 Y en Seir habitaron antes los † Hore- † Nobles
os à los quales [l] echaron los hijos de Eſau, blancos. il-
y los deſtruyeron de delante de ſi, y mora- luſtres.
ron en lugar deellos, como hizo Iſrael en l Heb. here-
la tierra de ſu poſſeſsion, que Iehoua les daron.
dió.
13 Leuantaos aora, y paſſad el arroyo
de Zared; y [m] paſſamos el arroyo de Za- m Num.21,
red. 12.
14 ¶ Y los dias que anduuimos de Ca- II.
des-Barne haſta que paſſamos el arroyo de
Zared, fueron treynta y ocho años, haſta
que ſe acabó toda la generacion de los hõ-
bres de guerra de en medio del campo, co-
mo Iehoua les auia jurado.
15 Y tambien la mano de Iehoua fue ſobre
ellos para deſtruyrlos de en medio del cã-
po, haſta acabarlos.

16 Y acontecio, que desque todos los hõbres de guerra fueron acabados por muerte de en medio del pueblo,
17 Iehoua me habló, diziendo,
18 Tu passarás oy el termino de Moab, a à Ar:
a S. es à sab. à Ar.
19 Y acercartehás delante de los hijos de Ammõ: no los molestes, ni te rebueluas cõ ellos: porque no te tengo de dar possessiõ de la tierra de los hijos de Ammon: que à los hijos de Loth la he dado por heredad.
20 (Por tierra de Gigantes fué auida tambien ella, gigantes habitaron en ella antes, à los quales los Ammonitas llamauan b los Zomzommeos,
b Malos. abominables.
21 Pueblo grande, y mucho, y alto como los Enaceos: los quales Iehoua destruyó de delante c de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar:
c De los Ammonitas.
22 Como hizo con los hijos de Esau, que habitauan en Seir, que destruyó à los Horreos de delante de ellos, y ellos los heredaron, y habitaron en su lugar hasta oy.
23 Y à los Heueos, que habitauan en Haserim hasta Gaza d los Caphthoreos, q̃ salieron de Caphthor, los destruyeron, y habitaron en su lugar.)
d Capadoces.
III. 24 ¶ Leuantaos, y partid, y passad el arroyo de Arnon: Mira, *yo* he dado en tu mano à Sehon rey de Hesebon Amorrheo, y à su tierra. Comiença, possee y rebuelvete cõ el en guerra.
25 Oy començaré e à poner tu miedo y tu espanto sobre los pueblos *que están* debaxo de todo el cielo: los quales oyrán f tu fama, y temblarán, y angustiarsehan g delante de ti.
e Heb. à dar.
f Heb. tu oydo.
g De miedo de ti.
26 * Y embié embaxadores desde el desierto de Cademoth à Sehon rey de Hesebon con palabras de paz, diziendo,
* *Num.* 21, 21.
27 Passaré por tu tierra, por el camino, por el camino yré, no me apartaré à diestra ni à siniestra.
28 La comida me venderás por dinero, y comeré: el agua tambien me darás por dinero, y beueré: solamente passaré h cõ mis pies:
h A pie.
29 Como lo hizieron conmigo los hijos de Esau, que habitan en Seir; y los Moabitas, que habitan en Ar: hasta que passe el Iordan, à la tierra que Iehoua nuestro Dios nos dá.
30 Y Sehon rey de Hesebon no quiso que passassemos por el, porque Iehoua tu Dios auia endurecido su espiritu, y obstinado su coraçon, para darlo en tu mano, como oy parece.
31 Y dixo me Iehoua, * Mira, Ya he comẽçado à dar delante de ti à Sehon y à su tierra, comiença, possee, paraque heredes su tierra. * *Amos* 2.9.
32 Y Sehon nos salió àl encuẽtro para pelear, el y todo su pueblo en Iasa:
33 Y Iehoua nuestro Dios lo entregó delante de nosotros, y herimos à el y à sus hijos, y à todo su pueblo:
34 Y tomâmos entonces todas sus ciudades, y destruymos todas las ciudades, hombres, y mugeres, y niños, que no dexamos ninguno.
35 Solamente tomâmos para nosotros las bestias, y los despojos de las ciudades que tomamos.
36 Desde Aroer, que *está* junto à la ribera del arroyo de Arnon, y la ciudad que *está* en el arroyo, hasta Galaad, no vuo ciudad, que escapasse de nosotros: todas las entregó Iehoua nuestro Dios delante de nosotros.
37 Solamente à la tierra de los hijos de Ammon no llegaste, ni à todo lo que está à la orilla del arroyo de Ieboc, ni à las ciudades del monte, y à todo lo que Iehoua nuestro Dios mandó.

CAPIT. III.

La presa de Og rey de Basan, de los Amorrheos, y de toda su tierra. II. El repartimiẽto de la tierra de estos dos reyes entre los Rubenitas, y los Gaditas, y el medio tribu de Manasse. III. Como animó à Iosue a la conquista de la tierra de Promission. IIII. Como oró à Dios que le dexasse passar a la tierra de Promission, y Dios no le concedio sino que desde alli la viesse, dexando para Iosue la conquista della.

Y * Boluimos, y subimos camino de Basan, y salionos àl encuẽtro Og rey de Basan para pelear, el y todo su pueblo, en Edrai. * *Abacuc* 29.7. *Num.* 21,33
2 Y dixome Iehoua, No ayas temor de el, porq̃ en tu mano he entregado à el y à todo su pueblo, y su tierra, y harás cõ el * como heziste con Sehon rey Amorrheo, que habitaua en Hesebon. * *Num.* 21 24.
3 * Y Iehoua nuestro Dios entregó en nuestra mano tãbiẽ à Og rey de Basan y à todo su pueblo, àl qual herimos hasta no quedar de el i ninguno. * *Num.* 21, 33.
i Heb. que dado.
4 Y tomâmos entonces todas sus ciudades: no quedó ciudad que no les tomassemos, sesenta ciudades, toda la tierra de Argob del reyno de Og en Basan.

5 Todas estas, ciudades fortalecidas con
alto muro, con puertas y barras, sin otras
muy muchas ciudades sin muro:
6 Y destruymoslas, como hezimos à Se-
hon rey de Hesebon, destruyēdo toda ciu-
dad, hombres, mugeres, y niños.
7 Y todas las bestias, y los despojos de
las ciudades tomamos para nosotros.
8 Y tomâmos entonces la tierra de mano
de dos reyes Amorrheos, que *estaua* de la
otra parte del Iordan desde el arroyo de
Arnon hasta el monte de Hermon.
9 (Los Sidonios llamā à Hermon, Sarió:
y los Amorrheos Sanir.)
10 Todas las ciudades de la campaña, y
todo Galaad, y à todo Basan hasta Selchá
y Edrai, ciudades del reyno de Og en Ba-
san.
11 Porque solo Og rey de Basan auia que-
dado de los gigantes que quedaron. [a] He- — a Su lecho se muestra.
aqui su lecho, vn lecho de hierro, no está
en Rabbath de los hijos de Ammon? su
longura *es* de nueue cobdos, y su anchu-
ra de quatro cobdos àl cobdo de vn hom-
bre.
II. 12 ¶ * Y esta tierra heredamos entonces
desde Aroer, que *esta* àl arroyo de Arnon, — * Num.32,3.
y la mitad del monte de Galaad con sus
ciudades di à los Rubenitas y à los Ga-
ditas:
13 Y la resta de Galaad y toda la Basan
del reyno de Og di àl medio tribu de Ma-
nasse, toda la tierra de Argob, toda Ba-
san, que se llamaua la tierra de los gigan-
tes.
14 [b] Iair hijo de Manasse tomó toda la — b La familia de Iair.
tierra de Argob hasta el termino de Gessu-
ri y Machati, y llamola de su nombre [c] Ba- — c Aldeas de Basan de Iair.
san Hauoth-Iair, hasta oy.
15 Y [d] à Machir di à Galaad. — d A la familia de Machir.
16 Y à los Rubenitas y Gaditas di à Ga-
laad hasta el arroyo de Arnon, el me-
dio del arroyo por termino hasta el arro-
yo de Ieboc el termino de los hijos de
Ammon.
17 Y la campaña, y el Iordan, y el termi-
no, desde Cenereth hasta la mar de la cam-
paña, la mar de Sal, las vertientes abaxo del
Phasga àl Oriente.
18 Y [e] mandeos entonces diziendo, Ieho- — e S. à los Rubenitas y Gaditas &c. Num. 32,20.
ua vuestro Dios os ha dado esta tierra, que
la posseays: passareys armados delante de
vuestros hermanos los hijos de Israel to-
dos los valientes.
19 Solamente vuestras mugeres, y vu-
estros niños, y vuestros ganados, *porque yo*
se que teneys mucho ganado, quedarán en
vuestras ciudades que os he dado.
20 Hasta que Iehoua dé [f] Reposo à vu- — f Heb.4,8.
estros hermanos, como à vosotros, y here-
den tambien ellos la tierra, que Iehoua vu-
estro Dios les dá tras el Iordan: y bolue-
roseys cada vno à su heredad, que *yo* os
he dado.
21 * Mandé tambien à Iosue entonces, di- — * Num.27,18.
ziendo, Tus ojos veen todo loque Iehoua
vuestro Dios ha hecho [g] à aquellos dos — g Sehon, y Og.
reyes, ansi hará Iehoua à todos los reynos
à los quales tu passarás.
22 No los temays, que Iehoua vuestro
Dios, el es elque pelea por vosotros.
23 ¶ Y oré à Iehoua entonces, dizien- — III.
do,
24 Señor Iehoua, tu has comēçado à mo-
strar à tu sieruo tu grādeza, y tu mano fuer
te: porque que Dios *ay* enel cielo ni en la
tierra que haga como tus obras, y como
tus valentias?
25 Passe *yo* aora, y vea aqualla tierra bue-
na, que *esta* tras el Iordan, este buen monte,
y el Libano.
26 Mas Iehoua [h] se auia enojado contra — h Arrib. 1,37. Abax.31,2. 34.
mi por amor de vosotros, por loqual no me
oyó: y dixo me Iehoua, Baste te, no me ha-
bles mas de este negocio.
27 Sube à la cumbre del Phasga, y alça
tus ojos àl Occidente, y àl Aquilon, y àl
Mediodia, y àl Oriente, y [i] vee por tus o- — i S. la tierra.
jos: porque no passarás este Iordan.
28 Y manda à Iosue, y esfuerçalo, y con-
fortalo, porque el ha de passar delante de-
ste pueblo, y el les hará heredar la tierra
que verás.
29 Y † parâmos enel valle delante de — † Num. 25,1.
Beth-Phogor.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl Pueblo à la obseruancia de los mandamientos de Dios. II. *Amplificando el mismo proposito repite lo acontecido en la data de la Ley.* III. *Encomienda el huyr la idolatria enarrando el Segundo mādamiento.* IIII. *Protesta el destierro y las calamidades que les vendran si idolatraren, dexando empero lugar de misericordia en Dios, si despues se boluieren à el.* V. *Prossigue en la misma exhortacion por el singular beneficio que Dios les auia hecho en escogerlos por Pueblo, y declararse les tan milagrosa mente, lo primero en la manera conque les dio la Ley: lo segundo, en darles la tierra de Promission echando deella sus habitadores.* VI. *La separacion de las ciudades de Reffugio deesta parte del Iordan.* VII. *Epilogo de toda esta Concion.*

a Haziendo los quales, biuireys &c.
AOra pues, ô Iſrael, oye los eſtatu-
tos,y derechos q̃ yo os enſeño [a] pa-
ra que hagays,y biuays:y entreys,y
heredeys la tierra q̃ Iehoua el Dios de vu-
eſtros padres os da.
2 No añidireys à la palabra,q̃ yo os man-
do, ni diſminuyreys deella, para que guar-
deys los mandamientos de Iehoua vueſtro
Dios,que yo os mando.
*Num.25,4. Ioſue 22,17.
3 Vueſtros ojos vieron * loque hizo Ie-
houa por Baal-phegor: que à todo hombre
que fue en pos de Baal-Phegor deſtruyó
Iehoua tu Dios de en medio de ti:
4 Mas voſotros, que os llegaſtes à Ieho-
ua vueſtro Dios,todos *eſtays* biuos oy.
5 Mirad,*yo* os hé enſeñado eſtatutos y de-
rechos, como Iehoua mi Dios me mandó,
paraque hagays anſi en medio de la tierra
en la qual entrays para heredarla.
6 Guardad pues, y hazed, porque eſta *es*
vueſtra ſabiduria, y vueſtra intelligẽcia en
ojos de los pueblos,que oyran todos eſtos
eſtatutos,y dirán, Ciertamente pueblo ſa-
bio y entendido,gente [b] grande *es* eſta.
b Clara, illuſtre.
7 Porque que gente *ay* grande, que ten-
ga los dioſes cercanos à ſi, como Iehoua
[c] nueſtro Dios en todas las coſas por las
quales lo llamamos?
c S. nos es cercano.
8 Y que gente ay grande,que tenga eſta-
tutos y derechos juſtos, como *es* toda eſta
Ley,que yo doy delante de voſotros oy?
II.
9 ¶ Por tanto guardate,y guarda tu ani-
ma [d] con diligẽcia,que no te oluides de las
coſas que tus ojos han viſto, ni ſe aparten
de tu coraçõ todos los dias de tu vida:y en
ſeñarlas has à tus hijos, y à los hijos de tus
hijos.
d Heb. mucho.
10 El dia que eſtuuiſte delante de Iehoua
tu Dios en Horeb, quãdo Iehoua me dixo,
Iunta me el pueblo,paraque *yo* les haga oyr
mis palabras, las quales aprẽderán para te-
merme todos los dias que biuieren ſobre
la tierra,y enſeñaran à ſus hijos.
*Exod,19,18.
11 * Y llegaſtes os, y puſiſtes os àl pie del
monte, y el monte ardia en fuego haſta en
medio de los cielos,tinieblas,nuue,y eſcu-
ridad.
12 Y habló Iehoua cõ voſotros de en me-
dio del fuego; la boz de ſus palabras o-
yſtes, mas figura ninguna viſtes mas de la
boz.
13 Y el os denunció ſu Cõcierto, el qual
os mandó q̃ hizieſſedes,las diez palabras,y
eſcriuiolas en dos tablas de piedra.
14 A mi tambien me mandó Iehoua entõ-
ces, que os enſeñaſſe los eſtatutos y dere-
chos,para que los hizieſſedes en la tierra,à
la qual paſſays,para poſſeerla.

15 ¶ Guardad pues mucho vueſtras al- III.
mas, porque ninguna figura viſtes el dia q̃
Iehoua habló cõ voſotros en Horeb de en
medio del fuego,
16 Que no corrõpays,y hagays para vo-
ſotros [e] eſculptura, imagẽ de alguna ſeme-
jança,figura de macho o de hembra:
e Imagen de talla o, eſculpida.
17 Figura de ningun animal, que *ſea* en la
tierra, figura de ningun aue de alas q̃ buele
por el ayre,
18 Figura de ningun *animal* que vaya arra-
ſtrando por la tierra,figura de ningun pece
que *eſte* en el agua debaxo de la tierra.
19 Y porque no alces tus ojos àl cielo, y
veas el Sol,y la Luna,y las eſtrellas, y todo
el exercito del cielo, y ſeas impellido, y te
inclines à ellos, y les ſiruas, porque Iehoua
tu Dios los há [f] concedido à todos los pue
blos debaxo de todos los cielos.
f S. para q̃ ſe ſiruan dellos.
20 Empero à voſotros Iehoua os tomó,y
os ſacó del horno de hierro,de Egypto,pa-
ra que ſeays à el por pueblo de heredad, co
mo *parece* en eſte dia.
* Arrib.1,37.y 3,26. Abax.34,4.
21 * Y Iehoua ſe enojó contra mi ſobre
vueſtros negocios, y juró que *yo* no paſſa-
ria el Iordan, ni entraria en la buena tierra,
que Iehoua tu Dios te dá por heredad.
22 Por loqual yo muero en eſta tierra, y
no paſſo el Iordan; mas voſotros paſſareys,
y heredareys eſta buena tierra.
23 Guardaos no os oluideys del Cõcier-
to de Iehoua vueſtro Dios,que el concertó
con voſotros,y os hagays eſculptura, ima-
gen de qualquier coſa, como Iehoua tu
Dios te ha mandado.
24 Porque Iehoua tu Dios * es fuego que *Heb.12,29.
conſume,Dios Zeloſo.
25 ¶ Quando ouieres engendrado hijos IIII.
y nietos, y ouieredes enuejecido en aque-
lla tierra, y corrompierdes, y hizierdes
eſculptura, imagen de qualquier coſa,y hi-
zierdes mal en ojos de Iehoua vueſtro
Dios para enojarlo,
26 *Yo* pongo oy por teſtigos àl cielo y à la
tierra, que pereciendo perecereys preſto
de la tierra à la qual paſſays el Iordan para
heredarla: no eſtareys en ella largos dias,
[g] que no ſeays deſtruydos.
g Heb. que deſtruyendo ſereys deſtruydos.
27 Y Iehoua os eſparzirá entre los pue-
blos, y q̃dareys pocos hõbres en numero
en las gentes à las quales Iehoua os lleuará.
28 Y ſeruireys alli à dioſes hechos dema-
nos de hombres,a madera, y à piedra, q̃ no
veen,ni oyen, ni comen,ni huelen.
* Sab.1,2.
29 * [h] Mas ſi deſde alli buſcares à Iehoua
tu Dios,hallarlohás: ſi lo buſcares de todo
tu coraçon,y de toda tu anima.
h Heb. y buſcareys de de alli &c.
30 Quãdo eſtuuieres en anguſtia,y te ha-
llaren

Heb. en llaren todas eſtas coſas, *ſi* [a] à la poſtre te bol
los poſtre- uieres à Iehoua tu Dios, y oyeres ſu
ros dias. boz,
31 Porque Dios miſericordioſo *es* Ieho-
ua tu Dios, no te dexará, ni te deſtruyrá,
ni ſe oluidará del Cõcierto de tus padres,
que les juró.
V. 32 ¶ Porque pregunta aora de los tiem-
pos antiguos, que han ſido antes de ti, deſ-
de el dia que crió Dios àl hombre ſobre la
tierra, y deſde el vn cabo del cielo àl otro,
ſi ſe ha hecho coſa ſemejante à eſta gran co
ſa, o ſe aya oydo otra como ella?
b Exod. 19. 33 [b] Ha oydo pueblo la boz de Dios, que
20,18. hablaſſe de en medio del fuego, y ha biui-
do, como tu la oyſte?
c O, inten- 34 O ha [c] prouado dios à venir à tomar
tado. para ſi gente de en medio de *otra* gente con
prueuas, con ſeñales, con milagros, y con
guerra, y mano fuerte, y braço eſtendido, y
eſpantos grandes, como todas las coſas q̃
hizo con voſotros Iehoua vueſtro Dios en
Egypto à tus ojos?
35 A ti te fué moſtrado, para q̃ ſupieſſes,
que Iehoua el es Dios, no *ay* mas fuera deel
d Exo. 20,22 36 [d] De los cielos te hizo oyr ſu boz, pa-
ra enſeñarte, y ſobre la tierra te moſtró
ſu gran fuego, y ſus palabras has oydo de
en medio del fuego.
37 Y porquanto el amó à tus padres,
*Exo. 13,21. eſcogió ſu ſimiente deſpues deellos, y * ſa-
e Exo. 14,19 cote [e] delante de ſi de Egypto con ſu gran
poder:
38 Para echar de delante de ti gentes grã
des, y mas fuertes que tu, y para meterte à
ti, y darte ſu tierra por heredad, como
parece oy.
39 Aprende pues oy, y reduze à tu cora-
çon, q̃ Iehoua el es el Dios arriba en el cie-
f Heb. no lo, y abaxo ſobre la tierra, [f] no *ay* otro.
mas.
40 Y guarda ſus eſtatutos y ſus manda-
mientos, que yo te mando oy, para q̃ ayas
bien tu y tus hijos deſpues de ti, y tengas
g Para ſiem luengos dias ſobre la tierra, que Iehoua tu
pre.
VI. Dios te dá [g] todo el tiempo.
*Nũ. 35,6. 41 ¶ * Entonces apartó Moyſen tres ciu
dades tras el Iordan àl nacimiento del Sol,
42 Para que huyeſſe alli el homicida, que
mataſſe à ſu proximo por yerro, q̃ no ouie-
ſſe tenido enemiſtad con el deſde ayer ni
deſde antier: que huyeſſe à vna de eſtas
ciudades, y biuieſſe.
*Ioſu. 20,8. 43 A * Boſor en el deſierto en tierra de
la campaña, de los Rubenitas: y à Ramoth
en Galaad, de los Gaditas: y à Golam en Ba
ſan, de los de Manaſſe.
VII. 44 ¶ Eſta pues *es* la Ley q̃ Moyſen pro-
puſo delante de los hijos de Iſrael:

45 Eſtos *ſon* los teſtimonios, y los eſtatu-
tos, y los derechos que Moyſen [h] dixo à h Denũció.
los hijos de Iſrael, quando ouieron ſalido
de Egypto:
46 Tras el Iordan en el valle, delante de
Beth-phogor en la tierra de Sehon rey de
los Amorrheos, que habitaua en Heſebon,
[i] alqual hirió Moyſen y los hijos de Iſrael, i Num. 21,
quando ouieron ſalido de Egypto. 24, &c.
47 Y poſſeyeron ſu tierra, y la tierra de
Og rey de Baſan, dos reyes de los Amo-
rrheos, que *eſtauan* tras el Iordan àl naci-
miento del Sol:
48 Deſde Aroer, que *eſtaua* junto à la ri-
bera del arroyo de Arnon haſta el monte
† de Sion, que es Hermon. † Arr. 3,9.
49 Y toda la campaña tras el Iordan ál Sarion, y Sa
Oriente haſta la mar de la campaña, las ver nir.
tientes de las aguas abaxo del Phaſga.

CAPIT. V.

Repite la Ley del Decalogo. II. El miedo del Pueblo oyda la Ley, à cauſa del qual pidió que Moyſen fueſſe tercero entre Dios y ellos, y Dios lo approuó.

Y [l] Llamó Moyſen à todo Iſrael, y di l Conuocó.
xoles, Oye Iſrael los eſtatutos y de-
rechos, que yo pronuncio oy en vu-
eſtros oydos, y aprendeldos, y guardar-
los eys para hazerlos.
2 Iehoua nueſtro Dios * hizo Concierto *Exo. 19,5.
con noſotros en Horeb.
3 No con nueſtros padres hizo Iehoua
eſte Concierto, ſino cõ noſotros todos los
que eſtamos aqui oy biuos.
4 Cara à cara habló Iehoua cõ voſotros
en el monte de en medio del fuego:
5 Y yo eſtaua entonces entre Iehoua y
voſotros, para denunciaros la palabra de
Iehoua: porque voſotros tuuiſtes temor
del fuego, y no ſubiſtes al monte, [m] dizien- m S. Iehoua.
do, cõ el ver. 4.
6 * Yo *ſoy* Iehoua tu Dios, que te ſaqué *Exo. 20,2.
de tierra de Egypto, de caſa de ſieruos, Leuit. 26,1.
7 No tendrás dioſes eſtraños delante de Pſal. 96, 7.
mi.
8 No harás para ti eſculptura, ninguna
imagen *de coſa que eſte* arriba en los cielos, o
abaxo en la tierra, o en las aguas debaxo de
la tierra.
9 No te inclinarás à ellas ni les ſeruirás: *Exo. 34,7.
* porque yo *ſoy* Iehoua tu Dios, Fuerte, Ierẽ. 32, 18.
Zeloſo, q̃ viſito la iniquidad de los padres
ſobre los hijos, y ſobre los terceros, y ſo-
bre los quartos à los que me aborrecen,
10 Y q̃ hago miſericordia à millares à los
q̃ me aman, y guardan mis mandamientos.
11 * No

*Exo.20,7 11 *No tomarás en vano el nombre de tu
Leui.19,19. Dios Iehoua, porque Iehoua [a] no dará por
Matt. 5,33. innocente àl que tomare en vano su nom-
a Heb. no bre.
absoluerá. 12 Guardarás el dia del Sabbado para
Exod.34,7. sanctificarlo, * como Iehoua tu Dios te ha
Num.14,18. mandado.
*Exo.20,8. 13 Seys dias obrarás, y harás toda tu obra.
Exec.20,10. 14 Y el Septimo, * Sabbado à Iehoua tu
* Gen.2,2. Dios: ninguna obra harás tu, ni tu hijo, ni tu
Heb. 4,4. hija, ni tu sieruo, ni tu sierua, ni tu buey, ni
tu asno, ni ningun animal tuyo, ni tu pere-
b En tus ciudades. grino, q̃ *esta* [b] dentro de tus puertas, porq̃
descanse tu sieruo y tu sierua, como tu.
15 Y acuerdate q̃ fueste sieruo en tierra
de Egypto, y Iehoua tu Dios te sacó de alla
con mano fuerte, y braço estendido: por lo
qual Iehoua tu Dios te ha mãdado, que ha-
gas el dia del Sabbado.
*Exo.20,10. 16 * Honrra à tu padre y à tu madre, co-
Ecclicõ.3,9. mo Iehoua tu Dios te ha mandado, para
Mat.15,5. que sean prolongados tus dias, y para que
Eph.6,2. ayas bien sobre la tierra q̃ Iehoua tu Dios
te da.
*Mat.5,21. 17 * No matarás.
18 No adulterarás.
19 No hurtarás.
20 No dirás falso testimonio contra tu
proximo.
*Rom. 6,7. 21 * No cobdiciarás la muger de tu pro-
ximo, ni cobdiciarás la casa de tu proximo,
c O, su haça ni [c] su tierra, ni su sieruo, ni su sierua, ni su
buey, ni su asno, ni ninguna cosa, que sea de
tu proximo.
22 Estas palabras habló Iehoua à toda
vuestra congregacion en el monte de en
medio del fuego, de la nuue, y de la escuri-
d Cessó de dad, à gran boz, y [d] no añidió. Y escriuio-
hablar. O, y las en dos tablas de piedra, las quales me-
no mas. dio à mi.
II 23 ¶ Y acontecio, q̃ como vosotros oy-
stes la boz de en medio de las tinieblas, y
e Exod. 20. *vistes* àl monte que ardia en fuego, [e] llega-
29. stes à mi todos los principes de vuestros
tribus, y vuestros ancianos,
24 Y dixistes, He aqui, Iehoua nuestro
Dios nos ha mostrado su gloria, y su gran-
deza, y su boz hemos oydo de en medio
del fuego: oy auemos visto que Iehoua ha-
f S. el hõbre. bla ál hombre, y [f] biue.
25 Aora pues porque moriremos? que
este gran fuego nos consumirá: si torna-
remos à oyr la boz de Iehoua nuestro
Dios, moriremos.
26 Porque que es toda carne, para que
oyga la boz del Dios biuiente que habla
g S. la aue- de en medio del fuego, [g] como nosotros,
mos oydo. y biua?

27 Llega tu, y oye todas las cosas que di-
xere Iehoua nuestro Dios, y tu nos dirás à
nosotros todo lo que te dixere Iehoua nu-
estro Dios à ti, y oyremos, y haremos.
28 Y oyó Iehoua la boz de vuestras pala-
bras, quando me hablauades à mi, y dixo
me Iehoua, *Yo* he oydo la boz de las pala-
bras deste pueblo, que hã hablado: bien es
todo lo que han dicho.
29 Quien diesse q̃ tuuiessen tal coraçon,
que me temiessen, y guardassen todos mis h Siempre.
mandamiẽtos [h] todos los dias, para q̃ ouie-
ssen bien para siempre ellos y sus hijos.
30 Ve, diles, Bolueos à vuestras tiendas.
31 Y tu estâte aqui cõmigo, para que yo te
diga todos los mandamientos, y estatutos
y derechos, que *tu* les enseñarás que hagan
en la tierra, que yo les doy para que la he-
reden.
32 Guardad pues que hagays, como Ie-
houa vuestro Dios os ha mandado, no os
aparteys à diestra ni à siniestra.
33 En todo camino que Iehoua vuestro
Dios os ha mandado, andareys, porque bi-
uays, y ayays bien, y tengays largos dias
en la tierra, que aueys de heredar.

CAPIT. VI.

Exhorta àl Pueblo à la obediencia de Dios, à su amor, y àl estudio contino de su Ley. II. *Auisales que por la prosperidad de la tierra de Promission no oluiden à Dios.* III. *Que se guarden de seguir las idolatrias de las gentes comarcanas.* IIII. *Que no tienten à Dios, mas que obedezcan à sus mandamientos.* V. *Que den razon à sus hijos de su professsion propagando en ellos la memoria de la libertad que Dios les dió, de Egypto.*

Estos pues son los mandamientos,
estatutos, y derechos, q̃ Iehoua vu-
estro Dios mandó que os enseñasse
que hagays en la tierra à la qual vosotros
passays para heredarla.
2 Para que [i] temas à Iehoua tu Dios guar i Des culto honrres à
dando todos sus estatutos, y sus manda-
mientos, que yo te mando, tu y tu hijo, y el &c. no por
hijo de tu hijo, todos los dias de tu vida, y tus inuenciones, si
que tus dias sean prolongados. no por su
3 Oye pues o Israel, y guarda que hagas, palabra.
para q̃ ayas biẽ, y seays muy multiplicados,
como te ha dicho Iehoua el Dios de tus † Abundantissima.
padres, *en la* tierra † que corre leche y miel.
4 * Oye Israel, Iehoua nuestro Dios, Ie- * Mat. 22,37.
houa [l] vno *es*.
5 Y amarás à Iehoua tu Dios de todo tu Mar. 12,29.
coraçon, y de toda tu anima, y de todo tu Luc.10,27.
poder. l Solo. no ay dios mas deel.
6 Y estas palabras, que yo te mando oy
estarán sobre tu coraçon.

7 Y repetirlashás à tus hijos, y hablarás
deellas estando en tu casa, y andádo por el
camino, y acostado en la cama, y leuantan-
dote:
8 Y atarlashas por señal en tu mano, y
estarán por frontales entre tus ojos.
9 Y escreuirlashás en los postes de tu ca-
sa, y en tus portadas.
II. 10 ¶ Y será, *que* quando Iehoua tu Dios
te ouiere metido en la tierra, que juró à tus
padres Abraham, Isaac, y Iacob, para darte-
la à ti,[a] ciudades grandes y buenas, q̃ *tu* no
edificaste.
11 Y casas llenas de todo bien, que *tu* no
henchiste, y cisternas cauadas, que *tu* no ca
uaste: viñas y oliuares, que *tu* no plantaste:
y comieres, y te hartáres,
12 Guardate que no te oluides de Ieho-
ua, que te sacó de tierra de Egypto, de casa
de sieruos.
13 * A Iehoua tu Dios temerás, y à el ser-
uirás, y[b] por su nombre jurarás:
III. 14 ¶ No andareys en pos de dioses age-
nos,[c] de los dioses de los pueblos que está
en vuestros àlderredores:
15 Porque el Dios Zeloso Iehoua tu Dios
en medio de ti *esta*, que por ventura no se
ayre el furor de Iehoua tu Dios contra ti,
y te destruya de sobre la haz de la tierra.
IIII. 16 ¶ * No tentareys à Iehoua vuestro
Dios, como lo tentastes en [d] Massa.
17 Guardando guardareys los manda-
mientos de Iehoua vuestro Dios, y sus te-
stimonios, y sus estatutos, que te há man-
do.
18 Y harás [e] lo recto y lo bueno en ojos
de Iehoua, para que ayas bien, y entres, y
heredes la buena tierra, que Iehoua juró à
tus padres.
19 Para q̃ el eche todos tus enemigos de
delante de tu presencia, como Iehoua ha
dicho.
V. 20 ¶ Quando [f] mañana te pregũtare tu
hijo diziendo, Que *son* los testimonios, y
estatutos, y derechos, que Iehoua nuestro
Dios os mandó?
21 Entóces dirás à tu hijo. Nosotros era-
mos sieruos de Pharaó en Egypto, y Iehoua
nos sacó de Egypto con mano fuerte:
22 Y dió Iehoua señales y milagros grã-
des y[g] malos en Egypto sobre Pharaó, y so
bre toda su casa delante de nuestros ojos,
23 Y sacó nos de alla para traer nos, y dar
nos la tierra, que juró à nuestros padres.
24 Y mãdónos Iehoua q̃ hiziessemos to-
dos estos estatutos,[h] para q̃ temanos à Ie-
houa nuestro Dios, para q̃ ayamos biẽ[i] to-
dos los dias, para q̃ nos dé vida, como *parece*
oy.

a S. donde ay ciudades &c.
* Abax. 10, 20. Mat. 4, 10. Luce. 4, 8.
b El legitimo juramẽto es especie de inuocacion.
c S. En pos de &c.
* Mat. 4. 7. Luc. 4, 12. Exo. 17, 2. Num. 21, 5.
d Exo. 17, 7.
e Lo q̃ Dios tiene por bueno y recto, y por tal lo ha declarado en su palabra.
f En lo por venir.
g Daños.
h O, temiendo.
i Para siempre.

25 Y tendremos justicia, quando guarda-
daremos haziendo todos estos mandamiẽ-
tos delante de Iehoua nuestro Dios, como
el nos ha mandado.

CAPIT. VII.

Mandales que entrados en la tierra de Promissiõ destruyã del todo los moradores deella, que no los tomen à merced, ni consuegren con ellos, porque no se les pegue su idolatria. II. *Declarales como Dios los escogió no por su dignitad ni meritos, si no por su puro amor para que lo conozcan y obedezcã.* III. *Que el premio de su obediẽcia será mantener Dios con ellos su Pacto, y amarlos &c.* IIII. *Mãdales que se acuerden de lo que hizo por ellos en Egypto, para que confien deel que tambien destruyrá las Gentes que possen la tierra de Promission.* V. *Bueluelesà mandar que destruyan sus estatuas, y que ninguna cosa cobdicien deellas, mas que lo quemen todo à fuego.*

Q*Vando Iehoua tu Dios te ouiere * Aba. 31, 3.
metido en la tierra en la qual tu
has de entrar para heredarla, y
ouiere echado las muchas gentes de delã-
te de tu presencia, àl Hetheo, y àl Gerge-
zeo, y àl Amorrheo, y àl Chananeo, y àl
Pherezeo, y àl Heueo, y àl Iebuseo, siete na
ciones muchas y fuertes mas que tu,
2 Y Iehoua tu Dios las ouiere entregado
delante de ti, y las hirieres, destruyẽdo las
destruyrás:* no harás con ellos alianҫa, ni * Exod. 23,
los tomarás à merced: 32, y 34, 12.
3 Y no consograrás cõ ellos: no darás tu
hija à su hijo, ni tomarás su hija para tu hijo
4 Porque tirará à tu hijo † de enpos de † De mi ser
mi, y seruirán à dioses agenos, y el furor de uicio.
Iehoua se encenderá sobre vosotros, y de-
struyrtehá presto.
5 Sino ansi hareys con ellos: Sus altares
destruyreys, y sus imagines quebrareys, y
cortareys sus bosques, [l] y sus esculpturas l Sus idolos
quemareys en el fuego. de talla.
6 ¶ * Porque tu eres pueblo [m] sancto à II.
Iehoua tu Dios: Iehoua tu Dios te ha esco- * Aba. 14, 2,
gido para ser a el *vn* pueblo singular mas y 26, 18.
que todos los pueblos, que estan sobre la m Consa-
haz de la tierra. grado.
7 No por ser vosotros mas que todos los
pueblos, os ha cobdiciado Iehoua, y os ha
escogido: porque vosotros erades los mas
pocos de todos los pueblos:
8 Mas porq̃ Iehoua os amó, y quiso guar-
dar el juramento q̃ juró à vuestros padres,
os sácó Iehoua con mano fuerte, y os resca-
tó [n] de casa de sieruos, de la mano de Pha- n De cõdi-
raon rey de Egypto. cion seruil.
9 Y *para que* sepas que Iehoua tu Dios es
Dios, Dios fiel, q̃ guarda el Concierto y la
misericordia à los q̃ lo aman, y guardan sus
mandamientos hasta las mil generaciones.

10 Y que paga en su cara àl que lo aborre-
a S.el castigo. ce destruyendolo: [a] ni dilatará àl que lo
aborrece, en su cara le pagará.
11 Guarda pues los mandamientos, y estatutos,
y derechos que yo te mando oy que
hagas.
III. 12 ¶ Y será, que por auer oydo estos derechos,
y guardado, y hecholos, Iehoua tu
Dios guardará contigo el Concierto y la
misericordia, que juró à tus padres.
13 Y amartehá, y bendezirtehá, y multiplicartehá:
y bendezirá el fruto de tu vientre,
y el fruto de tu tierra, y tu grano, y tu
mosto, y tu azeyte, la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas en la tierra, que juró
à tus padres que te daria.
14 Bendito serás mas que todos los pue-
* Exod.23, 26. blos: * no aurá en ti esteril macho ni hembra,
ni en tus bestias.
15 Y quitará de ti Iehoua toda enfermedad,
y todas las malas plagas de Egypto, q̃
tu sabes: no las pondrá sobre ti, antes las
pondrá sobre todos losque te aborrecieren.
16 Y consumirás à todos los pueblos, que
Iehoua tu Dios te dá: no los perdonará tu
ojo: no seruirás à sus dioses, que te será
trompeçon.
IIII. 17 ¶ [b] Quando dixeres en tu coraçon,
b O,Si dixeres,&c. Aquellas gentes son muchas mas que yo,
como las podré *yo* desarraygar?
18 No tẽgas temor deellos, acuerdate bien
de loque hizo Iehoua tu Dios con Pharaó,
y con todo Egypto,
19 De las grandes pruenas que vieron tus
ojos, y de las señales y milagros, y de la ma
no fuerte, y braço estendido conque Iehoua
tu Dios te sacó: ansi hará Iehoua tu Dios
con todos los pueblos de cuya presencia
tu temieres.
20 Y tambiẽ embiará Iehoua tu Dios so-
c Heb. abispa. bre ellos [c] abispas hasta que perezcan los
que quedâren, y losque se ouieren esconDido
de delante de ti.
* Exod.23, 23.y 33,2. Iosue 24,11. 21 * No desmayes delante deellos, que Iehoua
tu Dios *está* en medio de ti, Dios grãde,
y temeroso.
22 Y Iehoua tu Dios echará estas gentes
de delante de ti poco a poco: no las podrás
acabar luego, porque las bestias del campo
no se augmenten contra ti.
23 Mas Iehoua tu Dios las entregará delante
de ti, y el las quebrantará de *vn* gran
quebrantamiento, hasta que sean destruydos.
24 Y el entregará sus reyes en tu mano,
y tu destruyrás el nombre deellos de debaxo
del cielo: nadie parará delante de ti, hasta
que los destruyas.
25 ¶ Las esculpturas de sus dioses * que- V.
marás enel fuego, no cobdiciarás plata ni * 2.Mach.
oro de sobre ellas para tomartelo, porque 12,40.
no trompieces en ello, porque es abominacion
à Iehoua tu Dios.
26 Y no meterás abominacion en tu casa,
porque no seas *tu* anathema como ello:
aborreciendo lo aborrecerás, y abominando
lo abominarás, porque es anathema.

CAPIT. VIII.

ENcomiendales la obseruãcia de la Ley acordandose del tratamiento que Dios les ha hecho por el desierto affligiendolos para mas enseñarles. II. Al mismo proposito les recita la fertilidad de la tierra de Promission. III. Auisales que con la hartura y prosperidad deella no se oluiden de Dios, que portantas vias seles ha declarado, y se attribuyan à si mismos la gloria de la conquista de la tierra, y la prosperidad que Dios les dará en ella por mantener la verdad de su Concierto. IIII. Protestales que si de otra manera hizieren, Dios los echará tambien a ellos de la tierra, como echa à las Gẽtes que al presente la posseyan.

TOdo mandamiento, que yo os man-
do oy, guardareys para hazerlo, por-
que biuays, y seays multiplicados: y
entreys y heredeys la tierra de la qual ju-
ró Iehoua à vuestros padres.
2 Y acordartehás de todo el camino * * Abaxo,
por donde te ha traydo Iehoua tu Dios 29,5.
estos quarẽta años enel desierto para affligirte,
por prouarte para saber loque *estaua*
en tu coraçon, si auias de guardar sus mandamientos,
o no.
3 Y affligiote, y hizote auer hambre, y sustentote
con Man, *comida* que no conociste
tu, ni tus padres la conocieron, para hazerte
saber, * que el hõbre [d] no biuirá de solo * Matth.
pã, mas de todo loque sale de la boca de Ie- 4,4.
houa biuirá el hombre. Luc.4,5.
4 Tu vestido nunca se enuejeció sobre d O,no bi-
ti, ni el pie se te há hinchado por estos qua- ue de,&c.
renta años. ansi luego
5 * Y sepas en tu coraçon, que como ca- * Abaxo
stiga el hombre à su hijo, Iehoua tu Dios te 26,3.
castiga.
6 ¶ Guardarás pues los mandamientos II.
de Iehoua tu Dios andando en sus caminos,
y temiendolo.
7 Porque Iehoua tu Dios te mete en la
buena tierra, tierra de arroyos, de aguas,
de fuẽtes, de abismos que salen por vegas,
y por montes.
8 Tierra de trigo, y ceuada, y de vides, y
hi-

higuéras,y granados:tierra de oliuas,de a-
zeyte,y de miel.
9 Tierra en la qual no comeras el pan cō
mezquindad: note faltará nada en ella: tie-
rra que ſus piedras *ſon* hierro,y de ſus mon-
tes cortarás metal.
10 Y comerás y hartartehás , y bendezi-
rás à Iehoua tu Dios por la buena tierra
que te aurá dado.
III. 11 ¶ Guardate , que no te oluides de Ie-
houa tu Dios , para no guardar ſus manda-
miētos,y ſus derechos,y ſus eſtatutos,que
yo te mando oy:
12 Que por vētura no comas y te hartes,
y edifiques buenas caſas enque mores,
13 Y tus vacas y tus ouejas ſe augmenten,
y la plata y el oro ſe te multiplique, y todo
loque tuuieres,ſe te augmente,
14 Y tu coraçon ſe eleue , y te oluides de
Iehoua tu Dios, que te ſacó de tierra de E-
gyyto, [a] de caſa de ſieruos:
15 Que te ſacó por vn deſierto grande y
eſpantoſo, [b] de ſerpientes ardientes , y de
eſcorpiones, y [c] de ſed , donde ninguna a-
gua *awa*,y * el te ſacó agua de la peña,del
pedernal.
16 [d] Que te ſuſtētó con Man en el deſier-
to *comida* que tus padres no conocieron:
[e] affligiendote, y prouandote , para [f] à la
poſtre hazerte bien.
17 Y digas en tu coraçon , mi Potencia,y
la fortaleza de mi mano me ha hecho eſta
riqueza:
18 Antes te acuerdes de Iehoua tu Dios,
porque el te dá la potēcia para hazer las ri-
quezas , para confirmar ſu Concierto , que
juró à tus padres,como *parece* en eſte dia.
IIII. 19 ¶ Y ſerá,*que* ſi oluidádote te oluidares
de Iehoua tu Dios, y anduuieres en pos de
dioſes agenos,y les ſiruieres,y os inclinar-
des à ellos,Yo proteſto contra voſotros oy,
que pereciendo perecereys.
20 Como las gentes que Iehoua deſtruye
delante de voſotros anſi perecereys , por
quanto no aureys oydo la boz de Iehoua
vueſtro Dios.

[a] De eſta-
[d]o ſeruil.
[b] Num.21,6
[c] Seco.ſe-
[d]uioſo.
* Num.
[2]o,11,
[d] Arrib.
[v]er.3.
[e] Arrib.
[v]er.2.
[f] Heb.en
[s]u poſtri-
[m]eria.

CAPIT. IX.

A Viſales que tampoco les cayga en el penſamiento que Dios les aya dado la tierra por reſpecto de ſus meritos o juſticias: que no lo aurá hecho ſino por caſtigar la impiedad de los poſſeedores deella , y por mantener la verdad del Pacto hecho con los padres. II. En prueua deello les recita ſus rebelliones, para que del todo pierdan la opinion de ſu juſticia, moſtrandoles que por interceſsion ſuya no ſon ya muchas vezes conſumidos de la diuina yra.

OYE Iſrael , tu paſſas oy el Iordan
para entrar à heredar gentes mas,
y mas fuertes q̄ tu,ciudades gran-
des y encaſtilladas haſta el cielo.
2 Vn pueblo grande y alto , hijos de Gi-
gātes,los quales *ya* [g] tu conoces:y has oy- [g] Arrib.3,11.
do, [h] Quien parara delāte de los hijos [i] del [h] Num. 13,
Gigante? 29.
3 Sepas pues oy , que Iehoua tu Dios es [i] O,de E-
el que paſſa delante de ti , fuego conſumi- nac.
dor,que los deſtruyrá,y humillará delante
de ti:y echarloshás , y deſtruyrloshas lue-
go,como Iehoua te ha dicho.
4 No digas en tu coraçon,quando Ieho-
ua tu Dios los echāre de delante de tu pre-
ſencia,diziendo, Por mi juſticia me ha me-
tido Iehoua à heredar eſta tierra , que por
la impiedad de eſtas gētes Iehoua las echa
de delante de ti.
5 No por tu juſticia, ni por la rectitud de
tu coraçon entras à heredar la tierra de-
ellos : mas por la impiedad deeſtas gentes
Iehoua tu Dios las echa de delante de ti , y
por confirmar la palabra que Iehoua juró à
tus padres Abraham,Iſaac,y Iacob.
6 Por tanto ſepas que no por tu juſti-
cia Iehoua tu Dios te dá eſta buena tierra,
que la heredes , que pueblo duro de cer-
uiz *eres* tu.
7 ¶ * Acuerdate, no te oluides que has II.
prouocado à yra à Iehoua tu Dios enel de- * Exod.14,
ſierto:deſde el dia que ſaliſte de la tierra de 10. y 16,2.
Egypto haſta que entraſtes en eſte lugar a- y 17,2.
ueys ſido rebelles à Iehoua.
8 Y en Horeb prouocaſtes à yra à Ieho-
ua, y Iehoua ſe enojó contra voſotros para
deſtruyros.
9 Quando *yo* ſubi al monte para recebir
las tablas de piedra,las tablas del Concier-
to que Iehoua hizo cō voſotros, y * eſtuue * Exod.24,
en el monte quarenta dias y quarenta no- 18, y 34,28.
ches:no comi pan,ne beui agua:
10 Y * Iehoua me dió las dos tablas de * Exod.31,
piedra eſcriptas con el dedo de Dios , y en 18.
ellas † conforme à todas las palabras que † S.la ley
Iehoua os habló enel monte de en medio eſcripta cō
del fuego [l] el dia de la congregacion. forme &c.
11 Y fué,*que* alcabo de los quarenta dias y [l] Exod.19.
quarenta noches,Iehoua me dió las dos ta-
blas de piedra,las tablas del Concierto.
12 Y dixome Iehoua, Leuantate, decien- [m] Ha ido-
de preſto de aqui , que tu pueblo que ſaca- latrado.
ſte de Egypto [m] ha corrompido, preſto ſe- [n] Vn idolo
hán apartado del camino , que *yo* les man- de vaziadi-
dé,han ſe hecho [n] *vn* vaziadizo. zo,o de
13 Y hablome Iehoua diziendo, Yo he vi- fundicion.
ſto eſte pueblo, y [o] cierto el *es* pueblo duro [o] Heb. he
de ceruiz. aqui.

14 De-

14 Dexame q̃ los destruya, y rayga su nõ
a Heb. hare en &c. bre de debaxo del cielo, q̃ *yo* te [a] pondré so
bre gente fuerte y mucha mas que el.
15 Y bolui, y decendi del monte, y el mõ
te ardia en fuego, con las tablas del Conci
erto en mis dos manos.
16 Y miré, y heaqui auiades peccado cõ
tra Iehoua vuestro Dios: auiades os hecho
vn bezerro de vaziadizo, apartãdoos presto
del camino, que Iehoua os auia mandado.
17 Entonces tomé las dos tablas, y arron
jelas de mis dos manos, y quebrelas delante
de vuestros ojos.
18 Y echeme delante de Iehoua, como an
tes, quarenta dias y quarẽta noches, no co
mi pã, ni beui agua, à causa de todo vuestro
peccado q̃ auiades peccado haziendo mal
en ojos de Iehoua enojandolo.
19 Porque temi à causa del furor y de la
yra, conq̃ Iehoua estaua enojado cõtra vo
sotros para destruyros: y Iehoua me oyó
tambien esta vez.
20 Contra Aaron tambien se enojõ Ieho
ua en gran manera para destruyrlo, y *yo* oré
entonces tambien por Aaron.
21 Y tomé à vuestro peccado que auiades
hecho *es à saber* el bezerro, y quemelo en el
fuego, y desmenuzelo moliendolo bien, ha
sta q̃ fué molido en poluo, y eché el poluo
deel en el arroyo que decendia del monte.
b Estos tres versos siguientes son parentesi. 22 [b] Y * en Thaberá, y en Massá, y en Ki-
broth-Hathaaua enojastes *tãbien* à Iehoua.
*Exo. 17, 7. Num. 11, 1, y 6, 34. 23 Y quando Iehoua os embió desde
Cades-Barne, diziendo, Subid, y heredad
la tierra, q̃ yo os di, tambien fuestes rebel-
les àl dicho de Iehoua vuestro Dios, y no
lo creystes, ni obedecistes à su boz.
24 Rebelles aueys sido à Iehoua desde el
dia que yo os conozco.
25 Y echeme delante de Iehoua quaren-
ta dias y quarẽta noches, q̃ estuue echado,
porque Iehoua dixo, que os auia de de-
struyr.
26 Y yo oré à Iehoua, diziẽdo, Señor Ie-
houa, no destruyas tu pueblo, y tu here-
dad que has redemido con tu grandeza, àl
qual sacaste de Egypto con mano fuerte.
27 Acuerdate de tus sieruos Abrahã, Isaac,
y Iacob, no mires à la dureza deste pueblo,
y à su impiedad, y à su peccado:
*Nũ. 14, 16. 28 * Porq̃ no digan *los de* la tierra de don
de nos sacaste, Porque no pudo Iehoua me
terlos en la tierra q̃ les auia dicho, o porq̃
los aborrecia, los sacó para matarlos en el
desierto.
29 Y ellos son tu pueblo, y tu heredad,
que sacaste con tu gran fortaleza, y con tu
braço estendido.

CAPIT. X.

PRosiguiendo el proposito repite la restitucion de las tablas de la Ley, algunas partidas del Pueblo, La separacion de los Leuitas. II. *Resumme todo lo que Dios demanda de su Pueblo en Temor, y fiel obediẽcia de sus mãdamiẽtos.* III. *Para ello pide espiritual circuncision.* IIII. *Encomienda los estrangeros.* V. *La perseuerancia en el Temor de Dios y en la inuocacion y alabança de su Nombre por auerlos multiplicado &c.*

EN * aquel tiẽpo Iehoua me dixo, Ali- * Exo. 34. 1.
sate dos tablas de piedra como las
primeras, y sube à mi àl monte, y haz
te vn arca de madera.
2 Y escriuiré en aquellas tablas las pala-
bras que estauan en las tablas primeras, q̃
quebraste, y ponerlas hás en el arca.
3 Y hize vn arca de madera de cedro, y
alisé dos tablas de piedra como las prime-
ras, y subi àl mõte con las dos tablas en mi
mano.
4 Y [c] escriuió en las tablas, conforme à la c S. Iehoua.
primera escriptura, las diez palabras q̃ Ieho
ua os auia hablado en el mõte de en medio
del fuego el dia de la congregacion, y dio-
me las Iehoua.
5 Y bolui, y decendi del mõte, y puse las
tablas en el arca, q̃ auia hecho, y alli están,
como Iehoua me mandó.
6 Despues los hijos de Israel partierõ de
Beroth de los hijos de Iacan * à Moserá: alli *N. ũ 33, 30.
murió Aaron, y alli fue sepultado, y vuo el
sacerdocio por el su hijo Eleazar.
7 De alli partieron à Gadgad: y de Gad-
gad à Ietebatha tierra de arroyos de aguas.
8 En aquel tiempo apartó Iehoua el Tri-
bu de Leui, para que lleuasse el arca del Cõ
cierto de Iehoua, paraque estuuiesse delã-
te de Iehoua para seruirle, y para bendezir
en su nombre hasta oy.
9 * Por loqual [d] Leui no tuuo parte ni *Nũ. 18, 20 Abax. 18, 2.
heredad con sus hermanos: Iehoua es su he d El tribu de Leui.
redad, como Iehoua tu Dios le dixo.
10 [e] Y yo estuue en el monte, como los e Continua se con la fin del ca. prec.
primeros dias, quarenta dias y quarẽta no-
ches, y Iehoua me oyó tambien esta vez, y
Iehoua no quiso destruyrte.
11 Y dixome Iehoua, Leuantate, anda pa-
raque partas delante del pueblo, paraque
entren, y hereden la tierra, que juré à sus pa
dres que les auia de dar.
12 ¶ Aora pues, Israel, que pide Iehoua II.
tu Dios de ti, si no que temas à Iehoua tu
Dios, que andes en todos sus caminos, y q̃
lo ames, y siruas à Iehoua tu Dios con to-
do tu coraçon, y con toda tu anima?
13 Que guardes los mandamientos de Ie
houa

houa,y ſus eſtatutos que yo te mando oy,
paraque ayas bien.
14 Heaqui de Iehoua tu Dios *ſon* los cie-
los y los cielos de los cielos: la tierra y to-
das las coſas que *eſtan* en ella.
15 Solamente de tus padres ſe agradó Ie-
houa, para amarlos: y eſcogió ſu ſimiente
deſpues de ellos, à voſotros, de todos los
pueblos,como *parece* en eſte dia.
III. 16 ¶ Circuncidad pues el capullo de vu
eſtro coraçon: y no endurezcays mas vu-
2. Chron. eſtra ceruiz.
9,7. 17 Porque Iehoua vueſtro Dios *es* el Dios
Iob.34,19. de dioſes,y Señor de ſeñores,Dios grande
Sab.6,8. Poderoſo,y terrible,* que no accepta per-
Ecclicõ.35, ſonas,ni toma cohecho.
16. 18 Que haze derecho àl huerfano y à la
Rom. 2,11. biuda:que ama tambien àl eſtrangero dan-
Gal.2,6. dole pan y veſtido.
IIII 19 ¶ Amareys pues àl eſtrangero, porq̃
eſtrangeros fueſtes voſotros en tierra de
Egypto.
V. 20 ¶ * A Iehoua tu Dios temerás, à el
Arr. 6,13. ſeruiras, à el te allegarás, y por ſu nombre
Math.4,10. jurarás.
Luc. 4,8. 21 El *ſerá* tu alabança, y el *ſerá* tu Dios, q̃
ha hecho contigo eſtas grandes y terribles
coſas,que tus ojos han viſto.
Gen. 46, 22 * Cõ ſetẽta [a] almas decendierõ tus pa
7. dres à Egypto,y aora Iehoua [b] te ha hecho
a Perſonas. como las eſtrellas del cielo en mlutitud.
b Heb. te ha
puesto.

CAPIT. XI.

Encargales el amor de Dios y ſu obediencia trayẽdoles a la memoria los fauores de Dios que auian experimentado haſta entonces. II. *Prometeles buenos tẽporales en caſo que le obedezcã,y atemorizalos cõ graue ira de Dios,ſi ſe dierẽ à idolatria.* III. *Encomiendales grandemente el eſtudio de ſu Ley repitiendoles las promeſſas acoſtumbradas.*

AMarás pues á Iehoua tu Dios,y guar
darás ſu obſeruãcia, y ſus eſtatutos
y ſus derechos, y ſus mandamien-
tos todos los dias.
2 Y ſepays oy,que no *hablo* con vueſtros
hijos, que no han ſabido ni viſto el caſtigo
de Iehoua vueſtro Dios,ſu grandeza,ſu ma
no fuerte,y ſu braço eſtendido:
3 Y ſus ſeñales,y ſus hechos que hizo en
medio de Egypto à Pharaon rey de Egy-
pto,y á toda ſu tierra.
4 Y loq̃ hizo al exercito de Egypto,à ſus
cauallos,y á ſus carros, q̃ hizo ondear las
aguas del mar Bermejo ſobre ſus fazes quã
do vinieron enpos de voſotros, y Iehoua
los deſtruyó haſta oy.
5 Y loq̃ ha hecho con voſotros en el de-
Num. 16,31. ſierto haſta q̃ aueys llegado á eſte lugar.
Pſal.105,17. 6 * Y loq̃ hizo cõ Dathan y Abirom hijos
de Eliab hijo de Ruben,q̃ abrió la tierra ſu
boca,y tragó à ellos y à ſus caſas,y ſus tiẽ-
das y toda la hazienda, que teniã enpie en
medio de todo Iſrael,
7 Mas vueſtros ojos han viſto todos los
grandes hechos q̃ Iehoua ha hecho.
8 ¶ Guardad pues todos los mandamiẽ II.
tos,que yo os mando oy,paraque ſeays eſ-
forçados,y entreys, y heredeys la tierra à
la qual paſſays para heredarla.
9 Y porq̃ os ſean prolõgados los dias ſo-
bre la tierra, que juró Iehoua à vueſtros pa
dres que auia de dar à ellos y à ſu ſimiente,
tierra que corre leche y miel.
10 Que la tierra à la qual entras para he-
redarla,no es como la tierra de Egypto, de
donde aueys ſalido,que ſembrauas tu ſi-
miente,y regauas con tu pie, como huerto
de legumbres.
11 La tierra à la qual paſſays para heredar
la,es tierra de montes y de vegas:de la llu-
uia del cielo has de beuer las aguas.
12 Tierra que Iehoua tu Dios la procura:
ſiempre eſtán ſobre ella los ojos de Iehoua
tu Dios deſde el principio del año haſta el
cabo del año.
13 Y ſerá que ſi obedeciendo obedecier-
des à mis mandamientos,que yo os mando
oy,amando à Iehoua vueſtro Dios,y ſiruiẽ
dolo con todo vueſtro coraçon,y con toda
vueſtra anima,
14 *Yo* daré la lluuia de vueſtra tierra en ſu
tiempo,tẽprana y tardia,y cogerás tu gra-
no,y tu vino,y tu azeyte.
15 Y daré yerua en tu tierra para tus be-
ſtias, y comerás,y hartartehás.
16 Guardaos pues,q̃ vueſtro coraçon no c S.de Dios.
ſea engañado, y os [c] aparteys, y ſiruays à
dioſes agenos,y os inclineys à ellos:
17 Y ſe encienda el furor de Iehoua ſobre
voſotros,y cierre los cielos, y no aya llu-
uia,ni la tierra de ſu fruto,y perezcays pre-
ſto de la buena tierra,que Iehoua os da. III.
18 ¶ * Mas põdreys eſtas mis palabras en * Arr. 6,6.
vueſtro coraçon y en vueſtra alma: y atar-
laſeys por ſeñal en vueſta mano, y ſerán
por frontales entre vueſtros ojos.
19 Y enſeñarlaſeys à vueſtros hijos, pa-
raque hableys deellas, ſentado en tu caſa,
andando por el camino, acoſtado en la ca-
ma,y leuantandote.
20 Y eſcreuirlashas en los poſtes de tu
caſa,y en tus portadas.
21 Para q̃ ſean augmẽtados vueſtros dias,
y los dias de vueſtros hijos ſobre la tierra q̃
juró Iehoua à vueſtros padres q̃ les auia de
dar, [d] como los dias de los cielos ſobre la d Perpetua-
tierra. mente.

22 Por-

22 Porque si guardando guardardes to-
dos estos mandamiẽtos, q̃ yo os mãdo, para
que los hagays, q̃ ameys à Iehoua vuestro
Dios andando en todos sus caminos, y os
allegardes à el.
23 Iehoua tambien echará todas estas gẽ
tes de delante de vosotros, y posseereys
gentes grandes y fuertes mas q̃ vosotros.
*Iosue .1,3. 24 * Todo lugar que pisare la planta de
vuestro pie, será vuestro: desde el desierto,
y el Libano: desde el Rio, el Rio Euphrates
hasta la mar postrera será vuestro termino.
25 Nadie parará delante de vosotros: vu-
estro miedo y vuestro temor pondrá Ieho-
ua vuestro Dios sobre la haz de toda la tie-
rra que hollareys, como el os ha dicho.
26 Mira, Yo pongo oy delante de voso-
tros la bendicion, y la maldicion:
27 La bendicion, si oyerdes los manda-
miẽtos de Iehoua vuestro Dios, que yo os
mando oy:
28 Y la maldicion, si no oyerdes los man
damientos de Iehoua vuestro Dios, mas os
apartardes del camino, que yo os mando
oy, para andar enpos de los dioses agenos,
que no conociestes.
29 Y será, que quando Iehoua tu Dios te
metiere en la tierra á la qual entras para he
*Abax. 27, redarla, * pondrás la bẽdicion sobre el mon
15. te Garizim, y la maldicion sobre el monte
Iosue, 8, 33. Hebal:
30 Los quales estan tras el Iordan, tras el
camino del Occidente en la tierra del Cha
naneo, que habita en la campaña delante
de Galgal, cabe los llanos de Moreh.
31 Porque vosotros passays el Iordan pa-
ra yr à heredar la tierra que Iehoua vuestro
Dios os dá: la qual heredareys: y habita-
reys en ella.
32 Guardareys pues q̃ hagays todos los
estatutos, y derechos, que yo doy delante
de vosotros oy.

CAPIT. XII.

Buelue à encargarles que assuelen del todo la ido-latria de las Gentes que van à conquistar, y que se guarden de imitarlos en ella. II. Que en solo el lugar que Dios señalare, donde resida el Arca de su Alianҫa, offrezcan sus sacrificios quando estuuieren de asiento en la tierra. III. Preuieneles el escrupulo que podrian tener de comer comunmente de las especies de animales conuenientes à los sacrificios, prohibiendoles deellos solamente la sangre. IIII. Auisales que huygan la idolatria y que ni aun quieran saber los ritos deella.

ESTtos *son* los estatutos y derechos q̃
guardareys para hazer en la tierra
que Iehoua el Dios de tus padres te ha da-
do, paraque la heredes todos los dias que
vosotros biuierdes sobre la tierra.
2 Destruyendo destruyreys todos los
lugares donde las gentes, que vosotros he-
redareys, siruieron à sus dioses, sobre los
montes altos, y sobre los collados, y deba-
xo de todo arbol espesso.
3 Y derribareys sus altares, y quebrareys
sus imagines, y sus bosques quemareys à
fuego: y [a] las esculpturas de sus dioses de- a Las ima-
struyreys, y deshareys el nombre deellas gines.
de aquel lugar.
4 No hareys ansi à Iehoua vuestro Dios. II.
5 ¶ * Mas el lugar que Iehoua vuestro *2.Chron.
Dios escogiere de todos vuestros tribus, 7,12.
para poner ay su nombre por su habitaciõ,
buscareys, y allá vendreys.
6 Y alli traereys vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos, y
la offrenda de vuestras manos, y vuestras
promessas, y vuestras *offrendas* voluntarias,
y los primogenitos de vuestras vacas y de
vuestras ouejas.
7 Y comereys alli delante de Iehoua vu-
estro Dios, y alegraroseys en toda obra de
vuestras manos, vosotros y vuestras casas,
en que Iehoua tu Dios te ouiere bendi-
cho.
8 No hareys como todo loque nosotros b Heb.oy.
hazemos aqui [b] aora, cada [c] vno lo que le c S.que h
parece: zemos, c
9 Porque aun hasta aora no aueys entra- da vno &
do al Reposo, y à la heredad, q̃ Iehoua vu- Heb. varo
estro Dios os da. el derech
10 Mas passareys el Iordan, y habitareys de su ojo.
en la tierra que Iehoua vuestro Dios os ha-
ze heredar, y el os dará Reposo de todos
vuestros enemigos àl derredor, y habita-
reys seguros.
11 * Y entonces, àl lugar que Iehoua vu- *1.Reyes
estro Dios escogiere para hazer habitar en 29.
el su nombre, alli traereys todas las cosas,
que yo os mando, vuestros holocaustos, y
vuestros sacrificios, vuestros diezmos, y las
offrendas de vuestras manos, y toda elec-
cion de vuestros votos, que ouierdes pro-
metido à Iehoua.
12 Y alegraroseys delante de Iehoua vu-
estro Dios vosotros y vuestros hijos, y vu-
estras hijas, y vuestros sieruos y vuestras
sieruas, y el Leuita q̃ *estuuiere* [d] en vuestras d Heb.e
villas, por quanto no tiene parte ni here- vuestras p
dad [e] con vosotros. ertas.
13 Guardate, que no offrezcas tus holo- e S.En la t
caustos en qualquier lugar, que vieres. rra.
14 Mas en el lugar que Iehoua escogie-
re en vno de tus tribus, alli offrecerás tus
holo-

holocaustos, y alli harás todo loque yo te
mando.
III. 15 ¶ Solamente [a] conforme àl desseo de
Heb. con tu anima matarás, y comerás carne segun-
todo el des- la bendiciõ de Iehoua tu Dios laqual el te-
seo &c. A- dará en todas tus villas, el immundo y el
bax. ver. limpio la comerá, como vn corço, o como
20,&c. vn cieruo:
Leuit. 3, 16 [b] Saluo que sangre no comereys: sobre
6,17. y 7,23. la tierra la derramareys, como agua.
17 Ni podrás comer en tus villas el diez-
mo de tu grano, o de tu vino, o de tu azey-
te: ni los primogenitos de tus vacas, ni de
tus ouejas: ni tus votos que prometières, ni
tus *offrendas* voluntarias, ni las offrendas de
tus manos.
18 Mas delante de Iehoua tu Dios las co-
merás, en el lugar que Iehoua tu Dios esco-
giere, tu, y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu
sierua, y el Leuita q̃ *esta* en tus villas: y ale-
grartehás delante de Iehoua tu Dios en to-
da obra de tus manos.
19 Guardate, no desampâres àl Leuita en
todos tus dias sobre tu tierra.
20 Quando Iehoua tu Dios ensanchâre
Genes. 28, tu termino, * como el te ha dicho, y tu di-
4. xeres, Comeré carne: porque desseó tu ani-
Abax 19,9. ma comer carne, conforme à todo el desseo
de tu anima comerás carne.
21 Quando estuuiere lexos de ti el lugar,
que Iehoua tu Dios escogerá, para poner
ay su nõbre, matarás de tus vacas, y de tus
Arrib. ver. ouejas, que Iehoua te ouiere dado, [c] como
yo te he mãdado, y comerás en tus villas se-
gun todo loque desseâre tu alma.
22 Cierto como se come el corço y el cier-
uo, ansi las comerás: el immũdo y el limpio
tambien comerán deellas:
23 Solamẽte que te esfuerces à no comer
Leuit. 17, sangre: por que la sangre [d] es el anima: y no
has de comer el anima juntamente con su
carne.
24 No la comerás: en tierra la derramarás,
como agua.
25 No comerás deella, porque ayas bien
tu, y tus hijos despues de ti, quando hizie-
res lo recto en ojos de Iehoua.
Tus sa- 26 Empero [e] tus sanctificaciones que tu-
crificios. uieres, y tus votos, tomarás, y vendrás àl lu-
gar que Iehoua escogiere.
27 Y harás tus holocaustos, la carne y la
sangre, sobre el altar de Iehoua tu Dios: y la
sangre de tus sacrificios será derramada so-
bre el altar de Iehoua tu Dios, y la carne co
merás.
28 Guarda, y oye todas estas palabras, q̃
yo te mando, porque ayas bien tu y tus hi-
jos despues de ti para siempre, quando hi-
zieres lo bueno y lo recto en los ojos de Ie
houa tu Dios.
29 ¶ Quando ouiere talado de delante IIII.
de ti Iehoua tu Dios las gẽtes donde tu vás
para heredarlas, y las heredâres, y habitâ-
res en su tierra,
30 Guardate que no trompieces en pos
deellas desque fueren destruydas delante
de ti: no preguntes acerca de sus dioses, di-
ziendo, De la manera que seruian aquellas
gentes à sus dioses, ansi haré tambien yo.
31 No harás ansi à Iehoua tu Dios, porque
todo loque Iehoua aborrece, hizierõ ellos
à sus dioses: porque aun à sus hijos y hijas
quemauan en el fuego à sus dioses.
32 Todo loque yo os mando guardareys
para hazer: * no añidirás à ello, ni quitarás * *Arrib.* 4,
deello. 2.
Prouer. 30,
6.

CAPIT. XIII.

Qve el falso propheta que tratâre de induzir el Pueblo à otra religion de la que Dios ha instituydo por su palabra, aun que vẽga fornido de verdaderos milagros, muera apedreado de todo el Pueblo. II. Item, Que quando alguna villa induzida por algunos de sus moradores se determinare à seguir falsa religion, los vezinos deella, con toda cosa biua que en ella se hallâre, sean passados à filo de espada. y los despojos deella quemados publica mente, y ella assolada sin poder jamas ser reedificada.

QVando se leuantâre en medio de
ti propheta, o soñador de sueño, y
te diere señal, o milagro,
2 Y la señal, o milagro que el te dixo, vi-
niere, diziendo, Vamos en pos de dioses
agenos, que no conociste, y siruamosles,
3 No oyrás las palabras del tal prophe-
ta, ni al tal soñador de sueño: porq̃ Iehoua
vuestro Dios os tienta por saber si amays à
Iehoua vuestro Dios contodo vuestro co-
raçon, y con toda vuestra anima.
4 En pos de Iehoua vuestro Dios anda-
reys, y à el temereys, y sus mandamientos
guardareys, y su boz oyreys, y àel serui-
reys, y àel os llegareys.
5 Y el tal propheta, o soñador de sueño, f Ptetendiõ
morirá, porque [f] habló rebellion contra Ie persuadir.
houa vuestro Dios, que te sacó de tierra de
Egypto, y te rescató [g] de casa de sieruos, g De esta-
para echarte del camino, q̃ Iehoua tu Dios do seruil.
te mandó que anduuiesses por el, y quita-
rás el mal de en medio de ti.
6 Quando te incitâre tu hermano, hijo
de tu madre, o tu hijo, o tu hija, o la muger
de tu seno, o tu amigo que sea como tu ani-
ma, diziẽdo en secreto, Vamos, y siruamos

à dioses agenos, que ni tu ni tus padres co-
nocistes,
7 De los dioses de los pueblos que *están*
en vuestros alderredores, cercanos à ti, o le
xos de ti desde el vn cabo de la tierra ha-
sta el otro cabo deella,
8 No consentirás con el, ni lo oyrás, ni tu
ojo le perdonará, ni aurás compassion, ni
lo encubrirás.
a Heb. ma- 9 Mas [a] matarlohas: * tu mano será pri-
tando lo mero sobre el para matarlo, y despues la ma
matarás. no de todo el pueblo.
* *Abaxo* 10 Y apedrearlohás con piedras, y mori-
17.7. rá: por quanto procuró echarte de Iehoua
tu Dios, que te sacó de tierra de Egypto, de
casa de sieruos.
11 Paraque todo Israel oyga, y tema, y no
tornen à hazer cosa semejante à esta mala
cosa en medio de ti.
II. 12 ¶ Quádo oyeres de alguna de tus ciu-
dades, que Iehoua tu Dios te dá paraq̃ mo-
b Heb. di- res en ellas, [b] que se dize,
ziendo. 13 Hombres, hijos de impiedád, han sali-
do de en medio de ti, que impelieron à los
moradores de su ciudad, diziendo, Vamos,
y siruamos dioses agenos, que vosotros no
conocistes,
14 Tu inquirirás y buscarás, y pregunta-
c Heb. bié. rás [c] con diligencia: y si pareciere verdad,
cosa cierta, que tal abominacion se hizo en
medio de ti,
15 Hiriendo herirás à filo de espadá los
moradores de aquella ciudad, destruyédo-
la à filo de espada con todo loque en ella
ouiere, y sus bestias:
16 Y todo el despojo deella jũtarás en me-
dio de su plaça, y quemarás à fuego la ciu-
dad y todo su despojo, todo ello, à Iehoua
tu Dios: y será monton perpetuo, nũca mas
se reedificará.
17 Y no se pegará algo à tu mano del ana-
thema, porque Iehoua se aparte de la yra
de su furor, y te dé mercedes, y aya miseri-
cordia de ti, y te multiplique, como lo juró
à tus padres,
18 Quando obedecieres à la boz de Iého-
ua tu Dios guardando todos sus manda-
mientos que yo te mando oy, para hazer lo
que es recto en ojos de Iehoua tu Dios.

CAPIT. XIIII.

Qve el Pueblo de Dios no se punce para sacarse sangre conforme al rito de los Gentiles. I I. Repite la Ley de los animales, peces, y aues, mũdos y immũdos, para comer. III. Repite las leyes de los diezmos para los Leuitas, y huerfanos, y biudas, y estrangeros.

HIjos * soys de Iehoua vuestro Dios; * *Arrib.* 7.
no [d] os sajareys, ni pondreys calua 6.
sobre vuestros ojos por muerto. *Abaxo* 26.
2 Porque eres pueblo Sancto à Iehoua tu 18.
Dios, y Iehoua te escogió paraque le seas d Leuit. 19.
vn pueblo singular de todos los pueblos, q̃ 28.
estan sobre la haz de la tierra.
3 ¶ Ninguna [e] abominacion comerás. II.
4 * Estos *son* los animales que comereys, e Los ani-
Buey, cordero de ouejas, y cabrito de ca- males defé-
bras. didos en la Ley.
5 Cieruo, y corço, y bufano, y cabron sal- * *Leuit.* 11,
uaje, y vnicornio, y buey saluaje, y cabra 2. &c.
montes.
6 Todo animal de pesuños, y que tiene
hédedura de dos vñas, [f] que rumiâre entre f Heb. que
los animales, este comereys. alça el ru-
7 Emperó esto no comereys de los que mio.
rumian, y tienen vña hendida, Camello, y
liebre, y conejo: porque rumiã, mas no tie-
nen vña hendida serohán immundos.
8 Ni puerco, porque tiene vña hendida;
mas no rumia, serohá immundo. De la car-
ne deestos no comereys, ni tocareys sus
cuerpos muertos.
9 Esto comereys de todo lo que *está* en el
agua: todo loque tiene ala y escama co-
mereys.
10 Mas todo loque no tuuiere ala y esca-
ma no comereys, immnndo os será.
11 Toda aue limpia comereys.
12 Y estas *son* de las quales no comereys,
Aguila, y açor, y esmerejon,
13 Y ixo, y bueytre, y milamo [g] segun su g De toda
especie. especie.
14 Y todo cueruo segun su especie.
15 Y [h] abestruz, y mochuelo, y garceta, y h Heb. hija
gauilan segun su especie. del abe-
16 Y el halcon, y la lechuza, y el cala- struz.
mon.
17 Y el cisne, y el pelicano, y la gauiota.
18 Y la cigueña, y el cueruo marino segũ
su especie, y el abouilla, y el murcielago.
19 Y toda serpiente de alas os será immũ-
da, no se comerá.
20 Toda aue limpia comereys.
21 Ninguna cosa mortezina comereys:
àl estrangero que está en tus villas la darás,
y ella comerá: o vendela àl estrãgero: porq̃
tu eres pueblo Sancto à Iehoua tu Dios. * *Exod.* 23,
* No cozerás el cabrito en la leche de su 19. y 34, 26.
madre.
22 ¶ Dezmando dezmarás toda renta de III.
tu simiente, que saliere de *tu* haça cada vn
año.
23 Y comerás delante de Iehoua tu Dios
enel lugar que el escogiere para hazer ha-
bitar su nõbre alli, el diezmo de tu grano,
de tu

de tu vino, y de tu azeyte; y los primogeni
tos de tus vacas y de tus ouejas, paraque
aprendas à temer à Iehoua tu Dios todos
los dias.
24 Y si el camino fuere tan largo que tu
no puedas lleuarlos por el, por estar lexos
de ti el lugar que Iehoua tu Dios ouiere es-
cogido para poner enel su nombre, quan-
do Iehoua tu Dios te bendixere,
25 Entonces venderlohás, y atarás el di-
nero en tu mano, y vendrás àl lugar que Ie-
houa tu Dios escogiere,
a Compra- 26 Y [a] darás el dinero por todo loque tu
rás loque anima dessea, por vacas y por ouejas, y por
quisieres. vino, y por sidra, y finalmente por todas
las cosas que tu anima te demandâre: y co-
merás alli delante de Iehoua tu Dios, y ale-
grartehás tu y tu casa.
b Arrib. 27 [b] Y no desampararás àl Leuita que *ha-*
12.19. *bitare* en tus villas, porque no tiene parte ni
heredad contigo.
28 Alcabo de tres años sacarás todos los
diezmos de tu réta de cada año, y guardar-
lohás en tus ciudades:
29 Y vendrá el Leuita, que no tiene parte
ni heredad contigo, y el estrangero, y el
huerfano, y la biuda, que está en tus villas,
y comerán, y hartarsehán, porque Iehoua
tu Dios te bendiga en toda obra de tus ma-
nos, que hizieres.

CAPIT. XV.

Repite la Ley de la remission del año septimo, mãdádo que cada vno entonces suelte à su hermano pobre la deuda o empréstido, &c. y que no dexen de empréstarle, o fiarle, loque ouiere menester por estar cerca el año septimo. II. *Item la Ley de la moderacion de la seruidumbre del sieruo Hebreo.* III. *Item, la Ley de la offrenda de los primogenitos de las vacas, o ouejas.*

c Leuit.25, ALcabo [c] de los siete años harás re-
2.&c. mission.
d Heb. la 2 Y esta *es* [d] la manera de la remis-
palabra. sion, Dexará à su deudor todo aquel que
emprestó de su mano, conque adeudó à su
proximo: no lo tornará à demádar à su pro-
ximo, o à su hermano, porque la remission
de Iehoua es pregonada.
3 Del estrangero tornarás à demandar:
mas loque tuuiere tuyo tu hermano, sol-
tarloha tu mano.
4 Solamente porque no aya en ti mendi-
go: porque bendiziendo te bendizirá Ie-
houa en la tierra, que Dios te dá por here-
dad para que la posseas,
5 Si empero oyendo oyeres la boz de Ie-
houa tu Dios, paraque guardes y hagas to-
dos estos mãdamiẽtos, que yo te mãdo oy:
6 Porque Iehoua tu Dios [e] te bendixo, e Te aurá
como el te auia dicho: y emprestarás à mu- bendicho.
chas gentes, mas tu no tomarás empresta-
do: y enseñoreartehás de muchas gentes, y
de ti no se enseñorearán.
7 Si ouiere en ti mendigo de tus herma-
nos en alguna de tus ciudades, en tu tierra
que Iehoua tu Dios te dá, no endurecerás
tu coraçon, ni cerrarás tu mano à tu her-
mano mendigo.
8 Mas abriendo abrirás à el tu mano, y
* emprestando le emprestaras à saz loque * Matth.
ouiere menester. 5,42.
9 Guardate que no aya en tu coraçon Luc.6,34.
[f] peruerso pensamiento, diziendo, Cerca f Heb. pa-
esta el año Septimo de la Remission: y tu labra per-
ojo sea maligno sobre tu hermano mene- uersa.
steroso para no darle: que el clamará con-
tra ti à Iehoua, y serteha por peccado.
10 Dando le darás, y tu coraçon no sea
maligno quando le dieres, que por esto te g Heb. y
bendezirá Iehoua tu Dios en todos tus he en toda em
chos, [g] y en todo loque pusieres mano. biadura de
11 * Porque no faltarán menesterosos de tu mano.
en medio de la tierra, por tanto yo te man- * Matt.28,
do diziendo, [h] Abrirás tu mano à tu her- 11.
mano, à tu pobre y à tu menesteroso en tu h Heb.
tierra. Abriendo abrirás.&c.
12 ¶ * Quãdo se vendiere à ti tu herma- II.
no, Hebreo o Hebrea, y te ouiere seruido * Exod.21,
seys años, àl septimo año lo embiarás de ti 2.
libre. Ier.34,14.
13 Y quando lo embiâres de ti libre, no lo
embiarás vazio.
14 Cargando lo cargarás, de tus ouejas, y
de tu era, y de tu lagar: en loque te ouiere
bendicho Iehoua *dello* le darás.
15 Y acordartehás, que fueste sieruo en
tierra de Egypto, y que Iehoua tu Dios te
rescató: por tanto yo te mando oy esto.
16 Y será, que si el te dixere, No saldré de
contigo: porque te amé à ti y à tu casa: que
le vá bien contigo:
17 Entonces tomarás vna alesna, y darás
en su oreja y en la puerta: y serteha sieruo
para siempre: ansi tãbien harás à tu criada.
18 No te parezca duro, quãdo lo embiares
libre de ti, q̃ doblado del salario de moço
de soldada te siruió seys años: y Iehoua tu
Dios te bendezirá en todo quãto hizieres.
19 ¶ * Todo primogenito que nacerá en III.
tus vacas y en tus ouejas, el macho sancti- * Exod.34,
ficarás à Iehoua tu Dios: no te siruas del pri- 19.
mogenito de tus vacas, ni tresquiles el pri-
mogenito de tus ouejas.
20 Delante de Iehoua tu Dios los come-
rás cada vn año enel lugar que Iehoua esco
giere, tu y tu casa.

*Leuit. 22, 21. Ecclesiastico 35,14. 21 *Y si ouiere en el falta, ciego, o coxo,
o qualquiera *otra* mala falta, no lo sacrificarás à Iehoua tu Dios.
22 En tus villas lo comerás, immundo y
limpio tambiẽ *comeran deel* como de vn corço, o de vn cieruo.
23 Solamente que no comas su sangre: sobre la tierra la derramarás como agua.

CAPIT. XVI.

Repite la Ley de la celebracion de la Pascua. II. Dela fiesta de Penthecostes. III. De la fiesta de las Cabañas. IIII. Manda que entrados en la tierra pongan gouernadores mayores y menores, que gouiernen con rectitud. V. Prohibe plantar arboledas juncto àl Sanctuario, y leuantar estatuas.

GVardarás el mes [a] de los nueuos frutos, y harás Páscua à Iehoua tu Dios, porque en el mes de los nueuos frutos te sacó Iehoua tu Dios de Egypto de noche.

a Heb. de Abib. Exodo 13,4.

2 Y [b] sacrificarás Pascua à Iehoua tu Dios
de ouejas y de vacas, en el lugar que Iehoua escogiere para hazer habitar su nombre enel.

b Leuit. 25,5. Num. 18,16.

3 *No comerás [c] cõ ella leudo: siete dias
comerás con ella *panes* por leudar, pan de afficcion, *porque apriessa saliste de tierra de Egypto: paraque te acuerdes del dia en que saliste de la tierra de Egypto, todos los dias de tu vida.

*Exod. 12, 14. c S. con el sacrificio dela pascua. *Exod. 12, 17.

4 Y no parecerá leuadura enti, en todo
tu termino por siete dias: y no quedará de la carne q̃ matâres à la tarde del primerdia hasta la mañana.
5 No podrás sacrificar la Páscua en ninguna de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te da,
6 Sino enel lugar que Iehoua tu Dios
escogiere, para hazer habitar su nombre en el, sacrificarás la Pascua à la tarde à puesta del Sol, àl tiempo que saliste de Egypto.
7 Y assarás, y comerás enel lugar que Iehoua tu Dios escogiere, y boluerás por la
mañana y tornartehás [d] à tu morada.

d Heb. à tus tabernaculos.

8 Seys dias comerás *panes* cenzeños, y el
septimo dia *será* solénidad à Iehoua tu Dios, no harás obra.

II. *Leuit. 23, 15. Exod 34, 22.

9 ¶ *Siete semanas te contarás: desde q̃
començâre la hoz en las miesses començarás à contar las siete semanas.
10 Y harás la solemnidad de las semanas
à Iehoua tu Dios: de la sufficiencia voluntaria de tu mano *sera* loque dieres, segũ Iehoua tu Dios te ouiere bendicho.
11 Y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios, tu y tu hijo, y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita q̃ *estuuiere* [e] en tus ciudades, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda, que *estuuieren* [f] en medio de ti, en el lugar que Iehoua tu Dios escogiere para hazer habitar su nombre enel.

e Heb. en tus puertas. f En tu tierra.

12 Y acordartehás que fueste sieruo en
Egypto: por tãto guardarás, y harás estos estatutos.

III. g Leuit. 23, 33. h Heb. en tu cosecha de tu era y de tu lagar.

13 ¶ La Solennidad delas cabañas [g] harás siete dias, [h] quando ouieres hecho la cosecha de tu era y de tu lagar.
14 Y alegrartehás en tu solennidad tu y
tu hijo y tu hija, y tu sieruo y tu sierua, y el Leuita, y el estrangero, y el huerfano, y la biuda que *estan* en tus villas.
15 Siete dias celebrarás Solennidad à Iehoua tu Dios enel lugar que Iehoua escogiere, porque te aurá bendicho Iehoua tu Dios en todos tus frutos, y en toda obra de tus manos, y serás [i] ciertamente alegre.

i Ot. solamente.

16 Tres vezes cada vn año parecerá todo
varon tuyo delante de Iehoua tu Dios enel lugar que el escogiere: en la Solennidad de los *panes* cenzeños, y en la Solénidad de las semanas, y en la Solénidad de las cabañas; *y no parecerá vazio delãte de Iehoua:

*Exod. 23, 15. y 34, 23. Ecclicõ 16, 6.

17 Cada vno con el don de su mano, conforme à la bendiciõ de Iehoua tu Dios, que te ouiere dado.

IIII. † Heb. puertas.

18 ¶ Iuezes y alcaldes te pondrás en todas tus † ciudades que Iehoua tu Dios te dará en tus tribus, los quales juzgarán el pueblo con juyzio de justicia.

*Arrib. 1, 17. Exod. 23, 8. Leuit. 19, 15.

19 No tuerças el derecho: *No acceptes
persona, ni tomes cohecho, porque el cohecho ciega los ojos de los sabios, y peruierte las palabras de los justos.
20 La justicia la justicia seguirás, porque
biuas, y heredes la tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá.

V. l Del Sanctuario.

21 ¶ No te plantarás bosque de ningun
arbol cerca [l] del altar de Iehoua tu Dios, que te harás.
22 Ni te leuantarás estatua, loqual aborrece Iehoua tu Dios.

CAPIT. XVII.

Manda que el animal del sacrificio sea perfecto. II. Ley que quando a alguno por testimonio de dos o tres testigos sele prouare idolatria, muera apedreado. III. Que en las causas dubdosas acudan al Sacerdote y al Magistrado suppremo que fuere en aquel tiempo por la determinacion, y que por ella se esté, so pena de muerte al rebelde. IIII. Que quãdo se determinaren a leuantar rey sobre si, no pongã estrangero, mas al que Dios señalâre. V. Que el rey no tenga muchos cauallos, ni muchas mugeres.

VI. Que

VI. Que en siendo enuestido, se haga escreuir la Ley, y que sea estudioso deella, y que no se ensoberuezca entre sus hermanos.

Leuit. 22, NO * sacrificarás à Iehoua tu Dios
buey, o cordero enel qual aya falta,
o alguna cosa mala, que es abomi-
nacion à Iehoua tu Dios.
II. 2 ¶ Quando se hallâre entre ti, en algu-
na de tus ciudades, que Iehoua tu Dios te
dá, hombre, o muger, que aya hecho mal
en ojos de Iehoua tu Dios traspassando su
concierto,
3 Que ouiere ydo, y seruido à dioses age-
nos, y se ouiere inclinado à ellos, o àl Sol, o
àla Luna, o à todo el exercito del cielo, lo
qual *yo* no mande:
4 Y te fuere dado auiso, y oyeres, y ouie-
res buscado bien, y la cosa ha parecido de
verdad cierta, que tal abominacion ha sido
hecha en Israel:
A la puer- de tu udad. 5 Entonces sacarás àl hombre o muger, q̃
ouiere hecho esta mala cosa, [d] à tus puer-
tas, hombre o muger, y à pedrearloshás cõ
piedras, y morirán.
Abaxo ,15. atth.18, 5. Cor.13,1. Heb. Sobre boca 6 * [b] Por dicho de dos testigos, o de tres
testigos, morirá el que ouiere de morir: no
morirá por el dicho de vn solo testigo.
7 La mano de los testigos será primero
sobre el, para matarlo, y la mano de todo el
pueblo despues: y quitarás el mal de en me-
dio de ti.
c.Num.35, 8 ¶ * Quãdo alguna cosa te fuere occul-
III. ta en juyzio [c] entre sangre y sangre, entre
2.Chron. ,10. causa y causa, y entre llaga y llaga, *en* nego-
cios de renzillas en tus ciudades, entonces
En causa e homicio. leuantarte hás, y subirás àl lugar que Ieho-
ua tu Dios escogiere:
9 Y vendrás à los Sacerdotes Leuitas, y
àl juez q̃ fuere en aquellos dias; y preguta-
Lo que anda la ey. rás, y enseñartehán [d] la palabra del juyzio.
10 Y harás segun la palabra que ellos te
enseñaren del lugar que Iehoua escogiere,
y guardarás que hagas segũ todo lo que te
enseñaren.
11 Segun la Ley, que ellos te enseñaren, y
segun el juyzio que te dixeren, harás: de la
palabra que te en señaren, no te apartarás
ni à diestra ni à siniestra.
12 Y el hombre que hiziere con soberuia
no obedeciendo àl Sacerdote que está pa-
ra ministrar alli delante de Iehoua tu Dios,
o àl juez, el tál varon morirá: y quitarás el
mal de Israel.
13 Y todo el pueblo oyrá, y temerá, y no
seran soberuios mas.
IIII. 14 ¶ Quando ouieres entrado en la tier-
ra, que Iehoua tu Dios te dá, y la hereda-
res, y habitares en ella, y dixeres, Põdré rey
sobre mi, como todas las gẽtes que estan en
mis alderredores,
15 Poniendo pondrás por rey sobre ti àl
que Iehoua tu Dios escogiere: de entre tus
hermanos pondrás rey sobre ti: no podrás
poner sobre ti hombre estrangero, que no
sea tu hermano.
16 ¶ Solamente que no se augmente ca- V.
uallos, ni haga boluer el pueblo à Egypto
para augmẽtar cauallos: por que Iehoua os
ha dicho, No procurareys de boluer mas
por este camino.
17 Ni augmentará para si mugeres, porq̃
su coraçon [e] no se aparte: ni plata ni oro se e S. de la ley de
multiplicará mucho. Dios.
18 ¶ Y será, *que* quando se assentâre sobre VI.
la silla de su reyno, hazersèha escreuir esta
segunda Ley en vn libro de delante de los
sacerdotes Leuitas,
19 [f] El qual tendrá consigo, y leerá enel f Heb. y será acerca del,
todos los dias de su vida, para que aprenda
à temer à Iehoua su Dios, para guardar to-
das las palabras de aq̃sta Ley, y estos esta-
tutos para hazerlos.
20 Para que no se eleue su coraçon sobre
sus hermanos, ni se aparte del mandamien-
to à diestra ni à siniestra, porque aya luen-
gos dias en su reyno el y sus hijos en me-
dio de Israel.

CAPIT. XVIII.

REpite la Ley que los Sacerdotes y Leuitas no tomen suerte en la tierra, mas que su sustento sea delos sacrificios y de los diezmos y primicias del Pueblo. II. Prohibe enel Pueblo de Dios toda especie de hechizeria y encantamentos. III. Promete la venida del Messias amenazando grauemente alque no le obedeciere. IIII. Da señas por las quales será conocido el falso propheta.

LOs sacerdotes Leuitas, todo el Tri-
bu de Leui, no tendrán parte ni here-
dad con Israel: * de las offrendas en- * Arrib.10,
cendidas à Iehoua, [g] y de la heredad deel 9.
comerán. 1.Cor.9,
2 * Y [h] no tendrá heredad entre sus her- 13.
manos: Iehoua *es* su heredad, como el leha g Leuit.7,
dicho. 34, Num.5,9, 10.
3 Y este será el derecho de los sacerdotes
que recebirán del pueblo, de los q̃ sacrificârẽ * Num. 18,
sacrificio, buey, o cordero; [i] dará àl Sacer- 20.
dote la espalda, y las quixadas, y el cuajar. h S. el tribu de Leui.
4 Las primicias de tu grano, de tu vino, i El que sacrificâre.
y de tu azeyte, y las primicias de la lana de
tus ouejas le darás.
5 Porque lo ha escogido Iehoua tu Dios
de todos tus tribus, paraque esté para mi-

 nistrar

nistrar àl nõbre de Iehoua, el y sus hijos, todos los dias.
6 Y quando el Leuita viniere de alguna de tus ciudades de todo Israel, donde el ouiere peregrinado, y viniere cõtodo desseo de su anima àl lugar que Iehoua escogiere,
7 Ministrará àl nõbre de Iehoua su Dios, como todos sus hermanos los Leuitas que estuuieren alli delante de Iehoua.
8 Porcion como la porcion *de los otros* comerán, aliende de sus patrimonios.
II. 9 ¶ Quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, no aprenderás à hazer segun las abominaciones de aq̃llas gentes.
10 No sea hallado [a] en ti quiẽ haga passar su hijo o su hija por el fuego, ni adiuinador de adiuinaciones, ni [b] agorero, ni sortilego, ni hechizero,
11 * Ni encantador de encantamentos, ni quien pregunte à python, ni magico, ni quien pregunte à los muertos.
12 Porque es abominacion à Iehoua qualquiera q̃ haze estas cosas: y por estas abominaciones Iehoua tu Dios [c] las echó de delante de ti.
13 Perfecto serás con Iehoua tu Dios.
14 Porque estas gentes que hâs de heredar, à agoreros y à hechizeros oyã: mas tu, no ansi [d] te ha dado Iehoua tu Dios.
III. 15 ¶ * Propheta de en medio de ti, de tus hermanos, como yo, te leuantará Iehoua tu Dios, à el oyreys.
16 Segun todas las cosas que pediste à Iehoua tu Dios en Horeb, el dia dela Cõgregacion, diziẽdo, * No buelua *yo* à oyr la boz de Iehoua mi Dios, ni vea *yo* mas este gran fuego, porque no muera.
17 Y Iehoua me dixo, Bien han dicho.
18 * Propheta les despertaré de en medio de sus hermanos, como tu: y *yo* pondré mis palabras en su boca, y el les hablará todo lo que *yo* le mandare.
19 Mas será, *que* qualquiera que no oyere mis palabras, q̃ el hablare en mi nõbre, [e] yo requiriré deel.
20 Empero el propheta que presumiere de hablar palabra en mi nombre, que *yo* no le aya mandado hablar, o que hablâre en nombre de dioses agenos, el tal propheta morirá.
IIII. 21 ¶ Y si dixeres en tu coraçon, Como conoceremos la palabra que Iehoua no ouiere hablado?
22 Quando el propheta hablâre en nombre de Iehoua, y no fuere la tal cosa, ni viniere, es palabra que Iehoua no ha hablado: con soberuia la habló el tal propheta: no ayas temor deel.

a en tu tierra.
b Leuit. 19, 26. 31.
* *Leuit.* 20, 29.
1. *Reyes* 28, 7.
c S. las gentes que posseyan la tierra de Promission.
d Te ha instruydo.
* *Ioan.* 1, 45.
Actos 3, 22. y 7. 37.
* *Exod.* 20, 19.
* *Ioã.* 1, 45.
e Yo le tomare cuenta.

CAPIT. XIX.

Repite la constitucion dela ciudades de Reffugio declarando à que suerte de homicidas aprouecharã, y a quales no. II. Encarga que cada vno se tenga de los terminos que le son señalados adẽtro. III. Ley que ninguno sea condemnado por el dicho de vn solo testigo. IIII. Item, que el testigo falso lleue la pena del falsamente acusado.

QVando Iehoua tu Dios talâre las gentes, cuya tierra Iehoua tu Dios te da à ti, y tu las heredares, y habitares en sus ciudades, y en sus casas,
2 * Apartartehás tres ciudades en medio de tu tierra que Iehoua tu Dios te da para q̃ la heredes.
3 Adereçartehás el camino, y partirás en tres partes el termino de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dará en heredad, y será para que todo homicida se huyga alli.
4 Y este es el negocio del homicida que huyrá alli, y biuirá, El que hiriere à su proximo por yerro, que no le tenia enemistad desde ayer ni desde antier:
5 Y el que fué con su proximo àl monte à cortar leña, y poniendo fuerça con su mano en la hacha para cortar algun leño, saltó el hierro del cabo, y halló à su proximo, y murió, este huyrá à vna deestas ciudades, y biuirá.
6 Porque [f] el pariẽte del muerto no vaya tras el homicida quãdo se escallentare su coraçon, y lo alcance, por ser largo el camino, y lo hiera de muerte, [g] el qual no será condẽnado à muerte, porque no tenia enemistad [h] con el desde ayer y antier.
7 Por tanto yo te mando diziendo, Tres ciudades te apartarás.
8 Y si Iehoua tu Dios ensanchâre tu termino, como lo juró à tus padres, y te diere toda la tierra, que dixo à tus padres, que auia de dar,
9 * Quando guardasses todos estos mandamiẽtos, que yo te mando oy, para hazerlos, que ames à Iehoua tu Dios y andes en sus caminos todos los dias, entonces añidirás *otras* tres ciudades aliende de estas tres:
10 Porque no sea derramada sangre innocente en medio de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y [i] sean sobre ti sangres.
11 * Mas quando ouiere alguno que aborreciere à su proximo, y lo espiare, y se leuantare

* *Exod.* 21, 13.
Num. 35, 9.
Iosue 20, 2.
f Heb. el redemidor de la sangre.
g S. homicida.
h Con el muerto.
* *Arrib.* 12, 20.
Gen. 28, 14.
i Seas pueblo homicida.
* *Num.* 35, 20.

a Heb.de alma.
leuantare sobre el, y lo hiriere [a] de muerte,
y muriere, y huyere à alguna de estas ciu-
dades,
12 Entonces los ancianos de su ciudad
embiarán, y sacarlohán de ay, y entregar-
lohan en mano [b] del pariente del muerto, (b Como ... er.6.)
y morirá.
13 No le perdonará tu ojo: y quitarás (c La culpa del homicidio del inocente.)
[c] la sangre innocente de Israel, y aurás
bien.
14 ¶ No estrecharás el termino de tu (II.)
proximo, que señalaron los antiguos * en (Gen. 28, 4.)
tu heredad que posseyeres en la tierra
que Iehoua tu Dios te dá, paraque la he-
redes.
15 ¶ * No valdrá vn testigo contra nin- (III. Arrib. 7,6. Matt.18,16 Iuan.8,17. 2.Cor. 13,1. Heb.10,28.)
guno en qualquier delito, y en qualquier
peccado, en qualquier peccado que se co-
metiere: En dicho de dos testigos, o en di-
cho de tres testigos consistira el negocio.
16 ¶ Quando se leuantáre testigo falso (IIII.)
contra alguno para testificar contra el re-
bellion,
17 Entonces los dos hombres, que pley-
tean, se presentarán delante de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y juezes que fue-
ren en aquellos dias,
18 Y los juezes inquirirán bien, y si pare-
ciere ser aquel testigo falso, que testificó
falso contra su hermano,
19 * Hareys à el, como el pensó hazer à (Prou.19 5. Dan.13,62.)
su hermano, y quitarás el mal de en medio
de ti.
20 Y los que quedaren, oyrán, y teme-
rán, y no boluerán mas à hazer vna mala
cosa como esta en medio de ti.
21 Y no perdonará tu ojo: [d] * vida por (d Heb.alma por alma. * Exod.21, 24. Leuit.24, 20. Matt.5,38.)
vida, ojo por ojo, diente por dente, mano
por mano, pie por pie.

CAPIT. XX.

PRescriue la forma de palabras conque el Sacerdote animará àl Pueblo quando salieren en batalla. II. *Manda que antes del combate por publico pregon en el exercito se de licencia à qualquiera que ouiere edificado casa, y no la ouiere estrenado: o plantado viña, y no la ouiere aun hecho comun: o, desposadose, y no se ouiere aun juntado con su esposa; y àl timido o cobarde.* III. *Item, que ninguna ciudad combatan sin presentarle primero paz, a condicion que se depara ser tributaria: exceptando deesta Ley à los possedores de la tierra de Promission, donde no quiere Dios que se presente ninguna condicion de paz, mas que todos mueran sin excepcion.* IIII. *Item, que quando pusieren cerco à alguna ciudad, no destruyan sus arboledas de buenos frutos.*

QVando salieres à la guerra contra
tus enemigos, y vieres cauallos y
carros, pueblo mas grande que
tu, no ayas temor deellos, que Iehoua tu
Dios es contigo, que te sacó de tierra de
Egypto.
2 Y será *que* quando os acercardes para
pelear, el Sacerdote se llegará, y hablará àl
pueblo:
3 Y dezirleshá, Oye Israel, Vosotros os
juntays oy en batalla contra vuestros ene-
migos: no se enternezca vuestro coraçon,
no temays, ni ayays miedo, ni tengays te-
mor delante deellos:
4 Que Iehoua vuestro Dios anda cõ vos-
otros para pelear por vosotros contra vu-
estros enemigos para saluaros.
5 ¶ Y los alcaldes hablarán àl pueblo, di- II.
ziendo, * Quien ha edificado casa nueua, y * Iuezes
no la há estrenado? Vaya y bueluase à su ca 7,3.
sa, porque no muera por ventura en la ba- 1.Mach.3,
talla, y otro alguno la estrene. 56.
6 Y quien há plantado viña, y no la ha e Hecho
[e] profanado? Vaya, y bueluase à su casa, por comun cõ-
que por ventura no muera en la batalla y forme à la
otro alguno la profane. Ley Leuit.
7 Y quien se há desposado con muger, y 25,3. O a la
no la ha tomado? vaya, y bueluase à su casa, otra.19,10.
porque por ventura no muera en la batalla
y algun otro la tome.
8 Y tornarán los alcaldes à hablar àl pue-
blo, y diran, * Quien es hombre medroso, * Iuezes
y [f] tierno de coraçon? vaya y bueluase à su 7,3.
casa, y no deslia el coraçon de sus herma- f Cobarde.
nos, como su coraçon.
9 Y será, *que* quãdo los alcaldes acabaren
de hablar àl pueblo, entõces los capitanes
de los exercitos mãdará delãte del pueblo.
10 ¶ Quando te acercares à la ciudad pa III.
ra combatirla, pregonarlehás paz.
11 Y será, *que* si te respondiere, Paz, y [g] te g S.las
abriere, todo el pueblo que en ella fuere puertas.
hallado te seran tributarios, y te seruiran.
12 Mas sino hiziere paz contigo, y hizie-
re contigo guerra, y la cercares,
13 Y Iehoua tu Dios la diere en tu mano,
entonces heriras à todo varon suyo à filo
de espada.
14 Solamente las mugeres y los niños, y
los animales, y todo loque ouiere en la ciu
dad, todos sus despojos, robarás parati: y
comerás del despojo de tus enemigos, los
quales Iehoua tu Dios te entregó.
15 Ansi haras à todas las ciudades que
estuuieren muy lexos de ti, que no fueren
de las ciudades de estas gentes.
16 Solamente de las ciudades deestos
pueblos que Iehoua tu Dios te da por

heredad ninguna persona dexarás à vida:
a Del todo los &c. b Arrib.7,1. 17 Mas [a] destruyendo los destruyras, àl Hettheo, y al Amorrheo, y al Chananeo, y àl Pherezeo, y àl Heueo, y al Iebuseo,[b] como Iehoua tu Dios te ha mandado.
18 Porque no os enseñen à hazer segũ todas sus abominaciones, que ellos hazen à sus dioses, y pequeys contra Iehoua vuestro Dios.
IIII. 19 ¶ Quãdo pusieres cerco à alguna ciudad peleando contra ella muchos dias para tomarla, no destruyrás su arboleda metiendo en ella hacha, porque de ella comerás: y no la talarás, que no es hombre el arbol del cãpo, que vẽga cõtra ti enel cerco.
20 Mas el arbol que supieres que no es arbol para comer, destruyrlohás y talarlohás, y edificarás baluarte contra la ciudad que pelea contigo, hasta sojuzgarla.

CAPIT. XXI.

Ley acerca del homicidio hecho enel campo y que no se sabe quien lo hizo. II. *Que la muger captiua de los enemigos pueda ser tomada por muger del Israelita con ciertas condiciones.* III. *Que el derecho del mayorazgo no pueda ser traspassado del hijo mayor.* IIII. *Que los padres que tuuieren hijo incorregible, lo presentẽ àl magistrado, y por el testimonio dellos muera apedreado de todo el Pueblo.* V. *Que el que muriere en cruz por publica sentencia, sea enterrado antes de la noche.*

QVando fuere hallado *algun* muerto en la tierra que Iehoua tu Dios te dá, paraque la heredes, echado enel campo, y no se supiere quien lo hirió,
2 Entonces tus ancianos y tus juezes saldrán, y medirã hasta las ciudades que *estan* alderredor del muerto,
3 Y será *que* los ancianos de aquella ciudad, de la ciudad mas cercana àl muerto, tomarán vna bezerra de las vacas, que no aya seruido, que no aya traydo yugo,
4 Y los ancianos de aquella ciudad traerán la bezerra à vn valle aspero, que nunca aya sido arado ni sembrado, y descerui-garán alli la bezerra en el valle;
5 Y vendrán los sacerdotes hijos de Leui, porque à ellos escogió Iehoua tu Dios para que le siruan, y para bendezir en nombre de Iehoua, y por el dicho dellos [c] se determinará todo pleyto, y [d] toda llaga.
c Heb. será. d Toda causa de herida o daño.
6 Y todos los ancianos de aquella ciudad mas cercana àl muerto lauarán sus manos sobre la bezerra descervigada enel valle:
7 Y protestarán, y dirán, Nuestras manos no han derramado esta sangre, ni nuestros ojos lo vieron:
8 Expia à tu pueblo Israel àl qual redemiste, o Iehoua, [e] y no pongas la sangre innocẽte en medio de tu pueblo Israel. Y [f] la sangre les será perdonada.
e No imputes el homicidio del innocente. f El homicidio.
9 Y tu quitarás [g] la sangre innocente de en medio de ti, quando hizieres lo que *es* recto en los ojos de Iehoua.
g la culpa del homicidio &c.
10 ¶ Quando salieres à la guerra contra tus enemigos, y Iehoua tu Dios los diere en tu mano, y tomares dellos captiuos, II.
11 Y vieres entre los captiuos *alguna* muger hermosa, y la cobdiciares, y la tomares para ti por muger,
12 Meterlahás en tu casa, y ella raerá su cabeça, y [h] cortará sus vñas,
h Heb. hará sus &c.
13 Y quitará de si el vestido [i] de su captiuerio, y quedarsehá en tu casa: y llorará à su padre y à su madre vn mes de tiẽpo: y despues entrarás à ella, y tu serás su marido, y ella tu muger.
i Con que fue tomada.
14 Y será, *que* si no te agradàre, dexarlahás † en su libertad, y no la venderás por dinero, y no mercadearás con ella, por quanto la affligiste.
† Heb. à su alma.
15 ¶ Quãdo *algun* varon tuuiere dos mugeres, la vna amada, y la otra aborrecida, y la amada y la aborrecida le parierẽ hijos, y el hijo primogenito fuere de la aborrecida, III.
16 Será *que* el dia que hiziere heredar à sus hijos lo que tuuiere, no podrá dar el derecho de primogenitura à los hijos de la amada delante del hijo de la aborrecida el primogenito.
17 Mas àl hijo de la aborrecida conocerá por primogenito * para darle dos tanto de todo lo que le fuere hallado, porque aquel es [l] el principio de su fuerça, el derecho de la primogenitura es suyo.
* 1. Chr. 5, 1. l Gen. 49, 3.
18 ¶ Quando alguno tuuiere hijo contumaz y rebelde, q̃ no obedeciere à la boz de su padre ni à la boz de su madre, y auiẽdo lo castigado, no les obedeciere, IIII.
19 Entõces tomarlohán su padre y su madre, y sacarlohan à los ancianos de su ciudad, y à la puerta de su lugar,
20 Y dirán à los ancianos de la ciudad, Este nuestro hijo es cõtumaz y rebelde, no obedece à nuestra boz, *es* glotõ y borracho.
21 Entonces todos los hombres de su ciudad lo apedrearán con piedras, y morirá: y quitarás el mal [m] de en medio de ti, y todo Israel oyrán, y temerán.
m De tu tierra.
22 ¶ Quando en alguno ouiere peccado de sentencia de muerte, y ouiere de morir, colgarlohás en *vn* madero. V.
23 No anochecerá su cuerpo enel madero, mas enterrando lo enterrarás el mismo dia, * porq̃ [n] maldició de Dios *es* el colgado: y
* Galat. 3, 13. n Maldito.

do: y no contamirás tu tierra, q̃ Iehoua tu Dios te dá por heredad.

CAPIT. XXII.

QVe el que hallâre animal de su proximo fuera de camino, o caydo debaxo de la carga, le de el ayuda necessaria. II. *Que la muger no vista habito de hombre, ni el hombre, habito de muger.* III. *Que el que hallare nido de aue, no tome la madre con los hijos.* IIII. *Que el que edificare casa le haga varanda en la techũbre.* V. *Prohibe toda mezcla de cosas differentes en la simiente, en el arada, en el vestido.* VI. *Que los Israelitas traygan fimbrias en los cantos de la ropa.* VII. *Que el que achacare à su muger que no la halló virgen, si los padres deella le prouaren lo contrario, sea penado: y nunca pueda repudiar su muger: mas si no se le prouare lo contrario, la muger se presuma auer fornicado en casa de su padre, y muera apedreada.* VIII. *Que los que fueren tomados en adulterio, mueran apedreados.* IX. *Que el que forçare soltera virgen, pague à su padre 50. siclos y la tome por muger, y no la pueda repudiar en ningun tiempo.*

Exo.23,4. NO * verás el buey de tu hermano, o su cordero, perdidos, y te esconderás deellos: boluiendo los boluerás à tu hermano.

a Heb, cerno de ti. 2 Y aun que tu hermano no sea a tu pariente, o no lo conocieres, recogerlos has en tu casa, y estarán contigo hasta que tu hermano los busque, y boluerselos hás.

3 Y ansi harás de su asno, ansi harás tambien de su vestido, ansi harás tambiẽ de toda cosa perdida de tu hermano q̃ se le perdiere, y la hallares tu, no te podrás esconder.

4 No verás el asno de tu hermano, o su buey, caydos en el camino, y te escõderás de ellos, leuantando *los* leuantarás con el.

II. 5 ¶ No vestirá la muger habito de hõbre ni el hombre vestirá vestido de muger, porque b abominacion *es* à Iehoua tu Dios qualquiera que esto haze.

b Abomina e.

III. 6 ¶ Quando topares en el camino *algun* nido de aue, en qualquier arbol, o sobre la tierra, *con* pollos o hueuos, y que la madre estuuiere echada sobre los pollos, o sobre los hueuos, no tomes la madre con los hijos.

7 Embiando embiarás la madre, y los pollos te tomarás, porque ayas bien, y largos dias.

IIII. 8 ¶ Quãdo edificâres casa nueua, harás petril à tu techumbre, porque no pongas c sangre en tu casa si cayere deella alguno.

c Occasion muerte.

V. Leu.19,19. 9 ¶ No sembrarás tu viña d de misturas, porque e no se sanctifique la abundancia de la simiente que sembraste, y el fruto de la viña.

e No se cõtamine, o corrompa la cosecha, y el fruto de &c.

10 No ararás con buey y con asno juntamente.

11 No te vestirás de mistura de lana y lino juntamente.

VI. *Nũ.15,38. 12 ¶ * Hazertehas peçuelos en los quatro cabos de tu manto conque te cubrieres.

VII. 13 ¶ Quando alguno tomare muger, y y despues de auer entrado à ella la aborreciere,

14 Y le pusiere achaques de cosas, y sacare sobre ella mala fama, y dixere, Esta tomé por muger, y llegué à ella, y no la hallé virgen:

15 Entonces el padre de la moça y su madre tomarán, y sacarán f las virginidades de la moça à los ancianos de la ciudad g à la puerta,

f Testimonios de la virginidad.
g Al consistrio o lugar de juyzio.

16 Y dirá el padre de la moça à los ancianos, *Yo* di mi hija à este hombre por muger, y el la aborrece,

17 Y heaqui el le pone achaques de cosas diziendo, No he hallado tu hija virgen: y heaqui las virginidades de mi hija: y estenderán la sauana delante de los ancianos de la ciudad.

18 Entõces los ancianos de la ciudad tomarán àl hombre, y castigarlohán,

19 Y penarlohán en cien *pesos* de plata, los quales darán àl padre de la moça, por quanto sacó mala fama sobre virgen de Israel: y tenerlahá por muger, y no la podrá embiar en todos sus dias.

20 Mas si este negocio fué verdad, y no se hallaren virginidades à la moça,

21 Entonces sacarán à la moça à la puerta de la casa de su padre, y apedrearlahàn con piedras los hombres de su ciudad, y morirá, por quanto hizo vileza en Israel fornicando en casa de su padre, y quitarás el mal de en medio de ti.

VIII. *Leu.20,10. 22 ¶ * Quãdo alguno fuere tomado echado con muger casada con marido, ambos ellos morirán, el varõ q̃ durmió con la muger, y la muger: y quitarás el mal de Israel.

23 Quando fuere moça virgen desposada con alguno, y alguno la hallâre en la ciudad, y se echâre con ella,

24 Entonces sacarloseys à ambos à la puerta h de aquella villa, y apedrearloseys con piedras, y morirán: la moça porque no dió bozes en la ciudad, y el hombre porq̃ i affligió à la muger de su proximo: y quitarás el mal de en medio de ti.

h Donde aconteció el caso.
i Forçó.

25 Mas si el hombre halló la moça despo-

sada

sada en el campo, y el la tomâre, y se echa-
re con ella, morirá solo el hombre, que dur
miere con ella.
26 Y à la moça no harás nada: la moça no
tiene culpa de muerte: porque como algu-
a Heb. de alma. no se leuanta contra su proximo, y lo mata
de [a] muerte, ansi *es* esto.
27 Porque el la halló en el campo, la mo-
ça desposada dió bozes, y no *vuo* quien la
valiesse.
IX. 28 ¶ Quando alguno hallâre moça vir-
gen, que no fuere desposada, y la tomare, y
se echare con ella, y fueren tomados,
29 Entonces el hombre que se echó con
ella dará àl padre de la moça cincuenta *pesos*
de plata, y será su muger, por quanto la affli
gió: no la podrá embiar en todos sus dias.
30 No tomará alguno la muger de su pa-
dre, ni descubrirá el manto de su padre.

CAPIT. XXIII.

Que ni el castrado, ni el bastardo, ni el Ammonita, ni el Moabita seã admittidos ellos ni sus descẽdiẽtes àl derecho de vezindad del Pueblo de Dios. Los Idumeos y los Egypcios puedan ser admitidos en la tercera generacion. II. *Que quãdo estuuieren en campo, se aparten de toda immundicia, y cubran con tierra su camara.* III. *Que el sieruo fugitiuo que se acogiere à la tierra de Israel, no sea entregado à su amo, mas que biua en ella libre.* IIII. *Que de los hijos de Israel no aya ramera, ni fornicario.* V. *Que no sea offrecido en el sanctuario precio de perro, ni ganãcia de ramera.* VI. *Prohibe recebir vsura del Israelita, y cõcedela del estrãgero.* VII. *Que el que hiziere voto, lo pague sin dilacion.* VIII. *Que el que entrare en la viña de su proximo, coma, mas no saque talega.*

NO entrará en la Congregacion de
Iehoua el quebrado de quebradu-
ra, ni el castrado.
2 No entrará bastardo en la Congrega-
cion de Iehoua: ni aun en la decima gene-
racion entrará en la Congregacion de Ie-
houa.
3 No entrará Ammonita ni Moabita en
la Congregacion de Iehoua: ni aun en la de
cima generacion entrará en la Congrega-
cion de Iehoua para siempre.
4 Porquanto no os salieron à recebir cõ
pã y agua àl camino, quãdo salistes de Egy-
* Nu. 22, 5. pto, * y porque alquiló contra ti à Balaam
hijo de Beor de Pethor de Mesopotamia
de Syria, para que te maldixesse.
5 Mas no quiso Iehoua tu Dios oyr à Ba-
laam, y Iehoua tu Dios te boluió la maldi-
cion en bendicion, porque Iehoua tu Dios
te amaua.
6 No procurarás [b] la paz dellos, ni el biẽ b La prosperidad.
dellos en todos los dias para siempre.
7 No abominarás àl Idumeo, que tu her-
mano es. No abominarás àl Egypcio, que
estrangero fueste en su tirrra.
8 Los hijos que nacieren [c] dellos, à la c Del Idumeo y Egypcio.
tercera generacion entrarán en la Congre-
gacion de Iehoua.
9 ¶ Quando salieres *en* campo contra II.
tus enemigos, guardate de toda cosa ma-
la.
10 Quando ouiere en ti alguno que no
fuere limpio por accidẽte de noche, saldra
se del campo, y no entrará en el.
11 Y será *que* àl declinar de la tarde lauar
sehá con agua, y quãdo fuere puesto el Sol,
entrará en el campo.
12 Y tendrás lugar fuera del campo, y alli
[d] saldrás fuera. d Haras tus necessidades. ansi luego.
13 Y tendrás vna estaca entre tus armas,
y será, que quando fueres fuera, cauarás cõ
ella, y tornarás, y cubrirás tu suziedad.
14 Porque Iehoua tu Dios anda por me-
dio de tu cãpo para librarte, y entregar tus
enemigos delante de ti: por tanto será tu
real sancto: porque el no vea en ti cosa im- e De pastorearte.
munda, y se buelua [e] de enpos de ti.
15 ¶ No entregarás el sieruo à su señor, III.
que se huyere à ti de su amo.
16 More cõtigo, [f] en medio de ti, en el lu f En tu tierra.
gar que escogiere en alguna de tus ciuda-
des donde bien le estuuiere: no le harás
fuerça.
17 ¶ No aurá ramera de las hijas de Israel, IIII.
ni aurá fornicador de los hijos de Israel.
18 ¶ No traerás [g] precio de ramera ni pre V.
cio de perro à la Casa de Iehoua tu Dios g O, don.
por ningun voto, porque abominacion es
à Iehoua tu Dios tambien lo vno como lo
otro.
19 ¶ No tomarás de tu hermano [h] logro VI. h Exo. 22,
de dinero, ni logro de comida, ni logro de
qualquiera cosa de que se suele tomar.
20 Del estraño tomarás logro, mas de tu
hermano no lo tomarás, porque te bendiga
Iehoua tu Dios en toda obra de tus manos
sobre la tierra, à la qual entras para here-
darla.
21 ¶ * Quando prometieres voto à Ie- VII.
houa tu Dios, no tardarás de pagarlo: porq̃ * Ecclicõ. 5
demandando lo demãdará Iehoua tu Dios
de ti, y aurá en ti peccado.
22 Y quãdo te de tuuieres de prometer,
no aurá en ti peccado:
23 Loque tus labios pronunciaré, guar-
darás, y harás como prometiste à Iehoua tu
Dios loque de tu volũtad [i] hablaste por tu i Prometiste.
boca.
24 ¶ Quan-

VIII. 24 ¶ Quando entrares en la viña de tu
Heb.ſegũ proximo,comerás vuas a hasta hartar tu de
alma tu ſſeo,mas no pondrás b en tu vaſo.
rtura. 25 Quando entrares en la mieſſe de tu
En ceſta, proximo, * cortarás eſpigas con tu mano,
talega. mas no alçarás hoz en la mieſſe de tu proxi-
Mat.12,1. mo.

CAPIT. XXIIII.

Q Ve el que no ſe contentare de ſu muger, la repudie &c. II. Que el rezien caſado ſea exẽpto de yr à la guerra, y de toda carga publica. III. Que las alhajas neceſſarias para paſſar la vida no puedan ſer prẽdadas. IIII. Que el que hurtare perſona para venderla, muera. V. Encarga que ſe guarden de lepra &c. VI. Que el que ſacare prenda à ſu proximo: no entre por ella, y que al pobre le ſea buelta antes que anocheźca. VII. Que el jornalero ſea pagado de ſu jornal el dia miſmo de ſu obra. VIII. Que en los caſos criminales ninguno muera por otro. IX. Encarga el derecho de los deſamparados. X. Que la gauilla oluidada en el campo, y el rebuſco de las oliuas y viñas ſean de los que no tienen.

Mat.5,21. QVando * alguno tomare muger y
19,7. ſe caſare cõ ella, ſi *deſpues* no le agra
Mr.10,4. dare por auer hallado en ella algu
na coſa torpe, eſcreuirlehá carta de repu-
dio, y darſelahá en ſu mano, y embiarlahá
de ſu caſa.
2 Y ſalida de ſu caſa, yrſehá, y c caſarſeha
c Heb. ſerá con otro varon.
a otro va- 3 Y ſi la aborreciere el varon poſtrero, y
ron. le eſcriuiere carta de repudio, y ſe la diere
en ſu mano, y la embiare de ſu caſa, o ſi mu-
riere el varon poſtrero, que la tomó para ſi
por muger,
4 No podrá ſu marido el primero, que la
embió, boluer á tomarla, para q̃ ſea ſu mu-
ger, deſpues que fue immunda, porque *es*
abominacion delante de Iehoua, y no con-
taminarás la tierra, que Iehoua tu Dios te
da por heredad.
II. 5 ¶ Quando tomare alguno muger nu-
eua, no ſaldrá à la guerra, ni paſſará ſobre el
alguna coſa: libre ſerá en ſu caſa por vn año
para alegrar à ſu muger que tomó.
III 6 ¶ No tomarás por prenda la muela de
abaxo y la de arriba, porque *es* prendarla
vida.
IIII. 7 ¶ Quando fuere hallado alguno que
aya hurtado perſona de ſus hermanos los
hijos de Iſrael, y ouiere mercadeado con
ella, o la ouiere vendido, el tal ladron mori-
rá, y quitarás el mal de en medio de ti.
V. 8 ¶ Guardate de llaga de lepra, guardã-
do mucho y haziẽdo ſegun todo loque os
enſeñaren los ſacerdotes Leuitas: d como d Leuit. 13.
les he mandado *lo* guardareys para hazer.
9 * Acuerdate de loque hizo Iehoua tu * Nũ. 12,10.
Dios à Maria en el camino deſpues que ſa-
liſtes de Egypto.
10 ¶ Quando dieres à tu proximo algu- VI.
na coſa e empreſtada, no entrarás en ſu ca- e Fiada.
ſa para tomarle prenda:
11 Fuera eſtarás, y el hombre a quien pre-
ſtaſte, te ſacará à fuera la prenda.
12 Y ſi fuere hombre pobre, no duermas
con ſu prenda.
13 Boluiendo le boluerás la prenda quã-
do el Sol ſe põga, porque duerma en ſu ro-
pa, y bendezirteha, y à ti ſerá juſticia delã-
te de Iehoua tu Dios.
14 ¶ * No hagas violencia al jornalero VII.
pobre y meneſteroſo anſi de tus hermanos * Leu.19,13.
como de tus eſtrangeros, que eſtan en tu Iob.14,5.
tierra en tus ciudades.
15 En ſu dia le darás ſu jornal, y el ſol no
ſe pondrá ſobre el, porque pobre es, y con
el ſuſtenta ſu vida: porque no clame contra
ti à Iehoua, y ſea en ti peccado.
16 ¶ * Los padres f no morirán por los hi VIII.
jos, ni los hijos por los padres, cada vno * 2.Rey.14,6.
morirá por ſu peccado. Ezec.18,20.
17 ¶ No torcerás el derecho del pere- f En las pu-
grino y del huerfano: ni tomarás por pren- niciones po-
da la ropa de la biuda. liticas.
18 Mas acuerdate que fueſte ſieruo en IX.
Egypto, y de alli te reſcató Iehoua tu Dios:
por tanto *yo* te mando que hagas eſto.
19 ¶ * Quando ſegares tu ſegada en tu X.
tierra, y oluidares alguna gauilla en el cã- * Leui.23,22.
po, no boluerás à tomarla: del eſtrangero, o 19,9.
del huerfano, o de la biuda ſerá: porque te
bendiga Iehoua tu Dios en toda obra de
tus manos.
20 Quando ſacudieres tus oliuas, no ra-
monearás tras ti: del eſtrangero, y del huer
fano, y de la biuda ſerá:
21 Quãdo vendimiares tu viña no rebuſ-
carás tras ti, del eſtrãgero, y del huerfano,
y de la biuda ſerá.
22 Y acuerdate que fueſte ſieruo en tie-
rra de Egypto: por tanto *yo* te mando q̃ ha-
gas eſto.

CAPIT. XXV.

Q Ve el que por juyzio publico ouiere de ſer açotado, no ſe le den mas de 40. açotes. II. Que el buey que trillare, aya la boca libre. III. Que quãdo el vn hermano muriere ſin hijos, el que viene tras el tome la muger del muerto, y el que no quiſiere tomarla, ſea de ella notado de publica y perpetua afrenta. IIII. Que la muger que riñendo con algun hombre le trauare de ſus verguẽças le ſea corta-

cortada la mano. V. *Que vsen de justo peso y medida.* VI. *Encarga la enemistad con los Amalecitas.*

QVando ouiere pleyto entre algunos, y vinieré à juyzio, y los juzgaren, y [a] absoluieren àl justo,
y condenaren àl impio.

a Heb. iustificaren.

2 Será, *que* si el impio mereciere ser açotado, entóces el juez lo hará echár, y lo hará açotar delante de si [b] segun su impiedad por cuenta.

b Segun la qualidad del delito.

3 * [c] Quarenta *vezes* lo hará herir, [d] no mas: porque si lo hiriere de muchos açotes aliende deestos, no se enuilezca tu hermano delante de tus ojos.

* 2. Cor. 11, 24.
c A lomas.
d Heb. no añidira.

II.
4 ¶ * No emboçarás àl buey quando trillare.

* 1. Cor. 9. 9
1. Tim. 5, 18.

III.
5 ¶ * Quando *algunos* hermanos estuuieren juntos, y muriere alguno deellos, y no tuuiere hijo, la muger del muerto no se casará fuera con hombre estraño: su cuñado entrará à ella, y la tomará por su muger, y hará con ella parentesco.

* Matth. 22, 24.
Mar. 12, 19.
Luc. 20, 28.

6 Y será, *que* el primogenito que pariere, se leuantará en nombre de su hermano el muerto, porque su nombre no sea raydo de Israel.

7 Y si el hombre no quisiere tomar à su cuñada, entonces su cuñada vendrá [e] à la puerta à los Ancianos, y dirá, Mi cuñado no quiere despertar nombre en Israel à su hermano: no quiere hazer parentesco cómigo.

e Al lugar del juyzio.

8 Entonces los Ancianos de aquella ciudad lo harán venir, y hablarán con el: y el se leuantará, y dirá, *Yo* no quiero tomarla.

9 Y su cuñada se llegará à el delante de los Ancianos, y descalçarlehá su çapato de su pie, y escupirlehá en el rostro, y hablará, y dirá, Ansi [f] sea hecho àl varon, que no edificare la casa de su hermano.

f O, será.

10 Y [g] su nombre será llamado en Israel, La casa [h] del descalçado.

g Del tal varon.
h Heb. del descalçado de çapato.

IIII.
11 ¶ Quando algunos riñeren juntos el vno con el otro, y llegare la muger del vno para librar à su marido de mano del que lo hiere, y metiere su mano, y le trauare de sus verguenças,

12 Entonces cortarlehás la mano, no perdonará tu ojo.

V.
13 ¶ [i] No tendrás en tu bolsa pesa grande y pesa chica.

i Leuit. 19, 35.

14 No tendrás en tu casa epha grande y epha chica.

15 Pesas cumplidas y justas tendrás: epha cumplida y justa tendrás: paraque tus dias sean prolongados sobre la tierra, que Iehoua tu Dios te da.

16 Porque abominacion es à Iehoua tu Dios qualquiera que haze esto, qualquiera que haze tuerto.

VI.
17 ¶ * Acuerdate de loque te hizo Amalec enel camino quádo salistes de Egypto.

* Exod. 17, 8.

18 Que te salió al camino, y te desguarnecio la retaguarda de todos los flacos que *yuan* de tras de ti, quádo tu *estauas* cansado y trabajado, y no temió à Dios.

19 Y será, *que* quando Iehoua tu Dios te ouiere dado reposo de todos tus enemigos àl derredor en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad paraque la posseas, raerás la memoria de Amalec de debaxo del cielo, no te oluides.

CAPIT. XXVI.

QVE *cada vno haga offrenda enel Sanctuario de los primeros frutos que* Dios *le diere aquel año en su tierra, haziendo publica protestacion de su pobreza y captiuerio passado, y del cumplimiento de la promessa de Dios de auerle metido en la tierra de Promission, y auerle dado aquella abundancia.* II. *Que quando ouieren dezmado todos sus frutos en la fin de cada tres años parezcan enel Sanctuario à dar testimonio de la fidelidad que auran guardado enel dezmar, y à orar por la comun prosperidad.* III. *Exhorta àl Pueblo àl conocimiento de la dignidad en que* Dios *le pone tomandolo por suyo, y à la obseruancia de su Ley.*

Y Será *que* quando ouieres entrado en la tierra que Iehoua tu Dios te dá por heredad, y la posseyeres, y habitares en ella,

2 Entonces tomarás de las primicias de todos los frutos de la tierra, que truxeres de tu tierra, que Iehoua tu Dios te dá, y pôdrás en vn canastillo, y yrás àl lugar que Iehoua tu Dios escogiere, para hazer habitar alli su nombre,

3 Y vendrás àl Sacerdote que fuere en aquellos dias, y dezirlehás, † Confiesso oy à Iehoua tu Dios, que *yo* he entrado en la tierra que juró Iehoua à nuestros padres que nos auia de dar.

† Protesto Reconozco. Heb. Annuncié.

4 Y el Sacerdote tomará el canastillo de tu mano, y ponerlohá delante del altar de Iehoua tu Dios.

5 Y [l] responderas, y diras delante de Iehoua tu Dios, El Syro mi padre pereciendo *de hambre* decendió à Egypto, y peregrinó allà con pocos hombres, [m] y alli creció en gente grande, fuerte, y mucha.

l Prosiguirás,
m Heb. y fue alli, &c.

6 Y los Egypcios nos maltrataron, y nos affligieron, y pusieron sobre nosotros dura seruidumbre.

7 Y clamamos à Iehoua Dios de nuestros pa-

padres, y oyó Iehoua nuestra boz, y vido
nuestra afflicion, y nuestro trabajo, y nu-
estra oppressión:
8 Y sacónos Iehoua de Egypto con ma-
no fuerte y con braço estendido, y con es-
panto grande, y con señales y con mila-
gros,
9 Y truxonos à este lugar, y dionos esta
tierra, tierra [a] que corre leche y miel. — a Fertilissima.
10 Y aora heaqui he traydo las primicias
del fruto de la tierra que me diste ô Ieho-
ua. Y dexarlohás delante de Iehoua tu
Dios y inclinartehás delante de Iehoua tu
Dios.
11 Y alegrartehás con todo el bien que
Iehoua tu Dios te ouiere dado *à ti* y à tu
casa, tu y el Leuita y el estrangero que *està*
en medio de ti.
II. 12 ¶ Quando ouieres acabado de dez-
mar todo el diezmo de tus frutos en el año
tercero, [b] el año del diezmo, darás tambiē — b Arrib. 14,28.
àl Leuita, àl estrangero, àl huerfano, y à la
biuda, y comeran en tus villas, y hartarse
han.
13 Y dirás delante de Iehoua tu Dios, *Yo*
he sacadó [c] la sanctidad de casa, y tambien — c Lo que se deuia a Dios por ley.
la he dado àl Leuita, y àl estrangero, y àl
huerfano, y à la biuda, conforme à todos
tus mandamientos, * que me mandaste: no — Arrib. 14,27.
he passado de tus mandamientos, ni me he
oluidado.
14 No he comido deella en mi luto, ni he
sacado deella en immundicia, ni he dado
deella para mortuorio: obedecido hé à la
boz de Iehoua mi Dios, hecho hé confor-
me à todo lo que me hás mandado.
15 * Mira desde la morada de tu sanctidad, — Isai. 63,15. Baruc. 2,16.
desde el cielo, y bendize à tu pueblo Israel,
y à la tierra que nos has dado, como jura-
ste à nuestros padres, tierra que corre le-
che y miel.
III. 16 ¶ Iehoua tu Dios te manda oy, que
hagas estos estatutos y derechos: guarda
pues que los hagas con todo tu coraçon, y
con toda tu anima.
17 * A Iehoua has ensalçado oy para ser à — Arrib. 6,14.
ti por Dios, y para andar en sus caminos, y
para guardar sus estatutos y sus mandami-
entos, y sus derechos, y para oyr su boz.
18 Y Iehoua te há ensalçado oy para ser à
el por pueblo singular, como el te lo ha di-
cho, y para guardar todos sus mandamien-
tos:
19 Y para ponerte alto sobre todas las — d Para que seas loado, nombrado, y honrado.
gentes que hizo, [d] para loor, y fama, y glo-
ria: y para que seas pueblo sancto à Iehoua
tu Dios, como el ha dicho.

CAPIT. XXVII.

MAnda que à la entrada de la tierra de Promission leuanten columnas en las quales escriuan la Ley de Dios, es à saber, en el monte de Hebal, donde quiere que le edifiquē altar y offrezcā sacrificio. II. Señala los tribus que estarán con los Leuitas en el monte de Gazirim para pronunciar las bendiciones de la Ley: y los que estarán en el monte de Hebal, para pronūciar las maldiciones deella, las quales prescriue.

Y Mandó Moysen y los ancianos de
Israel àl pueblo, diziendo, Guarda-
reys todos los mandamientos, que
yo os mando oy:
2 Y será, *que* el dia que passardes el Iordan
à la tierra que Iehoua tu Dios te dá, leuan-
tartehás piedras grandes, las quales enca-
larás con cal:
3 Y escriuirás en ellas todas las palabras
deesta Ley, quando ouieres passado para
entrar en la tierra que Iehoua tu Dios te
dá, tierra que corre leche y miel, como Ie-
houa el Dios de tus padres te ha dicho.
4 * Y será, *que* quando ouierdes passado — *Exod. 20,25.
el Iordan, leuantareys estas piedras que yo — Iosue 8,31.
os mando oy, en el monte de Hebal, y en-
calarlashás con cal.
5 Y edificarás alli altar à Iehoua tu Dios,
altar de piedras: no alçarás sobre ellas — e Exod. 20,25.
[e] hierro.
6 De piedras enteras edificarás el altar
de Iehoua tu Dios, y offrecerás sobre el ho
locaustos à Iehoua tu Dios:
7 Y sacrificarás pacificos, y comerás
alli, y alegrartehás delante de Iehoua tu
Dios.
8 Y escriuirás [f] en las piedras todas las — f Dichas ver. 4.
palabras desta Ley, declarando bien.
9 Y habló Moysen, y los sacerdotes Le-
uitas à todo Israel, diziendo, Escucha y
oye Israel, Oy eres hecho pueblo de Ieho-
ua tu Dios.
10 Oyrás pues la boz de Iehoua tu Dios,
y harás sus mandamientos y sus estatutos,
que yo te mando oy.
11 ¶ Y mādó Moysen àl pueblo en aquel II.
dia diziendo,
12 Estos estarán para bendezir el pueblo
[g] sobre el monte de Garizim quando o- — g Arrib. 11,29. Iosue 8.
uierdes passado el Iordan, Simeon, y Le-
ui, y Iuda, y Isachar, y Ioseph, y Ben-ia-
min.
13 Y estos estarán [h] sobre la maldicion en — h Para pronunciar las maldiciones.
el monte de Hebal, Ruben, Gad, y Aser, y
Zabulon, Dan, y Nephthali.

14 Y ha-

*Dan.9,11. 14 * Y hablarán los Leuitas,y dirán à todo varon de Israel à alta boz,

a Imagē de talla,o, de fundicion.
15 Maldito el varon que hiziere [a] esculptu
ra,y vaziadizo,abominaciō à Iehoua, obra
de mano de artifice, y la pusiere en oculto:
y todo el pueblo responderán, y dirán,
Amen.
16 Maldito el que deshonrrare à su padre o à su madre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.

b Ot. traspassare Arr. 19,14.
17 Maldito el que [b] estrechare el termino de su proximo. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
18 Maldito el que hiziere errar àl ciego
en el camino. Y dirá todo el pueblo,Amen.
19 Maldito el que torciere el derecho del
estrangero,del huerfano, y de la biuda. Y
dirá todo el pueblo,Amen.
20 Maldito el que se echare con la muger de su padre, porquanto descubrio el
manto de su padre. Y dirá todo el pueblo,
Amen.
21 Maldito el q̄ tuuiere parte cō qualquiera bestia. Y dirá todo el pueblo,Amen.
22 Maldito el que se echare cō su hermana,hija de su padre,o hija de su madre. Y dirá todo el pueblo,Amen.
23 Maldito el que se echare cō su suegra.
Y dirá todo el pueblo,Amen.
24 Maldito el que hiriere à su proximo
ocultamente. Y dirá todo el pueblo,Amē.

c Heb. alma.
d Al innocente.
25 Maldito el que recibiere don para herir [c] de muerte [d] la sangre innocēte. Y dirá
todo el pueblo,Amen.

*Gal.3,10.
26 * Maldito el q̄ no confirmare las palabras de esta Ley para hazerlas. Y dirá todo
el pueblo,Amen.

CAPIT. XXVIII.

Promete àl Pueblo singulares bendiciones, quando obedeciere à la Ley de Dios. II. Amenazalo de todas las maldiciones contrarias, y de otras muchas y horrendas calamitades,si se apartare de su obediencia.

*Leu.26,3.
Y * Será,que si oyendo oyeres la boz
de Iehoua tu Dios para guardar, para hazer todos sus mandamientos q̄
yo te mando oy,tambiē Iehoua tu Dios te
pondra alto sobre todas las gentes de la
tierra.
2 Y vendrán sobre ti todas estas bendiciones, y alcançartehan, quando oyeres
la boz de Iehoua tu Dios.
3 Bendito *serás* tu en la ciudad, y bendito tu en el campo.
4 Bendito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y el fruto de tu bestia:la cria
de tus vacas,y los rebaños de tus ouejas.
5 Bendito tu canastillo,y tus sobras.
6 Bendito serás en tu entrar, y bendito
serás en tu salir.
7 Dará Iehoua tus enemigos, que se leuā
taren contra ti,heridos delante de ti: por
vn camino saldrán à ti, y por siete caminos
huyran delante de ti.
8 Embiará Iehoua contigo à la bendiciō
en tus cilleros,y en todo aquello en q̄ pusieres tu mano,y bendezirtehá en la tierra
que Iehoua tu Dios te da.
9 Cōfirmartehá Iehoua por pueblo sancto suyo,como te ha jurado,quando guardares los mandamiētos de Iehoua tu Dios,
y anduuieres en sus caminos,
10 Y verá todos los pueblos de la tierra,
que el nombre de Iehoua es llamado sobre
ti,y temertehán.
11 Y hazertehá Iehoua que te sobre el
bien en el fruto de tu vientre, y en el fruto
de tu bestia,y en el fruto de tu tierra,sobre
la tierra que juró Iehoua à tus padres q̄ te
auia de dar.
12 Abrirtehá Iehoua su buē cillero, el cielo,para dar lluuia à tu tierra en su tiempo,
y para bendezir toda obra de tus manos: y
prestarás à muchas gentes, y tu no tomarás emprestádo.
13 Y ponerteha Iehoua [d] por cabeça,y no
por cola: y serás encima solamente y no
serás debaxo,quando obedecieres à los mā
damientos de Iehoua tu Dios, que yo te
mando oy paraque guardes,y hagas.

d Honrrado entre las gentes, no abatido ni vil. Arriba ver.1.

14 Y no te apartes de todas las palabras
que yo os mādo oy,à diestra ni à siniestra,
para yr tras dioses agenos para seruirles.

II. *Leuit.26. 14. Threnos.2. Malach.2. Baru.1,2

15 ¶ * Y será sino oyeres la boz de Iehoua
tu Dios,para guardar,para hazer todos sus
mandamientos,y sus estatutos, que yo te mando oy,vēdrán sobre ti todas estas maldiciones,y alcançartehán.
16 Maldito *serás* tu en la ciudad,y maldito tu en el campo.
17 Maldito tu canastillo,y tus sobras.
18 Maldito el fruto de tu vientre,y el fruto de tu tierra,y la cria de tus vacas, y los
rebaños de tus ouejas.
19 Maldito serás en tu entrar, y maldito
en tu salir.
20 Iehoua embiará en ti la maldicion,
quebranto y assombramiento en todo quā
to pusieres mano y hizieres, hasta que seas
destruydo,y perezcas presto [e] à causa de la
maldad de tus obras por las quales me aurás dexado.

e Heb. la faz de maldad.

21 Iehoua hara que se te pegue [f] mortandad hasta que te consuma de la tierra à la
qual entras para heredarla.

f Pestilēcia

22 Iehoua te herirá de Pthysica, y de fiebre,

bre,y de ardor,y de calor, y de chuchillo,
y de Hydropesia, y de Ythericia, y perse-
guirtehán hasta que perezcas.
Leu.26,19 23 * Y tus cielos,que estan sobre tu cabe
ça,serán de metal,y la tierra que está deba-
xo de ti,de hierro.
24 Dará Iehoua *por* lluuia à tu tierra pol-
uo y ceniza: de los cielos decendirá sobre
ti hasta que perezcas.
a O,te encgará. 25 Iehoua [a] te dará herido delante de tus
enemigos: por vn camino saldrás à ellos, y
por siete caminos huyrás delante dellos:
y serás por estremecimiẽto à todos los rey-
nos de la tierra.
26 Y será tu cuerpo por comida à toda
aue del cielo,y bestia de la tierra, y no *aurá*
quien *las* espante.
27 Iehoua te herirá de la plaga de Egypto
y con almorrhanas, y con sarna, y con ro-
ña de que no puedas ser curado.
28 Iehoua te herirá con locura y con ce-
guedad,y con pasmo de coraçon.
29 Y palparás àl mediodia,como palpa
el ciego en la escuridad,y no serás prospe-
rado en tus caminos y serás solamente op-
primido y robado todos los dias,y no *aurá*
quien *te* salue.
30 Desposartehás con muger,y otro va-
ron dormirá con ella: edificarás casa, y no
Arr.20,6. habitarás enella:plãtarás viña,y no la [b]pro
phanaras.
31 Tu buey será matado delante de tus
ojos,y tu no comerás del:tu asno *será* roba-
do de delante de ti, y no boluerá à ti: tus
ouejas serán dadas à tus enemigos, y no
tendrás quien te salue.
32 Tus hijos y tus hijas serán entrega-
dos à otro pueblo, y tus ojos lo verán, y
c siempre. desfallecerán por ellos [c] todo el dia:y [d] no
d para defenderte. aurá fuerça en tu mano.
33 El fruto de tu tierra y todo tu trabajo
comerá pueblo que no conociste: y sola-
mente serás opprimido y quebrantado to-
dos los dias.
e Heb.de la vision de tus ojos. 34 Y enloqueecerás à causa[e] de lo que ve-
rás con tus ojos.
35 Herirteha Iehoua cõ mala sarna en las
rodillas y en las piernas,que no puedas ser
curado,desde la planta de tu pie hasta tu
mollera.
36 Iehoua lleuará à ti y à tu rey que ouie
res puesto sobre ti à gente q̃ no conociste
f imagines de palo y piedra. tu ni tus padres, y allá seruirás à dioses age
nos,[f] àl palo y à la piedra.
† à los q̃ te vieren. 37 Y serás † por pasmo,por exẽplo y por
fabula à todos los pueblos à los quales Ie-
*Miche. 6, houa te lleuará.
Ageo.1,6. 38 * Sacarás mucha simiente à la tierra,y
cogerás poco,porq̃ la lãgosta lo cõsumirá.
39 Plantarás viñas y labrarás,mas no be-
uerás vino,ni cogerás,porque el gusano lo
comerá.
40 Tendrás oliuas en todo tu termino,
mas no te vngirás con el azeyte:porque tu
azeytuna se caerá.
41 Hijos y hijas egẽdrarás,y no serán pa
ra ti,porque yrán en captiuerio.
42 Toda tu arboleda y el fruto de tu tie-
rra consumirá la langosta.
43 El estrangero que estará en medio de
ti subirá sobre ti encima, encima: y tu de-
cendiras abaxo abaxo.
44 El te prestará à ti, y tu no prestarás á g Arr.ver.13
el:[g] el serà por cabeça,y tu serás por cola.
45 Y vendrán sobre ti todas estas maldi-
ciones,y perseguirtehán, y àlcançartehán
hasta que perezcas: porquanto no aurás
oydo à la boz de Iehoua tu Dios guardan-
do sus mandamientos y sus estatutos, q̃ el
te mandó.
46 Y [h] seran en ti por señal y por mila- h S.estas maldiciones.
gro,y en tu simiente para siempre.
47 Porquanto no seruiste à Iehoua tu
Dios con alegria y cõ gozo de coraçõ por
la abundancia de todas las cosas.
48 Y seruirás à tus enemigos, que Ieho-
ua embiare contra ti,con hambre y cõ sed, y
cõ desnudez, y cõ falta de todas las cosas: i Captiuerio durissimo.
y el pondrá [i] yugo de hierro sobre tu cue-
llo hasta destruyrte.
49 Iehoua traerá sobre ti gente de lexos,
del cabo de la tierra, q̃ buele como aguila,
gente cuya lengua no entiendas. † O,desuergõçada, sin respecto. Heb. dura de &c.
50 Gente † fiera de rostro, q̃ no alçará el
rostro al viejo,ni perdonara àl niño.
51 Y comerá el fruto de tu bestia y el fru-
to de tu tierra hasta que perezcas: y no te
dexará grano,ni mosto, ni azeyte,ni la cria
de tus vacas, ni los rebaños de tus ouejas
hasta destruyrte.
52 Y ponerteha cerco en todas tus ciu-
dades, hasta que caygan tus muros altos y
encastillados,en que tu confias, en toda tu
tierra:y cercarteha en todas tus ciudades y
en toda tu tierra,q̃ Iehoua tu Dios te dió.
53 Y comerás el fruto de tu viẽtre,la car-
ne de tus hijos y de tus hijas,que Iehoua tu
Dios te dió,en el cerco y en el angustia cõ
que te angustiará tu enemigo. l Sera inuidioso,de malos pensamiẽtos mezquino. escasso.
54 El hõbre tierno en ti y el muy delica-
do, [l] su ojo será maligno para cõ su herma-
no,y para cõ la muger de su seno,y para cõ
el resto de sus hijos,que le quedaren,
55 Para no dar à alguno dellos de la car- m S.otra cosa conque apagar su hãbre.
ne de sus hijos,q̃ el comerá,porq̃ no le aurá
[m] q̃dado en el cerco,y en el appretura con

que

que tu enemigo te appretará en todas tus
ciudades.
a Descalça. 56 La tierna en ti y la delicada, que nun-
ca la planta de su pie prouó à estar [a] sobre
la tierra de ternura y delicadez, su ojo será
maligno para con el marido de su seno, y
para con su hijo y para con su hija,
b De su vientre. 57 Y para có su chiquita que sale [b] de en-
tre sus pies, y para con sus hijos que parie-
re, que los comerá escõdidamente con ne-
cessidad de todas las cosas en el cerco y en
el apretura conque tu enemigo te appreta-
rá en tus ciudades:
58 Si no guardâres para hazer todas las
palabras de aquesta Ley, que está escriptas
en este libro, temiendo este Nombre glo-
c Heb. hara marauillosas tus &c. rioso y terrible, Iehoua tu Dios.
59 Iehoua [c] augmentará marauillosamẽ-
te tus plagas, y las plagas de tu simiente,
d Durables. plagas grandes y [d] firmes, y en fermedades
malas y firmes.
60 Y hará boluer en ti todos los dolores
de Egypto delante de los quales temiste, y
pegarsehán en ti.
61 Ansi mismo toda enfermedad y toda
plaga, que no está escripta en el libro de
esta Ley, Iehoua la embiará sobre ti, hasta
que tu seas destruydo.
62 Y quedareys en pocos varones, en lu-
gar de auer sido como las estrellas del cie-
lo en multitud: por quanto no obedeciste à
la boz de Iehoua tu Dios.
63 Y será, *que* de la manera que Iehoua se
gozó sobre vosotros, para hazeros bien, y
para multiplicaros, ansi se gozará Iehoua
sobre vosotros para echaros à perder, y pa
ra destruyros: y sereys arrancados de so-
bre la tierra à la qual entrays para posseer-
la.
64 Y esparzirtehá Iehoua por todos los
pueblos desde el *vn* cabo de la tierra hasta
el *otro* cabo de la tierra: y alli seruirás à dio-
ses agenos que no conociste tu ni tus pa-
e Arrib. ver. 36. dres, [e] àl palo y à la piedra.
65 Y ni aun en las mismas Gentes repo-
f Leuit. 26, 36. sarás, ni la planta de tu pie tendrá reposo: q̃
[f] alli te dará Iehoua coraçon temeroso y
caymiento de ojos, y tristeza de anima.
66 Y tendrás tu vida colgada delante, y
estarás temeroso de noche y de dia, y no
confiarás de tu vida.
67 Por la mañana dirás, Quien diesse la
tarde. Y à la tarde dirás, Quien diesse la
mañana: del miedo de tu coraçon conque
estarás amedrentado: y de loque veran
tus ojos.
68 Y Iehoua te hará tornar à Egypto en
nauios, por el camino delqual te ha dicho,
Nunca mas bolueràs à verlo: y alli os ven-
derán à vuestros enemigos por esclauos y
por esclauas, y no aurá quien *os* compre.

CAPIT. XXIX.

Recitados en suma los beneficios de de Dios, y acordandoles su incredulidad y dureza llama àl Pueblo à renouar el Pacto con Dios por si, y por sus descendientes: amenazandolos de nueuo con el riguroso castigo de Dios, si no permanecieren en el.

ESTas *son* [g] las palabras del Cõcierto g Las conciones. L capitulos.
que mandó Iehoua à Moysen, para q̃
concertasse con los hijos de Israel en
la tierra de Moab, aliende del Concierto q̃
concertó con ellos en Horeb.
2 Moysen pues llamó à todo Israel, y dixo
les, * Vosotros aueys visto todo loque Ie- *Exo. 19.
houa ha hecho delante de vuestros ojos en
la tierra de Egypto à Pharaó y à todos sus
sieruos, y à toda su tierra:
3 Las prueuas grandes q̃ vieron tus ojos,
las señales, y las grandes marauillas.
4 Y nunca Iehoua os dió coraçon para
entender, ni ojos para ver, ni orejas para
oyr, hasta oy.
5 * Y [h] *yo* os he traydo quarenta años *Arr. 8, 2.
por el desierto, que vuestros vestidos no h Palabra de Moysen en persona de Dios.
sehán enuegecido sobre vosotros, ni vu-
estros çapatos sehan enuegecido sobre vu-
estros pies.
6 Nunca comistes pan, ni beuistes vino
ni sidra, porq̃ supiessedes que yo *soy* Ieho-
ua vuestro Dios.
7 * Y llegastes à este lugar, y salió Sehon *Nũ. 21. Arrib. 3. &c.
rey de Hesebon, y Og rey de Basan delan-
te de nosotros para pelear, y herimoslos:
8 Y tomamos su tierra, y dimosla por he-
redad à Ruben y à Gad, y àl medio tribu
de Manasse.
9 Guardareys pues [i] las palabras de este i Ver. 1.
Concierto, y hazerlas eys, para que † entẽ- † Ot. se prosperdos en todo &c.
days todo lo que hizierdes.
10 Vosotros todos estays oy delante de
Iehoua vuestros Dios, vuestros principes
de vuestros tribus, vuestros ancianos, y
vuestros alcaldes, todos los varones de Is-
rael:
11 Vuestros niños, vuestras mugeres, y
tus estrangeros que habitan en medio de
tu campo, desde el que corta tu leña hasta
el que saca tus aguas:
12 Para que [m] passes en el Concierto de m O, entres.
Iehoua tu Dios y en su juramento, q̃ Ieho-
ua tu Dios concierta oy contigo:
13 Para confirmarte oy por su pueblo, y
que el te sea à ti por Dios, de la manera que
el

el te ha dicho, y de la manera que el juró à
tus padres Abraham, Isaac, y Iacob.
14 Y no con vosotros solos concierto yo
este Concierto, y este juramento,
15 Mas con los que estan aqui estantes oy
con nosotros delante de Iehoua nuestro
Dios, y con los que no estan aqui oy con
nosotros.
16 Porque vosotros sabeys como habita-
mos en la tierra de Egypto, y como aue-
mos passado por medio de las gentes que
aueys passado,
17 Y aueys visto sus abominaciones, y sus
a Arrib. 28, 64. idolos, [a] madera y piedra, plata y oro que
tienen consigo.
18 Por ventura aurá entre vosotros varō
o muger, o familia o tribu, cuyo coraçon se
buelua oy de con Iehoua nuestro Dios por
andar à seruir à los dioses de aquellas gen-
tes: por ventura aurá en vosotros rayz que
eché veneno y axenxo:
19 Y sea, *que* quando el tal oyere las pala-
bras de esta maldicion, el se bendiga en su
coraçon diziendo, Paz auré, aunque ande
b O, añidié- segun el pensamiento de mi coraçon, [b] para
Q.d. para añedir la embriaguez à la sed.
entre- 20 Iehoua no querrá perdonar àl tal, que
garse a to- luego humeará el furor de Iehoua y su zelo
dos los de- sobre el tal hombre, y acostarsehá sobre el
seos de su toda maldicion escripta en este libro, y Ie-
coraçon. houa raerá su nombre de debaxo del cielo.
21 Y apartarloha Iehoua de todos los tri-
bus de Israel para mal, conforme à todas las
maldiciones del Concierto escripto en este
libro de la Ley.
22 Y dirà la generaciō venidera, vuestros
hijos que vendrán despues de vosotros, y
el estrangero que vendrá de lexos tierras,
quando vieren las plagas de aquesta tierra
y sus enfermedades de que Iehoua la hizo
enfermar,
23 (Asufre, y sal, quemada toda su tierra: no
será sembrada, ni produzirá, ni crecerá en
* Genes. 19, 24. ella yerua ninguna, * como en la subuersiō
de Sodoma y de Gomorrha, de Admá y de
Seboim, que Iehoua subuertió en su furor
y en su yra,)
* 1 Reyes 9, 8. 24 * Y [c] dirán todas las gentes, Porq̄ hi-
zo Iehoua [d] esto à esta tierra? Que ira es esta
Ierem. 22, 8. de tan gran furor?
c Arriba ver. 22.
d Heb. ansi. 25 Y [e] dirán, Por quanto dexaron el Con-
e Responderles. cierto de Iehoua el Dios de sus padres que
el concertó con ellos, quando los sacó de
tierra de Egypto,
26 Y fueron, y siruieron à dioses agenos,
y inclinaronse à ellos; dioses que no cono-
cieron, y que ninguna cosa les auian dado.
27 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra esta tierra, para traer sobre ella todas las
maldiciones escriptas en este libro.
28 Y Iehoua los dessarraygó de su tierra
con enojo y con saña, y con furor grande, y
los echó à otra tierra, como *parece* oy.
29 Lo encubierto de Iehoua nuestro Dios
es descubierto à nosotros y à nuestros hi-
jos para siempre, paraque hagamos todas
las palabras de esta Ley.

CAPIT. XXX.

PRosiguiendo el hilo de su proposito prometeles perdon y clemencia en Dios, si viendose castigados de su justicia por sus peccados se conuirtieren à el. II. *A este proposito haze expressa mencion y promessa del* Nueuo *Testamento.* III. *Recapitula la summa de todo el Pacto, exhortandoles à la obseruancia de el.*

Y será, *que* quando te vinieren todas
estas cosas, la bendicion, y la maldi-
cion que *yo* he puesto delante de ti, y
boluieres à tu coraçon [f] en todas las gētes f Donde quiera que estuuieres captiuo.
à las quales Iehoua tu Dios te echâre,
2 * Y te conuirtieres à Iehoua tu Dios, y
oyeres su boz conforme à todo lo que yo * Psal. 105, 45.
te mando oy, tu y tus hijos, con todo tu co-
raçon y con toda tu anima,
3 Iehoua tambien bolverá [g] tus captiuos, g Heb. tu captiuidad.
y aurá misericordia de ti: y tornará, y jun-
tartehá de todos los pueblos, à los quales
te ouiere esparzido Iehoua tu Dios.
4 Si ouieres sido arronjado hasta el cabo
de los cielos, de allá te juntará Iehoua tu
Dios, y de allá te tomará.
5 * Y boluertehá Iehoua tu Dios à la tie- * 2. Mach. 1, 30. y 2, 18.
rra que heredaron tus padres, y heredarla-
hás: y hazerteha biē y multiplicartehá mas
que à tus padres.
6 ¶ Y circūcidará Iehoua tu Dios tu co- II.
raçon, y el coraçon de tu simiente, paraque
ames à Iehoua tu Dios con todo tu coraçō,
y con toda tu anima para tu vida.
7 Y pondrá Iehoua tu Dios todas estas
maldiciones sobre tus enemigos, y sobre
tus aborrecedores, que te persiguieron.
8 Y tu boluerás, y oyrás la boz de Ieho-
ua, y harás todos sus mandamientos, que
yo te mando oy.
9 Y hazertehá Iehoua tu Dios abūdar en
toda obra de tus manos, [h] en el fruto de tu h Arrib. 28, 4.
vientre, en el fruto de tu bestia, y en el fru-
to de tu tierra para bien: porque Iehoua se
cōuertirá para gozarse sobre ti en bien, de
la manera que se gozó sobre tus padres,
10 Quando oyeres la boz de Iehoua tu
Dios para guardar sus mandamientos y sus
estatutos escriptos en este libro de la Ley,
quādo te cōuirtieres à Iehoua tu Dios con
todo tu coraçon, y con toda tu anima.

11 Porque este mandamiento que yo te
mando oy no te es a encubierto, ni está le-
xos.

a Escuro. difficil de entender.

12 No está en el cielo, paraq̃ digas,* Qui-
en b nos subirá àl cielo, y tomarnoslohá, y
recitarnoslohá paraque lo cumplamos?

* Rom. 10, 6.

b Subirá por nosotros &c.

13 Ni está de la otra parte de la mar, para
que digas, Quien nos passará la mar paraq̃
nos lo tome, y nos lo recite, paraque lo
cumplamos?
14 Porque muy cerca de ti está el nego-
cio, en tu boca y en tu coraçon paraque lo
hagas.
III. 15 ¶ Mira, *yo* he puesto delante de ti oy la
vida y el bien, la muerte y el mal:
16 Porque yo te mando oy que ames à Ie
houa tu Dios: que andes en sus caminos y
guardes sus mandamientos y sus estatutos,
y sus derechos, porque biuas y seas multi-
plicado, y Iehoua tu Dios te bendiga en la
tierra à la qual entras para heredarla.
17 Mas si tu coraçõ se apartâre, y no oye-
res, y fuêres impelido, y te inclinares à
dioses agenos, y les siruieres,
18 *Yo* os protesto oy que pereciendo pe-
recereys: no tendreys luengos dias sobre
la tierra, para yr à la qual passas el Iordan,
paraque la heredes.
19 Alos cielos y à la tierra llamo por te-
stigos oy contra vosotros, que os he pu-
esto delãte la vida y la muerte, la bendiciõ
y la maldicion: escoge pues la vida, porque
biuas tu y tu simiente:
20 Que ames à Iehoua tu Dios, Que oy-
gas su boz y te allegues à el: por que el *es* tu
vida, y la longura de tus dias: porque habi-
tes sobre la tierra que juró Iehoua à tus pa-
dres Abraham, Isaac, y Iacob, que les auia
de dar.

CAPIT. XXXI.

Descargase Moysen de su officio y introduze en el à Iosue animando àl Pueblo y à el à la conquista de la tierra prometiendoles la presencia de Dios y su perpetuo fauor. II. *Da la Ley por escripto à los Leuitas, y mandales que instruyan en ella à todo el Pueblo.* III. *Dios predize à Moysen la rebellion del Pueblo, y su castigo.* IIII. *Comprehende en vna cancion toda la historia del cumplimiento de su promessa y dela rebellion del Pueblo, y manda à Moysen que la enseñe à los hijos de Israel, paraque de sus bocas tengan el testimonio contra si mismos el dia de su castigo.* V. *Haze cõgregar los gouernadores del Pueblo para protestarles su condicion rebelde, y el castigo de Dios que les espera, y para proponerles la cancion dicha.*

Y Fue Moysen, y habló estas palabras
à todo Israel,
2 Y dixoles, De edad de ciento y
veynte años soy oy, no puedo mas salir ni
entrar: aliẽde deesto Iehoua * me há dicho, *Arrib. 3, 26.
No passarás este Iordan.
3 Iehoua tu Dios el passa delante de ti, el
destruyrá estas gentes delante de tu faz, y
heredarlashás: Iosue, el passa delante de ti,
* como Iehoua ha dicho. *Num. 27, 18.
4 Y hará Iehoua con ellos * como hizo
con Sehon, y con Og reyes delos Amo- *Num. 21, 24.
rrheos, y con su tierra, que los destruyó.
5 Y darlosha Iehoua delãte de vosotros,
y hareys con ellos conforme à todo loque
os he mandado.
6 * Esforçaos y confortaos, no temays ni *Arrib. 7, 18.
ayays miedo deellos, que Iehoua tu Dios
es el que va contigo: no te dexará, ni te de-
samparará.
7 Y llamó Moysen à Iosue, y dixole en
ojos de todo Israel, Esfuerçate y conforta-
te: porque tu entrarás con este pueblo à la
tierra que juró Iehoua à sus padres, que les
auia de dar, y tu se la harás heredar.
8 Y Iehoua es el que va delante de ti, el
será contigo, no te dexará, ni te desampa-
rará, no temas ni ayas miedo.
9 ¶ Y escriuió Moysen esta Ley, y diola II.
à los Sacerdotes hijos de Leui, q̃ lleuauã el
arca del Concierto de Iehoua, y c à todos c A todo el
los Ancianos de Israel. senado.
10 Y mandóles Moysen, diziendo, d Al d Arrib. 15,
principio del septimo año enel tiempo del 1. &c.
año dela Remission, en la fiesta de las Ca-
bañas,
11 Quãdo viniere todo Israel à presentar-
se delãte de Iehoua tu Dios enel lugar que
el escogiere, leerás esta Ley delante de to-
do Israel en sus orejas.
12 Harás congregar el pueblo, varones y
mugeres y niños, y tus estrãgeros que estu-
uieren en tus ciudades, paraque oygan y
aprendan, y teman à Iehoua vuestro Dios,
y guardẽ para hazer todas las palabras de-
esta Ley.
13 Y sus hijos que no *la* supieron, oygan,
y aprendan à temer à Iehoua vuestro Dios
todos los dias q̃ biuierdes sobre la tierra,
para yr à la qual passays el Iordan para he-
redarla.
14 ¶ Y Iehoua dixo à Moysen, Hèaqui III.
tus dias son ya llegados para que mueras:
llama à Iosue, y esperad en el Tabernaculo
del Testimonio, y mandarlehé. Y fué Moy-
sen y Iosue, y esperaron enel Tabernaculo
del Testimonio.
15 Y appareciose Iehoua enel Taberna-
culo, en la coluna de nuue, y la coluna de
nuue se puso sobre la puerta del Taberna-
culo.

16 Y Iehoua dixo à Moyſen, Heaqui tu
duermes con tus padres, y eſte pueblo ſe
leuantará, y fornicará tras los dioſes age-
Quando nos de la tierra adonde va, a en medio de-
lará en ella, y dexarmeha, y annulará mi Concier-
la. to que yo he concertado con el.
17 Y mi furor ſe encenderá contra el en
el miſmo dia, y yo los dexaré y eſconderé
deellos mi roſtro, y ſerán conſumidos, y
hallarlohan muchos males y anguſtias, y
dirá en aquel dia, No me han halladó eſtos
males, porque no eſtá mi Dios en medio
de mi?
18 Empero yo eſcondiendo eſconderé mi
roſtro en aql dia, por todo el mal q̃ el aurá
hecho, por auerſe buelto à dioſes agenos.
IIII. 19 ¶ b Y aora eſcreuios eſta cancion, y
Por tãto. enſeñala à los hijos de Iſrael: põla en la bo-
ca deellos, paraque eſta cancion me ſea por
teſtigo contra los hijos de Iſrael.
20 Porque yo lo meteré en la tierra que
juré à ſus padres, laqual corre leche y miel:
y comerá y hartarſehá, y engordarſeha: y
boluerſehá à dioſes agenos, y ſeruirleshán:
y enojarmehán, y anularán mi Concierto.
21 Y ſerá, que quando le vinieren muchos
males y anguſtias, entonces eſta cancion
reſponderá en ſu cara por teſtigo, que no
ſerá oluidada de la boca de ſu ſimiẽte: por-
que yo conozco ſu ingenio, y loque haze oy
antes que yo lo meta à la tierra que juré.
22 Y Moyſen eſcriuió eſta cancion aquel
dia, y enſeñola à los hijos de Iſrael.
S. Dios. 23 Y c mandó à Ioſue hijo de Nun, y di-
rrib. xo, Esfuerçate, y confortate, que tu mete-
er.14. rás los hijos de Iſrael en la tierra que yo les
juré, y yo ſeré contigo.
II. 24 ¶ Y como acabó Moyſen de eſcreuir
las palabras deeſta Ley enel libro, haſtaq̃
fueron acabadas,
25 Moyſen mandó à los Leuitas que lle-
uauan el arca del Concierto de Iehoua, di-
ziendo,
26 Tomad eſte libro de la Ley, y ponel-
do en vn canto del arca del Concierto de
Iehoua vueſtro Dios, y eſté alli por teſtigo
d Contra d contra ti.
Iſrael. 27 Porque yo conozco tu rebellion, y tu
ceruiz dura: heaqui que aun biuiendo yo
oy con voſotros ſoys rebeldes à Iehoua, y
e Lo ſereys. quãto mas e deſpues que yo fuere muerto?
V. 28 ¶ Congredad à mi todos los ancia-
nos de vueſtros tribus, y à vueſtros alcal-
des, y hablaré en ſus orejas eſtas palabras:
y llamaré por teſtigos contra ellos los cie-
f Idolatra- los y la tierra.
reys. apoſta 29 Porque yo ſé, q̃ deſpues de yo muerto,
tareys. f corrompiendo corrompereys, y os apar-
tareys del camino que os he mandado: y q̃
os ha de venir mal en los poſtreros dias
por auer hecho mal en ojos de Iehoua, en-
ojandolo g con la obra de vueſtras manos. g Con vue-
30 Entonces habló Moyſen en oydos de eſtros ido-
toda la congregacion de Iſrael las palabras los.
de eſta cancion, haſta acabarla.

CAPIT. XXXII.

LA Cancion de Moyſen en la qual purga à Dios por ſus condiciones de la idolatria y corrupcion de ſu pueblo. II. Contando y encareciendo los beneficios de Dios para con el, accuſa ſu ingratitud y idolatria. III. Prophetizales ſu horrendo caſtigo. IIII. Reprehende à los enemigos del pueblo de Dios, que con ſoberuia ſe attribuyen a ſi la victoria y deshechas deel. V. Amenazalos de deſtruycion prometiendo à ſu pueblo vengança deellos. VI. Amoneſta al pueblo que tengan en memoria eſta Cancion, y la enſeñen a ſus hijos. VII. Manda Dios a Moyſen, que deſde los montes de Moab vea la tierra de Promiſsion, por quanto no ha de entrar en ella: mas ha de morir alli por ſus peccados.

ESCuchad cielos, y hablaré: y oyga la
tierra los dichos de mi boca.
2 Goteará, como la lluuia, mi do-
ctrina: diſtilará, como el rocio, mi dicho:
como las mollinas ſobre la grama, y como
las gotas ſobre la yerua.
3 Porque el Nombre de Iehoua inuocaré,
dad grandeza à nueſtro Dios.
4 h Del Fuerte, cuya obra es perfecta: por- h S. tengo
que todos ſus caminos ſon i derecho, Dios de hablar.
de verdad: y no † ay iniquidad, juſto y re- i Heb.
cto es. iuyzio.
† S. enel.
5 l La corrupcion no es ſuya: à ſus hijos la l S. de ſu
mancha deellos, generacion torcida y per- pueblo. re-
uerſa. fiereſe prin
6 Anſi pagays à Iehoua? pueblo loco y cipalmẽte à
ignorãte. No es el tu padre que te poſſeyo? la idola-
el te hizo y te compuſo. tria.q.d.de
ſus hijos
7 Acuerdate de los tiempos antiguos, es, que ſon
conſiderad los años de generacion y gene- generació
racion: pregũta à tu padre, que el te decla- &c. Heb.
rará: à tus viejos, y ellos te dirán: Corrom-
8 Quando el Altiſsimo hizo heredar à las pió, no à el
gentes, quãdo hizo diuidir los hijos de los &c.
hombres: quando eſtableció los terminos de
los pueblos ſegun el numero de los hijos
de Iſrael.
9 Porque la parte de Iehoua es ſu pueblo,
Iacob m el cordel de ſu heredad. m Su fuer-
10 Hallolo en tierra de deſierto, y en vn te. ſu here-
n deſierto horrible y yermo: truxolo al de- dad.
rredor, inſtruyolo, guardolo como la niña n Ier.2,6.
de ſu ojo.
11 Como el aguila deſpierta ſu nido, bue-
la ſobre ſus pollos, eſtiẽde ſus àlas, tomalo,

lleualo sobre sus espaldas:
12 Iehoua solo lo guió, que no vuo conel
dios ageno.
13 Hizolo subir sobre las alturas de la tie-
rra, y comio los frutos del campo, y hizo
que chupasse miel de la peña, y azeyte de
pedernal fuerte.
14 Manteca de vacas, y leche de ouejas,
cõ grossura de corderos, y carneros de Ba-
san: y cabrones, con grossura de riñones de
trigo; y sangre de vua beuiste, vino.
15 Y engordó [a] el Recto, y tiró coces: en-
gordastete engrossastete, [b] cubristete, y
dexó àl Dios, que lo hizo: y menospreció
[c] àl Fuerte de su salud.
16 [d] Despertarólo à celos [e] con los age-
nos, ensañaronlo con las abominaciones.
17 Sacrificaron à los diablos, no à Dios: à
los dioses, que no conocieron: nueuos, ve-
nidos de cerca, q̃ vuestros padres [f] no los
temieron.
18 Del Fuerte que te crió, te has oluida-
do, has te oluidado del Dios tu criador.
19 Y vido *lo* Iehoua, y encédiose con yra
de sus hijos y de sus hijas.
20 Y dixo, Esconderé deellos mi rostro,
veré qual *será* su postrimeria: que son gene-
racion de peruersidades, hijos [g] sin fe.
21 Ellos me despertaron à celos con no
dios: hizieronme ensañar con sus vanida-
des: * y yo los despertare à celos con no
pueblo, con gente loca los haré ensa-
ñar.
22 Porque fuego se encenderá en mi fu-
ror, y arderá [h] hasta el profundo: y tragará
la tierra y sus frutos, y abrasará los funda-
mentos de los montes.
23 *Yo* allegaré males sobre ellos, mis saetas
acabaré en ellos.
24 Consumidos de hãbre, y comidos de
fiebre ardiente, y [i] de pestilencia amarga: y
diente de bestias embiaré sobre ellos, con
veneno de serpientes de la tierra.
25 † De fuera deshijará el cuchillo, y en
las recamaras [l] amedrentamiento: ansi el
mácebo como la donzella, el que mama co-
mo el hombre cano.
26 Dixe, *yo* los echaria del mundo, haria
cessar de los hombres la memoria de-
ellos:
27 Sino temiesse la yra del enemigo, por-
que no enagené *mi gloria* sus aduersarios,
[m] porq̃ no digan, Nuestra mano alta ha he-
cho todo esto, no Iehoua.
28 Porque [n] son gente de perdidos con-
sejos, y no *ay* en ellos entendimiento.
29 Oxala fueran sabios, entendieran
esto, entendieran su postrimeria.

a Yronia.
b El riñon cubierto.
c Heb. la roca de &c.
d Heb. Hizieronlo zelar.
e S. dioses.
f No los honrraró.
g Heb. no fe en ellos.
* Arrib. ver. 16. Ierem. 15, 14. Rom. 10, 19.
h Heb. hasta el infierno, o sepulcro profundo, o, de abaxo.
i O, mortãdad. Heb. talamiẽto, o, cortamiento amargo.
† S. de las sellas &c.
l S. Aurá.
m Diziẽdo,
n S. Los enemigos &c.
o S. entenderian.
p Su defensor. S. de Israel.
q El dios de los enemigos.

30 [o] Como podria perseguir vno à mil, y
dos harian huyr à diez mil, si [p] su Fuerte no
los ouiesse vendido, y Iehoua no los ouie-
sse entregado?
31 Que [q] el fuerte deellos no *es* como nu-
estro Fuerte: [r] y nuestros enemigos *seã* jue-
zes.
32 [s] Por tanto de la cepa de Sodoma *es* la
vid deellos, y de las vides de Gomorrha:
las vuas deellos *son* vuas ponçoñosas, razi-
mos de amarguras tienen.
33 Veneno de dragones *es* [t] su vino, y põ-
çoña cruel de aspides.
34 No tengo yo [u] esto guardado, sellado
en mis thesoros?
35 * Mia es la vengança y el pago àl tiem
po que su pie vacilará: porque el dia de su
afflicciõ *está* cercano, y lo que les esta [x] de-
terminado se apressura.
36 Porque Iehoua [y] juzgará à su pueblo,
y sobre sus sieruos se arrepentirá, quando
viere [z] q̃ la fuerça pereció sin quedar guar-
dado ni desamparado.
37 Y [a] dirá, Donde *estan* sus dioses, el Fuer-
te de quien se ampararon?
38 Que comian el seuo de sus sacrificios,
beuian el vino de sus derramaduras: leuan-
tense, y ayuden os, [b] amparen os.
39 [c] Ved aora que yo, yo soy, y no *ay* dio-
ses cõmigo: * yo hago morir, y yo hago bi-
uir: yo hiero y yo curo: y no ay quien esca-
pe de mi mano.
40 Quando *yo* alçaré à los cielos mi ma-
no, y diré, Biuo yo para siempre,
41 Si amolàre [d] mi espada reluziente, y
mi mano arrebatàre el juyzio, *yo* boluerè la
vengança à mis enemigos, y daré el pago à
los que me aborrecen.
42 Embriagaré mis saetas en sangre, y mi
cuchillo tragará carne: en la sangre de los
muertos y de los captiuos [e] de las cabeças
con venganças de enemigo.
43 * Alabad Gentes à su pueblo, porque
el vengará la sangre de sus sieruos, y bolue-
ra la vengança à sus enemigos, y expiará su
tierra, à su pueblo.
44 Y vino Moysen, y recitó todas las pa-
labras desta cancion à oydos del pueblo, el,
y Iosue hijo de Nun.
45 Y acabó Moysen de recitar todas estas
palabras à todo Israel,
46 Y dixoles, [f] Poned vuestro coraçon à
todas las palabras que yo protesto oy con-
tra vosotros, paraque las mandeys à vu-
estros hijos, que guarden y hagan todas las
palabras deesta Ley.
47 Porque no os es cosa vana, mas es vu-
estra vida: y por este negocio hareys pro-
longar-

r Sino digãlo los Egypcios &c.
s De tener tales dioses viene que sean hijos de corrupcion, corruptissimos ensi, y padres de toda corrupcion.
t La doctrina de que se abreuan.
u Lo que se sigue desde el ver. sig. hasta el cabo.
* Ecclicõ 28, 1. Rom, 12, 19. Heb 10. 30.
x Decretado por mi Prouidencia.
y Hara derecho.
z Heb. que la mano se fue &c. que àl juyzio humano ya todo estará desesperado.
a El enemigo con insolencia.
b Heb. sea sobre vosotros escõdimiento.
c Entonces me mostraré yo.
* 1. Sam. 2, 6 Tob, 13, 2. Sab. 16, 13.
d Heb. el resplandor de mi espada.
e De los reyes y principes, como suelen los enemigos vengarse.
* 2. Mach. 7 6.
f Estad attẽtos à &c.

longar los dias ſobre la tierra, para heredar
la qual paſſays el Iordan.
48 *Y habló Iehoua à Moyſen aquel miſ-
mo dia, diziendo,
49 Sube à eſte monte de Abarim, àl mon
te de Nebo, que *eſtá* en la tierra de Moab,
que *eſtá* en derecho de Iericho, y mira la
tierra de Chanaan, que yo doy à los hijos
de Iſrael por heredad:
50 Y muere enel monte àl qual ſubes, y
ſe ayuntado à tus pueblos,* de la manera q̃
murió Aaron tu hermano enel monte de
Hor, y fue ayuntado à ſus pueblos:
51 Por quanto * preuaricaſtes contra mi
en medio de los hijos de Iſrael à las Aguas
a de la rézilla de Cades del deſierto de Zin,
porque no me ſanctificaſtes en medio de
los hijos de Iſrael.
52 Por tanto delante verás la tierra, mas
no entrarás allá, à la tierra que *yo* doy à los
hijos de Iſrael.

Num. 27, y 33,38. — *Num. 20,* — *Num. 20, y 27,14.* — a O, de Meribah.

CAPIT. XXXIII.

Moyſen, con ſe del Dios Iehoua que ſe declaró à ſu pueblo enel monte de Synai, dando les Ley &c. bendize antes de ſu muerte à los tribus de Iſrael, declarando à cada vno porſi particular bendicion. II. Summa de todas las bendiciones, Ser Dios Salvador, Amparo, y Defenſa de ſu pueblo.

Y Eſta *es* la bendicion con laqual Moy
ſen varon de Dios bẽdixo à los hijos
de Iſrael antes que murieſſe.
2 Y dixo, Iehoua vino de Sinai, y de Seir
les eſclareció: reſplandeció del monte de
Pharã, y vino b cõ diez mil ſãctos: c à ſu die-
ſtra la Ley d de fuego para ellos.
3 Aun amó los pueblos, * todos ſus ſan-
ctos *eſtan* en tu mano: e ellos tambien ſe lle-
garon à tus pies: recibieron de tus dichos.
4 Ley nos mandó Moyſen *por* heredad à
la congregacion de Iacob.
5 Y f fue enel Recto Rey, quando ſe con-
gregaron las cabeças del pueblo, los tribus
de Iſrael en vno.
6 Biua Ruben, y no muera: y ſean ſus va-
rones en numero.
7 Y g eſta para Iudá: y dixo, Oye ô Ieho-
ua la boz de Iuda, y lleualo à h ſu pueblo:
ſus manos le baſté, y tu le ſeas ayuda cõtra
ſus enemigos.
8 Y à Leui dixo, Tu i Tumim, y tu Vrim
diſte † à tu buen varon, àl qual tentaſte en
Maſſa: y lo heziſte reñir a las Aguas l de la
Renzilla.
9 El q̃ dixo à ſu padre y à ſu madre, Nun-
ca los vide: ni conoció a ſus hermanos, ni
conocio à ſus hijos: por loqual m ellos guar
darán tus dichos, y obſeruarán tu Con-
cierto.
10 *Ellos* enſeñarán tus juyzios à Iacob, y
tu Ley à Iſrael: põdrán el perfume à tus na-
rizes, y el holocauſto ſobre tu altar.
11 Bendize ô Iehoua n loque hizieren, y
en la obra de ſus manos toma cõtentamiẽ-
to: hiere los lomos de ſus enemigos; y de
los que lo aborrecieren, o que nunca ſe le-
uanten.
12 Y à Ben-iamin dixo, El amado de Ieho-
ua habitará cõfiado cerca p deel: cubrirlo-
há q ſiempre, r y entre ſus ombros mora-
rá.
13 Y à Ioſeph dixo, Bendita *ſea* de Iehoua
ſu tierra por los regalos de los cielos, por-
el rocio, y por el abiſmo s que eſtá abaxo,
14 Y por los regalos de los frutos del
Sol, y por los regalos de las influencias de
las Lunas.
15 Y por la cumbre de los montes anti-
guos: y por los regalos de los collados
eternos.
16 Y por los regalos de la tierra y t ſu ple-
nitud: u y la gracia del q̃ habitó en la çarça
venga ſobre la cabeça de Ioſeph, y ſobre
la mollera x del apartado de ſus hermanos.
17 y El es hermoſo como el primogenito
de ſu buey: y ſus cuernos, cuernos de vni-
cornio, con ellos acorneará los pueblos à
vna, los fines de la tierra: y eſtos *ſon* los diez
millares de Ephraim: y eſtos los millares
de Manaſſe.
18 Y à Zabulon dixo, Alegrate Zabulon
quando ſalieres: y z Iſſachar en tus tien-
das.
19 Al monte llamarán pueblos, alli ſacri-
ficarán ſacrificios de juſticia: por loqual
chuparan la abundancia de las mares, y los
theſoros eſcondidos del arena.
20 Y à Gad dixo, Bendito el que hizo en-
ſanchar à Gad: como leon habitará, y arre-
batará braço y mollera.
21 a El vido para ſi b lo primero, que alli
eſtaua eſcondida la parte del Legiſlador, y
vino c en la delantera del pueblo: la juſticia
de Iehoua hará, y ſus juyzios con Iſrael.
22 Y à Dan dixo, Dan, cachorro de leon:
ſaltará deſde Baſan.
23 Y à Nephthali dixo, Nephthali harto
d de voluntad, y lleno de bendicion de Ie-
houa; el Occidente y el Mediodia hereda.
24 Y à Aſer dixo, Bendito e mas que los
hijos Aſer: ſerá agradable à ſus hermanos:
y mojará en azeyte ſu pie.
25 Hierro y metal *ſerán* tus cerraduras, y
como tus dias *ſerá* tu fortaleza.
26 No *ay otro* como el Dios f del Recto;

Marginal notes (left): b Acompañado de grãde multitud de angeles. Heb. de diez millares de sanctitad. — *Sab. 3,1.* — c S. traya. — d Exod. 19, — Exod. 19, — f S. Iehoua. A Israel se declaro por Rey quãdo les dio Ley. — g S. bendicion. — h A la tierra que le es prometida. — i Exod. 28, 30. Leuit. 8, 8. — † Aarõ del tribu de Leui. — l O, de Meribah. — Exod. 17, 8.

Marginal notes (right): m Los hijos de Aaron tendran tu miniſterio. — n Heb. ſu hecho. q. d. da q̃ ſu miniſterio ſea con fruto. — o Heb. de leuantarſe. — p De Iehoua. — q Heb. todo el dia. — r En medio de Ben-iamin ſele edificará templo. — s Heb. echado. que yaze abaxo. — t Sus frutos. lo q̃ lleua. — u Exod. 3, 2. — x Gen. 49, 26. — y Heb. Primogenito de ſu buey (q. d. de ſu ganado vacuno) hermoſura, (o, honrra) à el. — z S. alegrate en &c. — a Num. 32, 1. — b Lo mejor. ſ. de la tierra. — c Num. 32, 17. Heb. cabeças del &c. — d De gracia y fauor de Dios. — e Mas q̃ los hombres. — f Arrib. ver. 5.

cauallero enel cielo para tu ayuda, y en los
cielos con su grandeza.
27 La habitacion de Dios *es* eterna, y debaxo de braços de perpetuydad: el echará
de delante de ti àl enemigo, y dirá, Destruye.
*Ierem. 23, 6. y 33, 16. † Num. 23, 9. 28 Y Israel, la fuente de Iacob, † habitará
confiado solo en tierra de grano y de vino:
tambien sus cielos distilarán rocio.
29 Bien auenturado tu Israel. Quien como tu, pueblo saluo por Iehoua, escudo de
tu socorro, y cuchillo de tu excellencia? Y
tus enemigos serán humillados, y tu hollarás sobre sus alturas.

CAPIT. XXXIIII.

Moysen vee la tierra de Promission desde el monte de Nebo de la tierra de Moab: y muere, y es alli sepultado.

Y Subió Moysen de los campos de
Moab àl monte de Nebo à la cumbre
de Phasga, que *está* enfrente de Ieri-
*Arrib. 3, 27. 2. Mach. 2, 4. cho; * y mostrole Iehoua toda la tierra de
Galaad hasta Dan,
2 Y à todo Nephthali, y la tierra de Ephraim y de Manasse, y toda la tierra de Iuda hasta la mar postrera.
3 Y el Mediodia, y la Campaña, la vega de
Iericho ciudad de las palmas, hasta Segor.
4 Y dixole Iehoua, Esta *es* la tierra, * de *Genes. 12, 7. y 13, 15. y 15, 18. y 26, 4.
que juré à Abraham, Isaac, y Iacob, diziendo, A tu simiente la daré. Hecho te la he ver
con tus ojos, mas no passarás allá.
5 Y murió alli Moysen sieruo de Iehoua,
en la tierra de Moab conforme àl dicho de
Iehoua.
6 Y [a] enterrolo enel valle, en tierra de a S. Dios, o su mãdado.
Moab enfrente de Beth-Phogor: * y ninguno supo su sepulchro hasta oy. * Iudas ver. 9.
7 Y era Moysen de edad de ciẽto y veynte años quando murió: sus ojos nunca se
escurecieron, [b] ni perdio su vigor. b Heb. y no huyó su verdor, o frescura.
8 Y lloraron los hijos de Israel à Moysen
en los campos de Moab treynta dias: y cũplierõse los dias del lloro del luto de Moysen.
9 Y Iosue hijo de Nun *fue* lleno de Espiritu de sabiduria, porque Moysen auia puesto sus manos sobre el: y los hijos de Israel
le obedecieron, y hizieron como Iehoua
mandó à Moysen.
10 Y nunca mas se leuantó propheta en
Israel como Moysen, aquien aya conocido
Iehoua cara à cara,
11 En todas las señales y los milagros que
lo embió Iehoua à hazer en tierra de Egypto à Pharaon, y à todos sus sieruos, y à toda su tierra,
12 Y en toda la mano fuerte, y en todo el
espanto grande, que hizo Moysen à ojos de
todo Israel.

FIN DEL DEVTERONOMIO.

El libro de Iosue.

CAPIT. I.

Anima Dios à Iosue à la empresa de la conquista de la tierra de Promission prometiendole su assistencia, y àl fin la victoria consumada. Sobre todo le encarga la continua lecion y observancia de su Ley. II. Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan: y à los Rubenitas y Gaditas y àl medio tribu de Manasse exhorta à passar con los demas tribus à la conquista, lo qual ellos le acuerdan.



Y Acontecio que depues de la muerte de
Moysen Sieruo de Iehoua, Iehoua habló à
Iosue hijo de Nun, criado de Moysen, diziendo:
2 Mi sieruo Moysen
es muerto: leuantate pues aora, y passa este
Iordã tu, y todo este Pueblo, à la tierra que
yo les doy, à los hijos de Israel.
3 * Yo os he entregado, como *yo* lo auia di- * Abaxo. 14, 9.
cho à Moysen, todo lugar que pisare la plãta de vuestro pie:
4 * Desde el desierto, y este Libano * Deut. 11, 24.
hasta el gran rio de Euphrates, toda la
tierra de los Hetheos hasta la gran mar
del

del poniente del Sol, ferá vueftro termi-
no.
Heb. ...ará. 5 Nadie [a] fe te pondrá delante en todos
los dias de tu vida: como *yo* fue con Moy-
Heb.13,5. ...ut.31,8. fen, feré contigo: * No te dexaré, ni te def-
amparare.
6 Esfuerçate *pues* y fe valiente: porque tu
Heb. ha- ... here- ... la &c. [b] repartirás à efte Pueblo por heredad la
tierra, de laqual juré à fus padres, que les
auia de dar.
7 Solamente te esfuerces, y feas muy va-
liente, paraque guardes y hagas conforme
à toda mi Ley, que Moyfen mi fieruo te
mandó: *que* no te apartes deella ni à dieftra
ni à finieftra, paraque feas profperado en
todas las cofas que emprendieres.
8 El libro de aquefta Ley nunca fe apar-
tará de tu boca: mas de dia y de noche me-
ditarás enel, paraque guardes y hagas con-
forme à todo lo que enel eftá efcripto. Por
que entonces harás profperar tu camino, y
entonces *lo* entenderás.
Heb. No ... te man- ... o, Esfu- ... ate. 9 [c] Mira que te mando que te esfuerces,
y feas valiente, no temas ni defmayes, por-
que *yo* Iehoua tu Dios *foy* contigo en don-
de quiera que fueres.
II. 10 ¶ Y Iofue mandó à los alcaldes del
Pueblo diziendo:
11 Paffad por medio del campo, y mandad
àl Pueblo diziendo: Apercebios de comi-
da: porque dentro de tres dias paffareys el
Iordan paraque entreys à heredar la tierra,
que Iehoua vueftro Dios os dá, paraque la
heredeys.
12 Tambien habló Iofue à los Rubenitas,
y Gaditas, y àl medio tribu de Manaffe, di-
ziendo:
Num.32, 2. 13 Acordaos de la palabra * que Moyfen
fieruo de Iehoua os mandó diziendo: Ieho-
ua vueftro Dios os ha dado repofo, y os ha
dado efta tierra,
14 Vueftras mugeres, y vueftros niños, y
vueftras beftias quedarán en la tierra que
Moyfen os ha dado deefta parte del Ior-
dan: y vofotros paffareys armados, todos
los valientes de fuerça, delante de vueftros
hermanos, y ayudarles eys,
15 Hafta tanto que Iehoua aya dado re-
pofo à vueftros hermanos, como à vof-
otros: y que ellos tambien hereden la tie-
rra, que Iehoua vueftro Dios les dá: y
defpues vofotros boluereys à la tierra de
vueftra herencia, y heredar la eys: la qual
Moyfen fieruo de Iehoua os ha dado de-
efta parte del Iordan hazia donde nace el
Sol.
16 Entonces *ellos* refpondieron à Iofue, di
ziendo: Nofotros haremos todas las cofas
que nos has mandado: y yremos à donde
quiera que nos embiares.
17 De la manera que obedecimos à Moy
fen en todas las cofas, anfi te obedecere-
mos à ti: folamente Iehoua tu Dios fea con
tigo, como fue con Moyfen.
18 Qualquiera q̃ fuere rebelde à tu man-
damiento, y que no obedeciere à tus pala-
bras en todas las cofas que le mãdares, que
muera: folamente te esfuerces, y feas va-
liente.

CAPIT. II.

EMbia Iofue dos efpias que reconozcan la tierra, los quales entrados en Iericho, y fentidos por el rey de Iericho, Raab los efconde, y embia en faluo.

Y Iofue hijo de Nun embió defde Se-
tim [d] dos efpias fecretamẽte, dizien- d Heb. dos varones efpias.
doles: Andad, confiderad la tierra, y
à Iericho. * Los quales fueron, y entrarófe * Iacob. 2, 25.
en cafa de vna muger ramera que fe llama-
ua Raab, y pofaron alli. Heb. 11, 21.
2 Y fue [e] dado auifo àl rey de Iericho, di- e Heb. dicho al rey.
ziendo, Heaqui que hombres de los hijos
de Ifrael há venido aqui efta noche à efpiar
la tierra.
3 Entonces el rey de Iericho embió à
Raab diziẽdo: Saca fuera los hombres que
han venido à ti, y han entrado en tu ca-
fa: porque han venido à efpiar toda la tie-
rra.
4 Mas la muger auia tomado los dos hõ-
bres, y los auia efcondido: [f] y dixo: Verdad f Refpondió à los que el rey embió.
es que hombres vinieron à mi: mas *yo* no fu-
pe dedonde eran.
5 Y fiendo ya efcuro y cerrandofe la pu-
erta, effos hombres fe falieron, y nofé don-
de fe fueron: feguildos à prieffa, que alcan-
çarlos eys.
6 Mas ella los auia hecho fubir à la techũ-
bre, y los auia efcondido [g] entre *vnos* taf- g Heb. en linos de arbol.
cos de lino que tenia pueftos fobre la te-
chumbre.
7 Y los hombres fueron tras ellos por el
camino del Iordan hafta los vados: y la pu-
erta fue cerrada defpues que falieron los
que yuan tras ellos.
8 Mas antes que [h] ellos durmieffen, ella h S. las efpias.
fubió à ellos fobre la techumbre, y dixo-
les:
9 *Yo* fe que Iehoua os ha dado efta tie-
rra: porque el temor de vofotros ha cay-
do fobre nofotros: y todos los moradores
de la tierra eftan [i] defmayados por caufa de i Heb. defleydos.
vofotros.

10 Porque auemos oydo que Iehoua hi-
zo secár las aguas del Mar bermejo deláte
de vosotros,quando salistes de la tierra de
*Nũ.21,24 Egypto: * y loque aueys hecho à los dos
reyes de los Amorrheos,que *estauan* deessa
parte del Iordan,Sehon,y Og, à los quales
destruystes.
11 Oyendo esto ha desmayado nuestro
coraçon: ni mas ha quedado espiritu en al-
a Heb.de las fazes de vosotros. guno a por causa de vosotros. Porq̃ Ieho-
ua vuestro Dios, es Dios arriba en los cie-
los,y abaxo en la tierra.
12 Ruego os pues aora, q̃ me jureys por
Iehoua,que como *yo* he hecho misericor-
dia con vosotros, ansi la hareys vosotros
cō la casa de mi padre,de loqual me dareys
b Heb.señal de verdad. b vna cierta señal.
13 Y que dareys la vida à mi padre y á mi
madre: à mis hermanos y hermanas,y à to-
do loque es suyo: y q̃ escapareys nuestras
vidas de la muerte.
14 Y ellos le respondieron, Nuestra ani-
ma *será* por vosotros hasta la muerte, si no
denunciardes este nuestro negocio: y quā-
do Iehoua nos ouiere dado la tierra, noso-
tros haremos contigo misericordia y ver-
dad.
15 Entonces ella los hizo decendir con
vna cuerda por la ventana: porque su casa
estaua à la pared del muro: y ella biuia en el
muro.
16 Y dixoles: Id os àl monte,porque los
que fueron tras vosotros, no os encuentrē:
Y estad escondidos allà tres dias, hasta que
los que os siguen, ayan buelto: y despues
os yreys vuestro camino.
17 Y ellos le dixeron: Nosotros seremos
desobligados de este tu juramento conque
nos has conjurado, *en esta manera*,
c Heb.He aqui quando &c. 18 c Que quando nosotros entràremos
la tierra,tu atarás esta cuerda de grana à la
ventana por laqual nos decēdiste,y tu jun-
tarás en tu casa tu padre y tu madre, tus
hermanos y toda la familia de tu padre.
19 Qualquiera que saliere fuera de las
puertas de tu casa, su sangre *sera* sobre su
cabeça,y nosotros *seremos* sin culpa. Mas
qualquiera que se estuuiere en casa conti-
go,su sangre *será* sobre nuestra cabeça,si ma
d Heb.fuere con el. no d le tocáre.
20 Mas si tu denunciares este nuestro ne-
gocio, nosotros seremos desobligados de
este tu juramento conque nos has juramē-
tado.
21 Y ella respondió: Como aueys dicho,
an si sea.y *ansi* los embió, y se fuerō: y ella
atō la cuerda de grana à la ventana.
22 Y caminando ellos llegaron àl monte,
y estuuieronse àlli tres dias, hasta que los
que los seguian,fuessen bueltos: y los que
los siguieron, buscarō por todo el camino,
mas no *los* halláron.
23 Y tornandose los dos varones decen-
dieron del monte,y passaron, y vinieron à
Iosue hijo de Nun: y contaronle todas las
cosas que les auian acontecido.
24 Y dixerō à Iosue: Iehoua ha entregado
toda la tierra en nuestras manos: y tambien
todos los moradores de la tierra estan des-
mayados delante de nosotros.

CAPIT. III.

Iosue apercibe àl Pueblo para passar el Iordan, el qual passan en secco por admirable obra de Dios.

Y Madrugó Iosue de mañana,y partie-
ron de Setim,y vinieron hasta el Ior-
dan el y todos los hijos de Israel: y
reposaron alli antes que passassen.
2 Y Passados tres dias,los alcaldes passa-
ron por medio del campo,
3 Y mandaron àl Pueblo diziendo: Quā-
do vierdes el arca del Cōcierto de Iehoua
vuestro Dios,y los Sacerdotes y Leuitas q̃
la lleuan,vosotros partireys de vuestro lu-
gar,y marchareys en pos deella.
4 Empero entre vosotros y ella aya distā
cia como de la medida de dos mil cobdos,y
no os acercareys deella: paraque sepays el
camino por donde aueys de yr: por quanto
vosotros no aueys passado e antes de aora e Heb. des de ayer y antier.
por este camino.
5 Y Iosue dixo àl Pueblo, Sanctificaos,
porq̃ Iehoua hará mañana entre vosotros
marauillas.
6 Y habló Iosue à los Sacerdotes diziēdo:
Tomad el arca del Cōcierto,y passad delā-
te del Pueblo. Y *ellos* tomarō el arca del Cō-
cierto,y fueron delante del Pueblo.
7 Entonces Iehoua dixo à Iosue: Desde
aqueste dia començaré à hazerte grande
delante de los ojos de todo Israel: paraque
entiendan,que como fue con Moysen, ansi
seré contigo.
8 Tu pues mādarás à los Sacerdotes que
lleuan el arca del Concierto,diziēdo: Quā-
do vuierdes entrado hasta el cabo del agua
del Iordan,parareys en el Iordan.
9 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Llega
os acá, y escuchad las palabras de Iehoua
vuestro Dios.
10 Y Iosue tornó à dezir: En esto conoce
reys q̃ el Dios biuiēte *está* en medio de vo-
sotros: y q̃ el echará de delāte de vosotros
àl Chananeo,y àl Hetheo,y àl Heueo, y àl
Pherezeo,y àl Gergeseo,y àl Amorrheo, y
àl Iebuseo.

11 He-

11 Heaqui el arca del Concierto del Se-
ñoreador de toda la tierra, passa el Iordan
delante de vosotros.
12 Tomad pues aora doze hombres de
los tribus de Israel, de cada tribu vno,
13 Y quando las plantas de los pies de los
Sacerdotes, que lleuan el arca de Iehoua
), repo- Señoreador de toda la tierra,[a] fueré assen-
en. tadas sobre las aguas del Iordan, las aguas
del Iordan se partiràn: porque las aguas
f. 114, 3. que decienden de arriba * se detendrán en
vn monton.
ct. 7, 45. 14 * Y aconteció que partiendo el Pue-
blo de sus tiendas para passar el Iordan, y
los Sacerdotes delante del Pueblo lleuan-
do el arca del Concierto,
15 Quando los que lleuauan el arca, en-
traron en el Iordan, y que los pies de los
Sacerdotes que lleuauan el arca fueron
mojados à la orilla del agua, (porque el Ior
dan suele reuertir sobre todos sus bordes
todo el tiempo de la segada,)
16 Las aguas que decendian de arri-
ba, separaron como en vn monton bien le-
xos de la ciudad de Adam, que *està* àl lado
de Sarthan: y las que decendian à la mar
O, del de [b] de los llanos à la mar salada, se acaba-
rto. ron, y fueron partidas, y el Pueblo passó
en derecho de Iericho.
17 Mas los Sacerdotes, que lleuauan el
arca del Concierto de Iehoua estuuieron
en seco en medio del Iordan firmes, hasta
que todo el Pueblo vuo acabado de passar
el Iordan, y todo Israel passó en seco.

CAPIT. IIII.

*Por mandado de Dios haze Iosue sacar del pro-
fundo del Iordan, por donde lo passaron, doze
piedras, las quales pusieron por memoria del mila-
gro en el primer lugar donde assentaron passado el
Iordan, dexando otras doze piedras en medio del
Iordan, donde auian estado los pies de los Sacerdo-
tes que lleuauan el Arca del Concierto.*

Y Quando toda la gente vuo acaba-
do de passar el Iordá, Iehoua habló à
Iosue diziendo:
2 Tomad del Pueblo doze varones, de
cada tribu vno:
3 Y mandaldes diziendo, Tomaos de
aqui del medio del Iordan, del lugar don-
de estan los pies de los Sacerdotes firmes,
doze piedras: las quales passareys con vo-
sotros, y assentarlaseys en el alojamiento
donde aueys de tener la noche.
4 Entonces Iosue llamó doze varones
los quales el ordenó de entre los hijos de
Israel, de cada tribu vno:
5 Y dixoles Iosue, Passad delante del
arca de Iehoua vuestro Dios por medio
del Iordan, y cada vno de vosotros to-
me vna piedra sobre su ombro, conforme
àl numero de los tribus de los hijos de Is-
rael.
6 Paraque esto sea señal entre vosotros.
Y quando vuestros hijos preguntaren à sus
padres [c] mañana diziendo: Que os *significã* c En tiẽpo
estas piedras? venideros.
7 Responderleseys, Que las aguas del
Iordan fueron partidas delante del arca
del Concierto de Iehoua quando ella pa-
ssó el Iordan, las aguas del Iordan se partie
ron: y serán estas piedras por memoria pa-
ra siempre à los hijos de Israel.
8 Y los hijos de Israel lo hizieron ansi
como Iosue les mandó: que leuantaron
doze piedras del medio del Iordan, como
Iehoua lo auia dicho à Iosue, cõforme al nu
mero de los tribus de los hijos de Israel: y
passaronlas consigo àl alojamiento, y assen-
taronlas alli.
9 Iosue tambien leuantó doze piedras
en medio del Iordan: en el lugar donde
estuuieron los pies de los Sacerdotes, que
lleuauan el arca del Concierto y han esta-
do alli hasta oy.
10 Y los Sacerdotes, que lleuauan el ar-
ca, se pararon en medio del Iordan, hasta
tanto que se acabó todo lo que Iehoua auia
mandado à Iosue que hablasse àl Pueblo
conforme à todas las cosas que Moysen
auia mandado à Iosue: mas el pueblo se
dió priessa y passó.
11 Y quando todo el Pueblo acabó de
passar, passó tambiẽ el arca de Iehoua, y los
Sacerdotes en presencia del Pueblo.
12 * Tambien passaron los hijos de Ru- * Nũ. 33, 29.
ben, y los hijos de Gad, y el medio tri-
bu de Manasse armados delante de los hi-
jos de Israel, como les auia dicho Moy-
sen:
13 Como quarenta mil hombres arma-
dos à punto passaron delante de Iehoua, à
la guerra.
14 En aquel dia Iehoua engrandeció à
Iosue en ojos de todo Israel: y temieronle,
como auiá temido à Moysen todos los dias
de su vida.
15 Y Iehoua habló à Iosue, dizien-
do:
16 Manda à los Sacerdotes, que lleuan
el arca del testimonio, que suban del Ior-
dan.
17 Y Iosue mandó à los Sacerdotes di-
ziendo: Subid del Iordan.

18 Y

18 Y aconteció que como los Sacerdo-
tes, que lleuauan el arca de Iehoua, su-
bieron del medio del Iordan, y que las plan
tas de los pies de los Sacerdotes estuuieró
en seco, las aguas del Iordan se boluieron
à su lugar, [a] corriendo como antes sobre
todos sus bordes.
19 Y subió el Pueblo del Iordan à los
diez dias del mes Primero: y assentaron el
campo en Galgal àl lado Oriental de Ieri-
cho.
20 Y Iosue leuantó en Galgal las doze
piedras, que auian traydo del Iordan.
21 Y habló à los hijos de Israel, dizien-
do: Quando mañana preguntaren vuestros
hijos à sus padres, y dixeren: Que os *signifi-
can* estas piedras?
22 Declarareys à vuestros hijos diziédo,
Israel passó en seco por este Iordan.
23 Porque Iehoua vuestro Dios secó las
aguas del Iordan delante de vosotros ha-
sta que passassedes, * de la manera que Ie-
houa vuestro Dios lo auia hecho en el mar
Bermejo: al qual secó delante de nosotros,
hasta que passamos.
24 Paraque todos los pueblos de la tierra
conozcan la mano de Iehoua, que es fuer-
te: para que temays à Iehoua vuestro Dios
[b] todos los dias.

a Heb. y fueron como ayer y antier.

* Exo. 14, 21

b Perpetuamente.

CAPIT. V.

IOsue haze en el pueblo la segunda circuncision à la entrada de la tierra de Promission. II. *Celebra el pueblo la Pascua en los llanos de Ierícho, y el Man les cessa.* III. *Christo Principe de su Pueblo se muestra à Iosue en habito militar.*

Y Quando todos los reyes de los
Amorrheos, que *estauan* de la otra
parte del Iordan àl Occidente: y to-
dos los reyes de los Chananeos, que *esta-
uan* cerca de la mar, oyeron como Iehoua
auia secado las aguas del Iordan delante
de los hijos de Israel hasta que ouieron pa-
ssado, su coraçon se les derritio, y no vuo
mas espiritu en ellos delante de los hijos
de Israel.
2 En aquel tiempo Iehoua dixo à Io-
sue: Hazte cuchillos agudos, y buelue,
circuncida la segunda vez à los hijos de
Israel.
3 Y Iosue se hizo cuchillos agudos, y cir-
cuncidó los hijos de Israel en el Monte de
los capullos.
4 Esta es la causa por la qual Iosue cir-
cuncidó: Todo el Pueblo que auia sali-
do de Egypto, *es à saber* los varones: to-
dos los hombres de guerra, eran muertos
ya en el desierto en el camino, despues que
salieron de Egypto.
5 Porque todos los del Pueblo que auiá
salido, estauan circuncidados: mas todo el
Pueblo, que auia nacido en el desierto en
el camino, despues que salieró de Egypto,
no estauan circuncidados.
6 Porque los hijos de Israel anduuieron
por el desierto quarenta años, hasta que
toda la gente de los hombres de guerra,
que auian salido de Egypto, fue consu-
mida, por quanto no obedecieron à la
boz de Iehoua: por loqual Iehoua * les
juró que no les dexaria ver la tierra, de
laqual Iehoua auia jurado à sus padres,
que nos la daria, tierra que corre leche y
miel.
7 Mas los hijos deellos, que el auia he-
cho succeder en su lugar, Iosue los cir-
cuncidó: los quales aun eran incircũcisos,
porque no auian sido circuncidados por el
camino.
8 Y quando ouieron acabado de circun-
cidar toda la gente, quedaronse en el
mismo lugar en el campo, hasta que sana-
ron.
9 Y Iehoua dixo à Iosue, oy he quitado
de vosotros el opprobrio de Egypto: por
loqual el nombre de aquel lugar fue llama-
do Galgala, hasta oy.
10 ¶ Y los hijos de Israel assentaron el II.
campo en Galgala. Y celebraron la Pascua
à los catorze dias del mes, à la tarde en los
llanos de Iericho.
11 Y el otro dia de la Pascua comieron
del fruto de la tierra los panes sin leuadu-
ra, y espigas nueuas tostadas, el mismo
dia.
12 Y el Man cessó el dia seguiente, desde
que començaron à comer del fruto de la
tierra: y los hijos de Israel nunca mas tu-
uieron Man, mas comieron de los frutos
de la tierra de Chanaan aquel año.
13 ¶ Y estando Iosue cerca de Iericho, III.
alçó sus ojos, y vido vn varon que estaua
delante deel, elqual tenia vn espada desnu-
da en su mano. Y Iosue yendose hazia el,
la dixo: Eres de los nuestros, o de nuestros
enemigos? Y el respondió:
14 No, mas yo *soy* el Principe del exer-
cito de Iehoua: aora he venido. Enton-
ces Iosue postrandose sobre su rostro en tie
rra lo adoró: y dixole: Que dize mi Señor
à su sieruo?
15 Y el Principe del exercito de Ieho-
ua respondio à Iosue: Quita tus çapatos
de

* Nũ. 14, 28. &c.

de tus pies: porque el lugar donde estás es sancto. y Iosue lo hizo ansi.

CAPIT. VI.

IEericho primera ciudad de la tierra de Promission fortissima es tomada por alarido mystico, àl qual los altos y fuertes muros de la ciudad caen, y la ciudad es puesta à fuego y à sangre, reseruada Raab con toda su familia. II. Denuncia se mal dicion àl que reedificáre à Iericho.

IEricho empero estaua cerrada, bien cerrada, à causa de los hijos de Israel; nadie entraua, ni salia.
2 Mas Iehoua dixo à Iosue, Mira, *yo* he entregado en tu mano à Ierícho, y à su rey *con* sus varones de guerra.
3 Cercareys pues la çiudad todos los hombres de guerra yendo alderredor de la ciudad vna vez *al dia*: y esto hareys seys dias.
4 Y siete Sacerdotes lleuarán siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca: y al Septimo dia dareys siete bueltas à la ciudad, y los Sacerdotes tocarán las bozinas.
5 Y quando tocaren *luengamente* el cuerno de carnero, como oyerdes el sonido de la bozina, todo el Pueblo gritará à grã boz, y el muro de la ciudad caerá debaxo de si: entonces el Pueblo subirá cada vno en derecho de si.
6 Y llamando Iosue hijo de Nun los Sacerdotes, dixoles: Lleuad el arca del Concierto: Y siete Sacerdotes lleuen siete *bozinas de* cuernos de carneros delante del arca de Iehoua:
7 Y dixo àl Pueblo, Passad, y cercad la ciudad: y los que estan armados passarán delante del arca de Iehoua.
8 Y desque Iosue vuo hablado àl Pueblo, los siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, passaron delante del arca de Iehoua, y tocaron las bozinas: y el arca de Iehoua los seguia.
9 Y los armados yuan delante de los Sacerdotes que tocauan las bozinas, y la cõgregacion yua de tras del arca andando y tocando bozinas.
10 Y Iosue mandó àl Pueblo diziendo, Vosotros no dareys grita, ni se oyrá vuestra boz, ni saldrá palabra de vuestra boca: hasta el dia que *yo* os diga, Gritad: entõces dareys grita.
11 El arca pues de Iehoua dió vna buelta àl derredor de la ciudad, y vinieronse àl real, en el qual tuuieronla noche.
12 Y Iosue se leuantó de mañana: y los Sacerdotes tomaron el arca de Iehoua:
13 Y los *otros* siete Sacerdotes lleuando las siete *bozinas de* cuernos de carneros, fueron delante del arca de Iehoua, andando siempre y tocando las bozinas: y los armados yuan delante deellos, y la Congregacion yua detras del arca de Iehoua: andãdo y tocando las bozinas.
14 Ansi dieron otra buelta à la ciudad el segundo dia, y boluieronse àl real: desta manera hizieron por seys dias.
15 Y àl Septimo dia, leuantaronse quando el alua subia, y dieron buelta à la ciudad desta manera siete vezes: este dia solamente dieron buelta arredor deella siete vezes.
16 Y como los Sacerdotes vuieron tocado las bozinas la septima vez, Iosue dixo àl Pueblo: Dad grita, porque Iehoua os ha entregado la ciudad.
17 Mas la ciudad será [a] anathema à Iehoua, ella cõ todas las cosas que estan en ella: solamente Raab la ramera con todos los q̃ estuuieren en casa con ella, biuirá, * porquanto escondió los mensajeros que embiamos. a Leu. 27, 28. * Arr. 2, 4.
18 Mas vosotros guardaos del anathema, que ni toqueys, ni tomeys alguna cosa del anathema, porque no hagays anathema el campo de Israel, y lo turbeys.
19 Mas todo el oro y plata, y vasos de metal y de hierro sea consagrado à Iehoua, y venga àl thesoro de Iehoua.
20 Entonces el Pueblo dió grita, y tocaron bozinas: y aconteció que como el Pueblo vuo oydo el sonido de la bozina, el Pueblo dió grita con muy gran bozerio, y * el muro cayó debaxo de si: Y el Pueblo subió à la villa cada vno delante de si: * y tomaronla. *Heb. 11, 30 * 2. Mach. 12, 15.
21 Y destruyeron todo loque auia en la villa, hombres y mugeres: moços y vieyos: hasta los bueyes, y ouejas, y asnos, à filo de espada.
22 Mas Iosue dixo à los dos varones, * q̃ auian reconocido la tierra: Entrad en la casa de la muger ramera, y hazed salir de alla à la muger, y à todo loque fuere suyo, como le jurastes. * Arr. 2, 14. Heb. 11, 31.
23 Y los mancebos espias entraron, y sacaron à Raab, y à su padre, y su madre, y sus hermanos, y todo loque era suyo: y tambien sacaron à toda su parentela: y pusierõ los fuera en el campo de Israel.
24 Y quemaron à fuego la ciudad, y todo loque *estaua* en ella solamente pusierõ en el the-

theſoro de la caſa de Iehoua el oro y la pla-
ta, los vaſos de metal y de hierro.
25 Mas Ioſue dió la vida à Raab la rame-
ra, y à la caſa de ſu padre, y à todo loq̃ ella
tenia: laqual habitó entre los Iſraelitas ha-
ſta oy: porquanto eſcondió los mẽſageros,
que Ioſue embió à reconocer à Iericho.
II. 26 ¶ Y en aquel tiempo Ioſue juró dizi-
* 1.Rey.16, 34. endo: * Maldito ſea delante de Iehoua el
hombre, que ſe leuantare, y reedificare eſta
ciudad de Iericho. En ſu primogenito eche
ſus cimientos: y en ſu menor *de dias* aſsiente
ſus puertas.
27 Fue pues Iehoua con Ioſue: y ſu nom-
bre fue diuulgado por toda la tierra.

CAPIT. VII.

Achan, vno del Pueblo, hurta del deſpojo de Iericho, por cuyo peccado vna parte del Pueblo es vẽcida y herida de los de Hai. II. Ioſue entiende de Dios la cauſa de aquella calamidad, y hallado el ſacrilego es caſtigado.

* Abaxo. 22,20. 1.Chron.2, 7.2. Empero los hijos de Iſrael cometierõ
preuaricaciõ en el anathema. * Por-
que Achan hijo de Charmi, hijo de
Zabdi, hijo de Zaré del tribu de Iuda tomó
del anathema: y la ira de Iehoua ſe encen-
dió contra los hijos de Iſrael.
2 Y Ioſue embió hombres deſde Iericho
en Hai, que *era* junto à Beth-auen hazia el
Oriente de Beth-el: y habloles diziendo:
Subid, y reconoced la tierra: y ellos ſubie-
ron, y reconocieron à Hai.
3 Y boluiẽdo à Ioſue dixeronle: No ſuba
todo el Pueblo, mas ſuban como dos mil, o
como, tres mil hombres: y tomaran à Hai.
No fatigues à todo el Pueblo alli: porque
pocos ſon.
4 Y ſubieron allá del Pueblo como tres
mil hombres, los quales huyeron delante
de los de Hai.
5 Y los de Hai hirieron deellos como
treynta y ſeys hombres: y ſiguierõlos deſ-
de la puerta haſta Sabarim, y mataronlos
en vna decendida: de loqual el coraçon del
a Heb. y fue por aguas. Pueblo ſe derritio, [a] como agua.
II. 6 ¶ Entonces Ioſue rompió ſus veſti-
dos, y ſe proſtró en tierra ſobre ſu roſtro
delante del arca de Iehoua haſta la tarde:
el, y los ancianos de Iſrael, echando poluo
ſobre ſus cabeças.
7 Y Ioſue dixo: Ay Señor Iehoua, por-
que hezíſte paſſar à eſte Pueblo el Iordan,
para entregarnos en las manos de los Amo
rrheos, que nos deſtruyan. O ſi quiſiera-
mos quedarnos de la otra parte del Iordã?
8 O Señor, que diré? Pues que Iſrael ha
buelto [b] las eſpaldas delante de ſus ene- b Heb. la ceruiz.
migos.
9 Porq̃ los Chananeos, y todos los mo-
radores de la tierra, oyrán *eſto*, y nos cer-
carán y raeran nueſtro nombre de ſobre la
tierra: entonces que harás *tu* à tu grande
Nombre?
10 Y Iehoua dixo à Ioſue: Leuantate. Por-
que te proſtras anſi ſobre tu roſtro?
11 Iſrael ha peccado, y aun han quebran-
tado mi Concierto, que *yo* les auia manda-
do. Y aun han tomado del anathema, y aun
han hurtado, y aun han mentido, y aun lo
han guardado en ſus vaſos.
12 Por eſto los hijos de Iſrael no podran
eſtar delante de ſus enemigos, mas delante
de ſus enemigos bolueran las eſpaldas, por
quanto han ſido enel anathema. *Yo* no ſeré
mas cõ voſotros, ſino deſtruyerdes el ana-
thema de en medio de voſotros.
13 Leuantate, ſanctifica el Pueblo, y di,
Sanctificaos para mañana, porque Iehoua
el Dios de Iſrael dize anſi. Anathema *ay* en
medio de ti Iſrael, no podrás eſtar delante
de tus enemigos, haſta tanto que ayays
quitado el anathema de en medio de voſ-
otros.
14 Allegaroseys pues mañana por vu-
eſtros tribus, y el tribu que Iehoua tomare,
ſe allegará por ſus familias, y la familia que
Iehoua tomare, ſe allegará por ſus caſas, y
la caſa que Iehoua tomare, ſe allegará por
los varones.
15 Y el que fuere tomado enel anathema
ſerá quemado à fuego, el y todo loque tie-
ne, por quanto ha quebrantando el Con-
cierto de Iehoua, y ha cometido maldad en
Iſrael.
16 Ioſue pues leuantandoſe de mañana hi
zo allegar à Iſrael por ſus tribus, y fue to-
mado el tribu de Iuda.
17 Y haziẽdo allegar el Tribu de Iuda, fue
tomada la familia de los de Zarhi. Y hazien
do allegar la familia de los de Zarhi por los
varones, fue tomado Zabdi.
18 Y hizo allegar ſu caſa por los varones,
y fue tomado Achan hijo de Charmi, hijo
de Zabdi, hijo de Zaré del Tribu de Iuda.
19 Entõces Ioſue dixo à Achan, Hijo mio
da aora gloria à Iehoua el Dios de Iſrael, y
dale alabança, y declarame aora loque hás
hecho, no me lo encubras.
20 Y Achan reſpondió à Ioſue diziendo,
Verdaderamẽte yo he peccado cõtra Ieho-
ua el Dios de Iſrael, y he hecho anſi, y anſi.
21 Que vi entre los deſpojos vn manto
Babylonico muy bueno, y doziẽtos ſiclos
de plata: y vn chatõ de oro de peſo de cin-
cuenta

cuẽta ſiclos:loqual cobdicié, y tomé:y he-
aqui que eſtà eſcondido debaxo de tierra
enel medio de mi tiẽda: y el dinero *eſtà* de-
baxo deello.
22 Ioſue entonces embió menſageros,
los quales fueron corriendo à la tienda, y
heaqui *que todo eſtaua* eſcondido en ſu tien-
da:y el dinero debaxo deello.
23 Y tomandolo de en medio de la tien-
da, truxeronlo à Ioſue: y à todos los hijos
de Iſrael:y puſieronlo delante de Iehoua.
24 ¶Entonces Ioſue tomó à Achan hijo de
Zaré,y el dinero, y el manto y el chaton de
oro, y ſus hijos y ſus hijas, y ſus bueyes y
ſus aſnos,y ſus ouejas, y ſu tienda, y todo
quanto tenia, y todo Iſrael con el, y lleua-
ronlo todo àl valle de Achor:
25 Y dixo Ioſue: Porque nos has turba-
do?Turbete Iehoua eneſte dia. Y todos los
Iſraelitas lo apedrearon, y los quemaron à
fuego,y los apedrearon con piedras.
26 Y leuantarõ ſobre ellos vn gran mon-
ton de piedras haſta oy. Y Iehoua ſe tornó
de la yra de ſu furor. Y por eſto fue llama-
do aquel lugar el Valle de Achor, haſta oy.

CAPIT. VIII.

Confortado de nueuo Ioſue por Dios combate y toma à Hai, y haze matar todos ſus moradores y colgar ſu rey, y aſſolar la ciudad para ſiempre. II. Edifica altar enel monte de Hebal, y haze pronunciar la Ley ſolemnemente con ſus bendiciones y maldiciones, como le auia ſido mandado.

Y Iehoua dixo à Ioſue: No temas,ni
deſmayes: toma cõtigo toda la gen-
te de guerra, y leuantate y ſube à
Hai. Mira, *yo* he entregado en tu mano àl
rey de Hai,y à ſu Pueblo, à ſu ciudad y à
ſu tierra.
2 Y harás à Hai, y à ſu Rey como heziſte
à Iericho,y à ſu Rey: ſino que ſus deſpojos
y ſus beſtias ſaqueareys para voſotros. Pon
drás pues emboſcadas à la ciudad de tras
deella.
3 Y Ioſue ſe leuantó, y toda la gente de
guerra para ſubir contra Hai:y eſcogió Io-
ſue treynta mil hombres fuertes los quales
embió de noche.
4 Y mandoles diziendo:Mirad,pondreys
emboſcada à la ciudad de tras deella:no os
alexareys mucho de la ciudad, y eſtareys
todos apercebidos,
5 Y yo y todo el Pueblo que *eſtà* conmi-
go nos acercaremos à la ciudad: y quando
ellos ſaldrán contra noſotros,como hizie-
ron antes,huyremos delante deellos,
6 Y ellos ſaldrán tras noſotros haſta que
los arranquemos de la ciudad. Porque ellos
dirán: Huyen de noſotros como la prime-
ra vez: Porque *noſotros* huyremos delante
deellos.
7 Entonces voſotros os leuantareys de
la emboſcada, y [a] tomareys la ciudad:y Ie- a Heb. Echareys fuera.
houa vueſtro Dios os la entregará en vu-
eſtras manos.
8 Y quãdo la ouierdes tomado, meterla-
eys à fuego. Hareys conforme à la palabra
de Iehoua. Mirad, que *yo* os lo he mandado.
9 Entonces Ioſue los embió: y ellos ſe
fueron à la emboſcada, y puſieronſe entre
Beth-el,y Hai, àl Occidẽte de Hai: y Ioſue
ſe q̃dó aquella noche en medio del Pueblo.
10 Y leuantandoſe Ioſue muy de mañana,
[b] reconoció el Pueblo, y ſubió el y los An- b Heb. contó.
cianos de Iſrael delante del Pueblo contra
Hai.
11 Anſi miſmo toda la gẽte de guerra, que
eſtaua con el, ſubieron,y llegaron, y vinie-
ron delante de la ciudad: y aſſentaron el
cãpo à la parte del Norte de Hai: y el valle
eſtaua entre el,y Hai.
12 Y tomó como cinco mil hõbres, y pu-
ſolos en emboſcada entre Beth-el y Hai, à
la parte Occidental de la ciudad.
13 Y el Pueblo *es ſaber,* todo el campo que
eſtaua à la parte del Norte, ſe acercó de la
ciudad: y ſu emboſcada àl Occidente de la
ciudad. Y Ioſue vino aquella noche àl me-
dio del Valle.
14 Loqual como vido el Rey de Hai, le-
uantoſe preſtamẽte de mañana, y ſalió con
la gente de la ciudad contra Iſrael para pe-
lear, el y todo ſu pueblo àl tiẽpo ſeñalado,
por el llano, no ſabiendo que le eſtaua pu-
eſta emboſcada à las eſpaldas de la ciudad.
15 Entonces Ioſue y todo Iſrael *como* ven-
cidos huyeron delante deellos por el ca-
mino del deſierto.
16 Y todo el pueblo que *eſtaua* en Hai ſe
juntó para ſeguirlos: y ſiguieron à Ioſue: y
arrancaronſe de la ciudad:
17 Y no quedó hombre en Hai,y Beth-el,
que no ſalieſſe tras Iſrael: y dexaron abier-
ta la ciudad por ſeguir à Iſrael.
18 Entonces Iehoua dixo à Ioſue: Leuan-
ta la lãça que tienes en tu mano hazia Hai,
porque *yo* la entregaré en tu mano. Y Ioſue
leuantó la lança que tenia en ſu mano, ha-
zia la ciudad.
19 Y leuantãdoſe preſtamente de ſu lugar
los que eſtauã en la emboſcada corrieron,
como el alçó ſu mano,y vinierõ à la ciudad
y tomaronla:y à prieſſa le puſieron fuego.
20 Y como los de la ciudad mirarõ à tràs,
vieron, y heaqui el humo de la ciudad, que c Heb. manos.
ſubia al cielo: y no tuuieron [c] poder para
huyr

huyr à vna parte ni à otra: y el pueblo que
yua huyendo hazia el desierto, se tornó cō
tra los que lo seguian.
21 Entonces Iosue y todo Israel viendo
que los de la emboscada auian tomado la
ciudad: y que el humo de la ciudad subia,
tornaron, y hirieron à los de Hai.
22 Y los otros salieron de la ciudad à re-
cebirlos: y ansi fueron encerrados en me-
dio de Israel: los vnos de la vna parte y los
otros de la otra. Y *ansi* los hirieron hasta
que no quedó ninguno deellos que esca-
passe.
23 Y tomaron biuo àl rey de Hai, y tru-
xeronlo à Iosue.
24 Y quando los Israelitas acabaron de
matar todos los moradores de Hai en el
campo, en el desierto, donde ellos los auiā
perseguido, y que todos auian caydo à filo
de espada hasta ser consumidos, todos los
Israelitas se tornaron à Hai, y tambien la pu
sieron à cuchillo.
25 Y el numero de los que cayeron aquel
a Heb. varones de &c. dia, hombres y mugeres, fue doze mil, to-
dos [a] vezinos de Hai.
26 Y Iosue nunca retraxo su mano que
auia estendido con la lança, hastaque vuo
destruydo todos los moradores de Hai.
27 Empero los Israelitas saquearō para si
las bestias, y los despojos de la ciudad, cō-
forme à la palabra de Iehoua, q̄ el auia man
dado à Iosue.
28 Y Iosue quemó a Hai, y la tornó en *vn*
monton perpetuo, assolada hasta oy.
29 Mas àl rey de Hai colgó de vn made-
ro hasta la tarde: y como el Sol se pusó, Io-
sue mandó q̄ quitassen del madero su cuer-
po, y lo echassen à la puerta de la ciudad, y
leuantaron sobre el vn gran monton de
piedras hasta oy.
II. 30 ¶ Entonces Iosue edificó altar à Ie-
houa Dios de Israel en el monte de He-
bal:
*Exo. 20, 25 Deut. 27, 3. 31 Como lo auia mandado Moysen sier-
uo de Iehoua à los hijos de Israel * como
esta escripto en el libro de la Ley de Moy-
sen: *vn* altar de piedras enteras, sobre las
quales nadie alçó hierro. Y offrecieron so-
bre el holocaustos à Iehoua, y sacrificaron
sacrificios pacificos.
*Deut. 27, 2 32 Tambien escriuió alli en piedras *la
repeticion de la Ley de Moysen, la qual
el auia escripto delante de los hijos de Is-
rael.
33 Y todo Israel, y sus Ancianos, alcal-
des y juezes estauan de la vna parte y de la
otra junto al arca delante de los Sacerdo-
tes Leuitas, que lleuan el arca del Concier-
to de Iehoua: ansi los estrangeros como
los naturales, la mitad deellos estaua ha-
zia el Monte de Garizim, y la otra mitad ha
zia el Monte de Hebal, de la manera que
Moysen sieruo de Iehoua lo auia mandado
antes, Que bendixessen àl Pueblo de Is-
rael.
34 Despues deesto hizo leer todas las pa-
labras de la Ley: las bendiciones y las mal
diciones, conforme à todo loque esta escri
pto en el libro de la Ley.
35 No vuo palabra alguna de todas las
cosas que mandó Moysen, que Iosue no hi-
ziesse leer delante de todo el ayuntamien-
to de Israel, mugeres y niños, y estrange-
ros que andauan entre ellos.

CAPIT. IX.

Congreganse todos los reyes y las gētes de los Chananeos para venir contra Iosue. II. *Los Gabaonitas impetran paz de Iosue por astucia, la qual entendida por Iosue, conseruales la promessa à causa del juramento, mas ponelos en el seruicio del campo.*

Y Acontecio *que* como oyerō *estas cosas*
todos los reyes que *estauā* de la otra
parte del Iordan, ansi en las monta-
ñas como en los llanos: y en toda la costa
de la gran mar delante del Libano, los He-
theos, Amorrheos, Chananeos, Pherezeos,
Heueos, y Iebuseos,
2 Iuntarōse à vna de vn acuerdo para pe-
lear contra Iosue y Israel.
3 ¶ Mas los moradores de Gabaon, co- II.
mo oyeron loque Iosue auia hecho à Ieri-
cho y à Hai:
4 Ellos vsaron tambien de astucia: y fue-
ron, y fingieronse embaxadores, y toma-
ron sacos viejos sobre sus asnos, y cueros
viejos de vino rotos y remendados,
5 Y çapatos viejos y hitados en sus pies,
y vestidos viejos sobre si: y todo el pan [b] q̄ b Heb. de su comida
trayan para el camino, seco y mohoso.
6 Y vinieron à Iosue àl campo en Galga-
la, y dixeronle *à el* y à los de Israel: Noso-
tros venimos de tierra muy lexos, hazed
pues aora con nosotros aliança.
7 Y los de Israel respondieron à los He-
ueos: Porvētura vosotros habitays en me-
dio de nosotros: como pues podremos nos
otros hazer aliança con vosotros?
8 Y ellos respondierō à Iosue: Nosotros
somos tus sieruos. Y Iosue les dixo: Quien *soys*
vosotros y de donde venis?
9 Y ellos respondierō: Tus sieruos hā ve-
nido de muy lexos tierras por la fama de
Iehoua tu Dios: porque auemos oydo
oydo

su fama, y todas las cosas que hizo en
Egypto:
10 Y todas las cosas q̃ hizo à los dos re-
yes de los Amorrheos, que *estauan* de la o-
tra parte del Iordan: à Sehon rey de Hese-
bon, y à Og rey de Basan, que *estauan* en
Astaroth.
11 Por loqual nuestros ancianos y todos
los moradores de nuestra tierra nos dixe-
ron: Tomad en vuestras manos prouision
para el camino, y yd delante deellos, y de-
zildes: Nosotros *somos* vuestros sieruos, y
hazed aora con nosotros alianҫa.
12 Este nuestro pan tomamos caliente de
nuestras casas para el camino el dia que sa-
limos para venir à vosotros: y heloaqui ao-
ra que está seco y mohoso.
13 Estos cueros de vino tambien los hen-
chimos nueuos: he los aqui ya rotos. Tã-
bien estos nuestros vestidos y nuestros ҫa-
patos estan ya viejos à causa de la grande
longura del camino.
14 Y los hombres *de Israel* tomaron de su
prouision del camino, y no preguntaron la
boca de Iehoua.
Sam.21. 15 * Y hizo Iosue paz con ellos, y trató
cõ ellos alianҫa que les daria la vida. Y los
principes del ayuntamiento les juraron.
16 Passados tres dias despues que hizie-
ron con ellos el concierto, oyeron como
erã sus vezinos, y que habitauan en medio
deellos.
17 Y partieronse los hijos de Israel, y al
tercero dia llegaron à sus ciudades: y sus
ciudades *eran* Gabaon, Caphira, Beroth, y
Cariathiarim.
18 Y no los hirierõ los hijos de Israel, por
quanto los principes del ayuntamiento les
auian jurado por Iehoua el Dios de Israel:
y toda la compaña murmuraua contra los
principes.
19 Mas todos los principes respondierõ
à toda la compaña. Nosotros les auemos ju
rado por Iehoua Dios de Israel: portanto
aora no les podemos tocar.
20 *Empero* esto haremos con ellos: dexar-
loshemos biuir, porque no venga ira so-
bre nosotros à causa del juramento que les
auemos hecho.
21 Y los principes les dixerõ: Biuan: mas
sean leñadores y aguadores para toda la
compaña, como los principes les hã dicho.
22 Y llamandolos Iosue les habló diziẽ-
do: Porque nos aueys engañado diziendo:
Muy lexos habitamos de vosotros, moran-
do en medio de nosotros?
23 Vosotros pues aora *sereys* malditos y
no faltará de vosotros sieruo, y quien cor-
te la leña, y saque el agua para la casa de mi
Dios.
24 Y ellos respondieron à Iosue, y dixe-
ron: Como fue dado à entender à tus sier-
uos, que Iehoua tu Dios auia mandado à
Moysen su sieruo, que os auia de dar la tie-
rra, y que auia de destruyr todos los mora-
dores de la tierra delante de vosotros, por
esto temimos en grande manera de voso-
tros por nuestras vidas, y hezimos esto.
25 Aora pues henosaqui en tu mano, lo-
que te pareciere bueno y recto hazer de
nosotros, esso haz.
26 Y el lo hizo ansi, q̃ los libró de la ma-
no de los hijos de Israel, que no los matas-
sen.
27 Y Iosue los constituyó aquel dia por
leñadores y aguadores para la compaña, y
para el altar de Iehoua en el lugar que el
escogiesse, hasta oy.

CAPIT. X.

Molestando los Amorrheos à los Gabaonitas por auerse dado à Iosue, el los defiende y vence à los Amorrheos. II. El Sol se detiene à la oracion de Iosue hasta auer complida victoria de los enemigos. III. Haze Iosue que todos los capitanes de Israel pongan los pies sobre los cuellos de los reyes de los Amorrheos vencidos, y despues los haze colgar. IIII. Toma otras ciudades con sus reyes, y assegura toda la tierra por el Pueblo de Israel peleando Dios por el.

Y Como Adoni-sedech rey de Ierusa-
lẽ oyó que Iosue auia tomado à Hai,
y que la auia assolado: *porque* como
auia hecho à Iericho y à su rey, ansi hizo à
Hai, y à su rey: y que los moradores de Ga-
baon auian hecho paz con los Israelitas, y
que estauan entre ellos:
2 Ouieron muy gran temor: porque Ga-
baon *era* vna gran ciudad, como vna de las
ciudades reales, y mayor que Hai, y todos
sus varones fuertes.
3 Embió pues Adoni-sedec rey de Ieru-
salem à Oham rey de Hebron, y à Pharan
rey de Ierimoth, y à Iaphia rey de Lachis,
y à Dabir rey de Eglon, diziendo:
4 Subid à mi, y ayudadme, y combata-
mos à Gabaon: porque ha hecho paz con
Iosue y con los hijos de Israel.
5 Y juntaronse, y subieron, cinco reyes
de los Amorrheos: el rey de Ierusalem: el
rey de Hebron: el rey de Ierimoth: el rey
de Lachis: el rey de Eglon: ellos con to-
dos sus exercitos, y assentaron campo so-
bre Gabaon, y pelearon contra ella.

6 Y los moradores de Gabaon embiarō
à Iosue àl campo en Galgala diziendo: No
encojas tus manos de tus sieruos: sube pre-
stamēte à nosotros, para guardarnos y ayu-
darnos: porq todos los reyes de los Amo-
rrheos, que habitan en las montañas, sehán
juntado contra nosotros.
7 Y subió Iosue de Galgala, el y todo el
Pueblo de guerra con el, y todos los valien
tes hombres.
8 Y Iehoua dixo á Iosue: No ayas temor
deellos: porque *yo* los he entregado en tu
mano: y ninguno deellos parará delante
de ti.
9 Y Iosue vino á ellos de repente, *porque*
toda la noche subió desde Galgala.
10 Y Iehoua los turbó delante de Israel:
y hiriolos de gran mortandad en Gabaon:
y siguiolos por el camino que sube à Bet-
horon: y hiriolos hasta Azecá, y Maceda.
11 Y como yuan huyendo de los Israeli-
tas, à la decendida de Bethoron Iehoua
echó sobre ellos del cielo grandes piedras
hasta Aseca, y murieron: muchos mas mu-
rieron de las piedras del granizo, que los
que los hijos de Israel auian muerto à cu-
chillo.
II. 12 ¶ Entonces Iosue habló à Iehoua,
el dia que Iehoua entregó àl Amorrheo de
lāte de los hijos de Israel, y dixo en presen-
*Isa. 28, 21. Ecclicō. 46, 5. cia de los Israelitas; * Sol detente en Ga-
baon: y Luna, en el Valle de Ajalon.
13 Y el Sol se detuuo, y la Luna se paró
hasta tanto que la Gente se vengó de sus
enemigos. Esto no esta escripto en el libro
a Heb. de Iassar, O- tros del De recho. [a] de la rectitud? Y el Sol se paró en medio
del cielo: y no se appressuró à ponerse [b] ca-
b O como vn dia. si vn dia entero.
14 Y nunca fue tal dia antes ni despues
de aquel, obedeciendo Iehoua à la boz de
vn hombre: porque Iehoua peleaua por Is-
rael.
15 Y Iosue, y todo el Pueblo cō el, se bol-
uió àl campo en Galgala.
16 Y los cinco reyes huyeron, y se escō-
dieron en vna cueua en Maceda.
17 Y fue dicho à Iosue, q los cinco reyes
auian sido hallados en vna cueua en Mace-
da:
18 Y Iosue dixo, Rodad grandes piedras
à la boca de la cueua, y poned hombres jū-
to à ella que los guarden:
19 Y vosotros no os pareys, si no seguid à
vuestros enemigos: y herildes la cola: y no
los dexeys entrar en sus ciudades: porque
Iehoua vuestro Dios los ha entregado en
vuestra mano.
20 Y acontecio *que* como Iosue y los hi-
jos de Israel ouieron acabado de matarlos
de mortādad muy grande hasta acabarlos,
los que quedaron de ellos se metieron en
las ciudades fuertes.
21 Y todo el Pueblo se boluió [c] saluo àl c Heb. en
Campo à Iosue en Maceda, que no vuo paz.
quien mouiesse su lengua contra los hijos
de Israel.
22 ¶ Entonces dixo Iosue: Abrid la bo- III.
ca de la cueua y sacadme deella à estos cin
co reyes.
23 Y hizieronlo ansi, y sacarōle de la cue-
ua aquellos cinco reyes, àl rey de Ierusa-
lem, àl rey de Hebron, àl rey de Ierimoth,
àl rey de Lachis, àl rey de Eglon.
24 Y quando ouieron sacado estos reyes
à Iosue, Iosue llamó à todos los varones de
Israel, y dixo à los principales de la gente
de guerra que auian venido con el: Llegad,
y poned vuestros pies sobre los pescueços
de aquestos reyes: y *ellos* se llegaron, y pu-
sieron sus pies sobre los pescueços dee-
llos.
25 Y Iosue les dixo: No temays, ni ayays
miedo: sed fuertes y valientes: porque ansi
hará Iehoua à todos vuestros enemigos cō
tra los quales peleays.
26 Y despues deesto Iosue los hirió: y los
mató; y los hizo colgar en cinco maderos:
y quedaron colgados en los maderos ha-
sta la tarde.
27 Y quando el Sol se yua à poner, man-
dó Iosue que los quitassen de los maderos,
y los echassen en la cueua donde se auian
escondido: y pusieron grandes piedras à la
boca de la cueua, hasta oy.
28 ¶ En aquel mismo dia tomó Iosue à IIII.
Maceda: y la puso à cuchillo, y mató à su
rey, à ellos y à todo loque en ella tenia vi-
da sin quedar nada. mas àl rey de Maceda hi
zo como auia hecho àl rey de Iericho.
29 Y de Maceda, passó Iosue y todo Is-
rael con el, en Lebna: y peleo contra Leb-
na.
30 Y Iehoua la entregó tambien à ella y
à su rey en mano de Israel: y metiola à filo
de espada cō todo loque en ella auia biuo,
sin quedar nada: mas à su rey hizo de la ma
nera que auia hecho * àl rey de Iericho. *Arr. 6, 21.
31 Y passó de Lebna Iosue y todo Israel
con el en Lachis: y puso campo cōtra ella,
y combatiola.
32 Y Iehoua entregó à Lachis en mano
de Israel, y tomola el dia siguiente, y me-
tiola à cuchillo con todo loque en ella auia
biuo, como auia hecho en Lebna.
33 Entonces Horam rey de Gazer subió
en ayuda de Lachis, àl qual, y à su pueblo
hirió

hirió Iosue, que ninguno deellos quedó.
34 De Lachis passó Iosue, y todo Israel cō
el, en Eglon, y pusierō campo contra ella, y
combatieronla:
35 Y tomaronla el mismodia, y metieron-
la à cuchillo: y el mismodia mataron todo
loque enella auia biuo, como auian hecho
en Lachis.
36 Y subieron Iosue, y todo Israel conel
de Eglon en Hebron, y combatieronla:
37 Y tomandola la metieron à cuchillo, à
su rey, y à todas sus ciudades, con todo lo-
que enella auia biuo, sin quedar nada, como
auian hecho à Eglon: y destruyeronla con
todo loque enella vuo biuo.
38 Y tornando Iosue y todo Israel conel
sobre Dabir, combatiola:
39 Y tomola, y à su rey, y à todas sus vi-
llas, ymetieronlos à cuchillo, y destruye-
ron todo loque enella vuo biuo sin quedar
nada: como auia hecho à Hebrō, ansi hizo à
Dabir y à su rey: y como auia hecho à Leb-
na y à su rey.
40 Y hirió Iosue à toda la region de las
montañas, y del Mediodia, y de los llanos,
y de las cuestas cōtodos sus reyes sin q̄dar
nada: todo loque tenia vida mató, de la ma-
nera que Iehoua Dios de Israel lo auia mā-
dado.
41 Y hiriolos Iosue desde Cades-barne
hasta Gaza, y toda la tierra de Gosen hasta
Gabaon.
42 Todos estos reyes y sus tierras tomó
Iosue de vna vez: porque Iehoua el Dios de
Israel peleaua por Israel.
43 Y tornose Iosue y todo Israel conel àl
campo en Galgala.

CAPIT. XI.

Muchos otros reyes que conspiraron contra Iosue con exercito innumerable son vencidos y deshechos deel, y tomadas sus ciudades. II. Mata ansi mismo à todos los gigantes enla tierra de Promissiō, y apoderase de toda la tierra conforme à la promessa de Dios.

OYēdo esto Iabin rey de Hasor, em-
bió à Iobab rey de Madon, y àl rey
de Semron, y àl rey de Achsaph,
2 Y à los reyes que *estauan* à la parte del
Norte en las montañas y enel llano àl Me-
diodia de Ceneroth: y en los llanos, y en
las regiones de Dor àl Occidente.
3 Y al Chananeo *que estaua* àl Oriente y àl
Occidente: y àl Amorrheo, y àl Hetheo, y
àl Pherezeo, y àl Iebuseo en las mōtañas: y
àl Heueo *que estaua* debaxo de Hermon en
tierra de Maspha.
4 Estos salieron, y con ellos todos sus e-
xercitos, *vn* pueblo mucho en gran mane-
ra, como el arena que *esta* à la orilla de la
mar, cauallos y carros, muchos en gran ma-
nera.
5 Todos estos reyes se juntaron, y viniē-
do juntarō los campos junto à las aguas de
Merom, para pelear contra Israel.
6 Mas Iehoua dixo à Iosue, No tengas te-
mor deellos, que mañana à esta hora yo en-
tregaré à todos estos muertos delante de
Israel: à sus cauallos desjarretarás, y sus ca-
rros quemarás à fuego.
7 Y vino Iosue, y conel todo el pueblo de
guerra, contra ellos, y dió de repente sobre
ellos junto à las aguas de Merom.
8 Y entregolos Iehoua en mano de Isra-
el, los quales los hirieron, y siguieron hasta
Sidon la Grande, y [a] hasta las aguas calien- a Heb. hasta las quemaduras de las aguas.
tes, y hasta el llano de Maspha, àl Oriente,
hiriendolos hastaque no les dexaron nin-
guno.
9 Y Iosue hizo con ellos como Iehoua le
auia mandado; desjarretó sus cauallos, y
sus carros quemó à fuego.
10 Y tornandose Iosue tomó enel mismo
tiempo à Asor: y hirió à cuchillo à su rey.
La qual Asor auia sido antes cabeça de to-
dos estos reynos.
11 Y hirieron à cuchillo [b] todo quāto en- b Heb. à toda alma que en ella. y assi siēpre.
ella auia biuo, destruyendo y no dexando
[c] cosa à vida. Y à Asor pusieron a fuego.
12 Ansi mismo à todas las ciudades de à c Heb. alma.
questos reyes, y à todos los reyes deellas
tomó Iosue, y los metió à cuchillo, y los * Num. 33, 52.
destruyó, * como lo auia mādado Moysen
sieruo de Iehoua. Deut. 7, 2.
13 [d] Empero todas las ciudades que esta- d O, solamente.
uā [e] en sus cabeços, no las quemó Israel, sa-
cando à sola Asor, la qual quemó Iosue. e Assentadas en lugares altos y fuertes.
14 Y los hijos de Israel saquearon para si
todos los despojos y bestias de aquestas
ciudades: empero à todos los hombres me Chald. Paraph. en su fuerça.
tieron à cuchillo hasta destruyrlos, sin de-
xar cosa à vida,
15 * De la manera que Iehoua lo auia mā- * Exod. 34, 11.
dado à Moysen su sieruo, ansi Moysen * lo
mandó à Iosue; y Iosue lo hizo ansi, sin qui- * Deut. 7, 2. &c.
tar palabra de todo lo que Iehoua auia mā-
dado à Moysen.
16 Y tomó Iosue toda esta tierra, [f] las mō- f Heb. el monte. y ansi siempre.
tañas, y toda la *region* del Mediodia: y toda
la tierra de Gosen, y los baxos y los llanos,
y la montaña de Israel y sus valles. g O, raso, sin arboles.
17 Desde el Monte [g] de Halak, que sube
hasta Seir, hasta [h] Baal-gad en la llanura del h O, el llano de Gad.
Libano à las rayzes del Monte de Hermō:

tomó ansi mismo todos sus reyes, los quales hirió, y mató.
18 Por muchos dias tuuo guerra Iosue cō estos reyes.
19 No vuo ciudad que hiziesse paz cō los hijos de Israel, sacados los Heueos, q̄ morauan en Gabaon. todo lo tomaron por guerra.
20 Porque esto vino de Iehoua, que endurecia el coraçon dellos paraque resistiessen cō guerra à Israel, para destruyrlos y que no les fuesse hecha misericordia, antes fuessen desarraygados, como Iehoua lo auia mandado à Moysen.
EI. 21 ¶ Tambien enel mismo tiempo vino Iosue, y destruyó los Enaceos de los montes, de Hebron, de Dabir, y de Anab: y de todos los montes de Iuda, y de todos los montes de Israel. Iosue los destruyó à ellos y sus ciudades.
22 Ninguno de los Enaceos quedó en la tierra de los hijos de Israel: solamente quedaron en Gaza, en Geth, y en Azoth.
23 Tomó pues Iosue toda la tierra, conforme à todo loque Iehoua auia dicho à Moysen. Y Iosue la entregó à los Israelitas por herencia conforme à sus repartimientos de sus tribus: Y la tierra reposó de guerra.

CAPIT. XII.

Recapitulanse los reyes que vencieron los hijos de Israel con sus tierras por sus terminos de la vna y de la otra parte del Iordan, para mas claro testimonio del cumplimiento de la diuina promessa.

Estos *son* los reyes de la tierra que los hijos de Israel hirieron, y posseyeron su tierra de la otra parte del Iordá al nacimiento del Sol, desde el arroyo de Arnon, hasta el Monte de Hermon, y toda la llanura Oriental.
2 Sehon rey de los Amorrheos, que habitaua en Hesebon: y señoreaua desde Aroer, *que esta* à la ribera del arroyo de Arnon, y desde el medio del arroyo, y la mitad de Galaad hasta Iaboc *que es vn* arroyo, *el qual es* el termino de los hijos de Ammon:
3 Y desde la campaña hasta la mar de Cenereth àl Oriente: y hasta la mar [a] de la cāpaña, la mar salada àl Oriéte, por el camino de Beth-simoth: y desde el Mediodia debaxo delas vertientes de Phasga.
4 Y los terminos de Og, rey de Basan, que auia quedado de los Rapheos: que habitauan en Astaroth y en Edrai.
5 Y señoreaua enel Monte de Hermon, y en Salecha: y en toda Basan hasta los terminos de Gessuri y de Machati, y la mitad de Galaad, *que era* termino de Sehon rey de Hesebon.
6 Estos hirieron Moysen sieruo de Iehoua, y los hijos de Israel: y Moysen sieruo de Iehoua dió aquella tierra en possessiō à los Rubenitas, Gaditas, y al medio tribu de Manasse.
7 Emperó estos *son* los reyes de la tierra q̄ hirió Iosue y los hijos de Israel de la otra parte del Iordan àl Occidéte, desde [b] Baalgad, que está enel llano del Libano, hasta el Monte de Halac, que sube à Seir, laqual tierra Iosue dió en possession à los tribus de Israel conforme à sus repartimientos:
8 En montes, y en valles, en llanos y en vertiétes, àl desierto y àl Mediodia: el Hetheo, y el Amorrheo, y el Chananeo, y el Pherezeo, y el Heueo, y el Iebuseo.
9 El rey de Iericho, vno: el rey de Hai, que *esta* àl lado de Beth-el, otro.
10 El rey de Ierusalem, otro: el rey de Hebron, otro.
11 El rey de Ierimoth, otro: el rey de Lachis, otro.
12 El rey de Eglon, otro: el rey de Gazer, otro.
13 El rey de Dabir, otro: el rey de Gader, otro.
14 El rey de Herma, otro: el rey de Hered, otro.
15 El rey de Lebna, otro: el rey de Adullam, otro.
16 El rey de Maceda, otro: el rey de Beth-el, otro.
17 El rey de Thaphua, otro: el Rey de Opher, otro.
18 El rey de Aphec, otro; el rey de Sarans otro.
19 El rey de Madan, otro; el rey de Aser, otro.
20 El rey de [c] Semeron, otro; el rey de Ascaph, otro.
21 El rey de Tenach, otro; el rey de Maggedo, otro.
22 El rey de Cedes, otro; el rey de Iachanan, de Charmel, otro.
23 El rey de Dor, de la prouincia de Dor, otro; el rey de las Gentes en Galgal, otro.
24 El rey de Thersa, otro; treynta y vn rey en todos.

a O del desierto.

b O la llanura de Gad.

c Heb. Simeron, es Samaria.

CAPIT. XIII.

Manda Dios a Iosue que reparta la tierra entre los nueue tribus y medio. II. Recapitulase la possession de los dos tribus y medio de la otra parte del Iordan, en general y en particular.

Y Siendo Iosue ya viejo, entrado en dias, Iehoua le dixo: Tu eres ya viejo, has venido en dias, y queda aun muy mucha tierra por posseer.
2 La tierra que queda, es esta: todos los terminos de los Philisteos, y toda Gessuri,
3 Desde el [a] Nilo que esta delante de Egypto hasta el termino de Accarō al Norte, laqual es contada entre los Chananeos:
[b] cinco prouincias *son* de los Philisteos: Gazeos, Azotios, Ascalonitas, Getheos, y Accaronitas, y los Heueos.
4 Al Mediodia, toda la tierra de los Chananeos: y Mehara, que *es* de los de Sydon, hasta Aphecca, hasta el termino del Amorrheo.
5 Y la tierra de los Gibleos, y todo el Libano hazia donde sale el Sol desde [c] Baalgad à las rayzes del Monte de Hermon hasta entrar à Emath.
6 Todos los que habitan en las montañas desde el Libano hasta las aguas calientes, todos los Sydonios, *yo* los desarraygaré delante de los hijos de Israel: solamente la partirás por suertes à los Israelitas por heredad, como yo te he mandado.
7 Parte pues aora tu esta tierra en heredad à los nueue tribus, y àl medio tribu de Manasse.
II. 8 ¶ Porque el otro medio recibió su heredad con los Rubenitas y Gaditas: * la qual les dió Moysen de la otra parte del Iordan àl Oriente, como se la dió Moysen sieruo de Iehoua,
9 Desde Aroer, que *esta* à la orilla del arroyo de Arnō, y la ciudad que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña de Medaba hasta Dibon.
10 Y todas las ciudades de Sehon rey de los Amorrheos, el qual reynó en Hesebon, hasta los terminos de los hijos de Ammon.
11 Y Galaad, y los terminos de Gessuri y de Maachati, y todo el Monte de Hermon, y toda la tierra de Basan hasta Salecha.
12 Todo el reyno de Og en Basan, el qual reynó en Astaroth y Edrai: el qual auia quedado de la resta de los Rapheos, y Moysen los hirió, y echó *de la tierra.*
13 Mas à los de Gessuri y de Maachati no echaron los hijos de Israel, antes Gessur y Machat habitaron entre los Israelitas hasta oy.
14 Empero àl Tribu de Leui no dió heredad: los sacrificios de Iehoua Dios de Israel es su heredad, * como el les auia dicho. * Num.18.21.
15 Mas Moysen dio àl tribu de los hijos de Ruben conforme à sus familias:
16 Y fue el termino deellos desde Aroer, que está à la orilla del arroyo de Arnon, y la ciudad, que *esta* en medio del arroyo, y toda la campaña hasta Medaba.
17 Hesebon contodas sus villas, que estan en la campaña, Dibon, y Bamoth-baal, y Bethbaal-meon:
18 Y Iaza, y Kedemoth, y Mephaath.
19 Y Cariathaim, y Sabama, y Serathasar en el monte de Emec.
20 Y Beth-phogor, y Asedoth-Phasga, y Beth-jesimoth.
21 Y todas las ciudades de la campaña, y todo el reyno de Sehon rey de los Amorrheos, que reynó en Hesebon, * alqual hirió Moysen, à los principes de Madian, Heui, Recem, y Sur, y Hur-Rebe principes de Sehon, que habitauan en aquella tierra. * Num.31.8.
22 Tambien mataron à cuchillo los hijos de Israel à Balaam adiuino hijo de Beor,
[d] con los demas que mataron.
23 Y fueron los terminos de los hijos de Ruben el Iordan con su termino. Esta *fue* la herencia de los hijos de Ruben conforme à sus familias, ciudades con sus villas.
24 Y dió Moysen àl Tribu de Gad, à los hijos de Gad, conforme à sus familias.
25 Y el termino deellos fue Iazer, y todas las ciudades de Galaad, y la mitad de la tierra de los hijos de Ammō hasta Aroer, que *esta* delante de Rabba.
26 Y desde Hesebon hasta Ramoth-Masphe, y Bethonim: y desde Manaim hasta el termino de Dabir.
27 Y la campaña de Beth-aram, y Beth-nemra, y Socoth, y Saphon, la resta del reyno de Sehon rey en Hesebon, el Iordan y su termino hasta la orilla de la mar de Cenereth de la otra parte del Iordan àl Oriente.
28 Esta *es* la herencia de los hijos de Gad, por sus familias, ciudades con sus villas.
29 Y [e] dió Moysen àl medio Tribu de Manasse, y fue del medio Tribu de los hijos de Manasse, conforme à sus familias,
30 El termino deellos fue desde Manaim, toda Basan, todo el reyno de Og rey de Basan: y todas las aldeas de Iair, que *estan* en Basan, sesenta ciudades.
31 Y la mitad de Galaad, y Astaroth, y Edrai ciudades del reyno de Og en Basan,

a ... arroyo de Egypto ... hazen ... cion ... 13.3. 4.
b ... otros, Principes.
c el llano de Gad.
* Num.32,33. Deut.3.12.

d Heb. con sus muertos.

e S. su possesion.

à los hijos de Machir hijo de Manasses, à la
mitad de los hijos de Machir conforme à
sus familias.
32 Esto *es* lo que Moysen repartió en he-
redad en las campañas de Moab de la otra
a Que passa cerca de Iericho. parte del Iordan [a] de Iericho àl Orien-
te.
33 Mas àl Tribu de Leui no dió Moysen
heredad: Iehoua Dios de Israel es la here-
* Num. 18, 20. dad deellos,* como el les auia dicho.

CAPIT. XIIII.

Escriuese en particular la suerte de la tierra que se diò à cada tribu: y primeramente la parte de Caleb conforme à la promessa de Dios y àl mãdamiento de Moysen.

Esto pues *es* lo que los hijos de Israel
tomaron por heredad en la tierra de
Chanaan, lo qual les repartierõ Elea-
b Las cabeças de las familias. zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [b] los
principales de los padres de los tribus de
los hijos de Israel,
Num. 34, 54. 2 Por suerte de su heredad, como Ieho-
ua lo auia mandado por Moysen, que diesse
à los nueue tribus, y àl medio tribu.
3 Porque à los dos tribus, y àl medio tri-
bu Moysen les auia dado heredad de la otra
parte del Iordan: mas à los Leuitas no dió
heredad entre ellos:
4 Porque los hijos de Ioseph fueron dos
tribus, Manasse y Ephraim: y no dierõ par-
te à los Leuitas en la tierra, sino ciudades
en que morassen con sus exidos para sus ga-
nados y rebaños:
5 De la manera que Iehoua lo auia manda-
do à Moysen, ansi lo hizieron los hijos de
Israel en el repartimiento de la tierra.
6 Y los hijos de Iuda vinieron à Iosue en
Galgala, y Caleb hijo de Iephone Cenezeo
Num. 14, 24. le dixo: Tu sabes loq̃ Iehoua dixo à Moy-
sen varon de Dios en Cades-barne, tocante
à mi, y à ti.
7 Yo era de edad de quarenta años, quã-
do Moysen sieruo de Iehoua me embió de
Cades-barne à reconocer la tierra: y *yo* le
referi el negocio, como *yo* lo tenia en mi co-
raçon.
8 Mas mis hermanos, los que auian subi-
do conmigo, derritieron el coraçon del
Pueblo, empero yo cumpli siguiendo à Ie-
houa mi Dios.
*Arrib. 1, 3. 9 * Entonces Moysen juró diziendo: Si
la tierra que holló tu pie no fuere para ti, y
para tus hijos en herencia perpetua: por
quanto cumpliste siguiendo à Iehoua mi
Dios.
10 Y aora Iehoua me ha hecho biuir, co-
mo el dixo, estos quarẽta y cinco años, des-
de el tiempo que Iehoua habló estas pala-
bras à Moysen, que Israel ha andado por el
desierto: y aora heaqui *yo* soy oy de edad
de ochenta y cinco años:
11 Y aun oy estoy tan fuerte, como el dia
que Moysen me embió: * qual era entõces * Eccli. 46, 11.
mi fuerça, tal es aora, para la guerra, y para
salir, y para entrar.
12 Dame pues aora este Monte, del qual
habló Iehoua aquel dia. porque tu oyste en
aquel dia, que los Enaceos estan alli, y grã-
des y fuertes ciudades. Por ventura Ieho-
ua *será* conmigo, y echarloshé, como Ieho
ua ha dicho.
13 Iosue entonces [c] lo alabó, y * dió à Ca c Heb. lo bendixo. * 1. Mach. 2, 56.
leb hijo de Iephone à Hebron por here-
dad.
14 Por tanto Hebron fue de Caleb hijo
de Iephone Cenezeo por heredad hasta
oy: por quanto cumplió siguiendo à Ieho-
ua Dios de Israel.
15 Mas Hebron antes fue llamada Cariath-
arbe *porque Arba* fue vn hombre grande en-
tre los Enaceos. Y la tierra tuuo reposo de
las guerras.

CAPIT. XV.

La suerte del tribu de Iuda con sus ciudades, villas, y aldeas. II. La parte de Caleb en medio de la suerte del tribu de Iuda. III. Los del tribu de Iuda no pueden echar à los Iebuseos de Ierusalem.

Y* Fue la suerte del Tribu de los hijos * Num. 34, 3.
de Iuda por sus familias: junto àl ter-
mino de Edom del desierto de Zin àl
Mediodia al lado del Sur.
2 Y su termino de la parte del Mediodia
fue desde la costa [d] de la mar salada, desde d Del lago Asphaltito de Sodoma.
la lengua que mira hazia el Mediodia.
3 Y *de alli* salia hazia el Mediodia à la subi-
da de Acrabim passando hasta Zin, y subiẽ-
do por el Mediodia hasta Cades-barne, pa-
ssando à Hesron, y subiendo por Addar da-
ua buelta à Carcaa.
4 De alli passaua à Asemona, y salia [e] al e Arrib. 13, 3.
arroyo de Egypto: y sale este termino àl
Occidẽte. Este pues os será el termino del
Mediodia.
5 El termino del Oriente *es* la mar salada
hasta el fin del Iordã: Y el termino de la par-
te del Norte, desde la lengua de la mar, des-
de el fin del Iordan.
6 Y este termino sube por Beth-agla, y
passa del Norte à Beth-araba: y de aqui su-
be este termino à la piedra de Boen hijo de
Ruben:

7 Y tor-

7 Y torna à ſubir eſte termino à Deberá
deſde el valle de Achor: y àl Norte mira
ſobre Galgala, que eſtá delante de la ſubi-
da de Adommin, la qual eſtá àl Mediodia
del Arroyo: y paſſa eſte termino à las aguas
de Enſames, y ſale à la fuente de Rogel.
8 Y ſube eſte termino del valle del hijo de
Ennó àl lado del Iebuſeo àl Mediodia. Eſta
es Ieruſalem. Y ſube eſte termino por la cũ-
bre del monte que eſtá delante del valle de
Ennon hazia el Occidente, el qual eſta àl
cabo del valle de los Gigantes àl Norte.
9 Y rodea eſte termino deſde la cumbre
del Monte haſta la fuente de las aguas de
Nephthoa, y ſale à las ciudades del Monte
de Ephron: y rodea eſte termino à Baala, la
qual es Chariath-iarim.
10 Y torna eſte termino deſde Baala ha-
zia el Occidente àl Monte de Seir: y paſſa
àl lado del Monte de Iarim hazia el Norte,
eſta es Cheslon, y deciende à Bethſames, y
paſſa à Thamna.
11 Y ſale eſte termino àl lado de Acca-
ron hazia el Norte, y rodea eſte termino
à Sechron, y paſſa por el Monte de Baala,
y ſale à Iebneel: y ſale eſte termino [a] à la
mar.

[a] Entiende Mar me-diterraneo.

12 El termino del Occidente *es* la mar
grande. Y eſte termino *es* el termino de los
hijos de Iuda al derredor por ſus familias.
II. 13 ¶ Mas à Caleb hijo de Iephone dio
parte entre los hijos de Iuda conforme àl
mandamiento de Iehoua à Ioſue, à Cariath-
arbe del padre de Enac, que es Hebron.
14 Y * Caleb echó de alli tres hijos de E-
nac, Seſai, Ahimam, y Tholmai, *que fueron* hi-
jos de Enac.

* Iuezes 1,

15 De aqui ſubió à los que morauan en
Dabir, y el nombre de Dabir era antes Ca-
riath-ſepher.
16 Y dixo Caleb: Alq̃ hiriere à Cariath-ſe-
pher, y la tomare, *yo* le daré à mi hija Axa
por muger.
17 Y tomola Othoniel hijo de Cenez her-
mano de Caleb: y el le dió por muger à ſu
hija Axa.
18 Y aconteció *que* quando la lleuauan, el
le perſuadió que pidieſſe à ſu padre tierras
para labrar. Ella entonces decendió del aſ-
no: Y Caleb le dixo: Que has?
19 Y ella reſpondio: Dame alguna bendi-
cion: pues que me has dado tierra de ſeca-
dal, da me tambien fuentes de aguas. El en-
tonces le dió las fuentes de arriba, y las de
abaxo.
20 Eſta pues es la herencia del Tribu de
los hijos de Iuda por ſus familias.
21 Y fueron las ciudades del termino del
Tribu de los hijos de Iuda hazia el termi-
no de Edom al Mediodia, Cabſeel, y Eder,
y Iagur,
22 Y Cina, y Dimona, y Adada.
23 Y Cedes, y Aſor, y Iethnan,
24 Ziph, y Telen, y Baloth.
25 Y Aſor Hadatha, y Carioth, Heſron,
que es Aſor.
26 Aman, y Sama, y Molada,
27 Y Aſer-gadda, y Haſſemon, Beth-phe-
let,
28 Y Haſer-ſual, y Berſabee, y Bazio-
thia,
29 Baala, y Iim, y Eſem,
30 Y Eltholad, y Ceſil, y Harma,
31 Y Siceleg, y Medemena, y Senſena,
32 Y Lebaoth, y Selim, y Aen, y Remmõ,
en todas veynte y nueue ciudades con ſus
aldeas.
33 En las campañas, Eſtaol, y Sarea, y A-
ſena,
34 Y Zanoe, y Engennim, Thaphua, y E-
naim,
35 Ierimoth, y Adullam, Socho, y Aze-
cha,
36 Y Saraim, y Adithaim, y Gedera, y Ge-
derothaim, catorze ciudades cõ ſus aldeas.
37 Sanan, y Hadaſſa, y Magdalgad,
38 Y Delean, y Maſepha, y Iecthel,
39 Lachis, y Baſchath, y Eglon,
40 Y Chebbon, y Leheman, y Cethlis,
41 Y Gideroth, Beth-dagon, y Naama, y
Maceda, diez y ſeys ciudades con ſus al
deas.
42 Labana, y Ether, y Aſan,
43 Y Iephtha, y Eſna, y Neſib,
44 Y Ceila, y Achzib, y Mareſa, nueue
ciudades con ſus aldeas.
45 Accaron con ſus villas y ſus aldeas.
46 Deſde Accaron haſta la mar, todas las
que eſtan a la coſta de Azotho con ſus al-
deas.
47 Azotho cõ ſus villas y ſus aldeas. Ga-
za con ſus villas y ſus aldeas haſta el rio de
Egypto, y la Gran mar con ſus terminos.
48 Y en las montañas, Samir, y Iether, y
Socoth,
49 Y Dana, y Cariath-ſenna, q̃ es Dabir,
50 Y Anab, y Iſtemo, y Anim,
51 Y Goſen, y Olon, y Gilo, onze ciuda-
des con ſus aldeas.
52 Arab, y Dumah, y Eſaan,
53 Y Ianum, y Beth-tha-phua, y Apheca.
54 Y Athmatha, y Cariath-arbe, que es
Hebron, y Sior, nueue ciudades con ſus al
deas.
55 Maon, Carmel, y Ziph, y Iotá,
56 Y Iezrael, y Iucadam, y Zanoe,

57 Accaim, Gabaa, y Thamma; diez ciudades con sus aldeas.
58 Halhul, y Beth-sur, y Gedeor,
59 Y Mareth, y Beth-anoth, y Elthecon, seys ciudades con sus aldeas.
60 Cariath-baal, que es Cariath-iarim, y Arebba, dos ciudades con sus aldeas.
61 Enel desierto, Beth-arabba, Meddin, y Sachacha.
62 Y Nebsan, y la ciudad de la sal, y Engadi, seys ciudades con sus aldeas.
III. 63 ¶ Mas los Iebuseos que habitauan en Ierusalem, los hijos de Iuda no los pudierõ desarraygar: antes quedó el Iebuseo en Ierusalem con los hijos de Iuda hasta oy.

CAPIT. XVI.

La suerte del tribu de Ephraim, el qual no mató los Chananeos de vna parte de su tierra, mas hizolos tributarios.

Y La suerte de los hijos de Ioseph salió desde el Iordan de Iericho hasta las aguas de Iericho hazia el Oriente àl desierto que sube de Iericho àl monte de Bethel.
2 Y de Beth-el sale à Luza, y passa àl termino de Archi, en Atharoth.
3 Y torna à decendir hazia la mar àl termino de Iephlet, hasta el termino de Bethoron la de abaxo, y hasta Gazer:[a] y sale a la mar.

a Entiende el mar Mediterraneo.

4 Recibieron pues heredad los hijos de Ioseph Manasse y Ephraim:
5 Y fue el termino de los hijos de Ephraim por sus familias, Fue el termino de su herẽcia à la parte Oriental *desde* Atharoth-adar hasta Beth-oron la de arriba.
6 Y sale este termino à la mar, y à Machmethath àl Norte, y dá buelta este termino hazia el Oriente à Thanath-selo, y deaqui passa del Oriente à Ianoe.
7 Y de Ianoe deciende en Atharoth y en Naaratha, y toca en Iericho, y sale àl Iordan.
8 Y de Thaphua torna este termino hazia la mar àl arroyo de Cana, y sale à la mar. Esta *es* la heredad del tribu de los hijos de Ephraim por sus familias.
9 *Vuo tambien* ciudades que se apartaron para los hijos de Ephraim en medio de la herẽcia de los hijos de Manasse todas ciudades con sus aldeas.
10 Y no echaron àl Chananeo que habitaua en Gazer, antes quedó el Chananeo en medio de Ephraim hasta oy, y fue tributario.

CAPIT. XVII.

La suerte del medio tribu de Manasse destotra parte del Iordan. II. Las hijas de Salphad piden su possession, y daseles conforme àl mandamiẽto de Dios por Moysen. III. Los Chananeos quedan de su voluntad en la tierra de Manasse, que no los pudo desarraygar. IIII. Manasse y Ephraim piden mayor suerte à Iosue, y el les da licencia que conquisten la tierra de los Pherezeos.

TVuo tambien suerte el Tribu de Manasse porque fue primogenito de Ioseph. [b] Machir primogenito de Manasses y padre de Galaad, el qual fue hõbre de guerra, vuo à Galaad y à Basan.

b Entiende los decendientes de Machir.

2 * Tuuieron tambien *suerte* los otros hijos de Manasse conforme à sus familias, *es à saber* los hijos de Abiezer, y los hijos de Helec, y los hijos de Esriel, y los hijos de Sichen, y los hijos de Hepher, y los hijos de Semida estos *fueron* los hijos varones de Manasse hijo de Ioseph por sus familias. * *Num.* 26, 29.
II. 3 ¶ Y Salphaad hijo de Hepher, hijó de Galaad, hijo de Machir, hijo de Manasse, * no tuuo hijos, sino hijas, los nombres delas quales son estos: Maala, Noa, Hegla, Melcha, y Thersa. * *Num.* 27, 1. y 36, 2.
4 Estas vinieron delante de Eleazar Sacerdote, y de Iosue hijo de Nun, y de los principes, y dixeron: Iehoua mandó à Moysen que nos diesse herencia entre nuestros hermanos. Y el les dió herencia entre los hermanos del padre dellas, conforme àl dicho de Iehoua.
5 Y cayeron à Manasse diez suertes aliẽde de la tierra de Galaad y de Basan, que *es* de la otra parte del Iordan.
6 Porque las hijas de Manasse posseyerõ herencia entre sus hijos: y la tierra de Galaad fue de los otros hijos de Manasse.
7 Y fue el termino de Manasse desde Aser Machmathath, la qual *esta* delante de Sichẽ: y va este termino à la mãderecha à los que habitan en En-thaphua.
8 Y la tierra de Thaphua fue de Manasse. porque la Thaphua que *esta* junto àl termino de Manasse, es de los hijos de Ephraim.
9 Y deciende este termino àl arroyo de Cana hazia el Mediodia, àl arroyo. Estas ciudades de Ephraim *estan* entre las ciudades de Manasse: y el termino de Manasse es desde el Norte del mismo arroyo, y sus salidas son à la mar:
10 Ephraim al Mediodia, y Manasse àl Norte: y la mar es su termino: y encuentranse cõ Aser à la parte del Norte: y con Issachar àl Oriente.

11 Tuuo tambien Manasse en Issachar y en
Asser à Beth-san, y sus aldeas: y Ieblaan y
sus aldeas: y los moradores de Dor, y sus
aldeas: y los moradores de En-dor, y sus
aldeas: y los moradores de Tenach, y sus
aldeas: y los moradores de Maggedo, y sus
aldeas, tres prouincias.
III. 12 ¶ Mas los hijos de Manasse no pudie-
ron echar *à los de* aquellas ciudades, antes
el Chananeo quiso habitar en la tierra.
13 Empero quando los hijos de Israel to-
maron fuerças, hizieron tributario àl Cha-
naneo, mas no lo echaron.
IIII. 14 ¶ Y los hijos de Ioseph hablaró à Io-
sue diziendo: Porque me has dado por he-
redad vna sola suerte y vna sola parte sien-
do yo vn pueblo tan grande, y que Iehoua
me ha ansi [a] bendezido hasta aora?
15 Y Iosue les respódió: Si eres tan gran-
de pueblo, sube tu àl Monte, y corta parati
alli en la tierra del Pherezeo, y de los Gi-
gantes, pues que el Monte de Ephraim es
angosto para ti.
16 Y los hijos de Ioseph dixeron: No nos
bastará à nosotros este monte: y todos los
Chananeos que tienen la tierra de la cam-
paña, tienen carros herrados, los que estan
en Beth-san, y en sus aldeas: y los que estan
enel valle de Iezreel.
17 Entonces Iosue respondió à la Casa de
Ioseph, à Ephraim y Manasse, diziendo, *A la
verdad* tu eres gran pueblo: y tienes gran
fuerça, no aurás vna sola suerte.
18 Mas aquel Monte será tuyo: que bos-
que es, y tu lo cortarás, y seran tuyos sus
terminos: porque tu echarás àl Chananeo
aunque tenga carros herrados, y aunque
sea fuerte.

a Multi-
plicado.

CAPIT. XVIII.

LO restante de la tierra se descriue, y se parte en suertes para los otros siete tribus. II. La suerte del tribu de Ben-iamin.

Y Toda la congregacion de los hijos
de Israel se juntó en Silo, y assentaró
alli el Tabernaculo del Testimonio:
despues que la tierra les fue subjeta.
2 Mas auian quedado en los hijos de Is-
rael siete tribus, los quales aun no auiá par-
tido su possession.
3 Y Iosue dixo à los hijos de Israel: Hasta
quandó *sereys* negligentes para venir à po-
sseer la tierra q os ha dado Iehoua el Dios
de vuestros padres?
4 Dad tres varones de cada tribu, para-
que *yo* los embie, y *que ellos* se leuáten, y an-
den la tierra, y la debuxen conforme à sus
heredades, y se tornen à mi.
5 Y repartirlahan en siete partes, y Iu-
da estará en su termino àl Mediodia: y *los
de* la Casa de Ioseph estarán enel Suyo àl
Norte.
6 Vosotros pues debuxareys la tierra en
siete partes, y traerlaeys à mi aqui: y *yo* os
echaré las suertes aqui delante de Iehoua
nuestro Dios.
7 Empero los Leuitas ninguna parte tie-
nen entre vosotros: porque el Sacerdocio
de Iehoua *es* la heredad deellos. Gad tam-
bien y Ruben, y el medio tribu de Manasse
ya han recebido su heredad de la otra par-
te del Iordan àl Oriente, la qual les dió
Moysen sieruo de Iehoua.
8 Leuantandose pues aquellos varones,
fueron: y mandó Iosue à los que yuan para
debuxar la tierra, diziendoles, Id, y andad
la tierra, y debuxalda: y tornad à mi, para-
que *yo* os eche las suertes aqui delante de
Iehoua en Silo.
9 Fueró pues aquellos varones, y passea-
ron la tierra debuxandola por las ciudades
en siete partes en *vn* libro, y tornaron à Io-
sue àl Campo en Silo.
10 Y Iosue les echó las suertes delante de
Iehoua en Silo: y alli repartió Iosue la tie-
rra à los hijos de Israel por sus partes.
11 ¶ Y subió la suerte del Tribu de los hi- II.
jos de Ben-iamin por sus familias: y salió el
termino de su suerte entre los hijos de Iu-
da, y los hijos de Ioseph.
12 Y fue el termino deellos àl lado del
Norte desde el Iordan: y sube aquel termi-
no àl lado de Iericho àl Norte: y sube àl
Monte [b] hazia el Occidente, y viene à sa-
lir àl desierto de Beth-auen.
13 Y de alli passa aquel termino à Luza
por el lado de Luza hazia el Mediodia, esta
es Beth-el. Y deciende este termino de A-
taroth-adar àl Monte que *esta* àl Mediodia
de Beth-oron la de abaxo.
14 Y torna este termino, y dá buelta àl la-
do de la mar àl Mediodia hasta el Monte
que *esta* deláte de Beth-oron àl Mediodia:
y viene à salir à Cariath-baal, que es Ca-
riath-iarim, ciudad de los hijos de Iuda. E-
ste *es* el lado del Occidente.
15 Y el lado del Mediodia *es* desde el cabo
de Cariath-iarim: y sale el termino [c] àl Oc
cidente, y sale à la fuente de las aguas de
Nephtoa.
16 Y deciende aqueste termino àl cabo
del Monte, que *està* delante del Valle del
hijo de Ennom que *esta* en la campaña

b O hazia la mar.

c O, à la mar.

de los Gigantes hazia el Norte: y deciende
àl Valle de Ennō àl lado del Iebuseo àl Me-
diodia, y *de alli* deciēde à la fuēte de Rogel.
17 Y del Norte torna y sale à [a] En-ſemes, y
de alli ſale à Geliloth que *eſta* delante de la
ſubida de Adommim, y decendia à la pie-
dra de Boen hijo de Ruben:
18 Y paſſa àl lado que *eſta* delante de la
campaña àl Norte, y deciende à los llanos.
19 Y torna a paſſar eſte termino por el la-
do de Beth-hagda hazia el Norte, y viene
à ſalir el termino à la lengua de la mar de la
ſal àl Norte, àl cabo del Iordā al Mediodia.
eſte *es* el termino de hazia el Mediodia.
20 Y el Iordan acaba aqueſte termino àl
lado del Oriente. Eſta *es* la heredad de los
hijos de Ben-iamin por ſus terminos al de-
rredor conforme à ſus familias.
21 Las ciudades del Tribu de los hijos de
Ben-iamin por ſus familias, fueron, Iericho,
Beth-hagla, y el Valle de Caſis,
22 Beth-araba, Samaraim, Beth-el,
23 Auim, Aphara, Ophera,
24 Chepher, Hemona, Ophni, y Gabee,
doze ciudades con ſus aldeas.
25 Gabaon, Rama, Beroth,
26 Meſphe, Chaphara, Amoſa,
27 Recem, Iarephel, Tharela,
28 Sela, Eleph, Iebus, que es Ieruſalē, Ga-
baath, y Chariath, catorze ciudades cō ſus
aldeas. Eſta *es* la heredad de los hijos de
Ben-iamin conforme à ſus familias.

a O, a la fuē te de Semes, o del Sol.

CAPIT. XIX.

LA *ſuerte de Simeon.* II *La de Zabulon.* III *La de Iſachar.* IIII. *La de Aſſer.* V. *La de Nephtali.* VI. *La de Dan.* VII. *Daſele à Ioſue ſu ſuerte conforme àl mandamiento de Dios.*

LA ſegunda ſuerte ſalió por Simeon,
por el Tribu de los hijos de Simeon
conforme a ſus familias: Y ſu here-
dad fue entre la heredad de los hijos de
Iuda.
2 Y vuieron en ſu heredad à Berſabee, Sa-
bee, Molada,
3 Haſer ſual, Bala, Aſem,
4 El-tholad, Bethul, Harma,
5 Sicelec, Beth-marchaboth, Haſerſu-
ſa,
6 Beth-lebaoth, Sarohem, treze ciudades
con ſus aldeas.
7 Ain, Remmō, Athar, y Aſan, quatro ciu-
dades con ſus aldeas:
8 Con todas las aldeas que eſtauan arre-
dor de eſtas ciudades haſta Baalath-Beer,
Ramath del Mediodia. Eſta es la heredad
del Tribu de los hijos de Simeon ſegun ſus
familias.
9 De la ſuerte de los hijos de Iuda *fue ſa-
cada* la heredad de los hijos de Simeon: por
quāto la parte de los hijos de Iuda era ma-
yor que ellos: anſi que los hijos de Simeon
tuuieron ſu heredad en medio de la de-
llos.
10 ¶ La tercera ſuerte ſalio por los hi- II.
jos de Zabulon conforme à ſus familias:
y el termino de ſu heredad fue haſta Sa-
rid.
11 Y ſu termino ſube haſta la mar y haſta
Merala, y llega haſta Debbaſeth, y *de alli* lle-
ga àl arroyo, que *eſtá* delante de Ieco-
nam.
12 Y tornando de Sarid hazia Oriente,
dōde nace el Sol àl termino de Cheſeleth-
thabor, ſale à Dabereth, y ſube à Iaphia.
13 Y paſſando de alli hazia Oriente don-
de nace *el Sol* en Geth-hepher y en Tacaſin
ſale à Remmon, rodeando à Noa.
14 Y *de aqui* torna eſte termino àl Norte
à Hanathon, viniendo à ſelir àl valle de Ie-
ph-thahel,
15 Y Catheth, y Naalol, y Semeron, y Ie-
dala, y Beth-lehem, doze ciudades con ſus
aldeas.
16 Eſta *es* la heredad de los hijos de Za-
bulon por ſus familias, eſtas ciudades con
ſus aldeas.
17 ¶ La quarta ſuerte ſalió por Iſſachar, III.
por los hijos de Iſachar, conforme à ſus fa-
milias.
18 Y fue ſu termino Iezrael, y Caſaloth, y
Sunem,
19 Y Hapharaim, y Seon, y Anaarath,
20 Y Rabboth, y Ceſion, y Abes,
21 Y Rameth, y En-gannin, y En-hadda,
y Beth-pheſes:
22 Y llega eſte termino haſta Thabor y
Seheſima, y Beth-ſemes: y ſale ſu termino
àl Iordan: diezyſeys ciudades con ſus al-
deas.
23 Eſta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Iſachar conforme à ſus familias. eſtas
ciudades con ſus aldeas.
24 ¶ Y ſalió la quinta ſuerte por el Tri- IIII.
bu de los hijos de Aſer por ſus familias.
25 Y ſu termino fue, Halchath, y Chali, y
Bethem, y Axaph.
26 Y Elmelech, y Amaad, y Meſſal: y lle-
ga haſta Carmel [c] al Occidente, y à Sihor-
Labanath.
27 Y tornando de donde nace el Sol à
Beth-dagon, llega à Zabulon, y àl valle de
Ieph-tahel àl Norte: à Beth-hemec, y Ne-
hiel: y ſale à Cabul à la *mano* yzquierda:

c O, ala mar.

28 Y

28 Y à [a] Abran, y Rohob, y Hámon, y
Cana, hasta la gran Sydon.
29 Y torna *de alli* este termino à [b] Horma
y hasta la fuerte ciudad [c] de Zor: y torna
este termino à Hosa: y sale à la mar desde la
suerte de Achziba,
30 Y Amma, y Aphec, y Rohob, veynte
y dos ciudades con sus aldeas.
31 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos, de Aser por sus familias: estas ciudades
con sus aldeas.

[a] Heb. Ebrō

[b] Heb. Ra-h.

[c] Or. Es ro.

V.

32 ¶ La Sexta suerte salió por los hijos
de Nephtali: por los hijos de Nephtali cō-
forme à sus familias.
33 Y fue su termino desde Heleph, y Elō
y Sananim, y Adami, Neceb, y Iebnael ha-
sta Lecun, y sale àl Iordan.
34 Y tornando *de alli* este termino [d] ha-
zia el Occidente à Azanoth-thabor, pa-
ssa de alli à Hucuca, y llega hasta Zabulon
àl Mediodia: y àl Occidente confina con
Aser: y con Iuda àl Iordan hazia donde na-
ce el Sol.
35 Y las ciudades fuertes *son* Assedim, Ser,
y Emath, Reccath, y Cenereth.
36 Y Edema, y Arama, y Asor,
37 Y Cedes, y Edrai, y Enhasor.
38 Y Ieron, y Magdalel, Horen, y Beth-
anath, y Beth-sames, diez y nueue ciudades
con sus aldeas.
39 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Nephtali por sus familias: estas ciu-
dades con sus aldeas.

[d] hazia la mar.

VI.

40 ¶ La Septima suerte salió por el
Tribu de los hijos de Dan, por sus fami-
lias.
41 Y fue el termino de su heredad, Sarea,
y Esthaol, y Hirsemes,
42 Y Selabin, y Aialon, y Ieth-la.
43 Y Elon, y Themmatha, y Acron,
44 Y Elthece, Gebbethon, y Balaath,
45 Y Iud, y Bane, y Barac, y Get-rem-
mon.
46 Y Me-iercon, y Arecō, con el termi-
no *que esta* delante de Ioppe.
47 [e] Y faltoles termino à los hijos de
Dan: y subieron los hijos de Dan y com-
batieron à Lesem, y tomandola, metieron
la à filo de espada, y posseyeronla, y habi-
taron en ella: y llamaron à Lesem, Dan, del
nombre de Dan su padre.
48 Esta *es* la heredad del Tribu de los hi-
jos de Dan conforme á sus familias: estas
ciudades con sus aldeas.

[e] Heb. y fa-l el termi n de los h os de Dā d ellos.

VII.

49 ¶ Y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra en heredad por sus terminos, y dieron
los hijos de Israel heredad à Iosue hijo de
Nun en medio dellos.
50 Segun la palabra de Iehoua le dieron
la ciudad que el pidió *que fue* Thamnath-
sera, en el Mōte de Ephraim: y el reedificó
la ciudad, y habitó en ella.
51 Estas *son pues* las heredades que en-
tregaron por suerte en possession Elea-
zar Sacerdote, y Iosue hijo de Nun, y [f] los
principales de los padres, à los tribus de
los hijos de Israel en Silo delante de Ieho-
ua à la puerta del Tabernaculo del Testi-
monio: y *ansi* acabaron de repartir la tie-
rra.

[f] El Senado Heb. las cabeças de los padres.

CAPIT. XX.

Constituyense por mandamiento de Dios las ciudades de acogimiento para refugio de los homicidas por yerro.

Y Habló Iehoua à Iosue diziendo:
2 Habla à los hijos de Israel, di-
ziendo, Señalaos las ciudades de re-
fugio, * de las quales *yo* os hablé por Moy-
sen:
3 Paraque se acoja àlli el homicida que
matare à alguno por yerro, y no à sabiēdas,
que os sean por acogimiento [g] del cercano
del muerto.
4 Y el que se acogiere à alguna de aque-
llas ciudades, presentarseha [h] à la puerta de
la ciudad, y dirá sus causas oyendolo los
Ancianos de aquella ciudad: y ellos lo reci
birán consigo dentro de la ciudad, y le da-
ràn lugar que habite con ellos.

* Nū. 35, 11. Deut. 19, 2.

[g] Heb. del cercano de la sangre.

[h] Asab. dō-de se hazē las audiencias y juizios.

5 Y quando el cercano del muerto lo
siguiere, no entregarán en su mano àl ho-
micida, por quāto hirió à su proximo por
yerro, ni tuuo con el antes enemistad.
6 Y quedará en aquella ciudad hasta
que parezca en juyzio delante del ayun-
tamiento hasta la muerte del Gran Sacer-
dote que fuere en aquel tiempo: enton-
ces el homicidia tornará, y vendrá à su
ciudad, y à su casa, à la ciudad de donde
huyó.
7 Entonces señalaron à Cedes en Gali-
lea en el Monte de Neptali: y à Sichem en
el Monte de Ephraim, y à Cariath-ar-
be, que es Hebron, en el Monte de Iu-
da.
8 Y de la otra parte del Iordan de Ie-
richo, àl Oriente * dieron à Bosor en
el desierto en la campaña del Tribu de Ru-
ben, y à Ramoth en Galaad del Tribu de
Gad: y à Gaulon en Basan del Tribu de Ma
nasse.
9 Estas fueron las ciudades señaladas pa
ra todos los hijos de Israel, y para el estran-

gero que morasse entre ellos, paraque se
acogiesse à ellas qualquiera que hiriesse hō
bre por yerro: porque no muriesse por ma-
no [a] del cercano del muerto, hasta que pa-
reciesse delante del ayuntamiento.

a Heb. cercano de la sangre o vẽgador de la sangre.

CAPIT. XXI.

SEñalanse de las suertes de todos los tribus ciudades para la habitacion de los Leuitas. II. Dase testimonio de auer Dios cumplido su promessa con Israel quanto à la possesion pacifica de la tierra.

Y Los principales de los padres de los Leuitas vinieron à Eleazar Sacerdote, y à Iosue hijo de Nun, y à los principales de los padres de los tribus de los hijos de Israel.
2 Y hablaronles en Silo en la tierra de
Chanaan, diziendo: * Iehoua mandó por
Moysen que nos fuessen dadas villas para
habitar, con sus exidos para nuestras be-
stias.

* Nũ.35, 2.

3 Entonces los hijos de Israel dieron à
los Leuitas de sus possesiones, conforme à
la palabra de Iehoua, estas villas con sus exi
dos.
4 Y salió la suerte por las familias de los
Caathitas: y fueron dadas por suerte à los
hijos de Aaron Sacerdote de los Leuitas
por el Tribu de Iuda, por el de Simeon, y
por el de Ben-iamin treze villas.
5 Y à los otros hijos de Caath, por las fa-
milias del Tribu de Ephraim, y del Tribu
de Dan, y del medio tribu de Manasse *fuerõ
dadas* por suerte diez villas.
6 Y à los hijos de Gerson, por las fami-
lias del Tribu de Isachar, y del Tribu de
Aser, y del Tribu de Nephtali, y del medio
tribu de Manasse en Basan, *fueron dadas* por
suerte treze villas.
7 A los hijos de Merari por sus familias,
por el Tribu de Ruben, y por el Tribu de
Gad, y por el Tribu de Zabulon *fuerõ dadas*
doze villas.
8 *Y ansi* dieron los hijos de Israel à los
Leuitas estas villas con sus exidos por
suerte, como Iehoua lo auia mandado por
[b] Moysen.

b Heb. en mano de Moysen.

9 Y del Tribu de los hijos de Iuda, y del
Tribu de los hijos de Simeon dieron estas
villas que fueron nombradas:
10 * Y la primera suerte fue de los hijos de
Aaron de la familia de Caath, de los hijos
de Leui.

* 1. Chron. 6, 54.

11 A los quales dieron à Cariath-arbe,
del padre de Enac, esta *es* Hebron en el
monte de Iuda con sus exidos por sus al
derredores.
12 * Mas el campo de aquesta ciudad y
sus aldeas dieron à Caleb hijo de Iephone
por su possesion.

* Arr.14, 14.

13 Y à los hijos de Aaron Sacerdote die-
ron la ciudad de refugio para los homici-
das *es à saber* à Hebron con sus exidos: y à
Lobna con sus exidos.
14 Y Iether, con sus exidos, à Estemo cõ
sus exidos.
15 A Helon, con sus exidos: à Dabir, con
sus exidos.
16 A Ain con sus exidos: à Iutta, con sus
exidos: à Beth-sames con sus exidos, nueue
villas de estos dos Tribus.
17 Y del Tribu de Benia-min, à Ga-
baon con sus exidos: à Gabaa, con sus
exidos.
18 A Anathoth, con sus exidos: à Almon,
con sus exidos, quatro villas.
19 Todas las villas de los Sacerdotes
hijos de Aaron, *son* treze, con sus exi-
dos.
20 Mas las familias de los hijos de Caath
Leuitas, los que quedauan de los hijos de
Caath, recibierõ por suertes villas del Tri-
bu de Ephraim.
21 Y dieronles à Sichem, villa de re-
fugio para los homicidas en el Monte de
Ephraim, con sus exidos, à Gaser, con sus
exidos.
22 Y à Cisaim, con sus exidos: y à Beth-
oron, con sus exidos, quatro villas.
23 Y del Tribu de Dan; à Elthecó, con
sus exidos; á Gabathon, con sus exi-
dos.
24 A Ayalon, cõ sus exidos; à Gethrem-
mon, con sus exidos: quatro villas.
25 Y del medio Tribu de Manasse, à Tha-
nach con sus exidos: y à Geth-remmon cõ
sus exidos: dos villas.
26 Todas las villas de la resta de las fa-
milias de los hijos de Caath *fueron* diez con
sus exidos.
27 A los hijos de Gerson de las familias
de los Leuitas, la villa de refugió para los
homicidas del medio Tribu de Manasse,
que era Gaulon en Basan, con sus exidos: y à
Bosra con sus exidos: dos villas.
28 Y del Tribu de Isachar, à Cesion con
sus exidos: a Dabereth, con sus exidos:
29 A Iaramoth, con sus exidos: y à En-
gannim con sus exidos, quatro villas.
30 Y del Tribu de Aser, à Messal, con sus
exidos: à Abdon, con sus exidos.
31 A Helcrath, con sus exidos: à Rohob,
con sus exidos: quatro villas.

32 Y el Tribu de Nephtali, la villa de re-
fugio para los homicidas, Cedes en Gali-
lea con sus exidos. à Hanmoth-dor, con sus
exidos: y à Carthan, con sus exidos: tres vi-
llas.
33 Todas las villas de los Gersonitas por
sus familias *fuerõ* treze villas cõ sus exidos.
34 Y à las familias de los hijos de Mera-
ri Leuitas, que quedauan, del Tribu de
Zabulon *les fueron dadas* à Iecnam, cõ sus exi-
dos: Cartha, con sus exidos.
35 Danna con sus exidos: Naalot, con sus
exidos: quatro villas.
36 Y del tribu de Ruben: à Bosor, con sus
exidos: Iahesa, con sus exidos.
37 Cedmod, con sus exidos: Mephaath,
con sus exidos: quatro villas.
38 Del Tribu de Gad, la villa del refu-
gio para los homicidas Ramoth en Galaad,
con sus exidos: Y Manaim con sus exi-
dos.
39 Hesebon, con sus exidos: y Iazer con
sus exidos: quatro villas.
40 Todas las villas de los hijos de Me-
rari por sus familias, que restauan de las fa-
milias de los Leuitas fueron por sus suer-
tes doze villas.
41 Y todas las villas de los Leuitas en me
dio de la possession de los hijos de Israel,
fueron quarenta y ocho villas con sus exi-
dos.
42 Y estas ciudades estauan apartadas la
vna de la otra cada qual con sus exidos al
derredor deellas: loqual fue en todas estas
ciudades.
II. 43 ¶ Ansi dió Iehoua à Israel toda la tie-
rra, que auia jurado à sus padres de dar; y
posseyeronla, y habitaron en ella.
44 Y Iehoua les dió reposo alderredor,
conforme à todo loque auia jurado à sus
padres: y nadie de todos sus enemigos les
paró delante, mas Iehoua entregó en sus
manos todos sus enemigos.
45 No faltó palabra [a] de todas las bue-
nas palabras que habló Iehoua à la Casa de
Israel: [b] todo se cumplió.

[a] ..., de to- ... las bue- ... cosas. [b] ... f. de to- ... las pro ... ssas que ... metio ... eb. todo ... o.

CAPIT. XXII.

*E*MBIA *Iosue à los Rubenitas, Gaditas, y àl medio tribu de Manasse à sus possessiones acabada la conquista de la tierra, en comendandoles el amor de Dios, y la obseruancia de su Ley.* II. *Los quales llegados àl Iordan edifican vn altar, y entendiendolo los otros tribus, y creyendo que pretendian apartarse de la comun religion, les embian mensageros que les denuncien la guerra, si ansi fuesse.* III. *Ellos se purgan sufficientemente; y los embaxadores de los otros tribus admiten su satisfacion.*

ENtonces Iosue llamó à los Rubeni-
tas, y à los Gaditas, y àl medio Tri-
bu de Manasse:
2 Y dixoles: Vosotros aueys guardado
todo loque Moysen sieruo de Iehoua os
mandó: y aueys obedecido à mi boz en to
do loque os he mandado.
3 No aueys dexado à vuestros herma-
nos en estos muchos dias hasta oy, antes
aueys guardado la obseruancia de los mã-
damientos de Iehoua vuestro Dios.
4 Y aora *pues que* Iehoua vuestro Dios ha
dado reposo à vuestros hermanos, como
se lo auia prometido, bolued, y tornaos
à vuestras tiendas, à la tierra de vuestras
possessiones, * que Moysen sieruo de Ie- *Nũ. 32, 33.
Iehoua os dió de la otra parte del Ior- Arrib. 13, 6.
dan.
5 Solamente que con diligencia guar-
deys haziendo el mandamiento, y la Ley,
que Moysen sieruo de Iehoua, os mandó:
Que ameys à Iehoua vuestro Dios, y cami-
neys en todos sus caminos: que guardeys
sus mãdamientos: y que os allegueys à el y
le siruays de todo vuestro coraçon, y de to
da vuestra anima.
6 Y bendiziendolos Iosue los embió: y
fueronse à sus tiendas.
7 Tambien àl medio Tribu de Manasse
auia dado Moysen en Basan: y àl otro me-
dio auia dado Iosue entre sus hermanos
deestotra parte del Iordan àl Ocidente: y
embió tambien à estos Iosue à sus tiendas
despues de auerlos bendicho.
8 Y hablóles, diziendo: Bolueos à vu-
estras tiendas con grandes riquezas, y con
grande copia de ganado: con plata y con
oro, y metal, y hierro, y muchos vesti-
dos: partid con vuestros hermanos el des-
pojo de vuestros enemigos.
9 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse se tor-
naron, y partieronse de los hijos de Israel
de Silo, que *es* en la tierra de Chanaan, para
venir en la tierra de Galaad à la tierra de
sus possessiones, de la qual eran posseedo-
res, segun la palabra de Iehoua por mano
de Moysen.
10 ¶ Y llegado à los terminos del Iordã, II.
que *es* en la tierra de Chanaan, los hijos de
Ruben, y los hijos de Gad, y el medio Tri-
bu de Manasse edificaron alli *vn* altar junto
àl Iordan, *vn* altar de grande aparencia.
11 Y los hijos de Israel oyerõ dezir como
los hijos de Ruben, y los hijos de Gad, y el
medio

medio Tribu de Manasse auian edificado
vn altar delante de la tierra de Chanaan,en
los terminos del Iordan, àl passo de los hi-
jos de Israel.
12 Loqual como los hijos de Israel oye-
ron, juntaronse toda la cõgregacion de los
hijos de Israel en Silo, para subir à pelear
contra ellos.
13 Y embiaron los hijos de Israel à los hi-
jos de Ruben,y à los hijos de Gad,y àl me-
dio Tribu de Manasse en la tierra de Ga-
laad à Phinees hijo de Eleazar Sacerdote:
14 Y diez principes cõel,vn principe de *ca-*
da casa de padre de todos los Tribus de Is-
rael,cada vno de los quales *era* cabeça de fa
milia de sus padres en la multitud de Israel.
15 Los quales vinieron à los hijos de Ru-
ben,y à los hijos de Gad,y àl medio Tribu
de Manasse en la tierra de Galaad, y habla-
ronles diziendó:
16 Toda la Congregacion de Iehoua di-
zen ansi: Que transgressıon *es* esta conque
preuaricays contra el Dios de Israel, bol-
uiendoos oy de seguir à Iehoua,edificãdo-
os altar para ser oy rebelles contra Iehoua?
* Num.25, 4. 17 Poco nos *ha sido* * la maldad de Peor,de
la qual no estamos aun limpios hasta este
dia: por la qual fue la mortandad en la con-
gregacion de Iehoua?
18 Y vosotros os bolueys oy de seguir à
Iehoua: mas sera *que* vosotros os rebella-
reys oy contra Iehoua, y mañana se ayrará
el contra toda la congregacion de Israel.
19 Y si os parece que la tierra de vuestra
possession *es* immunda,passaos à la tierra de
la possessiõ de Iehoua, en la qual está el Ta-
bernaculo de Iehoua, y tomad possession
entre nosotros,y no os rebelleys contra Ie
houa, ni contra nosotros edificãdoos altar,
aliende del altar de Iehoua nuestro Dios.
* Arrib. 7,1. 20 * Por vẽtura Achã hijo de Zare no co-
metió preuaricacion enel anathema,y vino
yra sobre toda la Cõgregacion de Israel?y
aquel varõ no pereció solo en su iniquidad?
III. 21 ¶ Los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad, y el medio Tribu de Manasse respon-
dieron, y dixeron à los principales de la
multitud de Israel:
22 DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
DIOS DE LOS DIOSES IEHOVA,
El sabe,y Israel tambien entienda,si por re-
bellion, o por preuaricacion contra Ieho-
ua,no nos salues oy:
23 Si auemos edificadonos altar para tor-
narnos de enpos de Iehoua, o para sacrifi-
car holocausto,o Presente:o para hazer so-
breel sacrificios pacificos: el mismo Ieho-
ua *nos* lo demande.

24 Y si no lo hezimos por temor deesto,
diziẽdo; *Por ventura* dirán mañana vuestros
hijos à nuestros hijos. Que *teneys* vosotros
con Iehoua el Dios de Israel?
25 Iehoua ha puesto por termino entre
nosotros y vosotros, ó hijos de Ruben, y
hijos de Gad,àl Iordã: no teneys vosotros
parte en Iehoua:y *ansi* vuestros hijos [a] qui- a Les priuaran del culto de Dios.
tarán à nuestros hijos que no temã à Iehoua.
26 Por esto diximos: Hagamos *pues* aora
como nos edifiquemos *vn* altar,no para ho
locausto ni para sacrificio,
27 Mas paraque sea *vn* testimonio entre
nosotros y vosotros: y entre los que ven-
drán despues de nosotros, paraque hagan
el seruicio de Iehoua delante deel con nu-
estros holocaustos, cõ nuestros sacrificios,
y con nuestros pacificos:y no digan maña-
na vuestros hijos à los nuestros, Vosotros
no teneys parte en Iehoua.
28 *Nosotros* pues diximos: Si aconteciere
que digan à nosotros,o à nuestras genera-
ciones [b] en lo por venir *esto*, entonces re- b Heb. mañana.
sponderemos: Mirad el retrato del altar de
Iehoua, el qual hizieron nuestros padres,
no para holocaustos o sacrificios:mas *para-*
que fuesse testimonio entre nosotros y vos-
otros.
29 Nunca tal nos acontezca que rebelle-
mos contra Iehoua, o que nos apartemos
oy de seguir à Iehoua edificando altar para
holocaustos, para Presente, o para sacrifi-
cio, aliende del altar de Iehoua nuestro
Dios,que *està* delante de su Tabernaculo.
30 Y oyendo Phinees el Sacerdote,y los
principes del ayuntamiento, y las cabeças
de la multitud de Israel, que con el *estauan*,
las palabras que hablaron los hijos de Ru-
ben,y los hijos de Gad, y los hijos de Ma-
nasse, fueron contentos.
31 Y dixo Phinees hijo de Eleazar Sacer-
dote à los hijos de Ruben, à los hijos de
Gad, y à los hijos de Manasse, Oy auemos
entendido que Iehoua *està* entre nosotros,
pues que no aueys intentado esta traycion
contra Iehoua. Aora aueys librado los hi- c De la ira de Iehoua.
jos de Israel [c] de la mano de Iehoua.
32 Y *ansi* se boluio Phinees hijo de Elea-
zar Sacerdote y los principes de con los
hijos de Ruben, y de con los hijos de Gad
de la tierra de Galaad à la tierra de Cha-
naan á los hijos de Israel, à los quales die-
ron la respuesta.
33 Y el negocio plugo à los hijos de Israel,
y bendixerõ à Dios los hijos de Israel:y no
hablaron mas de subir contra ellos en gue-
rra,y destruyr la tierra en que habitauã los
hijos de Ruben,y los hijos de Gad.

34 Y los

34 Y los hijos de Ruben, y los hijos de
Gad pusieron por nombre al altar, *Hed*, Por
que *es* testimonio entre nosotros que Ie-
houa *es* Dios.

CAPIT. XXIII.

Iosue antes de su muerte congrega à todo Israel, y trayendoles à la memoria los beneficios de Dios los exhorta à perseuerar en su temor y en la obseruancia de la Ley, prometiendoles grande prosperidad, si ansi lo hizieren: y por el contrario amenazandoles de su cierta ruyna, si apartandose de Dios se llegaren à las gentes comarcanas, y a sus dioses.

Y Acôteció que passados muchos dias
que Iehoua dió reposo à Israel de to-
dos sus enemigos al derredor, Iosue
era viejo, entrado en dias.
2 Y llamó Iosue à todo Israel, à sus Ancia-
nos, à sus principes, à sus juezes, y à sus al-
caldes, y dixoles: Yo soy ya viejo, he entra-
do en dias:
3 Y vosotros aueys visto todo loque Ie-
houa vuestro Dios ha hecho con todas
estas gentes en vuestra presencia: porque
Iehoua vuestro Dios ha peleado por vos-
otros.
4 Veys aqui, *yo* os he repartido por he-
rencia à vuestros tribus todas estas gentes,
ansi las destruydas como las que quedan,
desde el Iordan hasta la Gran mar à donde
el Sol se pone:
5 Y Iehoua vuestro Dios las echará de
delante de vosotros, y las lançará de vu-
estra presencia: y *vosotros* posseereys sus tie-
rras, como Iehoua vuestro Dios os ha di-
cho.
6 Esforçaos pues mucho à guardar y à
hazer todo lo *que està* escripto en el libro
de la Ley de Moysen, sin apartaros del ni à
la diestra ni à la siniestra.
7 Que quando entrardes à estas gentes,
que han quedado con vosotros, no hagays
mencion ni jureys por el nombre de sus
dioses, ni los honrreys, ni os yncliney à
ellos:
8 Mas à Iehoua vuestro Dios os llegareys,
como aueys hecho hasta oy:
9 Y ha echado Iehoua delante de vos-
otros grandes y fuertes gentes: y hasta oy
nadie ha podido parar delante de vuestro
rostro.
10 Vn varon de vosotros ha perseguido
à mil: porque Iehoua vuestro Dios, el *mismo*
ha peleado por vosotros, como el os dixo.
11 Por tanto mirad mucho por vuestras
animas, que ameys à Iehoua vuestro Dios:
12 Porque si os apartardes, y os allegar-
des à loque ha quedado de aquestas gentes
que han quedado con vosotros, y si juntar-
des con ellos matrimonios, y si entrardes à
ellas, y ellas à vosotros:
13 Sabed que Iehoua vuestro Dios no e-
chará mas estas gentes delâte de vosotros:
antes os seran por lazo, y por trompeçade-
ro, y por açote para vuestros costados: y
por espinas para vuestros ojos, hasta tan-
to que perezcays de aquesta buena tierra,
que Iehoua vuestro Dios hos ha dado.
14 Y heaqui que yo [b] entro oy por el ca- b Estoy
mino de toda la tierra: sabed pues con to- cercano a
do vuestro coraçon, y con toda vuestra a- la muerte.
nima, que no se há perdido vna palabra de
todas las palabras buenas que Iehoua vu-
estro Dios ha dicho de vosotros: todas os
han venido, no se há perdido deellas ni
vna.
15 Mas será, que como ha venido sobre
vosotros toda palabra buena que Iehoua
vuestro Dios os ha dicho, ansi *tambien* trae-
rá Iehoua sobre vosotros toda palabra ma-
la, hasta destruyros de sobre la buena tie-
rra, que Iehoua vuestro Dios os ha dado,
16 Quando traspassardes el Concierto
de Iehoua vuestro Dios que *el* os ha man-
dado, yendo y honrrando dioses agenos,
y ynclinandoos à ellos. Y el furor de Ieho
ua se inflammará contra vosotros: y luego
perecereys de aquesta buena tierra, que el
os ha dado.

CAPIT. XXIIII.

Es el mismo argumento: II. *Recibe Iosue publica confession y protestacion del Pueblo, enque promete de seguir à Iehoua su Dios y de guardar su Ley, laqual protestacion Iosue haze escreuir y poner con la misma Ley leuantando vna coluna en testimonio de lo hecho:* III. *Muere Iosue.* IIII. *Los huessos de Ioseph son sepultados en la tierra de Promissiô.* V. *Muere Eleazar summo Sacerdote.*

Y Iuntando Iosue todos los tribus de
Israel en Sichem, llamó à los Ancia-
nos de Israel, y à sus principes, à sus
juezes y sus alcaldes, y presentaronse de-
lante de Dios:
2 Y dixo Iosue à todo el pueblo: Ansi di-
ze Iehoua, Dios de Israel: * Vuestros pa- * Gen. 11,
dres habitaron antiguamente deessotra 26, 33.
parte del Rio, *es à saber*, Tharé padre de A-
braham y de Nachor, y seruian à dioses
estraños.
3 Y *yo* tomé à vuestro padre Abraham de
la otra parte del Rio, y truxelo por toda la
tierra

*Gen.21,2, tierra de Chanaan, y aumenté ſu genera-
y 25,26. cion; y * dile à Iſaac.
* Gen.36,8. 4 Y à Iſaac di à Iacob, y à Eſau: * y à Eſau
di el Monte de Seir, que lo poſſeyeſſe:
* Gen.46,6 * mas Iacob y ſus hijos decendieron en E-
gypto.
*Exo.3,10. 5 * Y *yo* embié à Moyſen, y à Aaron, y af-
fligi à Egypto, como lo hize, en medio de
él, y deſpues os ſaqué.
*Exo.12,37 6 * Y ſaqué à vueſtros padres de Egypto:
* Exo.14,9. y *como* llegaron * à la mar, los Egypcios ſi-
guieron à vueſtros padres haſta el mar Ber-
mejo con carros y caualleria.
7 Y como ellos clamaſſen à Iehoua, él pu-
ſo *vna* eſcuridad entre voſotros y los Egy-
pcios: y hizo venir ſobre ellos la mar, la-
qual los cubrió: y vueſtros ojos vieron lo-
que hize en Egypto: y eſtuuiſtes muchos
dias en el deſierto.
8 Y metios en la tierra de los Amorrheos
que habitauan de la otra parte del Iordan:
*Nũ.21,29. * los quales pelearon cõtra voſotros, mas
yo los entregué en vueſtra mano: y po-
ſſeyſtes ſu tierra, y *yo* los deſtruy de delan-
te de voſotros.
* Nũ.22,5. 9 * Leuantoſe deſpues Balac hijo de Se-
phor rey de los Moabitas, y peleó contra
Iſrael: y embió à llamar à Balaam hijo de
Beor, paraque os mal dixeſſe.
10 Mas *yo* no quiſe eſcuchar à Balaam, an-
tes os bendixo de bendicion, y *yo* os libré
de ſus manos.
11 Y paſſado el Iordan veniſtes à Iericho,
* Arr.3,14. * y los ſeñores de Iericho pelearon contra
y 6,1, y 11,3. voſotros: los Amorrheos, Pherezeos, Cha
naneos, Hetheos, Gergeſſeos, Heueos, y Ie
buſeos, y *yo* los entregué en vueſtras ma-
nos.
*Deut.7,20 12 * Y embié tauanos delante de voſotros
Arr.11,20. que los echaron de delante de voſotros,
es à ſaber à los dos reyes de los Amorrheos:
no con tu cuchillo, ni con tu arco.
13 Y di os la tierra en la qual nada tra-
bajaſtes; y las ciudades, que no edifica-
ſtes, en las quales morays: y las viñas y
oliuares, que no plantaſtes, *de las quales*
comeys.
14 Aora pues temed à Iehoua y ſeruilde
con perfeccion, y con verdad: y quitad los
dioſes à los quales honrraron vueſtros pa-
dres de eſſotra parte del Rio, y en Egypto:
y ſeruid à Iehoua.
15 Y ſi mal os parece ſeruir à Iehoua, eſ-
cogeos oy à quien ſiruays: o à los dioſes, à
quien ſiruieron vueſtros padres: quando
eſtuuieron de eſſotra parte del Rio, o à los
dioſes de los Amorrheos, en cuya tierra ha
bitays: q̃ yo y mi caſa ſeruiremos à Iehoua.

16 ¶ Entonces el Pueblo reſpõdió, y di- II.
xo: Nunca tal nos acontezca, que dexemos
á Iehoua por ſeruir à otros dioſes.
17 Porque Iehoua nueſtro Dios, es el q̃
nos ſacó à noſotros, y à nueſtros padres
de la tierra de Egypto, de la caſa de ſerui-
dumbre: el qual delante de nueſtros ojos
ha hecho eſtas grandes ſeñales, y nos ha
guardado por todo camino por donde aue
mos andado, y en todos los pueblos entre
los quales hemos paſſado.
18 Y Iehoua echó de delãte de noſotros
à todos los pueblos: Y àl Amorrheo que
habitaua en la tierra. *Portanto* noſotros tã-
bien ſeruiremos à Iehoua, porque el es nu-
eſtro Dios.
19 Entonces Ioſue dixo àl Pueblo: No
podreys ſeruir à Iehoua: porque el *es* Dios
Sancto, y Dios Zeloſo: no ſuffrirá vueſtras
rebelliones, y vueſtros peccados.
20 Si dexardes à Iehoua, y ſiruierdes à
dioſes agenos, boluerſehá y maltrataros-
há, y conſumirosha deſpues que os ha he-
cho bien.
21 El Pueblo entonces dixo à Ioſue: No,
antes à Iehoua ſeruiremos.
22 Y Ioſue reſpondió àl Pueblo: Voſo-
tros ſereys teſtigos contra voſotros *miſ-
mos*, que voſotros os aueys elegido à Ieho-
ua, para que le ſiruays. Y ellos reſpondie-
ron: Teſtigos *ſeremos*.
23 Quitad pues aora los dioſes agenos,
que *eſtan* entre voſotros: y ynclinad vu-
eſtro coraçon à Iehoua Dios de Iſrael.
24 Y el Pueblo reſpondió à Ioſue: A
Iehoua nueſtro Dios ſeruiremos: y à ſu boz
obedeceremos.
25 Entonces Ioſue hizo aliança con el
Pueblo el miſmo dia: y puſole ordenanças
y leyes en Sichem.
26 Y eſcriuió Ioſue eſtas palabras en el li
bro de la Ley de Dios: y tomando vna grã-
de piedra leuantola en el miſmo lugar de-
baxo de *vn* alcornoq̃ q̃ *eſtaua* en el Sãctua-
rio de Iehoua.
27 Y dixo Ioſue à todo el Pueblo: He-
aqui eſta piedra ſera entre noſotros por te-
ſtigo, laqual ha oydo todas las palabras
de Iehoua que el ha hablado con noſo-
tros: y ſera teſtigo contra voſotros, por-
que por vẽtura† no mintays cõtra vueſtro †falſeys la
Dios. fe.
28 Y embió Ioſue el Pueblo, cada vno
à ſu heredad.
29 ¶ Y deſpues de eſtas coſas Ioſue hi- III.
jo de Nun ſieruo de Iehoua murió; ſiendo
de ciento y diez años:
30 Y enterraronlo en el termino de ſu
poſſe-

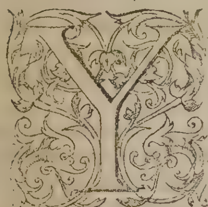
possessíon en Thannath-saré, que *es* en el
monte de Ephraim àl Norte del monte de
Gaas.
31 Y Israel siruió à Iehoua todo el tiempo
de Iosue: y todo el tiempo de los Ancia-
nos que biuieron despues de Iosue, y que
sabian todas las obras de Iehoua que auia
hecho con Israel.
IIII. 32 ¶ Y *tambien* enterrarõ en Sichem los
Gé.50,25. Iod.13,19. huessos de Ioseph * que los hijos de Israel
auian traydo de Egypto, en la parte del
campo * que Iacob compró de los hijos de *Gen.33,19
Hemor padre de Sichem por cien corde-
ras: y fueron en possessíon à los hijos de
Ioseph.
33 ¶ Tambiẽ murió Eleazar hijo de Aa- V.
ron: àlqual enterraron [f] en el collado de f O, en Gibat de Phinees.
Phinees su hijo, que le fue dado en el
monte de Ephraim.

FIN DE IOSVE.

El libro de los Iuezes.

CAPITVLO I.

POR *determinaciõ de Dios el tribu de Iuda prosigue la conquista de la tierra de Promission en su suerte.* II. *Los de Ben-iamin no desarraygaron los Iebuseos de Ierusalem.* III *Ephraim, Manasse, Zabulon, Aser, Nephtali, Dan, alcançan victoria de sus enemigos, mas tampoco los desarraygaron.*



Y Aconteció despues
de la muerte de Io-
sue, que los hijos de
Israel consultaron [a] à a b. en Ie ua.
Iehoua, diziendo:
Quien subirá por no
sotros [b] el primero à b b. en el pr cipio. q. comen ç la guerr
pelear cõtra los Cha
naneos?
2 Y Iehoua respondió: Iuda subirá: he-
aqui q̃ *yo* he entregado la tierra en sus ma-
nos.
3 Y [c] Iuda dixo à Simeon su hermano: c tribu de ..da al de ..meon.
Sube conmigo en mi suerte, y peleemos
contra el Chananeo: y yo tambien [d] yré d ..e yré à ay..lar à e..r los e..nigos de tuya.
contigo en tu suerte. Y Simeon fué con el.
4 Y subió Iuda, y Iehoua entregó en sus
manos àl Chananeo, y àl Pherezeo: y hi-
rieron dellos en Bezec diez mil hombres.
5 Y hallaron à [e] Adoni-bezec en Bezec, y e l..ey, o se..r de Bezec
pelearon cõtra el: y hirieron àl Chananeo,
y àl Pherezeo.
6 Mas Adoni-bezec huyó: y siguieron-
lo, y prendieronlo, y cortaronle los pulga-
res de las manos y de los pies.
7 Entonces dixo Adoni-bezec: Setenta
reyes cortados los pulgares de sus manos
y de sus pies cogian *las migajas* debaxo de
mi mesa: como *yo* hize, ansi me ha pagado
Dios. Y metieronlo en Ierusalem, donde
murió.
8 *Ya* auian combatido los hijos de Iuda à
Ierusalem, y la auian tomado, y metido à
cuchillo, y puesto à fuego la ciudad:
9 Despues los hijos de Iuda decindieron
para pelear contra el Chananeo, que habi-
taua en las montañas, y àl Mediodia, y en
los llanos.
10 Y partió Iuda contra el Chananeo, q̃ *Iof.15,14.
habitaua en Hebron, * la qual se llamaua g Tres hijos de Enac, Iof.15,14.
antes Cariath-arba, y hirierõ à [g] Sesai, à Ahi
man, y à Tholmai.
11 Y de alli fue à los que habitauan en
Dabir, * que antes se llamaua Cariath-se- * Iof.15,15.
pher.
12 * Y dixo Caleb: El que hiriére à Ca- *Iosu.15,16.
riath-sepher, y la tomâre, *yo* le daré à Axa
mi hija por muger?
13 Y tomola Othoniel hijo de Cenez
hermano de Caleb menor que el: y *el* le dió
à Axa su hija por muger.
14 [h] Y quando lo lleuauan, [i] persuadiole h S. à casa de su esposo.
que pidiesse à su padre tierras para labrar.
Y *ella* decendió del asno: y Caleb le dixo: i S. su esposo.
Que as?
15 Ella entõces le respondió: Dame † *vna* † Vna merced.
bendicion: que pues me has dado tierra
de secadal, me dés tambiẽ fuentes de aguas.
Entonces Caleb le dió las fuentes de arri-
ba, y las fuentes de abaxo.

16 Y

a Num.10, 29. Abax.4,11. b Exod.15, 27.

16 Y [a] los hijos del Cineo suegro de Moy-
sen subieron [b] de la Ciudad de las palmas
con los hijos de Iuda àl desierto de Iuda, q̃
es àl Mediodia de Arad: y fueron y habita-
ron con el Pueblo.

c Arrib. ver.3.

17 Iuda pues fue [c] a su hermano Simeon,
y hirierõ àl Chananeo que habitaua en Se-
phath, y assolaronla: y pusieron nombre à
la ciudad Horma.
18 Tomó tambien Iuda à Gaza con su ter-
mino: y à Ascaló con su termino: y à Acca-
ron con su termino.

d Heb. àl monte.

19 Y fue Iehoua con Iuda, y echó [d] à los
de las montañas: mas no *pudo* echar à los q̃
habitauan en las campañas, los quales teni-
an carros herrados.

* Num. 4, 24. Iosue 14,13. y 15,14. e Arrib. ver.10.

20 Y dieron à Caléb à Hebron, * como
Moysé auia dicho: el qual echó de alli [e] tres
hijos de Enac.

II.

21 ¶ Mas àl Iebuseo, que habitaua en Ie-
rusalem no echâron los hijos de Ben-iamin
antes él Iebuseo habitó cõ los hijos de Bẽ-
iamin en Ierusalem hasta oy.

III. f El tribu de Ephráim y el de Manasse. * Genes.28, 19.

22 ¶ Tambien [f] los de la Casa de Ioseph
subieron à Beth-el: y *fue* Iehoua con ellos.
23 Y los de la Casa de Ioseph pusieron
espias en Beth-el, * la qual ciudad antes se
llamaua Luza.
24 Y los que espiauan, vieron *vn* hombre
que salia de la ciudad, y dixerõle: Muestra-
nos aora la entrada de la ciudad, y hare-
mos contigo misericordia.
25 Y *el* les mostró la entrada à la Ciudad,
y hirieronla à filo de espada, y dexaron à
aquel hombre con toda su parentela.
26 Y aquel hõbre se fue à la tierra de los
Hetheos, y edificó vna ciudad, à la qual lla-
mó Luza: y este es su nombre hasta oy.
27 Tãpoco Manasse echo à *los de* Beth-san,
ni à *los de* sus aldeas: ni *a los de* Thanach, y sus
aldeas: ni à los que habitauã en Dor y en
sus aldeas: ni a los que habitauan en Ieblaá,
y en sus aldeas: ni a los que habitauam en
Mageddo y en sus aldeas: mas el Chananeo
quiso habitar en esta tierra.
28 Mas quando Israél tomó fuerças, hizo
àl Chananeo tributario; mas no lo echó.
29 Tampoco Ephraim echó àl Chananeo
q̃ habitaua en Gazer, antes habitó el Cha-
naneo en medio de el en Gazer.
30 Tampoco Zabulon echó los que habi
tauan en Cetron, y à los que habitauan en
Naalol: mas él Chananeo habitó en medio
del, y le fueron tributarios.
31 Tampoco Aser echó los que habita-
uan en Achob, y à los que habitauan en Si-
don, y en Ahaláb, y en Achasib, y en Hel-
ba, y en Aphed, y en Rohob:
32 Antes moró Asser entre los Chanane-
os, que habitauan en la tierra, que no los
echó.
33 Tampoco Nephthali echó los que ha-
bitauan en Beth-semes, y à los que habita-
uã en Beth-anath: mas moró entre los Cha-
naneos, que habitauan en la tierra: mas fue-
ronle tributarios los moradores de Beth-
semes, y los moradores de Beth-anath.
34 Los Amorrheos apretaron à los hijos
de Dan hasta el monte, que no los dexâron
decendir à la campaña:
35 Y el Amorrheo quiso habitar en el mõ-
te de Hares, en Aialó, y en Salebim, mas cõ-
mo la mano de la Casa de Ioseph tomó fuer
ças, hizieron los tributarios.
36 Y el termino del Amorrheo *fue* desde
la subida de Acrabim y desde [g] la Piedra, y g Ciudad de Arabia Petrea.
arriba.

CAPIT. II.

*Reprehende Dios à su Pueblo por auer hecho ali-
anças con sus enemigos contra su Concierto, y el
Pueblo llora su peccado.* II. *Apostâta el Pueblo de
Dios y de su culto à la idolatria de las gentes, y Dios
los castiga.* III. *Declâra su consejo en no auer de-
sarraygado del todo las malas naciones que posseyan
la tierra de Promission. Desde el ver. 6. hasta el
fin del cap. parece ser vn summario o recapitulacion
de todo el libro.*

Y [h] El Angel de Iehoua subio de Gal- h Algun propheta.
gal à Bochim, y dixo: *Yo* os saqué de
Egypto, y os meti en la tierra de la
qual auia jurado à vuestros padres, y dixe.
No inualidaré mi Concierto con vosotros
para siempre:
2 [i] Con tal que vosotros no hagays aliã- i Condicion del Pacto Gen.17,9. 18,19.
ça cõ los moradores de aquesta tierra, *antes*
destruyreys sus altares: mas vosotros no a-
ueys oydo mi boz. Porque lo aueys he-
cho?
3 Y *Yo* tambien † dixe: No los echaré de † Ios.23,13
delante de vosotros: y seroshan por *açote
para vuestros* costados, y sus dioses por trõ-
peçadero.
4 Y como el Angel de Iehoua habló estas
palabras à todos los hijos de Israel, el Pue-
blo lloró à alta boz.
5 Y llamâron por nombre à aquel lugar l Lugar de los lloros.
[l] Bochim: y sacrificâron alli à Iehoua.
6 ¶ [m] Porque ya Iosue auia embiado el II. m Iosue 24, 28.
Pueblo, y los hijos de Israel se auian ydo
cada vno à su herencia para posseerla.
7 Y el Pueblo auia seruido à Iehoua todo
el tiempo de Iosue, y todo el tiempo de los
Ancianos que biuieron largos dias despu-
es de Iosue: que auian visto todas las gran-
des

des obras de Iehoua, que auia hecho con
Iſrael.
8 Y murió Ioſue hijo de Nun, ſieruo de Ie-
houa ſiendo de ciento y diez años:
9 Y enterraronlo enel termino de ſu he-
redad en Thamnath-ſare, enel monte de E-
phraim àl Norte del monte de Gaas.
10 Y toda aquella generacion tambien
a urió. [a] fue recogida con ſus padres: y leuantoſe
deſpues deellos otra generació, que no co-
nocian à Iehoua, ni à la obra que el auia he-
cho à Iſrael.
b Idolatrâ-r. 11 Y los hijos de Iſrael [b] hizieró lo malo en
ojos de Iehoua, y ſiruieron [c] à los Baales.
c idolos. 12 Y dexaron à Iehoua el Dios de ſus pa-
dres, que los auia ſacado de la tierra de E-
gypto, y fueronſe tras otros dioſes, *tras* los
dioſes de los pueblos que *eſtauan* en ſus al-
derredores, à los quales adorârô, y prouo-
caron à yra à Iehoua.
13 Y dexâron à Iehoua, y adorâron à Baal
y à Aſtaroth.
14 Y el furor de Iehoua ſe encendió con-
tra Iſrael, el qual los entregó en manos de
robadores, que los robâron: y los vendió
en manos de ſus enemigos, *que eſtauan en ſus*
alderredores: y nunca mas pudieron parar
delante de ſus enemigos.
15 Por dondequiera que ſalian, la mano
de Iehoua era contra ellos en mal, como
d eut. 27, 5. Iue 8.33. auia dicho Iehoua: y como Iehoua [d] ſe lo
auia jurado, anſi los affligio en gran ma-
nera.
16 Mas Iehoua deſpertó Iuezes, que los
libraſſen de mano de los que los ſaqueâuá:
17 Mas tampoco oyeron à ſus Iuezes, an-
tes fornicârô tras dioſes agenos, à los qua-
les adorâron: y ſe apartâron preſto del ca-
mino en que anduuieron ſus padres obede
ciendo à los mandamientos de Iehoua: *mas*
ellos no hizieron anſi.
18 Y quando les deſpertâua Iehoua Iue-
zes, Iehoua era con el Iuez, y librâualos de
mano de los enemigos todo el tiempo de
aquel juez: porque Iehoua ſe arrepétia por
ſu gemido à cauſa de los que los opprimian
y affligian.
19 Mas en muriendo el juez *ellos* ſe tornâ-
e od. 32, 7 uan, y [e] ſe corrompian mas que ſus padres
ſiguiendo dioſes agenos, ſiruiendolos, y en
f Heb. no coruandoſe deláte deellos: y [f] nada diſmi-
an caer us &c. nuyan de ſus obras, y de ſu camino [g] duro.
g t. obſti-no. 20 ¶ Y la yra de Iehoua ſe encendió con
III. tra Iſrael, y dixo, Pueſque eſta Gente traſ-
paſſa mi Cócierto que mandé à ſus padres,
y no obedecen mi boz,
21 Tápoco yo echaré mas delante deellos
à nadie de aqueſtas gentes, que dexó Ioſue
quando murió,
22 Para que por ellas *yo* prouâſſe à Iſrael,
ſi ellos guardarian el camino de Iehoua, an
dando por el, como ſus padres lo guardâ-
ron, o no.
23 Por tanto Iehoua dexó aquellas gen-
tes, y no las deſarraygó luego, ni las entre-
gó en mano de Ioſue.

CAPIT. III.

Conciertanſe los hijos de Iſrael con los Chananeos anſi en los negocios politicos como en ſu idolatria, por lo qual Dios los caſtiga con ſeruidumbre. II. Conuiertenſe à Dios, y el los libra por mano de Othoniel. III. Boluiendo a idolatrar, Dios los entrega à los Moabitas: y cóuiertenſe, y ſon librados por mano de Aod, àl qual ſucedió Samgar.

EStas pues *ſon* las gentes que dexó Ie-
houa para prouar con ellas à Iſrael,
es à ſaber à todos los que no auian co-
nocido todas las guerras de Chanaan.
2 Solamente *las dexó* para que el linaje de
los hijos de Iſrael conocieſſe, y para enſe-
ñarlos en la guerra, *à aquellos* ſolaméte que
antes no lo auian conocido.
3 Cinco principes de los Philiſtheos, y
todos los Chananeos, y los Sidonios, y los
Heueos que habitauan enel monte Libano
deſde el monte de Baal-hermon haſta lle-
gar à Emath.
4 Eſtos pues fueron *dexados* para prouar
por ellos a Iſrael para ſaber, ſi obedecian à
los mandamientos de Iehoua, que auia má-
dado à ſus padres por mano de Moyſen.
5 Y *como* los hijos de Iſrael habitauan en-
tre los Chananeos, Hetheos, Amorrheos,
Pherezeos, Heueos, y Iebuſeos,
6 [h] Tomaron de ſus hijas por mugeres, h Contra la prohibició.
y dieró ſus hijas à los hijos dellos, y ſiruie- Exod. 34, 16.
ron à ſus dioſes.
7 Y hizieron lo malo los hijos de Iſrael en Deut. 7, 3.
ojos de Iehoua; y oluidados de Iehoua ſu
Dios ſiruieron à los Baales, y à Aſtaroth.
8 Y la ſaña de Iehoua ſe encendió contra
Iſrael, y vendiolos en manos de Chuſan-ra
ſathaim rey de Meſopotamia, y ſiruieró los
hijos de Iſrael à Chuſan-raſathaim ocho
años.
9 ¶ Y clamaró los hijos de Iſrael à Ieho- II.
ua, y Iehoua deſpertó ſaluador à los hijos i El qual Cenez era her
de Iſrael, y libro los, *es à ſaber* à Othoniel hi- mano menor &c.
jo de Cenez [i] hermano menor de Caleb.
10 Y el eſpiritu de Iehoua fue ſobre el, y Arrib. 1, 13.
juzgo à Iſrael, y ſalió en batalla, y Iehoua
entregó en ſu mano à Chuſan-raſathaim
rey de Syria: y preualeció ſu mano contra
Chuſan-raſathaim.

11 Y reposó la tierra quarenta años:y mu-
rió Othoniel hijo de Cenez.

III.
a Especifica lo de arrib. 2,18 &c.

12 ¶ Y [a] tornaron los hijos de Israel à ha-
zer lo malo delãte de los ojos de Iehoua: y
Iehoua esforçó à Eglon rey de Moab cõtra
Israel, por quãto auian hecho lo malo delã-
te de los ojos de Iehoua.

b S. Eglon por liga.

13 Y [b] juntó consigo à los hijos de Am-
mon, y de Amalec, y fué, y hirió à Israel, y
tomó la ciudad de las palmas.
14 Y siruieron los hijos de Israel à Eglon
rey de los Moabitas diez y ocho años.
15 Y clamaron los hijos de Israel à Ieho-
ua, y Iehoua les despertó saluador, à Aod
hijo de Gera, hijo [c] de Iemini, el qual [d] te-
nia cerrada la mano derecha. Y los hijos de
Israel embiaron conel *vn* presente à Eglon
rey de Moab.

c De Ben-iamin.
d Heb. varõ cerrado de la mano su derecha. q.d. era yzquierdo. A bax. 20, 16.

16 Y Aod se auia hecho vn cuchillo a-
gudo de ambas partes de longura de vn co-
bdo: y trayalo ceñido debaxo de sus vesti-
dos à su lado derecho.
17 Y presentó el presente à Eglon rey de
Moab: y Eglon *era* hombre muy gruesso:
18 Y desque el vuo presentado el presen-
te, [e] embió àl pueblo que auian traydo el
presente.

e S. Eglon.

19 Y [f] tornandose desde los ydolos que
estan en Galgal, [g] dixo: Rey, vna palabra
secreta tengo que dezirte: El entonces di-
xo: Calla: Y salieronse de delante [h] deel to-
dos los que estauan delante del.

f S. Aod.
g S. boluió àl rey y dixole &c.
h S. del rey.

20 Y Aod entró àel, el qual estaua senta-
do solo en vna sala [i] de verano. Y Aod dixo:
Tengo palabra de Dios para ti. El entonces
se leuantó de la silla.

i Heb. de frescura.

21 Mas Aod metió su mano yzquierda, y
tomó el cuchillo de su lado derecho, y me-
tioselo por el vientre,
22 De tal manera que la empuñadura en-
tró tambien tras la hoja, y la grossura ence-
rró la hoja, que † el no Sacó el cuchillo de
su vientre: y el estiercol salió.

† Aod no pudo boluer à sacar &c.

23 Y saliendo Aod àl patio, cerró tras si
las puertas de la sala [l] con la llaue.

l Heb. y cerró.

24 Y salido el, vinieron [m] sus sieruos, los
quales viendo las puertas dela sala cerra-
das, dixeron: Por ventura [n] cubre sus pies
en la sala de verano.

m Del rey.
n Està al seruidor.

25 Y auiendo esperado hasta estar confu-
sos, que el no abria las puertas de la sala, to-
marõ la llaue, y abrierõ. Y heaqui su Señor
caydo en tierra muerto.
26 Mas entre tanto que ellos se detuuie-
ron, Aod se escapó, y passando [o] los ydo-
los saluose en Seirath.

o Arrib. ver. 19.

27 Y en entrando, [p] tocó el cuerno enel
monte de Ephraim, y los hijos de Israel de-
cendieron conel del monte, y el *yua* delan-
te dellos.

p Tocaàl arma.

28 Entonces el les dixo, Seguid me, por-
que Iehoua ha entregado vuestros enemi-
gos los Moabitas en vuestras manos. Y de-
cendieron en pos del, y tomaron los vados
del Iordan de Moab, y no dexaron passar à
ninguno.
29 Y hirieron en aquel tiẽpo de los Moa-
bitas como diez mil hombres, todos valiẽ-
tes, y todos hombres de guerra: no escapó
varon.
30 Y Moab fue sujetado aquel dia deba-
xo de la mano de Israel: y reposó la tierra
ochenta años.
31 Despues [q] deeste, fue Samgar hijo de
Anath, el qual [r] hirió seyscientos hombres
de los Philisteos con vna aguijada de los
bueyes: y el tambien saluó à Israel.

q De Aod.
r Venció.

CAPIT. IIII.

Boluiendo el Pueblo à idolatrar, Dios los sujeta à Iabin rey de los Chananeos: mas conuirtiendose con penitencia, el los libra por mano de Barac y de Debora prophetissa. II. Iabel muger de Haber Cineo mata à Sisara general del exercito de Iabin, auiendose el recogido a la tienda deella.

MAs los hijos de Israel tornarõ à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua,
[s] despues de la muerte de Aod.

s Heb. y Aod murió.

2 Y Iehoua los vendió en mano de * Ia-
bin rey de Chanaan, el qual reynó en Asor:
y el capitan de su exercito *se llamaua* Sisara,
[t] y el habitaua en Haroseth de las Gentes.

* 1. Sam. 12, 9.
t Iabin.

3 Y los hijos de Israel clamaron à Iehoua,
porque [u] aquel tenia nueuecientos carros
herrados: y auia affligido en gran manera à
los hijos de Israel por veynte años.

u Iabin.

4 Y gouernaua en aquel tiempo à Israel
vna muger, Debora prophetissa muger de
Lapidoth.
5 La qual Debora habitaua debaxo de *vna*
palma entre Ramá y Beth-el enel mõte de
Ephraim: y los hijos de Israel subian à ella à
juyzio.
6 Y *ella* embió à llamar à Barac hijo de A-
binoem de Cedes de Nephthali, y dixole:
No te ha mandado Iehoua Dios de Israel
diziendo Ve, y [x] haz gente enel mõte de Tha-
bor: y toma contigo diez mil hõbres de los
hijos de Nephthali, y de los hijos de Zabu-
lon.

x Heb. atrae en el monte.

7 [y] Y *yo* atraeré à ti àl arroyo de Cison à
Sisara capitan del exercito de Iabin, cõ sus
carros y su exercito, y entregartelohé en
tus manos?

y Palabras de Dios à Barac. hare que venga contra ti Sys.

8 Y Barac le respõdió: Si *tu* fueres cõmigo,
yo yré: y sino fueres cõmigo, no yré.

9 Y

9 Y *ella* dixo, *Yo* yré contigo: mas no será
tu honrra enel camino que vas, porque
[a] en mano de muger venderá Iehoua à Si-
sara. Y leuantandose Debora vino con Ba-
rac à Cedes.
10 Y juntó Barac à Zabulon y Nephthali
en Cedes, y subió con diez mil hombres de
pie, y Debora subió conel.
11 Y Haber Cineo [b] de los hijos de Ho-
bab pariente de Moysen, se auia apartado
de los Cineos, y auia [c] puesto su tienda ha-
sta el valle de Sennim, que *es* junto à Cedes.
12 Vinieron pues las nueuas à Sisará co-
mo Barac hijo de Abinoem auia subido àl
monte de Thabor.
13 Y ayuntó Sisará todos sus carros, nue-
uecietos carros herrados con todo el pue-
blo que estaua có el, desde Haroseth de las
Gentes hasta el arroyo de Cison.
14 Entonces Debora dixo à Barac: Le-
uantate: porque este *es* el dia enque Iehoua
hà de entregar à Sisara en tus manos. No
hà salido Iehoua delante de ti? Y Barac de-
cendió del Monte de Thabor, y diez mil
hombres en pos deel.
*l,83, 10. 15 * Y Iehoua quebrantó à Sisara, y à to-
dos sus carros, y à todo su exercito à filo de
espada delante de Barac: y Sisara decendió
del carro, y huyó à pie.
16 Mas Barac siguió los carros y el exer-
cito hasta Haroseth de las Gentes, y todo
el exercito de Sisara cayó à filo de espada,
hasta no quedar ni vno.
II. 17 ¶ Y Sisara se acogió à pie à la tienda
de Iahel muger de Haber Cineo, porque
auia paz entre Iabin rey de Asor, y la casa
de Haber Cineo.
18 Y saliendo Iahel à recebir à Sisara, di-
xole: Ven señor mio, ven à mi, no ayas te-
mor. Y *el* vino à ella à la tienda, y ella lo cu-
brió con *vna* manta.
19 Y el le dixo: Da me à beuer aora vna
poca de agua, que tengo sed. Y *ella* abrió
vn cuero de leche, y diole de beuer, y tor-
nólo à cubrir.
20 Y el le dixo, Estate à la puerta de la
tienda, y si alguno viniêre, y te preguntare
diziendo: Ay aqui alguno? tu responderás,
que no.
21 Y Iahel la muger de Haber tomó la
estaca de la tienda, y poniendo vn maço en
su mano, vino à el calladamente, y metiole
la estaca por las sienes, y enclauolo con la
tierra: y el estaua cargado del sueño y can-
sado, y *ansi* murió.
22 Y siguiendo Barac à Sisara, Iahel lo sa-
lió à recebir, y dixole: Ven, y mostrarte he
àl varon, que tu buscas, y el entró donde
ella estaua, y heaqui Sisara *estaua* tendido
muerto, la estaca por la sien.
23 Y aquel dia [d] sujetó Dios à Iabin rey d O, humilló.
de Chanaan delante de los hijos de Israel.
24 Y [e] la mano de los hijos de Israel co- e El poder.
mençó à crecer, y à fortificarse contra Ia-
bin rey de Chanaan, hasta que lo destru-
yeron.

CAPIT. V.

Cancion de Debora en alabança de Dios por la victoria, enque de passada toca la negligencia de los tribus que no vinieron à la guerra, y las alabanças de los que vinieron: singularmente las de Iahel muger de Haber por auer muerto à Sisara.

Y Aquel dia cãtó Debora y Barac hijo
de Abinoem diziendo:
2 [f] Porque ha vengado las injurias f Heb. En vengando las vengan-ças en Israel, en queriendo el pueblo.
de Israel, porque [g] el pueblo se ha offreci-
do de su voluntad, load à Iehoua.
3 Oyd reyes: estad attentos principes,
yo cantaré à Iehoua: diré psalmos à Iehoua
Dios de Israel.
4 [h] Quando saliste de Seir, ô Iehoua, g El tribu de Zabulõ y el de Nephth. cap.4.10.
quando te apartaste del campo de Edom,
la tierra tembló, y los cielos distilaron, y
las nubes gotearon aguas.
5 Los montes [i] se derritieron delante de h Deut.2.
Iehoua, † este Sinay, delante de Iehoua i Heb. se corrieron, o, se escurrieron.
Dios de Israel.
6 En los dias de Samgar hijo de Anath,
en los dias de Iahel [l] cessaron los caminos,
y los que andauan por las sendas, se aparta- † Exod.19.
uan por sendas torcidas. l No se andauan los caminos, porque los enemigos lo corrian todo.
7 [m] Las aldeas auian cessado en Israel, a-
uian cessado: hasta que *yo* Debora me leuan
té, me leuante madre en Israel.
8 [n] En escogiendo nueuos dioses, la gue-
rra *estaua* à las puertas: Si se via escudo o lã-
ça entre quarenta mil en Israel? m Los cortijos. las labranças.
9 Mi coraçon *es* à los principes de Israel, à
los volũtarios enel Pueblo, load à Iehoua. n S. Israel.
10 [o] Los que caualgays en asnas blancas o Era costumbre de principes, Abax.10,4.
los que presidis en juyzio, y los que ys ca-
mino, [p] Hablad.
11 A causa del estruendo de los flecheros p Alabad à Dios.
quitado de entre los que sacan las aguas. alli
recuenten [q] las justicias de Iehoua, las ju- q Los fauores justos.
sticias de sus aldeas en Israel. Aora el pue-
blo de Iehoua [r] decendirá à las puertas. r Vendrá libremente à sus pleytos y negocios.
12 Leuantate leuantate Debora, leuanta-
te, leuantate: di cancion. Leuantate Barac,
y lleua tus captiuos hijo de Abinoem.
13 Aora [s] ha hechó que el que quedó del s S. Iehoua.
Pueblo, señoree los magnificos: Iehoua me
hizo enseñorear sobre los fuertes.

14 [a] De Ephraim *salió* su rayz contra Ama-
lec : tras ti *vino* Beniamin [b] contra tus pue-
blos. [c] De Machir decendieron principes:
y de Zabulon [d] los que solian tratar sinzel-
de escriba.
15 Principes tambien de Isachar *fueron* cō
Debora: y *tambien* Isachar, como Barac, se
puso apie enel valle: de las diuisiões de Ru-
ben *son* grandes [e] las disputas del coraçon.
16 [f] Porque te quedaste entre las majadas,
para oyr los siluos de los rebaños? De las di-
uisiones de Ruben grandes *son* las disputas
del coraçon.
17 [g] Galaad se quedó de la otra parte del
Iordan : y Dan porque habitó cabe los na-
uios? Asser se assento à la ribera de la mar, y
[h] en sus quebraduras se quedó.
18 El pueblo de Zabulon [i] puso su vida à
la muerte, † y Nephthali en las alturas del
armada.
19 Vinieron reyes, y pelearon: entonces
pelearon los reyes de Chanaan en Thane
junto à las aguas de Mageddo, mas [l] ningu
na ganancia de dinero lleuaron.
20 [m] De los cielos pelearon: las estrellas
desde sus caminos pelearon contra Sisara.
21 El arroyo de Cison los barrió, el ar-
royo delas antiguedades, el arroyo de Ci-
son: pisaste, ò anima mia, con fortaleza.
22 Las vñas de los cauallos se embotarō
entonces, [n] por los encuentros, los encuen
tros de sus valientes.
23 Maldezid à [o] Meros, dixo el Angel de
Iehoua: maldezid con maldicion à sus mo-
radores: porque no vinieron en soccorro à
Iehoua, en socorro à Iehoua contra los fu-
ertes.
24 Bendita sea sobre las mugeres Iahel la
muger de Heber Cineo: sobre las mugeres
sea bendita [p] en la tienda.
25 [q] *El* pidió agua, y *ella le* dió leche: en ta-
çon de nobles le presento [r] manteca.
26 Su mano tendio àl estaca, y su diestra
àl maço [s] de trabajadores; y majó à Sisara:
quitóle la cabeça; hirió, y passó sus sie-
nes.
27 Cayó encoruado entre sus pies; que-
dó tendido: entre sus pies cayó encoruado:
donde se encoruó, alli cayo [t] muerto.
28 La madre de Sisara assomandose à la
ventana aûlla, *mirando* por entre las rexas,
dixiendo, Porque se detiene su carro, que no
viene? porque se tardan [u] las ruedas de sus
carros?
29 Las sabias *mugeres* de sus principes le
respondian: y aun ella à si misma se respon-
dia:
30 No han hallado despojos *y los* estan re-

a Recita los q̃ vinieron a la guerra. llamase à si rayz de Ephr.
b S. enemigos.
c Del tribu de Manasse.
d Los escriuanos.
e Los pensamientos &c.
f Apostrophe àl tribu de Ruben en que le cahiere a-uer tenido mas cuydado de sus ganados q̃ de sus hermanos puestos en peligro.
g Refiriēdo el sitio de cada vno deestos tribus nota cada vno a-uerse quedado en sus terminos. por Galaad entiende el Tribu de Gad.
h En sus estancias ruynosas.
i Heb. menosprecio su alma para morir.
† Porque estos dos tribus Zabulō y Nephthali a cō pañaron a Barac y de ellos se hizo el cuerpo del exercito. arrib. cap. 4. 10.
l Heb. dessseo (o, codicia) de dinero no &c.
m Iosepho Antiq. lib. 5. cap. 6.

partiendo? à cada vno vna moça, o dos: los
despojos de colores, à Sisara; los despojos
bordados de colores : *la ropa de* color bor-
dada de ambas partes, [x] para el cuello del
despojo.
31 Ansi parezcan todos tus enemigos ô
Iehoua; mas los que lo aman, *sean* como el
Sol quando nace en su fortaleza. Y la tierra
reposó quarenta años.

CAPIT. VI.

Buelto Israel à sus idolatrias, y entregādolo Dios *en mano de los Madianitas se conuierte à el, y el los amonesta de su peccado por vn propheta.* II. *Vn Angel se aparece à Gedeon, y lo elige, y anima para ser capitan, y librar el Pueblo.* III. *Por mandado de Dios derriba el altar de Baal, y offrece sacrificio à Dios.* IIII *El Pueblo lo quiere matar por ello.* V. *Los Madianitas y Amalecitas se juntan contra Israel: y consultando Gedeō à Dios sobreello, el le promete la victoria, y le dá señal deello.*

Mas los hijos de Israel [y] hizieron lo
malo en los ojos de Iehoua, y Ieho
ua los entregó en las manos de Ma
dian siete años.
2 Y la mano de Madian preualecio contra
Israel: Y los hijos de Israel por causa de los
Madianitas se hizieron cueuas en los mon-
tes, y cauernas, y lugares fuertes.
3 Porque como los de Israel auian sem-
brado, subian los Madianitas y Amalecitas,
y los *de mas* Orientales : subian contra e-
llos:
4 Y assentando campo contra ellos de-
struyan los frutos de la tierra: hasta llegar à
Gaza : no dexando que comer en Israel, ni
ouejas, ni bueyes, ni asnos.
5 Porque subian ellos y sus ganados, y ve-
nian con sus tiendas en grande multitud co-
mo langosta, que no *auia* numero en ellos
ni en sus camellos: y venian en la tierra de-
struyendola.
6 Y Israel era en grande manera enpo-
brecido por los Madianitas : y los hijos de
Israel clamaron à Iehoua.
7 Y quando los hijos de Israel ouierō cla-
mado à Iehoua, à causa de los Madiani-
tas,
8 Iehoua embió *vn* varon Propheta à los
hijos de Israel, el qual les dixo: Ansi dixo Ie
houa Dios de Israel: Yo os saqué de Egy-
pto, y de la casa de seruidumbre os saqué:
9 Yo os libré de mano de los Egypcios
y de mano de todos los que os affligieron:
à los quales eché de delante de vosotros, y
os di su tierra.
10 Y dixeos: Yo *soy* Iehoua vuestro Dios:
a no

n Heb. por las pisadas &c.
o Alguna villa de netrales.
p S. donde mató à Sysara.
q Arrib. 4. 19.
r Leche.
s Pesado.
t Heb. despojado.
u Heb. los pies.
x Para la cabeça. q. d. para el capitan.
y Idolatraron.

[a] no temays los dioses de los Amorrheos
en cuya tierra habitays; mas no oystes mi
boz.
II. 11 ¶ Y vino el Angel de Iehoua, y sentose
debaxo del alcornoque que *está* en Ephra,
el qual *era* de Ioas [b] Abiezerita: y su hijo
Gedeon estaua sacudiendo el trigo enel
lagar, para hazerlo esconder de los Madia-
nitas.
12 Y el Angel de Iehoua sele apareció, y
dixole: Iehoua *es* contigo [c] varó fortissi-
mo.
13 Y Gedeon le respondió: Aora Señor
mio, si Iehoua es con nosotros, porque nos
ha comprehendido [d] todo esto? Y donde
están todas sus marauillas, que nuestros pa-
dres nos han contado diziendo, No nos sa-
có Iehoua de Egypto? Y aora Iehoua nos ha
desamparado, y nos ha entregado en mano
de los Madianitas.
14 Y mirandole [e] Iehoua, dixole: Anda
ve con esta tu fortaleza, y Saluarás à Israel
de la mano de los Madianitas. No te em-
bio *yo*?
15 *El* entonces le respódió: Aora pues Se-
ñor mio, conque tengo de saluar à Israel?
Heaqui que mi familia es pobre en Manasse:
y yo el menor en la casa de mi padre.
16 Y Iehoua le dixo: Porque *yo* seré con-
tigo: y *tu* herirás à los Madianitas, [f] como à
vn varon.
17 Y el le respondió: Yo te ruego, que, si
he hallado gracia delante de ti, [g] me des se-
ñal, de que tu has hablado cómigo.
18 Ruego te, que no te vayas de aqui ha-
sta que *yo* buelua àti, y saque mi Presente, y
lo ponga delante de ti. Y el respondió: Yo
esperaré hasta que bueluas.
19 Y entrandose Gedeon aparejó vn ca-
brito de las cabras, y panes sin leuadura de
vn epha de harina, y puso la carne en vn ca-
nastillo: y el caldo en vna olla: y sacandolo
presentoselo debaxo de aquel alcornoque.
20 Y el Angel de Dios le dixo: Toma la
carne, y los panes sin leuadura, y ponlo so-
bre esta peña: y vierte el caldo. Y el lo hizo
ansi.
21 Y estendiendo el Angel de Iehoua el
canto del bordon que *tenia* en su mano, to-
có en la carne y en los panes sin leuadura: y
subió fuego de la peña, el qual consumió la
carne y los panes sin leuadura: y el Angel
de Iehoua desapareció de delante deel.
22 Y [h] viendo Gedeon que era el Angel
de Iehoua, dixo; Ay Señor Iehoua, que he
visto el Angel de Iehoua cara a cara.
23 Y Iehoua le dixo; Paz à ti; no ayas te-
mor; no morirás.

b El qual era de la familia de Abiezer. Ansi abaxo ver. 24.
c Heb. Varon de fuerça.
d Tanta aduersidad.
e El Angel, cuya presencia estaua Iehoua. Christo. Arrib. ver. 11.
f Como si todos no fuessen mas de vn hombre.
g Heb. me das.
h Arrib. ver. 14. no despues q desaparecio.

24 Y [i] edificó alli Gedeon altar à Iehoua,
alqual llamó Iehoua-salom, *el qual dura* ha-
sta oy en Ephra † de los Abiezeritas.
25 ¶ Y aconteció que la misma noche le
dixo Iehoua; Toma vn bezerro del hato de
tu padre, y otro bezerro de siete años, y
derriba el altar de Baal que tu padre tiene
y corta tambiẽ el bosque *que está* junto à el:
26 Y edifica altar à Iehoua tu Dios en la
cumbre deste peñasco en lugar conuenien- III.
te; y tomãdo el segũdo bezerro sacrificalo
en holocausto sobre la leña del bosque, que
aurás cortado.
27 Entonces Gedeon tomó diez varones
de sus sieruos, y hizo como Iehoua le dixo.
Mas temiendo de hazerlo de dia, por la fa-
milia de su padre, y por los hombres de la
ciudad, hizolo de noche.
28 ¶ Y à la mañana quando los de la ciu- IIII.
dad se leuantaron, heaqui q̃ el altar de Baal
estaua derribado; y el bosque, q̃ *estaua* jun-
to à el, cortado; y el segundo bezerro sacri-
ficado en holocausto sobre el altar *de nueuo*
edificado.
29 Y dixeron el vno àl otro, Quien ha he
cho esto? Y buscando y inquiriendo, dixe-
ronles; Gedeon hijo de Ioas lo ha hecho.
Entonces los varones de la ciudad dixeron
à Ioas:
30 Saca fuera tu hijo para que muera, por
quanto ha derribado el altar de Baal; y ha
cortado el bosque, que *estaua* cabe el.
31 Y Ioas respondió à todos los que esta-
uan cabe el; Tomareys vosotros el pleyto
por Baal? o saluarloeys vosotros? Qual-
quiera que tomâre el pleyto por el, q̃ mue-
ra mañana. Si es dios, pleytée por si conel q̃
derribó su altar.
32 Y aquel dia [l] le llamó Ierobaal, por que
dixo; Pleytée Baal contra el, que derribó
su altar.
33 ¶ Y todos los Madianitas, y Amaleci- V.
tas, y Oriẽtales se juntarõ à vna, y passando
assentaron campo enel valle de Iezrael.
34 Y el Espiritu de Iehoua se enuistió en
Gedeõ, el qual como vuo tocado [m] el cu-
erno, [n] Abiezer se juntó conel.
35 Y embió mẽsajeros por todo Manasse;
el qual tãbien se juntó con el. Y embió mẽ-
sajeros à Asser, y à Zabulon, y à Nephthali,
los quales [o] los salieron à recebir.
36 Y Gedeõ pregũtó à Dios; Has de sal-
uar à Israel por mi mano, [p] como has dicho?
37 Heaqui que yo pódré vn vellocino de
lana en la era; y si el rocio estuuiére enel
vellocino solamente, quedãdo seca toda la
otra tierra, entõces entẽderé q̃ has de saluar
à Israel por mi mano, como lo has dicho.

i Como se sigue desde el ver. sig.
† La qual Ephra es de la familia de los Abiezeritas. Heb. del Abiezerita.
l Ioas à su hijo Gedeõ.
m Al arma.
n La familia de Abiezer, q̃ era su familia. Arrib. ver. 24.
o A Gedeõ y a su exercito.
p Arrib. ver. 16.

38 Y aconteció ansi porque como se le-
uantó de mañana, esprimiédo el vellocino
sacó deel el rocio, vn vaso lleno de agua.
39 Mas Gedeon dixo à Dios: No se enci-
enda tu yra contra mi, si aun hablâre esta
vez: Solamente prouaré aora otra vez con
el vellocino. Ruego te que la sequedad sea
en solo el vellocino: y el rocio sobre la tie-
rra.
40 Y aquella noche lo hizo Dios ansi:
porque la sequedad fué en solo el velloci-
no, y en toda la tierra estuuo el rocio.

CAPIT. VII.

Disminuye Dios el exercito de Gedeon hasta dexarlo en trezientos hombres, para que ael solo fuesse attribuyda la gloria de la victoria. II *Con estos deshaze Dios el exrecito de los Madianitas. Toda esta historia es figura de la batalla de Christo cō nuestros enemigos y de su victoria Iesa. 9. 4. Como en la jornada de Madiā &c. Ansi mismo lo es del estado, asiento, estilo de pelear y victoria de los fieles de sus enemigos en Christo: por tanto aduertirseha à todas las circunstancias, por que todas van encaminadas à este proposito.*

LEuantandose pues de mañana Ierobaal, el qual *es* Gedeō, y todo el pue-
blo que *estaua* conel, assentaron el cā-
po junto á la fuente de Harad: y tenia el cā-
po de los Madianitas àl Norte de la otra
parte del collado de More, en el valle.
2 Y Iehoua dixo à Gedeō: El pueblo que
esta contigo es mucho paraque yo dé à los
Madianitas en su mano: porque no se alabe
Israel contra mi, diziendo, Mi mano me ha
saluado.
3 Haz pues aora pregonar [a] que lo oyga
el pueblo diziēdo, * El que teme, y ha mie-
do, madrugue y bueluase desde el monte
de Galaad. Y boluieronse de los del pueblo
veynte y dos mil: y quedaron diez mil.
4 Y Iehoua dixo à Gedeon: Aun *es* mu-
cho el pueblo: lleualos à las aguas, y alli *yo*
te los prouaré: y del que *yo* te dixêre: Vaya
este cōtigo: vaya cōtigo. Mas de qualquie-
ra que *yo* te dixêre: Este no vaya contigo: el
tal no vaya.
5 Entonces *el* lleuó el pueblo à las aguas:
y Iehoua dixo à Gedeon: Qualquiera que
lamiêre las aguas cō su lengua como lame
el perro, aquel pondrás à parte: *ansi mismo* y
qualquiera que se arrodillâre sobre sus ro-
dillas para beuer.
6 Y fue el numero de los que lamiērō las
aguas llegandola con la mano à la boca tre-
zientos varones: y todo el resto del pueblo
se arrodillarō sobre sus rodillas para beuer

a Heb. en oydos del Pueblo.
* Deut. 20, 5.
1. Mach. 3, 56.

las aguas.
7 ¶ Entonces Iehoua dixo à Gedeon: Cō
estos trezientos varones que lamieron *el*
agua, os saluaré, y entregaré à los Madiani-
tas en tus manos: y vayase todo el pueblo
cada vno à su lugar.
8 Y tomada prouision [b] para el pueblo en
sus manos, con sus bozinas, embió à todos
los *otros* Israelitas cada vno à su tienda, y re-
tuuo à aquellos trezientos varones: y tenia
el campo de Madian abaxo enel valle.
9 Y aconteció que aquella noche Iehoua
le dixo: Leuantaté y deciende [c] àl campo:
por que *yo* lo he entregado en tus manos.
10 Y si tienes temor [d] de decendir, deciē-
de tu, y Phara tu criado àl campo:
11 Y oyrás lo que hablan: y entonces [e] tus
manos se esforçarán, y [f] decendiràs àl cam-
po. Y el decēdió cō Phara su criado àl prin-
cipio de la gente de armas que *estaua* en el
campo.
12 Y Madian y Amalec y todos los Oriē-
tales *estauan* tēdidos enel valle muchos co-
mo langosta: y sus camellos eran innume-
rables, como el arena que *está* à la ribera de
la mar en multitud.
13 Y como Gedeon vino, heaqui que vn
varon estaua contando à su compañero *vn*
sueño diziendo: He aqui que *yo* soñé *vn* sue-
ño: Que via vn pan de ceuada que rodaua
hasta el cāpo de Madian: y llegaua à las tiē-
das, y las hirió *de tal manera* que cayeron, y
las trastornó de arriba *abaxo*, y que las tien-
das cayeron.
14 Y su cōpañero respondió, y dixo: Esto
no es otra cosa sino el cuchillo de Gedeon
hijo de Ioas varon de Israel, *que* Dios ha en-
tregado en sus manos à los Madianitas con
todo el campo.
15 Y como Gedeō oyó la historia del sue-
ño con su declaracion, [g] adoró; y buelto àl
campo de Israel, dixo: Leuantaos, que Ieho
ua ha entregado el cāpo de Madian en vu-
estras manos.
16 Y repartiendo los trezientos hombres
en tres escuadrones dió acada vno deellos
sendas bozinas en sus manos, y *sendos* canta-
ros vazios cō *sendos* [h] tizones ardiēdo den-
tro de los cantaros.
17 Y dixoles, [i] Miradme à mi, y hazed co-
mo yo hiziere: heaqui que quando yo lle-
garé àl principio del campo, como *yo* hizie-
re, ansi hareys *vosotros*.
18 Yo tocaré la bozina, y todos los que
estarán cōmigo: y vosotros entonces toca-
reys las bozinas arredor de todo el campo:
y direys, Iehoua y Gedeon.
19 Llegó pues Gedeō, y los cien varones
que

II.

b Para la gente que auia de yr con el.
c S. de los enemigos.
d S. solo.
e Tomarás animo.
f S. con tu gente.
g Hizo reuerencia à Dios.
h Teas, o antorchas.
i Heb. De mi vereys, y ansi hareys.

que *lleuaua* consigo àl principio del campo
àl principio de la vela del medio, desper-
tando solamente las guardas: y tocaron las
bozinas, y quebraron los cantaros, que *lle-*
uauan en sus manos.
20 Y los tres escuadrones tocaron *sus* bo
zinas, y quebrando los cantaros tomaron
en las manos yzquierdas los tizones, y en
las derechas los cuernos conque tañian: y
dieron grita: El cuchillo de Iehoua, y el de
Gedeon.
21 Y estuuieronse en sus lugares en derre-
dor del campo: y todo el campo [a] fue albo-
rotado y huyeron gritando.
22 Mas los trezientos tocauan las bozi-
nas: y ✱ Iehoua puso el cuchillo de cada v-
no contra su compañero en todo el campo.
Y el campo huyo hasta Beth-seca en Cere-
rat, y hasta el termino de Abelmehula en
Thebhath.
23 Y juntandose los de Israel de Neph-
thali, y de Aser, y de todo Manasse siguie-
ron à los Madianitas.
24 Gedeon tambien embió mensajeros
à todo el monte de Ephraim diziendo: De-
cendid àl encuentro de los Madianitas, y
tomaldes [b] las aguas hasta Beth-bera, y el
Iordan. Y juntos todos los varones de E-
phraim tomaron las aguas hasta Beth-be-
ra, y el Iordan.
25 ✱ Y tomaron dos principes de los Ma
dianitas Oreb, y Zeb: y à Oreb mataron
[c] en la peña de Oreb: y à Zeb, mataron en
el lagar de Zeb, y siguieron à los Madiani-
tas, y truxeron las cabeças de Oreb y de
Zeb à Gedeon de la otra parte del Iordan.

a ...b.co- ...rr
✱ ...al. 82, ...ec
b ...os va- ...d
✱ ...i. 10, ...83, 12.
c ... vna ... aleza ... ada de ... óbre.

CAPIT. VIII.

LOS de Ephraim se amotinan contra Gedeon, mas el los aplaca. II. *Los de Socoth, y los de Phanue son castigados de Gedeon porque no le dieron comida para su gente, yendo enel alcance de los Madianitas.* III. *Refusa el señorio del Pueblo, contentãdose conque cada vno le de los çarcillos del despojo de los Madianitas, de los quales hizo vn Ephod en que despues idolatró todo Israel.* IIII. *Muerto Gedeon, Israel apostató de Dios à su idolatria, y à Gedeõ, que los auia librado, fuerõ ingratos.*

Y Los de Ephraim le dixeron. Que *es*
esto que has hecho con nosotros, no
llamandonos quando yuas à la gue-
rra contra Madian? Y riñeron le fuerte-
mente.
2 A los quales el respondió: Que he he-
cho *yo* aora como vosotros? [d] El rebusco
de Ephraim no es mejor que la vendimia
de Abiezer?
3 Dios ha entregado en vuestras manos à
Oreb y à Zeb principes de Madian, y que
pude *yo* hazer como vosotros? Entonces
[e] el enojo de ellos contra el se aplacó, co-
mo el habló esta palabra.
4 ¶ Y vino Gedeon àl Iordan para passar — II.
el y los trezientos hombres que *traya* con-
sigo, cansados del alcançe.
5 Y dixo à los de Socoth: Yo os ruego
que deys àl pueblo que me sigue *algunos* bo
cados de pan, porque estan cansados, *para-*
que yo siga à Zebee, y à Salmana reyes de
Madian.
6 Y los principales de Socoth respõdie-
ron: Está ya [f] la mano de Zebee y de Sal-
mana en tu mano, paraque ayamos *nosotros*
de dar pan à tu exercito?
7 Y Gedeon dixo: Pues quando Iehoua
ouiere entregado en mi mano à Zebee y à
Salmana, yo trillaré vuestra carne con espi-
nas y abrojos del desierto.
8 Y de alli subió à Phanuel, y habloles las
mismas palabras. Y los de Phanuel le re-
spondieron, como auian respondido los de
Socoth.
9 Y el habló tambien à los de Phanuel di
ziendo: Quando *yo* tornaré [g] en paz, *yo* de-
rribaré esta torre.
10 Y Zebee y Salmana *estauan* en Carcor,
y *tenian* consigo su exercito de como quin-
ze mil *hombres*, todos los que auian queda-
do de todo el campo de los Orientales, y
los muertos, *auian sido* ciento y veynte mil
hombres, que sacauan espada.
11 ✱ Y subiendo Gedeon hazia los que
estauan en las tiendas à la parte Oriental
de Nobe, y de Iegbaa, hirió el campo, por-
que el campo estaua seguro.
12 Y huyendo Zebee y Salmana, el los si-
guió, y tomados los dos reyes de Madian
Zebee y Salmana espantó à todo el exer-
cito.
13 Y boluió Gedeon hijo de Ioas de la ba
talla antes que el Sol [h] subiesse.
14 Y tomó vn moço de los de Socoth, y
preguntandole, el le dió por escripto los
principales de Socoth y [i] sus Ancianos, se-
tenta y siete varones.
15 Y entrando à los de Socoth, dixo: He-
aqui à Zebee, y à Salmana de los quales me
çaheristes diziendo: Está ya la mano de Ze-
bee y de Salmana en tu mano paraque de-
mos *nosotros* pan à tus varones cansados?
16 Y tomó à los Ancianos de la ciudad, y
espinas y abrojos del desierto, y † castigó
con ellas à los de Socoth.
17 Ansi mismo derribó la torre de Phanuel,

d ...lo dese- ...do de ...stro tri ...s me- ...q̃ toda ...familia.
e Heb. el espiritu.
f La fuerça has los ya vencido?
g Con la victoria.
✱ Oseas 10, 14.
h Saliesse.
i Sus senadores.
† Heb. hizo conocer en ellas.

y mató à los de la ciudad.
18 Y dixo à Zebee y à Salmana, Que ma-
nera de hombres tenia aquellos que mata-
stes en Thabor? Y ellos respondieron: Co-
mo tu, tales erá aquellos [a] ni mas ni menos,
que parecion hijos de rey.

a Heb. vno, como manera de hijos de rey.

19 Y el dixo, Mis hermanos *eran* hijos de
mi madre: biue Iehoua, que si los guardara-
des en vida, *yo* no os mataria.
20 Y dixo à Iether su primogenito, Leuá-
tate, y matalos. mas el mochacho no des-
uaynó su espada, porque auia temor, q̃ aun
era mochacho.
21 Entonces dixo Zebee y Salmana: Leuá-
tate tu, y matanos, porque [b] como *es* el va-
ron *tal es* su valentia. Y Gedeon se leuantó,
y mató a Zebee y à Salmana, y tomó las plá-
chas que sus camellos trayan àl cuello.

b Escusan al mochacho.

III. 22 ¶ Y los Israelitas dixeron à Gedeon:
Se nuestro señor [c] tu, y tu hijo, y tu nieto:
puesque nos has librado de mano de Ma-
dian.

c Tu y tus successores.

23 Mas Gedeon respondió: No seré señor
sobre vosotros, ni mi hijo os señoreará: Ie-
houa será vuestro Señor.
24 Y dixoles *mas* Gedeon: *Yo* demando
de vosotros vna demanda, que cada vno me
dé los çarçillos de su despojó: (porq̃ [d] tra-
yan çarçillos de oro, que eran Ismaelitas.)
25 Y ellos respondieron. [e] Debuena gana
los daremos. Y tendiendo vna ropa de ve-
stir echó alli cada vno los çarcillos de su
despojo.

d S. los enemigos deshechos.
e Heb. Dádo daremos.

26 Y fue el peso de los çarçillos de oro, q̃
el pidió, mil y siete ciẽtos [f] *siclos* de oro: sin
las pláchas, y joyeles, y vestidos de purpu-
ra, q̃ trayá los reyes de Madiá: y sin los co-
llares que trayan sus camellos àl cuello.

f O, pesos.

27 Y Gedeon hizo deellos vn [g] Ephod, el
qual hizo guardar en su ciudad de Ephra: y
todo Israel [h] fornicaró tras del en aquel lu-
gar, y [i] fue por trompeçadero à Gedeon, y
à su casa.

g Exod. 28, 6.
h Idolatraron despues enel.
i Fue causa de la ruyna de la casa de Gedeon por castigo de Dios.

28 Ansi fue † humillado Madian delante
de los hijos de Israel, y nunca mas leuanta-
ron su cabeça: y reposó la tierra quarenta
años en los dias de Gedeon.

† Ot. quebrantado.

29 Y Ierobaal hijo de Ioas fué, y habitó
en su casa.
30 Y tuuo Gedeon setẽta hijos que salie-
ron de su muslo: porque tuuo muchas mu-
geres.
31 Y su concubina que *estaua* en Sichem,
tambien le parjó *vn* hijo, y pusole nombre
Abi-melech.
IIII. 32 ¶ Y murió Gedeõ hijo de Ioas en bue-
na vejez, y fue sepultado en el sepulchro de
su padre Ioas en Ephrá de los Abiezeritas.
33 [l] Y aconteció que como murio Gedeõ,
los hijos de Israel tornaron, y fornicaró en
pos [m] de los Baales: y se pusieron por dios
à Baal-berith.

l Arrib. 6, 24.
m De los idolos.

34 Y no se acordaron los hijos de Israel
de Iehoua su Dios, que los auia librado de
todos sus enemigos alderredor.
35 Ni hizieró misericordia con la casa de
Ierobaal Gedeon, conforme à todo el bien
que el auia hecho à Israel.

CAPIT. IX.

ABimelec hijo de Gedeon con ayuda de los de Sichem mata a todos sus hermanos, y vsurpa reyno sobre el Pueblo. II. Ioatham vno de los hijos de Gedeõ, que auia escapado solo de las manos de Abimelec, arguye à los de Sichem de su ingratitud contra la casa de su padre. III. Dios mete dissension entre los de Sichem y Abimelec. IIII. Enel combate de la torre de Thebes Abimelec es herido y muerto por vna muger en cumplimiento de loque Ioatham auia dicho à los Sichimitas.

Y Fuese Abi-melech hijo de Ierobaal
à Sichẽ à los hermanos de su madre,
y habló cõ ellos, y cõ toda la familia
de la casa del padre de su madre, diziendo:
2 Yo os ruego q̃ hableys à oydos de to-
dos los señores de Sichem: Que teneys por
mejor, q̃ os señoreen setenta hõbres, todos
los hijos de Ierobaal, o que os señoree vn
varõ? Acordaos que yo soy huesso vuestro,
y carne vuestra.
3 Y hablaron por el los hermanos de su
madre à oydos de todos los señores de Si-
chem todas estas palabras: y el coraçon de-
ellos se inclinó [n] tras Abi-melech, porq̃ de-
zian: Nuestro hermano es.

n En fauor de Ab.

4 Y dieronle setẽta [o] *siclos* de plata del tẽ-
plo de Baal-berith, con los quales Abime-
lech alquiló varones [p] ociosos y vagabun-
dos que le siguieron.

o O, pesos.
p Heb. vazios.

5 Y viniẽdo à la casa de su padre à Ephrá,
mató à sus hermanos los hijos de Ierobaal,
setenta varones, sobre vna piedra: mas que-
dó Ioatham el mas peq̃ño hijo de Ierobaal,
que se escondió.
6 Y juntados todos los Señores de Sichẽ
[q] con toda la casa de Mello, fueró y eligie-
ron à Abi-melech por rey cerca de la llanu-
ra de la estatua que *estaua* en Sichem.

q Con todo el senado, o cabildo. Mello, es congregacion.

7 ¶ Lo qual como fue dicho à Ioatham II.
fué, y pusose en la cumbre del mõte de Ga-
rizim, y alçando su boz clamó, y dixoles.
Oyd me [r] varones de Sichem, que Dios
os oyga.
8 [s] Fueró los arboles à elegir rey sobre si,
y dixeró à la oliua: Reyna sobre nosotros.

r O, señores.
s Heb. yendo fueron

9 Mas

9 Mas la oliua les respondió: Tengo de
dexar [a] mi grossura con la qual por mi
causa Dios y los hombres son honrra-
dos, por yr y ser grande sobre los arbo-
les?
10 Y dixeron los arboles à la higuera:
Anda tu, reyna sobre nosotros.
11 Y respondioles la higuera: Tengo de
dexar mi dulçura y mi buen fruto, por yr, y
ser grande sobre los arboles?
12 Dixeron pues los arboles à la vid: An-
da pues tu, reyna sobre nosotros.
13 Y la vid les respondió: Tengo de de-
xar mi mosto, que alegra à Dios y à los hō-
bres, por yr, y ser grande sobre los arbo-
les?
14 Dixerō pues todos los arboles àl esca-
ramujo: Anda tu, reyna sobre nosotros.
15 Y el escaramujo respondió à los arbo-
les: Si con verdad me elegis por rey sobre
vosotros, venid, y asseguraos debaxo de
mi sombra: [b] y sinó, fuego salga del esca-
ramujo que trague los cedros del Liba-
no.
16 Aora pues, si con verdad y con integri-
dad [c] aueys procedido en hazer rey à Abi-
melech; y si lo aueys hecho bien con Iero-
baal y con su casa, y si le aueys pagado con-
forme [d] à la obra de sus manos:
17 (Puesque mi padre peleó por vosotros,
[e] y echó su alma lexos por libraros de ma-
no de Madian.
18 Y vosotros os leuantastes oy contra
la casa de mi padre, y matastes sus hijos, se-
tenta varones, sobre vna piedra: y aueys
puesto sobre los señores de Sichem por rey
à Abi-melech hijo de su criada, [f] porquan-
to es vuestro hermano,)
19 Si con verdad y con integridad aueys
hecho oy con Iero-baal y con su casa, que
gozeys de Abi-melech: y el goze de vo-
sotros:
20 Y [g] si no, fuego salga de Abi-melech
que consuma los señores de Sichem, y la
[h] casa de Mello: y fuego salga de los seño-
res de Sichem y de la casa de Mello que cō-
suma à Abi-melech.
21 Y huyó Ioathan, huyó, y fuese en Beer-
y alli se estuuo por causa de Abi-melech su
hermano.
III. 22 ¶ Y desque Abi-melech vuo domi-
nado sobre Israel tres años,
23 Embió Dios vn espiritu malo entre
Abi-melech, y entre los señores de Sichē,
que los de Sichem se leuātaron cōtra Abi-
melech.
24 Paraque el agrauio de los setenta
hijos de Iero-baal [i] viniesse: y para que

[Margin notes:] ...liazeyte. — ...S. me cle-...s cō recti...d y justi-...a. como lu...o ver. sig. — ...Heb. A-...ys hechó — ...A loq̄ el...zo por...sotros. — ...Menospre...ó su vida. — ...Arr. ver. 3. — ...S. aueys...cho con...tegridad...c. — ...A vuestro...nado. ver. — ...S. à paga-...ro.

† las sangres deellos fuessen puestas so-
bre Abi-melech su hermano, que los ma-
tó: y sobre los Señores de Sichē, que cor-
roboraron las manos deel para matar sus
hermanos.
25 Y los Señores de Sichem le pusieron
assechadores en las cumbres de los mon-
tes, que salteauan à todos los que passauan
cabe ellos por el camino: de loqual fue da-
do auiso à Abi-melech.
26 Y vino Gaal hijo de Obed con sus
hermanos, y passaronse à Sichem: y los
Señores de Sichem se asseguraron con el.
27 Y saliendo àl campo vendimiaron sus
viñas, y [l] lagarearon: y hizieron alegrias:
y entrando en el templo de sus dioses co-
mieron y beuieron, y [m] maldixeron à Abi-
melech.
28 Y Gaal hijo de Obed dixo: Quien
es Abi-melech, y quien es Sichem para
que nosotros siruamos à el? No es hijo
de Iero-baal? Y Zebul *no es* su Asistēn-
te? Seruid [n] à los varones de Hemor pa-
dre de Sichem. Porque le auiamos de ser-
uir à el?
29 Quien diesse à este pueblo debaxo de
mi mano: que *luego* echaria à Abi-melech.
Y dezia à Abi-melech: Aumenta tus escua-
drones, y sal.
30 Y Zebul Assistente de la ciudad oyē-
do las palabras de Gaal hijo de Obed en-
cendiose su yra:
31 Y embió astutamente mensageros à
Abi-melech diziendo: Heaqui que Gaad
hijo de Obed y sus hermanos han veni-
do à Sichem, y heaqui que han cercado la
ciudad contra ti.
32 Leuantate pues aora de noche tu y el
pueblo que *está* contigo, y pon emboscada
en el campo.
33 Y por la mañana àl salir del Sol le-
uantartehás, y acometerás la ciudad: y
el y el pueblo que *está* con el saldran con-
tra ti: y *tu* harás con el [o] segun que se te
offrecerá.
34 Leuantandose pues de noche Abime-
lech, y todo el pueblo que con el *estaua*, pu
sieron emboscada contra Sichem con qua-
tro compañias.
35 Y Gaad hijo de Obed salió, y pusose
à la entrada de la puerta de la ciudad: y
Abi-melech y todo el pueblo que con el
estaua, se leuantaron de la emboscada.
36 Y viendo Gaal el pueblo, dixo à Ze-
bul: He allí pueblo que deciende de las cū-
bres de los montes. Y Zebul le respon-
dió: La sombra de de los montes, te pare-
ce hombres.

[Margin notes:] † El castigo de sus homicidios viniesse sobre &c. — l Heb. pisaron. — m Excomulgaron con solenne rito à &c. — n A los decendientes de &c. Gen. 34. — o Heb. segū alcançare tu mano.

37 Mas

37 Mas Gaal tornó à hablar, y dixo: He
alli pueblo que deciende por medio de la
tierra: y vn escuadron viene camino de la
campaña de Meonenim.
38 Y Zebul le respondió: Donde *está* aora tu dicho que dezias: Quien *es* Abi-me-
lech, paraque siruamos à el? Esto no es el
pueblo [a] que tenias en poco? sal pues ao-
ra, y pelea con el.
39 Y Gaal salió delante de los señores de
Sichem, y peleó contra Abi-meleh.
40 Y Abi-melech lo siguió, y el huyó de
lante del, y cayeron heridos muchos hasta
la entrada de la puerta.
41 Y Abi-melech se quedó en Aruma: y
Zebul echó à Gaal y à sus hermanos, q̃ no
morassen en Sichem.
42 Y acõteció el dia siguiente que el pue
blo salió àl campo: y fue dado auiso à Abi-
melech;
43 Elqual tomando gente repartióla en
tres compañias, y puso emboscadas en el
campo: y como miró, heaqui el pueblo que
salia de la ciudad: y leuantandose contra
ellos hirió los.
44 Y Abi-melech y el escuadron que
estaua con el acometieron con impetu, y
pararon à la entrada de la puerta de la ciu-
dad: y las *otras* dos compañias àcometie-
ron à todos los que estauan en el campo, y
hirieronlos.
45 Y Abi-melech despues de auer com-
batido la ciudad todo aquel dia, tomola, y
mató el pueblo que en ella *estaua* y asoló la
ciudad, y sembróla de sal.
46 Loqual como oyeron todos los que
estauan en la torre de Sichem, entraron-
se en la fortaleza del templo del dios Be-
rith.
47 Y fue dicho à Abi-melech como to-
dos los de la torre de Sichem estauã ayun-
tados.
48 Y Abi-melech subió àl monte de Sal-
mon, el y toda la gente que *estaua* con el, y
tomó Abi-melech hachas en su mano, y
cortó rama de los arboles, y leuantan-
dola pusosela sobre sus ombros diziendo
àl pueblo que *estaua* con el: Loque me veys
à mi que hago, hazed vosotros prestamen-
te como yo.
49 Y *ansi* todo el pueblo cortó tam-
bien cada vno su rama, y siguieron à Abi-
melech: y pusieronla junto à la fortaleza,
y pusieron fuego con ella à la fortaleza, de
tal manera que todos los de la torre de Si-
chem murieron, como mil hombres y mu-
geres.
50 ¶ Despues Abi-melech se fue
à Thebes: y puso cerco à Thebes, y to-
mola.
51 En medio de aquella ciudad estaua vna
torre fuerte à laqual se retiraron todos los
hombres y mugeres, y todos los señores
de la ciudad: y cerrando tras si *las puertas*
subieronse à la techumbre de la torre.
52 Y vino Abi-melech à la torre, y com-
batiendola llegose à la puerta de la torre
para pegarle fuego.
53 Y vna muger dexó caer vn pedaço de
vna rueda de molino sobre la cabeça de
Abi-melech, y quebrole los caxcos.
54 Y luego el llamó su escudero, y dixó-
le: Saca tu espada y matame: porque no
se diga de mi: Vna muger lo mató. Y su
escudero lo trauessó, y murió.
55 Y como los Israelitas vieron muerto
à Abi-melech, fueronse cada vno à su
casa.
56 [b] Ansi pues pagó Dios à Abi-melech
el mal q̃ hizo contra su padre matando sus
setenta hermanos.
57 Y aun todo el mal de los señores de
Sichem tornó Dios sobre sus cabeças: y [c] la
maldicion de Ioatham hijo de Ierobaal vi-
no sobre ellos.

a Arr. ver. 29.

b Heb. Y boluió Dios el mal de Abi-melec.

c Arr. ver. 20.

IIII.

CAPIT. X.

Sucede à Abimelec Thola, y à Thola Iair: y boluiẽdo el Pueblo a sus idolatrias peor que antes, Dios los sujeta à los Philisthfeos y à los Ammonitas. II. Affligidos conuiertense à Dios, y el los recibe à misericordia.

Y Despues de Abi-melech [d] leuanto-
se Thola hijo de Phua, hijo de Do-
do, varon de Isachar, para librar à Is-
rael: elqual habitaua en Samir en el monte
de Ephraim.
2 Y juzgó à Israel veynte y tres años, y
murió: y fué sepultado en Samir.
3 Tras el se leuantó Iair Gaaladita, el
qual juzgó à Israel veynte y dos años.
4 Este tuuo treynta hijos que caual-
gauan sobre treynta [e] asnos, y tenian tre-
ynta villas, las quales se llamaron las vi-
llas de Iair, hasta oy: que *están* en la tierra
de Galaad.
5 Y murió Iair, y fué sepultado en Ca-
mon.
6 Mas los hijos de Israel tornaron à ha-
zer lo malo en los ojos de Iehoua, y siruierõ
à los Baales, y à Astaroth, y à los dioses de
Syria, y à los dioses de Sidon, y à los dio-
ses de Moab, y à los dioses de los hijos
de Ammon, y à los dioses de los Phili-
stheos

d O, fue leuantado. S. por rey, O, sucedió.

e Era toda la nobleza de aquellos tiempos.

ftheos; y dexaron à Iehoua, y no le firuie-
ron.
Entrego- ›s como ›r fuyos ›r dere- ›o.
7 Y Iehoua fe ayró contra Ifrael, y
[a] vendiolos en mano de los Philiftheos, y
en mano de los hijos de Ammon.
8 Los quales molieron y quebrantaron
à los hijos de Ifrael en aquel tiempo por
diez y ocho años, à todos los hijos de
Ifrael, que *eftauan* de la otra parte del Ior-
dã en la tierra del Amorrheo, que *es* en Ga-
laad.
9 Y los hijos de Ammon paffaron el
Iordan para hazer tambien guerra contra
Iuda, y Ben-iamin, y la cafa de Ephra-
im: y Ifrael fue en grande manera affligi-
do.
II. 10 ¶ Y los hijos de Ifrael clamaron à
Iehoua diziendo: *Nofotros* auemos pecca-
do contra ti: porque auemos dexado à
nueftro Dios, y auemos feruido à los
Baales.
Afab. Por ›gun pro- ›eta.
11 Y Iehoua[b] refpondió à los hijos de If-
rael; No aueys fido oprimidos de Egypto,
de los Amorrheos, de los Ammonitas, de
los Philiftheos,
12 De los de Sidon, de Amalech, y de
Maon: y clamãdo à mi os he librado de fus
manos?
13 Mas vofotros me aueys dexado, y aue-
ys feruido à diofes agenos: portanto *yo* no
os libraré mas:
14 Andad, y clamad à los diofes que os
aueys elegido, que os libren en el tiempo
de vueftra affliction.
15 Y los hijos de Ifrael refpondieron à
Iehoua *Nofotros* auemos peccado, haz tu cõ
nofotros como bien te pareciere: folamẽ-
te que aora nos libres [c] en efte dia.
En efte ›mpo.
16 Y quitaron de entre fi los diofes age-
nos, y firuieron à Iehoua: [d] y fu ani-
ma fue anguftiada à caufa del trabajo de If-
rael.
Tuuo ›os com- ›fsion de Pueblo. ›r dar à en- ›nder la ›rnura del ›nor, à tri- ›ye à Dios ›ima y a- ›ctos hu- ›anos.
17 Y juntando fe los hijos de Ammon
affentaron campo en Galaad: y juntaronfe
los hijos de Ifrael, y affentarõ fu campo en
Mafpha.
18 Y los principes y el pueblo de Galaad
dixeron el vno al otro: Quien ferá el que
començara la batalla contra los hijos de
Ammon? El ferá cabeça fobre todos los q̃
habitan en Galaad.

CAPIT. XI.

Iephte baftardo y defterrado es elegido por capitan del Pueblo contra los Ammonitas. II. *Litiga por embaxadores con el rey de los Ammonitas fobre la poffefsion y terminos de la tierra de Galaad.* III. *Queriendofe partir contra los Ammonitas haze voto de facrificar à Dios àl primero que de fu cafa le faliere àl encuentro boluiendo con victoria.* IIII. *Buelto, fale lo à recebir fu hija vnica, y el la facrifica conforme à fu promeffa.*

Entonces Iephte Galaadite era [e] hom
bre valiente, hijo de vna ramera, àl
qual Iephte auia engendrado Ga-
laad.
e Heb. valiente de fuerça.
2 Y la muger de Galaad *tambien* le auia
parido hijos: [f] los quales quando fueron
grandes echaron *defi* à Iephte, diziendole:
No heredarás en la cafa de nueftro padre,
porque eres [g] baftardo.
3 Huyẽdo pues Iephte à caufa de fus her
manos habitó en tierra de Tob: y juntarõ-
fe con el hombres [h] ociofos: los quales fa-
lian con el.
f Heb. y crecieron los hijos de la muger, y echãrõ &c.
g Heb. hijo de otra muger.
h Heb. vazios.
4 Y acõteció que defpues de *algunos* dias
los hijos de Ammon hizieron guerra con-
tra Ifrael.
5 Y como los hijos de Ammon tenian
guerra contra Ifrael, [i] los Ancianos de Ga-
laad fueron para boluer à Iephte de tierra
de Tob.
i El fenado.
6 Y dixerõ à Iephte: Ven y ferás nueftro
capitan paraque peleemos con los hijos de
Ammon.
7 Y Iephte refpondió à los Ancianos
de Galaad: No me aueys vofotros abo-
rrecido, y me echaftes de la cafa de mi pa-
dre? Porque venis aora à mi, quando eftays
en affliction?
8 Los Ancianos de Galaad refpondie-
ron à Iephte: Por efta mifma caufa tor-
namos aora à ti, paraque vengas con no-
fotros, y pelees contra los hijos de Ammõ,
y nos feas cabeça à todos los que mora-
mos en Galaad.
9 Iephte entonces dixo à los Ancia-
nos de Galaad: Si me bolueys paraque
pelee contra los hijos de Ammon, y Ieho-
ua los entregâre delante de mi, feré *yo* vu-
eftra cabeça?
10 Y los Ancianos de Galaad refpondie-
ron à Iephte: Iehoua † oyga entre no-
fotros, fi no lo hizieremos [l] como tu di-
zes.
† Sea juez.
l Heb. como tu palabra.
11 Entonces Iephte vino con los An-
cianos de Galaad, y el pueblo lo eligió
por fu cabeça y principe: y Iephte [m] ha-
bló todas fus palabras delante de Iehoua
en Mafpha.
m Hizo fu proteftaciõ folenne como gouernador del Pueblo.
II. 12 ¶ Y embió Iephte embaxadores àl rey
de los Ammonitas diziendo: Que tienes
tu

tu conmigo, que has venido à mi, para ha-
zer guerra en mi tierra?
13 Y el rey de los Ammonitas respon-
* Num.21, dió à los embaxadores de Iephte. * Por-
13. quanto Israel tomó mi tierra, quando su-
bió de Egypto, desde Arnon hasta Ieboc
y el Iordan: por tanto tornalas aora en
paz.
14 Y Iephte tornó à embiar otros emba-
xadores àl rey de los Ammonitas,
15 Diziendole: Iephte ha dicho ansi: Israel
no tomó tierra de Moab, ni tierra de los hi-
jos de Ammon:
16 Mas subiendo Israel de Egypto, andu-
uo por el desierto hasta el Mar Bermejo, y
llegó à Cades.
* Num.20, 17 * Entonces Israel embió embaxado-
29. res àl rey de Edom diziendo: Yo te ru-
ego que me dexes passar por tu tierra:
mas el rey de Edom no los escuchó. Em-
bió tambien àl rey de Moab: el qual tam-
poco quiso: y *ansi* quedó Israel en Ca-
des.
18 Y yendo por el desierto, rodeó la tie-
rra de Edom, y la tierra de Moab, y vi-
niendo por donde nace el Sol à la tierra
de Moab assentó su campo de estotra par-
* Num.21, te de Arnon: y * no entraron por el termi-
13, y 22,26. no de Moab: [a] porque Arnon termino es
a No pertenece à Moab, mas es el termino de la tierra. de Moab.
19 Y embió Israel embaxadores à Sehon
rey de los Amorrheos, rey de Hesebon, di-
ziendole: Ruegote que me dexes passar por
tu tierra [b] hasta mi lugar.
b Hasta la tierra de Chanaan. 20 Mas Sehon no se fió de Israel para dar
le passo por su termiuo: antes juntando Se-
hon todo su pueblo puso campo en Iasa, y
peleó contra Israel.
21 Mas Iehoua el Dios de Israel entre-
gó à Sehon y à todo su pueblo en mano de
Israel, y venciolos, y posseyo Israel toda la
tierra del Amorrheo, que habitaua en a-
quella tierra.
22 Posseyeron tambien todo el termino
del Amorrheo desde Arnon hasta Ieboc, y
desde el desierto hasta el Iordan.
c Heb. y aora Ieh. 23 [c] Ansi que Iehoua el Dios de Israel
echó los Amorrheos delante de su pueblo
d S. el reyno del Amorr. Israel: y [d] posseerlohas tu?
24 Si Chamos tu dios te echasse algu-
no, no los posseerias tu? Ansi *pues* posseere-
e La tierra del que &c. mos nosotros [e] à todo aquel que echó
* Num.22, 2. Iehoua nuestro Dios de delante de nos-
otros.
f S. à causa desta tierra que à la ver 25 * Eres tu aora bueno bueno mas
que Balac hijo de Sephor, rey de Moab?
por ventura [f] tuuo el question con Is-
rael? por ventura hizo guerra contra — dad era suya no tuya.
ellos?
26 Item, habitando Israel por trezientos
años à Hesebon y sus aldeas, à Aroer, y sus
aldeas: y todas las ciudades que estan à los
terminos de Arnon, porque no las aueys
defendido en este tiempo?
27 Ansi que yo nada he peccado contra
ti, mas tu hazes mal cómigo haziendo me
guerra: Iehoua, que es el juez, juzgue oy
entre los hijos de Israel y los hijos de
Ammon.
28 Mas el rey de los hijos de Ammon no
oyó las razones de Iephte que le embió
a dezir.
29 ¶ Y el Espiritu de Iehoua fue sobre III.
Iephte, y passó en Galaad, y en Manasse:
y de alli passó en Maspha de Galaad, y de
Maspha de Galaad passó à los hijos de
Ammon.
30 Y hizo voto Iephte à Iehoua dizien-
do: Si entregares à los Ammonitas en mis
manos,
31 Qualquiera que me saliere à recebir
de las puertas de mi casa, quando boluiere
de los Ammonitas [g] en paz, será de Ieho- g Con victoria.
ua, y *yo* lo offreceré en holocausto.
32 Y passó Iephte à los hijos de Ammon
para pelear contra ellos, y Iehoua los en-
tregó en su mano.
33 Y hiriolos de gran matança mucho,
desde Aroer hasta llegar à Mennith, [h] veyn h S. ytomoles.
te ciudades: y hasta la vega de las viñas. y
ansi fueron domados los Ammonitas de-
lante de los hijos de Israel.
34 ¶ Y boluiendo Iephte à Maspha à IIII.
su casa, heaqui que su hija le sale à rece-
bir con adufres y corros, à la qual tenia so-
la vnica: *no tenia* fuera deella otro hijo ni
hija.
35 Y como el la vido, rompió sus vesti-
dos diziendo, Ay hija mia, [i] de verdad me i Heb. abatiendo me has abatido.
has abatido, y tu eres de los que me aba-
ten: porque *yo* † he abierto mi boca à Ieho-
ua, y no lo podré reuocar. † Heb. he hecho voto. Ecclesiastes 5,5.
36 Ella entonces le respondió: Padre
mio, si has abierto tu boca à Iehoua, haz de
mi como salió de tu boca, pues que Iehoua
te ha hecho vengança de tus enemigos los
hijos de Ammon.
37 Y tornó à dezir à su padre: Hagaseme
esto: dexame por dos meses que vaya y de-
cienda por los montes, y llore mi virgini-
dad, yo y mis compañeras.
38 El entonces dixo: Ve. Y dexola por
dos meses: y ella fué con sus compañeras, y
lloró su virginidad por los montes.

39 Paſſados los dos meſes, boluió à ſu padre, y hizo deella *conforme* à ſu voto, que auia votado: y ella nunca conoció varon.
40 [a] De aqui fue la coſtumbre en Iſrael *que* de año en año yuan las donzellas de Iſrael, para endechar à la hija de Iephte Galaadita, quatro dias enel año.

Heb. y le coſtum bre.

CAPIT. XII.

Los de Ephraim ſe amotinan contra Iephte: y en el motin mueren deellos en gran numero. II. *Muerto Iepte, ſucedenle Abeſan, Elon, Abdon.*

Y Iuntādoſe los varones de Ephraim, paſſaron hazia el Aquilon, y dixeron à Iephte: Porque fueſte à hazer guerra contra los hijos de Ammon, y no nos llamaſte que fueſſemos contigo? *Noſotros* quemarêmos à fuego tu caſa contigo.
2 Y Iephte les reſpondió: [b] Yo tuue, y mi pueblo, vna gran contienda con los hijos de Ammon: y llameos, y no me defendiſtes de ſus manos.
3 Viendo pues que tu no *me* defendias, [c] puſe mi alma en mi palma, y paſſé contra los hijos de Ammon, y Iehoua los entregó en mi mano: porque pues aueys ſubido oy contra mi para pelear cōmigo?
4 Y juntando Iephte à todos los varones de Galaad peleó contra Ephraim: y los de Galaad hirieron à Ephraim: porque [d] auian dicho: [e] Voſotros ſoys fugitiuos de Ephraim. Voſotros ſoys Galaaditas entre Ephraim y Manaſſe.
5 Y los Galaaditas tomaron los vados del Iordan à Ephraim, y era, que quādo alguno de los de Ephraim, que huya, dezia, Paſſaré? los varones de Galaad le preguntauan, Eres tu Ephrateo? y el reſpondia, No.
6 Entonces dezianle: Aora pues di Schiboleth. Y el dezia, Siboleth, porque no podian pronunciar anſi. Entonces echauanle mano, y degollauanlo juntó à los vados del Iordan. Y murierōn entonces de los de Ephraim quarenta y dos mil.
II. 7 ¶ Y Iephte juzgó à Iſrael ſeys años, y murió Iephte Galaadita, y fue ſepultado [f] en las ciudades de Galaad.
8 Deſpues deel juzgó à Iſrael Abeſan de Beth-lehem:
9 El qual tuuo treynta hijos y treynta hijas las quales caſó [g] fuera, y tomó de fuera treynta hijas para ſus hijos, y juzgó à Iſrael ſiete años.
10 Y murió Abeſan, y fué ſepultado en Beth-lehem.
11 Deſpues del juzgó à Iſrael Elon Zabulonita el qual juzgó à Iſrael diez años.
12 Y murió Elon Zabulonita, y fue ſepultado en Aialon en la tierra de Zabulon.
13 Deſpues del juzgó à Iſrael Abdon hijo de Elel Pharathonita.
14 Eſte tuuo quarenta hijos, y treynta hijos de hijos [h] que caualgauan ſobre ſetenta aſnos, y juzgó à Iſrael ocho años.
15 Y murió Abdon hijo de Elel Pharathonita, y fué ſepultado en Pharathon en la tierra de Ephraim enel monte de Amalech.

Heb. varon de renzilla fue yo y mi pueblo, y los hijos de Ammon mucho.
c Arriſqueme.
d S. los Ephraimitas
e los de Galaad.
No os conocemos por hermanos.
f En la tierra de Galaad.
g Con eſtrāgeros. Heb. embió fuera.
Tomó la in- obediēcia contra la Ley de Dios.
h Arr. 10, 4.

CAPIT. XIII.

Boluiendo Iſrael à idolatrar es ſubjetado à los Philiſtheos. II. *Dios annuncia por vn Angel a los padres de Samſon ſu nacimiento; y le ſeñala ſu condicion de vida, por cuya mano el Pueblo auia de ſer libertado.*

Y Los hijos de Iſrael tornaron à hazer lo malo en los ojos de Iehoua, y Iehoua los entregó en mano de los Philiſteos quarenta años.
2 ¶ Y auia vn hombre de Saraa del Tribu de Dan, el qual ſe llamaua Manue, y ſu muger *era* eſteril que nunca auia parido. II.
3 A *eſta* muger ſe apareció el Angel de Iehoua, y dixole: Heaqui que tu eres eſteril, y no has parido, mas concibirás, y parirás *vn* hijo.
4 Aora portanto mira aora que no beuas vino, ni ſidra, ni comas [i] coſa immunda.
5 Porque tu te empreñarás, y parirás *vn* hijo: y no ſubirá nauaja ſobre ſu cabeça, porque aquel niño † Nazareo ſerá de Dios deſde el vientre, y el començará à ſaluar à Iſrael de mano de los Philiſtheos.
6 Y la muger vino, y contolo à ſu marido diziendo, *Vn* varon de Dios vino à mi, cuyo parecer *era* como parecer de *vn* angel de Dios, [l] terrible en gran manera, y no le pregunté dedonde ni quien *era*, ni tampoco el me dixo ſu nombre.
7 Y dixo me: Heaqui que tu concibirás, y parirás *vn* hijo: por tanto aora no beuas vino ni ſidra, ni comas coſa immunda: porque eſte niño deſde el vientre ſerá Nazareo de Dios haſta el dia de ſu muerte.
8 Y oró Manue à Iehoua, y dixo: Señor mio,

i Prohibida en la Ley.
† Num. 6.
l Venerable.

mio, yo te ruego que aquel varon de
Dios, que embiaste, torne aora à venir à no
sotros, y nos enseñe loque ayamos de hazer
cō el niño que hà de nacer.
9 Y Iehoua oyó la boz de Manue, y el
Angel de Dios boluió otra vez à là muger
estando ella en el campo: mas su marido
Manue no *estaua* con ella.
10 Y la muger corrió presto, y dixolo
à su marido diziendole: Heaqui que aquel
varon que vino oy à mi, me ha apareci-
do.
11 Y leuantose Manue y siguió à su mu-
ger: y desque llegó àl varon dixole: Eres
tu aquel varon que hablaste à esta muger? Y
el dixo: Yo *soy*.
12 Entonces Manue dixo: [a] Cumpla se
pues tu palabra: que orden se tendrá con el
niño, y que ha de hazer?
13 Y el Angel de Iehoua respondió à Ma-
nue: La muger se guardará de todas las co-
sas que *yo* le dixe.
14 Ella no comerá cosa que salga [b] de
vid *que lleue* vino: no beuerà vino, ni si-
dra: y no comerá cosa immunda: *final mente*
guardará todo loque le mandé.
15 Entonces Manue dixo àl Angel de Ie-
houa: Ruego te que te detengamos, y apa-
rejaremos delante de ti vn cabrito de las
cabras.
16 Y el Angel de Iehoua respondió à
Manue: Aunque me detengas, no co-
meré de tu pan, mas si quisieres hazer ho-
locausto, à Iehoua lo sacrifica. Y Manue
no sabia que aquel *fuesse* Angel de Ieho-
ua.
17 Y Manue dixo àl Angel de Iehoua:
Como es tu nombre, porque quando tu pa
labra [c] se cumpliere, te honrremos.
18 Y el Angel de Iehoua respondió: Por-
que preguntas por mi nombre, [d] que es o-
culto?
19 Y Manue tomó vn cabrito de las ca-
bras, y vn [e] Presente, y sacrificó sobre vna
peña à Iehoua: y hizo milagro à vista de
Manue y de su muger.
20 Porque aconteció, que como la
llama subia del altar hazia el cielo, el An-
gel de Iehoua subió en la llama del al-
tar à vista de Manue y de su muger, los
quales se prostraron en tierra sobre sus
hazes.
21 Y el Angel de Iehoua no tornó à apa-
recer à Manue ni à su muger. Entonces
conoció Manue que era el Angel de Ieho-
ua.
22 Y dixo Manue à su muger: [f] Cierta-

a Heb. Aora venga tu palabra.
b Heb. de vid de vino.
c Heb. viniere.
d No tēgo licencia para dezirtelo.
e Mincha Heb. Leu. 2, 1.
f Heb. muriendo moriremos.

mente moriremos porque à Dios auemos
visto.
23 Y su muger le respondió: Si Iehoua
nos quisiera matar, no tomára de nuestras
manos el holocausto y el Presente, ni nos
ouiera mostrado todas estas cosas, ni [g]
según el tiempo nos ouiera anunciado
esto.
24 Y la muger parió *vn* hijo, y llamole
por nombre Samson. Y el niño creció, y Ie-
houa lo bendixo.
25 Y el espiritu de Iehoua lo començó à
tomar *por vezes* en [h] Mahane-Dan, entre Sa
raa, y Esthaol.

g No nos ouiera dicho que auia yo de parir al tiēpo natural. Gen. 18, 10.
h Abax. 18, 12. Real de Dan.

CAPIT. XIIII.

Samson se casa cō vna muger Philisthea. II. *Viniendo à celebrar las bodas, mata vn leon, en el cuerpo del qual halló despues, que vn enxambre de abejas auia hecho miel,* III. *Propone a los mancebos Philistheos vn enigma, laqual declarando à su esposa, ella la declaró à los mancebos.*

Y Decendiendo Samsom en Thamna-
ta, vido en Thamnata, vna muger de
las hijas de los Philistheos.
2 Y subió, y declarolo à su padre y à su
madre, diziendo: *Yo* he visto en Thamna-
ta vna muger de las hijas de los Philisthe-
os: ruegoos que me la tomeys por mu-
ger.
3 Y su padre y su madre le dixeron: No
ay muger entre las hijas de tus hermanos,
ni en todo mi pueblo, paraque vayas tu à
tomar muger de los Philistheos incircunci
sos? Y Samson respondió à su padre, To-
mamela *por muger* porque esta agradó à mis
ojos.
4 Mas su padre, y su madre no sabian que
esta venia de Iehoua, y que [i] el buscaua oca-
sion contra los Philistheos: porque en a-
quel tiempo los Philistheos dominauan so-
bre Israel.
5 ¶ Y Samson decendió con su padre y II.
con su madre à Thamnata: y como llega-
ron à las viñas de Thamnata, heaqui vn
cachorro de leon, que venia bramando ha-
zia el.
6 Y el espiritu de Iehoua † cayó sobre el
y despedaçolo como quien despedaça vn
cabrito, sin tener nada en su mano: y no dió
à entender à su padre ni à su madre loque
auia hecho.
7 Y viniendo, [l] habló à la muger que auia
agradado à Samson.
8 Y tornando despues de algunos dias
para

i Dios.
† Lo animó.
l S. su padre concertó el casamiēto.

para tomarla, apartose *del camino* para ver el cuerpo del leon: y heaqui *que estaua* en el cuerpo del leon vn enxambre de abejas, y *vn panal* de miel.
9 Y tomandolo en su manos fuese comiendolo por el camino: y como llegó à su padre y à su madre, dióles tambien à ellos que comiessen: mas no les descubrió, que auiá tomado aquella miel del cuerpo del leon.
III. 10 ¶ Y vino su padre à la muger: y hizo alli Samson vanquete: porque ansi solian hazer los mancebos.
11 Y como[a] ellos lo vieron, tomaron treynta compañeros que estuuiessen con el:
12 A los quales Samson[b] dixo: *Yo* os propondré aora *vna* pregunta, laqual si en los siete dias del vanquete vosotros me declarardes[c] y hallardes, *yo* os daré treynta sauanas, y treynta mudas de vestidos.
13 Mas si no me la supierdes declarar, vosotros me dareys las treynta sauanas, y las treynta mudas de vestidos. Y ellos respondieron: Propone nos tu pregunta, y oyrla hemos.
14 Entonces les dixo: Del comedor salió comida y del fuerte salió dulçura. Y *ellos* no pudieron declarárle la pregunta en tres dias.
15 Y àl septimo dia dixeron à la muger de Samson, Induze à tu marido à que nos declare esta pregunta, porque no te quememos à ti y à la casa de tu padre. Aueys nos llamado aqui[d] para posseernos?
16 Y lloró la muger de Samson delante deel, y dixo: Solamente me aborreces, y no me amas, pues que no me declâras la pregunta que propusiste[e] à los hijos de mi pueblo. Y el le respondió: Heaqui, que ni à mi padre ni à mi madre la he declarado; y auiatela de declarar à ti?
17 Y *ella* lloró delante de el los siete dias que ellos tuuieron vanquete: mas àl septimo dia el se *la* declaró, porque le constriñió *à ello*: Y ella la declaró à los hijos de su pueblo.
18 Y àl septimo dia, antes que el Sol se pusiesse, los de la ciudad le dixeron: Que *cosa ay* mas dulce que la miel? Y Que *cosa ay* mas fuerte que el leon?
19 Y el les respondió: Si no arárades con mi nouilla, nunca hallárades mi[f] pregunta.
20 Y el espiritu de Iehoua cayó sobre el, y vino à Ascalon, y hirió treyuta hombres[g] dellos; y tomando sus despojos, dió las mudas de vestidos à los que auian soltado la pregunta: y encendido en enojo vinose à casa de su padre.
21 Y la muger de Samson fué *dada* à su compañero, con el qual *antes* se[h] a compañaua.

a Los pariẽ-s de la e-osa.
b En el pro-ceso de la fiesta.
c S. su solu-cion.
d Para to-mar nos lo que tenemos.
e A los man-cebos de ...
f Su solució de mi pre.
g De los Philistheos de Ascalon.
h S. Samson

CAPIT. XV.

Samson, por auerle su suegro quitado su muger, toma ocasion contra los Philistheos, y enciendeles los panes: por loqual su muger, y su suegro y su casa, son quemados de los Philistheos. II. *Mata mil deellos Samson con vna quixada de asno: de laqual, auniedo sed, Dios le dá agua.*

Y Aconteció *despues* de *algunos* dias, que en el tiempo de la segada del trigo Samson visitó à su muger con vn cabrito de las cabras,[i] diziendo: Entraré à mi muger à la camara. Mas el padre della no lo dexó entrar.
2 Y dixo el padre della *Yo* he dicho que *tu* la aborrecias; y dila à tu compañero. Mas su hermana menor no es mas hermosa que ella? Tomala pues en su lugar.
3 Y Samson les respondió: *yo* sere sin culpa deesta vez para con los Philistheos, si mal les hiziere.
4 Y fué Samson, y tomó trezientas zorras, y tomando tizones y juntandolas por las colas, puso entre cada dos colas vn tizon.
5 Y encendiendo los tizones echolas en los panes de los Philistheos, y quemó montones y miesses, y viñas y oliuares.
6 Y dixeronlos Philistheos, Quien hizo esto? Y fueles dicho: Samson el yerno del Thamnateo, porque † le quitó su muger, y la dió a su compañero. Y vinieron los Philistheos, y quemaron à fuego à ella y à su padre.
7 Entonces Samson[l] les dixo: Ansi lo auiades de hazer? mas *yo* me vengaré de vosotros, y despues cessaré.
8 Y hiriólos de gran mortandad[m] pierna y muslo: y decendió, y assentó[n] en la cueua de la peña de Etam.
9 ¶ Y los Philistheos subieron y pusieron campo en Iuda, y tendieronse por Lechi.
10 Y los varones de Iuda les dixeron: Porque aueys subido contra nosotros? Y ellos respondieron: Para prender à Samson auemos subido: para hazerle como el nos ha hecho.

i S. entre si.
† S. el Thãnateo.
l S. à los Phil. q̃ quemaron à su muger.
m Mucho.
n Ot. en la cumbre. algun lugar fuerte.

11 Y vinieron tres mil hombres de Iuda à
la cueua de la peña de Etam, y dixeron à
Samſon: Noſabes *tu* que los Philiſteos do-
minam ſobre noſotros? Porque nos has he-
cho eſto? Y el les reſpondio. *Yo* les he he-
cho como ellos me hizieron.
12 *Ellos* entonces le dixeron: Noſotros
hemos venido para prenderte, y entregar-
te en mano de los Philiſtheos. Y Samſon
les reſpondió: Hazedme juramento q̃ vo-
ſotros no me matareys.
13 Y *ellos* le reſpondieron diziẽdo, No: ſo-
lamente tẽ prẽderemos, y te entregaremos
en ſus manos: mas no te mataremos. En-
tonces ataronlo con dos cuerdas nueuas,
y hizieronlo venir de la peña.
14 Y como vino haſta Lechi, los Phili-
ſtheos lo ſalieron à recebir con alarido: y
el eſpiritu de Iehoua cayó ſobre el, y las
cuerdas que *eſtauan* en ſus braços ſe torna-
ron como lino quemado con fuego, y las
ataduras ſe cayeron de ſus manos.
15 Y hallando *à mano* vna quixada de aſno
aun freſca, eſtendió la mano y tomola, y hi-
rió con ella mil hombres.
16 Entonces Samſon dixo: Con *vna* qui-
xada de aſno, vn mouton, dos montones.
Con *vna* quixada de aſno heri mil varo-
nes.
17 Y acabando de hablar, echó de ſu ma-
no la quixada, y llamó à aquel lugar [a] Ra-
math-lechi.

a Echamiento de la quixada,

18 Y teniendo *gran* ſed, clamó à Ieho-
ua, y dixo: Tu has dado eſta gran ſalud por
la mano de tu ſieruo: y aora *yo* morire de
ſed, y caeré en la mano de los incircunci-
ſos.
19 Entonces Dios quebró vna muela
que *eſtaua* en la quixada, y ſalieron de alli
aguas y beuió, y boluió en ſu eſpiritu, y bi-
uió. Portanto llamó ſu nombre *de aquel*
lugar [b] En-haccore, el qual *es* en Lechi ha-
ſta oy.

b Fuente del que llame.

20 Y juzgó à Iſrael en dias de los Phi-
liſtheos veynte años.

CAPIT. XVI.

ENcerrado en Gaza Samſon, ſe eſcapa, trayendoſe las puertas de la ciudad. II. Importunado de Dalila ramera Philiſthea, le deſcubre en que conſiſtia ſu fuerça, y deſcubriendolo ella à los Philiſtheos es preſo deellos, y quebrados los ojos les ſirue de moler. III. Sacado à feſtejar à los Philiſtheos en vna fieſta, derriba el templo de ſu dios, donde muere el, y mata cõſigo grande numero de ſus enemigos.

Y Fue Samſon à Gaza, y vido alla
vna muger ramera: y entró à ella.
2 Y fue dicho à los de Gaza: Sam-
ſon es venido acá. y cercaronlo, y puſie-
ronle eſpias toda aquella noche àla puer-
ta de la ciudad: y eſtuuieron callados to-
da àquella noche diziendo, Haſta la luz
de la mañana: entonces lo mataremos.
3 Mas Samſon durmió haſta la media no-
che: y à la media noche leuantoſe, y tomã-
do las puertas de la ciudad con ſus dos pi-
lares, y ſu tranca; echoſelas àl ombro, y fu-
eſe, y ſubioſe con ellas en la cũbre del mõ-
te que *eſta* delante de Hebron.
4 ¶ Deſpues deſto aconteció que ſe ena II.
moró de vna muger en Nahal-ſorec, la qual
ſe llamaua Dalila.
5 Y vinieron à ella los principes de los
Philiſtheos, y dixeronle: Engañalo, [c] y ſa-
be en que *eſtá* ſu fuerça *tan* grande, y como
lo podriamos vencer: para que lo atemos,
y lo atormentemos: y cada vno de noſo-
tros te dará mil y cien [d] ſiclos de plata.

c Heb. Y vee.

d Peſos.

6 Y Dalila dixo à Samſon: Yo te ruego
que me declâres, en que *eſta* tu fuerça *tan*
grande: y como podras ſer atado, para ſer
atormentado.
7 Y reſpõdiole Samſon: Si me atâren cõ
ſiete ſogas rezientes, que aun no eſten en-
xutas: entonces me enflaqceré, y ſere co-
mo qualquiera de los *otros* hombres.
8 Y los principes de los Philiſtheos le tru-
xeron ſiete ſogas rezientes, que aun no eſta
uan enxutas: y *ella* le ató con ellas.
9 Y las eſpias eſtauan *eſcondidas* en caſa
deella en vna camara. Entonces *ella* le di-
xo: Samſon los Philiſtheos ſobre ti. Y el
rompió las ſogas, como ſe rompe vna cu-
erda de eſtopa quãdo ſiente el fuego: y [e] ſu
fuerça no fue conocida.

e No ſe ſupo por entonces en q eſtaua ſu fuerça.

10 Entonces Dalila dixo à Samſon: He-
aqui, tu me has engañado, y me hás dicho
mentiras: deſcubreme pues aora yo te rue-
go como podras ſer atado.
11 Y el le dixo: Si me ataren fuertemen-
te con maromas nueuas, con las quales nin
guna coſa ſe aya hecho, yo me enflaqcere,
y ſeré como qualquiera de los *otros* hom-
bres.
12 Y Dalila tomó maromas nueuas, y
atólo con ellas: y dixole: Samſon los Phi-
liſtheos ſobre ti. Y las eſpias eſtauan en
vna camara. Mas el rompió las *maromas* de
ſus braços como vn hilo.
13 Y Dalila dixo à Samſon: Haſta aorá
me engañas y tratas cõmigo con mentiras.
Deſcubreme pues aora como podrás ſer
atado. El entonces le dixo: Si texêres ſiete
gue

guedejas de mi cabeça con la tela.
14 Y *ella* [a] hincó la estaca,y [b] dixole:Samson los Philisteos sobre ti. Mas despertandose el de su sueño, arrácó la estaca del telar con la tela.
15 Y *ella* le dixo, Como dizes: *Yo* te amo: pues que tu coraçon no *está* cómigo? Ya me hás engañado tres vezes, y no me has aun descubierto en que *está* tu gran fuerça.
16 Y aconteció, que apretandole ella cada dia con sus palabras, y moliendolo, su anima se angustió para la muerte.
17 Y descubrióle todo su coraçon, y dixole: Nunca à mi cabeça llegó nauaja: porque *soy* Nazareo de Dios desde el vientre de mi madre. Si me tresquilâre, [c] perderé mi fuerça, y seré debilitado, y como todos los *otros* hombres.
18 Y viendo Dalila que el le auia descubierto todo su coraçon, embió à llamar los principes de los Philistheos diziendo: Venid esta vez: porque el me há descubierto todo su coraçó. Y los principes de los Philistheos vinieron à ella, trayendo en su mano [d] el dinero.
19 Y *ella* hizo que el se durmiesse sobre sus rodillas: y llamado *vn* hombre, tresquilole siete guedejas de su cabeça: y començó [e] à affligirlo: y su fuerça se apartó del.
20 Y *ella* le dixo: Samson los Philistheos sobre ti. Y el como se despertó de su sueño, dixo *entre si* Esta vez saldré como las otras, y escaparmehé: no sabiendo que Iehoua se auia ya apartado de el.
21 Mas los Philistheos echâron mano deel, y sacâronle los oios, y lleuâronlo à Gaza: y ataronlo con cadenas de hierro, para que moliesse en la carcel.
III. 22 ¶ Y el cabello de su cabeça començó à nacer, despues que fue tresquilado.
23 Y los principes de los Philistheos se juntâron para sacrificar vn gran sacrificio à Dagó su dios, [f] y para alegrarse, y dixeron: Nuestro dios entregó en nuestras manos à Samson nuestro enemigo.
24 Y el pueblo viendolo, loaron à su dios diziédo: Nuestro dios entregó en nuestras manos à nuestro enemigo, y àl destruydor de nuestra tierra, el qual auia muerto muchos de nosotros.
25 Y aconteció, que [g] yendo se alegrando el coraçon deellos, dixeron: Llamad à Samson, para que [h] juegue delante de nosotros. Y llamâron à Samson de la carcel, y jugaua delante deellos: y pusieronlo entre las colunas.
26 Y Samson dixo àl moço que lo guiaua de la mano: Llegame y hazme tentar las colunas sobre que se sustenta la casa, paraque me arrime à ellas.
27 Y la casa *estaua* llena de hombres y mugeres, y todos los principes de los Philistheos *estauan* alli: *y* sobre la techûbre auia como tres mil hombres y mugeres, q̃ estauan mirando el juego de Samson.
28 Y Samson clamó à Iehoua y dixo: Señor Iehoua acuerda te aora de mi, y esfuerçame aora solamente esta vez ô Dios [i] paraque de vna vez tome vengança de los Philistheos de mis dos ojos.
29 Entonces Samson se abraçó con las dos colunas del medio sobre las quales se sustentaua la casa, y estribó en ellas, la vna con la mano derecha, y la otra con la yzquierda,
30 Y *haziendo esto* dixo Samson: † Muera mi anima con los Philistheos. Y estribando con esfuerço cayó la casa sobre los principes, y sobre todo el pueblo que *estaua* en ella. Y fueró muchos mas los que deellos mató muriêndo, que los que auia muerto en su vida.
31 Y decendieron sus hermanos, y toda la casa de su padre, y tomaronlo, y lleuarólo, y sepultarólo entre Saraa, y Esthaol en el sepulchro de su padre Manue: y el juzgó à Israel veynte años.

a despues texidas las guedejas de Samson con la tela, embolui la tela al enxullo, y affirmolo con la estaca.
c ... despues ... el se ... mió.
c Heb. y apartarseha de mi mi ...
d ... arrib. v. 5.
e ... dezirle injurias y malas palabras.
f Para hazer publica alegria por la prision de Samson.
g Como se fueron calentando con la fiesta.
h Bayle. Heb. paraq̃ nos haga risa.
i Heb. y vẽgarmehé vna vengança.
† Acabeseme la vida con &c.

CAPIT. XVII.

VNa muger con deuocion superstíciosa funda la idolatria en el monte de Ephraim, mandando à su hijo Michas, que le hiziesse hazer vn idolo: y auiẽdolo hecho, y puesto en vna parte de su casa, y alquilado vn Leuita que le ministrasse, hizo grangeria de la idolatria.

FVe vn varon del Monte de Ephraim, que se llamaua Michas:
2 El qual dixo à su madre: Los mil y cien [l] siclos de plata, que te fueron hurtados, y tu maldezias, [m] oyẽdolo yo, heaqui que yo tengo este dinero: yo lo auia tomado. Entonces la madre dixo, Bendito *seas* de Iehoua, hijo mio.
3 Y desque el vuo tornado à su madre los mil y cien *siclos* de plata, su madre dixo: [n] yo he dedicado este dinero à Iehoua [o] de mi mano para ti hijo mio, paraque hagas vna ymagen de talla o de fundicion: por tanto *yo* aora telo bueluo.
4 Mas [p] boluiendo el los dineros à su madre, su madre tomó dozientos *siclos* de plata, y diolos àl fundidor, y el le hizo dellos vna ymagen de talla y de fundicion, la qual

l O, pesos.
m Heb. y hablauas en mis oydos.
n Heb. Dedicando he dedicado.
o Como cosa ganada por mi trabajo.
p S. no queriendo embaraçarse enesso.

fue *puesta* en casa de Michas.

5 Y tuuo este hombre Michas [a] casa de
dioses; y hizose hazer [b] Ephod, y [c] Thera-
phim, [d] y consagró vno de sus hijos, y fue
le por Sacerdote.

6 En estos dias no auia rey en Israel: *mas*
cada vno hazia como mejor le parecia.

7 Y auia vn mancebo de Beth-lehem de
Iuda del Tribu de Iuda, el qual era Leuita,
y [e] peregrinaua alli.

8 Este varon se auia partido de la ciudad
de Beth-lehem de Iuda, para yr à biuir dó-
de hallasse: y llegando àl Monte de Ephra-
im, *vino* à casa de Michas, para *de alli* hazer
su camino.

9 Y Michas le dixo: De donde vienes? Y
el Leuita le respondió; Soy de Beth-lehem
de Iuda, y voy à biuir donde hallâre.

10 Entonces Michas le dixo: Quedate en
mi casa, y sermehas en lugar de padre y de
sacerdote: y yo te dare diez *siclos* de plata
[f] por vn cierto tiempo, y el ordinario de
vestidos, y tu comida. Y el Leuita se que-
dó.

11 Y el Leuita acordó de morar con aquel
hombre, y el lo tenia como à vno de sus
hijos.

12 Y Michas consagró àl Leuita, y aquel
mancebo le seruia de Sacerdote: y estuuo
en casa de Michas.

13 Y Michas dixo: Aora sé que Iehoua me
hará bien, pues que el Leuita es hecho mi
sacerdote.

a Burdel de idolatria.
b Exod. 28, 6.
c Eran los vasos, vestidos y ynstrumentos pertenecientes àl culto ydolatrico.
d Heb. y hinchió la manó &c.
e Biuia en el monte de Ephraim como estrágero.
f Heb. por dias.

CAPIT. XVIII.

Origen de la idolatria en el tribu de Dan, el qual passando por el monte de Ephraim buscando asiento, vino à la casa de Michas, y por fuerça le tomó el idolo con los aparatos de su culto, y con el sacerdote, y lo lleuó consigo.

EN aquellos dias no auia rey en Isra-
el: y en aquellos dias el Tribu de Dá
buscaua possession para si donde mo-
rasse: porq̃ hasta entonces [g] no le auia cay-
do *su suerte* entre los tribus de Israel por he-
redad.

2 Y los hijos de Dan embiaron de su Tri-
bu cinco hombres de sus terminos, hõbres
valiétes, de Saraa y de Esthaol, paraque re-
conociessen y considerassen bien la tierra:
y dixeróles: Id, y reconoced la tierra. Estos
vinieron àl Monte de Ephraim, hasta la cosa
de Michas, y posaron ay.

3 Y como estauan cerca de la casa de Mi-
chas reconocieró [h] la boz del mancebo Le-
uita: y llegandose allá, dixeronle: Quien te
ha traydo por aca? y que hazes aqui? y que
tienes tu por aqui?

4 Y el les respondió. Desta y desta mane-
ra ha hecho cómigo Michas: y el me ha co-
gido para que sea su Sacerdote.

5 Y ellos le dixeron: Pregunta pues aora
[i] à Dios paraque sepamos si ha de prospe-
rar nuestro viaje que hazemos.

6 Y el Sacerdote les respódió: Id en paz,
que vuestro viaje que hazeys, *es* † deláte de
Iehoua.

7 Entonces aquellos cinco varones se
partieron, y vinieron en Lais: y vieron que
el pueblo, que *habitaua* en ella, estaua segu-
ro, conforme à la costumbre de los de Sy-
don, ocioso, y confiado: no auia nadie en a-
quella region [l] que los perturbasse en co-
sa ninguna para posseer aquel reyno: de-
mas deesto *estauan* lexos de los Sidonios:
y no tenian negocios con *ningunos* hom-
bres.

8 Boluiédo pues ellos à sus hermanos en
Saraa y Esthaol, sus hermanos les dixeron:
Que ay? y ellos respondieron.

9 Leuantaos, subamos contra ellos; por-
que *nosotros* auemos considerado la region,
[m] y auemos visto *que es* muy buena; y voso-
tros [n] os estays quedos. No seays perezo-
sos para andar à yr à posseer la tierra.

10 Quando allá llegardes, vendreys à vna
gente segura, y vna tierra [o] de ancho assié-
to; [p] pues que Dios la há entregado en vu-
estras manos; lugar *es* donde no ay falta de
cosa que sea en la tierra.

11 Y partiendo los de Dan de alli de Saraa
y de Esthaol, seys cientos hombres arma-
dos de armas de guerra,

12 Vinieron, y assentaron campo en Ca-
riath-iarim, *que es* en Iuda, de donde aquel
lugar fue llamado [q] El campo de Dan, hasta
oy: está de trás de Cariath-iarim.

13 Y passando de alli àl móte de Ephraim,
vinieron hasta la casa de Michas.

14 Y dixeron aquellos cinco varones, que
auiá ydo à reconocer la tierra de Lais, à sus
hermanos: No sabeys como en estas casas
ay [r] Ephod, y Theraphim, y ymagen de ta-
lla y de fundicion? Mirad pues lo que aueys
de hazer.

15 Y llegandose alla, vinieron à la casa
del mancebo Leuita en casa de Michas: y
preguntaronle [s] como estaua.

16 Y los seys cientos hombres que *eran*
delos hijos de Dan *estauan* armados de
sus armas de guerra à la entrada de la puer-
ta.

17 Y subiendo los cinco varones que auiá
ydo

g No auia aun cóquistado su suerte.
h La Lengua.
i Heb. en Dios.
† Agradable à &c.
l Heb. que auergonçasse palabra.
m Heb. y he aqui buena mucho
n Heb. callays.
o Heb. ancha de lugares.
p Con la fi del vers. prec.
q Heb. Manahe-dan.
r Arrib. 17, 5.
s Heb. po la paz.

ydo à reconocer la tierra, vinieron allá, y tomaron la ymagen de talla, y el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion, estando el Sacerdote à la entrada de la puerta con los seyscientos hombres armados de armas de guerra.
18 Entrando pues aquellos en la casa de Michas, tomaron la ymagen de talla el Ephod, y el Theraphim, y la ymagen de fundicion: y el Sacerdote les dixo: Que hazeys vosotros?
19 Y ellos le respondieron: Calla pon la mano sobre tu boca, y vente con nosotros paraque seas nuestro padre y sacerdote. Es mejor que seas tu sacerdote en casa de vn hombre solo, que de vn Tribu y familia de Israel?
20 Y el coraçon del Sacerdote se alegró: el qual tomando el Ephod, y el Teraphim, y la ymagen vinose entre la gente.
21 Y ellos tornaron, y fueronse, y pusieron los niños, y el ganado y bagage delante de si.
22 Y *quando* ya se auian alexado de la casa de Michas, los hombres que *habitauan* en las casas, que *estauan* cerca de la casa de Michas, se juntaron, y siguieron à los hijos de Dan.
23 Y dando bozes à los de Dan, *los de Dan* tornando sus rostros, dixeron à Michas, [a] Que tienes, que has juntado gente?
24 Y el respondió: Mis dioses [b] que yo hize, que me lleuays juntamente conel sacerdote, y os ys. que mas me queda? y à que proposito me dezis, Que tienes?
25 Y los hijos de Dan le dixeron: No des bozes trás nosotros, que por ventura los varones [c] enojados, no os acometan, y pierdas tambien tu vida, y la vida de los tuyos.
26 Y yendose los hijos de Dan su camino, y viendo Michas que *eran* mas fuertes que el, boluiose y vinose à su casa.
27 Y ellos lleuando las cosas que auia hecho Michas, juntamente conel Sacerdote que tenia, vinieron en Lais àl pueblo reposado y seguro, y metieron los à cuchillo, y quemaron la ciudad à fuego.
28 Y no *vuo* nadie que los defendiesse: porque *estauan* lexos de Sidon, y no tenian comercio con ningun hombre. Y *la ciudad estaua assentanda* enel valle que *esta* en Beth-rohob. Y reedificaron la ciudad, y habitaron en ella.
29 Y llamaron el nombre de aquella ciudad Dan, conforme àl nombre de Dan su padre [d] hijo de Israel, llamandose ciertamente antes la ciudad Lais.

a [H]eb.que te [h]as jun- ta[do].
b [A]bsurdo.
c [H]eb.a- [mar]gos de [al]ma. des- [esper]ados.
d [H]eb.que [lla]mó à Is- [rael].

30 Y los hijos de Dan se leuantaron ymagen de talla, y Ionathan hijo de Gerson, hijo de Manasse, el y [e] sus hijos fueron sacerdotes enel Tribu de Dan, hasta el dia [f] de la transmigracion de la tierra.
31 Y leuantaronse la ymagen de Michas, la qual el auia hecho, todo el tiempo que la casa de Dios estuuo en Silo.

e Sus decendientes.
f De la captiuidad del pueblo de Isr.

CAPIT. XIX.

Ventase la Destruyciõ del Tribu de Ben iamin, ocasionada de auer vsado abominablemente los Gabaonitas de la muger de vn Leuita hasta matarla, la qual el Leuita partida en doze pedaços embia por todos los tribus de Israel pidiendo justicia.

EN aquellos dias, como no auia rey en Israel, vuo vn Leuita que moraua como peregrino en los lados del monte de Ephraim: el qual se auia tomado muger concubina de Beth-lehem de Iuda.
2 Y su concubina [g] adulteró contra el, y fuese deel à casa de su padre à Beth-lehem de Iuda, y estuuo allá por tiempo de quatro meses.
3 Y leuantose su marido, y siguiola, para hablarle [h] amorosamente, y boluerla, *lleuando* consigo vn su criado, y vn par de asnos: y *ella* lo metió en la casa de su padre.
4 Y viendolo el padre de la moça salióle à recebir gozoso, y detuuolo su suegro el padre de la moça, y quedó en su casa tres dias, comiendo y beuiendo, y reposando alli.
5 Y àl quarto dia, como se leuantaron de mañana, leuantose tambien el *Leuita* para yrse, y el padre de la moça dixo à su yerno: Conforta tu coraçon con vn bocado de pan, y despues os yreys.
6 Y sentaronse ellos dos juntos, y comieron y beuieron: y el padre de la moça dixo àl varon: Yo te ruego que te quieras quedar aqui esta noche, y alegrarseha tu coraçon.
7 Y leuantandose el varon para yrse, el suegro lo constriñio à que tornasse y tuuiesse alli la noche.
8 Y àl quinto dia leuantandose de mañana para yrse, dixole el padre de la moça: Conforta aora tu coraçon. Y *ansi* se detuuieron hasta que ya declinó el dia comiendo ambos à dos.
9 Y el varon se leuantó para yrse el y su concubina, y su criado. Entonces su suegro el padre de la moça le dixo: Heaqui

g Chald. Parap. lo menospreció, y se retiró à casa &c.
h Heb. sobre su coraçon.

que el dia declina para ponerse *el Sol* rue-
gote que os esteys aqui la noche: heaqui
a Heb. la mansiõ del dia. [a] que el dia se acaba, ten aqui la noche, pa-
raque se alegre tu coraçon; y mañana os
leuantareys de mañana à vuestro camino,
b A tu lugar. y llegarás [b] a tus tiendas.
10 Mas el varon no quiso quedar alli la
noche, sino leuantandose partiose, y vino
hasta delante de Iebus, que es Ierusalem,
con su par de asnos aparejados, y su concu-
bina.
11 Y estando ya junto à Iebus, el dia auia
abaxado mucho; y dixo el criado à su se-
ñor: Ven aora, y vamonos à esta ciudad
de los Iebuseos paraque tengamos en ella
la noche.
12 Y su señor le respondió; No yremos à
ninguna ciudad de estrangeros, que no sea
de los hijos de Israel; Sino passarémos ha-
sta Gabaa. Y dixo à su criado;
13 Ven, lleguemos à vno de essos *dos* luga-
res, para tener la noche en Gabaa, o en
Rama.
c S. de Iebus. 14 Y [c] passando anduuieron, y pusoseles
el Sol junto á Gabaa, que *era* de Ben-ja-
min.
15 Y apartâronse del camino para entrar
à tener alli la noche en Gabaa: y entrando
aposentaronse en la plaça de la ciudad, que
no vuo quiẽ los acogesse en casa para passar
la noche.
16 Y heaqui vn hombre viejo que à la tar-
de venia del campo de trabajar, el qual *era*
tambien del mõte de Ephraim, y moraua co-
mo peregrino en Gabaa: y los moradores
d Tomase algunas vezes en mala parte, como 1. Sam. 22,7. y 2. Sam. 16,11. de aquel lugar *eran* [d] hijos de Iemini.
17 Y *este hombre* alçando los ojos, vido à
estotro, que venia de camino, en la plaça de
la ciudad: y dixole el viejo: Donde vas, y
de donde vienes?
18 Y el le respódió. Passamos de Beth-le-
hẽ de Iuda à los lados del mõte de Ephra-
im, de donde yo soy, y partime hasta Beth-
lehem de Iuda, y voy *aora* à la Casa de Ieho-
ua, y no *ay* quien me reciba en casa.
19 Aunque nosotros tenemos paja y de
comer para nuestros asnos: y tambien tene-
mos pan y vino para mi, y para tu sierua, y
para el criado que *está* con tu sieruo, y de
nada tenemos falta.
20 Y el hombre viejo dixo: Paz sea con-
tigo: tu necessidad toda *sea* solamente à mi
cargo, con tal que no tengas la noche en la
plaça.
21 Y metiendolo en su casa, dió de comer
à sus asnos, y lauaron sus pies, y comieron
y beuieron.
22 Y quando estuuieron alegres, heaqui
los hombres de aq̃lla ciudad, *que eran* hom-
bres hijos [e] de Belial, que cercan la casa, y e Como si dix. del diablo.
batian las puertas diziendo àl hombre vie-
jo señor de la casa: Saca fuera el hombre q̃
ha entrado en tu casa, para que lo conozca-
mos.
23 Y saliendo à ellos el varon señor de la
casa, dixoles, No hermanos mios: Ruego os
que no cometays este mal, puesq̃ este hom-
bre ha entrado en mi casa, no hagays esta
maldad.
24 Heaqui mi hija virgen, y su concubi-
na, *yo* os las sacaré aora, humillaldas, y ha-
zed conellas como os pareciere: y no ha-
gays à este hombre cosa tan vergonçosa.
25 Mas aquellos hombres no lo quisieron
oyr: y tomando aquel hombre su concu-
bina sacósela fuera: y ellos la conocieron,
y abusâron deella toda la noche hasta la
mañana, y dexaronla quando el alua subia.
26 Y antes que fuesse de dia la muger vi-
no, y cayó delante de la puerta de la casa
de aquel hombre donde su señor estaua, ha
sta que fue de dia.
27 Y leuantandose de mañana su señor,
abrió las puertas de la casa, y salió: para yr
su camino: y heaqui la muger su concubina
que estaua tendida delante de la puerta de
la casa las manos sobre el lumbral.
28 Y el le dixo: Leuantate paraque nos va-
mos. Mas ella [f] no respondió. Entonces el f Estaua muerta.
varon la leuãtó, y echando la sobre su asno
leuantose y fuese à su lugar.
29 Y en llegando à su casa, toma vn cu-
chillo, y echa mano de su concubina, y des-
pedáçala con sus huessos endoze partes, y
[g] embiólas por todos los terminos de Is- g S. con la relacion del caso.
rael.
30 Y qualquiera que via *aquel hecho* dezia:
Iamas se ha hecho, ni visto tal cosa desde el
tiempo que los hijos de Israel subieron de
la tierra de Egypto hasta oy. Considerad
esto; [h] dad consejo; y hablad. h Que to el puebl pidio cc sulta pul ca acerc del caso.

CAPIT. XX.

EL Pueblo de Israel, vista la crueldad de los Gabaonitas, requieren al tribu de Ben iamin que los castigue: y el refusandolo, le hazen guerra, y al fin lo destruyen casi del todo.

ENtonces salieron todos los hijos de
Israel, y juntose ayuntamiento, [i] co- i Todos vn acue y animo
mo de vn hombre solo, desde Dan ha
sta Bersabee, y la tierra de Galaad, à Iehoua
en Maspha.
2 Y los cantones de todo el pueblo se
hallaron presentes de todos los tribus de
Israel enel ayũtamiẽto del pueblo de Dios,
quatro-

quatrocientos mil hombres de pie, que sa-
cauan espada.
3 Y los hijos de Ben-iamin oyeron, que
los hijos de Israel auian subido à Maspha. Y
dixeron los hijos de Israel: Dezid como fue
esta maldad.
4 Entonces el varon Leuita marido de la
muger muerta respondió, y dixo: *Yo* llegué
à Gabaa de Ben-iamin con mi concubina
para tener alli la noche:
5 Y leuantandose contra mi los señores
de Gabaa, cercaron sobre mi la casa de no-
che deliberados de matarme, y opprimie-
ron mi cōcubina de tal manera que ella fue
muerta.
6 Entonces tomando *yo* mi concubina,
cortela en pieças, y embielas portodo el
termino de la possession de Israel: por quā-
to han hecho maldad y crimen en Israel.
7 Heaqui que todos vosotros los hijos de
Israel *estays presentes*, daos aqui decreto y
consejo.
8 Entonces todo el pueblo, como vn so-
lo hombre, se leuantó, y dixeron: Ninguno
de nosotros yrá à su tienda, ni nos aparta-
remos *de aqui* cada vno à su casa:
9 Hasta que hagamos esto sobre Gabaa,
que echemos suertes contra ella:
10 Y Tomarêmos diez hombres de cada
ciento por todos los tribus de Israel: y de
cada mil ciento, y de cada diezmil mil, que
lleuen bastimento para el pueblo que ha de
hazer, yendo contra Gabaa de Ben-iamin,
conforme à toda la abominacion que ha he
cho en Israel.
11 Y juntaronse todos los varones de Is- (de Ga-)
rael contra [a] la ciudad, [b] como vn varon
solo, [c] en compaña. (rrib.)
12 Y los tribus de Israel embiarō varones (Heb. com… eros.)
por todo el Tribu de Ben-iamin, diziendo:
Que maldad *es* esta que ha sido hecha entre
vosotros?
13 Entregad pues aora aquellos hombres
[d] hijos de Belial, que *estan* en Gabaa, paraq̃ (Arrib. 19,)
los matemos, y barramos el mal de Israel.
Mas los de Ben-iamin no quisieron oyr la
boz de sus hermanos los hijos de Israel.
14 Antes los de Beniamin se juntaron de
las ciudades en Gabaa, para salir à pelear
contra los hijos de Israel.
15 Y fueron contados en aquel tiempo los
hijos de Ben-iamin de las ciudades, veynte
y seys mil hombres, que sacauan espada, sin (soldados.)
los que morauan en Gabaa *que* fueron por (y luego. …e todos)
cuenta siete cientos varones [e] escogidos. (26700.)
16 [f] De todo a quel pueblo *vuo* siete cien- (Yzquier-)
tos hōbres escogidos, [g] cerrados de la ma- (…s. Arrib.)
no derecha, todos los quales tirauan vna (3.)
piedra cō la hōda à vn cabello, y no errauā.
17 Y fueron cōtados los varones de Israel
fuera de Ben-iamin, quatrocientos mil hō-
bres que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra.
18 Los quales se leuantâron, y subieron à
la Casa de Dios, y consultârō con Dios los
hijos de Israel, diziendo: Quien subirá por
nosotros el primero en la guerra contra los
hijos de Ben-iamin? Y Iehoua respondió:
[h] Iuda *sera* el primero. h El tribu
19 Leuantandose pues de mañana los hi- de Iuda.
jos de Israel pusieron campo contra Gabaa.
20 Porque los hijos de Israel auian salido
à hazer guerra contra Ben-iamin: y los va-
rones de Israel ordenaron la batalla contra
ellos junto à Gabaa.
21 Y saliendó de Gabaa los hijos de Ben-
iamin, derribâron à tierra veynte y dos mil
hombres de los hijos de Israel.
22 Mas fortificādose el Pueblo, los varo-
nes de Israel, tornā à ordenar la batalla en el
mismo lugar donde la auian ordenado el
primer dia.
23 Y los hijos de Israel [i] subieron, y llora- i S. al Ta-
ron delante de Iehoua hasta la tarde, y con bernaculo.
sultaron con Iehoua diziendo: Tornaré à
pelear con mi hermano los hijos de Ben-ia-
min? Y Iehoua les respondió: Subid con-
tra el.
24 Y el dia siguiente los hijos de Israel se
acercaron, à los hijos de Ben-iamin.
25 Y saliendo el dia siguiente Ben-iamin
de Gabaa contra ellos, derribaron à tierra
otros diez y ocho mil hombres de los hi-
jos de Israel, todos estos que sacauan espa-
da.
26 Entonces subieron todos los hijos de
Israel, y todo el pueblo, y vinieron à la Ca-
sa de Dios, y llorarō, y sentaronse alli † de- † Delante
lante de Iehoua: y ayunarō aquel dia hasta del Arca
la tarde y sacrificaron holocaustos y paci- del testi-
ficos delante de Iehoua. monio.
27 Y los hijos de Israel preguntaron à Ie-
houa: (porque el arca del Cōcierto de Dios l Seruia en-
estaua alli en aquellos dias: el summo
28 Y Phinees hijo de Eleazar, hijo de Aa- sacerdocio:
ron [l] estaua en su presencia en aq̃llos dias:) de donde
y dixeron: Tornaré à salir en batalla con- parece que
tra mi hermano los hijos de Ben-iamin, ò esta histo-
estar me he quedo? Y Iehoua dixo: Subid: q̃ ria nō acō-
mañana *yo* lo entregaré en tu mano. teció de-
29 Y Israel puso emboscadas arredor de spues de las
Gabaa, precedētes,
30 Y subiendo los hijos de Israel contra mas poco
los hijos de Ben-iamin el tercero dia, or- despues de
denaron *la batalla* delante de Gabaa, como entrado el
las otras vezes. pueblo en la tierra de Promissiō.

31 Y saliendo los hijos de Ben-iamin cõ-
tra el pueblo, alexados de la ciudad, comen
çaron à herir *algunos* del pueblo matando,
como las otras vezes, por los caminos, vno
de los quales sube à Beth-el: y el otro à Ga-
baa por el campo, *y mataron* como treynta
hombres de Israel.
32 Y los hijos de Ben-iamin dezian *entresi*
Vencidos *son* delãte de nosotros como an-
tes. Mas los hijos de Israel dezian *entresi, No-*
sotros huyrêmos, [a] y alexarloshemos dela
ciudad hasta [b] los caminos.
33 Entonces leuantandose todos los de
Israel de su lugar, pusieronse en orden en
Baal-thamar: y tambien las emboscadas de
Israel salieron de su lugar del prado de Ga-
baa;
34 Y vinieron contra Gabaa diez mil hõ-
bres escogidos de todo Israel, y la batalla
se començó à engrauecer: y [c] ellos no sa-
bian que el mal se acercaua sobre ellos.
35 Y hirió Iehoua à Ben-iamin delante
de Israel: y matâron los hijos de Israel
aquel dia veynte y cincomil y cien hom-
bres de Ben-iamin, todos estos [d] que saca-
uan espada.
36 Y vieron los hijos de Ben-iamin que
eran muertos. porque los hijos de Israel
[e] auian dado lugar à Ben-iamin, porq̃ esta-
uan confiados en las emboscadas que auiã
puesto detràs de Gabaa:
37 Y las emboscadas acometieron presta-
mente à Gabaa, y [f] arremetierõ y pusieron
à cuchillo toda la ciudad.
38 Y los Israelitas estauan concertados cõ
las emboscadas, que hiziessen mucho *fuego,*
para que subiesse [g] gran humo de la ciu-
dad.
39 Y los de Israel auian buelto *las espaldas*
en la batalla: y los de Ben-iamin auian co-
mençado à derribar heridos de Israel co-
mo treynta hombres, *de tal manera* que yà
[h] dezian: Ciertamente ellos han caydo
delante de nosotros, como en la primera ba
talla.
40 Mas quando el humo començó à su-
bir dela ciudad, Ben-iamin tornó à mirar a
tràs, y heaqui que el fuego de la ciudad su-
bia àl cielo.
41 Entonces reboluieron los varones de
Israel, y los de Ben-iamin fueron llenos de
temor: porque vieron que el mal auia veni-
do sobre ellos.
42 Y boluieron *las espaldas* delãte de Israel
hazia el camino del desierto, mas el escua-
dró los alcãçó, y los de las ciudades los ma-
tauan [i] en medio deellos,
43 Los quales cercaron à los de Ben-ia-
min, y los siguieron y hollaron desde Me-
nua, hasta delante de Gabaa àl nacimiento
del Sol.
44 Y cayeron de Ben-iamin diez y ocho
mil hombres, todos estos hombres de gue-
rra.
45 Y † boluiendose, huyeron hazia el de-
sierto à la peña de Remmon: y [l] rebuscaron
dellos cinco mil hombres: en los caminos,
y fueron siguiendolos hasta Gadaam, y ma
taron deellos *otros* dos mil hombres.
46 Y fueron todos los que de Ben-iamin
murieron aquel dia, veynte y cincomil hõ-
bres, que sacauan espada, todos estos hom-
bres de guerra,
47 Y [m] boluieronse y huyeron àl desier-
to à la peña de Remmon, seys cientos hom-
bres: los quales estuuierõ en la peña de Rẽ-
mon quatro meses.
48 Y los varones de Israel tornâron [n] à
los hijos de Ben-iamin, y pusieron los a cu-
chillo à hombres y à bestias [o] en la ciudad:
finalmente à todo loque hallauan: y ansi
mismo pusieron fuego à todas las ciudades
[p] que hallauan.

a Heb. arrãcarlos hemos de &c.
b S. dichos ver. 31.
c Los de Beniamin.
d Hombres de guerra.
e Ver. 32.
f Heb. alõgaron.
g Heb. coluna de humo.
h Los de Ben-iamin.
i Encerrandolos.
† S. los que escapâron.
l Los Israelitas.
m Los que quedaron de Ben-iamin.
n A los que quedauan por la tierra de Ben-iamin.
o De Gabaa.
p Por dõde passauan.

CAPIT. XXI.

Lamenta el Pueblo de Israel la assolacion del tribu de Ben-iamin, y queriendo proueer de mugeres à los que auian quedado para restaurar el tribu, sin quebrar el juramento que auian hecho de no darselas, hallose que los de Iabes de Galaad no auian venido à la guerra contra el edicto del Pueblo, y embiando gente contra ellos, matâron todos los varones, y de alli proueen de mugeres à los de Ben-iamin. II. No bastandoles estas, les dan industria como tomen de las moças de Silo las que les faltauan.

Y Los varones de Israel auian jurado
en Maspha diziendo: Ninguno de
nosotros dará su hija à los de Ben-ia-
min por muger.
2 Y vino el Pueblo à la Casa de Dios, y
estuuieronse alli hasta la tarde [q] delante de
Dios: y alçando su boz hizieron gran llan-
to, y dixeron:
3 O Iehoua Dios de Israel, porque ha si-
do esto en Israel, que falte oy de Israel vn
Tribu?
4 Y el dia siguiente el Pueblo se leuantó
de mañana, y edificaron alli altar, y offre-
cieron holocausto y pacificos.
5 Y dixeron los hijos de Israel: Quien de
todos los tribus de Israel no subió àl ayun-
tamiento [r] à Iehoua? Porque se auia hecho
gran juramento contra el que no subiesse
à Iehoua en Maspha, diziendo: Morirá mu-
erte.

q Delante del Arca &c.
r Arrib. 20, 1.

6 Y los hijos de Israel se arrepintieron à
causa de Ben-iamin su hermano, y dixeró:
Vn Tribu es oy cortado de Israel.
7 Que haremos de mugeres à los que hã
quedado? Nosotros auemos jurado por Ie-
houa que no les auemos de dar nuestras hi-
jas por mugeres.
8 Y dixeron, Ay alguno delos tribus de
Israel, que no aya subido à Iehoua à Maf-
pha? [a] Y hallaron que ninguno de Iabes-
Galaad auia venido àl campo *ni* àl ayunta-
miento.
9 Porque el pueblo fue contado, y no
vuo alli varon de los moradores de Iabes-
Galaad.
10 Entonces el ayuntamiento embió
alla doze mil hombres [b] de los mas valien
tes, y mandaronles diziendo, Id, y poned à
cuchillo à los moradores de Iabes-Galaad,
y las mugeres y los niños.
11 Mas hareys desta manera, à todo hom-
bre varon, y à toda muger que vuiere cono
cido ayuntamiento de varon, [c] matareys.
12 Y hallaron de los moradores de Iabes-
Galaad quatrocientas donzellas que no
auian conocido varon en ayuntamiento
de varon, las quales truxeron àl campo en
Siló, que *es* en la tierra de Chanaan.
13 Y todo el ayuntamiento embiaron à
hablar à los hijos de Ben-iamin que *estauan*
en la peña de Remmon, y llamaronlos en
paz.
14 Entóces boluieron los de Ben-iamin,
y dieronle por mugeres lasq̃ auian guar-
dado biuas de las mugeres de Iabes-Ga-
laad: mas no les bastaron [d] estas.
15 ¶ Y el Pueblo [e] vuo dolor à causa de
Ben-iamin, de que Iehoua ouiesse hecho
mella en los tribus de Israel.
16 Y los Ancianos del ayuntamiento di-
xeron, Que haremos de mugeres à los que
han quedado? porque [f] el sexo de las mu-
geres auia sido raydo de Ben-iamin.
17 Y dixeron: [g] Aya Ben-iamin heredad
de escapadura, y no sea raydo *vn* Tribu de
Israel.
18 Nosotros no les podremos dar muge-
res de nuestras hijas: porque los hijos de
Israel auian jurado diziendo: Maldito *sea*
el que diere muger à *alguno de* Ben-iamin.
19 Y dixeron, Heaqui que cada vn año
ay solennidad de Iehoua en Silo *à la parte*
que *està* àl Aquilon à Beth-el: y àl nacimi-
ento del Sol àl camino que sube de Beth-el
à Sichem, y àl Mediodia, à Lebona.
20 Y mandaron à los hijos de Ben-iamin
diziendo: Id, y poned emboscada en las
viñas.
21 Y [h] estad attentos: y quando vierdes
salir à [i] las hijas de Silo à baylar en corros,
vosotros saldreys de las viñas, y arrebataros
eys cada vno muger para si de las hijas de
Silo: y yroseys à tierra de Ben-iamin.
22 Y quando vinieren los padres deellas,
o sus hermanos à demandarnoslo, nos-
otros les diremos: Aued piedad de nos-
otros en lugar deellos: pues que nosotros
† en la guerra no tomamos mugeres para
todos: *y* pues que vosotros no se las aueys
dado, para que aora seays culpados.
23 Y los hijos de Ben-iamin lo hizieron
ansi, que tomaron mugeres conforme à su
numero, robando de las que dançauan: y
yendose, tornaronse [l] à su heredad, y reedi
ficando las ciudades, habitaron en ellas.
24 Entonces los hijos de Israel se fueron
tambien de alli cada vno à su Tribu, y à su
familia, saliendo de alli cadaqual à su he-
redad.
25 En estos dias no *auia* rey en Israel, ca-
da vno hazia lo *que le parecia* recto [m] delan-
te de sus ojos.

a Heb. y aqui que.
b Heb. de los de fortaleza.
c Heb. y las donzellas guardareys en vida.
d Heb. ansi.
II.
e Heb. se arepintieron. ver. 6.
f Heb. muger ha &c.
g Queden algunos.
h Heb. vereys, y heaqui si salieren &c.
i Las donzellas.
† Arr. ver. 14.
l A su tierra.
m A su juyzio.

FIN DEL LIBRO DE los Iuezes.

El libro de Ruth.

CAPIT. I.

Noemi buelue de Moab cõ su nuera Ruth, muerto su marido y hijos, à Beth-leem, de donde se auia ydo à causa de la hambre.



Y Acontecio en los dias q̃ gouernauan los juezes, que vuo hambre en la tierra. Y vn varõ de Beth-lehem de Iuda fue à peregrinar en los cãpos de Moab, el y su muger y dos hijos suyos.
2 El nõbre de aquel varon *era* Elimelech, y el de su muger *era* Noemi: y los nombres de sus dos hijos *eran* Mahalon, y Chelion: *eran* a Ephrateos de Beth-lehem de Iuda: y llegãdo à los cãpos de Moab assentarõ alli.
3 Y Elimelech el marido de Noemi murió, y quedó ella con sus dos hijos:
4 Los quales tomaron parasi mugeres de Moab, el nombre de la vna *fue* Orpha, y el nombre de la otra *fue* Ruth, y habitaron alli como diez años.
5 Y murieron tambien los dos, Mahalon, y Chelion, y la muger quedó *desamparada* de sus dos hijos y de su marido.
6 Y leuantose con sus nueras, y boluiose de los campos de Moab: porque oyó enel campo de Moab, que Iehoua auia visitado su pueblo para darles pan.
7 Salió pues del lugar donde auia estado, y con ella sus dos nueras, y començaron à caminar para boluerse à la tierra de Iuda.
8 Y Noemi dixo à sus dos nueras: Andad bolueos cada vna à la casa de su madre, Iehoua haga con vosotras misericordia, como la aueys hecho cõ los muertos, y conmigo.
9 Déos Iehoua que halleys descanso, cada vna en casa de su marido: y besolas: y ellas lloraron à alta boz.
10 Y dixeronle: Ciertamẽte nosotras bolueremos contigo à tu pueblo.
11 Y Noemi respondió, Bolueos hijas mias: paraque aueys de yr cõmigo? Tengo yo mas hijos enel vientre que puedan ser vuestros maridos?
12 Bolueos hijas mias y yd os, que ya yo soy vieja, para ser para varon. Y aunque dixesse, Esperança tengo, y *aunque* esta noche fuesse con varon, y aun pariesse hijos:
13 Auiades vosotras de esperarlos hasta q̃ fuessen grãdes? auiades vosotras b de quedaros sin casar por amor deellos? No hijas mias: q̃ mayor amargura tengo yo q̃ vosotras, porq̃ la mano de Iehoua ha salido contra mi.
14 Mas *ellas* alçando otra vez su boz, lloraron: y Orpha c besó à su suegra, y Ruth se quedó con ella.
15 Y ella dixo: Heaqui, tu cuñada se ha buelto à su pueblo, y a sus dioses, buelue te tu tras della.
16 Y Ruth respõdió: No me ruegues q̃ te dexe, y me aparte de ti; porq̃ donde quiera que tu fuêres, yré: y donde quiera que biuiêres, biuiré. Tu pueblo, mi pueblo: y tu Dios, mi Dios.
17 Donde tu muriêres, moriré *yo*, y alli seré sepultada: ansi me haga Iehoua, y ansi me dé, que sola la muerte hará separacion entre mi y ti.
18 Y viendo ella que estaua tan obstinada para yr con ella, dexo d de hablarle.
19 Anduuieron pues ellas dos, hastaque llegaron à Beth-lehem: y acõteció que entrando ellas en Beth-lehem, toda la ciudad se commouió por ellas, y dezian, No *es* esta Noemi?
20 Y *ella* les respondia, No me llameys e Noemi, mas llamame Mará, porq̃ en grãde manera me há amargado el Todo poderoso.
21 Yo me fue *de aqui* llena, mas vazia me ha buelto Iehoua. Porq̃ *pues* me llamareys Noemi, pues q̃ Iehoua f me ha opprimido, y el Todo poderoso me há affligido?
22 Y *ansi* boluió Noemi y Ruth Moabita su nuera con ella; boluió de los campos de Moab, y llegaron à Beth-lehem enel principio de la siega de las çeuadas.

a De la prouincia de Ephrata, donde estaua Beth-lehem. Mich. 5.2.

b Heb. de tardaros para no ser à varon.

c S. para boluerse.

d S. en que se boluiesse.

e Sig. hermosa. Marah. amarga.

f Heb. ha testificado contra mi.

CAPIT. II.

Ruth va à espigar à la segada de Booz pariente de Noemi, el qual le haze buen tratamiento.

Y Tenia Noemi vn pariente de su marido, varon g poderoso y de hecho, de la familia de h Elimelech, el qual se llamaua Booz.
2 Y Ruth la Moabita dixo à Noemi: Ruego te que me dexes yr àl campo, y cogeré espigas enpos de aquel en cuyos ojos hallâre gracia. Y ella le respõdió, Hija mia, ve.
3 Y yendo, llegó, y cogió enel campo en pos de los segadores, y acontecio i à caso; que la suerte del campo *era* de Booz, el qual *era*

g Heb. valiente de esfuerço.
h Marido de Noemi
i Heb. acontecimient

era de la parentela de Elimelech.
4 Y heaqui que Booz vino de Beth-le-
hem, y dixo à los segadores: Iehoua *sea* con
vosotros. Y ellos respondieron: Iehoua
te bendiga.
5 Y Booz dixo à su criado el que estaua
puesto sobre los segadores: Cuya es esta
moça?
6 Y el criado, que estaua *puesto* sobre los
segadores, respondió; y dixo: Es la moça
de Moab, que boluió con Noemi de los
campos de Moab:
7 Y dixo, Ruegóte que me dexes coger
y juntar *espigas* tras los segadores entre las
gauillas: y *ansi* entró, y está *aqui* desde por
la mañana hasta aora: *si no* vn poco que ha
estado en casa.
8 Entonces Booz dixo à Ruth, Oyes: hi-
ja mia, no vayas à coger à otro campo, ni
passes de aqui: y aqui estarás con mis mo-
ças.
9 Mira bien àl campo que segaren, y si-
guelas: porque yo he mandado à los mo-
ços que no te toquen. Y si tuuieres sed,
ve à los vasos, y beue del *agua* que sacaren
los moços.
10 *Ella* entonces inclinando su rostro en
coruose à tierra, y dixole: Porque he ha-
llado gracia en tus ojos, que tu [a] me conoz
cas, siendo yo estrangera?

[a] Tēgas pie... d de mi.

11 Y respondiendo Booz dixole, De-
cierto me ha sido declarado todo loque
has hecho con tu suegra despues de la
muerte de tu marido; que dexando à tu
padre y à tu madre, y la tierra de tu na-
tural has venido à pueblo que no conoci-
ste [b] antes.

[b] Heb. def... ayer ter... ro dia.

12 Iehoua galardóne tu obra, y tu salario
sea lleno por Iehoua Dios de Israel, que
has venido para cubrirte debaxo [c] de sus
alas.

[c] S. de Ieho... a.

13 Y *ella* dixo: Señor mio, halle *yo* gracia
delante de tus ojos, porque me has conso-
lado, y porque has hablado àl coraçon de
tu sierua, no siendo yo *ni aun* como vna de
tus criadas.
14 Y Booz le dixo: A la hora de comer,
allegate aqui, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Y ella se assentó ca-
be los segadores, y *el* le dió del potage, y
comió hasta que se hartó y le sobró.
15 Y leuantóse para coger. Y Booz
mandó à sus criados diziendo: Coja tam-
bien entre las gauillas, y [d] no la auergon-
ceys.

[d] No selo de... endays.

16 [e] Antes echareys à sabiendas de los
manojos, y dexarlaeys que coja, y no la re-
prehendays.

[e] Heb. y e... hando e... hareys.

17 Y cogió en el campo hasta la tarde, y
desgranó loq̄ auia cogido, y fue como vn
epha de ceuada.
18 Y tomólo y vinose à la ciudad: y su
suegra vido loque auia cogido. Y ella sacó
tambien loque le auia sobrado despues de
harta, y dioselo.
19 Y dixole su suegra: Donde has co-
gido oy? Y donde has [f] trabajado? Ben-
dito sea [g] el que te ha conocido. Y *ella*
declaró à su suegra loque le auia aconte-
cido con aquel *varon*, y dixo: el nom-
bre del varon con quien he oy trabajado,
es Booz.

[f] Heb. he-cho.
[g] Arr. ver. 10.

20 Y dixo Noemi à su nuera, Sea el ben-
dito de Iehoua, que aun no ha dexado su
misericordia ni para con los biuos ni para
con los muertos. Y tornóle à dezir Noe-
mi, Nuestro pariente es aquel varon, [h] y de
nuestros redemptores es.

[h] De aquellos aquien pertenece la tutela y la compra de nuestros bienes segū la Ley.

21 Y Ruth Moabita dixo: Aliende de-
esto me dixo: juntate con mis criados,
hasta que ayan acabado toda mi sega-
da.
22 Y Noemi respondió à Ruth su nue-
ra: Mejor es hija mia, que salgas con sus
criadas, que no que te encuentren en otro
campo.
23 Y *ansi ella* se juntó con las moças de
Booz cogendo, hasta que la siega de las ce-
uadas y la de los trigos fue acabada; mas
con su suegra habitó.

CAPIT. III.

Ruth instruyda de Noemi su suegra, trata de casamiento con Booz, y el lo admite.

Y Dixole su suegra Noemi: Hija mia
no te tengo de buscar descanso, que
te sea bueno?
2 No es nuestro pariente Booz, con
cuyas moças tu has estado? Heaqui que
el auienta esta noche la parua de las ce-
uadas.
3 *Tu* pues lauartehás, y vngirtehás, y
vestirtehás tus vestidos, y vendrás à la era,
y no te darás à conocer àl varon hasta que
el acàbe de comer y de beuer.
4 Y quando el se acostâre, sabe tu el lu-
gar donde el se acostará, y vendrás, y de-
scubrirás los pies *de su cama*, y acostartehas:
y el te dirá loque ayas de hazer.
5 Y ella le respondió: Todo loque tu me
mandáres, haré.
6 Y decendiendo à la era, hizo todo loq̄
su suegra le auia mandado.

7 Y como Booz vuo comido y beuido,
y su coraçon estuuo bueno, entrose ador-
mir à vn canto del monton. Entonces ella
vino [a] escondidamente, y descubrió los
pies *de su cama* y acostose.

a O, callada mente.

8 Y aconteció, que à la media noche
el varon se estremeció, y atentó, y hea-
qui la muger que estaua acostada à sus
pies.
9 Entonces el dixo: Quien eres? Y ella
respondió: Yo *soy* Ruth tu sierua: [b] estien-
de el canto *de tu capa* sobre tu sierua, que re-
demptor eres.

b Toma me por tu muger porq̃ à ti pertenezco segun la Ley Deut. 25,5.

10 Y el dixo: Bendita seas tu de Iehoua
hija mia, que has hecho mejor tu postrera
gracia que la primera: no yendo tras los
mancebos, sean pobres, o sean ricos.
11 No ayas temor pues aora hija mia: yo
haré contigo todo loque tu dixeres, pues
que [c] toda la puerta de mi pueblo sabe que
eres muger virtuosa.

c Todo el senado. O toda la villa

12 Y aora aunque es cierto que yo soy el
redemptor: con todo esso ay *otro* redemp-
tor mas cercano que yo.
13 Reposa esta noche, y quando sea de
dia, si *aquel* te redimiere, bien, redima-
te: mas si el no te quisiere redimir, yo te re-
dimiré, biue Iehoua. Reposa pues hasta la
mañana.
14 Y reposó à sus pies hasta la mañana, y
leuantose antes que nadie pudiesse cono-
cer à otro, y el [d] dixo: No se sepa que la mu
ger aya venido à la era.

d S. à sus criados.

15 Y dixo *à ella* Llega el lienço que *traes*
sobre ti, y ten deel. Y teniendo deel el
midio seys *medidas* de ceuada, y pusosela
acuestas, y vinose à la ciudad.
16 Y vino à su suegra, *laqual* le dixo:
Que pues, hija mia? Y ella le declaró to-
do loque con aquel varon le auia aconte-
cido.
17 Y dixo: Estas seys *medidas* de ceuada
me dió, diziendo me, Porque no vayas va-
zia à tu suegra.
18 Entonces ella dixo: Reposa hija mia
hasta que sepas como cae la cosa: porque
aquel hombre no reposará hasta que oy cō
cluya el negocio.

CAPIT. IIII.

Booz, escusandose el mas propinquo, toma por muger à Ruth conforme àl derecho de la Ley, de la qual le nace Obed abuelo de David, con el qual se continua la genealogia del Messias desde Phares hijo de Iuda.

Y Booz subió [e] à la puerta, y assento-
se alli: Y heaqui passaua aquel re-
demptor [f] del qual Booz auia habla-
do. Y dixole: Fulano, o çutano, llegate, y
sientate. y el vino, y sentose.

e Al senado. f Arrib 3,12.

2 Entōces el tomó diez varones [g] de los
Ancianos de la ciudad, y dixo: Sētaos aqui.
Y *ellos* se sentaron.

g De los del senado.

3 Y dixo àl redemptor: Vna parte de las
tierras que tuuo nuestro hermano Elime-
lech, vendió Noemi, laque boluió del cā-
po de Moab.
4 Y yo dixe *en mi* de hazertelo saber, y
dezirte *que las* tomes delante de los que
estan *aqui* sentados, y delante de los An-
cianos de mi pueblo. Si redimieres, redi-
me. Y si no quisieres redimir, declarame-
ló paraque yo lo sepa: porque no ay *otro* q̃
redima si no tu: y yo despues de ti. Y el *otro*
respondió: Yo redimiré.
5 Entonces replicó Booz: El mismo
dia que tomáres las tierras de mano de
Noemi, [h] tomaste tambien à Ruth Moa-
bita muger del defunto, paraque leuan-
tes el nombre del muerto sobre su posse-
ssion.

h Te obligaste à tomar por muger à &c.

6 Y el redemptor respondió, No pue-
do yo redimir [i] à mi prouecho: porque
por ventura echaria à perder † mi heredad;
[l] redime tu mi redempcion; porque *yo* no
podré redimir.

i Heb. para mi. † Mi hazienda. l Yo te trasposso mi derecho.

7 Y auia ya de luengo tiempo esta cos-
tūbre en Israel en la redempcion o contra-
to, que para la confirmacion de qualquier
negocio el vno quitaua su çapato, y lo da-
ua † à su cōpañero: Y este era el testimonio
en Israel.

† à su contendor.

8 Entonces el pariente dixo à Booz:
Tomalo tu. Y *diziendo esto* descalçó su ça-
pato.
9 Y Booz dixo à los Ancianos y à to-
do el Pueblo, Vosotros *sereys* oy testigos
de como tomo todas las cosas que fueron
de Eli-melech, y todo loque fue de Che-
lion, y de Mahalon de mano de Noe-
mi.
10 Y que tambien tomo por mi muger à
Ruth Moabita muger de Mahalon, para-
que *yo* leuante el nombre del defuncto so-
bre su heredad, paraque el nombre del
muerto no se pierda de entre sus herma-
nos, y [m] de la puerta de su lugar. Vosotros
sereys oy testigos.

m De la congregacion de su pueblo.

11 Y dixerō todos los del Pueblo q̃ estauā
à la puerta con los Ancianos, *Que somos* tes-
tigos. Iehoua haga à la muger que entra en
tu casa, como à Rachel y à Lia, las qua-
les dos [n] edificaron la casa de Israel: y *tu*

n Fundarō con su fecūdidad.

seas

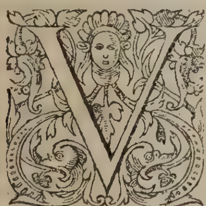
Heb. llames nōbre. seas yllustre en Ephrata, y [a] tengas nombradia en Beth-lehem.
12 Tu casa sea como la casa de Phares, Gé.38,29.
* àl qual parió Thamar à Iudas, de la simiente q̃ Iehoua te diére de aquesta moça.
13 Y *ansi* Booz tomó à Ruth, y *ella* fue su muger. El qual como entró à ella, Iehoua le dió que concibiesse, y pariesse *vn* hijo.
14 Y las mugeres dezian à Noemi: Loado sea Iehoua, que hizo que no te faltasse redemptor oy, cuyo nombre será nombrado en Israel
15 El qual será [b] restaurador de tu alma, Heb. para hazer tebolver el alma.
y el que sustentará tu vejez: pues q̃ tu nuera, la qual te ama, le ha parido, q̃ mas te vale esta, que siete hijos.
16 Y tomádo Noemi el hijo, pusolo en su regaço, y fuele su ama.
17 Y las vezinas le pusieron nombre diziendo: A Noemi ha nacido vn hijo*: y llamaron le Obed. Este *es* padre de Isai, padre * 1. Chron. 2,12.
de Dauid. Matt. 1,3.
18 Y estas *son* las generaciones de Phares. Phares engendró à Hesron, y Hesron engendró à Aram: y Aram engendró à Aminadab; y Aminadab engẽdró à Nahason: y Nahason engendró à Salmon: y Salmon engendró à Booz, y Booz engendró à Obed: y Obed engendró à Isai: y Isai engendró à Dauid.

FIN DEL LIBRO de Ruth.

El primero libro de Samuel llamado comunmente Primero de los reyes.

CAPITVLO I.

ANNA muger de Elcana afrentada mucho tiempo con el opprobrio de su esterilidad impetra de Dios vn hijo, àl qual llama Samuel, dedicando lo àl Señor para el seruicio de su Tabernaculo.



VVO *vn* varon de Ramathaim de Sophim del monte de Ephraim, que se llamaua Elcana, hijo de Ierohã, hijo de Eliu, hijo de Thohu, hijo de Suph [c] Ephrateo. c Habitãte en el tribu de Ephraim. otra mente era Efrateo.
2 Este tuuo dos mugeres; el nombre de la vna *era* Anna: y el nombre de la otra Phenenna. Y Phenéna tenia hijos, y Anna no los tenia.
3 Y subia aquel varon todos los años, de su ciudad à adorar y sacrificar à Iehoua de los exercitos en Silo: donde estauan dos hijos de Eli, Ophni, y Phinees, Sacerdotes de Iehoua.
4 Y *como* venia el dia, Elcaná sacrificaua y daua à Phenéna su muger, y à todos sus hijos, y à todas sus hijas à cada vno [d] su parte d Asab. de lo sacrificado.
5 Mas à Anna daua vna parte escogida, porque *el* amaua à Anna aun q̃ Iehoua [e] auia cerrado su vientre. e La auia hecho esteril.
6 Y [f] su competidora la irritaua enojandola y entristeciendola, porq̃ Iehoua auia cerrado su vientre. f Phenéna.
7 Y ansi hazia cada año; quando subia à la Casa de Iehoua, enojaua ansi à la otra: por loqual *ella* lloraua, y no comia.
8 Y Elcana su marido le dixo: Anna porque lloras? Y porque no comes? Y porque está affligido tu coraçon? No te soy yo mejor que diez hijos?
9 Y leuantose Anna despues que vuo comido y beuido en Silo; y Eli Sacerdote estaua sentado sobre *vna* silla junto à vn pilar [g] del Templo de Iehoua. g Del Tabernaculo.

10 Y

10 Y ella con amargura de anima oró à
Iehoua [a] llorando abundantemente.
11 Y hizo voto diziendo: Iehoua de los
exercitos, Si mirando mirares el afflicion
de tu sierua, y te acordares de mi, y no te
oluidares de tu sierua, mas dieres à tu sier-
ua [b] simiente de varon, *yo* lo dedicaré à Ie-
houa todos los dias de su vida, y no subirá
nauaja sobre su cabeça.
12 Y fue que como ella orasse luengamen
te [c] delante de Iehoua, Eli le estaua miran-
do à su boca.
13 Mas Anna hablaua en su coraçon, y so-
lamente se mouian sus labios, y no se oya
su boz, y Eli la tuuo por borracha.
14 Y dixole Eli: Hastaquando estarás bo-
rracha, [d] digiere tu vino.
15 Y Anna le respondió diziendo: No se-
ñor mio, mas yo *soy vna* muger [e] cõgoxada
de espiritu, no he beuido vino ni sidra, mas
he derramado [f] mi anima delãte de Iehoua.
16 No tengas à tu sierua por vna muger
impia, porq̃ cõ la multitud [g] de mis congo-
xas, y de mi afflicion he hablado hasta aora.
17 Y Eli le respondió, y dixo: Ve en paz,
el Dios de Israel te dé la peticion que has
pedido del.
18 Y ella dixo: O si hallasse tu sierua gra-
cia delante de tus ojos. Y fuese la muger su
camino, y comió, y no estuuo mas triste.
19 Y leuantandose de mañana adoraron
delante de Iehoua, y boluieronse, y vinie-
ron à su casa en Rhamatha. Y Elcana cono-
ció à Anna su muger, y Iehoua se acordó
de ella.
20 Y fue [h] que passados algunos dias An
na concibió, y parió *vn* hijo, y pusole nom-
bre [i] Samuel, *diziendo*, Porquanto lo deman
dé à Iehoua.
21 Despues subió el varon Elcana con to-
da su familia à sacrificar à Iehoua † el sacri-
fició acostumbrado, y su voto.
22 Mas Anna no subió, sino dixo à su ma-
rido, *Yo no subiré* hasta que el niño sea deste-
tado, paraq̃ lo lleue [l] y sea presentado de-
lante de Iehoua, y se quede alla para siẽpre.
23 Y Elcana su marido le respondió: Haz
lo que bien te pareciere, quedate hasta que
lo destẽtes, solamente Iehoua cumpla su pa
labra. Y quedose la muger, y crió su hijo, ha
sta que lo destetó.
24 Y desque lo vuo destetado, lleuólo
cõsigo, con tres bezerros, y vn epha de ha-
rina, y vn cuero de vino, y truxolo à la Ca-
sa de Iehoua en Silo, [m] y el niño *era aun* pe-
queño.
25 Y matando el *vn* bezerro truxeron el
niño à Eli.

a Heb. y llorando lloraua.
b Hijo.
c Delante del Arca.
d Heb. quita tu vino de ti.
e Heb. dura de &c.
f Todas mis congoxas.
g Heb. de mi habla.
h Heb. bueltas de dias.
i Demandado de Dios, ot. puesto de &c.
† Arrib. 3.
l Arrib. 11.
m Heb. y el niño, niño.

26 Y ella dixo. Ruego señor mio, biua tu
alma señor mio, yo *soy* aquella muger que
estuue aqui contigo orando à Iehoua.
27 Por este niño oraua, y Iehoua me dió
lo que le pedi.
28 Y yo tambien lo bueluo à Iehoua: to-
dos los dias que biuiere, será de Iehoua. Y
[n] adoró alli à Iehoua.

n Anna.

CAPIT. II.

ANNA *haze gracias àl Señor que le quitó la ver guença de su esterilidad: magnificando su Prouidencia, conque abate à los soberuios, y leuanta à los humildes.* II. *Los hijos de Eli Sacerdote con su auaricia y tyrania apartauan àl Pueblo del diuino culto.* III. *Su padre es amenazado de Dios grauemente por vn Propheta, por no auerlos castigado con el rigor que deuia.*

Y Anna oró, y dixo: Mi coraçon se ale-
gra en Iehoua, [o] mi cuerno es ensal-
çado en Iehoua, [p] mi boca se ensan-
chó sobre mis enemigos, porquanto me
alegré en tu salud.
2 No *ay* [q] sancto como Iehoua, porque
no *ay ninguno* fuera de ti, y no *ay* Fuerte co-
mo el Dios nuestro.
3 No multipliqueys hablando grande-
zas, grandezas: cessen las palabras arrogan-
tes de vuestra boca, porque el Dios [r] de las
sciencias *es* Iehoua, y [s] las obras *magnificas* à
el le son prestas.
4 Los arcos de los fuertes *fueron* quebra-
dos, y los flacos se ciñeron de fortaleza.
5 Los hartos se alquilaron por pan: y los
hambrientos [t] cessaron: hasta parir siete la
esteril, y laq̃ tenia muchos hijos [u] enfermó.
6 * Iehoua mata, y el da vida: el haze de-
cendir [x] à los infiernos, y [y] haze subir.
7 Iehoua empobrece, y el enriquece: aba-
te, y ensalça.
8 [z] El leuãta del poluo àl pobre, y àl me-
nesteroso ensalça del estiercol, para assen-
tarlo con los principes: y haze [a] que ayan
por heredad assiento de honrra: porque de
Iehoua son las colunas de la tierra, y *el*
assentó sobre ellas el mundo.
9 [b] El guarda los pies de sus sanctos: mas
los impios [c] perecen en tinieblas, porque
nadie con fuerça será valiente.
10 Iehoua, serán quebrantados sus aduer
sarios: y [d] sobre ellos tronará desde los cie-
los. Iehoua juzgará [e] los terminos de la tie-
rra, y dará fortaleza à su Rey, y ensalçará
[f] el cuerno de su Messias.
11 Y Elcana se boluió à su casa en Rama-
tha: y el niño ministraua à Iehoua delante
de Eli Sacerdote.

o Mi gloria.
p Ya tengo bien que responder à mi combleça. Arrib. 1, 6.
q Dios.
r Que sabe y conoce todas las cosas.
s El solo es el que haze obras marauillosas.
t S. De alquilarse.
u Se tornó esteril.
* Deut. 32, 39. Tob. 13, 2. Sab. 16, 13.
x A la sepultura.
y Resuscita.
z Psal. 113. Gen. 41.
a S. los pobres &c. q. d. los que antes eran nada.
b S. de los lazos que el mundo les arma. Prou. 2, 8. y 3, 26. Isa. 26, 7.
c Pro. 4, 19 Heb. callarán.
d Iuez. 5, 20 Iosu. 10, 11.
e Todo el mundo.
f La gloria el Reyno.

II. 12 ¶ Mas los hijos de Eli eran a hombres
a Heb.hi-jos de Be-lial.
impios,y no teniã conocimiẽto de Iehoua.
13 Era la costumbre de los Sacerdotes cõ
el pueblo *que* qualquiera que sacrificaua sa-
crificio,venia el criado del Sacerdote,quã-
do la carne estaua à cozer, *trayendo* en su ma
no vn garfio de tres ganchos.
14 Y heria conel en la caldera,o en la olla,
o en el caldero, o enel pote, y todo lo que
sacaua el garfio,el Sacerdote lo tomaua pa-
ra si. De esta manera haziã à todo Israel que
venia à Silo.
15 Ansi mismo b antes de quemar el seuo,
b Leu.3,16.
venia el criado del Sacerdote, y dezia àl
que sacrificaua: Da carne que asse para el
Sacerdote: porq̃ no tomará de ti carne co-
zida,sino cruda.
16 Y respõdiale c el varon: d Quemen de
c S.que sa-crificaua.
presto el seuo oy,y *despues* tomate como qui
d Heb. quemando quemẽ &c.
sieres. Y el respõdia: No,sino aora la has de
dar: de otra manera *yo* la tomaré por fuerça.
17 Y *ansi* el peccado e de los moços era
e S.de los Sacerdotes.
muy grande delante de Iehoua: porque los
hombres menospreciauan f los sacrificios
f Heb.el presente &c.
de Iehoua.
18 Y el moço Samuel ministraua delante
de Iehoua vestido de g *vn* Ephod de lino.
g Exod. 40.
19 Y haziale su madre vna tunica peque-
ña,y trayasela cada año, quando subia con
su marido à sacrificar el sacrificio h acostũ-
h Arrib.1,3.
brado.
20 Y Eli bendezia à Elcana y à su muger
diziendo: Iehoua te dé simiente de esta mu
i Ansi lla-ma a Samuel.Ot. este em-prestido q̃ prestó à...
ger en lugar i de esta peticion que pidió à
Iehoua: y *ansi* se boluieron à su lugar.
21 Y visitó Iehoua à Anna, y concibió, y
parió tres hijos,y dos hijas, y el moço Sa-
muel crecia delante de Iehoua.
22 Eli empero era muy viejo, y oya todo
loque sus hijos hazian à todo Israel, y co-
mo dormian con las mugeres que velauã à
la puerta del Tabernaculo del Testimonio.
23 Y dixoles. Porque hazeys cosas seme-
jantes? Porque yo oygo de todo este pue-
blo vuestros negocios malos.
24 No hijos mios,porque no es buena fa
ma la que yo oygo: que hazeys † peccar àl
† Heb. hazeys passar &c. Arr. 1.17.
pueblo de Iehoua.
25 Si peccare el hombre contra el hom-
bre, los juezes lo juzgarán: mas si alguno
peccare contra Iehoua, quien rogará por
el? Mas *ellos* no oyeron la boz de su padre:
porque Iehoua los queria matar.
26 Y el moço Samuel yua creciendo, y
k En gra-cia de Dios y de los hõbres.
mejorandose k delante de Dios y delante
de los hombres.
III. 27 ¶ Y vino vn varon de Dios à Eli,y di-
xole. Ansi dixo Iehoua: No me manifesté
yo manifiestamente m à la casa de tu padre,
m A Aarõ. Exod.4,14. 27.
quando estauan en Egypto, en la casa de
Pharaon?
28 Y *yo* lo escogi por mi sacerdote entre
n En mi seruicio.
todos los tribus de Israel, paraque offreci-
esse sobre mi altar, y quemasse perfume, y
o El derecho de los sacerdotes de las offrendas. Leu.2,3.10. y 6,16,y 7. 7,34. Numer.5,9.10. y 18,8.
truxesse ephod n delante de mi, y o di à la
casa de tu padre todos los sacrificios de los
hijos de Israel.
29 Porque aueys p hollado mis sacrifi-
cios,y mis presentes,que *yo* mandé enel ta-
bernaculo, y has honrrado à tus hijos mas
que à mi, engordandoos de lo principal de
todas las offrendas de mi pueblo Israel?
p Hecho vilissimos.
30 * Portanto Iehoua el Dios de Israel
dixo, *Yo* auia dicho,que tu casa, y la casa de
* 1.Reyes 2,27.
tu padre q andarian delante de mi perpe-
q Me seruirian enel ministerio sacerdotal.
tuamente,mas aora dixo Iehoua: Nunca yo
tal haga, porque *yo* honrraré à los que me
honrran, y los que me tuuieren en poco,
serán viles.
r Tu linea.
31 He aqui vienen dias,enque cortaré r tu
s Sucedera otro enel sacerdotio, cuyas buenas obras haran malquista tu posteridad
braço,y el braço de la casa de tu padre, que
no aya viejo en tu casa.
32 Y s veras competidor enel Taberna-
culo en todas las cosas en que hiziere bien
à Israel, y en ningun tiempo aurá viejo en
tu casa.
33 Y no te cortaré *del todo* varon de mi al-
tar, para hazerte marchitar tus ojos,y hen-
chir tu animo de dolor, mas toda la cria de
tu casa morirán *ya* varones.
34 Y esto te *será* señal, *es à saber* loque acõ-
tecerá à tus dos hijos Ophni y Phinees,
que ambos morirán en vn dia.
35 Y *yo* me despertaré sacerdote fiel, que
haga conforme à mi coraçon y à mi anima,
y *yo* le edificaré casa firme, y *el* andará de-
lante t de mi Vngido todos los dias.
t Del rey que yo eligiré.
36 Y será que el que ouiere quedado en
tu casa, vendrá à prostrarsele por *auer* vn di
nero de plata,y vn bocado de pan, dizien-
u Heb. que me allegues à &c.
dole, Ruego te u que me constituyas en al-
gun ministerio paraque coma vn bocado
de pan.

CAPIT. III.

Llamando Dios à Samuel quatro vezes, le declara el castigo de Eli: y el se lo notifica. II. Samuel es conocido del Pueblo por propheta.

Y El moço Samuel ministraua à Iehoua delante de Eli, y la palabra de Iehoua x era de estima en aq̃llos dias, no *auia* vision manifiesta.
x Era muy rara.
2 Y aconteció vn dia,que estando Eli aco-
stado en su aposento,y *ya* sus ojos comen-
çauan à escurecerse que no podia ver,

3 Y

3 Y antes que la lampara de Dios fuesse
apagada, Samuel estaua durmiendo [a] en el
Templo de Iehoua, donde el arca de Dios
estaua.

a En el Tabernaculo.

4 Y Iehoua llamó à Samuel, el qual respó
dió: Heme aqui.
5 Y corriendo à Eli dixo: Heme aqui: pa-
raque me llamaste? Y Eli le dixo: *yo* no he
llamado: tornate y acuestate. Y *el* se boluió,
y acostose.
6 Y boluió otra vez Iehoua à llamar, à Sa-
muel: y leuantandose Samuel vino à Eli, y
dixo: Heme aqui; paraque me has llama-
do? Y *el* dixo: Hijo mio *yo* no he llamado,
buelue, y acuestate.
7 Mas Samuel [b] aun no conocia à Ieho-
ua, ni le auia sido reuelada palabra de Ieho-
ua.

b No era acostumbrado à semejantes reuelaciones.

8 Iehoua pues llamó la tercera vez à Sa-
muel: y *el* leuantandose vino à Eli, y dixo:
Heme aqui paraque me has llamado? En-
tonces Eli entendió que Iehoua llamaua al
moço.
9 Y dixo Eli à Samuel: Ve, y acuestate: y
si te llamare, dirás: Habla Iehoua, que tu
sieruo oye. Ansi Samuel se fué, y acostose
en su lugar.
10 Y vino Iehoua, y parose, y llamó co-
mo las otras vezes, Samuel, Samuel. En-
tonces Samuel dixo: Habla, que tu sieruo
oye.
11 Y Iehoua dixo à Samuel: He aqui que
yo haré *vna* cosa en Israel, que quien la oyé-
re, le retiñan ambas sus orejas.
12 Aquel dia *yo* despertaré contra Eli to-
das las cosas [c] que he dicho sobre su casa.
[d] *Yo* començaré, y acabaré.

c Arr. 2, 27.
d Todo se cumplirá.

13 Y *yo* le mostraré que yo juzgaré su casa
para siempre, por la iniquidad que el sabe:
que sus hijos se han enuilecido, y el no los
hà estoruado.
14 Y por tanto *yo* he jurado à la casa de
Eli, que la iniquidad de la casa de Eli [e] no
será expiada perpetuamente ni con sacrifi-
cios, ni con Presentes.

e Nunca se limpiará.

15 Y Samuel estuuo acostado hasta la ma-
ñana, y abrió las puertas de la casa de Ieho-
ua. Y Samuel tenia miedo de descubrir la
vision à Eli.
16 Llamando pues Eli à Samuel, dixole:
Hijo mio Samuel. Y el respondió, Heme
aqui.
17 Y *el* le dixo: Que es la palabra [f] que
te habló? Ruego te que no me la encu-
bras. Ansi te haga Dios, y ansi te añida,
si me encubrieres palabra de todo loq̃ ha-
bló contigo.

f S. Iehoua.

18 Y Samuel se lo descubrió todo, q̃ nada
le encubrió. Entonces el dixo: Iehoua es,
haga lo que bien le pareciere.
19 ¶ Y Samuel creció, y Iehoua fue con II.
el, y no dexo caer à tierra *ninguna* de todas
sus palabras.
20 Y conoció todo Israel desde Dan, ha-
sta Bersabee, que Samuel *era* fiel propheta
de Iehoua.
21 Ansi tornó Iehoua à aparecer en Silo:
porque Iehoua se manifestó à Samuel en Si-
lo [g] con palabra de Iehoua.

g Hablãdole manifestamente.

CAPIT. IIII.

Vencidos los Israelitas de los Philistheos acuerdan de traer àl campo el Arca del Concierto, la qual fué tomada de los Philistheos, y ellos deshechos, y muertos los dos hijos de Eli. II. *Venida la nueua à Silo, Eli cayó de su silla, y fué muerto.* III. *La muger de Phinees malpáre à Ichabod, y muere en el parto.*

Y [h] Samuel habló à todo Israel: y
Israel salió àl encuentro en batalla à
los Philistheos, y assentaron campo
junto à [i] Eben-ezer: y los Philistheos assen
taron el suyo en Aphec.

h A sab. loq̃ Dios le reuelaua.
i La piedra del ayuda. Abax. 7, 12.

2 Y los Philistheos presentaron la batalla
à Israel, y *como* la batalla se dió, Israel fue vẽ-
cido delante de los Philistheos: los quales
hirieron en la batalla por el campo como
quatro mil hombres.
3 Y *como* el Pueblo boluió àl campo, † los
Ancianos de Israel dixeron: Porque nos
ha herido oy Iehoua delante de los Phili-
stheos? Traygamos à nosotros de Siló el
arca del Concierto de Iehoua, paraque vi-
niendo *ella* entre nosotros nos salue de ma
no de nuestros enemigos.

† El senado.

4 Y embió el pueblo à Silo, y truxerõ de
alla el arca del Concierto de Iehoua de los
exercitos, que estaua assentado entre los
Cherubines: y los de hijos de Eli, Ophni
y Phinees *estauan* alli con el arca del Con-
cierto de Iehoua.
5 Y aconteció, que como el arca del Cõ-
cierto de Iehoua vino en el cãpo, todo Is-
rael dió grita con *tan* grã jubilo, que la tier-
ra [l] tembló.

l Otros retiñó.

6 Y como los Philistheos oyeron la boz
del jubilo, dixeron: Que boz de gran jubi-
lo *es* esta en el campo de los Hebreos? Y [m]
conocieron que el arca de Iehoua auia ve-
nido àl campo.

m Entẽdieron por sus espias.

7 Y los Philistheos ouieron miedo, por-
que dixeron: Ha venido el Dios àl campo.
Y dixeron, Ay de nosotros: que [n] ayer ni
antier no fue ansi.

n Hasta aora.

8 Ay

8 Ay de nosotros: quien nos librará de la
mano de estos dioses fuertes? Estos *son* los
diosses que hirieron à Egypto [a] con toda
plaga en el desierto.

a Con muchas plagas.

9 Esforçaos y sed varones ô Philistheos,
porq̃ no siruays à los Hebreos, como ellos
os han seruido à vosotros. Sed varones, y
pelead.
10 Y los Philistheos peleáron, y Israel
fué [b] vencido, y huyeron cada qual à sus
tiendas, y fue hecha muy grande mortan-
dad: y cayeron de Israel treynta mil hom-
bres de pie.

b Heb. herido.

11 Y el arca de Dios fue tomada, [c] y
muertos los dos hijos de Eli Ophni y Phi-
nees.

c Arr. 2, 34.

II.
12 ¶ Y corriendo de la batalla *vn* varon
de Ben-iamin vino aquel dia à Silo, rotos
sus vestidos, y *echada* tierra sobre su ca-
beça.
13 Y como llegó, heaqui Eli que estaua
sentado sobre *vna* silla atalayando [d] junto
al camino: porque su coraçó estaua temero
so por causa del arca de Dios. Y *como* aquel
hombre llegó à la ciudad, à dar las nueuas,
toda la ciudad gritó.

d Heb. jũto al lugar del camino.

14 Y como Eli oyó el estruẽdo del grito,
dixo: Que estruendo de alboroto *es* este? Y
aquel hombre vino à priessa, y dió las nue-
uas à Eli.
15 Y *era* Eli de edad de nouenta y ocho
años: y sus ojos se auian escurecido, que no
podia ver.
16 Y dixo aquel varon à Eli, Yo vengo de
la batalla, yo he huydo oy de la batalla. Y
el le dixo, Que há acontecido hijo mio?
17 Y el mensagero respondió, y dixo: Is-
rael huyó delante de los Phllistheos, y tã-
bien fue hecha gran mortandad en el pue-
blo, y tambien tus dos hijos Ophni y Phi-
nees son muertos, y el arca de Dios fué to-
mada.
18 Y aconteció que como el hizo men-
cion del arca de Dios, *Eli* cayó para atras de
la silla junto al lugar de la puerta, [e] y que-
braronsele las ceruizes, y murió: porque
era hombre viejo y pesado, y auia [f] juzga-
do à Israel quarenta años.

e Arr. 3, 27.
f Gouernado.

III.
19 ¶ Y su nuera la muger de Phinees *que*
estaua preñada, cercana al parto, oyendo
el rumor, que el arca de Dios era tomada,
y su suegro muerto, y su marido, encoruo-
se y parió; porque sus dolores se auian ya
derramado por ella.
20 Y al tiempo que se moriá, dezianle las
que estauan cabe ella, No tẽgas temor, por-
que has parido hijo. Mas ella no respõdió,
[g] ni paró mientes.

g A la concepcion.

21 Y llamó al niño I-chabod, diziendo,
[h] Captiua es la gloria de Israel, (por el arca
de Dios, que era tomada: y porq̃ era muer-
to su suegro, y su marido.)

h Heb. Traspassada es &c.

22 Y dixo, Captiua es la gloria de Israel:
porque era tomada el arca de Dios.

CAPIT. V.

Puesta el Arca por los Philistheos en el templo de su Dios Dagon en Azoto, Dagon fue deshecho en su presencia. II. Los de Azoto fueron açotados de Dios, y ansi mismo los de Geth donde la passaron. III. Trayda à Accaron, los Accaronitas y los principes de los Philistheos acordaron de restituyrla en su lugar.

Y Los Philistheos tomada el arca de
Dios, truxeronla desde Eben-ezer à
Azoto.
2 Y tomaron los Philistheos el arca de
Dios, y metieronla en la casa de Dagon, y
pusieronla cabe Dagon.
3 Y el siguiente dia los de Azoto se le-
uantaron de mañana, y heaqui Dagon pro-
strado en tierra delante del arca de Ie-
houa: y tomaron à Dagon, y boluieronlo
à su lugar.
4 Y tornandose à leuantar de mañana el
dia siguiente, heaqui que Dagon auia cay-
do prostrado en tierra delante del arca de
Iehoua: y la cabeça de Dagõ, y las dos pal-
mas de sus manos *estauan* cortadas sobre
el lumbral *de la puerta*, solamente auia que-
dado [i] Dagon en el.

i El cuerpo, o tronco.

5 Por esta causa los Sacerdotes de Da-
gon, y todos los que entrã en el templo de
Dagon, no pisan el lumbral de Dagon en
Azoto hasta oy.
6 ¶ Y la mano de Iehoua se agrauó so-
bre los de Azoto, que los destruyó, * y los
hirió † en los siessos en Azoto y en todos
sus terminos.

II.
* Ps. 78, 66.
† Otros cõ almorranas.

7 Y viendo esto los de Azoto, dixe-
ron: No quede con nosotros el arca del
Dios de Israel: porque su mano es dura
sobre nosotros, y sobre nuestro dios Da-
gon.
8 Y embiaron à juntar à si todos los prin
cipes de los Philistheos, y dixeron: Que
haremos del arca del Dios de Israel? Y
ellos respondieron, Passese el arca del Dios
de Israel en Geth. Y passaron el arca del Di-
os de Israel.
9 Y aconteció que como la ouierõ passa-
do, [l] la mano de Iehoua fué cõtra la ciudad
con grande quebrantamiento: q̃ hirió los
hom-

l Dios castigó la ciudad.

a S. de àl morranas Psal. 78, 66. III.
hombres de aquella ciudad desde el chico
hasta el grande,[a] que se les cubrian los sie-
ssos.
10 ¶ Y embiarō el arca de Dios en Acca-
ron. Y como el arca de Dios vino en Acca-
ron, los de Accaron dieron bozes dizien-
do: Passaron à mi el arca del Dios de Israel
por matarme à mi y à mi pueblo.
b Heb. y jū-taron.
11 Y embiaron [b] à juntar todos los prin-
cipes de los Philistheos diziendo: Embiad
el arca del Dios de Israel, y tornese à su lu-
gar, y no mate à mi y à mi pueblo. Porque
c Ot. terror de &c.
auia [c] quebrantamiento de muerte en toda
la ciudad, y la mano de Dios se auia alli a-
grauado.
12 Y los que no morian, eran heridos en
los siessos, que el clamor de la ciudad subia
àl cielo.

CAPIT. VI.

Os Philistheos compelidos de la plaga restituyē el Arca con grande solennidad. II. Llegada en los terminos de Bet-sames, los de la tierra son heridos por auerla visto.

Y Estuuo el arca de Iehoua en la tierra
de los Philistheos siete meses.
2 Y llamando los Philistheos los
Sacerdotes y adiuinos, preguntaron: Que
haremos del arca de Iehoua? Declaradnos
como la auemos de tornar à embiar à su lu-
gar.
3 Y *ellos* dixeron: Si embiays el arca del
Dios de Israel, no la embieys vazia: mas pa-
garleeys la expiacion: y entonces sereys sa
nos, y [d] conocereys porque no se apartó
de vosotros su mano.
d Auiendo hecho esta diligēcia, y sanado, conocereys la causa de vuestro mal.
4 Y *ellos* dixeron: Y que será la expiacion
q̄ le pagaremos? Y *ellos* respondieron: *Con-
forme* àl numero de los principes de los Phi
listheos, cinco siessos de oro, y cinco rato-
nes de oro: porque la misma plaga que to-
dos tienen, tienen tambien vuestros prin-
cipes.
5 Hareys pues las formas de vuestros sie-
ssos, y las formas de vuestros ratones, que
destruyen la tierra, y dareys gloria àl Dios
de Israel: por ventura aliuiará su mano de
sobre vosotros, y de sobre vuestros dioses,
y de sobre vuestra tierra.
6 Mas porque endurecereys vuestro co-
*Exo. 12, 31.
raçon, * como los Egypcios y Pharaon en-
durecieron su coraçon? Desque el [e] los
e Heb. obrō en ellos.
vuo *ansi* tratado, no los dexaron que se fue
ssen?
7 Tomád pues aora, y hazed vn carro
nueuo, y *tomad* dos vacas que crien, à las
quales no aya sido puesto yugo: y vnzid las
vacas àl carro, y hazed tornar de detràs de-
ellas sus bezerros à casa.
8 Y tomareys el arca de Iehoua, y poner-
laeys sobre el carro; y [f] los vasos de oro, f Los siessos y los ratones.
que le pagays en expiacion, poned en vna
caxeta àl lado deella, y dexarlaeys que se
vaya.
9 Y mirad *que* si sube por el camino de su
termino à Beth-sames, el nos ha hecho este
mal *tan* grāde: y si nó, seremos ciertos que
su mano no nos hirió, *mas que* nos ha sido g Cosa venida à caso.
[g] acidente.
10 Y aquellos varones lo hizieron ansi, q̄
tomando dos vacas que criauan, vnzieron-
las àl carro, y encerraron en casa sus beze-
rros.
11 Y pusieron el arca de Iehoua sobre el
carro, y la caxuela con los ratones de oro,
y con las formas de sus siessos.
12 Y las vacas se encaminaron por el
camino de Beth-sames, y yuan [h] por vn
mismo camino andando y bramando sin h Concertadas, como de vn acuerdo.
apartarse ni à diestra ni à siniestra. Y
los principes de los Philistheos fueron
tras ellas hasta el termino de Beth-sa-
mes.
13 Y los de Beth-sames segauā el trigo en
el valle, y alçando sus ojos vieron el arca: y
holgaronse quando *la* vieron.
14 Y el carro vino en el campo de Iosue
Beth-samita, y paró alli: porque alli estaua
vna gran piedra: [l] y *ellos* cortaron la made- i Asab. Iosue de Beth-sames.
ra del carro, y offrecieron las vacas en ho-
locausto à Iehoua.
15 Y los Leuitas decindieron el arca de
Iehoua, y la caxuela que *estaua* cabe ella, en
la qual *estauan* los vasos de oro: y pusieron
la sobre aquella gran piedra: y los varo-
nes de Beth-sames sacrificaron holocau-
stos, y mataron victimas à Iehoua en aquel
dia.
16 Loqual viendo los cinco principes de
los Philistheos, boluieronse à Accaron el
mismo dia.
17 Estos pues son los siessos de oro, que
pagaron los Philistheos à Iehoua † en ex- † Arr. ver
piacion. Por Azoto vno; por Gaza vno;
por Ascalon vno; por Geth vno; por Acca- l Es oracion defectuosa. Hase de suplir, y ansi truxeron el Arca, hasta la gran piedra. &c.
ron vno.
18 Y ratones de oro *cōforme* àl numero de
todas las ciudades de los Philistheos que
pertenecian à los cinco principes, desde las
ciudades fuertes hasta las aldeas sin muro.
[l] Y hasta la gran piedra sobre laqual pusie-
ron el arca de Iehoua, en el campo de Iosue m S. dura memoria desto.
Beth-samite, y [m] hasta oy.
19 ¶ Y hirió *Dios* de los de Beth-sames, II.
por-

porque auiã mirado el arca de Iehoua: hi-
a de los pricipales — rió enel pueblo [a] setenta varones, y [b] cin-
cuēta mil hombres. Y el Pueblo puso luto,
b el vulgo — porq̃ Iehoua auia herido el pueblo de tan-
gran plaga.
20 Y dixeron los de Beth-sames: Quien
c delante del arca — podrá estar [c] delãte de Iehoua el Dios San-
cto? Y aquien subirá desde nosotros?
21 Y embiâron mensageros à los de Ca-
riath-iarim diziendo. Los Philistheos han
buelto el arca de Iehoua: decendid pues y
traelda à vosotros.

CAPIT. VII.

Los de Cariath-iarim traen à si el Arca de Beth-sames. II. *Israel se conuierte à la predicacion de Samuel, el qual ora por ellos.* III. *Han singular victoria de los Philistheos.*

Y Vinierõ los de Cariath-iarim, y tru-
xeron el arca de Iehoua, y metieron-
la en casa de Abinadab en Gabaa: y
d consagraron — [d] sanctificâron à Eleazar su hijo, paraque
guardasse el arca de Iehoua.
2 Y aconteció que desde el dia que llegó
e conuirtiendose de su dolatria — el arca à Cariath-iarim passâron muchos
dias, veynte años: y toda la casa de Israel
[e] lamentaua tras Iehoua.
II. 3 ¶ Y habló Samuel à toda la casa de Is-
f 2. Reyes 23. Iuezes 2, idolo de los Sydonios. * Deut. 6, 4. Math. 4, &c — rael diziendo: Si de todo vuestro coraçõ os
bolueys à Iehoua, quitad los dioses age-
nos, y [f] à Astharoth de entre vosotros, y
preparad vuestro coraçon à Iehoua, y * ser-
uid à el Solo, y el os librará de mano de los
Philistheos.
4 Entonces los hijos de Israel quitaron à
los Baales, y à Astaroth, y siruieron à Solo
Iehoua.
g oraron abundantemente delãte de &c. h publica confession de peccado &c. — 5 Y Samuel dixo: Iuntad à todo Israel en
Maspha, y *yo* oraré por vosotros à Iehoua.
6 Y juntando se en Maspha, [g] sacaron a-
gua, y derramâron delante de Iehoua: y a-
yunâron aqueldia, y [h] dixeron alli: Contra
Iehoua auemos peccado. Y [i] juzgó Samuel
à los hijos de Israel en Maspha.
III. 7 ¶ Y oyendo los Philistheos que los hi-
i Tuuo tribunal de juizio. — jos de Israel estauan ayuntados en Maspha,
subieron los principes de los Philistheos
contra Israel. Loqual como oyeron los hi-
jos de Israel, vuieron temor de los Phili-
stheos.
8 Y dixeron los hijos de Israel à Samuel,
† Heb. No calles. — † No cesses declamar por nosotros à Ieho-
ua nuestro Dios, que nos guarde demano
delos Philistheos.
l S. falta. Luc. 22, 22. y 23. — 9 Y Samuel tomó vncordero de leche, y
sacrificolo à Iehoua en holocausto [l] ente-
ro: y clamó Samuel à Iehoua por Israel, y Ie-
houa lo oyó.
10 Y aconteció que estando Samuel sacri-
ficando el holocausto, los Philistheos llegâ
ron para pelear con los hijos de Israel. Mas
Iehoua tronó con gran sonido aquel dia so
bre los Philistheos, y [m] quebrãtolos y fue- — m Deshizolos.
ron vencidos delante de Israel.
11 Y * saliendo los hijos de Israel de Mas- — * Ecclesiastico 46, 21.
pha, siguieron à los Philistheos hiriēdolos
hasta abaxo de Beth-car.
12 Y Samuel tomó vna piedra, y pusola
entre Maspha y Sen, y pusole nombre [n] E- — n Piedra de ayuda.
ben-ezer, diziendo: Hasta aqui nos ayudó
Iehoua.
13 Y los Philistheos fueron humillados,
que no vinieron mas àl termino de Israel: y
la mano de Iehoua fue cõtra los Philistheos
todo el tiempo de Samuel.
14 Y fueron tornadas à los hijos de Israel
las ciudades, que los Philistheos auian to-
mado à los Israelitas desde Accaron hasta
Geth, con sus terminos: y Israel las libró de
mano de los Philistheos: Y vuo paz entre
Israel y el Amorrheo.
15 Y juzgó Samuel à Israel todo el tiem-
po que biuió.
16 Y yua todos los años, y daua buelta à
Beth-el, y Galgal, y Maspha, y [o] juzgaua à — o Tenia audiencias en &c.
Israel entodos estos lugares:
17 Y boluiase à Rama, porque alli *estaua* su
casa, y alli tambien juzgaua à Israel, y edifi-
có alli altar à Iehoua.

CAPIT. VIII.

Por la occasion del auaricia de los hijos de Samuel, los quales el auia constituydo por gouernadores en su lugar, el Pueblo es mouido à demandar rey sobresi. II. *Dios declara a Samuel su voluntad acerca dela peticion del Pueblo, y le manda que sela conceda, mas notificandoles primero el derecho de los reyes, y el yugo que ponen sobre si, lo qual Samuel haze: y persistiendo ellos toda via en su demanda, Samuel selo concede y los embia à sus casas.*

Y Aconteció que como Samuel se hi-
zo viejo, puso sus hijos por juezes so
bre Israel.
2 Y el nombre de su hijo primogenito
fue Ioel, y el nombre del segundo, Abias:
los quales eran juezes en Bersabee:
3 Mas no anduuieron los hijos por los ca-
minos de su padre, antes se acostaron tras
el auaricia recibiendo cohecho, y peruer-
tiendo el derecho.
4 Y todos [p] los Ancianos de Israel se ayũ- — p Las cabeças, los senadores.
taron, y vinieron à Samuel en Rama,
5 Y dixeronle: Heaqui tu te has hecho vi-
ejo, y tus hijos no van por tus caminos por

a Que nos gouierne.
tanto cõstituyenos aora rey [a] que nos juzgue, como *tienen* todas las gentes.
II.
6 ¶ Y * descontentó à Samuel esta palabra q̃ dixeron, Danos rey, que nos juzgue.
* Oseas 9, 14. y 13, 10.
Y Samuel oró à Iehoua.
Actos 13. 21.
7 Y dixo Iehoua à Samuel: [b] Oye la boz del pueblo en todo lo que te dixeren: porq̃ no te desechan à ti, mas à mi me desechan, que no reyne sobre ellos.
b Códeciéde a la peticion &c.
8 Conforme à todas las obras que han hecho desde el dia que los saqué de Egypto hasta oy, que me hã dexado, y han seruido à dioses agenos, ansi hazen tambien contigo.
9 Aora pues oye su boz: mas [c] protesta *primero* contra ellos declarandoles el derecho del rey, que hà de reynar sobre ellos.
c Heb. protestando protestarás.
10 Y dixo Samuel todas las palabras de Iehoua àl pueblo, que le auia pedido rey.
11 Y dixo *les*: Este será [d] el juyzio del rey que ouiere de reynar sobre vosotros. Tomará vuestros hijos, y ponerseloshà en sus carros, y en su gẽte de cauallo, paraque corran delante de su carro.
d El derecho.
12 Y ponerseloshá [e] por coroneles, y cincuenteneros: y que aren sus aradas, y sieguen sus siegas, y que hagan sus armas de guerra, y los pertrechos de sus carros.
e Heb. capitanes de mil, y capitanes de cincuenta.
13 Item, tomará vuestras hijas, paraque sean vnguenteras, cozineras, y amassaderas.
14 Ansi mismo tomará vuestras tierras, vuestras viñas, y vuestros buenos oliuares, y dará à sus sieruos.
15 El dezmará vuestras simientes, y vuestras viñas, para dar à sus eunucos, y à sus sieruos.
16 El tomará vuestros sieruos, y vuestras sieruas, y vuestros [f] buenos mãcebos, y vuestros asnos, y con ellos hará sus obras.
f Gentiles. Hermosos.
17 Dezmará tambien vuestro rebaño, y *finalmente* sereys sus sieruos.
18 Y clamareys aquel dia à causa de vuestro rey q̃ os aureys elegido: mas Iehoua no os oyra en aquel dia.
19 Mas el Pueblo no quiso oyr la boz de Samuel, antes dixeron: No, sino rey será sobre nosotros.
20 Y nosotros seremos tambien como todas las gentes, y nuestro rey nos gouernará, y saldrá delante de nosotros, y hara nuestras guerras.
21 Y oyó Samuel todas las palabras del pueblo, y recitolas en los oydos de Iehoua.
g Códeciéde à su peticion.
22 Y Iehoua dixo à Samuel: [g] Oye su boz, y pon rey sobrellos. Entonces Samuel dixo à los varones de Israel: Id os cada vno à su ciudad.

CAPIT. IX.

BVscando Saul las asnas de su padre, viene a Samuel, el qual le declara ser la voluntad de Dios que el sea rey sobre su Pueblo, de lo qual el se escusa con su baxeza.

Y Auia *vn* varon de Beniamin hombre valeroso, el qual se llamaua Cis, hijo de Abiel, hijo de Seor, hijo de Bechorath, hijo de Aphias, hijo de *vn* varon [h] de Iemini:
h De Beniamin.
2 Este tenia *vn* hijo que se llamaua Saul, mancebo y [i] hermoso, que entre los hijos de Israel no auia otro mas hermoso que el. del ombro arriba sobrepujaua à todo el pueblo.
i Heb. bueno. ansi luego.
3 Y auianse perdido las asnas de Cis padre de Saul: y dixo Cis à Saul su hijo: Toma aora contigo alguno de los criados, y leuantate, y ve à buscar las asnas.
4 Y *el* passó el monte de Ephraim, y *de alli* passó en la tierra de Salisa: y no *las* hallâron. Y passaron por la tierra de Salim, y tampoco. Y passarõ por la tierra de † Iemini, y no hallâron.
† De Beniamin.
5 Y quando vinieron à la tierra [l] de Suph, Saul dixo à su criado que tenia consigo: Ven, boluamos nos, porque por ventura mi padre dexadas las asnas estará congoxado por nosotros.
l Arrib. 1, 1. de Sophim
6 Y el le respõdió. Heaqui aora que [m] en esta ciudad *esta* el varon de Dios, que es varon insigne: todas las cosas que el dixere, sin dubda vendrán. Vamos aora allá, por ventura nos enseñará [n] nuestro camino por donde vamos.
m S. en Rama.
n Lo que deuemos hazer.
7 Y Saul respõdió à su criado: Vamos pues: mas que lleuaremos àl varon? Porque el pan de nuestras alforjas se há acabado, y no tenemos que presentar àl varon de Dios: *porque* que tenemos?
8 Entonces tornó el criado à responder à Saul diziendo: Heaqui se halla en mi mano vn quarto de siclo de plata: esto daré àl varon de Dios, porque nos declâre [o] nuestro camino.
o Como el vers. 6.
9 (Antiguamẽte en Israel qualquiera que yua à consultar à Dios, dezia ansi, Venid y vamos hasta el Veyente. porque el que aora *se llama* propheta, antiguamente era llamado Veyente.)
10 Dixo pues Saul à su criado: Bien dizes. ea pues vamos. Y fueron à la ciudad, donde *estaua* el varon de Dios.
11 Y quando subian por la cuesta de la ciudad,

dad, hallaron *vnas* moças que salian por
agua, à las quales dixerō: Está en este lugar
el Veyente?
12 Y *ellas* respondiendoles, dixeron: Si.
Helo aqui, delante de ti: date pues priessa,
porque oy ha venido à la ciudad: porque el
Arr.7,17. pueblo tiene oy sacrificio [a] en el alto:
13 Y quando entrardes en la ciudad, lue-
go lo hallareys, antes que suba àl alto, à co
mer, porque [b] el pueblo no comerá hasta q̃
el aya venido. porq̃ el ha de bendezir el sa-
crificio, y despues comerán los cōbidados.
Subid pues aora, porque aora lo hallareys.
14 Y *ellos* subieron à la ciudad, y quando
estuuieron en medio de la ciudad, heaqui
Samuel que salia delante deellos para subir
àl alto.
15 Y vn dia antes q̃ Saul viniesse, *Iehoua
auia reuelado à la oreja de Samuel, diziēdo:
16 Mañana à esta misma hora, *yo* embiaré
à ti vn varon de la tierra de Ben-iamin, àl
qual vngirás por principe sobre mi pueblo
Israel: y *este* saluará mi pueblo de mano de
los Philistheos: porque *yó* [c] he mirado à mi
pueblo, porque el clamor deellos ha llega-
do hasta mi.
17 Y Samuel miró à Saul, y Iehoua le di-
xo: Heaqui este *es* el varon del qual te dixe,
Esté señoreará à mi pueblo.
18 Y llegando Saul à Samuel en medio de
la puerta, dixole: Ruegote que me enseñes
donde *esta* la casa del Veyente.
19 Y Samuel respondió à Saul, y dixo: Yo
soy el Veyente: sube delante de mi àl alto, y
comed oy cōmigo, y por la mañana te des-
pacharé, y te descubriré todo loque *esta* en
tu coraçon.
20 Y de las asnas que se te perdieron oy
ha tres dias, [d] pierde cuydado deellas, por-
que *ya* son halladas. Mas cuyo es [e] todo el
desseo de Israel, sino tuyo, y de toda la casa
de tu padre?
21 Y Saul respondió y dixo: Por ventura
no *soy* yo [f] hijo de Iemini, de los mas pe-
queños tribus de Israel? Y mi familia la mas
pequeña de todas las familias del Tribu de
Ben-iamin? Pues porque me has dicho co-
sa semejante?
22 Y trauando Samuel de Saul y de su
criado, metiolos àl cenadero, y dioles lu-
gar en la cabecera de los combidados, que
eran como treynta varones.
23 Y dixo Samuel àl cozinero, Dá acá la
porcion, que te di, laqual te dixe que guar-
dasses à parte.
24 Y el cozinero alçó vna espalda [g] con
loque *estaua* sobre ella, y pusola delante de
Saul. Y *Samuel* dixo, Heaqui loque ha que-

b ...los combidados al ...rificio.
* ...13,21.
c Exo.2,25.
d Heb. no pongas a ... tu coraçon.
e Todo lo precioso y bueno.
f Del Tribu de Ben iamin.
g ...on la ...e de ...erre... ...de

dado, pon delante de ti, y come: porque de
industria se guardó pàra ti, quando dixe: *Yo*
he combidado àl pueblo. Y Saul comió
aquel dia con Samuel.
25 Y quando ouieron decendido del alto
à la ciudad, el habló con Saul [h] sobre la te-
chumbre.
26 Y *otro dia* leuantaronse de mañana, àl
salir del alua, y Samuel llamó à Saul sobre
la techumbre, y dixo: Leuantate, paraque
te despache. Y Saul se leuantó: y salieron
fuera ambos, el y Samuel.
27 Y decēdiendo ellos àl cabo de la ciu-
dad, dixo Samuel à Saul: Di àl moço que
vaya delante. Y el *moço* passó *delante*. Y tu
espera [i] vn poco paraque *yo* te decláre pa-
labra de Dios.

h En vna açotea apartada.
i Heb. como el dia.

CAPIT. X.

Samuel por decreto de Dios vnge à Saul por Rey, y le dá ciertas señales de su vocacion. II. *Saul despues de su vncion es buelto otro hombre, y vee las señales de su vocacion que le fueron dadas.* III. *Samuel conuoca el Pueblo, y le buelue à notificar su peccado en pedir rey, y al fin por suertes es elegido Saul, conformandose la suerte con la elecion de Dios, y el Pueblo lo admite, excepto algunos rebelles.*

Y Tomando Samuel vna ampolla de a-
zeyte, derramola sobre su cabeça, y
besolo, y dixole: No te ha vngido Ie-
houa por capitan sobre su heredad?
2 Oy desque te ayas apartado de mi, ha-
llarás dos varones jūto àl sepulchro de Ra-
chel, en el termino de Bē-iamin en Salesah,
los quales te dirán: Las asnas, q̃ auias ydo à
buscar, son halladas: y tu padre, auia ya de-
xado el negocio de las asnas, y cōgoxauase
por vosotros diziēdo: Que haré de mi hijo?
3 Y como de alli te fueres mas adelante,
y llegares à la † campaña de Thabor, salir-
te hán àl encuentro tres varones, que subē
[l] à Dios en Beth-el: lleuando el vno tres ca
britos, y el otro tres tortas de pan: y el ter-
cero, vn cantaro de vino.
4 Los quales, desque te ayan saludado, te
darán dos panes y *tu* los tomarás de mano
deellos.
5 De alli vendrás àl collado [m] de Dios,
donde está la guarniciō de los Philistheos,
y como entrāres allá en la ciudad, encōtra-
rás vna cōpañia de prophetas, q̃ decienden
[n] del alto, y delāte deellos psalterio, y adu-
fre, y flauta, y harpa, y ellos [o] prophetizādo.
6 Y el espiritu de Iehoua te arrebatará, y
prophetizarás con ellos: y serás mudado
en otro varon.
7 Y quādo te vuieren venido estas señales

† Otros al enzina, o alcornoque.
l A sacrificar, o à consultar à Dios.
m Alto. grande.
n Del lugar de oracion.
o Cantādo alabanças de Dios.

a Heb. loq̃ hallâre tu mano q.d. loq̃ bien te pareciere. hazte [a] loque te viniere à la mano: porque
Dios *es* contigo.
8 Y decendirás delante demi en Galgal:
y luego yo decendiré à ti à sacrificar holo-
caustos, y à matar victimas pacificas. *Tu* me
esperarás siete dias hasta que yo venga à ti,
y te enseñe loque has de hazer.
II. 9 ¶ Y aconteció que como el tornó su
ombro para partirse de Samuel, Dios le tro-
có su coraçon: y todas estas señales viniero͂
en aquel dia.
10 Y como llegaron allá àl collado, hea-
qui la compañia delos prophetas *que venia*
à encontrarse co͂el, y el espiritu de Dios lo
b Ver. 5, 6. arrebató, [b] y prophetizó entrellos.
11 Y aconteció que todos los que lo co-
c De antes. nocian [c] de ayer y de antier, mirauan como
prophetizaua con los prophetas. Y el pue-
* Abaxo 19, 24. blo dezia el vno àl otro, * Que ha aconteci-
do àl hijo de Cis? Saul tambien entre los
prophetas?
d Heb. varon. 12 Y [d] alguno de alli respondió, y dixo: Y
quie͂ *es* el padre deellos? Por esta causa se tor
nó en prouerbio, Tambien Saul entre los
prophetas?
e Ver. 5. 13 Y cessó de prophetizar, y llegó [e] àl alto.
14 Y vn tio de Saul dixo à el y à su criado;
Donde fuestes? y el respondió: A buscar las
asnas. Y *como* vimos que no *parecian*, fuemos
à Samuel.
15 Y dixo el tio de Saul: yo te ruego que
me declâres, que os dixo Samuel?
16 Y Saul respondió à su tio, declarando
nos declaró que las asnas auian parecido.
Mas del negocio del Reyno, de q̃ Samuel
le habló, no le descubrió nada.
III. 17 ¶ Y Samuel co͂uocó el pueblo à Ieho-
ua en Maspha.
18 Y dixo à los hijos de Israel: Ansi dixo
Iehoua el Dios de Israel: Yo saqué à Israel
de Egypto, y os libré de mano delos Egy-
pcios, y de mano de todos los reynos que
os affligieron:
19 Mas vosotros aueys desechado oy à
vuestro Dios, que os guarda de todas vu-
estras affliciones y angustias, diziẽdo, No,
sino pon rey sobre nosotros. Aora pues po-
neos delãte de Iehoua por vuestros tribus,
f Heb. millares. y por vuestras [f] quadrillas.
g S. Alas fuertes Prou. 16, 32. 20 Y [g] haziendo allegar Samuel todos
los tribus de Israel, fué tomado el Tribu de
Ben-iamin.
21 Y hizo llegar el Tribu de Ben-iamin
por sus linages, y fué tomada la familia de
Metri, y *della* fué tomado Saul hijo de Cis:
y como lo buscaron, no fue hallado.
22 Y preguntaro͂ otravez à Iehoua, si auia
aun de venir alli aquel varon: y Iehoua res-
pondió: Heaqui que el *está* esco͂dido [h] en- h Heb. entre los vasos.
tre el bagaje.
23 Entonces corrieron *allá*, y tomaronlo
de alli, y puesto en medio del pueblo, desde
el ombro arriba era mas alto que todo el
pueblo.
24 Y Samuel dixo à todo el pueblo: Aue-
ys visto àl que ha elegido Iehoua, que no ay
semejante à el en todo el pueblo? Entonces
el pueblo clamó diziendo: Biua el Rey.
25 * Entonces Samuel recitó àl pueblo el * Arrib. 8, 11.
derecho del reyno, y escriuiolo en vn li-
bro, el qual guardó delante de Iehoua.
26 Y embió Samuel à todo el pueblo ca-
da vno à su casa: y Saul tambien se fue à su
casa en Gabaa, y fueron con el *algunos del*
exercito, el coraçon delos quales Dios auia
tocado.
27 Mas [i] los impios dixeron, Como? nos i Heb. los hijos de Belial.
ha este de saluar? Y tuuieronlo en poco, y
no le truxero͂ presente: mas el † dissimu- † Heb. fue como elq̃ calla.
ló.

CAPIT. XI.

Afligidos los de Iabes de Galaad del rey de los Ammonitas piden socorro à Saul, y el viene y los libra, y con esta victoria gana authoridad enel Pueblo. II. Samuel y todo el Pueblo confirman su elecion con solennidad.

Y Subió Naas Ammonita, y assentó ca͂-
po contra Iabes de Galaad. Y todos
los de Iabes dixeron à Naas, Haz ali-
ança con nosotros, y seruirtehemos.
2 Y Naas Ammonita les respondio: [l] Co͂ l Heb. En esto haré &c.
esta condicion hare aliança con vosotros,
que à cada vno de todos vosotros saque el
ojo derecho, y ponga esta verguença sobre
todo Israel.
3 Y los Ancianos de Iabes le dixeron: Da-
nos siete dias, paraq̃ embiemos mensage-
ros en todos los terminos de Israel: y si na-
die ouiere que nos defienda, saldremos
à ti.
4 Y llegando los mensageros à Gabaa de
Saul, dixeron estas palabras en oydos del
pueblo: y todo el pueblo lloró à alta boz.
5 Y heaqui Saul que venia del campo tras
los bueyes: y dixo Saul: Que ha el pueblo,
que lloran? y contaronle las palabras de
los varones de Iabes.
6 Y el espiritu de Dios [m] arrebató à Saul m Heb. prosperó sobre Saul.
en oyendo estas palabras, y encendiose en
yra en gran manera.
7 Y tomando vn par de bueyes, cortolos
en pieças, y embiólas por todos los termi-
nos de Israel por mano de mensageros, di-
ziendo: Qualquiera que no saliere en pos
de

de Saul,y en pos de Samuel,anſi ſerá hecho
à ſus bueyes. Y cayó temor [a] de Iehoua ſo- a rande.
bre el pueblo: y ſalieron *todos* [b] como vn b nani- mi.
hombre.
8 Y [c] contolos en Bezec,y fueron los hi- c Hizo la ſ eſtra.
jos de Iſrael trezientos mil: y los varones
de Iuda,treynta mil.
9 Y reſpondieron à los menſageros que
auian venido: Anſi direys à los de Iabes de
Galaad:Mañana en callentando el Sol,ten-
dreys ſalud. Y vinierõ los mẽſageros,y de-
clararonlo à los de Iabes, los quales ſe hol-
garon.
10 Y los de Iabes [d] dixeron: Mañana ſal- d à los
dremos à voſotros,paraque hagays cõ no- migos.
ſotros todo loque bien os pareciere.
11 Y el dia ſiguiente Saul puſo el pueblo
en orden en tres eſquadrones: y vinierõ en
medio [e] del real à la vela dela mañana,y hi- e Delos
rieron à los Ammonitas haſtaque el dia eſ- migos.
callentaua:y los que quedaron,ſe derramâ-
ron, que no quedâron dos deellos jun-
tos.
12 El pueblo entonces dixo à Samuel:
Quien *ſon* los que dezian: * Reynará Saul *rrib. 10,*
ſobre noſotros? Dad *aquellos* hõbres, y ma-
tarloshemos.
13 Y Saul dixo:No morirá oy alguno:por-
que oy ha obrado Iehoua ſalud en Iſ-
rael.
II. 14 ¶ Mas Samuel dixo àl pueblo: Venid,
vamos à Galgal paraque renouemos allí el
reyno.
15 Y fué todo el pueblo à Galgal, y enui-
ſtiêron allí à Saul por Rey delante de Ieho-
ua en Galgal. Y ſacrificarõ allí victimas pa-
cificas delãte de Iehoua:y alegraronſe mu-
cho allí Saul y todos los de Iſrael.

CAPIT. XII.

Samuel dexãdo el officio del gouierno enel rey electo,proteſta publicamente de ſu juſticia y innocencia en todo ſu gouierno,y el Pueblo le da teſtimonio. II. *Proteſtales de ſu peccado en auer pedido rey,en teſtimonio del qual haze venir grande tempeſtad de aguas y truenos.* III. *El Pueblo reconoce ſu peccado,mas Samuel los conſuela,y les requiere que permanezcan enel temor de Dios, ſopena de ſer perdidos ellos y ſu rey.*

Y Dixo Samuel à todo Iſrael. Heaqui,
yo [f] he oydo vueſtra boz entodas las f le conde ſcēdido cõ voſotros.
coſas q̃ me aueys dicho, y os he pu-
eſto rey.
2 Aora pues heaqui vueſtro rey vá delan-
te de voſotros.Porque yo ya ſoy viejo y ca
no: mas mis hijos eſtan con voſotros, y yo
[g] he andado delante de voſotros deſde mi g Heb.he
mocedad,haſta eſte dia. biuido.
3 * Aqui eſtoy.conteſtad cõtra mi delan- *Ecclicō*
te de Iehoua, y delante de ſu Vngido, ſi he *46,22.*
tomado el buey de alguno, o ſi he tomado
el aſno de alguno, o ſi he calũniado à algu-
no, o ſi he [h] injuriado à alguno: o ſi he to- h Heb.hecho
mado cohecho de alguno por el qual [i] aya violencia,ó,que-
cubierto mis ojos:y ſatisfazeroshe. brantado.
4 Entonces *ellos* dixeron: Nunca noshas i Diſsimu-
calumniado,ni injuriado,ni has tomado al- lado la
go de mano de ningun hombre. juſticia.
5 Y el les dixo:Iehoua *es* teſtigo cõtra vo-
ſotros, y ſu Vngido tambien *es* teſtigo en- † Heb.en
eſte dia,que no aueys hallado † tras mi cõ- mi mano.
ſa ninguna. Y *ellos* reſpondieron: [l] Anſi es. l Heb.Teſ-
6 Entonces Samuel dixo àl pueblo,Ieho- tigo.
ua, [m] que hizo à Moyſen y à Aaron, y que m Que puſo en ſus
ſacó à vueſtros padres de la tierra de Egi- officios à
pto. &c.
7 ¶ Aora pues eſtad, y *yo* os pondré de- II.
mãda delãte de Iehoua, [n] de todas las juſti- n De todos
cias de Iehoua,que ha hecho con voſotros, los beneficios, y ha-
y con vueſtros padres. zañas q̃ &c.
8 * Como Iacob vuo entrado en Egypto, **Geneſ.* 46,
y que vueſtros padres clamâron à Iehoua, 5.
Iehoua embió à Moyſen,y à Aarõ,los qua-
les ſacâron à vueſtros padres de Egypto, y
los hizieron habitar en eſte lugar.
9 * Y oluidaron à Iehoua ſu Dios,y el los * *Iuezes* 4,
[o] vendió en la mano de Siſara capitan del 1.
exercito de Aſor, y en la mano delos Phi- o Los en-
liſtheos, y en la mano del rey de Moab,los tregó.
quales les hizieron guerra.
10 Y ellos clamaron à Iehoua, y dixerõ:
Peccamos,que auemos dexado à Iehoua, y
auemos ſeruido à los Baales, y à Aſtaroth:
libranos pues aora de la mano de nueſtros
enemigos,y *noſotros* te ſeruiremos.
11 Entonces Iehoua embió à Iero-baal, y
à [p] Badan,y à Iephte,y à Samuel, y libro os p Chal.Par.
de mano de vueſtros enemigos alderre- Samſon.del
dor:y habitaſtes ſeguros. tribu de Dan.
12 Y como viſtes que Naas rey de los hi-
jos de Ammon venia contra voſotros,dixi-
ſtes me: No: ſino rey reynará ſobre noſo-
tros, ſiendo vueſtro Rey Iehoua vueſtro
Dios.
13 Aora pues,veys aqui vueſtro rey, que
elegiſtes,que pediſtes: veysaqui que Ieho-
ua ha pueſto ſobre voſotros rey.
14 *Pues* ſi temierdes à Iehoua, y le ſiruier-
des, y oyerdes ſu boz, y no fuerdes rebel-
des à la palabra de Iehoua,anſi voſotros co- q Proſperados,como
mo el rey que reyna ſobre voſotros, ſereys gente q̃ ſi-
[q] tras Iehoua vueſtro Dios. gue la vo-
15 Mas ſino oyerdes la boz de Iehoua, y luntad de
ſi fuerdes rebeldes à la palabra de Iehoua, Dios.

a Heb. y en vuestros padres.
la mano de Iehoua será cótra vosotros [a] co-
mo contra vuestros padres.
16 Y tambien aora estad, y mirad esta grã
cosa, q̃ Iehoua hará deláte de vuestros ojos.
17 No *es* aora la siega de los trigos? *Yo* cla-
maré à Iehoua, y *el* dará truenos y aguas, pa-
raque conozcays y veays, que *es* grãde vu-
estra maldad, que aueys hecho en los ojos
de Iehoua, pidiendo os rey.
18 Y Samuel clamó à Iehoua, y Iehoua dió
truenos y aguas en aq̃l dia: y todo el pue-
blo temió en gran manera à Iehoua y à Sa-
muel.
III. 19 ¶ Y dixo todo el pueblo à Samuel: Rue-
ga por tus sieruos à Iehoua tu Dios, que no
muramos: porque à todos nuestros pecca-
dos hemos añedido *este* mal, de pedir rey
para nosotros.
20 Y Samuel respondió àl pueblo, No te-
mays. Vosotros aueys cometido todo este
mal, mas contodo esso no os aparteys de en
pos de Iehoua, sino seruid à Iehoua con to-
do vuestro coraçon.
b De los idolos. 1. Cor. 8, 4. Psal. 115, 4.
21 No os aparteys en pos [b] de las vanida-
des, que no aprouechan, ni libran: porque
son vanidades.
22 Que Iehoua no desamparará à su pue-
blo por su grande nombre: porque Iehoua
ha querido hazeros pueblo suyo.
23 Y lexos vaya tambié de mi, que peque
contra Iehoua cessando de rogar por voso-
tros: antes os enseñaré por buen camino y
derecho:
24 Solamente temed à Iehoua, y seruilde
de verdad contodo vuestro coraçon: por-
que considerad quan grandes cosas ha he-
cho con vosotros.
c Heb. si malhaziendo malhizierdes.
25 Mas [c] si perseuerardes en hazermal,
vosotros y vuestro rey perecereys.

CAPIT. XIII.

Ionathan hijo de Saul deshaze la guarnicion de los Philistheos que estaua en Gabaa. II. Iuntandose los Philistheos contra Saul, y pareciendole que Samuel se tardaua, offrece el holocausto: por lo qual Samuel le denuncia, que Dios lo ha depuesto del reyno, elegido otro mejor que el.

d Como vn niño de vn año, sincero, recto &c.
e Heb. Y escogiose &c.
HIjo [d] de vn año era Saul quádo rey-
nó: y dos años reynó sobre Israel,
2 [e] Quando Saul se escogió tres
mil de Israel: los dos mil estuuieró con Saul
en Machmas, y en el monte de Bethel, y los
mil estuuieron con Ionathan en Gabaa de
Ben-iamin: y embió à todo el otro pueblo
cada vno à sus tiendas.
3 Y Ionathan hirió la guarnicion de los
f Arr. 10, 5.
Philistheos, q̃ *estaua* enel [f] collado, y oyeró
lo los Philistheos, y Saul hizo tocar trom-
peta por toda la tierra diziendo, Oygan *lo*
los Ebreos.
4 Y todo Israel oyeron que se dezia: Saul
ha herido la guarnicion de los Philistheos;
y tambien que Israel [g] olia mal à los Philis- g Era abominable. Exod. 5, 21.
theos: y el Pueblo se juntó en pos de Saul
en Galgal.
5 Entonces los Philistheos se juntáró pa-
ra pelear con Israel, treynta mil carros, y
seys mil cauallos, y pueblo como el arena
que *está* à la orilla de la mar en multitud: y
subieron, y assentaron campo en Machmas
àl Oriente de Beth-auen.
6 ¶ Mas los hombres de Israel viendose II.
puestos en estrecho, porque el pueblo esta-
ua [h] en estrecho, el pueblo se escondió en h Encerrados de los enemigos.
cueuas, en fossas, en peñascos, en rocas, y
en cisternas.
7 Y *algunos de* los Ebreos passáron el Ior-
dan en la tierra de Gad y de Galaad: y Saul
se estaua aun en Galgal, y todo el pueblo y-
ua tras del temblando.
8 Y *el* esperó siete dias, [i] conforme àl pla- i Arr. 10, 8.
zo que Samuel *auia dicho*, y Samuel no ve-
nia à Galgal, y el pueblo se le yua.
9 Entóces dixo Saul: Traed me holocau-
sto, y sacrificios pacificos. Y sacrificó el ho-
locausto.
10 Y como el acabaua de hazer el holo-
causto, heaqui Samuel que venia: y Saul lo
salió à recebir † para saludarle. † Heb. para bendezirlo.
11 Entonces Samuel dixo: Que has he-
cho? y Saul respondió: Porque vide que el
pueblo se me yua, y que tu no venias àl pla-
zo de los dias, y que los Philistheos estauan
juntos en Machmas,
12 Dixe *en mi*, Los Philistheos decendirán
aora à mi en Galgal, y *yo* no he rogado la faz
de Iehoua. [l] Y esforceme y offreci holo- l O, fue forçado de offrecer &c.
causto.
13 Entóces Samuel dixo à Saul, Locamé-
te has hecho, *que* no guardaste el mandami-
ento de Iehoua tu Dios, que el te auia man-
dado. Porque aora Iehoua ouiera cõfirma-
do tu reyno sobre Israel para siempre.
14 Mas aora tu reyno [m] no será durable. m Heb. no estará.
* Iehoua se ha buscado varon segun su co-
raçon, àl qual Iehoua ha mandado, q̃ sea ca- * Act. 13, 22.
pitan sobre su pueblo, porquãto tu no has
guardado loque Iehoua te mandó.
15 Y leuantandose Samuel subió de Gal-
gal en Gabaa de Ben-iamin: y Saul [n] contó n Hizo la muestra de los que tenia.
el pueblo, que se hallaua con el, como seys
cientos hombres.
16 Y Saul y Ionathan su hijo, y el pueblo
que se hallaua conellos, se quedaró en Ga-
baa de Ben-iamin: y los Philistheos auian
puesto su campo en Machmas.

17 Y

17 Y salieron del cãpo de los Philistheos
tres esquadrones [a] a correr la tierra. El vn — *a Heb. destruydor.*
esquadron [b] marchaua por el camino de — *b Heb. traua.*
Ephrá à la tierra de Sual.
18 El otro esquadron marchaua hazia
Beth-oron, y el tercer esquadron marcha-
ua hazia la region que mira àl valle de Se-
boim hazia el desierto.
19 Y en toda la tierra de Israel no se ha-
llaua [c] official, que los Philistheos auian di- — *c Herrero para hazer armas.*
cho *entresi*, Porque por ventura los Ebreos
no hagan espada, ô lança.
20 Y *ansi* todos los de Israel decendian à
los Philistheos cada vno à amolar su reja, su
açadon, su hacha, o su sacho,
21 Y *quando* se hazian bocas en las rejas, o
en los açadones, ô, en las horquillas, ô en
las hachas, hasta vn aguijon que se auia de
adobar.
22 Ansi aconteció que el dia de la batalla
no se halló espada, ni lança en la mano *de
ninguno* de todo el pueblo, que *estaua* con
Saul y con Ionathan, sinó fueron Saul y Io-
nathan su hijo que las tenian.
23 Y la guarnicion de los Philistheos sa-
lió àl passo de Machmas.

CAPIT. XIIII.

IOnathan confiado en Dios solo con su paje de armas acomete vn esquadron de Philistheos, y da principio à la batalla y à la victoria. II. *Saul juramenta àl Pueblo de no comer, hastaque aya vencido cumplidamente: loqual ignorando Ionathan comió de vn panal de miel yendo enel alcançe: y sabido por su padre lo quiere matar, mas el pueblo lo salua.* III. *El Pueblo fatigado de la hambre mata animales y come illegitimamente, y Saul les pretende hazer dispẽsacion de la Ley, conque maten sobre vna piedra.* IIII. *La decendẽcia de Saul.*

Y Vn dia aconteció que Ionathã hijo
de Saul dixo à su criado que le traya
las armas: Ven y passemos à la guar-
nicion de los Philistheos, que *està* à aquel
lado. Y no *lo* hizo saber à su padre.
2 Y Saul estaua enel termino de Gabaa
debaxo de vn granado que *estaua* en Ma-
gron, y el pueblo que *estaua* con el, *era* co-
mo seys cientos hombres.
3 Y Achias hijo de Achitob hermano de
* I-chabod hijo de Phinees, hijo de Eli sa- — ** Arrib. 4. 20.*
cerdote de Iehoua en Silo [d] traya el ephod: — *d Era el sacerdote en el campo de Saul.*
y el pueblo no sabia que Ionathan se oui-
esse ydo.
4 Y entre los passos por donde Ionathan
procuraua passar à la guarnicion de los Phi
listheos *auia* [e] vn peñasco agudo de la vna — *e Heb. vn diente de peña &c.*
parte, y otro de la otra parte. el vno se lla-
maua Boses, y el otro Sene.
5 El vn peñasco estaua àl Norte hazia
Machmas, y el otro àl Mediodia hazia Ga-
baa.
6 Dixo pues Ionathan à su criado que le
traya las armas, Vẽ, passemos à la guarnició
de estos incircũcisos, por vẽtura hará Ieho-
ua por nosotros, * que no es difficil à Ieho- — ** 2. Chron. 14.*
ua saluar con multitud, o cõ poco numero.
7 Y su paje de armas le respõdió, Haz to-
do loque tienes en tu coraçon, ve, que aqui
estoy contigo à tu voluntad.
8 Y Ionathan dixo: Heaqui, nosotros pa-
ssaremos à *estos* hombres, y mostrarnosles
hemos.
9 Si nos dixeren ansi, Esperad hasta q̃ lle-
guemos à vosotros: entõces nos estaremos
en nuestro lugar, y no subiremos à ellos.
10 Mas si nos dixeren ansi, Subid à nos-
otros: entonces subiremos, porque Iehoua
los ha entregado en nuestras manos, y esto
nos *será* por señal.
11 Y mostraronse ambos à la guarnicion
de los Philistheos, y los Philistheos dixe-
ron: He los Ebreos, que salen de las cauer-
nas en que se auian escondido.
12 Y los varones de la guarnició respon-
dieron à Ionathã y à su paje de armas, y di-
xeron: Subid à nosotros, y mostraroshe-
mos el caso. Entonces Ionathan dixo à su
paje de armas, Sube tras mi, que Iehoua los
ha entregado en la mano de Israel.
13 Y subió Ionathan con manos y con
pies, y tras el su paje de armas, y los q̃ cayã
delante de Ionathan, su paje de armas, *que
yua* tras del, los mataua.
14 Esta fue la primera matança, en la qual
Ionathan con su paje de armas mató como
veynte varones, *como en* la mitad de vna hu-
ebra que vn par *de bueyes suelen arar* en vn
campo.
15 Y vuo miedo enel real, y por la tierra,
y por todo el pueblo de la guarnicion: y
* losque auiã ydo à correr la tierra, tambiẽ — ** Arrib. 13. 17.*
ellos temblaron: y la tierra fue alborotada,
[f] y vuo gran miedo. — *f Heb. y fue en miedo de Dios*
16 Y las centinelas de Saul vieron desde
Gabaa de Ben-iamin como la multitud
estauã turbada, y yua *de vna parte à otra*, y
era deshecha.
17 Entonces Saul dixo àl Pueblo que te-
nia consigo: Reconoced luego y mirad,
quien aya ydo de los nuestros. Y como re-
conocieron, hallaron que faltaua Ionathan
y su paje de armas.
18 Y Saul dixo à Achias: Trae el arca de
Dios, porque el arca de Dios estaua [g] aquel — *g Entõces.*
dia con los hijos de Israel.

19 Y acontecio que estando aun hablan-
do Saul con el Sacerdote, el alboroto que
estaua enel campo de los Philistheos, se au-
gmentaua, y yua creciendo en gran mane-
ra. Entonces dixo Saul àl Sacerdote: [a] De-
ten tu mano.
[a No passes mas adelãte en el officio, porque no ay lugar.]
20 Y juntando Saul todo el pueblo que
conel estaua, vinieron hasta *el lugar* de la ba-
talla: y heaqui [b] que el cuchillo de cada
vno era buelto contra su compañero, y la
mortandad *era* grande.
[b Matauanse vnos a otros los Phil.]
21 Y los Ebreos q̃ auian sido con los Phi-
listheos [c] de ayer y de antier, y auian veni-
do conellos de los alderredores àl campo,
tambien estos *se boluieron* para ser con los Is-
raelitas que *estauan* con Saul y con Iona-
than.
[c Antes, hasta entonces.]
22 Ansimismo todos los Israelitas que se
auian escondido enel monte de Ephraim,
oyendo q̃ los Philistheos huyan, ellos tam-
bien los siguieron en aquella batalla.
23 Y Iehoua saluó à Israel aquel dia, y [d] el
alcance llegó hasta Beth-auen.
[d Heb. la batalla.]
II. 24 ¶ Y los varones de Israel fueron pu-
estos en estrecho aquel dia: porq̃ Saul auia
conjurado el pueblo diziendo: Qualquiera
que comiere pan hasta la tarde, hasta q̃ aya
tomado vengãça de mis enemigos, sea mal-
dito. Y todo el pueblo no auia gustado pã.
25 Y [e] toda la tierra llegó à vn bosque,
donde auia miel en la haz del campo.
[e Todo el exercito.]
26 Y entró el pueblo enel bosque, y hea-
qui [f] q̃ la miel corria, y ninguno vuo q̃ lle-
gasse la mano à su boca: porq̃ el pueblo [g] te-
nia en reuerencia el juramento.
[f Heb. corrientes de miel.]
[g Heb. temia el &c.]
27 Mas Ionathan no auia oydo, quãdo su
padre conjuró àl pueblo: y estendió la pũta
de vna vara, que *traya* en su mano, y mojola
en vn panal del miel, y [h] llegó su mano à su
boca, y [i] sus ojos fueron aclarados.
[h Gustó.]
[i Tomó esfuerço.]
28 Entonces habló vno del pueblo dizi-
endo: Conjurando ha conjurado tu padre
àl pueblo diziendo: Maldito *sea* el varõ que
comiere oy † nada. y el pueblo desfallecia
de hambre.
[† Heb. pan.]
29 Y respõdió Ionathan: Mi padre ha tur-
bado [l] la tierra. Ved aora como hã sido acla-
rados mis ojos por auer gustado vn poco
desta miel:
[l El exercito.]
30 Quanto mas si el pueblo ouiera oy co-
mido del despojo de sus enemigos que ha-
lló? No se ouiera hecho aora mayor estra-
go en los Philisteos?
31 Y hirieron aquel dia à los Philistheos
desde Machmas hasta Aialõ. mas el pueblo
se cansó mucho.
III. 32 ¶ Y el pueblo se tornó àl despojo, y to-
maron ouejas y vacas, y bezerros, y mata-
ronlos en tierra, y el pueblo comió con
sangre.
33 Y dandole deello auiso à Saul dixerõ-
le: El pueblo pecca contra Iehoua comien-
do cõ sangre. Y el dixo: * *Vosotros* aueys pre-
uaricado. Reboluedme aora acá vna gran-
de piedra.
[* Deutero. 12,26.]
34 Y Saul tornó à dezir: Esparzios por el
pueblo, y dezildes, Traygame cada vno su
vaca, y cada vno su oueja, y matad [m] aqui, y
comed, [n] y no peccareys cõtra Iehoua co-
miendo con sangre. Y truxerõ todo el pue-
blo cada vno su vaca con su mano aq̃lla no-
che, y mataron alli.
[m Sobre esta piedra, no en tierra, como ver. 32.]
[n Dispensa en la Ley de Dios cõ su inuẽciõ. Math. 15,6.]
35 Y edificó Saul altar à Iehoua, el qual
altar fue el primero que [o] edificó à Ieho-
ua.
[o S. Saul.]
36 Y dixo Saul: Decindamos de noche cõ-
tra los Philistheos, y saq̃arloshemos hasta
la mañana, y no dexaremos deellos ningu-
no. Y *ellos* dixeron: Haz loque bien te pare-
ciêre. Y el Sacerdote dixo: Lleguemos
nos aqui à Dios.
37 Y Saul consultó à Dios: Decendiré tras
los Philistheos? Entregarloshas en mano
de Israel? Mas Iehoua nole dió respuesta
aquel dia.
38 Entonces dixo Saul, Llegaos aca to-
dos [p] los cantones del pueblo: sabed, y mi-
rad, por quien ha sido oy este peccado.
[p Las cabeças.]
39 Porque biue Iehoua, que salua à Israel,
que si fuere en mi hijo Ionathan, el morira
de muerte. Y no vuo en todo el pueblo quiẽ
le respondiesse.
40 Y dixo à todo Israel: Vosotros estare-
ys à vn lado, y yo y Ionathan mi hijo esta-
rêmos à otro lado. Y el pueblo respondió à
Saul, Haz loque bien te pareciêre.
41 Entonces dixo Saul à Iehoua Dios de
Israel, [q] Da perfecion. Y fuerõ tomados Io-
nathan y Saul, y el pueblo salió *por libre*.
[q Haz que la suerte declare la verdad. Era cierta consulta enel Pectoral del Sacerdote dõde estaua el Vrim, y Thummim. perfeciones, y illuminaciones. Exo. 28,30]
42 Y Saul dixo: Echad entre mi, y Iona-
than mi hijo. Y fue tomado Ionathan.
43 Entõces Saul dixo à Ionathan: Decla-
rame q̃ has hecho. Y Ionathan se lo decla-
ró y dixo: Gustando gusté con la punta de-
la vara que *traya* en mi mano, vn poco de
miel: y morire *por esso*?
44 Y Saul respondió: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, que sin dubda morirás Io-
nathan.
45 Entonces el pueblo dixo à Saul: Pues
hade morir Ionathan, el que ha hecho esta
salud grande en Israel? No será ansi. Biue
Iehoua que no ha decaer vn cabello de su
cabeça en tierra, puesque ha hecho oy con
Dios. Y el pueblo libró à Ionathan, que no
muriesse.

r Heb. su-bide en p. de los &.
46 Y Saul [r] dexó de seguir los Philis-
theos: y los Philistheos se fueron à su lu-
gar.
47 Y tomando Saul el reyno sobre Israel,
hizo guerra à todos sus enemigos alderre-
dor: contra Moab, contra los hijos de Am-
mon, contra Edom, contra los reyes de So-
ba, y contra los Philistheos, y à dóde quie-
ra que se tornaua era vencedor.
48 Y juntó exercito, y hirió à Amalec, y
libró à Israel de mano de los que lo saquea-
uan.
II. 1. Chron. 8.
49 ¶ Y * los hijos de Saul eran, Iona-
than, Iesui, y Melchi-sua. Y los nom-
bres de sus dos hijas eran, el nombre
de la mayor, Merob: y el de la menor,
Michol.
50 Y el nombre de la muger de Saul *era*
Achinoam hija de Achimaas. Y el nombre
del general de su exercito *era* Abner, hijo
de Ner tio de Saul.
51 Porque Cis padre de Saul, y Ner pa-
dre de Abner *fueron* hijos de Abiel.
52 Y la guerra fue fuerte contra los Phi-
listheos todo el tiempo de Saul: y à qual-
quiera que Saul via *que era* valiente hom-
bre,[a] y hombre de esfuerço, juntaua lo có-
sigo.
a Heb. hijo de virtud.

CAPIT. XV.

MAndando Dios à Saul por Samuel que destru-yesse del todo à los Amalecitas, el reserua al rey deellos con lo mejor de los ganados. II. Samuel redarguyendo su desobediencia, y el escusandose con mentira, le denuncia otra vez su deposiciõ del Reyno, y deello le da señal. III. Porfiando a yrse, Saul lo detiene por ruegos, y boluiendo con el haze pedaços al rey de los Amalecitas.

Y Samuel dixo à Saul, Iehoua me
embió à que te vngiesse por rey so-
bre su pueblo Israel: oye pues la boz
de las palabras de Iehoua.
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos:
Acuerdo me de loque hizo Amalec à Is-
Exo.17, 8. rael: * que sele oppuso en el camino, quan-
do subia de Egypto. Vé pues, y hiere à
Amalec.
3 Y destruyreys en el todo loque tuuie-
re: y no ayas piedad deel. Mata hombres
y mugeres, niños y mamátes, vacas y oue-
jas, camellos y asnos.
b Hizo la muestra en donde ... doziẽtos &c.
4 Y Saul juntó el pueblo, y [b] reconocio-
los en Telaim, dozientos mil hombres de
pie, y diez mil varones de Iuda.
5 Y viniendo Saul à la ciudad de Amalec
puso emboscada en el valle.
6 Y Saul dixo [c] al Cineo: Id os, apar-
taos, y salid de entre los de Amalec: por-
que por ventura no te destruya juntamen-
te con el, porque tu heziste misericordia
con todos los hijos de Israel quando subiã
de Egypto. Y el Cineo se apartó de entre
los de Amalec.
c Los de la raça de Iethro suegro de Moysen. Num. 10, 29. y 24, 22.
7 Y Saul hirió à Amalec desde Heuila has-
ta llegar à Sur que *esta* à la frontera de E-
gypto.
8 Y tomó biuo à Agag rey de Ama-
lec, mas à todo el pueblo mató à filo de
espada.
9 Y Saul y el pueblo perdonó à Agag, y à
lo mejor de las ouejas, y àl ganado mayor,
à los gruessos, y à los carneros, y *final
mente* à todo lo bueno, que no lo quisieron
destuyr: mas todo loq̃ era vil y flaco des-
truyeron.
10 ¶ Y fue palabra de Iehoua à Samuel II.
diziendo,
11 Pesame de auer puesto por rey à Saul,
porque seha buelto de enpos de mi, y no
ha cumplido mis palabras. Y pesó à Sa-
muel: [d] y clamó à Iehoua toda aquella no-
che.
d S. orando por Saul.
12 Y Samuel madrugó por venir a rece-
bir à Saul por la mañana: y fue dado auiso
à Samuel diziendo, Saul es venido àl Car-
mel: y heaqui el seha leuantado vn [e] tro-
pheo: y que boluiendo auia passado, y de-
cendido à Galgal.
e O, triumpho en señal de la victoria.
13 Vino pues Samuel à Saul, y Saul le di-
xo: Bendito *seas* tu de Iehoua. *Yo* he cumpli-
do la palabra de Iehoua.
14 Samuel entonces dixo: Pues que ba
lido de ganados y bramido de bueyes es
este que yo oygo con mis oydos?
15 Y Saul respondió: De Amalec los
han traydo: porque el pueblo perdonó
à lo mejor de las ouejas, y de las vacas, pa-
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios: y los dé-
mas destruymos.
16 Entonces Samuel dixo à Saul: Dexa-
me declararte loque Iehoua me ha dicho
esta noche. Y el le respondió: Di.
17 Y dixo Samuel: [f] Siendo tu pequeño f Arr. 9, 21.
en tus ojos, no has sido hecho cabeça à los
tribus de Israel, y Iehoua te ha vngido por
rey sobre Israel?
18 Y embióte Iehoua en jornada, y dixo:
Vé, y destruye los peccadores de Amalec,
y hazles guerra hasta que los acabes.
19 Porque pues no has oydo la boz de Ie
houa? antes buelto àl despojo has hecho
lo malo en los ojos de Iehoua.
20 Y Saul respondió à Samuel: An-
tes

tes he oydo la boz de Iehoua, y fue à la
jornada donde Iehoua me embió y he tra-
ydo à Agag rey de Amalec, y he destruydo
los Amalecitas.
21 Mas el Pueblo tomó del despojo oue-
jas y vacas, [a] las primicias del anathema, pa
ra sacrificarlas à Iehoua tu Dios en Galgal.

a Lo mejor de loque se auia de destruyr.

22 Y Samuel dixo: Tiene Iehoua *tanto* cõ
tentamiento con los holocaustos y victi-
mas como con obedecer à la palabra de Ie-
houa?* Ciertamente el obedecer *es* mejor
que los sacrificios; *y* el escuchar, que [b] el
seuo de los carneros.

*Ecclicõ. 4, 17. *Oseas* 6, 7. *Mat.* 9, 13. y 12, 7.
b Leu. 3, 16, 17.

23 Porque peccado *es* [c] de adiuinacion
la rebellion: y idolo y idolatria, [d] el que-
brantar. Y porquanto tu desechaste la pa-
labra de Iehoua, *el tambien* te ha desechado
que no seas rey.

c Como cõsultar à falsos dioses.
d S. la Ley de Dios.

24 Entonces Saul dixo à Samuel: *Yo* he
peccado, que he quebrantado el dicho de
Iehoua y tus palabras: porque temi àl pue-
blo, y consenti à la boz deellos: Perdona
pues aora mi peccado,
25 Y buelue cõmigo paraque adore à Ie-
houa.
26 Y Samuel respondió: à Saul: No bol-
ueré contigo; porque desechaste la pala-
bra de Iehoua, y Iehoua te ha desechado q̃
no seas rey sobre Israel.
27 Y boluiendose Samuel para yrse, el
echó mano del cãto de su capa, y rõpiose.
28 Entõces Samuel le dixo: * Iehoua ha
rompido oy de ti el reyno de Israel, y lo ha
dado à tu proximo mejor que tu.

**Abax.* 28, 17.

29 Y aun [e] el vẽcedor de Israel no menti-
rá, ni se arrepentirá: porque no es hombre
paraque se arrepienta.

e O, el Fuerte.

III.
30 ¶ Y el dixo: *Yo* he peccado: mas rue-
go te que me honrres delãte de los Ancia-
nos de mi pueblo, y delãte de Israel, y buel
ue cõmigo, paraq̃ adore à Iehoua tu Dios.
31 Y boluió Samuel tras Saul, y adoró
Saul à Iehoua.
32 Y dixó Samuel: Traedme à Agag rey
de Amalec. Y Agag vino à el [f] delicadamẽ-
te. Y dixo Agag: Ciertamente [g] se acercó el
amargura de la muerte.

f Sustentado por otros, porq̃ era gruesso.
g O, se passó.

33 Y Samuel dixo: Como tu cuchillo hi-
zo las mugeres sin hijos, ansi tu madre sera
sin hijo entre las mugeres. Entõces Samuel
cortó en pieças à Agag delante de Iehoua
en Galgal.
34 Y Samuel se fue à Rama, y Saul subió
à su casa en Gabaa de Saul.
35 Y nũca despues vido Samuel à Saul en
toda su vida: y Samuel lloraua à Saul, porq̃
Iehoua se auia arrepentido de auer puesto
à Saul, por rey sobre Israel.

CAPIT. XVI.

Lorando Samuel à Saul, Dios le mãda que no lo llore mas, pues el loha desechado: y que vaya à vngir à David por Rey, loqual el haze. II. Saul dexado del espiritu de Dios es agitado del demonio: y por consejo de sus sieruos le es traydo David, que con la suauidad de su musica le aliuie la enfermedad.

Y Dixo Iehoua à Samuel: Hasta
quando has tu de llorar à Saul aui-
endolo yo desechado, que no rey-
ne sobre Israel? Hinche tu cuerno de azey-
te, y ven, embiartehe à Isai de Beth-lehem:
porque de sus hijos me he proueydo de
rey.
2 Y dixo Samuel: Como yre? Si Saul lo
entendiere, me matará. Iehoua respon-
dió: Toma vna bezerra de las vacas [h] en
tus manos, y di: A sacrificar à Iehoua he
venido.

h Contigo.

3 Y llama à Isai àl sacrificio, y yo te ense-
ñaré loque has de hazer, y vngirmehás àl
que *yo* te dixêre.
4 Y Samuel hizo como le dixo Iehoua: y
como el llego à Beth-lehem, los Ancianos
de la ciudad lo salieron à recebir con mie-
do: y dixeron: Es pacifica tu venida?
5 Y el respondio: Si. Vengo à sacrificar
à Iehoua; sanctificaos, y venid cõmigo àl sa
crificio: y sanctificando el à Isai y à sus hi-
jos llamolos àl sacrificio.
6 Y aconteció, que como ellos vinieron,
el vido à Eliab, y dixo: Por ventura *esta* de-
lante de Iehoua su Vngido?
7 Y Iehoua respondió à Samuel: No mi-
res à su parecer, ni à la altura de su estatura,
porque *yo* lo desecho: porque [i] no *es* loque
el hombre vee. porque el hombre vee *loque*
està delante de sus ojos, * mas Iehoua vee
el coraçon.

i S. lo verdadero. loq̃ Dios elige.
* *Psal.* 7, 10.

8 Y Isai llamó à Abinadab, y hizole passar
delante de Samuel, el qual dixo: Ni à este
ha elegido Iehoua.
9 Y hizo passar Isai à Samma: y el dixo:
tampoco à este ha elegido Iehoua.
10 Y hizo passar Isai sus siete hijos delan-
de Samuel, y Samuel dixo à Isai, Iehoua no
ha elegido à estos.
11 Y dixo Samuel à Isai: † Han se acaba-
do los moços? Y el respondió: Aun que-
da el menor que apacienta las ouejas. Y
dixo Samuel à Isai: Embia por el: por-
que no nos assentarèmos à la mesa hasta q̃
el venga aqui.

† No tienes mas hijos.

12 Y * el embió *por el*, y metiolo *delante*: el
qual *era* roxo, [l] de hermoso parecer, y de
bello aspecto. Entonces Iehoua dixo: Le-
uantate y vngelo, que este es.

* 2. Sam 7, 8. *Psal.* 78, 70. y 89, 21.
l Heb. hermoso de ojos.

13 Y Samuel tomó el cuerno del azeyte,
* Ec.7,46. y vngiolo de entre sus hermanos: y * desde
9,12. de aquel dia en adelante el espiritu de Ie-
houa tomó à Dauid. Y leuantandose Sa-
muel boluiose à Rama.
II. 14 ¶ Y el espiritu de Iehoua se apartó de
Saul, y atormentaualo el espiritu malo de
parte de Iehoua.
15 Y los criados de Saul le dixeron: He-
aqui aora que el espiritu malo de Dios te
atormenta.
16 Diga pues nuestro Señor à tus sieruos
que están delante de ti, *que* busquen alguno
que sepa tañer harpa: paraque quando fuê-
re sobre ti el espiritu malo de Dios, el taña
con su mano, y estes mejor.
17 Y Saul respondió à sus criados: Mirad-
me pues aora por alguno que taña bien, y
traedmelo.
18 Entonces vno de los criados respon-
dió diziendo: Heaqui *yo* he visto à vn hijo
de Isai de Beth-lehem que sabe tañer: y *es*
valiente de fuerça, y hombre de guerra:
prudente en sus palabras, hermoso, y Ieho
ua *es* con el.
19 Y Saul embió mensageros à Isai diziẽ-
do, Embiame à Dauid tu hijo, el que *está* cõ
las ouejas.
20 Y Isai tomó vn asno *cargado* de pã y vn
cantaro de vino, y vn cabrito de las cabras,
y embiolo à Saul por mano de Dauid su
hijo.
a En ser- 21 Y viniendo Dauid à Saul estuuo [a] de-
uici. lante deel, y el lo amó mucho, y fue hecho
b O, paje [b] su escudero.
de armas.
22 Y Saul embió à dezir à Isai, Yo te rue-
go que esté Dauid cõmigo, porque há ha-
llado gracia en mis ojos.
c Arver. 23 Y quando [c] el espiritu de Dios era so-
35. bre Saul, Dauid tomaua la harpa y tañia cõ
su mano, y Saul tenia refrigerio, y estaua
mejor, y el espiritu malo se apartaua deel.

CAPIT. XVII.

IVntandose los dos campos, el de Israel y el de los Philistheos para darse batalla, Goliath gigante Philistheo desafia y denosta el campo de Israel. II. Dauid embiado de su padre à ver à sus hermanos, que estauan en el exercito, se presenta à Saul para combatir con el Philistheo. III. Confiado en Dios combate con el, y lo mata: por loqual desmayados los Philistheos huyen delante de los Israelitas, y son deshechos deellos.

Y Los Philistheos juntaron sus exer-
citos para la guerra, y congregarõ-
se en Socho, que *es* en Iuda, y assenta-
ron campo entre Socho y Azeca en el ter-
mino de Dõmim.
2 Y tambien Saul y los varones de Israel
se juntaron, y assentaron el campo en el va-
lle [d] del al cornio que: y ordenaron la bata- d O, de
lla contra los Philistheos. Elah.
3 Y los Philistheos estauan sobre el vn
monte de la vna parte, y Israel estaua sobre
el otro mõte de la otra parte, y el valle esta
ua entre ellos.
4 Y salió vn varon del campo de los Phi-
listheos entre los dos *campos*, el qual se lla-
maua Goliath de Geth, y tenia de altura
seys cobdos y vn palmo.
5 Y traya vn almete de azero en su cabe-
ça, vestido de vnas coraças de planchas: y
el peso de las coraças tenia cinco mil siclos
de metal.
6 Y sobre sus pies traya greuas de hierro,
y vn escudo de azero à sus ombros.
7 El asta de su lança era como vn enxullo
de vn telar, y el hierro de su lança tenia seys
cientos siclos de hierro, y su escudero yua
delante deel.
8 Y parose, y dió bozes à los esquadro-
nes de Israel diziendoles: Paraque salis à
dar batalla? No *soy* yo el Philistheo, y vo-
sotros los sieruos de Saul? Escoged vn varõ
de vosotros que venga contra mi.
9 Si el pudiere pelear cõmigo, y me vẽ-
ciere, nosotros seremos vuestros sieruos. Y
si yo pudiere mas que el, y lo vẽciere, voso-
tros sereys nuestros sieruos, y nos serui-
reys.
10 Y añidió el Philistheo: Yo he oy des-
honrrado el campo de Israel. Dadme varõ
que pelee cõmigo.
11 Y oyendo Saul y todo Israel estas pala-
bras del Philistheo, fueron espantados, y
ouieron gran miedo.
12 Y Dauid *era* hijo de *vn* varon [e] Ephra- e De la pro
theo de Beth-lehem de Iuda, cuyo nom- uincia de
bre era Isai, el qual tenia ocho hijos: y era Ephrata
este hombre en el tiempo de Saul viejo, y Ruth.4.
[f] de grande edad entre los hombres. f Heb. viniẽ
13 Y los tres hijos mayores de Isai auian te entre los
ydo à seguir à Saul en la guerra. Y los nõ- hombres.
bres de sus tres hijos, que auian ydo à la
guerra eran, Eliab el primogenito: el segun
do Abinadab: y el tercero Samma.
14 ¶ Y Dauid era el menor. Y auiendo II.
ydo los tres mayores tras Saul,
15 Dauid auia ydo y buelto de con Saul,
para apacentar las ouejas de su padre en
Bethlehem.
16 Venia pues aquel Philistheo por la ma
ñana y à la tarde, y presentauase, por qua-
renta dias.
17 Y Isai dixo à Dauid su hijo: Toma aora
para tus hermanos vn epha de esta ceuada
tosta-

tostada,y estos diez panes,y llevalo presto àl campo à tus hermanos.
18 Y estos diez quesos de leche llevarás [a] àl capitan, y ve à ver à tus hermanos, si estan buenos,y tomarás [b] prẽdas deellos.
19 Y Saul, y ellos, y todos los de Israel estauan àl valle del Alcornoque[c] peleando con los Philistheos.
20 Y Dauid se leuantó de mañana, y dexádo las ouejas à la guarda, cargose y fuesè,como Isai le mandó: y vino à la trinchea àl exercito, el qual auia salido à la ordenança,y *ya* tocauan al arma en batalla.
21 Porque ansi los Israelitas como los Philistheos estauan en ordenança, esquadron contra esquadron.
22 Y Dauid dexó la carga de sobre si en mano del que guardaua el bagaje, y corrió àl esquadron,y como llegó, pregũtaua por sus hermanos,si estauan buenos.
23 Y estando el hablando [d] con ellos,heaqui aquel varon que se ponia en medio de los dos *campos*,que se llamaua Goliath Philistheo de Geth, q̃ subia de los esquadrones de los Philistheos, hablando [e] las mismas palabras,las quales Dauid oyó.
24 Y todos los varones de Israel que viã aquel varon, huyan delante del, y auian gran temor.
25 Y cada vno de los de Israel dezia: No aueys visto à aquel varon que sube? el sube para deshonrrar à Israel. Al que lo venciere, el rey lo enriquecera de grandes riquezas,y le dará su hija,y hará franca la casa de su padre en Israel.
26 Entonces habló Dauid à los que estauan par deel, diziendo: Que harán à aquel varon que venciere à este Philistheo,y quitáre la deshonrra de Israel? Porque quien *es* este Philistheo incircunciso,paraque deshonrre los esquadrones del Dios biuiente?
27 Y el pueblo le respondió [f] las mismas palabras diziendo: Ansi harán àl tal varon que lo venciére.
28 Y oyendolo hablar Eliab su hermano mayor con aquellos varones, Eliab se encendió en ira cõtra Dauid,y dixo: Paraque has decendido acà? y aquien has dexado aquellas pocas ouejas enel desierto? Yo conozco tu sobéruia y la malicia de tu coraçon,que para ver la batalla has venido.
29 Y Dauid respondió: Que he hecho aora? [g] Estas no son palabras?
30 Y apartandose deel hazia otros,habló lo mismo, y respondieronle los del pueblo como primero.
31 Y fueron oydas las palabras que Dauid auia dicho, las quales fueron recitadas delante de Saul:y el lo hizo venir.
32 Y dixo Dauid à Saul: [h] No desmaye ninguno à causa del, tu sieruo yrá, y peleará con este Philistheo.
33 Y dixo Saul à Dauid: No podrás tu yr contra aquel Philistheo para pelear con el, porque tu *eres* moço,y el *es* hombre de guerra desde su juuentud.
34 Y Dauid respondió à Saul. * Tu sieruo era pastor en las ouejas de su padre,y venia vn leon,o vn osso, y tomaua *algun* cordero de la manada.
35 Y salia *yo* tras el, y herialo, y escapaua *lo* de su boca: y si se leuantaua contra mi, *yo* le echaua mano de la quixada, y lo heria y mataua.
36 Fuesse leon,fuesse osso,tu sieruo lo mataua,pues este Philistheo incircunciso será como vno deellos,porq̃ ha deshonrrado àl exercito del Dios Biuiẽte. Y añidió Dauid,
37 Iehoua que me ha librado de mano de leon y de mano de osso, el tãbien me librará de la mano deeste Philistheo. Y dixo Saul à Dauid: Ve,y Iehoua sea contigo.
38 ¶ Y Saul vistió à Dauid de sus ropas, y puso sobre su cabeça vn almete de azero, y vistiole coraças. III.
39 Y ciñió Dauid [i] su espada sobre sus vestidos, y prouó à andar: porq̃ nunca † *lo* auia experimẽtado,y dixo Dauid à Saul: Yo no puedo andar con esto, porque nunca lo experimenté. Y echando de si Dauid aquellas cosas,
40 Tomó su cayado en su mano,y tomose cinco piedras lisas del arroyo, y pusolas en el sacco pastoril, o enel çurron q̃ traya,y su honda en su mano vasse hazia el Philistheo.
41 Y el Philistheo venia andando y acercandose à Dauid,y su escudero delãte deel.
42 Y como el Philistheo miró, y vido à Dauid,tuuolo en poco,porque era mancebo,y roxo y de hermoso parecer.
43 Y dixo el Philistheo à Dauid: Soy yo perro que vienes à mi con palos? Y maldixo à Dauid por sus dioses.
44 Y dixo el Philistheo à Dauid, Ven à mi, y daré tu carne à los aues del cielo, y à las bestias de la tierra.
45 Y Dauid dixo àl Philistheo: Tu vienes à mi con cuchillo,y lança y escudo,mas yo vengo à ti enel nombre de Iehoua de los exercitos,el Dios de los esquadrones de Israel,que tu has deshonrrado.
46 Iehoua *pues* te entregará oy en mi mano,y *yo* te vẽceré, y quitaré tu cabeça de ti: y daré los cuerpos de los Philistheos oy à las aues del cielo, y à las bestias de la tierra, y sabra toda la ti rr,que ay Dios en Israel.

a Heb. àl cap. de los mil.
b Señas conque yo sea cierto que has ydo allà.
c Puestos en campo.
d Con aquellos à quien preguntaua.
e Arr. ver. 8. &c.
f Ver. 25.
g Cosa comun es venir à ver el campo.
h Heb. No cayga coraçon de varon.
* Ecclesiastico 47,3.
i De Saul.
† S. yr armado.

47 Y toda esta congregacion sabrá, que Iehoua no salua [a] con espada y lança: porque de Iehoua *es* la guerra, y el os entregará en nuestras manos.
48 Y aconteció, que como el Philistheo se leuantó para yr y llegarse contra Dauid, Dauid se dió priessa y corrió al combate contra el Philistheo.
49 Y metiendo Dauid su mano en el sacco, tomó de alli vna piedra, y tirosela con la honda, y hirió al Philistheo en la frente: y la piedra quedó hincada en su frente, y cayó en tierra sobre su rostro.
50 Y ansi venció Dauid al Philistheo con honda y piedra: y hirió al Philistheo, y matolo, sin tener Dauid cuchillo en su mano.
51 Entonces corrió Dauid, y pusose sobre el Philistheo, y tomando [b] su cuchillo, y sacandolo de su vayna, matolo, y cortole con el la cabeça. Y como los Philistheos vieron su gigante muerto, huyeron.
52 Y leuantandose los de Israel y de Iuda, dieron grita, y siguieron à los Philistheos hasta llegar al valle, y hasta las puertas de Accaron. Y cayeron heridos de los Philistheos por el camino de Saraim hasta Geth, y Accaron.
53 Y tornando los hijos de Israel de seguir los Philistheos, robaron su campo.
54 Y Dauid tomó la cabeça del Philistheo, y truxola à Ierusalé, y sus armas puso [c] en su tienda.
55 Mas quando Saul vido à Dauid que salia à encontrarse con el Philistheo, dixo à Abner el general del exercito: Abner cuyo hijo es aquel mancebo? y Abner respondió:
56 Biue tu anima, o rey, que no lo se. Y el rey dixo: Pregũta pues cuyo hijo es aquel mancebo.
57 Y quando Dauid boluia de matar al Philistheo, Abner lo tomó, y lo lleuó delante de Saul teniendo la cabeça del Philistheo en su mano.
58 Y dixole Saul, Mancebo cuyo hijo eres? y Dauid respondió, Yo soy hijo de tu sieruo Isai de Beth-lehem.

a Solamente.
b Del Philistheo.
c El Tabernaculo de Iehoua, abaxo c.21,9.

CAPIT. XVIII.

Ionathan toma con Dauid singular amistad, y Saul su padre singular inuidia, tanto que agitado del espiritu malo procura matarlo. II. *Con este intẽto le da à cargo vna compañia de mil hombres de guerra, mas Dauid se auia en todo prudente y dichosamente.* III. *Con este intento le promete à su hija Merob en casamiento, mas quando se le auia de dar, fue dada a otro* III. *Con este intento le promete su hija Michol si le truxesse cien prepucios de Philistheos, y trayendo el doZientos, Michol le fue dada por muger.*

Y Desque el vuo acabado de hablar con Saul, el anima de Ionathã fue ligada con la de Dauid, y amólo Ionathan como à su anima.
2 Y Saul lo tomó aquel dia, y no lo dexó boluer à casa de su padre.
3 Y hizieron alliança Ionathan y Dauid, porque el lo amaua como à su anima.
4 Y Ionathan se desnudo la ropa que tenia sobre si, y diola à Dauid, y *otras* ropas suyas, hasta su espada y su arco, con su talabarte.
5 Y salia Dauid, donde quiera que Saul lo embiaua, y [d] auiase prudentemente. Y Saul lo hizo capitan de gente de guerra, y era accepto en los ojos de todo el pueblo, y en los ojos de los criados de Saul.
6 Y aconteció que como [e] ellos boluierõ, y Dauid boluió de matar al Philistheo, salieron las mugeres de todas las ciudades de Israel cantando, y con danças, con adufres, y con alegrias y panderos à recebir al rey Saul.
7 Y cantauan las mugeres que dançauan, y dezian: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diez miles.
8 Y enojóse Saul en gran manera, y desagradó esta palabra en sus ojos, y dixo: A Dauid dieron diez miles y à mi miles: no le *queda* mas que el reyno.
9 Y desde aquel dia Saul miró de traues, à Dauid.
10 Otro dia aconteció que [f] el espiritu malo de Dios tomó à Saul, y prophetizaua dentro de su casa: y Dauid tañia con su mano como los otros dias, y estaua vna lança à mano de Saul.
11 Y arronjó Saul la lança [g] diziendo, Enclauaré à Dauid con la pared. Y [h] dos vezes se apartó de el Dauid.
12 Mas Saul se temia de Dauid, por quãto Iehoua era cõ el, y se auia apartado de Saul.
13 ¶ Y Saul lo apartó de si, y hizolo capitã [i] de soldados. y salia y entraua delante del pueblo.
14 Y Dauid † se auia prudentemente en todos sus [l] negocios, y Iehoua era con el.
15 Y viendo Saul que se auia tan prudentemente, temiase de el.
16 Mas todo Israel y Iuda amaua à Dauid, porque el [m] salia y entraua delãte de ellos.
17 ¶ Y dixo Saul à Dauid: Heaqui, yo te daré à Merob mi hija mayor por muger: solamente porque me seas valiente hõbre, y hagas las guerras de Iehoua. Mas Saul

d O, era prosperado.
e Saul y los suyos de la guerra.
f Arr.16,15.
g S. entreſi.
h Por dos vezes se escapó Dauid deste peligro.
II.
i Heb. de mil.
† O, era prosperado. ansi. ver.15.
l Heb. caminos.
m Era su capitan.
III.

Saul dezia, *en si*, No será mi mano contra el,
mas la mano de los Philistheos será contra el.
18 Y Dauid respondió à Saul: Quien *soy*
yo, o que es mi vida, o la familia de mi padre en Israel, para ser yerno del rey?
19 Y venido el tiempo en que Merob hija
de Saul se auia de dar à Dauid, fue dada por
muger à Adriel Meholatitha.
IIII. 20 ¶ Mas Michol la *otra* hija de Saul amaua à Dauid, y fue dicho à Saul, lo qual plugo en sus ojos.
21 Y Saul dixo *en si*, Yo se la daré, paraque le sea [a] por lazo: y paraque la mano de los Philistheos sea contra el. Y dixo Saul à Dauid: Con la otra serás mi yerno oy.

a Ocasion de ruyna.

22 Y Saul mandó à sus criados: Hablad
en secreto à Dauid, diziendole: Heaqui, el
rey te ama, y todos sus criados te quieren
bien, se pues yerno del rey.
23 Y los criados de Saul habláron estas
palabras à los oydos de Dauid: y Dauid dixo: Pareceos à vosotros q̃ es poco ser yerno del rey, siendo yo vn hõbre pobre y de
ninguna estima.
24 Y los criados de Saul le dieron la respuesta diziendo: Tales palabras ha dicho
Dauid.
25 Y Saul dixo: Dezid ansi à Dauid:
No está el contentamiento del Rey en el
dote, si no en cien prepucios de Philistheos, para que sea tomada vengança de
los enemigos del rey. Mas Saul pensaua
echar à Dauid en las manos de los Philistheos.
26 Y como sus criados declararon à Dauid estas palabras, plugo la cosa en los ojos
de Dauid, de ser yerno del rey. Y [b] el plazo
no era aun cumplido,

b S. en q̃ Dauid auia de dar los prepucios &c.

27 Y Dauid se leuantó y partiose con
sus varones, y hirió dozientos hombres de
los Philistheos, y * Dauid truxo los prepucios dellos, y entregaronlos todos àl
Rey, paraque el fuesse hecho yerno del
rey: y Saul le dió à su hija Michol por muger.

* 2 Sã. 3, 14.

28 Y Saul viendo y considerando que Iehoua era con Dauid, y que su hija Michol
lo amaua,
29 Temiose mas Saul de Dauid, y fue
Saul enemigo de Dauid todos los dias.
30 Y salian los principes de los Philistheos; y como ellos salian, Dauid [c] se auia
mas prudente mente que todos los sieruos
de Saul: y su nombre era muy
[d] illustre.

c O, era mas prosperado &c.
d Heb. precioso.

CAPIT. XIX.

TRatando Saul con sus criados que le matassen à Dauid, Ionathan lo defiende y reconcilia con su padre. II. *Agitado del diablo lo procura matar otra vez, mas el se le escapa: y embiandolo à tomar en su casa, su muger Michol lo descuelga por vna ventana, y el se viene à Samuel.* III. *Estando con el en Naioth, embia Saul à tomarle tres vezes, y todas tres prophetaron entre los prophetas que estauan con Samuel, los que Saul embiaua, hasta que al cabo viniendo el mismo, prophetizó tambien con los demas desnudo delante de Samuel.*

Y Habló Saul à Ionathan su hijo, y
à todos sus criados, paraque matassen à Dauid: mas Ionathan hijo de Saul amaua à Dauid en gran
manera.
2 El qual dió auiso à Dauid diziẽdo: Saul
mi padre procura matarte: por tanto mira
aora por ti [e] con tiempo, y estàte en secreto, y escondete.

e Heb. de mañana.

3 Y yo saldré, y estaré junto à mi padre en el campo, donde estuuieres: y yo
hablaré de ti à mi padre, y hazertehé saber
loque viere.
4 Y Ionathan habló bien de Dauid à Saul
su padre, y dixole: No peque el Rey contra su sieruo Dauid, puesque ninguna cosa
ha cometido contra ti: antes sus obras te
han sido muy buenas.
5 Porque el puso su alma en su palma, y
hirió àl Philistheo, y hizo Iehoua *vna*
gran salud à todo Israel. Tu lo viste, y
te holgaste: porque pues peccaràs contra la sangre innocente matando à Dauid
sin causa?
6 Y oyendo Saul la boz de Ionathan, juró, Biue Iehoua que no morirá.
7 Y llamando Ionathan à Dauid, declaróle todas estas palabras: y metio à Dauid à Saul, el qual estuuo delante del [f] como
antes.

f Heb. como ayer tercero dia.

8 Y tornó à hazerse guerra: y salió Dauid, y peleó contra los Philistheos, y
hiriolos cõ grande estrago, y huyeron delante deel.
9 ¶ Y el espiritu malo de Iehoua fue sobre Saul, y estando sentado en su casa tenia II.
vna lança à mano: y Dauid estaua tañendo
con su mano.
10 Y Saul procuró de enclauar à Dauid con la lança en la pared: mas el se apartó de delante de Saul, el qual hirió cõ la lança en la pared, y Dauid huyó, y escapose
aquella noche.

11 Y Saul embió mẽsageros à casa de Da-
uid, que lo guardassen, y lo matassen à la
mañana: mas Michol su muger lo descu-
brió à Dauid diziendo: Sino escapáres
tu vida esta noche, mañana seras muer-
to.
12 Y Michol descolgó à Dauid por vna
ventana, y el se fue, y huyo, y esca-
pose.
13 Y Michol tomó [a] vna estatua, y puso- (a Vn bulto.)
la sobre la cama, y pusole por cabeçera vna
almohada de [b] pelos de cabra, y cubriola (b De cha-lote.)
con vna ropa.
14 Y quando Saul embió mensageros que
tomassen à Dauid, ella respondió: Está en-
fermo.
15 Y tornó Saul à embiar mensageros
paraque viessen à Dauid, diziendo. Traed-
melo en la cama paraque lo mate.
16 Y como los mensageros entraron,
[c] heaqui la estatua *que estaua* en la cama, (c Hallaron &c.)
y vna almohada de pelos de cabra por ca-
becera.
17 Entonces Saul dixo à Michol, Porque
me has ansi engañado, y has dexado esca-
par à mi enemigo? Y Michol respondió à
Saul: Porque el me dixo: Dexame yr, si no
yo te mataré.
18 Y huyó Dauid, y escapose, y vino à Sa-
muel en Rama, y dixole todo loque Saul
auia hecho cõ el, y fuesse el y Samuel, y mo-
raron en Naioth.
III. 19 ¶ Y fue dado auiso à Saul diziendo:
Heaqui que Dauid *esta* en Naioth en Ra-
ma.
20 Y embió Saul mensageros que tru-
xessen à Dauid, los quales vieron vna
compañia [d] de prophetas que prophetiza- (d ...e dicipu... de la ... que cã... an alabá... de Dios ... no por ... cio.)
uan, y à Samuel que estaua, y les presidia.
Y fue el espiritu de Dios sobre los mensa-
geros de Saul, y ellos tambien propheti-
zaron.
21 Y fue hecho saber à Saul, y el embió
otros mensageros, los quales tambien pro-
phetizaron. Y Saul boluió à embiar otros
terceros mensageros, y ellos tambien pro-
phetizaron.
22 Entonces el vino à Rama; Y llegando
àl pozo grande que *está* en Socho, pregun-
tó diziendo: Donde *están* Samuel y Dauid?
Y fuele respõdido: Heaqui *están* en Naioth
en Rama.
23 Y vino alli à Naioth en Rama y fue
tambien sobre el el espiritu de Dios, y yua
[e] prophetizando hasta que llegó à Naioth (e Cantãdo alabáças de Dios agitado de su espiritu; no de ..., ni de su volútad.)
en Rama.
24 Y el tambien se desnudó sus vestidos,
y prophetizó el tambien delante de Sa-
muel. Y cayó desnudo todo aquel dia, y to-
da aquella noche. De aqui se dixo: * Tam- (* Arr.10,11)
bien Saul entre los prophetas?

CAPIT. XX.

Dauid viniendo à Ionathan concierta con el, que entienda la resolucion del animo de su padre para conel, loqual Ionathan se profiere de hazer. II. *El dia siguiente Ionathan escusando la absencia de Dauid en la publica fiesta, su padre se enoja con el sobre Dauid.* III. *Ionathan entendida la determinacion de su padre, la denuncia a Dauid, y confirman ambos el alianza que el dia antes avian hecho, y despidense el vno del otro.*

Y Dauid huyó de Naioth *que es* en
Rama, y vinose delante de Iona-
than, y dixo: Que he hecho? Que *es*
mi maldad? o que *es* mi peccado contra tu
padre que el procura *quitarme* mi vida?
2 Y el le dixo: En ninguna manera.
No morirás. Heaqui que mi padre nin-
guna cosa hará, grande ni pequeña, [f] que (f Heb. q̃ no la reuele à mi oreja.)
nó me la descubra. Porque pues me en-
cubrirá mi padre este negocio? No *sera*
ansi.
3 Y Dauid boluió à jurar diziendo:
Tu padre [g] sabe claramente, que *yo* he ha- (g Heb. sabiẽdo sabe.)
llado gracia delante de tus ojos: y dirá *en si*,
No sepa esto Ionathan, porque no aya
pesar: y ciertamente biue Iehoua, y biue
tu anima, que a penas *ay* vn passo entre mi y
la muerte.
4 Y Ionathan dixo à Dauid: [h] Que dize (h Que quieres.)
tu anima, que *yo lo* haré por ti.
5 Y Dauid respondió à Ionathan: Hea-
qui que mañana será Nueua Luna, y yo
[i] acostumbro sentarme conel rey à comer: (i Heb. sentã do me sentẽ con &c.)
mas tu me dexarás que me esconda en el cã
po hasta la tarde † del tercero *dia*: († De tras mañana.)
6 Si tu padre hiziere mencion de mi, di-
rás: Rogóme mucho que le dexasse yr
presto à Beth-lehem su ciudad, porque to-
dos los del linaje tienẽ allá sacrificio anni-
uersario.
7 Si el dixere: Bien está: tu sieruo *tiene*
paz. Mas si se enojáre, sabe que la malicia
es en el consumada.
8 Harás pues misericordia con tu sieruo,
(puesque truxiste contigo à tu sieruo en
aliança de Iehoua,) que si maldad ay en mi,
tu me mates, [l] que no ay necessidad de tra- (l Heb. y hasta tu padre porque me traeras ansi?)
erme hasta tu padre.
9 Y Ionathan le dixo: Esso nunca te
acontezca: mas si yo entendiere ser consu-
mada-

mada la malicia de mi padre, para venir ſobre ti, no telo auia *yo* de deſcubrir?

10 Y Dauid dixo à Ionathan: Quien me dará la reſpueſta? O ſi tu padre te reſpondiere aſperamente?

11 Y Ionathan dixo à Dauid: Ven, ſalgamos al campo. Y ſalieronſe ambos àl campo.

a Es juramento.

12 Entonces dixo Ionathan à Dauid: [a] Iehoua Dios de Iſrael, Si preguntando yo à mi padre mañana à eſta hora, o deſpues de mañana, y ſi *el me hablare* bien de Dauid, ſi entonces no embiare à ti, y te *lo* deſcubriere,

13 Iehoua haga anſi à Ionathan, y eſto le añida. Mas ſi à mi padre pareciere bien de hazerte mal, tambien te lo deſcubriré, y te embiaré, y te yrás en paz, y ſea Iehoua contigo, como fue con mi padre.

14 Y ſi yo biuiere, haras cõmigo miſericordia de Iehoua. Mas ſi fuere muerto,

15 No quitarás tu miſericordia de mi caſa perpetuamente. [b] Quando deſarraygáre Iehoua los enemigos de Dauid de la tierra vno à vno, quite *tambien* à Ionathan de ſu caſa, [c] y requiera Iehoua de la mano de los enemigos de Dauid.

b Repite el juramento.

c Haga la vengãça de Dauid en ſus enemigos.

16 Y *anſi* Ionathan hizo aliança con la caſa de Dauid.

17 Y tornó Ionathã à jurar à Dauid, porque lo amaua, que como à ſu anima lo amaua.

18 Y dixole Ionathan: Mañana es Nueua Luna, y tu ſerás [d] echado menos, porque tu aſsiento eſtará vazio.

d Heb. acordado q. d. hazerſeha menció de ti.

19 Eſtarás pues tres dias, y luego decendirás y vendrás àl lugar dõde eſtauas eſcõdido el dia [e] de trabajo, y eſperarás junto à la piedra de Ezel:

e Antes de la fieſta.

20 Y yo tiraré tres ſaetas hazia aquel lado *como* exercitandome àl blanco.

21 Y luego embiaré el criado *diziendole*, Ve, [f] buſca las ſaetas. Y ſi dixère àl moço: He alli las ſaetas mas acà de ti, tomalas. Tu vendrás, porque paz tienes, y nada ay *de mal*, biue Iehoua.

f Heb. halla

22 Mas ſi yo dixère àl moço anſi, He alli las ſaetas à delante de ti: *tu* vete, porque Iehoua te ha embiado.

23 Y quanto à las palabras que yo y tu auemos hablado, ſea Iehoua para ſiempre entre mi y ti.

II.

24 ¶ Dauid pues ſe eſcondió en el campo, y fue la Nueua luna, y el rey ſe aſſentó à comer pan.

25 Y el rey ſe aſſentó en ſu ſilla, como ſolia, en el aſsiento de la pared: y Ionathan ſe leuantó, y ſentoſe Abner àl lado de Saul, y el lugar de Dauid eſtaua vazio.

26 Aquel dia Saul no dixo nada, diziendo *entre ſi*, Aurale acontecido algo, *por ventura* no eſta limpio, porque no eſtará limpio.

27 El dia ſiguiente, el ſegundo dia de la Nueua Luna aconteció *tambien* que el aſsiento de Dauid eſtaua vazio: y Saul dixo à Ionathan ſu hijo: Porque no ha venido el hijo de Iſai oy ni ayer [g] àl pan?

g Al combite comũ.

28 Y Ionathan reſpondió à Saul: Dauid me pidió *que le dexaſſe yr* haſta Beth-lehem,

29 Y dixo, Ruegote que me dexes yr, porque tenemos ſacrificio del linage en la ciudad, y mi hermano miſmo me lo ha mandado: por tanto ſi he hallado gracia en tus ojos, eſcaparmehé aora, y viſitaré à mis hermanos: y por eſto no ha venido à la meſa del Rey.

30 Entonces Saul ſe encendió contra Ionathan, y dixole: Hijo de la peruerſa y rebelde, yo no entiendo, que tu has elegido àl hijo de Iſai para confuſion tuya, y para confuſion de la verguença de tu madre:

31 Porque todo el tiempo que el hijo de Iſai biuiere ſobre la tierra, ni tu ſerás firme ni tu reyno. Embia pues, y traemelo en eſta hora, porque [h] ha de morir.

h Heb. hijo de muerte es.

32 Y Ionathan reſpondió à ſu padre Saul; Y dixole, Porque morirá? Que ha hecho?

33 Entõces Saul le arronjó vna lança por herirlo: Y Ionathan entendió, que ſu padre eſtaua determinado de matar à Dauid.

III.

34 ¶ Y Ionathan ſe leuantó de la meſa con yra de furor, [i] y no comió pan el ſegundo dia de la Nueua Luna: porque tenia dolor à cauſa de Dauid: *y* porque ſu padre lo auia affrentado.

i No eſtuuo en el combite.

35 Otro dia de mañana Ionathan ſalió àl campo àl tiempo aplazado con Dauid, y vn moço pequeño con el.

36 Y dixo à ſu moço, Corre y buſca las ſaetas que yo tirare. Y como el mochacho yua corriendo, el tiraua la ſaeta adelante deel.

37 Y llegádo el mochacho adonde eſtaua la ſaeta que Ionathan auia tirado, Ionathan dio bozes tras el mochacho, diziendo, La ſaeta no eſtá mas adelante de ti?

38 Y tornó à dar bozes Ionathan tras el mochacho, Date prieſſa preſtamente, no te pares. Y el mochacho de Ionathan cogió las ſaetas, y vinoſe à ſu ſeñor.

39 Y

39 Y el mochacho ninguna cosa entendió,
Solamente Ionathan y Dauid entendian
el negocio.
40 Y Ionathan dió sus armas à su mocha-
cho, y dixole: Ve te, y lleualas à la ciu-
dad.
41 Y como el mochacho fue ydo, Dauid
se leuantó de la parte del Mediodia, y incli-
nóse tres vezes prostrado en tierra: y be-
sandose el vno al otro, lloráron el vno con
el otro, aunque Dauid lloró mas.
42 Y Ionathan dixo à Dauid, Ve en paz:
que ambos auemos jurado por el nombre
de Iehoua diziendo, Iehoua sea entre mi y
ti; entre tu simiente y la mia para siem-
pre.
43 Y el se leuantó y fuese: y Ionathan se
entró en la ciudad.

CAPIT. XXI.

Dauid viene à Nobe à Achimelech Sacerdote, el qual le dá los panes sanctos, no teniendo otros, y el cuchillo de Goliath. II. De alli se viene à Achis rey de Geth: y entendiendo que era conocido, fingióse loco, y ansi escapo el peligro.

Y Vino Dauid à Nobe à Achi-melech
sacerdote, y Achimelech lo salió à
recebir espantando, y dixole: Como
vienes tu solo, y nadie contigo?
2 Y respondió Dauid à Achimelech Sa-
cerdote: El rey me encomendó vn nego-
cio, y me dixo: Nadie sepa cosa alguna de-
este negocio à que yo te embio, y que yo
te he mandado: y yo señalé à los criados
a vn cierto lugar. a donde hallariá.
3 Portanto que tienes aora à mano? Da- b Comun. profano.
me cinco panes en mi mano, o lo que se ha-
llâre.
4 Y el Sacerdote respódió à Dauid, y di- c será les lo co-
xo: No tengo pan b seglar à la mano: sola- mun de-
mente tengo pan sagrado. Mas si los cria- ellos.
dos c se han guardado, mayormẽte de mu- d no aue-
geres. mos toca-
5 Y Dauid respondió àl Sacerdote y di- do muger
xole: Cierto d las mugeres nos han sido ve- & el bagaje
dadas desde ayer y desde antier quando sa- ha sido
li: y e los vasos de los moços fueró sanctos, contamina-
aunque el camino es profano: quanto mas do ó algu-
que oy será sanctificado con los vasos. na mundi-
6 * Ansi el Sacerdote le dió el pan sagra- cia legal,
do, porque alli no auia otro pan, que los pa- aunq el ca-
nes de la proposicion, que auian sido quita- mino está
dos de delante de Iehoua, paraque se pu- lleno de
siessen panes caliẽtes el dia que *los otros* fue- ocasiones
ron quitados. *Matth.12, 3.
7 Aquel dia estaua alli vno delos sieruos
de Saul f encerrado delante de Iehoua, el f Cumpli-
nombre del qual era Doeg Idumeo princi- do algun
pe de los pastores de Saul. voto.
II.
8 Y Dauid dixo à Achi-melech: No tie-
nes aqui à mano lança, o espada? Porque no
tomé en mi mano mi espada ni mis armas:
porque el mandamiento del Rey era de-
priessa.
9 Y el Sacerdote respondió, El cuchillo
de Goliath el Philistheo, q̃ tu venciste en el
valle del Alcornoque, está aqui embuelto
en vn velo detras del ephod: Si tu te lo qui-
eres tomar, toma: porque aqui no ay otro
sino aquel. Y Dauid dixo: No ay otro tal:
damelo.
10 ¶ Y leuantádose Dauid aquel dia, hu- II.
yo de la presencia de Saul, y vinose à Achis
rey de Geth.
11 Y los sieruos de Achis g le dixeron: No g Al rey
es este Dauid el rey de la tierra? No es este Achis.
aquien cantauan en los corros, diziendo:
Hirió Saul sus miles, y Dauid sus diez mi-
les?
12 Y Dauid h aduirtió à estas palabras, y h Heb. puso
vuo gran temor de Achis rey de Geth. estas pala-
13 Y mudó i su habla delante dellos: y fin- bras en su
giose ser loco entre las manos de ellos: y coraçon.
escreuia en las portadas de las puertas, de- i Ot. su sentido.
xando correr su saliua por su barua.
14 Y dixo Achis à sus sieruos: Catad. A-
ueys visto vn hombre furioso? porque lo
aueys traydo à mi?
15 Faltanme à mi locos, que trayades este,
q̃ hiziesse del loco delante de mi? Este auia
de venir à mi casa?

CAPIT. XXII.

Vienen à Dauid sus hermanos y toda la casa de su padre, la qual el dexa encomendada àl rey de Moab, y por auiso del propheta Gad se buelue à la tierra de Iuda. II. Entendido por Saul, se quexa a sus sieruos, que ninguno aya que se lo entregue: mas que todos, hasta su hijo, ayan conspirado contra el cõ Dauid. III. Doeg Idumeo denuncia à Saul el fauor que vido que Achimelech Sacerdote hizo à Dauid, el qual Achimelech llamado por Saul cõ toda su familia, y defendiendo la causa de Dauid es muerto con toda ella por mano de Doeg, mandandolo Saul.

Y Yendose Dauid de alli, escapose en
la cueua de Odollam: lo qual como
oyeron sus hermanos, y toda la casa
de su padre, vinieron alli à el.
2 Y juntaronse con el todos los varones
† affligidos, y todo hõbre que estaua adeu- † Heb. de
dado, y todos los que estauan amargos de angustia.
anima: y fue hecho capitan dellos, y *ansi*
tuuo consigo como quatrocientos hõbres.

3 Y fuese Dauid de alli à Maspha de Mo-
ab:y dixo al rey de Moab, Yo te ruego que
mi padre y mi madre estén cô vosotros,has-
ta que sepa loque Dios harâ de mi.
4 Y truxolos en la presencia del rey de
Moab,y habitâron con el todo el tiempo q̃
a En Masphá de Moab. Dauid estuuo [a] en la fortaleza.
5 Y Gad propheta dixo à Dauid:No te es-
tés en esta fortaleza: partete, y vete en tie-
rra de Iuda. Y Dauid se partió, y vino al
bosque de Hareth.
II. 6 ¶ Y oyó Saul como auia parecido Da-
uid y los que *estauan* conel. Y Saul estaua en
Gabaa debaxo de vn arbol en Rama, y te-
nia su lança en su mano,y todos sus criados
estauan enderredor deel.
7 Y dixo Saul à sus criados, que estauan
enderredor deel: Oyd aora hijos de Iemi-
ni. Daràos tambiẽ à todos vosotros el hijo
de Isai tierras y viñas: y hazeroshá à todos
vosotros capitanes y sargentos,
8 Que todos vosotros aueys conspirado
contra mi, y no ay quien me descubra àl o-
ydo,como mi hijo ha hecho aliança con el
hijo de Isai: ni ay alguno de vosotros que
b S.Lo qual es tan cierto como &c. se duela de mi,y me descubra como mi hijo
ha despertado à mi sieruo contra mi paraq̃
me asseche [b] como *es* estedia?
III. 9 ¶ Entõces Doeg Idumeo,que [c] era se-
c Tenia mando en la casa de Saul, Arr.21.7. ñor sobre los sieruos de Saul, respondió y
dixo: *Yo* vide àl hijo de Isai, que vino à No-
be,à Achi-melech hijo de Achitob:
10 Y [d] el cõsultó por el à Iehoua,y le dió
d Achimelech. prouisió, y ansimismo le dió el cuchillo de
Goliath el Philistheo.
11 Y el Rey embió por Achi-melech hijo
de Achitob Sacerdote, y por toda la casa
de su padre, los Sacerdotes que *estauan* en
Nobe:y todos vinieron àl Rey.
12 Y Saul le dixo: Oye aora hijo de Achi-
thob. Y el dixo: Aqui estoy Señor mio.
13 Y Saul le dixo:Porque aueys conspira-
do contra mi tu,y el hijo de Isai,quando tu
le diste pan,y cuchillo, y consultaste por el
à Dios, paraq̃ se leuantasse contra mi,y me
e Ver.8. asechasse, [e] como *es* estedia?
14 Entonces Achi melech respondió àl
Rey,y dixo:Y quien ay fiel entre todos tus
sieruos como *lo es* Dauid,y yerno del rey,y
que va por tu mandado, y es illustre en tu
casa?
15 He començado yo desde oy à consul-
tar por el à Dios? Lexos sea de mi. No im-
ponga el rey cosa à su sieruo,ni à toda la ca-
sa de mi padre: porque tu sieruo ninguna
f Heb. Muriendo morirás. cosa sabe de este negocio,grande ni chica.
16 Y el rey dixo: [f] Sin dubda morirás Achi-
melech,tu y toda la casa de tu padre.
17 Entonces el Rey dixo [g] à la gente de g Heb. à los corredores.
su guarda,que estauã arredor deel: Cercad
y matad los Sacerdotes,de Iehoua:porque
[h] la mano deellos es tambien con Dauid: h Tienen liga con &c. O, ayudan à Dauid.
porque sabiẽdo ellos q̃ huya,no melo des-
cubrieron. Mas los sieruos del Rey no qui-
sieron estẽder sus manos para matar los Sa-
cerdotes de Iehoua.
18 Entonces el Rey dixo à Doeg: Buelue
tu,y arremete cõtra los Sacerdotes. Y tor-
nando Doeg Idumeo,arremetió contra los
Sacerdotes, y mató en aquel dia ochenta y
cinco varones, que vestian Ephod de li-
no.
19 Y à Nobe ciudad de los Sacerdotes pu-
so à cuchillo ansi hombres como mugeres,
niños y mamantes, bueyes y asnos, y oue-
jas *todo* à cuchillo.
20 Mas escapó vno de los hijos de Achi-
melech hijo de Achi-tob, que se llamaua
Abiathar,el qual huyó tras Dauid.
21 Y Abiathar dió las nueuas à Dauid,co-
mo Saul auia muerto los Sacerdotes de Ie-
houa.
22 Y dixo Dauid à Abiathar, Yo sabia que
estando alli aquel dia Doeg Idumeo, el lo
auia de hazer saber à Saul. Yo he dado cau-
sa [i] contra todas las personas de la casa de i Heb. en toda alma.
tu padre.
23 Quedate cõmigo, no ayas temor: quiẽ
† buscàre mi alma, buscara tambien la tuya: † Quien à ti quisiere matar, à mi tábien buscará.
porque tu estarás conmigo guardado.

CAPIT. XXIII.

Dauid libra à Ceila de los Philistheos por consulta de Dios. II. *Saul apareja de venir contra el à Ceila, mas por auiso de Dios se escapa.* III. *Estãdo enel desierto de Ziph, Ionathan viene à el, y confirman el aliança que antes auian hecho entresi.* IIII. *Los Ziphèos dan auiso à Saul como Dauid està en su tierra, y siguiendolo, y estãdo bien cerca de tomarlo, es forçado de boluerse a defender la tierra cõtra los Philistheos.*

Y Hizieron saber à Dauid diziendo:
Heaqui que los Philistheos comba-
ten à Ceila,y saquean las eras.
2 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo:
Yré à herir à estos Philistheos? Y Iehoua res-
põdió à Dauid: Ve, [l] hiere los Philistheos, l O, herirás y librarás.
y libra à Ceila.
3 Y los varones que estauan con Dauid,
le dixeron: Heaqui que nosotros estando
aqui en Iudá, estamos con miedo, quanto
mas si fueremos à Ceila contra el exercito
de los Philistheos?
4 Y Dauid tornó à consultar à Iehoua: y
Iehoua le respondió, y dixo: Leuantate,
deciende:

deciende à Ceila, que yo entregaré en tu
mano los Philistheos.
5 Y partiose Dauid con sus hombres à
Ceila, y peleó contra los Philistheos, y
truxo antecogidos sus ganados, y hirio-
los con grande estrago, y libró Dauid à los
de Ceila.
6 Y aconteció, que huyendo Abiathar
hijo de Achi-melech à Dauid à Ceila, vino
tambien [a] conel el ephod.
II. 7 ¶ Y fue dicho à Saul, como Dauid auia
venido à Ceila, y dixo Saul: Dios lo ha tra-
ydo à mis manos: porque el está encerrado
metiendose en ciudad con puertas y cerra-
duras.
8 Y juntó Saul todo el pueblo à la batalla,
para decendir à Ceila, y poner cerco à Da-
uid y à los suyos.
9 Y entendiendo Dauid que Saul pensa-
ua contra el mal, dixo à Abiathar Sacerdo-
te: [b] Trae el ephod.
10 Y dixo Dauid: Iehoua Dios de Israel,
tu sieruó ha oydo, que Saul procura de ve-
nir contra Ceila à destruyr la ciudad por
causa mia.
11 Entregarme han los señores de Ceila
en sus manos? Decẽdirá Saul, como tu sier-
uo ha oydo? Iehoua Dios de Israel, ruego te
que lo declares à tu sieruo. Y Iehoua dixo:
Si, que decendirá.
12 Y dixo Dauid, Entregarmehan los se-
ñores de Ceila à mi y à los varones q̃ estan
cõmigo en las manos de Saul? Y Iehoua res
pondió: *Si*, entregaros han.
13 Dauid entõces se leuantó con sus hom
bres *que eran* como seyscientos, y salieron-
se de Ceila, y [c] fueronse de vna parte à o-
tra. Y la nueua vino à Saul, como Dauid se
auia escapado de Ceila: y dexó de salir.
III. 14 ¶ Y Dauid se estaua enel desierto [d] en
peñas, y habitaua en vn monte enel desier-
to de Ziph: y Saul lo buscaua todos los
dias: mas Dios no lo entregó en sus manos.
15 Y viendo Dauid, que Saul auia salido
[e] en busca de su alma, Dauid *se estaua* enel
bosque enel desierto de Ziph.
16 Y leuantandose Ionathan hijo de Saul,
vino à Dauid enel bosque, y [f] confortó su
mano en Dios:
17 Y dixole: No tengas temor, que no te
hallará la mano de Saul mi padre, y tu rey-
narás sobre Israel, y yo seré segundo des-
pues de ti: y aun mi padre lo sabe ansi.
18 Y hizieron ambos alianҫa [g] delante de
Iehoua: y Dauid se quedó enel bosque, y
Ionathan se boluió à su casa.
IIII. 19 ¶ Y subieron los de Ziph à dezir à
Saul en Gabaa, No esta Dauid escondido
[h] en nuestra tierra en las peñas del bosque,
en el collado de Hachila, que *esta* à la man-
derecha del desierto?
20 Por tanto Rey deciende presto aorá
segũ todo el desseo de tu anima, y nosotros
lo entregaremos en la mano del Rey.
21 Y Saul dixo: Benditos seays vosotros
de Iehoua, que aueys tenido compassion
de mi.
22 Id pues aora, y apercebid aun, y con-
siderad y ved su lugar [i] donde tiene el pie,
quien lo aya visto alli: porque me ha sido
dicho, que el es en gran manera astuto.
23 Considerad pues, y ved todos los es-
condrijos donde se esconde, y bolued à mi
con la certinidad, y *yo* yré con vosotros:
que si el estuuiere en la tierra, yo lo buscaré
con todos los millares de Iuda.
24 Y ellos se leuantarõ, y se fueron à Ziph
delante de Saul: mas Dauid y sus varones
estauan enel desierto de Maon, en la campa-
ña que está à la diestra del desierto.
25 Y partiose Saul con sus varones à bus-
carlo: y fue dado auiso à Dauid, y decendio
de alli à la peña, y quedose enel desierto de
Maon. Loqual como Saul oyó, siguio à Da-
uid àl desierto de Maon.
26 Y Saul yuá por el vn lado del monte,
y Dauid con los suyos por el otro lado del
mõte, y Dauid se daua priessa † para yr de-
lante de Saul: mas Saul y los suyos ence-
rraron à Dauid y à los suyos para tomar-
los.
27 Entonces vino vn mensagero à Saul
diziẽdo: Ven luego, porque los Philistheos
han entrado con impetu en la tierra.
28 Y *ansi* se boluió Saul de perseguir à Da
uid, y partiose contra los Philistheos. Por
esta causa pusieron nombre à aquel lugar,
[l] Sela-hanmah lecóth.

a Heb. en mano.
b Heb. A- ca. q. d. nsulta à os, &c.
c Heb. fue- en lo- fueró.
d En luga- fuertes.
e Procu- do de tarlo.
f Esforçó- dióle a- no con promes- de Dios le esta- hechas reyno.
g Conju- mento.
h Heb. en nosotros.
i Donde tiene su asiento mas ordinario.
† Para salir del mon te antes de Saul.
l Peña de las diuisiones. o de los apartamientos.

CAPIT. XXIIII.

Boluiendo Saul à perseguir à Dauid enel desierto de En-gaddi, entra en vna cueua a proueerse: y estando enella Dauid escondido, ni el lo vido, ni Dauid quiso poner mano enel, contentandose con cortarle vn pedaҫo de la halda para conuencerle. II. *Salido Saul, el sale en pos deel, y le exhorta con tiernas palabras a dexar el mal animo que tenia cõtra el, con las quales le mueue a arrepentimiento de su mala empresa, y a confessión de su peccado.*

ENtonces Dauid subió de alli, y habi-
tó [m] en las fortalezas de En-gaddi.
2 Y como Saul boluió de los Phi-
listheos, dieron le auiso diziendo: Heaqui
que Dauid *está* enel desierto de En-gaddi.
3 Y tomando Saul tres mil hombres es-

m En los lugares fuertes.

cogidos de todo Iſrael, fue en buſca de Da-
a Heb. ſobre las fazes de &c. uid y de los ſuyos [a] por las cumbres de los
peñaſcos de las cabras monteſes.
4 Y como llegó à vna majada de ouejas
enel camino, donde eſtaua vna cueua, en-
b A ſus neceſsidades. tró Saul enella [b] à cubrir ſus pies; y Dauid
y los ſuyos eſtauan ſentados à los lados de
la cueua.
5 Entonces los de Dauid le dixeron; He-
aqui, el dia de que te ha dicho Iehoua, He-
aqui q̃ *yo* entrego à tu enemigo en tus ma-
nos; y harás conel como te pareciere. Y le-
uantoſe Dauid, y calladamẽte cortó la ori-
lla de la ropa de Saul.
c Se arrepintió. 6 Deſpues de loqual [c] el coraçon de Da-
uid le hirió, porque auia cortado la orilla
de Saul.
7 Y dixo à los ſuyos, Iehoua me guarde
de hazer tal coſa contra mi Señor y Vngi-
do de Iehoua, q̃ yo eſtienda, mi mano con-
tra el, porque es Vngido de Iehoua.
d Conuenció. reprimió. 8 Anſi [d] quebrantó Dauid los ſuyos con
palabras, y no les permitio q̃ ſe leuantaſſen
cõtra Saul. Y Saul ſaliendo de la cueua fue-
ſe ſu camino.
II. 9 ¶ Deſpues tambien Dauid ſe leuantó,
y ſaliendo de la cueua dió bozes à las eſpal
das de Saul, diziendo: Mi Señor el Rey. Y
como Saul miró à tràs, Dauid inclinó ſu roſ
e Hizo reuerencia. tro à tierra, y [e] adoró.
f Das oydos à &c. 10 Y dixo Dauid à Saul. Porque [f] oyes las
palabras de los que dizen: Heaqui que Da-
uid procura tu mal?
11 Heaqui han viſto oy tus ojos como Ie-
houa te há oy puesto en mis manos en *eſta*
g S. mis ſoldados. cueua: y [g] dixeron que te mataſſe: mas *yo* te
perdoné, por que dixe *en mi* No eſtenderé
mi mano contra mi ſeñor, porque Vngido
es de Iehoua.
12 Mira pues padre mio, mira aun la orilla
de tu ropa en mi mano: porque *yo* corté la
orilla de tu ropa, y no te maté. Conoce pu-
h Que ninguna coſa mala he hecho contra ti. es, y vee [h] q̃ no ay mal en mi mano, ni tray-
cion, ni he peccado contra ti: y tu andas à
caça de mi vida para quitarmela.
13 Iuzgue Iehoua entre mi y ti, y vengue-
me de ti Iehoua, que mi mano no ſea con-
tra ti.
14 Como dize el prouerbio del antiguo,
Delos impios ſaldrá la impiedad: por tanto
mi mano no ſerá contra ti.
15 Tras quien há ſalido el Rey de Iſrael?
Aquiẽ perſigues? A vn perro muerto? à vna
pulga?
16 Iehoua pues ſerá juez, y el juzgarà en-
tre mi y ti. El vea y pleytee mi pleyto, y me
defienda de tu mano.
17 Y acontecio, que como Dauid acabó
de dezir eſtas palabras à Saul, Saul dixo: No
es eſta tu boz hijo mio Dauid? Y alçando
Saul ſu boz lloró.
18 Y dixo à Dauid: Mas juſto *eres* tu q̃ yo,
que me has pagado cõ bien, auiendo te yo
pagado con mal.
19 Tu has moſtrado oy q̃ has hecho con-
migo bien, pues no me has muerto, auien-
dome Iehoua pueſto en tus manos.
20 Porque quien hallâra à ſu enemigo, y
lo dexâra yr buen viaje? Iehoua te pague
con bien por loque en eſtedia has hecho
conmigo.
21 Aora pues, porque yo entiendo que tu
has de reynar, y que el reyno de Iſrael ha
de ſer en tu mano firme y eſtable,
22 Iurame pues aora por Iehoua, que no
talarás mi ſimiente deſpues de mi, ni raerás
mi nombre de la caſa de mi padre.
23 Entonces Dauid juró à Saul: y Saul ſe
fue à ſu caſa: y tambien Dauid y los ſuyos
ſe ſubieron [i] à la fortaleza. i A ſu fuerte.

CAPIT. XXV.

Muere Samuel. II. Nabal del Carmelo niega prouiſion à Dauid, el qual viniendo contra el es preuenido con la prudencia de Abigail muger de Nabal. II. Muere Nabal mala muerte, y Dauid toma por muger à Abigail.

Y * Murió Samuel, y juntoſe todo Iſ- * *Abaxo* 28,3.
rael y † endecharonlo; y ſepultarõ- *Eccleſiaſtic.* 46,23.
lo en ſu caſa en Rama. Y Dauid ſe le-
uantó, y ſe fue àl deſierto de Pharan. II.
2 ¶ Y en Maon *auia vn* hombre que tenia † Hizierõle ſus eſſequias ſolemnes.
ſu hazienda en el Carmelo, el qual era muy
rico: q̃ tenia tres mil ouejas, y mil cabras. Y
aconteció, que *eſte* tresquilaua ſus ouejas
enel Carmelo.
3 El nombre de aquel varon *era* Nabal: y
el nõbre de ſu muger, Abigail. Y era aque-
lla muger de buen entendimiẽto, y de bue-
na gracia. mas el hõbre era [l] duro, y de ma- l Difficil. mal acondicionado.
los hechos: y era *del linage* de Caleb.
4 Y Dauid oyó enel deſierto, que Nabal
tresquilaua ſus ouejas.
5 Y embió Dauid diez criados, y dixoles:
Subid àl Carmelo, y venid à Nabal, y [m] de- m Saludaldo en mi nombre.
mandalde en mi nombre de paz.
6 Y dezilde anſi, Que biuas, y ayas paz, y
tu familia aya paz: y todo loque à ti *pertene-
ce* aya paz.
7 Aora he entendido que tienes tresqui-
ladores. Aora, los paſtores que tienes, han
eſtado con noſotros, à los quales nunca he-
zimos fuerça, ni les faltó coſa en todo el
tiempo que han eſtado enel Carmelo.
8 Pre-

8 Pregunta à tus criados, que ellos telo
dirán. Hallen por tanto estos criados gra-
cia en tus ojos, puesque venimos [a] en buen
dia: ruegote que des loque tuuieres à ma-
no à tus sieruos, y à tu hijo Dauid.
9 Y como llegaron los criados de Dauid,
dixerõ à Nabal todas estas palabras en nõ-
bre de Dauid, y callaron.
10 Y Nabal respõdió à los criados de Da-
uid, y dixo: Quien *es* Dauid? Y quien *es* el
hijo de Isai? Muchos sieruos ay oy, que se
huyen desus señores.
11 Que tôme *yo* aora mi pan, mi agua, y
[b] mi victima q̃ he aparejado para mis tres-
quilabores, y que la dé à hombres que no
se de donde son?
12 Y tornãdose los criados de Dauid, bol-
uieronse por su camino: Y viniendo dixerõ
à Dauid todas estas palabras.
13 Entonces Dauid dixo à sus criados: Ci-
ñase cada vno su espada. Y ciñose cada vno
su espada: tambien Dauid ciñó su espada, y
subieron tras Dauid como quatrocientos
hombres, y dexaron dozientos conel ba-
gaje.
14 Y vno [c] de los criados dió auiso à Abi-
gail muger de Nabal diziendo: Heaqui Da-
uid ha embiado mensageros del desierto q̃
saludassen á nuestro amo, y el los ha [d] repre
hendido.
15 Y aquellos hombres nos han *sido* muy
buenos, y nunca nos han hecho fuerça: y
ninguna cosa nos ha faltado en todo el tiẽ-
po que con ellos auemos conuersado, miẽ-
tras hemos estado en el campo.
16 Han nos sido por muro de dia y de no-
che todos los dias que hemos apacentado
las ouejas con ellos.
17 Aorapues entiende y mira loque has
de hazer, porque el mal está del todo reso-
luto contra nuestro amo, y contra toda su
casa.[e] que el *es* vn hombre tan malo, que no
ay quien le pueda hablar.
18 Entonces Abigail tomó luego dozien-
tos panes, y dos cueros de vino, y cinco
ouejas guisadas, y cinco medidas de *harina*
tostada, y cien hilos de vuas passadas, y do-
zientas [f] massas de higos passados, y cargó-
lo en asnos,
19 Y dixo à sus criados: Id delante demi,
que yo os seguiré luego. Y nada declaró à
su marido Nabal.
20 Y sentandose sobre vn asno decendió
por vna parte secreta del monte: y heaqui
Dauid y los suyos q̃ venian delante deella,
y ella los encontró.
21 Y Dauid auia dicho: Ciertamente en
vano he guardado todo loq̃ aquel *tiene* enel
desierto, que nada le aya faltado de todo
quanto tiene, y el me ha dado malpagopor
el bien.
22 Ansi haga Dios, y ansi añida à los ene-
migos de Dauid, que no tengo de dexar de
todo loque fuere suyo de aqui à mañana,
meante à la pared.
23 Y como Abigail vido à Dauid, decen-
dió prestamente del asno, y prostrandose
delante de Dauid sobre su rostro inclinóse
à tierra:
24 Y echãdose à sus pies, dixo: Señor mio,
en mi *sea este* peccado: Portanto aora hable
tu sierua en tus oydos, y oye las palabras
de tu sierua.
25 [g] No ponga aora mi señor su coraçon
à aquel hombre impio, à Nabal: porq̃ con-
forme à su nombre, ansi es. El se llama [h] Na-
bal, y la locura *está* cõel: porque yo tu sier-
ua no vide los criados de mi señor, que em-
biaste.
26 Aorapues Señor mio, Biue Iehoua, y
biua tu anima, que Iehoua te ha vedado, q̃
vengas [i] contra sangre, y † que tu mano te
salue. Tus enemigos pues sean como Na-
bal, y todos los que procuran mal contra
mi Señor.
27 Aora pues [l] esta bendicion que tu sier-
ua ha traydo à mi señor, dese à los criados
que siguen à mi señor:
28 Y yo te ruego q̃ perdones à tu sierua
esta maldad: porque Iehoua hará casa firme
à mi señor, porquanto mi señor haze las
guerras de Iehoua, y mal no se hà hallado
enti en tus dias,
29 Aunque alguien se aya leuantado à
perseguirte, y [m] buscar tu anima: [n] mas el
anima de mi señor será ligada enel hace de
los que biuẽ con Iehoua Dios tuyo, el qual
arronjará el anima de tus enemigos *puesta*
en medio de la palma de la honda.
30 Y acontecerá que quando Iehoua hi-
ziere con mi señor cõforme à todo el bien
que ha hablado de ti, y te mandáre que seas
capitan sobre Israel,
31 Entonces esto no te será, señor mio, en
trompeçon y escrupulo de coraçon, q̃ ayas
derramado sangre sin causa, y que aya mi
Señor [o] saluadose à si. Guardese, pues mi se-
ñor, y quando Iehoua hiziere bien à mi se-
ñor, acuerdate de tu sierua.
32 Entonces Dauid dixo à Abigail: Ben-
dito *sea* Iehoua Dios *de* Israel, que te embió
paraque oy me encontrasses.
33 Y bendito *sea* tu razonamiento, y ben-
dita *seas* tu, que me has estoruado oy de yr à
sangres, y que mi mano me saluasse.
34 Porque biue Iehoua Dios de Israel, q̃

a Dia de la esquila: dia de g[ran] fiesta à [lo]s seño-res.
b [Sacr]ifi[ci]o que ha muerto para mi fies-ta.
c Heb. de Na-bal.
d Heb. pi-co.
e Heb. y el hijo de mal-dad para hablar con el.
f Panes.
g No mire. No haga caso de aq̃l &c. Heb. sobre aquel &c.
h Loco, o locura.
i A matar. alegale la Ley, No ma-tarás.
† Que te vẽgues por tu mano. Leu. 19, 18.
l Este pre-sente.
m Procure tu muerte.
n Dios te contará en-tre los su-yos para defenderte, como haze à todos los pios: y à tus enemigos arronjará como con honda.
o Vẽgadose por si mis-mo.

me ha defendido de hazerte mal, que si no
te ouieras dado priessa à venirme àl encuẽ-
tro, de aqui amañana no le quedâra à Na-
bal meante à la pared.
35 Y recibió Dauid de su mano loque le
auia traydo, y dixole; Sube en paz à tu ca- a Heb. re-
sa, y mira que *yo* he oydo tu boz, y[a] tenido- cebido tus
te respecto. fazes.
III.
36 ¶ Y Abigail se vino à Nabal, y heaqui
que el tenia vanquete en su casa como van-
quete de rey; y el coraçon de Nabal *estaua*
ya alegre enel, y estaua muy borracho; y
ella no le declaró poco ni mucho, hasta que
vino el dia siguiente.
37 Y à la mañana, quando *ya* el vino auia
salido de Nabal, su muger le declaró los ne-
gocios; y el coraçon sele esmoreció ensi, y
se boluió como *vna* piedra.
38 Y passados diez dias Iehoua hirió à Na-
bal, y murió.
39 Y como Dauid oyó q̃ Nabal era mu-
erto, dixo; Bendito *sea* Iehoua, que júzgó la
causa de mi affrenta de la mano de Nabal, y
detuuo del mal à su sieruo, y Iehoua tornó
la malicia de Nabal sobre su cabeça. Y em-
bió Dauid à hablar cõ Abigail para tomar-
la por su muger.
40 Y los criados de Dauid vinieron à
Abigail enel Carmelo, y hablâron con ella
diziendo: Dauid nos ha embiado à ti para
tomarte por su muger.
41 Y ella se leuantó y inclinó su rostro à
tierra diziendo: Heaqui tu sierua, paraque
sea sierua que laue los pies de los sieruos de
mi señor.
42 Y leuantandose luego Abigail, sento-
se en vn asno, con cinco moças que la seguí-
an. y siguió los mẽsageros de Dauid, y fue
su muger.
43 Tambien tomó Dauid à Achinoã de
Iezrael, las quales ambas fueron sus muge-
res.
44 Porq̃ Saul auia dado à Michol su hija
la muger de Dauid, à Phalti hijo de Lais, q̃
era de Gallim.

CAPIT. XXVI.

Saul conociendo por auiso de los Zipheos donde estaua Dauid, buelue à perseguirle. II. Dauid entendida su venida se viene à su campo: y durmiendo todos entra enel con vn compañero, y llegando à Saul le toma de su cabecera vna botija de agua y su lança: y salido desde vn cabeço çahiere à Abner su negligencia en guardar àl Rey. III. Saul se conuence de su iniquidad àl hecho y à las razones de Dauid.

Y Vinieron los Zipheos à Saul en Ga-
baa, diziendo: Dauid no está escon-
dido en el collado de Hachilla, delã-
te del desierto?
2 Saul entonces se leuantó, y decendio àl
desierto de Ziph lleuando consigo tres mil
hombres escogidos de Israel, para buscar à
Dauid enel desierto de Ziph.
3 Y Saul assentó el campo en el collado de
Hachilla, que *está* delante del desierto jun-
to àl camino. Y Dauid estaua enel desierto,
y[b] entẽdió q̃ Saul lo seguia en el desierto. b Heb. vi-
4 ¶ Y embió Dauid espias, y entendió do.
por cierto que Saul venia. II.
5 Y leuantose Dauid, y vino àl lugar dõ-
de Saul auia assentado el campo: y miró Da
uid el lugar donde dormia Saul, y Abner
hijo de Ner general de su exercito: y Saul
dormia en la trinchea, y el pueblo estaua por
el campo en derredor deel.
6 Y Dauid habló, y dixo à Achimelech
Hetheo, y à Abisai hijo de Saruias herma-
no de Ioab, diziendo: Quien decendirá cõ-
migo à Saul àl campo? y dixo Abisai: Yo de-
cendiré contigo.
7 Y vino Dauid y Abisai àl pueblo de no-
che, y heaqui Saul, que estaua tendido dur-
miendo en la trinchea, y su lança *estaua* hin-
cada en tierra à su cabecera, y Abner y el
pueblo estauan tendidos arredor deel.
8 Entonces dixo Abisai à Dauid, Entre-
gado ha oy Dios à tu enemigo en tus ma-
nos: aora pues herirlohe aora con la lança,
y *enclauarlohé* con la tierra de vn golpe, y
[c] no segundaré.
9 Y Dauid respondió à Abisai: No lo ma- c No aurá
tes: porque quien estendió su mano en Vn- menester
gido de Iehoua, y fue innocente? segundo
10 Y tornó à dezir Dauid: Biue Iehoua, golpe.
que si Iehoua nolo hiriére, o que su dia llẽ-
gue paraque muera, o que decendiendo en
batalla muera,
11 Iehoua me guarde de estender mi ma-
no enel Vngido de Iehoua: mas toma aora
la lança, que *esta* à su cabecera, y el barril de
agua, y vamosnos.
12 Y tomó Dauid la lança y el barril de
agua de la cabecera de Saul, y fuerõse, que
no vuo nadie que viesse, ni entendiesse, ni
velasse: que todos dormian: porque [d] sue- d Gran sue-
ño de Iehoua auia caydo sobre ellos. ño. O, Dios
13 Y passando Dauid de la otra parte, pu- les auia e-
sose desuiado en la cumbre del monte, que chado sue-
auia grande distancia entre ellos: ño en fauor
14 Y dió bozes Dauid àl pueblo, y à Abner de Dauid.
hijo de Ner diziendo: No respõdes Abner?
Entonces Abner respondió, y dixo: Quien
eres tu que das bozes *cabe* el Rey?

15 Y dixo Dauid à Abner: No eres varon
tu? y quien ay como tu en Israel? Porq̃ pues
no has guardado àl Rey tu señor? Que ha
entrado vno del pueblo à matar à tu señor
el Rey.
16 Esto que has hecho, no es bien. Biue
a Hijos de muerte. Iehoua que soys a dignos de muerte, que
no aueys guardado à vuestro señor, al Vn-
gido de Iehoua. Mirà pues aora donde *está*
la lança del Rey, y el barril del agua, que
estauan à su cabecera.
III. 17 ¶ Y conociẽdo Saul la boz de Dauid, di
xo: No *es* esta tu boz hijo mio Dauid? Y Da-
uid respondió: Mi boz *es* Rey señor mio.
18 Y dixo: Porque persigue ansi mi señor
b En mis al s. à su sieruo? Que he hecho? Que mal *ay* b en
mi mano?
19 Yo ruego pues, que el Rey mi señor
oyga aora las palabras de su sieruo. Si Ieho-
c En tu olor sacrificio a Dios acepto. ua te incita cõtra mi, c huela el el sacrificio:
mas si hijos de hombres, malditos ellos *sean*
en la presencia de Iehoua, q̃ me han echado
oy que no me junte en la heredad de Ieho-
d Como si dixessẽ, vete luego à Iehoua q̃ no enoste e mi vengança. ua, d diziendo: Ve y sirue à dioses agenos.
20 e No cayga pues aora mi sangre en tie-
rra delante de Iehoua, que ha salido el Rey
de Israel à buscar vna pulga, como quien
persigue vna perdiz por los montes.
21 Entonces Saul dixo: *Yo* he peccado,
bueluete hijo mio Dauid, que ningũ mal te
haré mas, puesque mi vida ha sido estimada
oy en tus ojos. Heaqui, *yo* he hecho loca-
mente, y he errado mucho en gran manera.
22 Y Dauid respondió, y dixo: Heaqui la
lança del Rey, passe acà vno de los criados,
y tomela.
23 Y Iehoua pague à cada vno su justicia,
y su lealtad, que Iehoua te auia entregado
oy en mi mano, mas yo no quise estender
mi mano enel Vngido de Iehoua.
24 Y heaqui, Como tu vida ha sido esti-
mada oy en mis ojos, ansi sea mi vida esti-
mada en los ojos de Iehoua, y me libre de
toda afflicion.
25 Y Saul dixo à Dauid: Bendito *eres* tú
f Al fin aurás de llegar àl cabo tus empresas. hijo mio Dauid, f haziendo harás, y pudi-
endo podrás. Entonces Dauid se fue su ca-
mino, y Saul se boluio à su lugar.

CAPIT. XXVII.

Dauid, por huyr las manos de Saul, se và à Achis rey de los Philistheos en Geth: el qual lo recibe humanamente, y le dá à Siceleg donde habite. II. *Desde alli corria la tierra de los enemigos.*

Y Dixo Dauid en su coraçon: Alfin
g Se acabado muerto. g seré cortado algun dia por la mano
de Saul, por tãto nada me será mejor
q̃ escaparme en la tierra de los Philistheos,
paraque Saul h se dexe de mi, y no me ande h Heb. se desconfie de mi. pierda la esperança de auerme.
buscando mas por todos los terminos de
Israel, y *ansi* me escaparé de sus manos.
2 Y leuantandose Dauid passose el y los
seys cientos hombres que *estauan* con el, à
Achis hijo de Maoch rey de Geth.
3 Y moró Dauid con Achis en Geth, el y
los suyos, cada vno con su familia, Dauid y
sus dos mugeres Achinoan Iezraelita, y A-
bigail, la muger de Nabal el del Carmelo.
4 Y vino la nueua à Saul, que Dauid se
auia huydo à Geth, y no lo buscó mas.
5 Y Dauid dixo à Achis. Si he hallado ao-
ra gracia en tus ojos, sea me dado lugar en
alguna de las ciudades de la tierra, donde
habite, porque ha de morar tu sieruo conti-
go en la ciudad real?
6 Y Achis le dió aq̃l dia à Siceleg. Deaqui
fue Siceleg de los reyes de Iuda hasta oy.
7 Y fue el numero de los dias que Dauid i Heb. días
habitó en la tierra de los Philistheos, i qua- y quatro
tro meses, y algunos dias. meses.
8 ¶ Y subia Dauid con los suyos, y ha- II.
ziá entradas en los Gessureos, y en los Ger
zeos, y en los Amalecitas, porque estos ha-
bitauan la tierra de luengo tiẽpo desde co-
mo van à Sur hasta la tierra de Egypto.
9 Y heria Dauid la tierra, y no dexaua à
vida hombre ni muger: y lleuauase las oue-
jas, y las vacas, y los asnos y los camellos, y
las ropas, y boluia, y veniase à Achis.
10 Y dezia Achis: Donde aueys corrido
oy? Y Dauid dezia, Al Mediodia de Iuda, o
àl Mediodia † de Ierameel, o contra el Me- † De los Ierameos, o, de los Cineos aliados de los Israelitas.
diodia de Ceni.
11 Ni hombre ni muger dexaua à vida Da-
uid, que viniesse à Geth, l diziendo: Por
ventura darian auiso de nosotros diziendo,
Esto hizo Dauid. Y esta era su costumbre to l S. entresi.
do el tiempo que moró en tierra de los Phi
listheos.
12 Y Achis creya à Dauid, diziendo *ansi*:
m El se haze abominable en su pueblo de Is- m Heb. Hediendo ha hedido en &c.
rael, y *ansi* será siempre mi sieruo.

CAPIT. XXVIII.

Iuntandose los Philistheos contra Israel, Saul quiere consultar à Dios del successo de la batalla, y no respondiendole por ninguna via, consulta àl diablo por vna Phitonissa. II. *El diablo, en figura de Samuel, le annuncia desastrado fin, à el y à sus hijos, y à todo el campo de Israel, de donde le toma grande desmayo.*

Y Aconteció, que en aquellos dias los
Philistheos juntaron sus campos pa-
ra pelear cõtra Israel. Y dixo Achis à
Dauid: n Sepas de cierto, que has de salir n Heb. Sabiẽdo sabe.

conmigo àl campo,tu y los tuyos.
2 Y Dauid respondió à Achis:Conocerás
pues loque hará tu sieruo. Y Achis dixo à
Dauid, por esso te haré guarda de mi cabe-
ça todos los dias.
*Arrib. 25, 1.
3 * Ya Samuel era muerto, y todo Israel
lo auia endechado, y auianlo sepultado en
*Leuit.20, 27. Deut,18,10.
Rama,en su ciudad:y *Saul auia echado de
la tierra los encantadores y adiuinos.
4 Pues como los Philistheos se juntâron,
vinierõn,y assentarõ campo en Suna:y Saul
juntó à todo Israel, y assentaron campo en
Gelboe.
5 Y como Saul vido el campo de los Phi-
listheos,temio, y su coraçon se pasmó en
gran manera.
6 Y consultó Saul à Iehoua,y Iehoua no-
a Exod. 28, 30. Leuit. 8,8.
le respondio, ni por sueños, ni por [a] Vrim,
ni por prophetas.
7 Entonces Saul dixo à sus criados: Bus-
b Heb.dueña de Python.
cadme *alguna* muger [b] que tenga python,
paraque *yo* vaya à ella, y pregunte por *me-
dio* della.Y sus criados le respondieron,A-
qui ay vna muger en Endor, q̃ tiene pythõ.
8 Y disfreçose Saul,y vistiose de otros ves-
tidos, y fuese con dos hombres, y vinierõ
à aquella muger de noche: y el dixo:Yo te
ruego que me adiuines cõ el python, y me
c Venir. aparecer.
hagas [c] subir à quien yo te dixere.
9 Y la muger le dixo:Heaqui tu sabes lo-
q̃ Saul ha hecho, como ha talado de la tie-
rra los pythones,y los adiuinos:porq̃ pues
pones trompeçon à mi vida, para hazerme
matar?
10 Entonces Saul le juró por Iehoua di-
ziendo:Biue Iehoua,que ningun mal te vẽ-
drá por esto.
11 La muger entõces dixo: Aquien te ha-
ré venir? y el respondio: Hazme venir à Sa-
muel.
12 Y viendo la muger à Samuel, clamó à
alta boz, y habló aquella muger à Saul di-
ziendo:
13 Porque me has engañado? que tu eres
Saul. Y el Rey le dixo.No ayas temor:Que
d Vn varon heroyco q̃ sale de debaxo de la tierra.
has visto? Y la muger respondió à Saul: He
visto [d] dioses que suben de la tierra.
14 Y el le dixo: Qual *es* su manera? Y ella
respondió:Vn hombre viejo viene, y cubi-
erto de vn manto. Saul entonces entendió
e Hizole grande reuerencia.
que era Samuel,y humillando se el rostro à
tierra [e] adoró.
II.
15 ¶ Y [f] Samuel dixo à Saul: Porque me
f Aquella phantasma en forma de Samuel.
has inquietado haziendome venir? y Saul
respondió:Estoy muy congoxado: que los
Philistheos pelean contra mi, y Dios se há
apartado de mi, y no me responde mas, ni
por mano de prophetas, ni por sueños: por
esto te he llamado, paraq̃ me declares que
tengo de hazer.
16 Entonces Samuel dixo: Y paraque me
pregũtas à mi,auiendose apartado de ti Ie-
houa,y es tu enemigo?
17 *Iehoua pues [g] se ha hecho como habló *Arrib.15, 28.
por mi mano? Y Iehoua há cortado el rey-
no de tu mano,y lo há dado à tu compañe- *Ecclesiastico* 46,23.
ro Dauid:
18 Como tu no obedeciste à la boz de Ie- g O,te ha hecho.
houa, ni cumpliste la yra de su furor sobre
Amalec, por esso Iehoua te há hecho esto
oy.
19 Y Iehoua entregará à Israel tãbien cõ-
tigo en mano de los Philistheos: y mañana
sereys cõmigo tu y tus hijos: y aun el cam-
po de Israel entregará Iehoua en manos de
los Philistheos.
20 En aq̃l punto Saul cayó en tierra quan
grande era, y vuo gran temor por las pala-
bras de Samuel, q̃ no quedó enel esfuerço
ninguno:por q̃ en todo aquel dia ni en toda
aquella noche auia comido pan.
21 Entonces la muger vino à Saul,y vien-
dolo en grãde manera turbado, dixole:He-
aqui que tu criada ha obedecido à tu boz,
y [h] he puesto mi alma en mi palma,y he oy- h Me he puesto à peligro de la vida por obedecerte.
do las palabras que tu me has dicho:
22 Ruegote pues q̃ tu tambien oygas la
boz de tu sierua:yo pondré delante de ti vn
bocado de pan,que comas,paraq̃ te esfuer-
ces,y vayas *tu* camino.
23 Y el lo refusó diziendo: No comeré.
Mas sus criados juntamente con la muger
lo constriñieron,y el los obedeció: y leuã-
tose del suelo,y sentose sobre vna cama.
24 Y aquella muger *tenia* en su casa vn ter-
nero gruesso, el qual mató luego; Y tomó
harina y amassola, y cozió della panes sin
leuadura.
25 Y truxolo delãte de Saul,y de sus cria-
dos; y desque ouieron comido,leuantarõ-
se,y camináron aquella noche.

CAPIT. XXIX.

Los principes de los Philistheos no cõsientẽ à Achis que Dauid entre en la batalla, porque no se haga àl vando de los Israelitas àl mejor tiempo.

Y Los Philistheos juntaron todos sus
cãpos en Aphec; y Israel puso su cã-
po junto à la fuente q̃ *esta* en Iezrael.
2 Y [i] reconociendo los principes de los i Heb.passando à cientos,y millares.
Philistheos sus compañias de à ciento,y de
à mil hombres, Dauid y los suyos yuan en
los postreros con Achis.
3 Y dixeron los principes de los Philis-
theos;Que hazẽ aqui estos Ebreos?Y Achis
respondió

respódió à los principes de los Philistheos. No *es* este Dauid el sieruo de Saul rey de Israel, que ha estado cómigo algunos dias, o algunos años, y no he hallado cosa en el, desde el dia que se passó *à mi* hasta oy?
4 Entonces los principes de los Philistheos se enojaron contra el, y dixeronle:
1. Chron. 19. * Embia à *este* hombre, que se buelua àl lugar que le señalaste, y no venga con nosotros à la batalla, porque en la batalla no se nos buelua enemigo: porque conque cosa boluerá *mejor* en gracia con su Señor q̃ por las cabeças de estos hombres?
5 No *es* este Dauid de quien cantauan en los corros diziendo: Saul hirió sus miles, y Dauid sus diezmiles?
6 Y Achis llamó à Dauid, y dixole: Biue Iehoua que tu has sido recto, y que me ha parecido bien tu salida y entrada en el cam po cómigo: y que ninguna cosa mala he hallado en ti desde el dia q̃ veniste à mi, hasta oy: mas en los ojos de los principes no agradas.
7 Bueluete pues, y vete en paz: y no hagas [a] lo malo en los ojos de los principes de los Philistheos.
a Cosa que sagr. de los p.
8 Y Dauid respódió à Achis: Que he hecho? Que has hallado en tu sieruo desde el dia que *estoy* contigo hasta oy, paraq̃ *yo* no vaya y pelee contra los enemigos de mi señor el rey?
9 Y Achis respondió à Dauid, y dixo: Yo se que tu *eres* bueno en mis ojos, como vn angel de Dios: mas los principes de los Philistheos han dicho: No venga *este* con nosotros à la batalla.
10 Leuantate pues de mañana, tu y los sieruos [b] de tu señor que han venido contigo, y leuantandoos de mañana en amaneciendo, partios.
b De Saul.
11 Y Dauid se leuantó de mañana, el y los suyos para yrse, y boluerse à la tierra de los Philistheos: y los Philistheos vinieron à Iezrael.

CAPIT. XXX.

ENtẽdiendo Dauid que Siceleg su ciudad era saqueada y puesta à fuego por los Amalecitas, los persigue, alcança, vence, y despoja.

Y Como Dauid y los suyos vinieron à Siceleg àl tercero dia, los de Amalec auian entrado: àl Mediodia y à Siceleg, y auian herido à Siceleg, y puestola à fuego.
2 Y à las mugeres q̃ *estauan* en ella auian lleuado captiuas, desde el menor hasta el mayor: mas à nadie auian muerto, si no auiã los lleuado, y ydose su camino.
3 Vino pues Dauid có los suyos à la ciudad, y heaqui que estaua quemada à fuego: y sus mugeres y hijos y hijas lleuadas captiuas.
4 Entonces Dauid, y el pueblo q̃ *estaua* con el, alçaron su boz y lloraron, hasta que [c] les faltaron las fuerças para llorar.
c No pudieron mas.
5 Las dos mugeres de Dauid Achinoan Iezraelita, y Abigail la muger de Nabal del Carmelo, tambien eran captiuas.
6 Y Dauid fue muy angustiado, porque el pueblo hablaua de apedrearlo: porq̃ todo el pueblo estaua con animo amargo, cada vno por sus hijos y por sus hijas: mas Dauid se esforçó en Iehoua su Dios.
7 Y dixo Dauid à Abiathar Sacerdote hijo de Achimelech: Yo te ruego [d] q̃ me acerques el ephod. Y Abiathar acercó el ephod à Dauid.
d Que consultes por mi à Dios en el ornato Sacerdotal.
8 Y Dauid consultó à Iehoua diziendo: Seguiré este exercito? Podrélo alcançar? Y el le dixo: Siguelo que [e] decierto lo tomarás, y decierto librarás *la presa*.
e Heb. tomãdo lo tomarás, y librando librarás.
9 Y partiose Dauid, el y los seyscientos hombres que con el *estauan*, y vinieron hasta el arroyo de Besor, donde se quedaron algunos.
10 Y Dauid siguió *el alcance* con quatro cientos hombres porque los dozientos se quedaron, que *estauan tan* cansados que no *pudieron* passar el arroyo de Besor.
11 Y hallaron vn hombre Egypcio en el campo, el qual tomaron, *y truxeron* à Dauid: y dieronle de comer pan, y dieronle tambien à beuer agua:
12 Y dieronle tambien vn pedaço de massa de higos passados, y dos hilos de passas. Y como comió, boluió enel su espiritu: por que no auia comido pan, ni beuido agua en tres dias y tres noches.
13 Y Dauid le dixo: Cuyo *eres* tu? Y de dó de eres? Y el moço Egypcio respondió: Yo soy sieruo de vn Amalecita: y dexome mi amo oy há tres dias porq̃ estaua enfermo.
14 Y corrimos à la parte del Mediodia de Cerethi, y à Iuda, y àl Mediodia de Caleb, y pusimos fuego à Siceleg.
15 Y dixole Dauid: lleuarmehas tu à aq̃l exercito? Y el dixo: Hazme juramento por Dios, que no me matarás, ni me entregarás en las manos de mi amo: y yo te lleuaré àl exercito.
16 Y ansi lo lleuó: y heaqui, que estauan derramados sobre la haz de toda la tierra comiendo y beuiẽdo, y haziẽdo fiesta, por toda aquella gran presa que auian tomado

de

de la tierra de los Philistheos, y de la tierra
de Iuda.
17 Y hiriolos Dauid desde aquella maña-
na hasta la tarde del dia *siguiente*: que no esca
pó deellos ninguno, si no fuerō quatro cié-
a Soldados. tos [a] mancebos, que auian subido en came-
llos, y auian huydo.
18 Y libró Dauid todo loque los Amale-
citas auian tomado: y tambien libró Dauid
à sus dos mugeres.
19 Y no les faltó *cosa* chica ni grande, ansi
de hijos como de hijas: del robo, y de to-
das las cosas que les auian tomado: todo lo
tornó Dauid.
20 Tomó tambien Dauid todas las oue-
jas, y ganados mayores: y trayálo todo de-
lante, y dezian: Esta *es* la presa de Dauid.
21 Y vino Dauid à los dozientos hom-
bres, que auian quedado cansados, y no
auian podido seguir à Dauid, à los quales
auian hecho quedar al arroyo de Besor: y
ellos salieron à recebir à Dauid, y al pueblo
que con el *estaua*, Y como Dauid llegó à la
gente saludólos con paz.
b Heb. hijo de Belial. 22 Y todos los malos y [b] peruersos *que
auia* entre los que auian ydo cō Dauid, res-
pondieron, y dixeron: Pues que *estos* no
fueron con nosotros, no les daremos de la
presa, que auemos quitado, masde à cada
vno su muger y sus hijos, los quales tomen
y se vayan.
23 Y Dauid dixo: No hagays esso, her-
manos mios, de loque Iehoua nos ha dado:
el qual nos ha guardado, y ha entregado
en nuestras manos el exercito, que vino so-
bre nosotros.
24 Porque quien os escuchará en este ca
so? Porque igual parte ha deser la de los q̃
vienen à la batalla, y la de los que quedan
c Por ignales partes. al bagage: que partan [c] juntamente.
25 Y desde aquel dia en adelante *fue esto*
puesto por ley y ordenança en Israel hasta
oy.
26 Y como Dauid llegó à Siceleg, embió
de la presa à los Ancianos de Iuda sus ami-
d Presente. don. gos diziendo: Veys aqui [d] bendicion para
vosotros de la presa de los enemigos de Ie
houa.
27 A los que *estauan* en Beth-el, y en Ra-
moth al Mediodia: y à los que *estauan* en
Gether.
28 Y à los que *estauan* en Aroer: y en Se-
phamoth, y à los que *estauan* en Estha-
mó.
29 Y à los que *estauan* en Rachal: y à los
que *estauan* en las ciudades de Ierameel: y
à los que *estauan* en las ciudades del Ci-
neo.
30 Y à los que *estauan* en Horma, y à los
que *estauan* en Chorasan: y à los que *estauā*
en Athach.
31 Y à los que *estauan* en Hebron, y en to-
dos los lugares donde Dauid auia estado
con los suyos.

CAPIT. XXXI.

Dase la batalla entre los Israelitas y los Philis-theos, en que el campo de Israel fue desbaratado, muerto Saul, y sus hijos, y muchos de los Israelitas, y sus cuerpos y armas lleuados por los Philistheos por tropheo a su tierra. II. *Los de Iabes de Galaad hurtan el cuerpo de Saul y los de sus hijos de los Philistheos, y los entierran en su tierra.*

LOs * Philistheos pues pelearon con * 1. Chron. 10, 1.
Israel, y los de Israel huyeron delā-
te de los Philistheos, y cayeron mu-
ertos en el monte de Gelboe.
2 Y siguiendo los Philistheos à Saul y à
sus hijos, mataron à Ionathan, y à Abina-
dab, y à Melchisua hijos de Saul.
3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y al-
cançarólo los flecheros, y vuo gran temor
de los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero: Saca
tu espada y passame con ella, porque no vē
gan estos incircuncisos, y me passen, y me
escarnezcā. Mas su escudero no queria, por
que auia gran temor. Entonces Saul tomó
el espada y echose sobre ella.
5 Y viendo su escudero à Saul muerto, el
tambien se echó sobre su espada y murió
con el.
6 Ansi murio Saul y sus tres hijos, y su
escudero, y todos sus varones juntamente
en aquel dia.
7 Y los de Israel que eran de la otra parte
del valle, y de la otra parte del Iordan, vien
do que Israel auia huydo, y que Saul y sus
hijos eran muertos, dexaron las ciudades,
y huyeron, y los Philistheos vinieron, y ha
bitaron en ellas.
8 Y aconteció el *siguiente* dia, que vinien-
do los Philistheos à despojar los muertos,
hallaron à Saul, y à sus tres hijos tendidos
en el monte de Gelboe.
9 Y cortaronle la cabeça, y desnudaron-
le las armas, y embiaronlas à tierra de los
Philistheos al derredor, paraque lo denun-
ciassen en el templo de sus idolos, y por el
pueblo.
10 Y pusieron sus armas enel templo de
Astaroth, y colgaron su cuerpo enel muro
de Beth-san.
11 ¶ Y oyēdo los de Iabes de Galaad esto II.
que

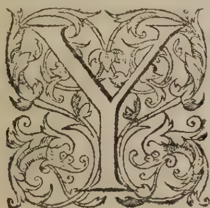
que los Philistheos hizieron à Saul,
12 Todos los hombres valientes se leuantaron, y anduuieron toda aquella noche, y quitaron el cuerpo de Saul, y los cuerpos de sus hijos del muro de Beth-san: y viniédo à Iabes, quemaron los alli.
13 Y tomando sus huessos sepultaronlos debaxo de vn arbol en Iabes, y ayunaron siete dias.

FIN DEL PRIMER lib. de Samuel.

El libro Segundo de Samuel, o, de los reyes.

CAPITVLO I.

Viene la nueua à David de la muerte de Saul y de sus hijos, y de la deshecha del Pueblo, por la qual haze singular sentimiento. II. Haze matar al mensagero, que dixo que auia muerto à Saul y le traya su corona. III. Endecha à Saul y à Ionathan cantando sus alabanças.



Y Aconteció después de la muerte de Saul, que buelto Dauid de la deshecha de los Amalecitas, estuuo tres dias en Siceleg:
2 Y al tercero dia aconteció, que llegó vno del campo de Saul, rotos sus vestidos, y *esparzida* tierra sobre su cabeça. Y llegando à Dauid, prostrose en tierra, y [a] adoro.
3 Y preguntole Dauid: De donde vienes? Y el respódió: Heme escapado del campo de Israel.
4 Y Dauid le dixo: Que ha acontecido? ruegote que me lo digas. Y el respódió: El pueblo huyó de la batalla, y tambien muchos del pueblo cayeron y son muertos: tā bien Saul, y Ionathan su hijo murieron.
5 Y dixo Dauid à aquel [b] mācebo que le daua las nueuas: Como sabes que Saul es muerto, y Ionathan su hijo?
6 Y el mancebo que le daua las nueuas respondió: Acaso vine al mōte de Gelboe, [c] y hallé à Saul, que estaua recostado sobre su lança, y venian tras el carros y gente de cauallo:
7 Y como el miró atràs, vidó me, y llamo me: y yo dixe: Heme aqui.
8 Y el me dixo: Quien *eres* tu? Y yo le respondi: Soy Amalecita.
9 Y el me boluió à dezir: Yo te ruego que te pongas sobre mi, y me mates, porque me toman angustias, y aun toda mi anima *esta* en mi.
10 Yo entonces puseme sobre el, y matelo: porque sabia que no podia biuir despues de su cayda. Y tomé la diadema que *tenia* en su cabeça, y la axorca que *traya* en su braço, y he las traydo acà à mi señor.
11 Entonces Dauid trauando de sus vestidos rompiolos, y lo mismo hizieron los varones que estauan con el.
12 Y lloraron, y lamentaron; y ayunaron hasta la tarde por Saul y por Ionathan su hijo, y por el pueblo de Iehoua, y por la casa de Israel, que auian caydo à cuchillo. II.
13 ¶ Y Dauid dixo à aquel mancebo, que le auia traydo las nueuas: De donde eres tu? Y el respódió: Yo soy hijo de vn estrāgero, Amalecita.
14 Y dixole Dauid: * Como no ouiste temor de estēder tu mano para matar el Vngido de Iehoua? *Ps. 105, 15
15 Entóces Dauid llamó vno [d] de los mācebos, y dixole: llega, y matalo. Y el lo hirió, y murió.
16 Y Dauid le dixo: Tu sangre *sea* sobre tu cabeça, pues que tu boca atestiguó contra ti diziendo: Yo maté al Vngido de Iehoua.
17 Y endechó Dauid à Saul y à Ionathan su hijo con esta endecha.
18 Y [e] dixó, que enseñassen al arco à los hijos de Iuda. He aqui que *ansi* esta escripto en el libro del derecho.
19 ¶ [f] La gloria de Israel, muertos sobre tus collados: como han caydo los valiētes. III.
20 No lo denuncieys en Geth, no deys las nueuas en las plaças de Ascalon: porque no se alegren las hijas de los Philistheos: porque no salten de gozo las hijas de los incircuncisos.
21 Montes de Gelboe, ni rocio ni lluuia *cayga*:

a Hizole reuerencia.
b Soldado.
c Heb. y he aqui Saul &c.
d De sus soldados.
e Decretó. puso ley despues q̄ fue rey, como parece enel libro de las Leyes &c.
f S. Los q̄ erā la &c. sō muertos &c.

cayga ſobre voſotros: ni *ſeays* tierras [a] de
offrendas: porque alli fue [b] deſechado el
eſcudo de los valientes, el eſcudo de Saul,
[c] como ſi no ouiera ſido vngido de olio.
22 Sin ſangre de muertos, ſin ſeuo de va-
lientes la ſaeta de Ionathan nunca boluió
atrás, ni el eſpada de Saul ſe tornó [d] vazia.
23 Saul y Ionathan amados y queridos
en ſu vida, en ſu muerte tampoco fueron a-
partados. Mas ligeros que aguilas, mas fu-
ertes que leones.
24 Hijas de Iſrael llorad ſobre Saul, que
os veſtia de eſcarlata [e] en plazeres: q̃ ador-
naua vueſtras ropas con ornamentos de
oro.
25 Como han caydo los valientes en me-
dio de la batalla, Ionathan, muerto [f] en tus
alturas.
26 Anguſtia tengo por ti hermano mio
Ionathan, que me fueſte muy dulce, mas
marauilloſo me fue tu amor, que el amor de
las mugeres.
27 Como han caydo los valiẽtes, y pere-
cieron las armas de guerra.

a Fertiles, de cuyos frutos ſe pueda hazer offrenda.
b Abatido, enuilecido
c Tan vil, como ſi no ouiera ſido cõſagrado de Dios.
d Sin hazer golpe.
e En ſus fieſtas.
f En el curſo de tus grandes hechos.

CAPIT. II.

Dauid viene à Hebron, donde es vngido por Rey *por los principales de Iuda.* II. *Dá las gracias à los de Iabes, por auer enterrado à Saul.* III. *Abner general del exercito de Saul auiendo hecho proclamar rey à Isboſeth hijo de Saul, tiene vna eſcaramuça con la gente de Dauid, donde fue vẽcido.*

DEſpues deeſto aconteció que Da-
uid conſultó à Iehoua diziendo:
Subiré à alguna de las ciudades de
Iuda? y Iehoua le reſpondio: Sube. Y Dauid
tornó à dezir. Adonde ſubiré? Y el le dixo:
à Hebron.
2 Y Dauid ſubió alla, y con el ſus dos mu-
geres Achinoan Iezraelita, y Abigail, la mu
ger de Nabal del Carmelo.
3 Y truxo tambien Dauid conſigo los va-
rones que auiã eſtado con el, cada vno con
ſu familia: los quales moraron en las ciuda-
des de Hebron.
4 Y vinieron los varones de Iuda, y vn-
gieron alli à Dauid por rey ſobre la caſa de
Iuda. Y dieron auiſo à Dauid diziendo: Los
de Iabes de Galaad *ſon* los que ſepultaron
à Saul.
II. 5 ¶ Y Dauid embió menſageros à los de
Iabes de Galaad diziẽdoles: Benditos *ſeays*
voſotros de Iehoua, que aueys hecho eſta
miſericordia con vueſtro ſeñor Saul, que lo
aueys ſepultado.
6 Aora pues Iehoua hará con voſotros
miſericordia y verdad: y yo tãbien os haré
bien, por eſto que aueys hecho.
7 Esfuercenſe pues aora vueſtras manos,
y ſed valientes, pues que muerto Saul vu-
eſtro ſeñor, los de la caſa de Iuda me han
vngido por rey, ſobre ſi.
8 ¶ Y Abner hijo de Ner general del III.
exercito de Saul tomó à Is-boſeth hijo de
Saul, y hizolo paſſar àl real.
9 Y alçólo por rey ſobre Galaad, y ſobre
Geſſuri, y ſobre Iezrael, y ſobre Ephraim, y
ſobre Ben-iamin, y ſobre todo Iſrael.
10 De quarenta años era Is-boſeth hijo
de Saul, quando començó à reynar ſobre
Iſrael, y reynó dos años, ſola la caſa de Iu-
da ſeguia à Dauid.
11 Y fue el numero de los dias que Dauid
reynó en Hebron ſobre la caſa de Iuda, ſie-
te años y ſeys meſes.
12 Y Abner hijo de Ner ſalio del real à
Gabaon con los ſieruos de Is-boſeth hijo
de Saul.
13 Y Ioab hijo de Saruias, y los criados
de Dauid ſalieron, y encontraronlos junto
al eſtanque de Gabaon, y como ſe junta-
ron, los vnos ſe pararon de la vna parte del
eſtanque, y los otros de la otra.
14 Y dixo Abner à Ioab: Leuantenſe aora
[g] los mancebos, y [h] jueguen delante de
noſotros. Y Ioab reſpondió: Leuanten.
15 Entonces leuantaronſe y paſſaron do-
ze por cuenta de Ben-iamin de la parte de
Is-boſeth hijo de Saul: y *otros* doze de los
ſieruos de Dauid.
16 Y cada vno echó mano de la cabeça
de ſu compañero, y *metio* ſu eſpada por el
lado de ſu compañero, y cayeron à vna, y
fue llamado aquel lugar [i] Helcath-aſſurim,
el qual *es* en Gabaon.
17 Y vuo aquel dia vna batalla muy rezia,
donde Abner y los varones de Iſrael fuerõ
vencidos de los ſieruos de Dauid.
18 Y eſtauan alli los tres hijos de Saruias,
Ioab, y Abiſai, y Aſael. Eſte Aſael era ſuelto
de pies como vn corço del monte.
19 El qual Aſael ſiguió à Abner yendo ſin
apartarſe à dieſtra ni à ſinieſtra en pos de
Abner.
20 Y Abner miró atrás, y dixo: No eres
tu Aſael? y el reſpondió: Si.
21 Entonces Abner le dixo, Apartate, o à
la derecha, o, à la yzquierda, y prendete al-
guno de los mancebos, y tomate ſus deſ-
pojos. Y Aſael no quiſo apartarſe de enpos
deel.
22 Y Abner tornó à dezir à Aſael, Apar-
tate de enpos de mi, porque te heriré en
tierra, y *deſpues* como leuantaré mi roſtro
à tu

g Los ſoldados.
h Eſcaramucen.
i La heredad de los fuertes.

à tu hermano Ioab?
23 Y no queriendo el yrſe, hiriolo Abner
con el conto de la lança por la quinta *co-
ſtilla*, y la lança le ſalió por las eſpaldas, y
cayó alli, y murió en aquel miſmo lugar. Y
todos losque venian por aquel lugar don-
de Aſael auia caydo, y eſtaua muerto, ſe
parauan.
24 Y Ioab y Abiſai ſiguieron à Abner, y
puſoſe les el Sol, quando llegaron àl colla-
do de Amma, que *eſta* delante de Gia, jun-
to àl camino del deſierto de Gabaon.
25 Y juntaronſe los hijos de Ben-iamin
en vn eſquadron con Abner, y pararõſe en
la cumbre del collado.
26 Y Abner dió bozes à Ioab diziendo,
Conſumirá el cuchillo perpetuamente? No
ſabes tu que alcabo ſe ſigue [a] amargura?
Haſta quãdo no has de dezir àl pueblo que
ſe bueluan de ſeguir à ſus hermanos?
27 Y Ioab reſpondió: Biue Dios, [b] que ſi-
no ouieras hablado, ya deſde eſta mañana
el pueblo ouiera ceſſado de ſeguir à ſus her
manos.
28 Entonces Ioab tocó el cuerno, y todo
el pueblo ſe detuuo, y no ſiguió mas à los
de Iſrael, ni peleo mas.
29 Y Abner y los ſuyos ſe fueron por la
campaña toda à quella noche, y paſſando el
Iordan caminaron por toda Beth-oron y
vinieron àl real.
30 Ioab tambien buelto de ſeguir à Ab-
ner, juntando todo el pueblo, faltaron de
los ſieruos de Dauid diez y nueue hõbres,
y Aſael.
31 Y los ſieruos de Dauid hirieron de los
de Ben-iamin, y de los de Abner: trezien-
tos y ſeſenta hombres murieron. Y toma-
ron à Aſael, y ſepultaronlo enel ſepulchro
de ſu padre en Beth-lehem.
32 Y caminaron toda aquella noche Ioab
y los ſuyos: y amanecioles en Hebron.

a Deſeſpe-cion en ſ porfia-mente rſegui-s, de dõ-vienen à zer vir-d de ne-ſsidad. Deſafian-nos, Arr. r.14.

CAPIT. III.

Abner ſe paſſa à Dauid perſuadiendo à los principes de Iſrael que le reciban por Rey. II. *Ioab general del campo de Dauid mata à Abner por engaño, de que Dauid vuo gran peſar, y lo enterró con grande pompa endechandolo, y ayunando, y enlutandoſe por el.*

Y Vuo luenga guerra entre la caſa de
Saul, y la caſa de Dauid: mas Dauid
ſe yua fortificando, y la caſa de Saul
yua en diminucion.
2 Y * nacieron hijos à Dauid en Hebron.
Su primogenito fue Ammon de Achinoan
Iezraelita.

* 1. Chron. 3, 1.

3 Su ſegundo *fue* Cheleab de Abigail, la
muger de Nabal el del Carmelo. El terce-
ro, Abſalon hijo de Maacha hija de Tolmai
rey de Geſſur.
4 El quarto, Adonias hijo de Haggith.
El quinto, Saphatias hijo de Abital.
5 El ſexto, Ietraam de Egla muger de Da-
uid: eſtos nacieron à Dauid en Hebron.
6 Y como auia guerra entre la caſa de
Saul, y la de Dauid, aconteció que Abner
hijo de Ner ſe esforçaua por la caſa de Saul.
7 Y Saul auia tenido vna concubina que
ſe llamaua Reſpha, hija de Aia. Y Is-boſeth
dixo à Abner: Porque has entrado à la con-
cubina de mi padre?
8 Y Abner ſe enojó en gran manera por
las palabras de Is-boſeth, y dixo: Soy yo
[c] cabeça de los perros de Iuda? Yo he he-
cho [d] oy miſericordia con la caſa de Saul tu
padre, con ſus hermanos, y [e] con ſus ami-
gos y no te he entregado en las manos de
Dauid, y tu [f] me has oy hecho cargo del
peccado de *vna* muger.
9 Anſi haga Dios à Abner, y anſi le añi-
da, que como ha jurado Iehoua à Dauid,
anſi haga yo con el.
10 Y que yo traſpaſſe el reyno de la caſa
de Saul, y confirme la ſilla de Dauid ſobre
Iſrael, y ſobre Iuda, deſde Dan haſta Ber-
ſabee.
11 Y [g] el no pudo reſponder palabra à Ab
ner porque auia temor deel.
12 Y embió Abner menſageros à Dauid
de ſu parte diziendo, Cuya es la tierra? Y
que le dixeſſen, Haz [h] alianҫa cõmigo, y
heaqui que mi mano ſerá contigo para bol-
uer à ti à todo Iſrael.
13 Y el dixo: Bien. Yo haré contigo alian-
ҫa: mas vna coſa te pido, [i] y es, que no me
vengas à ver ſin que primero traygas à Mi-
chol la hija de Saul, quando vinieres à ver-
me.
14 Deſpues deeſto Dauid embió menſa-
geros à Is-boſeth hijo de Saul diziendo:
Reſtituyeme à mi muger Michol, * la qual
yo deſpoſé cõmigo por cien prepucios de
Philiſtheos.
15 Entonces Is-boſeth embió, y quitóla à
ſu marido Phalthiel hijo de Lais.
16 Y ſu marido fue con ella † llorando
por el camino en pos deella haſta Bahurim:
y Abner le dixo: Anda bueluete. Entonces
el ſe boluió.
17 [l] Y habló Abner con los Ancianos de
Iſrael diziendo: [m] Ayer y antier procura-
uades que Dauid fueſſe rey ſobre voſ-
otros:
18 Aora pues, hazeldo: porque Iehoua ha
ha-

c Capitan. q.d. yo ſoy general &c. no algun vil &c.
d Haſta aquí.
e Heb. con ſus compañeros, o cercanos.
f Heb. has viſitado ſobre mi el peccado &c.
g Isboſeth.
h Heb. tu alianҫa.
i Heb. diziendo, No verás mis fazes &c.
* 1. Sam. 18, 27.
† Heb. yendo y llorando.
l Heb. y palabra de Abner fue à los &c.
m Haſta aquí.

hablado à Dauid diziendo: Por la mano de
mi sieruo Dauid tengo de librar à mi pue-
blo Israel de mano de los Philistheos, y de
mano de todos sus enemigos.
19 Y habló tambien Abner [a] à los de Ben-
iamin: y tambiẽ fue Abner à dezir à Dauid
à Hebron, todo el parecer de los de Israel,
y de toda la casa de Ben-iamjn.
20 Vino pues Abner à Dauid en Hebrõ,
y con el veynte hombres: y Dauid hizo vã-
quete à Abner, y à los que con el auian ve-
nido.
21 Y dixo Abner à Dauid, Yo me leuanta
ré: y yré, y juntaré à mi señor el rey todo
Israel paraque hagan contigo aliança, y tu
reynes [b] como desseas. Y Dauid embió à
Abner, y el se fue en paz.
22 ¶ Y heaqui los sieruos de Dauid y Io-
ab, que venian del campo, y trayan consigo
gran presa. Y Abner *ya* no estaua con Da-
uid en Hebron, que ya el lo auia despedi-
do, y el se auia ydo en paz.
23 Y como Ioab y todo el exercito que
con el estaua, vinieron fue dado auiso à
Ioab diziendo: Abner hijo de Ner ha ve-
nido al Rey: y el lo ha embiado, y se fue en
paz.
24 Entonces Ioab vino àl Rey, y di-
xole: Que has hecho? Heaqui, auiase ve-
nido Abner à ti: porque pues lo dexaste q̃
se fuesse?
25 Tu sabes *que* Abner hijo de Ner es
venido para engañarte, y saber tu salida
y tu entrada, y por entender todo loque
tu hazes?
26 Y saliendose Ioab de con Dauid, em-
bió mensageros tras Abner, los quales lo
boluieron desde el pozo de Sira, sin saber-
lo Dauid.
27 * Y como Abner boluió à Hebron,
Ioab lo apartó àl medio de la puerta hablã-
do con el blandamente, y alli lo hirió por
la quinta *costilla* [c] por la muerte de Asael su
hermano, y murió.
28 Quando Dauid supo esto despues,
dixo: Yo soy limpio, y mi reyno, por
Iehoua, para siempre, [d] de la sangre de Ab-
ner hijo de Ner.
29 Cayga sobre la cabeça de Ioab, y so-
bre toda la casa de su padre, que nunca fal-
te de la casa de Ioab *hombre* que padezca
[e] fluxo, ni leproso, ni quien ande cõ bordõ,
ni quien muera à cuchillo, ni quiẽ tenga fal
ta de pan.
30 Ansi que Ioab, y Abisai su hermano
mataron à Abner, [f] porque el auia muerto
à Asael hermano dellos en la batalla en Ga
baon.

a Heb. en oydos de Ben-iamin.
b Heb. en todo lo q̃ dessea tu alma.
II.
* 1. Rey. 2, 5.
c En vengãça de &c.
d De la muerte.
e S. de simiẽte &c. sõ immundicias de la Ley.
f Arr. 2, 23.

31 Entonces Dauid dixo à Ioab, y à todo el
pueblo que con el *estaua*, Romped vuestros
vestidos, y ceñios de saccos, y hazed llan-
to delante de Abner: y el Rey yua de tras
de las andas.
32 Y sepultaron á Abner en Hebron:
y alçando el Rey su boz lloró àl sepul-
chro de Abner: y todo el pueblo tam-
bien lloró.
33 Y endechãdo el Rey àl mismo Abner,
dezia, Murió Abner [g] muerte de couar-
des?
34 Tus manos no *erã* atadas ni tus pies
ligados con grillos. Como los que caen
delante [h] de malos hombres, *ansi* cayste.
Y añidieron todo el pueblo à llorar sobre
el.
35 Y como todo el quebló viniesse à dar
de comer pan à Dauid, siendo aun de dia,
Dauid juró diziendo: Ansi me haga Dios,
y ansi me añida, si antes que se ponga el Sol
yo gustaré pan, o otra qualquiera cosa.
36 Ansi [i] entendió todo el pueblo, y les
plugo en sus ojos, porque todo loque el
rey hazia parecia bien en ojos de todo el
pueblo.
37 Y todo el pueblo, y aun todo Israel en
tendieron aquel dia, que no auia veni-
do del Rey que Abner hijo de Ner mu-
riesse.
38 Entonces el Rey dixo à sus sieruos:
No sabeys q̃ ha caydo oy en Israel vn prin-
cipe, y grande?
39 Que yo aora aun soy tierno Rey
vngido: y estos hombres, los hijos de
Saruias, muy duros me son: Iehoua de el pa
go àl que mal haze conforme à su malicia.

g Heb. como muere el loco, o couarde, vil.
h Heb. de hijos de iniquidad.
i Luego ver. 37.

CAPIT. IIII.

Baana y Rechab capitanes de Isboseth lo matan en su casa, y traen su cabeça a Dauid, pensando ganar gracia con el: mas el los hizo matar por su traycion, y hizo enterrar la cabeça de Isboseth.

COmo el hijo de Saul oyó q̃ Abner
auia sido muerto en Hebrõ, las ma-
nos se le descoyuntaron: y todo Is-
rael fue atemorizado.
2 Y tenia el hijo de Saul dos varones, los
quales eran capitanes de compañias: el
nombre del vno era Baana: y el del otro era
Rechab hijos de Remmon Berothitha, de
los hijos de Ben-iamin: porque Beroth era
contada con Ben-iamin.
3 Estos Berothitas se auiã huydo en Ge-
thaim, y auian sido peregrinos alli hasta en
tonces.

4 Y Ionathan el hijo de Saul tenia vn hi-
jo coxo de los pies, de edad, de cinco años:
que quando la fama *de la muerte* de Saul y de
Ionathan vino de Iezrael, su ama lo tomó,
y huyó: y yendo huyendo de priessa, cayó
el niño y quedó coxo: su nombre era Miphi-
boseth.
5 Los hijos de Remmon Berothita Re-
chab y Banaas fueron, y entraron en la ma-
yor calor del dia en casa de Is-boseth, el
qual estaua durmiendo en su camara la fies-
ta.
6 Y entrarõ en medio de casa *en habito de*
mercaderes de grano, y hirieronlo en la
quinta *costilla*, y escaparonse Rechab, y Ba-
naas su hermano.
7 Los quales como entraron en casa, estã-
do el en su cama en su camara de dormir, lo
hirieron y mataron: y cortaronle la cabe-
ça. Y tomando la cabeça caminaron toda la
noche por el camino de la campaña.
8 Y truxeron la cabeça de Is-boseth à
Dauid en Hebron, y dixeron àl Rey: He-
aqui la cabeça de Is-boseth hijo de Saul tu
enemigo, que [a] procuraua matarte: y Ieho-
ua ha vẽgado oy à mi señor el Rey de Saul,
y de su simiente.

a Heb. busca tu alma.

9 Y Dauid respondió à Rechab, y à Ba-
naas su hermano hijos de Remmon Bero-
thita, y dixoles: Biue Iehoua, que ha redi-
mido mi anima de toda angustia.
10 * Que quando vno me dió nueuas di-
ziendo, Heaqui Saul es muerto, el qual pẽ-
saua que traya buenas nueuas, yo lo tomé,
y lo maté en Siceleg en premio de la bue-
na nueua.

* ...rr, 1, 15.

11 Quanto mas à los malos hombres, que
mataron à vn hombre [b] justo en su casa, y
sobre su cama? Aora pues, no tengo yo de
demandar su sangre de vuestras manos, y
quitar os de la tierra?

b ...ne no ...a hecho p...que.

12 Entonces Dauid mandó [c] à los mance-
bos, y ellos los mataron, y cortaronles las
manos y los pies, y colgaronlos sobre el
estanque en Hebron. Y tomaronla cabeça
de Is-boseth, y enterrarõla en el sepulchro
de Abner en Hebron.

c ...los sol-dos.

CAPIT. V.

Dauid es vngido en Hebron por Rey sobre todo Israel y es traydo con grande gloria à Ierusalem. II. *Toma por fuerça la fortaleza de Sion de los Iebuseos, y hazela su morada.* III. *El rey de Tyro le embia madera de cedro y artifices que le labren su casa.* IIII. *Los Philistheos vienen contra el dos vezes, y ambas los vence y despoja.*

Y * Vinieron todos los tribus de
Israel à Dauid en Hebron y hablarõ
diziendo: Heaqui, nosotros *somos* tus
huessos y tu carne.

† 1. Chron. 11, 1.

2 Y aun [d] ayer y antier quãdo Saul rey-
naua sobre nosotros, [e] tu sacauas y boluias
à Israel. Demas deesto Iehoua te ha dicho:
* Tu apacentarás à mi Pueblo Israel, y tu se-
rás principe sobre Israel.

d Los dias passados.
e Capitaneauas à &c.
* Ps. 78, 71. 1. Rey. 2, 11.

3 Vinieron pues todos los ancianos de
Israel àl Rey en Hebron, y el Rey Dauid
hizo con ellos aliança en Hebron [f] delan-
te de Iehoua: y vngieron à Dauid por Rey
sobre Israel.

f Con juramento solemne.

4 Dauid era de treynta años, quando
començó à reynar; y reynó quarenta a-
ños.
5 En Hebron reynó sobre Iuda siete
años y seys meses: y en Ierusalem reyno
treynta y tres años sobre todo Israel y Iu-
da.

II.

6 ¶ Entonces el Rey, y los suyos vinie-
ron à Ierusalem [g] àl Iebuseo que habita-
uã en la tierra, el qual habló à Dauid di-
ziendo: Tu no entrarás acà, si no echares
los ciegos y los coxos: diziendo, No ven-
dra Dauid aca.
7 Mas Dauid tomó la fortaleza de Sion,
laqual es la ciudad de Dauid.
8 Y dixo Dauid [h] àquel dia, Quien
llegará hasta las canales, y herirá àl Iebu-
seo, y [i] à los coxos y ciegos, à los qua-
les el anima de Dauid aborrece? Por es-
to se dixo: Ciego ni coxo no entrará en
casa.
9 Y Dauid moró en la fortaleza, y puso-
le nombre la Ciudad de Dauid: y edificó
alderredor desde † Melo para dentro.
10 Y Dauid yua creciendo y augmen-
tandose; y Iehoua Dios de los exercitos era
conel.

g Cõtra los Iebuseos, q̃ habitauan. &c los quales hablarõ à Dauid &c persuadidos que Dauid (teniendolos por valiẽtes, no por ciegos y coxos) nũca les acometeria.
h S. en el asalto de la fortaleza.
i A los soldados que estauã en la fortaleza, q̃ por yronia se auian llamado ellos mismos coxos y ciegos.
† La casa de cabildo, Iuez. 9, 6.

III.

11 ¶ * Y Hiram Rey de Tyro embió em-
baxadores à Dauid, y madera de cedro,
y carpinteros, y canteros para los mu-
ros, los quales edificaron la casa de Da-
uid.
12 Y entendió Dauid que Iehoua lo auia
confirmado por rey sobre Israel, y que auia
ensalçado su reyno por amor de su pue-
blo Israel.

* 1. Chron. 14, 1.

13 Y tomó Dauid mas concubinas y
mugeres de Ierusalem despues que vi-
no de Hebron, y nacieronle mas hijos y
hijas.
14 * Estos *son* los nõbres de los que le na-
cieron en Ierusalem: Samua, y Sobat, y Na-
than, y Salomon.
15 Y Iebahar, y Elisua, y Nepheg.

* 1. Chron. 3, 5.

16. Y

16 Y Iaphia, y Elisama, y Elioda, y Eliphalet.

IIII. *1. Chron. 14,8. y 11, 16.
17 ¶ Y * oyédo los Philistheos, que auiã vngido à Dauid por rey sobre Israel, todos los Philistheos subiéron à buscar a Dauid: loqual como Dauid oyó,[a] vino à la fortaleza.

a Occupo las fortalezas y passos fuertes.

18 Y vinieron los Philistheos, y estendieronse por el valle [b] de Raphaim.

b De los Gigantes.

19 Y Dauid consultó à Iehoua, diziendo: Iré contra los Philistheos? Entregarloshas en mis manos? Y Iehoua respondió à Dauid: Vé, porque entregando entregaré los Philistheos en tus manos.

*Isa. 28,21.
20 * Y vino Dauid en Baal-pharasim, y alli los venció Dauid, y dixo: Rompió Iehoua mis enemigos delante de mi, [c] cómo quien rompe aguas. Y por esto llamó el nombre de aquel lugar [d] Baal-pharasim.

c Heb. como rompimiento de aguas.
d El llano de las diuisiones, o de las roturas.

21 Y dexaron alli sus idolos, los quales quemó Dauid y los suyos.

22 Y los Philistheos tornaron à venir, y estendieronse en el valle de Raphaim.

23 Y consultando Dauid à Iehoua, el le respondió: No subas: mas rodealos, y vendrás à ellos por delante de los morales:

24 Y quando oyeres *vn* [e] estruendo que yra por las copas de los morales, entonces te moueras: porque Iehoua saldrá delante de ti à herir el campo de los Philistheos.

e Heb. vnã boz de andadura por &c.

25 Y Dauid lo hizo ansi, como Iehoua selo auia mandado: y hirió à los Philistheos desde Gabaa hasta llegar à Gaza.

CAPIT. VI.

Trayendo Dauid y todo Israel el Arca del Concierto de la casa de Abinadab de Gabaa con grã de solemnidad à Ierusalem, Dios mata à Oza, por auer estendido su mano para sustẽtar el arca, laqual temiendo Dauid de traerla à su casa, fue puesta en casa de Obed-edom. II. *Dauid oyendo que Dios auia dado bendicion à la casa de Obed-edom por causa de su Arca, la haze traer à su casa con grã de fiesta y solemnidad dançando el delante.* III. *Michol su muger lo menosprecia y injuria por auer dançado, mas el defiende el hecho.*

Y Dauid tornó ajuntar todos los escogidos de Israel, treynta mil.

*1. Chron. 13,5.
2 * Y leuantose Dauid, y fue con todo el pueblo que *tenia* consigo de Bahal de Iuda, para hazer passar de alli el arca de Dios [f] sobre laqual era inuocado el nombre de Iehoua de los exercitos, q̃ mora en ella entre los Cherubines.

f Que se llama Arca de Iehoua &c. por manifestarse el sobre ella entre &c.

3 Y pusieron el arca de Dios sobre vn carro nueuo, y lleuaronla de la casa de Abinadab que *estaua* en Gabaa; y Oza y Ahio hijos de Abinadab guiauan el carro nueuo,

4 *Y quãdo lo lleuauã de la casa de Abinadab, que estaua en Gabaa con el arca de Dios, Ahio yua delante del arca: *1. Sam. 7

5 Y Dauid y toda la casa de Israel dançauan delante de Iehoua con toda suerte de *instrumentos de* madera de haya, con harpas, psalterios, adufres, flautas, y cimbalos. *1. Chron. 15,13.

6 * Y quando llegaron à la era de Nachon, Oza estendió *la mano* àl arca de Dios, y tuuola, porque los bueyes [g] coceauan.

g Ot. se apartauan. q.d. tirau cada vno su parte.

7 Y el furor de Iehoua se encendió contra Oza, y hirióla alli Dios por aquella temeridad, y cayó alli muerto junto àl arca de Dios.

8 Y Dauid fue triste [h] por auer herido Iehoua à Oza, y fue llamado aquel lugar [i] Perez-oza hasta oy.

h Heb. po q̃ rõpió rotura en Hi za.
i Roturad Oza.

II.
9 ¶ Y temiendo Dauid à Iehoua aquel dia dixo, Como ha de venir à mi el arca de Iehoua?

10 Y no quiso Dauid traer † à si el arca de Iehoua, à la ciudad de Dauid: mas lleuola Dauid à casa de Obed-edom Getheo. † A su casa

11 Y estuuo el arca de Iehoua en casa de Obed-edom Getheo tres meses: y bendixo Iehoua à Obed-edom y à toda su casa.

12 ¶ * Y fue dado auiso àl rey Dauid diziendo: Iehoua ha bendezido la casa de Obed-edom, y todo loque tiene, à causa del arca de Dios. Entonces Dauid fue, y truxo el arca de Dios de casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid [l] con alegria. III. *1. Chron. 15,25.

l Cõ fiestas

13 Y como losq̃ lleuauan el arca de Dios auian andado seys passos, sacrificauan vn buey, y *vn carnero* gruesso.

14 Y Dauid saltaua cõ toda su fuerça delante de Iehoua, y tenia vestido Dauid vn ephod de lino.

15 Ansi Dauid y toda la casa del Israel lleuauan el arca de Iehoua con jubilo y boz de trompeta.

IIII.
16 ¶ Y como el arca de Iehoua llegó à la ciudad de Dauid aconteció, que Michol la hija de Saul estaua *mirando* desde vna ventana, y vido àl rey Dauid, que saltaua y baylaua delante de Iehoua: y tuuolo en poco en su coraçon.

17 Y metieron el arca de Iehoua, y pusieronla en su lugar en medio de vna tienda que Dauid le auia tendido: y sacrificó Dauid holocaustos y pacificos delante de Iehoua.

18 * Y como Dauid vuo acabado de offrecer los holocaustos y pacificos, bendixo àl pueblo en el nõbre de Iehoua de los exercitos. *1. Chron 16.

19 Y

19 Y repartió à todo el pueblo, y à toda
la multitud de Iſrael ànſi hóbres como mu-
geres, à cada vno vna torta de pan, y vn pe-
daço de carne, y vn barril *de vino*. Y fueſe
todo el pueblo cada vno à ſu caſa.
20 Y boluió Dauid para bendezir ſu ca-
ſa: y ſaliendo Michol à recebir à Dauid, di-
xo: Quá honrrado há ſido oy el Rey de Iſ-
rael [a] deſnudandoſe oy delante de las cria-
das de ſus ſieruos, como ſe deſnudára al-
gun chucarrero.

a Deſem-boluiendo-ſe. q. d. ſal-tádo y bay-lando mas de loq̃ de-mandaua ſu decoro.

21 Entonces Dauid reſpondió à Michol:
Delante de Iehoua, que me eligió mas que
à tu padre, y à toda ſu caſa mandandome q̃
fueſſe principe ſobre el pueblo de Iehoua,
ſobre Iſrael, dançaré delante de Iehoua.
22 Y *aun* meharé mas vil [b] que eſta vez, y
ſeré baxo delante demis ojos: y delante de-
las criadas que dixiſte, delante deellas ſeré
honrrado.

b Heb. que ſto.

23 Y nunca Michol tuuo hijos [c] haſta el
dia de ſu muerte.

c Todo el tiempo que biuió.

CAPIT. VII.

Proponiendo Dauid de edificar templo àl Señor, el ſelo deſiende por ſu propheta, mandandole que dexe eſte officio para el hijo que el le dará, cuyo Reyno ſerá æterno, y proſperado de æternas bendiciones. II. Dauid entra delãte de Dios, y le haze gracias por la glorioſa promeſſa del Meſſias y de ſu Reyno, y le pide firmeza y confirmacion deella, cumpliendola à ſu tiempo.

Y * Aconteció, que eſtando ya el Rey
[d] aſſentado en ſu caſa, y que Iehoua
le auia dado repoſo de todos ſusene-
migos àl derredor,

* 1. Chron. 17, 1.
d Firme en ſu reyno.

2 Dixo el Rey àl propheta Nathan: Mira
aora, yo moro en caſas de cedros, y el arca
de Dios eſtá entre cortinas.
3 Y Nathan dixo àl Rey: Ve, y haz todo
loque eſtá en tu coraçõ, que Iehoua *es* con-
tigo.
4 Y aconteció aquella miſma noche, que
fue palabra de Iehoua à Nathan diziendo:
5 Ve, y di à mi ſieruo Dauid: Anſi dixo Ie-
houa: Tu mehas de edificar caſa en que *yo*
more?
6 Ciertamente no he habitado en caſas
deſde el dia que ſaqué à los hijos de Iſrael
de Egypto haſta oy, mas anduue en tienda
y en tabernaculo.
7 Y en todo quanto he andado con to-
dos los hijos de Iſrael, he hablado palabra
en alguno de los tribus de Iſrael à quiẽ aya
mandado que apaciente mi pueblo de Iſra-
el, para dezir, Porque no me aueys edifica-
do à mi caſa de cedros?
8 Aora pues, dirás anſi à mi ſieruo Dauid:
Anſi dixo Iehoua de los exercitos: * Yo te * 1. Sam. 16, 12.
tomé de la majada, de detras de las ouejas,
paraque fueſſes principe ſobre mi pueblo, Pſal. 78, 70.
ſobre Iſrael,
9 Y he ſido contigo en todo quanto has
andado: y delante deti he talado todos tus
enemigos: y te he hecho nombre grande,
como el nombre de los grandes que *ſon* en
la tierra.
10 Y *yo* pondré lugar à mi pueblo Iſrael,
y *yo* lo plantaré, q̃ habite en ſu lugar, y nun-
ca mas ſea remouido: y que los malos nũca
mas lo afflijan, como antes,
11 Deſde el dia que puſe juezes ſobre mi
pueblo Iſrael. Y yo te daré deſcanſo de to-
dos tus enemigos. Anſimiſmo Iehoua te
haze ſaber, que Iehoua te quiere à ti hazer
caſa.
12 Y * quando tus dias fueren cumplidos, * 1. Reyes 8, 20.
y durmieres cõ tus padres, yo affirmaré tu
ſimiẽte tras ti laqual ſaldrá [e] de tu vientre: e De tu linea.
y *yo* affirmaré ſu Reyno.
13 * Eſte edificará caſa à mi nombre: y yo * 1. Reyes 5, 5, y 6, 12.
affirmaré para ſiempre la ſilla de ſu Rey- 1. Chr. 22, 10.
no.
14 YO LE SERE A EL PADRE, y Heb. 1, 5.
el me ſerá ami hijo. Y ſi el hiziere mal, yo lo Pſal. 89, 31.
caſtigaré [f] con vara de hombres, y con aço-
tes de hijos de hombres;
15 Mas mi miſericordia no ſe apartará de-
el, como la aparté de Saul, àl qual quité de
delante de ti.

f Humanamente. con piedad. O, cõ las afflicciones con que comũmente ſuelo caſtigar los hõbres.

16 Y ſerá affirmada tu caſa y tu Reyno pa
ra ſiempre [g] delante de tu roſtro; y tu ſilla
ſerá firme eternalmente.

g Tu lo verás ſer eterno. Ni à Dauid ni à Salomõ puede quadrar eſto.

17 Conforme à todas eſtas palabras, y cõ-
forme à toda eſta viſion anſi habló Nathan
à Dauid.
18 ¶ Y entró el Rey Dauid, y ſentoſe de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Señor Iehoua, quiẽ
ſoy yo, y quien es mi caſa, paraq̃ tu me tray-
gas haſta aqui?
19 Y que aun te aya parecido poco eſto,
Señor Iehoua, ſino que hables tambien de
la caſa de tu ſieruo en lo por venir, y *que ſea*
eſta la condicion de vn hombre, Señor Ie-
houa.
20 [h] Y que mas puede añedir Dauid ha-
blando contigo? Tu pues conoces tu ſier-
uo, Señor Iehoua.
21 Todas eſtas grãdes magnificencias has
hecho por tu Palabra, y [i] cõforme à tu co-
raçon, haziendo las ſaber à tu ſieruo.
22 Por tanto tu te has engrandecido Ie-
houa, Dios, por quanto no *ay otro* como tu,
ni *ay* Dios fuera de ti, conforme à todo lo-

h No me q̃da mas que pedir: y ſi algo mas me falta, tu lo ſabes.
i Segun tu buena voluntad.

que auemos oydo de nuestros oydos.
23 Y que *otra ay* como tu pueblo, como Is-
rael en la tierra: vna gente por la qual Dios
fuesse à redemirsela por pueblo, y [a] le pu-
siesse nombre, y hiziesse [b] có vosotros grá-
des y espantosas obras en tu tierra por cau-
sa de tu pueblo que tu te redemiste de Egy
pto, [c] de la gente, y de sus dioses?

a La llamasse de su nóbre Pueblo de Iehoua. b Al pueblo. c De los Egypcios y de sus idolatrias.

24 Y tu te confirmaste à tu pueblo Israel
paraque fuesse tu pueblo perpetuamête, y tu
Iehoua fueste à ellos por Dios.
25 Aora pues, Iehoua, Dios, la palabra que
has hablado sobre tu sieruo, y sobre su casa
[d] despiertala eternalmente, y haz cóforme
à lo que has dicho.

d Ponla en effecto.

26 Porque *ansi* será engrandecido tu nó-
bre para siempre; paraque se diga, Iehoua
de los exercitos *es* Dios sobre Israel: y que
la casa de tu sieruo Dauid sea firme [e] delan-
te de ti.

e Por tu fauor.

27 Porque tu Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, reuelaste à la oreja de tu sier-
uo diziendo, Yo te edificaré casa. Por esta
causa tu sieruo [f] ha hallado su coraçon pa-
ra orar delante de ti esta oracion.
28 Aora pues, Iehoua Dios, tu *eres* Dios,
y tus palabras seran [g] firmes: pues has di-
cho à tu sieruo este bien.
29 Aora pues, [h] quiere, y bendize à la ca-
sa de tu sieruo, paraque perpetuamête per-
manezca delante de ti; puesque tu Ieho-
ua Dios has dicho, que con tu bendicion
será bendita la casa de tu sieruo para siem-
pre.

f Ha tenido animo para pedirte esto. g Heb. verdad. h Comprehende todo el querer y buena voluntad de Dios.

CAPIT. VIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, de los Moabitas, de Adarezer rey de Soba, de los Syros. II. Thou rey de Emath haze amistad con Dauid, oydas estas victorias.

* 1 Chron. 18,1.

DEspues * deesto acóteció, que Da-
uid hirió à los Philistheos, y los hu
milló: y tomó Dauid à Methegam-
ma de mano de los Philistheos.
2 Hirió tambien à los de Moab, y midió-
los con cordel haziendolos echar por tie-
rra: y midiolos en dos cordeles, *el vno* para
muerte, y *otro* cordel entero para vida: y
fueron los Moabitas sieruos de Dauid [i] de-
baxo de tributo.
3 Tambien hirió Dauid à Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba, yendo † el à esten-
der su termino hasta el rio Euphrates.
4 Y tomó Dauid deellos mil y sieteciem-
tos de cauallo, y veynte mil hóbres de pie,
y desjarretó Dauid [l] todos los carros: mas
cien carros deellos dexó.

i Heb. lleuando presente. † Adarezer. l Los cauallos de los carros.

5 Y vino Syria la de Damasco à dar ayu-
da à Adarezer rey de Soba, y Dauid hirió
de los Syros veynte y dos mil hombres.
6 Y puso Dauid guarnicion en Syria la
de Damasco, y fueron los Syros sieruos de
Dauid [m] debaxo de tributo. Y Iehoua guar
dó à Dauid donde quiera que fue.

m Como ver. 2.

7 Y tomó Dauid los escudos de oro, que
trayan los sieruos de Adarezer, los quales
metió en Ierusalem.
8 Ansi mismo de Bete, y de Beroth ciuda-
des de Adarezer tomó Dauid gran copia
de metal.
9 ¶ Entonces oyendo Thou rey de E- II.
math que Dauid auia herido todo el exer-
cito de Adarezer,
10 Embió Thou à Ioram su hijo al rey Da-
uid à saludarlo pacificamente, y [n] à bende-
zirlo, porque auia peleado con Adarezer, y
lo auia vencido: porque Thou *era* [o] enemi-
go de Adarezer: y [p] lleuaua en su mano va-
sos de plata, y vasos de oro, y de metal:
11 Los quales el rey Dauid [q] dedicó à Ie-
houa, con el oro y plata que auia dedica-
do, de todas las naciones que auia subje-
tado:
12 De los Syros, de los Moabitas, de los
Ammonitas, de los Philistheos, de los A-
malecitas, y del despojo de Adarezer hijo
de Rohob rey de Soba:

n Adarle el para bien. Ot, lleuarle presente. o Heb. varon de guerras. p S. el hijo de Thou. q Heb. cósagró.

13 Y [r] ganó Dauid fama, como boluió,
auiendo herido de los Syros diez y ocho
mil en el Valle de la sal.

r Heb. hizose nombre.

14 Ansi mismo puso Dauid guarnicion en
Edom, por toda Edom puso guarnicion: y
todos los Idumeos fueron sieruos de Da-
uid: y Iehoua guardó à Dauid por donde
quiera que fue.
15 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia Dauid derecho y justicia à todo su pue-
blo.
16 Y Ioab hijo de Saruia [s] *era general* de su
exercito: y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
17 Y Sadoc hijo de Achitob, y Achimelech
hijo de Abiatar eran sacerdotes: y Saraias
era [t] Escriba.
18 Y Banaias hijo de Ioiada era sobre los
[u] Ceretheos y Phelethеos: y los hijos de
Dauid eran los principes.

s Heb. sobre el exercito. t Secretario. u Eran dos legiones insignes de la guarda del Rey.

CAPIT. IX.

Dauid restituye à Miphiboset hijo de Ionathan todas las heredades que auian sido de su padre: y manda à Siba sieruo de la casa de Saul, que le sirua con toda su familia.

Y Dixo Dauid: Ha quedado alguno
de la casa de Saul à quien *yo* haga mi-
sericordia por causa do Ionathan?
2 Y auia vn sieruo de la casa de Saul, que
se llamaua Siba, àl qual como llamaron que
viniesse à Dauid, el Rey le dixo: Eres tu Si-
ba? y el respondió: Tu sieruo.
3 Y el Rey dixo: No ha quedado nadie
de la casa de Saul, à quien *yo* haga [a] mise-
ricordia de Dios? Y Siba respondió àl Rey:
Aun ha quedado vn hijo de Ionathan, co-
xo de los pies.
4 Entonces el Rey le dixo: Y esse donde
esta? y Sibá respondió àl Rey: Heaqui *está*
en casa de Machir hijo de Amiel en Lo-da-
bar.
5 Y embió el Rey Dauid, y tomólo de ca-
sa de Machir hijo de Amiel de Lo-dabar.
6 Y venido Miphi-boseth hijo de Iona-
than hijo de Saul à Dauid, prostrose so-
bre su rostro, y [b] adoró. Y dixo Dauid:
Miphi-boseth. Y el respondió, Aqui *estoy*
tu sieruo.
7 Y Dauid le dixo: No tẽgas temor, por-
que [c] yo haré contigo misericordia por a-
mor de Ionathan tu padre: y *yo* te haré bol-
uer todas las tierras de Saul tu padre, y tu
comerás pan à mi mesa perpetuamente.
8 Y el inclinandose dixo: Quien *es* tu sier-
uo, paraque mires [d] à vn perro muerto co-
mo *yo* soy?
9 Entonces el Rey llamó à Siba sieruo
de Saul, y dixole: Todó loque fue de Saul,
y de toda su casa yo lo he dado àl hijo de
tu señor:
10 Tu pues le labrarás las tierras, tu con
tus hijos, y tus sieruos, y [e] encerrarás para-
que el hijo de tu señor tenga pan que co-
mer. Y Miphi-boseth el hijo de tu señor co
merá pan perpetuamente à mi mesa. Y te-
nia Siba quinze hijos, y veynte sieruos.
11 Y respondió Siba àl Rey: Conforme à
todo loque ha mandado mi señor el Rey à
su sieruo, ansi lo hará tu sieruo. Miphi-bo-
seth *dixo el Rey* comera à mi mesa como vno
de los hijos del Rey.
12 Y Miphi-boseth tenia vn hijo peque-
ño, que se llamaua Micha, y toda la familia
de la casa de Siba eran sieruos de Miphi-
boseth.
13 Y Miphi-boseth moraua en Ierusalem,
porque comia perpetuamente à la mesa del
Rey, y era coxo de ambos pies.

a Grandes mercedes.
b Hizole grande reuerencia.
c Heb. haziendo hazer con &c.
d A vna cosa muy vil.
e el pan cogido.

CAPIT. X.

Embiando Dauid embaxadores à Hanon rey de los Ammonitas para consolarle de la muerte de su padre, el piensa que son espiones, y los embia vergonçosamente. II. Dauid les haze guerra, y los vence y desbarata a ellos y à los Syros, que auian venido en su ayuda.

DEspues * deesto acõteció, que mu- *1.Chron. 19,1.
rió el rey de los hijos de Ammon,
y reynó por el Hanon su hijo.
2 Y dixo Dauid: Yo haré misericordia cõ
Hanon hijo de Naas, como su padre la hi-
zo conmigo. Y Dauid embió sus sieruos à
consolarlo por su padre. Y venidos los sie-
ruos de Dauid à la tierra de los hijos de
Ammon,
3 Los principes de los hijos de Ammon
dixeron a Hanon su señor, Dauid honrra
à tu padre à tu parecer, que te ha embiado
consoladores? No ha embiado Dauid sus
sieruos à ti por reconocer y considerar la
ciudad para destruyrla?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapóles la media barua, y cortó-
les los vestidos por la mitad hasta las nal-
gas, y embiolos.
5 Loqual como fue hecho saber à Da-
uid, embió delante deellos, porque ellos
estauan grandemente auergonçados, y di-
xo el Rey, Estaos en Iericho, hasta que os
torne à nacer la barua, y entonces bolue-
reys.
6 ¶ Y viendo los hijos de Ammon que II.
se auian [f] hecho odiosos con Dauid, em-
biaron los hijos de Ammon, y diéron suel-
do à los Syros de la casa de Rohob, y à los
Syros de Soba veynte mil hombres de pie,
y del rey de Maacha mil hombres, y de Is-
tob doze mil hombres.
7 Loqual como Dauid oyó, embió à
Ioab con todo el exercito de los valien-
tes.
8 Y saliendo los hijos de Ammon, orde-
naron sus esquadrones à la entrada de la
puerta, mas los Syros de Soba, y de Ro-
hob, y de Is-tob, y de Maacha *ordenaron*
porsi enel campo.
9 Viendo pues Ioab que auia esquadro-
nes delante y detras deel, escogió de to-
dos los escogidos de Israel, y pusose en or-
den contra los Syros.
10 Y lo que quedó del pueblo, entregó
en mano de Abisai su hermano, y puso-
lo en orden para encontrar à los Ammo-
nitas.
11 Y dixo, Si los Syros me fueren supe-
riores, tu me ayudarás. Y si los hijos de
Ammon pudieren más que tu, yo te daré
ayuda.
12 Esfuerçate y esforcemos nos por nuestro

f Heb. hecho heder à Dauid.

pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios; — a Heb. lo bueno en sus ojos.
y haga Iehoua [a] lo que bien le pareciere.
13 Y acercose Ioab y el pueblo que *estaua*
con el para pelear con los Syros, mas ellos
huyeron delante del.
14 Entonces los hijos de Ammon vien-
do q̃ los Syros auian huydo, huyeron tam-
bien ellos delante de Abisai, y entraronse
en la ciudad. Y boluió Ioab de los hijos de
Ammon, y vinose à Ierusalem.
15 Y viendo los Syros q̃ auian caydo de-
lante de Israel, tornaronse à juntar:
16 Y embió Adarezer, y sacó los Syros q̃
estauan de la otra parte [b] del Rio, los quales — b S. Euphrates.
vinieron à Helá lleuando por capitan à So-
bach general del exercito de Adarezer.
17 Y fue dado auiso à Dauid, y juntó à to-
do Israel, y passando el Iordan vino à Helá:
y los Syros [c] se pusieron en orden contra — c Presentaron la batalla à Dauid.
Dauid, y pelearon con el.
18 Mas los Syros huyeron delante de Is-
rael: y hirió Dauid de los Syros siete cien-
tos carros, y quarenta mil hombres de ca-
uallo: y hirió àl mismo Sobach general del
exercito, y murió alli.
19 Y viendo todos los reyes sieruos de
Adarezer, que auian caydo delante de Isra-
el, hizieron paz con Israel, y siruieronles: y
de alli adelante temieron los Syros de so-
correr à los hijos de Ammon.

CAPIT. XI.

Dauid viendo à Bersabee muger de Vrias desde vn terrado de su casa, la cobdicia, y embia por ella, y duerme conella. II. *Embia por Vrias, que estaua en la guerra, paraque viniẽdo à su casa durmiesse con su muger, y ansi le fuesse atribuyda la preñez della: mas con ninguna persuasion ni engaño lo acaba conel.* III. *No sucediendole el engaño, escriue à Ioab su general, que quando se diesse la batalla, Vrias fuesse puesto enel lugar mas peligroso, y huyessen y lo desamparassen paraque muriesse.* IIII. *Hecho todo ansi, toma a Bersabee muger de Vrias por su muger.*

Y * Andando el tiempo, aconteció en — * 1. Chron. 20, 1.
el tiempo que [d] salen los reyes, que — d S. à la guerra.
Dauid embió à Ioab y sus sieruos cõ-
el, y à todo Israel, y destruyeron à los Am-
monitas: y pusieron cerco à Rabba: y q̃do-
se Dauid en Ierusalem.
2 Y aconteció que leuantandose Dauid
de su cama à la hora de la tarde, passeando-
se por la techũbre de la casa real, vido desde
la techumbre vna muger q̃ se estaua lauan-
do, la qual era muy hermosa.
3 Y embió Dauid à preguntar por aque-
lla muger; y dixeronle: Aquella es Bersa-
bee hija de Eliam, muger de Vrias He-
theo.
4 Y embió Dauid mensageros, y tomola:
laqual como entró à el, el durmió con ella:
y ella [e] se sanctificó de su immundicia, y se — e Se purificó conforme à la Ley.
boluió à su casa.
5 Y concibió la muger, y embiólo à hazer
saber à Dauid diziendo: Yo *estoy* preña-
da.
6 ¶ Entonces Dauid embió à Ioab dizi- — II.
endo: Embiame à Vrias Hetheo. Y Ioab em-
bió à Vrias à Dauid.
7 Y como Vrias vino à el, Dauid le pre-
guntó [f] por la salud de Ioab, y por la salud — f Heb. por la paz. &c.
del pueblo, y ansi mismo de la guerra.
8 Despues Dauid dixo à Vrias: Deciende
à tu casa, y laua tus pies. Y saliẽdo Vrias de
casa del Rey, vino tras deel [g] comida real. — g Racion del Rey.
9 Mas Vrias durmió à la puerta de la casa
real, con todos los sieruos de su señor: y no
decindió à su casa.
10 Y hizieron saber esto à Dauid dizien-
do: Vrias no decindió à su casa. Y Dauid di-
xo à Vrias: No has venido de camino? Por-
que pues no decendiste à tu casa?
11 Y Vrias respondió à Dauid: El arca, y
Israel, y Iuda estan debaxo de tiendas: y mi
señor Ioab, y los sieruos de mi señor sobre
la haz del campo, y auia yo de entrar en mi
casa para comer y para beuer, y para dor-
mir con mi muger? por vida tuya, y por vi-
da de tu anima, que yo no haga tal cosa.
12 Y Dauid dixo à Vrias: Estâte aqui aun
oy, y mañana te despacharé. Y Vrias se que-
dó en Ierusalem aquel dia, y el siguiente.
13 Y Dauid [h] lo combidó: y lo hizo comer, — h Heb. lo llamó.
y beuer delante de si: y embriagólo. Y el
salió à la tarde à dormir en su cama con
los sieruos de su señor: mas no decindió à
su casa.
14 ¶ Venida la mañana Dauid escriuió — III.
vna carta à Ioab, la qual embió por mano
de Vrias.
15 Y escriuió en la carta diziendo: Poned
à Vrias delante de la fuerça de la batalla: y
dexaldo à sus espaldas para que sea herido,
y muera.
16 Y aconteció, que quando Ioab cercó
la ciudad, puso à Vrias en el lugar donde
sabia que estauan los mas valientes hom-
bres,
17 Y como salieron los de la ciudad, pe-
learon con Ioab, y cayeron *algunos* del pue-
blo de los sieruos de Dauid: y murió tam-
bien Vrias Hetheo.
18 Y embió Ioab, y hizo saber à Dauid to-
dos los negocios de la guerra.

19 Y mandó al mensagero diziendo: Quãdo acabâres de contar âl Rey todos los negocios de la guerra:
20 [a] Si el rey comencáre â enojarse, y te dixere: Porque os acercastes â la ciudad peleando? No sabiades lo que suelé echar del muro? a Heb. y sentir, si subiere enojo âl rey.
21 * Quien hirió â Abi-melech hijo [b] de Ierobaal? No echó vna muger del muro vn pedaço de vna rueda de molino, y murió en Thebes? Porque os llegauades âl muro? Entonces tu le dirás: Tambien tu sieruo Vrias Hetheo es muerto. * Iuezes 9. b Heb. de Erubesel.
22 Y fue el mensagero, y viniendo, contó â Dauid todas las cosas, por las quales Ioab lo auia embiado.
23 Y dixo el mensagero â Dauid: Preualecieron contra nosotros los varones, salidos â nosotros âl campo; mas nosotros los tornamos hastá la entrada de la puerta.
24 Y los flecheros tiraron contra tus sieruos desde el muro, y murieron *algunos* de los sieruos del Rey: y murió tambiẽ tu sieruo Vrias Hetheo.
25 Y Dauid dixo âl mensagero: Dirás ansi â Ioab: No tengas pesar deesto, que [c] deesta y deesta manera suele comer el cuchillo. Fortifica la batalla contra la ciudad, hasta que la derribes. [d] Y *tu* esfuerçalo. c Ansi suele acontecer en la guerra. d al mensagero.
26 ¶ Y oyendo la muger de Vrias que Vrias su marido era muerto, puso luto por su marido. IIII.
27 Y passado el luto, embió Dauid, y recogiola â su casa: y fue su muger: y pariole vn hijo. Mas esta cosa que Dauid hizo, desplugo delante de Iehoua.

CAPIT. XII.

Embia Dios âl propheta Nathan â Dauid, el qual con vna elegante y propria parabola le trae âl conocimiento de su peccado, del qual le absuelue, pero denunciandole primero grandes calamidades, y la muerte del hijo nacido del adulterio. II. Dios hiere âl niño de enfermedad, y muere. III. Bersabee concibe, y pare â Salomon. IIII. Toma Dauid la ciudad real de los Ammonitas, y haze singular vengança de la affrenta que se hizo â sus embaxadores.

Y Embió Iehoua â Nathan â Dauid: el qual viniendo â el, dixole: Auia dos hombres en vna ciudad, el vno rico, y el otro pobre.
2 El rico tenia ouejas y vacas â faz:
3 Mas el pobre ninguna cosa tenia, sino vna sola cordera, que auia cõprado: la qual el auia criado, y auia crecido con el y con sus hijos, juntamẽte, comiendo de su boca-
do *de pan*, y beuiendo de su vaso, y durmiendo en su regaço: y teniala como â vna hija.
4 Y vino vno de camino âl hombre rico: y el no quiso tomar de sus ouejas y de sus vacas, para guisar âl caminante que le auia venido: sino tomó la oueja de aquel hombre pobre, y adereçola para el varon que le auia venido.
5 Entonces el furor sele encendió â Dauid en gran manera contra aquel hombre, y dixo â Nathã: Biue Iehoua, que el que tal hizo [e] es digno de muerte; e Heb. hijo de muerte.
6 * Y que el pagará la cordera conel quatro tanto: porq̃ hizo esta tal cosa, y no tuuo misericordia. * Exod. 22, 1.
7 Entonces Nathan dixo â Dauid: Tu *eres* aquel varon. Ansi dixo Iehoua, Dios de Israel: Yo te vngi por rey sobre Israel, y te libré de la mano de Saul.
8 Yo te di la casa de tu señor, y las mugeres de tu señor en tu regaço: demas deesto, dite la casa de Israel y de Iuda. Y si *esto es* poco, yo te añidiré [f] tales y tales cosas. f Mucho mas.
9 Porque pues tuuiste en poco la palabra de Iehoua, haziendo [g] lo malo delante de sus ojos? A Vrias Hetheo heriste â cuchillo, y tomaste por tu muger â su muger, y â el mataste con el cuchillo de los hijos de Ammon. g Lo que el condena.
10 Por lo qual aora no se apartará cuchillo de tu casa perpetuamẽte, por quanto me menospreciaste, y tomaste la muger de Vrias Hetheo, para que fuese tu muger.
11 Ansi dixo Iehoua: Heaqui, yo despierto sobre ti mal de tu *misma* casa: y *yo* tomaré tus mugeres delante de tus ojos, * y las daré â tu proximo, el qual dormirá con tus mugeres en la presencia de este Sol. * Abaxo 16.22.
12 Porque tu lo heziste en secreto, mas yo haré esto delante de todo Israel, y delante del Sol.
13 Entonces dixo Dauid â Nathan: Pequé â Iehoua. Y Nathan dixo â Dauid: Tambien Iehoua ha trasportado tu peccado, no morirás.
14 Mas porquanto con este negoció heziste blasphemar â los enemigos de Iehoua, el hijo que te há nacido [h] morirá. h Heb. muriendo morirá.
15 ¶ Y Nathan se boluió â su casa: y Iehoua hirió âl niño, que la muger de Vrias auia parido â Dauid, y enfermó grauemente. II.
16 Y Dauid rogó â Iehoua por el niño, y ayunó Dauid ayuno, y vino, y passó la noche acostado en tierra.
17 Y leuantaronse [i] los Ancianos de su casa â el, para hazerlo leuantar de tierra, mas el no quiso, ni comió con ellos pan. i Los gouernadores o, officiales: los de su consejo.
18 Y âl septimo dia el niño murió; y sus

sieruos no osauan hazerle saber, que el ni-
ño era muerto, diziendo *entresi*, Quando el
niño aun biuia le hablauamos, y no queria
oyr nuestra boz, pues quãto mas mal lo ha-
rá sile dixeremos: el niño es muerto?
19 Mas Dauid viendo à sus sieruos hablar
entresi, entendió que el niño era muerto: y
dixo Dauid à sus sieruos: Es muerto el ni-
ño? Y ellos respondieron; Muerto es.
20 Entonces Dauid se leuantó de tierra,
y lauóse, y vngióse, y mudó sus ropas, y en-
tró à la Casa de Iehoua, y adoró. Y despues
vino à su casa, y demandó, y pusierôle pan,
y comió.
21 Y dixeronle sus sieruos: Que *es* esto q̃
has hecho? Por el niño biuiendo aun, ayu-
nâuas y llorâuas; y el muerto, leuantaste te,
y comiste pan?
22 Y el respondió; Biuiendo aun el niño,
yo ayunaua y lloraua diziendo, Quien sa-
be, si Dios aurá compassion de mi, que biua
el niño?
23 Mas aora que ya es muerto, paraq̃ ten-
go de ayunar? Podrélo yo mas boluer? Yo
voy àel, mas el no boluerá à mi.
III. 24 ¶ Y consoló Dauid à Bersabee su mu-
ger, y entrando à ella durmió con ella, y
* Matth. 1, 6. * parió vn hijo, y llamó su nombre [a] Salo-
mon, àl qual Iehoua amó:
a Pacifico. b S. Dios. c Amable à Iehoua. 25 Y [b] embió por mano de Nathan pro-
pheta, y llamó su nombre [c] Iedidia, por Ie-
houa.
IIII. 26 ¶ * Y Ioab peleaua contra Rabba de
* 1. Chron. 20, 1. los hijos de Ammõ, y tomó la ciudad real.
27 Y embió Ioab mensageros à Dauid di-
ziendo: Yo he peleado contra Rabba, y he
tomado la ciudad de las aguas.
28 Iunta pues aora el pueblo que queda,
y asienta campo sobre la ciudad, y tomala,
porque tomando yo la ciudad, no se llame
de mi nombre.
29 Y juntando Dauid todo el pueblo, fue
contra Rabba, y combatiola, y tomóla:
30 Y tomó la corona de su rey de su ca-
beça, la qual pesaua vn talẽto de oro: y *auia*
en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la
cabeça de Dauid: y truxo muy grande des-
pojo de la ciudad.
31 Y sacó el pueblo que *estaua* en ella, y
pusolo debaxo de sierras, y de trillos de hi-
erro y de hachas de hierro, y hizo los passar
por hornos: y lo mismo hizo à todas las ciu-
dades de los hijos de Ammon: y boluiose
Dauid con todo el pueblo à Ierusalem.

CAPIT. XIII.

Amnon el Primogenito de Dauid comete incesto con su hermana Thamar, y despues la echa fuera de su casa. II. Absalom hermano entero de Thamar en vengança de su hermana mata à su hermano Amnon, y se huye del Reyno.

Despues de esto aconteció, que Ab-
salom hijo de Dauid tenia vna her-
mana hermosa que se llamaua Tha-
mar, de la qual se enamoró Amnon hijo de
Dauid.
2 Y Amnon fue angustiado, hasta enfer-
mar por Thamar su hermana: porque por
ser ella virgen, parecia à Amnon que seria
cosa difficultosa hazerle algo.
3 Y Amnon tenia vn amigo, que se llama-
ua Ionadab hijo de Semmaa hermano de
Dauid, y Ionadab era hombre muy astuto.
4 Y este le dixo: Hijo del Rey, q̃ es la cau-
sa q̃ à las mañanas estàs ansi flaco? No me lo
descubrirás à mi? Y Amnon le respondió:
Yo amo à Thamar la hermana de mi herma-
no Absalom.
5 Y Ionadab le dixo: Acuestate en tu ca-
ma, y finge que estás enfermo: y quando tu
padre viniere à visitarte, dile: Ruegote que
venga mi hermana Thamar, paraq̃ me con-
forte con *alguna* comida, y haga delante de
mi alguna vianda, paraque viendola coma
de su mano.
6 Y Amnon se acostó, y fingió que estaua
enfermo, y vino el Rey à visitarlo: y Amnõ
dixo àl Rey: Yo te ruego que venga mi her-
mana Thamar, y haga delãte de mi dos ho-
juelas que coma *yo* de su mano.
7 Y Dauid embió à Thamar á su casa di-
ziendo: Ve luego à casa de Amnon tu her-
mano, y hazle de comer.
8 Entonces Thamar fue à casa de su her-
mano Amnõ, el qual estaua acostado: y to-
mó harina, y amassó, y hizo hojuelas delã-
te deel, y adereçó las hojuelas.
9 Y tomando la sarten sacólas delante
deel: mas el no quiso comer. Y dixo Amnõ:
Echad fuera de aqui à todos. Y todos se sa-
lieron de alli.
10 Entonces Amnon dixo à Thamar: Trae
la comida à la recamara, paraque *yo* coma
de tu mano. Y tomando Thamar las hojue-
las que auia cozido, lleuolas à su hermano
Amnon à la recamara.
11 Y como ella se las puso delante paraq̃
comiesse, el trauó deella diziendole: Ven
hermana mia, duerme conmigo.
12 Ella entõces le respondió: No herma-
no mio, no me hagas fuerça: porque no se
haze ansi en Israel: No hagas tal locura.
13 Porque donde yria yo con mi deshon-
rra? Y aun tu serias *estimado* como vno de los
locos de Israel. Yo te ruego aora q̃ hables
àl Rey, que no me negará à ti.
14 Mas el no la quiso oyr, antes pudiendo
mas

mas que ella la forçó,y durmió con ella.
15 Y aborreciólà Amnon de tan grande
aborrecimiento, que el odio conque la
aborreció *despues* fue mayor q el amor con-
que la auia amado. Y dixole Amnon: Leuan
tate,y vete.
16 Y ella le respõdió: No *es* razon. Mayor
mal es este de echarme, que el que me has
hecho. Mas el no la quiso oyr.
17 Antes llamando su criado, que le ser-
uia, dixole, Echame esta allà fuera, y cierra
la puerta tras ella.
Gen.37,3. 18 Y ella tenia vna ropa [a] de colores so-
bre si, (q las hijas virgines de los reyes vess-
tian de aquellas ropas:) y su criado la echó
fuera,y cerró la puerta tras ella.
19 Y Thamar tomó ceniza,y *esparziola* so-
bre su cabeça, y rompió la ropa de colores
de que estaua vestida: y puestas sus manos
sobre su cabeça fuese gritando.
20 Y dixole su hermano Absalõ: Ha esta-
do cõtigo tu hermano Amnon? Calla pues
aora hermana mia, tu hermano es,[b] no pon
gas tu coraçon en este negocio. Y Thamar
se quedó desconsolada en casa de su her-
mano Absalom.
21 Y el rey Dauid oyendo todo esto, fue
muy enojado.
II. 22 ¶ Mas Absalom no habló, ni malo ni
bueno con Amnon, porque Absalom abo-
rrecia à Amnon, porque auia forçado à su
hermana Thamar.
23 Y acontecio passados dos años de tiẽ-
po, aconteció que Absalom tenia tresqui-
ladores en Baal-hasor, que *es* junto à E-
phraim. Y combidó Absalom à todos los
hijos del Rey,
24 Y vino Absalom àl Rey,y dixole: He-
aqui, tu sieruo tiene aora tresquiladores:
Yo ruego que venga el Rey y sus sieruos
con tu sieruo.
25 Y respõdió el Rey à Absalom: No hijo
mio, no vamos todos, porque [c] no te haga-
mos costa. Y porfió conel, y no quiso ve-
nir, mas [d] bendixolo.
26 Entonces dixo Absalom: Sino: ruego-
te que venga con nosotros Amnon mi her-
mano. Y el Rey le respondió: Paraque ha
de yr contigo?
27 Y como Absalom lo importunasse, de-
xó yr con el à Amnon y à todos los hijos
del Rey.
28 Y auia mãdado Absalom à sus criados
diziendo: Yo os ruego que mireys, quando
el coraçon de Amnon estará alegre del vi-
no,y *quando yo* os dixere, Herid à Amnon,
entonces mataldo: y no tẽgays temor, que
yo os lo he mandado. Esforçaos pues,y sed
hombres valientes.
29 Y los criados de Absalom lo hizieron
con Amnon como Absalom se lo auia man-
dado, y leuantandose todos los hijos del
Rey subierõ todos en sus mulos, y huyerõ.
30 Y estando aun ellos enel camino, la fa-
ma llego à Dauid, diziendo: Absalom ha
muerto à todos los hijos del Rey, que nin-
guno ha quedado dellos.
31 Entonces Dauid leuantandose rompió
sus vestidos, y echose en tierra: y todos sus
sieruos estauan rotos sus vestidos.
32 Y respõdió Ionadab el hijo de Samma
hermano de Dauid, y dixo: No diga mi se-
ñor, que han muerto à todos los moços hi-
jos del Rey, que solo Amnon es muerto,
que en la boca de Absalom estauá puesto
desde el dia que Amnon forçó à Thamar su
hermana.
33 Por tanto aora no ponga mi señor el
Rey en su coraçon *tal* palabra, diziendo:
Todos los hijos del Rey son muertos, que
solo Amnon es muerto.
34 Y Absalom huyó. Y alçando sus ojos
el moço, que estaua en atalaya, miró, y hea-
qui mucho pueblo que venia à sus espaldas
por el camino de hazia el monte.
35 Y dixo Ionadab àl Rey: He alli los hi-
jos del Rey que vienen, porque ansi es co-
mo tu sieruo ha dicho.
36 Y como el acabó de hablar, heaqui los
hijos del Rey que vinieron, y alçando su
boz lloraron. Y tambiẽ el mismo Rey, y to-
dos sus sieruos lloraron de muy gran llãto.
37 Mas Absalom huyó, y fuese à Tholmai
hijo de Amiud rey de Gessur. Y *Dauid* lloró
por su hijo [c] todos los dias. e Cada dia.
38 Y como Absalom huyó, y vino à Ges-
sur, estuuo allà tres años.
39 Y el rey Dauid desseó [f] ver à Absalõ: f Heb. salir
porque ya estaua consolado àcerca de Am por Absa-
non, que era muerto. lom.

a ...t. de pies.
b No ha... s caso.
c Heb. No ...mos gra... s sobre
d Diole li...ncia que ...ese con ...ios.

CAPIT. XIIII.

IOab con la astucia de vna muger de Thecua persuade àl Rey que Absalom sea perdonado. II. Por la intercession del mismo Ioab entra àl Rey, despues de auer estado dos años en Ierusalem sin verle.

Y Conociendo Ioab hijo de Saruias,
que el coraçon del Rey estaua con
Absalom:
2 Embió Ioab à Thecua, y tomó de alla
vna muger [g] astuta, y dixole: Yo te ruego q g O, sabia.
te enlutes, y te vistas de ropas de luto, y eloquente.
no te vnjas con olio, antes se como vna mu-
ger que ha mucho tiẽpo que trae luto por
algun muerto.

3 Y entrando àl Rey, habla con el deesta
a Enseñóle loq̃ auia de dezir. manera. Entonces [a] puso Ioab las palabras
en su boca.
4 Entró pues aquella muger de Thecua
àl Rey, y prostrandose sobre su rostro en
tierra adoró, y dixo: O rey, salua.
5 Y el Rey le dixo: Que has? y ella respõ-
dió: Yo *soy* de cierto vna muger biuda, y mi
marido es muerto.
6 Y tu sierua tenia dos hijos, y los dos ri-
b Heb. los escapasse. ñeron en el campo: y no auiẽdo quien [b] los
despartiesse, hirió el vno àl otro, y matólo.
7 Y he aqui toda la parentela se há leuan-
tado contra tu sierua, diziendo: Entrega àl
que mató à su hermano, paraque lo mate-
mos por la vida de su hermano, aquien el
mató: y quitemos tãbien el heredero. Ansi
c La sucession q̃ &c. apagará [c] el ascua que me ha quedado, [d] no
d Heb. no poniendo à &c. dexando à mi marido nombre ni reliquia
sobre la tierra.
8 Entonces el Rey dixo à la muger. Vete
à tu causa, que yo mandaré acerca de ti.
9 Y la muger de Thecua dixo àl Rey: Rey
señor mio la maldad sea sobre mi, y sobre la
casa de mi padre, y el Rey y su silla sea sin
culpa.
10 Y el Rey dixo: Al que hablâre contra
ti, traelo à mi, que no te tocará mas.
11 Y ella dixo: Yo te ruego ò Rey que te
acuerdes de Iehoua tu Dios, que no hagas
e Heb. de la sangre. multiplicar los cercanos [e] del muerto para
echar à perder y destruyr à mi hijo. Y el res-
pondió: Biue Iehoua, que no caerá ni aun
vn cabello de la cabeça de tu hijo en tie-
rra.
12 Y la muger dixo: Yo te ruego que ha-
ble tu criada *vna* palabra à mi señor el Rey.
Y el dixo: Habla.
13 Entonces la muger dixo: Porque pues
piensas tu otro tanto contra el pueblo de
Dios? que hablando el Rey esta palabra *es*
como culpado: por quanto el Rey no haze
boluer su fugitiuo.
14 Porque muriendo morimos, y como
aguas derramadas por tierra, que nũca mas
son tornadas à coger, ni Dios tendrà respe-
f Busca maneras con q̃ los perdidos bueluã à ser cobrados. cto à persona: mas [f] piensa pensamiẽtos pa-
ra no echar de si àl desechado.
15 Y que yo he venido aora para dezir esto
àl Rey mi señor, *es* porque el pueblo me ha
puesto miedo. Mas tu sierua dixo *ensi,* Aora
yo hablaré àl Rey, por ventura hará el Rey
la palabra de su sierua.
16 Porque el Rey oyrá para librar à su si-
erua de mano del hombre que me *quiere* ra-
er à mi y à mi hijo juntamẽte de la heredad
de Dios.
17 Tu sierua pues dize, que sea aora [g] la
respuesta de mi señor el Rey para descanso: g Heb. la palabra.
puesque mi señor el Rey es [h] como vn an- h Condiciõ del rey para biẽ exercitar el officio.
gel de Dios para escuchar lo bueno y lo
malo, Y Iehoua tu Dios sea contigo.
18 Entonces el Rey respondió, y dixo à
la muger: Yo te ruego que no me encubras
nada de lo que yo te preguntâre. Y la mu-
ger dixo: Diga mi señor el Rey.
19 Y el Rey dixo. [i] No ha sido la mano de i No se ha concertado Ioab contigo &c.
Ioab contigo en todas estas cosas? Y la mu-
ger respondió, y dixo: Por vida de tu ani-
ma Rey señor mio, que no ay porque yr à
mano derecha ni a mano yzquierda de to-
do loque mi señor el Rey ha hablado: por-
que tu sieruo Ioab, el me mandó, y el pu-
so en la boca de tu sierua todas estas pala-
bras.
20 Y † que *yo* boluiesse la forma de las pa † Que pusiesse tu negocio en mi exemplo.
labras, Ioab tu sieruo lo ha hecho. Mas mi
señor es sabio cõforme à la sabiduria de vn
angel de Dios, para saber loque *se haze* en la
tierra.
21 Entonces el Rey dixo à Ioab: He aqui
yo hago esto. Ve y haz boluer àl moço Ab-
salom.
22 Y Ioab se prostró en tierra sobre su ro-
stro, y adoró, y [l] bendixo àl Rey: y dixo l Dió las gracias.
Ioab: Oy há entendido tu sieruo, que he
hallado gracia en tus ojos Rey señor mio;
puesque ha hecho el Rey la palabra de su
sieruo.
23 Y leuantose Ioab, y fue à Gessur, y bol-
uió à Absalom à Ierusalem.
24 Y el Rey dixo: Vayase à su casa, y no
vea mi rostro. Y Absalom se boluió à su ca-
sa, y no vido el rostro del Rey.
25 No auia varon *tan* hermoso en todo
Israel como Absalom, para alabar en gran
manera: desde la planta de su pie hasta la
mollera no auia en el macula.
26 Y quando tresquilaua su cabeça (lo-
qual era cada año àl cabo del año, que el
se tresquilaua, porque le hazia molestia *el*
cabello, y tresquilaualo,) pesaua el cabello
de su cabeça dozientos siclos de peso
real.
27 Y nacieronle à Absalom tres hijos, y
vna hija que se llamaua Thamar: la qual fue
hermosa de ver.
28 ¶ Y estuuo Absalom dos años de tiẽ- II.
po en Ierusalem, que nunca vido la faz del
Rey.
29 Y embió Absalom por Ioab para em-
biarlo àl Rey: mas no quiso venir à el: ni
aunque embió *por el* la segunda vez, quiso
venir.

30 Enton-

Heb. Vi- 30 Entonces dixo à ſus ſieruos:[a] Bien ſa-
tes la here- beys las tierras de Ioab junto à mi lugar,
dad de &c. donde tiene ſus ceuadas. Id, y pegalde fu-
ego. Y los ſieruos de Abſalom pegarõ fue-
go à las tierras.
31 Y leuantoſe Ioab, y vino à Abſalom à
ſu caſa, y dixole: Porque han pueſto fuego
tus ſieruos à mis tierras?
32 Y Abſalom reſpondió à Ioab: Heaqui,
yo he embiado por ti, diziendo, que vini-
eſſes acà, paraque yo te embiaſſe àl Rey, à
que le dixeſſes: Paraque vine de Geſſur?
Mejor me fuera eſtarme aun allà. Vea yo
aora la cara del Rey: y ſi ay en mi peccado,
máteme.
33 Vino pues Ioab àl Rey: y hizoſelo ſa-
ber: y llamó à Abſalom, el qual vino àl Rey,
y inclinó ſu roſtro à tierra delãte del Rey:
y el Rey beſó à Abſalom.

CAPIT. XV.

Abſalon, ganados primero los animos del pueblo con ſingular aſtucia, ſe leuanta contra ſu padre con el reyno. II. Oyendolo Dauid huye de Ieruſalem acompañado del exercito y de ſus amigos.

DEſpues deeſto acõtecio, que Abſa-
lom ſe hizo carros y gẽte de caua-
De guar- llo, y cincuenta hombres [b] que co-
rieſſen delante de el.
2 Y leuantauaſe Abſalom de mañana, y
Donde ſe poniaſe à vn lado del camino [c] de la puer-
hazian las ta, y à qualquiera que tenia pleyto, y venia
audiencias. àl Rey à juyzio, Abſalom lo llamaua à ſi, y
deziale: De que ciudad eres? Y el reſpon-
dia: Tu ſieruo *es* de alguno de los tribus
de Iſrael.
3 Entonces Abſalom le dezia: Mira, tus
palabras *ſon* buenas y juſtas: mas no tienes
quien te oyga por el Rey.
4 Y dezia Abſalom: Quien me puſieſſe,
por juez en la tierra, paraque vinieſſen à mi
todos los que tienen pleyto, o negocio, q̃
yo les haria juſticia.
5 Y acontecia que, quando alguno ſe lle-
Para ha- gaua [d] para inclinarſe à el, el eſtendia la ma-
zerle reue- no, y lo tomaua, y lo beſaua.
rẽcia. 6 Y deſta manera hazia con todo Iſrael
que venia àl Rey à juyzio: y *anſi* hurtaua
Abſalom el coraçon de los de Iſrael.
e Sié do Ab- 7 Y aconteció [e] deſpues de quarenta
ſalon de e- años, que Abſalom dixo àl Rey: Yo te ru-
dad de 40 ego *que me des licencia para* que vaya à pagar
años. mi voto à Hebron, que he prometido à Ie-
houa.

8 Porque tu ſieruo hizo voto quando
eſtaua en Geſſur en Syria diziendo: Si Ie-
houa me boluiere à Ieruſalem, yo ſeruiré à
Iehoua.
9 Y el Rey le dixo: Ve en paz. Y el ſe le-
uantó, y ſe fue à Hebron.
10 Y embió Abſalom eſpias por todos los
tribus de Iſrael diziendo: Quando oyerdes f Es alçado
el ſon de la trompeta, direys: Abſalõ [f] rey- por rey.
na en Hebron.
11 Y fueron con Abſalom dozientos g O, combi
hombres de Ieruſalem [g] llamados *del*, los dados. ſ. àl
quales yuan con ſu ſimplicidad, ſin ſaber ſacrificio.
coſa.
12 Tambien embió Abſalom por Achito-
phel Gilonita, del conſejo de Dauid à Gi-
lo ſu ciudad, quando hazia ſus ſacrificios, y
fue *hecha* vna grande conjuracion, y el
pueblo ſe yua augmentando con Abſa-
lom.
13 ¶ Y vino el auiſo à Dauid diziendo: II.
El coraçon [h] de todo Iſrael *ſe va* tras Abſa- h Heb. del
lom. varon de Iſrael.
14 Entonces Dauid dixo à todos ſus ſi-
eruos, que *eſtauan* con el en Ieruſalem: Le-
uantaos, y huygamos, porque no podre-
mos eſcapar delante de Abſalom. Daos
prieſſa à andar, porque appreſſurandoſe el
no nos tome, y eche ſobre noſotros mal, y
hiera la ciudad à filo de eſpada.
15 Y los ſieruos del Rey dixeron àl Rey:
Heaqui, tus ſieruos *eſtan preſtos* à todo loq̃
nueſtro ſeñor el Rey eligiere.
16 El Rey entonces ſalió con toda ſu ca-
ſa à pie: y dexó el Rey diez mugeres concu
binas, paraque guardaſſen la caſa.
17 Y ſalió el Rey, con todo el pueblo à i S. de la ciu
pie, y pararon [i] lexos. dad.
18 Y todos ſus ſieruos paſſauan † à ſu la- † Heb. ca-
do, y todos [l] los Ceretheos y Pheletheos, be ſu mano.
y todos los Getheos, ſeyscientos hõbres, 1 Arr. 8, 18.
los quales auian venido à pie deſde Geth,
y yuan delante del Rey.
19 Y dixo el Rey à Ethai Getheo: Pa-
raque vienes tu tambien con noſotros?
Bueluete y quedate [m] con el Rey: por- m Con Ab-
que tu *eres* eſtrangero, y deſterrado tambiẽ ſalom.
tu de tu lugar.
20 Ayer veniſte, y tengote de hazer oy
que mudes lugar para yr con noſotros?
Yo voy [n] como voy: tu bueluete, y haz bol- n Heb. ſo-
uer à tus hermanos: [o] en ti *ay* miſericordia bre loque yo voy.
y verdad. o Yo conoz
21 Y Ethai reſpondió àl Rey, diziendo: co tu fideli-
Biue Dios, y biue mi ſeñor el Rey, q̃, o pa- dad.
ra muerte, o para vida, donde mi ſeñor el
Rey eſtuuiere, alli eſtará tambien tu ſier-
uo.

22 En-

22 Entonces Dauid dixo à Ethai ; Ven
pues y passa. Y passó Ethai Getheo, y todos
sus varones, y todos sus sieruos.
23 Y [a] toda la tierra lloró à alta boz: y pas
só todo el pueblo el arroyo de Cedron, y
despues passó el Rey y todo el pueblo passó
àl camino que vá àl desierto.

a Toda aq̃lla multitud que yua con Dauid.

24 Y heaqui tambien Sadoc y todos los
Leuitas con el, que lleuanan el arca del Cõ
cierto de Dios ; y assentáron el arca del
Concierto de Dios. Y subió Abiathar des-
que todo el pueblo vuo acabado de salir de
la ciudad.
25 Y dixo el Rey à Sadoc : Buelue el ar-
ca de Dios à la ciudad: que si *yo* halláre gra-
cia en los ojos de Iehoua, el me boluerá, y
me hará ver à ella y à su Tabernaculo.
26 Y si dixere, [b] No me agradas, [c] apare-
jado estoy, haga de mi loque bien le pare-
ciere.

b O, No te quiero.
c Heb. he me aqui &c

27 Y dixo el Rey à Sadoc Sacerdote: No
eres tu el Veyente? Bueluete en paz en la
ciudad : y *esten* con vosotros vuestros dos
hijos Achimaas tu hijo, y Ionathan hijo de
Abiathar.
28 Mirad, yo me detendré en las campa-
ñas del desierto, hasta que venga respuesta
de vosotros que me dé auiso.
29 Entonces Sadoc y Abiathar boluie-
ron el arca de Dios en Ierusalem, y estuuie-
ronse allá.
30 Y Dauid subió la cuesta de las oliuas,
subiendo y llorando; lleuando cubierta la
cabeça, y los pies descalços. Y todo el pue-
blo que tenia consigo, cubrió cada vno su
cabeça, y subieron, subiendo y llorando.
31 Y dieron auiso à Dauid diziendo:
Achithophel *tambien está* con los que con-
spiraron con Absalom. Entonces Dauid
dixo : Enloquece aora ô Iehoua el consejo
de Achithophel.
32 Y como Dauid llegó à la cumbre
para adorar alli à Dios, heaqui Chusai
Arachita, que le salió àl encuentro tra-
yendo rota su ropa, y tierra sobre su ca-
beça.
33 Y dixole Dauid : Si passáres cõmigo,
sermehas carga.
34 Mas si boluieres à la ciudad, y dixeres
à Absalom : Rey yo seré tu sieruo. Como
hasta aora he sido sieruo de tu padre, ansi se
ré aora tu sieruo: tu me disiparás el conse-
jo de Achithophel.
35 No *estarán* alli contigo Sadoc y Abia-
thar Sacerdotes? Por tãto todo loq̃ oyeres
en casa del rey, daras auiso deello à Sadoc
y à Abiathar Sacerdotes.
36 Y heaqui que *estan* con ellos sus dos
hijos Achimaas el de Sadoc, y Ionathan el
de Abiathar ; por mano deellos me em-
biareys *auiso de* todo loque oyerdes.
37 Ansi se vino Chusai amigo de Da-
uid à la ciudad ; y Absalom vino en Ieru-
salem.

CAPIT. XVI.

Siba sieruo de Miphi-boseth infamando à su amo calũniosamente gana de Dauid todos los bienes de su amo. II. Semei maldize à Dauid, elqual toléra sus maldiciones con paciencia entendiendo ser mano de Dios. III. Venido Absalom a Ierusalem, entra à los concubinas de su padre delante de todo el pueblo por consejo de Achithophel.

Y Como Dauid passó vn poco de la
cumbre del monte, heaqui Siba el
criado de Miphi-boseth que lo salia
à recebir cõ vn par de asnos enalbardados
y sobre ellos dozientos panes, y cien hilos
de passas, y cien [d] *massas de higos* passados, y
vn cuero de vino.

d Panes de &c.

2 Y dixo el Rey à Siba : Que *es* esto? Y
Siba respondió ; Los asnos *son* para la fa-
milia del Rey, en que suban : y los panes y
la passa, para los criados que coman : el vi-
no paraque beuan losque secansaren en
el desierto.
3 * Y dixo el Rey : Donde *está* el hijo de * Aba. 19.
tu señor? Y Siba respondió àl Rey : Hea- 27.
qui, el seha quedado en Ierusalem ; porque
ha dicho; Oy me boluerán la casa de Israel,
el Reyno de mi padre.
4 Entonces el Rey dixo à Siba : Heaqui,
sea tuyo todo loque tiene Miphi-boseth.
Y respondió Siba inclinandose: Rey señor
mio, halle yo gracia delante de ti.
5 ¶ * Y vino el Rey Dauid hasta Bahu- II.
rim : y heaqui salia vno de la familia de la *1. Rey. 2, 8.
casa de Saul, elqual se llamaua Semei, hijo
de Gera: y salia [e] maldiziendo,
6 Y echando piedras contra Dauid, y cõ
tra todos los sieruos del rey Dauid: y todo
el pueblo, y todos los valientes hombres
estauan à su diestra y à su siniestra.

e Heb. salia do y maldiziendo.

7 Y dezia Semei maldiziendole : Sal, sal,
[f] varon de sangres, y varon impio.
8 Iehoua te ha dado el pago [g] de to-
das las sangres de la casa de Saul, en lugar
delqual tu has reynado : mas Iehoua ha
entregado el reyno en mano de tu hijo Ab-
salom: y heaqui tu *eres tomado* en tu maldad:
porque eres varon de sangres.

f Homicida.
g De todo los homicidios.

9 Y Abisai hijo de Saruias dixo àl Rey:
Porq̃ maldize este perro muerto à mi señor
el

el Rey? Yo te ruego que me dexes passar,y
quitarlehé la cabeça.
Heb. Que mi y à vosotros.
10 Y el Rey respondió:[a] Que tengo yo
con vosotros hijos de Saruias? El maldize
ansi,porque Iehoua le ha dicho que maldiga
à Dauid: quien pues le dirá: Porque lo
hazes ansi?
11 Y dixo Dauid à Abisai, y à todos sus
sieruos. Heaqui, que mi hijo que ha salido
[b] de mi vientre,assecha à mi vida,quanto
mas aora vn hijo de Iemini? Dexalde q̃
maldiga: que Iehoua seloha dicho.
De mis entrañas.
12 Por ventura Iehoua mirará à mi afflicion,y
me dará Iehoua bien por sus maldiciones
oy.
13 Y como Dauid y los suyos yuan por el
camino, Semei yua por el lado del monte
delante deel, andando y maldiziendo, y
echando piedras delante deel,y esparziendo
poluo.
14 Y el Rey y todo el pueblo que con
el *estaua* llegaron cansados, y descansó
alli.
15 Y Absalom y todo el pueblo,los varones
de Israel,entraron en Ierusalem, y con
el Achitophel.
16 Y fue,que como llegó Chusai Arachita
el amigo de Dauid à Absalom, Chusai
dixo à Absalom: Biua el Rey, biua el
Rey.
Heb. esta tu misericordia.
17 Y Absalom dixo à Chusai: [c] Este *es* tu
agradecimiento para con tu amigo? Porque
no fueste con tu amigo?
18 Y Chusai respondió à Absalom; No: si
no àl que eligiere Iehoua, y este pueblo, y
todos los varones de Israel, de aquel seré
yo,y con aquel quedaré.
19 Item,A quien auia yo de seruir? No es
à su hijo? Como he seruido delante de tu
padre,ansi seré delante de ti.
III. Heb. Da consejo.
20 ¶ Entonces Absalom dixo à Achithophel:
[d] Consultad que haremos.
21 Y Achitophel dixo à Absalom: Entra
à las concubinas de tu padre, que el dexó
para guardar la casa; y todo el pueblo de
Israel oyrá que te has hecho [e] aborrecible
à tu padre: y ansi se esforçarán las manos de
todos los que *estan* contigo.
Heb. hedor.
Arr. 12, 11.
22 ✶ Entonces pusieron vna tienda à Absalom
sobre la techumbre, y entró Absalom
à las concubinas de su padre en ojos
de todo Israel.
23 Y el consejo que daua Achithophel
en aquellos dias, era como si consultáran
la palabra de Dios. Tal era el consejo de
Achithophel ansi con Dauid, como
con Absalom.

CAPIT. XVII.

Prouando mas Absalom en el negocio de la guerra con su padre el consejo de Chusai que el de Achithophel, por prouidencia de Dios, dase auiso à Dauid, con el qual passa el Iordan con tiempo, y Achithophel se cuelga. II. Absalom passa tā bien el Iordan, y los amigos de Dauid le traen prouision.

ENtonces Achithophel dixo à Absalom:
Yo escogeré aora doze mil hombres,y
me leuantaré, y seguiré à Dauid
esta noche.
2 Y daré sobre el,que el estará cansado y
flaco de manos, *yo* lo atemorizaré,y todo el
pueblo que *está* con el, huyrá: y heriré àl
Rey solo:
3 Y tornaré à todo el pueblo à ti:y quando
ellos ouieren buelto,(*pues* aquel hombre
es el q̃ tu quieres,)todo el pueblo estará
en paz.
4 [f] Esta razon parecio bien à Absalom y
à todos los Ancianos de Israel.
f Heb. la palabra fue recta en ojos de Abs.
5 Y dixo Absalom, Yo te ruego que llames
tambien à Chusai Arachita, paraque
oygamos tambien loque el dirá.
6 Y como Chusai vino à Absalom, Absalom
le habló diziendo: Ansi ha dicho
Achithophel,seguiremos su consejo, o no?
Di tu.
7 Entonces Chusai dixo à Absalom: El
cōsejo que ha dado esta vez Achithophel
no es bueno.
8 Y dixo tambien Chusai: Tu sabes
que tu padre y los suyos son hombres
valientes, y que estàn *aora* con amargura
de animo, como la ossa en el campo quādo
le han quitado los hijos. Demas deesto,
tu padre *es* hombre de guerra, y no tendrá
la noche con el pueblo.
9 Heaqui el estará aora escondido en alguna
cueua, o en algun otro lugar.[g] Y si àl
principio cayeren algunos *de los tuyos*, oyrlo
ha quien lo oyêre, y dirá: El pueblo que
sigue à Absalom ha sido muerto.
g Heb. Y será que caer en ellos àl principo &c.
10 Y aunque sea valiente hombre, cuyo
coraçon sea como coraçon de leon, [h] sin
dubda desmayará. Porque todo Israel sabe,
que tu padre es valiente hombre, y que
los que *estan* con el,son esforçados.
h Heb. desliendo será desleydo.
11 Mas *yo* aconsejo,q̃ todo Israel se jūte àti
desde Dan hasta Bersabee, *que sera* en multidud
como el arena que *esta* à la orilla de la
mar,y que tu faz vaya en la batalla.
12 Entonces vēdremos à el en qualquier
lugar que se pudiere hallar, y daremos sobre
el, como quando el rocio cae sobre la
tierra,y ni vno dexaremos deel,y de todos
los que estan con el.

13 Y

13 Y si se recogiere en *alguna* ciudad, to-
dos los de Israel traeran sogas à aquella ciu
dad, y traerlahemos *arrastrando* hasta el a-
rroyo, que nũca mas parezca deella piedra.
14 Entonces Absalom, y todos los de Is-
rael dixeron: El consejo de Chusai Arachi-
ta es mejor que el consejo de Achitophel.
Porque Iehoua auia mandado, que el con-
sejo de Achitophel, *que era* [a] bueno, fuesse
dissipado, paraque Iehoua hiziesse venir
mal sobre Absalom.
15 Y Chusai dixo à Sadoc y à Abiathar Sa
cerdotes, Ansi y ansi aconsejó Achitophel
à Absalom, y à los Ancianos de Israel y yo
aconsejé ansi y ansi.
16 Por tanto embiad luego, y dad auiso à
Dauid diziendo: No quedes esta noche en
las campañas del desierto, sinó passa luego
[b] *el Iordan*, porque el Rey no sea cõsumido,
y todo el pueblo que con el está.
17 Y Ionathan y Achimaas estauan junto
à la fuente de Rogel, y fue allà vna criada,
laqual les dió el auiso, y ellos fueron, y die-
ron auiso àl Rey: porque ellos no podian
mostrarse viniendo à la ciudad.
18 Y fueron vistos por vn moço, el qual
lo dixo à Absalom, mas los dos se dieron
priessa à caminar, y llegaron à casa de vn hõ
bre en Bahurim, que tenia vn pozo en su pa
tio, dentro del qual ellos decendieron.
19 Y tomando la muger vna manta, esten-
diola sobre la boca del pozo, y tendió so-
bre ella del trigo [c] majado, porque el ne-
gocio no fuesse entendido.
20 Y llegando los criados de Absalom à
la casa à la muger, dixeronle: Donde *esta* A-
chimaas y Ionathan? Y la muger les respon-
dió: Ya han passado el vado de las aguas. Y,
como ellos los buscaron, y no los hallaron,
boluieronse à Ierusalem.
21 Y desque ellos se ouieron ydo, *estotros*
salierõ del pozo, y fuerõse, y dieron el aui-
so àl rey Dauid, y dixeronle: Leuantaos, y
daos priessa à passar las aguas, porque Achi
tophel ha dado tal consejo cõtra vosotros.
22 Entonces Dauid se leuantó, y todo el
pueblo que *estaua* con el, y passaron el Ior-
dã antes que amaneciesse, sin faltar ni vno,
que no passasse el Iordan.
23 Y Achitophel viendo que no se hizo su
consejo, enalbardó su asno, y leuantose, y
fuesse à su casa, y à su ciudad, y [d] ordenó su
casa, y aborcose, y murió: y fue sepultado
en el sepulchro de su padre.
II. 24 ¶ Y Dauid vino [e] en Mahanaim, y Ab-
salom passó el Iordã con todos los varones
de Israel.
25 Y Absalõ constituyó à Amasa sobre el

a Vtil àl proposito.

b Abax. ver.22.

c Nueuo, sacado de las espigas.

d Hizo su testamẽto. Heb. mãdó à su casa.

e O, àl real.

exercito en lugar de Ioab, el qual Amasa
fue hijo de vn varõ de Israel llamado Ietra,
el qual auia entrado à Abigail hija de Naas,
hermana de Saruias madre de Ioab.
26 Y assentó campo Israel con Absalom
en tierra de Galaad.
27 Y como Dauid llegó à Mahanaim, So-
bi hijo de Naas, de Rabba de los hijos de
Ammon, y Machri hijo de Ammiel de Lo-
dabar, y Berzellai Galaadita de Rogelim,
28 Truxeron à Dauid y àl pueblo q̃ *estaua*
con el, camas, y bacines, y vasija de barro,
trigo, y ceuada, y harina, y *trigo* tostado, ha-
uas, lentejas, y *garuanços* tostados,
29 Miel, manteca, ouejas, y quesos de va-
cas, paraque comiessen: porque dixeron
entresi, Aquel pueblo está hambriẽto, y can-
sado, y tendrá sed en el desierto.

CAPIT. XVIII.

Dase la batalla entre el exercito de Dauid y el de Absalom: donde los de Dauid ouieron la victoria, y Absalõ es muerto por Ioab. II. Viene la nueua de la victoria à Dauid, el qual entendiendo la muerte de Absalon, llora y haze por el llanto.

Dauid pues [f] reconoció el pueblo
q̃ tenia consigo, y puso sobre ello
tribunos y centuriones.
2 Y puso la tercera parte del pueblo de-
baxo de la mano de Ioab, y *otra* tercera de-
baxo de la mano de Abisai hijo de Saruias
hermano de Ioab, y la otra tercera parte de
baxo de la mano de Ethai Getheo. Y dixo el
Rey àl pueblo: Yo tãbiẽ saldré cõ vosotros.
3 Mas el pueblo dixo: No saldrás, porque
si nosotros huyeremos, [g] no haran caso de
nosotros: y aunque la mitad de nosotros
muera, no haran caso de nosotros: mas tu
aora *vales tanto como* diez mil de nosotros,
por tanto mejor sera que tu nos des ayuda
desde la ciudad.
4 Entonces el Rey les dixo: Yo haré lo-
que à vosotros pareciere bien. Y el Rey se
puso à la entrada de la puerta, mientras sa-
lia todo el pueblo de ciento en ciento y de
mil en mil.
5 Y el Rey mandó à Ioab, y à Abisai, y à
Ethai diziendo, Tratad benignamente por
amor de mi àl moço Absalom. Y todo el
pueblo oyó quando el Rey mandó acerca
de Absalom à todos los capitanes.
6 Y el pueblo salió al campo contra Is-
rael, y la batalla se dió enel bosque de E-
phraim.
7 Y el pueblo de Israel cayó alli delãte de
los sieruos de Dauid, y fue hecha alli gran
matança en aquel dia de veynte mil *hombres*.
8 Y derramandose alli [h] el exercito por la
haz

f Heb. contó.

g Heb. no pondrán sobre nosotros coraçon.

h S. de Absalom.

haz de toda la tierra, fueron mas los q̃ con-
ſumió el boſque de los del pueblo, que
los que conſumió el cuchillo à quel dia.
9 Y Abſalom ſe encontró con los ſieruos
de Dauid, y Abſalom yua ſobre vn mulo, y
el mulo ſe entró debaxo de vn eſpeſſo y
grande alcornoque, y aſioſele la cabeça àl
alcornoque, y quedó entre el cielo y la tie-
rra, y el mulo [a] en que yua, paſſó *a delante.*
10 Y viendolo vno, auiſó à Ioab dizien-
do: Heaqui que *yo* vide à Abſalom colgado
de vn alcornoque.
11 Y Ioab reſpondió àl hombre que le da-
ua la nueua. Y viendolo tu, porque no lo
heriſte luego alli à tierra? y ſobre mi, que
yo te diera diez *ſiclos* de plata, y [b] vn tala-
barte.
12 Y el hombre dixo à Ioab, Aunque yo
me peſára en mis manos mil *ſiclos* de plata,
no eſtendiera mi mano enel hijo del Rey:
porque noſotros lo oymos quando el Rey
te mandó à ti, y à Abiſai, y à Ethai dizien-
do: Mirad que *ninguno toque* en el moço Ab-
ſalom:
13 O yo ouiera hecho traycion [c] contra
mi anima, pueſque àl Rey nada ſele eſcon-
de, y tu [d] eſtarias delante.
14 Y Ioab reſpondió, No *es* razon, que yo
te ruegue. Y tomando tres dardos en ſu ma
no, hincólos enel coraçó de Abſalom, que
aun eſtaua biuo en medio del alcornoque.
15 Y cercandolo diez mancebos eſcude-
ros de Ioab, hirieron à Abſalom, y mata-
ronlo.
16 Entonces Ioab tocó la corneta, y el
pueblo ſe boluió de ſeguir à Iſrael, porque
Ioab detuuo àl pueblo.
17 Y tomando à Abſalom, echaronlo en
vn gran foſſo en el boſque, y leuantaró ſo-
bre el vn muy gran majano de piedras, y to
do Iſrael huyó cada vno à ſus eſtancias.
18 Y Abſalom auia tomado, y auia leuan-
tadoſe vna [e] coluna en ſu vida, el qual *eſtá*
enel Valle del rey, porque auia dicho *en-
treſi*, Yo no tengo hijo que conſerue la me-
moria de mi nombre: y llamó à aquella co-
luna de ſu nombre, y anſi ſe llamó, [f] el Lu-
gar de Abſalon, haſta oy.
II. 19 ¶ Entonces Achimaas hijo de Sadoc
dixo: *Yo* correré aora y daré las nueuas àl
Rey, como Iehoua [g] ha defendido ſu cauſa
dela mano de ſus enemigos.
20 Y reſpódióle Ioab, Oy no lleuarás las
nueuas, otro dia las lleuarás: no darás oy la
nueua, porque el hijo del Rey es muerto.
21 Y Ioab dixo à Chuſi: Ve tu, y di àl Rey
loque has viſto. Y Chuſi hizo reuerencia à
Ioab, y corrió.

a Heb. que ... ſtaua) dexo del.
b Era ſeñal ... litar de ... nrra,
c A rieſgo ... mi vida.
d No bol- ... rias por ... l.
e O, pyra- ... de. ... en. 28, 18. ... u. 26, 1.
f Heb. Ma- ... de &c.
g Heb. ha ... gado.

22 Y Achimaas hijo de Sadoc tornó à de-
zir à Ioab. Sea loque fuere, yo correré aora
tras Chuſi. Y Ioab dixo: Hijo mio paraque
has tu de correr, que no hallarás premio
por las nueuas?
23 Y *el reſpondió*, Sea loque fuere, yo corre-
ré, *y Ioab* le dixo: Corre. Y Achimaas corrió
por el camino de la campaña, y paſſó delan-
te de Chuſi.
24 Y Dauid eſtaua aſſentado entre las dos
puertas, y el atalaya auia ydo ſobre la te-
chumbre de la puerta enel muro, y alçan-
do ſus ojos, miró y vido à vno que corria
ſolo.
25 Y el atalaya dió bozes, y hizolo ſaber
àl Rey. Y el Rey dixo: Si es ſolo, buenas
nueuas trae. Y el venia acercandoſe.
26 El atalaya vido otro que corria: y dio
bozes el atalaya àl portero diziẽdo: He vn
hombre que corre ſolo. Y el Rey dixo: Eſte
tambien *es* menſagero.
27 Y el atalaya boluió à dezir: [h] Parece-
me el correr del primero, como el correr
de Achimaas hijo de Sadoc. Y el Rey reſ-
pondió: Eſſe hombre es de bien, y viene cõ
buena nueua.
28 Entonces Achimaas dixo à alta boz àl
Rey: Paz: y inclinoſe à tierra delante del
Rey, y dixo: Bendito *ſea* Iehoua Dios tuyo,
que ha entregado à aquellos hombres, que
auian leuantado ſus manos contra mi ſeñor
el Rey.
29 Y el Rey dixo: El moço Abſalom [i] tie-
ne paz? Y Achimaas reſpondió: Yo vide vn
grande alboroto, quando Ioab embió † àl
ſieruo del Rey, [l] y à tu ſieruo mas noſe q̃ *era*.
30 Y el Rey dixo: Paſſa, y ponte alli. Y el
paſſó, y paróſe.
31 Y luego vino Chuſi, y dixo: Reciba
nueua mi ſeñor el Rey, que oy Iehoua ha
defendido tu cauſa de la mano de todos
los que ſe auian leuantado contra ti.
32 El Rey entonces dixo à Chuſi. El mo-
ço Abſalom tiene paz? Y Chuſi reſpondió.
Como aquel moço ſean los enemigos de
mi ſeñor el Rey, y todos los que ſe leuan-
tan contra ti para mal.
33 Entonces el Rey ſe turbó, y ſubioſe à
la ſala de la puerta, y lloró, y yendo dezia
anſi, Hijo mio Abſalom, hijo mio, hijo mio
Abſalom, quien me diera, que yo muriera
en lugar de ti Abſalom hijo mio, hijo mio.

h Heb. yo veo la carrera del primero como carrera de &c.
i Es ſaluo?
† A Chuſi.
l A mi.

CAPIT. XIX.

IOab reprehende à Dauid de ſu lloro por Abſalom.
II. Iſrael ſe conuierte àl Rey, el qual benigna-
mente perdona à los de Iuda: y los exhorta à venir
aſſi

à si, y à Amasa general del exercito de Absalon pone en lugar de Ioab. II. Semei pide perdon a Dauid, y el le perdona. III. Miphiboseth se escusa con verdad de la calumnia de su sieruo Siba. mas el Rey no recibe su escusa. IIII. Berzellai acompaña àl Rey. V. Los diez tribus toman question con el tribu de Iuda sobre la restitucion del Rey.

Y Dieron auiso à Ioab: Heaqui el Rey llora, y pone luto por Absalom.
2 Y boluiose aquel dia [a] la victoria en luto para todo el pueblo: porque aquel dia oyó el pueblo que se dezia: que el Rey tenia dolor por su hijo.
3 Aquel dia el pueblo se entró en la ciudad escondidamente, como suele entrar escondidamente el pueblo vergonçoso, q̃ ha huydo de la batalla.
4 Mas el Rey cubierto el rostro clamaua à alta boz, Hijo mio Absalom, Absalom hijo mio, hijo mio.
5 Y entrando Ioab en casa àl Rey, dixole: Oy has auergõçado el rostro de todos tus sieruos, que han librado oy tu vida y la vida de tus hijos y de tus hijas, y la vida de tus mugeres, y la vida de tus concubinas,
6 Amando à los que te aborrecen, y aborreciendo a los que te aman: porque oy has declarado, que no *estimas* tus principes y sieruos: porque *yo* entiendo oy, que si Absalõ biuiera, y todos nosotros fueramos muertos oy, que entonces [b] te contentaras.
7 Leuantate pues aora y sal fuera, y [c] halaga à eres sieruos: porque juro por Iehoua, que si no sales, ni aun vno quede contigo esta noche: y desto tẽ pesará mas, q̃ de todos los males que te han venido desde tu mocedad hasta aora.
8 Entonces el Rey se leuantó, y sentose à la puerta, y fue declarado à todo el pueblo diziendo: Heaqui el Rey está sentado à la puerta. Y vino todo el pueblo delante del Rey: mas [d] Israel auia huydo cada vno à sus estancias.
9 Y todo el pueblo porfiaua en todos los tribus de Israel diziendo: El Rey nos ha librado de mano de nuestros enemigos, y el nos ha saluado de mano de los Philistheos, y aora auia huydo de la tierra por miedo de Absalom:
10 Y Absalom, que auiamos vngido sobre nosotros, es muerto en la batalla, porque pues aora [e] os estays quedos para boluer el Rey?
11 Y el Rey Dauid embió à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes diziendo: Hablad à los Ancianos de Iuda y dezildes, Porque sereys *vosotros* los postreros à boluer el Rey à su casa, pues [f] la palabra de todo Israel ha venido àl Rey *de boluerlo* à su casa?
12 Vosotros soys mis hermanos: mis huessos y mi carne soys *vosotros*, porque pues sereys vosotros los postreros en boluer el Rey?
13 Mas à Amasa direys: Y no eres tu tambien huesso mio y carne mia? Ansi me haga Dios, y ansi me añida si no fueres general del exercito delante de mi en lugar de Ioab para siempre.
14 Ansi inclinó el coraçon de todos los varones de Iuda, [g] como de vn varon paraque embiassen à *dezir* àl Rey: Buelue tu y todos tus sieruos.
15 * Y el Rey boluió, y vino hasta el Iordá: y Iuda vino à Galgal à recebir àl Rey y passarlo el Iordan.
16 Y [h] Semei hijo de Gerá hijo de Iemini, de Bahurim diose priessa á venir con los varones de Iuda à recebir àl Rey Dauid:
17 Y con el mil hombres de Ben-iamin. Ansi mismo Siba criado de la casa de Saul con sus quinze hijos, y sus veynte sieruos, los quales passaron el Iordan delante del Rey.
18 Y passó la barca para passar la familia del Rey, y para hazer loque le pluguiesse. ¶ Entonces Semei hijo de Gera se prostro delante del Rey, passando el el Iordan, II.
19 Y dixo àl Rey: No me impute mi señor mi iniquidad, ni tẽgas memoria de los males que tu sieruo hizo el dia que mi señor el Rey salió de Ierusalem, [i] para ponerlos el Rey sobre su coraçon.
20 Porq̃ yo tu sieruo conozco auer peccado, y he venido oy el primero de toda la casa de Ioseph para decendir à recebir à mi señor el Rey.
21 Y Abisai hijo de Saruias respondió, y dixo: Por esto no ha de morir Semei, que maldixo àl Vngido de Iehoua?
22 Dauid entonces dixo: Que teneys vosottos cõmigo hijos de Saruias, que me aueys de ser oy aduersarios? Ha de morir oy alguno en Israel? Yo no conozco q̃ oy soy *hecho* Rey sobre Israel?
23 Y dixo el Rey à Semei; No morirás. Y el Rey selo juró.
24 ¶ Tambien Miphiboseth † hijo de Saul decendió à recebir àl Rey. No auia lauado sus pies, ni auia cortado su barua, ni tampoco auia lauado sus vestidos desde III.
el

a Heb. la salud.
b Heb. recto en tus ojos.
c Heb. habla àl coraçon de tus &c.
d Los que auian seguido à Abs.
e Heb. callays. por cessar.
f Todo Israel ha determinado de boluer el Rey &c.
g Paraque vnanimes embiassen &c.
* 1. Rey. 2, 8.
h Arr. 16, 5
i Para hazer caso dellos.
† Nieto.

el dia que el Rey salió, hasta el dia que vino
a del al-c. en paz.
25 Y como el vino [a] en Ierusalem à rece-
bir àl Rey, el Rey le dixo: Miphiboseth por
que r o fueste cõmigo? Y el dixo:
26 Rey señor mio, mi sieruo me ha enga-
ñado: porque tu sieruo auia dicho: En al-
bardaré vn asno, y subire en el, y yrẽ àl
Rey, porque tu sieruo es coxo:
*rr.16, 3. 27 * Mas el reboluió à tu sieruo delante
de mi señor el Rey. Mas mi señor el Rey
b abio co-n conuie n vn mi-n ro de D s. es [b] como vn angel de Dios: haz pues loq̃
bien te pareciere.
28 Porque toda la casa de mi padre era
digna de muerte delante de mi señor el
A. 14,17. Rey, y tu pusiste à tu sieruo entre los
combidados de tu mesa. Que mas justicia
pues tengo para quexarme mas contra el
e eb. tus p. bras. Rey?
29 Y el Rey le dixo: Paraq̃ hablas [e] mas
*r.16,4. palabras? *Yo he determinado que tu y Si-
ba partays las tierras.
30 Y Miphiboseth dixo àl Rey: Y aun to-
melas el todas, pues que mi señor el Rey
ha buelto en paz à su casa.
*III. 1.ey. 2,7 31 ¶ Tambien * Berzellai Galaadita de-
cendió de Rogelim, y passó el Iordan con
el Rey, para acompañarlo de la otra parte
del Iordan.
32 Y era Berzellai muy viejo, de ochenta
*rib. ca. 17,7. años, * el qual auia dado prouision àl Rey
quando estaua en Mahanaim, porque era
d H b. gr de. hombre muy [d] rico.
33 Y el Rey dixo à Berzellai: Passa cõ-
migo, y yo te daré de comer cõmigo en Ie-
rusalem.
34 Y Berzellai dixo àl Rey: Quantos son
e H b. de lo ños. los dias [e] del tiempo de mi vida, paraque *yo*
suba con el Rey à Ierusalem?
35 Yo soy oy de edad de ochenta años,
que ya no haré differencia entre el bien
y el mal. Tomará gusto aora tu sieruo en
lo que comiere, o beuiere? Oyré mas la
boz de los cantores y de las cantoras? Pa-
raque pues seria aun tu sieruo molesto à mi
señor el Rey?
36 Passará tu sieruo vn poco el Iordan cõ
el Rey, porque me ha de dar el Rey tan grã
de paga?
37 Yo te ruego que dexes boluer à tu si-
eruo, y que *yo* muera en mi ciudad, en el
sepulchro de mi padre y de mi madre; he-
aqui tu sieruo Chamaam el qual passe con
mi señor el Rey; à este haz loq̃ bien te pa-
reciere.
38 Y el Rey dixo: Pues passe cõmigo
Chamaam, y yo haré con el como bien te
pareciere: y todo loque tu pidieres de
mi, yo lo haré.
39 Y todo el pueblo passó el Iordan; y an
si mismo passó el Rey, y besó el Rey à Ber-
zellai, y bendixolo, y el se boluió à su ca-
sa.
40 El Rey entonces passó à Galgal, y
Chamaam passó con el: y todo el pueblo de
Iuda passaron àl Rey con la mitad del pue-
blo de Israel.
41 ¶ Y heaqui que todos los varones de V.
Israel vinieron àl Rey, y le dixeron: Por-
que los varones de Iuda nuestros herma-
nos te han hurtado, y han passado àl Rey y
à su casa el Iordan, y à todos los varones de
Dauid con el?
42 Y todos los varones de Iuda respon-
dieron à todos los varones de Israel: Por-
que el Rey es [f] nuestro pariente. Mas por- f De nuestro tribu.
que os enojays vosotros deesso? Auemos
nosotros comido *algo* del Rey? auemos re-
cebido deel algun don?
43 Entonces respondieron los varones
de Israel, y dixeron à los de Iuda. Noso-
tros tenemos en el Rey diez partes, y en el
mismo Dauid [g] mas que vosotros; porque g Heb. yo mas que tu.
pues nos aueys tenido en poco? No ha-
blamos nosotros primero en boluer nu-
estro Rey? Mas *alfin* la razon de los varo-
nes de Iuda [h] fue mas fuerte que la delos h Venció. Heb. se endureció.
varones de Israel.

CAPIT. XX.

Seba se amotina contra el Rey con los de Israel.
II. Dando el Rey el cargo à Amasa de yr con tra Seba, Ioab llegando à el fingiendo saludarle, le mata en el camino, y va contra Seba. III. Cõbatiendo los de Iuda à Abela, donde se auia metido Seba, vna muger persuade à Ioab de quitar el cerco dandole la cabeça de Seba, y ansi se pacificó la rebellion.

Acaso estaua alli vn [i] hombre per- i Heb. varõ de Belial.
uerso que se llamaua Seba hijo de
Bochri, varon de Iemini. este tocó
corneta diziendo; No tenemos nosotros
parte en Dauid, ni heredad en el hijo de
Isai; Israal *bueluase* cada vno à sus estan-
cias.
2 Ansi se fueron de enpos de Dauid to-
dos los varones de Israel, y seguian à Seba
hijo de Bochri: mas los que eran de Iuda
estuuieron llegados à su Rey, desde el Ior-
dan hasta Ierusalem.
3 Y Dauid vino à su casa à Ierusalem: y
tomó el Rey las diez mugeres concubi-
nas que auia dexado para guardar la casa,
y pusolas en vna casa en guarda, y dióles
de comer, y nunca mas entró à ellas, y que-
daron

† Por en vida, de biudez.
daron en cercadas hasta que merieron, † en
biudez de vida.
II.
4 ¶ Y el Rey dixo à Amasa, Iuntame los
varones de Iuda para el tercero dia: y tu *tãbien*
te hallarás aqui presente.
5 Y fue Amasa à juntar à Iuda, y detuuo-
se mas de el tiempo que le auia sido señala-
do.
6 Y dixo Dauid à Abisai, Seba hijo de Bo
chri nos hará aora mas mal que Absalom:
toma pues tu los sieruos de tu señor, y ve
tras el, porque el no hallè las ciudades for-
tificadas, y se nos vaya de delante.
7 Entonces salieron en pos del los varo-
a Las doscõpañias de la guarda del Rey.
nes de Ioab, y [a] los Ceretheos, y Phele-
theos, y todos los valientes hombres salie-
lieron de Ierusalem para yr tras Seba hijo
de Bochri.
8 Y como llegaron junto à vna grande
peña, que esta *en* Gabaon, Amasa les salió àl
encuentro. Y Ioab estaua ceñido sobre su
ropa que tenia vestida, sobre laqual, tenia
ceñido vn cuchillo pegado à sus lomos en
su vayna, el qual salió y cayó.
b Va te biẽ?
9 Y Ioab dixo à Amasa[b]: Tienes paz her-
mano mio? Y tomó Ioab con la diestra la
barua de Amasa para besarlo:
10 Y Amasa no se guardó del chuchillo
que Ioab tenia en la mano: y el lo hirió
con el cuchillo en la quinta *costilla*, y de-
rramó sus entrañas por tierra, y cayó mu-
erto sin darle segundo golpe. Y Ioab y
Abisai su hermano fueró tras Seba hijo de
Bochri.
11 Y vno de los criados de Ioab se paró
c Al cuerpo del muerto exhortãdo à los otros à q̃ no se detuuiessen.
junto [c] à el, diziendo: Qualquiera q̃ ama-
re à Ioab, y à Dauid, *vaya* tras Ioab.
12 Y Amasa se auia rebolcado en la
sangre en mitad del camino, y viendo
d El sieruo de Ioab.
[d] aquel hombre que todo el pueblo se pa-
raua, apartó à Amasa del camino àl campo,
y echó sobre el vna vestidura, porque via
que todos los que venian, se parauan ca-
be el.
13 Y estando él ya apartado del camino,
todos los que seguian à Ioab passaron yen-
do tras Seba hijo de Bochri.
III.
14 ¶ Y el passó por todos los tribus
de Israel hasta Abela, y Beth-maacha, y
e S. los de estas villas.
todo Barim: y [e] juntaronse: y siguieronlo
tambien.
15 Y vinieron y cercaronlo en Abela y
Bethmaacha, y pusieron baluarte contra la
ciudad, y *el pueblo* se puso àl muro: y todo el
pueblo q̃ estaua con Ioab trabajaua de tras
tornar el muro.
16 Entonces vna muger sabia dió bozes
de la ciudad *diziendo*: Oyd, oyd: ruegoos
que digays à Ioab que se llegue àca, para-
que *yo* hable con el.
17 Y como el se acercó à ella, dixo la mu-
ger: Eres tu Ioab? Y el respondió: *Yo* soy.
Y ella le dixo: Oye las palabras de tu sier-
na. Y el respondió: Oygo.
18 Entonces ella tornó à hablar dizien-
f Alaba à la ciudad de asiento antiguo de sabiduria.
do: Antiguamente solian hablar diziendo:
[f] Quiẽ pregũtáre, pregũte en Abela: y ansi
concluyan.
19 * [g] Yo soy de las pacificas y fieles de
* Deu. 20,
g Habla en persona de la ciudad.
Israel, y tu procuras de matar vna ciudad, q̃
es madre en Israel. Porque destruyes la he-
redad de Iehoua.
20 Y Ioab respondió diziendo: Nunca
tal, nũca tal me acontezca, que *yo* destruya
ni deshaga.
21 La cosa no es ansi: mas vn hombre
del Monte de Ephraim, que se llama Seba,
hijo de Bochri, ha leuantado su mano con-
tra el Rey Dauid: dad nos à este solo, y *yo*
me yré de la ciudad. Y la muger dixo à Ioab,
Heaqui su cabeça te será echada desde el
muro.
22 Y la muger vino à todo el pue-
blo con su sabiduria, y ellos cortaron-
la cabeça à Seba hijo de Bochri, y eharon-
la à Ioab: y el tocó la corneta, y espar-
zieronse *todos* de la ciudad, cada vno à su
estancia: Y Ioab se boluió àl Rey à Ieru-
salem.
23 Y * Ioab *fue puesto* sobre todo el exerci-
* Arr. 8,
to de Israel: y Banaias hijo de Ioiada sobre
[h] los Cerethos y Phelethеos.
h Arr. 8,
24 Y Aduram sobre las rẽtas: y Iosaphad
hijo de Ahilud el Chanciller.
25 Y Siua Escriba, y Sadoc y Abiathar Sa-
cerdotes: y Irá Iaireo fue [i] Sacerdote de
i Ot. el principal del consejo. Ot. principal amigo.
Dauid.

CAPIT. XXI.

EMbiando Dios hambre en la tierra, y entendido por Dauid que era à causa del mal tratamiento que Saul auia hecho à los Gabaonitas, quebrantandoles el juramento, Dauid aplaca la yra de Dios, entregando à los Gabaonitas dos hijos de Saul, y cinco nietos, hijos de Michol su muger y de Hadriel, paraque fuessen colgados. II, Quatro guerras contra los Philisthеos.

Y En los dias de Dauid vuo hambre
por tres años vno tras otro: y Dauid
consultó à Iehoua, y Iehoua le dixo:
Por Saul y por la casa † de sangres: porque
† Homicida.
mató à los Gabaonitas.
2 Entõces el Rey llamó à los Gabaonitas,
y ha-

y hablóles. Los Gabaonitas no *eran* de los
hijos de Iſrael, ſino de las reſtas de los Amo-
*Ioſue 9,19. rrheos, * à los quales los hijos de Iſrael aui-
an hecho juramento: mas Saul auia procú-
rado de matarlos, con zelo por los hijos de
Iſrael y de Iuda.
3 Y dixo Dauid à los Gabaonitas: Que os
a la cul- de Saul. haré, y con que [a] expiaré paraque bendi-
gays à la heredad de Iehoua?
4 Y los Gabaonitas le reſpondieron: No
tenemos noſotros *pleyto* ſobre plata, ni ſo-
bre oro con Saul y con ſu caſa: ni queremos
que hombre de Iſrael muera. Y el les dixo:
Loque *voſotros* dixerdes os haré.
5 Y ellos reſpondieron àl Rey: Aquel hõ-
bre que nos deſtruyó, y que machinó con-
tra noſotros, aſſolaremos, q̃ no quede *nada*
deel en todo el termino de Iſrael.
b de ſu poſteridad. 6 Denſenos ſiete varones [b] de ſus hijos,
paraque los crucifiquemos à Iehoua en Ga-
c Ironia. baa de Saul [c] el eſcogido de Iehoua. Y el
Rey dixo: Yo *los* daré.
7 Y el Rey perdonó à Miphiboſeth hijo
*1. Sam.20, 3. de Ionathan, hijo de Saul, * por el juramẽ-
to de Iehoua, que vuo entre ellos, entre Da-
uid y Ionathan hijo de Saul:
8 Mas tomó el Rey dos hijos de Reſpha
hija de Aia, los quales ella auia parido à
Saul, *es à ſaber* à Armoni, y à Miphiboſeth; y
cinco hijos de Michol hija de Saul, los qua-
les ella auia parido à Adriel hijo de Berzel-
lai Molathitha:
9 Y entrególos en mano de los Gabao-
nitas, y ellos los crucificaron enel monte
delante de Iehoua, y murieron juntos
aq̃llos ſiete, los quales fueron muertos en-
el tiempo de la ſiega, en los primeros dias,
enel principio de la ſiega de las ceuadas.
d ha vela, hi.. ſe vn tienda 10 Y tomando Reſpha hija de Aia [d] *vn*
ſacco, tendioſelo ſobre vn peñaſco deſde
el principio de la ſegada haſta que llouió
ſobre ellos agua del cielo: y no dexó a nin-
guna aue del cielo ſentarſe ſobre ellos de
dia, ni beſtias del campo de noche.
11 Y fue dicho à Dauid loque hazia Reſ-
pha hija de Aia, concubina de Saul.
12 Y fue Dauid, y tomó los hueſſos de
Saul, y los hueſſos de Ionathan ſu hijo de
*1. Sam. 31, 9. los varones de Iabes de Galaad, * que los
auian hurtado dela plaça de Bethſan, don-
de los auian colgado los Philiſtheos, quan-
do los Philiſtheos deshizieron à Saul en
Gelboe;
13 Y tomó los hueſſos de Saul, y los hueſ-
ſos de Ionathan ſu hijo, y juntaron tambiẽ
los hueſſos de los crucificados,
14 Y ſepultaron los hueſſos de Saul, y los
de Ionathã ſu hijo en tierra de Ben-iamin,
en Sela, enel ſepulchro de Cis ſu padre: y
[e] hizieron todo loque el Rey auia manda- e Crucificando los hijos y nietos de Saul. II.
do: y Dios ſe aplacó con la tierra.
15 ¶ Y los Philiſtheos tornaron à hazer
guerra à Iſrael, y Dauid decẽdió, y ſus ſier-
uos con el, y peleâron con los Philiſtheos,
y Dauid [f] ſe canſó. f O, ſe deſmayó, ſ. en la batalla.
16 Y Ieſbi-benob, el qual era de los hijos
del Gigante, y el peſo de ſu lança *tenia* tre-
zientos ſiclos de metal, y el *eſtaua* [g] veſtido g De nueuas armas. Heb. ceñido.
de nueuo, eſte auia determinado de herir
à Dauid.
17 Mas Abiſai hijo de Saruia le ſocorrió,
y hirió àl Philiſtheo, y matolo. Entõces los
varones de Dauid le juraron, y dixeron:
Nunca mas de aqui adelante ſaldrás cõ no-
ſotros en batalla, porque no mates la lam-
para de Iſrael.
18 Otra ſegunda guerra vuo deſpues en
Gob cõtra los Philiſtheos: entõces Sobo-
chai Huſathitha hirió à Saph, que era delos
hijos del Gigante.
19 Otra guerra vuo en Gob contra los
Philiſtheos, en la qual Elhanan hijo de Iae-
re-Orgim de Beth-lehem hirió à Goliath
Getheo, el aſta de la lança del qual era co-
mo vn enxullo de telar.
20 Deſpues vuo otra guerra en Geth,
donde vuo *vn* varon [h] de grande altura, el h Heb. de medida.
qual tenia doze dedos en las manos, y o-
tros doze en los pies, *que eran* veynte y qua-
tro por cuenta: y tambien era de los hijos
del Gigante.
21 Eſte [i] deſafió à Iſrael, y matolo Iona- i Iniurió. denoſtó.
than hijo de Samma hermano de Dauid.
22 Eſtos quatro le auiã nacido † à Rapha † O, àl Gigante.
en Geth, los quales cayerõ por la mano de
Dauid, y por la mano de ſus ſieruos.

CAPIT. XXII.

Cantico de Dauid en que haze gracias al Señor por auerle librado tantas vezes de mano de ſus enemigos, y por eſpiritu de Dios prophetiza la venida de los gentiles à la ſuerte del Pueblo de Dios.

Y Habló Dauid à Iehoua las palabras
deſte cantico, [l] el dia que Iehoua lo l Auiendolo librado.
libró de la mano de todos ſus enemi-
gos, y de la mano de Saul, y dixo.
2 * Iehoua *es* mi peña, y mi fortaleza, y mi * Pſal. 18.
librador.
3 Dios *es* mi peñaſco, enel confiaré: mi eſ-
cudo, y [m] el cuerno de mi ſalud: mi forta- m El enſalçamiento de &c.
leza, y mi refugio: mi ſaluador, que me li-
brarás de violentia.
4 A Iehoua digno de ſer loado inuocaré,
y ſeré ſaluo de mis enemigos.

5 Quando me cercâron ondas de muerte, y arroyos de iniquidad me assombrârō,
6 Quando las cuerdas de la huessa me ciñieron, y los lazos de muerte [a] me tomârō descuydado;

a Heb. me preuinierō, o, anticiparon.

7 Quando tuue angustia, inuoqué à Iehoua, y clamé à mi Dios, y el desde su sancto templo oyó mi boz, como mi clamor *llegó* à sus orejas.
8 La tierra se remouió, y tembló: los fundamentos de los cielos fueron mouidos, y se caxcaron, porque el se ayró.
9 Subió humo de sus narizes, y de su boca fuego [b] consumidor, por el qual se encendieron carbones.

b Heb. consumirá.

10 Y abaxó los cielos y decendió: vna escuridad debaxo de sus pies.
11 Subió sobre el Cherubim, y boló: [c] apareciose sobre las àlas del viento.

c Manifestóse muy presto.

12 Puso tinieblas àl derredor de si *como* [d] por cabañas: aguas negras, y espessas nues.

d Por su morada.

13 Del resplandor de su presencia se encendieron ascuas ardientes.
14 Tronó de los cielos Iehoua, y el Altissimo dió su boz.
15 Arronjó saetas, y [e] desbaratelos: relāpagueó, y consumiolos.

e A mis enemigos.

16 Entonces aparecieron los manaderos dela mar, y los fundamētos del mundo fueron descubiertos por la reprehension de Iehoua, por la respiracion del resuello de su nariz.
17 Estendió *su mano* de lo alto, y arrebatòme, y sacóme delas aguas [f] impetuosas.

f Heb. muchas.

18 Libróme de fuertes enemigos, de los que me aborreciá, los quales eran mas fuertes que yo.
19 *Los quales* enel dia de mi calamidad [g] me tomâron descuydado: mas Iehoua fue mi bordon.

g Como ver. 6.

20 Sacóme à anchura: libróme, porque [h] puso su voluntad en mi.

h Heb. quiso en &c.

21 Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme àla limpieza de mis manos me dió la paga.
22 Porq̄ *yo* guardé los caminos de Iehoua: y [i] no me aparté impiamente de mi Dios.

i Heb. no me maleé de &c. Dizese comúmente de las malas mugeres.

23 Porq̄ delante de mi tengo todas sus ordenāças: y sus fueros no me aparté deellos.
24 † Y fue perfecto conel, y [l] guardéme de mi iniquidad.

† Anduue con senzillez de coraçon.
l Recatéme de mi corrupcion.

25 Y Pagòme Iehoua conforme à mi justicia: y conforme à mi limpieza, delante de sus ojos.
26 [m] Con el bueno eres bueno, y con el valeroso perfecto, eres perfecto.

m Das à cada vno segū es. effectos de la diuina iusticia.

27 Con el limpio eres limpio: mas con el peruerso, eres peruerso.
28 Y saluas àl pueblo pobre: mas tus ojos, sobre los altiuos [n] para abatirlos.

n Heb. humillarás.

29 Porque tu *eres* mi lampara, ô Iehoua: Iehoua da luz à mis tinieblas.
30 Porque en ti rompi exercitos, y en mi Dios passé murallas.
31 Dios, perfecto su camino: la palabra de Iehoua purificada, escudo es de todos los que en el esperan.
32 Porque que Dios *ay* mas de Iehoua? O quien *es* Fuerte sino nuestro Dios?
33 Dios *es* el que con virtud me corrobora, y el que [o] escombra mi camino.

o Me quitó todos los trompeçones. Ot. el haze perfecto mi camino.

34 El que haze mis pies como de cieruas, y el que me asienta en mis alturas.
35 El que enseña mis manos para la pelea: y *el que da que yo* quiebre con mis braços el arco de azero.
36 *Tu* me diste el escudo de tu salud, y [p] tu mansedumbre me há multiplicado.

p Tu benignidad me há hechó grande.

37 *Tu* ensanchaste mis passos debaxo de mi, paraque no titubeassen mis rodillas.
38 Persegui mis enemigos y quebrantélos, y no me bolui hasta que los acabé.
39 Consumilos, y herilos, que no se leuātaron. Y cayeron debaxo de mis pies.
40 Ceñisteme de fortaleza para la batalla, y prostraste debaxo de mi los que cōtra mi se leuantâron.
41 *Tu* [q] me diste la ceruiz de mis enemigos, de mis aborrecedores, y *que yo* los tasse.

q Sujetaste à mi mis enemigos.

42 Mirâron, y no vuo quien los librasse: à Iehoua, mas no les respondió.
43 *Yo* los q̄brāté como à poluo dela tierra: como à lodo de las plaças los desmenuzé, y los disipé.
44 *Tu* me libraste [r] de contiendas de pueblos: tu me guardaste para que fuesse cabeça de Gentes: pueblos que no conocia, me siruieron.

r De motines, y cōspiraciones malas, qual fue la de Absalom.

45 Los estraños [s] titubauā à mi: en oyendome obedecian.

s Temblauā à mi mādamiento.

46 Los estraños se desleyan, y temblauā ensus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y sea bendita mi peña: sea ensalçado el Dios, *que es* la roca de mi saluamento.
48 El Dios, que me ha dado vengançás, y sujeta los pueblos debaxo de mi.
49 Que me saca de entre mis enemigos: tu me sacaste en alto de entre los que se leuantaron contra mi: librasteme del varon de iniquidades.
50 * Por tanto *yo* te confessaré en las Gētes, ô Iehoua, y cantaré à tu nombre. *Roma. 15.
51 El que engrādece las saludes de su Rey:

y el i

y el que haze misericordia à su Vngido Da-
uid, † y à su simiente para siempre.

CAPIT. XXIII.

Protesta David enel fin de su vida, auer hablado y cantado por espiritu de Dios, *paraque sus canciones y escriptos sean recebidos en la* Iglesia *por palabra de* Dios, *y prophecia de verdad.* II. *Prophetiza de la gloria y eternidad de su* Reyno *en* Christo *sobre todos los imperios y monarchias deste mundo.* III. *El cathalogo de los varones valientes y illustres en armas y consejo de que* David *se ayudó enel gouierno de su* Reyno.

Estas *son* las postreras palabras de Dauid. Dixo Dauid hijo de Isai: y dixo aquel varon, que fue leuantado alto, el Vngido del Dios de Iacob, el suaué en canticos [a] de Israel.
2 El espiritu de Iehoua ha hablado por mi, y su palabra *ha sido* en mi lengua.
3 El Dios de Israel [b] me ha dittado: el Fuerte de Israel habló: [c] Señoreador delos hombres, justo señoreador en temor de Dios.
4 ¶ Y como la luz de la mañana quando sale el Sol, de la mañana sin nuues resplandeciente, [d] quando cae lluuia sobre la yerua de la tierra:
5 No será ansi mi casa para con Dios: mas [e] el ha hecho conmigo Concierto perpetuo ordenado en todas las cosas y [f] guarda do. por lo qual [g] à toda mi salud, ya toda *mi* voluntad no ansi hará produzir.
6 Mas [h] el impio *será* como espinas arrancadas todos ellos, [i] las quales nadie toma con la mano:
7 Mas el que quiere tocar enellas, † hinchese de hierro, y de *vna* asta de lança, y son quemadas [l] en su lugar.
8 ¶ * Estos *son* los nombres de los *varones* valientes que tuuo Dauid. El que se assentó en cathedra de sabiduria, principal [m] de los tres, Adino Hesneo, [n] que vna vez *fue* sobre ochocientos muertos.
9 Despues deeste fue Eleazar hijo de Dodo hijo de Ahohi, entre los tres valientes q̃ *estauã* cõ Dauid, quãdo desafiarõ à los Philistheos, q̃ se auian juntado alli à la batalla [o] quando subieron los de Israel.
10 Este leuantandose hirió à los Philistheos hasta que su mano se cansó, y [p] se ató la mano àl espada. Aquel dia Iehoua hizo grã salud, y el pueblo se boluió en pos del solamente à tomar el despojo.
11 Despues deeste *fue* Samma hijo de Age, Araréo: Que auiendo se juntado los Philistheos en vna aldea, auia alli vna suerte de tierra llena de lentejas, y el pueblo auia huydo delante delos Philistheos:
12 Este entonces se paró en medio dela suerte de tierra, y defendiola, y hirió à los Philistheos, y Iehoua hizo vna gran salud.
13 *Estos* tres *que eran* delos treynta principales, decendieron y vinieron en *tiempo de* la siega à Dauid à la cueua de Odollam: y el campo de los Philistheos estaua enel valle de Raphaim.
14 Dauid entonces estaua [q] en la fortaleza, y la guarnicion de los Philistheos *estaua* en Beth-lehem.
15 Y Dauid tuuo desseo, y dixo: Quien me diera de beuer del agua dela cisterna de Beth-lehem, que está ala puerta.
16 Entonces *estos* tres valientes rompieron en el campo delos Philistheos, y sacáron del agua dela cisterna de Beth-lehem, que *estaua* ala puerta, y tomaron, y truxerõla à Dauid: mas el no la quiso beuer, sino derramo la à Iehoua, diziendo:
17 Lexos sea de mi ó Iehoua, que *yo* haga esto. la sangre de los varones que fueron *por ella* con peligro desu vida *tengo de beuer?* Y no quiso beuer della. *Estos* tres valientes hizieron esto.
18 [r] Y Abisai hermano de Ioab, hijo de Saruias *fue* el principal [s] de tres: el qual alçó su lança contra trezientos [t] los quales mató: y tuuo nombre entre los tres.
19 El fue el mas noble de los tres, y el primero deellos, mas no llegó à los tres *primeros.*
20 Banaias hijo de Ioiada, hijo de vn varon esforçado, grande en hechos, de Cabseel. Este hirió [u] dos leones en Moab. Y el *mismo* decendió, y hirió vn leon en medio del fosso en el tiempo dela nieue.
21 Y el mismo hirió à vn Egypcio [x] hombre de *grande* estatura: y el Egypcio tenia vna lança en su mano: y el decendió àel con vn palo, y arrebató al Egypcio la lança dela mano, y con su *misma* lança lo mató.
22 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y tuuo nombre entre [y] los tres valientes.
23 De los treynta fue el mas noble: mas no llegó àlos tres *primeros.* Y pusolo Dauid [z] en su consejo.
24 Asael hermano de Ioab *fue* de los treynta. Elehanam hijo de Dodo, de Beth-lehem.
25 Semma, de Harodi. Elica, de Harodi.
26 Heles, de Phalti. Hira hijo de Acces, de Thecua.
27 Abiezer, de Anathoth. Mobonnai de Husa.

Arr. 7, 12. — Mas que-[...] [...]ãtos vuo [...] Israel. — [...]S. Loque [...] scripto. [...]eb. me ha [...]cho. [...]untase cõ [...] fin del [...]r. I. — Mas inter[...]pida por [...]una re[...]tina mo[...]na. Heb. [...]r resplan[...]r por llu[...] yerua [...] la tier[...] — [...]rr. 7. 12. — [...]y q̃ será. — II. [...]odo mi [...]n y to[...]s mis vo[...] y desse[...] quãto à [...]o, nose[...] como [...] yerua de [...] erra Isa. 46. &c. — [...]os rey[...] carna[...] y mun[...]os. — [...]eb. q̃ no [...] no toma [...] — [...]rmase [...] hierro y [...] — [...] li mis[...] donde [...]s osten[...] su glo[...] — * Chron. [...]. — [...] deste pri[...] terna[...] — [...]ue en [...] guerra [...] halló [...] muer[...]o, ene[...]os. — [...]ego se [...]ara. v. — [...]eb. pe[...] su ma[...] &c.

q En las rocas huyẽdo de Saul.
r Segundo ternario.
s Deste segũdo tern.
t Heb. muertos como ver. 8.
u Ot. dos fortalezas.
x Heb. varõ de vista. q. d. que de lexos se podia ver.
y S. deste segũdo tern.
z Heb. à su oydo.

28 Selmō de Hahoh. Maharai de Netho-
phath.
29 Heleb hijo de Baana de Netophath.
Ithai hijo de Ribai de Gabaath, de los hijos
de Ben-iamin.
30 Banai de Pharathon. Hedai del arroyo
de Gaas.
31 Abi-albon de Arbath. Asmaueth de
Berom.
32 Elihaba, de Salabon. Los hijos de Iaſ-
ſem, Ionatham.
33 Semma de Oror. Ahiam hijo de Sarar,
de Arar.
34 Elipheleth hijo de Aasbai, hijo de Ma-
chati. Eliam hijo de Achithophel de Ge-
lon.
35 Hesrai de Carmelo. Pharai de Arbi.
36 Igaal hijo de Nathan, de Soba. Bani de
Gadi.
37 Salec de Ammon. Naharai de Beroth,
escudero de Ioab hijo de Saruias.
38 Ira de Iethri. Gareb de Iethri.
39 Vrias Hetheo. Todos treynta y sie-
te.

CAPIT. XXIIII.

Dauid por yra de Dios haze contar el Pueblo, por lo qual Dios dandole à conocer su peccado por su propheta le dà à escoger vno de tres castigos, de los quales el escoge pestilencia, confiado de la misericordia de Dios. II. Dauid ora y haze sacrificio à Dios, y la pestilencia cessa.

Y Boluió el furor de Iehoua à enojar-
se cōtra Israel, y [a] incitó à Dauid cō-
tra ellos à que dixesse: Ve, cuēta à Is-
rael, y à Iuda.

a S. Satan. 1. Chrō. 21, 1.

2 Y dixo el Rey à Ioab general del exer-
cito que tenia cōsigo, Rodea todos los tri-
bus de Israel desde Dan hasta Bersabee, y
contad el pueblo, paraque yo sepa el nu-
mero del pueblo.
3 Y Ioab respondió àl Rey: Añida Iehoua
tu Dios àl pueblo [b] cien vezes tātos como
son, y que lo vea mi señor el Rey: mas para-
que quiere esto mi señor el Rey?

b Heb. como ellos como ellos cien vezes.

4 Empero la palabra del Rey pudo mas
que Ioab, y que los capitanes del exercito:
y salió Ioab de delante del Rey con los ca-
pitanes del exercito para *yr* à contar el pue-
blo de Israel.
5 Y passando el Iordan assentarō en Aro-
er, à la mano derecha de la ciudad que *esta*
en medio del arroyo de Gad, y cabe Ia-
zer.
6 Y despues vinieron à Galaad, y à la tie-
rra baxa de Hadsi: y de alli vinierō en Dan-
iaan, y arredor de Sidon.
7 Y vinieron à la fortaleza de Tyro, y à
todas las ciudades de los Heueos, y de los
Chananeos, y salieron àl Mediodia de Iu-
da à Bersabee.
8 Y desque ouieron andado toda la tie-
rra, boluieron à Ierusalem despues de nue-
ue meses y veynte dias.
9 Y Ioab dió la cuenta del numero del
pueblo àl Rey: y fueron los de Israel ocho
cientos mil hombres fuertes, [c] que sacauan
espada: y de los de Iuda fueron quinientos
mil hombres.

c Hombres de guerra.

10 Y despues que Dauid vuo contado el
pueblo, [d] hirióle su coraçon, y dixo Dauid
à Iehoua: *Yo* he peccado grauemente por
auer hecho *esto*, mas aora Iehoua, ruego
te que traspasses el peccado de tu sieruo:
porque yo he hecho muy locamente.

d Pesole. remordiole la cōsciēcia.

11 Y por la maña quando Dauid se leuan-
taua, fue palabra de Iehoua à Gad prophe-
ta, Veyente de Dauid, diziendo.
12 Ve, y habla à Dauid: Ansi dixo Iehoua,
Tres cosas te offrezco: tu te escogerás de
estas la vna, la qual yo haga.
13 Y Gad vino à Dauid, y denunciole, y
dixole: Quieres que te vengan siete años
de hambre en tu tierra? O, que huygas tres
meses delante de tus enemigos, y que ellos
te persigan? O que tres dias aya pestilēcia
en tu tierra? Piensa aora, y mira que respon-
deré àl que me embió.
14 Entonces Dauid dixo à Gad: En gran-
de angustia estoy. Yo ruego que *yo* cayga
en la mano de Iehoua, porque sus misera-
ciones son muchas, y q̃ *yo* no cayga en ma-
nos de hombres.
15 Y Iehoua embió pestilencia en Israel
[e] desde la mañana hasta el tiempo señalado:
y murieron del pueblo desde Dan hasta
Bersabee setenta mil hombres.

e Desde el dia siguiente.

16 Y como el Angel estendió su mano so-
bre Ierusalem para destruyrla, Iehoua se ar-
repintió de aquel mal, y dixo àl Angel que
destruya el pueblo: Basta aora, deten tu ma-
no. Entonces el Angel de Iehoua estaua jū-
to à la era de Areuna Iebuseo.
17 ¶ Y Dauid dixo à Iehoua, quando vi-
do àl Angel q̃ heria àl pueblo, [f] Yo pequé,
yo hize la maldad, estas ouejas que hizie-
ron? Ruegote que tu mano se torne contra
mi, y contra la casa de mi padre.

II. f. H. b. Yo... xo, Yo &c

18 Y Gad vino à Dauid aquel dia, y dixo-
le: Sube, y haz *vn* altar à Iehoua, en la era de
Areuna Iebuseo.
19 Y Dauid subió conforme àl dicho de
Gad, que Iehoua auia mandado.

20 Y mi-

20 Y mirando Areuna, vido àl Rey y à
sus sieruos que passauan à el: Y saliendo A-
reuna inclinose delante del Rey hazia
tierra.
21 Y dixo Areuna: Porque viene mi se-
ñor el Rey à su sieruo? y Dauid respondió:
para comprar de ti esta era para edificar *en*
ella altar à Iehoua, y que la mortãdad cesse
del pueblo.
22 Y Areuna dixo à Dauid: Tome y sacri-
fique mi señor el Rey lo que bien le pare-
ciere. He aqui bueyes para el holocausto, y
trillos, y otros adereços de bueyes para
leña,
23 †Todo lo da el rey Areuna àl Rey. Y
dixo Areuna àl Rey: Iehoua tu Dios te sea
propicio.
24 Y el Rey dixo à Areuna: No, sino por
precio té lo compraré: porque no offrece-
ré à Iehoua mi Dios holocaustos por nada.
Entonces Dauid compró la era y los bue-
yes por cincuenta siclos de plata.
25 Y edificó alli Dauid *vn* altar à Iehoua,
y sacrificó holocaustos, y pacificos, y Ieho-
ua se aplacó con la tierra, y cessó la plaga de
Israel.

† Son palabras del mismo Areuna que habla de si en tercera persona. 1. Chron. 21, 23.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de Samuel.

El tercero libro de los reyes, y primero Segun los Ebreos.

CAPIT. I.

Resfriado ya Dauid por la vejez, sus criados le proueen de vna donzella virgen Abisag, que duerma conel, y lo caliente y regale con toda limpieza. I I. *Estando Adonias adereçando de leuantarse con el Reyno es dado auiso à Dauid, el qual haze luego proclamar Rey a Salomõ con toda solennidad à la peticion de Bersabee su madre y de Nathã propheta.* III. *Oyendolo Adonias se retrae àl altar de miedo de Salomon, mas el lo perdona, y lo haze venir delante de si.*



Omo el rey Dauid *se
hizo* viejo, y entrado
en dias, cubrianlo de
vestidos, mas no se
callentaua.
2 Y dixeron le sus
sieruos, Busqué à mi
señor el Rey vna mo-
ça virgen, que esté delante del Rey, y lo ca-
liente, y duerma [a] à su lado, y callentará à
nuestro señor el Rey.
3 Y buscaron vna moça hermosa por todo
el termino de Israel, y hallarõ à Abisag [b] Su-
namita, y truxeronla àl Rey.
4 Y la moça *era* muy hermosa, la qual ca-
lentaua àl Rey, y le seruia: mas el Rey nun-
ca la conoció.
II. 5 ¶ Entonces Adonias hijo de Agith se
leuantó diziendo, Yo reynaré. Y hizose ha-
zer carros y gente de cauallo, y cincuenta
varones [c] que corriessen delante deel.
6 Y su padre [d] nunca lo entristeció en to-
dos sus dias para dezirle: Porque hazes an-
si? Y tambien este era de hermoso parecer:
y auialo engendrado despues de Absalom.
7 [e] Y tenia tratos con Ioab hijo de Sarui-
as, y cõ Abiathar sacerdote, los quales ayu-
dauan à Adonias.
8 Mas Sadoc sacerdote, y Banaias hijo de
Ioiada, y Nathan propheta, y Semei, y Rei,
y todos los grandes de Dauid no seguian à
Adonias.
9 Y matando Adonias ouejas y vacas, y
animales engordados junto à la peña de Zo-
heleth, que *está* cerca de la fuente de Rogel,
cõbidó a todos sus hermanos los hijos del
Rey, y à todos los varones de Iuda sieruos
del Rey.
10 Mas à Nathan propheta, ni à Banaias,
ni à los grandes, ni à Salomon su hermano,
no combidó.
11 Y habló Nathan à Bersabee madre de
Salomõ diziendo: No has oydo que [f] rey-
na Adonias hijo de Agith, sin saberlo nues-
tro señor Dauid?
12 Ven pues aora, y toma mi consejo, pa-
raque guardes tu vida, y la vida de tu hijo
Salomon.

a Heb. en tu seno.
b 1. 19, 18.
c Para su guarda.
d Nunca lo castigó de cosa q̃ mal hiziesse.
e Heb. Y habló cõ Ioab &c.
f Es alçado por rey.

13 Ve, y entra àl Rey Dauid, y dile: Rey
ſeñor mio, no has tu jurado à tu ſierua di-
ziendo, Salomon tu hijo reynará deſpues
de mi, y el ſe aſſentará ſobre mi ſilla? Porq̃
pues reyna Adonias?
14 Y eſtando tu aun hablãdo conel Rey,
yo entraré tras ti, y [a] acabaré tus razones.
a Heb. cũpliré.
15 Entõces Berſabee entró àl Rey à la ca-
mara, y el Rey era muy viejo, y Abiſag Su-
namita ſeruia àl Rey.
16 Y Berſabee ſe inclinó, y adoró àl Rey,
y el Rey dixo:
17 Que tienes? Y ella le reſpondió: Señor
mio tu juraſte à tu ſierua por Iehoua tu Di-
os, Salomon tu hijo reynará deſpues de mi,
y el ſe aſſentàrá ſobre mi ſilla.
18 Y heaqui que aora Adonias reyna, y
aora el Rey mi ſeñor no lo ſabe.
19 Ha ſacrificado bueyes, y *animales* en-
gordados, y muchas ouejas; y ha combi-
dado à todos los hijos del Rey: à Abiathar
ſacerdote, y à Ioab general del exercito,
mas à Salomon tu ſieruo no ha conbida-
do:
20 Rey ſeñor mio, los ojos de todo Iſrael
eſtan ſobreti, paraque les decláres, quien ſe
há de aſſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel.
21 Y acontecerá que quando mi ſeñor el
Rey durmiere con ſus padres, que yo y mi
hijo Salomon *ſeamos eſtimados* peccadores.
22 Y eſtãdo aun hablando ella conel Rey,
heaqui Nathan propheta que vino,
23 Y hizieron ſaber al Rey diziendo: He-
aqui *eſtá* Nathã propheta el qual como en-
tró àl Rey proſtroſe delante del Rey incli-
nando ſu roſtro à tierra.
24 Y dixo Nathan; Rey ſeñor mio, has tu
dicho: Adonias reynará deſpues de mi, y el
ſe aſſentará ſobre mi ſilla?
25 Porque oy ha decendido, y há ſacrifi-
cado bueyes, y *animales* engordados, y mu-
chas ouejas; y ha combidado à todos los
hijos del Rey, y à los capitanes del exerci-
to, y tambiẽ à Abiathar ſacerdote, y heaqui
eſtan comiendo y beuiendo delante deel, y
han dicho, Biua el rey Adonias.
26 Mas ni à mi tu ſieruo, ni à Sadoc ſacer-
dote, ni à Banaias hijo de Ioiada, ni à Salo-
mon tu ſieruo ha combidado.
27 Eſte negocio es *mandado* por mi ſeñor
el Rey, ſin auer declarado à tu ſieruo, quiẽ
ſe auia de ſentar ſobre la ſilla de mi ſeñor el
Rey deſpues deel?
28 Entonces el Rey Dauid reſpondió, y
dixo: Llamadme à Berſabee: y ella entró de-
lante del Rey, y puſoſe delante del Rey.
29 Y el Rey juró diziendo: Biue Iehoua,
[b] que há redimido mi anima de toda angu-
ſtia,
30 Que como *yo* te hé jurado por Iehoua
Dios de Iſrael, diziendo, Tu hijo Salomon
reynará deſpues de mi, y el ſe aſſentará en
mi ſilla en mi lugar, que anſi lo haré oy.
b Que me ha eſcapado de todo peligro.
31 EntoncesBerſabee ſe inclinó àl Rey ſu
roſtro à tierra, y inclinandoſe àl Rey dixo:
Biua mi ſeñor el Rey Dauid para ſiempre.
32 Y el Rey Dauid dixo: Llamadme à Sa-
doc ſacerdote, y à Nathã propheta, y à Ba-
naias hijo de Ioiada. Y ellos entráron de-
lante del Rey.
33 Y el Rey les dixo: Tomad con voſo-
tros [c] los ſieruos de vueſtro ſeñor, y hazed
ſubir à Salomon mi hijo en mi mula, y lle-
ualdo à Gihon.
c Mis criados.
34 Y alli lo vngiran Sadoc ſacerdote y
Nathan propheta por Rey ſobre Iſrael: y
tocareys trompeta diziendo, Biua el rey
Salomon.
35 Y voſotros yreys detras deel: y ven-
drá, y aſſentarſehá en mi ſilla: y el reynará
por mi: porq̃ à el he mandado, que ſea prin-
cipe ſobre Iſrael y ſobre Iuda.
36 Entõces Banaias hijo de Ioiada reſpõ-
dió àl Rey, y dixo: Amen. Anſi *lo* [d] diga Ie-
houa Dios de mi ſeñor el Rey.
37 De la manera que Iehoua ha ſido con
mi ſeñor el Rey, anſi ſea con Salomon: y el
haga mayor ſu throno, que el throno de mi
ſeñor el rey Dauid.
d Cõfirme: es declaracion del Amen.
38 Y decendió Sadoc ſacerdote, y Nathã
propheta, y Banaias hijo de Ioiada, y [e] los
Caretheos, y los Pheletheos, y hizierõ ſu-
bir à Salomon ſobre la mula del rey Dauid,
y lleuaronlo à Gihon.
e Arrib. 2. Sam. 8, 18.
39 Y tomando Sadoc ſacerdote el cuerno
del olio del tabernaculo, vngió à Salomõ: y
tocâron trompeta, y dixeron todo el pue-
blo, Biua el rey Salomon.
40 Y todo el pueblo ſubió en pos deel, y
cãtaua el pueblo con flautas, y hazian grã-
des alegrias que *parecia que* la tierra ſe hun-
dia conel clamor deellos.
41 ¶ Y oyólo Adonias, y todos los com- III.
bidados que conel *eſtauan*, que ya auiã aca-
bado de comer, y oyendo Ioab el ſonido
dela trompeta, dixo: Porque ſe alborota la
ciudad con eſtruendo?
42 Eſtando aun el hablando, heaqui Io-
nathan hijo de Abiathar ſacerdote vino, àl
qual dixo Adonias: Entra, porque tu hom-
bre *eres* de esfuerço, y traeras buenas nue-
uas.
43 Y Ionathã reſpõdió y dixo à Adonias:
Ciertamẽte nueſtro ſeñor el rey Dauid ha
hecho rey à Salomon.

44. Y el

44 Y el Rey há embiado conel à Sadoc
ſacerdote, y à Nathan propheta, y à Bana-
ias hijo de Ioiada, y tambiẽ à los Ceretheos
y à los Phelethеos, los quales lo hizierõ ſu-
bir enla mula del Rey,
45 Y Sadoc ſacerdote y Nathan prophe-
ta lo han vngido en Gihon, por rey: y de
alla há ſubido con alegrias, y la ciudad eſtà
llena de eſtruendo: y eſte *es* el alboroto que
aueys oydo.
46 Y tambien Salomon ſeha aſſentado
ſobre el throno del reyno.
47 Y aun los ſieruos del Rey han venido
[a] à bendezir à nueſtro ſeñor el rey Dauid,
diziendo: Dios [b] haga bueno el nombre de
Salomon mas que tu nombre: y haga ma-
yor ſu throno que el tuyo. Y el Rey [c] ado-
ró enla cama.
48 Y aun el Rey habló anſi: Bendito ſea
Iehoua Dios de Iſrael, que ha dado oy quiẽ
ſe aſsiẽte en mi throno viendolo mis ojos.
49 Ellos entonces ſe eſpantáron, y leuan-
taronſe todos los combidados que *eſtauan*
con Adonias, y fueſe cada vno por ſu ca-
mino.
50 Mas Adonias temiendo de la preſen-
cia de Salomon, leuantoſe, y fueſe, y tomó
los cuernos del altar.
51 Y fue hecho ſaber à Salomon diziẽn-
do: Heaqui que Adonias ha miedo del Rey
Salomon: porque ha tomado los cuernos
del altar diziendo: Iureme oy el rey Salo-
mon, que no matará à cuchillo à ſu ſieruo.
52 Y Salomon dixo: Si el fuere [d] virtuo-
ſo, ninguna coſa de ſu cabello caerá en tie-
rra: mas ſi ſe halláre mal enel, morirá.
53 Y *anſi* embió el rey Salomon, y truxe-
ronlo del altar: y el vino, y inclinóſe àl rey
Salomon. Y Salomõ le dixo: Vete à tu caſa.

a dar el ... bien. b proſpere. h la illu- ſt. c ... zo gra- ... à Dios, como lue- g. d ... hijo di virtud. e ... la guarda.

CAPIT. II.

Dauid auiendo dado mandamientos à Salomon de lo que auia de hazer, muere. II. Salomon haze matar a Adonias, por que pidiendo por muger à Abiſag fue viſto affectar el Reyno. III. A Abiathar priua del Sacerdocio, y lo embia à ſu caſa, y à Ioab haze matar junto àl altar, donde ſe auia acogido. IIII. A Semei manda ſopena de muerte, que no ſalga de Ieruſalem: y ſaliendo el acabo de algun tiempo enbuſca de ſus ſieruos, que ſe le auian huydo, la ſentencia es enel eſſecutada.

Y Llegaronſe los dias de Dauid para
morir, y mandó à Salomon ſu hijo
diziendo:
2 Yo voy el camino de toda la tierra: eſfu-
erçate, y ſé varon.
3 Guarda [e] la obſeruancia de Iehoua tu
Dios andando en ſus caminos, y guardan-
do ſus eſtatutos y mandamientos, y ſus de-
rechos, y ſus teſtimonios * de la manera * Deut. 17,
que eſtá eſcripto en la Ley de Moyſen, pa- 16.
raque [f] ſeas dichoſo en todo loque hizie- f O, entiẽ-
res, y en todo aquello [g] à que te tornáres. dàs todo &c.
4 Paraque confirme Iehoua la palabra g Que em-
[h] que me habló diziendo: Si tus hijos guar- prendieres.
dáren [i] ſu camino andando delante demi h 2.Sam.7,
con verdad, de todo ſu coraçon, y de toda 12.
ſu anima, jamas, dize, † faltará àti varon del i Su vida, bi-
throno de Iſrael. uiendo en-
5 Y tambien tu ſabes lo que me ha hecho ſe. Heb. II.
Ioab hijo de Saruias, loq̃ hizo à dos gene- † Heb ſerá
rales del exercito de Iſrael, *es à ſaber* * à Ab- cortado varon.
ner hijo de Ner, * y à Amaſa hijo de Ie- * 2.Sam.3,
ther, los quales el mató, [l] derramando en 27
paz la ſangre de guerra, y poniendo la ſan- * 2.Sam.20,
gre de guerra en ſu talabarte que tenia ſo- 10.
bre ſus lomos, y en ſus çapatos que tenia l Heb. y pu-
en ſus pies. ſo las ſan-
6 Tu harás conforme à tu ſabiduria; no gres de
dexarás lleuar ſus canas à la hueſſa en paz. guerra en la paz.
7 A los hijos de Berzellai Galaadita ha-
rás [m] miſericordia, que ſean delos combida m Merce-
dos de tu meſa: * porque ellos vinieron an- des.
ſi àmi, quando yua huyendo de Abſalom * 2.Sam,19,
tu hermano. 31.
8 Tambiẽ tienes contigo à Semei hijo de
Gera, hijó de Iemini de Bahurim, * el qual * 2.Sa. 16,5.
me maldixo *de vna* maldicion fuerte, el dia
que yo yua à Mahanaim. * Mas el miſmo de- * 2.Sam.19
cendió à recebirme àl Iordan, y yo le juré 23.
por Iehoua diziendo: Yo no te mataré à cu-
chillo.
9 Mas tu aora no lo abſoluerás: que hom-
bre ſabio eres, y ſabes [n] como te has de n Heb. loq̃
auer conel; y harás decendir ſus canas con harás à el.
ſangre àla ſepultura.
10 * Y Dauid durmió conſus padres, y * Acto.2,29.
fue ſepultado en la ciudad de Dauid. y 13,36.
11 * Los dias que reynó Dauid ſobre Iſra- * 2.Sam.5,
el *fueron* quarenta años: ſiete años reynó en 4.
Hebron, y en Ieruſalem reynó treynta y
tres años.
12 * Y Salomon ſe aſſentó enel throno de * 1.Chr. 29,
Dauid ſu padre, y fue ſu reyno firme en 23.
gran manera.
13 ¶ Entõces Adonias hijo de Hagith vi- II.
no à Berſabee madre de Salomon: y ella di-
xo: Tu venida *es* de paz? y el reſpõdio: [o] Si. o Heb. de
14 Y el dixo: *Vna* palabra tengo que de- paz.
zirte. Y ella dixo: Di. Y el dixo:
15 Tu ſabes que el reyno era mio: y que
todo Iſrael auia pueſto en mi ſu roſtro, pa-
ra que yo reynára: mas el reyno fue traſpaſ-
ſado, y vino à mi hermano: porque por Ie-
houa era ſuyo.

16 Y aora yo te pido vna petició,[a] no me
hagas boluer mi rostro. Y ella le dixo: Di.
17 El entonces dixo: Yo te ruego que ha-
bles àl Rey Salomõ, porq̃ el no te hará bol-
uer tu rostro, paraque me dé à Abisag Suna-
mita por muger.
18 Y Bersabee dixo: Bien: yo hablaré por-
ti àl Rey.
19 Y vino Bersabee àl Rey Salomon para
hablarle por Adonias: y el Rey se leuantó
para recebirla, y se inclinó à ella, y tornose
à assentar en su throno: y hizo poner vna si-
lla à la madre del Rey, la qual se sentó à su
diestra.
20 Y ella dixo: Vna pequeña peticion te
demando, no me hagas boluer mi rostro. Y
el Rey le dixo: Pide madre mia, que yo no
te haré boluer el rostro.
21 Y ella dixo: Dése Abisag Sunamita por
muger à tu hermano Adonias.
22 Y el rey Salomon respondió, y dixo à
su madre: Porque pides à Abisag Sunamita
para Adonias? Demanda tambien para el el
reyno. porque el es mi hermano mayor: y
tiene tambien à Abiathar Sacerdote, y à Io-
ab hijo de Saruias.
23 Y el rey Salomon juró por Iehoua di-
ziendo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida,
que contra su vida ha hablado Adonias esta
palabra.
24 Aora pues Biue Iehoua, que me ha cõ-
firmado, y me ha puesto sobre el throno de
Dauid mi padre, y q̃ me ha hecho casa, co-
mo auia dicho, que Adonias morirá oy.
25 Entonces el rey Salomon embió por
mano de Banaias hijo de Ioiada, el qual lo
hirió, y murió.
III. 26 ¶ Y à Abiathar Sacerdote dixo el Rey:
Vete à Anathoth à tus heredades, q̃ tu *eres*
[b] digno de muerte. Mas *yo* no te mataré oy,
porquanto has lleuado el arca del Señor Ie-
houa delante de Dauid mi padre: demas
deesto has sido trabajado en todas las co-
sas en que mi padre fue trabajado.
27 Y echó Salomon à Abiathar del Sacer-
docio de Iehoua, paraque se cumpliesse la
palabra de Iehoua, * que auia dicho sobre
la casa de Heli en Silo.
28 Y vino la fama hasta Ioab, porque tam-
bien Ioab se auia acostado à Adonias, aunq̃
no se auia acostado à Absalom, y huyó Ioab
àl Tabernaculo de Iehoua, y tomó los cu-
ernos del altar.
29 Y fue hecho saber à Salomon, que Ioab
auia huydo àl Tabernaculo de Iehoua, y q̃
estaua junto àl altar. Y Salomon embió à
Banaias hijo de Ioiada diziẽdo: Ve, y [c] ma-
tale.

a No me auerguen-ces.
b Heb. varon de muerte.
* 1. Sam. 2, 31.
c Heb. Arremete à el.

30 Y entró Banaias àl Tabernaculo de Ie-
houa, y dixole: El Rey ha dicho que salgas.
Y el dixo: No, sino aqui moriré. Y Banaias
boluió con esta respuesta àl Rey diziendo:
Ansi habló Ioab, y ansi me respondió.
31 Y el Rey le dixo: Haz como el ha di-
cho, matale y entierralo: y quita de mi y
de la casa de mi padre [d] la sangre que Ioab
ha derramado sin culpa.
32 Y Iehoua hará boluer su sangre sobre
su cabeça; que el ha muerto dos varones
mas justos y mejores que el, à los quales
mató à cuchillo sin que mi padre Dauid su-
piesse nada, *es à saber* à * Abner hijo de Ner
general del exercito de Israel: y à * Amasa
hijo de Iether general del exercito de Iuda.
33 Mas la sangre deellos boluerá sobre la
cabeça de Ioab, y sobre la cabeça de su si-
miente perpetuamente: Y sobre Dauid y
sobre su simiente, y sobre su casa, y sobre su
throno aurá perpetuamente [e] paz de parte
de Iehoua.
34 Entõces Banaias hijo de Ioiada subió,
y hiriólo, y matólo, y fue sepultado en su
casa en el desierto.
35 Y el Rey puso en su lugar á Banaias
hijo de Ioiada sobre el exercito; Y à Sadoc
puso el Rey por sacerdote en lugar de A-
biathar.
36 ¶ Y embió el Rey, y hizo venir à Se- IIII.
mei, y dixole. Edificate *vna* casa en Ierusa-
lẽ, y mora ay, y no salgas de allà à vna parte
ni à otra.
37 Porque [f] sepas de cierto que el dia que
salieres, y passares el arroyo de Cedrõ, [g] sin
dubda moriras, y tu sangre será sobre tu ca-
beça.
38 Y Semei dixo àl Rey: la palabra *es* bue-
na: como el Rey mi señor ha dicho, ansi lo
hará tu sieruo. Y habitó Semei en Ierusalẽ
muchos dias.
39 Y passados tres años aconteció, que se
le huyerõ à Semei dos sieruos à Achis hijo
de Maacha rey de Geth: y dierõ auiso à Se-
mei diziendo: He aqui que tus sieruos *estan*
en Geth.
40 Y leuantose Semei, y enalbardó su as-
no, y vino en Geth à Achis à buscar sus sier-
uos. Y fue Semei, y boluió sus sieruos de
Geth.
41 Y fue dicho à Salomon, como Semei
auia ydo de Ierusalem hasta Geth, y q̃ auia
buelto.
42 Entonces el Rey embió, y hizo venir
à Semei, y dixole: No te conjuré yo por Ie-
houa, y te protesté diziendo: El dia que sa-
lieres, y fueres acà, o acullà, sepas de cierto
que has de morir? Y tu me dixiste: La pala-
bra

d La culpa de los homicidios &c.
* 2. Sam. 3, 27.
* 2. Sam. 20, 9.
e Prosperidad.
f Heb. sabiendo sepas que &c.
g Heb. muriendo moriras.

Heb. Oy. bra *es* buena, † yo la obedezco.
43 Porque pues no guardaste el juramen
to de Iehoua, y el mandamiento que yo te
mandé?
44 Y dixo *mas* el Rey à Semei: Tu sabes
todo el mal que tu coraçon bien sabe, que
cometiste contra mi padre Dauid: mas Ie-
houa ha tornado el mal sobre tu cabeça:
45 Y el rey Salomon *será* bendito, y el
throno de Dauid será firme perpetuamen-
te delante de Iehoua.
46 Entonces el Rey mandó à Banajas hi
jo de Ioiada, el qual salió, y lo hirió, y mu-
rió: y el reyno fue confirmado en la mano
de Salomon.

CAPIT. III.

Salomon toma por muger à la hija de Pharon rey de Egypto. II. Dios le aparece, y le promete sabiduria y riquezas sobre todos los mortales. III. Pleyteando dos malas mugeres sobre vn niño, que cada vna dezia ser su hijo, con la sentencia que el dá declara àl Pueblo la sabiduria de Dios que residia en el.

*. Chron. 1. Y * Salomon hizo parentesco en Pha-
raon rey de Egypto, porque tomó
por muger la hija de Pharaon, y truxo-
la en la ciudad de Dauid, entre tanto que
acabaua de edificar su casa, y la casa de Ie-
houa, y los muros de Ierusalem al derre-
dor.
2 Hasta entõces el pueblo sacrificaua en
los altos: porque *aun* no auia casa edifica-
da àl nombre de Iehoua hasta aquellos tiẽ-
pos.
3 Mas Salomon amó à Iehoua andando
a Heb. en leyes de. a en la institucion de su padre Dauid b so-
lamente sacrificaua, y quemaua olores en
b, emper. altos.
4 Y yua el Rey à Gabaon, porque aquel
era el alto principal, y sacrificaua alli; mil
holocaustos sacrificaua Salomon sobre aq̃l
altar.
II. 5 ¶ Y appareciose Iehoua à Salomon en
Gabaõ vna noche en sueños, y dixo Dios,
Pide lo que *quisieres, que yo* te dé.
6 Y Salomon dixo: Tu heziste gran mi-
sericordia: à tu sieruo Dauid mi padre, de
la manera que el anduuo delante de ti con
verdad, cõ justicia, y con rectitud de cora-
çon para contigo: y tu le has guardado esta
tu grande misericordia, que le diste hijo
que se assentasse en su throno, como *parece*
en este dia.
7 Aora pues Iehoua Dios mio, tu has pu-
esto à mi tu sieruo por Rey en lugar de Da-
uid mi padre: y yo *soy* moço pequeño, que
ni sé entrar, ni salir:
8 Y tu sieruo está en medio de tu pueblo,
àl qual tu elegiste: vn pueblo grande que
ni se puede contar, ni numerar por su mul-
titud.
9 * Da pues à tu sieruo coraçon c docil * 2. Chron. 2,10.
para juzgar à tu pueblo: paraque pueda juz c Ot. entendido.
gar entre lo bueno y lo malo: porque quiẽ
podrá gouernar este tu pueblo tan grande?
10 Y agradó delante de Iehoua, que Sa-
lomon pidiesse esto.
11 Y dixole Dios: Porque has demanda-
do esto, y no pediste para ti d muchos dias, d Luenga vida.
ni pediste para ti riquezas, ni pediste la vi-
da de tus enemigos, mas demandaste para e Para poder juzgar.
ti intelligencia e para oyr juyzio:
12 Heaqui *yo* lo he hecho conforme à tus
palabras: heaqui que *yo* te he dado coraçõ
sabio y entendido *tanto*, que no aya auido
antes de ti *otro* como tu, ni despues de ti se
leuante *otro* como tu.
13 * Y aun tambien las cosas que no pe- * Sab. 7, 11.
diste, te he dado: riquezas y gloria, que en-
tre los reyes ninguno aya como tu en to-
dos tus dias.
14 Y si anduuieres en mis caminos, guar-
dando mis estatutos y mis mandamientos,
como tu padre Dauid anduuo, *yo* alargaré
tus dias.
15 Y como Salomon despertó, f vido que f Heb. He sueño. s. diuino.
era sueño y vino à Ierusalem, y presentose
delante del arca de Iehoua, y sacrificó ho-
locaustos, y hizo pacificos: y hizo vanque-
te à todos sus sieruos.
16 ¶ En aquella sazon vinieron dos mu- III.
geres rameras àl Rey, y presentaronse de-
lante de el.
17 Y dixo la vna muger: Ruego señor mio,
yo y esta muger morauamos en vna misma
casa: y yo parí en casa con ella.
18 Y acõteció, que àl tercero dia despues
que yo parí, esta parió tambien: y moraua-
mos nosotras ambas, *que* ninguno de fuera
estaua en casa, si no nosotras dos en *vna* ca-
sa.
19 Y vna noche el hijo de esta muger mu
rió, porque ella se acostó sobre el.
20 Y *esta* se leuantó à media noche, y to-
móme mi hijo de cabe mi, estãdo *yo* tu sier-
ua durmiẽdo, y pusolo à su lado, y pusome
à mi lado su hijo muerto.
21 Y como *yo* me leuanté por la mañana
para dar el pecho à mi hijo, heaqui *que esta-
ua* muerto. Y *yo* miréло g por la mañana, h y g A la luz del dia.
vide que no era mi hijo, que *yo* auia pari- h Heb. y he aqui no &c.
do.
22 Entonces la otra muger dixo: No: mi
hijo *es* el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la

la otra boluió à dezir: No: tu hijo es el mu-
erto, y mi hijo es el que biue. Y *desta manera*
hablauan delante del Rey.
23 El Rey entonces dixo: Esta dize, Mi hi
jo es el que biue, y tu hijo *es* el muerto. Y
la otra dize, No, mas el tuyo es el muerto,
y mi hijo es el que biue,
24 Entonces dixo el Rey: Traedme
vn cuchillo. y truxeron àl Rey vn cuchi-
llo.
25 Y el Rey dixo: partid por medio el
niño biuo, y dad la mitad à la vna, y la otra
mitad à la otra.
26 Entonces aquella muger cuyo era el
hijo biuo, dixo àl Rey, porque [a] sus entra-
ñas se le encendieron por su hijo, y dixo:
Ruego señor mio, dad à esta el niño biuo,
no lo mateys. Y la otra dixo: Ni a mi, ni
a ti, *sino* partildo.
27 Entonces el Rey respondió, y dixo:
Dad à esta el hijo biuo, y no lo mateys:
ella *es* su madre.
28 Y todo Israel oyó aquel juyzio, que
auia juzgado el Rey, y vuieron temor del
Rey, porque vieron que auia [b] en el sabidu
ria de Dios para juzgar.

a Heb. sus miseraciones.

b Heb. en sus entrañas.

CAPIT. IIII.

Descriuese la disposicion de las prouincias de Salomon, y sus gouernadores y el cargo que cada vno tenia de hazer la prouisiõ para el sustento y despensas de la casa del Rey. II. La summa de las expensas del Rey, su sabiduria, y su gloria.

Assi que el Rey Salomon fue rey so
bre todo Israel.
2 Y estos *fueron* los principes que
tuuo. Azarias hijo de Sadoc Sacerdo-
te.
3 Elihoreph, y Ahias hijos de Sisa [c] Escri-
bas. Iosaphad hijo de Ahilud, Chanci-
ller.
4 Banaias hijo de Ioiada *era* sobre el
exercito: Y Sadoc y Abiathar *eran* los Sa-
cerdotes.
5 Azarias hijo de Nathan era sobre [d] los
gouernadores. Zabud hijo de Nathan, [e] el
principe compañero del Rey.
6 Y Ahisar *era* Mayordomo. Y Ado-
niram hijo de Abda era [f] sobre el tribu-
to.
7 Y tenia Salomon doze gouernadores
sobre todo Israel, los quales mantenian
àl Rey, y à su casa. Cada vno de ellos
era obligado de mantener vn mes en *cada*
vn año:

c Secretarios.

d Sobre los doze, que luego dize.
e O, el principal amigo del Rey. q. d. Condestable.
f Contador mayor.

8 Y estos *son* los nombres deellos: El hi-
jo de Hur, en el monte de Ephraim.
9 El hijo de Decar, en Macces, y en Sale-
bim, y en Beth-sames, y en Elon, y en Be-
thauen.
10 El hijo de Hesed, en Aruboth. Este
tenia tambien à Socho, y toda la tierra de
Ephet.
11 El hijo de Abinadab *tenia* todos los ter
minos de Dor. Este tenia por muger à Tha-
phet hija de Salomon.
12 Bana hijo de Ahilud *tenia* à Thanach,
y à Maggedó, y à toda Beth-san, que *es* cer
ca de Zarttan, abaxo de Iezrael: de Beth-
san hasta Abelmehula, y hasta de la otra-
parte de Iecmaen.
13 El hijo de Gaber en Ramoth de Ga-
laad. Este tenia tambien las ciudades de
Iair hijo de Manasse, las quales *estauan*
en Galaad. Tenia *tambien* la prouincia
de Argob, que *era* en Basan, sesenta gran-
des ciudades *cercadas* de muro, y de cerra-
duras de metal.
14 Abinadab hijo de Addo *era* en Maha-
naim.
15 Achimaas, en Nephthali. Este tomó
tambien por muger à Basemath hija de Sa-
lomon.
16 Baana hijo de Husi, en Aser, y en Ba-
loth.
17 Iosaphat hijo de Pharue, en Issa-
char.
18 Semei hijo de Ela, en Ben-iamin.
19 Gaber hijo de Vri, en la tierra de Ga-
laad, y en la tierra de Sehon rey de los A-
morrheos, y de Og rey de Basan: [g] vn go-
uernador en la tierra.
20 *Los de* Iuda y *de* Israel eran muchos, co-
mo el arena que *esta* junto à la mar en mul-
titud, comiendo y beuiendo y alegrando-
se.
21 ¶ * Y Salomon señoreaua sobre to-
dos los reynos desde [h] el Rio de la tierra
de los Philistheos, hasta el termino de E-
gypto: y [i] trayan presentes, y seruian à Sa-
lomon todos los dias que biuió.
22 Y la despensa de Salomon era cada dia
treynta coros de flor de harina, y sesenta
coros de harina:
23 Diez bueyes engordados, y veynte bue
yes de pasto, cien ouejas: sin los cieruos
cabras, buffanos, y aues engordadas.
24 Porque el señoreaua en toda la re-
giõ que estaua de la otra parte del Rio des-
de Thaphsa hasta Gaza, sobre todos los re-
yes de la otra parte del Rio: y tuuo paz † cõ
todos sus lados al derredor.
25 Y Iuda y Israel biuian [l] seguros cada
vno

g Y aliende de estos auia vn gouernador general sobre toda la tierra. Arr. ver. 5.
II.
* Ecclesiastico 47, 15.
h Euphrates.
i S. todos los reyes comarcanos. O, todas aquellas prouincias.

† Con todos sus vezinos y co fines.
l Heb. confiadamẽte

vno debaxo de ſu vid, y debaxo de ſu hi-
guera, deſde Dan haſta Berſabee, todos los
dias de Salomon. (2.Chron.
26 * Tenia aliende deeſto Salomon qua- (25.)
renta mil cauallos en ſus cauallerizas para (Cauallos caual-)
ſus carros, y doze mil [a] caualleros. (lo.)
27 Y eſtos gouernadores mantenian àl
rey Salomon, y à todos los que venian à la
meſa del rey Salomon, cada vno ſu mes, y
hazian que nada faltaſſe.
28 Y trayan tambien ceuada y paja para
los cauallos, y para las beſtias de carga àl
lugar donde el eſtaua, cada vno conforme
àl cargo que tenia.
29 * Y dió Dios à Salomon ſabiduria, y (cclicô.)
prudencia muy grande, y [b] anchura de (,16.)
coraçon, como el arena que *eſtà* à la orilla (Magnanimidad.)
de la mar:
30 Que fue mayor la ſabiduria de Salo-
mon, que la de todos los Orientales, y que
toda la ſabiduria de los Egypcios.
31 Y aun fue mas ſabio que todos los hō-
bres, y mas que Ethan Ezrahita, y que He-
man, y Calchol, y Dorda los hijos de Ma-
hol: y fue nombrado entre todas las nacio-
nes de alderredor
32 Y propuſo tres mil [c] parabolas: y ſus (entēcias)
verſos fueron [d] cinco mil. (ſeme-)
33 De los arboles tambien diſputó deſ- (ças de)
de el cedro del Libano haſta el hyſopo que (ascoſas.)
nace en la pared. Anſi miſmo diſputó de (Ot. mil)
los animales, de las aues, de las ſerpientes, (nco.)
de los peces.
34 Que venian de todos los pueblos à
oyr la ſabiduria de Salomō, y de todos los
reyes dela tierra, donde auia llegado la fa-
ma de ſu ſabiduria.

CAPIT. V.

Salomon determinando de edificar el Templo cōcierta con Hiram rey de Tyro que le de madera y artifices para la obra, loqual el haze alegremente.

Hiram Rey de Tyro embió tambien
ſus ſieruos à Salomon, deſque oyó
que lo auian vngido por rey en lu-
gar de ſu padre: porque Hiram auia ſiem-
pre amado à Dauid.
2 * Entonces embió Salomon à Hiram (Chron. 2,)
diziendo:
3 Tu ſabes como mi padre Dauid no pu-
do edificar caſa àl nōbre de Iehoua ſu Dios
por las guerras que lo cercáron, haſta que
Iehoua puſo *ſus enemigos* debaxo de las plan- (t de mis)
tas [e] de ſus pies. (pies.)
4 Aora Iehoua mi Dios me ha dado re-
poſo de todas partes, que ni ay aduerſario,
ni mal encuentro.
5 Portáto aora yo hè determinado de edi
ficar Caſa al nombre de Iehoua mi Dios,
* como Iehoua lo dixo à Dauid mi padre, *2.Sam.7.
diziendo: Tu hijo, que yo pondré en tu lu- 13.
gar, en tu throno, el edificará caſa à mi 1.Chron.
nombre. 22,10.
6 Manda pues aora que me corten ce-
dros del Libano: y mis ſieruos eſtarán con
los tuyos, y yo te daré por tus ſieruos el
ſalario que tu dixeres: porque tu ſabes
bien, que ninguno ay entre noſotros
que ſepa labrar la madera como los Sydo-
nios.
7 Y como Hiram oyó las palabras de Sa-
lomon, holgoſe en gran manera, y dixo: Ben
dito *ſea* oy Iehoua, que dió hijo ſabio à Da-
uid ſobre eſte pueblo tan grande.
8 Y embió Hiram à Salomon diziendo:
Yo he oydo loque me embiaſte *à dezir*: Yo
haré todo loque te pluguiere à cerca de la
madera de cedro, y la madera de haya.
9 Mis ſieruos la lleuarán deſde el Libano
à la mar, y yo la pondré *en* balſas por la mar
haſta el lugar, que tu me ſeñaláres, y allí ſe
deſatarán, y tu la tomarás: y tu *tambien*
harás mi voluntad, dando de comer à mi
familia.
10 Y dió Hiram à Salomon madera de ce
dro, y madera de haya todo loque qui-
ſo:
11 Y Salomon daua à Hiram veynte mil
coros de trigo para el ſuſtento de ſu fami-
lia, y veynte *mil* coros de azeyte lim-
pio. Eſto daua Salomon à Hiram cada vn
año.
12 * Dió pues Iehoua à Salomon ſa- *Sab.3,10.
biduria, como le auia dicho: y vuo paz en-
tre Hiram y Salomon: y hizierō alianḉa en-
tre ambos.
13 Y [f] impuſo el rey Salomon tributo à f Heb. hizo
todo Iſrael, y el tributo fue, treynta mil hō ſubir.
bres:
14 Los quales embiaua àl Libano de diez
mil en diez mil cada mes por ſus vezes: y
como auian eſtado vn mes en el Libano, eſ-
tauanſe dos meſes en ſus caſas: y Adoni-
ram eſtaua ſobre el tributo.
15 Tenia tambien Salomon ſetenta mil,
que lleuauan las cargas: y ochenta mil cor-
tadores en el monte,
16 Sin los principales gouernadores de
Salomon que *eſtauan pueſtos* ſobre la obra,
que eran tres mil y trezientos, los quales
tenian cargo del pueblo que hazia la o-
bra.

17 Y

17 Y mandó el Rey que truxessen gran-
des piedras, piedras de precio para los ci-
mientos de la Casa: y piedras labradas.
18 Y los albañies de Salomon, y los de
Hiram, y los aparejadores cortáron y apa-
rejáron la madera y la canteria para labrar
la Casa.

CAPIT. VI.

Escriuese la traça y forma del Templo, del Oraculo, ò Oratorio, de los cherubines, y delas molduras y ornamentos de todo el edificio.

Y * Fue en el año de quatrocientos y
ochenta, despues que los hijos de Is-
rael salieron de Egypto: en el quar-
to año del principio del reyno de Salomõ
sobre Israel, en el mes [a] de Ziph, que es el
mes Segundo, el començó à edificar la Ca-
sa de Iehoua.

* 2. Chron. 3,1.

a Abril.

2 La Casa que el rey Salomon edificó à
Iehoua, tuuo sesenta cobdos en luengo,
y veynte en ancho, y treynta cobdos en
alto.
3 Y el portal delãte del Templo dela Ca-
sa, de veynte cobdos en luengo delante de
la anchura de la Casa: y su anchura *era* de
diez cobdos, delante de la Casa.
4 Y hizo ventanas à la Casa anchas *por de
dentro y* estrechas *por de fuera*.
5 Y edificó tambien junto àl muro de la
Casa vn colgadizo al derredor *pegado* à las
paredes de la Casa en derredor del templo
y del Oratorio: y hizo camaras alderre-
dor.
6 El colgadizo de abaxo *era* decinco cob-
dos de ancho: y el de el medio, de seys cob-
dos de ancho: y el tercero de siete cobdos
de ancho: porque por de fuera auia hecho
[b] diminuciones à la casa àl derredor, para
notrauar delas paredes dela Casa.
7 Y la Casa quando se edificaua, edifica-
uanla de piedras [c] enteras [d] como las tra-
yan: de tal manera que quando la edifica-
uan, ni martillos ni hachas fueron oydas
en la Casa, ni ningun otro instrumento de
hierro.
8 La puerta del colgadizo del medio esta-
ua àl lado derecho de la Casa: y subiase por
vn caracol àl del medio, y del medio àl ter-
cero.
9 Y labró la Casa y [e] acabola, y cubrió la
Casa de tigeras y de maderas de cedro pu-
estas por orden.

b ombros sacados del gruesso del muro del Templo, por no horadar las paredes para poner las cabeças de las vigas del colgadizo.
c O, perfectas q.d. acabadas de labrar. alude al lugar. Deu. 27,5,6.
d Heb. traydas.
e El albañeria. Luego dize de la maderació.

10 Y edificó tambien [f] el colgadizo en-
derredor de toda la Casa de altura de cinco
cobdos, el qual trauaua la casa con vigas
de cedro.
11 Y fue palabra de Iehoua à Salomon di-
ziendo:
12 Esta Casa que tu edificas, si anduuieres
en mis estatutos, y hizieres mis derechos,
y guardáres todos mis mandamientos
andando en ellos, yo tendré firme con-
tigo mi palabra * que hablé à Dauid tu pa-
dre:
13 Y habitaré en medio de los hijos de Is-
rael: y no dexaré à mi pueblo Israel.
14 Ansi que Salomon labró la Casa, y aca-
bola.
15 Y edificó las paredes dela Casa por de
dentro de tablas de cedro, vistiendola de
madera por dedentro desde el solado de
la casa hasta las paredes dela techumbre: y
el solado cubrió dedentro de madera de
haya.
16 Edificó tambien àl cabo de la Casa
[g] veynte cobdos de tablas de cedro desde
el solado hasta las paredes, y labróse en la
Casa vn Oratorio que es el lugar Sanctissi-
mo.
17 Y [h] la Casa tuuo quarenta cobdos, àsa-
ber, el templo dedentro.
18 Y la Casa *era cubierta de* cedro *por* de dẽ
tro, y tenia *vnas* entalladuras de calabaças
siluestres, y de botones de flores. Todo *era*
cedro, ninguna piedra se via.
19 Y adornó el Oratorio por de dentro
en medio de la Casa, para poner alli el arca
del Concierto de Iehoua.
20 Y el Oratorio *estaua* en la parte de a-
dentro, el qual tenia veynte cobdos de lu-
engo, y otros veynte de ancho, y otros ve-
ynte de altura: y vistiolo de oro purissimo:
y el altar cubrió de cedro.
21 Ansi que vistió Salomon de puro oro
[i] la Casa por de dentro: y la puerta del Ora
torio cerró con cadenas de oro, y vistiolo
de oro.
22 Y toda la Casa vistio de oro hasta el
cabo: y ansi mismo vistió de oro todó
† el altar que *estaua* delante del Orato-
rio.
23 Hizo tambien en el Oratorio dos che-
rubines de madera [l] de oliua, cada vno de
altura de diez cobdos.
24 La vna ala del *vn* cherubin tenia cin-
co cobdos, y la otra ala del *mismo* cherubin
otros cinco cobdos: ansi que auia diez cob-
dos desde la punta de la vna ala hasta la pũ-
ta dela otra.

f El primer suelo, como ver. 6. Lo mismo se entiende de los otros dos.
* 2. Sam. 7. 13. 1. Chron. 22,10. Abaxo. 9,5.
g S. vn edificio de 20. &c. Es el Oratorio que luego dize.
h Loq̃ restaua de todo el edificio, sacados los 20. del Oratorio.
i El caxco del Oratorio. Ansi ver. 22.
† Del perfume.
l Ot. de pino. Heb. de azeyte.

25 Ansi

25 Ansi mismo el otro Cherubin tenia
diez cobdos : porque ambos cherubines
eran de vn tamaño, y de vna hechura.
26 La altura del vno era de diez cobdos:
y ansimismo el otro,
27 Estos cherubines puso [a] dentro de la
Casa de adentro: los quales cherubines es-
tendiau sus alas, que la ala del vno tocaua
la pared, y el ala del otro cherubin tocaua
la otra pared, y las otras dos alas se toca-
uan la vna à la otra en la mitad de la Ca-
sa.
28 Y vistió de oro los cherubines.
29 Y esculpió todas las paredes de la Ca-
sa al derredor de diuersas figuras, de che-
rubines, de palmas, y de botones de flores,
[b] por de dentro y [c] por de fuera.
30 Y el solado de la casa cubrió de oro,
de dentro y de fuera.
31 Y à la puerta del oratorio hizo puer-
tas de madera de oliua, y el lumbral y los
postes eran de cinco esquinas.
32 Las dos puertas *eran* de madera de o-
liua, y entalló enellas figuras de cherubi-
nes, y de palmas, y de botones de flores, y
cubriólas [d] de oro, y cubrió los cherubi-
nes y las palmas de oro.
33 Dela misma forma hizo à la puerta del
Templo postes de madera de oliua qua-
drados.
34 Las dos [e] puertas eran de madera de
haya y [f] los dos lados de la vna puerta *eran*
redondos, y los otros dos lados de la otra
puerta *tambien* redondos.
35 Y entalló enellas cherubines y palmas,
y botones de flores, y cubrió de oro [g] ajus-
tado las entalladuras.
36 Y labró el patio de adentro de tres or-
denes de piedras labradas, y de vn orden
de vigas de cedro.
37 [h] Enel quarto año, enel mes de Ziph se
pusieron los cimientos dela Casa de Ieho-
ua.
38 Y enel vndecimo año, enel mes de [i] Bul,
que es el mes Octauo, la Casa fue acabada
† con todas sus pertenencias, y cô todo lo
necessario. Y edificola en siete años.

a ...entro ... Orato... ... ansi ...30.
b ...el Ora... ...io.
c ...n el cu... ...o del ...plo. an... ...r. fig.
d ...s puer... ...
e ...el tem... ...pl...
f ...s dos ...ios.
g ...uy ju... ...la en... ...dura.
h ...r. ver. 1.
i ...ubre.
† ...eb. de ...s sus ...ras, y ...los ...yzios. ...anto ...ificio.

CAPIT. VII.

Las traças de la casa real del bosque, del portal del juyzio, y dela casa de la reyna. II. *La fabrica y forma de las dos colunas de fundicion, y sus asientos. Del mar, de las fuentes, y de sus basas: y de otros vasos y instrumentos pertenecientes al seruicio del Templo.*

...i, *las* ...*as del* ...*plo*.

Mas su casa edificó Salomô en * tre-
ze años, y la acabó toda.
2 Y ansi mismo edificó la casa del
bosque del Libano, la qual tenia cien cob-
dos de longura, y cincuenta cobdos de an-
chura, y treynta cobdos de altura, sobre
quatro ordenes de colunas de cedro, con
vigas de cedro sobre las colunas.
3 Y estaua cubierta de planchas de cedro
arriba sobre las vigas que estauan puestas
sobre quarenta y cinco colunas, cada ren-
cle tenia quinze *colunas*.
4 Las ventanas *estauan* por tres ordenes,
vna ventana contra la otra [l] tres vezes.
5 Y todas las puertas y postes *eran* qua-
drados: y las vnas ventanas estauan enfren-
de las otras tres vezes.
6 Y hizo vn portal de colunas que tenia
en luengo cincuēta cobdos, y treynta cob-
dos en ancho, y aquel portal *estaua* delan-
te [m] de ellas, y sus colunas y vigas delante
deellas.
7 Hizo ansimismo el portal dela silla en
que auia de juzgar, *que es* el portal del juy-
zio, y vistiolo de cedro [n] de suelo à sue-
lo.
8 Y enla casa en que el moraua, auia otra
sala dentro del portal de obra semejante
à esta. Edificó tambien Salomon vna casa
para la hija de Pharaon, que auia tomado
por muger, de la misma obra de aquel por-
tal.
9 Todas aquellas *obras fueron* de piedras
de precio cortadas y asserradas con sierra
segun las medidas, ansi por de dentro co-
mo por de fuera, desde el cimiento hasta
las vigas, y *ansimismo* por de fuera hasta el
gran patio.
10 El cimiento *era* de piedras de precio,
de piedras grādes, de piedras de diez cob-
dos, y de piedras de ocho cobdos.
11 Mas de alli arriba *eran* piedras de pre-
cio, labradas conforme à sus medidas, y ce
dro.
12 Y enel gran patio àl derredor auia tres
ordenes de piedras labradas, y vna orden
de vigas de cedro, y *ansi* el patio dela Casa
de Iehoua el de adentro: y [o] el patio dela
Casa.
13 ¶ Y embió el rey Salomon, y hizo venir II.
de Tyro à *vn* Hiram,
14 El qual era hijo de vna biuda del Tri-
bu de Neptali, y su padre auia sido de Tyro,
[p] que labraua en metal, lleno de sabiduria,
y de intelligencia y saber en toda obra de
metal. Este vino àl Rey Salomon, y hizo
toda su obra.

* Abaxo, 9, 10.
l Q. d. por tres ordenes. ansi luego.
m De las colunas. ver. 2. ansi luego.
n De lo baxo hasta la techumbre.
o El primer patio.
p Hiram.

a Por la vna se ha de entender tambien la otra
*Ierē.52,21.
b Vna moldura al derredor.

15 Este hizo dos colunas de metal el al-
tura [a] de la vna coluna era de diez y ocho
cobdos: y * à la otra coluna cercaua [b] vn
hilo de doze cobdos.
16 Hizo tambien dos capiteles de fundi-
cion de metal, paraque fuessen puestos so-
bre las cabeças de las colunas: el altura del
vn capitel era de cinco cobdos, y el altu-
ra del otro capitel era de *otros* cinco cob-
dos.
17 *Y hizo vnas* trenças à manera de red, y
vnas cintas à manera de cadenas para los
capiteles que *auian de ser puestos* sobre las
cabeças de las colunas: [c] siete para cada
capitel.

c S. cintas o cadenas.

d Ver.20.

18 Y quando vuo hecho las colunas, hi-
zo tambien dos ordenes [d] *de granadas* al der-
redor en el vn enredado, para cubrir los
capiteles que estauan en las cabeças *de las
colunas* con las granadas: y de la misma for-
ma hizo en el otro capitel.
19 Los capiteles que *estauan puestos* sobre
las colunas estauan obrados de flores *como
las que se vian* [e] en el portal, por quatro cob
dos.

e S. del Téplo.

20 Los capiteles *que estauan* sobre las dos
colunas tenian tambien dozientas grana-
das en dos ordenes al derredor en cada
capitel encima del vientre del capitel, el
qual vientre estaua delante del enreda-
do.
21 Estas colunas puso enhiestas en el
portal del Templo. Y quando vuo enhes-
tado la coluna de la mano derecha, pusole
nombre [f] Iachin: y enhestando la colu-
na de la mano yzquierda, pusole nombre
[g] Boas.

f Confirme.
g Fortaleza
h Arr.ver. 19.

22 [h] En las cabeças de las colunas *auia
vna* obra de lilios: y *ansi* se acabó la obra de
las colunas.
23 Hizo ansi mismo [i] vn mar de fundi-
cion de diez cobdos † del vn labio al otro,
redondo al derredor. su altura era de cin-
co cobdos: y ceñialo *todo* al derredor vn
cordon de treynta cobdos.

i Vna grāde bacia para agua.
† Por el medio.

24 Y cercauan aquel mar por debaxo de
su labio alderredor vnas bolas como ca-
labaças, diez en cada cobdo, que ceñian
el mar *todo* alderredor en dos ordenes,
[J] las quales auian sido fundidas en su fun-
dicion.

J No eran pegadizas. sino nacidas en la misma pieça.

25 Y estaua *assentado* sobre doze bueyes.
los tres mirauan al Norte: los tres mira-
uan al Poniente: los tres mirauan al Me-
diodia: y los tres mirauan al Oriente. So-
bre estos *estaua* el mar encima, y las trase-
ras deellos estauan hazia la parte de aden-
tro.

26 El gruesso del *mar* era de vn palmo, y
su labio era labrado como el labio de vn ca-
liz, [m] o de flor de lis: y cabian en el dos mil
batos.

m O, de la forma de vna flor de lis tornados los labios à fuera.

27 Hizo tambien diez basas de metal: la
longura de cada basa era de quatro cob-
dos, y la anchura de quatro cobdos, y la al-
tura de tres cobdos.
28 La obra de las basas era esta: tenian
vnas cintas las quales *estauan* entre moldu-
ras:
29 Y sobre aquellas cintas que *estauan*
entre las molduras, *figuras* de leones, y de
bueyes, y de cherubines. Y sobre las mol-
duras de la basa ansi encima como debaxo
de los leones y de los bueyes *auia vnas* añe-
diduras de obra estendida.
30 Cada basa tenia quatro ruedas de me-
tal con [n] mesas de metal: y en sus quatro
esquinas *auia vnos* ombrillos, los quales
[o] *nacian* de fundicion debaxo de la fuente
de cada vna parte de las añediduras.

n Los costados de la basa.
o S. De la basa.
p El ojo de la fuente q era el assiento.

31 [p] Su boca entraua [q] en el capitel vn
cobdo para arriba: y su boca era redonda
de la hechura [r] de la basa de cobdo y me-
dio. Auia tambien [s] sobre la boca enta-
lladuras con sus cintas *las quales eran* qua-
dradas, no redondas.

q En vn peçon de cobdo y medio de alto, q salia de la basa para arr.
r Del peçon dicho.
s En el medio cobdo del peçó q daua fuera assentada la fuente q tragaua vn cobdo.

32 Las quatro ruedas estauan debaxo de
las cintas, y los exes de las ruedas *nacian* en
la misma basa. El altura de cada rueda era
de vn cobdo y medio.
33 Y la hechura de las ruedas era como
la hechura de las ruedas de carro; sus exes,
sus rayos, y sus maças, y sus cinchos, todo
era de fundicion.
34 Ansi mismo los quatro ombrillos à las
quatro esquinas de cada basa: y los ombri-
llos eran de la misma basa.
35 Y en lo alto de la basa auia [t] medio
cobdo de altura redondo alderredor: y en
la altura [u] de la basa sus molduras y cintas,
las quales eran [x] deella misma.

t Era lo q sobraua del peçon, como en la ann. prec.
u Deste medio cobdo à la fin del ver.31.
x De la misma pieça.

36 Y hizo [y] en las tablas de las molduras
y [z] en las cintas entalladuras de cherubi-
nes, y de leones, y de palmas delante de las
añediduras de cada vna al derredor.
37 Deesta forma hizo diez basas fundi-
das de vna misma manera, de vna misma me
dida, y de vna misma entalladura.

y En los costados de gran basa.
z En el medio cobdo del peçon ver.31. à la fin.

38 Hizo tambien diez [a] fuentes de metal:
cada fuente tenia quarenta batos, y cada
fuente era [b] de quatro cobdos: y cada fuen
te *estaua* sobre vna basa en *todas* diez ba-
sas.
39 Y las cinco basas assentó à la mano de
recha de la Casa: y las otras cinco à la mano
yzquierda de la Casa: y el mar puso al lado
de-

a Bacines para sobre las basas.
b Del bordé al otro por el medio.

derecho de la Casa àl Oriente haza del Me
diodia.
40 Ansi mismo hizo Hirã fuétes, y mue-
lles, y bacines, y acabó toda la obra que hi-
zo à Salomon para la Casa de Iehoua.
41 *Es a saber* dos colunas, y los [a] vasos redõ
dos de los capiteles que *estauan* en lo alto
de las dos colunas, y dos redes que cubriã
los dos vasos redondos de los capiteles, q̃
estauan sobre las cabeças de las colunas.
42 Item quatrocientas granadas sobre
las dos redes, *es a saber*, dos ordenes de gra-
nadas en cada red, para cubrir los dos va-
sos redondos que *estauan* sobre las cabeças
de las colunas.
43 Item, diez basas, y diez fuentes sobre
las basas.
44 Vn mar, y doze bueyes debaxo del
mar.
45 Item, bacias, y muelles, y bacines, y
todos los *otros* vasos que Hiram hizo àl rey
Salomon para la Casa de Iehoua de metal
[b] acicalado.
46 Todo lo hizo fundir el Rey en la cã-
paña del Iordan en arzilla de la tiera entre
Socoth y Sarthan.
47 Y dexó Salomon todos los vasos sin
inquirir el peso del metal por la grãde mul-
titud.
48 Y hizo Salomon todos los vasos que
eran pertenecientes à la Casa de Iehoua: vn al-
tar de oro, y vna mesa sobre laqual *estauan*
los panes de la proposicion, tambien de
oro.
49 Item, cinco candeleros à la mande-
recha, y otros cinco á la yzquierda de oro
purissimo, delante del Oratorio: y las flo-
res y las lamparas y despauiladeras, de
oro.
50 Ansi mismo los cantaros, vasos, baci-
nes, cucharros, y encensarios de oro puris-
simo. Los quiciales de las puertas de la Ca
sa de adẽtro, *es à saber* [c] del lugar sãctissimo,
y de las puertas del Templo, de oro.
51 Y acabó toda la obra que hizo hazer el
rey Salomõ para la Casa de Iehoua: y * me-
tió Salomon [d] loque Dauid su padre auia
dedicado, *es à saber* plata y oro, y vasos, y pu
solo *todo* en guarda en las thesorerias de la
Casa de Iehoua.

a Los glo- bos q̃ eran de los capite- les dichos.

b [Bl]anco.

c Heb. de la Sãctidad de sãctidades.

* 2. Chron. 5, 1.

d Heb. las sanctidades de Dauid &c.

CAPIT. VIII.

Salomon haze juntar à todo su Pueblo y con gran de solemnidad mete en el Templo el Arca del Cõcierto, el qual Dios hinche de vna nuue en testimonio de su presencia. II. Auiendo hecho gracias à Dios Salomõ por auerle dado facultad de edificarle templo, con vna larga oracion le pide que muestre su fauor sobre los que en aquel lugar le inuocaren en sus necessidades, despues de la qual bendize àl Pueblo. III. Dedicase el Templo con grande fiesta y grande multitud de sacrificios.

ENtonces * Salomon juntó los An- *2. Chron. 5, 2.*
cianos de Israel, y à todas las cabe-
ças de los tribus, y à los principes
[e] de las familias de los hijos de Israel àl rey
Salomõ en Ierusalem, para traer el arca del
Concierto de Iehoua de la Ciudad de Da-
uid, que es Sion.
2 Y fueron juntados àl rey Salomon
todos los varones de Israel en el mes de
[f] Ethamin, en dia solenne, que es el mes
Septimo.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael, y los Sacerdotes tomáron el arca:
4 Y truxeron el arca de Iehoua, y el Ta-
bernaculo del Testimonio, y todos los va-
sos sacros q̃ *estauan* en el Tabernaculo, los
quales truxeron los Sacerdotes y Leuitas.
5 Y el rey Salomon, y toda la Congre-
gaciõ de Israel que à el se auia juntado esta-
uan con el delante del arca, sacrificando
ouejas y vacas, q̃ por la multitud no se po-
dian contar ni numerar.
6 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en su lugar, en el Ora
torio de la casa, en el lugar Sanctissimo, de
baxo de las alas de los cherubines.
7 Porqne los cherubines tenian estendi-
das las alas sobre el lugar del arca: y cubriã
los cherubines ansi el arca como sus ba-
rras por encima.
8 Y hizieron salir las barras; y las cabe-
ças de las barras se parecian desde el San-
ctuario *que estaua* delãte del Oratorio, mas
no se vian desde à fuera: y ansi se quedaron
hasta oy
9 * En el arca ninguna cosa auia mas de *Exod. 34. 27. Heb. 9, 4.*
las dos tablas de piedra, que auia puesto
alli Moysen en Horeb, quãdo Iehoua hizo
el Alianҫa con los hijos de Israel, quando
salieron de la tierra de Egypto.
10 Y como los Sacerdotes salieron del
Sanctuario, *vna* nuue hinchió la Casa de Ie-
houa.
11 Y los Sacerdotes no pudieron estar pa-
ra ministrar por causa de la nuue: porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Iehoua. *2. Chron. 6, 1.*
12 *Entõces dixo Salomon: Iehoua ha di-
cho que el habitará [g] en la escuridad.
13 Yo he edificado casa por morada para
ti, assiento en que tu habites para siempre.
14 ¶ Y boluiẽdo el Rey su rostro bendi- II.
xo à toda la congregacion de Israel: y toda
la

e Heb. de los padres de los &c.

f Septiembre.

g En la nuue de su Tabernaculo, y aora, del Templo.

la congregacion de Iſrael eſtaua en pie.
15 Y dixo : Bendito *ſea* Iehoua dios de Iſ-
rael, q̃ habló de ſu boca à Dauid mi padre,
y con ſu mano loha cumplido,[a] diziendo.
16 Deſde el dia que ſaqué mi Pueblo Iſ-
rael de Egypto, no he eſcogido ciudad de
todos los tribus de Iſrael para edificar Ca-
ſa en laqual eſtuuieſſe mi nombre,[b] aunque
eſcogi à Dauid paraque preſidieſſe en mi
Pueblo Iſrael.
17 Y * Dauid mi padre tuuo en voluntad
de edificar Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
18 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre,
Quanto à auer tu tenido en voluntad de
edificar caſa à mi nombre, bien has hecho
de tener tal voluntad :
19 Emperó tu no edificarás la Caſa, ſi no
tu hijo, que ſaldrá de tus lomos : el edifica-
rá Caſa à mi nombre.
20 Y Iehoua ha hecho firme ſu palabra
que auia dicho, que mehé leuantado *yo* en
lugar de Dauid mi padre, aſſentandome en
la ſilla de Iſrael, como Iehoua auia dicho : y
edifiqué la Caſa àl nombre de Iehoua Dios
de Iſrael.
21 Y he pueſto en ella lugar para el arca,
en laqual eſtá el Concierto de Iehoua, que
el hizo con nueſtros padres, quando los ſa-
có de la tierra de Egypto.
22 Y puſoſe Salomon delante del altar de
Iehoua, en preſencia de toda la Congrega-
cion de Iſrael, y eſtendiendo ſus manos àl
cielo,
23 Dixo : * Iehoua, Dios de Iſrael, no *ay*
Dios como tu, ni arriba en los cielos, ni
abaxo en la tierra : que guardas el Con-
cierto, y la miſericordia à tus ſieruos, los
que andan delante de ti en todo ſu cora-
çon.
24 Que has guardado à tu ſieruo Dauid
mi padre loque le dixiſte : dixiſtelo con tu
boca, y con tu mano lo has cumplido, co-
mo *lo mueſtra* eſte dia.
25 Aora pues Iehoua Dios de Iſrael, con-
ſerua à tu ſieruo Dauid mi padre loque le
[c] prometiſte diziendo ; * [d] No faltará va-
ron de ti delante de mi, que ſe aſsiente en
la ſilla de Iſrael : con tal que tus hijos guar-
den ſu camino, que anden delante de mi,
como tu has andado delante de mi.
26 Aora pues Dios de Iſrael, [e] ſea firme
tu palabra, que dixiſte à tu ſieruo Dauid mi
padre.
27 Es verdad que Dios aya de morar ſo-
bre la tierra? Heaqui que los cielos,[f] los cie
los de los cielos no te comprehenden, quá-
to menos eſta Caſa que *yo* he edificado.

a Iuntaſe cõ (habló de &c) que precede.
b Heb. y eſcogi.
* 2 Sã. 7, 5.
* 2. Mach. 2,8
c Heb. hablaſte.
* 2 Sã. 7, 12 16.
d Heb. No ſerá cortado à ti varon &c.
e Heb. ſea verdadera.
f El ſupremo orbe.

28 Mas tu mirarás à la oracion de tu ſier-
uo, y à ſu rogatiua, Iehoua Dios mio, oyen-
do el clamor y oracion que tu ſieruo,[g] ha-
ze oy delante de ti.
29 Que eſté tus ojos abiertos ſobre eſta
Caſa de noche y de dia, ſobre eſte lugar, del
qual has dicho ; * Mi nombre ſerá alli : y q̃
oygas la oracion que tu ſieruo hará en eſte
lugar.
30 Oyrás pues la oracion de tu ſieruo, y
de tu pueblo Iſrael : quando oráren en eſte
lugar, tambien tu lo oyrás en el lugar de
tu habitacion, deſde los cielos : que oygas,
y perdones.
31 Quando alguno ouiere peccado con-
tra ſu proximo, y le tomâren juramento ha-
ziendolo jurar, y [h] viniere el juramento de
lante de tu altar en eſta Caſa,
32 Tu oyrás deſde el cielo, y harás, y juz
garás à tus ſieruos condemnando àl impio,
[i] dando ſu camino ſobre ſu cabeça † y juſ-
tificando àl juſto, dando le conforme à ſu
juſticia.
33 Quando tu Pueblo Iſrael ouiere cay-
do delante de ſus enemigos, por auer pec-
cado contra ti, y ſe boluieren à ti, y [l] con-
feſſaren tu nombre, y oraren, y te rogaren
con humildad en eſta Caſa,
34 Tu los oyrás en los cielos, y perdo-
narás el peccado de tu pueblo Iſrael, y bol-
uerloshas à la tierra que diſte à ſus padres.
35 Quãdo el cielo ſe cerrâre, que no aya
lluuias, por auer peccado contra ti, y te ro-
garen en eſte lugar, y confeſſaren tu nom-
bre, y ſe boluieren del peccado, quãdo los
ouieres affligido,
36 Tu oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus ſieruos, y de tu Pueblo
Iſrael, enſeñandoles el buẽ camino en que
andẽ: y darás lluuias ſobre tu tierra, laqual
diſte à tu Pueblo por heredad.
37 Quando en la tierra ouiere hambre ò
peſtilencia : ò ouiere [m] tizoncillo, ò niebla :
ò ouiere langoſta, ò pulgon : ſi ſus enemi-
gos los tuuieren cercados [n] en la tierra de
ſus puertas : qualquiera plaga ò enferme-
dad *que ſea*,
38 Toda oracion, y toda ſuplicacion, *que*
fuere *hecha* por qualquier hombre, ò por to
do tu Pueblo Iſrael, quando qualquiera ſin
tiêre la plaga de ſu coraço, y eſtendiêre ſus
manos à eſta Caſa,
39 Tu oyrás en los cielos en la habitaciõ
de tu morada, y perdonarás, y harás ; y da-
rás à cada vno cõforme à todos ſus Cami-
nos, cuyo coraçõ tu conoces, porq̃ tu ſolo
conoces el coraçon de todos los hijos de
los hombres,

g Heb. oranſi ver. ſi
* Deu. 12, 1
h Se viniere à hazer el juramento.
i Pagando le como m... reciere,
† Declarando por juſto àl &c.
l O, proteſ... reſer tuy... anſi ſuego &c.
m Son plagas de los panes. Ot... quemazon
n Por, en las villas de ... tierra.

40 Paraque te teman todos los dias q̄ bi-
uieren ſobre la haz de la tierra, que tu diſte
à nueſtros padres.
41 Anſi miſmo àl eſtrangero, que no *es* de
tu Pueblo Iſrael, q̄ ouiere venido de lexos
tierras à cauſa de tu nombre,
42 (Porque aurán oydo tu grande nom-
bre, y tu mano fuerte, y tu braço eſtẽdido,)
y viniere à orar à eſta Caſa,
43 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ
de tu morada, y haras conforme à todo aq̄-
llo por loqual el eſtrangero ouiere clama-
do à ti: paraque todos los pueblos de la
tierra conozcan tu nombre, y te teman, co-
mo tu Pueblo Iſrael: y ſepan [a] que tu nom-
bre es llamado ſobre eſta Caſa, que *yo* edifi-
qué.
44 Si tu Pueblo Iſrael ſaliére en batalla
contra ſus enemigos por el camino que tu
los embiáres, y oráren à Iehoua hazia la
Ciudad que tu elegiſte, y hazia la Caſa que
yo edifiqué à tu nombre:
45 Tu oyras en los cielos ſu oracion, y
ſu ſuplicacion: y [b] les harás derecho.
46 Si ouieren peccado contra ti, * por-
que no *ay* hombre que no peque, y tu eſtu-
uieres ayrado contra ellos, y los entregá-
res delante del enemigo, paraque los capti-
uen, y los lleuen à tierra de ſus enemigos,
ſea lexos, o cerca,
47 Y ellos boluierẽ [c] en ſi en la tierra dõ-
de fueren captiuos; ſi boluiêren, y oráren
à ti en la tierra de los que los captiuáron, y
dixeren: Peccamos, auemos hecho lo malo,
auemos hecho impiedad,
48 Y ſe conuirtieren à ti de todo ſu cora-
çon, y de toda ſu anima en la tierra de ſus
enemigos, que los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren à ti hazia ſu tierra, que tu diſ-
te à ſus padres, *hazia* la Ciudad que tu ele-
giſte, y *hazia* la Caſa que *yo* he edificado à
tu nombre,
49 Tu oyrás en los cielos, en la habitaciõ
de tu morada ſu oracion, y ſu ſuplicacion,
y les harás derecho.
50 Y perdonarás à tu pueblo, q̄ auia pec-
cado cõtra ti, y à todas ſus rebelliones cõq̄
aurán rebellado cõtra ti: y haras que ayan
de ellos miſericordia los q̄ los ouieren cap-
tiuado.
51 Porq̄ ellos *ſon* tu Pueblo y tu heredad,
que tu ſacaſte de Egypto, de en medio del
horno de hierro;
52 Que tus ojos eſtẽ abiertos à la oraciõ de
tu ſieruo, y à la ſuplicaciõ de tu Pueblo Iſ-
rael, para oyrlos en todo [d] loq̄ te pidieren:
53 Pues q̄ tu los apartaſte para ti por tu he-
redad de todos los pueblos de la tierra, de

a Que eſta caſa ſe llame de tu nombre.
b Ib. y haz ſu juyzio.
* 2 Chron. 6, 3. Eccleſiaſtico 7, 2. 1 Ioh. 1, 8.
c Heb. à ſu coraçon.
d Heb. loq̄ te inuocaren.

la manera q̄ * lo dixiſte por mano de Moy-
ſen tu ſieruo, quando ſacaſte à nueſtros pa-
dres de Egypto, Señor Iehoua.
54 Y fue, como Salomon acabó de orar à
Iehoua toda eſta oracion y ſuplicacion, le-
uãtoſe de eſtar de rodillas, *y de tener* ſus ma-
nos eſtendidas àl cielo delante del altar de
Iehoua,
55 Y puſoſe en pie, y bendixo à toda la cõ-
gregacion de Iſrael diziendo à alta boz:
56 Bẽdito *ſea* Iehoua, que hâ dado repo-
ſo à ſu Pueblo Iſrael cõforme à todo loque
el auia dicho: ninguna palabra [e] de todas
ſus promeſſas, que dixo por Moyſen ſu ſier-
uo, [f] ha faltádo.
57 Sea con noſotros Iehoua nueſtro Dios,
como fue cõ nueſtros padres, y no nos de-
ſampáre, ni nos dexe:
58 Haziendo ynclinar nueſtro coraçon à
ſi, paraq̄ andemos en ſus caminos, y guar-
demos ſus mandamientos, y ſus eſtatutos, y
ſus derechos, los quales mandó à nueſtros
padres.
59 Y q̄ eſtas mis palabras conque he ora-
do delante de Iehoua, eſtén junto de Ieho-
ua nueſtro Dios de dia y de noche: paraq̄ el
haga el juyzio de ſu ſieruo, y de ſu Pueblo
Iſrael [g] cada coſa en ſu tiempo.
60 Paraq̄ todos los pueblos de la tierra ſe-
pan que Iehoua es Dios, y no *ay* otro.
61 Y ſea perfecto vueſtro coraçon cõ Ie-
houa nueſtro Dios andando en ſus eſtatu-
tos, y guardádo ſus mandamientos [h] como
el dia de oy.
62 ¶ Entonces el Rey y todo Iſrael cõel III.
ſacrificaron ſacrificios delante de Iehoua.
63 Y ſacrificó Salomon ſacrificios paci-
ficos, los quales ſacrificó à Iehoua, *que fuerõ*
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas: y dedicáron la Caſa de Ieho-
ua, el Rey y todos los hijos de Iſrael.
64 Aquel miſmo dia [i] ſanctificó el Rey
el medio del patio que *eſtaua* delante de la
Caſa de Iehoua: porque hizo alli los holo-
cauſtos y los Preſentes, y los ſeuos de los
pacificos, porquanto el altar de metal, que
eſtaua delante de Iehoua, era pequeño, y no
cupierã en el los holocauſtos, y los Preſen-
tes, y los ſeuos de los pacificos.
65 En aquel tiempo Salomon hizo fieſta,
y todo Iſrael con el, vna grande congrega-
cion, deſde como entran en Emath haſta el
arroyo de Egypto, delante de Iehoua nueſ-
tro Dios, por ſiete dias y otros ſiete dias, es
à ſaber, por catorze dias.
66 Y àl octauo dia deſpidió àl pueblo; y
ellos bendiziẽdo àl Rey ſe fuerõ à ſus eſtã-
cias alegres y gozoſos de coraçon, por to-

* Exod. 19, 6.
e Heb. de toda ſu palabra buena que &c.
f Heb. há caydo.
g Como y quando la neceſsidad lo demandâre.
h Verdaderamente.
i Conſagró.

dos los beneficios que Iehoua auia hecho à
Dauid su sieruo, y à su pueblo Israel.

CAPIT. IX.

Dios apareciendose otra vez à Salomon, le testifica auer oydo su oracion, y le confirma sus promessas, añadiendo amenazas, si se apartassen de su obediencia. II. *Paga Salomon àl rey de Tyro.* III. *Amplifica el Reyno, y haze tributarios à los Chananeos, y à los de su Pueblo da toda libertad.* IIII. *Es traydo à Salomon oro de Ophir.*

* 2.Chron. 7,12. Y Como * Salomon vuo acabado la
obra de la Casa de Iehoua, y la Casa
real, y todo loque Salomon quiso
hazer,
2 Iehoua apareció à Salomon la segunda
* Arrib. 3, 5. vez, * como le auia aparecido en Gabaon,
3 Y dixole Iehoua, *Yo* he oydo tu oració,
y tu ruego, que has hecho en mi presencia.
Yo he sanctificado esta Casa que tu has edi-
* Deut. 12, 11. Arrib. 8, 29. ficado, * [a] para poner mi nombre enella pa-
ra siempre, y enella estarán mis ojos y mi
coraçon todos los dias.
a Paraq̃ se llame mia, Casa de Iehoua. 4 Y tu, si aduuieres delante de mi, como
anduuo Dauid tu padre, en integridad de
coraçon, y en equidad, haziendo todas las
cosas que yo te he mandado, y guardando
mis estatutos, y mis derechos,
5 *Yo* affirmaré la silla de tu reyno sobre Is-
* 2. Sam. 7, 12. 16. 1. Chron. 22. 10. rael para siempre, * como hablé à Dauid tu
padre diziendo: [b] No faltará de ti varon de
la silla de Israel.
b Heb. No será cortado de ti varon &c. 6 Mas si apartádo os apartardes de mi vos-
otros y vuestros hijos, y no guardardes mis
mandamiẽtos, y mis estatutos que *yo* he da-
do delante de vosotros, mas fuerdes, y sir-
uierdes à dioses agenos, y los adorardes:
c Talaré. 7 *Yo* [c] cortaré à Israel de sobre la haz dela
tierra, que yo les he entregado; y esta Ca-
sa que he sanctificado à mi nombre *yo* la
echaré de delante de mi, y Israel será por
prouerbio y fabula à todos los pueblos.
d Heb. que fue alta. 8 Y esta Casa [d] que estaua en estima, qual-
quiera que passare por ella se pasmará, y sil-
* Deutero. 29, 24. uará: y dirán: * Porque ha hecho ansi Iehoua
Ierem. 22, 8. ua à esta tierra, y à esta Casa?
9 Y dirán: Porquanto dexâron à Iehoua
su Dios, que auia sacado à sus padres de
tierra de Egypto, y echârõ mano á los dio-
ses agenos, y los adorâron, y les siruieron:
por esso ha traydo Iehoua sobreellos todo
aquestе mal.
II. * 2.Chron. 8, 1. 10 ¶ * Y acontecio à cabo de veynte
años que Salomõ auia edificado las dos Ca-
sas, *es a saber*, la Casa de Iehoua, y la Casa
real,
11 Para las quales Hiram rey de Tyro auia
traydo à Salomon madera de cedro y de
haya; oro, quanto el quiso, que el rey Sa-
lomõ dió à Hirã veynte ciudades en tierra
de Galilea.
12 Y Hiram salió de Tyro para ver las ciu-
dades q̃ Salomon le auia dado, y no le con-
tentâron.
13 Y dixo: Que ciudades *son* estas que me
has dado hermano? Y pusoles nombre, La
tierra [e] de Chabul, hasta oy. e Lodosa. Ot. Arenosa.
14 Y Hiram auia embiado àl Rey ciento
y veynte talentos de oro.
15 Y esta *es* la cuenta del tributo que el
Rey Salomon [f] impuso para edificar la Ca- f Heb. hizo subir.
sa de Iehoua, y su casa, y à [g] Mello, y el mu- g La casa de cabildo. an si ver. 24.
ro de Ierusalem, y à Heser, y Maggedo, y
Gazer?
16 ¶ Pharaon el rey de Egypto auia su- III.
bido, y tomado à Gazer, y quemadola: y
auia muerto los Chananeos que habitauan
la ciudad, y la auia dado en don à su hija la
muger de Salomon.
17 Y Salomon restauró à Gazer y à la ba-
xa Beth-oron.
18 Y à Baalaath, y à Thadmor, en tierra del
desierto.
19 Ansi mismo todas las ciudades donde
Salomon tenia municiones, y las ciudades
de los carros, y las ciudades de la gente de
cauallo, y todo loque Salomon desseó edi-
ficar en Ierusalem, en el Libano, y en toda
la tierra de su señorio.
20 A todos los pueblos que quedâron de
los Amorrheos, Hetheos, Pherezeos, He-
ueos, Iebuseos, que no fueron de los hijos
de Israel;
21 A sus hijos, que quedâron en la tierra
despues deellos, que los hijos de Israel no
pudieron acabar: hizo Salomon que siruies-
sen con tributo hasta oy.
22 Mas à ninguno de los hijos de Israel
impuso Salomõ seruicio; sino eran, ò hom-
bres de guerra, ò sus criados, ò sus princi-
pes, ò sus capitanes, ò principes de sus ca-
rros, ò su gente de cauallo.
23 Y eran los que Salomon auia hecho
principes, y prepositos sobre las obras de
Salomon, quinientos y cincuenta, los qua-
les estauan sobre el pueblo que trabajaua
en aquella obra.
24 Y * subió la hija de Pharaon de la Ciu- * 2.Chron. 8, 11.
dad de Dauid à su casa, que Salomon le
auia edificado: entonces *el* edificó à Me-
llo.
25 Y offrecia Salomon tres vezes cada
vn año holocaustos y pacificos sobre el al-
tar que el edificó à Iehoua: y quemaua per-
fumes

a eb. y a-c. ó la ca-ſa

fumes ſobre el que *eſtaua* delante de Ieho-
ua,[a] deſpues que la Caſa fue acabada.

III.

b eb. nao. q. flota.

26 ¶ Hizo tambien el rey Salomon [b] na-
uios en Azion-gaber, que *es* junto à Ailath
àla ribera del mar Bermejo en la tierra de
Edom.
27 Y embió Hiram enellos à ſus ſieruos,
marineros y dieſtros enla mar, conlos ſier-
uos de Salomon:
28 Los quales fueron à Ophir, y tomáro
de allà oro, quatrocientos y veynte talen-
tos, y truxeron *lo* àl Rey Salomon.

CAPIT. X.

LA reyna de Saba, oyda la fama de Salomon, le viene à ver, y le da preſentes. II. *Summa de las rentas de Salomon.* III. *Su throno, riquezas, y gloria.*

* Chron. 9. M th. 12, 4 L 11, 31.

Y * Oyendo la reyna de Saba la fama
de Salomon [c] enel nombre de Ieho-
ua, vino à tentarlo con preguntas.
2 Y vino à Ieruſalem con muy grande e-
xercito, có camellos cargados de eſpecie-
rias, y oro engrande abundancia, y piedras
precioſas: y como vino à Salomon [d] propu-
ſole todo loque tenia enſu coraçon.
3 Y Salomon le declaró todas ſus [e] pala-
bras: ninguna coſa ſele eſcondió àl Rey
que no le declaraſſe.
4 Y como la reyna de Saba vido toda la
ſabiduria de Salomon, y la Caſa que auia
edificado,
5 Anſi miſmo la comida de ſu meſa,[f] el aſ-
ſiento de ſus ſieruos, el eſtado y veſtidos
delos que le ſeruian, ſus maeſtreſalas: y ſus
holocauſtos que ſacrificaua en la Caſa de
Iehoua,[g] ella quedó fuera deſi:
6 Y dixo àl Rey: Verdad es lo que oy en
mi tierra de tus coſas y de tu ſabiduria,
7 Mas yo no lo creya, haſtaque he ve-
nido, y mis ojos han viſto que ni aun la
mitad *era*, loque me auia ſido dicho. Tu ſa-
biduria y bié es mayor que la fama que yo
auia oydo.
8 Bienauenturados tus varones, bien-
auéturados eſtos tus ſieruos, que eſtan có-
tinaméte delante deti, y oyen tu ſabiduria.
9 Iehoua tu Dios ſea bendito, que ſe há
agradado de ti, para ponerte enla ſilla de Iſ-
rael: porque Iehoua há amado ſiempre à Iſ-
rael, y te há pueſto por Rey paraque hagas
derecho y juſticia.
10 Y dió la reyna àl Rey ciento y veynte
talentos de oro, y muy mucha eſpecieria, y
piedras precioſas: nunca vino *deſpues* tan
grande multitud de eſpecieria, como la re-
yna de Saba dió àl Rey Salomon.

c los ... erios y ... o diui- nc

d eb. hable.

e ... eſtio- nc

f Ibrdcn do ſu ſe... cio.

g eb. no fu... nella ... eſpiri- tu

11 La flota de Hirá que auia traydo el oro
de Ophir, traya tambié de Ophir muy mu-
cha madera de braſil, y piedras precioſas.
12 Y hizo el Rey de la madera de braſil
[i] ſuſtentaculos para la Caſa de Iehoua, y pa
ra las caſas reales: y harpas y pſalterios pa-
ra los cantores, nunca vino tanta madera
de braſil, ni ſe ha viſto haſta oy.
13 Y el rey Salomon dió àla reyna de Sa-
ba † todo loque quiſo, y todo loque pidió,
demas de loque Salomon le dió [l] como de
mano del Rey Salomon. Y ella ſe boluió, y
ſe vino à ſu tierra con ſus criados.
14 ¶ El peſo del oro que Salomon tenia
de renta cada vn año, era, ſeyscientos y ſe-
ſenta y ſeys talentos de oro:
15 Sin *lo de* los mercaderes y dela cótrata-
ció de las eſpecierias; y de todos los reyes
de Arabia, y de los principes de la tierra.
16 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueſes de oro [m] eſtendido: ſeyscien-
tos *ducados* de oro gaſtó en cada paues:
17 Anſimiſmo trezientos [n] eſcudos de
oro eſtédido: en cada vn eſcudo gaſtó tres
libras de oro: y puſolos el Rey en la Caſa
del boſque del Libano.
18 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, el qual cubrió de oro puriſsi-
mo.
19 Seys gradas *tenia haſta* la ſilla: lo alto
della era redondo por las eſpaldas; de la
vna parte y de la otra tenia [o] arrimadizos
cerca del aſsiento junto à los quales eſta-
uan dos leones.
20 Eſtauan tambien doze leones alli ſo-
bre las ſeys gradas dela vna parte y de la o-
tra: en todos los reynos no auia hecha otra
tal.
21 Y todos los vaſos de beuer del rey Sa-
lomon erá de oro, y anſi miſmo toda la ba-
xilla dela caſa del boſque del Libano era
de fino oro; no *auia* plata *porque* en tiempo
de Salomon no era de eſtima.
22 Porque el Rey tenia [p] la flota de la
mar en Tharſis con la flota de Hiram. vna
vez en cada tres años venia la flota de Thar
ſis, y traya oro, plata, marfil, ximios, y pa-
uos.
23 Y excedia el Rey Salomon à todos los
reyes dela tierra anſi en riquezas, como en
ſabiduria.
24 Toda la tierra procuraua *ver* la cara
de Salomó para oyr ſu ſabiduria, que Dios
auia pueſto en ſu coraçon.
25 Y cada vno le traya ſus preſentes, *es à
ſaber* vaſos de oro, vaſos de plata, veſtidos,
armas, eſpecieria, cauallos y azemilas [q] ca-
da coſa de año en año.

i Varandas, o paſſamanos.

† Heb. toda ſu voluntad &c.

l Cóforme à ſu grádeza.

II.

m S. à martillo. en pláchas.

n Menores eſcudos, o, rodelas.

III.

o Los recoſtaderos de los braços.

p Heb. la nao.

q Todos los años le trayan eſtas coſas.

*2. Chron. 1,14. 26 *Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tenia mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades delos carros, y conel Rey en
Ierusalem.
27 Y puso el Rey en Ierusalem plata, como
piedras: y cedros como los cabrahigos que
estan por los campos en abundancia.
28 Y sacauan cauallos y lienços à Salomon
de Egypto: porque la compañia de los
mercaderes del Rey comprauan cauallos
y lienços.
29 Y venia, y salia de Egypto el carro por
seys ciẽtas pieças de plata, y el cauallo por
ciento y cincuẽta: y ansi los sacauan por sus
manos todos los reyes de los Hetheos, y
de Syria.

CAPIT. XI.

Salomon dado àl amor de las mugeres estrangeras edifica templos en Ierusalem à los dioses de sus mugeres: por lo qual Dios le denuncia la diuision de su reyno, y le despertó tres enemigos potentissimos. II. Promete Dios el reyno de los diez tribus à Ieroboam sieruo de Salomon, por loqual procurando Salomon matarle, el huye à Egypto. III. Muere Salomon, y sucede enel Reyno Roboam su hijo.

*Deut. 17, 17. Ecclesiastico 47,21. MAs *el rey Salomon amó muchas
mugeres estrangeras, y àla hija de
Pharaon; à las de Moab, à las de
Ammon, à las de Sydon, à las Hetheas:
2 Delas gentes delas quales Iehoua auia
*Exod. 34, 16. dicho à los hijos de Israel: *No entrareys
à ellas, ni ellas entrarân à vosotros: *porque*
ciertamente ellas harán inclinar vuestros
coraçones tras sus dioses. A estas pues se jũtó
Salomon con amor.
3 Y tuuo sietecientas mugeres reynas,
y trecientas concubinas; y sus mugeres hizieron
inclinar su coraçon.
4 Y ya que Salomon era viejo, sus mugeres
inclinaron su coraçon tras dioses agenos,
y su coraçon no era perfecto con Iehoua
su Dios, como el coraçon de su padre
Dauid.
5 Porque Salomõ siguió à Astharoth dios
a Idolo por no llamarle dios. de los Sidonios: y à Melchom [a] abominacion
de los Ammonitas.
6 Y hizo Salomõ [b] lo malo en ojos de Ie-
b Loq̃ Dios condenó. houa, y [c] no fue cumplidamente tras Iehoua,
c Heb. no cumplió en pos &c. como su padre Dauid.
7 Entonces edificó Salomon [d] vn alto à
d Vn lugar de culto. Chamos abominacion de Moab en el mõte
que *está* enfrente de Ierusalem: y à Moloch
abominacion delos hijos de Ammon.
8 Y ansi hizo à todas sus mugeres estrangeras,
las quales quemauan perfumes, y sacrificauan
à sus dioses.
9 Y Iehoua se enojó contra Salomõ, por
quanto su coraçon era diuertido de Iehoua
Dios de Israel, *que le auia aparecido dos *Arrib. 9,2
vezes:
10 *Y le auia mandado acerca de esto, q̃ *Arri. 9,6
no siguiesse dioses agenos: y el no guardó
loque le mandó Iehoua.
11 Y dixo Iehoua à Salomon: Porquanto
ha auido esto en ti, y no has guardado mi
Concierto, y mis estatutos que yo te mandé,
*yo romperé el reyno de ti, y lo entre- *Abaxo 12,15.
garé à tu sieruo.
12 Empero no lo haré en tus dias por amor
de Dauid tu papre: mas *yo* lo romperé de la
mano de tu hijo.
13 Emperó no rõperé todo el reyno, mas
vn tribu daré à tu hijo por amor de Dauid
mi sieruo, y por amor de Ierusalem que *yo*
he elegido.
14 Y Iehoua despertó vn aduersario à Salomon,
à Adad Idumeo [e] de la sangre real, e Heb. de simiente.
el qual *estaua* en Edom.
15 *Porque quando Dauid estaua en E- *2. Sam. 8,14.
dom, y subió Ioab el general del exercito à
enterrar los muertos, y mató à todos los
varones de Edom,
16 (Porque seys meses habitó àlli Ioab, y
todo Israel, hasta que vuo acabado à todo
el sexo masculino en Edom,)
17 Entonces huyó Adad, y alguuos varones
Idumeos de los sieruos de su padre con
el, y vinose à Egypto; y Adad era *entonces*
mochacho pequeño.
18 Y [f] leuantaronse de Madian, y vinierõ f Adad y los suyos ver. 1.
en Pharam, y tomando consigo varones de
Pharan, vinieronse à Egypto à Pharaon rey
de Egypto, el qual le dió casa, y le mandó
dar racion, y tambien le dió tierra.
19 Y halló Adad grande gracia delante de
Pharaon, el qual le dió à la hermana de su
muger por muger, hermana de la reyna
Thaphnes.
20 Y la hermana de Thaphnes le parió à
su hijo Genubath, àl qual Thaphnes destetó
dentro de la casa de Pharaon, y *ansi* estaua
Genubath en casa de Pharaon entre los
hijos de Pharaon.
21 Y oyendo Adad en Egypto que Dauid
auia dormido cõ sus padres, y que Ioab general
del exercito era muerto, Adad dixo à
Pharaon: Dexame yr à mi tierra.
22 Y Pharaon le respondió, Porque? Que
te falta conmigo, que procuras de yrte à tu
tierra? y el respondió: Nada: contodo esso g Heb. (em)biando embiarás
[g] ruego te que me dexes yr.
23 Despertole tambien Dios por aduer-
sario

sario à Razon hijo de Eliada, el qual auia
huydo de su amo Adarezer rey de Soba,
24 Y auia juntado gente contra el, y auia
se hecho capitan de vna compañia: quando
Dauid [a] los matò, y fueronse à Damasco, y
habitáron alli, y [b] hizieronlo rey en Damas-
co.
25 Y fue aduersario à Israel todos los di-
as de Salomõ, y fue otro mal cõ el de Adad,
porque [c] aborreció à Israel, y reynó sobre
la Syria.
26 * Ansimismo Ieroboam hijo de Nabat
Ephratheo de Sareda, sieruo de Salomõ, (su
madre se llamaua Serua muger biuda,) alçó
su mano contra el Rey.
II 27 ¶ Y la causa porq̃ este alçó mano con-
tra el Rey *fue* esta: Salomõ edificádo à Me-
llo cerró el portillo de la ciudad de Dauid
su padre:
28 Y el varon Ieroboam *era* valiente *y* es-
forçado: y viendo Salomon àl mancebo [d] q̃
era hombre de hecho, [e] encomendole to-
do el cargo de la casa de Ioseph.
29 Aconteció pues en aquel tiempo, que
saliendo Ieroboam de Ierusalem, topolo
Ahias Silonita propheta enel camino, y [f] el
estaua cubierto con vna capa nueua: y esta-
uan ellos ambos solos enel campo.
30 Y trauando Ahias de la capa nueua q̃
tenia sobre si, rompiola en doze pedaços,
31 Y dixo à Ieroboã: Tomate los diez pe-
daços: porque ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael: Heaqui que yo rompo el reyno de la
mano de Salomon, y àti daré diez tribus,
32 Y el aurá el vn tribu por amor de Da-
uid mi sieruo, y por amor de Ierusalẽ la ciu-
dad q̃ *yo* he elegido de todos los tribus de
Israel.
33 Por quanto me han dexado, y han ado-
rado à Astharoth dios de los Sidonios, y à
Chamos dios de Moab, y à Moloch dios de
los hijos de Ammon: y no han andado en
mis caminos para hazer lo *que es* recto delã-
te de mis ojos, y mis estatutos, y mis dere-
chos, como Dauid su padre.
34 Empero no quitaré nada de su reyno
de sus manos, mas *yo* lo pondré por capitan
todos los dias de su vida por amor de Da-
uid mi sieruo, àl qual *yo* elegi, y el guardó
mis mandamientos y mis estatutos.
35 Mas *yo* quitaré el reyno de la mano de
su hijo, y dartelohe àti, los diez tribus:
36 Y à su hijo daré vn tribu, paraq̃ mi sier-
uo Dauid tenga lampara todos los dias de-
lante de mi faz en Ierusalẽ ciudad q̃ *yo* me
elegi [g] para poner en ella mi nombre.
37 *yo* te tomare pues à ti, y tu reynarás en
todas las cosas que dessea̋re tu anima: y se-
rás rey sobre Israel.
38 Y sera *que* si oyẽdo oyeres todas las co-
sas que yo te mandáre, y anduuieres en mis
caminos, y hizieres lo *que es* recto delante
de mis ojos, guardádo mis estatutos, y mis
mandãmiẽtos, como hizo Dauid mi sieruo,
yo seré cõtigo, y te edificaré casa firme, co-
mo la edifiqué à Dauid, y yo te entregaré à
Israel.
39 Y *yo* affligiré la simiẽte de Dauid à cau-
sa [h] de esto, emperó no para siempre.
40 Y procuró Salomon de matar à Iero-
boam: mas leuantandose Ieroboam huyó à
Egypto à Sesac rey de Egypto: y estuuo en
Egypto hasta la muerte de Salomon.
41 ¶ Lo demas [i] de los hechos de Salo- III.
mõ, y todas las cosas que hizo, y su sabidu-
ria, no estan escriptas enel libro de los he-
chos de Salomon?
42 Y los dias que Salomon reynó en Ieru-
salem sobre todo Israel, *fuerõ* quarẽta años.
43 Y durmió Salomon con sus padres, y
fue sepultado en la ciudad de Dauid su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

a 2. Sam. 8,3. b 3. rey. en Razon. c 2. ... br. 13. 6. d Heb. Hazer de ... e Heb. ... le el gouierno de la ... ra- ... e Ma nasses. f Ahias. g Para que se llame Ciudad de Iehoua. h Ver. 33. i Heb. de las palabras, ansi luego.

CAPIT. XII.

Los diez tribus se leuantan contra Roboam constituyendo à Ieroboam rey sobre si, porque siguiẽdo el consejo de los mãcebos no les quiso descargar algo de los tributos. II *Aparejando Roboam de venir contra Israel, amonestado de Dios por vn propheta, dexa la empresa.* III. *Ieroboã por diuertir el Pueblo de venir à Ierusalem, temiendo perder el reyno, haze dos bezerros de fundiciõ en los quales haze idolatrar à todo su pueblo.*

Y * Vino Roboam à Sichem, porq̃ to-
do Israel auia venido en Sichem para
hazerlo rey.
2 Y aconteció, que como lo oyó Ieroboã
hijo de Nabat q̃ aun estaua en Egypto: por-
que auia huydo de delãte del rey Salomon,
y habitaua en Egypto,
3 Embiaron y llamaronlo. Vino *pues* Iero-
boã y todo el ayuntamiento de Israel, y ha
blaron à Roboam diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, mas aõ-
ra tu disminuye *algo* dela dura seruidũbre,
de tu padre, y del yugo pesado q̃ puso so-
bre nosotros, y seruirte hemos.
5 Y el les dixo: Yos, y de aqui à tres dias
bolued à mi. Y el pueblo se fue.
6 Entõces el rey Roboã tomó cõsejo cõ
los Ancianos q̃ auian estado delãte de Salo-
mon su padre quando biuia, y dixo: Como
aconsejays vosotros que responda à este
pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: Si tu fue-
res oy sieruo deeste pueblo y lo siruieres, y

* 2. Chron. 10,1.

respondiendole buenas palabras les hablá-
res,ellos te seruirán parasiempre.
8 Mas el dexado el consejo de los viejos
q̃ le auian dado, tomó cósejo con los man-
cebos,que se auian criado conel, y estauan
delante deel.
9 Y dixoles: Como aconsejays vosotros
que respódamos à este pueblo, que me han
hablado diziendo: Disminuye *algo* del yu-
go que tu padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos que se auian
criado conel,le respódieron diziédo:* An-
si hablarás à este pueblo q̃ te ha dicho estas
palabras; Tu padre agrauó nuestro yugo:
mas tu disminuye nos *algo*,ansi les hablarás:
El menor *dedo* de los mios es mas gruesso q̃
los lomos de mi padre.

* Ecclicō 47,28.

11 Aora pues mi padre os cargó de pesa-
do yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo.
Mi padre os hirió con açotes,mas yo os he-
riré con escorpiones.
12 Y àl tercero dia vino Ieroboam y todo
el pueblo à Roboam, como el Rey lo auia
mandado diziendo, Bolued à mi àl tercero
dia:
13 Y el Rey respondió àl pueblo duramé-
te,dexado el consejo de los Ancianos, que
le auian dado.
14 Y hablóles conforme àl consejo de los
mancebos diziédo: Mi padre agrauó vues-
tro yugo, mas yo añidiré à vuestro yugo:
mi padre os hirió có açotes, mas yo os he-
riré con escorpiones
15 Y no oyó el Rey àl pueblo,porque era
[a] ordenacion de Iehoua para confirmar
su palabra, * que Iehoua auia hablado por
mano de Ahias Silonite à Ieroboam hijo de
Nabat.

a Ot.causa.
* Arrib. 11, 12.

16 Y quando todo el pueblo vido, que el
Rey no los auia oydo, respódiole estas pa-
labras diziendo: Que parte tenemos noso-
tros con Dauid? [b] No *ay* heredad enel hijo
de Isai. Israel, [c] à tus estancias. [d] Prouee ao-
ra en tu casa Dauid. Entonces Israel se fue à
sus estancias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Is-
rael, que morauan en las ciudades de Iuda.
18 Y el rey Roboam embió à Aduram, [e] q̃
estaua sobre los tributos, y todo Israel lo
apedreó à piedra,y murió. Entonces el rey
Roboá se esforçó à subir en vn carro,y hu-
yr à Ierusalem.
19 Ansi rebelló Israel de la casa de Dauid
hasta oy.
20 Y aconteció que oyendo todo Israel
que Ieroboam era buelto, embiáron y lla-
maronlo àl ayuntamiéto, y hizieronlo rey
sobre todo Israel,sin quedar tribu alguno q̃

b Dauid ni su succeßió no nos herede. no sean nuestros señores.
c Bueluase cada vno à su casa.
d Heb. Vee tu casa &c.
e El Cótador mayor.

siguiesse la casa de Dauid, sino solo el Tri-
bu de Iuda.
21 ¶ Y como Roboam vino à Ierusalem, II.
juntó toda la casa de Iuda, y àl Tribu de
Beniamin, ciéto y ochéta mil *hombres* esco-
gidos de guerra,para hazer guerra à la casa
de Israel,y reduzir el reyno a Roboam hijo
de Salomon.
22 * Mas fue palabra de Iehoua à Semeias
[f] Varon de Dios diziendo:
23 Habla à Roboam hijo de Salomon rey
de Iuda, y à toda la casa de Iuda,y de Ben-
iamin, y los demas del pueblo, dizien-
do:
24 Ansi dixo Iehoua: No vays,ni peleeys
cótra vuestros hermanos los hijos de Isra-
el: bolueos cada vno à su casa: porque este
negocio yo lo he hecho. Y ellos [g] oyeró la
palabra de Dios,y boluieronse,y fueronse,
conforme à la palabra de Iehoua.

* 2.Chron 11,2.
f Prophet
g Obedecieron à &c.

25 Y reedificó Ieroboá à Siché enel móte
de Ephraim, y habitó en ella: y saliendo de
alli reedificó à Phanuel.
26 ¶ Y dixo Ieroboam en su coraçon: III.
* Aora se boluerá el reyno à la Casa de Da-
uid,
27 Si este pueblo subiere à sacrificar à la
Casa de Iehoua en Ierusalem: porq̃ el cora-
çon de este pueblo se conuertirá à su señor
Roboam rey de Iuda,y matarmehan,y tor-
narsehan à Roboam rey de Iuda.
28 Y auido consejo,el Rey hizo dos beze-
rros de oro,[h] y dixoles: Harto aueys subi-
do à Ierusalem, * heaqui tus dioses, o Isra-
el, que te hizieró subir de la tierra de Egy-
pto.
29 Y puso el vno en Beth-el,y el otro pu-
so en Dan.

* Arrib.1 37.
h A los d su reyno.
* Exod. 8.

30 Y esto fue *occasion del* peccado: porque
el pueblo yua [i] delante del vno hasta
Dan.
31 Hizo tambien † casa de altos, * y hizo
sacerdotes parte del pueblo, que no eran
de los hijos de Leui.
32 Y instituyó Ieroboam solennidad enel
mes Octauo, à los quinze del mes confor-
me à la soleñidad [l] que *se celebraua* en Iuda:
y Sacrificó sobre altar, ansi hizo en Beth-el
sacrificando à los bezerros que hizo. Y or-
denó en Beth-el sacerdotes de los altos q̃
el auia hecho.
33 Y sacrificó sobre el altar que el auia
hecho en Beth-el à los quinze del mes
Octauo, el mes que el auia inuentado de
su coraçon; y hizo fiesta à los hijos de Is-
rael, y subió àl altar para quemar olo-
res.

i Por adrar aquel bezerro, hasta &c.
† Templ de idolatria.
* 2.Chro 11,9.
l S.enel n Septimo.

C A-

CAPIT. XIII.

Estando Ieroboam sacrificando à sus bezerros, vn propheta le denuncia la destruycion de su idolatria y de los prophetas de sus idolos: por lo qual estendiendo el la mano paraque lo prendiessen, se le seca, y por la oracion del propheta le es restituyda. II. *Este propheta engañado por otro de Bethel, viene à su casa, y come con el contra el mandamiento de Dios: por lo qual boluiendose, Dios embia vn leon que lo mata.* III. *El propheta que lo engañó, lo trae à Bethel, y lo entierra, y manda à sus hijos que quādo el muriesse, lo enterrassen cabe el.*

a Por man-d.o.O, cō p: b.

Y Heaqui, que vn varon de Dios [a] por
palabra de Iehoua vino de Iuda à Be-
thel: y estando Ieroboam àl altar pa-
ra quemar perfumes,
2 El clamó contra el altar por palabra de
Iehoua y dixo; Altar altar, ansi dixo Ieho-
ua: *Heaqui que à la casa de Dauid nace vn
hijo llamado Iosias, el qual sacrificará sobre
ti à los sacerdotes de los altos que queman
sobre ti perfumes; y sobre ti quemará huef-
sos de hombres.

* Reyes 23 5.

3 Y aquel mismo dia dió *vna* señal diziē-
do: Esta *es* la señal que Iehoua [b] há hablado:
heaqui que el altar se quebrará, y la ceniza
que sobre el *está* se derramará.

b S. la prophecia dicho

4 Y como el Rey oyó la palabra del va-
ron de Dios, que auia clamado contra el al-
tar en Bethel, estendiendo su mano desde el
altar, Ieroboam dixo; Prendeldo. mas la ma-
no, que auia estendido contra el, se le secó,
que no la pudo tornar à si.
5 Y el altar se rompió, y la ceniza se der-
ramó del altar, conforme à la señal que el
varon de Dios auia dado por palabra de Ie-
houa.
6 Entonces respondiendo el Rey dixo àl
varon de Dios, Yo te ruego que rueges à la
faz de Iehoua tu Dios, y ora por mi, que mi
mano me sea restituyda. Y el varon de Dios
oró à la faz de Iehoua, y la mano del Rey
[c] se boluió à el, y se tornó como antes.

c S. tudo dolor como antes.

7 Y el Rey dixo àl varon de Dios, Ven
conmigo à casa, y comerás, y yo te daré
don.
8 Mas el varon de Dios dixo àl Rey; Si
me diesses la mitad de tu casa, no yria cōti-
go, ni comeria pan ni beueria agua en este
lugar:
9 Porque ansi me es mandado por pala-
bra de Iehoua diziendo; No comas pan, ni
beuas agua, ni bueluas por el camino que
fueres.
10 Y *ansi* se vino por otro camino, y no
boluió por el camino por donde auia veni-
do à Beth-el.
II 11 ¶ Y moraua en Beth-el vn viejo prophe-
ta, àl qual vino su hijo, y cōtole todo el he-
cho que el varon de Dios auia hecho aquel
dia en Beth-el: y contaró à su padre las pa-
labras que auia hablado àl Rey.
12 Y su padre les dixo: Porque camino
fue? Y sus hijos le mostraron el camino por
donde se auia tornado el varon de Dios,
que auia venido de Iuda:
13 Y el dixo à sus hijos: Enalbardadme el
asno. Y ellos le enalbardaron el asno, y su-
bió en el.
14 Y yendo tras el varon de Dios, halló-
lo que estaua sentado debaxo de vn Alcor-
noque: y dixole: Eres tu el varon de Dios,
que veniste de Iuda? Y el dixo: Yo *soy*.
15 Y el le dixo: Ven cōmigo à casa, y come
del pan.
16 Y el respondió: No podré boluer con-
tigo, ni yré contigo: ni tampoco comeré
pan ni beueré agua contigo en este lugar:
17 Porque por palabra de Dios me há si-
do dicho: No comas pā, ni beuas agua allà:
ni bueluas por el camino que fueres.
18 Y el *otro* le dixo; Yo tambien soy pro-
pheta como tu, y *vn* angel me há hablado
por palabra de Iehoua diziendo: Bueluelo
contigo à tu casa, paraque coma pan, y be-
ua agua. Mintiole.
19 Entonces boluió con el, y comió del
pan en su casa, y beuió del agua.
20 Y acontecio que estando ellos àla me-
sa fue palabra de Iehoua àl propheta que lo
auia hecho boluer:
21 Y clamó àl varon de Dios, que auia ve-
nido de Iuda, diziendo: Ansi dixo Iehoua:
Porquāto has sido rebelde àl dicho de Ie-
houa, y no guardaste el mandamiento que
Iehoua tu Dios te auia mandado,
22 Antes boluiste, y comiste del pan, y
beuiste del agua en el lugar donde Iehoua
te auia dicho, que ni comiesses pan, ni be-
uiesses agua, no entrará tu cuerpo en el se-
pulchro de tus padres.
23 Y como vuo comido del pan, y beui-
do, el propheta que lo auia hecho boluer
le enalbardó vn asno:
24 Y yendose, topólo vn leon en el cami-
no, y matólo; y su cuerpo estaua echado
en el camino, y el asno estaua junto à el, y el
leon tambien estaua junto àl cuerpo.
25 Y heaqui vnos que passauan, y vieron
el cuerpo que estaua echado en el camino,
y el leon que estaua junto àl cuerpo: y vi-
nieron, y dixeronlo en la ciudad donde el
viejo propheta habitaua.
26 ¶ Y oyendolo el propheta que lo a- III.
uia buelto del camino, dixo: Varō de Dios
es, que fue rebelde àl dicho de Iehoua: por

tanto Iehoua lo há entregado àl leon, q́ lo-
ha quebrãtado y muerto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, que el le dixo.
27 Y habló à sus hijos, y dixoles, Enalbar-
dadme vn asno. Y ellos selo enalbardâron.
28 Y el fue, y halló su cuerpo tẽdido en-
el camino, y el asno y el leon estauan junto
àl cuerpo. el leõ no auia comido el cuerpo,
ni dañado àl asno.
29 Y tomando el propheta el cuerpo del
varon de Dios, pusolo sobre el asno, y tor-
nolo. Y el propheta viejo vino à la ciudad,
a Para en terrarlo cõ la solennidad à costumbrada. [a] para endecharlo y enterrarlo.
30 Y puso su cuerpo en su sepulchro: y en-
decharonlo *diziendo*, Ay hermano mio.
31 Y desque lo ouieron enterrado habló
à sus hijos diziendo: Quando yo muriêre,
enterradme enel sepulchro en que está se-
pultado el varon de Dios: poned mis hues-
sos cabe los suyos.
b Heb. siendo será loq̃ &c. 32 Porque [b] sin dubda vẽdrá loque el di-
xo à bozes por palabra de Iehoua contra el
altar, que *está* en Beth-el, y contra [c] todas
c Todos los templos de idolatria. las casas de los altos, q́ *están* en las ciudades
de Samaria.
33 Despues de esta palabra no se tornó Ie-
roboam de su camino malo: antes boluió, y
d Arri. 12, 13. hizo sacerdotes de los altos [d] parte del pue
e Heb. henchia su mano. Por la ceremonia Exod. 29, 20. &c. Leu. 8. 25. &c. blo, y quien queria, [e] se cõsagraua, y era de
los sacerdotes de los altos.
34 Y esto fue causa de peccado à la casa
de Ieroboã, por lo qual fue [f] cortada y ray-
f Talada. da de sobre la haz de la tierra.

CAPIT. XIIII.

Viniendo la muger de Ieroboam disfreçada à consultar àl propheta Ahias a Silo, ella conoce por espiritu de Dios, y le denuncia la muerte del hijo, y la destruycion de toda su casa por el peccado de la idolatria de su marido. II. *Muerto Ieroboam, sucedele* Nadab *su hijo.* III. *Reynando Roboam en Iuda, la idolatria es augmentada en su reyno, por lo qual* Dios *embia àl rey de* Egypto *sobre Ierusalem, y saquea los thesoros del rey y del* Templo. *y* Roboam *muerto sucedele Abiam su hijo.*

EN aquel tiempo Abias hijo de Iero-
boam cayó enfermo,
2 Y dixo Ieroboam à su muger: Le-
uãtate aora, y disfreçate, porque no te co-
nozcan que eres la muger de Ieroboam, y
* *Arrib.* 11. 31. vé à Silo, que allà *está* Ahias propheta, * el
que me dixo q́ yo auia de ser rey sobre este
pueblo.
3 Y toma en tu mano diez panes, y turro-
nes, y vna botija de miel, y vé à el: paraque
te declâre loque há de ser de este moço.
4 Y la muger de Ieroboam hizolo ansi: y
leuantose, y fué à Silo, y vino à casa de
Ahias: y Ahias no podia ya ver, que sus
ojos se auian escurescido à causa de su ve-
jez.
5 Mas Iehoua auia dicho à Ahias: Heaqui
que la muger de Ieroboam vendrá [g] à con- g Heb. à buscar palabra de ti sobre su &c.
sultarte por su hijo q́ está enfermo: tú pues
responderlehás ansi, y ansi:
6 Y será, que quando ella vendrá, vendrá
dissimulada. Y como Ahias oyó el sonido
de sus pies, que entraua por la puerta, dixo:
Entra muger de Ieroboam, porque te dissi-
mulas? empero yo soy embiado àti *con re-
uelacion* dura.
7 Vé, y di à Ieroboam: Ansi dixo Iehoua
Dios de Israel: Porquanto yo te leuãté de
en medio del pueblo, y te hize principe so-
bre mi pueblo Israel,
8 Y rompi el reyno de la casa de Dauid,
y telo entregué àti: y tu no has sido como
Dauid mi sieruo, que guardó mis manda-
mientos, y anduuo en pos de mi con todo
su coraçon, haziendo solamente lo *que era*
derecho delante de mis ojos,
9 Antes heziste lo malo sobre todos los q́
hansido antes deti: que fueste, y te heziste
otros dioses, y fundiciones para enojarme,
y àmi me echaste tras tus espaldas:
10 * Portanto heaqui que yo traygo mal * Abaxo 15. 29.
sobre la casa de Ieroboam; y yo talaré de Ie
roboã *todo* meante àla pared [h] ansi el guar- h Deut. 32. 36.
dado como el desamparado en Israel: y *yo*
barreré [i] la posteridad de la casa de Iero- i Heb. en pos de la casa &c.
boã, como es barrido el estiercol, hasta que
sea acabada.
11 El que muriere *de los* de Ieroboam enla
ciudad, los perros lo comerán: y el que mu-
riere enel campo, comerlohán las aues del
cielo, porque Iehoua *lo* ha dicho.
12 Y tu leuantate y vete à tu casa, que en
entrando tu pie en la ciudad, el moço mo-
rirá,
13 Y todo Israel † lo endechará, y ente- † Arr. 13.
rrarlohan: porque aquel solo de los de Ie-
roboam entrará en sepultura, por quanto
se há hallado en el *alguna* [l] cosa buena de Ie- l Heb. pa bra buen
houa Dios de Israel en la casa de Iero-
boam.
14 Y Iehoua se despertará rey sobre Isra-
el, que talará la casa de Ieroboã en este dia: m En esta hora.
y que, si [m] aora?
15 Y Iehoua herirá à Israel, [n] como la ca- n De grandes y continos alborotos.
ña que se mueue en las aguas: y el arranca-
rá à Israel deesta buena tierra, que el auia
dado à sus padres, y esparzirlos ha de la o Euphrates En Assyria.
otra parte [o] del Rio, por quãto han hecho
sus bosques, enojando à Iehoua.

16 Y el

16 Y el entregará à Israel por los pecca-
dos de Ieroboam, el qual peccó, y ha hecho
peccar à Israel.
17 Entonces la muger de Ieroboam se le-
uantó, y se fué, y vino à Thersa: y entran-
do ella por el lumbral de la casa, el moço
murió.
18 Y enterraronlo, y todo Israel lo ende-
chó, cõforme à la palabra de Iehoua, que el
auia hablado por mano de su sieruo Ahias
propheta.
II. 19 ¶ Los otros hechos de Ieroboam,
que guerras hizo, y como reynó, todo es-
ta escripto en el libro [a] de las historias de
los reyes de Israel. (a Heb. de palabras de los dias de los reyes &c.)
20 El tiempo que reynó Ieroboam, fue-
ron veynte y dos años: y auiendo dormi-
do con sus padres, reynó en su lugar Na-
dab su hijo.
III. 21 ¶ * Y Roboam hijo de Salomon rey- (* 2. Chron. 12,13.)
nó en Iuda. De quarenta y vn años era Ro-
boam quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem, ciudad que
Iehoua eligió de todos los tribus de Israel
[b] para poner allí su nombre. El nombre de (b Paraq̃ se llamasse de su nombre.)
su madre fue Naama Ammonita.
22 Y Iuda hizo lo malo en los ojos de Ie-
houa, y enojaronlo [c] mas q̃ todo loque sus
padres auian hecho en sus peccados, que
peccáron.
23 Porque ellos tambien se edificaron al-
tos, estatuas, y bosques en todo collado al-
to, y debaxo de todo arbol [d] sombrio.
24 Vuo tambien [e] impuros en la tierra,
y hizieron conforme à todas las abomina-
ciones de las gentes, q̃ Iehoua auia echado
delante de los hijos de Israel.
25 * Al quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusa-
lem.
26 Y tomó los thesoros de la Casa de Ie-
houa, y los thesoros de la Casa real, y sa-
queolo todo. Y tomó todos los escudos de
oro, * que Salomon auia hecho.
27 Y hizo Roboam en lugar deellos escu
dos de metal y diolos en mano de los ca-
pitanes [f] de los de la guarda, q̃ guardauan (f Heb. de los correes.)
la puerta de la casa real.
28 Y quando el Rey entraua en la Casa
de Iehoua, los de la guarda los lleuauan: y
despues los ponian en la camara de los de la
guarda.
29 Lo demas de los hechos de Ro-
boam, y todas las cosas que hizo, no estan
escriptas en las Chronicas de los reyes de
Iuda?
30 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias.

(c ... sobre ... q. d. ... todo &c.) (d ... espesso.) (e Heb. consagrados. A. ... phr. ... dos à to- ... genero ... immũdicia. Está ... Deut. 23,17.) (* 2. Chron. 12,9.) (* ... r. 10,16.)

31 Y durmió Roboam con sus padres, y
fué sepultado con sus padres en la ciu-
dad de Dauid. El nombre de su madre fue
Naama Ammonita. Y reynó en su lugar
Abiam su hijo.

CAPIT. XV.

ABiam Rey de Iuda sigue los peccados de su padre, y el muerto sucedele Asa su hijo: el qual siẽdo pio limpia la tierra de las immundicias de la idolatria.
II. Teniendo Asa guerra con Baasa rey de Israel se fortifica con aliança con el Rey de Syria.
III. Muerto Asa, sucedele Iosaphat su hijo.
IIII. A Nadab hijo de Ieroboam rey de Israel mata Baasa, y tomando el reyno àsuela toda la familia y sucession de Ieroboam, cuyos peccados siguió.

EN * el año diez y ocho del rey Ie- * 2. Chron. 13,1.
roboam hijo de Nabat, Abiam [g] co- g Heb. reynó sobre &c.
mençó à reynar sobre Iuda.
2 Reynó tres años en Ierusalem. El
nombre de su madre fue Maacha hija de
Abessalon.
3 Y anduuo en todos los peccados de su
padre que hizo antes deel, y no fue su cora
çon perfecto con Iehoua su Dios, como el
coraçon de Dauid su padre.
4 Mas por causa de Dauid, Iehoua su Dios
le dió [h] lampara en Ierusalem despertan- h Sucessión.
dole su hijo despues deel, y confirmando
lo en Ierusalem.
5 Porquanto Dauid auia hecho lo *que era*
recto delante de los ojos de Iehoua, y de
ninguna cosa que le mandasse se auia apar-
tado en todos los dias de su vida, * si no fue *2. Sã. 11,4 y 12,9,17.
el negocio de Vrias Hetheo.
6 Y vuo guerra entre Roboam y Iero-
boam todos los dias de su vida.
7 Lo de mas de los hechos de Abiam, y
todas las cosas que hizo, no estan escriptas
* en el libro de las chronicas de los reyes * 2. Chron. 13,1.
de Iuda? Y vuo guerra entre Abiam y Ie-
roboam.
8 Y durmió Abiam con sus padres, y se-
pultaronlo en la ciudad de Dauid: * y rey- *2. Chron. 14,1.
nó Asa su hijo en su lugar.
9 En el año veynte de Ieroboam Rey de
Israel Asa [i] començó à reynar sobre Iu- i Ver. 1.
da.
10 Y reynó quarenta y vn años en Ieru-
salem: el nombre de su madre *fue* Maacha
hija de Abessalon.
11 Y Asa hizo lo *que era* recto delante de
los ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
12 Porque quitó † los impuros de la tie- † Arr. 14,24.
rra, y quitó todas las [l] suziedades que sus l Las idolatrias.
padres auian hecho.

13 Y

a De la dignidad q̃ tenia en corte por ser madre del Rey.
13 Y tambiẽ priuó à su madre Maacha [a] de
ser princesa,porq̃ auia hecho [b] vn idolo en
vn bosque.Y Asa deshizo el idolo de su ma
dre,y lo quemó junto àl arroyo deCedrõ.
14 Mas [c] los altos no quitarõ : emperó el
b Heb. mipblezeth. q.d. horror.
coraçon de Asa fue perfecto cõ Iehoua toda su vida.
c Arr.3,2. &c.
15 Tambiẽ metió en la Casa de Iehoua lo
q̃ su padre auia dedicado , y lo q̃ el dedicó,
oro,y plata,y vasos.
16 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel, todo el tiempo de ambos.
II. 17 ¶ Y subió Baasa rey de Israel cõtra Iu-
da , y edificó à Rama para no dexar salir ni
entrar à ninguno de Asa rey de Iuda.
18 Y tomando Asa toda la plata y oro q̃
auia quedado en los thesoros de la Casa de
Iehoua,y en los thesoros de la casa real,en-
trególos en las manos de sus sieruos, y em-
biolos el Rey Asa à Ben-adad hijo de Ta-
bremõ hijo de Hezion rey de Syria, elqual
moraua en Damasco,diziendo.
19 Alianҫa *ay* entre mi y ti,y entre mi pa-
dre y el tuyo : heaqui que *yo* te embio *vn*
d Heb. se aparte de mi.
presente de plata y oro:Ve,y rompe tu aliã
ҫa cõ Baasa rey de Israel paraq̃ [d] me dexe.
20 Y Ben-adad consintió con el rey Asa,
y embió los principes de los exercitos que
tenia contra las ciudades de Israel : y hirió
à Ahion, y à Dan , y à Abel Beth-maacha,
y à toda Ceneroth con toda la tierra de
Nephtali.
21 Y oyendo esto Baasa dexó de edificar
à Rama,y estuuose en Thersa.
22 Entonces el rey Asa juntó à todo Iu-
da sin quedar ninguno,y quitaron la piedra
y la madera de Rama conque Baasa edifica-
ua,y edificó con ello el rey Asa à Gabaa de
Ben-iamin,y à Maspha.
III. 23 ¶ Lo demas de todos los hechos de
Asa , y toda su fortaleza , y todas las cosas
que hizo,y las ciudades que edificó no *está*
todo escripto en el libro de las chronicas
de los reyes de Iuda? Con todo esso en el
tiempo de su vejez enfermó de sus pies.
24 Y durmió Asa con sus padres , y fue
sepultado con sus padres en la Ciudad de
Dauid su padre : y reynó en su lugar Iosa-
phat su hijo.
IIII. 25 ¶ Y Nadab hijo de Ieroboam comẽ-
ҫó à reynar sobre Israel en el segundo año
de Asa rey de Iuda : y reynó sobre Israel
dos años.
26 Y hizo lo malo delante de los ojos de
e Lleuando à delãte las idolatrias de su padre.
Iehoua [e] andando en el camino de su pa-
dre,y en sus peccados conque hizo peccar
à Israel.
27 Y Baasa hijo de Ahia,el qual era de la
casa de Isachar , hizo conspiraciõ contra el
y hiriolo Baasa en Gebbethon, q̃ *era* de los
Philistheos : porq̃ Nadab,y todo Israel te-
nian cercado à Gebbethon.
28 Y matolo Baasa en el tercero año de
Asa rey de Iuda,y reynó en su lugar.
29 Y como el vino àl reyno,hirió toda la
casa de Ieroboam , sin dexar anima de *los de*
Ieroboam hasta raerlo, conforme à la pala-
bra de Iehoua, * que el habló por su sieruo * Arr.14,10
Ahias Silonita,
30 Por los peccados de Ieroboam que el
hizo,y con los quales hizo peccar à Israel:
y por su prouocacion conque prouocó à
enojo à Iehoua Dios de Israel.
31 Lo demas de los hechos de Nadab , y
todas las cosas q̃ hizo , no està todo escri-
pto en el libro de las chronicas de los re-
yes de Israel?
32 Y vuo guerra entre Asa y Baasa rey de
Israel todo el tiempo de ambos.
33 En el tercero año de Asa rey de Iuda co
menҫó à reynar Baasa hijo de Ahia sobre to
do Israel en Thersa,[f] veynte y quatro años f S. y reynó
34 Y hizo lo malo delante de los ojos de
Iehoua,y anduuo en el camino de Ieroboã,
y en su peccado cõq̃ hizo peccar à Israel.

CAPIT. XVI.

Denuncia Dios por su propheta à Baasa el asolamiento de su casa por sus peccados : el qual muerto, sucede Ela su hijo. II. *Zambri mata à Ela, y vsurpa el reyno, y destruye toda la casa y sucession de Baasa hasta sus parientes y amigos, conforme à las amenazas de Dios.* III. *Muerto Ela, el pueblo elige por su rey à Amri, el qual viniẽdo contra Zambri, y tomandola ciudad, Zambri pone fuego àl palacio real, y se quema dentro.* IIII. *Amri edifica à Samaria, el qual muerto, sucede Achab su hijo mas impio que todos sus antepassados.*

Y Fué palabra de Iehoua à Iehu hijo de
Hanani contra Baasa,diziendo:
2 Porquãto yo te leuanté del pol-
uo , y te puse por principe sobre mi pueblo
Israel, mas tu has andando en el camino de
Ieroboam,y has hecho peccar à mi pueblo
Israel prouocãdome à yra en sus peccados,
3 Heaqui yo barro [g] la posteridad de Baa- g Heb. er pos de Baasa &c.
sa,y la posteridad de su casa: y pondré tu ca
sa,* como la casa de Ieroboã hijo de Nabat. * Arr.15,29
4 El que de Baasa fuere muerto en la ciu-
dad , los perros lo comerán : y el que deel
fuere muerto en el campo, comerlohan las
aues del cielo.
5 Lo demas de los hechos de Baasa,y las
cosas que hizo,y su fortaleza, no esta todo
escripto * en el libro de las chronicas de * 2. Chron 16,1.
los reyes de Israel?

6 Y

6 Y durmió Baasa cõ sus padres, y fue sepultado en Thersa, y reynó en su lugar Ela su hijo.

Heb. en ... no de Ie... &c.

7 Y ansi mismo auia sido palabra de Iehoua [a] por Iehu hijo de Hanani propheta sobre Baasa y sobre su casa, y sobre todo lo malo que hizo delante de los ojos de Iehouá, prouocandolo à yra [b] con las obras de sus manos, que seria hecha como la casa de Ieroboam: [c] y sobre que lo auia herido.

...n su ido ...ia. ...or auer ...erto à ...dab hijo Ieroboã ...15,27.

8 En el año veynte y seys de Asa rey de Iuda començó à reynar Ela hijo de Baasa sobre Israel en Thersa, [g] dos años.

...y reynó &c.

9 ¶ Y hizo conjuracion cõtra el su sieruo Zambri, principe sobre la mitad de los carros: y estando el en Thersa beuiendo, y embriago en casa de Arsa su mayordomo en Thersa,

...Rey. 32.

10 * Vino Zambri, y lo hirió, y mató en el año veynte y siete de Asa rey de Iuda, y reynó en su lugar.

11 Y reynando el, y estando assentado en su silla, hirió toda la casa de Baasa sin dexar en ella meante à la pared, ni sus parientes ni amigos.

12 Y *ansi* rayó Zambri toda la casa de Baasa conforme à la palabra de Iehoua, q̃ auia hablado contra Baasa [e] por Iehu prophe- ta:

Heb. en ...no de Ie... &c. Arr. ...2. &c.

13 Por todos los peccados de Baasa, y los peccados de Ela su hijo, conque ellos peccaron, y hizieron peccar à Israel prouocando à enojo à Iehoua Dios de Israel [f] cõ sus vanidades.

...sus ido ...Da les ...pre... ...scriptu... ...us pro... ...nom... ...s.

14 Los demas hechos de Ela, y todas las cosas que hizo, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

III.

15 ¶ En el año veynte y siete de Asa Rey de Iuda [g] començó à reynar Zambri, [h] siete dias en Thersa: y el pueblo auia assentado campo sobre Gebbethon ciudad de los Philistheos.

...eb. rey... ...ansi siẽ... ...y reynó ...e &c.

16 Y el pueblo que estaua en el campo oyendo dezir, Zambri ha hecho conjuracion, y ha muerto àl rey, entonces todo Israel leuantó por rey sobre Israel à Amri general del exercito el mismo dia en el cãpo.

17 Y subió Amri y todo Israel con el de Gebbethon, y cercáron à Thersa.

18 Y viendo Zambri tomada la ciudad metiose en el palacio de la casa real, y pegó fuego à la casa consigo, y murió,

19 Por sus peccados conque el peccó haziẽdolo malo delãte de los ojos de Iehoua, y andando en los caminos de Ieroboam, y en sus peccados que hizo, haziendo peccar à Israel.

20 Los demas hechos de Zambri, y su cõspiracion, que conspiró, no está todo escripto en el libro de las chronicas de los reyes de Israel?

21 Entonces el pueblo de Israel fue diuidido en dos partes; la mitad del pueblo seguia à Thebni hijo de Gineth para hazerlo rey: y la otra mitad seguia à Amri.

22 Mas el pueblo que seguia à Amri, pudo mas que el que seguia à Thebni hijo de Gineth: y Thebni murió, y Amri fue rey.

23 En el año treynta y vno de Asa rey de Iuda: Amri reynó sobre Israel, doze años: y en Thersa reynó seys años.

24 ¶ Este compró el mõte de Samaria de Semer por dos talentos de plata: y edificó el monte, y llamó el nombre de la ciudad que edificó, como el nombre de Semer, señor del monte de Samaria. IIII.

25 Y hizo Amri lo malo delãte de los ojos de Iehoua, y hizo peor que todos los que auian sido antes de el.

26 Porq̃ anduuo en todos los caminos de Ieroboam hijo de Nabat, y en su peccado conque hizo peccar à Israel prouocando à yra à Iehoua Dios de Israel [i] en sus vanidades. i Arr. ver. 13.

27 Lo demas de los hechos de Amri, y todas las cosas que hizo, y sus valentias q̃ hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

28 Y Amri durmió con sus padres, y fue sepultado en Samaria, y reynó en su lugar Achab su hijo.

29 Y començó à reynar Achab hijo de Amri sobre Israel el año treynta y ocho de Asa rey de Iuda.

30 Y reynó Achab hijo de Amri sobre Israel en Samaria veynte y dos años. Y Achab hijo de Amri hizo lo malo delante los ojos de Iehoua sobre todos los que fuerõ antes de el.

31 Porq̃ *le* fue ligera cosa andar en los peccados de Ieroboam hijo de Nabat, y tomó por muger à Iezabel hija de Eth baal rey de los Sydonios: y fue, y siruió à Baal, y lo adoró.

32 Y hizo altar à Baal, en el templo de Baal que el edificó en Samaria.

33 Hizo tambiẽ Achab bosques: y añidió Achab haziendo prouocár à yra à Iehoua Dios de Israel mas que todos los reyes de Israel, que fueron antes de el.

34 En su tiempo Hiel de Beth-el redificó à Iericho. En Abirã su primogenito la fundó: y en Segub su *hijo* postrero puso sus puertas, conforme à la palabra de Iehoua * q̃ auia hablado † por Iosue hijo de Nun. *Iosu. 6, 26. † Heb. en mano de lo sue &c.

CA-

CAPIT. XVII.

A la palabra de Elias propheta se detiene la lluuia enel cielo por la impiedad de Achab: y ydo dela tierra, es proueydo de sustento por los cueruos enel desierto. II. Viene à Sarepta, donde es hospedado de vna biuda, cuyo hijo resucita Dios por su oracion.

ENtonces Elias Thesbita, *que era* de
los moradores de Galaad, dixo à A- * Ecclesiastico 48,3. Iacob.5,16.
chab: * Biue Iehoua Dios de Israel
a delante del qual *yo* estoy, que no aurá llu- a Al qual yo siruo.
uia, ni rocio enestos años, sino por mi pala-
bra.
2 Y fue palabra de Iehoua à el, diziendo:
3 Apartate de aqui, y bueluete àl Orien-
te, y escondete enel arroyo de Carith, que
está b antes del Iordan. b O, delante del &c.
4 c Y beuerás del arroyo, y yo he mãda- c Heb. y será, del arroyo &c.
do à los cueruos, que te den alli de comer.
5 Y el fue, y hizo conforme à la palabra
de Iehoua: y fuese y assentó junto àl arro-
yo de Carith, que *está* antes del Iordan.
6 Y los cueruos le trayan pan y carne
por la mañana, y pan y carne à la tarde, y
beuia del arroyo.
7 Passados algunos dias, el arroyo se se-
có, porque no auia llouido sobre la tierra.
¶ I. 8 ¶ Y fue à el palabra de Iehoua, dizien-
do:
* Luc.4,25. 9 * Leuantate, vete à Sarepta de Sidon, y
alli morarás: heaqui que *yo* he mandado
alli à vna muger biuda que te sustente.
10 Entonces el se leuantó, y se fue à Sare-
pta. Y como llegó à la puerta de la ciudad,
heaqui *vna* muger biuda que estaua alli co-
jendo serojas: y el la llamó, y dixole; Rue-
gote que me traygas *vna* poca de agua en
vn vaso, que beua.
11 Y yendo ella para traersela, el la boluió
à llamar, y dixole, Ruegote que me tray-
gas tambien vn bocado de pan en tu ma-
no.
12 Y ella respondió: Biue Iehoua Dios
tuyo, q̃ no tengo pan cozido: que solamen-
te vn puño de harina tengo en la tinaja, y
vn poco de azeyte en vna botija: y aora co-
gia dos serojas, para entrarme y aparejar-
lo para mi y para mi hijo, y que lo coma-
mos, y *despues* nos muramos.
13 Y Elias le dixo; No ayas temor: vé, haz
como has dicho: emperó hazme à mi prime-
ro de ay vn pequeño pan debaxo dela ceni-
za y traemelo: y despues harás para ti y pa-
ra tu hijo.
14 Porque Iehoua Dios de Israel dixo an-
si, la tinaja dela harina no faltará, ni la boti-
ja del azeyte se disminuyrá, hasta à quel dia
en que Iehoua dará lluuia sobre la haz dela
tierra.
15 Entonces ella fue, y hizo como le dixo
Elias, y comió el y ella, y su casa *algunos* di-
as.
16 Y la tinaja de la harina nunca faltó, ni la
botija del azeyte mẽguó, cõforme àla pala-
bra de Iehoua, que auia dicho por Elias.
17 Despues deestas cosas aconteció, que
cayó enfermo el hijo de la señora dela casa,
y la enfermedad fue *tan* graue, que no que-
dó enel ressuello.
18 Y ella dixo à Elias: d Que tengo yo cõ- d Paraq venias acá? Heb. Que à mi y à ti &c.
tigo varon de Dios? Has venido à mi para
traer en memoria e mis iniquidades, y para
hazerme morir mi hijo?
19 Y el le dixo: Dame acà tu hijo: enton- e S. delante de Dios.
ces el lo tomó de su regaço, y lo lleuó à la
camara donde el estaua, y pusolo sobre su
cama:
20 Y clamando à Iehoua, dixo: Iehoua
Dios mio, aun la biuda en cuya casa yo soy
hospedado, has affligido, matandole su
hijo?
21 Y midiose sobre el niño tres vezes, y
clamó à Iehoua, y dixo: Iehoua Dios mio,
ruegote que buelua el anima de este niño à
sus entrañas.
22 Y Iehoua oyó la boz de Elias, y el ani-
ma del niño boluió à sus entrañas, y rebi-
uió.
23 Y tomando Elias àl niño, truxolo de
la camara àla casa, y diolo à su madre, y di-
xole Elias: Mira, tu hijo biue.
24 Entonces la muger dixo à Elias: *yo* co-
nozco aora que tu *eres* varõ de Dios: y que
la palabra de Iehoua *es* f verdadera en tu f Heb. verdad en &c.
boca.

CAPIT. XVIII.

ELias se muestra à Achab, el qual juntando, à su peticion, à todo el pueblo y à todos los prophetas y ministros de los idolos enel monte de Carmelo, Elias prueua con euidente testimonio del cielo Iehoua ser el verdadero Dios, y Baal falso, y mata todos los prophetas de los idolos àl arroyo de Cison. II. Haze venir lluuia del cielo en grande abundancia.

PAssados g muchos dias, fue palabra g que no llouia. Arr. 17,1.
de Iehoua àl tercer año à Elias dizié-
do: Vé, muestrate à Achab, y *yo* daré
lluuia sobre la haz de la tierra.
2 Y Elias fue para mostrarse à Achab: y a-
uia grande hambre en Samaria.
3 Y Achab llamó à Abdias su mayordo-
mo, el qual Abdias era engrãde manera te-
meroso de Iehoua.

4 [a] Porque quando Iezabel talaua los
prophetas de Iehoua, Abdias tomó cien
prophetas, los quales escondió de cincuen-
ta en cincuenta por cueuas, y los sustentó à
pan y agua.
5 Y dixo Achab à Abdias: Vé por la pro-
uincia à todas las fuentes de aguas, y à to-
dos los arroyos, si à dicha halláremos gra-
ma, conque conseruemos la vida à los ca-
uallos y à las azemilas, paraque no nos que-
demos sin bestias.
6 Y partieron entresi la prouincia para
andarla: Achab fue por si por vn camino, y
Abdias fue por si por otro.
7 Y yendo Abdias porel camino, topó-
se con Elias: y como lo conoció, prostrose
sobre su rostro, y dixo: No eres *tu* mi señor
Elias?
8 Y el respondió: yo *soy*. Vé, di à tu amo:
Heaqui Elias.
9 Y el dixo, En que he peccado, paraque
tu entregues tu sieruo en mano de Achab,
paraque me mate?
10 Biue Iehoua tu Dios, que ni ha auido
nacion, ni reyno dōde mi señor no aya em-
biado à buscarte: y respondiendo *todos*, No
esta aqui, el ha cōjurado à reynos y à nacio-
nes, si te han hallado:
11 Y aora tu dizes; Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias?
12 Y acontecerá que desque *yo* me aya
partido de ti, el Espiritu de Iehoua te lleua-
rá donde *yo* no sepa: y viniendo yo, y dan-
do las nueuas à Achab, y no hallandote el,
el me matará: y tu sieruo teme à Iehoua des-
de su mocedad.
13 No ha sido dicho à mi señor loque hi-
ze, quando Iezabel mataua los prophetas
de Iehoua: que escōdi de los prophetas de
Iehoua ciē varones de cincuēta en cincuē-
ta en cueuas, y los mantuue à pan y agua?
14 Y aora dizes tu, Ve, di à tu amo: Aqui
está Elias, paraque el me mate?
15 Y dixole Elias: Biue Iehoua delos exer-
citos, [b] delante del qual estoy, que oy me
mostraré à el.
16 Entonces Abdias fue à encontrarse
con Achab, y diole el auiso: y Achab vino
à recebir à Elias.
17 Y como Achab vido à Elias, dixole
Achab: Eres tu el que alborota à Israel?
18 Y el respondió; Yo no he alborotado
à Israel, sino tu, y la casa de tu padre, dexan-
do los mandamientos de Iehoua, y [c] sigui-
endo à los Baales.
19 Embia pues aora, y juntame à todo Is-
rael enel monte de Carmelo, y los quatro
cientos y cincuenta prophetas de Baal, y
los quatrocientos prophetas [d] de los bos-
ques, que comen de la mesa de Iezabel.
20 Entonces Achab embió à todos los
hijos de Israel, y juntó los prophetas enel
monte de Carmelo:
21 Y acercandose Elias à todo el pueblo,
dixo: Hasta quando coxeareys *vosotros* [e] en-
tre dos pensamientos? Si Iehoua *es* Dios, se-
guildo; Y si Baal, yd en pos deel. Y el pue-
blo no respondió palabra.
22 Y Elias tornó à dezir àl pueblo; Solo
yo he quedado propheta de Iehoua; y de-
los prophetas de Baal ay quatrocientos y
cincuenta varones.
23 Densenos pues dos bueyes, y escojan-
se ellos el vno, y cortenlo en pieças, y pon-
ganlo sobre leña, mas no pongan fuego de-
baxo; y yo aparejaré el otro buey, y lo pō-
dré sobre leña, y ningun fuego pondré de-
baxo.
24 Y vosotros inuocareys enel nombre
de vuestros dioses, y yo inuocaré enel nō-
bre de Iehoua; y será, que el dios q̃ respon-
diére por fuego, sea el dios. Y todo el pue-
blo respondió, diziendo; [f] Es bien dicho.
25 Entonces Elias dixo à los prophetas
de Baal; Escojeos el vn buey, y hazed pri-
mero: porque vosotros soys los mas, y in-
uocad enel nombre de vuestros dioses: mas
no pongays fuego debaxo.
26 Y ellos tomáron el buey que les fue
dado, y aparejaronlo, y inuocaron enel nō-
bre de Baal desde la mañana hasta el medio-
dia diziendo, Baal respondenos: mas no a-
uia boz, ni quien respondiesse: entretanto
ellos [g] andauan saltādo cerca del altar que
auian hecho.
27 Y aconteció àl mediodia, Elias burla-
ua deellos diziendo: Gritad à alta boz; que
dios es, por ventura *tiene* [h] negocio, ó *va en*
seguimiento, ô *va algun* camino, ó duerme,
y despertará.
28 Y ellos clamauan à grandes bozes, y
sajauanse cō cuchillos y con lācetas cōfor-
me à su costumbre, hasta cubrirse de san-
gre.
29 Y como passó el mediodia, y ellos *aun*
[i] prophetassen hasta el tiempo del sacrifi-
cio † del Presente, y no *auia* boz, ni quien
respondiesse, ni escuchasse,
30 Entonces Elias dixo à todo el pueblo;
Acercaos à mi. Y todo el pueblo se llegó
àel, y el [l] reparó el altar de Iehoua que esta-
ua ruynado.
31 Y tomando Elias doze piedras, [m] Cō-
forme àl numero delos tribus delos hijos
de Iacob, al qual auia sido palabra de Ieho-
ua diziendo, * Israel será tu nombre,

32 Edificó

a R.y fue uádo &c.

b Ar. 17, 1.

c Eb y fu- esten pos de os &c. q. de los fal dio- ses le Iupi ter que fue Be...

d Los que tenian el culto de Iehoua, mas en los altos, no en Ierusalem. Arr. 3, 2.

e Entre dos opiniones tan differētes, diziendo los vnos, Iehoua es el Dios: y los otros, No sino Baal.

f Heb. Buena palabra. q. d. acceptamos lo.

g S. conforme al rito de su culto.

h Ot. colloquio. q. d. esta hablando con otre.

i Hiziessen sus malditos officios.

† Exod. 29. 38.

l Parace q̃ auia alto, o, lugar decculto à Iehoua enel Carmelo.

m Son palabras de Elias àl Pueblo impugnando la idolatria.

* Genes. 32, 28. 35, 10. 2. Reyes. 17, 34.

32 Edificó cō las piedras *vn* altar en el nō
bre de Iehoua: despues hizo *vna* regadera
arredor del altar, quāto cupieran [a] dos sat-
tos de simiente.

a Dos medidas pequeñas.

33 Despues compuso la leña, y cortó el
buey en pieças, y pusolo sobre la leña.
34 Y dixo: Henchid quatro cantaros de
agua, y derramalda sobre el holocausto, y
sobre la leña. Y dixo: Hazeldo otra vez y
hizieronlo otra vez: Y dixo: Hazeldo la ter-
cera vez. Y hizieronlo la tercera vez,
35 De tal manera que las aguas corriā ar-
redor del altar, y auia tambien henchido la
regadera de agua.
36 Y como llegó la hora de offrecerse el
holocausto, llegóse el propheta Elias, y di-
xo: Iehoua, Dios de Abraham, de Isaac, y
de Israel, sea oy manifiesto, que tu *eres* Dios
en Israel, y que yo soy tu sieruo, y que por
mandado tuyo he hecho todas estas co-
sas.
37 Respondeme Iehoua, respondeme,
paraque conozca este pueblo, que tu, ô Ie-
houa, eres el Dios, y [b] que tu boluiste à tràs
el coraçon dellos.

b Que tu, por tus ocultos juyzios, has puesto en este pueblo esta ceguera, cō q̃ apostāten de ti.

38 Entonces cayó fuego [c] de Iehoua, el-
qual consumió el holocausto, y la leña, y
las piedras, y el poluo, y aun las aguas que
estauan en la regadera lamió.

c Del cielo.

39 Y viendolo, todo el pueblo, cayeron
sobre sus rostros, y dixeron: Iehoua es el
Dios, Iehoua es el Dios.
40 Y dixoles Elias: Prended à los pro-
phetas de Baal, que no escape ninguno. Y
ellos los prendieron: y lleuolos Elias àl ar-
royo de Cison, y alli los mató.
II. 41 ¶ Entonces Elias dixo à Achab: Sube,
come, y beue, porque vna grande lluuia
suena.
42 Y Achab subió à comer y à beuer, y
Elias subió à la cūbre del Carmelo, y pros-
trandose à tierra puso su rostro entre las ro
dillas,
42 Y dixo à su criado: Sube aora, y mira
hazia la mar. Y el subió, y miró, y dixo: No
ay nada. Y el le boluió à dezir: Buelue siete
vezes.
44 Y à la septima vez dixo: [d] Yo veo *vna*
pequeña nuue, como la palma *de la mano* de
vn hombre, que sube de la mar. Y el dixo:
Ve, y di à Achab que vnza *el carro*, y decien-
da porque la lluuia no lo ataje.

d Heb. hea qui vna &c.

45 Y aconteció estando en esto, que los
cielos se escurecieron con nuues, y viento,
y hizo vna gran lluuia. Y subiendo Achab
vino à Iezrael.
46 Y la mano de Iehoua fue sobre Elias,
elqual ciñio sus lomos, y vino corrien-
do delante de Achab hasta llegar à Iez-
rael.

CAPIT. XIX.

Elias amenazado de Iezabel muger de Achab se va de la tierra, y en el camino es confortado de Dios por vn Angel, que le dá de comer y de beuer. II. Llegado àl monte de Oreb, Dios se le muestra y lo consuela: le manda lo que há de hazer. III. Partido de alli, llama à Eliseo de su arada, elqual lo sigue dexadas todas las cosas.

Y Achab dió la nueua à Iezabel de
todo loque Elias auia hecho, y co-
mo auia muerto à cuchillo todos los
prophetas.
2 Y embió Iezabel à Elias vn mensagero
diziendo, Ansi me hagan los dioses, y ansi
me añidan, si mañana à estas horas yo no
aya puesto tu anima como la de vno de-
ellos.
3 Y el vuo temor, y leuantose, y fuesse,
[e] por escapar su vida, y vino à Bersabee, que
es en Iuda, y dexó alli su criado.

e Heb. por su alma.

4 Y el se fue por el desierto vn dia de ca-
mino; y vino, y sentose debaxo de vn Ene-
bro, [f] y desseando morirse dixo: Baste ya,
ò Iehoua, quita mi anima, q̃ no soy yo me-
jor que mis padres.

f Heb. y pidio à su alma de morir.

5 Y echandose debaxo de vn Enebro, dur-
miose: y heaqui luego vn Angel, que le to-
có, y le dixo: Leuantate, come.
6 Entonces el miró, y heaqui à su cabece
ra vna torta cozida sobre las ascuas, y vn
vaso de agua: y comió y beuió, y boluiose à
dormir.
7 Y boluiendo el Angel de Iehoua la se-
gunda vez, tocóle, diziendo: Leuantate,
come: porque gran camino te resta.
8 Y leuantose, y comió y beuió, y cami-
nó con la fortaleza de aquella comida qua-
renta dias, y quarenta noches, hasta el mō-
te de Dios, Horeb.
9 ¶ Y alli se metió en vna cueua donde II.
tuuo la noche. Y fue à el palabra de Ie-
houa, elqual le dixo: Que *hazes* aqui
Elias.
10 Y el respondió: * Zelando he zelado *Rom.11.
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Alianҫa,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he que-
dado: y [g] procuran mi anima para quitar-
mela.

g Heb. buscan.

11 Y el le dixo: Sal fuera, y ponte en el mō-
te delante de Iehoua. Y heaqui Iehoua que
passaua, y vn grāde y poderoso viento que
rompia los montes, y quebraua las peñas
delan-

delante de Iehoua: mas Iehoua no *estaua* en
el viento. Y tras el viento, [a] vn temblor:
mas Iehoua no *estaua* en el temblor.

a de tierra en terremoto.

11 Y tras el temblor, vn fuego: mas Iehoua no *estaua* en el fuego. Y tras el fuego, vn
siluo quieto, y delicado.
13 Elqual como Elias oyó, cubrió su rostro con su manto; y salió, y pusose en pie à
la puerta de la cueua: y heaqui *vna* boz à el
diziendo: Que *hazes* aqui Elias?
14 Y el respondió: He zelado con zelo
por Iehoua Dios de los exercitos: porque
los hijos de Israel han dexado tu Aliança,
han derribado tus altares, y han muerto à
cuchillo tus prophetas, y yo solo he quedado: y procuran mi anima para quitarmela.
15 Y dixole Iehoua: Vé, bueluete por tu
camino, por el desierto de Damasco: y vendrás, y vngirás à Hazael por Rey de Syria:
16 Y à Iehu hijo de Namsi vngirás por rey
sobre Israel: y à Eliseo hijo de Saphat de
Abel-mehula vngirás paraque sea propheta en lugar de ti.
17 Y será, * que el que escapáre del cuchillo de Hazael, Iehu lo matará: y el que
escapàre del cuchillo de Iehu, Eliseo lo matará.
18 *Y yo haré que queden en Israel [b] siete mil: todas rodillas que no se encoruaron à Baal, y todas bocas que no lo besaron,

* 2. Reyes. 9, 1. Eccli. 48, 8.
* Rom. 11, 4.
b muchos milles de fieles cuyas rodillas no &c. cuyas bocas no &c.

II.
19 ¶ Y partiendose el de alli, halló à Eliseo hijo de Saphat que araua *con* doze yuntas delante de si: y el era vno de los doze
gañanes. Y passando Elias por delante deel,
echó su manto sobre el.
20 Entonces el dexando los bueyes, vino corriendo en pos de Elias, y dixo: Ruegote que me dexes besar mi padre y mi ma
dre, y luego yré tras ti. Y el le dixo: Vé, y
buelue, [c] que te he *yo* hecho?
21 Y [d] boluiόse de enpos deel, y tomó
vn par de bueyes, y matolos, y con el arado de los bueyes cozió la carne deellos, y
dióla àl pueblo que comiessen; y despues se
leuantó, y fue tras Elias, y seruiale.

c Dises el q te ama, no y. No falte de boluer.
d S. Eliseo.

CAPIT. XX.

A Chab conel fauor de Dios vence àl rey de Syria con todo su exercito. II *Elqual boluiendo contra Achab dos años despues es tambien deshecho, y preso.* III. *Por auer Achab perdonado y suelto àl rey de Syria, es grauemente amenazado de Dios por vn propheta.*

ENtonces Ben-adad Rey de Syria
jũtó todo su exercito, y cõ el treynta y dos reyes cõ cauallos y carros;
y subió, y puso cerco à Samaria, y cõbatiala
2 Y embió mensageros à Achab Rey de Israel à la ciudad diziendo,
3 Ansi ha dicho Ben-adad; Tu plata y tu
oro es mio, y tus mugeres y tus hijos hermosos son mios.
4 Y el Rey de Israel respondió, y dixo;
[e] Como tu lo dizes rey señor mio, yo *soy*
tuyo, y todo loque tengo.
5 Y boluiendo los mensageros otra vez
dixerõ; Ansi dixo Ben-adad; Embio yo à ti
diziẽdo; Tu plata y tu oro, y tus mugeres y
tus hijos me darás; y mañana à estas horas,
6 Yo embiaré à ti mis sieruos, los quales
escudriñaran tu casa, y las casas de tus sieruos, [f] y tomarán cõ sus manos y lleuarã todo lo precioso que tuuieres.
7 Entonces el rey de Israel llamó à todos
los Ancianos de la tierra, y dixoles: Entended, y ved aora, como este no busca sino mal, porque ha embiado à mi por mis
mugeres y mis hijos, y por mi plata y por
mi oro, y yo noselohé negado.
8 Y todos los Ancianos y todo el pueblo le respondieron; [g] No le obedezcas, ni
hagas lo que pide.
9 Entonces el respondió à los embaxadores de Ben-adad; Dezid àl rey mi señor: Todo loque mandaste à tu sieruo àl
principio, haré; mas esto, nolo puedo hazer; Y los embaxadores fueron, y dieronle
la respuesta.
10 Y Ben-adad tornó à embiar à el diziẽdo; Ansi me hagã los dioses, y ansi me añidan, que el poluo de Samaria no bastará à
los puños de todo el pueblo [h] q̃ me sigue.
11 Y el rey de Israel respõdió, y dixo; Dezilde, que no se alábe [i] el que se ciñe, como
el que ya se desciñe.
12 Y como el oyó esta palabra estando beuiendo con los reyes en las tiendas, dixo
à sus sieruos; Poned, y ellos pusieron contra la ciudad.
13 Y heaqui vn propheta vino àl Rey
Achab, y le dixo; Ansi ha dicho Iehoua;
Has visto esta tan grande compaña? heaqui
yo te la entregaré oy en tu mano, paraque
conozcas que yo *soy* Iehoua.
14 Y respondió Achab; Por *mano de* quiẽ?
Y el dixo; Ansi dixo Iehoua; Por *mano de*
los criados de los principes de las prouincias. Y el tornó à dezir; Quien començará la batalla? Y el respondió. Tu.
15 Entõces el reconoció los criados de los
principes de las prouincias, los quales fueron

e Heb. Como tu palabra.
f Heb. Y será, todo cudiciable de tus ojos, põdran en su mano y tomarán.
g Heb. No oygas, y no quieras.
h Heb. q̃ en mis pies.
i El q̃ se arma para la guerra, como el que se desarma aui da la victoria.

ron dozientos y treynta y dos. Luego re-
conoció todo el pueblo, todos los hijos de
Ifrael, *que fueron* fiete mil.
16 Y falieron à mediodia: Y Ben-adad
eftaua beuiendo borracho en las tiendas,
el y los reyes: treynta y dos reyes, que aui-
an venido en fu ayuda.
17 Y los criados de los principes de las
prouincias falieron los primeros. Y Ben-a-
dad auia embiado quien le dió auifo diziē-
do: Varones han falido de Samaria.
18 El entonces dixo: Si han falido por
paz, tomaldos biuos: Y fi han falido para
pelear, tomaldos biuos.
19 Y los criados de los principes de las
prouincias falieron de la ciudad, y defpues
dellos el exercito.
a Heb. Y hirieron varō fu varon. 20 [a] Y hirió cada vno àl que venia cōtra
fi, y los Syros huyeron figuiendolos los de
Ifrael. Y el rey de Syria Ben-adad fe efcapó
fobre vn cauallo, y la gente de cauallo.
21 Y falió el rey de Ifrael, y hirió la gente
de cauallo y los carros: y deshizo los Sy-
ros con grande eftrago.
II.
b El de arr. ver. 5. 22 ¶ Y llegandofe [b] el propheta àl
Rey de Ifrael, dixole: Vé, esfuerçate:
fabe y mira lo que has de hazer, porque
paffado el año el rey de Syria ha de venir
contra ti.
23 Y los fieruos del rey de Syria le dixe-
ron: fus diofes fon diofes de los montes,
por effo nos han vencido. mas fi peleáre-
mos con ellos en campaña, *verfe ha* fi no los
vencieremos.
24 Haz pues anfi: faca los reyes cada vno
de fu lugar, y pō capitanes en lugar dellos
c Heb. cuētate. 25 Y tu [c] hazte otro exercito qual fue el
exercito que perdifte: cauallos por caua-
llos, y carros por carros; y pelearemos con
ellos en campo rafo, y *veremos* fi no los ven-
cemos. Y el los obedeció, y hizolo anfi.
26 Paffado el año, Ben-adad reconoció
los Syros, y vino en Aphec à pelear contra
Ifrael.
d Ot. todos juntos. 27 Y los hijos de Ifrael fueron tambien
reconocidos, y [d] tomando viandas fue-
ronles àl encuentro, y affentaron campo
los hijos de Ifrael delante de ellos, como
dos rebañuelos de cabras: y los Syros hen-
chian la tierra.
e El de arr. ver. 22. 28 Y llegandofe [e] el varon de Dios al rey
de Ifrael hablóle diziendo: Anfi dixo Ie-
houa: Porquanto los Syros han dicho: Ie-
houa es Dios de los mōtes, no Dios de los
valles, yo entregaré toda efta grāde multi-
tud en tu mano: paraque conozcays q̃ yo
foy Iehoua.
29 Siete dias tuuieron affentado campo
los vnos delante de los otros, y àl feptimo
dia fe dió la batalla; y matáron los hijos de
Ifrael de los Syros en vn dia cien mil hom-
bres de pie.
30 Los demas huyeron à Aphec à la ciu-
dad: y el muro cayó fobre veynte y fiete
mil hombres, que auian quedado: y Ben-a-
dad vino huyēdo à la ciudad, *y efcondiafe* de
camara en camara.
31 Entonces fus fieruos le dixeron: Hea-
qui auemos oydo de los reyes de Ifrael,
que fon clementes reyes: pongamos pues
aora faccos en nueftros lomos, y fogas en
nueftras cabeças, y falgamos àl rey de If-
rael; por ventura te dará la vida.
32 Y ciñeron fus lomos de faccos, y fogas
à fus cabeças, y viniero͂ àl rey de Ifrael, y di
xeronle: Tu fieruo Ben-adad dize: Ruego-
te [f] que biua mi anima. Y el refpondió: Si f Que me des la vida
el aun biue, mi hermano es.
33 Efto tomaron aquellos varones por
buen aguero, y tomaron prefto [g] efta pala- g Heb. de el, y dixerō
bra de fu boca, y dixeron: Ben-dad tu her-
mano. Y el dixo: Id, y traeldo, y Ben-adad
falió à el, y el lo hizo fubir en vn carro:
34 [h] Y el le dixo: Las ciudades que mi pa- h Ben-adad
dre tomó àl tuyo, yo las reftituyré: y haz
plaças en Damafco para ti, como mi padre
las hizo en Samaria: y yo me partire de ti
confederado. Y el hizo con el aliança, y em
biolo.
35 ¶ Entōces vn varō de los hijos de los III.
prophetas dixo [i] à fu compañero por pala- i A vno qu vido cabeç
bra de Dios: Hiereme aora. Y el *otro* varon
no lo quifo herir.
36 Y el le dixo: Porquanto no has obe-
decido à la palabra de Iehoua, heaqui en
apartandote de mi *vn* leō te herirá. Y como
fe apartó deel, topólo *vn* leon, y hirióle.
37 Y el topofe con otro varon, y dixole:
Hiereme aora, Y el *otro* hombre hiriolo, † y † Heb. hiriēdo y llagando.
hizole vna cuchillada.
38 Y fuefe el propheta, y pufofe delante
del Rey en el camino, y disfreçofe *poniendo-*
fe fobre los ojos vn velo.
39 Y como el Rey paffaua, el dió bozes àl
Rey, y dixo: Tu fieruo falió entre el efqua-
dron, y heaqui apartandofe vno, truxome
à otro diziendo: Guarda à efte hombre, y
fi el faltare faltando, tu vida ferá por la fu-
ya, ò pagarás vn talento de plata. l Heb. fu haziendo
40 Y como tu fieruo [l] eftaua ocupado à aqui y alli y el no el.
vna parte y à otra, el defparecio. Entonces
el Rey de Ifrael le dixo: [m] Effa *ferá* tu fen- m La d ver. precedente. He Anfi tu juizio.
tencia: tu la pronunciafte.
41 Entonces el quitó deprefto el velo de
fobre fus ojos, y el Rey de Ifrael conoció q̃
era de los prophetas.

42 Y el le dixo: Anſi dixo Iehoua: Porquá-
to ſoltaſte de la mano el varon [a] de mi ana-
thema, tu vida ſerá por la ſuya, y tu pueblo
por el ſuyo.
43 Y el Rey de Iſrael ſe fue à ſu caſa triſte
y enojado; y vino à Samaria.

a Q. le eme auia le ſa- crificar à muert. euit. 27,2

CAPIT. XXI.

Naboth por auer negado ſu viña à Achab, es acuſado falſamente, y apedreado por induſtria de Iezabel, que por eſta via ganó la viña de Naboth para ſu marido. II. *Elias por mandado de Dios denuncia à Achab grande vengança ſobre el y ſobre ſu muger, y toda ſu caſa, por la muerte del innocẽte Naboth: y humillandoſe Achab à eſta amoneſtacion, Dios le relaxa la pena reſeruãdola para ſu ſuceſſor.*

PAſſados eſtos negocios, aconteció q̃
Naboth de Iezrael tenia vna viña en
Iezrael junto àl palacio de Achab rey
de Samaria.
2 Y Achab habló à Naboth diziendo: Da-
me tu viña para vn huerto de legumbres,
porque eſtá cercana, cerca de mi caſa, y *yo*
te daré por ella otra viña mejor que eſta: o ſi
mejor te pareciere, pagartelahe à ſu precio
de dinero.
3 Y Naboth reſpondió à Achab: Guarde-
me Iehoua de que *yo* te dé à ti la heredad de
mis padres.
4 Y vinoſe Achab à ſu caſa triſte y enoja-
do por la palabra que Naboth de Iezrael le
auia reſpondido, diziẽdo, No te daré la he-
redad de mis padres: y acoſtóſe en ſu cama,
y [b] boluió ſu roſtro, y no comió pan.
5 Y vino à el ſu muger Iezabel, y dixole:
Porque eſtá anſi triſte tu eſpiritu? y no co-
mes pan?
6 Y el le reſpondió: Porq̃ hablé con Na-
both de Iezrael, y dixele, que me dieſſe ſu
viña por dinero; o que, ſi mas queria, le da-
ria *otra* viña por ella: y el reſpondió: *Yo* no te
daré mi viña.
7 Y ſu muger Iezabel le dixo: [c] Eres tu aora
rey ſobre Iſrael? Leuantate, y come pan, y
[d] alegrate: yo te daré la viña de Naboth de
Iezrael.
8 Entonces ella eſcriuió letras en nom-
bre de Achab, y ſellólas con ſu anillo, y em-
biolas [e] à los Ancianos, y à los principales,
que morauan en ſu ciudad con Naboth.
9 Y las letras que eſcriuió dezian anſi.
[f] Pregonad ayuno: y poned à Naboth en la
cabecera del pueblo:
10 Y poned *anſi miſmo* dos hombres [g] per-
uerſos delante deel, que ateſtiguen contra
el, y digan; Tu has [h] bendicho à Dios y àl
Rey. Y entonces ſacaldo, y apedrealdo, y
muera.

b S. à la pared.
c Heb. Tu aora hazes reyno ſobre Iſrael.
d Heb. bonifiqueſe tu coraçó.
e Al. enanado.
f Con nombre de buena humanidad, quando alguno auia de ſer ſentenciado à muerte.
g Heb. hijos de Belial.
h Maldicho. al. dicho mal.

11 Y los de ſu ciudad, los Ancianos y los
principales, que morauan en ſu ciudad, lo
hizieron como Iezabel les mandó, confor-
me à como eſtaua eſcripto en las letras que
ella les auia embiado.
12 Y pregonarõ ayuno, y aſſentarõ à Na-
both en la cabecera del pueblo,
13 Y vinieron dos hombres peruerſos, y
ſentaronſe delante deel, y aquellos hõbres
peruerſos ateſtiguaron contra Naboth de-
lante del pueblo, diziendo: Naboth ha bẽ-
dicho à Dios y àl Rey. Y ſacaronlo fuera
de la ciudad, y apedrearonlo con piedras, y
murió.
14 Y embiaron luego à Iezabel, diziendo:
Naboth es apedreado, y muerto.
15 Y como Iezabel oyó, que Naboth era
apedreado y muerto, dixo à Achab: Leuan-
tate y poſſee la viña de Naboth de Iezrael,
que no te la quiſo dar por dinero: porq̃ Na-
both no biue, mas es muerto.
16 ¶ Y oyendo Achab que Naboth era II.
muerto, leuantoſe para decendir à la viña
de Naboth de Iezrael, para tomar la poſſeſ-
ſion de ella.
17 Entõces [i] fue palabra de Iehoua à Elias
Theſbita diziendo:
18 Leuantate, deciende à encontrarte cõ
Achab rey de Iſrael, que *eſtá* en Samaria:
Heaqui el *eſtá* en la viña de Naboth, à la
qual há decẽdido para tomar la poſſeſsion
deella.
19 Y hablarlehás diziendo: Anſi dixo Ie-
houa: No mataſte, y tambien has poſſeydo?
Y tornarlehas à hablar diziendo: Anſi dixo
Iehoua: En el miſmo lugar donde lamieron
los perros la ſangre de Naboth, los perros
tambiẽ lamerán tu ſangre, † la tuya miſma.
20 Y Achab dixo à Elias: Enemigo mio
[l] has me ya hallado? Y el reſpondió: porque
[m] te has vendido à mal hazer delante de Ie-
houa,
21 *Heaqui yo traygo mal ſobre ti, y bar-
reré [n] tu poſteridad, y talaré de Achab to-
do meãte à la pared, [o] àl guardado, y àl de-
ſamparado en Iſrael.
22 Y *yo* pondré tu caſa * como la caſa de
Ieroboam hijo de Nabat, * y como la caſa
de Baaſa hijo de Ahias, por la prouocacion
con que me prouocaſte à yra, y con que has
hecho peccar à Iſrael.
23 * De Iezabel tambiẽ há hablado Ieho-
ua, diziendo: Los perros comerán à Iezabel
en la baruacana de Iezrael.
24 El q̃ de Achab fuere muerto en la ciu-
dad, perros lo comerán: y el q̃ fuere muerto
en el campo, comerlohan las aues del cielo.
25 A la verdad ninguno fue como Achab,

i Habló Iehoua. Anſi ſiempre.
† Heb. Tãbiẽ la tuya.
l Heb. he hallado.
m Te has dado como por eſclauo àl &c.
* 2. Reyes 9,9.
n Heb. en pos de ti.
o Arrib. 14, 10.
* Arrib. 15, 9.
* Arri. 16, 3.
* 2. Reyes 9, 39.

a Ver.20. que *anſi* [a] ſe vẽdieſſe à hazer lo malo delãte
delos ojos de Iehoua: porq̃ Iezabel ſu mu-
ger lo incitaua.
26 El fue en grande manera abominable,
caminando enpos de los idolos, conforme
à todo loque hizierõ los Amorrheos, à los
quales lançó Iehoua delãte de los hijos de
Iſrael.
27 Y fue, quando Achab oyó eſtas pala-
bras, rompió ſus veſtidos, y puſo ſacco ſo-
bre ſu carne, y ayunó, y durmió en cilicio,
y anduuo humillado.
28 Entonces fue palabra de Iehoua à Elias
Thesbita diziendo:
29 No has viſto como Achab ſehá humi-
llado delante de mi? Pues por quanto ſe há
humillado delãte demi, no traeré el mal en
* 2. Reyes 9, 26. ſus dias. * en los dias de ſus hijos traeré el
mal ſobre ſu caſa.

CAPIT. XXII.

Concertãdo Achab y Ioſaphat rey de Iuda de yr contra Ramoth de Galaad, Micheas propheta les denuncia mal ſuceſſo cõtra el teſtimonio de 400. falſos prophetas, que le prometian la victoria. II. Venidos à la batalla, Achab es herido de muerte, y los perros lamieron ſu ſangre del carro en Samaria, conforme a la amenaza del propheta Elias: y ſucede Ochozias ſu hijo en ſu lugar. III. Ioſaphat pio hijo de Aſa reyna en Iuda, el qual muerto, ſucede en ſu lugar Ioram ſu hijo.

b Eſtuuieron. * 2. Chron. 18, 2. Repoſarõ [b] * tres años ſin guerra en-
tre los Syros y Iſrael.
2 Al tercero año aconteció, que Io-
ſaphat Rey de Iuda decendió àl Rey de Iſ-
rael.
3 Y el Rey de Iſrael dixo à ſus ſieruos: No
ſabeys que es nueſtra Ramoth de Galaad?
c Nos eſtamos quedos. Heb. callamos. Y noſotros [c] ceſſamos de tomarla de mano
del Rey de Syria.
4 Y dixo à Ioſaphat: Quieres venir con-
migo à pelear contra Ramoth de Galaad?
Y Ioſaphat reſpondió àl Rey de Iſrael: Co-
mo yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tu
d Mi gente de cauallo. q.d. mi fortuna y la tuya es vna miſma. pueblo: y comó [d] mis cauallos, tus caua-
llos.
5 Y dixo Ioſaphat àl Rey de Iſrael: Yo te
ruego q̃ conſultes oy la palabra de Iehoua.
6 Entonces el Rey de Iſrael juntó como
quatrociẽtos varones prophetas, à los qua-
les dixo: Iré à la guerra contra Ramoth de
Galaad, o dexarlahé? Y ellos dixeron: Sube,
porque el Señor *la* entregará en manos del
Rey.
7 Y dixo Ioſaphat: Ay aun aqui algũ pro-
pheta de Iehoua por el qual conſultemos?
8 Y el Rey de Iſrael reſpondió à Ioſaphat;
Aun *ay* vn varõ, por el qual podriamos cõ-
ſultar à Iehoua, Micheas hijo de Iemla: mas
yó lo aborreſco, porq̃ nunca me propheti-
za bien, ſino ſolamente mal. Y Ioſaphat di-
xo: No hable el Rey anſi.
9 Entõces el Rey de Iſrael llamó à vn eu-
nucho, y dixole: Trae preſto à Micheas hijo
de Iemla.
10 Y el Rey de Iſrael y Ioſaphat Rey de
Iuda eſtauan ſentados cada vno en ſu ſilla
real, veſtidos de ſus ropas *reales*, en la plaça e Los 400 ver. 6.
junto à la entrada de la puerta de Samaria,
y todos [e] los prophetas [f] prophetauan de- f Haziã ſu officio à ſus dioſes
lante deellos.
11 Y Sedechias hijo de Chanaana ſe auia
hechõ *vnos* [g] cuernos de hierro, y dixo: g Vna horca de ablentar las eras. ſ. en ſeña de prophecia.
Anſi dixo Iehoua: Con eſtos acornearás à
los Syros haſta acabarlos.
12 Y todos los prophetas prophetauã de
la miſma manera diziendo: Sube à Ramoth
de Galaad, y ſerás proſperado, que Iehoua
la dará en mano del Rey.
13 Y el menſagero que auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziendo: Heaqui las pa-
labras delos prophetas à vna boca *anuncian*
àl Rey bien: ſea aora tu palabra conforme à
la palabra de alguno deellos, y habla bien.
14 Y Micheas reſpondió: Biue Iehoua, q̃
todo loque Iehoua me hablâre, eſſo diré.
15 Y vino àl Rey, y el Rey le dixo: Micheas, h Yronia como conformandoſe con los muchos.
yremos à pelear cõtra Ramoth de Galaad,
ô dexarlahemos? y el le reſpondio: [h] Sube,
que ſerás proſperado, y Iehoua la entrega-
rá en mano del Rey.
16 Y el Rey le dixo: Haſta quantas vezes
te cõjuraré que no me digas ſino la verdad i Prophetiza àl Rey muerte.
en el nombre de Iehoua?
17 Entonces el dixo: [i] *Yo* vide à todo Iſ-
rael eſparzido por los montes como ouejas
que no tienen paſtor: y Iehoua dixo: Eſtos
no tienen ſeñor: bueluaſe cada vno à ſu caſa
en paz.
18 Y el Rey de Iſrael dixo à Ioſaphat: No
telo auia yo dicho? Eſte nĩguna coſa buena
prophetizará ſobre mi ſino ſolamente mal.
19 Entõces el dixo: Oye pues palabra de
Iehoua: *Yo* vide à Iehoua ſentado en ſu thro-
no, y todo el exercito de los cielos eſtaua
cabe el, à ſu dieſtra y à ſu ſinieſtra.
20 Y Iehoua dixo: Quien † induzirá à A- † O. engañará.
chab, paraque ſuba, y cayga en Ramoth de
Galaad? Y vno dezia de vna manera, y otro
dezia de otra.
21 Y ſalió vn eſpiritu, y puſoſe delante de l Heb. En que?
Iehoua, y dixo: *Yo* lo induziré. Y Iehoua le
dixo: [l] De que manera? m Heb. preualeceras. Es la licẽcia de Dios.
22 Y el dixo: *Yo* ſaldré, y ſeré eſpiritu de
mentira en boca de todos ſus prophetas. Y
el dixo: Induzirlohas, y aun [m] ſaldrás con
ello.

ello. Sal pues, y hazlo ansi.
23 Y aora heaqui Iehoua há puesto espi-
ritu de mentira en la boca de todos estos
tus prophetas, y Iehoua [a] há decretado
mal sobre ti.
24 Y llegandose Sedechias hijo de Cha-
naana hirió à Micheas en la mexilla dizien-
do: [b] Por donde se fue de mi el espiritu de
Iehoua para hablarte à ti?
25 Y Micheas respődió: Heaqui tu lo ve-
rás enel mismo dia, quădo te yrás me tien-
do de camara en camara por esconderte.
26 Entonces el Rey de Israel dixo: Toma
à Micheas y bueluelo à Amon gouernador
de la ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
27 Y dirás: Ansi dixo el Rey: Echad à este
enla carcel, y [c] manteneldo con pan de an-
gustia y con agua de angustia, hastaque yo
buelua en paz.
28 Y dixo Micheas: Si boluiendo boluie-
res en paz, Iehoua no há hablado por mi. Y
tornó à dezir: [d] Oyd todos los pueblos.
29 ¶ Ansi subió el Rey de Israel y Iosa-
phat Rey de Iuda à Ramoth de Galaad.
30 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat;
[e] Yo me disfreçaré, y *ansi* entraré enla bata-
lla: y tu vistete tus vestidos. Y el Rey de Is-
rael se disfreçó, y entró enla batalla.
31 Y el Rey de Syria auia mandado à sus
treynta y dos capitanes de los carros di-
ziendo: No peleeys vosotros con grande
ni cő chico, sino cőtra solo el Rey de Israel.
32 Y como los capitanes de los carros
vieron à Iosaphat, dixeron: Ciertamente
este es el Rey de Israel, y vinierőse à el para
pelear *conel*: mas el Rey Iosaphat dió bozes.
33 Y viendo los capitanes de los carros
que no era el Rey de Israel, apartaron se
deel.
34 Mas vn varon flechădo su arco [f] quă-
to pudo, hirió ál Rey de Israel por entre las
junturas y las coraças. Y el dixo à su carre-
tero, Buelue [g] las riendas y sacame del cam
po que estoy flaco.
35 La batalla se auia encendido aquel dia,
y el Rey estaua en su carro delante de los
Syros: y à la tarde murió: y la sangre de la
herida corria por el seno del carro.
36 Y à puesta del Sol passó vn pregon
por el campo diziendo: Cada vno *se vaya* à
su ciudad: y cada vno à su tierra.
37 Y el Rey murió, y fue traydo à Sama-
ria; y sepultaron al Rey en Samaria.
38 Y lauáron el carro enel estanque de Sa-
maria, y los perros lamierő su sangre: y la-
uaron sus armas, conforme à la palabra de
Iehoua, * que auia hablado. * Arrib. 21, 21.
39 Lo demas de los hechos de Achab, y
todas las cosas que hizo, y la casa de marfil
que edificó, y todas las ciudades que edifi-
có, no esta todo escripto enel libro delas
Chronicas de los reyes de Israel?
40 Y durmió Achab con sus padres, y re-
ynó en su lugar Ochozias su hijo.
41 ¶ Y Iosaphat hijo de Asa començo à III.
reynar sobre Iuda enel quarto año de A-
chab Rey de Israel.
42 Y era Iosaphat de treynta y cinco a-
ños, quando començo à reynar, y reynó
veynte y cinco años en Ierusalem. El nom-
bre de su madre *fue* Azuba hija de Salai.
43 Y anduuo en todo el camino de Asa
su padre sin declinar deel, haziendo lo *que*
era recto en los ojos de Iehoua.
44 Contodo esso [h] los altos no fueron [h] Arrib. 15, 14.
quitados; que aun el pueblo sacrificaua, y
quemaua olores en los altos.
45 Y Iosaphat hizo paz con el Rey de Is-
rael.
46 Lo demas de los hechos de Iosaphat,
y sus valentias, que hizo, y las guerras que
hizo, no esta todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
47 Y [i] los impuros que auian quedado [i] Arr. 14, 24.
enel tiempo de su padre Asa, el los barrió
de la tierra.
48 *Entonces* no *auia* rey en Edom, presidĕ-
te *auia en lugar de* rey.
49 Iosaphat auia hecho nauios en Thar-
sis, los quales auian de yr à Ophir por oro:
mas nó fueron, porque se rompieron en A-
sion-gaber.
50 Entonces Ochozias hijo de Achab di-
xo à Iosaphat: Vayan mis sieruos con los
tuyos en los nauios: mas Iosaphat no quiso.
51 Y durmió Iosaphat con sus padres, y
fue sepultado con sus padres enla ciudad de
Dauid su padre: y en su lugar reynó Ioram
su hijo.
52 Y Ochozias hijo de Achab començó
à reynar sobre Israel en Samaria el año diez
y siete de Iosaphat rey de Iuda, y reynó dos
años sobre Israel.
53 Y hizo † lo malo en los ojos de Iehoua, † Loq̃ Iehoua condena.
y anduuo enel camino de su padre, y enel
camino de su madre, y enel camino de Iero-
boá hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel.
54 Porq̃ siruió à Baal, y lo adoró: y pro-
uocó à yra à Iehoua Dios de Israel cőforme
à todas las cosas que su padre auia hecho.

FIN DEL PRIMERO LIBRO de los reyes.

Segundo libro de los reyes.

CAPIT. I.

ENfermãdo Ochozias de vna cayda, embia à cõsultar à Beelzebuth: mas Elias se presenta à los mensageros, y denuncia àl Rey la muerte por su impiedad. II. Enojado el Rey lo embia à prẽder por dos vezes, y ambas consumió fuego del cielo à los que vinieron à prenderle. III. Al fin embiando el Rey la tercera vez, viene àl Rey por mãdado de Dios con los que auian venido à el, y le denuncia en presencia la muerte que le auia denunciado por sus mensageros: y ansi muere, y le sucede Ioram.



ESPVES de la muerte de Achab [a] Moab se rebelló contra Israel:
2 Y Ochozias cayó por las rexas de vna sala *de la casa* que *tenia* en Samaria: y estãdo enfermo embió mensageros, y dixoles: Id, y cõsultad en Beel-zebub dios de Accarõ, si tengo de sanar de esta mi enfermedad.
3 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias Thesbita, Leuantate, y sube à encontrarte con los mensageros del Rey de Samaria, y dezirleshás: Por dicha por no auer Dios en Israel ys à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron?
4 Portanto ansi dixo Iehoua: Del lecho en que subiste no decendirás, antes muriẽdo morirás. Y Elias fué.
II. 5 ¶ Y como los mensageros se boluieron àl Rey, el les dixo: Porque pues os aueys buelto?
6 Y ellos le respondieron, Encontramos vn varõ que nos dixo; Id, y bolueos àl Rey que os embió, y dezilde; Ansi dixo Iehoua; Por dicha por no auer Dios en Israel embias tu à consultar en Beel-zebub dios de Accaron? Portãto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.
7 Entonces el les dixo; Que habito era el de aquel varon que encontrastes, y que os dixo tales palabras?
8 Y ellos le respondierõ? Vn varõ [b] velloso, y ceñia sus lomos con vna cinta de cuero. Entonces el dixo; Elias Thesbita es.
9 Y embió àel vn capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta, el qual subió àel, y heaqui que el estaua sentado en la cũbre del monte; y el le dixo; [c] Varon de Dios el Rey há dicho, [d] que deciendas.

a Abax. cap. 3.

b A causa de la ropa que era de pieles.

c Era nombre comun de los prophetas.

d Heb. Deciende.

10 Y Elias respondió, y dixo àl capitã de cincuenta; Si yo *soy* varon de Dios, deciẽda fuego del cielo, y consumate cõ tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, que lo consumió à el y à sus cincuenta.
11 El Rey boluió à embiar à el otro capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuẽta, y hablole, y dixo; Varõ de Dios, el Rey há dicho ansi; Deciende presto.
12 Y respondióle Elias, y dixo; Si yo *soy* varon de Dios, decienda fuego del cielo, y consumate con tus cincuenta. Y decendió fuego del cielo, quelo consumió àel y à sus cincuenta.
13 ¶ Y boluió à embiar el tercer capitan de cincuenta *hombres* con sus cincuenta; y subiendo aquel tercero capitan de cincuẽta hincose de rodillas delãte de Elias, y rogóle diziendo; Varõ de Dios ruegote que sea de valor delante de tus ojos mi vida, y la vida de estos tus cincuenta sieruos. III.
14 Heaqui há decendido fuego del cielo, y há consumido à dos capitanes de cincuẽta *hombres* los primeros con sus cincuenta: sea aora mi anima de valor delante de tus ojos.
15 Entonces el Angel de Iehoua habló à Elias, Deciẽde con el, no ayas miedo deel. Y el se leuantó, y decendió con el àl Rey;
16 Y dixole; Ansi dixo Iehoua; Porquãto embiaste mensageros à cõsultar en Beel-zebub dios de Accaron, por ventura porq̃ no auia Dios en Israel, para consultar en su palabra, portanto del lecho en que subiste, no decendirás, antes muriendo morirás.
17 Y murió conforme à la palabra de Iehoua que auia hablado Elias; y reynó en su lugar [e] Ioram el segũdo año de Ioram hijo de Iosaphat Rey de Iuda, porque [f] no tuuo hijo.
18 Lo demas de los hechos de Ochozias, que hizo, no está todo escripto en el libro de las Chronicas de los reyes de Israel?

e Hijo de Achab. abax. 3, 1.

f Ochozias

CAPIT. II.

ELias hiriendo las aguas del Iordan con su manto, las abre y passa de la otra parte, y es arrebatado de la tierra àl cielo en vn carro de fuego, dexãdo à Eliseo en su lugar. II. Eliseo boluio a passar el Iordan hiriẽdo las aguas con el manto de Elias, por lo qual los hijos de los prophetas, que lo vieron, lo recibierõ en lugar de Elias, y el sana las aguas de aquel lugar. III. Vnos mochachos que lo injuriauan, son muertos de dos ossos viniendo el à Beth-el.

Y acon-

Y Aconteció, que quando quiso Iehoua alçar à Elias en el toruellino àl cielo, Elias venia cõ Eliseo de Galgal.
2 Y dixo Elias à Eliseo: Quedate aora aqui, porque Iehoua me há embiado à Beth-el. Y Eliseo dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, q̃ no te dexaré. Y decendieron à Beth-el.
3 Y saliendo [a] los hijos de los prophetas, que *estauan* en Beth-el, à Eliseo, dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor [b] de tu cabeça? y el dixo: Si, yo lo se. callád.
4 Y Elias le boluió à dezir: Eliseo, quedate aqui aora, porque Iehoua me ha embiado à Iericho. Y el dixo: Biue Iehoua, y biue tu anima, que no te dexaré. Y vinieron à Iericho.
5 Y llegaronse los hijos de los prophetas, que *estauan* en Iericho, à Eliseo, y dixeronle: Sabes como Iehoua quitará oy à tu señor de tu cabeça? Y el respondió: Si, yo lo se: callad.
6 Y Elias le dixo: Ruegote que te quedes aqui: porque Iehoua me há embiado al Iordan. Y el dixo: Biue Iehoua y biue tu anima, que no te dexaré. Y *ansi* fueron ellos ambos.
7 Y vinieron cincuenta varones de los hijos delos prophetas, y parâronse delante desde lexos: y [c] los dos parâron junto àl Iordan.
8 Y tomando Elias su manto, doblólo, y hirió las aguas, las quales se partieron à la vna parte y à la otra: Y passâron ambos en seco.
9 Y como ouieron passado, Elias dixo à Eliseo: Pide loque quieres que haga porti, antes que sea quitado de contigo. Y dixo Eliseo: Ruegote que [d] las dos partes de tu espiritu sean sobre mi.
10 Y el le dixo: [e] Cosa difficil has pedido. Si me vieres, quando fuere quitado de ti, serteha hecho ansi: mas sinó, no.
11 Y aconteció, que yendo ellos hablando, heaqui que, vn carro de fuego con cauallos de fuego apartó à los dos, y * Elias subió àl cielo en vn toruellino.
12 Y viendolo Eliseo clamaua: Padre mio, padre mio [f] carro de Israel y su gẽte de cauallo. Y nũca mas lo vido: y trauãdo de sus vestidos, rompiolos en dos partes.
13 Y alçando el manto de Elias, que se le auia caydo, boluiose, y parose à la orilla del Iordan.
II. 14 ¶ Y tomando el manto de Elias, que sele auia caydo, hirió las aguas, y dixo: Donde está Iehoua el Dios de Elias, tãbien el? Y como hirió las aguas, fueron partidas de la vna parte y dela otra, y Eliseo passó.

a L: discipulos de &c
b I. uãdo- lo alto, po ma de
c E s y Eli.
d T spiritu t abũdan. Heb. me la de dos e tu esp tu.
e P. el ministerio. He Endurece demandando.
* Ecl. 48, 2. M h. 2, 58.
f L uerça y ras de Isra

15 Y viendolo los hijos de los prophetas, que *estauã* en Iericho, [g] de la otra parte, dixeron: El espiritu de Elias reposa sobre Eliseo. Y vinieronlo à recebir, y inclinaronse àel en tierra:
16 Y dixeronle: Heaqui ay con tus sieruos cincuẽta varones fuertes, vayã aora, y busquen à tu señor, por ventura lo ha leuantado [h] el espiritu de Iehoua, y lo há echado en algun mõte, o en algun valle. Y el les dixo. No embieys.
17 Mas ellos lo importunaron [i] hastaque auergonçandose dixo: Embiad. Entonces ellos embiaron cincuẽta hombres, los quales lo buscarõ tres dias, mas no lo hallarõ.
18 Y como boluierõ àel, que se auia quedado en Iericho, el les dixo: No os dixe *yo*, q̃ no fuessedes?
19 Y los varones dela ciudad dixerõ à Eliseo: Heaqui la habitacion de esta ciudad *es* buena, como mi señor vee, mas las aguas *son* malas, y la tierra † enferma:
20 Entonces el dixo: Traedme vna botija nueua, y poned enella sal: y truxeronsela.
21 Y saliendo el à los manaderos delas aguas, echó dẽtro la sal, y dixo: Ansi dixo Iehoua: *Yo* sané estas aguas: y no aurá mas enellas muerte, ni enfermedad.
22 Y fueron sanas las aguas hasta oy, cõforme à la palabra que habló Eliseo.
23 ¶ Despues subió de alli à Bethel: y subiẽdo por el camino, salierõ los mochachos de la ciudad burlando deel, y diziendole: Caluo sube, caluo sube. III.
24 Y el mirando atrás, vidolos, y maldixolos en el nõbre de Iehoua: y salieron dos ossas del monte, y despedaçarõ dellos quarenta y dos mochachos.
25 De alli fue àl monte de Carmelo, y de alli boluió à Samaria.

g S. del Iordan.
h Algũ grã viento &c.
i Heb. hasta auergõçarse, y dixo &c. Ot. hasta tardarse.
† Heb. mata-hijos.

CAPIT. III.

Rebellando el rey de Moab contra Israel despues de la muerte de Achab, Iorã rey de Israel se concierta conel rey de Iuda y con el de Idumea de yr cõtra el: y faltandoles el agua enel desierto, consultan a Eliseo, el qual de parte de Dios les promete aguas, y la victoria, y ansi se cumple.

Y Iorã hijo de Achab [l] començó à reynar en Samaria sobre Israel el año diez y ocho de Iosaphat Rey de Iuda; y reynó doze años.
2 Y [m] hizo lo malo en los ojos de Iehoua, aunque no como su padre, y su madre; porque quitó las estatuas de Baal, que su padre auia hecho.
3 Mas llegose à los peccados de Ieroboã hijo de Nabat, que hizo peccar à Israel; y no se apartó de ellos.

l Heb. reynó.
m Lo q̃ Dios cõdena.

4 Entonces Meſa rey de Moab [a] era paſ-
tor, y pagaua àl Rey de Iſrael cien mil cor-
deros, y cien mil carneros con ſus velloci-
nos.

a Tenia ganado.

5 Mas muerto Achab, el Rey de Moab re-
belló contra el Rey de Iſrael.
6 Y ſalió entonces de Samaria el Rey Io-
ram, y reconocio à todo Iſrael:
7 Y fue, y embió à Ioſaphat Rey de Iuda,
diziendo: El rey de Moab ha rebellado cō-
tra mi: yrás tu conmigo à la guerra contra
Moab? Y el reſpondió: *ſi* yré, porque [b] co-
mo yo, anſi tu: y como mi pueblo, anſi tā-
bien tu pueblo: como mis cauallos, anſi tā-
bien tus cauallos.

b Arrib. 1. Rey. 22, 4.

8 Y dixo: Porque camino yremos? y el re-
ſpōdió. Por el camino del deſierto de Idu-
mea.
9 Y partioſe el rey de Iſrael y el rey de Iu-
da, y el rey de Idumea: y como anduuierō
rodeando por el deſierto ſiete dias de ca-
mino, faltoles el agua para el exercito, y pa-
ra las beſtias, [c] que los ſeguian.

c Heb. que en ſus pies.

10 Entonces el rey de Iſrael dixo: Ay, que
há llamado Iehoua eſtos tres reyes para en-
tregarlos en manos delos Moabitas.
11 Mas Ioſaphat dixo: No ay aqui prophe-
ta de Iehoua, paraque conſultemos à Ieho-
ua por el? Y vno delos ſieruos del rey de Iſ-
rael reſpondió, y dixo: Aqui *eſta* Eliſeo hijo
de Saphat, [d] que daua agua à manos à Eli-
as.

d Que ſeruia à &c.

12 Y Ioſaphat dixo: Eſte tendrá palabra
de Iehoua. Y decendieron àel el rey de Iſ-
rael, y Ioſaphat, y el rey de Idumea.
13 Entonces Eliſeo dixo àl rey de Iſrael:
[e] Que tengo yo contigo? Ve à los prophe-
tas de tu padre, y à los prophetas de tu ma-
dre. Y el rey de Iſrael le reſpondió: No
anſi; Porque há juntado Iehoua eſtos tres
reyes para entregarlos en manos de los
Moabitas.

e Heb. Que à mi y à ti?

14 Y Eliſeo dixo: Biue Iehoua delos exer-
citos [f] en cuya preſencia eſtoy, que ſino
tuuieſſe reſpecto àl roſtro de Ioſaphat rey
de Iuda, no mirára àti, ni te viera.

f Aquiē yo ſiruo.

15 Mas aora traedme vn tañedor. Y tañen-
do el tañedor, la mano de Iehoua fue ſo-
bre el:
16 Y dixo; Anſi dixo Iehoua; Hazed eſte
valle [g] muchas acequias.

g Heb. foſſas foſſas.

17 Porque Iehoua ha dicho anſi, No ve-
reys viento, ni vereys lluuia, y eſte valle ſe-
rá lleno de agua, y beuereys voſotros y
vueſtras beſtias, y vueſtros ganados.
18 Y eſto *es* coſa ligera en los ojos de Ie-
houa, dará tambien à los Moabitas en vueſ-
tras manos.
19 Y herireys à toda ciudad fortalecida,
y à toda villa [h] hermoſa, y todos buenos
arboles talareys; y todas las fuentes de
aguas cegareys, y toda tierra fertil deſtru-
yreys con piedras.

h Heb. eſcogida.

20 Y aconteció, que por la mañana quan-
do ſe offrece [i] el ſacrificio, heaqui vinieron
aguas de camino de Idumea, y la tierra fue
llena de aguas.

i Heb. el Preſente Minchah.

21 Y todos los de Moab, como oyeron q̃
los reyes ſubian à pelear contra ellos, jun-
taronſe deſde todos † los que ceñian ta-
labarte arriba, y puſieronſe à los termi-
nos.

† Los hōbres de guerra haſta los q̃ no lo eran.

22 Y como ſe leuantarō por la mañana, y
el Sol ſalió ſobre las aguas, vieron los de
Moab deſde lexos las aguas bermejas co-
mo ſangre.
23 Y dixeron, Sangre *es* eſta [l] de cuchillo:
Los reyes ſehán rebuelto, y cada vno há
muerto à ſu cōpañero. Aora pues, à la preſa
Moab.

l De alguna batalla.

24 Y como llegâron àl campo de Iſrael,
leuantâronſe los Iſraelitas, y hirieron à los
de Moab, los quales huyeron delante de-
ellos, y hirieronlos: y hirieron à los de
Moab.
25 Y aſſolaron las ciudades, y en todas las
heredades fertiles echó cada vno ſu pie-
dra, y hinchieronlas. y taparon todas las
fuētes delas aguas, y derribâron todos los
buenos arboles, haſta que en Kir-hareſeth
ſolamente dexáron [m] ſus piedras, por-
que los honderos la cercaron, y la hirie-
ron.

m Las ruynas.

26 Y quando el rey de Moab vido que la
batalla lo vencia, tomó conſigo ſiete cien-
tos varones, que ſacauan eſpada, para rom-
per contra el rey de Idumea, mas no pudie-
ron.
27 Entonces arrebató à ſu primogenito,
que auia de reynar en ſu lugar, y ſacrificólo
en holocauſto ſobre el muro, y vuo grande
enojo en Iſrael, y [n] retiraronſe deel, y bol-
uieronſe à ſu tierra.

n S. Contētandoſe cō aquella ſatisfacion.

CAPIT. IIII.

Eliſeo por obra de Dios prouee à vna pobre biuda de tāta copia de azeyte, que con el paga ſus deudas, y biue de la reſta. II. Alcança de Dios que ſu hueſpeda eſteril aya vn hijo, el qual muerto deſpues ſelo reſuſcita. III. Auiendo vno delos diſcipulos de los prophetas echado por yerro yeruas venenoſas enel potaje, Eliſeo torna la comida ſaludable. IIII. De poco pan dá de comer a vna grāde compañia en tanta abundancia que les ſobra.

Vna

a I. los discipulos de c.
b Sque-xó.

VNa muger de las mugeres [a] de los
hijos de los prophetas,[b] clamó à Eli
seo diziendo: Tu sieruo mi marido
es muerto: y tu sabes que tu sieruo era te-
meroso de Iehoua:y há venido el acreedor
para tomarse dos hijos mios por sieruos.
2 Y Eliseo le dixo: Que te haré *yo*? declá-
rame q̃ tienes en casa. Y ella dixo: Tu sier-
ua ninguna cosa tiene en casa, sino vna bo-
tija de azeyte.
3 Y el le dixo:Ve,y demãdate vasos [c] em-
prestados, de todos tus vezinos, vasos va-
zios;[d] no pocos:
4 Y entra y cierra la puerta tras ti, y tras
tus hijos:y echa en todos los vasos,y en es-
tando vno lleno,ponlo aparte.
5 Y partiose la muger deel,y cerró la pu-
erta tras si y tras sus hijos, y ellos le llega-
uan *los vasos*,y ella echaua *del azeyte*.
6 Y como los vasos fueron llenos,dixo à
su hijo. llegame aun *otro* vaso. Y el dixo:No
ay mas vasos. entonces el azeyte cessó.
7 Y ella vino, y dixolo àl varon de Dios:
el qual le dixo: Vé, y vende este azeyte, y
paga à tus acreedores: y tu y tus hijos bi-
uid de loque quedáre.
8 ¶ Aconteció tambien, que vn dia Eli-
seo passaua por Suna: y auia alli vna muger
[e] principal, la qual lo constriñió à que co-
miesse del pan:y *ansi* quando passaua por
alli,veniase à su casa à comer del pan.
9 Y ella dixo à su marido Heaqui aora *yo*
entiẽdo q̃ este, que siempre passa por nues-
tra casa,es varon de Dios sancto.
10 Yo te ruego que hagamos vna peque-
ña camara de paredes, y pongamos en ella
cama, y mesa, y silla, y candelero, paraque
quando viniere à nuestra casa,se recoja en-
ella.
11 Y aconteció, que vn dia el vino por
alli, y recogiose en aq̃lla camara,y durmió
en ella.
12 Entonces dixo à Giezi su criado:llama
à esta Sunamita. Y como el la llamó,ella pa-
reció delante del.
13 Y el le dixo:Dile Heaqui tu has estado
solicita por nosotros en todo este cuyda-
do; que quieres que haga porti? has menes-
ter que hable porti àl Rey, ò al general del
exercito? Y ella respondió: Yo habito [f] en
medio de mi pueblo.
14 Y el dixo:Que pues haremos por ella?
Y Giezi respondio: Heaqui ella no tiene
hijo,y su marido *es* viejo.
15 Y el dixo:llamala. y el la llamó:y ella se
paró à la puerta.
16 Y el le dixo: A este tiempo [g] segun el
tiempo de la vida, abraçarás vn hijo. Y ella
dixo; No señor mio varon de Dios, no ha-
gas burla de tu sierua.
17 Y la muger concibió,y parió vn hijo à
aquel mismo tiempo que Eliseo le auia di-
cho,segun el tiempo de la vida.
18 Y como el niño fue grande aconteció,
que vn dia salió à su padre à los segadores.
19 Y dixo à su padre;Mi cabeça,mi cabe-
ça. Y el dixo à vn criado;lleualo à su madre.
20 Y como el lo tomó,y lo truxo à su ma-
dre, estuuo sentado sobre sus rodillas hasta
mediodia,y muriose.
21 Ella entonces subió, y pusolo sobre la
cama del varon de Dios:y cerró *la puerta* so-
bre el,y salió:
22 Y llamando à su marido,dixole, Rue-
gote que embies conmigo à alguno delos
criados, y vna delas asnas, paraque yo va-
ya corriendo àl varon de Dios,y buelua.
23 Y el dixo; Paraque has de yr à el oy?
nó es Nueua luna ni Sabbado. Y ella respõ-
dió.[h] Paz.
24 Y hizo enalbardar vn asna, y dixo àl
moço:Guia y anda,y no me hagas de tener
paraque suba,sino quando *yo* te lo dixere.
25 Y partiendóse vino àl varon de Dios
àl monte del Carmelo, y quando el varon
de Dios la vido delexos, dixo à su criado
Giezi,He alli la Sunamita.
26 Yo te ruego que vayas aora corrien-
do à recebirla,y dile,Tienes paz? y tu mari-
do,y tu hijo? Y ella dixo,[i] Paz.
27 Y ella vino àl varon de Dios en el mõ-
te,y asió de sus pies,y llegó Giezi para qui-
tarla: mas el varon de Dios le dixo, Dexala
porque su anima está en amargura, y Ieho-
ua melo há encubierto,y no melo ha reue-
lado.
28 Y ella dixo, Pedi yo hijo à mi señor?
No dixe yo,que no burlasses de mi?
29 Entonces el dixo à Giezi,Ciñe tus lo-
mos,y toma mi bordon en tu mano,y vé,y
si alguno te encontrare, no lo saludes, y si
alguno te saludáre,no le respondas. Y pon-
drás mi bordon sobre el rostro del niño.
30 Entonces dixo la madre del niño, Bi-
ue Iehoua, y biue tu anima, que no te de-
xaré.
31 El entonces se leuantó, y siguiola. Y
Giezi auia ydo delante de ellos, y auia pu-
esto el bordon sobre el rostro del niño,mas
ni tenia boz ni sentido, y ansi se auia buel-
to para encontrar à Eliseo, y declarósel o
diziendo,El moço no despierta.
32 Y venido Eliseo à la casa, heaqui el ni-
ño q̃ estaua tendido muerto sobre su cama.
33 Y entrãdo el,cerró la puerta sobre am-
bos,y oró à Iehoua.

c Heb. de fuera.
d Heb. no apoques.
e Heb. grãde.
f Entre los mios no soy estrangera.
g Gen. 18, 10.
h Yré à saludarlo.
i Bien nos va.

34 Y ſubió y acoſtoſe ſobre el niño poniẽ-
do ſu boca ſobre la boca deel,y ſus ojos ſo-
bre los ojos deel,y ſus manos ſobre las ma-
nos deel; y *anſi* ſe midió ſobreel, y la carne
del moço ſe callentó.
35 Y boluiẽdo paſſeoſe por caſa à vna par-
te y à otra, y deſpues ſubió, y tornó à me-
dirſe ſobre el,y el moço eſtarnudó ſiete ve-
zes,y abrió ſus ojos.
36 Entonces el llamó à Giezi, y dixole;
Llama à eſta Sunamita. Y el la llamó; y en-
trando ella,el le dixo; Toma tu hijo.
37 Y ella entró, y echoſe à ſus pies, y
inclinóſe à tierra, y tomó ſu hijo, y ſa-
lióſe.
III. 38 ¶ Y boluioſe Eliſeo à Galgal. Y vuo
grande hambre en la tierra. Entonces los
hijos de los prophetas eſtauan con el: y di-
xo à ſu criado: Pon vna grande olla y haz
potaje para los hijos de los prophetas.
39 Y ſalió vno àl campo à coger yeruas:y
halló vna parra mõtés, y cogió deella vuas
a Vna haldada. monteſes [a] ſu ropa llena:y boluió,y corto-
las en la olla del potaje: porque no ſabian
que ſe era.
40 Y echó de comer à los varones: y fue
q̃ comiẽdo ellos de aquel guiſado, dieron
bozes diziendo: Varon de Dios la muerte
en la olla. Y no lo pudieron comer.
b Alagente. 41 El entõces dixo: Traed harina. Y eſpar-
ziola en la olla, y dixo: Echa de comer [b] àl
pueblo. Y no vuo mas mal en la olla.
IIII. 42 ¶ Item, Vn varon vino de Baal-ſaliſa,
c Leu.23,17. el qual truxo àl varon de Dios [c] panes de
primicias,veynte panes de ceuada,y *eſpigas*
d Heb. en ſu veſtido. *de trigo* nueuo [d] en ſu eſpiga. Y el dixo Da àl
pueblo,y coman.
43 Y reſpondió el q̃ le ſeruia: Como pó-
dré eſto delante de cien varones? Y el tor-
nó à dezir: Da àl pueblo y coman: porq̃ Ie-
houa dixo anſi: Comerán,y ſobrará.
44 Entonces el lo puſo delante deellos:
e Heb. dexaron. y comieron, y [e] ſobroles conforme à la pa-
labra de Iehoua.

CAPIT. V.

*ELiſeo cura de ſu lepra à Naamã general del exer-
cito del rey de Syria: el qual viſto el milagro re-
conoce àl Dios de Iſrael, y propone de adorar àel ſo-
lo. II. Giezi criado de Eliſeo con ſu auaricia gana
la lepra de Naaman por la diſpenſacion de Eliſeo.*

NAamã general del exercito del rey
de Syria, gran varon delante de ſu
f Heb. honrrado de fazes. ſeñor y [f] honrrado, porque Iehoua
auia dado ſalud à Syria por el. Eſte era hõ-
bre valeroſo de virtud, *mas* leproſo.
2 Y de Syria auian ſalido eſquadrones, y
auian lleuado captiua de la tierra de Iſrael
vna mochacha, que ſeruia à la muger de
Naaman.
3 Eſta dixo à ſu ſeñora: Si rogaſſe mi ſeñor
àl propheta, que *eſtá* en Samaria, el lo ſana-
ria de ſu lepra.
4 Y entrãdo *Naaman* à ſu ſeñor, declaroſe-
lo diziendo: Anſi y anſi ha dicho vna mo-
chacha, que es de la tierra de Iſrael.
5 Y el rey de Syria le dixo: Anda ve, y *yo*
embiaré letras àl rey de Iſrael. Y el ſe partió
[g] lleuando conſigo diez talentos de plata,y g Heb. y tomó en ſu mano.
ſeys mil *ducados* de oro, y diez mudas de
veſtidos.
6 Y tomó letras para el rey de Iſrael, que
dezian anſi: Luego en llegando àti eſtas le-
tras, [h] ſepas que yo embio àti mi ſieruo h Heb. heaqui embié à ti &c.
Naaman, paraque lo ſanes de ſu lepra.
7 Y como el rey de Iſrael leyó las cartas,
rompió ſus veſtidos, y dixo, Soy yo dios, q̃
mâte, y dé vida, paraque eſte embìe à mi, q̃
ſane vn hombre de ſu lepra? Conſiderad
aora y ved, como buſca occaſion contra
mi.
8 Y como Eliſeo varon de Dios oyó que
el rey de Iſrael auia rompido ſus veſtidos,
embió à dezir àl Rey: Porque hás rompido
tus veſtidos? Venga aora à mi, y ſabrá, que
ay propheta en Iſrael.
9 * Y vino Naaman con ſu caualleria, y *Luc.4,27.
con ſu carro, y paroſe à las puertas de la ca-
ſa de Eliſeo.
10 Y embiole Eliſeo vn menſagero diziẽ-
do: Vé, y lauate ſiete vezes en el Iordan, y
tu carne ſe te reſtaurará, y ſerás limpio.
11 Y Naaman ſe fue enojado diziendo.
Heaqui *yo* [i] penſaua en mi: El ſaldra luego, i Heb. dixe à mi, Saliẽdo ſaldrá, &c.
y eſtando en pie inuocará el nombre de Ie-
houa ſu Dios: y alçará ſu mano, *y tocará* el lu
gar, y ſanará la lepra.
12 Los rios de Damaſco Abana y Phar-
phar no ſon mejores que todas las aguas
de Iſrael? Si me lauâre en ellos, no ſeré *tam-
bien* limpio? Y boluioſe y fueſe enoja-
do.
13 Entonces ſus criados ſe llegaron àel,
y hablaron le diziẽdo: Padre mio, Si el pro-
pheta te mandâra alguna gran coſa, no la hi
zieras? quanto mas diziendo te: Lauate, y
ſerás limpio?
14 El entonces decendió, y lauoſe ſiete
vezes en el Iordan, cõforme àla palabra del
varon de Dios: y ſu carne ſe boluió como
la carne de vn niño, y fue limpio.
15 Y boluió àl varon de Dios el y toda ſu
cõpañia, y puſoſe delante deel, y dixo: Hea-
qui aora conozco, q̃ no ay Dios en toda la
tierra,

tierra, si no en Israel. Ruegote q̃ recibas algũ
presente de tu sieruo.
16 Mas el dixo: Biue Iehoua [a] delante del
qual estoy, que no tomaré. Y importunan-
dolo que tomasse, el nunca quiso.
17 Entonces Naaman dixo: [b] Ruegote,
no se dará à tu sieruo vna carga de vn par
de azemilas de aquesta tierra? Porque de
aqui adelante tu sieruo no sacrificará ho-
locausto ni sacrificio à otros dioses, si no à
Iehoua.
18 En esto perdone Iehoua à tu sieruo: q̃
quando mi señor entráre en el templo de
de Remmon, y para adorar en el se acostá-
re sobre mi mano, si yo tambien me incli-
náre en el templo de Remmon con mi in-
clinacion en el templo de Remmon, en es-
to Iehoua perdone à tu sieruo.
19 ¶ Y el le dixo: Vé en paz. Y como se I.
apartó del vna milla de tierra,
20 Giezi el criado de Eliseo varõ de Dios
dixo *entre si*, Heaqui mi señor estoruó à este
Syro Naaman, no tomando de su mano las
cosas q̃ auia traydo. Biue Iehoua, q̃ *yo* corra
tras el, y tome deel alguna cosa.
21 Y siguió Giezi à Naamã, y como Naa-
man lo vido que venia corriẽdo tras el, de-
cendió del carro para venirlo à recebir, di-
ziendo, [c] No ay paz?
22 Y el dixo: Paz. mi señor me embia à de
zir: Heaqui vinieron à mi en esta hora dos
mancebos del mõte de Ephraim de los hi-
jos de los prophetas: ruegote q̃ les des vn
talẽto de plata, y sẽdas mudas de vestidos.
23 Y Naamã dixo [d]: Ruegote q̃ tomes dos
talentos. Y el lo constriñio, y ató dos talen-
tos de plata en dos saccos, y dos mudas de-
vestidos, y pusolo à cuestas à dos de sus
criados que lo lleuassen delante deel.
24 Y como vino à vn lugar secreto, el lo
tomó de mano dellos, y lo guardó en casa,
y embió los hombres, que se fuessen.
25 Y el entró, y pusose delãte de su señor.
Y Eliseo le dixo: De donde Giezi? Y el di-
xo: Tu sieruo no ha ydo à ninguna parte.
26 El entonces le dixo: [e] No fue tambien
mi coraçon, quando el hombre boluió de
su carro à recebirte? Es tiẽpo de tomar pla-
ta, y de tomar vestidos, oliuares, viñas, oue-
jas y bueyes, sieruos y sieruas?
27 La lepra de Naaman se te pegará à ti,
y à tu simiente para siempre. Y [f] salió de de-
lante deel leproso como la nieue.

a Aci en yo sirv.

b l obli- qu. laban- ça d la tie- rra por el co cimiẽ- to d l ver- dadero Di- os en ella hal. q. d. qu era ha bit. aqui.

c Nos vá bie

d H. Quiere toma do &c.

e N espiri- rit estaua all tãbien, qu. o &c.

f Espidio- se d l.

CAPIT. VI.

Eliseo haze nadar sobre el agua vna hacha de hierro por la necessidad de vno de los prophetas. II. Descubre al rey de Israel las emboscadas de los Syros por loqual embiando el rey de Syria vn esquadron de gente para prenderlo, la gente es herida de ceguedad, y el los mete en medio de Samaria, y haze al rey de Israel que les dé de comer y los embie. III. Estãdo Samaria cercada del exercito de Syria, y en tan grande fatiga de hambre, que las madres comian à los hijos, el rey de Israel desesperado busca à Eliseo para matarlo.

LOs hijos de los prophetas dixeron à
Eliseo: Heaqui el lugar enque mo-
ramos contigo, nos es estrecho;
2 Vamos aora al Iordã, y tomemos de alli
cada vno vna viga, y hagamos nos alli lu-
gar en q̃ moremos alli. Y el dixo: Andad.
3 Y dixo vno: Rogamoste q̃ quieras ve-
nir con tus sieruos. Y el respondió; Yo yré.
4 Y fuese con ellos: y como llegáron al
Iordan, cortaron la madera.
5 Y aconteció, q̃ derribãdo vno vn arbol,
cayosele la hacha en el agua: y dió bozes di
ziendo: Ay señor mio, q̃ era emprestada.
6 Y el varon de Dios dixo: Donde cayó?
Y el le mostró el lugar. Entonces el cortó
vn palo, y echólo alli, y hizo nadar el hie-
rro.
7 Y el le dixo: Tomalo. Y el tendió la ma-
no, y tomólo.
8 ¶ El rey de Syria tenia guerra contra II.
Israel, y consultando con sus sieruos dixo:
En tal y en tal lugar estará [g] mi assiento.
9 Y el varon de Dios embió à dezir al rey
de Israel: Mira que no passes por tal lugar:
porque los Syros van alli.
10 Entõces el rey de Israel embió à aquel
lugar, que el varon de Dios auia dicho, y
amonestadole, y guardose de alli, no vna
vez ni dos.
11 Y el coraçon del rey de Syria fue tur-
bado deesto: y llamãdo sus sieruos dixoles:
No me declarareys vosotros, quien de los
nuestros *es* del Rey de Israel?
12 Entonces vno de sus sieruos dixo: No,
Rey señor mio: si no que el propheta Eli-
seo está en Israel: elqual declara al rey de Is-
rael las palabras, que tu hablas en tu mas se
creta camara.
13 Y el dixo: Id, y mirad adonde está, pa-
raque yo embie à tomarlo. Y fuele dicho:
Heaqui el *está* en Dothaim.
14 Entonces el Rey embió allá gente de
cauallo y carros, y vn grande exercito, los
quales vinieron de noche, y cercarõ la ciu-
dad.
15 Y leuãtandose de mañana el que seruia
al varon de Dios, para salir, heaqui el exer-
cito, que tenia cercada la ciudad con gen-
te de cauallo y carros. Entõces su criado le
dixo: Ay señor mio, que haremos?

g El assiento de mi cãpo.

16 Y

16 Y el le dixo: No ayas miedo, porque
mas son los que estan cõ nosotros, que los
que estan con ellos.
17 Y oró Eliseo, y dixo: Ruegote ò Iehoua que abras sus ojos, paraque vea. Entonces Iehoua abrió los ojos del moço y miró:
y heaqui que el monte estaua lleno de gẽte de cauallo, y de carros de fuego arredor
de Eliseo.
a Los Syros. 18 Y como [a] ellos decendieron à el. Eliseo oró à Iehoua, y dixo: Ruegote q̃ hieras à esta gente con ceguedad. Y hiriolos cõ ceguedad conforme al dicho de Eliseo.
19 Y Eliseo les dixo: No es este el camino, ni es esta la ciudad, seguidme, que yo os guiaré àl hombre que buscays. Y guiólos à Samaria.
20 Y como vinieron à Samaria, dixo Eliseo: Iehoua abre los ojos deestos, paraque vean. Y Iehoua abrio sus ojos, y miraron, y
b Heb. heaqui en &c. [b] hallaronse en medio de Samaria.
21 Y el rey de Israel dixo à Eliseo, quando los vido, Padre mio no los heriré?
c S. si los hiriesses. 22 Y el le respondió: No los hieras: [c] Heririas à los que tomaste captiuos con tu cuchillo y con tu arco? Pon delante deellos pan y agua, paraq̃ coman, y beuã, y se bueluan à su señor.
23 Entonces les fue aparejada grãde comida, y como ouieron comido y beuido, embiolos, y ellos se boluieron à su señor: y nunca mas vinieron esquadrones de Syria à la tierra de Israel.
III. 24 ¶ Despues de esto aconteció, q̃ Benadad rey de Syria juntó todo su exercito: y subió, y puso cerco à Samaria.
25 Y vuo grande hambre en Samaria teniendo ellos cerco sobre ella, tanto que la
d Heb. Kab. cierta medida. cabeça de vn asno era por ochenta *pieças* de plata: y la quarta de [d] vn Cabo [e] de estiercol de palomas, por cinco *pieças* de plata.
e Del grano vil, como estiercol, q̃ se daua comunmente à las palomas. 26 Y passando el Rey de Israel por el muro, vna muger le dió bozes, y dixo: Salua rey señor mio.
27 Y el dixo: No te salue Iehoua; de donde te tengo de saluar yo? del alholi, o del lagar?
28 Y dixole el Rey: Que has? Y ella respõdió: Esta muger me dixo: Daca tu hijo, y comamoslo oy, y mañana comeremos el mio
29 Y cozimos mi hijo, y comimoslo. El dia siguiente yo le dixe: Daca tu hijo, y comamoslo. Mas ella escondió su hijo.
30 Y como el Rey oyó las palabras de aquella muger, rompio sus vestidos, y passó *ansi* por el muro: y el pueblo vido el sacco q̃ traya dentro sobre su carne?
31 Y el dixo: Ansi me haga Dios, y ansi me añida, si la cabeça de Eliseo hijo de Saphat estuuiere oy sobre el.
32 Y Eliseo estaua sentado en su casa, y estauan sentados con el [f] los Ancianos: y el Rey embió à el vn varon. Y antes q̃ el mẽsagero viniesse à el, el dixo à los Ancianos, No aueys visto como este hijo del homicida me embia à quitar la cabeça? Mirad pues y quando viniere el mensagero, cerrad la puerta, y [g] emprensaldo con la puerta. no *viene* tras el el estruendo de los pies de su amo?
33 Aun el estaua hablando cõ ellos, y heaqui el mensagero que decendia à el: y [h] dixo, [i] Ciertamente este mal de Iehoua viene Paraque tengo de esperar mas à Iehoua?

f Algunos pios del senado.
g Ot. reprimildo, q.d. no lo dexeys entrar
h S. el Rey.
i Heb. Heaqui.

CAPIT. VII.

Eliseo denuncia en tan grande hambre vna repentina hartura: laqual viene metiẽdo Dios tãto miedo en los animos de los Syros de repente, que dexadas todas sus tiendas con todo loque tenian, se huyen: de loqual dieron auiso quatro leprosos.
II. *Vn capitan, que no creyo à la denunciacion de la hartura, es hollado y muerto de la gente, à la puerta de la ciudad, sin ver la hartura que no creyo, como el Propheta ansi mismo selo auia dicho.*

Y Dixo Eliseo: Oyd palabra de Iehoua; Ansi dixo Iehoua: Mañana à estas horas † el seah de flor de harina, [l] vn siclo: y dos seah de ceuada, vn siclo à la puerta de Samaria.
2 Y vn principe, sobre cuya mano el Rey se recostaua, respondió àl varon de Dios, y dixo: si Iehoua hiziesse [m] aora ventanas en el cielo, seria esto ansi? Y [n] el dixo: Heaqui tu lo verás con tus ojos, mas no comerás deello.
3 Y auia quatro hombres leprosos à la entrada de la puerta, los quales dixerõ entresi: Paraque nos estamos aqui hasta que muramos?
4 Si hablaremos de entrar en la ciudad, por la hãbre q̃ ay en la ciudad moriremos en ella; y si nos quedamos aqui tãbiẽ moriremos. Venid pues aora, y passemosnos àl exercito de los Syros; si ellos nos dierẽ la vida, biuiremos: y si nos dieren la muerte, moriremos.
5 Y leuantarõse en el principio de la noche, para yrse àl campo de los Syros; y llegando à las primeras estancias de los Syros, [o] no auia alli hombre.
6 Porque el señor auia hecho q̃ en el cãpo de los Syros se oyesse estruendo de carros, sonido [p] de cauallos, y estruendo de grande exercito: y dixeron los vnos à los otros; Heaqui el rey de Israel ha pagado cõ
tra

† Cierta medida.
l S. se venderá por &c.
m Que llouiesse harina y ceuada &c.
n Eliseo.
o Heb. y he no alli varon.
p De gente de cauallo.

tra nosotros à los reyes de los Hetheos,y à
los reyes de los Egypcios,paraque vengan
contra nosotros.
7 Y ansi se auian leuantado, y auian huy-
do al principio de la noche,dexãdo sus tiẽ-
das,sus cauallos , sus asnos,y el campo co-
mo se estaua,y auian huydo por *saluar* [a] las a Heb.por su alma.
vidas.
8 Y como los leprosos llegaron à las pri-
meras estancias, entraronse en vna tienda,
y comieron y beuieron , y tomaron de alli
plata y oro,y vestidos,y fueron,y escõdie-
ronlo : y bueltos entraron en otra tienda,
y de alli tambien tomaron,y fueron,y escõ
dieron.
9 Y dixeron el vno al otro: No hazemos
bien:oy es dia de *dar* buena nueua, y noso-
tros callamos;y si esperamos hasta la luz de b Heb.hallaros há maldad.
la mañana , [b] seremos tomados en la mal-
dad. Venid pues aora,entremos, y demos
la nueua en casa del Rey.
10 Y viniero,y dierõ bozes à las guardas
de la puerta de la ciudad , y declararonles
diziẽdo;*Nosotros* venimos al cãpo de los Sy-
ros,y heaqui q̃ no auia allà hombre, ni boz
de hõbre, sino los cauallos atados,y los as-
nos atados;y el campo como se estaua .
11 Y los porteros dieron bozes , y decla-
raronlo dentro en el palacio del Rey .
12 Y leuantóse el Rey de noche, y dixo à
sus sieruos ; Yo os declarare loque nos hã
hecho los Syros; ellos saben q̃ tenemos hã
bre, y hanse salido de las tiendas , y escon-
didose en el cãpo diziendo; Quando ouie-
ren salido de la ciudad , los tomaremos bi-
uos,y entraremos en la ciudad.
13 Entonces respõdió vno de sus sieruos
y dixo ; Tomẽ aora cinco de los cauallos q̃
han quedado [c] en la ciudad,porq̃ [d] ellos tã c Heb. en ella.
biẽ *han sido* como toda la multitud de Israel, d Lo cauallos.
que ha quedado en ella;ellos tambiẽ *hã sido*
como toda la multitud de Israel que ha pe-
recido,y embiemoslos, y veremos.
14 Y tomaron los cauallos de vn carro, y
embió el Rey tras el campo de los Syros
diziendo,Id,y ved.
15 Y ellos fueron , y siguieronlos hasta el
Iordan;y heaqui todo el camino estaua lle
no de vestidos y de vasos, q̃ los Syros auiã
echado con su priessa.Y boluieron los mẽ-
sageros,y hizieronlo saber al Rey.
16 Entonces el pueblo salió,y saquearon
el campo de los Syros:y fué *vn* seah de flor
de harina por vn siclo,y dos seah de ceuada
por vn siclo [e] conforme à la palabra de Ie- e Arr.ver.1
houa.
17 ¶ Y el Rey puso à la puerta à aq̃l prin
cipe , [f] sobre cuya mano el se auia recosta- f Arr.ver.2.
do,y el pueblo lo atropelló à la entrada , y
murió,conforme à loque auia dicho el va-
ron de Dios, loq̃ habló quando el Rey de-
cendio à el .
18 Y aconteció de la manera que el varõ
de Dios auia dicho al Rey,diziẽdole; Dos
seah de ceuada,por vn siclo:y el seah de flor
de harina, por vn siclo será mañana à estas
horas à la puerta de Samaria.
19 A loqual aquel principe auia respon-
dido al varon de Dios diziendo; Si Iehoua g Como ver.2.
[g] hiziesse ventanas en el cielo , hazerseya
esso ? Y el dixo;Heaqui tu lo verás con tus
ojos,mas no comerás dello.
20 Y vinole ansi;porq̃ el pueblo lo atro-
pelló en la entrada,y murió.

CAPIT. VIII.

Por el auiso de Eliseo su huespeda se va de la tierra huyendo de la hambre que auia de venir sobre ella . II. Declara Eliseo à Hazael criado del rey de Syria como auia de ser rey,y loque en su reyno auia de hazer:y buelto Hazael ahoga al rey y vsurpa el reyno. III. Ioram hijo de Iosaphat rey de Iuda sigue las impiedades de los reyes de Israel : el qual muerto sucede en el reyno Ochozias su hijo tambien impio .

Y ✱ Habló Eliseo à aquella muger, * Arr.4,35.
cuyo hijo auia hecho biuir, dizien-
do ; Leuantate,vete,tu y toda tu ca-
sa à biuir donde [h] pudierdes;porque Ieho- h Heb. biuieres.
ua ha llamado hambre, laqual vendrá tam-
bien sobre la tierra siete años.
2 Entonces la muger se leuantó , y hizo
como el varon de Dios le dixo ; y partiose
ella y su casa,y biuió en tierra de los Philis-
theos siete años.
3 Y como fueron passados los siete años,
la muger boluió de la tierra de los Philis-
theos; y salió para clamar al Rey por su ca-
sa,y por sus tierras.
4 Y el Rey auia hablado con Giezi sier-
uo del varon de Dios,diziendole ; Ruego-
te que me cuentes todas las marauillas que
ha hecho Eliseo.
5 Y cõtando el al Rey, como auia hecho
biuir vn muerto,heaqui la muger,cuyo hi-
jo auia hecho biuir , q̃ clamaua al Rey por
su casa , y por sus tierras . Entonces dixo
Giezi;Rey señor mio,esta *es* la muger,y es-
te *es* su hijo,al qual Eliseo hizo biuir.
6 Y preguntando el Rey à la muger,ella se
lo cõtó.Y el rey le dió vn eunucho,dizien-
dole;Hazle boluer todas las cosas q̃ erã su-
yas,y todos los frutos de las tierras desde
el dia que dexó las tierras hasta aora.
7 ¶ Eliseo se fué à Damasco;y Bẽ-adad rey II.
de Syria estaua enfermo, al qual dierõ aui-
so diziẽdo;El varõ de Dios es venido aqui.

8 Y

8 Y el Rey dixo à Hazael: Toma en tu ma
no *vn* presente, y vé à recebir àl varon de
Dios, y consulta por el à Iehoua diziendo:
Tengo de sanar de esta enfermedad?
9 Y Hazael tomó en su mano *vn* presente
de todos los bienes de Damasco quarenta
camellos cargados, y salióla à recebir; y lle
gó, y pusose delante deel, y dixo; Tu hijo
Ben-adad rey de Syria me há embiado à ti
diziendo: Tengo de sanar de esta enferme-
dad?
10 Y Eliseo le dixo; Ve, dile: Biuiendo bi-
uirás. empero Iehoua me há mostrado que
muriendo há de morir.
a) Heb. hizo estar sus hazes, y puso hasta auergonçarse (o, tardarse) y lloró &c.
11 Y el varon de Dios [a] le boluió el ros-
tro affirmadamente, y estuose ansi vna grá
pieça, y lloró el varon de Dios.
12 Entonces dixole Hazael: Porque llora
mi señor? y el respondió: Porque se el mal
que has de hazer à los hijos de Israel: sus
fortalezas encenderas à fuego, y sus man-
cebos matarás à cuchillo, y sus niños estre-
llarás, y sus preñadas abrirás.
13 Y Hazael dixo; Porque? Es tu sieruo
perro, para hazer esta gran cosa? Y respon-
dió Eliseo: Iehoua me há mostrado, que tu
has de ser rey de Syria.
14 Y el se partio de Eliseo, y vino à su se-
ñor: y el le dixo: Que te dixo Eliseo? Y el
respondió: Dixome, que biuiendo biuirás.
b Hazael.
15 El dia siguiente [b] tomó vn paño basto,
c S. del Rey.
y metiólo en agua, y tendiólo sobre [c] su ros-
tro: y murió, y reynó Hazael en su lugar.
III.
16 ¶ * Enel quinto año de Ioram hijo de
* 2. Chron. 21, 4.
Achab rey de Israel, y de Iosaphat rey de
Iuda, començó à reynar Ioram hijo de Io-
saphat rey de Iuda;
17 De treynta y dos años era, quando co
mençó à reynar, y ocho años reynó en Ie-
rusalem.
18 Anduuo enel camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab: porque
d Lo que Dios condena.
vna hija de Achab fue su muger, y hizo [d] lo
malo en ojos de Iehoua.
e Talar. assolar.
19 Con todo esso Iehoua no quiso [e] cor-
tar à Iuda por amor de Dauid su sieruo,
* 2. Sam. 7, 12.
* como le auia prometido de darle lampara
de sus hijos perpetuamente.
f Idumea.
20 En su tiempo rebelló [f] Edom de deba-
xo de la mano de Iuda: y pusieron rey so-
bre si.
21 Y Ioram passó en Seir, el y todos sus
carros con el: y leuantandose de noche hi-
rió à los Idumeos, los quales lo auian en
g S. de los Idumeos.
cerrado, juntamente con [g] los capitanes de
los carros: y el pueblo huyó á sus estan-
cias.
22 Y rebelló Edom de debaxo de la ma-
no de Iuda hasta oy. Entóces rebelló Lob-
na en el mismo tiempo.
23 Lo demas de los hechos de Ioram, y
todas las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iuda?
24 Y durmió Ioram con sus padres, y fue
sepultado con sus padres en la ciudad de
Dauid: * y reynó en su lugar Ochozias su * 2. Chron. 22, 1.
hijo.
25 Enel año doze de Ioram hijo de A-
chab rey de Israel començó à reynar Ocho-
zias hijo de Ioram rey de Iuda.
26 De veynte y dos años era Ochozias
quando començó à reynar: y reynó vn año
en Ierusalem. el nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri rey de Israel.
27 Anduuo enel camino de la casa de A-
chab, y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo la casa de Achab: porque era yerno de
la casa de Achab.
28 Y fue à la guerra con Ioram hijo de
Achab à Ramoth de Galaad contra Hazael
rey de Syria: y los Syros hirieron à Ioram.
29 Y el rey Ioram se boluió à Iezrael para
curarse de las heridas q̃ los Siyos le dieron
delante de Ramoth, quando peleó contra
Hazael rey de Syria; y decendió Ochozias
hijo de Ioram rey de iuda à visitar à Ioram
hijo de Achab en Iezrael, porque estaua en-
fermo.

CAPIT. IX.

Iehu vngido por rey de Israel por vno de los prophetas que Eliseo embió para ello, mata à Ioram rey de Israel hijo de Achab, en la heredad de Naboth cõforme à lo que Dios auia denunciado à Achab su padre por Elias à causa de la muerte de Naboth. ansi mismo mató de aquel camino à Ochozias rey de Iuda que auia venido à ver à Ioram. y à Iezabel madre de Ioram hizo echar de vna ventana, y comieronla perros, conforme a la misma prophecia.

ENtonces el propheta Eliseo llamó à
vno de los hijos de los prophetas, y
dixole: * [h] Ciñe tus lomos, y toma * 1. Reyes 19, 15.
esta botija de azeyte entu mano, y vé à Ra-
moth de Galaad; h Apareja te para yr con diligẽcia.
2 Y quando llegares allá, verás alli à Iehu
hijo de Iosaphat hijo de Namsi: y entrando
haz que se leuante de entre sus hermanos,
y metelo [i] en la recamara.
3 Y toma la botija del azeyte, y derrama- i Heb. de camara en camara.
la sobre su cabeça, y di: Ansi dixo Iehoua: Yo
te he vngido por rey sobre Israel. Y abrien-
do la puerta echa à huyr, y no esperes.
4 Y el moço fue, el moço del propheta, à
Ramoth de Galaad:

5 Y como

5 Y como el entró, heaqui los principes
del exercito, que estauan sentados. Y el di-
xo: Principe, *vna* palabra tengo [a] que dezir-
te. Y Iehu dixo: A qual de todos nosotros?
Y el dixo: à ti Principe.
6 Y el se leuantó, y entróse en casa; y *el o-*
tro derramó el azeyte sobre su cabeça, y di-
xole: Ansi dixo Iehoua Dios de Israel; *Yo* te
hé vngido por rey sobre el pueblo de Ieho
ua, sobre Israel.
7 Y herirás la casa de Achab tu señor, pa-
raque *yo* vengue las sangres de mis sieruos
los prophetas, y las sangres de todos los
sieruos de Iehoua * de la mano de Iezabel.
8 Y perecerá toda la casa de Achab, y ta
laré de Achab todo meante à la pared, ansi
[b] al guardado, como al desamparado en Is-
rael.
9 Y *yo* pondré la casa de Achab, * como
la casa de Ieroboam hijo de Nabat; * y co-
mo la casa de Baasa hijo de Ahias.
10 Y à Iezabel comerán perros enel cam-
po de Iezrael, y no aurá quien la sepulte. Y
abrió la puerta, y echó à huyr.
11 Y salió Iehu à los sieruos de su señor, y
dixeronle: Ay paz? Paraque entró à ti aquel
loco? Y el les dixo: Vosotros conoceys al
hombre, y à sus palabras.
12 Y ellos dixeron: Mentira: declaranos-
lo aora. Y el dixo: Ansi y ansi me habló di-
ziendo: Ansi dixo Iehoua; *Yo* te he vngido
por rey sobre Israel.
13 Y tomáron depresto cada vno su ropa,
y pusola debaxo deel [c] en vn throno alto, y
tocaron corneta, y dixeron, Iehu [d] es rey.
14 Ansi conjuró Iehu hijo de Iosaphat,
hijo de Namsi contra Ioram, estando Ioram
guardando à Ramoth de Galaad, con todo
Israel, por causa de Hazael rey de Syria:
15 Auiendose buelto el rey Ioram à Iez-
rael para curarse de las heridas, que los Sy-
ros le auian dado peleando contra Hazael
rey de Syria. Y Iehu dixo: Si es vuestra vo-
luntad, ninguno escape de la ciudad, que
vaya y dé las nueuas en Iezrael.
16 Entonces Iehu caualgó, y fuesse à Iez-
rael, porque Ioram estaua allá enfermo: y
Ochozias rey de Iuda auia decendido *allá*
à visitar à Ioram.
17 Y el atalaya que estaua en la torre de
Iezrael, vido la quadrilla de Iehu, que ve-
nia: y dixo: *Yo* veo vna quadrilla. y Ioram
dixo: Toma vno de cauallo, y embia à reco-
nocerlos, y que les diga, Ay paz?
18 Y el de cauallo fué à reconocerlos, y
dixo: El Rey dize ansi, Ay paz? Y Iehu le di-
xo: Que tienes tu *que ver* con la paz? Buel-
uete trasmi. El atalaya dio auiso diziendo;
El mensagero llegó hasta ellos, y no buel-
ue.
19 Y embió otro de cauallo, el qual lle-
gando à ellos dixo: El Rey dize ansi: Ay
paz? y Iehu respódió: Que tienes tu *que ver*
con la paz? Bueluete trasmi.
20 El atalaya boluió à dezir: Tambien
este llegó à ellos, y no buelue; mas su passo
es como el passo de Iehu hijo de Namsi,
porque viene con furia.
21 Entonces Ioram dixo: Vnze. Y vnzió
su carro, y salieron Ioram rey de Israel, y
Ochozias rey de Iuda cada vno en su car-
ro, y salieron à encótrar à Iehu, àl qual ha-
llaron en la heredad de Naboth de Iezra-
el.
22 Y en viendo Ioram à Iehu, dixo: Iehu
ay paz? Y el respondió: Que paz, cô las for-
nicaciones de Iezabel tu madre, y sus mu-
chas hechizerias?
23 Entonces Ioram boluiendo [e] la mano
huyó, y dixo à Ochozias: Traycion, Ocho-
zias.
24 Mas Iehu [f] hinchió la mano de su ar-
co, y hirió à Ioram entre las espaldas, y la
saeta salió por su coraçon, y cayó en su car-
ro.
25 Y dixo à Badacer su capitan: Tomalo,
y echalo à vn cabo dela heredad de Na-
both de Iezrael, acuerdate, que, *quando* yo
y tu yuamos jűtos tras Achab su padre, Ie-
houa [g] pronunció esta sentencia sobre el,
diziendo;
26 Que yo vi ayer * las sangres de Na-
both y las sangres de sus hijos, dixo Iehoua,
y que te *las* tengo de boluer en esta here-
dad, dixo Iehoua. Tomalo pues aora, y
echalo en la heredad, cô forme à la palabra
de Iehoua.
27 Y viendo *esto* Ochozias rey de Iuda,
huyó por el camino dela casa del huerto: y
siguiolo Iehu, diziendo: Herid tambien à
este enel carro. à la subida de Gur, jűto à Ie-
blaham. Y el huyó à Maggedo, y murió
allá:
28 Y sus sieruos lo lleuaron *sobre vn carro*
à Ierusalem, y allà lo sepultaron con sus pa-
dres en su sepulchro en la ciudad de Da-
uid.
29 Enel vndecimo año de Ioram hijo de
Achab començó à reynar Ochozias sobre
Iuda.
30 Y vino Iehu à Iezrael, y como Iezabel
lo oyó, adornó sus ojos con alcohol, y ata-
uió su cabeça, y assomóse por vna ventana.
31 Y como Iehu entró por la puerta, ella
dixo: [h] Sucedió bien à Zambri, * que mató
à su señor?

32 Y al-

[a] H. à ti.
* 1. Reyes 21,2
[b] 1. R. y. 14, 10.
* 1. Reyes 15,3
* 1. Reyes 16,3
[c] Heb. en al tura e gra das.
[d] Heb. rey-nó.
[e] La riẽda.
[f] Entesó su arco quanto pudo.
[g] Heb. cargó sobre el esta carga.
* 2. Reyes 21,29.
[h] Heb. Si paz à Zimri &c.
* 1. Reyes 16,10.

32 Y alçando el su rostro hazia la vẽtana,
dixo: Quien es cõmigo? Quien? Y miraron
hazia el dos o tres eunuchos.
33 Y el les dixo: Despeñalda. Y ellos la despeñaron, y *parte* de su sangre fue salpicada
en la pared, y en los cauallos, y el la atropelló.
a Heb. Visitad aora &c 34 Y entró, y comió, y beuió, y dixo: [a] Id
aora à ver aquella maldita, y sepultalda, q̃
al fin es hija de rey.
35 Y quando fuerõ para sepultarla, no hallaron nada de ella mas de la calauera y los
pies, y las palmas de las manos.
36 Y boluieron, y dixeronselo: Y el dixo: La palabra de Dios *es* esta, la qual * el habló por mano de su sieruo Elias Thesbita
*1. Rey. 21, 21.
diziendo: En el campo de Iezrael comerán
los perros las carnes de Iezabel.
b Heb. que no digã Esta &c. q.d. Aqui yaze Iezabel &c. 37 Y el cuerpo de Iezabel fué como estiercol sobre la faz de la tierra en la heredad de Iezrael; *de tal manera* [b] que nadie pueda dezir. Esta es Iezabel.

CAPIT. X.

IEhu recebido por rey de los principes de Israel haze matar setenta hijos de Achab, con todos los de mas que pertenecia à la casa de Achab, y viniendo a Samaria, topase con los hermanos de Ochozias rey de Iuda, y tambien los haze matar à todos.
II. En Samaria haze juntar todos los sacerdotes de Baal con pretexto de quererle hazer vna gran fiesta, y matalos à todos en el templo. *III. Retiene con todo esso la ydolatria de Ieroboam, y muerto el, sucede en su lugar Ioachaz su hijo.*

Y Tenia Achab en Samaria setenta
hijos; y escriuió letras Iehu, y embiólas à Samaria à los principales
de Iezrael, á los Ancianos, y à los ayos de
Achab diziendo:
c Heb. y aora en &c. 2 [c] Luego en viniẽdo estas letras à vosotros, los que teneys los hijos de vuestro señor, y los que teneys carros y gente de cauallo, y los que teneys la municiõ y armas
de la ciudad,
3 Mirad *qual es* el mejor, y el *mas* recto
de los hijos de vuestro señor, y poneldo
en el throno de su padre: y pelead por la
casa de vuestro señor.
4 Y ellos ouieron gran temor, y dixerõ:
Heaqui dos reyes no pudierõ resistirle, como le resistiremos nosotros?
5 Y embiáron el Mayordomo, y el presidente de la ciudad, y los Ancianos, y los
ayos, à Iehu diziẽdo: Sieruos tuyos somos:
todo lo q̃ nos mandáres, haremos; y no eligiremos por rey à ninguno: mas tu harás
d Heb. Lo bueno en tus ojos. [d] lo que bien te pareciere.
6 El entonces les escriuió la segũda vez,
diziendo: Si soys mios, y quereys obedecerme, tomad las cabeças de los varones,
de los hijos de vuestro señor, y venid mañana à estas horas à mi à Iezrael. Y los hijos del Rey, setenta varones, *estauan* con
los principales de la ciudad, que los criauan.
7 Y como las letras llegáron à ellos, tomáron à los hijos del Rey, y degollaron setenta varones, y pusieron sus cabeças en canastillos, y embiaronselas à Iezrael.
8 Y vino vn mensagero que le dió las
nueuas diziendo: Traydo han las cabeças
de los hijos del rey. Y el dixo: Poneldas en
dos mõtones à la entrada [e] de la puerta hasta la mañana. e S. de la ciudad, donde se haziã los publicos ayuntamiẽtos.
9 Venida la mañana el salió, y estando en
pie dixo à todo el pueblo: Vosotros soys
justos, y heaqui yo he conspirado contra
mi señor, y lo hé muerto: mas quiẽ ha muerto à todos estos?
10 Sabed aora que de la palabra de Iehoua, * que habló sobre la casa de Achab, nada [f] caerá en tierra: Y que Iehoua ha hecho *1. Rey. 21, 21, y 29.
lo que dixo por su sieruo Elias, f Faltará de effetuarse.
11 Y mató Iehu à todos los que auiã quedado de la casa de Achab en Iezrael, y à todos sus principes, y à todos sus familiares,
y sus Sacerdotes, que no le quedó ninguno.
12 Y leuantose de alli, y vino à Samaria: y
llegando el à vna casa de tresquila de pastores en el camino,
13 Halló *alli* à los hermanos de Ochozias
rey de Iuda, y dixoles: Quiẽ soys vosotros?
Y ellos dixerõ; Somos hermanos de Ochozias, y auemos venido à saludar à los hijos
del Rey, y à los hijos de la Reyna.
14 Entonces el dixo: Prendeldos biuos.
Y desque los tomaron biuos, degollaron
los juntó al pozo de la casa de la tresquila,
quarenta y dos varones, que ninguno dellos dexo.
15 Y partiẽdose de alli, topose con Ionadab hijo de Rechab, y desque lo vuo saludado, dixole: Es recto tu coraçõ como el mio
es recto cõ el tuyo? Y Ionadab dixo: Es, yes,
[g] Da me pues la mano. Y el le dió su mano, y g S. y Iehu le dixo.
hizolo subir consigo en el carro:
16 Y dixole: Ven cõmigo, y verás mi zelo
por Iehoua. Y pusieronlo en su carro.
17 Y como vino à Samaria mató à todos
los que auian quedado de Achab en Samaria hasta raerlo *del todo*, conforme à la palabra de Iehoua, que auia hablado por
Elias.
18 ¶ Y juntó Iehu todo el pueblo, y II.
di-

1.Rey.16,32. dixoles: Achab poco siruió àl Baal: mas
Iehu lo seruirá mucho.
19 Llamad me pues luego à todos los pro-
phetas de Baal,à todos sus sieruos, y à to-
dos sus Sacerdotes q̃ no falte ninguno,por
que tengo *vn* grande sacrificio para Baal:
qualquiera que faltáre,no biuirá. Esto ha-
zia Iehu con astucia, para destruyr los que
honrrauan à Baal.
a Publicad. 20 Y dixo Iehu: a Sanctificad *vn* dia so-
lemne à Baal.Y ellos conuocáron.
21 Y embió Iehu por todo Israel,y vinie-
b Lo mini-stro. ró todos b los sieruos de Baal,que no faltó
ninguno,que no viniesse. Y entraron en el
templo de Baal,y el templo de Baal se hin-
chió de cabo à cabo.
22 Entonces dixo àl que tenia cargo de
las vestiduras: Saca vestiduras para to-
dos los sieruos de Baal. Y el les sacó vesti-
duras.
23 Y entró Iehu con Ionadab hijo de Re-
chab en el templo de Baal, y dixo à los
sieruos de Baal: Mirad y ved que por di-
cha no aya aqui entre vosotros alguno
de los sieruos de Iehoua,si no solos los sier
uos de Baal.
24 Y como ellos entraron para hazer sa-
crificios y holocaustos, Iehu puso fuera
ochenta varones,y dixoles: Qualquiera q̃
dexare biuo alguno de àquellos hõbres, q̃
yo he puesto en vuestras manos, su vida se-
rá por la del otro.
25 Y desque ellos acabaron de hazer el
c He à los corridores holocausto,Iehu dixo c à los de su guarda,y
à los capitanes: Entrad,y mataldos,que no
escape ninguno. Y hirieronlos à cuchi-
llo,y dexaronlos tendidos los de la guarda
y los capitanes,y fuerõ hasta la ciudad del
templo de Baal,
26 Y sacaron las estatuas de la casa de
Baal,y quemaronlas.
27 Y quebraron la estatua de Baal,y derri
baron la casa de Baal,y hizieronla necessa-
rias hasta oy.
28 Ansi rayó Iehu à Baal de Israel.
II. 29 ¶ Contodo esso Iehu no se apartó
de los peccados de Ieroboam hijo de Na-
d S.Iehu no se apartó. bat, el que hizo peccar à Israel, d de empos
de los bezerros de oro,que *estauã* en Beth-
el,y en Dan.
30 Y Iehoua dixo à Iehu: Porquanto has
hecho bien, haziendo lo *que es* recto delan-
te de mis ojos,conforme à todo loq̃ *estaua*
*Abaxo 15,12 en mi coraçõ has hecho à la casa de Achab,
* tus hijos se assentarán sobre el throno de
Israel hasta la quarta generacion.
31 Mas Iehu no guardó andãdo en la Ley
de Iehoua Dios de Israel con todo su cora-
çon,ni se apartó de los peccados de Iero-
boam,el que auia hecho peccar à Israel.
32 En aquellos dias començó Iehoua e à A talar el reyno. tomando la metaph. de los montes q̃ se talan.
talar en Israel: y hiriolos Hazael en todos
los terminos de Israel,
33 Desde el Iordan àl nacimiento del Sol
toda la tierra de Galaad,de Gad,de Rubẽ,
y de Manasse: desde Aroer,que *está* junto àl
arroyo de Arnon,à Galaad,y à Basan.
34 Lo demas de los hechos de Iehu,y to
das las cosas que hizo, y toda su valentia,
no está todo escripto en el libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
35 Y durmió Iehu con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria,y reynó en su lugar
Ioachaz su hijo.
36 El tiempo que Iehu reynó sobre Israel
en Samaria *fue* veynte y ocho años.

CAPIT. XI.

Athalia madre de Ochozias rey de Iuda por reynar sola, mata toda la sucession real, excepto Ioas niño hijo de Ochozias, que fue escapado por medio de su tia: y auiendo estado guardado en el templo seys años, el summo Sacerdote Ioiada lo muestra àl pueblo, y lo haze proclamar rey, matãdo à Athalia. II. Ioiada haze que el nueuo Rey, y el Pueblo hagan publica y solemne protestacion de seguir la ley de Dios, y destruyen toda la idolatria.

Y Athalia madre de Ochozias vien-
do que su hijo era muerto, leuanto-
se,y f destruyó toda la simiente real. f Mató todos los hijos del rey
2 Y tomando Iosaba, hija del Rey Ioram
hermana de Ochozias,à Ioas hijo de Ocho
zias,hurtolo de entre los hijos del Rey, q̃
se matauã,à el y à su ama,de delãte de Atha
lia,y escondiolo g en la camara de las ca- g En los colgadizos del Tẽplo, do dormian los ministros.
mas,y *ansi* no lo matáron.
3 Y estuuo con ella escondido en la Casa
de Iehoua seys años y Athalia fue reyna so
bre la tierra.
4 Y àl septimo año embió Ioiada,y tomó
centuriones,capitanes, y h gente de guar- h Heb. corredores.
da,y metiolos consigo en la Casa de Iehou-
ua, y hizo conellos liga juramentandolos
en la Casa de Iehoua,y mostroles àl hijo del
Rey.
5 Y mandoles diziendo: Esto *es* loque a-
ueys de hazer, la tercera parte de vosotros
losque entrarán el Sabbado,tẽdran la guar
da de la casa del Rey: i Oriental.
6 Y la *otra* tercera parte estará à la puerta La puerta mayor.
i del Sur. Y la *otra* tercera parte, à la puerta
del postigo de los de la guarda, y tendreys † Ot. de dexamiẽto. q. d. q̃ ninguno dexe su estancia.
la guarda de la casa † de Messa.
7 Y las *otras* dos partes de vosotros *es à sa-*
ber todos losque salen el Sabbado, tẽdreys
la

la gurada de la Casa de Iehoua jũto al Rey.
8 Y estareys arredor del Rey de todas
partes, teniendo cada vno sus armas en las
manos: y qualquiera que entráre dentro de
estos ordenes, sea muerto. Y estareys cõ el
Rey quando saliere, y quando entráre.
9 Y los centuriones lo hizieron todo co-
mo el Sacerdote Ioiada les mandó, toman
do cada vno los suyos, *es à saber*, los q̃ auian
de entrar el Sabbado, y los que auian sali-
do el Sabbado, y vinieronse à Ioiada el Sa-
cerdote.
10 Y el Sacerdote dió à los centuriones
las picas y los escudos que auian sido del
Rey Dauid, que *estauan* en la Casa de Ieho-
ua.
11 Y los de la guarda se pusieron *en orden*
teniendo cada vno sus armas en sus manos,
desde el lado derecho de la Casa, hasta el la
do yzquierdo, cabe el altar y el templo cer
ca del Rey alderredor.
12 Y sacando al hijo del Rey, pusole la co
rona y [a] el Testimonio; y hizieronlo rey,
vngendolo; y batiendo las manos dixeró:
Biua el Rey.

a El libro de la Ley de la qual se professaua defensor.

13 Y oyẽdo Athalia el estruendo del pue-
blo que corria, entró al pueblo en el Tem-
plo de Iehoua.
14 Y como miró, he aqui el Rey, que esta-
ua junto à la coluna, conforme à la costum-
bre, y los principes, y los trompetas junto
al Rey, y que todo el pueblo de la tierra ha
zia alegrias, y q̃ tocauã las trompetas. En-
tonces Athalia rompiẽdo sus vestidos dió
bozes, Conjuracion, conjuracion.
15 Entonces el Sacerdote Ioiada mandó
à los centuriones, que gouernauan el exer-
cito, y dixoles: Sacalda fuera del cercado
del Templo, y al que la siguiere, mataldo à
cuchillo: (porq̃ el Sacerdote dixo, que no
la matassen en el Templo de Iehoua.)
16 Y dieronle lugar, y vino por el camino
por donde entrã los de cauallo à la casa del
Rey, y alli la mataron.
II. 17 ¶ Entonces Ioiada hizo aliança en-
tre Iehoua y el Rey, y el pueblo, que seria
pueblo de Iehoua: y ansi mismo entre el rey
y el pueblo.
18 Y todo el pueblo de la tierra entró en
el templo de Baal, y derribaronlo; y que-
braron [b] bien sus altares, y sus imagines.
Ansimismo mataron à Mathan Sacerdote
de Baal, delante de los altares; y el Sacer-
dote puso guarnicion sobre la Casa de Ie-
houa.

b En menudas pieças.

19 Y despues tomó los centuriones, y ca-
pitanes y los de la guarda, y à todo el pue-
blo de la tierra, y lleuaron al Rey desde la
Casa de Iehoua, y vinieron por el camino
de la puerta de los de la guarda à la casa
del Rey, y sentose sobre la silla de los
reyes.
20 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad estuuo en reposo muer-
ta Athalia à cuchillo en la casa del Rey.
21 Ioas era de siete años, quando comen-
çó à reynar.

CAPIT. XII.

IOas pio rey haze restaurar el Templo. II. *Vi-
niendo Hazael rey de Syria contra Ierusalem Ioas
lo applaca con grande thesoro, y lo haze boluer.*
III. *Sus sieruos conspiran contra el, y lo matan,
y sucede en su lugar Amasias su hijo.*

EN el septimo año de Iehu començó
à reynar Ioas, y reynó quarenta años
en Ierusalem. el nombre de su madre
fue Sebia de Bersabee.
2 Y hizo Ioas [c] lo *que era* recto en ojos de
Iehoua todo el tiempo que lo gouernó el
Sacerdote Ioiada:
3 Con todo esso [d] los altos no se quita-
ron, que aun el pueblo sacrificaua y que-
maua perfumes en los altos.

c Loq̃ Dios aprueua por su Ley. o, lo que le agrada.
d 1.Re.15,14

4 Y Ioas dixo à los Sacerdotes: Todo el
dinero[e] de las sanctificaciones, que se sue-
le traer en la Casa de Iehoua, el [f] dinero de
los que passan *encuenta*, el dinero[g] de las ani
mas cada vno *segun* su precio, y todo dine-
ro que cada vno mete de su libertad en la
Casa de Iehoua,

e De las offrendas.
f De las redemciones. Leuit. 27.
g Ansi de hõbres como de animales.

5 Los Sacerdotes lo reciban cada vno de
sus familiares, los quales reparen los por-
tillos del Templo donde quiera que se ha-
llàre abertura.
6 El año veynte y tres del Rey Ioas los
Sacerdotes no auian aun reparado las aber
turas del Templo.
7 Y llamando el Rey Ioas al Põtifice: Io-
iada y à los Sacerdotes, dixoles: Porque
no reparays las aberturas del Templo? Ao-
ra pues no tomeys mas el dinero de vues-
tros familiares, si no daldo para las abertu-
ras del Templo.
8 Y los Sacerdotes consintieron en no
tomar *mas* dinero del pueblo, ni tener car-
go de reparar las aberturas del Templo:
9 Entonces el Pontifice Ioiada tomó vn
arca, y hizole en la tapa vn agujero, y puso-
la junto al altar à la mano derecha à la en-
trada del Templo de Iehoua: y los Sacer-
dotes que guardauan la puerta, ponian alli
todo el dinero, que se metia en la Casa de
Iehoua.

10 Y

10 Y quando vian que auia mucho dine-
ro enel arca, venia el notario del Rey, y el
Gran sacerdote, y contauan el dinero que
hallauan en el Templo de Iehoua, y † guar- † Heb. atauanlo.
dauanlo:
11 Y dauan el dinero aparejado en la ma-
no de los que hazian la obra, y de los q̃ te-
niã el cargo de la Casa de Iehoua, y ellos lo
expendian con los carpinteros, y maestros,
que reparauan la Casa de Iehoua:
12 Y con los albañies; y canteros, para cõ-
prar la madera, y piedra de cãteria, para re-
parar las aberturas dela Casa de Iehoua, y
en todo loque se gastaua en la Casa para re-
pararla.
13 Mas de aquel dinero que se traya à la
Casa de Iehoua, no se hazian taças de plata,
ni psalterios, ni bacines, ni trõpetas: ni nin-
gũ otro vaso de oro, ni de plata, se hazia pa-
ra el Templo de Iehoua.
14 Porque lo dauan à los que hazian la
obra, y conel reparauan la Casa de Ieho-
ua.
15 Ni se tomaua cuenta à los varones en
cuyas manos el dinero era entregado, para-
que ellos lo diessen à los que hazian la
obra: porque ellos *lo* hazian fielmente.
16 Mas el dinero por el delito, y el dine-
ro por los peccados, no se metia en la Casa
de Iehoua, porque era delos sacerdo-
tes.
II. 17 ¶ *Entonces subió Hazael rey de Sy- * 2. Chron. 24 2.
ria, y peleó contra Geth, y tomola: y [a] pu-
so Hazael su rostro para subir contra Ieru- a Buiose de allá para yr cõtra &c.
salem.
18 Y tomó Ioas rey de Iuda todas las [b] of-
frendas que auia dedicado Iosaphat, y Io- b Heb. sanctificaciones.
ram, y Ochozias sus padres reyes de Iuda,
y las que el auia dedicado, y todo el oro,
que se halló en los thesoros dela Casa de
Iehoua, y en la casa del rey, y embiolo à Ha- c Auel.
zael rey de Syria, y [c] el se partió de Ierusa-
lem.
19 Lodemas de los hechos de Ioas, y to-
das las cosas que hizo, no está todo escri-
pto enel libro delas Chronicas delos reyes
de Iuda?
III. 20 ¶ Y leuantaronse sus sieruos, y con-
spiraron en conjuracion, y hirieron à Ioas
en la casa [d] de Mello decendiendo el à d Heb. cabildo
Sella.
21 Porque Iosachar hijo de Semaath, y
Iozabad hijo de Somer sus sieruos lo hirie-
ron, y murió: y sepultaronlo con sus padres
en la Ciudad de Dauid, y reynó en
su lugar Amasias su
hijo.

CAPIT. XIII.

Ioachaz rey de Israel siguiendo los peccados de Ieroboam, es fatigado el y su tierra de los Syros: mas conuirtiendose à Iehoua, y orãdole, alcança paz para su tierra: y muerto sucede en su lugar Ioas su hijo. II. Eliseo auiendo concedido àl rey de Israel tres victorias contra Syria, muere: y despues de su muerte resuscita vn muerto que à caso fue echado en su sepulchro. III. Dios por respecto de su Concierto relaxa à Israel el affliction que le dauã los Syros, y Hazael rey de Syria muere.

EN el año veynte y tres de Ioas hijo
de Ochozias rey de Iuda començó
à reynar Ioachas hijo de Iehu sobre
Israel en Samaria, *y reynó* diez y siete años.
2 Y hizo [e] lo malo en ojos de Iehoua, y e Lo q̃ Dios condena.
siguió los peccados de Ieroboam hijo de
Nabat, el que hizo peccar à Israel, y no se
apartó deellos.
3 Y encendiose el furor de Iehoua contra
Israel, y entrególos en mano de Hazael rey
de Syria, y en mano de Ben-adad hijo de
Hazael [f] perpetuamente. f Heb. todos los dias. q.d. mucho tiẽpo.
4 Mas Ioachaz oró à la faz de Iehoua, y
Iehoua lo oyó, porque miró la afflicion de
Israel, que el rey de Syria los affligia.
5 Y dió Iehoua [g] saluador à Israel, y salie- g Capitan q̃ librasse à &c.
ron de debaxo de la mano de Syria, y habi-
taron los hijos de Israel en sus estancias,
[h] como antes. h Heb. como ayer tercero dia. q.d. quietos.
6 Con todo esso no se apartaron de los
peccados dela casa de Ieroboam, el que hi-
zo peccar à Israel: en ellos anduuieron, y
tambiẽ [i] el bosque permaneció en Samaria. i La idolatria.
7 Porq̃ no le auia quedado pueblo à Ioa-
chaz, sino cincuenta hombres de cauallo, y
diez carros, y diez mil hombres de pie, que
el rey de Syria los auia destruydo, y los
auia puesto como poluo para † hollar. † Heb. trillar.
8 Lo demas delos hechos de Ioachaz, y
todo loque hizo, y sus valentias, no està to-
do escripto enel libro delas Chronicas de
los reyes de Israel?
9 Y durmió Ioachaz con sus padres, y se-
pultaronlo en Samaria: y reynó en su lugar
Ioas su hijo.
10 El año treynta y siete de Ioas rey de
Iuda comẽçó à reynar Ioas hijo de Ioachaz
sobre Israel en Samaria, *y reyno* diez y seys
años.
11 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
se apartó de todos los peccados de Ieroboã
hijo de Nabat, el que hizo peccar à Israel:
en ellos anduuo.
12 Lo demas de los hechos de Ioas, y todas
las cosas q̃ hizo, y sus valentias conq̃ truxo
guerra contra Amasias rey de Iuda, no està

todo escripto enel libro delas Chronicas
delos reyes de Israel?
13 Y durmió Ioas con sus padres,y assen-
tóse Ieroboam sobre su silla: y Ioas fue se-
pultado en Samaria con los reyes de Israel.
II. 14 ¶ Eliseo estaua enfermo [a] de su enfer-
a Por natural acciden te. medad,de laqual murió. Y decẽdió àel Ioas
rey de Israel,y llorando delante deel,dixo:
b Arr.2,12. Padre mio, padre mio, [b] carros de Israel y
su gente de cauallo.
15 Y dixole Eliseo: Toma el arco y las sae-
tas. Entonces el tomose el arco y las saetas.
c Tomalo como se suele tomar para tirar. 16 Y dixo *Eliseo* àl rey de Israel: [c] Encaual-
ga tu mano sobre el arco. Y el encaualgó su
mano sobreel arco. Entonces Eliseo puso
sus manos sobre las manos del Rey,
17 Y dixo: Abre la ventana de hazia el O-
riente. Y como el la abrió, dixo Eliseo: Ti-
ra. Y tirando el, dixo *Eliseo*, Saeta de salud de
Iehoua,y saeta de salud contra Syria: por-
que herirás à los Syros en Aphec hasta cõ-
sumirlos.
18 Y tornóle à dezir: Toma las saetas: y
desque el rey de Israel las vuo tomado, di-
xole: Hiere la tierra. Y el hirió tres vezes,y
cessó.
19 Entonces el varõ de Dios enojado cõ
el le dixo: A herir cinco o seys vezes, heri-
rias à Syria hasta no quedar ninguno. em-
pero aora tres vezes herirás à Syria.
20 Y murió Eliseo, y sepultaronlo. Entra-
do el año vinieron exercitos de Moabitas
en la tierra.
21 Y aconteció *que queriendo* vnos sepultar
d Heb. y heaqui vieron &c. vn hombre, [d] subitamente vieron [e] al exer-
cito,y arronjarõ àl hombre en el sepulchro
e S. de los Moabitas. de Eliseo: y fue, * y tocó el muerto los hues-
sos de Eliseo, y rebiuió, y leuantose sobre
* Ecclicõ 48,14. sus pies.
22 ¶ Ansique Hazael rey de Syria affli-
III. gió à Israel todo el tiempo de Ioachaz.
23 Mas Iehoua vuo misericordia deellos,
f Exod,2. 25. y compadecióse deellos, [f] y mirolos por
amor de su Concierto con Abraham, Isaac,
y Iacob: y no quiso destruyrlos, ni echarlos
g Por entonces. de delante de si [g] hasta aora.
24 Y murió Hazael rey de Syria, y rey-
nó en su lugar Ben-adad su hijo.
25 Y boluió Ioas hijo de Ioachaz, y tomó
de mano de Ben-adad hijo de Hazael las
h Hazael. ciudades, que [h] el auia tomado de mano de
i Ver.19. Ioachaz su padre en guerra: porq̃ [i] tres ve-
zes lo hirió Ioas, y restituyó las ciudades
à Israel.

CAPIT. XIIII.

AMasias Rey de Iuda pio en parte castiga à los que mataron à su padre,y há victoria de los Idumeos. II. Es vencido,y preso, y la ciudad saqueada de Ioas rey de Israel, el qual despues desta insigne victoria muere,y sucede en su lugar Ieroboã su hijo. III. Amasias Rey de Iuda es muerto de los suyos, y reyno en su lugar Azarias su hijo. IIII. Ieroboam segundo rey de Israel, restaura el reyno por misericordia de Dios, que aun no lo queria destruyr: el qual muerto sucede en su lugar Zacharias su hijo.

EN el año segũdo de Ioas hijo de Ioa-
chaz rey de Israel * començó à reynar * 2.Chron. 25,1.
Amasias hijo de Ioas rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cico años, y veynte y nueue años rey-
nó en Ierusalem. el nombre de su madre *fue*
Ioaddan de Ierusalem.
3 Y hizo *loque era* recto en ojos de Iehoua,
aunque no como Dauid su padre: hizo con-
forme à todas las cosas, q̃ auia hecho Ioas
su padre.
4 Contodo esso † los altos no fuerõ qui- † Arri.12,3.
tados, que aun el pueblo sacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos.
5 Y como el reyno fue confirmado en su
mano, hirió à sus sieruos, los q̃ auian muer-
to àl rey su padre.
6 Mas à los hijos de los que lo matáron,
no mató, * como está escripto enel libro * Deut.24,
de la Ley de Moysen, donde Iehoua mãdó 16.
diziendo: No matarán à los padres por los Ezech. 18,
hijos, ni à los hijos por los padres: mas ca- 20.
da vno morirá por su peccado. 2. Chron.
7 Este tambiẽ hirió diez mil Idumeos enel 25,4.
valle delas salinas, y tomó la roca por gue-
rra, y llamola Iecthel hasta oy.
8 Entonces Amasias embió embaxadores
à Ioas hijo de Ioachaz, hijo de Iehu, rey de
Israel diziendo: [l] Ven, y veamos nos de rost- l Son palabras de desafio.
tro.
9 ¶ Y Ioas rey de Israel embió à Amasias II.
rey de Iuda esta respuesta: El cardillo, que
está enel Libano, embió al *gran* cedro, que
está enel Libano, diziendo: Da tu hija por
muger à mi hijo. Y passarõ [m] las bestias fie- m Heb. la bestia del campo.
ras, que *están* enel Libano, y hollaron àl car-
dillo.
10 Hiriendo has herido à Edom, y tu co-
raçon te há eleuado: gloriate *pues*, mas esta-
te en tu casa: o porque te entremeterás en
mal paraque caygas tu, y Iudá contigo?
11 Y Amasias [n] no consintio, y subió Ioas n S. à este consejo. Heb. no oyó.
rey de Israel, y [o] vieronse de rostro el y A-
masias rey de Iuda en Beth-sames, que *es* en
Iuda: o Dieronse batalla.
12 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-
yeron cada vno à sus estancias.
13 Y tambien Ioas rey de Israel tomó à
Amasias rey de Iuda, hijo de Ioas, hijo de
Ochozias, en Beth-sames; y vino à Ierusa-
lem

lem, y rompió el muro de Ierusalem desde
la puerta de Ephraim hasta la puerta del es-
quina, quatrocientos cobdos.
14 Y tomó todo el oro, y la plata, y todos
los vasos que fueron hallados en la Casa de
Iehoua, y en los thesoros de la casa del rey,
y los hijos en rehenes, y boluiose à Sama-
ria.
15 Lo demas de los hechos de Ioas, que
hizo, y sus valentias, y como truxo guerra
contra Amasias rey de Iuda, no està todo
escripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Israel?
16 Y durmió Ioas con sus padres, y fue
sepultado en Samaria con los reyes de Isra-
el, y reynó en su lugar Ieroboam su hijo.
II. 17 ¶ Y biuió Amasias hijo de Ioas rey de
Iuda despues de la muerte de Ioas hijo de
Ioachaz rey de Israel, quinze años.
18 Lo demas de los hechos de Amasias,
no está todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iuda?
19 Y hizieron conspiracion contra el en
Ierusalem, y huyendo el à Lachis, embia-
ron tras el à Lachis, y allà lo matàron.
20 Y truxeronlo sobre cauallos, y sepul-
taronlo en Ierusalem en la Ciudad de Da-
uid con sus padres.
*2. Chron. 21 * Entonces todo el pueblo de Iuda to-
26. mó à Azarias, que era de diez y seys años,
y hizieronlo rey en lugar de Amasias su pa-
dre.
22 Este edificó à Ahilath, y la restituyó à
Iuda despues que el rey durmió con sus pa
dres.
III. 23 ¶ El año quinze de Amasias hijo de
Ioas rey de Iuda començó à reynar Iero-
boam hijo de Ioas sobre Israel en Samaria
quarenta y vn año.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, y
no se apartó de todos los peccados de Ie-
roboam hijo de Nabat, el que hizo peccar
à Israel.
25 Este restituyó los terminos de Israel
desde la entrada de Emath, hasta la mar del
desierto, conforme à la palabra de Iehoua
Dios de Israel, la qual el auia hablado por
su sieruo Ionas hijo de Amathi, propheta,
que fue de Geth de Opher.
26 Porquanto Iehoua miró la affliciō
a [illegible]. mu- de Israel muy [a] amarga, que [b] ni auia guar-
da[illegible]e. dado ni desamparado, ni *auia* quiendiesse
1.R[illegible] 14,15. ayuda à Israel.
b [illegible]eut. 32, 27 Y Iehoua no auia *aun* determinado de
36. raer el nombre de Israel debaxo del cielo,
1.R[illegible] 14.10. portanto los saluó por mano de Ieroboam
hijo de Ioas.
28 Y lo demas de los hechos de Ieroboā,
y todas las cosas que hizo, y su valentia, y
todas las guerras que hizo, y como restitu-
yo à Iuda en Israel à Damasco y à Emath,
no està todo escripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Israel?
29 Y durmiò Ierobam con sus padres los
reyes de Israel, y reynó en su lugar Zacha-
rias su hijo.

CAPIT. XV.

Azarias Rey de Iuda acometiēdo el officio del Sacerdotio es herido de lepra, y amouido del officio del reyno murio priuado, y sucedio en su lugar Ioatham su hijo. II. Sellum conjura contra Zacharias rey de Israel, y Manahem cōtra Sellum: y à Manahem sucede Phaceia su hijo: contra el qual conjuro Phacee, y vsurpo el reyno: en cuyo tiēpo Thegladphalasar rey de Assyria tomo vna parte del reyno de Israel, y trasp̄orto los captiuos en Assyria: y contra Phacee conjuró Oseas, y ocupó loque quedó de Israel. III. A Ioatham pio rey de Iuda sucedio Achaz su hijo.

EN el año veynte y siete de Ieroboam
rey de Israel començó à reynar Aza-
rias hijo de Amasias rey de Iuda.
2 Quando començó à reynar era de diez
y seys años, y cincuenta y dos años reynó
en Ierusalem, el nombre de su madre *fue* Ie-
chelia de Ierusalem.
3 Este hizo [c] *loque era* recto en ojos de Ieho c Arr.12,2.
ua, conforme à todas las cosas que su padre
Amasias auia hecho.
4 Contodo esso [d] los altos no se quita- d 1. Rey.15,
rō, que aun el pueblo sacrificaua y quema- 14.
ua perfumes en los altos.
5 * Mas Iehoua hirió àl rey con lepra, y *2 Chron.
fue leproso hasta el dia de su muerte, y habi 26,21.
tó [e] en casa libre, y Ioatham hijo del Rey e En el cam
[f] tenia el cargo del palacio, gouernando àl po segun la
pueblo de la tierra. Ley. Leu.13,
6 Lo demas de los hechos de Azarias, y 46.
todas las cosas que hizo, no està todo escri f Heb. so-
pto enel libro de las Chronicas de los re- bre la casa.
yes de Iuda?
7 Y durmió Azarias con sus padres, y se-
pultaron lo con sus padres en la ciudad de
Dauid; y reynó en su lugar Ioatham su
hijo.
8 ¶ Enel año treynta y ocho de Azarias II.
rey de Iuda reynó Zacharias hijo de Iero-
boam sobre Israel en Samaria seys meses.
9 Y hizo [g] lo malo en ojos de Iehoua, co- g Loq̄ Dios
mo auian hecho sus padres: no se apartó de condena.
los peccados de Ieroboam hijo de Nabat,
el que hizo peccar à Israel.
10 Contra este conjuró Sellum hijo de Ia
bes, y lo hirió en presencia del pueblo, y
matólo, y reynó en su lugar.

11 Lo demas de los hechos de Zacharias
heaqui todo eſtà eſcripto enel libro de las
Chronicas de los reyes de Iſrael.
* Arrib. 10, 38. 12 Y eſta *fue* la palabra de Iehoua * q̃ auia
hablado à Iehu, diziẽdo: Tus hijos [a] haſta la
a Heb. quartos ſe te &c. quarta generacion ſe te aſſentarán ſobre el
throno de Iſrael. Y anſi fue.
13 Sellum hijo de Iabes començó à rey-
nar enel año treynta y nueue de Azarias
b Heb. mes de dias. rey de Iuda: y reynó [b] el tiempo de vn mes
en Samaria.
14 Y ſubió Manahẽ hijo de Gadi de Ther-
ſa, y vino à Samaria, y hirió à Sellũ hijo de
Iabes en Samaria, y matólo, y reynó en ſu
lugar.
15 Lo demas de los hechos de Sellum, y
ſu cõjuracion con que conjuró, heaqui to-
do eſtà eſcripto enel libro de las Chroni-
cas de los reyes de Iſrael.
16 Entonces hirió Manahem à Thapſam,
y à todos los que eſtauan en ella, y tambiẽ
ſus terminos deſde Therſa: y hirióla, por-
que no le auian abierto, y à todas ſus pre-
ñadas abrió.
17 Enel año treynta y nueue de Azarias
rey de Iuda reynó Manahem hijo de Gadi
ſobre Iſrael, diez años, en Samaria.
18 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, en to-
do ſu tiempo.
19 Y vino Phul rey de Aſſyria en la tierra,
y dió Manahem à Phul mil talentos de pla-
c Heb. para ſer ſus manos con el &c. ta [c] porq̃ le ayudaſſe para confirmarſe enel
reyno.
20 Y impuſo Manahem eſte dinero ſobre
d Los nobles y ricos. Iſrael, ſobre todos [d] los poderoſos de vir-
tud, de cada varon cincuẽta ſiclos de plata,
para dar àl rey de Aſſyria. Y el rey de Aſſy-
ria ſe boluió, y no ſe detuuo àlli en la tierra.
21 Lo demas de los hechos de Manahem,
y todas las coſas q̃ hizo, no eſta todo eſcri-
pto enel libro delas Chronicas de los re-
yes de Iſrael?
22 Y durmió Manahem con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Phaceia ſu hijo.
23 Enel año cincuenta de Azarias rey de
Iuda reynó Phaceia hijo de Manahẽ ſobre
Iſrael en Samaria dos años.
24 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua: no
ſe apartó de los peccados de Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
25 Y conjuró cõtra el Phacee hijo de Ro-
melias ſu capitan, y hirió lo en Samaria enel
palacio de la caſa real en compañia de Ar-
gob y de Ariph, y con *otros* cincuenta hom-
bres delos hijos de los Galaaditas, y mató-
lo, y reynó en ſu lugar.

26 Lodemas de los hechos de Phaceia, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtá
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.
27 Enel año cincuenta y dos de Azarias
rey de Iuda reynó Phacee hijo de Romeli-
as ſobre Iſrael en Samaria veynte años.
28 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua; no
ſe apartó de los peccados de Ieroboã hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael.
29 En los dias de Phacee rey de Iſrael vi-
no Theglath-phalaſar rey de los Aſſyrios,
y tomó à Aió, Abel, Beth-maacha, y Ianoe,
y Cedes, y Aſor, y Galaad, y Galilea, y tò-
da la tierra de Neph-tali, y traſportólos à
Aſſyria.
30 Y Oſee hijo de Ela hizo conjuracion
contra Phacee hijo de Romelias, y hirió lo,
y matólo, y reynó en ſu lugar à los veynte
años de Ioatham hijo de [e] Ozias. e Haſta aqui le ha llamado Azarias.
31 Lodemas de los hechos de Phacee, y
todas las coſas que hizo, heaqui todo eſtà
eſcripto enel libro de las Chronicas de los
reyes de Iſrael.
32 ¶ * Enel ſegundo año de Phacee hijo III * 2. Chron. 27,1.
de Romelias rey de Iſrael començó à reynar
Ioatham hijo de Ozias rey de Iuda.
33 Quãdo começo à reynar, era de veyn-
te y cinco años, y reynó diez y ſeys años
en Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fue* Ie-
ruſa hija de Sadoc.
34 Eſte hizo *lo que era* recto en ojos de Ie-
houa. conforme à todas las coſas que auia
hecho ſu padre Ozias, hizo.
35 Contodo eſſo [f] los altos no fueron qui f 1. Re. 15,14.
tados, que aun el pueblo ſacrificaua, y que-
maua perfumes en los altos. Eſte tãbiẽ edi-
ficó la puerta mas alta de la Caſa de Iehoua.
36 Lodemas delos hechos de Ioatham, y
todas las coſas que hizo, no eſtá todo eſcri-
pto enel libro de las Chronicas delos re-
yes de Iuda?
37 En aquel tiẽpo començó Iehoua à em-
biar en Iuda á Raſin rey de Syria, y à Pha-
cee hijo de Romelias.
38 Y durmió Ioatham cõ ſus padres, y fue
ſepultado con ſus padres en la Ciudad de
Dauid ſu padre: y reynó en ſu lugar Achaz
ſu hijo.

CAPIT. XVI.

Achaz impijſsimo cercado del rey de Iſrael y del de Syria pide ayuda àl rey de Aſſyria, el qual viniendo tomò a Damaſco y matò àl rey de Syria Rexin. II. Achaz eſtando en Damaſco haze edificar vn altar de idolatria en Ieruſalẽ à la traça de otro que vido en Damaſco: y venido manda que ſe ſacrifique enel: y auiendo peruertido el diuino culto, muere, y ſucedele enel reyno Ezechias ſu hijo.

En

*2.Chron. 28,1

EN el *año diez y siete de Phacee hijo de Romelias començó à reynar Achaz hijo de Ioatham rey de Iuda.

2 Quando començó à reynar Achaz, era de veynte años, y reynó en Ierusalẽ diez y seys años: y no hizo *lo que era* recto en ojos de Iehoua su Dios, como Dauid su padre:

3 Antes anduuo enel camino de los reyes de Israel, que [a] aun hizo passar por el fuego á su hijo, segũ las abominaciones delas Gẽtes, las quales Iehoua echó de delãte de los hijos de Israel.

a Cõtra lo defendido Leu. 8,21. y 20,1. &c.

4 Ansimismo sacrificó, y quemó perfumes en los altos, y sobre los collados, y debaxo de todo arbol [b] sombrio.

b O spesso.

5 *Entonces subió Rasin rey de Syria, y Phacee hijo de Romelias rey de Israel à Ierusalẽ, para hazer guerra, y cercar à Achaz mas no *la* pudieron tomar.

*Isa. 7,1.

6 En aquel tiempo restituyó Rasin rey de Syria à Elath à Syria; y echó à los Iudios de Elath, y los Syros vinierõ à Elath, y habitâron alli hasta oy.

7 Entonces Achaz embió embaxadores à Theglad-phalasar rey de Assyria diziẽdo: Yo *soy* tu sieruo y tu hijo, sube, y defiendeme de mano del rey de Syria, y de mano del rey de Israel, que se hán leuantado contra mi.

8 Y tomando Achaz la plata y el oro que se halló en la Casa de Iehoua, y en los thesoros de la casa real, embió àl rey de Assyria *vn* presente.

9 Y el rey de Assyria [c] consintió con el; y subió el rey de Assyria contra Damasco, y tomóla, y trasportó los moradores en Cyrenen, y mató à Rasin.

c Hoyólo.

II. 10 ¶ Y fue el rey Achaz à recebir à Theglad-phalasar rey de Assyria à Damasco. Y viendo el rey Achaz el altar que *estaua* en Damasco, embió à Vrias sacerdote el retrato y la descripcion del altar cõforme à toda su hechura.

11 Y Vrias el sacerdote edificó el altar: conforme à todo lo que el rey Achaz auia embiado de Damasco, ansi lo hizo Vrias el Sacerdote, entre tanto que el rey Achaz venia de Damasco.

12 Y venido el rey de Damasco, vido el altar, y el Rey [d] se acercó àl altar, y sacrificó enel.

d Cõforme rito. Leui.

13 Y encendió su holocausto y su Presente, y derramó sus [e] libaciones, y esparzió la sangre de sus pacificos junto àl altar.

e Offerras macras.

14 Y el altar de metal, que *estaua* delante de Iehoua, hizolo acercar delante dela frõtera dela Casa entre el altar y el Templo de Iehoua, y pusolo àl lado del altar hazia el Aquilon.

15 Y mandó el rey Achaz àl Sacerdote Vrias diziendo: En el grande altar encenderás el holocausto dela mañana, y el presente de la tarde, y el holocausto del rey, y su presente, y ansi mismo el holocausto de todo el pueblo de la tierra y su presente, y sus libaciones; y toda sangre de holocausto, y toda sangre de sacrificio esparzirás junto à el: y el altar de metal será mio [f] para preguntar.

f Para que yo consulte en el à Dios. Es pretexto de hypocrita.

16 Y el Sacerdote Vrias lo hizo conforme à todas las cosas, que el rey Achaz le mandó.

17 Y cortó el rey Achaz [g] las cintas delas basas, y quitoles las fuentes: y quitó el mar de sobre los bueyes de metal, que *estauan* debaxo deel, y pusolo sobre el solado de piedra.

g Las molduras. 1.Rey.7,27.

18 Y la tienda del Sabbado, que auiã edificado en la Casa, y el passadizo de à fuera [h] del rey mudó à las espaldas dela Casa de Iehoua por amor del rey de Assyria.

h Por dõde el rey venia de su casa àl Templo.

19 Lo demas de los hechos de Achaz, que hizo, no está todo escripto enel libro de las Chronicas de los reyes de Iuda?

20 Y durmió el rey Achaz con sus padres, y fue sepultado con sus padres en la Ciudad de Dauid: y reynó en su lugar Ezechias su hijo.

CAPIT. XVII.

Salmanasar rey de los Assyrios viniendo cõtra Israel, toma toda la tierra, y àl fin à Samaria despues de auer tenido cerco sobre ella tres años, y trasporta à todos los Israelitas dela tierra por sus graues y continuos peccados. II. Las gentes que el rey de Assyria puso en lugar de los Israelitas en Samaria y en su tierra mezclan sus falsas religiones cõ el conocimiento de Iehoua Dios de Israel, por falta de mejores enseñadores.

A Los doze años de Achaz rey de Iuda començó à reynar Oseas hijo de Ela en Samaria sobre Israel, [i] nueue años.

i S. y reynó.

2 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, aunque no como los reyes de Israel, que fuerõ antes deel.

3 Contra este subió Salmanasar rey de los Assyrios, y Oseas fue hecho su sieruo, y pagauale [†] presente.

† Tributo.

4 Mas el rey de Assyria halló que Oseas hazia conjuracion; porque auia embiado embaxadores à Sua rey de Egypto, y ya no pagaua presente àl rey de Assyria como cada año: y el rey de Assyria lo detuuo, y lo emprisionó en la casa dela carcel.

5 Y el rey de Assyria subió contra toda
a la tierra, y subió contra Samaria, y estuuo
sobre ella tres años.
6 * A los nueue años de Oseas tomó el
rey de Assyria à Samaria, y trasportó à Is-
rael en Assyria; y pusolos en Hala, y en Ha-
bor, junto àl rio de Gozan, y en las ciuda-
des de los Medos.
7 Porque como los hijos de Israel peccas-
sen contra Iehoua su Dios, que los sacó de
tierra de Egypto, de debaxo de la mano de
Pharaó rey de Egypto, y b temiessen à dio-
ses agenos,
8 Y anduuiessen en los estatutos de las
Gentes, que Iehoua auia lançado deláte de
los hijos de Israel, c y de los reyes de Israel,
d haziendolos,
9 Y como los hijos de Israel palliassen
e cosas no rectas cótra Iehoua su Dios, edi-
ficandose altos en todas sus ciudades desde
las torres de las atalayas hasta las ciudades
fuertes,
10 Y se leuantassen estatuas y bosques en
todo collado alto, y debaxo de todo arbol
sombrio,
11 Quemando alli perfumes en todos los
altos à la manera de las Gentes, las quales
Iehoua auia traspuesto deláte deellos, y ha-
ziendo cosas muy malas para prouocar à
yra à Iehoua,
12 Siruiendo à los idolos, delos quales Ie-
houa les auia dicho, Vosotros no hareys
esto,
13 * Entonces Iehoua protestaua contra
Israel, y contra Iuda, por la mano de todos
los prophetas, y de todos los veyentes di-
ziendo: Bolueos de vuestros caminos ma-
los, y guardad mis mandamiétos, y mis or-
denanças conforme à todas las leyes que
yo mandé à vuestros padres, y que hos hé
embiado por mano de mis sieruos los pro-
phetas:
14 Mas ellos no obedecieron, antes en-
durecieron su ceruiz, como la ceruiz de sus
padres, los quales núca creyeron en Ieho-
ua su Dios.
15 Y desecharon sus estatutos, y su Con-
cierto, que el auia concertado con sus pa-
dres; y sus testimonios, que el auia protes-
tado contra ellos; * y siguieron f la vani-
dad, y fueron hechos vanos: g y enpos de
las Gentes, que *estauan* arredor deellos, de
las quales Iehoua les auia mádado, que no
hiziessen á la manera deellas.
16 Y dexaron todos los mandamientos
de Iehoua su Dios, y h hizieronse vaziadi-
zos, dos bezerros, y hizieron bosqs, y ado-
raron à todo el exercito del cielo, y siruie-

a S. de Israel.
* Abaxo 18,10.
b Honrrassen. diessen culto.
c S. y en las leyes de los &c.
d Heb. que hizieron.
e S. sus idolatrias con pretextos àl parecer buenos. 1. Rey. 12,28.
* Ierem. 25, 5.
* 1. Reyes 16,13,26.
f La idolatria. Psal. 105,8. Semejantes à ellos sean &c.
g S. y siguieron.
h 1. Rey. 12.

ron à Baal;
17 i Y hizieró passar à sus hijos y à sus hijas
por fuego, y adiuinaron adiuinaciones, y
erá agoreros, y entregaróse à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua prouocandolo à yra.
18 Y Iehoua se ayró en gran manera con-
tra Israel, y quitólos de delante de su ros-
tro, que no quedó, sino solo el Tribu de
Iuda.
19 Mas ni aun Iuda guardó los mandamié-
tos de Iehoua su Dios, antes anduuieró en
los estatutos de Israel, los quales hizieron.
20 Y desechó Iehoua toda la simiente de
Israel, y affligiolos, y entregolos en manos
de saqueadores, hasta echarlos de su pre-
sencia.
21 * Porq cortó à Israel dela casa de Da-
uid, y hizieronse rey à Ieroboá hijo de Na-
bat, y Ieroboam rempuxó à Israel de enpos
de Iehoua, y hizolos peccar gran peccado.
22 Y los hijos de Israel anduuieron en to-
dos los peccados de Ieroboam, que el hizo:
no se apartaron deellos.
23 Hasta tanto que Iehoua quitó à Israel
de delante de su rostro, * como el lo auia di-
cho por mano de todos los prophetas sus
sieruos, y Israel fue traspuesto de su tierra
en Assyria hasta oy.
24 ¶ Y truxo el rey de Assyria *gente* de Ba- II.
bylonia, y de Cutha, y de Aua, y de Emath,
y de Sepharuaim, y pusolos en las ciudades
de Samaria en lugar delos hijos de Israel; y
posseyeró à Samaria, y habitaró en sus ciu-
dades.
25 Y aconteció àl principio, quando co-
mençáron à habitar alli, que no temiendo
ellos à Iehoua, Iehoua embió contra ellos
leones, que los matauan.
26 Entonces ellos dixeró àl rey de Assy-
ria: Las gentes que tu traspassaste, y pusiste
en las ciudades de Samaria, no saben † la
costumbre del Dios de aquella tierra, y el
ha echado leones en ellos, y heaqui los ma-
tan, porque no saben la costumbre del Dios
de la tierra.
27 Y el rey de Assyria mandó diziendo:
Lleuad alli à alguno de los sacerdotes que
truxistes de allà; y vayan, y habiten allà, y
enseñenles la costumbre del Dios de la tie-
rra.
28 Y vino vno de los sacerdotes que auiá
trasportado de Samaria, y habitó en Beth-
el, y enseñoles como auian de temer à Ie-
houa.
29 Mas cada nacion se hizo sus dioses, y
pusierólos en los templos de los altos que
auian hecho los de Samaria; cada nació en
su ciudad, donde habitaua.

i Leu. 18,21. y 20,2.&c.
* 1. Reyes 12,16.
* Ierem. 25, 9.
† El culto. el rito. Heb. el juyzio.

30 Los

30 Los de Babylonia *hizieron* à Soccoth-
benoth; y los de Chuta hizieron à Nergel:
y los de Emath hizieron à Asima.
31 Los Heueos hizieron à Nebahaz, y à
Tharthac. y los de Sephar-uaim quemauan
sus hijos con fuego à Adramelech y à Ana-
melech dioses de Sepharuaim.
32 Y temian à Iehoua: y hizieron de ellos
sacerdotes de los altos, que les sacrificauã
en los templos de los altos.
33 Y temian à Iehoua, y hõrrauan *tambien*
à sus dioses, segun la costumbre [a] de las Gé- a E los Is-
tes, que auian hecho traspassar de alli. rae as.
34 Hasta oy hazen [b] como primero, que b Eb. cō-
ni temẽ à Iehoua, ni guardan sus estatutos, fore à los
ni sus ordenanças: ni hazen segun la Ley y juy os pri-
los mandamientos, que mandó Iehoua à me s.
los hijos de Iacob, * al qual puso nombre * Gn. 32,
Israel. 28.
35 Cõ los quales Iehoua auia hecho Cõ- 3. Reyes 18,
cierto, y les mandó diziẽdo: No temereys 31.
à otros dioses, ni los adorareys, ni les ser-
uireys, ni les sacrificareys:
36 Mas à solo Iehoua vuestro Dios, que
os sacó de tierra de Egypto con potencia
grande y braço estendido, à este temereys,
à este adorareys, à este sacrificareys.
37 Los estatutos, y derechos, y Ley, y
mandamientos, que os dió por escripto,
guardareys haziendo *los* todos los dias, y
no temereys dioses agenos.
38 Y no oluidareys el Concierto que el
hizo cõ vosotros, ni temereys agenos dio-
ses.
39 Sino à Iehoua vuestro Dios temed, y
el os librará de mano de todos vuestros e-
nemigos.
40 Mas ellos no oyeron: antes hizieron
segun su costumbre antigua.
41 Ansi temieron à Iehoua aquellas Gen
tes, y *juntamente* siruierõ à sus idolos: y ansi e Rigion
mismo sus hijos y sus nietos como hizie- de mari-
ron sus padres, [e] ansi hazen hasta oy. san.

CAPIT. XVIII.

Ezechias pio Rey de Iuda disipa las reliquias viejas y nueuas de la idolatria en su tierra, y fauorecido de Dios rebella contra el rey de Assyria. II. Embiando Sennacherib su exercito sobre Ierusalem, Rabsaces su general, induziendo àl Pueblo à que se diessen, cuenta las victorias de su Rey y blasphema impiamente contra Dios.

ENel * tercero año de Oseas hijo de * 2. Chron.
Ela rey de Israel començó à reynar 28, y 29.
Ezechias hijo de Achaz rey de Iu-
da.
2 Quando començó à reynar era de veyn-
te y cinco años, y reynó en Ierusalẽ veyn-
tẽ y nueue años. el nombre de su madre *fue*
Abi hija de Zacharias. d Lo que
3 Este hizo [d] *lo que era* recto en ojos de Ie- Dios decla-
houa conforme à todas las cosas que auia ró por su
hecho Dauid su padre. palabra ser
4 Este quitó [c] los altos, y quebró las ima- recto.
gines, y taló los bosq̃s; y quebró la serpien- c 1. Rey. 15,
te de metal, * que auia hecho Moysen, por- 14.
que hasta entonces le quemauan perfumes * *Num.* 21,
los hijos de Israel, y llamole por nombre 8.
[f] Nehustan, *cosa de metal.* f Cosa de metal. q.d. no es otra cosa. para que se le de culto.
5 En Iehoua Dios de Israel puso su espe-
rança: despues ni antes de el no vuo otro
como el en todos los reyes de Iuda.
6 Porque se llegó à Iehoua, y no se apar-
tó del: y guardó los mandamientos, que
mandó Iehoua à Moysen.
7 Y Iehoua fue con el, y en todas las cosas
à que salia era dichoso. El rebelló contra el
rey de Assyria, y [g] no le siruió. g Cessó de pagarle tributo.
8 Hirió tambien à los Philistheos hasta
Gaza y sus terminos [h] desde las torres de h Q. d. sin dexarles cosa fuerte.
las atalayas hasta la ciudad fortalecida.
9 En el quarto año del rey Ezechias, que
era el año septimo de Oseas hijo de Ela, rey
de Israel, subió Salmanasar rey de los Assy-
rios contra Samaria, y cercóla. * *Arrib.* 17,
10 Y tomaróla àl cabo de tres años, * en 6.
el sexto año de Ezechias, el qual era el no-
no año de Oseas rey de Israel, y *ansi* fue to-
mada Samaria. * *Arrib.* 17,
11 * Y el rey de Asyria traspuso à Israel &c.
en Asyria, y pusolos en Hala, y en Habor,
junto àl rio de Gozan, y en las ciudades de
los Medos:
12 Porquanto no auian oydo la boz de
Iehoua su Dios, antes auian quebrantado
su Concierto: y todas las cosas que Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado, ni las
auian oydo, ni hecho. II.
13 ¶ * Y àlos catorze años del rey Eze- * 2. *Chron.*
chias subió Senacherib rey de Assyria con- 32, 1.
tra todas las ciudades fuertes de Iuda, y to *Isai.* 36, 1.
molas. *Ecclesiasti-*
14 Entonces Ezechias rey de Iuda embió *co* 48, 19.
àl rey de Assyria en Lachis diziẽdo: Yo he
peccado; bueluete de mi, y yo lleuaré to-
do lo que me impusieres.
15 Entõces el rey de Assyria impuso à Eze-
chias rey de Iuda trezietos talẽtos de pla-
ta, y treynta talentos de oro.
16 Y Ezechias diò toda la plata, que fue i Quitó las
hallada en la Casa de Iehoua, y en los theso planchas
ros de la casa real. de oro cõ
17 Entonces [i] rompió Ezechias las puer- que estauã
tas del Templo de Iehoua, y los bates q̃ el cubiertas las &c.

mismo rey Ezechias auia cubierto *de oro*, y
diolo àl rey de Assyria.
17 Y el rey de Assyria embió à Thartan, y
à Rabsaris, y à Rabsaces desde Lachis àl rey
Ezechias con vn grande exercito contra Ie
rusalem; y subieron, y vinierõ à Ierusalem;
y subieron, y vinieron, y pararon junto àl
conduto del estanque de arriba, que *es* en el
camino de la heredad del lauador.
18 Y llamaron àl Rey, y salió à ellos Elia-
cim hijo de Helcias, que era mayordomo;
y Sobna Escriba, y Ioah hijo de Asaph Chã-
ciller.
19 Y dixoles Rabsaces: Dezid aora à Eze-
chias, Ansi dize el gran Rey, el rey de Assy-
ria,
20 Que confiança es esta en que tu con-
fias? [a] Dizes ciertamente: [b] Palabras dela-
bios, consejo, y esfuerço para la guerra. en
que pues confias aora, que hás rebellado
contra mi?
21 Heaqui tu confias aora sobre este bor-
don de caña quebrado Egypto, que elque
enel se recostâre, el le entrará por la mano,
y sela passará. Tal es Pharaon rey de Egy-
pto à todos los que enel confian.
22 Y si me dezis: *Nosotros* confiamos en Ie-
houa nuestro Dios, no es el *aquel* cuyos al-
tos y altares há quitado Ezechias, y [c] há
dicho à Iuda y à Ierusalem: Delante deeste
altar adorareys en Ierusalem?
23 Por tanto aora yo te ruego que dés re-
henes à mi señor el rey de Assyria, y yo te
daré dos mil cauallos, si tu pudieres dar ca-
ualleros para ellos.
24 Como pues harás boluer el rostro de
vn capitan el menor de los sieruos de mi se-
ñor, aunque estés confiado en Egypto por
sus carros y su gente de cauallo?
25 Tambien aora he *yo* venido sin Iehoua
à este lugar para destruyrlo? Iehoua me há
dicho: Sube à esta tierra, y destruyela.
26 Entonces dixo Eliacim hijo de Hel-
cias, y Sobna, y Ioah à Rabsaces: Ruegote
que hables à tus sieruos Syriaco, porque
nosotros lo entendemos, y no hables con
nosotros Iudaico en los oydos del pueblo,
que *está* sobre el muro.
27 Y Rabsaces les dixo: Ha me embiado
mi señor à ti y à tu señor para dezir estas pa
labras, y no antes à los hombres que estan
sobre el muro, [d] para comer su estiercol, y
beuer [e] el agua de sus pies con vosotros?
28 Y parose Rabsaces, y clamó à gran boz
en Iudayco, y habló diziendo: Oyd la pala-
bra del gran Rey el rey de Assyria.
29 Ansi dixo el Rey: No os engañe Eze-
chias, porq̃ no os podrá librar de mi mano.
30 Y no hos haga Ezechias confiar en Ie-
houa, diziendo: Librando nos librará Iehou-
ua, y esta ciudad no será entregada en ma-
no del rey de Assyria.
31 No oygays à Ezechias, porque ansi di-
ze el rey de Assyria: [f] Dad me presente, y
salid à mi, y cada vno comerá de su vid, y
de su higuera, y cada vno beuerá las aguas
de su pozo,
32 Hastaque *yo* venga, y os lleue à *vna* tie-
rra como la vuestra; tierra de grano y de
vino; tierra de pan y de viñas: tierra de oli-
uas, de azeyte, y de miel: y biuireys y no
morireys. No oygays à Ezechias, porque
os engaña quando dize: Iehoua nos libra-
rá.
33 Por ventura librando librâron los dio-
ses de las Gentes, cada vno à su tierra de la
mano del rey de Assyria?
34 Donde *está* el dios de Emath y de Ar-
phad? Donde *está* el dios de Sepharuaim, de
Ana, y de Haua? Pudieron estos librar à Sa-
maria de mi mano?
35 Que dios de todos los dioses de las
prouincias há librado à su prouincia de mi
mano, paraque libre Iehoua de mi mano à
Ierusalem?
36 Y el pueblo calló, que no le respon-
dieron palabra: porque auia mandamien-
to del rey, el qual auia dicho: No le respon-
days.
37 Entonces vinierõ Eliacim hijo de Hel-
cias, que era mayordomo, y Sobna el Escri-
ba, y Ioah hijo de Asaph Chanciller, à Eze-
chias rotos sus vestidos, y recitaronle las
palabras de Rabsaces.

a Isai. 36, 5. yo dixe.
b Eloquencia.
c Ha mandado à &c. que en solo el Templo de Ierusalem le dén culto.
d S. enel cerco.
e Su orina.
f S. en reconocimiẽto de señorio. Heb. Hazed cõmigo bendicion.

CAPIT. XIX.

El pio Ezechias affligido delas blasphemias de Rabsaces es cõsolado por Isayas de parte de Dios. *Sennacherib escriue a Ezechias letras llenas de amenazas y de blasphemias, las quales el presenta delãte de* Dios, *y* Dios *le responde por Isaias consolandolo con grandes regalos y promessas de la victoria. III. Aquella noche el Angel del Señor mata enel exercito de Sennacherib ciento y ochenta y cincomil hombres, y retirado el de Iudea es muerto de sus hijos enel templo de su dios.*

Y Como * el rey Ezechias lo oyó, rõ-
pió sus vestidos y cubriose de sacco:
y entróse en la Casa de Iehoua,
2 Y embió à Eliacim el mayordomo, y à
Sobna Escriba, y à los Ancianos de los sa-
cerdotes vestidos de saccos à Isaias pro-
pheta hijo de Amos,

* Isa. 37, 1.

3 Que

3 Que le dixesse:Ansi dixo Ezechias:Este
dia es dia de angustia,y de reprehẽsiõ,y de
blasphemia:porq̃ los hijos han venido has-
ta [a] la rotura,y la q̃ pare no tiene fuerças.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios to-
das las palabras de Rabsaces, àl qual el rey
de los Assyrios su señor ha embiado para
[b] injuriar àl Dios Biuo,y à reprehender cõ
palabras, las quales Iehoua tu Dios ha oy-
do, portanto alça oracion por las reliquias
que aun se hallan.
5 Y vinieron los sieruos del rey Ezechias
à Isaias:
6 Y Isaias les respondió: Ansi direys à
vuestro señor:Ansi dixo Iehoua: No temas
por las palabras,que has oydo, cõ las qua-
les me hán blasphemado los sieruos del rey
de Assyria.
7 Heaqui yo pongo en el *vn* espiritu, y
oyrá [c] rumor, y boluerseha à su tierra: y
yo haré que en su tierra cayga à cuchillo.
8 ¶ Y boluiendo Rabsaces halló àl rey
de Assyria conbatiendo à Lobna: porque
ya [d] auia oydo que se auia partido de La-
chis.
9 Y oyó dezir de Tharaca rey de Ethio-
pia:* Heaqui q̃ es salido para hazerte gue-
rra.Entonces [e] el boluió,y embió embaxa-
dores à Ezechias diziendo:
10 Ansi direys à Ezechias rey de Iuda:
No te engañe tu Dios, en quien tu confias
para dezir: Ierusalem no será entregada en
mano del rey de Assyria:
11 Heaqui *tu* hás oydo loque han hecho
los reyes de Assyria à todas las tierras, des-
truyendolas,y has tu de escapar?
12 Por ventura libraronlas los dioses de
las gentes, que mis padres destruyerõ, *es à
saber*, Gozan, y Haran, y Reseph,y los hi-
jos de Eden,que *estauan* en Thalassar?
13 Donde está el rey de Emath, el rey de
Arphad,el rey de la ciudad de Sepharuaim,
de Ana,y de Aua?
14 Y tomó Ezechias las letras de mano
de los embaxadores, y desque las vuo ley-
do,subió à la Casa de Iehoua,y estendiolas
Ezechias delante de Iehoua.
15 Y oró Ezechias delante de Iehoua di-
ziendo:Iehoua Dios de Israel, que habitas
sobre los cherubines,tu solo eres Dios à to-
dos los reynos de la tierra:tu heziste el cie
lo y la tierra.
16 Inclina ô Iehoua tu oreja,y oye: abre
ô Iehoua,tus ojos, y mira, y oye las pala-
bras de Sennacherib, q̃ ha embiado à blas-
phemar àl Dios Biuo.
17 Es verdad,ô Iehoua, que los reyes de
Assyria hã destruydo las gẽtes y sus tierras:

a Hasta el rõpimiento de la madriz. q.d. muy cerca del nacimiento.
b blasphemar.
c Heb. oyda. d. nueua.
I.
d Rabsaces.
*Isa.37, 1.
e Sennacherib.

18 Y q̃ pusieron en el fuego à sus dioses,
por quanto ellos no *eran* dioses, si nó obra
de manos de hombres,madera, o piedra,y
ansi los destruyeron.
19 Aora pues ô Iehoua Dios nuestro sal-
uanos aora de su mano, paraque sepan to-
dos los reynos de la tierra que tu solo Ie-
houa *eres* Dios.
20 Entonces Isaias hijo de Amos embió
à Ezechias diziẽdo:Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel:Loque me rogaste acerca de Sen-
nacherib,rey de Assyria,he oydo.
21 Esta *es* la palabra que Iehoua ha hab-
lado contra el: Hate menospreciado?
Ha te escarnecido, ò Virgen hija de Sion?
[f] Ha mouido su cabeça de tras de ti hija de
Ierusalem.
22 [g] Aquien has injuriado? y aquien has
blasphemado? Y contra quien has hablado
alto, y has alçado en alto tus ojos? contra
el Sancto de Israel.
23 Por mano de tus mensageros has di-
cho injurias contra Iehoua, y has dicho:
Con la multitud de mis carros he subido à
las cumbres de los montes:à las cuestas del
Libano, y cortaré sus altos cedros, sus ha-
yas escogidas:y entraré [h] à la morada de su
termino,àl monte de su Carmel.
24 Yo he cauado,y beuido las aguas age-
nas,y he secado con las plantas de mis pies
todos [i] los rios de municion.
25 Nunca has oydo,que de luengo tiem
po † la hize *yo*,y de dias antiguos la he for-
mado? y aora [l] la he hecho venir,y será pa-
ra destruycion de ciudades fuertes en mõ-
tones de assolamiento.
26 Y [m] sus moradores cortos de manos,
quebrantados,y confusos, serán yerua del
campo, legumbre verde: heno de los teja-
dos que antes que venga à madurez es se-
co.
27 *Yo* he sabido tu assentarte, tu salir y tu
entrar,y tu furor contra mi.
28 Porquanto te has ayrado contra mi,y
tu estruendo ha subido à mis oydos: por
tanto *yo* pondre mi anzuelo en tus narizes,
y mi muesso en tus labios,y *yo* te haré bol-
uer por el camino por donde veniste.
29 Y esto [n] te *será* por [o] señal: [p] Este año
comerás loque nacerá de suyo: y el segun-
do año loque *tornara à* nacer de suyo: y el
tercer año hareys sementera y segareys;
y plãtareys viñas, y comereys el fruto de-
ellas.
30 Y loque ouiere escapado, [q] loque
aurá quedado de la Casa de Iuda tornará à
echar rayz abaxo,y hará fruto arriba,
31 Porque saldrán de Ierusalem reliquias,
y

f Es gesto de escarnidor.
g Apostrophe àl rey de Assyria.
h A todas sus habitaciones y à su tierra tã fertil.
i Los fossos.
† A Ierusalem.
l La he llamado. le he dado cargo. Victoria del Reyno del Messias.
m S. de las ciudades fuertes faltos de potencia.
n A Ezechias.
o S. del fauor de Dios dicho.
p Que estos dos años la tierra tẽdra grãde quietud,y alter-cero mayor
q S. de las calamidades passadas.

a Escaparán algunos. y [a] escapadura del monte de Sion: el Zelo
de Iehoua de los exercitos hará esto.
32 Portanto Iehoua dize ansi del rey de
Assyria; *El* no entrará en esta ciudad, ni e-
chará saeta en ella: ni vendrá delante deella
escudo: ni será echado contra ella baluarte.
33 Por el camino que vino, se bolverá, y
no entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
34 Porque *yo* ampararé à esta ciudad pa-
ra saluarla, por amor de mi, y por amor de
Dauid mi sieruo.
III. 35 ¶ * Y acôteció *que* la misma noche sa-
*Tobi. 1, 21. lió el Angel de Iehoua, y hirió en el campo
Ecclicō. 48, de los Assyrios ciento y ochenta y cin-
24. co mil *hombres*: y como se leuantaron por la
Isai. 37, 36. mañana, heaqui los cuerpos de los muer-
1. Mach. 7. tos.
41. 36 Entonces Sennacherib se partió, y se
2. Mach. 8, fué de alli, y estuuose en Niniue.
19. 37 * Y acontecio, que estando el adoran-
* Tob. 1, 25. do en el templo de Nesroch su dios, Adra-
melech y Sarasar sus hijos lo hirieron à cu-
chillo: y huyeronse à tierra de [b] Ararat, y
b Armenia. reynó en su lugar Asar-hadon su hijo.

CAPIT. XX.

ENfermando Ezechias à la muerte le es alargada la vida de quinze años, y deello recibe señal de Dios. II. Es reprehendido y amenazado agramente de Dios por el Propheta Isaias, por auer enseñado à los embaxadores del rey de Babylonia todos sus thesoros: y muerto sucede en el Reyno su hijo Manasse.

* 2. Chron. 32, 24. Isai. 38, 1. Eccl. 48, 46
EN * aquellos dias Ezechias cayó en-
fermo à la muerte; y vino à el Isaias
propheta hijo de Amos, y dixole: Ie-
houa dize ansi: Dispon de tu casa, porque
has de morir, y no biuirás.
2 *El* entonces boluió su rostro à la pared,
y oró à Iehoua, y dixo:
3 Ruegote ò Iehoua, ruegote que ayas
memoria de que he andado delante de ti
c Sin hypocrisia. [c] en verdad, y en coraçon [d] perfecto: y que
d Syncero, entero. he hecho [e] las cosas que te agradá. Y lloró
Ezechias con gran lloro.
e Heb. lo bueno en tus ojos. 4 Y antes que Isaias saliesse [f] hasta la mi-
tad del patio, fué palabra de Iehoua à Isaias
diziendo:
f Ot. hasta el patio del medio. 5 Bueluc, y di à Ezechias principe de mi
pueblo: Ansi dize Iehoua el Dios de Dauid
tu padre: *Yo* he oydo tu oracion, y he visto
tus lagrimas: heaqui yo te sano: al tercero
dia subirás à la Casa de Iehoua.
6 Y añidiré à tus dias quinze años, y te
libraré à ti y à esta Ciudad de mano del rey
de Assyria; y ampararé esta Ciudad por
amor de mi, y por amor de Dauid mi sier-
uo.
7 Y dixo Isaias: Tomad massa de higos.
Y tomandola, pusieronla sobre la llaga, y
sanó.
8 Y Ezechias dixo à Isaias; Que señal té-
dré, de que Iehoua me sanará? Y que àl ter-
cero dia subiré à la Casa de Iehoua?
9 Y Isaias respondió; Esta señal tendrás
de Iehoua, de que Iehoua hará esto que ha
dicho: Passará la sombra *adelante* diez gra-
dos, o bolverá *à tras* diez grados?
10 Y Ezechias respondió: Facil cosa *es* q̃
la sombra decline diez grados: mas que la
sombra buelua a tràs diez grados.
11 Entóces el propheta Isaias clamó à Ie-
houa; y hizo boluer la sombra por los gra- g Heb. en los grados de &c.
dos que auia decendido [g] en el relox de
Achaz diez grados atràs.
12 ¶ * En aquel tiempo embió Berodach II.
Baladan hijo de Baladan rey de Babylonia * Isai. 39. 1.
letras y presentes à Ezechias, porque auia
oydo que Ezechias auia caydo enfer-
mo.
13 Y Ezechias los oyó, y mostroles toda
la casa de las cosas preciosas, plata, oro y
especieria, y [h] preciosos vnguentos: y la h Heb. azeyte bueno.
casa de sus armas, y todo loque auia en
sus thesoros; ninguna cosa quedó, que
Ezechias no les mostrasse ansi en su casa co-
mo en todo su señorio.
14 Entóces el propheta Isaias vino àl rey
Ezechias, y dixole: Que dixeron aquellos
varones, o de donde vinieron à ti? Y Eze-
chias le respondió: De lexos tierras han ve-
nido, de Babylonia.
15 Y el le boluió à dezir: Que vieron en
tu casa? Y Ezechias respondió: Vieron to-
do loque auia en mi casa; nada quedó en
mis thesoros, que no les mostrasse.
16 Entonces Isaias dixo à Ezechias; Oye
palabra de Iehoua;
17 Heaqui viené dias, en que todo loque
está en tu casa, y todo loque tus padres
han guardado, hasta oy, sea lleuado à Baby
lonia, sin quedar nada, dixo Iehoua.
18 Y de tus hijos, q̃ saldrán de ti, y aurás
engendrado, tomarán, y serán eunuchos
en el palacio del rey de Babylonia.
19 Entonces Ezechias dixo à Isaias; [i] La i Acepto la senténcia por justa.
palabra de Iehoua, que has hablado, es
buena. Y dixo; Mas no aura † paz y ver- † Prosperidad y firmeza en el estado.
dad en mis dias?
20 Lo demas de los hechos de Ezechias,
y toda su valentia, y como hizo el estanque
y el conduto, y metió las aguas en la Ciu-
dad, no está todo escripto en el libro de las
Chrouicas de los reyes de Iuda?

21 Y

21 Y durmió Ezechias con ſus padres, y
reynó en ſu lugar Manaſſe ſu hijo.

CAPIT. XXI.

EL impio Manaſſe inſtaura la idolatria en Ieruſalem. II. Por loqual Dios amenaza à Ieruſalem y a todo el Reyno de tal caſtigo como el que hizo ſobre Samaria. III. Muerto Manaſſe ſucede en ſu lugar Amon ſu hijo tambien impio àl qual muerto por conjuracion de los ſuyos ſucede Ioſias ſu hijo.

* 2 Chron. 33,1.

DE * doze años era Manaſſe, quando començó à reynar, y reynó en
Ieruſalem cincuenta y cinco años
el nombre de ſu madre *fué* Haphſiba.
2 Y hizo [a] lo malo en ojos de Iehoua ſe-
gun las abominaciones de las Gentes, que
Iehoua auia echado delante de los hijos de
Iſrael.
3 Porque el boluió à edificar [b] los altos
que Ezechias ſu padre auia derribado; y
leuantó altares à Baal, y hizo boſque, co-
mo auia hecho Achab rey de Iſrael: y ado-
ró à [c] todo el exercito del cielo, y ſiruió à
aquellas coſas:
4 Anſimiſmo edificó altares en la Caſa
de Iehoua; * de laqual Iehoua auia dicho:
Yo [d] pondré mi nombre en Ieruſalem.
5 Y edificó altares para todo el exercito
del cielo en los dos patios de la Caſa de Ie-
houa:
6 Y paſſó à ſu hijo por fuego, y miró en
tiempos, y fué agorero, y inſtituyó Pytho-
nes y adiuinos, y multiplicó à hazer lo ma-
lo en ojos de Iehoua para prouocarlo à yra
7 Y puſo [e] *vna* entalladura del boſque
que el auia hecho, en la Caſa * de laqual Ie-
houa auia dicho à Dauid, y à Salomon ſu
hijo: *Yo* pondré mi nombre perpetuamen-
te en eſta Caſa, y en Ieruſalem, à laqual *yo*
eſcogi de todos los tribus de Iſrael:
8 Y no boluere à hazer que el pie de Iſ-
rael ſea mouido de la tierra, que di à ſus pa-
dres, con tal que guarden, y hagan confor-
me à todas las coſas que *yo* les hé mandado
y conforme à toda la Ley, que mi ſieruo
Moyſen les mandó.
9 Mas ellos no oyeron, y Manaſſe los hi-
zo errar à que hizieſſen mas mal q̃ las Gen-
tes, que Iehoua rayó de delante de los hi-
jos de Iſrael.
10 ¶ Y Iehoua habló por mano de ſus
ſieruos los prophetas, diziendo:
11 * Porquáto Manaſſe rey de Iuda ha he-
cho eſtas abominaciones, y ha hecho mas
mal, que todo lo que hizieron los Amo-
rrheos, que *fueron* antes de el, y tambien ha
hecho peccar à Iuda en ſus [f] immundi-
cias,
12 Portanto anſi dixo Iehoua el Dios de
Iſrael: He aqui yo traygo mal ſobre Ieruſa-
lẽ, y ſobre Iuda, que el que lo oyere, le re-
tiñan ambas orejas.
13 Y [g] eſtenderé ſobre Ieruſalem el cor-
del de Samaria, y el plomo de la caſa de
Achab: y *yo* limpiaré à Ieruſalem, como
quien limpia vn eſcudilla, [h] que deſpues
que la han limpiado, la bueluen ſobre ſu
haz.
14 Y deſampararé las reliquas de mi he-
redad, y entregarlashé en manos de ſus ene
migos: y ſerán para ſacco y para robo à to-
dos ſus aduerſarios:
15 Porquanto han hecho lo malo en mis
ojos, y me han prouocado à yra, deſde el
dia que ſus padres ſalieron de Egypto haſ-
ta oy.
16 Aliende de eſto derramó Manaſſe mu-
cha ſangre innocente en gran manera, haſ-
ta henchir à Ieruſalem de cabo à cabo: de-
mas de ſu peccado con que hizo peccar à
Iuda paraque hizieſſe lo malo en ojos de Ie-
houa.
17 Lo demas de los hechos de Manaſſe, y
todas las coſas que hizo, y ſu peccado, que
peccó, no eſta todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda.
18 ¶ Y durmió Manaſſe con ſus padres, y III.
fué ſepultado en el huerto de ſu caſa, en el
huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Amon
ſu hijo.
19 De veynte y dos años era Amon quã-
do comença à reynar, y reynó dos años en
Ieruſalem. el nombre de ſu madre *fué* Meſſa-
lemeth hija de Harus de Ioreba.
20 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, co-
mo auia hecho Manaſſe ſu padre.
21 Y anduuo en todos los caminos en
que ſu padre anduuo: y ſiruio à las immun-
dicias à las quales auia ſeruido ſu padre, y à
ellas adoró.
22 Y dexó à Iehoua el Dios de ſus padres,
y no anduuo en el camino de Iehoua.
23 Y conſpiraron contra el [i] los ſieruos
de Amon, y mataron àl Rey en ſu caſa.
24 Y el pueblo de la tierra hirió à todos
los que auian cõſpirado cõtra el rey Amõ,
y puſo el pueblo de la tierra por rey en ſu
lugar à Ioſias ſu hijo.
25 Lo demas de los hechos de Amon, q̃
hizo, no eſta todo eſcripto en el libro de
las Chronicas de los reyes de Iuda?
26 Y fué ſepultado en ſu ſepulchro en el
huerto de Oza, y reynó en ſu lugar Ioſias
ſu hijo.

CA-

a Lo Dios con na.
b Ar. 18,4.
c Todos los Sino Planetas &c.
* Deu. 12,11. 3. Re. 8,29. 2. Sã. 7,10 Ierẽ. 32,34.
d Llamarſe ha, Caſa de Iehoua.
e Vn retablo que eſtaua en tallado el boſque &c. era de le idolatria.
* 2 Sa. 7,10. 3. Re. 16. y 9,3.
* Ier. 15,4.
f Idolatrias.
g Trataré à Ieruſalẽ como hize à Sam. &c.
h Heb. limpia y buelue ſobre &c. q.d. deſpues de ſaqueada la traſtornarẽ
i Sus criados, y mataronlo.

CAPIT. XXII.

EL pio rey Iosias hallado enel Templo el libro de la Ley, y conocido por el el comun error quanto al culto diuino, haze consultar à Holda prophetissa, la qual denunciando à la ciudad y al Reyno extremas calamidades à causa de sus idolatrias, certifica al Rey que por su piedad no serian en sus dias.

*2. Chron. 34.1. QVando * Iosias començo à reynar
era de ocho años, y reynó en Ieru
salem treynta y vn año. El nom-
bre de su madre *fue* Idida hija de Adaia de
Besechat.
2 Y hizo *lo que era* recto en ojos de Iehou-
ua, y anduuo en todo el camino de Dauid
su padre sin apartarse ni à diestra ni à siniest-
tra.
3 A los diez y ocho años del rey Iosias
aconteció que embió el Rey à Saphan hijo
de Azalia, hijo de Mesulam Escriba à la Ca-
sa de Iehoua, diziendo:
4 Vé à Helcias Gran Sacerdote, que cũ-
pla el dinero que se há metido en la Casa
de Iehoua, que han cogido del pueblo las
guardas de la puerta,
5 Y que lo pongan en manos de los que
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua: y que lo entreguen à los que ha-
zen la obra en la Casa de Iehoua, para repa-
rar las aberturas de la Casa:
6 A los carpinteros, à los maestros y al-
bañies para comprar madera y piedra de
canteria para reparar la Casa.
7 Y que no se les cuente el dinero, que se-
les diere en poder, porque ellos hazen con
fidelidad.
8 Y dixo Helcias Gran Sacerdote à Sa-
phan Escriba; El libro de la Ley he hallado
en la Casa de Iehoua. Y Helcias dió el libro
à Saphan paraque lo leyesse.
9 Y viniendo Saphan Escriba al Rey, dio
al Rey la respuesta, y dixo: Tus sieruos han
juntado el dinero que se halló en el Tem-
plo, y lo han entregado en poder de los q̃
hazen la obra, que tienen cargo de la Casa
de Iehoua.
10 Ansimismo declaró al Rey Saphan
escriba diziendo: Helcias el Sacerdote me
há dado *vn* libro: y leyolo Saphan delante
del Rey.
11 Y quando el Rey oyó las palabras del
libro de la Ley, rompió sus vestidos:
12 Y mandó el Rey à Helcias el Sacerdo-
te, y à Ahicam hijo de Saphan, y à Achobor
hijo de Michaia, y à Saphan Escriba, y à
Asaia sieruo del Rey, diziendo:
13 Id, y preguntad à Iehoua por mi, y por
el pueblo, por todo Iuda, à cerca de las pala
bras de este libro, que se há hallado; por
que grande ira de Iehoua es la que há sido
encendida contra nosotros, porquãto nu-
estros padres no oyeron las palabras de es-
te libro, para hazer conforme à todo lo que
nos fue escripto.
14 Entonces fue Helcias el Sacerdote, y
Ahicam, y Achobor, y Saphan, y Asaia, à
Holda prophetissa muger de Sellũ, hijo de
Thecua, hijo de Araas, guarda de las vesti- a Ot. en el escuela.
duras, la qual moraua en Ierusalem [a] en la Heb. en la
casa de la doctrina, y hablaron con ella. Segunda.
15 Y ella les dixo: Ansi dixo Iehoua el Di-
os de Israel. Dezid al Varon que os embió
à mi:
16 Ansi dixo Iehoua: Heaqui yo traygo
mal sobre este lugar, y sobre los que enel
moran, *es asaber* todas las palabras, del li-
bro, que há leydo el rey de Iuda:
17 Por quanto me dexaron à mi, y que-
maron perfumes à dioses agenos prouocã-
dome à yra [b] en toda obra de sus manos: y b En todos
mi furor se há encendido contra este lugar, sus idolos
y no se apagará. que son
18 Mas al rey de Iuda, que os há embiado obra &c.
para que preguntassedes à Iehoua, direys
ansi: Ansi dixo Iehoua el Dios de Israel: *Por
quanto* oyste las palabras *del libro*,
19 Y tu coraçon se enterneció, y te humi-
llaste delante de Iehoua, quando oyste lo-
que *yo* hé pronunciado contra este lugar y
contra sus moradores, [c] que serian assola- c Heb. para
dos y malditos, y rompiste tus vestidos, y ser por asso
lloraste en mi presencia, tambien yo ehe lamiento, y
oydo, dize Iehoua. por maldi-
20 Por tanto heaqui yo te [d] apañaré con cion.
tus padres, y tu seras apañado à tu sepul- d O, recogeré.
chro en paz: y no verán tus ojos todo el
mal, que yo traygo sobre este lugar. Y ellos
dieron al Rey la respuesta.

CAPIT. XXIII.

IOsias hecho leer publicamente el libro de la Ley, repurga el Templo y toda la tierra ansi del reyno de Israel como de Iuda de toda idolatria, destruyendo los idolos y sus altares, y haziendo morir en todas partes los sacerdotes y ministros dellos. II. Celebra la Pascua con todo el Pueblo con gran solennidad conforme à la Ley. III. Muere por mano del rey de Egypto, y sucede en su lugar Ioachaz su hijo, al qual Pharaon quito del Reyno, y puso en su lugar à Eliacim su hermano.

ENtonces * el Rey embió, y juntaron *2. Chron 34.30.
à el todos los Ancianos de Iuda y de
Ierusalem.

2 Y subió

2 Y ſubió el Rey à la Caſa de Iehoua con
todos los varones de Iuda, y con todos los
moradores de Ieruſalem, con los ſacerdo-
tes, y prophetas, y con todo el pueblo deſ-
de el mas chico haſta el grande, y leyó à
oydos de todos, todas las palabras del li-
bro del Concierto, que auia ſido hallado
enla Caſa de Iehoua.
3 Y poniendoſe el Rey en pie junto à la
colũna hizo Aliança delãte de Iehoua, que
yrian en pos de Iehoua, y guardarian ſus
mandamientos, y ſus teſtimonios, y ſus eſ-
tatutos con todo el coraçon y con toda el
anima, y [a] que cumplirian las palabras de
la Aliãça, q̃ eſtauã eſcriptas en aquel libro.
Y todo el pueblo [b] cõfirmó el Concierto.
4 Entõces el Rey mandó à Helcias Gran
ſacerdote y à los ſacerdotes de la ſegunda
orden, y à las guardas de la puerta, * que ſa-
caſſen del Templo de Iehoua todos los va-
ſos, que auian ſido hechos para Baal, † y pa-
ra el boſque, y para toda la corte del cielo,
y quemólos fuera de Ieruſalem enel cam-
po de Cedron; Y hizo lleuar los poluos de
ellos à Beth-el.
5 Y [c] quito los [d] Camoreos q̃ auian pueſ-
to los reyes de Iuda, para que quemaſſen
perfumes en los altos en las ciudades de Iu-
da, y en los alderredores de Ieruſalem: y an
ſimiſmo àlos que quemauan perfumes à Ba
al, àl Sol, y àla Luna, y à los Signos, y à to-
do el exercito del cielo.
6 Anſi miſmo hizo ſacar [e] el boſque fue-
ra de la Caſa de Iehoua *y* fuera de Ieruſa-
lem àl arroyo de Cedron, y quemolo àl ar-
royo de Cedrõ, y tornolo en poluo, y echó
el poluo deel ſobre los ſepulchros de los
hijos del pueblo.
7 Anſi miſmo derribó las caſas [f] delos im-
puros, que eſtauan en la Caſa de Iehoua, en
las quales las mugeres texian pauellones
para el boſque.
8 Y hizo venir todos los ſacerdotes de-
las ciudades de Iuda, y [g] profanó los al-
tos donde los ſacerdotes quemauan perfu-
mes, deſde Gabaa haſta Berſabee; Y derri-
bó los altares de las puertas, *y los* que *eſtauan*
àla entrada de la puerta de Ioſue gouerna-
dor de la Ciudad: *y los* que *eſtauan* à la ma-
no yzquierda à la puerta de la Ciudad.
9 Empero los ſacerdotes [h] delos altos [i] no
ſubiã àl altar de Iehoua en Ieruſalẽ, mas co-
miã panes ſin leuadura entre ſus hermanos.
10 Anſi miſmo profanó à Thopheth, que
era en el valle del hijo de Ennom, * porque
ninguno paſſaſſe ſu hijo ò ſu hija por fuego
à Moloch.
11 Anſi miſmo quitó los cauallos que los
reyes de Iuda auian pueſto àl Sol àla entra-
da del Templo de Iehoua en la camara de
Nathan-melech eunucho, el qual † tenia
cargo delos exidos: y quemó à fuego los
carros del Sol.
12 Anſi miſmo derribó el Rey los altares
que *eſtauan* ſobre la techumbre de la ſala
de Achaz, que los reyes de Iuda auian he-
cho: y los altares que auia hecho Manaſſe
en los dos patios de la Caſa de Iehoua: y
de alli corrió, y echó el poluo enel arroyo
de Cedron.
13 Anſi miſmo [l] profanó el Rey los altos,
que *eſtauan* delante de Ieruſalem à la mano
derecha del monte [m] de la deſtruycion,
* los quales auia edificado Salomon rey
de Iſrael à Aſtharoth abominacion de los
Sidonios, y à Chamos abominaciõ de Mo-
ab, y à Melchon: abominacion de los hijos
de Ammon.
14 Y quebró las eſtatuas, y taló los boſ-
ques, y hinchió el lugar de ellos de hueſſos
[n] de hombres.
15 * Anſi miſmo el altar q̃ *eſtaua* en Beth-
el, *y* el alto que auia hecho Ieroboam hijo
de Nabat, el que hizo peccar à Iſrael, aquel
altar, y el alto deſtruyó: y quemó el alto, y *el*
altar tornó en poluo, y puſo fuego àl boſq̃.
16 Y boluió Ioſias, y vido los ſepulchros
que *eſtauan* alli enel mõte, y embió, y * qui
to los hueſſos de los ſepulchros, y quemo-
los ſobre el altar, para contaminarlo con-
forme à la palabra de Iehoua, la qual auia
prophetizado el Varon de Dios, que auia
prophetizado eſtos negocios.
17 Y [o] dixo: Que [p] titulo es eſte que veo?
Y los de la ciudad le reſpondieron: Eſte *es*
el ſepulchro del Varõ de Dios, qué vino
de Iudá, y prophetizó eſtas coſas q̃ tu has
hecho ſobre el altar de Beth-el.
18 Y el dixo: Dexaldo, ninguno mueua
ſus hueſſos. y anſi fueron eſcapados ſus hu-
eſſos, *y* los hueſſos del propheta, [q] que auia
venido de Samaria.
19 *Finalmente* todas las caſas de los altos,
que *eſtauan* en las ciudades de Samaria, que
auian hecho los reyes de Iſrael [r] para pro-
uocar à yra, Ioſias las quitó: y hizo de ellas,
como auia hecho en Beth-el.
20 Y mató ſobre los altares à todos los
ſacerdotes de los altos, que alli eſtauan, y
quemó ſobre ellos los hueſſos de los hom-
bres, y boluioſe à Ieruſalem.
21 ¶ * Y mandó el Rey à todo el pueblo
diziendo: Hazed la Paſcua à Iehoua vueſ-
tro Dios cõforme à lo que eſtá eſcripto en-
el libro de eſta Aliança.
22 No fue hecha tal Paſcua deſde los tiẽ-
pos

a Heb. para affirmar las &c.
b Heb. eſtuuo en el &c.
* Ecleſiaſtico 49,3.
† Para dar culto al retablo.
Arri. 21,7.
c Heb. hizo ceſſar.
d Cita fuera de ministros de idolos hechos anſi por el abito negro que trayan.
e Eſto es el retablo. Arr. 4.
f De los ministros de los idolos &c. Heb. de los ſactificados.
g Heb. lo contaminó para hazerlos inutiles.
h S. de Iehoua como eſtá. Re.
15,14.
i Fueron priuados del ministerio en eſta reformacion, mas fueles dexado el victo.
* Leuit. 18,21. &c.

† Heb. era en los exidos.
l Como ver. 8.
m Ot. de las oliuas.
* 1. Reyes 11,7.
n De los ministros de la idolatria.
* 1. Reyes 12,32.
* 1. Reyes 13,2.
o S. el Rey.
p Alguna coluna leuantada por memoria.
q Que lo engañó. 1. Rey. 13,31.
r S. à Iehoua.
II.
* 2. Chron. 35,1.
3. Eſd. 1,1.

pos delos Iuezes, que gouernaron à Israel,
ni en todos los tiempos de los reyes de Is-
rael, y delos reyes de Iuda.
23 A los diez y ocho años del rey Iosias
fue hecha aquella Pascua à Iehoua en Ieru-
salem.
24 Ansi mismo barrió Iosias los Pytho-
nes, Magicos, y [a] Therapheos, y todas las
abominaciones, q̃ se vian en la tierra de Iu-
da, y en Ierusalem, [b] para cumplir las pala-
bras de la Ley, q̃ estauan escriptas en el li-
bro, que el Sacerdote Helcias auia hallado
en la Casa de Iehoua.
25 No vuo tal rey antes deel, que *ansi* se
conuirtiesse à Iehoua de todo su coraçon y
de toda su anima, y de todas sus fuerças,
conforme à toda la Ley de Moysen, ni des-
pues deel nació otro tal.
26 Con todo esso Iehoua no se boluió de
la yra de su gran furor, cõque su yra se auia
encendido contra Iuda, por todas las pro-
uocaciones conque Manasse lo auia prouo-
cado à yra.
27 Y dixo Iehoua: Tambiẽ tengo de qui-
tar de mi presencia à Iuda, como quité à Is-
rael: y tengo de abominar à esta Ciudad, q̃
auia escogido, à Ierusalem, y à la Casa, de la
qual *yo* auia dicho: [c] Mi nombre será alli.
28 Lo demas de los hechos de Iosias, y to-
das las cosas q̃ hizo, no está todo escripto
en el libro de las Chronicas de los reyes
de Iuda?
III. 29 ¶ * En aquellos dias subió Pharaon
Nechao rey de Egypto cõtra el rey de As-
syria àl rio Euphrates, y salió cõtra el el rey
Iosias, y el, desque lo vido, matolo en Mag-
edó.
30 Y sus sieruos lo pusieron en vn carro,
y truxeronlo muerto de Maggedo à Ierusa-
lem, y sepultaronlo en su sepulchro. * En-
tonces el pueblo de la tierra tomó à Ioa-
chaz hijo de Iosias, y vngieronlo: y pusierõ
lo por rey en lugar de su padre.
31 Ioachaz era de veynte y tres años, quã
do comẽçó à reynar, y reynó tres meses en
Ierusalem, el nombre de su madre fue Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
32 Este [d] hizo lo malo en ojos de Iehoua,
cõforme à todas las cosas, [e] que sus padres
auian hecho.
33 Y echólo preso Pharaon Nechao en
Rebla en la prouincia de Emath reynando
el en Ierusalẽ: y impuso de pena sobre la tie
rra cien talentos de plata, y vno de oro.
34 Entonces Pharaon Nechao puso por
rey à Eliacim hijo de Iosias en lugar de Io-
sias su padre, y mudóle el nombre, *y llamole*
Ioacim: y tomó à Ioachaz [f] y lleuólo à Egyp
to, y murió allà.
35 Y Ioacim pagó à Pharaon [g] la plata y
el oro: Y hizo apreciar la tierra para dar *este*
dinero conforme àl mandamiento de Pha-
raon, sacando de cada vno, segun la estima
cion *de su haziendo* la plata y oro de todo el
pueblo de la tierra para dar à Pharaon Ne-
chao.
36 De veynte y cinco años era Ioacim
quãdo començó à reynar, y onze años rey-
nó en Ierusalem. el nombre de su madre fué
Zebuda hija de Phadaia de Ruma.
37 Este hizo lo malo en ojos de Iehoua cõ
forme à todas las cosas que sus padres auiã
hecho.

a Heb. Theraphim. Iuez. 17, 5.
b Heb. para confirmar.
c Llamarse ha Casa de Iehoua.
* 2. Chron. 35, 20.
* 2. Chron. 36, 1.
d Lo q̃ Dios condena.
e Sus abuelos.
f Heb. y vino à &c.
g Ver. 33.

CAPIT. XXIIII.

Determinando Dios de destruyr el reyno de Iuda por sus peccados, le embia enemigos diuersos. II. *Muerto Eliacim, que era Ioacim, sucede Ioachin su hijo malo como su padre.* III. *El Rey de Babylonia viene sobre Ierusalem, y saquea el Tẽplo y la ciudad, y lleua captiuos àl rey con toda su familia, y trasporta en Babylonia todo el pueblo, no dexando en la tierra mas de los pobres, dexando à Sedecias tio de Ioachin en su lugar, elqual rebello àl Rey de Babylonia.*

EN su tiempo subió Nabuchodono-
sor rey de Babylonia, àlqual Ioacim
siruió tres años, y boluió, y rebelló
contra el.
2 Y Iehoua embió contra el exercitos de
Chaldeos, y exercitos de Syros, y exerci-
tos de Moabitas, y exercitos de Ammoni-
tas, los quales el embió cõtra Iuda, paraq̃ la
destruyessen, cõforme à la palabra de Ieho-
ua, q̃ auia hablado por sus sieruos los pro-
phetas.
3 Ciertamente *esto* fué contra Iuda [h] por
dicho de Iehoua, para quitarla de delãte de
su presencia, por los peccados de Manasse,
conforme à todo loque hizo:
4 Ansi mismo por la sangre innocente, q̃
derramó, que hinchió à Ierusalẽ de sangre
innocente: portanto Iehoua no quiso per-
donar.
5 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
todas las cosas q̃ hizo, no está todo escri-
pto en el libro de las Chronicas de los re-
yes de Iuda?
6 Y durmió Ioacim con sus padres, y rey
nó en su lugar Ioachin su hijo:
7 Y nũca mas el rey de Egypto [i] salió de
su tierra: porq̃ el rey de Babylonia le tomó
todo loque era suyo desde el rio de Egyp-
to hasta el rio Euphrates.
8 De diez y ocho años era Ioachin quãdo
començó à reynar, y reynó en Ierusalẽ tres
meses. el nombre de su madre fué Nehusta
hija

h Por decreto.
i S. contra Iuda.

hija de Elnathan de Ierusalem.
9 Este tambien hizo lo malo en ojos de
Iehoua, conforme à todas las cosas que a-
uia hecho su padre.
10 ¶ ✱ En aquel tiempo subieron los sier ✱ Dan.1,1.
uos de Nabuchodonosor rey de Babylonia
contra Ierusalem, y la Ciudad fué cer-
cada.
11 Y vino tambien Nabuchodonosor cō-
tra la Ciudad, y sus sieruos la tenian cer-
cada.
12 Entonces salió Ioachin rey de Iuda àl
rey de Babylonia, el *y* su madre, y sus sier-
uos, y sus principes, y sus eunuchos. Y el
rey de Babylonia lo tomó en el octauo año [a] S. del rey de Babylonia.
a de su reyno.
13 Y sacó de allà todos los thesoros de la
Casa de Iehoua, y los thesoros de la casa
real, y quebró en pieças todos los vasos de
oro q̃ auia hecho Salomō rey de Israel en la
Casa de Iehoua, como Iehoua auia dicho.
14 Y lleuó captiuos à toda Ierusalē, à to-
dos los principes, y à todos los hōbres va-
lientes, diez mil captiuos: ansi mismo à to-
dos los officiales, y cerrajeros, que no que-
dó nadie, si no fué [b] la pobreza del pueblo [b] Las heces.
de la tierra.
15 ✱ Ansimismo trasportó à Ioachin à Ba- ✱ Esth.2,6. 2. Chr. 36,10.
bylonia, y à la madre del Rey, y à las muge
res del Rey, y à sus eunuchos, y à los pode-
rosos de la tierra: à todos los lleuó capti-
uos de Ierusalem en Babylonia.
16 A todos los hombres de guerra *que fue*
ron siete mil, y à los officiales y cerrajeros
que fuerō mil, y à todos los valiētes q̃ haziā la
guerra lleuó captiuos el rey de Babylonia.
17 ✱ Y el rey de Babylonia puso por rey à ✱ Ier.37,1. y 52,1.
Mathanias su tio en su lugar, y mudóle el
nombre, *y llamole* Sedecias.
18 De veynte y vn año era Sedecias, quā-
do començó à reynar, y reynó en Ierusalē
onze años. el nombre de su madre *fué* Ami-
tal hija de Ieremias de Lobna.
19 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, cō-
forme à todo loque auia hecho Ioacim.
20 Porque la ira de Iehoua era contra Ie-
rusalem y Iuda; hasta que los echó de delā-
te de su presencia. Y Sedecias rebelló con-
tra el rey de Babylonia.

CAPIT. XXV.

EL Rey de Babylonia toma segunda vez à Ierusalem: prende à Sedecias y deguella à sus hijos delante de sus ojos, y despues se los saca, y ansi ciego y aprisionado, lo haze lleuar en Babylonia. II. Nabuzardan capitan de su guarda buelue desde à poco, y quema la ciudad y el templo, y derriba los muros, y trasporta en Babylonia todo el vulgo que auia quedado en la ciudad, de las captiuidades passadas, con todo el metal de los vasos del Templo. III. Sobre el vulgo de la tierra pone à Godólias, àl qual Ismahel mata, y trasporta à todo el Pueblo en Egypto, de miedo de los Chaldeos. IIII. Ioachin es aliuiado en su captiuerio del Rey de Babylonia.

Y ✱ Acontecio à los nueue años de ✱ Ier.39,1. y 52,4.
su reyno, en el mes Decimo, à los
diez del mes, que Nabuchodonosor
rey de Babylonia vino con todo su exerci-
to contra Ierusalem; y cercóla, y leuanta-
ron contra ella ingenios al derredor.
2 Y estuuo la Ciudad cercada hasta el on-
zeno año del rey Sedecias.
3 A los nueue del mes la hambre preuale
ció en la Ciudad, que no vuo pan para el
pueblo de la tierra.
4 Abierta ya la Ciudad, *huyeron* de noche
todos los hombres de guerra por el cami-
no de la puerta *que estaua* entre los dos mu-
ros junto à los huertos del rey, estando los
Chaldeos arredor de la Ciudad, y fueron-
se camino de la campaña.
5 Y el exercito de los Chaldeos siguió àl
Rey, y tomolo en las campañas de Iericho
auiendose esparzido deel todo su exerci-
to.
6 Y el Rey tomado, truxeronlo àl rey de
Babylonia à Rebla, y [c] hablaron cō el juy- [c] Pusosele la acusaciō.
zios.
7 Y mataron à los hijos de Sedecias en su
presencia, y à Sedecias [d] quebrarō los ojos, [d] Heb. cegó.
y atado con *dos* cadenas lleuaronlo á Baby-
lonia.
8 ¶ En el mes Quinto à los siete del mes II.
que era el año diez y nueue de Nabucho-
donosor rey de Babylonia, vino à Iersalē
Nabuzardan capitan de los de la guarda,
sieruo del rey de Babylonia.
9 Y quemó la Casa de Iehoua, y la casa
del rey, y todas [e] las casas de Ierusalē: y to- [e] Principales. es loq̃ luego dize.
das las casas de los principales encendio à
fuego.
10 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
estaua con el capitan de la guarda, derribó
los muros de Ierusalem al derredor.
11 Y à los de el pueblo que auian q̃dado
en la Ciudad, y à los que se auiā juntado àl
rey de Babylonia, y à los que auian queda-
do del vulgo, Nabuzardan capitan de los
de la guarda los trasportó.
12 Mas de la pobreza de la tierra dexó
Nabuzardan capitā de los de la guarda, pa-
raque labrassen las viñas y las tierras.
13 ✱ Y las colunas de metal, que *estauan* ✱ Ier.27,19.
en la Casa de Iehoua, y [f] las basas, y el mar [f] S. sobre q̃ estauan las fuentes.
de metal q̃ *estaua* en la Casa de Iehoua, que-
braron

braron los Chaldeos, y el metal de ello lle-
uaron à Babylonia.
14 Los calderos tambien, y las muelles, y
los psalterios, y los cucharros y todos los
vasos de metal conque [a] seruian, lleuaron.
15 Incensarios, bacines, los que de oro, de
oro: y los que de plata, de plata, *todolo* lleuó
el capitan de los de la guarda:
16 Las dos colunas, vn mar, y las basas, q̃
Salomon auia hecho para la Casa de Iehoua,
no auia peso de todos estos vasos.
17 *El altura de la vna coluna era de diez
y ocho cobdos, y tenia encima *vn* capitel
de metal, y el altura del capitel era de tres
cobdos: y sobre el capitel auia *vn* enreda-
do y *vnas* granadas al derredor, todo de me
tal, y semejante *obra* auia en la otra coluna
con el enredado.
18 Ansi mismo tomó el capitan de los de
la guarda à Saraias primer Sacerdote, y à
Sophonias segundo Sacerdote, y tres guar
das de la puerta.
19 Y de la Ciudad tomó vn eunucho, el
qual era [b] maestre de campo, y cinco varo-
nes [c] de los continos del rey, que se hallá-
ron en la Ciudad: y àl Escriba principe del
exercito, que hazia la gente de la tierra, cõ
sesenta [d] varones del pueblo de la tierra, q̃
se halláron en la Ciudad.
20 Estos tomó Nabuzardan capitan de
los de la guarda, y lleuolos à Rebla àl rey
de Babylonia.
21 Y el rey de Babylonia los hirió, y ma-
tó en Rebla en tierra de Emath: Y ansi [e] pas
só Iuda de sobre su tierra.
III.
22 ¶ * Y àl pueblo que Nabuchodono-
sor rey de Babylonia dexó en tierra de Iu-
da, puso por gouernador à Godolias hijo
de Ahicam, hijo de Saphan.}

a S. en el Tẽplo.

*1. Re. 7, 15 2. Chron. 3, 15. Ierẽ. 52, 21.

b Heb. prefecto sobre los hõbres de guerra.

c Heb. de los q̃ mirauan las fazes del rey.

d S. de qualidad.

e Fué trasportado.

*Ier. 40, 5, 9.

23 Y oyendo todos los principes del e-
xercito, ellos y los varones, q̃ el rey de Ba-
bylonia auia puesto por gouernador à Go-
dolias, vinieronse à Godolias en Maspha,
es à saber Ismahel hijo de Nathanias, y Iohã-
nã hijo de Caree, y Saraias hijo de Thane-
humet Nethophathita, y Iezonias hijo de
Maachati, ellos con los suyos.
24 Y Godolias les hizo juramẽto, à ellos
y à los suyos, y dixoles: No ayays temor
de los sieruos de los Chaldeos: habitad en
la tierra, y seruid àl rey de Babylonia, y
aureys bien.
25 Y en el mes septimo vino Ismael hijo
de Nathanias, hijo de Elisama de la simien-
te real, y diez varones con el, y hirieron à
Godolias; y murió; y tambien à los Iudios
y Chaldeos, que *estauan* con el en Maspha.
26 Entonces leuantandose todo el pue-
blo, desde el menor hasta el mayor, con los
capitanes del exercito, fueronse à Egypto
con temor de los Chaldeos.
27 ¶ Y aconteció à los treynta y siete IIII.
años de la transmigracion de Ioachin rey
de Iuda en el mes Dozeno, à los veynte y
siete del mes, que Euilmerodach rey de Ba
bylonia en el *primer* año de su reyno [f] leuã-
tó la cabeça de Ioachin rey de Iuda *sacãdolo*
de la casa de la carcel,
28 Y hablóle [g] bien, y puso su assiẽto so-
bre el assiento de los reyes que con el *esta-
uan* en Babylonia.
29 Y mudóle los vestidos de su prision, y
y comió delante deel continamente todos
los dias de su vida.
30 Y haziale dar el rey su comida conti-
namente, [h] cada cosa en su tiempo to-
dos los dias de su vida.

f Sacolo de la miseri passada.

g Heb. bien.

h Todo lo auia menester.

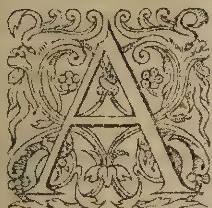
FIN DEL SEGVNDO LIBRO

de los reyes.

Libro primero de las Chronicas.

CAPIT. I.

La genealogia y decendencia de diuersas naciones desde Adam hasta Abraham. II. *La genealogia de Ismahel hijo de Abrahã.* III. *La de Esau hijo de Isaac y los reyes y duques de Idumea que decendieron deel.*



DAM,* Seth,Enos. *Gen,7. y 4,25,5,
2 Cainan,Malaleel,
Iared,
3 Henoch, Mathusalem,Lamech.
4 Noe,Sem,Cham,
y Iaphet.
5 * Los hijos de Iaphet,*fueron* Gomer, Magog, Madai, Iauan, *Gen.,2.
Thubal,Mosoc,y Thiras.
6 Los hijos de Gomer *fueron* Asenez, Riphath,y Thogorma.
7 Los hijos de Iauan, Elisa, Tharsis, Cethim,y Dodamin.
8 Los hijos de Chã,Chus,Mesraim,Phut, y Chanaan.
9 Los hijos de Chus,Saba,Heuila, Sabatha, Regma, y Sabathacha; y los hijos de Regma,Saba y Dadan.
10 * Chus engendró à Nemrod. este co- *Gen.,8.
mençó à ser poderoso en la tierra.
11 Mesraim engendró à Ludim, Anamim, Laabim,Nephtuim.
12 Phetrusim,y Casluim:de estos salieron los Philistheos,y los Caphtoreos.
13 Chanaan engendró à Sidon su primogenito,
14 Y àl Hetheo, y àl Iebuseo, y àl Amorrheo,y àl Gergeseo,
15 Y àl Heueo,y àl Araceo,y àl Sineo,
16 Al Aradeo,y àl Samareo,y àl Hematheo.
17 * Los hijos de Sem *fueron* Elam, Assur, *Gen., 18.y 11.
Arphaxad,Lud,Aram,Hus,Hul, Gether,y Mosoch.
18 Arphaxad engendró à Sale, y Sale engendró à Heber.
19 Y à Heber nacieron dos hijos, el nõbre del vno *fue* Phaleg, porquanto en sus dias fue diuidida la tierra, y el nombre de su hermano *fue* Iectan.
20 Y Iectan engendró à Elmoda, Saleph, Asarmoth,Iare,
21 Adoram,Vzal,Decla,
22 Hebal,Abimael,Saba,
23 Ophir,Heuila,y Iobab,todos hijos de Iectan.
24 Sem,Arphaxad,Sale,
25 Heber,* Phaleg,Ragau, *Gen.11,15.
26 Serug,* Nachor,Thare, *Gen.11,14.
27 Y Abram,* el qual es Abraham. *Gen.17,5.
28 ¶ Los hijos de Abraham *fueron* * Isac, y Ismael. II. *Gen,16,11.
29 Y estas *son* sus decendencias: * el primogenito de Ismael *fue* Nabaiot, *despues deel* *Gen.25,13.
Cedar,Adbeel,Mabsam,
30 Masma,Duma,Massa,Hadad, Thema, Iachur,Naphis,y Cedma. Estos son los hijos de Ismael.
31 Y * Cethura concubina de Abrahã en- *Gen.25,2.
gendró à Zamram,Iecsan,Madam,Madian, Iesboc,y à Sue.
32 Los hijos de Iecsan *fuerõ* Saba,y Dadã.
33 * Los hijos de Madian, Epha, Epher, *Gen.25.4.
Henoch,Abida, y Eldaa, todos estos *fueron* hijos de Cethura.
34 * Y Abraham engendró à Isaac: y los *Gen. 21,2.
hijos de Isaac *fueron* Esau,y Israel.
35 ¶ * Los hijos de Esau *fueron* Eliphas, III. *Gen,36,9.
Rahuel,Iehus,Ihelom,y Core.
36 Los hijos de Eliphas,Theman,Omar, Sephi,Gathã,Cenes,Themna, y Amalech.
37 Los hijos de Rahuel *fueron* Nahath,Zare,Samma,y Meza.
38 Los hijos de Seir *fueron* Lotan, Sobal, Sebeon,Ana,Dison,Eser,y Disan.
39 Los hijos de Lotan, Hori, y Homam: y Thamna fue hermana de Lotan.
40 Los hijos de Sobal *fueron* Alian,Manahath,Ebal,Sephi,y Onã.Los hos de Sebeõ, Aia,y Ana.
41 Dison fue hijo de Ana.Los hijos de Dison *fueron* Hamran,Eseban,Iethrã,y Charã.
42 Los hijos de Ezer,Balaã,Zaauan,y Iacan.Los hijos de Disan,Hus,y Aram.
43 Y estos son los reyes q̃ reynaron en la tierra de Edõ,antes que reynasse rey sobre los hijos de Israel. Bale hijo de Beor: y el nombre de su Ciudad *fue* Denaba.
44 Y muerto Bale, reynó en su lugar Iobab hijo de Zare de Bosra.
45 Y muerto Iobab,reynó en su lugar Husam de la tierra de los Themanos.
46 Muerto Husan,reynó en su lugar Adad hijo de Badad.este hirió à Madian en la cãpaña de Moab. y el nombre de su ciudad *fue* Auith.
47 Muerto Adad, reynó en su lugar Sela de Maresca.

48 Muerto tambien Semla, reynó ensu lu-
gar Saul de Rohoboth, que *está* junto àl
Rio.
49 Y muerto Saul, reynó ensu lugar Ba-
lanan hijo de Achobor.
50 Y muerto Balanan, reynó ensu lugar
Adad. el nombre de su ciudad *fue* Phai: y el
nombre de su muger *fue* Meetabel hija de
Matred, y hija de Mezab.
51 Muerto Adad sucedieron los duques
en Edom: el duque Thamna, el duque Al-
ua, el duque Ietheth.,
52 El duque Oolibama, el duque Ela, el
duque Phinon,
53 El duque Cenes, el duque Theman, el
duque Mabzar,
54 El duque Magdiel, el duque Hiran.
Estos *fueron* los duques de Edom.

CAPIT. II.

LA genealogia y des endencias de Iacob hijo de Isaac, y de Iuda hijo de Iacob.

* Gen.29, 32. y 30,5. y 35,18.
ESTos *son* los hijos de Israel. * Ruben,
Simeon, Leui, Iuda, Issachar, Zabu-
lon,
2 Dan, Ioseph, Ben-iamin, Nephthali,
Gad, y Aser.
* Abaxo 4,1. Gen.38,3. y 46,12.
3 * Los hijos de Iuda *fueron* Er, Onan, y
Sela. Estos tres le nacieron de la hija de Sue
Chananea. Y Er, primogenito de Iuda, fue
malo delante de Iehoua, y matólo.
* Gen. 38. 29. Matth.1,3.
4 * Y Thamar su nuera le engẽdró à Pha-
res, y à Zara; y *ansi* todos los hijos de Iuda
fueron cinco.
5 Los hijos de Phares *fueron* Hesrõ, y Ha-
mul.
6 Y los hijos de Zara *fueron* Zamri, Ethan,
Heman, Chalchal, y Darda, todos cinco.
* Iosue 7, 1.
7 Achar *fue* hijo de Charmi * este [a] albo-
rotó à Israel, porque [b] preuaricó en el ana-
thema.
8 Azaria fue hijo de Ethan.
9 Los hijos que nacieron à Hesron *fueron*
Iera-meel, Ram, y Calubai.
* Ruth.4, 19.
10 * Y Ram engẽdró à Aminadab: y Ami-
nadab engẽdró à Nahasson principe de los
hijos de Iuda.
11 Y Nahasson engendró à Salma; y Sal-
ma engendró à Booz.
12 Y Booz engẽdró à Obed. Y Obed en-
gendró à Isai.
* 1.Sam.16, 10. y 17,12.
13 * Y Isai engendró à Eliab su primoge-
nito, y el segundo Abinadab. el tercero Sa-
maa.
14 El quarto Nathanael, el quinto Radai.
15 El sexto Osem, el septimo Dauid:
16 De los quales Saruias y Abigail fueron
hermanas. Los hijos de Saruias *fueron* tres,
Abisai, Ioab, y Asael.
17 Abigail engendró à Amasa, y su padre
fue Iether Ismaelita.
18 Caleb hijo de Hesron engendró à Ie-
rioth de su muger Azuba. Y los hijos deella
fueron Iaser, Sobab, y Ardon.
19 Y muerta Azuba, Caleb tomó por mu-
ger à Ephrata, laqual le parió à Hur.
20 Y Hur engendró à Vri: y Vri engẽdró
à Beseleel.
21 Despues Hesron entró à la hija de Ma-
chir padre de Galaad, laqual [c] tomó siendo
el de sesenta años, y ella le parió à Segub.
22 Y Segub engendró à Iair, este tuuo
veynte y tres ciudades en la tierra de Ga-
laad.
23 Y Gessur, y Arã tomarõ las ciudades
de Iair [d] deellos: y à Cenath y sus aldeas,
que fueron sesenta lugares. Todos estos *fuerõ*
los hijos de Machir padre de Galaad.
24 Y muerto Hesrõ en [e] Caleb de Ephra-
ta, Abia muger de Hesron le parió à Ashur
padre de Thecua.
25 Y los hijos de Ierameel primogenito de
Hesron fueron Ram su primogenito, Buna;
Aran, Asom, y Achia.
26 Y tuuo Ierameel otra muger llamada
Atara, que fue madre de Onam.
27 Y los hijos de Ram primogenito de
Ierameel fueron Moos, Iamin, y Acar.
28 Y los hijos de Onam fueron, Semei, y
Iadam. Los hijos de Semei, Nadab, y Abi-
sur.
29 Y el nombre de la muger de Abisur *fue*
Abihail, la qual le parió à Ahobbã, y à Mo-
lid.
30 Y los hijos de Nadab *fueron* Saled y
Aphaim: y Saled murió sin hijos.
31 Y Iesi *fue* hijo de Aphaim: y Sesan fue
hijo de Iesi: y Oholai *fue* hijo de Sesan.
32 Los hijos de Iadai hermano de Semei
fueron Iether, y Ionathan: y murió Iether sin
hijos.
33 Y los hijos de Ionathan *fueron* Phaleth,
y Ziza. Estos fueron los hijos de Ierameel.
34 Y Sesan no tuuo hijos sino hijas.
35 Y tuuo Sesan vn sieruo Egypcio llama-
do Ieraa, àl qual dió Sesan à su hija por mu-
ger: y ella le parió à Ethei.
36 Y Ethei engendró à Nathan: y Nathã
engendró à Zabad,
27 Y Zabad engẽdró à Ophlal, y Ophlal
engendró à Obed.
38 Y Obed engendró à Iehu: y Iehu en-
gendró à Azarias.
39 Y Azarias engendró à Helles: y Hel-
les engendró à Elasa:

a O turbó.
b Fue traydor. tomãdo del despojo de Ierico q̃ estaua todo cõsagrado à Dios.
c S. por muger.
d De los q̃ las poss. yã.
e Bethlehẽ de Eph.

40 Elasa

40 Elasa engendró à Sisamoi, y Sisamoi engendró à Sellum.
41 Y Sellum engendró à Icamia; Icamia engendró à Elisama.
42 Los hijos de Caleb hermano de Ierameel *fueron* Mesa su primogenito. *este es* el padre de [a] Ziph, y [b] de sus hijos Maresa padre de Hebron.
43 Y los hijos de Hebron *fueron* Core, y Thaphua, y Recen, y Samma.
44 Y Samma engendró à Raham padre de Iercaam, y Recen engendró à Sammai.
45 Maon fue hijo de Sammai, y Maon padre de Beth-zur.
46 Y Epha concubina de Caleb le parió à Haram, y à Mosa, y à Gezez. Y Haram engendró à Gezez.
47 Y los hijos de Iahaddai *fueron* Regom, Ioathan, Gesam, Phalet, Epha, y Saaph.
48 Maacha concubina de Caleb le parió à Saber, y à Tharana.
49 Y tambien le parió à Saaph padre de Madmena, y à Sue padre de Machbena, y padre de Gabaa. Y Achsa *fue* hija de Caleb.
50 Estos fueron los hijos de Caleb hijo de Hur primogenito de Ephrata, Sobal padre de Cariath-iarim,
51 Salma padre de Beth-lehem, Hareph padre de Beth-gader.
52 Y los hijos de Sobal padre de Cariath-iarim, el qual [c] via la mitad de Hamenuhoth,
53 Y las familias de Cariath-iarim *fueron* los Iethreos, y los Phutheos, y los Samatheos, y los Masereos: de los quales salieron los Saratitas, y los Esthaolitas,
54 Los hijos de Salma, Beth-lehem y los Nethophathitas, *los quales son* [d] las coronas de la casa de Ioab, y de la mitad de los Manahtitas, los Saraitas.
55 Y las familias de los Escribas que morauan en Iabes, *fueron* los Thiratheos, Simatheos, Sucatheos, los quales *son* los Cineos que vinieron de Hemath padre de la casa de Rechab.

a Del hombre de este se llamó la tierra e Ziph. Sa. 23.14.
b De los otros hijos, vr. de los quales fue Maresa cuyo hijo fue Hebron, de cuyo nombre se llamó Cariathbae.
c Q. d. señor de la mitad de [illegible] tierra assi llamada.
d Las cabeças de la familia.

CAPIT. III.

La genealogia de David y de Salomon, y de Iosias reyes de Iuda.

ESTOS son los hijos de Dauid, que le nacieron en Hebron: Amnon el primogenito, de Achinoam de Iezrael. El segũdo, Daniel, de Abigail de Carmelo.
2 El tercero, Absalon hijo de Maacha, hija de Tholmai rey de Gessur. El quarto, Adonias hijo de Aggith.
3 El quinto, Saphatias, de Abithal. El sexto, Iethraham, de Egla su muger.
4 Estos seys le nacieron en Hebron, donde reynó siete años y seys meses: y en Ierusalem reynó treynta y tres años.
5 Estos quatro le nacieron en Ierusalem, Simmaa, Sobab, Nathan, y * Salomon [e] de Beth sua hija de Ammiel. * 2. Sam. 5, 14.
6 Y *otros* nueue, Iebaar, Elisama,
7 Eliphaleth, Noge, Nepheg, Iaphia,
8 Elisama, Eliada, y Eliphalet.
9 Todos estos *fueron* los hijos de Dauid, sin los hijos de las cõcubinas. Y * Thamar *fue* hermana de ellos. * 2. Sa. 13, 1.

e El qual Salomon le nació de Beth &c. Es Beth-seba.

10 Hijo de Salomon fue Roboam, cuyo hijo fue Abia, cuyo hijo fue Asa, cuyo hijo fue Iosaphat,
11 Cuyo hijo fue Ioram, cuyo hijo fue Ochozias, cuyo hijo fue Ioas,
12 Cuyo hijo fue Amasias, cuyo hijo fue Azarias, cuyo hijo fue Ioatham,
13 Cuyo hijo fue Achaz, cuyo hijo fue Ezechias, cuyo hijo fue Manasse,
14 Cuyo hijo fue Amon, cuyo hijo fue Iosias,
15 Y los hijos de Iosias *fueron* Iohanam su primogenito, el segundo Ioacim, el tercero Sedecias, el quarto Sellum.
16 * Los hijos de Ioacim *fueron* Iechonias su hijo, cuyo hijo fue Sedecias. * Matth. 1, 11.
17 Y los hijos de Iechonias *fueron* Asir, cuyo hijo fue Salathiel,
18 Melchiram, Phadaia, Senneser, y Iecemia, Hosama, y Nadabia.
19 Y los hijos de Phadaia *fueron* Zorobabel, y Semei. Y los hijos de Zorobabel *fueron* Mosollam, Hananias, y Salomith su hermana.
20 Y Hasaba, Ohol, Barachias, Hasadias, y Iosabhesed, todos cinco.
21 Los hijos de Hananias *fueron* Phaltias, y Iesaias hijo de Raphaias, hijo de Arnan, hijo de Obdias, hijo de Sechenias.
22 Hijo de Sechenias fue Semeias: Y los hijos de Semeias *fueron* Harus, Iegaal, Barias, Naarias, Saphat, seys. Los hijos de Naarias *fueron* estos tres, Elioenai, Ezechias, y Ezricam.
23 Los hijos de Elioenai *fueron* estos siete, Oduias, Eliasub, Phelcias, Accub, Iohanan, Dalaias, Anani.

CAPIT. IIII.

Genealogias de Iuda por otras vias. II. La genealogia de Simeon y los lugares de sus habitaciones.

LOs hijos de Iuda *fueron* * Phares, Hesron, Carmi, Hur, y Sobal. * Arr. 2, 4. Gen. 38, 29. y 46, 12.

2 Y Raias hijo de Sobal engendró à Ia-
hath, y Iahath engendró à Ahumai, y à
Laad. Estas *son* las familias de los Sarathi-
tas.
3 Y estas *son* las de el padre de Etham, Ies-
rael, Iesema, y Iedebos. Y el nombre de su
hermana *fue* Asalephuni.
4 Y Phanuel *fue* padre de Gedor, y Ezer
padre de Hosa. Estos *fueron* los hijos de Hur
primogenito de Ephrata padre de Beth-le-
hem.
5 Y Assur padre de Thecua tuuo dos mu-
geres *es à saber* Halaa, y Naraa.
6 Y Naraa le parió à Oozã, Hephet, The-
mani, y Ahastari. Estos *fueron* los hijos de
Naara.
7 Y los hijos de Halaa *fueron* Sereth, Sahar,
y Ethnan.
8 Item, Cos engẽdró à Anob y à Soboba,
y la familia de Aharehel hijo de Arum.
9 Y Iabes fue mas illustre que sus herma-
nos, àl qual su madre llamó [a] Iabes dizien-
do: Porquanto *yo* lo pari en dolor.
10 Y inuocó Iabes àl Dios de Israel diziẽ-
do, [b] Si me dieres bendiciõ, y ensanchâres
mi termino, y si tu mano fuere cõmigo, [c] y
me librâres de mal, que no me empezca &c.
Y hizo Dios que le viniesse, lo que pidió.
11 Y Caleb hermano de Sua engendró à
Machir, el qual fue padre de Esthon.
12 Y Esthõ engẽdró à Beth-rapha, à Phe-
se, y à Tehinna padre de la ciudad de Naas,
estos *son* los varones de Recha.
13 Los hijos de Cenez *fueron* Othoniel, y
Saraias. Los hijos de Othoniel, Hathath,
14 Y Maonathi, el qual engẽdró à Ophra:
y Saraias engendró à Ioab padre [d] de Ge-
harassim, porque fueron artifices.
15 Los hijos de Caleb hijo de Iephone
fueron Hir, Ela, y Naham: y hijo de Ela fue
Cenez.
16 Los hijos de Ialaleel *fueron* Ziph, Zi-
phas, Thirias, y Asrael.
17 Y los hijos de Ezra *fuerõ* Iether, Mered,
Epher, y Ialon, tambien engendró à Maria,
y à Sammai, y à Iesba padre de Esthamo.
18 Y su muger Iudaia le parió à Iared pa-
dre de Gedor, y à Heber padre de Socho,
y à Icuthiel padre de Zanoe. Estos *fuerõ* los
hijos de Bethia hija de Pharaó, [e] cõ la qual
casó Mered.
19 Y los hijos de la muger de Odias her-
mana de Nathan, padre de Ceila *fueron* Gar-
mi, Esthamo el de Machati.
20 Item, los hijos de Simon *fueron* Amnõ
y Rinna hijo de Hanan, y Thilon. Y los
hijos de Iesi *fueron* Zoheth, y Ben-zoheth.
21 * Los hijos de Sela hijo de Iuda *fueron*
Er, padre de Lecha, y Laada padre de Ma-
resa, y de la familia de la casa del officio
del lino en la casa de Asbea.
22 Y Ioacim, y los varones de Chozeba,
y Ioas, y Saraph, los quales dominaron en
Moab, y Iasubi-lahem, [f] que son palabras
antiguas,
23 Estos fueron olleros y moradores de
sembrados, y de cercados, los quales [g] mo-
raron allà con el rey en su obra.
24 ¶ * Los hijos de Simeon *fueron* Na-
muel, Iamin, Iarib, Zara, Saul.
25 Tambien Sellum fue su hijo, Mabsam
su hijo, y Masma su hijo.
26 Los hijos de Masma *fueron* Hamuel su
hijo, Zachur su hijo, y Semei su hijo.
27 Los hijos de Semei *fueron* diez y seys,
y seys hijas: mas sus hermanos no tuuieron
muchos hijos, ni multiplicarõ [h] toda su fa-
milia, como los hijos de Iuda.
28 Y habitaron en Bersabee, y en Mola-
da, y en Hasar-suhal,
29 Y en Bala, y en Hason, y en Tholad,
30 Y en Bathuel, y en Horma, y en Sice-
leg,
31 Y en Beth-marchaboth, y en Hasa-ru-
sim, y en Beth-berai, y en Saraim. Estas *fue-
ron* sus ciudades hasta el reyno de Dauid.
32 Y sus aldeas *fueron*, Etam, y Aen, Rem-
mon y Thaochem, y Asan, cinco aldeas,
33 Y todos sus villages que estauan arre-
dor deestas ciudades hasta Baal. Esta *fue* su
habitacion, y esta *fue* su decendencia.
34 Mosobab, y Iemlech, y Iosias hijo de
Amasias.
35 Ioel, y Iehu hijo de Iosabias, hijo de
Saraias, hijo de Asiel.
36 Y Elioenai, Iacoba, Isuhaia, Asaias,
Adiel, Ismiel, Banaias,
37 Y Ziza hijo de Sephei, hijo de Allon,
hijo de Idaias, hijo de Semri, hijo de Sa-
maias.
38 Estos por sus nombres son los princi-
pales que vinieron en sus familias, y q̃ fue-
ron multiplicados en multitud [i] en las ca-
sas de sus padres.
39 Y llegaron hasta la entrada de Gador
hasta el Oriente del Valle, buscando pastos
para sus ganados.
40 Y hallaron gruessos y buenos pastos,
y tierra ancha y espaciosa, y quieta y repo-
sada, porque *los hijos* de Cham, la habitauan
de antes.
41 Y estos, que han sido escriptos por nõ-
bres, vinierõ en dias de Ezechias rey de Iu-
da, y hirieron † sus tiendas y estancias, que
hallaron alli, y destruyeronlos hasta oy; y
habitaron alli en lugar dellos, porquanto
auia

a Sig. dolor.
b Heb. si bendiziẽdo me bẽdixeres &c.
c Heb. y me hizieres de mal que no me duela &c.
d Del valle de los artifices. q.d. señor del valle &c. porq̃ los de aquella tierra eran artifices insignes de toda obra.
e Heb. la qual tomó Mered.
* Gen. 38, 1.
f Q.d. e nõbres nõbres tiguos. historia antigua
g Fuero labrado y ortela del rey.
* Gen. 10. Exod. 6
h En gr familia
i Por c ças de
† S. de hijos c Cham

auia alli paſtos para ſus ganados.
42 Y anſimiſmo quinientos hombres de-
ellos, delos hijos de Simeon ſe fuerõ àl mõ-
te de Seir, lleuando por capitanes à Phalti-
as, y à Naarias, y à Raphaias, y à Oziel hi-
jos de Ieſi,
43 Y hirieron à las reliquias que auian
quedado de Amalec, y habitaron alli haſta
oy.

CAPIT. V.

La genealogia, aſsiento, y fin de Ruben, y de Gad, y del medio tribu de Manaſſe.

Y Los hijos de Rubẽ primogenito de Iſrael, * (porque el era el primogenito, mas como contaminó el lecho de
ſu padre,[a] ſus primogenituras fuerõ dadas
à los hijos de Ioſeph hijo de Iſrael: y no fue
contado por primogenito.
2 * Porque Iuda fue el mayorazgo ſobre
ſus hermanos, y el prĩcipe deellos: y la pri-
mogenitura *fue* de Ioſeph.)
3 * Los hijos de Ruben primogenito de
Iſrael *fueron* Enoch, Phallu, Eſron, y Char-
mi.
4 Los hijos de Ioel *fueron* Samaias ſu hijo,
Gog ſu hijo, Semei ſu hijo,
5 Micha ſu hijo, Reia ſu hijo, Baal ſu hijo,
6 Beera ſu hijo, el qual fue traſportado
por Theglad-phalnaſar rey delos Aſſyrios.
Eſte era principal enel Tribu de Ruben,
7 Y ſus hermanos por ſus familias quãdo
eran contados en ſus decendencias, tenian
por principes à Iehiel y à Zacharias.
8 Y Bala hijo de Azaz, hijo de Sãma, hijo
de Ioel habitó en Aroer haſta Nebo y Beel
meon.
9 Habitó tambien deſde el Oriente haſ-
ta la entrada del deſierto deſde el rio de
Euphrates: porque teniã muchos ganados
en la tierra de Galaad.
10 Y en los dias de Saul truxeron guerra
contra [b] los Agarenos, los quales cayeron
en ſu mano, y ellos habitaron en ſus tien-
das ſobre toda la haz Oriental de Ga-
laad.
11 Y los hijos de Gad habitaron enfren-
te deellos en la tierra de Baſan haſta Sel-
ca.
12 Y el primogenito fue Ioel, el ſegundo
Saphan, y Ianai y Saphat *eſtuuieron* en Ba-
ſan.
13 Y ſus hermanos ſegun las familias de
ſus padres *fueron* Michael, Moſollam, Sebe,
Iorai, Iachan, Zie, Heber, todos ſiete.

* Ge 35, 22 y 49, 4.

a Lo[s] dere-chos de ſu primoge-nitura q.d. la mejoria. Gen. 48, 22.

* Ge 49, 9.

* Ge 46, 9. Exod 6, 14.

b Los Iſmaeli[ta]s. abax. cap. 19. &c

14 Eſtos *fueron* los hijos de Abihail hijo
de Huri, hijo de Iara, hijo de Galaad, hijo
de Michael, hijo de Ieſi, hijo de Ieddo, hijo
de Buz.
15 Tambien Achi hijo de Abdiel, hijo de
Guni, *fue* principal en la caſa de ſus padres,
16 Los quales habitaron en Galaad, en
Baſan, y en ſus aldeas, y en todos los exi-
dos de Saron haſta ſalir deellos.
17 Todos ellos fueron contados en dias
de Ioatham rey de Iuda, y en dias de Iero-
boam rey de Iſrael.
18 Los hijos de Ruben, y de Gad, y el me-
dio Tribu de Manaſſe *fueron* valientes hom-
bres, hombres que trayan eſcudo y eſpada,
y q̃ enteſauan arco, dieſtros en guerra qua-
renta y quatro mil y ſiete ciẽtos y ſeſenta,
que ſalian en batalla.
19 Y tuuieron guerra con los Agarenos.
y Iethur, y Naphis, y Nodab.
20 Y fuerõ [c] ayudados contra ellos, y los
Agarenos ſe dieron en ſus manos, y todos
los que eran con ellos, porque clamàron à
Dios en la guerra, y fue les fauorable, porq̃
eſperaron enel.
21 Y tomaron ſus ganados, cincuenta mil
camellos, y dozientas y cincuenta mil oue-
jas, dos mil aſnos, y cien mil [d] perſonas.
22 Y cayeron muchos heridos, porque la
guerra era de Dios, y habitarõ en ſus luga-
res [e] haſta la tranſmigracion.
23 Y los hijos del medio Tribu de Manaſ-
ſe habitaron en la tierra deſde Baſan haſta
Baal-hermon, y Sanir, y el monte de Her-
mon multiplicados en gran manera.
24 Y eſtos *fueron* las cabeçeras delas ca-
ſas [f] de ſus padres, Epher, Ieſi, y Eliel, Ezri-
el, y Ieremias, y Odoias, y Iediel, hombres
valientes, y de esfuerço, varones de nom-
bre, y cabeçeras delas caſas de ſus padres.
25 Mas rebellaron contra el Dios de ſus
padres, y fornicàron ſiguiendo los dioſes
delos pueblos [g] de la tierra, à los quales Ie-
houa auia quitado de delante deellos.
26 Por loqual el Dios de Iſrael deſpertó
el Eſpiritu de Phul rey delos Aſſyrios, y el
eſpiritu de Thelgath-phalnaſar rey de los
Aſſyrios, el qual traſportó à los Rubenitas
y Gaditas, y àl medio Tribu de Manaſſe, y
los lleuó à Lahela, y à Habor, y à Ara, y àl
rio de Gozan haſta oy.

c S. de Dios, como luego ſe ſigue.

d Heb. alma de hõbre.

e Haſta q̃ fuerõ traſportados en Aſſyria.

f De ſus fam.

g De ſus comarcas.

CAPIT. VI.

Las genealogias de Leui, ſus familias y el officio de cada familia enel ſeruicio diuino.

* Abaxo 23, 6. Gen. 46,11. Exod.6,17.

LOs hijos de Leui *fueron* * Gerson,
Caath,y Merari.
2 Los hijos de Caath *fueron* Amram,
Isaar,Hebron,y Oziel.
3 Los hijos de Amram *fueron* Aarõ, Moy-
ses, y Maria. Los hijos de Aaron *fueron* Na-
dab,Abiu,Eleazar,y Ithamar.
4 Eleazar engendró à Phinees, y Phinees
engendró à Abisue,
5 Y Abisue engẽdró à Bocci,y Bocci en-
gendró à Ozi,
6 Y Ozi engẽdró à Zaraias, y Zaraias en-
gendró à Meraioth.
7 Y Meraioth engẽdró à Amarias,y Ama-
rias engendró à Achitob,
8 Y Achitob engendró à Sadoc, y Sadoc
engendró à Achimaas,
9 Y Achimaas engẽdró à Azarias,y Aza-
rias engendró à Iohanan,
10 Y Iohanan engendró à Azarias, el que
tuuo el sacerdocio en la Casa que Salomõ
edificó en Ierusalem.
11 Y Azarias engẽdró à Amarias, y Ama-
rias engendró à Achitob,
12 Y Achitob engendró à Sadoc,y Sadoc
engendró à Sellum,
13 Y Sellum engendró à Helcias, y Hel-
cias engendró à Azarias,
14 Y Azarias engendró à Saraias,y Sara-
ias engendró à Iosedec,
15 Y Iosedec [a] fue quando Iehoua tras-
portó à Iuda, y à Ierusalem por Nabucho-
donosor.

a S. con los captiuos à Babylonia.

16 Ansi que los hijos de Leui *fueron* Ger-
son,Caath,y Merari.
17 Y estos *son* los nombres de los hijos de
Gerson,Lobni,y Semei.
18 Los hijos de Caath *fueron* Amran,Isaar,
Hebron,y Oziel.
19 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Musi. Estas *son* las familias de Leui segun
sus decendencias.
20 Gerson,Lobni su hijo, Iahath su hijo,
Zamma su hijo,
21 Ioah su hijo,Addo su hijo,Zara su hijo,
Iethrai su hijo.
22 Los hijos de Caath *fueron* Aminadab
su hijo,Core su hijo,Asir su hijo.
23 Elcana su hijo, Abiasaph su hijo, Asir
su hijo.
24 Thahath su hijo,Vriel su hijo,Ozia su
hijo,y Saul su hijo.
25 Los hijos de Elcana *fuerõ* Amasai,Achi-
moth,y Elcana.
26 Los hijos de Elcana *fuerõ* Sophai su hi-
jo,Nahath su hijo,
27 Eliab su hijo, Ieroham su hijo, Elcana
su hijo.
28 Los hijos de Samuel, el primogenito
Vasseni,y Abias.
29 Los hijos de Merari *fuerõ* Moholi,Lob-
ni su hijo,Semei su hijo,Oza su hijo,
30 Samaa su hijo,Haggia su hijo,Asaia su
hijo.
31 Y estos son à los que Dauid [b] dió car-
go de las cosas de la musica de la Casa de Ie-
houa,despues que el arca tuuo reposo:
32 Los quales seruian delante de la Tien-
da del Tabernaculo del Testimonio en cã-
tares, hasta que Salomon edificó la Casa de
Iehoua en Ierusalem: y estuuieron en su mi-
nisterio segun su costumbre.

b Heb. estar so... los lug... del car... de la C... &c.

33 Y estos y sus hijos assistiã: De los hijos
de Caath,Heman cantor, hijo de Ioel, hijo
de Samuel,
34 Hijo de Elcana, hijo de Ieroham, hijo
de Eliel,hijo de Tholu,
35 Hijo de Suph, hijo de Elcana, hijo de
Mahath,hijo de Amasai,
36 Hijo de Elcana, hijo de Ioel, hijo de
Azarias,hijo de Sophonias,
37 Hijo de Tahath, hijo de Asir, hijo de
Abiasaph,hijo de Core,
38 Hijo de Isaar,hijo de Caath,hijo de Le-
ui,hijo de Israel.
39 Y su hermano Asaph, el qual estaua à
su manderecha. Asaph hijo de Barachias,
hijo de Samaa,
40 Hijo de Michael,hijo de Baasias, hijo
de Melchias,
41 Hijo de Athanai,hijo de Zara, hijo de
Adaia,
42 Hijo de Ethan,hijo de Zamma,hijo de
Semei,
43 Hijo de Geth,hijo de Gerson,hijo de
Leui.
44 Mas los hijos de Merari sus hermanos
estauan à la mano siniestra, *es à saber,* Ethan
hijo de Cusi hijo de Abdi,hijo de Maloch,
45 Hijo de Hasabias,hijo de Amasias,hijo
de Helcias,
46 Hijo de Amasai,hijo de Boni, hijo de
Somer,
47 Hijo de Moholi,hijo de Musi, hijo de
Merari,hijo de Leui.
48 Y sus hermanos los Leuitas *fuerõ* [c] pues-
tos sobre todo el ministerio del Taberna-
culo de la Casa de Dios.

c Heb. di dos.

49 Mas Aaron y sus hijos hazian perfu-
me sobre el altar del holocausto, y sobre el
altar del perfume en toda la obra [d] del Lu-
gar sanctissimo, y para hazer las expiacio-
nes sobre Israel,conforme à todo lo q̃ Moy-
sen sieruo de Dios auia mandado.

d Heb. de sanctidad de las sanctidades.

50 Y los hijos de Aaron *son* estos: Eleazar
su hijo, Phinees su hijo, Abisue su hijo,
51 Bocci su hijo, Ozi su hijo, Zaraias su
hijo,
52 Meraioth su hijo, Amarias su hijo, A-
chithob su hijo,
53 Sadoc su hijo, Achimaas su hijo.
54 Y estas *son* sus habitaciones por sus pa-
lacios y en sus terminos, de los hijos de A-
aron por las familias de los Caathitas: por-
que deellos fue la suerte,
55 Que les dieron à Hebron en tierra de
Iuda y sus exidos arredor deella:
56 Mas la tierra de la ciudad y sus aldeas
dieron à Caleb hijo de Iephone.
57 * Y à los hijos de Aaron dierõ las ciu- *Iosu. 21, 2.*
dades de acogimiento, *es à saber* à Hebron,
y à Lobna con sus exidos.
58 A Iether y Esthemo, con sus exidos: Y
à Helon con sus exidos, y à Dabir con sus
exidos,
59 A Asan con sus exidos, y à Beth-sames
con sus exidos.
60 Y del Tribu de Ben-iamin, à Gabee
con sus exidos, y à Almath con sus exidos,
y à Anathoth cõ sus exidos. Todas sus ciu-
dades *fueron* treze ciudades por sus lina-
ges.
61 A los hijos de Caath, que quedaron de
su parentela, *dieron* diez ciudades del me-
dio Tribu de Manasse por suerte.
62 Y à los hijos de Gerson por sus lina-
ges *dieron* del Tribu de Isachar, y del Tribu
de Aser, y del Tribu de Nephthali, y del
Tribu de Manasse en Basan treze ciudades.
63 Y à los hijos de Merari por sus lina-
ges, del Tribu de Ruben, y del Tribu de
Gad, y del Tribu de Zabulõ por suerte do-
ze ciudades.
64 Y dieron los hijos de Israel à los Le-
uitas ciudades con sus exidos.
65 Y dieron por suerte del Tribu de los
hijos de Iuda, y del Tribu de los hijos de
Simeon, y del Tribu de los hijos de Ben-ia
min las ciudades que nombrâron por sus
nombres.
66 Y à los linages de los hijos de Caath
dieron ciudades con sus terminos del Tribu
de Ephraim.
67 * Y dieronles las ciudades de acogi- *Iosue 21,*
miento, à Sichem cõn sus exidos enel mõ-
te de Ephraim, y à Gazer con sus exidos.
68 Y à Iecmaam con sus exidos, y à Beth-
oron con sus exidos.
69 Y à Aialon con sus exidos, y à Geth-
remmon con sus exidos.
70 Del Tribu de Manasse, à Aner con sus
exidos, à Balaam con sus exidos, para los
del linage de los hijos de Caath, que auian
quedado.
71 Y à los hijos de Gerson,[a] de la familia a S. dieron ciudades.
del medio Tribu de Manasse, à Gaulon en
Basan con sus exidos, y à Astharoth cõ sus
exidos.
72 Y del Tribu de Isachar, à Cedes con
sus exidos: à Dabereth con sus exidos.
73 Y à Ramoth con sus exidos, y à Anem
con sus exidos.
74 Y del Tribu de Aser, à Masal con sus
exidos, y à Abdon con sus exidos.
75 Y à Hacoc con sus exidos, y à Rohob
con sus exidos.
76 Y del Tribu de Nephtali, à Cedes en
Galilea con sus exidos, à Hamon con sus
exidos, à Cariath-iarim con sus exidos.
77 Y à los hijos de Merari que auian que-
dado *dieron* del Tribu de Zabulon, à Rem-
mono con sus exidos, y à Thabor con sus
exidos.
78 Y de la otra parte del Iordan de Ieri-
cho àl Oriente del Iordan *dieron* del Tribu
de Ruben à Bosor enel desierto consus exi-
dos, y à Iassa con sus exidos.
79 Y à Cademoth con sus exidos, y à Me
phaath con sus exidos.
80 Y del Tribu de Gad, à Ramoth en Ga
laad con sus exidos, y à Mahanaim con sus
exidos.
81 Y à Hesebon con sus exidos, y à Iezer
con sus exidos.

CAPIT. VII.

LAs genealogias de Issachar, Ben-iamin, Nephtha li, Ephraim, Aser.

LOs hijos de Isachar *fueron* * Thola, ** Gen. 46, 13.*
Phua, Iasub, y Simeron, quatro.
2 Los hijos de Thola, Ozi, Rapha-
ias, Ieriel, Iemai, Iebsem, y Samuel, cabeças
en la familia de sus padres. De Thola fue-
rõn contados por sus linages en el tiempo
de Dauid, veynte y dos mil y seys cientos
varones valerosos de esfuerço.
3 Hijo de Ozi *fue* Izrahias: y los hijos de
Izrahias *fueron* Michael, Obadias, Ioel, y Ie-
sias todos cinco principes.
4 Y *auia* con ellos en sus linages por las
familias de sus padres treynta y seys mil *hõ-
bres* de guerra: porque tuuierõ muchas mu-
geres y hijos.
5 Y sus hermanos por todas las familias
de Isachar *eran* contados todos por sus ge-
nealogias ochenta y siete mil *hombres* valiẽ-
tes de esfuerço.
6 *Los hijos de Ben-iamin *fueron* tres, Be ** Gen. 46, 21.*
la, Bechor, y Iadiel.

7 Los hijos de Bela *fueron* Esbon, Ozi, Oziel, Ierimoth, y Vrai, cinco cabeças de casas de linages, *hombres* valiẽtes de esfuerço. Y de su linage fueron contados veynte y dos mil y treynta y quatro.
8 Los hijos de Bechor *fueron* Zamira, Ioas, Eliezer, Elionai, Amri, Ierimoth, Abias, Anathoth, y Almath, todos de Bechoz.
9 Y quando fueron contados por sus decendencias por sus linages los que eran cabeças de sus familias, veynte mil y dozientos *hombres* valientes de esfuerço.
10 Hijo de Iadihel fue Balan: y los hijos de Balan, Iehus, Ben-iamin, Aod, Chanaana, Zethan, Tharsis, y Ahi-sahar.
11 Todos estos *fueron* hijos de Iadihel, cabeças de familias, *varones* valientes de esfuerço, diez y siete mil y dozientos que salian à la guerra en batalla.
12 Y Sepham y Hapham hijos de Hir: y Hasim hijo de Aser.
13 Los hijos de Nephthali *fueron* Iasiel, Guni, Iezer, y Sellum hijos de Bala.
14 Item, los hijos de Manasse *fueron* Esriel, el qual le parió su concubina la Syra, laqual tambien le parió à Machir padre de Galaad.
15 Y Machir tomó mugeres à Happhim, y à Sapham,[a] el qual tuuo vna hermana llamada Maacha. Y el nombre del segũdo fue Salphaad. Y Salphaad tuuo hijas.

a Heb. y el nombre de su hermana Maacha.

16 Y Maacha muger de Machir le parió vn hijo, y llamole Phares. Y el nombre de su hermano *fue* Sares, cuyos hijos *fueron* Vlam, y Recem.
17 Hijo de Vlam fue Badá. Estos *fueron* los hijos de Galaad hijo de Machir, hijo de Manasse.
18 Y su hermana, Molehed parió à Ischud, y á Abiezer, y à Mohola.
19 Y los hijos de Semida fuerõ Ahin, Sechem, Leci, y Aniam.
20 Los hijos de Ephraim *fueron* Suthala, Bared su hijo, Thahath su hijo, Elada su hijo, Thahath su hijo,
21 Zabad su hijo, y Suthala su hijo, Ezer y Elad. Mas [b] los hijos de Geth naturales de aquella tierra los matárõ, porque vinieron à tomarles sus ganados.

b Los de Geth.

22 Y Ephraim su padre puso luto por muchos dias, y vinieron sus hermanos à consolarlo.
23 Y entrando el à su muger, ella concibió, y parió *vn* hijo àl qual puso nõbre Beria; porquanto auia estado en dolor en su casa.
24 Y su hija fue Sara, la qual edificó à Beth-oron la baxa y la alta, y à Ozen-sara.
25 Hijo deeste fue Rapha, y Reseph, y Thale su hijo, y Thaan su hijo,
26 Ladaan su hijo, Ammiud su hijo, Elisama su hijo,
27 Nun su hijo, Iosue su hijo,
28 Y su heredad y habitacion fue Beth-el con sus aldeas; y hazia el Oriente, Noran, y à la parte del Occidente, Gazer y sus aldeas: ansimismo Sichem con sus aldeas, hasta Asa y sus aldeas.
29 Y à la parte delos hijos de Manasse, Beth-san con sus aldeas, Thanach con sus aldeas, Maggedo con sus aldeas, Dor cõ sus aldeas. En estas habitaron los hijos de Ioseph hijo de Israel.
30 * Los hijos de Aser *fueron* Iemna, Iesua, Iessui, Baria, y su hermana Sara. * Gen. 17.
31 Los hijos de Baria *fueron* Heber, y Melchiel, el qual fue padre de Barsaith.
32 Y Heber engendró à Iephlat, Somer, Hotham, y Suaa su hermana.
33 Los hijos de Iephlat, Phosech, Chamaal, y Asoth, estos fueron los hijos de Iephlat.
34 Y los hijos de Somer, Ahi, Roaga, Haba, y Aram.
35 Los hijos de Helem su hermano, Supha, Iemna, Selles, y Amal.
36 Los hijos de Supha, Sue, Harnaphet, Sual, Beri, Iamra,
37 Bosor, Hod, Samma, Salusa, Iethran, y Bera.
38 Los hijos de Iether, Iephone, Phaspha, y Ara.
39 Y los hijos de Olla, Arree, Haniel, y Resia.
40 Todos estos *fueron* hijos de Aser cabeças de familias de padres, escogidos, poderosos en fuerças, cabeças de principes; y quando fueron contados por sus linages entre los hõbres de guerra, el numero dellos fue veynte y seys mil varones.

CAPIT. VIII.

LA genealogia de Ben-iamin especificada con mas diligencia à causa del linage y sucession de Saul.

BEniamin * engendró à Bale su primogenito, Asbel el segundo, Ahara el tercero. * Gen. 21. Arrib.
2 Nohaa el quarto, y Rapha el quinto,
3 Y los hijos de Bale fueron Addar, Gera, Abiud,
4 Abisue, Naaman, Ahoe,

5 Item

5 Item, Gera, Sephuphan, y Huram.
6 Y estos *son* los hijos de Ahod, y estos
son las cabeças de padres, que habitáron en
Gabaa, y fueron trasportados à Mana-
hath.
7 *Es a saber*, Naaman, Achias, y Gera: este
los trasportó, y engendró à Oza, y à Ahi-
hud.
8 Y Saharaim engendró en la prouincia
de Moab, despues q̃ dexó à Husim y à Ba-
rá, *que eran* sus mugeres,
9 Y engẽdró de Hodes su muger à Iobab,
Sebias, Mosa, Molchom,
10 Iehus, Sechias, y Marma. Estos *son* sus
hijos cabeças de familias.
11 Mas de Husim engendró à Abitob, y à
Elphaal.
12 Y los hijos de Elphaal *fueron* Heber,
Misaam, y Samad, el qual edificó à Ono, y
à Lod con sus aldeas.
13 Y Barias y Sama; estos fueron las ca-
beças de las familias de los moradores de
Aialon. Estos echáron à los moradores de
Geth.
14 Item, Ahio, Sesac, Ierimoth,
15 Zabadias, Arod, Heder,
16 Michael, Iespha, y Ioa, hijos de Barias.
17 Y Zabadias, Mosallam, Hezeci, Heber,
18 Iesamari, Iezlia, y Iobab, hijos de El-
phaal.
19 Y Iacim, Zechri, Zabdi.
20 Elioenai, Selethai, Eliel,
21 Adaias, Baraias, y Samarath hijos de
Semei.
22 Y Iephan, Heber, Eliel,
23 Abdon, Zechri, Hanan,
24 Hananias, Aelam, Anathothias,
25 Iephdaias, y Phanuel hijos de Sesac:
26 Y Samsari, Sahorias, Otholias,
27 Iersias, Elias, y Zechri, hijos de Iero-
ham.
28 Estos *fueron* principes de familias por
sus linages, capitanes, y habitáron en Ieru-
salem.
*Ab.9,35. 29 * Y en Gabaon habitarõ Abi-gabaõ,
la muger del qual se llamó Maacha,
30 Y su hijo primogenito Abdõ, y Sur,
Cis, Baal, Nadab,
31 Gedor, Ahio, y Zacher.
32 Y Macelloth engendró à Samaa, los
quales tambien habitaron enfrente de sus
hermanos en Ierusalem con sus herma-
nos.
*Ab.9,39 1.S.14,51. 33 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engen-
dró à Saul, y Saul engendró à Ionathan,
Melchi-sua, Abinadab, y Esbaal.
34 Hijo de Ionathan *fue* Meri-baal. Me-
ri-baal engendró à Micha.
35 Los hijos de Micha *fueron* Phithon,
Melech, Tharaa y Ahaz.
36 Y Ahaz engẽdró à Ioada, y Ioada en-
gendró à Alamath, y à Azmoth, y à Zam-
ri. Y Zamri engendró à Mosa,
37 Y Mosa engendró à Banaa, hijo del-
qual fué Rapha, hijo del qual fué Elaza, cu-
yo hijo fué Asel.
38 Y los hijos de Asel fueron seys, cuyos
nombres son Ezricam, Bochru, Ismael, Sa-
rias, Obdias y Hanan, todos estos *fueron*
hijos de Asel.
39 Y los hijos de Esec su hermano *fueron*
Vlam su primogenito, Iehus el segũdo, Eli-
phalet el tercero.
40 Y fueron los hijos de Vlam varones
valiẽtes en fuerças [a] flecheros diestros, los — a Heb. entesantes arco.
quales tuuieron muchos hijos y nietos,
ciento y cincuenta. Todos estos *fueron* de
los hijos de Ben-iamin.

CAPIT. IX.

Recapitulación de los ministros del diuino culto, que fueron los primeros que tuuieron asiento en Ierusalem. II. Repitese la decendencia de Saul.

Y Contado todo Israel por el ordẽ de
los linages fueron escriptos en el li
bro de los reyes de Israel y de Iuda,
y fueron trasportados à Babylonia por su
rebellion.
2 Los primeros moradores que fueron
puestos en sus possessiones en sus ciudades,
ansi de Israel como de los Sacerdotes, Le-
uitas, y Nathineos,
3 * Los quales habitarõ en Ierusalem, de *Nehẽ.11,1.
los hijos de Iuda, de los hijos de Ben-ia-
min, de los hijos de Ephraim y Manasse,
4 Othei hijo de Amiud, hijo de Amri, hi-
jo de Omrai, hijo de Bõni, de los hijos de
Phares hijo de Iuda.
5 Y de Siloni, Asaias el primogenito, y
sus hijos.
6 Y de los hijos de Zara, Iehuel y sus her
manos seyscientos y nouenta.
7 Item, de los hijos de Ben-iamin, Salo
hijo de Mosollam, hijo de Oduia, hijo de
Asana:
8 Y Iobanias hijo de Ieroham, y Ela hijo
de Ozi, hijo de Mochori, y Mosollam hijo
de Saphatias, hijo de Rahuel, hijo de Ieba-
nias.
9 Y sus hermanos por sus linages fueron
nueuecientos y cincuẽta y seys. Todos es-
tos varones *fueron* cabeças de padres por las
familias de sus padres.
10 Y de los Sacerdotes, Iedaia, Ioiarib, Ia-
chin,

11 Y Azarias hijo de Helcias, hijo de Mo-
sollam, hijo de Sadoc, hijo de Maraioth, hi-
jo de Achitob, principe de la Casa de Dios.
12 Item, Adaias hijo de Ieroham, hijo de
Phasur, hijo de Melchias, y Maasai hijo de
Adiel, hijo de Iezra, hijo de Mosollam, hijo
de Mosollamith, hijo de Emmer,
13 Y sus hermanos cabeças de familias de
sus padres, mil y siete cientos y sesenta *hom
bres* valientes de fuerças [a] en la obra del mi
nisterio de la Casa de Dios.
14 Y de los Leuitas, Semeias hijo de Has-
sub, hijo de Ezricam, hijo de Hasebias, de
los hijos de Merari.
15 Y Bacbacar heres, Galal, y Mathanias
hijo de Michas, hijo de Zechri, hijo de A-
saph,
16 Y Obdias hijo de Semeias, hijo de Ga
lal, hijo de Idithun: y Barachias hijo de
Asa, hijo de Elcana, el qual habitó en las al-
deas de Nethophati.
17 Y porteros, Sellum, Accub, Telmon,
Ahimam, y sus hermanos. Sellum *era* la ca-
beça.
18 Y hasta aora *han sido* estos los porteros
en la puerta del rey, *que está* àl Oriente en
las quadrillas de los hijos de Leui.
19 Y Sellum hijo de Core hijo de Abia-
saph, hijo de Core, y sus hermanos [b] por la
casa de su padre los Coritas tuuieron car-
go de la obra del ministerio guardando las
puertas del Tabernaculo: y sus padres fue-
ron [c] sobre la quadrilla de Iehoua guardas
de la entrada.
20 Y Phinees hijo de Eleazar *fue* capitan
sobre ellos antiguamente *siendo* Iehoua con
el.
21 Y Zacharias hijo de Mosollamia *era*
portero de la puerta del Tabernaculo del
Testimonio.
22 Todos estos illustres entre los porte-
ros en las puertas *fueron* dozientos y doze,
quando fueron contados por el orden de
sus linages en sus aldeas; à los quales consti
tuyó en su officio Dauid y Samuel el Ve-
yente.
23 Ansi ellos y sus hijos eran porteros
[d] por *sus* vezes à las puertas [e] de la Casa de
Iehoua, y de la Casa del Tabernaculo.
24 Y estauan porteros à los quatro vien-
tos; àl Oriente, àl Occidente, àl Septen-
trion, y àl Mediodia.
25 Y sus hermanos *que estauan* en sus al-
deas, [f] venian cada siete dias por sus tiem-
pos con ellos.
26 Porque *estauan* en el officio quatro de
los mas poderosos de los porteros, *los qua-
les* eran Leuitas, q̃ tenian cargo de las cama
ras, y de los thesoros de la Casa de Dios.
27 Estos morauan arredor de la Casa de
Dios, porque tenian cargo de la guarda, y
tenian cargo de abrir cada mañana.
28 *Algunos* deestos teniã cargo de los va-
sos del ministerio, los quales se metian por
cuenta, y se sacauan por cuenta.
29 Y *algunos* deellos tenian cargo de la
baxilla, y de todos los vasos del Sãctuario,
y de la harina, y del vino, y del azeyte, y del
encienso, y de las especierias.
30 Y *algunos* de los hijos de los Sacerdo-
tes hazian los vnguentos aromaticos.
31 Y Mathathias vno de los Leuitas, pri-
mogenito de Sellum Corita, tenia cargo
[g] de las cosas que se hazian en la sarten:
32 Y *algunos* de los hijos de Caath y de sus
hermanos tenian el cargo de los panes de
la proposicion, los quales ponian por ordẽ
cada sabbado.
33 Y destos auia cãtores principes de fa-
milias por los Leuitas, *los quales estauan en sus*
camaras [h] exemptos; porq̃ de dia y de no-
che [i] estauan en la obra.
34 Estos *eran* principes de familias por los
Leuitas por sus linages, principes, que ha-
bitauan en Ierusalem.
35 ¶ Y en Gabaon habitauan Abi-ga-
baon, Iehiel, y el nombre de su muger *era*
Maacha.
36 Y su hijo primogenito, Abdon, Sur,
Cis, Baal, Ner, Nadab,
37 Gedor, Ahio, Zacharias, y Macelloth.
38 Item, Macelloth engendró à Samaán,
y estos habitauan en Ierusalem tambien cõ
sus hermanos enfrente deellos.
39 * Y Ner engendró à Cis, y Cis engẽ-
dró à Saul, y Saul engẽdró à Ionathã, Mel-
chisua, Abinadab, y Esbaal.
40 Y hijo de Ionathan fué Meribbaal: y
Meribbaal engendró à Micha.
41 Y los hijos da Micha fueron Phithon,
Melech, Tharaa, y Ahaz.
42 Ahaz engendró à Iara, y Iara engen-
dró à Alamath, Azmoth, y Zamri: y Zamri
engendró à Mosa.
43 Y Mosa engendró à Banaa, cuyo hijo
fué Raphaia, cuyo hijo fué Elasa, cuyo hijo
fué Asel:
44 Y Asel tuuo seys hijos los nõbres de
los quales son Ezricam, Bochru, Ismahel,
Sarias, Obdias, Hanan, Estos *fueron* los hi-
jos de Asel.

CAPIT. X.

Ventase la desbecha, y muerte de Saul, y la causa deella.

LOs Philistheos * pelearon con Israel, y † Israel huyó delante deellos, y ca-
yeron

a En el officio del &c.
b Por la familia de los Coritas.
c Fuerõ los capitanes del la quadrilla de la guarda de la entrada del Tẽplo.
d Heb. por guardas.
e Ansi en tiẽpo del Tabernaculo, como despues en tiẽpo del Tẽplo.
f Seruiã en vezes con ellos.
g De los sacrificios de harina q̃ se auiã de hazer en sarten, Leui. Heb. sobre la obra de las sartenes.
h Libres de otros cargos.
i Heb. sobre ellos en la obra. q. e. en la composicion de los Psalmos y su musica.
* Arr. 8, 3.
* 1. Sã. 31, 1.
† Heb. varõ de Israel.

yeron heridos en el monte de Gelboe.
2 Y los Philistheos siguieron à Saul y à
sus hijos, y matáron los Philistheos à Iona-
than, y à Abinadab, y à Melchisua hijos de
Saul.
a Heb. Hallaro &c. 3 Y la batalla se agrauó sobre Saul, y [a] al-
cançaronlo los flecheros, y fué herido de
los flecheros.
4 Entonces Saul dixo à su escudero, Saca
tu espada y passame cõ ella, porq̃ no vengã
estos incircũcisos, y escarnezcã de mi, mas
su escudero no quiso, porque tenia gran
miedo. Entonces Saul tomó el espada, y
echóse sobre ella.
5 Y como su escudero vido à Saul muer-
to, el tambiẽ se echó sobre su espada y ma-
tóse.
6 Ansi murió Saul y sus tres hijos, y toda
su casa murió juntamente con el.
7 Y viendo todos los de Israel que habi-
tauan en el valle, que auian huydo, y q̃ Saul
y sus hijos eran muertos, dexáron sus ciu-
dades y huyerõ: y vinieron los Philistheos
y habitáron en ellas.
8 Y fué *que* viniendo el dia siguiente los
Philistheos à despojar los muertos, halla-
ron à Saul y à sus hijos tendidos en el mon-
te de Gelboe.
9 Y desque lo ouieron desnudado, toma
ron su cabeça y sus armas, y embiaron *lo to-*
do à la tierra de los Philistheos por todas
b Heb. à sus esculturas q. d. los templos de sus idolos. partes, paraque fuesse denunciado [b] à sus
idolos, y àl pueblo.
10 Y pusieron sus armas en el templo de
su dios: y colgáron la cabeça en el templo
de Dagon.
11 Y oyendo todos los de Iabes de Ga-
laad, loque los Philistheos auian hecho de
Saul,
12 Leuantaronse todos los valientes hõ-
bres, y tomarõ el cuerpo de Saul, y los cuer
pos de sus hijos, y truxerõlos à Iabes; y en-
terraron sus huessos debaxo del Alcornoq̃
en Iabes, y ayunáron siete dias.
13 Ansi murió Saul por su rebelliõ conq̃
*1. Sã. 15, 23 rebelló contra Iehoua, * contra la palabra
*1. Sã. 28, 7 de Iehoua, laqual no guardó; y porq̃ * con-
sultó àl Python preguntando,
14 Y no consultó à Iehoua; por esta cau-
c 1. S. Dios. sa [c] lo mató, y traspassó el reyno à Dauid hi
jo de Isai.

CAPIT. XI.

Dauid vngido en Hebron es traydo de todo Israel à Ierusalem: donde toma por fuerça la fortaleza de Sion. II. Recitase el cathalogo de los varones illustres que estauã en el seruicio de Dauid.

*2. Sã. 5, 1. ENtonces * todo Israel se juntó à Da-
uid en Hebrõ, diziendo: He aqui no-
sotros somos tu huesso y tu carne:
2 Y demas desto, ayer y antier aun quã-
do Saul reynaua, [d] tu sacauas y metias à d Eras nuestro capitan.
Israel. Tambiẽ Iehoua tu Dios te hà dicho:
Tu apacentarás mi pueblo Israel, y tu serás
principe sobre mi pueblo Israel.
3 Y vinieron todos los Ancianos de Is-
rael àl Rey en Hebron, y Dauid hizo con
ellos aliança en Hebron, [e] delante de Ieho- e Con solẽne juramento.
ua, y *ellos* vngieron à Dauid por rey sobre
Israel, conforme à la palabra de Iehoua por
mano de Samuel.
4 Entonces Dauid con todo Israel se fué
à Ierusalem, laqual es Iebus; porque alli el
Iebuseo *era* habitador de aquella tierra.
5 Y los de Iebus dixerõ à Dauid: No en-
trarás acà. Mas Dauid tomó la fortaleza de
Sion, que es la Ciudad de Dauid.
6 Y Dauid dixo: El que primero hiriere
àl Iebuseo, será cabeça y principe. Enton-
ces subió Ioab hijo de Saruias el primero, y
fué *hecho* principe.
7 Y Dauid habitó en la fortaleza, y por
esto la llamáron la Ciudad de Dauid.
8 Y edificó la Ciudad al derredor [f] des- f Desde la casa de cabildo.
de Melo hasta la cerca: y Ioab edificó la
resta de la Ciudad.
9 [g] Y Dauid se augmentaua yendo cre- g Heb. y yua Dauid yendo y creciẽdo.
ciendo, y Iehoua de los exercitos era con
el.
10 ¶ * Estos son [h] los capitanes de los II. *2. Sã. 23, 8.
valientes *hombres* que Dauid tuuo, y los que h O, la lista el cathalogo, como luego ver. 11. Heb. las cabeças.
[i] le ayudaron en su reyno, con todo Israel,
para hazerlo rey sobre Israel conforme à la
palabra de Iehoua.
11 Y este *es* el numero de los valientes
que Dauid tuuo; Iesbaam hijo de Hacha-
moni † principe de los treynta: elqual i Heb. y los q̃ se esforçaron con el en su reyno
[l] blandeó su lança [m] vna vez contra treziẽ-
tos, [n] à los quales mató. † O, principe de los terceros q. d. de los tres.
12 Tras este fué Eleazar hijo de Dodo l Heb despertó.
Ahohita, elqual era entre los tres valien- m En vna batalla.
tes. n Heb. muertos.
13 Este estaua con Dauid en Phes-domim
estando alli juntos en batalla los Philis-
theos: y auia *alli* vna suerte de tierra lle-
na de ceuada, y huyendo el pueblo delan-
te de los Philistheos,
14 *Ellos* se pusieron en medio de la haça y
la defendieron, y vencieron à los Philis-
theos, y saluó Iehoua, de gran salud.
15 Item, tres de los treynta principales,
decendieron à la peña à Dauid, à la cueua
de Odollam, estando el campo de los Phi-
listheos en el valle de Raphaim: o Por las rocas y lugares fuertes huyẽdo de Saul.
16 Y Dauid estaua entonces [o] en la forta-
leza, y el alojamiento de los Philistheos es
taua en Beth-lehem.

17 En-

17 Entonces Dauid desseó, y dixo: Quien
me diesse à beuer de las aguas del pozo de
Beth-lehem, que está à la puerta.
18 Entonces aquellos tres rompieron por
el campo delos Philistheos, y sacâron agua
del pozo de Beth-lehem, que está à la puer-
ta: y tomâron, y truxeronla à Dauid: mas el
no la quiso beuer, mas derramóla à Iehoua,
y dixo:
19 Guardeme Iehoua de hazer esto; auia
yo de beuer la sangre deestos varones [a] cõ
sus vidas, que cõ *el peligro de* sus vidas la han
traydo? y no la quiso beuer. Esto hizieron
aquellos tres valientes.

a Heb. en sus almas. luego lo declara.

20 Item, Abisai hermano de Ioab era ca-
beça de los tres, el qual blãdeó su lança so-
bre trezientos, [b] à los quales hirió: y en los
tres fue nombrado:
21 Y fue el mas illustre de los tres [c] en los
segundos: y fue principe deellos: mas no
llegó à los tres *primeros*.

b Heb. heridos.

c Enel segundo ternario. los dos ternarios estân enteros enel. 2. de Sam. 23.

22 Banaias hijo de Ioiada hijo de varon
de esfuerço, de grandes hechos, de Cabse-
el. Este venció los dos leones de Moab. El
mismo decendió, y hirió vn leon en mitad
de vn fosso en tiempo de nieue.
23 El mismo venció à vn Egypcio hom-
bre de medida, de cinco cobdos: y el Egyp-
cio traya vna lança como vn enxullo de te-
xedor: y el decendió à el con vn baston; y
arrebató àl Egypcio la lança de la mano, y
matólo con su misma lança.
24 Esto hizo Banaias hijo de Ioiada, y
fue nombrado entre los tres valientes,
25 Y fue el mas honrrado de los treynta,
mas no llegó à los tres. A este puso Dauid
en su consejo.
26 Y los valientes [d] de los exercitos *fuerõ*
Asael hermano de Ioab, y Elchanan hijo de
Dodo de Beth-lehem.

d O, de las fuerças.

27 Samoth Arothita, Helles Phaloni-
ta,
28 Ira hijo de Acces Thecuita, Abiezer
Anathothita,
29 Sobocai Husathita, Ilai Ahohita,
30 Maharai Nethophathita, Heled hijo
de Baana Nethophathita,
31 Ethai hijo de Ribai, de Gabaath, de los
hijos de Beniamin, Banaias Pharanothi-
ta.
32 Hurai del rio de Gaas, Abiel Arbathi-
ta.
33 Azmoth Bauramita, Eliaba Salaboni-
ta.
34 Los hijos de Assem Gezonita, Iona-
than hijo de Sagé Ararita.
35 Ahiam hijo de Sachar Ararita, Eliphal
hijo de Vr.
36 Hepher Mecherathita, Ahia Pheloni-
ta.
37 Hesro Carmelita, Naharari hijo de
Azbai,
38 Ioel hermano de Nathan, Mibahar hi-
jo de Hagarai.
39 Selec Ammonita, Naharai Berothita
escúdero de Ioab hijo de Saruias.
40 Ira Iethreo, Gareb Iethreo.
41 Vrias Hetheo, Zabad hijo de Oholi,
42 Adina hijo de Siza Rubenita, princi-
pe de los Rubenitas, y con el treynta.
43 Hanã hijo de Maacha, y Iosaphat Ma-
thanita,
44 Ozias Astharothita, Samma, y Iehiel
hijo de Hothan Arorita.
45 Iedihel hijo de Samri, y Ioha su her-
mano Thosaita.
46 Eliel Mahumita, Ieribai, y Iosaia hijo
de Elnaam, y Iethma Moabita.
47 Eliel, y Obed, y Iasiel Mosobia.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los que se juntâron con Dauid de los tribus de Israel, quando andaua huyendo de Saul.

Estos *son* los que vinieron à Dauid à
Siceleg estãdo el aun encerrado por
causa de Saul hijo de Cis: y eran de
los valientes ayudadores de la guerra.
2 Armados de arcos, y vsauan de ambas
manos en tirar piedras *con honda*, y en tirar
saetas con arco, [e] de los hermanos de Saul,
de Beniamin.
3 El principal era Ahiezer y Ioas hijo de
Samaa Gabaathita, y Iaziel, y Phallet hijo
de Azmoth, y Baracah, y Iehu Anathothi-
ta.

e Q. d. que luc dize, del niamin.

4 Item, Samaias Gabaonita valiente en-
tre los treynta, y mas que los treynta. Y Ie-
remias, Ieheziel, Ioanan, Iezabad Gadero-
thita.
5 Eluzai, y Ierimuth, Baalias, Samarias, y
Saphatias Haruphita.
6 Elcana, y Iesias, y Azareel, Ioezer, y Ies-
baam de Carehim.
7 Item, Ioela, y Zabadias hijo de Ierohã
de Cedor.
8 Y *tambien* de los de Gad se huyeron *al-
gunos* à Dauid [f] en la fortaleza enel desier-
to, valiẽtes de fuerças y hombres de gue-
rra para pelear, puestos en orden con escu-
do y paues: sus rostros como rostros de
leones, y ligeros como las cabras monte-
ses.

f Como 16.

9 Eser *era* el capitan, Obdias el segundo,
Eliab el tercero.

10 Mas-

10 Maſmana el quarto, Ieremias el quinto.
11 Ethi el ſexto, Eliel el ſeptimo.
12 Iohanan el octauo, Elzebad el nono.
13 Ieremias el decimo, Machbaani el onzeno.
14 Eſtos *fueron* los capitanes del exercito de los hijos de Gad. El menor *deellos* tenia cargo de cien hombres, de guerra, y el mayor de mil.
15 Eſtos paſſaron el Iordan en el mes Primero, quando auia ſalido ſobre todas ſus riberas, y hizierõ huyr à todos los de los valles àl Oriente y àl Poniente.
16 Anſimiſmo *algunos* de los hijos de Ben-iamin y de Iuda vinieron à Dauid à la fortaleza.
17 Y Dauid ſalió à ellos, y hablòles diziendo: Si aueys venido à mi para paz y para ayundarme, mi coraçon me ſerá vnido con voſotros: mas ſi para engañarme por mis enemigos, ſiendo mis manos ſin iniquidad, veálo el Dios de nueſtros padres y arguyalo.
18 Entonces el eſpiritu ſe enviſtió en Amaſai principe de treynta, *y dixo*, Por ti, ò Dauid, y contigo ò hijo de Iſai. Paz paz cõtigo, y paz con tus ayudadores, pues que tambien tu Dios te ayuda, Y Dauid los recibió, y puſolos entre los capitanes de la quadrilla.
19 Tambien ſe paſſaron à Dauid *algunos* de Manaſſe, quando vino con los Philiſtheos à la batalla contra Saul, aunque no les ayudaron: * porque los [a] Satrapas de los Philiſtheos, auido conſejo, lo embiaron diziendo: Con nueſtras cabeças ſe paſſará à ſu ſeñor Saul.

*1.S. 29, 4. a O, incipes.

20 Anſi que viniendo el à Siceleg ſe paſſaron à el de los de Manaſſe, Ednas, Iozabad, Iedihel, Michael, Iozabad, Eliud, y Salathi principes de millares de los de Manaſſe.
21 Eſtos ayudarõ à Dauid contra [b] aquella compañia: porque todos ellos eran valientes hombres, y fueron capitanes en el exercito.

b 1.S. 30, 9.

22 Porque entonces todos los dias venia ayuda à Dauid, haſta *que ſe hizo* vn grande exercito, como exercito de Dios.
23 Y eſte es el numero de los principes de los que eſtauan a punto de guerra, y vinieron à Dauid en Hebron, para traſpaſſarle el reyno de Saul, conforme à la palabra de Iehoua.
24 De los hijos de Iuda que trayan eſcudo y lança, ſeys mil y ochocientos a punto de guerra.
25 De los hijos de Simeon valientes hombres de esfuerço para la guerra, ſiete mil y ciento.
26 De los hijos de Leui, quatro mil, y ſeys cientos.
27 Item, Ioiada principe, [c] de Aaron, y cõ el tres mil y ſiete cientos.
28 Y Sadoc mancebo valiẽte de fuerças, y de la familia de ſu padre veynte y dos principes.

c De la deſcendencia de Aaron.

29 De los hijos de Benia-min [d] hermanos de Saul, tres mil: porque aun en aquel tiempo muchos dellos [e] tenian la guarda de la caſa de Saul.

d Del tribu de Saul.
e Defendiã el vando de Saul.

30 Y de los hijos de Ephraim, veynte mil y ochocientos valientes de esfuerço, varones illuſtres en las caſas de ſus padres.
31 Del medio Tribu de Manaſſe, diez y ocho mil, los quales fuerõ tomados por liſta para venir à poner à Dauid por rey.
32 Item, de los hijos de Iſachar dozientos principes entendios [f] en los tiempos, y ſabios de lo que Iſrael auia de hazer, cuyo dicho ſeguian [g] todos ſus hermanos.

f En las hiſtorias.
g Todo el tribu.

33 Item, de Zabulon cincuenta mil, que ſalian en batalla a punto de guerra con todas armas de guerra aparejados a pelar [h] ſin doblez de coraçon.

h Heb. ſin coraçon y coraçon.

34 Item, de Nephtali mil principes, y cõ ellos treynta y ſiete mil con eſcudo y lança.
35 De los de Dã diſpueſtos à pelear veynte y ocho mil y ſeys cientos.
36 Item, de Aſer, à punto de guerra, y aparejados à pelear, quarenta mil.
37 Item, de la otra parte del Iordan de los de Ruben y de los de Gad y del medio Tribu de Manaſſe, ciento y veynte mil [i] con toda ſuerte de armas de guerra.

i Heb. cõ todos inſtrumentos de &c.

38 Todos eſtos hombres de guerra à pũto de guerra vinieron con coraçon perfecto à Hebron para poner à Dauid por rey ſobre todo Iſrael; y anſimiſmo todos los de mas de Iſrael tenian vn coraçõ para poner à Dauid por rey.
39 Y eſtuuieron alli con Dauid tres dias comiendo y beuiendo, porq̃ ſus hermanos les auian aparejado.
40 Y anſimiſmo los que les eran vezinos haſta Iſachar, y Zabulon, y Nephtali truxerõ pan en aſnos, y camellos, y mulos y bueyes; comida, y harina, † maſſas de higos, y paſſas, vino, y azeyte, bueyes y ouejas [l] en abundancia: porque en Iſrael auia alegria.

† Queſos de higos.
l Heb. en multitud.

C A-

CAPIT. XIII.

DAuid con consejo de todos los principales de Israel haze traer el Arca del Concierto à Ierusalem con grande solemnidad, donde Oza es muerto de Dios.

ENtonces Dauid tomó consejo con
los capitanes de los millares y de los
cientos, y con todos los principes.
2 Y dixo Dauid à todo el ayuntamiento
de Israel: Si *os parece* bien, y de Iehoua nues-
tro Dios, [a] embiaremos à todas partes à
nuestros hermanos, q̃ han quedado en to-
das las tierras de Israel, y con ellos à los Sa-
cerdotes y Leuitas en sus ciudades y exi-
dos, que se junten con nosotros.
3 Y traygamos el arca de nuestro Dios à
nosotros, porque desde el tiempo de Saul
[b] no hemos hecho caso deella.
4 Y dixeron todo el ayuntamiento, que
se hiziesse ansi, porque la cosa pareciabien
à todo el pueblo.
5 *Entonces Dauid juntó à todo Israel
[c] desde Sihor de Egypto hasta entrar en
Emath, paraque truxessen el arca de Dios
de Cariath-iarim.
6 Y subió Dauid y todo Israel à Baalatha
de Cariath-iarim, que *es* en Iuda, para pas-
sar de alli el arca de Iehoua Dios que habi-
ta *entre* los Cherubines, [d] *sobre* laqual su nō-
bre es inuocado.
7 Y lleuaron el arca sobre *vn* carro nue-
uo de la casa de Abinadab, y Oza [e] y su
hermano guiauan el carro.
8 Y Dauid y todo Israel [f] hazian alegrias
[g] delante de Dios con todas sus fuerças,
con canciones, harpas, psalterios, tambori-
nos, cimbalos, y trompetas.
9 Y como llegaron à la era de Chidon,
Oza estendió, su mano àl arca, para tener-
la, porque los bueyes [h] se apartauan.
10 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Oza, y hirióle, porque auia estendido
su mano àl arca: y murió àlli delante de
Dios.
11 Y Dauid vuo pesar, porque [i] Iehoua
auia hecho rotura en Oza, y llamó à aquel
lugar † Perez-oza hasta oy.
12 Y Dauid temió à Iehoua aquel dia, y di
xo: Como meteré *yo* cōmigo el arca de
Dios?
13 Y no truxo Dauid à su casa el arca en
la Ciudad de Dauid, si no lleuóla à casa de
Obed-edom Getheo.
14 Y el arca estuuo en casa de Obed-e-
dom, en su casa, tres meses: y bendixo Iehoua la casa de Obed-edom, y todas las cosas
que tenia.

a S. mensageros. Heb. diuidamos, embiemos à nuestras &c.
b No le hemos dado culto ni hōrra. Heb. no la hemos buscado.
*2. Să. 6, 2.
c Algunos, desde el Nilo de &c.
d Que se llama Arca de Ieh.
e Ot. y Achio.
f Heb. iugauan. q. d. tañian y baylauan.
g Delante del Arca q̃ representaua la presencia de Dios ansi abax. ver. 10.
h No tirauan à vna.
i Heb. rompió Iehoua rotura. q. d. hirió.
† Diuision, o rotura de Oza.

CAPIT. XIIII.

A Dauid le nacen hijos en Ierusalem. II. Por dos vezes vence à los Philistheos.

Y Hiram rey de Tyro * embió emba-
xadores à Dauid, y madera de ce-
dro, y albañies y carpinteros, que le
edificassen *vna* casa.
2 Y entendiendo Dauid que Iehoua lo
auia confirmado por rey sobre Israel, y que
auia ensalçado su reyno sobre su pueblo Is-
rael,
3 Tomó aun Dauid mugeres en Ierusa-
lem, y engendró Dauid aun hijos y hijas.
4 Y estos *son* los nombres de los que le
nacieron en Ierusalem, Samua, Sobab, Na-
than, Salomon.
5 Iebahar, Elisua, Eliphalet.
6 Noga, Napheg, Iaphias,
7 Elisama, Baal-iada, y Eliphalet.
8 ¶ * Y oyendo los Philistheos, que II.
Dauid era vngido por rey sobre todo Is-
rael, subieron todos los Philistheos en bus-
ca de Dauid. Y como Dauid lo oyó, sa-
lió contra ellos.
9 Y vinieron los Philistheos, y estendie-
ronse por el valle de Raphaim.
10 Y Dauid consultó à Dios diziendo:
Subire contra los Philistheos? entregarlos
has en mi mano? Y Iehoua le dixo: Sube,
que *yo* los entregaré en tus manos.
11 Entonces subieron en Baal-pharasim,
y alli los hirió Dauid: y Dauid dixo: Iehoua hà partido mis enemigos por mi mano
[l] como se parten las aguas. Por esto llama-
ron el nombre de aquel lugar Baal-phara-
sim.
12 Y [m] dexaron alli sus dioses, y Dauid di
xo, que los quemassen à fuego.
13 Y boluiendo los Philistheos à esten-
derse por el valle,
14 Dauid boluió à consultar à Dios, y
Dios le dixo, No subas tras ellos, si no ro-
dealos, para venir à ellos por delante [n] de
los morales.
15 Y como oyeres [o] venir vn estruendo
por las copas de los morales, sal luego à la
batalla, porque Dios saldrá delante de ti, y
herirá el campo de los Philistheos.
16 Y Dauid lo hizo como Dios le man-
dó, y hirieron el campo de los Philistheos
desde Gabaon hasta Gazera.
17 Y el nombre de Dauid [p] fué diuulga-
do por todas aquellas tierras, y puso Iehoua el temor de Dauid sobre todas las gen-
tes.

* 2. Să.
* 2. San. 17, 20.
l 2. Sà. 5,
m S. los Philisteos [...] ydolos.
n Ot. de perales.
o Heb. [...] de passo de anda[...] ra en las [...]beças de los morales &c.
p Heb. sal[...]

CAPIT. XV.

DAuid haze passar el Arca del Concierto à su casa con grande solemnided, el qual es reprehendido

do y escarnecido de Michol su muger por auer venido baylando delante del Arca.

HIzo tãbien casas para si en la Ciudad de Dauid, y labró vn lugar para el arca de Dios, y tendiole vna tienda.
2 Entõces dixo Dauid [a]: El arca de Dios no deue ser trayda * si no por los Leuitas, porq̃ à ellos ha elegido Iehoua paraq̃ lleuẽ el arca de Iehoua, y le siruã perpetuamẽte.
3 Y juntó Dauid à todo Israel en Ierusalẽ, paraq̃ passassen el arca de Iehoua à su lugar, que el le auia aparejado:
4 Iuntó tambiẽ Dauid à los hijos de Aaron y à los Leuitas.
5 De los hijos de Caath, Vriel el principal, y sus hermanos, ciento y veynte.
6 De los hijos de Merari, Asaias el principal, y sus hermanos, dozientos y veynte.
7 De los hijos de Gerson, Ioel el principal, y sus hermanos, ciento y treynta.
8 De los hijos de Elisaphan, Semejas el principal, y sus hermanos dozientos.
9 De los hijos de Hebron, Eliel el principal, y sus hermanos, ochenta.
10 De los hijos de Oziel, Aminadab el principal, y sus hermanos, ciento y doze.
11 Y llamó tãbien Dauid à Sadoc y à Abiathar Sacerdotes, y à los Leuitas Vriel, Asaias, Ioel, Semejas, Eliel, y Aminadab.
12 Y dixoles: Vosotros q̃ soys los principes de padres entre los Leuitas, Sanctificaos à vosotros y à vuestros hermanos, y passad el arca de Iehoua Dios de Israel al *lugar* que le hé aparejado.
13 Porque por no *auerlo hecho ansi* vosotros * la primera vez, Iehoua [b] hizo en nosotros rotura; porquanto [c] no le buscamos segun la ordenança.
14 Ansi los Sacerdotes y los Leuitas se Sanctificaron para traer el arca de Iehoua Dios de Israel.
15 Y los hijos de los Leuitas truxeron el arca de Dios, como lo auia mandado Moysen * cõforme à la palabra de Iehoua, puesta sobre sus ombros en las barras.
16 Ansimismo dixo Dauid à los principales de los Leuitas, q̃ cõstituyesẽ de sus hermanos cãtores, cõ instrumẽtos [d] de musica cõ psalterios, y harpas, y cimbalos, q̃ resonassen, y alçassen la boz en alegria.
17 Y los Leuitas constituyeron à Heman hijo de Ioel: y de sus hermanos, à Asaph hijo de Barachias: y de los hijos de Merari y de sus hermanos, à Ethan hijo de Casaias:
18 Y con ellos à sus hermanos [e] de la segunda orden à Zacharias, Ben, y Iaziel: Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Banaias, Maasias, y Mathathias, Eliphalu, Macenia, Obed-edom, y Iehiel, los porteros.
19 Item, Eman, Asaph y Ethan eran Cantores, *los quales* alçauan su boz con cimbalos de metal.
20 Y Zacharias, Oziel, Semiramoth, Iahiel, Ani, Eliab, Maasias, y Banaias, cõ psalterios sobre Alamoth.
21 Item, Mathathias, Eliphalu, Macenias, Obed-edom, Iehiel, y Ozazias *cantauan* cõ harpas en la octaua sobre pujando.
22 Y Chonenias principe de los Leuitas [f] en la prophecia, porq̃ el presidia en la prophecia, porquanto era entendido.
23 Y Barachias y Elcana *eran* los porteros del arca.
24 Item, Sebenias, Iosaphat, Nathanael, Amasai, Zacharias, Banaias, y Eliezer Sacerdotes tocauan las trompetas delãte del arca de Dios: y Obed-edom y Iahias *eran* porteros del arca.
25 * Y Dauid y [g] los ancianos de Israel, y los capitanes de los millares fuerõ à traer el arca del Concierto de Iehoua de casa de Obed-edom con alegrias.
26 Y ayudando Iehoua à los Leuitas que lleuauan el arca del Concierto de Iehoua, sacrificauan siete bueyes y siete carneros.
27 Y Dauid yua vestido de lino *fino*, y tãbien todos los Leuitas que lleuauã el arca, y ansimismo los Cantores: y Chonenias *era* principe [h] de la prophecia de los Cantores. Y Dauid lleuaua sobre si *vn* Ephod de lino.
28 De esta manera todo Israel lleuauan el arca del Concierto de Iehoua con jubilo y sonido de bozinas y de trompetas, y de cimbalos, y psalterios, y harpas, haziendo sonido.
29 Y como el arca del Concierto de Iehoua llegó à la Ciudad de Dauid, Michol hija de Saul mirando por vna ventana vido al rey Dauid q̃ saltaua y baylaua, y menospreciolo en su coraçon.

CAPIT. XVI.

ASsentada el Arca, Dauid señala de los Leuitas officiales para el diuino ministerio. II. *Cãcion en q̃ se celebra las diuinas alabanças, y los beneficios que Dios à hecho à Israel, exhortando à todo el pueblo à alabarle y glorificar su nombre.*

ANsi * truxerõ el arca de Dios: y assẽtaróla en medio de la tienda, q̃ Dauid auia tendido para ella; y offrecierõ holocaustos y pacificos [i] delãte de Dios
2 Y como Dauid vuo acabado de offrecer el holocausto y los pacificos, bendixo al pueblo en el nombre de Iehoua.

3 Y

a Heb. No par. leuar el ar.
* Nu. 4, 2. 10.
b Heb. Nos rompió.
c Arr. 13, 10. Nos tãfab. *
d Heb. de canticos.
e Heb. los segundos.
* 1. Sam. 6, 12.
g El Senado.
h Como ver. 22.
* 2. Sã. 6, 17.
i Delante del arca.

3 Y repartió à todo Israel, ansi hombres
como mugeres, à cada vno vna torta de pá,
y vna pieça de carne, y vn flasco *de vino*.
4 Y puso delante del arca de Iehoua mi-
nistros de los Leuitas que enarrassen, y cō-
fessassen, y loassen à Iehoua Dios de Israel.
5 Asaph *era* el primero: el segundo *despues*
deel Zacharias, Ieiel, Semiramoth, Iahiel,
Mathatias, Eliab, Banaias, Obed-edō, y Ie-
hiel, con sus instrumentos de psalterios y
harpas: y Asaph resonaua con cimbalos.
6 Y Banaias y Iahiel Sacerdotes cōtina-
mente con trompetas delante del arca del
Concierto de Dios.

II.
7 ¶ Entonces en aquel dia dió Dauid
principio [a] à confessar à Iehoua por mano
de Asaph y de sus hermanos.

a A darà cantar sus Psalmos à Asaph, &c. con el Psal. sig.

8 * Confessad à Iehoua, inuocad su nom-
bre, hazed notorias en los pueblos sus o-
bras.

* Psal.105, 1. Isa.12,4.

9 Cantad àel, Psalmead àel, hablad de to-
das sus marauillas.
10 Gloriaos en su sancto nombre, alégre-
se el coraçon de los que buscan à Iehoua.
11 Buscad à Iehoua y à su fortaleza: bus-
cad su rostro continamente.
12 Hazed memoria de sus marauillas, que
há hecho: de sus prodigios, y de los juy-
zios de su boca,
13 Simiente de Israel su sieruo, hijos de
Iacob sus escogidos.
14 Iehoua, el es nuestro Dios: sus juy-
zios, en toda la tierra.
15 Hazed memoria de su Aliança perpe-
tuamente, y de la palabra que el mandó en
mil generaciones.
16 La qual *el* concertó con Abraham, y
de su juramento à Isaac.
17 La qual *el* confirmó à Iacob por estatu-
to, y à Israel en Concierto eterno.
18 Diziendo: A ti daré la tierra de Cha-
naan, [b] cuerda de vuestra herencia.

b Por suerte de &c.

19 Siēdo *vosotros* [c] pocos hombres en nu-
mero, y peregrinos en ella.

c Heb. varones de numero, como poco, y peregrinos &c.

20 Y anduuieron de nacion en nacion, y
de vn reyno à otro pueblo.
21 No permitió que nadie los opprimies-
se: antes por amor de ellos castigó los re-
yes.
22 * No toqueys à mis vngidos, ni ha-
gays mal à mis [d] prophetas.

* Psal.150, 15.
d Cultores sieruos.

23 * Cantad à Iehoua toda la tierra: an-
nunciad [e] cada dia su salud.

* Psal.96, 1.
e Heb. de dia en dia.

24 Enarrad entre las gentes su gloria, y
en todos los pueblos sus marauillas.
25 Porque grande *es* Iehoua, y digno de
ser grandemente loado, [f] y de ser temido
sobre todos los dioses.

f Heb. y terrible el sobre &c.

26 Porque todos los dioses de los pue-
blos *son* nada: mas Iehoua hizo los cielos.
27 [g] Potencia y hermosura *estan* delante
deel, fortaleza y alegria en su morada.

g Es P[...] roso, [...] moso, te, glo[...] so.

28 Atribuyd à Iehoua, ô familias de pue-
blos, atribuyd à Iehoua gloria y potencia.
29 Atribuyd à Iehoua la gloria [h] de su nō-
bre: traed presente, y venid delante deel:
prostraos delante de Iehoua [i] en la hermo-
sura de su sanctidad.

h Dign[...] sus ha[...] ñas.

30 Temed delante de su presencia toda
la tierra, que el mundo † está a affirmando
paraque no se mueua.

i En su [...] moso [...] ctuario
† S. p[...] mano.

31 Los cielos se alegren, y la tierra se go-
ze, y digan en las naciones *estrañas*, Iehoua
reyna.
32 La mar truene, y todo lo que en ella
está; alegrese el campo y todo lo que con-
tiene.
33 [l] Entōces cantarán los arboles de los
bosques delante de Iehoua, porque viene à
juzgar la tierra.
34 Confessad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque su misericordia *es* eterna.
35 Y dezid: Saluanos Dios Salud nuestra:
juntanos, y libranos de las Gentes, para-
que confessemos tu sancto nombre, y nos
gloriemos en tu alabança.

l Quan[...] su Me[...] en qui[...] está pe[...] nalmen[...] apareci[...] en el m[...] do.

36 Bendito sea Iehoua Dios de Israel de
eternidad à eternidad: y digan todos los
pueblos, Amen: y, Alabança à Iehoua.
37 Y [m] dexó allí delante del arca del Con-
cierto de Iehoua à Asaph y à sus herma-
nos, paraque ministrassen continamēte de-
lante del arca [n] cada cosa en su dia.

m S.D[...]
n S. (forme[...] ritos [...] Ley.

38 Y à Obed-edom y à sus hermanos se-
senta y ocho, y à Obed-edom hijo de Idi-
thun y à Oza por porteros.
39 Y à Sadoc el Sacerdote y sus herma-
nos los sacerdotes delante del Tabernacu-
lo de Iehoua, en el alto [n] que estaua en Ga-
baon,

o 1. R[...] 4.

40 Paraque sacrificassen holocaustos à
Iehoua en el altar del holocausto contina-
mente à mañana y tarde, conforme à todo
lo *que está* escripto en la Ley de Iehoua, que
el mandó à Israel:
41 Y con ellos à Heman y à Idithun y los
otros escogidos declarados por sus nom-
bres para confessar à Iehoua, [q] Porque su
misericordia es eterna.

q Q[...] cienci[...] de ala[...] ça de[...] terna[...] dad.

42 Y con ellos à Heman y à Idithun con
trompetas y cimbalos para sonar, con *otros*
instrumētos de musica de Dios: y los hijos
de Idithun [r] por porteros.

r Heb puerta

43 Y todo el pueblo se fué cada vno à su
casa; y Dauid se boluió para bendezir su
casa.

C A-

CAPIT. XVII.

Deliberando Dauid de edificar templo àl Señor, le es mandado que dexe este officio para el hijo que Dios le dará, àl qual Dios promete eternidad de su Reyno. II. Dauid humillandose delante de Dios le haze gracias por la promessa, y le pide que la confirme conel cumplimiento.

*2.Sam.7,1.&c. Y * Acontecio *que* morando Dauid en
su casa, Dauid dixo al propheta Na-
thã: Heaqui yo habito en casa de ce-
dro, y el arca del Concierto de Iehoua de-
baxo de cortinas.
2 Y Nathan dixo à Dauid: Haz todo lo-
que *está* en tu coraçon, porque Dios *es* con-
tigo.
3 En aquella misma noche fue palabra de
Dios à Nathan diziendo:
4 Ve y di à Dauid mi sieruo: Ansi dixo Ie-
houa: *Tu* no me edificarás casa en que ha-
bite,
5 Porque no he habitado en casa *alguna*
desde el dia que saqué à los hijos de Israe
hasta oy: antes estuue de tienda en tienda,
y de tabernaculo *en tabernaculo*.
6 En todo quanto anduue con todo Isra
el hablé vna palabra à alguno delos Iueze-
de Israel, à los quales mãdé que apacẽtassen
mi pueblo, para dezirles: Porq̃ no me edifi-
cays *vna* Casa de cedro?
7 Por tanto aora dirás à mi sieruo Dauid,
Ansi dixo Iehoua delos exercitos: Yo te to-
mé dela majada de detras el ganado, para-
que fuesses principe sobre mi pueblo Israel:
8 Y he sido contigo en todo quanto has
andado: y he talado à todos tus enemigos
de delante de ti, y hete hecho [a] grande nõ- a Clo. illust.
bre, como el nombre delos grãdes que son
en la tierra.
9 Ansimismo he puesto lugar à mi Pue-
blo Israel, y lo he plantado paraque habite
[b] por si, y que no sea mas cõmouido, ni los b Hé en su lugar. Q.d. no en pueblo de otro como estuuo en Egypto, y comen estan los citios.
hijos de iniquidad lo consumirán mas, co-
mo antes.
10 Y desde el tiempo que puse los Iuezes
sobre mi pueblo Israel, humillé à todos tus
enemigos, y te hize annũciar, Iehoua te ha
de edificar Casa.
11 Y será, que quando tus dias fuerẽ cum-
plidos para yrte con tus padres, despertaré
tu simiente despues de ti, laqual será de tus
hijos, y affirmaré su Reyno.
12 Este me edificará Casa, y *yo* confirma-
ré su throno eternalmente.
*2.Sam.7,14. 13 * Yo le seré por padre, y el me será por
hijo; y no quitaré de el mi misericordia, co-
mo la quité de aquel que fue antes de ti.
14 Mas *yo* lo confirmaré en mi Casa, y en
mi Reyno eternalmente: y su throno será
firme para siempre.
15 Conforme à todas estas palabras, y cõ-
forme à toda esta vision ansi habló Nathan
à Dauid.
16 ¶ Y entró el rey Dauid, y sentose de- II.
lante de Iehoua, y dixo: Iehoua Dios, quiẽ
soy yo, y qual es mi casa, que me has tray-
do hasta este lugar.
17 Y aun esto, ó Dios, te ha parecido po-
co, sino que ayas [c] hablado de la casa de tu c Decretado.
sieruo para mas lexos, y me ayas mirado
como à vn hombre excelente, Iehoua Dios.
18 Que mas puede añedir Dauid *pidiendo*
de ti para glorificar tu sieruo? Mas tu cono-
ces à tu sieruo.
19 O Iehoua por amor de tu sieruo, y se-
gun tu coraçon has hecho toda esta gran-
deza, para hazer notorias todas tus gran-
dezas.
20 Iehoua, no ay semejante à ti, ni ay Dios
sino tu, segun todas las cosas que auemos
oydo con nuestros oydos.
21 Y q̃ gente ay en la tierra como tu pue-
blo Israel, cuyo dios fuesse y se redimiesse
vn pueblo, para hazerte nombre, grãdezas
y marauillas, echando las gentes de delan-
te de tu pueblo q̃ tu redemiste de Egypto.
22 Tu te has puesto à tu pueblo Israel, q̃
sea tu pueblo para siempre, y que tu Iehoua
fuesses su Dios.
23 Aora pues Iehoua, la palabra, que has
hablado acerca de tu sieruo y de su casa, sea
firme para siempre, y haz como has dicho.
24 Y permanezca y sea engrandecido tu
nombre para siempre, paraq̃ se diga, Iehoua
delos exercitos Dios de Israel, es Dios de
Israel, y la casa de tu sieruo Dauid sea firme
delante de ti.
25 Porque tu, Dios mio, reuelaste àl oy-
do à tu sieruo q̃ le has de edificar casa, por
tanto [d] há hallado tu sieruo de orar delan- d Há tomado atreuimiento de &c.
te de ti.
26 Aora pues Iehoua, tu eres el Dios que
has hablado de tu sieruo este bien.
27 Y aora has querido bendezir la casa
de tu sieruo, paraq̃ permanezca perpetua-
mente delãte de ti: porque tu Iehoua la has
bendicho, y será bendita para siempre.

CAPIT. XVIII.

Dauid há victoria de los Philistheos, delos Moabitas, de Adadezer rey de Soba, delos Syros, de los Idumeos.

Despues de estas cosas acõtecio, * q̃ *2.Sa.8,1.
Dauid hirió à los Philistheos, y los
humilló; y tomó à Geth, y à sus vi-
llas de mano delos Philistheos.

2 Tambien hirió à Moab; y los Moabitas
fueron sieruos de Dauid trayendole pre-
sente.
3 Ansimismo hirió Dauid à Adarezer rey
de Soba en Hemath, yendo el [a] à afirmar
su termino al rio de Euphrates.
4 Y tomóles Dauid mil carros, y siete
mil cauallos, y veynte mil hõbres de pie: y
desjarretó Dauid todos los carros, mas de-
xó cien carros.
5 Y viniendo Syria la de Damasco en ayu-
da de Adarezer rey de Soba, Dauid hirió
delos Syros veynte y dos mil varones.
6 Y puso Dauid *guarnicion* en Syria la de
Damasco, y los Syros fueron hechos sier-
uos de Dauid, trayendole presente: porque
Iehoua saluaua à Dauid donde quiera que
yua.
7 Tomó tambien Dauid los escudos de
oro, que trayan los sieruos de Adarezer, y
metiolos en Ierusalem.
8 Ansimismo de Thebath y de Chũ ciu-
dades de Adarezer tomó Dauid muy mu-
cho metal, de que Salomon hizo el mar de
metal, las colunas y vasos de metal.
9 Y oyendo Thou rey de Hemath, que
Dauid auia deshecho todo el exercito de
Adarezer rey de Soba,
10 Embió à Adoram su hijo al rey Dauid,
[b] à saludarlo, y [c] à bẽdezirlo por auer pelea
do cõ Adarezer, y auerlo vencido: porque
Thou tenia guerra con Adarezer. Y *embió* le
todos vasos de oro, de plata, y de metal,
11 Los quales el rey Dauid dedicó à Ie-
houa, con la plata y oro que auia tomado
de todas las naciones, de Edom, de Moab,
de los hijos de Ammon, de los Philistheos
y de Amalec.
12 Itẽ, Abisai hijo de Saruias hirió à Edõ
en el valle de la sal, diez y ocho mil *hombres.*
13 Y puso guarnicion en Edom, y todos
los Idumeos fueron sieruos de Dauid: por-
que Iehoua guardaua à Dauid dõde quie-
ra, que yua.
14 Y reynó Dauid sobre todo Israel, y ha-
zia juyzio y justicia à todo su pueblo.
15 Y Ioab hijo de Saruias era General del
exercito, y Iosaphat hijo de Ahilud Chan-
ciller.
16 Y Sadoc hijo de Achitob, y Abimelec
hijo de Abiathar *eran* Sacerdotes, y [d] Susa
el Escriba.
17 Item, Banaias hijo de Ioiada era sobre
los Ceretheos y Phelethеos: y los hijos de
Dauid erã los pricipes, [e] à la mano del Rey.

a Heb. à hazer estar su mano &c.
b Heb. à preguntarle por paz.
c A darle el plazeme &c.
d En el 2. Sã. 8. 17. Saraias.
e Del consejo. O. Cõtinos del &c.

CAPIT. XIX.

Afrentando grauemente el rey de los Ammonitas los embaxadores que Dauid auia embiado a cõsolarle de la muerte de su padre, Dauid les haze guerra, y ha dellos vna victoria.

Despues de estas cosas aconteció * q̃
Naas rey de los hijos de Ammon
murió, y reynó en su lugar *Hanon*
su hijo.
2 Y dixo Dauid, *Yo* haré misericordia con
Hanon hijo de Naas, porque tambiẽ su pa-
dre hizo cõmigo misericordia. Ansi Dauid
embió embaxadores, que lo consolassen de
la muerte de su padre. Y venidos los sier-
uos de Dauid en la tierra delos Ammonitas
à Hanon, para consolarlo,
3 Los principes de los hijos de Ammõ di-
xeron à Hanon: Honra *aora* Dauid à tu pa-
dre à tu parecer, que tehá embiado conso-
ladores? No vienẽ antes sus sieruos àti para
escudriñar, y inquirir, y reconocer la tierra?
4 Entonces Hanon tomó los sieruos de
Dauid, y rapolos, y cortoles los vestidos
por medio hasta las partes vergonçosas, y
embiolos.
5 Y *ellos* se fueron, y fue dada la nueua à
Dauid de aquellos varones, y el embió à
recebirlos, porque estauan muy affrenta-
dos. Y dixoles el Rey: Estaos en Iericho
hasta que os crezca la barua, y entonces
boluereys.
6 Y viendo los hijos de Ammon, q̃ se auiã
hecho [f] odiosos à Dauid, embió Hanon y
los hijos de Ammon mil talentos de plata
para tomar à sueldo dela Syria delos rios,
y dela Syria de Maacha y de Soba carros y
gente de cauallo.
7 Y tomaron à sueldo treynta y dos mil
carros, y al rey de Maacha y à su pueblo,
los quales vinieron, y assentàron su campo
delante de Medaba. Y juntàronse tambien
los hijos de Ammon de sus ciudades, y vi-
nieron à la guerra.
8 Dauid oyendolo, embió à Ioab, y à to-
do el exercito delos valientes hombres,
9 Y los hijos de Ammon salieron, y orde-
naron su esquadron à la entrada de la ciu-
dad; y los reyes, que auian venido, *estauan*
porsi en el campo.
10 Y viendo Ioab que la haz dela batalla
estaua cõtra el delãte y à las espaldas, esco-
gió de todos los mas escogidos que auia
en Israel, y ordenó su esquadrõ contra los
Syros,
11 Y la resta del pueblo puso en mano de
Abisai su hermano ordenádolos en esqua-
dron contra los Ammonitas,
12 Y dixo: Si los Syros fueren mas fuertes
q̃ yo, tu [g] me saluaras: y si los Ammonitas
fueren mas fuertes que tu, yo te saluaré.
13 Esfuerçate y esforçemosnos por nues-
tra

* 2. Sam. 2.
f Heb. hi der. q. d. abominables.
g Me ayudaras.

tro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios, y haga Iehoua lo que bié le pareciere.
14 Y acercóse Ioab y el pueblo que tenia consigo para pelear con los Syros: mas ellos huyeron delante del.
15 Entonces los hijos de Ammon viendo que los Syros auian huydo, huyeron tambien ellos delante de Abisai su hermano, y entraronse en la ciudad. Y Ioab se boluió à Ierusalem.
16 Y viendo los Syros que auian caydo delante de Israel, embiaron embaxadores, y truxeron à los Syros, que *estauan* de la otra parte del Rio, cuyo capitá era Sophach General del exercito de Adarezer.
17 Y como el auiso fue dado à Dauid, juntó à todo Israel: y passando el Iordan vino à ellos, y ordenó contra ellos su exercito. Y como Dauid vuo ordenado su esquadron contra ellos, ellos pelearon con el.
18 Mas el Syro huyó delante de Israel, y mató Dauid de los Syros siete mil carros, y quarenta mil hombres de pie, ansimismo mató à Sophach General del exercito.
19 Y viendo los sieruos de Adarezer, que auian caydo delante de Israel, concertaron paz con Dauid, y fueron sus sieruos: y nunca mas el Syro quiso ayudar à los hijos de Ammon.

CAPIT. XX.

Dauid, vencidos del todo los Ammonitas, los castiga rigurosamente por su injuria. II. Há tres victorias de los Philistheos.

* 2. Sam. 10. 1. 12, 26. Y * Acontecio à la buelta del año, en el tiempo que suelen los reyes salir *à la guerra*, que Ioab sacó las fuerças del exercito, y destruyó la tierra de los hijos de Ammon: y vino, y cercó à Rabba. Y Dauid estaua en Ierusalem: y Ioab hirió à Rabba, y destruyola.
2 Y Dauid tomó la corona de su rey de encima de su cabeça, y hallola de peso de vn talento de oro, y *auia* en ella piedras preciosas, y fue *puesta* sobre la cabeça de Dauid. Y aliende de esto sacó de la ciudad vn muy gran despojo.
3 Y sacó al pueblo, que *estaua* en ella, y asserrolos con sierras, y con trillos de hierro, y assegures. Lo mismo hizo Dauid à todas las ciudades de los hijos de Ammon: y Dauid con todo el pueblo se boluió à Ierusalem.
II. * 2. Sam. 21. 18. 4 ¶ * Despues de esto acontecio, *que* se leuantó guerra en Gazer con los Philistheos, y hirió Sobochai Husathita à Saphai [a] del linage de los Gigantes, y fueron humillados.
a Heb. de los hijos de &c.
5 Y boluió à leuantarse guerra con los Philistheos, y hirió Elcanan hijo de Iair à Lahmi hermano de Goliath Getheo, cuya asta de lança era como vn enxullo de texedores.
6 Y boluió à auer guerra en Geth, y vuo *alli* vn varó [b] de medida, el qual tenia [c] seys y seys dedos, veynte y quatro; y tambien era hijo del Gigante.
7 Este [d] desafió à Israel, y Ionathan hijo de Samaa hermano de Dauid lo hirió. Estos fueron hijos del Gigante en Geth, los quales cayeron por la mano de Dauid y de sus sieruos.

b De grande estatura.
c En cada pie y mano seys.
d Heb. denostó.

CAPIT. XXI.

Contando Dauid el Pueblo por induzimiento de Satan mueren deel de pestilencia setenta mil hombres. II. La pestilencia cessa offreciendo Dauid sacrificio por amonestacion del Angel.

MAs * Sathan [e] se leuantó contra Israel, y incitó à Dauid à que cótasse à Israel. * 2. Sá. 24. 1.
2 Y dixo Dauid à Ioab y à los principes del pueblo: Id, contad à Israel desde Bersabee hasta Dan, y traedme el numero de ellos paraque *yo* lo sepa.
3 Y dixo Ioab: Añida Iehoua à su pueblo cien vezes otros tantos: Rey señor mio no son todos estos sieruos de mi señor? Paraque procura esto mi señor? Paraque sea por peccado à Israel?
4 Mas el mandamiéto del Rey pudo mas que Ioab: y salió Ioab, y fue por todo Israel: y boluió à Ierusalem, y dió Ioab la cuenta del numero del pueblo à Dauid.
5 Y fue todo Israel [f] que sacauan espada onze vezes cien mil: y de Iuda quatrocientos y setenta mil hombres que sacauan espada.
6 Entre estos no fueron contados los Leuitas, ni los hijos de Ben-iamin: porque Ioab abominaua [g] el mandamiento del Rey.
7 [h] Este negocio desplugo en los ojos de Dios; y hirio à Israel.
8 Y dixo Dauid à Dios: *Yo* hé peccado grauemente en hazer esto, ruegote q̃ hagas passar la iniquidad de tu sieruo: porque *yo* hé hecho muy locamente.
9 Y habló Iehoua à Gad Veyéte de Dauid diziendo:
10 Ve, y habla à Dauid, y dile: Ansi dixo Iehoua, Tres cosas [i] te propongo, de estas escoge vna que *yo* haga contigo.
11 Y Viniendo Gad à Dauid dixole, Ansi dixo Iehoua:
12 † Tomate ô tres años de hábre, ô q̃ tres meses *seas* cósumido delante de tus enemi-

e Heb. estuuo. 2. Sam. 24. 1. dize que Dios incitó à Dauid contra Israel &c.
f Habiles para la guerra.
g Heb. la palabra del rey.
h Heb. esta palabra.
i Heb. estiendo sobre ti.
† Escoge &c.

gos,y que el cuchillo de tus aduersarios te
comprehenda:ô tres dias el cuchillo de Ie-
houa,y pestilencia en la tierra,y que el An-
gel de Iehoua destruya en todo el termino
de Israel:mira pues que responderé,àlq̃ me
hà embiado.
13 Entonces Dauid dixo à Gad, *Yo* estoy
en grande angustia: ruego que *yo* cayga en
la mano de Iehoua, porque sus miseracio-
nes *son* muchas en gran manera, y que *yo* no
cayga en mano de hombres.
14 Ansi Iehoua dió pestilencia en Israel,y
cayeron de Israel setenta mil hombres.
II. 15 ¶ Y embió Iehoua el Angel en Ierusa-
lem para destruirla:y destruyendo el,miró
Iehoua,y arrepintiose de aquel mal.
16 Y dixo àl Angel que destruya:Basta ya:
deten tu mano.Y el Angel de Iehoua estaua
junto à la era de Ornan Iebuseo.
17 Y alçando Dauid sus ojos vido àl An-
gel de Iehoua,que estaua entre el cielo y la
tierra, teniendo vna espada desnuda en su
mano estendida contra Ierusalem. Entõces
Dauid y los Ancianos se prostraron sobre
sus fazes cubiertos de saccos.
18 Y dixo Dauid à Dios:No soy yo elque
hize contar el pueblo?Yo mismo soy elque
pequé;y haziendo mal hize mal: estas oue-
jas que hizieron? Iehoua Dios mio sea aora
tu mano contra mi,y cõtra la casa de mi pa-
dre,y no aya plaga en tu pueblo.
* 2. Chron. 3.1. 19 * Y dixo el Angel de Iehoua à Gad, q̃
dixesse à Dauid,que subiesse,y compusiesse
vn altar à Iehoua en la era de Ornan Iebu-
seo.
20 Entõces Dauid subió cõforme à la pa-
labra de Gad que le auia dicho en nombre
de Iehoua.
21 Y boluiendose Ornan vido àl Angel,
y estauã con el quatro hijos suyos,los qua-
les se escondierõ. Y Ornã trillaua el trigo.
22 Y viniendo Dauid à Ornan,miró Or-
nan,y vido à Dauid,y saliẽdo dela era pros-
trose en tierra à Dauid.
23 Y Dauid dixo à Ornan: Dame este lu-
gar de la era en que edifique vn altar à Ie-
a Por lo q̃ vale. houa,y damelo [a] por dinero cumplido,pa-
raque cesse la plaga del pueblo.
24 Y Ornan respondió à Dauid:Tomate-
la,y haga mi señor el Rey lo que bien le pa-
b Heb. Mira he dado &c. reciere:[b] y aun los bueyes daré para el ho-
locausto,y los trillos para leña, y trigo pa-
ra el Presente: *yo* lo doy todo.
25 Entonces el rey Dauid dixo à Ornã:
No,sino comprando lo compraré por dine
ro cumplido:porque no tomaré para Ieho-
ua lo que es tuyo, ni sacrificaré holocausto
de gracia.
26 Y dió Dauid à Ornan por el lugar sey-
cientos siclos de oro de peso.
27 Y edificó alli Dauid vn altar à Iehoua,
enel qual sacrificó holocaustos y *sacrificios*
pacificos;y inuocó à Iehoua, el qual le res-
pondió por fuego delos cielos en el altar
del holocausto.
28 Y como Iehoua habló àl Angel, *el* bol-
uió su espada en su vayna.
29 Entonces viendo Dauid que Iehoua
lo auia oydo en la era de Ornan Iebuseo,
sacrificó alli.
30 Y el Tabernaculo de Iehoua, q̃ Moy-
sen auia hecho enel desierto, y el altar del
holocausto,estauan entonces [c] enel alto de c 1. Rey 3.4.
Gabaon.
31 Y Dauid no pudo yr allá à consultar
à Dios,porque estaua espãtado à causa del
cuchillo del Angel de Iehoua.

CAPIT. XXII.

Auiendo Dauid aparejado todo lo necessario para el edificio del Templo, declara à Salomon su hijo el cõsejo de Dios enesta parte,y le encarga el edificio,mandando à todos los principes que le ayuden.

Y Dixo Dauid:[d] Esta *será* la Casa de Ie- d Aqui ... rá la &c
houa Dios,y este *será* [e] el altar del ho- e El lug... de los s... crificio del cult...
locausto para Israel.
2 Y mandó Dauid, que se juntassen los
estrangeros que *estauan* en la tierra de Isra-
el,y hizo de ellos canteros,q̃ labrassen pie-
dra para edificar la Casa de Dios.
3 Ansimismo aparejó Dauid mucho hie-
rro para la clauazõ delas puertas,y para las
junturas:y mucho metal [f] sin peso,y made- f Por multitu...
ra de cedro sin cuenta.
4 Porque los Sydonios y Tyrios auian
traydo à Dauid madera de cedro innume-
rable.
5 Y dixo Dauid: Mi hijo Salomon es *aun*
mochacho y tierno, y la Casa que se há de
edificar à Iehoua *ha de ser* magnifica por ex-
cellencia,[g] para nombre y honrra en todas g Que nombr... y honr... por to &c.
las tierras, aora pues *yo* le aparejaré *lo neces-
sario.* Y aparejó Dauid antes de su muerte
en grande abundancia.
6 Y llamó Dauid à Salomõ su hijo,y mã-
dole que edificasse Casa à Iehoua Dios de
Israel:
7 Y dixo Dauid à Salomon: Hijo mio, en
mi coraçon tuue de edificar templo [h] àl nõ- h Qu... llamar &c.
bre de Iehoua mi Dios,
8 Mas hame sido hecha palabra de Ieho-
ua diziendo: * Tu has derramado mucha * Aba... 25.5.
sangre,y has traydo grãdes guerras,no edi
fiq̃s casa à mi nõbre; porq̃ has derramado
mucha sangre en la tierra delante de mi.

9 He

9 Heaqui, *vn* hijo te nacerá, el qual será
varon de reposo, porque *yo* le daré quietud
de todos sus enemigos en derredor; por tā-
a Pacifico. to su nombre sera [a] Salomon: y *yo* daré paz
y reposo sobre Israel en sus dias.
* 2.S.7,13. y 1.R.5,5. Heb.5. 10 * Este edificará Casa à mi nombre, y el
me será à mi por hijo, y yo seré à el por pa-
dre: y affirmaré el throno de su Reyno so-
bre Israel para siempre.
b O sea &c. 11 Por tanto aora hijo mio [b] sea contigo
Iehoua y seas prosperado, y edifiques Casa
à Iehoua tu Dios, como el há dicho de ti.
12 Y Iehoua te dé entendimiento y pru-
dencia, y el te dé mandamientos para Isra-
el: y que *tu* guardes la Ley de Iehoua tu
Dios.
13 Entonces seras prosperado, si guardâ-
res para hazer los estatutos y derechos,
c Heb. sobre. que Iehoua mandó à Moysen [c] para Israel.
Esfuerça te pues y sé robusto, no tengas
miedo ni temor.
14 Heaqui *yo* conforme à mi pobreza, he
aparejado para la Casa de Iehoua cien mil
d Vn millō de talentos &c. talētos de oro, y [d] vn millar de millares de
talentos de plata. el metal y el hierro no
tiene peso, porque es mucho. Ansimismo
he aparejado madera y piedra, à loqual *tu*
añadirás.
15 Tu tienes contigo muchos officiales,
canteros, albañies y carpinteros, y todo *hō-
bre* experto en toda obra:
16 Del oro, dela plata, del metal y del hie-
e Anate. rro, no ay numero, [e] leuātate y haz, que Ie-
houa será contigo.
17 Ansi mismo mandó Dauid à todos los
principales de Israel, q̃ diessen ayuda à Sa-
lomon su hijo, *diziendo.*
18 No es cō vosotros Iehoua vuestro Di-
os, el qual os ha dado quietud de todaspar-
tes? porque el ha entregado en mi mano los
moradores de la tierra, y la tierra ha sido
subjetada delante de Iehoua, y delante de
su pueblo.
f Heb. Dad vuestro coraçon &c. 19 [f] Poned *pues* aora vuestros coraçones
y vuestros animos en buscar à Iehoua vues-
tro Dios; y leuantaos y edificad el San-
ctuario del Dios Iehoua, para traer el arca
del Concierto de Iehoua, y los sanctos va-
sos de Dios à la Casa edificada àl nōbre de
Iehoua.

CAPIT. XXIII.

AViendo Dauid constituydo Rey sobre Israel à Salomon su hijo, conuoca y cuenta todos los Leuitas, y les distribuye por sus familias los officios del culto diuino.

SIendo pues Dauid ya viejo, y harto
de Dias hizo à Salomō su hijo rey so-
bre Israel.
2 Y juntando à todos los principales de
Israel, y à los Sacerdotes y Leuitas,
3 Fueron contados los Leuitas de treyn-
ta años arriba y fue el numero de ellos por
sus cabeças contados [g] vno à vno, treynta g Heb. por varones treynta &c.
y ocho mil.
4 Deestos los veynte y quatro mil, para
dar priessa à la obra de la Casa de Iehoua: y
gouernadores y juezes seys mil.
5 Item, porteros, quatro mil: y quatro mil
para alabar à Iehoua con los instrumentos
que el auia hecho para alabar.
6 * Y repartiólos Dauid en partes, los hi- * Arrib. 6,1. Exod. 5,17.
jos de Leui, y de Gerson, y de Caath, y de
Merari.
7 Los hijos de Gerson *fueron* Leedan, y
Semei.
8 Los hijos de Leedan *fueron* Iahiel el pri-
mero, Zethan, y Ioel, tres.
9 Los hijos de Semei *fueron* Salomith, Ho-
ziel, y Aran, ellos tres. Estos *fueron* los prin-
cipes delas familias de Leedan.
10 Y los hijos de Semei *fueron* Ieheth, Zi-
na, Iaus, y Barias. Estos quatro *fueron* los hi-
jos de Semei.
11 Ieheth era el primero, Zina el segundo;
mas Iaus y Barias no multiplicaron hijos,
por loqual fueron cōtados por vna familia.
12 Los hijos de Caath *fueron* Amrā, Isaar,
Hebron, y Oziel, ellos quatro.
13 * Los hijos de Amram *fueron* Aaron y * Exod. 2,2. y 6,20. Heb 5,4.
Moysen: y Aaron fue apartado para ser san-
ctificado [h] sanctidad de sanctidades *fue* el y h Sanctissimo. dedicatissimo.
sus hijos para siempre, paraque quemassen
perfumes delante de Iehoua, y le ministras-
sen, y bendixessen en su nōbre para siēpre.
14 Y los hijos de Moysen varon de Dios
[i] fueron llamados enel Tribu de Leui. i Heb. seran &c. q. d. fueron, o seran contados en &c.
15 * Los hijos de Moysen *fueron* Gerson,
y Eliezer.
16 Hijo de Gerson *fue* Subuel el primero.
17 Y hijo de Eliezer *fue* Rohobia el prime-
ro, y Eliezer no tuuo otros hijos, mas los * Exod. 2, 22. y 18,3.
hijos de Rohobia fueron muchos.
18 Hijo de Isaar fue Salomith el primero.
19 Los hijos de Hebrō *fueron* Ieriau el pri-
mero, Amarias el segūdo, Iahaziel el terce-
ro, Iecmaan el quarto.
20 Los hijos de Oziel *fueron* Micha el pri-
mero, Iesia el segundo.
21 Los hijos de Merari *fuerō* Moholi y Mu-
si. Los hijos de Moholi, Eleazar, y Cis.
22 Y murió Eleazar sin hijos, mas tuuo
hijas, Y los hijos de Cis sus hermanos las
tomaron *por mugeres.*
23 Los hijos de Musi *fueron*, Moholi, Eder,
y Ierimoth, ellos tres.
24 Estos *son* los hijos de Leui en las fami-

llas de ſus padres, cabeceras de familias en
ſus cuentas, contados por ſus nombres, por
ſus cabeças, los quales [a] hazian obra enel
miniſterio dela Caſa de Iehoua de veynte
años arriba.

a Se ocupauã enel &c.

25 Porq̃ Dauid dixo: Iehoua há dado re-
poſo à ſu pueblo Iſrael, y habitará en Ieru-
ſalem para ſiempre.
26 Y tambien los Leuitas [b] no lleuarã el
Tabernaculo y todos ſus vaſos para ſu mi-
niſterio:
27 Anſi q̃ conforme à las poſtreras pala-
bras de Dauid, fue la cuenta delos hijos de
Leui de veynte años arriba:

b No ſerá meneſter q̃ lleuen de vna parte à otra el &c.

28 Y eſtauã debaxo dela mano de los hijos
de Aaron para miniſtrar enla Caſa de Ieho-
ua, en los patios, y en las camaras, y en la
purificaciõ [c] de toda coſa ſanctificada, y [d] en
la obra del miniſterio dela Caſa de Dios.
29 Anſimiſmo para los panes dela propo-
ſiciõ, para la flor dela harina para el ſacrifi-
cio, para las hojuelas ſin leuadura, para la
fruta de ſarten, y para [e] lo toſtado, y para to-
da medida [f] y cuenta.
30 Y paraque aſsiſtieſſen cada mañana to-
dos los dias à confeſſar y alabar à Iehoua, y
anſimiſmo à la tarde.

c Heb. de toda ſanctidad.
d En la ocupacion.
e El trigo, o grano nueuo toſtado.
f Heb. y medida.

31 Y para offrecer todos los holocauſtos
à Iehoua los Sabbados, Nueuas lunas, ſolẽ-
nidades por la cuenta y forma que tenian,
continamente delante de Iehoua,
32 Y paraq̃ [g] tuuieſſen la guarda del Ta-
bernaculo del Teſtimonio, y la guarda del
Sanctuario, y la guarda delos hijos de Aa-
ron ſus hermanos, enel miniſterio dela Ca-
ſa de Iehoua.

g Heb. guardaſſen la guarda.

CAPIT. XXIIII.

Reparte Dauid à las familias de Aaron por ſuertes las vezes de ſu miniſterio.

TAmbien * los hijos de Aarõ [h] tuuierõ
ſus repartimientos. Los hijos de Aarõ
fuerõ Nadab, Abiu, Eleazar, Ithamar,
2 Mas Nadab y Abiu murieron antes de ſu
padre, y no tuuieron hijos: Eleazar y Itha-
mar tuuieron el ſacerdocio.
3 Y Dauid los repartió. Sadoc *era* delos
hijos de Eleazar, y Achi-melech delos hijos
de Ithamar en ſu cuenta, en ſu miniſterio.

*Leuit. 10, 4. Num. 3, 4. y 26, 61.
h Fueron tambien repartidos en ſus officios.

4 Y los hijos de Eleazar fueron hallados
[i] mas, quãdo fuerõ cõtados, q̃ los hijos de
Ithamar; y repartieronlos *anſi*. De los hijos
de Eleazar diez y ſeys cabeças por las fami-
lias de ſus padres: y de los hijos de Ithamar
por las familias de ſus padres, ocho.
5 Y repartieronlos por ſuerte los vnos cõ
los otros: porq̃ delos hijos de Eleazar y de
los hijos de Ithamar vuo principes del San-
ctuario, y † principes de Dios.

i Heb. en las cabeças de los varones.
† Gran o Sumu ſacerdo

6 Y Semeias hijo de Nathanael Eſcriba
delos Leuitas los eſcriuio delante del Rey
y delos principes, y delãte de Sadoc el Sa-
cerdote, y de Achi-melech hijo de Abia-
thar, y de los principes de las familias de
los Sacerdotes y Leuitas; y à Eleazar atri-
buyeron vna familia, y à Ithamar fue atri-
buyda otra.
7 Y la primera ſuerte ſalió por Ioiarib, la
ſegunda por Iedei, (rim,
8 La tercera por Harim, la quarta por Seo-
9 La quinta por Melchias, la ſexta por
Maiman, (Abias,
10 La ſeptima por Accos, la octaua por
11 La nona por Ieſua, la decima por Se-
chemias,
12 La vndecima por Eliaſib, la duodeci-
ma por Iacim,
13 La trezena por Hoppha, la catorzena
por Isbaab,
14 La quinzena por Belga, la diez y ſeyſe-
na por Emmer,
15 La decima ſeptima por Hezir, la deci-
ma octaua por Aphſes.
16 La decimanona por Pheceia, la vigeſ-
ſima por Hezeciel.
17 La veynte y vna por Ioachim, la veyn-
te y dos por Gamul.
18 La veynte y tres por Dalaiau, la veyn-
te y quatro por Maaziau.
19 Eſtos fueron contados en ſu miniſte-
rio, paraque entraſſen en la Caſa de Iehoua
cõforme à ſu coſtumbre [l] debaxo dela ma-
no de Aaron ſu padre, dela manera que le
auia mandado Iehoua el Dios de Iſrael.

l Enel miſterio de &c.

20 Y delos hijos de Leui que quedaron,
delos hijos de Amram *era* Subael; y delos
hijos de Subael, Iehedeias.
21 Y delos hijos de Rohobias, Ieſias el
principal.
22 De Iſaari, Salemoth; y hijo de Salemoth
fue Iahat.
23 [m] Y ſu primer hijo *fue* Ieriau, el ſegũdo
Amarias, el tercero Iahaziel, el quarto Iec-
maam.
24 Hijo de Oziel *fue* Micha, y hijo de Mi-
cha *fue* Samir.
25 Hermano de Micha *fue* Ieſia, y hijo de
Ieſia *fue* Zacharias.

m S. de Ihat. Heb hijos de riahu Ariahu el ſegundo.

26 Los hijos de Merari *fueron* Moholi, y
Muſi: hijo de Oziau *fue* Benno.
27 Los hijos de Merari de Oziau *fueron*
Benno y Soam, Zachur y Hebri,
28 Y Eleazar de Moholi, el qual no tuuo
hijos.
29 Hijo de Cis fue Ierameel.
30 Los hijos de Muſi *fuerõ* Moholi, Eder, y
Ierimoth.

Ierimoth. Estos *fueron* los hijos de Leui con
forme à las casas de sus familias.
31 Estos tambien echaron suertes contra
sus hermanos los hijos de Aaron delante
del Rey Dauid y de Sadoc, y de Achime-
lech, y de los principes delas familias de-
los Sacerdotes y de los Leuitas,[a] el princi-
pal delos padres cõtra su hermano menor.

a [Q. d.] [a]ndando vn [gr]ande con [v]n menor.

CAPIT. XXV.

Reparte a los Cantores por suerte las vezes de su ministerio.

ANsimismo Dauid y los principes
del exercito apartarõ para el minis-
terio à los hijos de Asaph, y de He-
man, y de Idithun, los quales [b] prophetauã
con harpas, psalterios y cimbalos: y fue el
numero deellos,[c] delos varones que obra-
uan en su ministerio,
2 Delos hijos de Asaph, Zachur, Ioseph,
Nathanias, y Asarela hijos de Asaph, de ba-
xo dela mano de Asaph el qual prophetaua
[d] àl mandado del Rey.
3 De Idithun, los hijos de Idithun, Go-
dolias, Sori, Iesaias, Hasabias, y Mathathi-
as, seys debaxo dela mano de su padre Idi-
thun, el qual prophetaua con harpa para
confessar y alabar à Iehoua.
4 De Heman, los hijos de Heman Boc-
ciau, Mathaniau, Oziel, Subuel, Ierimoth,
Hananias, Hanani, Eliatha, Guedelthi, Ro-
memthi-ezer, Iesba-cassa, Mellothi, Othir,
y Mahazioth.
5 Todos estos *fueron* hijos de Heman Ve-
yẽte del Rey en palabras de Dios [e] para en
salçar cuerno; y dió Dios à Heman catorze
hijos y tres hijas.
6 Y todos estos *estauan* debaxo dela ma-
no de su padre [f] en la musica en la Casa de
Iehoua con cimbalos, psalterios y harpas
para el ministerio del Templo de Dios de-
baxo dela mano del Rey, de Asaph, de Idi-
thun, y de Heman.
7 Y fue el numero de ellos con sus her-
manos sabios en musica de Iehoua, todos
los sabios, dozientos y ochenta y ocho.
8 Ansi mismo echaron suertes guarda
contra *guarda* el chico con el grande, el sa-
bio con el discipulo.
9 Y la primera suerte salió à Asaph por
Ioseph, la segunda por Godolias, el con sus
hermanos y hijos *que eran* doze.
10 La tercera por Zachur, y sus hijos y
hermanos, doze.
11 La quarta por Isari y sus hijos y sus her
manos, doze.
12 La quinta por Nathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.
13 La sexta por Bocciau y sus hijos y sus
hermanos, doze.
14 La septima por Isreela, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
15 La octaua por Iesaias y sus hijos y sus
hermanos, doze.
16 La nona por Mathanias, y sus hijos y
sus hermanos, doze.
17 La decima por Semei, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
18 La vndecima por Azareel, y sus hijos
y sus hermanos, doze.
19 La duodecima por Hasabias, y sus hi-
jos y sus hermanos, doze.
20 La 13. por Subael y sus hijos y sus her-
manos, doze. (hermanos, doze.
21 La 14. por Mathathias, y sus hijos y sus
22 La 15. por Ierimoth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
23 La 16. por Hananias, y sus hijos y sus
hermanos, doze. (hermanos, doze.
24 La 17 por Iesbacassa, y sus hijos y sus
25 La 18. por Hanani, y sus hijos y sus her
manos, doze. (hermanos, doze.
26 La 19. por Mellothi, y sus hijos y sus
27 La 20. por Eliatha, y sus hijos y sus her
manos, doze. (manos, doze.
28 La 21. por Othir, y sus hijos y sus her-
29 La 22. por Gedelthi, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
30 La 23. por Mahazioth, y sus hijos y sus
hermanos, doze.
31 La 24. por Romẽthi-ezer, y sus hijos
y sus hermanos, doze.

b Q. alabau à Dio[s] hazia el o[f]icio de c[an]tar psal[m]os &c.
c H[e]. de los v[ar]ones de [ob]ra &c. [Q]. d. que [s]e ocupa[u]an en s[u] &c.
d H[e]. à la man[o] del Rey.
e Pa[ra] prosper[ida]d del [re]yno.
f He[b]. en canto.

CAPIT. XXVI.

Reparte por suertes las vezes de los porteros del Templo. II. Constituye los thesoreros ansi del Templo como del Rey.

MAs los repartimientos delos por-
teros *fueron* delos Coritas; Mesele-
mia hijo de Core delos hijos de
Asaph.
2 Los hijos de Meselemia *fueron* Zacha-
rias el primogenito, Iadihel el segũdo, Za-
badias el tercero, Iathanael el quarto.
3 Elam el quinto, Ionathan el sexto, Elio-
enai el septimo.
4 Los hijos de Obed-edom *fueron* Seme-
ias el primogenito, Iozabad el segũdo, Ioa-
ha el tercero, el quarto Sachar, el quinto
Nathanael.
5 El sexto Ammiel, el septimo Issachar, el
octauo Phollathi, porque Dios [g] lo auia
bendicho.
6 Tambien de Semeias su hijo nacieron
hijos [h] semejãtes à la casa de sus padres, por
que fueron *varones* valerosos y de esfuerço.

g Por bendicion de Dios tuuo tantos hijos. 2. Sam. 6.12.
h Q. d. señores cabeças en la familia &c.

7 Los hijos de Semeias *fueron* Othni, Raphael, Obed, Elzabad y sus hermanos hombres esforçados: y Eliu, y Samachias.
8 Todos estos delos hijos de Obed-edõ, ellos y sus hijos y sus hermanos *fueron* varones valientes y esforçados para el ministerio, sesenta y dos de Obed-edom.
9 Item, los hijos de Meselemia y sus hermanos *fueron* diez y ocho valientes hõbres.
10 De Hosa, de los hijos de Merari, Samri el principal, aunq̃ no *era* el primogenito, mas su padre lo puso paraq̃ fuesse cabeça.
11 El segundo Helcias, el tercero Tabelias, el quarto Zacharias; todos los hijos de Hosa y sus hermanos *fueron* treze.
12 Deestos fueron hechas las particiones de los Porteros por los principales delos varones de la guarda[a] contra sus hermanos para ministrar en la Casa de Iehoua.
13 Y echaron suertes el pequeño con el grande por las casas de sus padres para cada puerta.
14 Y cayó la suerte del Oriẽte à Selemia: y à Zacharias su hijo consejero entendido [b] metieron en las suertes, y salió su suerte àl Norte:
15 Y por Obed-edom, àl Mediodia; y por sus hijos [c] la Casa de la consulta.
16 Por Sephim y Hosa, àl Occidente cõ la puerta que va [d] al camino de la subida, [e] guarda contra guarda.
17 Al Oriẽte, seys Leuitas; àl Norte quatro de dia: àl Mediodia, quatro de dia: y à la Casa de la consulta, [f] de dos en dos.
18 A la camara de los vasos àl Occidente, quatro àl camino: y dos à la camara.
19 Estos *son* los repartimiẽtos delos porteros hijos de los Corithas, y de los hijos de Merari.
II. 20 ¶ Y de los Leuitas, Achias tenia cargo de los thesoros de la Casa de Dios, y de los thesoros [g] delas cosas sanctificadas.
21 Item, los hijos de Ledan, los hijos de Gerson: de Ledan, los principes de familias de Ledan *fueron* Gerson, y Iehieli.
22 Los hijos de Iehieli Zatham y Ioel su hermano tuuieron cargo delos thesoros de la Casa de Iehoua.
23 Item, de los Amramitas, de los Isaaritas, delos Hebronitas, y delos Ozielitas,
24 Y Subeel hijo de Gerson hijo de Moysen era principe sobre los thesoros.
25 Y su hermano Eliezer, cuyo hijo *era* Rahabia, cuyo hijo era Iesaias, cuyo hijo era Ioram, cuyo hijo era Zechri, cuyo hijo era Selomith.
26 Este Selomith y sus hermanos tenian cargo de todos los thesoros de todas las cosas sanctificadas, que auia consagrado el rey Dauid, y los principes de las familias, y los principes de los millares, y de los ciẽtos, y los capitanes del exercito:
27 De *loque* auian consagrado delas guerras y delos despojos para reparar la Casa de Iehoua.
28 Ansimismo todas las cosas q̃ auia consagrado Samuel Veyẽte, y Saul hijo de Cis, y Abner hijo de Ner, y Ioab hijo de Saruias; y todo loq̃ qualquiera consagraua, estaua debaxo de la mano de Selomith y de sus hermanos.
29 De los Isaaritas Choneias y sus hijos eran gouernadores y juezes sobre Israel en las obras de fuera.
30 Delos Hebronitas Hasabias y sus hermanos hõbres de fuerça, *que eran* mil y siete cientos, presidiã à Israel de la otra parte del Iordan àl Occidente [h] en toda la obra de Iehoua, y enel seruicio del Rey.
31 Delos Hebronitas Ierias *era* el principal principe entre los Hebronitas en sus linages por sus familias. Enel año quarẽta del reyno de Dauid, se buscarõ y fueron hallados en ellos fuertes de fuerças en Iazer de Galaad;
32 Y sus hermanos valientes hõbres, dos mil y siete ciẽtos principes de familias, los quales el rey Dauid constituyó sobre los Rubenitas, Gaditas, y sobre el medio Tribu de Manasse, para todos los negocios de Dios, y los negocios del rey.

CAPIT. XXVII.

Recitase el cathalogo delos capitanes que con sus quadrillas se apercebiã por sus vezes para estar prestos àl seruicio del Rey. II. Los capitanes de los tribus. III. Los thesoreros y mayordomos dela hazienda y grangerias del Rey, y los demas officiales.

Y Los hijos de Israel segun su numero, *que eran* principes de familias, tribunos, centuriones y prepositos delos que seruian àl Rey en todos los negocios delas quadrillas q̃ entrauã y saliã cada mes en todos los meses del año, cada quadrilla era de veynte y quatro mil *hombres*.
2 Sobre la primera quadrilla del primer mes *era* Iesboam hijo de Zabdiel: y *auia* en su quadrilla veynte y quatro mil.
3 [i] De los hijos de Phares principe sobre todos los capitanes de las compañias del primer mes.
4 Sobre la quadrilla del segũdo mes, Dodai Ahohita: y en su quadrilla † *estaua* el prĩcipe Macelloth: en la qual *auia* veynte y quatro mil.
5 El capitã dela tercera quadrilla del tercero mes, Banaias hijo de Ioiada summo Sacer-

a De dos en dos, como ver. 13. y Arr. 24, 31.
b Heb. echaron suertes.
c La guarda de la camara del consistorio.
d O, hazia la sub.
e Luego se declara ver. 17.
f Dos cada vez.
g De las offrendas.
h Para recebir los diezmos y rentas ansi del Templo como del rey.
i S. el dicho Iesboã desciendientes de Ph.
† Era so capitan.

Sacerdote:y en su quadrilla veynte y qua-
tro mil.
a Arr.11,22. 6 Este Banaias [a] era valiente entre los
treynta y sobre los treynta:y en su quadri-
lla *estaua* Amisabad su hijo.
7 El quarto del quarto mes,Asael herma-
no de Ioab, y Zabadias su hijo tras el: y en
su quadrilla veynte y quatro mil.
8 El quinto del quinto mes, el principe
Samaoth Iezerita: y en su quadrilla veynte
y quatro mil.
9 El Sexto del sexto mes,Hira hijo de Ac-
ces de Thecua, y en su quadrilla veynte y
quatro mil.
10 El septimo del septimo mes, Helles
Phallonita de los hijos de Ephraim,y en su
quadrilla veynte y quatro mil.
11 El octauo del octauo mes Sobocai Hu-
sasita de Zahari, y en su quadrilla veynte y
quatro mil.
12 El noueno del noueno mes, Abiezer
Anathothita de los hijos de Iemini, y en su
quadrilla veynte y quatro mil.
13 El decimo del decimo mes, Marai Ne-
thophathita de Zarahi, y en su quadrilla
veynte y quatro mil.
14 El onzeno del onzeno mes, Banaias
Pharanothita de los hijos de Ephraim, y
en su quadrilla veynte y quatro mil.
15 El dozeno del dozeno mes,Holdai Ne-
thophathita de Gothoniel,y en su quadri-
lla veynte y quatro mil.
I. 16 ¶ Ansimismo presidian sobre los Tri
bus de Israel: sobre los Rubenitas el princi
pe Eliezer hijo de Zechri:sobre los Simeo-
nitas,Saphatias hijo de Maacha.
17 Sobre los Leuitas,Hasabias hijo de Ca-
muel.Sobre los Aaronitas,Sadoc.
18 Sobre Iuda, Eliu de los hermanos de
Dauid. Sobre los de Isachar, Amri hijo de
Michael.
19 Sobre los de Zabulon, Iesmaias hijo
de Abdias. sobre los de Nephthali, Ieri-
moth hijo de Ozriel.
20 Sobre los hijos de Ephraim,Oseas hi-
jo de Ozaziu. Sobre el medio Tribu de Ma
nasse,Ioel hijo de Phadaia.
21 Sobre el otro medio Tribu de Manas-
se en Galaad,Iaddo hijo de Zacharias. So-
bre los de Ben-iamin, Iaziel hijo de Ab-
ner.
22 Y sobre Dan, Ezriel hijo de Ieroham.
Estos *son* los capitanes de los Tribus de Is-
rael.
23 Y no tomó Dauid el numero de los
que eran de veynte años abaxo,por quanto
Iehoua auia dicho que el auia de multi-
plicar à Israel,como las estrellas del cielo.
24 Ioab hijo de Saruias auia començado
à contar,* mas no acabó: y por esto vino la * Arr.21,7.
yra sobre Israel,y *ansi* el numero no fue pu-
esto enel registro delas Chronicas del rey
Dauid.
25 ¶ Y Azmoth hijo de Adiel tenia car- III.
go de los thesoros del Rey: y de los theso-
ros de los cãpos, y delas ciudades, y delas
aldeas y castillos,Ionathan hijo de Ozias.
26 Y de los que trabajauan en la labran-
ça de las tierras,Ezri hijo de Chelub.
27 Y [b] delas viñas, Semeias Ramathitha: b Heb. so-
y delas cosas que pertenecian à las viñas, y bre las &c.
delas bodegas,Zabdias Saphonita.
28 Y de los oliuares y higuerales que *es-
tauan* en las campañas, Balanan Gederita.y
de los almazenes del azeyte,Ioas.
29 Delas vacas que pastauã en Saron,Se-
trai Saronita. Y delas vacas que *estauan* en
los valles,Saphat hijo de Adli.
30 Y de los camellos,Vbil Ismaelita.Y de
las asnas,Iadias Meronathita.
31 Y de las ouejas,Iaziz Agareno. Todos
estos [c] *eran* principes dela hazienda del rey c Q.d. te-
Dauid. nian cargo
32 Y Ionathan tio de Dauid era el Consul- dela &c.
tor,varon prudente y Escriba.Y Iahiel hijo
de Hachamoni [d] tenia à cargo los hijos del d Heb. con
Rey. los hijos
33 Achitophel era consultor del Rey: y del Rey.
Chusai Arachita era amigo del Rey.
34 Despues de Achitophel era Ioiada hi-
jo de Banaias,y Abiathar.Y Ioab era el Ge-
neral del exercito del Rey.

CAPIT. XXVIII.

Dauid manifiesta àl Pueblo el consejo de Dios acerca del edificio del Templo,y le exhorta que ayuden enel à su hijo Salomon. II. Auiendo exhortado à Salomon àl edificio del Templo, le da la traça deel,y la copia de todos los instrumentos y vasos de su ministerio,y la materia para todo.

Y Iuntó Dauid à todos los principales
de Israel, los principes de los tribus,
y los principes delas quadrillas, que
seruian àl Rey: y los tribunos y centurio-
nes, con los principes de toda la hazienda
y possession de Dauid, y sus hijos, con los e Los cria-
[e] eunuchos,los poderosos, y todos los va- dos priua-
lientes hombres,en Ierusalem. dos.
2 Y leuantandose en pie el rey Dauid di- f Heb. yo
xo:Oydme hermanos mios y pueblo mio: con mi co-
[f] Yo tenia en proposito de edificar *vna* [g] Ca raçon de
sa,paraque enella reposára el arca del Con- edificar &c.
cierto de Iehoua, y para el estrado de los g Heb. Casa
pies de nuestro Dios; y *yo* auia ya apareja- de reposo
do *todas las cosas* para edificar. para el Arca &c.

* Arr. 22, 8. 3 Mas Dios me dixo: * *Tu* no edifica-
y 2. Sã. 7, 13. rás Casa à mi Nombre; porque eres hom-
bre de guerra, y has derramado sangres.
4 Mas eligióme Iehoua el Dios de Israel
de toda la casa de mi padre paraque perpe-
tuamente fuesse rey sobre Israel: porque
de Iuda escogió el capitan; y de la Casa de
Iuda, la familia de mi padre; y de los hijos
de mi padre en mi tomó contentamiento
para ponerme por rey sobre todo Israel.
* Arr, 9, 7. 5 * Y de todos mis hijos, (porque Ieho-
ua me ha dado muchos hijos,) eligió à Sa-
lomon mi hijo, paraque el se assiente en el
throno del reyno de Iehoua, sobre Is-
rael.
6 Y dixome, Salomon tu hijo, el edi-
ficará mi Casa y mis patios: porque à este
me he escogido por hijo, y yo le seré à el
por padre.
7 Y *yo* confirmaré su reyno para siem-
pre, si el fuere esforçado para hazer mis
a Sin falta. va cõ el principio del ver. mandamientos y mis juyzios, [a] como a-
queste dia.
8 Aora pues delante de los ojos de todo
Israel, congregació de Iehoua, y en oydos
de nuestro Dios, guardad, [b] y buscad to-
dos los preceptos de Iehoua vuestro Dios,
b Sed estudiosos de &c. paraque posseays la buena tierra, y la de-
xeys por heredad à vuestros hijos despues
de vosotros perpetuamente.
9 Y tu Salomon hijo mio, conoce àl Di-
os de tu padre, y siruele de coraçon per-
* 1. Sã. 17, 7 Psalm 7, 10. Ierem. 17, 1. y 20, 12, 16. fecto, y de animo voluntario: * porque
Iehoua escudriña los coraçones de todos,
y entiende toda imaginacion de los pensa
mientos. Si tu lo buscáres, hallarlohás: mas
si lo dexáres, el te desechará parasiem-
pre.
10 Mira *pues* aora que Iehoua te hà elegi-
do, paraque edifiques casa para Sãctuario:
esfuerçate y haz.
II. 11 ¶ Y Dauid dió à Salomon su hijo la
traça del portal, y de sus casas, y de sus des-
pensas, y de sus salas, y de sus recama-
c Heb. q̃ fueron en voluntad cõ el. ras de adentro, y de la Casa del propicia-
torio.
12 Ansimismo la traça de todas las cosas
[c] que tenia en su voluntad, para los patios
d Heb. de las sanctidades q. d. de las offrendas. de la Casa de Iehoua, y para todas las ca-
maras en derredor; para los thesoros de
la Casa de Dios, y para los thesoros [d] de las
cosas sanctificadas:
e Ot. las quadrillas. 13 Y para [e] los ordenes de los Sacerdotes
y de los Leuitas, y para toda la obra del mi
f Para los vasos que se auian de hazer de oro. nisterio de la Casa de Iehoua, y para todos
los vasos del ministerio de la Casa de Ie-
houa.
14 Y *dió* oro por peso [f] para el oro: para
todos los vasos de cada seruicio; y plata
por peso para todos los vasos para todos
los vasos [g] de cada seruicio.
15 Y *oro* por peso para los candeleros de — g S. q̃ auia de ser de plata.
oro, y para sus cãdilejas: por peso el oro pa
ra cada candelero y sus candilejas. Itẽ, para
los cãdeleros de plata, *plata* por peso para
el candelero y sus candilejas conforme al
seruicio de cada candelero.
16 Ansimismo oro por peso para las me-
sas de la proposicion, para cada mesa; ansi
mismo plata para las mesas de plata.
17 Item, oro puro para los garfios, para
los bacines, y para los incensarios, y para
los taçones de oro, para cada taçõ por pe-
so: ansimismo para los taçones de plata, por
peso para cada taçon.
18 Item, para el altar del perfume, oro
puro por peso: ansimismo para la imagen — h Heb. q̃ estendian cubrian el arca &c.
del carro, *es à saber* de los cherubines de o-
ro, [h] que con las alas estendidas cubrian el
arca del Concierto de Iehoua.
19 [i] Todas estas cosas por escripto de — i S. receb. son palabras de Dauid.
la mano de Iehoua *que fué* sobre mi, y me
hizo entender todas las obras de la tra-
ça.
20 Dixo mas Dauid à Salomon su hijo:
Confortate y esfuerçate, y haz; no ayas
temor, ni desmayes, porque el Dios Ieho-
houa, mi Dios, *será* contigo: el no te dexa-
rá, ni te desamparará, hasta que acabes to-
da la obra del seruicio de la Casa de Ieho-
ua.
21 He aqui los ordenes de los Sacerdo-
tes y de los Leuitas en todo el ministerio
de la Casa de Dios *serán* contigo en toda
la obra; todos voluntarios, con sabidu-
ria en todo ministerio; ansimismo los prin
cipes y todo el pueblo, en todos tus nego-
cios.

CAPIT. XXIX.

Dauid offreciendo para la fabrica del Templo y los vasos de su ministerio gran quantidad de oro y plata, exhorta à los principes à offrecer, los quales tambien offrecieron. II. *Haze gracias à Dios de todo, y exhorta àl Pueblo à lo mismo y auiendo confirmado el Reyno à Salomon, muere en paz.*

Dixo mas el rey Dauid à todo el a-
yuntamiento: A Salomon mi hijo
solo hà elegido Dios: el es mocha-
cho y tierno, y la obra es grande: porque
aquella Casa no *es* para hõbre, mas para Ie-
houa Dios.
2 *Yo* empero con todas mis fuerças he
aparejado para la Casa de mi Dios, oro pa-
ra las

ra las cosas de oro, y plata para las cosas de
plata, y metal para las de metal, y hierro
para las de hierro, y madera para las de
madera, y piedras [a] onychinas, y piedras
preciosas, y piedras [b] negras, y piedras de
diuersas colores, y todas piedras precio-
sas, y piedras de marmol en abundan-
cia.

a O, Cornerina. b O, de alcoh.

3 Y demas deesto, porquanto tengo mi
contentamiento en la Casa de mi Dios,
yo tengo en mi thesoro particular oro y
plata, *el qual* he dado para la Casa de mi
Dios, aliende de todas las cosas, que he apa
rejado para la Casa del Sanctuario.
4 Tres mil talentos de oro, de oro
de Ophir, y siete mil talentos de plata
affinada para cubrir las paredes [c] de las
casas.

c O, de los apartamientos del lugar sanctissimo.

5 Y oro, para las cosas de oro, y plata pa-
ra las de plata, y para toda la obra de ma-
nos de los officiales. Y quien quiere oy
[d] consagrar à Iehoua.

d O, offrecer. Heb. hinchir su mano para Iehoua?

6 Entonces los principes de las familias,
y los principes de los tribus de Israel, tri-
bunos, y centuriones, con los principes
que tenian à cargo la obra del rey, offrecie
ron de su voluntad,
7 Y dieron para el seruicio de la Casa de
Dios cinco mil talentos de oro, y diez mil
sueldos; y diez mil talẽtos de plata, y diez
y ocho mil talentos de metal, y cien mil ta
lentos de hierro.
8 Y dió cada vno las piedras precio-
sas conque se halló para el thesoro de
la Casa de Iehoua en mano de Iahiel Ger-
sonita.
9 Y el pueblo se holgó de que ouiessen
contribuydo de su voluntad; porque con
entero coraçon offrecieron voluntariamẽ-
te à Iehoua.
10 ¶ Ansimismo el Rey Dauid se holgó
mucho, y bendixo à Iehoua delante de to-
do el ayuntamiento, y dixo Dauid: Bendi-
to *seas* tu, ò Iehoua, Dios de Israel, nuestro
padre, de siglo à siglo.
11 Tuya, ò Iehoua, es la magnificencia, y
la fuerça, y la gloria, la victoria y el honor;
porque todas las cosas que están en los cie
los y en la tierra *son tuyas*. Tuyo, ò Iehoua,
es el reyno, y la altura sobre todos *los que
son* por cabeças.
12 Las riquezas y la gloria *están* delante
de ti, y tu señoreas à todos: en tu ma-
no está la potencia y la fortaleza, y en tu
mano [e] es la grandeza y la fuerça de to-
das las cosas.

e H. para engrandecer y para fortificar à tod.

13 Aora pues Dios nuestro nosotros
te confessamos, y loamos el Nombre de tu
grandeza.
14 Porque quien soy yo, y quien es mi
pueblo, paraque pudiessemos offrecer de
nuestra voluntad cosas semejantes? Por-
que todo es tuyo, y de tu mano te *lo* da-
mos.
15 Porque nosotros estrangeros y adue-
nedizos somos delante de ti, como to-
dos nuestros padres, * y nuestros dias
son como sombra sobre la tierra, y [f] no *ay
otra* esperança.

* Sab. 2, 5. f S. de nosotros mismos.

16 Iehoua Dios nuestro, toda esta abun-
dancia que auemos aparejado para edifi-
carte Casa à tu sancto Nombre, de tu mano
es, y todo es tuyo.
17 *Yo* se, ò Dios mio, que tu escudriñas
los coraçones, y que [g] la rectitud te agra-
dan: y yo con la rectitud de mi coraçon
voluntariamẽte te he offrecido todo esto:
y aora he visto con alegria que tu pueblo,
que aora se ha hallado aqui, te hà dado libe-
ralmente.

g Heb. las rectitudines.

18 Iehoua Dios de Abraham, de Isaac,
y de Israel nuestros padres, conserua per-
petuamente esta voluntad del coraçon
de tu pueblo, y encamina su coraçon à
ti.
19 Ansimismo dá à mi hijo Salomon co-
raçon perfecto, paraque guarde tus man-
damientos, tus testimonios, y tus estatu-
tos; y paraque haga todas las cosas, y te
edifique la Casa [h] para laqual *yo* he hecho
el aparejo.

h Heb. q̃ he aparejado.

20 Despues deesto Dauid dixo à todo el
ayuntamiento: Bendezid aora à Iehoua
vuestro Dios. Entonces toda la Con-
gregacion bendixo à Iehoua Dios de sus
padres; y inclinandose adoraron delante
de Iehoua y del Rey.
21 Y sacrificaron victimas à Iehoua, y of-
frecieron à Iehoua holocaustos el dia si-
guiente, mil bezerros, mil carneros, mil
ouejas con sus [i] derramaduras. y muchos
sacrificios por todo Israel.

i O, libaciones.

22 Y comieron y beuieron delante de Ie-
houa aquel dia con gran gozo: y dieron la
segunda vez la inuestidura del reyno à Sa-
lomon hijo de Dauid, y vngieronlo à Ie-
houa por principe, y à Sadoc por Sacer-
dote.
23 Y Salomon se assentó en el trhono de
Iehoua por rey en lugar de Dauid su pa-
dre; y fué prosperado, y todo Israel le obe
deció.
24 Y todos los principes y poderosos,
y todos los hijos del rey Dauid † dieron
sus manos debaxo del rey Salomon.

† Dieronle obediẽcia. hizieron omenaje al rey &c.

25 Y Iehoua magnificó grandemenre à
Salo-

Salomon en los ojos de todo Israel: y le dió
gloria del reyno qual ningun rey la tuuo
antes deel en Israel.
*1.Re. 2,11 26 * Ansi reynó Dauid hijo de Isai sobre
todo Israel.
27 Y el tiempo que reynó sobre Israel
fué quarenta años. En Hebron reynó sie-
te años, y treynta y tres años reynó en Ie-
rusalem.
28 Y murió en buena vejez harto de dias,
de riquezas, y de gloria: y reynó en su lu-
gar Salomon su hijo.
29 Y los hechos del Rey Dauid prime-
ros y postreros están escriptos [d] en el libro
de las Chronicas de Samuel Veyente, y en
las Chronicas de el Propheta Nathan, y en
las Chronicas de Gad Veyente.
30 *Iuntamente* con todo su reyno y su po-
tencia, y con [e] los tiempos que passaron
sobre el y sobre Israel, y sobre todos
los reynos de las tierras.

d Heb. bre pala bras de muel &c ansi lueg
e Las diu sasfortu que &c.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE las Chronicas.

El Segundo libro de las Chronicas.

CAPITVLO I.

Pidiendo Salomon á Dios sabiduria para poder bien gouernar su pueblo, el le dá sabiduria, y riquezas sobre todos los reyes de la tierra.



*1.Rey.3,1. * Salomon hijo de
Dauid fué confirma-
do en su reyno, y Ie-
houa su Dios fué con
el, y lo magnificó grā-
demente.
2 Y [a] mandó Salo-
mon à todo Israel, tri-
bunos, centuriones, y juezes, y à todos los
principes de todo Israel, cabeças de fami-
lias.
3 Y fué Salomon y cō el todo el ayunta-
miento al alto, que *estaua* en Gabaon; por-
que alli estaua el Tabernaculo del Testi-
monio de Dios, que auia hecho Moysen
sieruo de Iehoua en el desierto.
4 Y Dauid auia traydo el arca de Dios de
Cariath-iarim àl lugar que el le auia apare-
jado; porque el le auia tendido *vna* tienda
en Ierusalem.
*Exo.38,1. 5 Ansimismo el altar de metal * que auia
hecho Beseleel hijo de Vri, hijo de Hur,
estaua [b] alli delante del Tabernaculo de Ie-
houa, àlqual Salomon y el ayuntamiento
[c] yuan à consultar.

a S. q̃ se juntassen para loq̃ se dize en el vers. sig. Heb. dixo Salomō &c.
b En Gabaō
c Heb. buscó.

6 Y subió Salomon allá delante de Iehoua
àl altar de metal, que *estaua* en el Taber-
naculo del Testimonio, y sacrificó sobre el
mil holocaustos
7 Y aquella noche apparecio Dios à Salo
mon, y dixole: Demanda *loque quisieres* que
yo te dé.
8 Y Salomon dixo à Dios; Tu has hecho
con Dauid mi padre grande misericor-
dia, y à mi me has puesto por rey en lugar
suyo,
9 Sea pues aora firme, ò Iehoua Dios, tu
palabra con Dauid mi padre: * porque tu *1.Rey.3.
me has puesto por rey sobre mucho pue-
blo, como el poluo de la tierra.
10 *Da me pues aora sabiduria y sciencia *1. Chr. 28,1. Sab.9,7
paraque *pueda* [f] salir y entrar delante de es-
te pueblo: porque quien *podrá* [g] juzgar este
tu pueblo tan grande?
11 Y dixo Dios à Salomon: Porquāto es-
to fué en tu coraçon, que no pediste rique-
zas, hazienda, ò gloria ni [h] el alma de los q̃
te quieren mal: ni pediste [i] muchos dias:
mas pediste parati sabiduria y sciencia, pa-
ra poder juzgar mi pueblo, sobre elqual te
he puesto por rey:
12 Sabiduria y sciencia te es dada, y tam-
bien te daré riquezas, hazienda y glo-
ria, quanto nunca vuo en los reyes que
han sido antes de ti, ni despues de ti aurá
tal.

f Gouern este p.
g Gouernar.
h La muerte de &c
i Luenga vida.

13 Y

13 Y boluió Salomon del alto que *estaua*
en Gabaon de delante el Tabernaculo del
Testimonio à Ierusalem; y reynó sobre Is-
rael.
14 *Y juntó Salomon carros y gente de
cauallo, y tuuo mil y quatrociẽtos carros,
y doze mil caualleros, los quales puso en
las ciudades de los carros, y con el rey en
Ierusalem.
15 *Y puso el Rey plata y oro en Ierusalẽ
como piedras, y madera de cedro como
cabrahigos que nacen en los campos en
abundancia.
16 Y sacauan cauallos y lienços finos de
Egypto para Salomon: porque la compa-
ñia de los mercaderes del Rey comprauan
cauallos y lienços.
17 Y subian, y sacauan de Egypto vn ca-
rro, por seys ciẽtas piezas de plata, y vn ca-
uallo por ciento y cincuenta. y ansi los sa-
cauã todos los reyes de los Hetheos, y los
reyes de Syria por mano [a] dellos.

* 1. Reyes 10,2... — * 1. Reyes 10.2... — a de los mercade-res.

CAPIT. II.

Determinando Salomon de començar el edificio del Templo y de su casa, se concierta con Hiram rey de Tyro, el qual le dá madera y artifices.

Determinó [b] pues Salomon de edi-
ficar Casa àl nombre de Iehoua, y
otra casa [c] para su reyno.
2 Y contó Salomon setenta mil hombres
que lleuassen *cargas*, y ochenta mil hombres
que cortassen en el monte, y tres mil y seys
cientos [d] que los gouernassen.
3 *Y embió Salomon à Hiram rey de Ty-
ro, diziendo: Como heziste con Dauid mi
padre embiandole madera de cedro, para-
que edificasse para si casa en que moras-
se,
4 Heaqui yo [e] tengo de edificar Casa àl
Nombre de Iehoua mi Dios, para cõsagrar-
sela, para quemar perfumes aromaticos de-
lante del, y para [f] la disposicion contina, y
holocaustos àla mañana y à la tarde: [g] para
Sabbados, y Nueuas lunas, y festiuidades
de Iehoua nuestro Dios, lo qual há de ser
perpetuo en Israel.
5 Y la Casa que tengo de edificar, há de
ser grande: porque el Dios nuestro es gran-
de sobre todos los dioses.
6 Mas quien será tan poderoso, que le e-
difique Casa? Los cielos, ni los cielos [h] de
los cielos lo pueden comprehẽder. Quien
pues soy yo, paraque le edifique Casa mas
de para quemar perfumes delante del?

b H. y di-xo Somó &c. — c Re... — d H. pre-posis so-bre ellos. — * 1. Reyes 5,... — e H. edi-fico — f los panes de la pro-posicion. — g S. para celebrarle solemnidad los Sabba-dos &c. — h Mismo.

7 Embiame pues aora *vn* hombre sabio
que sepa obrar en oro, y en plata, y en me-
tal, y en hierro: en purpura, y en grana, y en
cardeno: y que sepa esculpir figuras con los
maestros, que *están* conmigo en Iuda y en
Ierusalem, que mi padre apercibió.
8 Embiame tambien madera de cedro,
de haya, y de pino del Libano: porque yo
se que tus sieruos [i] son maestros de cortar
la madera enel Libano; y heaqui, mis sier-
uos *yran* con los tuyos:
9 Paraque me aparejen mucha madera,
porque la Casa que tengo de edificar, há
de ser grande y insigne.
10 Y heaqui para los cortadores, los cor-
tadores de la madera, tus sieruos, hé dado
veynte mil coros de trigo † en grano, y ve-
ynte mil coros de ceuada, y veynte mil ba-
tos de vino, y veynte mil batos de azeyte.
11 Y Hiram el rey de Tyro respondió por
letras, las quales embió à Salomon: Porque
Iehoua amó à su pueblo, te há puesto por
rey sobre ellos.
12 Y añidió diziendo: Bendito sea Ieho-
ua el Dios de Israel, que hizo los cielos y la
tierra, y que dió àl rey Dauid hijo sabio,
entendido, cuerdo, y prudente, que edifi-
que Casa à Iehoua, y casa para su reyno.
13 Yo pues te he embiado *vn* hombre sa-
bio y entendido, *que fue* de Hiram mi pa-
dre,
14 Hijo de *vna* muger de las hijas de Dã,
y su padre fue de Tyro, el qual sabe obrar
en oro, y plata, y metal, y hierro, en piedra
y en madera, en purpura y cardeno, en li-
no y en carmesi, y para esculpir todas figu-
ras, y inuentar todas las inuenciones que
se le propusieren, con tus sabios, y con los
sabios de mi señor Dauid tu padre.
15 Embiará pues aora mi señor à sus sier-
uos el trigo, y ceuada, y azeyte, y vino, que
há dicho,
16 Y nosotros cortaremos enel Libano
la madera que vuieres menester, y traerte-
la hemos en balsas [l] por la mar hasta Ioppe,
y tu la harás lleuar à Ierusalem.
17 Y contó Salomon todos los varones
estrangeros, que *estauan* en la tierra de Is-
rael [m] despues de auerlos ya contado Da-
uid su padre, y fueron hallados ciento y
cincuenta y tres mil y seys cientos.
18 Y hizo de ellos setenta mil para lleuar
cargas, y ochenta mil que cortassen *piedra*
en el monte, y tres mil y seys cientos que
eran prefectos para hazer trabajar àl
pueblo.

i Heb. sabẽ para cor-tar. — † Heb. ma-jado. — l Heb. so-bre la mar de Ioppe. — m Heb. des-pues de la cuenta que los contó Dauid su padre.

CA-

CAPIT. III.

Edificase el Templo con todo lo que le pertenece.

*1.Rey.6,1. Y * Començó Salomó à edificar la Ca-
sa de Iehoua en Ierusalem en el mõ-
te Moria, que auia sido mostrado à
Dauid su padre, en el lugar que Dauid auia
*2.Sã.24,18.y 1.Chr.21,18. aparejado * en la era de Ornan Iebuseo.
2 Y començó à edificar en el mes Se-
gundo à los dos *del mes* en el quarto año de
su reyno.
3 Estas *son las medidas de que* Salomon fun-
dó el edificio de la Casa de Dios. La prime-
ra medida fué la lógura de sesenta cobdos:
y la anchura de veynte cobdos.
a En la fróntera del Téplo. 4 El portal que *estaua* [a] en la delantera
de la longura *era* de veynte cobdos de-
lante de la anchura de la Casa; su altura
era de ciento y veynte: y cubriola de den-
tro de oro puro.
5 Mas la Casa mayor cubrió de madera
b Sobre el çaquiçami q̃ era de tablazó de haya, hizo esculpir de realçado palmas y &c. de haya, laqual cubrió de buen oro, y [b] so-
bre ella hizo subir palmas y cadenas.
6 Y cubrió la Casa de piedras [c] precio-
sas por excellencia: y el oro *era* oro [d] do
Paruaim.
7 Ansi cubrió la Casa, vigas, postes, sus pa-
c Costosas. Entienden el solado. redes y sus entradas de oro; y esculpió che
rubines por las paredes.
8 Y hizo la Casa [e] del lugar Sanctissimo,
d De los Perues. vehemẽte conjectura. su longura de veynte cobdos en la fronte-
ra de la anchura de la Casa, y su anchura de
veynte cobdos: y cubriola de buen oro cõ
seys cientos talentos.
e Heb. de la Sanctidad de las sanctidades. 9 Y el peso de los clauos *tuuo* cincuenta
siclos de oro. ansimismo cubrió de oro
las salas.
10 Y hizo dentro del lugar Sanctissimo
dos cherubines de hechura de niños, los
quales cubrieron de oro.
11 La longura de las alas de los Cheru-
bines era de veynte cobdos: porque la
vna ala era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
de cinco cobdos, la qual llegaua àl ala del
otro Cherubin.
12 De la misma manera la vna ala del otro
Cherubin era de cinco cobdos, laqual lle-
gaua hasta la pared de la Casa: y la otra ala
era de cinco cobdos, que tocaua àl ala del
otro Cherubin.
13 *Ansi* las alas de estos Cherubines esta-
uan estendidas por veynte cobdos: y
ellos estauan en pie los rostros hazia la Ca-
*Mat.27,51. sa.
14 Hizo tambien * vn velo de cardeno,
f Bordar en el de obra realçada. purpura, carmesi, y lino, y hizo [f] subir en el
cherubines.
15 Delante de la Casa hizo * dos colu- *Ier.52
nas de longura de treynta y cinco cob-
dos: y el capitel que *estaua* en la cabeça, de
cinco cobdos.
16 Hizo tambien [g] *vnas* cadenas [h] en el g Sólas ças o cordones q̃ tan. 1.R 7,17.
Oratorio, y pusolas sobre los capiteles de
las colunas: y hizo cien granadas, las qua-
les puso en las cadenas.
17 Y assentó la colunas delante del Tem- h En el
plo la vna à la mano derecha, y la otra à la plo.
yzquierda: y à la de la mano derecha lla-
mó Iachin, y à la de la yzquierda, Boas.

CAPIT. IIII.

Prosiguese la narracion de la fabrica de los vasos y instrumentos pertenecientes àl seruicio del Templo.

Y * Hizo vn altar de metal de longu- *1.Re.7.
ra de veynte cobdos, y de anchura
de *otros* veynte cobdos, y de altura
de diez cobdos.
2 Hizo tambien *vn* mar de fundicion, el
qual tenia diez cobdos del vn borde àl o-
tro, redódo al derredor: su altura *era* de cin- i O, cin
co cobdos, y *vna* [i] linea de treynta cobdos
lo ceñia al derredor.
3 Y debaxo de el *auia* † *vnas* imagines de † 1.Rey. 24. son las como labaças.
bueyes que lo cercauá al derredor diez en
cada cobdo: y auia dos ordenes de bueyes
[l] fundidos en su fundicion. l No pegadizos.
4 Y estaua assentado sobre doze bue-
yes, los tres mirauan àl Septentrion, y los
tres àl Occidente, y los tres àl Mediodia,
y los tres àl Oriente: y el mar estaua puesto
sobre ellos, y todas las traseras de ellos esta
uan à la parte de adentro.
5 Y tenia de gruesso vn palmo, y el bor-
de era de la hechura de vn borde de vn ca-
liz, o *de vna* flor de lis. Y hazia tres mil ba-
tos.
6 Hizo tambien diez fuentes, y puso las
cinco à la mano derecha, y las cinco à la yz m Loq̃ auia de ser quemado en Holocausto.
quierda para lauar y limpiar en ellas [m] la
obra del holocausto: mas el mar era para la-
uarse los Sacerdotes en el.
7 Hizo tambien diez candeleros de oro n Cóforme à la traça del Candeler Exo.25,31
[n] segun su manera, los quales puso en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda.
8 Item, hizo diez mesas, y pusolas en el
Templo, cinco à la mano derecha, y cinco
à la yzquierda. hizo ansimismo cien baci-
nes de oro.
9 Hizo tambien el patio de los Sacerdo-
tes, y el grá patio, y las portadas del patio,
y cubrió las puertas de ellas de metal.

10 Y

10 Y aſſentó el mar àl lado derecho
hazia el Oriente enfrente del Medio-
dia.
11 Hizo tambien Hiram calderos y mue-
lles y bacines : y acabó Hiram la obra
que hizo àl Rey Salomon para la Caſa de
Dios.
12 Dos colunas [a] y los cordones, los ca-
piteles ſobre las cabeças de las dos colu-
nas,y dos redes para cubrir [b] las dos bolas
de los capiteles,que *eſtauan* ſobre las cabe-
ças de las colunas.
13 Quatrociẽtas granadas en las dos re-
dezillas,dos ordenes de granadas en cada
redezilla,paraque cubrieſſen las dos bolas
de los capiteles,que *eſtauan* ſobre las cabe-
ças de las colunas.
14 Hizo tambien las baſas,ſobre las qua-
les aſſentó las fuentes.
15 Vn mar, y doze bueyes debaxo de-
el.
16 Y calderos , y muelles , y garfios:
y todos ſus vaſos hizo Hirá ſu padre àl rey
Salomon para la Caſa de Iehoua de metal
puriſsimo.
17 Y fundiolos el Rey en los llanos del
Iordá en arzilla de la tierra, entre Sochoth
y Saredatha.
18 Y hizo Salomon todos eſtos vaſos en
grande abundãcia,porque no pudo ſer ha-
llado el peſo del metal.
19 Anſi hizo Salomon todos los va-
ſos para la Caſa de Dios,y el altar de oro,
y las meſas y ſobre ellas los panes de la pro
poſicion.
20 Anſimiſmo los candeleros y ſus can-
dilejas de oro puro, paraque las encen-
dieſſen delante del Oratorio conforme à
la coſtumbre.
21 Y las flores y las candilejas, y las deſ-
pauiladeras de oro,de oro perfecto.
22 Y los pſalterios , y los bacines , y los
cucharros, y los incenſarios , de oro puro.
Y la entrada de la Caſa,y ſus puertas de adẽ
tro del lugar Sanctiſsimo , y las puertas de
la Caſa del Templo, de oro.

a Arr. 3. 16.
b Heb. los dos colo-nes.

CAPIT. V.

ACabada toda la fabrica del Templo y de ſu ſeruicio, Salomon aſsienta el Arca con gran ſolemnidad,y Dios da teſtimonio de ſu preſencia hinchendo el Templo de vna nuue.

1 Re. 7. 51.

Y ✶ Acaboſe toda la obra que hizo Sa-
lomó para la Caſa de Iehoua:y metió
Salomon [c] las coſas que Dauid ſu pa-
dre auia dedicado, y puſo la plata y el oro
y todos los vaſos,en los theſoros de la Ca-
ſa de Dios.
2 Entonces Salomon juntó los Ancianos
de Iſrael , y todos los principes de los tri-
bus, las cabeças de las familias de los hijos
de Iſrael en Ieruſalem, paraque truxeſſen el
arca del Concierto de Iehoua de la Ciudad
de Dauid,que es Sion,
3 Y juntaronſe àl Rey todos los varones
de Iſrael à la Solemnidad del mes Septi-
mo.
4 Y todos los Ancianos de Iſrael vinie-
ron,y los Leuitas lleuaron el arca.
5 Y lleuaró el arca , y el Tabernaculo del
Teſtimonio,y todos los vaſos del Sanctua-
rio,que *eſtauan* en el Tabernaculo, y lleua-
uanlos los Sacerdotes,los Leuitas.
6 Y el rey Salomon y todo el ayuntamiẽ
to de Iſrael que ſe auia congregado à el de-
lante del arca,ſacrificaron ouejas y bueyes
que por la multitud no ſe pudieron contar
ni numerar.
7 Y los Sacerdotes metieron el arca del
Concierto de Iehoua en ſu lugar , àl Ora-
torio de la Caſa en el lugar Sanctiſsimo de-
baxo de las alas de los Cherubines.
8 Y los Cherubines eſtendian las *dos* alas
ſobre el aſsiento del arca,y cubriã los che-
rubines por encima anſi el arca como ſus
barras.
9 Y hizieron ſalir à fuera las barras pa-
raque ſe vieſſen las cabeças de las barras
del arca delante del Oratorio , mas no ſe
vian deſde fuera : y alli eſtuuieron haſta
oy.
10 En el arca no auia ſi no las dos tablas
que Moyſen auia pueſto en Horeb, con las
quales Iehoua auia hecho Aliança con los
hijos de Iſrael , quando ſalieron de Egyp-
to.
11 Y como los Sacerdotes ſalierõ del Sã-
ctuario,(porque todos los Sacerdotes que
ſe halláron , auian ſido ſanctificados), [d] no
podian guardar ſus vezes.
12 Y los Leuitas Cantores todos , los de
Aſaph , los de Heman , y los de Idithun,
juntamente con ſus hijos y ſus hermanos,
eſtauan veſtidos de lino fino con cimba-
los,y pſalterios,y harpas àl Oriente del al-
tar;y cõ ellos ciento y veynte Sacerdotes,
que tocauan trompetas.
13 Y tocauan las trompetas y cantauan cõ
la boz todos à vna [e] como vn *varon* ala-
bando y confeſſando à Iehoua , quando al-
çauan la boz con trompetas y cimbalos , y
organos de muſica , quando alabauan à Ie-
houa , [f] Porque *es* bueno,porque ſu miſeri-
cordia *es* para ſiempre . Y la Caſa fué llena
de *vna* nuue, la Caſa de Iehoua.

c Heb. las ſanctificaciones de Dauid ſu padre &c.
d Eran tantos q̃ a penas cabiã en ſus ordenes.
e Muy acordes.
f Eſte era el retruecano o reſpueſta.

14 Y

14 Y no podian los Sacerdotes estar para
ministrar por causa de la nuue; porque la
gloria de Iehoua auia henchido la Casa de
Dios.

CAPIT. VI.

A Viendo Salomon hecho gracias à Dios por auerlo elegido paraque le edificasse Templo, con vna larga oracion le ruega por todos los que con necessidad le inuocáren en aquel lugar.

*2.Re.8,12. ENtonces * dixo Salomon: Iehoua
hà dicho, que el habitará en la escuridad.
2 Yo pues he edificado vna Casa de mora
da para ti, y vna habitacion en que mores
para siempre.
3 Y boluiendo el Rey su rostro bendixo
à toda la congregacion de Isrrael, y toda la
congregacion de Israel estaua en pie, y el
dixo:
4 Bendito sea Iehoua Dios de Israel, el-
qual dixo por su boca à Dauid mi padre, y
con su mano hà cumplido, diziendo;
5 Desde el dia que saqué mi pueblo de la
tierra de Egypto ninguna ciudad he elegi-
do de todos los tribus de Israel para edifi-
car casa donde estuuiesse mi Nombre, ni he
escogido varon, que fuesse principe sobre
mi pueblo Israel.
6 Mas à Ierusalem he elegido paraque en
ella esté mi Nombre, y à Dauid he elegido
paraque fuesse sobre mi pueblo Israel. a Heb. fué con coraçõ para edificar &c.
7 Y Dauid mi padre [a] tuuo en coraçon
de edificar Casa àl Nõbre de Iehoua Dios
de Israel,
8 Mas Iehoua dixo à Dauid mi padre; De
auer tenido en tu coraçon de edificar Casa
à mi Nombre, bien has hecho, de auer teni-
do *esto* en tu coraçon:
9 Empero tu no edificarás la Casa, si no
tu hijo que saldrá de tus lomos; el edifica-
rá Casa a mi Nombre.
10 Y Iehoua ha cumplido su palabra, que
dixo; y leuantéme yo por Dauid mi padre
y asséntéme en el throno de Israel, como Ie-
houa auia dicho, y he edificado Casa àl
Nombre de Iehoua Dios de Israel.
11 Y he puesto en ella el arca en la qual es-
tá el Concierto de Iehoua que cócertó cõ
los hijos de Israel.
12 Y pusose delante del altar de Iehoua
delante de toda la congregacion de Israel,
y estendió sus manos,
13 Porque Salomon auia hecho vn pulpi-
to de metal, y lo auia puesto en medio del
patio, de lõgura de cinco cobdos, y de an-
chura de otros cinco, y de altura de tres
cobdos, y pusose sobre el, y hincóse de ro-
dillas delante de toda la congregacion de
Israel, y estendiendo sus manos àl cielo di-
xo,
14 * Iehoua Dios de Israel, no ay dios se- *2. M 2,10.
mejante à ti en el cielo ni en la tierra, que
guardas el Concierto y la misericordia à
tus sieruos, que caminan delante de ti con
todo su coraçon:
15 Que has guardado à tu sieruo Dauid
mi padre, loque le dixiste: tu lo dixiste de tu
boca, mas cõ tu mano lohas cumplido, co-
mo *parece* este dia.
16 Aora pues Iehoua Dios de Israel, guar-
da à Dauid mi padre loque lehas prometi-
do diziendo: [b] No faltará de ti varon de- b Heb. sera co do ati &c.
lante de mi que se assiente en el throno de
Istael, à cõdicion que tus hijos guarden su
camino, andádo en mi Ley, como tu has an
dado delante de mi.
17 Aora pues, ò Iehoua Dios de Israel,
sea firme tu palabra que dixiste à tu sieruo
Dauid.
18 Es verdad que Dios hà de habitar con
el hombre en la tierra? Heaqui, los cielos,
ni los cielos de los cielos te comprehendẽ,
quanto menos esta Casa, que he edifica-
do?
19 Mas tu mirarás à la oracion de tu sier-
uo, y à su ruego, ò Iehoua Dios mio, para
oyr el clamor, y la oracion conque tu sier-
uo ora delante de ti,
20 Que tus ojos esten abiertos sobre esta
Casa de dia y de noche, sobre el lugar del
qual dixiste, Mi Nombre será allı. que oy-
gas la oracion conque tu sieruo ora en es-
te lugar.
21 Ansimismo que oygas el ruego de tu
sieruo, y de tu pueblo Israel, quando orá-
ren en este lugar, q̃ tu oyrás desde los cie-
los, desde el lugar de tu habitacion: q̃ oy-
gas, y perdones.
22 Si alguno peccáre contra su proximo,
y el le pidiere juramento haziendolo jurar,
y el juramento viniere deláte de tu altar en
esta Casa,
23 Tu oyrás desde los cielos, y harás [c] de- c Heb juzgará tus &c.
recho à tus sieruos pagando àl impio dan-
dole su camino en su cabeça, y justifican-
do àl justo, dandole conforme à su justi-
cia.
24 Si tu pueblo Israel cayére delante de
los enemigos por auer peccado contra ti,
y si se conuirtieren, y confessaren tu Nom-
bre, y oraren, y rogaren delante de ti en es-
ta Casa,
25 Tu oyrás desde los cielos, y perdo-
narás

narás el peccado de tu pueblo Israel, y bol-
uerlos has à la tierra, q̃ diste à ellos, y à sus
padres.
29 Si los cielos se cerrâré, q̃ no aya lluuias
por auer peccado contra ti, si orâren à ti en
este lugar, y cõfessaré tu Nõbre, y se cõuir-
tieré de sus peccados, quãdo los affligieres,
27 Tu *los* oyrás en los cielos, y perdonarás
el peccado de tus sieruos, y de tu pueblo Is-
rael, y les enseñaras el bué camino paraq̃ an-
den en el, y darás lluuia sobre tu tierra, la
qual diste por heredad à tu pueblo.
28 * Y si vuiere hábre en la tierra, ô si vuie- * Abd. 20,9.
re pestilécia: ô si ouiere tizoncillo, ô niebla
lagarta, langosta, ô pulgon: ô si lo cercaren
sus enemigos en la tierra [a] de sus ciudades, a Heb. de sus puertas.
ô qualquiera afflcion, ô enfermedad, por estas ciudades de su tierra.
29 Toda oracion, y todo ruego q̃ qual-
quier hombre hiziere, ò todo tu pueblo Is
rael, o qualquiera q̃ conociere su afflició, y
su dolor en su coraçon, si estédiere sus ma-
nos à esta Casa,
30 Tu oyrás desde los cielos, desde el lu-
gar de tu habitació, y perdonarás, y darás à
cada vno conforme à sus caminos, auiendo
conocido su coraçõ: porq̃ tu solo conoces
el coraçon de los hijos de los hombres:
31 Para q̃ te teman, y anden en tus cami-
nos todos los dias q̃ biuieren sobre la haz
dela tierra, que tu diste à nuestros padres.
32 Y tambien àl estrangero, que no fuere
de tu pueblo Israel, q̃ ouiere venido de le-
xos tierras, por causa de tu grande Nõbre,
y de tu mano fuerte, y de tu braço estédi-
do, si vinieren, y oraren en esta Casa,
33 Tu oyrás desde los cielos, desde la ha-
bitacion de tu morada, y harás conforme à
todas las cosas por las quales el estrangero
ouiere clamado à ti: paraq̃ todos los pue-
blos dela tierra conozcan tu Nombre, y te
teman como tu pueblo Israel; y sepan q̃ tu
Nombre es inuocado sobre esta Casa que
he edificado.
34 Si tu pueblo saliere à la guerra contra
sus enemigos por el camino, que tu los em-
biâres, y oraren à ti hazia esta Ciudad, que
tu elegiste, hazia la Casa que he edificado à
tu Nombre,
35 Tu oyrás desde los cielos su oracion
y su ruego, y [b] harás su juyzio. b Defenderás su causa.
36 Si peccaré cõtra ti, * pues q̃ no ay hõ-
bre q̃ no peque, y te ayrâres contra ellos, y * 1. Reys 8,46.
los entregáres delante de sus enemigos, pa- Eccles. 7,21.
raq̃ los q̃ los tomáren, los lleuen captiuos 1. Ioan. 3.
à tierra de enemigos, lexos, o cerca, c Heb. su
37 Y ellos boluieré [c] en si en la tierra dõ- coraçon.
de fueren lleuados captiuos, y si se conuir-
tieren, y oraren à ti en la tierra de su capti-
uidad, y dixeren, Peccamos, auemos hecho
iniquamente, auemos hecho impiamente,
38 Y se conuirtieren à ti de todo su cora-
çon, y de toda su anima en la tierra de su ca-
ptiuidad, donde los ouieren lleuado capti-
uos, y oráren hazia su tierra, que tu diste à
sus padres, hazia la Ciudad, que tu elegiste,
y hazia la Casa, q̃ he edificado à tu Nom-
bre,
39 Tu oyrás desde los cielos, desde la mo-
rada de tu habitació, su oracion y su ruego,
[d] y harás su juyzio, y perdonarás à tu pue- d Arr. ver. 35.
blo, que peccó contra ti.
40 Aora pues ô Dios mio, estén, yo te rue-
go, abiertos tus ojos, y atentas tus orejas à
la oracion en este lugar.
41 * O Iehoua Dios, leuantate aora [e] pa- * Psal. 132, 8.
ra tu reposo, tu y el arca de tu fortaleza: ô
Iehoua Dios, tus Sacerdotes sean vestidos e Para habitar en este
de salud, y [f] tus misericordiosos gozen de lugar perpetuamente.
bien.
42 Iehoua Dios, [g] no hagas boluer el ro- f Tus pios. q.d. los tuyos.
stro de tu Vngido: acuerdate [h] de las mise-
ricordias de Dauid tu sieruo. g Concede à tu Rey lo que te ha pedido.

CAPIT. VII.

ACabada la dedicacion del Templo y altar con summa solemnidad y alabanças de Dios, Salomon despide la multitud, y se bueluen a sus casas con alegria. II. Aparece Dios à Salomon, y declarale auer oydo su oracion, prometiendole firmeza àl Templo edificado y àl Pueblo, si permanecieren en su obediencia: y amenaxandole con espantoso assolamiento, si se apartaren della.

1. Reyes 2, 16.
h De las promessas que heziste à Dauid.

Y * Como Salomon acabó de orar, el * 2. Mach. 2, 16.
fuego decendió de los cielos, y con-
sumió el holocausto, y las victimas: y
la gloria de Iehoua hinchió la Casa.
2 Y no podian entrar los Sacerdotes en
la Casa de Iehoua, porq̃ la gloria de Iehoua
auia henchido la Casa de Iehoua.
3 Y como vieron todos los hijos de Israel
decendir el fuego, y la gloria de Iehoua, so-
bre la Casa, cayeron en tierra enel solado
sobre sus hazes, y adorâron confessando à
Iehoua, Que *es* bueno, que su misericordia
es para siempre.
4 Y el Rey y todo el pueblo sacrificauan
sacrificios delante de Iehoua.
5 * Y sacrificó el rey Salomõ *en* sacrificio * 1. Reyes 8, 63.
veynte y dos mil bueyes, y ciento y veyn-
te mil ouejas, y dedicaron la Casa de Dios
el Rey y todo el pueblo.
6 Y los sacerdotes estauan [i] en sus orde- i Heb. sobre sus guardas.
nes, y los Leuitas con los organos dela mu-
sica de Iehoua, q̃ auia hecho el rey Dauid
para confessar à Iehoua, Que su misericor-

dia *es* para ſiempre. quando Dauid confeſſa-
ua por mano deellos. Y los Sacerdotes ta-
ñian trompetas delante deellos, y todo Iſ-
rael eſtaua empie.
7 Tambien ſanctificó Salomon el medio
del patio, que *eſtaua* delante de la Caſa de
Iehoua, por quanto auia hecho alli los ho-
locauſtos, y los ſeuos de los pacificos; por-
que en el altar de metal, que Salomon auia
hecho, no podian caber los holocauſtos, y
el Preſente, y los ſeuos.
8 Entonces hizo Salomõ fieſta ſiete dias,
y con el todo Iſrael, *vna* grande Congrega-
ciõ, deſde la entrada de Emath haſta el A-
rroyo de Egypto.
a Leuit. 23. 3. 4. &c. 9 Al octauo dia hizieron [a] conuocacion,
porque la dedicaciõ del altar auian hecho
en ſiete dias, y auian celebrado la ſolemni-
dad por ſiete dias.
10 Y à los veynte y tres del mes Septimo
embió àl pueblo à ſus eſtancias alegres y
b Heb. ſobre el bien: &c. gozoſos de coraçon [b] por los beneficios q̃
Iehoua auia hecho à Dauid, y à Salomon, y
à ſu pueblo Iſrael.
* 1. Reyes 9, 1. 11 * Y Salomon acabó la Caſa de Iehoua,
c Heb. vino en coraçon de Salomõ para hazer. y la caſa del rey, y todo loq̃ [c] Salomõ tuuo
en voluntad de hazer en la Caſa de Iehoua,
y en ſu caſa, fue proſperado.
* Deut. 12, 5. 12 Y Iehoua appareció à Salomon de no-
che, y dixole: Yo he oydo tu oracion, * y *yo*
d Por lugar de culto. he elegido para mi eſte lugar, [d] por *vna* Ca-
ſa de ſacrificio.
13 Si *yo* cerráre los cielos, que no aya llu-
uia, y ſi mandáre à la langoſta que conſuma
la tierra, o ſi embiáre peſtilencia en mi pue-
blo,
e Que ſe llama mio. De Iehoua. 14 Y ſi ſe humilláre mi pueblo, [e] ſobre los
quales mi nombre es inuocado, y oraren, y
f Procuraren mi amiſtad. [f] buſcaren mi faz, y ſe conuirtieren de ſus
caminos malos, entõces yo oyré deſde los
cielos, y perdonaré ſus peccados, y ſanaré
ſu tierra.
15 Aora mis ojos eſtarán abiertos, y mis
orejas atentas à la oracion en eſte lugar.
16 Anſi que aora *yo* he elegido y ſanctifi-
cado eſta Caſa, para que eſté enella mi Nõ-
bre para ſiempre, y mis ojos y mi coraçon
eſtarán ay para ſiempre.
17 Y tu ſi anduuieres delante de mi, co-
mo anduuo Dauid tu padre, y hizieres to-
das las coſas que yo te he mãdado, y guar-
dáres mis eſtatutos y mis derechos,
18 Yo confirmaré el throno de tu reyno,
como concerté con Dauid tu padre diziẽ
g Heb. No será cortado varon à ti &c. do. [g] No faltará varon de ti, que domine en
Iſrael.
19 Mas ſi voſotros os boluierdes, y dexar-
des mis eſtatutos y mis preceptos, que yo
os hé propueſto, y fuerdes y ſiruierdes à
dioſes agenos, y los adorardes,
20 *Yo* los arrancaré de mi tierra que les
he dado, y eſta Caſa, que he ſanctificado à
mi Nombre, yo la echaré de delante de mi,
y la pondré por prouerbio y fabula en to-
dos los pueblos.
21 Y eſta Caſa que fue tan illuſtre, ſerá eſ-
pãto à todo paſſante, y dirá, Porque há he-
cho anſi Iehoua à eſta tierra, y à eſta Ca-
ſa?
22 Y ſerleha reſpondido: Por quanto de-
xaron à Iehoua Dios de ſus padres, el qual
los ſacó de la tierra de Egypto, y echaron
mano de dioſes agenos, y los adoraron y
ſiruieron: por eſſo el ha traydo ſobreellos
todo eſte mal.

CAPIT. VIII.

Fortifica Salomon el Reyno reſtaurando algunas ciudades, y haze tributarios à los que auian quedado delos Chananeos. II. Pone à los Leuitas enel orden en que Dauid ſu padre los repartio para que miniſtraſſen. III. Traeſele oro de Ophir.

Y Acontecio *que* à cabo * de veynte * 1. Reyes 9, 10.
años q̃ Salomon vuo edificado la Ca-
ſa de Iehoua, y ſu Caſa,
2 Edificó Salomon las ciudades, que Hi-
ram auia dado à Salomon, y puſo en ellas à
los hijos de Iſrael.
3 Deſpues vino [h] en Emath Suba, y tomo- h O, en Suba de Emath.
la.
4 Y edificó à Thadmor enel deſierto, y
todas las ciudades delas municiones, que
edificó [i] enel deſierto. i Otros, en Emath.
5 Anſimiſmo reedificó à Beth-oron la de
arriba, y à Bethoron la de abaxo ciudades
fortificadas de muros, puertas y barras,
6 Item, à Balaath, y à todas las villas de
municion, que tenia Salomon: tambien to-
das las ciudades delos carros, y las de la
gente de cauallo: † y todo loque Salomon †Heb. y todo deſſeo de Salomõ que deſſeó para edificar en &c.
quiſo edificar en Ieruſalem, y en el Liba-
no, y en toda la tierra de ſu ſeñorio.
7 Y à todo el pueblo, que auia quedado
delos Hetheos, Amorrheos, Pherezeos,
Heueos, Iebuſeos, que no eran de Iſrael.
8 Los hijos de los que auian quedado en
la tierra deſpues deellos, à los quales los
hijos de Iſrael no deſtruyerõ del todo, hi-
zo Salomon tributarios haſta oy.
9 Y de los hijos de Iſrael no puſo Salo-
mon ſieruos en ſu obra; porque eran hom-
bres de guerra, y ſus principes, y ſus capi-
tanes, y principes de ſus carros, y ſu gente
de cauallo.

10 Y tenia Salomon dozientos y cincuẽ-
ta principes de los gouernadores, los qua-
les presidian en el pueblo.
11 Y [a] passó Salomon à la hija de Pharaon a Heb. hizo subir.
dela Ciudad de Dauid à la casa que el le a-
uia edificado: porque dixo *entre si* Mi muger
no morará en la casa de Dauid rey de Isra-
el, porque [b] son cosas sagradas por auer en- b Son lugares sagrados. Heb. sanctidad ellas.
trado à ellas el arca de Iehoua.
12 Entonces offreció Salomon holocaus-
tos à Iehoua sobre el altar de Iehoua, que
auia edificado delante del portal,
13 Paraque offreciessen cada cosa en su
dia conforme àl mandamiento de Moysen,
en los Sabbados, Nueuas lunas, y fiestas
tres vezes en el año, en la fiesta delos panes
sin leuadura, en la fiesta de las Semanas, y
en la fiesta de las cabañas.
II. 14 ¶ Y constituyó los repartimientos
de los Sacerdotes en sus officios conforme
à la ordenacion de Dauid su padre: los Le-
uitas [c] por sus ordenes, paraque alabassen c Heb. por sus guardas.
y ministrassen delãte de los Sacerdotes ca-
da cosa en su dia: y los porteros por su or-
den à cada puerta: porque ansi lo auia man-
dado Dauid varon de Dios.
15 Y no salieron del mandamiẽto del rey
quanto à los Sacerdotes, y Leuitas, y los
thesoros, y todo negocio.
16 Porque toda la obra de Salomon esta-
ua apercebida [d] desde el dia que la Casa de d Desde el dia que se pusieron los fundamento de la Casa &c.
Iehoua fue fundada hasta que se acabó, que
la Casa de Iehoua fue acabada del to-
do.
III. 17 ¶ Entonces Salomon fue à Asion-ga-
ber, y à Ailath à la costa de la mar en la tier-
ra de Edom.
18 Porque Hiram le auia embiado nauios
por mano de sus sieruos, y marineros dies-
tros por la mar: los quales auian ydo cõ los
sieruos de Salomon en Ophir, y auiã toma-
do de alla quatrocientos y cincuenta talen
tos de oro, y los auian traydo àl rey Salo-
mon.

CAPIT. IX.

*LA reyna de Saba viene à visitar à Salomon oy-
da su fama, y le da presentes, y el à ella.* II. *E-
difica vn throno.* III. *Recapitulase su gloria y
riquezas: el qual muerto sucede enel Reyno Roboam
su hijo.*

* 1. Rey. 10, 1. Y La reyna de Saba * oyendo la fama
1. Matt. 12, 42. de Salomon, vino à Ierusalem para
Luc. 11, tentar à Salomon con preguntas es-
curas, con vn muy grande exercito, con ca-
mellos cargados de olores, y oro en abun-
dancia, y piedras preciosas. Y desque vino
à Salomon, habló con el todo loque tenia
en su coraçon.
2 Y Salomon le declaró todas sus pala-
bras: ninguna cosa [e] quedó que Salomon e Heb. se encubrió de Salomõ &c.
no le declarasse.
3 Y viendo la reyna de Saba la sabiduria
de Salomon, y la casa que auia edifica-
do,
4 Y las viandas de su mesa, y el assiento
de sus sieruos, y el estado de sus criados, y
los vestidos deellos, sus maestre-salas y sus
vestidos, y sus holocaustos que sacrificaua
en la Casa de Iehoua, no quedó mas espiri-
tu en ella:
5 Y dixo àl Rey; Verdad es loque he oy-
do en mi tierra de tus cosas y de tu sabidu-
ria;
6 Mas *yo* no creya las palabras [f] de ellos, f De los q̃ me lo dezian.
hasta que he venido, y mis ojos han visto,
y heaqui que ni aun la mitad dela multitud
de tu sabiduria me auia sido dicha, porque
tu añides sobre la fama, que *yo* auia oy-
do.
7 Bien auenturados tus varones, y bien
auenturados estos tus sieruos, que estan siẽ-
pre delante de ti, y oyen tu sabiduria.
8 Iehoua tu Dios sea bendito, que se ha
agradado en ti, para ponerte sobre su thro-
no por rey de Iehoua tu Dios: por quanto
tu Dios ha amado à Israel, para affirmarlo
perpetuamente, y te puso por rey sobre
ellos paraque hagas juyzio y justicia.
9 Y dió àl Rey ciento y veynte talentos
de oro, y gran copia de especieria, y pie-
dras preciosas: nunca vuo tal especieria co-
mo la que dió la reyna de Saba àl rey Salo-
mon.
10 Tambien los sieruos de Hiram y los
sieruos de Salomon, que auian traydo el o-
ro de Ophir, truxeron madera de brasil, y
piedras preciosas.
11 Y hizo el Rey de la madera del brasil
[g] gradas en la Casa de Iehoua, y en las ca- g Varãdas, ò petriles à las escaleras.
sas reales, y harpas y psalterios para los cã-
tores: nunca en tierra de Iuda fue vista *ma-
dera* semejante.
12 Y el rey Salomon dió à la reyna de Sa-
ba todo loque ella quiso y le pidio, mas de-
lo que ella auia traydo àl Rey: y ella se bol-
uió y se fue à su tierra con sus sieruos.
13 Y el peso de oro que venia à Salomon
cada vn año, era seys cientos y sesenta y se-
ys talentos de oro,
14 Sin loque trayan los mercaderes y ne-
gociantes. y tambien todos los reyes de A-
rabia, y los principes [h] dela tierra trayan h Sus vassallos.
oro y plata à Salomon.

15 Hizo tambien el rey Salomon dozien-
tos paueses de oro de martillo, que tenia
cada paues seys cientas *peças* de oro de mar-
tillo.
16 Item, trezientos escudos de oro esté-
dido, que tenia cada escudo trezientas *pie-
ças* de oro. Y pusolos el Rey en la casa del
bosque del Libano.
II. 17 ¶ Hizo tambien el Rey vn gran thro-
no de marfil, y cubriolo de oro puro.
18 Y àl throno seys gradas, y vn estrado
de oro àl throno, y arrimadizos de la vna
parte y de la otra àl lugar del asiẽto, y dos
a Vno à ca- leones, que estauan [a] cabe los arrimadizos.
damano. 19 Auia tambiẽ alli doze leones sobre las
seys gradas de la vna parte y de la otra: en
todos los reynos nunca fue hecho otro tal.
III. 20 ¶ Toda la baxilla del rey Salomon era
de oro, y toda la baxilla de la casa del bos-
que del Libano, de oro puro. En los dias de
Salomon la plata no era de estima.
21 Porque la flota del Rey yua de Thar-
sis con los sieruos de Hirã, y cada tres años
soliã venir las naos de Tharsis, y trayã oro,
plata, marfil, ximios y pauos.
22 Y excedio el rey Salomon à todos los
reyes de la tierra en riqueza y en sabidu-
ria:
23 Y todos los reyes de la tierra procu-
rauan *ver* el rostro de Salomon, por oyr su
sabiduria, que Dios auia dado en su cora-
çon.
24 Y de estos cada vno traya su presente,
vasos de plata, vasos de oro, vestidos, ar-
mas, especierias, cauallos y azemilas todos
los años.
* 1. Reyes 4, 26. 25 * Tuuo tambien Salomon quatro mil
cauallerizas para los cauallos y carros, y
doze mil caualleros, los quales puso en las
ciudades de los carros, y cõ el rey en Ieru-
salem.
b S. Euphrates. 26 Y tuuo señorio sobre todos los reyes
desde el [b] Rio hasta la tierra de los Philis-
theos, y hasta el termino de Egypto.
27 Y puso el Rey plata en Ierusalem, co-
mo piedras, y cedros como los cabrahigos
que nacen por las campañas en abundan-
cia.
28 Sacauan tambien cauallos para Salo-
mon de Egypto y de todas las prouin-
cias.
29 Lo demas de los hechos de Salomon
primeros y postreros no està todo Escrip-
to en los libros de Nathan propheta, y en
la prophecia de Ahias Silonita, y en las pro-
phecias de Addo Veyente cõtra Ieroboam
hijo de Nabat?
30 Y reynó Salomon en Ierusalem sobre
todo Israel quarenta años.
31 Y durmió Salomon con sus padres, y
sepultaronlo en la Ciudad de Dauid su pa-
dre: y reynó en su lugar Roboam su hijo.

CAPIT. X.

Levantanse los diez tribus contra Roboam, porque siguiendo el consejo de los mancebos no quiso relaxar àl Pueblo algo de sus tributos, antes le respõdió duramente.

Y * Roboam fue à Sichem, porque en * 1. Rey
Sichem se auia jũtado todo Israel pa- 12, 1.
ra hazerlo rey.
2 Y como Ieroboã hijo de Nabat, el qual
estaua en Egypto, donde auia huydo à cau-
sa del rey Salomon, lo oyó, boluió de Egy-
pto.
3 Y embiaron y llamaronlo. Y vino Iero-
boam, y todo Israel; y hablaron à Roboam
diziendo:
4 Tu padre agrauó nuestro yugo, afloxa
tu pues aora *algo* de la dura seruidumbre, y
del graue yugo conque tu padre nos apre-
mió, y seruirtehemos.
5 Y el les dixo: Bolued à mi de aqui à tres
dias: Y el pueblo se fue.
6 Entonces el rey Roboam tomó cõsejo
con los viejos que auian estado delante de
Salomon su padre, quando biuia, y dixoles:
Como aconsejays vosotros que responda à
este pueblo?
7 Y ellos le hablaron diziendo: [c] Si te c Heb. (
ouieres humanamente con este pueblo, y fueres
los agradâres, y les hablâres buenas pala- bien à e
bras, *ellos* te seruiran perpetuamente. &c.
8 Mas el dexando el consejo de los vie-
jos, que le dierõ, tomó consejo con los mã-
cebos, que se auian criado con el, y q̃ assi-
stian delante de el,
9 Y dixoles: Que aconsejays vosotros q̃
respondamos à este pueblo, q̃ me ha habla-
do diziendo: Aliuia *algo* del yugo que tu
padre puso sobre nosotros.
10 Entonces los mancebos, que se auian
criado con el, le hablaron diziendo: Ansi
dirás àl pueblo, que te ha hablado dizien-
do: Tu padre agrauó nuestro yugo, tu pues
descarganos. Ansi les dirás: [d] Lo mas me- d O, El
nudo mio es mas gruesso que los lomos de menud
mi padre. dedo m
11 Ansi que mi padre os cargó de graue es &c.
yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. mi pa-
dre os castigó con açotes, y yo con escor-
piones.
12 Vino pues Ieroboam y todo el pueblo
à Roboam àl tercero dia, como el Rey les
auia

auia mãdado diziẽdo, Bolued à mi de aqui à tres dias.
13 Y respondioles el Rey asperamente, y dexó el rey Roboam el consejo de los viejos,
14 Y habloles conforme àl consejo de los mancebos diziendo: Mi padre agrauó vuestro yugo, y yo añidiré à vuestro yugo. Mi padre os castigó con açotes, y yo cõ escorpiones.
15 Y no escuchó el Rey àl pueblo: porque era [a] la voluntad de Dios para cumplir Iehoua su palabra que auia hablado por Ahias Silonita à Ieroboam hijo de Nabat.
16 Y viendo todo Israel que el Rey no lo auia oydo, respondió el pueblo àl Rey diziendo: Que parte tenemos nosotros con Dauid, ni herencia enel hijo de Isai? Israel cada vno à sus estancias. Dauid mira abra por tu casa. Ansi se fue todo Israel à sus estãcias.
17 Y reynó Roboam sobre los hijos de Israel, q̃ habitauã en las ciudades de Iuda.
18 Y embió el rey Roboam à Aduram, q̃ tenia cargo de los tributos, y apedrearonlo los hijos de Israel con piedras, y murió. Entonces el rey Roboam se hizo fuerte, y subiendo en vn carro huyó à Ierusalem.
19 Ansi se rebelló Israel de la Casa de Dauid hasta oy.

a Heb. u- a de Ds &c.

CAPIT. XI.

Aparejando Roboã para venir contra Israel, Dios le mãda que cesse. II. Fortifica Roboam el reyno de Iuda ansi de edificios como de gente.

Y Como vino Roboam à Ierusalẽ, juntó la casa de Iuda y de Ben-iamin, ciento y ochenta mil hombres escogidos de guerra para pelear contra Israel, y boluer el reyno à Roboam.
2 * Y fue palabra de Iehoua à Semeias varon de Dios diziendo:
3 Habla à Roboam hijo de Salomon rey de Iuda, y à todos los Israelitas, *que están* en Iuda y en Ben-iamin, diziendoles:
4 Ansi há dicho Iehoua: No subays, ni peleeys contra vuestros hermanos: bueluase cada vno à su casa, porque yo he hecho este negocio. Y ellos oyerõ la palabra de Iehoua, y tornaronse, y no fueron contra Ieroboam.
II 5 ¶ Y habitó Roboam en Ierusalẽ, y edificó ciudades para fortificar à Iuda.
6 Y edificó à Beth-lehem, y à Ethan, y à Thecua.
7 Y à Beth-sur, y à Socho, y à Odollam.

* 1. Rey 12,22.

8 Y a Geth, y à Maresa, y à Ziph.
9 Y à Aduram, y à Lachis, y à Azecha,
10 Y à Saraa, y à Aialon, y à Hebrõ, q̃ *eran* en Iuda, y en Ben-iamin ciudades fuertes.
11 Fortificó tambien las guarniciones, y puso en ellas capitanes y vituallas, vino, y azeyte.
12 Y en todas las ciudades escudos y lanças: y fortificólas en gran manera, [b] y Iuda y Ben-iamin le eran sujetos.
13 Y los Sacerdotes y Leuitas, q̃ *estauan* en todo Israel se juntáron à el de todos sus terminos.
14 Porque los Leuitas dexauã sus exidos, y sus possessiones, y se venian à Iuda, y à Ierusalem, q̃ Ieroboam y sus hijos los echauã del ministerio de Iehoua.
15 * Y el se hizo sacerdotes para los altos, y para los demonios, y para los bezerros que el auia hecho.
16 Tras ellos vinieron tambien de todos los tribus de Israel, los que auian puesto su coraçon en buscar à Iehoua Dios de Israel: y vinierõse à Ierusalem para sacrificar à Iehoua el Dios de sus padres.
17 Y fortificaron el reyno de Iuda, y confirmaron à Roboam hijo de Salomon tres años, porq̃ tres años anduuierõ en el camino de Dauid, y de Salomon.
18 Y tomose Roboam por muger à Mahalath hija de Ierimoth, hijo de Dauid: y à Abihail hija de Eliab, hijo de Isai,
19 La qual le parió hijos, à Ieus, Somoria, y Zoon.
20 Tras ella tomó à Maacha hija de Absalon: la qual le parió à Abias, Ethai, Ziza, y Salomith.
21 Mas Roboam amó à Maacha la hija de Absalon sobre todas sus mugeres y concubinas: porque tomó diez y ocho mugeres, y sesenta cõcubinas, y engendró veynte y ocho hijos, y sesenta hijas.
22 Y puso Roboam à Abias hijo de Maacha por cabeça y principe de sus hermanos, porque lo *queria* hazer rey.
23 [c] Y hizolo instruyr, y esparzió todos sus hijos por todas las tierras de Iuda y de Ben-iamin, y por todas las ciudades fuertes, y dioles vituallas en abundãcia, y [d] pidio muchas mugeres.

b Heb. y fue àel Iuda y Beniamin.

* 1. Reyes 12,31.

c Heb. y enseñó, y esparzió &c.

d Fue dado à muchas mugeres.

CAPIT. XII.

Apartandose Roboã, y el Reyno de Iuda de la obediencia de Dios, son entregados en mano de Sesac rey de Egypto. II. Dios modera el castigo por la penitencia del Pueblo: y muerto Roboam sucede enel Reyno Abias su hijo.

Y Como Roboam vuo confirmado el
reyno, dexó la Ley de Iehoua, y con
el todo Israel.
2 Y en el quinto año del rey Roboam su-
bió Sesac rey de Egypto contra Ierusalem,
por quanto auian rebellado contra Ieho-
ua,
3 Con mil y dozientos carros, y con se-
senta mil hombres de cauallo: mas el pue-
blo que venia con el de Egypto, no tenia
numero, de Libios, Trogloditas y Ethio-
pes.
4 Y tomó las ciudades fuertes de Iuda,
y llegó hasta Ierusalem.
II. 5 ¶ Entonces vino Semeias propheta à
Roboam, y à los principes de Iuda q̃ estauã
ayũtados en Ierusalem por causa de Sesac,
y dixoles: Ansi ha dicho Iehoua: Vosotros
me aueys dexado, y yo tambien os he de-
xado en mano de Sesac.
6 Y los principes de Israel, y el Rey, se
humillaron, y dixeron: Iusto *es* Iehoua.
7 Y como vido Iehoua, que se auian hu-
millado, fue palabra de Iehoua à Semeias
diziendo: Hanse humillado: no los de-
struyré, antes en breue [a] los saluaré: y no se
derramará mi yra cõtra Ierusalem por ma-
no de Sesac.

a Heb. les daré escapamiento.

8 Empero serán sus sieruos: paraque sepã
[b] que es seruir me à mi, o seruir à los rey-
nos de las naciones.

b Heb. mi seruicio, y el seruicio de los reynos de las tierras.

9 Y subió Sesac rey de Egypto à Ierusa-
lem, y tomó los thesoros de la Casa de Ie-
houa, y los thesoros dela casa del Rey, to-
do lo lleuó: y tomó los paueses de oro, que
Salomon auia hecho,
10 Y hizo el rey Roboam en lugar de ellos
paueses de metal, y entrególos en manos
de los principes [c] de la guarda, que guar-
daua la entrada dela casa del Rey.

c Heb. de los corredores.

11 Y quãdo el Rey yua à la Casa de Ieho-
ua, venian los de la guarda, y trayanlos, y
despues los boluian à la camara de la guar-
da.
12 Y como el se humilló, la yra de Iehoua
se apartó deel, para no destruyrlo del to-
do: y tambien en Iuda las cosas fueron
bien.
13 * Y fortificado Roboam, reynó en Ie-
rusalem: y era Roboam de quarenta y vn
años, quando començó à reynar, y diez y
siete años reynó en Ierusalem Ciudad que
escogió Iehoua, para poner en ella su Nõ-
bre, de todas las ciudades de todos los tri-
bus de Israel, y el nombre de su madre fue
Naama Ammonita.

* 1. Reyes 14,21.

14 Y hizo lo malo, porque no apercibió
su coraçon para buscar à Iehoua.
15 Y las cosas de Roboam primeras y po-
streras, no están escriptas [d] en los libros de
Semeias propheta, y de Addo Veyente [e] en
la cuẽta de los linages? [f] Y vuo guerra per-
petua entre Roboam y Ieroboam.
16 Y durmió Roboã con sus padres, y fue
sepultado en la Ciudad de Dauid: y reynó
en su lugar Abias su hijo.

d Heb. las pala de &c.
e Enel stro de genealogias.
f Heb. guerras Roboa Ierobo todos los dias.

CAPIT. XIII.

ABias y el Pueblo de Iuda vencen en batalla à Ieroboam y à su pueblo mas por fuerça de oracion que de armas. II. *Ieroboam muere herido de Dios.*

A Los diez y ocho años del rey Iero-
boam reynó Abias sobre Iuda,
2 Y reynó tres años en Ierusalem.
El nombre de su madre *fue* Michaia hija de
Vriel de Gabaa. y vuo guerra entre Abias y
Ieroboam.
3 * Y Abias ordenó batalla con el exerci-
to de los valerosos en la guerra quatrociẽ-
tos mil hombres escogidos: y Ieroboã or-
denó batalla cõtra el con ochocientos mil
hombres escogidos fuertes y valerosos.

* 1. Rey 15,7.

4 Y leuantose Abias sobre el monte de
Semeron, que *es* en los montes de Ephra-
im, y dixo: Oydme Ieroboam, y todo Is-
rael.
5 No sabeys vosotros, que Iehoua Dios
de Israel dió el reyno à Dauid sobre Israel
perpetuamente, à el y à sus hijos en alian-
ça [g] de sal?
6 Y que Ieroboam hijo de Nabat sieruo
de Salomon hijo de Dauid, se leuantó * y
rebelló contra su señor:
7 Y *que* se allegarõ à el hombres [h] vanos,
y hijos [i] de iniquidad: y pudieron mas que
Roboam hijo de Salomõ, porque Roboam
era † moço, y tierno de coraçon, [l] y no se
defendió deellos.
8 Y aora vosotros [m] consultays para for-
tificaros contra el reyno de Iehoua, *que està*
en mano de los hijos de Dauid: y soys mu-
chos, y teneys cõ vosotros los bezerros de
oro, que Ieroboam os hizo por dioses.
9 * No echastes vosotros los Sacerdo-
tes de Iehoua los hijos de Aaron, y los Le-
uitas, y os aueys hecho sacerdotes à la
manera delos pueblos de las tierras, que
qualquiera venga [n] à consagrarse [o] con *vn*
bezerro hijo de vaca, y siete carneros, y sea
sacerdote delos que no son dioses?
10 Mas à nosotros Iehoua *es* nuestro Dios,
y no

g Perpe Num. 18
* 1. Rey 11,26.
h Ot. ocios. vagabundos.
i Heb. de Belial.
† Sin prudencia, siguidor mocedades, y cobarde.
l Heb. y se esforç delante ellos.
m Heb. zis para
* 1. Reye 12,31.
n Heb. à henchir mano.
o Era el to de la l Exod. 29 q. d. no rays à lo principa es q̃ sea linage de Aaron.

y no lo dexamos: y los sacerdotes que ministran à Iehoua, *son* los hijos de Aaron, y los Leuitas [a] en la obra.
11 Los quales queman à Iehoua los holocaustos cada mañana y cada tarde, y los perfumes aromaticos, y ponen los panes sobre la mesa limpia, y el candelero de oro cō sus candilejas, paraque ardan cada tarde; porq̄ nosotros guardamos la obseruācia de Iehoua nuestro Dios: mas vosotros lo aueys dexado.
12 Y heaqui Dios *està* con nosotros por cabeça, y los sacerdotes, y las trompetas del Iubilo [b] paraque suenen contra vosotros. O hijos de Israel no peleeys cōtra Iehoua el Dios de vuestros padres, porque no os sucederà bien.
13 Y Ieroboam hizo vna emboscada alderredor para venir à ellos por las espaldas, y la emboscada estaua à las espaldas de Iuda, y [c] ellos delante.
14 Entonces como miró Iuda, heaqui que tenian batalla delante y à las espaldas. Y clamaron à Iehoua, y los Sacerdotes tocaron las trompetas.
15 Y los de Iuda alçaron grita. Y como ellos alçaron grita, Dios [d] vencio à Ieroboam y à todo Israel delante de Abias y de Iuda.
16 Y huyeron los hijos de Israel delante de Iuda, y Dios los entregó en sus manos.
17 Y Abias y su pueblo hazian en ellos gran mortandad, y cayeron heridos de Israel quinientos mil hombres escogidos.
18 Assi fueron humillados los hijos de Israel en aquel tiempo, y los hijos de Iuda se fortificaron: porque estribauan en Iehoua el Dios de sus padres.
19 Y siguió Abias à Ieroboam, y tomó sus ciudades, à Beth el, con sus aldeas, à Iesana con sus aldeas, à Ephron con sus aldeas.
20 ¶ Y nunca mas Ieroboam tuuo fuerça en los dias de Abias, y Iehoua lo hirió, y murió.
21 Mas Abias se fortificó: y tomóse catorze mugeres, y engendró veynte y dos hijos, y diez y seys hijas.
22 Lo demas de los hechos de Abias, sus caminos, y sus negocios, está escripto en la historia de Addo propheta.

CAPIT. XIIII.

Muerto Abias, sucede enel Reyno Asa su hijo pio, el qual fortifica el Reyno. II. Vence à Zara Ethiope poderosissimo con fauor de Dios.

Y ★ Durmió Abias con sus padres, y fue sepultado en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Asa su hijo: en sus dias reposó la tierra diez años. (★ 1. Reyes 15,8.)
2 Y hizo Asa lo bueno y recto en los ojos de Iehoua su Dios.
3 Porque quitó los altares [e] del ageno, y [f] los altos: quebró las imagines, y taló los bosques.
4 Y mandó à Iuda que buscassen à Iehoua el Dios de sus padres, y hiziessen la Ley y los mandamientos.
5 Y quitó de todas las ciudades de Iuda los altos y las imagines, y estuuo el reyno quieto [g] delante deel. (1. Rey. 15,14. y Abaxo 15. 17.)
6 Y edificó ciudades fuertes en Iuda, por quanto auia paz en la tierra, y no auia guerra contra el en aquellos tiempos, porque Iehoua le auia dado reposo.
7 Dixo pues à Iuda: Edifiquemos estas ciudades, y cerquemoslas de muros, torres, puertas y barras, pues que la tierra [h] es nuestra, porquanto auemos buscado à Iehoua nuestro Dios: nosotros lo auemos buscado, y el nos há dado reposo de todas partes. Y edificaron, y fueron prosperados.
8 Tuuo tambien Asa exercito, que traya escudos y lanças, trezientos mil de Iuda, y dozientos y ochēta mil de Ben iamin, que trayan escudos, y flechauan arcos, todos hombres diestros.
9 ¶ Y salió contra ellos Zara Ethiope con exercito de mil millares, y trezientos carros, y vino hasta Maresa. II.
10 Mas Asa salió contra el, y ordenaron la batalla enel valle de Sephathà junto à Maresa.
11 ★ Y clamó Asa à Iehoua su Dios, y dixo: Iehoua no tienes tu mas conel grande, que conel que ninguna fuerça tiene, para dar ayuda. Ayudanos ò Iehoua Dios nuestro, porque en ti estribamos, y en tu Nombre venimos contra este exercito. O Iehoua tu eres nuestro Dios, no preualezca contra ti el hombre. (★ 1. Sam. 14,6.)
12 Y Iehoua deshizo los Ethiopes delante de Asa, y delante de Iuda, y huyeron los Ethiopes.
13 Y Asa, y el pueblo que conel estaua, los siguió hasta Gerara: y cayeron los Ethiopes hasta no quedar en ellos *hombre ē* vida: porque fueron deshechos delante de Iehoua y de su exercito, y tomaron *vn* muy grande despojo.
14 Y hirieron todas las ciudades alderredor de Gerara, porque el terror de Iehoua era sobre ellos: y saquearon todas las ciu-

e De los dioses agenos.
f Los lugares del culto ydolatrico:
g En su tiēpo.
h Heb. está delante de nosotros. q. d. no ay quien nos perturbe.

dades,porque auia enellas gran despojo.
15 Ansimismo dieron sobre las cabañas
delos ganados, y truxeron muchas ouejas
y camellos,y boluieronse à Ierusalem.

CAPIT. XV.

Confortado Asa de parte de Dios por su propheta, destruye la idolatria y restituye el diuino culto: y haze que el Pueblo se confedere con Dios con nueuo pacto,con grande solennidad,por loqual Dios lo prosperó.

Y Fue el Espiritu de Dios sobre Azarias hijo de Obed,
2 Y salió al encuentro à Asa,y dixole: Oydme Asa, y todo Iuda y Ben-iamin.
Iehoua *es* con vosotros, si vosotros fuerdes
con el:y si lo buscardes,será hallado de vosotros; mas si lo dexardes,el tambié os dexará.
3 Muchos dias ha estado Israel sin verdadero Dios,y sin Sacerdote,y sin enseñador,
y sin Ley.
4 Mas quando consu tribulacion se conuirtieron à Iehoua Dios de Israel, y lo buscaron,el fue hallado deellos.
5 En aquellos tiempos no vuo paz ni para el que entraua,ni para el q̃ salia,sino muchas destruyciones sobre todos los habitadores de las tierras.
6 Y la vna géte destruya à la otra:y la vna
ciudad à la otra: porque Iehoua los côturbó con todas calamidades.
7 Esforçaos pues vosotros,y no se descoyunten vuestras manos: que salario ay para
vuestra obra.
8 Y como Asa oyó las palabras y prophecia de Obed propheta, fue confortado, y
quito las abominaciones de toda la tierra
de Iuda y de Ben-iamin,y de todas las ciudades, que el auia tomado enel monte de
Ephraim : y reparó el altar de Iehoua, que
estaua delante del portal de Iehoua.
9 Y hizo juntar à todo Iuda y Ben-iamin,
y con ellos los estrangeros de Ephraim,
y de Manasse,y de Simeon,porque muchos
de Israel se auian passado à el, viendo q̃ Iehoua su Dios era conel.
10 Y fueron juntos en Ierusalem enel mes
Tercero, à los quinze años del reyno de
Asa.
11 Y sacrificaron à Iehoua àquel mismodia,de los despojos que auian traydo, siete
cientos bueyes,y siete mil ouejas.
12 Y [a] entraron en Concierto de que buscariã à Iehoua el Dios de sus padres, de todo su coraçon,y de toda su anima.
13 Y que qualquiera que no buscasse à Iehoua el Dios de Israel, muriesse, grande ò
pequeño,hombre ò muger.

a Renouarō el pacto cō Dios de que &c.

14 Y juraron à Iehoua à granboz y jubilo,à son de trompetas,y de bozinas.
15 Del qual juramento todos los de Iuda
se alegraron:porque de todo su coraçon lo
jurauan, y de toda su voluntad lo buscauã,
y fue hallado deellos : y Iehoua les dió reposo de todas partes.
16 * Y aun à Maacha la madre del rey Asa, * 1.Reyes
el la depuso que no fuesse señora, porque 15,12.
auia hecho idolo en el bosque: y Asa deshizo su idolo, y lo quemó enel arroyo de
Cedron.
17 Mas con todo esso [b] los altos no eran b 1.Reyes
quitados de Israel, aunque el coraçon de 15,14.
Asa fue perfecto, mientras biuió.
18 Y metió enla Casa de Dios [c] loque su c Heb. la
padre auia dedicado,y loque el auia consa- sanctidad
grado,plata,y oro,y vasos. de su padre
19 Y no vuo guerra hasta los treynta y cin- y sus sanc
co años del reyno de Asa. dades.

CAPIT. XVI.

Auiendo Asa hecho aliança con Ben-adad rey de Syria contra Baasa rey de Israel, Dios por su propheta reprehende su inconstancia : mas el enojado contra el propheta lo encarcela, y se buelue cruel.
II. Enfermando no se buelue à Dios, sino à los medicos, y muerto es enterrado gentilicamente.

ENel año treynta y seys del reyno de
Asa subió Baasa rey de Israel contra
Iuda:y edificó à Rama para no dexar
salir ni entrar à alguno àl rey Asa, rey de
Iuda.
2 Entonces sacó Asa la plata y el oro de
los thesoros de la Casa de Iehoua y de la casa real, y embió à Ben-adad rey de Syria, q̃
estaua en Damasco,diziendo:
3 Aliança *ay* entre mi y ti, y entre mi padre y tu padre: heaqui yo te he embiado
plata y oro, paraque vengas y deshagas tu
aliança, que tienes con Baasa rey de Israel,
para que se retire de mi.
4 Y consintió Ben-adad con el rey Asa,
y embió los capitanes de los exercitos que
tenia, à las ciudades de Israel: y hirieron à
Ahion,Dan,y Abel-maim,y [d] las ciudades d Heb.y
fuertes de Neph-tali. dos los te
5 Y oyendolo Baasa, cessó de edificar à soros de
Rama,y dexó su obra. ciudade
6 Entonces el rey Asa tomó à todo Iuda, Neptali
y lleuaron de Rama la piedra y madera, cō tros.toc
que Baasa edificaua:y con ello edificó à Ga los alh
baa,y Maspha. ces.
7 En aquel tiempo vino Hanani Veyéte à
Asa

Asa rey de Iuda, y dixole: Porqnanto has
estribado sobre el rey de Syria, y no estri-
baste en Iehoua tu Dios, por esso el exerci-
to del rey de Syria ha escapado de tus ma-
nos.
* Arr. 14. 9. 8 * Los Ethiopes y los Libes no trayan
exercito en multitud có carros, y muy mu-
cha gente de cauallo? mas porque tu estri-
baste en Iehoua, el los entregó en tus ma-
nos.
* 3. M. 6. 9. 9 * Porq los ojos de Iehoua contemplan
toda la tierra, para corroborar * à los que
* Ioã 38. tienen coraçon perfecto para con el. Loca-
a O, por tanto mente has hecho en esto,[a] porq de aqui a-
delante aurá guerra contra ti.
10 Y Asa enojado contra el Veynte, echó
lo en la casa de la carcel, porq fué grande-
b O, oppri mió. mente cómouido deesto. Y [b] mató Asa en
aquel tiempo *algunos* del pueblo.
11 ¶ Heaqui pues los hechos de Asa pri-
meros y postreros estan escriptos en el li-
bro de los reyes de Iuda y de Israel.
12 Y el año treynta y nueue de su reyno
c He de sus pies arriba su fermedad enfermó Asa [c] de los pies para arriba, y en
su enfermedad no buscó à Iehoua, si no à
los medicos.
13 Y durmió Asa con sus padres, y murió
el año quarenta y vno de su reyno,
14 Y sepultaronlo en sus sepulchros q el
auia hecho para si, en la Ciudad de Dauid.
15 Y pusieronlo en *vna* littera la qual hin
d Rit gentilico. chieró de aromas y olores hechos de obra
de boticarios, y [d] hizieronle vna quema,
vna quema muy grande.

CAPIT. XVII.

Svcede en el Reyno à Asa, Iosaphat su hijo pio rey, el qual destruye la idolatria: y embiando predicadores por toda su tierra, propaga el diuino culto: por loqual Dios lo haze illustre en su tierra, y temido de sus enemigos.

Y Reynó en su lugar Iosaphat su hijo,
el qual preualeció contra Israel.
2 Y puso exercito en todas las ciu-
dades fuertes de Iuda; y puso géte de guar
nicion en tierra de Iuda, y ansimismo en
las ciudades de Ephraim, que su padre Asa
auia tomado.
3 Y fué Iehoua con Iosaphat, porque an-
duuo en los caminos de Dauid su padre
e N fué ydolatra. los primeros, y [e] no buscó à los Baales,
4 Mas buscó àl Dios de su padre, y an-
duuo en sus mandamientos; y no segun las
obras de Israel.
5 Y confirmó Iehoua el reyno en su ma-
no, y todo Iuda dió presentes à Iosaphat:
y tuuo riquezas, y gloria en abundancia.
6 Y [f] su coraçon se enalteció en los ca-
minos de Iehoua, y el quitó [f] los altos y f Fué de generoso animo en repurgar el diuino culto.
los bosques de Iuda. g Del culto ydololatrico.
7 Al tercero año de su reyno embió sus
principes Ben-hail, Obdias, Zacharias, Na
thanael, y Micheas, paraque enseñassen en
las ciudades de Iuda:
8 Y con ellos à los Leuitas Semeias, Na-
thanias, Zabadias, y Asael y Semiramoth,
y Ionathá, y Adonias, y Thobias, y Thob-
adonias Leuitas, y con ellos à Elisama y à
Ioram sacerdotes.
9 Y enseñaron en Iuda teniendo consigo
el libro de la Ley de Iehoua. y rodearó por
todas las ciudades de Iuda enseñando el
pueblo.
10 Y cayó el pauor de Iehoua sobre to-
dos los reynos de las tierras q *estauan* arre-
dor de Iuda, que no osaron hazer guerra
contra Iosaphat.
11 Y trayan de los Philistheos presente
y plata de tributo à Iosaphat. Los Arabes
tambien le truxeron ganados, siete mil y
siete cientos carneros, y siete mil y siete
cientos cabrones.
12 Y Iosaphat [h] yua creciendo altamen- h Heb. andaua y crecia hasta en alto.
te; y edificó en Iuda fortalezas y ciudades
de depositos.
13 Y [i] tuuo muchas obras en las ciuda- i Edificó mucho en &c.
des de Iuda, y tuuo hombres de guerra, va-
lientes de fuerças en Ierusalem.
14 Y este *es* el numero dellos † segun las † Segun sus familias.
casas de sus padres. En Iuda principes de
los millares, *eran* el principe Ednas, y [l] có el l Tenia à su cargo trezientos &c.
auia trezientos mil hombres valientes de
fuerças.
15 [m] Tras el, Iohanan principe, y con el m Heb. à su mano.
dozientos y ochenta mil.
16 Tras este, Amasias hijo de Zechri, [n] el n S. en Nazareato. Num. 6.
qual se auia offrecido voluntariamété à Ie-
houa, y con el dozientos mil hombres va-
lientes.
17 De Ben-iamin, Eliada hóbre podero-
so de fuerças, y con el dozientos mil arma-
dos de arco y escudo.
18 Tras este, Iozabad, y con el ciento y
ochenta mil apercebidos para la guerra.
19 Estos eran sieruos del Rey, sin los que
el Rey auia puesto en las ciudades de guar-
nicion, por toda Iudea.

CAPIT. XVIII.

Iosaphat llamado de su suegro Achab rey de Israel, para yr con el à la guerra contra Ramoth de Galaad, consultan ambos à Micheas propheta del sucesso de la guerra: y Micheas contra el dicho de 400 prophetas de Achab lo denuncia malo, por loqual Achab lo manda poner en la carcel. II. Achab es muerto en la batalla.

1 Y

*1. Re.22,3.

Y * Tuuo Iosaphat riquezas y gloria
en abũdancia, y juntó parentesco cõ
Achab.
2 Y despues de *algunos* años, decendió à
Achab à Samaria, y mató Achab muchas
ouejas y bueyes para el, y para el pueblo q̃
auia venido con el; y persuadiole que fue-
se *con el* à Ramoth de Galaad.
3 Y dixo Achab rey de Israel à Iosaphat
rey de Iuda: Quieres venir cõmigo à Ra-
moth de Galaad? y el le respondio: [a] Co-
mo yo, ansi tambien tu: y como tu pueblo,
ansi tãbiẽ mi pueblo: Cõtigo à la guerra.

a Tu fortuna es mia, y la mia tuya.

4 Y dixo mas Iosaphat àl rey de Israel:
Ruegote que consultes oy la palabra de
Iehoua.
5 Entonces el rey de Israel juntó quatro
cientos varones prophetas, y dixoles; Yre-
mos à la guerra cõtra Ramoth de Galaad,
ò reposarnoshemos? Y ellos dixeron: Sube
que Dios los entregará en mano del Rey.
6 Y Iosaphat dixo: Ay aun aqui algun
propheta de Iehoua, paraque por el pregũ-
temos?
7 Y el rey de Israel respõdió à Iosaphat:
Aun ay aqui vn hombre por el qual pode-
mos preguntar à Iehoua: mas yo lo abo-
rrezco, porque nunca me prophetiza cosa
buena, si no [b] toda su vida por mal. Este *es*
Micheas hijo de Iemla. Y respondió Iosa-
phat: No hable el Rey ansi.

b Heb. todos sus dias

8 Entonces el rey de Israel llamó vn eu-
nucho, y dixole: Haz venir luego à Miche-
as hijo de Iemla.
9 Y el rey de Israel, y Iosaphat rey de Iu
da estauan sentados cada vno en su thro-
no, vestidos de sus ropas, y estauan assenta-
dos en la era à la entrada de la puerta de Sa
maria, y todos los prophetas [c] propheta-
uan delante deellos.

c Cantauã y tañian en alabança y culto de sus dioses.

10 Empero Sedechias hijo de Chanaana
se auia hecho *vnos* cuernos de hierro, y de-
zia: Iehoua ha dicho ansi, Cõ estos acornea
rás à los Syros hasta destruyrlos del todo.
11 Deesta manera proheratuã tambien to
dos los prophetas diziendo: Sube à Ra-
moth de Galaad, y [d] se prosperado: porq̃ Ie
houa *la* entregará en mano del Rey.

d O, y seras prosperado

12 Y el mensagero, q̃ auia ydo à llamar à
Micheas, le habló diziẽdo; Heaqui las pala-
bras de todos los prophetas à vna boca *an-
nuncian* àl Rey bienes: yo te ruego aora que
tu palabra sea como la de vno deellos, que
hables bien.
13 Y dixo Micheas: Biue Iehoua que to-
do loque Iehoua mi Dios me dixére, esso
hablaré. Y vino àl Rey.
14 Y el Rey le dixo: Micheas, yremos à
pelear contra Ramoth de Galaad, ò dexar-
lo hemos? Y el respõdió: Subid, que sereys
prosperados, que serán entregados en vu-
estras manos.
15 Y el Rey le dixo: Hasta quantas vezes
te conjuraré por el Nombre de Iehoua, q̃
no me hables si no la verdad?
16 Entõces el dixo: [e] *Yo* he visto à todo Is-
rael derramado por los mõtes, como oue-
jas sin pastor: y dixo Iehoua: Estos no teniẽ
señor: bueluase cada vno en paz à su casa.

e Insinua la muerte de Rey y la dehecha del exercito.

17 Y el Rey de Israel dixo à Iosaphat: No
te auia yo dicho, *que este* no me prophetiza
rá bien, si no mal?
18 Entonces el dixo: Oyd pues palabra
de Iehoua: *Yo* he visto à Iehoua assentado
en su throno, y todo el exercito de los cie-
los estaua à su manderecha y à su manyz-
quierda.
19 Y Iehoua dixo: Quien [f] induzirá à A-
chab rey de Israel, paraque suba, y cayga
en Ramoth de Galaad? Y este dezia ansi, y
el otro dezia ansi.

f Sig. engañar por buenas razones.

20 Mas salió vn espiritu, que se puso de-
lante de Iehoua, y dixo: Yo lo induziré. Y
Iehoua le dixo, [g] De que manera?

g Heb. enq̃

21 Y el dixo: Saldré, y seré espiritu de mẽ-
tira en la boca de todos sus prophetas. Y
Iehoua dixo: Induze y tambien preualece.
Sal, y hazlo ansi.
22 Y heaqui aora Iehoua hà puesto espi-
ritu de mentira en la boca de estos tus pro-
phetas: mas Iehoua [h] hà decretado sobre ti
mal.

h Heb. ha hablado sobre.

23 Entonces Sedechias hijo de Chanaa-
na se llegó à el y [i] hirió à Micheas en la me
xilla, y dixo: Porque camino se apartó de
mi el espiritu de Iehoua, para hablar te à ti?

i Pago de la verdad y del fiel propheta en el mũdo.

24 Y Micheas respondió: † Heaqui tu lo
veras el mismo dia quando te entrarás de
camara en camara para esconderte.

† Ciertamẽte presto.

25 Entõces el rey de Israel dixo: Tomad
à Micheas, y bolueldo à Amon el gouerna-
dor de la Ciudad, y à Ioas hijo del Rey,
26 Y direys: El Rey hà dicho ansi: Poned
à este en la carcel, y [l] hazelde comer pã de
afflicion, y agua de angustia hastaque yo
buelua en paz.

l Sustẽtaldo cõ escasseza à pan y agua &c.

27 Y Micheas dixo: [m] Si tu boluieres en
paz, Iehoua no ha hablado por mi. Y dixo
tambien: [n] Oyd *esto* todos los pueblos.

m Heb. si boluiendo boluieres en paz.

n Cita por testigos de su prophecia à todo el pueblo presente.

28 ¶ Y el rey de Israel subió, y Iosaphat
rey de Iuda, à Ramoth de Galaad.
29 Y dixo el Rey de Israel à Iosaphat, Yo
me disfreçaré para entrar en la batalla: mas
tu vistete tus vestidos. Y disfreçose el rey
de Israel, y entró en la batalla.
30 El rey de Syria auia mandado à los ca
pitanes

II.

pitanes de los carros, que tenia cõsigo, diziendo: No peleeys con chico ni con grande, sino con solo el rey de Israel.

31 Y como los capitanes de los carros vieron à Iosaphat, dixerõ: Este es el rey de Israel: y cercaronlo para pelear: mas Iosaphat clamó, y ayudole Iehoua y apartólos Dios deel.

32 Y viendo los capitanes de los carros, que no era el rey de Israel, apartaronse deel.

33 Mas flechando vno el arco [a] en su enterez, hirió àl rey de Israel entre las junturas y el coselete. Entonces el dixo àl carretero: Buelue tu mano, y sacame del campo, porque estoy herido.

34 Y creció la batalla aquel dia: mas el rey de Israel estuuo en pie en el carro enfrente de los Syros hasta la tarde, y murió à puesta del Sol.

a Q. ro pu do. O abul to.

CAPIT. XIX.

Iosaphad es reprehendido de Dios por auer dado ayuda àl impio Achab. II. Restituye con gran diligencia el diuino culto y la justicia en su tierra.

Y Iosaphad rey de Iuda se boluió à su casa à Ierusalem en paz.

2 Y salióle àl encuentro Iehu hijo de Hanani Veyéte, y dixo àl rey Iosaphat: A *vn* impio [b] das ayuda, y amas à los que aborrecen à Iehoua? mas la yra de la presencia de Iehoua será sobre ti por ello.

3 Empero han se hallado en ti buenas cosas, porq̃ cortaste de la tierra los bosques, y has apercebido tu coraçon à buscar à Dios.

4 ¶ Y habitaua Iosaphat en Ierusalem, y boluia, y salia àl pueblo desde Ber-sabee hasta el monte de Ephraim, y reduzialos à Iehoua el Dios de sus padres.

5 Y puso en la tierra juezes en todas las ciudades fuertes de Iuda por todos los lugares:

6 Y dixo à los juezes; Mirad loque hazeys, porque no juzgays [c] en lugar de hõbre, sino en lugar de Iehoua [d] el qual *esta* cõ vosotros en el negocio del juyzio.

7 Sea pues con vosotros el temor de Iehoua: guardad, y hazed. Porque acerca de Iehoua nuestro Dios no ay iniquidad, * ni respecto de personas, ni recebir cohecho.

8 Y puso tambien Iosaphat en Ierusalem *algunos* de los Leuitas, y Sacerdotes, y de los padres de familias de Israel para el juyzio de Iehoua, y para las causas: y, boluieronse à Ierusalem.

b Heb. yudar, y nar à &c.

c Heb. hõbre, m à Iehoua.

d El tal presid entre vosotros cando juzgays.

* Deu. 10, 17. Tob. 3, 19. Act. 10, 34. Rom. 2, 11. Galat. 6. Ephes. 6, 9. Col. 3, 25. y 1. Ped. 1, 17.

9 Y mandoles diziendo: Hareys ansi con temor de Iehoua, con verdad, y con coraçon perfecto.

10 En qualquier causa que viniere à vosotros de vuestros hermanos que habitan en sus ciudades, [e] entre sangre y sangre, entre ley y precepto, estatutos ò derechos, amonestarloseys, [f] que no pequen contra Iehoua, porque no venga [g] yra sobre vosotros y sobre vuestros hermanos. haziendo ansi, no peccareys.

11 Heaqui tambien Amarias el Gran Sacerdote: que será sobre vosotros en todo negocio de Iehoua. Y Zabadias hijo de Ismahel, principe de la casa de Iuda, en todos los negocios del Rey: y los Leuitas *que seran* [h] los maestros deláte de vosotros. Esforçaos pues y hazed, que Iehoua será con el bueno.

e De homicidio, o de otra cosa tocante à la Ley.

f Heb. y no peccarán.

g Castigo de Dios.

h Ot. prefectos.

CAPIT. XX.

El rey Iosaphad acometido de enemigos mas fuertes que el, à saber, de los Moabitas y Ammonitas, y Idumeos, conuoca à todo su reyno, y con ayuno y oracion los vence y despoja, saliendo à la batalla cantando las diuinas alabanças, y se Buelue à Ierusalem victorioso y triumphando. II. Es reprehendido de Dios, por auer hecho amistad con el impio Ochozias rey de Israel.

Passadas estas cosas aconteció *que* los hijos de Moab y de Ammon, y con ellos, [i] de los Ammonitas vinieron contra Iosaphat à la guerra.

2 Y vinieron, y dieron auiso à Iosaphat diziendo: Contra ti viene vna grande multitud de la otra parte † de la mar, y de Syria: y heaqui ellos *estan* en Asasonthamar, q̃ es Engaddi.

3 Entonces el vuo temor: [l] y puso Iosaphat su rostro, para consultar à Iehoua, y hizo pregonar ayuno à todo Iuda.

4 Y juntaronse *los de* Iuda [m] para consultar à Iehoua: y tãbiẽ de todas las ciudades de Iuda vinieron para consultar à Iehoua.

5 Y pusose Iosaphat en pie en el ayuntamiento de Iuda, y de Ierusalem en la Casa de Iehoua delante del patio nueuo.

6 Y dixo: Iehoua dios de nuestros padres no eres tu Dios en los cielos? Y te enseñoreas en todos los reynos de las Gentes? No está en tu mano la fuerça y la potencia, que no ay quien te resista?

7 Dios nuestro, no echaste tu los moradores de aquesta tierra delante de tu pueblo Israel, y la diste à la simiente de Abraham tu amigo para siempre?

8 Y ellos han habitado en ella, y te han edificado en ella Sanctuario à tu Nombre diziendo:

i De los Idumeos. abax. ver. 10.

† S. de la sal. El lago de Sodoma.

l Determinose.

m Heb. para buscar de Iehoua. ansi luego.

* Arr.6,28.
a De castigo de Dios por guerra.

9 * Si mal viniere sobre nosotros,[a] ò cu-
chillo de juyzio, ò pestilencia, ò hambre,
presentarnoshemos delante de esta Casa,y
delante deti:porque tu Nombre,está en es-
ta Casa,y de nuestras tribulaciones clama-
remos à ti,y tu nos oyrás,y saluarás.
10 Aora pues heaqui los hijos de Ammõ
y de Moáb, y [b] el monte de Seyr, * por los
quales no quesiste que passasse Israel,quan-
do venian de la tierra de Egypto; sino que
se apartassen de ellos,y no los destruyessẽ,
11 Heaqui ellos nos dan el pago,que vie-
nen à echarnos de tu possession,que tu nos
diste que posseyessemos.
12 Dios nuestro,[c] no los juzgaras tu?Por-
que en nosotros no ay fuerça contra tan
grande multitud que viene contra noso-
tros; no sabemos loque hemos de hazer,
[d] mas àti son nuestros ojos.
13 Y todo Iuda estaua delante de Iehoua,
tábiẽ sus niños,y sus mugeres,y sus hijos.
14 Y estaua alli Iahaziel hijo de Zacha-
rias, hijo de Banaias, hijo de Iehiel, hijo de
Mathanias Leuita de los hijos de Asaph,so-
bre el qual vino el espiritu de Iehoua,en me
dio del ayuntamiento.
15 Y dixo:Oyd todo Iuda, y moradores,
de Ierusalem y tu rey Iosaphat, Iehoua os
dize ansi; No temays,ni ayays miedo delã-
te deesta tan grande multitud, porque no
es vuestra la guerra,sino de Dios.
16 Mañana decendreys contra ellos:he-
aqui que ellos subirán por la cuesta de Sis,
y hallarloseys cabe el arroyo antes del de-
sierto de Ieruel.
17 [e] Y no aurá paraque vosotros peleeys
aora; paraos, estad *quedos* y ved la salud de
Iehoua con vosotros. O Iuda y Ierusalem,
no temays ni ayays miedo: salid mañana
contra ellos,que Iehoua será con vosotros.
18 Entonces Iosaphat inclinó sus hazes à
tierra, y ansimismo todo Iuda, y los mora-
dores de Ierusalem se prostraron delante
de Iehoua,y adoraron à Iehoua.
19 Y leuantaronse los Leuitas de los hi-
jos de Caath, y de los hijos de Core, para
alabar à Iehoua el Dios de Israel [f] à grande
y alta boz.
20 Y como se leuantaron por la mañana,
salieron por el desierto de Thecua:y mien-
tras ellos salian,Iosaphat estando en pie di-
xo: Oydme Iuda, y moradores de Ierusa-
lem;Creed à Iehoua vuestro Dios,y sereys
seguros: y creed à sus prophetas, y sereys
prosperados.
21 Y auido consejo con el pueblo, puso à
algunos que cantassen à Iehoua,y alabassen
[g] en la hermosura de la sanctidad,mientras

b Los Idumeos.
* Deut.2,9.
c No los castigarás con tu juyzio.
d Enti esperamos.
e Heb. No à vosotros para pelear en esta.
f Heb. con grãde boz en alto.
g O, en la grandeza ò gloria de la sanctidad.

que salia la gente armada, y dixessen:Con-
fessad à Iehoua, porque su misericordia es
para siempre.
22 Y como començarõ con clamor y con
alabança, puso Iehoua à los hijos de Moab
y à *los del* mõte de Seir paraque assechassen
à los hijos de Ammon, que venian contra
Iuda:y mataronse *los vnos à los otros.*
23 Y los hijos de Ammon y Moab se le-
uantaron contra los del monte de Seir,pa-
ra matarlos y destruyrlos:y como ouieron
acabado à los del monte de Seir, cada qual
ayudó à su compañero à matarse.
24 Y como vino Iuda àl atalaya del desi-
erto,miraron por la multitud,y helos aqui
que *estauan* tendidos en tierra muertos,[h] q̃
ninguno auia escapado.
25 Y viniendo Iosaphat y su pueblo à des-
pojarlos, hallaron en ellos muchas rique-
zas,y cuerpos muertos, y vestidos y vasos
preciados:los quales tomaron para si,[i] que
no los podian lleuar. tres dias duró el des-
pojo,porque era mucho.
26 Y àl quarto dia juntaronse en el valle
† de la bendicion,porque alli bendixeron à
Iehoua: y por esto llamaron el nombre de
aquel lugar el Valle de Beraca,hasta oy.
27 Y todo Iuda y los de Ierusalem, y Io-
saphat [l] por su cabeça, boluieron para tor-
narse à Ierusalem con gozo,porque Iehoua
les auia dado gozo de sus enemigos.
28 Y vinieron à Ierusalem cõ psalterios,
harpas y bozinas à la Casa de Iehoua.
29 Y vino el pauor de Dios sobre todos
los reynos de la tierra,quando oyeron que
Iehoua auia peleado contra los enemigos
de Israel.
30 Y el reyno de Iosaphat tuuo reposo,
porq̃ su Dios le dió reposo de todas partes.
31 Ansi reynó Iosaphat sobre Iuda.de tre-
ynta y cinco años era, quando començó à
reynar,y reynó veynte y cinco años en Ie-
rusalem.el nombre de su madre fue Azuba
hija de Selachi.
32 Y anduuo en el camino de Asa su padre
sin apartarse deel, haziendo lo *que era* recto
en los ojos de Iehoua.
33 Contodo esso [m] los altos no eran qui-
tados,que el pueblo aun no auia aparejado
su coraçon àl Dios de sus padres.
34 Lo demas de los hechos de Iosaphat
primeros y postreros heaqui estàn escri-
ptos [n] en las palabras de Iehu hijo de Ha-
nani, [o] del qual es hecha mencion en el li-
bro de los reyes de Israel.
35 ¶ Passadas estas cosas Iosaphat rey de
Iuda,hizo amistad con Ochozias rey de Is-
rael,el qual [p] fue dado à impiedad:

36 Y hizo

h Heb. q no escapado.
i Heb. sin carga. O, sin peso. d. en grande multitud.
† Heb. de Beracah.
l Por su capitan: ò delante de ellos.
m 1.Rey. 14.
n En la historia de Iehu.
o Heb. q fue hecho subir sobre el libro. Es hecha mención deste propheta. 1. Reyes.16.1.
p Heb. haziendo mal.

36 Y hizo con el compañia para aparejar
nauios, que fuessen à Tharsis. Y hizieron na
uios en Asion-gaber.
37 Entonces Eliezer hijo de Dodaua de
Marosa prophetizó contra Iosaphat dizien
do: Porquanto has hecho compañia con
Ochozias, Iehoua destruyra tus obras. Y
los nauios se quebráron, y no pudieron yr
à Tharsis.

CAPIT. XXI.

Muerto Iosaphat sucede enel Reyno Ioram su hijo, el qual confirmado enel reyno mató à sus hermanos, y siguio las impiedades de Achab: por lo qual Dios lo castiga haziendo que Idumea y Lobna se le rebellen. II. Es amenazado de parte de Dios por letras del Propheta Elias. III. Dios cumple sus amenazas enel por mano de los Philistheos y de los Arabes, y haziendole morir de mala enfermedad.

Y Durmió Iosaphat con sus padres, y
sepultaronlo con sus padres en la
Ciudad de Dauid, y reynó en su lu-
gar Ioram su hijo.
2 Este tuuo hermanos hijos de Iosaphat, à
Azarias, Iahiel, Zacharias, Azarias, Micha-
el, y Saphatias. Todos estos *fueron* hijos de
Iosaphat rey de Israel:
3 A los quales su padre auia dado mu-
chos dones de oro y de plata, y cosas pre-
ciosas, y ciudades fuertes en Iuda: mas el
reyno auia dado à Ioram, porque el *era* el
primogenito.
* 2.Reyes 8,16. 4 * Y leuantose Ioram contra el reyno
de su padre, y hizose fuerte, y mató à cu-
chillo à todos sus hermanos, y ansimismo *à*
algunos de los principes de Israel.
5 Quando començó à reynar, era de tre-
ynta y dos años, y reynó ocho años en Ie-
rusalem.
6 Anduuo en el camino de los reyes de
Israel, como hizo la casa de Achab, porque
tenia por muger la hija de Achab, y hizo lo
malo en ojos de Iehoua:
* 2.Sa.7,12. 7 * Mas Iehoua no quiso destruyr la casa
de Dauid por el Aliança que cō Dauid auia
hecho, y porq̄ le auia dicho, que le auia de
a Q.d. sucessió acl reyno. dar [a] lāpara à el y à sus hijos perpetuamēte.
8 En los dias de este rebelló Edom para
no estar debaxo de la mano de Iuda, y pu-
sieron rey sobre si.
9 Y passó Ioram con sus principes, y *lleuó*
consigo todos sus carros, y leuantose de
noche, y hirió à Edom que lo auia cercado,
y à todos los principes de sus carros.
10 Contodo esso Edom rebelló para no
estar debaxo de la mano de Iuda hasta oy.
Tambien rebelló en el mismo tiempo Lob-
b S. d Ioram. na para no estar debaxo [b] de su mano: por
quanto el auia dexado à Iehoua el Dios de
sus padres.
11 Demas de esto hizo [c] altos en los mō- c Q. d. lugares de falsos cultos.
tes de Iuda: y hizo que los moradores de
Ierusalem [d] fornicassen, y [e] impelió à Iuda. II.
12 ¶ Y vinieronse letras del propheta E- d Q. d. se apartassen del culto de Iehoua àl seruicio de falsos dioses.
lias, q̄ dezian ansi: Iehoua el Dios de Dauid
tu padre há dicho ansi: Porquanto no has
andado en los caminos de Iosaphat tu pa-
dre, ni en los caminos de Asa rey de Iuda,
13 Antes has andado en el camino de los
reyes de Israel, y has hecho que fornicasse e Heb. rempuxó. q. d. fuele vn poderoso incitador à ydolatria.
Iuda, y los moradores de Ierusalem, como
fornicó la casa de Achab: demas de esto has
muerto à tus hermanos, la casa de tu padre,
los quales eran mejores que tu,
14 He aqui Iehoua herirá tu pueblo de v-
na grande plaga, y à tus hijos, y tus muge-
res, y toda tu hazienda:
15 Y à ti con muchas enfermedades, con
enfermedad de tus entrañas, hasta que las
entrañas se te salgan à causa de la enferme-
dad [f] de cada dia. f Heb. dias sobre dias.
16 ¶ Y despertó Iehoua contra Ioram el III.
espiritu de los Philistheos, y de los Arabes,
que estauan junto à los Ethiopes:
17 Y subieron contra Iuda, y corrieron la
tierra, y saquearon toda la haziēda que ha-
llaron en la casa del rey, y à sus hijos, y à sus
mugeres, que no le quedó hijo, sino fue Ioa-
chaz el menor de sus hijos.
18 Despues de todo esto Iehoua lo hirió
en las entrañas de vna enfermedad incura-
ble.
19 [g] Y acontecio que passando vn dia tras g Heb. y fue à dias de dias.
otro, àl fin acabo de tiempo de dos años,
las entrañas se le salieron con la enferme-
dad, y murió de mala enfermedad: y no le
hizieron [h] quema*los de* su pueblo, como las h Solennes exequias.
auian hecho à sus padres. Arr. 16,14.
20 Quando començó à reynar era de tre-
ynta y dos *años*, y reynó en Ierusalem ocho i Murió sin que à nadie le pesasse de su muerte.
años: y [i] fuese sin *dexar de si* desseo; y sepulta-
ronlo en la Ciudad de Dauid, mas no en
los sepulchros de los reyes.

CAPIT. XXII.

Muerto Ioram, reyna en su lugar Ochozias su hijo rey impio. II. Auiendo venido à visitar à Ioram rey de Israel, es muerto de Iehu con Ioram. III. Matando Athalia toda la succession real, Ioas hijo de Ochozias niño es escondido por la muger del Pontifice Ioiada.

Y Los moradores de Ierusalē * hizie- * 2.Reyes 8,24.
ron rey à † Ochozias su hijo menor † Arr. 21,17. Ioachaz.
en su lugar, porque * el exercito, que
auia venido con los Arabes en campo, auia * Arr. capi 21,17.
muerto todos los mayores, por lo qual rey-
nó Ochozias hijo de Ioram rey de Iuda.
2 Quando Ochozias començó à reynar
era

era de quarẽta y dos años, y reynó vn año
en Ierusalem. El nombre de su madre fue
Athalia hija de Amri.
3 Este tambiẽ anduuo en los caminos de
la casa de Achab, porque su madre le aconsejaua à hazer impiamente.
4 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como la casa de Achab, porque despues de la
muerte de su padre, ellos le aconsejarõ para su perdicion.
II. 5 ¶ Y el anduuo en los consejos dellos,
y fué à la guerra cõ Iorã hijo de Achab rey
de Israel contra Hazael rey de Syria à Ramoth de Galaad, donde los Syros hirierõ
à Ioram.
6 Y boluió para curarse à Iezrael de las
heridas que tenia, que le auian dado en
Rama peleando con Hazael rey de Syria.
a Ochozias Y decendió [a] Azarias hijo de Ioram rey de
Iuda à visitar à Iorã hijo de Achab en Iezrael, porque alli estaua enfermo.
b Heb. Y de Dios el hollamiẽto de Ochozias para venir à Ioram.
7 [b] Esto empero *venia* de Dios, paraque
Ochozias fuesse hollado viniendo à Ioram. porque siendo venido, salió con Ioram à *encontrarse con* Iehu hijo de Namsi, àl
qual Iehoua auia vngido paraque talasse la
casa de Achab.
c Essequutãdo la sentẽcia de Dios en &c.
8 Y fué que [c] haziendo juyzio Iehu cõ la
casa de Achab halló à los principes de Iuda, y à los hijos de los hermanos de Ochozias, que seruian a Ochozias y matolos.
9 Y boscando à Ochozias, el qual se auia
escondido en Samaria, tomaronlo, y truxeronlo à Iehu, y mataronlo, y sepultaronlo,
porque dixeron: Es hijo de Iosaphat, el
qual buscó à Iehoua de todo su coraçon. Y
la casa de Ochozias no tenia fuerças para
poder retener el reyno.
III. 10 ¶ Entõces * Athalia madre de Ocho
*2. Re. 11, 1. &c. zias viendo que su hijo era muerto, leuantose y [d] destruyó toda la simiente real en
la casa de Iuda;
d Mató todos los hijos del rey.
11 Y Iosabeth hija del rey tomó à Ioas hijo de Ochozias, y hurtólo de entre los hijos del rey, que matauan, y guardolo à el
e Cierto lugar en el Tẽplo,
y à su ama [e] en la camara de los lechos, y
ansi lo escondió Iosabeth hija del rey Iorã,
(muger de Ioiada el Sacerdote, porq̃ ella
era hermana de Ochozias,) de delante de
Athalia, y no lo mataron.
f Cõ la familia del Sũmo Sacerdote.
12 Y estuuo [f] con ellos escondido en la
Casa de Dios seys años. Y Athalia reynaua en la tierra.

CAPIT. XXIII.

Ioas de siete años es mostrado àl pueblo de Iuda y vngido por Rey, y Athalia muerta. II. Ioiada sumo Sacerdote haze àl Pueblo que renueue el Pacto juntamente con el Rey de permanecer en la obediencia de Dios: loqual hecho, la idolatria es destruyda, y el diuino culto restituydo.

MAs àl septimo año, * Ioiada se animó, y tomó consigo en aliança los *2. Re.
centuriones, à Azarias hijo de Ierohã, y à Ismahel hijo de Iohanan, y à Azarias hijo de Obed, y Maasias hjo de Adaias, y Elisaphat hijo de Zechri:
2 Los quales rodeando por Iuda juntarõ los Leuitas de todas las ciudades de Iuda, y los principes de las familias de Israel,
y vinieron à Ierusalem.
3 Y toda la multitud hizo aliança con el
Rey en la Casa de Dios, y [g] el les dixo: He- g S. el Sacerdo
aqui el hijo del Rey, el qual reynará, como
Iehoua lo ha dicho de los hijos de Dauid.
4 Loque aueys de hazer, es *que* la tercera parte de vosotros, los que entran el Sabbado, [h] *estarán* por porteros con los Sacerdotes y los Leuitas. h Guarrán la puerta.
5 Y la *otra* tercera parte, à la casa del rey:
y la *otra* tercera parte, à la puerta [i] del cimiento: y todo el pueblo *estará* en los patios de la Casa de Iehoua. i 2. Rey 6. del S
6 Y ninguno entre en la Casa de Iehoua,
si no los Sacerdotes y los Leuitas que siruen estos entraran, porque son † sanctos, y † son dedicados, consagrados para el culto diuino. Heb. santidad elle
todo el pueblo [l] hara la guarda de Iehoua. l Heb. guardarán la guarda &c.
7 Y los Leuitas cercarán àl Rey de todas
partes, y cada vno tendrá sus armas en la
mano; y qualquiera que entráre en la Casa, muera: y estareys con el Rey quãdo entráre y quando saliere.
8 Y los Leuitas y todo Iuda lo hizieron
todo como lo auia mandado el Sacerdote Ioiada; y tomó cada vno los suyos, los
que entrauan el Sabbado, y los que salian el Sabbado: porque el Sacerdote Ioiada no dió licencia à [m] las compañias. m S. de guarda de los uicios del templo.
9 Dió tambiẽ el Sacerdote Ioiada à los
centuriones las lanças, paueses, y escudos,
que auian sido del rey Dauid, que *estauan*
en la Casa de Dios.
10 Y puso en orden à todo el pueblo, teniendo cada vno su espada en la mano, desde el rincon derecho del Templo hasta el
yzquierdo àl altar [n] y à la Casa en derredor del Rey de todas partes.
11 Entonces sacaron àl hijo del Rey, y n El lugar sanctissi
pusieronle la corona y [o] el testimonio, y o El Libro de la Le
hizieronlo rey; y Ioiada y sus hijos lo vngieron diziendo: Biua el Rey.
12 Y como Athalia oyó el estruendo del
pueblo que corria, y de los que bendezian
àl Rey, vino àl pueblo à la Casa de Iehoua.
13 Y mirando [p] vido àl Rey que estaua p Heb. aqui el &c.
junto à su coluna à la entrada, y los principes

pes y los trompetas junto àl Rey, y que to
do el pueblo de la tierra hazia alegrias, y
ſonauan bozinas, y cantauã con inſtrumẽ-
tos de muſica los que ſabian [a] alabar: En-
tõces Athalia rompió ſus veſtidos, y dixo:
Conjuracion, Conjuracion:
14 Y ſacando el Pontifice Ioiada los cẽ-
turiones y capitanes del exercito, dixoles:
Sacalda de dentro del cercado: y el que la
ſiguiere, muera à cuchillo. porque el Sa-
cerdote auia mandado, que no la mataſſen
en la Caſa de Iehoua.
15 Y ellos puſieron las manos en ella, y
ella ſe entró en la entrada de la puerta de
los cauallos de la caſa del rey, y alli la ma-
taron.
16 ¶ Y Ioiada hizo aliança entre ſi y to-
do el pueblo y el Rey, que ſeriã pueblo de
Iehoua.
17 Deſpues deeſto entró todo el pueblo
en el templo de Baal, y derribaronlo, y tã-
bien ſus altares: y quebraron ſus imagines.
Y anſimiſmo mataron delante de los alta-
res à Mathan ſacerdote de Baal.
18 Deſpues deeſto Ioiada ordeno [b] los
officios en la Caſa de Iehoua debaxo de la
mano de los Sacerdotes y de los Leuitas,
como Dauid los auia diſtribuydo en la Ca-
ſa de Iehoua, para offrecer los holocauſtos
à Iehoua, como eſtá eſcripto en la Ley de
Moyſen, con gozo y cantares, [c] conforme
à la ordenacion de Dauid.
19 Puſo tambien porteros à las puertas
de la Caſa de Iehoua, paraque [d] por ningu-
na via entraſſe ningun inmundo.
20 Tomó deſpues los centuriones, y los
principales, y los q̃ gouernauã el pueblo, y
à todo el pueblo de la tierra, y lleuo àl Rey
de la Caſa de Iehoua; y viniẽdo haſta el me-
dio de la puerta mayor de la caſa del rey, aſ
ſentarõ àl Rey ſobre el throno del reyno.
21 Y todo el pueblo de la tierra hizo ale-
grias, y la Ciudad eſtuuo quieta: y à Atha-
lia mataron a cuchillo.

CAPIT. XXIIII.

IOas pio durante la vida del pio Pontifice Ioiada, inſtaura las ruynas del Templo. II. *Muerto Ioiada ſe acueſta à la ydolatria por perſuaſion de los principes, y haze apedrear à Zacharias propheta hijo de Ioiada, porque predicaua contra ella.* III. *Dios lo entrega en mano de los Syros, y muerto por conſpiracion de los ſuyos ſucede en el Reyno Amaſias ſu hijo.*

DE ſiete años *era* Ioas, * quando co-
mençó à reynar, y quarenta años
reynó en Ieruſalem. El nombre de
ſu madre *fué* Sebia de Berſabee.
2 Y hizo Ioas [e] lo recto en los ojos de Ie- — e Loq̃ Dios enſeñaſſe recto por ſu palabra.
houa todos los dias de Ioiada el Sacerdote.
3 Y tomole Ioiada dos mugeres; y en-
gendró hijos y hijas.
4 Deſpues deeſto aconteció que Ioas
tuuo voluntad de reparar la Caſa de Ieho-
ua.
5 Y juntó los Sacerdotes y los Leuitas,
y dixoles: Salid por las ciudades de Iuda: y
juntad dinero de todo Iſrael, paraque cada
año ſea reparada la Caſa de vueſtro Dios, y
voſotros poned diligencia en el negocio.
mas los Leuitas no puſieron diligencia.
6 Por loqual el Rey llamó à Ioiada [f] el — f El Sũmo Sacerdote.
principal, y dixole: Porque no has procu-
rado que los Leuitas traygan de Iuda y de
Ieruſalem àl Tabernaculo del Teſtimonio
la offrenda que *conſtituyo* Moyſen ſieruo de
Iehoua y la Congregacion de Iſrael?
7 Porq̃ la impia Athalia, y ſus hijos auiã
deſtruydo la Caſa de Dios, y demas deeſto
todas [g] las coſas que auian ſido conſagra- — g Heb. las ſanctificaciones de la Caſa de Iehoua &c.
das para la Caſa de Iehoua auian gaſtado
en los idolos.
8 [h] Y mandó el Rey, que hizieſſen vna ar- — h Heb. Y dixo el Rey, y hizierõ &c.
ca, la qual puſieron fuera à la puerta de la
Caſa de Iehoua.
9 Y hizieron pregonar en Iuda y en Ie-
ruſalem, que truxeſſen à Iehoua la offren-
da, * que Moyſen ſieruo de Dios *auia conſti* — * Exo.30,12.
tuydo à Iſrael en el deſierto.
10 Y todos los principes y todo el pue-
plo ſe holgaron, y truxeron, y echaron en
el arca, haſta que la hinchieron.
11 Y como venia el tiempo para lleuar el
arca àl magiſtrado del Rey por mano de
los Leuitas, quando vian que auia mucho
dinero, venia [i] el eſcriba del Rey, y el que — i El ſecretario.
eſtaua pueſto por el Summo Sacerdote, y
lleuauan el arca, y vaziauanla, y boluianla
à ſu lugar; y anſi lo hazian cada dia, y cogiã
mucho dinero.
12 El qual daua el Rey y Ioiada à los que
haziã la obra del ſeruicio de la Caſa de Ie-
houa, y cogieron canteros y officiales que
reparaſſen la Caſa de Iehoua, y herreros, y
metaleros para reparar la Caſa de Iehoua.
13 Y los officiales haziã la obra, y por ſus
manos † fué reparada la obra; y reſtituye- — † Heb. ſubio medicina à la obra.
ron la Caſa de Dios en ſu diſpoſiciõ, y for-
tificaronla.
14 Y como auiã acabado, trayan loq̃ que
daua del dinero àl Rey y à Ioiada: y haziã
deel vaſos para la Caſa de Iehoua, vaſos de
ſeruicio, morteros, cucharros, vaſos de
oro y de plata; y ſacrificauan holocauſtos
continuamente en la Caſa de Iehoua todos
los dias de Ioiada.

15 Mas

15 Mas Ioiada enuejeció, y murió harto
de dias; quando murio, era de ciento y tre-
ynta años.
16 Y sepultaronlo en la Ciudad de Da-
uid con los reyes; porquanto auia hecho
bien con Israel, y con Dios, y con su Casa.
II. 17 ¶ Muerto Ioiada vinieron los prin-
cipes de Iuda, y [a] adoraron al Rey, y el
Rey [b] los oyó.
18 Y desampararon la Casa de Iehoua el
Dios de sus padres, y siruieron à los bos-
ques y à las imagines esculpidas, y la yra
vino sobre Iuda y Ierusalẽ por este su pec-
cado.
19 Y embioles prophetas, que los redu-
xessen à Iehoua, los quales [c] les protesta-
ron; mas ellos nolos escucharon.
20 Y el Espiritu de Dios enuistió à Za-
charias hijo de Ioiada Sacerdote el qual
[d] estando sobre el pueblo les dixo: Ansi
ha dicho Dios. Porque quebrantays los
mandamientos de Iehoua? No os vendrá
bien deello: porque por auer dexado à Ie-
houa, el tambien os dexara.
21 Mas ellos hizieron conspiracion con-
tra el, y cubrieronlo de piedras por man-
dado del Rey, en el patio de la Casa de Ie-
houa.
22 Y no tuuo memoria el rey Ioas de la
misericordia q̃ su padre Ioiada auia hecho
cõ el, * mas matole su hijo, el qual murien-
do dixo: Iehoua lo vea, [c] y lo requiera.
III. 23 ¶ A la buelta del año subió contra el
el exercito de Syria, y vinieron en Iuda y
en Ierusalem: y destruyeron en el pueblo
à todos los principales del, y embiaron to-
dos sus despojos al rey de Damasco.
24 Porque *aunque* el exercito de Syria
auia venido con poca gente, Iehoua les en-
trego en sus manos vn exercito en grande
multitud, porquanto auian dexado à Ieho-
ua el Dios de sus padres: [f] y cõ Ioas hizie-
ron juyzios.
25 Y yendose deel *los Syros* dexaronlo en
muchas enfermedades, y conspiraron con-
tra el sus sieruos à causa [g] de las sangres
de los hijos de Ioiada el Sacerdote; y hi-
rieronlo en su cama, y murió; y sepulta-
rõlo en la Ciudad de Dauid: mas no lo se-
pultaron en los sepulchros de los reyes.
26 Los que conspiraron contra el fuerõ
Zabad hijo de Semaath Ammonita, y Io-
zabad hijo de Semarith Moabita.
27 De sus hijos, y de la multiplicacion q̃
hizo de las rentas, y de la fundacion de
la Casa de Dios, heaqui todo está escripto
en la historia del libro de los reyes. Y rey-
nó en su lugar Amasias su hijo.

a Suplicarõ le por la restitució de la idolatria: de q̃ auiã estado violentados por la diligencia del buẽ pastor Ioiada.
b Acordó con ellos.
c Como esta Deut. 28. &c. Leuit. 26. &c.
d Desde lugar alto q̃ todos lo viessen y pudiessen oyr.
* Matt. 23. 35.
e Lo demãde, o vengue.
f Los Syros pusieron leyes à Ioas, como luego declara
g De los homicidios &c.

CAPIT. XXV.

AMasias, muertos los que matarõ à su padre, vence los Idumeos. II. Adora los dioses de los Idumeos que el mismo auia tomado en la guerra: y amonestado de Dios por vn propheta, no se conuierte. III. Dios lo entrega en manos del Rey de Israel, y al fin muere por conspiracion de los suyos.

DE veynte y cinco años era Amasias
quãdo començó à reynar, y veyn-
te y nueue años reynó en Ierusa-
lem. el nombre de su madre *fué* Ioiadam de
Ierusalem.
2 Este hizo [h] lo recto en los ojos de Ie-
houa, aunque no de perfecto coraçon.
3 Porque desque fué confirmado en el
reyno, mató à sus sieruos, los q̃ auiã muer-
to al rey su padre.
4 Mas no mató à los hijos deellos, segũ
que está escripto en la Ley en el libro de
Moysen, donde Iehoua mandó diziendo:
* No moriran los padres por los hijos, ni
los hijos por los padres, mas cada vno mo-
rirá por su peccado.
5 Y jũtó Amasias à Iuda, y pusolos [i] por
las familias, por los tribunos y centurio-
nes por todo Iuda y Benia-min: y tomo-
los por lista *à todos los* de veynte años arri-
ba: y fueron hallados en ellos trezientos
mil escogidos para salir à la guerra, que te-
nian lança y escudo.
6 Y de Israel tomó à sueldo cien mil
hombres valientes por cien talentos de
plata.
7 Mas vn Varon de Dios vino à el, que le
dixo: Rey no vaya contigo el exercito de
Israel: porque Iehoua no es con Israel, *ni*
con todos los hijos de Ephraim.
8 Mas si tu vas, hazes, y te esfuerças para
pelear, Dios te hará caer delãte de los ene-
migos; porque en Dios está la fortaleza, ò
para ayudar, ò para derribar.
9 Y Amasias dixo al Varon de Dios: Que
pues se hará de cien talentos que he dado
al exercito de Israel? Y el Varon de Dios
respõdió: † De Iehoua *es* dar te mucho mas
que esto.
10 Entonces Amasias apartó el esqua-
dron de la gente q̃ auia venido à el de E-
phraim, paraq̃ se fuessen à sus casas; y ellos
se enojaron grandemente contra Iuda, y
boluieronse à sus casas [l] enojados.
11 Y esforçandose Amasias, sacó su pue-
blo, y vino al valle de la sal, y hirio [m] de
los hijos de Seir diez mil.
12 Y los hijos de Iuda tomarõ biuos *otros*
diez mil; los quales lleuaron à la cumbre
de

h Arr.
* Deu. 16. 2 Re. Ezec.
i Heb. [casa] de pa[dres] &c.
† A ca[rgo] de Ieh[oua] queda [esto] &c.
l Heb. yra de ror.
m De l[os] Idume[os]

de vn peñasco, y de alli los despeñaró, y to-
dos rebentaron.
13 Y los del esquadron que Amasias auia
embiado, porq̃ no fuessen cõ el à la guerra,
derramaronse sobre las ciudades de Iuda
desde Samaria hasta Beth-oron: y hirieron
a De la tierra de Iuda. [a] deellos tres mil, y saquearon vn grande
despojo.
14 ¶ Y Como boluió Amasias de la ma-
tança de los Idumeos, truxo tambien con-
sigo los dioses de los hijos de Seir: y puso-
selos para si por dioses, y encoruose delan-
te deellos, y quemóles perfumes.
15 Y el furor de Iehoua se encendió con-
tra Amasias, y embió à el vn propheta, que
b Has edi... lo fair à ... ue &c. le dixo: Porque [b] has buscado los dioses de
pueblo, que no libraron su pueblo de tus
manos?
16 Y hablãdole *el propheta* estas cosas, el le
respondió: Han te puesto àti por consejero
del Rey? dexate *deesso*. Porque quieres que
c Heb. de-xóse el pro-pheta &c. te maten? [c] Y cessando el propheta dixo:
Yo se que Dios ha acordado de destruyr-
te, porque has hecho esto, y no obedeciste
à mi consejo.
I. 17 ¶ Y Amasias rey de Iuda, auido su cõ-
sejo, embió à Ioas hijo de Ioachaz hijo de
d Palabras de desafio. Iehu rey de Israel diziẽdo, [d] Ven y veamos
nos cara à cara.
4. Rey. 14, 7. 18 Entonces Ioas rey de Israel embió à
Amasias rey de Iuda diziẽdo: El cardo que
estaua enel Libano, embió àl cedro que *esta-
ua* enel Libano, diziendo: Da tu hija à mi
hijo por muger. Y heaqui q̃ las bestias fie-
ras, que estauan en el Libano, passarõ, y ho-
llaron el cardo.
e Heb. heri-ste à &c. 19 Tu dizes, Heaqui [e] he herido à Edom,
y *con esto* tu coraçon se enaltece para glo-
riarte: aora estate en tu casa: paraque te en-
tremetes en mal, para caer tu, y Iuda con-
tigo?
20 Mas Amasias no lo quiso oyr, porque
estaua de Dios, que los queria entregar en
manos, por quãto [f] auian buscado los dio-
Ver. 14. ses de Edom.
21 Y subió Ioas rey de Israel, y vierõse ca-
ra à cara, el y Amasias rey de Iuda en Beth-
sames, la qual es en Iuda.
22 Mas Iuda cayó delante de Israel, y hu-
yó cada vno à su estancia.
23 Y Ioas rey de Israel prendió à Amasias
rey de Iuda hijo de Ioas, hijo de Ioachaz en
Beth-sames: y truxolo en Ierusalẽ: y derri-
bó el muro de Ierusalem, desde la puerta de
Ephraim hasta la puerta del Rincõ, quatro-
cientos cobdos.
24 Ansimismo *tomó* todo el oro y plata, y
todos los vasos, que se hallaron en la Casa
de Dios en casa de Obed-edom: y los the-
soros de la casa del Rey, y los hijos de los
principes, y boluiose à Samaria.
25 Y biuió Amasias hijo de Ioas, rey de Iu-
da quinze años despues dela muerte de Io-
as hijo de Ioachaz rey de Israel.
26 Lo demàs de los hechos de Amasias
primeros y postreros, no està *todo* escripto
enel libro de los reyes de Iuda, y de Israel?
27 Desde aquel tiempo que Amasias se
apartó de Iehoua, conjuráron contra el cõ-
juracion en Ierusalem: y auiendo el huydo
à Lachis, embiaron tras el à Lachis, y allá
lo mataron.
28 Y truxerõlo en cauallos, y sepultarõlo
con sus padres, en la Ciudad de Iuda.

CAPIT. XXVI.

Ozias hijo de Amasias vngido del Pueblo por rey en lugar de su padre es prosperado de Dios entretanto que fue fiel. II. Fortificado enel Reyno se ensoberuece contra Dios, y pretẽde vsurpar el Sacerdocio: mas Dios lo hiere de lepra, por loqual fue amouido del officio real, y Ioatham su hijo le sucedió en la administraciõ del Reyno, y despues de su muerte en la possession.

Y Todo el pueblo de Iuda * tomó à * 2. Reyes 14, 21. y 15, 1.
Ozias, el qual era de diez y seys
años, y pusierõlo por rey en lugar de
su padre Amasias.
2 Este edificó à Ailath, y la boluió à Iuda
despues que el Rey durmió con sus pa-
dres.
3 De diez y seys años era Ozias, quando
començó à reynar, y cincuenta y dos años
reynó en Ierusalem. El nõbre de su madre
fue Iechelia de Ierusalem.
4 Y hizo [g] lo recto en los ojos de Iehoua, g Arri. 24, 2.
conforme à todas las cosas que su padre A-
masias hizo.
5 Y [h] estuuo en buscar à Dios en los dias h Permaneció, perseuero en la puridad de la religion &c.
de Zacharias [i] entendido en visiones de
Dios: y en estos dias, que el buscó à Ieho-
ua, Dios lo prosperó.
6 Porque salió, y peleó contra los Philis- i Sabio, experto en declarar la voluntad de Dios.
theos, y rompió el muro de Geth, y el mu
ro de Iabnia, y el muro de Azoto: y edificó
† en Azoto y en Palestina ciudades. † En la tierra de Azoto &c.
7 Y Dios le dió ayuda contra los Philis-
theos, y contra los Arabes que habitauã en
Gur-baal, [l] y contra los Ammonitas. l Heb. y los Mehunim.
8 Y dieron los Ammonitas [m] presente à m Tributo.
Ozias, y su nombre fue diuulgado hasta la
entrada de Egypto: porque fue altamente
poderoso.
9 Edificó tambien Ozias torres en Ieru-
salem, junto à la puerta del Rincon, y junto

à la puerta del Valle,y junto à las esquinas: y fortificolas.

10 Y en el desierto edificó torres,y abrió muchas cisternas:porque tuuo muchos ganados,ansi en los valles como en las vegas, y viñas,y labranças:ansi en los montes como en los llanos fertiles:porque era amigo [a] del agricultura.

a Heb, de la tierra.

11 Tuuo tambien Ozias esquadrones de guerra, los quales saliã à la guerra en exercito segun que estauan por lista por mano de Iehiel Escriba, y de Maasias Gouernador,y por mano de Hananias *que erã* de los principes del Rey.

12 Todo el numero de los principes de las familias,y de los valientes en fuerças *era* dos mil y seys cientos.

13 Y debaxo de la mano de estos estaua el exercito de guerra de treziẽtos y siete mil y quinientos hombres de guerra poderosos y fuertes para ayudar àl Rey contra los enemigos.

14 Y aparejoles Ozias para todo el exercito escudos,lanças,almetes,coseletes, arcos,y [b] hondas de piedras.

b Heb. y piedras de hondas.

15 Y hizo en Ierusalem machinas *y* ingenios de ingenieros que estuuiessen en las torres, y en las esquinas, para tirár saetas y grandes piedras: y [c] su fama se estendió lexos,porque [d] se ayudó marauillosamente, hasta hazerse fuerte.

c Heb. su nombre salió &c.

II.

d Heb. hizo marauillar para ayudarse hasta &c.

16 ¶ Mas quando fue fortificado, su coraçon se enalteció, [e] hasta corromperse; porque rebelló contra Iehoua su Dios entrando enel Templo de Iehoua para quemar sahumerios en el altar del perfume.

e Hasta idolatrar.

17 Y entró tras el el Sacerdote Azarias, y con el ochenta sacerdotes de Iehoua de los valientes.

18 Y pusieronse contra el rey Ozias,y dixeronle: [f] No à ti ô Ozias quemar perfume à Iehoua, sino à los sacerdotes hijos de Aaron,que son consagrados para quemarlo: sal del Sanctuario, porque has rebellado [g] deloqual no te alabarás delante del Dios Iehoua.

f No pertenece à ti esse officio &c.

g Heb. y no à ti à gloria de Iehoua &c.

19 Y ayrose Ozias, que tenia el perfume en la mano para quemarlo: y en esta su yra contra los sacerdotes la lepra le salió en la frente delante de los sacerdotes en la Casa de Iehoua junto àl altar del perfume.

20 Y [h] mirolo Azarias el Summo Sacerdote,y todos los sacerdotes,y heaqui la lepra *estaua* en su frente: y hizieronlo salir à priessa de aquel lugar: y el tambien se dió priessa à salir, porque Iehoua lo auia herido.

h Examinó la lepra conforme à la Ley Leu. 13,2.

21 * Ansi el rey Ozias fue leproso hasta el dia de su muerte: y habitó en *vna* casa [i] apartada leproso, porque era † excomulgado dela Casa de Iehoua: y Ioatham su hijo tuuo cargo dela casa real gouernando àl pueblo dela tierra.

* 2. Reyes 15,5.

i Heb. libre.

† Hel. tado. l. 13,46.

22 Lo demas de los hechos de Ozias primeros y postreros escriuió Isaias hijo de Amos propheta.

23 Y durmió Ozias con sus padres, y sepultaronlo con sus padres enel campo de los sepulchros reales: porque dixeron: Leproso es. Y reynó Ioatham su hijo en su lugar.

CAPIT. XXVII.

Ioatham pio vence los Ammonitas con el fauor de Dios: y muerto, sucede en su lugar Achaz su hijo.

De veynte y cinco años * era Ioatham,quando començó à reynar,y diez y seys años reyno en Ierusalẽ. El nombre de su madre *fue* Ierusa hija de Sadoc.

* 2. Re. 15,32.

2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua cõforme à todas las cosas q̃ auia hecho Ozias su padre,saluo [l] que no entró en el Templo de Iehoua: que aun el pueblo [m] corrompia.

l Sacri... à Iehoua fuera... Templ... fab. en altos.

m Co... esta e... de ido... tria. 1. Rey.

3 Este edificó la puerta mayor dela Casa de Iehoua,y en el muro de la fortaleza edificó mucho.

4 Tambien edificó ciudades en las montañas de Iuda, y labró palacios y torres en los bosques.

5 Tambien este tuuo guerra con el rey de los hijos de Ammon, [n] à los quales venció, y dieronle los hijos de Ammon en aquel año cien talentos de plata, y diezmil coros de trigo,y diez mil de ceuada. esto le dieró los Ammonitas, y lo mismo en el segundo año,y en el tercero.

n Heb. forçó... bre el...

6 Ansi que Ioatham fue fortificado porque preparó sus caminos delante de Iehoua su Dios.

7 Lo demas de los hechos de Ioatham, y todas sus guerras, y [o] sus caminos, heaqui todo esta escripto en el libro de los reyes de Israel y de Iuda.

o To... mane... biuir... ocup... nes.

8 Quando començó à reynar era de veynte y cinco años, y diez y seys años reynó en Ierusalem.

9 Y durmió Ioatham con sus padres,y sepultarólo en la Ciudad de Dauid, y reynó en su lugar Achaz su hijo.

CAPIT. XXVIII.

Achaz impio es entregado de Dios en manos de los Assyrios: y despues, de los Israelitas. II. *Los de Israel trayendo vn gran numero de captiuos de Iuda los restituyen à su tierra dando vestido y calçado*

gado à los que lo auian menester por amonestacion de vn propheta. III. El Rey Achaz por sus idolatrias es affligido de los Idumeos, Philistheos, y Assyrios; y muerto, sucede en su lugar Ezechias su hijo.

DE veynte años * era Achaz quando començó à reynar y diez y seys años reynó en Ierusalem: mas no hizo lo recto en ojos de Iehoua, como Dauid su padre.
2 Antes anduuo en los caminos de los reyes de Israel: y aliende de esso hizo imagines de fundicion a à los Baales.
3 Este tambien quemó perfume enel valle de los hijos de Hennon, y b quemó sus hijos por fuego, conforme à las abominaciones delas Gentes, que Iehoua auia echado delante de los hijos de Israel.
4 Item, sacrificó y quemó perfumes, en los altos, y en los collados, y debaxo de todo arbol c sombrio.
5 Por loqual Iehoua lo entregó en manos del rey de los Assyrios, los quales lo hirieron, y captiuaron deel vna grande presa, q̃ lleuaron à Damasco. Fue tambien entregado en manos del rey de Israel, el qual lo hirió de gran mortandad.
6 Porque Phacee hijo de Romelias mató en Iuda en vn dia ciento y veynte mil *hõbres* todos d valientes, por quanto auian dexado à Iehoua el Dios de sus padres.
7 Ansimismo Zechri *hombre* poderoso de Ephraim mató à Maasias hijo del Rey, y à Ezricam su mayordomo, y à Elcana segundo despues del Rey.
8 ¶ Tomaron tambien captiuos los hijos de Israel e de sus hermanos dozientas mil mugeres, y mochachos, y mochachas, demas de auer saqueado de ellos vn gran despojo, el qual truxeron à Samaria.
9 Entonces auia alli vn propheta de Iehoua, que se llamaua Obed, el qual salió delante del exercito quando entraua en Samaria, y dixoles: Heaqui Iehoua el Dios de vuestros padres por el enojo contra Iuda los há entregado en vuestras manos, y vosotros los aueys muerto con yra: hasta el cielo há llegado *esto*.
10 Y aora f aueys determinado de sujetar à vosotros à Iuda y à Ierusalem por sieruos y sieruas; g no aueys vosotros peccado contra Iehoua vuestro Dios?
11 Oyd me pues aora, y bolued à embiar los captiuos que aueys tomado de vuestros hermanos: porque h Iehoua está ayrado contra vosotros.
12 Leuantaronse entõces *algunos* varones de los principales de los hijos de Ephraim, Azarias hijo de Iohanan, y Barachias hijo de Mosollamoth, y Ezechias hijo de Sellũ, y Amasa hijo de Hadali, contra los que venian de la guerra,
13 Y dixeronles: No metays acá i la captiuidad: porque el peccado contra Iehoua *será* sobre nosotros. vosotros † pensays de añedir sobre nuestros peccados, y sobre nuestras culpas, siendo asaz grande nuestro delicto, y la yra l del furor sobre Israel.
14 Entonces el exercito dexó los captiuos y la presa delante de los principes y de toda la multitud.
15 Y leuantaronse los varones m nombrados, y tomaron los captiuos, y vistierõ del despojo à los que de ellos estauan desnudos: vistieronlos y calçaronlos, y dieronles de comer y de beuer, y vngieronlos, y lleuaron en asnos à todos los flacos, y truxeronlos hasta Iericho, la ciudad de las palmas, cerca de sus hermanos, y ellos se boluieron à Samaria.
16 ¶ En aquel tiempo embió el rey Achaz à los reyes de Assyria q̃ le ayudassen. III.
17 Porque aliende deesto los Idumeos auiã venido, y auian herido à los de Iuda, y auian lleuado captiuos.
18 Ansimismo los Philistheos se auian derramado por las ciudades dela campaña, y al Mediodia de Iuda, y auian tomado à Beth-sames, Aialon, Gaderoth, Socho, con sus aldeas, Thamna con sus aldeas, y Ganzo con sus aldeas, y habitauan en ellas.
19 Porque Iehoua auia humillado à Iuda por causa de Achaz rey n de Israel: por quãto el o auia desnudado à Iuda, y auia rebellado grauemente contra Iehoua.
20 Y vino contra el Thelgath-phalnasar rey de los Assyrios, y cercólo, y no lo fortificó.
21 Aunque p despojó Achaz la Casa de Iehoua y la casa real, y las de los principes para dar al rey de los Assyrios con todo esso el no le ayudó.
22 Demas de esso el rey Achaz enel tiempo que lo q affligia, añidió preuaricacion contra Iehoua,
23 Y sacrificó à los dioses de Damasco r que lo auian herido, y dixo: Pues que los dioses de los reyes de Syria les ayudan, *yo tambien* sacrificaré à ellos paraque me ayuden, auiendo estos sido su ruyna, y la de todo Israel.
24 Ansimismo Achaz recogió los vasos dela Casa de Dios, y quebrólos, y cerró las puertas de la Casa de Iehoua, y hizo se altares en Ierusalem en todos los rincones.
25 Y hizo tambien altos en todas las ciudades de Iuda para quemar perfumes à los

* 2.R. 16.2.

i Los captiuos.
† Heb. dezis para añedir &c.
l S. de Dios.
m Heb. declarados por sus nõbres, y &c. ver. 12.
n De Iuda.
o Auia despojado de todo el fauor de Dios à Iuda con sus idolatrias.
p Heb. diuidió Achaz &c.
q S. el Rey de Assyria.
r Por la idolatria cõ los quales auia sido castigado de Dios.

diofes agenos, prouocando à yra à Iehoua
el Dios de fus padres.
26 Lo demas de fus hechos, y todos fus
caminos primeros y poftreros, heaqui to-
do eftà efcripto en el libro de los reyes de
Iuda y de Ifrael.
27 Y durmió Achaz con fus padres, y fe-
pultaronlo en la Ciudad de Ierufalem: mas
no lo metieron en los fepulchros delos re-
a De Iuda. yes [a] de Ifrael, y reynó en fu lugar Ezechi-
as fu hijo.

CAPIT. XXIX.

Ezechias pio Rey abre el Templo, y inftaura el diuino culto repurgando el Templo de toda la idolatria. II. Ofrece facrificios por el Reyno con grande folemnidad, inftaurando los officios de los Leuitas, conforme al orden que Dauid auia puefto.

* 2. Reyes 18, 1. Y Ezechias començó à reynar * fien-
do de veynte y cinco años, y reynó
veynte y nueue años en Ierufalem.
el nombre de fu madre *fue* Abia hija de Za-
charias.
b Arri. 24, 2. 2 Y hizo [b] lo recto en ojos de Iehoua, cõ-
forme à todas las cofas, que auia hecho Da-
uid fu padre.
3 En el primer año de fu reyno en el mes
Primero abrió las puertas de la Cafa de Ie-
houa, y las reparó.
4 Y hizo venir los Sacerdotes y los Leui-
tas, y juntólos en la plaça Oriental,
5 Y dixoles: Oydme Leuitas, y fanctificaos
aora, y fanctificareys la Cafa de Iehoua el
Dios de vueftros padres: y facareys del Sã-
c Todo el aparato de la idolatria. ctuario [c] la immundicia.
6 Porque nueftros padres han rebellado,
y há hecho lo malo en ojos de Iehoua nuef-
tro Dios, que lo dexaron, y apartaron fus
d S. à Iehoua. Ier. 2, 27. Heb. dieron ceruiz. ojos del Tabernaculo de Iehoua, y [d] le bol-
uieron las efpaldas.
7 Y aun cerraron las puertas del portal, y
apagarõ las lamparas: no quemaron perfu-
me, ni facrificaron holocaufto en el Sãctua-
rio, al Dios de Ifrael.
8 Portanto la yra de Iehoua ha venido
e Heb. dado &c. q. d. q los q los vieren los burlẽ, abominen y les filuen. fobre Iuda y Ierufalem, y los ha [e] puefto en
mouimiento *de cabeça* y en abominacion, y
en filuo, como veys vofotros con vueftros
ojos.
9 Y heaqui nueftros padres han caydo à
cuchillo, nueftros hijos y nueftras hijas, y
nueftras mugeres *han fido* captiuas por
efto.
f Heb. en mi coraçõ para &c. Q. d. tengo voluntad ò determinacion &c. 10 Aora pues [f] yo he determinado de ha-
zer Aliãça con Iehoua el Dios de Ifrael, pa-
raque aparte de nofotros la yra de fu fu-
ror.
11 Hijos mios, [g] no os engañeys aora, por- g Heb. erreys
que Iehoua os ha efcogido à vofotros, pa-
raque efteys delante deel, y le firuays, y fe-
ays fus miniftros, y le quemeys perfumes.
12 Entonces los Leuitas fe leuantaron,
Mahath hijo de Amafai, y Ioel hijo de Aza-
rias, de los hijos de Caath: y de los hijos de
Merari, Cis hijo de Abdi, y Azarias hijo de
Ialaleel: y de los hijos de Gerfon, Ioah hijo
de Zemma, y Eden hijo de Ioah.
13 Y de los hijos de Elifaphan, Samri, y Ia-
hiel. Y de los hijos de Afaph, Zacharias, y
Mathanias.
14 Y de los hijos de Eman, Iahiel, y Se-
mei. Y de los hijos de Idithun, Semeias, y
Oziel.
15 Eftos juntaron à fus hermanos, y fan-
ctificaronfe, y entraron, conforme al man-
damiẽto del Rey, y las palabras de Iehoua,
para limpiar la Cafa de Iehoua.
16 Y entrando los Sacerdotes dentro de
la Cafa de Iehoua para limpiarla, quitaron
toda la immundicia, que hallaron en el Tẽ-
plo de Iehoua, en el patio de la Cafa de Ie-
houa, [h] la qual tomarõ los Leuitas, para fa- h S. immũdicia. A ver. 5.
carla fuera al arroyo de Cedron.
17 Y començaron à fanctificar al primero
del mes Primero, y à los ocho del mifmo
mes, vinieron al portal de Iehoua, y fancti-
ficaron la Cafa de Iehoua en ocho dias, y à
los diez y feys del mes Primero acaba-
ron.
18 Y entraron al rey Ezechias, y dixeron-
le: Ya hemos limpiado toda la Cafa de Ie-
houa, el altar del holocaufto, y todos fus
[i] inftrumentos, y la mefa de la Propoficion i O, va
y todos fus inftrumentos,
19 Y anfimifmo todos los vafos que el
rey Achaz auia † maltratado el tiempo que † Heb. nofpre
reynó auiendo [l] apoftatado, auemos prepa- do. 2. R
rado y fanctificado: y heaqui eftàn *todos* de- 16, 14. y 17. &c.
lante del altar de Iehoua.
20 ¶ Y leuantandofe de mañana el rey II.
Ezechias, ayuntó los principales de la Ciu- l O rel
dad, y fubió à la Cafa de Iehoua. do coi Dios.
21 [m] Y offrecierõ fiete toros, fiete carne- m Heb truxer toros
ros, fiete corderos, y fiete cabrones de las
cabras [n] para expiacion por el reyno, por n Leuit
el Sãctuario, y por Iuda. Y dixo à los Sacer- 13, 22. &
dotes hijos de Aarõ, que offrecieffen fobre
el altar de Iehoua.
22 Y mataron los bueyes: y los Sacerdo-
tes tomaron la fangre, y efparzieronla fo-
bre el altar: y anfimifmo mataron los car-
neros, y efparzierõ la fangre fobre el altar:
y mataron los corderos, y efparzieron la
fangre fobre el altar.
23 Y hizieron llegar los cabrones de la
expiacion

expiacion delãte del Rey, y de la multitud,
y pusieron sobre ellos sus manos:
24 Y los Sacerdotes los mataró, y expiã-
do *esparzierõ* la sangre deellos sobre el altar,
para reconciliar à todo Israel: porq por to-
do Israel [a] mandó el Rey *hazer* el holocaus-
to, y la expiacion.
25 Puso tambien Leuitas en la Casa de Ie-
houa con cimbalos, y psalterios, y harpas,
conforme àl mandamiento de Dauid, y de
Gad Veyente del Rey, y de Nathã prophe-
ta: porque aquel mandamiento *fue* por ma-
no de Iehoua, [b] por mano de sus prophe-
tas.
26 Y los Leuitas estauan con los instru-
mentos de Dauid, y los Sacerdotes cõ trõ-
petas.
27 Y mandó Ezechias sacrificar el holo-
causto en el altar, y àl tiempo que comẽçó
el holocausto, començó tambien el canti-
co de Iehoua, y las trõpetas, [c] y los instru-
mentos de Dauid rey de Israel.
28 Y toda la multitud [d] adoraua, y [e] los
cantores cantauan, y los trompetas sona-
uan las trompetas todos, hasta acabarse el
holocausto.
29 Y como acabaron de offrecer, el Rey
se inclinó, y todos los que estauan conel, y
adoraron.
30 Entonces dixo el Rey Ezechias y los
principes à los Leuitas que alabassen à Ie-
houa [f] por las palabras de Dauid y de Asaph
Veyente: y ellos alabaron hasta *excitar* ale-
gria: y inclinandose adoraron.
31 Y respondiendo Ezechias dixo: Voso-
tros [g] os aueys aora consagrado à Iehoua:
llegaos pues, y traed sacrificios, y [h] alaban-
ças en la Casa de Iehoua. Y la multitud tru-
xo sacrificios, y alabãças, y todo liberal de
coraçon, holocaustos.
32 Y fue el numero de los holocaustos, q̃
la congregacion truxo, setẽta bueyes, cien
carneros, dozientos corderos, todo para el
holocausto de Iehoua.
33 Mas [i] las sanctificaciones fueron, seys
cientos bueyes, y tres mil ouejas.
34 Mas los sacerdotes eran pocos, y no
podian bastar à dessollar los holocaustos: y
ansi sus hermanos los Leuitas les ayudarõ,
hastaque acabaron la obra, y hasta que los
Sacerdotes se sanctificaron: porque los Le-
uitas † tuuieron mayor promptitud de co-
raçon para sanctificarse, que los Sacerdo-
tes.
35 Ansi que vuo gran multitud de holo-
caustos, con seuos de pacificos, y [l] libacio-
nes de holocausto, y *ansi* fue ordenado el
seruicio de la Casa de Iehoua.

a H. dicho.
b Por medio de sus &c.
c Heb. y por manos de los instrumentos de Dauid &c.
d Esta profunda.
e Heb. la cancion.
f Con Psalmos de Dauid y de Asaph.
g Heb. aueys henchido vuestra mano à Iehoua.
h Offrendas con protestacion vuestra de Iehoua.
i Lo que se dedicó, ô offreció àl templo.
† Rectos de coraçon para &c.
l Exo. 29, 40. Num. 15, 5. &c.

36 Y alegrose Ezechias y todo el pueblo,
porquanto Dios auia preparado el pueblo:
porque la cosa fue prestamente *hecha*.

CAPIT. XXX.

Ezechias embia mensageros por todo lo que auia quedado de Israel exhortando àl pueblo que se conuirtiessen de sus idolatrias, y viniessen à Ierusalẽ à celebrar la Pascua: de lo qual vnos se rien, y tomãdo otros el auiso vienẽ à Ierusalem: y la Pascua es celebrada con grande solennidad y gozo de todo el Pueblo.

EMbió tambien Ezechias por todo Is-
rael y Iuda, y escriuió letras à Ephra-
im y Manasse, que viniessen à Ierusa-
lẽ àla Casa de Iehoua, para celebrar la Pas-
cua à Iehoua Dios de Israel.
2 Y el Rey tomó consejo consus princi-
pes, y con toda la congregacion en Ierusa-
lem para hazer la Pascua enel mes Segun-
do.
3 Porque entonces no la [m] podian hazer,
porquanto no auia hartos sacerdotes san-
ctificados, ni el pueblo estaua junto en Ie-
rusalem.
4 Esto agradó [n] àl rey, y à toda la multi-
tud.
5 [o] Y determinaron de hazer passar pre-
gon por todo Israel desde Ber-sabee hasta
Dan, paraque viniessen à hazer la Pascua à
Iehoua Dios de Israel en Ierusalem: porque
en mucho *tiempo* no la auian hecho, [p] como
estaua escripto.
6 Y fueron correos con letras de la mano
del Rey y de sus principes por todo Israel
y Iuda, como el Rey lo auia mãdado, y de-
zian: Hijos de Israel, bolueos à Iehoua el
Dios de Abraham, de Isaac, y de Israel, y el
se boluerá à las reliquias que os han q̃dado
de la mano de los reyes de Assyria.
7 No seays como vuestros padres, y co-
mo vuestros hermanos que rebellaron cõ-
tra Iehoua el Dios de sus padres, y el los
entregó [q] en assolamiento, como vosotros
veys.
8 Portanto aora no endurezcays vuestra
ceruiz, como vuestros padres, [r] dad la ma-
no à Iehoua, y venid à su Sãctuario, el qual
el ha sanctificado para siẽpre: y seruid à Ie-
houa vuestro Dios, y la yra de su furor se
apartará de vosotros.
9 Porque si os boluierdes à Iehoua, vues-
tros hermanos y vuestros hijos hallarán
misericordia delante de los que los tienen
captiuos, y boluerán à esta tierra: porq̃ Ie-
houa vuestro Dios es clemẽte, y misericor-
dioso, y no boluerá de vosotros su rostro, si
vosotros os boluierdes à el.

m Como lo dixo enel cap. preced. ver. 34.
n Heb. en ojos del rey, y en ojos &c.
o Heb. y hizierõ estar mandamiẽto para hazer passar &c.
p Conforme à la Ley.
q Para ser destruydos.
r Bolued àl Concierto de Iehoua hazed amistad, reconciliaos con el.

10 Y *anſi* paſſauan los correos de ciudad
en ciudad por la tierra de Ephraim y Ma-
naſſe haſta Zabulon:*mas ellos* ſe reyan y bur-
lauan deellos.
11 Contodo eſſo *algunos* varones de Aſer,
de Manaſſe, y de Zabulon ſe humillaron, y
vinieron à Ieruſalem.
12 En Iuda tambien [a] fue la mano de Dios
para darles vn coraçon para hazer el man-
dado del Rey y delos principes, conforme
à la palabra de Iehoua.
13 Y juntaronſe en Ieruſalem vn grande
pueblo para hazer la Solennidad de los pa-
nes ſin leuadura, en el mes Segundo, vna
grande compaña.
14 Y leuantandoſe quitaron los altares,
que *eſtauan* en Ieruſalem: y todos los alta-
res de perfumes quitaron y echaronlos en
el arroyo de Cedron.
15 Y ſacrificaron la Paſcua à los catorze
del mes Segũdo, y los Sacerdotes y los Le-
uitas ſe ſanctificaron [b] con verguença, y
truxeron los holocauſtos en la Caſa de Ie-
houa.
16 Y puſieronſe [c] en ſu orden conforme
à ſu coſtumbre, conforme à la Ley de Moy-
ſen Varon de Dios. los Sacerdotes eſparziã
la ſangre de la mano delos Leuitas.
17 Porque aun *auia* [d] muchos en la Con-
gregaciõ que no eſtauã ſanctificados, y los
Leuitas ſacrificauã la Paſcua por todos los
que no ſe auian alimpiado para ſanctificar-
ſe à Iehoua.
18 Porque grande multitud del pueblo,
de Ephraim y Manaſſe, Iſachar y Zabulon
no ſe auian purificado, y comieron [e] la Paſ-
cua no conforme à loque era eſcripto: mas
Ezechias oró por ellos diziẽdo: Iehoua, *que*
es bueno, ſea propicio à todo aquel [f] que há
apercebido ſu coraçon para buſcar à Dios,
19 A Iehoua el Dios de ſus padres, aunq̃
no *eſté purificado* [g] ſegun la purificacion del
Sanctuario.
20 Y oyó Iehoua à Ezechias y [h] ſanó el
pueblo.
21 Anſi hizieron los hijos de Iſrael, que
fueron preſentes en Ieruſalem, la Solenni-
dad de los panes ſin leuadura ſiete dias con
gran gozo: y alabauan à Iehoua todos los
dias los Leuitas y los Sacerdotes cõ inſtru-
mentos [i] de fortaleza à Iehoua.
22 Y Ezechias † habló àl coraçon de to-
dos los Leuitas que tenian buena intelli-
gencia [l] para Iehoua: y comierõ [m] la ſolen-
nidad por ſiete dias ſacrificando ſacrificios
pacificos, y haziendo gracias à Iehoua el
Dios de ſus padres.
23 Y toda la multitud [n] determinó, que
celebraſſen otros ſiete dias, y celebraron
otros ſiete dias con alegria.
24 Porque Ezechias rey de Iuda auia da-
do à la multitud mil toros, y ſiete mil oue-
jas: y tambien los principes dieron àl pue-
blo mil toros, y diez mil ouejas: y muchos
Sacerdotes ſe ſanctificaron.
25 Y toda la Congregaciõ de Iuda ſe ale-
gró, y los Sacerdotes y Leuitas, y anſimiſ-
mo toda la multitud, que auia venido de Iſ-
rael: y tambien los eſtrangeros, que auian
venido de la tierra de Iſrael, y los que ha-
bitauan en Iuda.
26 Y hizieronſe grandes alegrias en Ie-
ruſalem: porque deſde los dias de Salomõ
hijo de Dauid rey de Iſrael no vuo tal coſa
en Ieruſalem.
27 Y leuantandoſe los Sacerdotes y Le-
uitas bẽdixeron àl pueblo: y la boz deellos
[o] fue oyda, y ſu oracion llegó à la habita-
cion de ſu Sanctuario, àl cielo.

a Obró Dios.
b Pocos en numero. Heb. ſe auergõçarõ, y ſe ſanctificaron.
c En ſus officios.
d S. de los ſacerdotes.
e El cordero de la Paſcua.
f Que ſe há dado de todo ſu coraçon à buſcarle.
g Cõforme à las Leyes del culto.
h El los purificó.
i Los quales tocauan fuertemente.
† Conſolo los. dioles animo.
l En las Leyes y ritos del ſeruicio diuino.
m Los ſacrificios de la fieſta.
n Heb. ſe aconſejó, para hazer &c.
o S. de Dios.

CAPIT. XXXI.

BOluiẽdo el Pueblo de celebrar la Paſcua deſtruye la ydolatria en todo Iſrael. II. *Ezechias reſtituye à los Sacerdotes y Leuitas en ſus ordenes, y auiendo mandado àl Pueblo que les dieſſe las primicias para ſuſtentarſe, el Pueblo les da en grãde abũdancia.* III. *Viendo Ezechias la multitud de lo offrecido, lo manda guardar: y cõſtituye perſonas fieles que lo diſtribuyan fielmente.*

HEchas todas eſtas coſas, ſalió todo
Iſrael, los que ſe auian hallado por
las ciudades de Iuda, y quebraron
las imagines, y deſtruyeron los boſques, y
derribaron los altos y los altares por todo
Iuda y Ben-iamin: y tãbiẽ en Ephraim y Ma-
naſſe haſta acabarlo todo: y boluieronſe to-
dos los hijos de Iſrael cada vno à ſu poſſeſ-
ſion, y à ſus ciudades.
2 ¶ Y conſtituyó Ezechias [p] los reparti- II.
mientos de los Sacerdotes y de los Leuitas
conforme à ſus repartimientos, cada vno
ſegun ſu officio: los Sacerdotes y los Leui-
tas para el holocauſto, y pacificos, paraque
miniſtraſſen, paraque confeſſaſſen, y ala-
baſſen [q] à las puertas de las tiendas de Ie-
houa.
3 La contribucion del Rey, de ſu hazien-
da, *era* holocauſtos à mañana y tarde, item
holocauſtos para los Sabbados, Nueuas lu-
nas, y Solemnidades, como eſtá eſcripto en
la Ley de Iehoua.
4 Mandó tambien àl pueblo, que habita-
ua en Ieruſalem, que dieſſen [r] la parte à los
Sacerdotes y Leuitas paraq̃ ſe esforçaſſen
en la Ley de Iehoua.

p Los ordenes.
q En las congregaciones de Ie[houa].
r Loque deuia à los Sacerdot[es] por la L[ey].

5 [a] Y como este edito fue diuulgado, los
hijos de Israel dieron muchas primicias de
grano, vino, azeyte, miel, y de todos los fru
tos de la tierra: y truxeron ansimismo los
diezmos de todas las cosas en abundancia.
6 Tambien los hijos de Israel y de Iuda,
que habitauan en las ciudades de Iuda, die-
ron ansimismo los diezmos de las vacas y
de las ouejas: y truxeron los diezmos de lo
sanctificado, de las cosas que auian prome-
tido à Iehoua su Dios, y [b] pusieron *lo* por
montones.
7 Enel mes Tercero començaron à fun-
dar aquellos montones, y enel mes Septi-
mo acabaron.
8 ¶ Y Ezechias y los principes vinieron
à verlos montones, y bendixeron à Ieho-
ua, y à su pueblo Israel.
9 Y preguntó Ezechias à los Sacerdotes
y à los Leuitas acerca de los montones:
10 Y respondiole Azarias Summo Sacer-
dote dela casa de Sadoc, y dixo: Desde que
començaron à traer la offrenda à la Casa de
Iehoua, auemos comido, y hartadonos, y
nos há sobrado mucho: por que Iehoua há
bendicho su pueblo, y há quedado esta mul
titud.
11 Entonces mandó Ezechias que apare-
jassen camaras en la Casa de Iehoua: y apa-
rejaron *las*.
12 Y metieron las primicias y diezmos, y
las cosas consagradas fiel mente, y [c] dieron
cargo de ello à Chonenias Leuita el prin-
cipal, y à Semei su hermano el segundo.
13 Y Iehiel, Azarias, Nahath, Asael, Ieri-
moth, Iozabad, Eliel, Iesmachias, Mahath, y
Banaias *fueron* los prepositos debaxo de la
mano de Chonenias, y de Semei su herma-
no, por mandamiento del rey Ezechias, y
de Azarias [d] Principe dela Casa de Dios.
14 Y Core hijo de Iemna Leuita portero
[e] àl Oriente tenia cargo [f] de las limosnas
de Dios, y [g] de las offrendas de Iehoua que
se dauan, y de todo loque se sanctificaua.
15 [h] Y à su mano *estauan* Eden, Ben iamin,
Iesue, Semeias, Amarias, y Sechenias en las
ciudades delos Sacerdotes, para dar con fi-
delidad à sus hermanos *sus partes* conforme
à sus ordenes, ansi àl mayor como àl me-
nor.
16 Sin *loque se contaua* para los varones de
edad de tres años arriba, à todos losque en
trauan en la Casa de Iehoua, cada cosa en su
dia por su ministerio, por sus estácias, y por
sus ordenes:
17 Y à los que eran contados entre los Sa-
cerdotes por las familias de sus padres, y à
los Leuitas de edad de veynte años arriba

a Heb. y como se esforçó (?) multiplicarse palabra multiplicaron los hijos de Israel.
b Heb. dieron montones.
c Heb. sobre ellos principal &c.
d Summo Sacerdote. ver. 10.
e Del puerta Oriental.
f De que se officiaua voluntaria mente.
g Heb. para dar offrenda de Iehoua.
h Ayudauanle.

por sus estancias y ordenes.
18 Ansimismo à los de su generacion [i] cõ
todos sus niños, y sus mugeres, y sus hijos
y hijas, para toda la compañia; porq † por
la fe destos [l] se repartian las offrendas.
19 Ansimismo à los hijos de Aaron los
Sacerdotes, que *estauã* en los exidos de sus
ciudades por todas las ciudades, los varõ-
nes nombrados *tenian cargo* de dar sus por-
ciones à todos los varones delos Sacerdo-
tes, y à todo el linage de los Leuitas.
20 Deesta manera hizo Ezechias en todo
Iuda, el qual hizo lo bueno, recto, y verda-
dero delante de Iehoua su Dios.
21 Entodo quanto començó enel serui-
cio de la Casa de Dios, y en la Ley y man-
damientos, buscó à su Dios: y hizo de todo
coraçon, y fue prosperado.

i O, en toda su familia.
† Por el ministerio fiel de los officiales nõbrados ver. 12. 13. 14. 15.
l Heb. se sanctificauan.

CAPIT. XXXII.

OYendo Ezechias la venida de Sennacherib contra Ierusalem se fortifica y anima à los suyos en fe. II. *Embiando Sennacherib mensageros y letras à Ierusalem llenas de jactancia y de blasphemia contra Dios, Ezechias ora àl Señor, y es confortado deel por el Propheta Isaias: y buelto Sennacherib a su tierra por prouidencia de Dios, es muerto de sus hijos.* III. *Muerto Ezechias sucede en su lugar Manasse su hijo.*

DEspues de estas cosas, y [m] de esta
fidelidad, * vino Sennacherib rey
de los Assyrios, entró en Iuda, y as-
sentó campo contra las ciudades fuertes,
[n] y determinó de entrarlas.
2 Viendo pues Ezechias la venida de Sẽ-
nacherib, [o] y *que* tenia el rostro puesto pa-
ra *hazer* la guerra à Ierusalem,
3 Tuuo su consejo con sus principes, y
con sus valerosos, que tapassen las fuen tes
de las aguas, que *estauan* fuera de la Ciu-
dad, y ellos le ayudaron.
4 Y juntose mucho pueblo, y taparon to
das las fuentes: y tambien el arroyo que va
por medio dela tierra, diziẽdo, Porq há de
hallar los reyes de Assyria muchas aguas
quando vinieron.
5 Confortóse pues Ezechias, y edificó to-
dos los muros caydos, y hizo alçar las tor-
res, y otro muro por de fuera: y fortificó à
[p] Mello en la Ciudad de Dauid, y hizo mu-
chas espadas y paueses.
6 Y puso capitanes de guerra sobre el
pueblo, y hizolos ayuntar à si en la plaça
de la puerta de la Ciudad, y hablo les àl co-
raçon deellos, diziendo;
7 Esforçaos y confortaos; no temays, ni
ayays miedo del rey de Assyria, ni de toda
su multitud q̃ con el *viene*: porq̃ mas *son* con
nosotros que conel.

m Biuiendo Ezechias en la piedad dicha.
* 2. Reyes 18, 13. *Isa.* 36, 1. *Eccles.* 48, 19.
n Heb. y dixo para rõperlas para si.
o Que venia determinado à pelear contra &c. Heb. y sus fazes à la guerra &c.
p La casa de cabildo.

8 Cõ el es el braço de carne, mas cõ nos-
otros Iehoua nuestro Dios para ayudar-
nos, y pelear nuestras peleas. Entonces el
pueblo [a] reposó sobre las palabras de Eze-
chias rey de Iuda.

a Heb. estribó. Q.d. cobraron grande cõfiança.

II.

9 ¶ Despues deesto embió Sennacherib
rey de los Assyrios sus sieruos à Ierusalem,
estando el sobre Lachis, y conel todo su rey-
no, à Ezechias rey de Iuda, y à todo Iuda,
que *estaua* en Ierusalem, diziendo:
10 Sennacherib rey de los Assyrios ha di-
cho ansi: Enque cõfiays vosotros para estar
cercados en Ierusalem?
11 No os engaña Ezechias para entrega-
ros à muerte, à hambre, y à sed, diziendo:
Iehoua nuestro Dios nos librará de la ma-
no del rey de Assyria?
12 No es Ezechias el que há quitado sus
altos y sus altares, y dixo à Iuda y à Ierusa-
lem, Delante de este solo altar adorareys, y
sobre el quemareys perfume?
13 No aueys sabido loque yo y mis pa-
dres auemos hecho à todos los pueblos de
las tierras? Pudieron poruentura los dioses
delas Gentes delas tierras librar su tierra
de mis manos?
14 Que *dios* vuo de todos los dioses de
aquellas Gentes, que destruyeron mis pa-
dres, que pudiesse librar su pueblo de mis
manos? Porque podrá vuestro Dios esca-
paros de mi mano?
15 Aora pues no os engañe Ezechias, ni
os persuada tal cosa, ni le creays: que si nin-
gun dios de todas aquellas naciones y rey-
nos pudo librar su pueblo de mis manos, y
delas manos de mis padres, quantomenos
vuestros dioses os podrán librar deellas?
16 Y otras cosas hablaron sus sieruos cõ-
tra el Dios Iehoua, y cõtra Ezechias su sier-
uo.
17 Y aliende deesto escriuió letras en las
quales blasphemaua à Iehoua el Dios de Is-
rael, y hablaua contra el diziendo: Como
los dioses delas Gẽtes delas prouincias no
pudieron librar su pueblo de mismanos, tã-
poco el Dios de Ezechias librará àl suyo de
mis manos.
18 Y clamaron à gran boz en Iudaico cõ-
tra el pueblo de Ierusalem, que *estaua* en los
muros, para espantarlos y ponerles temor,
para tomar la Ciudad.
19 Y hablaron contra el Dios de Ierusa-
lem como contra los dioses delos pueblos
de la tierra, obra de manos de hombres.
20 Mas el rey Ezechias, y el propheta
Isaias hijo de Amos, oraron por esto, y cla-
maron àl cielo:
21 Y Iehoua embió vn Angel, el qual hi-
rió todo valiẽte en fuerças, y los capitanes,
y los principes, en el cãpo del rey de Assy-
ria: y boluiose con verguença de rostro à su
tierra: y entrando enel templo de su dios,
alli lo mataró à cuchillo, los que auian sali-
do de sus entrañas.
22 Ansi saluó Iehoua à Ezechias y à los
moradores de Ierusalem de las manos de
Sennacherib rey de Assyria, y delas manos
de todos: [b] y les dió reposo de todas par-
tes.
23 Y muchos truxeron [c] Presente à Ieho-
ua à Ierusalem: y à Ezechias rey de Iuda ri-
cos dones: y fue muy grãde delante de to-
das las Gentes despues de esto.
24 ¶ * En aquel tiempo Ezechias enfer-
mó de muerte: y oró à Iehoua, el qual [d] le
respondió, y le dió señal.
25 Mas Ezechias no pagó cõforme àl biẽ,
que le auia sido hecho: antes su coraçon se
enalteció, y fue [e] la yra contra el, y contra
Iuda, y Ierusalem.
26 Empero Ezechias, despues de auerse
enaltecido su coraçon, se humilló, el y los
moradores de Ierusalem: y no vino sobre
ellos la yra de Iehoua en los dias de Eze-
chias.
27 Y tuuo Ezechias riquezas y gloria mu-
cho en gran manera: y hizose thesoros de
plata y oro, de piedras preciosas, de espe-
cierias, de escudos, y de todos vasos de
dessear.
28 Ansimismo depositos para las rentas
del grano, del vino, y azeyte: establos para
toda suerte de bestias, y majadas para los
ganados.
29 Hizose tambien ciudades, y hatos de
ouejas y de vacas en gran copia: porque
Dios le auia dado muy mucha hazienda.
30 Este Ezechias cerró los manaderos
delas aguas de Gihon la de arriba, y enca-
minólas abaxo àl Occidente de la Ciudad
de Dauid: y fue prosperado Ezechias en
todo loque hizo.
31 Emperó à causa de los embaxadores
de los principes de Babylonia, que embia-
ron à el para saber del prodigio, que auia
sido en aquella tierra, Dios lo dexó, para
tentarlo, [f] para saber todo loque estaua en
su coraçon.
32 Lodemas de los hechos de Ezechias,
y de sus misericordias, heaqui todo esta
escripto en la prophecia de Isaias hijo de
Amos propheta, y en el libro delos reyes de
Iudá y de Israel.
33 Y durmió Ezechias con sus padres, y
sepultarólo en los mas insignes sepulchros
de los hijos de Dauid, hourrandolo en su
muer-

b Heb. guiolos derredo Q.d. pa reolos c tra los e migos c marcan

III

c Sacrifi Mincha Leuit.2.

* 2. Rey. 20,1. Isai.38,1

d Accep su oraci oyólo. Heb. y o xole.

e S. de Dios.

f Para se man tasse qu podia Ezech sin Dio qual e justici

muerte todo Iuda y los de Ierusalem. y reynó en su lugar Manasse su hijo.

CAPIT. XXXIII.

Manasse instaura la idolatria: y amonestado de Dios por sus prophetas, no obedece. II. Conviertese por los açotes, y destruye la idolatria: y instaura el diuino culto: y muerto, sucedele en el Reyno Amon su hijo impio rey: el qual muerto por conspiració de los suyos, sucede en su lugar Iosias su hijo.

*2. R. 21,1. De doze años era Manasse, * quando començó à reynar, y cincuenta y cinco años reynó en Ierusalé.

2 Y hizo lo malo en los ojos de Iehoua, conforme à las abominaciones de las Gétes, que auia echado Iehoua delante de los hijos de Israel.

3 Porq el reedificó los altos, q Ezechias su padre auia derribado; y leuátó altares à los Baales, y hizo bosques, y adoró à todo el exercito de los cielos, y à el siruió.

4 Edificó tábien altares en la Casa de Iehoua, de laqual Iehoua auia dicho: * En Ierusalem, será mi Nombre perpetuamente. *2. S. 7,10.

5 Edificó ansimismo altares à todo el exercito de los cielos, en los dos patios de la Casa de Iehoua.

6 Y passó sus hijos por fuego en el Valle de los hijos de Ennom, miraua en los tiempos, miraua en agueros, y era dado à adiuinaciones, [a] cósultaua pythones y encátadores, multiplicó [b] en hazer lo malo en ojos de Iehoua para irritarlo.

a Heb. hizo Pithon &c. q. d. que el mismo era mago.
b L. idolatria.

7 Aliende deesto puso vna imagé de fundicion, que hizo, en la Casa de Dios, * de laqual Dios auia dicho à Dauid y à Salomó su hijo, En esta Casa y en Ierusalem, laqual yo elegi sobre todos los tribus de Israel, pondré mi nombre para siempre:

*2. S. 7,10. y 1. Rey. 8, 16.

8 Y nuncamas quitaré el pie de Israel de la tierra q yo entregué à vuestros padres, à condicion que guarden y hagá todas las cosas que *yo* les he mandado, toda la Ley, estatutos, y derechos, por mano de Moysé.

9 Ansiq Manasse engañó à Iuda y à los moradores de Ierusalé para hazer mas mal que las Gentes, que Iehoua destruyó delante de los hijos de Israel.

10 Y Iehoua habló à Manasse y à su pueblo; mas ellos no escucharó: por loqual Iehoua truxo cótra ellos los principes del exercito del rey de los Assyrios, los quales echaró en grillos à Manasse: y atado có *dos* cadenas lo lleuaron à Babylonia.

II. 11 ¶ Mas desque fué puesto en angustias oró à la faz de Iehoua su Dios humillado grandemente en la presencia del Dios de sus padres.

12 Y como oró à el, fué oydo: porque el oyó su oració, y lo boluió à Ierusalem à su reyno. Entonces conoció Manasse, que Iehoua era Dios.

13 Despues deesto edificó el muro de à fuera de la Ciudad de Dauid àl Occidente de Gihon en el Valle, y à la entrada de la puerta del pescado, y cercó à Ophed, y al çolo muy alto; y puso [c] capitanes de exercito entodas las ciudades fuertes por Iuda.

c Guarniciones.

14 Ansimismo quitó los dioses [d] agenos; y el idolo de la Casa de Iehoua, y todos los altares; que auia edificado en el monte de la Casa de Iehoua y en Ierusalem, y echólo *todo* fuera de la Ciudad.

d Heb. del ageno.

15 Y reparó el altar de Iehoua, y sacrificó sobre el sacrificios pacificos, y de alabáça: y mandó à Iuda, q siruiessen à Iehoua Dios de Israel.

16 Empero el pueblo aun sacrificaua [e] en los altos, aunque à Iehoua su Dios.

e 1. Re. 3. 4.

17 Lo demas de los hechos de Manasse, y su oracion à su Dios, y las palabras de los Veyntes que le hablaron en nombre de Iehoua el Dios de Israel, heaqui todo está escripto en los hechos de los reyes de Israel.

18 Su oracion tábien, y como fué oydo, todos sus peccados, y su preuaricació, los lugares donde edificó altos, y auia puesto bosques y idolos antes que se humillasse, heaqui estas cosas está escriptas [f] en las palabras de los Veyentes.

f En los libros o actos de los prophetas.

19 Y durmió Manasse con sus padres, y sepultaronlo en su casa: y reynó en su lugar Amon su hijo.

20 De veynte y dos años era Amon, quá do començó à reynar, y dos años reynó en Ierusalem.

21 Y hizo lo malo en ojos de Iehoua, como auia hecho Manasse su padre: porque à todos los idolos, q su padre Manasse auia hecho, sacrificó y siruió Amon.

22 Mas nunca se humilló delante de Iehoua, como Manasse su padre se humilló, antes aumentó el peccado.

23 Y conspiraron contra el sus sieruos, y mataronlo en su casa.

24 Mas el pueblo de la tierra hirió à todos los que auian cóspirado contra el rey Amó: y el pueblo de la tierra puso por rey en su lugar à Iosias su hijo.

CAPIT. XXXIIII.

Iosias personalmente persigue y destruye la idolatria en su Reyno, y en toda la tierra de Israel.

II. Restaurandose el Templo por su mandado es hallado el libro de la Ley, elqual como el Rey hiziesse leer delante de si embia à consultar à Olda prophetisa acerca del libro hallado, y ella le denuncia

c ia de parte de Dios el cumplimiento de las amenazas contenidas en el libro: empero que por su piedad no seria en sus dias. III. *Iosias renueua el Pacto entre Dios y el Pueblo.*

2.Re.22.1. DE ocho años era Iosias, quádo co
mençó à reynar, y treynta y vn
año reynó en Ierusalem.
2 Este hizo lo recto en ojos de Iehoua, y
anduuo en los caminos de Dauid su padre,
sin apartarse ni à la diestra ni à la siniestra.
3 A los ocho años de su reyno, siendo aũ
mochacho, començó à buscar àl Dios de
Dauid su padre, y à los doze años comẽçó
à limpiar à Iuda y à Ierusalem de los altos,
a Idolos hechos o de talla o de fundicion. bosques,[a] esculpturas, y fundiciones.
4 Y derribaron delante deel los altares
†2.Re.23,11. de los Baales, y quebró en pieças † las imagines *del sol* que estauan puestas encima, y
los bosques y las esculpturas y fundiciones quebró y desmenuzó, y esparzió *el polno* sobre los sepulchros de los que auian sacrificado à ellos.
5 Ansimismo los huessos de los sacerdotes quemó sobre sus altares, y limpió à Iuda y à Ierusalem.
6 *Lo mismo hizo* en las ciudades de Manasse, Ephraim, y Simeon, hasta en Nephtali
b Ot. con sus martillos. [b] con sus lugares assolados alderredor.
7 Y como vuo derribado los altares y los
bosques, y q̃brado y desmenuzado las esculpturas, y destruydo todos los idolos
del sol por toda la tierra de Israel, boluiose à
Ierusalem.
8 A los diez y ocho años de su reyno, despues de auer limpiado la tierra, y la Casa,
embió à Saphan hijo de Eselias, y à Maasias Gouernador de la Ciudad, y à Ioha hijo de Ioachas Chanciller, paraque reparassen la Casa de Iehoua su Dios.
9 Los quales viniero à Helcias Gran Sacerdote, y diero el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, q̃ los Leuitas, que
c De los tribus de M- guardauã la puerta, auian cogido [c] de mano de Manasse y de Ephraim, y de todas las
reliquias de Israel, y de todo Iuda y Benjamin, y se auian buelto à Ierusalem.
10 Y dierõlo en mano de los q̃ hazian la
obra, q̃ erã prepositos en la Casa de Iehoua: los quales lo dierõ à los q̃ haziã la obra,
y trabajauan en la Casa de Iehoua, en reparar y en instaurar el Templo.
11 Y dieron *tambien* à los officiales y albañies paraque cõprassen piedra de canteria,
y madera para las comissuras, y para la trauazõ de las Casas, las quales auian destruydo los reyes de Iuda.
12 Y estos varones trabajauan con fidelidad en la obra, y erã sus gouernadores Iahath, y Abdias Leuitas de los hijos de Merari: y Zacharias y Mosollam de los hijos
dè Caath, q̃ solicitassen *la obra*: y de los Leuitas todos los entendidos en instrumentos [d] de musica. d Heb. cantico.
13 Y de los peones *tenian cargo* los q̃ solicitauan à todos los que hazian obra en todos los seruicios; y de los Leuitas, los escribas, gouernadores, y porteros.
14 ¶ Y como sacaron el dinero q̃ auia sido metido en la Casa de Iehoua, Helcias el II.
Sacerdote halló el libro de la Ley de Iehoua *dada* por mano de Moysen.
15 Y respondiendo Helcias dixo à Saphã
Escriba: Yo he hallado el libro de la Ley en
la Casa de Iehoua. Y dió Helcias el libro à
Saphan,
16 Y Saphan lo lleuó àl Rey, y le contó
el negocio diziendo; Tus sieruos han cumplido todo loque les fué dado à cargo.
17 Han tomado el dinero, que se halló en
la Casa de Iehoua, y hanlo dado en mano
de los [e] señalados, y en mano de los q̃ hazen la obra. e S. para te negoc.
18 Aliende de esto declaró Saphan Escriba àl Rey diziendo: El Sacerdote Helcias
me dió vn libro. Y leyó Saphan en el delante del Rey.
19 Y como el Rey oyó las palabras de la
Ley, rompió sus vestidos.
20 Y mandó à Helcias, y à Haicam hijo
de Saphan, y à Abdõ hijo de Micha, y à Saphan Escriba, y à Asa sieruo del Rey, diziendo:
21 Andad, y consultad à Iehoua de mi, y
de las reliquias de Israel y de Iuda acerca
de las palabras del libro, que se hà hallado:
porq̃ grande es el furor de Iehoua que hà
caydo sobre nosotros, porquãto nuestros
padres no guardaron la palabra de Iehoua,
para hazer conforme à todas las cosas, que
estàn escriptas en este libro.
22 Entõces Helcias y los del rey fueron
à Oldan prophetissa, muger de Sellũ hijo
de Thecuath, hijo de Hasra, guarda de los
vestimentos, laqual moraua en Ierusalem
en la Casa de la doctrina, y dixeronle las
palabras dichas.
23 Y ella respõdió: Iehoua el Dios de Israel hà dicho ansi: Dezid al varon q̃ os hà
embiado à mi, que ansi hà dicho Iehoua:
24 He aqui yo traygo mal sobre este lugar, y sobre los moradores deel, todas las
maldiciones, que està escriptas en el libro,
que leyeron delante del rey de Iuda:
25 Porquãto me hã dexado, y hã sacrificado à dioses agenos, prouocãdome à yra en
to-

todas las obras de sus manos: portanto mi
furor [a] distilará sobre este lugar, y no se a-
pagará.

a Lluerá. ... co- mo vn tem- ... sta de a- guaceros.

26 Mas al rey de Iuda, que os ha embia-
do à consultar à Iehoua, ansi le direys: Ie-
houa el Dios de Israel hà dicho ansi, *Porquã-*
to oyste las palabras *del libro*,
27 Y tu coraçon se enterneció, y te hu-
millàste delante de Dios oyendo sus pala-
bras sobre este lugar, y sobre sus morado-
res: humillasteté delante de mi, y rompiste
tus vestidos, y lloraste en mi presencia, yo
tambien te hé oydo, dize Iehoua,
28 Heaqui yo te recogeré cõ tus padres,
y serás recogido en tus sepulchros en paz:
y tus ojos no verán todo el mal q̃ yo tray-
go sobre este lugar, y sobre los moradores
del. * Y ellos recitaron al Rey la respuesta.

* 2. R. 23, 1. 11.

29 ¶ Entonces el Rey embió y juntó to
dos los Ancianos de Iuda y de Ierusalem.
30 Y subió el Rey à la Casa de Iehoua, y
con el todos los varones de Iuda y los mo-
radores de Ierusalẽ, y los Sacerdotes, y los
Leuitas, y todo el pueblo desde el mayor
hasta el mas pequeño: y leyó en los oydos
deellos todas las palabras del libro del Cõ
cierto q̃ auia sido hallado en la Casa de Ie-
houa.
31 Y poniendose el rey en su lugar, hizo
Aliãça delante de Iehoua, Que andariã en
pos de Iehoua, y q̃ guardariã sus manda-
miẽtos, sus testimonios, y sus estatutos de
todo su coraçõ, y de toda su anima: y q̃ ha-
riã las palabras del Concierto, que estauã
escriptas en aquel libro.
32 Y [b] hizo q̃ cõsintiessen todos los q̃ es-
tauã en Ierusalẽ y en Ben-iamin: y ansi hi-
zieron los moradores de Ierusalẽ cõforme
al Concierto de Dios, del Dios de sus pa-
dres.

b Heb. hizo estar à do &c.

33 Y quitó Iosias todas las abominacio-
nes de todas las tierras de los hijos de Is-
rael: y hizo à todos los q̃ se hallarõ en Israel
q̃ siruiessen à Iehoua su Dios: no se aparta-
ron de empos de Iehoua el Dios de sus pa-
dres todo el tiempo que el biuió.

CAPIT. XXXV.

Iosias celebra la Pascua con grande solemnidad.
II. *Saliẽdo cõtra Nechao rey de Egypto es herido*
y muerto y endechado de todo el pueblo, y singular-
mente del propheta Ieremias.

* 2. Re. 23. 21. y 3. Esd. 1, 1.

Y Iosias * hizo Pascua à Iehoua en Ieru
salem, y sacrificaron la Pascua à los
catorze del mes Primero.
2 Y puso los Sacerdotes [c] en sus estãcias,
y confirmólos en el ministerio de la Casa
de Iehoua.

c Por el orden como David los auia ordenado.

3 Y dixo à los Leuitas, que enseñauan à
todo Israel, y que eran dedicados à Iehoua
Poned el arca del Sanctuario en la Casa q̃
edificó Salomon hijo de Dauid rey de Is-
rael [d] paraq̃ no la cargueys mas sobre los
ombros. Aora seruireys à Iehoua vuestro
Dios, y à su pueblo Israel.

d Heb. no à vos carga en ombro.

4 Apercebios segun las familias de vues
tros padres por vuestros ordenes, confor-
me à la prescripciõ de Dauid rey de Israel,
y de Salomon su hijo.
5 Estad en el Sãctuario por el repartimiẽ-
to de las familias de vuestros hermanos hi
jos del pueblo, y el repartimiento de la fa-
milia de los Leuitas.
6 Y sacrificad la Pascua, y sanctificaos, y
apercebid vuestros hermanos, que hagan
conforme à la palabra de Iehoua *dada* por
mano de Moysen.
7 Y offreció el rey Iosias à los del pueblo
ouejas, corderos, y cabritos de las cabras,
todo para la Pascua, para todos los q̃ se ha-
llarõ *presentes*, quãtidad de treynta mil, y bu
eyes tres mil. Esto de la hazienda del rey.
8 Tãbien sus principes offrecieron cõ li-
beralidad al pueblo, y à los Sacerdotes y
Leuitas: Helcias, Zacharias, y Iehiel princi
pes de la Casa de Dios, dieron à los Sacer-
dotes para hazer la Pascua dos mil y seys-
cientas *ouejas*, y trezientos bueyes.
9 Ansimismo Chonenias, Semeias, y Na-
thanael [e] sus hermanos, y Hasabias, Iehiel y
Iosabad principes de los Leuitas dieron à
los Leuitas para los sacrificios de la Pascua
cinco mil *ouejas*, y quinientos bueyes.

e Leuitas.

10 Aparejado ansi el seruicio, los Sacer-
dotes se pusieron en sus estancias, y ansi-
mismo los Leuitas en sus ordenes, confor-
me al mandamiẽto del Rey.
11 Y sacrificaron la Pascua, y esparzieron
los Sacerdotes *la sangre tomada* de la mano
de los Leuitas, y los Leuitas dessollauan.
12 Y quitaron [f] del holocausto para dar
[g] cõforme à los repartimiẽtos por las fami
lias de los del pueblo paraq̃ offreciessen à
Iehoua, como està escripto en el libro de
Moysen, y ansimismo *quitarõ* de los bueyes

f Parte de los animales q̃ tenian para holocaustos.

g Para repartir por los q̃ no teniã, para q̃ todos sacrificassen la Pascua.

13 Y assarõ [h] la Pascua en fuego, segun la
costũbre, mas lo q̃ auia sido sanctificado, co
zieron en ollas, en calderos y calderas, y
repartieronlo prestamente à todo el pueblo.

h El cordero de la Pascua.

14 Y despues aparejarõ para si, y para los
Sacerdotes: porq̃ los Sacerdotes hijos de
Aarõ estuuierõ ocupados hasta la noche en
el sacrificio de los holocaustos y de los se-
uos: y ansi los Leuitas aparejaron para si, y
para los Sacerdotes hijos de Aaron.
15 Ansimismo los Cãtores hijos de Asaph
estauã en su estãcia, cõforme al mãdamiẽto
de

de Dauid, de Asaph, y de Hemá, y de Idithũ
Veyente del Rey. Y los porteros estauan
à cada puerta: y no era menester que se a-
partassen de su ministerio, porque sus her-
manos los Leuitas aparejauan para ellos.
16 Ansi fue aparejado todo el seruicio de
Iehoua en aq̃l dia, para hazer la Pascua, y sa-
crificar los holocaustos sobre el altar de Ie-
houa, cõforme àl mãdamiẽto del Rey Iosias
17 Y hizieron los hijos de Israel, que se
hallaron *presentes*, la Pascua en aquel tiempo,
y la Solennidad de los panes sin leuadura,
por siete dias:
18 Nunca tal Pascua fue hecha en Israel
desde los dias de Samuel el propheta: ni
ningun rey de Israel hizo tal Pascua, como
la que hizo el rey Iosias, y los sacerdotes y
Leuitas, y todo Iuda y Israel, los que se ha-
llaron *presentes*, juntamẽte con los morado-
res de Ierusalem.
a Heb. fue hecha. 19 Esta Pascua a fue celebrada enel año
diez y ocho del rey Iosias.
II. 20 ¶ * Despues de todas estas cosas, des-
* 2. Reyes 23, 29. que Iosias vuo aparejado la Casa, Nechao
rey de Egypto subió à hazer guerra en
Charchamis junto à Euphrates; y salió Io-
sias contra el.
21 Y el le embió embaxadores diziendo:
b Heb. Que à mi y àti &c. b Que tenemos yo y tu rey de Iuda? Yo no
vengo contra ti oy: sino contra la casa c que
c Heb. de mi guerra. me haze guerra; y dios dixo que me appres-
surasse. Dexate de *tomarte* con Dios, que es
cõmigo, no te destruya.
22 Mas Iosias no boluió su rostro atras
deel, antes se disfreçó para darle batalla, y
no obedeció à las palabras de Nechao, *que*
* Zach. 12, 11. *erã* de boca de Dios. * Y vino à darle la ba-
talla en el campo de Mageddo.
23 Y los archeros hirieron àl rey Iosias
de vna flecha: y dixo el Rey à sus sieruos:
Quitadme de aqui, porque estoy herido
grauemente:
24 Entonces sus sieruos lo quitaron de
aquel carro, y pusieronlo en *otro* segundo
carro que tenia: y truxeronlo à Ierusalem,
d Heb. dixeron. y murió: y sepultaronlo en los sepulchros
de sus padres. Y todo Iuda y Ierusalem pu-
e Heb. las dieron por estatuto &c. Q. d. la costumbre de cantarlas há sido tan vsada q̃ ya parece auerse buelto en Ley. so luto por Iosias.
25 Y endechó Ieremias por Iosias: y to-
dos los cantores y cantoras d recitan sus la
mentaciones sobre Iosias hasta oy, y e las
han buelto en ley en Israel, las quales estàn
escriptas en las lamentaciones.
26 Lo demas de los hechos de Iosias y
f Su singular piedad. f sus misericordias conforme à loque está
escripto en la Ley de Iehoua,
27 Y sus hechos primeros y postreros,
heaqui todo está escripto enel libro de los
reyes de Israel y de Iuda.

CAPIT. XXXVI.

Ioachaz reyna en lugar de su padre Iosias, el qual es lleuado captiuo por el rey de Egypto, dexando en su lugar a Ioacim impio rey. II. Nabuchodonosor lleua à Ioacim captiuo en Babylonia, y reyna Ioachin su hijo, àl qual tambien Nabuchodonosor haze lleuar à Babylonia, dexando a Sedechias su tio en su lugar. III. Rebella Sedechias contra Nabuchodonosor: y llena la tierra de impiedad y menosprecio de las diuinas amonestaciones, son entregados diffinitiuamente en manos de los Chaldeos: los quales, saqueada y quemada la ciudad y el Templo, passan en Babylonia à todos los que auian quedado, dõde estuuierõ captiuos hasta el tiẽpo de Cyro.

ENtonces * el pueblo de la tierra to- * 2. Rey 23, 30.
mó à Ioachaz hijo de Iosias, y hizie-
ronlo rey en lugar de su padre en Ie-
rusalem.
2 De veynte y tres años era Ioachaz, quã-
do començó à reynar, y tres meses reynó
en Ierusalem.
3 Y el rey de Egypto lo quitó de Ierusa-
lem, y condenó la tierra en cien talentos
de plata, y vno de oro.
4 Y constituyó el rey de Egypto à su her-
mano Eliacim por rey sobre Iuda y Ierusa-
lem, y mudóle el nombre Ioacim, y à Ioa-
chaz su hermano tomó Nechao, y lleuólo
à Egypto.
5 Quando començó à reynar Ioacim era
de veynte y cinco años, y reynó en Ieru-
salem onze años: y hizo lo malo en ojos de
Iehoua su Dios.
6 ¶ Y subió contra el Nabuchodonosor II
rey de Babylonia, y atado con *dos* cadenas
lo truxo à Babylonia.
7 Y metió tambien en Babylonia Nabu-
chodonosor *parte* de los vasos dela Casa de
Iehoua, y pusolos en su tẽplo en Babylõia.
8 Lo demas de los hechos de Ioacim, y
las abominaciones, que hizo, y loque enel
se halló, heaqui todo está escripto enel li-
bro de los reyes de Israel y de Iuda: y rey-
nó en su lugar Ioachin su hijo.
9 * De ocho años era Ioachin quando * 2. Re. 24, 8. Ierem.
començó à reynar, y reynó en Ierusalem
tres meses y diez dias; y hizo lo malo en o-
jos de Iehoua.
10 A la buelta del año el rey Nabucho-
donosor embió, y hizolo lleuar en Babylo-
nia juntamente con los vasos preciosos de
la Casa de Iehoua: y constituyó à Sedecias
su hermano por rey sobre Iuda y Ierusalẽ.
11 De veynte y vn año era Sedecias quã-
do començó à reynar, y onze años reynó
en Ierusalem.
12 * Y hizo lo malo en ojos de Iehoua su * Ierẽ.
Dios,

Dios, y no se humilló delante de Ieremias propheta *que le hablaua* [a] de parte de Iehoua.

a Hé de la boca de Iehoua.

13 ¶ Ansimismo rebelló contra Nabuchodonosor, àl qual auia jurado por Dios: y endureció su ceruiz, y obstinó su coraçon para no boluerse à Iehoua el Dios de Israel.

14 Y tambien todos los principes de los Sacerdotes, y el pueblo aumentaron la rebellion, rebellando conforme à todas las abominaciones de las gentes, y contaminando la Casa de Iehoua, laqual el auia sanctificado en Ierusalem.

15 Y Iehoua el Dios de sus padres embió à ellos por mano de sus mensageros, leuantandose de mañana y embiando: porque el auia misericordia de su pueblo, y de su habitacion.

16 Mas ellos hazian escarnio de los mensageros de Dios; y menospreciauan sus palabras,[b] burládose de sus prophetas, hasta que subió el furor de Iehoua contra su pueblo, y que no *vuo* medicina.

b Otrran do e sus propetas.

17 Por loqual el truxo contra ellos àl rey de los Chaldeos, que mató à cuchillo sus mancebos en la Casa de su Sanctuario, sin perdonar mancebo, ni donzella, ni viejo, ni decrepito, todos los entregó en sus manos.

18 Ansimismo todos los vasos de la Casa de Dios grandes y chicos, los thesoros de la Casa de Iehoua, y los thesoros del rey, y de sus principes, todo lo lleuó à Babylonia.

19 Y quemaron la Casa de Dios, y rompieron el muro de Ierusalem, y [h] todos sus palacios quemaron à fuego, y destruyeron todos [i] sus vasos dessеables.

h Todas sus casas illustres.

i S. de la Casa de Dios.

20 Losq̃ quedarõ del cuchillo, passarõ los à Babylonia, y fueron sieruos de el y de sus hijos, hasta que vino el reyno de los Persas:

21 Paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua por la boca de Ieremias; † hastaque la tierra [l] cumpliesse sus Sabbados: porq̃ todo el tiẽpo de su assolamiento [m] reposó hasta que los setenta años fueron cumplidos.

† Iũtase cõ la fin del ver. prec.

l Ansi les estaua prophetizado en la Ley Leuit. 26,34. y 43.

m No fué cultiuada.

22 * Mas àl primer año de Cyro rey de los Persas, paraq̃ se cumpliesse la palabra de Iehoua *dicha* por la boca de Ieremias, Iehoua despertó el espiritu de Cyro rey de los Persas, el qual hizo passar pregõ por todo su reyno, y tambien por escripto, diziendo:

*Ier. 25, 13. y 29, 10. Esdr. 1, 1.

23 Ansi dize Cyro rey de los Persas: Iehoua el Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, y el me hà encargado, que le edifique Casa en Ierusalẽ, que *es* en Iuda: Quien de vosotros *ay* de todo su pueblo: Iehoua su Dios sea con el, y [n] suba.

n Bueluase à su tierra.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE las Chronicas.

LA ORACION CONQUE MANASSE Rey de Iuda oró estando preso en Babylonia: laqual por no hallarse en el texto Hebreo, se suele contar con los libros apochryphos.



SEñor Omnipotẽte, Dios [c] de nuestros padres Abraham, Isaac, y Iacob, y de su simiente [d] justa: [e] que heziste el cielo y la tierra con todo su ornato: que ataste la mar à la palabra de tu mandamiento: que encerraste el abismo, y lo sellaste con el terrible, y lo able Nombre tuyo: à quien todas las cosas temen, y tiemblan de la presencia de tu Potencia: porque la magnificencia de tu gloria es [f] importable, y intolerable la yra de tus amenazas sobre los peccadores: [g] mas la misericordia de tu promessa es immẽsa y ininuestigable: porque tu eres Señor, Altissimo, Benigno, Longanime, y grandemente Misericordioso, y que te pesa de los trabajos de los hombres.

c La fe lo mete dẽtro del capitulo principal del Aliãça. Y Dios de tu simiente &c. Gẽ. 17, 7. &c

d Llamados à verdadera justicia y professores della.

e Gen. 1.

f Insuffrible à los peccadores.

g Exo. 20, 6. y 34, 7. Num. 14, 18.

Tu

a Leu.26,42. &c.

Tu, ô Señor, por la multitud de tu bondad,[a] prometiste penitẽcia y remißion à los que peccaron contra ti: y por la muchedumbre de tus miseraciones decretaste penitencia à los peccadores para salud. Ansi que tu, ô Señor, Dios de los justos, no pusiste la penitencia[b] para los justos Abraham, Isáac, y Iacob, que no peccaron contra ti: mas pusistela por amor de mi peccador, porque he peccado sobre el numero del arena de la mar. [c] Mis iniquidades son muchas, ô Señor, mis iniquidades son muchas: y no soy digno de ver, ni mirar la altura del cielo à causa de la multitud de mis maldades. Estoy agouiado con muchas prisiones de hierro, que no puedo leuantar mi cabeça, ni tengo ressuello: porque desperté tu yra, y hize[d] lo malo delante de ti. No he hecho tu voluntad, ni he guardado tus mandamiẽtos: estableci las abominaciones, y augmenté los trompeçones: Mas aora yo hinco las rodillas de mi coraçon rogandote por misericordia. Yo he peccado, ô Señor, yo he peccado, y conozco mis iniquidades. Portanto pido rogandote, Perdoname, ô Señor, perdoname: y no me destruyas con mis maldades, ni ayrado para siempre me reserues los males, ni me condennes en los profundos de la tierra: puesque tu eres Dios, DIOS DE PENITENTES, *y en mi declararás toda tu bondad: porque, aunque indigno, me saluarás segun tu grande misericordia, y yo te alabaré siempre todos los dias de mi vida: porque à ti alaba toda virtud de los cielos, y tuya es la gloria en siglos de siglos. Amen.*

b Llamales justos, y q̃ no peccarõ, en cõparacion de si, como luego declara.

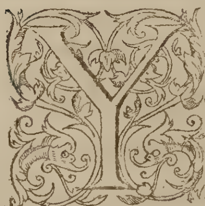
c 2. Chron. 33,2, hasta 10

d Lo q̃ tu cõdenas. Dizese comunmente por la idolatria.

El libro de Esdras dicho comunmente el Primero.

CAPITVLO I.

Cyro inspirado de Dios haze pregonar libertad al Pueblo Iudaico, y restituyendo los vasos que auiã sido tomados del Templo, embia à los Iudios à que lo reedifiquen.



En el primer año de Cyro rey de Persia, * paraque se cumpliesse la palabra de Iehoua dicha por la boca de Ieremias, despertó Iehoua el espiritu de Cyro rey de Persia, el qual hizo passar pregon por todo su reyno, y tambien por escripto diziẽdo.

* Ier.25,12. y 29,10. 2.Chron. 36,22. y 3. Esdr. 2,1.

2 Ansi dixo Cyro rey de Persia, Iehoua Dios de los cielos me hà dado todos los reynos de la tierra, [e] y me hà mandado q̃ le edifique Casa en Ierusalem, q̃ es en Iuda.

e Heb. y el lha visitado sobre mi para edificarà el &c.

3 Quien ay entre vosotros de todo su pueblo? Sea Dios con el, y suba à Ierusalem que es en Iuda, y edifique la Casa à Iehoua Dios de Israel el qual es Dios, la qual Casa está en Ierusalem.

4 Y à qualquiera que ouiere quedado de todos los lugares donde fuere estrangero. los varones de su lugar le ayudẽ cõ plata, y oro, y hazienda, y con bestias: con dones voluntarios para la Casa de Dios la qual está en Ierusalem.

5 Entonces se leuantarõ las cabeças[f] de las familias de Iuda y de Ben-iamin, y los Sacerdotes y Leuitas de todos aquellos cuyo espiritu despertó Dios para subir à edificar la Casa de Iehoua, q̃ está en Ierusalẽ:

f Heb. de padres.

6 Y todos los que estauã en sus alderredores confortaron las manos de ellos con vasos de plata y de oro, con haziẽda y bestias, y con cosas preciosas aliende[g] de lo que se offreció voluntariamente.

g De las c frẽdas vi gares.

7 Y el rey Cyro sacó los vasos de la Casa de Iehoua que Nabuchodonosor auia traspassado de Ierusalem, y puesto en la casa de su dios,

8 Y sacolos Cyro rey de Persia por mano de Mithridates thesorero, el qual los dió por cuẽta à Sassabasar principe de Iuda.

9 De los quales esta es la cuenta: Taçones de oro, treynta. Taçones de plata mil. Cuchillos, veynte y nueue.

10 Bacines de oro, treynta. Bacines de plata[h] segundos, quatrocientos y diez. Otros vasos, mil.

h O, otro

11 Todos los vasos de oro y de plata, cinco

co mil y quatrocientos. Todos los hizo a traer Sassabasar con los que subieron del captiuerio de Babylonia à Ierusalem.

a Heb. subir.

CAPIT. II.

EL numero de los que boluieron de la captiuidad de Babylonia à Ierusalem, y la cuenta de los vasos sacros que Cyro restituyó al Templio.

Y Estos *son* b los hijos de la prouincia * que subieron de la captiuidad de la transmigracion que hizo traspassar Nabuchodonosor rey de Babylonia à Babylonia, los quales boluieron à Ierusalem y à Iuda, cada vno à su ciudad.

b L. Iudios que vinieron de &c. I. principal o cabeça

* Neh. 7, 6. y 3. Esd. 5. 9.

2 Los quales vinieron cõ Zorobabel, Iesua, Nehemias, Saraias, Rehelaias, Mardocheo, Belsan, Mesphar, Begai, Rehum, Baana. c La cuenta de los varones del pueblo de Israel.

c L. lista del pueblo.

3 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento y setenta y dos.

4 Los hijos de Sephacias, treziẽtos y setenta y dos.

5 Los hijos de Areas, sietecientos y setẽta y cinco.

6 Los hijos de Phahath-Moab de los hijos de Iosue, de Ioab dos mil y ochocientos y doze.

7 Los hijos de Elam, mil y dozientos y cincu nenta y quatro.

8 Los hijos de Zethua, noueciẽtos y quarenta y cinco.

9 Los hijos de Zachai, setecientos y sesenta.

10 Los hijos de Bani, seyscientos y quarenta y dos.

11 Los hijos de Bebai, seyscientos y veynte y tres.

12 Los hijos de Azgad, mil y dozientos y veynte y dos.

13 Los hijos de Adonicam seyscientos y sesenta y seys.

14 Los hijos de Beguai dos mil y cincuenta y seys.

15 Los hijos de Adin quatrociẽtos y cincuenta y quatro.

16 Los hijos de Ater, de Ezechias, nouẽta y ocho.

17 Los hijos de Besai, trezientos y veynte y tres.

18 Los hijos de Iora, ciento y doze.

19 Los hijos de Hasum, dozientos y veynte y tres.

20 Los hijos de Gebbar, nouẽta y cinco.

21 Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte y tres.

22 Los varones de Nethupha, cincuenta y seys.

23 Los varones de Anathoth, ciento y veynte y ocho.

24 Los hijos de Azmaueth, quarenta y dos.

25 Los hijos de Cariath-iarim, Cephira, y Beroth, setecientos y quarenta y tres.

26 Los hijos de Rama y Gabaa, seysciẽtos y veynte y vno,

27 Los varones de Machmas, ciento y veynte y dos.

28 Los varones de Beth-el y Hai, doziẽtos y veynte y tres.

29 Los hijos de Nebo, cincuenta y dos.

30 Los hijos de Megbis, ciento y cincuẽta y seys.

31 Los hijos de la otra Elam, mil y doziẽtos y cincuenta y quatro.

32 Los hijos de Harim, trezientos y veynte.

33 Los hijos de Lodhadid, y Ono, setecientos y veynte y cinco.

34 Los hijos de Iericho, treziẽtos y quarenta y cinco.

35 Los hijos de Senaa tres mil y seysciẽtos y treynta.

36 ¶ Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaia de la casa de Iesua, nouecientos y setenta y tres.

37 Los hijos de Emmer, mil y cincuenta y dos.

38 Los hijos de Phashur, mil y dozientos y quarenta y siete.

39 Los hijos de Harim, mil y diez y siete.

40 ¶ Los Leuitas. Los hijos de Iesua y de Cadmiel de los hijos de Odouias, setenta y quatro.

41 Los Cãtores. Los hijos de Asaph, ciẽto y veynte y ocho.

42 Los hijos de los Porteros. Los hijos de Sellum, Los hijos de Ater, Los hijos de Telmon, Los hijos de Accub, Los hijos de Hatita, Los hijos de Sobai, todos, ciento y treynta y nueue.

43 d Los Nathineos. Los hijos de Siha, los hijos de Hasupha, los hijos de Tabbaoth.

d Los Donados. seruiã de leñadores y aguadores en el seruicio del Tẽplo.

44 Los hijos de Ceros, los hijos de Siaa, los hijos de Phadon,

45 Los hijos de Lebana, los hijos de Hagaba, los hijos de Accub.

46 Los hijos de Hagab, los hijos de Sẽlai, los hijos de Hanan,

47 Los hijos de Gaddel, los hijos hijos de Gaher, los hijos de Ra-aia,

48 Los hijos de Rasin, los hijos de Necoda, los hijos de Gazam,

49 Los hijos de Aza, los hijos de Phasea, los hijos de Besee.

50 Los

50 Los hijos de Asena, Los hijos de Munim, Los hijos de Nephusim,
51 Los hijos de Bachuc, Los hijos de Hacupha, Los hijos de Harhur,
52 Los hijos de Besluth, Los hijos de Mahida, Los hijos de Harsa,
53 Los hijos de Bercos, Los hijos de Sisara, los hijos de Thema,
54 Los hijos de Nasia, Los hijos de Hatipha,
55 [a] Los hijos de los sieruos de Salomon. Los hijos de Sotai, Los hijos de Sophereth, Los hijos de Pharuda,
56 Los hijos de Iala, Los hijos de Dercõ, Los hijos de Geddel.
57 Los hijos de Saphatias, Los hijos de Hatil, Los hijos de Phochereth, de Hasbaim, Los hijos de Ami,
58 Todos los Nathineos, y hijos de los sieruos de Salomon trezientos y nouenta y dos.
59 Y estos *fueron* losque subieron de Thelmela: Thel-harsa, Cherub, Addan, Immer, los quales no pudieron mostrar [b] la casa de sus padres, y su linage si fuessen de Israel.
60 Los hijos de Dalaia, Los hijos de Thobias, Los hijos de Necoda, seyscientos y cincuenta y dos.
61 Y de los hijos de los Sacerdotes, Los hijos de Hobias, Los hijos de Accos, Los hijos de Berzellai, el qual tomó muger delas hijas de Berzellai Galaadita, y fue llamado del nombre deellos:
62 Estos buscaron su escriptura de genealogias, [c] y no fueron hallados, y fueron echados del sacerdocio.
63 Y [d] el Thirsatha les dixo que no comiessen [e] de la sanctidad de las sanctidades, hasta que ouiesse Sacerdote [f] con Vrim y Thummim.
64 Toda la congregacion como vn *varõ fueron* quarenta y dos mil y trezientos y sesenta:
65 Sin sus sieruos y sieruas, los quales *erã* siete mil y trezientos y treynta y siete: y tenian cantores y cantoras, dozientos.
66 [g] Sus cauallos, sietecientos y treynta y seys. Sus mulos, dozientos y quarenta y cinco.
67 Sus camellos, quatrocientos y treynta y cinco. Asnos, seys mil y setecientos y veynte.
68 Y de las cabeças [h] de los padres offrecieron voluntariamente para la Casa de Dios, quando vinieron à la Casa de Iehoua, la qual *estaua* en Ierusalem, para leuantarla en su asiento:
69 Segun sus fuerças dieron àl thesoro dela obra sesenta y vn mil dragmas de oro, y cinco mil libras de plata, y cien tunicas sacerdotales.
70 Y habitaron los Sacerdotes, y los Leuitas, y *los* del pueblo, y los Cantores, y los Porteros, y los Nathineos en sus ciudades, y todo Israel en sus ciudades.

a Seruian de peones de albañi en las reparaciones del Templo.
b Sus genealogias ô descendencias.
c Heb. y no fue hallado. Sing. por plur.
d El preposito ô gouernador puesto por el rey sobre los Iudios.
e De las offrendas.
f Que por el Vrim y el Thummin q. d. (por reuelacion de Dios) declarasse si eran del linage sacerdotal. Del Vrim y Thummin esta Exod. 28, 30. Los quales el Segundo Templo nunca tuuo.
g Isai. 66, 20.
h De familias.

CAPIT. III.

Iesua y Zorobabel edificã altar, offrecen sacrificio, y hazen celebrar la fiesta de las Cabañas conforme à la Ley. II. *Comiençase el edificio del Templo con alabanças de Dios y grande alegria de todo el Pueblo.*

Y Llegado * el mes Septimo, y los hijos de Israel en las ciudades, juntóse el Pueblo, como vn varon, en Ierusalem.
2 Y leuantose Iesua hijo de Iosedec, y sus hermanos los Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel y sus hermanos, y edificarõ el altar del Dios de Israel para offrecer sobre el holocaustos, como está escripto en la Ley de Moysen varon de Dios.
3 Y assentaron [i] el altar sobre sus basas, porque † tenian miedo de los pueblos delas tierras: y offrecieron sobre el holocaustos à Iehoua, holocaustos à la mañana y à la tarde.
4 Y hizieron la solennidad de las Cabañas, como está escripto, y * holocaustos cadadia por cuenta, conforme àl rito cada cosa en su dia.
5 Y aliende deesto el holocausto contino, y las Nueuas lunas, y todas las fiestas sanctificadas de Iehoua, y todo *sacrificio* spótaneo de voluntad à Iehoua.
6 Desde el primero dia del mes Septimo començaron à offrecer holocaustos à Iehoua, mas el Templo de Iehoua no era *aun* fundado.
7 ¶ Y dieron dinero à los carpinteros y officiales; comida y beuida, y azeyte à los Sidonios y Tyrios, paraque truxessen madera de cedro del Libano à la mar de Ioppen, conforme à la voluntad de Cyro rey de Persia [l] à cerca deesto. II.
8 Y en el año segũdo de su venida à la Casa de Dios en Ierusalem, en el mes Segũdo, començaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y los otros sus hermanos, los Sacerdotes y los Leuitas, y todos los que auian venido dela captiuidad à Ierusalem; y pusieron à los Leuitas de veynte años arriba, paraque tuuiessen cargo dela obra dela Casa de Iehoua.
9 Y estuuo Iesua, sus hijos, y sus hermanos, Cadmiel y sus hijos, [m] como vn *varon*, para

* 3. Esd 47.
i El Sanctuario ... tablazo sobre b... à la forma del Tabernaculo antiguo del desierto.
† S. de edificar Templ...
* Exod 16.
l Heb. bre ell...
m Vn mes.

para dar prieſſa à los que hazian la obra en
la caſa de Dios: los hijos de Henadad, ſus
hijos y ſus hermanos, Leuitas.
10 Y los albañies del Templo de Iehoua
echaron los cimiẽtos: y [a] puſieron à los Sa-
cerdotes veſtidos cõ trompetas, y a los Le-
uitas hijos de Aſaph con cimbalos, paraque
alabaſſan à Iehoua [b] por mano de Dauid rey
de Iſrael.
11 Y cantauan alabando y confeſſando à
Iehoua Porque *es* bueno, porque para ſiem-
pre *es* ſu miſericordia ſobre Iſrael. Y todo el
pueblo jubilaua con grande jubilo, alaban-
do à Iehoua porque la Caſa de Iehoua era
acimentada.
12 Y muchos de los Sacerdotes y de los
Leuitas y de las cabeças de los padres, vie-
jos, que auian viſto la caſa primera, vien-
do fundar eſta caſa llorauan à gran boz: y
muchos *otros* dauan grita de alegria à alta
boz:
13 Y el pueblo no podia diſcernir la boz
del jubilo de alegria, de la boz del lloro del
pueblo: porque el pueblo jubilaua con
gran jubilo, y la boz ſe oya haſta le-
xos.

a 2 S. los [in]cipes Zorobabel &c.
b Con ſal[mos] de &c. O, por el orden de Dauid dicho.

CAPIT. IIII.

Impideſe el edificio del Templo por los hypocritas.

Y Oyendo * los enemigos de Iuda y
de Ben-iamin que [c] los de la tranſmi-
gracion edificauan el Templo de Ie-
houa Dios de Iſrael:
2 Llegaronſe à Zorobabel, y à las cabe-
ças de los padres, y dixeronles, Edificare-
mos con voſotros, porque como voſotros
[d] buſcaremos à vueſtro Dios, y à el ſacrifi-
camos deſde los dias de Aſor-haddan rey
de Aſſyria que nos hizo ſubir àqui.
3 Y dixoles Zorobabel, y Ieſua, y los de-
mas cabeças de los padres de Iſrael, [e] No
nos conuiene edificar con voſotros Caſa à
nueſtro Dios: mas noſotros [f] ſolos edifica-
remos à Iehoua Dios de Iſrael, como nos
mandó el rey Cyro rey de Perſia.
4 Mas el pueblo de la tierra debilitaua las
manos del pueblo de Iuda, y los perturba-
ua de edificar.
5 Y alquilaron cõtra ellos conſejeros pa-
ra diſsipar ſu cõſejo todo el tiempo de Cy-
ro rey de Perſia, y haſta el reyno de Dario
Rey de Perſia.
6 * Y en el reyno de Aſſuero, en el prin-
cipio de ſu reyno, eſcriuieron accuſacion
contra los moradores de Iuda y de Ieruſa-
lem.

* 3 Eſd, 49.
c Los q̃ uiã venido de la captiuidad. Heb. los hijos de la tr.
d Honraremos
e Heb. No à voſotros y à noſotros para edificar &c.
f Heb. nos tamen.
* 3 Eſd, 4.

7 [g] Y en dias de Arthaxerxes eſcriuió en
paz Mithridates, Tabeel, y los demas ſus
compañeros à Arthaxerxes Rey de Perſia:
y la eſcriptura de la carta era eſcripta en
Syriaco y declarada en Syriaco.
8 Rehum Chanciller, y Samſai Eſcriba,
eſcriuieron vna carta contra Ieruſalem àl
Rey Arthaxerxes como ſe ſigue.
9 Entonces Rehum Chanciller, y Samſai
Eſcriba, y los demas ſus compañeros, los
Dineos, y los Apharſathacheos, Thephar-
leos, Apharſeos, Erchueos, Babylonios,
Suſaucheos, Dieueos, y Elamitas:
10 Y los demas pueblos q̃ traſpaſſó [h] Aſ-
naphar el grande y glorioſo, y los hizo ha-
bitar en las ciudades de Samaria, y los de-
mas de la otra parte del Rio, y [i] Cheeneth.
11 Eſte *es* el traſlado de la carta que embia-
ron àl Rey Arthaxerxes. Tus ſieruos de la
otra parte del Rio, y Cheeneth.
12 Sea notorio àl Rey, que los Iudios que
ſubieron de ti à noſotros, vinieron à Ieru-
ſalem, y edifican la ciudad rebelde y mala,
y han acimentado los muros, y pueſto los
fundamentos.
13 Aora notorio ſea àl Rey, que ſi aquella
ciudad fuere edificada, y los muros fueren
fundados, el tributo, pecho, y rentas no da-
rán: y el tributo de los reyes ſerá menos
cabado.
14 Aora † por la ſal de Palacio de q̃ eſta-
mos ſalados, no nos es juſto ver el menoſ-
precio del Rey: por tanto embiamos, y he-
zimos notorio àl Rey,
15 Paraque buſque en el libro [l] de las hiſ-
torias de nueſtros padres, y hallarás en el
libro de las hiſtorias, y ſabrás que eſta ciu-
dad es ciudad rebelde, y perjudicial à los
reyes y à las prouincias: y que hazen rebel-
lion en medio della de tiempo antiguo, y
que por eſto eſta ciudad fue deſtruyda.
16 Hazemos notorio àl Rey, que ſi eſta
ciudad fuere edificada, y los muros funda-
dos, la parte de aliende del Rio no ſerá
tuya.
17 El Rey embió reſpueſta. A Rehum
Chanciller, y à Samſai Eſcriba, y à los de-
mas ſus compañeros que habitan en Sama-
ria, y à los demas de aliende del Rio paz, y
à Cheeth.
18 La carta que nos embiaſtes claramen-
te fue leyda delante de mi:
19 Y por mi fue dado mandamiento, y
buſcaron, y hallaron que aquella ciudad de
tiempo antiguo ſe leuanta contra los Re-
yes, y rebella, y rebellion ſe haze en ella:
20 Y que reyes fuertes vuo en Ieruſalem,
y ſeñores en todo *loque eſtá* aliẽde del Rio:

g Deſde aqui es texto Chaldeo.
h Es Senacherib.
i Es tambiẽ nombre de gentes ſegũ algunos. Munſt. y en eſte tiẽpo.
† Heb. porque de la ſal de palacio eſtamos ſalados &c. q. d. por auer ſido criados en tu caſa &c.
l Tex. de las memorias.

y que tributo, y pecho, y rentas se les daua.
21 Aora dad mandamiento que cessen aquellos varones: y aquella ciudad no sea edificada, hasta que por mi sea dado mandamiento.
22 Y mirad bien que no hagays error en esto: porque crecerá el daño para perjuyzio delos Reyes?
23 Entonces, quãdo el traslado de la carta del Rey Arthaxerxes fue leydo delante de Rehum y de Samsai Escriba y sus compañeros, fueron prestamente à Ierusalem à los Iudios, y hizieronles cessar con braço y fuerça.
24 Entonces cessó la obra dela Casa de Dios, la qual estaua en Ierusalẽ: y cessó hasta el año segundo del reyno de Dario Rey de Persia.

CAPIT. V.

Por exhortacion de los prophetas Aggeo y Zacharias, Zorobabel y Iesua bueluẽ à continuar el edificio del Tẽplo, de lo qual se embia la relacion à Dario Rey de Persia, por los que pretendieron estorvarlos.

* Agg.1,1. 3.Esd.6,6.

Y Prophetizó * Aggeo propheta, y Zacharias hijo de Addo prophetas à los Iudios que *estauan* en Iudea y en Ierusalem, en nombre del Dios de Israel à ellos.
2 Entonces se leuantaron Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesua hijo de Iosedec, y comẽçaron à edificar la Casa de Dios, que *estaua* en Ierusalem: y con ellos los prophetas de Dios, que les ayudauan.
3 En aquel tiempo vino à ellos Thathanai capitan de aliẽde del Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros, y dixeronles ansi, Quiẽ os dió mandamiento para edificar esta Casa, y fundar estos muros?
4 [a] Entonces como *esto* diximos, les diximos, Quales son los nõbres delos varones que edifican este edificio?
5 Mas [b] los ojos de su Dios fueron sobre los Ancianos de los Iudios, y no les hizieron cessar hastaque la causa viniesse à Dario; y entonces [c] respondieron por carta sobre esto.
6 Traslado de la carta que embió Thathanai Capitan de aliende el Rio, y Sthar-buzanai, y sus compañeros los Arphasacheos que *estauan* aliende del Rio, àl Rey Dario:
7 Embiaronle respuesta, y desta manera era escripto dẽtro della: Al Rey Dario toda paz.

a Es relaciõ de algũo de los dichos ver.pr.
b El fauor de &c. fue sobre &c. Heb. el ojo.
c S. Thathanai y sus compañeros à Dario, como luego se sigue el traslado de su carta.

8 Sea notorio àl Rey que fuemos à la prouincia de Iudea à la Casa del Dios Grande, la qual se edifica de piedra de marmol, y las maderas son puestas en las paredes, y la obra se haze à priessa, y prospéra en sus manos.
9 Entonces preguntamos à los Ancianos diziendoles ansi, Quien os dió mandamiẽto para edificar esta Casa, y para fundar estos muros?
10 Y tambien les preguntamos sus nombres para hazertelo saber, para escreuir los nombres de los varones que *estauan* por sus cabeças.
11 Y respondieron nos ansi, diziẽdo, Nosotros somos sieruos del Dios del cielo y de la tierra, y reedificamos la Casa q̃ há sido edificada antes muchos años há, que el Gran Rey de Israel edificó, y fundó.
12 Mas despues que nuestros padres ensañaron àl Dios de los cielos, el los entregó en mano de Nabuchodonosor rey de Babylonia Chaldeo, el qual destruyó esta Casa, y hizo traspassar el pueblo en Babylonia.
13 Empero el primer año de Cyro Rey de Babylonia, el Rey Cyro dió mandamiento paraque esta Casa de Dios fuesse edificada.
14 Y tambien los vasos de oro y de plata de la Casa de Dios que Nabuchodonosor auia sacado del Templo que *estaua* en Ierusalem, y los auia metido enel templo de Babylonia, el Rey Cyro los sacó del templo de Babylonia, y fueron entregados à Sassabasar, àl qual auia puesto por capitan.
15 Y le dixo, Toma estos vasos, ve, y pon los enel Templo que *está* en Ierusalem, y la Casa de Dios sea edificada en su lugar.
16 Entonces este Sassabasar vino, y puso los fundamẽtos dela Casa de Dios q̃ *estaua* en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se edifica, y aun no es acabada.
17 Y aora, si àl Rey parece bien, busquese en la casa de los thesoros del Rey que está alli en Babylonia, si es *ansi* que por el Rey Cyro aya sido dado mandamiento para edificar esta Casa de Dios que *está* en Ierusalem: y embienos sobre esto la voluntad del Rey.

CAPIT. VI.

El Rey Dario da mandamiento que el Templo se reedifique, el qual es acabado y dedicado. II. Instaurado el Templo y el diuino culto, los Iudios celebran la Pascua.

Entonces

ENtonces * el Rey Dario dió manda- *3.Esd.6,1.
miento, y buscaron en la casa de los
libros donde guardauan los thesoros
allí en Babylonia,
2 Y fue hallado en el cofre [a] Del pala- a Es titulo del cofre.
cio que *esta* en la prouincia de Media, vn li-
bro: dentro del qual estaua escripto ansi,
[b] Memorial. b Titulo del libro.
3 Enel año primero del Rey Cyro, el
Rey Cyro dió mandamiento de la Casa de
dios que *estaua* en Ierusalem, que la Casa
fuesse edificada *para* lugar en que sacrifiqué
sacrificios; y sus paredes fuessen cubiertas.
su altura de sesenta cobdos: su anchura de
sesenta cobdos.
4 Las ordenes, tres de piedra de marmol,
y vna orden de madera nueua: y que el gas-
sto sea dado de la casa del Rey.
5 Y tambien los vasos de oro y de plata
de la Casa de Dios, q̃ Nabucodonosor sa-
có del Templo que *estaua* en Ierusalem, y
los passó en Babylonia, sean bueltos, y va-
yan àl Templo que *esta* en Ierusalé, à su lu-
gar, y sean puestos en la Casa de Dios.
6 Aora pues, Thathanai Capitan de alié-
de el Rio, Sthar-buzanai, y sus compañeros
los Apharsacheos que estays aliende del
Rio, [c] apartaos de ay. c Dexad los edificios.
7 Dexad la obra de la Casa de este Dios àl
capitan de los Iudios y à sus Ancianos que
edifiquen la Casa de este Dios en su lu-
gar.
8 Y por mi es dado mandamiento de loq̃
aueys de hazer con los Ancianos de estos
Iudios para edificar la Casa deste Dios: que
de la hazienda del Rey que tiene del tribu-
to de aliende del Rio, los gastos sean dados
luego à aquellos varones, paraque no ces-
sen.
9 Y loque fuere necessario, [d] bezerros, y d La promessa esto, Isa. 60,7.
carneros, y corderos para holocaustos àl
Dios del cielo: trigo, sal, vino y azeyte con-
forme à loque dixeren los Sacerdotes que
estan en Ierusalem, les sea dado cada vn dia
sin algun embargo.
10 Paraque offrezcan *olores* de holgança
àl Dios del cielo, y oré por la vida del Rey
y por sus hijos.
11 Item por mi es dado mandamiento, q̃
qualquiera q̃ mudâre este decreto, sea der-
ribado vn madero de su casa, y enhiesto sea
colgado enel: y su casa sea hecha muladar
por esto.
12 Y el Dios que hizo habitar allí su nom-
bre destruya todo rey y pueblo que pusie-
re su mano para mudar ô destruyr esta Casa
de Dios la qual *está* en Ierusalem. Yo Dario
puse el decreto: sea hecho prestamente.
13 * Entóces Thathanai Capitan de alié- 3.Esd.7,1.
de el Rio, y Starbuzanai, y sus compañeros
hizieron prestamente segun el Rey Dario
auia embiado.
14 Y los Ancianos de los Iudios, edifica-
uan y prosperauan, conforme à la prophe-
cia de Aggeo propheta y de Zacharias hi-
jo de Addo: y edificaron, y acabaron por el
mandamiento del Dios de Israel, y por el
mandamiento de Cyro, y de Dario, y de
Arthaxerxes Reyes de Persia.
15 Y esta Casa fue acabada àl tercero dia
del mes [e] de Adar, que era el sexto año del e Tiene
Reyno del Rey Dario. parte de
16 Y los hijos de Israel, los Sacerdotes, y Febr. y de
los Leuitas, y los demas [f] que auian venido Mar. otra-
dela transmigracion hizieron la dedicació mente
de esta Casa de Dios con gozo. Duodecimo.
17 Y offrecieron en la dedicacion deesta f Tex. hi-
Casa de Dios bezerros ciéto, carneros do- jos de la
zientos, corderos quatrocientos, y cabro- &c.
nes de cabras por expiacion por todo Is-
rael doze, conforme àl numero de los tri-
bus de Israel.
18 ¶ Y pusieró los Sacerdotes [g] en sus re- II.
partimientos, y los Leuitas en sus diuisio- g En sus officios re-
nes sobre la obra de Dios que *estaua* en Ie- partidos
rusalem, * como está escripto enel libro de por su or-
Moysen. den.
19 [h] Y los de la transmigracion hizieron *Num.3,6.
la Pascua à los catorze del mes Primero. y 8,9.
20 Porque los Sacerdotes y los Leuitas h Desde
se auian purificado como vn *varon*, todos aqui buel-
fueron limpios: y sacrificaron la Pascua por ue el texto
todos los de la transmigracion, y por sus Heb.
hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.
21 Y comieron los hijos de Israel, q̃ auian
buelto de la transmigracion, y todos los q̃
se auian apartado de la immundicia de las
Gentes de la tierra à ellos para buscar à Ie-
houa Dios de Israel.
22 Y hizieron la solennidad de los panes
sin leudar siete dias con alegria, por quanto
Iehoua los auia alegrado, y auia conuerti-
do el coraçó del Rey de Assyria à ellos pa-
ra esforçar sus manos en la obra de la Casa
de Dios, del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

ESdras Sacerdote y Escriba viene à Ierusalem con grande compaña, y con letras de gran fauor de Artaxerxes.

PAssadas * estas cosas, [i] enel reyno de 3.Esd.8,1.
Arthaxerxes rey de Persia, Esdras hi- i Reynando ya Ar-
jo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de thaxerxes.
Helcias,

2 Hijo de Sellum, hijo de Sadoc, hijo de
Achitob,
3 Hijo de Amarias, hijo de Azarias, hijo
de Maraioth,
4 Hijo de Zarahias, hijo de Ozi, hijo de
Bocci,
5 Hijo de Abiſue, hijo de Phinees, hijo de
Eleazar, hijo de Aaron primer Sacerdote:
6 Eſte Eſdras ſubió de Babylonia, el qual
era [a] Eſcriba diligente en la Ley de Moy-
ſen que dió Iehoua Dios de Iſrael: y conce-
diole el Rey, [b] ſegun la mano de Iehoua ſu
Dios ſobre el, todo loque pidió.
7 Y ſubieron *con el* de los hijos de Iſrael, y
de los Sacerdotes, y Leuitas, y Cantores, y
Porteros, y Nathineos, en Ieruſalem, enel
ſeptimo año del Rey Arthaxerxes.
8 Y vino à Ieruſalem enel mes Quinto, el
año ſeptimo del Rey.
9 Porque àl primero del mes Primero fue
el principio de la partida de Babylonia, y àl
primero del mes Quinto llegó à Ieruſalem
ſegun *que era* buena la mano de ſu Dios ſo-
bre el.
10 Porque Eſdras preparó ſu coraçon à
buſcar la Ley de Iehoua, y à hazer, y à en-
ſeñar à Iſrael mandamientos y juyzios.
11 Y eſte *es* el traſlado de la carta que dió
el Rey Arthaxerxes à Eſdras Sacerdote Eſ-
criba, Eſcriba de las palabras mandadas de
Iehoua, y de ſus eſtatutos ſobre Iſrael.
12 [c] Arthaxerxes Rey de los reyes, à Eſ-
dras Sacerdote Eſcriba perfecto de la Ley
del Dios del cielo, [d] y à Cheheneth.
13 Por mi es dado mandamiẽto, que qual-
quiera que quiſiere en mi reyno del Pue-
blo de Iſrael, y de ſus Sacerdotes y Leuitas,
yr contigo en Ieruſalem, vaya.
14 Porque [e] de parte del Rey y de ſus
ſiete conſultores eres embiado para [f] viſi-
tar à Iudea y à Ieruſalem, conforme à la Ley
de tu Dios que *eſtá* en tu mano.
15 Y para lleuar la plata y el oro que el
Rey, y ſus conſultores voluntariamente of-
frecen àl Dios de Iſrael, cuya morada *eſtá*
en Ieruſalem.
16 Y toda la plata y el oro que hallares
en toda la prouincia de Babylonia, con las
offrendas voluntarias del pueblo, y de los
Sacerdotes, que de ſu voluntad offrecieren
para la caſa de ſu Dios, que *eſtá* en Ieruſa-
lem.
17 [g] Portanto con diligencia comprarás
deeſta plata bezerros, carneros, corderos,
y ſus preſentes, y ſus derramaduras, y offre-
cerloshas ſobre el altar de la caſa de vueſ-
tro Dios, que *eſtá* en Ieruſalem.
18 Y loque à ti y à tus hermanos pluguie-
re hazer de la otra plata, y oro, conforme à
la voluntad de vueſtro Dios, hareys.
19 Y los vaſos que te ſon entregados pa-
ra el ſeruicio de la Caſa de tu Dios, reſti-
tuyrloshás delante de Dios en Ieruſalem.
20 Y lo demás *que fuere* neceſſario para la
Caſa de tu Dios, que te fuere meneſter dar,
darlohás de la caſa de los theſoros del
Rey.
21 Y por mi el Rey Arthaxerxes es dado
mandamiento à todos los theſoreros que
eſtan aliende del Rio, que todo loque os
demandâre Eſdras Sacerdote Eſcriba de la
Ley del Dios del cielo, ſea hecho luego,
22 Haſta cien talentos de plata, y haſta
cien coros de trigo, y haſta cien battos de
vino, y haſta cien battos de azeyte, y ſal,
[h] quanto no ſe eſcriue.
23 Todo loque es mandado por el Dios
del cielo, ſea hecho preſtamẽte para la Caſa
del Dios del cielo: porque porque ſerá ſu
yra contra el reyno del Rey y ſus hijos?
24 Y à voſotros hazemos os ſaber, Que
à todos los Sacerdotes, y Leuitas, Canto-
res, Porteros, Nathineos, y miniſtros de la
caſa deeſte Dios, ninguno pueda echar ſo-
bre ellos tributo, ô pecho, ô renta.
25 Y tu Eſdras conforme à la ſabiduria de
tu Dios [i] que tienes, pon por juezes y go-
uernadores que gouiernen todo el pueblo
que *eſtá* aliende del Rio à todos los que tie-
nen noticia de las Leyes de tu Dios, y àlq̃
no la tuuiere, enſeñarleeys.
26 Y qualquiera que no hiziere la Ley
de tu Dios y la ley del Rey, preſtamẽte ſea
juzgado, o à muerte, o à † deſarraygamien-
to, o à pena de la hazienda, o à priſion.
27 [l] Bendito *ſea* Iehoua Dios de nueſtros
padres, que puſo tal coſa enel coraçon del
Rey, para hõrrar la Caſa de Iehoua que *eſtá*
en Ieruſalem.
28 Y ſobre mi inclinó miſericordia de-
lante del Rey y de ſus cõſultores, y de to-
dos los principes poderoſos del Rey: Y yo
confortado ſegun que la mano de mi Dios
era ſobre mi, junté los principales de Iſrael
paraque ſubieſſen conmigo.

a Doctor.
b Segũ que era grandemẽte fauorecido de Dios.
c Deſde aqui el Paraph. Chaldeo.
d Arr. 4, 10.
e Tex. de delante, del Rey &c.
f Reformar, corregir &c. cõforme àlà Ley &c.
g Como arrib. cap. 6, 9.
h Sin cuenta, quanto pidieren.
i Tex. qu (eſtá) en mano.
† Deſtierro.
l Deſde aqui bue ue el Tex. Heb.

CAPIT. VIII.

Recitanſe mas en particular los que vinieron à Ieruſalem con Eſdras. II. *Iuntos y apercebidos para partir, ayunã y oran à Dios, que les guie en ſu viaje.* III. *Eſdras entrega el oro y la plata y vaſos ſacros del Templo à doze Sacerdotes, los quales lo reciben todo por cuenta, y venidos à Ieruſalem lo dan todo por cuenta.*

* 3.Esd.8,31. a De sus familias.

Y * Estas son las cabeças [a] de sus pa-
dres y sus genealogias, de los que su-
bieron conmigo de Babylonia, rey-
nando el Rey Arthaxerxes.
2 De los hijos de Phinees, Gersom: de los
hijos de Ithamar, Daniel: de los hijos de
Dauid, Hattus.
3 De los hijos de Sechenias y de los hijos
de Pharos, Zacharias y cõel genealogia de
varones ciento y cincuenta.
4 De los hijos de Phahat-moab, Elioenai
hijo de Zarehe, y cõ el dozientos varones.
5 De los hijos de Sechenias, el hijo de E-
zechiel, y con el trezientos varones.
6 De los hijos de Adin, Ebed hijo de Io-
nathan, y con el cincuenta varones.
7 De los hijos de Elam, Esaias hijo de A-
thalias, y con el setenta varones.
8 Y de los hijos de Saphatias, Zebedias
hijo de Michael, y con el ochenta varones.
9 De los hijos de Ioab, Obadias hijo de
Iehiel, y con el dozientos y diez y ocho va-
rones.
10 Y de los hijos de Selomith, el hijo de
Iosphias, y con el ciento y sesenta varones.
11 Y de los hijos de Bebai, Zacharias hijo
de Bebai, y con el veynte y ocho varones.
12 Y de los hijos de Azgad, Iohanan hijo
de Haccathã, y con el ciẽto y diez varones.
13 Y de los hijos de Adonicam, los postre-
ros, cuyos nombres son estos Eliphelet, Ie-
iel, y Samaias, y con ellos sesenta varones.
14 Y de los hijos de Biguai, Vthai, y Za-
bud, y con el setenta varones.
15 Y juntelos àl rio que viene à Ahaua, y
reposamos alli tres dias: y miré en el Pue-
blo y en los Sacerdotes, y no hallé alli de
los hijos de Leui.
16 Y embié à Eliezer, y à Ariel, y à Semei-
as y à Elnathan, y à Iarib, y à Elnathan, y à
Nathan, y à Zacharias, y à Mosollam prin-
cipales, y à Ioiarib, y à Elnathan sabios.
17 Y embielos à Iddo Capitan en el lugar
de Chasphia, y puse en la boca dellos las
palabras que auian de hablar à Iddo, y à sus
hermanos los Nathineos en el lugar de
Chasphia, paraque nos truxessen ministros
para la Casa de nuestro Dios.
b Aunque Dios os fauorecia. 18 Y truxeronnos, ([b] segun *que era* buena
sobre nosotros la mano de nuestro Dios,)
vn varon entendido de los hijos de Moho-
li hijo de Leui, hijo de Israel: y à Sarabias y
c Los quales todos eran, &c. ansi ver. 1. à sus hijos y à sus hermanos, [c] diez y ocho.
19 Y à Hasabias, y con el à Isaias de los hi-
jos de Merari, à sus hermanos, y à sus hijos,
veynte.
20 Y de los Nathineos que Dauid puso,
y principes de los Leuitas para el ministe-
rio, dozientos y veynte Nathineos: todos
los quales fueron declarados por sus nom-
bres.
21 ¶ Y publiqué alli ayuno jũto àl rio de II.
Ahaua para affligirnos delante de nuestro
Dios, para buscar del el camino derecho pa-
ra nosotros y para nuestros niños, y para
toda nuestra hazienda.
22 Porque vue verguẽça de pedir àl Rey
exercito y gente de cauallo, que nos defen-
diessen del enemigo en el camino: porque
auiamos dicho àl Rey, diziendo, La mano
de nuestro Dios *es* sobre todos los q̃ lo bus-
can para biẽ: mas su fortaleza y su furor so-
bre todos los que lo dexan.
23 Y ayunamos y [d] buscamos à nuestro d Ot. pedimos.
Dios sobre esto, y el nos fue propicio.
24 ¶ Y aparté de los principales de los III.
Sacerdotes doze, à Serebias y à Hasabias y
con ellos diez de sus hermanos.
25 Y peseles la plata y el oro y los vasos,
la offrẽda para la Casa de nuestro Dios, que
auian offrecido el Rey y sus consultores, y
sus principes, y todos los que se hallaron
de Israel.
26 Y pesé en las manos dellos seys cien-
tos y cincuẽta talentos de plata, y vasos de
plata por ciẽ talẽtos: y ciẽ talentos de oro.
27 Y bacines de oro veynte por mil drag-
mas: y vasos de metal limpio bueno dos,
preciados como el oro.
28 Y dixeles, Vosotros soys sanctidad à
Iehoua, y los vasos *son* sanctidad, y la plata
y el oro offrenda voluntaria à Iehoua Dios
de nuestros padres:
29 Velad, y guardad, hastaque peseys de-
lante de los principes de los Sacerdotes y
de los Leuitas, y de los principes de los pa-
dres de Israel en Ierusalem en las camaras
de la Casa de Iehoua.
30 Y los Sacerdotes y Leuitas recibierõ
el peso de la plata y del oro y de los vasos,
para traerlo à Ierusalẽ à la Casa de nuestro
Dios.
31 Y partimos del rio de Ahaua à los do-
ze del mes Primero para yr à Ierusalẽ: y la
mano de nuestro Dios fue sobre nosotros,
el qual nos libró de mano de enemigo y de
assechador en el camino.
32 Y llegamos à Ierusalem, y reposamos
alli tres dias.
33 Y àl quarto dia fue pesada la plata y el
oro y los vasos en la Casa de nuestro Dios
por mano de Meremoth hijo de Vrias Sa-
cerdote, y con el Eleazar hijo de Phinees, y
con ellos Iozabad hijo de Iosue, y Noadias
hijo de Bennoi Leuita.
34 Por cuenta y por peso por todo: y fue

escripto todo aquel peso en aquel tiempo.

35 Los que auian venido dela captiuidad, los hijos de la transmigracion, offrecieron holocaustos àl Dios de Israel, bezerros doze por todo Israel: carneros nouẽta y seys, corderos setenta y siete: cabrones por expiacion doze, todo en holocausto à Iehoua.

36 Y dieron los priuilegios del Rey à sus gouernadores y capitanes de aliende del Rio, los quales [a] ensalçaron àl Pueblo y la Casa de Dios.

a Fauorecieron.

CAPIT. IX.

Entendido por Esdras el peccado del Pueblo que auia contrahido matrimonios con las Gentes cõtra la Ley, haze gran penitencia, y confiessa el peccado delante de Dios por si y por todo el Pueblo.

Y Acabadas estas cosas, * los principes se llegaron à mi diziendo, No se han apartado el Pueblo de Israel y los Sacerdotes y Leuitas, de los pueblos de las tierras, de los Chananeos, Hetheos, Pherezeos, Iebuseos, Ammonitas, y Moabitas, Egyptios, y Amorrheos *haziendo* cõforme à sus abominationes.

* 3. Esd. 8, 65.

2 Porque han tomado de sus hijas para si y para sus hijos: y la simiẽte sancta es mezclada con los pueblos de las tierras: y la mano de los principes y de los gouernadores ha sido la primera enesta preuaricacion.

3 Lo qual oyendo yo rompi mi vestido y mi manto, y arranqué de los cabellos de mi cabeça, y mi barua, y senteme attonito.

4 Y juntaronse à mi todos los temerosos de las palabras del Dios de Israel à causa dela preuaricacion *de los* de la transmigracion: mas yo estuue sentado attonito hasta [b] el sacrificio dela tarde.

b Tex. el Presente de &c. ansi luego.

5 Y àl sacrificio de la tarde leuanteme de mi afflicion: y auiendo rompido mi vestido y mi manto, arrodilléme sobre mis rodillas, y estendi mis palmas à Iehoua mi Dios:

6 Y dixe, Dios mio, Confuso y auergonçado estoy para leuantar, Dios mio, mi rostro àti: porque nuestras iniquidades sehan multiplicado sobre nuestra cabeça, y nuestros delictos han crecido hasta el cielo.

7 Desde los dias de nuestros padres hasta este dia hauemos sido en delicto grande, y por nuestras iniquidades auemos sido entregados nosotros, nuestros reyes, y nuestros sacerdotes en mano de los reyes de las tierras, [c] à cuchillo, à captiuerio, y à robo, y à confusion de rostros, como este dia.

8 Y aora como vn pequeño momento fue la misericordia de Iehoua nuestro Dios, para hazer que nos quedasse [d] escapadura, y nos diesse [e] estaca en el lugar de su sanctuario para alumbrar nuestros ojos nuestro Dios, y darnos vna poca de vida en nuestra seruidumbre:

9 Porque sieruos eramos, mas en nuestra seruidumbre no nos desamparó nuestro Dios: antes [f] inclinó sobre nosotros misericordia delante del Rey de Persia paraque nos diesse vida, para alçar la Casa de nuestro Dios, y para hazer restaurar sus assolamientos, y para [g] darnos vallado en Iudá y en Ierusalem.

10 Mas aora que diremos, ô Dios nuestro, despues deesto? que auemos dexado tus mandamientos,

11 Que mandaste por la mano de tus sieruos los prophetas diziendo, * La tierra à la qual entrays para posseerla, tierra immunda es à causa dela immundicia de los pueblos de las tierras, por las abominaciones de q̃ la han henchido [h] de boca à boca con su immundicia.

12 Por tanto aora no dareys vuestras hijas à los hijos deellos, ni sus hijas tomareys para vuestros hijos: ni procurareys su paz ni su bien para siempre: paraque seays corroborados, y comays el bien de la tierra, y la dexeys por heredad à vuestros hijos para siempre.

13 Mas despues de todo loque nos ha auenido à causa de nuestras obras malas, y à causa de nuestro delicto grande (porque tu Dios nuestro estoruaste [i] que no fuessemos opprimidos à causa de nuestras iniquidades, y nos diste esta semejante escapadura,)

14 Hemos de boluer à dissipar tus mandamientos, y à emparentar con los pueblos deestas abominaciones? No te ensañarás contra nosotros hasta consumir *nos*, que no *quede* resto ni escapadura?

15 Iehoua Dios de Israel tu *eres* justo, que auemos quedado escapadura como este dia: † he nos aqui delante de ti en nuestros delictos: porque no *ay* estar delante de ti à causa desto.

c Para si muertos captiuos saquead. y auergõçados. d Algun pocos escapados d tanto asolamiento. e Hombre fiel por ya mano diuino ... to fuess restaura. f Hizo c el Rey d Persia ... esse misericordia ... nosotros g Defendernos c su fauor. * Deut. ... h Toda ... i Tex. dexo de nuestras iniquidades. † Presentemosnos delante ... ti penitẽ en nuest peccado: pues à causa deello no podemos en nuestras ... sticias.

CAPIT. X.

El pueblo conuertido por la oracion y confession publica de Esdras, haze penitencia de su peccado, y dáse orden en que los que tenian mugeres estrãgeras las dexassen.

* 3.Esd.2. Y Orando * Esdras,y cōfessando, llo-
rando,y echandose delante dela Ca-
sa de Dios, juntaronse à el vna muy
grande compaña de Israel, varones y mu-
geres y niños, y lloraua el pueblo de gran
lloro.
2 Y respondió Sechenias hijo de Iehiel
de los hijos de Elam,y dixo à Esdras:Noso-
tros auemos rebellado cōtra nuestro Dios,
que tomamos mugeres estrangeras, de los
pueblos de la tierra : mas esperança ay aun
para Israel sobre esto.
3 Portanto aora hagamos alianҫa con
nuestro Dios,que echaremos todas las mu-
geres,y los nacidos deellas, por el consejo
del Señor y de los que temen el mandamiē-
to de Nuestro Dios:y hagase conforme à la
Ley.
4 Leuantate,porque à ti toca el negocio,
y nosotros *seremos* cōtigo:esfuerҫate y haz.
5 Entonces Esdras se leuantó y juramen-
tó à los principes de los sacerdotes y delos
Leuitas,y à todo Israel para hazer confor-
me à esto,y juraron.
* 3.Esd.1. 6 * Y leuantose Esdras de delante la Ca-
sa de Dios, y fuese à la camara de Iohanan
hijo de Eliasib: y fuese allá : no comió pan,
ni beuió agua, porque se entristeció sobre
la preuaricacion de *los de* la transmigra-
cion.
7 Y hizierō passar pregon por Iuda y por
Ierusalem à todos los hijos dela trāsmigra-
cion,que se junctassen en Ierusalem:
8 Y que el que no viniesse dentro de tres
dias,conforme àl acuerdo de los Principes
y de los Ancianos, toda su hazienda pere-
ciesse, y el fuesse apartado de la compaña
dela Transmigracion.
9 Ansi fueron juntados todos los varo-
nes de Iuda y de Ben-iamin en Ierusalem
dentro de tres dias,à los veynte del mes,el
qual *era* el mes Noueno : y sentose todo el
pueblo en la plaҫa de la Casa de Dios tem-
blando à causa de aquel negocio, y à causa
de las lluuias.
10 Y leuantose Esdras el Sacerdote,y di-
xoles, Vosotros aueys preuaricado, por
quanto tomastes mugeres estrañas añidiē-
do sobre el peccado de Israel.
a Glo. 11 Portanto aora dad [a] confession à Ieho-
ua Dios de vuestros padres,y hazed su vo-
luntad, y apartaos de los pueblos de las
b Tex. Ansi conforme à tu palabra sobre noso-tros para hazer tierras,y de las mugeres estrangeras.
12 Y respondió toda la compaña, y dixe-
ron à gran boz, [b] Ansi se haga conforme à
tu palabra.
13 Mas el pueblo *es* mucho, y el tiempo
pluuioso,y no ay fuerҫa para estar en la ca-
lle:ni la obra es de vn dia ni de dos;porque
somos muchos los que auemos preuarica-
do en este negocio,
14 [c] Estén aora nuestros principes en to- c Tomen este cargo.
da la compaña, y qualquiera que en nues-
tras ciudades ouiere tomado mugeres es-
trangeras, venga à tiempos aplazados : y
[d] con ellos los Ancianos de cada ciudad y d S. con los principes.
los juezes de ellas, hastaque apartemos de
nosotros la yra del furor de nuestro Dios
sobre esto.
15 Y Ionathan hijo de Asahel, y Iaazias
hijo de Thecuas fueron puestos sobre esto:
y Mesullam y Sebethai Leuitas les ayuda-
ron.
16 Y hizieron ansi los hijos dela Trans-
migracion,y fueron apartados Esdras *y* los
varones cabeҫas de los padres en la casa de
sus padres,y todos ellos por *sus* nombres:y
sentaronse el primer dia del mes Decimo
para inquirir el negocio.
17 Y acabaron con todos los varones que
auian tomado mugeres estrangeras àl pri-
mer dia del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los hijos de los
Sacerdotes que auian tomado mugeres es-
trangeras,de los hijos de Iesua hijo de Io-
sedec y de sus hermanos Maasias,y Eliezer,
y Iarib,y Godolias.
19 [e] Y dieron su mano de echar sus mu- e Prometieron dando la mano.
geres:y los culpados,vn carnero de ouejas
[f] por su expiacion. f Tex. por su delito.
20 Y de los hijos de Immer,Hanani y Ze-
badias.
21 Y de los hijos de Harim,Maasias,y Eli-
as,y Semeias,y Iehiel,y Ozias.
22 Y delos hijos de Phasur,Elioenai,Ma-
asias,Ismael,Nathanael,Iozabed,y Elaasa.
23 Y de los hijos de los Leuitas, Iozabed,
y Semei,y Selaias, este *es* Calita,Phathaias,
Iuda y Eliezer.
24 Y de los Cantores, Eliasib. Y de los
Porteros,Sellum,y Tellem,y Vri.
25 Y [g] de Israel, de los hijos de Pharos, g Del pueblo fuera de los Sacerdotes y Leuitas.
Remeias,y Iezias,y Melchias,y Miiamin,y
Eleazar,y Melchias,y Banea.
26 Y de los hijos de Elam,Mathanias,Za-
charias,y Iehiel,y Abdi,y Ierimoth,y Elia.
27 Y de los hijos de Zethua,Elioneai,E-
liasib, Mathanias, y Ierimoth, y Zabad, y
Aziza.
28 Y delos hijos de Bebai,Iohanā,Hana-
nias,Zabbai,Athalai,
29 Y de los hijos de Bani,Mesullam,Mal-
luch,y Adaias,Iasub,y Seal,Ieramoth.
30 Y de los hijos de Pahath-moab,Adna,

y Chelal,Bena-ias,Maasias,Mathanias, Be-
ſeleel,Bennui,y Manaſſe.
31 Y de los hijos de Harim,Eliezer,Ieſue,
Melchias,Semeias,Simeon,
32 Ben-iamin,Malluch,Samarias.
33 De los hijos de Haſum,Mathanai, Ma-
thatha,Zabad, Eliphelec, Iermai, Manaſſe,
Semei.
34 De los hijos de Banni,Maadi, Amram
y Vel,
35 Benaias,Bedias,Chelhu,
36 Vanias,Meremoth,Eliaſib,
37 Mathanias,Mathenai,y Iaaſau,
38 Y Bani,y Binnui,Semei,
39 Y Selemias,y Nathan,y Adaias,
40 Machnadebai,Saſai,Sarai,
41 Azarel,y Selemias,Samarias,
42 Sellum,Amarias,Ioſeph.
43 Y de los hijos de Nebo,Iehiel,Matha-
thias, Zabad, Zebiná, Iadau, y Ioel,Bena-
ias.
44 Todos eſtos auian tomado mugeres
eſtrangeras, y auia deellos mugeres, † que
auian parido hijos.

† Tex. y auian puesto hijos.

FIN DEL LIBRO DE Eſdras.

El libro de Nehemias comũmente dicho Segundo de Eſdras.

CAPIT. I.

Nehemias entendiendo la afflicion en que eſtauan en Iudá los que auian buelto de la captiuidad, ayuna y ora a Dios por la reſtauracion de ſu Pueblo.



LAS [a] palabras de Nehemias hijo de Hechelias. Y fue, enel mes [b] de Chasleu [c] enel año veynte, yo eſtaua en Suſan [d] la cabecera del Reyno:
2 Y vino Hanani,vno
de mis hermanos, el y *otros* varones, de Iu-
da:y preguntele por los Iudios [e] eſcapa-
dos,que auian quedado de la captiuidad,y
por Ieruſalem.
3 Y dixeronme,La reſta,los q̃ quedarõ de
la captiuidad alli en la prouincia, *eſtán* en
gran mal y verguença: y el muro de Ieru-
ſalem derribado, y ſus puertas quemadas à
fuego.
4 Y fue, que como yo oy eſtas palabras,
ſenteme, y lloré, y enluteme por *algunos*
dias: y ayuné y oré delante del Dios de los
cielos,

a Los hechos. la hiſtoria.
b Es Noniembre.
c Enel cap. ſig. ver. 1. del reyno de Arthaxerxes.
d Heb. palacio.
e Heb. de la eſcapadura.

5 Y dixe,* Ruego, ô Iehoua Dios de los
cielos, [f] Fuerte, Grande, y terrible, q̃ guar-
das el Concierto y la miſericordia à los
que te aman, y guardan tus mandamien-
tos:
6 Sea aora tu oreja attenta, y tus ojos
abiertos para oyr la oracion de tu ſieruo,
que yo oro delãte de ti oy dia y noche por
los hijos de Iſrael tus ſieruos, y confieſſo
los peccados de los hijos de Iſrael que pec-
camos contra ti:Y yo,y la caſa de mi padre
auemos peccado.
7 [g] Corrompiendo nos hemos corrom-
pido de ti,y no auemos guardado los man-
damientos y eſtatutos y juyzios que man-
daſte à Moyſen tu ſieruo.
8 Acuerdate aora de la palabra [h] que mã-
daſte à Moyſen tu ſieruo diziendo, Voſo-
tros [i] preuaricareys, y yo os eſparziré en
los pueblos.
9 † Mas ſi os boluierdes à mi,y guardar-
des mis mandamientos, y *los* hizierdes, Si
fuere vueſtro alançamiento haſta el cabo
de los cielos, de alli los juntaré: y traerlos
hé àl lugar que eſcogi para hazer habitar
alli mi nombre.
10 Ellos pues *ſon* tus ſieruos, y tu pueblo,
los

* Dan. 4.
f O, el D[ios] Grande
g Hem[os] idolatr[ado] apoſta[tado] de ti. E[xod.] 32, 7. 8.
h Eſtá [Deut.] 30. 1.
i Rebe[lareys]. [Mal]tatare[ys]
† Heb. boluie[rdes] à mi &c. funda[mento] de la [o]ra[cion] la pro[meſſa] de mi [mi]ser[i]cordi[a]

los quales redemiste con tu fortaleza gran
de,y con tu mano fuerte.
11 Ruego,ò Iehoua,sea aora tu oreja attē-
ta à la oracion de tu sieruo, y à la oracion
de tus sieruos,que dessean [a] temer tu nom-
bre: y da aora buē sucesso oy à tu sieruo:y
[b] da le gracia delante de aquel varon.Y yo
era [c] seruidor de copa del Rey.

a Ho[n]rar, celeb[rar] &c. b H[eb]. da lo po[r] nife... [mi]ferico[r]dias. c O, ... aef- trefal...

CAPIT. II.

Nehemias alcançada licencia y letras de fauor del rey Arthaxerxes para reedificar à Ierusalē, viene,y comiença à leuantar sus muros,aunque escarnecido de los hypocritas.

Y Fué en el mes de [d] Nisan, en el año
veynte del Rey Arthaxerxes, el vi-
no *estaua* delante del:y tomé el vino,
y di àl Rey:[e] Y no auia estado triste delan-
te del.
2 Y dixome el Rey, Porque es triste tu
rostro pues no estas enfermo? No *es* esto
sino [f] mal de coraçon. Entonces temi en
gran manera,
3 Y dixe àl Rey, El Rey biua para siem-
pre: porque no será triste mi rostro pues-
que la ciudad *que es* [g] casa de los sepulchros
de mis padres es desierta,y sus puertas cō-
sumidas de fuego?
4 Y dixome el Rey, Porque cosa demā-
das?Entonces oré àl Dios de los cielos,
5 Y dixe àl Rey,Si àl Rey plaze,y si agra-
da tu sieruo delante de ti,demando que me
embies en Iuda à la ciudad de los sepul-
chros de mis padres,y redificarlahé.
6 Entonces el Rey me dixo, (y la Rey-
na estaua sentada cabe el,) Hasta quando
será tu viaje, y quando boluerás? Y plu-
go àl Rey, y embiome y *yo* [h] le di tiem-
po.
7 Y dixe àl Rey,Si plaze àl Rey,denseme
cartas para los capitanes de aliēde del Rio,
que me hagan passar hastaque venga à Iu-
da.
8 Y carta para Asaph guarda [i] de la huer-
ta del Rey, que me dé madera para made-
rar los portales† del palacio de la Casa:y el
muro de la ciudad, y la casa donde [l] en-
traré.Y diome el Rey[m] segun *que era* buena
la mano de Iehoua sobre mi.
9 Y vine à los capitanes de aliende el
Rio, y diles las cartas del Rey: y [n] el Rey
embió cōmigo principes del exercito y
gente de cauallo.
10 Y oyendo *lo* Sanaballat Horonita y
Thobias el sieruo Ammonita desplugoles

d A[b]ril. Heb. es el ... Pri mer[o] ... tie- ne p[or] ... e de Mar[ço] y part[e] ... e A- bril. e N[o] ... cos- t[um]br[a]... a es- tar tri[s]te de- lant[e] del, com[o] lo es- taua [e]nton ces. f O, alicia q.d. gun mal [p]ensa- mie[nto]: g L[ug]ar de &c.

h S[eñ]alé el pla[zo] de mi ven[id]a.

i D[e]l bos- qu[e]. † H[eb]. Tem- pl[o]. l H[eb]. ... del [p]alacio ... q[ue] à Casa. l T[e]ngo de mo[r]ar. m ... como Di os [m]e fauo rec[io]. n ... los capi- ta[nes]... en nō br[e] del rey.

de grande desplazer q̄ viniesse alguno para
procurar el bien de los hijos de Israel.
11 Y vine à Ierusalem, y estuue ay tres
dias.
12 Y leuanteme de noche yo,y pocos va-
rones cōmigo, y no declaré à hombre loq̄
Dios auia puesto en mi coraçō que hizies-
se en Ierusalē: ni *auia* bestia cōmigo,saluo
la caualgadura en que caualgaua.
13 Y sali de noche por la puerta del Va-
lle hazia la fueute del Dragon,y à la puer-
ta del muladar: y consideré los muros de
Ierusalem que estauan derribados,y sus pu
ertas que eran consumidas del fuego.
14 Y passé à la puerta de la fuente,y àl es-
tanque del Rey: y no *vuo* lugar por donde
passasse la [o] caualgadura en que yua. o Heb. la bestia que (estaua) debaxo de mi
15 Y subi por el arroyo de noche, y con-
sideré el muro, y boluiendo entré por la
puerta del Valle,y boluime.
16 Y los Magistrados no supieron don-
de yo auia ydo, ni que auia hecho: ni aun
à los Iudios, y Sacerdotes, ni à los nobles
y magistrados ni à los demas que hazian
la obra, hasta entonces *lo* auia declara-
do.
17 Y dixeles,Vosotros,veys el mal enque
estamos,que Ierusalem està desierta, y sus
puertas cōsumidas de fuego:venid,y edifi-
quemos el muro de Ierusalē, y no seamos
mas en verguença.
18 Entonces les declaré [p] la mano de mi p El Fauor q̄ Dios me auia hecho dandome gracia cō el Rey &c.
Dios que era buena sobre mi: y ansimismo
las palabras del Rey que me auia dicho: y
dixeron, Leuātemosnos y edifiquemos. Y
confortaron sus manos para bien.
19 Y oyó *lo* Sanaballat Horonita,y Tho-
bias el sieruo Ammonita, y Gosam Arabe,
y escarnecierō de nosotros, y despreciarō
nos diziendo, Que *es* esto que hazeys vo-
sotros? Rebellays contra el Rey?
20 Y boluiles respuesta,y dixeles; Dios
de los cielos el nos prosperará, y nosotros
sus sieruos nos leuantaremos y edificare-
mos: que vosotros no teneys parte,ni jus-
ticia,ni memoria en Ierusalem.

CAPIT. III.

Recitase el cathalogo de los que reedificaron el muro de Ierusalem,y la parte que cada vno dellos redificó.

Y Leuantose Eliasib el Gran Sacerdo-
te, y sus hermanos los Sacerdotes, q O, del ganado.
y edificaron la puerta [q] de las oue-
jas. Ellos [r] la aparejaron, y leuantaron sus r Heb. la sanctificarō ansi luego.
puertas,hasta la torre de Meah, aparejarō-
la hasta la torre de Hananeel.

2 Y

2 Y cabe ella edificaron los varones de
Iericho : y luego edificó Zachũr hijo de
Amri.

a O, del pescado.

3 Y la puerta [a] de los peces edificarõ los
hijos de Hasenaah; ellos la maderaron y le-
uantaron sus puertas y sus cerraduras y
sus cerrojos.
4 Y junto à ellos restauró Meremoth hi-
jo de Vrias hijo de Accus: y cabe ellos res-
tauró Mesullam hijo de Barachias hijo de
Mesezabel. Cabe ellos restauró Sadoc hi-
jo de Baana.

b Heb. no truxeron &c. q.d. no trabajaron en la obra de su Dios.

5 Iunto à ellos restauraron los Thecuy-
tas : mas sus grandes [b] no metieron su cer-
uiz à la obra de su Señor.
6 Y la puerta Vieja instaurarõ Ioiada hi-
jo de Paseá, y Mesullam hijo de Besodias.
Ellos la maderaron, y leuantaron sus puer-
tas y sus cerraduras y sus cerrojos.

c Gouernadores de Gabaõ y de Maspha en lugar del capitã del rey en la tierra de aliende el Rio.
d De la familia de los Plat.

7 Iunto à ellos restauró Meltias Gabao-
nita, y Iadon Meronothita [c] varones de
Gabaon y de Maspha por la silla del capitã
de aliende el Rio.
8 Y junto à ellos instauró Vzziel hijo de
Harhaias [d] de los Plateros: y junto à el in-
stauró Hananias hijo de Harachahim, y in-
stauraron à Ierusalem hasta el muro ancho.
9 Y junto à ellos restauró Rephaias hijo
de Hur principe de la mitad de Ierusalem.
10 Y cabe ellos instauró Iedaias hijo de
Harumaph, y hazia su casa: y juntó à el ins-
tauró Hattus hijo de Hasebonias.

e La parte o suerte siguiente à la precedente Heb. la segũda med.

11 [e] La otra medida restauró Melchias hi
jo de Harim, y Hasub hijo de Phahat-mo-
ab, y la torre de los hornos.
12 Cabe el instauró Sellum hijo de Halo-
hes principe de la mitad de la region de Ie-
rusalem, el y sus hijas.
13 La puerra del Valle restauró Hanun y
los moradores de Zanoe: ellos la reedifica
ron, y leuantaron sus puertas, sus cerradu-
ras y sus cerrojos, y mil cobdos en el mu-
ro hasta la puerta del muladar.
14 Y la puerta del muladar reedificó Mel-
chias hijo de Rechab principe de la pro-
uincia de Beth-acharem : el la reedificó, y
leuantó sus puertas, sus cerraduras y sus
cerrojos.
15 Y la puerta de la Fuente instauró Se-
llúm hijo de Chol-hoza principe de la Re-
gion de Maspha : el la reedificó y la made-
ró, y leuanto sus puertas, sus cerraduras, y
y sus cerrojos : y el muro del estanque del
Iardin de la huerta del Rey hasta las gra-
das que decienden de la Ciudad de Dauid.
16 Despues deel instauró Nehemias hi-
jo de Azbuc principe de la mitad de la re-
gion de Beth-sur hastá delante de los Se-
pulchros de Dauid; y hasta el estanque la-
brado, y hasta la casa de los Valientes.
17 Tras el restauraron los Leuitas, Re-
húm hijo de Bani, cabe el restauró Hasabias
principe de la mitad de la region de Ceila
en su region.
18 Despues deel instauraron sus herma-
nos, Bauuai hijo de Henadad principe de
la mitad de la region de Ceila.
19 Y junto à el restauró Ezer hijo de Ie-
sua principe de Mismah la otra medida de-
lante la subida de las armas de la esquina.

f Se animó reedificar Bar.

20 Despues deel [f] se encendió y instau-
ró Baruch hijo de Zachai la otra medida
desde la esquina hasta la puerta de la Casa
de Eliasib Gran Sacerdote.
21 Tras el instauró Meremoth hijo de
Vrias hijo de Haccus la otra medida desde
la entrada de la casa de Eliasib hasta el cabo
de la casa de Eliasib.
22 Despues del restauraron los Sacerdo-
tes, los varones de la campaña.
23 Despues deel instauró Ben-iamin y
Hasub hazia su casa: y despues deel instau-
ró Azarias hijo de Maasias hijo de Ananias
cerca de su casa.
24 Despues deel instauró Bennui hijo
de Henadad la otra medida, desde la casa
de Azarias hasta el esquina hasta el rincon.
25 Paal hijo de Vzai, delante del esquina
y la torre alta que sale de la casa del Rey, q̃
está en el patio de la carcel: tras el, Phada-
ias hijo de Pharos.

g Tuuieron su suerte del edificio. reedificaron &c.

26 Y los Nathineos [g] estuuierõ en la for
taleza hasta delante de la puerta de las
aguas al Oriente, y la torre que sale.
27 Despues deel restaurarõ los Thecuy-
tas la otra medida delante la grande torre
que sale, hasta el muro de la fortaleza.
28 Desde la puerta de los cauallos res-
tauraron los Sacerdotes cada vno delante
de su casa.
29 Despues deel instauró Sadoc hijo de
Immer delãte de su casa: y despues deel in-
stauró Semaias hijo de Sechanias guarda
de la puerta Oriental.
30 Tras el instauró Hananias hijo de Se-
lemias, y Hanum hijo de Seleph el sexto la
otra medida : despues deel instauró Mesu-
llam hijo de Barachias delante [h] de su ca-
mara.

h De su posento.

31 Despues deel instauró Melchias hijo
del Platero hasta la casa de los Nathineos:
y los tratãtes delante de la puerta del Iuy-
zio, y hasta la sala del esquina.

i Heb. Miphkad.

32 Y entre la sala del esquina hasta la pu-
erta de las ouejas restauraron los pla-
teros y los tratantes.

CA-

CAPIT. IIII.

Sanaballat y Thobias oyendo que el muro de Ierusalem se reedificaua, burlã de los edificadores: y tratan de impedir la obra quanto les es possible. II. *Por exhortacion de Nehemias el pueblo ora à Dios, y armados prosiguen la obra.*

Y Fué, que como oyó Sanaballat que
nosotros edificauamos el muro, en-
cendiosele la yra, y enojose en gran
manera, y hizo escarnio de los Iudios:
2 Y habló delante de sus hermanos y del
exercito de Samaria, y dixo, Que hazen
estos Iudios flacos? Hanles de permit-
tir? Han de sacrificar? Han de acabar
en tiempo? Han de resuscitar de los mõ-
tones del poluo las piedras q̃ fueron que-
madas?
3 Y Thobias Ammonita estaua junto à
el, el qual dixo, Aun loque ellos edifican,
si subiere *vna* zorra, derribará su muro de
piedra.
4 Oye, ò Dios nuestro, q̃ somos en me-
nosprecio; y buelue la verguença deellos
sobre su cabeça, y dalos en presa en la tie-
rra de su captiuerio.
5 Y no cubras su iniquidad, ni su pecca-
do sea raydo de delante de tu faz: porque
a se ayraron contra los que edificauan.
6 Mas edificamos el muro, y toda la mu-
ralla fué junta hasta su mitad: y el Pueblo
tuuo animo para obrar.
7 Y fué, que oyendo Sanaballat, y Tho-
bias, y los Arabes, y los Ammonitas, y los
de Azoto b q̃ los muros de Ierusalem eran
curados, porque ya los portillos comen-
çauan à cerrarse, encendioseles la yra mu-
cho.
8 Y conspiraron todos à vna para venir
à combatir à Ierusalem, y à hazerle daño.
9 Entonces oramos à nuestro Dios, y
pusimos guarda c sobre ellos de dia y de
noche por causa d deellos.
10 Y dixo Iuda, Las fuerças e de los que
lleuan son enflaquecidas: y la tierra es
mucha, y no podemos edificar el muro.
11 Y nuestros enemigos dixeron, No se-
pan, ni vean, hasta que entremos en me-
dio deellos, y los matemos, y hagamos
cessar la obra.
12 Y fue, que como vinieron los Iudios
que habitauan entre ellos, y f nos dieron
auiso diez vezes, de todos los lugares dó-
de g boluian à nosotros:
13 Entonces puse por los baxos del lu-
gar, de tras del muro, en las alturas de los
peñascos, puse el pueblo por familias con
sus espadas, con sus lanças, y con sus arcos.

a Ob. irritaron à os q̃ &c. i. se burlan de los &c.

b Heb. que auia subido medicina à los muros &c.

c Sob. los que edificauan.

d De sus enemigos.

e De los peones de los albañies

f Heb. nos dixeron.

g Heb. bolvieredes.

14 ¶ Y miré, y leuanteme y dixe à los II.
principales y à los magistrados, y à la resta
del Pueblo, No temays delante deellos:
del Señor Grande y Terrible os acordad,
y peleád por vuestros hermanos, por vues-
tros hijos y por vuestras hijas, por vuestras
mugeres y por vuestras casas.
15 Y fué que como oyeron nuestros ene-
migos h que lo entendimos, Dios dissipó
su consejo, y boluimosnos todos àl muro
cada vno à su obra.
16 Mas fué, que desde aquel dia la mitad
de los mãcebos hazian en la obra, y la otra
mitad deellos tenia lanças y escudos, y ar-
cos y coraças, y los principes *estauan* tras
toda la casa de Iuda.
17 Los que edificauan en el muro, y los q̃
lleuauan cargas, y los que cargauan, con la
vna mano hazian en la obra, y en la otra te-
nian el espada.
18 Porque los que edificauan, cada vno
tenia su espada ceñida sobre sus lomos, y
ansi edificauan: y el que tocaua la trompe-
ta estaua junto à mi.
19 Y dixe à los principales y à los magis-
trados y à la resta del pueblo, La obra es
grande y larga, y nosotros estamos apar-
tados en el muro lexos los vnos de los o-
tros,
20 En el lugar donde oyerdes la boz de
la trompeta, alli os juntareys à nosotros:
nuestro Dios peleará por nosotros.
21 Y nosotros haziamos en la obra, y la
mitad deellos tenia lanças desde la subida
del alua hasta salir las estrellas.
22 Tambiẽ entonces dixe àl Pueblo, Ca-
da vno cõ su criado se quede dentro de Ie-
rusalem, y hagannos de noche centinela: y
de dia à la obra.
23 Y ni yo, ni mis hermanos, ni mis mo-
ços, ni la gẽte de guarda que me seguia des-
nudamos nuestro vestido: cada vno se des-
nudaua *solamente* i à las aguas.

h q̃ nos auia sido dado auiso de su empresa.

i Para purificarse segun la ley quando la necessidad lo demandaua.

CAPIT. V.

El pueblo menudo agrauado con vsuras de los mas poderosos se quexa, y por ordenacion de Nehemias les son soltadas las deudas, y les es proueydo en su necessidad.

ENTonces fué el clamor del pueblo y
de sus mugeres grãde contra los Iu-
dios sus hermanos:
2 Y auia quien dezia, Nuestros hijos y
nuestras hijas y nosotros *somos* muchos: y
auemos comprado grano para comer, y
biuir.

3 Y auia *otros* que dezian, Nuestras tie-
rras y nuestras viñas y nuestras casas aue-
mos empeñado, para comprar grano en la
hambre.
4 Y auia *otros* que dezian, Auemos toma-
do emprestado dinero de los pechos del
Rey sobre nuestras tierras y nuestras vi-
ñas.
5 Y aora como la carne de nuestros her-
manos *es* nuestra carne; como sus hijos *son*
tambien nuestros hijos: y heaqui que noso-
tros sujetamos nuestros hijos y nuestras
hijas [a] en seruidũbre, y ay *algunas* de nues-
tras hijas sujetas, y no ay facultad en nues-
tras manos para rescatarlas: y nuestras tie-
rras y nuestras viñas *son* de otros.
6 Y enojeme en gran manera, quando oy
su clamor y estas palabras.
7 Y pensó mi coraçon en mi, y reprehen-
di à los principales y à los magistrados, y
dixeles, [b] Vsura tomays cada vno de vues-
tros hermanos? Y hize contra ellos vn grã-
de ayuntamiento:
8 Y dixeles, Nosotros rescatamos à nues-
tros hermanos Iudios, que eran vendidos
à las Gentes, conforme à la facultad que
auia en nosotros, y vosotros aun vendeys
à vuestros hermanos, y será vendididos [c] à
nosotros? Y callaron [d] que no tuuierõ que
responder.
9 Y dixe, No es bien loque hazeys: No
andareys en temor de nuestro Dios por la
verguença de las Gentes nuestras enemi-
gas?
10 Y tambien yo, y mis hermanos, y mis
criados les auemos prestado dinero y gra-
no, soltemos les aora esta [e] vsura.
11 Ruegoos que les boluays oy sus tie-
rras, sus viñas, sus oliuares, y sus casas, [f] y la
cẽtesima *parte* del dinero, y del grano, del
vino y del azeyte que demandays de-
ellos.
12 Y dixeron, Boluerremos, [g] y no les de-
mandaremos: ansi haremos, como tu dizes.
Entonces conuoqué los Sacerdotes, y ju-
ramentelos que hiziessen conforme à esto.
13 Demas deesto sacudi mi vestido, y di-
xe, Ansi sacuda Dios de su casa y [h] de su
trabajo à todo varon [i] q̃ no cumpliere esto,
y ansi sea sacudido y vazio. Y respondió
toda la congregacion, Amen: y alabaron à
Iehoua: y hizo el pueblo conforme à esto.
14 Tambien desde el dia que me mandó
el Rey que fuesse capitan de ellos en la tier-
ra de Iuda, desde el año veynte del Rey
Arthaxerxes hasta el año treynta y dos,
doze años, ni yo ni mis hermanos comi-
mos † el pan del Capitan.

a Heb. para sieruos.
b Heb. carga varon en su hermano vosotros cargays. y di contra &c.
c A sus hermanos. à sus mismos naturales.
d Heb. y no hallaron respuesta.
e Heb. carga.
f Que no solo les solteys las deudas, mas aun les deys algo de que biuan.
g Heb. y deellos no buscaremos.
h De su hazienda.
i Heb. que no afirmáre.
† El salario determinado para el sustento del capitan ô gouernador de la tierra, como yo lo era.

15 Mas los primeros capitanes, que *fueron*
antes de mi, cargaron al pueblo, y tomaron
deellos por el pan y por el vino sobre qua-
renta pesos de plata: demas deesto, sus cria-
dos se en señoreauan sobre el pueblo;
mas yo no hize ansi à causa del temor de
Dios.
16 Aliende deesto, en la obra deeste mu-
ro instauré; ni compramos heredad: y to-
dos mis criados juntos estauã alli à la obra.
17 Item, los Iudios y los magistrados, ciẽ-
to y cinquenta varones, y los que venian à
nos de las gentes que *estan* en nuestros al-
derredores, *estauan* à mi mesa.
18 Y loque [l] se adereçaua para cada dia
era vn buey, Seys ouejas escogidas, y aues
tambien se aparejauan para mi: y cada diez
dias vino en toda abundancia: y con todo
esto nunca busqué [m] el pan del Capitan;
porq̃ la seruidũbre deste pueblo era graue.
19 Acuerdate de mi para bien, Dios mio,
y de todo loque hize à este pueblo.

CAPIT. VI.

Porfiando Sanaballat y sus compañeros en impedir el edificio del muro de Ierusalem, Nehemias perseuera constantemente en edificar hasta acabarlo.

Y Fue, que como oyó Sanaballat, y
Thobias, y Gessem el Arabe, y los
demàs nuestros enemigos, que auia
edificado el muro, y que no quedaua por-
tillo enel, aunque hasta este tiempo no auia
puesto puertas en las portadas,
2 Embió Sanaballat y Gessem à mi diziẽ-
do, Ven, y concertarnos hemos juntos en
las aldeas enel campo de Ono. Mas ellos
auian pensado hazerme mal.
3 Y embieles mensageros diziendo, Yo
hago vna grande obra, y no puedo venir:
porque cessará la obra dexando la yo para
venir à vosotros.
4 Y embiaron à mi [n] deesta misma mane-
ra por quatro vezes, y yo les respondi de la
misma manera.
5 Y embió à mi Sanaballat de la misma
manera la quinta vez su criado con la carta
abierta en su mano,
6 En laqual era escripto, En las Gentes
se há oydo, y [o] Gessem dize, que tu y los
Iudios pensays rebellar; y que por esso edi-
ficas tu el muro, y tu eres su Rey [p] segun es-
tas palabras:
7 Y que has puesto prophetas que predi-
quen de ti en Ierusalem diziendo, Rey en
Iuda. Y aora seran oydas del Rey las pala-
bras semejantes: por tanto ven y consulte-
mos juntamente.
8 Enton-

l S. para mer. He loque se hazia.
m Arrib ver.14.
n Heb. c forme à ta palabr ansi lueg
o Heb. G mu.
p Segun se dize.

a Heb. no es confor- me à tus palabras.
8 Entonces *yo* embié à el diziendo, [a] No
ay tal cosa como dizes, que de tu coraçon
lo inuentas tu.
9 Porque todos ellos nos ponen miedo
diziendo, Debilitarsehan las manos de
ellos en la obra, y no sera hecha. Esfuerça
pues mis manos.
10 Y vine à casa de Semaias hijo de Dala-
jas, hijo de Metabeel en secreto, porque el
estaua [b] encarcelado, el qual dixo: Iunte-
mosnos en la casa de Dios, dentro del Tem
plo, y cerremos las puertas del Templo:
porque vienen para matarte: y esta noche
vendrán para matarte.
11 Entonces dixe, Varon como yo há de
huyr? Y quien *ay* como yo que entre àl Té-
plo y biua? No entraré.
12 [c] Y entendi que Dios no lo auia em-
biado: mas que hablaua aquella prophecia
contra mi: y que Thobias, ò Sanaballat, lo
auia alquilado por salario.
13 Porque alquilado fue, [d] para hazerme
temer ansi, y que peccasse, y fuesse à ellos
por mala nombradia para que yo fuesse
auergonçado.
14 Acuerdate, Dios mio, de Tobias y de
Sanaballat [e] conforme à estas sus obras: y
tambien de Noadias prophetisa, y de los
otros prophetas que me ponian mie-
do.
15 Acabose pues el muro à los veynte y
cinco de [f] Elul, en cincuenta y dos dias.
16 Y como *lo* oyeron todos nuestros ene-
migos, temieron, todas las Gentes que *esta-
uan* en nuestros alderrredores, y [g] cayeron
mucho en sus ojos y conocieron que por
nuestro Dios auia sido hecha esta obra.
17 Ansimismo en aquellos dias, de los
principales de Iuda yuan muchas cartas à
Tobias, y las de Tobias venian à ellos.
18 Porque muchos en Iuda [h] auiã conju-
rado cõ el: porque era yerno de Sechenias
hijo de Area: y Iohanan su hijo auia to-
mado la hija de Mosollam hijo de Bara-
chias.
19 Tambien contauan delante de mi sus
buenas obras, y à el recitauan mis palabras.
Cartas embió Tobias para atemorizar-
me.

b Heb. le tenido ô encerrado.
c Heb. He aqui no Dios lo embió.
d Heb. para que temiesse y hiziesse anssi, y peccasse.
e S. pagarles cóforme &c.
f Es Setiembre,
g Per(di)erõ el orgullo.
h Heb. tenian iuramento.

CAPIT. VII.

Edificado el muro de Ierusalem ponensele puertas y guardas. II. Cuentase el pueblo que boluió dela captiuidad.

Eccles. 49. 15.
Y Fue, * que como el muro fue edifica-
do, y assenté las puertas, y fueron se-
ñalados Porteros, y Cantores, y Leui-
tas,
2 Mandé à Hanani mi hermano, y à Ha-
nanias principe [i] del Palacio † en Ierusalé,
porque este *era*, como varon de verdad y
temeroso de Dios, sobre muchos,
3 Y dixeles, No se abran las puertas de Ie-
rusalem hastaque escaliente el Sol, y aun
[l] ellos presentes cierren las puertas, y atrã-
cad. Y señalé guardas de los moradores de
Ierusalem, cada vno en su guarda, y cada
vno delante de su casa.
4 ¶ * Y la ciudad *era* ancha [m] de espacio
y grãde, y poco pueblo dentro deella, que
no *auia aun* casas edificadas.
5 Mas puso Dios en mi coraçon que jun-
tasse los principales y los magistrados y el
pueblo, paraq̃ fuessen empadronados por
el orden de los linages: y hallé el libro dela
genealogia [n] de los que auiã subido antes,
y hallé escripto enel:
6 [o] Estos *son* los hijos de la prouincia, q̃
subieron dela captiuidad dela transmigra-
cion q̃ hizo passar Nabuchodonosor Rey
de Babylonia, los quales boluieron en Ie-
rusalem y en Iuda, cada vno à su ciudad.
7 Los quales vinieron con Zorobabel,
Iesua, Nehemias, Azarias, Raamias, Naha-
mani, Mardocheo, Bilsan, Mispceret, Biguai,
Nehum, Baana. La cuenta de los varones
del pueblo de Israel.
8 Los hijos de Pharos, dos mil y ciento
y setenta y dos.
9 Los hijos de Saphatias, trezientos y se-
tenta y dos.
10 Los hijos de Area, Seyscientos y cin-
cuenta y dos.
11 Los hijos de Phahath-moab, de los hi-
jos de Iesua y de Ioab, dos mil y ochocien-
tos y diez y ocho.
12 Los hijos de Elam, mil y dozientos y
cincuenta y quatro.
13 Los hijos de Zatthu, ochocientos y
quarenta y cinco.
14 Los hijos de Zechai, Setecientos y se-
senta.
15 Los hijos de Binnui, Seyscientos y
quarenta y ocho.
16 Los hijos de Bebai, Seyscientos y ve-
ynte y ocho.
17 Los hijos de Azgad, dos mil y seys-
cientos y veynte y dos.
18 Los hijos de Adonicam, Seyscientos
y sesenta y siete.
19 Los hijos de Biguai, dos mil y sesenta
y siete.
20 Los hijos de Adin, Seyscientos y cin-
cuenta y cinco.

i Del Templo.
† Heb. sobre Ie.
l S. los guardas.
II.
* Esd. 2, 1.
m Heb. de lugares.
n De los q̃ auian venido de Babylonia la primera vez por mandado de Cyro.
o Desde aqui hasta el fin del cap. es el cap. 2. de Esdras.

21 Los hijos de Ater, de Ezechias, noué-
ta y ocho.
22 Los hijos de Haſum, trezientos y ve-
ynte y ocho.
23 Los hijos de Beſai, treziẽtos y veynte
y quatro.
24 Los hijos de Hariph, ciento y do-
ze.
25 Los hijos de Gabaon, nouenta y
cinco.
26 Los varones de Beth-lehem, y de Ne-
thopha, ciento y ochenta y ocho.
27 Los varones de Anathoth, ciento y
veynte y ocho.
28 Los varones de Beth-azmaueth, qua-
renta y dos.
29 Los varones de Cariath-iarim, Che-
phira, y Beeroth, ſietecientos y quarenta
y tres.
30 Los varones de Rama, y de Gabaa,
ſeyſcientos y veynte y vno.
31 Los varones de Machmas, ciẽto y ve-
ynte y dos.
32 Los varones de Bethel y de Ai, ciento
y veynte y tres.
33 Los varones de la otra Nebo, cincuen
ta y dos.
34 Los hijos de la otra Elam, mil y do-
zientos y cincuenta y quatro.
35 Los hijos de Harim, trezientos y ve-
ynte.
36 Los hijos de Iericho, treziẽtos y qua-
renta y cinco.
37 Los hijos de Lod-hadid, y de Ono, ſie-
tecientos y veynte y vno.
38 Los hijos de Senaa, tres mil y noue-
cientos y treynta,
39 Sacerdotes. Los hijos de Iedaias de la
Caſa de Ieſua, noueciẽtos y ſetẽta y tres.
40 Los hijos de Immer, mil y cincuenta
y dos.
41 Los hijos de Phaſur, mil y dozientos
y quarenta y ſiete.
42 Los hijos de Harim, mil y diez y ſie-
te.
43 Leuitas. Los hijos de Ieſua, de Cad-
miel, de los hijos de Oduia, ſetenta, y qua-
tro.
44 Cantores. Los hijos de Aſaph, ciento
y quarenta y ocho.
45 Porteros. Los hijos de Sellum, los hi-
jos de Ater, los hijos de Talmon, los hijos
de Accub, los hijos de Hatita, los hijos de
Sobai, ciento y treynta y ocho.
46 Nathineos. Los hijos de Siha, los hi-
jos de Haſupha, los hijos de Tabaoth.
47 Los hijos de Ceros, los hijos de Sia,
los hijos de Padon,
48 Los hijos de Lebana, los hijos de Ha-
gaba, los hijos de Salmai,
49 Los hijos de Haná, los hijos de Gid-
del, los hijos de Gahar.
50 Los hijos de Reaia, los hijos de Reſin,
los hijos de Necoda.
51 Los hijos de Gazzam, los hijos de Vz-
za, los hijos de Paſea.
52 Los hijos de Beſai, los hijos de Meu-
nim, los hijos de Nephiſeſim,
53 Los hijos de Bacbuc, los hijos de Ha-
cupha, los hijos de Harhur,
54 Los hijos de Baslith, los hijos de Me-
hida, los hijos de Harſa.
55 Los hijos de Barcós, los hijos de Siſe-
ra, los hijos de Thama. (thipha.
56 Los hijos de Neſia, los hijos de Ha-
57 Los hijos de los ſieruos de Salomon,
los hijos de Sotai, los hijos de Sophereth,
los hijos de Perida.
58 Los hijos de Iaala, los hijos de Dar-
con, los hijos de Giddel,
59 Los hijos de Saphatias, los hijos de
Hattil, los hijos de Phochereth, de Haſ-
baim, los hijos de Amon,
60 Todos Nathineos y hijos de los ſier-
uos de Salomon, trezientos y nouenta y
dos.
61 Y eſtos *ſon* los que ſubieron de Thel-
melah, Thel-harſa, Cherub, Addon, y Im-
mer, los quales no pudieron moſtrar la ca-
ſa de ſus padres y ſu linage, ſi eran de Iſ-
rael.
62 Los hijos de Delaia, los hijos de Tho
bias, los hijos de Necoda, ſeyſcientos y
quarenta y dos.
63 Y de los Sacerdotes, los hijos de Ho-
baias, los hijos de Haccos, los hijos de Ber-
zellai, que tomó muger de las hijas de Ber-
zellai Galaadita, y ſe llamó del nombre de-
ellas.
64 Eſtos buſcaron ſu eſcriptura de ge-
nealogias, y no fueron hallados, y fueron
echados del Sacerdocio.
65 Y dixoles [a] el Thirſatha q̃ no comieſ-
ſen de la ſanctidad de las ſanctidades, haſ-
ta q̃ ouieſſe Sacerdote cõ Vrim y Thũmim.
66 Toda la Cõgregaciõ, como vn *varon*,
fuerõ quarẽta y dos mil y treziẽtos y ſeſẽta.
67 Sin ſus ſieruos y ſieruas, los quales
eran ſiete mil y trezẽitos y treynta y ſiete:
y entre ellos *auia* Cantores y Cantoras do
zientos y quarenta y cinco.
68 Sus cauallos, ſiete cientos y treynta
y ſeys: ſus mulos, dozientos y quarenta y
cinco.
69 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Aſnos, ſeys mil y ſietecientos y ve-
ynte.

a Nomb[re] de offici[o] como G[o]uernado[r] Viſrey. E[l] el miſmo Nehem. 8,9. y 10.

70 Y

a H. de las cabeças de los padres.
b Ar. ver. 65.

70 Y algunos [a] de los principes de las fa-
milias dierõ para la obra: [b] el Thirsatha dió
para el thesoro mil dragmas de oro: taço-
nes cincuenta; vestimentos sacerdotales
quinientos y treynta.
71 Y de los principes de las familias die-
ron para el thesoro de la obra veyntemil
dragmas de oro, y dos mil y dozientas li-
bras de plata.
72 Y loque dió el resto del pueblo *fué* ve
ynte mil dragmas de oro, y dos mil libras
de plata, y vestimentos sacerdotales sesen-
ta y siete
73 Y habitaron los Sacerdotes y los Le-
uitas, y los Porteros y los Cantores, y *los*
del pueblo, y los Nathineos, y todo Israel
en sus ciudades: y venido el mes Septimo,
los hijos de Israel estauan en sus ciudades.

CAPIT. VIII.

Ayuntado todo el Pueblo en Ierusalem es les leydo y declarado el libro de la ley de Dios: y lloran do todo el Pueblo, Nehemias y Esdras Sacerdote y los Leuitas lo consuelan. II. *Celebran la fiesta de las Cabañas.*

Y Iuntose todo el Pueblo, como vn va
ron, en la plaça que *está* delante de la
puerta de las aguas, y dixeron à Es-
dras el Escriba que truxesse el libro de la
Ley de Moysen, laqual mandó Iehoua à Is-
rael.
2 Y Esdras el Sacerdote truxo la Ley de-
lante de la congregaciõ ansi de varones cõ
mo de mugeres, y [c] de todo entendido pa-
ra oyr, el primerdia del mes Septimo.
3 Y leyó en el delãte de la plaça, q̃ *está* de
lante de la Puerta de las aguas, desde el al-
ua hasta el mediodia delante de varones y
mugeres, y entendidos: y los oydos de to-
do el Pueblo eran àl libro de la Ley.
4 Y Esdras el Escriba estaua sobre vn pul
pito de madera q̃ auian hecho [d] para ello:
y estauan cabe el Mathathias, y Semeias, y
Anias, y Vrias, y Helcias, y Maasias, à su
manderecha: y à su mano yzquierda Pha-
daias, Misael, y Melchias, y Hasum, y Has-
badana, Zacharias, y Mosollam.
5 Y abrió Esdras el libro à ojos de todo
el Pueblo, porque estaua [e] sobre todo el
pueblo: y como *el lo* abrio, todo el pueblo
[f] estuuo attento.
6 Y bendixo Esdras à Iehoua Dios Grã-
de, y todo el Pueblo respõdió, Amen, Amé
alçando sus manos: y humillaronse y ado-
raron à Iehoua inclinados à tierra.
7 Y Iesua, y Bani, y Sarabias, Iamin Ac-
cub, Sebthai, Odias, Maasias, Celita, Aza-
rias, Iozabed, Hanan, Phalaias, Leuitas

c De todos los q̃ tenian vso de razõ para &.
d Hebr. para la palabra. q.d. para este negocio.
e Mas alto q̃ todo el Pueblo.
f Ot. suspenso en p.

[g] hazian entẽder àl pueblo la Ley: y el pue-
blo *estaua* en su lugar.
8 Y leyerõ en el libro, en la Ley de Dios,
claramente, y pusieron el entendimiento,
y entendieron la escriptura.
9 Y dixo Nehemias, el Thirsatha, y Es-
dras Sacerdote Escriba, y los Leuitas que
hazian attento àl pueblo, à todo el Pueblo,
Dia sancto es à Iehoua nuestro Dios, no os
entristezcays ni lloreys: porque todo el
pueblo lloraua oyendo las palabras de la
Ley.
10 Y dixoles, Id, comed grossuras, y be-
ued dulçuras, y embiad partes à losq̃ no tie
nen aparejado, porq̃ sancto dia es à nuestro
Señor: y no os entristezcays: porq̃ el gozo
de Iehoua es vuestra fortaleza.
11 Y Los Leuitas hazian callar à todo el
pueblo diziẽdo, Callad, que es dia sancto,
y no os entristezcays.
12 Y todo el pueblo se fué à comer y à be-
uer, y à embiar partes, y à alegrarse de grã-
de alegria, porq̃ auia entẽdido las palabras
que les auian enseñado.
13 ¶ Y el dia siguiẽte juntarõse los prin- II.
cipes de las familias de todo el pueblo, Sa-
cerdotes y Leuitas à Esdras Escriba, para
entender las palabras de la Ley.
14 Y hallaron escripto en la Ley, que Ie-
houa auia mandado por mano de Moysen,
que habitassen los hijos de Israel en caba-
ñas en la solemnidad del mes Septimo.
15 Y q̃ hiziessen passar pregon por todas
sus ciudades y por Ierusalẽ diziendo, Salid
àl mõte y traed ramos de oliua, y ramos de
arbol de pino, y ramos de arrayhã, y ramos
de palmas, y ramos de *todo* arbol espesso pa
ra hazer cabañas, como está escripto.
16 Y salio el pueblo, y truxeron, y hizie-
ronse cabañas cada vno sobre su techum-
bre, y en sus patios, y en los patios de la
Casa de Dios, y en la plaça de la Puerta de
las aguas y en la plaça de la puerta de E-
phraim.
17 Y toda la congregacion que boluio de
la captiuidad hizieron cabañas, y habita-
ron en cabañas: porque desde los dias de
Iosue hijo de Nun hasta aquel dia no auian
hecho [h] ansi los hijos de Israel: y vuo ale-
gria muy grande.
18 Y leyó en el libro de la Ley cada dia
desde el primer dia hasta el postrero: y hi-
zieron la solemnidad por siete dias, y àl oc
tauo dia Congregacion, segun el rito.

g Haziã callar el pueblo paraq̃ la ley se entẽdiesse.
h Tan gran fiesta en esta solemnidad, como luego declara.

CAPIT. IX.

El Pueblo de Israel apurado y limpio de estrangeros se jũta à oyr la ley de Dios, y a confessar sus peccados

quatro vezes àl dia. II. *Los Leuitas hazen publica confession en nombre del Pueblo de los continos beneficios que hasta entonces auia recebido de Dios, y de las muchas vezes que auiendo sus padres quebrantado su Cõcierto, el los auia recebido à misericordia.* III. *En testimonio que aora finalmẽte se conuierten à el de todo coraçon, renueuã el sancto Concierto, y lo firman todos los principales.*

*3.Esd.9,4

Y A los * veynte y quatro dias de este mes, los hijos de Israel se juntarõ en ayuno y en cilicios y tierra sobre si.

2 Y auiase ya apartado la simiente de Israel de todos los estrangeros: y estando *en pie* confessaron sus peccados y las iniquidades de sus padres.

3 Y leuantaronse sobre su lugar, y leyerõ en el libro de la Ley de su Dios, quatro vezes àl dia y quatro vezes confessaron, y adoraron à Iehoua su Dios.

II.

4 ¶ Y leuantarõse sobre la grada de los Leuitas Iesua y Bani, Cadmiel, Sabanias, Bunni, Serebias, Bani, y Chanani, y clamaron à gran boz à Iehoua su Dios.

5 Y dixeron los Leuitas Iesua, y Cadmiel, Bani, Hasebnias, Serebias, Odaias, Sebnias, Phathahias, Leuantaos, Bendezid à Iehoua nuestro Dios [a] desde el siglo hasta el siglo: y bendigã el nombre de tu gloria y alto sobre toda bendiciõ y alabança.

a De siglo à siglo. Eternalmente.

6 Tu, ò Iehoua, eres solo, tu heziste los cielos, y los cielos de los cielos, y [b] toda su cõpostura: la tierra y todo loque *está* en ella: las mares, y todo loque *está* en ellas: y viuificas todas estas cosas: y los exercitos de los cielos te adoran.

b Heb. y todo su exercito.

7 Tu eres, ò Iehoua, el Dios [c] que escogiste à Abraham, y lo sacaste de Vr de los Chaldeos, y [d] pusiste su nombre Abraham.

c Gen. 12,1. &c.
d Gen. 17,5.

8 Y hallaste fiel su coraçon delante de ti, y heziste con el alianҫa para darle la tierra del Chananeo, del Hettheo, y del Ammorrheo, y del Perezeo, y del Iebuseo, y del Gergesseo, para dar*la* à su simiente: y cumpliste tu palabra, porque eres justo.

9 * Y miraste la afflicion de nuestros padres en Egypto, y oyste el clamor deellos en el mar Bermejo.

* Exod.3,7.

10 Y diste señales y marauillas en Pharaon y en todos sus sieruos, y en todo el pueblo de su tierra: porque sabias que auiã hecho soberuiamente contra ellos: y heziste te [e] nõbre grande, como *parece* este dia

e En grãde manera nõbrado.

11 * Y partiste la mar delante deellos; y passaron por medio deella en seco: y à sus perseguidores echaste en los profundos, como vna piedra en grandes aguas.

* Exod.14,22.

12 * Y con coluna de nuue los guiaste de dia, y con coluna de fuego de noche para alumbrarles el camino por donde auian de yr.

* Exo.13,21.

13 * Y sobre el monte de Sinai decendiste, y hablaste cõ ellos desde el cielo, y diste les iuyzios rectos, y leyes verdaderas, y estatutos y mandamientos buenos.

* Exo.

14 Y notificasteles el Sabbado de tu sanctidad; y mandasteles por mano de Moysen tu sieruo mandamientos, y estatutos, y Ley.

15 * Y disteles pan del cielo en su hambre, * y en su sed les sacaste aguas de la piedra *: y dixisteles que entrassen à posseer la tierra, por laqual alçaste tu mano que se la auias de dar.

*Exo.16
*Exo.1
*Deut.

16 Mas ellos y nuestros padres hizierõ soberuiamente, y endurecieron su ceruiz, y no oyeron tus mandamientos.

17 Y no quisieron oyr, ni se acordarõ de tus marauillas que auias hecho con ellos, mas endurecieron su ceruiz, y [f] pusierõ cabeça para boluerse à su seruidumbre por su rebellion. Tu emperó DIOS DE PERDONES, Clemẽte y Piadoso, [g] Luengo de iras y de mucha misericordia, que no los dexaste.

f Tratar de elegir otro capi para bolverse à Egyp. Num. 14
g Tardo para ayrar Exod.34

18 Item, * que hizieron para si bezerro de fundicion, y dixeron, Este *es* tu Dios q̃ te hizo subir de Egypto: y hizieron abominaciones grandes.

* Exo.32

19 Emperó tu por tus muchas misericordias no los dexaste en el desierto: * la coluna de nuue no se apartó deellos de dia, para guiarlos por el camino, y la coluna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por elqual auian de yr.

* Exo.13

20 Y diste tu espiritu bueno para enseñarlos: y no detuuiste tu Man de su boca: y aguas les diste en su sed.

21 Y sustentastelos quarenta años en el desierto: de ninguna cosa tuuieron necessidad: sus vestidos no se enuejecieron, ni sus pies se hincháron.

22 Y disteles reynos y pueblos, y [h] partistelos por cantones: y posseyeron la tierra de Sehon, y la tierra del rey de Hesebõ, y la tierra de Og rey de Basan.

h Repartelelas tic porsuert

23 Y multiplicaste sus hijos como las estrellas del cielo, y metistelos en la tierra, de laqual auias dicho à sus padres q̃ auian de entrar *en ella* para heredarla.

24 Porque los hijos vinieron y heredaron la tierra: y humillaste delante deellos à los moradores de la tierra, los Chananeos, los quales entregaste en su mano, y à sus reyes, y à los pueblos de la tierra paraque hiziessen deellos à su voluntad.

25 Y

25 Y tomarõ ciudades fortalecidas y tie-
rra gruessa: y heredaron casas llenas de to-
do biẽ, cisternas [a] hechas, viñas y oliuares,
y muchos arboles [b] de comer: y comieron
y hartaronse, y engrossaronse, y deleytarõ-
se en tu grande bondad.
26 Y enojaronte, y rebellaron contra ti,
y echaron tu Ley tras sus espaldas: y mata-
ron tus prophetas que [c] protestáuan cõtra
ellos para cõuertirlos à ti, y hizierõ abomi-
naciones grandes.
27 Y entregastelos en mano de sus ene-
migos los quales los affligieron: y enel tiẽ-
po de su tribulacion clamaron à ti, y tu des-
de los cielos los oyste: y segun tus muchas
miseraciones, les dauas saluadores que los
saluassen de mano de sus enemigos.
28 Mas en teniendo reposo, se boluian à
hazer lo malo delante de ti: por lo qual los
dexaste en mano de sus enemigos q̃ se en-
señorearon deellos: mas conuertidos cla-
mauã otra vez à ti, y tu desde los cielos los
oyas, y, segun tus miseraciones, los libraste
muchos tiempos.
29 Y protestasteles que se boluiessen à tu
Ley, mas ellos hizieron soberuiamente, y
no oyeron tus mandamiẽtos: y en tus juy-
zios peccaron en ellos, los quales [d] si el hõ-
bre hiziere biuirá por ellos: y [e] dieron om-
bro rehuydor, y endurecieron su ceruiz, y
no oyeron.
30 Y [f] alargaste sobre ellos muchos años,
y protestasteles con tu espiritu por mano
de tus prophetas: mas no escucharon: por
loqual los entregaste en mano de los pue-
blos de las tierras.
31 Mas por tus muchas misericordias [g] no
los consumiste, ni los dexaste: porque eres
Dios Clemente y Misericordioso.
32 ¶ Aora pues, Dios nuestro, Dios Grã-
de, Fuerte y Terrible, q̃ guardas el Cõcier-
to y la misericordia, [h] no sea disminuydo
delante de ti todo el trabajo que nos ha al-
cãçado, à nuestros reyes, à nuestros princi-
pes, à nuestros Sacerdotes, y à nuestros
prophetas, y à nuestros padres, y à todo tu
pueblo desde los dias de los reyes de Assy-
ria hasta este dia.
33 Tu empero *eres* justo en todo lo q̃ ha ve-
nido sobre nosotros, [i] porq̃ verdad has he-
cho y nosotros auemos hecholo malo:
34 Y nuestros reyes, nuestros principes,
nuestros sacerdotes, y nuestros padres no
hizieron tu Ley, ni escucharon à tus mãda-
mientos, y à tus testimonios con que les
protestauas.
35 Y ellos en su reyno y en tu mucho biẽ
q̃ les diste, y en la tierra ancha y gruessa que
diste delante deellos, no te siruieron, ni se
conuirtieron de sus malas obras.
36 Heaqui q̃ oy somos sieruos: y en la tie-
rra q̃ diste à nuestros padres paraq̃ comies-
sen su fruto y su biẽ, heaqui somos sieruos.
37 Y multiplica su fruto à los reyes q̃ has
puesto sobre nosotros por nuestros pecca-
dos, q̃ se enseñoreã sobre nuestros cuerpos,
y sobre nuestras bestias cõforme à su volũ-
tad: y estamos en grande angustia.
38 Y con todo esso nosotros † hazemos
fiel aliãça, y *la* escreuimos [l] signada de nues-
tros principes, de nuestros Leuitas, y de
nuestros Sacerdotes.

a Heb. or-... tadas d... en q̃ pos... no tra... l Dele... nos fr... c O, testifi... cauan

d Heb. ará el hombre y biui... en ell... Leu.18. Eze.20. Rom.5. Gal.3. e Metaphora de sieruo re... que rehusan la car... f Espe... los muchos años à pe... nitencia.

g Heb. no los heziste consumiciõ. h No pesa todo &c. i Tu has hecho como quien eres, y nosotros como quien somos, tu has guardado tu promessa, y nosotros hemos desbaratado tu Concierto.

† Heb. cortamos fidelidad.
l Heb. y sobre ella signado nuestros principes &c.

CAPIT. X.

Recitase el cathalogo de los que signaron el Sancto Concierto. II. Item los capitulos principales que enel prometian à Dios conforme à su Ley.

Y Entre los signados *fueron* Nehemias
[m] el Thirsatha hijo de Hachela, y Se-
decias,
2 Saraias, Azarias, Ieremias,
3 Phashur, Amarias, Melchias,
4 Hattus, Sebenias, Malluch,
5 Harim, Meremoth, Obadias,
6 Daniel, Ginethon, Baruch,
7 Mesullam, Abias, Miiamin,
8 Maazias, Bilgai, Semaias. Estos Sacerdotes.
9 Y Leuitas, Iesua hijo de Azanias, Binnui
de los hijos de Henadad, Cadmiel.
10 Y sus hermanos, Sebanias, Odaia, Ce-
lita, Pelaias, Hanan,
11 Micha, Rehob, Hasabias,
12 Zachur, Serebias, Sebanias,
13 Odaia, Bani, Beninu.
14 Cabeceras del Pueblo, Pharos, Pha-
hath-moab, Elam, Zattu, Bani,
15 Bunni, Azgad, Bebai,
16 Adoniias, Biguai, Adin,
17 Ater, Hizciias, Azur,
18 Odaia, Hasum, Besai,
19 Hariph, Anathoth, Nebai,
20 Magpias, Mesullam, Hezir,
21 Mesezabel, Sadoc, Iadua,
22 Pelatias, Hanan, Anaias,
23 Hoseas, Hananias, Hasub,
24 Halohes, Pilha, Sobec,
25 Rehum, Hasabna, Maaseias,
26 Y Ahijas, Hanan, Anan,
27 Malluch, Harim, Baana.
28 Y la resta del pueblo, Sacerdotes, Le-
uitas, y Porteros, y Cantores, Nathineos, y
todos los apartados de los pueblos de las
tierras à la Ley de Dios, sus mugeres, sus hi-
jos, y sus hijas, y todo sabio, y entendido.
29 ¶ [n] Fortificados cõ sus hermanos, sus
nobles, vinieron en la jura y enel juramen-
to, Que andarian en la Ley de Dios, q̃ fue

m Arr. 7, 65.

n Iuntando se con sus cabeceras de sus familias o de sus tribus, como se suele hazer quãdo el pueblo há de hazer alguna solenne y comun protestacion.
II.

dada por mano de Moysen sieruo de Dios:
y que guardarian, y harian todos los man-
damientos de Iehoua nuestro Dios, y sus
juyzios, y sus estatutos:
30 Y que no daríamos nuestras hijas à los
pueblos de la tierra, ni tomaríamos sus hi-
jas para nuestros hijos.
31 Y que los pueblos de la tierra que tru-
xessen à vender mercaderias, y qualquier
grano en dia de Sabbado, no *lo* tomaríamos
dellos en Sabbado, ni en dia sancto: y que
dexaríamos [a] el año Septimo, y [b] deuda de
toda mano.
32 Y pusimos sobre nosotros mandamiẽ-
tos para imponer sobre nosotros la tercera
parte de vn siclo aquel año para la obra de
la Casa de nuestro Dios.
33 Para el pan de la Proposicion, y para el
Presente Cõtino, y para el holocausto Cõ-
tino, y de los Sabbados, y de las Nueuas lu-
nas, y de las festiuidades, y para las sanctifi-
caciones, y para las expiaciones para expi-
ar à Israel, y para toda la obra de la Casa de
nuestro Dios.
34 Y echamos las suertes acerca de la of-
frenda de la leña, los Sacerdotes, los Leui-
tas, y el pueblo, para traer*la* à la Casa de
nuestro Dios, à la Casa de nuestros padres,
en los tiempos determinados cada vn año,
para quemar sobre el altar de nuestro Dios,
como está escripto en la Ley.
35 Y que traeríamos las primicias de nues-
tra tierra, y las primicias de todo fruto de
todo arbol cada año à la Casa de Iehoua.
36 Ansimismo los primogenitos de nues-
tros hijos, y de nuestras bestias, como está
escripto en la Ley, y los primogenitos de
nuestras vacas y de nuestras ouejas traeria-
mos à la Casa de nuestro Dios à los Sacer-
dotes que ministran en la Casa de nuestro
Dios.
37 Y las primicias [c] de nuestras massas y
de nuestras offrendas, y del fruto de todo
arbol, del vino y del azeyte traeriamos à
los Sacerdotes à las camaras de la Casa de
nuestro Dios: y el diezmo de nuestra tierra
à los Leuitas: y q̃ los Leuitas recibirian las
decimas de nuestros trabajos, en todas las
ciudades.
38 Y que estaria el Sacerdote hijo de Aa-
ron con los Leuitas quando los Leuitas re-
cibiriã el diezmo: y que los Leuitas [d] offre-
cerian el diezmo del diezmo en la Casa de
nuestro Dios, à las camaras en la casa del
thesoro.
39 Porque à las camaras lleuarán los hijos
de Israel y los hijos de Leui la offrenda del
grano, del vino y del azeyte: y alli estarán

a Es el Sabbado de la tierra, Leuit. 25, 1.
b Que cada vno soltaria de su mano la deuda que se le deuiesse el año del Iubileo. como está Leuit. 25.
c El primer pan amassado del trigo nueuo. Leu. 23, 17. Num. 15, 17. &c.
d Num. 18, 26.

los vasos del Sanctuario, y los Sacerdotes
que ministran, y los porteros, y los Canto-
res: y que no dexariamos la Casa de nues-
tro Dios.

CAPIT. XI.

Recitase el cathalogo de los que tomaron asiento en la ciudad de Ierusalem renouada.

Y Habitaron los Principes del Pueblo
en Ierusalem, y la resta del Pueblo
echaron suertes para traer vno de
diez que morasse en Ierusalem Ciudad san-
cta, y [e] las nueue partes en las ciudades.
2 Y bendixo el Pueblo à todos los varo-
nes [f] que voluntariamente se offrecieron à
morar en Ierusalem.
3 Y estos *son* [g] los cabeças de la prouincia
que moraron en Ierusalẽ: y en las ciudades
de Iuda habitaron, cada vno en su possessiõ
en sus ciudades, [h] de Israel, de los Sacerdo-
tes, y Leuitas, y Nathineos, y de los hijos
de los sieruos de Salomon.
4 Y en Ierusalem habitaron, de los hijos
de Iuda, y de los hijos de Ben-iamin. De los
hijos de Iuda, Athaias hijo de Vzias, hijo
de Zacharias, hijo de Amarias, hijo de Se-
phatias, hijo de Mahalaleel, de los hijos de
Phares.
5 Y Maasias hijo de Baruch, hijo de Chol-
hozeh, hijo de Hazaias, hijo de Adaias, hijo
de Ioiarib, hijo de Zacharias, hijo de Hasi-
loni.
6 Todos los hijos de Phares q̃ moraron
en Ierusalem *fueron* quatrocientos y sesenta
y ocho, varones fuertes.
7 Y estos *son* los hijos de Ben-iamin: Salu
hijo de Mesullam, hijo de Ioed, hijo de Pe-
daias, hijo de Colaias, hijo de Maaseias, hi-
jo de Ithiel, hijo de Iesaias.
8 Y tras el, Gabbai, Sallai, nouecientos y
veynte y ocho.
9 Y Ioel hijo de Zichri preposito sobre
ellos: y Iehudas hijo de Senuas, sobre la ciu-
dad segundo.
10 De los Sacerdotes, Iedaias hijo de Io-
iarib, Iachin.
11 Seraias hijo de Hilcias, hijo de Mesul-
lam, hijo de Sadoc, hijo de Meraioth, hijo
de Ahitub, principe de la Casa de Dios.
12 Y sus hermanos los que hazian la obra
de la Casa, ochocientos y veynte y dos: y
Adaias hijo de Ierohã, hijo de Pelalias, hijo
de Amsi, hijo de Zacharias, hijo de Phas-
hur, hijo de Melchias.
13 Y sus hermanos [i] principes de familias,
dozientos y quarẽta y dos: y Amassai hijo
de Azarel, hijo de Ahazai, hijo de Mesille-
moth, hijo de Immer.

e Los o[tros] nueue tenidos las nue[ue] suertes.
f Heb. vo[luntarios] para mo[rar] &c.
g O, los principe[s].
h Del pueblo.
i O, cabeceras de familias. Heb. cabeças de padres.

14 Y

14 Y sus hermanos valientes de fuerça
ciēto y veynte y ocho: capitan de los qua-
les era Zabdiel hijo de Hagedolim.
15 Y de los Leuitas, Semaias hijo de Has-
sub, hijo de Azricam, hijo de Hasabias, hijo
de Buni.
16 Y Sabethai: y Iozabad sobre la obra
de fuera de la Casa de Dios de los princi-
pales de los Leuitas.
17 Y Mathanias hijo de Micha, hijo de
Zabdi, hijo de Asaph principe [a] el primero
que confiessa en la oracion; Bacbucias [b] el
segundo de sus hermanos: y Abda hijo de
Samua hijo de Galal, hijo de Ieduthun.
18 Todos los Leuitas en la Sancta ciudad
fueron dozientos y ochenta y quatro.
19 Y los Porteros; Accub, Talmon, y sus
hermanos, guardas en las puertas, ciento y
setenta y dos.
20 Y el resto de Israel, de los Sacerdotes,
de los Leuitas en todas las ciudades de Iu-
da cada vno en su heredad.
21 Y los Nathineos habitauan en la for-
taleza: y Siha y Gispa *eran* sobre los Nathi-
neos.
22 Y el Preposito de los Leuitas en Ieru-
salem *era* Vzzi hijo de Bani, hijo de Hasa-
bias, hijo de Matthanias, hijo de Michas,
de los hijos de Asaph cātores sobre la obra
de la Casa de Dios.
23 Porque *auia* mandamiento del Rey a-
cerca deellos, y determinacion acerca [c] de
los Cantores, [d] para cada dia.
24 Y Pethahias hijo de Mesezabel de
los hijos de Zerah, hijo de Iuda *era* à la ma-
no del Rey en todo negocio del pueblo.
25 Y en las aldeas, en sus tierras, de los hi-
jos de Iuda habitaron en Cariath arbe y en
sus aldeas: y en Dibon y en sus aldeas: y en
Iecabseel, y en sus aldeas.
26 Y en Iesua, y Moladah, y en Beth-pe-
let:
27 Y en Hasar-sual, y en Beerseba, y en
sus aldeas.
28 Y en Siceleg, y en Mechonah, y en sus
aldeas.
29 Y en En-rimmon, y en Sorah, y en Ier-
muth,
30 Zanoah, Adullam, y en sus aldeas: La-
chis y en sus tierras: Azecha y sus aldeas; y
habitarō desde Bersabee hasta Gehinnom.
31 Y los hijos de Ben-iamin, desde Gi-
ba, Machmas, y Aia, y Beth-el y sus aldeas:
32 Anathoth, Nob, Ananiah,
33 Hasor, Rama, Gitthaim,
34 Hadid, Seboim, Neballath,
35 Lod, y Ono, enel Valle de los artifi-
ces.

a El q... primer... cōmieça el Psal... enel o... cio dicho. b Vica... de Mat... nias.

c Del ofi-... cio ó mis-... terio ... los &c. d Heb. ... sa del d. ... en su d.

36 Y *algunos* de los Leuitas, [e] en los repar-
timientos de Iuda y de Ben-iamin.

e S. habitaron.

CAPIT. XII.

Recitase el cathalogo de los Sacerdotes y Leuitas que auian venido con Zorobabel à Ierusalem. II. *Buscados de todas partes los Leuitas el muro de Ierusalem es dedicado con grande solennidad.* III. *Dase el cargo de los cilleros del Templo à varones escogidos.*

Y Estos *son* los Sacerdotes y los Leui-
tas que subieron con Zorobabel hijo
de Salathiel, y con Iesua, Saraias, Ie-
remias, Esdras,
2 Amarias, Malluch, Hattus,
3 Sechanias, Rehum, Meremoth,
4 Iddo, Ginetho, Abias,
5 Miiamin, Maadias, Bilgal,
6 Samaias, y Ioiarib, Iedaias,
7 Sellum, Amoc, Hilcias, Iedaias, Estos
eran principes de los Sacerdotes y sus her-
manos en los dias de Iesua.
8 Y los Leuitas *fueron* Iesua, Binnui, Cad-
miel, Serebias, Iuda, Mathanias, [f] sobre los
hymnos, y sus hermanos.
9 Y Bacbucias, y Vnni sus hermanos de-
lante deellos en las guardas.
10 Y Iesua engendró à Ioiacim, y Ioiacim
engendró à Eliasib, y Eliasib engēdró à Io-
iada:
11 Y Ioiada engendró à Ionathan, y Iona-
than engendró à Iaddua,
12 Y en los dias de Ioiacim fueron los Sa-
cerdotes cabeças [g] de familias; [h] à Seraias,
Meraias: à Ieremias, Hananias;
13 A Esdras, Mesullam: à Amarias, Ioha-
nan:
14 A Melichu, Ionathan: à Sechanias, Io-
seph;
15 A Harim, Adna: à Meraioth, Helcai:
16 A Iddo, Zacharias: à Ginnethon, Me-
sullam:
17 A Abiias, Zichi: à Miniamin, Moadias,
Piltai:
18 A Bilgal, Sammua: à Semaias, Ionathā:
19 A Ioiarib, Mathenai; à Iedaias, Vzzi;
20 A Sellai, Callai: à Amoc, Eber:
21 A Hilcias, Hasabias: à Iedaias, Natha-
nael.
22 Los Leuitas en dias de Eliasib, de Ioia-
da, y de Iohanan, y de Iaddua *fueron* escri-
ptos cabeças de familias: y los Sacerdotes,
hasta el reyno de Dario el Persa.
23 Los hijos de Leui que fueron escriptos
cabeças de familias enel libro [i] de las Chro-
nicas, hasta los dias de Iohanā hijo de Elia-
sib,

f Que tenian officio de cantar las diuinas alabanças.

g Heb. de padres.

h En la familia de Seraias fue cabeça de familia Meraias: en la de Ieremias, Hananias. Y ansi en los demas.

i Heb. de las palabras de los dias.

24 Las cabeças de los Leuitas *fueron* Ha-
ſabias, Serebias, y Ieſua hijo de Cadmiel: y
ſus hermanos [a] delante deellos para alabar
y para confeſſar, conforme àl eſtatuto de
Dauid [b] varon de Dios, [c] guarda contra
guarda.
25 Matthanias, y Bacbucias, Obadias, Mo-
ſollã, Talmon, Accub, guardas, porteros en
la guarda en las entradas de las puertas.
26 Eſtos *fueron* en los dias de Iojacim hijo
de Ieſua, hijo de Ioſedec: y en los dias de
Nehemias capitan, y de Eſdras Sacerdote
Eſcriba.

a Que eran pueſtos de entrellos para excercitar el officio diuino por el ordẽ que Dauid auia ſeñalado &c.
b Propheta, Miniſtro de Dios:
II.
c Por ſus ordenes o claſſes.

27 ¶ Y en la dedicacion del muro buſca-
ron à los Leuitas de todos ſus lugares, para
traerlos à Ieruſalẽ, para hazer la dedicacion
y el alegria con alabanças y con cantar, cõ
cymbalos, pſalterios, y citharas.
28 Y fuerõ ayũtados los hijos de los Cã-
tores anſi de la campaña arredor de Ieruſa-
lem, como de las aldeas de Nethophati.
29 Y de la caſa de Galgal, y de los cãpos
de Geba, y de Azmaueth: porque los Can-
tores ſe auian edificado aldeas al derredor
de Ieruſalem.
30 Y fueron purificados los Sacerdotes y
los Leuitas, y purificaron àl Pueblo, y las
puertas y el muro.
31 Y hize ſubir à los principes de Iuda ſo-
bre el muro, y puſe [d] dos Choros grandes
y proceſsiones, *la vna yua* à la mano dere-
cha ſobre el muro hazia la puerta del mu-
ladar:
32 Y yua tras deellos Oſaias, y la mitad
de los principes de Iuda:
33 Y Azarias, Eſdras, y Meſullam,
34 Iuda, y Ben-iamin, y Samaias, y Iere-
mias.
35 Y de los hijos de los Sacerdotes con
trõpetas: Zacharias, hijo de Ionathan, hijo
de Semaias, hijo de Mathanias, hijo de Mi-
chaias, hijo de Zachur, hijo de Aſaph.
36 Y ſus hermanos Semaias, y Ezrael, Mi-
lalai, Gilelai, Maai, Nathanael, y Iuda, Ha-
nani, con los inſtrumentos muſicos de Da-
uid [e] varon de Dios: y Eſdras Eſcriba delã-
te dellos.
37 Y à la Puerta de la Fuẽte y delãte dellos
ſubierõ por las gradas de la ciudad de Da-
uid, por la ſubida del muro deſde la caſa de
Dauid, haſta la puerta de las aguas àl Ori-
ente.
38 Y el ſegundo Choro yua àl contrario,
y yo enpos deel, y la mitad del Pueblo, ſo-
bre el muro, deſde la torre de los hornos
haſta el muro ancho:
39 Y deſde la Puerta de Ephraim haſta la
Puerta vieja, y à la Puerta [f] de los peces y

d De los ſacerdotes y Leuitas.
e Como arrib. ver. 24.
f O, del peſcado.

la torre de Hananeel y la torre de Emath
haſta la puerta de las Ouejas: y pararon en
la Puerta de la Guarda.
40 Y pararon los dos Choros en la Caſa
de Dios: y yo, y la mitad de los Magiſtra-
dos conmigo:
41 Y los Sacerdotes Eliacim, Maaſeias, Mi-
niamin, Michaias, Elioneai, Zacharias, Ha-
nanias, con trompetas:
42 Y Maaſeias, y Semeias, y Eleazar, y
Vzzi, y Iohanã, y Malchias, y Elam, y Ezer:
[g] y los Cantores que cantauan, [h] y Iezraia
el Prepoſito.
43 Y ſacrificaron aquel dia grandes victi-
mas, y hizierõ alegrias: porq̃ Dios los auia
alegrado de grande alegria: y aun tambien
las mugeres y los mochachos ſe alegrarõ,
y el alegria de Ieruſalem fue oyda lexos.
44 ¶ Y fuerõ pueſtos en aq̃l dia varones
ſobre las camaras de los theſoros de las of-
frẽdas, de las primicias y de las decimas: pa-
ra juntar en ellas de los cãpos de las ciuda-
des, las porciones Legales para los Sacer-
dotes y para los Leuitas: porq̃ el alegria de
Iuda era ſobre los Sacerdotes y Leuitas
que aſsiſtian.
45 Y guardauã la obſeruãcia de ſu Dios,
y la obſeruãcia de la expiaciõ: y los Canto-
res y los Porteros, cõforme àl eſtatuto de
Dauid y de Salomon ſu hijo.
46 Porque deſde el tiempo de Dauid y
de Aſaph, y de antes, *auia* principes de Cã-
tores, y Cantico y alabanca, y cõfeſsiones
de Dios.
47 Y todo Iſrael en dias de Zorobabel y
en dias de Nehemias daua raciones à los
Cantores y à los Porteros, cada coſa en ſu
dia: y [i] ſanctificaua à los Leuitas, y los Le-
uitas ſanctificauan à los hijos de Aaron.

g Heb. y zieron los Cantores.
h A los q les pre[ſ] Iezraias
III.
i Offreci[an] ſus decim[as] y primici[as] à los Leu[i]tas, y los Leuitas à los Sacerdotes la [de]cima de [las] decimas. arrib. 10.

CAPIT. XIII.

Son apartados del Pueblo de Dios los eſtrangeros conforme à la Ley por Nehemias. II. *Reſtaura los Leuitas en ſus miniſterios, que por la auaricia del Pueblo ſe auian retirado à ſus heredades, y haze que ſe les den ſus porciones.* III. *Reforma la obſeruancia del Sabbado que el Pueblo quebrantaua en muchas maneras.* IIII. *Caſtiga à los que auian tomado mugeres eſtrangeras.*

AQuel dia ſe leyó en el libro de Moy-
ſen oyendolo el Pueblo: * y fue ha-
llado eſcripto en el, q̃ los Ammonitas
y Moabitas † no entren para ſiempre en la
Igleſia de Dios:
2 Porquanto [l] no ſalieron à recebir à los
hijos de Iſrael cõ pan y cõ agua: antes [c] al-
quilaron cõtra el à Balaam para maldezir-
lo: mas nueſtro Dios boluió la maldiciõ en
bendicion.

* Deut. 3.
† No ſea contado en el nu[me]ro liſta del Pueb[lo] de Iſrael
l Heb. no preuinieron.
m Heb. a[l]quiló. Num. 22.

3 Y fue

3 Y fue que como oyeron la Ley, aparta-
ron [a] toda la mistura de Israel.
4 Y antes deesto Eliasib Sacerdote auia
sido Preposito de la camara de la Casa de
nuestro Dios, pariente de Thobias.
5 Y le auia hecho vna grande camara en
laqual antes guardauan el Presente, el per-
fume, y los vasos, y el diezmo del grano, y
del vino, y del azeyte que era mandado *dar*
à los Leuitas, y à los Cantores, y à los Por-
teros: y la offrenda de los Sacerdotes.
6 Mas à todo esto yo no estaua en Ierusa-
lẽ: porq̃ el año treynta y dos de Arthaxer-
xes Rey de Babylonia vine àl Rey, y [b] à ca-
bo de dias fue embiado del Rey.
7 Y venido à Ierusalẽ entẽdi el mal q̃ auia
hecho Eliasib para Thobias haziẽdo para el
camara en los patios de la Casa de Dios.
8 Y pesóme en gran manera, y eché todas
las alhajas de la casa de Thobias fuera de la
camara.
9 Y dixe [c] que limpiassen las camaras: y
bolui alli las alhajas de la Casa de Dios, [d] el
Presente y el Perfume.
10 ¶ Y entẽdi que las partes de los Leui-
tas no auian sido dadas: y que cada vno
se auia huydo à su heredad, los Leuitas y
los Cantores [e] que hazian la obra.
11 Y reprehendi à los Magistrados, y dixe,
Porque es desamparada la Casa de Dios? [f] y
juntelos y pusélos en su lugar.
12 Y todo Iuda truxo el diezmo del gra-
no, del vino y del azeyte à los cilleros.
13 Y puse sobre los cilleros à Selemias Sa-
cerdote, y à Sadoc Escriba, y à Phadaias de
los Leuitas: y [g] junto à su mano, à Hanan
hijo de Zachur, hijo de Mathanias, que erã
tenidos por fieles: y dellos *era* [h] el repartir
à sus hermanos.
14 Acuerdate de mi, ò Dios, por esto: y
[i] no raygas mis misericordias que hize en
la Casa de mi Dios, y † en sus guardas.
15 ¶ En aquellos dias vide en Iuda *algunos*
que pisauan lagares en Sabbado, y que tra-
yan los mõtones, y que cargauan asnos de
vino, de vuas, y de higos, y de toda carga, y
trayã à Ierusalem en dia de Sabbado: y hize
testigos el dia que vendian el manteni-
miento.
16 Tambien estauan en ella Tyrios que
trayã pescado, y toda mercaderia: y vendiã
en Sabbado à los hijos de Iuda en Ierusalẽ.
17 Y reprehendi à los Señores de Iuda, y
dixeles, Que mala cosa *es* esta q̃ vosotros ha
zeys, que profanays el dia del Sabbado?
18 No hizierõ ansi vuestros padres, y tru-
xo nuestro Dios sobre nosotros todo este
mal, y sobre esta ciudad: y vosotros añedis
yra sobre Israel prophanando el Sabbado?
19 Y fue que [l] como la sombra llegó à las
puertas de Ierusalẽ antes del Sabbado, dixe
q̃ se cerrassen las puertas, y dixe q̃ no las a-
briessẽ hasta despues del Sabbado: y puse à
las puertas *algunos* demis criados, paraque
no entrasse carga en dia de Sabbado.
20 Y q̃daronse fuera de Ierusalem vna y
dos vezes los negociantes, y los que ven-
dian toda cosa:
21 Y protestéles y dixeles, Porq̃ quedays
vosotros delãte del muro? Si lo hazeys otra
vez, meteré la mano en vosotros. Desde en-
tonces no vinieron en Sabbado.
22 Y dixe à los Leuitas, que se purificassen
y viniessen à guardar las puertas para san-
ctificar el dia del Sabbado. Tambiẽ por esto
acuerdate de mi Dios mio, y perdoname
segun la multitud de tu misericordia.
23 ¶ Tambien en aquellos dias vide *al-
gunos* Iudios que auian tomado mugeres de IIII.
Azoto, Ammonitas, y Moabitas:
24 Y sus hijos la mitad hablauan Azoto,
y conforme à la lengua [m] de cada pueblo, q̃
no sabian hablar Iudaico.
25 Y reñi con ellos, y maldixelos, y heri
deellos à *algunos* varones, y [n] arranqué les
los cabellos, y juramẽtélos, Que no dareys
vuestras hijas à sus hijos, y q̃ no tomareys
de sus hijas para vuestros hijos ò para vo-
sotros.
26 No peccó por esto * Salomon Rey de
Israel? y en muchas gẽtes no vuo rey como
el, que era amado de su Dios: y Dios lo auia
puesto por Rey sobre Israel: * aũ à el hizie-
ron peccar las mugeres estrangeras.
27 Y obedeceremos à vosotros para co-
meter todo este mal tan grãde, preuarican-
do contra nuestro Dios tomando mugeres
estrangeras?
28 Y *vno* de los hijos de Ioiada hijo de E-
liasib gran Sacerdote era yerno de Sanaba-
llat Horonita: y àhuyentelo de mi.
29 Acuerdate deellos, Dios mio, contra
los q̃ contaminan el Sacerdocio, y el pacto
del Sacerdocio y de los Leuitas.
30 Y limpielos de todo estrãgero, y [o] pu-
se las obseruancias à los Sacerdotes y à los
Leuitas, à cada vno en su obra:
31 Y para la offrenda de la leña en los tiẽ-
pos señalados: y para las primicias. Acuer-
date de mi, Dios mio, para bien.

[l] Como vino la tarde. la vispera del Sabbado. Heb. como se assõbraron las puertas &c.

[m] Del pueblo de dõde eran sus madres.

[n] Hizẽlos caluos en señal de verguença.

* 1. Reyes 3,7.

* 1. Reyes 11,1.

[o] Puse à cada vno en su officio señalando les sus vezes en el ministerio.

FIN DEL LIBRO DE NEHEMIAS
llamado comunmente Segundo de Esdras.

El Tercero libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.

*2.Reyes 23,21. 2. Chron. 35,1.



Y ✶Hizo Iosias Pascua àl Señor en Ierusalẽ, y sacrificó la Pascua la quartadecima luna del mes Primero;
2 Y constituyó los Sacerdotes por las vezes de los dias en el Templo del Señor, vestidos de *sus* vestiduras.
3 Y dixo à los Leuitas Ministros cõsagrados de Israel, que se sanctificassen àl Señor para poner el arca sancta del Señor en la casa que el Rey Salomon hijo de Dauid auia edificado, *diziendo,*
4 No os será necessario lleuarla mas sobre ombros. Y aora seruid à vuestro Señor, y tened cuydado de su nacion de Israel: y concertaos conforme àl repartimiento de vuestras familias y tribus,
5 Conforme à la escriptura de Dauid Rey de Israel, y à la magnificencia de Salomõ su hijo: todos en el Templo, y cada familia de vosotros segun la suerte de primacia de Leuitas, que tiene delante de vuestros hermanos, los hijos de Israel.
6 Sacrificad la Pascua, y aparejad los sacrificios à vuestros hermanos: y hazed cõforme àl mandamiento del Señor, que fue dado à Moysen.
7 Y dió Iosias para el pueblo que se halló *alli* ouejas y corderos, y cabritos, y cabras treynta mil: y bezerros tres mil.
8 Esto fue dado de las rentas del Rey por promessa àl Pueblo, y à los Sacerdotes para la Pascua, dos mil ouejas, y cien bezerros.
9 Y Iechonias, y Semeias, y Nathanael, hermanos, y Hasabias, y Oziel, y Coraba *tribunos,* dieron à los Leuitas para hazer la Pascua, cinco mil ouejas, y Sietecientos bezerros.
10 Hecho esto como conuenia, los Sacerdotes y los Leuitas teniendo los panes sin leuadura se pusieron por sus tribus,
11 Y conforme à las suertes de primacia de sus padres en la presencia del Pueblo, offrecian al Señor, conforme à loq̃ está escripto en el libro de Moysen.
12 Y assaron la Pascua àl fuego como cõuenia: y cozieron las offrendas con buena voluntad, en ollas y en calderas:
13 Y truxeron *dello* à todo el Pueblo: y despues aparejaron para si, y para los Sacerdotes.
14 Porque los Sacerdotes quemauan los seuos hasta la noche: por tanto los Leuitas aparejaron para si, y para sus hermanos los hijos de Aaron.
15 Y los Cantores consagrados hijos de Asaph, estauan por orden conforme àl mãdamiento de Dauid: y Asaph, y Zacharias, y Ieddimo, el qual estaua de parte del Rey.
16 Y los Porteros estauan por cada puerta, que ninguno salia de la suya: porque *los Leuitas* sus hermanos aparejauan para ellos.
17 Y acabose en aquel dia todo loque pertenecia àl sacrificio del Señor.
18 Aquel dia hizieron la Pascua: y offrecieron sacrificios sobre el sacrificio del Señor, conforme àl mandamiento del Rey Iosias.
19 Y los hijos de Israel, que se hallaron en aquel tiempo, hizieron la Pascua, y la fiesta de los panes sin leuadura, por siete dias.
20 Y nunca tal Pascua fue celebrada en Israel, desde el tiempo del Propheta Samuel:
21 Y todos los reyes de Israel nunca celebraron tal Pascua, como la que hizo el Rey Iosias, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los Iudios y todos los de Israel, que se hallaron moradores de Ierusalem.
22 A los diez y ocho años del reyno de Iosias, fue celebrada esta Pascua.
23 Y los hechos del Rey Iosias fueron derechos en la presencia del Señor su Dios, y de vn coraçon lleno de piedad.
24 Mas las cosas que acontecieron en su tiempo, está escriptas en las historias de los tiẽpos passados: de los q̃ peccarõ, y passarõ en maldad contra Dios à toda nacion; y las cosas en que le offendieron honrrãdo à las cosas sensibles: por loqual las prophecias del Señor fueron fuertes contra Israel.
25 Despues de todos estos hechos de Iosias acõteció, q̃ subió Pharaon rey de Egypto, y vino sobre Charchamis, q̃ está sobre el Euphrates: y Iosias le salió àl encuentro.

26 Mas

26 Mas el rey de Egypto embió à dezir à
Iosias: Que tienes tu conmigo Rey de Iuda?
27 Yo no soy embiado del Señor Dios para tener guerra contigo: mas mi guerra es
contra el Euphrates: y aora el Señor es cómigo, y el viene apriessa conmigo: por tanto apartate demi, y no resistas àl Señor.
28 Mas Iosias no boluio su carro: antes se
apercibió para darle batalla, no mirando à
las palabras del Propheta Ieremias *salidas*
dela boca del Señor:
29 Y ansi se puso en batalla contra el, enel
campo de Mageddo; y los principes decédieron conel Rey Iosias.
30 Y el Rey dixo à sus criados: Sacadme
fuera de la batalla: porque grauemente estoy enflaquecido. Y sus criados lo sacaron
luego de la batalla.
31 Y subió sobre su segũdo carro, y en llegando à Ierusalem murió: y fue enterrado
enel sepulchro de sus padres.
32 Y Iosias fue llorado en toda Iudea: y
el Propheta Ieremias le hizo endechas: y
los gouernadores y las mugeres lo lloraró
hasta oy; y quedó la costumbre de hazerlo
ansi en la nacion de Israel para siempre.
33 Mas estas cosas están escriptas enel libro de las historias de los reyes de Iuda,
con todos los hechos y obras de Iosias en
particular: y toda su gloria, y su intelligencia en la Ley del Señor: y las cosas q̃ el auia
hecho antes: y las q̃ aqui aora auemos contado están escriptas en los registros de los
reyes de Israel y de Iuda.
34 Y los de la nacion tomaron à Ioachas
hijo de Iosias, y leuantarólo por rey en lugar de Iosias su padre, siendo de edad de
treynta y tres años.
35 Y reynó en Iuda y en Ierusalem tres
meses: y el rey de Egypto lo depuso, que no
reynasse en Ierusalem:
36 Y àl Pueblo condennó en cien talentos de plata, y vn talento de oro.
37 Y constituyó por rey de Iuda y de Ierusalem à Ioacim hermano de Ioachas.
38 Y echó presos à los magistrados de
Ioacim, y tomando à su hermano Zaracel
lo lleuó à Egypto.
39 Ioacim era de veynte y cinco años
quando començó à reynar en Iuda y en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
40 Por loqual Nabuchodonosor rey de
Babylonia vino contra el, y ligado con vna
cadena de metal lo lleuó en Babylonia.
41 Y Nabuchodonosor tomó los vasos
consagrados del Señor, y lleuólos, y pusolos en su templo en Babylonia.
42 Mas todos sus hechos, y su immundicia, y verguença, están escriptos enel libro
de las historias de los reyes.
43 Y Ioachin su hijo sucedió enel reyno
en su lugar siendo de edad de diez y ocho
años, quando fue puesto por rey.
44 Y reynó tres meses, y diez dias en Ierusalé: y hizo lo malo en la presencia del Señor.
45 Y passado vn año Nabuchodonosor
embió, y hizolo lleuar en Babylonia juntamente con los vasos sagrados del Señor.
46 Y puso por Rey de Iuda y de Ierusalem à Sedechias, siendo de edad de veynte
y vn años: el qual reynó onze años:
47 Y hizo lo malo en la presécia del Señor,
no auiédo temor de las palabras, que auian
sido dichas de la boca del Señor * por el *Iere. 38, 21.
Propheta Ieremias.
48 Y auiendo jurado àl rey Nabuchodonosor quebrantó la fe perjurandose: y endureciendo su ceruiz, y su coraçon, traspassó las ordenanças del Señor Dios de Israel.
49 Ansimismo los principales del Pueblo, y de los Sacerdotes hizieron muchas
cosas injustamente: y sobrepujaron en immundicia à todas las naciones, profanando
el Templo del Señor consagrado en Ierusalem.
50 Y el Dios de sus padres los embió à
llamar por su mensagero, porque queria
perdonar à ellos, y à su Tabernaculo.
51 Mas ellos escarnecian à sus mensageros: y quádo el Señor hablaua, ellos se burlauan de sus prophetas;
52 Hastatanto que mouido à yra contra
su Pueblo por sus maldades, mandó à los
reyes de los Chaldeos, que viniessen cótra
ellos:
53 Los quales mataron su juuentud à cuchillo enderredor de su sancto Templo, no
perdonando à viejos, ni à moços, ni à donzella, ni à mancebo de entre ellos.
54 Y ansi los entregó à todos en sus manos, contodos los vasos sagrados del Señor, grandes y chicos: y los vasos del arca
del Señor: y se cargaró de los thesoros reales, y los lleuaron en Babylonia.
55 Y pusieron fuego à la Casa del Señor,
y derribaron los muros de Ierusalem, y sus
torres quemaron à fuego.
56 Y todas las cosas excellentes cõsumieró, y las tornaró en nada: lleuãdo en Babylonia todos los que quedauã del cuchillo,
57 Los quales fueron sieruos del Rey, y de

sus hijos,hastaq̃ los Persas reynaron:paraq̃
* Ierem. 25, se cũpliesse la palabra del Señor *dicha* * por
11. y 29,10. la boca de Ieremias.
58 Y la tierra toda repesó à su plazer:y hi-
zo sabbado todo el tiempo de su desolaciõ,
hastaque se llegaron los setenta años.

CAPIT. II.

* 2. Chron. 36,22. Esd. 1,1. EN el primer año de Cyro rey de los Persas,* paraq̃ se cumpliesse la palabra del Señor *dicha* por la boca de Ieremias,
2 El Señor despertó el espiritu de Cyro
rey de los Persas, el qual hizo pregonar en
todo su Reyno, y aũ lo notificó por letras,
3 Diziẽdo,Esto dize Cyro rey de los Per-
sas: El Señor de Israel, Señor supremo me
há cõstituydo por rey sobre todo el mũdo:
4 Y me ha mãdado,q̃ le edifique vna Ca-
sa en Ierusalem,que es en Iudea:
5 Si ay alguno entre vosotros, q̃ sea de su
naciõ,el Señor su Señor sea conel,bueluase
à Ierusalem, y edifiq̃ la Casa àl Señor de Is-
rael,el qual Señor habita en Ierusalem.
6 Y todos los q̃ habitan en los lugares de
alderredor, en qualquier lugar que estén,
7 Les ayudé con oro,y plata, y otros do-
nes:con cauallos,y bestias,y otras cosas, q̃
pudieren ser offrecidas por votos enel Tẽ-
plo del Señor,el qual está en Ierusalem.
8 Entonces los principes de los trib. cõ-
forme à las familias de Iuda se apercibierõ:
y del tribu de Ben-iamin,los Sacerdotes,y
los Leuitas,cõ todos los demas cuyos espi-
ritus el Señor tocó,paraq̃ fuessen à edificar
la Casa del Señor, que está en Ierusalem.
9 Y los que estauan àlderredor deellos,
les ayudarõ con todas las cosas: con oro, y
plata,y cauallos,y bestias: y cõ muchas of-
frendas de muchos, cuyos sentidos fueron
despertados.
10 Y el rey Cyro sacó los vasos sagrados
del Señor, q̃ Nabuchodonosor auia traspas-
sado de Ierusalem,y consagrado enel Tem-
plo de sus idolos.
11 Sacãdo Cyro rey de los Persas aq̃stos
vasos,los dió à Mithridates su thesorero,
12 Por el qual fueron entregados à Sasa-
basar Gouernador de Iudea,
13 El numero de los quales es el que se si-
gue.Mil taçones de oro,y otros mil de pla-
ta. Bacines de plata para los sacrificios,
veynte y nueue. Taças de oro, treynta: y
de plata, dos mil y quatrocientas y diez,cõ
otros mil vasos.
14 De manera que todos los vasos de oro
y de plata,que fueron traydos,fuerõ cinco
mil y quatrocientos,y sesenta y nueue:
15 Los quales fueron dados por cuenta à
Sassabasar, y à los demas que boluieron de
la captiuidad de Babylonia à Ierusalem.
16 * Mas en tiempo de Arthaxerxes rey
de los Persas, Bischlemo, y Mithridates, y * Esd.
Tabel,y Rahum,y Beeltheemo, y Semesio 6.
Secretario,y todos los otros sus compañe-
ros que habitauã en Samaria,y en los otros
lugares, le embiaron la carta que aqui aba-
xo se sigue, contra losque morauan en Iu-
dea,y en Ierusalem.
17 Al Rey Arthaxerxes nuestro Señor,sus
sieruos Rahum Choronista, y Semesio Se-
cretario, con todos los demas del Cõsejo,
y gouernadores de Celesyria,y Phenicia.
18 Y aora sea notorio àl Rey nuestro Se-
ñor, que los Iudios, que vinieron de allá à
nosotros à Ierusalem ciudad rebelde,y ma-
la,edifican sus portales,y restauran los mu-
ros,y tornan à alçar el Templo.
19 Y si esta ciudad se torna à edificar, y se
acaban los muros, no solamẽte no suffrirán
que les hagan pagar los tributos, mas aun
resistirán à los reyes.
20 Y porq̃ la obra crece acerca del Tem-
plo,à nosotros nos pareció ser bien, de no
lo tener en poco:
21 Mas q̃ lo hiziessemos saber àl Rey nues-
tro Señor,paraq̃ si le pareciere,haga buscar
en los libros de sus padres:
22 Y hallará en los registros,enq̃ se escri-
uen estas cosas, y conocera, q̃ esta ciudad
há sido rebelde,turbadora de los reynos,y
de las ciudades.
23 Y q̃ los Iudios hã sido rebelles,y leuãta-
dores de guerras en ella de tiẽpo antiguo:
por loqual esta ciudad ha sido destruyda.
24 Portanto aora Señor nosotros os da-
mos auiso,q̃ si esta ciudad se buelue à edifi-
car,y sus muros se restaurã,no podreys te-
ner passo para la Celesyria,y Phenicia.
25 Entõces el Rey escriuió à Rahũ Cho-
ronista,y à Beelthe-emo,y à Semesio Secre-
tario,y à los otros sus compañeros,q̃ mo-
rauã en Syria,y en Phenicia,enla forma que
se sigue:
26 Yo ley las letras,q̃ me embiastes,siguiẽ-
do las quales, mãdé buscar,y fue hallado,q̃
esta ciudad há resistido siempre à los reyes,
27 Y que sus moradores hã sido rebelles,y
authores de guerras:y q̃ hã reynado en Ie-
rusalẽ reyes poderosos y fuertes,los quales
recebian tributos de la Celesyria,y de Phe-
nicia:
28 Portanto aora mando, q̃ essas gentes
sean impedidas de edificar la ciudad: y que
se mire, que no passen adelante:
29 Por-

29 Porque esta maldad no se augmente,
para molestar à los reyes.
30 Entonces Rahum,y Semesio el Secre-
tario,y sus compañeros, leyendo loque el
rey Arthaxerxes les auia escripto,se pusie-
ron en camino para Ierusalē,con grā pries-
sa con gente de cauallo,y con buen esqua-
dron
31 Y començarō à impedir à los que edi-
ficauan:de manera que cessō el edificio del
Templo de Ierusalem, hasta el segūdo año
del reyno de Dario Rey de los Persas.

CAPIT. III.

SIendo Dario rey, hizo vna gran cena
à todas sus gentes,y criados.
2 Y à todos los grandes de Media,
y de Persia:à todos sus gouernadores, ca-
pitanes,y consules, y prepositos, desde la
India hasta la Ethiopia, *que eran* ciēto y ve-
ynte y siete prouincias.
3 Y desque ouieron bien comido y beui
do,y se boluieron hartos,el rey Dario se su
bió à su camára:y durmió, hastaque se des-
pertó.
4 Entretāto tres mancebos de la guarda,
que guardauan el cuerpo del Rey,dixeron
el vno àl otro.
5 Digamos cada vno nuestro dicho exce-
lētc,paraq̄ el q̄ pareciere auer hablado mas
sabiamente que los otros, el Rey Dario le
dé grandes dones enseñal de victoria.
6 Que se vista de purpura, q̄ beua en oro,
q̄ duerma sobre oro,q̄ ande en carro cō fre
nos de oro,que trayga diadema de fino li-
no,y collar de oro à su cuello.
7 Y q̄ se assiente en el segundo lugar des-
pues de Dario por su sabiduria, y q̄ sea lla-
mado pariente de Dario.
8 Entonces cada vno escriuió su dicho,
y lo firmó:y pusierólo debaxo del almoha-
da del rey Dario,diziendo,
9 Quando el Rey se leuantáre,darseleha
aqueste escripto: y aquel cuyo dicho fue-
re juzgado por el mas sabio por el Rey y
los tres Principes de Persia, serleha dado
el premio de la victoria, como lo auemos
escripto.
10 El vno escriuió,Poderosissima cosa es
el vino. (el rey.
11 El otro escriuió,Poderosissima cosa es
12 El otro escriuió, Poderosissimas son
las mugeres: mas à todas las cosas sobre
puja la Verdad.
13 Y como el rey se leuantó, ellos tomā-
do sus escriptos, selos dierō, y el los leyó.
14 Y embió à llamar à todos los Princi-
pes de Persia,y de Media y à los Gouerna-
dores,Capitanes,y Prepositos, y Cōsules:
15 Y sentandose à Consejo, fuerō leydos
los escriptos delante de ellos:
16 Entōces *el Rey* dixo,Llamad à essos mā
cebos, paraq̄ cada vno declàre su dicho. Y
como fueron llamados entràron dentro,
17 Y el Rey les dixo, Declarad nos vu-
estra escriptura. Entonces el primero, el
qual auia dicho de la potencia del vino,co-
mençó,y dixo,
18 Quan poderoso es el vino, ò Varo-
nes? El engaña el entendimiento de todos
losque lo beuen:
19 Haze q̄ el animo del rey,y el del des-
amparado, el del sieruo y el del libre, el
del pobre y el del rico,sea de vna manera.
20 Las voluntades de todos buelue ale-
gres y contentas:y haze oluidar toda tris-
teza,y deuda.
21 El haze ricos los animos de todos, y
que ni aya memoria de rey, ni de gouer-
nador. Haze que no se hable si no por ta-
lentos:
22 Y q̄ despues q̄ hā beuido,no se acuer-
den ni de amistad,ni de hermandad: y des-
de à poco desuaynen las espadas:
23 Y despues que son libres del vino,na-
die tiene memoria de loque ha hecho.
24 Por ventura,ò varones, no es poten-
tissima cosa el vino, que fuerça à hazer to-
do esto?Y desque este vuo dicho,calló.

CAPIT. IIII.

ENtonces el segundo,que auia dicho
de la potencia del rey, començó à
hablar:
2 O varones, por ventura los hombres
no son los mas poderosos, pues q̄ se ense-
ñorean de la tierra y de la mar, y de todas
las cosas que ay en ellas?
3 El rey pues será el mas poderoso,pues-
que se enseñorea sobre todos ellos, y les
manda à todos, y ellos hazen todo loque
el dize.
4 Si el les dize, que hagan guerra el vno
al otro,ellos la hazen: Si el los embia cōtra
los enemigos,ellos van, y derribā los mō-
tes,y los muros,y las torres.
5 Matan, y son muertos: y no salen de la
palabra del rey. Si vencen, todo lo traen àl
rey,ansi los despojos como lo demas.
6 Lo mismo hazen los q̄ no guerrean, ni
batallan,mas labran la tierra. Loque siegan
despues de auer sembrado, àl rey lo traē,y
los vnos à los otros se cōpelen à pagar los
tributos àl rey,aunque el no sea mas de vn
hombre solo.
7 Si el dize,que maten,ellos matan:Si di-
ze que suelten,sueltan:
8 Si el dize que hieran,ellos hieren:si di-
ze

ze que derriben, derriban: Si dize que edi-
fiquen, edifican.
9 Si el dize que corten, cortan: Si dize q̃
planten, plantan.
10 Y todo el pueblo y sus potestades obe
decen à vno: y el entre táto está assentado,
come, y beue, y duerme,
11 Y ellos le guardã puestos arredor del:
y ninguno puede yr à hazer sus negocios,
mas todos le son obedientes.
12 O varones, como no será el rey el mas
poderoso, pues es ansi obedecido? Y ca-
lló.
13 Entonces el tercero, que era Zoro-
babel, el qual auia dicho de las mugeres y
de la Verdad, començó à hablar.
14 O varones, ni el rey, aunq̃ es grande,
ni muchos hombres, ni tampoco el vino, es
el mas poderoso.
15 Que cosa pues les es superior, y ten-
drá señorio sobre ellos? Por ventura no
son las mugeres? Las mugeres engendrá-
ron àl rey, y à todo el pueblo, que domina
en la mar y en la tierra.
16 Ellos nacieron dellas, y ellas criaron à
los que plantaron las viñas, de las quales
es hecho el vino.
17 Ellas hazen las ropas de los hombres:
ellas hazen lo que haze à los hombres hon-
rrados: y los hombres no pueden biuir sin
las mugeres.
18 Si ellos han allegado oro, o plata, o
qualquiera otra cosa hermosa, en viendo
vna muger hermosa, y bien adereçada,
19 No ponen los ojos en ella dexando
todo lo demãs, y la estàn mirando la boca
abierta, desseandola mas que à oro ni à pla-
ta, ni à otras cosas hermosas?
20 El hombre dexa à su padre, que lo ha
criado, y à su propria tierra, y se junta con
su muger.
21 Passa su vida con su muger: y ni tiene
memoria de padre ni de madre, ni de su tie
rra.
22 De aqui pues podreys conocer, q̃ las
mugeres dominan sobre vosotros. No tra-
bajays, y afanays vosotros, y todo lo days,
y lo traeys despues à las mugeres?
23 Toma el hombre su espada, y sale fue-
ra à saltear y robar: o à nauegar sobre la
mar, ò los rios:
24 Vee el leon, camina de noche, y quã-
do aurá hecho el hurto, y robado y despo-
jado, traelo todo à su amiga:
25 Porque mas ama el hõbre à su muger,
que à su padre, ni madre.
26 Y muchos se tornarõ locos por la vis-
ta de las mugeres: y *otros* por causa dellas
fueron hechos sieruos.
27 Muchos se perdierõ, y cayerõ, y pec-
caron, por causa de las mugeres.
28 No me creeys pues aora? Por ventura
el Rey no es grãde en su poder, pues todas
las regiones temen de tocarle?
29 Cõ todo esso yo he visto à el y à Apa-
mes su amiga, hija de Bartaco el Magnifi-
co, la qual estaua assentada à su mano dere-
cha,
30 Y le quitaua la diadema de su cabeça,
y la ponia sobre la suya: y heria àl Rey con
su mano yzquierda:
31 Y el Rey à todo esto la estaua mirãdo
la boca abierta. Si ella se le reya, el se reya
tambien: Si ella se enojaua cõ el, el la lison-
geaua para hazer la paz.
32 Como pues, ò varones, no serán las mu
geres las mas poderosas, pues hazen tales
cosas?
33 A esto el Rey, y los Principes se mirá-
uan el vno al otro: Y el començó à hablar
de la Verdad.
34 O varones, dize, las mugeres no son
las mas poderosas? La tierra es grande, y el
cielo alto, y el Sol ligero en su carrera, por-
q̃ en vn dia dá vna buelta àl cielo, y se tor-
na à su lugar.
35 Pues el que hà hecho estas cosas no es
grande? Ciertamente la Verdad es grande,
y mas poderosa que toda otra cosa.
36 A la Verdad inuoca toda la tierra: y
tambien el cielo la celebra, y todas las co-
sas la reuerencian, y temen: y nada ay ini-
quo donde ella está.
37 El vino es iniquo, el rey es iniquo, las
mugeres son iniquas, toda la naturaleza de
los hombres es iniqua, y todas sus obras
son iniquas: no ay en ellos Verdad, y en su
iniquidad perecen:
38 Empero la Verdad permanece en su vi
gor eternalmente: y biue, y domina por si-
glos de siglos.
39 En ella no ay accepcion ni differen-
cias de personas: mas haze todas cosas jus-
tas y de toda injusticia, y maldad, se aparta.
Todos aprueuan sus obras.
40 En su juyzio nada ay injusto: ella es la
fortaleza, el reyno, la potencia, y la mages-
tad de todos los siglos. Bẽdito sea el Dios
de Verdad.
41 Esto dicho calló: y todo el pueblo
clamó, y dixo, La Verdad es grande, y la
mas poderosa.
42 Entonces el Rey le dixo, Demãda lo-
que quisieres, aliende de lo q̃ está escripto,
que nos te lo concederemos: porquanto e-
res hallado el mas sabio, tu te assẽtarás des-
pues de mi, y serás llamado mi pariente.

43 Y el respondió àl Rey, Acuerdate
del voto que heziste el dia que tomaste la
possessiõ de tu Reyno, de reedificar a Ie-
rusalem.
44 Y de restituyr todos los vasos, q̃ fue-
ron tomados de Ierusalem, los quales Cy-
ro auia apartado, quando prometio de as-
solar à Babylonia, y hizo voto de tornar-
los à embiar à Ierusalem.
45 Ansimismo tu has hecho voto de ree-
dificar el Tẽplo, el qual quemaron lós Idu-
meos, quando Iudea fué destruyda por los
Chaldeos.
46 Esto es, Señor Rey, lo que aora yo te
pido, y procuro, esta es la magnificencia q̃
yo te demando. Ruegote que cumplas el
voto, que tu mismo prometiste de tu boca
àl Rey del cielo.
47 Entõces el rey Dario se leuantó, y lo
besó, y le escriuió cartas para todos los Cõ
tadores, Prepositos, Capitanes, y Gouerna
dores, paraq̃ lo acõpañassen à el y à todos
losque fuessen cõ el, à reedificar à Ierusalẽ.
48 Y embió letras à todos los Prepositos
de la Celesyria, y de Phenicia, y del Liba-
no, que procurassen de hazer traer madera
de cedro del Libano à Ierusalẽ, y que le ayu
dassen à reedificar la Ciudad.
49 Demas deesto dió letras de immuni-
dad para todos los Iudios, q̃ partian de su
reyno, para venirse en Iudea: q̃ ningun Se-
ñor, ni Preposito, ni Gouernador, ni cõta-
dor llegasse à sus puertas.
50 Mas que toda la region, q̃ occupassen.
fuesse franca: y q̃ los Idumeos dexassen los
castillos que tenian de Iudea.
51 Item, q̃ para el edificio del Templo se
les diessen cada vn año veynte talẽtos, has-
ta que fuesse edificado.
52 Y para los holocaustos que se auiã de
sacrificar sobre el altar cada dia, como tie-
nen mãdamiẽto de sacrificar cada dia diez
y siete, todos los años diez talentos.
53 Demas deesto, q̃ todos los q̃ parties-
sen de Babylonia à reedificar la Ciudad,
ellos y sus hijos, y todos los Sacerdotes, q̃
yuan, fuessen francos.
54 Ansimismo tassó las sacras vestiduras,
deque se auia de vsar en los sacros officios.
55 Ansimismo, que à los Leuitas les dies-
sen su sustento, hastaque el Templo fuesse
acabado, y Ierusalem edificada.
56 Demas deesto ordenó pẽsiones y sa-
larios, que fuessen dados à los q̃ guardassen
la Ciudad.
57 Y embió todos los vasos, q̃ Cyro auia
sacado de Babylonia, y finalmente mandó
que todo loque Cyro auia mandado, se hi-
ziesse, y se embiasse à Ierusalem.
58 Entonces aquel mancebo saliendo de
alli, alçó el rostro àl cielo hazia Ierusalem:
y hizo gracias àl Rey del cielo, y dixo:
59 De ti viene la victoria, de ti viene la sa-
biduria, y la gloria es tuya: que yo tu sier-
uo soy.
60 Alabado seas tu, que me has dado sa-
biduria: à ti hago gracias Señor Dios de
nuestros padres.
61 Y desq̃ vuo tomado las letras, vino se
à Babylonia, y dixo las nueuas à todos sus
hermanos.
62 Los quales hizieron gracias àl Dios
de sus padres, porquanto les auia dado li-
bertad, y relaxacion:
63 Para yr à edificar a Ierusalem, y el Tẽ-
plo, en el qual su nombre era inuocado: y
hizieron alegrias con instrumentos de mu
sica, con grande gozo por siete dias.

CAPIT. V.

Passado esto, * fueron elegidos Prin- *Esdr. 2, 2.
cipes de las familias conforme à sus
casas, y tribus, para partirse con sus
mugeres, y hijos, y hijas, y sus sieruos, y
sieruas, y sus bestias.
2 Y Dario embió con ellos mil cauallos,
à los quales mandó que los acompañassen,
hastaque los pusiessen en Ierusalem en se-
guro cõ canciones, y tãborinos, y flautas.
3 Porque todos los hermanos yuan hol-
gandose, porque los hizo yr todos juntos.
4 Estos son los nõbres de los varones q̃
vinieron, cõforme à sus linages y tribus, y
segun la suerte de su primacia.
5 Los Sacerdotes hijos de Phinees hijo
de Aarõ: Iesus hijo de Iosedech, hijo de Sa-
rayas. Ioachim hijo de Zorobabel, hijo de
Salathiel, de la casa de Dauid, del linage de
Phares, del tribu de Iuda.
6 El qual *Zorobabel* tuuo los sabios propo
sitos en tiempo de Dario rey de los Persas,
en el año segũdo de su reyno, en el mes de
Nisan, que es el Primero mes.
7 Estos son los de Iudea, q̃ tornarõ de la
captiuidad de la transmigracion, à los qua-
les Nabuchodonosor Rey de Babylonia
traspassó en Babylonia.
8 Los quales boluieron à Ierusalẽ, y à Iu-
dea, cada vno à su ciudad, y vinierõ cõ Zo-
robabel, Iesus, Nehemias, Zacharias, Ree-
sayas, Enenias, Mardocheo, Beelsano, Mis-
pharaso, Reelias, Rehum, Baana, los quales
los truxeron.
9 Este es el nnmero ansi de los de la naciõ,
como de sus capitanes. Los hijos de Phares,
dos mil y ciento y setenta y dos. Los hijos
de Sephatias, quatrociẽtos y setenta y dos.
10 Los hijos de Areh, sieteciẽtos y cin-
cuenta y seys.

11 Los hijos de Phaath-moab, dos mil y
ochocientos,y doze.
12 Los hijos de Eilam,mil y dozientos,y
cincuenta y quatro. Los hijos de Zathui,
nueuecientos y quarenta y cinco. Los hi-
jos de Corbé,siete cientos y cinco.Los hi-
jos de Bani,seys cientos y quarẽta y ocho.
13 Los hijos de Bibai,seyscientos y veyn-
te y tres. Los hijos de Azgad,tres mil y do
zientos y veynte y dos.
14 Los hijos de Adonicam,seyscientos y
sesenta y siete. Los hijos de Bagoi,dos mil
y sesenta y seys.Los hijos de Adin,quatro-
cientos y cincuenta y quatro.
15 Los hijos de Aterihezecias,nouenta y
dos.Los hijos de Ceilan,y de Azeta,sesen-
ta y siete.Los hijos de Azuram, quatrocié
tos y treynta y dos.
16 Los hijos de Ananias,ciento. Los hi-
jos de Arom,vno. Los hijos de Besai, tre-
zientos y veynte y tres. Los hijos de Arsi-
furith,ciento y dos.
17 Los hijos de Methero,tres mil y cinco.
Los hijos de Beth-lehem, ciento y veynte
y tres.
18 Los hijos de Nethophath, cincuenta
y cinco. Los hijos de Anathoth, ciento y
veynte y ocho. Los hijos de Beth-samos,
quarenta y dos.
19 Los hijos de Cariath-iarim, veynte y
cinco.Los hijos de Caphirás,y de Beroth,
sietecientos y quarenta y tres. Los hijos
de Pirah,sietecientos.
20 Los hijos de Chadias, y de Ammi-
dioi,quinientos y veynte y dos. Los hijos
de Aramach,y de Gabaa, seyscientos y ve-
ynte y vno.
21 Los hijos de Machamos, ciento y ve-
ynte y dos.Los hijos de Bethel, cincuenta
y dos. Los hijos de Nebus,ciento y cin-
cuenta y seys.
22 Los hijos de Calamolao, y de Ono,
siete ciẽtos y veynte y cinco. Los hijos de
Ierechus,trezientos y quarenta y cinco.
23 Los hijos de Sanaah,tres mil y trezié-
tos y treynta.
24 Los Sacerdotes. Los hijos de Iedaias
hijo de Iesus contados entre los hijos de
Sanasib,nueuecientos y setenta y dos.Los
hijos de Emer,mil y cincuenta y dos.
25 Los hijos de Phasur, mil y quarenta y
siete.Los hijos de Charí, mil y diez y siete.
26 Los Leuitas. Los hijos de Ieschue, de
Cadmiel,de Banua,y de Suia,setẽta y qua-
tro.Los Cantores.Los hijos de Asaph,ciẽ-
to y quarenta y ocho.
27 Los Porteros. Los hijos de Salom, de
Ater, de Talmon, de Acub, de Hateta, de
Schobi,ciẽto y treynta y nueue en todos.
28 Los Seruidores del Templo.Los hijos
de Zeha, de Haschupha, de Thabaoth, de
Ceros,de Suia,de Faleu,de Labana,de Ha-
gaba,de Acub,de Vta,de Cetab,de Hagab,
de Sibe,de Anan,de Cathua,de Cedur,
29 De Raia,de Daisan,de Neroda,de Ca-
seba, de Gazema, de Azia, de Phineos, de
Asara, de Basté, de Asanach, de Meunim,
de Naphison,de Bacubub,de Hacupha, de
Asshur,de Pharacim,de Baraloth,
30 De Mehida,de Cutha,de Carescha,de
Barchus,de Aserar,de Thomoth,de Nasib,
de Athipha.
31 Los hijos de los Sieruos de Salomon.
Los hijos de Hazophoreth,de Pharuda,de
Ieelah,de Loson,de Iddael,de Staphelia,
32 De Agia,de Phachareth,de Zabin, de
Sarothia,de Masias, de Gar, de Addu, de
Subah,de Apherra,de Barodis, de Sabath,
de Allom.
33 Todos los Seruidores del Templo, y
los hijos de los Sieruos de Salomon, tre-
zientos y setenta y dos.
34 Estos son los que partieron de Thel-
melah,y Thelharscha,cuyos capitanes fue-
ron Carathalar,y Aalar.
35 Los que no pudieron mostrar sus lina-
ges, ni familias, de como eran de los hijos
de Israel.
36 Los hijos de Dalaias hijo de Tubia,
Los hijos de Necoda, seysciẽtos y cincuẽ-
ta y dos. Y de los Sacerdotes,que exercita-
uan el officio de sacrificar, y no fueron ha-
llados. Los hijos de Hobias, de Haeoz,de
Addo, * el qual auia casado con Augia hija *Esd.
de Berzellai,
37 Y se llamaua de su nombre: Estos como
se buscasse la escriptura de su generacion
enel registro,y no fuesse hallada, fuerõ pri-
uados del officio del Sacerdocio.
38 Y Nehemias,y Atharias, les vedaron,
que no entendiessen enel Sanctuario, hasta
que viniesse Pontifice sabio en doctrina y
en verdad.
39 Todos los hijos de Israel de doze años
arriba, fueron quarenta y dos mil y trezié-
tos y sesenta, sin los sieruos y sieruas.
40 Sus sieruos y sieruas, siete mil y tre-
zientos,y quarenta y siete.Los Cantores y
Cantoras,dozientos y quarenta y cinco.
41 Camellos, quatrocientos y treynta y
cinco. Cauallos, sietecientos y treynta y
seys.Mulos,doziẽtos y quarẽta y cinco.As-
nos,cĩco mil y quiniẽtos y veynte y cĩco.
42 Y vuo algunos de los principes de
las familias,que quando vinieron al Tem-
plo de Dios,q̃ está en Ierusalé,hizierõ voto
de

de reedificar el Templo en su lugar, conforme à sus facultades,
43 Y de dar para el thesoro del Sãctuario
doze mil minas de oro labrado,y cinco mil
mías de plata,y cië vestiduras sacerdotales.
44 Y los Sacerdotes,y Leuitas,y los del
Pueblo,habitaron en Ierusalem, y en la region:y los Cãtores sagrados,y los Porteros,
con todos los demás de Israel,en sus villas.
45 Y llegãdole ya el mes Septimo, y biuiendo ya cada vno de los hijos de Israel
en su possesion, juntàronse todos de vn
acuerdo en la plaça, que está delante del
Portal de hazia el Oriente.
46 Y Iesus hijo de Iosedec, y sus hermanos los otros Sacerdotes, y Zorobabel hijo de Salathiel,y sus hermanos, se leuantâron,y adornâron el altar àl Dios de Israel,
47 Para offrecer sobre el los holocaustos,segun loque està escripto enel libro de
Moysen varon de Dios.
48 Y aunque se juntàron contra ellos algunos delas otras gentes dela tierra, que
tenian enemistad con ellos, y todas las gẽtes de la tierra les querian hazer violencia,
toda via leuãtarõ el altar en su lugar,y offrecian àl Señor los sacrificios à sus tiempos,y
los holocaustos de la mañana,y de la tarde.
*Leu. 23, 34. 49 Hizieron ansimismo * la fiesta de las
Cabañas, como està mandado en la Ley, y
los Sacrificios quotidianos,como cõuenia.
50 Y ansimismo los sacrificios perpetuos,
los sacrificios de los Sabbados,y delos primeros dias de los meses, y de todos los dias sanctificados de fiestas.
*Esd. 3,7. 51 * Y todos losque auian hecho votos àl
Señor, començaron à offrecer sacrificio à
Dios, desde el primero dia del mes Septimo, aunque el Templo del Señor no estaua
aun edificado.
52 Y dauan dineros à los cãteros, y à los
albañies,y comida,y beuida en abundãcia.
53 Y carros à los Sydonios, y à los de
Tyro, para traer del Libano la madera de
Cedro, àl puerto de Ioppe, paraque desde
alli se truxesse en balsas, conforme àl mandamiento, que Cyro rey de los Persas,les
auia mandado.
II 54 ¶ Y àl Segundo año Zorobabel hijo
de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec, y sus
hermanos,con los Sacerdotes,y Leuitas,y
todos los otros q̃ auian venido dela captiuidad à Ierusalem, vinieron àl Templo de
*Eccl. 49,13. Dios à Ierusalem * enel mes Segundo:
55 Y començaron el cimiento del Templo del Señor à la nueua luna del mes Segundo,el Segundo año, despues que vinieron en Iudea,y en Ierusalem.
56 Y pusieron sobre las obras del Señor
Leuitas de veynte años arriba.
57 Y dauan priessa ala obra Iesus con sus
hijos y hermanos: Cadmiel, y los hijos de
Madiabon, cõ los de Ioda,hijo de Eliadum
y sus hijos,y sus hermanos.
58 Todos los Leuitas appressurauan la
obra de vn mismo animo lleuando adelante la obra dela Casa de Dios. Y quando los
maestros edificauan la obra,
59 Los Sacerdotes estauan presentes vestidos de sus ropas con instrumẽtos de musica, y trompetas: con los Leuitas hijos de
Asaph con cimbalos,
60 Y alabando àl Señor,y magnificãdolo,cõforme à las ordenãças de David Rey
de Israel:
61 Y cantando à alta boz canciones en
loor del Señor: Que su suauidad,y su gloria,es para siempre sobre todo Israel.
62 Y todo el Pueblo tocaua trompetas,y
gritaua à alta boz alabando àl Señor por la
reedificacion de la Casa del Señor.
63 Y algunos de los Sacerdotes, y Leuitas,y de los Principes de las familias,de los
viejos,que auian visto el Templo primero,
64 Venian àl edificio de estotro con lloro y gran lamentacion: y muchos *otros* con
trompetas,y con gran clamor de alegria:
65 De tal manera que el Pueblo no podia
oyr las trompetas à causa de los lloros,aun
siendo grande la multitud de los que tocauan trompetas,tanto que se oyan de lexos.
66 ¶ * Por lo qual los enemigos del tribu de Iuda,y de Ben-iamin oyẽdo los,vinieron por saber,q̃ sonido de trõpetas era aq̃l. IIII. *Esd. 4,1.
67 Y entendieron,como los que auiã venido dela captiuidad,edificauan el Templo
àl Señor Dios de Israel.
68 Y viniendo à Zorobabel,y à Iesus,y à
los principes de las familias, dixeronles:
Edifiquemos nosotros tãbien cõ vosotros:
69 Porque tambien nosotros obedecemos à vuestro Señor, y auemos sacrificado
àel desde el tiempo de Asbasareth rey delos Assyrios,el qual nos passó aqui.
70 Y Zorobabel,y Iesus, y los Principes
de las familias de Israel,les dixeron,No nos
conuiene à nosotros edificar con vosotros
la Casa del Señor nuestro Dios:
71 Por tanto nosotros solos la edificaremos àl Señor Dios de Israel, como conuiene, * como Cyro rey de los Persas nos há *Esd. 4,4.
mandado.
72 Mas los moradores dela tierra molestauan à los Iudios, y acometiendolos les
estorauan el edificio:
73 Y con trayciones,y sediciones, y cõspiraciones,les impidieron de acabar el edificio todo el tiempo de la vida de Cyro;

de manera que fueron impedidos de edificar por espacio de dos años hasta el Reyno de Dario.

CAPIT. VI.

*Esdr. 5, 1. MAs * en el Segúdo año del reyno de Dario Aggeo, y Zacharias, hijo de Addo prophetas, prophetizaron à los de Iudea y de Ierusalem en el nombre del Señor Dios de Israel.
2 Entonces Zorobabel hijo de Salathiel, y Iesus hijo de Iosedec començaron à edificar la Casa del Señor, que está en Ierusalé, estando los Prophetas del Señor con ellos, y ayudandoles.
3 En el mismo tiempo vinieron à ellos Sisénes gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros,
4 Y dixeronles: Por cuyo mandamiento edificays vosotros esta Casa y este edificio, y acabays todas las otras cosas? y quié son los edificadores, que edifican esto?
5 Mas los Ancianos de los Iudios ouieron la gracia del Señor, porquanto la visitacion sobre la captiuidad estaua ya hecha:
6 Y ansi no fueró impedidos de edificar, hasta tanto que hiziessen saber à Dario todas estas cosas, y q̃ se ouiesse su respuesta.
7 La copia de la letra que fué escripta, y embiada à Dario. Sisennes Gouernador de Syria y de Phenicia, y Satrabuzannes, y sus compañeros los Presidentes en Syria y en Phenicia, àl rey Dario salud.
8 Sea enteramente notorio àl Rey nuestro Señor, como viniédo nosotros à la tierra de Iudea, y entrando en la Ciudad de Ierusalem, hallamos en ella los Ancianos de los Iudios, que vinieron de la captiuidad.
9 Los quales edificauan vna Casa àl Señor, grande y nueua, de piedra labrada, y de gran precio: y las vigas estauan ya assentadas sobre las paredes:
10 Y la obra se prosseguia à gran priessa, y el negocio yua prosperádo entre sus manos acabandose con grande magnificencia y diligencia.
11 Y nosotros preguntamos à los Ancianos deellos, diziendo: Quien os mádó edificar esta Casa, y fundar estas obras?
12 Esto les preguntamos, à fin de te hazer saber, y escreuirte, quié erá los autores deesto: y demandamosles por escripto los nombres de los que los gouernauan:
13 A loqual ellos nos respondieron, diziédo, Nosotros somos sieruos del Señor, que hizo el cielo y la tierra.
*1. Re. 6, 2. 14 * Y esta Casa fué edificada, y acabada muchos años hà por vn Rey de Israel grãde y poderoso.
15 Mas despues, porquanto peccaron nuestros padres contra el Celestial Señor de Israel, y lo enojaró, * el los entregó en manos de Nabuchodonosor rey de Babylonia de los Chaldeos, *2. R. 4.
16 Los quales assolaron esta Casa, y le pusieron fuego, y lleuaron àl Pueblo captiuo en Babylonia.
17 * Mas en el primer año del reyno de Cyro en la tierra de Babylonia, el rey Cyro dió priuilegio, paraque esta Casa se edificasse, *Esd. 1.
18 Y quitó del téplo de Babylonia los vasos sagrados de oro y de plata, que Nabuchodonosor auia quitado de la Casa, q̃ estaua en Ierusalé, y los auia dedicado à su templo: los quales fueron entregados à Zorobabel, y à Sessabassar Gouernador,
19 Con mandamiento que el traspassasse los dichos vasos, y los restituyesse en el Téplo, q̃ estaua en Ierusalem: y q̃ reedificasse este Templo de Dios en su lugar.
20 Entonces aquel Sessabassar vino aqui, y assentó los cimientos de la Casa del Señor, que estaua en Ierusalem, y desde entonces hasta aora se reedifica, y aun no es acabada.
21 Ansi que aora, si àl Rey le parece bié, busquese en los archiuos reales de Cyro, que estàn en Babylonia,
22 Para ver si se halláre, que el edificio de la Casa del Señor q̃ está en Ierusalé, fué començado por mandamiento del rey Cyro: y, si pareciere bien àl Rey nuestro Señor, nos hará dar auiso sobre estas cosas.
23 Entonces el Rey Dario mandó buscar en los archiuos de Babylonia, y hallose en Ecbathanas, (vna fuerte Ciudad en la prouincia de Media,) vn libro, en el qual estaua tomado por memoria lo q̃ se sigue.
24 * En el primer año del reyno de Cyro, el rey Cyro mádó, q̃ se edificasse la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalé, en la qual se hazia el Sacrificio con fuego perpetuo: *Esd. 3.
25 La altura de laqual sea de sesenta cobdos; y la anchura, de otros sesenta, con tres rencles de piedra labrada; y vno, de madera estraña y nueua, y q̃ los gastos se hagan de la casa del rey Cyro,
26 Y q̃ los sacros vasos de la Casa del Señor, ansi de oro como de plata, los quales Nabuchodonosor auia quitado de la Casa del Señor, q̃ estaua en Ierusalem, y los auia traydo en Babylonia, seá restituydos en la Casa q̃ está en Ierusalé, y assentados en el lugar donde solian estar,

27 Ansi-

27 Ansimismo mandó, q̃ Sisennes Gouernador de Syria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, y los presidentes puestos en Syria, y en Phenicia, no tuuiessen q̃ ver cõ aquel lugar: mas q̃ dexassé edificar la Casa del Señor en su lugar à Zorobabel sieruo del Señor, y Gouernador de de Iudea, y à los Ancianos de los Iudios.
28 Y yo tambien he mandado q̃ se reedifiq̃ del todo; y q̃ se procure con diligencia de ayudar à los Iudios de la captiuidad, hasta tanto que la Casa del Señor sea acabada.
29 Item, que de los tributos de la Celesyria, y de Phenicia, sea dada con diligencia vna cierta parte à estos varones, y àl Gouernador Zorobabel para los Sacrificios del Señor; para toros, carneros, y corderos.
30 Y ansimismo de trigo, sal, vino y azeyte todos los años *se les dé* luego, sin alguna difficultad, todo loque los Sacerdotes, que estàn en Ierusalem, dixeren que se gasta cada dia:
31 Paraq̃ se offrezcan sacrificios àl Dios Soberano por el Rey, y por sus hijos: y q̃ rueguen por la vida deellos.
32 Demas deesto, está establecido, que el que contradixere, o derogàre à alguna deestas cosas arriba dichas y escriptas, q̃ se tome vn madero de su misma heredad, en el qual sea colgado, y sus bienes confiscados para el Rey.
33 Y portanto, Que el Señor, cuyo nombre es alli inuocado, destruya todo rey, ò pueblo, que estendiere su mano para estoruar, ò hazer daño à aquella Casa del Señor, que está en Ierusalem.
34 Yo el rey Dario he determinado, q̃ se haga cõ mucha diligẽcia como está dicho.

CAPIT. VII.

1.Esd. 6.3 ENtonces * Sisennes Gouernador de la Celesyria, y de Phenicia, y Satrabuzánes, y sus compañeros, poniendo en obra las cosas determinadas por el rey Dario,
2 Dauan priessa à la sacra obra, ayudando à los Ancianos y à los fieles del Tẽplo.
3 Y la sacra obra prosperaua, prophetizãdo Aggeo, y Zacharias prophetas.
4 Y todo lo acabáron segun el mandamiento del Señor Dios de Israel, y la volũtad de Cyro, y Dario, y de Arthaxerxes, reyes de los Persas.
5 Y fué acabada la sancta Casa à los veynte y tres dias del mes de Adar, en el Sexto año del reyno del rey Dario.
6 Y los hijos de Israel, y los Sacerdotes, y los Leuitas, y todos los demas q̃ erã de la captiuidad q̃ tenian cargo, lo hizieron todo como está escripto en el libro de Moysen:
7 Y offrecieron en la dedicacion del Tẽplo del Señor cien toros, y dozientos carneros, y quatrocientos corderos.
8 Y cabrones por los peccados de todo Israel, doze, segun el numero de las cabeças, de los doze tribus de Israel.
9 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, assistieron vestidos de sus ropas por los tribus sobre todas las obras del Señor Dios de Israel, conforme àl libro de Moysen: y ansimismo los porteros en cada puerta.
10 Y los hijos de Israel hizierõ la Pascua con los q̃ eran de la captiuidad à los catorze dias del mes Primero, despues q̃ los Sacerdotes, y los Leuitas, fuerõ sãctificados.
11 Todos los de la captiuidad fuerõ sanctificados juntos: y todos los Leuitas tambien fueron sanctificados juntos.
12 Y sacrificarõ la Pascua todos los de la captiuidad por sus hermanos los Sacerdotes, y por si mismos.
13 Los hijos de Israel, que eran de la captiuidad, † que auian quedado de todas las abominaciones de las gentes de la tierra, y que buscauan àl Señor,
14 Comieron y celebrarõ la fiesta de los panes sin leuadura, haziendo fiesta por siete dias en la presencia del Señor;
15 Porquanto el auia tornado el consejo del Rey de los Assyrios en fauor deellos, para confortar las manos deellos en las obras del Señor Dios de Israel.

† Ot. q̃ no auian cõmunicado à todas las &c.

CAPIT. VIII.

PAssadas estas cosas reynando Arthaxerxes rey de los Persas, vino Esdras hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Salum,
2 Hijo de Sadoc, hijo de Achitob, hijo de Amarias, hijo de Asarias, hijo de Meraioth, hijo de Sama, hijo de Bocci, hijo de Abisua, hijo de Phinees,, hijo de Eleazar, hijo de Aaron, el primero Sacerdote.
3 Esta Esdras vino de Babylonia, siendo Escriba entẽdido en la Ley de Moysen, q̃ fué dada del Señor Dios de Israel.
4 Y el Rey le hizo mucha honrra, y alcãçó gracia cõ el, en todas sus peticiones.
5 Y con el partierõ algunos de los hijos de Israel, y de los Sacerdotes, y de los Leuitas: de los Cantores del Templo, de los Porteros, y de los sieruos del Templo,
6 En el septimo año del reyno de Arthaxerxes: y llegarõ à Ierusalẽ en el mes Quinto en el mismo año. porq̃ auiẽdo partido de Babylonia à la nueua Luna del mes Primero,

7 Viniero à Ierusalẽ à la nueua Luna del
Quinto,dãdo les el Señor prospero viaje.
8 Porq̃ Esdras tenia grande enseñamiẽ-
to,para no dexar nada de loq̃ estuuiesse en
la Ley,y mãdamiẽtos del Señor, y enseñar
à todos los hijos de Israel todas las Leyes,
y derechos.
9 A este Esdras Sacerdote y Professor de
la Ley del Señor fué dado vn priuilegio
por el rey Arthaxerxes,la copia del qual es
esta.
10 El Rey Arthaxerxes à Esdras Sacerdo
te,y Professor de la Ley del Señor,salud.
11 Siendo mouido à clemẽcia, como mis
predecessores, yo he establecido, que los
de la nacion de los Iudios, y de los Sacer-
dotes,y de los Leuitas, q̃ estàn en mi rey-
no,que quisieren,vayan contigo à Ierusalẽ
12 Portanto los que dessean yr contigo,
vayan: porque ansi me ha plazido à mi, y
à mis siete amigos,y consejeros.
13 Paraque visiten las cosas que se hazen
en Iudea, y en Ierusalem.
14 Y que guarden todas las cosas, como
estàn escriptas en la Ley del Señor:
15 Y lleuen à Ierusalem àl Señor Dios de
Israel,los dones que yo he prometido, y
mis amigos:y todo el oro y plata, q̃ se ha-
llàre *ser* para el Señor, que está en Ierusalẽ,
en toda la prouincia de Babylonia:
16 Con loque el Pueblo diere para el Tẽ-
plo de su Señor, que está en Ierusalem: el
qual sea cogido,ansi oro,como plata, para
comprar toros, carneros y corderos, y o-
tras cosas semejantes.
17 Paraque offrezcan offrendas àl Señor
sobre el altar del mismo Señor su Dios,que
està en Ierusalem.
18 Y todo loque tu cõ tus hermanos,qui
sieres hazer del oro,y plata,hazerlohas, cõ
forme à la voluntad del Señor tu Dios.
19 Y los vasos sagrados del Señor, que
te son dados para el seruicio del Templo
de tu Dios, que està en Ierusalem, tu los
pondrás delante de tu Dios,que està en Ie-
rusalem.
20 Y todo lo demas de que te acordàres
para el seruicio del Templo de tu Dios, tu
lo darás del thesoro del Rey.
21 Quando tu con tus hermanos quisier-
des hazer alguna cosa de oro, o de plata,
hazerlahas conforme à la voluntad de tu
Señor.
22 Demas deesto yo el rey Arthaxer-
xes he mandado à los thesoreros de Syria,
y de Phenicia, que todo loq̃ Esdras Sacer-
dote y Lector de la Ley del Dios Soberano
embiàre à pedir, le sea dado luego.
23 Hasta cien talentos de plata, y cien
coros de trigo, y cien cantaros de vino: y
todas las otras cosas en abundancia:
24 Paraque todas las cosas sean hechas
àl Dios Soberano conforme à la Ley de
Dios con gran diligencia;porque no se le-
uante su yra contra el Reyno del Rey,y de
sus hijos,y de los hijos de sus hijos.
25 Ansimismo, os denunciamos, que à
ningun Sacerdote ni Leuita, ni Cantor
del Templo, ni Portero, ni a ningun sier-
uo deste Templo,
26 No sea demandado tributo ni impo-
sicion alguna:ni alguno tenga potestad de
les imponer alguna cosa.
27 Y tu Esdras,pódrás juezes,y Gouer-
nadores,conforme à la sabiduria de Dios,
q̃ tengan cargo de la justicia en toda Syria
y Phenicia:todos entendidos en la Ley de
tu Dios: y los que no fueren entendidos,
enseñarloshas:
28 Paraque todos los que traspassaren la
Ley de Dios y del Rey, sean castigados
con diligencia, o con muerte, o con tor-
mento, o con pena pecunaria, o con des-
tierro.
29 Y Esdras Escriba dixo, Bendito sea el
Solo Señor Dios de mis padres, que ha
puesto esto en el coraçon del Rey,para hõ-
rrar la Casa,que està en Ierusalem.
30 Y que me ha dado honrra en la pre-
sencia del Rey,y de los del cõsejo,y de sus
amigos,y de todos sus grandes.
31 Y esforçandome en el fauor del Señor
mi Dios, junté las personas de Israel, que
auian de venir cõmigo.
32 ¶ Estos son los Principes de las fa-
milas, cada vno segun su suerte de prima-
cia, que vinieron cõmigo de Babylonia en
el tiempo del reyno de Arthaxerxes.
33 De los hijos de Phinees,Gerson. De
los hijos de Hithamar,Gamael.De los hi-
jos de Dauid,Hattus.
34 De los hijos de Secheniach, que era
de los hijos de Pharos,Zacharias,y con el
fueron registrados,ciento y cincuenta hõ-
bres.
35 De los hijos de Pahat-moab,Elihoe-
nai hijo de Zacharias, y con el dozientos
hombres.
36 De los hijos de Zathoe, Sechenias
hijo de Iehziel,y con el trezientos hom-
bres. De los hijos de Adin, Obed hijo de
Ionathan, y con el dozientos y cincuenta
hombres.
37 De los hijos de Elam, Iesaias hijo de
Gotholias,y setenta hombres con el.
38 De los hijos de Saphatias, Iaraiel hijo
de

de Michael, y ochenta hombres conel.
39 Delos hijos de Ioab, Obadia hijo de
Iechiel, y doziētos y doze hombres conel.
40 De los hijos de Beniab, Solomith hijo
de Iosaphia, y ciēto y sesenta hōbres conel.
41 De los hijos de Babi, Zacharias hijo de
Bebai, y veynte y ocho hombres conel.
42 De los hijos de Asgad, Iohanā hijo de
Hiccithā, y ciento y diez hombres conel.
43 De los hijos de Adonicā, *que fueron* los
postreros, sus nombres son estos. Eliphalat,
Ieje. Samaias, y setenta hombres con ellos.
De los hijos de Bagoi, Vti hijo de Istacuri,
y setenta hombres conel.
44 Y juntélos àl rio quellaman Thera, y
reposamos alli tres dias, y hezimos alli la
resseña.
*Esd. 8,15. 45 *Y no hallādo alli alguno de los hijos
de los Sacerdotes ni de los Leuitas,
46 Embie à Eleazar, y à Masmā, Aluathā,
Samiam, Iorib, Nathan, Elnathan, Zacharias
y Mosollam, que eran los mas principales,
y doctos,
47 A los quales dixe, q̄ fuessen à Loddeo
el Capitan que estaua enel lugar de la thesoreria.
48 Paraque hablassen àl dicho Loddeo,
y à sus hermanos y à los que estauan en aq̄l
lugar dela thesoreria, paraq̄ nos embiassen,
quien hiziesse el officio del Sacerdocio en
la Casa de nuestro Señor.
49 Y ellos nos truxeron, segun la potencia
de la mano de nuestro Señor, hōbres sabios,
Delos hijos de Moholi hijo de Leui
hijo de Israel, à Seredias con sus hijos, y sus
hermanos, que eran diez y ocho.
50 Y à Hasebias, y à Annon, y Iesaias su
hermano de los hijos del Chananeo, con
sus hijos, que eran veynte hombres.
51 Y de los Sieruos del Templo, que Dauid
auia constituydo, y los sieruos del Templo
que presidian por los Leuitas, dozientos
y veynte, los nōbres de los quales fueron
registrados.
*Esd. 8,21. 52 *Y ordené alli ayuno à los mancebos
en la presencia del Señor, para demandarle
buē viaje, ansi para nosotros, como para lo
que yua con nosotros, para nuestros hijos
y nuestras bestias:
53 Porque yo tuue verguença de pedir àl
Rey gente de guarda de pie ò de cauallo,
para yr seguros de quien nos quisiesse molestar:
54 Porque auiamos dicho àl Rey, que la
potencia de nuestro Señor seria cō los que
le buscassen, paraque todo fuesse bien.
55 Por loqual tornamos otra vez à rogar àl
Señor nuestro Dios sobre esto, el qual nos
fue fauorable, y alcançamos del, loque le
pedimos.
56 Y yo elegi de entre los gouernadores
del Pueblo, y de entre los Sacerdotes, doze
varones *que fueron* Serebias, y Hazabias
con otros diez de sus hermanos,
57 A los quales entregué el oro, y la plata,
y vasos sagrados de la Casa de nuestro
Dios, que auia dado el Rey, y los de su Cōsejo,
y sus principes, y todo Israel.
58 Y entreguesclo todo por peso, seys ciētos
y cincuenta talētos de plata, y cien talētos
de vasos de plata, y ciē talētos de oro.
59 Y veynte vasos de oro, y doze vasos de
metal muy bueno, resplādeciēte como oro.
60 Y dixeles, Vosotros tambien soys sanctos
àl Señor, y los vasos son sanctos: y el
oro y la plata son cosas votadas àl Señor,
Dios de nuestros padres:
61 Velad, y guardad, hasta q̄ lo entreguey
à los principes del pueblo, y à los Sacerdotes,
y Leuitas, y à los principes de las familias
de Israel en Ierusalem, en las guardaropas
dela Casa de nuestro Dios.
62 Y los Sacerdotes, y Leuitas, que recibierō
el oro, y la plata, y los vasos, lo truxeron
en Ierusalem àl Templo del Señor.
63 * Y partimos del Rio de Thera à los *Esd. 8,31.
doze dias del mes Primero: y entramos en
Ierusalem, segun la mano fuerte del Señor,
que fue con nosotros: y el Señor nos libró
desde el principio de nuestro viaje de todo
enemigo: y ansi venimos en Ierusalem.
64 Y passados tres días, àl quarto fue pesado
el oro y la plata, y entregado en la Casa
de nuestro Dios à Marimoth Sacerdote
hijo de Iori.
65 Y conel à Eleazar hijo de Phinees, cō
los quales estauan Iosabad hijo de Iesus, y
Noedias hijo de Bannus Leuitas: todo por
cuenta, y peso. (pesarō.
66 Y en la misma hora fue escripto lo que
67 Y los que eran venidos dela captiuidad,
offrecieron sacrificio àl Señor Dios de
Israel, doze toros por todo Israel, y nouenta
y seys carneros,
68 Setēta y dos corderos, doze cabrones
por el peccado, y doze vacas por la salud:
todo en Sacrificio àl Señor.
69 Y fueron presentados los mādamientos
del Rey à los Contadores del Rey, y à
los Gouernadores de la Celesyria, y de
Phenicia, los quales honrraron àl Pueblo, y
àl Templo de Dios.
70 Esto hecho * los Principes se llegaron *Esdr. 9,1.
à mi diziendo:
71 La Gente de Israel, ni los Principes, ni
los Sacerdotes ni Leuitas no han aun apar-

tado de entresi à las gentes estrangeras de
la tierra, ni las abominaciones delas gẽtes:
de los Chananeos,Hetheos,Pherezeos,Ie-
buseos,Moabitas,Egyptios,y Idumeos.
72 Porque se han juntado consus hijas
ellos y sus hijos:y la sancta generacion está
mezclada con las naciones estrañas de la
tierra:y aun los principes,y los grãdes,son
participes en esta maldad desde el princi-
pio del negocio.
73 Ansi como yo oy tales cosas,rompi mis
vestiduras, y la capa sagrada, y messando-
me los cabellos dela cabeça, y de la barua,
sentéme pensatiuo,y triste.
74 Entonces vinierõ juntos à mi los que
fueron mouidos por la palabra del Señor
Dios de Israel, entre tanto que yo lloraua
este peccado: mas yo me estuue sentado
triste hasta el sacrificio dela tarde.
75 Y leuantandome del ayuno con mis
vestidos rotos, y la sacra capa, hinquéme
de rodillas, y estendiendo las manos àl Se-
ñor, dixe:
*Esdr.9,8. 76 Señor,auergonçado estoy, * y cõfuso
delante de vuestra presencia:
77 Porque nuestros peccados han sobre-
pujado nuestras cabeças: y nuestras igno-
rancias han subido hasta el cielo.
78 Porque desde los tiempos de nuestros
padres hasta oy,estamos en gran peccado:
*Deut.28, 79 * Y por nuestros peccados, y los de
25. nuestros padres, auemos sido entregados
con nuestros hermanos,cõ nuestros reyes,
y nuestros Sacerdotes à los reyes dela tie-
rra,à cuchillo,à captiuidad,à sacco,y à cõ-
fusion hasta oy.
80 Y aora quanto es esto de auernos si-
do hecha misericordia por ti Señor Dios,
de auernos dexado rayz,y nombre enel lu-
gar de tu Sanctuario.
81 Y de auernos descubierto nuestra lum-
brera en la Casa del Señor nuestro Dios, y
de auernos dado de comer,enel tiempo de
nuestra seruidumbre.
82 Porque quando seruiamos,nunca fue-
mos desamparados del Señor Dios nues-
tro:antes nos pusiste en gracia cõ los reyes
de los Persas,paraq̃ nos diessen de comer:
83 Y paraque honrassen el Templo del
Señor Dios nuestro: y paraque los desier-
tos de Sion fuessen edificados, y nos fuesse
dado asiẽto seguro en Iudea,y en Ierusalẽ.
84 Y aora, Señor, que diremos auiendo
recebido todas estas cosas?Porque auemos
passado tus mandamiẽtos,los quales tu dis-
te por las manos de tus sieruos los Prophe-
tas,diziendo,
*Deut.7,1 85 * Porquãto la tierra,que vosotros en-
trays à posseer por heredad, es tierra im-
munda, à causa de las immundicias de las
Gentes estrañas de la tierra, que la han hẽ-
chido de sus immundicias,
86 Vosotros aora no juntareys sus hijas
cõ vuestros hijos:ni dareys à sus hijos vues-
tras hijas:
87 Ni procurareys de tener paz con ellos
perpetuamente, paraq̃ siendo cõfirmados,
comays los bienes de la tierra, y la dexeys
por herencia à vuestros hijos para siempre.
88 Portanto las cosas q̃ nos sucedẽ,todas
vienen por causa de nuestras malas obras,
y de nuestros grãdes peccados: porque tu
Señor nos aliuiaste de nuestros peccados,
89 Y nos has dado tal rayz:mas luego nos-
otros nos auemos buelto à traspassar tu
Ley,mezclandonos con las abominaciones
delas Gentes de la tierra.
90 No has tu podido bien enojarte con-
tra nosotros, hasta echarnos à perder, que
no quedâra de nosotros rayz, ni simiẽte, ni
nombre?
91 Señor Dios de Israel tu eres Verdade-
ro:porque há quedado rayz hasta oy.
92 Heaqui, que nosotros estamos oy en
tu presencia con nuestras iniquidades:y no
podemos estár en pie delante deti,en estas
cosas.
93 * Y como Esdras orasse, y confessasse *Esdr.10.
llorando,estando prostrado en tierra delã-
te del Templo, juntóse gran multitud del
Pueblo de Ierusalem arredor deel, hõbres
y mugeres, mochachos y mochachas: por-
que el lloro era grande entre la multitud.
94 Entonces Iechonias hijo de Iehiel, de
los hijos de Israel, dixo à alta boz à Esdras:
Nosotros auemos peccado àl Señor Dios,
casandonos con mugeres estrãgeras delas
Gentes dela tierra:
95 Y aora todo Israel está perplexo:haga-
mos pues juramẽto àl Señor sobre esto, de
dexar todos nuestras mugeres estrangeras
con sus hijos,
96 Si à ti te parece biẽ, y à todos los que
obedecen à la Ley del Señor, leuantate, y
pon en exequucion:
97 Porque à ti toca el negocio:y nosotros
seremos cõtigo:tu haz varonilmente.
98 Entonces Esdras se leuãtó, y tomó ju-
ramento à los Principes de los Sacerdotes,
y à los Leuitas, y à todo Israel, que lo hariã
ansi:y ellos jurâron.

CAPIT. IX.

Y Leuantãdose Esdras de delante del
patio del Templo, fuese àla camara
de Iohanan hijo de Eliasib:

2 Y siendo recebido alli, no comió pan,
ni beuió agua, llorando por las grandes ini-
quidades del Pueblo.
3 Y fue hecho pregon en toda Iudea, y Ie-
rusalem, à los de la captiuidad, que se jun-
tassen en Ierusalem;
4 Y que todos los que no se hallassen ay
dentro de dos ò tres dias, conforme àl mã-
damiento de los Ancianos, que gouerna-
uan, sus bestias fuessen confiscadas para
el Templo, y ellos fuessen echados de la
compañia de los de la captiuidad.
5 Y todos los que eran del Tribu de Iu-
da, y de Ben-iamin, en tres dias fueron jun-
tos en Ierusalem, à los veynte dias del mes
Nono.
6 Y toda la multitud se assentó en la gran
plaça del Templo temblando, porque era
ynuierno.
7 Entonces Esdras se leuantó, y les dixo,
Vosotros aueys hecho mal casandoos con
mugeres estrangeras: y aueys augmenta-
do los peccados de Israel.
8 Portanto aora dad confession, y glo-
ria, àl Señor Dios de nuestros padres:
9 Y hazed su voluntad apartandoos de-
las Gentes de la tierra, y de las mugeres es-
trangeras.
10 Entonces toda la multitud gritando à
alta boz, dixo, Ansi como has dicho, lo ha-
remos.
11 Mas porquanto la multitud es grande,
y el tiempo de ynuierno, y no podemos es-
tar aqui descubiertos luengamente, y que
esta obra no es de vn dia, ni de dos, porque
grandemente auemos peccado en esto,
12 Constituyanse personas que presidan
sobre la multitud, y qualquiera de los que
biuen con nosotros, que tienen mugeres
estrangeras,
13 Vengan à vn dia señalado delante de-
los Sacerdotes, y de los juezes de cada lu-
gar, hasta tanto que aplaquen la yra del Se-
ñor, acerca deeste negocio.
14 Entonces fueron señalados conforme
à esto Ionathan hijo de Azael, y Iaazias hi-
jo de Tecua: y Mossollam, y Leui Sabba-
thai, fueron sus coadjutores.
15 Y los que eran de la captiuidad, hizie-
ron conforme à todas estas cosas.
16 Y Esdras Sacerdote se escogió algu-
nos varones de los principales en sus fami-
lias, nombrãdolos por sus nõbres, los qua-
les se assentassen à la nueua Luna del mes
Decimo, à examinar este negocio.
17 Y la causa de los que tenian mugeres
estrangeras, fue acabada à la nueua Luna
del mes Primero.
18 Y fueron hallados de los Sacerdotes,
que tenian mugeres estrangeras,
19 De los hijos de Iesus hijo de Iosedec,
y de sus hermanos, Maasias, Eliezer, Iorib, y
Iedalias,
20 Los quales pusieron las manos en e-
char sus mugeres: y offrecieron por expia-
cion vn carnero por su error.
21 Y de los hijos de Emmer, fueron halla-
dos Anani, Zabias, Eanes, Semeias, Hiereel,
y Azarias.
22 De los hijos de Phasur, Elionai, Mas-
sias, Iesmael, Nathanael, Olridel, y Ala-
sah,
23 Y de los Leuitas, Iosabad, Semei, Co-
lias, el qual se llama tambien Calitas, Pha-
tias, Iobudas, y Ionas.
24 Y de los Cantores del Templo, Elia-
sib, y Bacur.
25 Y de los Porteros, Sellú, y Tholbanes.
26 Y de los de Israel; de los hijos de Fo-
ros, Remias, Eddias, Melchias, Maelus, E-
leazar, Asibias, y Banaias.
27 De los hijos de Elam, Mathanias, Za-
charias, Iehiel, Ieremoth, y Helias.
28 De los hijos de Zathone, Eliadas, Eli-
sib, Othonias, Iarimoth, Zabad, y Sardai.
29 De los hijos de Bebe, Iohanan, Ana-
nias, Iosabat, y Emath.
30 De los hijos de Bani, Olam, Malluch,
Iedaia, Iasub, Iasael, y Ieremoth.
31 De los hijos de Addin, Naatus, Moo-
sias, Laccun, Banaias, Mathanias, Besceleel,
Balnus, y Manasse.
32 De los hijos de Annas, Elionas, Aseas,
Melchias, Samaias, y Simon Chosameos.
33 De los hijos de Hasam, Altaneus, Ma-
thamas, Mathathias, Bannaias, Eliphalath,
Manasse, y Semei.
34 De los hijos de Maani, Ban, Ieremias,
Moadi, Euiran, Omaer, Iuel, Banaias, Be-
dias, Iomas, Marimoth, Eliasib, Mathuias,
Mathanai, Eliasis, Ban, Elial, Samei, Sele-
mias, Nathanias. Y de los hijos de Oso-
ra, Sesi, Esrel, Azael, Samar, Zambis, Io-
seph.
35 De los hijos de Nobe, Mathathias, Za-
bad, Ideus, Iuel, Banaias.
36 Todos estos auian tomado mugeres
estrangeras; y las dexaron con sus hijos.
37 Y los Sacerdotes, y los Leuitas, y los
que eran de Israel, habitaron en Ierusalem,
y en toda la prouincia desde el principio
del mes Septimo: y los hijos de Israel mo-
rauan en sus casas.
38 Y jũtóse toda la multitud de vn acuer-
do en la plaça de la puerta del Templo, de
hazia el Oriente;

39 Y dixeron à Esdras Sacerdote, y Lector, que truxesse la Ley de Moysen, laqual fue dada del Señor Dios de Israel.
40 Y Esdras Pontifice truxo la Ley à toda la multitud de ellos, ansi de hombres como de mugeres: y à todos los Sacerdotes, paraque oyessen la Ley, en la nueua Luna del mes Septimo.
41 Y leyó en ella en la primera plaça, que está delante de la sacra puerta del Templo desde el alua del dia hasta el mediodia delãte de los hombres y de las mugeres: y toda la multitud estaua attenta à la Ley.
42 Y Esdras Sacerdote, y lector de la Ley, se puso sobre vn pulpito de madera, q̃ estaua alli aparejado:
43 Y junto à el estauã Mathathias, Samus, Ananias, Azarias, Vrias, Ezechias, y Balsamus à la mano derecha:
44 Y à la siniestra, Phadaias, Mizael, Malachias, Artasuphos, Nabarias.
45 Y Esdras tomó el libro de la Ley delante de toda la multitud: porquanto el antecedia en honrra delante de todos.
46 Y entre tanto que la Ley era declarada, todos estauan enpie: y Esdras bendixo àl Señor Dios Soberano, Dios de los exercitos todo poderoso.
47 Y todo el Pueblo respondió, Amen.
48 Y alçando las manos àl cielo, y prostrãdose en tierra, adorauan àl Señor, Iesus, y Bani, Sarebias, Iaminus, Acub, Sabbathai, Hudaias, Madaias, Calitas, Azarias, Iozabad, Hanan, y Philaias Leuitas,
49 Los quales declarauan la Ley del Señor à la multitud, y exponiã loque era leydo.
50 Y Hatharses dixo à Esdras Pontifice y Lector, y à los Leuitas, que enseñauan la multitud,
51 Este dia es Sãcto àl Señor. Y todos llorauan oyendo la Ley.
52 Entonces Esdras dixo: Andad pues, y comed viãdas grossissimas, y beued dulcissimas beuidas: y embiad presentes àlos que no tienen:
53 Porque este dia es sancto àl Señor: y no esteys tristes, porque el Señor os engrandecerá.
54 Y los Leuitas lo pregonauan todo àl Pueblo, diziendo, Este dia es Sancto àl Señor, no esteys tristes.
55 Entonces todos se fueron à comer, y à beuer, y a vanquetear: embiando viandas à los que no tenian, paraque comiessen.
56 Porque aun estauan llenos de las palabras, de que estauan enseñados, y por causa de las quales se auian juntado.

FIN DEL TERCERO LIBRO DE Esdras apochrypho.

El quarto libro de Esdras apochrypho.

CAPIT. I.



EL segũdo libro de Esdras propheta, * hijo de Saraias, hijo de Azarias, hijo de Helcias, hijo de Sadama, hijo de Sadoc, hijo de Achitob, *Esd. 7. 1.
2 Hijo de Achias, hijo de Phinees, hijo de Heli, hijo de Amarias, hijo de Aziel, hijo de Marimoth, hijo de Arua, hijo de Ozias, hijo de Borith, hijo de Abisea, hijo de Phinees, hijo de Eleazar,
3 Hijo de Aarõ, del tribu de Leui: el qual Esdras fue captiuo en la prouincia de Media, del reyno de Arthaxerxes rey de Persia.
4 Y fue à mi Palabra del Señor, diziendo,
5 * Ve, y declara à mi Pueblo sus maldades: y à sus hijos sus iniquidades que han cometido contra mi, para que *las* cuenten à los hijos de sus hijos. *Isai.
6 Porque los peccados de sus padres han crecido en ellos: que oluidados de mi, sacrificaron à dioses agenos.
7 No los saqué yo de la tierra de Egypto, de casa de seruidumbre? y ellos me han enojado, y han menospreciado mis consejos.

8 Y tu

8 Y tu sacude el cabello de tu cabeça, y
echa sobre ellos todos males: porque no hã
obedecido à mi ley: mas es pueblo sin cas-
tigo.
9 Hasta quando los tengo de suffrir, que
les he hecho tantos beneficios?
10 Por amor deellos he trastornado mu-
*cod. 14, chos reyes: * à Pharaon con sus criados y
2. à todo su exercito herí.
11 * Todas las Gentes destruy delãte de-
*um. 21, ellos: y en el Oriẽte dissipé pueblos de dos
2. prouincias, à Tyro, y à Sidon: y maté à to-
Ie 8, 10, dos sus enemigos.
1. 12 Tu pues hablales diziendo, Esto dize
el Señor:
*cod. 14, 13 * Yo os passé por la mar, y os allané las
2. calles desde el principio: di os por capitan
*co. 3, 10. * à Moysen, y à Aaron por Sacerdote.
*xod. 13, 14 * Di os lumbre por vna coluna de fue-
21 go: y hize en vosotros grandes marauillas:
*cod. 16, y vosotros me aueys oluidado, dize el Se-
13 ñor.
Ps. 105, 15 Esto dize el Señor Todo poderoso: * La
4 codorniz os fue por señal: di os real para
defensa, y alli murmurastes.
16 Y no hezistes triumphos en mi nom-
bre de la destruycion de vuestros enemi-
gos: antes aun hasta aora murmurays.
17 Donde están los beneficios que os hé
hecho? No clamastes à mi enel desierto,
quando tuuiestes hambre,
*um. 14, 18 Diziendo, * Porque nos has traydo à
3. este desierto para matarnos? Mejor nos
fuera seruir à los Egypcios, que morir en
este desierto.
19 Y yo me condoleci de vuestros gemi-
dos: y di os Man por comida.
*b. 16, 20 * Pan de angeles comistes. * Quando
2. ouistes sed, no rompí yo la peña, y corrierõ
*um. 20, aguas à hartura? Por el calor os cubri de
11 hojas de arboles.
21 Repartios las tierras gruessas: los Cha-
naneos, y los Pherezeos, y los Philisteos
*. 5, 4. eché delante de vosotros: * que mas os tẽ-
go de hazer? dize el Señor.
22 Esto dize el Señor Todopoderoso:
*od. 15, * Enel desierto quando estauades enel rio
25 del Amorrheo, sedientos y blasphemando
mi nombre,
23 No os di fuego por las blasphemias:
mas metiendo del leño enel agua hize dul-
ce el rio.
*Iud. 32, 24 Que te haré Iacob? * Iuda no quesiste
8. obedecer. Passarmehé à otras gẽtes, y dar-
leshe mi nombre, paraq̃ guarden mis leyes.
25 Puesque me aueys dexado, yo tambiẽ
os dexaré. Quando me demandardes mise-
ricordia, yo no la tendré de vosotros.

26 * Quando me llamardes, yo no os oy- * Isa. 1, 15.
ré: porq̃ aueys manchado con sangre vues-
tras manos: y vuestros pies son diligentes à
cometer homicidios.
27 No que me ayays dexado à mi, mas à
vosotros mismos, dize el Señor.
28 Esto dize el Señor Todo poderoso, No
os he yo rogado, como el padre à los hijos,
y como la madre à las hijas, y como el ama
de leche à sus chiquitos,
29 Que fuessedes mi Pueblo, y yo vues-
tro Dios: vosotros mis hijos, y yo vuestro
padre?
30 * Recogios, como la gallina sus pollos * Matt. 23,
debaxo de sus alas: y aora que os tengo de 37.
hazer? Echaroshe de delante de mi.
31 * Quãdo me truxerdes offrenda, apar- * Isai. 66, 3.
taré mi rostro de vosotros: porque vuestros
dias de fiesta, y nueuas Lunas, y circumci-
siones, he desechado.
32 Yo he embiado à vosotros à mis sier-
uos los prophetas, los quales tomastes y
matasteslos, y despedaçastes sus cuerpos:
mas yo demãdaré su sangre, dize el Señor.
33 Esto dize el Señor Todopoderoso:
Vuestra Casa está desierta: *yo* os echaré co-
mo el viento las aristas:
34 Y los hijos no harán linage: porquan-
to menospreciarõ mis mandamientos, y hi-
zieron lo malo delante de mi.
35 Yo entregaré vuestras casas àl pueblo
que viene, que aunque no me oyen, creen:
à los quales no mostré señales, y harán loq̃
yo mandé.
36 No vieron prophetas, y acordarsehan
de sus iniquidades.
37 Testifico la gracia del pueblo q̃ viene,
los niños delqual se gozan con alegria: que
no me veen con los ojos de carne, mas con
el espiritu creen loque he dicho.
38 Y aora, hermano, mira que gloria. y vee
al pueblo que viene del Oriente:
39 A los quales daré la cõducta de Abra-
ham, de Isaac, de Iacob, de Oseas, de Amos
de Micheas, de Ioel, de Abdias, de Ionas,
40 De Nahũ, de Abacuc, de Sophonias,
de Aggeo, de Zacharias, y de Malachias,
* que tambien es llamado Angel del Se- * Mal. 3, 1.
ñor.

CAPIT. II.

Esto dize el Señor: Yo saqué à este
pueblo de seruidumbre, à los quales
di mandamientos por mis sieruos los
prophetas, à los quales no quisieron escu-
char, antes menospreciaron mis consejos.
2 La madre que los engendró, les dize:
Hijos Andad y os: porque yo soy biuda, y
desamparada.

3 Cricos con alegria, y perdios con llo-
ro y con tristeza: porque peccastes con-
tra el Señor Dios vuestro, y cometistes lo-
que el aborrece.
4 Mas aora que os haré *yo*? Yo soy biuda
y desamparada. Andad hijos, y pedid àl Se-
ñor misericordia.
5 Mas tu *que eres* el padre, *yo* te llamo por
testigo acerca de la madre de los hijos, que
no han querido guardar mi Concierto.
6 Que àellos pongas en confusion, y à su
madre à sacco, paraque su linage no vaya
adelante.
7 Que sean esparzidos entre las Gentes:
que sus nombres sean raydos de sobre la
tierra: porquanto han menospreciado mi
Concieto.
8 A y de ti ô Assyria, que encubres en ti
*Gen. 19, 21. los injustos. O mala Gente, acuerdate * de-
loque hize à Sodoma y à Gomorrha,
9 Cuya tierra está buelta en terrones de
pez, y en montones de cenizas. tales torna-
ré àlosque no me han escuchado, dize el Se-
ñor Todopoderoso.
10 Esto dize el Señor à Esdras: Di à mi pue-
blo, que *yo* les daré el reyno de Ierusalem, q̃
auia de dar à Israel:
11 Y que *yo* me glorificaré conellos, y les
daré las moradas eternas, que les he apare-
jado.
12 Ellos auran el arbol dela Vida por olor
de vnguento, y no trabajarán, ni se cansa-
rán.
13 Andad, y recibireys. Rogad por voso-
tros que el tiempo q̃ os es largo, seos abre-
uie. el Reyno os está ya aparejado, Velad.
14 Llama por testigos àl cielo y à la tierra:
porque yo he ya quebrantado el mal, y he
criado el bien: porque yo biuo, dize el Se-
ñor.
15 Madre, abraça tus hijos: crialos cõ ale-
gria: affirma sus pies como vna coluna: por-
que yo te he escogido, dize el Señor.
16 Y resuscitaré los muertos de sus luga-
res, y los sacaré fuera de los sepulchros:
porque *yo* hé conocido mi nombre en Is-
rael.
17 No temas Madre de los hijos: porque
à ti hé escogido, dize el Señor.
18 Yo te embiaré à mis sieruos Esaias, y
Ieremias en ayuda, por el consejo de los
quales te hé sanctificado: y te hé aparejado
doze arboles cargados de diuersos fru-
tos,
19 Y otras tantas fuentes, que manan le-
che y miel: y siete immensos montes que
tienen rosas y lirios, en los quales henchi-
ré tus hijos de alegria.

20 Haz justicia à la biuda, juzga la causa
del huerphano, da àl pobre, defiende àl de-
samparado, viste àl desnudo,
21 Cura àl quebrantado y debilitado, no
escarnezcas del coxo, ampara àl máco, guia
àl ciego à ver mi luz.
22 Guarda àl viejo y àl moço dentro de
tus muros,
23 * Y donde hallâres muertos, da les se- *Thob. 22.
pultura, y *yo* te daré la primera silla en mi
Resurreccion.
24 Pueblo mio espera, y descansa, que tu
reposo vendrà.
25 Ama buena cria tus hijos, affirma sus
pies.
26 Ninguno de los sieruos que te he da-
do, se perderá: porque yo los requeriré de
entre los tuyos.
27 No te canses: porque quando viniere
el dia de la difficultad y delas angustias, los
otros llorarán, y estarán tristes, mas tu esta-
rás alegre, y tendrás abundancia.
28 Las Gentes aurán embidia deti, y nin-
guna cosa podran contrati, dize el Señor.
29 Mis manos te cubrirán, porq̃ tus hijos
no vean el tormento.
30 Madre, alegrate con tus hijos, porque
yo te libraré, dize el Señor.
31 Acuerdate de tus hijos, que duermen,
porque yo los sacaré de los costados de la
tierra, y haré con ellos misericordia: por-
que soy Misericordioso, dize el Señor To-
do poderoso.
32 Abraça tus hijos hastaque *yo* venga, y
les haga misericordia: porque mis fuentes
reuierten, y mi gracia nunca faltará.
33 Yo Esdras rescebi mandamiento del
Señor en el Monte Oreb, que fuesse à los de
Israel. Quando vine àellos, ellos me echa-
ron de si, y desecharon el mandamiẽto del
Señor.
34 Portanto à vosotras digo, Gentes, que
oys, y entendeys, Esperad à vuestro pastor,
el qual os dará eterno reposo: porque el
que ha de venir à la fin del siglo, está cer-
cano.
35 Estad apercebidos à los premios del
Reyno: porque luz eterna resplandecerá
sobre vosotros perpetuamente.
36 Huyd la sombra deste mundo: recebid
el alegria de vuestra gloria. Yo testifico pu-
blicamente à mi Saluador.
37 Recebid el don que os está encomen-
dado, y alegraos dando gracias àl que os
há llamado àl Reyno celestial.
38 Leuantaos, y estad en pie, y mirad el
numero de los que están señalados enel
combite del Señor.

39 Los quales se apartaron dela sombra
del mundo, y han recebido del Señor vesti-
duras resplandecientes.
40 O Sion, recibe tu numero, y encierra
tus blanqueados, que cumplieron la Ley
del Señor.
41 El numero de tus hijos que tu dessea-
uas, es cumplido: Ruega àl imperio del Se-
ñor que tu Pueblo sea sanctificado, el qual
há sido llamado desde el principio.
*Ap.7.9. 42 * Yo Esdras vi enel Móte de Sion vna
gran multitud, la qual no pude cótar, y to-
dos alabauan àl Señor con canciones.
43 Y en medio deellos estaua vn mance-
bo, el qual passaua en grandor à todos los
otros, que ponia coronas sobre las cabeças
de cada vno, el, mas alto que los otros: y
yo estaua espantado.
44 Entonces pregunté àl Angel dizien-
do, Señor, quien son estos?
45 El qual me respondió, y dixo, Estos
son losque dexaron la vestidura mortal, y
tomaron la immortal, y confessaron el nó-
bre del Señor; aora son coronados, y reci-
ben palmas.
46 Y yo torné à preguntar àl Angel, Quié
es aquel Mancebo que les pone las coro-
nas, y les dá las palmas en las manos?
47 Y respondiendo me dixo, Este es el
Hijo de Dios, àl qual ellos confessaron enel
mundo. Entonces yo comencé à magnifi-
car à losque auian estado fuertes por el nó-
bre del Señor.
48 Entonces el Angel me dixo, Vé, y
annuncia à mi pueblo quales y quátas ma-
rauillas del Señor has visto.

CAPIT. III.

EN el tercero año *despues* de la ruina de
la Ciudad, estando *yo* en Babylonia
acostado en mi cama conturbado, y
subiendome pensamientos à mi coraçon,
2 De ver la assolacion de Sion, y la abun-
dancia de los que morauan en Babylonia,
de loqual mi espiritu era commouido,
3 Comencé à hablar àl Altissimo con pa-
labras religiosas, y dixe:
4 Señor, Señoreador, tu ordenaste, des-
de el principio, quando tu solo fundaste la
tierra, y mandaste àl pueblo,
5 Quádo diste à Adam vn cuerpo sin ani-
ma, el qual tambien era obra de tus manos;
y * inspiraste enel espiritu de vida, y fue
*Gen.2,7. hecho biuiente delante de ti:
6 Y lo metiste enel Parayso que tu dies-
tra auia plantado antes que la tierra creci-
esse.
7 Y àeste mandaste que amasse tu cami-
no, mas el lo traspassó; y luego embiaste la
muerte enel y en su posteridad, de donde
nacieron gentes, naciones, pueblos, y lina-
ges sin numero.
8 * Y como cada nacion siguiesse su vo- *Gen.6,12.
luntad, y cometiessen marauillosas cosas
delante deti, y menospreciassen tus man-
damientos,
9 * Tu heziste venir à su tiempo el dilu- *Gen.7,10.
uio sobre los moradores del mundo, y los
destruyste.
10 Y por el diluuio vino à cada vno de-
ellos loque à Adam por la muerte.
11 Mas tu dexaste vno destos, *que fue* * Noe *1.Ped.3,
con su familia del qual son nacidos todos 20.
los justos.
12 Despues, como se multiplicaron los
moradores de la tierra, y el numero de los
hijos y pueblos y de muchas naciones cre-
ciesse: acóteció que la impiedad de los pos-
treros fue mayor que la de los primeros.
13 Y aunque eran malos en tu presencia,
* tu te escogiste vn hombre de entre ellos *Gen.12,15.
llamado Abraham,
14 Al qual tu amaste, y ael solo mostraste
tu voluntad.
15 Y heziste conel *vn* Concierto eterno,
prometiendole que nunca dexarias su si-
miente.
16 * Y distele à Isaac, y à Isaac diste à Ia- *Gen.21,2.
cob, y à Esau: * y escogiste para ti à Iacob, y *Gen.25,
desechaste à Esau: y de Iacob crecio gran 25.
multitud. Rom.9,7.
17 Y aconteció que como sacaste su si-
miente de Egypto, truxiste los * àl Móte de *Exod.19.
Syná: Deut.4,10.
18 Y abaxaste los cielos, y afirmaste la
tierra, y commouiste el mundo, y heziste
temblar los abismos, y conturbaste el siglo,
19 Y passó tu gloria por quatro puertas
de fuego, con terremotos, vientos, y yelos,
para dar à la simiente de Iacob la Ley, y àla
generacion de Israel la diligencia.
20 Mas no les quitaste el coraçon mali-
gno, à fin que tu Ley hiziesse enellos fru-
to.
21 * Porque Adam, *que fue* el primero, te- *Gen.3,6.
niédo coraçon maligno, fue vencido y pec-
có: y ansimismo todos losque vienen del.
22 Y ansi la enfermedad y la Ley perma-
necen siempre juntas enel coraçó del Pue-
blo con la maldad de la rayz: y loque era
bueno se perdió, y quedó lo malo.
23 Y passaron tiempos, y fenecieró años,
y leuantastete vn sieruo * llamado Dauid, *1.Sam.16,
24 Al qual mandaste que edificasse vna 13.
ciudad de tu nombre, en laqual fuesses hó- 2.Sam.5,2.
rrado con encienso y offrendas.

25 Y siendo hecho ansi por muchos años, los moradores de la Ciudad se rebellaron;
26 A la imitacion de Adam y de toda su posteridad, porque ellos tambien teniã coraçon maligno.
27 Y portanto entregaste tu Ciudad en manos de tus enemigos.
28 Mas losque habitan en Babylonia hazen mejores cosas, paraque por esso sean señores de Sion?
29 Y acontecio que venido yo aqui, y vistas las maldades sin cuento, porque he visto muchos que peccan en estos treynta años, yo salgo fuera de mi.
30 Porque veo que peccando ellos, tu los suffres: y perdonas à los que hazen impiedad: y *de otra parte* has destruydo tu pueblo, guardando à tus enemigos sin darselo à entender.
31 Yo no hallo como pueda passar este negocio. Son mejores los hechos de Babylonia que los de Sion?
* Ierem. 10, 20. 32 * Ay otra nacion que te conozca fuera de Israel? O que tribus han creydo à tus testimonios como Iacob?
33 El salario deestos no hã parecido: ni su trabajo há tenido fruto. Porque yo he passado por entre las Gẽtes, y las he visto florecer sin tener memoria de tus mãdamientos.
34 Pesa pues aora en balança nuestras iniquidades, y las de los que habitan el mundo, y no se hallará que se haga mencion de tu nombre sino en Israel.
35 O quando no peccaron delante de ti losque habitan la tierra? O que nacion há guardado ansi tus mandamientos?
36 Estos cierto hallarás nombrados auer guardado tus mãdamientos, y no las Gentes.

CAPIT. IIII.

ENtõces el Angel que me fue embiado, el qual auia nombre Vriel, me respondió, y dixo:
2 Tu coraçon excede demasiado en este siglo, en pensar de poder comprehẽder los hechos del Altissimo.
3 Entonces *yo* dixe, Es ansi Señor. Y el me respõdió y dixo, Yo soy embiado para mostrarte tres a cosas, y proponerte tres comparaciones:
a Ot. caminos.
4 De las quales si tu me supieres declarar la vna, yo tambien te mostraré el camino q̃ desseas ver: y te enseñaré de donde viene el coraçon maligno.
5 Y *yo* dixe, Di Señor. El entonces me dixo, Ve, pesame el peso del fuego. O, mide me el soplo del viento. O, torname àtras el
[illegible] dia passado.
6 Y respondi y dixe, Que hombre entre los nacidos podra hazer loque me pides deestas cosas?
7 Y el me dixo, Si yo te preguntasse diziẽdo, Quantos retretes ay enel profundo de la mar? O, quantos manaderos enel principio del abismo? O, quantos manaderos ay en el estendimiento del cielo? O, quales son los terminos del Paraysо?
8 Por ventura me dirias, *Yo* nunca decendi à los abismos, ni àl infierno tampoco, ni nunca subi àl cielo.
9 Mas aora yo no te hé preguntado sino del fuego, del viento, y del dia por el qual *tu* has passado, y de los quales *tu* no te puedes apartar: y con todo esso no me has respondido.
10 Aliende deesto me dixo, Tu no puedes conocer las cosas que son tuyas, y que crecen contigo:
11 Como pues podrá tu vaso comprehender los caminos del Altissimo? o corrompido yá el mundo por de fuera, conocer la corrupcion que à mi vista es euidente?
12 Entonces *yo* le dixe, Mejor nos fuera no ser, que ser para biuir en impiedad, y padecer sin saber porque.
13 A loqual el me respondio, y dixo: *Caminando yo, llegué à vn bosque de arboles del campo. * Iuezes 8, y 2. Chron. 18.
14 Los quales estauan en consejo, y deziã: Venid, y vamos à hazer guerra à la mar paraq̃ nos dé lugar, y hagamos otros bosq̃s para nosotros.
15 Ansimismo las ondas de la mar tuuieron su consejo diziendo, Venid, y vamos à hazer guerra à los bosques del campo paraque occupemos allà otra regiõ para nosotras.
16 Mas el consejo del bosque fue vano: porque vino el fuego, que lo consumió.
17 Ansimismo el cõsejo de las ondas de la mar: porque el arena se allegó y las detuuo.
18 Aora pues, si tu ouiesses de ser el juez deestos, à qual començarias à justificar, ô à condemnar?
19 Y *yo* respondi, y dixe: Ciertamente ambos pensaron locamente: porq̃ la tierra està señalada para el bosque, y à la mar lugar en que detenga sus ondas.
20 Entonces el me respondió, y dixo, Biẽ has juzgado. Mas porque no juzgas ansi de ti mismo?
21 Porq̃ como la tierra està señalada para el bosque, y la mar para sus ondas, * ansi los que habitan la tierra, solamente pueden entẽder las cosas de la tierra: y losque moran. * Isai. 55. Ioan. 3, 1. Cor. 2.

ran enel cielo, las cosas que son sobre la altura del cielo.
22 Y *yo* repliqué, y dixe, Señor ruegote que me sea dado juyzio para entender:
23 Porq̃ no hé querido preguntar de tus cosas de arriba, mas de las que passan entre nosotros cada dia. Que es la causa porque Israel es dado en opprobrio à las Gentes? Porque el Pueblo que tu has amado es entregado à las naciones impias? Porque es abrogada la Ley de nuestros padres, y las ordenanças escriptas sehan perdido?
24 Porque somos nosotros echados de vna parte à otra por el mundo à manera de langostas: y nuestra vida no es otra cosa q̃ miedo y espanto, y no somos auidos por dignos de alcançar misericordia.
25 Mas q̃ hará el à su Nõbre del qual somos llamados? De estas cosas he preguntado.
26 Entonces el me respondió, y dixo: Quanto mas escudriñáres, tãto mas te marauillarás: porque el siglo se da gran priessa à passar:
27 Y no puede comprehender las cosas q̃ están prometidas à los justos para el tiẽpo por venir: porquanto este siglo es lleno de injusticia y de enfermedades:
28 Mas por declararte las cosas que preguntas, El mal es sembrado, mas no hà aun venido su fin.
29 Pues si loque está sembrado, no fuere trastornado; y el lugar donde el mal fué sembrado, no fuere destruydo, el bien no vendrá quando fuere sembrado.
30 Porquanto el grano de la mala simiẽte fué echado en el coraçon de Adam desde el principio: y quanta impiedad hà engendrado hasta aora, y engẽdrará hastaque venga la segada?
31 Estima pues en ti mismo quanto fruto de impiedad hà lleuado aquel grano de la mala simiente.
32 Y quan grande siega será menester q̃ se apareje, quando las espigas, que son sin numero, seran cortadas.
33 Y *yo* respondi, y dixe, Como y quando *serán* estas cosas? Porque son nuestros años pocos, y desauenturados?
34 Y el me respondio, y dixo: No te appressures tu mas que el Altissimo: porque pordemas trabajarás de ser sobre el, por mas que te esfuerces.
35 Las animas de los justos desde sus retraymientos no han preguñtado acerca destas cosas, diziendo: Hasta quando esperaré ansi, y quando hà de venir el fruto de la siega de nuestro premio?
36 Y el Archangel Ieremiel respondió à esto, y dixo: Quando fuere cumplido en vosotros el numero de las simientes: porq̃ el hà pesado el siglo en balança.
37 La medida de los tiempos está medida: los siglos estàn contados: y no seran meneados ni mudados hastaque la medida sea acabada.
38 Entonces *yo* respondi, y dixe: Señor, Señoreador, nosotros estamos tan llenos de impiedad:
39 Que por vẽtura por causa nuestra no es llena la miesse de los justos, por los peccados de los que habitan la tierra.
40 Y el me respondió, y dixo: Vé y pregunta à la muger preñada, Si quando fueré cumplidos sus nueue meses, su matriz podra detener aun su parto en si misma?
41 Y *yo* respondi, Señor, no puede. Y el me dixo: En los infiernos los lugares dõde las animas son guardadas, son como la matriz.
42 Porque ansi como la muger preñada se da priessa à salir de la necessidad del parir, ansi aquellos lugares se dan priessa à boluer loq̃ les es dado en guarda.
43 Sertehá mostrado desde el principio loque desseas saber.
44 Y *yo* respondi y dixe: Si he hallado gracia delante de tus ojos, y si es possible, y si yo soy idoneo para ello, declarame,
45 Si el tiempo que está por venir es mas largo que el passado; o, si las cosas passadas son mas que las por venir.
46 Bien se yo loque ha passado; mas no se loque está por venir.
47 Y el me dixo; Parate à la mano derecha, y yo te interpretaré la figura.
48 Y yo pareme, y miré; y heaqui vn horno encendido que passaua por delante de mi; y aconteció que como la llama fué passada, miré, y heaqui que el humo sobrepujaua.
49 Tras estas cosas passó por delante de mi vna nuue llena de agua, laqual embió mucha agua con grande impetu: y quando el impetu de la lluuia fué passado, vinieron tras ella vnas gotas.
50 Entonces el me dixo, Piensa contigo mismo; que como la lluuia es mas grande que las gotas; y el fuego, que el humo, ansi la medida passada es mas grande. Mas las gotas y el humo eran en gran quãtidad.
51 Y yo le pregunté y dixe; Parecete que yo biuiré hasta esse tiempo?
52 Y el me respondió, y dixo; Las señales de las cosas que me demandas en parte te las puedo dezir; mas de tu vida, yo no soy embiado à dezirte, ni aun lo se.

CA-

CAPIT. V.

MAs quanto à las señales, heaqui que vendrã dias, que los que moran en la tierra serán tomados de la grande abundancia; y el camino de la Verdad se escõderá; y el mundo será esteril de fe.
* Mat.24. 4. 2 * Y la injusticia será multiplicada mas de lo que aora vees, ni has oydo en el tiempo passado.
3 Y acontecera, que en poniendo el pie, la region que aora vees reynar, será buelta en desierto.
4 Y si el Altisimo te diere vida, verás q̃ tras la tercera trompeta subitamẽte el Sol resplandecerá de noche: y la Luna tres vezes àl dia.
5 Del arbol goteará sangre, y la piedra dará su boz; y los pueblos se alborotarán.
6 Reynará el que los moradores de la tierra no esperauan: y las aues mudarán lugar.
7 La mar de Sodoma echará fuera los peces, y de noche dará vn sonido no entendido de muchos, aunque todos oyrán la boz.
8 La tierra se abrirá en muchas partes; y el fuego centeguelleará muchas vezes; las bestias saluajes se passarán de vnos lugares à otros, y las mugeres menstruosas parirán monstruos.
9 Las aguas saladas serán halladas en las dulces, y todos los amigos pelearán los vnos contra los otros. Entonces el sentido se esconderá, y el entendimiento se retraerá en su retraymiento.
10 Será buscado de muchos, mas no será hallado, y la injusticia y incontinẽcia será multiplicada sobre la tierra.
11 La vna region pregũtará à la mas cercana, y dirá: La justicia que justifica hà passado por ti? y ella dirá, No.
12 Y acontecerá en aquel tiempo que los hombres esperarán, mas nada consiguirán: trabajarán, mas no saldrán con loque pretendieren.
13 Ha me sido permitido de dezir te estas prediciones: y si toda via oráres y lloráres, como lo has hecho aora, y ayunáres siete dias, oyrás aun mayores cosas que estas.
14 Entonces desperté, y mi cuerpo tuuo grande horror: y mi anima desmayaua, y desfallecia.
15 Mas el Angel que hablaua cõmigo, llegandose à mi me sustentó, y me confirmó, y me endereçó sobre mis pies.
16 A la siguiente noche aconteció q̃ Salathiel Gouernador del Pueblo vino à mi, y me dixo: Donde has estado, y porque tienes rostro triste?
17 No sabes tu que Israel te es dado à cargo en la region de su transmigracion?
18 Leuantate pues, y come pan, y no nos dexes, como el pastor sus ouejas, entre las manos de los lobos malignos.
19 Y yo le respondi, Ve te de mi, y no te acerques à mi. El oyendo esto se apartó de mi.
20 Y yo ayuné siete dias lamentando y llorando, como me auia mandado el Angel Vriel.
21 Los quales siete dias passados, aconteció q̃ los pensamientos de mi coraçon me tornaron à fatigar mucho:
22 Y mi espiritu tornó à tomar gana de disputar; y torné otra vez à hablar delante del Altisimo, y à dezir:
23 Señor, Señoreador, De todos los bosques de la tierra y de todos sus arboles tu has escogido para ti vna sola viña:
24 Y de toda la tierra del mundo has escogido para ti vna sola trinchea: y de todas las flores del mundo has escogido para ti vn solo lirio:
25 Y de todos los abismos de la mar has henchido para ti vn solo arroyo: y de todas las ciudades edificadas tu has sanctificado para ti à Sion,
26 Y de todas las aues criadas has nombrado para ti vna sola paloma: y de todos los rebaños formados has escogido para ti vna sola oueja:
27 Y de todos los pueblos crecidos has adquirido para ti vn solo pueblo: y has dado Ley aprouada de todos à este Pueblo q̃ tanto amaste.
28 Y aora Señor, porque has entregado este *Pueblo*, vno à muchos? has puesto muchas rayzes sobre vna: y has sembrado tu vnico entre muchos?
29 Han lo hollado los que contradizen à tus promessas, y los que no creẽ à tus testimonios.
30 Que si tanto aborrecias tu Pueblo, cõ tus manos auia de ser castigado.
31 Y acontecio que en diziendo yo estas palabras, el Angel que vino à mi la noche passada, me fué embiado.
32 El qual me dixo, Oyeme paraque *yo* te instruya. Estáme attẽto paraque *yo* te enseñe largamente.
33 Y yo le respondi, Habla Señor. Entonces el me dixo: Tu estàs engrandemanera conturbado à causa de Israel.

Amas

Amaslo tu mas que el mismo que lo hi-
zo?
34 Y yo le respondi: No Señor: mas
hablo con el dolor: que mis entrañas me
atormentan todas horas, trabajando de
comprehender el consejo del Altissimo, y
de sacar de rastro alguna parte de su juy-
zio.
35 Y el me dixo: No podrás. Y yo le
respondi: Porque Señor? Paraque soy
nacido? O porque el vientre de mi ma-
dre no me fué el sepulchro, para no ver el
trabajo de Iacob, y la fatiga del linage de
Israel.
36 Entonces el me dixo: Cuentame ao-
ra las cosas qne aun no son venidas: o coge
me las gotas derramadas: reuerdeceme las
flores secas.
37 Abreme los retraymientos cerrados,
y saca los vientos que están encerrados en
ellos. Muestrame el retrato del sonido: y
entóces yo te enseñaré loque pides, y tra-
bajas de saber.
38 Y yo dixe: Señor Señoreador, quien
puede saber estas cosas, si no aquel que no
tiene su habitacion entre los hombres?
39 Mas yo que soy ignorante, como po-
dré hablar de las cosas que me has deman-
dado?
40 Entonces el me dixo, Ansi como tu no
puedes hazer alguna de las cosas dichas,
ansi tampoco podrás hallar mi juyzio, ni
la postrera merced que yo he prometido
àl Pueblo.
41 Y yo le repliqué: A ti Señor es-
tàn presentes las postreras cosas: mas
que será de los que han sido antes de mi,
o de nosotros, o de los que vendrán des-
pues de nosotros?
42 Y el me dixo: Mi juyzio puede ser cō-
parado à vn circulo: como las partes de
atràs no van de espacio, ansi las de delante
no van de priessa.
43 Entonces *yo* respondi y dixe: No pu-
dieras tu criar juntos los que han sido, los
q̃ son, y los que han de ser, paraque mostrá
ras mas presto tu juyzio?
44 Y el respondiendome dixo: La cria-
tura nò puede yr delante del Criador; ni
el mundo pudiera tener juntos todos losq̃
en el auian de ser criados.
45 Y yo dixe, Como has enseñado à
tu sieruo, que tu, *que eres* alimentador de
todas las cosas, diste vida à toda obra
que tu hezìste, y la has sustentado, ansi
pudiera tambien aora *el mundo* tenerlos à
todos presentes.
46 Entonces el me dixo; Pregunta à la
matriz de la muger, y di le; Paraque has
menester espacio de tiempo antes de parir?
O, pidele que dé diez juntos.
47 Y yo respondi, Cierto no podrá si no
por espacio de tiempo.
48 El entonces me dixo; Yo tambien re-
parti ansi por sazones la matriz de la tierra,
quando se echaron las simientes.
49 Porque ansi como el niño no pare las
cosas que son de los viejos, ansi yo ordené
el tiempo que crié.
50 Y yo le torné à preguntar diziendo;
Puesque ya me has mostrado el camino,
yo prosseguiré à hablar delante de ti,
Nuestra madre, laqual tu me has dicho
que aun es moça, acercase ya de la ve-
jez?
51 Y el me respondió, y dixo; Pregunta à
la que pare; y ella te responderá.
52 Tu le dirás; Porque los que aora has
parido no son semejantes à los que nacie-
ron de ti antes, mas son de mas pequeña es
tatura?
53 Y ella te responderá; Los vnos nacie-
rō en la fuerça de la mocedad; y otros cer-
ca del tiempo de la vejez, quando ya la ma-
triz desfallecia.
54 Considera pues tambien tu, que vo-
sotros soys de menor estatura, que los que
fueron antes de vosotros.
55 Y que los que serán despues de voso-
tros serán de menor estatura que vosotros
enuejeciendose ya las criaturas, y passan-
dose el vigor de la mocedad.
56 Entonces yo dixe, Señor, ruegote
que, si he hallado gracia delante de ti,
muestres à tu sieruo, Porquien visitas tu
obra?

CAPIT. VI.

Y El me dixo; Desde el principio del
mundo terreno, y antes que los ter-
minos del mundo fuessen puestos,
antes que los concursos de los vientes so-
plassen,
2 Antes que resonassen los sonidos de
los truenos; antes que el resplandor de
los relampagos resplandeciesse, antes que
los cimientos del Parayso fuessen afirma-
dos,
3 Antes que las hermosas flores apare-
ciessen, antes que las virtudes de los moui
mientos fuessen affirmadas, antes que los
innumerables exercitos de los Angeles
fuessen ayuntados;
4 Antes que las alturas del ayre fuessen
alçadas, antes q̃ las medidas de los cielos
fuessen nombradas, Antes que las chime-
neas fuessen callentadas en Sion,

5 Antes que los años presentes fuessen
hallados, y antes que las inuenciones de-
los que aora peccan, se estrañassen, y losque hizieron thesoros de fe, fuessen marca-
dos,
6 Ya yo auia pensado estas cosas, y por
mi solo fueron hechas, y no por otre: y la
fin *deellas* será por mi, y no por otre.
7 Entonces *yo* respondi, y dixe; Qual se-
rá la diuision de los tiempos: ò, quando se-
rá la fin del primero, y el principio del si-
guiente?
8 Y el me dixo, Desde Abraham hasta
Isaac: quando nacieron deel Iacob y Esau,
* la mano de Iacob tenia desde el principio
el calcañar de Esau.

* Gen. 25. 27.

9 Porque Esau es el fin de aqueste siglo,
y Jacob el principio del que se sigue:
10 Mano de hombre entre el calçañar y
la mano. y Esdras, no preguntes otra co-
sa.
11 Mas yo respondi, y dixe, Señor Seño-
reador, si hé hallado gracia delante de
ti,
12 Ruegote que acabes de mostrar à tu
sieruo tus prediciones, parte de las qua-
les me enseñaste la noche passada.
13 Y el me respondió, y dixo: Leuantate
sobre tus pies, y oye vna boz de muy gran
sonido.
14 Dar se te há vna figura de vn terremo-
to, mas el lugar donde tu estarás no se mo-
uerá.
15 Portanto no te espantes quando el ha-
blará: porque la palabra es de la fin: y la in-
telligencia, del fundamento de la tie-
rra.
16 Por loqual mientras se habla de ellos,
tiembla y se commueue, porque el sabe que
à la fin há de ser trocado.
17 Oyendo esto, yo me leuanté sobre mis
pies para oyr: y heaqui vna boz que habla-
ua: y el sonido deella era como de grandes
aguas.
18 Laqual dezia: Heaqui que vienẽ tiem-
pos: y será, quando *yo* me començaré à acer-
car para visitar los moradores de la tie-
rra:
19 Y quando començaré à hazer informa-
cion de los que con su injusticia agrauiarõ
injustamente: y quãdo la afflicion de Sion
será acabada:
20 Y quando será sellado el siglo que va
à perdiciõ: yo haré estas señales: Los libros
seran abiertos en la presencia del cielo: y
todos juntamente verán.
21 Los niños de vn año hablarán con sus
bozes; y las mugeres preñadas parirán las
criaturas de tres ò quatro meses, y biuirán
resuscitados.
22 Entonces los lugares sembrados ap-
parecerán subitamẽte no sembrados: y los
graneros llenos subitamente serán halla-
dos vazios.
23 Y la trompeta sonará: y todos losque
la oyeren subitamente serán espantados.
24 Y acontecera en aquel tiempo, que los
amigos harán guerra à los amigos como à
enemigos: y la tierra se espantará con ellos.
Las venas de las fuentes estancarán y ces-
sarán de correr por espacio de tres ho-
ras.
25 Mas todos losque escapâren de todas
estas cosas que yo te hé predicho, serán sal-
uos, y verán mi salud, y la fin de vuestro si-
glo.
26 Verlohan los hombres que han sido
recebidos: y que no han gustado la muerte
despues de su nacimiento. Entonces el co-
raçon de los que habitan la tierra será mu-
dado, y tornado en otro sentimiento.
27 Porque el mal será destruydo, y el en-
gaño sera apagado:
28 Y la fe florecerá, y la corrupcion será
vencida: y la Verdad saldrá à luz, laqual tã-
to tiempo há estado sin fruto.
29 Y estando hablando conmigo, heaqui
q̃ yo poquito à poquito miraua hazia aquel
delante del qual *yo* estaua,
30 El qual me dixo estas cosas: Yo hé ve-
nido para mostrarte el tiempo de la noche
que viene.
31 Portanto si tu tornâres à orar, y ayu-
nâres otros siete dias, Yo te haré saber ma-
yores cosas que las que de dia hé oydo.
32 Porque tu boz há sido oyda del Altis-
simo; porque el Fuerte há visto tu rectitud,
y há mirado la limpieza que has guardado
desde tu mocedad.
33 Por loqual me ha embiado para mos-
trarte todas estas cosas y declarartelas.
Ten pues confiança, y no temas.
34 Y no te apressures en la vana conside-
racion de los primeros tiempos, porque
apressurandote no te alexes de los tiempos
que se siguen.
35 Despues deesto yo comencé à llorar
de nueuo, y assimismo ayuné siete dias por
acabar las tres semanas que me auian sido
señaladas.
36 Y à la octaua noche mi coraçon se tor-
nó à turbar en mi, y comencé à hablar de-
lante del Altissimo.
37 Porque mi espiritu se inflamaua en
gran manera, y mi anima se angustiaua: y
dixe:

38 Se-

38 Señor, Tu hablaste claramente en la
primera creacion en el primer dia, quando
*Ge 1,1. mandaste, * Sea hecho el cielo y la tierra: y
la obra se siguió a tu palabra.
39 Mas entonces estaua el viento y las ti-
nieblas estendidas alderredor con silencio,
ni el sonido de la boz del hombre, era aun
criado por ti.
40 Entonces tu mandaste que saliesse de
tus thesoros la luz resplandeciente, q̃ alum-
brasse tu obra.
41 Enel segundo dia criaste el viento del
cielo, y le mandaste que poniẽdose en me-
dio, hiziesse diuision y apartamiento entre
las aguas, y que la vna parte se fuesse arri-
ba, y la otra se quedasse abaxo.
42 Enel Tercero dia mandaste à las aguas
que se juntassen en la septima parte de la
tierra, y secastelas seys partes reseruando
las paraque algunas deellas te siruiessen
plantadas y cultiuadas diuinamente.
43 Porque enel instante que tu palabra
era pronunciada, la obra era hecha.
44 Por loqual luego fueron produzidos
frutos en abundancia, y muchas maneras
de sabores apetecibles, y flores de colores
inimitables, y olores de admirable olor,
todas las quales cosas fueron criadas enel
Tercero dia.
45 Enel Quarto dia criaste con tu man-
damiento la lumbre del Sol, y de la Luna, y
los ordenes de las estrellas.
*Deu 4,19. 46 Y les mandaste * que siruiessen àl hõ-
bre que auia de ser hecho.
*Ge 1,21. 47 * Enel Quinto dia dixiste à la septi-
ma parte en laqual el agua estaua ayuntada,
que criasse animales, aues, y peces:
48 Loqual fue hecho ansi. Que el agua
muda y sin anima engendró los animales q̃
Dios le mãdó por sessas: paraque de aques-
to las naciones tuuiessen q̃ contar tus ma-
rauillas.
49 Entonces tu conseruaste dos anima-
les; àl vno llamaste Enoch, y àl otro Leuia-
than.
50 Y apartastelos el vno del otro: porq̃
la Septima parte donde el agua estaua ayũ-
tada, no los podia tener à ambos.
51 Y à Enoch diste la vna de las partes q̃
auian sido secas enel Tercero dia, para-
que habitasse en ella, en la qual ay mil mon-
tes.
52 Mas à Leuiathan diste la septima parte
humida, preparandolo paraque trague
los que tu quisieres, y quando tu quisie-
res.
53 Finalmente enel Sexto dia mandaste à
la tierra que criasse delante de ti bestias
mansas y fieras, y serpientes:
54 Y sobre todo esto à Adam, àl qual he-
ziste Capitan sobre todas las obras q̃ auias
hecho: y deel somos venidos todos, y tam-
bien el Pueblo, que tu escogiste.
55 Yo Señor he dicho delante de ti todas
estas cosas, porque por causa nuestra has
criado el mundo;
56 Declarando que todas las otras gen-
tes nacidas de Adam tenias en nada, y que
eran como la saliua: y que estimauas sus ri-
quezas como las gotas que están colgadas
del vaso.
57 Y aora Señor heaqui que estas Gen-
tes, que en nada son tenidas, han comença-
do à enseñorearse sobre nosotros, y à tra-
garnos.
58 Y nosotros, que somos tu Pueblo, à
quien tu has llamado tu Primogenito, y
Vnigenito, y Imitador, somos entregados
en sus manos.
59 Pues si el mundo es criado por causa
nuestra, porque nolo posseemos nosotros
por heredad? O hasta quando auemos de
padecer tales cosas?

CAPIT. VII.

Y Quando vue acabado de dezir esto,
acontecio que el Angel que me auia
sido embiado las noches passadas,
me fue embiado; y me dixo,
2 Leuantate Esdras, y oye las palabras
que soy venido à dezirte.
3 Y yo dixe, Habla mi Dios. Enton-
ces el me dixo, La mar fue puesta en lu-
gar ancho paraque fuesse honda, y lar-
ga.
4 *Mas demos caso* que su entrada es en vn
lugar estrecho y semejante à las de los ri-
os.
5 Quien auria que quisiesse entrar en la
mar, ò por ver la, ò por señorearla, que pa-
ra venir à su anchura no passasse por la es-
trechura?
6 Item, otra *semejança*. Ay vna ciudad
edificada, y assentada en vn lugar llano, la-
qual está llena de todos los bienes:
7 Mas su entrada es estrecha, y puesta en
vn despeñadero: yàla mano derecha ay fue-
go, y à la siniestra vna profunda agua.
8 Y no ay mas que vna senda entre el fue-
go y el agua de no mas de vn pie de vn hõ-
bre.
9 Si esta ciudad fuesse dada por herẽcia à
vn hõbre, como podria este tomar su herẽ-
cia?

cia, si primero no passasse por el peligro q̃
está delante?
10 Y yo le dixe: Es ansi Señor. Enton-
ces el me dixo: Deesta manera es la suerte
de Israel.
11 Porque *yo* crié el mundo por amor de-
ellos: y quando Adam quebrantó mis
constituciones, entonces aconteció vn ca-
so como este.
12 Que las entradas de aqueste siglo se
boluierõ estrechas, tristes y trabajosas: po-
cas, y malas, y llenas de peligros, y de grã-
des trabajos.
13 Porque las entradas del siglo primero
eran anchas y seguras, y lleuauan fruto de
immortalidad.
14 Ansi que si los biuientes no trabajan
de entrar por estas cosas vanas y angostas,
no podrán recebir las cosas q̃ estàn guar-
dadas.
15 Aora pues porque te turbas tu, pues
eres caduco? Y porque te desassossiegas siẽ
do mortal?
16 Porque no tomas de coraçon loq̃ es-
tá por venir, mas que lo presente?
17 Respondi, y dixe, Señor Señoreador,
*Deut. 8,1. * heaqui que tu has ordenado por tu Ley,
que los justos ayàn estos bienes por herẽ-
cia, y que los malos perezcan:
18 Porque han de padecer los justos es-
tas estrechuras esperando las anchuras?
Porque los que han biuido impiamente tã-
bien han padecido las estrechuras, mas no
verán las anchuras.
19 Entonces el me respõdió. No ay juez
mas justo que Dios: y nadie es mas sabio q̃
el Altissimo.
20 Porque muchos perecen en esta vida,
porquãto dexaron la Ley de Dios que es-
tá puesta.
21 Porque Dios ha auisado con diligen-
cia à los que vienen, todas las vezes que vi
nieron, de loque auian de hazer para biuir:
y de loq̃ auian de guardar, para no ser cas-
tigados.
22 Mas ellos no reciberon el auiso, antes
lehan contradicho, y se imaginaron com-
posturas vanas:
23 Y sehan propuesto à si mismos enga-
ños de peccados. Han negado la diuinidad
del Altissimo, y no han conocido sus ca-
minos.
24 Han menospreciado su Ley, y hã re-
fusado sus promessas: han violado perfida-
mente sus derechos, y no han puesto en es-
secucion sus obras.
25 Portanto Esdras, las cosas vazias, para
los vazios: y las llenas, para los llenos.

26 Heaqui que vendrá tiempo, y será,
quando las señales, que yo te he predicho,
serán hechas. La Esposa apparecerá: y ap-
pareciendo será vista la que aora está deba
xo de la tierra.
27 Y qualquiera que deestos males esca-
páre, verá mis marauillas.
28 Porque mi Hijo Iesus apparecerá con
los que son con el, y los que ouieren que-
dado celebrarán alegrias, por quatrocien-
tos años.
29 Y acontecerá que despues de estos a-
ños mi Hijo Christo morirá, y todos los
hombres que respiran.
30 Y el mundo será tornado àl silẽcio an-
tiguo por siete dias, como en los primeros
juyzios, hastaque no quede ninguno.
31 Mas acontecerá, que despues de los
siete dias el siglo, que aun está dormido, se
despierte, y muera lo corrompido.
32 Entonces la tierra restituyrá las cosas
que en ella duermen; y el poluo las cosas q̃
en el estàn guardadas en silencio: y los ci-
lleros restituirán las animas que les fueron
dadas à guardar.
33 El Altissimo entõces apparecerá sen-
tado en silla de juyzio: y las miserias passa-
rán, y será puesto fin à la paciencia.
34 Mas la justicia sola quedará. la Ver-
dad será establecida, y la fe será confirma-
da.
35 La obra se seguirá, el premio apparece-
rá, las buenas obras serán en su fuerça, y las
maldades dexarán de enseñorearse.
36 Entonces yo dixe: * Abrahá oró pri- * Gen. 18.
mero por los de Sodoma: * despues Moy- *Exo. 32.
sen, por los padres que peccáron en el de-
sierto:
37 Y los q̃ vinieron despues deel, por Is-
rael en el tiempo de Achaz y de Samuel:
38 * Dauid, por la mortandad: y * Salo- * 2. Sã. 24.
mon, por los que viniessen àl Sanctuario: 17.
39 * Elias, por los que recibieron la llu- *2. Chr.
uia; y por el muerto, que resuscitasse. 6,14.
40 * Ezechias, por el Pueblo en tiempo *1. Re. 8.
de Sennacherib: y ansi otros muchos, por 21, y 18.
otros muchos. *2. Re. 19.
41 Pues si aora, que los vicios han creci- 15.
do, y la injusticia abunda, algunos justos
oráren por los impios, porque no se segui-
rá el mismo effecto?
42 Mas el me respondió, y dixo: La vida
presente no es el cabo: muchas vezes la
honrra dura en ella: portanto ay oracion
por los flacos.
43 Mas el dia del juyzio será el cabo de-
este siglo, y el principio de la immortali-
dad, q̃ vendrá: quando la corrupcion toda
cessará: 44 La

44 La intemperancia será deshecha: la
incredulidad cortada; mas la justicia será
augmentada, y la Verdad venida.
45 Porque entonces nadie podrá saluar
àl que fuere perdido, ni echar abaxo àl que
ouiere vencido.
46 Entonces yo respondi, y dixe, Esta es
mi primera y mi prostrera palabra; que me-
jor fuera no auer dado la tierra à Adam; o
que ya que se le dió, auerlo tenido, paraq̃
no peccasse.
47 Porque de que sirue que los hombres
biuan esta presente vida en tristeza, y des-
pues de muertos temer el castigo?
*R, 5, 12. 48 O Adam, y que has hecho? * Porque
en loque tu peccaste, no has caydo tu solo
mas la cayda viene hasta nosotros, que de-
cendimos de ti.
49 Porque que nos aprouecha, que nos
sea prometida immortalidad, si nosotros
hazemos obras, que tambien nos acarreē
la muerte?
50 Y que nos sea prometida esperança
eterna, si nosotros estamos ligados à vani-
dad pessima?
51 Deque nos sirue, que tengamos mora-
das de salud y de seguridad, si nosotros
auemos mal biuido?
52 Yq̃ la gloria del Altissimo esté guar-
dada para defender à los que hā biuido en
paciēcia, si nosotros auemos tenido el mal
camino
53 Deque nos sirue que se aya de mani-
festar vn parayso eterno, cuyo fruto per-
manezca incorruptible, en el qual aya se-
guridad y salud, si nosotros no auemos de
entrar allà
54 Porque nosotros auemos biuido en
lugares ingratos.
55 Deque nos aprouecha, que las fa-
zes de los que ouieren biuido en absti-
nencia, resplandecerán mas que las estre-
llas, si las nuestras son mas negras que las
tinieblas?
56 Porque mientras que biuiamos, quā-
do haziamos lo malo, nunca pensauamos q̃
despues de muertos auiamos de padecer.
57 A loqual el respondió, y dixo; Esta es
la condicion de la pelea en que el hombre
que naciere en la tierra, hà de pelear;
58 Que si fuere vencido, padezca loq̃ tu
has dicho; y si venciere, reciba loque yo he
dicho.
59 Porque esta es la vida, de la qual
*Deut. 30. habló Moysen àl Pueblo, quando biuia;
diziendo, * Escoge para ti la vida, por-
que biuas.
60 Mas ellos no creyeron à el, ni tampo-
co à los prophetas despues de el, ni menos
à mi, que les he dicho,
61 Que no es tāta la tristeza para su per-
dicion, quanta es el alegria, que hà de ve-
nir sobre aquellos, à quien la Salud fuere
persuadida.
62 Entonces yo respondi, y dixe; Señor,
yo se, que el Altissimo es llamado Miseri-
cordioso, porquanto el haze misericordia
à los que aun no han llegado à esse siglo;
63 Y que el hā piedad de los que biuen
segun su Ley.
64 * Ansimismo, que es Lōganime; por- *Rom. 2, 4.
que espera luengamente à los que han pec
cado, como à hechuras suyas.
65 Y que es Liberal, porque el nos quie-
re dar todo loque auemos menester.
66 Y que es de gran clemencia, porque
con su mucha clemencia passa à los que ao-
ra son, y à los passados, y à los q̃ estàn por
venir.
67 Porque à no ser el liberal de sus mise-
ricordias, el mundo no biuiera, ni los que
lo posseen.
68 Y que el es Perdonador, porque si cō
su bondad el no diesse que fuessen suppor-
tados los que hazen maldad, de diez mil
no quedaria vno solo biuo.
69 Y siendo juez, Si no perdonasse à los
que sanan por su palabra, y quitasse la mul-
titud de los peccados,
70 Por ventura no quedarian si no bien
pocos de vna multitud tan innumerable.

CAPIT. VIII.

Entonces el me respondió, y dixo; El
Altissimo hizo este siglo para mu-
chos; y el venidero para pocos.
2 Y yo te pondré vna comparacion ò Es-
dras. Como si tu preguntasses à la tierra,
ella te diria, que ella lleua mucha tierra pa-
ra hazer ollas, mas para hazer oro, ella no
da si no vn poco de poluo; ansi va el nego-
cio deeste siglo. *Matth. 20, 16.
3 * Muchos son criados, mas pocos se
saluarán.
4 A esto yo respondi, y dixe; Aora pues
anima mia fueruete el sentido, y tragate la
sabiduria.
5 Porque tu has concertado de obede-
cer, y tu quieres prophetizar, y no te
es dado mas espacio, que solamēte el de la
vida.
6 Si tu Señor no permites à tu sieruo
que te oremos, que dés simiēte en nuestro
coraçon, y cultiues nuestro sentido, de
donde salga fruto deque pueda biuir todo
homr-

hombre corrupto, quien intercederá por
el hombre?
7 Porque tu eres solo, y nosotros somos
la vnica obra de tus manos, como tu has di
cho.
8 Porque desque el cuerpo es formado
en el vientre, y que le has dado los miem-
bros, tu criatura es conseruada por fuego
y por agua: y la obra que tu has hecho sufre
por nueue meses ensi tu obra criada en
ella.
9 Y loque guarda y loque es guardado
lo vno y lo otro son conseruados: y quan-
do es venido el tiempo, la matriz conserua
da restituye loque en ella hà crecido.
10 Porque tu has ordenado, que de los
mismos miembros, es à saber, de las tetas,
sea dada leche à la criatura determinada
para las tetas.
11 Paraque loque hà sido formado sea ali-
mentado por algun tiempo, hastaque tu lo
determines à tu benignidad.
12 Tu lo alimentas de tu justicia, y lo me-
tes en tu Ley, y lo corriges con tu juyzio.
13 Tu lo matas como à criatura tuya, y le
das vida como à hechura tuya.
14 Pues si tu echas à mal loq̃ fué forma-
do cõ tantos trabajos, cosa facil será de or-
denar por tu mandamiẽto que tambien sea
conseruado, loque fué hecho.
15 Aora pues Señor yo hablaré. De la vni
uersidad de los hõbres, esso, sea como mã-
dáres. Mas de tu Pueblo, por elqual yo tẽ-
go dolor,
16 Y de tu heredad, por laqual yo lloro;
de Israel, por el qual yo me entristezco: de
Iacob, por el qual me afflijo:
17 De estos haré mi oracion delante de
ti, por mi, y por ellos: porq̃ yo veo las fal-
tas de los que habitamos en la tierra.
18 Mas tambiẽ he oydo la priessa del juez
que viene.
19 Portanto oye mi boz, y entiende mi
razon, que yo propondré delante de ti. El
principio de las palabras de Esdras antes q̃
fuesse tomado.
20 Y yo dixe: O Señor que biues eternal
mente, que miras desde arriba loque está
en el cielo, y en el ayre,
21 Cuyo throno es inestimable, y la glo-
ria incomprehensible: delante delqual está
presente el ayuntamiento de los Angeles
con temor:
22 La guarda de los quales se buelue con
viento y fuego: Cuya palabra es verdade-
ra, y cuyos dichos, seguros. Cuyo man-
damiento es fuerte, y su gouierno terrible.
23 Cuya vista seca los abismos, y su eno-
jo abate los montes, como la misma obra
lo testifica:
24 Oye la oracion de tu sieruo, y admi-
te en tus oydos la supplicacion de tu cria-
tura.
25 Porque entretanto que biuiere, ha-
blaré: y mientras tuuiere sentido daré mi
boz.
26 No mires à los peccados de tu Pue-
blo, mas que à los que te siruen con ver-
dad.
27 No mires àl maluado coraçon de los
hombres, mas que á los que en sus afflicio-
nes hàn guardado tus testimonios.
28 No pienses à los que hàn sido traydo-
res en tu presẽcia, mas antes te acuerda de
los que han reuerenciado tu voluntad.
29 Y no quieras echar a mal los que se
han gouernado como los animales brutos:
mas mira à los que animosamente han en-
señado tu Ley.
30 No te ayres contra los q̃ se han mos-
trado peores que bestias, mas antes ama à
los que se hàn siempre confiado en tu jus-
ticia, y en tu magestad.
31 Porque nosotros y nuestros padres
estamos enfermos de tales enfermedades,
mas tu eres llamado Misericordioso por
causa nuestra, que somos peccadores.
32 Portanto si tienes voluntad de hazer-
nos misericordia, entonces podrás ser lla-
mado Misericordioso para con nosotros, q̃
no tenemos las obras de justicia.
33 Porq̃ los justos, que tienen copia de
buenas obras, reciban el premio de sus o-
bras.
34 Que cosa es el hombre, paraque te e-
nojes con el? O el mortal linage que tan-
to te amargue?
35 * Porque verdaderamente ninguno * 1 Jo. 8,
ay de los nacidos, que no aya sido impio: 46
ni ninguno de los que te alaban, q̃ no aya 2. Cor.
peccado en algo. 6,3
36 Ciertamẽte Señor en esto será tu jus-
ticia y tu bondad celebrada, quando per-
donáres à aquellos que carecẽ de sustãcia
de buenas obras.
37 Entonces el me dixo, Algunas cosas
has dicho bien: y ansi se hará conforme à
tus palabras.
38 Porque verdaderamente yo no ten-
dré cuenta con las obras de los malos, an-
tes de la muerte, antes del juyzio, antes de
la perdicion:
39 * Antes me holgaré con la obra de * ..4,4.
los justos: y ansimismo tendré memoria
de la peregrinaciõ, de la conseruaciõ, y del
premio que hà de ser recebido.

40 Ansi-

40 Anſique como he dicho, anſi es.
41 Porque como echa el labrador muchos
granos de ſimiẽte en la tierra, y planta mu-
chas plãtas: mas ni todo loque fue ſembra-
do ſe ſalua en ſu tiempo, ni todo loque fue
plantado echa rayzes, * anſi tampoco to- * Math.13,
dos loſque enel mundo fueron ſembrados, 4.y 16.
ſerán ſaluos.
42 Entonces yo reſpondi, y dixe: Si hé
hallado gracia, hablaré.
43 Como la ſimiente del labrador pere-
ce, ſino ſe leuanta, ô ſino recibe tu lluuia en
ſu tiempo, ô ſi por muchas aguas ſe corrõ-
pe:
44 Anſi es el hombre que es formado de
tus manos, del qual tu eres llamado la ima-
gen, en quanto es hecho à tu ſemeiança: pa-
ra el qual tu has hecho todas las otras co-
ſas: y lohas hecho ſemejante àla ſimiẽte del
labrador.
45 No te ayres con noſotros, antes per-
dona à tu Pueblo, y ten miſericordia de tu
heredad: porque tu eres el que has de auer
piedad de tu criatura.
46 Entonces el me reſpõdió, y dixo: Las
coſas preſentes, para los preſentes: y las por
venir, para los por venir.
47 Cierto muy lexos eſtás de poder amar
mi criatura mas que yo: portanto me he a-
cercado muchas vezes àti, y àella: mas de
los impios, nunca.
48 Ciertamente eneſto eres admirable
delante del Altiſsimo,
49 Que te has humillado, como te con-
uiene: y no te hás tenido por digno de glo-
riarte mucho entre los juſtos.
50 Porque muchas miſerias y calamida-
des eſperan à los que biuierẽ en los poſtre-
ros tiempos, porquanto andarán muy ſo-
beruios.
51 Tu empero, aprende parati: y pregun-
ta dela gloria del tus ſemejantes.
52 Porque à voſotros es abierto el Paray-
ſo, plantado el arbol de la vida, aparejado el
tiempo venidero, aparejada la abundancia,
edificada la ciudad, examinado el repoſo,
acabada la bondad, y la ſabiduria cumpli-
da.
53 La rayz del mal herrada *ſe há apartado*
de voſotros: perecio de voſotros enferme-
dad y polilla: corrupcion ſe huyó à los in-
fiernos en oluido.
54 Los dolores ſe fueron, y finalmente el
theſoro de immortalidad appareció.
55 No paſſes pues adelante en preguntar
de la multitud de los que perecen:
56 Porque tambien ellos alcançando la li-
bertad menospreciarõ àl Altiſsimo, tuuie-
ron en poco ſu Ley, y dexaron ſus cami-
nos.
57 Y demas deeſto, hollaron ſus juſtos,
58 * Diziendo en ſu coraçon que no auia * Pſal.14,1.
Dios, aunque ſabian que auian de morir. y 53,1.
59 Porque anſi como os han de recebir à
voſotros las coſas dichas, anſi àellos *los reci-
birán* la ſed y el tormento que les eſtán apa-
rejados.
60 Porque Dios no quiſo que el hombre
ſe perdieſſe: mas ellos deſpues de criados
profanaron el Nombre, del que los crió; y
fueron ingratos àlque les auia aparejado la
vida,
61 Por loqual ſe acercan aora mis juy-
zios:
62 Los quales no he moſtrado à todos, ſi-
no àti, y à otros pocos ſemejantes àti.
63 Entonces yo reſpondi, y dixe: Heaqui
aora Señor mehas declarado muchas ma-
rauillas, que tu pienſas hazer en los poſtre-
ros tiẽpos: mas enque tiempo, no melo has
aun declarado.

CAPIT. IX.

Entonces el me reſpõdió, y dixo: Mi-
de con diligencia el tiempo conſigo
miſmo: y quando vieres q̃ vna parte
de las ſeñales dichas es paſſada,
2 Entonces entiende que aquel es el tiẽ-
po en que el Altiſsimo comẽçará à viſitar
el ſiglo que fue hecho porel.
3 * Anſi que quando ſe ſintiere enel mũ- * Math.24,
do temblor de tierra, y alborotos de pue- 7.y 29.
blos:
4 Entonces entenderás, que el Altiſsimo
habló deeſtas coſas deſde los tiempos que
te han precedido deſde el principio.
5 Porque dela manera que todo loque ſe
haze enel mundo, tiene principio y fin, y la
conſumacion es manifieſta,
6 Anſi los tiempos del Altiſsimo tienen
ſus principios manifieſtos con ſeñales y ef-
ficacia: y anſimiſmo acabã con effectos ma-
rauilloſos.
7 Anſique todos loſque eſcaparẽ à ſalud,
y q̃ pudieren eſcapar por ſus obras, y porla
fe enque voſotros aueys creydo,
8 Eſcaparán de los peligros dichos, y ve-
rán mi ſalud en mi tierra y en mis termi-
nos: porque yo me he apartado del mundo
como Sancto y limpio.
9 Entonces aurán manzilla de ſi miſmos
loſque abuſaron de mis caminos: y loſque
los deſecharon con menoſprecio, quedarã
en tormentos.
10 Porque es neceſſario que los que no

me conociero͂ recibiendo beneficios mien-
tras biuieron.
11 Y losque tuuieron fastidio de mi Ley
mientras estuuieron en la presente liber-
tad:
12 Y losque teniendo aun oportunidad
de arrepentirse: no la quisieron entender,
antes la menospreciaron, que despues dela
muerte sean enseñados por el tormento.
13 Tu empero no seas curioso en pregun-
tar, de que manera los impios serán ator-
mentados: mas pregunta, de que manera
los justos serán saluos: y de quales es el mu͂-
do: y por causa de quales es el mundo: y
quando.
*Arrib.8,1. Matth.20, 16. 14 Entonces yo respondi, y dixe: * Yo he
ya dicho, y aora lo torno à dezir, y lo mis-
mo diré de aqui adelante,
15 Que losque perecen son mas que los
que se saluan,
16 Como la onda del agua es mayor que
la gota. Y el me respondió y dixo:
17 Qual es el campo, tales tambien han si-
do las simientes: quales las flores, tales las
colores: qual el maestro, tal la obra: y qual
el labrador, tal su labra͂ça: porque aquel era
el tiempo del mundo.
18 Ciertamente que quando yo apareja-
ua el mu͂do antes que fuesse hecho, para ser
morada de losque aora biuen, nadie enton-
ces me contradezia:
19 Antes cada qual *obedecia*: mas aora las
costumbres delos que fuero͂ criados eneste
mundo despues que fue hecho, son corru-
ptas de vna simiente perpetua, y de vna ley
indispensable.
20 Yo he examinado el mundo, y heaqui
que el era peligroso, à causa delas affeccio-
nes que enel han nacido.
21 Loqual viendo, yo le perdoné con di-
ligencia: y guardeme vn grano del razimo,
y vna planta del gran numero de gente.
22 Pierdase pues la multitud nacida en
vano: y mi grano sea guardado: y mi planta,
la qual yo he cultiuado con grandes traba-
jos.
23 Mas si tu entremetieres aora otros sie-
te dias, en los quales no ayunarás,
24 Mas yrtehás à vn campo florido do͂-
de ninguna casa aya edificada: y comerás
solamente delas flores del campo: no gusta-
rás carne, ni beuerás vino, sino solamente
de las flores,
25 Y que tu ores sin cessar àl Altissimo: yo
vendré y te hablaré.
26 Yo pues me fue, como el me dixo, à vn
campo, el qual se llama Ardath: y alli me
assenté entre las flores, y comi delas yer-
uas del campo: y la comida dellas me har-
tó.
27 Y aconteció siete dias despues, que es-
tando yo acostado sobre la yerua, mi cora-
çon se començó à alborotar, como antes,
28 Y abriendo mi boca comencé à hablar
delante del Altissimo, y à dezir:
29 * Señor, queriendo manifestarte à nos- * Exo 19,
otros, manifestastete à nuestros padres en 9.y 2.
vn desierto esteril, y sin camino, qua͂do par- Deut. 2.
tieron de Egypto: à los quales mandaste se-
ueramente, diziendo,
30 Tu Israel oyeme, y Simiente de Iacob
está attenta à mis palabras.
31 Porque heaqui que yo siembro en vos-
otros mi Ley, paraque ella lleue fruto en
vosotros, y seays glorificados eternalmen-
te.
32 Mas nuestros padres auiendo recebi-
do la Ley, no la guardáron, ni biuieron co͂-
forme à tus derechos: y el fruto de la Ley
nu͂ca se mostró: ni tampoco podia, porque
no lo auia.
33 * Portanto los que la recibieron, mas * Exo 19.
no guardaro͂ loque en ellos fue sembrado, 28.
perecieron.
34 Y heaqui que la costumbre es esta: qua͂-
do la tierra há recebido alguna simie͂te, ô la
mar algun nauio, ô qualquier vaso la comi-
da ô la beuida, si acontece, que aquello enq͂
fue sembrado, ô aquello enque la cosa fue
puesta, se pierde,
35 Iuntamente se pierde tambien loq͂ fue
sembrado, ô loque fue puesto ô fue recebi-
do dentro, ni mas lo podemos cobrar. Mas
en nosotros no aconteció ansi:
36 Porque nosotros recebimos la Ley, y
peccando perecimos, y ansimismo nuestro
coraçon que la recibió:
37 * Mas la Ley no se perdió, antes per- * Ysa.4
maneció en su fuerça. 2.Tim.
38 Estando yo diziendo estas cosas en mi
coraçon, torné mis oyos, y vide à la mano
derecha * vna muger, que llorava y lamen- * Aba
taua à altaboz, teniendo rotos sus vestidos, 10,44
y la cabeça cubierta de poluo, se fatigaua
en su animo en gran manera.
39 Entonces dexando yo mis pensamien-
tos en que estaua occupado, boluime hazia
ella, y dixele:
40 Porque lloras? y porq͂ te atormentas
en tu animo? Y ella me respondió:
41 Dexame Señor llorarme à mi misma,
y entregarme àl dolor, porque yo estoy en
grande amargura de coraçon, y muy afli-
gida.
42 Y yo le dixe: Que te há acontecido?
Dimelo. Y ella me dixo.

43 Yo

43 Yo tu sierua era esteril, y nunca auia
parido en treynta años que fue casada.
44 Cada hora, y cada dia, en todos estos
treynta años yo oraua àl Altissimo de no-
che y de dia:
45 Y aconteció que passados estos treyn-
ta años, Dios oyó à tu sierua, y miró à mi
aflicion y ami pena, y diome vn hijo: conel
qual yo me gozé en gran manera juntamé-
te con mi marido, y todos los de mi ciu-
dad: y dimos grande honor àl Todopode-
roso.
46 Y yo locrié con gran trabajo:
47 Y quando fue grande, y vino en edad
de tomar muger, yo hize dia de vanquete.

CAPIT. X.

Y Aconteció que entrando mi hijo
enel thalamo, cayó muerto.
2 Entonces fueron trastornadas
todas las lamparas, y todos los de mi ciu-
dad vinieron à consolarme: y ansi me estu-
ue hasta la noche del dia siguiente.
3 Y Quando todos ouieron acabado de
consolarme, yo me fue à reposar: mas leuá-
teme de noche, y huy, y he venido, como
vees, à parar eneste campo,
4 Determinada de no boluer mas à la
ciudad, mas de quedarme aqui; y ni comer
ni beuer, sino llorar sin cessar, y atormétar-
me hastaque muera.
5 Entóces yo dexádo los propositos q̃ auia
començado, respondile enojado, diziendo:
6 O la mas loca de todas las mugeres: y
tu no vees nuestro luto, y las cosas que nos
han acontecido?
7 Que Sion nuestra madre está llena de
toda tristeza, y es humillada en gran mane-
ra, y se lamenta dolorosamente?
8 Y aora quando todos lloramos y nos
contristamos y experimentamos tristeza,
tu estás triste por vn solo hijo?
9 Pregunta à la tierra, y ella te dirá que
ella es laque auia de llorar por la muerte de
tantos como enella nacen.
10 Porque desde el principio todos han
nacido deella, y otros nacerán: y heaqui q̃
casi todos se van en perdicion: y la multi-
tud deellos es perditissima.
11 Quien pues deue mas llorar: esta, que
há perdido tan grande multitud, ò tu que
te lamentas por vno?
12 Y si me dizes, Mi lloro no es semejante
àl de la tierra: porque yo hé perdido el fru-
to de mi vientre, el qual yo pari con traba-
jos y engendré con dolores:
13 Y la tierra à la manera de la tierra, que
la multitud presente se va enella, como se
vino:
14 Yo te respondo, que como tu pariste
con dolor, ansi dá la tierra su fruto desde el
principio àl hombre, que la há labrado.
15 *Aora pues reprime enti misma tu do- * Heb 11,
lor, y suffre varonilmente los casos que te 32, y 12,2.
han acontecido.
16 Porque si tu tienes por justa la ordena-
cion de Dios, y tomas su consejo con tiem-
po, serás alabada por ello.
17 Vete pues à la ciudad à tu marido.
18 Entonces ella me respondió: No haré:
yo nó entraré en la ciudad, mas moriré
aqui.
19 Entonces yo torné à hablarle, y à de-
zirle,
20 No pongas en effeto este dicho, mas
consiente conel que te aconseja: porque
quantos son los infortunios de Sion? Con-
suelate alomenos en respecto del dolor de
Ierusalem.
21 Porque ya vees como nuestro Sanctua-
rio es desierto, nuestro altar derribado,
nuestro Templo destruydo.
22 Nuestro Psalterio há enfermado, y el
hymno no suena, nuestro gozo está caydo,
la lumbre de nuestro candelero apagada, el
Arca de nuestra Aliança robada, y nuestro
culto contaminado: casi es profanado el
nombre, que es inuocado sobre nosotros,
nuestros hijos han padecido opprobrio,
nuestros Sacerdotes son quemados, nues-
tros Leuitas lleuados captiuos, nuestras
virgines corrompidas, nuestras mugeres
violadas, nuestros justos saqueados, nues-
tros niños perdidos, nuestra juuentud en
seruidumbre, y nuestros valientes quebrá-
tados:
23 Y loque es mas que todo, Sion nuestra
insigne hórra há perdido su gloria insigne:
laqual es venida en manos de los que nos
aborrecen.
24 Tu pues desecha tu mucha tristeza, y
aparta de ti la multitud de los dolores: pa-
raque elque es Poderoso se reconcilie con-
tigo, y el Altissimo te dé reposo, y relaxa-
cion de los trabajos.
25 Hablando yo con ella estas cosas acó-
teció que subitamente su rostro y su figura
començó à resplandecer, y su vista à echar
de si tanta luz, q̃ yo vue gran miedo deella.
26 Y estando pensando, que seria aque-
llo, heaqui que de repente ella dió vna boz
muy grande y espantable: tanto que la tie-
rra tembló del estruendo de la muger.
27 Y estando yo mirando, la muger desa-
pareció de delante de mi, y vna ciudad se
edificaua, y se mostraua vn lugar muy an-
cho para los fundamentos.

28 Yo vue miedo, y clamé à alta boz di-
*Arrib.4,1. ziendo, Donde está el Angel Vriel, * que
vino à mi desde el principio? porque el me
há traydo en este estremo excesso de entẽ-
dimiento, y mi fin es venido à corrupcion.
29 Y hablando yo estas palabras heaqui
que el vino à mi,
30 Y como me vido tendido delante de
si como muerto, y sin entendimiento, to-
móme por la mano derecha y confortóme,
y pusome sobre mis pies diziendo,
31 Que has? O porque está turbado tu en-
tendimiento y tu sentido? O deque te cõ-
mueues? Y yo le dixe:
*Arrib.5, 32 Porque tu me has dexado, * auiendo
20. yo hecho loque tu me dixiste: que he veni-
do àl campo, donde he visto, y aun veo lo-
que no puedo declarar.
33 Entonces el me dixo, Está varonilmẽ-
te, y yo te enseñaré.
34 Y yo le dixe, Señor habla tu conmigo,
y no me dexes, porque yo no muera teme-
rariamente.
35 Porque yo he visto loque no sabia, y
oygo loque nunca entendi.
36 O si se engaña mi sentido, y mi enten-
dimiento vaguea por alturas?
37 Portanto ruegote aora que tu declares
à tu sieruo esta marauilla. Entóces el me
respondió, y dixo:
38 Estame attento paraque yo te enseñe,
y hable contigo deestas cosas deq̃ has aui-
do temor: porque el Altissimo te há queri-
do reuelar grandes misterios.
39 El hâ visto la rectitud de tu camino, q̃
sin cessar te affliges por tu Pueblo, y lloras
engrande manera por Sion.
40 Esta pues es la significaciõ dela vision,
que poco antes se te há mostrado:
41 Tu començaste à consolar à laque vis-
te que lloraua.
42 Mas aora ya no vees mas la forma de
aquella muger, sino háte apparecido vna
ciudad, que se edificaua.
43 Y acerca de loque ella te contaua de la
muerte de su hijo, esta es la solucion.
44 La muger que viste, es Sion: y loque
ella te dixo, àla qual tambien veras como
vna ciudad que se edifica,
45 Loque ella te dixo, que auia sido este-
ril por treynta años, significa que por espa-
cio de treynta años no fue hecho enella sa-
crificio.
46 Mas despues de treynta años, como Sa-
lomon edificasse la Ciudad, y offreciesse sa-
crificios, entonces fue el tiempo quando la
esteril parió hijo.
47 Y loq̃ te dixo, q̃ ella lo auia criado cõ
trabajo, significaua la habitaciõ de Ierusalẽ.
48 Demas deesto, loque te contó, que su
hijo entrando en el thalamo cayó muerto
de vn caso fortuyto, es la ruyna, que há ve-
nido à Ierusalem.
49 Cata aqui *loque significa* la figura de la
que començaste à consolar, porq̃ lloraua à
su hijo: y las cosas acõtecidas que se te auiã
de declarar.
50 Y aora viendo el Altissimo que te has
contristado de animo, y q̃ de todo tu cora-
çon tienes dolor della, el te há mostrado el
resplandor de su gloria, y la belleza de su
hermosura.
51 Porque por esta causa te dixe que espe-
rasses en vn campo, donde no ouiesse algu-
na casa edificada:
52 Porque yo sabia que el Altissimo de-
terminaua de mostrarte estas cosas.
53 Portanto te mandé que viniesses à vn
campo, donde no ouiesse algun cimiẽto de
edificio:
54 Porque no era possible q̃ obra de hu-
mano edificio fuesse sustentada enel lugar,
donde la ciudad del Altissimo auia de ser
mostrada.
55 Tu pues, no ayas temor, ni se espãte tu
coraçon: mas entra y contempla la grande-
za y magnificencia del edificio, quãto cõ la
vista de tus ojos pudieres alcançar à ver:
56 Y despues oyrás quanto conel oydo
de tus orejas pudieres percebir.
57 Porque tu eres bien auenturado sobre
muchos, y entre pocos nombrado delante
del Altissimo.
58 Mas tu quedarás aqui mañana en la no-
che: y el Altissimo te mostrará sublimes vi-
siones de cosas que el Altissimo há de ha-
zer sobre losque habitan en la tierra en los
postreros tiempos.

CAPIT. XI.

Y Echãdome à dormir aquella noche,
y la siguiente, como me auia manda-
do, vi vn sueño: y heaqui q̃ vna aguila
subia de la mar, la qual tenia doze alas de
pluma, y tres cabeças.
2 Y estando yo mirandola, heaqui q̃ ella
estendia sus alas por toda la tierra: y todos
los vientos del cielo se juntauan, y soplauã
en ella.
3 Vide tambien, que de sus plumas nacian
otras àl contrario, las quales se hazian alas
pequeñas y menudas.
4 Mas sus cabeças estauã quietas: y la ca-
beça de en medio era mas grãde que las o-
tras: mas cõ todo esso ella estaua quieta cõ
las otras.

5 Y eſtando yo mirando vi, que el aguila
leuãtaua buelo con ſus plumas, y reynó ſo-
bre la tierra, y ſobre los que enella moran.
6 Y todas las coſas debaxo del cielo eſta-
uan ſubjetas à ella: nadie le contradezia, ni
aun vna de quantas criaturas eſtán ſobre la
tierra.
7 Deſpues miré, y heaqui que el aguila ſe
leuantó ſobre ſus vñas, y habló à ſus plu-
mas diziendo,
8 No veleys todos à vna: cada vno duer-
ma en ſu lugar, y velad por vezes.
9 Mas las cabeças ſean guardadas haſta
el cabo.
10 Y eſtando yo mirando, heaqui q̃ nin-
guna boz ſalia delas cabeças, mas del me-
dio del cuerpo.
11 Entonces yo conté ſus plumas contra-
rias: y deſque vue viſto que eran ocho,
12 Miré, y heaqui que à la mano derecha
ſe leuantó vna pluma, la qual reynó ſobre
toda la tierra.
13 Y aconteció que reynando ella, vino
ſu fin: y nunca mas pareció ſu aſsiento. Deſ-
pues ſe leuantó otra, y reynó, laqual tuuo
el imperio por luengo tiempo.
14 Y aconteció que reynando eſta vino
tambien ſu fin, y deſuaneciόſe como la pri-
mera.
15 Y heaqui vna boz que fue endereçada
à ella, diziendo:
16 Oye, tu que has tenido la tierra tanto
tiempo: Yo te annuncio eſtas coſas antes q̃
te apercibas àl partirte:
17 Nadie tendrá tu tiempo deſpues de ti,
ni aun la mitad del.
18 Deſpues, leuantoſe la tercera, y tuuo
el Señorio, como las primeras: mas tambiẽ
ella ſe deſuaneció.
19 Lo miſmo aconteció à cada vna delas
otras, ocupando la vna deſpues de la otra
el principado, y deſuaneciendoſe deſpues.
20 Deſpues deeſto miré, y heaqui que
por ſucceſsion de tiempo ſe leuantauan las
plumas ſiguientes del lado derecho, para
auer tambiẽ el Señorio: y algunas vuo, que
lo tuuieron, mas luego ſe deſuanecian.
21 Otras deellas ſe leuantauan, mas no al-
cançauan el Principado.
22 Deſpues deeſto eſtando yo cõtemplã-
do heaqui que las doze plumas no pareciã,
ni las dos pequeñas alas.
23 Y nada quedaua ya enel cuerpo del
aguila ſino las dos cabeças, que eſtauan re-
poſando, y ſeys alas.
24 Y yo miré, y heaqui que dos alas ſe
apartaron de las ſeys, y ſe puſieron debaxo
dela cabeça, que eſtaua àla mano derecha.
25 Porque las otras quatro ſe quedaron
en ſu lugar. Y eſtando yo contẽplando eſto,
heaqui que las plumas de debaxo delas alas
penſauan leuantarſe, y occupar el princi-
pado.
26 Y aun yo vide que vna ſe leuantó preſ-
to, mas luego deſpareció.
27 Mas las que ſe ſiguieron, ſe deſuanecie-
ron mas preſto que las primeras.
28 Entonces yo miré, y he aqui, que las
dos que quedauan, conſultauan entreſi de
reynar tambien ellas.
29 Y eſtãdo ellas eneſte penſamiẽto, hea-
qui que vna delas cabeças, que eſtauan re-
poſando, la del medio, ſe deſpertó: y eſta ca
beça era mayor que las otras dos.
30 Y vi, que las otras dos cabeças eſtauã
juntas con ella:
31 Y heaqui que la cabeça ſe boluió con
las otras que eſtauan juntas conella, y co-
mioſe à las dos plumas de debaxo delas alas
que penſauan reynar.
32 Tambien eſta cabeça eſpantó à toda la
tierra, y dominó en ella ſobre ſus morado-
res con gran vexacion: y tuuo el principa-
do de todo el mũdo mas que todas las alas
que le auian precedido.
33 Deſpues eſtando yo mirando, heaqui
que la cabeça que eſtaua en medio auia deſ-
aparecido, tambien ella como las alas.
34 Mas las dos cabeças quedauã, las qua-
les tambien reynaron juntas en la tierra, y
ſobre los moradores deella.
35 Deſpues eſtando yo mirando, heaqui
que la cabeça, que eſtaua àl lado derecho,
ſe tragó àla que eſtaua àl yzquierdo.
36 Entonces oy vna boz q̃ me dixo, Mira
delante de ti, y conſidera loque vieres.
37 Y yo miré, y heaqui vna ſemejança de
vn leon que ſalia del boſque, furioſo y bra-
mando: y vide que eſte leõ echaua vna boz
de hombre àl aguila diziendo:
38 Oye tu, paraq̃ yo hable contigo. Hea-
qui que el Altiſsimo dize:
39 No eres tu elque há quedado de los
quatro animales, los quales yo ordené que
reynaſſen eneſte mi mundo ſegun lo demã-
daſſen los tiempos de cada vno deellos?
40 El qual *animal* ſaliendo el quarto há
vencido todos los otros animales que han
paſſado, y ha tenido el mundo cõ horrible
imperio, y à todo el vniuerſo con vexacion
grauiſsima: y que há habitado en la redon-
dez delas tierras tanto tiempo fraudulosa-
mente? (tierra,
41 Porque tu no has ſido juez juſto de la
42 Pues has affligido à los mãſos, trataſ-
te mal à los quietos, amaſte à los mẽtiroſos,

destruyste las moradas delos hombres vtiles, y derribaste los muros de los que nunca te hizieron mal.
43 Tus injurias han subido hasta el Altissimo, y tu soberuia hasta el Fuerte.
44 El Altissimo há mirado sobre los tiépos soberuios: y heaqui que ya son acabados, y sus maldades son ya cumplidas:
45 Portanto, tu aguila, desuanecete tambien con tus alas horribles, con tus plumas maluadas, con tus cabeças maliciosas, con tus vñas facinorosas, y có la vanidad de todo tu cuerpo:
46 Paraque toda la tierra aya refrigerio, y libre de tu tirania se recoja, y pōga su esperança en la justicia y clemencia de aquel que la crió.

CAPIT. XII.

Y Aconteció que diziendo el Leon estas palabras àl aguila, estando yo mirando,
2 Heaqui que la cabeça que auia quedado, subitamente se desuaneció juntamēte con las quatro alas que à ella se auian passado por reynar, el reyno de las quales fue flaco, y lleno de alborotos.
3 Ansi que estando yo mirando, heaqui que ellas desaparecieron de la vista, y todo el cuerpo del aguila fue quemado, de lo qual la tierra fue espātada en gran manera. Entonces despertādome de aquella turbacion, y de aqnel enuelesamiento de entendimiento, y del gran temor, yo mismo reprehendia mi espiritu diziendo,
4 Cata aqui, tu me has traydo en esto, porque escudriñas los caminos del Altissimo.
5 Heaqui que aun tengo el animo cansado, y el espiritu debilitado en gran manera, q̃ à penas me queda vn poco de esfuerço à causa del grande espanto que esta noche he auido.
6 Aora pues yo oraré àl Altissimo que me confirme hasta el cabo.
7 Y ansi dixe: Señor Señoreador, si he hallado gracia delāte deti, y tu me tienes por mas justo que à otros muchos, y si es cierto que mis ruegos pueden subir delante de tu presencia,
8 Cōfortame, y declara à tu sieruo distintamēte la significació deesta visió horrible, paraq̃ cumplidamente consueles mi anima:
9 Puesq̃ me has estimado digno para mostrarme los tiempos postreros.
10 Entonces el me dixo, Esta es la declaracion deesta vision.
11 El aguila que viste salir de la mar, es el
*Dan.7,7. reyno que appareció * à Daniel tu hermano en vision:
12 Mas no le fue declarado: por tanto te lo declāro yo aora.
13 Heaqui que vienen tiempos en que vn reyno se leuantará sobre la tierra, el temor del qual será mas terrible que de todos los reynos que han sido antes deel.
14 Y reynarán enel doze reyes el vno tras el otro:
15 El segundo de los quales auido el reyno, durará enel por mas tiempo que ninguno de los otros doze.
16 Esta es la declaracion de las doze alas que viste.
17 Y la boz que oyste que hablaua no delas cabeças, sino de medio del cuerpo, esta es la declaracion:
18 Que passado el tiempo de aquel reyno, nacerán grandes questiones: y el estará en peligro de caer: mas no caerá por entōces, antes será restaurado del todo.
19 Mas delas ocho plumas de debaxo delas alas que viste que estauan pegadas con sus alas, esta es la declaracion:
20 Enel se leuantarán ocho reyes, cuyos tiempos serán cortos, y los años appressurados: dos de los quales se perderán.
21 Mas quando el medio del tiēpo se acercará, los quatro serán conseruados por vn tiempo; hasta tanto que el tiempo de cada vno deellos comience à acercarse para auer fin. Mas los dos serán conseruados hasta la fin.
22 Demas deesto, de las tres cabeças que viste que dormian, esta es la declaracion:
23 En los postreros tiēpos de aquel *reyno* el Altissimo leuantará tres reynos, en los quales restituyrá muchas cosas: y enseñorearsehá dela tierra y de los que enella habitan con grande tyrania sobre todos los que les aurán precedido.
24 Por esta causa son llamados cabeças del aguila.
25 Porq̃ sus impias fraudes estos las consumarán, y las llegarán à su perfecion.
26 Y loque viste que la mayor cabeça se desuaneció, significa, q̃ el vno deellos morirá en su cama: mas contodo esso con tormentos.
27 Mas los dos que quedarán, espada los consumirá.
28 Porque el espada del vno comerá àl otro: mas el tābien à la fin caerá à cuchillo:
29 Demas deesto, delas dos plumas de debaxo delas alas, que viste que se passarō àla cabeça dela manderecha, esta es la significacion.
30 Estos son losque el Altissimo conser-

nó para su fin: el reyno de los quales es pe-
queño, y lleno de alborotos, como tu viste.
31 Finalmente el Leon que viste que salia
del bosque furioso y bramando, y hablan-
do àl aguila, y arguyendola de sus hechos
injustos cõ todas las palabras que tu oyste:
32 Este es el viento que el Altisimo há
reseruado à la fin contra ellos, y sus impias
fraudes; el qual los arguyrá, y echará sobre
ellos sus robos.
33 Porque el los hará venir biuos à juy-
zio, y des q̃ los aya cõuẽcido, los castigará.
34 Porque el librará la resta de mi Pue-
blo losque por los trabajos aurán escapado
hasta mis terminos: y el los alegrará hasta
que vẽga el vltimo dia del juyzio, del qual
yo te hablé àl principio.
35 Este es el sueño que viste: y estas son
sus declaraciones.
36 Porque ciertamente tu solo has sido
estimado digno de conocer estos myste-
rios del Altisimo.
37 Portanto escriue en vn libro todas las
cosas que has visto; y ponlas en algũ lugar
secreto:
38 Y muestralas à los sabios de tu Pue-
blo, cuyos coraçones tu entiendes que son
abiles para ver, comprehender, y guardar es-
tos mysterios.
39 Con todo esso espera aun aqui otros
siete dias, paraque te sea mostrado todo lo-
que àl Altisimo fuere bien visto de mos-
trarte.
40 Despues deesto el se partió de mi.
Mas quando todo el Pueblo oyó que eran
ya passados siete dias, y q̃ yo no boluia à la
ciudad, jũtarõse todos desde el menor has-
ta el mayor, y vinierõ à hablarme, diziẽdo:
41 Enque te auemos offendido, ò que sin
razon te auemos hecho, paraq̃ nos dexes, y
te vengas à sentar à este lugar?
42 Porque de todo el Pueblo tu solo nos
has quedado como el rebusco en la parra:
y como vna lampara en lugar escuro, y co-
mo vn puerto donde vn nauio se salue de la
tempestad.
43 No nos bastan los males q̃ tenemos?
44 Pues si tu nos dexas, quanto mejor
nos fuera auer sido quemados con Sion?
45 Porque cierto que nosomos nosotros
mejores que losque allà murieron. Y llora-
ron todos à grã boz. Entõces yo les respõ-
di diziendo:
46 Ten confiança Israel, y no te entris-
tezcas tu Casa de Iacob.
47 Porq̃ el Altisimo tiene memoria de
vosotros: y el Fuerte no os há oluidado en
la tentacion.
48 Ni yo tampoco os hé dexado ni me
hé huydo de vosotros: sino hé venido aqui
à hazer oracion por el assolamiẽto de Sion:
y à pedir misericordia por la assolacion de
vuestro Sanctuario.
49 Portanto aora cada vno de vosotros
se vaya à su casa, que yo bolueré à vosotros
vn dia destos.
50 Y ansi el Pueblo se boluió à la Ciudad,
como yo le dixe.
51 Y yo me quedé en aquel campo siete
dias, como me auia sido mandado, comien-
do solamente de las flores del campo, no
teniendo otra cosa para mi sustento q̃ yer-
uas por siete dias.

CAPIT. XIII.

Y Despues de siete dias acõteció, que
yo soñé vn sueño de noche:
2 Y heaqui vn viento q̃ se leuanta-
ua de la mar para cõturbar todas sus ondas.
3 Y yo miré, y heaqui que *aquel viento* se
tornaua vn hombre con los millares del
cielo: y donde quiera que el boluia su ros-
tro para mirar, todas las cosas que se vian
debaxo del, temblauan:
4 Y donde quiera que sonaua su boz, to-
dos losque oyan el sonido, se abrasauan, de
la manera que la tierra desfallece, quando
es tomada del fuego.
5 Y despues deesto miré, y heaqui, que se
juntaua de los quatro viẽtos del cielo vna
multitud de hombres sin numero, para pe-
lear contra el hombre que auia salido de la
mar.
6 Y estando yo mirando, heaqui que el
mismo se cortó à si vn gran monte sobre el
qual boló.
7 Y yo procuré ver la region, y el lugar
de donde el monte auia sido cortado, mas
no la pude ver.
8 Despues deesto miré, y heaqui que to-
dos losque se auian juntado para pelear cõ-
tra el, temian en gran manera: mas contodo
esso osauan hazerle guerra.
9 Mas el, como vido el impetu de la mul-
titud, que venia, nunca alçó su mano, porq̃
tampoco tenia espada ni ninguna arma de
guerra.
10 Mas solamẽte, quanto yo vide, el echó
de su boca como vn soplo de fuego; y de sus
labios vn viento inflamado: lançando de su
lengua centellas, y tempestades.
11 Estas cosas todas mezcladas juntamẽ-
te, es à saber, el soplo de fuego, y el viento
inflamado, y la multitud de la tempestad,
cayerõ impetuosamẽte sobre la multitud, q̃
estaua apercebida para pelear, y los q̃marõ
à todos: detal manera q̃ ninguna cosa pare-

cio de toda aqlla multitud innumerable,si-
no solamente el poluo, y el olor del humo.
Loqual viendoyo,vue temor.
12 Despues deesto vide que este hombre
descendia del monte llamando à si vna otra
multitud pacifica:
13 Y muchos venian àel, vnos con rostro
alegre,otros tristes:vnos ligados,otros tra
yendo à otros que eran offrecidos.Y yo cõ
la fuerça del miedo comẽcé àestár mal dis-
puesto: hastaque despérté,y dixe:
14 Tu has mostrado à tu sieruo desde el
principio estas marauillas : y mehás tenido
por digno de que tu recibiesses mi oració:
15 Aora pues muestrame tambien la de-
claracion de este sueño.
16 Porque,aquãto yo pienso,ay de aque-
llos que fueren dexados en aquel tiempo:y
mucho mas,de los que no fueren dexados.
17 Porque los que no fueron dexados,es-
tauan tristes.
18 Aora entiendo yo las cosas que están
guardadas para los postreros tiempos,y las
que hán de venir tambiẽ à ellos como à los
que fueren dexados:
19 Porque viñieron en grandes peligros,
y en muchas calamidades, como aquestos
sueños lo muestran.
20 Mas con todo esso es mas tolerable, q̃
el q̃ peligra, cayga en estas cosas y ver aora
loque há de acontecer en lo por venir, que
passar deeste mũdo como vna nuue. Entõ-
ces el me respondió,y dixo:
21 Yo te diré la declaracion dela vision:y
ansimismo te declararé mas abiertamente
las cosas de que has hablado.
22 Porquanto has hecho mencion de los
dexados,esta es su declaracion.
23 El que ouiere lleuado el peligro en aq̃l
tiempo,será guardado:los que cayerõ enel
peligro,estos son los que presentá sus obras
y su fe àl Altissimo.
24 Sabe pues que mas bien auenturados
son los dexados,que los muertos.Estas son
las declaraciones de la vision.
25 Quanto àl Varõ que viste subir de me-
dio dela mar,
26 Este es aquel que el Altissimo conser-
ua por muchos tiempos, el qual por si mis-
mo librará à su criatura:y el tomará el cuy-
dado de los dexados.
27 Loque viste,que de su boca salia como
vn soplo con fuego y tempestad,
28 Y que ni tenia espada,ni algun otro ins-
trumento de guerra, mas cõ todo esso des-
hizo consu impetu la multitud que venia à
pelear contra el, esta es la declaracion:
29 Heaqui que vienen tiempos, quando
el Altissimo vendrá à librar los que habitã
en la tierra,
30 Y con el miedo de su venida hará atto
nitos los entendimiẽtos de los moradores
del mundo:
31 * Los vnos aparejarán guerra cõtra los * Math. 24. 7.
otros : ciudad contra ciudad, lugar contra
lugar, gente contra gente y reyno contra
reyno.
32 Mas quando estas cosas se hizieren,las
señales que te hé mostrado, vendrán: y en-
tonces será reuelado mi hijo, alqual tu vis-
te subir como vn hombre:
33 Cuya boz, quando todas las gentes la
ouieren oydo,acontecerá que cada vno en
su region dexarán la guerra, q̃ entresi se ha-
zian:
34 Y multitud innumerable se juntará à
vna con determinacion de venir contra el,
35 El qual estará sobre la cumbre del Mõ-
te de Sion.
36 Sion pues vẽdrá,y será mostrada à to-
dos preparada y edificada, dela manera q̃
tu viste el monte cortado sin manos.
37 Mas mi mismo Hijo arguyrá las impi-
as inuenciones de las gentes, que por sus
malas maneras de biuir, vinieron en aque-
lla tempestad,
38 Y en los tormentos semejantes à la lla-
ma,en los quales serán atormentados: y sin
trabajarse los deshará con la Ley, que es se-
mejante àl fuego.
39 Itẽ, loque viste que el recogia à si otra
multitud pacifica:
40 Estos son los diez tribus que fueron
lleuados captiuos fuera de su tierra en tiẽ-
po del Rey Oseas,àl qual *Salmanasar Rey * 2. Re. 17, 3.
de los Assyrios lleuó preso:el qual los trás-
portó deessa parte del Rio, y los lleuó en
tierra estraña.
41 Mas ellos de comun acuerdo se deter-
minaron de dexar la multitud de las Gen-
tes, y fueronse à vna region mas à delante,
donde nunca hombre habitó:
42 Para guardar alomenos alli sus leyes,
las quales auian menospreciado en su tie-
rra.
43 Y entraron por los estrechos del Rio
Euphrates.
44 Porque el Altissimo les hizo entõces
grandes marauillas : y * detuuo los mana- * Iosu. 3.
deros del Rio, hastaque ouieron passado.
45 Porque auian de yr por aquella region
por largo camino de año y medio, la qual
region se llama Arareth.
46 Entonces tomaron alli asientos has-
ta los postreros tiempos : mas quãdo aora
se aparejàren para boluer,

47 El Altissimo tornará à estácar las fuẽ-
tes del Rio paraque puedan passar. De aqui
es que tu viste vna multitud pacifica.
48 Mas los q̃ de tu Pueblo son dexados,
son los que son hallados dentro de mi ter-
mino.
49 Ansi que acontecerá que quando co-
mençáre à deshazer la multitud de las gẽ-
tes ayuntadas, el amparará àl Pueblo que
aurá quedado.
50 Al qual entonces el mostrará grandes
marauillas.
51 Entonces yo dixe: Señor Señoreador
esto me declara: Porque me pareció que
aquel Varon subia del medio de la mar?
52 Y el me dixo: Como tu no puedes in-
uestigar ni conocer las cosas que están en
el profundo de la mar, ansi ninguno podrá
sobre la tierra ver mi hijo, ni los q̃ lo acõ-
pañan, si no en el tiempo de aquel dia.
53 Esta es la declaracion del sueño q̃ vis-
te: y del qual tu solo eres aqui claramente
enseñado:
54 Porquanto dexando tu propria Ley
te has ocupado en la mia y estudiado
en ella.
55 Porque has ordenado tu vida sabia-
mente: y à la intelligencia has llamado pa-
ra ti Madre.
56 Por esto yo te he mostrado las rique-
zas *que están guardadas* acerca del Altissi-
mo. Mas de aqui à tres dias yo te diré otras
cosas: y te declararé cosas graues, y mara-
uillosas.
57 Entonces yo me fué àl campo glorifi-
cando y loando àl Altissimo por las mara-
uillas que el auia de hazer à su tiempo.
58 El qual el dispensa con las cosas que
caen en los tiempos. Y reposé alli tres dias.

CAPIT. XIIII.

Y Al tercero dia aconteció, que estan-
do yo sentado debaxo de vn alcor-
noque, heaqui q̃ vna boz vino à mi
de vn çarçal llamando, Esdras, Esdras.
2 Y yo dixe, Señor heme aqui: y dizien-
do esto leuanteme en pie: y el me dixo:
Exod. 3, 1. 3 Yo me mostré claramẽte * sobre la çar-
ça, y hablé à Moysen, quando mi Pueblo
seruia en Egypto:
4 Y lo embié, y saqué mi Pueblo de Egyp
to. Y lleuelo àl Mõte de Sinai, y tuuelo cõ-
migo muchos dias.
5 Yo le conté muchas marauillas, y le
mostré los secretos de los tiempos y la fin,
y mandele diziendo,
6 Tu dirás publicamente estas palabras,
y estotras encubrirás.
7 De la misma manera te digo à ti aora.
8 Las señales que te hé mostrado, y los
sueños que has visto, con las declaraciõ-
nes que has oydo, guardalas en tu cora-
çon.
9 Porq̃ tu serás sacado de entre todos: y
de aqui adelante conuersarás en mi consẽ-
jo, y con tus semejantes hastaque los tiẽ-
pos sean acabados.
10 Porque el siglo ha ya perdido su juuẽ-
tud, y los tiempos declinan ya à la vejez.
11 El siglo ha sido partido en doze par-
tes: y las diez partes con la mitad de la de-
cima parte son ya passadas.
12 Y no queda ya mas que lo q̃ resta des-
de la mitad de la decima parte.
13 Dispone pues aora de tu casa: castiga
à tu Pueblo, consuela à los que en el es-
tán afligidos, renuncia desde aora à la cor-
rupcion.
14 Dexa los pensamientos de las cosas
mortales, echa atrás las molestias de las co
sas humanas, finalmente desnudate de tu
fragil naturaleza, y dexando à vn cabo las
molestissimas meditaciones, date priessa à
salir de aqueste siglo.
15 Porque otros peores males han de ve-
nir, que los que hasta aora has visto q̃ han
venido.
16 * Porq̃ quanto mas el mundo se enfla- *Mat. 24, 7
queciére à causa de la vejez, tantos mas se-
rán los males de los que en el moran.
17 Porque la Verdad se alexa mas y mas:
y la mentira se acerca.
18 Porque ya se dá priessa à venir la visiõ
que viste. Entõces yo respondi y dixe, De-
lante de ti Señor.
19 Heaqui que yo yré, como tu me has
mandado, y castigaré el pueblo presente:
mas quien amonestará à los que vendrán
despues?
20 Porque el mundo está puesto en ti-
nieblas, mas los q̃ moran en el, son la luz.
21 Porq̃ tu Ley es quemada: por loqual
nadie sabe las cosas que tu has hecho, ni q̃
obras has de hazer.
22 Mas si hé hallado gracia acerca de ti,
embiame el Sancto Espiritu, paraq̃ yo escri-
ua todo lo q̃ se ha hecho en el siglo desde el
principio: y las cosas que estauan escriptas
en tu Ley, porque puedan los hombres ha-
llar el camino; y los q̃ quisieren biuir, pue-
dan biuir en lo por venir.
23 Entonces me respondió, y dixo: Vé,
junta tu Pueblo, y mãdales que no te bus-
quen en quarenta dias.
24 Y despues apareja muchas tablas de
madera: y toma contigo estos cinco, q̃ tie-
nen

nen manō ligera para escreuir, Sarea, Dabrias, Salemias, Echamis, y Asiel.
25 Y vente aqui, y yo encéderé en tu coraçon lampara de intelligencia, la qual no será apagada hasta q̃ sean escriptas las cosas que començáres à escreuir.
26 Y desq̃ todo lo ouieres acabado, publicarás algunas cosas, y otras darás secretaméte à los sabios: y començarás à escreuir desde mañana à esta misma hora.
27 Entonces yo me fué, como el me mādó, y junté todo el Pueblo diziendo,
28 Oye Israel estas palabras:
29 * Nuestros padres fuerō estrangeros en Egypto àl principio, y fueron librados de allà.
* Gen. 47, 4 Deut. 4, 5, y 5, 6.
30 Despues recibieron la Ley de vida, la qual ellos no guardárō, y vosotros despues dellos la aueys quebrantado.
31 Y quādo la tierra os fué repartida por suertes, y la tierra de Sion, vosotros y vuestros padres hezistes iniquidad: y no perseuerastes en los caminos que el Altissimo os auia señalado.
32 El qual, como sea juez justo, àl presente os ha quitado loq̃ue os auia dado.
33 Mas aora vosotros estays aqui, y vuestros hermanos juntamente con vosotros:
34 Aora pues si os enseñoreardes de vuestro sentido, y enseñardes vuestro coraçon, sereys conseruados biuos, y despues de la muerte alcançareys misericordia.
35 Porq̃ despues de la muerte q̃da el juyzio, quando tornaremos à biuir de nueuo. Entonces los nombres de los justos serán manifestados: y las obras de los malos seràn descubiertas.
36 Aora pues ninguno venga à mi, ni me busque antes que passen quarenta dias.
37 Entonces yo tomé los cinco varones, como el me auia mandado, y fuemos nos àl campo, y esperàmos alli.
38 Y el dia siguiente, heaqui vna boz que me llamó, diziendo: Esdras, abre tu boca, y
* Ezec. 3, 2. * beue loque yo te daré à beuer.
39 Y abri mi boca, y heaqui q̃ me fué dado vn vaso lleno, el qual estaua lleno como de agua, mas su color era como de fuego.
40 Y yo lo tomé, y beuilo: y desq̃ lo vue beuido, mi coraçon era atormētado de meditaciō: y la sabiduria crecia en mi coraçō, porq̃ mi anima se fortificaua en memoria.
41 Entonces mi boca fué abierta, y nunca mas fué cerrada.
42 Y el Altissimo dió entendimiento à los cinco hōbres, los quales escriuieron las marauillas que eran dictadas de noche, las quales ellos ignorauan.
43 Y tomauan de noche su comida, y yo hablaua de dia, y de noche no callaua.
44 Y fueron escriptos en quarenta dias dozientos y quatro libros.
45 Passados estos quarenta dias aconteció que el Altissimo habló, diziendo: Publica los primeros que has escripto, y lean los dignos, y los indignos:
46 Mas los setenta postreros guardarás, para darlos à los sabios dn tu Pueblo;
47 Porque en estos están los manaderos de la intelligencia, y la fuente de la sabiduria; y el rio de la sciencia.
48 Y yo lo hize ansi.

CAPIT. XV.

Heaqui, habla en los oydos de mi Pueblo las palabras propheticas q̃ yo meteré en tu boca, dize el Señor,
2 Y procura que sean escriptas en carta, porq̃ son fieles y verdaderas.
3 No ayas temor de las artes de tus aduersarios: ni te turbe la continua desconfiança de los contraditores.
4 Porq̃ todo incredulo morirá en su incredulidad.
5 Heaqui, dize el Señor, que yo hago venir los males sobre todo el mundo; cuchillo, hambre, muerte, y perdicion;
6 Porquāto la iniquidad hà contaminado toda la tierra abundosaméte: y las maldades dañosas de los moradores de ella hā llegado à lo summo.
7 Por loqual dize el Señor,
8 Ya no dissimularé sus impiedades q̃ cometé irreligiosamēte: ni suffriré sus hechos injustos. Heaqui q̃ la sangre innocēte y justa, clama à mi, y las animas de los justos claman continuamente.
9 Yo los vengaré grauemēte, dize el Señor; y toda la sangre innocente traeré à mi de entre ellos.
10 Heaqui que mi Pueblo es lleuado à la muerte como manada *de ouejas*: ya no consentiré que habite en tierra de Egypto,
11 Mas yo lo sacaré cō mano poderosa y braço leuantado: y heriré cō mortādad toda la tierra, y yo la destruyré como antes.
12 Egypto llorará, y sus cimientos serán heridos de mortandad, y de castigo, que el Señor traerá sobre el.
13 Los labradores, que la labrā, llorarán, porque sus simiētes les faltarán à causa de la niebla, del granizo, y de terribles constellaciones.
14 Ay del mūdo, y de los q̃ en el habitan.
15 Porq̃ cuchillo y su perdicion les viene cer-

cerca:y vna gente se leuantará contra otra
en guerra,con espadas en sus manos.
16 Porq aurá sediciones entre los hom-
bres:los vnos se leuãtarán cõtra los otros,
y no harán caso de sus reyes: y los princi-
pes medirán la razon cõ loq podran hazer.
17 Porq será *tiempo* quando el q dessèare
venir à la ciudad,no podrá,porq las ciuda-
des estarán en rebuelta.
18 A causa de su soberuia: y las casas se-
rán derribadas,y los hõbres aurán temor.
19 El hombre no aurá misericordia de su
proximo para no poner à cuchillo la casa
de cada vno, y saquear sus bienes por falta
de pan,y por diuersas calamidades.
20 Heaqui,dize el Señor,que yo llamo à
vna todos los reyes de la tierra paraq me
temã desde el Oriẽte,y el Mediodia,y des-
de el Poniente,y el Libano,paraq bueluan
sobre ellos, y les den el pago de loque hi-
zieron.
21 Como ellos hã hecho à mis escogidos
hasta oy, ansi les haré yo: y les tornaré en
su seno. Ansi dize el Señor Dios.
22 No perdonará à los impios mi diestra:
y mi cuchillo no se apartará de los q derra-
man la sangre innocente sobre la tierra.
23 El fuego salió de golpe à causa de su
yra, y tragó los fundamentos de la tierra,
y los peccadores como paja encendida.
24 Ay de los que peccan, y de los que
no guardan mis mandamientos, dize el Se-
ñor.
25 No los perdonaré. Apartaos hijos de
la potestad:no contamineys mi Santidad.
26 Porq el Señor conoce à todos los que
le offenden:por loqual el los entregará à la
muerte,y àl matadero.
27 Porq los males son ya venidos sobre
todo el mundo, en los quales vosotros q-
dareys. Porq el Señor no os librará,por-
quanto peccastes contra el.
28 Heaqui que su vista horrible y su ros-
tro *viene* del Oriente.
29 La generaciõ de los dragones de Ara-
bia saldrá en abundancia con multitud de
carros: el numero de los quales yrá como
viento sobre la tierra, paraq aora ayan te-
mor, y tiemblen todos los que los oyeren
venir locos de yra.
30 Los Carmonios saldrán como jaualies
de la montaña,acometiendo cõ gran fuer-
ça,y entrarán en batalla cõ ellos, y destru-
yrán parte de la Assyria.
31 Mas despues los dragones se esforça-
rán acordandose de su naturaleza, y con-
spirando juntos boluerán con gran fuerça
à perseguirlos.
32 Ellos entõces se turbarán,y serán do-
mados con la potencia de los otros, y põ-
drán los pies en huyda.
33 Mas el combatidor los cercará desde
los primeros terminos de los Assyrios, los
vnos de los quales ya domados sobre el e-
xercito deellos vendrá horror y espanto,
y entre sus reyes aurá dissension.
34 Heaqui nuues que los apremian del
Oriente y del Norte hasta el Mediodia,de
vna aparencia horrible en gran manera,fu-
riosa,y tempestuosa:
35 Las quales topãdose entre si derriba-
rán muchas estrellas à la tierra, y aun la es-
trella de ellos. La sangre llegará hasta el viẽ-
tre à causa de la mortandad,
36 Y la suziedad de los hõbres hasta las
cinchas de los camellos.
37 Pauor y grande espanto vendrá sobre
la tierra:los que vierẽ este furor aurán hor-
ror,y serán tomados de temblor.
38 Despues deesto muchos nublados
se mouerán del Mediodia,y del Norte,y de
la otra parte del Occidente:
39 Y aliende deesto leuantarsehan vien-
tos del Oriente que la encierren, y tambiẽ
à aquella nuue que se mouió furiosamẽte:
y la estrella que se leuantó para espantar àl
viento Oriẽtal,y àl Occidẽte, será herida.
40 Leuantarsehán grandes y poderosas
nuues llenas de furia,y ansi mismo la estre-
lla, para espantar à toda la tierra, y à los q
habitan en ella: las quales esparzirán terri-
bles tempestades sobre todo lugar alto y
eminente.
41 Fuego, granizo, espadas bolantes,y
grãde multitud de aguas, que con su mul-
titud hinchan todos los campos, y todas
las riberas.
42 Las quales derribarán tambiẽ las ciu-
dades, los muros, los montes,y los colla-
dos:los arboles de los bosques el heno de
los prados,y los panes.
43 Y passarán con impetu cõtinuado has-
ta Babylonia,y trastornarlahan.
44 Y recogendose alli la cercarán,y der-
ramarán sobre ella su tempestad y toda su
furia:y el poluo y el humo se leuãtará has-
ta el cielo,y todos los de los alderredores
la llorarán.
45 Y los que en ella quedáren, seruirán
à los que la aurán destruydo.
46 O Asia,cõpañera de la esperãça de Ba-
bylonia,y gloria de su apparencia.
47 Ay de ti miserable, porquãto la imi-
taste:y atauiaste tus hijas como meretrizes
paraq agradassen, y se vẽdiessen à tus ena-
morados,los quales quisierõ siẽpre forni-
car cõtigo.
48 En-

48 Entodas ſus obras y inuenciones imitaſte à la aborrecible: portanto dize el Señor;
49 Yo te embiaré males, biudez, pobreza, hambre, cuchillo y peſtilencia; paraque con muerte y corrupciõ tus caſas y la gloria de tu virtud ſean deſtruydas.
50 Como la flor que ſe ſeca quando el calor ſe leuãtará ſobre ti y te herirá, enfermarás, como vna pobrezilla delas mugeres llena de plagas, y caſtigada:
51 Detal manera que los poderoſos y enamorados no te puedan recebir.
52 Zelárate yo tanto, dize el Señor,
53 Si tu no ouieras muerto mis eſcogidos en todo tiempo con golpes de manos traydos de alto? y deſpues emborrachada de ſu ſangre, dixeras à ti miſma,
54 Atauia la hermoſura de tu roſtro?
55 Por loqual recibirás el premio de tu fornicacion arronjado en tu regaço.
56 De la manera que tu has acoſtumbrado de tratar à mis eſcogidos, dize el Señor, anſi te tratará à ti Dios, y te entregará àl mal.
57 Tus hijos morirán de hambre, tu caerás à cuchillo, tus ciudades ſerán aſſoladas: los tuyos todos, que eſtuuieren en el campo, caerán à eſpada.
58 Los que eſtuuieren en los mõtes, morirán de hãbre, y comerán ſus propias carnes, y beuerán ſu ſangre por falta de pan y de agua.
59 Paſſarás la mar deſauenturada: y de nueuo recibirás males.
60 Al paſſar eſtrellarán la Ciudad matada, y hollarán parte de tu tierra, y parte de tu gloria desharán, tornando de nueuo à derribar la ya derribada.
61 Deſpues de deſtruyda, ſerleshas en lugar de ariſtas, y ellos à ti en lugar de fuego.
62 Y conſumirtehan à ti y à tus ciudades; tu tierra, tus montes, y todos tus boſques: y todo arbol frutifero quemarán à fuego.
63 Tus hijos lleuarán captiuos, y tus rẽtas tendrán por preſa: y la gloria de tu roſtro corromperán.

CAPIT. XVI.

Ay de ti Babylonia y Aſia. Ay de ti Egypto y Syria.
2 Ceñios de ſaccos y de cilicios, llorad vueſtros hijos, y hazed llanto: porq̃ vueſtro quebrantamiento ſe acerca.
3 Cuchillo es embiado contra voſotras: y quienlo apartará?
4 Fuego es embiado contra voſotras, y quien lo apagará?
5 Males ſon embiados contra voſotras, y quien los eſtoruará?
6 Quien hará huyr àl boſque àl leon hãbriento: ò apagará el fuego en las ariſtas quando vna vez ſe encendiere?
7 Quien detendrá la ſaeta arronjada por el robuſto flechero?
8 Quando el Señor fuerte embia los males, quien los eſtoruará?
9 Quien apagará el fuego quando ſaliere con impetu de ſu ſaña?
10 Quando el relampagueâre, quien no temerá? Quando el tronáre, quien no ſe aſſombrará?
11 Quando el amenazâre, quien no perecerá desde los fundamentos delante deel?
12 La tierra tiembla y ſus fundamentos. La mar ſaca ſus ondas deſde el profundo; y ſus ondas y ſus peces juntamente ſe ſuelen turbar delante de la preſencia del Señor, y de la grandeza de ſu potencia:
13 Porque ſu dieſtra, con la qual enteſa el arco, es robuſta, y las ſaetas que echa, ſon agudas; no ſe enflaquecen, quando alguna vez ſon arronjadas haſta los fines de la tierra.
14 Heaqui que los males ſon embiados, y no ſerán impedidos que no caygan ſobre la tierra.
15 Fuego ſe enciende que no ſe apagará haſtaque aya conſumido los fundamentos de la tierra.
16 De la manera que la ſaeta echada del robuſto flechero, no ſabe boluer, anſi los males embiados à la tierra no ſerán detenidos.
17 Ay de mi, ay de mi. quien me librará en aquellos dias?
18 Dolores eſtán cerca, y muchos gemidos: hambre viene y mucha perdicion: guerras vendrán, y temerán las poteſtades: vẽdrán males, y todos temblarán.
19 En eſtos males, que tengo de hazer, quando vinieren?
20 Heaqui hambre, mortandad, trabajos y anguſtias: açotes embiados para caſtigo.
21 Ni por todas eſtas coſas ſe boluerán de ſus maldades, ni harán caſo de los açotes.
22 Heaqui que el mantenimiento ſerá de poco precio en la tierra, tanto que parezca que ay proſperidad: mas entonces los males retoñecerán enel mũdo, cuchillo, hambre, y grande alboroto.

23 Porque

23 Porque muchos de los que habitan
en la tierra, morirán de hãbre: y todos losque de la hambre quedâren, destruyrá el
cuchillo.
24 Y los muertos serán echados como el
estiercol, y no aurá quien aya compassion;
porque la tierra quedará desierta, y sus ciudades
serán trastornadas.
25 No quedará nadie para labrar la tierra,
ni para sembrarla.
26 Los arboles darán sus frutos, mas quiẽ
los cogerá?
27 El razimo madurará, mas quien lo pisará?
porque la soledad de los lugares será
grande.
28 El hombre deseará ver à otro hombre,
y oyr su boz.
29 De vna ciudad quedarán diez: y de
vn campo, dos; los quales se aurán escondido
por los bosqs espessos, y por las cauernas
de los peñascos:
30 Como en vn oliuar, ò en cada vn arbol
quedan tres ò quatro azeytunas;
31 O como rebuscos en viña vendimiada
oluidados de los que con diligencia la buscaron.
32 Ansi en aquellos dias serán dexados
tres ò quatro de los que escudriñarán las
casas con el cuchillo.
33 La tierra quedará desierta, sus campos
se enuejecerán: los caminos tambien, y todas
sus sendas lleuarán espinos, porque nadie
passará por ellas.
34 Las virgines llorarán priuadas de esposos,
las mugeres llorarán los maridos
perdidos, llorarán tambiẽ sus hijas desamparadas
de ayuda:
35 Porque sus esposos serán consumidos
de la guerra, y los hombres perecerán de
hambre:
36 Mas los sieruos del Señor oyd estas
cosas, y entendeldas:
37 Veys aqui Palabra del Señor, recebilda:
no creays à los dioses, de los quales el
Señor dize,
38 Veys aqui que los males se acercan, y
no tardarán.
39 Como la muger preñada quando enel
mes noueno há de parir su hijo, dos ò tres
horas antes de la hora de su parto los dolores
están arredor de su vientre: y saliendo
deel la criatura no se detienen vn pũto:
40 Ansi no se detendrán los males que
no acometan àl mundo gimiendo el y cercado
de dolores.
41 Pueblo mio escucha vna palabra. Apercibete
para la palea: y gouiernate en los
males como peregrino en la tierra.
42 El que vende, como quien va huyendo;
el que cõpra, como quien ha de perder
lo todo:
43 El que mercadea, como quien no há
de recebir el fruto; y el que edifica, como
el que no há de morar.
44 El que siembra, como quien no há de
segar: y el que poda la viña, como quien no
há de vendimiarla.
45 Los que se casan, como los que no han
de engendrar hijos: y los no casados, sean
como biudos. (en vano.
46 Por quanto los que trabajan, trabajan
47 Porque estrangeros segarán sus sementeras,
saquearán sus bienes, derribarán
sus casas, y à sus hijos apremiarán cõ seruidumbre,
porque en captiuidad y en hãbre
los engendrarán.
48 Los mercaderes auaros quanto por
mas tiempo adornan las ciudades, las casas,
las possessiones, y sus personas,
49 Tanto mas me ayraré conta ellos por
sus peccados, dize el Señor.
50 Como la mala muger aborrece à la
muger honesta, y de bien,
51 Ansi la justicia se ayrará contra la iniquidad
que se atauia deella: y publicamente
la acusará, quando vendrá aquel que há
de meter en razon à todo author de peccado
en la tierra.
52 Portanto no os conformeys conella,
ni con sus obras.
53 Porq presto será quitada de la tierra la
iniquitad: y la justicia reynará en vosotros.
54 El peccador no diga que no tiene peccado:
porque carbones de fuego serán encendidos
sobre la cabeça del que dixére,
Yo no hé peccado delante del Señor Dios
y de su Majestad.
55 * Heaqui que el Señor conoce todas * *Luc.16,5.*
las obras de los hombres: y sus inuẽciones,
y sus pensamientos, y sus coraçones.
56 Porque el dixo, * Sea hecha la tierra, y * *Gen.1,1.*
la tierra fue hecha: Sea hecho el cielo, y el
cielo fue hecho.
57 Por su palabra fueron affirmadas las
estrellas: * y el sabe su numero. * *Psal.146,*
58 El es elq escudriña los abismos, y sus re- *4.*
camaras: el que midió la mar y su capacidad.
59 El que encerró la mar en medio de las
aguas: y colgó la tierra sobre las aguas con
su palabra:
60 El que estendió el cielo como vna camara,
y lo fundó sobre las aguas.
61 Elq puso enel desierto fuẽtes de aguas,
y lagos sobre las cũbres de los mõtes, para
echar rios de las altas rocas q rieguẽ la tierra.

62 El-

62 El que formó àl hombre, y assentó su coraçon en medio del cuerpo: el que le dió espiritu, y vida, y entendimiento, y diuino soplo:
63 El todo poderoso, que crió todas las cosas: el que escudriña todas las cosas que están escondidas en los escondrijos de la tierra.
64 Este conoce vuestras inuenciones, y loq̃ en vuestros coraçones determinays, quando peccays, y procurays en cubrir vuestros peccados.
65 Por loqual el Señor escudriñará con diligencia todos vuestros hechos, y os publicará à todos.
66 Y auergõçaros eys, descubiertos vuestros peccados en la presencia de los hõbres, estando en pie vuestras maldades aquel dia para acusaros.
67 Que hareys? O como tendreys encubiertos vuestros peccados á Dios, y à sus angeles?
68 Heaqui que el juez es Dios: temed à el, y apartaos de vuestros peccados, y oluidad con eterno oluido vuestros hechos iniquos: y Dios os sacará, y librará de toda aflicion:
69 Porque heaqui que se enciende contra vosotros el ardor de la grande compañia de aquellos que arrebatarán algunos de vosotros, y los matarán para apacentar sus ydolos.
70 Mas los q̃ cõ ellos cõsintieren, serán deellos escarnecidos, y mofados, y pisados
71 Porque gran conspiracion aurá en cada lugar, y en las ciudades vezinas contra los que temen àl Señor.
72 Arremeterán, como locos sin perdonar à nadie, à saquear, y matar à los que temen àl Señor;
73 Porq̃ destruyrán y saquearán sus haziendas: y echarloshan de sus casas.
74 Entonces harán experiẽcia de mis escogidos, como el oro es prouado con el fuego.
75 Oyd amados mios, dize el Señor. Heaqui que los tiempos calamitosos están cerca: mas yo os libraré deellos.
76 No temays, ni dubdeys: porque Dios es vuestro Capitan.
77 Y los que guardays mis mandamientos y preceptos, dize el Señor, no os agrauen vuestros peccados, ni os sobrepujen vuestras iniquidades.
78 Ay de los q̃ están ligados en sus peccados, y cubiertos de sus maldades, como el cãpo embaraçado con el monte, y como la senda cubierta de los espinos, q̃ se cierra y se haze desierta, y alcabo es sentenciada à ser quemada del fuego.

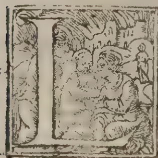
FIN DEL QVARTO LIBRO DE Esdras.

El libro de Tobias.

Loque se hallare cercado entre estas dos señales [ ] es añedido de otras versiones, y comunmente de la Vieja version latina.

CAPITVLO I.

Tobias para exemplo de justicia y de paciencia à los pios, refiere sus obras justas antes de la captiuidad. II. Y en la captiuidad, su obseruancia de la Ley de Dios, y su charidad y diligẽcia en consolar y ayudar los hermanos captiuos, biuos, y en enterrar los muertos. III. Accusado por su piedad à Sennacherib rey de Assyria, huye de la tierra perdidos todos sus bienes, mas muerto Sennacherib, buelue à Niniue con libertad.



LIBRO de los hechos de Tobias hijo de Tobiel, hijo de Ananiel, hijo de Aduel, hijo de Gabael de la generacion de Asael y del tribu de Nephtalim.
2 El qual fué lleuado captiuo * en los tiẽpos de Salmanasar rey de los Assyrios de Thisbe, que es vna villa en Galilea que está sobre Asser, y à la mano derecha de vna ciudad que se llama por su proprio nõbre Nephtalim. *1.R...
3 Yo Tobias todo el tiempo de mi vida anduue caminos de verdad y de justicia, haziendo muchos bienes à todos mis hermanos de mi nacion, que vinieron cõmigo à Niniue en tierra de los Assyrios.
4 Y quando yo estaua en mi tierra, en la tierra de Israel, mancebo aun, todo el tribu de mi padre se apartó de la Casa de Ierusalem, laqual auia sido escogida de entre todos los tribus de Israel paraque en ella se

se offreciessen todos los sacrificios; donde
tambien fué sanctificado el templo del ta-
bernaculo del Altissimo y edificado para
siempre.
*Rey.12, 5 * Y como todos los tribus que se auiã
23 apartado de Dios, y tambien la casa de mi
padre Nephtalim, sacrificassen à la vaca de
Baal:
6 Yo solo venia muchas vezes à Ierusa-
lem à las fiestas solemnes, como estaua mã-
dado à todo Israel por mandamiento eter-
*E.22,29 no, * trayendo mis primicias y decimas,
Dt.12,6. con los primeros [vellocinos] q̃ eran tres-
quilados, y offrecialo àl altar à los successo-
res de Aaron.
7 Las primeras decimas de todos los fru
tos daua à los hijos de Aaron, que minis-
trauan en Ierusalem: las segundas decimas
vendia; y el prouecho que de alli sacaua,
pagaualo à Ierusalem todos los años.
8 Y las terceras daua à los que cõuenia,
como me auia mandado Debora la madre
de mi padre: porque mi padre me auia de-
xado huerphano.
9 Y quãdo fué ya hombre, tomé por mu-
*Nu.36,6. ger à Anna * del tribu de mi generacion, y
&c. vue en ella à mi hijo Tobias.
10 [Al qual desde la niñez lo enseñé à
temer à Dios, y à apartarse de todo pec-
cado.]
I. 11 ¶ Y siendo traydo captiuo à Ni-
niue [con mi muger y mi hijo y todo
mi tribu,] mis hermanos, y todos los de
*G.43,32 mi linage comian * de las comidas de los
Gentiles:
12 Mas yo guardé mi anima de comer; [y
nunca fué contaminado en sus comi-
das.]
13 Porque con toda mi anima me acor-
daua de Dios:
14 Por loqual el Altissimo me dió gracia
y buen parecer delante de Salmanasar: y
yo era su despensero, [y me dió potestad q̃
fuesse donde quisiesse, y tuuiesse libertad
de hazer lo que quisiesse.
15 Y ansi yua por todos los que estauan
en la captiuidad, y dauales amonestacio-
nes de salud.
16 Y como vine en Rages ciudad de
Media, y tuuiesse diez talentos de pla-
ta, de aquello conque el Rey me auia hon-
rrado:
17 Viendo entre la mucha gente de mi
nacion à Gabael *hijo* de Gabrias, el qual
era de mi Tribu, que tenia necessidad, di-
le el sobredicho peso de plata debaxo de
vn conocimiento.]
18 Mas muerto Salmanasar, succedió en
el reyno Sénacherib su hijo, [el qual abor-
recia à los hijos de Israel.
19 Mas yo cada dia yua entre los de mi
parentela haziendo muchos bienes à mis
hermanos, como lo auia hecho en tiempos
de Salmanasar, y consolaualos, y repartia
entre ellos mi pan conforme à mi facul-
tad.]
20 A los que tenian hambre daua de co-
mer, à los desnudos vestia de mis ropas: y
si via muerto alguno de mi linage, y echa-
do cerca de los muros de Niniue, enterra-
ualo con diligencia.
21 * Y quando el rey Sénacherib vino, *2.Rey.17,
huyẽdo de Iudea [de la plaga que Dios hi- 35.
zo en el por su blasphemia,] y ayrado ma- *Ecclicõ* 48,
taua à muchos, yo los enterraua secreta- 24.
mente: y quando sus cuerpos eran busca- *Isai.* 37,36.
dos por el Rey, no se hallauan. y1.*Mach*,7,
22 Finalmẽte como vno de Niniue dies- 41.
se àl Rey auiso de mi, que yo los enterra- 2. *Mach*. 8,
ua, [mandóme matar, y tomar toda mi ha- 19.
zienda]: y yo estuue escondido: y enten- 4, *Esd*.1,23.
diendo q̃ me buscauan para matarme, huy-
me lexos y desnudo con mi hijo y mi mu-
ger, porque muchos me querian bien.
23 Mas todos mis bienes fueron saquea-
dos, y no me quedó mas de mi muger An-
na, y mi hijo Tobias.
24 Mas aun no auian passado cincuenta
y cinco dias, quando * matáron àl rey dos *2.Rey.19,
hijos suyos: los quales huyendose en los 17.
mõtes de Ararath, Sarchedon hijo del mis- 2.*Chrõ*.32,
mo le succedió en el reyno; elqual puso pa- 21.
ra todas las cuentas de su padre y para to-
da la gouernacion à Achiachar hijo de mi
hermano.
25 Elqual Achiachar rogó por mi, y yo
me torné à Niniue: porque el era el que
seruia la copa àl Rey, y el que tenia el sello,
y su contador y gouernador: y auia hecho
Sarchedon el segundo despues del àl hijo
de mi hermano.

CAPIT. II.

*Prosiguiendo en su piedad y charidad ansi en cõ-
solar à los hermanos biuos como en enterrar los
que por el odio de la religion y de la gente erã muer
tos de los que los tenian captiuos, es tentado de Dios
perdiendo la vista, para prueua de su paciencia, y
para exemplo de los pios. II. Donde es aun in-
juriado y çaherido de los suyos, y de su muger.*

Y Como yo fué buelto à mi casa, y mi
muger Anna con mi hijo Tobias
me fué restituyda, hizieronme
vna

vna grande comida en la gesta de Pẽtecos-
tes, que es la solennidad de las siete sema-
nas,y yo me senté à comer.
2 Y como vide muchas viandas, dixe à
mi hijo, Ve y trae acà à qualquiera pobre,
ò afligido de nuestros hermanos [q̃ hallà-
res que se acuerda del Señor : heaqui que
entre tanto yo te esperaré,
3 Y el fué,y quando boluió,dixo, Padre,
vno de nuestra naciõ està ahogado y echa-
do en la plaça.
4 Entonces yo sali de mi camara sin gus-
tar viandada,y vine àl cuerpo, y tomando
lo, truxelo secretamente à mi casa para en-
terearlo secretamente despues de puesto
el sol.
5 Despues de loqual bolui y laueme, y
comi mi pan con tristeza:
6 Acordandome dela prophecia que el
Señor auia dicho por el Propheta Amos,
*Amos 8,10 1. Mach. 1, 41. * Vuestras festiuidades se conuertiran en
luto,y todas vuestras alegrias en lamenta-
cion.
7 Ansi que lloré: y despues de puesto el
sol,fué y abri la sepultura y enterrelo.
8 Y mis vezinos me escarnecian dizien-
* Arr. 1, 22. do, Aun este no hà miedo * de ser muerto
por esta causa:que auiẽdo huydo, toda via
en tierra los muertos.
9 [Mas yo temiendo mas à Dios que àl
Rey, hurtaua los cuerpos de los muertos,
y escondialos en mi casa, y à media noche
los enterraua.]
10 Pues la misma noche, como bolui de
la sepultura, y aun contaminado, dormi me
junto à la pared de mi patio, descubierto
mi rostro,
11 Y vnos paxaros, que yo no sabia q̃ es-
tauan en la pared, echaron su estiercol ca-
lienta en mis ojos, que tenia abiertos:y hi-
zieronseme nuues en ellos : y viniendo à
los medicos, nunca me ayudaron: entre tã-
to Achiachar me daua de comer hastaque
me vine à Elimayda.
12 [Mas esta tentacion permitió el Señor
que me viniesse,paraque à los por venir fu-
esse exemplo mi paciẽcia, como la del san-
cto Iob.
13 Porque como desde mi niñez siempre
vuiesse temido à Dios,y guardado sus mã-
damientos, nunca me enojé contra Di-
os deque me viniesse la plaga de la ceguе-
dad.
14 Antes permaneci firme en el temor
de Dios, haziendole gracias todos los dias
de mi vida.
II. 15 ¶ Porque como àl bienauentorado
Iob mofauã los reyes, ansi à mi mis padres
y parientes escarnecian de mi vida,dizien-
do.
16 Que es de tu esperança,por laqual ha-
zias limosnas y sepulturas?
17 Mas yo los reprehendia diziendo,No
hableys ansi.
18 Porque hijos de sanctos somos,y espe-
ramos aquella vida q̃ Dios hà de dar à losq̃
nunca mudan deel su fe.]
19 Mi muger Anna trabajaua texiendo
para las mugeres,[y del trabajo de sus ma-
nos ganaua el sustento que podia.]
20 Y vna vez aconteció que embiando
la obra a sus dueños, ellos le pagarõ el pre-
cio,y le añidieron tambien vn cabrito, [el
qual ella tomó y truxo à casa.]
21 Y como yo lo oy balar,dixe,De don-
de es este cabrito?* Miradno sea hurtado: *Deut.
boluedlo à sus dueños, porq̃ no nos es lici-
to comer nada de huerto, [ni tocarlo.]
22 A esto enojada mi muger respondió,
Fuéme dado en presente aliẽde del Iornal:
à laqual yo no creyendo, mãdauale que lo
tornasse à sus dueños,y yo me auergonça-
ua à causa deella.
23 Entonces ella dize, * Dõde estàn ao- * Iob 9
ra tus limosnas y tus Iusticias? heaqui que
todo se parece bien aora enti [Y con es-
tas y otras semejantes palabras me daua
en rostro.]

CAPIT. III.

*Afligido Tobias y orando, acontece que en el mis-
mo tiempo Sara hija de Raguel en Ecbatanas
(à laqual vn demonio le auia muerto siete esposos
en el thalamo vna tras de otro)siendo injuriada de
sus criadas,ora à Dios,y el Angel Raphael es embia
do de Dios para remediar à ambos.*

ENtonces yo entristecido lloré: y cõ
el dolor oré diziendo,
2 Iusto eres Señor,y todos tus Iuy
zios son justos, y todas tus obras y todos
tus caminos son misericordia y verdad, y
verdadero y justo el juyzio conque per-
petuamente Iuzgas.
3 Acuerdate de mi aora Señor Dios mio,
y no tomes castigo de mis peccados, ni te
acuerdes de mis delictos, ni de los de mis
padres,que peccàron delante de ti.
4 Porque no obedecieron à tus manda-
mientos: * por loqual somos entregados * Deu. 28, 15.
à saco,y à captiuidad,y à muerte,y para ser
fabula y opprobrio à todas las naciones,
en las quales nos has esparzido.
5 Y aora ò Señor, grandes son tus juy-
zios y verdaderos, por los quales nos tra-
tas conforme à nuestros peccados, y de
nuestros

nuestros padres: porque no hemos hecho
conforme à tus mandamiẽtos, ni hemos caminado
sinceramente delante de ti.
6 Aora pues Señor, haz cõmigo segun tu
voluntad, y manda que mi espiritu me sea
quitado en paz, y que sea desatado y buelto
àla tierra: porque mejor me es morir q̃
biuir, pues que oygo falsos opprobrios, y
estoy en gran dolor. Manda que sea desatado
ya de aquestas angustias, y que vaya àl
lugar eterno: no escondas tu rostro de mi.
7 En el mismo dia acõteció que en Ecbatanas
que es en Media, Sara hija de Raguel
oyó tambien injurias de las criadas de su
padre:
8 Que auiendo sido casada con siete varones,
vn mal demonio *llamado* Asmodeo se
los auia muerto antes que ellos se juntassen
con ella. Y dezianle, No entiendes que tu
has ahogado tus maridos? siete maridos
has ya tenido, y del nõbre de ninguno dellos
has sido nombrada.
9 Porque nos açotas por causa deellos?
Si son muertos, vete con ellos, porq̃ nunca
veamos de ti hijo ni hija sobre la tierra, matadora
de tus maridos. Quieres nos matar
como has hecho à siete maridos?
10 Ella oyendo esto vuo tãto dolor q̃ pensó
de ahogarse, mas dixo, Vnica soy à mi
padre, y si esto hago, serlehá afrẽta, y lleuaré
su vejez à los infiernos cõ dolor. [Y ansi
se subió àla mas alta camara de su casa, y estuuo
tres dias y tres noches que no comió
ni beuió.
11 Mas perseuerando en oracion oraua à
Dios cõ lagrimas, q̃ la librasse de tal afrẽta.
12 Y al tercero dia cumpliendo su oraciõ
bendixo àl Señor.]
13 Y poniendose à vna ventana dixo, Bẽdito
eres Señor, Dios mio, y el nõbre sancto
de tu gloria sea celebrado y magnificado
para siempre. Todas tus obras te bendigan,
[ô Dios de nuestros padres, que quãdo
te ayrâres, harás misericordia, y en el
tiempo de la tribulacion perdonas los peccados
à los que te inuocan.]
14 A ti ô Señor, bueluo aora mi rostro, y
enderezco mis ojos.
15 Pidote ó Señor, que ô me desates del
lazo de esta afrenta, ó alomenos me quites
de sobre la tierra: porque deaqui adelante
yo no oyga tal verguença.
16 Tu Señor sabes que soy limpia de toda
mancha de varon, [y que he guardado
mi anima limpia de toda concupiscencia.
Nunca me emboluí con los que jugauan: ni
con los que andan en liuiandad me hize
participe.]
17 Nunca ensuzié con alguna torpe mancha
mi nombre, ni el nõbre de mi padre en
la tierra de mi captiuidad. Vnica soy à mi
padre, y no tiene otro hijo q̃ le sea heredero,
ni hermano pariente q̃ tenga hijo para
quiẽ yo me guarde por muger. Ya se me hã
muerto siete, paraq̃ quiero biuir? y si àti no
te agrada que yo muera, manda mirarme y
hazerme misericordia, paraq̃ deaqui adelante
nunca yo mas oyga tal verguenca.
18 [Nunca consenti en tomar marido con
mi concupiscencia, mas con tu temor:
19 Y ó, yo era indigna deellos, ó por ventura
ellos lo eran de mi: porq̃ por ventura
me has guardado para otro varon.
20 Porque tu consejo no està en la potestad
del hombre.
21 Mas esto tiene por cierto todo aquel q̃
te honrra, que su vida, si fuere prouada, será
coronada: y si estuuiere en tribulacion, será
librado: y si en corrupcion, aurá lugar de
venir à tu misericordia.
22 Porque no te deleytas en nuestras perdidas,
porque despues de la tempestad hazes
sereno, y despues de las lagrimas y del
lloro infundes exultacion.
23 Sea tu nombre bendito para siempre ó
Dios de Israel.]
24 En aquel tiempo fuerõ oydas las oraciones
de ambos en la presencia de la gloria
del gran Dios.
25 Y el sancto angel del Señor, Raphael,
fue embiado, q̃ à ambos los sanasse: q̃ à Tobias
limpiasse la nue de los ojos, y à Sara
hija de Raguel diesse por muger àl hijo de
Tobias: y que atasse àl mal demonio Asmodeo:
porque à Tobias conuenia de auerla
en herẽcia. En aquel mismo tiempo boluiẽdo
Tobias entró en su casa y Sara decẽdió
del cenaculo.

CAPIT. IIII.

Tobias preparandose para la muerte llama à su hijo Tobias, y despues de auerlo exhortado copiosamente à la piedad y charidad con los hermanos y àla tolerãcia de las affliciones, le da cuenta del dinero que auia emprestado à Gabelo, y lo instruye paraque vaya en Rages ciudad de Media à cobrarlo.

AQuel dia se acordó Tobias de su plata* que auia depositado en mano de
Gabael en Rages de Media: *Arri.2,17.
2 Y dixo dentro de si, Yo he dasseado la
muerte, porque no llamo àmi hijo Tobias,
para enseñarle antes que muera?
3 Y llamolo y dixo le, [Oye hijo mio, las
palabras de mi boca, y assientalas en tu coraçon
como vn cimiẽto,] quando Dios tomâre
mi anima, entierra mi cuerpo, y no

* Exod. 20. 12. Ecclesiástico 7,29.
desampáres à tu madre, * mas honrrala todos los dias de tu vida, y haz loque àella agradáre, y no la contristes.
4 Acuerdate hijo, que vidó muchos peligros por causa tuya trayẽdote en su viẽtre.
5 Y quãdo ella muriere, enterrarlahás jũto conmigo enel mismo sepulchro.
6 Hijo, todo el tiempo de tu vida acuerdate del Señor Dios nuestro, y no peques, ni quebrátes sus mãdamiẽtos: mas obra justicia todos los dias de tu vida, y no andes por caminos de injusticia: porque si verdad obráres, todos tus caminos ternán felices successos, à ti y à todos los que amáren la justicia.
* Prouer. 3, 9. Eclisiastico 4,1 y 14,13. Luc. 14,13.
7 * Delo que tuuieres, haràs limosna, y en hazerla tu ojo no sea maligno.
8 No apartes tu rostro del pobre, y Dios no apartará el suyo de ti.
* Ecclesiastico 35,4.
9 * Segũ tu facultad y abũdãcia se misericordioso. Si tuuieres mucho, da en abũdancia: si tuuieres poco, no tengas verguẽça de dar poco de buena gana.
10 Porq̃ buen galardon atesorarás parati mismo para los dias de la necessidad.
* Ecclesiastico 29,15.
11 * Porque la limosna libra de la muerte, y no dexará àl alma entrar en tinieblas.
12 Porq̃ la limosna es vn buẽ presente delãte del Altissimo à todos los q̃ la exercitan.
* 1. Thes. 4,3.
13 * Guardate hijo mio, de toda fornicacion, [y fuera de tu muger no cõsientas saber crimen.] Primeramẽte tomarás muger de la generacion de tus padres: y muger estraña, q̃ no sea del Tribu de tu padre, no jũtarás cõtigo: porq̃ somos hijos de los Prophetas que son nuestros padres antiguos, Noe, Abraham, Isaac, y Iacob. Acuerdate hijo, q̃ ellos tomáron mugeres de sus hermanos, y fueron benditos en sus hijos, y su simiente posseerá la tierra.
14 Ama pues, hijo, à tus hermanos, y no tengas soberuia para con ellos en tu coraçõ: ni menosprecies los hijos ni las hijas de tu nacion, para dexar de tomar deellas muger. [Soberuia nũca permitas q̃ se enseñoree ni de tu sentido, ni de tu palabra: * porq̃ de ella tomó principio toda la perdicion.] La soberuia junta trae destruyciõ y mucha turbacion, y en la ferocidad ay menoscabo y pobreza: porque la ferocidad es madre dela hambre.
* Gen. 3,5.
* Leuit. 19, 13. Deut. 24, 14.
15 * No quede contigo el jornal de qualquiera q̃ vuiere obrado por ti: mas antes selo paga luego: porq̃ si tu siruieres à Dios, à ti tambien te será pagado. En todo loq̃ hizieres hijo mio, mira por ti, y en toda tu conuersacion se sabio.
16 * Y loque tu aborreces, no lo hagas à otro. No beuas vino hasta embriaguez, ni ella te acompáñe en tu camino. * Matth. 12. Luc. 6,31.
17 * Come tu pan con los hambrientos y menesterosos, y cubre de tus ropas los desnudos. Todo loque te sobráre, dalo en limosna: y quando la hizieres, no tenga inuidia tu ojo. * Luc. 14,1
18 Derrama tus panes y tu vino sobre el sepulchro de los justos, y no lo des à los peccadores.
19 Busca consejo siempre de todo hõbre sabio, y ningun consejo vtil menosprecies.
20 Bendize en todo tiempo àl Señor tu Dios, y pidele q̃ enderece tus caminos: y q̃ todos tus cõsejos y propositos seã prosperados, y permanezcã en el: porq̃ no ay gẽte q̃ tenga cõsejo, mas el mismo Señor es el q̃ da todos los bienes: y àl q̃ quiere, humilla dela manera q̃ quiere. Aora pues hijo mio, acuerdate de mis mandamientos, y nunca sean borrados de tu animo.
21 Y aora hijo mio, tambien te descubro * que yo di diez talentos de plata à Gabael *hijo* de Gabrias en Rages ciudad de los Medos [siendo tu aun niño, y yo tengo su conocimiento. * Arr. 1,1.
22 Portãto procura como vayas àel, y recibas del el sobre dicho peso de plata, y le restituyas su conocimiento.]
23 No temas hijo mio, porque somos pobres. * Muchos bienes tienes, si temieres à Dios, y te apartáres de peccar, y hizieres lo que le agrada. * Rom. 8.

CAPIT. V.

EL hijo Tobias saliendo à buscar vn compañero que le guiasse en aquel viaje, El Angel Raphael en habito humano decaminante se le offrece, y delãte de su padre toma el cargo de guiarle y tenerle compañia. II. Partidos ellos, la madre de Tobias lamenta à su hijo como perdido: y el padre la consuela.

ENtonces respondió Tobias à su padre, y dixo, Todo loque me has mãdado, padre, haré.
2 Mas como podré cobrar àquella plata: porq̃ ni el me conoce à mi ni yo àel? [Que señas le daré? ni aun el camino se por dõde van allá.]
3 Entonces el padre Tobias le dió el conocimiento, y dixo: [Quando tu se lo mostráres, el luego te la dará.]
4 Mas ve aora, y buscate algũ hombre fiel que vaya contigo por su salario, el qual yo le daré, mientras biuo, y cobra el dinero.
5 Entonces saliendo Tobias à buscar algũ hombre, halló [vn mancebo hermoso que estaua ceñido y como puesto à puncto para caminar, que era] el angel Raphael.

6 Y no conosciédolo el, saludólo, y dixo-
le, [De donde eres buen mancebo?
7 Y el respondió, De los hijos de Israel. y
Tobias le dixo,] Sabes el camino q̃ va à la
prouincia de Media?
8 El respondió, Selo, y todos essos cami-
nos anduue muchas vezes, y he posado en
casa de Gabael nuestro hermano, el qual
mora en Rages ciudad de los Medos, q̃ está
assentada en el monte de Ecbatanas.
9 Entonces Tobias dixo, Ruegote que
me esperes, mientras que digo esto à mi pa-
dre.
10 El le dixo, Ve, y no te tardes. Entonces
entrádo en casa dixo á su padre, Padre, ha-
lladohe vn hombre que yrá conmigo. Y el
padre le dixo, Llamamelo, paraque yo sepa
deque Tribu es, y si será fiel para yr cõtigo.
11 Y llamado Raphael y entrando en casa,
saludó à Tobias diziendo, Gozo tengas sié-
pre.
12 [Y Tobias dixo, Que gozo tédré, que
estoy sentado en tinieblas, y no veo la luz
del cielo?
13 Al qual dixo el mancebo, Ten fuerte
animo, porq̃ presto serás curado de Dios.
14 Dixole pues Tobias, Podrás lleuar mi
hijo à Gabel en Rages ciudad de los Me-
dos, y yo telo pagaré quando bolutieres.
15 Y el angel le dixo, Yo lo lleuaré y te lo
tornaré.]
16 Entonces Tobias respondió, Ruego
te que me digas de que Tribu y de que casa
eres.
17 Al qual el angel Raphael dixo, Buscas
Tribu y familia, ò vn peon que vaya con tu
hijo? Tobias respondió, Desseo saber tu li-
nage y tu nombre.
18 Entonces Raphael respondió, [Por no
dexarte con cuydado, yo soy del linage de
Azarias y del grande Ananias tus herma-
nos.
19 Y Tobias respondió, Seas bien veni-
do. No te enojes conmigo, porque aya
querido pregũtarte de tu linage y familia:
porque à la verdad tu eres mi hermano de
illustre y buen linage: porque yo conoci à
Ananias y à Ionathan hijo del gran Sama-
yas, quando yuamos juntos à adorar à Ie-
rusalem y à offrecer los primogenitos y las
decimas de los frutos: los quales nunca er-
raron en el error de nuestros hermanos.
Cierto hermano de gran linage eres.
20 Mas dime que salario te daré? Vna
dragma cadadia, y todo loque fuere neces-
sario como à mi hijo.
21 Y aun si boluierdes sanos, añidiré al-
go à este salario.
22 Y ansi concertados, Tobias dixo à su
hijo, que se aparejasse para caminar: y rogó
à Dios que les diesse buen viaje. y como el
vuo aparejado lo necessario para el cami-
no, el padre le dixo, Tu pues partete con
este hombre: mas el Dios que mora en el
cielo prospere vuestro camino, y su angel
os acompañe. [Tobias pues dixo à dios à
su padre y à su madre,] y salieron ambos
para yr, y vn perro del mancebo juntamen-
te conellos.
23 ¶ Y en partiédose, Anna su madre co- II.
menço à llorar y à dezir à Tobias, Porque
has embiado nuestro hijo, porque el era *el *Abax.10,
bordon de nuestra vejez entrando y salié- 14.
do delante de nosotros?
24 Pluguiera à Dios que no se echára di-
nero tras dinero, mas que todo se perdiera
por nuestro hijo.
25 [Bastâranos nuestra pobreza, y conta-
ramos en lugar de riquezas ver à nuestro
hijo.] Ya bastanos loq̃ el Señor nos há cõ-
cedido que biuamos.
26 Mas Tobias le dezia, Hermana mia,
pierde cuydado. El vendrá sano, y tus ojos
lo verán.
27 Porque yo creo que el angel bueno
de Dios va con el, y su camino será prospe-
rado, de tal manera que buelua à nosotros
con gozo.
28 Y con esto ella dexó de llorar.

CAPIT. VI.

EL Angel escapa à Tobias enel camino de vn pes-cado enel Tygris, elqual el toma conel ayuda del angel y por su mandado le saca la hiel y el higado y el coraçon, cuyo humo tenia admirable virtud. II. *Llegados cerca de Ecbatanas el Angel le persuade que se case con Sara hija de Raguel, y lo instruye de la piedad conque se ha de auer, paraque el demonio no lo mate como à los otros que antes deel se desposaron conella.*

Y Ellos yendo por su camino llegaron
ya tarde al rio Tygris, y q̃daróse alli:
2 Donde decindiendo el mancebo
à lauarse los pies, vn grã pece saltó del Rio
que lo quiso tragar.
3 Y Tobias espantado del, clamó à gran
boz, diziendo, Señor, ayudame.
4 Entonces el angel le dixo, Toma el pe-
ce, y traelo àti. y el tomandolo, lo truxo en
seco y començó à palpitar delante de sus
pies.
5 El angel entonces le dixo, Abre este pe-
ce, y toma el coraçon, y el higado, y la hiel,
y guardalo: [porque estas cosas son neces-
sarias para prouechosas medicinas.]
6 El moço lo hizo ansi como el angel le
dixo: y assaron el pece y comierõ, y salaron

lo demas q̃ les bastó para el camino, y ansi
fueron hastaque llegaron à Ecbatanas.
7 Entonces Tobias preguntó àl angel di-
ziẽdo, Hermano Azarias, Que virtud tiene
el coraçon y el higado y la hiel del pece?
8 Y el angel le respondió diziendo, Si al-
gũ demonio ô mal espiritu turbâre à algu-
no, poniendo parte del coraçon y del higa-
do sobre las brasas, el humo alança todo ge
nero de demonios ansi del hombre como
de la muger, de tal manera que nunca mas
les dañe.
9 La hiel vale para vntar los ojos del hõ-
bre que tuuiere nuues, y sanarán.
10 ¶ Y como ya estauã cercá de Rages, To-
bias dixo àl angel, Donde quieres que po-
semos?
11 Y el angel dixo, Oy posaremos en casa
* Num. 27, 8. * de Raguel, el es tu pariẽte, y tiene vna so-
la hija que se llama Sara, por la qual yo ha-
blaré que te la dé por muger.
12 Porq̃ à ti te pertenece toda su herẽcia,
porque tu solo has quedado de su linage: y
ansi conuiene que la tomes por muger.
13 La moça es hermosa y cuerda: por tãto
escuchame aora y pidela à su padre, y el te
la dará por muger: y yo haré cõ su padre q̃
quãdo vinieremos à Rages, celebremos las
bodas, porq̃ yo conozco à Raguel q̃ cõfor-
me à la Ley de Moysen, no la dará por mu-
ger à otro hombre, ô à lomenos será culpa-
ble de muerte: porq̃ à ti conuiene la heren-
cia antes que à otro ninguno.
14 Entonces respondió Tobias y dixo,
Hermano Azarias, yo he oydo que la moça
há sido dada en matrimonio à siete hõbres:
los quales todos hã sido muertos en el tha-
lamo. Y tambien he oydo que el Demonio
los mató.
15 Yo soy solo à mi padre, y temo de mo-
rir entrando à ella, como los otros prime-
ros: porq̃ vn demonio la ama: el qual à nin-
guno haze mal, sino à los q̃ llegaren à ella:
portanto tengo miedo de que yo tambien
no muera, y lleue la vida de mi padre y de
mi madre àl sepulchro por el dolor q̃ de mi
tomaren: porque no tienen otro hijo q̃ los
entierre.
16 Entõces el angel le dixo, No te acuer-
das de los mandamientos q̃ te dió tu padre
de tomar muger de tu linage? Portãto her-
mano, oyeme, porque esta há de ser tu mu-
ger. Y del demonio pierde cuydado, [porq̃
yo te enseñaré quien son aq̃llos contra los
quales el demonio preualece,
17 Porque los que toman de tal manera el
matrimonio que echen de si y de su anima
* Psal. 32, 9. à Dios, y se den à su cõcupiscencia, * como
el cauallo y el mulo que no tienen entendi-
miento, sobre estos tiene potestad el de-
monio.
18 Mas tu, quando vuieres de entrar en la
camara de las bodas, no llegues à ella por
tres dias, y en ninguna otra cosa sino en
oracion te occuparás con ella.
19 Y la primera noche encendiendo el hi-
gado del pece, el demonio huyrá.
20 Y la segunda serás admitido en el ayũ-
tamiento de los sanctos Patriarchas.
21 En la tercera consiguiras bendició, pa-
raque nazcan de vosotros hijos sanos.
22 Passada la tercera noche, tomarás la
virgen con el temor del Señor lleuado mas
por el amor de los hijos q̃ por cobdicia, pa-
raque consigas bendicion en hijos en la si-
miente de Abraham.] Ansi que en entrãdo
en la camara tomarás ceniza de perfumes,
y haras perfume del coraçon del pece y del
higado: el qual como el demonio oliere,
luego se huyrá y nũca boluerá mas. Y quã-
do te llegáres à ella, leuantaroseys ambos
y inuocareys àl Dios misericordioso, el
qual os guardará y aurá misericordia de
vosotros. No temas, porque esta te está apa
rejada desde el principio del siglo: laqual
tu guardarás, y lleuarás cõtigo, y aun pien-
so que auras hijos deella. Oydas estas co-
sas Tobias la amó, y su anima fue en grande
manera ligada con ella.

CAPIT. VII.

Llegados à Ecbatanas, Tobias demanda à Raguel à su hija Sara en casamiẽto, en loqual Raguel pone difficultad declarãdole loque con otros le auia acontecido: mas perseuerando Tobias en su peticion, el casamiento se haze.

Y Vinieron à Ecbatanas, y entrarõ en
casa de Raguel: y saliendolos à rece-
bir Sara, ella los saludó, y ellos à ella,
y metiolos en casa: y Raguel los recibió
alegremente.
2 Y mirãdo Raguel à Tobias, dixo à Edna
su muger, Como se parece este mancebo à
Tobias mi sobrino.
3 Y diziendo esto preguntoles, De don-
de soys hermanos? y ellos dixeron, Somos
del Tribu de Nephthalim de los captiuos
de Niniue.
4 Y dixoles Raguel, Conoceys vosotros
à Tobias nuestro hermano? Ellos dixeron,
Si: y el dixo, Está bueno?
5 Ellos respondieron, q̃ biuia, y que esta-
ua bueno. y diziẽdo el muchos bienes del,
dixole el angel, El Tobias de quien pregũ-
tas, es su padre deeste.
6 Entonces Raguel corrió à el para abra-

çarlo:y besãdolo y llorando sobre su cue-
llo dixo,
7 Ayas bendicion hijo mio, porque eres
hijo de vn honesto y muy buen hombre. Y
oyendo que Tobias auia perdido los ojos,
tuuo compassion y lloró.
8 Y juntamente lloró su muger y su hija
Sara, y recibieronlos alegremente: y matã-
do vn carnero de la manada pusierõles de-
lante muchas viandas. Entonces Tobias di-
xo à Raphael, Hermano Azarías, habla de
las cosas que dezias en el camino, paraq̃ el
negocio se concluya.
9 Y el communicó el negocio à Raguel,
y Raguel exhortó à Tobias, que comiesse
y beuiesse, y estuuiesse alegre.
10 [Mas Tobias dixo, Yo no comeré, ni
beueré oy aqui, si primero no confirmâres
mi peticion, y prometieres darme à tu hija
Sara.
11 Raguel, oydas estas palabras, se espan-
tó, sabiendo loq̃ auia acõtecido à aquellos
siete hõbres q̃ auian entrado àella: y comẽ-
çó à temer, q̃ à este no le acõteciesse lo mis-
mo,] y dixole, A la verdad à ti cõuenia to-
mar mi hija, mas yo te descubriré la verdad.
Yo he casado mi hija con siete varones, los
quales murieron la misma noche que auian
de juntarse con ella: portanto contentate,
y está alegre. Tobias le respondió, yo no
gustaré cosa ninguna hastaque me la tray-
gas, y mela prometas. [Y como el dudasse
y no le diesse respuesta,
12 El angel le dixo, No temas de darla
à este: porque à este que teme à Dios, tu
hija es deuida por muger: portanto no la
pudo auer otro.
13 Entonces dixo Raguel, No dudo que
Dios aya admitido en su presencia mis rue-
gos y lagrimas, y creo que para esto os hi-
Num. 36. zo venir, paraq̃, cõforme * à la Ley de Moy
sen, esta se juntasse à su linage.]
14 Aora pues casate conella conforme àl
derecho: porque tu eres su hermano, y ella
tuya. El Dios misericordioso os prospere
en buenas cosas.
15 Y *ansi* llamó à su hija Sara, laqual venida
delante de su padre, [el tomó su mano dies-
tra y la entregó en la diestra de Tobias di-
ziendo, Heaqui, Tu tendras esta conforme
à la Ley de Moysen, y la lleuarás à tu padre:
y diziẽdo esto los bendixo *diziendo*, El Dios
de Abraham y de Isaac y de Iacob sea con
vosotros, y el os jũte y cumpla en vosotros
su bendicion.]
16 Y despues llamando à Edna su muger,
tomó papel y escriuió la carta del matri-
monio, y signola.
17 Y entonces començaron à comer ben-
diziendo à Dios.
18 Y llamando otra vez Raguel à Edna su
muger le dixo, Hermana, apareja otra ca-
mara, y mete dentro à esta.
19 Y ella haziendo loque le era mandado,
metió dentro à la hija. Entõces Sara lloró,
y la madre tomandole las lagrimas,
20 Dixole, Hija mia, ten buen animo. El
Señor del cielo y de la tierra te mude esta
tu tristeza en gozo. Ten confiança hija.

CAPIT. VIII.

ENtrado Tobias con su esposa la primera noche, el demonio es ahuyentado por la virtud del sahumerio del coraçon y del higado del pescado, y por obra del Angel: y perseuerando ambos en oracion son hallados àla mañana biuos de los padres, los quales les hazen gran fiesta.

Y Desque acabaron de cenar, metierõ
à Tobias àella.
2 Y el entrando y acordandose de
las palabras del angel, sacó de su barjuleta
vna parte del coraçõ y del higado del peçe:
y tomãdo ascuas para sahumar pusolo en-
cima deellas y hizo sahumerio.
3 Y luego q̃ el demonio olió el olor, el an-
gel Raphael lo tomó y lo ató en el desierto
de la alta Egypto.
4 Y despues que ambos fueron encerra-
dos, Tobias se leuantó de la cama exhortã-
do àla dõzella y diziendole, Hermana, Le-
uantate, y roguemos àl Señor q̃ aya miseri-
cordia de nosotros, [oy y mañana y des-
pues de mañana, porq̃ en estas tres noches
nos juntamos con Dios: mas passada la ter-
cera noche seremos en nuestro ayuntami-
ento.
5 Porq̃ hijos de sanctos somos, y no po-
demos juntarnos como las Gentes que no
conocen à Dios.
6 Y Leuantandose juntos orauan ambos
juntos instantemente, que les fuesse dada
sanidad.]
7 Entonces Tobias comẽçó à dezir ansi,
Señor Dios de nuestros padres, alabado se-
as, y glorificado, y celebrado sea con loor
eterno tu sancto Nombre. Bendigante los
cielos y la tierra, la mar y las fuentes y los
rios y todas tus criaturas, que en ellos está.
8 * Tu heziste à Adam del limo de la tie- *Gen. 2, 7.
rra, y le diste à su muger Eua para ayuda y
compañia: de los quales es hecho el linage
de los hombres. Tu dixiste, No es bien que
el hombre sea solo: hagamosle ayuda seme-
jante à si.
9 Y aora Señor, tu sabes, que no por con-
cupiscencia tomo esta mi hermana por mu-

ger,mas cõ integridad y ſinceridad de ani-
mo por ſolo amor de poſteridad, en la qual
ſe bendiga tu nombre por ſiglos de ſiglos.
Hazme miſericordia de que juntos enue-
jezcamos.
10 Entonces ella dixo juntamente conel,
Amen.
11 Y auiendo dormido ambos juntos aq̃-
lla noche, Raguel ſe leuantó cerca del cã-
tar de los gallos, y haziendo venir ſus ſier-
uos fueron conel juntamente à abrir la ſe-
pultura,
12 Diziendo, Poruentura eſte tambien
morirá, como los otros ſiete que hã entra-
do àella.
13 Y boluiendo à ſu caſa, aparejada ya la
hueſſa,
14 Dixo à Edna ſu muger, Embia vna de
tus criadas, y vea ſi es muerto, paraque lo
entierro antes que amanezca, y que nadie
lo ſepa.
15 Y ella embió vna de ſus criadas, laqual
entrãdo en la camara los halló ſanos y ſal-
uos, y durmiendo juntos.
16 Y ſaliendo dióles buenas nueuas de
como biuia. Entonces Raguel y ſu muger
Edna bendixeron àl Señor, y dixeron,
17 Bendito ſeas ó Señor Dios de Iſrael,
con toda pura y ſancta bendicion. Alaben-
te tus ſanctos y todas tus criaturas: y tam-
bien todos tus angeles, y tus eſcogidos te
loen por todos los ſiglos.
18 Seas celebrado con alabanças, que me
has alegrado, y no me há acontecido loque
ſoſpechaua: antes has hecho con noſotros
tu miſericordia echãdo de noſotros el ene-
migo que nos perſeguia.
19 Digno eres de ſer celebrado, que has
auido compaſsion de dos vnigenitos. Haz
Señor, conellos tu miſericordia, que paſſen
ſu vida ſalua, y en ſanidad, y en alegria, [pa-
raque te bendigan mas cumplidamente, y
te offrezcã el ſacrificio de tu alabança, y de
ſu ſanidad: paraque toda la vniuerſidad de
las gentes conozca, que tu ſolo eres Dios
en toda la tierra.]
20 Y mandó luego Raguel à ſus ſieruos,
que hincheſſen de tierra la ſepultura antes
que amanecieſſe: y hizoles bodas por ca-
torze dias.
21 [Y à ſu muger dixo que aparejaſſe van-
quete, y todas las coſas neceſſarias para vi-
tuallas à caminantes.
22 Y hizo matar dos grueſas vacas, y qua-
tro carneros, y aparejar comida para todos
ſus vezinos y amigos.]
23 Y Raguel juramentó à Tobias, que no
ſe partieſſe, haſtaque aquellos catorze dias
de las bodas fueſſen paſſados.
24 Y que entonces tomaria la mitad de
todos ſus bienes, y ſe bolueria ſano à ſu pa-
dre: y que la otra mitad auria deſpues de ſu
muerte y dela de ſu muger. [Y de eſto le hi-
zo eſcriptura.]

CAPIT. IX.

EL Angel va à Rages y cobra de Gabel el dinero de Tobias y lo trae combidado à las bodas.

ENtõces pues Tobias llamó à ſi àl an-
gel, [el qual penſaua que era hõbre,
y dixole, Hermano Azarias, pidote
que eſcuches mis palabras.
2 Si yo me entregaſſe à ti por ſieruo, no te
auré pagado tu cuydado.
3 Con todo eſſo te ruego.] q̃ tomes con-
tigo vn criado y dos camellos, y vayas à
Gabel en Rages ciudad de los Medos, y le
dés ſu conocimiento, y recibas del el dine-
ro, y le ruegues que venga à mis bodas.
4 Porque Raguel me há juramẽtado que
no me parta, cuyo juramento no puedo te-
ner en poco.
5 Y ya tu ſabes, que mi padre cuenta los
dias: y ſi mucho me tardáre, ſerà muy triſ-
te.
6 Entõces Raphael tomando quatro ſier-
uos de los de Raguel, y dos camellos, ſe
partió para Rages ciudad de los Medos, y
hallando à Gabel diole ſu conocimiento, y
recibió del todo el dinero.
7 [Y declarole todo loque auia paſſado
de Tobias hijo de Tobias, y hizolo venir
conſigo à las bodas.
8 Y como entró en caſa de Raguel, halló
à Tobias ſentado à la meſa: el qual ſaliendo
ſe beſaron, y Gabel lloró y bendixo à
Dios,
9 Y dixo, El Dios de Iſrael te bendiga,
porque eres hijo de vn muy buen hombre,
y juſto, y temeroſo de Dios, y hazedor de
limoſnas.
10 Y ſea dicha bendicion ſobre tu muger,
y ſobre vueſtros padres.
11 Y veays vueſtros hijos y los hijos de
vueſtros hijos haſta en la tercera y quarta
generacion, y ſea vueſtra ſimiente bendita
del Dios de Iſrael, que reyna por ſiglos de
ſiglos.
12 Y diziendo todos Amen, acercaronſe
àl cõbite: y hizieron el vanquete de las bo-
das con temor del Señor, y Tobias bendi-
xo à ſu muger.]

C. A-

CAPIT. X.

Los padres de Tobias se contristan mucho por su tardança. II. *Raguel embia à Tobias con su hija dandole en dote la mitad de todos sus bienos.*

Mas como Tobias se tardasse por causa de las bodas, su padre contaua los dias del viaje: y viendo que ya eran passados, y que ellos no boluiá, dezia, Porque se tardará mi hijo, ò porque se detendrá allà?
2 Si han ydo en vano, ò es muerto Gabel, y nadie le dá el dinero?
3 Y ansi començó à entristecerse mucho el y Anna su muger con el: laqual le dezia, El moço es muerto, puesque se tarda, y començolo à llorar.
4 [Lloraualo pues su madre con lagrimas irremediables, y dezia, Ay de mi, ay de mi hijo mio, porque te embiamos à pere-
*r. 5,23. grinar, lumbre de nuestros ojos, * bordon de nuestra vejez, solaz de nuestra vida, esperança de nuestra posteridad: teniendo en ti solo todas las cosas juntas, no te auiamos de dexar yr de nosotros.] Ya hijo mio, no tengo cuydado de nada, puesque te he perdido lumbre de mis ojos.
5 A laqual Tobias dezia, Calla, no te congoxes. Sano está nuestro hijo. [Fiel assaz es aquel hombre con quien lo embiamos.]
6 Mas ella respondia, Calla tu y no me engañes. Mi hijo es muerto. Y assi en ninguna manera se podia consolar; Mas saliendo cadadia fuera àl camino por donde auiá ydo, miraua por todos los caminos por donde parecia que podria boluer, para verlo venir de lexos, si fuesse possible,
7 No comiendo entre dia, y gastando todas las noches en lamentar à su hijo: hasta tanto que los catorze dias de las bodas, q̃ el auia jurado à Raguel de estar alli, fueron passados.
II. 8 ¶ Mas Raguel dezia à su yerno, Espera aqui, y yo embiaré nueua de tu salud à Tobias tu padre.
9 Al qual Tobias dixo, En ninguna manera. Mas embiame à mi padre. [Yo se que mi padre y mi madre cuentá aora los dias, y sus espiritus son atormentados en ellos.
10 Y como Raguel vuo rogado à Tobias con muchas palabras y el en ninguna manera le quisiesse oyr,] leuantose, y entrególe à Sara su muger, y la mitad de toda su hazienda, en sieruos, y en sieruas, y en ganados, y camellos, y en vacas, y en muchos dineros y embiolo de si saluo y gozoso:
11 Bendiziendolos con estas palabras, El Dios del cielo hijos, os prospere. [El angel sancto del Señor sea en vuestro camino, y os lleue sanos, y halleys todas las cosas cõ bien en casa de vuestros padres, y vean mis ojos vuestros hijos antes que yo muera.
12 Y tomando los padres à su hija, besaronla, y dexaronla yr] diziendole, Honrrarás à tus suegros, los quales aora son tus padres. Amarás à tu marido. Regirás la familia. Gouernarás la casa, y guardartehas irreprehensible. Plega à Dios que oygamos buena fama de ti.
13 Y Edna habló ansi à Tobias: Hermano amado, el Señor del cielo te buelua à los tuyos, y à mi me conceda que yo vea hijos tuyos de mi hija Sara, paraque yo me gozé delante del Señor. Heaqui q̃ yo te entrego mi hija en deposito, y no la contristes.

CAPIT. XI.

Tobias buelue à su casa, y luego restituye la vista à su padre con la hiel del pece: y llegada la esposa, las bodas se celebran en casa de Tobias con gran fiesta.

Despues de esto Tobias se partió, bendiziendo à Dios que le auia dado prospero viaje; y encomendando à Dios à Raguel y à Edna su muger, fuesse su camino hastaque llegaron [à Chará, que es en medio del camino hazia Niniue àl vndecimo dia.]
2 Y quando llegaron cerca de Niniue, el angel dixo à Tobias, Tu sabes hermano de que manera dexaste à tu padre,
3 Portanto, si te parece bien, vamos nosotros delante de tu muger, y aparejemos la casa, [y vengan poco à poco trás nosotros las familias con tu muger y con las bestias.
4 Y pareciendole bien que fuessen ansi, dixo Raphael à Tobias,] Toma contigo la hiel del pece, porque será nececessario; y Tobias la tomó, y fueronse: y el perro yua juntamente con ellos.
5 Anna pues se sentaua junto àl camino cadadia en vna cumbre de vn monte, donde podia mirar de lexos à todas partes por su hijo.
6 Y estando atalayando desde aquel lugar su venida, vido venir à su hijo desde lexos, y luego lo conoció: y corriendo hizò lo saber à su marido, diziendo, Heaqui, viene tu hijo y el que se partió conel.
7 Entonces Raphael dixo à Tobias, Yo se muy bien que tu padre cobrará la vista; portáto luego que entrâres en tu casa, adora àl Señor Dios tuyo: y haziẽdole gracias llegate à tu padre y besalo:
8 Y luego vntale los ojos cõ esta hiel del

pece que traes contigo: y luego verá tu padre la luz del cielo, y se gozará cõ tu vista.
9 [Entonces el perro que auia ydo con ellos, vino delante, y como mensagero que viene, se holgaua halagando con la cola.] Y Anna corriendo se echó en el cuello de su hijo diziẽdo, Al fin hijo te veo. De aqui adelante soy contenta de morir: y ansi lloraron ambos.
10 [Y leuantandose el padre ciego comẽçó a correr trompeçãdo con los pies, y dãdo la mano àl muchacho salió à la puerta à recebir à su hijo.
11 Y tomandolo, besolo juntamente cõ su muger, y comẽçarõ ambos à llorar de gozo.
12 Y despues de auer adorado à Dios y hechole gracias, sentaronse.]
13 Entonces Tobias tomando de la hiel del pece, vntó los ojos de su padre diziendo, Confia padre.
14 Y esperó como media hora: y començando los ojos à escozerle, fregolos, y començarõ las nuues à salir de los ojos, como vna tela de hueuo.
15 Laqual tomando Tobias tiróla de los ojos, y luego recibió vista. Entõces como vido à su hijo, echose en su cuello.
16 Y glorificauan à Dios el y su muger, y todos los que lo conocian.
17 Y llorando Tobias dezia, Alabado seas ó Dios de Israel, y tu nombre con alabança eterna sea celebrado, y todos los bienauẽturados sanctos angeles tuyos. Porq̃ tu me castigaste, y tu mismo has auido misericordia: porque heaqui veo à mi hijo Tobias. Y entrando el hijo en casa contó àl padre las marauillosas cosas que en Media auiã sido hechas.
18 [Despues de siete dias entró tambien Sara la muger de su hijo, y toda la familia y ganados, sanos: y los camellos, y mucho dinero de la muger, y tambien el dinero que auia recebido de Gabel.] Y el padre Tobias salió à recebir su nuera à la puerta de Niniue, gozandose y alabando à Dios: marauillandose todos los que lo vian yr de que auia recebido la vista.
19 Y Tobias confessaua delante de todos, como Dios auia auido misericordia del: y acercandose à su nuera Sara bẽdixola diziẽdo, Bien vengas hija: bendito sea Dios q̃ te há traydo à nosotros. Bendito sea tu padre. Y todos sus hermanos q̃ biuian en Niniue, se alegrarõ. Y Tobias cõtó à sus padres todos los beneficios que Dios le auia hecho por aquel hombre, que lo auia guiado.
20 Y vinieron Achiachar y Nabas hijo de su hermano à gozarse con Tobias, y à alegrarse conel de todos los bienes que Dios auia mostrado acerca del.
21 Y las bodas de Tobias fueron celebradas por siete dias, holgandose todos con grande gozo.

CAPIT. XII.

Queriendo Tobias pagar àl Angel la compañia que auia hecho à su hijo cõ la mitad de todo loque auiã traydo, el se les descubre declarãdoles el cõsejo de Dios en todo lo acontecido, y auiẽdolos exhortado à las diuinas alabanças y à la perseuerãcia en la piedad, se desparece dellos.

Despues deesto, Tobias llamó à parte à su hijo, y dixole, Que podremos dar à este sancto varon q̃ vino contigo, por su salario? y aun conuiene que le añidamos.
2 Respondió Tobias y dixo à su padre, Que salario le daremos, ô que recompensa podrá ser digna de sus beneficios?
3 Háme lleuado y traydo sano, el recibio el dinero de Gabel, [el me hizo auer muger, y el la curó, y el apartó della el demonio, y causó alegria à sus padres: á mi mismo me libró q̃ no fuesse tragado del pece: à ti tambien te hizo ver la luz del cielo, y por causa del somos abastados de todos los bienes.
4 Que le podremos dar por todo esto? Portãto, Padre mio, yo te pido, que le preguntes, si por ventura tendrá por bien de tomar para si la mitad de todo loque traemos.] Entonces el viejo dixo, justamente lo merece.
5 Y llamando àl angel, tomaronlo à parte ambos, y començaronle à rogar q̃ tuuiesse por biẽ de tomar la mitad de todo loq̃ auiã traydo, y que se fuesse en paz.
6 Entonces el les dixo en secreto, Bendezid àl Dios del cielo, y cõfessalde, y dalde gloria, y delante de todos los biuientes pregonad la grandeza de su misericordia q̃ há hecho con vosotros. Bueno es predicar à Dios y ensalçar su nombre mostrando las obras de Dios con reuerencia. Portãto no se os haga molesto de confessarle.
7 Honesta cosa es encubrir los secretos del rey: mas las obras de Dios publicarlas y confessarlas es honrra.
8 Buena es la oracion que con ayuno y limosña y justicia se ayunta. Poco con justicia vale mas q̃ mucho con injusticia. Mejor es hazer limosña q̃ hazer thesoros de oro.
9 Porque la limosña libra de la muerte, y ella limpia todo peccado, [Y haze hallar misericordia y vida eterna.]
10 Mas los que hazen peccado y iniquidad, de su misma vida son enemigos.

11 Nin-

11 Ninguna cosa os esconderé, porq̃ dixe
ser honesto encubrir el secreto del rey, y
honrroso descubrir las obras de Dios.
12 Quando orauades con lagrimas tu y
Sara tu nuera, yo presenté la memoria de
vuestra oració en la presencia del Sancto.
Quando enterrauas los muertos, y dexa-
uas tu comida, y escódias en tu casa de dia
los muertos, y los enterrauas de noche,
yo estaua juntamente contigo.
13 Y tu beneficio noseme escondia, por-
que yo estaua contigo: [mas porque eras
accepto à Dios, fué necessario que te pro-
uasse tentacion.]
14 Y aora el Señor me embió à ti, y à Sa-
ra tu nuera paraque os curasse.
15 Porque yo soy el angel Raphael vno
de los siete sanctos angeles que presentan
las oraciones de los sanctos, y están siem-
pre delante del Sancto.
16 Ellos oyendo esto turbaronse, y tem-
blando cayeron en tierra sobre sus ha-
zes.
17 Y el angel les dixo, Paz sea con voso-
tros: no temays, mas alabad à Dios.
18 Porq̃ yo no vine por mi causa, y quã-
do estaua con vosotros, por la voluntad de
Dios estaua: portanto bendezildo por to-
dos los siglos.
19 * Aunque à vosotros apareciendo os *Gen. 18, 7. 19, 3. Iuez. 13, 16.*
todos los dias, os parecia que comia y be-
uia, con mantenimiento inuisible, y beui-
da que los hombres no puedé ver, me sus-
tento.
20 Tiempo pues es ya que yo buelua àl
que me embió: vosotros empero bende-
zid à Dios, y escreuid en libro todo loque
seha hecho.
21 Y diziendo esto quitose de la presen-
cia dellos, y nunca mas lo pudieron
ver.
22 Entonces prostrados sobre sus hazes
por tres horas bendixeron à Dios: y leuan-
tandose, predicaron todas sus marauillas: y
como el angel del Señor les auia apareci-
do.

CAPIT. XIII.

Tobias bendize à Dios por los beneficios que le ha hecho: exhorta à todos los hombres à que se conuiertan à el: prophetiza el castigo que auia de venir sobre Ierusalem, y su gloriosa restauracion en espiritu por la venida del Messias.

Y Abriendo Tobias el viejo su bo-
ca, bendixo àl Señor con oració gra-
tulatoria, [laqual puso en escripto]
y dixo, Digno eres de ser celebrado para
siempre, ò Señor Dios, y tu reyno por to-
dos los siglos.
2 * Porque tu açotas y sanas: lleuas à los ** Deut. 32, 39. 1. Sam 2, 6. Sab. 16, 13.*
infiernos, y tornas: y no ay quien huyga
de tu mano.
3 Confessad àl Señor, ò hijos de Israel, y
alabaldo en presencia de las Gentes:
4 Porque portanto os esparzió entre las
Gentes que no lo conocen, paraque vos-
otros conteys sus marauillas: y les hagays
entender, que no ay otro Dios Omnipo-
tente si no el: elqual es Señor nuestro y
Dios nuestro, y Padre por todos los si-
glos.
5 El nos castigó por nuestras iniquida-
des, mas el nos saluará por su misericordia,
y nos juntará de todas las gentes entre las
quales somos esparzidos.
6 Mirad pues loque hà hecho con nos-
otros, y con temor y temblor confessalde
y ensalçad en vuestras obras àl Rey de los
siglos.
7 Porq̃ yo en la tierra de mi captiuerio
le confessaré: porquanto hà declarado su
Mageстad en la gente peccadora.
8 Portanto conuertios peccadores, y
obrad justicia delante del, creyédo que el
obrará con vosotros su misericordia. Si de
todo coraçon y animo os conuirtierdes
à el para obrar verdad en su presencia, el tã
bien se conuertirá à vosotros, y no escon-
derá de vosotros su rostro: antes vereys lo
q̃ con vosotros hará. Con toda vuestra bo-
ca lo predicad; alabad àl Señor de justicia,
y ensalçad àl Rey de eternidad.
9 Yo ensalçaré à mi Dios, y mi ani-
ma àl Rey del cielo, y ella ensalçará su grã-
deza.
10 Bendezid àl Señor todos sus escogi-
dos, hazed dias de alegria, y celebraldo cõ
justicia.
11 Mas à ti Ierusalem, ciudad de Dios el
Señor te castigó por las obras de tus hijos:
mas el tornará à auer misericordia de los
hijos de los justos.
12 Confiessa àl Señor en tus bienes, y ala-
ba àl Rey de los siglos: para que torne à
edificar en ti su Tabernaculo, y torne á lla
mar à ti todos los captiuos, y te gozes en
todos los siglos de los siglos.
13 [Tu resplandecerás de resplãdeciente
luz, y todos los fines de la tierra te adora-
rán.
14 * Las naciones vendrán de lexos à ti **Isa. 49, 18. y 60, 5. Act. 2, 5.*
trayédo dones en sus manos: adorarán en
ti àl Señor, y tendrán tu tierra por Sãctua-
rio: generaciones de generaciones te alaba
rán, y darán exultacion.

15 [Por-

15 [Porq̃ de grande nõbre te llamarán.]
16 Malditos serán todos los q̃ te aborre-
cieren, y todos los que blasphemaré de ti,
serán condenados: y los que te amaren y e-
dificaren, serán benditos y bien auentura-
dos.
17 Y tu alegrate en los hijos de los justos,
porque todos recibirán bendicion, y serán
ayũtados para celebrar àl Señor de los jus-
tos.
18 Bienauenturados todos losq̃ te amã,
y los que se gozan de tu paz: bienauentura
dos los que se condolecieron de todos tus
açotes: porq̃ por tu casa se gozarán, y se ale
grarán para siempre, quando vieren toda
tu gloria.
19 Anima mia bendize àl Señor, [porq̃
libró à Ierusalẽ su ciudad de todas sus tri-
bulaciones, el Señor Dios nuestro.
20 Bienauenturado seré, si las reliquias
de mi simiente duraren hasta ver la clari-
dad de Ierusalem.]
*Apoc. 21, 18. 21 *Porque Ierusalem será edificada de
Saphyro, y Esmeralda, y de piedras precio-
sas: y tus muros con sus torres y antemu-
ros de puro oro.
22 Y las plaças de Ierusalem serán sola-
das de berillos, carbunculos, y piedras de
Ophir, y por sus calles cantarán, Hallelu-
iah.
23 Y alabando dirán, Bendito sea el Se-
ñor, que la ensalçó paraq̃ su Reyno sea en
ella por siglos de siglos.

CAPIT. XIIII.

Cercano Tobias à la muerte auisa à su hijo por espiritu prophetico de la destruycion de Niniue, y del captiuerio de todo el pueblo Iudaico, y de su restauracion, y de la reformacion del mundo por la doctrina del Euangelio: y mandale que se salga de Niniue con tiempo, loqual el haze despues de muertos sus padres: y bueluese a Ecbatanas con sus suegros, donde murió.

Y Aqui acabó Tobias de alabar à
Dios.
2 Elqual era de cincuenta y ocho
años quando perdió la vista: y despues de
ocho años la tornó à cobrar.
3 Hazia bien à los pobres, y siempre yua
creciendo en temer y alabar àl Señor.
4 [Todo loque restó de su vida, fué en
gozo: y con buen crecimiento del temor
de Dios se fué en paz.]
5 Y quando llegó à la postrera edad,
llamó à si à su hijo, y à seys nietos que vuo
del, y dixele, Hijo, toma tus hijos, porque
ya vees que yo soy viejo, y estoy ya para
dexar de biuir. Véte hijo, en Media.
6 Porque yo tengo por cierto loque el
Propheta Ionas prophetizó de Niniue, q̃
hà de ser destruyda, [porque la palabra de
Dios no perece,] y que en Media las cosas
serán por algun tiempo mas seguras. Y aun
tambien, q̃ nuestros hermanos serán echa-
dos de la gruessa tierra por el mundo, y q̃
Ierusalem hà de ser assolada,* y que la Ca- *Esd. 3,
sa de Dios en ella há de ser quemada y des- 6, 14.
amparada por tiempo.
7 Mas que aun Dios aurá de ellos mise-
ricordia, y los boluerá à la tierra, donde
edificarán el Templo, aunque no como el
primero, hastaq̃ el tiempo de aquella edad
se cumpla, elqual passado boluerán de las
captiuidades los que edificarán à Ierusalẽ
magnificamente, en laqual la Casa de Dios
será restaurada de illustre edificio, por to-
dos los siglos de la manera que los Prophe
tas han prophetizado de ella.
8 Y todas las Gentes dexarán sus idolos,
y se conuertirán àl Señor, para temerle de
verdad: y vendrán en Ierusalem, y habita-
rán en ella.
9 Y gozarsehan en ella todos los reyes
de la tierra, adorando al Rey de Israel: y
todas las naciones celebrarán àl Señor: y
à Dios alabará su pueblo, y à su pueblo en-
salçará el Señor: y todos los que aman àl Se
ñor Dios con verdad y justicia, y hazẽ mi-
sericordia con sus hermanos, se alegra-
rán.
10 Aora pues hijo, vete de Niniue, porq̃
dehecho vendrá loque el Propheta Ionas
dixo. * [Oyd pues hijos mios, à vuestro *Deut. 6.
padre, y seruid àl Señor con verdad, y pro- Iosue. 24,
curad de hazer lo que à el agrada.] 1. Sam. 7.
11 Y guardad la Ley y los mandamiẽtos,
y mandad à vuestros hijos que obren jus-
ticias y limosnas: que se acuerden de Diós
y en todo tiempo le bendigan con verdad,
y con toda su fuerça, paraque ayan bien.
12 Y enterrarmehas honestamente, y à
tu madre cõmigo en vn sepulchro: y no q̃-
deys mas en Niniue: porque yo veo que su
iniquidad hà de dar cabo deella. Piensa hi-
jo loque hizo Amã cõ Achiachar q̃ lo auia
criado, como lo metió de luz en tinieblas,
y que agradecimiento le tuuo: mas con to-
do Achiachar fué saluo, y el lleuó su pago
decindiẽdo en tinieblas. Manasse hizo mi-
sericordia, y escapó del lazo de muerte q̃ le
auian armado: y Amã cayó en el lazo y pe-
reció.
13 Portanto mira aora hijo, q̃ haze la mi-
sericordia, y como libra la justicia. Y auiẽ-
do dicho esto espiró en el lecho, de edad
de

de ciento y cincuẽta y ocho años, y su hijo lo enterró magnificamente.
14 Y quando Anna su madre murió, el la
puso en el sepulchro de su padre: y partiose de Niniue à Raguel su suegro con su muger, y hijos, y con los hijos de sus hijos.
15 Y hallólos sanos en buena vejez, y el
tomó el cargo dellos: y cerró sus ojos, y los enterró gloriosamente: y vuo toda la herencia de la casa de Raguel, y auiendo auido honrrada vejez vido la quinta generacion.
16 Y murió en Ecbatanas ciudad de Media el año ciento y veynte y siete de su edad.
17 Con todo esso antes q̃ muriesse, oyó
la assolacion de Niniue, que fué tomada de Nabuchodonosor y de Assuero, y antes de su muerte gozó de aquestas cosas. [Y toda su generacion y parentela permaneció en buena vida y en sancta conuersacion, y assi fueron acceptos à Dios y à los hombres: y à todos los habitadores de la tierra.]

FIN DEL LIBRO DE Tobias.

El libro de Iudith.

CAPITVLO I.

NAbuchodonosor rey de Niniue, vencido Arphaxad rey de Media, embia por todos los otros reynos embaxadores pidiendo que le obedezcan: loqual refusando ellos el los amenaza.



EN el año doze del reyno de Nabuchodonosor, que reynaua en Niniue ciudad amplissima, Arphaxad Rey de los Medos, elqual auia sujetado à su imperio muchas gentes, reynaua en Ecbatanas.
2 En laqual ciudad auia edificado murallas de piedra labrada y polida de tres cobdos de anchura, y de seys de longura; y el muro tenia setenta cobdos de alto, y cincuenta de ancho.
3 Y à las puertas puso torres cuya altura llegaua à cien cobdos, y la anchura à sesenta.
4 Las puertas edificó de setenta cobdos en alto, y quarenta en ancho para sacar por ellas sus poderosos exercitos, y sus escuadrones de gẽte de pie puestos en ordẽ, [y jactauase como poderoso en la potẽcia de su exercito, y en la magnificencia de sus carros.]
5 A este Arphaxad mouió guerra en aq̃llos tiempos Nabuchodonosor rey de los Assyrios, en vn grande campo que está en los terminos de Ragau;
6 Y con el se juntaron todos los que habitauan en las montañas, y àl Euphrates, y àl Tygris, y àl Hidaspis, y en el campo de Arioch rey de los Elimeos, con muchas gẽtes de la nacion de Gelod.
7 Entonces el reyno de Nabuchodonosor fué muy pujante: y su coraçon se eleuó, y embió à todos los moradores de Persia, y à todos los q̃ morauan àl Occidente, à los de Cilicia, Damasco, el Libano, y el Antilibano, y à todos los q̃ morauan à la costa de la mar:
8 Y tambien à los q̃ habitauan en el Carmelo, y en Galaad, y en la Galilea alta, y en el campo ancho de Esdrelon.
9 Y ansimismo à todos los moradores de Samaria y sus ciudades, y tràs el Iordá hasta Ierusalem, y Bethauen, y Chellus, y Cades, hasta el rio de Egypto, y Taphnes, y Ramesses, y à los q̃ morauan en toda la tierra de Gesem.
10 Y à los que morauan de la otra parte de Tanis y de Memphis. Finalmente à todos los moradores de Egypto hasta los terminos de Etiopia: [à todos estos embió embaxadores Nabuchodonosor rey de los Assyrios.]
11 Mas todos los moradores de estas tierras menospreciaron el mandamiento de Nabuchodonosor, y no se quisieron juntar con el à la guerra: porq̃ no lo temian, antes lo estimauan como à vn hõbre, y ansi tornaron à embiar sus embaxadores vazios y con afrenta.
12 Entonces Nabuchodonosor se enojó gran-

grandemente contra todos estos pueblos,
y juró por su throno y por su reyno, que se
auia de vengar de todos los terminos de
Cilicia, Damasco, y Siria: y que pondria à
cuchillo todos los moradores de la tierra
de Moab, y los hijos de Amon, y todos los
Iudios, y Egypcios, hasta llegar à los termi-
nos delas dos mares.
13 Y enel año diez y siete armó exercito
con todo su poder contra Arphaxad, y vẽ-
ciólo: y deshizo toda su potencia, y toda su
caualleria y carros.
14 Y tomando sus ciudades, vino hasta
Ecbatanas, y tomadas las torres, y destruy-
das del todo las plaças, tornó su ornamen-
to en deshonor.
15 Y alcançó àl mismo Arphaxad en los
montes de Ragau, y alanceólo; y finalmen-
te lo destruyó del todo aquel dia. Hecho
esto tornóse à Niniue con toda su compa-
ñia y con gran multitud de hõbres de gue-
rra: y estuuo alli dandose à vicios, y à passa-
tiempos, y à vanquetes cõ su exercito por
espacio de ciento y veynte dias.

CAPIT. II.

Determinado Nabuchodonosor de hazer guerra à todos los reynos que no le quisieron obedecer, embia à ello à Holophernes su general, con vn grande exercito: el qual vino conquistando hasta Damasco.

EN el año diezyocho, à los veynte y
dos del mes Primero se habló en ca-
sa de Nabuchodonosor rey de los
Assyrios de vengarse de toda la tierra, co-
mo auia dicho.
2 Y ansi conuocó todos sus officiales, y
principes, y communicóles el secreto de
su consejo, encareciendo de su propia bo-
ca la maldad de toda la tierra.
3 Y ellos determinaron que todos aque-
llos que no auian seguido su decreto, deuiã
ser destruydos.
4 Fenecida la consulta, Nabuchodono-
sor rey de los Asyrios llamó à Holopher-
nes general de todo su exercito, y segundo
en potestad despues del, y dixole:
5 Esto dize el gran Rey y Señor de toda
la tierra, Partiendote luego de mi, toma-
rás delos hombres mas confiados en sus
fuerças ciento y veynte mil infantes, y do-
ze mil cauallos cõ sus caualleros, y saldrás
contra toda la tierra Occidental, porque
fueron rebelles à mi mandamiento. Denũ-
ciarleshás, que me aparejen agua y tierra:
donde no que los acometeré con toda mi
yra cubriendo toda la tierra de mis exerci-
tos, à los quales los entregaré paraq̃ los sa-
q̃en, de tal manera q̃ los heridos hinchã los
arroyos, y los valles, y q̃ sus rios salgan de
madre à causa de sus cuerpos muertos, y
sus captiuos haré passar hasta lo postrero de
la tierra. Y tu yendo delãte de mi, tomarás
todos sus terminos: y à los que se te dierẽ,
guardarmeloshas hasta el dia q̃ con ellos se
litigue.
6 Mas à los que fueren rebeldes, no per-
donarás, metiendolos à muerte y à saco:
porque biuo yo y la potencia de mi reyno,
que loque he dicho, yo lo cumpla con mi
mano. Y tu guardate de traspassar ni aun v-
no de los mandamientos de tu señor: mas
ponerlohas todo en effecto contoda dili-
gencia, de la manera que te he mandado, y
no tardes en hazerlo.
7 Entonces Holophernes, salido de de-
lante de su señor, conuocó todos los prin-
cipes, y capitanes, y officiales de los exerci
tos de los Assyrios, y contó para la guerra,
como su Señor le auia mandado, ciento y
veynte mil infantes escogidos, y hasta do-
ze mil cauallos flecheros.
8 Todos los quales puso en orden como
se suelen poner los exercitos de guerra: y
tomó grande numero de camellos y de as-
nos para el bagaje, y ouejas y bueyes y ca-
bres sin cuento para el viaje;
9 Y prouissió para cada vno en abũdãcia,
10 Y mucho oro y plata dela casa del
Rey.
11 Y ansi se puso en camino con todo el
exercito, yendo delante del rey Nabucho-
donosor, cubriendo todo el suelo delas tie-
rras Occidentales de carros y gente de ca-
uallo, y gente de pie escogida. Y juntamẽ-
te salió conel grande multitud de pueblo
mezclado, como langostas y arena de la
tierra, porq̃ su multitud no se podia contar.
12 Partido pues de Niniue, vino à la cam-
paña del campo de Bectileth en tres dias: y
desde alli mouió el campo àl monte que es-
tá à la mano siniestra de la Cilicia superior:
y de alli vino con todos sus exercitos de
pie y de cauallo y carros à la region de las
montañas, [y escaló todos sus castillos, y
tomó toda fortaleza.]
13 Y arrasó à Phud, y à Lud; y destruyó
todos los pueblos de Rases y de Ismael, q̃
estauã hazia el desierto àl Austro, à la parte
del Mediodia dela tierra de los Chelleos.
14 Y passado el Euphrates, vino por Me-
sopotamia: y derribó todas las ciudades al-
tas, que estauã assentadas àla ribera de Ar-
bonay, hastaque llegó à la mar.
15 Y tomó los terminos de Cilicia, y que-
brantó à todos los que le resistierõ; y final-
mente

mente passó hasta los terminos de Iapheth,
y à las partes del Austro, y à la region de
Arabia.
16 Y passando por los hijos de Madian,
puso à fuego todas sus cabañas, y destruyó
sus majadas.
17 Y de alli decindió en los cãpos de Da-
masco àl tiempo de la siega del trigo, y po-
niendo fuego à todos sus campos, tomó
todos sus ganados, saqueó sus ciudades, y
destruyó los campos, y mató à filo de espa-
da toda su juuentud.
18 De tal manera que cayó gran temor
sobre todos los pueblos que estauan à la
costa de la mar, Sidonios, y Tyrios, y en to-
dos los moradores del Sur, y de Ocina, y
de Gennaan: y los moradores de Azoto y
de Ascalon temieron en gran manera.

CAPIT. III.

Llega Holophernes hasta cerca de Iudea conquistando, y haziendo recebir à Nabuchodonosor por Monarcha, y por dios.

Y Embiaronle embaxadores [los re-
yes y prĩcipes de todas las ciudades
y prouincias, es à saber, de Syria, Me-
sopotamia, y Syria Sobal, y Lybia, y Cili-
cia] con palabras pacificas diziendo,
2 Cesse tu enojo para con nosotros: he-
nos aqui, sieruos del gran Rey Nabucho-
donosor nos ponemos delante de ti, paraq̃
hagas de nosotros como quisieres.
3 Heaqui, nuestras casas y todos nues-
tros campos y sembrados y ganados, y to-
dos los cercados de nuestras majadas están
en tu potestad, para que hagas loque qui-
sieres. Heaqui tambien nuestras ciudades y
sus ciudadanos son tus sieruos, paraque vi-
niendo hagas con ellos como mejor te pa-
reciere.
4 [Todo loque tenemos esté debaxo de
tu ley.
5 Nosotros tambien y nuestros hijos so-
mos tus sieruos.
6 Vente pues para nosotros como señor
pacifico, y vsa de nuestro seruicio como te
pluguiere.]
7 Y los embaxadores vinieron à Holo-
phernes, y propusieronle esta embaxada.
8 Y el decindió con su exercito à la cos-
ta de la mar, y puso guarniciones en las ciu-
dades altas, y tomó de todas ellas los hom-
bres mas fuertes para la guerra.
9 Y tomó tanto temor à todas aquellas
prouincias, que todos los principes de las
ciudades, y los grandes de los pueblos sa-
lieron à recebirlo.
10 Y recibierõlo cõ coronas, y antorchas,
y con danças, y con atambores, y flautas.
11 Mas el destruya sus terminos, y corta-
ua sus bosques.
12 Porque el decreto era, que todos los
dioses de la tierra fuessen destruydos,
13 Y que todas las gentes honrassen à so-
lo Nabuchodonosor, y que todas las len-
guas y naciones le llamassen dios.
14 Y passando la Syria Sobal, y toda la
Apamea, y toda la Mesopotamia, vino de-
lante de Esdraelon cerca de Dotaam, q̃ está
enfrente de la gran puerta de Iudea.
15 Y assentando el campo entre Gaba y
Scythopolis, detuuose alli todo vn mes re-
cogiendo todo el bagaje de su exercito.

CAPIT. IIII.

Los Iudios amedrentados de la fuerça y victorias de Holophernes se apercibẽ para resistirle fortificando su tierra, orando con grande instancia, y animandose à confiar en Dios.

ENtonces los hijos de Israel que mo-
rauan en Iudea, oyeron loque Holo-
phernes general de Nabuchodono-
sor rey de los Assyrios auia hecho à las gẽ-
tes, como auia robado y destruydo todos
sus templos,
2 Y vuieron temor del en gran manera, y
fueron muy turbados à causa de Ierusalem,
y del Templo del Señor su Dios: porque
auia poco que auian buelto de la captiui-
dad, y que todo el pueblo auia subido à Ie-
rusalem, y auian sanctificado los vasos y el
altar con el Tẽplo de la profanaciõ passada.
3 Y embiaron por todos los terminos y
aldeas de Samaria, y de Bethoron, y Belmé,
y Iericho, y Choba, y Esora, y el valle de
Salem:
4 A tomar todas las cumbres de los mõ-
tes, y à cerrar las aldeas de muros, y reco-
ger bastimẽto para el apparato de la guerra:
porq̃ la segada era reziẽ hecha en sus cãpos.
5 Ansimismo Ioacim, que entonces era
Summo Sacerdote en Ierusalem, escriuió à
los de Bethulia, y à los de Betomesta que
está assentada enfrente de Esdraelon delã-
te del grande Campo cerca de Dothaim,
6 Mandando que tomassen las subidas
de los montes por donde se entraua en Iu-
dea, donde facilmente podian estoruar el
passo à los que subiessen, por ser el passo tan
estrecho, que no podian passar mas de dos
hombres juntos.
7 Y los hijos de Israel lo hizieron como
el Summo Sacerdote Ioacim, y el Senado
de todo el Pueblo de Israel, que estauá en
Ierusalem, les mandó.

8 Y todo el Pueblo de Israel clamó àl Se-
ñor con grande instancia: y humillaron
sus animas con ayunos y oraciones ellos,
y sus mugeres, y sus hijos, con todos sus
criados, y salariados, y esclauos.
9 Y los Sacerdotes se vistieron de cili-
cios: y hizieron prostrar los niños delan-
te de la haz del Templo del Señor: y el al-
tar del Señor cubrieron de cilicio.
10 Y todos prostrados, hombres, y muge-
res, y hijos, auiendo esparzido poluo so-
bre sus cabeças, clamaron à vna, y con ve
hemencia àl Señor, que sus hijos no fues-
sen dados en presa, y sus mugeres à saco,
y sus ciudades en destruycion, y sus San-
ctuarios en profanacion, y fuessen hechos
opprobrio à las Gentes. Y oyó Dios su
oracion, y miró à su aflicion: porque el
Pueblo estuuo por muchos dias en ayuno
por toda Iudea y Ierusalem delante del Sá-
ctuario del Omnipotente.
[11 En aquellos dias Ioacim el Summo
Sacerdote del Señor anduuo por todo Is-
rael, y les habló,
12 Diziendo, Sabed que el Señor oy-
rá vuestras oraciones, si con constancia
permanecierdes en ayunos y en oraciones
delante del Señor:
13 Acordaos de Moysen sieruo del Se-
ñor, elqual no peleando con hierro, mas
*Exo,17,12 orando con sanctos ruegos, * derribó
à Amalec, que confiaua en su potencia,
y en su esfuerço, y en sus exercitos, y en
sus escudos, y en sus carros, y en sus ca-
ualleros.
14 Ansi serán todos los enemigos de Is-
rael, si perseuerardes en esta obra, q̃ aueys
començado.
15 Ansi que à esta exhortacion perseue-
rauan delante del Señor orando àl Señor.]
† Arr. ver. 5. y ca. 4, 5. Ioacim, y Eliacim. 16 Mas el Summo Sacerdote † Ioachin
y todos los Sacerdotes que estauan delã-
te del Señor, y los demas que ministrauã
àl Señor, offrecian el holocausto del con-
tino sacrificio, y los demas dones volun-
tarios del Pueblo con oraciones, ceñidos
de sacos sobre sus lomos, y con ceniza es-
parzida sobre sus cabeças;
17 Y con sus tyaras llenas de poluo, in-
uocauan àl Señor con todo su poder, que
visitasse para bien à toda la casa de Is-
rael.

CAPIT. V.

Demandando Holophernes instruccion de quien era el pueblo de los Iudios y su origen y fuerças, Achior vno de sus capitanes se la dà bien amplamente. II. La gente de Holophernes se alborota contra Achior oyendole alabar y predicar las grandezas del Dios de los Iudios, no queriendo que otro dios fuese predicado que su Nabuchodonosor.

Y Holophernes General del exer-
cito de los Assyrios tuuo auiso, de
como los Hijos de Israel se apare-
cebian para la guerra: y que auian cerra-
do los passos de los montes, y auian forti-
ficado todas sus cumbres, y en los cãpos
auian puesto impedimentos.
2 Y encendido de grande yra y enojo lla
mó todos los principes de los Moabitas,
y los capitanes de los Ammonitas, y à los
gouernadores de la costa,
3 Y dixoles, Chananeos declaradme que
pueblo es este, que mora en la montaña, y
que ciudades tiene, y quãta es la multitud
de su exercito, y en que está su potencia, y
sus fuerças, y quien es su rey, ò su capitan
de guerra:
4 Y que hà sido la causa que estos, mas q̃
todos los otros pueblos Occidẽtales, nos
han menospreciado, y no nos salieron à re-
cebir para recebirnos en paz.
5 * Entonces Achior Capitan de todos *Aba.11.
los Hijos de Ammon respondió diziendo,
Oyga mi Señor el negocio de la boca de
su sieruo: porque yo te contaré la verdad
acerca de este pueblo que mora en la mon-
taña, ni de la boca de tu sieruo saldrá men-
tira.
6 * Este Pueblo viene de linage de los *Gen.11.
Chaldeos. Iosue.24.
7 Primero moraró en Mesopotamia, por-
que no quisieron seguir los dioses de sus
padres que eran honrrados en la tierra de
los Chaldeos.
8 Ansiq̃ apartandose de las ceremonias
de sus padres, q̃ consistian en multitud de
dioses, honrrarõ à vn Dios del cielo, Dios
conocido deellos: y echando de su presen-
cia aquellos dioses, huyerõ se à Mesopota-
mia, donde fuerõ peregrinos muchos dias.
* Mas su Dios les mandó salir de aquella su *Gẽ.31.
peregrinacion, y q̃ se viniessen en la tierra
de Chanaan, donde moraron, y fuerõ mul-
tiplicados en oro y plata, y grande copia
de ganados:
9 * Mas como cubriesse hãbre à toda la tie *Gẽ.4
rra de Chanaã, ellos * decẽdierõ en Egyp- *Gẽ.4
to: donde habitaron, hastaq̃ boluieron: y
por quatrocientos años fueron alli multi-
plicados, de tal manera que el exercito de-
llos fué innumerable.
10 * Y como el rey de Egypto los agra- *Exod.
uasse, y domasse, en edificar sus ciudades, Abax.
con trabajo y hazer de ladrillos, y los pu-
siesse

fiesse en seruidumbre, [ellos clamaron à su
Señor, el qual hirió toda la tierra de Egyp-
to de diuersas plagas.
Exo.12,31. 11 * Y como los Egypcios los echassen de
si, la plaga los dexó: mas queriẽdolos tor-
nar à captiuar, y boluerlos à su seruicio,
Exo.14,1. 12 *Huyendo ellos, el Dios del cielo les
abrió la mar, de tal manera que las aguas se
endurecieron de la vna parte y de la otra
como vn muro, y estos passaron à pie enxu
to yendo por el profundo de la mar.
13 Donde como los persiguiesse vn exer-
cito innumerable de los Egypcios, fué cu-
bierto de las aguas de tal manera, q̃ no q̃-
dó dellos ni vno q̃ contasse el hecho à los
por venir.
14 Y saliendo del mar Bermejo, tomaron
los desiertos del Monte de Syná, donde
nunca hombre pudo habitar, ni reposó hi-
jo de hombre.
15 Alli las fuentes amargas se les torna-
ron dulces para beuer, y por quarẽta años
tuuieron prouision de cielo.
16 Donde quiera q̃ entraron, sin arco ni
saeta ni espada su Dios peleó por ellos, y
venció.
17 Y no vuo quiẽ à este pueblo sobrepu-
jasse, si no quando el se apartaua del culto
del Señor su Dios:
18 Y *ansi* todas las vezes q̃ fuera de su Di-
os honrrarõ à otro, fueron dados en presa,
y à cuchillo, y à verguença.
19 Mas todas las vezes q̃ se arrepintierõ
de auerse apartado del culto de su Dios, el
Dios del cielo les dió esfuerço para resis-
tir.] Desta manera los truxo por el Monte
de Sina, y Cades Barne, echando à los que
Nu.21,25. morauã en el desierto. * Ansi habitaron en
la tierra de los Amorrheos, y echãdos por
la fuerça deellos todos los moradores de
Esebon, passaron el Iordan, y tomaron to-
da la tierra de las montañas.
Iosue.12. 20 * Finalmẽte prostraron àl Chananeo,
y àl Iebuseo, y àl Pherezeo, y àl Hetheo, y
y àl Heueo, y àl Amorrheo, y à todos los
poderosos en Hesebon, y tomaron su tie-
rra y ciudades, y tuuieronla luengo tiẽpo.
21 Y entretanto q̃ no peccarõ contra su
Dios, auia bienes cõ ellos: porq̃ el Dios de
ellos aborrece la iniquidad.
22 Porq̃ como los años passados se apar
tassen del camino q̃ Dios les dió enq̃ andu
uiessen, fueron en grande manera destruy-
dos por muchas guerras de muchas nacio-
nes, y fueron lleuados en tierras estrañas: y
tãbien el Templo de su Dios fué assolado,
y sus ciudades tomadas de los enemigos.
23 Mas conuertidos poco hà àl Señor su
Dios, fueron juntados del esparzimiento
conq̃ auian sido esparzidos: y subieron à
todas estas montañas, y tornaron à cobrar
à Ierusalem, donde está el Sanctuario de
Sanctuarios.
24 Aora pues, mi Señor, procura saber si
ay alguna maldad deellos delãte de su Di-
os, y subamos à ellos, porq̃ esto les será trõ
peçõ, y su Dios te los entregará, y serán so
juzgados debaxo del yugo de tu potencia:
25 Mas si este Pueblo no ha peccado delãte
de su Dios, passe à delãte mi Señor, porq̃ pe
leando por ellos el Señor, y defendiendo-
los, nosotros no les podremos resistir, y se
remos auergonçados en toda la tierra.
26 ¶ Y como Achior acabó de hablar estas II.
palabras aconteció q̃ todo el pueblo q̃ es-
taua arredor de la tienda de Holophernes
començó à murmurar:
27 Y los grandes de Holophernes, y to-
dos los moradores de la costa, y de la tie-
rra de Moab, clamauan q̃ merecia, q̃ lo hi-
ziessen pedaços, diziendo el vno àl otro,
Quien es este q̃ dize, que los hijos de Israel
podrán resistir àl Rey Nabuchodonosor y
à sus exercitos? hombres sin armas y sin es-
fuerço, y sin noticia del arte de la guerra?
28 Pues paraq̃ Achior conozca q̃ nos en-
gaña, subamos à las montañas: y quãdo fue
ren tomados los poderosos deellos, el será
conellos passado à cuchillo:
[29 Paraq̃ sepa toda nacion, q̃ Nabucho
donosor es el Dios de la tierra: y que fue-
ra deel no ay otro.]

CAPIT. VI.

Holophernes predicando à su dios Nabuchodo-nosor contra Achior, lo manda lleuar por los suyos delante de Bethulia: y tomandolo los de Bethulia, y entendida la causa lo consuelan.

Y Como el alboroto de los q̃ estauã ar
redor del cõsejo cessó, Holophernes
general del exercito de los Assyrios
enojado en gran manera contra Achior, le
habló deesta manera delãte de todo el pue
blo, de los estrangeros, y de los Moabitas,
y de los soldados de Ephraim,
2 Quien eres tu Achior, que nos has oy
prophetizado, y has dicho q̃ el Pueblo de
Ierusalem es inuincible, y q̃ su Dios lo de-
fiende? o que otro dios ay fuera de Nabu-
chodonosor?
3 Este embiãdo su potencia los destruy-
rá de sobre su misma tierra, ni su Dios los
librará: mas nosotros sus sieruos los destru
yremos del todo, como à vn hombre solo,
ni ellos podrán suffrir el impetu de nues-
tros cauallos.

4 Por-

4 Porq̃ con ellos los atropellaremos nosotros, y sus mismos mõtes rebossarán de su sangre, y sus cápos serán llenos de sus cuerpos muertos, ni las plantas de sus pies podrán parar delante de nosotros: pues q̃ Nabuchodonosor Rey y Señor de toda la tierra hà dicho que perecerian: porque el dixo, Ninguna de mis palabras será vana.
5 Mas tu Achior salariado de los Ammonitas, que en el dia de tu maldad has pronunciado tales palabras, desde este dia en adelante no verás mas mi rostro, hasta que yo me vengue del linage deestos fugitiuos de Egypto. Entonces el hierro de mi exercito, y el Pueblo que me sirue passará tus costados, y morirás entre ellos quando yo los hiziere huyr.
6 Porque mis sieruos te lleuarán à la region de las montañas, y te pondrán en vna de las ciudades que están en la subida, y no morirás antes que juntamente con ellos seas acabado. Y si tienes esperança en tu coraçon, que ellos no seran tomados, no se te caygã las hazes. Yo he dicho, y ninguna de mis palabras caerá en vano.
7 Entonces Holophernes mandó à sus sieruos que estauan en su tienda, que tomassen à Achior, y lo pusiessen en Bethulia, y lo entregassen en manos de los hijos de Israel.
8 Y tomãdolo sus sieruos, sacaronlo del cãpo, y lleuaronlo por la campaña á la mõtaña: y quando llegaron à las fuentes q̃ están abaxo de Bethulia, los de la ciudad los vieron desde la cumbre de vn monte, y tomando sus armas juntamente con todos los honderos salieron de la ciudad à la cũbre del monte, y tomando la subida les tiraron piedras.
9 Mas ellos apartandose àl lado del mõte, ataron à Achior de manos y pies à vn arbol: y ansi atado con cuerdas lo dexarõ, y se tornaron à su señor.
10 Y los Israelitas decindiẽdo de Bethulia vinieron à el, y desataronlo, y lleuarõlo à Bethulia, y pusieronlo delante de los principes de su ciudad.
11 Los quales erã en aquel tiempo Ozias hijo de Micha del tribu de Simeon, y Chabris de Gothoniel, y Charmis hijo de Melchiel. Y ellos conuocando los Ancianos de la ciudad y todos sus mancebos, y concurriendo tambien las mugeres àl ayũtamiento, Ozias puso à Achior en medio de todo el pueblo, y preguntóle acerca de lo que auia passado.
12 Entõces respondiendo Achior, declaróles todo loque auia passado en el cõsejo de Holophernes, y todo loq̃ el auia dicho entre los prĩcipes Assyrios, y como el pueblo de Holophernes lo auia querido matar por ello, y lo que Holophernes auia hablado con soberuia cõtra la casa de Israel.
13 [Y como el mismo Holophernes ayrado lo auia mandado entregar à los Israelitas por esta causa, paraq̃ quãdo venciesse à los hijos de Israel entonces mãdasse matar con diuersos tormentos àl mismo Achior, porque auia dicho q̃ el Dios del cielo era el defensor de ellos.]
14 Y como Achior vuo declarado todas estas cosas, todo el pueblo cayó sobre su haz adorando àl Señor, y cõ comun lamẽtacion y lloro derramaron vnanimes sus ruegos àl Señor diziendo,
15 Señor Dios del cielo y de la tierra, mira à la soberuia de ellos y à nuestra baxeza, y ten compassion de la baxeza de nuestro linage: mira àl rostro de tus sanctos, y declara como no desamparas à los q̃ presumen de ti: mas à los q̃ presumen de si, y se jactan de su esfuerço, abates.
16 Acabado pues el llanto, y cumplida la oracion del pueblo por todo el dia, consolarõ à Achior, y alabarólo mucho, diziẽdo.
17 [El Dios de nuestros padres, cuya virtud tu predicaste, el te dará esta paga, q̃ tu veas antes la muerte deellos.
18 Mas quãdo el Señor Dios nuestro diere à sus sieruos esta libertad, sea tãbiẽ Dios contigo en medio de nosotros, paraq̃ como à ti te pluguiere, conuerses con nosotros tu y todos los tuyos.]
19 Entonces Ozias, acabado el yuntamiento, lo lleuó à su casa y hizole gran vãquete con los principes, y llamando despues à todo el pueblo toda aquella noche inuocaron el socorro del Dios de Israel.

CAPIT. VII.

Holophernes acerca su exercito à Bethulia, y por consejo de los Idumeos y Moabitas que estauan con el, la cerca, y toma las fuentes. II. El pueblo de Bethulia fatigados de la sed, se quexan de los gouernadores y los hazẽ jurar que si Dios no les embia ayuda de alguna parte, dẽtro de cinco dias, darian la villa à Holophernes.

MAS Holophernes el dia siguiente mãdó a todo su exercito, y àl pueblo que auia venido à acompañarle en la guerra, que mouiessen hazia Bethulia: y tomando las subidas de los mõtes hiziessen guerra à los Israelitas.
2 Y aquel dia partieron todos los valientes de ellos, y las compañias de los hõbres de guerra, que eran ciento y setenta mill in-

infantes, y veynte ydos mil cauallos, sin el
bagaje, y otros hombres de pie que los se-
guian en gran numero, que auian sido to-
mados de toda la juuentud de las prouin-
cias y ciudades.
3 Y todos se apercibieron para pelear cō-
tra los hijos de Israel: y viniendo por el la-
do del mōte hasta la cumbre que parece so-
bre Dothaim, y estendiendose desde Belma
hasta Chelmon que está delante de Esdra
elon, assentarō el campo à la fuente que está
en el valle cerca de Bethulia.
4 Mas los hijos de Israel como vieron su
grande multitud, echarōse en tierra turba-
dos en grā manera: y echando ceniza sobre
sus cabeças, oraron vnanimes que el Dios
de Israel declarasse su misericordia sobre su
pueblo.
5 Y tomādo cada vno sus armas de gue-
rra, pusieronse por los lugares que yuan à la
angostura del camino entre los montes, y
haziendo fuegos estuuierō en centinela to-
do aquel dia y la noche.
6 Y el dia siguiēte Holophernes sacó to-
da su caualleria à vista de los Israelitas de
Bethulia, y miró las subidas à su ciudad: fue
à los conductos de las aguas, y tomolos: y
poniendo guarnicion de hombres de gue-
rra contra ellos, boluiose àl campo de su
pueblo.
7 [Y auia no lexos de los muros vnas fuē-
tes de donde los de Bethulia tomauā agua,
que mas parecia para refrescarse vn poco,
que para beuer:]
8 Mas todos los principes de los hijos de
Esau, y los capitanes del pueblo de Moab
con los de la costa vinierō à Holophernes,
y dixeronle,
9 Oyga vna palabra nuestro Señor, para-
que en tu exercito no vēga algun mal: por-
que este pueblo de Israel no tiene su con-
fiança en lanças ni en saetas, mas en la altu-
ra de los montes, en que habita, porque no
es facil cosa subir à las cumbres de sus mō-
tes. Aora pues Señor, no los acometas con
batalla ordenada, y ansi ni aun vno de los
tuyos morirá. Estate en tu alojamiento pa-
ra conseruar todos los de tu exercito, y tus
sieruos guarden el agua de la fuente que
mana à la rayz del mōte, porque de allí to-
mā agua todos los de Bethulia. De esta ma-
nera la sed los matará, ô los compelerá aq̃
entreguen la ciudad. Nosotros con nuestro
pueblo nos subiremos à las cumbres de los
montes cercanos, y alli assentaremos el cā-
po para guardar que nadie salga de la ciu-
dad. De esta manera ellos y sus mugeres y
hijos se secarán de hambre: y antes que cu-
chillo vēga sobre ellos, morirán en sus mis-
mas plaças. Deesta manera tu les darás mal
castigo, porquāto han sido sediciosos y re-
beldes, y no han obedecido en paz à tu mā-
damiento.
10 La razon deestos plugo à Holopher-
nes, y à todos sus sieruos: y determinose de
hazerlo como ellos lo auian dicho. Y ansi se
partieron los Ammonitas cō cinco mil As-
syrios, y assentādo campo enel valle toma-
ron las aguas y los conductos de los Israe-
litas. Y los hijos de Esau y los Ammonitas
subieron sobre la montaña, y assentaron
campo delante de Dothaim, y embiaron
vna parte de los suyos hazia el Mediodia y
àl Oriente hazia Ecrebel cerca de Chusi q̃
está assentada sobre el arroyo de Mochmur:
la resta del exercito de los Assyrios se que-
dó alojado enel llano cubriēdo toda la haz
de la tierra, y sus tiendas y bagaje se esten-
dian por grande anchura. Mas los hijos de
Israel faltandoles el espiritu clamauā àl Se-
ñor su Dios: porque estauan encerrados de
los enemigos, y no auia medio deescapar
de entre ellos. Ya auia treynta y quatro di-
as que toda la multitud de los Assyrios an-
si de pie como de cauallo con sus carros, los
tenia cercados de todas partes:
11 ¶ Quando el agua faltó à todos los de II.
Bethulia, y à todos sus vasos: porque todas
sus cisternas estauan ya vazias que no te-
nian agua ni aun para beuer vn dia à hartu-
ra, y ansi la recebian por medida.
12 Porloqual como sus niños desmayauā
de sed, y las mugeres, y los mancebos, y ca-
yan por las calles de la ciudad, y àl passar de
las puertas, no quedando ya fuerça ningu-
na en ellos, todo el pueblo mācebos y mu-
geres con sus hijos vinieron à Ozias y à los
principes de la ciudad, y clamando à alta
boz delante de todos los Ancianos dixerō,
13 Iuzgue el Señor entre nosotros y vos-
otros, porque nos aueys hecho grande mal
en no auer hablado de paz con los Assy-
rios.
14 Aora no tenemos quiē nos ayude, mas
Dios nos há vēdido en sus manos, paraque
muramos delante de ellos de sed y de gran
mortandad.
15 Llamaldos pues aora, y dad la ciudad à
saco àl pueblo de Holophernes y à todos
los suyos.
16 Porque mejor será que nos saqueen, q̃
no que muramos de sed: porq̃ seremos sus
sieruos, y biuiendo bēdeziremos àl Señor,
y no veremos delante de nuestros ojos la
muerte de nuestros hijos, y desmayar nues-
tras mugeres y hijos.

17 Requerimos os oy delante del cielo y
de la tierra y del Dios de nuestros padres,
que nos castiga cōforme à nuestros pecca-
dos, [que entregueys la ciudad en mano
dela gente de Holophernes, paraque nues-
tro fin que se aluenga con sequedad de sed,
se abreuie à filo de espada.]
18 Y acabando de dezir esto, toda la con-
gregacion leuantó grande lloro y aullido,
y por muchas horas clamaron à Dios à vna
boz diziendo,
19 [Peccamos con nuestros padres, aue-
mos biuido injustamente, auemos hecho
iniquidad:
20 Tu, pues que eres piadoso, ten miseri-
cordia de nosotros, ô castiga nuestras ini-
quidades con tu açote, y no entregues los
que en ti cōfian à pueblo que no te conoce:
21 Porque no digan las gentes, Que es de
su Dios?
22 Y quādo ya fatigados cō estos clamo-
res, y cansados con estos lloros, callaron,]
23 Leuantandose Ozias llorando dixo,
Tened buē animo hermanos, y esperemos
aun estos cinco dias, que el Señor nuestro
Dios buelua su misericordia à nosotros:
porque no nos desamparará del todo.
24 [Por ventura cortará su indignacion,
y dara gloria à su nombre.]
25 Y si estos dias se passàren que ninguna
ayuda nos venga, yo haré loque dezis. De-
sta manera embiando el pueblo, cada vno
se fue à su baluarte, y à los muros y torres
dela ciudad: y embiando ansimismo las mu
geres con sus hijos à sus casas, estauan en la
ciudad en grande humillacion.

C A P I T. VIII.

OYendo Iudith del juramento que los gouernadores auian hecho àl pueblo, los haze llamar à si, y los reprehende de que ayan limitado la prouidencia de Dios para el ayuda de su pueblo, y los exhorta aque con los exemplos de los padres lleuen constantemente la tentacion, y esperen en el. Encomiēdales que hagan hazer publica oracion por ella, y por el buen successo de cierta empresa que toma para la salud del pueblo.

Y Acontecio q̄ oyó estas cosas Iudith,
que era biuda hija de Merari, hijo de
Ox, hijo de Ioseph, hijo de Oziel, hi-
jo de Helcias, hijo de Ananias, hijo de Ge-
deō, hijo de Raphaim, hijo de Acitho, hijo
de Melchias, hijo de Enan, hijo de Nathanias,
hijo de Salathiel, hijo de Simeon, hijo
de Israel.
2 Y su marido fue Manasse de su mismo
Tribu y parentela, el qual murió enel tiem-
po de la siega de las ceuadas.
3 Porque estando en el campo sobre los
q̄ atauā los manojos, vino calor sobre su ca-
beça, y cayó en cama y murió en Bethulia
su ciudad, y fue sepultado con sus padres
en vn cāpo q̄ está entre Dothaim y Belamo.
4 Y Iudith auia quedado biuda en su ca-
sa tres años y quatro meses.
5 La qual auia hecho para si en lo alto de
su casa vna camara secreta donde estaua cō
sus criadas ceñida de cilicio sobre sus lo-
mos y en habito de biuda.
6 Y todos los dias de su biudez ayunó,
excepto los Sabbados y los dias q̄ precediā
à los Sabbados y à las nueuas Lunas, y à las
fiestas solēnes y de alegria à la casa de Israel.
7 Y era muy hermosa y de muy buena gra-
cia, y su marido Manasse le auia dexado mu-
chas riquezas, oro y plata, criados y cria-
das, ganados y heredades, loqual posseya.
8 Y no auia quiē dixesse de ella mala pala-
bra, porq̄ temia en grande manera àl Señor.
9 Esta pues como oyó las malas palabras
del pueblo àl principe, porq̄ estaua desma-
yado por falta de agua, y como entēdió to-
do loque Ozias les auia respondido, y co-
mo auia jurado, que passados los cinco dias
daria la ciudad à los Assyrios: embiādo vna
su criada, la qual gouernaua toda su haziē-
da, hizo llamar à Ozias y à Chabrin y à
Charmin, Ancianos de la ciudad.
10 Los quales como vinieron, ella les ha-
bló diziēdo, Oyd principes del pueblo de
Bethulia, no es buena la platica q̄ oy aueys
hecho àl pueblo, en q̄ entreponiendo jura-
mento entre Dios y vosotros aueys deter-
minado y dicho, q̄ dareys la ciudad à nues-
tros enemigos, si dētro de estos cinco dias
el Señor no se conuirtiere à daros ayuda.
11 Quien soys vosotros paraque tenteys
oy à Dios, y que os pōgays por Dios entre
los hijos de los hombres?
12 Porque si vosotros quereys examinar
àl Señor, nunca sabreys nada.
13 Porque ni aū el profundo del coraçon
del hombre podreys comprehender, como
pues examinareys à Dios que crió todas
estas cosas, y conocereys su volūtad, ô cō-
prehēdereys su pēsamiēto? en ninguna ma-
nera hermanos. No es esta palabra para pro-
uocar misericordia, mas antes para desper-
tar yra y encēder furor. Aueys puesto vos-
otros tiēpo àla miseracion del Señor, y por
vuestro arbitrio le aueys señalado dia. No
prouoqueys pues à yra àl Señor nuestro
Dios:
14 Porque si el no quisiere darnos ayuda
dentro de los cinco dias, el tiene el poder
para ampararnos quando quisiere, y en to-
dos,

dos los dias, ò para destruyrnos delante de
los ojos de nuestros enemigos.
15 No ateys vosotros los consejos del Se-
ñor nuestro Dios : porque Dios no es co-
mo vn hombre que se gouierne por amena-
zas, ni como vn hijo de hombre que pueda
ser emplazado;
16 Portanto humillando à el nuestras ani-
mas, y siruiendole con espiritu humilde, es-
peremos del la salud, y inuoquemosle en
nuestra ayuda, y el oyrá nuestra boz, si le
pareciere.
17 Digamos llorando, que haga presto
misericordia con nosotros, segun su volun-
tad, y que como nuestro coraçon há sido
turbado con la soberuia de nuestros ene-
migos, ansi tambiē nos gloriemos en nues-
tra baxeza.
18 Porque no há auido en nuestra edad,
ni ay oy Tribu ni familia, ni pueblo ni ciu-
dad de nosotros que adóre dioses falsos y
hechizos : porque no auemos seguido los
peccados de nuestros padres, que dexan-
do à su Dios, adoraron dioses estraños: por
loqual fueron entregados à muerte, y à sa-
co: y cayeron con grande mortandad de-
lante de nuestros enemigos.
19 Mas nosotros no conocemos otro
Dios: por loqual esperamos que no menos-
preciará ni à nosotros ni à nīguno de nues-
tro linage. Porque quando nosotros fuere-
mos captiuos, Iudea no se llamará mas ansi:
mas nuestros Sanctuarios serán robados, y
Dios vēgará la profanaciō de nuestra boca:
20 Y hará venir sobre nuestra cabeça allà
entre las Gētes donde siruieremos, el mie-
do de nuestros hermanos, y la captiuidad
de la tierra, y la assolacion de nuestra ciu-
dad, y seremos en ofensa, y opprobrio à
aquellos en cuyo poder fueremos. Porque
nuestra seruidumbre no se endereçará para
gracia, mas el Señor nuestro Dios nos la pō-
drâ por verguença.
21 Portanto hermanos, demos exemplo à
nuestros hermanos, porque su esfuerço de-
pende de nosotros: y la religion, y el Tem-
plo, y el altar, en nosotros estriba. Y ante
todas cosas hagamos gracias àl Señor nues-
tro Dios, q̃ nos tiēta, como hizo à nuestros
padres.
*G 22,1. 22 *Acordaos de loq̃ hizo con Abraham,
y en quantas maneras prouó à Isaac; y ansi-
*G 28,5. mismo de las cosas que acaeciero͂ * à Iacob
en Mesopotamia de Syria apacentando las
ouejas de Laban hermano de su madre.
23 Porque ansi como los prouó à ellos
para esperimentar su coraçon, ansi à noso-
tros nos prueua, y no se venga: mas açota el
Señor à los que à el se allegan, para admoni-
cion: [ansi todos losque agradaron à Dios,
passaron fieles por muchas tribulaciones.
24 Mas los que no recibieron las tenta-
ciones cō temor del Señor, antes declararō
su impaciencia, y la injuria de su murmura-
cion contra el,
25 * Fueron destruydos por el destruy- 1. Cor. 10.
dor, y perecieron por las serpientes. 10.
26 Nosotros pues no entendamos que es
vengança loque padecemos:
27 * Mas pensemos que estos tormentos *Rom. 8, 17
son menores q̃ nuestros peccados : y crea-
mos que los açotes del Señor, con que so-
mos corregidos como sieruos, nos vienen
para enmiēda, y no para nuestra perdiciō.]
28 Y Ozias y los Ancianos le respondie-
ron, Todo loque has dicho, es verdad, y no
ay quien pueda contradezir à tus palabras:
porque tu sabiduria no es conocida desde
oy, antes todo el pueblo la tiene conocida
dias há: porque la formaciō de tu animo es
buena : mas el pueblo fatigado de grande
sed, nos constriñio à hazer con el como ha-
blamos, y à echar juramento sobre nos-
otros, el qual no quebrantaremos.
29 Portanto tu, pues eres muger pia, ora
por nosotros, que el Señor embie lluuia pa-
ra hēchir nuestros lagos, porque no perez-
camos de sed.
30 Entōces Iudith les dixo, Oydme, por-
que haré vn hecho que por todas las eda-
des llegue hasta la posteridad de nuestra
generacion:
31 [Y como conoceys ser de Dios loque
os he hablado, ansi loque he determinado
de hazer, examinad si es de Dios, y orad q̃
Dios haga firme mi acuerdo.]
32 Vosotros estareys esta noche à la puer-
ta, y yo saldré con Abra mi criada; y orad q̃
como dixistes, en cinco dias el Señor mire
à su pueblo Israel.
33 *Y no quiero que me pregunteys lo- *Abaxo.
que tengo de hazer, porque no os lo decla- 8.
raré, antes que esté hecho: ninguna otra co-
sa se haga sino oraciō por mi àl Señor Dios
nuestro.
34 Y Ozias y los principes le respondie-
ron, Ve en paz, y el Señor vaya delante de
ti, para vengança de nuestros enemigos. Y
bueltos de su casa, viniero͂se à sus estācias.

CAPIT. IX.

ORaciō de Iudith en que pide à Dios su fauor en la empresa que toma por su pueblo cōtra Holophernes.

ENtonces Iudith entró en su orato-
rio, y esparziendo poluo sobre su ca-
beça, y vistiendose de cilicio à la ho-

ra de la tarde quando los perfumes se que-
mauan en la Casa del Señor en Ierusalé,ella
prostrandose àl Señor clamó à gran boz,
diziendo,
2 * Señor Dios de mi padre Simeon, que *Gen.34, 13,25,
le diste el cuchillo para hazer vengança de
los estrangeros,
3 Que soltarõ la matriz de la virgen para
ensuziamiento, y desnudaron su muslo pa-
ra confusion, auiendo tu prohibido hazer
tal cosa: por loqual entregaste à muerte sus
principes,paraque engañados regassen cõ
sangre su cama, y degollaste los sieruos so-
bre los principes, y à los principes en sus
estrados,y sus mugeres diste en presa,y sus
hijas en captiuidad, y todos sus despojos
paraque tus hijos amados los repartiessen
entre si:los quales encendidos de tu zelo
abominaron la polucion de su sangre, y te
llamaron en su ayuda, ô Dios, ô Dios mio,
oyeme tambien à mi biuda.
4 Porque tu heziste loque precedió: y
aquello,y loque despues ha succedido,y tu
pensaste lo presente y loque há de ser.
5 Porque las cosas que tu has determina-
do, te están presentes,y dizen,Henos aqui,
prestas estamos:porque tus determinacio-
nes están prestas, y tus juyzios en proui-
dencia.
6 Mira aora à los campos de los Assyrios,
como en otro tiẽpo tuuiste por bien de mi-
rar los de los Egypcios, quando corrieron
armados tràs tus sieruos, confiados en sus
carros y caualleria, y en la multitud de su
gente de guerra.
7 [Mas tu miraste sobre sus reales, y las
tinieblas los fatigaron.
8 El abismo tuuo sus pies, y las aguas los
cubrieron.
9 Sea ansi con estos, ô Señor, que cõfian
en su multitud y en sus carros y en sus lan-
ças y escudos: y en sus saetas y partesanas
se glorian.
10 Y no conocen que tu mismo eres nues-
tro Dios, q̃ desde el principio deshazes las
guerras,y tu nombre es el Señor.]
11 Leuanta tu braço como desde el prin-
cipio, y desmenuza su potencia con tu po-
tencia:cayga su esfuerço con tu yra:q̃ ame-
nazan de violar tus sanctuarios, y profanar
el Tabernaculo dõde reside tu glorioso nõ-
bre, y derribar con hierro el cuerno de tu
altar.
12 Mira à la soberuia deellos,y haz Señor,
que sea cortada cõ su propio cuchillo: em-
bia tu yra sobre sus cabeças, y pon la fuer-
ça q̃ he pensado en la mano de aq̃sta biuda.
13 [Sea preso en mi cõ el lazo de sus ojos,
y hierelo con los labios de mi amor.
14 Dame constancia en el animo paraque
yo lo menosprecie, y esfuerço con que lo
trastorne.
15 Quebranta su altiuez cõ mano de mu-
ger:porque esto será vn memorial de tu nõ-
bre,*quãdo por mano de muger fuere der- *Iu 4,21.
ribado.] y 5,
16 Porq̃ Señor, *tu potencia no consiste *Iu 7,1.
en muchedumbre,ni en fuerças de cauallos 2.C .14,
tu virtud:ni los soberuios te pluguierõ des- 21.y .y
de el principio:antes eres Señor de los hu- 20,c
mildes, ayudador de los pequeños, defen-
sor de los flacos,amparador de los sin espe-
rança,y guardador de los ya perdidos.
17 Ansi,ansi,ô Dios de mi padre, Dios de
la heredad de Israel, Señor de los cielos y
de la tierra, Criador de las aguas, y Señor
de toda criatura, oye à esta miserable que
te ruega, y que de tu misericordia presu-
me.
18 Acuerdate Señor, de tu Concierto, y
da me palabra,y engaño, y herida, y açote,
contra los que determinaron duros conse-
jos contra tu Concierto y contra tu sancta
Casa:contra el monte de Sion, y contra la
Casa dela possession de tus hijos.
19 Y haz q̃ se conozca en toda gente tuya
y Tribu tuyo,que tu eres Dios de toda vir-
tud y potẽcia,y que fuera de ti no ay otro,
Defensor dela gente de Israel.

CAPIT. X.

Leuantada Iudith de su oracion se compone lo mas hermosamente que pudo, y con vna criada se sale de la villa àl cãpo de Holofernes, y por los suyos es presentada delante deel.

Y Como acabó de clamar àl Señor,
leuantose del lugar donde se auia
echado prostrada àl Señor.
2 Y llamó à Abra su criada, y decindiẽdo
à la casa donde conuersaua los Sabbados y
dias de fiesta,
3 Quitose el cilicio,y desnudose las ropas
de su biudez,y lauó su cuerpo, y vntose cõ
vn muy buen vnguento,y compuso sus ca-
bellos, y pusose vna tyara sobre su cabeça,
y vistiose sus ropas de alegria de q̃ se solia
atauiar,quãdo su marido Manasse era biuo.
Y puso pantufos en sus pies, y tomó mani-
llas y braçaletes y anillos,y çarcillos,y pu-
sose todo su atauio.
4 A la qual el Señor tambien dió hermo-
sura:porque toda esta compostura no nacia
de luxuria,mas de virtud:y por tanto el Se-
ñor augmentó aquella su hermosura,paraq̃
pareciesse incõparablemente hermosa à los
ojos de todos.

5 Final-

5 Finalméte tomó vn corezuelo de vino,
y vn vaſo lleno de azeyte,y hinchió vna ta-
lega de harina,y de maſſa de paſſas,y de pa-
nes limpios,y emboluiendolo todo,cargó-
lo à ſu criada Abra.
6 Y quando vinieron à la puerta dela ciu-
dad,hallarõ à Ozias y à los Ancianos de la
ciudad Chabris y Charmis que la eſtauan
eſperando.
7 Los quales como la vieron, ſu roſtro y
ſu habito mudado, marauillados de ſu grã
hermoſura,
Arri.8,33. 8 * No le preguntarõ nada,mas dexarõla
paſſar diziendo,El Dios de nueſtros padres
te dé gracia,y esfuerce con ſu virtud el cõ-
ſejo de tu coraçon,paraque Ieruſalẽ ſe glo-
rie de ti, y tu nõbre ſea en el numero de los
ſanctos y juſtos. Y los que eſtauã alli todos
à vna boz dixeron,Anſi ſea,anſi ſea.
9 Entonces ella dixo, Mandadme abrir
la puerta,y ſaldré à concluyr loque me ha-
blaſtes.Entonces ellos mandaron à los mã-
cebos,que le abrieſſen,como pedia.
10 Y Iudith orando àl Señor,ſalió por las
puertas ella y Abra ſu criada,ſiguiẽdola los
de la ciudad cõ la viſta, haſtaque decindió
del mõte,y en el valle la perdierõ de viſta.
11 Y como ella decindió del monte caſi àl
nacimiento del dia,ſalieronle àl encuentro
las centinelas de los Aſſyrios, y tomaronla
diziendo,Donde vas?
12 Y ella reſpondió, Soy hija de los He-
breos,y he huydo deellos: porque conoz-
co que ſe os han de dar à ſaco, porquanto
menoſpreciandoos, no ſe han querido dar
de ſu voluntad para hallar miſericordia de-
lante de voſotros.
13 Por eſta cauſa penſé conmigo de venir
delãte de Holophernes general de vueſtro
exercito, para declararle los ſecretos de-
ellos, y moſtrarle porq̃ entrada los podrá
tomar àellos y à toda la region de la mon-
taña,ſin que cayga ni vno de ſu exercito.
14 Y como aq̃llos hõbres oyeron ſus pala-
bras,cõſiderauan ſu roſtro,y eſtauã eſpãta-
dos y muy marauillados de ſu hermoſura.
15 Y dixeronle, Tu vida has conſeruado
hallãdo tal conſejo de venir delante de Ho
lophernes:portanto ven luego à ſu tienda,
porq̃ algunos de noſotros te lleuarán haſ-
taque te entreguen en ſus manos.
16 Mas quando eſtuuieres delante del, no
tengas temor en tu coraçon, mas declarale
loque has dicho, y el lo hará bien contigo.
Y eſcogieron de entre ſi cien hombres, los
quales adereçaron vn carro para ella y ſu
criada, y la truxeron àla tienda de Holo-
phernes. Entonces concurrieron de todo
el campo,porque ſu venida era ya diuulga-
da por las tiendas, y eſtando ella fuera dela
tienda de Holophernes, entretanto q̃ ſele
traya reſpueſta,la gente q̃ venia eſtaua arc-
dor deella.
17 Y marauillauãſe de ſu hermoſura,y por
cauſa deella de los hijos de Iſrael:
18 Y dezian el vno àl otro, Quien tendrá
en poco à eſte pueblo q̃ tales mugeres tie-
ne? Cierto no es bueno q̃ quede de ellos ni
vno biuo, porq̃ quedando pueden engañar
toda la tierra. Y ſaliendo los de la guarda
de Holophernes y todos ſus ſieruos,metie-
ronla en la tienda.
19 Entõces Holophernes eſtaua en ſu ca-
ma en ſu pauellon texido de purpura, de
oro,eſmeraldas, y piedras precioſas: y co-
mo recibió la nueua deella, ſalió àl recibi-
miento de ſu tienda, yendo delãte del blã-
dones de plata,y en viẽdola luego fue pre-
ſo de ſu viſta.
20 Y quando Iudith vino en ſu preſencia
y de ſus criados, todos ſe admiraron de la
hermoſura de ſu roſtro: mas ella cayẽdo ſo-
bre ſu roſtro,lo adoró,y los criados de Ho-
lophernes la leuãtarõ mandãdolo ſu Señor.

CAPIT. XI.

Entrada Iudith delãte de Holophernes lo enamora con ſu hermoſura,y lo engaña cõ ſus palabras prometiendole de darle a Bethulia y à todo el reyno.

ENtonces Holophernes le dixo, Ten
buẽ animo, y no temas en tu coraçõ:
porque yo nunca hize daño à nadie
que quiſieſſe ſeruir à Nabuchodonoſor rey
de toda la tierra.
2 Que ſi eſte tu pueblo q̃ mora en la mõ-
taña,no me vuiera tenido en poco,nũca al-
çára mi lança contra el: mas ellos miſmos
ſon cauſa deeſto.
3 Aora pues dime, porq̃ cauſa te ayas huy-
do deellos,y te ayas venido à noſotros. Tẽ
buẽ animo,porq̃ vienes à la ſalud,y eſta no-
che biuirás,y tambien deſpues.Porq̃ no ay
quien te haga injuria,antes ſerás bien trata-
da como los ſieruos de mi ſeñor Nabucho-
donoſor lo ſuelen ſer.
4 Y Iudith le reſpõdió,Toma las palabras
de tu ſierua,y hable tu criada delante de ti:
porq̃ no diré mẽtira eſta noche à mi Señor.
Y ſi en todo ſiguieres los cõſejos de tu ſier-
ua, Dios acabará cõtigo del todo el nego-
cio, y mi Señor no ſerá fruſtrado de ſus
propoſitos.
5 Porq̃ biue Nabuchodonoſor rey de to-
da la tierra, y biue ſu virtud q̃ te embió pa-
ra caſtigo de toda anima errada, q̃ no ſola-
mente los hõbres le ſeruirán por tu cauſa,

mas aun las bestias del cāpo, y las aues del
cielo biuirán debaxo de su imperio y de to-
da su casa por tu potencia.
6 Porque ya auemos oydo de tu sabidu-
ria y astucia de animo: y por toda la tierra
es diuulgado que tu solo eres bueno en to-
do su reyno, y que eres poderoso en sabi-
duria, y admirable en los negocios de la
guerra.
7 Demas de esto hemos entendido las ra-
zones * que tuuo Achior en el consejo de * Arrib.5,5.
los tuyos, y que palabras habló: porq̃ los
ciudadanos de Bethulia lo llegarō à si, à los
quales el dixo todo loque delante de ti ha-
bló. Portāto señor poderoso no menospre-
cies sus cōsejos, antes los guarda en tu co-
raçon, porque son verdaderos.
8 Porque nunca se haze castigo en nues-
tro linage, ni contra el vale cuchillo, si con
peccados no offendieren à su Dios. Y porq̃
saben los hijos de Israel que le han offendi-
do, tu temor está sobre ellos.
9 Portanto no desmaye mi señor de su
esperança, ni cesse de la empresa: mas cayga
muerte en las hazes deellos, y seā compre-
hendidos de su peccado con que irritaron
à su Dios, haziendo loque no les es licito.
10 Porque por esto les han faltado las vi-
tuallas, y tienen falta de agua, y han deter-
minado acometter à sus bestias para ma-
tarlas y beuer su sangre, y hā deliberado de
comer de todo loque Dios les mandó en
su Ley que no comiessen.
11 Y aun las primicias de los panes, y las
decimas del vino y azeyte, que auian guar-
dado cōsagradas à los Sacerdotes que mi-
nistran en Ierusalem delante de nuestro
Dios, han determinado de gastar, no siēdo
licito à ninguno del pueblo, ni aun tocar-
las con las manos.
12 Con todo esso han embiado à Ierusa-
lem quien les trayga remision del Senado.
Acontecerá pues que quando recibieren la
respuesta y lo hizieren ansi, aquel dia seā
entregados en perdicion.
13 Lo qual entendiendo yo tu sierua, he
huydo de ellos: y Dios me há embiado à
hazer cōtigo vn negocio que espante à to-
da la tierra, donde llegâre la fama deello.
14 Porque yo tu sierua honrro à Dios de
noche y de dia. Portanto mi señor yo que-
daré aora contigo, y saldrá tu sierua de no-
che àl valle, y oraré àl Señor que me decla-
re quando ellos cometerán sus pecca-
dos.
15 Y el melo dirá, y yo vendré y telo de-
clararé y tu saldrás contodo tu exercito, y
ninguno deellos aurá que te resista: de tal
manera que yo te lleuaré por medio de Ie-
rusalem, y tendrás à todo el pueblo de Isra-
el como à ouejas que no tienen pastor, y ni
aun vn perro ladrará contra ti.
16 Porque esto me es dicho por la proui-
dencia de Dios.
17 Y porque Dios está enojado con ellos,
yo soy embiada para declararte estas co-
sas.
18 Todas estas palabras pluguieron à Ho-
lophernes, y à todos sus criados: y marauil-
llados de su sabiduria, deziā el vno àl otro,
19 No ay tal muger desde el vn cabo de
la tierra hasta el otro en parecer, en hermo-
sura, y en cordura de palabras.
20 Y Holophernes tambien le dixo, Bien
há hecho Dios que te embió à este pueblo,
paraque à nuestras manos truxesses esfuer-
ço, y à los que menospreciaron à mi señor,
perdicion. Tu à la verdad graciosa eres de
rostro y buena en tus palabras.
21 Y si tu Dios hiziere conmigo esto, serā
tambiē mi Dios, y tu serás grande en la casa
de Nabuchodonosor, y tu nombre será nō-
brado en toda la tierra.

CAPIT. XII.

Holophernes haze aposentar à Iudith dentro de su misma tienda: y por intercession de su camarero procura induzirla à que de su voluntad cōsienta conel, loqual ella fingiendo, el le haze vanquete.

ENtonces mandola meter dōde esta-
ua su baxilla de plata, y mādóle que-
dar alli: y mandole poner mesa de su
comida y que se le diesse de beuer de su
vino.
2 Mas Iudith le respondió, y dixo, * Aora * Gen.43,
no podré comer de las cosas que me man- 32.
das dar, por no peccar: mas comeré de loq̃ Dan.1,8.
yo he traydo para mi. Tob.1,12.
3 A la qual Holophernes dixo, Quando
te faltaren las cosas que truxiste contigo,
donde hemos de buscar otras como ellas q̃
te demos? porque nada tenemos de tu li-
nage.
4 Y Iudith respondió, Biue tu anima se-
ñor mio, que tu sierua no acabará las cosas
que tengo, antes que el Señor essecute su
consejo por mi mano. Y los criados de Ho-
lophernes la metieron en la tienda, donde
durmió hasta la media noche, y leuantose
àla vela dela mañana,
5 Y embió à pedir à Holophernes que se
le diesse licencia de salir fuera à oracion, y
à orar àl Señor de noche y antes del dia.
6 Y Holophernes mādó à los de la guar-
da

da de su cuerpo, que como ella quisiesse, le
dexassen entrar y salir à adorar à su Dios.
7 Y ansi estuuo en el campo tres dias sa-
liẽdo de noche àl valle de Bethulia, y lauã-
dose en la fuente que estaua en el campo.
8 Y quando subia, oraua àl Señor Dios
de Israel que endereçasse su camino para li-
brar su pueblo.
9 Y tornando limpia, estauase en la tien-
da hasta la tarde que tomaua su refeccion.
10 Y aconteció àl quarto dia, que Holo-
phernes hizo vanquete con solos sus cria-
dos, y no llamó àl combite à ninguno de-
los que presidian en los negocios.
11 Y dixo à Bagoas su eunucho, el qual e-
ra gouernador de todas sus cosas, Ve y per-
suade à està muger Hebrea que està conti-
go, que venga à nos, y coma y beua con no-
sotros, y que de su voluntad cõsienta estar
conmigo: porque fea cosa será para nues-
tra persona, si tal muger dexaremos passar
sin tener con ella conuersacion; y si nos-
otros no la atraemos, ella se burlará de nos-
otros.
12 Saliendo pues Bagoas de delante de
Holophernes, entró à ella, y dixole, No sea
molesto à la hermosa donzella entrar à mi
señor, y ser honrrada en su presencia, para
comer con el, y beuer vino, y estar alegre, y
tratarse oy à la costumbre de las donzellas
de Afsyria, que estàn en la casa de Nabu-
chodonosor.
13 Al qual respondió Iudith, Quien soy
yo para contradezir à mi señor?
14 Todo loque fuere agradable delante
de sus ojos haré con diligencia, y esto me
será alegria todos los dias de mi vida.
15 Y leuantose y adornose de su vestido
y de todo su atauio, y entró delante de Ho-
lophernes: y su criada llegó, y delante de
Holophernes estendióle en tierra las pie-
les que Bagoas le auia dado para vsar cada-
dia, para comer sentada sobre ellas.
16 Y como Iudith llegó y se assentó, el
coraçon de Holophernes fue pasmado de-
ella, y su animo fue commouido desseando
con gran vehemencia de auer su compañia:
porque ya desde el primer dia que la auia
visto, buscaua la occasion de engañarla.
17 Holophernes pues la exhortaua diziẽ-
do, Beue aora y està alegre con nos, pues q̃
has hallado gracia delante de mi.
18 Iudith dixo, Yo beueré señor, pues que
mi anima es magnificada oy mas que en to-
dos los dias de mi vida.
19 Y començó à comer y abeuer delante
del loque su criada le auia aparejado.
20 Ansique Holophernes estuuo alegre
por causa deella, y beuió muy mucho vino
quanto en ningun dia despues que nació
auia beuido.

CAPIT. XIII.

PAssada la cena, y quedando deella Holophernes dormido y lleno de vino, salidos todos los criados, Iudith le corta la cabeça, y trayendola se buelue à la villa. y todo el pueblo la alaba y haze gracias à Dios por el fauor.

MAs como se hizo tarde, sus criados
se dieron priessa à recogerse à sus
alojamientos, y Bagoas cerró por
de fuera la tienda.
2 *Porque todos estauan cansados del
luengo beuer. *Ecclesia-
3 Y ansi Iudith quedó sola en la tienda: stico 31, 30.
4 Y Holophernes estaua echado en su
cama todo lleno de vino.
5 Y Iudith auia mandado à su criada que
estuuiesse fuera de la camara, y que la aguar-
dasse à que saliesse como solia, porque auia
dicho que auia de salir à orar; y à este mis-
mo proposito auia ya hablado con Bago-
as.
6 Pues quando todos fueron ydos de su
presencia, y ni chico ni grande quedaua ya
en la camara; Iudith estando delante de su
cama orando con lagrimas y mouimiento
de labios en silencio, dixo,
7 Señor Dios de Israel, dame esfuerco, y
mira en esta hora à las obras de mis manos:
porque aora es tiempo de ayudar à tu he-
redad, y que Ierusalem tu ciudad sea ensal-
çada como prometiste, poniendo en effec-
to mis propositos, como yo he creydo que
por ti se puede hazer, para quebrantamien-
to de los enemigos, que se han leuantado
contra nosotros.
8 Y como vuo dicho esto, llegóse à la co-
luna que estaua à la cabecera de la cama
de Holophernes, y sacó su puñal que esta-
ua colgado deella,
9 Y llegandose à la cama tomolo por los
cabellos diziendo, Esfuerçame Señor Di-
os de Israel, en esta hora.
10 Y diole dos golpes quanto pudo en la
ceruiz, y cortole la cabeça: y quito su pa-
uellon de las colunas, y trastornó el cuer-
po de la cama.
11 Y desde à vn poco salió y dió la cabeça
de Holophernes à su criada, y mãdole que
la echasse en la talega de la comida.
12 Y salieronse ambas juntas como solian
salir à la oracion, y passaron el campo, y dã-
do la buelta àl valle, subieron el monte de
Bethulia.

13 Y quando llegaron à las puertas de la
ciudad, Iudith dió bozes de lexos à las guar
das de las puertas, Hola abrid la puerta, a-
brid, Dios es cō nosotros, aquel Dios nues-
tro q̄ aun exercita fortaleza en Israel, y po-
tencia cōtra los enemigos, como lo há he-
cho tambien oy.
14 Y como los ciudadanos oyeron esta su
boz, decendieron à priessa à la puerta de la
ciudad, y llamaron à los Ancianos deella.
15 Y concurrierō todos à ella desde el chi-
co hasta el grande, porque ya no esperauan
que tornaria. Y abriendo las puertas la re-
cibieron.
16 Y encendiendo lumbres, todos se pu-
sieron arredor deella: mas ella subiendose
en vn lugar alto mādó que todos callassen,
y callando todos,
17 Dixo à grande boz, Alabad àl Señor
Dios nuestro, alabad à Dios, que nunca de-
samparó à los que enel esperan.
18 Porque no quitó su misericordia à la
casa de Israel, la qual le prometió: antes há
muerto con mi mano esta noche àl enemi-
go de su pueblo.
19 Y sacādo de la talega la cabeça de Ho-
lophernes, mostrosela diziendo, Heaqui la
cabeça de Holophernes general del exer-
cito de los Assyrios: heaqui tambien el pa-
uelló en que estaua acostado en su embria-
guez, quādo por mano de vna muger lo hi-
rió el Señor Dios nuestro.
20 Biue el Señor que su angel me guardó
saliendo de aqui, y estando allà, y boluien-
do acà.
21 Y que aunque mi rostro lo engañó pa-
ra su destruycion, el Señor no permitió que
yo su sierua fuesse ensuziada, [mas que sin
ensuziamiento de peccado me tornó à vos-
otros gozosa con su victoria, y con mi sal-
uamento, y con vuestra libertad.* Confes- *Psal. 105, 1. y 106, 1.
salde todos, porque es bueno: porq̄ eterna
es su misericordia.]
22 Entonces el pueblo se espantó en gran
manera, y inclinandose todos, adoraron à
Dios, y àella dixeron, El Señor te há bendi-
cho con su virtud, porque por ti há torna-
do en nada nuestros enemigos.
23 Y Ozías el principe del pueblo le di-
xo, Bendita eres tu del Señor Dios alto, hi-
ja, sobre todas las mugeres de la tierra.
24 Y bendito el Señor Dios que crió el
cielo y la tierra, que te endereçó para que-
brantar la cabeça del principe de nuestros
enemigos.
25 Que há engrandecido oy tanto tu nō-
bre, que tu alabança no se aparte de la boca
de los que se acordâren de la potencia del
Señor para siempre. Haga el Señor esto cō-
tigo para excellencia perpetua, que te uisi-
te con bienes, porquanto no perdonaste à
tu vida por las angustias y tribulaciō de tu
linage, mas antes yendo por camino dere-
cho delante de nuestro Dios has socorrido
à nuestra ruyna. (ansi.
26 Y todo el pueblo dixo, Sea ansi, sea
[27 Y siēdo llamado Achior, vino, àl qual
dixo Iudith, El Dios de Israel de quiē tu tes-
tificaste, que se venga de sus enemigos, há
cortado esta noche con mi mano la cabeça
de todos los incredulos:
28 Y paraque veas que es ansi, cata aqui
la cabeça de Holophernes, que conel me-
nosprecio de su soberuia menospreció àl
Dios de Israel, y àti te amenazaua cō muer-
te diziendo, Quando el pueblo de Israel
fuere preso, yo mandaré traspassar tus cos-
tados.
29 Y viendo Achior la cabeça de Holo-
phernes, angustiado de miedo cayó sobre
su rostro en tierra y su espiritu desmayó.
30 Mas despues que tornando à tomar
espiritu fue recreado, cayó à sus pies, y
adorola, y dixo:
31 Bendita tu de tu Dios en todo taber-
naculo de Iacob: porque el Dios de Israel
será magnificado por ti en toda nacion que
oyere tu nombre.]

CAPIT. XIIII.

A Conseja Iudith à los de Bethulia que cuelguen enel muro la cabeça de Holophernes y que salgā cōtra los Assyrios, los quales saliēdo, los Assyrios hallando muerto à su Capitan, son engrande manera alborotados.

ENtōces Iudith les dixo, Oydme her-
manos, y tomad esta cabeça * y col- * 2 Mach. 15, 35.
galda en las almenas de nuestra mu-
ralla:
2 Y quando viniere la mañana y saliere el
sol sobre la tierra, tome cada vno sus armas,
y saldreys con impetu de la ciudad con
vuestro capitan, que parezca que quereys
decendir à la primera estancia de los Assy-
rios: mas no decindiendo.
3 Entōces ellos tomadas todas sus armas
se vēdrán à su campo para despertar los ca-
pitanes del exercito de los Assyrios, y acu-
dirán à la tienda de Holophernes.
4 Y quando lo hallâren descabeçado, em-
buelto en su sangre, caerá sobre ellos temor
y huyrán delante de vosotros.
5 Entōces vosotros juntos con los q̄ mo-
ran en la comarca de Israel los seguireys se-
guros, porque el Señor los quebrantará de-
baxo de vuestros pies.

6 Enton-

6 Entonces Achior viendo todo loque
Dios auia hiecho con Israel, dexó los ritos
de la gentilidad, y creyó à Dios con gran-
de fe: y circuncidandose fué ayuntado cō
el pueblo de Israel, el y toda su posteridad
hasta oy.
7 Y luego que fué de dia colgaron de la
muralla la cabeça de Holophernes : y to-
mando cada vno sus armas, salieron con
grande estruendo y alarido à la salida del
monte.
8 Y viendo los las centinelas de los As-
syrios, dieron auiso à sus centuriones, y
ellos à sus capitanes, y tribunos, y à todos
sus principes: y concurriendo à la tienda
de Holophernes dixeron à su mayordo-
mo, Despierta pues à nuestro Señor, por-
que estos esclauos han osádo decendir à
nosotros en batalla, paraque los destruya-
mos del todo.
[9 Mas los que venian à la tienda, ha-
zian ruydo à la entrada de la camara, y le-
uantauan inquietud artificiosamente pa-
ra despertar, paraque Holophernes fuesse
despertado, no como de quien le yua a-
despertar, si no como de quien hazia ruy-
do.
10 Porque nadie era osado de abrir en-
trando ni llamando à la camara del Potes-
tad de los Assyrios.
11 Mas como viniessen sus capitanes y
tribunos y todos los Grandes del exerci-
to del rey de los Assyrios, dixerō à los ca-
mareros.
12 Entrad y despertaldo, porque los ra-
tones han salido de sus cauernas, y han si-
do osados de prouocarnos à la batalla.]
13 Entonces entrando Bagoas tocó à la
entrada de la tienda, porque creya que
Holophernes estaua durmiendo con Iu-
dith.
14 Mas entendiendo que nadie lo oya,
desquicio las puertas, y entró en la cama-
ra, y hallolo echado de la cama, y muerto,
quitada la cabeça. Entonces exclamando à
gran boz con lloro y gemido y grandes
gritos, rompió sus vestidos.
15 Y entró tābien en la tienda donde Iu-
dith solia dormir, y como no la halló, salió
àl pueblo dando bozes,
16 Diziendo, Los esclauos han hecho
traycion. Vna muger Hebrea hà metido
vergnença en la casa del rey Nachodono-
sor: porque heaqui que Holophernes está
prostrado en tierra, y sin cabeça.
17 Loqual como los principes de los e-
xercitos de los Assyrios oyeron, rompie-
ron todos sus vestidos; y cayó sobre ellos
vn temor y temblor intolerable, y fueron
muy turbados en sus animos.
18 Y leuantose vn clamor y vna grande
grita por media del campo.

CAPIT. XV.

DEsmayado y alborotado todo el campo de los Assyrios con la muerte subita de su Capitan, dexado todo el real se ponen en huyda: y siguiendolos los Israelitas matan dellos vna grande multitud, y toman sus despojos. II. Viene de Ierusalem el Sūmo sacerdote y el Senado à ver a Iudith, y hazen publicas alegrias en alabança de Dios por la victoria auida.

Y Todo el exercito, como oyó que
Holophernes era degollado, quedó
sin entendimiento y consejo: y mo-
uidos de solo temor y miedo, tomaron por
remedio la huyda.
2 De tal manera que nadie auia que ha-
blasse à su compañero,
3 Mas abaxando la cabeça y dexandolo
todo, se dauā priessa à escaparse de los He-
breos que auian oydo que veniā armados
sobre ellos, huyendo por los caminos de
los llanos, y por las veredas de los mon-
tes.
4 Y tambien los que auian assentado cā-
po en el monte junto à Bethulia se pusie-
ron en huyda. Entonces todos los va-
lientes de los Israelitas se derramaron so-
bre ellos. Y como los Assyrios yuan es-
parzidos en huyda arrienda suelta, y los
hijos de Israel los yuan persiguiendo en
batalla, matauan à todos quantos halla-
uan.
5 Y Ozias embió à Bethomasta, y à Be-
bay, y à Chobay, y à Cholam, y por todos
los terminos de Israel, quien diesse el auiso
de loque passaua, paraque todos saliessen
à matar los enemigos.
6 Y los Israelitas, auido el auiso, salieron
contra ellos con vn impetu de animo que
los siguieron matando hasta Chobay; y vi-
nieron tambien los de Ierusalem y de to-
das las montañas, à los quales el auiso de
loque auia passado en el campo de los ene-
migos, auia llegado: y tambien los Ga-
laaditas y los de Galilea, los quales hi-
zieron en ellos vn grande estrago hasta
de la otra parte de Damasco y sus termi-
nos.
7 Los demas vezinos de Bethulia en-
traron en el campo de los Assyrios, y
tomaron la presa que los Assyrios hu-
yendo auian dexado, de donde quedaron
muy ricos.

8 Y losque tornaron victoriosos à Be-
thulia, tomaron lo demas, de tal manera q̃
no auia numero en los ganados y bestias y
en todos los muebles deellos, y todos que-
daron ricos de su presa desde el menor haf-
ta el mayor, y las aldeas y ciudades ansi de
la montaña como del llano alcançaron mu-
chos despojos, de los quales auia gran co-
pia.
II. 9 ¶ Y Ioachin summo Sacerdote y el
Senado de los Israelitas que estaua en Ie-
rusalem, vinieron para confirmar los bene-
ficios que Dios auia hecho à Israel, y tam-
bien para ver à Iudith, y para hablarle be-
nignamente.
10 Los quales entrando à ella la bendi-
xeron vnanimes diziendo, Tu eres la ex-
cellencia de Ierusalem, el alegria de Israel,
y la honrra de nuestro pueblo:
11 Porque tu has hecho varonilmente cõ
tu mano todas estas cosas, y has hecho es-
tos bienes à Israel, y Dios se hà agradado
deellos: [porquanto has amado casti-
dad, y despues de tu marido no has co-
nocido otro, portanto la mano del Se-
ñor tambien te hà confortado.] Bendi-
ta seas pará con el Dios Omnipotente pa-
ra siempre.
12 Y todo el pueblo respondió, Ansi sea,
ansi sea.
13 En treynta dias apenas cogió el pue-
blo los despojos de los Assyrios, el qual
dió à Iudith la tienda de Holophernes cõ
todo loque se prouó ser suyo, oro y plata
y vestidos y piedras preciosas, lechos y ba
cines y toda su baxilla.
14 Y todas las mugeres de Israel venian
à verla y à alabarla haziẽdo vn corro entre
ellas por ella, y ella tomando ramos en las
manos repartiolos à las mugeres que con
ella estauan.
15 Y ella yua delante de todas las mu-
geres con todo el pueblo guiando la dã-
ça, lleuando ella y su compañera sen-
das coronas de oliua: mas los varones de
Israel yuã detràs armados todos, y con co-
ronas cantando hymnos de sus bocas.

CAPIT. XVI.

CAncion de Iudith en la publica alegria, en que recitada la victoria passada alaba à Dios que con tan señalados fauores defiende su pueblo, destruydos siempre sus enemigos. II. *Iudith, despues de auer venido con los de su ciudad à Ierusalem, y dedicado àl Señor en su Templo el tropheo de Holophernes, se buelue à su ciudad donde despues de auer biuido en sancta biudez muchos años, muere.*

Y Iudith començó à cantar àl Señor
esta alabança en todo Israel, y to-
do el pueblo la cantó à altaboz,
2 Diziendo, Començad àl Dios mio
con adufres, cantad àl Señor mio con cim-
balos, cantad à el psalmos por musica,
leuantad alabança, y inuocad su nom-
bre:
3 Porque Dios es el quebrantador de las
guerras, el Señor es su nombre.
4 Que puso sus reales en medio de su
pueblo, para librarnos de mano de todos
nuestros enemigos.
5 El Assur vino de los montes, del Aqui-
lon vino con tantos millares de exercitos,
que su muchedumbre cerraua los arroyos
y su caualleria cubria los valles.
6 El dixo, que quemaria mis terminos, y
mataria mis mancebos à espada: que estre-
llaria en el suelo mis niños, q̃ daria en pre-
sa mis muchachos, que saquearia mis don-
zellas.
7 Mas el Dios Omnipotente lo entregó
en manos de vna muger que lo mató, y por
su mano fué frustrado.
8 Porque no cayó como robusto por ma
no de mãcebos, ni los hijos de Titan lo hi-
rieron, ni altos gigantes se pusieron sobre
el, mas Iudith la hija de Merari lo desco-
yuntó con la hermosura de su rostro.
9 Porque se desnudó el vestido de su biu-
dez, y se vistió vestido de alegria: por leuã-
tar à los trabajados Israelitas.
10 Su rostro vngió con vnguento, y sus
copetes ligó con mitra: tomó nueua ves-
tidura conque lo engañó.
11 Sus pantufos arrebataron sus ojos, y
su hermosura captiuó su anima, y el puñal
cortó su ceruiz.
12 Los Persas se assonbraron de su osa-
dia, y de su esfuerço se espantaron los Me-
dos.
13 Entonces aullaron los campos de
los Assyrios, quando mis humildes jubi-
laron, y los flacos alçaron boz: y quando
se mostraron secos de sed, los otros se espã
taron, y con clamor leuantado se boluierõ
en huyda.
14 Los hijos de las moças los traspassa-
ron, y como à niños, ò sieruos fugitiuos,
los hirieron: perecieron en la batalla de-
lante del Señor Dios mio.
15 Cantemos hymno àl Señor, nueuo
hymno cantemos à nuestro Dios.

16 Gran-

16 Grande eres tu Señor, y glorioso, ma-
rauilloso en fuerças, y inuicto.
17 Toda criatura tuya te sirua, porque
* mandaste y fué: embiaste tu espiritu y sa- * Gen. 1. Psal 33, 9.
lió, y no ay quien resista à tu boz.
18 Porque los montes con las aguas se-
ran mouidos desde los cimiẽtos, y las pie-
dras se derritirán como cera delante de tu
presẽcia: pues eres fauorable à los q̃ te te-
men. Porq̃ peq̃ño es para ti todo sacrificio
por oloroso que sea, y muy pequeño es to-
do seuo quemado en holocausto.
19 Mas los que te temen, serán grandes
acerca de ti en toda manera.
20 Ay de la gente que se leuanta contra
mi linage: el Señor Todo Poderoso se ven-
gará deellas en el dia del juyzio.
21 Porque el pondrá en sus carnes fuego
y gusanos, paraque sean quemados, y ten-
gan dolor para siempre.
22 ¶ Y aconteció despues deesto,
que todo el pueblo, despues de la victo-
ria, vino en Ierusalem à adorar ál Señor: y
desque fueron purificados offrecieron to-
dos holocaustos y sus dones voluntarios
y promessas.
23 Empero Iudith todas las armas de
guerra de Holophernes y toda su baxilla q̃
el pueblo le auia dado, y el pauellon que
ella auia quitado de su cama, offreció al Se
ñor, por Anathema de oluido.
24 Y el pueblo hizo alegrias delante
del Sanctuario: y por tres meses fué ce-
lebrado con Iudith el gozo deesta victo-
ria.
25 Los quales dias passados, cada vno se
boluió à su casa: y Iudith se boluió à Bethu
lia, donde biuió en sus bienes.
26 Y fué Iudith en su edad illustre por
toda la tierra, y muchos la desseauan auer
por muger: mas con la virtud estaua junta
castidad, de tal manera que no conoció va-
ron en todos los dias de su vida despues q̃
su marido Manasse fué muerto, y puesto cõ
su pueblo.
27 Y los dias de fiesta salia con grande
gloria.
28 Y permaneció en la casa de su ma-
rido ciento y cinco años, y murió en Be-
thulia dexando libre à su sierua Abra, y fue
sepultada en el sepulchro de su marido
Manasse.
29 Y la casa de Israel la lloró por siete
dias: con todo esso antes que muriesse re-
partió sus bienes entre sus parientes y los
de su marido Manasse.
30 En todo el espacio de su vida y mu-
chos años despues de su muerte nũca vuo
quien perturbasse à Israel.
[31 Y el dia de la victoria de esta festiui-
dad es auido de los Hebreos en el nume-
ro de los sanctos dias, y desde aquel
tiempo hasta oy es celebrado
de los Iudios.]

FIN DEL LIBRO DE Iudith.

El libro de Esther.

CAPITVLO I.

El Rey Assuero haze vn solemne vanquete para mostrar su gloria. II. Haziendo llamar à la reyna Vasthi para mostrar à los combidados su hermosura, y ella no obedecieudo à su mandamiento, por consejo de sus principes la repudia, y haze vna ley, Que todas las mugeres honrren y obedezcan à sus maridos.


Y[a] Acõteció en los dias de Assuero, el Assuero q̃ rey- a Heb. y fué &c.
nó desde la India hasta la
Ethiopia, sobre ciẽto y ve
ynte y siete prouincias,
2 En aquellos dias, Como
se assentó el rey Assuero sobre la silla de su
reyno, laqual *era* en Susan cabecera del
reyno,
3 En el tercero año de su reyno hizo vañq
te à todos sus principes y sieruos, la fuerça b Por el.
de Persia y de Media, gouernadores y prin asab. por el
cipes de prouincias[b] delante deel. rey.

4 Para moſtrar el las riquezas de la gloria de ſu reyno, y la honrra de la hermoſura de ſu grandeza, por muchos dias, ciento y ochenta dias.

5 Y cumplidos eſtos dias, hizo el rey à todo el pueblo que ſe halló en Suſan la cabecera del reyno, deſde el mayor haſta el menor, hizo vanquete ſiete dias, en el patio del huerto del palacio real.

6 *El pauellon era de* blanco, verde, y cardeno tendido ſobre cuerdas de lino y purpura en ſortijas de plata, y colunas de marmol: los lechos de oro y de plata, ſobre loſado de porfido y de marmol, de alabaſtro, y de [a] cardeno.

a O, hyacinto.

7 Y dauan à beuer en vaſos de oro, y vaſos differẽtes de otros, y mucho vino real, conforme [b] à la facultad del rey.

b Heb. à la mano del rey.

8 Y la beuida por Ley, Que nadie [c] conſtriñieſſe: porq̃ anſi lo auia mandado el rey à todos los mayordomos de ſu caſa, Que ſe hizieſſe ſegũ la volũtad de cada vno.

c S. à beuer àl otro.

9 ¶ Anſimiſmo la reyna Vaſthi hizo vãquete de mugeres en la caſa real del rey Aſſuero.

II.

10 El ſeptimo dia eſtando el coraçon del rey bueno del vino, mandó à Meuman y Bazatha, y Harbona, y Bagatha, y Abgatha, y Zethar, y Charchas, ſiete eunuchos, que ſeruian delante del rey Aſſuero,

11 Que truxeſſen à la reyna Vaſthi delante del rey con la corona del reyno, para moſtrar à los pueblos y à los principes ſu hermoſura, porq̃ era hermoſa de parecer.

12 Y la reyna Vaſthi no quiſo venir àl mandado del rey que *le embió* por mano de los eunuchos: y enojóſe el rey muy mucho, y encendióſe ſu yra en el.

13 Y [d] preguntó el rey à los ſabios que ſabiã los tiempos: porque anſi era la coſtumbre del rey [e] para con todos los que ſabian la Ley y el derecho,

d Heb. dixo.
e Heb. delante de todos &c.

14 Y eſtauan junto à el Charſena, y Sethar, y Admatha, y Tharſis, y Mares, y Marſana, y Memuchan, ſiete principes de Perſia y de Media, que vian la faz del rey, y ſe aſſentauan los primeros [f] del reyno,

f Heb. en el reyno.

15 Segun la Ley que ſe auia de hazer con la reyna Vaſthi, porquanto no auia hecho el mandamiẽto del rey Aſſuero *embiado* por mano de los eunuchos.

16 Y dixo Memuchan delante del rey y de los principes: No ſolamẽte contra el rey há peccado la reyna Vaſthi, mas contra todos los principes, y contra todos los pueblos, que ſon en todas las prouincias del rey Aſſuero.

17 Porque [g] *eſta* palabra de la reyna ſaldrá à todas las mugeres para hazer tener [h] en poca eſtima à ſus maridos diziendoles, El rey Aſſuero mandó traer delante de ſi à la reyna Vaſthi, y ella no vino.

g Eſte hecho.
h Heb. en poco en ſus ojos.

18 Y entonces dirán *eſto* las ſeñoras de Perſia y de Media, que oyeren [i] el hecho de la reyna, à todos los principes del rey: y *aurá* aſaz menoſprecio y enojo.

i Heb. la palabra.

19 Si *parece* bien àl rey, ſalga † mandamiẽto real de delante de el, y eſcriuaſe entre las Leyes de Perſia y de Media, y no ſea traſpaſſado, Que no venga Vaſthi delante del rey Aſſuero: y dé el rey [l] ſu reyno à ſu cõpañera que ſea mejor que ella.

† Heb. palabra.
l Su corona à otra que &c.

20 Y ſerá oydo el hecho, que el rey hará, en todo ſu reyno, aunque es grande; y todas las mugeres darán honrra à ſus maridos, deſde el mayor haſta el menor.

21 Y plugo eſta palabra en ojos del rey y de los principes: y hizo el rey conforme àl dicho de Memuchan.

22 Y embió letras à todas las prouincias del rey, à cada prouincia conforme [m] à ſu eſcriptura, y à cada pueblo conforme à ſu lenguaje, Que todo varon fueſſe ſeñor en ſu caſa: y hable ſegũ la lengua de ſu pueblo.

m A ſus letras, ò manera de ercuir.

CAPIT. II.

Esther donzella Hebrea hermoſa hija adoptiua de Mardocheo es elegida por Reyna en lugar de Vaſthi. II. Mardocheo libra àl rey de peligro deſcubriendo la conjuracion, que dos de ſus criados hazian contra el.

PAſſadas eſtas coſas, repoſada ya la yra del rey Aſſuero, acordoſe de Vaſthi, y de lo que hizo, y de lo que fue ſentenciado ſobre ella.

2 Y dixeron los criados del rey, ſus officiales: Buſquen àl rey moças virgines de buen parecer:

3 Y ponga el rey perſonas en todas las prouincias de ſu reyno, que junten todas las moças virgines de buen parecer en Suſan la cabecera del reyno, en la caſa de las mugeres, en poder de Egeo eunucho del rey, guarda de las mugeres, dandoles ſus atauios.

4 Y la moça que agradàre à los ojos del rey, reyne en lugar de Vaſthi. Y la coſa plugo en ojos del rey, y hizolo anſi.

5 Auia vn varon Iudio en Suſan la cabecera del reyno, cuyo nombre era Mardocheo, hijo de Iair, hijo de Semei, hijo de Cis, [n] del linage de Iemini.

n Heb. ... ron de ...

6 Que auia ſido traſpaſſado de Ieruſalem con los captiuos que fueron traſpaſſados con Iechonias rey de Iuda, que hizo traſpaſſar Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

7 Y

7 Y auia criado à Ediſſa, que es Eſther, hi-
ja de ſu tio, porq̃ no tenia padre ni madre, y
era moça hermoſa de forma y de bué pare-
cer : y como ſu padre y ſu madre murie-
ron, Mardocheo ſe la auia tomado por hi-
ja.
a Heb. ſe ... oyó. 8 Y fue, que como [a] ſe diuulgó el manda-
miento del rey y ſu ley, y ſiendo juntadas
muchas moças en Suſan la cabecera del re-
yno en poder de Egeo, fue tomada Eſther
b Heb. à la ... mano de &c. para caſa del rey [b] àl cargo de Egeo guarda
de las mugeres.
c S. del Egeo. 9 Y aquella moça agradó [c] en ſus ojos, y
vuo gracia delante deel, y hizo appreſſurar
ſus atauios, y ſus raciones para darle: y ſie-
te moças conueniétes dela caſa del rey pa-
ra darle: y paſſola con ſus moças à lo mejor
de la caſa delas mugeres.
10 Eſther no declaró ſu pueblo, ni ſu na-
cimiento, porque Mardocheo le auia man-
dado, q̃ no lo declaraſſe.
11 Y cadadia Mardocheo ſe paſſeaua de-
lante del patio de la caſa de las mugeres,
d Heb. la ... az de Eſ... her. por ſaber [d] como yua à Eſther, y que ſe ha-
zia della.
12 Y como venia el tiempo de cada vna
de las moças para venir àl rey Aſſuero, al-
cabo que tenia ya doze meſes ſegun la ley
de las mugeres, porque anſi ſe cumplia el
tiempo de ſus atauios, ſeys meſes con olio
de Mirrha, y ſeys meſes con coſas aroma-
ticas y afeytes de mugeres,
13 Y con eſto la moça venia àl rey: todo
loque ella dezia, ſe le daua, para venir con-
ello de la caſa de las mugeres haſta la caſa
del rey.
14 Ella venia à la tarde, y à la mañana ſe
boluia à la caſa ſegunda de las mugeres àl
cargo de Saſagazi eunucho del rey guarda
de las concubinas; no venia mas àl rey, ſal-
uo ſi el rey no la queria, entonces era llama
da por nombre.
15 Y como ſe llegó el tiempo de Eſther
hija de Abihail tio de Mardocheo, que el ſe
auia tomado por hija, para venir àl Rey, ní-
guna coſa procuró, ſino loque dixo Egeo
eunucho del rey guarda de las mugeres: y
e Heb. re... oia. [e] ganaua Eſther la gracia de todos los que
la vian.
16 Y fue Eſther lleuada àl Rey Aſſuero à
ſu caſa real enel mes Decimo, que es el mes
f ... deziem... bre. de [f] Tebeth, enel año ſeptimo de ſu rey-
no.
17 Y el rey amó à Eſther ſobre todas las
mugeres, y tuuo gracia y miſericordia de-
lante deel mas que todas las virgines: y pu-
ſo la corona del reyno en ſu cabeça, y hizo-
la reyna en lugar de Vaſthi.
18 Y hizo el rey gran vanquete à todos
ſus principes y ſieruos, el vanquete de Eſ-
ther: y [g] hizo relaxacion à las prouincias; y g Heb. re-
hizo y dió mercedes cóforme à la facultad poſo à las
real. prouincias &c.
19 Y quando eran juntadas las virgines
la ſegunda vez, Mardocheo eſtaua aſſenta-
do à la puerta del rey.
20 Y Eſther nunca declaró ſu nacion ni
ſu pueblo, como Mardocheo le mandó: por
que Eſther hazia loque dezia Mardocheo,
como quando eſtaua en criança conel.
21 ¶ En aquellos dias, eſtando Mardo- II.
cheo aſſentado à la puerta del rey, [h] enoja- h S. contra
ronſe Bagathan y Thares, dos eunuchos el rey.
del rey de la guarda [i] de la puerta, y procu- amotinaronſe.
rauan poner mano enel rey Aſſuero. i Ot. de los
22 Y la coſa fue entédida de Mardocheo, vaſos.
y el lo denunció à la reyna Eſther, y Eſ-
ther lo dixo àl rey en nombre de Mardo-
cheo.
23 Y fue inquirida la coſa, y fue hallada:
y ambos ellos fueron colgados en la hor-
ca: y fue eſcripto enel libro de las coſas de- †Por man-
los tiempos † delante del rey. dado del rey.

CAPIT. III.

Aman ſegundo deſpues del Rey viendoſe adorado de todos, y menoſpreciado de ſolo Mardocheo, alcança del Rey, que todos los Iudios, que eſtauan por toda ſu tierra, fueſſen muertos y deſtruydos en vn miſmo dia, y ſaqueados ſus bienes.

Y Deſpues deeſtas coſas el rey Aſſue-
ro engrádeció à Aman hijo de Ama-
dathi Agageo, y enſalçolo, y puſo ſu
ſilla ſobre todos los principes que *eſtauan*
conel.
2 Y todos los ſieruos del rey que *eſtauan*
à la puerta del rey, ſe arrodillauan, y incli-
nauan à Aman, porque anſi ſelo auia man-
dado el rey: mas Mardocheo ni ſe arrodi-
llaua ni ſe humillaua.
3 Y los ſieruos del rey, q̃ *eſtauan* à la puer-
ta, dixeron à Mardocheo, Porque tráſpaſſas
el mandamiento del rey?
4 Y aconteció, que hablandole cadadia
deeſta manera, y no eſcuchandolos el, de-
nunciarólo à Aman, por ver ſi las palabras
de Mardocheo eſtarian *firmes*, porque ya
el les auia declarado que era Iudio.
5 Y vido Aman que Mardocheo ni ſe ar-
rodillaua, ni ſe humillaua delante deel, y
fue lleno de yra.
6 [l] Y tuuo en poco meter la mano en ſo- l Heb. y
lo Mardocheo, q̃ ya le auiá declarado el pue menoſ-
blo de Mardocheo, y procuró Aman deſ- preció en
truyr ſus ojos.

truyr à todos los Iudios q̃ *auia* en el rey-
no de Assuero, àl pueblo de Mardocheo.
a Março. 7 En el mes Primero, q̃ es el mes de [a] Ni-
san, en el año dozeno del rey Assuero, fué
echada pur, que es suerte, delãte de Aman
de dia en dia, y de mes en mes hasta el mes
b Febrero. Dozeno, que es el mes de [b] Adar.
8 Y dixo Amã àl rey Assuero, Ay vn pue-
blo esparzido y diuidido entre los pue-
blos en todas las prouincias de tu reyno,
y sus leyes son differentes de todo pueblo
y no hazen las leyes del rey: y àl rey no
viene prouecho de dexarlos.
9 Si plaze àl rey sea escripto q̃ sean des-
truydos: y yo pesaré diez mil talentos de
c De los officiales del rey q̃ cogẽ sus rentas, plata en manos [c] de los q̃ hazẽla obra para-
q̃ sean traydos à los thesoros del rey.
10 Entonces el rey quitó su anillo de su
mano, y diolo à Aman hijo de Amadathi
Agageo, enemigo de los Iudios.
11 Y dixo à Aman la plata dada sea para-
d S. que dizes. ti, y [d] el pueblo, paraq̃ hagas deel lo q̃ bien
te pareciere.
12 Entonces fueron llamados los escri-
uanos del rey en el mes Primero, à los tre-
ze del mismo, y fué escripto, cõforme à to-
do loque mandó Aman, à los principes del
rey, y à los capitanes, que *estauã* sobre cada
prouincia, y à los principes de cada pue-
e Sus letras, ô manera de escreuir blo, à cada prouincia segun [e] su escriptura,
y à cada pueblo segun su lengua: en nom-
bre del rey Assuero fué escripto y signado
con el anillo del rey.
13 Y fuerõ embiadas letras por mano de
los correos à todas las prouincias del rey,
para destruyr, y matar, y echar à perder à
todos los Iudios desde el niño hasta el vie-
jo, niños y mugeres en vn dia à los treze
dias del mes Dozeno, q̃ es el mes de Adar:
f Heb. y su despojo para despojar y [f] que los metiessen à sacco.
14 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia; Que fuesse manifes-
to à todos los pueblos q̃ estuuiessen aper-
cebidos para aquel dia.
15 Y salieron los correos de priessa por el
mandado del rey: y la ley fué dada en Su-
san la cabecera del reyno: y el rey y Aman
estauã sentados à beuer, y la ciudad de Su-
san estaua alborotada.

CAPIT. IIII.

Esther requerida de Mardocheo para interceder por su nacion con el Rey, auiendose ella de poner à peligro de quebrantar las leyes del Reyno entrando àl Rey sin ser llamada, pide que se haga por ella ayuno y oracion general, y ansi se haze.

Como Mardocheo supo todo loque
estaua hecho, rõpió sus vestidos, y
vistiose de sacco y de ceniza, y fue-
se por medio de la ciudad clamando à gran
clamor y amargo.
2 Y vino hasta delãte de la puerta del rey,
porque no era licito venir à la puerta del
rey con vestido de sacco.
3 Y en cada prouincia donde el manda-
miento del rey y su ley llegaua, los Iudios
tenian grande luto, y ayuno, y lloro, y la-
mentacion: sacco y ceniza era la cama de
muchos.
4 Y vinieron las moças de Esther, y sus
eunuchos, y dixeronselo; y la reyna vuo
gran dolor, y embió vestidos para hazer
vestir à Mardocheo, y hazerle quitar el sac
co de sobre el, mas el nolo recibió.
5 Entõces Esther llamó à Athach *vno* de
los eunuchos del rey, que el auia hecho es-
tar delante deella, y mandole acerca de
Mardocheo, para saber que *era* aquello, y
porque.
6 Y salió Athach à Mardocheo à la plaça
de la ciudad, que *estaua* delante de la puer-
ta del rey,
7 Y Mardocheo le declaró todo loque le
auia acontecido; y declarole de la plata, q̃
Aman auia dicho q̃ pesaria para los thesso-
ros del rey por causa de los Iudios, para
destruyrlos.
8 Y la copia de la escriptura de la ley, q̃
auia sido dada en Susan, paraq̃ fuessen des-
truydos, le dió, paraq̃ la mostrasse à Esther,
y selo declarasse, y le mandasse q̃ fuesse àl
rey, para rogarle, y paraq̃ demãdasse de [g] el g Del rey Heb. de su faz.
por su pueblo.
9 Y vino Athach, y contó à Esther las pa
labras de Mardocheo.
10 Entõces Esther dixo à Athach, y mã-
dole *dezir* à Mardocheo,
11 Todos los sieruos del rey, y el pueblo
de las prouincias del rey saben, q̃ todo va-
ron, o muger, q̃ entra àl rey àl patio de adẽ
tro, sin ser llamado, vna sola ley *tiene* de mo
rir, saluo aquel aquien el rey estendiere la
vara de oro, q̃ biuirà: y yo no soy llamada
para entrar àl rey estos treynta dias.
12 Y dixeron à Mardocheo las palabras
de Esther.
13 Entõces Mardocheo dixo, que respõ-
diessen à Esther, No pienses en tu anima q̃
escaparás en la casa del rey, mas que todos
los Iudios.
14 Porq̃ si callando calláres en este tiem-
po, [h] espacio y libertad aurán los Iudios de h O, anchura.
otro lugar: mas tu y la casa de tu padre pe-
recereys. Y quien sabe si para esta hora te
han

han hecho llegar àl reyno?
15 Y Esther dixo q̃ respondiessen à Mar-
docheo.
16 Ve, y junta à todos los Iudios, q̃ se ha-
llan, en Susan, y ayunad por mi, y no co-
mays ni beuays en tres dias noche ni dia,
yo tābien cō mis moças ayunaré ansi, y an-
si entraré àl rey, aunq̃ no *sea* conforme à la
ley, y pierdame quando me perdiere.
17 Entōces Mardocheo se fué, y hizo cō-
forme à todo loq̃ le mandó Esther.

CAPIT. V.

Esther entra àl Rey y lo combida que venga con Aman à su vanquete, el qual hecho lo buelue à combidar para el dia siguiente. II. Aman afligido del menosprecio de Mardocheo, por consejo de su muger y de sus amigos le apareja vna horca en su casa, para pedirlo àl Rey el dia siguiente y colgarlo en ella.

Y Aconteció que àl tercero dia, Esther
se vistio *vestido* real, y pusose en el pa
tio de adentro de la casa del rey en
frente del aposento del rey: y el rey estaua
assentado sobre su silla real en el aposento
real, enfrente de la puerta del aposento.
2 Y fué, q̃ como vido à la reyna Esther q̃
estaua en el patio, ella tuuo gracia en sus
ojos, y el rey estendió à Esther la vara de
oro, que tenia en la mano: entonces Esther
llego, y tocó la punta de la vara:
3 Y dixole el rey, Que tienes reyna Es-
ther? Y que es tu peticion? hasta la mitad
del reyno se te dará.
4 Y Esther dixo, Si al rey plaze, ven-
ga el rey, y Aman oy àl vanquete que le he
cho.
5 Y respondió [a] el rey, Daos priessa *yd* — a S. diziēdo à sus criados.
à Aman, que haga el mandamiento de Es-
ther. Y vino el rey, y Aman àl vanquete q̃
Esther hizo.
6 Y dixo el rey à Esther [b] en el vanquete — b Estando ya alegre &c.
de vino, Que es tu peticion, y dar seteha?
Que es tu demanda? Aunque sea la mitad
del reyno, se te hará.
7 Entonces respondió Esther, y dixo, Mi
peticion, y mi demanda *es*,
8 Si he hallado gracia en los ojos del rey,
y si plaze àl rey dar mi petició, y hazer mi — c Heb. conforme à la palabra del rey.
demanda, vendrá el rey, y Aman àl vanque
te, que les haré: y mañana haré [c] loq̃ el rey
manda.
II. 9 ¶ Y salió Amā aq̃l dia alegre y bueno de
coraçō: y como vido à Mardocheo à la pu-
erta del rey, q̃ no se lauantó ni se mouió de
su lugar, fué lleno de yra cōtra Mardocheo
10 Mas refrenose Aman, y vino à su casa,
y embió y hizo venir sus amigos, y à Zares
su muger:
11 Y recitóles Aman la gloria de sus riq̃-
zas, y la multitud de sus hijos, y todas las
cosas conque el rey lo auia engrādecido,
y conque lo auia ensalçado sobre los prin-
cipes y sieruos del rey.
12 Y añidió Aman, Tambien la reyna Es-
ther no hizo venir con el rey àl vanquete,
q̃ hizo, si no à mi: y aun para mañana soy cō
bidado della con el rey.
13 Y todo esto no me [d] entra en proue- — d Heb. no prouecho à mi, en todo tiempo que yo veo. &c.
cho cada vez q̃ veo à Mardocheo Iudio sen
tado à la puerta del rey.
14 Y dixole Zares su muger y todos sus
amigos, Hagā vna horca alta de cincuenta
cobdos, y mañana di al rey que cuelgen à
Mardocheo sobre ella: y entra con el rey àl
vanquete alegre. Y plugo la cosa en los o-
jos de Aman, y hizo hazer la horca.

CAPIT. VI.

Aquella noche leyendo el Rey las historias de sus tiempos, halla que Mardocheo le auia librado de gran peligro, y que no auia sido remunerado. II. Entrado Aman delante del, le manda que saque en publica honrra à Mardocheo, loqual el haze à su pesar; y despues de hecho, su muger y amigos le adiuinan su ruyna.

A Quella noche el sueño se huyó del
rey: y dixo que le truxessen el libro
de las memorias de las cosas de los
tiempos: y leyeronlas delante del rey.
2 Y hallóse escripto, que auia denuncia-
do Mardocheo de Bagatha y de Thares,
dos eunuchos del rey de la guarda de la
puerta, que auian procurado de meter ma-
no en el rey Assuero.
3 Y dixo el rey, Que honrrra fué hecha,
y que grandeza à Mardocheo por esto? Y
respōdieron los moços del rey, sus officia-
les, Ninguna cosa fué hecha conel.
4 ¶ Y dixo el rey, Quiē *esta* en el patio? II.
Y Aman auia venido àl patio de afuera de
la casa del rey, para dezir àl rey, que hiziesse
se colgar à Mardocheo sobre la horca q̃ el
auia hecho hazer para el.
5 Y los moços del rey le respondieron,
Heaqui Aman está en el patio. Y el rey di-
xo, Entre.
6 Entonces Aman entró, y el rey le di-
xo, Que se hará del hombre, cuya honrra
dessea el rey? Y dixo Aman en su coraçon,
Aquien desseará el rey hazer honrra mas
que à mi?
7 Y respondió Aman àl rey, Al varon cu-
ya honrra dessea el rey,
8 Traygā vestido real deq̃ el rey se viste, y
el

el cauallo ſobre que caualga el rey,y la co-
rona real, que eſtá pueſta en ſu cabe-
ça.
9 Y den el veſtido y el cauallo en mano
de alguno de los principes del rey mas no-
bles,y viſtan à aquel varõ cuya honrra deſ-
ſea el rey, y lleuenlo en el cauallo por la
plaça de la ciudad, y pregonen delante de
el, Anſi ſe hará àl varon cuya honrra deſſea
el rey.
10 Entonces el rey dixo à Aman, Date
prieſſa,toma el veſtido y el cauallo, como
has dicho, y hazlo anſi cõ Mardocheo Iu-
dio,que eſtá aſſentado à la puerta del rey,
[a] no dexes nada de todo loque has di-
cho.

a Heb. no hagas caer palabra de &c.

11 Y Aman tomó el veſtido y el cauallo,
y viſtió àMardocheo:y lleuolo caualgãdo
por la plaça de la ciudad: y hizo pregonar-
delante deel, Anſi ſe hará àl varõ cuya hõ-
rra deſſea el rey.
12 Deſpues deeſto Mardocheo ſe boluió
à la puerta del rey, y Aman ſe fué corrien-
do à ſu caſa enlutado y cubierta ſu cabe-
ça.
13 Y contó Aman à Zares ſu muger, y à
todos ſus amigos todo loque le auia acõ-
tecido; y dixeronle ſus ſabios, y Zares ſu
muger, Si de la ſimiente de los Iudios es el
Mardocheo,delante de quien has comen-
çado à caer,[b] no lo vencerás: antes caerás
cayendo delante deel.

b Heb. no preualecerás à el.

14 Aun eſtauan ellos hablando con el,
quando los eunuchos del rey llegaron a-
preſſurados para hazer venir à Aman àl vã-
quete que auia hecho Eſther.

CAPIT. VII.

LA Reyna Eſther declara àl Rey en el vanquete el peligro de ſu nacion, y la maldad de Aman, que eſtaua preſente: y el Rey lo manda colgar en la horca que el auia aparejado para Mardocheo.

Y Vino el rey,y Aman, à beuer con la
reyna Eſther.
2 Y dixo el rey à Eſther tambien el
ſegundo dia en el combite del vino, Que
es tu peticion reyna Eſther, y darſeteha?
y que es tu demanda? aunque ſea la mitad
del reyno ſe hará.
3 Entonces la reyna Eſther reſpondió, y
dixo,O Rey,ſi he hallado gracia en tus o-
jos, y ſi plaze àl rey, ſeame dada [c] mi vida
por mi peticion, y mi pueblo por mi de-
manda.

c Heb. mi alma.

4 Porque vẽdidos eſtamos yo y mi pue-
blo,para ſer deſtruydos,para ſer muertos,
y echados à perder: y ſi para ſieruos y ſier-
uas fueramos vendidos,callárame, aunque
el enemigo no recompenſára el daño del
rey.
5 Y reſpondió el rey Aſſuero, y dixo à la
reyna Eſther, Quien es eſte, y donde eſtá
eſte,aquien hà [d] henchido ſu coraçon para
hazer anſi.

d En ſoberuecido. hinchado.

6 Entonces Eſther dixo, El varon ene-
migo y aduerſario es eſte malo Aman. En-
tonces Aman ſe turbó delante del rey y de
la reyna.
7 Y leuantoſe el rey del vanquete del vi-
no con ſu furor,àl huerto del palacio: y q̃-
doſe Aman para procurar de la reyna Eſ-
ther [e] por ſu vida:porque vido que ſe con-
cluyó para el el mal de parte del rey.

e Heb. ſobre ſu alma.

8 Y boluió el rey del huerto del palacio
àl apoſento del vanquete del vino:y Aman
auia caydo ſobre el lecho,en que eſtaua Eſ-
ther. Entonces dixo el rey,Tambien [f] pa-
ra forçar la reyna [g] cõmigo en caſa? Co-
mo eſta palabra ſalió de la boca del rey, el
roſtro de Aman fué cubierto.

f S. tienes atreuimiẽto.
g S. Eſtãdo.

9 Y dixo Harbona vno de los eunuchos
de delãte del rey, Heaqui tambien la hor-
ca que hizo Amã para Mardocheo,[h] q̃ auia
hablado bien por el rey,eſtá en caſa de A-
man,de altura de cincuenta cobdos. En-
tonces el rey dixo,Colgaldo en ella.

h Arr. 6,2.

10 Anſi colgaron à Aman en la horca, q̃
el auia hecho aparejar para Mardocheo, y
la yra del rey ſe apaziguó.

CAPIT. VIII.

EL Rey concede à Eſther la caſa y bienes de Amã, y conſtituye à Mardocheo, en ſu lugar: y reuocãdo las letras dadas para deſtruycion de los Iudios, da otras enque les da facultad de vengarſe, y hazer en ſus enemigos loque ſus enemigos penſauan hazer en ellos.

EL miſmo dia dió el rey Aſſuero à la
reyna Eſther la caſa de Aman enemi-
go de los Iudios: y Mardocheo vi-
no delante del rey,porque Eſther le decla-
ró [i] que le auia.

i S. el parẽteſco. Heb. q̃ el à ella.

2 Y quitó el rey ſu anillo que auia buel-
to à tomar de Aman,y diolo à Mardocheo:
y Eſther puſo à Mardocheo ſobre la caſa
de Aman.
3 Y boluió Eſther, y habló delante del
rey, y echoſe à ſus pies llorando y rogan-
dole que anullaſſe † la maldad de Aman
Agageo,y ſu penſamiento que auia penſa-
do contra los Iudios.

† El decreto de Amã. Arrib. 3,8.

4 Y eſtendió el rey à Eſther la vara de
oro,

oro,y Esther se leuantó,y pusose en pie de-
lante del rey,
5 Y dixo,Si plaze al rey,y si he hallado gra
cia delante del,y si la cosa es recta delante
del rey, y si *yo soy* [a] buena en sus ojos, sea
escripto para reuocar las letras del pensa-
miento de Aman hijo de Amadatha Aga-
geo, que escriuió para destruyr à los Iudi-
os, que están en todas las prouincias del
rey.
6 Porque como podré yo ver el mal que
hallará à mi pueblo? como podré yo ver la
destruycion de mi nacion?
7 Y respondió el rey Assuero à la reyna
Esther,y à Mardocheo Iudio,He aqui yo di
à Esther la casa de Aman, y à el colgaron en
la horca,porquanto estendió su mano con-
tra los Iudios.
8 Escreuid pues vosotros à los Iudios co-
mo bien os pareciere,en nombre del rey, y
sellaldo cõel anillo del rey:porque la escri-
ptura que se escriue en nombre del rey,y se
sella conel anillo del rey, no es para reuo-
carla.
9 Entonces fueron llamados los escriua-
nos del rey, enel mes Tercero, que es [b] Si-
uan, à los veynte y tres del mismo, y fue
escripto, conforme à todo loque mandó
Mardocheo,à los Iudios, y à los principes,
y à los capitanes, y à los principes de las
prouincias, que son desde la India hasta la
Ethiopia,ciento y veynte y siete prouinci-
as, à cada prouincia segun [c] su escriptura,
y à cada pueblo,conforme à su lengua, y à
los Iudios,conforme à su escriptura y len-
gua.
10 Y escriuió en nombre del rey Assuero,
y selló con el anillo del rey,y embió las le-
tras por mano de correos de cauallo, ca-
ualleros en mulos, en mulos hijos de ye-
guas.
11 Que el rey daua à los Iudios q̃ estauan
en todas las ciudades y en cada vna deellas,
que se juntassen,[d] y se pusiessen *en defensa* de
su vida:que destruyessen,y matassen,y des-
hiziessen todo exercito de pueblo ò pro-
uincia que viniesse cõtra ellos,niños y mu-
geres,[e] y que los saqueassen.
12 En vn mismo dia en todas las prouinci-
as del rey Assuero : à los treze del mes Do-
zeno,que es el mes de Adar.
13 La copia de la escriptura *era* q̃ se diesse
ley en cada prouincia,Que fuesse manifies-
to à todos los pueblos,que los Iudios estu-
uiessen apercebidos para aq̃l dia para ven-
garse de sus enemigos.
14 Los correos caualgando en mulos, en
mulos salieron appressurados,y constreñi-

a Agradable.
b Mayo.
c Su forma de escreuir.
d Heb. y estuuiessen por su alma.
e Heb. y su despojo para despojar.

dos por el mandamiẽto del rey:y la ley fue
dada en Susan la cabecera del reyno.
15 Y salió Mardocheo de delante del rey
con vestido real de cardeno y blãco, y vna
gran corona de oro, y vn manto de lino y
purpura : y la ciudad de Susan se alegró y
regozijó.
16 Los Iudios tuuierõ luz y alegria,y go-
zo,y honrra.
17 Y en cada prouincia y en cada ciudad
donde llegó el mandamiẽto del rey,los Iu-
dios tuuieron alegria y gozo, vanquete y
dia de plazer: y muchos de los pueblos de-
la tierra se hazian Iudios, porque el temor
de los Iudios auia caydo sobre ellos.

CAPIT. IX.

LOs Iudios poniẽdo en effecto la facultad del Rey, matan à sus enemigos,entre los quales fuerõ diez hijos de Aman. II. Instituyen los Iudios este dia celebre y solenne en memoria de lo acontecido.

Y En el mes Dozeno, que es el mes de
Adar,à los treze del mismo,dõde lle-
gó el mandamiento del rey, y su ley
para que se hiziesse, el mismo dia en q̃ espe-
rauan los enemigos de los Iudios enseño-
rearse deellos,fue lo contrario: porque los
Iudios se enseñorearõ de los que los abor-
recian.
2 Los Iudios se juntaron en sus ciudades
en todas las prouincias del rey Assuero,pa-
ra meter mano sobre los que auian procu-
rado su mal: y nadie se puso delãte deellos:
porque el temor deellos auia caydo sobre
todos los pueblos.
3 Y todos los principes delas prouincias,
y los visreyes, y capitanes, y officiales del
rey ensalçauã à los Iudios;porque el temor
de Mardocheo auia caydo sobre ellos.
4 Porque Mardocheo era grãde en la ca-
sa del rey, y su fama yua por todas las pro-
uincias: porque el varon Mardocheo yua
engrandeciendose.
5 Y hirieron los Iudios à todos sus ene-
migos de plaga de espada y de mortandad,
y de perdicion:y hizieron en sus enemigos
à su voluntad.
6 Y en Susan la cabeçera del reyno mata-
ron los Iudios, y destruyeron quinientos
hombres.
7 Y à Pharsandatha, y à Delphon, y à Es-
phatha,
8 Y à Phoratha, y à Adalia, y à Arida-
tha,
9 Y à Phermestha,y à Arisai,y à Aridai,y
à Vaiezatha,
10 Diez hijos de Aman hijo de Anad-

thi enemigo de los Iudios mataron: mas en la presa no metieron mano.

11 El mismo dia vino la copia de los muertos en Susan la cabecera del reyno delante del rey.

12 Y dixo el rey à la reyna Esther, En Susan la cabecera del reyno han muerto los Iudios y destruydo quinientos hombres y diez hijos de Aman, en las otras prouincias del rey q̃ aurán hecho? Que pues es tu peticiõ, y darsetehá? y que es mas tu demãda, y hazerseha?

13 Y respõdió Esther, Si plaze al Rey, cõcedase tambien mañana à los Iudios en Susan, que hagan conforme à la ley de oy: y que cuelguen en la horca à los diez hijos de Aman.

14 Y mandó el rey que se hiziesse ansí: y fue dada ley en Susan: y colgarõ à los diez hijos de Aman.

15 Y juntaronse los Iudios, que estauan en Susan tambien à los catorze del mes de Adar, y mataron en Susan trezientos hombres, mas en la presa no metieron su mano.

16 Y los otros Iudios que estauan en las prouincias del rey, se juntaron tambien, y se pusieron *en defensa* de su vida, y vuieron reposo de sus enemigos: y mataron de sus enemigos setẽta y cinco mil, mas en la presa no metieron su mano.

17 A los treze dias del mes de Adar, y reposaron à los catorze dias del mismo, y hizieron aquel *dia* dia de vanquete y de alegria.

18 Mas los Iudios que *estauan* en Susan, se juntaron à los treze del mismo, y à los catorze del mismo, y à los quinze del mismo reposaron, y hizieron aquel dia *dia* de vanquete y de alegria.

19 Portanto los Iudios aldeanos que habitan en las villas sin muro, hazen à los catorze del mes de Adar el dia de alegria y de vanquete, y buen dia, y de embiar partes cada vno à su vezino.

II. 20 ¶ Y escriuió Mardocheo estas cosas, y embió letras à todos los Iudios, que estauan en todas las prouincias del rey Assuero, cercanos y delexos,

21 Constituyendoles [a] que hiziessen el dia catorzeno del mes de Adar, y el quinzeno del mismo cada vn año,

a Que celebrassen.

22 Por aquellos dias en que los Iudios ouieron reposo de sus enemigos: y à quel mes que les *fue* tornado de tristeza en alegria, y de luto en dia bueno: que los hiziessen dias de vãquete y de gozo, y de embiar partes cada vno à su vezino, y dadiuas à los pobres.

23 Y los Iudios acceptaron, y començaron à hazer loque Mardocheo les escriuió.

24 Porque Aman hijo de Amaathi Agageo enemigo de los Iudios pensó cõtra los Iudios para destruyrlos, y [b] echó pur, que quiere dezir, suerte, para consumirlos y echarlos à perder:

b Arrib. 3. 7.

25 Y como [c] ella entró delante del rey, [d] el dixo con carta, El mal pensamiẽto que [e] pensó contra los Iudios sea buelto sobre su cabeça: y cuelguenlo à el y à sus hijos en la horca.

c Esther. d El rey determinó por decreto. e S. Aman.

26 Por esto llamaron à estos dias Purim, del nombre pur: por tanto por todas las palabras deesta carta, y por loque ellos vieron sobre esto, y loque llego à su noticia,

27 Establecieron y acceptaron los Iudios sobre si y sobre su simiente, y sobre todos los allegados à ellos, y no será traspassado, de hazer estos dos dias [f] segũ la escriptura deellos, y conforme à su tiempo cada vn año.

f Que Mardocheo les escriuio. Arrib. vers. 20.

28 Y que estos dias serían en memoria y celebrados, en todas las naciones, y familias, y prouincias, y ciudades: estos dias Purim no passarán de entre los Iudios, y la memoria deellos no cessará de su simiente.

29 Y la reyna Esther hija de Abihail, y Mardocheo Iudio escriuieron con toda [g] fuerça para confirmar esta segunda carta del Purim.

g Diligencia.

30 Y embió letras à todos los Iudios, à las ciento y veynte y siete prouincias del rey Assuero con palabras de paz y de verdad,

31 Para confirmar estos dias del Purim en sus tiẽpos, como les auia constituydo Mardocheo Iudio, y la reyna Esther: y como auian acceptado [h] sobre si y sobre su simiente [i] las palabras de los ayunos y de su clamor.

h Heb. sobre su alma. i La constitucion de &c.

32 Y el mandamiento de Esther confirmó estas palabras del Purim, y fue escripto enel libro.

CAPIT. X.

Recapitulase la dignidad y gloria de Mardocheo en la casa del Rey Assuero.

Y El rey Assuero impuso tributo sobre la tierra y las Islas de la mar.

2 Y toda la obra de su fortaleza, y de su valor, y la declaracion de la grandeza de Mardocheo conque el rey lo engrandeció, no está escripto † enel libro de las palabras de los dias de los reyes de Media y de Persia?

† En los annales de &c.

3 Porque

3 Porque Mardocheo Iudio fue segundo
despues del rey Assuero, y grãde entre los
Iudios, y accepto à la multitud de sus her-
manos, procurando el bien de su pueblo, y
hablando paz para toda su simiente.

La resta deeste capitulo Decimo, con los seys capitulos siguientes, no está enel texto Hebreo, sino enel Griego y Latino.

Mardocheo declara auerle sido mostrado en sueños todo lo contenido en la historia precedente de Esther &c. Parece ser este retaço del cap. 9. que entra al ver. 32.

4 Entonces Mardocheo dixo, Dios há
hecho esto.
5 Que me acuerdo de vn sueño, que vide
à cerca de estas cosas que no há faltado pa-
labra deellas.
6 La fuente pequeña se hizo vn rio, y fue
cõuertida en luz y en Sol, y bolvió en fuer-
ça de aguas. Esther *es* aquel rio, laqual el rey
tomó por muger, y hizo reyna.
7 Y los dos dragones somos yo, y Aman.
8 Y las gentes son, las que se juntarõ para
raer el nombre de los Iudios.
9 Y mi gente, los Israelitas, que clamaron
al Señor, y fueron librados, y el Señor con-
seruó su pueblo, el Señor nos escapó de to-
dos estos males: Dios hizo tales señales y
marauillas, quales nunca fueron entre las
gentes.
10 Por esto hizo el dos suertes, la vna pa-
ra el pueblo de Dios, y la otra para todas
las gentes.
11 Estas dos suertes han venido à hora,
tiempo, y dia de juyzio delante de Dios,
entre todas las gentes.
12 Y acordose Dios de su pueblo, y justi-
ficó su heredad.
13 Portanto estos dias serán à ellos cele-
bres enel mes de Adar, à los catorze y quin-
ze del mismo, con solénidad, alegria, y go-
zo delante de Dios en su pueblo, por todas
las edades delos siglos.

CAPIT. XI.

EL *sueño de Mardocheo, la declaracion del qual está enel cap. precedente.*

ENel quarto año de Ptolomeo y de
Cleopatra, Dositheo, que se dezia ser
Sacerdote y Leuita, y su hijo Ptole-
meo publicaron esta epistola del Purim, la-
qual dezian auer declarado Lysimacho de
Hierusalem hijo de Ptolomeo.
2 Enel año segũdo de Artaxerxes el Grã-
de, al primero dia del mes de Nisan, vido
sueño Mardocheo hijo de Iair, hijo de Se-
mei, hijo de Cis, del Tribu de Ben-ia-
min,
3 Varon Iudio, morando en la ciudad de
Susas, gran varon, y official enel palacio
real.
4 El qual era del numero de los captiuos
que Nabuchodonosor rey de Babylonia
auia traydo de Hierusalem con Iechoni-
as.
5 Y su sueño fue este, Heaqui vn sonido
de vn alboroto con truenos, y terremoto,
y turbacion en la tierra.
6 Y Heaqui dos grandes dragones que
salian aparejados para pelear.
7 Y el grito deellos fue grande, paraque
todas las gentes se mouiessen à hazer gue-
rra à la nacion de los justos.
8 Y heaqui el dia se boluio tenebroso y
escuro: y *fue* calamidad, y angustia, y aflic-
cion, y grande turbacion sobre la tierra.
9 Y la nacion de los justos se turbó, te-
miendo su perdicion: aparejada ya à morir,
leuantó clamor à Dios.
10 Con aquel clamor salió como de vna
pequeña fuente vn gran rio, y vna grande
multitud de aguas.
11 Resplandeció la luz y el Sol, y los hu-
mildes fueron ensalçados, y tragaron à los
illustres.
12 Despertado Mardocheo guardó en su
animo este sueño y el consejo de Dios que
enel le fue mostrado: y procuró saberlo con
toda diligencia hastaque la noche vino.

CAPIT. XII.

MArdocheo *descubre la traycion de dos eunuchos del Rey, que tratauan de matarle. Es loque está à la fin del cap. 2. en lo Hebreo.*

EStaua en aquel tiempo Mardocheo
enel palacio real con Bagatha y Tha-
ra dos eunuchos del rey guardas de
palacio.
2 Y entendiendo sus pensamiẽtos, y exa-
minados y sabidos sus cuydados, como
procurauan meter mano enel rey Artaxer-
xes, denunció al rey deellos.
3 Entonces el les hizo dar tormento para-
que confessassen el crimen emprendido, y
fueron colgados.
4 Y hizo escreuir estas cosas en los co-
mentarios: y Mardocheo tambien puso en
escripto la misma historia.
5 Y mandó el rey que Mardocheo tuuies-
se officio en palacio, y hizole mercedes
por esto.

6 Entonces Aman hijo de Amadathi Bugeo inclyto delante del rey, procuró hazer mal à Mardocheo y à ſu nació à cauſa de los dos eunuchos. Y eſta era la copia de la carta.

CAPIT. XIII.

La copia del edicto del Rey contra los Iudios. II. Mardocheo ora à Dios por el remedio dela calamidad que ſe aparejaua à ſu Pueblo. Parece pertenecer eſto àla fin del cap. 3. y àl principio del 4.

Esto eſcriue el gran rey Artaxerxes, à los principes y gouernadores ſubjectos à ſu imperio delas ciento y veynte y ſiete prouincias, deſde la India haſta la Ethiopia.
2 Como vue alcançado el ſeñorio de muchas gentes, y el imperio de todo el mundo, no me quiſe en ſoberuecer conla confiãça de mi poderio: antes tratando cõ clemencia y blandura y manſedumbre losque à mi imperio ſon ſubjectos, colocarlos en vna vida perpetuamente quieta, para hazer mi reyno quieto y llano haſta los poſtreros terminos, y renouar la paz deſſeada de todos los hombres.
3 Y anſi preguntando yo à los demi conſejo, Como ſe llegaria eſto alcabo, Vno de excellente ſabiduria con nos, y de beneuolencia conſtante, y muy prouado de fe firme, y que tenia el ſegũdo lugar del reyno, Aman,
4 Nos declaró, que auia vn pueblo enemigo, mezclado por el mundo entre todas las naciones, contrario en leyes à todas las gentes, y menoſpreciador perpetuo de los mandamientos de los reyes, de ſuerte que nueſtro imperio no pueda ſer lleuado adelante ſin offenſa.
5 Y como entendimos eſta gente ſola eſtar ſiempre pueſta en rebellion, y contradicion de todos los hombres, y que cõ leyes differentes muda nueſtros negocios, mal afficionada para con ellos, y que ſiente dellos mal, por cuya cauſa nueſtro reyno no puede tener ſu firmeza;
6 Auemos mãdado que todos los que os fueren declarados por las letras de Amã, el qual tiene la adminiſtracion de todas las coſas, y es ſegundo deſpues de nos, todos con ſus mugeres y hijos ſean deſtruydos de rayz à eſpada de enemigo ſin alguna miſericordia ni perdon, el catorzeno dia del mes Dozeno de Adar, del año preſente:
7 Paraque los hõbres de tiempo antiguo y de aora enemigos echados à los infiernos con violencia, nos hagan en lo por venir quietas y repoſadas enteramente nueſtras coſas.

Palabras de S. Hieronymo.

Loque ſe ſigue hallé eſcripto deſpues de aquel lugar dõde ſe lee (es à ſaber enel cap. 4.) Y fue Mardocheo, y hizo todo loque le mando Eſther: empero ni eſtá en lo Hebreo, ni en ningun interprete.

8 Y Mardocheo oró àl Señor, y trayendo àla memoria todas ſus obras, dixo,
9 O Señor, Señor, Rey Omnipotente, en tu poder eſtán todas las coſas, y no ay quien te reſiſta, ſi tu quiſieres guardar à Iſrael.
10 Porque tu eres criador del cielo y dela tierra, y de todas las marauillas que eſtã debaxo del cielo.
11 Tu eres Señor de todo, y no ay quien ſe opponga à tu ſeñorio.
12 Tu lo ſabes todo, y ſabes, que ni por affrenta, ni ſoberuia, ni cobdicia de honrra he hecho eſto, de no adorar àl ſoberuio Aman:
13 Porque por la ſalud de Iſrael, aun las piſadas de ſus pies querria beſar.
14 Mas helo hecho, por no poner la gloria de vn hõbre ſobre la gloria de Dios, ni adorar, ô Señor, à otre fuera de ti: y eſto no lo hago por ſoberuia.
15 Portanto aora Señor Dios, y Rey, perdona à tu pueblo, porque ellos ponen ſus ojos en noſotros para muerte, deſſeando deſtruyr la heredad, que deſde el principio fue tuya.
16 No menoſprecies [a] tu parte, la qual redemiſte para ti de Egypto. [a] Tu ſuerte. O, tu heredad.
17 Oye mi oració, y ſe fauorable à tu ſuerte: conuierte nueſtro lutto en gozo, paraq̃ biuiendo prediquemos, Señor, tu nombre: y no cierres la boca de los que te alaban.
18 Anſi miſmo todo Iſrael clamaró de *todas* ſus fuerças àl Señor, porque tenian la muerte à los ojos.

CAPIT. XIIII.

Eſther ora por la ſalud de ſu Pueblo. Parece ſer amplificacion de lo contenido enel cap. 4. ver. vlt.

Anſimiſmo la reyna Eſther tomada enel agonia dela muerte ſe acogió àl Señor,
2 Y deſnudando los veſtidos de ſu gloria, viſtioſe de veſtidos de triſteza y de lutto: y en lugar delas ſoberuias delicias hinchió ſu ca-

su cabeça de poluo y de estiercol, y affligió su cuerpo en gran manera, y todos los lugares de su fiesta hinchió de sus cabellos despedaçados:
3 Y inuocádo àl Señor Dios de Israel, dixo, Tu solo eres nuestro Rey, Señor mio, soccorre à mi solitaria, que no tengo otro ayudador fuera de ti:
4 Porque mi peligro anda entre mis manos.
5 Yo cierto desde mi primera edad he oydo, Señor, que tu has tomado de todas las gẽtes à Israel y à nuestros padres desde sus ante passados por heredad perpetua: y que heziste conellos todo loque les auias dicho.
6 Mas aora nosotros hemos peccado delante de ti, portanto tu nos has entregado en manos de nuestros enemigos:
7 Porquãto nosotros hõrramos sus dioses: àla verdad tu señor eres justo.
8 Mas ya ellos no contentos con la dura seruidumbre, [a] han puesto las manos sobre las manos de sus idolos,
9 Que han de raer el decreto de tu boca, y que han de destruyr tu heredad: que han de cerrar las bocas de los que te alaban, y q̃ han de apagar el resplandor de tu Casa y de tu altar.
10 Y que hande abrir las bocas delas gẽtes para predicar las virtudes [b] de los vazios: y q̃ han de ganar para el rey carnal perpetua admiracion.
11 O Señor, no dés tu sceptro à los q̃ nada son: ni se rian estos de nuestra ruyna: antes conuierte sobre ellos su consejo, y haz exemplo àl que nos há tomado.
12 Acuerdate, ô Señor: manifiestate enel tiempo de nuestra affliccion, y confirmame ô rey de Gentes, y Señor de todo imperio.
13 Da en mi boca palabra compuesta delante del leon: cõuierte su coraçon en odio de nuestro enemigo, para muerte deel y de los que conel consienten.
14 Y à nosotros nos libra con tu mano, y socorreme à mi desamparada, y que no tẽgo otro ayudador fuera de ti.
15 Tu Señor sabes todas las cosas, tu sabes que yo aborrezco la gloria de los iniquos, y que abomino el lecho de los incircuncisos, y de todo estraño.
16 Tu conoces mi necessidad, y q̃ aborrezco la señal de mi soberuia, que traygo en mi cabeça en los dias que me muestro, y que la abomino como à paño de menstruo, y que no la traygo en los dias de mi reposo.

a Han jurado, o, prometido à sus idolos.

b De las vanidades de sus idolos.

17 Y que nunca tu sierua comió àla mesa de Aman, ni tuuo en mucho el vãquete del rey, ni beui uino [c] de derramaduras.
18 Y que desde el dia de mi mutacion hasta oy nunca tu sierua se alegró, sino enti, Señor Dios de Abraham.
19 Oye la boz de los desesperados, ô Dios todo poderoso, libra nos de la mano de los malos hõbres, y à mi me escapa de aq̃ste miedo.

c De libaciones de sacrificio de idolos.

CAPIT. XV.

Es el argumento del cap. 5. en lo Heb. de lo qual esto parece amplificacion rethorica.

Y Mandole *es à saber* Mardocheo *à Esther* q̃ entrasse àl Rey, y le rogasse por su pueblo y por su patria:
2 Diziendo, Acuerdate de los dias de tu baxeza, y de como fuerte criada en mi mano: porque Aman, el segundo despues del rey, há hablado contra nosotros para muerte.
3 Tu pues inuoca àl Señor, y habla àl rey por nosotros, y escapanos dela muerte.
4 Y àl tercero dia despues que ella vuo acabado de orar dexó los vestidos de luto, y vistiose en su magnificencia.
5 Despues de ansi ricamente adornada, auiendo inuocado àl que vee y cõserua todas las cosas, tomó dos criadas:
6 Sustentandose sobre la vna como delicada,
7 La otra yua detras deella lleuandole la falda.
8 Y ella colorada con la fuerça de su hermosura, su rostro como alegre y amable, mas su coraçon estaua angustiado conel miedo.
9 Y passadas todas las puertas pusose enla presencia del rey, el qual entonces estaua assentado en su silla real, vestido de todo el ornamento de su resplandor, resplandeciẽdo todo de oro, y de piedras preciosas, y engrande manera terrible.
10 Y como alçó el rostro encendido en gloria, miró con la fuerça del furor: *entonces* la reyna cayó, y mudado el color cõel desmayo, recostóse sobre la cabeçá de la criada que yua delante.
11 Entonces Dios boluió el animo del rey à tal mansedumbre, que salió de la silla cõgoxado, y la recibió en sus braços hastaq̃ boluió ensi, y consolauala con palabras pacificas, diziendo,
12 Que ay Esther? Yo soy tu hermano, no temas:

Estos tres primeros versos dize S. Hieronymo tampoco auer hallado sino en la Vulg. edicion.

13 No morirás, porque nuestro mandamiento [a] es comun: Llegate.

a Es para el vulgo no para ti.

14 Y alçando el sceptro de oro, pusolo sobre su cuello, y besola diziendo, Hablame.

15 Entonces ella dixo, Señor, yo te via como à vn Angel de Dios, y por esso mi coraçon fue turbado conel miedo de tu magestad.

16 Porque Señor, tu eres admirable, y tu rostro es lleno de gracias.

17 Y hablando ella esto, cayó de desmayo.

18 Y el rey se turbó, y todos sus sieruos la consolauan.

CAPIT. XVI.

Copia de las letras y edicto del Rey à todas sus prouincias por los Iudios.

El gran Rey Artaxerxes desde la India hasta la Ethiopia, à los gouernadores delas ciento y veynte y siete prouincias, y à los principes que consienté con nós, dize salud.

2 Muchos siendo muchas vezes honrrados con la grande benignidad de los que bien les han hecho, sehán tornado mas soberuios:

3 Y nó solamente han procurado hazer mal à nuestros vassallos, mas aun no pudiédo ya lleuar el abundancia, han procurado la destruycion de sus bienhechores.

4 Y no solo han quitado de entre los hóbres el agradecimiento, mas aun, como no experimentados, ni que ayan experimétado beneficios, ansi se han ensoberuecido, que ayan pensado aun de euitar la sentencia del Dios que todo lo vee, la qual es cótraria del mal.

5 Ansimismo, muchos à quien auia sido entregado el poder, y aquien auian sido encomendados los negocios de los amigos para ser administrados, muchas vezes la vana esperança los emboluió en calamidades irremediables hechos participes dela sangre innocente,

6 Por auer engañado con cauteloso engaño de maldad la simple beneuolencia de los que dominan:

7 Loqual no solo se puede entender de las historias delas cosas antiguas, mas aun de loque viene delante de nuestros pies, si se mira enello, y deloque haze la impia pestilencia de los que indignamente dominan.

8 Por loqual se deue proueer para lo por venir, que haziendo mutaciones, hagamos el reyno pacifico à todos hombres,

9 Haziendo juyzio delas cosas que passan delante de nuestros ojos, para estoruarlas moderadamente.

10 Aman hijo de Amadathi Macedonio, y de veras estraño dela sangre Persica, y muy apartado de nuestra bondad, fue recebido de nos en hospedage:

11 Donde experimentó tanto dela humanidad que tenemos para con todas gentes, que era llamado nuestro padre, y era adorado de todos, y era la segunda persona de la silla real.

12 No pudiendo el lleuar esta tangrande excellencia moderadamente, há procurado de quitarnos el principado y el espiritu.

13 Porque à Mardocheo nuestro conseruador, de quien siempre auemos recebido bien, y à Esther cósorte inculpada de nuestro reyno contoda su nacion, con diuersas y engañosas razones y artes los ha demandado para la muerte.

14 Porque por este modo esperaua, quando nos ouiesse opprimido ya desamparados, passar el imperio de los Persas à los Macedonios.

15 Mas nos auemos hallado à los Iudios, determinados ya para la muerte por este pestilente hombre, que no son malos hombres, mas que antes biuen por justas leyes:

16 Y que son hijos del Altissimo, y muy grande y biuo Dios, que nos há puesto el reyno à nos y à nuestros mayores en hermosissimo estado.

17 Portanto rectamente hareys, si no vsardes de aquellas letras, que Aman Amadathi os há escripto.

18 Porque elque esto há compuesto está crucificado à las puertas de Susas contoda su familia: porque el Dios que todo lo puede, le dió subitamente el castigo que merecia.

19 Y poniendo el traslado de esta carta en todos los lugares, dexareys à los Iudios vsar libremente de sus leyes.

20 Y ayudarleseys, paraque se venguen de losque en el tiempo dela affliccion les pusieron assechanças, y esto en el mismo dia, à los treze del mes Dozeno de Adar.

21 Porque el Dios todo poderoso en lugar dela destruycion del linage escogido, les ha conuertido este dia en gozo.

a A los Iudios. 22 Y ansimismo [a] vosotros celebrareys
entre vuestras fiestas solénes el mismo dia
con grande alegria:
23 Paraque aora y en lo por venir esto sea
vna memoria de salud à nosotros y à nues-
tros amigos los Persas, y de destruycion à
nuestros assechadores.
24 Y qualquiera ciudad, y toda prouin-
cia que no lo hiziere ansi, que sea destruy-
da con enojo à hierro, y fuego: y sea hecha
desierta no solo à los hombres, mas aun à
las fieras y aues para siempre.

FIN DEL LIBRO DE Esther.

El libro de Iob.

CAPIT. I.

IOb varon pio y yllustre es entregado de Dios à Satanas, para ser tentado en todo, salua su persona. II. El qual le quita los bienes, despues le mata los hijos. III. Iob adora y da gracias à Dios por todo.



VO vn varon en tie-
rra de Hus, llamado
Iob: y era este hom-
bre perfecto y recto,
y temeroso de Dios,
y apartado de mal.
2 Y nacieronle sie-
te hijos, y tres hi-
jas.
3 Y su hazienda era siete mil ouejas, y
tres mil camellos, y quinientas yuntas de
bueyes, y quinientas asnas, y muy grande
apero, y era aquel varon grãde mas que to-
dos los Orientales.
4 Y yuan sus hijos, y hazian vanquetes
en sus casas cada vno en su dia: y embiauã à
llamar sus tres hermanas para q̃ comiessen
y beuiessen con ellos.
5 Y acontecia que auiendo passado en
torno los dias del combite, Iob embiaua y
sanctificaualos, y leuantauase de mañana,
y offrecia holocaustos àl numero de todos
ellos. Porque dezia Iob, Por ventura auran
b Blasphemado. peccado mis hijos, y auran [b] bendicho à
Dios en sus coraçones. Desta manera hazia
Iob todos los dias.
6 Y vn dia vinieron los hijos de Dios à
presentarse delante de Iehoua, entre los
quales vino tambien Satan.
7 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
De rodear la tierra, y de andar por ella.
8 Y Iehoua dixo à Satan, [c] No has consi- c Heb. Si has puesto tu coraçon sobre mi sieruo &c.
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto, y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal?
9 Y respondiendo Satan à Iehoua dixo,
Teme Iob à Dios debalde?
10 No lo has tu cercado àel y à su casa, y
à todo loque tiene enderredor? Al trabajo
de sus manos has dado bendicion: portan-
to su hazienda há crecido sobre la tie-
rra.
11 Mas estiende aora tu mano, y toca à to-
do loque tiene, *y verás* sino [d] te bendize en d Te blasphema.
tu rostro.
12 Y dixo Iehoua à Satan, Heaqui, todo
loque tiene está en tu mano: solamente no
põgas tu mano sobre el. Y salióse Satan de
delante de Iehoua.
13 ¶ Y vn dia acontecio que sus hijos y II.
hijas comian, y beuian vino en casa de su
hermano el primogenito.
14 Y vino vn mensagero à Iob, que le di-
xo, Estando arando los bueyes, y las asnas
paciendo [e] donde suelen, e Heb. en sus lugares
15 Acometieron los Sabeos, y tomaron-
los, y hirieron à los moços à filo de espada:
solamente escapé yo solo para traerte las
nueuas.

16 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Fuego de Dios cayó del cielo, q̃
quemó las ouejas y los moços, y los consu-
mió: solamente escapé yo solo para traerte
las nueuas.
17 Aun estaua este hablando, y vino otro
que dixo, Los Chaldeos hizierõ tres escua-
drones, y dieron sobre los camellos y to-
maronlos, y hirieron à los moços à filo de
espada, y solamẽte escapé yo solo para tra-
erte las nueuas.
18 Entretãto que este hablaua, vino otro
que dixo, Tus hijos y tus hijas estauan co-
miendo, y beuiendo vino en casa de su her-
mano el primogenito:
19 Y heaqui *vn* gran viento que vino de-
trás el desierto, y hirió las quatro esquinas
de la casa, y cayó sobre los moços, y murie-
ron, y solamente escapé yo solo para traer-
te las nueuas.
III. 20 ¶ Entonces Iob se leuantó, y rompió
su manto, y tresquiló su cabeça, y cayendo
en tierra adoró,
*Eccles.5. 21 Y dixo, * Desnudo salí del vientre de
14. mi madre, y desnudo tornaré allà. Iehouá
1. *Tim.6,7.* dió, y Iehoua quitó. Sea el nõbre de Iehoua
bendito.
22 En todo esto no peccó Iob, ni atribuyó
a Falta de prouidẽcia. [a] locura à Dios.

CAPIT. II.

E Xperimentada la cõstancia de Iob, alarga Dios la facultad à Satanas, para tocarle en su persona, salua la vida. II. El qual lo hiere de lepra. III. Su muger combate su fe. IIII. Vienen a consolarle tres amigos suyos, Eliphaz Themanita, Baldad Suhita, y Sophar Naamathita.

Y Otro dia aconteció que vinieron
los hijos de Dios para presentarse
delante de Iehoua, y vino tambien
entre ellos Satan pareciendo delante de
Iehoua.
2 Y dixo Iehoua à Satan, De donde vie-
nes? Respondió Satan à Iehoua y dixo, De
rodear la tierra y de andar por ella.
b Arrib.1,8. 3 Y Iehoua dixo à Satan, [b] No has consi-
derado à mi sieruo Iob, que no ay otro co-
mo el en la tierra, varon perfecto y recto,
temeroso de Dios, y apartado de mal? y q̃
aun retiene su perfecion, auiendo me tu in-
citado cõtra el paraque lo echasse à perder
sin causa?
4 Y respondiendo Satan dixo à Iehoua,
Piel por piel todo loque el hombre tiene,
c Heb. por su alma. dará [c] por su vida.
5 Mas estiende aora tu mano, y tocalo à
el mismo, y à su carne, y *verás* sino [d] te ben- d Arrib.1,11.
dize en tu rostro.
6 Y Iehoua dixo à Satan, Heaqui, el *está*
en tu mano: mas guarda su vida.
7 ¶ Y salió Satan de delante de Iehoua, y II.
hirió à Iob de vna mala sarna desde la plan-
ta de su pie, hasta la mollera de su cabe-
ça.
8 Y tomaua vna teja para rascarse cõ ella,
y estaua sentado en medio de ceniza.
9 ¶ Y su muger le dezia, Aun tu retienes III.
tu simplicidad? Bendize à Dios, y muere-
te.
10 Y el le dixo, Como suele hablar qual- e Heb. Tã
quiera de las locas, hablas *tu*. [e] Esta bien: re- bien.
cebimos el bien de Dios, y el mal no rece-
biremos? En todo esto no peccó Iob con
sus labios.
11 ¶ Y oyeron tres amigos de Iob todo IIII.
este mal que auia venido sobreel: y vinie-
ron cada vno de su lugar, Eliphaz Thema-
nita, y Baldad Suhita, y Sophar Nahama-
thita: porque auian concertado de venir
juntos à condolecerse del, y aconsolar-
le.
12 Los quales alçando los ojos desde le-
xos, no lo conocierõ, y lloraron à alta boz,
y cada vno deellos rompió su manto, y
esparzieron poluo sobre sus cabeças hazia
el cielo.
13 Y assentaronse conel en tierra siete di-
as y siete noches: y ninguno le hablaua pa-
labra, porque vian que el dolor era grande
mucho.

CAPIT. III.

L Amentase Iob casi desesperadamẽte con la graueza dela tentacion, desseando no auer nacido, ó alomenos auer gozado del beneficio del morir, antes de venir al mundo para tanta calamidad. II. Espaciase en alabanças dela muerte.

D Espues deesto abrió Iob su boca, y
maldixo su dia.
2 Y exclamó Iob y dixo,
3 * Perezca el dia en que yo fue nacido, * *Ierem.20,*
y la noche *que* [f] dixo, Concebido es va- 14.
ron. f O, en que fue dicho. S. de mi.
4 Aquel dia fuera tinieblas, y Dios no cu-
râra del desde arriba, ni claridad resplãde-
ciera sobre el.
5 Ensuziáranlo tinieblas y sombra de
muerte: reposâra sobre el nublado, que lo
hiziera horrible como dia caluroso.
6 Aquella noche occupâra escuridad,
ni fuera contada entre los dias del año, ni
viniera enel numero de los meses.

7 O si

7 O si fuera aquella noche solitaria, que
no viniera en ella cancion;
8 Maldixeranla los que maldizen àl dia,
los que se aparejan para leuantar su llanto.
9 Las estrellas de su alua fueran escurecidas, esperára la luz y no *viniera*, ni viera los
parpados de la mañana.
10 Porq̃ no cerró las puertas del vientre
donde yo estaua, ni escondió de mis ojos
la miseria.
11 Porque no mori yo desde la matriz, y
y fué traspassado en saliendo del vientre?
12 Porque me preuinieron [a] las rodillas,
y [b] paraque las tetas que mamasse?
13 Porque aora yaziera y reposára; durmiera y entonces tuuiera reposo;
14 Con los reyes y con los [c] consejeros de la tierra, que edifican para si los desiertos.
15 O con los principes q̃ posseen el oro,
que hinchen sus casas de plata.
16 O *porque* no fué escondido como abortiuo, como los pequeñitos que nunca
vieron luz;
II. 17 ¶ Alli los impios dexaron el miedo,
y alli descansaron los de cansadas fuerças.
18 Alli tambien reposaron los captiuos,
no oyeron la boz del exactor.
19 Alli está el chico y el grande: alli es el
sieruo libre de su señor.
20 Porque [d] dió luz àl trabajado, y vida
à los amargos de animo?
21 Que esperan la muerte, y no la ay: y la
buscan mas que thesoros.
22 Que se alegran de grande alegria, y se
gozan quando hallan el sepulchro.
23 Al hombre q̃ no sabe pordonde vaya,
y que Dios lo en cerró.
24 Porque antes que mi pan, viene mi sospiro: y mis gemidos corren como aguas.
25 Porque el temor que me espantaua,
me há venido, y hà me acontecido loque
temia.
26 Nunca tuue paz, nunca me assossegué, ni nunca me reposé, y vinome turbacion.

a S. de la partera. O, del ama.
b S. me preuinieron.
c Gouernadores dadores de leyes &c.
d S. Dios.

CAPIT. IIII.

Eliphaz confortando à Iob pretende mostrarle, que si es affligido, es por sus peccados: porque à nadie afflige Dios *otramente.* II. *Para prueua de su intento pone vna maxima, laqual dize auer recebido por reuelacion, Que la criatura vil y perecedera no se ha de ygualar en limpieza àl Criador.*

Y Respondió Eliphaz el Themanita y dixo,
2 Si prouáremos à hablarte, serteha molesto: mas quien podrá detener las
palabras?
3 Heaqui, tu enseñauas à muchos, y las
manos flacas corroborauas.
4 Al que vacillaua, endereçauan tus palabras: y las rodillas de los que arrodillauan, esforçauas.
5 Mas aora que à ti [e] te hà venido, te es
molesto: y quando hà llegado hasta ti, te
turbas.
6 Es este tu temor? tu confiança? tu
esperança, y la perfecion de tus caminos?
7 Acuerdate aora, quien aya sido innocente, q̃ se perdiesse: y adonde los rectos
han sido cortados?
8 Como yo he visto que los que aran iniquidad y siembran [f] injuria, la siegan.
9 Perecen por el aliento de Dios, y por
el espiritu de su furor son consumidos.
10 El bramido del leon, y la boz del
leon, y los dientes de los leoncillos son arrancados.
11 El leon perece por falta de presa, y los
hijos del leon son esparzidos.
12 ¶ El negocio tambien me era à mi occulto: mas mi oreja hà entendido algo
de ello.
13 En imaginaciones de visiones nocturnas, quando el sueño cae sobre los hõbres,
14 Vn espanto y vn temblor me sobreuino, que espantó todos mis huessos.
15 Y vn espiritu passó por delante de mi, q̃
el pelo de mi carne se enherizó.
16 Paróse vna phantasma delãte de mis
ojos, cuyo rostro yo no conoci, [g] y callando oy que dezia,
17 Poruentura será el hombre mas justo
que Dios? será el varon mas limpio que el
que lo hizo?
18 Heaqui que en sus sieruos no confia:
y * en sus angeles [h] puso locura.
19 Quanto mas en los que habitan en casas de lodo, cuyo fundamento *está* en el
poluo: *y que* serán quebrantados de la polilla?
20 De la mañana à la tarde son quebrantados, y se pierden para siempre, [i] sin que
aya quien lo eche de ver.
21 Su hermosura no se pierde con
ellos mismos? mueren se † y
nolo saben.

e S. la tentacion.
f O, agrauio.
II.
g Heb. callada y boz oy.
* Aba. 15, 15. 2. Petr. 2, 4.
h Puede poner. o, hallar.
i Heb. de no quien ponga (S. en ello su coraçon.
† Heb. y no sabiduria.

CA-

CAPIT. V.

PRosiguiendo Eliphaz prueua su yntento por la experiẽcia que se tiene del perecer de los ympios, aunque por tiempo parezca immortal su prosperidad. II. *Que Dios es Poderoso para saluar al pio, y castigar à su oppressor.* III. *Concluye exhortando à Iob, que reconozca el justo castigo de Dios por gran beneficio, y que se conuierta à el, que lo recibirá condemencia &c.*

AOra pues da bozes, si aurá quien te
respõda: y *si aurá* alguno de los san-
ctos à quien mires.
a Ot. àl ignorante. 2 Es cierto que àl loco la yra lo mata: a y
al cobdicioso consume la inuidia.
3 Yo he visto àl loco que echaua rayzes,
y en la misma hora maldixe su habitacion.
4 Sus hijos serán lexos de la salud, y en
la puerta seran quebrãtados, y no *aurá* quiẽ
los libre.
5 Hambrientos comerán su segada, y la
sacarán de entre las espinas: y sediẽtos be-
b Heb. la iniquidad. uerán su hazienda.
6 Porque b la pena no sale del poluo, ni
el castigo reuerdece de la tierra.
7 Antes como las centellas se leuantã pa
ra bolar *por el ayre,* ansi el hombre nace para
la aflicion.
II.
c Heb. mis palabras. 8 ¶ Ciertamente yo buscaria à Dios, y
depositaria en el c mis negocios.
d Heb. y no inuestigacion. 9 El qual haze grãdes cosas, d que no ay
quien las comprehenda: y marauillas que
no *tienen* cuento.
10 Que da la lluuia sobre la haz de la tie-
rra, y embia las aguas sobre las hazes de las
plaças.
11 Que pone los humildes en altura, y los
enlutados son leuantados à salud.
12 Que frustra los pensamientos de los
astutos, paraque sus manos no hagan na-
da.
*1. Cor. 3, 19. 13 * Que prende à los sabios en su astu-
cia, y el consejo de los peruersos es enton-
tecido.
14 De dia se topan con tinieblas, y en mi
tad del dia andan atiento, como en no-
che.
15 Y libra del espada àl pobre, de la boca
e Heb. dellos. e de los impios, y de la mano violenta.
16 Que es esperança àl menesteroso, y la
iniquidad cerró su boca.
III.
*Prov. 3, 11. 17 ¶ Heaqui, * que bienauenturado
Iacob. 1, 12. es el hombre à quien Dios castiga: portan-
Hebr. 12, 5. to no menosprecies la correccion del To-
Apoc. 3, 17. do Poderoso.
18 Porque el es el que haze la plaga,
y *el que la* ligará: el hiere, y sus manos cu-
ran.
19 En seys tribulaciones te librará, y en
la septima no te tocará el mal.
20 En la hambre te redimirá de la muer-
te, y en la guerra de las manos del cuchi-
llo.
21 Del açote de la lẽgua serás encubier-
to: ni temerás de la destruycion, quando
viniere.
22 De la destruycion y de la hambre te
reyrás, y no temerás de las bestias del cam
po.
23 Y aun con las piedras del campo ten-
drás tu concierto, y las bestias del campo
te serán pacificas.
24 Y sabrás que *ay* paz en tu tienda: y vi-
sitarás tu morada, y no peccarás.
25 Y entenderás que tu simiente *es* mu-
cha: y tus pimpollos, como la yerua de la
tierra.
26 Y vendrás en la vejez à la sepultura,
como el monton *de trigo* que se coge à su
tiempo.
27 Heaqui lo que auemos inquirido, lo
qual es ansi: oye lo, y tu sabe para ti.

CAPIT. VI.

IOb escusa la dureza de sus quexas con la grandeza de su affliction, por la qual dessea morir visto que excede sus fuerças. II. *Quexase de sus amigos, que en lugar de cõsuelo, le traen importuna reprehension.*

Y Respondió Iob y dixo,
2 O si f se pesassen àl justo mi que- f Heb. pesando fuessese pesada mi yra.
xa y mi tormento, y fuessen alçadas
igualmente en balança.
3 Porque [mi tormento] pesaria mas que
la arena de la mar: y portanto mis palabras
son cortadas.
4 Porque las saetas del Todo poderoso
están en mi, cuyo veneno beue mi espiritu:
y terrores de Dios me combaten.
5 No gemirá el asno montes junto à la
yerua? Y bramará el buey junto à su pas-
to?
6 Porventura comersehá lo dessabrido
sin sal? ò aurá gusto en la clara del hue-
uo?
7 Las cosas que mi anima no queria to-
car *antes, aora* por los dolores *son* g mi co- g Heb. mi pan.
mida.
8 Quien me diesse que viniesse mi peti- h Heb. mi esperança.
cion, y que Dios me diesse h lo que espe-
ró.
9 Y que Dios quisiesse quebrantarme:
y que soltasse su mano y me despedaçasse: i Heb. y será aun mi &c.
10 i Y [en esto] creceria mi consolaciõ,
si

si me assasse con dolor sin auer misericordia: no que aya contra dicho las palabras
a del Sancto.

O, sactas. ...d. peccado contra la ley de Dios.

11 Que *es* mi fortaleza para esperar aun?
Y que *es* mi fin para dilatar mi vida.
12 Mi fortaleza es la de las piedras? ò mi carne es de azero?
13 b No me ayudo quanto puedo? y *con todo esso* el poder me falta del todo?

b Heb. Si no mi ayuda en mi.

II.

14 ¶ El atribulado es consolado de su compañero: mas el temor del Omnipotẽte es dexado.
15 Mis hermanos *me* han mentido como arroyo, passaronse como las riberas impetuosas,
16 Que estàn escondidas por la elada, y encubiertas con nieue.
17 Que al tiempo del calor son deshechas; y en calentandose, desparecen de su lugar.
18 c Apartanse de las sendas de su camino, suben en vano, y pierdense.
19 Miraron *las* d los caminantes de Theman, los caminantes de Saba esperaron en ellas.

c S. los caminantes.
d Heb. los caminos. an luego.

20 *Mas* fueron auergonçados por su esperança: porque vinieron hasta ellas, y hallaronse confusos.
21 Aora ciertamente vosotros soys *como* ellas: que aueys visto el tormento, e y temeys.

Arr. 2, 12.

22 He os dicho, f Traedme, y g de vuestro trabajo pagad por mi:
23 Y libradme de mano h del angustiador, y redemidme del poder de los violẽtos?

f De vuestros bienes.
g De vuestra hazienda.
h O, del extor.

24 Enseñadme, y yo callare: y hazedme entender enque he errado.
25 Quan fuertes son las palabras de rectitud; y que reprehende, el que reprehende de vosotros?
26 No estays pensando las palabras para reprehender: y [echays] àl viento palabras i perdidas?
27 † Tambien *os* arronjays sobre el huerfano; y hazeys hoyo delante de vuestro amigo.

i Heb. de perdido.
† Ot, Yra so e el huer ...oechays

28 Aora pues, si quereys, mirad en mi: y [ved] si mentiré delante de vosotros.
29 Tornad aora, y no aya iniquidad: y bolued aun [à mirar] por mi justicia en esto.
30 Si ay iniquidad en mi lengua; ò si mi paladar no entiende los tormentos.

CAPIT. VII.

EN prueua de que la grandeza de su affliction excede mucho à sus quexas, como ha dicho, comiença à contarla por menudo, y en especial.

CIertamente l tiempo *determinado tiene* el hombre sobre la tierra, y sus dias *son* como los dias del jornalero.

l S. para la aflicion.

2 Como el sieruo dessea la sombra, y como el jornalero espera su trabajo: ansi possèo yo los meses de vanidad, y las noches del trabajo me dieron por cuenta.
3 Quando estoy acostado, digo, Quãdo me leuantaré?
4 Y mido la noche, y estoy harto de m deuaneos hasta el alua.

m O, vagueaciones.

5 Mi carne està vestida de gusanos, y de terrones de poluo: mi cuero rompido y abominable.
6 Mis dias fueron mas ligeros, que la lãçadera del texedor: y fenecieron sin esperança.
7 Acuerdate que mi vida *es vn* viento: y que mis ojos no boluerán para ver el bien.
8 Los ojos de los q̃ [aora] me veen, nunca mas me verán: tus ojos *serán* sobre mi, y n dexaré de ser.

n Heb. y no yo.

9 La nuue se acaba, y se va: ansi es el que deciende àl sepulchro, que nunca mas subirá.
10 No tornará mas à su casa, ni su lugar lo conocerá mas.
11 Portãto yo o no deterné mi boca, mas hablaré cõ el angustia de mi espiritu, y que xarme hé con el amargura de mi anima.

o O, no detengo, &c. mas hablo &c.

12 Soy yo la mar, ó *alguna* vallena que me pongas guarda?
13 Quando digo, Mi cama me consolará: mi cama me quitará mis quexas:
14 Entonces p me quebrantarás con sueños, y me turbarás con visiones.

p O, me q̃brantas. me turbas.

15 Y mi anima tuuo por mejor el ahogamiento: y la muerte mas que à mis huessos.
16 Abominé [la vida,] no *quiero* biuir para siempre: dexa me, pues que mis dias *son* vanidad.
17 Que *es* el hombre para que lo engrandezcas, y que pongas sobre el tu coraçon?
18 Y que lo visites todas las mañanas, y todos los momentos lo prueues?
19 Hasta quando no me dexarás, ni me soltarás hastaque trague mi saliua?
20 *Si* he peccado, que te haré, ò guarda de los hombres? porque me has puesto contrario à ti, y que à mi mismo sea pesadumbre?
21 Y porque no quitas mi rebellion, y per-

perdonas mi iniquidad? porque aora dor-
miré en el poluo, y [a] buscarmehas de ma-
ñana, [b] y no seré hallado.

a Si me buscares &c.
b Heb. y no yo.

CAPIT. VIII.

Baldad Suhita confirmando el parecer de su compañero Eliphaz, procura persuadir à Iob que se conuierta à Dios reconociendose merecedor de tal castigo, y que Dios le bendezirá mas que primero: donde no, que perecerá en su castigo con los que se oluidan del.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Hasta quando hablarás esto, y las
palabras de tu boca *serán como vn* viẽ-
to fuerte?
3 Por ventura peruertirá Dios el dere-
cho, y el Todo poderoso peruertirá la jus-
ticia?
4 Porque tus hijos peccaron contra el, el
los echó en el lugar de su peccado.
5 Si tu de mañana buscâres à Dios, y ro-
gâres àl Todo poderoso:
6 Si fueres limpio y derecho, cierto lue-
go se despertará sobre ti, y hará prospera la
morada de tu justicia.
7 *De tal manera* que tu principio aurá sido
pequeño [c] *en comparacion* del grande creci-
miento de tu postrimeria.

c Heb. y tu postrimeria crecerá mucho.

8 Porque pregunta aora à la edad passa-
da, y disponte para inquirir de sus padres
de ellos;
9 *Porque nosotros somos desde ayer, y
no sabemos, siendo nuestros dias sobre la
tierra como sombra,

* Psal. 144, 5. Abax. 14, 2.

10 Por ventura ellos no te enseñarán, te
dirán, y de su coraçon sacarán *estas* pala-
bras?
11 El junco crece sin cieno? crece [d] el pra-
do sin agua?

d La yerua del prado.

12 Aun el en su verdura no será cortado,
y antes de toda yerua se secará?
13 Tales *son* los caminos de todos los que
oluidan à Dios; y la esperãça del impio pe-
recerá.
14 Porque su esperança será cortada, y su
confiança es casa de araña.
15 El estribará sobre su casa, mas no per-
manecerá en pie: recostarsehá sobre ella,
mas no se afirmará.
16 *Vn arbol* está verde delãte del sol, y sus
renueuos salen sobre su huerto;
17 Junto à *vna* fuente sus rayzes se van
entretexiendo, y enlazandose hasta vn lu-
gar pedregoso.
18 Si lo arrancaren de su lugar, [e] y negare
de el, Nunca te vi:
19 Ciertamente este será [f] el gozo de su

e El lugar dixere del arbol, Nũca &c.
f La prosperidad del hypocrita.

camino, y de la tierra de donde se *traspusiere*
retoñecerán otros.
20 Heaqui, Dios no aborrece àl perfec-
to, [g] ni toma la mano de los malignos.
21 Aun hinchirá tu boca de risa, y tus la-
bios de Iubilacion.
22 Los que te aborrecen, serán vestidos
de confusion: y la habitacion de los impios
perecerá.

g Ni se cõcierta con los malos.

CAPIT. IX.

Asienta Iob su opinion contraria à la de sus amigos diziendo, que aunque sea verdad que no ay innocencia ni limpieza en los hombres en comparacion de Dios, que la ay fuera de este respecto: y que si el afflige àl innocente, y prospera al impio, como lo haze, es por su occulto consejo, y que àl fin basta que el lo quiera ansi, pues su voluntad es la misma justicia. Mas que si se ouiera de estar por iguales leyes, no dubdara de debatir con el su causa cõfiado de su innocencia. Espaciase en el principio de la disputa por la consideracion de las obras de su potẽcia y de su sabiduria, para prouar de alli, la razõ que ay para que en las demas obras de su Prouidencia para con los hombres nadie le pueda pedir cuenta de lo que haze.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente yo conozco que es
ansi: y como se justificará el hombre
con Dios?
3 [h] Si quisiere contender con el, no le po-
dra responder à vna [cosa] de mil.
4 El es sabio de coraçon, y fuerte de fuer-
ça; quien fue [i] duro contra el, y quedó en
paz?

h Dios con el hombre, el hombre no &c.
i Obstinado.

5 Que arranca los montes con su furor,
y no conocen quien los trastornó.
6 Que remueue la tierra de su lugar, y
† haze temblar sus colunas.
7 Que manda àl sol, y no sale: y à las es-
trellas [l] sella.
8 El que solo [m] estiende los cielos, y an-
da sobre las alturas de la mar.
9 El que hizo el Arcturo, y el Orion y
las Pleiadas, y los lugares secretos del Me-
dio dia.

† Heb. sus colunas temblarán.
l Prescriue sus mouimientos.
m Gen. 1. 6.

10 El que haze grandes cosas, y incom-
prehensibles, y marauillosas sin nume-
ro.
11 Heaqui, que el passará delante de mi, y
yo no lo veré: y passará, y no lo entende-
ré.
12 Heaqui, arrebatará, quien le hará res-
tituyr? quien le dirá, Que hazes?
13 Dios no tornará atràs su yra, y debaxo
del se encoruan [n] los que ayudan à la sober-
uia.

n Los soberuios.

14 Quanto

14 Quanto menos le responderé yo, y [a] hablaré conel palabras estudiadas?
15 Que aunque yo sea justo, no responderé: [antes] auré de rogar à mi juez.
16 Que si yo le inuocasse, y el me respondiesse, aun no creeré que aya escuchado mi boz.
17 Porque me há quebrantado con tempestad, y há augmentado mis heridas sin causa.
18 *Que aun* no me há concedido que tome mi aliento, mas háme hartádo de amarguras.
19 Si [hablaremos] de *su* potencia, fuerte ciertamente es: si de *su* juyzio, quien me *lo* emplazará?
20 Si yo me justificâre, mi boca me cōdenará: [si me predicare] perfecto, el me hará iniquo.
21 [Si yo me predicare] [b] acabado, no conozco mi anima; condenaré mi vida.
22 Vna cosa resta, [es asaber] que yo diga, Al perfecto y àl impio el los consume.
23 Si *es* açote, mate de presto; y [c] no se ria de la tentacion de los innocentes.
24 La tierra es entregada en manos de los impios, y el cubre el rostro de sus juezes. Sino *es el el que lo haze*, dōde está? quiē es?
25 Mis dias fueron mas ligeros que vn correo: huyeron y nunca vieron bien.
26 Passarō con los nauios de Ebeh: ò como el aguila que se abate à la comida.
27 Si digo, Quiero oluidar mi quexa, dexar [d] mi saña, y esforçar me:
28 Temo todos mis trabajos: se que no me perdonarás.
29 *Si* yo soy impio, paraque trabajaré en vano?
30 Aunque me laue con aguas de nieue, y aunque limpie mis manos con la *misma* limpieza:
31 Aun me hundirás en la huessa: y mis propios vestidos me abominarán.
32 Porque no *es* hombre como yo, paraq̃ yo le responda, y vengamos juntamente à juyzio.
33 No ay entre nosotros arbitro que pōga su mano sobre nosotros ambos.
34 Quite de sobre mi su verdugo, y su terror no me perturbe:
35 Y hablaré, y no lo temeré: porque ansi no estoy cōmigo.

a Heb. y digiré mis palabras conel.
b Heb. perfecion yo, &c.
c Heb. à la tentacion de los innocentes, ira.
d Mi desfalmiento, tedio.

CAPIT. X.

Porque en la fin del precedente capitulo dixo que podia defender su causa delante de Dios, si se dexasse aparte el respecto que como à Dios se le deue, à qui comiença à debatirla, prouando con muchos argumentos, tomados parte de la magestad de Dios, y parte de su misma condicion, que no es justamente afligido.

MI anima es cortada en mi vida: [portanto] yo soltaré mi quexa sobre mi, y hablaré con amargura de mi anima.
2 Diré à Dios, No me condenes: haz me entender, porque pleyteas conmigo.
3 Parecete bien que opprimas, y que deseches la obra de tus manos, y que [e] fauorezcas el consejo de los impios?
4 Tienes tu ojos de carne? vees tu como el hombre?
5 Tus dias *son* como los dias del hombre? tus años *son* como los tiempos humanos?
6 Que inquieras mi iniquidad, y busques mi peccado?
7 Sobre saber tu que *yo* no soy impio: y q̃ no *ay* quien de tu mano libre.
8 Tus manos me formaron, y me hizierō todo àl derredor, y hasme de deshazer?
9 Acuerdate aora que como à lodo me heziste: y has me de tornar en poluo?
10 No me fundiste como leche, y como vn queso me cuajaste?
11 Vestisteme de cuero y carne, y cubristeme de huessos y nieruos.
12 Vida y misericordia heziste cōmigo: y tu visitacion guardó mi espiritu.
13 Y estas cosas tienes guardadas en tu coraçon; yo se que esto está acerca de ti.
14 Si *yo* pequé, [f] assechar me hás tu, y no me limpiarás de mi iniquidad?
15 Si fuere malo, ay de mi: y si fuere justo, no leuantaré mi cabeça, harto de deshōrra, y de verme afligido.
16 [g] Y vas creciendo [h] caçandome como leon: tornādo y haziendo en mi marauillas:
17 Renouando tus plagas cōtra mi, y augmentando cōmigo tu furor, [i] remudādose sobre mi exercitos.
18 Porque me sacaste del vientre? muriera *yo*, y no me vieran ojos.
19 Fuera, como si nunca vuiera sido, lleuado desde el vientre à la sepultura.
20 Mis dias no son *vna* poca cosa? cessa pues, y dexame, paraque me esfuerce vn poco,
21 Antes q̃ vaya, para no boluer, à la tierra de tinieblas y de sombra de muerte.
22 Tierra de escuridad y † tenebrosa sombra de muerte, donde no *ay* orden: y que resplandece como *la misma* escuridad.

e Heb. resplandezcas sobre el consejo &c.
f Heb. y guardarmehas.
g Heb. y crecerá.
h Dando me caça.
i Heb. mutaciones y exercito sobre mi.
† Heb. como tiniebla.

CAPIT. XI.

SOphar Naamathita resumiendo la cōclusion de Iob, en que dixo ser justo, y no auer merecido tal afflictiō, lo reprehende y impugna. II. Exhortale de nueuo à penitencia con promessas y con amenazas.

1 Y

Y Respondió Sophar Naamathita
y dixo,
2 Las muchas palabras no han de
tener respuesta? Y el hombre parlero será
justificado?
3 Tus mentiras harán callar los hóbres?
y harás escarnio, y no aurá quien te auer-
guence?
4 Tu dizes, Mi manera de biuir *es* pura, y
yo soy limpio delante de tus ojos.
5 Mas, ò quien diera que Dios hablara,
y abriera sus labios contigo?
6 Y q̃ te declarára los secretos de la sa-
biduria: porque dos tanto *mereces* segun la
Ley: y sabe que Dios te hà oluidado por
tu iniquidad.
7 Alcançarás tu el rastro de Dios? llega-
rás tu à la perfecion del Todo Poderoso?
8 Es mas alto que los cielos, que harás?
es mas profundo que el infierno, como lo
conocerás?
9 Su medida es mas luenga que la tierra,
y mas ancha que la mar.
10 Si cortáre, ò encerráre, ò juntáre, quié
le responderá?
11 Porque el conoce à los hóbres vanos:
y vee la iniquidad, y no entenderá?
II. 12 ¶ El hombre vano se hará entendido,
aunq̃ nazca como el pollino del asno mon-
tes.
13 Si tu preparáres tu coraçon, y esten-
diéres à el tus manos:
a Tienes. 14 Si alguna iniquidad [a] *está* en tu mano,
y la echáres de ti, y no consintieres que en
tus habitaciones more maldad:
15 Entonces leuantarás tu rostro de mã-
cha, y serás fuerte, y no temerás.
16 Y oluidarás tu trabajo, y te acordarás
del, como de aguas que passaron.
b Heb. tiépo. 17 Y en mitad de la siesta se leuãtará [b] bo-
nança: resplandecerás, y serás como la mis-
ma mañana.
18 Y confiarás, que aurá esperança: y ca-
uarás, y dormirás seguro.
*Leui. 26, 5. 19 * Y acostartehás, y no *aurá* quien te
espante: y muchos te rogaran.
c La esperãça de &c se rã vana. 20 Mas [c] los ojos de los malos se consu-
mirán, [d] y no tendrán refugio: y su esperã-
ça *será* dolor de anima.
d Heb. y refugio se perdió dellos

CAPIT. XII.

Muestra Iob que sus amigos arguyen con el calũniosamente, haziendo principal intento de loque el no niega, es à saber, de la preeminencia de Dios, por laqual todo loque el haze es justamente hecho: y ansi la encarece no solo por los argumentos dellos, mas aun por otros mas, tomados de obras, al parecer, mas remotas de su Prouidencia que las naturales, es asaber, del gouierno del mundo, las quales contodo esso vienen de su consejo.

RESpondió Iob, y dixo,
2 Ciertamente que vosotros *soys*
el pueblo, y cõ vosotros morirá la sa-
biduria.
3 Tambien tengo yo seso como voso-
tros: no *soy* yo menos q̃ vosotros; y [e] quien e Heb. aquien como es (cosas?)
aurá que no pueda dezir otro tanto?
4 * El que inuoca à Dios, y el le respon- *Prou. 14
de, [f] es burlado de su amigo: y el justo y f Heb. risa.
perfecto *es* escarnecido.
5 La antorcha *es* tenida en poco en el pẽ-
samiento [g] del prospero: laqual se aparejó g Heb. quieto.
contra las caydas de los pies.
6 Las tiendas de los robadores están en
paz: y los que prouocan à Dios, y [h] los que h Los inuentores de idolatrias y sus cultores
traen dioses en sus manos, biuen segu-
ros.
7 Mas ciertamente pregunta aora à las
bestias, que ellas te enseñarán: y à las aues
de los cielos, que ellas te mostrarán.
8 O habla à la tierra, que ella te enseña-
rá: y los peces de la mar te declararán:
9 Que cosa de todas estas no entiende q̃
la mano de Iehoua [i] la hizo? i Heb. hizo esto.
10 Y que en su mano está † el alma de to-
do biuiente, y el espiritu de toda carne hu
mana. † La vida de todo animal,
11 Ciertamente la oreja prueua las pala-
bras, y el paladar se gusta las viandas.
12 En los viejos *está* la sciencia, y en lõ-
gura de dias la intelligencia.
13 [l] Con el *está* la sabiduria y la fortale- l Cõ Dios
za: suyo *es* el consejo y la intelligencia.
14 * Heaqui, el derribará, y [m] no será edi *Isa. 22, 2 Apoc. 3, 7.
ficado: encerrará al hõbre, y no aura quié m S. loq̃ derribare
le abra.
15 Heaqui, el detendrá las aguas, y se se-
carán: el las embiará, y destruyrán la tie-
rra.
16 Con el *está* la fortaleza y la existencia,
suyo es el que yerra, y el que haze errar.
17 El haze andar [n] à los consejeros des- n Arr. 3, 1.
nudos, y haze enloquecer à los juezes.
18 El suelta el atadura de los tyrãnos, y les
ata la cinta en sus lomos.
19 El lleua despojados à los principes, y
el trastorna à los valientes.
20 El quita [o] la habla à los que dizen ver- o Heb. el labio.
dad, y el toma el consejo à los Ancianos.
21 El derrama menosprecio sobre los
principes, y enflaquece la fuerça de los es-
forçados.
22 El descubre las profundidades de las
tinieblas, y saca à luz la sombra de muerte.
23 El

23 El multiplica las gentes, y el las pier-
de: el esparze las gentes, y las torna à re-
coger.
24 El quita el seso de las cabeças del pue
blo de la tierra, y los haze que se pierdan
vagueando sin camino.
25 Que palpen las tinieblas, y no la luz:
y los haze errar como borrachos.

CAPIT. XIII.

ARguyelos de lisongeros hypocritas para con Dios, que defiendan su honrra donde nadie la menos caba: y de vanos medicos, en loque à su negocio toca, que appliquen emplastos tan mordientes en la parte sana, irritando con ello mas la parte enferma. II. Protesta que aunque el dolor le saca tan amargas palabras, espera en Dios mejor que ellos se lo persuaden, assegurado de su innocencia: mas que si disputa con Dios, es con el pressupuesto que arriba dixo, asab. si apartasse de sobre el el açote presente, y de otra parte depusiesse su magestad: y con este pressupuesto repite la misma disputa con Dios.

HEaqui, que todas estas cosas han
visto mis ojos, y oydo y entendi-
do para si mis oydos.
2 Como vosotros lo sabeys, lo se yo, no
soy menos que vosotros.
3 Mas yo hablaria con el Todo Podero-
so, y querria disputar con Dios.
4 Que ciertamente vosotros soys con-
ponedores de mentira, todos vosotros
soys medicos [a] de nada.
5 Oxala [b] callarades del todo, porque
os fuera en *lugar de* sabiduria.
6 Oyd pues aora mi disputa, y estad at-
tentos à los argumentos de mis labios.
7 Aueys de hablar iniquidad por Dios?
aueys de hablar por el engaño?
8 [c] Aueys vosotros de hazerle honrra?
aueys de pleytear vosotros por Dios?
9 Seria bueno q̃ el os escudriñasse? Bur-
laros heys con el, como quien se burla con
algun hombre?
10 El os [d] redarguyrá duramente, si en
lo secreto le hiziessedes tal honrra.
11 Ciertamente su alteza os auia de es-
pantar, y su pauor auia de caer sobre vos-
otros.
12 Vuestras memorias seran comparadas
II. à la ceniza, y vuestros cuerpos como cuer-
pos de lodo.
13 ¶ Escuchadme, y hablaré yo, [e] y ven-
game despues loque viniere.
14 Porque quitaré yo mi carne con mis
dientes, y porné mi alma en mi palma?
15 Aun [f] *quando* me matáre, en el espera-
ré: empero mis caminos defenderé delã-
te del.
16 Y el tambien me será salud, porque no
entrará en su presencia el impio.
17 [g] Oyd con attencion mi razon, y mi
denunciacion con vuestros oydos.
18 Heaqui aora que si yo me apercibie-
re à juyzio, *yo* se que seré justificado.
19 Quiẽ *es* el que pleyteará cõmigo? por-
que si aora callasse, me moriria.
20 Alomenos dos cosas no hagas cõmi-
go, y entõnces no me esconderé de tu ros-
tro:
21 [h] Aparta de mi tu mano, y no me assom
bre tu terror.
22 Y llama, y yo responderé: ò yo ha-
blaré, y respondeme tu.
23 Quantas iniquidades y peccados tẽ-
go yo? Hazme entender mi preuarica-
cion, y mi peccado.
24 Porque escondes tu rostro, y me cuẽ-
tas por tu enemigo?
25 [i] A la hoja arrebatada *del ayre*: has de
quebrantar? y à vna arista seca has de per-
seguir?
26 Porque † escriues contra mi amargu-
ras, y me hazes [l] cargo de los peccados de
mi mocedad.
27 Y pones mis pies en el cepo, y guar-
das todos mis caminos, imprimiendo [m] lo
à las rayzes de mis pies:
28 Siendo el *hombre* [n] como carcoma *que*
se enuejece: y como vestido *que* se come de
polilla.

a Heb. de vanidad. vanos.
b Heb. Callado callares.
c Heb. Aueys de recebir sus fazes.
d Heb. arguyẽdo os arguyrá.
e Heb. y passe sobre mi q(passa.)
f Heb. Si me matare no esperaré.
g Heb. Oyd oyendo.
h Arr. 9, 34. y 35.
i Heb. Ala hoja impellida.
† Decretas sentencias.
l Heb. heredar los peccados &c.
m S. el cepo ansi llama a su enfermedad.
n Como vn madero, q̃ se come de carcoma.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo Iob, espaciase por la miseria de la humana condiciõ, siempre à proposito demostrar que es indigna cosa de la grandeza de Dios tomar question con vna cosa tan vil. Acordar nos hemos siempre, que disputa con sola la razon humana, la qual toda via corrige como dexando caer algunos rumbos de la resurrecion.

EL hombre nacido de muger, corto
de dias, y harto [o] de dessabrimien-
to:
2 Que sale como vna flor, y *luego* es cor-
tado; * y huye como la sombra, y no per-
manece.
3 Y sobre este abres tus ojos, y me traes
à juyzio contigo?
4 * Quien [p] hara limpio de immũdo? Na
die.
5 [q] Ciertamente sus dias estãn determi-
nados, y el cuento de sus meses está acerca
de ti: [r] tu le pusiste terminos, de los quales
no passará.

o Heb. de yra.
* Arr. 8, 9. Psal. 144, 5.
* Psal. 51, 7.
p Heb. dará.
q Heb. Si sus dias &c.
r Heb. su estatuto hez iste, y no passará.

6 Si.

6 Si tu lo dexáres, el dexará [de ser:]
entre tanto desseará, como el jornalero, su
dia.
7 Porque si el arbol fuere cortado, aun
queda del esperança: retoñecerá aun, y sus
renueuos no faltarán.
8 Si se enuejeciere en la tierra su rayz, y
su tronco fuere muerto en el poluo:
9 Al olor del agua reuerdecerá, y hará
copa, como nueua planta.
10 Mas [quando] el hombre morirá, y
será cortado, y perecerá el hombre, adóde
estará el?
11 Las aguas de la mar se fueron, y el rio
se secó: secose.
12 Ansi el hombre yaze, y no se tornará á
leuantar: hastaque no aya cielo, no desper-
tarán, ni recordarán de su sueño.
13 O quien me diesse, q̃ me escondiesses
en la sepultura: y q̃ me encubriesses, hasta q̃
tu yra reposasse: q̃ me pusiesses plazo, y te
acordasses de mi:
14 Si el hombre se muriere, por ventura
biuirá? Todos los dias de mi edad espera-
ria, hastaque viniesse mi mutacion.
15 a *Entonces* Afficionado à la obra de tus
manos llamar *me* hás, y yo te responderé.
16 * Porque aora cuentas me los passos,
y no das dilacion à mi b peccado.
17 Tienes sellada en manojo mi preuari-
cacion, y añides à mi iniquidad:
18 Y ciertamente el monte que cae, des-
fallece: y las peñas son traspassadas de su
lugar:
19 Las piedras son quebrantadas con el
agua impetuosa, que se lleua el poluo de la
tierra, ansi hazes perder àl hombre la espe-
rança.
20 Para siempre serás mas fuerte que el,
y el yrà: demudarás su rostro, y embiarlo-
hás.
21 Sus hijos serán hõrrados, y el nolo sá-
brá: ô será afligidos, y c no dará cata en ello
22 Mas *miẽtras* su carne *estuuiere* sobre el, se
dolerá: y su anima se entristecerá en el.

a Heb. llamarás, y yo te responderé: à la obra de tus manos dessearás.
* Prou. 5, 11.
b Castigo.
c Heb. no entendera à ellos.

CAPIT. XV.

Elipház Themanita no entendiendo aun el intento de Iob, lo reprehende asperamente de blasphemo contra Dios: y de soberuio, que tan immodestamente jacte su limpieza y sabiduria. II. Y porque Iob dixo en su precedente oracion (cap. 12 6.) que las tiendas de los robadores estan en paz &c. el muestra aqui (sabiamẽte, aunque fuera del proposito de Iob) quanta miseria acompañe à aquella prosperidad momentanea, à laqual tambien siga miserable fin. Da enesto à entender que Iob fue impio tyranno, pues perece como los tales.

Y Respõdió Eliphaz Themanita, y di-
xo,
2 Por ventura el sabio responderá
sabiduria ventosa, y hinchirá su vientre de
viento solano?
3 Disputará con palabras inutiles, y con
razones sin prouecho?
4 Tu tambiẽ dissipas d la religion, y dis-
minuyes la oracion delante de Dios.
5 Porque tu boca declaró tu iniquidad,
pues has escogido e el hablar de los astu-
tos.
6 Tu misma boca te cõdenará, y no yo:
y tus mismos labios testificarán contra ti.
7 Naciste tu primero q̃ Adam? y fueste
tu criado antes de los collados?
8 Oyste tu por vẽtura el secreto de Dios,
que detienes en ti solo la sabiduria?
9 Que sabes tu, que nolo sabemos? que
entiendes *tu*, que no se halle en nosotros?
10 * Entre nosotros tambien ay cano,
tambien ay viejo, mayor en dias que tu pa-
dre.
11 En tampoco tienes las consolaciones
de Dios, y f tan vil negocio *son* acerca de
ti?
12 Porque te toma tu coraçon, y porque
guiñan tus ojos,
13 Que respõdas à Dios con tu espiritu,
y saques tales palabras de tu boca?
14 Que cosa *es* el hombre paraque sea
limpio, y que se justifique el nacido de mu
ger?
15 * Heaqui, que en sus sanctos no cõfia, y
ni los cielos son limpios delãte de sus ojos
16 Quanto mas el hombre abominable y
vil, que beue como agua la iniquidad?
17 ¶ Escuchame, mostrartehe, y cõtarte- II.
hé loque he visto:
18 Loque los sabios nos contaron de sus
padres, y nolo encubrieron,
19 A los quales solos fué dada la tierra, y
no passó estraño por medio de ellos.
20 Todos los dias del impio, el es ator-
mentado de dolor, y el numero de años es
escondido àl violento.
21 Estruendos espantosos *tiene* en sus ore-
jas, en la paz le *vendra* quien lo assuele.
22 El no creerá que hà de boluer de las ti-
nieblas, y *siempre* está mirando àl cuchillo.
23 g Desassossegado *viene* à comer siem-
pre, *porque* sabe que le está aparejado dia de
tinieblas.
24 Tribulacion y angustia lo assombra-
rá: y se esforçará cõtra el, como vn rey apa-
rejado para la batalla.
25 Porq̃ el estendió su mano cõtra Dios,
y contra el Todo poderoso se esforçó;

d Heb. el t[e]mor.
e Heb. la lẽgua. el lenguaje.
* Ecclicõ... 12.
f Heb. p[a]labra o[c]cu[l]ta acerca d[e] ti? q d. co[sa] escura, vil.
* Arr. 4, 1[8].
g Heb. [a]... tado el ... pan don[de] quiera. ... El anda [va]gabund[o] ... pan &c.

26 El le encontrará en la ceruiz: en lo
gruesso de los ombros de sus escudos.
27 Porque cubrió su rostro con su gordura:y hizo arrugas sobre los yjares:
28 Y habitó las ciudades assoladas,las casas inhabitadas,que estauan puestas en mõtones.
29 No enrriquecerá, ni será firme su potencia:ni estenderá por la tierra su hermosura.
30 No se escapará de las tinieblas: la flama secará su renueuo: y con el aliento de su boca perecerá.
31 No será afirmado: en vanidad yerra: por loqual en vanidad será trocado.
32 El será cortado antes de su tiempo: y sus renueuos no reuerdecerán.
33 El perderá su agraz,como la vid: y como la oliua derramará su flor.
34 Porque la compaña del hypocrita será assolada: y fuego consumirá las tiendas de cohecho.
Isai.59,4. Psal.7,15. 35 * Concibierõ dolor,y parieron iniquidad: y las entrañas deellos meditan engaño.

CAPIT. XVI.

Declara Iob el affecto y intento de sus amigos en esta disputa, que no es ni de enseñarle, ni menos de consolarle, mas de jactar fanfarronamente su sabiduria cargandolo de injurias. II. Apela en la defensa de su innocencia para Dios, à quien es notoria, y de cuya mano se siente açotado sin peccado suyo.

Y Respondio Iob,y dixo,
2 Muchas vezes he oydo cosas como estas:consoladores molestos *soys* todos vosotros.
3 Han de tener fin las palabras ventosas? ô que *es* loque te anima à responder?
4 Tambien yo hablaria como vosotros. Oxala vuestra anima estuuiera en lugar de la mia, que yo osternia compañia en las palabras, y sobre vosotros moueria mi cabeça.
5 Esforçaros ya con mi boca, y la consolacion de mis labios detendria [el dolor.]
6 [Mas] si hablo,mi dolor,no cessa: y si dexo *de hablar*,no se aparta de mi.
7 Empero aora [a] me há fatigado: [b] há assolado toda mi compaña.
8 Hame arrugado:el testigo es mi magrez, que se leuanta contra mi para testificar en mi rostro.
9 Su furor *me* [c] arrebató,y me há sido cõtrario:cruxió sus dientes contra mi:contra mi aguzó sus ojos mi enemigo.
10 [d] Abrieron contra mi su boca, hirierõ

a Dios. b Heb. assolaste &c. c Arrugaste &c. c Despedaço. d De sus amigos.

mis maxillas con afrenta: contra mi se juntaron todos.
11 ¶ Há me entregado Dios àl mentiroso, y en las manos de los impios me hizo temblar. II.
12 Prospero estaua, y desmenuzóme: y arrebatóme por la ceruiz, y despedaçóme, y pusome à si por hito.
13 Cercaronme sus flecheros, partió mis riñones, y no perdonó: mi hiel derramó por tierra.
14 Quebrantóme de quebrantamiento sobre quebrantamiento: corrió contra mi como *vn* gigante.
15 Yo cosi sacco sobre mi piel: y cargué mi cabeça de poluo.
16 Mi rostro está enlodado con lloro: y mis parpados entenebrecidos:
17 Sobre no auer iniquidad en mis manos: y auer sido limpia mi oracion.
18 O tierra no cubras mi sangre:y no aya lugar [donde se esconda] mi clamor.
19 Por cierto aun aora en los cielos está mi testigo,y mi testigo en las alturas.
20 Mis disputadores son mis amigos, [e] mas mis ojos à Dios distilan.
21 Oxala pudiesse disputar el hombre cõ Dios, [f] *como* puede con su proximo.
22 Mas los años contados vendrán: y yo andaré el camino por donde no boluere.

e Para Dios apelo con lagrimas. f Heb. y hijo de hõbre con su &c.

CAPIT. XVII.

Prosigue Iob en su intento. II. Trae los aduersarios à la disputa dela remuneracion dela esperança de los pios eneste mundo affligidos, para mostrar su ignorancia.

MI huelgo es corrompido, mis dias son cortados, y [g] el sepulchro me está aparejado.
2 [Ya no ay] cõmigo sino escarnecedores, en cuyas amarguras se detienen mis ojos.
3 Pon aora, y dame fianças contigo: quien tocâra aora mi mano?
4 Porque el coraçon de ellos has escondido de entendimiento: portanto no los ensalçarás.
5 El que denũcia lisonjas à *sus* proximos, los ojos de sus hijos desfallezcan.
6 El me há puesto por parabola de pueblos,y delante *deellos* he sido [h] tamborino.
7 Y mis ojos se escurecieron de desabrimiento, y todos mis pensamientos [han sido] como sombra.
8 Los rectos se marauillarán de esto: y el innocẽte se despertará cõtra el hypocrita.
9 Mas el Iusto retẽdrá su carrera:y el limpio de manos augmentará la fuerça:

g Heb. y sepulturas à mi. h Instrumẽto de regozijo. materia de escarnio.

M.
10 ¶ Mas bolued todos vosotros, y venid aora, y no hallaré entre vosotros sabio.
11 Mis dias se passaron, y mis pensamientos fueron arrancados, los pensamiétos de mi coraçon.
12 [a] Pusieron *me* la noche por dia, y la luz cercana delante de las tinieblas.
13 Si yo espero, el sepulchro es mi casa: en las tinieblas hize mi cama.
14 Ala huessa dixe, Mi padre *eres* tu: à los gusanos, Mi madre y mi hermano.
15 Donde pues estará *aora* mi esperança? y mi esperança quien la verá?
16 A los rincones dela huessa [b] decendirán: y juntamente descansarán en el poluo.

a S. mis pésamientos.
bS. mis cuydados, o, pensamientos.

CAPIT. XVIII.

Baldad Suhita teniendose por injuriado del Iob, prosigue en descreuir el calamitoso fin del impio prosperado enel mundo, queriendo por esto dezir, que no perecen ansi sino los impios, cõque parece punçar à Iob, y responder a su question.

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 Quando pondreys fin à las palabras? Entéded, y despues hablemos.
3 Porque somos tenidos por bestias? en vuestros ojos somos [c] viles?
4 [Tu] el que despedaça su anima cõ su furor, será dexada la tierra por tu causa: y serán traspassadas las peñas de su lugar?
5 Ciertamente la luz de los impios será apagada: y la cétella de su fuego no resplãdecerá.
6 La luz se escurecerá en su tienda: y su candil se amatará sobre el.
7 Los passos de su potencia serán acortados: y su mismo consejo [d] lo echará *a perder.*
8 Porque red será echada en sus pies, y sobre red andará.
9 Lazo prenderá *su* calcañar: [e] esforçará contra el à los sedientos.
10 Su cuerda está escondida en la tierra, y su torçuelo sobre la senda.
11 De todas partes lo assombrarán temores: y con sus mismos pies lo ahuyentarán.
12 [f] Su fuerça sera hambriéta, y [g] à su costilla estará aparejado quebrantamiento.
13 Comera [h] los ramos de su cuero, y el [i] primogenito de la muerte tragará sus miembros.
14 Su confiança sera arrancada de su tienda: y hazerlohan lleuar † al rey de los espãtos.
15 En su *misma* tienda morara [l] como sino fuesse suya: piedrasufre será esparzida sobre su morada.
16 Abaxo se secarán sus rayzes: y arriba serán cortados sus ramos.
17 * Su memoria perecerá de la tierra: y no tendrá nombre por las calles.
18 De la luz será alançado à las tinieblas: y será echado de el mundo.
19 No *tendrá* hijo ni nieto en su pueblo: ni successor en sus moradas.
20 [m] Sobre su dia se espantarán los por venir: [n] y à los antiguos tomará pauor.
21 Ciertamente tales *son* las moradas del impio: y este *es* el lugar del que no conoció à Dios.

c Heb. immundos.
d Heb. lo alançará. o, arronjará.
e S. Dios.
f Su hijo primogenito.
g A su muger.
h Sus otros hijos.
i Muerte, ô enfermedad grauissima.
† Al infierno, ô al sepulcro.
l Heb. por no à el.
* Prouer. 2. 22.
m De su castigo. O, de su fin.
n Ala posteridad.

CAPIT. XIX.

Qvexase Iob de sus amigos, de que tan inhumanamente lo injurien en su afflicion. II. Y no auiendo ellos sabido responder à la question que les propuso enel cap. 17. el se responde, affirmando cõ palabras y prefacion de gran peso, Auer Resurrecion final ordenada por la Prouidencia de Dios, donde el espera ser gloriosamente restaurado: y que cõ esta esperança supporta al presente la mano de Dios, que tan duramente le afflige.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Hasta quando angustiareys mi anima: y me molereys con palabras?
3 Ya me aueys auergonçado diez vezes: no teneys verguença [o] de afrentarme.
4 [p] Sea ansi, que de cierto *yo* aya errado: cõmigo se quedará mi yerro.
5 Mas si vosotros os engrandecierdes contra mi, y redarguyerdes contra mi mi opprobrio:
6 Sabed aora, que Dios [q] me peruirtio, y truxo alderedor su red sobre mi.
7 Heaqui, yo clamaré agrauio, y no seré oydo: daré bozes, y no *aurá* juyzio.
8 Cercó de vallado mi camino, y no passaré: y sobre mis veredas puso tinieblas.
9 Quitó me mi honrra: y quitó la corona de mi cabeça.
10 Arrancome alderredor, y [r] fue me: y hizo yr, como de [s] *vn* arbol, mi esperança.
11 Y hizo inflamar contra mi su furor: y contome à si entre sus enemigos.
12 Vinieron sus exercitos à vna, y trillaron sobre mi su camino: y assentaró campo en derredor de mi tienda.
13 Mis hermanos hizo alexar de mi, y mis conocidos ciertamente se estrañaron de mi.
14 Mis parientes se detuuieron, y mis conocidos se oluidaron de mi.
15 Los moradores de mi casa y mis criadas me tuuieron por estraño: estraño fue *yo* en sus ojos.

o O, de desuergonçaros contra mi.
p Heb. y tãbié de cierto &c.
q S. mi derecho. me haze agrauio.
r Sequeme. pereci.
s S. arrancado.

16 Llá-

16 Llamé à mi fieruo,y no refpondió : de
mi propia boca le rogaua.
17 Mi efpiritu fue hecho eftraño à mi mu-
ger, y por los hijos de mi vientre le roga-
ua.
18 Aun [a] los mochachos me menofpre-
ciaron: en leuantandome, luego hablauan
contra mi.
19 Todos [b] los varones de mi fecreto me
aborrecieron: y lofque yo amaua,fe torna-
ron contra mi.
20 [c] Mi cuero y mi carne fe pegaron à
mis huessos: y he efcapado con el cuero de
mis dientes.
21 O vofotros mis amigos tened com-
pafsion de mi,tened compafsiō de mi:por-
que la mano de Dios me há tocado.
22 Porque me perfeguis como Dios,y no
os hartays de mis carnes?
23 Quien diesse aora que mis palabras
fuessen efcriptas? Quien diesse que fe efcri-
uiessen en *vn* libro?
24 Que con finzel de hierro y con plo-
mo fuessen en piedra efculpidas para fiem-
pre?
25 Yo fe que mi Redemptor biue, y à la
fin [d] me leuantaré fobre el poluo.
26 Y defpues, defde efte mi roto cuero
y defde mi propia carne tengo de ver à
Dios.
27 Al qual yo tengo de ver por mi, y mis
ojos lo han de ver, y [e] no otro, [aunque]
mis riñones fe confumen dentro de mi.
28 Porque no dezis, Porque lo perfegui-
mos? puesque la rayz del negocio fe halla
en mi.
29 Temed à vofotros delante del cuchi-
llo,porque la yra [f] del cuchillo de las mal-
dades [viene:] porque fepays que ay juy-
zio.

a Ot. los iniquos.
b Mis intimos amigos.
c Heb. Mi huesso fe apegó à mi cuero y à mi carne.
d Heb. fe leuantará .f. efte cuerpo aora tan confumido.
e S. por mi.
f De la vẽgança.

CAPIT. XX.

Sophar Naamathita perfeuera en defcreuir la calamitad que vendra àl impio profperado enel mundo, à loque parece, conel intento de punçar a Iob.

Y Refpondió Sophar Naamathita, y
dixo,
2 Por cierto mis penfamientos me
hazen refponder, y portãto me appresfuro.
3 El caftigo de mi verguença he oydo, y
el efpiritu de mi intelligencia me haze ref-
ponder.
4 Efto no fabes que fue fiempre, defde el
tiempo que fue puefto el hombre fobre la
tierra?
5 Que la alegria de los impios *es* [g] breue,
y el gozo del hypocrita, por vn momento.
6 Si fubiere hafta el cielo fu altura, y fu
cabeça tocáre en las nuues,
7 Como fu *mifmo* eftiercol perecerá para
fiempre: losque lo vieren, dirá, Que es del?
8 Como fueño bolará, y no ferá hallado;
y yrfeha como *vna* vifion nocturna.
9 El ojo que lo viere, nunca mas lo verá:
ni fu lugar lo verá mas.
10 Sus hijos pobres andarán rogando: y
fus manos tornarán [h] loque el robó.
11 Sus huessos eftan llenos de fus moce-
dades: y con el ferá fepultadas en el poluo.
12 Si el mal fe adulçó en fu boca, fi lo oc-
cultaua debaxo de fu lengua:
13 Si [i] le parecia bien, y no lo dexaua; mas
antes lo detenia entre fu paladar.
14 Su comida fe mudará en fus entrañas:
hiel de afpides [fe tornará] dentro del.
15 Comió haziendas, mas vomitarlasha:
de fu vientre las facará Dios.
16 Veneno de afpides chupará: lengua de
biuora lo matará.
17 No vera los arroyos, las riberas de los
rios de miel y de manteca.
18 Reftituyrá el trabajo [ageno] confor-
me à la hazienda † que tomó: y no tragará,
ni gozará.
19 Porquanto [l] molió, dexó pobres: robó
cafas, y no las edificó.
20 * Portanto el no fentirá fofsiego en
fu vientre: ni efcapará con fu cobdicia.
21 No quedó nada que no comiesse: por-
tanto fu bien no fera [m] durable.
22 Quando fuere lleno fu baftimento,
tendra anguftia; toda plaga trabajofa le vẽ-
drá.
23 Quando fe pufiere à henchir fu vien-
tre, Dios embiará fobre el la yra de fu fu-
ror; y llouerá fobre el y fobre fu comi-
da.
24 Huyrá de las armas de hierro, y passar
loha el arco de azero.
25 Defuaynará, y facará [faeta] de fu alja-
ua, y faldrá refplandeciendo por fu hiel: fo-
bre el vendrán terrores.
26 Todas tinieblas eftán guardadas [n] pa-
ra fus fecretos, fuego no foplado lo deuo-
rará; fu fuccessor ferá quebrantado en fu
tienda.
27 Los cielos defcubrirán fu iniquidad:
y la tierra eftará contra el.
28 Los renueuos de fu cafa feran trafpor-
tados: y ferán derramados en el dia [o] de fu
furor.
29 Efta *es* la parte que Dios apareja
àl hombre impio; y efta *es* la heredad que
Dios le feñala por fu palabra.

g Heb. de cerca.
h Heb. fu robo.
i Ot. lo perdonaua.
† Heb. de fu trueque.
l Quebrantó. S. pobres.
* Eccles. 5.12.
m O, profperado.
n Para quãdo el no fabe.
o De Dios.

CAPIT. XXI.

Concede Iob, que ay calamidad para el impio prosperado, la qual pinta assaz tragicamente, mas que se engañan sus aduersarios en pensar, que esta venga siempre eneste mundo. II. Porque se vee, que à vnos viene. III. Y otros mueren quietos en su prosperidad.

Y Respondió Iob, y dixo,
a Heb. Oyd oyendo mi &c. 2 a Oyd attentamente mi palabra, y sea esto *por* vuestros consuelos.
3 Supportadme, y yo hablaré: y despues que vuiere hablado, escarneced.
4 Por ventura hablo yo à algun hombre? y si si, porque no se angustiará mi espiritu?
5 Mirad me, y espantaos, y poned la mano sobre la boca.
6 Que quando yo me acuerdo, me asombro: y toma temblor mi carne.
* Ierem. 12, 1. 7 * Porque biuen los impios, y se enuejecen, y aun crecen en riquezas?
Abac. 1, 3. 8 Su simiente con ellos, compuesta delãte dellos: y sus renueuos delante de sus ojos.
9 Sus casas seguras de temor, ni *ay* sobre ellos açote de Dios.
10 Sus vacas se empreñan, y no echan la simiente: paren sus vacas y no amueuen.
11 Echan sus chiquitos como *manada de* ouejas, y sus hijos andan saltando.
12 A son de tamborino y de vihuela saltan: y se huelgan al son del organo.
13 Gastan sus dias en bien, y en vn momento decienden à la sepultura.
14 Y dizen à Dios, Apartate de nosotros, que no queremos el conocimiento de tus caminos.
*Malach. 3, 13. 15 * Quien *es* el Todo poderoso paraque le siruamos? y de que nos aprouechará que oremos à el?
b Nunca hizieron biẽ. 16 Heaqui, que b su bien no *està* en su mano: el consejo de los impios lexos esté de mi.
II. 17 ¶ O, quantas vezes el candil de los impios es apagado, y viene sobre ellos su contricion: y con su yra *Dios* les reparte dolores?
18 Serán como la paja delante del viento,
c Heb. alança. y como el tamo que c arrebata el toruellino.
19 Dios guardará para sus hijos su violẽcia: y le dará su pago, paraque conozca.
d S. del impio. 20 Verán d sus ojos su quebranto: y beuerá de la yra del Todo poderoso.
21 Porque que deleyte tendrá el de su casa despues de si, siendo cortado el numero de sus meses?
22 Por ventura enseñará el à Dios sabiduria, juzgando e el las alturas? e Dios.
23 Este morirá en la fortaleza de su hermosura todo quieto y pacifico.
24 Sus tetas están llenas de leche: y sus huessos serán regados de tutano.
25 Y estotro morirá con amargo animo y no comerá con bien.
26 f Iuntamente yazerán sobre la tierra: y gusanos los cubrirán. f El vno y el otro.
27 Heaqui, que yo conozco vuestros pẽsamientos, y las imaginaciones que contra mi forjays.
28 Porque dezis, Que es de la casa del principe? y que es de la tienda de las moradas de los impios?
29 No aueys preguntado à los que passan por los caminos, cuyas señas no negareys?
30 Que el malo es guardado del dia de la contricion, del dia de las yras g son lleuados. g S. los malos muchas vezes por muerte comũ y quieta sin ver calamidad, como dixo ver. 23.
31 Quien le denunciará en su cara su camino? y de loque el hizo, quien le dará el pago?
32 Porque el h ya será lleuado à los sepulchros, y i en el monton permanecerá. h Quando viniere la calamidad, que emboluerá à los otros. i En el Osario.
33 Los terrones del arroyo le serán *ya* dulces: y tras del será lleuado todo hombre: y antes del no ay numero.
34 Como pues me consolays en vano, pues vuestras respuestas quedan por mentira?

CAPIT. XXII.

Eliphaz Themanita ya abiertamente redarguye à Iob de impio tyrano en su vida, y que por sus culpas padece justamente. II. Exhortale à penitencia, prometiendole prosperidad en ella.

Y Respondió Eliphaz Temanita, y dixo,
2 Por ventura traerá el hõbre prouecho à Dios? porque el sabio à si mismo aprouecha.
3 * Por ventura tiene su contentamiẽto el Omnipotente en que tu seas justificado? ô [uiene le algun] prouecho de que tu hagas perfectos tus caminos? * Abaxo 35, 7.
4 Por ventura porque te teme, te castigará, y vendrá contigo à juyzio?
5 Por cierto tu malicia es grande: y tus maldades no tienen fin.
6 Porque prendaste à tus hermanos sin causa: y heziste desnudar las ropas de los desnudos.

7 No

7 No diste de beuer agua àl cansado: y àl
hambriento detuuiste el pan.
a Heb. el varon de braço.
8 Empero [a] el violento vuo la tierra: y el
honrrado habitó enella.
9 Las biudas embiaste vazias: y los bra-
ços de los huerfanos fueron quebra-
dos.
10 Portanto ay lazos àlderredor de ti: y
te turba espanto repentino:
11 O, tinieblas, porque no veas: y abundá-
cia de agua te cubre.
12 Por vẽtura Dios no está en la altura del
cielo? Mira la altura de las estrellas como
son altas.
13 Dirás pues, Que sabe Dios? como juz-
gará por medio de la escuridad?
14 Las nuues son su escõdedero, y no veé:
y por el cerco del cielo se passea.
15 Quieres tu guardar la senda antigua, q̃
pisaron los varones peruersos?
16 Los quales fueron cortados antes de
tiempo: cuyo fundamento fue como vn rio
derramado.
17 Que dezian à Dios, Apartate de nos-
otros: y que nos ha de hazer el Omnipo-
tente?
18 Auiendo el hinchido sus casas de bie-
nes. Portanto el consejo deellos lexos sea
de mi.
* Psal. 107, 42.
19 * Verán los justos, y gozarsehán: y el
innocente los escarnecerá.
20 Por ventura fue cortada nuestra sub-
stancia, auiendo consumido el fuego el res-
to deellos?
II. 21 ¶ Aora pues conciertate conel, y a-
uras paz: y por ello te vendrá bien.
22 Toma aora la Ley de su boca: y pon sus
palabras en tu coraçon.
23 Si te tornâres hasta el Omnipotente,
serás edificado: alexarás de tu tienda [b] la af-
licion.
24 [c] Y tendrás mas oro que tierra, y co-
mo piedras de arroyos oro de Ophir.
25 Y tu oro será [d] en grande abundancia:
y tendrás [e] plata à montones.
26 Porque entonces te deleytarás en el
Omnipotente: y alçarás à Dios tu ros-
tro.
27 Orarás àel, y el te oyrà: y pagarás tus
promesas.
28 Y determinarás la cosa, y sertehá firme:
y sobre tus caminos resplandecerá luz.
* Prou. 29, 23.
29 *Quãdo [los otros] fueren abatidos,
dirás tu, Ensalçamiẽto: y àl humilde de ojos
saluará.
30 Vn innocente escapará [f] vna Isla: y en
la limpieza de tus manos será guardada.

b Heb. la iniquidad.
c Heb. y pondrás sobre tierra oro.
d O, el Todo poderoso.
e Heb. plata de fortalezas.
f Vn Reyno.

CAPIT. XXIII.

Persiste aun Iob en la defensa de su innocencia, affirmando toda via que la podria defender delante de Dios, si ouiera de disputar conel como con otro hombre. II. Purgase contra las calumnias de Eliphaz.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 Oy tambien [g] hablaré con amar- g Heb. amargura mi razon.
gura: y será mas graue [h] mi llaga que h Heb. mi mano.
mi gemido.
3 Quien diesse que [i] lo conociesse, y lo i A Dios.
hallasse, yo yria hasta su silla.
4 Ordenaria juyzio delante del: y mi bo-
ca hinchiria de argumentos.
5 Yo sabria loque el me respõderia: y en-
tenderia loque me dixesse.
6 Por vẽtura pleytearia cõmigo cõ mul-
titud de fuerça? No: antes el la pondria en
mi.
7 Allí el recto disputaria con el: y escapa-
ria para siempre del que me condena.
8 Heaqui, yo yré àl Oriente, † y no le ha- † Heb. y no el.
llaré: y àl Occidente, y no lo entenderé.
9 Si àl Norte el obrâre, yo no lo veré: àl
Mediodia se esconderá, y no lo veré.
10 ¶ Mas el conoció mi camino: prouo II.
me, y sali como oro.
11 Mis pies tomaron su rastro: guardé su
camino, y no me aparté.
12 Del mandamiento de sus labios nunca
me quité: las palabras de su boca guardé,
mas [l] que mi comida. l O, que mi sustento. Heb. que mi Ley.
13 Y si el *se determina* en vna cosa, quien lo
apartará? Su anima desseó, y hizo.
14 Portanto el acabará loque me es ne-
cessario: y muchas cosas como estas *ay* en
el.
15 Por loqual yo me espantaré delante de
su rostro: consideraré, y temerlohé.
16 Dios há [m] enternecido mi coraçon: y el m Acobardado. Deut. 20, 8.
Omnipotente me há espantado.
17 Porque yo no fue cortado [n] delante de n Por la muerte.
las tinieblas, y cubrió con escuridad mi
rostro?

CAPIT. XXIIII.

Prosiguiendo Iob en su razonamiento tienta aun la sabiduria de los aduersarios prouandoles (de la licencia conque los malos à vezes perseueran en sus malos caminos, hastaque la muerte los saca deellos, sinque se vea enellos otro castigo) que Dios no tiene Prouidencia de las cosas de este mundo, loqual se sigue euidentemente dela opinion deellos.

a Las sazones y momentos de las cosas.
b Heb. y losque &c.
c S. los impios. Deut. 19,14. y 27, 17.
d S. dellos.

Porque no son occultos [a] los tiempos
àl Todo poderoso, [b] pues los que le
conocen, no veen sus dias?
2 [c] Tomã los terminos, roban los ganados,y pacen [los campos agenos.]
3 Lleuanse el asno de los huerfanos, prẽdan el buey de la biuda.
4 Hazen apartar del camino à los pobres,
y todos los pobres de la tierra [d] se esconden.
5 Heaqui, que como asnos monteses en
el desierto salen à su obra madrugando para robar; el desierto [e] es su mantenimiento
y de sus hijos.

e Heb. su pan.
f Heb. y la viña el impio tardarán.

6 En el campo siegan su pasto, [f] y los impios vendimian la viña.
7 Al desnudo hazen dormir sin ropa, y q̃
en el frio no *tenga* cobertura.
8 De la innundaciõ de los montes [g] fueron humedecidos; y abraçaron las peñas
[h] sin tener en que cubrirse.

g S. los pobres ansi despojados.
h Heb. sin abrigo. o, cobertura. sin casa.
i Leuit. 23, 22. Deut. 24,19.

9 Al huerfano de teta roban, y de sobre
el pobre toman la prenda.
10 Al desnudo hazen andar sin vestido, y
àlos hambrientos [i] quitan los manojos.
11 De dentro de sus paredes esprimen el
azeyte, pisan los lagares, y mueren de sed.
12 De la ciudad claman los hombres, y las
animas de los muertos dan bozes, y Dios
no puso estoruo.

† Heb. entre los rebeles à la luz.

13 Ellos † son los que son rebelles à la luz:
nunca conocieron sus caminos, ni estuuieron en sus veredas.
14 Ala luz se leuanta el matador: mata àl
pobre y àl necessitado, y de noche es como ladron.

l Heb. ojo, y pondrá escondimiẽto de fazes. mascara.

15 El ojo del adultero está aguardando la
noche, diziendo, No me verá [l] nadie: y esconderá su rostro.
16 En las tinieblas minan las casas, que de
dia se señalaron: no conocen la luz.
17 Porque à todos ellos la mañana les es
como sombra de muerte: si son conocidos,
terrores de sombra de muerte [los toman.]

m Heb. sobre fazes de las aguas.

18 Son liuianos [m] sobre las aguas: su porcion es maldita en la tierra. Nunca vienen
por el camino de las viñas.
19 La sequedad y tambien el calor roban
las aguas de la nieue: y el sepulchro à los
peccadores.
20 El Misericordioso se oluidará deellos,
los gusanos sentirán dulçura deellos: nunca mas aura deellos memoria: y como *vn* arbol será quebrantada [n] la iniquidad.

n El iniquo.

21 Ala muger esteril que no paria, afligió:
y àla biuda nunca hizo bien.
22 Mas à los violentos adelantó con su
potẽcia: leuantóse, y no fió *à nadie* en la vida.
23 *Si algunos* le dieron à credito, y se afirmó *en ellos*, sus ojos *tuuo puestos* sobre los caminos deellos.

o S. los impios.
p Heb. y no el.

24 [o] Fueron enaltecidos por vn poco, y
[p] desparecieron: y son abatidos como cadaqual: serán encerrados, y cortados como
cabeças de espigas.
25 Y sino *es assi*, quien me desmẽtirá aora?
ó tornará en nada mis palabras?

CAPIT. XXV.

No pudiendo Baldad Suhita dar otra razon de la Prouidencia de Dios àl argumento de Iob (como à la verdad no nos es manifestada otra mas cierta) remitelo à su absoluta y libre potencia. II. *Buelue à redarguyr à Iob en la gloriacion de su innocencia, como si enella se quisiesse comparar con Dios.*

Y Respondió Baldad Suhita, y dixo,
2 El señorio y el temor están [q] con
el: el haze paz en sus alturas.

q Cõ Dios

3 Por ventura sus exercitos tienen numero? y sobre quien no está su luz?
4 ¶ Y como se justificará el hombre con II.
Dios? y como será limpio el que nace de
muger?
5 Heaqui, que ni aun hasta la luna será resplandeciẽte: ni las estrellas son limpias delante de sus ojos.
6 Quanto mas el gusano del hombre, y
hijo de hombre gusano?

CAPIT. XXVI.

Muestra Iob à los aduersarios, que no tienen que disputar conel dela Prouidencia de Dios, de la qual el siente mejor que ellos, deduziendola por algunas de sus obras, conque respõde à la primera parte del dicho de Baldad.

Y Respondió Iob, y dixo,
2 En que ayudaste àl que no tiene
fuerça? saluaste con braço àl que no
tiene fortaleza?
3 En que aconsejaste àl que no tiene sciencia? y mostraste asaz [tu] sabiduria?
4 Aquien has annunciado palabras? y
cuyo es el espiritu que sale de ti?

r Heb. muertos.
s Y de sus cauernas.
t El cielo. Gen. 1,6.

5 [r] Cosas inanimadas son formadas debaxo delas aguas [s] y de sus moradas.
6 El sepulchro es descubierto delãte del:
y el infierno no tiene cobertura.
7 Estiende [t] al Aquilon sobre vazio: cuelga la tierra sobre nada.
8 Las aguas ata en sus nuues, y las nuues
no se rompen debaxo deellas.

9 El

9 El aprieta la faz del asiento,y estiende
sobre el su nuue.
10 El cercó con termino la superficie de-
las aguas,[a] hasta que se acabe la luz y las ti- a Para siē-pre.
nieblas.
11 Las colunas del cielo tiemblan , y se
espantan de su reprehension.
12 El rompe la mar con su potencia,y con
su entendimiento hiere[su] hinchazon.
13 Su Espiritu adornó los cielos:su mano
b Ot. huydora. Ot. tortuosa. el dragon. crió la serpiente [b] rolliza.
14 Heaqui, estas son partes de sus cami-
nos:y quā poco *es* loque auemos oydo del?
porque el estruendo de sus fortalezas quiē
lo entenderá?

CAPIT. XXVII.

Responde Iob à la segunda parte del dicho de Baldad, protestando de nueuo de su innocencia,y de la injuria que le hazen,juzgando del otramente. II. Declara el consejo de la Prouidencia de Dios acerca del castigo de los impios, diziendo, que su prosperidad mundana es verdad que à la fin se desuanece en el mismo mundo, mas que su verdadero castigo para despues de su muerte es guardado.

c Heb. parabola. Y Tornó Iob à tomar su [c] proposito,y
dixo,
2 Biue el Dios que me quitó mi
derecho ; y el Omnipotente, que amargó
mi anima:
3 Que todo el tiempo que mi anima estu-
d Gen.2.7. uiere en mi,y [viuiere] [d] ressuello de Dios
en mis narizes,
4 Mis labios no hablarán iniquidad : ni
mi lengua pronunciará engaño.
5 Nunca tal me acontezca,que yo os jus-
tifique ; hasta morir no quitaré mi integri-
dad de mi.
6 Mi justicia tengo asida, y no la afloxa-
ré ; no se auergonçará mi coraçon de mis
dias.
II. 7 ¶ Sea como el impio mi enemigo , y
como el iniquo mi aduersario.
8 Porque que es la esperança del hypo-
crita, si [mucho] vuiere robado , quando
Dios arrebatâre su anima?
9 Por ventura oyrá Dios su clamor,quā-
do viniere sobre el la tribulacion?
10 Por ventura deleytarseha en el Om-
nipotente ? llamará à Dios en todo tiem-
po?
11 Yo os enseñaré *loque está* en la mano de
Dios ; no esconderé loque *está* acerca del
Omnipotente.
12 Heaqui, que todos vosotros lo aueys
visto:porque pues os desuaneceys con va-
nidad?
13 [e] Esta *es* la suerte del hōbre impio acer- e Loque se sigue.
ca de Dios, y la herencia que los violentos
han de recebir del Omnipotente.
14 Si sus hijos fueren multiplicados, [se- f El impio prosperado, de que va hablando.
rán] para el cuchillo : y sus pequeños no se
hartarán de pan.
15 Losque deellos quedâren , en muerte
serán sepultados y sus biudas no llorarán.
16 Si amontonâre plata como poluo, y si g S. à la cōgregacion de los justos. Heb. acompañado.
aparejâre ropa como lodo:
17 Aparejará, mas el justo se vestirá : y el
innocente repartirá la plata.
18 Edificó su casa como la polilla:y como
cabaña que hizo *alguna* guarda. * Psal.49.18.
19 *[†] El rico dormirá , mas no será [g] re-
cogido:abrirá sus ojos [h] y no verá à nadie. h Heb. y no el.
20 Asirán del terrores como aguas : tor- i Desparecerá.
uellino lo arrebatará de noche.
21 Tomarloha Solano,y [i] yr se há:y tem- † S.Dios, tempestades.
pestad lo arrebatará de su lugar.
22 † Y echará sobre el , y no perdonará:
huyendo huyrá de su mano: l Semejança del caçador tras la presa.
23 [l] Batirá sus manos sobre el, y desde su
lugar le siluará.

CAPIT. XXVIII.

Buelue Iob à la affirmacion de la diuina Prouidencia por la menuda cōsideracion de sus obras en la naturaleza. II. Muestra que en Dios solo reside la verdadera Sabiduria,de laqual haze participantes à los hombres,por su solo temor y la obseruancia de su Ley.

Ciertamente la plata tiene su occul-
to *nacimiento* : y el oro lugar *de donde*
lo sacan.
2 El hierro es tomado del poluo : y de la
piedra es fundido el metal.
3 A las tinieblas puso termino , y à toda
obra perfecta que el hizo , *puso* [m] piedra de m Mojon, termino donde fenezca.
escuridad y de sombra de muerte.
4 Sale el rio junto [n] al morador,y las *aguas* n A poblado.
sin pie,mas altas que el hombre, [o] se fuerō. o Se secaron.
5 Tierra de la qual saldrá pan : y debaxo
deella estará como conuertida en fuego.
6 Lugar que sus piedras *serán* saphiros : y
tendrá poluos de oro.
7 Senda que nunca la conoció aue : ni ojo
de bueytre la vido.
8 Nunca la pisaron [p] animales fieros : ni p Heb. hijos de soberuia.
passó por ella leon.
9 En el pedernal puso su mano:y trastornó
los montes de rayz.
10 De los peñascos cortó rios,[q] y vieron q Heb. y toda hermosura vido su ojo.
ojos toda su hermosura.
11 Los rios detuuo en su nacimiento:y lo
escondido hizo salir à luz.

12 ¶ Itē,la ſabiduria donde ſe hallará?y el
lugar de la prudencia donde eſtá?
13 Nunca el hombre ſupo ſu valor: ni ſe
halla en la tierra de los biuientes.
14 El abiſmo dize,No *eſtá* en mi: y la mar
dixo,Ni cōmigo.
*Sab.7,9. 15 * No ſe dará por oro, ni ſu precio ſerá
à peſo de plata.
16 No es apreciada con oro de Ophir: ni
con Oniche precioſo,ni con Saphiro.
17 El oro no ſe le ygualará: ni el Diamante:
ni ſe trocará por vaſo de oro fino.
18 De Coral ni de Gabis no ſe hará men-
cion: la ſabiduria es mejor que piedras pre-
cioſas.
19 No ſe ygualará con ella eſmeralda de
Ethyopia: no ſe podrá apreciar con oro fi-
no.
20 De donde pues vendrá la ſabiduria? y
donde eſtá el lugar de la intelligencia?
21 Pues es encubierta à los ojos de todo
biuiente, y à toda aue del cielo es occul-
ta?
a Solos los que mueren tienen algunos rumbos deella. 22 a El infierno y la muerte dixeron, Su
fama hemos oydo de nueſtras orejas.
23 Dios entendió ſu camino: y el *ſolo* co-
noció ſu lugar.
24 Porque el mira haſta los fines de la
tierra: y vee debaxo de todo el cielo,
25 Haziendo peſo àl viento, y poniendo
las aguas por medida.
26 Quando el hizo ley à la lluuia, y ca-
mino àl relampago de los truenos.
27 Entonces la vido el, y la taſſó: preparó
la y tambien la ynquirió.
28 Y dixo àl hombre, Heaqui, que el te-
mor del Señor es la ſabiduria: y la intelli-
gencia el apartarſe del mal.

CAPIT. XXIX.

AViendo Iob començado en la ſegunda parte del cap. preced. à purgarſe dela nota de impiedad que le impuſieron ſus aduerſarios, proſigue aqui recitando ſus proſperidades paſſadas venidas de la mano de Dios, anſimiſmo ſu pia manera de biuir, opponiendolo todo à las calunnias de los aduerſarios.

b Heb. ſu parabola. Y Tornó Iob à tomar b ſu propoſito,
y dixo,
2 Quien me tornaſſe como en los
meſes paſſados, como en los dias quando
Dios me guardaua?
3 Quando hazia reſplandecer ſu candela
ſobre mi cabeça: à la luz de la qual yo cami-
naua en la eſcuridad.
4 Como fue en los dias de mi mocedad,
c quando Dios era familiar en mi tien- c Heb. en ſecreto de Dios ſobre mi tienda.
da.
5 Quādo aun el Omnipotente *eſtaua* cō-
migo: y mis moços àrredor de mi.
6 Quando yo lauaua d mis caminos con d Mis pies
manteca: y la piedra me derramaua rios de
azeyte.
7 Quando ſalia à la puerta à juyzio: y en
la plaça hazia aparejar mi ſilla.
8 Los moços me vian, y ſe eſcondian: y
los viejos ſe leuantauan, y eſtauan en
pie.
9 Los principes detenian ſus palabras: y
ponian la mano ſobre ſu boca.
10 La boz de los principales ſe occulta-
ua: y ſu lengua ſe pegaua à ſu paladar.
11 Quando los oydos que me oyan, me
llamauan bienauenturado: y los ojos que
me vian, me dauan e teſtimonio. e S. de juſto.
12 Porque libraua àl pobre que grita-
ua: y àl huerphano que carecia de ayu-
dador.
13 La bendicion del que ſe yua à perder,
venia ſobre mi: y àl coraçon de la biuda da-
ua alegria.
14 Veſtiame de juſticia, y ella me veſtia
como vn manto, y mi toca era juyzio.
15 Yo era ojos àl ciego, y pies àl co-
xo.
16 Alos meneſteroſos era padre: y de la
cauſa que no entendia, me informaua con
diligencia.
17 Y quebraua los colmillos del iniquo:
y de ſus dientes hazia ſoltar la preſa.
18 Y dezia, En mi nido moriré, y como are-
na multiplicaré dias.
19 Mi rayz eſtá abierta junto à las aguas:
y en mis ramas permanecerá rocio.
20 Mi honrra ſe renueua conmigo: y mi
arco ſe renueua en mi mano.
21 f Oyan me y eſperauan: y callauan à mi f Al ver. 9. 10.
conſejo.
22 Tras mi palabra no replicauan: mas mi
razon diſtilaua ſobre ellos.
23 Y eſperauanme como à la lluuia: y
abrian ſu boca *como àla lluuia* tardia.
24 *Si* me reya àellos, no lo creyan: ni der-
ribauan la luz de mi roſtro.
25 g A prouaua el camino deellos, y ſenta- g Yo era el censor de ſus vidas.
uame en cabecera: y moraua como el rey
en el exercito: como el que conſuela llo-
roſos.

CAPIT. XXX.

PRoſiguiendo Iob en ſu propoſito, recita el meno ſprecio de los hombres, y la grandeza de la miſeria enque aora es venido, opponiendola à la felicidad paſſada.

Mas

MAS aora los mas moços de dias
q̃ yo, se rien de mi: cuyos padres
yo desdeñára de ponerlos cō los
perros de mi ganado.
2 Porque paraq̃ auia yo menester la fuer-
ça de sus manos, en los quales pereció [a] el
tiempo?

a La sazon. hōbres no maduros, sin sazon, desuenturados.

3 Por causa de la pobreza y de la hambre
solos: q̃ huyā à la soledad, àl lugar tenebro
so, asolado y desierto.
4 Que cogian maluas entre los ar-
boles, y rayzes de enebros para calen-
tarse.
5 Eran echados de entre *as gentes*, y *todos*
les dauan grita como à ladron.
6 Que habitauan en las barrancas de los
arroyos: en las cauernas de la tierra, y en
las piedras.
7 Que bramauan entre las matas: y se cō
gregauan debaxo [b] de las espinas.

b De las çarças.

8 Hijos de viles, y hombres sin nombre:
mas baxos que la misma tierra.
9 Y aora yo soy su cancion: y soy hecho
à ellos refran.
10 Abominanme, alexanse de mi:
y aun de mi rostro no detuuieron [su]
saliua.
11 Porque [Dios] desató mi cuerda, y
me afligio: y quitaron el freno delante de
mi rostro.
12 A la mano derecha se leuantó la mo-
cedad: rempuxaron mis pies, y pisaron so-
bre mi las sendas de su contricion.
13 Mi senda derribaron: aprouecharon
se de mi quebrantamiento; cōtra los qua-
les no *vuo* ayudador.
14 Vinieron como por portillo ancho;
reboluieronse por *mi* calamidad.
15 Turbaciones se conuiertieron sobre
mi; combatieron, como *vn* viento, [c] mi
voluntad, y mi salud, como [d] nuue que
passa.

c Mi alma.
d la vida. Tempestad.

16 Y aora mi alma está derramada en
mi; dias de aflicion me han comprehen-
dido.
17 De noche [e] taladra sobre mi mis hues-
sos; y mis pulsos no reposan.

e Dios, o el dolor.

18 Con la grandeza de la fuerça *del dolor*
mi [f] vestidura es mudada; [g] ciñeme co-
mo el collar de mi ropa.

f Cuerpo. carne.
g S. El dolor.

19 Derribóme en el lodo; y soy semejan-
te àl poluo, y à la ceniza.
20 Clamo à ti, y no me oyes; presento
me, y *no* me echas de ver.
21 Haste tornado cruel para mi; con
la fortaleza de tu mano me eres aduersa-
rio.
22 Leuantasteme, y heziste me caual-
gar sobre el viento, y derretiste en mi
[h] el ser.

h O, la sustancia o essencia.

23 Porque yo conozco que me tornas à
la muerte; y à la casa determinada à todo
biuiente.
24 Mas el no estenderá la mano contra
el sepulchro; clamarán por ventura [los
sepultados] quando el los quebrantá-
re?
25 Por ventura no lloré yo [i] àl afflicto?
y mi anima no se entristeció sobre el me-
nesteroso?

i Heb. al duro de dia.

26 Quando esperaua el bien, entonces
me vino el mal; y *quando* esperaua la luz,
vino la escuridad.
27 Mis entrañas hieruen, y no reposan;
preuinieronme dias de aflicion.
28 Denegrido anduue, y no por el
sol; leuanteme en la congregacion, y cla-
mé.
29 † Hermano fué de los dragones,
y compañero [l] de las hijas del abes-
truz.

† Semejante en la soledad.
l De los abestruzes.

30 Mi cuero está denegrido sobre mi, y
mis huessos se secaron con sequedad.
31 Y mi harpa se tornó en luto; y mi orga
no en boz de lamentātes.

CAPIT. XXXI.

Prosigue la narracion de su vida passada, affirmando su innocencia, y purgandose de toda impiedad para con Dios y para con los hombres, protestando que podria hazer la misma purgacion delante de Dios con sana consciencia.

HIze concierto con mis ojos, por-
que àque proposito auia *yo* de pē-
sar de la virgen?
2 Porque que galardon *me daria* de arri-
ba Dios, y que heredad el Omnipotēte de
las alturas?
3 Por ventura no ay quebrantamiento
para el impio? Y [m] estrañamiento para los
que obran iniquigad?

m Que Dios los desconocerá. Matth. 7, 23.

4 Por ventura el no vee mis caminos, y
cuenta todos mis passos?
5 Si anduue con mentira, y si mi pie se a-
pressuró à engaño;
6 Pese me Dios en balanças de justicia,
y conocerá mi perfeccion.
7 Si mis passos se apartaron del camino;
y si mi coraçon se fué tras mis ojos; y si al-
go se apegó à mis manos;
8 Siembre yo, y otro coma; y mis ver-
duras sean arrancadas.

9 Si

9 Si fué mi coraçon engañado acerca de
muger:y si estuue assechando à la puerta de
mi proximo:
10 Muela para otro mi muger, y sobre
ella se encoruen otros:
11 Porque es maldad y iniquidad [a] pro-
uada.

a Heb. juzgada.

12 Porque es fuego que hasta el sepul-
chro deuoraria:y toda mi [b] hazienda des-
arraygaria.

b Heb. renta, o fruto.

13 Si vuiera tenido en poco el derecho
de mi sieruo y de mi sierua, quando ellos
pleyteassen cómigo:
14 Que haria *yo* quando Dios se leuan-
tasse? y quãdo el visitasse, que le respon-
deria yo?
15 Por vẽtura el que en el vientre me hi-
zo à mi, no lo hizo à el? y vn mismo [au-
ctor] nos dispuso en la matriz?
16 Si estòrué el contento de los po-
bres, y hize desfallecer los ojos de la biu-
da.
17 Y si comi mi bocado solo:y no comió
del el huerphano:
18 (Porque desde mi mocedad cre-
ció conmigo [el huerphano] como con
padre: y desde el vientre de mi madre fué
guia [c] de la biuda.)

c Heb de ella.

19 Si vide àl que pereciera sin vestido, y
àl menesteroso sin cobertura,
20 Si no me bendixeron sus lomos, y
del vellocino de mis ouejas se callenta-
ron:
21 Si alcé contra el huerphano mi mano,
aunque viesse [d] que todos me ayudarian
en la puerta;

d Heb. mi ayuda en la puerta.

22 Mi espalda se cayga [e] de mi ombro; y
mi braço sea quebrado de mi canilla.

e Heb. de su ombro.

23 Porque temi el castigo de Dios, con-
tra cuya alteza yo no tendria poder.
24 Si puse en oro mi esperança; y dixe àl
oro, Mi confiança *eres* tu;
25 Si me alegré de que mi hazienda se
multiplicasse; y de que mi mano hallasse
mucho;
26 [f] Si vide àl sol, quando resplande-
cia; y à la luna, quando yua hermosa;

f Purgase de idolatria.

27 Y mi coraçon se engañó en secreto; y
[g] mi boca besó mi mano;

g Los adoré.

28 Esto tambien fuera maldad prouada;
porque negaria àl Dios soberano.
29 Si me alegré en el quebrãtamiẽto del
que me aborrecia; y me regozijé, quando
lo halló el mal;
30 Que ni aun entregué àl pecado
mi paladar, pidiendo maldicion para su
anima;
31 [h] Quando mis domesticos dezian,
quien nos diesse de su carne? nũca nos har
tariamos.

h No obstãte q̃ mis domesticos me incitassen à la vẽgança.

32 El estrangero no tenia fuera la noche;
mis puertas abria àl caminante.
33 [i] Si encubri, como los hombres, mis
preuaricaciones, escondiendo en mi escõ-
drijo mi iniquidad.

i Purgase de hypocrisia.

34 Si temi à la gran multitud, y el me-
nosprecio de las familias me atemorizó y
callé, y no sali de mi puerta.
35 Quien me diesse, quien me oyesse;
† ciertamente, mi señal *es* que el Omnipo-
tente testificará por mi: [l] aunque mi ad-
uersario me haga el processo.

† Heb. he aqui &c.
l Heb. y libro q̃ escriuió varõ de mi pleyto.

36 Ciertamente yo [m] lo lleuaria so-
bre mi ombro; y me lo ataria en lugar de
coronas.

m Al processo de mi causa.

37 Yo [n] le contaria el numero de mis
passos: [o] y como principe me allegaria à
el.

n à Dios.
o Animosa.

38 Si mi tierra clamará contra mi, y llo-
rarán todos sus sulcos:
39 Si comi su fuerça sin dinero, ò afligi
el anima de sus dueños:
40 En lugar de trigo me nazcan espinas:
y neguilla en lugar de ceuada. Acabáse las
palabras de Iob.

CAPIT. XXXII.

Eliu mancebo sabio, visto que los amigos de Iob callauan, y que no tenian ya mas que responder le, los redarguye de pocosabios, y toma la disputa contra Iob.

Y Cessaron estos tres varones de
responder à Iob, porquanto el era
justo [p] en su opinion.

p Heb. en sus ojos.

2 Y Eliu hijo de Barachel Buzita, de la
familia de Ram, se enojó con furor contra
Iob; enojose con furor, porquanto justifi-
caua [q] su vida mas que à Dios.

q Heb. su alma.

3 Enojóse ansimismo con furor cõtra sus
tres amigos: porquanto no hallauan que
responder, [r] auiendo condemnado à
Iob.

r Heb. Y cõdenaron à Iob.

4 Y Eliu auia esperado à Iob [s] en la dis-
puta: porque *todos* eran mas viejos de dias
que el.

s Heb. en las palabras.

5 Y viendo Eliu que no auia respuesta en
la boca de aquellos tres varones, su furor
se encendió.
6 Y respondió Eliu hijo de Barachel Bu-
zita, y dixo, Yo *soy* menor de dias, y vos-
otros viejos; portanto he auido mie-
do

do, y he temido de declararos mi opi-
nion.
a Los viejos 7 Yo dezia, a Los dias hablarán, y
la muchedumbre de años declarará sabi-
duria:
8 Ciertamente espiritu ay en el hombre,
y inspiracion del Omnipotente los haze q̃
entiendan:
9 No los grandes son los sabios: ni los
viejos entienden el derecho.
10 Portanto yo dixe, Escuchádme, decla
raré mi sabiduria yo tambien.
11 Heaqui, yo hé esperado à vuestras ra-
zones, he escuchado vuestros argumentos
entre tanto que buscays palabras.
12 Y aun he os considerado, y heaqui, q̃
no ay de vosotros quien redarguya à Iob,
b Heb. ha- y responda à sus razones.
llamos scië- 13 Porque no digays, Nosotros b aue-
cia, Dios lo mos hallado, que conuiene que Dios lo
lançó. derribe, y no hombre.
14 Ni tampoco Iob endereçó à mi sus
palabras, ni yo le responderé con vuestras
razones.
15 Espantaronse, no respondieron mas,
quitaronseles las hablas.
16 Y yo esperé, porque no hablauan: an-
tes pararon y no respondieron mas.
17 Responderé pues tambien yo mi
parte, declararé tambien yo mi opini-
on:
c De razo- 18 Porque estoy lleno c de palabras: y el
nes. espiritu d de mi vientre me constriñe.
d De mi co 19 Decierto mi vientre *es* como el vino
raçon. que no tiene respiradero, y se rompe: co-
mo odres nueuos.
20 Hablaré pues, y respiraré: abriré mis
labios, y responderé.
21 No haré aora accepcion de personas:
ni vsaré con hombre de lisongeros titu-
los.
22 Porque no sé hablar lisonjas: [de
otra manera] en breue me consumma mi
hazedor.

CAPIT. XXXIII.

*Comiença doctamente su disputa con Iob resu-
miendole todo su dicho en dos conclusiones: en
la primera affirma auer biuido innocentemente: en
la Segunda, castigarle Dios sin culpa suya. En
ambas reprehende Eliu à Iob. II. Prueuale
lo contrario de la primera, presuponiendo que, en dos
maneras auisa Dios àl hõbre de su peccado, paraque
se conuierta à el, ò por Sueños, ò por enfermedades,
conque le dispone para oyr, y dar credito à la pa-
labra de sus ministros. No siruiendo las enferme-
dades y calamidades en el mũdo para otro fin, que-
da de aqui prouado Iob no auer sido innocente, si el
presupuesto fuesse verdadero.*

PORtanto oye aora Iob mis razones,
y escucha todas mis palabras.
2 Heaqui aora yo abriré mi bo-
ca: y mi lengua hablará en mi gargan-
ta.
3 Mis razones [declararán] la rectitud
de mi coraçon: y mis labios hablarán pu-
ra sabiduria.
4 El Espiritu de Dios me hizo, y la inspi
racion del Omnipotente me dió vida.
5 Si pudieres, respondeme: c dispon, es- e S. tus ar-
tá delante de mi. gumentos.
6 Hemeaqui a mi en lugar de Dios, f cõ- f Arr. 9,35. y
forme à tu dicho: de lodo soy yo tam- 13,20.
bien formado.
7 Heaqui que mi terror no te espantará:
ni mi mano se agrauará sobre ti,
8 Decierto tu dixiste à mis oydos, y yo
oy la boz de tus palabras,
9 Yo soy limpio, y sin rebellion; yo soy
innocente, y no *ay* maldad en mi.
10 Heaqui g que el buscó achaques con- g Dios.
tra mi, y me tiene por su enemigo.
11 h Puso mis pies en el cepo; y guardó h Arr. 13,27.
todas mis sendas.
12 Heaqui en esto i no has hablado justa- i Heb. no
mente; respondertehe, que mayor es Dios has justifi-
que el hombre. cado.
13 ¶ Porque tomaste pleyto contra II.
el? porque el † no dirá todas sus pala- † No des-
bras. cubre to-
14 Antes en vna ò en dos *maneras* habla- dos sus juy-
rá Dios àl que no vee. zios.
15 Por sueño de vision nocturna, quan-
do el sueño cae sobre los hombres, quan-
do se adormecen sobre el lecho;
16 Entonces reuela à la oreja de los hõ-
bres; y les señala su castigo;
17 Para quitar àl hombre de la [mala]
obra; y apartar del varon la soberuia;
18 [Ansi] detendrá su anima de cor-
rupcion; y su vida de ser passada à cuchi-
llo.
19 Tambien sobre su cama es castiga-
do con dolor fuertemente en todos sus
huessos:
20 Que le haze que su vida aborrezca el
pan, y su anima la comida suaue.
21 Su carne desfallece sin verse; y sus
huessos, que antes no se vian l serán leuã- l Se muestrã
tados. con la flá-
22 Y su anima se acercará del sepulchro; queza.
y su vida, de los enterradores.
23 Si vuiere cerca deel *algun* elo-
quen-

a Ot. angel. b Heb. vno de mil. quente [a] annũciador [b] muy escogido, que
annuncie àl hombre su justicia;
24 Que le diga, que [Dios] vuo miseri-
cordia del, que lo libró de decendir àl se-
pulchro, que halló redemcion.
c Heb. de niñez. 25 Su carne se enternecerá [c] mas que de
vn niño: y boluerá à los dias de su moce-
dad.
26 Orará à Dios, y amarlo há: y verá su
faz con jubilo: y el dará àl hombre el pago
de su justicia.
27 El mira sobre los hombres: y el que di-
xere, Pequé, y peruerti lo recto, y no me há
aprouechado:
28 Dios redimirá su anima, que no passe
àl sepulchro: y su vida se verá en luz.
29 Heaqui, todas estas cosas haze Dios
dos, tres vezes con el hombre:
30 Para apartar su anima del sepulchro;
y para illustrarlo con la luz de los biuien-
tes.
31 Escucha Iob, y oye me: calla y yo ha-
blaré:
32 Y si vuiere palabras, responde me: ha-
d Yo me daré por vencido si tu respuesta fuere buena. bla, porque [d] yo te quiero justificar.
33 Y sinó, oyeme tu à mi: calla y enseñar-
te hé sabiduria.

CAPIT. XXXIIII.

Viendo prouado Eliu a Iob enel precedente capit. lo contrario de su primera conclusion, es asab. nó auer sido innocẽte en su vida, eneste cap. le prueua lo contrario de la segunda, asab. que Dios ningũ agrauio le há hecho castigandole tan duramente, y por consiguiente ser impio y blasphemo contra Dios en juzgar deel ansi.

Y Respondió Eliu, y dixo,
2 Oyd sabios, mis palabras, y do-
ctos escuchadme:
3 Porque la oreja prueua las palabras, y
e Discierne las viandas. el paladar [e] gusta para comer.
f Lo recto. 4 Escojamos para nosotros [f] el juyzio;
conozcamos entre nosotros qual *sea* lo
bueno.
5 Porque Iob há dicho, yo *soy* justo, y Di-
os me há quitado mi derecho.
g Heb. seré. prim. persona por tercera. 6 En mi juyzio [g] fue mentiroso, mi saeta
es agrauada sin *auer yo* preuaricado.
7 Que hombre *ay* como Iob, que beue el
escarnio, como agua?
h Arrib. 10. 15. 8 Y vá en compañia con losque obran
iniquidad, y anda con los hombres mali-
i Heb. en su querer con Dios. ciosos.
9 Porque [h] dixo, De nada seruirá àl hõ-
bre, [i] si conformâre su voluntad con Di-
† Heb. de coraçon. cuerdos. os.
10 Portãto varones † de seso, oydme. Le-
xos vaya de Dios la impiedad, y del Om-
nipotente la iniquidad.
11 Porque el pagará àl hombre su obra,
y el le hará hallar conforme à su cami-
no.
12 Aliende de esto, cierto Dios no hará
injusticia, y el Omnipotente no peruerti-
rá el derecho.
13 Quien visitó por el la tierra? y quien
puso en orden todo el mundo?
14 Si el pusiesse sobre el *hombre* su coraçó, * Psal. 104. 29.
y * recogiesse à si [l] su espiritu y su alien- l Gen. 2. 7.
to:
15 Toda carne pereceria juntamente, y el
hombre se tornaria en la tierra.
16 Y si [ay enti] entendimiento, oye esto:
escucha la boz de mis palabras.
17 Por ventura enseñorearsehá el que
aborrece el juyzio? y condenarás àl pode-
roso *siendo* justo?
18 Por ventura dezirse há àl rey, [m] Per- m Siendo justo.
uerso eres, y à los principes, Impios *soys*? * Deut. 10 17.
19 [Quanto menos à aquel] * que no ha-
ze accepcion de personas de principes, ni 2. Chrõ. 19 7.
el rico es deel mas respectado que el po-
bre: porque todos son obras de sus ma- Sab. 6, 8.
nos. Ecclcõ 15, 16.
20 En vn momento mueren, y à media
noche se alborotarán los pueblos, y passa- Rom. 2, 11.
rán, y sin mano será quitado el podero- Gal. 2, 6.
so. Ephes. 6, 9.
21 * Porque sus ojos están [puestos] so- Colos. 3, 25.
bre los caminos del hombre, y todos sus Act. 10, 34
passos vee. 1. Ped. 1, 17
22 No *ay* tinieblas, ni sombra de muerte * Prou. 5, 21.
donde se encubran losque obran mal-
dad.
23 Porque nunca mas permittirá àl hom-
bre, que vaya con Dios à juyzio.
24 El quebrantará à los fuertes [n] sin pes- n Sin que aya quien le tome residencia.
quisa: y hará estar otros en lugar de e-
llos.
25 Portanto el hará notorias las obras de
ellos: y boluerá la noche, y serán quebran-
tados.
26 Como à malos los herirá en lugar [o] dõ- o Heb. de los q̃ veen q. d. en publico theatro.
de sean vistos:
27 Porquanto se apartaron del ansi: y no
consideraron todos sus caminos:
28 Haziendo venir delante de si el clamor
del pobre: y oyendo el clamor de los ne-
cessitados.
29 Y si el diere reposo, quien inquietará?
Si escondiere el rostro, quiẽ lo mirará? [Es-
to] sobre vna nacion, y asimismo sobre vn
hombre:
30 Haziendo que reyne el hombre hy- p Para vexaciones.
pocrita [p] para escandalos del pueblo.

31 Por-

31 Porque de Dios es dezir, Yo perdoné,
no destruyré.
32 Enseñame tu loque yo no veo: que si
hize mal, no lo haré mas.
33 Por ventura acabará el por ti su obra,
que no quieras tu, ò quieras, ò yo? di loque
sabes.
34 Los hombres de seso dirán conmigo,
y el hombre sabio [a] me oyrá:
35 Iob no habla con sabiduria, y sus pala-
bras no *son* con entendimiento.
36 [b] Desseo que Iob sea prouado luengá-
mente, paraque aya respuestas contra los
varones iniquos.
37 Porquanto à su peccado añidió im-
piedad: bate las manos entre nosotros, y
multiplica sus palabras contra Dios.

a Acordara çomigo, diziendo, Iob ... &c.
b Heb. Padre mio, ... &c.

CAPIT. XXXV.

Examina Eliu otro dicho de Iob, A saber. De que sirue à Dios ò mi iusticia, ò mi castigo, ò de que le daña mi peccado? declara que ni el peccado del hombre daña à Dios ni le aprouecha su iusticia: que al mismo hombre es aquien esto sirue ò daña. II. Que por las afficiones da Dios à los hombres noticia de si, y les comunica celestial sabiduria, si las reciben con humildad.

Y Procediendo Eliu en su razonamiē-
to dixo,
2 Piensas auer sido conforme à de-
recho *lo que* dixiste, [c] Mas justo soy que
Dios?
3 Porque dixiste, Que te aprouechará,
que prouecho tendré de mi peccado?
4 Yo te responderé *algunas* razones; y [d] à
tus compañeros contigo.
5 Mira à los cielos: y vee, y considera que
los cielos son mas altos que tu.
6 Si peccâres, que aurás hecho contra el?
y si tus rebelliones se multiplicâren, que le
harás tu?
7 *Si fueres justo, que le darás à el? ò que
recebirá de tu mano?
8 Al hombre como tu [dañará] tu impie-
dad: y al hijo del hombre [aprouechará] tu
justicia.
II. 9 ¶ A causa de la multitud de las violen-
cias clamarán, y darán bozes [e] por la fuer-
ça de los violentos:
10 Y ninguno dirá, donde está Dios mi
hazedor, que dá canciones en la noche?
11 Que nos enseña mas que las bestias de-
la tierra: y nos haze sabios mas que las aues
del cielo.
12 Alli clamarán, y el no oyrá por la so-
beruia de los malos.
13 Ciertamente Dios no oyrá [f] la vani-
dad, ni el Omnipotente la mirará.
14 Aunq̃ mas digas, No lo mirará: [haz]
juyzio delante del, y espera enel.
15 Mas aora porque su yra no visita, ni
conoce en gran manera, Iob abrió su boca
vanamente, y multiplica palabras sin sabi-
duria.

c Heb. Mi justicia mas que Dios. Arrib. 7. 20.
d A los que preguntaré ... mismo que tu.
* ...ri. 22, 3.
e Heb. del braço de los muchos.
f hōbre ...

CAPIT. XXXVI.

PRosiguiendo Eliu en affirmar la justicia de Dios, repite, que si dá affliciones al justo, no es sino por despertarle de algun peccado. II. Exhorta à Iob à que se conozca peccador, y que sienta bien de su Prouidencia.

Y [g] Passando à delante Eliu dixo,
2 Esperame vn poco, y enseñarte
he: porq̃ toda via [h] hablo por Dios.
3 Tomaré mi sabiduria delexos, y daré la
justicia à mi hazedor.
4 Porque decierto no son mentira mis
palabras, [antes se trata] [i] contigo con per-
fecta sabiduria.
5 Heaqui, que Dios *es* grande, y no abor-
rece: † fuerte en virtud de coraçon.
6 No dará vida al impio: *antes* a los humil-
des dará su derecho.
7 No quitará sus ojos del justo: mas con
los reyes los pondrá tambien en silla para
siempre, y serán ensalçados.
8 Y si estuuieren presos en grillos, y cap-
tiuos en las cuerdas dela baxeza,
9 El les annũciará la obra de ellos: y que
sus rebelliones preualecieron.
10 Y despierta la oreja de ellos [l] para cas-
tigo: y dize que se conuiertan de la iniqui-
dad.
11 Si oyeren, y siruieren, acabarán sus di-
as en bien: y sus años en deleytes.
12 Mas sino oyeren, serán passados à cu-
chillo: y perecerán sin sabiduria.
13 Mas los hypocritas de coraçon [m] lo
irritarán mas: y [n] no clamarán, quando el-
los atâre.
14 El anima deellos morirá en su moce-
dad: y su vida entre los fornicarios.
15 Al pobre librará de su pobreza: y en la
aflicion [o] despertará su oreja.
16 ¶ Y [p] aun te apartará de la boca de la II.
angustia en anchura, debaxo de laqual no
aya estrechura. [q] y te assentará mesa llena
de grosura.
17 Mas tu has hinchido el juyzio del im-
pio: [contra] la justicia y el juyzio [que lo]
sustentan [todo.]
18 Por loqual [r] de temer es, que no te
quite con herida, laqual no euites con gran
rescate.

g Heb. y añidio Eliu, y dixo.
h Como arrib. 33. 6.
i Heb. perfecto de sabidurias contigo.
† Fortissimo.
l Paraque castiguen.
m Heb. pōdran yra.
n S. à el.
o Arri. ver. 10.
p S. si te cōuirtieres à el.
q Heb. y assiento de tu mesa llena &c.
r Heb. yra, que &c.

19 Por

19 Por ventura estimará el tus riquezas? ni el oro, ni todas las fuerças de potencia.
20 No dessees la noche, [en laqual] el corta los pueblos de su lugar.
21 Guardate, no mires á la iniquidad, teniendola por mejor que la [a] pobreza.
a Miseria.
22 Heaqui, que Dios será ensalçado con su potencia quien semejante à el, enseñador?
23 Quien visitó sobre el su camino? Y quien dixo, Iniquidad has hecho?
24 Acuerdate de engrandecer [b] su obra, laqual contemplan los hombres:
b Su Prouidencia.
25 Laqual vieron todos los hombres, y el hombre la vee delexos.
26 Heaqui, que Dios *es* grande, y nosotros no *lo* conoceremos: ni se puede rastrear [c] el numero de sus años.
c Su eternidad.
27 Porque el detiene las goteras de las aguas, *quando* la lluuia se derrama de su vapor:
28 Quando gotean de las nuues, gotean sobre los hombres en abundancia.
29 Si entenderá tambien los estendimientos de las nuues, y [d] los bramidos de su tienda?
d Los truenos del cielo.
30 Heaqui, que el estendió sobre ella su luz: y cubrió las rayzes de la mar.
31 [e] Con ellas castiga à los pueblos, y da comida [f] à la multitud.
e Con las aguas. y inundaciones.
32 Con las nuues encubre la luz, y les manda *que vayan* contra ella.
f † A toda criatura.
33 [g] *La vna* da nueuas de la otra: *la vna* adquiere yra contra la que viene.
g Heb. Annunciará sobre ella su compañero: acquisicion de yra sobre el que sube.

CAPIT. XXXVII.

Prosigue Eliu encareciendo la Prouidencia de Dios por la consideracion de algunas cosas naturales, como son, la generacion de los truenos, de los vientos, de las lluuias, de la tempestad, y de la serenidad &c. de donde concluye la summa Sabiduria y justicia de Dios en todo el gouierno deeste mũdo, y que nadie puede tener en el que reprehender.

A Esto tambien se espanta mi coraçon, y salta de su lugar.
2 [h] Oyd oyendo su terrible boz, y la palabra que sale de su boca.
h Habla de la generacion de los truenos &c.
3 Debaxo de todos los cielos [i] lo endereçará, y su luz [se estenderá] hasta los fines de la tierra.
i Al relampago.
4 Tras del bramará el sonido: tronará con su valiente boz, y aunque sea oyda su boz, no los detiene.
5 Tronará Dios marauillosamente cõ su boz: el haze grandes cosas, y nosotros no lo entendemos.
6 Porque à la nieue dize, Se en la tierra: y lluuia tras lluuia, y lluuia tras lluuia en su fortaleza.
7 † Con la vehemencia [de la lluuia] encierra à todo hombre: paraque todos los hombres conozcan su obra.
† Heb. C[...] la mano [...] do homb[...] encerrar[...]
8 La bestia se entrará en su escondrijo; y habitará en sus moradas.
9 Deel Mediodia viene el toruellino, y delos vientos del Norte el frio.
10 [l] Por el soplo de Dios se dà el yelo; y las anchas aguas [m] son constreñidas.
l Ot. Po[r] volũtad Di[o]s.
m Heb. angostu[ras]
11 Demas deesto, con la claridad fatiga las nuues, y las esparze con su luz.
12 Y ellas se rebueluen alderredor por sus ingenios, para hazer sobre la haz del mundo, en la tierra, loque el les mandó:
13 Vnas vezes por açote; otras, por causa de su tierra, otras por misericordia las hará parecer.
14 Escucha esto Iob, reposate, y considera las marauillas de Dios.
15 Supiste tu por ventura, quando Dios las ponia en concierto, y [n] hazia leuantar la luz de su nuue?
n Gen. [...] 2. Cor. [...]
16 Has conocido por ventura las diferẽcias de las nuues, las marauillas del Perfecto de sabidurias?
17 Y eran calientes tus vestidos [o] quando *el* daua el reposo à la tierra del Mediodia?
o He[b.] reposar[...] tierra &[...]
18 [p] Estendiste tu por ventura con el los cielos firmes como vn espejo firme?
p Gen. [...]
19 Muestranos, que le auemos de dezir, *porque* [q] no ordenemos en tinieblas.
q Nos [...] mos di[...] rates.
20 Por ventura quando yo hablare, ser leha contado? Quando alguno se anegare, ser leha dicho?
21 Tambien alguna vez no se vee la luz clara en los cielos; y passa vn viento, y limpialos.
22 De la parte del Norte vendrá la serenidad por el Dios terrible de alabança.
23 El *es* Todopoderoso, àl qual no alcançamos; grande en potencia, y en juyzio, y en multitud de justicia; [r] no aflige.
r S. los [...] centes[...]
24 Portanto los hombres lo temerán; todos los sabios de coraçon [s] nolo comprehenderán.
s Heb. [...] verá.

CAPIT. XXXVIII.

Dios toma la disputa contra Iob, mostrando su eternidad, magestad, potencia, y sabiduria por

por la consideracion de las cosas naturales.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Quien es este q̃ escurece el con-
sejo con palabras sin sabiduria?
3 Aora ciñe, cómo varon, tus lomos: pre-
guntartehe, y [a] harás me saber. — a Enseñar te has.
4 Donde estauas *tu*, quando yo fundaua
la tierra? haz me *lo* saber [b] si tienes intelli-
gencia. — b Heb. si supiste intelligencia.
5 Quien ordenó sus medidas, si lo sa-
bes? ò quien estendió sobre ella cor-
del?
6 Sobre que están fundadas sus basas? ò
quien puso su piedra esquinada?
7 Quando todas las estrellas del alua a-
labauan, y jubilauan todos los hijos de
Dios?
8 [c] Quien encerró con puertas la mar, — c Heb. Y encerró.
quando rebentó deel vientre saliendo?
9 Quando puse nuues por su vestidura,
y por su faxa escuridad?
10 Y determiné sobre ella mi decreto, y
le puse puertas y cerrojo.
11 Y dixe, Hasta aqui vendrás, [d] y no pas- — d Heb. y no añadirás.
sarás adelante: y alli parará la hinchazó de
tus ondas.
12 Has tu mandado à la mañana en tus
dias? has mostrado àl alua su lugar,
13 Paraque asga los fines de la tierra, y q̃
sean sacudidos de ella los impios?
14 Trasmudandose como lodo de sello:
y parandose como vestidura:
15 Mas la luz de los impios es quitada de
ellos: y el braço enaltecidó es quebran-
tado.
16 Por ventura has entrado hasta los pro
fundos de la mar? y has andado escudriñan
do el abismo?
17 Por ventura han te sido descubiertas
las puertas de la muerte? y has visto las pu-
ertas de la sombra de muerte?
18 Has tu considerado hasta las anchu-
ras de la tierra? declara, si sabes todo esto.
19 Pordonde va el camino à la habita-
cion de la luz? y el lugar de las tinieblas
donde es?
20 Si la tomarás tu en sus terminos? y si
entenderás las sendas de su casa.
21 Si sabias *tu* quando auias de nacer? y
si el numero de tus dias auia de ser gran-
de?
22 Has tu entrado en los thesoros de la
nieue? y has visto los thesoros del grani-
zo?
23 Loqual *yo* he guardado para el tiempo
del angustia: para el dia de la guerra y de
la batalla?
24 Qual sea el camino por donde se re-
parte la luz? por donde se esparze el vien-
to Solano sobre la tierra?
25 Quien repartió conducto àl turbion?
y camino, à los relampagos y truenos?
26 Haziendo llouer sobre la tierra [e] des- — e Heb. no varon, desierto.
habitada, *sobre* el desierto, donde no *ay* hõ-
bre?
27 Para hartar la *tierra* desierta, y incul- — f Heb. produzimiẽto de renueuos.
ta; y para hazer produzir [f] verdura de re-
nueuos.
28 Por ventura la lluuia tiene padre? ò
quien engendró las gotas del rocio?
29 De vientre de quien salió el yelo? y
la elada del cielo quien la engendró?
30 Las aguas [g] se torná à manera de pie- — g Heb. son escondidas.
dra; y la haz del abysmo [h] se aprieta. — h Se congela.
31 Detendras tu por ventura los deley-
tes de las Pleiades? ò desatarás las atadu-
ras del Orion?
32 Sacarás tu à su tiempo los signos de
los cielos? ò guiarás el Arcturo con sus
hijos?
33 Supiste tu las ordenanças de los cie-
los? Dispondrás tu de su potestad en la tie
rra?
34 Alçarás tu à las nuues tu boz, paraq̃
te cubra multitud de aguas?
35 Embiarás tu los relampagos, paraque
ellos vayan? y diran te ellos à ti, Henos
aqui?
36 Quien puso la sabiduria [i] en los riño- — i En el coraçon, escondida.
nes? ò quien dio àl entendimiento la intel-
ligencia?
37 Quien puso por cuenta los cielos cõ
sabiduria? y † los odres de los cielos quiẽ — † las nuues.
los hizo parár;
38 [l] Quando el poluo se hà endurecido — l En tiẽpo de seca.
con dureza, y los terrones se pegaron vnos
à otros?

CAPIT. XXXIX.

PRosigue Dios mostrando lo mismo por la consi-
deracion de algunos animales y de su naturale-
za. II. Iob reprehendido ansi de Dios, recono-
ce su insipiencia en auer querido disputar con el.

CAçarás tu la presa para el leon? y
henchirás [m] la hambre de los leon — m Heb. el alma.
cillos:
2 Quando están echados en las cueuas,
y se están en sus cabañas para assechar?
3 * Quien preparó àl cueruo su caça, — * Psal. 147, 9.
quando sus pollos dan bozes à Dios [n] per- — n Heb. erraran sin &c.
didos sin comida?
4 Sabes tu el tiempo en que paré las ca-

bras.

bras monteses? ô miraste tu las cieruas, quã
do estân pariendo?
5 Contaste *tu* los meses [a] de su pre-
ñez? y sabes el tiempo quando han de
parir?
6 [Como] se encoruan, quebrantan sus
hijos, [b] passan sus dolores:
7 [Como despues] sanan los hijos,
crecen con el grano: salen y nunca mas
bueluen à ellas.
8 Quien echó libre àl asno montes? y
quien soltó sus ataduras?
9 Al qual yo puse casa en la soledad: y
sus moradas en la tierra salada.
10 Riese de la multitud de la ciudad: no
oye las bozes [c] del pechero.
11 [d] Lo occulto de los montes es su pas-
to, y anda buscando todo loque está ver-
de.
12 Por ventura querrá el vnicornio ser-
uirte à ti, ni quedará à tu pesebre?.
13 Atarás tu àl vnicornio con su coyun-
da para el sulco? labrará los valles enpos
de ti?
14 Por ventura confiarás en el, por ser
grande su fortaleza: y fiarás del tu la-
bor?
15 Fiarás del que te tornará tu simiente:
y que allegará en tu era?
16 Heziste tu las alas alegres [e] del abes-
truz: los cañones y la pluma de la cigue-
ña?
17 [f] Laqual desampára en la tierra sus
hueuos: y sobre el poluo los escalienta.
18 Y oluidase de que los pisará *algun*
pie: y que los quebrará alguna bestia del
campo.
19 [g] Endurecese para cõ sus hijos, como
sino *fuessen* suyos, no temiendo deque su
trabajo aya sido en vano:
20 Porque Dios la hizo oluidar de sabi-
duria, y no le dió intelligencia.
21 A su tiempo se leuanta en alto, y
se burla del cauallo, y del que sube en
el.
22 Diste tú àl cauallo la fortaleza? vestis-
te tu su ceruiz de relincho?
23 Por ventura espantarlohas, como à
algun lagosto: [h] en cuya nariz ay fuerça pa
ra espantar?
24 Escarua la tierra, alegrase en su fuer-
ça, sale àl encuentro de las armas:
23 Haze burla del espanto, y no te-
me, ni buelue el rostro delante del cu-
chillo.
26 Contra el suena el aljaua, el hierro de
la lança, y de la pica:
27 Y el con impetu y furor escarua la

a Heb. hinchen.
b Heb. embian.
c Del q̃ demanda los peajes, o portazgos.
d Heb. la inuestigacion de &c.
e Ot. del pauon.
f El abestruz.
g Ot. Oluidase.
h Heb. fortaleza de su nariz miedo.

tierra, [i] y no estima el sonido de la bo-
zina.
28 Entre las bozinas [m] dize, Hea: y desde
lexos huele la batalla, el estruendo de los
principes y el clamor.
29 Por ventura buela el gauilan por tu
industria? estiende sus alas hazia el me-
dio dia?
30 Por ventura enaltecese el aguila
por tu mandamiento, y pone en alto su
nido:
31 Habita, y está en la piedra en la cum-
bre del peñasco, y de la roca?
32 Desde alli assecha la comida: sus ojos
consideran muy lexos.
33 Y sus pollos tragã sangre †: y adonde
vuiere muertos, alli está.
34 Y respondió Iehoua à Iob, y dixo,
35 Es por ventura sabiduria contender
con el Omnipotente? El que disputa con
Dios, responda à esto.
36 ¶ Y respondió Iob à Iehoua, y di-
xo, II.
37 Heaqui, que *yo* soy vil, que te respon-
deré? mi mano pongo sobre mi boca.
38 Vna vez hablé, y no responderé:
y dos vezes, † mas no tornaré à ha-
blar.

i Heb. y t[...] cree q̃ b[...] de bozin[...]
m Toma nimo.
† Mat. 24,
† Heb. y i añidiré.

CAPIT. XL.

Muestra Dios à Iob, que ha hecho mal en condenar su juyzio justificandose tanto à si. II. Declara su grandeza por la obra de sus juyzios, conque abate los soberuios. III. Por la cõsideracion del elephante, y de la vallena.

Y Respondió Iehoua à Iob desde la
escuridad, y dixo,
2 Ciñete aora, como varõ, tus lo-
mos; yo te preguntaré, y hazme saber.
3 Por ventura inualidarás tu tambien mi
juyzio? condemnarmehás à mi, para justi-
ficarte à ti?
4 Tienes *tu* braço como Dios? y trona-
rás tu con boz como el?
5 [l] Aora atauiate de magestad y de alte-
za; y vistete honrra y de hermosura.
6 Esparze furores de tu yra; y mira à to-
do soberuio, y abatelo.
7 Mira à todo soberuio, y prostralo; y
quebranta los impios en su asiento.
8 Encubrelos à todos en el poluo; [m] y
ata sus rostros en escuridad;
9 Y yo tambien te confessaré, q̃ tu dies-
tra te saluará.
10 Heaqui aora [n] Behemoth, alqual
yo hize [o] contigo, yerua come como
buey

l Yronia.
m Matalo[...] sentẽcialo[...] à muerte
n El Elephante.
o Como hize à ti.

11 Heaqui aora que su fuerça está en sus
lomos: y su fortaleza en el ombligo de su
vientre.
12 Su cola mueue como vn cedro: y los
nieruos de sus genitales son entretexidos.
13 Sus huessos *son* fuertes *como* azero: y sus
miembros como barras de hierro.
14 El *es* la cabeça de los caminos de Dios:
el que lo hizo, acercará del su cuchillo.
15 Ciertamente los montes lleuan renue-
uo para el: y toda bestia del campo retoça
alla.
16 Debaxo de las sombras se echará; en lo
occulto de las cañas, [a] y de los lugares hu-
midos.
17 Los *arboles* sombrios lo cubren con su
sombra: los sauzes del arroyo lo cercan.
18 Heaqui que el [b] robará el rio que no
corra: y confiase que el Iordan passará por
su boca.
19 [c] El lo tomará por sus ojos en los trõ-
peçaderos, y le horadará la nariz.
20 Sacarás tu àl [d] Leuiathan con el an-
zuelo: y con la cuerda que le echâres en su
lengua?
21 Pondrás tu garfio en sus narizes: y ho-
radarás tu con espina su quixada?
22 Por ventura multiplicará el ruegos pa-
ra contigo? hablarteha el à ti lisonjas?
23 Por ventura hará concierto contigo
paraque lo tomes por sieruo perpetuo?
24 Iugarás por ventura conel, como con
paxaro? y atarlohas para tus niñas?
25 Por ventura harán vanquete por cau-
sa de los compañeros? partirlohan entre
los mercaderes?
26 Cortarás tu con cuchillo su cuero? y
con francado de pescadores su cabeça?
27 Pon tu mano sobre el: acordartehás de
la batalla, y nunca mas tornarás.
28 Heaqui que [e] tu esperança será burla-
da: porque aun à su sola vista [f] se desmaya-
rán.

a Heb. y del limo, o, cieno.
b Selo beberá todo.
c S. su hazedor.
d La vallena.
e Heb. su esperança.
f Heb. será echado, o, echará.

CAPIT. XLI.

Prosigue en la consideracion de la vallena, de su compostura, fortaleza y ingenio.

NAdie *ay tan* osado que lo despierte:
quien pues podrá estar delante de
mi?
2 Quien me preuino [g] paraque yo se lo
agradezca? todo lo que *está* debaxo del cie-
lo es mio.
3 Yo no callaré sus miembros, y la cosa
de *sus* fuerças, y la gracia de su disposi-
cion.

g Heb. y cumpliré.

4 Quien descubrirá la delantera de su
vestidura? quien se llegará àel con freno
doble?
5 Quien abrirá las puertas de su rostro?
[h] los ordenes de sus dientes espantan.
6 [i] La gloria *de su vestido es* escudos fuer-
tes cerrados *entresi* estrechamente.
7 El vno se junta conel otro, que viento
no entra entre ellos.
8 El vno está pegado conel otro, están
trauados entre si, que no se pueden apar-
tar.
9 Con sus estarnudos enciende lumbre:
y sus ojos *son* † como los parpados del al-
ua.
10 De su boca salen hachas de fuego: y
proceden centellas de fuego.
11 De sus narizes sale humo como de *vna*
olla, ó caldero que hierue.
12 Su aliento enciende los carbones, y de
su boca sale llama.
13 En su ceruiz mora la fortaleza, y delã-
te del es deshecho el trabajo.
14 Las partes de su carne estan pegadas
entresi: está firme *su carne* en el, y no se mue-
ue.
15 Su coraçon es firme como vna piedra,
y fuerte como la muela de debaxo.
16 De su grandeza han temor los fuertes,
y de sus desmayos se purgan.
17 [l] Quando alguno lo alcançare, ni espa-
da, ni lança, ni dardo, ni cosselete, durará
[contra el.]
18 El hierro estima por pajas, y el azero
por leño podrido.
19 Saeta no le haze huyr, las piedras de
honda se le tornan aristas.
20 Toda arma tiene por hojarascas, y del
blandeamiento de la pica se burla.
21 [m] Por debaxo *tiene* agudas cõchas: im-
prime *su* agudez en el suelo.
22 Haze heruer, como vna olla, la profun
da mar: y tornala como vna olla de vnguẽ-
to.
23 En pos de si haze resplandecer la sen-
da, que parece que la mar es cana.
24 No ay sobre la tierra su semejante, he-
cho para nada temer.
25 Menosprecia toda cosa alta, es rey [n] so-
bre todos los soberuios.

h Heb. los derredores de sus dientes, espãto.
i Heb. Gloria fortalezas de escudos cerrado con cerradura estrecha.
† Como el sol.
l Heb. A su alcãçador.
m Heb. Debaxo del agudezas de tiesto.
n Sobre todos los animales terribles este es el principal.

CAPIT. XLII.

Iob enseñado ya de Dios, cõfiessa su insipiencia en auer querido disputar conel su causa. II. Embia Dios a los amigos de Iob à Iob, paraque ore por ellos. III. Dios conuierte la miseria de Iob en mayor prosperidad que la que antes tuuo.

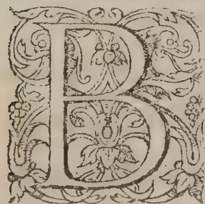
Y Respondió Iob à Iehoua, y dixo,
2 Yo conozco que todo lo puedes,
y que no ay pensamiento que se es-
conda de ti.
3 Quien es elque escurece el consejo sin
sabiduria? portanto yo denunciaua loque
no entendia: cosas que me eran occultas, y
que no las sabia.
4 Oye aora, y hablaré: preguntartehe y
harasme saber.
5 De oydas te auia oydo, mas aora mis
ojos te veen.
a Heb. aborrezco. 6 Portanto yo me [a] arrepiéto, y hago pe-
nitencia en el poluo y en la ceniza.
II. 7 ¶ Y aconteció que despues que habló
Iehoua estas palabras à Iob, Iehoua dixo à
Eliphaz Temanitha, Mi yra se encendió
contra ti y tus dos compañeros: porque no
aueys hablado por mi lo recto, como mi
sieruo Iob.
8 Aora pues tomáos siete bezerros, y
siete carneros, y andad à mi sieruo Iob, y
offreced holocausto por vosotros: y mi sier
uo Iob orará por vosotros; porque por su
respecto solamente no os tractaré afrento-
samente, porquanto no aueys hablado por
mi rectamente, como mi sieruo Iob.
9 Y fueron Eliphaz Temanitha, y Baldad
Suhita, y Sophar Naamatitha, y hizieron
como Iehoua les dixo: y Iehoua [b] tuuo res- b Heb. recibió las fazes de Iob
pecto à Iob. III.
10 ¶ Y tornó Iehoua [c] la afflicion de Iob c Heb. la torna (o, buelta) de Iob.
orando el por sus amigos: y augmentó con
el doble todas las cosas que auian sido de
Iob.
11 Y vinieron à el todos sus hermanos, y
todas sus hermanas, y todos losque prime-
ro lo auian conocido, y comieró conel pan
en su casa, y condolecieronse del, y conso-
laronle de todo aquel mal que Iehoua auia
traydo sobre el. Y cada vno deellos le dió
[d] vna oueja, y vna joya de oro. d Ot. vna moneda: ansi llamada.
12 Y Iehoua bendixo à la postrimeria de
Iob, mas que à su principio; porque tuuo
quatorze mil ouejas, y seys mil camellos,
y mil yuntas de bueyes, y mil asnas.
13 Y tuuo siete hijos y tres hijas;
14 Y llamó el nombre de la vna Ieminah,
y el nombre de la segunda Cesiah, y el nõ-
bre de la tercera Cerenaphuch.
15 Y no se hallaron mugeres tan hermo-
sas como las hijas de Iob en toda la tierra;
y dioles su padre herencia entre sus her-
manos.
16 Y despues deesto biuió Iob ciento y
quarenta años; y vido à sus hijos, y à los hi-
jos de sus hijos, hasta la quarta generacion.
17 Y murió Iob viejo, y harto de dias.

FIN DEL LIBRO DE IOB.

Los Psalmos de Dauid.

PSAL. I.

El pio (cuyo perpetuo estudio es en la Ley de Dios) sera eternalmente prosperado. II. El impio perecerá con todos sus caminos y empresas.



Bien-auéturado el va-
ron, que no anduuo
en consejo de malos,
ni estuuo en camino
de peccadores, ni se
assentó en silla de
burladores.
* Ios. 1, 8. 2 * Mas antes en la
Ley de Iehoua es su voluntad: y en su Ley
* Iere. 17, 8. pensará de dia y de noche.
e Siempre q la oportunidad se le presenta. 3 * Y será como el arbol plantado junto
à arroyos de aguas, que dá su fruto [e] en su
tiépo: y su hoja no cae, y todo loque haze,
II. prosperará.
f Arrebata. Heb. alaça. 4 ¶ No ansi los malos: sino como el ta-
mo, que lo [f] echa el viento.
5 Portanto no se leuantarán los malos en
el juyzio: ni los peccadores en la cõgrega-
cion de los justos.
6 Porque Iehoua conoce el camino de
los justos: y el camino de los malos se per-
derá.

PSAL. II.

Todos los consejos y consultas de los poderosos de la tierra contra Christo y su glorioso Reyno serán frustradas, y el Reyno de Christo permanecerá para siempre.

Porque se amotinan las gentes, y los * Act. 4, 5.
pueblos piensan vanidad?
2 Estarán los reyes dela tierra, y
principes consultarán en vno contra Ieho-
ua, y contra su Vngido. g Summa del cõsejo de los impios.
3 [g] Rompamos sus coyundas: y echemos
de nosotros sus cuerdas.

4 El que mora en los cielos se reyrá: el
Señor se burlará deellos.
5 Entonces hablará à ellos con su furor,
y con su ira los conturbará.
6 Y yo enuesti mi Rey sobre Sion el mõ-
te de mi sanctidad.
7 *Yo recitaré [a] el decreto. Iehoua me di-
xo, Mi hijo *eres* tu: yo te engendré [b] oy.
8 Demandame, y *yo* daré las gentes por
tu heredad, y por tu possessión los cabos
de la tierra.
9 * Quebrantarlos has con vara de hie-
rro; como vaso de ollero los desmenuza-
rás.
10 Y aora reyes entended: admitid casti-
go juezes de la tierra.
11 Seruid à Iehoua con temor: y alegraos
con temblor.
12 [c] Besad àl hijo, porque no se enoje, y
perezcays *enel* camino: quando se encẽdie-
re [d] vn poco su furor, bien auenturados to-
dos los que confian enel.

Act.13,33. Hebr.1,5. 5,5.
a S. de Dios, sobre el qual mi reyno estriba.
b Eternalmente.
Apo.2,24. 19,15.
c Dad obediencia àl Mess. v.7.
d O de aqui à poco. Heb. como poco.

PSAL. III.

Dauid acossado de muchos y fuertes enemigos domesticos en Dios se promete cierta victoria. Es figura del estado de la Iglesia enel mundo, de sus persequuciones, de su confiança, y de sus victorias.

1 Psalmo de Dauid: *quando huya
de delante de Absalon su hijo.
IEhoua, quanto se han multiplicado mis
enemigos? muchos se leuãtan cõtra mi.
3 Muchos dizẽ [e] de mi vida, No ay pa-
ra el salud en Dios. Selah.
4 Mas tu Iehoua *eres* escudo [f] por mi: mi
gloria, y el que ensalça mi cabeça.
5 Con mi boz clamé à Iehoua, y *el* me res-
pondió desde el monte de su sanctidad. Se-
lah.
6 Yo me acosté, y dormi; y desperté: por-
que Iehoua me sustentaua.
7 No temeré de diez millares [g] de pueblo,
que pusieren cerco sobre mi.
8 Leuantate Iehoua, salua me Dios mio:
porque *tu* heriste à todos mis enemigos *en
la* quixada: los dientes de los malos q̃bran-
taste.
9 De Iehoua *es* la salud: sobre tu pueblo
será tu bendicion. Selah.

2. Sam.15, 14.
e Heb. de mi alma. q. persuadiẽ me à desesperar de Dios.
f Ot. arredor de mi. Id. que me cubre.
g De gẽte.

PSAL. IIII.

LLama a Dios en su afflicion. II. Corrige à sus perseguidores, y llamalos à penitencia. III. Declara que la verdadera felicidad es estar en gracia de Dios. La occasion deeste Psalmo parece auer sido la misma del precedente.

1 Al Vencedor, [h] en Neginoth,
Psalmo de Dauid.
QVando llamo, [i] respõndeme, ò Di-
os de mi justicia: enel angustia me
heziste ensanchar: ten misericor
dia de mi, y oye mi oracion.
3 ¶ Hijos de hombre hasta quando *bol-
uereys* mi honrra en infamia? amareys la va-
nidad? buscareys la mentira? Selah.
4 Sabed pues que Iehoua hizo apartar àl
pio para si: Iehoua oyrá, quando yo clamâre
à el.
5 * Temblad, y no pequeys: † hablad en
vuestro coraçó, sobre vuestra cama, y [l] ca-
llad. Selah.
6 Sacrificad sacrificios de justicia, y con-
fiad en Iehoua.
7 ¶ Muchos dizen, Quien nos mostrará
[m] el bien? Alça sobre nosotros, ò Iehoua, la
luz de tu rostro.
8 *Tu* diste alegria en mi coraçon, àl tiem-
po que el grano deellos, y el mosto deellos
se multiplicó.
9 En paz me acostaré, y ansimismo dor-
miré: porque tu Iehoua solo me harás estar
confiado.

h Nombre del instrumento, ò del tono.
i Cumple mi peticiõ, ò defensor de mi innocencia.
II.
* Ephes.4, 26.
† Pensad bien lo que hazeys.
l Cessad de vuestras empresas.
III.
m El summo bien. la verdadera felicidad.

PSAL. V.

ORacion de Dauid contra los impios, mentirosos, calumniadores, homicidas, à los quales denuncia cierta perdicion y yra de Dios. II. Los pios se gozarán de la punicion de los impios. Parece ser la ocasion de este Psalmo la misma de los tres precedẽtes.

1 Al Vencedor, sobre Nehiloth,
Psalmo de Dauid.
EScucha, ò Iehoua, mis palabras: en-
tiende [n] mi dicho.
3 Está attento à la boz de mi cla-
mor, Rey mio, y Dios mio, porque à ti ora-
ré.
4 Iehoua, de mañana oyrás mi boz: de
mañana *me* presentaré à ti, y [o] esperaré.
5 Porque tu no *eres* Dios que quieres la
maldad; el malo no habitará cabe ti.
6 No estarán [p] los locos delante de tus
ojos: à todos los que obrã iniquidad, abor-
reciste.
7 Destruyrás à los que hablan mentira: àl
[q] varon de sangres y de engaño abominará
Iehoua.
8 Y yo en la multitud de tu misericordia
entraré en tu Casa: adoraré àl sancto Tem-
plo tuyo con tu temor.
9 Iehoua, guiame en tu justicia à causa
de mis enemigos; endereça delante de mi
tu camino.

n O, mi meditaciõ.
o Heb. miraré.
p Todos los que se gouiernan por affecto ò consejo de carne. 1. Cor.3.19.
q Al homicida, y àl fraudulento.

10 Porque no *ay* en su boca rectitud: sus
entrañas *son* prauedades:* sepulchro abier-
to su garganta, con su lengua lisongearán.
11 Assuelalos, ô Dios, caygan de sus con-
sejos: por la multitud desus rebelliones
[a] echalos, porque rebellaron contrati.
II. 12 ¶ Y alegrarsehán todos los que espe-
ran enti, para siempre jubilarán: y [b] cubrir-
loshas, y alegrarsehán en ti los que aman tu
nombre.
13 Porque tu bendezirás àl justo, ô Ieho-
ua: como de *vn* paues lo cercarás [c] de be-
neuolencia.

* Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 13.
a O, Lança los.
b S. de tu prouidécia.
c Iob 1, 10.

PSAL. VI.

Dauid enfermo de graue enfermedad, conoce ser affligido de la mano de Dios por sus peccados: y pide misericordia.

1 Al Vencedor: en Neginoth sobre Se-
minith, Psalmo de Dauid.
IEhoua, no me reprehédas con tu furor:
ni me castigues con tu yra.
3 Ten misericordia de mi, ô Iehoua,
porque yo *estoy* debilitado: sana me, ô Ie-
houa, porque mis huessos [d] están contur-
bados,
4 Y mi anima está muy conturbada: y tu
Iehoua [e] hasta quando?
5 Buelue, ô Iehoua, escapa mi anima, sal-
uame por tu misericordia:
6 Porque [f] en la muerte no *ay* memoria
deti: en el sepulchro quien te [g] loará?
7 Trabajado he [h] con mi gemido: toda la
noche hago nadar mi cama en mis lagri-
mas: deslio mi estrado.
8 Mis ojos están carcomidos [i] de descó-
tento: hanse enuejecido à causa de todos
mis angustiadores.
9 *Apartaos demi todos los obradores
de iniquidad: porq̃ Iehoua há oydo la boz
demi lloro.
10 Iehoua há oydo mi ruego: Iehoua há
recebido mi oracion.
11 Auergonçarsehán, y turbarsehán mu-
cho todos mis enemigos: † bolueránу auer-
gonçarsehán subito.

d Tiemblán de flaqza.
e S. detendrás el socorro?
f El muerto no recita enel múdo tus alabanças.
g O, confessará.
h Es sospiro.
i Heb. de ira.
* Matth. 7, 23. y 25, 41. Luc. 13, 27.
† Muchas vezes se auergonçarán.

PSAL. VII.

INuoca Dauid el fauor de Dios contra las calumnias de Semei, ò de Saul, como otros entienden. II. Y purga su innocencia contra ellas. III. Exhorta à sus perseguidores à penitencia. IIII. Descubre sus malos intentos, y denúciales la yra de Dios, y el castigo que los espera.

1 [i] Sigayon de Dauid, que cantó à Ie-
houa * sobre las palabras de Chus hijo
de Beniamin.

i Purgació de Dauid acerca de Dios. Heb. Ignorácia.
* 2. Sam. 16, 7.

IEhoua Dios mio, en ti he confiado: sal-
ua me de todos los que me persiguen, y
escapa me.
3 Porque no [m] arrebáte mi anima: como
el leon, que despedaça, y no *ay* quien libre.
4 ¶ Iehoua Dios mio, si *yo* hé hecho [n] es-
to: si ay en mis manos iniquidad:
5 Si di mal pago [o] à mi pacifico, que esca-
pe mi perseguidor sin pago.
6 Persiga el enemigo mi anima, y alcance
la, y pise en tierra mi vida: y à mi honrra pó-
ga enel poluo. Selah.
7 Leuátate, ô Iehoua, con tu furor, alçate
por las yras de mis angustiadores: y [p] des-
pierta para mi el juyzio *que* mandaste.
8 Y [q] rodeartehá ayuntamiento de pue-
blos: por causa pues [r] deel bueluete en al-
to.
9 Iehoua juzgará los pueblos: juzgame,
ô Iehoua conforme à mi justicia y confor-
me à mi integridad *venga* [s] sobre mi.
10 * Consuma aora mal à los malos, y en
hiesta àl justo: el Dios justo *es* [t] elque prue-
ua los coraçones, y los riñones.
11 Mi escudo *es* en Dios, el que salua à los
rectos de coraçon.
12 Dios *es* el que juzga àl justo: y Dios [u] se
ayra todos los dias.
13 ¶ [x] Si no se boluiere, el amolará su es-
pada: su arco há ya armado, y aparejadolo-
há.
14 Y para el há aparejado armas de muer-
te: sus saetas há labrado para los que per-
siguen.
15 ¶ * Heaqui há tenido parto de iniqui-
dad: y concibió trabajo, y parió mentira.
16 Pozo há cauado, y ahondadolo: y en
la fossa, *que* hizo caerá.
17 [y] Su trabajo será buelto sobre su cabe-
ça: y [z] su agrauio decendirà sobre su mo-
llera.
18 Alabaré à Iehoua conforme à su justi-
cia: y cantaré àl nombre de Iehoua el Altis-
simo.

m S. el enemigo mi vida.
II.
n S. Lo que me caluniã mis aduers.
o Alq̃ bien me hizo algun tiempo.
p Pon en essecucion et mis enem. la sentencia de tu Ley.
q Tu Iglesia será multiplicada.
r Del ayuntamiento de la Iglesia.
s S. tu juyzio.
* 1. Sam. 16, 7. 1. Chron. 28, 9. Ierem. 11, 20. y 17, 10. y 20, 12.
III.
t El que conoce lás cósciencias.
IIII.
u Declara à faz su yra contra los impios.
x S. el malo, Dios amolará &c.
* Iob. 15, 35. Isa. 59, 4.
y S. que pésó dar à otro.
z Su calúnia.

PSAL. VIII.

DIos, en todo lo que há criado, se muestra digno de summa alabança. II. Singularmente por la grande dignidad enque há puesto àl hombre.

1 Al Vencedor: sobre Gitthith, psalmo
de Dauid.
O Iehoua Señor nuestro, quan gran-
de *es* tu nombre en toda la tierra:
que [a] has puesto tu alabança sobre
los cielos.
3 * De la boca de los chiquitos y de los-
que maman, fundaste la fortaleza à causa de
tus

a Eres digno de mayor alabáça que es la altura y grãdeza de los cielos.
* Matt. 21, 16.

tus enemigos: para hazer cessár àl enemi-
go, y àl que se venga.
4 Quando veo tus cielos, obra de tus de-
dos, la Luna, y las estrellas que *tu* compu-
siste,
II. 5 ¶ [a] * Que *es* el hõbre, que tengas deel
a S. digo, Que &c. memoria? y el hijo del hõbre, que lo visites?
* Heb. 2, 6. 6 Y heziſtelo poco menor q̃ los Angeles:
* 1. Corint. 15, 27. y coronaſtelo de gloria y de hermosura.
7 * Heziſtelo enseñorear de las obras de
tus manos: todo lo pusiste debaxo de sus
pies:
8 Ouejas, y bueyes, todo ello: y ansi mis-
mo las bestias del campo,
9 Las aues de los cielos, y los peces de la
mar: loque passa los caminos dela mar.
10 O Iehoua Señor nuestro, quan grande
es tu nombre en toda la tierra.

PSAL. IX.

HAzimiento de gracias àl Señor por la victoria auida de graues enemigos, y por auer tomado la defensa de los suyos. II. *Pide continuacion del mismo fauor contra los enemigos que restan. Es psalmo de Dauid en nõbre de toda la Iglesia de los pios, que nunca está enel mundo sin tales enemigos ni sin la experiencia de tales victorias.*

1 Al Vẽcedor: sobre Muth-laben, Psal-
mo de Dauid.
CONfessaré [b] à Iehoua cõ todo mi co- b O, Alabaré.
raçon: cõtaré todas tus marauillas.
3 Alegrarmehe, y gozarmehe en
ti: cantaré à tu nombre, ô Altissimo.
4 Por auersido mis enemigos bueltos à
tras: [c] caerán y perecerán delante deti. c O, cayeron, y &c.
5 Porque has hecho mi juyzio y mi cau-
sa: sentaſtete en silla juzgando justicia.
6 Reprehẽdiste gentes, destruyste àl ma-
lo, rayste el nombre deellos para siempre y
eternalmente.
7 O enemigo, [d] acabados son los assola- d Ya no assolarás mas pueblos.
mientos para siẽpre: y las ciudades *que* der-
ribaste, [e] su memoria pereció conellas. e No serás illustre por la memoria de su ruyna, como pretẽdiste.
8 Y Iehoua quedará para siempre, com-
poniendo para juyzio su silla.
9 Y el juzgará el mundo con justicia, juz-
gará los pueblos con rectitud.
10 Y será Iehoua refugio àl pobre: refugio
[f] en tiempos, en el angustia. f En la oportunidad.
11 Y confiarán enti los que saben tu nom-
bre, porquanto no desamparaste à los que
te buscaron, ô Iehoua.
12 Cantad à Iehoua, el que habita en Siõ: g Acordose deellos para vengar sus agrauios.
notificad en los pueblos sus obras.
13 Porque, [g] demandando las sangres se
acordó deellos: no se oluidó del clamor de
los pobres.
14 ¶ Ten misericordia demi Iehoua: mi- II.
ra mi affliccion [h] de los q̃ me aborrecen, en h S. laqual padezco de &c.
salçador mio delas puertas de la muerte.
15 Porque cuente *yo* todas tus alabanças
en las puertas de la hija de Sion: y me goze
en tu salud.
16 Hundieronse las gentes en la fossa que
hizieron: en la red que escondieron fue to-
mado su pie.
17 Iehoua fue conocido *en* el juyzio, que
hizo: en la obra de sus manos fue enlazado
el malo: [i] Consideracion. Selah. i Heb. higaiõ Selah. Ot. meditacion para siempre.
18 Boluersehan los malos à sepulchro: to-
das las gentes, que se oluidan de Dios.
19 Porque no para siempre será oluidado
el pobre: ni la esperança de los pobres pe-
recerá para siempre.
20 Leuantate, ó Iehoua, no se fortalezca
el hombre: sean juzgadas las gentes delan-
te de ti.
21 Pon, ó Iehoua, temor en ellos: conoz-
can las gentes, que son hombres. Selah.

PSAL. X.

QVexase la Iglesia de los pios à Dios, de que consienta à los impios affligirla tanto tiempo y cõ tanta licencia, cuyo ingenio pinta con sus biuos colores. II. *Pide que appressure la defensa.*

POrque estás lexos Iehoua? escondes
te † à los tiempos en el angustia? † En las oportunidades del socorro.
2 Con arrogancia el malo persigue
àl pobre: sean tomados en los pensamiẽtos, l O, bendiziendo el robador. O, el robador q̃ bẽdize, blasphema à &c.
que pensaron.
3 Porquanto se alabó el malo del desseo
de su anima: y [l] diziendo bien del robador,
blasphema de Iehoua. m S. à Dios.
4 El malo por la altiuez de su rostro [m] no n S. à los pios.
busca: no *ay* Dios *en* todos sus pensamiẽtos. o En ningũ tiempo.
5 Sus caminos [n] atormentan en todo tiẽ-
po: altura *son* tus juyzios delante deel: en * Abaxo Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
todos sus enemigos ressopla.
6 Dize en su coraçon, No seré mouido p Con artes ocultissimas empolla la muerte de los innocẽtes.
[o] de generacion à generacion, porque no
fue en mal.
7 * De maldiciõ hinchió su boca, y de en-
gaños y fraude: debaxo de su lẽgua, moles-
tia y maldad. q Aludió à las minas ò meneos del leon quando quiere arremeter.
8 [p] Está en las assechãças delas aldeas, en
los escondrijos mata àl innocente: sus ojos
están mirando por el pobre.
9 Assecha de encubierto, como el leõ des-
de su cama: assecha para arrebatar àl pobre:
arrebata àl pobre trayendolo en su red. r En sus vñas leoninas.
10 [q] Recogese, abaxase, y cae [r] en sus fuer-
ças compaña de afflictos. s Heb. no vido para siempre.
11 Dize en su coraçõ, Dios está oluidado,
há encubierto su rostro, [s] nunca *lo* vido.

II. 12 ¶ Leuantate, ó Iehoua Dios, alça tu
mano,no te oluides de los pobres.
13 Porque ensaña el malo à Dios? dixo en
a O,No inquirirás. su coraçon,[a] No buscarás.
b S.estos agrauios. 14 Tu [b] has visto: porque tu miras el tra-
bajo,y el enojo,para dar en tus manos: à ti
se remitte el pobre, àl huerfano tu fueste
ayudador.
15 Quebranta el braço del malo: el malo,
buscarás su maldad,*y* no *la* hallarás.
16 Iehoua,Rey eterno y perpetuo, de su
tierra fueron destruydas las gentes.
17 El desseo de los humildes oyste, ó Ie-
houa:tu dispones su coraçon, y hazes attẽ-
ta tu oreja:
c El hõbre terreno no boluerá à hazer mas mal. 18 Para juzgar àl huerfano y àl pobre:[c] no
boluerá mas à quebrantar el hombre de la
tierra.

PSAL. XI.

Dauid echado de las comunes congregaciones de los pios por la persequucion de Saul, se consuela con fe,entendiendo que Dios vee su causa, y vengará su innocencia. Parece ser el fundamento del psalmo lo que el dixo a Saul, Oy me han echado, porque no habite en la heredad de Iehoua diziendo, Ve sirue à los dioses agenos. 1.Sam.26,19.

d S.Psalmo. 1 Al Vencedor: [d] de Dauid.
EN Iehoua he confiado, como dezis à
mi anima, Mueuete *de*[e] vuestro mõ-
e Por,nuestro. q.d. de nuestra tierra. mut. de pers. te *como* aue.
2 Porque heaqui los malos flecharon el
arco: apercibieron sus saetas sobre la cuer-
da para asaetear en oculto à los rectos de
coraçon.
f Otros, las redes fuerõ rompidas. 3 Porque [f] los fundamentos serán derri-
bados:el justo que há hecho?
* Abac.2,20. 4 * Iehoua enel templo de su sanctidad:
Iehoua enel cielo su silla: sus ojos veen,sus
parpados prueuan los hijos de los hom-
bres.
5 Iehoua prueua àl justo:y àl malo,y alque
ama la rapina aborrece su anima.
6 Llouerá sobre los malos lazos, fuego,
g S.su beuida. su parte del vaso de la diuina yra.Psal.75,7. y açufre;y viẽto de toruellinos *sera* [g] la par-
te de su vaso.
7 Porque el justo Iehoua amó las justicias,
àl recto mirará su rostro.

PSAL. XII.

Pide el soccorro de Dios contra el apocamiento de la Iglesia y la multiplicacion de los impios, cuyo ingenio descriue. II. *Confortase en fe contra esta tentaciõ, assegurandose que Dios mantendrà su palabra,y conseruara su Iglesia.*

1 Al Vencedor: sobre Seminith: Psal-
mo de Dauid.

SAlua,ó Iehoua,porque se acabarõ los
Misericordiosos:porque se han acaba-
do [h] los fieles de *entre* los hijos de los h O, verdaderos.amadores de verdad.
hombres.
3 Mentira habla cada vno con su proxi-
mo *con* labios lisongeros: [i] con coraçon y i Con doblez de coraçon.
coraçon hablan.
4 Tale Iehoua todos los labios lisonge-
ros:la lengua que habla grandezas.
5 Que dixeron, Por nuestra lengua pre-
ualeceremos: nuestros labios *están* con nos-
otros,quien nos *es* señor?
6 ¶ Por la oppresion de los pobres,por II.
el gemido de los menesterosos aora me le-
uantaré,dize Iehoua:*yo* pondré en saluo àl-
que † *el* enlaza. † El impio.
7 Las palabras de Iehoua, palabras lim-
pias: plata refinada en horno de tierra: co-
lada siete vezes.
8 Tu Iehoua [l] los guardarás: guarda los l A los tuyos.
para siempre de [m] aquesta generacion. m S.peruersa.
9 Cercando andan los malos: entretãto
[n] las vilezas de los hijos de los hõbres son n Los mas viles.
exaltados.

PSAL. XIII.

Oracion de vn animo luengamente batido dela tentacion,empero confiado de Dios.

1 Al Vencedor:Psalmo de Dauid.
HAsta quando,Iehoua, me oluidarás
para siempre? hasta quando escon-
derás tu rostro de mi?
3 Hasta quando [o] pondré consejos en mi o Estaré perplexo.
alma? ansia en mi coraçon cada dia? Hasta
quando será enaltecido mi enemigo sobre
mi?
4 Mira, oyeme, Iehoua Dios mio: alum-
bra mis ojos, porq̃ no duerma de muerte.
5 Porque no diga mi enemigo,Vencilo:
mis enemigos se alegrarán,si *yo* resualâre.
6 Mas yo en tu misericordia he confiado:
alegrarseha mi coraçon en tu salud. Canta-
ré à Iehoua; porque [p] me há hecho bien. p Heb.me há pagado.

PSAL. XIIII.

Vexandose dela comun corrupcion del mundo descriuela,y muestra sus fuentes que son locura y atheismo impio. II. *Dela qual empero Dios librara à los suyos.*

q S.Psalmo. 1 Al Vencedor: [q] de Dauid.
DIxo el loco en su coraçon, No *ay*
Dios. [r] Corrompieronse, hizieron r Refiere se àla idolatria, fuente de toda corrupcion. Exod.32,7. Deut.32,5.
obras abominables: no *ay* quiẽ ha-
ga bien.
2 Iehoua miró desde los cielos sobre los *Rom.3,10.
hijos de los hombres, * por ver si ay *algun* s O, entendido.
[s] sabio, que busque à Dios.

3 Todos.

3 Todos declinaron à vna,dañaronse;no
ay quien haga bien,no *ay* ni aun vno.
a Addicion de la Vulgata. *[[a] Sepulchro abierto es su garganta,
c Arriba Psal.5,10. con sus lenguas tratan engañosamente: ve-
Rom.3,13. neno de aspides(ay)debaxo de sus labios.Su
Abaxo 140,4. boca está llena de maldicion y de amargura:
Arrib.9,7. sus pies (son)ligeros à derramar sangre.
Rom.3,16. Quebranto y desdicha (ay) en sus caminos,
Isa.59,7. y no conocieron el camino de la paz: no ay
Abax.35,3. temor de Dios delante de sus ojos.
Prou.1,16. 4 Ciertamente conocieron todos losq̃
obran iniquidad,*que* comen mi pueblo,co-
mo si comiessen pan:à Iehoua no inuocárō.
5 Alli temblaron de espanto:porque Di-
os *está* con la nacion de los justos.
b Frustrastes. 6 El consejo del pobre [b] auergonçastes,
porquanto Iehoua *es* su esperança.
II. 7 ¶ Quien diesse de Sion la salud de Is-
rael, tornando Iehoua la captiuidad de su
pueblo? gozarseha Iacob, y alegrar seha Is-
rael.

PSAL. XV.

Eclara los frutos de la verdadera justicia. Son marcas y notas de la verdadera Iglesia, cuyo asiento es eterno.

1 Psalmo de Dauid.

IEhoua, quien habitará en tu Taberna-
culo? quien residira [c] enel monte de tu
c En tu sancto Mōte. sanctidad?
2 * Elque anda en integridad,y obra jus-
Isa.33,16. ticia,y habla verdad en su coraçon:
3 *Elque* no reboluió con su lengua,ni hizo
mal à su proximo, ni leuātó verguença cō-
tra su cercano.
4 En sus ojos es menospreciado el vil,y à
d Guarda que promete, aunque sea con su daño temporal. losque temen à Iehoua, honrra: [d] juró en
daño *suyo*,y no mudó.
5 [e] Su dinero no dió à vsura,ni tomo co-
hecho contra el innocente. Elque haze es-
tas cosas,no resualará para siempre.

e Leuit.25. Exo.22,25.

PSAL. XVI.

INuoca á Dios,protesta ser Iehoua todo su bien, renunciando todos falsos dioses, y àl qual solo dará todo espiritual culto: y de quien espera verdadera redempcion de la muerte. Es prophecia illustre de la Resurrection del Señor,como está Act.2.y 13.

f Joyel. O, Cancion preciosissima. 1 [f] Michtham:de Dauid.

GVarda me, ò Dios,porque en ti he
confiado.
2 Di à Iehoua , Señor tu *eres* mi
bien:no *tengo otro bien* aliende de ti.
g Amo de coraçon. 3 A los sanctos que *están* en la tierra, y à
los fuertes,[g] toda mi voluntad en ellos.
4 Multiplicarán sus dolores *losque* se ap-
pressurâren tras otro *dios*; [h] no derramaré h Es especie de sacrificio. libamen.
sus derramaduras de sangre,[i] ni tomaré sus i Exo.23,13.
nombres por mis labios.
5 Iehoua la porcion de mi parte, y de mi
vaso,tu sustentarás mi suerte.
6 Las cuerdas me cayeron en *lugares* de-
leytosos: ansimismo la heredad se hermo-
seo † sobre mi. † Para mi. Es lo mismo.
7 Bendeziré à Iehoua, que me aconseja:
aun en las noches me enseñan mis riñones.
8 * A Iehoua he puesto delante de mi siē-
pre:porque *estando el* à mi diestra, no seré * Act.2.25.
commouido.
9 Portanto se alegró mi coraçon, y se
gozó mi gloria:tambien mi carne reposará
segura,
10 * Porque no dexarás mi alma en el se- * Act.2,31. y 13,35.
pulchro:ni darás tu Misericordioso paraq̃
vea [l] corrupcion. l Heb. sepulchro, o sima, o fossa.
11 Hazer mehás saber la senda de la vida;
hartura de alegrias *ay* con tu rostro:deley-
tes en tu diestra para siempre.

PSAL. XVII.

ORacion de Dauid y de toda la Iglesia, en que afirma su innocencia con el testimonio de Dios cōtra las calumnias de los perseguidores:y le pide fauor contra su violencia.

1 Oracion de Dauid.

OYe,ò Iehoua,justicia; está attento
à mi clamor: escucha mi oracion
[m] *hecha* sin labios de engaño. m Fiel. syncera.
2 De delante de tu rostro salga mi juyzio:
vean tus ojos la rectitud.
3 *Tu* has prouado mi coraçon, has visita-
do de noche:refinasteme, [n] no hallaste:lo- n S. iniquidad en mi.
que pensé,no passó mi boca.
4 Para las obras humanas, por la palabra
de tus labios yo obserué los caminos del
violento.
5 Sustēta mis passos en tus caminos:por-
que mis pies no resualen.
6 Yo te he inuocado, porquanto *tu* me
oyes,ò Dios: inclina à mi tu oreja, oye mi
palabra.
7 Haz marauillosas tus misericordias,
saluador de los que en ti confian, [o] de los- o S. librandome.
que se leuantan contra tu diestra.
8 Guardame como lo negro de la niñeta
del ojo; escondeme con la sombra de tus
alas.
9 De delante de los malos que me oppri-
mieron:de mis enemigos *que* me cercā [p] por p Heb. por alma.
la vida.
10 [q] Cerrados con su grossura,con su bo- q Heb. cerraron.
ca hablan soberuiamente.

11 Nuestros passos nos han aora cercado:
ponen sus ojos para tender *nos* à tierra.
12 [a] Parecen àl leon que dessea hazer pre-
sa:y al leoncillo que està escondido.
13 Leuátate,ó Iehoua,anticipa su faz:pros-
tralo: escapa mi anima del malo *con* tu cu-
chillo:
14 De los varones *con* tu mano,ó Iehoua:
de los varones de mundo, cuya parte *es* en
esta vida:cuyo vientre hinches [b] de tu the-
soro:hartan *sus* hijos,y dexan la resta [c] à sus
chiquitos.
15 Yo en justicia veré tu rostro:hartarme-
he quando despertaré à tu semejança.

a Heb. su semejança, como el leon &c.
b O, de tu despensa.
c A su familia.
c A su familia.

PSAL. XVIII.

El argumento del siguiente Psalmo està enel. 2. libro de Samuel cap. 22. donde està el mismo Psalmo recitado por las mismas palabras.

1 Al Vencedor:[d] del sieruo de Iehoua,
de Dauid, * el qual habló à Iehoua las
palabras deeste cantico el dia que lo li-
bró Iehoua de mano de todos sus enemi-
gos,y de mano de Saul. Y dixo,
AMarteheé,Iehoua,fortaleza mia.
3 Iehoua roca mia, y castillo mio,
y escapador mio, * Dios mio, Fuer-
te mio: confiarmehe enel.Escudo mio,y el
cuerno demi salud,refugio mio.
4 Al alabado Iehoua inuocaré,y seré sal-
uo de mis enemigos.
5 Cercaronme dolores de muerte, y ar-
royos de peruersidad me atemorizaron:
6 Dolores del sepulchro me rodearon:
anticiparonme lazos de muerte:
7 En mi angustia [e] llamé à Iehoua, y cla-
mé à mi Dios: *el* oyó desde su Templo mi
boz,y mi clamor entró delante deel, en sus
orejas.
8 Y la tierra fue commouida y tembló: y
los fundamentos de los montes se estreme-
cieron,y se remouierō, porque el se enojó.
9 Subió humo en su nariz, y de su boca
fuego [f] quemante: carbones se encendierō
deel.
10 Y abaxó los cielos,y decendió:y escu-
ridad debaxo de sus pies.
11 Y caualgó sobre *vn* cherubin,y boló:y
boló [g] sobre las alas del viento.
12 Puso tinieblas *por* su escondedero: en
sus enderredores *de* su tabernaculo escuri-
dad de aguas,nuues de los cielos.
13 Por el resplandor de delante deel sus
nuues passaron:granizo y carbones de fue-
go.
14 Y tronó en los cielos Iehoua, y el Al-
tissimo dió su boz: granizo y carbones de
fuego.

d S. Psalmo.
* 2. Sam. 22,1.
* Heb. 2,13.
e Heb. llamaré &c.
f Heb. quemó.
g Más ligero que el viento.

15 Y embió sus saetas,y [h] desbaratolos: y
echó relampagos, y destruyolos.
16 Y aparecierō las hōduras delas aguas:
y descubrieronse los cimientos del mundo
por tu reprehension, ó Iehoua, por el soplo
del viento de tu nariz.
17 Embió desde lo alto,tomóme, sacóme
de las muchas aguas.
18 Escapóme de mi fuerte enemigo, y de
los que me aborrecieron:aunque ellos *eran*
mas fuertes que yo.
19 Anticiparóme enel dia de mi quebrā-
tamiento:mas Iehoua me fue por bordon.
20 Y sacóme à anchura:libróme, porque
se agradó de mi.
21 Iehoua me pagará conforme à mi justi-
cia: cōforme àla limpieza demis manos me
boluerá.
22 Porquanto guardé los caminos de Ie-
houa:y no [i] me maleé con mi Dios.
23 Porque todos sus juyzios *estuuieron* de-
lante demi:y no eché demi sus estatutos.
24 Y fue perfecto conel: y recatéme de
mi maldad.
25 Y pagóme Iehoua conforme à mi jus-
ticia: conforme àla limpieza de mis manos
delante de sus ojos.
26 Conel misericordioso serás misericor
dioso:y conel varō perfecto serás perfecto.
27 Cōel limpio serás limpio,† y cōel per-
uerso serás peruerso.
28 Portāto tu àl pueblo humilde saluarás:
y los ojos altiuos humillarás.
29 Portanto tu alūbrarás mi candela:Ie-
houa mi Dios alumbrará mis tinieblas.
30 Porque contigo deshize exercitos: y
en mi Dios [l] assalté muros.
31 Dios,perfecto su camino: la palabra de
Iehoua afinada:[m] escudo es à todos losque
esperan enel.
32 Porque que Dios *ay* fuera de Iehoua?y
que Fuerte fuera de nuestro Dios?
33 Dios, que me ciñe de fuerça: y [n] hizo
perfecto mi camino:
34 Que pone mis pies como *pies* de cier-
uas:y me hizo estar sobre mis alturas.
35 Que enseña mis manos para la batalla;
y el arco de azero será quebrado con mis
braços:
36 Y me diste el escudo de tu salud; y tu
diestra me sustentará, y tu [o] mansedumbre
me multiplicará.
37 Ensancharás mi passo debaxo demi; y
no titubearán mis rodillas.
38 Perseguiré mis enemigos, y alcançar-
loshé; y no boluere hasta acabarlos.
39 Herirloshe y no podran leuantarse;
caerán debaxo de mis pies.

h S. à mis enemigos.
i Me bolui impio apostatádo deel
† Pagarás àl peruerso segun su peruersidad.
l Tomé ciudades.
m Prouer. 30,5.
n Heb. dar perfecto &c.
o Tu benignidad.

40 Y

40 Y ceñisteme *de* fortaleza para la pe-
lea, agouiaste mis enemigos debaxo de mi
41 Y disteme la ceruiz de mis enemigos:
y à los que me aborrecian, destruy.
42 Clamaron, y no *vuo* quien saluasse; à
Iehoua, mas no los oyó.
43 Y molilos como poluo delante del
viẽto: como à lodo de las calles los esparzi
44 Librasteme de cõtiendas de pueblo:
pusisteme por cabecera de Gentes; pueblo
que no conoci, me siruió.
45 A oyda de oreja me obedeció; los hõ-
bres estraños [a] me mintieron.
46 Los hombres estraños se cayeron: y
ouieron miedo desde sus encerramientos.
47 Biua Iehoua, y bendito *sea* mi Fuerte:
y sea ensalçado el Dios de mi salud.
48 El Dios q̃ me da las vengan ças, y su-
jetó pueblos debaxo de mi.
49 Mi librador de mis enemigos: tãbien
me [b] heziste superior de mis aduersarios:
de varon traydor me libraste.
50 *Portãto yo te confessaré en las gen-
tes, ò Iehoua, y cantaré à tu nombre:
51 Que [c] engrãdece las saludes de su Rey;
y q̃ haze misericordia à su Vngido Dauid,
y à su simiente para siempre.

a Me obedecierõ, aunq̃ cõtra su voluntad.

b Heb. en alteceras.

* Rõ. 15, 9.

c S. El qual Iehoua.

PSAL. XIX.

DIos se hà dado à conocer à los hombres en diuersas maneras: la primera en la creacion de todo este mundo visible. II. *La segunda por su Ley, y por la manifestacion de su Euangelio.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
LOs cielos cuentan la gloria de Dios,
y [d] el estendimiẽto denũcia la obra
de sus manos.
3 *El vn* dia reguelda palabra al *otro* dia; y
la vna noche à la *otra* noche declara sabidu-
ria.
4 No *ay* dicho, ni palabras, ni es oyda su
boz.
5 *En toda la tierra salio [e] su hilo, y al ca-
bo del mundo sus palabras; para el Sol [f] pu-
so tabernaculo [g] en ellos.
6 Y [h] el, como vn nouio q̃ sale de su thala-
mo; alegrase, como vn gigante, para correr
el camino.
7 Del vn cabo de los cielos *es* su salida; y
[i] rodea por [†] sus cabos, y no ay quien se es-
conda de su calor.
8 ¶ La Ley de Iehoua, perfecta, q̃ [l] buel
ue el alma; el testimonio de Iehoua, fiel; q̃
haze sabio [m] al pequeño.
9 Los mandamientos de Iehoua, rectos,
q̃ alegran el coraçon; el precepto de Ieho-
ua, [n] puro, q̃ alumbra los ojos.
10 [o] El temor de Iehoua, limpio, q̃ perma
nece para siẽpre; los derechos de Iehoua,
verdad, [p] todos justos.
11 Desseables mas que el oro, y mas q̃ mu
cho oro afinado; y dulces mas q̃ miel, y q̃
liquor de panales.
12 Tu sieruo tambien es amonestado cõ
ellos; en guardarlos, gran salario.
13 Los errores, quien los entenderá? de-
los encubiertos me libra.
14 Ansimismo de las soberuias deten tu
sieruo, que no se enseñoreen de mi; enton-
ces seré perfecto, y seré limpio de gran re-
bellion.
15 Sean volũtarios los dichos de mi bo-
ca, y el pensamiento de mi coraçon delan-
te de ti, ò Iehoua, Roca mia, y mi Redemp-
tor.

[Gen. 1, 6. Sig. el cor[...]el del alba [...]i. otros su[...]dificio.

S. Dios.

[...] En los [c]ielos.

S. el Sol.

Heb. su ro[...]eo.

Por las ex[tr]emidades [...] cantones [d]e los cie[lo]s.

* Rõ 10, 18.

[...]an cõso[la]toria y cõ[fo]rtatiua q̃ [ba]sta para [b]oluer el [al]ma al cu[er]po.

II.

Al par[...]lo. igno[ra]nte, in ex[pe]rto. Pro. [...]

n Claro, lucido.

o El instituto de Dios por el qual es honrrado.

p Heb. justificaronse à vna.

PSAL. XX.

ORacion del pueblo por la salud y victoria de su Rey. Segun la conjectura de algunos, la ocasion deste Psalmo fué la guerra que Dauid tuuo con los Ammonitas, 2. Sam. 10. donde parece Dauid auer compuesto este Psalmo, con el qual su pueblo rogasse à Dios por su victoria.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
OYgate Iehoua en el dia del angus-
tia; ensalcete el nombre del Dios
de Iacob.
3 Embiete ayuda desde el Sanctuario; y
desde Sion te sustente.
4 Tẽga memoria de todos tus [q] presen-
tes; y en cenize tu holocausto. Selah.
5 Dé te conforme à tu coraçon; y cum-
pla todo tu consejo.
6 Alegrarnoshemos con tu salud, y en
el nombre de nuestro Dios alçaremos pẽ-
don; cumpla Iehoua todas tus peticio-
nes.
7 Aora he conocido, q̃ Iehoua hà guar-
dado su Vngido: oyrlohá desde los cielos
de su sanctidad con las valentias de la sa-
lud de su diestra.
8 Estos en carros, y aquellos en cauallos
mas nosotros del nombre de Iehoua nues-
tro Dios tendremos memoria.
9 Estos arrodillarõ, y cayeron: mas nos-
otros nos leuantamos, y nos enhestamos.
10 Iehoua salua al Rey: el nos oyga el
dia que lo inuocaremos.

q Especie de sacrif. Leu. 2, 1.

PSAL. XXI.

HAzimiento de gracias à Dios del pueblo por la victoria de su Rey.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.

IEhoua, en tu fortaleza se alegrará el
Rey y en tu salud se gozará mucho.
3 El desseo de su coraçon le diste: y no
le negaste loq̃ sus labios pronunciaron. Selah.
4 Portanto lo adelantarás en bendiciones de bien: corona de oro fino has puesto
sobre su cabeça.
5 Vida te demandó, distesela: longura de
dias, por siglo y siglo.
6 Grande es su gloria en tu salud: honrra
y hermosura has puesto sobre el.
7 Porq̃ [a] lo has bendicho para siẽpre: alegrastelo de alegria con tu rostro;
8 Porquanto el Rey confia en Iehoua: y
en la misericordia del Altissimo: no titubeará.
9 Alcançará tu mano à todos tus enemigos: tu diestra alcançará à los q̃ te aborrecen.
10 Ponerlos has como horno de fuego
en el tiempo de tu yra: Iehoua los deshará
en su furor, y fuego los consumirá.
11 Su fruto anichilarás de la tierra: y su simiente de entre los hijos de los hombres.
12 Porque tendieron mal contra ti: machinaron machinacion *mas* no preualecieron.
13 Portanto ponerloshas aparte: [b] con
tus cuerdas [c] apuntarás à sus rostros.
14 Ensalçate, ò Iehoua, con tu fortaleza: cantaremos y alabaremos tu valentia.

a Heb. porque lo pōdrás bendiciones &c.
b Con tu arco.
c Heb. cō pornás.

PSAL. XXII.

Dauid en sus angustias prophetiza la angustia de Christo en la cruz, su abatimiento, y dolores. II. La propagacion y gloria de su Reyno, De ambas cosas ay muchas sentencias en el Psalmo, que exceden la historia de Dauid: porque el principal intento del Espiritu era cantar loque auia de essequutarse en la persona de Christo, en quien todas ellas se veen cumplidas, como parece por la historia del Euangelio.

1 Al Vencedor: sobre [d] Aieleth-hassahar, Psalmo de Dauid.

DIos * mio, Dios mio, porq̃ me has
dexado? estás lexos [e] de mi salud,
de las palabras de mi bramido?
3 Dios mio, clamo de dia, y no oyes: y de
noche, y no *ay* para mi [f] silencio?
4 Y tu, Sancto, habitante, alabanças de
Israel.
5 En ti esperaron nuestros padres: esperaron, y saluastelos.
6 Clamaron à ti, y fueron librados: esperaron en ti, y no se auergonçaron.

d La cierua (ot. el luzero) de la mañana.
* Mat. 27, 46.
Mar. 15, 34.
e De saluarme, y de oyr &c.
f Escucharme. oyrme.

7 Y yo gusano, y no varon: verguença de
hombres y desecho del pueblo,
8 * Todos losq̃ me veen, escarnecẽ de mi   * Mat. 27, 43.
echan de los labios, menean la çabeça.
9 [g] Remite *se* à Iehoua, librelo, q̃ lo quiere bien.   Sabid. 2, 18.
10 Empero tu *eres* el q̃ me sacó del viẽtre,
el q̃ me hazes esperar desde las tetas de mi
madre.
11 Sobre ti estoy [h] echado desde la matriz: desde el vientre de mi madre tu *eres* mi
Dios.
12 No te alexes dé mi, porq̃ la angustia
está cerca: porque no *ay* quien ayude.
13 Rodearóme muchos toros: fuertes de
Basan me cercaron.
14 Abrieron sobre mi su boca, *como* leon q̃
haze presa, y que brama.
15 Como aguas me escurri, y descoyuntaronse todos mis huessos: mi coraçonué
como cera desliendose en medio de mis entrañas.
16 Secosse, como vn tiesto, mi vigor, y mi
lengua se pegó à mis paladares: y en el poluo de la muerte me has puesto.
17 Porq̃ me rodearon perros cercaron
me quadrilla de malignos: * horadarō mis   *Matt. 27, 35.
manos y mis pies.   Mar. 15, 24.
18 Contaria todos mis huessos: ellos miran, consideranme.
19 * Partieron entre si mis vestidos: y sobre mi ropa echaron suertes.   *Luc. 27, 33 Ioā. 19, 23. y 24.
20 Mas tu Iehoua no te alexes: fortaleza
mia apressurate para mi ayuda.
21 Escapa del cuchillo mi alma: de poder
del perro [i] mi vnica.
22 Saluame de la boca del leon: y de los
cuernos de los vnicornios me oye.
23 ¶ * Contaré tu nombre à mis hermanos: en medio de la congregacion te alabaré.   II. *Heb. 2, 12.
24 Losq̃ temeys à Iehoua alabaldo, toda la simiẽte de Iacob glorificaldo: y temed
de el toda la simiente de Israel.
25 Porque no menospreció, ni abominó,
† la afflició del pobre, ni escondió su rostro deel: y quando clamó à el, le oyó,
26 De ti *será* mi alabança en la grande cõgregacion: mis votos pagaré delāte de los
que le temen.
27 Comerán los pobres, y hatarsehan; alabarán à Iehoua losq̃ lo buscan: biuirá vuestro coraçon para siempre.
28 Acordarsehan, y boluersehan à Iehoua todos los terminos de la tierra; y humillarsehan delāte de ti todas las familias de
las Gentes.
29 Porque de Iehoua *es* el reyno: y *el* se
ense-

g S. diziendo cō escarnio.
h Confiado reposadamente.
i Mi vida.
† Otros la baxeza.

enseñoreará de las Gentes.
30 Comerán, y adorarán todos los gruessos de la tierra: delante deel se arrodillarán todos los que deciendé àl poluo, y sus almas no viuificaron.
31 [a] La simiente le seruirá: será contada à Iehoua perpetuamente.
32 Vendrán, y annunciarán àl pueblo q̃ naciere, su justicia, que el hizo.

a S. de los justos.

P S A L. XXIII.

Dauid, como experimentado, por la semejança del officio del pastor para con sus ouejas pinta, qual sea la prouidencia de Dios para con los suyos.

1 Psalmo de Dauid.
Iehoua * es mi pastor, [b] no me faltará.
2 En lugares de yerua me hará yazer: junto à aguas [c] de reposo me pastoreará.
3 [d] Hará boluer mi alma: guiarmehà por sendas de justicia, por su nombre.
4 Aunq̃ ande en valle de sombra de muerte, no temeré *algun* mal, porque tu *estarás* cõmigo: tu vara, y tu cayado, ellos me cõnortarán.
5 Adornarás mesa delante de mi en presencia de mis angustiadores; vngiste mi cabeça con olio, mi copa *está* reuertiendo.
6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los dias de mi vida: y en la Casa de Iehoua [e] reposaré por luengos dias.

* Isa. 40, 11. Ierem. 13, 5. Ezec. 34, 23. Ioan. 10, 11. 1. Ped. 2, 25.
b Otros no desfalleceré.
c O, de holgança. Heb. de reposos. Psal. 19, 8.
e O, habitaré.

P S A L. XXIIII.

Siendo toda la tierra con loque contiene de Dios, de toda esta vniuersidad escogió vn pueblo para si, cuyas condiciones recita. II. *Requiere à los principes de la tierra que reciban, y traten benignamente este pueblo, cuyo capitan es Christo Rey de gloria.*

1 Psalmo de Dauid.
De * Iehoua *es* la tierra y su [f] plenitud; el mundo, y losque en el habitan.
2 Porque el la fundó sobre los mares; y sobre los rios la affirmó.
3 Quien subirá àl Monte de Iehoua? y quien estará en el lugar [g] de su sanctidad?
4 El limpio de manos, y limpio de coraçon: el que no tomó en vano [h] mi anima, ni juró con engaño.
5 Recibirá bendicion de Iehoua: y justicia del Dios de su salud.
6 Esta *es* la generacion de los que lo buscan: de los que buscan tu rostro *es à saber* Iacob. Selah.

* Exo. 19, 5. Psal. 49, 12. 1. Cor. 10, 26
f Todo loq̃ contiene.
g O, de su sanctuario.
h La formula del juramento, Biue Iehoua &c.

7 ¶ [i] Alçad, o puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas † eternas, y entrará el Rey de gloria.
8 Quien *es* este Rey de gloria? Iehoua el Fuerte Valiente, Iehoua el Valiente en batalla.
9 Alçad, ò puertas, vuestras cabeças, y alçaos vosotras puertas eternas, y entrará el Rey de gloria.
10 Quiẽ *es* este Rey de gloria? Iehoua de los exercitos, el *es* el Rey de gloria. Selah.

II.
i Palabras trocadas, por, O caheças (à los principes) alçad vuestras puertas.
† Fuertes.

P S A L. XXV.

Confiado de la bondad de Dios, de la qual tiene larga experiencia, pide ser perdonado de sus peccados, y enseñado en su Ley. Los versos van ordenados por las letras del Alphabeto Heb.

1 De Dauid.
Aleph A Ti, ò Iehoua, leuantaré mi anima.
2 *Beth* Dios mio en ti confié, no sea *yo* auergonçado: no se alegren de mi mis enemigos.
3 *Gimel* [l] Ciertamente todos losq̃ te espe ran, no serán auergonçados: serán auergõçados los que rebellan sin causa.
4 *Daleth* Tus caminos, ò Iehoua, me haz saber: tus sendas me enseña.
5 *He* Encaminame en tu verdad, y enseñame: porq̃ tu *eres* el Dios de mi salud: à ti he esperado [m] todo el dia.
6 *Vau* Acuerdate de tus miseraciones, ò Iehoua: y de tus misericordias, q̃ *son* perpetuas.
7 *Zain* De los peccados de mi mocedad, y de mis rebelliones no te acuerdes: conforme à tu misericordia acuerdate de mi tu, por tu bondad, ò Iehoua.
8 *Heth* Bueno y recto *es* Iehoua: portanto el enseñará a los peccadores el camino.
9 *Teth* Encaminará à los humildes por el juyzio; y enseñará à los mansos su carrera.
10 *Iod* Todas las sendas de Iehoua *son* misericordia y verdad, à los q̃ guardan su Cõcierto, y sus testimonios.
11 *Caph* Por tu Nõbre, ò Iehoua, perdonarás tãbien mi peccado; porq̃ es grande.
12 *Lamed* Quien *es* el varõ q̃ teme à Iehoua? Enseñarle hà el camino q̃ hà de escoger
13 *Mem* Su anima reposará en el bien, y su simiente heredará la tierra.
14 *Nun* El secreto de Iehoua, à losq̃ le temẽ; y su Concierto, [n] para les hazer saber.
15 *Samech* Mis ojos, siempre à Iehoua; por q̃ el sacará de la red mis pies.
16 *Ain* Mirame, y ten misericordia de mi; porq̃ yo *soy* solo, y pobre.

l Heb. tambien.
m Siempre.
n Para hazer los sabios enseñados de Dios. Isa. 54, 13. Ioan. 6, 45.

17 Pe

17 *Sade* Las anguſtias de mi coraçõ ſe enſancharon: ſaca me de mis congoxas.
18 *Res* Mira mi affliction, y mi trabajo: y perdona todos mis peccados.
19 *Res* Mira mis enemigos, que ſe hã multiplicado: y de odio injuſto me han aborrecido.
20 *Sin* Guarda mi anima, y libra me: no ſea *yo* auergonçado, porque en ti confié.
21 *Taph* Integridad y rectidud me guardarán: porque à ti he eſperado.
22 *Pe* Redime, ò Dios, à Iſrael de todas ſus anguſtias.

PSAL. XXVI.

Es la miſma materia del Pſal. 7. y anſi ſeruirá aqui el miſmo argumento.

1 De Dauid.
IVzgame, ò Iehoua, porque yo en mi integridad he andado, y en Iehoua he cõfiado: no vacilaré.
2 Prueuame, ò Iehoua, y tientame; funde mis riñones y mi coraçon:
3 Porque tu miſericordia *eſtá* delante de mis ojos: y en tu verdad ando.
4 No me aſſenté con los varones de falſedad: ni entré con los *que andan* encubiertamente.
5 Aborreci la congregacion de los malignos: y con los impios nunca me aſſenté.
6 Lauaré en innocencia mis manos: y andaré àl derredor de tu altar, ò Iehoua,
7 Para dar boz de confeſsion, y para contar todas tus marauillas.
8 Iehoua, la habitacion de tu Caſa he amado: y el lugar del Tabernaculo de tu gloria.
9 No juntes con los peccadores mi alma: ni con los varones de ſangres mi vida.
10 En cuyas manos *eſtá* el mal hecho: y ſu dieſtra *eſtá* llena de cohechos.
11 Mas yo ando en mi integridad; redime me, y ten miſericordia de mi.
12 [a] Mi pie ha eſtado en rectitud; y en las congregaciones bendeziré à Iehoua.

a He caminado en &c.

PSAL. XXVII.

Declara la firme confiança que tiene en Dios para ſupportar toda ſuerte de tentacion. II. *Pide à Dios que no le dexe.*

1 De Dauid.
IEhoua *es* mi luz y mi ſalud, de quien temeré? Iehoua *es* la fortaleza de mi vida, de quien me eſpauoreceré?
2 Quando ſe acercaron ſobre mi los malignos para comer mis carnes: mis anguſtiadores y mis enemigos à mi, ellos trompeçaron, y cayeron.
3 Aunque ſe aſsiente campo ſobre mi, no temerá mi coraçon: aunque ſe leuante guerra ſobre mi, yo en eſto confio.
4 Vna coſa he demandado à Iehoua, eſta [b] buſcaré, Que eſté *yo* en la Caſa de Iehoua todos los dias de mi vida, para ver la hermoſura de Iehoua, y para [c] buſcar en ſu Tẽplo.
5 [d] Porque *el* me eſcõderá en ſu Tabernaculo en el dia del mal: eſcondermehá en el eſcondrijo de ſu tienda: en roca me pondrá alto.
6 Y [e] luego enſalçará mi cabeça ſobre mis enemigos en mis alderredores: y ſacrificaré en ſu Tabernaculo ſacrificios de jubilacion: cantaré y pſalmearé à Iehoua.
7 ¶ Oye, ò Iehoua, mi boz *con que* llamo: y ten miſericordia de mi, y reſpondeme. II.
8 Mi coraçon há dicho de ti, Buſcad mi roſtro. Tu roſtro ò Iehoua buſcaré.
9 No eſcondas tu roſtro de mi, no apartes con ira tu ſieruo; mi ayuda has ſido, no me dexes, y no me deſampares Dios de mi ſalud.
10 Porque mi padre y mi madre me dexaron: y Iehoua me recogió.
11 Enſeñame, ò Iehoua, tu camino: y guia me por ſenda de rectitud à cauſa de mis enemigos.
12 No me entregues [f] à la voluntad de mis enemigos: porq̃ ſe han leuantado contra mi teſtigos falſos, y quien habla calumnia.
13 [g] Sino creyeſſe que tengo de ver la bondad de Iehoua en la tierra de los biuiẽtes.
14 Eſpera à Iehoua, esfuerçate, y esfuerceſe tu coraçon; y eſpera à Iehoua.

b O, procuraré.
c Preguntar. ſ. en mis dubdas y perplexidades.
d Pſal. 91.
e Heb. aora.
f Heb. en el alma.
g S. pereceria, ſino &c.

PSAL. XXVIII.

Pide Dauid à Dios, que le tenga de ſu mano, paraque no camine con los impios hypocritas, y à la fin ſea punido con ellos.

1 De Dauid.
A Ti, ò Iehoua, llamaré: fuerça mia, [h] no me dexes: porque dexandome no ſea ſemejante à los que deciendẽ àl ſepulchro.
2 Oye la boz de mis ruegos, quando clamo à ti; quando alço mis manos [i] àl Templo de tu ſanctidad.
3 No me tires con los malos, y con los que hazen iniquidad: * que hablan paz con ſus proximos, y la maldad *eſtá* en ſu coraçõ.
4 Da les conforme à ſu obra, y conforme à la malicia de ſus hechos: conforme à la obra

h Heb. no calles de mi.
i Heb. al palacio tu ſanctidad.
* Ierem 9.

obra de sus manos les dá: pagales su pa-
ga.
5 Porque no entendieron las obras de
Iehoua, y el hecho de sus manos, derribar-
los há, y no los edificará.
6 Bendicto Iehoua, que oyó la boz de mis
ruegos.
7 Iehoua *es* mi fortaleza, y mi escudo: en
el esperó mi coraçon, y *yo* fue ayudado: y
gozóse mi coraçon, y con mi cancion [a] lo (a O, lo cō-fessaré.)
alabaré.
8 Iehoua es la fortaleza [b] deellos: y el es- (b De los suyos.)
fuerço de las saludes de su Vngido *es* el.
9 Salua à tu pueblo, y bendize à tu here-
dad: y pastorealos, y ensalçalos para siem-
pre.

PSAL. XXIX.

Exhorta à todos los principes de la tierra à dar la gloria à Dios, que por tantas marauillas há declarado, y declara cada dia su potencia. Prophetiza se eneste Psalmo la virtud y efficacia de la predicacion del Euangelio.

1 Psalmo de Dauid.
DAd à Iehoua, [c] ò hijos de fuertes, (c Poderosos del mūdo.)
dad à Iehoua la gloria y la fortale-
za.
3 Dad à Iehoua la gloria [d] de su nombre: (d Digna de su alabança.)
humillaos à Iehoua [e] en el glorioso sanctua- (e Heb. en la gloria de sanctidad.)
rio.
4 Boz de Iehoua sobre las aguas: el Dios
de gloria hizo tronar: Iehoua, sobre las mu-
chas aguas.
5 Boz de Iehoua con potencia, boz de
Iehoua con gloria.
6 Boz de Iehoua que quebranta los ce-
dros: y quebrantó Iehoua los cedros del
Libano.
7 Y hizolos saltar como bezerros: àl Li-
bano, y àl Siriō como hijos de vnicornios.
8 Boz de Iehoua que corta llamas de fue-
go.
9 Boz de Iehoua *que* hará temblar el de-
sierto: hará temblar Iehoua el desierto de
Cades.
10 Boz de Iehoua *que* hará estar de parto
à las cieruas, y desnudará las breñas: y en
su Templo todos los suyos *le* dizen gloria.
11 Iehoua estuuo enel diluuio, y assentose
Iehoua por rey para siempre.
12 Iehoua dará fortaleza à su pueblo: Ieho-
ua bendezirá à su pueblo en paz.

PSAL. XXX.

HAze Dauid gracias à Dios, por auerle librado de grandes peligros, y dado le reposo en su casa.

1 Psalmo de cancion * del estrena- (* 2.Sa.5,11.)
miento de la casa de Dauid.
ENsalçartehe, ò Iehoua, porque me
has ensalçado: y no heziste alegrar
mis enemigos de mi.
3 Iehoua Dios mio, clamé à ti, y sanaste-
me.
4 Iehoua, heziste subir del sepulchro mi
anima: disteme vida [f] de mi decendimien- (f O, de los que deciēden àl hoyo.)
to à la sepultura.
5 Cantad à Iehoua sus Misericordiosos: y
celebrad la memoria de su sanctidad:
6 Porque vn momēto *ay* en su furor: *mas*
vida en su voluntad: à la tarde reposará el
lloro, y à la mañana *vendrá* el alegria.
7 Y yo dixe [g] en mi quietud, No resuala- (g O, en mi felicidad. O, abundācia.)
ré jamas.
8 Porque *tu* Iehoua por tu beneuolencia
[h] assentaste mi monte con fortaleza: *mas* es- (h Heb. heziste estar.)
condiste tu rostro, y *yo* fue conturbado.
9 A ti, ò Iehoua, llamaré: y àl Señor sup-
plicaré,
10 Que prouecho *ay* en mi [i] muerte, quā- (i Heb. sangre.)
do yo decendiere àl hoyo? Loartehá el pol-
uo? annunciará tu verdad?
11 Oye, ò Iehoua, y ten misericordia de
mi: Iehoua sé mi ayudador.
12 *Tu* tornaste mi endecha en bayle: des-
ataste mi sacco, y ceñisteme de alegria.
13 Portanto à ti canté gloria, y no callé:
Iehoua Dios mio; para siēpre te confessaré.

PSAL. XXXI.

DAuid puesto en grauissimo peligro de sus enemigos ora à Dios, que le escape. II. Decanta la summa bondad de Dios para con los suyos, por respecto de la qual exhorta à los pios, que lo amen, y esperen enel. En la figura es oracion de Christo en la cruz, y de toda su Iglesia puesta en angustia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
EN ti Iehoua he esperado, no sea yo
auergonçado para siempre: libra me
en tu justicia.
3 Inclina à mi tu oreja, escapame presto,
sé me por roca de fortaleza, por casa fuerte
para saluarme.
4 Porque tu *eres* mi roca, y mi castillo: y
por tu Nombre me guiarás, y me encami-
narás.
5 Sacarmehas de la red, que han escondi-
do para mi: porque tu eres mi fortaleza.
6 * En tu mano encomendaré mi espiri- (* Luc. 23, 46.)
tu: redemirmehas Iehoua Dios de ver-
dad.
7 Aborreci † los que esperā en las vanida- († O, los que mirā à las &c.)
des de vanidad: y yo en Iehoua he espera-
do.
8 Gozarmehe, y alegrarmehe en tu mi-
sericordia, porque has visto mi affliccion:
has conocido mi anima en las angustias.

9 Y no me encerraste en la mano del enemigo: *antes* heziste estar mis pies en anchura.
10 Ten misericordia de mi, ò Iehoua, que estoy en angustia; hanse] carcomido cō pesar mis ojos, mi anima, y [a] mi vientre.

a Mis entrañas.

11 Porque se hà acabado con dolor mi vida, y mis años cō sospiro; hà se enflaquecido mi fuerça à causa [b] de mi iniquidad; y mis huessos se han podrido.

b De mi afliclon.

12 De todos mis enemigos he sido opprobrio, y de mis vezinos en gran manera, y horror à mis conocidos: losq̃ me vian fuera, huyan de mi.
13 He sido oluidado [c] de coraçon como muerto: hé sido como *vn* vaso perdido.

c Del todo.

14 Porque he oydo affrenta demuchos, [d] miedo enderredor: quando consultauā jūtos cōtra mi, para prēder mi alma pēsauā.

d Cerrado detemores.

15 Mas yo sobre ti confie, ò Iehoua; dixe, Dios mio tu.
16 En tu mano *estàn* [e] mis tiempos: librame de la mano de mis enemigos, y de mis perseguidores.

e La vniuersal y particular dispoficion de toda mi vida.

17 Haz resplandecer tu rostro sobre tu sieruo: saluà me por tu misericordia.
18 Iehoua, no sea yo confuso, porq̃ te he inuocado: sean confusos los impios, sean cortados para el infierno.
19 Enmudezcan los labios mentirosos, que hablan contra el justo *cosas* duras cō soberuia y menosprecio.
II. 20 ¶ Quan grande *es* tu bien, q̃ has guardado para los que te temen: q̃ has obrado, para los que esperā en ti delante de los hijos de los hombres;
21 [f] Esconderloshas en el escondedero de tu rostro de las arrogancias [g] de cada qual: escōderloshas en el Tabernaculo de quistion de lenguas.

f Psal. 91.
g Heb. de varon.

22 Bendito Iehoua, porq̃ hà hecho marauillosa su misericordia para cōmigo en ciudad fuerte.
23 Y yo dezia en mi priessa, Cortado soy de delante de tus ojos: *mas* ciertamente *tu* oyas la boz de mis ruegos, quando clamaua à ti.
24 Amad à Iehoua todos sus Misericordiosos: à los fieles guarda Iehoua, y paga abundantemente àl que haze cō soberuia.
25 Esforçaos, y esfuercese vuestro coraçon, todos losq̃ esperays en Iehoua.

PSAL. XXXII.

Declara David en este Psalmo, quien sean justos en esta massa peccadora, asab. no los que nunca peccaron, mas losque por misericordia de Dios alcançaron perdon de sus peccados en Christo, y espiritu de regeneracion para bien obrar.

De Dauid: [h] Maskil.

h Instrucion.

Bienauenturado * el perdonado de rebelliō, el encubierto de peccado.

* Rom. 4, 7.

2 Bienauenturado el hombre à quien no contará Iehoua la iniquidad; ni *ouiere* en su espiritu engaño.
3 Mientras callé, se enuejecieron mis huessos en mi bramido todo el dia.
4 Porq̃ de dia y de noche se agraua sobre mi tu mano: boluiose [i] mi verdor en sequedades de verano. Selah.

i Mi frescura.

5 Mi peccado te notifiqué: y no encubri mi iniquidad: dixe, *yo* * confessaré contra mi mis rebelliones à Iehoua, y tu perdonarás la maldad de mi peccado. Selah.

* Isa. 65, 14.

6 Por esto orará todo Misericordioso à ti en el tiempo del hallar: ciertamēte en la innundacion delas muchas aguas, no llegarán à el.
7 Tu *eres* mi escōdedero, del angustia me guardarás: *con* clamores de libertad me rodearás. Selah.
8 Hazertehe entender, y enseñartehe el camino en que andarás: † sobre ti affirmaré mis ojos.

† Heb. acōsejaré sobre ti con mi ojo.

9 No seays como el cauallo, como el mulo, sin entendimiento: con cabestro y con freno su boca hà de ser cerrada paraque no lleguen à ti.
10 Muchos dolores para el impio: y el q̃ espera en Iehoua misericordia lo cercará.
10 Alegraos en Iehoua, y gozaos justos: y cantad todos los rectos de coraçon.

PSAL. XXXIII.

Exhorta à toda la Iglesia de los pios à alabar à Dios, que por sus obras, y especialmente por el gouierno de su Iglesia, se declara digno de eterna alabança.

Cantad justos en Iehoua; à los rectos *es* hermosa el alabança.
2 Celebrad à Iehoua con harpa; con psalterio y decacordio cantad à el.
3 Cantad à el cancion nueua: hazed bien tañendo con jubilo.
4 Porque derecha *es* la palabra de Iehoua; y toda su obra con verdad.
5 El ama justicia y juyzio: de la misericordia de Iehoua *està* llena la tierra.
6 * Con la palabra de Iehoua fueron hechos los cielos; y con el espiritu de su boca todo el exercito deellos.

* Gen. 1, 6.

7 El júnta, como en vn montō, las aguas de la mar: el pone por thesoros los abismos
8 Teman à Iehoua todo la tierra; teman deel todos los habitadores deel mundo.

a Loq̃ dixo ver.6. *Iud.16,18. 9 a * Porque el dixo, y fué; el mádó, y eſ-
tuuo.
10 Iehoua haze anullar el conſejo de las
gẽtes; y el haze anullar las machinaciones
de los pueblos.
11 El conſejo de Iehoua permanecerá pa-
ra ſiempre; los penſamientos de ſu coraçó,
por generacion y generacion.
12 Bienauẽturada la gente à quien Ieho-
ua es ſu Dios; el pueblo à quien eſcogió
por heredad para ſi.
13 Deſde los cielos miró Iehoua; vido to
dos los hijos de Adam.
14 Deſde la morada de ſu aſsiento miró
ſobre todos los moradores de la tierra.
15 El formó el coraçon de todos ellos; el
b O, conſi-dera. b entiende todas ſus obras.
16 El rey no es ſaluo con la multitud del
exercito: el valiente no eſcapa con la mu
cha fuerça.
17 Vanidad es el cauallo para la ſalud; cõ
la multitud de ſu fuerça no eſcapa.
18 Heaqui, el ojo de Iehoua ſobre los q̃
le temen; ſobre los que eſperan ſu miſeri-
cordia.
19 Para librar de la muerte ſus almas; y
para darles vida en la hambre.
20 Nueſtra alma eſperó à Iehoua; nueſtra
ayuda y nueſtro eſcudo *es* el.
21 Portanto en el ſe alegrará nueſtro co-
c O, en ſu ſancto Nõbre. raçon, porque c en el Nombre de ſu ſan-
ctidad auemos confiado.
22 Sea tu miſericordia, ò Iehoua, ſobre
noſotros, como te auemos eſperado.

PSAL. XXXIIII.

HAzimiento de gracias conque Dauid por ſu exẽ*plo incita à los hombres à que confien, y eſperen en Dios, porque el es la proteccion de los ſuyos.* II. *Enſeña temor de Dios, y el camino verdadero de agradarle. La occaſion del Pſalmo eſtá clara del titulo. Los verſos eſtan ſeñalados por las letras del Alphabeto como ariba el Pſal.25*

1 De Dauid; quãdo mudó ſu ſemblãte
delante de Abimelech, y el lo echó, y ſe
fué:
Aleph BEndeziré à Iehoua en todo tiẽ-
po; ſiempre *ſerá* ſu alabança en
mi boca.
3 *Beth* En Iehoua ſe alabrá mi anima; oy-
rán los manſos, y alegrarſehán.
4 *Gimel* Engrandeced à Iehoua cõmigo;
y enſalcemos ſu Nombre à vna.
5 *Daleth* Buſqué à Iehoua, y *el* me oyó; y
de todos mis miedos me libró.
6 *He* Miraron à el, y fueron alumbrados?
y ſus roſtros no ſe auergõçaron.
7 *Vau* Eſte pobre llamó, y Iehoua *lo* oyó;
y de todas ſus anguſtias lo eſcapó.
8 *Zain* d El Angel de Iehoua aſsienta cã- d Ioſ.5,13.
po en derredor de los que le temen, y los
defiende.
9 *Heth* Guſtad, y ved q̃ *es* bueno Iehoua;
dichoſo el varon que confiará en el.
10 *Teth* Temed à Iehoua ſus ſanctos; por-
que no ay falta para los q̃ le temen.
11 *Iod* Los leoncillos empobrecieron, y
ouieron hãbre; y los q̃ buſcan à Iehoua, no
aurán falta de ningun bien.
12 ¶ *Caph* Venid hijos, oydme, temor II.
de Iehoua os enſeñaré.
13 *Lamed* * Quien *es* el varon q̃ deſſea vi- *1.Ped.3,10.
da? q̃ cobdicia dias e para ver bien? e Para ſer bienauẽtu-rado.
14 *Mem* Guarda tu lengua de mal, y tus la
bios de hablar engaño.
15 *Nun* Apartate del mal, y haz el biẽ; in-
quiere la paz, y ſiguela.
16 *Samech* * Los ojos de Iehoua *eſtán* ſobre *Ecclic.15,20.
los juſtos; y ſus orejas ál clamor deellos: f El vulto.
17 *Ain* f La ira de Iehoua cõtra los q̃ mal
hazen, para cortar de la tierra la memoria
deellos.
18 *Pe* g Clamaron, y Iehoua *los* oyó; y de g S. los pios
todas ſus anguſtias los eſcapó.
19 *Sade* Cercano *eſtá* Iehoua à los quebrã
tados de coraçon; y à los molidos de eſpi-
ritu ſaluará.
20 *Coph* Muchos *ſon* los males del juſto; y
de todos ellos lo eſcapará Iehoua;
21 *Res* Guardando todos ſus hueſſos, vno
deellos no ſerá quebrantado.
22 *Sin* Matará àl malo la maldad; y los q̃
aborrecen àl juſto ſerán aſſolados,
23 *Taph* Redime Iehoua la vida de ſus ſier
uos; y no ſerán aſſolados todos los q̃ en el
confian.

PSAL. XXXV.

INuoca ardentiſsimamente el fauor de Dios con*tra ſus enemigos, contra los quales affirma ſu innocencia.* II. *Deſcriue ſu maldito ingenio, ſus obras y ſu ingratitud, Prophetizales toda deſauẽtura y al cabo eterna cõfuſion, y à los pios eterna alegria. Es deſcripcion del eſtado de la Igleſia entre las calumnias y crueldad de los impios.*

1 De Dauid.
PLeytea, ò Iehoua con mis pleytean-
tes; pelea con mis peleadores.
2 Echamano àl eſcudo y àl paues
y leuantate en mi ayuda.
3 Y ſaca la lança, y cierra contra mis per-
ſeguidores; di à mi anima, Yo *ſoy* tu ſalud,
4 Y auerguençenſe, y confundanſe los
que buſcan mi anima; bueluan atràs, y ſeã
auergonçados los que pienſan mi mal.

✱ Pſalm.1,4.
a Sean como el tamo delante del vien-
to: y el Angel de Iehoua el que rempuxe.
6 Sea ſu camino eſcuridad y reſualade-
ros: y el Angel de Iehoua el que los per-
ſiga.
7 Porque ſin cauſa eſcondieron para mi
el hoyo de ſu red: ſin cauſa hizieron hoyo
à mi anima.
8 Vengale el quebrantamiẽto que no ſe-
pa: y ſu red que eſcondió, lo prenda: b cõ
quebrantamiento cayga en ella.

b Otros, cõ eſtruendo.

9 Y gozeſe mi alma en Iehoua: y alegre-
ſe en ſu ſalud.
10 Todos mis hueſſos dirán, Iehoua
quien como tu? Que eſcapas àl afflicto del
mas fuerte que el: y àl pobre y meneſtero-
ſo del que lo roba.

II.

11 ¶ Leuantaronſe teſtigos falſos: lo que
no ſabia, me demandaron.
12 Boluieron me mal por bien c, horfan-
dad à mi anima.

c Tornaron me ſolo.

13 Y yo quando ellos enfermaron, d me
veſti de ſacco: afligi con ayuno mi anima,
y mi oracion ſe reboluia en mi ſeno.

d Heb. mi veſtido ſacco.

14 Como *por mi* compañero, como *por* mi
hermano andaua; como el q̃ trae luto por
madre, enlutado me humillaua.
15 Y e en mi coxera ſe alegraron, y ſe jũ-
taron: juntaronſe f ſobre mi entriſtecidos,
y *yo* no *lo* entendia: g deſpedaçauan *me*, y
no ceſſauan,

e Quando yo fué abatido de mi eſtado. Heb. en mi coxear.
f Fingiẽdo triſteza de mi menoscabo.
g Heb. rompierõ, y no callaron.

16 Con los liſongeros eſcarnecedores
de eſcarnio cruxiendo ſobre mi ſus dien-
tes.
17 Señor haſta quando veras? h Haz bol-
uer mi anima de ſus quebrantamientos, mi
vnica de los leones.

h Reſtaura.

18 Confeſſartehé en grande congrega-
cion: en pueblo i fuerte te alabaré.

i Populoſo. mucho.

19 ✱ No ſe alegren de mi mis enemigos
ſin porque: *ni* los que me aborrecen ſin
cauſa, hagan del ojo.

✱ Ioã.15,25.

20 Porque no hablan paz: y contra los
māſos de la tierra † pienſan palabras enga-
ñoſas.

† Machinã calũnias.

21 Y enſancharon ſobre mi ſu boca: di-
xeron, Hala, Hala, viſto han nueſtros ojos.
22 Viſto has, ò Iehoua, l no calles: Señor
no te alexes de mi.

l No ceſſes no detẽgas la vengãça.

23 Recuerda, y deſpierta para mi juyzio,
Dios mio, y Señor mio, para mi cauſa.
24 Iuzga me conforme à tu juſticia, Ie-
houa Dios mio, y no ſe alegren de mi.
25 No digan en ſu coraçon, Hala, m nueſ-
tra anima: no digan, Deshecho lo hemos.

m Nueſtro deſſeo es cũplido.

26 Auerguençenſe, y ſean confundidos
a una, los q̃ ſe alegran de mi mal: viſtanſe de
verguença y de confuſion, los que ſe en-
grandecen contra mi.
27 Canten, y alegrenſe los q̃ ſe huelgan
de mi juſticia; y digan ſiempre, Sea enſal-
çado Iehoua, el que ama la paz de ſu ſieruo.
28 Y mi lengua hablará de tu juſticia; to-
do el dia de tu loor.

PSAL. XXXVI.

Deſcriue Dauid el ingenio de los malos, declarãdo la fuente de toda ſu corrupcion ſer impiedad y atheiſmo. II. Engrandece la bondad de Dios, que por ſus occultos juyzios los ſuffre, y eſpera. III. Deſcriue la eſperança de los pios en oppoſicion del atheiſmo de los malos y pide que ſean ſuſtentados en fe.

1 Al Vencedor; del ſieruo de Iehoua,
de Dauid.
Dicho n de la rebellion del impio
enmedio de mi coraçon, No *ay* te-
mor de Dios delante de ſus ojos.

n Del impio y de ſu impiedad tengo tal juyzio, No ay &c.

3 Portanto o le liſongea en ſus ojos pa-
ra hallar ſu iniquidad, para aborrecerla.

o S. ſu iniquidad.

4 Las palabras de ſu boca *ſon* iniquidad,
y fraude; no quiſo entender para bien ha-
zer.
5 Iniquidad pienſa ſobre ſu cama; eſtá ſo-
bre camino no bueno, no aborrece el mal.
6 ¶ Iehoua, haſta los cielos *es* tu miſeri- II.
cordia; tu verdad haſta las nuues.
7 Tu juſticia como los montes p de Dios; p Grandes.
tus juyzios abiſmo grande; àl hombre y àl
animal conſeruas, ò Iehoua.
8 ¶ Quan illuſtre es tu miſericordia, ò III.
Dios; y los hijos de Adam ſe abrigan en la
ſombra de tus alas.
9 Embriagarſehan de la groſſura de tu
Caſa: y del arroyo de tus delicias los abre-
uarás.
10 Porque contigo *eſtá* el manadero de
la vida; en tu lumbre veremos lumbre.
11 Eſtiende tu miſericordia à los que te
conoçen; y tu juſticia à los rectos de cora-
çon.
12 No venga contra mi pie de ſoberuia;
y mano de impios no me mueua.
13 q Alli cayeron los obradores de ini-
quidad; fueron rempuxados, y no pudierõ
leuantarſe.

q En la ſoberuia y impiedad.

PSAL. XXXVII.

Conforta Dauid la fe de los juſtos en la tentacion que muchas vezes padecen, viſta ſu aflicion en el mundo, y la proſperidad de los impios: declarãdo por muchas maneras la proſperidad de los impios ſer momentanea, à la qual ſuccederá miſeria ſin fin: y por el contrario, las afliciones de los juſtos ſer momentaneas, y el premio de ſus trabajos eterno. Van las ſentencias diſtinctas por las letras del Alphabeto Heb.

De

1 De Dauid.
*Prouer.23,17.y 24,1.
Aleph NO * te enojes con los malignos:ni tengas embidia de los
que hazen iniquidad.
2 Porque cómo yerua serán presto cortados:y como verdura de renueuo caerán.
3 *Beth* Espera en Iehoua, y haz bien; biue
en la tierra,y mantien verdad.
4 Y deleytate en Iehoua: y *el* te dará las
peticiones de tu coraçon.
5 *Gimel* Buelue hazia Iehoua tu camino:y
espera en el,y el hará.
6 Y sacará,como la lumbre,tu justicia: y
tus derechos como el mediodia.
7 *Daleth* Calla à Iehoua,y espera en el: no
te enojes conel que prospera en su camino,
conel hombre que haze maldades.
8 *He* Dexate de la yra,y dexa el enojo:no
te enojes en [a] ninguna manera [b] para hazer
te malo.
a Heb.solamente.
b Para apartarte de Dios y de su Ley.
9 Porque los malignos serán talados: y
losque esperan à Iehoua,ellos heredarán la
tierra.
10 *Vau* Y de aqui à poco no *será* el malo:y
contemplarás sobre su lugar, [c] y no parecerá.
c Heb.y no el.
* Matt.5,4.
11 Y * los mansos heredarán la tierra: y
deleytarsehan con la multitud de la paz.
12 *Zain* Piensa el impio contra el justo: y
cruxe sobreel sus dientes.
13 El Señor se reyrá deel:porque vee que
[d] vendrá su dia.
d Viene.
14 *He* Los impios desuaynaron espada, y
entesaron su arco,para hazer ruynar àl pobre y àl menesteroso: para degollar [e] los q̃
andan camino derecho.
e Heb.los rectos de camino.
15 El cuchillo deellos entrará en su *mismo*
coraçon:y su arco será quebrado.
16 *Teth* Mejor es lo poco del justo, q̃ las
muchas riquezas de los peccadores.
17 Porque los braços de los impios serán
quebrados: y el que sustenta à los justos *es*
Iehoua.
18 *Iod* Conoce Iehoua [f] los dias de los perfectos:y su heredad será para siempre.
f Arrib. Psal.31,16.
19 No serán auergõçados enel mal tiempo: y en los dias dela hambre serán hartos.
20 *Caph* Porque los impios perecerán, y
los enemigos de Iehoua, [g] como lo principal de los carneros,serán consumidos: como humo se consumirán.
g Como los mejores, los mas gordos: porq̃ no se engordan,sino para el matadero.
21 *Lamed* El impio toma prestado,y no paga:y el justo tiene misericordia,y dá.
22 Porque [h] los bẽditos deel, heredarán
la tierra:y los malditos deel,serán talados.
h Los que Dios bẽdijo en Christo. Matth. 25,31.
23 *Mem* Por Iehoua son ordenados los passos [i] del hombre,y *el* quiere su camino.
i S.pio.
24 Quádo cayére,no será prostrado:porque Iehoua sustenta su mano.
25 *Nun* * Yo fue muchacho, y hé enuegecido,y no he visto justo desamparado,ni su
simiente que busque pan.
*Ecclo.2,15.
26 † Todo tiempo tiene misericordia, y
presta:y su simiente *es* para bendicion.
† Heb.Todo el dia.
27 *Samech* Apartate del mal,y haz el bien:
y [l] biuirás parasiempre.
l Heb.habitarás.
28 Porque Iehoua ama el derecho, y no
desamparará sus Misericordiosos, para siẽpre serán guardados:y la simiẽte de los impios será talada.
29 *Ain* Los justos heredarán la tierra,y biuirán parasiempre sobre ella.
30 *Pe* * La boca del justo hablará sabiduria,y su lengua hablará [m] derecho.
* Isa.51,7.
m Heb.juyzio.
31 La Ley de su Dios *está* ensu coraçon,
por tanto sus [n] pies no titubearán.
n Heb.passos.
32 *Zade* Assecha el impio àl justo,y procura matarlo:
33 Iehoua no lo dexará en sus manos: ni
lo condennará [o] quando lo juzgaren.
o Quando los impios lo condenaren.
34 *Koph* Espera à Iehoua, y guarda su camino, y *el* te ensalçará para heredar la tierra:quando los peccadores serán talados,
verás.
35 *Res* Yo vide àl impio robusto,y reuerdeciendo como *vn* laurel verde:
36 Y passose,y heaqui [p] no parece:y busquélo,y no fue hallado.
p Heb.no el.
37 *Schin* Considera àl perfecto,y mira por
el recto, que la postrimeria de cada vno *de
ellos es* paz.
38 Mas los rebelladores fuerõ todos destruydos: la postrimeria de los impios fue
talada.
39 *Tau* Y la salud de los justos *fue* Iehoua,
y su fortaleza en el tiempo del angustia:
40 Y Iehoua los ayudó,y los escapa,y los
escapará de los impios: y los saluará, por
quanto esperâron en el.

PSAL. XXXVIII.

Es el mismo argumento del Psalmo 6.

1 Psalmo de Dauid [q] para acordar.
q Digno de memoria.
IEhoua no me reprehẽdas con tu furor,
ni me castigues con tu yra.
3 Porque tus saetas decendierõ en mi:
y sobre mi há decendido tu mano.
4 No ay sanidad en mi carne à causa de
tu yra:no *ay* [r] paz en mis huessos à causa de
mi peccado.
r Bien.salud.
5 Porque mis iniquidades han passado mi
cabeça: como carga pesada, se han agrauado sobre mi.
6 Pudrieronse, corrompieronse mis llagas
à causa de mi locura.

7 Estoy encoruado, estoy humillado en
gran manera: todo el dia ando [a] enluta-
do.
8 Porque mis caderas están llenas de ar-
dor: y no *ay* sanidad en mi carne.
9 Estoy debilitado y molido engran ma-
nera: bramo à causa del alboroto de mi co-
raçon.
10 Señor, delante de ti *están* todos mis
desseos: y mi sospiro no te es oculto.
11 Mi coraçon *está* [b] rodeado, há me de-
xado mi vigor, y la luz de mis ojos: aun [c] e-
llos no están conmigo.
12 Mis amigos, y mis compañeros, se qui-
taron de delante de mi plaga: y mis cerca-
nos se pusieron lexos.
13 Y los que buscauan mi anima armaron
lazos: y los que buscauan mi mal, hablauan
iniquidades: y todo el dia meditauan frau-
des.
14 Y yo, como sordo, no oya: y como vn
mudo, que no abre su boca.
15 Y fue como *vn* hombre que no oye: y
que no *ay* en su boca reprehensiones.
16 Porque à ti Iehoua esperaua: tu respon
derás Iehoua Dios mio.
17 Portanto [d] dezia, Que no se alegren de
mi: *ni* quando mi pie resualáre, se engran-
dezcan sobre mi.
18 Porque yo aparejado *estoy* à coxear: y
mi dolor *está* delante de mi continamente.
19 Portanto denunciaré mi maldad: con-
goxarmehé por mi peccado.
20 [e] Porq̃ mis enemigos *son* biuos y fuer-
tes: y hanse augmentado, los que me abor-
recen sin causa:
21 Y pagando mal por bien me son con-
trarios, por seguir yo lo bueno.
22 No me desampáres ô Iehoua; Dios mio
no te alexes de mi.
23 Apressurate à ayudarme Señor de mi
salud.

a Entristecido.
b S. de dolores.
c Mis ojos.
d Oraua.
e Heb. y mis &c.

PSAL. XXXIX.

DAuid (como es verisimil) perseguido de su hijo Absalon, protesta de callar, y lleuar con paciencia el açote de Dios, de cuya mano entiende venirle por sus peccados. II. *Declara la vanidad de los hombres, que siendo mortales, se prometē eternidad, como lo muestran en sus empresas.* III. *Pide perdon de su peccado, y aliuiamiento del açote.*

1 Al Vencedor: [f] à Ieduthun, Psalmo de
Dauid.
2 YO dixe, Miraré por mis caminos, pa-
ra no peccar con mi lengua: guarda-
ré mi boca con boçal, entre tāto que
el impio *fuere* contra mi.

f Vno de los principales cantores, 1. Chron. 25.

3 Enmudeci con silencio, calléme de lo
bueno: y mi dolor se alborotó.
4 Escallentose mi coraçon dentro de mi,
en mi meditacion se encendió fuego: hablé
con mi lengua.
5 ¶ Notificame Iehoua mi fin, y la medi- II.
da de mis dias quanta sea; sepa *yo* quanto
tengo de ser del mundo.
6 Heaqui, como à palmos [g] diste mis dias;
y mi edad *es* como nada delante de ti: cier-
tamēte toda la vanidad *es* todo hombre [h] q̃
biue. Selah.
7 Ciertamente en tiniebla anda el hom-
bre, ciertamente en vano se inquietan: alle-
ga, y no sabe quien lo cogerá.
8 Y aora Señor que esperaré? Mi esperan-
ça en ti está.
9 ¶ Escapame de todas mis rebelliones, III.
no me pongas por affrenta de loco:
10 *Yo* enmudeci, no abri mi boca; porque
tu heziste.
11 Quita de sobre mi tu plaga; de la gue-
rra de tu mano soy consumido.
12 Con castigos sobre el peccado corri-
ges al hombre; y hazes desleyr, como de
polilla, su grandeza; ciertamente vanidad
es todo hombre. Selah.
13 Oye mi oració ô Iehoua, y escucha mi
clamor; no calles à mis lagrimas; porque
peregrino soy contigo; aduenedizo, como
todos mis padres.
14 Dexame, y tomaré fuerças, antes que
vaya y [i] perezca.

g O, pusiste.
h Heb. que está.
i Heb. y no sea yo.

PSAL. XL.

DEclara Dauid auerle Dios socorrido en grandes tribulaciones para exhortar con su exemplo à los affligidos, que pongan en el su confiança. II. *En persona de Christo (como interpreta el Apostol Heb. 10. 5. &c.) prophetiza la abrogacion de la Ley, y sacrificios, y declara qual aya de ser el culto proprio del Nueuo testamento, del qual Christo fue el absoluto cumplidor.* III. *Ora por el perdon de sus peccados, por el relaxamiento de sus affliciones, por la confusion de sus enemigos, y por la perpetua alegria de los pios.*

1 Al Vencedor; Psalmo de Dauid.
2 ESperando esperé à Iehoua, y acostose
à mi, y oyó mi clamor.
3 Y hizome sacar de *vn* algibe so-
noro, de *vn* lodo cenagoso; y puso mis pies
sobre peña, endereçó mis passos.
4 Y puso en mi boca cancion nueua, ala-
bança à nuestro Dios. Verán muchos, y te-
merán, y esperarán en Iehoua.
5 Bienauenturado el varó, que puso à Ie-
houa por su cōfiāça; y no miró à los sober-
uios, ni à los que declinan à la mentira.

6 ¶ Au-

II. 6 ¶ Augmentado has tu, ò Iehoua Dios
mio, tus marauillas: y tus pensamientos pa-
ra con nosotros no te *los podremos* cõtar, an-
nũciar, ni hablar: no pueden ser enarrados.
*Heb.10,5. a Heb. minchah. 7 *Sacrificio[a] y presente no te agrada: ore-
jas me has labrado. Holocausto y[b] expia-
cion no has demandado.
b Leuit.4. c O, yo quiero. 8 Entonces dixe, He aqui vengo; en el
emboltorio del libro *està* escripto de mi,
d O, en medio. 9 Para hazer tu voluntad Dios mio:[c] ha-
me agradado: y tu Ley *està*[d] dentro de mis
entrañas.
10 *Yo* annunciè justicia en grande cõgre-
gacion: heaqui no detuue mis labios, Ieho-
ua tu *lo* sabes.
11 No encubri tu justicia en medio de mi
coraçon, tu verdad y tu salud dixe: no ne-
guè tu misericordia y tu verdad en grande
ayuntamiento.
12 Tu Iehoua no detengas de mi tus mi-
sericordias: tu misericordia y tu verdad
me guarden siempre.
III. 13 ¶ Porque me han cercado males has-
ta no *auer* cuento: hanme comprehendido
e Psal.38.11. mis maldades,[e] y no puedo ver: hanse aug-
mentado mas que los cabellos de mi cabe-
ça, y mi coraçon me falta.
14 Quieras Iehoua librarme: Iehoua a-
pressurate para ayudarme.
† Todos. 15 Sean auergonçados, y cõfusos † à vna
losque buscan mi vida para cortarla: buel-
uan atràs, y auerguençense losque quieren
mi mal.
f Los que hi- cieron. g Psal.35.21. 16 Sean assolados en pago[f] de su affrẽta,
[g] losque me dizen, Hala, Hala.
17 Gozense, y alegrense en ti todos los q̃
te buscan; y digan siempre, Sea ensalçado
Iehoua, losque aman tu salud.
18 Y yo pobre y menesteroso, Iehoua pẽ-
sarà de mi: mi ayuda y mi libertador *eres* tu
Dios mio, no te tardes.

PSAL. XLI.

D*Auid (segun parece) auiendo experimentado en alguna enfermedad el consuelo y seruicio de los pios, y la hypocrisia de sus enemigos, prophetiza bien auenturança à los que exercitaren charidad con el proximo affligido, especialmente de enfermedad.*
I. *Describe la hypocrisia con que era visitado de sus enemigos, y pide à Dios salud &c.*

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
BIenauenturado[h] elque entiende so- h El que tiene cuenta con el pobre ò enfermo.
bre el pobre: en el dia malo[i] lo libre i O, librarà &c.
Iehoua.
3 Iehoua lo guarde, y le dè vida: sea bien
auenturado en la tierra, y no lo entregues
† à la voluntad de sus enemigos. † Heb. en el alma.
4 Iehoua lo sustentarà[l] sobre la cama de l Quando el enfermàre.
dolor: toda su cama[m] reboluiste en su en- m Mollisste, ò mollitas.
fermedad.
5 Yo dixe, Iehoua ten misericordia de-
mi: sana à mi anima, porque he peccado cõ-
tra ti.
6 ¶ Mis enemigos dizen mal de mi, II.
Quando morirà, y perecerà su nombre?
7 Y[n] si venia à ver, hablaua mentira: su n S. alguno de mis enemigos.
coraçon le amontonaua iniquidad: salido
fuera, hablaua.
8 Congregados murmurauan contra mi
todos los que me aborrecian: contra mi pẽ-
sauan mal para mi.
9 Cosa pestilencial se hà pegado en el: Y,
elque cayò en cama, no boluerà à leuantar-
se.
10 Aun[o] el varon de mi paz, en quien o Mi muy domestico.
confiaua: * el que comia mi pan,[p] engran- * Ioan.13,18.
deciò contra mi el calcañar. Act.1,16.
11 Mas tu Iehoua ten misericordia de mi, p Me armò grandes lazos.
y hazme leuantar: y pagarleshe.
12 En esto conoci que te he agradado, que
mi enemigo no[q] jubilarà contra mi. q No cantara, ò tañera à triũpho y victoria de mi.
13 Y yo, en mi integridad me has susten-
tado: y me has assentado delãte de ti para
siempre.
14 Bendicto *sea* Iehoua el Dios de Israel
de siglo à siglo, Amen, y Amen.

FIN DEL PRIMER LIBRO DE LOS Psalmos.

Libro Segundo.

PSAL. XLII.

D*Auid abuyentado de Ierusalem (ò por la persequucion de Saul, ò despues por la de su hijo Absalon) declara quan graue le sea su destierro, por el qual es estoruado de hallarse en las pias congregaciones en el* Tabernaculo *del Señor.*

Enseñamiento. Psalmo doctrinal. S, para ser cantado por ellos.
1 Al Vencedor:[r] Maskil:[s] à los hi-
jos de Core.



COmo el cieruo brama por
las corriẽtes de las aguas, an-
si mi alma brama à ti, ò Dios.
3 Mi alma tuuo sed de Di-
os, del Dios biuo: quãdo vẽ-
drè, y parecerè delante de Dios.
4 Fueronme mis lagrimas pan de dia y
de noche: quãdo me dezian todos los dias,
Donde *està* tu Dios?

5 Deeftas cofas me acordaré, y derramaré fobremi mi anima. Quando paffaré en el numero? yré conellos hafta la Cafa de Dios con boz de alegria, y de alabança, baylando la multitud.
6 Porque te abates, ô anima mia, y bramas contra mi? Efpera à Dios, porque aun le tengode alabar por las faludes de fu prefencia.
7 Dios mio, mi alma eftá abatida en mi: portanto me acordaré de ti defde tierra del Iordan, y de los Hermonitas, defde el môte de Mizhar.
a Vieneme vna affliciô fobre otra.
8 [a] Vn abifmo llama àotro à la boz de tus canales: todas tus ondas y tus olas han paffado fobre mi.
9 De dia mâdará Iehoua fu mifericordia, y de noche fu cancion cômigo, oracion àl Dios de mi vida.
10 Diré à Dios, Roca mia, porque tehás oluidado de mi? Porque andaré [b] enlutado por la oppresion del enemigo?
b Trifte.
11 Como *vna* muerte *es* en mis hueffos, quando mis enemigos me affrentan, diziédome cada dia, Donde eftá tu Dios?
12 Porque te abates, ô anima mia: y porq́ bramas contra mi? Efpera à Dios, porq aun letengo de alabar por las faludes [c] de mi prefencia, que *es* Dios mio.
c Que há obrado delante de mi.

PSAL. XLIII.

PArece fer efte Pfalmo añedidura del precedente. Es el mifmo propofito, y por la mifma occafion.

IVzgame, ó Dios, y pleytea mi pleyto: de gente no mifericordiofa, de varô deengaño me libra.
2 Porque tu *eres* el Dios de mi fortaleza: porque mehás defechado? Porque andaré enlutado por la oppresion del enemigo?
3 Embia tu luz, y tu verdad: eftas me guiarán, traermehan àl Monte de tu fanctidad, y à tus tiendas.
4 Y entraré àl altar de Dios, àl Dios, alegria de mi gozo: y alabartehe con harpa, Dios, Dios mio.
5 Porque te abates, ô anima mia, y porque bramas contra mi? Efpera à Dios, porq́ aun lo tégo de alabar por las faludes de mi prefencia, que *es* mi Dios.

PSAL. XLIIII.

REcitados los fauores que Dios hizo à los padres, quexafe à el fu pueblo de que parezca auer los oluidado en manos de fus enemigos. Quadra à la Iglefia en todos tiempos.

d Como en el Pfal. 42.
1 Al Vencedor: [d] à los hijos de Core Maskil.

DIos, cô nueftras orejas auemos oydo, nueftros padres nos han contado la obra *que* hezifte en fus tiempos, en los tiempos antiguos.
3 Tu con tu mano echafte las gentes, y los plâtafte *àellos*: afligifte los pueblos, y [e] embiafte los.
e Echafte los de la tierra de Promifsiô.
4 Porque no [f] heredaron la tierra porfu cuchillo, ni fu braço los libró; fino tu dieftra, y tu braço, y la luz de tu roftro, [g] porque los amafte.
f S. nueftros padres.
g Heb. te agradafte en ellos.
5 Tu, mi Rey, Dios, manda faludes à Iacob.
6 Porti acornearemos à nueftros enemigos: en tu Nombre atropellaremos à nueftros aduerfarios.
7 Porque no confiaré en mi arco, ni mi cuchillo me faluará.
8 Porque *tu* nos has guardado de nueftros enemigos: y à los que nos aborrecieron, has auergonçado.
9 En Dios nos alabamos todo tiempo: y para fiempre loaremos tu Nombre. Selah.
10 Tambien *nos* has defechado, y nos has hecho auergonçar: y no fales en nueftras armadas.
11 Hezifte nos bolueràtras del enemigo: y los que nos aborrecieron, *nos* faquearon parafi.
12 Pufiftenos como à ouejas [h] para comer: y efparziftenos entre las gentes.
h Heb. de comida.
13 Has védido tu pueblo [i] de balde; y no pujafte en fus precios.
i Heb. por no riqzas. q. d. fin precio.
14 Pufiftenos por verguença à nueftros vezinos, por efcarnio y por burla à nueftros alderredores.
15 Pufiftenos por prouerbio en las gentes: por mouimiento de cabeça en los pueblos.
16 Cadadia mi verguença *eftá* delante de mi, y la confufion de mi roftro me cubre.
17 † De la boz del que *me* auerguença y deshôrra; del enemigo, y delque fe venga.
† La Confufion (digo) de la boz &c.
18 Todo efto nos há venido, y no nos auemos oluidado de ti: y no auemos faltado de tu Concierto.
19 No fe há buelto atrás nueftro coraçô; y no fe han apartado nueftros paffos de tus caminos.
20 Quando nos quebrantafte enel lugar de los dragones; y nos cubrifte con fombra de muerte.
21 Si nos oluidaffemos del Nombre de nueftro Dios, y fi alçaffemos nueftras manos à dios ageno,
22 Dios no demandaria efto? porque el conoce los fecretos del coraçon.
23 * Antes por tu caufa nos matan cadadia; * Rô. 8, 36.

dia;somos tenidos como ouejas para el de-
golladero.
24 Despierta:porque duermes Señor?Des-
pierta,no † te alexes para siempre. † O,no desechès.
25 Porque escondes tu rostro? oluidaste
de nuestra affliciõ, y de nuestra oppressiõ?
26 Porq̃ nuestra alma se ha agouiado has-
ta el poluo: nuestro vientre está pegado cõ
la tierra.
27 Leuantate para ayudarnos: y redime-
nos por tu misericordia.

PSAL. XLV.

EN la figura dela persona de Salomon, de su Reyno,y de su desposorio cõ la hija del rey de Egypto descriue en este Psalmo el Espiritu Sancto la persona de Christo y sus diuinas gracias,la prosperidad eterna de su Reyno y su gloria. II. Su desposorio con su Iglesia,àla qual tambien alaba,y amonesta de su officio para con su Esposo.

a Como Psal.42.
1 Al Vencedor:sobre Sosannim,[a] à los
hijos de Core:Maskil,Cancion de amo-
res.
REbossa mi coraçon palabra buena:
yo digo *en* mis obras del Rey: mi lẽ-
gua *será como vna* pluma de escriuano
liberal.
3 Hermoseastete mas que los hijos delos
hõbres: la gracia se derramó entus labios:
portanto te há bendicho Dios para siẽpre.
4 Ciñete tu cuchillo sobre el muslo ô Va-
liente,con tu gloria y contu hermosura.
5 Y con tu hermosura sé prosperado: ca-
ualga sobre palabra de verdad,y de humil-
dad y de justicia: y tu diestra te enseñará ter
ribilidades.
6 Tus saetas agudas,*conque* caerán pueblos
debaxo deti,enel coraçon de los enemigos
del Rey.
Heb.1,8. 7 * Tu Silla, ô Dios, eterna y para siem-
pre: vara de justicia,la vara de tu Reyno.
8 Amaste la justicia;y aborreciste la mal-
dad: portanto te vngió Dios,tu Dios, con
olio de gozo mas que à tus compañeros.
9 Almizque,y sandalos,ambar,todos tus
De arcas. vestidos [b] de palacios de marfil [c] te ale-
Q.d.te hazen de alegre pa- graron.
cer. 10 ¶Hijas de reyes entre tus illustres:es-
II. tá la Reyna à tu diestra con corona [d] de
Ophir.
Oro finissimo. 11 Oye hija,y mira,y inclina tu oreja:y ol-
uida tu pueblo,y la casa de tu padre.
12 Y dessearà el Rey tu hermosura: por
que el *es* tu Señor,y inclinate àel.
13 Y las hijas de Tyro con presente supli-
caràn tus fazes:los ricos del pueblo.
14 Toda illustre *es* la hija del Rey de den-
tro:de engastes de oro *es* su vestido.

15 Con *vestidos* bordados será lleuada àl
Rey,virgines en pos deélla: sus compañe-
ras *serán* traydas àti.
16 Serán traydas cõ alegrias y gozo:en-
trarán en el palacio del Rey.
17 En lugar de tus padres [e] serán tus hijos: e Sucederán.
hazerloshas principes en toda la tierra.
18 [f] Haré memoria de tu Nombre en to- f Palabras del Propheta à Christo.
da generacion y generaciõ:por loqual pue-
blos te alabarán eternalmẽte y para siẽpre.

PSAL. XLVI.

LA Iglesia de los pios no tiene que temer enel mũdo, porque Dios reside en medio deélla,por su tutor y defensor en sus muchas tribulaciones.

1 Al Vencedor:àlos hijos de Core so-
bre Halamoth,Psalmo.
DIos *es* nuestro amparo y fortaleza:
ayuda en las angustias hallaremos
en abundancia.
3 Portanto no temeremos,aunque la tie-
rra se mude:y aunque se traspassen los mõ-
tes [g] àl coraçon de la mar. g Al. medio.
4 Bramarán,turbarsehán sus aguas: tem-
blárá los mõtes à causa de su braueza.Selah.
5 [h] Del Rio sus conductos alegrarán la h Los conductos, o acequias sacadas del Rio.
Ciudad de Dios, el Sanctuario de las tien-
das del Altissimo.
6 Dios *está* en medio deélla, no será mo-
uida:Dios la ayudará en mirãdo la mañana. Ezech.47,1.
7 Bramaron Gentes, titubearon reynos: Apoc.22,1.
dió su boz,derritiosse la tierra:
8 Iehoua de los exercitos *es* cõ nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob. Selah.
9 Venid, ved las obras de Iehoua: que há
puesto assolamientos en la tierra.
10 Que haze cessar las guerras hasta los
fines dela tierra:que quiebra el arco,y cor-
ta la lança:y los carros quema enel fuego.
11 [i] Dexad,y conoçed que yo *soy* Dios:en- i O,Cessad.
salçarmehé en las Gentes, ensalçarmehé en
la tierra.
12 Iehoua de los exercitos *es* con nosotros:
nuestro refugio *es* el Dios de Iacob.Selah.

PSAL. XLVII.

EXhorta à todo el mundo à las alabãças de Dios. Parece auer compuesto Dauid este Psalmo paraque fuesse cantado, quando passó el arca de la casa de Obed-edom à la ciudad de Dauid.2.Sam.6.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core,
Psalmo.
TOdos los pueblos batid las manos:
jubilad à Dios con boz de alegria.
3 Porque Iehoua *es* Sublime y teme-
roso:Rey grande sobre toda la tierra.
4 *El* † guiará à los pueblos debaxo de nos- † Pastoreará. capitaneará.
otros: y àlas Gentes debaxo de nuestros
pies.

5 El nos eligirá nuestras heredades; la hermosura de Iacob, àl qual amó. Selah.
* 2.Sam.6, 15. 6 * Subió Dios cō jubilo, Iehoua cō boz de trompeta.
Act.1,9. 7 Cantad à Dios, Cantad. Cantad à nuestro Rey, Cantad.
8 Porque el Rey de toda la tierra *es* Dios:
a 1.Cor.14, 15. Cantad [a] entendiendo.
9 Reynó Dios sobre las Gentes: Dios se assentó sobre su sancto throno.
10 Los principes de los pueblos se juntaron àl pueblo del Dios de Abrahā: porque de Dios *son* los escudos dela tierra, el es muy ensalçado.

PSAL. XLVIII.

De baxo de la figura de Ierusalem y del monte de Sion son eneste Psálmo cantadas las alabanças de la Iglesia en Dios su refugio, contra la qual ninguna mundana potencia podrá preualecer.

1 Cancion de Psálmo: à los hijos de Core.

Grande *es* Iehoua, y digno de ser en grande manera alabado en la Ciudad de nuestro Dios, *en* [b] el Monte de su Sanctuario.
b O, en su monte sancto. Heb. en el mōte de su sanctidad.
3 Hermosa prouincia, el gozo de toda la tierra *es* el Monte de Sion: los lados del Aquilon, la Ciudad del gran Rey.
4 Dios en sus palacios es conocido por *lugar de* refugio.
5 Porq heaqui los reyes dela tierra [c] fueron ayuntados: passaron todos:
c Murierō. s. de espāto. d. Heb. ansi.
6 Ellos vieron, marauillaronse [d] grandemente, fuerō assombrados: dieronse priessa.
7 Temblor los tomó alli: dolor, como à muger que pare.
8 Con viento Solano quiebras las naues de Tharsis.
9 Como *lo* oymos, ansi *lo* vimos en la Ciudad de Iehoua de los exercitos, en la ciudad de nuestro Dios: Dios la affirmará para siempre. Selah.
e Otros, cōcebimos. Ot. Desseamos.
10 [e] Esperamos, ó Dios, tu misericordia en medio de tu Templo.
11 Conforme à tu Nombre, ó Dios, ansi *es* tu loor hasta los fines dela tierra: de justicia está llena tu diestra.
12 Alegrarseha el Monte de Sion: gozarsehan las hijas de Iuda por tus juyzios.
13 Rodead à Sion y cercalda: contad sus torres.
f Considerad bien su &c.
14 [f] Poned vuestro coraçon à su antemuro: mirad sus palacios, paraque conteys àla generacion que vendrá.
g Toda nuestra vida.
15 Porque este Dios *es* Dios nuestro eternalmente y para siempre: el nos capitaneará [g] hasta la muerte.

PSAL. XLIX.

De la muerte de los impios prosperados enel mundo, y dela de los pios affligidos enel. El impio cō todas sus riquezas no escapará deella, ni despues della vera luz. El pio no tiene porque temerla, porque aunque muera quanto al cuerpo, como los demas, la muerte no tiene enel perpetuo señorio.

1 Al Vencedor: àlos hijos de Core, Psálmo.

Oyd esto todos los pueblos: escuchad todos los habitadores del mundo.
3 [h] Ansi los hijos de los hombres como los hijos de los varones: juntamente el rico y el pobre.
h Ansi el vulgo, como los nobles.
4 Mi boca hablará sabidurias: y el pensamiento de mi coraçon intelligencias.
5 * Acomodaré à exēplos mi oreja: declararé con la harpa [i] mi enigma.
* Matth.13, 35. Psal.78,2.
i Q.d. mi dicho parabolico.
6 Porque temeré en los dias de aduersidad, *quando* † la iniquidad de mis calcañares me cercará?
† Llegàre la hora de mi muerte.
7 Los que confian en sus haziendas, y en la multitud de sus riquezas se jactan,
8 Ninguno redimiendo redimirá [l] àl hermano: ni dará à Dios su rescate.
l S. de la muerte aūque mas rico sea.
9 Porque la redempcion de su vida es de *gran* precio: y no se hará jamás,
10 Que biua adelante para siempre: y nūca vea la sepultura.
11 Porque se vee que los sabios mueren [m] juntamente: el loco y el ignorante perecen, y dexan à otros sus riquezas.
m Q.d. todos.
12 En su intimo *tienen* q̄ sus casas *son* eternas: sus habitaciones, para generaciō y generaciō: llamarō sus tierras de sus nōbres.
13 Mas el hombre no permanecerá en hōrra: es semejante àlas bestias *que* [n] mueren.
n Heb. son cortadas.
14 Este *es* su camino, su locura: y sus decēdientes [o] corrē por el dicho deellos. Selah.
o Q.d. se figuen porloque ellos locamente siguieron.
15 Como ouejas son puestos en la sepultura, la muerte los pastoreá; y los rectos se enseñoreáron deellos por la mañana: y su aparencia se enuegece en la sepultura de su morada.
16 Ciertamēte Dios redimirá mi vida del poder de la sepultura, quando me tomará. Selah.
17 No temas quando se enrriquece alguno: quando augmenta la gloria de su casa:
*Iob27,19.
18 * Porq en su muerte no tomará nada: ni su gloria decendirá en pos deel.
p Heb. su alma en su vida bendezirá.
19 Porq [p] miētras biuiere, será su vida [q] bēdita: y tu serás loado quando fueres bueno.
q Prosperada.
20 El entrará àla generaciō de sus padres: para siempre no verán luz.
r Heb. quādo hizieres bien àti.
21 El hombre en honrra que no entiēde, semejante es àlas bestias *que* mueren.

PSAL.

PSAL. L.

INtroduze à Dios, que llamando à juyzio à toda la tierra, singularmente examina la justicia de los de su pueblo: de los quales à los ignorãtes, empero dociles, declara que su legitimo culto y del qual el se agrada, no consiste en multitud de sacrificios, mas en reconocimiento fiel de sus beneficios, en obediencia de su Ley, y en inuocarle enel tiempo de la necessidad. II. Empero à los impios hypocritas reprehẽde duramente, quitãdoles la mascara de sanctidad, y sacandoles àl rostro su impiedad y vida corrupta. III. Summa. El legitimo culto de Dios es sacrificio de alabança: y à este solo dize la promessa de la salud.

1. Chron. 1 Psalmo:[a] à Asaph.
EL Dios de dioses Iehoua habló; y conuocó la tierra desde el nacimiento del Sol, hasta donde se pone.
Psal. 48,3. 2 De Sion, [b] perfecio de hermosura, Dios resplandeció.
3 Vendrá nuestro Dios, y no callará: fuego consumirá de su presencia: y àlderredor deel aurá grande tempestad.
4 Conuocarà à los cielos de arriba, y à la tierra, para juzgar su pueblo.
5 Iuntadme mis Misericordiosos: losque concertaron mi Concierto [c] sobre sacrificio.
Confirmado con sacrificios.
6 Y [d] denunciarán los cielos su justicia; porque Dios es juez. Selah.
Heb. denunciaron.
7 Oye pueblo mio, y hablaré: Israel, y cõtestaré contra ti: Yo soy el Dios, el Dios tuyo.
8 No te reprehenderé sobre tus sacrificios; que tus holocaustos delante de mi están siempre.
9 No tomaré de tu casa bezerros: ni cabrones de tus apriscos.
10 Porque mia es toda bestia del monte: millares de animales en los montes.
11 Yo conozco todas las aues de los montes; y las fieras del campo están [e] conmigo.
A mi mãdo.
12 Si tuuiere hábre, no telo dire à ti: *porque mio es el mundo [f] y su plenitud.
Psal. 23,1. f lo que hinche.
13 Tengo de comer carne de toros? ò, de beuer sangre de cabrones?
14 Sacrifica à Dios alabança: y paga àl Altissimo tus promessas.
15 Y llamame enel dia del angustia; librartehe, y honrrarmehás.
II. 16 ¶ Y àl malo dixo Dios, que tienes tu q̃ enarrar mis leyes: y que tomes mi Cócierto por tu boca?
17 Aborreciendo tu el castigo, y echando detras de ti mis palabras?
18 Si vias àl ladron, tu corrias concl: y cõ los àdulteros [g] era tu parte.
g Tenias compañia.
19 Tu boca metias en mal: y tu lengua cõponia engaño.
20 Assentauaste, hablauas contra tu hermano: contra el hijo de tu madre ponias infamia.
21 Estas cosas hezifte, y yo callé: pensauas por esso que [h] decierto seria yo como tu? arguyr te hé, y propondré delante de tus ojos.
h Heb. siẽdo seria.
22 ¶ Entended aora esto, losque os olvidays de Dios: porque no arrebate, y nò aya quien os escape. III.
23 Elque sacrifica alabança, me honrrará: y elque ordenáre el camino, yo le enseñaré la salud de Dios.

PSAL. LI.

DAuid arguydo de su peccado por el propheta Nathan, lo conoce, y se conuierte a Dios, pidiendole ardentissimamente perdon deel, ser restaurado en su amistad, y en los dones de su Espiritu: y que el castigo que le fue impuesto por el Propheta, le sea mitigado: prometiendo de ser fiel annunciador enel mũdo de la bondad de Dios, paraque por su exemplo y exhortacion los peccadores se conuiertan ael. II. Declara como de passada qual sea el verdadero culto que Dios pide de los hombres. Es singularissimo exemplo de verdadera penitencia, donde àl biuo están pintados todos los affectos de vn animo verdaderamente penitente.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
2 *Quando vino à el Nathan el propheta, despues que entró à Bersabee. * 2. Sã. 12, 1.
TEn misericordia de mi, ò Dios, conforme à tu misericordia; conforme à la multitud de tus miseraciones rae mis rebelliones.
4 Augmenta el lauarme de mi maldad: y limpiame de mi peccado.
5 Porque yo conozco mis rebelliones: y mi peccado está siempre delante de mi.
6 A ti, à ti solo he peccado, y he hecho [i] lo malo delante de tus ojos *porque te justifiques † en tu palabra, y te purifiques en tu juyzio.
i Loque te desagrada. * Rom. 3, 4. † Heb. en tu hablar, en tu juzgar.
7 Heaqui, en maldad he sido formado: y en peccado se escallentó de mi mi madre.
8 Heaqui, la verdad has amado [l] en lo intimo: y en lo secreto me heziste saber sabiduria.
l Heb. en los riñones.
9 *Purificame con hysopo, y seré limpio: lauame, y seré emblanquecido mas que la nieue.
* Leuit. 14, 16. Num. 19, 4.
10 Hazme oyr gozo y alegria: y harán alegrias los huessos que moliste.
11 Esconde tu rostro de mis peccados: y rae todas mis maldades.
12 Criame, ò Dios, vn coraçõ limpio: y renueua vn espiritu recto [m] en medio de mi.
m O, dentro de mi.
13 No me eches de delante de ti: y no quites de mi tu Sancto espiritu.

14 [a] Bueluеme el gozo de tu falud: y el
Efpiritu [b] voluntario [c] me fuftentará.
15 Enfeñaré àlos preuaricadores tus ca-
minos: y los peccadores fe côuertirán à ti.
16 Efcapame [d] de homicidios, ó Dios,
Dios de mi falud: [e] câte mi lēgua tu jufticia.
17 Señor, abre mis labios, y denuncie mi
boca tu alabança.
18 ¶ Porque no quieres facrificio, que *yo*
lo daria: holocaufto no quieres.
19 Los facrificios de Dios *es* el efpiritu
quebrantado el coraçon contrito y moli-
do, ô Dios, no menofpreciarás.
20 Haz bien con tu *buena* voluntad à Si-
on: edifica los muros de Ierufalem.
21 Entonces te agradarán los facrificios
de jufticia, el holocaufto, y [f] el quemado:
entôces offrecerán fobre tu altar bezerros.

a O, Reftituyeme &c. b Libre, frãco, opuefto àl captiuerio del peccado. c Ot. me fuftente. II. d Heb. de fangres. e O, cantará. o, celebrará. Ot. predicará. f Ot. el perfecto. Es lo mifmo que Holocaufto.

PSAL. LII.

Los impios calumniadores de la Iglefia, aunque por vn poco de tiempo fe les permita affligirla, serán proftrados de Dios eternalmente. II. La Iglefia permanecerá verde para fiempre en las alabanças de Dios. La occafion del Pfalmo eftá clara del titulo.

1 Al Vencedor: [g] maskil: de Dauid.
2 * Quando vino Doeg Idumeo, y de-
nunció à Saul, diziendole, Vino Dauid à
cafa de Achimelech.
Porq̃ te alabas de maldad, [h] ô valiēte?
la mifericordia de Dios [i] *es* cada dia.
4 Agrauios machina tu lengua: co-
mo nauaja amolada, haze engaño.
5 Amafte el mal mas que el bien: la menti-
ra, mas que hablar jufticia. Selah.
6 Amafte todas palabras dañofas, lengua
engañofa.
7 Tambien Dios te † proftrará para fiem-
pre: cortarteha, y arrancarteha [l] dela tien-
da: y te defarraygará de la tierra de los bi-
uientes. Selah.
8 Y verán los juftos, y temerán: y reyrfe-
han deel.
9 [m] Heaqui *vn* varon que no pufo à Dios
por fu fortaleza, mas confió enla multitud
de fus riquezas: esforçófe en fu maldad.
10 ¶ Mas yo, como oliua verde, [n] en la
Cafa de Dios: confié en la mifericordia de
Dios [o] fiempre y eternalmente.
11 Yo te alabaré para fiempre, porque he-
zifte: y efperaré tu Nombre, porque *es* bue-
no, [p] delante de tus Mifericordiofos.

g Enfeñamiento. Pfalmo doctrinal. *1. Sam. 22, 9. h O, illuftre: yronia. i Côtina. f. para cô los fuyos. † O, deftruyrá, arrancará. l De tu morada. m S. y dirán, Heaqui &c. II. n S. permaneceré. o O, perpetua y æterna. p Para con tus &c.

PSAL. LIII.

Es el mifmo argumento del Pfal. 14.

1 Al Vencedor: fobre Mahalath, maf-
kil: de Dauid.
Dixo el loco en fu coraçon, No *ay*
Dios: [q] corrompieronfe, y hizieron
abominable maldad: no *ay* quien
haga bien.
3 Dios defde los cielos miró fobre los hi-
jos de Adam: por ver fi ay *algun* [r] entendi-
do, que bufque à Dios.
4 Cada vno fe auia buelto atras, [s] à vna fe
auian dañado: no *ay* quien haga bien, no *ay*
ni aun vno.
5 No tienen conocimiento todos los que
obran iniquidad, que comen mi pueblo *co-*
mo fi comieffen pan? à Dios no inuocan.
6 Alli fe efpauorecieron de pauor *donde*
no auia pauor; porque Dios [t] efparzió los
hueffos del q̃ affentó campo contrati: auer-
gonçafte *los*, [u] porque Dios los defechó.
7 Quiẽ dieffe de Sion faludes à Ifrael? En
boluiẽdo Dios la captiuidad de fu pueblo,
gozarfeha Iacob, y alegrarfeha Ifrael.

q Heb. Corrompierõ. Exod. 32, 7. Pfal. 14. r Es oppuefto àl loco. ver. 1. s Todos. Rom. 3, 19. t Defcoyũtó. u Porque tu los defechafte.

PSAL. LIIII.

Pide Dauid fauor contra fus enemigos &c. La occafion eftá clara del titulo.

1 Al Vencedor: en Neginoth, Maskil:
de Dauid.
2 * Quãdo vinieron los Zipheos y di-
xeron à Saul, No eftá Dauid efcondido
en nueftra tierra?
O Dios, faluame en tu Nôbre, y con
tu valentia me [y] defiende.
4 O Dios, oye mi oracion, efcu-
cha las razones de mi boca.
5 Porque [z] eftraños fehan leuãtado con-
tra mi, y fuertes han bufcado mi anima: no
han puefto à Dios delante de fi. Selah.
6 Heaqui Dios *es* el que me ayuda; el Se-
ñor *es* con los que fuftentan mi vida.
7 El boluerá el mal à mis enemigos; cor-
talos por tu verdad.
8 Voluntariamente facrificaré à ti; alaba-
ré tu Nombre, ó Iehoua, porque *es* bueno.
9 Porque me há efcapado de toda anguf-
tia; y en mis enemigos vieron mis ojos *la*
vengança.

*1. Sam. 23, 19. y 26, 2. y Heb. iuzga. q. d. defiende mi caufa. z S. Del pueblo de Dios.

PSAL. LV.

Parece fer la occafion defte Pfalmo la conjuracion de Abfalon contra Dauid fu padre. 2. Sam. 15, 16. Pide enel fer librado: defcriue fus terrores enel peligro. II. La iniquidad de toda la ciudad. III. Singularmente fe quexa dela falfedad de Achitophel. IIII. Esfuerçafe confe à dexar en Dios todo fu cuydado.

1 Al Vencedor; en Neginoth. Maskil.
de Dauid.
Efcucha, ó Dios, mi oracion, y no te
efcondas de mi fuplicacion.
3 Eftáme attento, y refpondeme;
4 que

que [a] doy bozes hablando,[b] y bramo,
4 Por la boz del enemigo, por el apprie-
to del impio; porque echarō sobre mi [a] ini
quidad, y con furor me han amenazado.
5 Mi coraçon está doloroso dentro de
mi: y terrores de muerte han caydo sobre
mi.
6 Temor, y temblor vino sobre mi; y ter
ror me hà cubierto.
7 Y dixe, Quien me diesse alas como de
paloma? bolaria, y descansaria.
8 [b] Ciertamente huyria lexos: moraria
en el desierro. Selah.
9 Appressurarmeya à escapar del viento
tempestuoso, de la tempestad.

a Heb. clamo en mi palabra.
b O, estoy alborotado, desassossegado.
a O, mentira. falso testimonio.
b Heb. Hea qui.

II.
10 ¶ [c] Deshaze, ò Señor, [d] diuide la lē-
gua deellos: porque he visto violencia y
renzilla en la ciudad.
11 Dia y noche la cercaron sobre sus mu-
ros: y iniquidad y trabajo *ay* [e] en medio
deella.
12 Agrauios *ay* en medio deella, y nun-
ca se aparta de sus plaças fraude y enga-
ño.

c S. sus consejos.
d Aludió a Gen. 11, 7. Effectuose. 2. Sam. 17.
e O, dētro.

III.
13 ¶ Porque no enemigo me affrentó,
que supportára *lo*: ni el que me aborrecia,
[f] engrandeció contra mi, que escondie-
rame deel.
14 Mas tu hombre, segun mi estimacion,
[g] mi señor, y mi familiar.
15 Porq̃ juntos communicauamos *suaue-
mente* los secretos: en la Casa de Dios an-
dauamos en compañia.
16 Condenados sean à muerte, desciē-
dan àl infierno biuos: porque *ay* maldades
en su compañia, entre ellos.

f S. la calumnia. Ps. 41, 10
g Ot. mi gouernador.

IIII.
17 ¶ Yo à Dios clamaré; y Iehoua me
saluará.
18 Tarde y mañana, y à mediodia hablo,
y bramo: y *el* oyrá mi boz.
19 Redimió en paz mi anima de la gue-
rra contra mi; porque con muchos fuerō
contra mi.
20 Dios oyrá, y los quebrantará, [h] y el
que permanece desde la antiguedad. Se-
lah. Porquanto [i] no se mudan, ni temen à
Dios.
21 † Estendió sus manos contra sus paci-
ficos: [l] ensuzió su pacto.
22 Ablandan mas que manteca su boca,
mas guerra en su coraçon; enternecen sus
palabras mas que el azeyte, mas ellos *son*
cuchillos.
23 * Echa sobre Iehoua tu carga, y el te
sustentará: no dará para siempre resualo
àl justo.
24 Y tu, ò Dios, los harás decendir àl
pozo [m] de la sepultura; los varones de san-
gre y engañadores no demediarán [n] sus
dias: mas yo confiaré en ti.

h El eterno.
i No se arrepiétē de sus consejos. Heb. no mudanças à ellos.
l Absalō, o Achitophel. Violo. infamó el Pacto de Dios
* Mat. 6, 25. Luc. 12, 22. 1. Ped. 5, 7.
m Heb. del oyo.
n Psal. 39. y 49, 12.

PSAL. LVI.

LA occasion del Psalm. está clara del titulo. Inuoca Dauid el fauor de Dios en peligro presentissimo, confiado que le librara deel: y por la libertad promete de alabarle.

1 Al Vēcedor: sobre la paloma mu-
da en las lexuras. de Dauid. [o] Mich-
tam, * quando los Philistheos lo prē-
dieron en Gath.
TEn misericordia de mi, ò Dios, por-
que me traga el hombre; cada dia ba
tallandome aprieta.
3 Traganme mis enemigos cada dia: por
que muchos *son* los que pelean cōtra mi, ò
Alteza.
4 El dia temo: *mas* yo en ti confió.
5 En Dios alabaré su palabra: en Dios he
confiado, no temeré loque [q] la carne [r] me
hará.
6 Todos los dias me contristan mis ne-
gocios: contra mi *son* todos sus pensamiē-
tos para mal.
7 Congreganse, escondense, ellos mi-
ran attentamente mis pisadas [s] esperando
mi alma.
8 Por la iniquidad escaparán ellos? ò Di-
os derriba los pueblos con furor.
9 Mis huydas has contado tu; pon mis
lagrimas en tu odre, [t] ciertamente en tu li-
bro.
10 Entonces serán bueltos à tras mis ene
migos el dia que *yo* clamáre; en esto conoz
co que Dios *es* por mi.
11 En Dios alabaré *su* palabra; en Iehoua
alabaré *su* palabra.
12 En Dios he confiado; no temeré lo-
que el hombre me hará.
13 [u] Sobre mi, ò Dios, *están* tus promessas;
alabanças te pagaré.
14 Porquanto has escapado mi vida de
la muerte, ciertamente mis pies de cayda;
paraque ande delante de Dios [x] en la luz
de los que biuen.

o Oro, o, joyel de oro. q. d. Cāción preciosa.
* 1. Sā. 21, 11
q Isai. 31, 3.
r Me puede hazer.
s Assechandome.
t O, no (están) en tu libro?
u Deudor te soy de votos q̃ te he hecho.
x En esta vida.

PSAL. LVII.

ES el mismo argumento del Psal preced. La occasion parece del titulo.

1 Al Vencedor: No destruyas. de
Dauid Michtam. * quando huya de
delante de Saul, en la cueua.
TEn misericordia de mi, ò Dios, ten
misericordia de mi; porque en ti hà
confiado mi anima, y en la sombra
de

* 1. Sā. 22, 1. y 24, 4.

de tus alas me apararé, hasta que passen los
quebrantamientos.
3 Clamaré àl Dios Altissimo, àl Dios q̃
me galardona.
4 El embiará desde los cielos, y me sal-
uará de la [a] affrenta del que me traga. Se-
lah. Dios embiará su misericordia y su ver-
dad.

a O, infa-
mia.

5 Mi vida *está* entre leones: estoy echa-
do entre hijos de hombres [b] q̃ echan lla-
mas: sus dientes *son* lança y saetas, y su len-
gua cuchillo agudo.

b Furiosos
de odio.

6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalçe* tu gloria.
7 Red han compuesto à mis passos, mi al-
ma [c] se hà abatido: hoyo han cauado de-
lante de mi, caygan en medio deel. Se-
lah.
8 [d] Aparejado *està* mi coraçon, ò Dios,
aparejado *està* mi coraçon: cantaré, y diré
psalmos.
9 Despierta ò [e] gloria mia, despierta
psalterio y harpa; [f] leuantarmehe de ma-
ñana,
10 Alabartehe en los pueblos, ò Señor,
cantaré de ti en las naciones:
11 Porque grande *es* hasta los cielos tu
misericordia, y hasta las nuues tu ver-
dad.
12 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: so-
bre toda la tierra *se ensalce* tu gloria.

c Heb. aba-
tio mi al-
ma.
d Dispuesto
à tu obedié
cia.
e El aliento
del diuino
Esp. cuya
gloria cele-
bra.
f S à tus ala-
banças.

PSAL. LVIII.

*Describe la peruersidad de los malos juezes y se-
nados.* II. *El castigo de Dios que les ven-
dra.* III. *El alegria de los justos, quando ve-
ràn su vengança.*

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid.
POr ventura, ò [g] congregacion, pro-
núciays de verdad justicia? juzgays
[h] rectamente hijos de Adam?
3 Antes [i] de coraçó obrays iniquidades
en la tierra: violencia pesays de vuestras
manos.
4 Estrañaronse los impios desde la ma-
triz: erraron desde el vientre hablando mẽ
tirá.
5 Veneno tienen semejante àl veneno de
la serpiente: como aspide sordo, que cierra
su oreja.
6 † Que no oye la boz de los que en-
cantan, del encantador sabio de encanta-
mentos.
II.
7 ¶ O Dios, quiebra sus dientes en sus
bocas: quiebra, ò Iehoua, las muelas de los
leoncillos.
8 Corranse como aguas que se van de
suyo: armen sus saetas como si fuessen cor-
tadas.
9 Como el caracol que se deslie, [l] va-
yan: *como* el abortiuo de muger, no vean
el Sol.
10 [m] Antes que vuestras ollas sientan
el fuego de las espinas, ansi biuos, ansi [n] ayra-
do los arrebate con tempestad.
III.
11 ¶ Alegrarseha el justo, quãdo viere la
vengança: sus pies lauará en la sangre del
impio.
12 Entonces dirá el hombre, Ciertamẽ-
te ay [o] fruto para el justo: ciertamente ay
Dios que juzga en la tierra.

g O, cõsisto
rio, o, chan-
cilleria, o,
cõsejo, o, au
diencia.
h Heb. recti
tudines.
i Heb. en el
coraçon. o
con.
† Para no
oyr &c.
l Passen del
te mundo.
m Heb. an-
tes q̃ entien
dã vuestras
ollas (o espi
nas) el espi-
no, ansi &c.
n S. Dios.
o Galardõ
paga.

PSAL. LIX.

*LA occasion del Psalmo està clara del titulo. Da-
uid cercano ál peligro, pide a Dios fauor, decla-
rando las artes y violencia de sus enemigos: y su in-
nocencia.*

1 Al Vécedor: No destruyas. Mich-
tam. de Dauid. * quando embió Saul,
y guardaron la casa, para matarlo.
EScapame de mis enemigos, ò Dios
mio: [p] librame de los que se leuan-
tan contra mi.
3 Escapame de los que obran iniquidad,
y saluame de los varones de sangres.
4 Porque heaqui han assechado à mi vi-
da: hanse juntado contra mi fuertes sin
rebellion mia, y sin peccado mio, ò Ieho-
ua.
5 Sin *mi* delicto corren, y se aperciben:
despierta [q] para encontrarme, y mira.
6 Y tu Iehoua, Dios de los exercitos, Di
os de Israel, despierta à visitar todas las Gẽ
tes: no ayas misericordia de todas los que
rebellan *con* iniquidad. Selah.
7 [r] Boluersehan à la tarde, ladrarán co-
mo perros, y rodearán la ciudad.
8 Heaqui hablarán con su boca: cuchi-
llos *están* en sus labios, porque, [s] Quien
lo oye?
9 Mas tu Iehoua te reyrás deellos: harás
burla de [t] todas las gentes.
10 Para ti reseruaré [u] su fortaleza: porq̃
Dios *es* mi defensa.
11 El Dios de mi misericordia me pre-
uendrá: Dios me hará ver en mis enemi-
gos *vengança*.
12 [x] No los matarás, porque mi pue-
blo no se oluide. haz los vagabundos con
tu

* 1. Sã. 19.
p O, leuan-
tame.
q Para rece
birme en tu
amparo.
Heb. à mi
encuentro.
r Van y vie-
nen, ladran
&c.
s No creen
q̃ ay proui-
décia ni juy
zio de Di-
os.
t Del impio
mundo.
u S. de mi
enemigo.
tu pelearás
por mi.
x En perso-
na de Dios
recita lo q̃
esta Iuez. 2,
21. &c. y 3, 1.
para mos-
trar de que
siruan los
tales en la
Iglesia.

tu fortaleza, y abatelos, ò Iehoua escudo
nuestro.
13 Por el peccado de su boca, *por* la palabra
de sus labios, y sean presos por su soberuia:
y cuenten de maldicion y de enflaqueci-
miento.
14 Acaba *los* con furor, acaba *los* y no seã:
y sepan que Dios domina en Iacob hasta
los fines de la tierra. Selah.
15 [a] Y bueluan à la tarde, y ladren como
perros: y rodeen la ciudad.
16 Anden ellos [b] vagabundos para co-
mer: y si no se hartaren, murmúren.
17 Y yo cantaré tu fortaleza, y loaré de
mañana tu misericordia: porque has sido
mi amparo, y refugio en el dia de mi an-
gustia.
18 Fortaleza mia, à ti cantaré: porque
eres Dios de mi amparo, Dios de mi mi-
sericordia.

a Yronia. Arr. ver. 7.
b Agitados desassosse-gados. Iob. 15, 23.

PSAL. LX.

La occasion del Psalmo està clara del titulo. Pide David fauor à Dios contra los enemigos: y que lo augmente despues de auerlo duramente castigado, pues le ha hecho promessa dello.

1 Al Vencedor: sobre Susan He-
duth: Michtam. De Dauid. [c] para en-
señar.
2 *Quando tuuo guerra contra A-
ram-Naharaim, y contra Aram So-
bath: y boluió Ioab, y hirió à Edom
en el Valle de las salinas, [d] doze
mil.

c Psalmo doctrinal preciosissimo.
* 2. Sã. 8, 1. y 1. Chron. 18, 1.
d S. y mató.

DIos desechastenos, dissipastenos,
ayrastete, bueluete à nosotros.
4 Heziste temblar la tierra, a-
bristela; sana sus quebraduras, porque ti-
tubea.
5 Heziste ver à tu pueblo duras cosas: he
zistenos beuer vino de temblor.
6 Has dado à los que te temen [e] Seña q̃
alçen [f] por la Verdad. Selah.
7 Paraque se escapen tus amados: salua
con tu diestra, y oye me.
8 Dios [g] pronunció por su Sanctuario:
Yo me alegraré: partiré à Sichem, y mediré
àl Valle de Socoth.
9 Mio *es* Galaad, y mio *es* Manasse; y
Ephraim *es* [h] la fortaleza de mi cabeça: Iu-
da; [i] mi Legislator.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre
Edom † echaré mi çapato; sobre mi [l] jubi-
la, ó Palesthina.
11 Quien me lleuará à la ciudad fortale-
cida? quien me lleuará hasta Idumea.
12 Ciertamente tu, ò Dios *que* nos a-
uias desechado; y no salias, ò Dios, con
nuestras armadas.
13 Da nos soccorro contra el enemigo, q̃
vana *es* [m] la salud de los hombres.
14 En dios haremos exercito; y el pisa-
rá nuestros enemigos.

e Pendon, vandera.
f Confiados en tus promessas.
g Heb. habló en su sãctidad.
h Por, la caveça de mi fortaleza. La principal.
i Gen. 49, 13.
† Tomaré possesion.
l Ruth. 4, 7. ò triumpha.
m El socorro q̃ de los hombres se puede espe rar.

PSAL. LXI.

ORa Dauid por la eternidad del Reyno de Christo, del qual el suyo temporal era figura.

1 Al Vencedor; Sobre Neginoth.
de Dauid.
OYe, ò Dios, mi clamor; está atten-
to à mi oracion.
3 Desde el cabo de la tierra cla-
maré à ti, quando desmayáre mi coraçon;
à la peña mas alta que yo me lleua.
4 Porque *tu* has sido mi refugio, torre de
fortaleza [n] delante del enemigo.
5 Yo habitaré en tu Tabernaculo pa-
ra siempre; estaré seguro en el escondede-
ro de tus alas.
6 Porque tu, ò Dios, has oydo [o] mis
votos; has dado heredad à los que temen
tu Nombre.
7 Dias sobre dias añidirás àl Rey; sus
años *serán* como generacion y genera-
cion.
8 *El* estará para siempre delãte de Dios;
[p] misericordia y verdad apercibe *que* lo cõ
seruen.
9 Ansi [q] cantaré tu Nombre para siem-
pre, pagando mis votos cada dia.

n O, contra el &c.
o S. de tu alabadça.
p Fundamẽtos del Reyno de Christo.
q Celebraré con canciones.

PSAL. LXII.

PRotesta su esperança ser en Dios contra las machinaciones de sus enemigos. II. Exhorta à la Iglesia à esta confiança dexando por inutiles y falsos todos los humanos fauores.

1 Al Vencedor; à [r] Ieduthun. Psal.
de Dauid.
EN Dios solamente [s] *esta* callada mi
alma; de el *es* mi salud.
3 El solamente *es* mi fuerte; y
mi salud; mi refugio, no resualaré mu-
cho.
4 ¿Hasta quando machinareys con-
tra [t] cada vno? matareys todos vosotros
como pared acostada, *como* vallado rempu-
xado?
5 Solamente consultan de alançar de la
gran-

r Psal. 39.
s O, se reposa.
t Heb. contra varon.

grandeza [a] deel: aman la mẽtira: de su boca
a De Dios. s. al pio.
bendizen, mas en sus entrañas maldizen.
Selah.
6 En Dios solamẽte [b] calla ò alma mia: por-
b Te reposa. cessa. está quieta.
que deel *es* mi esperança.
7 El solamente *es* mi fuerte y mi salud: mi
refugio, no resualaré.
8 Sobre Dios *es* mi salud y mi gloria: pe-
ña de mi fortaleza: [c] mi refugio *es* en Dios.
9 ¶ Esperad enel en todo tiempo, ò pue-
c O, mi esperança.
blos: derramad delante deel vuestro cora-
II.
çon; Dios *es* [d] nuestro amparo. Selah.
d O, nuestra esperáça.
10 Solamente vanidad *son* los hijos de A-
dam, mentira los hijos del varon; [e] pesan-
e Heb. en balanças para subir, ellos menos que la vanidad jũtamente.
dolos à todos juntos en balanças, *serán* me-
nos que la vanidad.
11 No confieys en la violencia, y en la ra-
pina no os desuanezcays: la hazienda, si se
augmentáre, [f] no pongays el coraçon.
f No hagays caso.
12 Vna vez habló Dios, dos vezes he oy-
do esto, Que de Dios *es* la fortaleza:
13 Y tuya Señor *es* la misericordia: * por-
que tu pagas à cada vno cõforme à su obra.
* Matt. 16, 27. Rom. 2, 6. 1. Cor. 3, 8. Gal. 6, 5.

PSAL. LXIII.

Dauid vagabundo por los desiertos, huyẽdo la ravia de Saul (como parece por el titulo del Psalmo) declara quan pegado está a Dios por biuos affectos, por loqual espera ser sustentado del, y la destruycion de sus enemigos.

1 Psalmo de Dauid, * estando el enel
* 1. Sam, 23, 14.
desierto de Iuda.
Dios, Dios mio *eres* tu, à ti madruga-
ré: mi anima tuuo sed de ti, mi car-
ne te dessea en tierra de sequedad,
y sequiosa sin aguas.
3 Ansi te miré en [g] el Sanctuario, [h] para
g Heb. en sanctidad.
ver tu fortaleza y tu gloria.
h O, quando vide.
4 Porque mejor es tu misericordia que la
vida: mis labios te alabarán.
5 Ansi te bendeziré en mi vida: en tu Nõ-
bre [i] alçaré mis manos.
i Obraré.
6 Como de seuo y de grossura será harta
mi alma: y con labios de alegria te alabará
mi boca,
7 Quando me acordaré de ti † en mis ca-
† Cada vez que me acostaré.
mas, *quãdo* [l] à las aluoradas meditaré de ti,
l O, en las vigilias.
8 Porq̃ has sido mi soccorro: y en la som-
bra de tus alas me regozijaré.
9 Mi anima [m] se apegó tras ti: tu diestra
m Te ama vehementissimamẽte.
me ha sustentado.
10 Mas [n] ellos para destruycion buscarõ
n Los enemigos.
mi alma: decendieron en las baxuras de la
tierra.
11 Matarloshan à filos de espada: porcion
de zorras serán.
12 Y el Rey se alegrará en Dios, alabarse-
han todos losque juran por el: porque la
boca de los q̃ hablan mentira, será cerrada.

PSAL. LXIIII.

Demanda á Dios defensa contra los enemigos, cuyo ingenio, artes, y ruyna descriue. Pertenece á toda la Iglesia.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid.
Oye, ò Dios, mi boz en mi oracion:
[o] guarda mi vida del miedo del e- o Heb. guardarás. ansi en lo sig.
nemigo.
3 [p] Escondeme del secreto *consejo* de los p Psal. 94, 1.
malignos; de la conspiracion de los que
obran iniquidad.
4 Que amolaron su lengua, como cuchi-
llo: armaron *por* su saeta [q] palabra amarga: q Calumnias vergõçosas.
5 Para asaetear à escondidas [r] àl perfe- r Al que anda en temor de Dios.
cto: [s] de presto lo asaetean, y no temen. s Precipitadamente.
6 Afirmanse à si mismos la palabra mala:
tratan de esconder los lazos: dizen, Quien
los há de ver?
7 [t] Inquieren iniquidades, [u] perficionan t Heb. escudriñan.
la inquisicion de lo inquiridor, y *loque inuẽtó* lo intimo de cada vno, y el coraçon in- u Ponen en effecto loque inuentaron.
uentiuo.
8 [x] Mas Dios los asaeteará con saeta; de x Antith. al ver. 5.
repente serán sus plagas.
9 Y harán caer sobre si [y] sus *mismas* len-
guas: espantarsehan todos losq̃ los vieren. y Sus mismos consejos y acuerdos.
10 [z] Y temerán todos los hombres; y an- z Psal. 58, 12.
nunciarán la obra de Dios, y entenderán
su obra.
11 El justo se alegrará en Iehoua, y assegu-
rarsehá en el: y [a] alabarsehan todos los re- a S. enel.
ctos de coraçon.

PSAL. LXV.

Dios es digno de ser alabado de toda carne, I. Que oye la oracion de los suyos, II. Que les perdona los peccados, III. Que amansa la furia de la mar, IIII. Que fecunda la tierra, y la hinche de panes y de ganados.

1 Al Vencedor: Psalmo de Dauid, Cã-
cion.
A Ti [b] calla el alabáça, ò Dios, en Siõ: b En ti reposa. tuya es.
y à ti se pagará el voto.
3 *Tu* oyes la oracion; à ti vendrá
toda carne.
4 Palabras de iniquidades me sobrepu-
jaron: *mas* nuestras rebelliones tu las per-
donarás.
5 Dichoso *el que tu* escogieres, y hizieres
llegar paraque habite en tus patios: [c] sere- c Por, seran h. felicidades del Ministerio diuino.
mos hartos del bien de tu Casa, de tu san-
cto Templo.
6 [d] Con terriblezas nos oyrás en justicia, d Con marauillas nos librarás.
ò Dios de nuestra salud: esperança de to-
dos los fines de la tierra, y de las lexuras
de la mar.

7 El-

a Las ciuiles sediciones.
b S. la lluuia.
c Hinches de aguas los grandes rios. Pone por exemplo al rio de Egypto de cuyo riego se enrique ce la tierra de trigo &c.
d Los frutos de la tierra que prouienen de la lluuia.
e S. los pastores y los labradores en sus cosechas.

7 Elque affirma los montes con su potencia,ceñido de valentia.
8 Elque amansa el estruendo de las mares,el estruendo de sus ondas:y [a] el alboroto de las gentes.
9 Y los habitadores de los fines *de la tierra* temen de tus marauillas: que hazes alegrar las salidas de la mañana y de la tarde.
10 Visitas la tierra, y desque la has hecho [b] dessear mucho,la enrriqueces:[c] el Rio de Dios lleno de aguas: aparejas el grano dellos:porque ansi la ordenaste.
11 Embriagas sus sulcos , hazes decendir *el agua en* sus regaderas: ablandasla cõ lluuias,bendizes sus renueuos.
12 Coronas el año de tus bienes : y tus nuues distilan [d] grossura.
13 Distilan sobre las habitaciones del desierto: y los collados se ciñen de alegria.
14 Vistense los llanos de ouejas, y los valles se cubren de grano: [e] jubilá,y aun cantan.

PSAL. LXVI.

Exhorta à toda la tierra à alabar à Dios por las marauillosas misericordias que há hecho con su pueblo.

f De alabãça.

1 Al Vencedor:Cãciõ [f] de Psalmo.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Cantad la gloria de su Nõbre : poned gloria *en* su alabança.
3 Dezid à Dios , Quan terrible *eres en* tus obras ? por la multitud de tu fortaleza [g] te mentirán tus enemigos.

g Se te subjetaran aũque contra volũtad.

4 Toda la tierra te adorará, y cantarán à ti:cantarán à tu Nombre. Selah.
5 Venid,y ved las obras de Dios:terrible en hechos sobre los hijos de los hombres.
6 [h] Boluió la mar en seco: [i] por el Rio passaron à pie,alli nos alegramos enel.

h Exod. 14.
i Iosu. 3.

7 El se enseñorea con su fortaleza para siempre ; sus ojos atalayan sobre las Gétes: los rebelles no serán ellos ensalçados. Selah.
8 Bendezid pueblos à nuestro Dios : y † hazed oyr la boz de su loor.

† Alabaldo à alta boz.

9 Elque puso nuestra alma en vida : y no permitió que resualassen nuestros pies.
10 Porque *tu* nos prouaste,ò Dios,afinaste nos,como se afina la plata.
11 Metiste nos en la red : pusiste apretura en nuestros lomos.
12 [l] Heziste subir varon sobre nuestra cabeça: entramos en fuego y en aguas , y sacastenos à hartura.

l Hiziste que fuessemos muchas vezes tiranizados.

13 Entraré *pues* en tu Casa con holocaustos:y pagartehé mis votos,
14 Que [m] pronunciaron mis labios,y habló mi boca,quando estaua angustiado.

m Heb. abrieron.

15 Holocaustos de engordados te offreceré,con perfume de carneros: [n] sacrificaré bueyes y cabrones. Selah.

n Heb. haré.

16 Venid, oyd todos los que temeys à Dios:y contaré loque há hecho à mi alma.
17 A el clamé de mi boca:y fue [o] ensalçado con mi lengua.

o Hablé en altaboz.

18 Si *yo* viera iniquidad en mi coraçon, no oyera el Señor.
19 Ciertamente oyó Dios : escuchó à la boz de mi oracion.
20 Bendito Dios, que no apartó mi oracion,y su misericordia de mi.

PSAL. LXVII.

Oracion de la Iglesia por la propagacion del Reyno de Christo en todo el mundo.

1 Al Vencedor. en Neginoth. Psalmo de Cancion.
DIos aya misericordia de nosotros, y nos bendiga : haga resplandecer su rostro sobre nosotros. Selah.
3 Paraque conozcamos en la tierra tu camino,en todas las gentes tu salud.
4 Alabente los pueblos, ò Dios, alabente todos los pueblos.
5 Alegrense,y gozense las Gentes,quando juzgâres los pueblos cõ equidad: y pastoreâres las Gentes en la tierra. Selah.
6 Alabente los pueblos,ò Dios, alabente todos los pueblos.
7 La tierra dará su fruto : bendezirnoshá el Dios,nuestro Dios.
8 Bendiganos Dios: y temanlo todos los fines de la tierra.

PSAL. LXVIII.

Exhorta à alabar à Dios por la victoria que há dado siempre à su pueblo de todos sus enemigos. Es Cancion triumphal de la victoria de Christo.

1 Al Vencedor.De Dauid.Psalmo de Cancion.
LEuantese *Dios, [p] esparzanse sus enemigos : y huygan losque lo aborrecẽ delante deel.

* Num. 10, 35.
p Sean dissipados. deshechos &c.

3 Como es [q] lançado el humo *los* lãçarás: como se derrite la cera deláte del fuego,*ansi* pereçerán los impios delante de Dios.

q Dissipado por el ayre.

4 Mas los justos se alegrarán: gozarsehán delante de Dios,y saltarán de alegria.
5 Cantad à Dios,cãtad Psalmos à su Nõbre : ensalçad alq̃ caualga sobre los cielos: [r] en IAH *es* su Nombre : y alegraos delante deel.

r En estas letras se contiene: su &c.

6 Padre de huerphanos , y defensor de biudas,Dios en la morada de su Sãctuario.

7 El

7 El Dios [a] que haze habitar los solos en
casa; que saca los presos en grillos; mas los
rebelles [b] habitan en sequedad.
8 O Dios, quando tu saliste delante de
tu pueblo, quando anduuiste por el desier-
to, Selah,
9 La tierra tembló; tãbien los cielos dis-
tilaron delante de Dios; [c] aquel Sinay
tembló delante de Dios, del Dios de Is-
rael.
10 Lluuia [d] de voluntades [e] esparziste ò
Dios, à tu heredad: y *quando* se cansó tu la
recreaste.
11 [f] Tu compaña estaua en ella; por tu
bondad [g] acomodauas àl pobre, ò Dios.
12 El Señor [h] daua palabra: de Euangeli-
zantes *auia* exercito grande.
13 Reyes de exercitos huyan huyan: y
la moradora de la casa partia despojos.
14 [i] Si fuerdes echados entre las ollas,
sereys como las alas de la paloma cubierta de
plata, y sus plumas con amarillez de oro.
15 Quando † esparzia el Omnipotẽte los
reyes [l] en ella; *ella* se emblanquecia como
la nieue en Salmon,
16 En el monte [m] grande, el monte de
Basan: el monte alto; el monte de Ba-
san.
17 Porque saltastes, o montes altos? [n] Es-
te monte amó Dios para su asiẽto: cierta-
mente Iehoua habitará *en el* para siempre.
18 Los carros de Dios dos millares de
milles de angeles, el Señor entre ellos *como*
en Sinai *ansi* en el Sanctuario.
19 * Subiste à lo alto, captiuaste captiui-
dad, tomaste dones para los hombres: y
tambien [o] los rebelles paraque habiten, o
IAH Dios.
20 Bendito el Señor, cada dia nos [p] car-
ga, Dios nuestra salud. Selah.
21 Dios, Dios nuestro para saludes, y el
Señor Iehoua tiene salidas para la muer-
te.
22 Ciertamente Dios herirá la cabeça de
sus enemigos: la mollera cabellosa del que
camina en sus peccados.
23 El Señor dixo, De Basan haré boluer.
haré boluer de los profundos de la mar,
24 Porque tu pie se embermejeçera de
sangre de sus enemigos; y la lengua de tus
perros [q] deella.
25 Vieron tus caminos, ó Dios: los ca-
minos de mi Dios, de mi Rey [r] en el San-
ctuario.
26 †Los cantores yuan delante; detras,
los tañedores: en medio, moças con adu-
fres.
27 [s] Bendezid à Dios en congregacio-
nes: àl Señor *los* [t] de el manadero de Is-
rael.
28 Alli *estaua* Ben-iamin pequeño seño-
reandolos; principes de Iuda en su cõgre-
gacion, principes de Zabulon, principes
de Nephtali.
29 Tu Dios [u] hà ordenado tu fuerça: cõ-
firma ò Dios loque has obrado en nos-
otros.
30 Desde tu Templo en Ierusalem; à ti
offrecerán los reyes dones.
31 Destruye escuadron de lança, escua-
dron de fuertes cõ señores de pueblos ho-
llando *los* con *sus* pieças de plata; destruye
los pueblos [x] que quieren guerras.
32 Vendrán principes de Egypto; Ethio-
pia appressurará sus manos à Dios.
33 Reynos de la tierra cantad à Dios; cã
tad àl Señor, Selah,
34 Alq̃ caualga sobre los cielos de [y] los cie
los de antiguedad; heaqui *el* dará cõ su boz
boz de fortaleza.
35 Dad fortaleza à Dios; sobre Israel es
su magnificencia, y su fortaleza en las nu-
ues.
36 Terrible *eres* ò Dios desde tus Sanctua
rios; el Dios de Israel, el da fortaleza y fuer
ças [z] àl pueblo; Bendito el Dios.

a Que da familia à los q̃ no la tienẽ.
b Son los solos y esteriles Ier.17,6.
c Exod.19.
d Ot. de liberalidades q. d. hartible. Sig. el Man.
e Heb. meciste.
f Tu la acõpañauas. Exod.33,1.
g Nũ.10,33.
h Heb. dará.
i Aunque seays echados &c.
† Dissipaua.
l En aquella cõpaña &c.
m Heb. de Dios.
n Sion espiritual.
* Act.1,9. Ephes. 4,8.
o sujetaste paraq̃ morẽ en tu Iglesia.
p S. de mercedes.
q De la misma sangre.
r S. que habita.
† Iuezes.5.
s Esta era la cancion.
t Dest linage.
u Heb. mandado. Habla con la Iglesia.
x Propria marca o nota del mundo.
y Altissimos y antiquissimos.
z A su pueblo.

PSAL. LXIX.

DAuid puesto de sus enemigos en summa angustia se quexa à Dios, llamandole por testigo de su innocencia pidiendole ayuda, y vengança de sus enemigos. Es prophecia de la muerte y innocencia de Christo, y del castigo del pueblo Iudayco, y de la conseruacion y propagacion de la Iglesia.

1 Al Vencedor; sobre Sosannim de
Dauid.
SAluame, ò Dios, porq̃ las aguas han
entrado hasta el alma.
3 Estoy çabullido en cieno profun-
do, que no *ay* pie; soy venido en profũdos
de aguas, y la corriente mehá anegado.
4 [a] He trabajado llamando, mi garganta
se ha enrronquecido; han desfalleçido mis
ojos [b] de esperar à mi Dios.
5 Hanse augmentado mas que los cabe-
llos de mi cabeça los q̃ me aborrecẽ sin cau
sa; hanse fortaleçido mis enemigos, [c] los q̃
me destruyen sin porque; [d] loq̃ no hurté en
tonces lo bolui.
6 Dios, tu sabes [e] mi locura; y mis deli-
ctos no te son ocultos.
7 No sean auergonçados por mi, los que
te esperan, Señor Iehoua de los exercitos;
no sean confusos por mi los que te buscan,
ò Dios de Israel.

a O, Estoy trabajado de llamar.
b O, esperãdo.
c Heb. mis cortadores, o taladores.
d Padezco innocente.
e Mi apostasia de tu palabra.

8 Por-

a O, affrenta. 8 Porq̃ por ti he ſuffrido a verguença; cõ
fuſion hà cubierto mi roſtro.
9 He ſido eſtrañado de mis hermanos, y
eſtraño à los hijos de mi madre;
* Ioã. 2, 18. Rom. 15, 3. 10 *Porque el Zelo de tu Caſa b me co-
b Me era carcoma de coraçon. mió ; y los denueſtos de los q̃ te denueſ-
tan, cayeron ſobre mi.
11 Y lloré cõ ayuno de mi alma; y hasme
ſido por affrentas.
c Por refrã de eſcarnio 12 Y puſe ſacco por mi veſtido ; y fué à
ellos c por prouerbio.
d Los gouernadores del pueblo. 13 Hablauan contra mi d los que ſeſenta-
uan à la puerta ; y en las canciones de los
beuedores de ſidra.
e Quãdo te pluguiere. 14 Y yo *enderreçaua* mi oracion à ti, ò Ie-
houa; e al tiempo de la buena voluntad, ò
Dios, por la multitud de tu miſericordia
me oye, por la verdad de tu ſalud.
f Arr. ver. 3. 15 Eſcapame f del lodo, y no ſea *yo* ane-
g Ver. 2. gado ; y ſea *yo* librado de los q̃ me aborre-
h La corriẽ ver. 3. cen, g y de los profundos de las aguas.
16 No me anegue h el impetu de las a-
guas, ni me abſuerua la hõdura ; ni el pozo
cierre ſobre mi ſu boca.
17 Oyeme Iehoua, porq̃ benigna *es* tu mi-
ſericordia ; conforme à la multitud de tus
i O, mira me. miſeraciones i mira por mi.
18 Y no eſcondas tu roſtro de tu ſieruo,
porque eſtoy anguſtiado ; appreſſurate,
oye me.
19 Acercate à mi alma, † redimela ; por
† Sacame deſta angũſtia. cauſa de mis enemigos me libra.
20 Tu ſabes mi affrenta y mi confuſion,
l Cõtal trataniento hi[...] y mi verguença ; delante de ti *eſtan* todos
mis enemigos.
21 El affrenta hà quebrantado mi cora-
çon, y he auido dolor: y he eſperado quien
ſe compadecieſſe *de mi*, y no *lo vuo*; y conſo-
ladores, y no hallé.
* Matt. 27, 34. 22 Y l puſieron en mi comida hiel; * y en
* Ioã. 19, 28. mi ſed me dieron à beuer vinagre.
* Rom. 11, 9. 23 * Sea ſu meſa delante deellos por la-
m [...] proſperidad. zo; y *loque es* m por pazes *les ſea* por trompe-
çon.
* [...] 1, 10. 24 Seã eſcurecidos ſus ojos para ver; y
n [...] Templo y ſu Ciudad. haz ſiempre titubear ſus lomos.
25 Derrama ſobre ellos tu yra; y el furor
de tu enojo los comprehenda.
26 * Sea n ſu Palacio aſſolado; en ſus tiẽ-
dàs no aya morador.
27 Porque perſiguieron àl que tu heriſ-
te; y o cuentan del dolor de los que tu ma-
taſte.
28 Pon maldad ſobre ſu maldad, y no en
tren en tu juſticia.
29 p Sean raydos del libro de los biuiẽ-
tes; y no ſean eſcriptos con los juſtos.
30 Y yo pobre, y q dolorido, tu ſalud, ò
Dios, me defenderá.
31 *Yo* alabaré el Nombre de Dios con
cancion ; y magnificarlohé con alaban-
ça.
32 Y agradará à Iehoua mas que buey,
y bezerro, que echa cuernos y vñas.
33 Verán r los humildes, y gozarſehán;
s buſcad à Dios, y biuirá vueſtro cora- r Los pios.
çon. s Concluſiõ de todo lo dicho.
34 Porque Iehoua oye à los meneſtero-
ſos; y no menoſprecia t à ſus priſione- t A los que por el padecen carceles.
ros.
35 Alabenlo los cielos y la tierra, las ma-
res y todo loque ſe mueue en ellas.
36 Porque Dios guardará à Sion, y ree-
dificará las ciudades de Iuda ; y u habita-
rán alli, y heredarlahán. u S. el pueblo de Dios.
37 Y la ſimiẽte de ſus ſieruos la heredará;
y los que aman ſu Nombre habitarán en
ella.

PSAL. LXX.

Pide ayuda contra los enemigos, los quales ſerán confuſos à la fin: y los pios permanecerán en perpetua alegria y alabanças de Dios.

1 x Al Vencedor. De Dauid, pa- x Pſal. 38, 1.
ra acordar.
O Dios para librarme, ò Dios, para
ayudarme te appreſſura.
3 Sean auergonçados y con-
fuſos y losque buſcan mi vida ; ſean buel- y Los q̃ procuran matarme.
tos atrás, y auergonçados, losque quieren
mi mal.
4 Sean z bueltos en pago de ſu verguẽ-
ça los que dizen, Hala, Hala. z S. atrás.
5 Gozenſe, y alegrenſe en ti todos los q̃
te buſcan; y digan ſiempre, Sea engran-
decido Dios, losque aman tu Salud.
6 Yo *ſoy* pobre y meneſteroſo, ò Dios,
appreſſurate à mi; ayuda mia, y mi libra-
dor *eres* tu, Iehoua, no te detengas.

PSAL. LXXI.

Es el miſmo argumento del Pſal. 69.

EN ti, Iehoua, he eſperado, no ſea yo
confuſo para ſiempre.
2 Eſcapame, y librame en tu juſti-
cia: inclina à mi tu oreja, y ſaluame.
3 Seme por peña de fortaleza a dõde vẽ- a Adonde me acoja.
ga continamente ; mandado has b que Heb. para venir.
yo ſea saluo, porque tu *eres* mi roca, y mi
caſtillo. b Heb. para ſaluarme.
4 Dios mio, eſcapame de la mano del
impio ; de la mano del peruerſo y c fal- c O, violento.
ſario.

5 Porque tu *eres* mi esperança, Señor Ie-
houa: Seguridad mia desde mi moce-
dad.
6 Porti he sido sustentado desde el vien-
tre: de las entrañas de mi madre tu *fuiste*[a] el
que me sacaste: de ti *hà sido* siempre [b] mi ala
bança.
7 Como prodigio he sido à muchos, y tu
mi refugio fuerte.
8 Sea llena mi boca de tu alabança, cada
dia de tu gloria.
9 No me deseches en el tiempo de la ve-
jez: quando mi fuerça se acabáre, no me
desampáres.
10 Porque mis enemigos han dicho de
mi, y los que [c] aguardan mi alma consulta
ron juntamente;
11 Diziendo, Dios lo hà dexado: perse-
guid, y tomaldo, porque no *ay* quien *lo* li-
bre.
12 O Dios, no te alexes de mi: Dios mio,
appressurate para ayudarme.
13 Sean auergonçados, perezcan, los ad-
uersarios de mi alma: sean cubiertos de
verguença y de confusion, los que buscan
mi mal.
14 Y yo siempre esperaré: y añidiré sobre
toda tu alabança.
15 Mi boca recontará tu justicia: cada dia
tu salud,[d] aunque no sé el numero.
16 [e] Vendré à las valentias del Señor Ie-
houa: haré memoria de la justicia de ti so-
lo.
17 O Dios, enseñasteme desde mi moce-
dad, y hasta aora: manifestaré tus maraui-
llas.
18 [f] Y aun hasta la vejez y las canas: ò Di-
os, no me desampares: hasta que denuncie
[g] tu braço à la posteridad: tus valẽtias à to-
dos los que vendrán.
19 Y tu justicia, ò Dios, [h] hasta lo alto:
porque has hecho grandes cosas: ò Dios:
Quien como tu?
20 Que me has hecho ver muchas angus-
tias y males: boluerás, y darmehás vida: y
de los abismos de la tierra boluerás à leuã-
tarme.
21 Augmentarás [i] mi magnificencia: y
boluerás à consolarme.
22 Ansimismo yo te alabaré con instru-
mento de Psalterio: tu verdad, ò Dios
mio, cantaré à ti en la harpa, ò Sancto de
Israel.
23 Mis labios se alegrarán quando can-
taré alabanças à ti: y mi alma, à la qual re-
demiste.
24 Ansimismo mi lengua cada dia habla-
rá de tu justicia: porquanto fueron auer-
gonçados, porquanto fueron confusos, los
que procuráuan mi mal.

a Heb. mi sacador.
b Mi cancio de loores.
c O, asechã mi vida.
d Excedẽ todo numero las vezes q̃ me has saluado. Heb. numeros.
e Començaré à cantar las v.
f S. Perseuararé en este officio.
g Tu potencia.
h Es sublime. grãde.
i Mi gloria mi grandeza.

PSAL. LXXII.

Debaxo de la figura de Salomon prophetiza de Christo, de su officio, de la gloria, felicidad, y propagacion de su Reyno.

1 Para Salomon.
O Dios, da tus juyzios àl Rey, y tu
justicia àl hijo del Rey.
2 *El* † juzgará tu pueblo cõ jus-
ticia: y tus pobres [l] con juyzio.
3 Los montes [m] lleuarán paz àl pueblo:
y los collados [n] justicia.
4 [o] Iuzgará los pobres del pueblo: Sal-
uará los hijos del menesteroso: y quebran-
tará àl violento.
5 [p] Temertehán con el Sol, y antes de la
Luna: por generacion de generaciones.
6 Decendirá como la lluuia sobre la *yer-
ua* cortada: como el rocio que distila *sobre*
la tierra:
7 Floreçerá en sus dias [q] justicia, y multi-
tud de paz, hastaque no *aya* Luna
8 Y dominará de mar à mar, y desde el
Rio hasta los cabos de la tierra.
9 Delante deel se prostrarán los Ethio-
pes: y sus enemigos lamerán la tierra.
10 Los reyes [r] de Tharsis, y de las Islas
traerán presentes: los reyes [s] de Saba y de
Seba offrecerán dones.
11 [t] Y arrodillarsehan à el todos los re-
yes; todas las Gentes le seruirán.
12 Porque *el* librará àl menesteroso que
clamáre; y àl pobre, que no tuuiére quien
le soccorra.
13 Tendrá misericordia del pobre y del
menesteroso; y las almas de los pobres sal-
uará.
14 De engaño y [u] de fraude redimirá sus
almas; y la sangre deellos será preciosa en
sus ojos.
15 Y [x] biuirá, y darleha del oro de Seba,
y orará [y] por el continamente; cada dia le
echará bendiciones.
16 Será *echado* vn puño de grano en tie-
rra, en los cabeços de los montes; hará es-
truendo, como el Libano,[z] su fruto; y [a] ver
deguearán desde la ciudad, como la yerua
de la tierra.
17 [b] Será su Nombre para siempre,[c] delã
te del Sol será propagado su Nombre; y
[d] bendezirsehán en el todas las Gentes; lla
marlohan bienauenturado.
18 Bendito Iehoua Dios, el Dios de Is-
rael, que solo haze marauillas.
19 Y

† Gouernará.
l Con derecho.
m Heb. traerá. q.d. produziran.
n Heb. es justicia.
o Defenderá.
p Seras hõrrado quãto el sol durare. q.d. perpetuamente.
q Heb. el justo.
r O, de la mar.
s De Arabia la felice y de Ethiopi
t Isai. 60, 12
u O, violẽcia.
x S. el pobre
y Por la prosperidad de su Reyno y gloria.
z Lo q̃ nacerá de alli.
a Verseha verdeguear. los cabeços de los montes.
b Para siempre será nombrado.
c Mas q̃ el Sol.
d O, serã benditas en el.

19 Y bendito [a] ſu Nombre glorioſo para
ſiempre: y toda la tierra ſea llena de ſu glo-
ria, Amen, y Amen.

a Heb. el nõbre de ſu gloria.

20 Acabanſe las oraciones de Dauid hi-
jo de Iſai.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO DE los Pſalmos.

Libro tercero de los Pſalmos.

PSAL. LXXIII.

Es vna entera diſputa de la Prouidençia de Dios açerca de la proſperidad de los impios, y de la afflicion de los pios en eſta vida: à ymitacion del Pſal. 37.

La ſumma es, Los pios ſon grauemente tentados à ſalirſe del camino de la piedad, viſta ſu afflicion en el, y la proſperidad de los impios. II. *En eſta tentacion Dios los esfuerça, declarandoles ſu conſejo anſi acerca de lo vno como de lo otro: à ſaber, que la proſperidad del impio es momentanea: y la que eſtá aparejada àl pio, es el miſmo Dios.*

1 Pſalmo [b] de Aſaph.



Ciertamente bueno *es* à Iſrael
Dios, [c] à los limpios de cora-
çon.
2 Y yo, caſi [d] ſe apartaron
mis pies, por nada ſe derra-
mâran mis paſſos.
3 Porque [e] me enojé contra [f] los locos,
viendo la paz de los impios.
4 Porq̃ † no ay ataduras para ſu muerte:
antes ſu fortaleza *eſtá* entera.
5 En el trabajo [g] humano no eſtán: ni ſon
açotados con los hombres.
6 Portanto ſoberuia [f] los corona: cubrẽ-
ſe de veſtido de violencia.
7 Sus ojos eſtán ſalidos de grueſſos: [i] paſ-
ſan los penſamientos de ſu coraçon.
8 Soltaronſe, y hablan con maldad de *ha-
zer* violencia: hablan † de lo alto.
9 Ponen en el cielo ſu boca: y ſu lengua
paſſea la tierra.
10 [l] Portanto ſu pueblo boluerá aqui, que
aguas [m] en abundancia les ſon exprimidas.
11 Y [n] dirán, Como ſabe Dios? Y, ſi ay co-
nocimiento en lo alto?
12 Heaqui eſtos impios, y quietos del mũ-
do alcançaron riquezas:
13 Verdaderamente [o] en vano he limpia-
do mi coraçon: y he lauado mis manos en
limpieza,
14 Y he ſido açotado cada dia: y † caſtiga-
do por las mañanas.
15 Si dezia, Contar *lo* he anſi: heaqui auré
negado la nacion de tus hijos.
16 [p] Penſaré pues para ſaber eſto: es [q] tra-
bajo en mis ojos.
17 ¶ Haſtaque venga àl Sanctuario de II.
Dios, *entonces* entenderé la poſtrimeria de-
ellos.
18 Ciertamente los has pueſto en desli-
zaderos: hazerloshas caer en aſſolamiẽtos.
19 Como han ſido aſſolados? Quan en vn
puncto? Acabaronſe: fenecieron con tur-
baciones.
20 Como ſueño del que deſpierta. Señor
quando deſpertares, menoſpreciarás ſus
apparencias.
21 Ciertamente mi coraçon ſe azedó: y en
mis riñones [r] ſentia puntas.
22 Mas yo *era* ignorante, y no entendia:
era *vna* beſtia acerca de ti.
23 Aunque yo ſiempre *eſtaua* contigo: *y
anſi* echaſte mano àmi manderecha:
24 Guiaſteme en tu conſejo: y deſpues
me recibirás con gloria.
25 A [s] quien tengo yo en los cielos? Y cõ-
tigo nada quiero en la tierra.
26 Deſmayaſe mi carne y mi coraçon, [t] ô
Roca de mi coraçõ, que mi porcion *es* Dios
para ſiempre.
27 Porque heaqui, los que ſe alexan de ti,
perecerán: *tu* cortas á todo aq̃l [u] que for-
nica de ti.
28 Y yo, el açercarme à Dios me *es* el biẽ:
he pueſto en el Señor Iehoua mi eſperança,
para contar todas tus obras.

b O, à Aſaph.
c Deſcripcion de la Igleſia verdadera. Matt. 5, 8.
d S. Del camino de la Ley de Dios. poco faltó que no reſualé.
e Arrib. Pſal. 37.
f Arrib. Pſal. 14, 1.
† No enferman para morir.
g Heb. de hombre.
f Los cerca. los viſte.
[i] Vienẽ les ſus deſſeos aun mejor de lo q̃ ellos pintaron.
† De los diuinos juyzios: O, hablan altiuezes. q.d. blaſphemias. Pſal. 12, 4.
Dan. 7, 20.
[l] El pueblo de Dios acudirá à eſta doctrina para ſalir deſta dubda.
[m] Heb. de lleno.
[n] S. los pios. Es la tentació. Si dixeren. &c.
[o] Heb. para vanidad.
† Heb. y mi caſtigo.
[p] Yronia.
[q] Pareceme coſa muy difficil de alcaçar eſte ſecreto.
r Heb. agu zó.
s Heb. Quien àmi &c.
t O, Fuerte.
u Q. d. que rompe tu pacto.

PSAL. LXXIIII.

La Igleſia ſe quexa à Dios, que como deſamparando ſu pueblo, aya dado tanta licencia àl enemigo que lo maltrate, derribe el Templo, y deſtruya el diuino culto: pide le que, acordandoſe de ſu aliança y promeſſas, la defienda.

1 [x] Maskil. [y] de Aſaph.

Porque ô Dios *nos* has [z] deſechado pa-
ra ſiempre: há humeado tu furor con-
tra las ouejas de tu deheſa?
2 Acuerdate de tu congregacion, que ad-
quiriſte de *tiempo* antiguo: *quando* redemiſte
[a] la vara de tu heredad, eſte Monte de Siõ,
donde has habitado.
3 Leuanta [b] tus pies à los aſſolamientos

x Enſeñamiento.
y O. à Aſaph.
z Heb. alõgado.
a El ſceptro, el reyno.
b Heb. tus paſſos.

eternos:à todo enemigo que há hecho mal
enel Sanctuario.
4 Tus enemigos han bramado en medio
a de tus synogas: han puesto *enellas* sus se-
ñas,señas.
5 b Nõbrado era,como si *lo* lleuára àl cie-
lo, *elque metia* las hachas en el monte de la
madera *para el edificio del Sanctuario.*
6 Y aora con hachas y martillos han que-
brado todas sus entalladuras.
7 * Han puesto à fuego tus sanctuarios,el
tabernaculo c de tu Nombre han ensuzia-
do à tierra.
8 Dixeron en su coraçon, Destruyamos
los d de vna vez:quemaron todas las syno-
gas de Dios e en la prouincia.
9 No vemos ya nuestras señales:no *ay* mas
propheta, ni *ay* cõ nosotros quiẽ sepa. Has-
ta quando?
10 Hasta quando, ô Dios, *nos* affrentará el
angustiador? blasphemará el enemigo per-
petuamente tu Nombre?
11 Porque retráes tu mano,y tu diestra? es-
condesla dentro de tu seno?
12 Y * Dios *ha sido* mi Rey de *tiempo* anti-
guo: el que obraua saludes en medio de la
tierra.
13 f Tu quebraste la mar con tu fortaleza:
quebrantaste cabeças de vallenas en las a-
guas.
14 Tu magullaste las cabeças del Leuia-
than: g distelo por comida àl pueblo de los
desiertos.
15 h Tu abriste fuente y rio: tu secaste rios
impetuosos.
16 Tuyo es el dia, tuya tambien es la no-
che: tu aparejaste la lumbre y el Sol.
17 Tu establesciste todos los terminos de
la tierra: el verano y el inuierno tu los for-
maste.
18 Acuerdate desto, que el enemigo ha
dicho affrentas à Iehoua: y que el pueblo
loco ha blasphemado tu Nombre.
19 No entregues àlas bestias el alma i de tu
tortola: y no oluides para siempre la com-
pañía de tus pobres.
20 Mira àl Concierto: porque † las escu-
ridades de la tierra sehan henchido de ha-
bitaciones de violencia.
21 No buelua auergonçado el afflicto: el
pobre y el mensteroso alabarán tu Nom-
bre.
22 Leuantate, ô Dios, pleytea tu pleyto:
acuerdate de tu injuria cõque el loco *te in-
juria* cada dia.
23 No oluides las bozes de tus enemigos:
el tropel de los q̃ se leuantan contra ti l su-
be continamente.

a De tus congregaciones,o ayuntamiẽtos.
b Heb. Conocido será, como el que lleua arriba en la espessura del madero las hachas.
* 2. Reyes 25,9.
c Deut.16, 2,11.
d Heb. juntamente.
e Heb. en la tierra.
* Luc. 1,70.
f Exod.14.
g Num.32, 1.&c.
h Ios.3.
i De tu Iglesia q̃ gime.
† Las Carceles. Las mazmorras.
l Va creciẽdo.

PSAL. LXXV.

Dios es digno deser alabado, el qual por su justicia abate à vnos, y ensalça à otros. Leuãta a los que le temen, y abate à los impios.

1 Al Vencedor. No destruyas Psalmo
de Asaph. Cancion.
Alabartehemos, ô Dios, alabar *te* he-
mos; que cercano *está* m tu Nõbre:
enárren *todos* tus marauillas.
3 n Quando *yo* tuuiere tiempo, yo juzga-
ré o rectamente.
4 La tierra p se arruynaua, y sus morado-
res: yo compuse sus colunas. Selah.
5 Dixe q à los locos, No os enloq̃zcays:
y à los impios, No alçeys el cuerno.
6 No leuanteys en alto vuestro cuerno:
no hableys r de ceruiz gruessa.
7 Porque ni de Oriente, ni de Occiden-
te, ni del desierto *viene* el ensalçamiento.
8 Porque Dios *que es* el juez, àeste abate, y
à aquel ensalça.
9 Que el caliz *está* en la mano de Iehoua,
s y lleno de vino bermejo de mixtura, y el
t derrama de aqui: ciertamente sus hezes
chuparán, *y* beuerán todos los impios de la
tierra.
10 Y yo u annũciaré siempre: cantaré ala-
banças àl Dios de Iacob.
11 Y quebraré todos los cuernos de los
peccadores: *y* los cuernos del justo serán
ensalçados.

PSAL. LXXVI.

Dios es digno de ser alabado, por las marauillas conque se ha manifestado en su pueblo, venciẽdo, desarmando, y deshaziendo à todos sus enemigos, aunque fuertes.

1 Al Vẽcedor. en Neginoth. Psalmo de
x Asaph. Cancion.
Dios es conocido en Iuda: Dios, en
Israel *es* grande su Nombre.
3 Y y en Salem está su Tabernacu-
lo: y su habitacion en Sion.
4 z Alli q̃bró las saetas del arco: el escu-
do, y el cuchillo, y la guerra. Selah.
5 Illustre *eres* tu, y fuerte, mas que los mõ-
tes de caça.
6 Los fuertes de coraçon fueron despo-
jados; durmieron su sueño, y nada hallarõ
en sus manos todos los varones fuertes.
7 Por tu reprehension, ô Dios de Iacob,
es adormecido el carro y el cauallo.
8 Tu *eres* terrible tu, y quien parará delã-
te deti en començando tu yra?
9 Desde los cielos heziste oyr juyzio: la
tierra vuo temor, y a cessó,

10 Quan-

m Tu fauor à tu Pueblo.
n Todas las vezes que seme offreciere la oportunidad lo predicaré ansi.
o Heb. rectitudines.
p Heb. se derretia o deslеya.
q A los que carecian de espiritu y palabra de Dios para gouernarse. 1. Cor. 3, 19.
r Q.d. &c. soberuia.
s Heb. y el vino es bermejo lleno de mixtura.
t Da de beuer decl. por su voluntad dispensa los castigos.
u S. su gloria.
x O, à Asaph.
y Ierusalẽ
z Aludió nõbre de Salem. para descrip. de la verdadera Igl.
a Heb. q. d. quedó como muerto.

10 Quando, ò Dios, te leuantaste àl juy-
zio, para saluar [a] à todos los mansos de la
tierra. Selah.
11 Ciertamente la yra del hombre [b] te cõ-
fessará: la resta de las yras constriñirás.
12 Prometed, y pagad à Iehoua vuestro
Dios [c] todos losque *estays* àlderredor deel:
traygan presentes àl Terrible.
13 [d] Elque quita el espiritu à los princi-
pes: terrible à los reyes de la tierra.

a A tu pueblo. Matt.5,5.
b Será forçada à darte gloria.
c Todos sus domesticos.
d Heb. cortará el &c.

PSAL. LXXVII.

Dios oye a los que con fe le inuocan en su tribulacion. II. *No desechará su Yglesia, por la qual ha hecho tantas marauillas.*

Asaph, ò otro autor del Psalmo, angustiado de vehemente dolor, vistas las calamidades del pueblo de Dios, esfuerça su fe con la repeticion de los fauores passados que Dios ha hecho à su pueblo.

1 Al Vencedor, para Ieduthũ: de Asaph
Psalmo.
MI [e] boz à Dios, y clamé: mi boz à
Dios, y *el* me escuchó.
3 Enel dia de mi angustia àl Se-
ñor busqué: mi llaga [f] se desangraua de no-
che [g] sin estancarse: mi anima no queria cõ-
suelo.
4 Acordauame de Dios, y bramaua: que-
xauame, y desmayaua mi espiritu. Selah.
5 Tenias los parpados de mis ojos: estaua
quebrantado, y no hablaua.
6 Contaua los dias desde el principio:
los años de los siglos.
7 Acordauame de mis canciones [h] de
noche: meditaua con mi coraçon, y mi es-
piritu [i] inquiria.
8 Desechará el Señor para siempre, y no
boluerá mas à amar?
9 Ha se acabado para siempre su miseri-
cordia? Ha se acabado la palabra para gene-
racion y generacion?
10 Ha oluidado Dios el auer misericor-
dia? Ha encerrado con la yra sus misericor-
dias? Selah.
11 Y dixe, † Enfermedad mia es. En los
años de la diestra del Altissimo,
12 Acordauame de las obras de IAH: por
tanto me acordé de tus marauillas anti-
guas.
13 Y meditaua en todas tus obras: y ha-
blaua de tus hechos.
14 O Dios, [l] en sanctidad *es* tu camino,
Quien Diós grande como el Dios?
15 Tu *eres* el Dios, que haze marauillas,
[m] haziendo notoria en los pueblos tu for-
taleza.
16 Redemiste [n] con braço tu pueblo, los
hijos de Iacob y de Ioseph. Selah.

e S. Alcé.
f Heb. corrió.
g Heb. y no cessó.
h O, nocturnas.
i Heb. escudriñaua.
† Ot. muer[te]
l Todos tus caminos son sanctissimos.
m Heb. hecho.
n Con tu potencia.

17 [o] Vieronte las aguas, ò Dios, las aguas
te vieron, temieron, tambien temblarõ los
abismos.
18 Las nuues [p] echaron innundaciones
de aguas: los cielos [q] dieron boz; ansimis-
mo [r] discurrieron tus relampagos.
19 El sonido de tus truenos *anduuo* en cer-
co: los relampagos alumbraron el mundo:
la tierra se estremeció, y tembló.
20 En la mar *estuuo* tu camino: y tus sen-
das en las muchas aguas; y [s] tus pisadas no
fueron conocidas.
21 [t] * Lleuaste, como ouejas, tu pueblo,
por mano de Moysen, y de Aaron.

o La abertura del mar Berm.
p Heb. innundaron aguas.
q tronaró.
r Heb. anduuieron.
s Estos son juyzios tuyos incomprehensibles.
t Pastoreaste.
* Exod.14,19.

PSAL. LXXVIII.

REcapitula el author las marauillosas obras de Dios en fauor de su pueblo: paraque cantandolas el pueblo, y teniendolas en continua memoria, y enseñandolas à sus hijos, aprendan à poner en Dios su confiança, y no apostaten de su Concierto, obediẽcia, y culto: como hizo el reyno de Israel.

1 [u] Maskil. de Asaph.
EScucha pueblo mio mi Ley: incli-
nad vuestra oreja à las palabras de mi
boca.
2 * Abriré [x] en parabola mi boca; hablaré
enigmas del *tiempo* antiguo.
3 Las quales auemos oydo, y entendido:
que nuestros padres nos *las* contaron.
4 No *las* encubriremos à sus hijos, con-
tando à la generacion [y] postrera las alabã-
ças de Iehoua: y su fortaleza, y sus marauil-
las, que hizo.
5 Que [z] leuantó testimonio en Iacob, y
puso Ley en Israel: laqual mandó à nues-
tros padres, que la notificassen à sus hi-
jos:
6 Paraque que sepa la generaçion pos-
trera: y los hijos que naçerán, *que* se leuan-
tarán, cuenten à sus hijos.
7 Y pondrán en Dios su confiança, y no
se oluidarán de las obras de Dios: y guar-
darán sus mandamientos.
8 Y no serán como sus padres, generaciõ
contumaz, y rebelle: generaciõ que no cõ-
puso su coraçon, ni su espiritu fue fiel con
Dios.
9 Los hijos de Ephraim [a] armados, fle-
cheros, boluieron *las espaldas* el dia de la ba-
talla.
10 No guardaron el Concierto de Dios:
ni quisieron andar en su Ley.
11 Antes se oluidaron de sus obras, y de
sus marauillas, que les auia mostrado.
12 Delante de sus padres hizo marauillas
en la tierra de Egypto, enel cãpo [b] de Soã.

u Psalmo doctrinal.
x Consemejanças sentenciosas. lo mismo enigma.
* Psal.48,5. Matt.13,35.
y Venidera. la posteridad.
z Dió su Concierto en.
a Grandes guerreros. fueron los primeros apostatas. Es el reyno de Israel.
b De Thaphnes. vna prouincia por toda la tierr[a].

*Exod. 14, 21.
13 *Rompió la mar,y hizolos passar:y hi-
zo estár las aguas como en vn monton.
* Exod.13, 21. y 14,24. Psal. 104, 39. y 41. 1.Cor. 10,4. Sabid. 11,4.
14 * Y lleuolos con nuue de dia, y [a] toda
la noche con lumbre de fuego.
15 * Hendió las peñas enel desierto:y dio-
les à beuer de abismos grandes.
a O,cada noche.
16 Y sacó dela peña corrientes,y hizo de-
cendir aguas,como rios.
* Exod.17, 6. Num.20,10.
17 Y tornaron aun à peccar contra el, e-
nojando àl Altissimo en la soledad.
18 Y tentaron à Dios ensu coraçõ,pidiẽ-
do comida [b] para su alma.
b Q.d. conforme à su apetito.
19 Y * hablaron cõtra Dios diziendo,Po-
drá Dios poner *nos* mesa enel desierto?
*Num.11,1.
20 Heaqui há herido la peña,y corrieron
aguas,y arroyos salieron ondeando:podrá
tambien dar pan? aparejará carne à su pue-
blo?
* Num.11,1.
c La diuina yra.
21 * Portanto oyó Iehoua, y enojóse : y
encendiose [c] el fuego en Iacob, y el furor
subió tambien en Israel.
d De Dios el qual era su saluador.
22 Porque no auian creydo à Dios,ni aui-
an confiado [d] de su salud.
23 Y mandó à las nuues de arriba:y abrió
las puertas de los cielos,
* Exod. 16, 14. Num. 11,7. * Ioh.6,31. 1.Cor.10,3.
24 * Y hizo llouer sobre ellos Manna pa-
ra comer:y dioles trigo de los cielos.
25 * Pan [e] de nobles comio el hõbre:em-
bióles comida à hartura.
e O,de fuertes de magnificos.
26 * Mouió àl Solano en el cielo; y tru-
xo con su fortaleza àl Austro,
* Num. 11, 31.
27 Y hizo llouer sobre ellos carne, como
poluo:y aues de alas como arena de la mar.
28 Y hizo *las* caer en medio de su campo,
arredor de sus tiendas.
f Heb. y su desseo les truxo.
29 Y comieron, y hartaronse mucho : [f] y
cumplioles su desseo.
* Num.11, 33.
30 * [g] No auian *aun* quitado de si su des-
seo,aun su vianda *estaua* en su boca,
g Heb. No se estrañarõ de su desseo.
31 Quando vino sobre ellos el furor de
Dios; y mató en los gruessos deellos,y de-
rribó los escogidos de Israel.
32 Con todo esto peccaron aun; y no die-
ron credito à sus marauillas.
h En muy poco.
33 Y consumio [h] en nada sus dias,y sus a-
ños apressuradamente.
i Con diligencia.
34 Si los mataua,entonces lo buscauan; y
conuertianse, y buscauan à Dios [i] de ma-
ñana.
35 Y acordauanse que Dios *era* su refugio:
y el Dios Alto su redemptor.
36 Y lisongeauanlo con su boca; y con su
lengua le mentian:
37 Mas sus coraçones no *eran* rectos con-
el:ni estuuieron firmes en su Concierto.
38 Mas el, Misericordioso, perdonaua la
maldad,y no *los* destruyó:y abundó *su mise-*
ricordia para apartar su yra, y no despertó
toda su yra.
39 Y acordose q̃ eran carne: espiritu que
va y no buelue.
40 Quantas vezes lo ensañaron enel de-
sierto,lo enojaron en la soledad?
41 Y boluieron,y tentaron à Dios:y † li-
mitaron àl Sancto de Israel.
† Ponian tassa à su potencia.
42 No se acordaron [l] de su mano: del dia
que los redimió de angustia.
l De su potencia con q̃ los auia sacado de Egypto.
43 Que auia puesto en Egypto sus seña-
les:y sus marauillas en el campo de Soan:
44 * Y auia buelto sus rios en sangre: y
sus corrientes porque no beuiessen:
* Exod. 7, 20.
45 * Auia embiado en ellos vna mezcla
de moxcas q̃ los auia comido : ansi mismo ra-
nas que los destruyeron.
* Exod.8,6. y 24.
46 * Y auia dado àl pulgon sus frutos : y
sus trabajos à la langosta.
* Exod.10, 13.
47 * Auia destruydo sus viñas con grani-
zo,y sus higuerales con piedra.
* Exod.9, 2.y 23.
48 Y entregó àl pedrisco sus bestias, y sus
ganados àl fuego.
49 Auia embiado en ellos el furor de su
saña: yra y enojo, y angustia, y [m] angeles
malos.
m Heb. y embiamiẽto de ang. &c.
50 Endereçó el camino à su furor:no de-
tuuo la vida deellos de la muerte,antes en-
tregó su vida à la mortandad.
* Exod.12, 29.
51 * Y hirió à todo primogenito en Egy-
pto, [n] las primicias de las fuerças en las tiẽ-
das de Cham.
n Es lo mismo que há dicho. Gen. 49,3.
52 * Y hizo partir,como *hato de* ouejas,su
pueblo : y lleuolos,como à *vn* rebaño, por
el desierto.
* Exod.13, 18.
53 Y pastoreólos con seguridad, que no
ouieron miedo; y à sus enemigos cubrió
la mar.
54 Metiolos en los terminos [o] de su San-
ctidad; en este Monte,que ganó su mande-
recha.
o De su tierra sancta.
55 * Y echó las Gentes de delante de-
llos, y [p] hizolas caer en cordel de here-
dad; y hizo habitar en sus moradas à los tri-
bus de Israel.
* Ios. 13, 7.
p Repartioles la tierra por suertes.
56 Y tentaron, y enojaron àl Dios Altis-
simo; y no guardaron sus testimonios.
57 Y boluieronse, y rebellaron como sus
padres; boluieronse como arco [q] engaño-
so.
q Falso.
58 Y enojaronlo con sus altos; y prouo-
caronlo à zelo con sus esculpturas.
59 Oyó Dios,y enojóse; y aborreció en
grande manera à Israel.
60 * Por esta causa dexó el Tabernaculo
de Silo,la tienda *enque* habitó entre los hõ-
bres.
* 1.Sam. 4, 11.
61 Y dió en captiuidad [r] su fortaleza; y
su gloria en mano del enemigo.
r El arca del Testimonio. 1.Sam.4,3.

62 Y

62 Y entregó ſu pueblo à cuchillo; y ay-
róſe contra ſu heredad.
63 Sus mancebos tragó el fuego y ſus vir-
gines no fueron [a] loadas.
a Q.d. endechadas.
64 Sus ſacerdotes cayeron à cuchillo : y
ſus biudas no [b] lamentaron.
b S. à ſus maridos.
65 Y deſpertoſe el Señor, como *vn* dor-
mido: como vn valiẽte, que dá bozes *a cau-
ſa* del vino:
66 Y hirió à ſus enemigos [c] detras : dió-
les verguença perpetua.
c Q.d. en las partes traſeras. 1.Sam.5,6.
67 Y [d] aborreció la tienda de Ioſeph; y
no eſcogió àl Tribu de Ephraim:
d Buelue à lo de arrib. ver.9.
68 Mas eſcogió àl Tribu de Iuda: àl Mon-
te de Sion, àl qual amó.
69 Y edificó, [e] como alturas, ſu Sanctua-
rio : como là tierra, lo acimentó para ſiem-
pre.
e Como vn caſtillo magnifico.
70 * Y eligió à Dauid ſu ſieruo: y tomólo
de las majadas de las ouejas.
*1.Sam.16,11. 2.Sam.7,8.
71 De tras las paridas lo truxo : * para
que apacentaſſe à Iacob ſu pueblo: y à Iſra-
el ſu heredad.
*2.Sam.5,2.
72 Y apacentólos con enterez de ſu co-
raçon : y [f] con las induſtrias de ſus manos
los paſtoreô.
f Con grãde induſtria.

PSAL. LXXIX.

ES el miſmo argumento del Pſal.74.

1 Pſalmo de Aſaph.
O Dios, vinieron las Gentes à tu he-
redad: contaminaron [g] el Templo
de tu Sanctidad: puſieron à Ieruſa-
lem en montones.
g Tu ſancto Templo.
2 Dieron los cuerpos de tus ſieruos por
comida à las aues de los cielos: la carne [h] de
tus pios à las beſtias de la tierra.
h O, de tus Miſericordioſos. q.d. de los tuyos.
3 Derramâron ſu ſangre, como agua, en
los alderredores de Ieruſalem: y no *vuo quiẽ
los* enterraſſe.
4 Somos [i] affrentados de nueſtros vezi-
nos: eſcarnecidos y burlados de los q̃ *eſtán*
en nueſtros alderredores.
i Heb. affrẽta de nu.
5 Haſta quando, ô Iehoua? Ayrartehas pa
ra ſiempre? Arderá, como fuego, tu Zelo?
6 * Derrama tu ira ſobre las Gẽtes que no
te conocẽ: y ſobre los reynos que no inuo-
can tu Nombre.
* Ierem.10,25.
7 Porque han conſumido † à Iacob : y ſu
morada han aſſolado.
† A tu Pueblo.
8 * No nos traygas en memoria las ini-
quidades [l] antiguas : anticipen nos preſto
tus miſericordias, porque eſtamos muy po-
bres.
* Iſa.64,9. l Heb. de los primeros.
9 Ayudanos, ô Dios Salud nueſtra, por la
honrra de tu Nombre: y libra nos, y aplaca-
te ſobre nueſtros peccados [m] por cauſa de
tu Nombre.
m Paraq̃ tu Nombre ſea glorificado.
10 Porque dirán las Gentes, Donde *eſtá*
ſu Dios? Sea notoria en las Gentes delante
de nueſtros ojos la vengẽça dela ſangre de
tus ſieruos *que ſe há* derramado.
11 Entre delante de ti el gemido de los
preſos: conforme à la grandeza de tu braço
preſerua [n] à los ſentenciados à muerte.
n Heb. à los hijos de muerte.
12 Y torna à nueſtros vezinos en ſu ſeno
ſiete tanto de ſu deſonrra cõ que te han de-
ſonrrado, ó Iehoua.
13 Y noſotros, pueblo tuyo, y ouejas de
tu paſto, te alabaremos para ſiempre: [o] por
generacion y generacion contaremos tus
alabanças.
o Perpetuamente.

PSAL. LXXX.

ES el miſmo argumento y occaſion del precedente.

1 Al Vẽcedor. ſobre Soſannim. [p] teſti-
monio de Aſaph, Pſalmo.
p O, ornamento. q.d. canciõ preciosa como vn joyel &c.
O Paſtor de Iſrael eſcucha: que paſ-
toreas, como à ouejas, à Ioſeph:
que eſtás entre los cherubines,
[q] reſplandeçe.
q Fauorecenos.
3 Deſpierta tu valentia delante de Ephra-
im, y de Ben-iamin, y de Manaſſe: y ven à
ſaluarnos.
4 O Dios, [r] haznos tornar: y haz reſplan-
decer tu roſtro, y ſeremos ſaluos.
r Reſtituyenos à nueſtra proſperidad paſſada.
5 Iehoua Dios de los exercitos, haſta quã-
do [s] humearás à la oracion de tu pueblo?
s Te ayrarás.
6 Diſteles à comer pan de lagrimas: y diſ-
teles à beuer lagrimas [t] con medida.
t 1.Corinth.10,13.
7 Puſiſte nos [u] por contienda à nueſtros
vezinos : y nueſtros enemigos ſe burlan *de
noſotros* entre ſi.
u Por ſeñal de contradicion.
8 O Dios de los exercitos, haznos tor-
nar: y haz reſplandecer tu roſtro, y ſeremos
ſaluos.
9 Heziſte venir la vid de Egypto: echaſte
las Gentes, y plantaſtela.
10 [x] Limpiaſte *el lugar* delãte della: y he-
ziſte arraygar ſus rayzes, y hinchió la tie-
rra.
x Iſai.5,2.
11 Los montes fuerõ cubiertos de ſu ſom-
bra: y ſus ramas *como* cedros [y] de Dios.
y Q.d. altos.
12 Embió ſus ramas haſta la mar : y haſta
el Rio ſus mugrones.
13 Porque [z] aportillaſte ſus vallados? y
cogieronla todos los que paſſaron *por* el ca-
mino?
z Iſai.5,4.
14 Deſtorpola [a] el Puerco montes, y pa-
ciola la Beſtia del campo.
a Anſi llama àl monarcha Aſs. y àl Babylon o.
15 O Dios de los exercitos, buelue aora:
mira deſde el cielo, y vee, y viſita eſta vid,
16 Y la viña que tu dieſtra plantó: y ſobre
[b] el mugron que *tu* corroboraſte para ti.
b Heb. el hijo.
17 Quemada à fuego *eſtá*, y talada: [c] perez-
can por la reprehenſion de tu roſtro.
c S. ſus quemadores.

18 Sea tu mano sobre el varon[a] de tu diestra: sobre el [b] Hijo del hombre que *tu* corroboraste para ti.
19 Y no nos tornaremos de ti: darnos has vida, y inuocaremos tu Nombre.
20 [c] O Iehoua Dios de los exercitos, haznos tornar, haz resplãdecer tu rostro, y seremos saluos.

a Al qual sueles y deues ayudar. el Mesias.
b Christo se llama ansi enel Euãgel. q.d. Hombre por excelencia.
c Ver. 4. y 8.

PSAL. LXXXI.

Exhorta à la Yglesia, à que alabe à Dios, que le diò Ley y noticia de si despues de auer la sacado de captiuerio: La qual Ley si su pueblo guardàra, Dios le librára de sus enemigos, y lo mantuuièra de pan del cielo.

1 Al Vencedor. sobre Githith. De Asaph.
CAntad à Dios nuestra fortaleza, jubilad àl Dios de Iacob.
3 Tomad la cancion, y dad àl adufre: à la harpa de alegria, con el psalterio.
4 Tocad la trompeta[d] en la nueua Luna, en el dia señalado: en el dia de nuestra solẽnidad.
5 [e] Porque esta tuto *es* de Israel: [f] juyzio del Dios de Iacob.
6 * Por testimonio en Ioseph lo há constituydo, quando salió sobre la tierra de Egypto: *donde* oy lenguaje que no entendia.
7 Quité *entonces* su ombro de debaxo dela carga. sus manos se quitaron [g] de las ollas.
8 [h] En el angustia llamaste, y *yo* te libré: respondite [i] enel secreto del trueno: * prouete sobre las aguas de Meriba. Selah.
9 * Oye pueblo mio, y protestartehé: Israel si me oyeres,
10 No aurá enti dios ageno: ni te encoruarás à dios estraño.
11 Yo *soy* Iehoua tu Dios, que te hize subir de la tierra de Egypto: ensãncha tu boca, y henchirlahé.
12 Mas mi pueblo no oyó mi boz: y Israel no me quiso àmi.
13 * Y dexelos à la dureza de su coraçon; caminaron, en sus consejos.
14 * O si mi pueblo me oyera. Si Israel anduuiera en mis caminos.
15 En nada derribàra *yo* sus enemigos: y boluiera mi mano sobre sus aduersarios.
16 Los aborrecedores de Iehoua † le ouieran mentido: y el [l] tiempo deellos fuera para siempre.
17 Y *Dios* lo ouiera mantenido de grossura de trigo: [m] y de miel de la piedra te ouiera hartado.

d En las fiestas señaladas en la Ley.
e Leuit. 23.
f Estatuto. ordenança.
* Genes. 41, 25.
g De hazer obras de barro.
h Exod. 2, 23. &c.
* Exo. 17, 6.
i Q. d. Desde los cielos, de alla donde los truenos se fraguan.
* Exod. 20, 8.
* Act. 14, 16.
* Baruc. 3, 13.
† Sele ouieran sujectãdo aunque contra su voluntad.
l Permaneciera el pueblo en su tierra.
m Deut. 32, 13.

PSAL. LXXXII.

Reprehende à los iniquos magistrados, Declarales su officio y su castigo si no lo hiziegren.

1 Psalmo de Asaph.
DIos está enel ayuntamiẽto de Dios: en medio de los dioses juzga.
2 Hasta quando juzgareys [n] injustamente: y accep, tareys las personas de los impios? Selah.
3 [o] Hazed derecho àl pobre y àl huerfano: justificad àl pobre y àl menesteroso.
4 * Librad àl pobre y àl menesteroso: libraldo de mano de los impios.
5 No saben, no entiẽden: andan en tinieblas: vacilan todos [p] los cimientos de la tierra.
6 * Yo dixe, Dioses *soys* vosotros: y todos vosotros hijos del Altissimo.
7 Emperó como hõbres morireys: y [q] como qualquiera de los tyrrannos caereys.
8 Leuantate ô Dios, juzga la tierra: porq̃ tu heredarás en todas las Gentes.

n Heb. iniquidad.
o O, defended. Heb. Iuzgad.
* Prou. 24, 11.
p Los magistrados. Las colũnas del mundo.
* Iohan. 10, 35.
q Llama à la cõsideracion de los castigos q̃ Dios há hecho en los tyr. por la defensa de su Pueblo.

PSAL. LXXXIII.

Pide q̃ Dios presta ayuda para su pueblo, contra el qual han conspirado los reyes de la tierra, los de cerca, y los de lexos: cuyos intentos declara. II. Pide à Dios que los destruya, como ha hecho à otros, que antes deellos tomaron la misma empresa.

1 Cancion. Psalmo de Asaph.
O Dios no tengas silencio, no calles, ni cesses, ò Dios.
3 Porque heaqui que tus enemigos han bramado: y tus aborrecedores hã alçado cabeça.
4 Sobre tu pueblo han consultado astuta y secretamente: y han entrado en consejo † contra tus escondidos.
5 Han dicho, Venid, y cortemoslos de *ser* [r] gente: y no aya mas memoria del nombre de Israel.
6 Por esto han conspirado de coraçon à vna: contra ti han hecho liga,
7 [s] Las tiendas de los Idumeos, y de los Ismaelitas: Moab, y los Agarenos,
8 Gebal, y Ammon, y Amalech: Palesthina, con los habitadores de Tyro.
9 Tãbien el Assur se há juntado cõ ellos: son por braço à los hijos de Loth. Selah.
10 ¶ * Haz les como à Madiã, como à Sisara: * como à Iabin enel arroyo de Cison:
11 *Que* perecierõ en Eddor: fueron hechos muladar dela tierra.
12 * Pon à ellos *y* à sus capitanes como à Oreb, y como à Zeb, y como à Zebee, y como à Salmana: à todos sus principes,
13 Que han dicho, Heredemos para nosotros [t] las moradas de Dios.
14 Dios mio, pon los como à toruellino: como à hojarascas delante del viento:
15 [u] Como fuego que quema el mõte: como

† Cõtra los q̃ has tomado debaxo de tu amparo. Psal. 91. 1.
r Q. d. nacion, o pueblo.
s Los reales de las naciones sig.
II.
* Iuezes, 7. 22.
* Iuezes 4, 15.
* Iuezes 7, 25. y 8, 21.
t El pueblo de Dios.
u Por, Como à mõte q̃ quema el fuego: como breñas abrasadas de llamas.

mo llama que abrasa las breñas,

16 Ansi los persigue con tu tempestad; y con tu toruellino los assombra.

17 Hinche sus rostros de verguẽça,y busquen tu Nombre,ò Iehoua.

18 Sean affrentados, y turbados para siẽpre;y sean deshonrrados,y perezcan.

19 Y conozcan que tu nombre *es* Iehoua; *tu* solo Altissimo sobre toda la tierra.

PSAL. LXXXIIII.

Dauid amontado por los desiertos y tierras de infieles por la persecucion de Saul,y desseando verse en Ierusalem, para communicar con los pios enel diuino culto, canta las alabanças de la Yglesia, las vtilidades y felicidad que tiene elque enella communica con se.

1 Al Vencedor. Sobre Githith. A los hijos de Core.Psalmo.

Qvan amables son tus moradas, ò Iehoua de los exercitos.

3 Cobdicia,y aun ardientemẽte dessea mi alma los patios de Iehoua: mi coraçon y mi carne [a] cantan àl Dios biuo.

a Heb. exultarán.

4 Aun el gorrion halla casa, y la golondrina nido para si, donde ponga sus pollos [b] en tus altares, Iehoua de los exercitos, Rey mio,y Dios mio.

b En tu Tabernaculo.

5 Dichosos losque habitan en tu Casa; perpetuamente te alabarán.Selah.

6 Dichoso el hombre,que tiene su fortaleza en ti: [c] caminos en sus coraçones.

c S. tienen. q.d. En todo loque emprendẽ, saben por donde van.

7 [d] Quando passaren por el valle de Habbacha,lo tornarán fuente:la lluuia tambien henchirá las cisternas.

d En toda affliciõ tienen refrigerio abũdante.

8 Yrán [e] de exercito en exercito; verán à Dios en Sion.

e En grande multitud,y con orden.

9 Iehoua Dios de los exercitos oye mi oracion:escucha ò Dios de Iacob. Selah.

10 Mira,ò Dios escudo nuestro: y pó los ojos enel rostro de tu Vngido.

11 Porque mejor *es* vn dia en tus patios, [f] que mil:escogi antes estár à la puerta en la Casa de mi Dios, que habitar en las moradas [g] de maldad.

f S. fuera. g De los malos.

12 Porque Sol y escudo *nos es* Iehoua Dios: gracia y gloria dará Iehoua: no quitará el bien à losque andan en integridad.

13 Iehoua de los exercitos,dichoso el hõbre que confia enti.

PSAL. LXXXV.

Relata las misericordias que Dios otro tiempo hizo à su pueblo: à ymitacion de las quales pide, que Dios haga,restituyendo lo en su prosperidad por la venida de su Messias.

1 Al Vencedor.A los hijos de Core. Psalmo.

Aplacastete [h], ò Iehoua, à tu tierra: boluiste la captiuidad de Iacob.

h Quesiste amaste, tomaste contentamiento en tu &c.

3 Perdonaste la iniquidad de tu pueblo: cubriste todos los peccados dellos.Selah.

4 Quitaste toda tu saña: boluistete de la yra de tu furor.

5 [i] Tornanos,ò Dios salud nuestra: y haz cessar tu yra de nosotros.

i Restituyenos ansi aora como entonces.

6 Enojartehás para siempre contra nosotros? Estenderás tu yra de generacion en generacion?

7 No boluerás tu à darnos vida,y tu pueblo se alegrará en ti?

8 Muestra nos,ò Iehoua,tu misericordia: y da nos tu salud.

9 † Escucharé loque hablará el Dios Iehoua: porque [l] hablará paz à su pueblo,y à sus pios:paraque no se conuiertan [m] à la locura.

† Esperaré con silencio la determinaciõ de Dios &c.
l Determinará.
m A los caminos del mundo y de su razon carnal.

10 Ciertamẽte cercana *está* su salud à los que lo temen; paraque habite la gloria en nuestra tierra.

11 La Misericordia y la Verdad se encontraron la justicia y la Paz se besaron.

12 La Verdad reuerdecerá de la tierra: y la Iusticia [n] mirará desde los cielos.

n Heb. miró.

13 Iehoua dará tambien [o] el bien: y nuestra tierra dará su fruto.

o La verdadera felicidad.

14 La Iusticia yrá delante deel: y pondrá sus passos en camino.

PSAL. LXXXVI.

Proponiendo Dauid su pobreza y necessitad delante de Dios, pide le ser enseñado en su volũtad, para biuir conforme à ella: y ser librado de sus enemigos,para alabarle.

1 Oracion de Dauid.

Inclina,ò Iehoua,tu oreja,y oyeme: porque soy pobre y menesteroso.

2 Guarda mi alma, porque soy [p] pio: salua à tu sieruo, tu ò Dios mio, que en ti confia.

p O, Misericordioso. q.d. soy de los tuyos.

3 Ten misericordia de mi, ò Iehoua: porque à ti clamo [q] todo el dia.

q Cada dia.

4 Alegra el alma de tu sieruo: porque à ti, ò Señor, leuanto mi alma.

5 * Porque tu Señor *eres* [r] Bueno, y Perdonador: y Grande en misericordia, à todos losque te inuocan.

* Ioel.2,13. r O, Benigno.

6 Escucha, ò Iehoua, mi oracion: y está attento à la boz de mis ruegos.

7 Enel dia de mi angustia te llamaré: porque [s] me respondes.

s O, me oyes.

8 O Señor, no ay como tu entre los dioses: [t] ni como tus obras.

t Ni ay otro que haga loque tu hazes.

9 Todas las Gentes que heziste, vẽdrán, y se humillarán delante de ti Señor: y glorificarán tu Nombre.

10 Porq̃ tu *eres* grande, y hazedor de ma-
rauillas: tu solo *eres* Dios.
11 Enseñame, ó Iehoua, tu camino: ande *yo*
en tu verdad: [a] auna mi coraçó paraque te-
ma tu Nombre.
12 Alabartehé, ó Iehoua Dios mio, con to-
do mi coraçon; y glorificaré tu Nombre pa
ra siempre.

a Q. d. recoge à ti. nota la distracció del coraçó humano por los bienes terrenos.

13 Porque tu misericordia *es* grande sobre
mi: y escapaste mi alma del hoyo profun-
do.
14 O Dios, soberuios se leuantaron con-
tra mi: y conspiracion de fuertes buscaron
mi alma, y no te pusieron delante de si.
15 Mas tu Señor, Dios misericordioso, y
clemente, [b] luengo de iras, y grande en mi-
sericordia y verdad,
16 Mira en mi, y ten misericordia de mi:
da fortaleza tuya à tu sieruo, y guarda àl hi-
jo de tu sierua.

b Exod, 34, 7. Num. 14, 18.

17 Haz conmigo señal para bien, y vean
la los que me aborrecen, y sean auergonça-
dos: porque tu, Iehoua, me oyste, y me con-
solaste.

PSAL. LXXXVII.

Debaxo de la figura de Ierusalem son cantadas las alabanças de la Iglesia: los fauores que tiene de Dios: y su multiplicacion.

1 A los hijos de Core. Psalmo de Can-
cion.
SV [c] cimiento *es* en mõtes de sanctitad.
2 Ama Iehoua las puertas de Sion,
mas que todas las moradas de Iacob.

c Asab. de la Ciudad de Dios.

3 Cosas illustres son dichas de ti Ciudad
de Dios. Selah.
4 *Yo* me acordaré de [d] Raab, y de Baby-
lonia entre los que me conocé: heaqui Pa-
lesthina, y Tyro, con Ethiopia: este naçió
alla.

d Ot. de Egypto.

5 Y de Sion se dirá, [e] Este, y aquel es naci-
do en ella: y el mismo Altissimo la fortifi-
cará.

e Q. d. muchos. Heb. varon, y varon.

6 Iehoua contará, quando se escriuieren
los pueblos: Este naçió alli. Selah.
7 Y cantores con musicos de flautas: to-
das [f] mis fuentes *estarán* en ti.

f Mis instrumentos musicos. Ot. mis modulaciones. Ot. mis ojos.

PSAL. LXXXVIII.

Pide ser remediado en grandes angustias.

1 Canció de Psalmo à los hijos de Co-
re. àl Vencedor. para cantar sobre Maha-
lath: [g] Maskil de [h] Heman Ezrahita.
IEhoua Dios de mi salud, dia y noche
clamo delante de ti.
3 Entre delante de ti mi oracion: in-
clina tu oreja à mi clamor.

g Doctrina. Psalmo doctrinal.
h 1. Chron. 6, 33. 1. Rey. 4, 31.

4 Porque mi alma está harta de males: y
mi vida há llegado à la sepultura.
5 Soy contado con los que decienden
[i] àl sepulchro: soy como hóbre sin fuerça,
6 † Librado entre los muertos. Como los
matados que duermen en el sepulchro: que
no te acuerdas mas dellos, y que son cor-
tados de tu mano.

i O àl hoyo.
† Q. d. entregado.

7 Hasme puesto [l] en el hoyo profundo:
en tinieblas, en honduras.
8 Sobre mi se há acostado tu yra: y có to-
das tus ondas has affligido. Selah.

l Periph. del sepulcro.

9 Has alexado de mi mis conocidos: has
me puesto à ellos por abominaciones: estoy
encerrado, y no saldré.
10 Mis ojos enfermaron à causa de mi af-
fliccion: he te llamado, ó Iehoua, [m] cada dia
he estendido à ti mis manos.
11 [n] Harás milagro à los muertos? Leuan-
tarsehán los muertos para alabarte? Selah.
12 Será contada en el sepulchro tu mise-
ricordia? tu verdad [o] en la perdicion?
13 Será conocida [p] en las tinieblas tu ma-
rauilla? y tu justicia en la tierra del oluido?
14 Y yo à ti, ó Iehoua, he clamado: y de
mañana te preuino mi oracion.
15 Porque, ó Iehoua, desechas mi anima?
escondes tu rostro de mi?
16 Yo *soy* pobre y menesteroso: desde la
moçedad he lleuado tus temores, he esta-
do medroso.

m O, todo el dia.
n No muestras tu fauor marauilloso con los muertos que ya están fuera de necessidad.
o Q. d. entre los q̃ ya perecieró.
p Son epithetos de la muerte.

17 Sobre mi han passado tus yras: tus es-
pantos me hán cortado.
18 Han me rodeado como aguas [q] de có-
tino: han me cercado à vna.
19 Has alexado de mi el amigo y el com-
pañero: y mis conocidos, [r] en la tiniebla.

q Heb. cadadia.
r Q. d. en la afflcion.

PSAL. LXXXIX.

Recapitula el Author las promessas de la prosperidad y eternidad del Reyno de Christo: la grãdeza, bondad, y justicia de Dios, por las quales razones le pide remedio y defensa cõtra el presente menoscabo de su Pueblo y Reyno.

1 Maskil de [s] Ethan Ezrahita.
LAs misericordias de Iehoua cantaré
perpetuamente: en generacion y ge-
neracion haré notoria tu verdad con
mi boca.

s De Ethan, como de Heman: en el tit. del Psal. prec.

3 Porque dixe, Para siempre [t] será edifica-
da misericordia en los cielos: en ellos afir-
marás tu verdad.
4 Hize Aliança con mi Escogido: * juré à
Dauid mi sieruo,

t Permanecerá.
* 2. Sam. 7. 11.

5 Para siempre confirmaré tu simiente: y
edificaré de generacion en generacion tu
throno. Selah.
6 Y celebrarán los cielos tu marauilla, ó
Iehoua,

Iehoua,tu verdad tambien en la Congre-
gacion de los sanctos.
7 Porque quien en los cielos se igualará
con Iehoua? *Quien* será semejante à Iehoua
entre los hijos de los dioses?
8 Dios terrible en la grande Congrega-
cion de los Sanctos;y formidable sobre to
dos sus alderredores?
9 Iehoua Dios de los exercitos, quié co-
a Rodeado mo tu?FVERTE-IAH,[a] y tu Verdad alder-
de tu ver- derredor de ti?
dad. 10 Tu dominas sobre la soberuia de la
mar;quando se leuantan sus ondas, tu las
hazes sossegar.
11 Tu quebrátaste como muerto à Egyp-
b Dissipaste to;con el braço de tu fortaleza [b] esparzis-
te tus enemigos.
12 Tuyos los cielos, tuya tambien la tie
Genes.1,1. rra: el múdo y† su plenitud tu lo fúdaste:
† Loque có 13 Al Aquilon y [c] al Austro tu *los* criaste:
tiene. Thabor y Hermó en tu Nombre cátarán.
c Heb.à la
diestra. 14 Tuyo *es* el braço con la valentia:fuer-
te es tu mano,ensalçada tu diestra.
d Ot.la ba- 15 Iusticia y juyzio *es* [d] la compostura de
sa. tu Silla: misericordia y verdad van delan-
te de tu rostro.
Num.23,21 16 Dischoso el pueblo [e] que sabe jubilar:
Iehoua,à la luz de tu rostro andarán.
17 En tu Nombre se alegrarán cada dia:
y en tu justicia se ensalçaran:
f En ti ven- 18 Porque tu [f] *eres* la gloria de su fortale-
ieron y há za:y por tu *buena* volútad ensalçarás nues-
gloriosas vi tro cuerno.
torias. 19 Porq Iehoua *es* nuestro escudo:y nues
tro Rey *es* del Sancto de Israel.
g En otro 20 [g] Entonces hablaste en vision [h] à tu
tiempo. Pio,y dixiste: *Yo* [i] he puesto el soccorro so
h Samuel. bre Valiente: ensalçé *vn* escogido de mi
i He dado la pueblo.
guarda de
mi pueblo à 21 * Hallé à Dauid mi sieruo:vngilo con
vn Valero- el olio de mi Sanctidad.
so &c. 22 Que mi mano será firme có el;mi bra-
*1Sá.16,12. ço tambien lo fortificará:
Act. 13,32. 23 Nolo atributará enemigo; ni † hijo
† Ni tirano de iniquidad lo quebrantará.
lo vencerá. 24 Mas *yo* quebrantaré delante deel sus
o, sujetará. enemigos;y heriré à sus aborrecedores.
25 Y mi verdad y mi misericordia *serán*
l Su reyno. con el; y en mi nombre será ensalçado [l] su
cuerno.
26 Y pondré su mano en la mar, y en los
rios su diestra.
*2.Sá.7,14 27 * El me llamará, Mi padre *eres* tu, mi
Hebr.1,5. Dios,la Roca de mi salud.
28 Yo tambien lo pondré *por* Primoge-
nito;alto sobre los reyes de la tierra.
29 Para siempre le conseruaré mi miseri-
cordia;y mi Aliança será firme con el.
30 Y pondré su simiente para siempre; y
su throno como los dias de los cielos.
31 Si dexáren sus hijos mi Ley; y no an-
duuiêren en mis juyzios,
32 Si profanáre mis estatutos;y no guar-
dáren mis mandamientos,
33 Entonces visitaré [m] con vara su rebel- m Con cas-
lion;y con açotes sus iniquidadas. tigo.
34 Mas mi misericordia no la quitaré deel?
ni falsaré mi verdad.
35 No profanaré mi Concierto; ni mu n Loque he
daré [n] loque há salido de mis labios. prometido
36 Vna vez juré por mi Sanctuario,[o] No o Heb.Si
mentiré à Dauid. ment.
37 † Su simiente será para siempre; y su †2.Sá.7,16.
throno [p] como el Sol delante de mi. Ioá. 12, 34.
38 Como la Luna será firme para siem- p Perpe-
pre,laqual *será* testigo fiel en el cielo.Selah. tuo.
39 Y [q] tu deseschaste, y menospreciaste à q Argumé-
tu Vngido,y ayrastete *con el.* ta del hecho
40 Rompiste el Concierto de tu sieruo; contra las
profanaste à tierra su corona. promessas.
41 A portillaste todos sus vallados,[r] has r Heb. pusis
quebrantado sus fortalezas. te sus forta-
42 Destorparonlo todos los q̃ passaron lezas que-
por el camino:es opprobrio à sus vezinos. branto.
43 Ensalçaste la diestra de sus enemigos;
alegraste à todos sus aduersarios.
44 Embotaste ansimismo el filo de su es-
pada;y nolo leuantaste en la batalla.
45 Heziste [s] cessar su claridad; y echaste s Que fene-
por tierra su silla. ciesse. qui-
46 Acortaste los dias de su juuétud;cu- taste su &c.
briſtelo de verguença.Selah.
47 Hasta quando,ò Iehoua?Esconderte-
hás para siempre?Arderá *para siempre* tu yra
como el fuego?
48 Acuerdate [t] quanto sea mi tiempo: t Heb. yo,q̃
porq̃ criaste *sujetos* à vanidad à todos los tiempo.
hijos del hombre.
49 Que hombre biuirá,y no verá muer-
te?escapará [u] su anima del poder del sepul- u Su vida.
chro? Selah.
50 Señor,dóde *están* tus antiguas miseri- †2.Sá.7,11.
cordias? † Iurado has à Dauid por tu Ver-
dad.
51 Señor,acuerdate del opprobrio de tus
sieruos, *que* yo lleuo de muchos pueblos
en mi seno.
52 Porq̃ tus enemigos,ò Iehoua,han des-
honrrado,porq̃ tus enemigos han deshon x Las empre
rrado [x] los passos tu Vngido. sas.Heb.las
53 Bendito Iehoua para siempre, Amen y pisadas.
Amen.

FIN DEL LIBRO TERCERO DE LOS PSALMOS.

Libro Quarto de los Psalmos.

PSAL. XC.

Confiere le eternidad de Dios con la vileza y poquedad del hombre, aun mucho mas apocado por sus peccados, por los quales incurre ẽ la yra de Dios insuportable. II. Pide à Dios se aplaque para con su pueblo, y endereçe sus caminos.

1 Oracion de Moysen Varon de Dios.



a En todas edades.

Eñor, tu nos has sido refugio a en generacion y generaçion,
2 Antes que naciessen los montes, y formasses la tierra y el mũdo, y desde el siglo y hasta el siglo, tu *eres* Dios.
3 Bueluesàl hombre hasta ser quebrantado; y dizes, Conuertios hijos del hombre.
*2. Ped.3,8.
4 * Porque mil años delãte de tus ojos, *son*, como el dia de ayer, que passó; y *como* la vela de la noche.
b Heb. inũdas los.
5 b Hazes los passar como auenida de aguas: son *como* sueño: à la mañana está fuerte como la yerua,
6 *Que* à la mañana floreçe, y crece: à la tarde es cortada, y se seca.
7 Porque con tu furor somos consumidos: y con tu yra somos conturbados.
8 Pusiste nuestras maldades delante de ti: nuestros yerros à la lumbre de tu rostro,
*Ecclicõ18,
9 * Porque todos nuestros dias declinã à causa de tu yra: acabamos nuestros años, como la palabra.
c Heb. de nuestros años.
d Heb. si en valentias.
10 Los dias c de nuestra edad son setenta años: y d los de los mas valientes, ochenta años: y su fortaleza *es* molestia, y trabajo: porque es cortado presto, y bolamos.
† No es menor tu yra q̃ nuestro temor.
11 Quien conoçe la fortaleza de tu yra? que† tu yra *es* como tu temor,
12 Para cõtar nuestros dias haz *nos* saber ansi: y traeremos àl coraçon sabiduria.
II.
13 ¶ Bueluete *à nosotros* ò Iehoua: hasta quando? y applacate para con tus sieruos
e Presto,
14 Hartanos e de mañana de tu misericordia: y cantaremos, y alegrarnos hemos todos nuestros dias.
f Comonos has affligido.
15 Alegranos f como en los dias que nos afligiste: *como* en los años que vimos mal.
16 Parezca en tus sieruos tu obra: y tu gloria sobre sus hijos.
g O, la gloria.
17 Y sea g la hermosura de Iehoua nuestro Dios sobre nosotros: y endereça sobre nosotros la obra de nuestras manos, la obra de nuestras manos endereça.

PSAL. XCI.

Recita los principales fauores que su Iglesia tiene en Dios, y para lo por venir puede esperar deel: y en especial todo hombre que con verdad perteneçe à su sancta aliança. Son las riquezas de la Iglesia en contrapeso de su probreza y abjecion en el mundo.

El que habita en el escondedero del Altissimo, morará h en la sombra del Omnipotente. h Debaxo del amparo y tutela del &c.
2 Dirá à Iehoua; Esperança mia y castillo mio: Diosmio: assegurarmehe en el.
3 Porque el te escapará del lazo del caçador: de la mortandad i de destruyciones. i Que todo lo assuela, Heb. de quebrantamiẽtos.
4 Con su ala te cubrirá, y debaxo de sus alas estarás seguro: escudo y adarga, *es* † su verdad.
5 No aurás temor de espanto nocturno: *ni* de saeta que buele de dia.
6 De pestilencia que ande en escuridad: *ni* de mortandad que destruya àl mediodia. † Su promessa firme Pro. 30, 5.
7 Caerán à tu lado mil, y diez mil à tu diestra: à ti l no llegará. l S. El mal.
8 Ciertamente con tus ojos mirarás; y verás la recompensa de los impios.
9 m Porque tu, ò Iehoua, *eres* mi esperança: y àl Altissimo has puesto *por* tu habitacion, m Porquã to tu has puesto à Dios por tu esperança &c.
10 No se ordenará para ti mal: ni plaga tocará tu morada. * Mat.4,6 Luc.4,10
11 * Porque à sus Angeles mandará de ti, que te guarden en todos tus caminos.
12 En las manos te lleuarán, porque tu pie no trompieçe en piedra.
13 Sobre el leon y el basilisco pisarás; hollarás àl cachorro del leon, y àl dragon.
14 n Porquanto en mi ha puesto su voluntad, *yo* tambien lo escaparé: ponerlohé alto, porquanto o hà conocido mi Nombre. n Decreto de Dios, confirmac summa lo dicho.
15 Llamarmehá, y *yo* le responderé: con el *estaré* yo en el angustia: escaparlohé, y glorificarlohé. o Me ha conocido y llamado
16 De lõgura de dias lo hartaré: y mostrarlehé mi salud.

PSAL. XCII.

Alaba à Dios por sus admirables obras conque libra los suyos del poder de sus enemigos: y por cuya

cuya justa volũtad los pios serán para siempre prosperados, y los impios para siempre perdidos.

1 Psalmo de Canciõ, para el dia del Sabbado.

a El bien y felicidad verdadera.

BVeno a *es* alabar à Iehoua ; y cantar Psalmos à tu Nombre ò Altissimo.

b Tu fidelidad.
c Paraq̃ todo el dia se emplee en sus alabanças.
d Heb. me gozaré.

3 Annunciar por la mañana tu misericordia:y b tu verdad c en las noches.
4 Sobre decacordio y sobre Psalterio: sobre higgayon, con harpa.
5 Porquanto me has alegrado, ò Iehoua, con tus obras, con las obras de tus manos d me gozó.
6 Quan grandes son tus obras, ò Iehoua? muy profundos *son* tus pensamientos.
7 El hombre necio, no sabe, y el loco no entiende esto:

e O, q̃ florezcan. y reuerdezcan.

8 e Floreciendo los impios como la yerua: y reuerdeciẽdo todos los que obrã iniquidad, para ser destruydos para siempre.
9 Mas tu, Iehoua. para siempre *eres* Altissimo.
10 Porque heaqui tus enemigos, ò Iehoua, porque heaqui tus enemigos perecerán: serán dissipados todoslos que obran maldad.

f Eternalmẽte sera verde y florido. 1.Ped 4. heredad immarcessible
g Vide ente la vengança.
h Los justos so. creceran &c.

11 Y *tu* ensalçaste mi cuerno como de vnicornio: f fué vngido con olio verde.
12 Y g miraró mis ojos sobre mis enemigos: de los que se leuantaron contra mi, de los malignos, oyeron mis orejas.
13 h El justo floreçerá como la palma: creçera, como cedro en el Libano,
14 Plãtados en la Casa de Iehoua, en los patios de nuestro Dios, floreceran.
15 Aun en la vejez frutificarán: serán viciosos y verdes,
16 Para annunciar que Iehoua mi fortaleza *es* recto: y que no ay injusticia en el.

PSAL. XCIII.

COn hermosas alegorias celebra la gloria y eternidad del Reyno de Christo, no obstãte que se leuanten contra el en el mundo muchas y furiosas tempestades.

IEhoua reynó, vistiose de magnificencia; vistiose Iehoua de fortaleza: ciñiose: afirmò tambien el mundo, *que* no se mouerá.
2 Firme *es* tu throno desde entonces: tu *eres* eternalmente.
3 Alçaron los rios, ò Iehoua, alçaron los rios su sonido: alçaron los rios sus ondas.
4 Mas que sonidos de muchas aguas, de fuertes ondas de la mar. Fuerte *es* Iehoua en lo alto.
5 Tus testimonios son muy firmes: tu Casa, ò Iehoua, tiene hermosa sanctidad para luengos dias.

PSAL. XCIIII.

PIde vengança de Dios *contra la insolençia de los impios magistrados para con el pueblo de* Dios. II. *Exhortalos à penitencia.* III. *Cõfirma y consuela à los pios en su persecucion prometiendoles de parte de* Dios *su defensa, de loqual el author se pone à si mismo por exemplo.*

DIos i de vengançás Iehoua, Dios de vengançás mueſtrate. i Heb.10,30
2 Ensalçate, † ò Iuez de la tierra: † Gen.18,25
da el pago à los soberuios.
3 Hasta quando los impios, ò Iehoua, hasta quando los impios se gozarã?
4 Pronunciarán, hablarán cosas duras; l ensalçarsehan todos los que obran iniquidad? l O, ensoberuecersehã.
5 A tu pueblo, ò Iehoua, m quebrantan; m Opprimẽ tiranizan.
y à tu heredad afligen.
6 A la biuda y àl estrangero matan; y à los huerfanos quitan la vida.
7 Y dixeron, No verá IAH: y, No entenderá el Dios de Iacob.
8 ¶ Entended n necios en el pueblo: y II.
locos quando sereys sabios? n Necios baxos populares.
9 El que plantó la oreja, no oyrá? el que formó el ojo, no verá?
10 El que castiga las Gentes, no reprehenderá? el que enseña àl hombre la sciencia?
11 * Iehoua conoçe los pensamientos de * 1.Cor.3,20
los hombres: que son vanidad.
12 ¶ Bienauenturado el varon à quien III.
tu, IAH, enseñáres, y en tu Ley lo enseñares:
13 Para hazerlo o quieto en los dias de o Prospero, felice, contento.
aflicion, entre tanto que se caua el hoyo para el impio.
14 Porque no dexará Iehoua à su pueblo; ni desamparará à su heredad.
15 Porque el juyzio será buelto hasta justicia, y empos deella *yrán* todos los rectos
de coraçon. p Heb. leuantará. estará.
16 Quien se p leuanta por mi contra los malignos? Quien está por mi contra los que obran iniquidad?

17 Si

17 Si no me ayudâra Iehoua, presto morâra mi anima *con* [a] los muertos.
18 *Mas* si dezia, Mi pie resuala, tu misericordia, ô Iehoua, me sustentaua.
19 En la multitud de mis pensamientos dentro demi tus consolaciones alegrauan mi alma.
20 Iuntarseha contigo [b] el throno de iniquidades, que cria agrauio en el mandamiento?
21 Ponense en exercito contra la vida del justo: y condenan la sangre innocente.
22 Mas Iehoua me ha sido por refugio: y mi Dios por peña demi confiança.
23 El qual hizo boluer [c] contra ellos [d] su iniquidad: y con su maldad los talará: talarlosha Iehoua nuestro Dios.

a Heb. (cō) el que calla. ô, silencio.
b El tribunal, ô, juez iniquo, ô, rey tirano, que todo loque decreta no es sino para oppressión y carga del pueblo.
c O, sobre ellos.
d O, su violencia.

PSAL. XCV.

Exhorta à toda la Yglesia à las alabanças de Dios. II. Y à dar obediençia de coraçon à su palabra escarmentando enel castigo que hizo en su pueblo sobre losque le fueron contumaçes enel desierto.

VEnid, alegremosnos à Iehoua: jubilemos à la Roca de nuestra salud.
2 Anticipemos su rostro con alabança: jubilemos à el con canciones.
3 Porque Iehoua *es* Dios grande; y Rey grande sobre todos los dioses.
4 Porque en su mano *están* [e] las profundidades de la tierra: y las alturas de los mōtes son suyas.
5 Porque suya es la mar, y el la hizo: y sus manos formaron la secca.
6 ¶ Venid, postremosnos, y encoruemosnos; arrodillemosnos delante de Iehoua nuestro hazedor.
7 Porque el *es* nuestro Dios: y nosotros el pueblo [f] de su pasto, y ouejas [g] de su mano.
* Si oy oyerdes su boz,
8 No endurezcays vuestro coraçon como [h] * en Meriba: * como el dia de Masa enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres: prouaronme, tambien vieron [i] mi obra.
10 * Quarenta años combati † con la nacion: y dixe, Pueblo *son* que yerran de coraçon, que no han conoçido mis caminos.
11 Portanto *yo* juré en mi furor, No entrarán en mi holgança.

e Lo baxo y alto. q.d. todo el mūdo.
f A quien el pastorea.
g De su manada.
* Heb. 3, 7.
II.
h Como hizo el pueblo en &c.
* Num. 14, 22.
* Exo. 17, 2. y 7.
i Loque hize por ellos.
* Num. 14, 34. Heb. 4, 3.
† Con esta nacion de Isr.

PSAL. XCVI.

ARdentissimamente exhorta el Propheta à todo el mundo à que alaben à Dios por su grandeza: y singularmente por la venida de su Messias à reformar el mundo.

CAntad [l] * à Iehoua cancion nueua; cantad à Iehoua toda la tierra.
2 Cantad à Iehoua, bendezid su Nombre: anunciad de dia en dia su salud.
3 Contad en las Gentes su gloria: en todos los pueblos sus marauillas.
4 Porque grande *es* Iehoua, y muy [m] alabado: terrible sobre todos los dioses.
5 * Porque todos los dioses de los pueblos *son* [n] idolos: mas Iehoua hizo los cielos.
6 [o] Alabança y gloria *està* delante deel: fortaleza y gloria *està* en su Sanctuario.
7 Dad à Iehoua, ô familias de los pueblos, dad à Iehoua la gloria y la fortaleza.
8 Dad à Iehoua la honrra de su Nombre: tomad [p] presentes y venid à sus patios.
9 Encoruaos à Iehoua en la hermosura de su Sanctuario: temed delante deel toda la tierra.
10 Dezid en las Gentes, Iehoua tomó el reyno, tambien [q] compuso el mundo, no se meneará: juzgará los pueblos en justicia.
11 Alegrense los cielos, y gozese la tierra: brame la mar y [r] su plenitud.
12 Regozijese el campo y todo loque en el está: entonces exultarán todos los arboles de la breña,
13 Delante de Iehoua que vino: porque vino à juzgar la tierra. Iuzgará àl mundo con justicia, y à los pueblos con su [s] verdad.

l La Viej. ver. y los 70. Canc de Dauid quando l. Casa se edificaua del pues del captiuidad.
* 1. Chron 16, 23.
m Digno de ser alabado.
* Ecclesiastico 43.
n Nadas, vanidades.
o Harta materia de darle loor y gloria.
p Es espe cie de sacrificio. Leu. 2. 1.
q O, afirmó.
r loque contiene.
s O, Fidelidad.

PSAL. XCVII.

ES el mismo argumēto del Psalmo preçedente, saluo, que como enel otro descriuió los effectos de la venida de Christo àl mundo y de su Euangelio para con sus escogidos, que todo es gozo, regozijo, y cançiones de alabança, en este descriue los effectos del mismo para con el impio mundo &c. que será todo terror, temblor, verguença &c. Aunque si este Psalmo se refiriere à su segundo aduenimiento, no será fuera de proposito.

IEhoua reynó, regozijese la tierra: alegrense las muchas Islas.
2 Nuue y escuridad alderredor deel: justicia y juyzio *es* el assiento de su silla.
3 Fuego yrá delante deel: y abrasará enderredor sus enemigos.
4 Sus relampagos alumbraron el mundo: la tierra vido, y angustiose.
5 Los montes se derritieron como çera delante de Iehoua: delāte del Señor de toda la tierra.

En los 70 y en la V está este titulo en este Psal. Psalmo de Dauid, quando la tierra le fue restituyda.

6 Los

6 Los cielos denunciaron su justicia: y
todos los pueblos vieron su gloria.
Exo 20,4. Leui.26,1. Deut.5,8. 7 * Auerguençense todos losque siruen
a à la esculptura: losque se alaban de los
idolos: * todos los dioses se encoruen à
el. a A las imagines de talla, ò esculpidas. Heb. 1, 6.
8 Oyó Sion, y alegrose: y las hijas de Iu-
da se gozaron por tus juyzios, ò Iehoua.
9 Porque tu Iehoua *eres* alto sobre toda
la tierra *eres* muy ensalçado sobre todos los
dioses.
Amos 5.15. Rom. 12, 9. 10 * Los que amays à Iehoua, aborreçed
el mal: *el* guarda las animas b de sus pios de
mano de los impios los escapa. b O, misericordiosos.
11 Luz *está* sembrada para el justo: y ale-
gria para los rectos de coraçon.
12 Alegraos justos en Iehoua: y alabad la
memoria de su sanctidad.

PSAL. XCVIII.

Es el mismo argumento del Psal. 96.

1 Psalmo.
CAntad à Iehoua cançió nueua: por-
que há hecho marauillas. Su diestra
lo há saluado, y c el braço de su san-
ctidad. c O, su braço sancto.
Isa.59.16. Isa.52,10. 2 * Iehoua há hecho notoria su salud: en
ojos de las Gentes há descubierto su justi-
cia.
3 Ha se acordado de su misericordia y
d de su verdad para cō la Casa de Israel to-
dos los fines de la tierra han visto la salud
de nuestro Dios. d De sus promessas firmes.
4 Iubilad à Iehoua toda la tierra: gritad,
y cantad, y dezid Psalmos.
5 Dezid Psalmos à Iehoua con harpa: con
harpa y boz de psalmodia.
6 Con trompetas, y sonido de bozina: ju-
bilad delante del Rey Iehoua.
7 Brame la mar y e su plenitud: el mundo,
y losque habitan enel. e Loque contiene.
8 Los rios batan las manos: f junctamen-
te hagan regozijo los montes, f O, todos los montes.
9 Delante de Iehoua; porque vino à juz-
gar la tierra. juzgará àl mundo con justicia:
y à los pueblos con rectitud.

PSAL. XCIX.

Es el mismo argumento del Psalmo precedente.

IEhoua reynó, g temblarán los pueblos:
h elque está sentado sobre los Cherubi-
nes *reynó*: commouersehá la tierra. g Effectos del Euang. h Alude al propiciatorio del templo.
2 Iehoua en Sion *es* grande: y ensalçado
sobre todos los pueblos.
3 Alaben tu Nombre, grande, y tremen-
do, y sancto,

4 Y la fortaleza del Rey, que āma el juy-
zio: tu confirmas la rectitud: tu has hecho
en Iacob juyzio y justicia.
5 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios: y en-
coruaos àl estrado de sus pies i sancto. i Es el Sanctuario.
6 Moysen y Aaron *están* entre sus sacer-
dotes; y Samuel entre losque inuocaron su
Nōbre: llamauā à Iehoua, y el les respōdia.
7 En coluna de fuego hablaua con ellos:
guardauan sus testimonios, y † el derecho
que les dió. † Entiende todo el cuerpo de la Ley. Heb. el mandamiento, ò, estatuto.
8 Iehoua Dios nuestro tu les respondias:
Dios tu eras perdonador à ellos, y venga-
dor por sus obras.
9 Ensalçad à Iehoua nuestro Dios, y en-
coruaos àl Monte de su sanctidad: porque
Iehoua nuestro Dios *es* sancto.

PSAL. C.

*EXhorta à todo el mundo à las diuinas alaban-
ças: por ser Dios Criador del mundo, y pastor de
su Pueblo.*

1 Psalmo l para confessíon. l O, para alabança.
IVbilad à Dios toda la tierra.
2 Seruid à Iehoua con alegria: entrad
delante deel con regozijo.
3 Sabed que Iehoua, el *es* el Dios: el nos
hizo, y no nosotros à nosotros. m pueblo
suyo *somos*, y ouejas de su pasto. m Psal.95.7.
4 Entrad por sus puertas con confessió,
por sus patios con alabança: alabaldo, ben-
dezid à su Nombre.
5 Porque Iehoua *es* bueno, para siempre *es*
su misericordia: y hasta en generació y ge-
neracion su verdad.

PSAL. CI.

*DEclara Dauid en su propria persona qual sea el
officio del pio Magistrado, para gouernarse à si,
à su casa, y à su pueblo segun Dios.*

1 De Dauid Psalmo.
MIsericordia y juyzio cantaré: à ti
Iehoua diré Psalmos.
2 Entenderé en el camino de la
perfecion quando vinieres à mi: en perfe-
cion de mi coraçon andaré en medio de mi
casa.
3 No pondré delante de mis ojos cosa in-
justa: hazer trayciones aborreci: n no se a-
llegará à mi. n S. el traydor. el que falsó la fe à su rey.
4 Coraçon peruerso se apartará de mi:
mal no conoçeré.
5 o Al detractor de su proximo à escōdi-
das, à este p cortaré: àl altiuo de ojos, y an-
cho de coraçon, à este no puedo *suffrir*. o O, murmurador ò, infamador en secreto de su proximo, &c. p Echaré de mi casa y familia.
6 Mis ojos *serán* à los fieles de la tierra,
paraque assienten cōmigo: el que anduuie-
re enel camino de la perfeció, este me ser-
uirá.

7 No habitará en medio de mi casa el q̃
haze engaño; el que habla mentiras no se
afirmará delante de mis ojos.
a Muy temprano. b O, talãdo de &c. 8 a Por las mañanas cortaré à todos los
impios de la tierra; b para talar de la ciu-
dad de Iehoua à todos los que obraren ini
quidad.

PSAL. CII.

EL *titulo del Psalmo es su elegantissimo argu-*
mento.

c Del afligido y desãparado de ayuda. 1 Oracion c del pobre, quãdo fuere
atormentado: y delante de Ieho-
ua derramáre su quexa.
IEhoua, oye mi oració, y venga mi cla-
mor à ti.
3 No escõdas de mi tu rostro: en el dia
de mi angustia acuesta à mi tu oreja; el dia
que *te* inuocáre, appressurate à responder-
me.
4 Porque mis dias se han consumido co-
mo humo; y mis huessos son quemados co
mo *en* hogar.
5 Mi coraçon fue herido, y se secó co-
mo la yerua; por loqual me oluidé de co-
mer mi pan.
6 Por la boz de mi gemido mis huessos
se han pegado à mi carne.
7 Soy semejante àl pelicano del desier-
to; soy como el buho de las soledades.
8 Velo, y soy como el paxaro solitario so
bre el tejado.
9 Cada dia me affrentan mis enemigos;
d Hazen cõspiraciones contra mi. los que se enfurecen contra mi, d juran por
mi.
10 Por loqual *yo* como la ceniza à mane-
ra de pan; y mi beuida mezclo con llo-
ro,
11 A causa de tu enojo y de tu ira: por-
que me alçaste, y me arronjaste,
12 Mis dias son como la sombra que se
vá: y yo como la yerua me he secado.
13 Mas tu Iehoua para siempre permane-
çerás; y tu memoria para generacion y ge-
neracion.
14 Tu leuantandote aurás misericordia
de Sion, porque *es* tiempo de auer mise-
ricordia deella: porque el plazo *es llega-*
do.
e Desseansu reedificacion. 15 Porque tus sieruos e amaron sus pie-
f De su ruyna. dras: f y del poluo deella ouieron com-
pasion.
16 Y temerán las Gentes el Nombre de
Iehoua: y todos los reyes de la tierra tu
gloria.
17 Porquanto Iehoua aurá edificado à
Sion: y será visto en su gloria.
18 Aurá mirado à la oracion g de los soli- g Heb. del solo.
tarios: y no aurá desechado el ruego de-
ellos.
19 Escreuirsehá esto para la generacion
postrera: y el pueblo que se criará alabará
à IAH.
20 Porque miró de lo alto de su Sanctua
rio: Iehoua miró de los cielos à la tierra.
21 Para oyr el gemido de los presos: para
soltar h à los sentençiados à muerte. h Heb. à los hijos de muerte.
22 Porque cuenten en Sion i el Nombre
de Iehoua: y su alabança en Ierusalem. i Las marauillas famosas.
23 Quando los pueblos se congregáren
en vno; y los reynos, para seruir à Ieho-
ua.
24 *El* afligió mi fuerça † en el camino; † En mitad del cursode mi vida.
acortó mis dias.
25 Dixe, Dios mio no me cortes en el me l Eres Eterno.
dio de mis dias; l por generaçion de gene-
raçiones *son* tus años. *Heb. 1, 10.
26 * Tu fundaste la tierra m antiguamẽ- m Heb. antes.
te; y los cielos son obra de tus manos.
27 Ellos pereçerán, y tu permaneçerás; y
todos ellos como *vn* vestido se euejeçe-
rán; como *vna* ropa de vestir los mudarás,
y serán mudados;
28 Mas tu, el mismo; y tus años no se aca
barán.
29 n Los hijos de tus sieruos habitarán; n Eternidad de la Igl. pegada à la eternidad de Dios.
y su simiente será affirmada delante de ti.

PSAL. CIII.

D*Auid despertando su anima a las diuinas ala-*
banças con la consideraçion de los beneficios de
Dios, y especialmente de su misericordia en perdonar
peccados, ansi los suyos como los de su pueblo, dá liçiõ
à todo fiel de loque deue hazer.

1 De Dauid.
BEndize anima mia à Iehoua; y todas
mis entrañas àl Nombre de su San-
ctidad.
2 Bẽdize anima mia à Iehoua; y no te ol-
uides de todos sus beneficios;
3 El que perdona todas tus iniquidades;
el que sana todas tus enfermedades. o Del sepulchro.
4 El que rescata o del hoyo tu vida; el p Te cerca. te rodea de &c.
que p te corona de misericordia y misera-
ciones.
5 El que harta de bien tu boca; renouar-
sehá como el aguila tu juuentud. q Heb. Iuyzios.
6 Iehoua el que haze justicias; y q dere-
cho à todos los que padeçen violencia.
7 Sus caminos notificó à Moysen; y à los *Nũ. 14, 18
hijos de Israel sus obras. r La descripcion q̃ Dios dió de si
8 * r Misericordioso y Clemente *es* Ie- Exod. 34, 6.
houa, Luengo de iras, y Grande en miseri- Num. 14, 18.
cordia.

9 No

9 No contenderá para siempre; ni para
siempre guardará *el enojo*.
10 No hà hecho con nosotros conforme
à nuestras iniquidades; ni nos hà pagado
conforme à nuestros peccados.
11 Porque como la altura de los cielos so
bre la tierra [a] engrandeçió su misericordia
sobre los que le temen.
12 Quanto está lexos el Oriente del Oc-
cidente, hizo alexar de nosotros nuestras
rebelliones.
13 Como el padre tiene misericordia de
los hijos, tiene misericordia Iehoua de los
que le temen.
14 Porque el conoçe nuestra [b] hechura;
acuerdase que somos poluo.
15 [c] El varon, como la yerua *son* sus dias;
coma la flor del campo ansi floreçe.
16 Que passó el viento por ella, y pere-
ció; y su lugar no la conoce mas.
17 Mas la misericordia de Iehoua, [d] desde
el siglo y hasta el siglo sobre los q̃ le temẽ;
y su justicia sobre los hijos de los hijos.
18 Sobre los que guardan su Conçierto;
y los que se acuerdan de sus mandamien-
tos para hazerlos.
19 Iehoua affirmó [e] en los cielos su thro-
no; y su Reyno domina sobre todos.
20 Bendezid à Iehoua sus Angeles va-
lientes de fuerça; que effecutan su palabra
obedeciendo à la boz de su palabra.
21 Bendezid à Iehoua todos sus exerci-
tos; sus ministros, que hazen su voluntad.
22 Bẽdezid à Iehoua todas sus obras en
todos los lugares de su señorio; Bendize
anima mia à Iehoua.

a Heb. fortificó.
b O, materia.
c Isai.4,6. Iob.14,2.
d Es Eterna
e Q.d. mas q̃ los cielos su Iglesia sobre esta su eterna misericordia.

PSAL. CIIII.

Es el mismo proposito del Psal. preced. Asaber: Iehoua es digno de ser alabado. Prueualo por la consideracion de las obras de la Creacion del mũdo, à saber, de los cielos, de la tierra, de la mar, y de todo lo contenido en ello: de su gouierno, y Prouidencia en todo.

Bendize anima mia à Iehoua; [c] Ieho-
ua Dios mio mucho te has engran-
decido; de gloria y de hermosura te
has vestido.
2 Que se cubre de luz como de vestidu-
ra; q̃ [g] estiende los cielos como *vna* cortina.
3 [h] Que entabla con las aguas sus dobla-
dos; el q̃ pone à las nuues por su carro; el q̃
anda sobra las alas del viento.
4 * El que haze à sus angeles espiritus;
sus ministros al fuego flameante.
5 ¶ El fundó la tierra sobre sus basas; no
se mouerá [i] por ningun siglo.
6 Con el abismo, como con vestido, la
cubriste; sobre los montes † estauan las
aguas.
7 [l] De tu reprehension huyeron; por el
sonido [m] de tu trueno se appressuraron.
8 [n] Subierõ los mõtes, decendieron los
valles à este lugar, que tu les fundaste.
9 [o] Pusiste *les* termino, el qual no traspas-
sarán, ni bolueran à cubrir la tierra.
10 El que embia las fuentes en los arro-
yos; [p] entre los montes van.
11 Abreuanse todas las bestias del cãpo;
los asnos saluages quebrantan su sed,
12 [q] Cabe ellos habitã las aues de los cie
los; entre las hojas dan bozes.
13 El que riega los montes [r] desde sus
doblados; [s] del fruto de tus obras se harta
la tierra.
14 El que haze produzir el heno para las
bestias; y la yerua para seruicio del hõbre,
sacando el pan de la tierra,
15 * Y el vino *que* alegra el coraçon del
hombre; haziendo relumbrar la faz con el
azeyte, y el pan sustenta el coraçon del hõ
bre.
16 Hartanse los arboles de Iehoua; los
cedros del Libano que el plantó.
17 Paraque aniden alli las aues; la cigue-
ña *tenga* su casa en las hayas.
18 Los montes altos para las cabras mon
teses; las peñas, madrigueras para los co-
nejos.
19 Hizo la Luna [t] para mutaciones; el Sol
conoció su Occidente.
20 Pones las tinieblas, y la noche es; en
ella corren todas las bestias del monte.
21 Los leonçillos braman à la presa; y pa-
ra buscar de Dios su comida.
22 Sale el Sol, recogẽse; y echanse en sus
cueuas.
23 Sale el hombre à su hazienda; y à su la
brança hasta la tarde.
24 Quan muchas son tus obras ò Iehoua;
todas ellas heziste con sabiduria; la tierra
está llena de tu possession.
25 ¶ Esta gran mar y ancha [u] determinos. III.
alli *ay* [x] pescados sin numero, bestias peque
ñas y grandes.
26 Alli andã nauios; * este Leuiathan q̃
heziste paraque jugasse en ella.
27 * Todas ellas esperan à ti; paraq̃ les
des su comida à su tiempo.
28 Das les, recogen; abres tu mano, har-
tanse de bien.
29 Escondes tu rostro, turbanse; quitas
les el espiritu, dexan de ser, y tornanse en
su poluo.
30 Embias tu espiritu, criãse; y renueuas
la haz de la tierra.

31 Sea

c S. Diziendo Iehoua &c.
g Gen.1,6.
h Gẽ.1,6.y 7
* Heb.1,7.
I.
i Heb. en sig. y en sig.
† Gen.1,2.
l Gen.1,9.
m De tu boz terrible.
n Y pareció la Seca. Gẽ.1.19.
o S. à las aguas.
p S. Los arroyos.
q O, en ellos. s. en los montes.
r Ver.3.
s Por tu disposicion se &c.
* Iosu.9,13.
t Mudable.
u Ot. de lugares. Heb. de manos.
x Heb. reptiles.
* Iob.40,10
* Psa.145,15

31 Sea la gloria à Iehoua para siempre: alegrese Iehoua en sus obras.
32 El que mira à la tierra, y tiembla: toca en los montes, y humean.
33 A Iehoua cãtaré en mi vida: à mi Dios
diré psalmos mientras biuiere.
a O t. Serleha suaue mi habla.
34 a Sermehá suaue hablar de el: yo me
alegraré en Iehoua.
35 Sean consumidos de la tierra los pec-
b Alabemos à Ieho.
cadores: y los impios dexen de ser. Bendize anima mia à Iehoua. b HaleluiAh.

PSAL. CV.

Exhorta à toda la Iglesia à alabar à Dios por la eleccion de su pueblo, y los beneficios cõtinos que le hizo: à ocasion de mejor contarlos, recapitula toda la historia desde la vocacion de Abraham, hasta que el pueblo de Israel tuuo asiento en la tierra de Promission.

* 1. Chron. 16, 8. Isai. 12, 4.
c Enarrad contad al mundo sus &c.
Alabad * à Iehoua, inuocad su Nõbre: c hazed notorias sus obras en los pueblos.
2 Cantad à el, dezid Psalmos à el: hablad de todas sus marauillas.
d Enq̃ os llamays de su sancto nombre. q̃ soys suyos.
3 Gloriaos d en su Nombre sancto: alegrese el coraçon de los que buscan à Iehoua.
4 Buscad à Iehoua, y à su fortaleza: buscad su rostro siempre.
5 Acordaos de sus marauillas, que hizo: de sus prodigios y de los juyzios de su boca.
6 Simiente de Abraham su sieruo: hijos de Iacob sus escogidos.
7 El *es* Iehoua nuestro Dios: en toda la tierra *están* sus juyzios.
8 Acordose para siempre de su Alianҫa:
e De su concierto eterno.
de la palabra e que mandó para mil generaciones:
* Gen. 22, 16 Luc. 1, 73. Heb. 6, 17.
9 * La qual concertó cõ Abraham: y de su juramento à Isaac.
10 Y estableciola à Iacob por decreto; à Israel por Concierto eterno.
11 Diziendo, A ti daré la tierra de Chanaan *por* cordel de vuestra heredad.
f Heb. varones de numero como poco, y estrangeros &c.
12 Siendo ellos f pocos hombres en numero, y estrangeros en ella.
13 Y anduuieron de Gente en Gente: de vn reyno à otro pueblo.
g Gen. 12, 17 y 20, 6. y 26, 10.
14 No consintió que hombre los agrauiasse: y g por causa de ellos castigó los reyes.
* 1. Chron. 16. 22.
15 * No toqueys en mis Vngidos: ni hagays mal à mis prophetas.
h Gen. 45, 5.
16 Y llamó à la hambre sobre la tierra: y toda fuerҫa de pan quebrantó.
17 h Embió *vn* varon delante deellos:
* por sieruo fué vendido Ioseph. *Gen, 37,
18 * Afligierõ sus pies con grillos: en hier- *Gen. 39,
rro entró su vida.
19 Hasta la hora que llegó su palabra: el
dicho de Iehoua i lo purificó. i Lo sacó de aquellas immundicias ansi de la carcel como de la infamia.
20 * Embió el rey, y soltólo: el señor de
los pueblos, y desatólo.
21 * Pusolo por señor de su casa: y por
enseñoreador en toda su possession.
22 Para echar presos sus principes † como el quisiesse: y enseñó sabiduria à sus *Gẽ. 41, 4
viejos. *Gẽ. 41, 4
23 * Y entró Israel en Egypto: y Iacob fué † Heb. en su anima.
estrangero en la tierra l de Cham. *Gen. 46,
24 Y hizo crecer su pueblo en gran manera: y hizo lo fuerte mas que sus enemigos. l Porq̃ Miraim decendiente de Cham (Gen. 10, 6.) señoreó en Egypto.
25 * Boluió el coraҫon deellos paraque
aborreciessen à su pueblo: paraque pensassen mal contra sus sieruos.
26 * Embió à su sieruo Moysen: à Aaron * Exod. 3, y 16.
àl qual escogió:
27 * Pusieron m en ellos las palabras de * Exo. 3, 1
sus señales: y sus prodigios en la tierra de y 4, 15. y 3
Cham. *Exod, 7,
28 * Echó tinieblas, y hizo escuridad; y m En Egypto.
no fueron rebeldes à su palabra. *Exo. 10,
29 * Boluió sus aguas en sangre; y mató
sus pescados. *Exo. 7, 2
30 * Engendró ranas su tierra en las camas de los mismos reyes. *Exo 8,
31 * Dixo, y vino vna mezcla *de diuersas*
moxcas, piojos en todo su termino. * Exo. 8, 2
32 * Boluió sus lluuias en granizo; en
fuego de llamas en su tierra. * Exo. 9, 2
33 Y hirió sus viñas, y sus higueras; y q̃- y 32.
bró los arboles de su termino.
34 * Dixo, y vino langosta y pulgon sin *Exo. 10,
numero. y 13.
35 Y comió toda la yerua de su tierra; y
comió el fruto de su tierra.
36 * Y hirió à todos los primogenitos en *Exo. 12,
su tierra; n el principio de toda su fuer- n Psal. 78,
ҫa.
37 * Y sacólos con plata y oro; y no vuo *Exo. 12,
en sus tribus enfermo.
38 Egypto se alegró en su salida; porque o Sobre los Egyp-
auia caydo sobre ellos el terror deellos.
39 * Estendió *vna* nuue por cubierta; y *Exo. 13,
fuego para alumbrar la noche. Psal. 78, 1
40 * Pidieron, y hizo venir codorni- *Exo. 16,
zes; y de pan del cielo los hartó. *Exo. 17,
41 * Abrió la peña, y corrierõ aguas; fue- Num. 20, Psal. 78,
ron por las securas, vn rio. Sabid. 11,
42 * Porque se acordó de su sancta pala- 1. Corint.
bra con Abraham su sieruo. 10, 4.
43 Y sacó à su pueblo con gozo; con ju- *Gẽ. 22,
bilo à sus escogidos.

44 * Y

k Deut.6, 0. 44 * Y dioles las tierras de las Gentes; y
los trabajos de las naciones heredaron.
45 Paraque guardassen sus estatutos: y
obseruassen sus Leyes. Halelu-IAH.

PSAL. CVI.

ES el mismo argumento y intento del Psalmo precedente, A saber, Dios es digno de ser alabado. Mas las prueuas toma de su grande misericordia, la qual prueua por los exemplos de las muchas vezes que offendido de su pueblo, desde que lo sacó de Egypto hasta despues de assentado en la tierra de Promission, lo perdonó y saluo de sus enemigos.

1 Halelu-IAH.
Iudith 13, ALabad * à Iehoua, porque *es* bueno:
porque a para siempre *es* su miseri-
Eterna. cordia.
Ecclō 43, 2 * Quien dirá las valentias de Iehoua?
quien contará sus alabanças?
La Ley de ios. 3 Dichosos los que guardan b juyzio; los
que hazen justicia en todo tiempo.
4 Acuerdate de mi, ò Iehoua, en la buena
voluntad de tu pueblo: visitame con tu sa-
lud.
5 Paraque *yo* vea el bien de tus escogidos:
paraque me alegre en la alegria de tu Gen-
Iudith 7, te: y me glorie con tu heredad.
6 * Peccamos con nuestros padres, c he-
Heb. per- rtimos. zimos iniquidad, hezimos impiedad.
l. fuemos uersos. 7 Nuestros padres en Egypto no enten-
dieron tus marauillas: no se acordaron de
xod.14, la muchedūbre de tus misericordias: d mas
rebellarō sobre la mar, en el mar Bermejo.
xod. 14, 8 Y saluólos por su Nombre: para hazer
notoria su fortaleza.
iño. mā- cō auste ad. aco- 9 * Y e reprehendió àl mar Bermejo, y se-
cose: y hizolos yr por el abismo, como por
dóse en- vn desierto.
ablár àl 10 Y saluólos de mano del enemigo: y res-
oro de catòlos de mano del aduersario.
elemēto 11 Y cubrieron las aguas à sus enemigos:
grande vno deellos no quedó.
n indo- o. 12 Y creyeron à sus palabras: y cantâron
Proui- su alabança.
cia. 13 Appressuraronse, oluidaronse de sus
* cod.17, obras: no esperaron f en su consejo.
2. 14 * Y dessearon *mal* desseo enel desierto:
r. 10,6. y tentaron à Dios en la soledad.
* um.11, 15 * Y *el* les dió loque pidieron: y embió
31 flaqueza en sus almas.
* um. 16. 16 * Y g tomaron zelo contra Moysen en-
31 D t.11,6. el campo: contra Aaron sancto de Iehoua.
g eb. Zela à Moyse xc. 17 Abriose la tierra, y tragó à Dathan, y
cubrió la compaña de Abirom.
18 Y ençendiose el fuego en su compaña:
* cod.32, la llama quemó los impios.
4 19 * Hizieron *el* bezerro en Horeb: y en-
coruaronse à *vn* vaziadizo.
20 Y trocaron h su gloria por la imagen h La gloria de Dios.
de vn buey, que come yerua.
21 Oluidarō àl Dios de su salud: que auia
hecho grandezas en Egypto,
22 Marauillas en la tierra de Cham, teme-
rosas cosas sobre el mar Bermejo.
23 * Y i trató de destruyrlos, si Moysen su * Exod.32, 11.
escogido no se pusiera àl portillo delante i Heb. d'xo.
deel: para apartar su yra, paraq̄ no destru-
yesse.
24 † Y aborrecieron la tierra desseable: † Num.14,1.
no creyeron à su palabra.
25 Y murmurarō en sus tiendas: y no oye-
ron la boz de Iehoua.
26 * Y alçó su mano para ellos: para pros- * Num.14,
trarlos enel desierto. 28.
27 Y para prostrar su simiēte entre las Gē-
tes: y esparzirlos por las tierras.
28 l Y allegaronse à Baal phegor: y co- l Num. 25.1.
mieron los sacrificios m de los muertos. m Q.d. por
29 Y ensañaron *lo* cō sus obras: y augmē- los muertos.
tó en ellos la mortandad.
30 * Y pusose Phinees, y n juzgó y la mor- * Num.25,
tandad estancó. 7.
31 Y fuele contado à justicia de genera- n Essecutó justicia.
cion à generacion para siempre. * Num. 20,
32 * Y ensañaron *lo* à las aguas de Meri- 2.
ba: y o hizo mal à Moysen por causa de- o Deut.3,
ellos. 26.
33 p Porque hizieron rebellar à su espiri- p Num. 20,
tu, y pronunció de sus labios. 12. y 27.14.
34 No destruyeron los pueblos, * que Ie- * Deut.7,1.
houa les dixo:
35 Antes se emboluieron con las Gentes:
y aprendieron sus obras.
36 Y siruieron à sus idolos: los quales les
fueron por ruyna.
37 Y sacrificaron sus hijos y sus hijas à los
demonios.
38 Y derramaron la sangre innocente: la
sangre de sus hijos y de sus hijas, que sacri-
ficaron à los idolos de Chanaam: y la tierra
fue contaminada q con sangres. q Q. d. con estos parricidios.
39 Y contaminarōse con sus obras; y for-
nicaron con sus hechos.
40 Y ençendiose el furor de Iehoua sobre
su pueblo; y abominó su heredad.
41 Y r entregolos en poder de las Gētes; r Las captiuidades enel libro de los Iuezes.
y enseñorearonse deellos los que los abo-
reçian.
42 Y sus enemigos los opprimierō; y fue
ron quebrantados debaxo de su mano.
43 Muchas vezes los escapó, y ellos rebel-
laron à su cōsejo: y fueron humillados por
su maldad.
44 Mas *el* miraua, quando estauan en an-
gustia, oyendo su clamor.

*Deut. 30, 2.
45 * Y acordauaſe de ſu Concierto con
ellos; y arrepintiaſe conforme à la muche-
dumbre de ſus miſeraciones.
a Heb. y diolos por miſericordias delante de todos &c.
46 Y [a] hazia que ouieſſen deellos miſeri-
cordia todos los que los tenian captiuos.
47 Saluanos Iehoua Dios nueſtro, y jun-
tanos de *entre* las Gentes; paraque loemos
tu ſancto Nombre; paraque nos gloriemos
de tus alabanças.
48 Bendito Iehoua Dios de Iſrael deſde
el ſiglo y haſta el ſiglo: y diga todo el pue-
blo, Amen, Halelu-IAH.

FIN DEL QVARTO LIBRO DE los Pſalmos.

Libro quinto de los Pſalmos.

PSAL. CVII.

ES el miſmo propoſito que el del Pſalmo precedente: mas las pruevas ſon generales, à ſaber, por las obras de ſu benigna Prouidencia*, con que ſuele remediar diuerſas ſuertes de afflictos, que por ninguna razon humana podian ya eſperar remedio.*

*Iudith 13, 21.
b Eterna es &c.
c Sean teſtigos de eſta ſu bondad los traſportados de enemigos à tierras eſtrañas. I. exemplo.



Labad * à Iehoua, porq̃ *es* bue
no: porque [b] para ſiempre *es*
ſu miſericordia.
2 [c] Digan *lo* los redimidos
de Iehoua, los que há redimi-
do de poder del enemigo,
3 Y los há congregado de las tierras, de
el Oriente y de el Occidente; del Aquilõ,
y de la mar.
II. d 2. Exemp. los perdidos por los deſiertos. el Pueblo de Iſr.
4 ¶ [d] Anduuierõ perdidos por el deſier-
to, por la ſoledad *ſin* camino: no hallando
ciudad de poblacion.
5 Hambrientos y ſedientos: ſu alma deſ-
fallecia en ellos.
6 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſ-
capólos de ſus afflicciones
7 Y encaminólos en camino derecho: pa-
raque vinieſſen à ciudad de poblacion.
e Verſo intercalar.
8 [e] Alaben à Iehoua *y* ſu miſericordia: y
ſus marauillas con los hijos de los hom-
bres:
9 Porque hartó el alma meneſteroſa: y el
alma hambrienta hinchió de bien.
III. f 3. Exẽplo Los preſos por graues caſos. Manaſſe. 2. Chr. 33, 11. Ioachin. 2. Rey. 25, 27.
10 ¶ [f] Los que morauan en tinieblas y
ſombra de muerte apriſionados, en afflic-
cion, y en hierros,
11 Porquanto fueron rebeldes à las pala-
bras de Iehoua: y aborrecieron el conſejo
del Altiſsimo:
12 Y el quebrantó con trabajo ſus cora-
çones: cayeron, y no *vuo* quien *les* ayudaſſe:
13 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: eſ-
capólos de ſus afflicciones.
14 Sacólos de las tinieblas, y de la ſombra
de muerte; y rompió ſus priſiones.
15 Alabẽ à Iehoua y ſu miſericordia; y ſus
marauillas con los hijos de los hombres.
16 Porque quebrantó las puertas de aze-
ro; y deſmenuzó los cerrojos de hierro.
17 ¶ [g] Locos, à cauſa del camino de ſu re- IIII.
bellion: y à cauſa de ſus maldades fuerõ af- g 4. Exemplo, los enfermos por ſus peccados &c.
fligidos,
18 Su alma abominó toda vianda: y llega-
ron haſta las puertas de la muerte:
19 Y clamaron à Iehoua en ſu anguſtia: y
ſaluólos de ſus afflicciones.
20 [h] Embió ſu palabra, y curólos: y eſca- h Dixo. mãdó, como en la creacion de las coſas Gen. 1.
pólos de ſus ſepulturas.
21 Alaben à Iehoua *y* ſu miſericordia; y ſus
marauillas con los hijos de los hombres.
22 Y ſacrifiquen ſacrificios de alabança:
y enarren ſus obras con jubilacion.
23 ¶ [i] Los que decendieron à la mar en V.
nauios: y † contratan en las muchas aguas, i Exẽp. 5. los q̃ han padecido tormentas en la mar. Act. 27, 15.
24 Ellos han viſto las obras de Iehoua: y
ſus marauillas en el *mar* profundo.
25 El dixo, y ſalió el viento de la tempeſ-
tad, que leuanta ſus ondas:
26 Suben à los cielos, deçienden à los abiſ- † Heb. hazen obra.
mos: [l] ſus almas ſe derriten con el mal. l El alma dio.
27 Tiemblan, y titubeã como borrachos:
y toda ſu ſciençia es perdida:
28 Y claman à Iehoua en ſu anguſtia; y eſ-
capalos de ſus afflicciones.
29 Haze parar la tempeſtad en ſilençio: y
[m] callan ſus ondas. m Ceſſan.
30 Y alegranſe porque [n] ſe repoſaron; y n Heb. callaron.
guialos [o] al puerto que quieren. o Heb. termino de ſu voluntad.
31 Alaben à Iehoua *y* ſu miſericordia: y ſus
marauillas con los hijos de los hombres.
32 Y enſalçenlo en congregacion de pue-
blo: y en conſiſtorio de Ancianos lo loen. VI.
33 ¶ [p] Buelue [q] los rios en deſierto; y los p Heb. pu 6. exempl
manaderos de las aguas en ſed: q Las tierras de regadío y fertiles en arenales ſecos &c.
34 La tierra frutifera en ſalados: por la mal-
dad de los que la habitan.
35 Buelue el deſierto en eſtanq̃s de aguas:
y la tierra deſierta en manaderos de aguas:
36 Y apoſenta alli hambrientos: y adere-
çan *alli* ciudad de poblaçion:

37 Y

37 Y siembran campos, y plantan viñas: y
hazen fruto de renta.
38 Y bendizelos, y multiplican en gran
manera: y no disminuye sus bestias.
39 Y *despues* son menoscabados, y abaxados
de tirania: de males, y de congoxas.
40 ¶ [a] El derrama menosprecio sobre
los principes: y los haze andar errados, vagabundos,
sin camino.
41 Y leuãta àl pobre de la pobreza: y buelue
las familias como ouejas.
42 * [b] Vean los rectos, y alegrense: y [c] toda
maldad cierre su boca.
43 Quien es sabio, y guardará estas cosas?
y entenderá las misericordias de Iehoua?

VII. 7. Exẽp. Abate los tyranos, y leuanta à los desechados en su lugar. Iob 22, 19. Vso del Psalmo. S. que blasphema contra la diuina Prouidencia.

PSAL. CVIII.

Alaba à Dios por la grãdeza de su Misericordia, y de su Verdad. II. Pidele que libre su pueblo de sus enemigos por la Verdad de sus promessas.

1 Cancion de Psalmo. De Dauid.
MI [d] coraçon *esta* [e] aparejado, ò Dios,
[f] à cantar y dezir Psalmos: tambien
[g] mi gloria.
3 Despiertate Psalterio y harpa: despertaré
àl alua.
4 Alabartehe en pueblos, ò Iehoua; cantaré
Psalmos à ti en naciones.
5 Porque grande mas que los cielos *es* tu
misericordia, y hasta los cielos tu verdad.
6 Ensalçate sobre los cielos, ò Dios: sobre
toda la tierra *sea ensalçada* tu gloria.
7 * Paraque sean librados tus amados:
salua con tu diestra, y respondeme.
8 Dios [h] habló por su Sanctuario, *Yo* me
alegraré: repartiré à Sichẽ, y mediré el valle
de Sochoth.
9 Mio *será* Galaad, mio *será* Manasse; y Ephraim
será [i] la fortaleza de mi cabeça: Iuda
será mi † Legislador.
10 Moab, la olla de mi lauatorio: sobre Edom
echaré mi çapato: sobre Palesthina jubilaré.
11 [l] Quien me guiará à la çiudad fortaleçida?
quien me guiará hasta Idumea?
12 Ciertamente tu, ò Dios, *que* nos auias
desechado: y no salias, ò Dios, cõ nuestros
exercitos.
13 Da nos soccorro en el angustia: porque
mentirosa es [m] la salud del hombre.
14 En Dios haremos exercito: y el rehollará
nuestros enemigos.

Psal. 57, 8. O firme. Heb. cantaré y diré Psalmos. Q. d. mi alma. f. esta apareja... Psal. 60, 7. ...uró. ...la cabeça ... princi... ...) de mi ...rtaleza. ...d. mi pri...ogenito. ...Reyno. Q. d. Quiẽ ...s man...ndrá es...s pro...essas? El socorr... huma...

PSAL. CIX.

DAuid calumniado, infamado, y perseguido de muerte de sus enemigos se buelue à Dios, y con affecto vehemente le pide ser deel defendido, castigãdo à sus enemigos de horrendos castigos. Es prophecia de la rigurosa yra de Dios, que està aparejada para todos los calumniadores de su Yglesia ansi en general, como en particular de cada vno de los pios.

1 Al Vencedor. De Dauid. Psalmo.
O Dios de mi alabança, [n] no calles:
2 Porque boca de impio, y boca
de engañador se han abierto sobre
mi: han hablado de mi con lengua mentirosa,
3 Y con palabras de odio me rodearon:
y pelearon contra mi sin causa.
4 En pago de mi amor me han sido aduersarios:
y yo, oracion.
5 Y pusieron contra mi mal por bien: y
odio por mi amor.
6 Pon sobre el àl impio: y Sathan esté à
su diestra.
7 Quando fuere juzgado, salga *por* impio:
y [o] su oracion sea para peccado.
8 * Sean sus dias pocos: tome otro su officio.
9 Sean sus hijos huerfanos: y su muger
biuda.
10 Y [p] anden sus hijos vagabundos, y mẽdiguen:
y [q] procuren de sus desiertos.
11 Enrede el acreedor todo lo que tiene;
y estraños saqueen su trabajo.
12 Nó tenga quien [r] le haga misericordia:
ni aya quien tenga compassiõ de sus huerfanos.
13 Su posteridad sea talada: en segunda
generacion sea raydo su nombre.
14 Venga en memoria açerca de Iehoua
la maldad de sus padres: y el peccado de su
madre no sea raydo.
15 [s] Estén delante de Iehoua siempre: y el
corte de la tierra su memoria.
16 Porquanto no se acordó de hazer misericordia:
y persiguió àl varõ pobre, y menesteroso,
y quebrantado de coraçon, para
matar.
17 Y amó [t] la maldiçion, y vinole: y no
quiso la bendiçion, y ella se alexó deel.
18 Y vistiosé de maldiciun como de su
vestido: y entró como agua, en sus entrañas,
y como olio en sus huessos.
19 [u] Seale como vestido *conque* se cubra: y
en lugar de cinto *conque* siempre se ciña.
20 Este *sea* el salario de parte de Iehoua
de los que me calumnian; y de los que hablan
mal contra mi alma.
21 Y tu, Iehoua Señor, haz cõmigo por
causa de tu Nombre: escapame, porque tu
misericordia *es* buena.
22 Porque yo *soy* pobre y necessitado; y
mi coraçon *està* herido dentro de mi.

n No cesses. no detengas mi defensa.
o Lo que alegare en juyzio, sea para mayor cõdenacion suya.
* Ioã. 17, 12. Act. 1. 20.
p Heb. vagando vaguen.
q Pleyteẽ, hagan prõcuracion.
r Heb. estiẽda misericordia &c.
s S. los peccados de sus padres.
t El maldezir. el dezir mal.
u S. la maldicion de Dios, que correspõda à su maldito affecto.

23 Como la sombra quando declina me
voy; soy sacudido [a] como langosta.
24 Mis rodillas están enflaquecidas à cau-
sa del ayuno: y mi carne [b] está flaca de gor-
dura.
25 Yo he sido à ellos opprobrio; mirauan
me, y meneauan su cabeça.
26 Ayudame Iehoua Dios mio: saluame
conforme à tu misericordia.
27 Y entiendan que esta *es* tu mano; *que* tu
Iehoua has hecho *esto*.
28 Maldigan ellos, y bendigas tu; leuan-
tése, mas sean auergõçados: y tu sieruo sea
alegrado.
29 Sean vestidos de verguença los que
me calumnian; y sean cubiertos como de
manto de su confusion.
30 *Yo* alabaré à Iehoua engran manera cõ
mi boca: y en medio de muchos lo loaré:
31 Porque *el* [c] se põdrá à la diestra del po-
bre: para librar su alma de los que [d] juz-
gan.

a S. arrebatada del viento.
b Está magra.
c O, se puso, o, pone.
d S. iniquamente.

PSAL. CX.

Dauid lleno de Espiritu Sancto prophetiza de Christo auer de ser Dios y hombre quanto à su persona y naturaleza: II. Rey y Sacerdote eterno quanto à su officio. III. Su victoria y triumpho del mundo.

1 De Dauid. Psalmo.
IEhoua * dixo à mi Señor, Asiétate à mi
diestra, entretanto que pongo tus ene-
migos *por* estrado de tus pies.
2 ¶ [e] La vara de tu fortaleza embiará Ie-
houa desde Sion: domina en medio de tus
enemigos.
3 Tu pueblo *será* [f] voluntario el dia de tu
exercito [g] en hermosura de sanctidades:
como el rocio *que cae* de la matriz del alua,
ansi te nacerán los tuyos.
4 * Iuró Iehoua, y no se arrepentirá, *que*
Tu *serás* Sacerdote para siempre conforme
àl rito de Melchisedech.
5 ¶ El Señor *estará* à tu diestra: *el* herirá
los reyes en el dia de su furor.
6 Iuzgará en las gentes; henchirá de cu-
erpos *muertos*: herirá [h] la cabeça sobre mu-
cha tierra.
7 Del arroyo beuerá enel camino: por lo
qual ensalçará la cabeça.

* Matt. 22, 44. 1. Cor. 15, 25. Heb 1, 13. y 10, 12. Act. 2, 34. y 1, 9.
II.
e Tu sceptro fortissimo. Psal. 2. 9. de hierro.
f Heb. de voluntades.
g En el hermoso Sanctuario.
* Heb. 5. 6. y 7. 17. Ioh. 12, 34.
III.
h Monarchas, reyes.

PSAL. CXI.

Alaba à Dios por su Iusticia, Misericordia, Verdad, y por la limpieza y firmeza de su Ley. El Psalmo está compuesto con artificio por las letras del Alphabetho Heb. en las quales comiença cada sentencia.

1 Halelu-IAH.
Aleph ALabaré à Iehoua con todo el co
raçon, *Beth* [i] en la cõpaña y cõ-
gregaçion de los rectos.
2 *Gimel* Grandes *son* las obras de Iehoua:
Daleth † buscadas de todos los q̃ las quieré.
3 *He* Honrra y hermosura *es* su obra: *Vau*
y su justicia permaneçe para siempre.
4 *Zain* Hizo [l] memorables sus marauillas:
Heth Clemente y Misericordioso *es* Iehoua.
5 *Teth* [m] Dio mantenimiento à los que le
temen: *Iod* para siempre se acordará de su
Concierto.
6 *Caph* [n] La fortaleza de sus obras annũ-
ció à su pueblo: *Lamed* dádo les la heredad
delas gentes.
7 *Mem* Las obras de sus manos *son* verdad
y juyzio: *Nun* fieles *son* todos sus mandami-
entos.
8 *Samech* Affirmados por siglo de siglo:
Ain hechos en verdad y en rectitud.
9 *Pe* Redempçió há embiado à su pueblo;
Zade encargó para siempre su Concierto;
Kuph Sancto y terrible *es* su Nombre.
10 *Res* * El principio dela sabiduria *es* el
temor de Iehoua; *Schin* entendimiéto bue-
no *es* [o] à todos los que los hazé: *Tau* su loor
permaneçe para siempre.

i En su Iglesia.
† Faciles de hallar.
l Heb. memoria à sus marauillas.
m O, El dará.
n Sus obras fuertes y marauillosas.
* Prouer. 1. 7. y 9. 10. Ecclẽ 1, 16.
o A todos los q̃ guardan sus mãdamientos, compreheńdiolos en dezir. Temor de Iehoua.

PSAL. CXII.

DEscriue las felicidades delque de verdad teme à Dios: y su officio. II. El odio de los impios cõtra el, y su perdicion. Es compuesto por el artificio del Psalmo precedente, con el qual pareçe que va continuado.

1 *Aleph* Halelu-IAH.
BIenauenturado el varon que teme à
Iehoua: *Beth* en sus mandamientos se
deleyta en gran manera.
2 *Gimel* Su simiente será [p] valiente en la
tierra. *Daleth* la generacion de los rectos se-
rá bendita.
3 *He* Hazienda y riquezas *aurá* en su casa:
Vau y su justicia permanece para siempre.
4 *Zain* Resplandeció en las tinieblas luz
à los rectos: *Heth* [q] Clemente, y Misericor-
dioso, y Iusto.
5 *Teth* El buen varon tiene misericordia,
y [r] presta; *Iod* gouierna sus cosas cõ juyzio.
6 *Caph* Por loqual para siempre no resua-
lará; *Lamed* en memoria eterna será el justo:
7 *Mem* De mala fama no tendrá temor: *Nun*
su coraçon *está* [s] aparejado confiado en Ie-
houa.
8 *Samech* [t] Assentado *está* su coraçon, no
temerá; *Ain* hastaque vea en sus enemigos
la vengança.
9 *Pe* * Esparze, da à los pobres, *Zade* su jus-
ticia permaneçe para siépre; *Kuph* [u] su cuer-
no será ensalçado en gloria.

p Valerosa.
q Exod. 20 5. y. 34. 7. Num. 14 18.
r Ayuda al hermano necessitado.
s O, firme.
t O, reposado, o affirmado.
* 2 Cor. 9, 9.
u Su dignidad su gloria.

10 Res

II. 10 ¶ Res El impio verá,y ayrarseha: *Schin*
sus dientes cruxirá,y carcomerseha; *Tau* el
desseo de los impios pereçerá.

PSAL. CXIII.

Exhorta à la Yglesia de los pios à alabar el Nombre de Iehoua: I. porque es sublime. II. Tiene Prouidençia en la tierra. III. Leuanta en honrra los mas baxos de la tierra. IIII. Multiplica las familias esteriles. Pareçe ser vna abreuiaçion del Cãtico de Anna. 1. Sam. 2.

1 Halelu-IAH.
ALabad sieruos de Iehoua, alabad el
Nombre de Iehoua.
2 * Sea el Nombre de Iehoua ben- *Dan. 2, 20.*
dito desde aora y hasta siempre.
3 * Desde el naçimiento del Sol hasta dõ- *Malach. 1, 11.*
de se pone, *sea* alabado el Nombre de Iehoua.
I. 4 Alto sobre todas las Gentes *es* Iehoua;
sobre los cielos *es* su gloria.
5 Quien como Iehoua nuestro Dios, que
ha [a] enaltecido su habitacion? — a Heb. el q enaltece para habitar.
6 Que *se* abaxa para ver en el cielo, y en la
2. tierra?
3. 7 Que leuãta del poluo àl pobre: y àl menesteroso alça del estiercol:
8 Para hazerlo sentar con los principes:
con los principes de su pueblo.
4. 9 Que haze habitar en familia à la esteril,
tornandola madre de hijos alegre. Halelu-
IAH.

PSAL. CXIIII.

Canta breuemente la libertad marauillosa del pueblo de Israel de Egypto: y la elecion que Dios hizo del, tomandolo por pueblo suyo.

EN * [b] saliendo Israel de Egypto, la — *Exod. 14, 1.* — b O, quãdo salió.
Casa de Iacob del pueblo [c] barbaro, — c Sin ley ni culto de verdadero Dios.
2 [d] Iuda fue por su sanctidad: Israel — *Exod. 19, 6. Ier. 2, 3.*
su señorio.
3 La mar vido, y huyó: * el Iordan se bol- — *Iosue 3, 13.*
uió à tras.
4 Los montes [e] saltaron como carneros; — e Es saltar huyendo aqui, como *Psal. 29, 6.*
los collados, como hijos de ouejas.
5 Que vuiste mar, que huyste? Iordã, que
te boluiste atras?
6 [f] Los montes saltastes como carneros? — f Sig. el alboroto de los reyes de los Amorreos de la otra parte del Iordan.
los collados como hijos de ouejas?
7 [g] Ala presencia del Señor tiẽbla la tie- — *Psal. 68, 17.* — g S. Que vistes mõtes &c. Respuesta.
rra: à la presencia del Dios de Iacob.
8 El qual [h] tornó la peña en estanque de — h *Exo. 17, 8.*
aguas, y la roca en fuente de aguas.

PSAL. CXV.

Pide socorro para el pueblo puesto en angustia, por la gloria de su Nombre. II. Haze comparaciõ por opposicion de Dios à los falsos dioses de las gentes. III. Exhorta a todo el pueblo que confien en el: y se prometan de el su fauor.

NO à nosotros, ô Iehoua, no à noso- I.
tros, mas à tu Nombre [i] da gloria: — i S. librandonos.
por tu misericordia, por tu verdad.
2 † Porque dirán las Gentes, Donde está — † Esto es, Por la gloria de tu Nombre.
aora su Dios?
3 Y nuestro Dios *está* en los cielos: todo
loque quiso, hizo. 2.
4 [l] Sus idolos *son* plata y oro: obra de ma- — l Delas gẽtes.
nos de hombres.
5 * Tienen boca, mas no hablarán: tienen — * *Sabid. 15, 15.*
ojos, mas no verán.
6 Tienen orejas, mas no oyrán: tienẽ narizes, mas no olerán.
7 Tienen manos, mas no palparán: tienẽ
pies, mas no andarán: no hablarán con su
garganta.
8 Como ellos seã los que los hazen; qualquiera que confia en ellos.
9 O Israel, cõfia en Iehoua: el *es* [m] su ayu- 3.
da, y su escudo. — m S. de Israel.
10 Casa de Aaron, confiad en Iehoua: el *es*
[n] su ayuda, y su escudo. — n De la casa de Aaron.
11 Los que temeys à Iehoua, confiad en
Iehoua: el *es* [o] su ayuda y su escudo. — o De los q̃ temen à Iehoua.
12 Iehoua se acordó de nosotros: bendezirá bendezirá à la Casa de Israel: bendezirá à la Casa de Aaron.
13 Bendezirá à los que temen à Iehoua: à
chicos y à grandes.
14 [p] Añidirá Iehoua sobre vosotros: sobre — p Augmentaros há.
vosotros y sobre vuestros hijos.
15 Benditos vosotros de Iehoua, que hizo los cielos y la tierra.
16 [q] Los çielos los çielos *son* de Iehoua: y — q El estado quieto y impassible.
[r] la tierra dió à los hijos de los hombres. — r Los trabajos y cruz: hasta q̃ sacados de aqui los trasporte consigo.
17 * No los muertos alabarán à IAH, ni todos que decienden [s] àl silencio. — * *Baruc. 2, 17. Psal. 6, 6.* — s A la sepultura.
18 * Mas nosotros bendeziremos à IAH — * *Dan. 2, 20.*
desde aora hasta siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVI.

Exhorta el author con su exẽplo à inuocar à Dios en toda tribulacion. II. A darle sacrificio de alabança, y de obediençia por la libertad.

A [t] Mé à Iehoua, porque há oydo mi — t Heb. Amé, porq̃ oyó Iehoua &c.
boz: mis ruegos.
2 Porque há inclinado su oreja à
mi: y [u] en mis dias lo llamaré. — u Toda mi vida.
3 Rodearonme los dolores de la muerte,
las angustias del sepulchro me hallaron: angustia y dolor auia hallado:
4 Y llamé el Nombre de Iehoua, [x] Esca- — x S. diziendo.
pa aora mi alma ô Iehoua.

a Exod. 34, 6. Num. 14, 8.
5 a Clemente *es* Iehoua y Iusto: y Miseri-
cordioso nuestro Dios.
6 Guarda à los simples Iehoua: estaua de-
bilitado y saluóme.
7 Buelue, ô anima mia, à tu reposo: porq̃
Iehoua te ha hecho bien.
8 Porque has librado mi alma de la muer-
te: mis ojos de las lagrimas; mis pies del rẽ-
puxon.
b En esta vida.
9 Andaré delante de Iehoua b en las tie-
rras de los biuos.
* 2.Cor.14, 13. Rom. 3, 4.
10 * Crey, portanto hablé: y fue affligi-
do en granmanera.
c En mi angustia.
11 Y dixe c en mi appressuramiento, To-
do hombre es mentiroso.
II.
12 ¶ Que pagaré à Iehoua por todos sus
beneficios sobre mi?
13 El vaso de saludes tomaré: y inuocaré
el Nombre de Iehoua.
14 Aora pagaré mis votos à Iehoua delã-
te de todo su pueblo.
d O, de sus Misericordiosos. q.d. de los que le siruen.
15 Estimada *es* en los ojos de Iehoua la
muerte d de sus pios.
16 Ansi *es* ó Iehoua: * porque yo tu sier-
uo, yo tu sieruo, hijo de tu sierua, *tu* rompis-
te mis prisiones.
* Sab. 9, 5.
17 A ti sacrificaré sacrificio de alabança: y
el Nombre de Iehoua inuocaré.
e Con diligencia.
18 e Aora pagaré mis votos à Iehoua de-
lante de todo su pueblo:
19 En los patios de la Casa de Iehoua: en
medio de ti, ó Ierusalem. Halelu-IAH.

PSAL. CXVII.

Exhorta à todo el mundo à alabar a Dios, por auer estendido por todo el su misericordia. Es prophecia de la vocacion de las Gentes.

* Rom 15, 11.
ALabad * à Iehoua todas las Gentes:
alabaldo todos los pueblos.
2 Porque há engrandeçido sobre
* Ioan. 12, 34. f La firmeza de sus promessas.
nosotros su misericordia, y * f la verdad de
Iehoua *es* para siempre. Halelu-IAH.

PSAL. CXVIII.

Exhorta à alabar à Dios, que declara la grandeza de su misericordia y bondad en defender los suyos à los tiempos ya desesperados. II. Prophetiza del menosprecio de Christo: y de su exaltacion por mano de Dios à ser cabeça de la Yglesia.

g Eterna.
ALabad à Iehoua, porque *es* bueno:
porque g para siempre *es* su miseri-
cordia.
h Testigo sea de esto su Pueblo, sus ministros, todos los que le temen.
2 h Digã aora Israel, Que para siempre *es*
su misericordia.
3 Digan aora la Casa de Aaron, Que para
siempre *es* su misericordia.
4 Digan aora los que temẽ à Iehoua, Que
para siempre *es* su misericordia.
5 Desde la angustia llamé à IAH: y IAH me
respondió con anchura.
6 * Iehoua *es* por mi: no temeré que me *Heb. 13, 6*
haga el hombre.
7 Iehoua *es* por mi entre los que me ayu-
dan; portanto yo veré *vengança* en los que
me aborreçen.
8 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en hombre.
9 Mejor *es* esperar en Iehoua, que esperar
en principes.
10 i Todas las gentes me çercaron: en nõ- i Aunq̃ me
bre de Iehoua, que yo los talaré. cerquẽ to-
11 Cercaronme, y tornaronme àçercar: das las gen-
en nombre de Iehoua, que yo los talaré. tes. ansi lue-
12 Cercaronme como abejas, fueron apa go.
gados como fuego de cardos: en nõbre de
Iehoua, que yo los talaré.
13 † Rempuxando me rempuxaste paraq̃ † S. O ene-
cayesse: mas Iehoua me ayudó. migo.
14 * Mi fortaleza y mi cancion *es* IAH: y * *Exo. 15, 2.*
el me há sido por salud. *Isa. 12, 2.*
15 Boz de jubilacion y de salud *ay* l en las l En las mo-
tiendas de los justos, La diestra de Iehoua radas.
haze valentias.
16 La diestra de Iehoua sublime, la dies-
tra de Iehoua haze valentias.
17 No moriré, mas biuiré: y contaré las
obras de IAH.
18 Castigando me castigó IAH: mas no me
entregó à la muerte.
19 Abridme las puertas m de la justicia: m De la Igle
entraré por ellas, alabaré à IAH. sia de los
20 Esta puerta de Iehoua, los justos entra- justos.
rán por ella.
21 Alabartehé: porq̃ me oyste: y me fues-
te por salud.
22 ¶ * La piedra *que* n condenaron los e- II.
dificadores, há sido por cabeça de esquina. * *Matt. 21, 42.*
23 De parte de Iehoua es esto: *y* es mara-
uilla en nuestros ojos. *Mar. 12, 10.*
24 Este *es* el dia que hizo Iehoua: gozar- *Luc. 20, 17.*
nos hemos y alegrarnos hemos en el. *Act. 4, 11.*
25 * Ruegote ó Iehoua, salua aora: ruego *Rom. 9, 33.*
te ó Iehoua, haz aora prosperar. *1.Ped. 2, 6.*
26 Bendito el que viene en Nombre de *Isa. 28, 16.*
Iehoua: bendezimos os desde la Casa de Ie- n Desecha-
houa. ron por mala.
27 Dios *es* Iehoua, o que nos há resplan- * *Matth. 21, 9.*
deçido: p atad victimas con cuerdas à los o Que nos
cuernos del altar. há sacado
28 Dios mio *eres* tu, y à ti alabaré: Dios de tinieblas
mio, à ti ensalçaré. à luz. pro-
29 Alabad à Iehoua, porque *es* bueno: por- pio del E-
que para siempre *es* su misericordia. uang.
p Q.d. haze de gracias.

PSAL. CXIX.

Contiene este Psalmo las alabanças de la Ley de Dios, y de su Palabra: el estudio de la qual encomienda.

mienda encarecidamente à todos, losque dessean ser pios, mostrando las vtilidades inestimables de Sabiduria, Iusticia, Amistad de Dios, Defensa de Dios en toda persecucion: Socorro y fauor suyo en toda necessidad, y en suma, la bienauenturança que tendrá enella elque deella fuere estudioso. Llama la Ley de Dios, Camino, Palabra de Dios, Iuyzios, Iusticia, Testimonios, Mandamientos, Estatutos, Ordenanças de Dios: y pocos, ô ningun verso ay donde no aya alguna destas palabras. Toca por el contrario algunas vezes la infelicidad, y la yra de Dios enque biuen, losque no siguen este diuino estudio.

Contiene el Psalmo 22. Octonarios segun el numero de las letras del Alphabetho Hebrayco por el orden de las quales está compuesto, dando à cada letra ocho versos en la qual comiença cada vno dellos.

Aleph.

BIenauenturados [a] los perfectos de camino: losque andan en la Ley de Iehoua.
2 Bienauenturados losque guardan sus
testimonios; y con todo el coraçon lo buscan.
3 Item, losque no hazen iniquidad, andá
en sus caminos.
4 Tu encargaste tus mandamientos, que
sean muy guardados.
5 Oxala fuessen [b] ordenados mis caminos à guardar tus estatutos.
6 Entonces no seria yo auergonçado, quã-
do mirasse en todos tus mandamientos.
7 Alabartehé con rectitud de coraçon,
quãdo aprẽdiere los juyzios de tu justicia.
8 Tus estatutos guardaré: no me dexes
luengamente.

[a] Q.d. los- ...le siguen ...camino ...rfecto, q ...omo lue- ...dize) es ...Ley de ...os.

[b] ...O, afir- ...mados.

Beth.

9 [c] Conque alimpiará el moço su cami-
no? quando guardáre tu palabra.
10 Con todo mi coraçon te he buscado:
no me dexes errar de tus mandamientos.
11 [d] En mi coraçon he guardado tus di-
chos, para no peccar contra ti.
12 Bendito tu ò Iehoua, enseñame tus es-
tatutos.
13 Con mis labios he contado todos los
juyzios de tu boca.
14 Enel camino de tus testimonios me he
gozado, como sobre toda riqueza.
15 En tus mandamientos meditaré: y cõ-
sideraré tus caminos.
16 En tus estatutos me recrearé: no me
oluidaré de tus palabras.

[c] ...Como ...irá el ...oço en ...pieza?

[d] ...Asiento ...la diui- ...palabra.

Gimel.

17 [e] Haz este bien à tu sieruo que biua: y
guarde tu palabra.
18 [f] Desatapa mis ojos; y miraré las mara-
uillas de tu Ley.
19 Aduenedizo soy yo en la tierra: no en-
cubras de mi tus mandamientos.
20 Quebrantada está mi alma de dessear
tus juyzios todo el tiempo.
21 Destruyste à los soberuios: malditos
losque yerran de tus mandamientos.
22 Aparta de mi opprobrio y menosprecio: porque tus testimonios he guardado.
23 Principes tambien se assentaron, y hablaron cõtra mi: [g] hablãdo tu sieruo en tus
estatutos.
24 Tambien tus testimonios son mis deleytes: [h] los varones de mi consejo.

[e] ...Heb. pa- ...

[f] ...Ceguera ...tural pa- ...los diui- ...s miste- ...os.

[g] Heb. hablará. ô, meditará.

[h] Mi consejo, con cuya consulta dexo, ô, tomo mis empresas.

Daleth.

25 Apegóse con el poluo mi anima: viuificame segun tu palabra.
26 Mis caminos te conté, y respondisteme: enseñame tus estatutos.
27 El camino de tus mandamientos me
haz entender; y [i] meditaré en tus marauillas.
28 Mi alma se distila de ansia: confirmame
segun tu palabra.
29 Camino de mentira aparta de mi; y de
tu Ley me haz misericordia.
30 El camino de la verdad escogi; tus juyzios he puesto delante de mi.
31 Allegado me he à tus testimonios, ò Iehoua, no me auergueuces.
32 Por el camino de tus mandamientos
correré; † quando ensanchâres mi coraçõ.

[i] O, hablaré de tus &c.

† O, porq̃ ensancharás mi &c.

He.

33 Enseñame, ò Iehoua, el camino de tus
estatutos: y guardarlohé hasta la fin.
34 Dame entendimiento, y guardaré tu
Ley: y guardar la he de todo coraçon.
35 Guiame por la senda de tus mandamientos: porque enella tengo mi voluntad.
36 Inclina mi coraçon à tus testimonios:
y no à auariçia.
37 Aparta mis ojos, que no vean la vanidad: abiuame en tu camino.
38 Confirma tu palabra à tu sieruo, [l] que
te teme:
39 Quita de mi el opprobrio que he temido: porque buenos son tus juyzios.
40 Heaqui yo he cobdiciado tus mandamientos: en tu justiçia me abiua.

[l] Heb. que tu temor.

Vau.

41 Y vengame tu misericordia, ò Iehoua:
tu salud, conforme à tu dicho.
42 Y [m] responderé palabra à mi auergonçador, Que en tu palabra he confiado.
43 Y no quites de mi boca palabra de
verdad en ningun tiempo: porque à tu juyzio espero.
44 Y guardaré tu Ley siempre, por siglo
y siglo.
45 Y [n] andaré en anchura, porque busqué
tus mandamientos.

[m] Q.d. daré por respuesta à &c. Que entu &c.

[n] Traeré coraçon sossegado.

46 Y hablaré de tus teſtimonios delante delos reyes: y no me auergonçaré.

47 Y deleytarmehé en tus mandamiẽtos, que amé.

48 Y [a]alçaré mis manos à tus mandamiẽtos, que amé: y meditaré en tus eſtatutos.

a Seré diligẽte obrador de tus &c.

Zain.

49 Acuerdate de la palabra *dada* à tu ſieruo: en laqual me has hecho eſperar.

50 Eſta *es* mi conſolaçion en mi affliccioˊ: porque tu dicho me viuificó.

51 Los ſoberuios ſe burlaron mucho de mi: de tu Ley no me hé apartado.

52 Acordéme, ô Iehoua, [b] de tus juyzios antiguos: y conſoléme.

b De los caſtigos q̃ has hecho en los rebelles à tu palabra.

53 Temblor me tomó à cauſa de los impios, que dexan tu Ley.

54 Cançiones me ſon tus eſtatutos [c] en la caſa de mis peregrinaçiones.

c Q.d. en el lugar, en la morada &c.

55 Acordéme en la noche de tu Nombre, ô Iehoua, y guardé tu Ley.

56 [d] Eſto tuue, porque guardaua tus mãdamientos.

d Deſta manera ordené mi vida.

Heth.

57 Mi porçion, ô Iehoua, dixe, *Será* guardar tus palabras.

58 A tus fazes ſuppliqué de todo coraçoˊ: ten miſericordia de mi ſegun tu dicho.

59 Conſideré mis caminos, y torné mis pies à tus teſtimonios.

60 Appreſſureme, y no me detuue, à guardar tus mandamientos.

61 Compañias de impios me hán [e] deſualijado: *mas* no me he oluidado de tu Ley.

e Heb. ſaquecado, robado.

62 A media noche me leuantaré à alabarte ſobre los juyzios de tu juſticia.

63 Compañero *ſoy* yo à todos los que te temieren: y guardáren tus mandamientos.

64 De tu miſericordia, ô Iehoua, eſtá llena la tierra: tus eſtatutos me enſeña.

Teth.

65 Bien has hecho con tu ſieruo, ô Iehoua, conforme à tu palabra.

66 [f] Bondad de ſentido, y ſabiduria me enſeña: porq̃ à tus mandamientos he creydo.

f Q.d. àbiẽ ſentir deti, y de todas las coſas.

67 Antes que fuera humillado, yo erraua: mas aora [g] tu dicho guardo.

g Por tu ley me gouierno.

68 Bueno *eres* tu, y bien hechor: enſeñame tus eſtatutos.

69 [h] Compuſieron ſobre mi mentira los ſoberuios: *mas* yo de todo coraçon guardaré tus mandamientos.

h O, fabricaron.

70 Engroſſoſſe ſu coraçoˊ como ſeuo: *mas* yo en tu Ley me he deleytado.

71 [i] Bueno me es auer ſido humillado, paraque apreda tus eſtatutos.

i Arrib. ver. 67.

72 Mejor me es la Ley de tu boca que millares de oro y de plata.

Iod.

73 Tus manos me hizieron, y me compuſieron: haz me entender, y aprenderé tus mandamientos.

74 Los que te temen, me verán, y ſe alegrarán: porque à tu palabra he eſperado.

75 Conozco, ô Iehoua, que tus juyzios *ſon la miſma* juſticia, y *que* † con verdad me affligiſte.

† Con fidelidad. 1. Corinth. 10, 1[illegible]

76 Sea aora tu miſericordia para conſolarme, coˊforme à lo que has dicho à tu ſieruo.

77 Venganme tus miſericordias, y biua: porque tu Ley *es* mis deleytes.

78 Sean auergonçados los ſoberuios, porque ſin cauſa me háu calumniado: yo empero meditaré en tus mandamientos.

79 Tornenſe àmi los que te temen, y ſaben tus teſtimonios.

80 Sea mi coraçon [l] perfecto en tus eſtatutos: porque no ſea auergonçado.

l Sincero, ſin hypocriſia, fiel.

Caph.

81 Desfalleció *de deſſeo* mi alma por tu ſalud, eſperando à tu palabra.

82 Desfalleçieron mis ojos por tu dicho, diziendo, Quando me conſolarás?

83 Porque eſtoy como el odre àl humo: *mas* no he oluidado tus eſtatutos.

84 [m] Quantos ſon los dias de tu ſieruo? Quando harás juyzio coˊtra los que me perſiguen?

m Haſta quando t[engo] de eſperar tu vengança.

85 Los ſoberuios me hán cauado hoyos: mas no ſegun tu Ley.

86 Todos tus mandamientos *ſon la miſma* verdad; ſin cauſa me perſiguen, ayudame.

87 Caſi me han coˊſumido por tierra: mas yo no he dexado tus mandamientos.

88 Conforme à tu miſericordia viuificame, y guardaré los teſtimonios de tu boca.

Lamed.

89 Para ſiempre, ô Iehoua, permaneçe tu palabra en los cielos.

90 Por generaçioˊ y generaçion *es* tu verdad: *tu* affirmaſte la tierra, y perſeuera.

91 [n] Por tu ordenacion [o] perſeueran haſta oy, porque todas ellas *ſon* tus ſieruos.

n Heb. à t[us] juyzios.

o S. las criaturas, cielo y tierra.

92 Si tu Ley no *ouieſſe ſido* mis deleytes, ya ouiera pereçido en mi afflicion.

93 Para ſiepre no me oluidaré de tus mãdamientos: porque con ellos me has viuificado.

94 Tuyo *ſoy* yo, guardame: porque tus mandamientos he buſcado.

95 Los impios me hán aguardado para deſtruyrme: *mas yo* entenderé en tus teſtimonios.

96 A toda

a Amplissimo Eterno. sin fin.

96 A toda perfeccion he visto fin; [a] ancho *es* tu mandamiento en gran manera.

Mem.

97 Quanto he amado tu Ley? todo el dia ella *es* [b] mi meditacion.

b O, mi proposito de q̃ pienso y hablo.

98 Mas que mis enemigos me has hecho sabio con tus mandamientos: porque me son eternos.

99 Mas que todos mis enseñadores he entendido: porque tus testimonios *han sido* mi meditacion.

100 Mas que los viejos he entendido: porque he guardado tus mandamientos.

101 De todo mal camino detuue mis pies, para guardar tu palabra.

102 De tus juyzios no me aparté: porque tu me enseñaste.

103 Quan dulçes han sido à mi paladar tus dichos? mas que la miel à mi boca.

104 De tus mãdamientos [c] he aquirido entendimiento: portanto he aborrecido todo camino de mentira.

c Heb. he entendido.

Nun.

105 Lampara *es* à mis pies tu palabra; y lũbre à mi camino.

106 Iuré y affirmé de guardar los juyzios de tu justicia.

107 Afligido estoy en gran manera, ò Iehoua, viuificame conforme à tu palabra.

108 [d] Los *sacrificios* voluntarios de mi boca, ruegote, ò Iehoua, [e] que te seán agradables; y enseñame tus juyzios.

d Heb. 13, 15.
e Heb. quiere.

109 [f], Mi alma *está* en mi palma de contino: mas de tu Ley no me he oluidado.

f Ando siẽpre en peligro de la vida.

110 Los impios me pusieron lazo: empero *yo* no me desuié de tus mandamientos.

111 Por heredad he tomado tus testimonios para siempre: porque son el gozo de mi coraçon.

112 Mi coraçon incliné à hazer tus estatutos de contino, hasta la fin.

Samech.

113 Las cautelas aborrezco; y tu Ley he amado.

114 [g] Mi escõdedero y mi escudo *eres* tu; à tu palabra he esperado.

g Psal. 91, 1.

115 Apartaos de mi los malignos, y guardaré los mandamientos de mi Dios.

116 Sustentame conforme à tu palabra, y biuiré; y no me [h] frustres de mi esperança.

h Heb. auerguences.

117 Sostenme, y seré saluo: y deleytarmehe en tus estatutos siempre.

118 *Tu* atropellaste à todos los que yerran de tus estatutos: porque mentira *es* [i] su engaño.

i Las reglas de beuir q̃ siguẽ fuera de tu ley.

119 *Como* escorias heziste deshazer à todos los impios de la tierra: portanto *yo* he amado tus testimonios.

120 Mi carne se hà enherizado de temor de ti: y de tus juyzios he auido miedo.

Ain.

121 † Iuyzio y justicia he hecho: no me dexes à mis opprimidores.

† He biuido piamente conforme à tu ley.

122 Responde por tu sieruo para bien; no me hagan violencia los soberuios.

123 Mis ojos desfallecieron por tu salud, y por el dicho de tu justicia.

124 Haz con tu sieruo segun tu misericordia; y enseñame tus estatutos.

125 Tu sieruo *soy* yo, da me entendimiento, paraque sepa tus testimonios.

126 Tiempo *es* [l] de hazer, ò Iehoua; dissipado han tu Ley.

l De defender tu Pueblo contra los violentes tyranos.

127 Portanto *yo* he amado tus mandamientos mas que el oro, y mas que *el oro* muy puro.

128 Portanto todos los mandamientos [m] de todas las cosas [n] estimé rectos; todo camino de mentira aborreci.

m Mãdadas en la Ley.
n Heb. enderecé.

Pe.

129 Marauillosos *son* tus testimonios; portanto los ha guardado mi alma.

130 El principio de tus palabras alumbra; haze entender à los simples.

131 Mi boca abri y sospiré; porque desseaua tus mandamientos.

132 Mira à mi, y ten misericordia de mi; [o] como acostumbras con los que aman tu Nombre.

o Heb. segũ el juyzio de los &c.

133 Ordena mi passos con tu palabra; y ninguna iniquidad se enseñoree de mi.

134 Redimeme de la violencia de los hõbres; y guardaré tus mandamientos.

135 Haz que tu rostro resplandezca sobre tu sieruo; y enseñame tus estatutos.

136 Rios de aguas decendieron de mis ojos; porque [p] no guardauan tu Ley.

p S. muchos o, mis enemigos.

Zade.

137 Iusto *eres* tu, ò Iehoua, y rectos tus juyzios.

138 Encargaste la justicia *es à saber* tus testimonios, y tu verdad:

139 Mi zelo me hà consumido; porque mis enemigos se oluidaron de tus palabras.

140 [q] Afinado *es* tu dicho en gran manera; y tu sieruo lo ama.

q Puro de toda escoria de vanidad.

141 Pequeño *soy* yo y desechado; *mas* no me he oluidado de tus mandamientos.

142 Tu justicia *es* justicia eterna, y tu Ley *la misma* Verdad.

143 Affli-

143 Aflicion y angustia me hallaron; *mas* tus mandamientos fueron mis deleytes.
144 Iusticia eterna *son* tus testimonios; dame entendimiento, y biuiré.

Coph.

145 Clamé con todo mi coraçon, respondeme Iehoua; *y* guardaré tus estatutos.
146 Clamé à ti; saluame; y guardaré tus testimonios.
147 Preuine àl alua y clamé; esperé tu palabra.
148 Preuinieron mis ojos las veladas para meditar en tus dichos.
149 Oye mi boz conforme à tu misericordia, ò Iehoua; viuificame conforme à tu juyzio.
150 Acercaronse los que *me* persiguen à la maldad; alexaronse de tu Ley.
151 Cercano *estàs* tu Iehoua; y todos tus mandamientos *son la misma* verdad.
152 Ya ha mucho que he entendido de tus mandamientos, que para siempre los fundaste.

Res.

153 Mira mi aflicion, y escapame; porque de tu Ley no me he oluidado.
154 Pleytea mi pleyto, y redimeme; viuificame con tu dicho.
155 Lexos *està* de los impios la salud; porque no buscan tus estatutos.
156 Muchas *son* tus misericordias, ò Iehoua; viuificame conforme [a] à tus juyzios.

a A tu palabra.

157 Muchos *son* mis persiguidores y mis enemigos; *mas* de tus testimonios no me he apartado.
158 Via à los preuaricadores, y carcomia me; porque no guardauan tus dichos.
159 Mira, ò Iehoua, que amo tus mandamientos; viuificame conforme à tu misericordia.
160 El principio de tu palabra *es la misma* Verdad; y eterno [b] todo juyzio de tu justicia.

b Todo mãdamiento de tu Ley.

Sin.

161 Principes me han perseguido sin causa; mas de tus palabras tuuo miedo mi coraçon.
162 Gózome yo sobre tu dicho, como el que halla muchos despojos.
163 La mentira aborrezco, y abomino; tu Ley amo.
164 [c] Siete vezes àl dia te alabo sobre los juyzios de tu justicia.

c Muchas vezes.

165 Mucha paz *tienen* los que aman tu Ley; y no *ay* para ellos trompeçon.
166 Tu salud he esperado, ò Iehoua; y tus mandamientos he hecho.
167 Mi alma hà guardado tus testimonios; y en gran manera los he amado.
168 Guardado he tus mandamientos, y tus testimonios; porque todos mis caminos *estàn* delante de ti.

Thau.

169 Acerquese mi clamor delante de ti, ò Iehoua; dame entendimiento conforme à tu palabra.
170 Venga mi oracion delante de ti; escapame conforme à tu dicho.
171 Mis labios reboffarán alabança, quãdo me enseñares tus estatutos.
172 Hablará mi lengua tus dichos; porque todos tus mandamientos *son la misma* justicia.
173 Sea tu mano en mi socorro; porque tus mandamientos he escogido.
174 Desseado he tu salud, ò Iehoua: y tu ley *es* mis deleytes.
175 [d] Biua mi alma y alabete: y tus juyzios me ayuden.

d No quiero vida sino para alabarte.

176 Yo me perdi, como oueja que se pierde; busca tu sieruo, porque no me he oluidado de tus mandamientos.

PSAL. CXX.

Inuoca à Dios contra las calumnias y violēcia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas.

A Iehoua llamé estando en angustia: y el me respondiò.
2 Iehoua, escapa mi alma del labio mentiroso: de la lengua engañosa.
3 [e] Que *te* dará à ti, ò que te añidirá la lengua engañosa?
4 [f] Saetas de valiente agudas con brasas de enebros.
5 Ay de mi que peregrino [g] en Mesech: habito con las tiendas de Kedar.
6 Mucho se detiene mi alma con los q̃ aborrecen la paz.
7 Yo *soy* [h] pacifico: y quando hablo, ellos [i] guerrean:

e Apostrophe àl calũniador. Que prouecho tienes de tu lẽgua?
f S. (vengã sobre ellos.
g Entre barbaros.
h Heb. paz.
i Heb. guerra.

PSAL. CXXI.

Iehoua es la guarda solicita de los suyos: en el qual pongan su esperança.

1 Cancion de las gradas.

Alçaré * mis ojos à los † montes de donde vendrà mi socorro.
2 Mi socorro *es* de parte de Iehoua: que hizo los cielos y la tierra.
3 No dará tu pie al resualadero: ni se dormirá el que te guarda.

* 2. Chron 20,17.
† Al monte de Sion.

4 Heaqui no se adormeçerá, ni dormirá
el que guarda à Israel.
5 Iehoua *será* tu guardador: Iehoua *será*
tu sombra sobre tu manderecha.
Heb. heri-á. 6 De dia el Sol no te [a] fatigará, ni la Lu-
Exod. 13-21. na de noche.
7 Iehoua te guardará de todo mal, *el* guar
dará tu alma.
8 Iehoua guardará tu salida y tu entrada
desde aora y hasta siempre.

PSAL. CXXII.

Dauid en sus destierros se alegra con las nueuas y esperança de boluer à Ierusalē: por cuya prosperidad exhorta à orar. Es figura del affecto de los pios, que por la annunciacion del Euangelio entran en la Iglesia del Señor. Es el Argumento del Psalm. 42. y 84.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
YO me alegré cō los que me dezian,
A la Casa de Iehoua yremos.
O, esta-ān. 2 Nuestros pies [b] estuuieron en
tus puertas ò Ierusalem.
Muy vni-a, sin dis-on se-Act. 4, 32. 3 Ierusalē, la que es edificada como *vna*
ciudad que está applicada [c] consigo à vna.
Por man-dado de Di-s à Israel. 4 Porque allá subieron los tribus, los tri
bus de IAH, [d] el testimonio à Israel, para a-
labar el Nombre de Iehoua.
5 Porque allá están las sillas del juyzio:
las sillas de la casa de Dauid.
S. ò Ieru-lem. 6 Demandad la paz de Ierusalem: sean
pacificados los que [e] te aman.
7 Aya paz en tu antemuro, descanso en
tus palacios.
8 A causa de mis hermanos y mis cerca-
nos hablaré aora paz de ti.
9 A causa de la Casa de Iehoua nuestro
Dios buscaré bien para ti.

PSAL. CXXIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que en el solo tiene puesta su esperança en todas sus afliciones: y ora por el remedio.

1 Cancion de las gradas.
A Ti alcé mis ojos, el que habitas en
los cielos.
2 Heaqui, como los ojos de los
sieruos *mirā* à la mano de sus señores: como
los ojos de la sierua à la mano de su señora,
ansi nuestros ojos *mirā* à Iehoua nuestro Di
os: hastaq̄ aya misericordia de nosotros.
3 Ten misericordia de nosotros, ò Ieho-
ua, ten misericordia de nosotros: porque
O, quie-os. pacifi-os S. del mundo. estamos muy hartos de menosprecio.
4 Muy harta esta nuestra alma del escar
nio [f] de los sossegados: del menosprecio
de los soberuios.

PSAL. CXXIIII.

PRotesta el pueblo de Dios, que por solo fauor suyo es libre de la rauia de sus enemigos.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
SI no q̄ Iehoua fué por nosotros [g] di- g Israel pue de bien de-zir. Si no que &c.
ga aora Israel,
2 Si no q̄ Iehoua fué por nosotros,
quando se leuantaron contra nosotros los
hombres,
3 Biuos nos tragáran entonces: quando
se encendió su furor en nosotros.
4 Entonces [h] las aguas innundáran so- h La persecucion nos cōsumiera.
bre nosotros: el arroyo passára sobre nu-
estra alma.
5 Entonces passáran sobre nuestra alma
las aguas soberuias.
6 Bendito Iehoua q̄ no nos dió por pre-
sa à sus dientes.
7 Nuestra alma, como aue, escapó del la-
zo de los caçadores: el lazo se quebró, y
nosotros escapamos.
8 Nuestro socorro *fué* en el Nombre de
Iehoua, que hizo el cielo y la tierra.

PSAL. CXXV.

Dios confirma y fortalece à los suyos contra toda tentacion, porque no sean vencidos de la malicia. II. El que perseueráre, será prosperado. El que se dexáre vencer, será contado, y pagado entre los malos.

1 Cancion de las gradas.
LOs q̄ confian en Iehoua, *son* como el
Monte de Sion, *que* no deslizará: pa-
ra siempre estará.
2 Ierusalem, montes alderredor deella,
y Iehoua [i] alderredor de su pueblo, desde i Isai. 26, 2.
aora y para siempre.
3 Por loqual no reposará † la vara de la † La tirania de los impios.
impiedad sobre la suerte de los justos: por-
que no estiendan los justos sus manos à la
iniquidad.
4 ¶ Haz bien, ò Iehoua, à los buenos, y à II.
los rectos en sus coraçones.
5 [l] Y à los que se apartā tras sus peruersi- l Los pios q̄ apostatando de Dios por la tentació se boluieren impios.
dades, Iehoua los lleuará con los que obrā
iniquidad: y paz *será* sobre Israel.

PSAL. CXXVI.

DEscriue el alegria del pueblo de Dios boluiendo de la captiuidad de Babylonia. II. Ora por la libertad, de la qual luego haze clara promessa. Todo es figura de la Iglesia Christiana.

1 Cancion de las gradas.
QVādo Iehoua hiziere tornar [m] los m Heb. la captiuidad.
captiuos de Sion, seremos como
los que sueñan.
2 Entōces nuestra boca se hechirá de ri-
sa, y nuestra boca, [n] de alabāça: entōces di- n De canciones de alabanças de Dios.
rán entre las Gētes, grādes cosas há hecho
Iehoua con estos.

3 Gran-

3 Grandes cosas ha hecho Iehoua cõ nos-
otros: seremos alegres.
4 Haz boluer, ò Iehoua, nuestros capti-
uos, como los arroyos en el Austro.
5 [a] Losque sembraron con lagrimas, con
regozijos segarán.
6 Yrá yendo y llorando elq̃ lleua la pre-
ciosa simiente: *mas* viniendo, vendrá cõ re-
gozijo trayendo sus gauillas.

a Los trabajos de los pios ministros del Euangelio no serán sin fruto.

P S A L. CXXVII.

Toda la humana diligencia (en toda suerte de negocios, pero particularmente en la propagacion y conseruacion de la Yglesia) es perdida, donde Dios no pone la mano. II. La multiplicacion de la familia es singular don de Dios.

1 Cancion de las gradas. [b] para Salo-
mon.
SI Iehoua no edificâre la casa, en vano
trabajan losque la edifican: Si Iehoua
no guardâre la ciudad, en vano vela la
guarda.
2 Por demas os *es* el madrugar à leuanta-
ros, [c] el veniros tarde à reposar, el comer
pan de dolores: [d] ansi dará à su amado el
sueño.
3 ¶ Heaqui, heredad de Iehoua *son* los
hijos: [e] cosa de estima el fruto del vientre.
4 Como saetas en mano del valiente, ansi
son los hijos [f] mancebos.
5 Dichoso el varon que hinchió su aljaua
deellos: no será auergonçado, quando ha-
blâre con los enemigos en la puerta.

b O, de Salomon.
c Heb. tardaros à sentar.
d Sin trabajo dará &c.
II.
e Heb. precio. q.d. preciosa cosa.
f Heb. de las juuentudes.

P S A L. CXXVIII.

DEscriue la felicidad de losque en temor de Dios se sustentan de sus trabajos en el estado del Matrimonio. Parece que tiene este Psalmo alguna continuacion con el precedente.

1 Cancion de las gradas.
BIenauenturado todo aquel que te-
me à Iehoua, q̃ anda en sus caminos.
2 Quando comieres el trabajo de
tus manos, dichoso tu, y [g] bien aurás.
3 Tu muger *será* como la parra, que lleua
fruto à los lados de tu casa; tus hijos, como
[h] plantas de oliuas, alderredor de tu mesa.
4 Heaqui que ansi será bendito el varon
que teme à Iehoua:
5 Bendigate Iehoua de Sion: y veas el
biẽ de Ierusalem todos los dias de tu vida.
6 Y veas los hijos de tus hijos, la paz so-
bre Israel.

g Heb. biẽ à ti.
h O, pimpollos. renueuos.

P S A L. CXXIX.

PRotesta el pueblo de Dios que con solo el fauor de Dios ha vencido sus enemigos, à los quales denũcia eterna infelicidad.

1 Cancion de las gradas.
MVcho [i] me han angustiado desde
mi juuentud, † Diga aora Israel;
2 Mucho me han angustiado des-
de mi juuentud: mas no preualecieron cõ-
tra mi.
3 Sobre mis espaldas araron [l] labradores:
hizieron luengos sulcos:
4 *Mas* Iehoua Iusto cortó las coyundas
de los impios.
5 Serán auergonçados, y bueltos atràs,
todos losque aborrecen à Sion.
6 Serán como la yerua de los tejados: q̃
[m] antes que salga, se seca.
7 De laqual no hinchió su mano sega-
dor; ni su braço elque haze gauillas.
8 Ni [n] dixeron losque passaron, Bendi-
cion de Iehoua *sea* sobre vosotros: bendezi-
mosos en Nombre de Iehoua.

i S. mis enemigos.
† Puede dezir Isr. Mucho &c.
l Heb. arātes.
m Antes q̃ llegue à su colmo.
n A los sembradores à los segadores despues.

P S A L. CXXX.

ORacion de vn animo pio tocado de verdadero sentimiento de su peccado, y de la misericordia de Dios.

1 Cancion de las gradas.
DE los profundos te llamo ò Ieho-
ua:
2 Señor, oye mi boz. Sean tus o-
rejas atentas à la boz de mi oraciõ.
3 IAH, si mirâres à los peccados, [o] Señor
quien persistirá?
4 Por loqual *ay* perdon acerca de ti: pa-
raque seas temido.
5 *Yo* esperé à Iehoua, mi alma esperó: à su
palabra he esperado.
6 Mi alma *esperó* à Iehoua, mas que [p] las
guardas *esperan* à la mañana: las guardas à
la mañana.
7 Espêre Israel à Iehoua, porque con Ie-
houa *está* misericordia: y abundante redem
pcion acerca deel.
8 Y el redimirá à Israel de todos sus pec-
cados.

o Psal. 143.
p Las velas ò Centinelas.

P S A L. CXXXI.

PVrgase Dauid de la ambicion del reyno contra las calumnias de Saul y de los suyos. Es exemplo de la perpetua humildad conque el pio há de cõuersar enel mundo.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
IEhoua, no se [q] ensoberueció mi coraçó,
ni mis ojos se enaltecieron: ni anduue
en grandezas, ni en cosas marauillosas
[r] mas de loque me pertenecia.
2 Sino [s] puse, y hize callar mi alma, *sea yo*,
como el destetado de su madre, como el
destetado, [t] de mi vida.
3 Espera ò Israel à Iehoua desde aora y has-
ta siempre.

q Heb. ensalçó.
r Heb. sobre mi.
s S. ensilencio.
t S. quitado. Heb. sobre mi alma.

PSAL.

PSAL. CXXXII.

ORa el pueblo de Dios por la restauracion de su Reyno conforme à las promessas hechas à Dauid. Todo se ha de referir àl Reyno de Christo.

1 Cancion de las gradas.
ACuerdate ò Iehoua de Dauid, de toda su afflicion.
2 Que juró à Iehoua, prometió àl Fuerte de Iacob:
3 No entraré en la morada de mi casa: no subiré sobre el lecho de mi estrado,
4 No daré sueño à mis ojos, ni à mis parpados adormecimiento,
5 Hastaque halle lugar para Iehoua, moradas para el Fuerte de Iacob.
De la orada ra el erte &c. 6 Heaqui, en Ephratha oymos [a] deella: hallamosla en los campos del bosque.
7 Entraremos en sus tiendas: encoruarnos hemos àl estrado de sus pies.
.Chrõ.6, 8 * Leuantate, ò Iehoua, à tu Reposo, tu y el arca de tu fortaleza.
m.10,35. 9 Tus sacerdotes vistan justicia: y tus pios se regozijen.
10 Por amor de Dauid tu sieruo no bueluas de tu Vngido el rostro.
Promessa me. 11 Iuró Iehoua [b] verdad à Dauid, no se apartará deella, * Del fruto de tu vientre
.Sam.7, pondré sobre tu silla.
12 Si tus hijos guardaren mi Aliança, y
c.1,55. mi testimonio que yo les enseñaré: sus hi-
.2,30. jos tambien se assentarán sobre tu silla [c] pa-
uc.1.55. ra siempre.
13 Porque Iehoua ha elegido à Sion: cobdicióla por habitacion para si.
Heb. 4.1. 14 Este *será* [d] mi Reposo para siẽpre: aqui habitaré, porque la he cobdiciado.
Heb. bé- 15 A su mantenimiento [e] daré bendició:
ziré bé- sus pobres hartaré de pan.
ziendo. 16 Y à sus sacerdotes vestiré de salud: y sus pios exultarán de gozo.
Luc.1,69. 17 * Alli haré reuerdecer [f] el cuerno de
alach.3,1. Dauid: *yo* he aparejado [g] lampara à mi Vn-
El Rey- gido.
Succes- 18 A sus enemigos vestiré de confusion: y sobre el florecerá su corona.

PSAL. CXXXIII.

LA vnion de la Yglesia en verdadera Charidad es alabada.

1 Cancion de las gradas. De Dauid.
Heb. he ui. MIrad [h] quan bueno, y quan suaue *es*
Exod.30, habitar los hermanos tambien en vno.
S. de Aaron el Sacerdote. 2 Como [i] el buen olio † sobre la cabeça, que deciẽde sobre la barua, la barua de Aaron; que deciẽde sobre el borde de sus vestimentos.
3 Como el rocio de Hermon, que deciẽde sobre los montes de Sion. Porque [l] alli [m] embia Iehoua bendicion, y vida eterna. l S. en tal congregacion. m Heb. mãdó.

PSAL. CXXXIIII.

EXhorta a las continuas alabanças de Dios, singularmente à los pios ministros del diuino culto.

1 Cancion de las gradas.
MIrad [n], bendezid à Iehoua todos n Heb. heaqui.
los sieruos de Iehoua, losque estays en la Casa de Iehoua, [o] en las noches: o S, bendezid &c.
2 Alçad vuestras manos àl Sanctuario, y Psal.42,9.
bendezid à Iehoua.
3 Bendigate Iehoua desde Sion, el que hizo los cielos y la tierra.

PSAL. CXXXV.

ES el argumento del Psalmo precedente añidiẽdo las causas, a saber, Por auer escogido su Yglesia de todo el mundo, II. Por ser poderoso para hazer todo loque quiere, III. Por auer mostrado su potencia muchas vezes en fauor de su pueblo. Los dioses de las otras gentes nada pueden.

1 Halelu-IAH.
ALabad el Nõbre de Iehoua, alabad sieruos de Iehoua.
2 Losq̃ estays en la Casa de Iehoua, en los patios de la Casa de nuestro Dios.
3 Alabad à IAH, porque *es* bueno, Iehoua: cãtad psalmos à su Nombre, porque *es* suaue.
4 Porque IAH ha escogido à Iacob parasi, à Israel por su possession.
5 Porque yo sé que Iehoua *es* grande y el Señor nuestro, mayor que todos los dioses.
6 Todo loque quiso Iehoua, hizo en los cielos y en la tierra: en las mares, y en todos los abismos.
7 * Elque haze subir las nuues del cabo *Ierẽ.10,13.
dela tierra: hizo los relápagos en la lluuia;
elque saca los vientos de sus [p] thesoros. p O, Despensas.
8 *Elque hirió los primogenitos de Egy- *Exod. 12,
pto desde el hombre hasta la bestia. 29.
9 Embió señales y prodigios en medio de ti, ò Egypto: en Pharaon, y en todos sus sieruos.
10 *Elque hirió muchas Gentes: y mató * Num. 21,
reyes poderosos. 1, y 24, y 33.
11 A Sehon rey Amorrheo, y à Og rey de Basan, y à todos los reynos de Chanaan.
12 * Y dió la tierra deellos en heredad: en * Ios. 12, 7.
heredad à Israel su pueblo.
13 Iehoua, tu Nombre *es* eterno: Iehoua, tu memoria para generacion y generacion.

14 Por-

PSAL. CXL.

David ora ser defendido de la violencia y fraude de sus enemigos, assegurado por fe de que Dios tiene acargo la causa de los pobres innocentes.

1 Al Vencedor Psalmo. de Dauid.
ESCAPAME, ò Iehoua, de hombre malo; de varon [a] de iniquidades me guarda. — a O, iniquo
3 Que pensaron males en el coraçon; cada dia juntaron [b] contiendas. — b Heb. guerras.
4 † Aguzaron su lengua como la serpiente; veneno de aspide *ay* debaxo de sus labios. Selah. — † Psal. 13, 3. Rom. 3, 14.
5 Guardame, ò Iehoua, de manos de impio, de varon [c] de injurias me guarda; que han pensado [d] de rempuxar mis passos. — c Injurioso agrauiador. d De derribarme.
6 Soberuios me han escondido lazo y cuerdas; han tendido red; en el lugar de la senda me han puesto lazos. Selah.
7 He dicho à Iehoua, Dios mio *eres* tu; escucha, ò Iehoua, la boz de mis ruegos.
8 Iehoua Señor, fortaleza [e] de mi salud, cubre mi cabeça [f] el dia de las armas. — e Dóde me saluo. f Ver. 3.
9 No dés, ò Iehoua, al impio sus desseos; no saques *en effecto* su pensamiéto, y se ensoberuezcan. Selah.
10 La cabeça de los q̃ me cercan, la peruersidad de sus labios la cubra.
11 Caygan sobre ellos brasas: en el fuego los haga *Dios* caer: en profundos hoyos, de donde no salgan.
12 El [g] varon de lengua no sea firme en la tierra: àl varon [h] de injuria caçe el mal para rempuxones. — g Psal. 12, 5. h Ver. 5.
13 *Yo* sé que hará Iehoua el juyzio del pobre: el juyzio de los menesterosos.
Ciertamente los justos alabarán tu Nombre: los rectos [i] estarán en tu presencia. — i O, habitarán.

PSAL. CXLI.

ORa David, que Dios lo tenga de su mano, para que no siga el camino de los impios. II. Que sea libre de sus lazos, y ellos caygan en ellos.

1 Psalmo de Dauid.
IEhoua, à ti he llamado, appressurate à mi: escucha mi boz, quando te llamáre.
2 Sea endereçada mi oracion delante de ti *como* † vn perfume: el don de mis manos *como vn* [l] Presente de la tarde. — † Aludió àl altar del perfume del Tab. l Sacrificio.
3 Pon, ò Iehoua, guarda à mi boca: guarda la puerta de mis labios.
4 No inclines mi coraçon à cosa mala: à hazer obras con impiedad con los varones que obran iniquidad: y no coma *yo* de sus deleytes.
5 Hierame el justo con misericordia, y reprehendame: *y* [m] olio de cabeça no vnte mi cabeça: porque aun tambien mi oracion *será* contra sus males. — m Halago de principe iniquo.
6 Sean derribados [n] en lugares peñascosos sus juezes: y [o] oygan mis palabras, que son suaues. — n Heb. en manos de piedra. o Entiendã.
7 Como quié parte y hiende *leños* en tierra, son esparzidos nuestros huessos à la boca de la sepultura.
8 Portanto à ti ó Iehoua *miran* mis ojos, en ti he confiado: [p] no derrames mi alma. — p No tengas en poco.
9 ¶ Guardame [q] de las manos del lazo *que* me han tendido; y de los lazos de los que obran iniquidad. — II. q Del poder del &c.
10 Caygan los impios [r] à vna en sus redes, mientras yo passaré para siempre. — r Todos.

PSAL. CXLII.

DAuid en vn señalado peligro pide à Dios con ardentissima oracion, que le libre, por la experiencia que tiene de auerle librado de otros mayores.

1 [s] Maskil. de Dauid, * quando estaua en la cueua, oracion. — s Psalmo doctrinal. * 1. Sã. 24, 4
COn mi boz clamaré à Iehoua: con mi boz pediré misericordia à Iehoua.
3 Delante deel derramaré mi [t] querella: delante del denunciaré mi angustia. — t Otros. mi meditació, habla, ruego.
4 Quando mi espiritu se angustiaua dentro de mi, tu [u] conociste mi senda: en el camino en que andaua, me escondieron lazo. — u Tu sabes si yo traya malos tratos.
5 Cataua à la manderecha y miraua, y no *auia* quien me conociesse: no [x] tuue refugio, no *auia* quien boluiesse por mi vida. — x Heb. perdiose el refugio de mi no quié demandasse mi alma.
6 Clamé à ti, ò Iehoua: dixe, Tu *eres* mi esperança, y mi porcion en la tierra de los biuientes.
7 Escucha mi clamor, que estoy afligido mucho: escapame de los que me persiguen: porque son mas fuertes que yo.
8 Saca mi alma de la carcel, paraque alabe tu Nombre: conmigo [y] se coronarán los justos, quando me ouieres hecho bien. — y Haran fiesta.

PSAL. CXLIII.

DAuid en algun gran peligro pide à Dios, que no mirando à sus peccados passados, mas à su innocencia presente, por su justicia le libre de sus enemigos.

Psal-

1 Psalmo [a] de Dauid.
2.Sam.17.
Añaden à este titulo, Quando lo perseguia su hijo Absalon. 2.Sam.17.
a V. y los o.

IEhoua oye mi oracion, escucha mis rue-
gos por tu verdad: respondeme por tu
justicia.
2 Y no entres en juyzio con tu sieruo:
*porque no se justificará delante de ti nin-
gun biuiente.
* Exod. 34. 7.
3 Porque ha perseguido el enemigo mi
alma: ha quebrantado à tierra mi vida: ha-
me hecho habitar en tinieblas [b] como los
ya muertos.
b Heb. como los muertos del siglo.
4 Y mi espiritu se angustió dentro de mi:
mi coraçon se pasmó.
5 [c] Acordeme de los dias antiguos: medi-
taua en todas tus obras: meditaua en las o-
bras de tus manos.
c Estilo de los pios en tentar la fe.
6 Estendi mis manos à ti: mi alma, como
la tierra sedienta, à ti. Selah.
7 Respondeme presto, ó Iehoua, que des-
maya mi espiritu: no escondas de mi tu ros-
tro, y sea semejante à losque decienden à la
sepultura.
8 Hazme oyr [d] por la mañana tu miseri-
cordia, porque enti he confiado: hazme sa-
ber el camino por donde ande, porque à ti
he alçado mi alma.
d Q.d. temprano, presto.
9 Escapame de mis enemigos, ó Iehoua:
à ti me acojo.
10 Enseñame à hazer tu voluntad, porque
tu *eres* mi Dios. Tu buen Espiritu me guie
[e] à tierra de rectitud.
e Camino derecho.
11 Por tu Nombre, ó Iehoua, me viuifica-
rás: por tu justicia sacarás mi alma de an-
gustia.
12 Y por tu misericordia dissiparás mis
enemigos, y destruyrás todos los aduersa-
rios de mi alma: porque yo soy tu sieruo.

PSAL. CXLIIII.

ALaba à Dios, su fortaleza, y engrandece su bondad, que siendo el hombre vna cosa tan apocada, haga del tanta estima. II. Videle que dissipe sus perseguidores. III. Declara que la verdadera felicidad no consiste en que todo lo temporal suceda prosperamẽte, mas en tener à Dios de su parte.

1 De Dauid.

BEndito Iehoua mi Roca, [f] que enseña
mis manos à la batalla, y mis dedos à
la guerra.
f Que me dá fuerça y ardides cõtra mis enemigos, Heb. esende.
2 Misericordia mia, y mi castillo: altura
mia, y mi libertador: escudo mio en quien
he confiado: el que allana mi pueblo delan-
te de mi.
3 O Iehoua, que es el hombre [g] que lo co
noces? el hijo del hõbre, paraq̃ lo estimes?
g Q.d. q̃ te hazes familiar à el.
4 El hombre es semejãte à la vanidad: sus
dias *son* como la sombra que passa.
5 ¶ O Iehoua, abaxa tus cielos y decien- II.
de: toca los montes y humeen.
6 Relãpaguea relampagos, y [h] dissipalos:
embia tus saetas, y conturbalos.
h A mis enemigos.
7 Embia tu mano desde lo alto: redime
me, y escapame de las muchas aguas: de la
mano de los hijos estraños.
8 Cuya boca habla vanidad: y su diestra *es*
diestra de mentira.
9 O Dios, à ti cantaré cãciõ nueua: con
psalterio, con decacordio cantaré à ti.
10 El que dá salud à los reyes: el que redi-
me à Dauid su sieruo de mal cuchillo.
11 Redimeme, y escapame de mano de los
hijos estraños: cuya boca habla vanidad, y
su diestra *es* diestra de mentira.
12 ¶ Que nuestros hijos *sean* como plan- III.
tas crecidas en su juuentud: nuestras hijas
como las esquinas labradas à manera de pa-
lacio.
13 [i] Nuestros rincones llenos, † prouey-
dos de toda especie *de grano:* nuestros gana-
dos que paran à millares, y à diez millares
en nuestras plaças.
i Ot. nuestras despẽsas, o graneros.
† Heb. que produzgan de especie à especie.
14 Nuestros bueyes [l] cargados: no aya
[m] portillo, ni quien salga, ni quien dé grita
en nuestras calles.
l Gruessos.
m Combate, ni assalto ni toma de nuestra ciudad.
15 Bienauenturado el pueblo que tiene
esto: bienauenturado el pueblo, cuyo Dios
es Iehoua.

PSAL. CXLV.

IEhoua es digno deque todas sus criaturas le alabẽ en gran manera: por la grandeza de sus obras, en que ha declarado su Potencia, su Bondad, su Clemencia &c. II. Que leuanta los prostrados. III. Da sustento à toda criatura. IIII. Oye à todos los que le inuocan confe. V. Guarda à todos losque lo amã: y destruyra à todos sus enemigos. Està compuesto el Psalmo por las letras del Alphabetho Heb.

1 Alabança. [n] de Dauid.
n S. Psalmo.
Aleph ENsalçartehe mi Dios y Rey: y
bendeziré à tu Nombre por el
siglo y para siempre.
2 *Beth* Cada dia te bendeziré: y alabaré tu
Nombre por el siglo y para siempre.
3 *Gimel* Grande *es* Iehoua, y [o] alabado en
gran manera: y su grandeza [p] no tiene espe-
culacion.
o Digno de alabança.
p No puede ser cõprehendida.
4 *Daleth* Generaciõ à generaciõ enarrará
tus obras: y annunciarán tus valentias.
5 *He* La hermosura de la gloria de tu mag-
nificencia, y tus hechos marauillosos ha-
blaré.
6 *Vau* Y la terribleza de tus valentias di-
rán; y tu grandeza recontaré.
7 *Zain* La memoria de la muchedumbre
de tu bondad rebossarán: y tu justicia can-
tarán.

† Exod.34.7. Num.14.18. 8 Heth †Clemente y Misericordioso es Iehoua: luengo de iras, y Grande en misericordia.
9 Teth Bueno es Iehoua para con todos: y
a S.resplandecen. sus misericordias,[a] sobre todas sus obras.
10 Iod Alabente, ò Iehoua, todas tus obras:
b Tus pios. tu Pueblo. Tus cultores. y [b] tus Misericordiosos te bendigan.
11 Caph La gloria de tu Reyno [c] digã: y
c Prediquen. hablen de tu fortaleza:
12 Lamed Para notificar à los hijos de Adã tus valentias; y la gloria de la magnificencia de su Reyno.
e Eterno. 13 Mem Tu Reyno es Reyno [e] de todos los siglos: y tu señorio en toda generaciõ y generacion.
14 Samech Sostiene Iehoua à todos los que caen: y leuanta à todos los opprimidos.
15 Ain Los ojos de todas las cosas esperan à ti: y tu les das su comida en su tiempo.
16 Pe Abres tu mano, y hartas [f] de volũtad
f A basto. liberalmẽte. todo biuiente.
17 Zade Iusto es Iehoua en todos sus caminos, y Misericordioso en todas sus obras.
18 Kuph Cercano está Iehoua à todos los que lo inuocan: à todos los que lo inuocã [g] con verdad.
g Ioan.4.23. 19 Res La voluntad de los que le temẽ, hará: y su clamor oyrá, y los saluará.
20 Schin Guarda Iehoua à todos los que lo aman: y à todos los impios destruyrá.
21 Tau El alabança de Iehoua hablará mi boca: y bendiga toda carne su sancto Nombre, por el siglo y para siempre.

PSAL. CXLVI.

La confiança en los hombres, aunque sean los mas poderosos, es vana. II. Bienauenturado el que la pone en el Dios de Iacob, Poderoso, Iusto, Defensor de los opprimidos, Misericordioso, Segũ se prueua por sus obras.

h Alabad à Iehoua. Los 70. y la V. añaden, De Aggeo, y de Zacharias. 1 [h] Halelu-IAH.
Alaba, ò alma mia, à Iehoua.
2 Alabaré à Iehoua en mi vida: diré psalmos à mi Dios mientras biuiere.
3 No confieys en los principes, ni en hijo
i No puede saluar ni aũ à si. luego las prueuas. de hombre: [i] porque no ay en el salud.
4 Saldrá su espiritu, † boluerseha en su tierra: en aquel dia perecerán todos sus pensamientos.
† Gen.3.19.
II. 5 ¶ Dichoso aquel en cuya ayuda es el
* Act.14.25. Apoc.14.7. Dios de Iacob: cuya esperança es en Iehoua su Dios.
l Poderoso. 6 * [l] El que hizo los cielos y la tierra: la
m Fiel en sus prom. mar, y todo lo que en ello está: [m] el q̃ guarda verdad para siempre.

7 El que haze [u] derecho à los agrauiados: u Iusto.
[o] el que da pan à los hambrietos: Iehoua, o Bueno.
[p] el que suelta los aprisionados. p Misericordioso.
8 Iehoua es el que abre los ojos à los ciegos:
Iehoua [q] el que endereça à los agouiados: q Quita las cargas. opresiones.
Iehoua el que ama à los justos.
9 Iehoua el que guarda à los estrangeros: àl huerfano y à la biuda leuanta: y el camino de los impios trastorna.
10 Reynará Iehoua para siempre: tu Dios, ó Sion, por generacion y generacion. Halelu-IAH.

PSAL. CXLVII.

Exhorta à las alabanças de Dios por sus condiciones,

Alabad à IAH, porque es bueno cantar psalmos à nuestro Dios; porque suaue y hermosa es el alabança.
2 El que edifica à Ierusalem Iehoua; los echados de Israel recogerá.
3 El que sana à los quebrantados de coraçon: y el que liga [r] sus dolores. r Sus plagas dolorosas.
4 El que cuenta el numero de las estrellas, y à todas ellas llama por sus nombres.
5 Grande es el Señor nuestro, y de mucha potencia: [s] y de su entendimiento no ay numero. s Su sabiduria es incõprehẽsible.
6 El que ensalça los humildes Iehoua; el que humilla los impios hasta la tierra.
7 Cantad à Iehoua con alabança: cantad à nuestro Dios con harpa.
8 El que cubre los cielos de nuues; el que apareja la lluuia para la tierra: el que haze à los montes produzir yerua.
9 El que da à la bestia su mantenimiento: * à los hijos de los cueruos que claman à el. * Iob 39.3.
10 [t] No toma contentamiento en la fortaleza del cauallo: ni se deleyta cõ las piernas del varon. t No haze caso de grãdes fuerças de guerra. a concl. ver.6.
11 Ama Iehoua à los que le temen: à los q̃ esperan en su misericordia.
12 Alaba Ierusalem à Iehoua: alaba Sion à tu Dios.
13 Porque fortificó los cerrojos de tus puertas: bendixo à tus hijos dentro de ti.
14 El que pone por tu termino la paz: y de grossura de trigo te hará hartar.
15 El q̃ embia su palabra à la tierra, y muy presto corre su palabra.
16 El que da la nieue como lana; derrama la elada como ceniza.
17 El que echa su yelo [u] como en pedaços: delante de su frio quien estará? u El granizo.
18 Embiará su palabra, y desleyr [x] los ha: x Ala nieue, elada, y granizo.
soplará su viento, gotearán las aguas.

19 El que

19 Elque denuncia ſus palabras à Iacob, ſus eſtatutos y ſus juyzios à Iſrael.
20 No ha hecho eſto contoda gente; y *ſus* juyzios [a] no *los* conocieron. Halelu-IAH.

a S. las otras naciones.

PSAL. CXLVIII.

Llama à todas las criaturas de los cielos y de la tierra à las alabanças de Dios por ſer el el Criador deellas: y ſingularmente por auer eſtablecido el Reyno de ſu pueblo.

1 [b] Halelu-IAH.
Alabad à Dios deſde los cielos: alabaldo en las alturas.
2 Alabaldo todos ſus Angeles: alabaldo todos ſus exercitos.
3 Alabaldo el Sol y la Luna: alabaldo todas las eſtrellas de luz.
4 Alabaldo [c] los cielos de los cielos: y * las aguas que *eſtán* ſobre los cielos.
5 Alaben el Nombre de Iehoua: porque el mandó, y fueron criadas.
6 Y las hizo ſer para ſiempre por el ſiglo: [d] puſo *les* ley que no ſerá quebrantada.
7 Alabad à Iehoua, de la tierra, los dragones y todos los abiſmos.
8 El fuego, y el granizo; la nieue y el vapor: el viento de tempeſtad que haze [e] ſu palabra.
9 Los mõtes, y todos los collados: el arbol de fruto y todos los cedros.
10 La beſtia, y todo animal. [f] lo que va arraſtrando, y el aue de alas.
11 Los reyes de la tierra, y todos los pueblos: los principes, y todos los juezes de la tierra.
12 Los mancebos, y tambien las donzellas: los viejos con los moços,
13 Alaben el Nombre de Iehoua: porque ſu Nombre deel ſolo *es* enſalçado: ſu gloria *es* ſobre tierra y cielos.
14 *El* enſalçó [g] el cuerno de ſu pueblo: alaben *lo* todos ſus Miſericordioſos, los hijos de Iſrael, el pueblo àel cercano. Halelu-IAH.

b Alabad à Iehoua.
c Los cielos mas altos.
* Gen. 1, 7. Dan. 3, 60.
d Heb. dio eſtatuto y no paſſará.
e Q. d. ſu mandamiẽto.
f Todo genero de ſerpientes.
g La gloria Reyno.

PSAL. CXLIX.

Exhorta con grande affecto à las alabanças de Dios ſingularmente àla Yglesia de los pios, por la gloria ineſtimable que les tiene aparejada: y la vengança rigurosa que les dara de todos los reyes y poderoſos del mundo, que los aurán affligido.

1 Halelu-IAH.
Cantad à Iehoua cancion [h] nueua: ſu alabança *ſea* en la congregacion [i] de los Miſericordioſos.
2 Alegreſe Iſrael con ſu hazedor: los hijos de Sion ſe gozen con ſu Rey.
3 Alaben ſu Nombre con corro: con adufre y harpa canten àel.
4 Porque Iehoua toma contentamiento con ſu pueblo; hermoſeará à los humildes con ſalud.
5 Gozarſehan los pios con gloria; cantarán ſobre ſus camas.
6 † Enſalçamiẽtos de Dios *eſtarán* en ſus gargantas: y cuchillos de dos filos en ſus manos:
7 Para hazer vengãça de las Gentes: caſtigos en los pueblos.
8 Para apriſionar ſus reyes en grillos: y ſus nobles en cadenas de hierro.
9 Para hazer enellos el juyzio [l] eſcripto: eſta *ſerá* la gloria de todos ſus pios. Halelu-IAH.

h Excelente. ſingular.
i De los pios. titulo proprio del pueblo de Dios à cauſa de ſu ingenio.
† Alabanças.
l Deut. 7, 1.

PSAL. CL.

Exhorta à todo biuiente à alabar à Dios.

1 Halelu-IAH.
Alabad à Dios en ſu Sanctuario: alabaldo [m] enel eſtendimiento de ſu fortaleza.
2 Alabaldo en ſus valentias: alabaldo cõforme à la muchedumbre de ſu grandeza.
3 Alabaldo à ſon de bozina: alabaldo con pſalterio y harpa.
4 Alabaldo con adufre y flauta: alabaldo con cuerdas y organo.
5 Alabaldo con cimbalos reſonantes: alabaldo con cimbalos de jubilacion.
6 [n] Todo eſpiritu alabe à IAH.
Halelu-IAH.

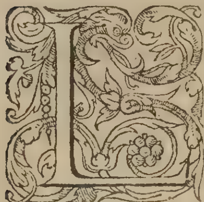
m En ſu tabernaculo, donde ſe ha moſtrado fortiſs.
n Todo lo que reſpira, ô, tiene vida.

FIN DEL PSALTERIO.

Los Prouerbios de Salomon.

CAPIT. I.

EL titulo del libro presente, enel qual se promete instrucion de verdadera Sabiduria. II. *Principio del tratado, el qual comiẽça del temor de Dios vnico principio de verdadera Sabiduria, juntamẽte con el apartarse del comercio y compañia de los malos.* III. *La Sabiduria se offrece à todos,* IIII. *Amenaza con perdicion à losque la menospreciarẽ.*



OS prouerbios de Salomon hijo de Dauid, Rey de Israel,
2 Para entender Sabiduria y castigo: para entender las razones prudentes,
3 Para recebir el castigo de prudẽcia, justicia, y juyzio, y equidad.
4 Para dar à los simples astucia, y à los moços intelligencia y consejo.
5 [a] Si el sabio *las* oyere, aumentará la do- — a Heb. Oyrá el sabio, y &c.
ctrina: y el entendido [b] adquirirá conse- — b Posseerá consejos.
jo. — c Enigmas.
6 Para entender parabola y declaracion,
palabras de sabios, y sus [c] dichos escuros.
7 ¶ * El PRINCIPIO de la sabiduria *es* — II. *Psal. 111, 10. Abax. 9, 10. Ecclẽ. 1, 19.*
el temor de Iehoua: los locos despreciaron
la Sabiduria, y el castigo.
8 Oye hijo mio el castigo de tu padre, y
no deseches [d] la Ley de tu madre: — d El enseñamiento o, preceptos.
9 Porque [e] aumento de gracia serán àtu
cabeça, y collares à tu cuello.
10 Hijo mio, si los peccadores [f] te quisieren — e Hazertehan amable y hõrrado.
engañar, no consientas.
11 Si dixeren, Ven con nosotros, espiemos
[g] à la sangre: assechemos àl innocente sin — f Heb. te engañaren, no quieras.
razon.
12 Tragarloshemos como el sepulchro, — g A alguno para matarle.
biuos: y enteros, como los que caen en sima;
13 Hallaremos [h] riquezas de todas suertes: — h Heb. todo auer desseable.
henchiremos nuestras casas de despojos.
14 Echa tu suerte entre nosotros: tengamos todos vna bolsa:
15 Hijo mio no andes en camino con ellos: aparta tu pie de sus veredas.
16 * Porque sus pies correrán àl mal: y y- — * *Isai. 59, 7. Rom. 3, 25.*
rán pressurosos à derramar sangre.
17 Porque por nada se tenderá la red de- — i Sus malos passos los lleuan à su misma muerte.
lante de los ojos de toda aue.
18 Mas [i] ellos à su sangre espian, y à sus
animas assechan.
19 Tales son las sendas de todo cobdicioso de cobdicia, *laqual* † prenderá el anima — † Quitará la vida à los de malos affectos y consejos.
de sus posseedores.
20 ¶ La Sabiduria clama de fuera: en las — III.
plaças dá su boz:
21 [l] En las encrucijadas de los mormollos — l Heb. En las cabeças.
degente clama: en las entradas de las puertas
de la ciudad dize sus razones:
22 Hasta quando, ó simples, amareys la
simpleza, y los burladores dessearán el burlar, y los locos aborrecerán la sciencia?
23 * Bolueos àmi reprehension: heaqui q̃ — * *Isa. 65, 12. y 66, 4. Ierem. 7, 13.*
yo os derramaré mi espiritu, y os haré saber
mis palabras.
24 ¶ Por quanto llamé, y [m] no quesistes: — m S. venir. IIII.
estẽdi mi mano, y no vuo quien escuchasse:
25 Y [n] desechastes todo cõsejo mio, y no — n Heb. hezistes cessar.
quesistes mi reprehension:
26 Tambien yo me reyré en vuestra calamidad: y me burlaré quando *os* viniere loque temeys.
27 Quando viniere, como *vna* destruycion, loque temeys: y vuestra calamidad
viniere como *vn* toruellino: quando viniere sobre vosotros tribulacion y angustia:
28 Entonces me llamarán, y no responderé: buscarmehan [o] de mañana, y no me ha- — o Con diligencia.
llarán:
29 Porquanto aborreciero͂ la sabiduria:
y no escogeron el temor de Iehoua,
30 Ni quisieron mi consejo: y menospreciaron toda reprehension mia.
31 [p] Comerán pues del fruto de su cami- — p Es yronia.
no: y de sus consejos se hartarán.
32 Porque el reposo de los ignorantes los matará: y la prosperidad de los locos los echará à perder.
33 Mas el que me oyeré, habitará confiadamente; y biuirá reposado de temor de mal.

CAPIT. II.

EXhorta à la verdadera Sabiduria laqual enseña temor de Dios, justicia y todo buen camino. II. *Preserua de todo mal camino.*

HIjo mio, si tomâres mis palabras, y mis mandamientos guardâres dentro de ti,
2 Haziendo estar attento tu oydo à la Sabiduria: *si* inclinâres tu coraçon à la prudencia,
3 Si clamares à la intelligencia, y à la prudencia dieres tu boz.

4 Si,

4 Si,como à la plata,la buscáres, y como
à thesoros la escudriñares,
5 Entonces entenderás el temor de Iehoua:y hallarás el conocimiento de Dios.
6 Porque Iehoua da la Sabiduria: y de su boca *viene* el conocimiento,y la intelligencia.
7 El guarda el ser à los rectos: *es* escudo à los que caminan perfectamente,
8 Guardando las veredas del juyzio: y el camino [a] de sus Misericordiosos guardará.
9 Entonces entenderás justicia, juyzio, y equidad,y todo buen camino.

a De sus pios. de los suyos. notó el ingenio.

II.

10 ¶ Quando la Sabiduria entráre en tu coraçon, y la sciencia fuere dulce à tu anima,
11 Consejo te guardará: intelligencia te conseruará,
12 Para escaparte del mal camino,del hõbre que habla peruersidades:
13 Que dexan las veredas derechas, por andar por caminos tenebrosos:
14 Que se alegran haziendo mal: que se huelgan en [b] malas peruersidades:
15 Cuyas veredas son torcidas,y *ellos* torcidos en sus caminos.
16 Para escaparte de la muger estraña: de la agena [c] que ablanda sus razones.
17 Que desampara [d] el principe de su mocedad: y se oluida [e] del Concierto de su Dios.
18 Por loqual su casa está inclinada à la muerte: y sus veredas *van* hazia los muertos.
19 Todos los que àella entraren, no boluerán: [f] ni tomarán las veredas de la vida.
20 [g] Paraque andes por el camino de los buenos: y guardes las veredas de los justos.
21 Porque los rectos habitarán la tierra, y los perfectos permanecerán enella,
22 * Mas los impios serán [h] cortados de la tierra: y los preuaricadores serán deella desarraygados.

b Heb. en peruersidades de mal.
c Lisongera.halaguera.
d Su primero y legitimo marido.
e El pacto del Matrimonio.
f No biuirán. Psal. 6.11.
g Iuntase co el ver.11.
* Iob.18,17.
h Talados. destruydos.

CAPIT. III.

ENcomienda la Misericordia y Fe en Dios con abnegacion de si mismo. II. La tolerancia en la cruz. III. En la verdadera Sabiduria consiste la verdadera felicidad. IIII. Pone algunas reglas deella,para con los hombres.

HIjo mio,no te oluides de mi Ley: y tu coraçon guarde mis mandamiẽtos.
2 * Porque longura de dias,y años de vida,y paz te aumentarán.
3 Misericordia,y Verdad no te desampárẽ: átalas à tu cuello,escriuelas [i] en la tabla de tu coraçon.
4 Y hallarás gracia † y buena opinion en los ojos de Dios,y de los hombres.
5 Fia te de Iehoua de todo tu coraçon: y no estribes en tu prudencia.
6 Reconocelo en todos tus caminos:y el endereçará tus veredas.
7 * No seas sabio [l] en tu opinion: teme à Iehoua,y apartate del mal.
8 Porque será medicina à tu ombligo, y tutano à tus huessos.
9 * Honrra à Iehoua de tu sustancia: y [m] de las primicias de todos tus frutos,
10 Y serán llenos tus alholies dehartura; y tus lagares [n] rebentarán de mosto.

* Deut.8,1. 30,16.
i Aludió à las tablas de la Ley.
† Heb.buẽ entendimiẽto.
* Rom.12, 6.
l Heb. en tus ojos.
* Tob. 4,7. Luc.14,13.
m De lo mejor de &c.
n Rebosfarán.

II.

11 ¶ * No deseches,hijo mio,el castigo de Iehoua:ni te fatigues de su correccion:
12 [o] Porque Iehoua àlque ama, y quiere, como el padre àl hijo,*à esse* castiga.

* Heb.12,5. Apoc.3,17
o Heb.Porque àlque ama Iehoua, castiga, y como padre à hijo quiere, ò, ama.

III.

13 ¶ Bienauenturado el hombre que halló la Sabiduria: y que saca *à luz* la intelligencia.
14 [p] Porque su mercaderia *es* mejor que la mercaderia de la plata: y sus frutos, mas q̃ el fino oro.
15 Mas preciosa es que las piedras preciosas:y [q] todo loq̃ puedes dessear, no se puede comparar à ella.
16 Longura de dias *trae* en su mano derecha:en su yzquierda,riquezas y honrra:
17 Sus caminos *son* caminos deleytosos: y todas sus veredas,paz.
18 Esta *es* [r] el arbol de vida à los que asendeella:y [s] los que la sustentã, *son* bienauenturados.
19 Iehoua con Sabiduria fundó la tierra: affirmó los cielos con intelligencia:
20 Con su sciencia [t] se partieron los abismos:y los cielos distilan el rocio.
21 Hijo mio,no se aparten *estas cosas* de tus ojos:guarda la Ley,y el consejo.
22 Y serán vida à tu anima,y gracia à [u] tu cuello.
23 Entõces caminarás por tu camino cõfiadamente: y tu pie no trompeçará.
24 Quando te acostáres,no aurás temor: y acostartehas,y tu sueño será suaue.
25 No aurás temor del pauor repentino, ni del alboroto de los impios, quando viniere.
26 Porque Iehoua será [x] tu confiança: y el guardará tu pie, [y] porque no seas tomado.

p Su grangeria su trato.
q Heb. todas tus (cosas) desseables.
r Gen.2,9.
s Los que à ella se arriman.
t Gen.1,6.
u Arrib.1,9.
x Heb. en tu &c.
y Heb.de prendimiẽto.

IIII.

27 ¶ [z] No detengas el bien de sus dueños,quando tuuieres poder para hazerlo.
28 No digas à tu proximo, Ve, y buelue, y mañana *te* daré,quando † tienes contigo.

z Haz bien à los necessitados.
† S.q̃ darle.

29 No pienſes mal contra tu proximo,eſ-
tando el confiado de ti.
30 No pleytees con alguno ſin razon, ſi
el no te ha mal galardonado.
*Pſal.37,1. 31 *No ayas embidia àl hombre injuſto:
a Se comu- ni eſcojas alguno de ſus caminos:
nica fami- 32 Porque el peruerſo es abominado de
liarmente. Iehoua:y con los rectos[a] *es* ſu ſecreto.
Gen.18,17. 33 Maldicion de Iehoua *eſtá* en la caſa del
Ioan.15,14. impio, mas à la morada de los juſtos ben-
dezirá.
34 Ciertamẽte el eſcarnecerà à los eſcar-
necedores:y à los humildes dará gracia.
35 Los ſabios heredarán la honrra: y los
locos ſoſtendran deshonrra.

CAPIT. IIII.

Exhorta a la verdadera Sabiduria moſtrãdo algunos de ſus frutos ineſtimables. II. *Que ſe guarde el pio del camino de los malos.* III. *Pone algunas reglas de Sabiduria.*

OYd hijos el caſtigo del padre:y eſ-
tad attẽtos paraque ſepays intel-
ligencia.
2 Porque os doy buen enſeñamiento:No
deſampareys mi ley.
3 Porque yo fue hijo de mi padre,delica-
do y vnico delante de mi madre:
b S.mi pa- 4 Y[b] enſeñauame, y deziame,Suſtẽte mis
dre. razones tu coraçõ: guarda mis mandamiẽ-
tos,y biuirás.
5 Adquiere Sabiduria, adquiere intelli-
gẽcia: no te oluides,ni te apartes de las ra-
zones de mi boca.
6 No la dexes,y ella te guardará: amala,
y conſeruartehá.
7 Primeramente Sabiduria. Adquiere Sa-
biduria,y ante toda tu poſſeſsion adquiere
intelligencia.
c Crece en 8 [c] Engrandecela, y ella te engrandece-
ella. rá: ella te honrrará, quando tu la ouieres
abraçado.
d Arrib.3,4. 9 [d] Dará àtu cabeça aumento de gracia:
corona de hermoſura te entregará.
10 Oye hijo mio, y recibe mis razones:y
multiplicarſetehán años de vida.
e Heb.en- 11 Por el camino de la Sabiduria te he [e] en-
ſeñado. caminado:y por veredas derechas tehe he-
cho andar.
12 Quando *por ellas* anduuieres, no ſe eſtre-
charán tus paſſos: y ſi corrieres, no trom-
peçarás.
13 Ten el caſtigo, no lo dexes: guardalo,
porque eſſo *es* tu vida.
II. 14 ¶ No entres por la vereda de los im-
pios: ni vayas por el camino de los malos:
15 Deſamparala; no paſſes por ella: apar-
tate deella, y paſſa.

16 Porque no duermen, ſino hizierẽ mal:
y [f] pierden ſu ſueño,ſino han hecho caer. f Heb.ſu ſueño es arrebatado dellos.
17 Porque [g] comen pan de maldad, y be-
uen vino de robos.
18 Mas la vereda de los juſtos *es* como la g Deeſſo comen y ſe ſuſtentan.
luz [h] del luzero: [i] aumẽtaſe,y alumbra haſ-
ta que el dia es perfecto. h Del Sol.
19 El camino de los impios *es* como la eſ- i Heb.va.
curidad: no ſaben en que trompieçan.
20 Hijo mio eſtá attento àmis palabras:
y à mis razones inclina tu oreja.
21 No ſe aparten de tus ojos, mas guar-
dalas en medio de tu coraçon.
22 Porque ſon vida à los que las hallan:y † Cõtra toda ſu corrupcion.
medicina † à toda ſu carne.
23 ¶ Sobre toda *coſa* guardada guarda tu III.
coraçon: porque deel [l] mana la vida. l Heb.los manaderos de vidas.
24 Aparta deti la peruerſidad de la boca:
y la iniquidad de labios alexa de ti.
25 Tus ojos miren lo recto: y tus parpa-
dos enderecen *tu camino* delante deti.
26 Peſa la vereda de tus pies:y todos tus
caminos ſean ordenados.
27 [m] No te apartes à dieſtra,ni à ſinieſtra: m S. de la Ley de Dios.
aparta tu pie del mal.
Porque los caminos que ſon à la dieſtra conoce el V.y los 70.
Señor, mas los que ſon à la ſinieſtra, ſon peruerſos:
Mas el hara derechas tus carreras:y tus caminos guiará en paz.

CAPIT. V.

Perſuade a la Sabiduria, por la qual el hõbre ſerá preſeruado del peligro de la mala muger el qual deſcriue,y exhorta que ſe huya. II. *Exhorta por remedio àl legitimo matrimonio.*

HIjo mio eſtá attento á mi Sabiduria,
y à mi intelligẽcia inclina tu oreja:
2 Paraque guardes los conſejos:
y tus labios conſeruen la ſciencia.
No mires al engaño de la muger. V.y los 70.
3 Porque los labios de la *muger* eſtraña
[n] diſtilan panal *de miel*: y ſu paladar es mas n Arrib.2,16.
blando que el azeyte:
4 Mas ſu fin es amargo como el axenxo:
[o] agudo como cuchillo de dos filos. o Cauſa de muerte.
5 Sus pies deciendẽn à la muerte: ſus paſ-
ſos ſuſtentan el ſepulchro.
6 Sino peſares el camino de vida, ſus ca-
minos ſon inſtables: no *los* conocerás.
7 Aora pues Hijos, oydme, y no os apar-
teys de las razones de mi boca.
8 Alexa deella tu camino; y no te acer-
ques à la puerta de ſu caſa.
9 Porque no des à los eſtraños tu honor:
y tus años à cruel.
10 Porque no ſe harten los eſtraños de tu
fuerça: y tus trabajos eſten en caſa del eſ-
traño:

11 Y gimas en tus poſtrimerias, quando
ſe conſumiere tu carne y tu cuerpo,
12 Y digas, Como aborreci el Caſtigo: y
mi coraçon menoſpreció la reprehenſion?
13 Y no oy la boz de los que me caſtiga-
uan: y à los que me enſeñauan no incliné mi
oreja?
a Heb. que no fue. 14 Poco ſe falto [a] que no cayeſſe en todo
mal, en medio de la compaña y de la cógre-
gacion.
II. 15 ¶ Beue el agua de tu ciſterna, y las cor-
rientes de tu pozo.
b O, Re-boſſen por &c. 16 [b] Derramenſe por de fuera tus fuen-
tes: en las plaças los rios de *tus* aguas.
17 Sean para ti ſolo, y no para los eſtra-
ños contigo.
18 Será bendito tu manadero; y alegrate
de la muger de tu mocedad.
c Heb. de amores. d Cabra montés. e Amar la has vehe-mentemé-te. Heb. erraràs todo el tiempo. Anſi lue-go. 19 Cierua [c] amada, y gracioſa [d] cabra; ſus
tetas te hartarán en todo tiempo: y de ſu
amor [e] andarás ciego de contino.
20 Y porque andarás ciego, hijo mio, có
la agena? y abraçarás el regaço de la eſtra-
ña?
*Iob 34,21. 21 *Pueſque los caminos del hombre eſ-
tán delante de los ojos de Iehoua, y el peſa
todas ſus veredas?
22 Sus iniquidades prenderán àl impio;
y con las cuerdas de ſu peccado ſerá dete-
nido.
f Por no auer toma-do caſtigo. 23 El morirá [f] ſin caſtigo: y por la multi-
tud de ſu locura errará.

CAPIT. VI.

INſtruye àl que fió à otro. II. *Deſpierta y repre-hende duramente àl negligente.* III. *Notas por las quales el mal hombre ſerá conocido. La principal y mas abominable de las quales es, Sembrar diſcordias en las pias congregaciones.* IIII. *Encarga el eſtudio de la diuina Ley, por el qual el hombre ſea preſeruado de adulterio, recitãdo algunos males que del vienen.*

HIjo mio, ſi ſalieres por fiador por tu
amigo, *ſi* [g] tocaſte tu mano àl eſtra-
ño,
g Prometiſte.
2 Enlazado eres con las palabras de tu
boca: y preſo con las razones de tu boca.
3 Haz eſto aora hijo mio, y librate: porq̃
has caydo en la mano de tu proximo: Ve,
h Heb. huellate. [h] humillate, y esfuerça tu proximo.
4 No des ſueño à tus ojos, ni à tus parpa-
dos adormecimiento.
5 Eſcapate como el corço de la mano
del caçador: y como el aue de la mano del pa-
rançero.
II. 6 ¶ Ve à la hormiga, ò perezoſo, mira ſus
caminos, y ſe ſabio;
7 La qual no tiene capitã, ni gouernador,
ni Señor,
8 Y *con todo eſſo* apareja en el verano ſu co-
mida; en el tiempo de la ſiega allega ſu mã-
tenimiento.
9 * Perezoſo, haſta quando has de dor- *Abaxo 24,32.
mir? Quando te leuantarás de tu ſueño?
10 *Tomando* [i] vn poco de ſueño, cabeceã- i Heb. Poco de ſueños, poco de dormitaciones, poco de pliego de manos para &c.
do otro poco, poniendo mano ſobre mano
otro poco para *boluer* à dormir,
11 Vendra como caminãte tu neceſsidad,
y tu pobreza † como hombre de eſcudo.
12 ¶ El hombre peruerſo es varõ iniquo:
camina en peruerſidad de boca;
13 Guiña de ſus ojos; habla de ſus pies: III.
enſeña de ſus dedos,
14 Peruerſidades eſtán en ſu coraçon; to- † Como cartero, menſagero, ò poſta. Aludio àl eſcudo que traen colgado &c.
do tiempo anda penſando mal: [l] enciende
renzillas.
15 Portanto ſu calamidad vendrá de re-
pente: ſubitamente ſerá quebrãtado, y [m] no
aurá quien lo ſane.
16 Seys coſas aborrece Iehoua, y *aun* ſie- l Heb. mete.
te abomina ſu anima;
17 Los ojos altiuos. La lengua mentiroſa. m Heb. y no medicina.
Las manos derramadoras de la ſangre in-
nocente.
18 El coraçon que pienſa penſamientos
iniquos, Los pies preſſuroſos para correr
àl mal.
19 [n] El teſtigo mentiroſo, que habla mẽ- n Heb. El q̃ habla mentiras, el teſtigo de mẽtira.
tiras: y El que enciende renzillas entre los
hermanos.
20 ¶ Guarda, hijo mio, el mandamiento
de tu padre: y no dexes la Ley de tu madre: IIII.
21 Atala ſiempre en tu coraçon; enlazala
à tu cuello.
22 Quando anduuieres, te guie; quando
durmieres, te guarde; quando deſpertares,
hable contigo.
23 * Porque el mandamiento candela es, *Pſal.119,104.
y la Ley luz: y camino de vida las reprehẽ-
ſiones del caſtigo.
24 [o] Para que te guarden de la mala mu- o Arrib.2,16.
ger; de la blãdura de la lengua de la eſtraña.
25 No cobdicies ſu hermoſura en tu co-
raçon: ni te prenda con ſus ojos.
26 Porque à cauſa de la muger ramera
viene el hombre [p] à vn bocado de pan: y la mu- p En ſumma pobreza.
ger caça la precioſa anima del varon.
27 Tomará el hombre fuego en ſu ſeno, y
que ſus veſtidos no ſe quemen?
28 Andará el hombre ſobre las braſas, y q̃
ſus pies no ſe abraſen?
29 Anſi el que entrâre à la muger de ſu
proximo; no ſerá ſin culpa todo hombre q̃
la tocâre.
30 No tienen en poco àl ladron, quando
hurtâre para [q] henchir ſu anima auiendo q Hartarſe.
hambre:

a Todo loq̃ tiene.

31 Mas tomado, paga las ſetenas: o da [a] toda la ſuſtancia de ſu caſa:

32 Mas elque comete adulterio conla muger, *es* falto [b] de entẽdimiento, [c] corrompe ſu anima el que tal haze.

b Heb. de coraçon. c Incurre en peligro de la vida.

33 Plaga y verguença hallará: y ſu affrenta nunca ſerá rayda.

34 Porque el zelo [d] ſañudo [e] del varon no perdonará enel dia de la vengança:

d Heb. ſaña. e Del marido de la adultera.

35 No tendrá reſpecto à ninguna redemcion: ni querrá *perdonar* aunque le multipliques el cohecho.

CAPIT. VII.

Encarga el eſtudio dela verdadera Sabiduria, que preſerua àl hõbre del peligro de la mala muger. II. Cuyas artes y lazos pinta.

Hijo mio, guarda mis razones: y encierra contigo mis mandamientos.

V. y los 70. *Hijo, honrra àl Señor, y valdrás: mas fuera deel no temas otro, (ó ageno.*

2 Guarda mis mandamientos, y biuirás: y mi Ley como las niñas de tus ojos.

f Arrib. 3,3.

3 Ligalos à tus dedos: [f] eſcriuelos en la tabla de tu coraçon.

4 Di à la Sabiduria, Tu *eres* mi hermana: y à la intelligencia llama parienta:

g Arrib. 2,16. y 6,24.

5 [g] Paraque te guarden de la muger agena: y de la eſtraña, que ablãda ſus palabras.

II.

6 ¶ Porque mirando yo por la ventana de mi caſa, por mi ventana,

h Arrib. 6,32.

7 Miré entre los ſimples, conſideré entre los mancebos *vn* mancebo, [h] falto de entẽdimiento,

i S. de la muger que ſe ſigue.

8 El qual paſſaua por la calle, junto à [i] ſu eſquina, y yua camino de ſu caſa:

9 Ala tarde del dia ya que eſcurecia: en la eſcuridad y tiniebla de la noche.

† Heb. guardada de &c.

10 Y veys aqui *vna* muger, que le ſale àl encuentro con atauio de ramera, † aſtuta de coraçon.

11 Alborotadora y renzilloſa: ſus pies no pueden eſtár en caſa.

l Heb. por toda eſquina.

12 Aora de fuera, àora por las plaças: aſſechando [l] por todas las encruzijadas.

13 Y traua deel, y beſalo, deſuergonçó ſu roſtro, y dixole:

m Heb. ſobre mi.

14 Sacrificios de paz [m] he prometido, oy he pagado mis votos:

15 Portanto he ſalido à encontrarte, buſcando tu faz: y he te hallado.

n O, Cõ paramẽtos de Egypto he &c.

16 Con paramentos he emparamentado mi cama, alçados con cuerdas [n] de Egypto.

17 He ſahumado mi camara con myrrha, aloes, y canela.

18 Ven, embriaguemos nos de amores haſta la mañana: alegremos nos en amores.

19 Porque el marido no eſtá en ſu caſa, es ydo camino lexos.

o Heb. El atadura del &c.

20 [o] El trapo del dinero lleuó en ſu mano, el dia de la fieſta boluerá à ſu caſa.

p Lo perſuadió. Heb. lo impelió, o, rẽpuxó.

21 Derribolo con la multitud dela ſuauidad de ſus palabras: con la blandura de ſus labios [p] lo compelió.

q Heb. la priſion àl caſtigo del loco.

22 Vaſe empos deella luego, como va el buey àl degolladero, y como [q] el loco à las priſiones para ſer caſtigado.

23 De tal manera que la ſaeta traſpaſſó ſu higado: como el aue que ſe appreſſura àl lazo, y no ſabe que es contra ſu vida.

24 Aora pues hijos, oydme, y eſtad attẽtos à las razones de mi boca.

r S. De la mala muger. s No tecieges en &c. Arrib. 5,19.

25 No ſe aparte à [r] ſus caminos tu coraçon: y [s] no yerres en ſus veredas.

26 Porque à muchos há hecho caer muertos: y todos los fuertes han ſido muertos por ella.

t A la ſepultura.

27 Caminos del ſepulchro ſon ſu caſa, que decienden [t] à las camaras de la muerte.

CAPIT. VIII.

Alabança admirable de la verdadera Sabiduria por ſu origẽ, antiguedad, officios, frutos, y effectos, cõque ella miſma ſe combida à los hombres, y los llama à ſi.

No clama la Sabiduria? y la intelligencia da ſu boz?

u Heb. En cabeça de alturas. x Heb. caſa de las veredas &c.

2 [u] En los altos cabeços, junto àl camino, [x] à las encruzijadas de las veredas ſe para:

3 Enel lugar de las puertas, à la entrada de la Ciudad: à la entrada de las puertas da bozes:

4 O hombres, à voſotros clamo: y mi boz *es* à los hijos de los hombres.

y Heb. entended coraçon.

5 Entended ſimples aſtucia: y locos [y] tomad entendimiento.

6 Oyd, porque hablaré coſas excelentes, y abriré mis labios para coſas rectas.

7 Porq̃ mi paladar hablará verdad: y mis labios abominan la impiedad.

8 En juſticia ſon todas las razones de mi boca: no ay enellas coſa peruerſa, ni torcida.

z Luc. 7,35.

9 Todas ellas *ſon* rectas [z] àlque entiende: y rectas à losque han hallado ſabiduria.

10 Recebid mi caſtigo, y no la plata: y ſciẽcia, mas que el oro eſcogido.

* Arriba 3,15.

11 * Porque mejor es la Sabiduria que las piedras precioſas: y todas las coſas q̃ ſe puedẽ deſſear, no ſe pueden comparar à ella.

12 Yo la Sabiduria moré cõ el aſtucia: y *yo* inuento la ſciencia de los conſejos.

13 El Temor de Iehoua *es* aborrecer el mal; la ſo-

la soberuia, y la arrogancia, y el mal camino, y la boca peruersa aborrezco.
14 Con migo está el consejo, y el ser: yo soy la intelligencia; mia es la fortaleza.
15 Por mi reynan los reyes, y los principes determinan justicia.
16 Por mi dominan los principes, y todos los gouernadores juzgan la tierra.
17 Yo amo à los que me aman; y los que me buscan, me hallan.
18 Las riquezas y la honrra están conmigo, riqueza firme [a] y justa.
19 Mejor es mi fruto que el oro, y que la piedra preciosa: y mi renta; que la plata escogida.
a Heb. y justicia.
20 Por vereda de justicia guiaré, por medio de veredas [b] de juyzio.
b De derecho.
21 Para hazer heredar à mis amigos el ser, y que yo hincha sus thesoros.
22 *Iehoua me posseyò en el principio de su camino, desde entonces, antes de sus obras.
*Sab. 9. 9,
23 *Eternalmente tuue el principado, desde el principio, antes de la tierra.
*Ecclē. 24. 4.
24 Antes [c] de los abismos fué engendrada; antes que fuessen las fuentes de las muchas aguas.
c Gen. 1, 2.
25 Antes que los montes fuessen fundados: antes de los collados yo era engendrada.
[d] S. Dios.
26 No auia aun [d] hecho la tierra, [e] ni las plaças, ni la cabeça de los poluos del mundo.
e Los lugares habitables de la tierra Gen. 9.
27 Quando componia los cielos, alli estaua yo; quando señalaua [f] por compas la sobre haz del abismo.
f Luego Ier. 29. como por &c.
28 Quando affirmaua los cielos arriba: quando affirmaua las fuentes del abismo.
29 Quando ponia à la mar su estatuto; y à las aguas, que no passassen [g] su mandamiento: quando señalaua los fundamentos de la tierra.
g Heb. su palabra.
30 Con el estaua yo [h] *por* ama, y fué en plazeres [i] todos los dias, teniendo solaz delante del, en todo tiempo.
h Para criar sustentar y gouernar todas sus criaturas. Heb. 1, 2
i Siempre. Assi luego. En todo tiempo.
31 Tengo solaz en la redondez de su tierra: y mis solazes *son* con los hijos de los hombres.
32 Aora pues hijos, oydme: y bienauenturados los que guardáren mis caminos.
33 Obedeced el castigo, y sed sabios: y no lo menospreciey s.
34 Bienauenturado el hombre que me oye, trasnochando à mis puertas cada dia: guardando los lumbráles de mis entradas.
35 Porque el que me halláre, hallára la vida: y alcançará [†] la voluntad de Iehoua.
36 Mas el que pecca cōtra mi, defrauda à su anima: todos los que me aborrecen, aman la muerte.
† Heb. sacará, o, produzirá.

CAPIT. IX.

ANtithesi o contraposicion de la verdadera Sabiduria, à la falsa y sophistica, por la semejança de dos matronas que cada vna combida à los hombres à si conforme à su ingenio y à lo que puede dar.

LA Sabiduria edificó su casa; labró sus siete colunas.
2 Mató su victima, templó su vino, y puso su mesa.
3 Embió sus criadas, clamó [l] sobre lo mas alto de la ciudad.
l Heb. sobre lo alto de los altos de la &c. Arr. 8, 2.
4 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos [m] de entendimiento dixo,
m Heb. de coraçon.
5 Venid, comed mi pan; y beued del vino *que yo* he templado.
6 Dexad [n] las simplezas, y biuid; y andad por el camino de la intelligencia.
n Heb. simples.
7 El que castiga al burlador, afrenta toma para si: y el que reprehende al impio, su mancha.
8 No castigues al burlador, porque no te aborrezca: castiga al sabio, y amartehá.
9 [o] Da al sabio, y será mas sabio; enseña al justo, y añidirá enseñamiento.
o Enseña.
10 *El Temor de Iehoua *es* el principio de la sabiduria; y la sciencia de los sanctos *es* intelligencia.
*Arri. 1, 7. Psal. 111, 10. Ecclē. 1. 16.
11 Porque por mi se aumentarán tus dias; y años de vida se te añidirán.
12 Si fueres sabio, para ti lo serás; mas si fueres burlador, tu solo pagarás.
13 ¶ La muger loca, alborotadora, simple. y [p] ignorante.
II.
p Heb. y no sabe nada.
14 Assientase sobre *vna* silla à la puerta de su casa, en lo alto de la ciudad;
15 Para llamar à los que passan por el camino; [q] que van por sus caminos derechos.
q Heb. los q endereçan sus caminos
16 Qualquiera simple, venga acá. A los faltos de entendimiento dixo,
17 Las aguas hurtadas son dulces; y el pan [r] encubierto es suaue.
r Que se come en oculto.
18 [s] Y no saben, que alli están los muertos: y sus combidados están en los profundos de la sepultura.
s S. los simples que la siguen. V. y 70.

Porque el que se llegáre à ella, decendirà à los infiernos: y el que de ella se apartáre, será saluo.

C A-

CAPIT. X.

Las parabolas de Salomon.

EL hijo ſabio alegra àl padre; y el hi-
jo loco es triſteza [a] de ſu madre.

a O, à ſu madre.

2 Los theſoroſs de maldad no ſe-
rán de prouecho; mas la juſticia libra de la
muerte.
3 Iehoua no dexará auer hambre àl ani-
ma del juſto; mas la iniquidad [b] alançará
à los impios.

b Pſal. 1, 5.

4 La mano [c] negligente haze pobre; mas
la mano de los diligentes enriquece.

c Ot. engaſioſa, o, de engaño.

V. y los 70. *El que eſtriba en mentiras, apacienta à los vientos:*
y el miſmo ſigue las aues que buelan.

5 El que recoge en el verano [d] es hom-
bre entendido: el que duerme en el tiem-
po de la ſegada, hombre confuſo.

d Heb. hijo entendido, anſi luego.

6 [e] Bendita *es* la cabeça del juſto
mas la boca de los impios cubrirá iniqui-
dad.

e Heb. Bendiciones ſobre la &c.

7 La memoria del juſto ſerá bendita:
mas el nombre de los impios [f] ſe podri-
rá.

f O, hedera q. d. ſu fama ſera abominable.

8 El ſabio de coraçon recibirá los man-
damientos: mas [g] el loco de labios ca-
erá.

g El que habla locuras

9 El que camina en integridad, anda con
fiado: mas el que peruierte ſus caminos,
ſerá quebrantado.
10 * El que guiña del ojo, dará triſteza:
y el loco de labios [h] ſerá caſtigado.

*Ecc. 27. 25. h O, caerá. arr. 6, 13.

11 Vena de vida es la boca del juſto:
mas la boca de los impios cubrirá la ini-
quidad.
12 * El odio deſpierta las renzillas: mas
la charidad cubrirá todas las maldades.

* 1. Ped. 4, 8. 2. Cor. 13, 4.

13 En los labios del prudente ſe halla ſa-
biduria: y *es* † vara à las eſpaldas del falto
de entendimiento.

† Açote.

14 Los ſabios guardan la ſabiduria: mas
la boca del loco *es* calamidad cercana.
15 Las riquezas del rico *ſon* ſu ciudad
fuerte: y el deſmayo de los pobres *es* ſu
pobreza.
16 La obra del juſto *es* para vida: mas [i] el
fruto del impio es para peccado.

i Lo que del impio ſe puede eſperar.

17 Camino à la vida *es* guardar el caſ-
tigo: y el que dexa la reprehenſion, ye-
rra.
18 El que encubre el odio *tiene* labios
mentiroſos; y el que † echa mala fama *es*
loco.

† Heb. ſaca

19 En las muchas palabras no falta re-
bellion: mas el que refrena ſus labios, es
prudente.
20 Plata eſcogida *es* la lengua del juſto:
mas † el entendimiẽto de los impios *es* co-
mo nada.

† Heb. el coraçon.

21 Los labios del juſto apacientan à mu-
chos: mas los locos con falta de entendi-
miento mueren.
22 La bendicion de Iehoua es la que en-
riquece, y no añade triſteza conella.
23 Es como riſa àl loco hazer abomi-
nacion: [l] mas el hombre entendido, ſa-
be.

l Heb. y ſabiduria àl varõ de entendimiento.

24 Lo que el impio teme, eſſo le vendrá:
mas *Dios* da à los juſtos lo que deſſean.
25 Como paſſare el toruellino, [m] el
malo no ſerá: mas el juſto, fundado para
ſiempre.

m Heb. y no el malo, o, impio.

26 Como [n] el agro à los dientes, y el
humo à los ojos, anſi *es* el perezoſo à los q̃
lo embian.

n S. es moleſtiſsimo.

27 El temor de Iehoua aumentará los
dias: mas los años de los impios ſerán a-
cortados.
28 La eſperança de los juſtos *es* alegria;
mas la eſperança de los impios perecerá.
29 Fortaleza *es* àl perfecto el camino de
Iehoua: mas *ella es* eſpanto à los que obran
maldad.
30 El juſto eternalmente no ſerá remo-
uido; mas los impios no habitarán la tie-
rra.
31 La boca del juſto produzirá ſabiduria:
mas la lengua peruerſa ſerá cortada.
32 Los labios del juſto conocerán [o] lo-
que agrada; mas la boca de los impios, per-
uerſidades.

o Heb. la voluntad.

CAPIT. XI.

EL peſo falſo abominacion *es* à Ieho-
ua; mas la peſa perfecta le agrada.
2 *Quando* vino la ſoberuia, vino
tambien la deshonrra; mas con los humil-
des *es* la ſabiduria.
3 La perfecion de los rectos los encami-
nará; mas la peruerſidad de los peccado-
res los echará à perder.
4 * No aprouecharán las riquezas [p] en
el dia de la yra: mas la juſticia eſcapará de
la muerte.

* Ecclõ. 5, 13. Exec. 7, 19. p Quando Dios ſe eſſecutare ſus caſtigos.

5 La juſticia del perfecto endereçará
ſu camino; mas el impio por ſu impiedad
caerá.
6 La juſticia de los rectos los eſcapa-
rá; mas los peccadores en ſu peccado ſe-
rán preſos.
7 * Quando muere el hombre impio,
perece *ſu* eſperança; y la eſperança de los
malos perecerá.

* Sabi. 5, 15.

8 El

8 El justo es escapado de la tribulacion;
mas el impio viene en su lugar.
9 † El hypocrita con la boca daña à su
proximo; mas los justos con la sabiduria
son escapados.
10 En el bien de los justos la ciudad se a-
legra; mas quando los impios perecen, ay
fiestas.
11 Por la bendicion de los rectos la ciu-
dad sera engrandecida; mas por la boca de
los impios ella sera trastornada.
12 El que carece de entendimiento, me-
nosprecia à su proximo; mas el hôbre pru-
dente calla.
13 El que anda en chismerias, descubre
el secreto; mas el de espiritu fiel encubre
[a] la cosa.
14 [b] Quando faltaren las industrias, el
pueblo caerá; mas en la multitud de con-
sejeros *está* la salud.
15 De affliccion será afligido el que fiáre
àl estraño; mas el que aborreciere [c] las fiá-
ças, *biuirá* confiado.
16 La muger graciosa tendrá honrra; y
[d] los fuertes tendrán riquezas.
17 A su anima da bien el hombre mi-
sericordioso; mas el cruel atormenta su
carne.
18 El impio haze obra falsa; mas el que
sembráre justicia, aurá galardon firme.
19 Como la justicia *es* para vida, ansi el q̃
sigue el mal *es* para su muerte.
20 Abominacion *son* à Iehoua los peruer
sos de coraçon; mas los perfectos de cami-
no [e] le son agradables.
21 *Aunque llegue* la mano à la mano [f] el ma-
lo no quedará sin castigo; mas la simiente
de los justos escapará.
22 çarcillo de oro en la nariz del puerco
es la muger hermosa, y apartada de razon.
23 El desseo de los justos solaméte *es* bue-
no; mas la esperáça de los impios *es* enojo.
24 [g] Ay *vnos* que reparten, y *les* es añedi-
do mas; y *ay otros* que son escassos mas de lo
que es justo, mas vienen à pobreza.
25 El anima [h] liberal, será engordada, y
el que hartáre, el tambien será harto.
26 El que detiene el grano, el pueblo lo
maldezirá; mas bendicion *será* sobre la ca-
beça del que vende.
27 El que madruga àl bien, [i] hállará fa-
uor; mas el que busca el mal, venirlehá.
28 El que confia en sus riquezas, caerá;
mas los justos reuerdecerán como ramos.
29 El que turba su casa, heredará vien-
to; y el loco *será* sieruo del sabio † enten-
dido.
30 El fruto del justo *es* arbol de vida; [l] y,

† El q̃ finge virtud.
a La falta del proximo.
b Heb. Sin industrias, el pueblo &c.
c Heb. los q̃ tocan la mano.
d Los diligentes, fuertes.
e Heb. su voluntad.
f Heb. no se absuelto el malo. q. no facilmente. o, por mas pa... q̃ tẽga ...chos con... muerte. ...Isa. 28, 15.
g Heb. Ay quien esparce, o, derrama &c.
h Heb. de bendicion.
i Heb. busca voluntad.
† Heb. de coraçon.
l ...t. el que enseña.

el que prende animas, es sabio.
31 * Ciertamente el justo [m] será paga-
do en la tierra; quanto mas el impio y pec-
cador?

CAPIT. XII.

El que ama el castigo, ama la sabidu-
ria; mas el que aborrece la reprehen-
sion, es ignorante.
2 El bueno alcançará fauor de Iehoua;
mas el condennará àl hombre de malos pẽ
samientos.
3 [n] El hôbre malo no permanecerá; mas
la rayz de los justos no será mouida.
4 La muger [o] virtuosa corona es de su
marido; mas la mala, como carcoma en
[p] sus huessos.
5 Los pensamientos de los justos, [q] son
juyzio; mas las astucias de los impios, en-
gaño.
6 Las palabras de los impios *son* assechar
à la sangre; mas la boca de los rectos las [r] li
brará.
7 *Dios* trastornará à los impios, y no se-
rán mas; mas la casa de los justos perma-
necerá.
8 Segun su sabiduria es alabado el hom-
bre; mas el peruerso de coraçon será en
menosprecio.
9 * Mejor es el que se menosprecia, y tie
ne sieruos, que el que se precia, y carece de
pan.
10 El justo [s] conoce el alma de su bestia;
mas la piedad de los impios *es* cruel.
11 * El que labra su tierra, se hartará de
pan; mas el que sigue los vagabundos *es* fal-
to de entendimiento.
El que es suaue en los detenimientos del vino, en sus fortalezas dexa afrenta.
12 Dessea el impio [t] la red de los malos;
mas la rayz de los justos dara *fruto*.
13 El impio es enredado en la preuarica-
cion de sus labios; mas el justo saldrá de la
tribulacion.
14 Del fruto de la boca el hombre será
harto de bien; y la paga de las manos del
hombre le será dada.
15 El camino del loco *es* derecho en su o-
pinion; mas el q̃ obedece àl cõsejo *es* sabio.
16 El loco, à la hora se conocerá su yra;
[u] mas el q̃ dissimula la injuria, *es* cuerdo.
17 * El que habla verdad, declara justi-
cia; mas el testigo mentiroso, engaño.
18 Ay *algunos* que hablã como estocadas
de espada; mas la lẽgua de los sabios *es* me-
dicina.
19 * El labio de verdad permanecerá pa-
ra siempre; mas la lengua de mentira, por
vn momento.

* 1. Ped. 4, 18.
m Heb. galardó, o, paga, en &c.
n Heb. No se sustẽtará el hôbre en malicia.
o Diligẽte. Heb. fuerte
p S. de su marido.
q Sõ rectos.
r S. à los q̃ los malos assecharen.
* Ecclic. 10, 32.
s Tiene misericordia aun de su bestia.
* Ab. 28, 19. Ecclõ. 20, 30.
V. y 70.
t Ot. la fortaleza, el castillo.
u Heb. el q̃ cubre la &c.
* Ab. 14, 5.
x El amador de verdad.

20 Engaño ay enel coraçon delosque
piensan mal; mas alegria enel de losq̃ pien-
san [a] bien.
a Heb. paz.
21 [b] Ninguna aduersidad acontecerá àl
b Psal. 34, 20. Rom. 8, 28.
justo: mas los impios serán llenos de mal.
22 Los labios mentirosos son abomina-
cion à Iehoua: mas los obradores de ver-
dad, su contentamiento.
23 El hombre cuerdo encubre la Sabidu-
ria; mas el coraçon de los locos predica la
locura.
24 La mano de los diligentes se enseño-
c O, engañosa.
reará: mas [c] la negligente será tributaria.
25 El cuydado congoxoso enel coraçon
del hombre, lo abate: mas la buena palabra
lo alegra.
26 El justo haze ventaja à su proximo:
mas el camino de los impios los haze errar.
27 El engaño no chamuscará su caça: mas
el auer precioso del hombre *es* la diligencia.
28 En la vereda de justicia *está* la vida: y
el camino de su vereda no *es* muerte.

CAPIT. XIII.

EL hijo sabio *toma* el castigo del pa-
dre: mas el burlador no escucha la
reprehension.
2 [d] Del fruto de la boca el hombre come-
d Cap. 12, 14.
rá bié: mas el anima de los preuaricadores,
mal.
3 Elque guarda su boca, guarda su anima:
mas [e] elque abre sus labios tendrá calami-
e S. temerariamente. Eccles. 5, 1, &c.
dad.
4 Dessea, y nada *alança* el anima del pe-
rezoso: mas el anima de los diligentes será
engordada.
5 El justo aborrecerá la palabra de men-
tira: mas el impio se haze [f] hediondo, y cō-
f Odioso, abominable.
fuso.
6 La justicia guarda àl de perfeto cami-
no: mas la impiedad trastornará àl pecca-
dor.
7 Ay *algunos* que se hazen ricos, y no *tienē*
nada: y *otros*, que se hazen pobres, y *tienen*
muchas riquezas.
8 La redemcion de la vida del hombre
son sus riquezas: y el pobre no escucha la
reprehension.
9 La luz de los justos se alegrará: mas la
candela de los impios se apagará.
g Heb. dará.
10 Ciertamente la soberuia [g] parirá con-
* Ab. 20, 21. y 28, 20.
tienda: mas con los auisados *es* la sabidu-
ria.
h Malganadas, sin trabajo &c.
11 * Las riquezas [h] de vanidad se dismi-
nuyrán: mas elque allega [i] con su mano,
i Con su legitimo trabajo.
multiplicará.
12 La esperança que se alarga, es tormen-
to del coraçon: mas arbol de vida *es* el des-
seo † cumplido.
† Heb. que viene.
13 Elque menosprecia [l] la palabra, pere-
l S. de Dios.
cerá por ello; mas elq̃ teme el mandamiēto,
será pagado.
Las almas engañosas yerran en peccados, mas los justos son misericordiosos y han cōpassion.
V. y 70.
14 La Ley àl sabio *es* manadero de vida,
para apartarse de los lazos de la muerte.
15 El buen entendimiēto conciliará gra-
cia; mas el camino de los preuaricadores *es*
duro.
16 Todo *hombre* cuerdo haze con sabidu-
ria: mas el loco [m] manifestará locura.
m Heb. estenderá.
17 El mal mensagero caerá en mal: mas el
mensagero fiel *es* medicina.
18 Pobreza y verguença aurá elque me-
nospreciáre el castigo: mas elque guarda la
correccion, será honrrado.
19 El desseo cumplido deleyta àl anima:
mas apartarse del mal *es* abominacion à los
locos.
20 Elque anda con los sabios, será sabio:
mas elque se allega à los locos, será q̃bran-
tado.
21 Mal perseguirá à los peccadores: mas à
los justos bien será pagado.
22 El bueno [n] dexará herederos los hi-
n Heb. hara heredar los &c.
jos de los hijos: y el auer del peccador pa-
ra el justo está guardado.
23 Enel baruecho de los pobres *ay* mu-
cho pan: mas pierdese por falta de juyzio.
24 * Elque detiene [o] el castigo, à su hijo
* Abaxo 23, 13. Ecclisiastico 30, 1.
aborrece: mas elque lo ama, madruga à cas-
tigarlo.
o Heb. su vara.
25 El justo come hastaque su alma se har-
ta: mas el vientre de los impios aurá neces-
sidad.

CAPIT. XIIII.

LA muger sabia edifica su casa: mas la
loca con sus manos la derriba.
2 * Elque camina en su rectitud, te-
* Iob, 12, 4.
me à Iehoua: mas el peruertido en sus cami-
nos, lo menosprecia.
3 En la boca del loco está [p] la vara de la
p Reprehēsion arrogante.
soberuia: mas los labios de los sabios [q] los
q S. à losq̃ los locos maltratarē.
guardarán.
4 Sin bueyes, el alholi *está* limpio: mas
por la fuerça del buey *ay* abundancia de pa-
nes.
5 * El testigo verdadero, no mentirá; mas
* Arr. 12, 17.
el testigo [r] falso hablará mentiras.
r Heb. de mentira.
6 Buscó el burlador la sabiduria, y no *la*
halló; mas la sabiduria àl hombre entendi-
do *es* facil.
7 Vete de delante del hombre loco: *pues*
no le conociste labios de sciencia.

a Su vocacion. su officio. 8 La Sciẽcia del cuerdo *es* entẽder [a] su ca-
mino: mas la locura de los locos *es* engaño.
9 Los locos hablan peccado; mas entre
los rectos *ay* amor.
10 El coraçon conoce el amargura de su
anima: y estraño no se entremeterá en su a-
legria.
11 La casa de los impios será assolada: mas
la tienda de los rectos florecerá.
* Abaxo 16, 25. 12 *Ay camino [b] q̃ al hõbre le parece de-
b Heb. derecho delante del varon. recho: mas su salida *es* caminos de muerte.
13 Aun en la risa tendrá dolor el coraçon:
y la salida del alegria *es* congoxa.
14 De sus caminos será harto el apartado
c Heb. de coraçon. [c] de razon: y el hombre de bien *se apartará*
deel.
15 El simple cree à toda palabra: mas el en-
tendido entiende sus passos.
V. y 70. *El hijo engañoso ningũ biẽ aurá: mas el sieruo sabio*
tendra buenos hechos, y su camino será endereçado.
16 El sabio teme, y apartase del mal: mas
d Arremetese temerariamente al peligro. el loco enojase, y [d] confia.
17 El que de presto se enoja, hará locura: y
el hombre de consejos será aborrecido.
18 Los simples heredarán la locura: mas
los cuerdos se coronarán de sabiduria.
19 Los malos se inclinarõ delãte de los bue
nos: y los impios, à las puertas del justo.
20 El pobre es odioso aun à su amigo: mas
los que aman al rico, son muchos.
21 El peccador menosprecia à su proxi-
mo: mas el que ha misericordia de los po-
bres, es bienauenturado.
La V. *El que cree enel Señor ama la misericordia.*
22 No yerran, los que piensan mal? mas
los que piensan bien *aurán* misericordia, y
verdad.
e El hablar, y no hazer. 23 En todo trabajo ay abundancia; mas
[e] la palabra de labios solamẽte, empobrece.
f Su sabiduria. 24 La corona de los sabios *es* [f] sus rique-
zas: mas la locura de los locos *su* locura.
25 El testigo verdadero libra las animas;
g Heb. la confiança de fortaleza. mas el engañoso hablará mentiras.
26 Enel temor de Iehoua *está* [g] la fuerte
confiança: y *alli* sus hijos tendrán esperãça.
27 El temor de Iehoua *es* manadero de vi-
da: para ser apartado de los lazos de la mu-
erte.
28 En la multitud del pueblo *está* la glo-
ria del Rey; y en la falta del pueblo, la flaq̃-
h Heb. El luengo de yras, mucho de &c. za del principe.
29 [h] El que tarde se ayra, *es* grande de en-
tendimiento: mas el corto de espiritu, en-
grandece la locura.
30 El coraçon blando *es* vida de las car-
nes: mas la inuidia, pudrimiẽto de huessos.
* Abax. 17, 5. 31 *El que opprime al pobre, affrenta à su
hazedor: mas el que ha misericordia del po-
bre, lo honrra.
32 Por su maldad [i] será alãçado el impio:
mas el justo, en su muerte tiene esperança.
33 Enel coraçon del cuerdo reposará la i Psal. 1, 5.
Sabiduria: y en medio de los locos es co-
nocida.
34 La justicia engrandece la gente: mas
el peccado es affrenta de las naciones.
35 La beneuolencia del Rey *es* para con el
sieruo entendido; mas el que *lo* auerguen-
ça, *es* su enojo.

CAPIT. XV.

LA blãda respuesta quita la yra: mas la
palabra de dolor haze subir el furor.
2 La lengua de los sabios adornará
à la sabiduria: mas la boca de los locos ha-
blará locura.
3 Los ojos de Iehoua en todo lugar están
mirando los buenos y los malos.
4 La lengua saludable *es* arbol de vida:
mas la peruersidad enella *es* quebrantamiẽ-
to de espiritu.
5 El loco menosprecia el castigo de su pa-
dre: mas el que guarda la correccion, saldrá
cuerdo.
En la justicia abundante ay gran virtud: mas
los pensamientos de los impios serán desarraygados.
6 En la casa del justo ay †gran prouision: V. y 70.
mas en los frutos del impio, turbacion.
7 Los labios de los sabios esparzen sabi- † Heb. grã
duria: mas el coraçon de los locos no ansi. fortaleza.
8 *El sacrificio de los impios *es* abomi-
nacion à Iehoua: mas la oracion de los re-
ctos es su contentamiento. * Ecclesia-
9 Abominacion *es* à Iehoua el camino del stico 34, 23.
impio: mas el ama al que sigue justicia.
10 El castigo es molesto al que dexa el ca-
mino: mas el que aborreciere la correcciõ,
morirá.
11 El infierno y la perdicion *están* delãte
de Iehoua: quãto mas los coraçones de los
hombres?
12 El burlador no ama al que le castiga: ni
se allega à los sabios.
13 *El coraçõ alegre hermosea el rostro:
mas por el dolor del coraçon el espiritu *es*
triste. * Abax. 17,
14 El coraçõ entendido busca la sabidu- 22.
ria: mas la boca de los locos pace locura.
15 Todos los dias del pobre *son* [l] trabajo-
nuo.
sos: mas el buen coraçon, conbite conti- l Heb. malos.
16 Mejor *es* lo poco conel temor de Ieho-
ua, que el gran thesoro donde ay turba-
cion.
17 Mejor *es* [m] la comida de legũbres dõde m El combite.
ay amor, que de buey engordado, dõde ay
odio.
18 *El

*Ab,29.22
18 *El hombre yracundo rebolueró cõ-
a Heb. el luengo de yras.
tiendas: mas [a] el que tarde se enoja, aman-
sará la renzilla.
19 El camino del perezoso *es* como seto
b O, calçada.
de espinos: mas la vereda de los rectos *es*
[b] solada.
*Arr.10,1.
20 *El hijo sabio alegra àl padre: mas el
hombre loco menosprecia à su madre.
c Heb. de coraçon.
21 La locura *es* alegria àl falto [c] de enten-
dimiento: mas el hombre entendido en-
dereçará el caminar.
d Heb. y no consejo.
22 Los pensamientos son frustrados [d] dõ
de no ay consejo; mas en la multitud de cõ
sejeros se affirman.
23 El hombre se alegra con la respuesta
de su boca: y la palabra à su tiempo quan
buena es?
24 El camino de la vida *es* hazia arriba àl
entendido, para apartarse de la symma de
abaxo.
25 Iehoua assolará la casa de los sober-
e De los desamparados.
uios: mas el affirmará el termino [e] de la
biuda.
26 Abominacion son à Iehoua los pensa-
mientos del malo: mas las hablas de los
f Heb. el q̃ cudicia cudicia.
limpios son limpias.
27 Alborota su casa [f] el cobdicioso: mas
el que aborrece los presentes, biuirá.
V. y 70.
Por la misericordia y fe se purgan los peccados: y por el temor del Señor todo (hombre) se aparta del mal. Abaxo 16,6.
28 El coraçon del justo piensa para respõ
der: mas la boca de los impios derrama ma
las cosas.
29 Lexos está Iehoua de los impios: mas
el oye la oracion de los justos.
30 La luz de los ojos alegra el coraçon:
y la buena fama engorda los huessos.
31 La oreja que escucha la correccion de
vida, entre los sabios morará.
32 El q̃ tiene en poco el castigo, menos-
precia su anima: mas el q̃ escucha la corre-
g Heb. possee coraçõ.
cion, [g] tiene entendimiento.
33 El temor de Iehoua *es* enseñamiento
h La humiliacion. el abatimiẽto.
de sabiduria: y delante de la honrra, [h] la hu-
mildad.

CAPIT. XVI.

DEl hombre *son* las preparaciones
del coraçon: mas de Iehoua la res-
*Psal.37,5. 1.Ped.5,7.
puesta de la lengua.
2 Todos los caminos del hombre son
i Heb. Rebuelue à &c
limpios en su opinion: mas Iehoua pesa los
espiritus.
3 *[i] Encomienda à Iehoua tus obras: y
† Para castigar con el al mũdo como con su verdugo.
tus pensamientos serán affirmados.
4 Todas las cosas hà hecho Iehoua por
si mismo, y aun àl impio † para el dia malo.

5 Abominacion *es* à Iehoua todo altiuo
de coraçon: [l] la mano *junta* à la mano no — l El mal pacto, ô liga.
será sin castigo.
El principio de buẽ camino hazer justicia; y acerca de Dios es mas acepta que sacrificar sacrificios. — V. y 70.
6 *Con misericordia y verdad será re- — *Arr.15,27.
conciliado el peccado: y con el temor de
Iehoua se aparta del mal.
7 Quando los caminos del hombre se-
rán agradables à Iehoua, aun sus enemigos
[m] pacificará con el. — m S. Iehoua
8 Mejor es lo poco con justicia, que la
muchedumbre de los frutos [n] sin dere- — n Heb. en no juyzio.
cho.
9 El coraçon del hombre piensa su cami
no, mas Iehoua endereça sus passos.
10 Adiuinaciõ *está* en los labios del Rey,
en juyzio no preuaricará su boca.
11 *Peso y balanças [o] derechas *son* de Ie- — *Arr.11,1.
houa: obra suya *son* todas las pesas de la — o Heb. de juyzio.
bolsa.
12 Abominacion *es* à los Reyes hazer im-
piedad: porque con justicia será confirma-
da *su* silla.
13 Los labios justos *son* el contentamiẽto
de los Reyes: y àl que habla lo recto amã.
14 La yra del Rey *es* mensagero de muer
te: mas el hombre sabio la euitará.
15 [p] En el alegria del rostro del rey *está* — p Heb. En la luz.
la vida: y su beneuolencia *es* como la nuue
que trae el agua de la tarde.
16 Mejor es adquirir sabiduria que oro
preciado: y adquirir intelligẽcia vale mas
que la plata.
17 El camino de los rectos *es* apartarse
del mal: su anima guarda, el que guarda su
camino.
18 Antes del quebrantamiento *es* la so-
beruia: y antes de la cayda, la altiuez de
espiritu.
19 Mejor es abaxar el espiritu con los hu
mildes, que partir despojos con los sober-
uios.
20 [q] El entendido en la palabra, hallará — q El estudioso de la Ley de Dios.
el bien: y el que confia en Iehoua, bienauẽ-
turado el.
21 El sabio [r] de entendimiẽto es llamado — r Heb. de coraçon.
entendido: y la dulçura de labios aumen-
tará la doctrina.
22 Manadero de vida *es* el entendimiẽto
[s] al que lo possee: mas la erudicion de los — s Heb. à sus señores.
locos *es* locura.
23 El coraçon del sabio haze prudente
su boca: y con sus labios aumenta la doctri
na.
24 Panal de miel son las hablas suaues:
suauidad àl anima, y medicina à los hues-
sos.

25 *Ay

*Arr.14,12 25 * Ay camino *que es* derecho àl parecer
del hombre: mas su salida *son* caminos de
muerte.
† La necessidad de su sustento. 26 El anima del que trabaja, trabaja para
si: porque † su boca lo constriñe.
27 El hombre peruerso caua *en busca del*
mal: y en sus labios *es* como llama de fue-
go.
28 El hombre peruerso leuanta contien-
da: y el chismero aparta los principes.
a O. engaña. 29 El hombre malo [a] lisongea à su pro-
ximo: y lo haze caminar por el camino no
bueno;
30 Cierra sus ojos para pensar peruersi-
dades: mueue sus labios, effectua el mal.
31 Corona de honrra *es* la vejez; en el ca-
mino de justicia se hallará.
b Heb. el luengo de yras. 32 Mejor es [b] el que tarde se ayra, que el
fuerte; y el q̃ su enseñorea de su espiritu,
que el que toma vna ciudad.
c En el cántaro. mas Dios las repar te como bien está. 33 La suerte se echa [c] en el seno; mas de
Iehoua es todo su juyzio.

CAPIT. XVII.

d Heb. y paz en el. Mejor es vn bocado *de pan* seco, [d] y
en paz, que la casa de question lle-
na de victimas.
*Ecclé.10, 2 * El sieruo prudéte se enseñoreará del
hijo deshonrrador: y entre los hermanos
partirá la herencia.
3 Affinador à la plata, y fragua àl oro; mas
Iehoua prueua los coraçones.
e Heb. de quebrantamientos. 4 El malo está attento àl labio iniquo; y
el mentiroso escucha à la lengua [e] maldi-
ziente.
*Arr.14,31 5 * El que escarnece àl pobre, affrenta à
su hazedor: y el que se alegra en la calami-
dad *agena* no será sin castigo.
6 Corona de los viejos *son* los hijos de
los hijos; y la honrra de los hijos, sus pa-
dres.
f Hablar de cosas altas. 7 No conuiene àl loco [f] el labio excel-
lente: quanto menos àl Principe el labio
mentiroso?
8 Piedra preciosa *es* el cohecho en ojos
de sus dueños; à donde quiera que se buel
ue, da prosperidad.
9 El que cubre la preuaricacion, busca
g El chismero. amistad: mas [g] el que reytéra la palabra,
aparta àl principe.
10 Aprouecha la reprehension en el en-
tendido, mas que si cien vezes hiera en el
loco.
h S. à su rey. 11 [h] El rebelle no busca si no mal: y men-
sagero cruel será embiado contra el.
12 Encuétre con el hombre vn osso, que
le ayan quitado sus cachorros, y no vn lo-
co en su locura,

13 * El que da mal por bien, no se aparta- *Rō. 12, 17.
rá mal de su casa. 1. Thes. 5, 15.
14 Soltar las aguas *es* el principio de la cō- 1. Ped. 3, 9.
tienda: pues antes que se rebuelua el pley-
to, dexalo.
15 * El que justifica àl impio, y el que cō- *Isai. 5, 23.
dena àl justo, ambos à dos *son* abominació Aba. 24, 24
à Iehoua.
16 De que sirue el precio en la mano del
loco para comprar sabiduria, no teniendo
entendimiento?
El que haze alta su casa busca la cayda: y el que e- V. y 7o.
uita el aprender, caerá en males.
17 En todo tiempo ama el amigo: mas el
hermano para el angustia es nacido.
18 El hombre falto de entendimiēto to-
ca la mano [i] fiando à otro delante de su a- i Heb. fiando fiança.
migo.
19 La preuaricació ama, el que ama pley-
to; † y el que alça su portada, busca que- † El soberuio.
brantamiento.
20 El peruerso de coraçon nunca halla-
rá bien: y el que rebuelue con su lengua,
caerá en mal.
21 El que engendra àl loco, para su tris-
teza *lo engendra*: y el padre del loco no se ale
grará.
22 * El coraçon alegre hará [l] buena dis- *Arr. 15, 13.
posicion: mas el espiritu triste seca los hu- l Heb. medicina.
essos.
23 El impio toma cohecho [m] del seno, pa m Ocultamente.
ra peruertir las veredas del derecho.
24 * En el rostro del entendido *se parece* la * Eccls. 2, 14. y 8, 1.
sabiduria: mas los ojos del loco, [n] hasta el n S. manifestan su locura.
cabo de la tierra.
25 El hijo loco es enojo à su padre: y a-
margura à la que lo engendró.
26 Ciertamente condennar àl justo, no
es bueno; ni herir à los principes [o] sobre o Rectos.
el derecho.
27 * Detiene sus dichos el que sabe sa- *Iaco. 1, 19.
biduria: y depreciado espiritu *es* el hom-
bre entendido.
28 Aun el loco quando calla, es contado
por sabio: el que cierra sus labios *es* enten-
dido.

CAPIT. XVIII.

Conforme àl desseo busca el [p] apar- p S. del comun sentido. el singular.
tado: [q] en toda doctrina se embol- q Heb. en toda essencia. q. d. en toda suerte de negocios acaece esto.
uerá.
2 No toma plazer el loco en la intelligē-
cia: mas en lo que se descubre su coraçon.
3 Quando viene el impio, viene tambien
el menosprecio: y con el deshonrrador, la
verguença.
4 Aguas profundas *son* las palabras de la
boca [r] del hombre: y arroyo reuertiente la r S. Sabio.
fuente de la sabiduria.

5 Te-

5 Tener respecto à la persona del impio, para hazer caer àl justo de *su* derecho, no *es* bueno.
6 Los labios del loco vienen con pleyto; y su boca † à questiones llama.
† Heb. à plaga.
7 La boca del loco *es* quebrantamiento para si: y sus labios *son* lazos para su anima.
* Ab.26,22
8 * Las palabras del chismero parecen blandas: mas ellas decienden hasta lo intimo del vientre.
V. y 70. *Al perezoso abate el temor, y las almas de los cobardes aurán hambre.*
9 Tambien el que es negligente en su obra, es hermano del dueño disipador.
10 Torre fuerte *es* el nombre de Iehoua: à el correrá el justo y será leuantado.
11 Las riquezas del rico *son* la ciudad de su fortaleza: y como vn muro alto, en su imaginacion.
* Arr.16,18.
12 * Antes del quebrantamiento se eleua el coraçon del hombre: y antes de la honrra, el abatimiento.
* Ecclõ.11,8.
13 * El que respõde palabra antes de oyr, locura le es, y verguença.
a Las aflicio nes q̃ le vinieren.
14 El animo del hombre supportará [a] su enfermedad: mas àl animo angustiado quiẽ lo supportará?
15 El coraçon del entendido adquiere sabiduria; y la oreja de los sabios busca la sciencia.
16 El presente del hombre le ensancha *el camino*: y lo lleua delante delos grandes.
b Heb. sucõ pañero.
17 El justo *es* el primero en su pleyto; [b] y su aduersario viene y buscalo.
18 La suerte pone fin à los pleytos; y desparte los fuertes.
19 El hermano *ofendido* es mas contumaz q̃ vna ciudad fuerte; y las contiendas *de los hermanos son* como cerrojos de alcaçar.
20 Del fruto de la boca del hombre se hartará su vientre: de la renta de sus labios se hartará.
c El dado à chismerias.
21 La muerte y la vida *están* en poder de la lengua; y [c] el que la ama, comerá de sus frutos.
* Ab.19,14.
22 * El que halló muger, halló el bien; y alcançò la beneuolencia de Iehoua.
V. y 70. *El que echa la muger buena, echa el bien: mas el que tiene la adultera, es loco y necio.*
23 El pobre habla ruegos; mas el rico responde durezas.
e Heb. para amigarse.
24 El hombre de amigos [e] mantienese en amistad; y *auezes* ay amigo mas conjunto que el hermano.

CAPIT. XIX.

* Ab.28,6.
f En su integridad. virtuoso.
Mejor * es el pobre que camina [f] en su simplicidad, que el de peruersos labios, y loco.
2 [g] Ni aun el desseo sin sciencia es bueno: y el pressuroso de piés, pecca.
g Heb. Tambien en no sabiduria el alma no buena.
3 La locura del hombre tuerce su camino; y contra Iehoua se ayrá su coraçon.
4 Las riquezas allegan muchos amigos; mas el pobre de su amigo es apartado.
5 * El testigo falso no será [h] sin castigo; y el que habla mentiras, no escapará.
* Deut.19,19. Dan.13,60
h Heb. absuelto.
6 Muchos rogarán àl Principe; mas cada vno *es* amigo del hombre que dá.
7 Todos los hermanos del pobre lo aborrecen, quanto mas sus amigos se alexarán deel? buscará [i] la cosa, y no la hallará.
i Heb. sa palabra.
8 El que possee entendimiento, ama su anima; guarda la intelligencia, para hallar el bien.
9 El testigo falso no será sin castigo; y el que habla mentiras, perecerá.
10 No conuiene àl loco el deleyte, quãto menos al sieruo ser señor de los principes?
11 El entendimiento del hombre detiene su furor; y su honrra *es* disimular † la preuaricacion.
† El agrauio recebido.
12 Como el bramido del cachorro del leon *es* la yra del rey; y como el rocio sobre la yerua su beneuolencia.
13 Dolor *es* para su padre el hijo loco; * y [l] gotera continua las contiendas de la muger.
* Aba.27,1
l Cosa importuna.
14 La casa y las riquezas herencia *son* de los padres; * mas de Iehoua la muger prudente.
* Arr.18,2
15 La pereza haze caer sueño; y el anima [m] negligente hambreará.
m Ot. fraudulenta.
16 El que guarda el mandamiento, guarda su anima; mas el que menospreciáre sus caminos, morirá.
17 A Iehoua empresta el que da àl pobre: y el le dará su paga.
18 Castiga à tu hijo entre tanto que ay esperança; mas para matarlo no alces [n] tu voluntad.
n Heb. tu ma.
19 El de grande yra, lleuará la pena; porque aun si lo libráres, toda via [o] tornarás.
o Sera menester q̃ muchas vezes lo escapes
20 Escucha el consejo, y toma el castigo; paraque seas sabio en tu vejez.
21 Muchos pensamientos *están* en el coraçon del hombre, mas el consejo de Iehoua permanecerá.
22 [p] Contentamiento es à los hombres hazer misericordia; y el pobre es mejor que el mentiroso.
p Heb. deseo del hombre su misericordia.
23 El temor de Iehoua *es* para vida; y permanecerá harto; no será visitado de mal.

Abax. 26, 5.
24 * El perezoso esconde su mano enel
seno: aun à su boca no la lleuará.
Abax. 21, 11.
25 * Hiere àl burlador, y el simple se ha-
rá auisado: y corrigendo àl entendido, en-
tenderá sciencia.
26 El que roba à su padre, y ahuyenta à
su madre, hijo *es* auergonçador, y desonrra-
dor.
27 Cessa hijo mio de oyr el enseñamien-
to, *que es* paraque yerres de las razones de
sabiduria.
28 El testigo peruerso se burlará del juy-
zio: y la boca de los impios encubrirá la
iniquidad.
29 Aparejados están juyzios para los bur-
ladores: y açotes para los cuerpos de los lo
cos.

CAPIT. XX.

EL vino *haze* burlador: la cerueza, al-
borotador: y qualquiera que enel er-
râre, no será sabio.
2 Bramido, como de cachorro de leon, *es*
el miedo del rey: elque lo haze enojar, pec-
ca *contra* su anima.
3 Honrra *es* del hombre dexarse de pley-
to; mas todo loco se emboluerá *enel*.
4 El perezoso no ara à causa del ynuier-
no: mas el pedirá en la segada, y no *hallará*.
5 Aguas profundas *es* el consejo enel co-
raçon del hombre: mas el hombre entendi-
do [a] lo alcançará.
a Heb. lo agotará.
6 Muchos hõbres apregonan [b] cada qual
el bien que há hecho: mas hombre de ver-
dad quien lo hallará?
b Heb. varõ misericordia.
7 El justo que camina en su integridad,
bienauēturados *serán* sus hijos despues del.
8 El rey que está enla silla de juyzio, con-
su mirar dissipa todo mal.
1. Reyes 8, 46. 2. Chron. 6, 36.
9 * Quien podrá dezir, Yo he limpiado
mi coraçon, limpio estoy de mi peccado?
10 [c] Doblada pesa y doblada medida abo-
minacion *son* à Iehoua ambas cosas.
Ecle. 7, 21. 1. Ioan. 1, 8.
c Heb. Piedra y piedra, medida y medida.
11 El mochacho aun es conocido por sus
obras, si su obra es limpia y recta.
12 La oreja oye, y el ojo vee: Iehoua hizo
aun ambas cosas.
13 No ames el sueño, porq̃ no te empobrez-
cas: abre tus ojos, hartarte has de pan.
14 El que compra dize, Malo es, malo es:
mas en apartandose el se alaba.
15 Ay oro, y multitud de piedras precio-
sas, mas los labios sabios *son* vaso precioso.
Abaxo 27, 13.
16 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño:
y prendalo por la estraña.
17 Sabroso *es* àl hõbre el pan [d] de mētira:
d Ganado por malas artes.
mas despues, su boca será llena de cascajo.
18 Los pensamiētos con el consejo se or-
denan: y con industria se haze la guerra.

19 * El que descubre el secreto, anda en- * Arrib. 11, 13.
chismeria; y *con* el que lisongea de sus labi-
os, no te entremetas.
20 * El que maldize à su padre, ô à su ma- * Exod. 21, 17.
dre, su candela será apagada en escuridad Leuit. 20, 9.
tenebrosa. Matth. 15, 4.
21 * La herencia adquirida de priessa en- * Arrib. 13, 11.
el principio, su postrimeria aū no será ben-
dita.
22 * No digas, [e] Yo me vengaré: espera à * Deut. 32, 35.
Iehoua, y el te saluará. Arrib. 17, 13.
23 Abominacion *son* à Iehoua [f] las pesas Rom. 12, 17.
dobladas: y el peso falso, no *es* bueno. 1. Thes. 5, 15.
24 De Iehoua *son* los passos del hombre: 1. Ped. 3, 9.
el hombre pues, como entēderá su camino? e Heb Pagaré el mal.
25 Lazo es àl hombre [g] tragar sanctidad: f Ver. 10.
y despues de los votos [h] andar pregūtãdo. g Votar magnificamēte.
26 El rey sabio esparze los impios: y sobre h S. como se anularán tales votos salua la cõsciencia.
ellos haze tornar la rueda.
27 Cãdela de Iehoua *es* el alma del hõbre,
que escudriña [i] lo secreto del vientre. i Heb. los retraymiētos del &c.
28 Clemencia y verdad guardan àl rey: y
con clemencia sustenta su silla.
29 La honrra de los mãcebos es su forta-
leza: y la hermosura de los viejos, *su* vejez.
30 Las señales de las heridas *son* medicina
enel malo: y † las plagas en lo secreto del † Las biuas amonestaciones.
vientre.

CAPIT. XXI.

COmo los repartimiētos de las aguas
ansi está el coraçon del rey en la ma-
no de Iehoua: à todo loque quiere,
lo inclina.
2 Todo camino del hombre *es* recto en su
opinion: mas Iehoua pesa los coraçones.
3 Hazer justicia y juyzio *es* à Iehoua mas
agradable que sacrificio.
4 Altiuez de ojos, y grandeza de coraçõ,
que es [l] la candela de los impios, es, pecca- l La Ley y regla por donde se gouiernan.
do.
5 Los pensamientos del solicito cierta-
mente *van* à abundancia: mas todo pressu-
roso ciertamente à pobreza.
6 Allegar thesoros con lengua de menti-
ra, *es* vanidad, que será echada con los que
buscan la muerte.
7 La rapina de los impios los destruyrá:
porque no quisieron hazer juyzio. m S. de lo recto.
8 El camino deel hõbre es torcido y [m] es-
traño: mas la obra del limpio *es* recta. * Abax. 25, 24.
9 * Mejor es biuir en vn rincon de casa,
que con la muger renzillosa en casa [n] larga. n Heb. de compaña.
10 El anima del impio dessea mal: su pro-
ximo [o] no le parece bien. o Heb. no gracioso en sus ojos.
11 * Quando el burlador es castigado, el * Arrib. 19, 25.
simple se haze sabio: y enseñando àl Sabio,
toma sabiduria.

12 Considera el justo la casa del impio: *que*
los impios son trastornados por el mal.
13 * El que cierra su oreja àl clamor del po
bre, tambien el clamará, y no será oydo.
14 El presente en secreto amansa el furor,
y el don [a] enel seno la fuerte yra.
a Dado ocultamẽte.
15 Alegria *es* àl justo hazer juyzio: mas que-
brantamiento à los que hazen iniquidad.
16 El hombre que yerra del camino dela
Sabiduria, en la compaña de los muertos
reposará:
17 Hombre necessitado *será* el que ama [b] el
alegria: y el que ama el vino y el vnguento
no enrriquecerá.
b Darse àl buen tiempo.
18 [c] * El rescate del justo *será* el impio: y
por los rectos *será castigado* el preuarica-
dor.
c Isai. 43. 3. Psal. 78, 6. * *Arrib.* 11, 8.
19 * Mejor es morar en tierra del desier-
to, que con la muger renzillosa, y yracũda.
* *Abaxo* 25, 24. *Ecclisiastico* 23, 25.
20 Thesoro de cobdicia, [d] y azeyte *està*
en la casa del sabio: mas el hombre loco lo
dissipará.
d Regalos, delicias.
21 El que sigue la justicia y la misericor-
dia, hallará la vida, la justicia, y la honrra.
22 La ciudad de los fuertes tomó el sa-
bio: y derribó la fuerça de su confiança.
23 El que guarda su boca, y su lengua, su
anima guarda de angustias.
24 Soberuia, arrogante, burlador *es* el nõ-
bre [e] del que haze con saña de soberuia.
e Del vindicatiuo soberuio.
25 El desseo del perezoso lo mata: porque
sus manos no quieren hazer.
26 Todo el tiempo [f] dessea: mas el justo
dá, y [g] no perdona.
f Heb. dessea desseo.
g Liberalmente.
27 * El sacrificio de los impios *es* abomi-
nacion, quanto mas offreciẽdolo con mal-
dad?
* *Isa.* 1. 13. *Ecclcõ* 34, 21.
28 El testigo mentiroso perecerá: mas el
hombre que oye, [h] permanecerá en su di-
cho.
h Heb. para siempre hablará.
29 El hombre impio [i] assegura su rostro:
mas el recto ordena sus caminos.
i Heb. corrobora. q. d. desuerguença. haze con temeridad y desuerguẽ ça.
30 No *ay* sabiduria, ni intelligencia, ni cõ-
sejo contra Iehoua.
31 El cauallo se apareja para el dia dela ba-
talla: mas de Iehoua *es* el saluar.

CAPIT. XXII.

* *Eccle.* 7, 2.
DEmás * estima es la buena fama q̃
las muchas riqzas: y la buena gra-
cia, que la plata y que el oro.
2 El rico y el pobre se encontraron: à to-
dos ellos hizo Iehoua.
3 El auisado vee el mal, y escondese: mas
los simples passan, y reciben el daño.
4 * El salario de la humildad, y del temor
de Iehoua, *son* riquezas, y honrra, y vida.
* *Psal.* 112, 3.
5 Espinas y lazos *ay* enel camino del per-
uerso: el que guarda su anima se alexará de-
ellos.
6 Ynstruye àl niño en su carrera: aun quã-
do fuere viejo no se apartará deella.
7 El rico se enseñoreará delos pobres: y
el que toma emprestado *es* sieruo del que
empresta.
8 El que sembrare iniquidad, iniquidad
segará: y la † vara de su yra se acabará.
† El orgullo.
9 * El ojo misericordioso será bendito,
porque dió de su pan àl menesteroso.
* *Ecclõ* 31, 28.
Victoria y honra ganará el que da dones: mas qui-
ta el alma de los que toman.
V. y 70.
10 Echa àl burlador, y saldrá la contien-
da: y cessará el pleyto, y la verguença.
11 El que ama la limpieza de coraçon, y la
gracia de sus labios, [l] su compañero *será* el
rey.
l Es como vn rey.
12 Los ojos de Iehoua miran por la scien-
cia: y las cosas del preuaricador peruier-
te.
13 Dize el perezoso: El leon està fuera: en
mitad delas calles seré muerto.
14 Symma profunda *es* [m] la boca de *las mu-*
geres estrañas: [n] àquel contra el qual Iehoua
tuuiere yra, caerá enella.
m El adulterio.
n Heb. enojado de Iehoua caera &c.
15 La locura *està* ligada enel coraçon del
mochacho: mas la vara dela correccion la
hará alexar deel.
16 El que opprime àl pobre para aumen-
tarse el, y el que dá àl rico, ciertamente *será*
pobre.
17 Ynclina tu oreja, y oye las palabras de
los sabios, y pon tu coraçon àmi Sabidu-
ria:
18 Porque *es* cosa delectable, si las guar-
dares [o] entus entrañas: *y que* juntamẽte seã
ordenadas entus labios.
o Heb. en tu vientre.
19 Paraque tu confiança esté en Iehoua,
te *las* he hecho saber oy àti tambien.
20 No te he escripto [p] tres vezes en con-
sejos y sciencia?
p Cõ grande diligencia.
21 Para hazerte saber la certidumbre de las
razones verdaderas: paraque respondas ra-
zones de verdad [q] à los que embiaren àti?
q A los que te consultaren.
22 No robes àl pobre, porque es pobre:
ni quebrantes [r] en la puerta àl necessita-
do:
r En juyzio.
23 Porque Iehoua juzgará la causa de-
llos: y robará su alma à los que los roba-
ren.
24 No te entremetas conel yracundo: ni
te acompañes conel hombre enojoso.
25 Porque no aprendas sus veredas, y to-
mes lazo para tu alma.
26 No estés entre losque tocan lamano:
entre losque fian por deudas,

27 Sino tuuieres para pagar: porque quitarán tu cama de debaxo de ti?
*Ab.23,10. Deu.19,14. y 17,27. 28 *No traspasses el termino antiguo q hizieron tus padres.
29 Has visto hombre solicito en su obra? delante de los reyes estará: no estará delãte [a] de los debaxa suerte.

a Heb. de os escuros.

CAPIT. XXIII.

Qvando te assentâres à comer con *algun* Señor, cõsidera [b] bien lo que *estuuiere* delante de ti.

b Heb. cõsiderando.

2 Y pon cuchillo à tu garganta, [c] si tienes grande apetito.

c Heb. si señor de anima tu.

3 No cobdicies sus manjares, porque es pan engañoso.
4 No trabajes para ser rico, dexate de tu cuydado.
5 Has de poner tus ojos [d] en las riquezas, siendo ningunas? porque hazer sehan alas, como alas de aguila, y bolaran àl cielo.

d Heb. en ello, y no ello? porq haziendo e hará alas &c.

6 No comas pan de *hombre* de mal ojo; ni cobdicies sus manjares.
7 Porque qual es su pensamiento en su alma, tal es el: Dezirteha, Come, y beue: mas su coraçon no *està* contigo.
8 Comiste tu parte? vomitarlohas: y perdiste tus suaues palabras.
9 No hables en las orejas del loco: porque menospreciará la prudencia de tus razones.
*Arr 22,28. 10 *No traspasses el termino antiguo, ni entres en la heredad de los huerfanos.
11 Porque el defensor deellos *es* el Fuerte: el qual juzgará la causa deellos contra ti.
12 Aplica àl castigo tu coraçon: y tus orejas à las hablas de Sabiduria.
*Arr.13,24. Ecclesiasti. 30,1. 13 *No detengas el castigo del mochacho: porque si lo hirieres con vara, no morirá.
14 Tu lo herirás con vara, y librarás su alma del infierno.
15 Hijo mio, si sabio fuere tu coraçon, tābien à mi seme alegrará el coraçon.
16 [e] Mis entrañas tambien se alegrarán, quando tus labios hablâren cosas rectas.

e Heb. Mis riñones.

*Psal.37,1. Abaxo 24,1. 17 *No tenga embidia de los peccadores tu coraçõ: antes *persevera* en el temor de Iehoua todo tiempo;
18 Porque ciertamente ay fin: y tu esperança no será cortada.
19 Oye tu hijo mio, y sé sabio, y endereça àl camino tu coraçon.
20 No estés [f] con los beuedores de vino, ni con los comedores de carne;

f Con los viciosos.

21 Porque el beuedor y el comilon empobrecerán: y el sueño hará vestir vestidos rotos.
22 Oye à tu padre, à aquel que te engendró: y quando tu madre enuejeciére, no la menosprecies.
23 Compra la verdad, y no la vendas: la sabiduria, el enseñamiento, y la intelligencia.
24 Alegrãdo se alegrará el padre del justo: y el que engendró sabio, se gozará con el.
25 Alegrese tu padre y tu madre, y gozese la que te engendró.
26 Dame hijo mio tu coraçon, y miren tus ojos por mis caminos:
27 Porq̃ Symma profunda *es* la ramera, y pozo angosto la estraña.
28 Tambien ella, como robador, assecha: y multiplica entre los hombres los preuaricadores.
29 Para quien *será* el ay? para quien el ay? para quien las renzillas? para quien las quexas? para quien las heridas [g] debalde? para quien los cardenales de los ojos?

g Sin recõpensa.

30 Para los que se detienen cabe el vino; para los que van buscando [h] la mistura.

h Beuida adobada.

31 No mires àl vino como es bermejo, como resplandezca su color en el vaso, como se entra [i] suauemente.

i Heb. en rectitudines.

32 A su fin morderá como serpiente: y como basilisco dará dolor.
33 Tus ojos mirarán las estrañas; y tu coraçon hablará peruersidades.
34 Y serás como el que duerme en medio de la mar: y como el que se acuesta cabe el timon.
35 Y *dirás* Hirieronme, mas no me dolió: açotaronme, mas no lo senti: quãdo despertâre, aun lo tornaré à buscar.

CAPIT. XXIIII.

NO *tengas embidia de los hõbres malos; ni dessees estár con ellos: *Psal.37,1. Arr.23,17.
2 Porque su coraçõ piensa en robar: y iniquidad hablan sus labios.
3 Con sabiduria se edificará la casa: y con prudencia se affirmará.
4 Y con sciencia las camaras se henchirán de todas riquezas preciosas y † hermosas.

† O, honrrosas.

5 El hombre sabio *es* fuerte: y el hombre entendido *es* valiente de fuerça.
6 Porque con industrias harás la guerra: y la salud *està* en la multitud de los consejeros.
7 Alta está para el loco la sabiduria: [l] en la puerta no abrirá su boca.

l No es dignó de tener officio de gouierno.

a Heb. señor de &c. 8 Alque piensa mal hazer, àl tal,[a] hombre
de malos pensamientos le llemarán.
9 El mal pensamiento del loco *es* pecca-
do: y abominacion à los hombres el burla-
dor.
b En el tiẽpo del trabajar. 10 Si fueres floxo [b] enel dia del trabajo,
c Tu haziẽda. [c] tu fuerça será angosta.
* Psal. 82, 4. 11 * Detenertehas de escapar los que son
tomados para la muerte: y los que son lle-
uados àl degolladero?
12 Si dixeres: Ciertamẽte no lo supimos:
elque pesa los coraçones no lo entenderá?
El que mira por tu alma el lo conocerá, el
qual dará àl hombre segun sus obras.
13 Come hijo mio de la miel, porque *es*
buena: y del panal dulce à tu paladar:
14 Tal *será* el conocimiento de la Sabidu-
d Heb. y ay fin, y tu esperãça &c. ria à tu alma, si *la* hallàres; [d] y àl fin tu espe-
rança no será cortada.
15 O impio, no asseches à la tienda del jus-
e Heb. su acostadero. to: nó saquees [e] su camara:
16 Porque siete vezes cae el justo, y se tor-
na à leuantar: mas los impios caerán enel
mal.
17 Quãdo cayere tu enemigo, no te huel-
gues: y quando trompeçâre, no se alegre tu
coraçon:
f S. a aquel tu mal plazer. 18 Porque Iehoua no [f] lo mire, y le desa-
grade: y aparte [g] de sobre el su enojo.
g De sobre tu enemigo. 19 * No te entremetas con los malignos:
ni tengas embidia de los impios,
* Psal 37, 1. 20 Porque para el malo no aurá *buen* ga-
lardon; y la candela de los impios será apa-
gada.
21 Teme à Iehoua, hijo mio, y àl rey: no te
h S. De los comunes estados, quãdo segũ la palabra de Dios son tolerables. entremetas [h] con los immutadores:
22 Porque su quebrantamiento se leuan-
tará de repente: [i] y el quebrantamiento de
ambos quien lo comprehenderá?
23 Tambien estas cosas *pertenecen* àlos Sa-
bios.
i Q. d. que Dios, o el rey pueden echar sobre sus enemigos. * Tener respecto à personas enel juyzio,
no *es* bueno.
24 El que dixere àl malo, Iusto eres: los
pueblos lo maldirán, y las naciones lo de-
testarán.
* Leuit. 19, 15. Deut. 1, 17. y 16, 19. Ecclõ 42, 1. 25 Mas los que lo reprehenden, serán a-
gradables; y sobre ellos vendrá bendicion
de bien.
26 Los labios serán besados, del que res-
Arrib. 17, 15. Isa. 5, 23. ponde palabras rectas.
27 Apareja de fuera tu obra, y dispone la
entu heredad; y despues edificarás tu casa.
28 No seas testigo falso contra tu proxi-
mo; y no lisongees de tus labios.
* Arriba 20, 22. 29 * No digas, Como me hizo, ansi le ha-
ré; daré el pago àl varon segun su obra.
30 Passé junto àla heredad del hõbre pe-
rezoso, y junto àla viña del hombre falto
de entendimiento.
31 Y he aqui que por toda ella auian ya
crecido espinas, hortigas auian ya cubier-
to su haz; y su cerca de piedra estaua ya des-
truyda.
32 Y yo miré, y puse *lo* en mi coraçõ; vide
lo, y tomé castigo.
Hasta quando perezoso dormirás? quando te le- V. y 70.
uantarás de tu sueño?
33 * *Tomando* vn poco de sueño, cabeceã- * Arri. cap. 6, 9.
do otro poco, poniendo mano sobre mano
otro poco para boluer à dormir;
34 Vendrá como caminante, tu necessi-
dad; y tu pobreza como † hombre de escu- † Postil, o cartero.
do.

CAPIT. XXV.

1 Tambiẽ estos son Prouerbios de Sa-
lomon, los quales trasladaron los varo-
nes de Ezechias Rey de Iuda.

HOnrra de Dios *es* encubrir la pala-
bra; y honrra del rey *es* escudriñar
la palabra.
3 Para la altura de los cielos, y para la pro-
fundidad de la tierra, y para el coraçon de
los reyes, no ay inuestigacion.
4 Quita las escorias de la plata, y saldrá
vaso àl fundidor.
5 Aparta àl impio de la presencia del rey,
y su silla se affirmará en justicia.
6 No te alabes delante del rey; ni te as-
sientes enel lugar de los grandes;
7 * Porque mejor es que se te diga, Sube * Luc. 14, 10.
acá; que no que seas abaxado delante del
principe, que miraron tus ojos.
8 No salgas à pleyto presto; porque des-
pues à la fin no sepas que hazer auergonça-
do de tu proximo.
9 † Trata tu causa cõ tu compañero; y no † Matth. 18, 15.
descubras el secreto à otro;
10 Porque no te deshonrre el que lo oye-
re, y tu infamia [l] no pueda boluer atràs. l Heb. no boluerá.
La gracia y el amistad libran, las quales guarda V. y 70.
para ti, porque no seas çaherido.
11 Mançanas de oro con figuras de plata
es la palabra dicha [m] como cõuiene. m Heb. sobre sus modos.
12 çarçillo de oro, y joyel de oro fino *es*
elque reprehende al sabio, [n] que tiene ore- n Docil.
jas, que oyen.
13 Como frio de nieue en tiempo de la
segada, *ansi es* el mensagero fiel à los que lo
embian; que àl anima de su señor dá refri-
gerio.
14 *Como quando ay* nuues y viẽtos, y la llu-
uia no *viene, ansi es* el hõbre que se jacta [o] de o Heb. en don de mẽtira.
vana liberalidad.
15 Con luenga paciẽcia se aplaca el princi- * Arrib. 15, 2, 4.
pe; y * la lẽgua blãda quebrãta los huessos.
16 Hallaste

16 Hallaste la miel ? come loque te basta:
porque no te hartes deella, y la reuiesses.
17 Deten tu pie de la casa de tu proximo:
porque harto de ti, no te aborrezca.
18 Martillo, y cuchillo, y saeta aguda *es* el
hombre que habla contra su proximo falso
testimonio.
19 Diente quebrado, y pie resualador *es* la
confiança del preuaricador enel tiempo de
la angustia.
20 Elque canta canciones àl coraçon af-
fligido, *es como* elque quita la ropa en tiem-
a Dolor so- po de frio : ô elque *echa* [a] vinagre sobre xa-
bre dolor. bon.
V.y 70. *Como la polilla à la ropa y el gusano à la made-*
ra, ansi la tristeza del varon daña alcoraçon.
* Rom. 12, 21 * Si elque te aborrece, ouiere hambre,
20. dale decomer pan : y si ouiere sed, dale de
beuer agua:
22 Porque ascuas allegas sobre su cabeça:
y Iehoua te lo pagará.
23 El viento del Norte ahuyēta la lluuia,
b Al chis- y el rostro ayrado [b] la lengua detractora.
mero. Heb. 24 * Mejor *es* estar en vn rincon de casa,
lengua de que con la muger renzillosa en casa larga.
secreto. 25 *Como* el agua fria àl anima sedienta, an-
* Arrib. 21, si *son* las buenas nueuas de lexos tierras.
9. 26 Fuente turuia, y manadero corrupto
c Ot. que *es* el justo [c] que se inclina delante del im-
cae. pio.
* Ecclio 3, 27 * Comer mucha miel, no *es* bueno : ni
22. inquirir [d] de su gloria, es gloria.
d Dela glo- 28 Ciudad derribada y sin muro *es* el hō-
ria de Dios. bre, cuyo impetu no tiene rienda.

CAPIT. XXVI.

COmo la nieue enel verano, y la llu-
uia en la segada, ansi conuiene àl lo-
co la honrra.
2 Como el gorrion andar vagabundo, y
e Tan natu- como la golondrina bolar, [e] ansi la maldi-
ral y cierto cion sin causa nunca vendrá.
es que la 3 El açote para el cauallo, y el cabestro pa-
&c. ra el asno, y la vara para el cuerpo del lo-
co.
f Locuras 4 Nunca respondas àl loco [f] conforme à
contra lo- su locura : porque no seas como el tambien
curas. tu.
g Mostran- 5 Responde àl loco [g] conforme à su lo-
dole su lo- cura, porque no se estime sabio en su opi-
cura. nion.
h Elque da 6 [h] El que corta los pies, beuerá el daño:
cargo àlque y elque embia algo por la mano del loco.
no tiene
dones para 7 Alçad las piernas del coxo: ansi *es* el pro-
exercitar- uerbio en la boca del loco.
lo. 8 Como quien liga la piedra enla honda,
i Heb. su- ansi es el que da honrra àl loco.
io en &c. 9 Espinas [i] hincadas en mano de embria-
go: tal es el prouerbio en la boca de los lo-
cos.
10 † El Grande cria todas las cosas : y àl † Dios.
loco da la paga, y à los transgressores da el
salario.
11 * Como perro que buelue à su vomito: * 2. Ped. 2,
ansi el loco que segunda su locura. 22.
12 Has visto hombre sabio en su opinion?
mas esperança ay del loco que deel.
13 * Dize el perezoso, El Leon está enel * Arrib. 22,
camino: el leon está en las *calles*. 13.
14 Las puertas se rebueluen en su quicio,
y el perezoso en su cama.
15 * Esconde el perezoso su mano enel se- * Arrib. 19,
no: cansase de tornarla á su boca. 24.
16 Mas sabio *es* el perezoso [l] en su opiniō, l Heb. en
que siete que *le* dén consejo. sus ojos.
17 El que passando se enoja enel pleyto
ageno, *es como* el que toma àl perro por las
orejas.
18 Como el que enloquece, y echa llamas,
y saetas, y muerte,
19 Tal es el hombre que daña à su amigo,
y dize, Cierto burlaua.
20 Sin leña, el fuego se apagará: [m] y don- m Heb. y
de no *ouiere* chismero, cessará la contien- donde no
da. chismero, y
callará la
21 * El carbon para brasas : y la leña para &c.
el fuego: y el hombre renzilloso para encē- * Ecclio 8,
der contienda. 13.
22 * Las palabras del chismero parecen * Arrib. 18,
blandas: mas ellas entran hasta [n] lo secreto 8.
del vientre. n Heb. las
23 Plata de escorias echada sobre tiesto camaras. q.
son los labios encendidos, y el coraçon ma- d. hasta el
lo. coraçon.
24 Otro parece enlos labios elque abo-
rrece : mas en su interior pone engaño.
25 Quando hablàre amigablemente, no
lecreas: porque [o] siete abominaciones *están* o Muchas.
en su coraçon.
26 Encubrese el odio [p] enel desierto, mas p Quando
su malicia será descubierta en la congrega- el que lo
cion. tiene está
solo.
27 * El que cauàre symma, enella caerá: y * Psal. 7, 16.
elque rebuelue la piedra, à el boluerá. Ecclē 10, 8.
28 La falsa lengua àl que atormenta abo- Ecclō 17,
rrece : y la boca lisongera haze resualade- 39.
ro.

CAPIT. XXVII.

NO te alabes del dia de mañana: por-
que no sabes que parirá el dia.
2 Alabete el estraño, y no tu bo-
ca: el ageno, y no tus labios.
3 * Pesada es la piedra, y el arena pesa: mas * Ecclō 22,
la yra del loco es mas pesada que ambas 18.
cosas.

4 Cruel *es* la yra: y impetuoso el furor: mas quien parará delante dela embidia?
5 Mejor *es* la reprehension manifiesta, que clamor oculto.
6 Fieles *son* las heridas delque ama: y importunos los besos delque aborrece.
* Iob.6,6. 7 * El anima harta huella el panal de miel: mas àl alma hambrienta todo lo amargo *es* dulce.
8 Como el aue se vá de su nido, ansi el hôbre se vá de su lugar.
9 El vnguento y el sahumerio alegran el coraçon: y [a] el amigo àl hombre conel côsejo *dado* de animo.
a Heb. dulçura de su amigo por el consejo del alma.
10 No dexes à tu amigo, ni àl amigo de tu padre: ni entres en casa de tu hermano el dia de tu affliccion: mejor es el vezino cercano, que el hermano lexano.
11 Sé sabio, ô hijo mio, y alegra mi coraçon: y tendré que responder àlque me deshonrráre.
* Arrib. 22, 3. 12 * El auisado vee el mal, y escondese: mas los simples passan, y lleuan el daño.
* Arrib.20, 16. 13 * Quitale su ropa, porque fió àl estraño: y por la estraña, prendalo.
14 Elque bendize à su amigo à altaboz madrugando de mañana, por maldicion se le contará.
* Arrib. 19, 13. 15 * Gotera continua en tiempo de lluuia, y la muger renzillosa son semejantes.
16 Elque la escondió, escondio el viento: porque el azeyte en su mano derecha clama.
17 Hierro con hierro se aguza: y el hombre [b] aguza el rostro de su amigo.
b Le dá animo.
18 Elque guarda la higuera, come su fruto: y elque guarda à su Señor, será honrrado.
* 1. Corint. 2,15. 19 * [c] Como vna agua se parece à otra, ansi el coraçon dèl hombre àl otro.
c Heb. Como aguas fazes à fazes.
20 El sepulchro y la perdicion nunca se hartan: * ansi los ojos de los hombres nunca se hartan.
* Ecclô.14, 9. V. y 70.
21 * El crisol *prueua* la plata, y la fragua el oro: y àl hombre la boca del que lo alaba.
* Arri. cap. 17,3. *El coraçon del iniquo inquiere malas cosas, mas el coraçon recto inquiere la sciencia.*
22 Aunque majes àl loco en vn mortero entre granos de trigo, majados à pison, no se quitará déel su locura.
23 Considerá attentamente el rostro de tus ouejas: pon tu coraçon àl ganado.
24 Porque las riquezas no *son* para siempre: [d] y la corona *será* para perpetuas generaciones?
d O, ni la corona, q. d. ni aun el reyno.
25 Saldrá la gramma, apparecerá la yerua, y segarsehán las yeruas de los montes.
26 * Los corderos para tus vestidos, y los cabritos para el precio del campo. * 1. Tim. 6, 7.
27 Y abundancia de leche de las cabras para tu mantenimiento, y para mantenimiento de tu casa, y para sustento de tus criadas.

CAPIT. XXVIII.

Hvye [e] el impio sin que nadie lo persiga: mas el justo está confiado como *vn* leoncillo. e Heb. Huyeró, y no quien persiga àl impio.
2 Por la rebellion de la tierra sus principes *son* muchos: mas por el hombre entendido y sabio [f] permanecerá sin mutacion. f Heb. prolôgara ansi.
3 El hombre pobre, y robador de los pobres *es* lluuia de auenida, y sin pan.
4 Los que dexan la Ley, alaban àl impio: mas los que la guardan, contenderán conellos.
5 Los hombres malos no entienden [g] el juyzio: mas los que buscan à Iehoua, entiêden todas las cosas. g Lo recto.
6 * Mejor *es* el pobre q̃ camina ensu perfecion, que el de peruersos caminos, y rico. * Arrib. 19, 1.
7 Elque guarda la Ley, *es* hijo prudente: mas elque es côpañero de glotones, auerguença à su padre.
8 El que aumenta sus riquezas con vsura y recambio, para que se dé à los pobres lo allega.
9 El q̃ aparta su oydo por no oyr la Ley, su oracion tambien *será* abominable.
10 El que haze errar los rectos por el mal camino, el caera en su *misma* symmá: mas los perfectos heredarán el bien.
11 El hombre rico *es* sabio ensu opinion: mas el pobre entendido [h] lo examinará. h Es mas sábio que el. puede ser su maestro.
12 Quando los justos se alegran, grande es la gloria: y quando los impios son leuantados, el hombre *cuerdo* se esconderá.
13 El que encubre sus peccados, nunca prosperará: mas elque confiessa, y se aparta, alcançará misericordia.
14 Bienauenturado el hombre [i] que siempre teme: mas el que endurece su coraçon, caerá en mal. i Que siempre esta solicito de no caer. Rom.11.20.
15 Leon bramador, y osso hambriento *es* el principe impio sobre el pueblo pobre.
16 El principe falto de entendimiêto multiplica los agrauios: mas el que aborrece el auaricia, alargará los dias.
17 El hombre q̃ haze violencia † con sangre de persona, hasta el sepulchro huyrá, y nadie lo sustentará. † Con homicidio. Heb. en sangre de alma.
18 Elque camina en integridad, será saluo:

uo: mas el de peruersos caminos, caerá en
alguna.
Arriba 2,11. Ecclō 20,30. 19 * Elque labra su tierra se hartará de
pan; mas el que sigue los ociosos, se hartará de pobreza.
20 El hombre de verdad aurá muchas
Arrib.13,11. y 20,21. bẽdiciones: * mas elque se apressura à enriquecer, no será [a] sin culpa.
a Heb.absuelto. 21 Tener respecto à personas *enel juyzio*,
no *es* bueno: aun por vn bocado de pan preuaricará el hombre.
22 Apressurase à ser rico el hombre de
mal ojo, y no conoce que le ha de venir pobreza.
23 Elque reprehẽde àl hombre que buelue atrás, hallará gracia, mas q̃ elque lisongea de la lengua.
24 Elque roba à su padre y à su madre, y
dize *que* no es maldad, cõpañero es del hõbre destruydor.
b Heb.El ancho de anima. 25 [b] El altiuo de animo rebuelue contiẽdas: mas elque confia en Iehoua, engordará.
26 Elque confia en su coraçõ *es* loco: mas
elque camina en sabiduria, el escapará.
27 Elque dá àl pobre, nunca tendrá pobreza: mas elque *del pobre* aparta sus ojos,
aurá muchas maldiciones.
Arri. ver. 28 * Quando los impios son leuantados,
el hombre *cuerdo* se esconderá: mas quando
pereçen, los justos se multiplican.

CAPIT. XXIX.

EL hombre que reprehendido endurece la ceruiz, de repente será q̃brantado: ni aurá *para el* medicina.
2 Quando los justos dominan, el pueblo
se alegra: mas quando domina el impio, el
pueblo gime.
Luc.15,13. 3 El hombre que ama la sabiduria, alegra
à su padre: * mas elque da de comer à rameras, perderá la hazienda.
4 El rey con el juyzio affirma la tierra:
mas el hombre *amigo* de presentes, la destruyrá.
5 El hombre que lisongea à su proximo,
red tiende delante de sus passos.
6 Por la preuaricacion del hombre malo
ay lazo: mas el justo cantará y se alegrará.
7 Conoce el justo el derecho de los pobres: mas el impio no entiende sabiduria.
8 Los hombres burladores enlazan la
ciudad: mas los sabios apartan el furor.
c Los homicidas. Heb.Los varones de sangres. 9 Si el hombre sabio contendiere conel
loco, que se enoje, ò que se ria, no tendrá re
poso.
10 [c] Los hombres sangrientos aborrecẽ
àl perfecto: mas los rectos buscan [d] su contentamiento. d Heb. su alma.
11 [e] Todo su espiritu echa fuera el loco: e Toda su yra.
mas el sabio à la fin lo assossiega.
12 Del señor que escucha la palabra mentirosa todos sus criados *son* impios.
13 El pobre y [f] el vsurero se encontraron: f Heb. El varon de engaños, ò fraudes.
Iehoua alumbra los ojos de ambos.
14 El rey que juzga con verdad los pobres, su silla será firme para siempre.
15 La vara y la correçion dan sabiduria:
mas el mochacho [g] suelto auergonçará à su g Heb. dexado.
madre.
16 Quando los impios son muchos, mucha *es* la preuaricaciõ: mas los justos verán
su ruyna.
17 Corrige à tu hijo, y darteha descanso:
y dará deleyte à tu anima.
18 [h] Sin prophecia el pueblo será dissipado: mas elque guarda la Ley, bien auenturado el. h Heb. En no vision.
19 El sieruo no castigará cõ palabras: porque entiende, y no responde.
20 Has visto hombre ligero en sus palabras? mas esperança *ay* del loco que del.
21 Elque regala su sieruo desde su niñez,
à la postre será su hijo.
22 * El hombre enojoso leuanta contiendas: y el furioso muchas vezes pecca. * Arr.15,18.
23 * La soberuia del hombre lo abate: y àl * Iob 22,29.
humilde de espiritu sustenta la honrra.
24 El aparcero del ladron aborrece su vida; oyrá maldiciones, y no *lo* denunciará.
25 [i] El temor del hombre pondrá lazo: i El temer à los hombres es peligroso.
mas el que confia en Iehoua será leuantado.
26 Muchos buscan † el fauor del principe: mas [l] el juyzio de cada vno de Iehoua † Heb. la faz.
es. l La ventura buena, ò, mala.
27 Abominacion *es* à los justos el hombre iniquo: mas abominacion *es* àl impio el
de rectos caminos.

El hijo que guarda la palabra, fuera de perdiciõ será. V. y 70.

CAP. XXX.

EL verdadero conocimiento de Dios *y de sus obras no se alcança sino por su palabra à la qual nada se puede añedir sin graue culpa.* II. *Verdad y passadia mediana dos cosas àl hombre necessarias.* III. *Humanidad para conel sieruo ageno.* IIII. *Señala algunas graues notas de la corrupcion humana.* V. *Cosa difficil prouar el adulterio à la mala muger.* VI. *Quatro cosas que enel estado comun suelen causar confusion y alboroto.* VII. *La ignorancia humana auergonçada por la industria y sagacidad de quatro suertes de animales vilissimos.* VIII. *La insolencia y orgullo temerario de los hombres que se rebelan contra su rey.*

1 Palabras de Agur hijo de Iace. La
a Agur.
Prophecia *que* dixo [a] el varon à Ithiel,
à Ithiel, y Vchal.
YO ciertamente, mas torpe *de ingenio*
soy que ninguno, ni tengo entendi-
miento de hombre:
b Theologia.
3 Ni aprendi sabiduria: ni supe [b] sciencia
de Sanctos.
4 Quien subió àl cielo, y decendió? Qui-
en encerró los vientos en sus puños? Quiē
ató las aguas en vn paño? Quiē affirmó to-
dos los limites de la tierra? Qual es su nō-
c Insinuaciō del Mesias y de su diuinidad.
bre? [c] y el nombre de su hijo, si sabes?
* Psal. 19, 8.
* Deut. 4, 2. y 12, 32.
5 * Toda habla de Dios limpia, es escudo
à los que enel esperan:
6 * No añidas sobre sus palabras, porque
no te arguya, y seas hallado mentiroso.
7 Dos cosas te he demandado, no melas
niegues antes que muera,
8 Vanidad y palabra mentirosa aparta de
mi: no medés pobreza ni riquezas: mantie-
d Heb. de mi prescripto ō juyzio.
neme del pan [d] que he menester:
9 Porque no me harte, y *te* niegue, y di-
ga, Quien *es* Iehoua? y porque siendo po-
e Heb. y tome el &c.
bre, hurte: [e] y blaspheme el nombre de mi
Dios.
10 Nunca acuses àl sieruo acerca de su se-
ñor: porque no te maldiga, y peques.
f Blasphema y ingrata.
11 Ay generacion [f] que maldize à su padre,
y à su madre no bendize.
g Hypocrita.
12 Ay generacion [g] limpia en su opinion,
y nunca se ha limpiado su immundicia.
h Soberuia.
13 Ay generacion [h] cuyos ojos son altiuos,
y cuyos parpados son alçados.
i Cruel, inhumana.
14 Ay generacion [i] cuyos dientes son es-
padas: y cuyas muelas son cuchillos, para
tragar dela tierra à los pobres, y de entre
los hombres à los menesterosos.
† Auaricia.
15 † La sanguijuela tiene dos hijas *que se*
llaman Trae, Trae, Tres cosas ay que nunca
se hartan: la quarta nunca dize, Basta.
16 El sepulchro, y la matriz esteril, y la
tierra no harta de aguas: y el fuego nunca
dize, Basta.
17 El ojo q̃ escarnece à su padre, y menos-
precia el enseñamiento dela madre, saquen
lo los cueruos del rio, y traguenlo los hi-
jos del aguila.
18 Tres cosas me son ocultas, y la quarta
no sé:
19 El rastro del aguila enel ayre. El rastro
dela culebra sobre la tierra. El rastro dela
naue en medio de la mar: y el rastro del hō-
bre en la moça.
20 Tal *es* el rastro de la muger adultera:
l Arrib. 14, 22.
[l] come, y limpia su boca, y dize, No he he-
cho maldad.
21 Por tres cosas se alborota la tierra, y la
quarta no puede suffrir,
22 Por el sieruo quando reynáre: y por el
loco quando se hartáre de pan.
23 Por la *muger* aborrecida, quando se ca-
sáre: y por la sierua, quando heredáre à su
señora.
24 Quatro cosas *son* las mas pequeñas de
la tierra, y las mismas *son* mas sabias que los
sabios.
25 Las hormigas, pueblo no fuerte: y
enel verano apareja su comida.
26 Los conejos, pueblo no fuerte; y po-
nen su casa en la piedra.
27 La langosta no tiene rey: y sale [m] jun- m En escuadron.
ta toda ella.
28 El araña, *que* ase conlas manos, y está
en palacios de rey.
29 Tres cosas ay de hermoso andar, y la
quarta passea muy bien.
30 El leon fuerte entre todos los anima-
les, que no torna atrás por nadie.
31 El *lebrel* ceñido de lomos, y el cabron,
y el rey, contra el qual ninguno se leuanta.
32 Si cayste, *fue* porque te enalteciste: y si
mal pensaste, *pon* el dedo en la boca.
33 Ciertamente el que esprime la leche,
sacará manteca: y el que rezio se suena las
narizes, sacará sangre: y el que esprime la
yra, sacará contienda.

CAPIT. XXXI.

DOctrinas para el rey. 1. Que no sea dado à mugeres. 2. Ni àl vino y deleytes de la gula: que dexe esto para los affligidos. 3. Que sea defensor de todos los que carecen de otra defensa. II. *Officios de la virtuosa madre de familia.*

1 Palabras de [n] Lamuel Rey: [o] La Pro- n Salomō.
phecia conque lo enseñó su madre. o O, vision theologia.
QVe, hijo mio? Y q̃, hijo de mi vien-
tre? y que, hijo de mis desseos?
3 No dés à las mugeres tu fuer-
ça ni tus caminos, *que es* para destruyr los
reyes.
4 No *es* de los reyes, ō Lamuel, no *es* de
los reyes beuer vino, ni de los principes la
cerueza:
5 Porque no beuan, y oluiden la ley: y
peruertan el derecho de todos los hijos
affligidos.
6 Dad la cerueza [p] àl que perece, y el vino p Al calamitoso.
à los de amargo animo.
7 Beuan, y oluidense de su necessidad, y
de su miseria no se acuerden mas.
8 Abre tu boca por el mudo, enel juyzio
de todos los hijos de muerte.
9 Abre tu boca, juzga justicia, y el dere-
cho del pobre y del menesteroso.

10 Aleph

Valerosa. 10 ¶ *Aleph* Muger [a] valiente quiẽ la halla
rá? porque su valor luengamente passa las
piedras preciosas.
11 *Beth* El coraçon de su marido está en
ella confiado, y de despojo no tendrá ne-
cessidad.
12 *Gimel* Darleha bien, y no mal, todos los
dias de su vida.
13 *Daleth* Buscó lana y lino: y de volũtad
obró de sus manos,
14 *He* Fué como nauio de mercader, que
trae su pan de lexos.
15 *Vau* Leuantóse aun de noche: y dió co-
mida à su familia, y racion à sus criadas.
16 *Zain* Cõsideró la heredad, y compró-
la: y plantó viña [b] del fruto de sus ma-
nos.
17 *Heth* Ciñó sus lomos de fortaleza, y es
forçó sus braços.
18 *Teth* Gustó que era buena su grange-
ria; su candela no se apagó de noche.
19 *Iod* Aplicó sus manos àl huso: y sus ma
nos tratáron la rueca.
20 *Caph* Su mano estendió àl pobre: y àl
menesteroso estendió sus manos.
21 *Lamed* No tendrá temor de la nieue
por su familia, porq̃ toda su familia *está* ves-
tida de ropas dobladas.
22 *Mem* Ella se hizo tapizes: de lino fino y
purpura *es* su vestido.
23 *Nun* Conocido *es* su marido [d] en las
puertas, quando se assienta con los Ancia-
nos [e] de la tierra.
24 *Samech* Hizo telas, y vendió: y dió cin
tas àl mercader.
25 *Ain* Fortaleza y hermosura *es* su vesti-
do: y en el dia postrero reyrá.
26 *Pe* Abriò su boca con sabiduria: y la
ley de clemencia *está* en su boca.
27 *Zade* Considera los caminos de su ca-
sa: y no comió el pan [f] de balde.
28 *Cuph* Leuantaronse sus hijos, y llama-
ronle bienauenturada: y su marido tãbien
la alabó.
29 *Res* Muchas mugeres hizieron rique-
zas, mas tu las sobrepujaste à todas.
30 *Sin* Engañosa *es* la gracia, y vana la her
mosura: la muger que teme à Iehoua, essa
será alabada.
31 *Tau* Dalde del fruto de sus manos; y
alabenla en las puertas sus hechos.

a Valerosa.
b De loq̃ ga[nó] por su [in]dustria.
d En los publicos ayuntamientos.
e De su villa, o prouincia.
f Heb. de pereza.

FIN DE LOS PROVERBIOS de Salomon.

Ecclesiaste, o el Predicador de Salomon.

CAPITVLO I.

Todos los humanos estudios y occupaciones debaxo del Sol, Vanidad y afflicion de espiritu.



PALABRAS del Predicador, hijo de Dauid, Rey en Ierusalẽ.
2 [c] Vanidad de vanidades, dixo el Predicador, Vanidad de vanidades: todo vanidad.
3 Que tiene mas el hõbre de todo su tra-
bajo, conque trabaja debaxo del sol?
4 Generacion va, y generacion viene: y
la tierra siempre permanece.
5 Y sale el Sol, y ponese el Sol: y *como* con
desseo buelue à su lugar, donde torna à
nacer.
6 El viento va àl Mediodia, y rodea àl
Norte: va rodeando rodeãdo, y por sus ro-
deos torna el viento.
7 * Los rios todos van à la mar, y la mar
no se hinche: àl lugar de donde los rios vi-
nieron, alli tornan [g] para boluer.
8 Todas las cosas [h] andã en trabajo *mas* q̃
el hõbre pueda dezir, ni los ojos viẽdo har
tarse de ver, ni los oydos oyẽdo hẽchirse.
9 Que *es* loq̃ fué? Lo mismo q̃ será. Que *es*
loq̃ ha sido hecho? Lo mismo que se hará:
y nada ay nueuo debaxo del Sol.
10 Ay algo deq̃ se pueda dezir, Veys aqui
esto es nueuo? Ya fué en los siglos, que nos
han precedido.
11 No ay memoria [i] de loq̃ precedió, ni
tãpoco † de lo q̃ succederá aurá memoria
en losq̃ serán despues.
12 Yo el Predicador fué Rey sobre Israel
en Ierusalem.
13 Y di mi coraçõ à inquirir y buscar cõ
sabiduria sobre todo loque se haze deba-
xo del cielo; [l] (esta mala ocupaciõ dió Dios
à los hijos de los hõbres, en q̃ se ocupen.)

c Vanidad vanissima.
* Ecclẽ. 40, 1.
g S. à su curso.
h Heb. trabajos, o trabajosas.
i Heb. de los primeros.
† Heb. de los postreros.
l Trabajosa molesta.

14 Yo

14 Yo miré todas las obras que se hazen
debaxo del Sol: y heaqui que todo ello *es*
vanidad, y afliccion de espiritu.
15 Lo torcido no se puede endereçar: y
[a] lo falto no se puede contar.
16 Hablé yo con mi coraçon diziendo,
Heaqui yo soy engrandecido, y [b] he cre-
cido en sabiduria sobre todos los q̃ fueron
antes de mi en Ierusalem: y mi coraçon hà
visto multitud de sabiduria y de sciencia:
17 Y di mi coraçon à conocer la sabidu-
ria, y la sciencia: y las locuras y desuarios
conoci *àlcabo* que aun esto era afflicion de
espiritu.
18 Porque en la mucha sabiduria *ay* mu-
cho [c] enojo: y quien añade sciencia, aña-
de dolor.

a Lo defectuoso.
b Heb. he añedido sabiduria.
c Desabrimiento, descontento Heb. yra.

CAPIT. II.

Prosigue Salomon en el proposito prouandolo de su propria experiencia. II. *Compara la sabiduria con la locura, y dá à la sabiduria la ventaja.* III. *Esta misma sabiduria siendo mal encaminada en los negocios humanos, tambien es vanidad.* IIII. *La sabiduria sin solicitud congoxosa en sus obras, es don de Dios.*

Dixe yo *tambien* en mi coraçon: Ao-
ra ven àca, *yo* tentaré en alegria.
[d] Mira en bien. Y esto tambien *era*
vanidad.
2 A la risa dixe, En loqueces, y àl plazer:
[e] De que sirue esto?
3 *Yo* propuse en mi coraçon [f] de atraer àl
vino mi carne, y que mi coraçon anduuies-
se en sabiduria: y retuuiesse la locura, has-
ta ver qual fuesse el bien de los hijos de los
hombres, en el qual se ocupassen debaxo
del cielo [g] todos los dias de su vida.
4 Engrandeci mis obras, edifiquéme ca-
sas, plantéme viñas;
5 Hizeme huertos, y jardines: y planté
en ellos arboles de todos frutos.
6 Hizeme estanques de aguas para regar
deellos el bosq̃ donde crecian los arboles.
7 Possey sieruos y sieruas, y tuue hijos de
familia: tambiẽ tuue possession grande de
vacas y ouejas sobre todos los que fueron
antes de mi en Ierusalem.
8 Allegueme tãbiẽ plata y oro, y theso-
ro preciado de reyes y de prouincias. Hize
me cantores, y cantoras; y *todos* los deley-
tes de los hijos de los hombres, Cympho-
nia y Cymphonias.
9 Y fué magnificado, y aumentado mas
q̃ todos los q̃ fueron antes de mi en Ieru-
salem: de mas deesto mi sabiduria me per-
seueró.
10 No negué à mis ojos ninguna cosa q̃

d Experimenta en las delicias.
e Inutil. vano. Heb. q̃ esto haze?
f De darme à todas delicias, emperò cõ attenciõ, para poder ver, si la felicidad, q̃ los hõbres buscan, estaua en ellas.
g Heb. numero de los dias &c.

desseassen: ni aparté à mi coraçon de toda
alegria: porq̃ mi coraçon gozó de todo mi
trabajo: y esta fué mi parte de todo mi tra-
bajo.
11 *Alcabo* yo miré todas las obras q̃ auian
hecho mis manos, y el trabajo q̃ tome para
hazerlas, [h] y heaqui todo vanidad, y aflic-
cion de espiritu: y que no ay mas debaxo
del Sol.
12 ¶ Despues yo torné à mirar para ver
la Sabiduria, y los desuarios; y la locura:
(porque que hombre *ay* que *pueda* [i] seguir
àl rey *en* lo que ya hizieron?)
13 Y yo vide que la sabiduria sobrepuja
à la locura, como la luz à las tinieblas.
14 * El sabio *tiene* sus ojos en su cabeça:
mas el loco, anda en tinieblas. ¶ Y enten-
di tambien yo que vn mismo sucesso suce-
dera † al vno y àl otro.
15 Y yo dixe en mi coraçon: Como suce-
derá àl loco me sucederá tãbiẽ à mi: paraq̃
pues hé trabajado hasta aora por hazerme
mas sabio? y dixe en mi coraçon, q̃ tambiẽ
esto *era* vanidad.
16 Porq̃ ni del sabio, ni del loco, aurá me
moria para siempre: porq̃ en viniendo *pocos*
dias ya todo será oluidado; y tambien mo-
rirá el sabio, como el loco.
17 Y aborreci la vida: porq̃ *toda* obra que
se hazia debaxo del Sol, me *era* [l] fastidiosa
porq̃ todo *era* vanidad y afliciõ de espiritu
18 Y yo aborreci todo mi trabajo, enque
trabajé debaxo del Sol: el qual dexaré à o-
tro, que vendrá despues de mi.
19 Y quien sabe si será sabio, o loco, el q̃
se enseñoreará en todo mi trabajo, en q̃ yo
trabaje, yenq̃ [m] me hize sabio debaxo del
Sol? Esto tambien es vanidad.
20 Y yo torneme para desesperar mi co
raçõ, por todo el trabajo en q̃ trabajé: y en
que me hize sabio debaxo del Sol.
21 Que trabaje el hõbre cõ sabiduria, y
con sciencia, y cõ rectitud, y q̃ aya de dar
[n] su hazienda à hombre q̃ nunca trabajó en
ello? Tambien esto *es* vanidad, y [o] gran tra-
bajo.
22 Porq̃ que tiene el hõbre por todo su
trabajo y fatiga de su coraçon, en q̃ el tra-
bajó debaxo del Sol?
23 Porque todos sus dias *no son si no* do-
lores, y enojos sus ocupaciones, aun de
noche no reposa su coraçon. Esto tambien
es vanidad.
24 ¶ No *ay luego* bien para el hõbre, *si no*
que coma y beua; y que su alma vea el bien
de su trabajo. Tambien [p] vide yo, q̃ esto *es*
de la mano de Dios.
25 Porque quien comerá, y quien se
cura-

h Y hallé q̃ todo &c.
II.
i Ymitar. hazer tãto como vn rey en estos gastos &.
*Pro.17,24 Abax. 8,1.
III.
† Heb. à todos ellos.
l Heb. mala
m Enq̃ empleé mi sabiduria. Ansi luego.
n Heb. su parte.
o Heb. grã mal.
IIII.
p Experimenté.

curará mejor que yo?

26 Porque àl hombre que *es* bueno [a] delante de Dios, el le dá sabiduria, y sciencia, y alegria: mas àl peccador dió ocupacion, que allegue, y amótòne, paraque dé àl bueno delante deel. Tambien esto *es* vanidad y aflicion de espiritu.

a Sin hypocrisia.

CAPIT. III.

Dios ha puesto sus sazones, tiempos, y terminos à todos los negocios humanos, los quales, si el hombre conociere, y se acomodare a ellas en los suyos, euitarà la inquietud del animo, y retendrà el contentamiento con la sabiduria. II. *Corrupciō del mundo en el supremo estado del, que es el magistrado.* III. *El hombre criado de Dios en excelencia, el mismo se enuilece con las bestias, guiandose por su sola sabiduria en el caso de su bienauēturāça.*

Para todas las cosas *ay* sazon, y [b] todo loque quisierdes debaxo del cielo, *tiene su* tiempo *determinado*.

2 Tiempo de nacer, y tiempo de morir: tiempo de plantar, y tiempo de arrancar lo plantado.

3 Tiempo de matar, y tiempo de curar: tiempo de destruyr, y tiempo de edificar.

4 Tiempo de llorar, y tiempo de reyr: tiempo de endechar, y tiempo de baylar.

5 Tiempo de esparzir las piedras, y tiempo de allegar las piedras: tiempo [c] de abraçar, y tiempo de alexarse de labraçar.

6 Tiempo [d] de buscar, y tiempo de perder: tiempo de guardar, y tiempo de [e] echar.

7 Tiempo de romper, y tiempo de coser; tiempo de callar, y tiempo de hablar.

8 Tiempo de amar, y tiempo de aborrecer; tiempo de guerra, y tiempo de paz.

9 Que tiene mas [f] el que trabaja en loq̄ trabaja?

10 Yo he visto la ocupacion q̄ Dios dió à los hombres paraque en ella se ocupassen.

11 Todo lo hizo hermoso [g] en su tiempo, y aun el mundo [h] dió à su coraçon, *de tal manera* que no alcance el hombre *esta* obra de Dios desde el principio hasta el cabo.

12 Yo he conocido que no *ay* mejor para ellos, que alegrarse, y hazer bien en su vida.

13 Y [i] tambien que *es* donde Dios, que todo hombre coma y beua, y † goze de todo su trabajo.

14 He entendido, que todo loque Dios haze, [l] esso será perpetuo; sobre aquello no se añadirá, ni deello se disminuyrá; porque [m] Dios haze, paraque teman *los hombres* delante deel.

15 Aquello q̄ fué, ya es; y loque hà de ser ya fué; y Dios [n] restaura loque passó.

16 ¶ Vide mas debaxo del Sol; En lugar del juyzio, alli la impiedad; y en lugar de la justicia, alli la iniquidad.

17 Y yo dixe en mi coraçon, Al justo y àl impio juzgará Dios; porq̄ [o] alli ay tiempo *determinado* † à todo loque quisierdes, y sobre todo loque se haze.

18 ¶ Dixe en mi coraçon [p] acerca de la condicion de los hijos de los hombres, q̄ Dios los hizo escogidos; y *es* para ver, que ellos *sean* bestias los vnos à los otros.

19 Porq̄ el sucesso de los hijos de los hōbres, y el sucesso del animal, el mismo sucesso es; como muerē los vnos, ansi muerē los otros; y vna misma respiraciō tienē todos, ni tiene mas el hombre que la bestia; porq̄ todo *es* vanidad.

20 Todo va à vn lugar; todo es hecho del poluo; y todo se tornará en el mismo poluo.

21 Quien sabe si el espiritu de los hijos de los hombres suba arriba, y el espiritu del animal decienda debaxo de la tierra?

22 Ansi que he visto que no *ay* bien, mas que alegrarse el hombre [q] con loque hiziere; porque esta *es* su parte; porque quiē lo lleuará paraque vea loque hà de ser despues del?

b Heb. toda voluntad.
c De cōtraer matrimonio, y tiempo de dexarlo.
d De adquirir, o ganar.
e De derramar.
f Heb. el q̄ haze en &c.
g Cada cosa para su sazon.
h Les entregò.
i He conocido.
† Heb. vea bien de todo &c.
l Arr. 2, 15.
m Es obra de Dios.
n Heb. buscará. Arri. 1, 4.
II.
o En el juyzio de Dios.
† Heb. à toda volūtad.
III.
p Heb. sobre la palabra de los &c.
q Heb. con sus hechos. q. d. en el diligente exercicio de su vocacion.

CAPIT. IIII.

Prosiguiendo la prueua de su thema, Todo es vanidad &c. descriue la tyrania y oppression de los grandes sobre los pequeños. II. *La embidia conque es recebida de los vnos hermanos la obra vtil y buena de los otros, y el remedio, que es, Nó cessar por esso de la buena obra, ya que lo otro es irremediable.* III. *El ingenio del auaro, y su remedio.* IIII. *El rey sin sabiduria indigno del reyno.* V. *Reglas theologicas para contratar con Dios.*

Tornéme yo, y vide todas las violencias que se hazē debaxo del Sol; y heaqui las lagrimas de los opprimidos, y que no tienen quien los consuele; y que la fuerça *estaua* en la mano de sus oppressores, y para ellos no *auia* consolador.

2 Y alabé yo los muertos, que ya murieron, mas que los biuos, que son biuos hasta aora.

3 Y *tuue por* mejor q̄ ellos ambos àl q̄ aun no fué; porque no hà visto las malas obras que se hazen debaxo del Sol.

4 ¶ Vi-

4 ¶ Vide tambien [a] todo trabajo,y toda
rectitud de obras , que no es sino embidia
del hombre contra su proximo. Tambien
esto *es* vanidad,y affliccion de espiritu.
5 El loco pliega sus manos,y come su car-
ne:
6 Mas vale el vn puño lleno con descan-
so, que ambos puños llenos con trabajo , y
affliccion de espiritu.
7 ¶ Yo me torné otra vez,y vide *otra* va-
nidad debaxo del Sol.
8 Es el *hombre:* solo,[b] sin successor: que ni
tiene hijo ni hermano , [c] y nunca cessa de
trabajar, ni aun sus ojos se hartan de sus ri-
quezas:*ni piensa,*Para quien trabajo yo,y de
fraudo mi alma del bien ? Tambien esto *es*
vanidad,y occupacion mala.
9 Mejores son dos que vno ; porque tie-
nen mejor paga de su trabajo.
10 Porque si cayeren , el vno leuantará à
su compañero: Mas ay del solo [d] que quan-
do cayere, no aurá segundo que lo leuan-
te.
11 Tambien si dos durmieren,callentarse-
han:mas el solo como se callentará?
12 Y si alguno preualeciere contra el vno,
dos estarán contra el ; porque cordon de-
tres doblezes no presto se rompe.
13 ¶ Mejor es el mochacho pobre y sabio,
que el rey viejo y loco , que no puede ser
mas auisado.
14 Porque *cómo* de la carcel [e] salió à rey-
nar:porque en su reyno nació [f] pobre.
15 Vide *mas* todos los biuientes debaxo
del sol [g] caminádo con el mochacho succes
sor,que estará en su lugar.
16 No tiene fin todo el pueblo, que fue
antes deellos : tampoco losque fueren des-
pues,se alegrarán enel.Tambien esto es va-
nidad,y affliccion de espiritu.
17 ¶ Quando fueres à la Casa de Dios,
mira bien por tu pie: * y acerca te mas para
oyr , q̃ para dar [h] el sacrificio de los locos;
porque no saben [i] hazer loque Dios quie-
re.

II. a Toda obra recta y sacada con gran trabajo, à la qual en buena razon se deuia agradecimiento.
III. b Heb. y no segundo.
c Heb. y no fin à todo su trabajo.
d Heb. que caerá, y no &c.
IIII. e S. el rey dicho.
f Loco. falto de dones para el officio.
g Que ponen todas sus esperãças enel hijo del mal rey, siẽpre persuadiẽdose que será mejor que su padre.
* 1. Sam. 15, 22. Oseas 6, 7.
h Sacrificio y culto sin fe.
V. i Heb. para hazer su voluntad. Ot. para hazer (sino) mal.

CAPIT. V.

Desaconseja los votos temerarios mostrando el peligro que ay en el votar, prosiguiendo el intẽto començado en la fin del cap. prec. II. *Consuela àl animo pio en las oppresiones del mundo con la consideracion de la Prouidencia de Dios enellas.* III. *Los males del auaro.* IIII. *Repite la cõclusion de la verdadera felicidad en el mundo.*

NO te des priessa con tu boca, ni tu
coraçon se appressure à pronũciar
palabra delante de Dios: porque
Dios *está* enel cielo,y tu sobre la tierra: por
tanto tus palabras sean pocas.
2 Porque *como* de la mucha occupacion
viene el sueño , *ansi* † la boz del loco , de la
multitud de las palabras.
3 *Quando à Dios prometieres promes-
sa,no tardes de pagarla:porque no se agra-
da de los locos.Lo que prometieres,paga.
4 Mejor *es* que no prometas : que no que
prometas,y no pagues.
5 [l] No sueltes tu boca para hazer peccar
à tu carne : ni digas delante [m] del Angel,q̃
fue ignorancia. Porque *harás tu que* se ayre
Dios à causa [n] de tu boz : y que destruya la
obra de tus manos?
6 Porque los sueños *son* en multitud;y las
vanidades y las palabras son muchas. Mas
teme à Dios.
7 ¶ [o] Si violencias de pobres,y extorsiõ
de derecho y de justicia vieres en la prouĩ-
cia, no te marauilles de está licencia : porq̃
† alto está mirádo sobre alto,y mas altos *es-
tán* sobre ellos:
8 Y *mayor* altura ay en todas las cosas
de la tierra : [q] *mas* el que sirue àl campo es
Rey.
9 ¶ Elque ama el dinero , no se hartará
de dinero : y elque ama el mucho *tener,* [r] no
aurá fruto.Tambien esto *es* vanidad.
10 Quando los bienes se aumentan,tam-
bien se aumentan sus comedores. Que biẽ
pues *aurá* su dueño,[s] sino ver *los* de sus ojos?
11 [t] Dulce *es* el sueño del trabajador, que
coma mucho , q̃ poco;* mas àl rico,la har-
tura no le dexa dormir.
12 Ay *otra* trabajosa enfermedad *que* vide
debaxo del Sol : [u] Las riquezas guardadas
de sus dueños para su mal:
13 Las quales se pierden en malas ocupa-
ciones,[x] y à los hijos que engendraron na-
da les quedó en la mano.
14 [y] * Como salió del vientre de su ma-
dre,desnudo, ansi se buelue, tornando co-
mo vino:y nada vuo de su trabajo para lle-
uar en su mano.
15 Esta tambien *es* vna mala enfermedad:
que como vino,ansi se aya de boluer.Y de-
que le aprouechó trabajar àl viento?
16 Demas deesto,todos los dias de su vi-
da [z] comerá en tinieblas,y mucho enojo,y
dolor,y yra.
17 ¶ Heaqui pues el bien que yo he vis-
to:Que lo bueno *es* comer,y beuer, [a] y go-
zar del bien de todo su trabajo,conque tra-
baja debaxo del sol todos los dias de su vi-
da , que Dios le dió : porque esta *es* su par-
te.
18 Y [b] tambien,que à todo hõbre, à quiẽ
Dios

† La multitud de las palabras viene de locura.
* Deu. 23, 21.
l Heb. No des tu &c. No votes temerariamente.
m Del Sacerdote ò ministro de la Ley.
n De tu votar temerario.
II. o Responde àl principio del cap. 4.
† Isai. 21, 2.
q La vida rusticana es la quemas se acerca de la bien auẽturança. Heb. rey del campo sujeto.
III. r No ganará nada.
s Los bienes y los comedores.
t Al ver. 8.
* Iob 20, 20.
u Al ver. 9, y 10.
x Heb. y engendró hijo, y no en su mano de tener.
y S. el auaro.
* Iob 1, 21. Sab. 7, 6. 1. Tim. 6, 7.
z Biuen en afflicion por allegar &c.
IIII. a Heb. y ver el bien de &c. arri. 3, 13.
b S. vide, q̃ &c.

Dios dió riquezas, y hazienda, tambien le
dió facultad paraque coma deellas, y tome
su parte, y goze de su trabajo. Esto *es* don de
Dios.

19 Porque [a] no se acordará mucho de los
dias de su vida, porque Dios le responderá
con alegria de su coraçon.

Q. d. Al-, Dios le [q]uitará las [a]ngoxas [co]munes à [o]tros.

CAPIT. VI.

EL auaro mas miserable que el abortiuo. II. Buelue à impugnar el estudio de eternizarse los hombres por sus inuenciones: y à confirmar su ignorancia en el caso de la verdadera felicidad.

AY *otro* mal que he visto debaxo del
cielo, y [b] muy comun entre los hō-
bres.

2 Hombre, à quien Dios dió riquezas, y
hazienda, y honrra, y nada le falta de todo
loque su anima dessea: y Dios no le dió fa-
cultad de comer de ello: antes los estraños
se lo comen. Esto vanidad es, y enfermedad
[c] trabajosa.

3 Si el hombre engendrâre ciento, y bi-
uiere muchos años, y los dias de su edad
fueren à faz: si su anima no se hartó del biē,
y tambien careció de sepultura, yo digo q̄
el abortiuo es [d] mejor que el.

4 Porque en vano vino, y à tinieblas vá,
y con tinieblas será cubierto su nombre.

5 Aunque [e] no aya visto el Sol, ni cono-
cido *nada*, mas reposo tiene [f] este, que aql.

6 Porque si biuiere mil años dos vezes, y
no gozó del bien, cierto [g] todos van à vn
lugar.

7 Todo el trabajo [h] del hombre *es* para
su boca, y con todo esso su desseo no se har-
ta.

8 Porque que mas tiene el sabio que el
loco? Que *mas tiene* el pobre que supo cami
nar entre los biuos?

9 Mas vale [i] vista de ojos, † q̄ desseo que
passa. Y tambien † esto *es* vanidad, y afflic-
cion de espiritu.

10 ¶ [l] Elque es, ya su nombre ha sido nō-
brado: y se sabe, que es hombre; y que no
podrá contender con elque es mas fuerte
que el.

11 Ciertamente las muchas palabras mul
tiplican la vanidad. Que mas tiene el hom-
bre?

12 Porque quien sabe qual es el bien del
hombre en la vida todos los dias de la vida
de su vanidad, los quales [m] el haze como
sombra? Porque quien enseñará àl hombre,
que será despues deel debaxo del Sol?

[b] Heb. mu-[ch]o el so-[br]e el hō-[br]e.
[c] Heb. ma-l.
[d] las feli-c.
[e] el abor-to.
f aborti-[uo] que el [au]aro di-c.
[g] el auaro y aborti-uo son [m]uy seme-j[ant]es.
[h] auaro. [Ec]. 5.18.
[i] [G]ozar del bien pre-[se]nte.
† Heb. que a[nd]ar al-m.
† El desseo q̄ passa, ó [p]ece.
[l] II. [Ec]. r. 3.14.
[m] Dios.

CAP. VII.

DOctrinas de verdadera sabiduria, que à la razon humana parecerán locura. II. El pago que el mundo da à sus medicinadores: y los limites de modestia que ellos guardarán en medicinarlo, para euitar el peligro, en quanto la fidelidad de la vocacion lo permitiere. III. Resolucion de lo disputado, El hombre no puede ser sabio, sino por temor de Dios.

MEjor * *es la buena* fama que el buen *Prou. 22. 1.
vnguento: y el dia de la muerte, q̄
el dia del nacer mismo.

2 Mejor es yr à la casa del luto, que à la
casa del combite: porque es el fin de todos
los hombres: y el que biue, [n] aduertirá. n Heb. pō-dra en su coraçon.

3 Mejor *es* el enojo, que la risa: porque cō
la tristeza del rostro [o] se emmendará el co- o Heb. se bonifica.
raçon.

4 El coraçon de los sabios, en la casa del
luto: mas el coraçon de los locos, en la casa
del plazer.

5 Mejor *es* oyr la reprehension del sabio,
que la cancion de los locos.

6 [p] Porque la risa del loco *es*, como el es- p Con el ver. 4.
trepito de las espinas debaxo de la olla. Y
tambien [q] esto *es* vanidad. q La risa, ó prosperidad de los locos.

7 Ciertamente el agrauio haze enloque-
cer àl sabio: y el presente corrompe el co-
raçon.

8 Mejor *es* el fin del negocio, que su prin-
cipio: mejor *es* el suffrido de espiritu, que el
altiuo de espiritu.

9 No te apressures en tu espiritu à eno-
jarte: porq̄ la yra [r] enel seno locos reposa. r Con los locos está.

10 Nūca digas; Quees *la causa* q̄ los tiem-
pos passados fueron mejores queestos? Por
que nunca de esto preguntarás con sabidu-
ria.

11 Buena *es* la sciencia con herencia; y *es* la
excellencia de los que veen el Sol:

12 Porque en la sombra de la sciencia, y
en la sombra del dinero *reposa el hombre:* mas
la sabiduria excede, enque da vida à sus pos
seedores.

13 Mira la obra de Dios: porque quiē po-
drá endereçar elque *el* torció?

14 Enel dia del bien, [s] está enel bien: y enel s Goza del bien.
dia del mal, [t] vee. Dios tambien hizo [u] es- t Abre los ojos. toma enseñamiēto.
to de lante de lo otro, porque el hombre
no halle nada tras deel. u El mal delante del bien.

15 ¶ Todo lo vide en los dias de mi va-
nidad. Iusto ay, que perece por su justicia: y
impio ay, que por su maldad alarga *sus dias*.

16 No seas justo mucho, ni seas demasia- II.
damente sabio: porque te destruyrás?

17 No hagas mal mucho, ni seas loco: por
que morirás [x] antes de tu tiempo? x En medio del hilo de tus empresas.

18 Bueno es que tomes esto, y tambien
deestotro no apartes tu mano; porque elq̄
à Dios teme, saldrà con todo.

19 La sabiduria esfuerça àl Sabio mas q̄
diez poderosos pricipes, q̄ seā en la ciudad.

20 Cien-

a Cõ el ver. 16.
*1.Re.8,46
2 Chron.6. 48.
Prou. 20, 9.
1.Ioan. 1, 8.
b Heb. des. q.d. estes atento escuches à &c.
III.
c Lo dicho arr. ca. 2.
d La sabiduria verdadera.
e Y attentamente.
f El pio no fingido solo &c.
g Heb. mas aliende.
h S. sabio. virtuoso.

20 *a Ciertamẽte no ay hombre justo en
la tierra, que haga bien, y nunca peque.
21 Tampoco [b] apliques tu coraçon à to-
das las palabras que se hablaren; porque
alguna vez no oygas à tu sieruo, q̃ dize mal
de ti:
22 Porque tu coraçon sabe, q̃ tu tãbien
dixiste mal de otros muchas vezes.
23 ¶ [c] Todas estas cosas proué con sabi-
duria diziendo, Hazermehé sabio: mas
[d] ella se alexó de mi.
24 Lexos está loque fué: y lo profundo
profundo quien lo hallará?
25 Yo he rodeado, [e] y mi coraçon, por
saber, y examinar, y inquirir la sabiduria, y,
la razon: y por saber la maldad de la locu-
ra y el desuario del error,
26 Y yo he hallado mas amarga que la
muerte la muger: laqual es redes, y lazos su
coraçõ: sus manos, ligaduras. [f] El bueno de-
lante de Dios escapará deella: mas el pecca-
dor será preso en ella.
27 Mira, esto he hallado, dize el Predica-
dor, *mirando las cosas* vna à vna para hallar la
razon,
28 Loqual [g] mucho buscó mi anima, y
no lo hallé: [h] vn hombre entre mil he ha-
llado: mas muger de todas estas nunca ha-
llé.
29 Solamente heaqui, esto hallé, Que
Dios hizo àl hombre recto: mas ellos busca-
ron muchas cuentas.

CAPIT. VIII.

Alabanças de la sabiduria, y sus effectos.
II. *Persuade à la obediencia de los magistrados como en antidotho de loque ha mostrado arriba de su corrupciõ, locura, tyrania, y peruersiõ del derecho.* III. *Persuade à la obediencia de la ley de Dios, y àl conocimiẽto de su Prouidencia cõtra el epicureismo.* IIII. *Buelue à la tyrania y peruersos juyzios de los hõbres: y descriue el abuso que tienen de la tolerancia de Dios conque los espera.*
V. *Concluye de todo, La verdadera felicidad en este mundo ser la que ha dicho, y no otra.*

† O, de la cosa.
*Pro.17,24
Arrib.2,14.
II.
*Pro.16, 13.
l De la ley, del pacto q̃ heziste con Dios.1.Pet. 2,17.
m No seas ligero à rebellar contra el.

Quien como el Sabio? Y quiẽ *como*
el que sabe la declaraciõ † de la pa-
labra? *Las sabiduria del hombre
hará illustre su rostro: y la fuerça de su ca-
ra se mudarà.
2 *¶ Yo *te auiso* q̃ guardes el mandamiẽ-
to del rey, y la palabra [l] del juramento de
Dios.
3 [m] No te appressures à yrte de delante
de el: ni estés en cosa mala, porque el hará
todo loque quisiere.
4 Porq̃ la palabra del rey *es su* potestad:
y quien le dirá, Que hazes?

III.
n Heb. no sabrá.
o Heb. para toda volũtad. arrib. 3,1.
p Heb. el mal.
IIII.
q Heb. y vinieron.
r Sea esperado de Dios Rom.2,4.
s S. mas será sus dias como &c.
t Heb. q̃lle go à ellos como obra de impios. ansi luego.
V.
u Arr.2, 24 y 3,12.
x Felicidad por todas sus industrias por que al fin es obra de Dios, y dele ha de venir Arr.2, 24.

5 ¶ El que guarda el mandamiẽto, [n] no
experimẽtará mal: y el tiempo y el juyzio
conoce el coraçon del sabio.
6 Porque [o] para todo loque quisierdes
ay tiẽpo, y juyzio: porque [p] el trabajo del
hombre es grande sobre el.
7 Porque no sabe loque ha de ser: y quã-
do aya de ser, quien se lo enseñará?
8 No ay hõbre que tẽga potestad sobre
el viento, para detener el viento: ni ay po-
testad sobre el dia de la muerte; ni ay ar-
mas en guerra: ni la impiedad escapará àl q̃
la possee.
9 ¶ Todo esto he visto, y he puesto mi
coraçon en todo loque se haze debaxo del
sol, el tiempo en que el hombre se enseño-
rea del hombre para mal suyo.
10 Entonces vide tambien impios, que
despues de sepultados, [q] boluieron: y los q̃
de lugar sancto caminaron, fueron puestos
en oluido en la ciudad donde obraron ver-
dad. Esto tambien vanidad es.
11 Porque luego no se executa sentencia
sobre la mala obra, el coraçon de los hijos
de los hombres está lleno en ellos para ha-
zer mal.
12 Porque el q̃ pecca, haga mal cien ve-
zes, [r] y le sea prolongado, aun yo tambien
se, que los que à Dios temen, aurán bien,
los q̃ temieren delante de su presencia.
13 Y que el impio nunca aurá bien, ni le
serán prolõgados los dias, [s] como sombra:
porque no temió delante de la presencia
de Dios.
14 Ay *otra* vanidad que se haze sobre la
tierra, Que ay justos [t] los quales son paga-
dos como *si hizieran* obras de impios: y ay
impios, q̃ son pagados como *si hizieran* o-
bras de justos. Digo q̃ esto tãbiẽ *es* vanidad
15 ¶ [u] Portãto yo alabé el alegria: q̃ no tie-
ne el hõbre bien debaxo del Sol, si no q̃ co-
ma, y beua, y se alegre: y q̃ esto se le pegue
de su trabajo los dias de su vida, q̃ Dios le
dió debaxo del Sol.
16 Por loqual yo di mi coraçon à cono-
cer Sabiduria, y à ver la occupacion, que se
haze sobre la tierra, q̃ ni de noche ni de dia
vee *el hombre* sueño en sus ojos.
17 Y vide acerca de todas las obras de
Dios, q̃ el hõbre no puede alcãçar [x] obra
que se haga debaxo del Sol, por laqual tra-
baja el hombre buscandola, y no la halla-
rá: aunque diga el sabio que sabe, no *la* po-
drá alcançar.

CAPIT. IX.

Los pios andan ciertos de su estado assegurados en Dios: los otros, dubdosos, y attento en todo.
II.

II. El comun curso de los successos humanos ordenado de Dios no se puede mudar: portanto persuade al pio, Que assegurado de la buena voluntad de Dios siga con alegria y diligencia su vocacion.
III. Por auer puesto Dios sus sazones y tiempos à todas las cosas en el mundo, exhorta al estudio de la Sabiduria, que las enseña. IIII. Alabança de la Sabiduria, la qual excede a la fortaleza mundana.

CIertamente à todo esto di mi coraçon, para declarar todo esto: Que los justos y los sabios, y sus obras *están* en la mano de Dios: y que no sabe el hombre ni el amor, ni el odio por todo lo que *passa* delante deel.

II.
2 ¶ [a] Todo *acontece* de la misma manera à todos: vn mismo successo tiene el justo y el impio; el bueno, y el limpio, y el no limpio: y el q̃ sacrifica, y el q̃ no sacrifica: como el bueno ansi el que pecca: [b] el que jura, como el que teme el juramento.

a Arr. 2, 24. 19.
b falso.

3 Este mal *ay* entre todo loq̃ se haze debaxo del Sol, Que todos *tengan* vn mismo successo y q̃ tambien el coraçon de los hijos de los hombres esté lleno de mal, y de enloq̃cimiento en su coraçon en su vida: y despues, [c] à los muertos.

c Morir. Heb. para lo ayuntado cō los biuos.

4 Porque [d] para todo aquel que está *aun* entre los biuos, ay esperança: porque mejor es perro biuo, que leon muerto.
5 Porque los que biuen, sabẽ que han de morir: mas los muertos nada saben, ni mas tienen paga: porque su memoria es puesta en oluido.
6 Aun su amor, su odio, y su embidia ya feneció: y no tienen ya mas parte en el siglo, en todo loque se haze debaxo del Sol.
7 [e] Anda, y come tu pan con gozo, y beue tu vino con alegre coraçon: porq̃ tus obras ya son agradables à Dios.

e Ar. 8, 15.

8 En todo tiempo sean blancos tus vestidos: y nunca falte vnguento sobre tu cabeça.
9 [f] Goza de la vida [g] con la muger que amas todos los dias [h] de la vida de tu vanidad, que te son dados: debaxo del Sol todos los dias de tu vanidad: porque esta es tu parte en la vida, y en tu trabajo, en que trabajas debaxo del Sol.

f Heb. Vee la vida.
g Prou. 5, 19
h Que has de biuir en esta lago de vanidad.

10 Todo loq̃ te viniere à la mano para hazer, hazlo segun tus fuerças: porq̃ en el sepulchro, donde tu vas, [i] no ay obra, ni industria, ni sciencia, ni sabiduria.

i No ay esto exercicio de vocacion en q̃ se sirua à Dios.

I.
11 ¶ Tornéme, y vide debaxo del Sol, q̃ ni es de los ligeros la carrera; ni la guerra, de los fuertes: ni aũ † de los sabios el pan, ni de los prudentes las riquezas: ni de los eloquentes la gracia: mas q̃ tiempo y occasion acontece à todos.

† Heb. los industriosos el ganar su sustento.

12 [l] Porq̃ el hombre tampoco conoce su tiempo, como los peces, q̃ son presos en la mala red: y como las aues, q̃ se prenden en lazo, ansi son enlazados los hijos de los hombres en el tiempo malo, quãdo cae de subito sobre ellos.

l Arri. ca. 3.

IIII.
13 ¶ Tambien vide esta sabiduria debaxo del sol: laqual me es grande.
14 Vna pequeña ciudad, y pocos hombres en ella: y viene contra ella vn gran rey, y cercala, y edifica contra ella grandes baluartes:
15 Y hallase en ella vn hombre pobre, sabio, el qual escapa la ciudad con su sabiduria: y nadie se acordaua de aquel pobre hõbre.
16 Entonces yo dixe, Mejor *es* la Sabiduria que la fortaleza: aunque la sciencia del pobre sea menospreciada, y sus palabras no sean escuchadas.
17 Las palabras del sabio con reposo [m] son oydas, mas que el clamor del señor entre los locos.
18 * Mejor es la Sabiduria que las armas de guerra: mas vn peccador destruye mucho bien.

m Vienen à tener su effecto.
* Sabid. 6, 1.

CAPIT. X.

R*Eglas para conseruar la Sabiduria. 1. No peccar 2. Yr attento a la sabiduria. 3. No dexar la vocacion por temor humano.* II. *Otra peruersion del mundo, Los locos rigen: los sabios obedecen.* III. *Reglas de pia prudencia: y alabanças de la sabiduria en competencia de la locura.* IIII. *Infelicidad y felicidad del reyno pendiente de sus gouernadores.* V. *Cõtra la negligẽcia en la vocacion.*

LAs moxcas [n] muertas hazen heder y dar mal olor el vnguento del especiero: y àl estimado por sabiduria y honrra *vna* pequeña locura.

n Heb. de muerte.

2 El coraçon del Sabio *está* à su mandrecha: mas el coraçon del loco, à su mano yzquierda.
3 Y aun quando el loco va por el camino [o], su cordura falta: y dize à todos, Loco es.

o Heb. su coraçon.

4 Si [p] espiritu de señor [q] te acometiere, no dexes tu lugar porque la floxedad hará reposar grandes peccados.

p Yra de algũ poderoso.
q Heb. subiere contra ti.

II.
5 ¶ Ay *otro* mal *que* vide debaxo del sol, [r] como salido de delante del Señor por yerro:
6 La locura es assentada en grandes alturas: y los ricos están sentados en baxeza.

r Como q̃ la diuina Prouidencia ouiera errado en ello.

7 Vi

a A pie. baxos. no estimados.

III.

*Ps. 7, 16. Prou. 26, 27 Ecclô. 27, 29

b Heb. el hierro.

c S. para biẽ cortar. Heb. y las fuerças engrandecerá

d He. de su boca.

e Arr. 2, 15. &c. y 3, 19, &c. y 9, 2. &c.

IIII.

f El camino de la verdadera felicidad.

V.

g Heb. el pan.

h Es fiador para todo.

7 Vi sieruos encima de cauallos, y princi-
pes que andauã, como sieruos, [a] à tierra.
8 ¶ *El que hiziere el hoyo, caerá enel:
y el que aportilláre el vallado, morderle-
há la serpiente.
9 El que mudáre las piedras, aurá tra-
bajo en ellas: el que cortáre la leña, peli-
gará en ella.
10 Si se embotáre [b] la hacha, y su filo no
fuére amolado, [c] añidir mas fuerça; mas
la bondad de la sabiduria excede.
11 Si la serpiente mordiére no encãtada,
no es mas el lenguaz.
12 Las palabras de la boca del sabio *son*
gracia: mas los labios del loco lo echan à
perder.
13 El comienço de las palabras de su bo-
ca *es* locura: y el fin [d] de su razon, desuario
malo.
14 El loco multiplica palabras, *y dize*,
[e] No sabe hombre loque hà de ser: y quiẽ
le hará saber, loque será despues deel?
15 El trabajo de los locos los fatiga: por-
que no saben [f] por donde van à la ciudad.
16 ¶ Ay de ti tierra, quando tu rey *fuere*
moço: y tus principes comen de maña-
na.
17 Bienauenturada tierra tu, quando tu
rey *fuere* hijo de nobles; y tus principes
comen à su hora por la fuerça, y no por el
beuer.
18 ¶ Por la pereza se cae la techumbre;
y por la floxedad de manos se llueue la ca-
sa.
19 Por el plazer se haze [g] el combite: y
el vino alegra los biuos; y el dinero [h] res-
ponde à todo.
20 Ni aun en tu pensamiento digas mal
del rey; ni en los secretos de tu camara di-
gas mal del rico; porque las aues del cie-
lo lleuarán la boz; y las que tienen alas, ha-
rán saber la palabra.

CAPIT. XI.

Persuade àl pio (especialmente àl ministro de la pia doctrina) à que dexados todos otros cuydados, solamente insista en su vocacion procurando aprouechar à todos y en todo tiẽpo, entre tanto que Dios no le manifestáre otra cosa. II. *Repite los trabajos y vanidad desta vida: retrae del epicureismo con la certidumbre del juyzio extremo; y llama à la sancta alegria junta con mortificacion de la carne.*

Echa tu pan sobre las aguas, que des-
pues de muchos dias lo hallarás.
2 Reparte à siete, y à vn à ocho:
porque no sabes el mal que vẽdrá sobre la
tierra.
3 Si las nuues fueren llenas de agua, so-
bre la tierra la derramarán; y si el arbol ca-
yere àl Mediodia, ò al Norte, àl lugar que
el arbol cayere, alli quedará.
4 El que àl viento mira; nunca sembrará;
y el que mira à las nuues, nunca segará.
5 [i] Como tu no sabes qual *es* el camino del
viento, ò, como *se crian* los huessos en el viẽ-
tre de la muger preñada, ansi ignoras † la
obra de Dios, el qual haze todas las cosas.
6 [l] Por la mañana siembra tu simiente, y
à la tarde no dexes reposar tu mano, porq̃
tu no sabes qual es lo mejor, esto, ò lo otro,
o si ambas à dos cosas son buenas.
7 ¶ Suaue ciertamente es la luz, y agra-
dable es à los ojos ver el sol;
8 Mas si el hõbre biuiere muchos años,
y en todos ellos ouiere auido alegria; si des-
pues truxére à la memoria los dias de las
tinieblas, q̃ serán muchos, [m] todo loque le
aurá passado *dirá auersido* vanidad.
9 Alegrate mancebo en tu mocedad, y
tome plazer tu coraçõ en los dias de tu ju-
uentud: y camina en los caminos de tu co-
raçon, y en la vista de tus ojos; mas sabe, q̃
sobre todas estas cosas te traerá Dios en
juyzio.
10 Quita pues [n] el enojo de tu coraçõ,
y aparta de tu carne el mal; porque la mo-
cedad y la juuentud vanidad es.

i Ioan. 3, 8.

† El punto en q̃ Dios querrá q̃ tu trabajo sea frutuoso.

l 2. Tim. 4, 2 opportuna y importunamente.

II.

m Toda su alegria passada.

n El tedio. el fastidio, arr. 1, 18. y 2, 17.

CAPIT. XII.

Prosiguiendo el intento llama àl temor de Dios desde la juuentud antes de la vejez, y de la muerte, las quales descriue por elegantissimas alegorias. II. *Concluye con el thema del qual saca la conclusion principal, que es, La verdadera felicidad consiste en Temer à Dios, y guardar su ley, repitiẽdo la certinidad del juyzio extremo contra los que la colocaren en otra cosa.*

YTén memoria de tu Criador en los
dias de tu juuentud; antes q̃ vengan
los malos dias, y lleguen los años,
de los quales digas, No tengo en ellos cõ-
tentamienro.
2 Antes que se escurezca el Sol, y la luz,
y la luna, y las estrellas; y las nuues se tor-
nen tras la lluuia.
3 Quãdo tẽblarán [o] las guardas de la ca-
sa, y se encoruarán [p] los hõbres fuertes, y
cessarán las muelas; y se disminuyrán; y se
escurecerán [q] los q̃ miran por las vẽtanas.
4 Y [r] las puertas de afuera se cerrarán
por la baxeza de la boz de la muela, y se le-
uantará à la boz del aue, y todas [s] las hijas
de cancion serán humilladas.
5 *Quando* tãbien [t] temcrán de lo alto; y
los trõpeçones en el camino; y [u] florecerá
el almẽdro, y cargarsehá [x] la lãgosta, y per-
der-

o Los dientes.

p Los colmillos.

q Los ojos.

r Los labios se entrarán à dẽtro por la falta de los dientes.

s La garganta no cantarámas.

t Temblará las piernas.

u Encanecera la cabeça.

x El vientre.

A la sepultura. Heb. Hasta q no se desuengue &c. El Espinazo. El caxco de la cabeça.

II. La fabrica del cuerpo a la sepultura.

dersehá el apetito: porque el hōbre va [a] àla
casa de su siglo, y los endechadores por la
plaça andarán enderredor.
6 [b] Antes que [c] la cadena de plata se quiebre,
y se rompa [d] la lenteja de oro: y [e] el cā
taro se quiebre junto ala fuente, y la rueda
sea rompida sobreel pozo:
7 Y el poluo se torne à la tierra, como era
antes: y el espiritu se buelua à Dios, que lo
dió.
8 ¶ Vanidad de vanidades, dixo el Pre-
dicador, todo vanidad.
9 Y quanto mas el Predicador fue sabio,
tanto mas enseñó sabiduria àl pueblo: y hi-
zo escuchar, y hizo escudriñar; y compuso
muchos prouerbios.
10 Procuró el Predicador hallar palabras
[f] agradables, y escriptura recta, palabras de
verdad.
11 Las palabras de los Sabios *son* como
aguijones, y como clauos hincados de los
maestros de las congregaciones [g] puestas
debaxo de vn pastor.
12 Y demas deesto hijo mio, se auisado: no
ay fin de hazer muchos libros: y el mucho
estudio affliction es dela carne.
13 El fin de todo el sermō es oydo, TEME
A DIOS, Y GVARDA SVS MAN-
DAMIENTOS, porque esto es [h] el todo
del hombre.
14 [i] Porque Dios traerá toda obra en juy-
zio: *el qual se hará* sobre toda cosa occulta,
buena, ô mala.

f Heb. de voluntad.
g Heb. fueron dadas de vn pastor.
h Toda la felicidad.
i Contra los epicureismos.

FIN DEL LIBRO DE SALOMON llamado Ecclesiaste.

El libro de los Cantares de Salomon.

Argumento sobre todo el libro.

Es vn perpetuo dialogo entre la Iglesia Christiana y su esposo Christo: enque ella cō palabras llenas de affectuosissimo amor declara la grādeza, dignidad, y hermosura de su Esposo, y los bienes y riquezas de limpieza y enseñamiento diuino que deel tiene: y el ansimismo con palabras no menos affectuosas canta el origen, gracias, partes y particularidades de su Esposa: lo vno y lo otro por alegorias y semejanças de cosas àl primer parecer vnas absurdas, otras poco honestas: mas en la verdad tales y tan proprias que elque con espiritu de Dios entendiere sobre que condicion de la figura se asienta la semejança de lo figurado, verá en ellas pintada àl biuo toda la naturaleza, ingenio, y suerte del Reyno de Christo: su Rey con sus biuos colores, su origen, sus progressos, su hermosura, sus officios, sus caydas, sus castigos, sus cōbates, sus affliciones, sus victorias, y sus triumphos. A lo qual si el lector fuere attento, lo que alaprimera vista le podria parecer ò absurdo ò obsceno, lo hallará proprissimo, elegantissimo, y por otra parte lleno de celestial enseñamiento y de singular edificacion: mayormente si Dios le hiziere tan singular merced de darle biuo affecto con que sintiēdose acariciar el tābien de aquel ardiente y infinito amor del Esposo, sienta tambien despertar ensi aquellos desseos y sospiros tan sin fatiga de la Esposa: y aquel habilitarse à dexar su cama en mitad de la noche, y ensuziar sus piès, y dexar su ropa en manos de los ladrones nocturnos, que tienen nombre de guardas del mundo, y ser remessado y apaleado deellos por buscar y al fin hallar al amado Amador, que cobrado recompensa infinitamente todas estas perdidas y desonrras, y cōsuela de consuelo eterno todos estos momentaneos dolores.

Quanto à loque à la historia, o figura, toca, verisimil cosa es auersido la ocasion de esta cancion los amores y casamiento de Salomon con la hija del rey de Egypto (lo qual aun no quadra mal con el desposorio de Christo con su Iglesia) mas lo absurdo delas comparaciones al parecer, los successos de affliction de la Esposa con otras muchas cosas que enel discurso del libro se pueden obseruar, muestran claro, que otra cosa mas alta y muy differente es loque aqui se pretende. y singularmente loque se entremete de la Viña de Salomon ansi enel medio del libro, como alcabo, dōde parece que en otra nueua alegoria y muy vsada en la escriptura enel mismo proposito se summa todo el intento.

CAPIT. I.

1 Cancion † de canciones de Salomon.

2 Si me besasse de besos de su
boca: porque mejores *son* tus
amores que el vino.
3 Por el olor de tus [l] suaues
vnguentos, vnguento derra-
mado *es* tu nombre: por tanto las moças te
amaron.
4 Tirame enpos de ti, correremos. Me-
tiome el Rey en sus camaras: gozarnoshe-
mos, y alegrarnoshemos enti: acordarnos-
hemos de tus amores, mas que del vino.
Los rectos te aman.
5 Morena soy, ó hijas de Ierusalem, mas de
cobdiciar, como las cabañas de Cedar, co-
mo [m] las tiendas de Salomon.
6 [n] No mireys enque soy morena, porq
el Sol me miró: los hijos de mi madre se ay-
raron contra mi, [o] hizieronme guarda de
viñas y mi viña, que *era* mia, no guardé.

† Excelente.
l Heb. buenos.
m O, cortinas.
n Heb. No me mireys que &c.
o Heb. pusieronme.

7 Hazme saber ô *tu* aquien mi alma ama,
donde repastas, donde hazes tener majada
àl mediodia? Porque porque seré, como la-
que se aparta hazia los rebaños de tus com-
pañeros?
8 Si tu no *lo* sabes, ô hermosa entre las mu-
geres, salte por los rastros del rebaño: y apa
cienta tus cabritas junto à las cabañas de
los pastores.
9 [a] A vna de las yeguas de los carros de
Pharaon te he comparado, ó amiga mia.
10 Hermosas *son* tus mexillas entre los çar-
cillos, tu cuello entre los collares.
11 çarcillos de oro te haremos, con cla-
uos de plata.
12 Mientras que el Rey *estaua* en su recos-
tadero, mi espique dió su olor.
13 Mi amado *es* parami vn manojico de myr
rha, *que* reposará entre mis tetas.
14 Razimo [b] de Copher en las viñas de
Engadi *es* paramì mi amado.
15 Heaqui que tu *eres* hermosa, ó Compa-
ñera mia, heaqui que tu eres hermosa: tus
ojos [c] de paloma.
16 Heaqui que tu *eres* hermoso, ó amado
mio, tambien suaue: tambien nuestro lecho
florido.
17 Las vigas dè nuestras casas *son* de cedro:
las tablazones, de hayas.

a Heb. Aye-gua en los carros &c.

b De alcanphor.

c Heb. de palomas.

CAPIT. II.

YO *soy* el Lyrio del campo, y la rosa de
los valles.
2 Como el lyrio entre las espinas,
ansi *es* mi Compañera entre las donzellas.
3 Como el mançano entre los arboles
monteses, ansi *es* mi Amado [d] entre los man-
cebos: debaxo de su sombra desseé *sentarme*,
y me assenté: y su fruto *hasido* dulce àmi pa-
ladar.
4 Truxome à la camara del vino: y su vã-
dera [e] de amor *puso* sobre mi.
5 Sustentadme con flascos *de vino*: esfor-
çadme con mançanas, porque estoy enfer-
ma de amor.
6 Su yzquierda *esté* debaxo dèmi cabeça:
y su derecha me abrace.
7 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalem,
por las gamas, o por las cieruas del campo,
q̃ no desperteys, ni hagays velar [f] àl Amor,
hastaque el quiera.
8 La boz de mi Amado. Heaqui que este
viene saltando sobre los montes, saltando
sobre los collados.
9 Mi Amado *es* semejante àl gamo, ó àl ca-
brito de los cieruos. Heloaqui está de tras
dè nuestra pared, mirando por las vẽtanas:
mostrandose por las rexas.
10 Mi Amado habló, y me dixo; Leuanta-
te, ó Compañera mia, Hermosa mia, y vete.
11 Porque heaqui há passado el ynuierno:
la lluuia se há mudado, y se fue.
12 Las flores se han mostrado enla tierra:
el tiempo [g] de la cancion es venido, y boz
de tortola se há oydo en nuestra [h] region.
13 La higuera há metido sus higos: y las
vides en cierne dieron olor: leuãtate, ó Cõ-
pañera mia, Hermosa mia, y vente.
14 Paloma mia, [i] en los agujeros dela pe-
ña, en lo escõdido del escalera: muestrame
tu vista: hazme oyr tu boz: porque tu boz
es dulce, y tu vista hermosa.
15 Tomad nos las zorras, las zorras pe-
queñas, que chan àperder las viñas, miẽtras
nuestras viñas *están* en cierne.
16 Mi Amado es mio, y yo suya: el apaciẽ-
ta entre lyrios.
17 Hastaque apunte el dia, y las sombras
huygan, tornate, ó Amado mio: sé semejan-
te àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos so-
bre los montes de † Bether.

d Heb. entre los hijos.

e Heb. sobre mi, amor.

f Al Amado.

g Quando las aues se despiertan à cantar.

h Heb. tierra.

i Exod. 33. 22.

† Diuision

CAPIT. III.

LAs noches busqué en mi cama àlque
ama mi alma; busquelo, y nolohallé.
2 Aorapues leuantarmehé, y rodea-
ré porla ciudad: por las calles, y por las pla-
ças buscaré àlque ama mi alma. Busquelo,
y no lo hallé.
3 Hallaronme las guardas, q̃ rodean por
la ciudad: [l] Aueys visto àlque ama mi alma?
4 Passando deellos vn poco, luego hallé
àl que ama mi alma: traué deel, y no lo de-
xé: hastaque lo metì en casa de mi madre, y
à la camara delaque me engendró.
5 Yo os conjuro, ó donzellas de Ierusalẽ,
por las gamas, ô por las cieruas del campo,
que no desperteys, ni hagays velar [m] àl A-
mor, hastaque el quiera.
6 Quiẽ *es* esta que sube del desierto [n] co-
mo varas de humo, sahumada de myrrha y
de encienso, y de todos poluos [o] aromati-
cos?
7 Heaqui que la cama de Salomon sesen-
ta fuertes [p] la cercã, de los fuertes de Israel.
8 Todos ellos tienen espadas, diestros en
la guerra: cada vno su cuchillo sobre su mus
lo por los temores [q] de la noche.
9 El Rey Salomon se hizo vn thalamo de
madera del Libano.
10 Sus colunas hizo de plata, su solado de
oro, su cielo de grana, [r] lo de dẽtro [s] solado
de amor por las donzellas de Ierusalem.
11 Salid, ô donzellas de Sion, y ved àl Rey
Salomon con la corona conque lo co-
ronó su madre el dia de su desposorio, y el
dia del gozo de su coraçon.

l S. preguntelеs diziẽdo,

m Al Amado.

n Ot. como colunas.

o Heb de especiero.

p Heb. al derredor della.

q Heb. en las noches.

r Heb. su interior.

s Ot. abrasado.

CAPIT. IIII.

HEaqui que tu *eres* hermosa, ò Compañera mia, heaqui que tu *eres* hermosa: tus ojos, de paloma entre tus copetes; tu cabello, como manada de cabras [a] que se muestran desde el monte de Galaad.
2 Tus dientes como manada [b] de tresquiladas, q̃ suben del lauadero: que todas ellas paren mellizos, y [c] amouedera no *ay* entre ellas.
3 Tus labios, como vn hilo de grana, y tu habla hermosa: tus sienes, como pedaços de granada, dentro de tus copetes.
4 Tu cuello, como la torre de Dauid edificada [d] para enseñar: mil escudos están colgados deella, todos escudos de valientes.
5 Tus dos tetas, como dos cabritos mellizos de gama, que son apacentados entre los lyrios.
6 Hastaque apunte el dia, y huygan las sombras, yré àl mõte de la myrrha, y àl collado del enciens͡o.
7 Tu, toda eres hermosa, ò Compañera mia, y no *ay* mancha en ti.
8 Conmigo deal Libano, ò Esposa, cõmigo vẽdrás del Libano: mirarás desde la cũbre de Amaná, desde la cumbre de Senir, y de Hermon: desde las moradas de los leones, desde los montes de los tygres.
9 Quitado me has mi coraçon Hermana, Esposa mia, quitado me has mi coraçon, cõ vno de tus ojos, con vn collar de tu cuello.
10 Quá hermosos *son* tus amores, ò Hermana, Esposa mia, quanto *son* mejores que el vino tus amores: y el olor de tus vnguẽtos, que todas las especias aromaticas?
11 Panal de miel distilan tus labios, ò Esposa; miel, y leche *está* debaxo de tu lengua: y el olor de tus vestidos, como el olor del Libano.
12 Huerto cerrado, ò Hermana, Esposa mia: fuente cerrada, fuente sellada.
13 Tus renueuos, *como* parayso de granados con frutos suaues; camphoras, y espiqs,
14 Espique, y açafran, caña aromatica, y canela, con todos los arboles [f] de enciens͡o: myrrha y aloes con todas las principales especias.
15 Fuente de huertos, pozo de aguas biuas, que corren del Libano.
16 Leuantate Aquilon, y ven Austro, sopla mi huerto, caygan sus especias. Venga mi Amado à su huerto, y coma de su dulce fruta.

a Heb. que ...iran.
b Heb. de ...guales.
c O, esteril.
d Q.d. que muestra ...lexos de ...uchas ...rtes. ...eb. para ...seña...ientos.
f ...romati...

CAPIT. V.

YO vine à mi huerto, ò Hermana, Esposa mia; *yo* cogi mi myrrha, y mis especias. *Yo* comi mi panal y mi miel: *yo* beui mi vino y mi leche. Comed amigos, beued amados, y embriagaos.
2 *Yo* duermo, y mi coraçon vela. Laboz de mi Amado, que toca *à la puerta*; Abreme Hermana mia, Cõpañera mia, Paloma mia, [g] Entera mia: porque mi cabeça *está* llena de rocio, [†] mis cabellos de las gottas de la noche.
3 He desnudado mi ropa, como la tengo de vestir? He lauado mis pies, como los tẽgo de ensuziar?
4 Mi Amado metió su mano por el agujero, y mis entrañas rugieron dentro de mi.
5 Yo me leuanté para abrir à mi Amado, y mis manos gotearon myrrha, y mis dedos myrrha que passaua sobre las aldauas del candado.
6 Yo abri à mi Amado: mas mi Amado era ya ydo, ya auia passado: [h] mi alma salió [i] tras su hablar; busquelo, y no lo hallé: llamélo, y no me respondió.
7 Hallaronme las guardas, que rodean la ciudad: hirieronme, llagaronme, quitaronme mi manto de encima, las guardas de los muros.
8 *Yo* os conjuro, ò donzellas de Ierusalẽ, que si hallardes à mi Amado, que le hagays saber, Que de amor estoy enferma.
9 Que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, ò la mas hermosa de todas las mugeres, que *es* tu Amado mas que los *otros* amados, que ansi nos has conjurado?
10 Mi Amado *es* blanco, Ruuio, mas señalado que diezmil.
11 Su cabeça, oro fino, sus cabellos crespos, negros como el cueruo.
12 Sus ojos como de las palomas, que están junto à los arroyos de las aguas: [†] que se lauã con leche, que están junto à la abũdancia.
13 Sus mexillas, como vna era de especias aromaticas, como las flores de las especias: sus labios, lyrios que gotean myrrha [l] que passa.
14 Sus manos, anillos de oro engastados de jacintos; su vientre, blanco marfil cubierto de Saphyros.
15 Sus piernas, colunas de marmol fundadas sobre basas de oro fino: su vista *como* el Libano: escogido, como los cedros.
16 Su paladar, [m] dulcissimo, y todo el [n] de cobdiciar; Tal *es* mi Amado, tal *es* mi Compañero, ò donzellas de Ierusalem.
17 Donde es ydo tu Amado, ò la mas hermosa de todas las mugeres? Adõde se apartó tu Amado, y buscarlohemos cõtigo?

g O, Perfecta.
† Heb. mis guedejas.
h Salí con toda mi afflicion.
i Heb. en su hablar.
† Blancas.
l Que gotea hasta el suelo.
m Heb. dulçuras.
n Heb. cudicias.

CAPIT. VI.

MI Amado decẽdió à ſu huerto à las
eras de la eſpecia, para apacentar
en los huertos, y para coger los ly-
rios.
2 Yo *ſoy* de mi Amando, y mi Amado *es*
mio, el qual apacienta entre los lyrios.
3 Hermoſa *eres* tu, ô Compañera mia, co-
mo [a] Thyrſa: de deſſear, como Ieruſalem:
eſpantoſa, como [b] vanderas de exercitos.

[a] 1. Rey. 14, 17. Hoſpital de prophetas, como Ieruſalem. archiuo de la Ley.

4 Aparta tus ojos dedelante demi, por-
que ellos me vencieron. [c] Tu cabello *es* co-
mo manada de cabras, que ſe mueſtran en
Galaad.
5 Tus dientes, como manada de ouejas,
que ſuben del lauadero: q̃ todas paren me-
llizos, y amouedera no *ay* entreellas.

[b] Exercitos en orden.

6 Como pedaços de granada *ſon* tus ſie-
nes entre tus copetes.

[c] Arrib. 4, 1.

7 Seſenta *ſon* las reynas, y ochenta las cõ-
cubinas: y las moças, ſin cuento:
8 *Mas* Vna *es* la Paloma mia, la Entera mia:
vnica es à ſu madre, eſcogida à la que la en-
gendró: vieronla las donzellas, y llamaron
la bienauenturada: las reynas, y las cõcubi-
nas la àlabaron.
9 Quien *es* eſta que ſe mueſtra como el al-
ua, hermoſa como la luna, ylluſtre como el
ſol, eſpantoſa como vanderas de exercitos?
10 Ala huerta delos nogales decendi, pa-
ra ver [d] los frutales del valle: para ver, ſi flo-
recian las vides, ſi florecian los granados.

[d] Heb. los frutos.

11 No ſe. mi alma me há tornado *como* los
carros de [e] Ami-nadab.

[e] Mi pueblo noble.

12 Tornate, tornate, ô Sulamitha: torna-
te, tornate, y mirar te hemos. Que vereys
enla Sulamitha? Como vna cõpaña de rea-
les.

CAPIT. VII.

QVan hermoſos *ſon* tus pies en los
calçados, ô hija del Principe? Los
cercos de tus muslos *ſon* como
axorcas, obra de mano de *excellente* maeſtro.
2 Tu ombligo, *como* vna taça redonda, que
no le falta beuida. Tu vientre, monton de
trigo cercado de lyrios.
3 Tus dos tetas, como dos cabritos me-
llizos de gama.
4 Tu cuello, como torre de marfil: tus o-
jos *como* las peſqueras de Eſebon junto à la
puerta de Bath-rabbim. tu nariz, como la
torre del Libano, que mira hazia Damaſco.
5 Tu cabeça encima deti, como la grana:
y el cabello de tu cabeça, como la purpura
[f] del Rey [g] ligada enlos corredores.
6 Que hermoſa eres, y quan ſuaue, [h] o a-
mor deleytoſo.

[f] S. Salomon.
[g] De q̃ eſtã entapizados ſus corredores.
[h] Heb. amor en deleytes.

7 Tu eſtatura es ſemejãte à la palma: y tus
tetas, à los razimos.
8 *Yo* dixe, *Yo* ſubiré à la palma, aſiré ſus ra-
mos: y tus tetas ſerán aora como razimos
de vid: y el olor de tus narizes, como de
mançanas.
9 Y tu paladar, como el buen vino, que
ſeentra àmi Amado [i] ſuaue mẽte, y haze ha-
blar los labios de los viejos.
10 Yo *ſoy* demi Amado, y conmigo es † ſu
contentamiento.

[i] Heb. en rectitudines. Prou. 23. 31.
† Heb. ſu deſſeo.

11 Ven, ô Amado mio, ſalgamos àl campo:
moremos en las aldeas.
13 Leuantemosnos de mañana à las vi-
ñas: veamos ſi florecen las vides, ſi ſe abre
el cierne, ſi han florecido los granados; alli
te daré mis amores.
13 Las mandragoras han dado olor; y en
nueſtras puertas ay todas dulçuras, nue-
uas, y viejas: Amado mio, *yo las* he guarda-
do para ti.

CAPIT. VIII.

O Quiẽ te me dieſſe, [l] como herma-
no, que mamaſte las tetas de mi
madre? Que te hallaſſe yo fuera, y
te beſaſſe: y que no te menoſpreciaſſen?

[l] S. Amado como &c.

2 Que *yo* te lleuaſſe, que *yo* te metieſſe en
caſa de mi madre: que me enſeñaſſes, que te
hizieſſe beuer vino adobado, del moſto de
mis granadas?
3 Su yzquierda *eſté* debaxo demi cabeça,
y ſu derecha me abrâçe.
4 *Yo* os conjuro, ô donzellas de Ieruſalẽ,
porq̃ deſpertareys, y porque hareys velar
àl Amor, haſta que el quiera?
5 Quien es eſta, que ſube del deſierto re-
coſtada ſobre ſu Amado? Debaxo de vn mã
çano te deſperté: alli [m] tuuo tu madre do-
lores, alli tuuo dolores la que te parió.

[m] Te parió cõ dolores.

6 Pon me, como vn ſello, ſobre tu coraçó:
como vn ſigno ſobre tu braço: porque fuer-
te es, como la muerte, el amor: duro, como
el ſepulchro, el zelo: ſus braſas, braſas de
fuego, llama fuerte.
7 Las muchas aguas no podrán apagar àl
amor: ni los rios lo cubrirán. Si dieſſe hom-
bre toda la hazienda de ſu caſa por eſte a-
mor, [n] menoſpreciando la menoſpreciarán.

[n] No es de comparar.

8 Tenemos vna pequeña hermana, que
no tiene *aun* tetas: que haremos à nueſtra
hermana, quando deella ſe hablâre?
9 Si ella *es* muro, edificaremos ſobre el vn
palacio de plata. Y ſi fuere puerta, guarne-
cerlahemos con tablas de cedro.
10 Yo *ſoy* muro; y mis tetas *ſon* como tor-
res [o] deſde que *yo* fue en ſus ojos [p] como la
que halla paz.

[o] Heb. entonces fue &c.
[p] Agradable.

m Sa-

11 Salomon tuuo vna viña en Baal-hamon, la qual entregó à guardas: cada vno de los quales traerá mil *reales* de plata por su fruto.
12 Mi viña, que es mia,[a] delante de mi: los mil *reales* serán tuyos, ô Salomon: y dozientos, de los que guardan su fruto.
13 A, la que estás en los huertos?[b] los compañeros escuchan tu boz: [c] haz me oyr.
14 Huye, ó Amado mio, y sé semejante àl gamo, ó àl cabrito de los cieruos, à las mõtañas de las especias.

a Sera mía. estará à mi mandado.

b Los enamorados. habla de si como de muchos. c Hablame.

FIN DELOS CANTARES DE Salomon.

En las annot. destos dos lib siguientes la G. significa el texto Griego. y la H, Hebraismo donde estuuieren.

El libro de la Sabiduria comunmente dicho, de Salomon.

CAPIT. I.

Exhorta à todo el mundo y singularmente àlos gouernadores deel à que amen la justicia, sientan bien de Dios y de su Prouidēcia: tengã fe y temor suyo y se guarden de tentarle con impiedad.



AMAD Iusticia * los que juzgays la tierra: Sentid de Dios [d] bien, y buscaldo con senzillez de coraçon.
2 * Porque hallase de los q̃ no lo tientan, y à aquellos se descubre que no desconfian deel.
3 Porque los pensamientos peruersos apartan de Dios: y *su* potencia, quando es tentada arguye à los locos.
4 Porque enel anima maligna no entrará la Sabiduria, ni morará enel cuerpo dado à peccado.
5 * Porque el Espiritu Sancto de enseñamiento huye el fingimiento, y se aparta de los locos pensamientos: y de la maldad que sobre viene es contradicho.
6 * Porque el Espiritu de Sabiduria es benigno, y no absoluerá de la culpa de sus labios àl que hablàre impiamente: siendo Dios testigo de sus riñones, y verdadero escudriñador de su coraçõ, y oydor de su lẽgua.
7 Porque el Espiritu del Señor hinche la redondez de la tierra, y sustentando todas las cosas entiende lo que se dize.
7 Portanto el que habla malas cosas, no se encubrirà, ni escapará del juyzio enel qual sera redarguydo.
9 Porque sobre los consejos del impio se hará inquisiciõ: y la fama de sus dichos llegará hasta el Señor, paraque sus iniquidades sean redarguydas.
10 Porque oreja de zelo oye todas las cosas, y el clamor [e] de las murmuraciones no es encubierto.
11 Guardaos pues de la murmuraciõ inutil, y detened vuestra lengua de dezir mal: porq̃ la palabra oculta no yrá sin castigo: q̃ la boca mentirosa àl alma mata.
12 No busqueys la muerte con el error de vuestra vida, * ni os allegueys la perdicion con las obras de vuestras manos:
13 * Porque Dios no hizo la muerte, ni se huelga con la muerte de los biuos:
14 Todo lo crió paraque fuesse: y [f] los nacimientos del mundo fueron sanos, ni en ellos vuo veneno de muerte, ni reyno [g] de infiernos en la tierra.
15 Porque la justicia immortal es, *y la injusticia es ganancia de la muerte.*
16 Mas los impios con sus manos y con sus palabras [h] la llamaron à si, y se corrompieron: y estimandola amiga hizieron con ella concierto: * por lo qual son dignos de estar de su parte.

* 1. Reyes 3,3. *Isa.* 56,1. d G. en bõdad. H. * *Deut.* 4, 29. 1. *Chrõ.* 15, 2.

* *Ierem.* 4, 22.

* *Gal.* 5,22.

Delas q̃xas o blasfemias contra Dios por las quales se dize ser tẽtado Num. 14. y 20,10, Psal. 78,18.

* *Deut.* 4, 23. * *Ezech.* 18, 32. *y* 33,11. f Los origines. Las primeras cepas salidas de la mano de Dios Gen. 1,31. g De sepulchros. h S. à la muerte. * *Abac.* 15, 6.

CAPIT. II.

Describe los impios conceptos de los carnales que negãdo la immortalidad del anima humana, y la Prouidencia y juyzio de Dios se entregan à toda immundicia y dissoluciõ: II. Sus consejos y cõsultas cõtra los pios, y las causas naturales porque los aborrecen summamẽte, y procuran su verguença y muerte. III. Confuta sus impios pensamientos à cerca de la immortalidad y de la muerte, que es la fuente ò primer principio de toda su corrupcion.

POrq̃ ellos dixeron en si, no pensando lo bien, Breue y trabajosa es nuestra vida: ni ay remedio contra la muerte del hombre, ni se há conocido quien torne de los infiernos.
2 Porque [i] à caso nacimos, y despues seremos, como si nunca ouiessemos sido: porq̃ el resuello de nuestras narizes *no es sino vn* humo: y † la palabra, vna centella despertada en nuestro coraçon:
3 La qual apagada, nuestro cuerpo será buelto ceniza; y el espiritu se deshará como vn ayre floxo.

i Sin alguna prouidẽcia de Dios. † O, la razon.

4 Y por tiempo nuestro nõbre será puesto en oluido, ni alguno hará memoria de
nuestros hechos: mas nuestra vida se passará como vn rastro de nuue: y como vna niebla ahuyẽtada de los rayos del Sol, y opprimida de su calor, será deshecha.
*1.Chron. 29,15. 5 * Porque nuestro tiempo vna sombra es
que passa, ni à nadie se concede de la muerte boluer el pie atràs, porque ella es [a] sellada,
a Heb. Establecido está morir vna vez. da, ni nadie buelue de allà.
6 * Venid pues, y gozemos de los bienes
*Isa.22,13. y 56,12. y 1. Cor.15,32. presentes, y vsemos à nuestra posta de las criaturas [b] miẽtras q̃ están en la mocedad:
b G. como de mocedad. 7 Hinchamosnos de preciosos vinos, y
de vnguentos, y no dexemos passar la flor
del tiempo.
8 Coronemosnos de botones de rosas antes que se marchiten: [Ningun prado aya
por donde no passe nuestra luxuria.]
9 Nadie de vosotros quede sin parte de
nuestra dissoluciõ: dexemos en todo lugar
señales de nuestra alegria: porq̃ esta es nuestra parte, esta es nuestra herencia.
10 Opprimamos àl pobre justo, y no perdonemos à la biuda: ni à las antiguas canas
de los viejos tengamos respecto.
11 Nuestras fuerças sean la ley de la justicia: porque lo que es flaco es cõuencido de
inutil.
II. 12 ¶ Armemos pues lazo [c] àl justo, porq̃
c A qualquiera q̃ hiziere professión de apartarse del mal y hazer el bien. Isa.59,15. el nos es dañoso, y contrario à nuestras obras: y nos [d] saca àl rostro los peccados de la
Ley, y disfama cõtra nosotros los delictos
de nuestra disciplina.
13 * [e] Iactase que tiene noticia de Dios, y
llamase hijo de Dios.
14 †El nos es hecho para redarguyr nuestros pensamientos.
d O, çahiere. 15 † El verlo aun nos es molesto; porque
* Matt.27,43. su vida es desconforme à la de los otros, y
sus caminos differentes.
e Ot. Professa q̃ &c. 16 Somos tenidos de el [f] como adulterinos, y apartase de nuestros caminos como
† Ioan.7,6. † Isa.53,8. de immũdicias: llama bienauenturados los
f Eze.16,3. Isa.1,4. Ioan.8,39. &c. fines de los justos, y gloriase de que Dios es
su padre.
17 Veamos si sus palabras son verdaderas,
y experimẽtemos lo que le há de acõtecer.
*Psal.22,9. Matth.27,43. 18 * Porq̃ si el es verdadero hijo de Dios,
el lo tomará à su cargo, y lo librará de la mano de los aduersarios.
g 1.Prouemoslo. 19 [g] * Examinemoslo con affrenta, y con
* Ierem.11,19. tormẽto, paraq̃ conozcamos su [h] modestia,
y prouemos su paciencia.
h O, mansedumbre. 20 Condenemoslo à muerte infame, sea
su prueua conforme à sus palabras.
III. 21 ¶ Estas cosas pensaron, y erraron: porq̃
su malicia los cegó.
22 * Y no entendieron los mysterios de *Rom.1,22.
Dios, ni esperaron salario de la sanctidad: ni
juzgaron el premio de las animas sin culpa.
23 Porque † Dios crió àl hombre para immortalidad haziendolo à ymagẽ de su propria semejança: † Gen.1,27. y 2,7. y 5,1. Ecclũ 17,1.
24 † Mas por embidia del diablo entró † Gen.3,1.
la muerte en el mundo:
25 Y los q̃ son de su parte la experimẽtan.

CAPIT. III.

Responde à sus impias consultas y empresas cõtra los pios mostrãdo quã felice y lexos de toda perturbacion es su estado debaxo de la prouidencia de Dios aun en el medio de la muerte. II. Por el cõtrario, describe el miserable fin y suerte de los impios.

MAs † [i] las animas de los justos estã † Deut.33,3.
en la mano de Dios, y ningun tor- i Las vidas.
mento les tocará. Matt.10,30.
2 * En los ojos de los locos pareció que * Abac.5,4.
morian, y su salida fue estimada trabajosa:
3 Y su apartamiento de nosotros, perdicion: mas ellos están en paz. Heb.11,34.
4 Porque aunque † delante de los hombres padezcan tormento, * su esperança es † Al juyzio humano.
llena de immortalidad. * Rõ.8,24.
5 Affligidos [l] por vn poco recibirán grãdes beneficios: * porque Dios los prouó, y 2.Cor.5,1. 1.Ped.1,13.
los halló dignos de si. l G. pocas cosas.
6 Como à oro en la fragua los prouó, y * Exod.16,2.
como à vn [m] entero sacrificio los acceptó:
y à su tiempo se parecerá su respecto. Deut.8,2.
7 * Ellos resplandecerán, y como centellas en aristas [n] discurrirán. m Perfecto. Leu.22,22.
8 † Iuzgarán à las gentes, y enseñorearsehán de los pueblos: y el Señor reynará en * Matth.13,43.
ellos para siempre. n Hollarán sus enemigos.
9 Los que en el cõfian, entenderán la verdad: y los fieles [o] en la charidad permanecerán en el: porque *su* gracia y misericordia † Matt.19,28.
será con sus sanctos, y *su* visitacion con sus 1.Cor.6,2.
escogidos. o En la piedad.
10 ¶ * Mas los impios aurán el castigo cõforme à sus pensamientos: puesque menospreciaron lo justo, y se apartaron de Dios. II. * Matth.25,41,45.
11 Porque el que tiene en poco la Sabiduria y el castigo, miserable es: y la esperança
de los tales *es* vana, y sus trabajos perdidos:
y sus obras, inutiles.
12 Sus mugeres locas, sus hijos malos, y su
generacion maldita.
13 ¶ Porque bien auenturada es la esteril limpia, que no conoció lecho con peccado: * en la visitaciõ de las almas aurá fruto: I. * Isa.56,5.
14 Y el castrado que con sus manos nunca obró maldad ni pensó mal contra el Señor: porque don de fe excellente le será dado, y suerte muy agradable en el templo de p Isai.56,3.
Dios.

15 Por-

15 Porque de los buenos trabajos son los gloriosos frutos, y la rayz de la prudencia nunca se marchita.

II. 16 ¶ Mas [a] los hijos de los adulteros [b] serán disminuydos, y la generacion nacida de mala cama será destruyda.

17 Porque aunque biuan luengamente, en nada serán tenidos: y à la fin su vejez será deshonrrada.

18 Y si murieren temprano, ninguna esperança tienen, ni cósuelo para el dia del examen.

19 Porque de la mala generacion son las malas salidas.

a La generacion adulterina. Arr.1,16. b S. En cōdicion. q.d. desmedrados, menoscabados.

CAPIT. IIII.

Prosigue en la narraciō dela felicidad de los pios, y de la miseria de los impios contraponiendo la vna à la otra.

Mas vale [c] la orphandad de hijos con virtud; porque en su memoria ay immortalidad: porque para cō Dios y para con los hombres es notoria.

2 Presente, la ymitan: ausente, la dessean: y tambien coronada triumpha para siempre, victoriosa en batalla de premios incorruptibles.

3 Mas la fecunda multitud de los impios no será prosperada; ni de adulterinas plantas echará hōdas rayzes, ni hará firme fundamento.

4 *Porque aunque por algun tiempo reuerdezca en ramas, siendo liuianamēte fundada será commouida del viento, y con la violencia de los vientos será arrancada.

5 Los ramos alderredor antes de llegar à su perfecion serán quebrados: y sus frutos serán sin prouecho, sin sazon para comer, y para ninguna cosa buenos.

6 Porque los hijos nacidos [d] de mal sueño, testigos son de la maldad contra los padres quando deellos se hiziere inquisicion.

7 Mas el justo si fuere preuenido de la muerte, en reposo será.

8 Porque la vejez digna de honrra, no es la de larga vida, ni la determinada por *luengo* numero de años.

9 Mas [e] las canas de los hombres es la prudēcia, y la edad de la vejez *es* la vida sin mancha.

10 *Porque agradó à Dios, fue amado deel; y biuiendo entre peccadores fue trasladado.

11 Fue arrebatado porque la maldad no mudasse su entendimiento, [f] ò el engaño engañásse su anima.

12 Porque el encantamento de la maldad escurece lo bueno: y la inconstancia de la concupiscencia peruierte el sentido sin malicia.

c Respone con el ver. 14. del cap. pr. * Ier. 17, 6. Matt. 7, 19. d De mal ayuntamiēto. arr. 3, 16. 1, 16. e Loq̄ haze los hombres dignos de honrra. * Gen. 5, 24. Hebr. 11. 5. f La mascara hermosa del mundo Matt. 13, 22.

13 Fenecido en breue, cumplió luengos tiempos:

14 Porque su anima era agradable à Dios, por loqual se appressuró *à sacarlo* de medio de la maldad.

15 Mas [g] los pueblos viendo lo, no lo entendieron, ni pusieron tal cosa en el pensamiento, auer gracia y misericordia para cō sus sanctos, y visitacion para sus escogidos.

16 Mas el justo muerto condennará à los impios biuos, y la mocedad presto fenecida la luenga vejez del impio.

17 Porque verán la muerte del sabio: mas que aya Dios determinado deel, ò como lo aya conseruado en saluo, no entenderán.

18 Verlohan, y menospreciarlohan, mas Dios los escarnece à ellos.

19 Y despues deesto serán en verguença y confusion eterna entre los muertos: porque el los rōperá cabeça à baxo sinque puedan hablar, y desde los fundamentos los trastornará, y parasiempre serán assolados: y serán en dolor, y la memoria deellos perecerá.

20 Ellos se tornarán assombrados conel pensamiento de sus peccados: y sus iniquidades testificaran contra ellos.

g El mundo aunque tuuo tātos testimonios de la piedad de los justos y de la prouidencia de Dios delāte de si.

CAP. V.

Representa hermosamente el glorioso triumpho de los justos enel dia del juyzio, y el desengaño y infructuosa penitencia del mundo que los maltrató y tuuo por vassura.

El justo entonces estará con grande confiança contra la faz de aquellos q̄ lo affligieron, y que [h] dissiparon sus trabajos.

2 Viendolo se conturbarán de horrible temor, y se quedarán attonitos por la salud nunca pensada.

3 Ellos dirán dentro de si arrepentidos, y gimiendo por la angustia del espiritu, Es este elque nosotros teniamos en otro tiēpo por escarnio y por refran vergonçoso?

4 *Nosotros locos teniamos su vida por locura, y su muerte por affrentosa.

5 Como es contado con los hijos de Dios, y ha auido su suerte entre los sanctos?

6 Nosotros ciertamente erramos del camino de la Verdad: y nunca nos resplandeció luz de justicia, ni nunca el Sol de justicia nos salió.

7 En caminos de iniquidad y de perdiciō nos auemos cāsado, y auemos andado por caminos perdidos, y auemos ignorado el camino del Señor.

h O, desecharon, tuuieron por locura su vida y estudios, como ver. 4. * Arr. 3, 9.

8 Deque nos aprouechó la Soberuia? O
que nos ganaron las riquezas con la jactan-
cia?
* 1. Chron. 9 * Todo aquello se passó como sombra,
19,15. y como vna posta que passa corriendo:
Arrib.2,5. 10 Como vn nauio que passa por las on-
das del agua, de cuyo passo no se halla ras-
tro:ni entre las ondas *se parece mas* el camino
de su passada.
*Prou.30, 11 * O como quádo el aue passa por el ay-
19. re, que ninguna señal queda de su camino:
mas turbando el ligero viento conel golpe,
y rompiendolo cõ la fuerça del sonido, an-
si passa por el ayre con el mouimiẽto de las
alas, que ningun rastro de su passo se halle
despues enel.
12 O como quando vna saeta se tira àl
blanco, que el ayre cortado luego se cierra
ensimismo què no se sepa mas por donde
passó.
a S. de nues- 13 Ansi nosotros luego en naciendo [a] fal-
tro deuer. tamos, y ni aun señal alguna de virtud po-
erramos el dimos mostrar:mas en nuestra malicia fue-
camino. mos consumidos del todo. *Tales cosas dixeron
enel infierno los que pecearon.*
* Iob 8,9. 14 * Porque la esperança del malo se pas-
Psal. 1 4. y sa como vn poluo arrebatado del viento, y
144,4. como vna espuma que la tempestad echa de
Prou. 10,25. vna parte àotra:y como el humo quees es-
y 11,7. parzido del viento,y como la memoria del
Iacob 2,4. huesped de vn dia.
*Psal. 40,5. 15 * Mas los justos biuirán parasiempre,y
y 125,1. [b] enel Señor *está* su salario, y el Altissimo
b Gen.15,1. tiene el cuydado deellos.
c O gloria. 16 Portanto recibirán el Reyno de [c] her-
mosura, y la corona de honrra de la mano
d Exod.33, del Señor:porque el [d] los cubrirá cõ su ma-
22. no, y con subraço los defenderá.
e Isa.59,15, 17 [e] El tomará todas las armas de su zelo,
y 16,17. y armará las criaturas para la vengança de
los enemigos.
* Psal.18,9. 18 * Por coraças se vestirá la justicia, y
por almete se pondrá el juyzio no fingi-
do.
* Ephes.6, 19 * Tomará por escudo inexpugnable la
13. sanctidad:
20 Y aguzará por lança su dura ira:y con
f Arri.ver. el peleará [f] el mismo mundo contra los lo-
17. cos.
21 Los dardos de relampagos vendrã de-
rechos, y como del arco de las nuues bien
entesado darán enel blanco.
22 Y granizos en abundancia serán arrõ-
jados dela yra que apedreará: y las aguas
de la mar se enfurecerán contra ellos, y los
rios de alto los annegarán.
23 Viento poderoso estará contra ellos,y
como toruellino los echará de vna parte à
otra:à toda la tierra assolará la iniquidad, y
la maldad trastornará las sillas de los pode-
rosos.

CAPIT. VI.

*BVelue à su Thema principal de exhortar à los go-
uernadores del mundo àl estudio de la verdade-
ra Sabiduria, amenazandoles con el rigurosso juyzio
que los espera, si la dexaren:y conbidando cõ los pre-
ciosos frutos que trae alque à ella se da: el origen de
la qual y la manera de alcãçarla promete mostrar.*

1 *Mejor es * la Sabiduria que las fuerças: y el* * Prouer.
varon prudente que el fuerte. 16,32.
OYd pues ô Reyes, y entended, y Eccles.9,18.
aprẽded juezes de *todos* los termi-
nos de la tierra.
3 Dad oydos los que mandays à los pue-
blos, y los que [g] os honrrays con la multi- g O. os ja-
tud de las gentes: ctays.
4 * Porque de Dios teneys el señorio, y * Rom. 13,
la potestad por el Altissimo:que hará inqui 1.
sició en vuestras obras,y escudriñará vues-
tros consejos.
5 Porque siendo ministros desu Reyno
no juzgastes rectamente: ni guardastes
la Ley, ni caminastes conforme à su conse-
jo.
6 Espantoso y de repente vendrá sobre
vosotros, porque duro juyzio será hecho
sobre los que presiden.
7 Porque el pequeño digno es de miseri-
cordia: mas sobre los poderosos poderosa
inquisicion se hará.
8 Porque el Señor de todos * no tendrá *Deut.10,
respecto à aparencia, ni temerá grandeza: 17.
porque el hizo àl grande y àl pequeño, y 2. Chron.
ygualmente tiene cuydado de todos. 19,7.
9 Mas à los fuertes,fuerte inquisicion les Iob 34,19.
está aparejada. Ecclcõ 35,
10 A vosotros pues tiranos *se endereçan* 16.
mis palabras,paraque aprendays sabiduria, Act.10,34.
y no trompeçeys. Rom.2,11.
11 Porque los que las cosas sanctas guar- Gal.2,6.
daren sanctamente, por sanctos serán teni- Ephes.6,9.
dos, [h] con las quales enseñados hallarán Colos.3,25.
que responder. 1.Ped.1,17.
12 Cobdiciad y dessead pues mis palabras, h S. mis pa-
y alcançareys enseñamiento. labras.
13 Yllustre es y immarchitable la Sabidu-
ria: y facilmente se dexa ver de los que la-
aman,y se halla de los quela buscan.
14 Ella sale delante à los desseosos, para
darse à conocer.
15 El que àella madrugâre, no se verá en
trabajo: porque sentada à su puerta la ha-
llará.

16 Porque

16 Porque *aun* pensar deella es prudencia perfecta;y el que por ella veláre, luego será seguro.

17 Porque ella rodea buscando à los que deella son dignos, y en los caminos se les descubre amorosamente,y en todos sus pésamientos les sale àl encuentro.

18 Porque el principio deella es verdadera cobdicia de enseñamiento:y del cuydado del enseñamiento *nace* [a] el amor:

a.de Dios

19 Y del amor,la guarda de sus leyes : y de la guarda de sus leyes, confirmacion de la immortalidad:

20 Y la immortalidad haze ser cercano à Dios.

21 Demanera que la cobdicia de la Sabiduria lleua àl Reyno.

Nu.27,16 2.Sã.14, 1.Re.3,9.

22 * Pues si las sillas y los sceptros os dá contentamiento, ò tyranos de los pueblos,honrrad à la Sabiduria, paraque reyneys para siempre.

23 [Amad la lumbre de la Sabiduria todos losque presidis en los pueblos.]

24 Que cosa empero sea Sabiduria, y de que manera aya nacido, yo le recitaré, y no os encubriré los mysterios : mas desde el primer origen inquiriré su conocimiento : yo lo declararé, y no dexaré atrás la verdad.

b En enseñarla no se[r] como el [em]bidioso.

25 [b] Ni tendré camino con el que se pudre de embidia, porque el tal no aurá parte con la Sabiduria.

26 Mas la multitud de los sabios es la salud del mundo,y el rey prudente la firmeza del pueblo.

27 Portanto tomad enseñamiẽto en mis palabras,y aprouechraoshá.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo el autor exhorta con su exemplo à los hombres à que pidan à Dios la Sabiduria de la qual el solo es el maestro. II. Discriue su ingenio,su ser,sus effectos y virtud.

TAmbien yo ciertamente soy hombre mortal,semejante à todos,y nacido del primero que fué formado de la tierra.

*Iob.10,10.

2 * En el vientre de la madre por diez meses fué formado carne, cuajado en sangre,de simiente de varon cõ contentamiẽto [c] de sueño.

c [D]e natura y u[s]ado[?] como. arr. 4,

3 Y yo tambien nacido respiré cõ el comun ayre,y cay en tierra sujeta à los mismos daños:y la primera boz eché semejante à la de todos,llorando.

4 En pañales y en cuna fué criado:

5 Porque ningun rey tiene otro principio de nacimiento.

6 * Mas vna misma entrada tienen todos à la vida,y vna misma salida. *Iob.1,21.y 1.Tim.6,7.

7 Por loqual [d] yo desseé, y fueme dada prudencia : inuoqué,y espiritu de Sabiduria vino en mi. d 1.Re.3,7.&c.

8 Tuuela en mas que los sceptros, y las sillas : y las riquezas estimé ser nada en su comparacion.

9 * Ni comparé con ella piedras preciosas : porque el oro comparado à ella *es* vna poca de arena : y la plata à ella comparada será auida por lodo. *Iob.28,15.

10 Yo la amé mas que à la sanidad, y que à la hermosura, y escogi tener antes à ella que à la luz,porque su resplandor no puede ser apagado.

11 * Mas vinieronme tambien con ella todos los bienes juntos, y riquezas innumerables por sus manos. *1.Rey.3,13.

12 En todas las cosas tuue contentamiento, porque la Sabiduria, [e] me fué guia en ellas : mas yo ignoraua que de todas ellas era ella madre. e G.es guia deellas.

13 Laqual yo aprendi sin fingimiento, y sin embidia la reparto,y no escondo sus riquezas.

14 Porque es à los hombres thesoro que nunca se acaba,del qual los que vsaren, cõ Dios trauaron amistad,alabados por los dones de enseñamiento.

15 A mi me dió Dios que pudiesse dezir loque siento, y que pensasse cosas dignas de sus dones : porque el es el que guia à la Sabiduria, y el que gouierna los sabios.

16 *Porque en su mano estamos ansi nosotros como nuestras palabras: y toda prudencia y sciencia de artifices. *Arrib.3,1.

17 Portanto à mi me dió Dios conocimiento no falso de las cosas que son ;q entendiesse la compostura del mundo, y la fuerça de los elementos.

18 El principio, el fin, y el medio de los tiempos : las mutaciones del Sol,y las mutaciones de los tiempos.

19 Los circulos de los años, las situaciones de las estrellas:

20 Las naturalezas de los animales, y [f] las brauezas de las bestias, las violencias de los vientos, y los pensamientos de los hombres : las differencias de las plantas, y las virtudes de las rayzes. f Los ingenios fieros.

21 Finalmente todas las cosas ocultas y manifestas entendi, porque la sabidu-

ria

ria artifice de todas las cosas me enseñó.

11. a Vniuersal.

22 ¶Porque en ella ay Espiritu entendido, Sancto, vnico, a diuerso, delicado, ligero, claro, limpio, resplandeciente sin perjuyzio de nadie, estudioso del bien, agudo, sin impedimento, bien hechor,

23 Humano, firme, seguro y quieto, que todo lo puede, que todo lo vee, y que corre por todos los animos entẽdidos, puros, y muy subtiles.

24 Porque la Sabiduria es mas ligera que todo mouimiento: porque à causa de su pureza llega y passa por todas las cosas.

25 Porque es vn aliento de la virtud de Dios, y vn arroyo limpio de la gloria del Todo poderoso por loqual ninguna suziedad cae en ella.

* Heb. 1,3.

26 * Porque es vn resplandor de la luz eterna, y vn espejo de la virtud de Dios limpio de toda mancha, y vna imagen de su bondad.

27 Y con ser vna, todo lo puede, y permaneciendo en si misma renueua todas las cosas: y por *todas* edades transfundiendose en las animas sanctas haze prophetas y amigos de Dios.

b Al estudioso de la S.

28 Porque à ninguno ama Dios, sino b àl que habita con la Sabiduria.

29 Porque ella es mas hermosa queel Sol, y collocada sobre todo el sitio de las estrellas: y comparada à la luz es hallada primera.

30 Porque à esta la noche le sucede; mas à la Sabiduria nunca vence malicia.

CAPIT. VIII.

Prosigue en las alabanças de la Sabiduria, y en la enarracion de sus vtilissimos effectos, y muestra como la alcançó, es à saber, pidiendola à Dios.

c Todo lo cõprehẽde.

ANsi que ella c llega fuertemẽte de cabo àcabo, y todas las cosas dispone prouechosamente.

2 Esta *pues* amé yo, y busqué desde mi mocedad: y procuré juntarmela por esposa, y fué enamorado de su hermosura.

3 Haze illustre su nobleza, que biue juntamente con Dios, y que el Señor de todas las cosas la amó.

4 Porque es enseñadora de Sabiduria de Dios, y maestra de sus obras.

5 Y si el posseer riquezas es cosa desseable en la vida, que cosa ay mas rica que la Sabiduria que obra todas las cosas?

6 Y si es la prudencia la que obra, quien es mayor artifice de todas las cosas q̃ son, que ella?

7 Y si alguno ama la justicia, d los trabajos deesta son virtudes: porque enseña templança, y prudencia, y justicia, y fortaleza: que son las cosas mas vtiles que los hombres tienen en la vida. d Los frutos.

8 Y si alguno dessea experiencia de muchas cosas, esta sabe las cosas antiguas, conjectura las por venir, entiende las cautelas de las palabras, y las soluciones de las preguntas difficiles; conoce las señales y los prodigios, y los sucessos de las tempestades y tiempos.

9 Esta pues determiné ayuntarme para biuir juntamente con ella, estando cierto que ella me seria consejera de lo bueno, y consuelo de mis cuydados y molestias.

10 Por esta alcançaré gloria entre la gente popular: y honrra entre los viejos siendo moço.

11 En el juyzio seré hallado agudo, y delante de los poderosos seré admirable.

12 Quando yo calláre, esperarme hán: y quando hablare escucharmehan con attẽcion: y quando mas habláre, ellos pondrán el dedo en su boca.

13 Por esta alcançaré immortalidad: y dexaré despues de mi eterna memoria à los q̃ vendrán.

14 Gouernaré pueblos, y naciones me serán sujetas.

15 Los tyranos temerosos quando me oyeren, me temerán: en el pueblo me declararé bueno, y en la guerra, fuerte.

16 Quando entráre en mi casa, en esta tẽdré descanso: porque su conuersacion es sin amargura; y su compañia sin ninguna molestia: antes *tiene* alegria y gozo,

17 Pensando yo esto conmigo, y estimando con cuydado en mi coraçon, auer immortalidad en el parentesco de la Sabiduria,

18 Y e buen deleyte en su amistad, y riquezas que nunca se acaban f en los trabajos de sus manos, y prudencia en el exercicio de sus palabras, y gloria en la comunicacion de sus razones, busque g rodeando para tenerla conmigo. e Honesto, honrroso. f En sus estudios. g Por todas partes. en todas maneras.

19 Y yo era mochacho de buen ingenio, y que me auia cabido en suerte vna buena anima:

20 Y siendo ansi bueno vine à vn cuerpo limpio:

21 Mas entendiendo que no podria alcançar loque desseaua, si no dandomelo Dios: y aun esto era ya *parte* de Prudencia saber à quien pertenecie sse hazer esta gracia, fuéme àl Señor, y orando à el dixe de todo mi coraçon.

CAPIT. IX.

Copia de la oracion conque el autor oró à Dios para auer Sabiduria.

Dios de los Padres, y Señor misericordioso, que criaste todas las cosas con tu palabra,
2 Y heziste el hombre con tu sabiduria paraque fuesse Señor de las criaturas que tu heziste,
3 Y administrasse el mundo en sanctidad y justicia: y paraque exercitasse juyzio en
*Rey.3,9. rectitud de coraçon.
4 * Dame aquella Sabiduria que en tus thronos tiene asiento, y no me deseches de entre tus sieruos.
*1.115,16 5 * Porque yo soy sieruo tuyo, y hijo de tu sierua, hombre flaco, y de corta vida: y
a el derecho, y &c. pequeño en el entendimiento [a] del juyzio y de las leyes.
6 Porque aunque alguno fuesse perfecto entre los hijos de los hombres, si le faltáre tu Sabiduria, nada vale.
*Chr.28,5. 1,9. 7 * Tu me escogiste por Rey de tu Pueblo, y por [b] juez de tus hijos y hijas.
b gouernador 8 Mandasteme edificar templo en tu Sancto Monte, y en la Ciudad de tu morada,
c lugar de cub. [c] altar semejante àl Sancto Tabernaculo q desde el principio preparaste.
*Prou.8,22 Ioan.1,9. 9 *Y contigo *está* juntaméte tu Sabiduria, laqual conoce tus obras, y que estaua presente quando heziste el mundo, laqual sabe loque es agradable delante de tus ojos, y lo que es recto en tus mandamientos.
10 Esta *me* embia de tus sanctos cielos: esta *me* embia de la silla de tu gloria: paraque estandome à la mano obre conmigo, y entienda loque te será agradable.
11 Porque ella lo sabe y entiende todo, y ella me guiará en mis obras sabiamente, y en su gloria me guardará.
12 Y mis obras serán acceptas, y juzgaré justamente tu Pueblo, y seré digno de la silla de mi Padre.
*Isa.40,13. Ro.11,34. 1.Co.2,16. 13 * Porque que hombre podrá entender el consejo de Dios? ò comprehenderá con el animo loque Dios quiere?
14 Porque los pensamientos de los hombres son temerosos, y nuestras inuenciones inciertas.
15 Porque el cuerpo corruptible agraua àl anima, y la morada de tierra abate àl espiritu lleno de cuydados.
16 Y apenas alcançamos por cõjecturas loque en la tierra es: y aun con trabajo hallamos loq traemos entre las manos: quié pues escudriñará loque está en los cielos?
17 Y sobre todo, quien podrá conocer tu consejo, si tu no dieres la Sabiduria, y embiáres tu Espiritu desde lo altissimo?
18 Porque ansi fueron endereçados los caminos de los que habitan la tierra, y *ansi* aprendieron loque te agrada.
19 Y por la Sabiduria fueron conseruados [todos los que, ò Señor, desde el principio te agradaron.]

CAPIT. X.

Muestra por exemplos de los casos acontecidos à los padres la potencia y effectos admirables de la Sabiduria.

Esta guardó àl primero padre del Mũdo, formado solo, y criado por Dios, y lo leuantó de su cayda.
2 * Y le diò fuerças para vencerlo todo. *Gen.2,10.
3 Mas * el injusto apartendose deesta en su yra, con sus yras parricidas pereció. Caín. *Gen. 4,8.
4 * Por loqual la tierra fué anegada con el diluuio; mas la Sabiduria la conseruó otrauez gouernãdo [d] el justo vna poca de madera. *Gē. 7,21. d Noe su arca.
5 * Esta tambien halló [e] àl justo en la conspiracion de maldad de las confusas gentes, y lo conseruó para Dios sin peccado; y [f] con affecto de hijo lo hizo fuerte, *Gen.11,1. e Lot justo en Sodoma Gen.19. f Como padre à su hijo. G. en entrañas de hijo. H.
6 * Esta pereciendo los impios libró àl justo huyendo del fuego que decendió sobre las cinco ciudades. *Gē. 19,17.
7 En testimonio de la maldad de las quales la tierra quedó humeando, y las plantas lleuando frutos que no vengan à perfecta sazon: y la estatua de sal puesta en memoria del anima [g] incredula. g Sin fe q. d. inobediēte à Dios Luc.17,32.
8 Porque los menospreciadores de la Sabiduria no solamente recibieron el daño de ignorar lo bueno, mas aun dexaron memoria de su locura *para exemplo* de la vida, porque ni aun puedan encubrirse de las cosas enque cayeron,
9 Mas los que honrraron à la Sabiduria ella los libró de trabajos.
10 * Esta guió por caminos derechos àl justo que huya de la yra de su hermano, y Iacob. *Gen. 28,5. 12.

a le-

a le enseñó el Reyno de Dios · y le dió b el
conocimiento de los sanctos: enrriquecio-
lo en los trabajos, y multiplicolo por sus
affanes.
11 En la auaricia c de los que lo opprimie-
ron le acompañó, y lo enrriqueció.
12 Guardolo de los enemigos, y asségu-
rolo de los que lo assechauan: d y en la fuer-
te batalla le dió la victoria, paraque cono-
ciesse que la Piedad sobrepuja à todo.
13 *Esta àl justo vendido no desamparó,
mas librolo de peccado, y junctamente cō
el decendió en la mazmorra.
14 *Ni en las prisiones lo dexó, hastaque
le truxo los sceptros del Reyno, y la potes-
tad de los que lo tyrannizaron: y sacó men-
tirosos à los que lo auian acusado, y le ganó
honrra sempiterna.
15 *Esta libró àl sancto Pueblo, y à la ge-
neracion irreprehensible dela gente que lo
affligia.
16 *Entró enel anima del sieruo del Se-
ñor, y con señales y portentos resistió à los
reyes terribles.
17 A los Sanctos dió la paga de sus traba-
jos, y los guió por camino marauilloso: y
de dia les fue por cobertura, y de noche
por resplandor de estrellas.
18 *Passolos el Mar Bermejo, y trasporto
los por las muchas aguas.
19 Mas à sus enemigos anegó, haziendo-
los à ellos salir de la profundidad del abis-
mo.
20 *Portanto los justos despojaron à los
impios, *y celebraron con canciones, ò Se-
ñor, tu sancto nombre, y con vnidad de
animos alabaron tu vencedora Diestra.
21 Porque la Sabiduria abrió la boca de
los mudos, y las lenguas de los niños hizo
eloquentes.

a Gen. 28, 12. b La sciencia de &c. q.d. noticia de los mysterios de Dios. c De su suegro Laban. d Gen. 32, 24 &c. Ioseph. * Gen. 37, 28. Act. 7, 10. * Gen. 41, 40. * Exo. 1, 6. Moysen. * Exo. 3, 10. * Exod. 14, 20. Psal. 78, 13. * Exo. 12, 35. * Exo. 15, 1.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo enel mismo proposito confiere las plagas de Egypto con los beneficios que Dios hizo à su pueblo. II. Predica la admirable tolerancia de Dios para con los peccadores nacida de puro amor de sus criaturas.

Ella *encaminó las obras dellos por
la mano del Sancto Propheta:
2 Caminaron por desiertos inhabi-
tables, y en lugares inacessibles pusieron
tiendas.
3 *Resistieron à sus enemigos, y venga-
ronse de sus aduersarios.
4 *Tuuieron sed, y inuocaronte, y fue-
les dada agua de vn alto peñasco, y de la
piedra dura remedio de la sed.
5 Porque con lo mismo conque fueron
castigados sus enemigos, estotros puestos
en necessidad recibieron beneficio.
6 Porque à la verdad e en lugar de la fuē-
te del perennal rio turuio con la podrida
sangre embiada en castigo f del matador
de los niños, à ellos les diste agua en abun-
dancia donde no la esperauan:
7 *Mostrando por la sed que entonces
ouieron, deque manera auias castigado sus
aduersarios.
8 *Porque quando ellos fueron tenta-
dos, aunque castigados con misericordia,
conocieron deque manera los impios juz-
gados con yra fueron atormentados.
9 Porque à estos prouaste enseñandolos
como Padre, mas à los otros, como seuero
Rey, condennandolos los pusiste en tor-
mento.
10 Y aun los absentes tambien como los
presentes eran atormentados de vna mis-
ma manera.
11 Porque dos fatigas los tomauan *junta-
mente* gemido *delo presente,* y memoria delo
passado.
12 Porque quādo en sus proprios tormē-
tos oyan hazerse beneficios à los otros, sen
tian àl Señor.
13 Y àl que en otro tiempo escarnecierō
g en la cruel exposicion *de los niños,* y tuuie-
ron por perdido, àl fin de los successos lo
tuuieron en admiracion padeciendo vna
bien otra sed h que los justos.
14 *Finalmente por sus locos pensamiē-
tos de injusticia, en los quales engañados
del error honrrauan las serpientes priua-
das de razon, y otras viles bestias, embias-
te sobre ellos en vengāça multitud de ani-
males irracionales:
15 Paraque supiessen, que por las cosas en
que cada vno pecca, por las mismas es cas-
tigado.
16 *Porque no era impotente tu todo-
poderosa mano, que de materia sin ningu-
na forma formó el mundo, para embiar en-
ellos vna multitud de ossos, ò de leones
brauos:
17 O de otras fieras crueles de nueuo
criadas y no conocidas, las quales ò echas-
sen fuego por la boca, ò estallidos de fue-
go, ò horrendas centellas de fuego, resplā-
deciente por los ojos:
18 Que no solamente los pudiessen des-
pedaçar con su daño, mas aun destruyr los
con su vista temerosa.
19 Y aun tambien sin esto, apremiados de
tu juyzio, y dissipados cōel soplo de tu po-
tencia podiā caer de vn soplo, mas tu lo or-
denaste todo por medida, numero, y peso.
20 Porque siempre está contigo tu sum-
mo po-

* Exo. 16, 1. * Exod. 17, 12. * Num. 20, 11. e Exo. 7, 19. f Exo. 1, 22. * Exod. 7, 20. * Deu. 8, 2. g Exo. 2, 6 &c. h Arr. ver. 4, 5. * Ab. 12, 24. * Leuit. 26, 22. Abax. 16, Ierē. 8, 17.

mo poder, y à la fuerça de tu braço quié resistirá?
21 Porque todo el mundo es delante de ti como [a] vna cosa muy poca en vna balança, y como vna gota del rocio de la mañana cayda en tierra.
G.vn momento de balança.
22 ¶ * Mas tu tienes misericordia de todo, porq todo lo puedes: y dissimulas los peccados de los hombres porque hagá penitencia.
II. Rom.2,4. Sab.7,18.
23 Porque amas todo loque en la naturaleza es: y nada de todo loque heziste, abominas: porque loque aborreciêras, no lo criâras.
24 Como pues pudiera permanecer loq tu no quisieras? ò como fuera saluo loq tu [b] no llamâras?
25 Mas tu à todos perdonas, porque todos son tuyos, ò Señor amador de las almas.
b. dando le ser có tu palabra. Rom.4,17.

CAP. XII.

LA razon porque Dios ama sus criaturas. II. Porque castigó tan duramente à los Chananeos &c. en cuyos castigos aun no le faltó misericordia. III. La potencia en Dios junta con la justicia. IIII. Como se aurá Dios en el castigo de sus hijos, quando aun en el de sus enemigos se ha piadosamente. V. Buelue à la consideracion del castigo de los Chananeos &c.

PORque tu Espiritu incorruptible está en todos:
2 Por loqual à los que caen, poco à poco los redarguyes: y amonestandoles en loque peccá los auisas, paraque libertados de la maldad crean en ti, ò Señor.
3 ¶ * Porque aborreciendo tu à los antiguos moradores de tu sancta tierra,
II. * Deut.9,3. y 18,9.
4 Porquanto hazian obras aborrecibles de encantamentos y sacrificios impios,
5 Matadores sin misericordia de sus hijos, y comedores de entrañas de humanas carnes, y de comida de sangre de abominació, y sacerdotes furiosos,
6 Y padres authores de la muerte [c] de las animas desamparadas de socorro, quesistelos destruyr por las manos de nuestros padres:
c De sus hijos como se ve pre.
7 Paraque la tierra, que tu tienes en mas estima q todas las otras tierras, recibiesse por nueuos moradores à los hijos de Dios.
8 Mas aun tambien à estos perdonaste como à hombres, y les embiaste tus heridores exercitos de abispas, que poco à poco los consumiessen.
9 No porque no pudiesses dar à los impios en la mano de los justos en batalla, ò con crueles bestias, ò con otra cosa dura quebrantarlos junctos,
10 * Mas [d] castigandolos poco apoco les dauas lugar de penitencia; no ignorádo su praua naturaleza y su natural malicia, y q nunca se mudaria su pensamiento.
* Exod.23,23. Deut.7,22. d G. juzgádolos.
11 Porque era simiente maldita desde el principio: porque no dexauas de castigarlos por temor de nadie.
12 *Porque quien auia de dezir, Que has hecho? O quié se auia de opponer à tu juyzio? O quié te auia de accusar por auer destruydo las gentes, que tu heziste? O quien auia de tomar la causa contra ti en defensa de los hombres injustos?
* Rom.9,20.
13 Porque no ay Dios mas que tu, * que tienes cuydado de todas las cosas: para mostrarte que no juzgas injustamente.
*1.Ped.5,7.
14 Porque ni rey, ni tyranno te podrá mirar por losque tu castigares.
15 ¶ Porque siendo *como eres* justo justamente gouiernas todas las cosas, teniendo por ageno de tu potencia condemnar al que no merece castigo.
III.
16 Porque tu fuerça es *tambien* el principio de la justicia; y el ser Señor de todos, te haze perdonar à todos.
17 Entóces muestras tu fuerça y en los sabios redarguyes el atreuimiento, quando [e] la grandeza de tu potencia no es creyda.
e Arr.1,3.
18 Mas tu Señor [f] de potencia juzgas có equidad, y con mucho regalo nos gouiernas: porque quando quisieres, el poder te es presto.
f Poderoso.
19 Mas por estas obras enseñaste à tu Pueblo, Que el justo es menester que sea humano, y à tus hijos diste buena esperança, deq en los peccados darias lugar de penitécia.
20 ¶ Porque si de los enemigos de tus sieruos, y de los que ya merecian muerte, [g] con tanta consideracion te vengaste, dandoles tiépo y lugar enque se apartassen de la maldad,
IIII.
g Con tanto tiento y blandura.
21 Con quanta mas consideracion juzgarás à tus hijos, à cuyos padres diste juramentos y conciertos de [h] buenas promessas?
h Felices, ricas.
22 Ansique quando à nosotros castigas, mil vezes mas açotas à nuestros enemigos; paraque auiendo de juzgar de tu bondad pensemos con diligécia, y siendo juzgados esperemos misericordia.
23 ¶ Por loqual aun à los hombres injustos que en ignorancia de vida biuieró, por sus mismas abominacióes los atormétaste:
V.
24 * Porque erraron mas luengamente en los caminos de error, teniendo por dioses aun à las bestias que sus enemigos teniá por viles, engañados à manera de niños locos.
* Arr.11,16. Rom.1,23.

25 Por-

25 Portanto como à niños que carecen
de razon les embiaste juyzio conque fues-
sen escarnecidos.
26 Mas ellos no emmendados con los
vergonçosos castigos, ouieron de experi-
mentar juyzio digno de Dios.
27 Porque viendose castigar en las cosas
que ellos tenian por dioses, enojandose
con los castigos, conocieron àl verdade-
ro Dios, à quien otro tiempo negaron co-
nocer: por loqual vino sobre ellos extrema
condennacion.

CAPIT. XIII.

Prosiguiendo en el proposito del peccado de los idolatras y de su castigo estiendese en enarrar y encarecer la impia tontedad de los hombres, que no solo no vienen en el conocimiento del verdadero Dios por là consideracion de sus obras, mas aun à las obras de sus manos dan su nombre y gloria, inuocandolas en sus necessidades.

CIertamente vanos son de naturale-
za todos los hombres que tienen
*Rom.1,19 ignorancia de Dios, y que * de los
bienes que se veen no pudieron alcançar à
conocer àl q̃ es: ni considerando las obras
conocieron al artifice.
*Deu.4,19 y 17,3. 2 * Mas ò el fuego, ò el ayre, ò el viento
commouido, ò el cerco de los planetas, ò
el agua violenta, ò las luminarias del cielo
pensaron q̃ eran dioses gouernadores del
mundo.
3 Que si la hermosura deestas cosas les
daua contento, y portanto las estimauan
dioses, auian de entẽder quãto mas auẽtaja
do seria el Señor deellas, pues el author de
toda hermosura las auia criado.
4 Y si de su potencia y de su efficacia se
marauillauan, de las mismas auian de con-
siderar, quanto mas poderoso seria el que
las hizo.
5 Porque de la grandeza, de la hermosu-
ra, y de la proporciõ de las criaturas se de-
clara el Criador deellas.
6 Mas aun en esto la reprehẽsiõ es peque
ña: porq̃ por ventura erraron con estudio
de buscar y de hallar à Dios:
*Rom.1,21 7 * Porque se ocuparon *àl fin* en escudri-
ñar sus obras, y creyeron à la vista, y obe-
decierõ à los ojos, porque las cosas que se
veen son hermosas.
8 Mas ni aun en esto son dignos de per-
don.
9 Porque si tãto pudieron conocer que
pudiessen comprehender el mundo en *sus*
conjecturas, como no hallaron antes àl Se-
ñor deestas cosas?
10 Mas desuenturados deellos, y su espe-
rança [a] con los muertos, q̃ llamaron dioses
las obras de humanas manos: el oro, la pla-
ta obrada por artificio, y imagines de ani-
males, ò vna piedra [b] de vna obra inutil an-
tigua.
11 * O si algun carpintero mõdó sabiamẽ
te la corteza de algun arbol cortado para
alguna obra, y vsando del arte hizo alguna
obra acomodada para el comun vso,
12 Y gastó las acepilladuras de la obra en
aparejar comida de que se hartó:
13 Y tomó vn tronco para nada vtil, lle-
no de ñudos, que cortó de alli, y escul-
pióle con diligencia muy de su espacio, y
figurolo con la sabiduria de su entendimiẽ
to, y hizolo semejante à la figura de vn hõ-
bre.
14 O hizolo semejante à algun vil ani-
mal: despues vntandolo con bermellon y
con aluayalde le dió color, y cubrió todas
las manchas que en el estauan.
15 Y haziendole vna capilla digna deel,
lopuso en la pared, y lo affirmó con hie-
rro:
16* Y ansi le proueyó paraque no cayes-
se, sabiendo que el no se puede ayudar, por
que es vna imagen, y hà menester ayu-
da.
17 Y despues no tiene verguença de ha-
blar à vna cosa que no tiene alma, orando-
le por sus possessiones, por sus casamietos,
y por sus hijos,
18 Y otras vezes por la salud inuoca [c] àl
enfermo, otras vezes ruega àl muerto por
la vida: otras vezes ruega por soccorro àl
que ninguna experiencia tiene.
19 Otras vezes auiendo de yr algun ca-
mino llama àl que no puede dar ni aun vn
passo; finalmente para la ganancia, para
la obra, para el buen successo de loque
hiziere, pide del que no puede ni aun
mudarse.

a S. es quá es la espe-rança de biuir en los desafuziados.
b De vna antigualla que de nada sirue.
*Isa.44,12. Ierem. 10,3.
c La estatua q̃ ninguna fuerça tiene &c.

CAPIT. XIIII.

Prosiguiendo en la impia tontedad de la inuocacion de los idolos, declara su origẽ en el mundo y las ocasiones por donde començó en el la idolatria paraque los hombres pios assuelen las que ay, y se guarden de boluerlas à introduzir: affirmando y mostrando ser la idolatria causa de la corrupcion de la vida en todo lo demas.

DE otra parte el otro aparejandose
para nauegar, y auiendo de passar
por las fieras ondas, inuoca àl leño
mas podrido que el nauio que lo lleua.
2 Porque à aquel, la cobdicia de la ga-
nan-

nancia lo inuentó, y el artifice lo fabricó
por su sabiduria.
3 Mas tu Prouidencia, ò Padre, lo go-
uierna, porq̃ tu * diste camino por la mar,
y por las ondas via segura:
4 Mostrando que en todo lugar puedes
tu saluar, aunque † suba el hombre sin *ayu-*
da de arte.
5 Emperó no quieres que las obras de tu
sabiduria sean ociosas: por loqual aun de
vna poca de madera fian los hombres sus
vidas, y passando el mar tempestuoso se sal
uan en el nauio.
6 * Porque àl principio quando los so-
beruios gigantes perecieron, [a] la esperan-
ça del mundo acogẽdose àl nauio dexó si-
miente de generacion ál siglo gouernada
por tu mano.
7 Porque [b] bendito *es* el madero, [c] por
el qual se exercita justicia.
8 * Mas [d] el que es hecho de mano, mal-
dito *es* el y el que lo hizo: este porq̃ lo hi-
zo: y à quel porque siendo corruptible
tuuo nombre de Dios.
9 * Porque igualmente son aborreci-
bles à Dios el impio, y su impiedad.
10 Por loqual la obra y el hazedor aurán
castigo.
11 Portanto tambien sobre los idolos de
las Gentes aurá visitacion, porquanto de
criatura de Dios son affeados en abomi-
nacion, y en trompeçaderos à las animas
de los hombres, y en lazo à los pies de los
ignorantes.
12 Porque el principio [e] de la fornica-
cion *fué* la excogitacion de los idolos, y
la corrupcion de la vida la inuencion de-
llos.
13 Porque ni fueron desde el principio,
ni serán para siempre.
14 Porque por vana gloria de los hom-
bres entraron en el mundo, y portanto su
breue fin les está determinado.
15 Porque el padre entristecido de gran
dolor por la muerte de su hijo, que le fué
quitado [f] antes de tiempo, hizole vna ima-
gen; y primero la començó à honrrar co-
mo à vn hombre muerto, mas despues co-
mo à Dios: y dió à sus vassallos [g] ceremo-
nias y sacrificios.
16 Despues confirmada con el tiempo la
impia costumbre, guardose como ley, y
por mandamiento de los Tyrannos eran
honrradas sus estatuas esculpidas.
17 [h] Item, Los q̃ presentes no podian hõ-
rrar los hombres por morar lexos *dellos*, ha
ziendo figura de su presencia lexos aparta-
da, hizierõ illustre la imagen del rey aquiẽ

*Exo. 14, 21
Vaya. H.
*Gen. 6, 4 y 7
a Noe y los hijos.
b En compañia del idolo.
c que sirue para rectos vi...
* Psal. 116, 8 Bar. 6, 3.
d Periph. del idolo, por no nõbrarlo.
* Psalm. 5, 7.
e El idolatrar del apartar de Dios y de su culto à los falsos dioses.
f Su parecer.
g Genero de culto cõ q̃ honrrassen aquel idolo.
h Otro origen y ocasion de la idolatria.

querian honrrar, por lisongearle affectada
mente ausente, como si fuera presente.
18 Y [i] finalmente para estendimiento del
impio culto, tambien la ambicion del arti-
fice exhortó los ignorantes.
19 Porque à la verdad este desseado por
ventura agradar àl Señor, trabajó de sa-
car por el arte la imagen mas hermosa.
20 Y el vulgo attraydo por la hermosu-
ra de la obra, àl que primero honrraua co-
mo à hombre, luego lo començó à estimar
por dios.
21 Y esto hà sido † en assechanças para la
vida: porque los hombres puestos en tra-
bajo ò en seruidumbre, [l] el nombre que à
ninguna criatura se auia de cõmunicar, pu
sieronlo à las piedras y a los leños.
22 Despues, no bastó errar acerca del co-
nocimiento de Dios, mas aun biuiendo en
grandissima guerra de ignorancia, à estos
tantos y tan grandes males llaman paz.
23 * Porque ò haziendo sacrificios enq̃
matan sus hijos, ò ocultos mysterios, ò vi-
gilias de otros ritos llenas de locura,
24 Ya ni la vida, ni los matrimonios guar
dan limpios: mas los vnos à los otros ò se
matan por assechanças, ò con adulterios se
atormentan.
25 Y todo finalmente anda rebuelto, san-
gre, homicidio, hurto y engaño, corrup-
cion, infidelidad, alboroto, perjurio.
26 Perturbacion de bienes, oluido de be
neficios, ensuziamento de animas, enage-
namiento de decendẽcia, desorden de ma-
trimonios, adulterio y desuerguença.
27 Porque el nefando culto de los ido-
los de todo mal es origen, y causa, y fin.
28 Porque ò enloquecen alegrandose, ò
adiuinan falsedades, ò biuen injustamente,
ò facilmente se perjuran.
29 Porq̃ confiando en imagines sin ani-
ma, quando mal juran, no esperan que les
dañará.
30 Mas por ambas causas serán justamen
te castigados; porq̃ dados à los idolos sin-
tieron mal de Dios; y porque menospre-
ciando la Sanctidad juraron injustamente
con engaño.
31 Porq̃ no es el poder de aquellos por
quien juran loque trae el castigo de los in-
justos, mas la justa vengãça de los que pec-
can.

i Tercera ocasion.
† Por lazo y red peligrosa.
l S. de Dios.
* Deu. 18, 10 Ierē. 7, 9. y 10, 4.

CAPIT. XV.

El pueblo de Dios por su verdadero conocimiento es escapado del comun error de la idolatria y de sus effectos. II. *Confuta la escusa de los artifices de los idolos.*

1 Em-

a G. Longanime H. Luengo de iras. Exod. 34,6.
b Aludese en esta forma de dezirà loque está. Nú.1,2.
c Entera, perfecta.

EMpero tu, ò Dios nuestro, eres benigno y verdadero, y [a] paciente, y que gouiernas todas las cosas con misericordia.
2 Porque si peccaremos, tuyos somos conociendo tu potencia mas no peccaremos, si supieremos [b] que somos contados por tuyos.
3 Porque conocerte es la [c] solida justicia; y entender tu potencia es rayz de immortalidad.
4 Por loqual no nos engañó la maluada inuencion de los hombres, ni el trabajo inutil de los pintores, ò la figura manchada con diuersas colores.
5 Cuya vista induze à los locos en tal cobdicia q̃ cobdiciẽ la hermosura vazia de espiritu de la imagen muerta.
6 Los amadores de tan malas cosas dignos son de tener tales esperanças, ansi los que las fabrican, como los que las cobdician, como los que las honrran.
*Rō. 9,20. 7 * Porque aun el ollero appremiando la blanda tierra haze cõ trabajo qualquier vaso vtil para nuestro vso: y del mismo lodo haze vasos que siruan en cosas limpias, y juntamente otros q̃ siruan en cosas contrarias: mas deel vso de los vnos y de los otros el ollero es el juez.
8 Y el mismo empleando mal su trabajo, del mismo lodo haze vn vano dios, [d] el qual auiendo nacido de la tierra vn poco antes, vn poco despues, pagando la deuda de su vida, quando se la piden, se buelue *à la tierra* de donde fué tomado.

d El ollero siẽdo terreno y mortal, pretende hazer vn dios immortal.

9 Mas el tiene cuydado, no del trabajo que le hà de venir, ni de quan breue vida le quede, si no de contender con los doradores y con los plateros, y de ymitar à los herreros, quedando muy glorioso de auer hecho falsedades.
10 Poluo es su coraçon, y su esperança mas vil que la tierra, y su vida mas abatida que el lodo.
11 Pues no conoce àl que lo hizo à el, el
*Gen. 2,7. qual le inspiró anima obradora, * y sopló en el espiritu de vida.
II. 12 ¶ Mas estos tuuieron nuestra vida por vn juego, y la edad de los hõbres por vna feria de ganancias: pues dizen que es menester ganar la vida de que quiera, aunque sea de mala cosa.
13 Porque este bien sabe que pecca mas que todos fabricando vasos fragiles y esculpturas de materia terrena.
14 Mas todos los enemigos de tu Pueblo que con su potencia lo opprimieron, son ignorantissimos, y mas desuenturados que las animas de los locos.
15 Porque à todos los idolos de las Gẽtes estimaron por dioses, * que ni tienen vso de ojos para ver, ni narizes para ressollar, ni oydos para oyr, ni dedos de manos para palpar, y los pies deellos son inhabiles para andar. *Psal. 114. y 135, 16.
16 Porque hombre es el que los hizo, y el que los formó tiene su espiritu emprestado: porque no ay hõbre que pueda formar dios semejante à si.
17 Mas siendo el mortal hizo vna cosa muerta con impias manos: que mejor es el que sus dioses: porque el biue, y ellos nunca.
18 Y aun tambien honrran animales [e] odiosissimos, y que por esta locura comparados à los otros son peores.
19 Que ni aun à los otros animales parecen tambien que los dessemejantes son priuados de la alabança de Dios y de su bendicion.

e Aborrecibles. nocivos. Com dragones, crocodillo, &c.

CAPIT. XVI.

Continuando el proposito buelue à conferir algunos de los açotes de Egypto con los beneficios hechos al pueblo de Dios en el desierto.

MAs por esta causa dignamente fueron castigados en cosas semejantes, [f] y atormentados por multitud de bestias. f Exod. 8,6 &c.
2 En lugar del qual castigo diste beneficio à tu Pueblo, à los quales * para contentar su appetito apparejaste nueuo sabor de codornizes. *Nú. 11,31
3 Paraque [g] aquellos appeteciẽdo la comida perdiessen el desseo aun de las cosas necessarias por *el asco de* las cosas que vian y les eran embiadas: mas [h] estotros paraque experimentando vn poco la necessidad, participassen del nueuo sabor.

g Los Egypcios.
h El pueblo de Isr.

4 Porque conuenia que los q̃ exercitarõ tyrannia, les viniesse vna necessidad ineuitable; y que à estotros solamente se les mostrasse de que manera fueron atormentados sus enemigos.
5 Porque * quando vino sobre ellos la ira cruel de las bestias, que morian mordidos de las serpientes ponçoñosas, *Nú. 21,6. 1. Cor. 10,9.
6 Tu ira no perseueró [i] hasta el cabo: mas fueron por vn poco perturbados para amonestacion, recibiendo † la señal de salud para memoria del mandamiẽto de tu Ley.
7 Porque el que miraua, *cierto* no era saluo por lo q̃ via, mas por ti Saluador de todas las cosas.

i Hasta consumirlos.
† La serpiente de met

8 Y aun enesto enseñaste à nuestros ene-
migos,ser tu el que libras de todo mal.
*xod. 10, 9 * Porque à los otros picaduras de lan-
4. 8,24. gostas, y de moxcas los mataron sin que se
poc.9,7. hallasse remedio de su vida, porque erã di-
gnos de ser ansi castigados:
10 Mas à tus hijos, ni aun los dientes de
los ponçoñosos dragones los vencieron:
porque tu misericordia les vino en ayuda,
y los sanó.
11 Porque estos para acordarse de tus pa-
labras erã punçados,mas eran sanados de-
presto:porq̃ no cayessen en profundo olui-
do, de donde no pudiessen ser sacados cõ
tu beneficio.
12 Que ni yerua,ni emplastro los medici-
nó, sino tu palabra, Señor, que sana todas
las cosas.
*eut. 32, 13 * Porq̃ tu tienes la potestad de la mu-
39. 1.Sam. erte,y de la vida: y lleuas hasta las puertas
2. del sepulchro,y tornas à traer.
Tob.13,2. 14 El hombre à la verdad podrá matar cõ
su malicia,mas no podrá hazer boluer el es-
piritu vna vez salido, y q̃ el anima vna vez
tomada torne àl cuerpo.
15 Mas huyr tu mano,es imposible.
*xod.9, 16 * Por loqual los impios [a] negando co-
2. nocerte, con la fuerça de tu braço fueron
a cod. 5,2. açotados con lluuias nunca vistas,con gra-
nizos,y aguas:padeciendo persecuciõ ine-
uitable,y consumidos de fuego.
17 Porque loque es mas demarauillar,en-
el agua que apaga todas las cosas, el fuego
obraua mas:porque el mundo es vengador
de los justos.
18 Porque algunas vezes se mitigaua la
flamma,porque soltada del todo en los im-
pios no quemasse tambien las bestias, sino
que ellos se viessen claramẽte perseguir del
diuino juyzio.
19 Otras vezes se encendia el fuego enel
agua sobre su misma fuerça, paraque des-
truyesse todo loque la injusta tierra auia
produzido.
*xod.16, 20 * En lugar de lo qual mantuuiste tu
1. Pueblo de vianda de Angeles:y les embias-
Nu.11,7. te pan del cielo aparejado sin su trabajo, el
Psal.78,25. qual pudiesse hazer toda suauidad, y aco-
Ioan.6,31. modarse à todo gusto.
b la alimẽ- 21 Porque *esta* [b] tu sustancia tu suauidad
to u Man. para con tus hijos declaraua:que siruiendo
àl desseo del q̃ lo tomaua, à qualquier des-
seo suyo se accomodaua.
*xod.9, 22 * Mas la nieue y el yelo ansi sustenta-
23. uan la fuerça del fuego, que no se derretiã,
paraque entendiessen que fuego ardiente
por granizos y lluuias resplandeciente,cõ-
sumia los frutos de los enemigos.

23 Y despues el mismo fuego oluidarse aũ
de sus fuerças, paraque los justos fuessen
sustentados.
24 Porque la criatura siruiendote à ti su
Criador para tomar castigo de los injustos
se enfurece mas: y para hazer beneficios à
los que pusieron en ti su confiança, se a-
mansa.
25 Portanto tambien entonces transfor-
mandose en todas cosas seruia àtu gracia
sustentadora de todas las cosas segũ la vo-
luntad de los que la auian menester.
26 Paraque supiessen tus hijos,à los qua-
les Señor, amaste, * que los frutos de sus *Deut.8,3.
rentas no son los que sustentan àl hombre: Matth.4,4.
mas tu palabra es la que conserua à los que
en ti confian.
27 Porque lo que del fuego nada se con-
sumia,callentado *despues* de vn pequeño ra-
yo del Sol se derretia:
28 Paraque fuesse notorio,que es menes-
ter passar del Sol à hazerte à ti las gracias,y
à la salida de la luz,acudir à adorarte àti.
29 Porque la esperança del ingrato,como
la niebla del ynuierno,se desuanecerá, y se
correrá como agua sin prouecho.

CAPIT. XVII.

E Narra singularmente la plaga de las tinieblas que Dios embió en Egypto, con todo lo que verisimilmente pudo acontecer enellas à los que las padecieron.

GRandes ciertamente son tus juyzi-
os y inenarrables: portãto las ani-
mas ignorantes erraron.
2 Porque los iniquos pensando enseño-
rearse sobre la Gente sancta,fueron presos
* de ataduras de tinieblas, y apretados cõ *Exod. 10,
grillos de vna luenga noche: y encerrados 23.
debaxo de sus tejados se quedarõ allá des-
echados dela diuina prouidencia.
3 Porque pensando estar encubiertos cõ
sus occultos peccados como con vna cu-
bierta escura de oluido, fuerõ destruydos,
grauemente assombrados, y perturbados
con fantasmas.
4 Porque ni aun el escondrijo, en q̃ esta-
uan, los hazia seguros:mas vnos estruẽdos
diuersos sonauan arredor dellos, que los
assombrauã,y fantasmas temerosas de tris-
te aspecto,les apparecian.
5 Ni ninguna fuerça de fuego podia dar
luz,ni las llamas resplandecientes de las es-
trellas suffrian à alũbrar aq̃lla triste noche.
6 Solamente les apparecian vnos fuegos
terribles que se leuantauan de si mismos: y
assombrados de aquella vision nunca vista,
las cosas que vian estimauan ser peores.

*Exod.7, 12. y 8,7. 7 *No faltauan alli burlas de arte Magica, y affrentosa redarguciō dela jactancia de su saber.
8 Porque los que prometian quitar aquellos temores y perturbaciones de los animos enfermos, estos mismos estauan llenos de ridiculoso temor.
9 Y aunque ninguna cosa temerosa los assombrasse, con *solo* el passar delas bestias, y los syluos delas serpientes alborotados cayan llenos de temor, affirmando que ni aū el ayre, que nose puede euitar, podian sentir.
10 Temerosa cosa es la maldad conuencida cō proprio testimonio; y opprimida dela consciencia siempre barrunta males.
11 Porq̄ no es otra cosa el temor, que falta del soccorro que puede venir de la razon.
12 Y quando la esperança de dentro fuere menor, mayor se piensa ser el *mal* que no se sabe, delo que es la misma causa del tormento.
13 Ansique ellos por *toda* la noche verdaderamente intollerable, y salida delas honduras del ynfierno insuportable, adormecidos de otro tal sueño,
14 De vna parte eran turbados de mostruosas visiones, de otra parte seles salian las almas de desmayo, por auer sido sobresaltados de vn tan repentino y no esperado temor.
15 Despues qualquiera que deesta manera alli caya, quedaua *como* guardado dentro de vna carcel sin hierros.
16 Porque qualquiera, fuesse labrador, ô fuesse pastor, ô obrero de qualquier trabajo del desierto, siendo tomado *de esta afflicion* passaua vna irremediable necessidad.
17 Porque todos eran ligados de vna misma cadena de tinieblas, ô que el viento syluasse, ô que boz de aue sonasse entre los espessos ramos, ô que *fuesse* sonido de algunas aguas que corriessen con impetu,
18 O algun gran estruendo de peñascos que cayessen, ô algunos animales que saltassen huyendo de ser vistos, ô boz de algunas bestias fieras que bramassen, ô el eko q̄ respondiesse de las cauernas de los mōtes, el miedo los dexaua sin alma.
19 Porque todo el mundo resplandecia con clara luz, y era lleno de gentes que hazian sus obras sin ningun impedimento;
20 Sobre solos ellos estaua estendida vna pesada noche, ymagen de aquellas tinieblas que aun les auian de sobreuenir: finalmente ellos à si mismos se eran mas molestos que las mismas tinieblas.

CAPIT. XVIII.

Descriue el estado reposado de los Israelitas, quādo los Egypcios estauan en las tinieblas dichas. II. Enarra la plaga de la muerte de los primogenitos, trayendo en conferencia la mortandad que Dios hizo en su pueblo enel desierto: Num.16,40.

EMpero tus sanctos * tenian gran luz, la boz de los quales oyendo los otros, mas no viendolos, llamauan los bienauenturados: porque no padecian como ellos. *Exod.10, 23.
2 Y que no les hiziessen mal, auiendo sido antes injuriados deellos, hazianles gracias porello, y pedianles perdon delas enemistades.
3 * Por lo qual les diste vna coluna inflamada de todas partes por guia de su gloriosa peregrinacion: y el Sol que no les dañasse. * Exod. 13, 21. Psal.78,14, y 105,39.
4 Los otros à la verdad dignos eran de quedar priuados de la luz, y encarcelados enlas tinieblas: puesque encarcelaron tambien ellos à tus hijos, por los quales la incorrupta luz de tu Ley auia de ser dada àl mundo.
5 * Porque por auer ellos determinado de matar los niños de los sanctos, donde vno auiendo sido puesto en el peligro fue reseruado para su correcion, tu les quitaste la multitud de los hijos, y los echaste juntos en la grande agua. *Exo.1,16 y 2,3.
6 * Aquella noche reuelada fue antes à nuestros padres, paraque sabiendo seguramente à que juramentos auian creydo, tuuiessen buen animo. *Exod.14, 24,27.
7 Ansique alcançó tu Pueblo la salud delos justos, y la muerte de sus enemigos.
8 Porque como castigaste à los aduersarios, ansi llamandonos à nosotros, nos glorificaste.
9 Sacrificando pues occultamente los sanctos hijos de los buenos, y estableciendo de comun acuerdo vna diuina Ley, que los Sanctos ygualmente fuessen participātes ansi delos mismos bienes como delos mismos peligros, cantādo ya los padres las *diuinas* alabanças,
10 De otra parte el clamor differente delos enemigos resonaua, y la miserable lamentacion de los hijos à los quales llorauan, se estendia.
11 *Y el sieruo y el Señor lleuauan vna misma pena: y loque padecia el plebeyo, esso mismo padecia el Rey. * Exod.12, 27.

12 Y debaxo de vn mismo nombre de
muerte todos juntos tenian innumerables
muertos: ni losque quedauan biuos basta-
uan para enterrarlos, porque en vn momé-
to fue muerto [a] lo mejor de su genera-
cion.

a Los pri- mogenitos ... dos.

13 Y ansi losque à causa de sus encanta-
mentos nada creyan, en la mortandad de
sus primogenitos confessaron aquel Pue-
blo ser hijo de Dios.
14 Porque occupando vn quieto silen-
cio todas las cosas, y auiendo la noche aca-
bado de andar la mitad de su carrera,
15 Tu palabra toda poderosa, [b] Guerrero
fuerte, saltó del cielo, de la silla Real en me-
dio de la tierra sentenciada à muerte:
16 Trayendo *por* cuchillo agudo tu man-
damiento no fingido, y estando en pie to-
cando el cielo, y la tierra, todo lo hinchió
de muerte.

b Alusion ... que es- ... Exo.15.3. ... oua va- ... n de ... erra.

17 Entonces ciertamente visiones de sue-
ños en gran manera los perturbaron de su-
bito, y terrores nunca esperados vinieron
sobre ellos.
18 Y otro echado acullá mediomuerto
declaraua la causa porque moria:
19 Porque los sueños que tanto los auiá
turbado, les auian significado esto antes: pa
raque no muriessen sin saber la causa porq̃
morian.
II. 20 ¶ A los justos tambien à la verdad to-
có tentacion de muerte, y enel desierto fue
hecha mortandad de la multitud: mas
aquella ira no permaneció mucho tiem-
po.
21 *Porque [c] el hombre inculpable ap-
pressuradamente los deffendió: y trayendo
[d] las armas de su Ministerio, *es à saber* ora-
cion y reconciliacion de incienso, resistió
àla ira: y declarandose ser tu sieruo pusofin
à la calamidad.

*Num.16, ... c Aaron. ... d ... los in- strumen- tos.

22 Y venció àl destruydor, no con fuer-
ças del cuerpo, ni con efficacia de armas:
mas con la palabra sujetó àl que castigaua,
alegando los juramentos y los conciertos
de los Padres.
23 Porque auiendo ya caydo muertos à
montones los vnos sobre los otros, el sepu-
so de por medio, y atajó la ira, y le cerró el
camino à los biuos.
24 *Porque el tenia todo el ornamento
de la tunica talar, y la esculptura de la glo-
ria de los Padres en los quatro ordenes de
piedras, y en la diadema de su cabeça † tu
majestad.
25 A estas cosas el destruydor hizo lu-
gar, y estas temió: porque la sola experien-
cia de la ira auia bastado.

*Exo.28,11. ... † Sancti- dad à Ieho- ... Exo.28, 36.

CAPIT. XIX.

Buelue à comparar el castigo de los Egypcios con el ya dicho de su pueblo, por lo qual enarra la historia del passaje del pueblo de Israel por el mar Bermejo, y la muerte de los Egypcios enel: mostrando como por seruir àl pueblo de Dios, muchas vezes la naturaleza mudó su natural.

MAs à los impios enojo sin miseri-
cordia los persiguió [e] hasta el ca-
bo: porque [f] el tambien auia pre-
uisto loque auian de hazer en lo por ve-
nir.

e Como arr.16,6. f Dios.

2 *Es à saber* que à los que auian de dexar
yr, y con diligencia les auian de exhortar
à que partiessen, arrepintiendose luego los
auian de perseguir.
3 *Porque teniendo aun los lutos en las
manos, y lamentando à las sepulturas de-
los muertos, tomâron otro consejo de lo-
cura, de perseguir como à fugitiuos, à losq̃
auian echado *de si* con ruegos.

*Exo.14,1.

4 Que la necessidad que merecian los
truxo à este fin, y les puso oluido de las co-
sas que auian passado: paraque cumpliessen
con tormentos lo que quedaua de su casti-
go:
5 Y que tu Pueblo tentasse la partida ad-
mirable: y ellos hallassen otra nueua muer-
te.
6 Porque toda la naturaleza, cada cosa
en su genero, otra vez se transformaua del
todo para seruir à los officios que tu le
mandauas, paraque tus hijos fuessen con-
seruados sin algun daño; y despues tornaua
à tomar otra figura.
7 La nuue hazia sombra à los reales: y lo-
que antes era agua se via descubrirse en tie-
rra secca, y camino desocupado del mar
Bermejo: y de vn mar violento, vn campo
lleno de yerua,
8 Por el qual passó toda la Gente, losque
cubiertos de tu mano vieron milagros es-
pantosos.
9 Por lo qual relincharon como caua-
llos, y [g] saltaron de plazer como corderos
alabandote, ò Señor, que los auias libra-
do.

g Declara- cion del ver.4.6. del Psal.114.

10 Porque aun tenian en la memoria las
cosas que auiá passado en su partida: como
la tierra en lugar de engendrar animales
auia produzido moxcas: y el Rio auia vo-
mitado multitud de ranas en lugar de pe-
ces.
11 *Y à la postre vieron nueua creacion
de aues, quando mouidos de la concupis-
cencia, pidieron comidas delicadas.

*Exo.16,13. Num.11,31.

12 Porque para su consolacion subieron codornizes de la mar: mas † à los peccadores sobreuimierõ castigos no sin mi lagros hechos à fuerça de rayos: los quales padecieron justamente por sus maldades, pues auian hecho mas intollerable hospedage.

† A los Egypcios.

13 Porque los vnos no recebian à los estrangeros que à ellos venian: los otros à los huespedes de quien auian recebido bienes, ponian en seruidumbre.

14 Y no solo esto, mas si les venia algun trabajo, tractauan à los estrangeros como à enemigos.

15 Otros, à los q̃ auian recebido con fiestas, despues de auerlos hecho participãtes de vn mismo derecho *consigo*, los affligierõ con grandes trabajos.

16 * Ansique fueron heridos de ceguedad, como los otros antiguamẽte à las puertas del justo: quando cercados de espessas tinieblas cada vno buscaua à tiẽto la entrada de sus puertas.

* Gen. 19, 11.

17 Los elementos se concordauan bien de suyo, de la manera que en vn instrumento musico *las cuerdas* son las mismas aunque mudan el sonido: lo qual se puede bien ver por las cosas que passaron.

18 Que lo terrestre se mudaua en lo que es del agua; y loq̃ es de su naturaleza nadar, se passaua à la tierra.

19 El fuego oluidado de su facultad tenia fuerça enel agua: y el agua se oluidaua dela naturaleza de apagar.

20 Por el contrario las llamas nunca marchitaron las carnes de los animales de facil corrupcion que en ellas andauan, ni derretian el genero de comida celestial *que decendia* en forma de yelo facil de ser derretido.

21 Que en todas las cosas, Señor, magnificaste tu Pueblo, y lo adornaste de gloria, ni nũca te desdeñaste de estar presente conel en todo tiempo, y en todo lugar.

FIN DEL LIBRO LLAMADO, LA Sabiduria de Salomon.

La prefaciõ del autor del libro está à la fin deel.

El libro de la Sabiduria de Iesus hijo de Sirach, llamado comunmente, Ecclesiastico.

CAPIT. I.

Para exhortar à los hombres al estudio de la verdadera Sabiduria muestra que su origen es eterno, su Principio, Dios: su antiguedad, antes de todas las criaturas: el camino por dõde se halla, el temor y obediencia de Dios: sus fructos y effectos gozo, gloria y felicidad eterna. II. Sobre todo huyr la hypocrisia.



TODA sabiduria *viene* del Señor, [y cõ el estuuo siempre,] y está eternalmente.

2 Quien contará las arenas dela mar, y las gotas de la lluuia, o los dias del siglo? [Quien medirá] el altura del cielo, y la anchura dela tierra, y el profundo del abismo?

3 Y la Sabiduria [de Dios que precede à todas las cosas] quien la sacará de rastro?

4 Antes de todas las cosas [a] fue criada la Sabiduria y la intelligencia de Prudencia [b] desde el Siglo.

a Por, es la Sab. b Eternalmente.

5 [La Palabra de Dios es la fuente de altissima Sabiduria: y la entrada à ella *son* los mandamientos eternos.]

* Isa. 40, 13. Sab. 9, 13. Rom. 11, 34. 1. Corint. 2, 16.

6 * La Rayz de la Sabiduria à quien há sido reuelada? y sus astucias quien las conoció?

7 [La disciplina de Sabiduria a quien há sido descubierta y manifestada? y [c] sus muchas entradas quien las entendió?]

8 Vno es el Sabio [el Altissimo, Criador, Todo poderoso,] muy [d] temeroso, assentado sobre su throno.

9 El Señor [Dios] es el que la crió, y la ha visto, y [e] la ha contado, [y medido.]

10 Y la derramó sobre todas sus obras, y sobre toda carne segun su liberalidad: y la dió à los que la aman.

c Su amplitud. su anchura. q. d. su vniuersidad. porq̃ todas las cosas comprehende. d Digno de ser temido y reuerenciado. e La comprehende solo.

11 El temor del Señor es la gloria, y el gloriarse, y el gozo, y la corona de alegria.

12 El temor de Dios alegrará al coraçon: dará alegria y gozo, y larga vida.

13 El que à Dios teme, en sus postrimerias le yrá biẽ: y enel dia de su muerte será bendito.

14 [El amar à Dios *es* la honrrosa sabiduria,

15 Y aquellos de quien ella se dexa ver, la aman quando la veen, y quando conocen sus grandezas.]

16 * El temor de Dios es el principio de Sabiduria, y con los fieles se cria enel vientre juntamente con ellos: [y cõ las mugeres escogidas anda, y entre los justos, y fieles es conocida.

* Psal. 111, 10. Prov. 1, 7. y 9, 10.

17 El temor de Dios es la ſabia Religi-
on.
18 La Religion conſeruará y juſtificará el
coraçon,y le dará alegria y gozo.]
19 Ella hizo ſu nido con los hombres deſ-
de la fundacion del Siglo, y ſe fió àl linaje
deellos.
20 El temor de Dios es la plenitud de Sa-
biduria,que embriaga de ſus frutos *à losque*
la ſiguen.
21 Toda ſu caſa deellos henchirá de *bienes*
deſſeables, y ſus deſpenſas de ſus frutos:
porque ambas coſas ſon dones de Dios pa-
ra proſperidad.
22 El temor de Dios es la corona de Sa-
biduria,que produze paz y ſanidad ſaluda-
ble:y [a] gloria enſancha à losque lo aman.
23 La Sabiduria gotea como lluuia ſaber
y entendimiento:y à los que la abraçan le-
uanta gloria.

a O, à losq aman (ſi-ne ampla gloria.

24 La rayz de Sabiduria es temer àl Se-
ñor:y ſus ramas,luenga vida.
25 [En los theſoros de Sabiduria *ay* enté-
dimiento y ſabia religion: mas à los pecca-
dores la Sabiduria es execrable.]
26 El temor del Señor echa fuera los pec
cados:y entre tanto que eſtá preſente apar
ta la ira.
27 El hombre iracundo no podrá ſer juſ-
tificado:porque ſu inclinacion à ayrarſe le
apareja ruyna.
28 El paciente padecerá por vn tiempo:
mas deſpues le nacerá alegria.
29 Por vn tiempo occultará ſus palabras:
y los labios de muchos contarán de ſu pru-
dencia.
30 En los theſoros de Sabiduria *eſtán* [b] las
parabolas de ſciencia: mas el culto de Di-
os àl peccador es abominable.
31 Si deſſeas Sabiduria, guarda los man-
damientos:y el Señor te la dará.
32 Porque el temor de Dios *es* la Sabiduria
y el enſeñamiēto: y la fe y la manſedumbre
es loq̃ le agrada, [y [c] deloque hinche ſus
theſoros.]

b Las ſentē-ias ocul-, dadas por alego-ias ô ſeme-jças de ras coſas.

c Lo q̃ pre-a y eſtima mo los bres las quezas,

33 No ſeas cõtumaz para temer àl Señor,
ni te allegues à el con coraçon dobla-
do.
34 ¶ No te finjas delante de los hõbres:
ni te confies [d] en tus labios.
35 No te alabes,porque no caygas,y põ-
gas tu vida en verguença:
36 Y deſcubra el Señor todos tus ſecre-
tos, y te derribe en medio dela congrega-
cion,
37 Por no auerte llegado con verdad àl
temor del Señor,y auerſido tu coraçon lle-
no de engaño.

II. d En tu elo-quencia.

CAPIT. II.

A Viendo llamado àl eſtudio de la piedad y del te-mor de Dios,que es la verdadera Sabiduria, pre-uiene àl pio diſcipulo con el auiſo de la cruz que in-faliblemente ſe le ſeguirá: en la qual lo inſtruye de como ſe há de auer. aſab. que aunque la pelea ſea luenga,no ſe canſe de eſperar en Dios &c.

HIjo,ſi te allegares à ſeruir à Dios [eſ-
tá en juſticia,y [c] en temor, y] apa-
reja tu anima à la tentacion.
2 Endereça tu coraçon,y ſuffre: [inclina
tu oreja, y recibe las palabras de entendi-
miento:] y enel tiempo del combate [f] no te
appreſſures.
3 [Eſpera pacientemente àl Señor:] lle-
gate àel,y no te apartes,paraque en tus poſ
trimerias ſeas [g] aumentado.

e S. de Dios. piedad. religion. fe biua.

f No te anguſties. repoſate. Luego ſe declara mas, Eſpera &c.

4 Qualquiera coſa que te viniere,recibe-
la de buena gana [tolera el dolor] y [h] en
la mutacion de tu humildad ten paciencia.
5 Porque conel fuego es prouado el oro,
y los hombres [i] acceptos en la fragua de la
afflicion.
6 Cree àel,y ayudarteha:endereça tus ca-
minos,y eſpera enel: [conſerua ſu temor,y
enuejecete enel.]

g Proſperado.

h En la frequencia de tus tentaciones.

i S. à Dios.

7 Losque temeys àl Señor,eſperad ſu mi-
ſericordia: y no os aparteys deel, porq̃ no
caygays.
8 Losque temeys àl Señor,confiaos deel,
y vueſtra paga no ſe perderá.
9 Losque temeys àl Señor eſperad bie-
nes,y alegria eterna,y miſericordia.
10 [Los que temeys àl Señor,amaldo: y
vueſtros coraçones ſerán alumbrados.]
11 Mirad [hijos] à las edades antiguas,y
conſiderad,Quien confió enel Señor,y fue
confuſo?
12 Quien permaneció en ſu temor, y fue
deſamparado? Quien lo inuocò,y el lo me-
noſpreció?
13 Porque Miſericordioſo es el Señor y
hazedor de miſericordia, † paciente y de
mucha miſericordia: el qual perdona los
peccados,y da ſalud enel tiempo dela affli-
cion, [y es protector detodos losque con
verdad lo buſcan.]

† Longanime, ô Luengo de iras &c. Exod. 34,6.

14 Ay, de los coraçones temeroſos, [y
de los labios maluados,] y delas manos deſ
coyũtadas; y del peccador [l] que entra por
dos ſendas.
15 Ay, del coraçon deſmayado, porq̃ no
cree;y portanto no ſerá amparado.
16 Ay de voſotros los que perdiſtes [m] la
paciencia, [y dexaſtes los caminos dere-
chos,y echaſtes por vias torcidas.]
17 Porque que hareys, quando el Señor
viſitará?

l Fingido. falſo, hypocrita.

m La tolerancia. el eſperar àl Señor arr. ve. 2, 3. acudiēdo à humanos y carnales medios.

* Cõtinuase con loq̃ precede.

18 * Losque temen àl Señor, no serán in-
credulos à sus palabras: y losque le aman
guardarán sus caminos.
19 Losque temen àl Señor, buscarán las
cosas que le agradan: y losque le aman, se-
rán llenos † de su Ley.

† De su noticia y luz.

20 Losque temen àl Señor prepararán
sus coraçones, y humillarán sus almas de-
lante deel.
21 [Los que temen à Dios, guardan sus
mandamientos: y tendran paciencia hasta
queel los mire,
22 Diziendo, Si no hizieremos peniten-
cia] caeremos en manos del Señor, no en
manos de los hombres.
23 Porque quan grande es su grandeza,
tan grande es su misericordia.

CAPIT. III.

Pretendiendo el Author instruyr en la verdadera Sabiduria, y auiendo dicho que está en la obseruancia de la Ley de Dios, ocupase en enarrarla: dela qual auiendo enel precedente cap. insinuado la Primera tabla, aora entrando en la Segunda enarra el Primer mandamiento, que es, De la honrra deuida à los padres. II. Persuade à la humildad y mansedumbre. III. Dissuade de la superflua curiosidad en la intelligencia de los diuinos mysterios. IIII. Exhorta à la misericordia y cõpassion para cõ el proximo.

a O, la naturaleza. el ingenio.

LOs hijos de Sabiduria *son* Yglesia de
justos, y [a] la nacion deellos, obediẽ-
cia y amor.]
2 Escuchad hijos el juyzio de vuestro pa-
dre, y hazed de tal manera q̃ seays saluos.

b Quiere q̃ el padre sea hõrrado de los hijos.
c El mando ô imperio. juzgar por gouernar.
d S. con esta obediencia de Dios dicha.

3 Porque Dios [b] honró àl padre en los
hijos, y [c] el juyzio de la madre sobre los hi-
jos confirmó.
4 El que [d] honrra à su padre alcãçará per-
dõ de los peccados, [y se apartará deellos:
y en loque cadadia pidiere, será oydo.]
5 Y el que honrra à su madre *es* como si a-
llegásse thesoros.
6 Elque honrra à su padre, se alegrará con
sus hijos: y el dia desu oracion será oydo.

e Exod. 20, 12.

7 Elque honrra à su padre, [e] biuirá luen-
gamente: y el q̃ obedece àl Señor, recreará
à su madre.
8 Elque teme à Dios, honrrará à su padre:
y como à señores seruirá à losque lo engẽ-
draron.

*Exod. 20, 12. Deut. 5, 16. Matt. 15, 4. Mar. 7, 10. Ephes. 6, 2.

9 * Por obra y por palabra [con toda pa-
ciencia] honrra à tu padre y à tu madre:
10 Porq̃ te venga bendicion de los hom-
bres, [y su bendicion permanezca hasta la
fin.]
11 Porque la bendicion del padre affirma
las casas de los hijos: mas la maldicion dela
madre desarrayga los fundamentos.
12 No te glories en la verguença de tu pa-
dre: porque la infamia de tu padre no te se-
rá honrrosa, [mas ver gonçosa.]
13 Porque la honrra del hombre *es* la hon-
rra de su padre: y la madre affrentosa *es* ver-
guença de los hijos.
14 Hijo sobrelleua à tu padre en la vejez,
ni en tu vida le des molestia:
15 Y [f] si el seso le faltáre, perdonalo, y no
lo deshonrres [g] por ser tu mas fuerte.
16 Porque [h] la limosna de tu padre no se-
rá puesta en oluido: mas contra los pecca-
dos te será vna fortaleza.

f Si delirare, como es enfermedad comun de la vejez.
g En toda tu fuerça. q. d. aunque tu tengas mas seso que el.
h El beneficio que à tu padre hizieres.

17 Enel dia de tu tribulacion te será pues-
ta en memoria, y tus peccados serán des
leydos como el yelo por el tiempo sereno.
18 O quan infame es elque desampára à
su padre? y maldito es del Señor el que à su
madre prouoca à enojo.
19 ¶ Hijo, con mansedumbre haz tus co-
sas, y serás amado de *todo* hombre de bien.

II. *Phil. 2, 3.

20 Quanto mayor fueres, * tanto mas te
humilla [en todas las cosas:] y hallarás
gracia delante del Señor: porque muchos
à la verdad son altos y yllustres en honrra,
mas à los mansos son reuelados los myste-
rios.
21 Porque la potencia del Señor [solo]
es grande: y de los humildes es glorificada.

III. *Prov. 25, 27. Rom. 12, 3.
i G. que tu.
† De las obras de Dios.
l Fuera de tu vocaciõ.

22 ¶ * Las cosas mas difficultosas [i] de-
loque tus fuerças son, no las busques sin se-
so: y en cosas mas fuertes que tu no te em-
baraces locamente: mas piensa sancta men-
te en las cosas que te son mandadas: [y en
muchas † de sus obras no seas curioso.]
23 Porque tu no tienes necessidad de ver
con los ojos las cosas occultas.
24 En las cosas [l] superfluas à tus negoci-
os, no seas curioso,
25 Porque mas cosas estan mostradas de
loque el entẽdimiento humano *puede lleuar.*
26 Porque à muchos engañó la vana opi-
nion desi, y la mala presumcion los derribó
de su juyzio.

IIII.
m Hipocrita, fingido.

27 ¶ El coraçon duro à la fin será affligi-
do del mal: y elque ama el peligro, perece-
rá enel.
28 [El coraçon [m] que entra por dos ca-
minos, no aurá *buenos* successos: el maluado
coraçon trompeçará en ellos.]
29 No teniendo niñetas en los ojos, ca-
recerás de luz: por tãto nunca te alabes del
conocimiento que no tienes.

II.

30 El coraçon duro será atormentado de
trabajos: y el peccador añidirá peccados à
peccados.
31 En la persuasion del soberuio no ay cu-
ra: sus passos serán arrancados, porq̃ plan-
ta de maldad echó rayzes enel.

G. la pa-bola. 32 El coraçon del sabio meditará† la seme-
jança: y el sabio attenta oreja pide.
33 [El coraçon sabio y entẽdido se apar-
tará de los peccados; y en las obras de juſ-
ticia aurá buenos ſucceſſos.]
IIII. 34 ¶ *Al fuego encẽdido el agua lo apa-
ga: y la limosna limpiará los peccados:
35 Y el Señor que paga, deſpues se acor-
dará: paraque el author enel tiempo de ſu
cayda, halle firmeza.

CAPIT. IIII.

Proſigue en la exhortacion à la charidad con el proximo neceſsitado. II. Buelue à los effectos de la Sabiduria. III. Perſuade à la defenſa de la verdad: &c.

Hijo, * no defraudes àl pobre de ſu
mantenimiento, ni tengas ſuſpẽſos
los ojos meneſteroſos.
2 No contriſtes àl anima hambrienta, [a] ni
irrites àl hombre en ſu pobreza.
3 Al coraçon irritado, nolo conturbes
mas: y no dilates el don del pobre.
4 No deſeches àl affligido que te rogâ-
re, ni del pobre apartes tu roſtro.
5 No apartes [con enojo] los ojos del me-
neſteroſo, ni dexes lugar à nadie de te mal-
dezir.
6 Porq̃ maldiziẽdote alguno con amar-
gura de ſu anima, el que lo crió oyrá ſu ora-
cion.
7 Hazte amable à la compañia [de los po-
bres, y àl anciano humilla tu anima,] y àl
principe abaxa tu cabeça.
8 Inclina ſin moleſtia tu oreja àl pobre,
[y paga tu deuda,] y reſpondele amigables
coſas con manſedumbre.
9 *Libra àl que padece injuria de la mano
del que la haze; [y no ſe te haga agro en tu
anima,] ni ſeas de poco animo enel juzgar.
10 A los huerfanos ſé como padre, y à ſu
madre como marido.
11 Y ſerás tu como hijo del Altiſsimo, el
qual te amará mas que tu madre.
II. 12 ¶ La Sabiduria engrandece à ſus hi-
jos, y abraça à los que la buſcan: [y enel ca-
mino de la juſticia yrá delante.]
13 El que la ama, ama la vida: y los que à
ella madrugâren, ſerán llenos de alegria.
14 El que della echâre mano, heredará
honrra: y donde quiera que entrâre, Dios
dará bendicion.
15 Los que la honrran, ſiruen àl Sancto: y
à los que la aman, ama el Señor.
16 El que la oyere, ſerá juez de las gẽtes;
y el q̃ en ella ſe occupa, [b] habitará confiado.
17 Si creyere, heredar la ha: y ſu genera-
cion quedará en la poſſeſsion.
18 Al principio à la verdad yrá conel [c] por
caminos torcidos, y le pondrá miedo y te-
mor, y en ſu diſciplina lo atormentará:
19 Haſta tanto que [d] ſe confie de ſu ani-
mo, y lo aya tentado en ſus leyes.
20 Y boluerá otra vez à el [e] derechamẽ-
te, y alegrarloha: y le reuelará ſus ſecre-
tos.
21 [Y atteſorará enel ſciencia y entendi-
miento de juſticia.]
22 Mas ſi el ſe ſaliere del camino, dexar-
loha; y entregarloha en las manos de ſu ru-
yna.
23 ¶ [Hijo *] [f] mira el tiempo, y guar- III.
date del mal.
24 No tengas verguença [de dezir la ver
dad] por *la defenſa de* tu anima.
25 Porque verguença ay que trae pecca-
do: y verguença ay que es honrra y gracia.
26 No tengas reſpecto à perſona contra
tu anima, * ni la temas para tu ruyna, [ni
mientas contra tu vida.]
27 No detengas la palabra enel tiempo
[g] de ſalud, ni encubras tu ſabiduria quando
ella ha deſer conocida.
28 Porque en la palabra es conocida la
Sabiduria: y la erudicion, en las razones de
la lengua; [y el ſeſo, y la ſciencia, y la do-
ctrina, enel dicho del cuerdo; y la firmeza
en las obras de juſticia.]
29 En ninguna manera contradigas à la
verdad: y de la mentira de tu ignorancia tẽ
verguença.
30 No te auerguençes de confeſſar tus
peccados, [y por el peccado no te ſujetes à
todo hombre.
31 No hagas reſiſtencia contra la faz del
poderoſo,] ni quieras detener por fuerça
la corriente del rio.
32 A hõbre loco no te ſujetes, ni tengas
reſpecto à la perſona del poderoſo.
33 [Por la juſticia trabaja por la vida:] y
haſta la muerte pelea por la verdad, y el Se-
ñor dios peleará por ti [cõtra tus enemi-
gos.]
34 No ſeas oſado en tu lengua, y negli-
gente [y perezoſo] en tus obras.
35 No ſeas en tu caſa como leon hiriẽdo
tus ſieruos por tu antojo, [deſtruyẽdo tus
domeſticos, y opprimiendo tus ſujetos.]
36 * Tu mano no ſea tendida para rece-
bir, y appretada para dar.

CAP. V.

Diſſuade de la vana confiança en las riquezas, y en la potencia. item en la miſericordia de Dios, para peccar con mas licencia. II. Que el hombre ſe reſuelva bien, y ſea conſtante en lo que anſi empren-de. III. Reforma la lẽgua, que ni reſponda en lo que no entiende, ni ſea chiſmero ni calumniador de nadie.

Marginal notes (left): Prou. 1, 1. — *Pſal. 41, 2. — Dan. 4, 24. — Matth. 5, 7. — *Deu. 15, 4. — Tob. 4, 13. — Matt. 25, 23. — Luc. 11, 45. — a Otr. no cates. v. 3. — *Gen. 14, 1. — Exod. 2, 11. — Pſal. 4, 1. — Iob 29, 12. — b. eſtará. c. torcidamente. q. llevarla por caminos aſperos y difficiles.

Marginal notes (right): d S. la Sabi del animo de ſu diſcipulo. e Lleuãdolo por caminos amenos y deleytoſos. — *Rom. 12, 12, 21. — f Conoce las ocaſiones y oportunidades de las coſas. Eccl. 3, 1. — *Prou. 24, 17. — g Que con ella puedes hazer prouecho. — *Act. 20, 35.

* Luc. 12,15.
a S. Si tienes à Dios ayrado.

NO estés attenido à tus riquezas: ni digas, * Abasto tengo para biuir: [a porque enel tiempo de la vengança y del enojo ninguna cosa seruirá.
2 No sigas tu animosidad: ni tus fuerças para caminar en los caminos de tu coraçó.
3 No digas: [Quan poderoso soy?] Quien me sujetará por mis hechos? Porque el Señor tomará végáça sin dubda de tu atreuimiento.
4 No digas, Pequé: y que fatiga me há venido? Porque el Señor es paciente: no te dexará.
5 Del perdó *del peccado* no te assegures del todo, para añedir peccados à peccados.

* Abaxo 21, 1.

6 Y no digas: * Gráde es su misericordia: el me perdonará la multitud de mis peccados.

* Abaxo 16,13.
b O, reposará. estará de reposo.

7 * Porque ansi la ira como la misericordia védrá deel appressuradaméte: y su enojo b descansará sobre los peccadores.
8 No tardes de boluerte àl Señor, ni lo dilates de dia en dia:
9 Porque la ira del Señor saldrá de repéte, y auiendo menospreciado serás quebrátado, y enel tiempo de la vengança perecerás.

* Prov. 10, 2. y 11,4. Ezech. 7,19.
II.
c G. Del traymiéto. q.d. quádo Dios truxere sobre ti el castigo.

10 * No estés attenido à las riquezas injustas, porque nada te seruirá enel dia c del castigo [y de la vengança.]
11 ¶ No te mueuas a todo viento, ni te metas por todos caminos: ansi haze el peccador, que es doblado en sus palabras.
12 En tu cierto sentido [y sciencia, y enel camino del Señor] sé constante: y tu palabra sea vna, [y palabra de paz y de justicia vaya en pos de ti.]

† Iacob 1,19.

13 † Para oyr [la palabra de Dios y] lo bueno, sé ligero [paraque entiendas:] mas para responder lo que es recto sé moderado.

III.
d Al que te preguntáre.

14 ¶ Si tienes entendimiento, responde d àl proximo: y sinó, tu mano esté sobre tu boca. [paraque no seas tomado en palabra necia, y seas auergonçado.
15 Honrra y verguença *está* enel hablar: y la lengua del hombre *es* su ruyna.

e No armes lazo. no calumnies à &c.

16 No seas llamado chismero: y e no asseches à ninguno con tu lengua.
17 Porque graue affréta [y dolor] caerá sobre el ladron: mas malíssima condenació sobre el hombre de dos lenguas: [mas àl chismero *seguirá* odio, y enemistad, y verguença.]

f G. ignorante.

18 En lo mucho ni en lo poco no seas f imprudente, ni aun en vna sola cosa.

CAPIT. VI.

Reglas de prudencia pia para tomar amistad, cóseruarla y vsar deella. II. *Prosigue en persuadir à la Sab.*

NO te hagas de amigo enemigo [à tu proximo:] porque el hombre tal mala fama, verguéça, y affrenta heredará: ansi tendrá tambien verguença el peccador de dos lenguas.

† Rom. 12, 16. Phil. 2,5.
g En tu saber.
h Tu códicion y ingenio soberuio.

2 † No te ensoberuezcas g enel consejo de tu anima, porque h tu anima no te despedace como toro [por la locura:]
3 Y tus hojas pazca, y eche à mal tus frutos, y te dexe como vn arbol seco [enel desierto.]
4 Porque la mala anima echará à perder àl que la posseyere, y lo hará escarnio à sus enemigos, [y lo echará en la suerte de los impios.]

* Ab. 20,13.
i Da siépre.

5 * La garganta suaue multiplica à si amigos, [y applaca los enemigos] y la lengua bien hablada i multiplica affables respuestas.

† G. Ten muchos pacificos.
† Deut. 13,6. y 33,8. Mich. 7,5. Matth. 10, 35.

6 † Procura de auer la paz de muchos: mas consejeros, de mil vno.
7 † Si procuras auer amigo, procuralo auer prouado: ni tam presto te fies deel;
8 Porque ay amigo que sirue à su oportunidad, el qual en tiempo de tu aduersidad no será constante.
9 Y ay tambien *tal* amigo que se torna enemigo, y que en la question descubrirá tu verguença.

† Ab. 37,5.

10 † Y ay aun amigo para ser compañero de la mesa: el qual enel dia de tu afflició no será constante.
11 En tu prosperidad será como tu, y sobre los de tu casa mandará con libertad.
12 Mas si te viniere alguna afflicion, será contra ti, ò se esconderá de delante de ti.
13 De tus enemigos te aparta, y de tus amigos te guarda.
14 El amigo fiel, es vn fuerte amparo: el q̃ lo halló, halló vn thesoro.
15 El fiel amigo no tiene precio, ni peso su hermosura.

II.
l Como el labrador à su agricultura. notó el trabajo, la diligécia contina, los frutos necessarios para passar la vida.

16 El amigo fiel medicina es de vida: y los que temen àl Señor lo hallarán.
17 El que teme àl Señor, hará buena amistad: porque su proximo será como otro el.
18 ¶ Hijo, escoge el aprender desde tu mocedad: y hasta la vejez hallarás sabiduria.
19 Allegate à ella l como quien ara y siembra, y espera sus buenos frutos.

20 * Por-

Aba.51,35. 20 * Porque en su obra [a] poco trabajarás, y presto comerás de sus frutos.
21 O quan grandemente trabajosa es à los ignorantes? el cobarde no será constáte en ella.
22 Como piedra de fuerte prueua será con el, y el no tardará de echarla de si.
23 Porque la Sabiduria, de nombre solamente la tienen: mas de hecho, no es conocida de muchos [mas à los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.]
24 Escucha hijo, y abraça mi parecer, y no deseches mi consejo.
25 Y echa tus pies dentro de sus grillos, y tu cuello dentro de su argolla:
Mat.11,29 26 * Abaxa tu ombro, y lleuala sobre ti: y no te sean agras sus prisiones.
27 Allegate à ella con toda tu anima, y con todas tus fuerças guarda sus caminos.
28 Rastrea y busca, y será conocida de ti: y desque la tuuieres, no la dexes.
29 Porque à la fin tu hallarás su descanso, y se te conuertirá en alegria.
30 Entonces sus grillos te serán por vn fuerte amparo: y sus esposas [por fundamentos de virtud, y] por vestidura gloriosa.
31 Porque en ella está ornamento de oro, y sus prisiones son lazo de Iacintho.
32 Por vestidura gloriosa la vestirás: y por corona de alegria te la pondrás.
33 Hijo, si quisieres, serás enseñado: y si applicáres tu animo, serás astuto.
34 Si amáres el oyr, recibirás intelligencia: y si inclináres tu oreja, serás sabio.
*Aba.8,9. 35 * Está en la multitud de los ancianos [prudentes] y àl que fuere sabio, allegate à el [de coraçon.] Ama oyr toda diuina declaracion, y las parabolas entendidas no se te escondan.
36 Y si tu vieres algun varon entendido, leuantate, de mañana à el: y gasten tus pies los escalones de sus puertas.
*Psalm.1,2. 37 * Medita con diligencia los mandamientos del Señor, y en sus preceptos piésa perpetuamente: que el confirmará tu coraçon, y el desseo de Sabiduria te será cumplido.

a Antes que ayas trabajado mucho començarás à gustar de sus &c.

CAPIT. VII.

PErsuade generalmente à las pias obras y en especial à algunas, entremetiendo algũnas reglas de pia prudencia.

NO hagas mal; y no te comprehenderá mal.
2 Apartate de lo injusto, y el peccado se apartará de ti.
3 Hijo, no siembres en sulcos de injusticia, y no la segarás con el siete tanto.
4 No pidas principado àl señor, ni àl rey silla de honrra.
5 * No te justifiques delante del Señor, [porque el conoce el coraçon:] ni delante del rey te jactes de Sabio. *Iob.9,2.20. Psal 143, 2. Eccls. 7, 17. Luc. 18, 11.
6 No procures ser juez no siendo sufficiente para quitar los agrauios [con potécia:] porque alguna vez no temas la faz de otro mas poderoso, y pongas trompeçon à tu rectitud.
7 No peques contra la multitud de la ciudad, ni te arronjes en el pueblo *alborotado*.
8 No ates peccado dos vezes, porque ni aun en vno quedarás innocente.
9 No digas, El Alto Dios tendrá respecto à la multitud de mis offrendas: y, Quádo yo offreciere àl Dios Supremo el recibirá mis dones.
10 En tu oracion no seas de poco animo: ni seas negligente en hazer lymosna.
11 No hagas burla del hombre *puesto* en amargura de su anima: * porque ay quien humilla, y leuanta [el Dios que todo lo mira.] *1Sam.2,7.
12 [b] No siembres mentira contra tu hermano, ni tampoco contra tu amigo. b G. No ares mient.
13 No quieras mentir de ninguna mentira: porque el vso deella no *para* en bien.
14 No seas parlero en la compañia de los ancianos, ni repitas las palabras en tu dezir.
15 No aborrezcas el trabajo, ni la labrança d el campo criada del Altissimo.
16 No seas contado en la multitud de los malos, acuerdate de la yra, que no tardará.
17 Humilla mucho tu anima: porque el castigo del impio *es* fuego y gusano.
18 No trueques el amigo por ninguna cosa preciosa, ni el verdadero hermano por oro de Ophir.
19 [c] No pierdas la muger cuerda y buena, [la qual tomaste en temor del Señor:] porque la gracia [de su verguença] vale mas que el oro. c G. No caygas de la &c.
20 † No afflijas àl sieruo que obra fielmente: ni àl jornalero que se te da todo. †Leu.19,13. Ab. 33, 30. y 34,27.
21 Al criado cuerdo amalo de coraçon, y no

y no lo defraudes de su libertad, [ni lo de-
xes pobre.]
* Deu.25,4 a Pro.27,23. 22 * Tienes ganado? a miralo con dili-
gencia: y si te es prouechoso, detenlo
para ti.
23 Tienes hijos? eseñalos, y dobla su cue
llo desde su niñez.
24 Tienes hijas? guarda su cuerpo, y no
les muestres tu rostro alegre.
25 Casa la hija, y aurás hecho vna gran-
de obra: y da la à hombre prudente.
26 Tienes muger conforme à tu anima;
no la eches: mas de la que te aborrece, no
te fies [de todo tu coraçon.]
* Arri.3,9. Tobias.4,3. 27 * Honrra à tu padre de todo tu cora-
çon, y de los dolores de tu madre no te ol-
uides.
28 Acuerdate que por su causa eres naci-
do: y quando les pagarás loque has rece-
bido deellos?
29 Teme àl Señor de todo tu coraçon, y
ten reuerencia à sus Sacerdotes.
30 Con todas tus fuerças ama àl que
te crió, y no desampares à sus Minis-
tros.
31 Teme àl Señor [de toda tu anima,] y
* Leuit.2,3. Num.18,15. honrra àl Sacerdote, y * da les la parte q̃
tees mandada:
b Leu.7,7.y 34. Num.5,9.y 18,8.&c. c Leu.2,3,10 y 6,16.y 7,9. 32 Las primicias, b y *las offrendas* por el
peccado, c la offrenda de las espaldas, y
el sacrificio de Sanctificacion, y las pri-
micias de las cosas consagradas.
33 Estiende tambien tu mano àl pobre,
paraque tu bendicion [y tu misericordia]
sea cumplida.
d Haziẽdo bien à los biuos por causa de los muertos. Ruth. 2,20. 34 La liberalidad parece bien delante de
todos los biuientes, y d ni aun à los muer-
tos la deues negar.
*Rõ. 12,15. 35 * No faltes à los que lloran [pa-
ra consolarlos:] y lamenta con los que
lamentan.
* Matt.25, 39. 36 * No seas perezoso en visitar àl en-
fermo, porque por tales cosas serás ama-
do.
e O, fut. por imp. nunca peques. 37 En todo loque dixeres, ò hizieres ten
memoria de tu fin, y e nunca peccarás.

CAPIT. VIII.

Reglas de prudencia para la comun conuersacion, que enseñan conque personas se guardara el hombre de tener negocios, y aquales se juntará.

NO tomes contienda con hombre
poderoso, porque por ventura no
caygas en sus manos.
*Mat.5,25. 2 * No tomes pleyto con hombre rico,
porque por ventura f su balança no leuãte f G. no: trayga en contrario tu peso.
la tuya.
3 * Porque à muchos echó à perder el * Ab. 31,6
oro [y la plata,] y hizo doblar coraçones
de reyes.
4 No riñas con hõbre lenguaz, ni eches
leña en su fuego.
5 No burles con hombre g mal enseña- g Vul. mal criado.
do: porque tus mayores no sean notados
con verguença.
6 * Al hombre que se aparta del pec- * 2.Cor.2, Galat. 6,1
cado no le çahieras, [ni lo tengas en po-
co]: acuerdate que todos somos dignos de
reprehension.
7 * No desonrres àl hombre en su ve- * Leu.19,3
jez: porque de nosotros son los que se ha-
zen viejos.
8 De la muerte de tu grãde enemigo no
te huelgues: acuerdate que todos mori-
mos, [y queremos venir en gozo.]
9 * No menosprecies la declaracion de * Arr.6,35.
los Ancianos [sabios,] mas en sus parabo-
las estudia.
10 Porque deellos aprenderás doctri-
na, [y sabiduria de entendimiento,] y à ser
uir à los grandes con destreza.
11 No te apartes de la declaracion de los
Ancianos: porque ellos aprẽdieron de sus
padres.
12 Y ansi deellos aprenderás intelligen-
cia, y à dar respuesta en el tiempo de la ne-
cessidad.
13 No enciendas los carbones del pec-
cador [reprehendiendolo:] porque tu tã-
bien no te enciendas en la llama del fuego
[de sus peccados.]
14 No te leuantes contra el hombre in-
jurioso: porque no asseche à tus palabras
como assechador.
15 * h No des à logro à hombre mas po- * Ab.29,2
deroso que tu, y i si le dieres à logro, ten h O, No prestes à &c,
lo por perdido. i O, si le prestares.
16 No prometas mas de loque puedes:
y si prometieres, piensa de pagar.
17 No pleytees contra el juez, porque el
será sentenciado segun su parecer.
18 * Con *hombre* † temerario no vayas * Gen. 4,8. Prou.22,24
camino, porque no l se engrauezca con- † O, atreuido.
tra ti: porque el hará loque quisiere, y tu
perecerás con su locura.
19 No tomes pendencia con hombre l Haga contigo del graue.
renzilloso, ni vayas con el por el desier-
to: porque el no estima en nada la sangre:
y donde no ouiere quien te ayude, derri-
bartehá.
20 No consultes con el loco: porque
el no podrá detener *en secreto* el nego-
cio.

21 De-

21 Delante del eſtraño ninguna coſa ſecreta hagas: porque no ſabes loque el parirá.
22 No deſcubras tu coraçon à todo hõbre: porque no te dé malas gracias, [y té affrente.]

CAPIT. IX.

Como en el capit. precedente.

G. de tu no.

NO ſeas celoſo de la muger [a] de tu regaço, ni enſeñes contratimiſmo tan mala arte.
No ames demaſiado &c.
2 [b] No entregues tu anima à la muger, por que ella no ſuba ſobre tus fuerças, [y ſeas auergonçado.]
Prou.7,6. c.
3 [c] Con la muger ramera no te encuentres: porque por ventura no caygas en ſus lazos.
4 Con la cantadera no tengas conuerſacion, [ni la eſcuches:] porque por ventura no ſeas preſo de ſus artificios.
5 No mires attentamente à la virgen, porque no trompieces en ſu eſtimacion.
6 No entregues tu anima à las rameras [por ninguna coſa,] porque no pierdas tu herencia, [y à ti miſmo.]
7 No andes mirando por las calles de la ciudad, ni andes vagabundo por ſus plaças.
Mat.5,28.
8 * Aparta tus ojos de la muger hermoſa: y no mires curioſamente la hermoſura agena.
Ge.34,2. 2.Sa.11,2 Iu.12,16.
9 † Porque muchos ſe perdieron por la hermoſura de la muger: y el amor ſe enciende deella como fuego.
10 [Toda muger que es fornicaria, como eſtiercol en el camino ſerá hollada.
11 Muchos encareciendo la hermoſura de la muger agena ſe tornaron reprobos: porque el hablar deella enciende como fuego.]
12 Con la muger caſada en ninguna manera te aſsientes: [ni con ella te recueſtes de cobdo.]
13 Ni hagas combite para beuer con ella vino: porque por ventura no ſe incline à ella tu animo, y con tu eſpiritu caygas en perdicion.
14 No dexes al amigo antiguo, porque el nueuo no ſe le iguala.
15 Vino nueuo *es* el amigo nueuo: ſi ſe enuejeciere, beuerlohas con alegria.
16 No tengas embidia de la honrra [y riquezas] del peccador: porque no ſabes qual hà de ſer ſu fin.
17 Nunca te agrade loque à los impios agrada: mas acuerdate que haſta los infiernos no ſeran juſtificados.
18 Apartate lexos del hombre que tiene poteſtad de matar: y no ſoſpecharás miedo de muerte.
19 Y ſi à el te llegáres, no peques. porq̃ no te quite luego la vida.
20 Sepas que paſſas por medio de lazos, y que andas porcima de las almenas de la ciudad.
21 Con todo tu poder examina à tu amigo: y con los ſabios conſulta.
22 Hombres juſtos ſean tus combidados, y en el temor del Señor ſea tu alabarte.
23 Ten tus hablas con los prudentes, y toda la communicacion de loque propuſieres, ſea en la Ley del Altiſsimo.
24 La obra es alabada por la mano de los artifices: y el principe del pueblo en ſu hablar ſe mueſtra ſabio.
25 El hombre lenguaz es temido en ſu ciudad: y el temerario en ſus palabras, odioſo.

CAPIT. X.

R*Eglas para el rey o magiſtrado.* II. *Contra la ſoberuia eſpecialmente en los grandes.* III. *Alabanças y effectos del temor de Dios.* IIII. *Del trabajo para el mantenimiento, &c.*

EL gouernador ſabio enſeña à ſu pueblo: y el principado del prudente es bien ordenado.
2 Qual es el juez del pueblo, tales ſon ſus miniſtros: y qual es el gouernador de la ciudad, tales los que en ella moran.
3 El rey ignorante echará à perder ſu pueblo: mas con la prudencia de los poderoſos la ciudad ſe habitará.
4 En la mano del Señor eſtá la poteſtad de la tierra: [y toda inquidad de las gentes le es abominable,] y el leuãtará en ella à ſu tiempo al prouechoſo.
5 El ſucceſſo del hombre eſtá en la mano del Señor: y el pondrá ſu gloria ſobre el roſtro del letrado.
*Leu.29,17
6 * No te enojes con tu proximo por qualquier injuria: y nada hagas con impetu injurioſo.
7 Odioſa es la ſoberuia delante del Señor, y de los hombres: y de ambas partes [d] deſeñará caſtigos.
8 El reyno es traſpaſſado de vna gente à otra à cauſa de los agrauios, y de las injurias, y de las riquezas ganadas con engaño.
9 Porque ninguna coſa ay mas iniqua que [e] el auaro: porque eſte aun ſu anima tiene en venta, [f] arrancãdo cada vno ſus entrañas.

d Le ſeran intentados caſt. G. iniquidades.
e S. rey, o magiſtrado.
f Porq̃ loq̃ los otros ganan con ſummo trabajo para ſuſtentar ſus vidas, el ſe lo lleua todo.

trañas por *la defensa de* su vida.
10 [Todo potentado es de corta vida; y
la enfermedad difficil fastidia àl medico.]
11 El medico ataja la luenga enfermedad:
ansi el rey *es* oy, y mañana morirá.
II. 12 ¶ Porque se ensoberuece la tierra y
el poluo? porque quando el hombre muriere,
heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
13 El principio de la soberuia *es* apostatar
el hombre del Señor, y apartarse su coraçõ
de su hazedor.
14 Porque el principio del peccado es la
soberuia: y elque la tuuiére innũdará abominacion,
y àl fin será trastornado.
15 Porque Dios deshonrró los sobrecejos,
y àl fin los trastornó.
16 El Señor derribó las sillas de los emperadores,
y cõstituyó mansos en su lugar.
17 El Señor arrancó las rayzes de las gẽtes
soberuias: y en lugar deellos plantó cõ
gloria humildes.
18 El Señor subuertió las regiones de las
gentes: y hasta los fundamentos de la tierra
las destruyó.
19 Hizo las secar, y echolas à perder; y la
memoria de ellas quitó de la tierra.
20 [Dios hizo que se perdiesse la memoria
de los soberuios: y dexó la memoria
a de los humildes de sentido.]

a De losq̃ sienten de si modestamente.

21 La soberuia no fue criada para los hõbres,
ni la ira furiosa para el linage de las mugeres.
III. 22 ¶ Ay vna simiente honrrosa, es à saber,
simiente de hombres, simiente honrrosa,
quales son losque temen àl Señor: Ay
otra simiente infame, es à saber, simiente de
hombres, simiente infame, quales son losque
quebrantan los mandamientos del Señor.
23 Simiente de firmeza *son* losque temen
àl Señor, y planta honrrosa losque lo aman.
Simiente affrentosa, losque no tienen cuẽta
con la Ley: y simiẽte b de error losq̃ traspassan
los mandamientos.

b O, de engaño.

24 Entre los hermanos el quees su gouernador,
es honrrado: y losque temen àl Señor,
lo serán delante de sus ojos.
25 El temor del Señor haze que el imperio
no fenezca; mas por dureza y soberuia
el imperio perece.
26 El rico, y el honrrado, y el pobre, el
temor del Señor *será* c su alabarse.
27 No es justo auergonçar àl pobre prudente:
ni hazer honrra àl hombre peccador
[rico.]

c G. su gloriacion. es lo de lerê. 9,24.

28 Los grãdes, y los gouernadores, y los
poderosos, serán honrrados; mas ninguno
deellos es mayor queel que teme àl Señor.
29 * Al sieruo prudente los libres le seruiran:
* y el sabio [y bien enseñado] no murmurará
quando fuere corregido: [mas el
ignorante no será honrrado.]

*Prouer. 17,2. *2.Sam.12 13.

IIII. 30 ¶ No pongas escusas para dexar d de
hazer tu obra: ni te auerguençes deella por
soberuia enel tiempo de tu angustia:

d De trabajar para tu sustento.

31 * Porque mejor es elque trabaja, y tiene
abundancia de todo: que elque se jacta,
y está necessitado de pan.

*Prou.12,9

32 Hijo, con mansedumbre gana honrra
para tu anima; y dale la hõrra que merece.
33 Quien justificará àl que pecca contra
su anima? y àl que desonrra su misma vida
quien lo honrrará?
34 El pobre es honrrado por su sabiduria
[y temor,] y el rico es honrrado por sus riquezas.
35 Mas elque en la pobreza es honrrado,
quanto mas lo fuera en las riquezas? y elq̃
en las riquezas es sin honrra, quanto mas lo
fuera en la pobreza?

CAPIT. XI.

DE *la verdadera Sabiduria se preciará el hombre, no de hermosura, pompa de vestidos, potencia terrena.* II. *Huyr la precipitancia enel juyzio.* III. *La riqueza ô pobreza es de la mano de Dios.* IIII. *No se fie el hombre de todos.*

LA Sabiduria * leuanta la cabeça del
humilde, y lo asienta entre los grandes.

*Gen.41, 40. Dan.6,3.

2 No alabes à hombre por su hermosura,
ni vituperes à hombre e por su aspecto.

e O, por su fealdad.

3 El abeja cierto entre las aues es pequeña,
y su fruto tiene el principado de las dulçuras.
4 * En ropas de vestidos nunca te glories,
ni te ensoberuezcas enel dia de la honrra:
porque las obras del Señor [solo] son
admirables, y sus hechos [gloriosos, escondidos,
y] ocultos à los hombres.

*Act.12,21

5 Muchos tyrannos se assentâron enel
suelo: y otro, de quiẽ nunca se tuuo esperãça,
lleuó la corona.
6 * Muchos poderosos fuerõ muy auergonçados,
y auiendo sido muy honrrados
fueron entregados en manos de otros.

*1.Sam.15 28. Est.6,10. y 7,10. 11.

7 ¶ * No accuses antes que preguntes:
entiende primero, y despues reprehende
[justamente.]
8 * Antes q̃ oygas, no respõdas [palabra;]
y en medio de las razones *de otro* no entrepongas
palabra.

*Deu.12 14. y 17,6 Ios.7,22. y 17,11. *Prou.18, 13.

9 Sobre loq̃ à ti no te toca, no cõtiẽdas; f ni
te assiẽtes enel cõsejo de los peccadores.

f Psal.1,1.

10 ¶ Hijo,

III. 10 ¶ Hijo, no te embaraces en muchos
Matt.10, negocios: * porque [a] si te hinchieres, no se-
rás sin culpa: ni, si con toda diligẽcia siguie-
Tim. 6,9. res, alcançarás: ni, si huyeres, escaparás.
Si te enriquecies con malas artes.
11 * Ay vnos que trabajan, obran, danse
priessa, y tanto mas necessidad tienen;
12 * Ay otros espaciosos, sin ayuda y sin
Prou. 10, fuerças, y assaz pobres.
13 A los quales el Señor miró con buenos
Job 42, ojos, y los leuantó de su baxeza: alçó sus
cabeças de la afflicion, tanto que viendo-
los muchos se marauillaron, [y dieron glo-
ria à Dios.]
Job 1,12. 14 * Los bienes y los males, la vida y la
e.28,4. muerte, la pobreza y las riquezas, del Señor
vienen.
15 La Sabiduria, y la sciencia, y el cono-
cimiento de la Ley, del Señor viene. La cha
ridad y los caminos del bien obrar, del vie-
nen.
16 El error y las tinieblas junto con los
peccadores fueron criadas: y en los que se
huelgan del mal, la malicia se enuejece.
17 El don del Señor permanece à los pi-
os: y su buena voluntad se les va siempre
prosperando.
18 Ay tal que se enriquece por su cuyda-
do, y escasseza: y esta es la parte que le vie-
ne de su salario:
b Quando &c. 19 [b] Porque el dize, * Hallado he descan-
*Luc.12, so, aora comeré de mis bienes [solo] sin ces-
sar;
20 Y no sabe que se le passa el tiempo, y q̃
morirá, y aurá de dexar sus bienes à los es-
traños.
*Matt.10, 21 * Permanece en tu vocacion, y enella
te occupa: y en tu obra te enuejece.
c ...al.37. 22 [c] No te marauilles de las obras del pec-
cador: cõfia enel Señor, y perseuera en tu
trabajo.
23 Porque facil cosa es delante del Señor
presto y de repente enriquecer àl pobre.
24 La bendicion del Señor *viene* enel sa-
lario del pio, la qual haze que su felicidad
florezca en vna hora.
d Que es el fin de cõtentamiento. 25 No digas, [d] Quando tengo de tener
contentamiẽto? y que bienes tengo de auer
despues?
q. d. Ni abatas onel affl ion, ... te eleue on la prosperidad. 26 [e] No digas, Assaz tengo; y mucho pos-
seo, que mal puedo auer enesta vida?
27 * El dia de los bienes serán oluidados
los males; y enel dia de los males ninguna
memoria aurá de los bienes.
28 Porque facil cosa es àl Señor enel dia
de la muerte pagar à cada vno segun sus o-
*...ax.18, bras.
25. 29 El tormento de vna hora trae oluido
[de la grande abundancia] de delicias: y
enel fin del hõbre se descubren sus hechos.
30 No llames à ninguno bienauentura-
do antes de la muerte: porque el hombre
en sus hijos es conocido.
31 ¶ No metas en tu casa à qualquier hõ- IIII.
bre; porque muchas son las assechanças del
engañoso.
32 [Como los regueldos de los que les
hiedẽ las entrañas,] y como la perdiz cay-
da enel orçuelo, [y como la gama enel la-
zo,] ansi es el coraçõ del soberuio: y como
el atalaya [f] puesta en alto assecha tu cayda. f G. que sube.
33 Porque peruirtiendo lo bueno en ma-
lo está assechãdo: y en lo mas escogido põ-
drá reprehension.
34 De vna pequeña centella se aumenta
vn ascua, [y de vn engañoso se aumẽta la san
gre:] porque el hombre malo à la sangre as-
secha.
35 Guardate del hombre malicioso, porq̃
fabrica maldades, porque no te infame pa-
ra siempre.
36 Recibe en tu casa àl estraño, y el te
trastornará cõ alborotos, y de tus proprios g G. te enagenará.
bienes [g] te echará.

CAP. XII.

Reglas para conocer à quien se ha de hazer bien, y à quien no. II. *Ingenio y artes del amigo falso: paraque no facilmẽte el hombre se fie de todos.*

SI hizieres bien, conoce à quien lo ha-
zes: y tus beneficios aurán [grande]
agradecimiento.
2 Haz bien àl pio, y hallarás [gran] galar-
don: sino deel, àlomenos del Altissimo.
3 No aurá bien elque es acostumbrado
[h] à mal, ni el que no da lymosna. [porque el h A hazer mal.
Altissimo aborrece los peccadores, y haze
misericordia à los penitentes.]
4 * Da àl pio, y àl malo no ayudes. [porq̃ *Gal.6,10.
à los impios y peccadores pagará con cas-
tigo elque los guarda para el dia del casti-
go.]
5 Da àl bueno, y àl peccador no ayudes.
6 Haz bien àl affligido, y àl impio no des
nada: deten tu pan, y no se lo des: porque no
te opprima con el.
7 Porque de otra manera doblado mal
recibirás por el bien que le hizieres: porq̃
el Altissimo aborrece à los peccadores, y à
los impios pagará con castigo: mas reser-
ualos para el dia de la fuerte vengança.
8 ¶ El amigo no puede ser conocido en II.
la prosperidad, ni el enemigo se puede es-
conder en la aduersidad.
9 En los bienes del hombre sus enemi-
gos se entristecen; y en sus males, aun el a-
migo se apartará deel.

10 No

10 No creas à tu enemigo jamas: porq̃ como el metal se toma de orin, ansi [a] su maldad.
11 Y si se humilláre, y anduuiere encoruado, està sobre auiso, y guardate deel.
12 Y serás con el como quien limpió vn espejo, y conocerás que no está del todo limpio.
13 No lo pongas cerca de ti: porque despues de auerte trastornado, no se ponga en tu lugar: no lo asientes à tu manderecha, porque no procure tu asiento: y à la postre entiendas mis palabras, y [b] de mis razones te atormentes.
14 Quien aurá misericordia del encantador herido de la serpiente, ni de todos los que se allegan à las bestias? Ansi *será* del q̃ se acompaña con hombre peccador, y se emboluió en sus pecados.
15 Por vna hora estará contigo en estado justo: mas si declináres, no durará.
16 El enemigo hablará suauemente de sus labios: y hablará blandamente muchas cosas àl oydo, y te dirá marauillas: [mas en su coraçó está assechando para trastornarte en el hoyo.]
17 Llorará de sus ojos, mas en su coraçon deliberará de echarte de cabeça en la symma: y si halláre la oportunidad, no se hartará de tu sangre.
18 Y si te vinieren males, alli lo hallarás primero q̃ tu: y debaxo de parecer de hõbre que ayuda, [c] desneruará tu calcañar.
19 [d] Mouerá su cabeça, y dará palmas cõ sus manos, y dirá entredientes muchas cosas, y mudará su rostro.

a El de su maldad q.d. tan natural le es, y los mismos effectos tiene en el.

b S. por no auerlas seguido.

c Te armará fuerte lazo, o, te arruynará.

d Quãdo te viere caydo por sus artes.

CAPIT. XIII.

Que el pio humilde y pobre se guarde de la communicacion del soberuio y impio rico: (cuyas malas artes descriue, y el peruerso juyzio del mundo para con ambos.) y se acompañe con los de su estado y profession.

EL que tocáre la pez, será manchado deella: y el que cõuersáre con el soberuio, saldrá tal como el.
2 No te cargues de mas de loque puedes lleuar: ni conuerses con el mas poderoso y mas rico que tu.
3 Que tiene que ver la olla con el caldero? El caldero trompeçará, y la olla se quebrará.
4 El rico hará la injuria, y sobre esso amenazará: el pobre auiẽdo lleuado la injuria, sera menester q̃ ruegue: si el rico hizo la injuria, aun sobre esso se le aurá de rogar: mas si el pobre hizo lo mismo, luego será amenazado.
5 Si le fueres vtil, vsará de ti: y si nó, dexartehá.
6 Si tuuieres, biuirá contigo, y te vaziará: y el no se trabajara.
7 Si te ouiere menester, engañartehá: y riendosete te dará esperança: hablartehá bien, y dirá, Has menester algo?
8 Y [e] con sus comidas te auergonçará hastaque te vazie dos y tres vezes, y à la postre se reyrá de ti: y despues te verá, y te dexará: y mouerá hazia ti su cabeça.
9 [Humillate à Dios, y espera su mano.]
10 Mira no te engañes en tu pensamiento, y no seas humillado por tu locura. [No seas baxo en tu saber, porque abaxado no caygas engañado en locura.]
11 Quando algun poderoso te llamáre, refusa: y tanto mas te tornará à llamar.
12 No te entremetas, por no ser echado fuera sin respecto: ni te alexes mucho, porque no seas puesto en oluido.
13 No dubdes de hablar con el, mas ni des credito à sus muchas palabras; porque cõ mucho hablar te querrá tẽtar, y como son rriendose te querrá examinar [de tus secretos.]
14 El es sin misericordia, no guardará su palabra: ni en tu affliction y prision te perdonará.
15 Guarda, y está attento en gran manera para oyr: porque con tu ruyna andas.
16 Obedeciendo à estas cosas, en tu sueño vela.
17 Por toda tu vida ama àl Señor: y para tu salud le inuoca.
18 Todo animal ama à su semejante: y todo hombre à su proximo.
19 Todo carne se allega à los de su genero: y cada vno se ayunta à su semejante.
20 * Que communicació tendrá el lobo con el cordero? ansi el peccador cõ el pio. *2. Cor. 6, 14.
21 Que paz tendrá la hiena con el perro? y que paz el rico con el pobre?
22 Los asnos monteses en los desiertos son caças de los leones: ansi los pobres, pastos de los ricos.
23 La humildad es abominacion àl soberuio: ansi el pobre es abominació àl rico.
24 El rico quando se bambanea, es cõfirmado de sus amigos: mas el pobre quando cae, sus amigos aun le rempuxan.
25 Quãdo el rico cae, tiene muchos ayudadores: aurá dicho loque no era de dezir, y abonarlohan.
26 Errará el de baxa condició, y reprehẽderlohan: hablará sabiamente, y no le darán lugar.

e Venirsehá à comer cõtigo auergõçandote y haziendote costa hasta comerte lo que tienes.

27 Ha-

27 Hablará el rico, y callarán todos, y alçarán su dicho hasta las nuues:

28 Hablará el pobre, y dirán: Quien es este; y si trompeçáre, luego lo trastornarán.

29 Las riquezas son buenas [a] àl que no tiene peccado [en la consciencia:] y la pobreza muy mala, en la boca del impio.

a Quando si bien ga[n]adas.

30 El coraçon del hombre muda su rostro, ò para bien, ò para mal.

31 El rastro del coraçon [b] contento, es el rostro alegre: y la inuenció de las parabolas son pensamientos trabajosos.

b [...] en bie[n].

CAPIT. XIIII.

Refrenar la lengua, y conseruar la fe. II. *Del auaro y de su ingenio.* III. *Exhorta à la charidad.* IIII. *Al estudio de la Sabiduria.*

*[...] ,19. 16. y ,11. [...] b. 3, 2.

Bienauenturado * el hombre que no cayó con su boca, y que no es atormentado de dolor de peccados.

2 Bienauenturado aquel, à quien su animo no condena: y que no cayó de la esperança en el Señor.

II. 3 ¶ Al hombre escasso [y appretado] no conuienen las riquezas: y al hombre embidioso paraque son las riquezas?

4 El que allega [c] de fraudando su anima [injustamente] para otros allega: y con sus bienes triumpharán otros.

c Quando se à si mis[mo] de lo ne[ce]ssario.

5 El que es malo para si, para quien será bueno? Ni aun en sus bienes tomará contentamiento.

6 Ninguno es peor q̃ aquel que à si mismo es embidioso: y esta es la paga de su maldad.

7 El qual si hiziere bien, sin saber y por fuerça lo haze: mas àl fin descubrirá su malicia.

8 Malo *es* el embidioso en el mirar del ojo, apartando el rostro, y menospreciando las personas.

*[...] ,27,20.

III. 9 El ojo del auaro con ninguna parte se hinche: y la injusticia del mal le seca el anima.

10 * El ojo malo es embidioso en el pan, y falto en su mesa.

11 ¶ Hijo, conforme à loque tienes haz bien para ti mismo: y trae dignas offrendas àl Señor.

12 Acuerdate que la muerte no tardará, y que no te es declarado [d] el tiempo de la sepultura.

d [Q]ue has de [m]orir. q̃ ay [tie]mpo del m[o]r[i]r, como del nace[r]. Ecels. 3,2.

13 * Antes que mueras haz bien à tu amigo; y segun tus fuerças estiende la mano y da le.

*[...] bi. 4, 7. [...] b. 4,1. Lu[c.] 14, 13. [...] e C[o]ntra las an[su]stias de[l a]uaro Ec[cl]. 5,12. & c[a]p. 6,1. &c.

14 [e] No te defraudes del buen tiempo: y la parte de la buena concupiscencia no se te passe.

15 Por vẽtura no has de dexar à otro tus trabajos? y tus fatigas para ser partidas por suertes?

16 Da, y toma: y sanctifica tu anima: [y obra justicia antes de tu muerte.]

17 Porque en el sepulchro no ay buscar de comer.

18 * Toda carne se enuejece como vna vestidura: porque es [f] Concierto eterno, Muerte morirás.

*Isai. 40, 6. Iac. 1, 10. y 1. Ped. 1, 24. f Ley indispensable. Heb. 9, 27.

19 Como las hojas q̃ nacen en vn espesso arbol, que vnas se caen, y otras nacen de nueuo, ansi es la generacion de la carne y de la sangre: [g] que vna fenece, y otra nace de nueuo.

g Eccls. 1, 2.

20 Toda obra corruptible [àl fin] fenece: y el que la hizo, [h] va con ella.

h Es de la misma condicion.

21 [Y toda obra excellẽte será abonada: y el que la hizo, sera honrrado con ella.]

IIII. 22 ¶ * Bienauenturado el varon que cõ sabiduria medita buenas cosas [y el q̃ piensa con su justicia,] y que con su prudencia habla de cosas sanctas

*Psalm. 1, 2.

23 El que en su coraçon considera los caminos [i] deella, el qual tambien conuersará con intelligencia en sus secretos. Sal en pos deella como quien sigue rastro: y assiẽtate en sus caminos.

h De la Sabiduria.

24 El q̃ mira por las ventanas deella, y tras sus puertas se pone à escuchar.

25 El que se aposenta cerca de su casa, y en sus paredes hinca el estaca: y àl lado de ella puso su tienda:

26 Este tal morará en la posada de los buenos: y debaxo de su techumbre meterá sus hijos, y reposará debaxo de sus ramos.

27 Ella lo cubrirá del calor, y en la gloria deella habitara.

CAPIT. XV.

Prosigue en la enarracion de los frutos de la verdadera Sabiduria, laqual los locos no conocen, o losque no la conocen son locos: y por laqual acierta el pio àdar à Dios verdadera alabança. II. *Disputa contra los que hazen a Dios author de sus peccados, determinando la question por loque el tiene declarado en su palabra y Ley.*

El que teme àl Señor, hará bien; y el que alcançáre el conocimiento de la Ley, † echará mano à la Sabiduria.

† G. aprehẽderla ha.

2 Ella le saldrá àl encuẽtro como madre [honrrada:] y lo recibirá como su muger aquien el vuo virgen.

3 * Alimentarlo há de pan [de vida y] de intelligencia, y darleha de beuer agua de sabiduria [saludable.]

*Mat. 4, 4. Ioan. 4, 10.

4 El

4 El se affirmará sobre ella,y no será aba-
xado:y sobre ella estribará,y no será auer-
gonçado.
5 Y ella lo leuantará sobre sus proximos:
y en medio de la congregacion abrirá su
boca. [y henchirloha de espiritu de Sabi-
duria y de entendimiento : y de vestidura
de gloria lo vestirá.]
6 Alegria y corona de plazer le hallará:
y hazerloha heredero de eterna fama.
7 Mas los hombres locos nunca la alcã-
çarán : [y los hombres cuerdos encontra-
rán con ella] , y los varones malos nunca
la verán :
8 Lexos está de la soberuia [y del enga-
ño,] y los hombres mentirosos nunca se
acordarán deella : [mas los que dizen ver-
dad se hallarán en ella,y serán prosperados
en ella hasta ver à Dios.]
9 No es hermosa [a] la alabança en la bo-
ca del peccador, porque no le es embiada
del Señor.

a S. de Dios. à los rectos conuiene Psalm. 33, 1.

10 Porque la alabança [sabia] de la sabia
oracion [de Dios viene : porq̃ à la sabidu-
ria de Dios estará presente alabãça, y en la
boca fiel será abundante,]y el Señor se la
prosperará.
II.
11 ¶ No digas, El Señor es causa que yo
peccasse: porque tu no deues hazer las co-
sas que el aborrece.
12 No digas, El me engañó : porque el
no tiene necessidad del hombre pecca-
dor.
13 El Señor aborrece toda maldad, y no
será amada de los que lo temen.
14 * El hizo el hombre al principio, y lo
dexó en la mano de su consejo.

*Gen. 1, 27.

15 [Añadiole sus mandamientos y pre-
ceptos:]
16 * Si tu quisieres,guardarás los man-
damientos , [y ellos te conseruarán] : y
guardarás la fe de buena voluntad.

*Mat. 19, 17

17 Pusote delante el fuego y el agua, es-
tiende tu mano à loque quisieres.
18 * La vida y la muerte, [lo bueno y lo
malo,] *está* delante del hombre : y loq̃ mas
le agredáre, le será dado.

* Ier. 21, 8.

19 Porque la Sabiduria del Señor es grã-
de : el es fuerte en potencia, y que lo vee
todo [sin cessar.]
20 * Y sus ojos *estan puestos* sobre los que
le temen : y el [b] conocerá toda obra del
hombre.

* Ps. 34, 16. Hebr. 4, 13. b Iuzgará toda &c.

21 A ninguno mandó hazer mal : y à na-
die dió licencia de peccar.
22 [Porque no tiene cobdicia de la mul-
titud de los hijos infieles y inutiles.]

CAPIT. XVI.

Hijos sin el temor de Dios ni los dessee el pio : ni auidos le den contento. II. *Exemplos del castigo de la impiedad, portanto el impio no piense escaparse.* III. *Llama à la consideracion de las obras de Dios para adquirir por ella Sabiduria.*

NO tengas cobdicia de los muchos
hijos inutiles,ni te alegres con los
hijos impios : si crecieren en nu-
mero,no te gozes,si no estuuiere con ellos
el temor del Señor.
2 [c] No creas à la vida deellos, ni mires à
su multitud.

c No põgas tu confiança en la &c.

3 Porque mas vale vn justo [que teme à
Dios,] que mil [hijos impios.]
4 Y mejor es morir sin hijos, que tener-
los impios.
5 Por causa de vn prudente será pobla-
da la ciudad, [y por tres impios será asso-
lada en breue:] mas la nacion de los malos
perecerá.
II.
6 ¶ [d] Visto han mis ojos muchas cosas
tales: y mas graues cosas que estas han oy-
do mis orejas.

d Tẽgo grã de experiẽcia de loq̃ se sigue ver. 7

7 * En la congregacion de los malos se-
rá encendido fuego : y en la nacion cõtu-
maz arderá yra.

* Ab. 21, 10

8 * Implacable fué Dios contra todos
los antiguos gigantes, que *confiados* en su
vana fortaleza,se apartaron de Dios.

* Gen. 6, 4

9 * Ni perdonó [e] à la peregrinacion de
Lot, à los quales abominó [f] à causa de su
soberuia.

* Gẽ. 19, 24
e A los Sodomitas de de Lot estuuo por habitante.
f Ezech. 16 49.

10 No vuo misericordia de la gente de
perdicion,que se ensoberuecia en los pec-
cados que hazia.
11 Y ansi * los seyscientos mil de pie que
fueron congregados en la dureza de su co
raçon, açotando y auiendo misericordia,
hiriendo y sanando , entre misericordia
y castigo , el Señor los conseruó : por lo-
qual si vno ouiere en el pueblo de dura cer-
uiz, marauilla será si se fuere sin castigo.

* Nũ. 14, 15 y 26, 64.

12 † Porque acerca del ay misericordia,
y yra : poderoso es de applacarse presta-
mente, y de derramar yra.Como es gran-
de su misericordia,ansi tambien su castigo:
el juzga àl hombre segun sus obras.

† Arri. 5, 16

13 El peccador no escapará con el robo:
ni [g] la paciencia del pio se tardará.

g Lo que espera el pio con paciẽcia.

14 A todo beneficio hará lugar : porque
cada vno hallará conforme à sus obras, [y
conforme à la intelligencia de su peregri-
nacion.] El Señor endureció à Pharaõ pa
raque no le conociesse, y paraque fuessen
notorias sus hazañas debaxo del cielo : Su
mi-

a en.1,4. misericordia es notoria à toda criatura:[a] el
1 Sol lla- apartó su luz de las tinieblas con vn dia-
n diamá- mante.
or la
ejança.
15 No digas, Esconderme hé del Señor, y
quien se acordará demi desde lo alto?
16 En tangrande pueblo no se hará men-
b i perso- cion de mi: porq̃ que es [b] mi anima en tan-
n ta immensidad de criaturas?
* Ped.3,7. 17 * Heaqui que el cielo, y los cielos de-
los cielos de Dios, el abismo tambien y la
tierra, y todas las cosas que enellos están,
serán commouidas en su visitacion.
III. 18 ¶ Todo el mundo criado, y loque se
va criando por su voluntad, y los montes,
y los fundamentos de la tierra, quando el
Señor mira sobre ellos, se cohieren entre si
de espanto.
19 Y ningũ coraçõ estimará estas cosas co-
mo conuiene: [y todo coraçõ es por el en-
tendido,] mas sus caminos quien los com-
prehenderá? ni aun [c] la tempestad verá el
hombre [de sus ojos.]
c los true- nos, granizo, &c. sabe el hombre como vienen ô se engendrá.
20 Y ansi las mas de sus obras nos son oc-
cultas: porque quiẽ podrá contar, ò suffrir,
las obras de su justicia?
21 Porque su ordenacion *nos es* muy remo-
ta: y toda *nuestra* inquisicion queda corta.
22 El que se humilla de coraçon, piensa
estas cosas: mas el hõbre loco, y errado, piẽ-
sa locuras.
23 Hijo, escuchame, y abraça la sciencia
[de cordura,] y está attento [contu cora-
çon] à mis palabras: [porque diré enseña-
miento con justicia, y escudriñaré sabidu-
ria para contarla.]
24 [Está attento contu coraçon à mis pa-
labras:] porque declararé cõ peso enseña-
miento, y con diligencia annunciaré su sa-
biduria: [y con equidad de espiritu las vir-
tudes que Dios puso desde el principio en
sus obras.]
25 Cõ juyzio del Señor son sus obras des-
de el principio: y desde la creacion deellas
repartió sus partes [y sus principios entre-
las gentes.]
26 Adornó sus obras para siempre: y los
principios deellas *están* en su mano por ge-
neraciones de generaciones. Nũca han te-
nido hambre, ni se han cãsado en sus traba-
jos, ni han cessado de sus officios.
27 Ninguna deellas molestó jamas à laq̃
estuuo par deella: ni nunca contravino ni
repugnó à su palabra.
28 Despues miró el Señor sobre la tierra,
y hinchiola de sus bienes.
d Gen.1. 29 [d] Todo genero de animales biuientes
hinchió su haz, y à la misma tierra bueluen
todos ellos.

CAPIT. XVII.

*P*Rosiguiendo en la consideracion de las obras de Dios para prueua de su Prouidencia, recita la creaciõ del hombre, su dignidad, la noticia que Dios les dió de si despues por su Ley, la elecion que hizo de su pueblo: la cuenta que tiene con sus obras, el juyzio que hará sobre los malos: la misericordia cõ que espera y recibe losque à el se cõuierten. II. Con este fundamento de fe exhorta à cada vno à biuir piamente en su vocacion.

EL Señor * crio àl hombre de la tie- *Genes.3,
rra: y à la misma hizo que boluiesse 19.
otra vez,
2 Dioles dias contados, y tiempo deter-
minado: y ansimismo les dió potestad so-
bre las cosas que están sobre la tierra.
3 Vistiolos tambien de la fuerça q̃ les cõ-
uenia, y * criolos à su ymagen. * Gen.1,26.
4 Puso el temor deellos en toda carne, y 5,1.y 9,6.
paraque tuuiesse señorio sobre las bestias y Sab. 2,23.
las aues. 1.Cor.11,7.
5 [* Y crió de el mismo vna ayuda semejã- Col.3,10.
te à el.] dioles juyzio, y lẽgua, y ojos, y oy- * Gen.2,22.
dos, y coraçon para pensar: dioles, lo sexto 1.Cor.11,8.
entendimiẽto: y, lo septimo, habla, conque
declarassen sus obras.
6 Hinchiolos de sciencia de entendimiẽ-
to: y mostroles lo bueno y lo malo.
7 Puso sus ojos sobre los coraçones de-
ellos, para enseñarles la grandeza de sus o-
bras.
8 Dioles que se gloriassen perpetuamen-
te en sus marauillas, paraque cuenten sus o-
bras con prudencia; y que sus escogidos
alaben su sancto Nombre.
9 Añidioles sciencia, y entregoles la Ley
de vida por heredad, [e] paraque ellos aora e Vso pri-
se conozcan que son mortales. mero de la
10 [f] Concertó con ellos Concierto eter- Ley en este
no, y declaroles sus juyzios. presente es-
11 Sus ojos vierõ la grandeza de la gloria, tado.
y sus oydos oyeron la maiestad de su boz. f Exod.19.
12 Y dixoles, Apartaos de toda iniquidad: y 20.
* y à cada vno dió mandamiẽtos acerca de * Exod.20.
su proximo. 21,22,23.
13 Los caminos deellos están perpetua-
mente delante del, no se esconderán de sus
ojos: mas todo hombre desde su mocedad
es ynclinado à lo malo: ni sus coraçones de
piedra han podido tornarse de carne.
14 * En la diuision de las gentes de toda * Sab. 6,4.
la tierra el constituyó à cada nacion su ca- Rom.13,2.
pitan.
15 * Y tomóse à Israel por su parte, àl qual * Deut.4,
el cria con enseñamiento, como à su [g] ma- 20.y 10,15.
yorazgo: y nunca lo dexa communicando- g G.primo-
le la luz de *su* amor. genito.
16 Ansique todas [h] sus obras están, como h De Israel.

† De Dios.
el sol, delante † del: y sus ojos continuamẽ-
te *miran* en sus caminos.
17 Sus injusticias no se le esconden: mas
todos sus peccados están deláte del: El em-
peró es benigno, y conociendo su obra, no
los dexa, ni los desampara perdonandolos.
* Abax. 29, 16.
18 *El bien que el hombre haze, como vn
sello *está* delante deel: y como la niñeta del
ojo conserua la gracia que el hombre haze,
dando lugar de penitencia á sus hijos y à
sus hijas.
* Matt. 25, 31.
19 * Despues deesto el se leuantará, y les
dará el galardon: y pagará sobre sus cabe-
ças su salario.
* Act. 3, 19.
20 * Mas à losque hazen penitencia, el les
dá lugar de boluer: y exhorta à paciencia à
los q̃ caẽ. [y les aparejó suerte de verdad.]
II.
* Iere. 3, 12.
21 ¶ * Conuiertete pues àl Señor, y dexa
tus peccados.
22 Ora à el, y quita el escandalo.
23 Tornate àl Altissimo, porque el te sa-
cará de tinieblas à luz de salud: aparta las
injusticias, y ten en grande odio lo abomi-
nable.
24 [Entiende las justicias y juyzios de
Dios, y perseuera en la suerte que te es pro-
puesta, y en la inuocacion del Dios Altissi-
mo.
* Psal. 6, 6. y 115, 17. Baruc 2, 17.
a Entiende el exercicio de la piedad y ley de Dios en pia vocacion, conforme à loq̃ precede. ansi luego.
25 Ponte à la parte del siglo sancto:] por-
que * quien [a] alabará en el sepulchro àl Al-
tissimo en lugar de los que biuen, y de los
que juntos dan confession [à Dios?]
26 El muerto, como quiẽ ya no es, no ala-
ba: masel biuo y sano de coraçon alabará àl
Señor, [y se gloriara en sus misericordias.]
27 Quan grãde es la misericordia del Se-
ñor Dios nuestro, y su piedad para con los
q̃ à el se conuierten sanctamente.
b G. en los hombres no pueden estar todas las cosas.
28 Porque [b] los hõbres no pueden todas
las cosas, porquanto el hijo del hombre no
es immortal, [y en la vanidad de la malicia
toma contentamiento.]
29 Que cosa ay mas resplandeciente que
el Sol? y tambien este faltará: ansi tambiẽ el
c Que de animo sigue las obras de la carne.
hombre [c] que en su animo tuuiere carne y
sangre. [esto tambien será redarguydo.]
30 El penetra con la vista la potencia del
alto cielo, y todos los hombres son tierra
y ceniza.

CAPIT. XVIII.

Prosiguiendo en la consideracion delas obras de Dios predica su eternidad, su grandeza, su potencia y su misericordia para con los hombres. II. *Reglas para bien hazer.* III. *Para bien juzgar.* IIII. *Para bien biuir.* V. *Para bien votar &c.*

* Gen. 1, 1.
EL que biue eternamẽte * crió todas
las cosas, el Señor que solo es justo, y
fuera del no ay otro: [y q̃ para siẽpre perse-
uera Rey inuincible,] ordena el mundo cõ
el palmo de su mano, y à su volũtad obede-
cen todas las cosas: porque el las gouierna
todas con su potencia, apartando en ellas
lo sancto de lo profano.
2 Aquien há dado poder de enarrar sus
obras?
3 O quien podrá sacar de rastro la gran-
deza de sus cosas?
4 Quien contará la potencia de su gran-
deza? O quien se pondrá à contar sus mise-
ricordias?
5 No ay que quitar, ni que poner, ni q̃ in-
uestigar en las marauillas del Señor.
6 Quando hombre acabáre, entonces cõ
mençará: y quando cessáre, quedará fuera
de si.
7 Que cosa es el hombre, y de que serui-
rá? ô qual es su bien ó su mal?
8 * El numero de los dias del hõbre quã- * Psal. 90, 10.
do mucho *serán* cien años, y à todos les vie-
ne la muerte sin pensar: quanto es vna gota
de agua *en respecto* de la mar, y vna pedrezi-
ta *en comparacion* de la arena, tanto son mil
años à respecto de la eternidad.
9 Por esta causa el Señor es paciente con
los hombres, y derrama sobre ellos su mi-
sericordia.
10 El ha visto y conocido [la presuncion
de su coraçon y] el fin de su vida que es
[d] malo. d Trabajo so. lleno de dolor.
11 Portanto ensanchó su clemencia [en
ellos, y les mostró el camino de la justicia.]
12 La misericordia del hombre *es* para cõ
su proximo, mas la misericordia del Señor,
sobre toda carne.
13 Redarguye, castiga, enseña, y conuier-
te, como el pastor à su manada.]
14 Há misericordia de los que reciben el
castigo, y de los que se apressurã à *hazer* sus
mandamientos.
15 ¶ Hijo, en los bienes *que hizieres* no ça- II.
hieras: ni en cosa que dieres, *añidas* moles-
tia de palabra mala.
16 El rocio no mitiga el calor? de la mis-
ma manera la palabra es mejor que el mis-
mo don.
17 Dad acà, la *buena* razon no es mejor que
el buen don? pues ambas cosas *dá* el hõbre
gracioso.
18 El loco çahiere agramẽte: y el don del
embidioso marchita los ojos.
III.
19 ¶ [* Antes q̃ juzgues, procura para ti * 1. Cor. 11, 28.
justicia:] y antes que hables, aprende.
20 Antes q̃ enfermes, curate: y antes del
juyzio examinate à ti mismo, y en el tiẽpo
de la visitacion hallarás misericordia.

21 ¶ An-

II. 21 ¶ Antes que enfermes, domate con
continencia; y en el tiempo de los pecca-
dos muestra la conuersion.
V. 22 ¶ * Nada te embaraçe [a] para pagar el
*Thes.5, voto con tiempo: ni dilates el justificarte
hasta la muerte: [porq̃ el galardon de Dios
a Ecclsi.5,1, permanece para siempre.]
c. 23 · Antes que votes, [b] preparate: no seas
b có exa- como hombre que tienta àl Señor.
minacion 24 * Acuerdate de la yra *que será* en los
de loque te dias postreros: y del tiempo de la vengan-
has pedido, ça, *que será* [c] àl boluer del rostro.
de loque 25 ¶ * Acuerdate del tiempo de la ham-
puedes, y bre en el tiẽpo de la hartura, y de la pobre-
de lo q̃ prometes. za y necessidad en el tiempo de las riq̃zas.
*Pr.7,18. 26 De la mañana à la tarde se muda el tiẽ-
c la muerte. po, y todo es subito delante del Señor.
IIII. 27 El hombre sabio en todo [d] temerá, y
*Pr. 11,7. en los dias de peccados se guardará de pec
d será circunspecto. car; mas el ignorante no mirará [e] en los tiẽ-
pos.
e Eccls.3. 28 Todo hombre cuerdo conoce la sabi-
duria y el enseñamiento, y alabará àlque la
halla.
29 Los prudentes aun en las palabras se
vuieron con prudencia: [y entendieron la
verdad y la justicia:] y cõ modestia distila-
ron sentencias para la vida. La mejor auto-
ridad de hablar del Señor solo es: porque
enel hombre mortal el coraçon es muerto.
*Rom.6,6. 30 *No vayas tras tus cobdicias, y apar-
y 14. tate de tus apetitos.
31 Porque si dieres à tu anima la cobdicia
de lo que le agrada, harás plazer à tus ene-
migos, que te tienen embidia.
32 No te alegres en las muchas riquezas,
ni te enlazes con el commercio de ellas.
33 No te hagas pobre combiando de em-
prestado hastaq̃ no te quede nada en la bol-
sa: de otra manera serás assechador famoso
de tu vida.

CAPIT. XIX.

Contra la embriaguez, y contra el vicio de las mugeres. II. *Reprimir la lengua.* III. *De la correccion fraterna.* IIII. *De la Sabiduria sin temor de Dios.* V. *Hypocrisia y señales para conocer el hombre.*

EL trabajador dado à la embriaguez
nũca será rico: y el que las cosas peq̃-
ñas menosprecia, poco apoco caerá.
*Gen. 19, 2 * El vino * y las mugeres corrompẽ à los
3 sabios, [y redarguyran à los cuerdos.]
*1. Reyes 3 Y elque se acostumbra à malas muge-
11. res, saldrá mas atreuido: carcoma y gusa-
nos lo posseerán: porque el hombre teme-
rario será quitado, y cõ graue y infame cas-
tigo se secará.
*Prov.22,12. 4 * Liuiano es de animo elque cree deli-
gero; [y será disminuydo,] y elque pecca
contra su anima, mal haze.
5 Elque toma plazer con la mala costum-
bre, será condenado: mas elque resiste à los
deleytes, su vida corona. [Elque aborrece
el castigo, será de corta vida.]
6 ¶ El modesto, de lengua no renzillosa, II.
biuirá con los otros: y elq̃ aborrece la par-
leria, tendrá [f] menos mal. [Elque pecca cõ- f G. menos
tra su anima, arrepentir sehá: y elque toma de malicia.
plazer en la malicia, será notado.]
7 No descubras à otro loque te fuere di-
cho, y no aurás daño.
8 Ni conel amigo, ni conel enemigo cuẽ-
tes vidas agenas: y si el peccado no buelue
sobre ti, no lo descubras:
9 Porque [g] el te oyrá y se guardará de ti, g El offendido.
y à su tiempo te declarará su odio.
10 * Oyste la palabra [contra tu proxi- * Ab 22,
mo?] muera contigo, y está seguro que no 27. y 27, 7.
te hará rebentar.
11 El loco en oyendo la palabra está de
parto, como vna muger preñada que quie-
re parir.
12 Saeta hincada en muslo de carne, ansi
es la palabra en el pecho del loco.
13 ¶ * Redarguye à tu amigo que por III.
ventura no hizo *el mal:* y si lo hizo, porque * Lev. 19,
no passe adelante. 10.
14 Redarguye à tu amigo, por vẽtura no Mat. 18,19.
dixo *el mal*, y si lo dixo, porq̃ no lo diga otra Luc. 18, 3.
vez.
15 Redarguye à tu amigo, porque muchas
vezes ay calumnia; y no creas à todas pala-
bras.
16 Algunos caen de palabra y no de ani- * Arr. 14, 1.
mo: * y quien es elq̃ no peccó de su lengua? Ab. 25, 11.
17 Redarguye à tu proximo antes que le Iacob 3, 2.
amenazes, y aplacado de yra [h] da lugar à la h S. remitiendo à el
ley del Altissimo. la vengãça.
18 El temor del Señor es el primer grado
para ser recebido del, mas la sabiduria alcã-
ça su amor.
[El conocimiẽto de los mandamientos del
Señor es enseñamiento de vida: y losq̃ ha-
zen loque el quiere, recebirán fruto de im-
mortalidad.
El temor del Señor es toda la sabiduria, y
la essecucion de su Ley y el conocimiento
de su gran poder es toda la sciencia.
El sieruo que dize à su señor, yo no haré lo-
que *te* agrada: si despues lo hiziere, enoja
àlque lo mantiene.]
19 ¶ Y la sabiduria no es sciencia de mal- IIII.
dad, ni ay prudencia donde ay consejo de
peccadores.
20 Es maldad y la misma abominacion: y
ignorante es elque es falto de sabiduria.

21 Mejor es el falto de intelligencia [y de cordura,] mas que tiene temor: que el que abunda en prudencia y quebranta la Ley del Altissimo.
22 Ay vna astucia exquisita, mas injusta: y ay quien peruierte la gracia de declarar el derecho, y ay otro sabio que juzgue justamente.
V. *Matth. 6, 16. 23 ¶ * Ay algunos que machinan mal encoruados de tristeza: mas en lo de dentro están llenos de engaño ardiente:
24 Que arrugan el rostro, y se hazen sordos: *estos tales* quando no te catáres, salteartehan para hazerte mal.
25 Y si por falta de fuerças se detuuieren de peccar, quando halláren la occasion te harán el daño.
26 Por la vista se conoce el hombre, y por el rostro será conocido el prudente.
*Abax. 21, 23. 27 La disposicion de cada vno, *la risa regañada, y el andar del hombre muestran quien es.

CAP. XX.

Reglas para la correccion fraterna. II. *Del prudente silencio, y de la parleria.* III. *De los dones ò presentes.* IIII. *Del hablar.* V. *De la mẽtira.* VI. *La Sabiduria ha de ser communicada.*

AY reprehension no honesta [con yra de hombre injurioso: y ay juyzio q̃ no se prueua ser bueno:] y ay hombre que calla, y el tal es prudente.
2 Quanto mejor es redarguir, que guardar el enojo en secreto? y el que confiessa la culpa, será defendido del daño.
*Abax. 30, 21. 3 *Como la cobdicia del castrado de corromper la donzella, tal es el que con violencia exercita juyzios [iniquos.]
4 Quan buena cosa es el reprehendido mostrar arrepentimiento? porque ansi euitarás el peccado voluntario.
II. 5 ¶ Ay algunos que callando son hallados sabios: y otros que por mucho parlar son odiosos.
6 Algunos callan, porque no tienen que responder: otros callan, porque conocen el tiempo.
*Ab. 32, 6. 7 *El hõbre sabio callará à su tiẽpo: mas el parlero y necio pierde la opportunidad.
8 El hombre de muchas palabras será auido en abominacion; y el que se vsurpa la potestad, será odioso.
9 Al hombre peccador à vezes en los males le succede prosperamente: y à vezes [a] la ganancia torna en daño.
III. 10 ¶ Ay dones que de nada te seruirán: y ay dones que merecen galardon doble.

a G. el hallamiẽto. H.

11 Ay vnos que se disminuyen por auer honrra: y ay otros que de baxeza leuantan cabeça.
12 Ay vnos que con poco compran mucho, y otros que lo pagan con el siete tãto.
13 *El sabio en sus dichos se hará amable, mas los donayres de los locos serán derramados. *Arrib. 6, 5.
14 El don del necio, quando lo tomáres, no te aprouechará: ni el del embidioso, à causa de su importunidad: porq̃ los ojos tiene puestos à recebir por vna cosa muchas.
15 *Dará poco, y çaherirá mucho: y abrirá su boca como pregonero. *Arrib. 18, 15. Aba. 41, 17.
16 Oy emprestará, y mañana demandará: el tal à Dios y à los hõbres es aborrecible.
17 El loco dirá, Yo no tengo amigo, No ay agradecimiento para mis beneficios:
18 Los que comen mi pan, son de mala lẽgua. Quantos se burlarán de este tal, y quãtas vezes?
19 Porque ni el tener tomó con buẽ sentido, y el no tener en el fuera lo mismo.
20 La cayda del suelo [b] mas presta es de lo que se puede dezir: ansi la ruyna de los malos vendrá de repente. b G. mas q̃ de la lẽgua.
21 ¶ El hombre desgraciado es fabula importuna repetida de boca de hõbre necio. IIII.
22 [c] La parabola de la boca del loco pierde su gracia: porq̃ el no la dirá à su tiempo. c El dicho sentencioso por semejança de otra cosa.
23 Ay algunos q̃ dexan de peccar por pobreza, los quales quãdo se reposan en si mismos, no son compungidos.
24 Ay otros q̃ de confusion echan à perder sus animas, y por respecto de personas las pierden.
25 Ay otros que por verguença promet̃e à su amigo, y de balde se lo torna enemigo.
26 ¶ *Afrẽta mala es la mẽtira en el hõbre: mas en la boca del necio es contina. V. *Abax. 25, 4.
27 El ladron es mejor que el que se acostumbra à mentir: aunque ambos heredarán perdicion.
28 La conuersacion del hombre mentiroso es afrentosa: porque [d] su verguença cõtinamente está con el. d La occasiõ de auergonçar al q̃ le fuere familiar.
29 El sabio [e] se auẽtajará con sus dichos: *y el hõbre prudẽte agradará à los grãdes. e Yrá creciendo en bien. en gracia. *Gen. 41, 44. Dan. 2, 48.
30 *El q̃ labra su tierra hará alto su monton: y el que agrada à los Magistrados alcãçará perdon de su culpa.
31 *Los presentes y los dones ciegã los ojos de los sabios: y como freno en la boca les detienen las reprehensiones. *Pro. 12, 11, y 28, 19. VI.
32 ¶ La sabiduria escondida, y el thesoro q̃ no parece, ambas cosas q̃ prouecho traẽ? *Exod. 23, 8. Deut. 16, 19. Aba. 41, 18.
33 Mejor es el que encubre su locura, que el que esconde su sabiduria.

†El padecer, el qual es necessario al q̃ &c. 34 Mejor es † la paciencia necessaria al q̃ sigue al Señor, que el que gouierna su vida sin el Señor.
Arrib. 2,1.

CAPIT. XXI.

Hvyr el peccado, y la soberuia &c. II. *Declaranse muchas cōdiciones del loco y del sabio &c.*

*Arrib. 5,9. y 7,1. Sal. 39,5. Luc. 15,21.

HIjo, peccaste; no lo hagas mas, * y ora por lo passado, [que te sea perdonado.]
2 Huye del peccado como de serpiente: porque si à el te allegáres, mordertehá.
3 Sus dientes son dientes de leon, q̃ matan las animas de los hombres.
4 Todo peccado es como cuchillo de dos filos: para su herida no ay cura.
5 Quistiones y injurias assolarán las riq̃zas: [y la casa demasiadamēte rica será deshecha por soberuia:] por el semejāte la casa del soberuio será assolada.
*Exod 3,9. y 22,23. a G. su juyzio. 6 *La oracion del pobre desde su boca *viene* hasta las orejas del Señor, y [a] su derecho vendrà de presto.
7 El que aborrece el castigo *está* en rastro de peccador: mas el q̃ teme àl Señor se conuertirá de coraçon.
8 De lexos se puede conocer el que es poderoso en lengua [mētirosa:] mas el sabio entiende bien quando el cae.
9 El que edifica su casa con agenos dineros *es* como el que allega piedras en montō para su sepultura.
*Arrib. 16, 7. 10 * Estopa ayuntada es el ayuntamiento de los malos: y el fin de elos *será* llama de fuego para perdicion.
11 El camino de los peccadores es empedrado, mas àl cabo del esta la syma del infierno, [y las tinieblas y las penas.]
b G. alcāça. 12 El que guarda la Ley del Señor [b] alcançará su entendimiento: mas el cōsummado temor del Señor es leuantamiento de sabiduria.
13 No será enseñado el que no es astuto [en el bien:] mas ay astucia que multiplica la amargura, [y donde la amargura abunda, no ay seso.]
II. 14 ¶ La sciencia del sabio será abundante como vn diluuio: y su consejo como vna limpia fuente de vida [permanece.]
*Aba. 33,5. 15 * Las entrañas del loco *son* como vn vaso quebrado, ninguna sciencia retendrá en su vida.
16 Si el sabio oyere palabra sabia, alabarlahá y añidirá sobre ella: si el necio oyere la misma, condenarlahá, y echarlahá tras sus espaldas.
17 La oracion del loco es como carga en el camino: mas en los labios del entendido se halla gracia.
18 La boca del prudente será buscada en la congregacion, y en el coraçon considerarán sus dichos.
19 Como casa destruyda es la sabiduria del loco, y el conocimiēto del necio son razones sin sentido.
20 El enseñamiēto es grillos à los pies de los locos, y esposas en la mano derecha.
21 * El loco en la risa leuanta su boz, mas el hombre astuto apenas se sonrreyrá calladamente. *Arrib. 19, 27.
22 Como ornamento de oro es la sciēcia àl sabio, y como axorca àl braço derecho.
23 El pie del loco es ligero para entrar en la puerta [de otro] mas el hombre experimentado de muchas cosas, temerá aun de ser visto.
24 El necio desde la puerta mirará en casa, mas el hōbre enseñado se estará de fuera.
25 Imprudencia es del hombre escuchar àla puerta, mas àl prudente la afrenta, le será graue.
26 Los labios de los parleros hablarán cosas sin proposito: mas las palabras de los prudentes son pesadas con peso.
27 Los locos su coraçon tienen en la boca, mas los sabios su boca tienen en el coraçon.
28 Quando el impio maldize à Satanas, el maldize su misma anima.
29 El murmurador su misma anima ensuzia: y dōde quiera que fuere, será en odio: [mas el callado y cuerdo será honrrado.]

CAPIT. XXII.

DEl perezoso. Del mal hijo ò hija. Del cuento importuno. II. *Del loco y del poco remedio que tiene para ser enseñado, y cōmo se aurán con el.* III. *El consejo prudente en lo que se ouiere de emprender.* IIII. *Reglas para conseruar la buena amistad.* V. *De la lengua desenfrenada.*

ALa piedra ensuziada es semejante el perezoso, y todos le siluarán por su verguença.
2 Al estiercol de bueyes es semejante el perezoso: qualquiera que lo tomáre, sacudirá la mano.
3 Afrenta es del padre el hijo mal enseñado: y la hija *mal enseñada* para daño nació.
4 La hija prudente heredará à su marido, mas la afrentosa *nació* para tristeza del que la engendró.
5 La desuergonçada, àl padre y àl marido auerguença: [y no es menos q̃ *alguno de* los impios:] mas del vno y del otro será vituperada.

6 Musica en luto es el cuento importuno, mas açotes y castigo à su tiempo *son* de sabiduria.

7 Los hijos que con honesta vida tienen sustento, encubrirán la baxeza de sus padres; *mas* los hijos que con menosprecio y falta de enseñamiento se ensoberuecen, la nobleza de su linage ensuzian.

II. 8 ¶ El que àl loco enseña *es como* el que engruda vna olla quebrada: y elque despierta à otro de vn profundo sueño.

9 Al soñoliento cuenta historia el que la cuēta àl loco: el qual àl cabo dirá, Que cosa?

* Abax. 38, 16. 10 * Llora àl muerto, porque le faltó la luz; y llora àl loco, porque perdió el entendimiento.

11 Al muerto lloralo blandamente, porq̃ está en poso: mas la vida del loco peor es que la muerte.

* Gen. 50, 10. 12 * El luto del muerto *es* siete dias: mas el del loco y impio, todos los dias de su vida.

13 Con el necio no tengas muchas razones, y àl falto de sentido no te acerques.

* Arrib. 22, 13. 14 * Guardate del, porque no tengas molestia, ni recibas mancha, quando el se sacudiere.

15 Apartate del, y hallarás descanso, y no recibirás tristeza de su locura.

16 Que cosa ay mas pesada que el plomo? y que otro nombre tendrá el loco?

* Prov. 27, 3. 17 * El arena, y la sal, y vna massa de hierro es mas facil de lleuar que el hōbre imprudente y loco y impio.

III. 18 ¶ La trauazó de madera ligada àl edificio quando [a] es mouido, no se desligará: ansi el coraçon affirmado con pensado cōsejo en ningun tiempo temerá de miedo.

a S. el edificio.

19 El coraçon affirmado en pensamiento [b] prudente *es* como ornamento de *cal y* arena en pared rasa.

b G. de intelligencia.

20 Como las cañas puestas en alto no sufren el viento, [y como los cimientos hechos à poca costa no permanecerán contra el impetu del ayre;]

21 Ansi el coraçon temeroso con consejo de loco no resistirá cōtra ningun temor.

IIII. 22 ¶ El que punça el ojo sacará lagrimas, † y el que punça el coraçon sacará sentimiento.

† 1. Cor, 14, 24. Heb. 4, 12.

23 El que tira piedras à las aues, espantarlashá: y el que çahiere àl amigo, deshará el amistad.

† Arrib. 19, 10. Aba. 27, 17. 24 Si vuieres desuaynado el cuchillo cōtra el amigo, no desesperes, porque ay bolver *en gracia.*

25 † Si vuieres [c] abierto tu boca contra el amigo, no tengas miedo, porque ay lugar de reconciliacion: excepto en çaherimiento, ó soberuia, ó descubrimiēto de secreto, ó en herida à traycion: porque en estas cosas todo amigo huyrá.

c Injuriado de palabra à tu &c.

26 Ten fidelidad en la pobreza de tu amigo, paraque en sus bienes tengas alegria.

27 En el tiempo dela affliction perseuera con el [con fidelidad,] paraque tambiē en su herencia seas con el heredero.

28 Porque no siempre es de despreciar el apretura: ni el rico sin entendimiēto *nos* há de poner admiracion.

29 Delante del fuego *va* el vapor y el humo dela chimenea: ansi [d] à las sangres preceden las injurias, [y las afrentas, y las amenazas.]

d A los homicidios.

30 De amparar àl amigo no tendré verguença, ni de su rostro me esconderé.

31 Y si deel yo vuiere mal, qualquiera que lo oyere, se guardará del.

32 ¶ * Quien me diesse vna guarda en mi boca, y en mis labios vn sello de astucia: porque por ellos yo no cayga de repente, y mi lengua no me eche à perder? V.

* Psal. 141, 3.

CAPIT. XXIII.

Prosigue enel proposito dela lengua. II. Contra la soberuia, vanas esperanças, vicios de vientre &c. III. Abstinencia de juramento irreuerente; y de los sūtos y pena deel. IIII. Del honor de los padres. V. Abstenerse de injurias. VI. Contra la impudicicia y de sus effectos y castigo.

SEñor padre, y Señor de toda mi vida, no me dexes en el consejo de mis labios, ni permittas que yo cayga en ellos.

2 Quien pusiesse [e] castigos en mi pensamiento, y en mi coraçon disciplina de sabiduria, que no me perdonassen en mis ignorancias, ni passassen por mis peccados?

e G. açotes.

3 Porque mis ignorancias no se multiplicassen, ni mis peccados creciessen hasta q̃brantarme, y que cayga delante de mis aduersarios, y mis enemigos se burlen de mi, [f] cuya esperança esta lexos de tu misericordia.

f No espera en tu misericordia: fruto d̄ su damēto de impiedad.

4 ¶ Señor padre, y Dios de mi vida, no me des altiuez de ojos: mas aparta siempre de tus sieruos el animo de gigante. II.

5 Esperanças vanas, y cōcupicencias aparta de mi, [g] y retenermehás voluntario perpetuamente en tu seruicio.

g O, retenme vo..

6 No me comprehendā appetitos de viētre y de luxuria, ni [h] à aficion deshonesta entregues à mi tu sieruo.

h G. à anima impudente H.

7 ¶ Hijos, oyd el castigo de la boca verdadera: y el que lo guardáre, no será preso cō sus mismos labios, [ni trōpeçará en malas obras.] III.

8 El peccador con sus mismos labios será comprehendido: y el maldiziente y soberuio por ellos caerá en escandalo.

* :o.20.7. Mth.5.33. 9 * A jurar no acostũbres tu boca, [porque grandes caydas ay en ello.]

* 1ax.27. 8 10 * Ni te acostũbres à nombrar muchas vezes al Sancto, [porque no quedarás sin castigo de ellas.]

11 Porque como al sieruo que muchas vezes es traydo à question de tormento, no le faltarán cardenales: ansi el que jura, y muchas vezes nombra *el nombre del Señor,* no será limpio de peccado.

12 El hombre que muchas vezes jura, será lleno de maldad, y de su casa no se apartará castigo.

13 Quando el peccâre, su peccado será sobre el: y si lo tuuiere en poco, peccó doblado.

a Por cosa vana de ninguna importancia. 14 Ni aun quando jurâre [a] en vano, será juzgado por innocente: antes su casa será acometida de continos sobresaltos.

15 Ay palabra vestida de muerte: nunca se halle en la heredad de Iacob.

16 De los pios ciertamente todas estas cosas estarán lexos, los quales no serán embueltos en peccados.

† h.5,4. 17 † A destemplança de jurar no acostũbres tu boca; porque en tal costumbre ay occasion de peccado.

III. 18 ¶ Acuerdate de tu padre y de tu madre, quando estuuieres assentado entre los grandes.

19 Porque tu tambien no vengas en oluido [à Dios] acerca de ellos: y en tu cõuersacion te enloquezcas, [y te auergüences] de tal manera que dessees no ser nacido, y maldigas el dia de tu nacimiento.

V. 20 ¶ † El hombre acostumbrado à palabras injuriosas, nunca en toda su vida recibirá castigo.

† am.16, 7

VI. 21 ¶ Dos generos *de hombres* multiplican peccados, y el tercero acarreará yra:

22 El animo encendido como vn fuego ardiente que no se apagará hastaque se consuma:

23 El hombre luxurioso en el cuerpo de su carne, que no tẽdrá reposo hastaq̃ enciẽda el fuego.

24 Al hombre luxurioso qualquier pan le sabe bien: no cessará [peccando] hastaque muera.

† 1.29,15. 25 † El hombre violador de su cama dize en su animo, Quien me vee?

26 Cercado estoy de tinieblas, encubierto con paredes, nadie me vee, que tengo de temer? el Altissimo no se cura de mis peccados.

27 Este tal solamẽte teme los ojos de los hombres, y no entiende que los ojos del Señor con infinitas partes son mas claros q̃ la luz del sol:

28 Los quales miran todos los caminos de los hombres, y traciendẽn hasta las partes mas occultas.

29 Porque el conoció todas las cosas antes q̃ fuessen criadas, y despues de ser acabadas todo lo contempla.

30 Este tal en las plaças de la ciudad será castigado: [y como vn potrico será ahuyẽtado] y donde no sospechâre, será comprehendido.

31 [Y será afrentado de todos, porquãto no entendió el temor del Señor.]

32 † Por el semejante la muger q̃ desampara à su marido y que de otro toma heredero. † Lev.20. 10. Deu.22,22. Ioan.8,4.

33 † Porq̃ lo primero, fue desobediente à la Ley del Altissimo; y lo segundo, peccó contra su marido: y lo tercero, adulteró en fornicacion, y tomó hijos de otro varon. † Exod.20, 14.

34 Ella será sacada à la verguença en la Iglesia, y sobre sus hijos se hará pesquisa.

35 Sus hijos no harán rayz, ni sus ramos lleuarán fruto.

36 Ella dexará maldita memoria de si, y nunca su confusion será rayda.

37 Y los que quedâren, conocerán q̃ ninguna cosa es mejor que el temor del Señor: y que nada es mas suaue que guardar sus mandamientos.

38 Grande honrra *es* seguir à Dios: y ser del tomado à cargo, longura de vida.

CAPIT. XXIIII.

Introduze el author à la Sabiduria diuina que para attraer à si los hombres predica sus alabanças declarãdo su origen, su antiguedad y eternidad, su asiento, que es en el pueblo y Iglesia de Dios, sus effectos poderosos, y gloriosos, el vehemẽte appetito que tiene de communicarse à los hombres. II. Insinua estar esta Sabiduria en la Ley de Dios.

LA Sabiduria se alabará à si misma, [y se honrrará en Dios,] y en medio de su pueblo se gloriará.

2 En la congregacion del Altissimo abrirá su boca, y delante de su potencia se gloriará.

3 [Y en medio de su pueblo se engrandecerá, y [b] en la sancta multitud se hará admirable. b En la cõgregacion ò Iglesia de los pios. ansi luego.

4 En la multitud de los escogidos tendrá alabança; y entre los bienauenturados se dirá bienauenturada. c Notó la verdadera Sabiduria no ser otra que la que se aprende de la palabra de Dios.

5 Diziendo,] Yo sali [c] de la boca del Altissimo, [engendrada antes de toda criatura.

a Gen.1.3. b Exceptādo la escuridad.
6 a Yo hize que en los cielos naciesse lūbre permaneciente] y como b vna niebla cubri toda la tierra.
7 Yo tuue mi morada en los lugares altissimos, y mi assiento c en coluna de nuue. c Exod.14, 19.
8 Yo sola cerqué la redondez del cielo, y anduue el profundo del abysmo.
9 En las ondas de la mar, y en toda la tierra, y en todos los pueblos y gentes, tuue possession,
10 Y hollé con potencia los coraçones de los altos y de los baxos.
11 Y en todo esto busqué reposo, y alguna heredad donde habitasse.
12 Entonces el Criador de todas las cosas me dió mandamiento: y el que me crió, assentó mi tabernaculo,
13 Y dixo, Habita en Iacob, y en Israel ten tu heredad, [y en mis escogidos echa rayzes.]
14 † Desde el principio antes del siglo d me crió, y para siempre nunca desfalleceré. † Delante del serui en su sancta morada, y ansi estoy confirmada en Sion. † Prou. 8, 23. d Me produxo. Eterna generacion de la Palabra de Dios que es Christo. Ioan.1,1. † Exod.31, 3. † Psal.132, 8.
15 El me hizo reposar † en su amada ciudad, y en Ierusalem estoy apoderada.
16 Y en el pueblo glorificado eché rayzes, y en la parte del Señor y en su heredad: [y en la multitud de los sanctos me detuue.]
17 Como cedro en el Libano fue enaltecida: y como cipres en el monte de Hermon.
18 Como palma en las riberas fue enaltecida, y como planta de rosas en Ierico.
19 Como hermosa oliua en campo deleytoso, y como platano que crece junto à las aguas,
20 Como la canela y como la massa de aromas di olor, y como la myrrha muy escogida esparzi e olor suaue! e G. Suauidad de olor.
21 Como [el estoraque, y] el galbano, y el alabastro de vnguento oloroso, y la grossura de la myrrha distillada, y el perfume de encienso esparzido por el tabernaculo, [y como balsamo sin mezcla es mi olor.]
22 Yo estendi mis ramas como el therebintho, mis ramas de honrra y de gracia.
23 Yo produxe fragrancia † como la vid, y mis flores y fructos de gloria y de riqza. † Ioan.15,1.
24 Yo soy madre f de honesto amor, y de temor, y de conocimiento, y de sancta esperança: y yo doy eternos bienes à todos mis hijos, à quien Dios me mandó. f Effectos de la verdadera Sab.
25 [En mi está toda gracia de vida, y de verdad: en mi toda esperança de vida, y de virtud.]
26 Allegaos à mi todos los que me desseays, y henchios de mis frutos.
27 * Porque la memoria de mi es dulce mas que la miel, y mi herencia es mas suaue que el panal de miel. * Psal.19,11
28 [Mi memoria es por generaciones sempiternas.]
29 * Los que comieren de mi, g tendrán aun hambre: y los que de mi beuieren, toda via tendrán sed. * Ioan.6,35 g Es hartura sin fastidio, y q̃ tra cōsigo mayor appetito de piamente saber.
30 El que me oyere, nunca será auergonçado: y los que en mi trabajáren, nūca pecarán.
31 [Los que me sacan à luz, tendrán eterna vida.]
32 ¶ Todas estas cosas son el libro del Cōcierto del Dios Altissimo, 1 L.
33 La Ley que Moysen mandó [por preceptos de justicia, y] † por herencia en las congregaciones de Iacob, [y las promessas de Israel. † Concertó con Dauid su sieruo de leuantar deel rey fortissimo, y que para siempre se sentasse en throno de honrra.] † Exo. 20,1 y 24,3. Deut.4,1, 29,9. † 2.Sam.7, 12.
34 No os canseys de ser fuertes en el Señor, para que el tambien os confirme: y llegaos à el, porque el Señor todo poderoso es solo Dios, y fuera del no ay otro Saluador.
35 El qual, como h el Phison, hinche todas las cosas con su sabiduria: y como el Tigris en el tiempo de los nueuos *fructos*. h Rios de Mesopotamia. Gen. 2,11.
36 Que hinche, como el Euphrates, el entendimiento: y como el Iordan * en el tiempo de la segada. * Ios.3,15.
37 Que haze salir, como la luz, la doctrina de conocimēto, inundādo como el Geō en el tiempo de la vendimia.
38 i El primero no acabó de conocerla, ni el vltimo la acabó de sacar de rastro. i Todos los hōbres juntos no la cōprehenden.
39 Porque sus entendimientos son mas grandes que la mar: y su consejo es mayor que el abismo.
40 Yo la Sabiduria [lancé rios, y] fue como acequia sacada del rio.
41 Yo *fue* como vn conducto de immensa agua sacado del rio: yo como vna profunda ribera † entré l en el Iardin: † G. sali. l O, en el Parayso. Sig. la Iglesia de los pios.
42 Diziendo, yo daré de beuer à mi excellente huerto, y embriagaré mi era ajustada.
43 Y heaquí, que mi acequia se tornó rio, y mi rio se tornó mar.
44 Porq̃ yo sacaré à luz enseñamiēto, como el aluar, [para todos,] m y àla larga la declararé. m G. hasta en lexos.
45 [n Yo penetraré todas las inferiores partes de la tierra, y miraré à todos los que duermen, y alumbraré à los que esperan en el Señor.] n Insinua la vniuersal resurreccion de los pios por la virtud de Christo.

46 Por-

46 Porque yo derramaré doctrina [a] co- a De cosas diuinas sobre todo humano entendimiento.
mo oraculo, y yo la dexaré por edades
eternas [à todos los que buscan Sabiduria:
y no cessaré por todas las succesiones de
ellos [b] hasta el siglo sancto.] b Hasta la resurreciõ de los pios.
47 *Mirad que no he trabajado para mi *Aba.33,18
sola, mas para todos los que buscaren Sabi
duria.

CAPIT. XXV.

ALgunos effectos de la Sabiduria. II. Describe el decoro de los viejos. III. Diez partes de humana felicidad Las quales enarra mas en particular.

DE tres cosas me atauio, y *con ellas* c S. me leuanté hermosa.
[c] me hermoseo para cõ Dios y pa-
ra con los hombres.
2 *La concordia de los hermanos, * la *Gen.13,8. Rõ.12,10.
amistad de los parientes, y * el marido y la *Gen.2,4.
muger que se conuienen bien.
3 Tres linages aborrece mi anima, y en
grande manera es odiosa à la vida de ellos.
4 El pobre soberuio, y el rico mentiro-
so, y el viejo adultero, loco y falto de en-
dimiento.
5 ¶ No allegaste en tu mocedad? como II.
pues hallarás en tu vejez?
6 Quan honrroso es el juyzio à las ca-
nas, y à los viejos el conocimiento del cõ-
sejo:
7 Que bien parece à los viejos la Sabi-
duria, y la prudencia y intelligẽcia de cõ-
sejo à los honrrados.
8 La corona de los viejos es la mucha
experiencia: y su gloriacion, el temor del
Señor.
9 Nueue cosas pienso en mi coraçon, y
las tengo por bienauenturadas, y la deci-
ma diré con mi lengua à los hombres.
10 El hombre que biuiendo goza de sus
hijos, y el q̃ vee la cayda de sus enemigos.
11 Bienauenturado el que biue con mu-
ger prudente: * y el q̃ nunca peccó con su *Arr.14,1, 19,16, Iacob.3,2.
lengua, y el que nũca siruió à otro mas in-
digno que el.
12 Bienauenturado el que halló pruden-
cia, y el que [d] oró [justicia] à oydos atten- d Tuuo oraciõ o cõsion de justicia.
tos,
13 Quan grande es el que halló sabidu-
ria [y sciencia:] mas ninguno es mayor so-
bre el que teme al Señor.
14 El temor del Señor sobrepuja en cla-
ridad todas las cosas.
15 [Bienauenturado el hombre à quien
es dado tener temor de Dios:] el q̃ lo tie-
ne, quien se podrá comparar con el?
16 El temor del Señor es principio de su
amor: mas la fe, el principio de juntarse cõ
el.

17 [e] Qualquiera plaga, y no plaga del co- e S. es tolerable assi luego.
raçon.
18 Qualquier malicia, y no la malicia de
la muger.
19 Qualquier impetu, y no impetu de
los que aborrecen.
20 Qualquier vengança, y no vengança
de mano de enemigos.
21 Como no ay peor cabeça q̃ la cabeça
de la serpiente, ansi no ay peor yra que la
del enemigo.
22 * Mas quiero morar con el leon y cõ *Pro.21,19 y 25,24.
el dragon que con la mala muger.
23 La malicia de la muger muda su cara,
y escurece su rostro [f] como vn cilicio. f De color de ceniza,
24 [g] En medio de sus vezinos se sentará g S. buscando consuelo fuera de su casa.
su marido por su causa, y gemirá [y sospira
rá] aunque no quiera.
25 Pequeña es toda malicia en compara-
cion de la de la muger: la suerte del pec-
cador cayga sobre ella.
26 Qual es la subida arenosa à los pies
del viejo, tal es la muger parlera al marido
reposado.
27 * No trompieces en la hermosura de *Ab.42,12.
la muger, ni dessees muger por el deleyte.
28 Enojo, y desuerguença, y grande afrẽ
ta, es la muger que da de comer à su mari-
do.
29 [La muger, si tuuiere la auctoridad,
contraria es al marido.]
30 Donde la muger es mala, ay cora-
çon abatido, rostro triste, y plaga del co-
raçon,
31 Manos floxas, rodillas descoyunta-
das, y no hará bienauenturado à su mari-
do.
32 * De la muger tuuo principio el pec- * Gen.3,6 y 1.Tim.2,14
cado, y por causa de ella morimos todos.
33 Mira no dés salida à tu agua, [ni aun
pequeña:] ni à la mala muger licẽcia de sa-
lir.
34 Si no anduuiere à tu mano, [auergõ-
çartehà delante de tus enemigos.]
35 Cortala de tus carnes, [h] da le y embia h S. carta de repudio.
la, [porque no abuse siempre de ti.]

CAPIT. XXVI.

ALabanças y effectos de la buena muger. Item vituperio, ingenio y effectos de la mala. II. Exhorta à huyr la fornicaciõ, y llama al honesto y pio matrimonio. III. Peligrosa es la recayda del justo. IIII. Peligroso para la piedad el officio del mercader.

DE la buena muger bienauentura-
do es el marido, y el numero de sus i Diligente valerosa. Pro.31,10.
dias será doblado.
2 La muger [i] fuerte deleyta à su mari
do,

do, y los años de su vida cumplirá en paz.
3 La muger buena es buena heredad: en la parte de los que temen àl Señor será dada [àl varon por los buenos hechos.]
4 El rico y el pobre *tendrán* buen coraçon para con el Señor: en todo tiempo aurán plazer, y tendrán alegre rostro.
5 De tres cosas temió mi coraçon, y en la quarta vue espanto en mi rostro.
6 De entregar por traycion la ciudad, del ayuntamiento del pueblo alborotado, y de la mentira compuesta contra alguno.
7 Estas cosas son mas graues que la missma muerte.
8 Mas el dolor del coraçon y la tristeza es la muger celosa de otra muger:
9 Y el açote de la lengua que con todas [a] estas cosas participa [en la muger infiel.]
10 La mala muger es como el yugo de bueyes [b] que se anda: el que la tuuiere, *será* como el que tomó vn escorpion.
11 Grande enojo es la muger borracha y indomita, laqual no encubrirá su torpedad.
12 La fornicacion de la muger, en la altiuez de los ojos y en sus sobrecejos se conocerá.
13 * Ala hija desuergonçada ponle firme guarda, porque auida licencia no vse de si.
14 Mira por sus ojos desuergonçados, y no te marauilles, si peccáre contra ti.
15 Como caminante muerto de sed en hallando la fuente abrirá la boca, y beuerá de el agua mas cercana qualquiera que sea: en qualquier palo se assentará, y à qual quier saeta abrirá el aljaua [hasta q̃ no pueda mas.]
16 La gracia de la muger [diligente] deleytará à su marido, y su saber engrossará sus huessos.
17 Dones del Señor la muger callada y de buen seso,
18 Y la sabia anima no tiene precio.
19 Gracia sobre gracia es la muger vergonçosa y fiel:
20 Ni ay [c] peso que se compáre con su animo templado.
21 [d] El sol que sale en los altissimos lugares del Señor, y la hermosura de la buena muger en el atauio de su casa.
22 Candela que resplandece en el sancto cádelero, es el hermoso parecer en la edad constante.
23 Colunas de oro sobre basas de plata son los hermosos pies con el firme pecho.

a V. dichas ver. 1 ?.8.
b Que no se ató bien firme, y mata la ceruiz del buey.
* Ab. 42, 11.
c Summa de dinero que sea mas preciada.
d S. Semejantes son al Sol &c.

24 ¶ Hijo, conserua sano el vigor de tu edad, y no dés tu fuerça à los estraños. II.
25 Desq̃ vuieres buscado [e] la suerte mas fertil de todo el campo, siembra tu simiente confiado de la nobleza de tu linage.
26 De esta manera tu succession, teniẽdo la libertad del buen linage, se engrandecerá.
27 [Fundamentos eternos sobre firme piedra son los mandamientos de Dios en el coraçon de la muger sancta.]
28 La muger que se alquila, semejante es à la puerca: mas la casada, torre contra la muerte será estimada de su marido.
29 La mala muger àl hombre malo será dada por suerte: mas la buena à aquel es dada que àl Señor teme.
30 La muger suzia menosprecia la verguença. mas la hija honesta aun de su marido se auergonçará.
31 La muger desuergonçada à la perra es semejante: mas la vergonçosa àl Señor tiene en reuerencia.
32 La muger que honrra à su marido de todos será juzgada por sabia: mas la impia que lo menosprecia, será nombrada en soberuia.
33 La muger gritadera y lenguaz para echar los enemigos hà de ser buscada, y todo animo de hombre [f] que con la tal conuersáre, en alborotos de guerra passará su vida.
34 ¶ Con dos cosas se molesta mi coraçon, y con la tercera me viene enojo. III.
35 El hombre de guerra trabajado de pobreza: los hombres prudentes quando son desechados como estiercol: el que se torna de justicia à peccado, àl qual el Señor lo señaló [g] para el cuchillo.
36 [¶ Dos cosas me han parecido difficiles y peligrosas] el mercader à penas se escapa de peccado: y el regaton no carecerá de culpa. IIII.

e Ansi llama à la buena muger.
f G. mas todo animo de hombre semejante à las costumbres desta en &c.
g Para la muerte violenta.

CAPIT. XXVII.

Prosiguiendo el proposito començado, encomienda quanto à las riquezas que se detenga el hombre en la mediocridad, y temor de Dios. II. *Diuersas reglas para saber juzgar de los ingenios.* III. *Encomienda la fidelidad en el secreto para con el amigo &c.* IIII. *Huyr la yra y la soberuia &c.*

MVchos * han peccado por causa de pobreza: y el q̃ procura de tener mucho [h] su ojo peruierte.
2 Entre las junturas de las piedras será hin-

*1. Tim. 6, 9. Pro. 23, 4
h Su liberalidad. q. d. boluerse ha auaro ò mezquino. Matt. 20, 15.

hincado el palo, y entre venta y compra se
entremeterá peccado.
3 [El peccado será quebrantado con el
peccador.]
4 Si no te entretuuieres con diligencia
en el temor del Señor, tu casa será trastor-
nada presto.
5 Como en el çarandar, las immundicias
quedan en el harnero, ansi las immundi-
cias del hombre en su pensamiento.
Pro. 27, 21 6 * El horno prueua los vasos del ollero,
y la tentacion al hombre en su pensamien-
to.
II. 7 ¶ El fruto del arbol muestra su labrá-
ça; ansi es la oracion pensada en el cora-
çon del hombre.
8 Antes que hable, no alabes à hombre:
porque la prueua de los hombres es esta.
9 Si siguieres la justicia, alcançarla has,
y serás vestido de ella como de vna larga
ropa de honrra: [y morarás con ella, y pa-
Matt. 24. ra siempre te amparará, y en el dia [a] del re-
conocer hallarás firmeza.]
10 Las aues yrán tras sus semejantes, y la
verdad se boluerá à los que la vsan.
11 El leon assecha à la caça, ansi el pecca-
do à los que mal hazen.
12 Las razones del hombre pio son vna
perpetua sabiduria: [como el sol:] mas el
loco como la luna se muda.
No con- 13 Entre los necios [b] mira al tiempo: mas
tates sien entre los entendidos se contino.
re si no 14 Las razones de los locos son carga, y
or occa- y su risa en deleytes de peccado.
on.
Arr. 23, 9. 15 * La habla del que mucho jura, [c] eri-
Será horri zará el cabello: y su quistion es quebramiē
le al pio. to de oydos.
16 La quistion de los soberuios es derra-
mar sangre, y su injuriarse es malo de
oyr.
III. 17 ¶ * El que descubre los secretos [del
Arr. 19, 10 amigo,] el credito perdió, y no hallará ami
22, 27. go à su voluntad.
18 Ama al amigo, y séle fiel.
19 Y si descubrieres sus secretos, no lo
sigas mas.
20 Porque como el que pierde à su ene-
migo, ansi tu perdiste à tu amigo.
21 Y como el q̃ echa el paxaro de la ma-
no, ansi perderás al amigo, al qual nũca mas
cobrarás.
Perderas 22 [d] No lo sigas; porque lexos va: y como
tiempo y di la gama huye del lazo, [porque su anima
igencia si fué herida.]
rocuras 23 La herida puede se atar, y de las inju-
obrarlo. rias puede auer reconciliacion:
24 Mas el que descubre el secreto, toda
se perdió.

25 ¶ * El que guiña del ojo, fabrica ma- II.
las cosas: y el que lo conociere, se aparta- * Pro. 10, 10
rá del.
26 En tu presencia hablará suaues cosas,
y marauillarseha de tus dichos: mas al ca-
bo peruertirá su boca, y tus palabras tra-
rá [e] en trompeçon. e Para ha-
27 Muchas cosas aborrezco: mas ningu- zerte trõ-
na tanto como à este tal: el Señor tambien peçadero.
lo aborrecerá.
28 El que echa la piedra en alto, sobre su
cabeça la echa: y el golpe engañoso, haze
gran herida.
29 * El que abre el hoyo, en el caerá: * Psal. 7, 16.
[y el que à su proximo pone piedra, en ella Pro 26, 27.
trompeçará:] y el que arma el lazo, en el se Eccl. 10, 8.
rá preso.
30 El que mal haze, sobre el boluerá, y
no sabrá de donde le viene.
31 ¶ El escarnio y la afrenta [f] es de los III.
soberuios, y la vengança como vn leon les f Actiue y
assechará. passiue.
32 Con lazo serán presos, los que se huel
gan en la cayda de los pios: y dolor los cõ
sumirá antes de su muerte.
33 El furor y la yra son cosas execrables:
y el hombre malo será sujeto à ellas.

CAPIT. XXVIII.

Contra la vengança (continuando con la fin del cap. prec.) y retencion de la memoria de las injurias. II. Contra la yra y sus ocasiones. III. Contra los chismeros y malas lenguas: cuyo instituto el pio se guarde de imitar.

EL * que se venga, hallará la vengan- * Deu. 32, 35
ça del Señor, y el le guardará sus Rõ. 12, 19.
peccados con diligencia. Heb. 10, 30.
2 Perdona à tu proximo la injuria, * y en * Mat. 6, 14.
tonces à ti tambien, quando orares, te se- Mar. 1, 25.
rán sueltos tus peccados.
3 Guarda la yra el hombre à otro hom-
bre, y pide sanidad del Señor?
4 Y no tiene misericordia para con otro
hombre como el, y rogará por sus pecca-
dos?
5 El siendo carne conserua la yra: quien
pues aurá misericordia de sus peccados?
6 Acuerdate de la fin, y dexa de enemis-
tarte.
7 No amenazes ayradamente con muer-
te ni perdicion, mas perseuera en los man-
damientos.
8 Acuerdate de los mandamientos, y no
te enojes con tu proximo.
9 Pon delante de tus ojos el Concierto
del Altisimo, y menosprecia la ignorãcia.
10 ¶ * Apartate de quistiones, y peccа- II.
rás menos: * Arr. 8, 2.

11 Porque el hombre iracundo encenderá la quistion; el hombre peccador turbará à los amigos: y entre losque tienen paz, me terá calumnia.

*Prou. 26, 21. 12 * Conforme à la materia, ansi se encéderá el fuego; y conforme à la vehemencia de la quistion se encenderá el ardor: y conforme à las fuerças del hombre crecera su furor; y conforme à sus riquezas se augmẽtará su ira.

13 La contienda apressurada enciende el fuego: y la arrebatada pendencia derrama sangre.

14 Si soplâres la centella, encenderseha [como fuego:] y si en ella escupieres, será apagada: y lo vno y lo otro sale de la boca.

III. * Arrib. 21, 30. 15 ¶ * Al chismero y hombre de dos lenguas, abominaldo: porque à muchos que tenian paz, echaron à perder.

16 La lengua doble remouió à muchos, y los traspassó de vna nacion en otra.

17 Ciudades de ricos cercadas de muralla ha destruydo, y minado casas de grãdes.

18 [Ella ha derribado potencias de pueblos, y ha deshecho gentes fuertes.]

19 La lengua doble ha echado *de sus casas* mugeres varoniles; y de sus trabajos las ha defraudado.

20 Elque la escucha, no hallará descanso, ni biuirá con reposo.

21 El golpe del açote hará cardenales; mas el golpe de la lengua desmenuzará los huessos.

22 Muchos han caydo à filo de espada: mas no han sido tantos como losque cayẽron por causa de la lengua.

23 Bienauenturado elque se guardó de la mala lengua: y elque no passó por su furor: y el que no truxo su yugo, ni fue ligado en sus coyundas.

24 Porque su yugo es yugo de hierro, y sus coyundas coyundas de metal.

25 Su muerte es muerte mala, y el infierno es mas prouechoso que ella.

26 Su perseuerãcia no permanecerá: mas posseerá los caminos de los injustos. No se enseñoreará de los pios, ni en su llama serán quemados.

27 Los que dexan àl Señor, caerán en ella, y ella arderá en ellos, y no podrá ser apagada; contra ellos será echada como vn leon, y como vn tigre los destruyrá.

28 Mira que cerques tu possessìon con espinas, [y no oygas la mala lengua:] y à tu boca haz candados y cerrojos.

29 Encierra tu oro y tu plata, y pon peso à tus razones, y à tu boca puertas y cerraduras.

30 Mira no resuales en ellas, porque no caygas delante del que te assecha, y tu cayda sea incurable y mortal.

CAPIT. XXIX.

Exhorta à la Charidad ayudando àl proximo en su pobreza emprestando, ò fiando, pero con tiento prudente para no caer en los inconuenientes que suelen suceder: y que deesta ayuda no haga escarmentar àl p'o la ingratitud de muchos. Auisa tambien àlque recibe de su deuer. II. Que el hombre prudente procure auer y conseruar lo necessario para la vida humana, por los inconuenientes y incommodidades que sin ello se passa enel mundo, à causa de la insolencia de losque lo emprestã muchas vezes.

ELque haze misericordia, presta à su proximo: y [a] el que preualece sobre su mano, guarda los mandamientos. a Elque se esfuerça vencer su auaricia eneste caso.

2 Da emprestado à tu proximo en tiempo de su necessidad, y paga con tiempo à tu proximo.

3 Ten firme tu palabra, y trata fielmente conel: y en todo tiempo hallarás loque te fuere necessario.

4 Muchos estimaron loque se les emprestó, como si selo hallâran: y dieron molestia à aquellos, de los quales fueron ayudados.

5 Algunos entretanto que reciben, besan las manos; y por auer los dineros del proximo, humillan su boz:

6 Y àl tiempo de la paga alargan el plazo, y dan palabras de negligencia, y escusanse conel tiempo.

7 Y si pudieren dar, à penas traerán la mitad, [repugnando del todo,] y tendrán la deuda por cosa hallada.

8 Y sinó, defraudarán de su dinero *àlque les empresto*, y tomarán conel enemistades sin causa:

9 Pagarlehan con maldiciones y con injurias: y en lugar de hõrra le darán afrenta.

10 Ansi que muchos por causa de la malicia se apartan [b] del hombre, temiendo de ser defraudados sin ningun merito suyo. b S. necessitado.

11 Tu empero para con el humilde sé paciente, y para hazerle beneficio no lo traygas en dilaciones.

12 [c] Por causa del mandamiento ayuda àl pobre, y en su necessidad no lo embies de ti [vazio.] c Q.d. No por el respecto de la persona.

13 Pierde el dinero sin ganancia por el hermano y el amigo: y no lo dexes enmohecer debaxo de la piedra paraq̃ se pierda.

14 Pon tu thesoro conforme à los mãdamientos del Altissimo, y serteha mas prouechoso que el oro.

15 *En-

Dan.4, 15 * Encierra la limoſna en tus camaras
: [en el coraçon del pobre,] y eſta te librará
Jc.11,41. de toda afflicion.
..10,4. 16 [* La limoſna del hombre es como
Arrib.17. vna bolſa *que lleua* conſigo: y la gracia del
hombre cõſeruará como la niñeta del ojo.
17 Y deſpues ſe leuantará, y les pagará à
cada vno en ſu cabeça.]
18 Ella peleará por ti contra tu enemigo,
mas que eſcudo fuerte y que lança robuſta.
19 El hombre de bien fiará à ſu amigo: y
elque vuiere perdido la verguẽça, lo deſam-
parará.
20 Del agradecimiento del fiador no te
oluides, porque ſu anima puſo por ti.
21 El beneficio del fiador, el mal hombre
lo deſtruye.
22 El peccador rehuyrá las fianças: y el
ingrato [quando perdiere la verguença,]
en ſu pẽſamiẽto deſamparará àl q̃ lo libró.
23 La fiança [mala] echó à perder à mu-
chos bien endereçados; y los commouió
como las ondas de la mar.
24 Ella ha echado de ſu caſa à hombres
poderoſos, y los hizo vagabundos entre na
ciones eſtrañas.
25 El peccador que quebranta los man-
damientos del Señor, caerá en fiança: y elq̃
a en juyzio. ſiguiere las reuentas, caera [a] en pleytos.
26 Socorre à tu proximo ſegun tu facul-
b o ſea tu ruyna. tad, empero mira [b] no caygas.
II. 27 ¶ * Lo principal de la vida del hom-
bre es el agua, y el pan, y el veſtido, y la ca-
ſa que cubre la verguença.
* ...ax.39, 31 28 Mejor es la vida del pobre debaxo de
vna choça, que el grande apparato de man-
jares en caſa agena.
29 En lo poco y en lo mucho ten contẽ-
c y opprobrio de tu ſa no ojos. tamiento: [c] porque nadie te dé en roſtro q̃
no tienes donde morar.
30 Miſerable vida es *andar* de caſa en ca-
ſa: porque donde fueres eſtraño, [no trata-
rás ſeguramente,] ni abrirás la boca.
31 Hoſpedarás y darás de beuer à los in-
gratos, y ſobre ello oyrás coſas q̃ te amar-
guen, (comer, ſi tienes que.
32 Hola hueſped, pon la meſa, y da nos de
33 Hueſped, da lugar à vna perſona hon-
rrada: es meneſter la caſa, porque tengo de
recebir à mi hermano.
34 Eſtas coſas ſon graues à qualquiera
hombre de ſeſo, el reproche de la caſa, y la
injuria *dicha* àl acreedor.

CAPIT. XXX.

Reglas à los padres para la buena criança de los hijos. II. *Haſe de curar de la ſalud del cuerpo ſobre todos los bienes temporales.* III. *Del auaro y de ſu condiciõ miſerable.* IIII. *Llama à la ſancta y honeſta alegria, neceſſaria para la conſeruaciõ de la vida.*

Elque * ama à ſu hijo, continamente * Prou.13,
lo açotará, para ſer alegre en ſu poſ- 24. y 23,13.
trimeria, [y no palpar las puertas de
ſus vezinos.]
2 Elque caſtiga à ſu hijo, ſerá ayudado
del, y entre losque le conocen, ſe honrrará
conel.
3 * Elque enſeña à ſu hijo, hará embidia à * Deu.6,7.
ſu enemigo: y delante de los amigos ſe ale-
grará conel.
4 Muerto ſu padre, ſerá como ſino fueſſe
muerto porque dexó deſpues de ſi otro ſe-
mejante à ſi.
5 Vidolo en ſu vida, y alegroſe con el: y
en ſu vida y en ſu muerte no ſe entriſteció.
6 Dexó defenſor contra los enemigos, y
quien à los amigos fueſſe agradecido.
7 Elq̃ regala à ſu hijo, ſus heridas ata: y ca-
da vez q̃ clamâre ſe turbarán ſus entrañas.
8 El cauallo no domado ſale duro, y el hi-
jo diſſoluto ſale temerario.
9 Regala àl hijo, y [d] eſpantarteha: juega d O, amenazarteha.
conel, y contriſtarteha.
10 No te rias conel, porque no tengas
dolor conel, y alcabo [e] cruxas los dientes. e Regañarás de deſpecho.
11 No le dés licencia en la mocedad, ni
diſsimules ſus inconſideraciones.
12 * Dobla ſu cuello en la juuentud: que- * Arr.7,21.
brantale los coſtados entretanto que es
muchacho; porque por vẽtura no ſe endu-
rezca, y no te obedezca, y dé dolor à tu a-
nimo.
13 Enſeña à tu hijo, y trabaja conel: porq̃
no trompieces en ſu afrenta.
14 Mejor es el pobre ſano y de buena diſ-
puſicion, que el rico [flaco y] açotado en
ſu cuerpo [con enfermedad.]
15 ¶ La ſalud y buena diſpuſicion [con II.
ſanctidad de juſticia] vale mas que todo o-
ro [y plata:] y el cuerpo ſano, que riquezas
immenſas.
16 No ay mejor theſoro que la ſalud del
cuerpo, ni mayor alegria que el gozo del
coraçon.
17 Mejor es la muerte que la vida amar-
ga, y [el eterno deſcanſo que] la larga en-
fermedad.
18 ¶ Los bienes derramados en boca cer- III.
rada, ſon como quien embia viandas à ſer
pueſtas ſobre el ſepulcro.
19 * De que ſirue [f] la derramadura àl ido- * Dan. 14,
lo? porque ni comerá de ello, ni lo olerá. 6.
20 Anſi es aquel aquien Dios perſigue, f Sacrificio liquido. Libamen.
[y elque lleua el pago de ſu iniquidad.]
21 De los ojos vee * y gime, como el caſ- * Arriba
trado que abraça la virgen y ſoſpira. 20,3.

22 ¶ No

IIII. 22 ¶ * No pongas tu animo en tristeza,
*Pro.12,21. y 15,13. y 17,22. ni te afflijas con tu mismo consejo.
23 El alegria del coraçon finalmente es vida àl hombre: y el gozo del varon es larga edad.
24 Ama tu anima, y consuela tu coraçon [agradando à Dios, y contienelo, y allegalo en su sanctidad,] y aparta lexos de ti la tristeza.
25 Porque la tristeza hà muerto à muchos, y ningun fruto ay en ella.
26 La embidia y el enojo apocā los dias: y la congoxa trae la vejez temprana.
27 El coraçon largo y bueno tendrá cuēta consigo en los manjares y comida.

CAPIT. XXXI.

La solicitud por ser rico es mala, y raro el rico justo y no auaro. II. *Preceptos vtiles para el cōbidado.* III. *Sobre todo le encomienda la templança, especialmente acerca del vino, el vtil vso delqual descriue.*

EL velar por hazerse rico seca las carnes: y la solicitud de las riquezas quita el sueño.
2 El cuydado del velar estorua el dormir. y la graue enfermedad impide el sueño.
3 Si el rico trabajáre, juntará riquezas: y si se reposáre, hinchir seha de sus deleytes.
4 Si trabajáre el pobre, tendrá delgada passadia: y si se reposáre, será necessitado.
5 El que ama el oro, no será justificado: y el que sigue la corrupcion, será lleno de ella.
*Arri. 8, 3. 6 * Muchos han caydo por causa del oro, y delāte de sus ojos tuuieron su perdicion.
a Notó la idolatria en el oro, como Col.3,5. 7 Palo para trompeçar es à los que[a] le sacrifican: [ay de aquellos que lo siguen:] y todo imprudente caerá en el.
*Luc. 6, 24 8 * Bienauenturado el rico que fué hallado sin reprehension, y que no se fué tras el oro, [ni puso su esperança en el dinero, ni en los thesoros.]
9 Quien es este, y llamar lo hemos bienauenturado, porque hizo milagros entre los de su pueblo?
10 Quien fué prouado en el, y fué hallado perfecto, y poder se hà gloriar? Quien es aquel que pudo peccar, y nó peccó: y y hazer mal, y no lo hizo?
11 Portanto sus bienes serán firmes, y sus limosnas contará la Iglesia.
II. b A mesa de algun grāde. 12 ¶ Quando te assentáres [b] à alguna gran mesa, no abras en ella tu garganta.
13 Ni digas,[c] O que de viandas? c S. reprehendiendo tetricamente la liberalidad agena.
14 Acuerdate que es mala cosa [d] vn mal ojo.
15 Y que cosa criada es peorque el ojo? porque el llora por qualquier causa.
16 No estiendas tu mano à todo loque mirare, [porque corrompido de embidia no ayas confusion,] ni en el plato la metas [e] con el. d Mat.6,23. y 20,15. e Con el mal ojo.
17 [En el combite no te aprietes.]
18 * Por ti mismo entiēde loque conuiene àl que está cabe ti: y piensa à todo. *Mat. 7, 12.
19 Come como hombre loque te es puesto delante, y no engullas, porque no seas odioso.
20 Por la buena criança acaba primero, y no seas insaciable, porque no offendas.
21 Y si te assentáres entre muchos, no estiendas tu mano primero que ellos, [ni seas el primero à demandar de beuer.]
22 ¶ * Quanto es loque basta àl hombre enseñado? poco. y portanto [f] no anhela en su cama, [ni siente dolor.] III. * Ab.37,31. f S. de replecto.
23 El trabajo del velar, y la colera, y la colica acompañan àl hombre insaciable.
24 Las entrañas del hombre templado gozan de saludable sueño: el se leuanta de mañana y es señor de si.
25 Y si fueres forçado á comer, leuantate, passeate, vomita, y reposate: y no acarrearás enfermedad à tu cuerpo.
26 Hijo, oyeme, y no me tengas en poco: porque loque yo te digo, tu lo hallarás àlcabo.
27 En todas tus cosas sé diligente y presto, y ninguna enfermedad te acometerá.
28 * [g] El hombre liberal en repartir el pan, los labios [de muchos] lo bendezirán: y de su honestidad tendrá fiel testimonio. *Pro. 22,9. g G. Al esplédido en panes.
29 El que mal reparte el pan, la ciudad murmurará del: y el testimonio de su malignidad no será dudoso.
30 [h] En el vino no te muestres varon, * porque el vino à muchos echó à perder. h En el beuer no te quieras mostrar valiente.
31 La fragua prueua el filo del cuchillo [i] en el temple: ansi el vino el coraçon de los soberuios en su embriaguez.
32 * El vino es prouechoso à la vida del hombre, si se beue moderadamente. * Iudi.13,2. i O, para el temple. * Ps.104,15. Prou, 31, 4.
33 Que vida es la de aquel que se vence del vino?
34 [Que cosa defrauda la vida? la muerte.]
35 El vino es criado [desde el principio] para alegrar los hombres, [y no para embriaguez.]

36 El

36 El vino sufficiente beuido à su tiempo,trae gozo de coraçon, y alegria de animo.
37 [La beuida templada es salud àl anima y àl cuerpo.]
38 El vino tomado en demasia, trae ar...rgura de animo, quistiones y contumacia.
39 La embriaguez augmenta el animo del imprudente para offender, disminuye las fuerças,y gana heridas.
Arr,20,1. 40 * En combite de vino no reprehendas àl proximo,ni lo vituperes,quando está alegre.
41 Con palabra injuriosa nolo offendas, ni lo aflijas,quando lo encontráres.

CAPIT. XXXII.

Prosigue en los preceptos conuiuales ansi para el viejo como para el moço,señalando à cada vno los limites que guardará en el hablar. II. *Encomienda sobre todo el temor del Señor y el estudio de su Ley.* III. *El consejo maduro en toda empresa, laqual pide que sea goruernada por fe cuyo effecto es obediencia de la Ley de Dios y prospero successo en todo.*

HIzieronte[a] regidor *del vanquete*, nó te ensoberuezcas *sobre los otros*, mas sé como vno deellos.
2 Ten cuydado deellos, y ansi te assienta: y quando vuieres acabado tu officio, y lo vuieres hecho bien,assientate,
3 Para alegrarte con ellos, y porque recibas corona por causa de ornamento, [y alcançes dignidad de ser rogado de todos.]
4 Habla tu que eres el mas viejo, porq̃ à ti conuiene:
5 Mas con entendimiento exquisito, y no impidas la musica.
Prov.20,7. Isa.3,7. 6 * Donde no escuchan, no derrames palabras: ni quieras parecer sabio importunamente.
a En engaste de &c. 7 Sello de carbunculo [a] en atauio de oro,es el acuerdo de los musicos en el combite de vino.
8 Sello de esmeralda en atauio de oro,es la melodia de los cantores en el vino suaue[y moderado.]
9 [Escucha callando, y por tu buena criança ganarás buena gracia.]
10 Habla mancebo,quando es menester: y à penas siendo dos vezes rogado.
11 Recoge tu razon en summa, y en pocas palabras muchas cosas: sé como hôbre entendido,mas juntamente callado.
12 Entre los grandes no te iguales:y dôde ay viejos, no parles mucho.
*Jb.32,6. 13 * Delante del trueno se apresura el relampago,y delante del vergonçoso precederá gracia
14 Leuantate con tiempo, y no seas el postrero:ve à casa,y no seas perezoso.
15 Iuega alli, y haz loque quisieres, no en peccados,ni en palabras soberuias.
16 Y sobre todas cosas bendize à aquel que te hizo,y que [b] te embriaga de sus bienes. b Te harta.
17 ¶ El que teme àl Señor, abraçará su castigo: y los que à el madrugáren, hallarán su fauor. II.
18 El que busca la Ley,será lleno de ella: mas el fingido trompeçará en ella.
19 Los que temen àl Señor, hallarán el derecho,y como vna lumbre encenderán la justicia.
20 El hôbre pecccador se aparta del castigo,y halla loque es conforme à su volútad.
21 ¶ El hombre de consejo no menospreciará la consideracion: mas el temerario y soberuio, nada teme aun quando haze sin consejo, [mas con sus mismas empresas sera redarguydo.] III.
22 [Hijo,]sin consejo nada hagas, y núca te arrepentirás del hecho.
23 No vayas por camino [c] resbaloso, y no trompeçarás en pedregoso:ni tan poco te confies en el camino llano,ni pongas trompeçadero à tu anima. c G. de cayda.
24 Y guardate de tus hijos, [y de los de tu casa te recela.]
25 En toda buena obra ten fe en tu animo,porque esta es la guarda de los mandamientos de Dios.
26 El q̃ cree en el Señor,guarda sus mandamientos:y el que tiene en el su conanfiça,nunca padecerá detrimento.

CAPIT. XXXIII.

Prosigue en encomendar el temor de Dios y su Ley. II. *El loco, y el mal amigo.* III. *La differencia que Dios por su Prouidencia y libre voluntad puso en los hombres, siendo todos de vna misma condicion en su origen.* IIII. *Da reglas para el gouierno de la familia despues de auer amonestado àl hombre, que se mantenga en libertad en quanto le fuere possible.*

EL q̃ teme àl Señor nunca le encôtrará mal: mas solamente será tentado, y luego lo librará.
2 El hombre sabio no aborrece la Ley: mas el que en ella es fingido, será como nauio en la tempestad.
3 El hombre de seso andará fielmente en la Ley,y la ley tambien le será fiel.
4 Ordena tu oracion como vna questiô clara

a Resuelue recoge. haz summa. clara, y ansi serás oydo: [a] ata la doctrina, y entonces responde.
II. 5 * ¶ Rueda del carro son las entrañas
*Arr. 21, 17 del loco; y su pensamiento como el exe q̃ se torna.
6 Como cauallo garañon es el amigo escarnecedor, que debaxo de todo cauallero relinchará.
III. 7 ¶ Que es la causa q̃ vn dia es mejor q̃ otro, pues que la luz de todos los dias del año sale de vn mismo Sol?
8 Por juyzio del Señor son differentes, el qual dispuso las diferencias de los tiempos y de los dias festiuos.
9 El honrró y consagró los vnos dias, y puso los otros en el commun orden.
10 Ansi todos los hombres son nacidos
*Gé. 1, 27. y 2, 7. de la tierra: * porque Adã de la tierra fué criado: mas el Señor con la multitud de su sabiduria los diferenció, y los caminos deellos hizo diuersos.
11 A vnos prosperó y leuantó, à otros consagró y los hizo cercanos à si.
12 Y à otros abatió y los hizo execrables, y los trastornó de sus sillas.
*Isa. 45, 9. Ierm. 18, 6. Sab. 15, 7. Rom. 9, 20. 13 * Como está el barro en la mano del ollero, para ser tratado conforme à su voluntad,
14 Asi los hombres están en la mano de Dios su Criador, para dar à cada vno conforme à su juyzio.
*1. Cor. 6, 14. 15 * Como lo bueno es cõtrario à lo malo, y la muerte es contraria à la vida: ansi el pio es contrario àl peccador, y el peccador contrario àl pio: De esta manera en todas las obras del Altissimo veremos pares, donde lo vno es contrario à lo otro.
b Habla el Autor de si en cõparacion de los doctos que le precedieron. 16 [b] Y yo me he leuantado el postrero, como el rebuscador que coge tras los vẽdimiadores.
17 Mas he aprouechado por la gracia del Señor: y como vendimiador henchi el lagar.
*Arrib. 24, 26. 18 * Considerad que no he trabajado para mi solo, mas para todos aquellos q̃ buscan enseñamiento.
IIII. 19 ¶ Oydme ò principes del pueblo, y gouernadores de la Iglesia estad attentos.
20 Ni àl hijo, ni à la muger, ni àl hermano, ni àl amigo permittas potestad sobre ti en tu vida: ni tus bienes dés à otro, porq̃ no te arrepientas, y los tornes à pedir con ruegos.
21 Mientras biues y respiras, no te hagas sieruo de hombre.
22 Porque mejor es que tus hijos te ayã menester à ti, que no que tu mires à las manos de tus hijos.
23 En todas tus cosas ten tu el mando: y no pongas alguna mancha en tu honrra.
24 Quando los dias de tu vida fenecieren, y vuieres de morir, reparte tu herencia.
25 El pasto, y el palo, y la carga, conuienen àl asno: y el mantenimiento, y el castigo, y el trabajo, àl sieruo.
26 Trabaja [c] cõ el sieruo, y hallarás descanso: afloxale las manos, y buscará libertad. c G. en el sieruo. q. d. Haz trabajar àl sieruo &c.
27 El yugo y las coyundas doman la ceruiz: ansi el cepo y los tormentos àl sieruo malicioso.
28 Embialo à la obra, porq̃ no esté ocioso: porque el ocio muchos vicios enseña.
29 Ponlo en el trabajo, porque ansi le conuiene: y si no obedeciere, apesgalo cõ sus hierros:
30 Mas mira que no seas demasiado cõtra alguna carne, ni hagas alguna cosa [graue] sin juyzio.
31 * Si tienes sieruo, tratalo como à tu anima [y como à tu hermano:] porque en lugar de tu sangre lo compraste. *Arr. 7, 22
32 Porque si lo hirieres injustamente, y el se te huyere, porque camino lo has de buscar?

CAPIT. XXXIIII.

No hazer caso de sueños (si no fueren dados de Dios) porque son vanidad. II. *La ley de Dios y la experiencia de muchas cosas, es lo que se hà de seguir.* III. *Encomienda el temor de Dios por sus frutos y effectos gloriosos.* IIII. *Contra los sacrificios de los impios.* V. *Cõtra los que defraudan al pobre ò de su pan en su necessidad, ò de su trabajo.* VI. *Contra el falso penitente.*

Las esperanças del loco vanas son y falsas: y los sueños à los necios hazẽ alas.
2 Como el que toma la sombra, y el que persigue àl viento, es aquel que mira en sueños.
3 La vision de los sueños es vna cosa q̃ se parece à otra, y como vna semejança de rostro delante de otro rostro.
4 Del immundo que cosa saldrá limpia? y del falso que cosa verdadera?
5 Los agueros y las adiuinaciones son sueños vanos: y el coraçon lleno de imaginaciones, es como muger de parto.
6 Si no te fueren embiados del Altissimo visitandote, no dés à ellos tu coraçon:
7 Porq̃ à muchos han engañado los sueños; y los que en ellos esperaron, cayerõ.
8 ¶ La ley será cumplida sin mentira, y la sabiduria es perfecion à la boca fiel. II.

9 El

9 El que mucho há andado,muchas cosas conoció:y elque ha experimẽtado muchas cosas,contará intelligencia.

10 Elque nada ha experimentado, poco sabe: mas elque ha andado por muchas tierras,es mas astuto.

11 [Elque nunca fue tentado, que sabe? y elque no está allanado, abundará de maldad.]

12 Yo muchas cosas he visto en mi peregrinacion,y mas cosas entiendo de las que puedo dezir.

13 Muchas vezes he peligrado hasta la muerte [por causa de ellas:] y otras vezes por ellas he sido conseruando [por la gracia de Dios.]

III. 14 ¶ El Espiritu de los que àl Señor temen,biuirá: [y por su respecto será bendito.]

15 Porque la esperança de ellos está en su Saluador: [y los ojos de Dios sobre los q̃ lo aman.]

16 Elque teme àl Señor,nada temerá,ni se espantará:porque el es su esperança.

17 Bienauenturada el anima de aquel que àl Señor teme.

18 Porque enquien otro espera, ò quien otro es su arrimo?

Psal.33,18. 19 * Los ojos del Señor están sobre aquellos que lo amã:fortaleza poderosa,y fuerte arrimo,cobertura cõtra el calor, sombra cõtra el mediodia, defensa contra la offensa,y ayuda en la cayda:

20 Endereça àl animo, alumbra los ojos, da la sanidad,la vida y la prosperidad.

IIII. 21 ¶ * El que sacrifica delo injusto, su
Pro,21,27. offrenda es ridicula:y los dones de los iniquos,no son agradables.

22 [El Señor solo, à losque le esperan en el camino de la verdad y de la justicia.]

Prou.15,8. 23 * No se deleyta el Señor con las offrendas de los impios, [ni tiene respecto à sus dones:] ni por la multitud de sus sacrificios se aplaca de sus peccados.

24 El que offrece sacrificio de la sustancia de los pobres, es como el que sacrifica vn hijo delante de su padre.

V. 25 ¶ El pan de los menesterosos es la vida de los pobres: el q̃ deel los defrauda, es
Homici- [a] varon de sangres.

26 El que àl proximo quita el manteni-
Leu.19,13. miento,lo mata: * y el que defrauda àl jor-
Deu.24,14. nalero de su jornal,sangre derrama.
Tob.7,22.

VI. 27 ¶ Quando vno edifica, y otro derriba,que otra cosa ganan que trabajos?

28 Quãdo vno ora,y otro maldize,la boz
Num. 19. de qual de los dos oyrá el Señor?

29 *El q̃ se laua por auer tocado el muerto, y otra vez lo toca, de que le sirue su lauatorio?

30 * Ansi el hombre q̃ ayuna por sus peccados,y va otra vez à cometer los mismos, quien oyrá sus oraciones? ò de que le siruió su afligirse? *2.Ped.2,10.

CAPIT. XXXV.

ENseña que la verdadera Religiõ consiste en verdadera obediencia de Dios, no en offrecer multitud de sacrificios por otra parte vazios deella, però con todo esso no absuelue de losque Dios mandó. II. Al cargo de Dios son los desamparados de ayuda en el mundo, el qual hará vengança en sus oppressores.

EL que guarda la Ley, haze hartos sacrificios: * y el que guarda los mandamiẽtos,offrece offrẽda saludable. *1.Sam.15,22.

2 [* Sacrificio saludable es tener attencion à los mandamiẽtos, y apartarse de toda iniquidad: *Ierem.7,2.

3 Y oracion por los peccados apartarse de injusticia.]

4 El que agradece el beneficio, es como el q̃ offrece [b] flor de harina:*y el que exercita el biẽ hazer,haze sacrificio de alabãça. b Minchah. Leu.2.1. *Phil.4,18.

5 Loque agrada àl Señor, es apartarse de la maldad: y dexar la injusticia es el sacrificio que lo aplaca.

6 * Delãte del Señor no parezcas vazio: *Exod.23,15. y 34,23. Deut.16,16.

7 Porque [c] estas cosas todas por el mandamiento de Dios se hazen. c Loque la Ley cõtiene.

8 * La offrenda del justo engrassa el altar: y su olor es suaue delante del Altissimo.

9 El sacrificio del hombre justo es accepto: y su memoria nũca será oluidada [del Señor.] *Gen.4,4.

10 Honrra àl Señor [d] con buen ojo: y no disminuyas las primicias de tus manos. d Liberalmẽte Matt.20,15.

11 * En todo loque dieres,ten alegre rostro,y con alegria sanctifica tus decimas. *2.Cor.9,7.

12 * Da àl Altissimo conforme à lo que el te há dado: y dá con buen ojo de loque tu mano [e] halló. *Tob.4,6. e Gen.26.12.

13 Porq̃ el Señor es remunerador, el qual te pagará con el siete tanto.

14 * De tu don nada disminuyas,porque no lo recibirá. *Leu.22,21. Deut.15,20

15 Y no mires al injusto sacrificio:porque el Señor es juez, * y no tiene respecto de personas. *Deut.10,17 y 2.Chr.19,17. Iob 34,19. Sab.6,8. Act.10,34. Rom.2,11. Gal.2,6. Ephes.6,9. Colos.3,25. 1.Ped.1,17.

16 El no accepta persona contra el pobre: mas oye la oracion del que padece injuria.

II. 17 ¶ No menospreciará el ruego del huerfano: ni à la biuda, si derramáre habla [de gemido.]

18 Las lagrimas de la biuda no decienden de sus mexillas,y su clamor contra à quel q̃ se las hizo saltar.

19 [Porque desde la mexilla suben hasta el cielo: y el Señor que oye, se deleytará cõ ellos.]
20 Elque hõrra à Dios con contentamiẽto será recebido: y su oracion llegará hasta las nuues.
21 La oracion del humilde penetra las nuues, y no reposará, ni cessará hastaque aya venido delante del Altissimo, y hastaque el mire.
22 [Y el Señor no se alexará, mas] juzgará àlos justos: y hará derecho, y no se tardará: ni el Fuerte tendrá mas paciencia sobre ellos,
23 Hastaque rompa los lomos de los hõbres sin misericordia, y se vengue de las gẽtes: hastaque quite la compaña de los injuriosos, y rõpa los sceptros de los injustos.
24 Hastaque pague à cada vno segun sus hechos, y castigue sus pensamientos segun sus obras [de Adam, y segun su presuncion.]
25 Hastaque haga el juyzio de su pueblo, y los recree con su misericordia.
26 Quan preciosa es la misericordia [de Dios] en el tiempo dela affliction? como la nuue de lluuia en el tiẽpo de la sequedad.

CAP. XXXVI.

ORa el Author affectuosamente por la restitució del Pueblo de Dios. II. *Dela sagacidad.* III. *De las vtilidades del pio matrimonio àl qual exhorta.*

O Señor, Dios de todas las cosas, tẽ misericordia de nosotros, y mira nos, [y muestranos la luz de tus miseraciones.]
*Ierem.10, 25. 2 Y pon tu temor * en todas las gentes q̃ no te buscan: paraque conozcan que no ay Dios, sino tu, y cuenten tus marauillas.
3 Leuanta tu mano sobre las gentes estrañas, vean tu poder.
4 Paraque de la manera que te sanctificasse en nosotros delãte de ellos, ansi seas engrandecido en ellos delante de nosotros.
5 Paraque te conozcan, como nosotros te hemos conocido: pues que ningun Dios ay fuera de ti, ò Señor.
a Haz diuersas marauillas. 6 Renueua las señales, y [a] varia las marauillas.
7 Declara tu mano y tu braço derecho, paraque prediquen tus admirables obras.
8 Despierta el furor, y derrama el enojo.
9 Quita el aduersario, y quebrãta àl enemigo.
10 Apressura el tiempo, y acuerdate del juramento, paraque tus marauillas sean cõtadas.
11 Con yra de fuego sea consumido el que escapáre, y losque hán opprimido tu pueblo, hallen perdicion.
12 Quebranta las cabeças de los principes, de los enemigos que dizen, No ay mas de nosotros.
13 Ayunta todos los Tribus [de Iacob, y conozcan que no ay Dios, sino tu:] y heredalos como desde el principio, [paraque cuenten tus marauillas.]
14 Ten misericordia, ò Señor, del pueblo llamado cõ tu nombre, y de Israel, * àl qual nombraste tu primogenito. * Exod.4, 22.
15 Ten misericordia para cõ Ierusalẽ ciudad de tu sanctidad, y lugar de tu reposo.
16 Hinche à Sion, paraque leuante tus oraculos, y à tu pueblo de tu gloria.
17 Da testimonio àlos q̃ tomaste por heredad desde el principio, y despierta las prophecias [que los primeros Prophetas hablâron] en tu nombre.
18 Da galardon àlos que te esperan, para que tus Prophetas tengan credito.
19 Oye Señor, la oracion de tus sieruos, * conforme à la bendicion de Aaron sobre tu pueblo, [y encaminanos enel camino de la justicia.] y conozcan todos los q̃ habitan la tierra, que tu Señor, eres Dios sempiterno. * Num.6, 23.
20 ¶ Todo manjar come el vientre, mas vn manjar es mejor que otro. II.
21 En el gusto conoce la garganta la carne de mõte, y el coraçon sagaz las palabras de mentira.
22 El coraçon torcido dará tristeza; mas el hombre muy experimentado le dará el pago.
23 ¶ La muger es capaz de todo varon: mas vna hija es mejor que otra. III.
24 La hermosura de la muger alegra el rostro de su marido, y sobrepuja à todos los desseos del hombre.
25 Si tiene en la lengua misericordia, mãsedũbre, y salud, su marido no es como los otros hombres.
26 El que tomó muger, començó possession: [b] tiene ayuda semejante à si, y vna coluna de su reposo. b Gen.2, 18
27 Donde no ay cercado, la possession será saqueada: y donde no ay muger, [c] gemirá el vagabundo. c El hõbre andará vagabundo, gimiendo.
28 Porq̃ quien se fiará del ladron desembaraçado que anda de villa en villa? y quiẽ se fiará del hombre que no tiene nido, y q̃ para donde le toma la noche?

CAP. XXXVII.

COntra el amigo falso. II. *Reglas del consejo, quiẽ son inhabiles para darlo bueno, y quiẽ abiles.*

abiles. Los primeros, losque en alguna manera ſon parte: Los ſegundos, el amigo pio: y mas que nadie, el proprio coraçon. III. *Faltas de la lengua. y el vſo que el ſabio tiene deella.* IIII. *El pio ſe mortifique en loque conociere ſer mal inclinado, y eſpecialmente en la gula.*

TOdo amigo dirá, Yo tambien ſoy a-
migo de eſte: mas ay amigo de ſolo
nombre.
2 No es dolor q̃ perſeuera haſta la muer-
te el compañero, y el amigo que ſe tornó e-
nemigo?
3 O penſamiento maldito, de donde ſa-
liſte, para henchir la tierra de engaño, y de
malicia?
Arr.6,10. 4 *El compañero biue con el amigo en
el tiempo alegre, mas en el tiẽpo de la afli-
cion ſe tornará aduerſario.
5 El compañero trabaja juntamente cõel
amigo por cauſa del vientre: mas tomará el
eſcudo *contra el, como* contra enemigo.
6 No ſe oluide tu animo del amigo, ni
pierdas la memoria del, en tu proſperidad.
II. 7 ¶ Con el ſoſpechoſo no te aconſejes:
y de los que tienen embidia de ti eſconde
el conſejo.
Arri.8,2. 9,21. 8 *Todo conſejero alaba ſu conſejo, mas
ay algunos que aconſejan para ſu proue-
cho.
9 Del conſejero guarda tu animo, y co-
noce primero que es loque el ha meneſter:
porque el te aconſejará por ſu prouecho,
porque no te ponga en auentura,
10 Y te diga, Bueno es tu camino: y el ſe
ponga de la otra parte, para ver que te acõ-
tece.
11 Con el hombre irreligioſo no te acon-
ſejes de ſanctidad; ni conel injuſto de juſti-
cia, ni con la muger de ſu combleça,
12 Ni de la guerra conel medroſo, ni de-
trueque conel mercader, ni de venta con el
comprador, ni de agradecimiento con el
deſagradecido:
13 Ni conel inhumano de humanidad, [ni
con el deshoneſto de honeſtidad,] ni cõel
perezoſo de ningun trabajo;
14 Ni conel jornalero de vn año de la fin
de la obra, ni conel ſieruo negligente de
hazer muchos negocios, no eſcuches à eſ-
tos en ningun conſejo.
15 Mas ſé contino conel hombre pio, àl
qual conoces que guarda los mandamien-
tos del Señor,
16 Cuyo animo es conforme àl tuyo: y q̃
ſi trompeçares [en tinieblas] ſe duela de tu
cayda.
17 Y toma conſejo con tu coraçon: porq̃
ninguna coſa te ſerá mas fiel.
18 Porque el animo de cada vno à vezes
auiſa de mas coſas que ſiete cẽtinelas pueſ-
tos en alta atalaya.
19 Y con todo eſto ora àl Altiſsimo que
enderece en verdad tu camino.
20 El principio de toda obra *ſea* la razon
[y la palabra verdadera:] y el conſejo pre-
ceda à toda empreſa.
21 ¶ Raſtro de mudamiento de coraçon III.
es el roſtro. Ay quatro coſas, *es à ſaber* bue-
no y malo, vida y muerte: y la lengua es per
petua ſeñora de ellas.
22 Ay hombres cauteloſos, que enſeñan
à muchos, y à ſus propias animas ſon inuti-
les.
23 Ay algunos que haziendo ſe ſabios en
palabras, ſon odioſos: eſtos ſerán priuados
de toda ſabiduria.
24 Porque no les fue dada gracia del Se-
ñor: porque ſon faltos de toda ſabiduria.
25 Ay algunos que ſaben para ſi miſmos,
y los frutos de ſabiduria ſon loables en ſus
bocas.
26 El hombre ſabio enſeñará ſu pueblo,
y los frutos de ſu entendimiento ſerán fir-
mes.
27 El hombre ſabio ſerá lleno de bendi-
cion; y los que lo vieren, le llamarán biena-
uenturado.
28 La vida del hombre es de dias conta-
dos; mas los dias [a] de Iſrael ſon ſin numero. a Del Reyno de Chriſto.
29 El ſabio en ſu pueblo heredará hõrra,
y ſu nombre biuirá para ſiempre.
30 ¶ Hijo, en tu vida tienta tu anima, y IIII.
mira loq̃ le es dañoſo, y no ſelo cõcedas.
31 * Porque no todas coſas hazẽ para to- *1. Cor.6,12. y 10,23.
dos, ni todos animos ſe deleytan de todas
coſas.
32 * No ſeas inſaciable en todos deley- *Arr.31,22.
tes, ni te derrames en viandas.
33 Porque à la glotonia de las viandas ſi-
gue enfermedad, y la goloſina inſaciable ſe
torna en colera.
34 Muchos por la inſaciable goloſina de
las viandas perecieron; mas el que mirâre
por ſi ſerá de larga vida.

CAPIT. XXXVIII.

D*El medico, de la medicina, del lugar que el pio le dará, y del orden cõque procederá en curarſe en ſu enfermedad.* II. *Del officio y deuer de los biuos en la muerte de los ſuyos, anſi acerca de la ſepultura, como acerca de la triſteza por ellos.* III. *De los officiales mechanicos, y deque ſiruen enel mundo.*

HOnrra àl medico de ſus hõrras pa-
ra las neceſsidades: porq̃ el Señor
lo crió.
2 Porque la medicina viene del Altiſsi-
mo: y de los reyes ſerá honrrada.

3 La sciencia del medico haze alçar su cabeça, y delante de los principes es admirable.

4 El Señor crió de la tierra las medicinas, y el hõbre prudente no las despreciará con fastidio.

† Exo 15, 25. *Iudith* 5, 15.

5 † El agua no recibió dulçura del madero, paraque su virtud fuesse notoria àl hombre?

6 El es el q̃ dió à los hombres la sciencia, para ser glorificado en sus marauillas.

7 El es el que sana por estas cosas, y mitiga el dolor del hombre.

8 El boticario cõ estas cosas haze sus cõpuestos [suaues, y sus vnciones salutiferas,] y sus obras [a] no tienen fin: mas [b] del procede la prosperidad sobre toda la tierra.

a Son marauillosas. b De Dios.

† *Isa.* 38, 2.

9 † Hijo, en tu enfermedad no seas negligente, mas ora àl Señor, y el te sanará.

c Tus obras. s. conforme à la Ley de Dios. d Leuit. 2, 1.

10 Apartate del peccado, y endereça [c] la mano; y de toda culpa limpia tu coraçon.

11 Offrece [d] perfume de suaue olor, y memorial de flor de harina: engrassa la offréda, q̃ no eres tu el primero q̃ das estos dones.

12 Y da *luego* lugar àl medico, porq̃ Dios lo crió: y no se aparte de ti, porque lo has menester.

13 [Porque] ay tiempo, quando el buen successo está en sus manos.

14 Porque tambien ellos orarán àl Señor, que les prospere el ayuda y la cura por causa de la vida.

15 El que pecca contra aquel que lo hizo, [e] cayga en las manos del medico.

e Tenga àl medico por enemigo.

II. † *Arrib.* 22, 10. y 1. *Thes.* 4, 13. f Las exequias funebres moderadas con piedad.

16 ¶ † Hijo, sobre el muerto derrama lagrimas, y comiença llanto, como quiẽ passa cosa dura: mas despues entierra su cuerpo segũ su qualidad, y no menosprecies [f] la sepultura.

17 Haz endecha amarga, y enciéde el llanto, y saca luto segun su merecimiento:

17 Mas esto por vn dia ó dos, por euitar la calumnia, y admite luego consolacion por causa de la tristeza.

† *Prou.* 15, 13. y 17, 22.

19 † Porque la tristeza acarrea muerte, y la enfermedad del animo doblega las fuerças.

20 Con la aprehension la tristeza perseuera, y la vida del afligido cõsiste en el animo.

21 No entregues tu animo à la tristeza, mas echala de ti, y acuerdate del fin.

g G. de su juyzio.

22 No te oluides de que no ay tornar, y q̃ à el no ayudas, y à ti te afliges.

23 Acuerdate [g] de su estado, porque tal há de ser el tuyo. Ayer à mi, oy à ti.

† 2. *Sã.* 12, 23.

24 † En el reposo del muerto haz que tambien repose su memoria, y en el apartamiẽto de su espiritu consuelate acerca del.

25 ¶ La Sabiduria del letrado consiste en la opportunidad del reposo: y el que menos cuydado tiene de si, saldrá sabio. III.

26 Como saldrá sabio el que tiene el arado? y el que se honrra del aguijon, guardádo los bueyes? que se crió en la labrança de ellos, en cuya boca y palabras nũca ay sino las castas de los toros.

27 Este tal à hazer sulcos aplica su animo, y su cuydado está en apacentar las vacas.

28 Desta manera tambien es todo carpintero y albañi, q̃ passa la noche como el dia con su trabajo: y los que esculpen las figuras de los sellos, cuyo cõtino trabajo es para fingir mucha variedad de cosas: y los q̃ ponen su coraçon en imitar con la pintura los animales, que velan por acabar su obra.

29 Desta manera tambien es el herrero sentado junto à la yunque, occupado en obrar el hierro, que el vapor del fuego le seca las carnes, y está peleádo con el calor de la fragua.

30 El sonido del martillo y de la yunque le caua las orejas, y tiene hincados sus ojos en conformar el instrumento *à lo que está haziendo*:

31 Tiene puesto el animo en acabar la obra, y vela para polirla perfectamente.

32 Ansi tambien el ollero sentado à su obra, tornando su rueda cõ los pies, occupado tras su obra con summo cuydado, y teniendo cuenta con todo lo que haze:

33 Aora figura el barro con sus manos, aora doma su fuerça con los pies,

34 Puesto su cuydado en vedriar la obra, y madrugando à limpiar el horno.

35 Todos estos están cõfiados en sus manos, y cada vno es sabio en su obra.

36 Y ninguna villa seria morada, ni habitada sin estos, ni nadie vendria à ella.

37 Mas en el consejo del pueblo no serán pregũtados, [h] ni passarán en la cõgregaciõ.

h No serán llamados para senadores ó ancianos.

38 Ni se assentarán en los tribunales, ni entienden la forma y cuẽta de los juyzios, ni declararán la justicia ni el derecho, ni en las parabolas y sentencias aurán lugar.

39 Mas ellos sustentan la fabrica del mũdo, y sus votos nunca son, sino acerca del exercicio de su arte.

CAPIT. XXXIX.

Officio del pio que quisiere ser estudioso de la sabiduria, sus estudios y la disposicion dellos para alcançarla. II. *Exhorta de nueuo à la Iglesia à la piedad y àla consideracion de las condiciones y obras de Dios para mas conocerle, algunas de las quales enarra en particular.*

SOlo el que à la Ley del Altißimo aplicó el animo, y en ſu meditacion ſe occupa, buſcará la ſabiduria de todos los antiguos, y en los Prophetas pondrá ſu eſtudio.
2 Mirará attentamente la declaracion de los varones nombrados, y en las agudezas de las parabolas ſe entremeterá.
3 Buſcará los ſecretos de los prouerbios, y en las enigmas de las parabolas ſe occupará.
4 En medio de los grandes miniſtrará, y delante de los principes ſerá claro.
5 Paſſará por tierras de gentes eſtrañas, porque aurá experimentado bienes y males entre los hombres.
6 Empleará ſu coraçon de mañana en ſaludar àl Señor ſu Criador, y derramará oracion delante del Altißimo.
7 Abrirá ſu boca para orar, y rogará por ſus peccados.
8 Si el gran Señor quiſiere, el ſerá lleno de eſpiritu de intelligencia.
9 Y derramará palabras de ſabiduria [como lluuia,] y confeſſará àl Señor en ſu oracion.
10 Endereçará ſu conſejo y ſciencia, y meditará en ſus ſecretos.
11 El declarará la diſciplina de ſu doctrina, y en la Ley del Concierto del Señor ſe gloriará.
12 Muchos alabarán ſiempre la Sabiduria de aqueſte, y ſu memoria para ſiempre no ſerá deshecha ni rayda: mas ſu nombre durará de ſiglo en ſiglo.
13 *Las gentes cõtarán la Sabiduria deſte, y ſu alabança diuulgará toda la congregacion. *Abaxo 44,14.
14 Si repoſáre, dexará mas fama que mil: y ſi quedáre, ganarlahá para ſi.
15 Auiendo yo tratado muchas coſas, aũ toda via paſſaré adelãte: porque como vna luna llena, eſtoy lleno.
16 O hijos ſanctos, oydme, y produzid como vn roſal plantado ſobre la corriente humida de las aguas.
17 Dad olor como el encienſo, y echad flor como el lirio.
18 Dad olor, y cantad alabança, y confeſſad àl Señor en todas ſus obras.
19 Dad à ſu nombre magnificencia, y cõfeſſalde con ſus alabanças [con la boz de vueſtros labios y] con cantares de vueſtra boca y con vihuelas, y en vueſtra cõfeſsion dezid aſsi,
20 *Todas las obras del Señor ſon illuſtres, y lo q̃ el mãdáre, ſera hecho à ſu tiẽpo. *Gen.1,31. Mr.7,37.
21 No es licito dezirle, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas eſtas coſas à ſu tiempo ſerán notorias.
22 *Por ſu palabra [a] ſe paró el agua como en montones, y àl dicho de ſu boca ſe recogeron las aguas. *Gen.8,1. a Ioſ.3,16.
23 Porq̃ ſu mandamiento es ſu buena voluntad, [b] ni ay quien ſu ſalud diſminuya.
24 Todas las obras de toda carne eſtán delante del, ni nada ſe puede eſconder de ſus ojos.
25 De ſiglo en ſiglo eſtiẽde la viſta, y [c] delante del no ay coſa admirable.

b La ſalud q̃ el quiere dar, no ay quiẽ la impida.
c Para ſu potencia.

26 No ay porque le diga alguno, Que es eſto, ó para que es eſto? porque todas las coſas ſon criadas para ſus officios.
27 Su bendicion cubre la tierra como vn rio, * y como vn diluuio la empreña. *Gen.7,21.
28 Anſi heredarán ſu yra las gentes [que no lo buſcaron,] * como ſuele cõuertir las aguas en ſalado. *Exod.14, 21.
29 Como ſus caminos ſon derechos à los ſanctos, anſi ſon trompeçaderos à los iniquos [en ſu yra.]
30 Los bienes deſde el principio ſon criados para los buenos: y los males tãbien para los malos.
31 *Lo principal de lo neceſſario à la vida del hõbre es el agua, el fuego, el hierro, la ſal, la harina del trigo, la miel, la leche, la ſangre de las vuas, el azeyte, y el veſtido. *Arrib.29, 28.
32 *Todas eſtas coſas como à los pios ſe les cõuiertẽ en biẽ, anſi à los impios en mal. *1.Tim.4, 4.
33 Ay eſpiritus que ſon criados para caſtigo, que en ſu furor confirmaron ſus açotes:
34 Eſtos en el tiempo dela deſtruycion derraman ſu fuerça, y conſuman la yra de ſu Criador.
35 *El fuego, el granizo, la hambre, y la muerte, todas eſtas coſas jũtas ſon criadas para caſtigo. *Ab.40 9.
36 Los dientes de las fieras, los eſcorpiones, y las ſerpientes, y el cuchillo, dan à los impios pena mortal.
37 Eſtas coſas ſe gozarán con ſu mandamiento, y eſtarán aparejadas en la tierra para ſus officios, y no paſſarán à ſu tiempo loque les es mandado.
38 Portanto ya yo deſde el principio cõfirmado, hé meditado eſtas coſas, y las puſe por eſcripto.
39 *Las obras del Señor todas ſon buenas, y el dá à ſu tiẽpo todo loq̃ es meneſter, *Gen.1,31.
40 No es licito dezir, Eſto es peor que aquello: porque todas las coſas en ſu tiempo hallarán alabança.
41 Aora pues cõ todo coraçõ y boca alabad: y confeſſad el nombre del Señor.

CAPIT. XL.

Recita las calamidades à que los hombres están sujetos para mayor encarecimiento de las de los impios, cuyas proprias son, y las quales los esperan. II. Alaba algunas cosas comparandolas à otras.

GRande embaraço está aparejado àl hombre, y pesado yugo à los hijos de Adam, desde el dia que salen del vientre de sus madres, hasta el dia que tornan [a] à la madre de todos.

a Ala tierra.

2 Es àsaber, sus pensamientos y temores de animo, la imaginacion congoxosa de loque esperan, y el dia dela muerte,
3 Desde el que está assentado en throno de gloria hasta el humillado en la tierra y enel poluo.
4 Desde el que trae la vestidura cardena y la corona, hasta el q̃ anda vestido de crudo lino.
5 Enojo, embidia, turbacion, temblor, temor de la muerte, yra, dissension, y aun en el tiẽpo del reposo, el nocturno sueño aflige en diuersas maneras en sus camaras los animos de todos.
6 Poco, casi nada *passa el hombre* en reposo, y de alli ensueños, como si hiziesse centinela, es perturbado de la imaginaciõ de su mismo animo.
7 Y como el que huyó de delãte de la batalla, que despierta àl tiempo de su salud, y del vano temor se admira.
8 Esto es comũ à toda carne desde el hõbre hasta la bestia: mas à los malos siete vezes mas.
*Arrib. 39, 35. 9 * Demas de esto muerte y sangre, y rẽzillas, y cuchillo, aprehensiones, y sobresaltos, hambre, destruycion, y tormentos:
10 Todas estas cosas juntas contra los injustos son criadas: y aũ * el diluuio por causa de ellos fue.
*Gen. 7, 11.
*Gen. 3, 19. Aba. 41, 13. *Eccl. 1, 7. 11 * Todas las cosas *que son* de la tierra, bueluen à la tierra: * y las de la mar tornan à la mar.
12 Todo cohecho y injusticia será raydo: mas la fe estará para siempre.
13 Las riquezas de los injustos como rios se secarán; y se passarán como vn gran trueno que suena en la lluuia.
14 Quando abren las manos [para recebir,] ellos se huelgan: mas todos los q̃ mal hazen, perecerán del todo.
15 La generacion de los impios no hará muchas ramas: porque las immundas rayzes están sobre peñasco.
16 El carrizo nace sobre toda agua y ribera de rios: mas primero que toda yerua será arrancado.
17 La benignidad es como vn parayso cõ bendiciones: y la limosna permanece para siempre.
18 ¶ * La vida del que se contenta con su suerte, y la del trabajador, es suaue: mas à ambos sobrepuja el que halla thesoro. II. *1. Tim 6. Phil. 4, 11.
19 Los hijos y el edificar ciudad hazẽ firme fama: mas la muger irreprehensible es mas estimada que ambas cosas.
20 El vino y la musica deleytan el coraçon: mas el amor de la Sabiduria sobre ambas cosas.
21 La flauta y el psalterio hazen suaue melodia: mas sobre ambas cosas la suaue lengua.
22 Tus ojos cobdiciarán la hermosura y buena gracia: mas sobre ambas cosas la verdura de las sementeras.
23 El amigo y el compañero à tiempos se encuentran, mas la muger conel marido sobre ambas cosas.
24 Los hermanos y el socorro, àl tiempo de la aflicion: mas sobre ambas cosas la limosna librará.
25 El oro y la plata afirmarán el pie: mas sobre ambas cosas el consejo es aprouado.
26 Las riquezas y las fuerças leuantan el animo: mas sobre ambas cosas el temor del Señor.
27 Con el temor del Señor no ay falta: y no ay enel que buscar socorro.
28 El temor del Señor es como vn huerto de bẽdiciõ, adornado sobre toda gloria.
29 Hijo, no biuas vida de mẽdiguez: porque mejor es morir que mendigar.
30 La vida del hombre que mira à mesa agena, no se há de tener por vida: porque cõ las viandas agenas su animo entristece:
31 Mas el hombre prudente y enseñado se guardará.
32 En la boca del desuergonçado es suaue la mendiguez, en cuyo vientre arde fuego.

CAPIT. XLI.

A Que suertes de gente es amarga ò dulce la muerte: y como la ha de recebir el pio. II. La suerte y condicion del impio. III. Solicitud de la buena fama. IIII. Dela verguença ò respecto, y de que cosas se tendrá para ser el hombre prudentemente vergonçoso.

O Muerte, quã amarga es tu memoria àl hombre que tiene el contento en sus bienes:
2 Al hombre desoccupado, prospero en todas cosas, y que aun puede comer.
3 O muerte, quã buena es tu suerte àl hõbre necessitado y falto [b] de fuerças. b De fa tad. po e.
4 Al hombre cargado de todos cuydados

dos en la vejez, y que desconfió, y perdió
la paciencia.
5 No temas la sentencia de la muerte,
mas acuerdate de los passados y de los por
venir: y que este es juyzio del Señor sobre
toda carne.
6 Como rehusarás tu lo que agrada al Al-
tissimo, ora tengas diez años, ò ciento, ò
mil? (sa tiene.
7 En el sepulchro la vida ninguna defen-
II. 8 ¶ Hijos abominables salen los hijos de
los peccadores, y los que conuersan en la
vezindad de los impios.
9 La herencia de los hijos malos perece-
rá, y con su simiente anda junta perpetua
verguença.
10 Al padre impio accusarán los hijos,
porque por causa del serán en verguença.
11 Ay de vosotros hombres impios, q̃ de-
xastes la Ley del alto Dios: porque aunque
seays muchos, perecereys.
12 Y que nazcays, nacereys para maldi-
cion: que murays, para maldicion sereys a-
partados.
Gen.3,19. ...r. 40,11 13 *Todas las cosas de la tierra boluerá à
la tierra: ansi los impios, de maldicion à per-
dicion.
14 Los hombres lloran sus mortuorios:
Prou.22,1. * mas la fama de los hombres no buena se-
rá rayda.
III. 15 ¶ Ten cuydado de la [buena] fama:
porque esto permanecerá contigo mas que
mil grandes thesoros de oro.
16 La buena vida tiene los dias cõtados:
mas la buena fama para siempre dura.
17 Hijos, conseruad la disciplina con re-
poso: que quando la sabiduria se encubre,
y el thesoro se esconde, que prouecho ay
de ambas cosas?
Arriba ..., 33. 18 * Mejor es el hombre que encubre su
locura, que el que esconde su sabiduria.
IIII. 19 ¶ Portanto tened reuerencia à mis
palabras.
20 Porque no es cosa estimada cõseruar
qualquiera verguença; ni quãdo se trata de
ser fiel todas las cosas son buenas en todos.
21 Delante de vuestro padre, ò de vues-
tra madre tened verguença de la luxuria: y
delante del principe y del poderoso, de la
mentira.
...tened verguença. ...si hasta el ...edio ver. 22 a Del juez y del magistrado, del deli-
cto, de la cõgregacion, y del pueblo, de ha-
zer contra la Ley, (injuria.
23 Del compañero, y del amigo, b de la
b De injuriar à otre. 24 Y en el lugar donde morays, del hur-
to, y de la verdad de Dios, y del testamen-
to: y de hincar el cobdo à la mesa, de la afrẽ-
ta en el dár y tomar.

25 Y del que te saluda, de callar: y de mi-
rar la mala muger.
26 De tornar el rostro à tu cercano: y de
defraudar à alguno de su parte ò de su don.
27 * Y de mirar curiosamente la muger *Matth.5,
casada; y de solicitar la criada de otro: y de 28.
acercarte à su lecho; y de dezir al amigo
palabras injuriosas.
28 * Y de çaherir, despues de auer dado. *Arrib.20,
29 * Y de dezir à vnos lo q̃ à otros vuie- 15.
res oydo: y de descubrir los secretos. De *Arr.19,7.
esta manera seras verdaderamente, vergõ-
çoso, y alcãçarás la gracia de todos los hõ-
bres.

CAPIT. XLII.

Por el conrrario declara en que cosas no ha de tener el hombre verguença ni respecto de nadie.
II. *Solicitud que el buen padre tendrá por su hija.*
III. *Enarra algunas de las obras de Dios como por exemplo, de como han de ser consideradas para sacar dellas sabiduria.*

EN estas cosas *que se siguen* no seas ver-
gonçoso, * ni tengas respecto à per- * Leu. 19,
sona, para peccar. 15.
2 c De la Ley de Dios y de su Concier- Deu.1,17.
to, y en el juyzio de justificar al pio: y 16,19.
3 De oyr la razon de tu compañero, y de Prou.24,23.
los caminãtes: y en el dar de la herencia, de Iacob 2,2.
los amigos: c De defenderla y seguirla.
4 Y en ajustar el peso y las balanças: en
ganar mucho, ò poco;
5 En vender indifferentemente à los que
compran; en castigar mucho à los hijos: en
ensangrentar el costado del mal sieruo:
6 En poner buena cerradura sobre la mala
muger; y en cerrar dõde ay muchas manos;
7 En dar por cuenta y por peso lo que v-
uieres de dar à alguno: y lo dado y lo to-
mado todo por escripto;
8 Y en instruyr los ignorantes y los lo-
cos: y al viejo, quãdo toma cõtienda cõ los
mãcebos; de esta manera serás sabio en to-
das cosas, y aprouado de todos los biuiẽtes
9 ¶ La hija d es al padre vna secreta vi- II.
gilia, que la solicitud de ella le quita el sue- d Deue ser.
ño, que ni en su mocedad passe la flor de su
edad, ni despues de casada venga en odio.
10 Que en su virginidad no sea ensuzia-
da, ni se halle preñada en casa de su padre: ò
que estando con su marido ella passe e los e S. de su
limites, ò sea esteril. vocacion y
11 *Sobre la hija desuergonçada pon fir- officio.
me guarda, porque no te haga *ser* escarnio à *Arr.26,13.
tus enemigos, fabula en la ciudad, nombra-
do en el pueblo: y te afrente en la compa-
ñia de muchos.
12 *No mires à ningũ hombre por causa *Arr.25,
de hermosura, ni entre mugeres te assiẽtes. 28.

*Gen.3,6. 13 Porque de las ropas sale la polilla, * y
II. dela muger la maldad de la muger.
a No es dicho para abono dela maldad del hombre, ni para vituperio dela bondad de la muger, si no para encarecimiẽto de su maldad.
14 a Mejor es la maldad del hombre que
la benignidad de la muger, de la muger *di-*
go que haze cosa vergonçosa.
15 ¶ Yo pues contaré las obras del Señor,
y declararé loque he visto: las obras del Se-
ñor *que son* por su palabra.
16 El Sol resplandeciente alumbra todas
las cosas, y su obra es llena de la gloria del
Señor.
17 El Señor no hizo todas sus marauillas
para ser predicadas de los sanctos, las qua-
les el mismo Señor todo poderoso fundó,
afirmandolas todas con su gloria?
18 El escudriña lo profundo y el coraçõ,
y entiende sus astucias: porque es Señor q̃
tiene toda sciencia, y estiende su vista has-
ta el fin de la eternidad.
19 El annuncia loque passó, y tambien lo-
que está por venir, y los rastros de los se-
cretos descubre.
*Iob 41,4. Isa.29,15. 20 * Ningun pensamiento se le escapa, y
ninguna palabra se le esconde.
21 Sus obras admirables adornó con su
sabiduria, siendo el antes de todo siglo, y
por todo siglo sempiterno.
22 El no se há augmentado ni disminuy-
do, ni de ningũ consejero tuuo necessidad.
23 O quan hermosas son todas sus obras,
b Curiosamente. cõ diligencia. y quã dignas de ser consideradas b à la luz.
24 Todas estas cosas biuen y por toda
edad perseueran para todas las necessida-
des, y todas le obedecen.
25 Todas son dobladas, la vna contraria
à la otra, y ninguna cosa hizo manca.
26 La vna confirma los bienes de la otra:
y quiẽ se hartará mirãdo la gloria de Dios.

CAPIT. XLIII.

DIscurre por menudo por la consideracion de algunas de las obras de Dios para el mismo fin.

c Señala al cielo. G. Soberuia ò gloria de alteza, el firmamẽto de limpieza &c.
ESta c gloria tan alta, este firmamento
tan limpio, esta hermosura del cielo
tan illustre à la vista.
2 Este Sol tan claro d annunciador en su
salida, vaso admirable, obra del Altissimo.
3 Quando al mediodia assa las regiones,
quien podrá suffrir su ardor?
d S. dela gloria de su Hazedor y de Christo luz verdadera de los animos, Ioan.1.
4 Tres vezes mas abrasa los montes, que
el que sopla la fragua en obras ardientes,
exhalando vapor de fuego, y ofuscando los
ojos con el resplandor de sus rayos.
5 Grande es el Señor que lo hizo, por el
mãdamiẽto del qual appressura su camino.
*Gen.1.16. 6 * El mismo hizo à la Luna que guarde
su tiempo, *que sea* muestra de los tiempos, y
señal de las edades.
7 * Los dias festiuos son señalados por la *Exo.12,
luna, disminuyẽdose su luz hasta acabarse.
8 El mes toma de ella su nõbre, y creciẽ-
do con sus mudamientos es admirable.
9 Apparato de reales está en lo alto res-
plandeciendo en el firmamento del cielo.
10 Hermosura es del cielo la gloria de las
estrellas, y el atauio lumbroso en la region
alta del Señor.
11 Al mandamiento del Sancto estarán en
su orden, ni nunca por cansancio dexan sus
estancias.
12 * Mira el arco hermoso de ver en su res- *Gen.9,14
plandor, y bendize à aquel que lo hizo.
13 Como ciñe el cielo con cerco lleno de
gloria, † las manos del Señor lo estendierõ. †Isa.40,12
14 El mismo por su mandamiento haze
appressurar la nieue, y acelera los relãpagos
e conforme à su juyzio. e Por su disposicion.
15 Por esto mismo se abren f los thesoros, f S. De los vientos.
y las nuues buelan como aues.
16 El mismo con su grandeza fortifica las
nuues, y son quebrantadas las piedras del
granizo.
17 A su mirar se cõmueuen los montes, y
por su voluntad sopla g el Mediodia. g El Austro
18 La boz de su trueno haze à la tierra es-
tar de parto, y la tempestad del Norte y el
toruellino del viento como aues q̃ buelan,
esparzẽ la nieue, y la hazen decendir como
multitud de lãgostas que se assientan.
19 El ojo admira la hermosura de su blan-
cura, y à su lluuia se espanta el coraçon.
20 El mismo derrama sobre la tierra la ela-
dã como sal, la qual congelada haze puntas
como palillos.
21 Quando el frio viento de Aquilon so-
pla, el yelo se congela del agua, y se detie-
ne en toda agua recogida, y se la viste co-
mo vn cosselete.
22 h Pace los montes, y quema el desierto, h S. el yelo
y mata como fuego la yerua verde.
23 La medicina de todo *es* vna niebla que
venga de priesa: el rocio si socorriere al ar-
dor, dará alegria.
24 El mismo por su voluntad haze repo-
sar al abismo, y planta yslas en el.
25 Losque nauegan la mar, cuentan sus
peligros, de los quales nosotros nos admi-
ramos, quando los oymos.
26 Increybles y admirables obras ay alli,
todo genero de varios animales y natura-
leza de vallenas.
27 Y por el es prosperado el fin de todos,
y por su palabra consisten.
28 Aunque digamos muchas cosas, nũca
acabaremos: mas la summa de todo loq̃ se
puede dezir es, Ser el todas las cosas.

29 Que es nuestra facultad para alabar-
lo?porq̃ mayor es el que todas sus obras.
*Psa.96,4. 30 *Es Señor terrible y en grãde mane-
ra grande,y su potencia es admirable.
31 Engrandeced al Señor alabandolo
quanto pudierdes, porque aun sobrepuja
à toda alabança.
32 Recoged las fuerças para alabarlo, y
no os canseys:porque alabando nunca po-
dreys ygualar su alabança.
*Psa.106,2. 33 * Quien lo ha visto para hablar del?
Quien lo alabará como el es?
34 Muchas cosas ay occultas mayores q̃
estas, porque de sus obras, pocas hemos
visto.
35 Porque el Señor crió todas las cosas,
y à los pios dió sabiduria.

CAPIT. XLIIII.

Comiença desde aqui la segunda parte deeste libro, laqual occupa el Author en alabanças de los padres por los quales se propagó el pueblo de Dios. De Henoc, Noe, Abraham, Isaac, Iacob, Ioseph.

Alabemos pues ya los varones illus-
tres, y à nuestros padres de donde
decendimos.
2 Grande gloria hà adquirido el Señor
por estos,por su magnificẽcia desde el prin
cipio.
3 Señores en sus reynos,y varones nom-
brados en potencia,prudentes en su intel-
ligencia; que anunciaron prophecias.
*Exo.18,25. 4 *Que gouernaron el pueblo con cõ-
a Acomodadas à la capacidad del pueblo G. de pueblo. sejos,y con intelligencia de letras [a] popu-
lares, en cuya doctrina vuo sabias pala-
bras.
5 Que inuentarõ las melodias de la mu-
sica,y q̃ declararon versos por escriptura.
6 Hombres ricos y fuertes, que biuierõ
en paz en sus casas.
7 Todos estos tambien en sus edades al-
cançaron gloria, y fueron ornamento de
sus tiempos.
8 Ay algunos que dexaron nombre pa-
raque sus alabanças fuessen contadas:
9 Ay otros de quien ninguna memoria
Gẽ.7,21. quedó, que ansi perecieron como si nun-
ca vuiessen sido : y salieron tales hombres
como si nũca naciera, y sus hijos tras ellos
Arr.ver.1 10 Mas [b] estos son varones de misericor-
dia, cuyas justicias no fueron puestas en
oluido.
11 Con la simiente deellos permanece
buena herencia,y sus nietos son compre-
hendidos en el Testamento: en el Testa-
mento es comprehendida su generacion,
y la posteridad que le sucede.
12 Su posteridad permanecerá para sié-
pre,y su gloria no se perderá.
13 Sus cuerpos fuerõ sepultados en paz,
y el nombre deellos biue por muchas ge-
neraciones.
14 *Los pueblos predican su sabiduria, *Arr.39,14
y Iglesias de hõbres celebran sus alabãças.
15 *Henoc agradó al Señor Dios, y fué *Gen.5,24
trasladado en exemplo de penitencia à to- Ab.49,16.
da la posteridad. Heb.11,5.
16 *Noe fué hallado perfecto y justo,y en *Gẽ.6,9.y
el tiempo de la yra fué hecho reconcilia- 7,1.
cion. Hebr.11,7.
17 Portanto el solo quedó en la tierra,
quando vino el diluuio.
18 *Con el se hizo el Concierto sempi- *Gen.9,11.
terno,que todo el genero humano no pe-
recerá por diluuio.
19 *Grande fué Abraham padre de mu- *Gen.12,3.
chas gentes,y ninguno le fué ygual en glo y 15,5.y 17,
ria. 4.
20 El guardó la ley del Altissimo, y en
Concierto fué con el: *el qual hizo firme *Gẽ.22,16
en su misma carne, y fué hallado fiel en la Galat.3,8.
tentacion.
21 *Por loqual el le confirmó con jura- *Gẽ.22,16
mento, que en su simiente bendeziria to-
das las gentes, y que lo multiplicaria co-
mo el poluo de la tierra.
22 Y que ensalçaria su simiente como las
estrellas, para que fuessen herederos des-
de la vna mar à la otra, y desde el rio hasta
los fines de la tierra.
23 *El mismo cõfirmó à Isaac à causa de *Gen.26,3.
Abraham su padre,
24 Que aquella bendicion alcançaria à
todos los hombres: y *el Concierto re- *Gẽ.27,28.
posó sobre la cabeça de Iacob. y 28,1.
25 *El lo reconoció con sus bendicio- *Gẽ.28,14.
nes,y le entregó la herencia:el le distribu- Ios.18,19.
yó sus partes, y la repartió entre los doze
Tribus.
26 Y sacó deel [c] vn varon [d] de misericor c Ioseph.
dia, el qual halló gracia en ojos de toda d Pio, reli-
carne. gioso.

CAPIT. XLV.

Alabanças de Moysen, Aaron, y Phinees.

Moysen *amado de Dios y de los *Exo.11,3.
hombres, cuya memoria es con Act.7,22.
bendiciones.
2 A este ygualó à la gloria de los sanctos,
y lo hizo grande para espanto de los ene-
migos.
3 Con sus palabras hizo cessar las seña-
les,*y en presencia de reyes lo glorificó, *Exo.6,7.
A este dió mandamientos para su pueblo, 8.
y le mostró su gloria.
4 *En fe y en mansedumbre lo señaló, *Exo.16,12
y lo escogió de toda carne. Num.12,3.

*Exod.16, 5 *A eſte hizo que oyeſſe ſu boz,y lo mẽ
24. tió en la nuue.
*Exo.19,7 6 *A eſte dió mandamientos delãte de
todos,*es à ſaber* la Ley de vida,y de ſciencia,
paraq̃ enſeñaſſe ſu Concierto à Iacob,y ſus
derechos à Iſrael.
II. 7 ¶ * El engrandeció àl ſanĉto Aaron
*Exo.4,14 ſemejante à el,y hermano ſuyo del tribu
y 7,2. de Leui.
8 Puſo con el Concierto eterno,y diole
el ſacerdocio de la nacion: hizolo bien-
a S.ſacerdotal. auenturado [a] en el atauio,y viſtiolo del ha
bito glorioſo.
9 De cumplida magnificencia lo viſtió,
y confirmólo con los inſtrumẽtos de po-
tencia: los pañetes, la veſtidura talar,y el
humeral.
*Exod. 28, 10 * Cercólo de mançanas de oro, y de
y 29. campanillas eſpeſſas en derredor, q̃ ſonaſ-
ſen quando el anduuieſſe: y hizieſſen ſoni-
do en el templo por memoria à los hijos de
Iſrael ſu pueblo.
11 De la ſanĉta eſtola, de oro y de color
de cardeno,y de purpura,de habito de ma
geſtad,de varias hechuras y artificios, del
peĉtoral del juyzio,y de las ſeñales de ver
dad.
12 De obra texida artificioſamente de hi
los de grana,de piedras precioſas con en-
grauaduras de ſellos en engaſtes de oro,o-
bra de lapidarios,con eſcriptura eſculpida
para memoria ſegun el numero de los Tri-
bus de Iſrael.
13 De corona de oro ſobre la mitra, la-
qual tenia la imagẽ de la ſanĉtidad, de ata-
uio honrroſo,y de obra admirable hermo-
ſa,y deſſeable à los ojos.
14 En ningun ſiglo antes del fueron he-
chas tales coſas,
15 Y ningũ eſtraño ſe viſtió deellas: mas
ſolos ſus hijos y nietos perpetuamente.
16 Sus ſacrificios todos y enteros ſerân
offrecidos cada dia dos vezes perpetua-
mente.
*Leu.8,12. 17 * Moyſen [b] conſagró ſus manos, y lo
b G. hinchió. vngió con el ſanĉto olio.
18 A el fué dado por Concierto eterno,
y à ſu ſimiente por los dias del cielo,q̃ mi-
niſtren y ſacrifiquen à Dios, y q̃ bendigan
àl pueblo en ſu nombre.
19 A eſte eligió de todos los biuiẽtes,pa
raque offrecieſſe derramadura àl Señor,en
cienſo y buenos perfumes por memorial
para aplacarle por el pueblo.
*Deut.17, 20 * A eſte dió ſus mandamientos,y po-
10,y 21,5. teſtad para juzgar conforme à ſu concier-
to: y paraq̃ enſeñaſſe ſus teſtimonios à Ia-
cob,y alumbraſſe à Iſrael en ſu Ley.

21 Contra el conſpiraron eſtraños,y va-
rones tuuieron del embidia en el deſierto,
* ſiguiendo à Dathan y à Abiron y el van- *Nũ.16,
do de Core con enojo y furor.
22 Eſto vidolo el Señor,y no lo aprouó;
portanto fueron conſumidos de cruel yra.
23 Hizo en ellos milagros,quando la lla-
ma de ſu fuego los conſumió.
24 * Mas à Aaron augmentó en gloria,y *Nũ.17,8.
à el dió la heredad: à el cõcedió las primi-
cias de los primogenitos, y en los prime-
ros frutos le proueyó de pan en hartura.
25 Porq̃ los ſacrificios del Señor comen:
los quales aſsignó à el y à ſus ſuceſſores.
26 * Mas en la tierra del pueblo ningu- *Deu.12,12
na poſſeſsion tuuo, ni alcançó porcion en y 18,1.
tre los de ſu nacion: porque el miſmo Dios
es la parte de ſu herencia.
27 ¶ * Phinees hijo de Eleazar es el ter- III.
cero en gloria porquanto fué encendido *Nũ.27,7.
de zelo en el temor del Señor,y en el mo- Pſ.106,30.y
tin del pueblo reſiſtió con bondad y prõp- 1. Mach.2,
titud de ſu animo, y [c] expió à Iſrael. 26
28 Por loqual le confirmó el Concierto c O, recon
de paz para ſer Perlado del Sanĉtuario en ciliò.
ſu pueblo, paraq̃ à el y à ſu ſimiente les q̃-
daſſe para ſiempre la amplitud del Sacer-
docio.
29 Y como el Concierto fué hecho con
Dauid,que el derecho del reyno pertene-
cieſſe por herencia à ſu hijo del tribu de Iu
da,anſi el derecho del ſacerdocio fué pro-
metido por herẽcia à Aarõ y à ſu ſimiẽte.
30 El nos dé ſabiduria en nueſtro cora-
çon para gouernar ſu pueblo en juſticia,pa
raque ſus bienes nunca ſean deshechos, ni
ſu gloria,por todos los ſiglos.

CAPIT. XLVI.

Las alabanças de Ioſue, de Caleb, de los Iuezes, de Samuel.

VAliente en guerra fué [d] Ieſus hijo d Ioſue hijo de Nun.
de Naue,* ſuceſſor de Moyſen en *Ioſue.12,7
el officio de prophecia. Nũ. 27, 18.
2 El qual conforme à ſu nombre,fué grã- *Deu.34,9
de en ſaluar ſus eſcogidos,en hazer vengã Ioſu.1,2.
ça de los enemigos que ſe leuantauan,y en
meter à los Iſraelitas en poſſeſsion.
3 * Quanta gloria alcançó? quantas ve- *Ioſu. 8,5.
zes leuantó ſus manos,y reboluió ſu eſpa-
da ſobre las ciudades?
4 Quien antes del fué tal? porque el ad-
miniſtró las guerras del Señor.
5 * El Sol no ſe detuuo, impedido por ſu *Ioſ. 10,12
mano,y vn dia fué tan grande como dos?
6 Quãdo los enemigos lo apremiarõ de
todas partes,inuocó àl Enſeñoreador Altiſ
ſimo,

ſimo,y el gran Señor lo oyó apedreãdo cõ
vehemente y violento granizo.
7 Con impetu acometió à las gentes, y
à los que reſiſtierõ mató en la decendida:
paraque las gentes conocieſſen ſus armas,
y que traya guerra con el fauor del Señor.
*Nũ.14,6. 8 Porq̃ el tras el Poderoſo ſiguió, * y en
y 1.Mach.2, tiempo de Moyſen hizo miſericordia,quã
56. do el y Caleb hijo de Iephone reſiſtieron
àl enemigo, y detuuierõ el pueblo de pec-
car,y apagaron la maligna murmuracion.
*Nũ.26,65 9 * Eſtos dos fuerõ conſeruados de ſeyſ
Deut. 1,35 ciẽtos mil hõbres de pie, para ſer metidos
en la poſſeſsion, en la tierra que manaua le
che y miel.
II. 10 ¶ * Y à Caleb el Señor le dió forta-
*Nũ.14,38. leza,laqual permaneció con el haſta la ve-
Ioſue.14,11. jez, haſtaque ſubió à la tierra [a] alta,y ſu ge
a Montaño neracion alcançó poſſeſsion:
ſa. 11 Paraque todos los hijos de Iſrael co-
nocieſſen, q̃ es bueno yr enpos del Señor.
III. 12 ¶ Y los juezes todos cada vno por ſu
b No ido- nombre, de aquellos cuyo coraçon [b] no
latró. fornicó,ni ſe apartarõ del Señor,la memo-
ria fué bienauenturada.
†Ab.49,12. 13 † Sus hueſſos reuerdezcan en ſu lugar
y ſu nombre ſea vſurpado entre los hijos
mas honrrados deellos.
IIII. 14 ¶ Samuel Propheta del Señor, ama-
†1.Sã.10,1. do de ſu Señor † conſtituyó reynos, y vn-
y.16,13. gió principes ſobre ſu pueblo.
15 En la Ley del Señor gouernó la mul-
titud,y el Señor viſitó à Iacob.
16 En ſu fe fué Propheta prouado, y en
ſu fé fué conocido de fiel viſion: [porq̃ vi-
do àl Dios de luz.]
†1.Sã.7,9. 17 † El inuocó àl Señor poderoſo, quã-
do ſus enemigos lo apremiaron de todas
partes,y ſacrificó vn cordero q̃ mamaua.
1.Sã.7,11. 18 † Y el Señor tronó deſde el cielo, y hi
zo q̃ ſe oyeſſe ſu boz con gran ſonido de
trueno.
†1.Sã.12,3. 19 † Y quebrãtó los capitanes de los de
Tyro, y todos los principes de los Philiſ-
theos.
†1.Sã.12,3. 20 † Y antes del tiẽpo de ſu luẽgo ſueño
proteſtó delante de Dios y de ſu Vngido
nunca auer tomado de ningũ hõbre dine-
ros, ni alguna otra coſa, haſta vnos çapa-
tos:y nunca hombre lo acuſó.
†1.Sã.15,1. 21 † Y aun deſpues de auer dormido pro
y.28,3,15. phetizó, y moſtró àl rey ſu fin: leuantó ſu
boz de la tierra, y prophetizó auer de ſer
raydas las maldades del pueblo.

CAPIT. XLVII.

LAs alabãças de Nathã,de Dauid,de Salomõ, cuya cayda tambiẽ deplora, cõ la diuiſiõ y ruyna del reyno en tiempo de Roboam ſu hijo por ſus peccados.

DEſpues deeſte ſe leuãtó * Nathan, *2.Sã.7,y
el qual prophetizó en los tiempos 12.y 1.Chr.
de Dauid. 17.
2 ¶ Como la groſſura apartada del ſacri
ficio de ſalud, anſi fué Dauid apartado de
los hijos de Iſrael.
3 * Con leones jugó como cõ cabritos: *1.Sam 17,
y con oſos como con corderos de ouejas. 49.
4 * No mató el àl gigante en ſu moce- *1.Sam.17,
dad,y quitó la afrenta del pueblo: 49.
5 Quando leuantó la mano con la pie-
dra arrõjada de la honda, y derribó el or-
gullo de Goliath?
6 Porque el inuocó àl Señor Altiſsimo,
elqual dió fuerça en ſu dieſtra paraque ma-
taſſe àl hombre poderoſo en guerra, y le-
uantaſſe el cuerno de ſu pueblo.
7 *De eſta manera *el Señor* lo glorificó en *1.Sã.18,7.
diez mil, y lo adornó de ſoberanas alaban
ças,y le dió la corona de honrra.
8 † El quebrãtó los enemigos del alder- † 2.Sã.5,7.
redor, y à los Philiſteos contrarios tornó
en nada, quebrantando el cuerno deellos
haſta oy.
9 En todas [c] ſus obras dió confeſsion àl c Sus eſcrip
Sancto Altiſsimo con glorioſas palabras. tos.ſus Pſal
10 De todo ſu coraçon alabó [àl Señor:] mos.
y amó àl Dios que lo hizo, [el qual le dió
poder contra los enemigos.]
11 † El conſtituyó cantores delante dèl *1.Chr.16,
altar, y à la conſonancia deellos hizo ſua- 4.
ues verſos, paraque todos los dias dieſſen
alabanças con ſus canciones.
12 En los dias feſtiuos puſo [d] ornato cõ- d G. decen
ueniente:y adornó los tiempos perfecta- cia.
mente, en los quales celebraſſen el nõbre
ſancto de Dios, y engrandecieſſen ſu ſan-
ctidad deſde la mañana.
13 † El Señor rayó ſus peccados,y endè- †2.Sã.12,13.
reçó [e] ſu cuerno para ſiempre, dãdole por e Su Rey-
concierto el reyno y el throno de majeſ- no.
tad en Iſrael.
14 ¶ Deſpues deel ſe leuãtó el hijo ſabio,
y por cauſa ſuya vino à la ampla herencia.
15 † Salomon reynó en tiẽpo pacifico, y † 1.Re.4,21.
alcançó gloria pacificãdole Dios los luga
res comarcanos,paraq̃ edificaſſe caſa en ſu
nõbre,y aparejaſſe ſanctuario para ſiẽpre.
16 † Quã ſabio fueſte en tu mocedad? y †1.Re.4,29.
y amanera de vn rio lleno de intelligẽcia:
17 Tu animo cubrió toda la tierra, y la
hinchió de parabolas de enigmas: haſta las
yſlas de lexos llegó tu nõbre,y fueſte ama
ble en tu paz.
18 † Las prouincias ſe marauillaron de ti †1.Re.4,32.
por los cantares y prouerbios, por las ſe-
mejanças y interpretaciones.
19 En el nombre del Señor Dios, que ſe
llama

* 1. Reyes llama Dios de Israel * allegaste oro como
10, 27. estaño, y amontonaste plata como plomo.
* 1. Reyes 20 *Inclinaste tus costados à las mugeres,
11, 1. y en tu cuerpo fueste vencido.
21 Pusiste mancha en tu gloria, y profa-
naste tu nombre; acarreaste escandalo à tus
hijos, y à ti truxiste dolor por tu locura:
22 Paraque de vn reyno se hiziesse dos,
* 1. Rey. 12, * y de Ephraim començasse el reyno des-
17. obediente.
† 2. Sam. 7, 23 † El Señor empero no dexó su miseri-
15. cordia, ni la desperdició de sus obras, ni ra-
a De Da- yó los nietos [a] de su escogido, ni quitó la
uid. raça de aquel que lo amò.
24 Antes dió reliquias à Iacob, y rayz à
Dauid de si.
25 Mas Salomon reposó con sus padres,
26 Y dexó despues de si, de su simiente, la
locura del pueblo,
† 1. Rey. 12, 27 † A Roboam falto de entendimiento,
10. que con su cõsejo enagenó de si àl pueblo.
† 1. Rey. 12, 28 Y à Ieroboam hijo de Nabat, † el qual
28. hizo peccar à Israel, y dió el camino de pec
car à Ephraim.
29 De está manera se multiplicaron sus
peccados, hastaq̃ fueron echados de su tie-
rra.
30 Porque ellos siguieron con ardor to-
da prauedad, hastaque la yra y la vengança
vino sobre ellos, [q̃ los librò de todos sus
peccados.]

CAPIT. XLVIII.

Las alabanças de los Prophetas Elias, y Eliseo, del Rey Ezechias, y del propheta Isaias.

Despues se leuantó, como vn fuego,
† 1. Rey. 17, † el Propheta Elias, cuya palabra
1. ardiá como vna hacha.
2 Y truxo sobre ellos fuerte hambre, y
con su zelo los apocò: [porque no podian
tolerar los mandamientos del Señor.]
† 1. Rey. 17, 3 † Con palabra del Señor retuuo el cie-
1. lo, y † truxo fuego del cielo tres vezes.
† 2. Rey. 1, 4 O Elias, quan grande gloria alcançaste
10. con tus milagros, y quien se gloriará como
tu?
† 1. Rey. 17, 5 † Que resucitaste de la muerte àl muer-
17. to, y heziste tornar su anima en el cuerpo
por palabra del Altissimo.
6 Que derribaste los reyes à destruyciõ,
y à los gloriosos de sus asientos.
† 1. Rey. 19, 7 † Que oyste en Sinai la reprehensiõ del
13. Señor, y en Oreb los juyzios de vengança.
† 1. Rey. 19, 8 † Que vngiste reyes para dar galardon:
17. y prophetas que te succediessen.
† 2. Rey. 2, 9 † Que fueste recebido en toruellino de
11. fuego, en carro de cauallos ardientes.
† Malach. 10 † Que estás registrado para reprehen-
4, 8. der à sus tiempos, y para aplacar la yra del
diuino juyzio antes que se encienda, para
reconciliar el coraçon del padre àl hijo, y
para restituyr los tribus de Iacob.
11 Bienauenturados losque te vieron, y
los que murieron en amor.
12 Porque nosotros biuiremos en vida,
[mas despues de la muerte no será tal nues-
tra fama.]
13 ¶ † Despues q̃ Elias fue cubierto del II.
toruellino, Eliseo fue lleno de su espiritu: el † 2. Rey. 2,
qual en sus dias no fue commouido de los 9, 15.
principes, ni nadie lo sujetò.
14 † Ninguna cosa lo sobrepujó, y aũ en † 2. Rey. 13,
su descanso prophetizó su cuerpo. 21.
15 Hizo milagros en su vida, † y en su mu- † 2. Rey. 13,
erte fueron marauillosas sus obras. 21.
16 Y ni aun con todas estas cosas el pue-
blo hizo penitencia, ni se apartó de sus pec-
cados, † hastaq̃ fueron echados de su tierra, † 2. Rey. 18,
[y fueron esparzidos por todo el mundo;] 12.
17 Y quedó muy poco pueblo en la casa
de Dauid con su principe.
18 Algunos de ellos hizierõ la voluntad
de Dios, mas otros multiplicarõ sus pecca-
dos.
19 † Ezechias fortificò su ciudad, y truxo † 2. Chron.
el agua en medio de ella: cauó el peñasco 32, 3.
con hierro, y edificó fuentes de agua.
20 † En los tiempos de este subió Sena- † 2. Rey. 18,
cherib, el qual embió à Rapsaces que leuã- 13.
tó la mano contra Sion, y se ensoberueció y 2. Chron.
con su potencia. 32, 1.
21 Entonces fueron cõmouidos los cora- Isa. 36, 8.
çones y manos de ellos, y tuuieron dolo-
res como mugeres de parto.
22 Mas inuocaron àl Señor misericordio-
so, estendiendo sus manos à el, y el Sancto
los oyó desde el cielo, y los redimió por
mano de Isaias [el sancto Propheta.]
23 † El hirió los reales de los Assyrios, y † 2. Re. 19,
el angel del Señor los destruyó. 35.
24 Porque Ezechias hizo loque àl Señor Tob. 1, 21.
agradó, y fue valiente en los caminos de Isa. 37, 36.
Dauid su padre, los quales mandaua Isaias y 1. Mach.
el gran Propheta y fiel en su vision. 7, 41.
25 † En sus dias tornó atràs el Sol, y aug- y 2. Mach.
mentó la vida àl Rey. 8, 19.
26 Con grande espiritu vido loque auia † 2. Re. 20, 6.
de venir àlcabo de los tiempos: y consoló à Isa. 38, 5.
losque llorauan en Sion.
27 El dixo antes las cosas por venir por
toda la edad, y las cosas secretas antes que
aconteciessen.

CAPIT. XLIX.

Las alabanças del rey Iosias, de los prophetas Ieremias, Ezechiel, los doze prophetas. Las de Zorobabel, de Iesus hijo de Iosedec, de Nehemias, de Henoc, de Ioseph, de Sem y de Iaphet, y de Adam.

La

* 2.Reyes 22,1,y 23,2. y 2.Chr.34,3.
LA memoria * de Iosias es como vna
composicion de perfume hecha por
mano de perfumador.
2 En las bocas de todos será dulce como
la miel su memoria, y como la musica en el
vanquete de vino.
* 2.Reyes 22,y 2.Chr. 34.
3 * El se endereçó [diuinamente] por la
conuersion del pueblo, y quitó las abomi-
naciones de maldad.
* 2.Reyes 23,4.
4 * Endereçó àl Señor su coraçon, y en
los tiẽpos de los impios cõfirmó la piedad.
5 Sacados Dauid, Ezechias, y Iosias, todos
erráron grandemente.
6 Porque dexaron la Ley del Altissimo,
y los reyes de Iuda faltaron.
a El Reyno.
7 Por loqual el entregó à otros a el cuer-
no de ellos, y b la gloria à gente estraña.
b El Templo con todo su ornato.
8 * La ciudad escogida de sanctidad en-
cendió, y sus caminos hizo desiertos, como
estaua prophetizado por Ieremias.
* 2.Reyes 25,9. y 2.Chr.36, 19.
9 * Porque ellos lo auian maltratado, *a-
uiendo sido el sanctificado Propheta enel
vientre, para desarraygar, afligir, y perder,
y para edificar, y plantar.
*Ierẽ.38,6. *Ier. 1,5. *Eze. 1,4.
10 * Ezechiel que vido la vision de gloria
que le fue mostrada enel carro de los che-
rubines.
11 Este hizo mencion de los enemigos de-
baxo *de figura* de la lluuia, y endereçó losq̃
caminauan por camino derecho.
* Arriba 46, 14.
12 Tambiẽ * los huessos de los doze Pro-
phetas reuerdezcã en sus lugares, y su me-
moria sea en bẽdiciones: porque cada vno
de ellos consoló à Iacob, y con esperança
cierta lo redimió.
* Agg.2,24. Esd.3,2.
13 Como engrandeceremos * à Zoroba-
bel, el qual es como vn sello en la mano de-
recha [de Israel?]
† Zach.3,2. Esd.3,2. y 3.Esd. 6, 2.
14 † Ansi tambien Iesus hijo de Iosedec,
los quales en sus tiempos edificaron la Ca-
sa, y leuantaron el sancto Templo àl Señor
aparejado para eterna gloria.
Agg. 1,12, y 2,3. †Nehẽ. 7,1.
15 Entre los escogidos fue tambien Nee-
mias cuya memoria será grãde, † el qual nos
leuantó los muros caydos, y restauró las
puertas con los cerrojos, y edificó de nue-
uo los fundamentos de nuestras casas.
†Gen. 5, 4. Arr.44,16. Hebr.11,5.
16 † Ninguno fue criado en la tierra tal
como Henoc, porque el fue de la tierra to-
mado en alto.
†Gen.50, 5.
17 Ni ningun hombre nació ygual à Io-
seph capitan de sus hermanos, y firmamen-
to del pueblo, † cuyos huessos fuerõ cõser-
uados, [y aũ despues de la muerte prophe-
tizaron.]
†Gen.5,3; 2.
18 † Sem y Seth fueron illustres entre los
hombres, y sobre todas cosas Adam en la
creacion.

CAPIT. L.

*LAs alabanças de Simon el Gran Sacerdote decẽ-
diente de los Machabeos. II. Exhortando a las
diuinas alabanças, y excomulgando à los infieles, y
exhortando à la lecion deeste libro fenece el tracta-
do.*

SImon † tambien hijo de Onias grã Sa-
cerdote, el qual en su vida instauró la
Casa, y en su edad fortaleció el Tẽplo.
†2.Mach. 3,4.
2 De este fue fundada la doble altura, el
alto reparo que cerca el templo.
3 En los tiempos de este las arcas de las
aguas que estauan ruynadas, fueron hechas
de metal como el mar.
4 Teniendo cuydado *de preseruar* su pue-
blo de cayda, fortificando la ciudad y cer-
candola y cerrandola.
5 Quan honrrado fueste en la conuersa-
cion del pueblo, quando salias de la casa
del velo?
6 Como la estrella de la mañana entre las
nieblas, y como la Luna llena en sus dias:
7 Como el Sol que resplandece sobre el
Templo del Altissimo, como el arco que il-
lustra las nuues de gloria:
8 Como las flores de las rosas en la pri-
ma vera, como los lirios àla salida del agua,
como el retoño del enciẽso en los dias del
verano:
9 Y como el fuego y el encienso en el in-
censario, como vaso de oro maciço ador-
nado de todas piedras preciosas:
10 Como hermosa y fructifera oliua, y co-
mo cypres que se leuanta hasta las nuues.
11 Quando el tomaua c la vestidura de
gloria, y se vestia la consumacion de toda
magnificencia para subir àl sancto altar, el
cerco de la Sanctidad honrraua.
c Los vestimentos sacerdotales.
12 Quando el tomaua las partes de ma-
nos de los sacerdotes estando en pie delã-
te del fuego del altar:
13 Quando lo cercaua el coro de los her-
manos como cedro del Libano cercado de
renueuos de palmas:
14 *Es à saber* todos los hijos de Aaron en
su magnificẽcia, y la offrenda del Señor en
sus manos delante de toda la Iglesia de Is-
rael.
15 Y el ministrãdo para la conclusiõ del sa-
crificio sobre el altar para adornar la offrẽ-
da del Altissimo Todo poderoso estendia
sus manos d à la derramadura:
d O, libacion.
16 Y derramaua de la sangre de vuas, ver-
tiendo à los fundamentos del altar olor de
suauidad àl Altissimo Rey de todos.
17 Entõces los hijos de Aaron leuantauã
clamor, y tocauan sacabuches, y haziã oyr
grã boz delãte del Altissimo por memoria.

18 En-

18 Entõces todo el pueblo de comun se appressurauá: y cayan en tierra sobre su rostro, para adorar àl Señor su Dios, grande y Todo poderoso.
19 Y los cantores con sus bozes alabauá, y cõ el grande sonido era hecha dulce melodia.
20 Y el pueblo rogaua àl Señor Altissimo con oracion delante del Misericordioso, hastaque se acabaua el diuino seruicio, y los sacros ministerios eran cumplidos.
21 Despues quando decendia, el estẽdia sus manos à toda la Iglesia de Israel, dando de sus labios alabanças àl Señor, y glorificando su nombre.
22 Y despues segundaua en la oraciõ para recebir bendicion del Altissimo.
II. 23 ¶ Aora pues alabad à Dios, el qual solo haze grandezas en todo lugar, y q̃ augmenta nuestros dias desde el vientre, y haze con nosotros segun su misericordia.
24 El nos dé alegria de coraçon, y conceda paz en Israel en nuestros tiempos, como en los siglos passados.
25 Para hazer con nosotros su misericordia cõ fe, y nos redima en nuestros tiempos.
26 Dos naciones aborrece mi anima, y à la tercera que no es nacion.
27 A los q̃ moran en el monte de Samaria, y à los vezinos de Palestina, y àl pueblo loco que habita en Sichem.
28 Doctrina de prudencia y de sciencia escriuió en este libro Iesus hijo de Sirach hijo de Eleazar natural de Ierusalem: en el qual derramó la sabiduria de su coraçon.
29 Bienauenturado es el que se occupáre en estas cosas: y el que las guardáre en su coraçon será sabio.
30 Porque si esto hiziere, valdrá para todo; porque pone sus pisadas en la luz del Señor que dá sabiduria a los pios. Dios sea alabado para siempre, Amen, Amen.

CAPIT. LI.

Por appendice ò añedidura del libro pone el Author vna oracion à Dios enque le haze gracias por auer sido su deffensor en su vida en diuersos peligros. II. *Y con su exemplo exhorta àl estudio de la Sabiduria.*

Confessartehé ò Señor Rey, y alabartehe por mi Dios y Saluador: yo confessaré tu nombre.
2 Que has sido mi defensor y ayudador, guardando mi cuerpo de perdicion.
3 Y me has librado del lazo de la lengua calũniadora, de los labios de los q̃ obran mẽtira, [y en presencia de los que estuuieron en contra, te heziste mi defensor.]
4 Redemisteme segun la multitud de tu misericordia, de los bramadores que estauan aparejados para comerme.
5 Y de mano de los que buscauan mi vida, y de muchas tribulaciones que he passado.
6 Del fuego que me ahogaua de todas partes, del medio de la flama, paraque no me quemasse en medio del.
7 Del profundo del viẽtre del infierno, de la lengua immunda: de la falsa deposicion acerca del rey, y de la calunia de la lengua injusta.
8 Mi anima auia ya llegado hasta la muerte,
9 Y mi vida se auia acercado muy junto àl infierno abaxo.
10 De todas partes me teniá asido, y no auia quien me ayudasse: miraua por alguna ayuda de hombres, mas ninguna auia.
11 Entonces me acordé, ò Señor, de tu misericordia, y de esta tu obra tan antigua.
12 Porque tu libras à los que te esperan, y de manos de las gentes los defiendes.
13 Y ansi leuanté desde la tierra mi supplicacion, y oré para ser librado de la muerte.
14 Y inuoqué àl Señor Padre [a] de mi Señor, que no me dexasse en el tiempo de mi aflicion, desamparado en el tiempo de los soberuios.
[a] Del Messias.
15 Tu nombre loaré continamente, y lo alabaré con confession: porquanto mi oracion fué oyda.
16 Y me guardaste de la perdicion, y me libraste del tiempo angustioso.
17 Portanto yo te confessaré, y te alabaré, y bendeziré ò Señor, tu nombre.
18 ¶ Siendo aun mancebo antes que errasse, busqué claramente con mi oracion la Sabiduria. II.
19 Esta demandaua delante del Templo, y hasta la fin la yré buscando como à razimo maduro de vuas, cubierto de flor.
20 Mi coraçon tomó en ella alegria, mi pie caminó por camino derecho: desde mi mocedad la segui de rastro.
21 Inclinê vn poco mi oreja, y recebila: y adquiri mucha sabiduria.
22 Auiendo aprouechado en ella, al que me dió sabiduria yo le daré gloria.
23 Porque yo me determiné de la poner en-

en obra, y seguir lo bueno, y ansi no seré auergonçado.
24 Mi anima luchó consigo misma, y cõ diligencia hize inquisicion en mis obras.
25 Leuanté mis manos en alto, y con la Sabiduria lloró mi anima, y reconoci mis ignorancias.
26 Enderecé à ella mi anima, y en limpie za la he hallado.
27 Iuntamente con ella alcancé seso desde el principio: portanto no seré desamparado.
28 Y mis entrañas fueron conmouidas buscandola: portanto hé alcançado buena possession.
29 El Señor me dió lengua por mi salario, y con ella lo alabaré.
30 Allegaos à mi los que soys ignorantes, y conuersad en la casa de enseñamiéto.
31 Porque os deteneys, ò que dezis acerca de esto, pues que vuestras animas tienen grán sed?
32 Y yo abri mi boca, y he hablado: * cõ prad sin dineros. *Isai. 55, 2.
33 Someted àl yugo vuestra ceruiz, y reciba vuestra anima la disciplina: porque hallarla está en la mano.
34 *Ved con vuestros ojos como con vn poco que yo he trabajado, he adquirido gran reposo. *Arr. 6, 2.
35 Tomad la disciplina † con grande numero de dinero: porque con ella adquirireys mucho oro. † Aunq̃ os ouiesse de costar grã de &c.
36 Vuestra anima tome alegria en su benignidad, y no os auergonceys de alabarla.
37 Hazed vuestra obra con tiempo, y el os dará el galardon à su tiempo.

PREFACION DEL PRIMER TRADVTOR DEL LIBRO.



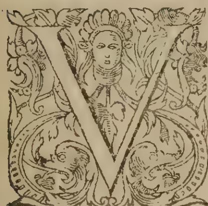
Vchas y grandes cosas han sido enseñadas ansi por la Ley y por los prophetas, como por los que despues vinieron, (à causa de las quales con razon se deue dar àl Pueblo de Israel la summa de la alabança açerca de la Doctrina y Sabiduria) de donde los lectores no solo se podrán hazer doctos y sabios (à si mismos,) mas aun siendo bien estudiosos deellas, podran alcançar facultad para aprouechar tābien à los estraños ansi por palabra como por escriptura. Del numero de aquestos fué Iesus mi abuelo, dandose mucho à la lecion de la Ley y de los Prophetas, y de los otros libros que de los Padres fueron dados: y adquiriendo (de la lecion) deellos grande habilidad, para poder tambien el escreuir algo de loque à la Sabiduria y doctrina toca: paraque los estudiosos, y los que son dados à estas cosas con esta manera de biuir y de conuersar aprouechassen mas en (el estudio de) la Ley. Auiso os pues y amonestoos, que leays estas cosas con beneuolencia y attencion: y nos perdoneys, si en algunas palabras de las que auemos trabajado de interpretar, no ouieremos alcançado del todo la fuerça deellas. Porque las mismas palabras dichas en la lengua Hebrayca no tienen la misma fuerça quando son trasladadas en otra lengua. Y no solamente estas (es asaber, las de aqueste libro) mas aun las demas, y aun la misma Ley, no tienen pequeña disimilitud y differencia, quando en la propria lengua, son pronunciadas. Viniendo yo en Egypto en el año treynta y ocho del Rey Ptolomeo Euergetes, y auiendo estado allà vn poco de tiempo, hallé vn exemplar de no pequeña erudicion: y pareciendome ser muy necessario, puse algun estudio, diligencia, y trabajo en el, para trasladar este libro en otra lengua. Porque cierto en este espacio de tiempo passé hartas vigilias, y puse harto estudio porque saliesse el libro acabado, paraque los que en el destierro desscan apprender, passen su vida conformando sus costumbres con la (diuina) Ley.

FIN DE LA SABIDVRIA DE IEsus hijo de Sirach.

Libro de las prophecias de Isayas propheta.

CAPIT. I.

Accusa Dios à su Pueblo. I. De ingrato à sus beneficios. 2. De rebelde à sus mandamientos. 3 De contumaz à sus castigos. II. Desconoce y desecha todo el exterior culto sin fe y sin charidad. III. Enseña que la limpieza del coraçon, y la obediẽcia à sus mandamientos es el culto que le agrada. IIII. Repite la primera accusacion mas en particular.



ISION [a] de Isayas hijo de Amos, la qual vido sobre Iudá y Ierusalem, en dias de Vsias, Iotham, Achaz, y Ezechias Reyes de Iudá.

a Prophecia de &c.

2 Oyd cielos, y escucha tierra: porque habla Iehoua. Crié hijos, [b] y lleguelos à grandes: y ellos rebellaron contra mi.

b Heb. leuantelos.

3 El buey conoció à su dueño, y el asno el pesebre desus señores: Israel no conoció, mi pueblo [c] no tuuo entendimiento.

c Heb. no entendiò.

4 O, gente peccadora, pueblo cargado de maldad, generacion de malignos, [d] hijos corruptos. Dexaron à Iehouá, prouocaron à yra àl Sancto de Israel: tornaronse atràs.

d Idolatras. Ot. que degeneraron.

5 Paraque os castigaré aun? [e] Toda via rebellareys. Toda cabeça enferma, y todo coraçon doliente.

e Heb. añidireys rebellion.

6 Desde la planta del pie hasta la cabeça no ay enel [f] cosa entera. Herida, hinchazó, y llaga podrida. No son curadas, ni vendadas, ni ablandadas con azeyte.

f Heb. entereza.

7 * Vuestra tierra destruyda, vuestras ciudades puestas à fuego, vuestra tierra delante de vosotros [g] comida de estrangeros, y assolada como *en* assolamiẽto [h] de estraños.

*Abac. 5, 5. g Heb. comẽ en ella. h S. venido por mano de &c.

8 Y quedará la hija de Sion como choça en viña, y como cabaña en melonar: como ciudad assolada.

9 * Si Iehoua de los exercitos no ouiera hecho que nos quedassen sobras [i] muy pocas, * como Sodoma fueramos, y semejantes à Gomorrha.

*Rom. 9, 29. i Ot. por poco fueramos como &c. Heb. esta como poca. Q. d. relieues. migajas &c. *Gen. 19, 24.

10 ¶ * Principes de Sodoma oyd la palabra de Iehouá. Escuchad la ley de nuestro Dios pueblo de Gomorrha.

II.

11 Paraque àmi la multitud de vuestros sacrificios? dirá Iehoua. Harto estoy de holocaustos de carneros, y de seuo de animales gruessos: no quiero sangre de bueyes, ni de ouejas, ni de cabrones.

*Iere. 6, 20. Amos 5, 22.

12 Quien demandó esto de vuestras manos, quãdo viniessedes à ver mi rostro, à hollar mis patios:

13 No me traygays mas Presente vano. El perfume me es abominaciõ. Luna nueua, y Sabbado, † cõuocar cõuocacion no podré suffrir: [l] iniquidad, y solennidad.

† Leuit. 23, 1. &c. l Es absurdo. cosas q̃ no quadrã.

14 Vuestras Lunas nueuas, y vuestras solẽnidades tiene aborrecidas mi anima: han me sido carga: cansado estoy de lleuar *las*.

15 [m] Quando estendierdes vuestras manos, yo escõderé de vosotros mis ojos. Tãbiẽ quãdo multiplicardes la oracion, yo no oyré. * llenas están de sãgre vuestras manos.

m Quando orardes, yo &c. *Aba. 59, 3.

16 ¶ * Lauad. Limpiaos. Quitad la iniquidad de vuestras obras de la presencia de mis ojos. Dexad de hazer lo malo.

III. *1. Ped. 3, 11.

17 Aprended à bien hazer. Buscad juyzio. [n] Restituyd àl agrauiado. Oyd à derecho àl huerphano. Amparád la biuda.

n Heb. Endereçad al oprimido. Iuzgad àl huerfano. Pleytead la biuda.

18 Venid pues, dirá Iehouá, [o] y estemos à cuẽta. Si vuestros peccados fueren como la grana, como la nieue serán emblanq̃cidos. Si fueren roxos como el carmesi, serán *tornados* como la lana.

o Heb. y seamos arguydos. ô arguyamos nos.

19 Si quisierdes, y oyerdes, comereys el bien dela tierra.

20 Si no quisierdes, y fuerdes rebeldes, sereys cõsumidos à cuchillo: porque la boca de Iehoua [p] *lo* há dicho.

p Leuit. 26, 14. Deut. 28, 15.

21 ¶ Como te hás tornado ramera ô ciudad fiel. llena *estuuo* de juyzio, y equidad habitó en ella: mas àora, homicidas.

IIII.

22 Tu plata se há tornado escorias: y tu vino *es* mezclado con agua.

23 Tus principes, preuaricadores y compañeros de ladrones. todos amã los presentes, y siguen los salarios. * [q] no oyen à juyzio àl huerphano, ni llega àellos la causa de la biuda.

*Iere. 5, 28. Zach. 7, 10. q Heb. No juzgan àl &c.

24 Portanto dize el Señor Iehoua de los exercitos Fuerte de Israel: Ea, [r] tomaré satisfecho de mis enemigos, vẽgarmehé de mis aduersarios.

r Heb. consolarmehé &c. Deut. 28, 63.

25 Y bolueré mi mano sobre ti: y limpiaré hasta lo mas puro tus escorias, y quitaré todo tu estaño.

26 Y restituyré tus juezes como àl principio, y tus cõsejeros como de primero: entonces te llamarán Ciudad de justicia, Ciudad fiel.

27 Sion con juyzio será rescatada: y [s] los q̃ àella boluieren, con justicia.

s Heb. sus bueltos. q. d. los q̃ de ella boluieren de la captiuidad.

28 Mas los rebeldes y peccadores à vna
serán quebrantados:y losque dexaron à Ie-
houa serán consumidos.
29 Entonces los arboles que amastes, os
auergōçarán:y los bosques que escogistes,
os affrentarán.
30 Porque sereys como el alcornoque q̃
sele cae la hoja:y como huerto que le falta-
ron las aguas.
31 Y el[a] fuerte será[b] como estopa:y elque
lo hizo, como centella: y ambos serán en-
cendidos juntaméte,y no *aurá* quié apague.

a El falso dios. es yronia.
b O, por.

CAPIT. II.

PRophetiza dela amplitud y propagacion dela Yglesia del Messias: desu venida,y officio: y que por las Gentes han de ser llamados los Iudios al Euangelio. II. Prophetiza el desechamiento del pueblo Iudayco,y da las causas del. III. Amenaza a los soberuios y idolatras con el juyzio vniuersal.

LOque[c] vido Isayas hijo de Amos,to-
cante à Iuda,y à Ierusalem.
2 * Y acontecerá en lo postrero de
los tiempos, que será confirmado el Monte
dela Casa de Iehoua por cabeça de los mō-
tes: y será ensalçado sobre los collados: y
correrán à él todas las gentes:
3 Y vēdrán muchos pueblos,y dirán:Ve-
nid, y subamos al Mōte de Iehoua, à la Ca-
sa del Dios de Iacob: y enseñarnoshá en sus
caminos, y caminaremos por sus sendas.
Porque de Siō saldrá la ley: y de Ierusalem
la palabra de Iehoua.
4 Y juzgará entre las Gentes,[d] y repre-
hēderá à muchos pueblos:[e] y bolueràn sus
espadas en açadones,y sus lanças en hoces.
No alçará cuchillo gente contra gente:[f] ni
se ensayaran mas para la guerra.
5 Venid ô casa de Iacob, y caminemos à
la luz de Iehoua.
II. 6 ¶ Ciertamente tu has dexado tu pue-
blo, à la casa de Iacob:porque sehan hechi-
do[g] de Oriente, y de agoreros, como los
Philisteos:y[h] en hijos agenos descansarō.
7 Su tierra está llena de plata y oro, sus
thesoros no *tienē* fin. Tābiē está llena su tie-
rra de cauallos,ni sus carros tienē numero.
8 Tambien está llena su tierra de ydolos:
y à la obra de sus manos se han arrodillado,
à loque fabricaron sus dedos.
9 Y *todo* hōbre seha inclinado,y *todo* varō
se há humillado: portanto[i] no los perdo-
narás.
III. 10 ¶ Metete en la piedra,escondete enel
poluo de la presencia espantosa de Iehoua,
y† del resplandor de su magestad.
11 La altiuez de los ojos del hombre *será*
abatida: y la soberuia de los hombres será
abaxada, y Iehoua solo será ensalçado en
aquel dia.
12 Porque dia de Iehouá de los exercitos
vēdrá sobre todo soberuio y altiuo, y sobre
todo ensalçado,y será abaxado.
13 Y sobre todos los cedros del Libano
altos,y sublimes: y sobre todos los alcor-
noques de Basan.
14 Y sobre todos los montes altos, y so-
bre todos los collados leuantados.
15 Y sobre toda torre alta: y sobre todo
muro fuerte.
16 Y sobre todas las naues de Tharsis: y
sobre todas pinturas preciadas.
17 Y la altiuez del hombre será abaxada,
y la soberuia de los hombres será abatida:
y Iehoua solo será ensalçado en aquel dia.
18 Y quitará totalmente los ydolos.
19 Y *[l] meterse hán en las cauernas delas
peñas, y en las aberturas de la tierra de la
presencia espantosa de Iehoua,y del resplā-
dor de su magestad, quando el seleuantará
para herir la tierra.
20 Aquel dia el hombre arronjará en las
cueuas de los topos, y de los murcielagos,
sus ydolos de plata, y sus ydolos de oro, q̃
le hizieron paraque adorasse.
21 Y meterse hán en las hēdeduras de las
piedras, y en las cauernas de las peñas de-
lante de la presencia temerosa de Iehoua,y
del resplandor de su majestad, quando se le-
uantará para herir la tierra.
22 [m] Dexaos pues del hombre, cuyo es-
piritu *está* en su nariz. Porque de que se esti-
ma el?

c Heb. Palabra que vido &c.
* Mich, 4, 2.
d Exercitará señorio. Psal. 2, 8.
e Heb. majarán.
f Heb. y no aprenderá mas guerra.
g Declarase ver. 7. &c.
h Hizieron alianças cō pueblos estraños cōtra el mandamiēto de Dios. Deut. 7, 1.
i Ot. no los suffras.
† O, de la magestad de su grandeza.
* Luc. 23, 30. Oseas 10, 8 Apoc. 6, 16. y 9. 6.
l S. los idolatras. Heb. y entrarán.
m Heb. Cessad à vosotros &c.

CAPIT. III.

DEnuncia à todo el pueblo Iudayco la calamidad y ruyna que les vino por los Romanos. II. Promete bien à la Yglesia aū en tanta calamidad. III. Amenaza Dios à los tyranos de su Yglesia con rigurosa residencia. IIII. Amenazas rigurosas contra la deshonestidad y atauios superfluos y curiosos de las mugeres del pueblo de Dios.

POrque heaqui que el Señor Ieho-
ua de los exercitos quita de Ierusalē
y de Iudá[n] el sustentador y la susten-
tadora: todo el vigor del pan,y todo el vi-
gor del agua:
2 Valiente,y Varō de guerra:juez,y pro-
pheta:adiuino,y[o] anciano:
3 Capitan de cincuenta, y[p] hombre de
respecto:consejero,y[q] artifice excelente,y
sabio de eloquencia.
4 Y ponerleshé moços por principes, y
mochachos,serán sus señores.
5 Y el pueblo hará violencia los vnos à los
otros,cada hombre cōtra su vezino. El mo-
ço se leuātará cōtra el viejo,y el villano cō-
tra el noble.

n Luego declara, S. pan y el agua.
o Senad[o] hombre consejo.
p Heb. ensalçado fazes.
q Heb. sabio de artifices.

6 Quando alguno trauâre de su herma-
no de la familia de su padre, y le dixere:
Que vestir tienes? Tu serás nuestro princi-
pe:[a] sea en tu mano esta perdicion;
7 El jurará aquel dia diziendo; [b] No to-
maré esse cuydado: porque en mi casa ni ay
pan, ni que vestir: no me hagays principe
del pueblo.
8 Cierto arruynado sehá Ierusalé, y cay-
do há Iudá: porque la lengua deellos, y sus
obras *han sido* cõtra Iehoua, para irritar los
ojos de su magestad.
II. 9 ¶ [c] La prueua del rostro deellos los cõ-
uençerá, que como Sodoma predicaron su
peccado, no *lo* dissimularon. Ay de su vida,
porque [d] allegaron mal para si.
10 Dezid: Al justo [e] bien *le yrá*: porq̃ [f] co-
merá de los frutos de sus manos.
11 Ay del impio, mal *le yrá*: porque segun
las obras de sus manos le será pagado.
III. 12 ¶ Los exactores de mi pueblo *sõ* mocha-
chos; y mugeres se enseñorearõ deel. Pue-
blo mio, los que te guian, *te* [g] engañan, [h] y
tuercen la carrera de tus caminos.
13 Iehoua está en pie para litigar, y está
para juzgar los pueblos.
14 Iehoua vendrá à juyzio contra los an-
cianos de su pueblo, y cõtra sus principes:
porque vosotros pacistes la viña, y el des-
pojo del pobre *está* en vuestras casas.
15 Que *aueys* vosotros, q̃ majays mi pue-
blo, y moleys las caras de los pobres? dize
el Señor Iehoua de los exercitos.
IIII. 16 ¶ Dize tambien Iehoua; Porq̃ las hijas
de Sion se ensoberuecen, y andan el cuello
leuãtado, y los ojos descõpuestos; y quan-
do andan, van *como* dançando, y haziendo
son con los pies;
17 Portanto [i] pelará el Señor la mollera
de las hijas de Siõ, y Iehoua descubrirá sus
verguenças.
18 Aquel dia quitará el Señor el atauio
de los calçados, y las redezillas, y las lune-
tas. (mas.
19 Las buxetas, las axorcas, y las diade-
20 Las tyâras, los atauios de las piernas,
las vendas, las ampollas, y los çarcillos.
21 Los anillos y los joyeles de las narizes.
22 Las ropas de remuda, los mãtehuelos,
las escofias, y los alfileles.
23 Los espejos, los pañizuelos, las tocas
y los tocados.
24 Y sera que en lugar de los perfumes
aromaticos vendrá † podrizion, y rompi-
miento en lugar de la cinta: y en lugar [l] de
la compostura, peladura: y en lugar de la fa-
xa, ceñimiento de sacco: y quemadura en
lugar de la hermosura.
25 Tus varones caerán à cuchillo; y tu

a Toma à cargo la repub. la perdi-...
b Heb. No seré cura-dor.
c Heb. El conocimiento de ...
d Heb. pagaron.
e Heb. que bien.
f En su justicia será fruto.
g O, te hazẽ errar.
h Heb. corrompen.
i verbo Heb. sig. hazer sarno.
† Hedor.
l de los cabellos.

fuerça, en guerra.
26 [m] Sus puertas se entristecerán y se en-
lutaran: y [n] ella desamparada se assentará en
tierra.

CAP. IIII.

Prosigue en las amenazas de las dissolutas, Que les faltarán maridos. II. Effecto de la Cruz, purificacion de la Yglesia. III. Promete singulares fauores à la Yglesia del Nueuo *Testamento.*

Y Echarán mano de vn hombre siete
mugeres en aquel tiempo diziendo:
Nosotras comeremos de nuestro pan,
y nos vestiremos de nuestras ropas: sola-
mente [o] sea llamado tu nombre sobre noso-
tras, quita nuestra verguença.
II. 2 ¶ En aquel tiempo el renueuo de Ie-
houa será para hermosura y gloria: y el fru-
to de la tierra para grandeza y honrra [p] en
los librados de Israel.
3 Y acõtecera que el q̃ quedâre en Sion, y
el q̃ fuere dexado en Ierusalé, se llame [q] san-
cto: todos los que quedâren en Ierusalẽ [r] es-
criptos entre los biuientes,
4 Quãdo el Señor lauâre las immũdicias
de las hijas de Siõ, y limpiâre las sangres de
Ierusalem de en medio deella [s] cõ espiritu
de juyzio, y cõ espiritu de atalamiento.
III. 5 ¶ Y criará Iehoua sobre toda la mora-
da del Mõte de Siõ, y sobre los lugares † de
sus cõuocaciones, nuue y escuridad de dia,
y de noche resplandor de fuego q̃ eche lla-
mas: porq̃ sobre toda gloria *aurá* cobertura.
6 Y aurá sombrajo para sombra cõtra el
calor del dia: para acogida y escondedero
contra el turuion, y contra el aguacero.

CAP. V.

Con vna elegãtissima semejança de la viña recita los beneficios que Dios ha hecho àl Pueblo Iudayco: *su ingratitud, y su desechamiento.* II. *Particulariza los peccados del pueblo, y sus castigos: y primero contra los auaros.* III. *Contra los vanquetes y glotonerias.* IIII. *Contra los irrisores de las diuinas amenazas.* V. *Contra los peruersos interpretes de la diuina* Ley. VI. *Contra los soberuios presumptuosos de si.* VII. *Cõtra los glotones y iniquos magistrados.* VIII. *Castigo horrible y abjecion del pueblo* Iudayco *por los peccados dichos.* IX. *Dios llamará, animara, y armara à los Romanos para la destruycion de su Pueblo.*

A Ora *pues* cantaré [t] por mi amado el
cantar [u] de mi amado à su viña. *Mi
amado tenia vna viña [x] en *vn* recues-
to lugar fertil.
2 Auiala cercado, y despedregadola, y
plantadola de plãtas escogidas. Auia edifi-
cado en medio deella *vna* torre; y tambien
assentado enella *vn* lagar. Y esperaua q̃ lle-
uasse [y] vuas, y lleuó vuas montesinas.
3 Aora pues, vezinos de Ierusalé, y varo-
nes de Iuda juzgad aora entremi y mi viña.

m Los lugares de las publicas congregaciones.
n La ciudad assolada quedará en summa tristeza.
o Llamemos nos tus mugeres.
p En los q̃ q̃daren en la tierra despues desta calamidad.
q Heb. sancto à el.
r Biuos.
s Con castigo impetuoso.
† Leu. 23.
t Por Dios.
u Que el cantâra.
* Ier. 2,21. Mat. 21,33.
x Heb. en cuerno hijo de azeyte.
y Ab. ver. 7.

4 Que mas se auia de hazer à mi viña, que
a O, Porq. yo no hize en ella?[a] Como esperádo *yo* que
lleuasse vuas, lleuó vuas montesinas?
5 Aora pues, mostraroshé loque yo haré
b Abax.56, 9. y 9.12. à mi viña: Quitarlehé su vallado,[b] y será pa-
ra ser pacida: aportillaré su cerca, y será pa-
c Luc.21,24. ra ser [c] hollada.
d Heb. Y ponerlahé assolamiẽto. Arr.1,8. 6 [d] Haré que quede desierta: no será po-
dada, ni cauada: y crecerá el cardo y las es-
pinas. Y aun à las nuues mandaré, q̃ no llue-
uan sobre ella lluuia.
7 Ciertamente la viña de Iehoua de los
exercitos la casa de Israel es: y *todo* hombre
e Heb. de sus plazeres. de Iuda planta suya [e] deleytosa. Esperaua *de-*
ay juyzio, y veys aqui oppression: justicia,
y veys aqui [f] clamor.
II. f Gen.18, 20. peccados grauissimos. O, clamor. s. de los agrauiados.
8 ¶ Ay, de losque juntan casa con casa, y
allegan heredad à heredad [g] hasta acabar el
termino. Habitareys vosotros solos en me-
dio dela tierra?
g Heb. hasta que no lugar.
III. h S. há llegado. Heb. à mis oydos de &c.
9 [h] *Esto*, à los oydos de Iehouá de los exer-
i Forma de juramento. citos. [i] Si las muchas casas no fueren asso-
ladas: las grandes y hermosas sin morador.
† Heb. vn batho: y simiente de Homer hará ephi.
10 Y aun, si diez huebras de viña no dierẽ
† vn arroua: y vna hanega de simiẽte, la de-
cima parte.
11 ¶ Ay, de losq̃ se leuãtan de mañana para
seguir la embriaguez: q̃ se estan hasta la no-
che *hasta que* el vino los enciende.
12 Y en sus vanquetes ay harpas, vihuelas,
tamborinos, flautas, y vino: y no miran la
obra de Iehouá, ni veẽ la obra de sus manos.
l S. Por. será. 13 Por tãto mi pueblo [l] fue lleuado capti-
m Sus nobles. Heb. su gloria varones de hambre. uo, porq̃ no tuuo sciẽcia: y su [m] gloria pere-
n El vulgo. ció de hãbre: [n] y su multitud se secó de sed.
o El Sepulcro. 14 Portãto [o] el infierno ensanchó su ani-
ma, y sin medida estendió su boca. Y su glo-
ria y su multitud decendió *allá*: y su fausto,
y el que se holgó enel.
p Arrib.2, 11.17. 15 [p] Y *todo* hombre será humillado, y *todo*
varon será abatido: y los ojos de los altiuos
serán abaxados.
q Enel castigo. 16 Mas Iehouá de los exercitos será en-
salçado [q] con juyzio: y el Dios Sancto será
sanctificado con justicia.
r Los pios. 17 Y [r] los corderos serán apacentados se-
gun su costumbre: y estraños comerán [s] las
gruessas desamparadas.
IIII. s S. ouejas. q. d. los ricos y poderosos. 18 ¶ Ay, de losq̃ traen *tirãdo* la iniquidad
cõ sogas da vanidad: y el peccado, como cõ
latigos de carreta.
t S. este castigo. 19 De losq̃ dizen, [t] Venga yá. Désé priessa
su obra, y veamos: Acerq̃se, y vẽga el cõsejo
del Sancto de Israel, paraque sepamos.
V. 20 ¶ Ay, de losque à lo malo dizẽ bue-
no, y à lo bueno malo: que hazen de la luz
tinieblas, y delas tinieblas luz: que tornan
delo amargo dulce, y de lo dulce amargo.

21 ¶ Ay, * de los sabios en sus ojos: y de los VI.
que son prudentes [u] delante de si mismos. u Heb. delante de sus fazes.
22 ¶ Ay, de losque son valientes para be-
uer vino: y varones fuertes, para mezclar VII.
beuida. * Prou 3,7. Rom. 12,16.
23 Losque dan por justo àl impio por co-
hechos, y àl justo quitan su justicia.
24 Portãto, como la lengua del fuego cõ-
sume las aristas, y la paja es deshecha de la
llama, ansi será su rayz [x] como podrizion, x Podrida.
[y] su flor se desuanecerá como poluo: porq̃ y O, su verdura.
desecharon la ley de Iehoua de los exerci-
tos, y abominaron la palabra del Sancto de
Israel.
25 ¶ Por esta causa se encẽdió el furor de VIII.
Iehoua cõtra su pueblo: y estendiẽdo sobre
el su mano lo hirió, y los mõtes se estreme-
cieron: y el cuerpo deellos cortado *en pieças*
fue *echado* en medio de las plaças: y cõ todo
esto no há cessado su furor, antes toda via
su mano *está* estendida.
26 ¶ Y alçará pendõ à gentes de lexos, y IX.
siluará àl *que está* enel cabo de la tierra: y ve-
ys aqui que vendrá ligero y liuiano.
27 No *aurá* entre ellos cansado, ni que es-
trompiece: ninguno se dormirá, ni le toma-
rá sueño: à ninguno se le desatará el cinto
de los lomos, ni sele romperá la correa de
sus çapatos.
28 Sus saetas amoladas, y todos sus arcos
entesados: Las vñas de sus cauallos parece-
rán como de pedernal: y las ruedas *de sus ca-*
rros como toruellino.
29 Su bramido, como de leon: bramará co-
mo leoncillos: batirá los dientes, y arreba-
tará la presa: apañará *los despojos* y nadie *selos*
quitará.
30 Y bramará [z] sobre el en aquel dia co- z Sobre este pueblo.
mo bramido de la mar: entõces [a] mirará ha- a S. el pueblo.
zia la tierra, y heaqui tinieblas de tribula-
cion: y [b] en sus cielos se escurecerá la luz. b En su emispherio.

CAPIT. VI.

EL Propheta dá razon de su vocacion, y declára auersido embiado de Dios (cuya magestad descriue) para mayor ceguera, y para mayor cõdenacion del pueblo Iudayco. II. Su rejecion y total assolamiento.

EN el año que murió el Rey Vsias, vi-
de àl Señor sentado sobre vna silla al-
ta, y sublime: y [c] sus faldas henchian c Heb. sus extremidades.
el templo.
2 Y encima del estauan Seraphines: cada
vno tenia seys alas: con dos cubrian sus ros-
tros, y con *otras* dos cubrian sus pies, y con
las *otras* dos bolauan.
3 Y el vno àl otro daua bozes diziendo,
* Sancto, Sãcto, Sancto Iehouá de los exer- * Apoc. 4, 8.
citos: toda la tierra *está* llena de su gloria.

a S.del Tẽplo.
4 Y los quiciales [a] delas puertas se estre-
mecieron con la boz del que clamaua: y la
Casa se hinchió de humo.
b Heb.que callé.
c Peccador. ansi luego.
5 Entõces *yo* dixe, Ay de mi, [b] q̃ soy muer-
to: que siendo hombre [c] immundo de labi-
os, y habitãdo en medio de pueblo q̃ tiene
labios immundos han visto mis ojos àl Rey
Iehoua delos exercitos.
6 Entonces vno de los Seraphines boló
hazia mi, teniẽdo en su mano vn carbõ en-
cendido tomado del altar cõ vnas tenazas:
7 Y tocãdo conel sobre mi boca dixo, He
aqui, que [d] esto tocó à tus labios, y quitará
tu culpa, y tu peccado será limpiado.
d Este carbon.
8 Despues deesto oy vna boz del Señor,
que dezia: A quien embiaré, y quien nos y-
rá? Entonces *yo* respondi: Heme aqui: em-
biame à mi.
9 Entõces dixo: Anda, y di à este pueblo:
* Oyẽdo oyd, y no entẽdays. Viendo ved,
y no sepays.
* Matth.13, 14. Mar.4,12. Luc.8,10. Ioan.12, 40. Act.28,26 Rom.11.8.
10 [e] Engruessa el coraçon de aq̃ste pueblo,
y agraua sus oydos, y ciega sus ojos, paraq̃
no vea de sus ojos, ni oyga de sus oydos, ni
su coraçon entienda: ni se conuierta, y *aya*
para el sanidad.
II.
e Embota. enrudece.
f S.durará hasta obstinacion?
11 ¶ Y *yo* dixe: [f] Hasta quãdo Señor? Y re-
spondió: Hasta que las ciudades se assuelen,
y no *quede en ellas* morador, ni hõbre en las
casas, y la tierra [g] sea tornada en desierto.
g Heb.sea assolada de assolamiẽto.
12 Hasta q̃ quite Iehoua lexos los hõbres,
y [h] aya grande soledad en la tierra.
h Heb.multiplicare la desampara-da, ô dexada en &c.
13 Y quedará en ella la decima *parte* y [i] bol
uerá: y † será assolada, como el olmo, y como
el alcornoq̃, de los quales en la tala *queda* el
tronco: *ansi enesta quedará* su tronco, Si-
miente sancta.
i S.el pueblo dela captiuitad.
† S. otra vez.

CAPIT. VII.

Conspirãdo el rey de Israel con el rey de Syria cõtra Ierusalem, Dios embia àl propheta Isayas à que anime àl rey Achaz, prometiendole su defensa. II. *Offrece Dios señal àl rey en cõfirmaciõ de la promessa, y el la refusa cõ hypocrisia.* III. *No obstãte la hypocrisia del rey, Dios da à los suyos la señal dicha: dõde por ser todo figura del Reyno espiritual de Christo, con palabras clarissimas es prophetizado su admirable nacimiento de vna Virgen.* IIII. *Prophetizase la ruyna total del reyno de los diez tribus por los Assyrios.*

* 2.Reyes 15.y 16.
l Heb. à la guerra, y no pudierõ pelear con ella.
m Al Rey de Iuda.
n Heb.descansó sobre Ephraim.
ACONteció * en los dias de Achaz hi-
jo de Iotham, hijo de Vsias, Rey de
Iudá, que Rezin rey de Syria, y Pha-
cee hijo de Romelias rey de Israel subierõ
à Ierusalem [l] para combatirla, mas no la pu-
dieron tomar.
2 Y vino la nueua [m] à la casa de Dauid, di-
ziendo *como* Syria [n] se auia confederado cõ
Ephraim: y estremeciosele el coraçon, y el
coraçon de su pueblo, como se estremecen
los arboles del monte à causa del viento.
3 Entonces Iehoua dixo à Isayas: Sal aora
àl encuentro à Achaz tu, y [o] Sehar-iasub tu
hijo, àl cabo del conduto de la Pesquera de
arriba, enel camino de la heredad del La-
uador.
o Las reliquias boluerán.
4 Y dile: [p] Guarda, y reposate. No temas,
ni se enternezca tu coraçõ à causa de estos
dos cabos de tizones que humean *es à saber*
por el furor de la yra de Rezin y del Syro,
y del hijo de Romelias:
p Mira que te reposes.
5 Por auer acordado *maligno* consejo cõ-
tra ti el Syro, con Ephraim, y con el hijo de
Romelias diziendo:
6 Vamos contra Iuda, y despertarlahe-
mos, y [q] partirlahemos entre nosotros, y
pondremos en medio deella por rey àl hijo
de Tabeal.
q Ot.abrirnos la hemos. q.d. tomarla hemos.
7 El Señor Iehouá dize ansi, [r] No perma-
necerá, y no será.
r S.este cõsejo no se effetuará.
8 Porque la cabecera de Syria *será* Dama-
sco, y la cabeça de Damasco Rezin. Y den-
tro de sesenta y cinco años Ephraim será
quebrantado *y nunca mas será* pueblo.
9 [s] Entretãto la cabecera de Ephraim *será*
Samaria: y la cabeça de Samaria el hijo de
Romelias. Sino creyerdes, cierto no per-
manecereys.
s Heb. Y la cabeça &c.
II.
10 ¶ Y habló mas Iehouá à Achaz diziẽdo:
11 Pide para ti señal de Iehoua tu Dios [t] de-
mãdãdo enel profundo, ô arriba en lo alto.
t Heb.profundate demandãdo, ô enaltecete de arriba.
12 Y respõdió Achaz: No pediré, y no tẽ-
taré à Iehoua.
13 Y [u] dixo: Aora, oyd casa de Dauid. [x] No
os basta ser molestos à los hõbres, sino q̃ tã-
bien lo seays à mi Dios?
Q.d. en la tierra ô enel cielo.
III.
u S.Isayas.
x Heb. Poco à vosotros ser &c.
14 ¶ Portãto el mismo Señor os dará se-
ñal. * HE AQVI QVE LA VIRGEN
CONCIBIRA, Y PARIRA HIIO: Y
LLAMARA SV NOMBRE [y] IMMA-
NV-EL.
* Matt.1,23. Luc.1,31.
y Con nosotros Dios.
15 Comerá manteca y miel, [z] hasta q̃ sepa
desechar lo malo, y escoger lo bueno.
z Hasta q̃ llegue à edad de discrecion.
16 Porque antesque [a] el niño sepa dese-
char lo malo, y escoger lo bueno, la tierra
[b] que tu aborreces, será dexada de sus dos
reyes.
IIII.
a S. dicho enel ver. 14,15.
b De tus enemigos.
17 ¶ Iehoua hará venir sobre ti, y sobre tu
pueblo, y sobre la casa de tu padre dias,
quales nunca vinieron desde el dia que E-
phraim se apartó de Iuda, *es à saber* [c] àl rey
de Assyria.
c S. hara venir.
18 Y acontecerá que aquel dia siluará Ieho-
ua à la moxca, que *está* enel fin de los rios de
Egypto: y àla abeja que *está* en la tierra de
Assyria:

19 Y vẽdrán,y assentarsehan todas en los
valles desiertos y en las cauernas de las piedras,
y en todos los çarçales, y en todas las
matas.
20 En aquel dia raerá el Señor con nauaja
alquilada,* cõ *los que habitan* de la otra parte
a del Rio *es à saber* con el Rey de Assyria,
cabeça y pelos de los pies: y aun la barua tã
bien quitará.
21 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ crie
vn hombre vna res vacuna, y dos ouejas:
22 Y acontecerá, que à causa de la multitud
de la leche, que le darán, comerá manteca:
cierto mãteca y miel comerá elq̃ q̃dáre
en medio de la tierra.
23 Acontecerá tambien en aquel tiempo,
acontecerá que el lugar donde auia mil vides
que valian mil *siclos* de plata, será para
los espinos y para los cardos.
24 Cõ saetas y arco yrán allá porque toda
la tierra será espinos, y cardos.
25 Mas à todos los montes que se cauan
con açada, no llegará allá el temor delos espinos
y de los cardos: mas serán para pasto
de vacas, y para ser hollados de ouejas.

* 2. Reyes 19,35.
a Euphrates.

CAPIT. VIII.

DA Dios àl Propheta delante de testigos dignos de fe la señal de la defensa que prometió enel cap. prec ver. 14. II Amenaza grauemente à los diez tribus, de cuya calamidad alcançaria parte à Iuda. III. Cõ especial auiso y fauor de Dios son detenidos los pios de conspirar conel mundo. IIII. Christo, Salud, y Sabiduria de los suyos: y el mismo occasiõ de ruyna a los Israelitas y Iudios. V. Prosigue en la destruycion de los diez tribus.

Y Dixome Iehoua, Tomate vn grã volumen,
y escriue enel en estilo b vulgar,
c DATE PRIESSA AL DESPOIO,
APRESSVRATE ALA PRESA.
2 d Y junté conmigo por testigos fieles à
Vrias Sacerdote, y à Zacharias hijo de Iebarachias.
3 Y junteme e con la Prophetissa, la qual
cõcibió, y parió vn hijo. Y dixome Iehouá:
Ponle por nõbre f DATE PRIESSA AL
DESPOIO, APRESSVRATE ALA
PRESA.
4 Porque antes que g el niño sepa dezir,
PADRE MIO, Y MADRE MIA, h quitará
la fuerça de Damasco: y los despojos
de Samaria *serán* i en la presencia del Rey
de Assyria.
5 ¶ Otra vez me tornó Iehouá à hablar
diziendo,

b Heb. de varon.
c Heb Para apressurar àl &c.
d Heb. Y hize testificar ami testigos &c.
e Su muger.
f Heb. Maher salal chass baz
g S. nacido, ver. prec.
h S Dios. 2. Rey. 16.
i 2. Reyes 15. y 17.
II.

6 Porque desechó † este pueblo las aguas
de Siloe, que corrẽ mansa mente, y con Rezin,
y conel hijo de Romelias l se holgó,
7 Portanto heaqui q̃ el Señor haze subir
sobre ellos aguas de rio impetuosas y muchas,
es à saber, àl Rey de Assyria m con todo
su poder: el qual subira sobre todos sus rios,
y passará sobre todas sus riberas.
8 Y passando hasta Iuda, passará, y n sobrepujará,
y llegará hasta la garganta: y estendiendo
sus alas henchirá la anchura o de tu
tierra ô Immanu-el.
9 p Iuntaos pueblos, y sereys quebrãtados.
Oyd todos los que soys de tierras lexanas.
q Poneos á punto, y sereys quebrãtados:
poneos à pũto, y sereys quebrãtados.
10 Acordad cõsejo, y deshazersehá: r determinad
parecer, y no será firme: porque
Dios con nosotros.
11 ¶ Porque Iehoua me dixo desta manera,
y s apretãdome la mano me enseñó, que
no caminasse por el camino t deeste pueblo,
diziendo,
12 u No digays, Conjuracion, à todas las
cosas àque este pueblo dize, conjuracion:
ni temays su temor, ni le tengays miedo:
13 A Iehouá de los exercitos, à el Sanctificad:
El *sea* vuestro temor, y el *sea* vuestro
miedo.
14 ¶ Entonces el será por Sanctuario: * y
à las dos casas de Israel por piedra para trõpeçar,
y por trompeçadero para caer: por
lazo, y por red àl morador de Ierusalem.
15 Y muchos trompeçarán entreellos: y
caerán, y serán quebrantados: enredarsehan,
y serán presos.
16 Ata el testimonio, sella la ley entre mis
discipulos.
17 Esperaré pues à Iehouà, el qual escondió
su rostro de la casa de Iacob: y à el esperaré.
18 * x Heaqui Yo, y los hijos q̃ medió Iehoua
por señales y prodigios en Israel por
Iehoua de los exercitos, q̃ mora en el Mõte
de Sion.
19 Y si os dixeren, Preguntad à los Pythones,
y à los adiuinos q̃ zonzorrean hablando:
y Por ventura no consultará el pueblo à
su Dios? z Los biuos, à los muertos?
20 a A la ley y àl testimonio. Si no dixeren
conforme àesto, *es* porque no les hà amanecido.
21 ¶ Entonces passarán por està *tierra* fatigados
y hábrientos. Y acõtecerà q̃ tenien
do hãbre, se enojarán, y maldirán a su Rey,
y à su Dios. Y leuantando el rostro en alto,
22 Y mirando à la tierra, heaqui tribulaciõ
y tiniebla, escuridad, angustia: y à la escuridad,
empellón.

† Los diez tribus.
l Hizo aliãça.
m Heb. y toda su gloria.
n Heb. passara.
o La tierra de Iuda.
p Ot. Quebrãtad &c yronia.
q Heb. Ceñios.
r Heb. hablad palabra.
III.
s Heb. en fuerça de mano.
t De los diez tribus.
u Q. d. No os junteys cõ este pueblo en sus negocios, porque es conspiracion contra Dios quanto haze.
IIII.
* Luc. 2, 34. Rom. 9. 1. Ped. 2, 7.
* Heb. 2,
x Con el ver. 16.
y S. Responded les, Por ventura &c.
z S. han de preguntar.
a S. preguntarán los pios.
V.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo en la descripcion de la calamidad del reyno de Israel, buelue àl consuelo del pueblo de Iuda y de la Yglesia de los pios, y por occasion del hijo nacido figura de Christo celebra con dulcissimas palabras el nacimiento de Christo describiendo su persona y naturaleza diuina, y su officio. II. Repite àl reyno de Israel la denunciacion de su castigo.

Esta aflicion.
2.Rey.15.
S.los mis nos enemigos.

AVnque no *será* a *esta* escuridad semejante à la aflicion b que le vino enel tiempo que liuianamente tocaron la primera vez à la tierra de Zabulon, y à la tierra de Nephtali: ni despues quãdo c agrauâron por la via de la mar deessa parte del Iordan en Galilea de las Gentes.

2 Pueblo, que andaua en tinieblas, vido gran luz; los que morauan en tierra de sombra de muerte, luz resplãdeció sobre ellos.

3 Aumentando la gente no aumentaste el alegria. Alegrarsehan delante de ti, como se alegran en la segada: como se gozan quãdo reparten despojos.

d Heb. el yugo de su carga. Doctrina expressa de la iustificaciõ, y del modo como se obra en los fieles.
*Iuez.7,22.
e Heb. y será &c.
*Ioan.3,16.
f Heb. y llamó su nõbre.
g Heb. Padre de eternidad. ô, para siẽpre.
h Su señorio amplissimo.

4 Porque tu quebraste d su pesado yugo: y la vara de su ombro, y el sceptro de su exactor, * como enel dia de Madian.

5 Porque toda batalla de quien pelea, *es* con estruendo, y con rebolcamiẽto de vestidura en sangre: e *esta* será cõ quema, y tragamiento de fuego.

6 Porque niño nos es nacido, * hijo nos es dado: y el principado es *assentado* sobre su ombro. Y f llamarsehá Admirable, Consejero, Dios, Fuerte, g Padre eterno, Principe de paz.

7 h La multitud del señorio, y la paz, no tendrán termino sobre la silla de Dauid, y sobre su Reyno, disponiendolo y confirmandolo en juyzio y en justicia desde aora para siempre. El zelo de Iehoua de los exercitos hará esto.

II.
i Y tomará enseñamiẽto. ô castigo.
† Heb. y de cortado.
l Heb. remudaremos.
m Heb. mezclará.

8 ¶ El Señor embió palabra à Iacob, y cayó en Israel.

9 i Y sabrá el pueblo, todo el, Ephraim, y los moradores de Samaria, que con soberuia y con altiuez de coraçon dizen:

10 Ladrillos cayeron, † mas de canteria edificaremos; cortaron cabrahigos, mas cedros l pondremos en su lugar.

11 Mas Iehoua ensalçará los enemigos de Rezin contra el, y m juntará sus enemigos.

12 Por delante à Syria, y por las espaldas à los Philistheos: y con toda la boca se tragarán à Israel. Ni con todo esso cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

n Por, no se conuertirá. ni buscarán &c.

13 Mas el pueblo n no se conuirtió àlque lo heria, ni buscaron à Iehoua de los exercitos.

14 Y Iehoua cortará de Israel cabeça y cola, ramo y caña en vn mismo dia.

15 El viejo y venerable de rostro es la cabeça; el propheta, que enseña mentira, este es cola.

o O, los guiadores. O, beatificadores. Arrib.3,12.

16 Porq̃ o los gouernadores deeste pueblo son engañadores; y sus gouernados, perdidos.

17 Portanto el Señor no tomará contentamiento en sus mancebos, ni de sus huerfanos y biudas tendrá misericordia: porq̃ todos son falsos, y malignos; y p toda boca habla locura. Con todo esto no cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

p Singularmente toca los falsos prophetas.
q El castigo.
r Desparecieron. fueron lleuados captiuos.
s Como vn lugar assolado de fuego.
t Q. d. será cruel aun contra sus mismos carnales como luego declara.

18 Porque q la maldad se encendió como fuego, cardos y espinas tragará: y encẽdiose en lo espesso de la breña, y r fueron alçados como humo.

19 Por la yra de Iehoua de los exercitos la tierra se escureció, y será el pueblo s como tragamiento de fuego: hombre no tendrá piedad de su hermano.

20 *Cada vno* hurtará à la mano derecha, y tendrá hambre, y comerá à la yzquierda, y no se hartará: cada qual t comerá la carne de su braço:

21 Manasse à Ephraim, y Ephraim à Manasse, y ambos ellos contra Iuda. Ni con todo esto cessará su furor, antes toda via su mano estendida.

CAPIT. X.

AMenaza Dios por su propheta à los tyranos magistrados de su Pueblo con la venida del rey de Babylonia. II. Describe la insolencia del rey de Babylonia en attribuyrse à si, à sus fuerças y industria sus victorias, no à Dios cuyo instrumento era. III. Portanto se le prophetiza ruyna y destruyciõ. IIII. Buelue el Propheta à las amenazas del Pueblo. V. Consuela à los pios, prometiendo les vengança del Babylonio, y libertad de su captiuerio. VI. Para mayor certidumbre de las amenazas hechas describe la venida y el camino del rey de Babylonia sobre Ierusalem, y el terror que auia de poner por donde quiera que passasse.

u Heb. trabajo.

AY, de los que establecen leyes injustas, y determinando determinã u tyrania:

x Es amenaza en forma de juramento: arrib.cap.5,9. Ot. Sin mi se inclinó (este pueblo) cayerõ &c.

2 Por apartar del juyzio à los pobres, y por quitar el derecho à los affligidos de mi pueblo: por despojar las biudas, y robar los huerfanos.

3 Y que hareys enel dia de la visitacion? y à quien os acogereys que os ayude, *quãdo* viniere de lexos el assolamiento? y à donde dexareys vuestra gloria?

4 x Sino se inclinâren entre los presos:

y cayeren entre los muertos. Ni con todo
esto cessará su furor, antes toda via su ma-
no estendida.
5 O Assur, vara de mi furor, y palo el mis-
mo. mi enojo, en la mano dellos.
6 Embiarlohé contra gente [a] fingida: y
sobre pueblo de mi yra lo embiaré: paraque
despoje despojos, y robe presa: y q̃ lo pon-
ga [b] que sea hollado, como lodo de las ca-
lles.
7 ¶ Aunq̃ [c] el nolo pensará ansi, ni su co-
raçõ lo imaginará desta manera: mas su pen
samiento será de desarraygar, y cortar gen-
tes no pocas.
8 Porque *el* dirá, Mis principes no *son* to-
dos reyes?
9 No *es* Calnó como Charchemos: Armad
como Arphad: y Samaria como Damasco?
10 Como halló mi mano los reynos de
los ydolos, *siendo* sus ymagines mas que Ie-
rusalem y Samaria:
11 Como hize à Samaria y à sus ydolos, no
haré tambien ansi à Ierusalem, y à sus ydo-
los?
12 Mas acõtecerá, que despues que el Se-
ñor ouiere acabado toda su obra enel Mõ-
te de Siõ, y en Ierusalem, [d] visitaré sobre el
fruto de la soberuia del coraçon * del rey
de Assyria, y sobre la gloria de la altiuez de
sus ojos.
13 Porque dixo, Con fortaleza de mi ma-
no *lo* he hecho: y con mi sabiduria, porq̃ he
sido prudente: q̃ quité los terminos de los
pueblos, y sus thesoros saqueé: y derribé
como valiente, los que estauan [e] sentados.
14 Y halló mi mano las riq̃zas de los pue-
blos, como nido: y como se cojen los hue-
uos dexados, *ansi* apañé yo toda la tierra: y
no vuo [f] quien mouiesse ala, ô abriesse boca
y graznasse.
15 ¶ Gloriarseha el calaboço contra el q̃
corta conel? Ensoberuecerseha la sierra cõ-
tra elque la mueue? Como si el bordó se le-
uantasse contra losque lo leuantan? Como
si la vara se leuantasse? No *es* leño?
16 Portanto el Señor Iehoua de los exer-
citos embiará flaqueza sobre sus gordos: y
debaxo de su gloria encenderá encendi-
miento, como encendimiento de fuego.
17 [g] Y La luz de Israel [h] será por fuego, y
su Sancto por llama que abrase y consuma
en vn dia sus cardos y sus espinas.
18 La gloria de su breña, y de su cãpo fer-
til consumirá desde el anima hasta la carne:
y será como deshecha de alferez.
19 Y los arboles que quedâren en su bre-
ña, serán porcuenta: que vn niño [i] los pue-
da contar.

a O, falsa.
b Heb. en hollamiento.
II.
c El Assur. o, rey de Babylonia.
d Habla el Propheta en persona de Dios.
* 2. Reyes 19, 31. Aba. 37, 36.
e En reposo. fundados de muchos años.
f Aue que mouiesse &c.
III.
g Los thesoros y vasos del tẽplo. 2. Rey. vlt. Dan. 1.
h Dan. 5.
i Heb. los escriuirá.

20 Y acontecerá en aquel tiempo, q̃ los-
que ouieren quedado de Israel, y losque
ouieren quedado de la casa de Iacob, nun-
ca mas estriben sobre el que los hirió: por-
que estribarán sobre Iehoua Sancto de Is-
rael † con verdad.
21 ¶ * [l] Las reliquias se conuertirán, las
reliquias de Iacob, àl Dios fuerte.
22 Porque si tu pueblo, ô Israel, fuere co-
mo las arenas de la mar, las reliquias se cõ-
uertirán enel. La consumacion [m] fenecida
[n] innunda justicia.
23 * Por tãto el Señor Iehoua de los exer
citos hará consumacion y fenecimiento en
medio de toda la tierra.
24 ¶ Por tanto el Señor Iehoua de los e-
xercitos dize ansi, No temas Pueblo mio
morador de Siõ, del Assur. Con vara te he-
rirá, y contra ti alçará su palo [o] por la via de
Egypto:
25 Mas desde aun poco, vn poquito, se aca-
bará el furor, y mi enojo, para fenecimien-
to deellos.
26 Y leuantará Iehoua de los exercitos
açote contra el, * como la matança de Ma-
dian à la peña de Oreb: [p] y alçará su vara so
bre la mar, por la via de Egypto.
27 Y acaecerá en aquel tiempo, q̃ su car-
ga será quitada de tu ombro, y su yugo de
tu ceruiz: y el yugo se empodrecerá [q] delã-
te de la vncion.
28 ¶ Vino hasta Aiad. Passó hasta Migrõ:
en Michmas contará [r] su exercito.
29 Passaron el vado: àlojaron en Gheba:
Ramá tembló: Gabaa de Saul huyó.
30 Grita à altaboz hija de Galim: Laysa
haz que te oyga la pobrezilla Anathoth.
31 Madmená se alborotó: los moradores
de Gebim se juntarán.
32 Aũ *vendrá* dia quãdo reposará en Nob:
alçará su mano àl Monte de la hija de Sion,
àl collado de Ierusalem.
33 Heaqui que el Señor Iehoua de los e-
xercitos desgajará el ramo con fortaleza: y
[s] los de grande altura serán cortados, y los
altos serán humillados.
34 Y cortará con hierro la espessura de la
breña: y el Libano caerá [t] con fortaleza.

† Sin hypocrisia.
IIII.
* Rõ. 9, 27
l Arrib. 7, 3
m Heb. cortada, ô talada.
n Causa justicia en abundancia
* Abax. 28 20.
V.
o Como lo hizo Egypto. Exo. 14.
* Iuezes 7, 25
Arrib. 9, 4.
p Alusion à Exod. 14, 16.
q Por ser vosotros mis vngidos.
VI.
r Heb. sus armas.
s Los arboles altos.
t Heb. con fuerte.

CAPIT. XI.

Debaxo de la figura de Zorobabel (que boluió el Pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, 1. Esd. 2 2 Matth. 1, 12.) prophetiza el nacimito del Messias, la abundancia de los dones de Dios enel para librar los suyos de la captiuidad del peccado y de toda angustia. II. Describe el Reyno del Messias, su potencia y officio. III. Effectos ciertos del

del Euangelio, Regeneracion, y summa concordia y charidad entre los regenerados. IIII. *La propagaciõ del Reyno de Christo entre las Gẽtes.* V. *Buelue à la reducion de los Iudios de la captiuidad de Bab. Esd.1.*

* Act.13,23 Y* Saldrá *vna* vara del trõco de Isay,
y *vn* renueuo retoñecerá de sus rayzes.
2 Y reposará sobre el el Espiritu de Iehoua, Espiritu de sabiduria, y de intelligẽcia.
Espiritu de consejo, y de fortaleza: Espiritu de conocimiẽto y de temor de Iehoua.
3 Y hazerloha oler en el temor de Iehoua. No juzgará segun la vista de sus ojos: ni
arguyrá segun el oydo de sus oydos.
II. 4 ¶ Mas juzgará con justicia à los pobres, y arguyra con equidad por los man-
2.Thes.2,8 sos de la tierra: *y herirá la tierra con la vara de su boca: y cõ el espiritu de sus labios
matará àl impio.
5 Y será la justicia cinta de sus lomos: y la fe cinta de sus riñones.
III. 6 ¶ Morará el lobo con el cordero, y el tigre cõ el cabrito se acostara: el bezerro, y
a Heb. Iuntamente y c. b Serán muy ciles de regir. el leon, y la bestia domestica [a] andará juntos, y [b] *vn* niño los pastoreará.
7 La vaca y la ossa pacerán, sus crias se echarán jũtas: y el leon, como buey, comerá paja.
8 Y jugará el niño sobre la cueua del aspide: y el reziendestetado estenderá su mano sobre la cauerna del basilisco.
9 No harán mal, ni dañaran en todo mi sancto Monte: porq̃ la tierra será llena de conocimiento de Iehoua, como las aguas cubren la mar.
IIII
* Rõ.15,12. 10 ¶ * Y acontecerá en aquel tiempo,
c Christo [c] que la Rayz de Isay, laqual estará *puesta*
ar. ver.1. por pendon à las Gentes, será buscada de
d Su Reyno las Gentes: [d] y su holgança sera gloria.
de paz será 11 ¶ Y acõtecerá en aquel tiẽpo, q̃ Iehoglorioso.
V. ua tornará à poner su mano otra vez, para posseer las reliquias de su pueblo, q̃ fuerõ dexadas del Assur, y de Egypto, y de Parthia, y de Ethiopia, y de Persia, y de Chaldea, y de Hamath, y de las Islas de la mar.
12 Y leuantara pendon à las Gentes, y ayuntará [e] los desterrados de Israel, y juntará [f] los esparzidos de Iuda de los quatro cantones de la tierra.
e Heb. los echados. f Heb. los esparzimientos.
13 Y deshazersehà [g] la embidia de Ephraim, y los enemigos de Iuda serán talados. Ephraim no tendrá embidia cõtra Iuda, ni Iuda affligirá à Ephraim.
g Zelo, o el enojo. h Heb. estẽdimiẽto de su mano. i Heb. su obediẽcia.
14 Mas bolarán sobre los ombros de los Philistheos àl Occidẽte: meterán tãbien à saco à los de Oriẽte: Edõ y Moab [h] los seruirán, y los hijos de Ammõ [i] les darán obediencia.

15 Y secará Iehoua la lengua de la mar de
de Egypto: y leuantará su mano con for-
taleza † de su espiritu sobre [l] el Rio, y he- † De su viẽto, o, con su viento fuerte aludiẽdo a lo que está Exod.14,21.
rirloha en siete riberas, y hará q̃ passẽ *por el* l Euphrates.
con çapatos;
16 Y aurá camino para las reliquias de su
pueblo, las q̃ quedaron de Assur, de la ma-
nera que lo vuo para Israel * el dia que su- *Exod. 14, 20.
bió de la tierra de Egypto.

CAPIT. XI.

Con la consideracion del summo beneficio de la redempcion en Christo, debaxo de la figura de a reducion del pueblo Iudayco de la captiuidad de Babylonia, exhorta el Propheta à la Iglesia Christiana à summa alegria, y à las alabanças de Dios.

Y Dirás en aquel dia, [m] Cantaré à ti m O, Confessartehe. Alabartehe
ò Iehoua: que *aunque* te enojaste cõ-
tra mi, tu furor se apartó, y consolas-
te me.
2 He aqui Dios, salud mia: assegurarme- *Exo. 15, 2. Psa.118,14.
hé, y no temeré: * porq̃ mi fortaleza y mi
cãcion *es* [n] IAH Iehoua, el qual hà sido sa- n Dos nombres. el primero es abreuiatura del segũdo.
lud para mi.
3 Sacareys aguas en gozo de las fuentes
de la salud:
4 Y direys en aq̃l dia, * Cãtad à Iehoua: * 1.Chron. 15,16,8. Psal.104,1.
Inuocad su nombre. Hazed celebres en los
pueblos sus obras. Hazed memorable, co-
mo su nombre es engrandecido.
5 Cantad Psalmos à Iehoua, porque hà
hecho cosas magnificas: *sea* sabido esto
por toda la tierra.
6 Iubila y canta ò Moradora de Siõ: por
que grande *es* en medio de ti el Sancto de
Israel.

CAPIT. XIII.

Prophetizase la destruycion de Babylonia y de su Monarchia por los Medos y Persas.

Cargo[o] de Babylonia, q̃ vido Isayas o Sentencia dura. Ot. Prophecia graue.
hijo de Amos.
2 Leuantad vandera sobre *vn* al-
to monte: alçad la boz à ellos: alçad la ma
no [p] paraque entren puertas de principes. p Paraq̃ tomen ciudades y villas reales.
3 Yo mandé à mis sanctificados, ansi mis-
mo llamé à mis valientes para [q] mi yra, q̃ q S. effecutar.
se alegran con mi gloria.
4 Mormollo de multitud *suena* en los
mõtes, como de mucho pueblo: mormo-
llo de sonido de reynos, de gentes ayunta
das. Iehoua de los exercitos ordena las ha
zes de la batalla.
5 Vienen de lexos tierra, [r] de lo postrero r Del cabo del mundo.
de los cielos, Iehoua [s] y los instrumentos s O, las armas.
de su furor, para destruyr toda la tierra.
6 Aullad, por cerca està el dia de Iehoua, como assolamiẽto por poderoso vẽdrá.

7 Por-

7 Portanto todas manos se descoyuntarán:y todo coraçon de hõbre se desleyrá.

8 Y henchirsehá de terror: angustias y dolores *los* cõprehenderán : tendrán dolores como muger de parto:cada vno se enuelesará à su compañero : sus rostros,[a] rostros de llamas.

a Encendidos.los rostros de los enemigos.

9 Heaqui q̃el dia de Iehoua viene,cruel: y enojo,ardor de yra, para tornar la tierra en soledad,y raer deella sus peccadores.

10 Por loqual las estrellas de los cielos y sus luzeros no derramarán su lũbre : * el Sol se escurecerá en naciẽdo, y la Luna no echará su resplandor.

*Ezec.32,7. Ioel. 3,15. Mat.24,29 Mar.13,24. Luc. 21, 25.

11 Y visitaré la maldad sobre el mundo,y sobre los impios su iniquidad: y haré q̃ cesse la arrogancia de los soberuios, y la altiuez de los fuertes abatiré.

12 [b] Haré mas precioso q̃ el oro fino àl varon:y àl hombre,mas q̃ el oro de Ophir.

b Aba. ver. 17.

13 Porq̃ haré estremecer los cielos ; y la tierra se mouerá de su lugar en la indignacion de Iehoua de los exercitos,y en el dia de la yra de su furor.

14 Y [c] será como corça amontada, y como oueja sin pastor : cada qual mirará hazia su pueblo,y cada qual huyrá à su tierra.

c La gente de Babyl.

15 Qualquiera q̃ fuere hallado,será [d] alãceado:y qualquiera q̃ *à ellos* se juntáre,caerá à cuchillo.

d Heb. traspassado.

16 * Sus niños serán estrellados delante deellos:sus casas serán saqueadas, y forçadas sus mugeres.

* Psal. 137, 9.

17 Heaqui q̃ yo despierto contra ellos à los Medos,q̃ no curarán de la plata,ni cudiciarán oro.

18 Mas cõ arcos tirarán à los niños:y no tendrán misericordia [e] de fruto de viẽtre, [f] ni su ojo perdonara à hijos.

e De hombre nacido, f Ni mirará con piedad à nadie.

19 Y Babylonia hermosura de reynos, y ornamẽto de la grãdeza de los Chaldeos, será * como Sodoma y Gomorra à quien trastornó Dios.

*Gẽ.19, 25. Iere. 50,40.

20 Nunca mas se habitará, ni se morará de generacion en generacion : ni hincará àlli tiẽda el Arabe,ni pastores tendrán [g] alli majada.

g Heb. yazera alli.

21 Mas [h] bestias fieras dormirán àlli:y sus casas se henchirán de hurones: àlli habitarán [i] hijas del buho,y alli saltarán †faunos

h Heb. Ziim no se sabe que es. i Ot. hijas de abestruz † Heb. vellosos.

22 Y en sus palacios gritarán gatos ceruales:y dragones en sus casas de deleyte:y cercano está [l] para venir su tiempo , y sus dias no se alargarán.

l S. deste castigo.

CAPIT. XIII.

Continua la concion de la causa del castigo dicho,à saber , la misericordia que Dios aurá de su pueblo , por laqual lo hará boluer de la captiuidad à su tierra:donde debaxo desta figura prophetiza la congregacion de la Iglesia de la Gentilidad. II. Cãciõ del Pueblo de Dios en la muerte del rey de Babylonia,enque escarnece su soberuia y grandeza abatida. III. Buelue à la destruyciõ de Babylonia. IIII. Contra Palestina.

Porq̃ Iehoua aurá piedad de Iacob, y toda via [m] escogerá à Israel:y hazerles hà q̃ descansen sobre su tierra : y ayuntarsehán à ellos estrãgeros,y allegarsehán à la familia de Iacob .

m Tendrá por suyo.

2 Y tomarloshán pueblos,y traerloshán à su lugar : y la casa de Israel [n] los posseerá por sieruos y criadas en la tierra de Iehoua:y captiuarán à los q̃ los captiuarõ, y señorearán à los que los opprimieron.

n A sus enemigos.

II.

3 ¶ Y será q̃ en el dia q̃ Iehoua te diere reposo de tu trabajo,y de tu temor,y de la dura seruidumbre enque te hizierõ seruir,

4 Entõces [o] leuãtarás esta parabola sobre el rey de Babylonia,y dirás : Como cessó el exactor, reposó [p] la cobdiciosa del oro?

o Cantará esta cãcion sentẽciosa. p Ot. el tributo. la allegadora del oro. Babylonia.

5 Quebrantó Iehoua el baston de los impios,el sceptro de los señores :

6 Que cõ yra heria los pueblos de llaga [q] perpetua:q̃ cõ furor se enseñoreáua de las gentes:àl perseguido no defendió.

q Incurable.

7 Descansó,sossegó toda la tierra,cantáron alabança .

8 Aũ las hayas se holgaron [r] de ti,los cedros del Libano: *diziẽdo*: Desde q̃ *tu* moriste,no hà subido cortador cõtra nosotros.

r De tu muerte.

9 El Infierno abaxo se espantó de ti:despertote [s] muertos q̃ en tu venida saliessen à recebirte : todos los principes de la tierra hizo leuantar de sus sillas , à todos los reyes de las Gentes.

s O, gigantes. q. d principes.

10 Todos ellos darán bozes , y te dirán; Tu tambien enfermaste como nosotros? fueste como nosotros ?

11 Depositose en el sepulchro tu soberuia, y el sonido de tus vihuelas : gusanos serán tu cama,y gusanos te cubrirán.

12 Como cayste del cielo,[t] ò Luzero hijo de la mañana.cortado fueste por tierra, [u] el que echauas suerte sobre las Gentes.

t O, Sol. d. prícip. lustrissim. u Ezec.2

13 Tu q̃ dezias en tu coraçon : Subiré àl cielo:en lo alto jũto à las estrellas de Dios ensalçaré mi silla:y [x] en el mõte del testimonio me assentaré, [y] en los lados del Aquilõ.

x En el [monte] de Si[on] donde [estaua] el arca. y Psal.4

14 Sobre las alturas de las nuues subiré, y seré semejante àl Altissimo.

15 Mas tu derribado eres en el sepulchro: à los lados de la huessa.

16 Inclinarsehán hazia ti los q̃ te vieren, y cõsiderartehan , *diziẽdo*:Es este aquel varõ,q̃hazia tẽblar la tierra? q̃ trastornaua los reynos.

17 Que pusó el mundo como *vn* desierto? q̃ assoló sus ciudades? que à sus presos nunca abrió la carcel?

18 Todos los reyes de las gentes, todos ellos yazen cõ hõrra cada vno[a] en su casa.

a En su sepulcro.

19 Mas tu echado eres de tu sepulchro, como tronco abominable: *como* vestido de muertos à estocadas de espada que decẽdieron à los fundamentos de la sepultura: como cuerpo muerto hollado.

20 No serás contado con ellos en la sepultura: porq̃ tu destruyste tu tierra, mataste tu pueblo. [b] No será para siempre la simiente de los malignos.

b Heb No será llamada para siẽpre.

21 Aparejad [c] sus hijos para el matadero por la maldad de sus padres: no se leuantẽ, y posséan la tierra, y hinchã la haz del mũdo [d] de ciudades.

c Del rey de Bab.

d S. assoladas. arrib. ver. 17.

III.

22 ¶ Porque *yo* me leuãtaré sobre ellos, dize Iehoua de los exercitos, y raeré de Babylonia el nombre, y las reliquias, hijo y nieto, dize Iehoua.

23 Y ponerlahe en possessiõ de erizos, y en lagunas de aguas: y barrerlahe cõ escoba de destruycion, dize Iehoua de los exercitos.

24 Iehoua de los exercitos juró diziendo, Si no se hiziere de la manera que lo he pensado: y si no sera confirmado, como lo he determinado:

25 Que quebrantaré àl Assur en mi tierra, y en mis montes lo hollaré: y su yugo será apartado deellos, y su carga será quitada de su ombro.

26 Este *es* aquel consejo, q̃ está acordado sobre toda la tierra: y esta *es* aquella mano estendida sobre todas las gentes.

27 Porq̃ Iehoua de los exercitos *lo* hà determinado, y quiẽ *lo* inualidará? Y aquella su mano estendida, quien la hará tornar?

IIII

28 ¶ * En el año q̃ murió el rey Achaz fué [e] esta carga.

* 2. Chron. 28, 27.

e Esta prophecia, duda que se sigue.

29 No te alegres tu toda Philisthea, por auerse quebrado la vara del q̃ te heria. Porque de la rayz de la culebra saldrá basilisco, y su fruto ceraste bolador.

30 Y los primogenitos de los pobres serán apacentados, y los menesterosos se acostarán seguramente: y haré morir de hãbre tu rayz, y tus reliquias [f] matará.

f S. el basilisco, o ceraste ver. 29

31 Aulla ò puerta, clama ò ciudad, desleyda Philistea toda tu: porq̃ humo vendrá de Aquilon: no *quedará* vno solo en sus congregaciones.

32 Y que se responderá à los mẽsageros de la gentilidad? Que Iehoua fundó à Siõ, y que en ella tendrán [g] confiança los pobres de su pueblo.

g Seguridad.

CAPIT. XV.

Prophetiza la destruycion de Moab.

Carga [h] de Moab. Cierto de noche fué destruyda Ar-Moab, [i] fue puesta en silencio. Cierto de noche fué destruyda Kir-Moab, fué puesta en silẽcio.

h Arri. 13. 1.

i Tuuo fin. fué assolada

2 Subió à Bayth y à Dibon † altares, à llorar: sobre Nebó, y sobre Medba aullará Moab: * toda cabeça deella [l] se messará y toda barua será rayda.

† Lugares de su idolatria.

* Ier. 48, 37 Ezec. 7, 18.

l Heb. messadura.

3 Ceñirsehan de sacos en sus plaças: en sus terrados y en sus calles todos aullarán, decendirán à lloro.

4 Hesbon y Eleale gritarán, hasta Iahaz se oyrá su boz. porq̃ los armados de Moab aullarán: [m] el alma de cada vno se aullará à si.

m Heb. su alma se &c.

5 Mi coraçon dará gritos por Moab; sus fugitiuos subiran cõ lloro por la subida de Luhith hasta Zoar, [n] nouilla de tres años: leuantarán llanto de quebrantamiẽto por el camino de Horonaim.

n Lugar fuerte y orgulloso.

6 Las aguas de Nimrim [o] se agotáron: la gramma se secó, faltó la yerua, verdura no vuo.

o Heb. en assolamiẽtos serán.

7 Por loqual loq̃ *cada vno* guardó, y sus riquezas [p] sobre el arroyo de los sauzes serán lleuadas.

p A Babylonia.

8 El llantó cercó los terminos de Moab; hasta Eglaim *llegó* su alarido, y hasta Beerelim *llegó* su alarido.

9 Porq̃ las aguas de Dimõ se henchirán de sangre: porq̃ *yo* pondré sobre Dimom [q] añediduras, leones à los q̃ escapáren de Moab, y à las reliquias de la tierra.

q A las precedẽtes calamidades, à sab. leones &c.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la sentencia contra Moab, declara las causas deella que son, inhumanidad para cõ los affligidos del Pueblo de Dios, soberuia y arrogancia.

Embiad [r] cordero àl enseñoreador de la tierra desde la Piedra del desierto àl Monte de la hija de Sion.

r 2. Re. 3, 4.

2 Y será como aue espantada, q̃ se huye de su nido, *ansi* serán las hijas de Moab à los vados de Arnon.

3 Ayunta cõsejo, haz juyzio, pon tu sombra en el mediodia como la noche: escõde los desterrados, no descubras àl huydo.

4 Moren en ti mis desterrados, ò Moab: séles escõdedero de la presencia del destruydor: porq̃ [s] el chupador fenecerá, el destruydor tendrá fin, el hollador será cõsumido de sobre la tierra.

s El monarcha de Babyl.

5 Y componersehá silla en misericordia: y assentarsehá sobre ella en firmeza en el tabernaculo de Dauid quien juzgue, y bus-

búsque el juyzio, y appressúre la justicia.
6 Oydo hemos la soberuia de Moab, so-
beruio mucho: su soberuia, y su arrogancia,
y su altiuez. mas sus mentiras no serán [a] fir-
mes.

a Heb. no verdad.

7 * Portanto aullará Moab à Moab, todo
el aullará: gemireys por los fundaméntos de
kir-Hareseth, empero heridos.

* Ierē. 48, 20.

8 Porque las vides de Hesbon fueron ta-
ladas, y las vides de Sibmá: Señores de Gē-
tes hollaron sus *generosos* sarmientos, *que* a-
uian llegado hasta Iazer, auian [b] cundido
hasta el desierto: sus *nobles* plantas se esten-
dieron: passaron la mar.

b Heb. errado. q. d. estēdidose como vagabundos.

9 Por loqual lamentaré con lloro à Iazer
de la viña de Sibma: embriagartehe de mis
lagrimas ò Hesboñ y Eleale; porque so bre
tus cosechas y sobre tu segada [c] caerá la ..
cion.

c Cessará.

10 * Quitado es el gozo y el alegria del
campo fertil: en las viñas no cantarán, ni
jubilarán: no pisará vino en los lagares el
pisador: [d] la cancion hize cessár.

* Ierem. 48, 33.

d S. de los vendimiadores y lagareros.

11 Portanto mis entrañas sonarán como
harpa, sobre Moab: y mis intestinos, sobre
kir-Hareseth.
12 Y acaecerá, que quādo Moab parecie-
re que está cansado [e] sobre los altos, enton-
ces vendrá à [f] su Sanctuario à orar, y no po-
drá.
13 Esta *es* la palabra, que pronunció Ieho-
ua sobre Moab [g] desde aquel tiempo.
14 Empero aora habló Iehoua diziendo,
dentro de tres años [h] como años de moço
de soldada, será abatida la gloria de Moab
con toda *su* multitud, aunque grande: y *sus*
reliquias *serán* pocas, pequeñas, no fuertes.

e Deyr y venir à los lugares de su idolatria en vano.

f S. de Iehoua, y tan poco alcāçará loque pidiere.

g Ya dias há.

h Muy cōtados.

C A P I T. XVII.

Contra Damasco en cuya liga el reyno de los diez tribus tenia toda su confiança. II. Por esta occasion buelue à las amenazas de la assolacion de los diez tribus. III. La venida de Señacherib sobre Ierus. y su huyda, abax. 36. y 37.

Carga [i] de Damasco. Heaqui q̄ Da-
masco dexó de *ser* ciudad, y será mō
ton de ruyna.

i Arri. 13, 1.

2 Las ciudades de Aroer desamparadas
en majadas se tornarán; † dormirán alli, y
no *aurá quien los* espante.

† Ganados.

3 Y cessará el socorro de Ephraim, y el
reyno de Damasco: y loque quedáre de Sy
ria, será [l] como la gloria de los hijos de Is-
rael, dize Iehoua de los exercitos.

l Deshecho. perdido.

II.

4 ¶ Y será, que en aquel tiempo la glo-
ria de Iacob se adelgazará, y la grossura de
su carne se enflaqcerá.

5 Y sera [m] como el segador que coge la
miesse, y con su braço siega las espigas; será
tambien, como elque coge espigas enel va-
lle [n] de Raphaim.
6 Y q̄darán [o] enel rebuscos; como quan-
do sacuden el azeytuno, *que quedan alli* dos
ò tres granos en la punta del ramo: quatro,
ò cīco frutos en sus ramas, dize Iehoua Di-
os de Israel.
7 En aquel dia mirará el hombre à su ha-
zedor, y sus ojos cōtemplarán àl Sancto de
Israel:
8 Y no mirará à los altares, que hizieron
sus manos: ni mirará à loque hizieron sus
dedos: ni à los bosques, ni [p] à las ymagines
del Sol.
9 En aquel dia [q] las ciudades de su forta-
leza serán como los frutos que quedan en
los pimpollos y en las ramas [r] como loq̄ de-
xáron .. de los hijos de Israel: y será assola-
miento.
10 Porque te oluidaste del Dios de tu sa-
lud: y no te acordaste de la Roca de tu for-
taleza. Portanto plantarás plantas hermo-
sas, y sembrarás sarmiento [s] estraño:
11 El dia que las plantáres, las harás cre-
cer: y harás que tu simiente brote de maña-
na; *mas* [t] enel dia del coger, huyrá la cose-
cha, y *será* dolor desesperado.
12 ¶ Ay. Multitud de muchos pueblos, q̄
sonarán, como sonido de la mar; y mormo-
llo de naciones hará alboroto, como mor-
mollo de muchas aguas.
13 Pueblos harán ruydo à manera de
ruydo de grandes aguas: mas [u] reprehen-
derloha, y huyrá lexos; será ahuyentado,
como el tamo de los montes delante del
viento: y como el cardo, delante del torue-
llino.
14 Al tiempo de la tarde veys aqui tur-
bacion: antes que la mañana *venga*, [x] ella no
será. [y] Esta es la parte de losque nos huellā;
y la suerte de los que nos saquean.

m Como rastrojo cogido y espigado.

n De los muertos, ò de los Gigantes. algun lugar esteril

o Ee nel reyno de Israel.

p 2. Re. 23, 5

q Sus ciudades fuertes.

r Heb. delante de lo &c.

s Generoso. traydo de lexos.

t Heb. mouimiento del ramo enel dia de la herida, &c.

u Dios.

x S. la turbacion.

y Asab. ser alançados como el tamo, & hojarascas &c.

z Insinua ser algun emporio maritimo frequentado de muchos nauios. alas por velas.

C A P I T. XVIII.

Contra Alexandria, ò (como otros entienden) contra Ethyopia. II. La reducion de su Pueblo, y la restauracion de la Yglesia.

Ay de la tierra [z] que haze sombra cō
las alas: que *está* tras los rios de E-
tyopia.

II.

2 ¶ Elque embia mensageros por la
mar, y en nauios [a] de junco sobre las a-
guas: [b] Andad ligeros mensageros à la
gente arrastrada, y repelada: àl pueblo
[c] lleno de temores desde su principio,
y despues: gente [d] harta de esperar, y
hollada;

a Ot. de papel. cierta especie de madera muy liuiana.

b S. diziendoles.

c Heb. temeroso. Descripcion de la Yglesia por la marca de Cruz.

d Heb. que espera que espera. O de cordel de cordel

Arr.8,7. hollada : cuya tierra destruyeron † los
rios.
3 Todos los moradores del mundo, y los
vezinos de la tierra, quando leuantâre van-
dera en los montes, ver la eys; y quãdo to-
câre trompeta, oyrla eys.
4 Porque Iehouá me dixó ansi; Reposar-
Heb.co- mehe, y miraré desde mi morada: * como
o calor Sol claro despues de la lluuia, y como nuue
leno, ô cargada de rocio enel calor de la sega-
ro. da.
I. 5 ¶ Porque antes de la siega, quando el
fruto fuere perfeto, y passada la flor, los fru-
tos fueren maduros, entonces podará con
podaderas los ramitos; y cortará, y quitará
las ramas.
Los ene- 6 Y serán dexados † todos à las aues de
gos del los montes, y à las bestias de la tierra: so-
eblo de bre ellos tendrán el verano las aues; y
os.ver.I. ynuernarán todas las bestias de la tie-
rra.
II. 7 ¶ En aquel tiempo será traydo Presen-
te à Iehoua de los exercitos, el pueblo ar-
rastrado, y repelado: el pueblo lleno de te-
mores desde su principio y despues: gente
harta de esperar, y hollada: cuya tierra des-
truyeron los rios, àl lugar del nombre de
Iehoua de los exercitos, àl Monte de Sion.

CAPIT. XIX.

Prophetiza contra Egypto en cuya calamidad, ni sus dioses, ni su fertilidad, ni su sabiduria, ni su antiguedad, ni su fortaleza, (porque de todo esto se preciaua sobre todas las naciones) le podrán valer.
II. Mas Dios que lo hirió, lo sanará, conuirtiendolo à si, dandole su conocimiento, y propagando enel su culto, con el qual lo ligará con los mismos Assyrios que lo aurán antes affligido.

a ri.13,1. CArga [a] de Egypto. Heaqui que Ie-
houa caualga sobre *vna* nuue lige-
ra: y vendrá en Egypto, y los ido-
los de Egypto se moueran delante del: y el
coraçon de Egypto se desleyrá en medio
del.
2 Y reboluere Egypcios con Egypcios,
y cada vno peleará contra su hermano, ca-
da vno contra su proximo: ciudad contra
ciudad, y reyno contra reyno.
3 Y el espiritu de Egypto se desuanecerá
en medio del, y destruyré su consejo: y pre-
gunten à sus ymagines, à sus magicos, à sus
Pythones, y à sus adiuinos.
4 Y entregaré à Egypto en manos de se-
b Heb. fu- ñor duro; y rey [b] violento se enseñoreará
en dellos, dize el Señor Iehoua de los exerci-
tos.
5 Y las aguas de la mar faltarán: y [c] el Rio c Nilo.
se agotará, y se secará.
6 Y los rios se alexarán: agotarsehan,
y secarsehan las corrientes [d] de los fos- d Ot. de
sos: la caña y el carrizo serán destruy- Egypto.
dos.
7 Las verduras de junto àl rio, de jun-
to à la ribera del rio, y toda sementera
del Rio se secará: perdersehan, y no se-
rá.
8 Los pescadores tambien se entristece-
rán; y enlutarsehan todos losque echan
anzuelo enel rio: y losque estienden red
sobre las aguas [e] desfallecerán. e O. desma-
9 Auergonçarsehan [f] losque labran lino yarán.
fino, y losque texen redes. f Era gran-
10 Porque todas sus redes serán rotas: y geria de
todos losque hazen estanques para criar Egypto.
peces [g] *se entristecerán.* 1.Re.10,28.
g Ver.8.
11 Ciertamente *son* locos los Princi-
pes [h] de Zoan; el consejo de los pru- h Ot.
dentes consejeros de Pharaon seha des- Taphnes.
uanecido. Como direys por Pharaon, Yo
soy hijo de los sabios, y hijo de los reyes
antiguos?
12 Donde están aora aquellos tus pru-
dentes? Digãte aora, ô hagante saber, que-
es loque Iehoua de los exercitos ha deter-
minado sobre Egypto.
13 Desuanecido sehan los principes de
Zoan: engañadosehan los Principes de
[i] Noph: engañaron à Egypto † las esquinas i Memphis.
de sus familias. † Sus sa-
14 Iehouá mezcló espiritu [l] de vaguido bios. sus
en medio del: y hizieron errar à Egypto en principes
toda su obra, como yerra el borracho [m] en su senado.
su vomito. sus colu-
nas.
15 Y no aprouechará à Egypto cosa que l Heb. de
haga, [n] cabeça ô cola, ramo ô junco. peruersi-
dades.
16 En aquel dia será Egypto como mu- m Quando
geres: porque se assombrará, y temerá en la esta borra-
presencia de la mano alta de Iehoua de- cho.
los exercitos, que el ha de leuantar sobre n Sabio ni
el. ignorante
noble ni
17 Y la tierra de Iudá será espantable à vulgar.
Egypto: todo hombre que deella se acor-
dáre, se assombrará della, por causa del con-
sejo, que Iehoua de los exercitos acordó o Sobre
[o] sobre el. Egypto.
18 ¶ En aquel tiempo aurá cinco ciuda- II.
des en la tierra de Egypto, que hablen la p De los
lengua [p] de Chanaan: y que juren por Ie- Iudios.
houa de los exercitos; la vna se llamará ciu- Hebreo.
dad [q] Herez. q Del Sol.
Ot. de assi-
19 En aquel tiempo aurá altar para Ieho- lamiento.
ua en medio de la tierra de Egypto: y [r] ti- r Pyramide
tulo A IEHOVA, junto à su termi- intitulada
no. à &c.

20 Y será por señal, y por testimonio à
Iehoua de los exercitos en la tierra de E-
gypto: porque à Iehoua clamarán por sus
oppressores: y el les embiará Saluador y
Principe, que los libre.
21 Y Iehoua será conocido de Egypto,
y los de Egypto conocerán à Iehoua en a-
quel dia: y harán sacrificio, y oblacion: y
y harán votos à Iehoua, y pagarloshan.
22 Y herirá Iehoua à Egypto hiriendo,
y sanando: porque se conuertirán à Ieho-
ua: y serleshà clemente, y sanarloshà.
23 En aquel tiẽpo aurá camino de Egyp-
to en Assyria: y Assyrios vendrán en Egyp
to, y Egypcios en Assyria: y los Egypcios
[a] tendrán comercio con los Assyrios.
24 En aquel tiempo Israel será tercero
con Egypto y con Assyria, [b] *naciones* bendi
tas en medio de la tierra.
25 Porque Iehoua de los exercitos los
bendizirá diziẽdo, Bendito el pueblo mio
Egypto, y el Assyrio obra de mis manos, y
heredad mia Israel.

a Ot. seruirán (à Iehoua) con los &c.
b Heb. bendicion.

CAPIT. XX.

Confirma Dios la captiuidad de Egypto y de Ethiopia por los Assyrios, mandando al Propheta que ande desnudo y descalço tres años en symbolo deella.

En el año que vino Thartan en Azo-
to, quando lo embió Sargon rey de
Assyria, y peleó contra Azoto, y la
tomó:
2 En aquel tiempo habló Iehoua [c] por
Isayas hijo de Amos, diziendo: Ve, y quita
el sacco de tus lomos: y descalça los çapa-
tos de tus pies: y hizolo ansi, andando des
nudo, y descalço.
3 Y dixo Iehoua, De la manera que an-
duuo mi sieruo Isayas desnudo y descalço
tres años, señal y [d] pronostico sobre Egyp
to, y sobre Ethiopia:
4 Ansi lleuará el rey de Assyria la cap-
tiuidad de Egypto, y la transmigracion de
Ethiopia, de moços, y de viejos, desnuda,
y descalça, y descubiertas las nalgas para
verguença de Egypto.
5 Y [e] espantarsehan, y auergonçarsehan
de Ethiopia [f] su esperança, y de Egypto
[g] su gloria.
6 Y dirá en aquel dia el morador [h] desta
Isla, Mirad que tal *fué* nuestra esperança, dõ
de nos acogimos por socorro, para ser li-
bres de la presencia del rey de Assyria. Y
como escaparemos?

c Heb. por mano de Isayas.
d O, portento.
e Los de Iuda.
f Heb. su miramiẽto.
g En quien se gloriauã
h Deste reyno. s. de Iuda.

CAPIT. XXI.

Prophetiza la ruyna de Babylonia y de su monarchia por Cyro. II. Contra Idumea. III. Contra Arabia.

Carga [i] del desierto de la mar. Co-
mo los toruellinos que passan por
el desierto en la region del Medio
dia, que vienen de la tierra † horrible.
2 Vision dura me hà sido mostrada. Para
vn preuaricador, otro preuaricador: y para
vn destruydor, *otro* destruydor. Sube Per-
sa: cerca Medo. Todo [l] su gemido hize ces-
sar.
3 Portãto mis lomos se hinchierõ de do-
lor: angustias me comprehendieron, co-
mo angustias de muger de parto: agouie-
me oyendo, y espanteme viendo.
4 Mi coraçon se espauoreció, assombró-
me el horror: la noche de mi desseo me tor
nó en espanto.
5 [m] Pon la mesa, mira de la atalaya, co-
me, beue, leuantaos Principes, [n] tomad es-
cudo.
6 Porque el Señor me dixo ansi, Ve, pon
centinela, que haga saber lo que viere.
7 Y vido vn carro de vn par de caualle-
ros, vn carro de asno, y vn carro de came-
llo. Luego miró muy mas attentamen-
te:
8 Y dixo à bozes, Leon sobre atalaya.
* Señor, yo estoy continamente *todo* el dia
y las noches enteras sobre mi guarda.
9 Y heaqui este carro de hombres vie-
ne, vn par de caualleros. Y habló, y dixo:
* Cayó: cayó Babylonia: y todos los ydo
los de sus dioses quebrantó en tierra.
10 Trilla mia, y [o] paja de mi era. Dicho
os he lo que oy de Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Israel.
11 ¶ Carga de [p] Dumá, Dan me bozes:
[q] De Seyr. [r] Guarda q̃ *ay* esta noche? Guar
da, que *ay* esta noche.
12 El q̃ guarda respõdió, La mañana vie-
ne, y despues la noche. Si preguntardes,
preguntad, bolued, y venid.
13 ¶ Carga sobre Arabia. En el mõte tẽ-
dreys la noche en Arabia, [s] ò caminantes
de Dedanim.
14 Salió àl encuentro lleuando aguas àl
sediento, ò moradores de tierra de The-
má, socorred con su pan àl que huye.
15 Porque de la presencia de las espadas
huyen, de la presencia del espada desnuda,
de la presencia del arco entesado, de la pre-
sencia del peso de la batalla.
16 Porque Iehoua me há dicho ansi: De-
aqui à vn año [t] semejante à años de moço
de

i Arr. 13.
† Inculta.
l S. de Babylonia. el gemido q̃ daua à las otras prouincias.
m Dan. 5.
n Al arma. Ot. Vngid escudo. Heb. Sanctificad. &c.
* Abac. 2, 1
* Ierē. 51, 8 Apoc. 14, 8
o Heb. hijo de mier. S. será Bab.
II.
p Idumea.
q Es declaracion de Duma. q. d. Carga de Seyr.
r Son las bozes.
III.
s Heb. carros.
t Bien contado.

de soldada, se deshará toda la gloria de Cedar.

El resto. 17 Y[a] las reliquias del numero de los valientes flecheros hijos de Cedar serán apocadas: porque Iehoua Dios de Israel lo hà dicho.

CAPIT. XXII.

Intimase a Ierusalem su destruycion por los Chaldeos en castigo singularmente de seguridad en sus peccados, y de el burlarse de las amenazas de Dios. II. *A Sobna mayordomo del Rey particularmẽte se le prophetiza deposicion de su officio, y finalmẽte su total ruyna, en cuyo lugar sucedera Eliacim.*

Arr. 13, 1. Ierusalẽ. CArga[b] del[c] Valle de la visiõ. Que has aora, que toda tu te has subido sobre los tejados?

Asab. de regozijos y fiestas.
2 Llena[d] de alborotos, ciudad turbulenta, ciudad alegre? Tus muertos, no muertos à cuchillo, ni muertos en guerra.

De los flecheros.
3 Todos tus Principes juntos huyeron[e] del arco fueron atados. Todos los que en ti se hallaron, fueron atados juntamente: *los otros* huyeron lexos.

4 Por esto dixe, Dexadme, lloraré amargamente: no os trabajeys por consolarme de la destruycion de la hija de mi pueblo.

5 Porque dia de alboroto, y de huella, y de fatiga por el Señor Iehoua de los exercitos *es embiado* en el valle de la vision: para derribar el muro, y *dar* grita àl Monte.

Persia. Cirene.
6 Tambien[f] Elam tomó aljaua en carro de hõbres, y de caualleros: [g] y Cir descubrió escudo.

Heb. poniendo pusieron. q. d. cometieron.
7 Y acaecio, que tus hermosos valles fueron llenos de carros: y soldados[h] pusierõ de hecho *sus hazes* à la puerta.

Derribó lo fuerte. s. enemigo Gen. 42, 9.
8 Y[i] desnudó la cobertura de Iuda: y miraste en aquel dia hazia la casa de armas del bosque.

9 Y vistes las roturas de la ciudad de Dauid, que se multiplicaron: y ayuntastes las aguas de la pesquera de abaxo.

10 Y contastes las casas de Ierusalem: y derribastes casas para fortalecer el muro.

O, al q antiguamẽte labró.
11 Y hezistes fosso entre los dos muros con las aguas de la pesquera vieja: y no tuuistes respecto àl q̃ la hizo, ni mirastes † de lexos àl que la labró.

Heb. à cal ya ceñiento de co.
12 Portanto Iehoua de los exercitos llamó en este dia à llãto y à endechas: [l] à messar y à vestir saco.

Sabi. 2, 6. 1. Cor. 15, 12 Isa. 56, 12.
13 Y veys aqui gozo y alegria, matando vacas, y degollando ouejas, comer carne, y beuer vino: * comer y beuer, que mañana moriremos.

14 Esto fué reuelado à mis orejas *de parte* de Iehoua de los exercitos: [m] Que este peccado no os será perdonado hastaque murays, dize el Señor Iehoua de los exercitos.

m Heb. Si este &c. forma de juramento.

15 ¶ Iehoua de los exercitos dize ansi: Ve, entra à este thesorero, a Sobna el mayordomo: II.

16 [n] Que *tienes* tu aqui? ò à quien *tienes* tu aqui? que labraste para ti aqui sepulchro, *como* el que labra en lugar alto su sepultura, ò el que esculpe en peñasco morada para si?

n S. y dile, Que. &c.

17 Héaqui que Iehoua te trasporna[o] de traspuesta de varon. y[p] cubriendo te cubrirá.

o Bien lexos. p Hazerteha vil, y escuro.

18 [q] Arronjartehá rodando, como à bola por tierra larga[r] de terminos: allà morirás, y alla *fenecerán* los carros de tu gloria, verguença de la casa de tu Señor.

q Heb. Rodando te rodará. r Heb. de manos.

19 Y alançartehé de tu lugar, y de tu assiento te rempuxaré.

20 Y será, que en aquel dia llamaré à mi sieruo Eliacim hijo de Elcias.

21 Y vestirlohe de tus vestiduras: y fortalecerlohe con tu talabarte: y entregaré en sus manos tu potestad: y será padre àl morador de Ierusalem, y à la casa de Iuda.

22 Y * pondré la llaue de la casa de Dauid sobre su ombro: y abrirá, y nadie cerrará: cerrará, y nadie abrirá.

*Apoc. 3, 7. Iob. 12, 14.

23 Y hincarlohe *como* clauo en lugar firme: y será por assiento de honrra à la casa de su padre.

24 Y colgarán del toda la hõrra de la casa de su padre: los hijos, y los nietos: todos los vasos menores, desde los vasos de beuer hasta todos los instrumentos de musica.

25 En aquel dia, dize Iehoua de los exercitos, [s] el clauo hincado en lugar firme será quitado, y será quebrado, y caerá: y la carga que sobre el se puso, se echará à perder, porque Iehoua habló.

s Sobna. ver. 17.

CAPIT. XXIII.

COntra Tyro, cuyas qualidades descriue. II. *Prometesele restauracion, y communicaciõ àl Pueblo de Dios despues de setenta años.*

t Arri. 13, 1. u Heb. Zor x Heb. de casa, de entrada, de &c.

CArga[t] de[u] Tyro. Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es[x] hasta no quedar casa, ni entrada: de la tierra[y] de Chitim es reuelado à ellos.

y De Grecia vẽdrá este mal à los de Tyro. Ansi le vino por Alexandro.

2 [z] Callad moradores de la Isla, mercader de Sidon: que passando la mar te henchian.

z Cessad. por, Cessarán.

3 Su prouision *solia ser* de las sementeras *que crecen* con las muchas aguas del Nilo, de la miesse del Rio. Fué tambien [a] feria de gentes.

a Emporio. Heb. negociacion.

4 Auerguençate Sidon, porque la mar, la fortaleza de la mar, diziendo dixo: Nunca estuue de parto, ni pari, ni criê mancebos, ni [b] leuanté virgines.

b Llegué à grandes.

5 En llegando la fama à Egypto, aurán dolor de las nueuas de Tyro.

6 Passaos à Tharsis: aullad moradores de la Isla.

7 Por ventura *es* esta vuestra alegre? Su antiguedad de muchos dias. Sus pies la lleuarán à peregrinar lexos.

8 Quiē decretó esto sobre Tyro [c] la coronada: cuyos negociantes *eran* principes? cuyos mercaderes, los nobles de la tierra?

c La reyna. la illustre. Heb. la coronadora.

9 Iehoua de los exercitos lo decretó, para enuilecer la soberuia de toda gloria, y para abatir todos los illustres de la tierra.

10 Passate, como rio, de tu tierra [d] à la hija de Tharsis: porque no *tendrás ya* mas fortaleza.

d A Carthago. Ved. à Q. Curtio.

11 [e] Estendió su mano sobre la mar: hizo temblar los reynos. Iehoua mandó sobre Chanaan, que sus fuerças sean debilitadas.

e S. el enemigo.

12 Y dixo, Nunca mas te alegrarás, ò opprimida virgen hija de Sidon. Leuantate para passarte [f] à Chitim: y aun alli no tendrás reposo.

f A Grecia en captiuerio.

13 [g] Mira, la tierra de los Chaldeos: este pueblo no era *antes*: Assur la fundó para las naos, leuantando sus fortalezas: minaron sus casas, pusieronla por tierra.

g Heb. Heaqui.

14 Aullad naues de Tharsis, porque destruyda es vuestra fortaleza.

II.

15 ¶ Y acontecerá en aquel dia, q̃ Tyro será puesta en oluido por setēta años, [h] como dias de vn rey. Despues de los setenta años [i] cantará Tyro cancion como de ramera.

h Muy contados.
i Heb. será à Tyro.

16 Toma harpa, y rodea la ciudad, ò ramera oluidada: haz buena melodia, reytera la canciō, paraque tornes en memoria.

17 Y acontecerá, que àl fin de los setenta años visitará Iehoua à Tyro: y tornarsehá [†] à su ganancia: y otra vez fornicará con todos los reynos de la tierra sobre la haz de la tierra.

† A su contratacion. Arr. ver. 3, y 8,

18 Mas su negociaciō, y [l] su ganancia, será sancta àl Iehoua, no se guardará ni se athesorará: porq̃ su negociaciō será [m] para los q̃ estuuierē delāte de Iehoua, paraq̃ comā hasta hartarse, y vistan honrradamente.

l Deu. 23, 18
m Para los ministros del Tēplo. q. d. sanctissima.

CAPIT. XXIIII.

Prophetizase la assolacion del Pueblo Iudayco, por su rebellion faltando del diuino Concierto. II. Desta assolacion promete que quedarán reliquias con que se continue el Reyno del Messias, las quales darán gloria à Dios. III. Buelue àl primer proposito de la assolacion del Pueblo.

HEaqui que Iehoua vazia la tierra, y la desnuda, y trastorna su haz, y haze esparzir sus moradores.

2 *Y será como el pueblo, tal el sacerdote: como el sieruo tal su señor: como la esclaua, tal su señora: tal el que compra, como el que vende: tal el que dá emprestado, como el que toma emprestado: tal el q̃ dá à logro, como el que lo recibe.

*Oseas 4, 9.

3 Vaziando será vaziada la tierra, y de saco será saqueada: porque Iehoua pronunció esta palabra.

4 [n] Destruyose, cayó la tierra: enfermó, cayó el mundo: enfermaron los altos pueblos de la tierra.

n Ot. Enlutóse.

5 Y la tierra [o] *fué* mētirosa debaxo de sus moradores: porque traspassaron las leyes, falsaron el derecho, rōpieron el pacto sempiterno.

o Falto. hi diose. hiz vancoroto

6 Por esta causa [p] el quebrantamiēto del juramento consumió la tierra, y sus moradores fueron assolados. Por esta causa fueron consumidos los moradores de la tierra, y los hombres se apocaron.

p S. del Pacto. Heb. juramento. Ot. maldicion. Dan 9, 11.

7 Perdióse el vino, enfermó la vid, gimieron todos los q̃ eran alegres de coraçon.

8 Cessó el regozijo de los pāderos, acabóse el estruendo de los que se huelgan, reposó el alegria de la harpa.

9 No beuerán vino con cantar: la beuida será amarga à los que la beuieren.

10 Quebrantada es [q] la ciudad de la vanidad: toda casa se há cerrado, porque no entre nadie.

q Ierusalē.

11 [r] Bozes sobre el vino en las plaças: todo gozo se escureció, el alegria se desterró de la tierra.

r Como sobre mercaderia de comer, poca muy necessaria.

12 Quedó en la ciudad soledad, y cō assolamiento [s] fué herida la puerta.

s Cessaron los publicos cō cursos.

13 Porq̃ ansi será en medio de la tierra, en medio de los pueblos, como azeytuno sacudido: como rebuscos, acabada la vendimia.

II.

14 ¶ [t] Estos alçarán su boz: jubilarán en la grandeza de Iehoua: relincharán desde la mar:

t Los pios quedarán visto el juizio de Dios sobre el pueblo peccador.

15 Glorificad por esto à Iehoua en los valles: en las Islas de la mar sea nombrado Iehoua Dios de Israel.

16 De lo postrero de la tierra psalmos oymos: Gloria àl Iusto. Y *yo* dixe, [u] Mi secreto à mi

u Quiero callar, & Ot. Muera mi, &c. d. Muer soy, &c. Flaqueza mi &c. Mis entrañas, mis S. me du &c.

III. àmi,mi ſecreto àmi,ay de mi. ¶ Preuari-
cadores han preuaricado:y con preuarica-
cion depreuaricadores han preuaricado.
17 Terror,y ſyma,y lazo ſobreti,ô mora-
dor de la tierra.
Ierem.48,4. 18 Y acontecerá,que * el que huyrá de la
boz del terror,caerá en la ſyma:y el que ſa-
liere de medio de la ſyma,ſerá preſo del la-
zo:porque de lo alto [a] ſe abrierõ ventanas,
y los fundamentos de la tierra temblarán.
19 Con quebrantamiento es quebranta-
da la tierra, con deſmenuzamiento es deſ-
menuzada la tierra, con remouimiento es
remouida la tierra.
20 Con temblor temblará la tierra,como
vn borracho : y ſerá traſpaſſada, como *vna*
choça:y ſu peccado ſe agrauará ſobre ella:
y caerá,y nunca mas ſe leuantará.
21 Y acontecerá en aquel dia, que Iehoua
viſitará ſobre [b] el exercito ſublime en lo al-
to, y ſobre [c] los reyes de la tierra, ſobre la
tierra.
22 Y ſerán amontonados de amontona-
miento, como encarcelados en mazmorra:
y ſerán encerrados en carcel:[d] y ſeran viſi-
tados de multitud de dias.
23 [e] La luna ſe auergonçará,y el ſol ſe cõ-
fundirá, quando Iehoua de los exercitos
reynâre enel Monte de Sion, y en Ieruſalẽ:
y delante de ſus Ancianos [f] fuêre glorioſo.

a Llouió la-[illegible] ...os,y yra ...e Dios.
b El culto.
c El eſtado ...olitico.
d Queda-...n en el ...ptiuerio ...ucho tiẽ-...
e ...os y lluſ-...ſsimos ...l Pueblo.
f ...Heb. glo-...

CAPIT. XXV.

EL Propheta en perſona de toda la Ygleſia haze gracias à Dios y le da gloria por auer eſſecutado ſus antiguos juyzios y amenazas en la ruyna perpetua de la Ieruſalem terrena y de ſu templo en caſtigo de ſus peccados. I I. *Por la ſemejança de vn vanquete ſolemniſsimo es prometido el gozo del Euangelio del Nueuo Teſtamento en Sion, al qual ſerán llamados todos los pueblos de la tierra : ſeñalando los verdaderos effectos del,y prometiendo a la Ygleſia la ruyna de todos ſus enemigos.*

IEhoua,Dios mio *eres* tu: enſalçartehe, y
alabaré tu nõbre:porque has hecho ma-
rauillas, los cõſejos antiguos, la verdad
firme.
2 Que tornaſte la ciudad en montõ,la ciu-
dad fuerte en ruyna:el alcaçar de los eſtra-
ños que no ſea ciudad, ni nunca para ſiem-
pre ſea reedificada.
3 Poreſto te dará gloria el pueblo [g] fuer-
te:la ciudad [h] de gẽtes robuſtas te temerá.
4 Porque fueſte fortaleza àl pobre, for-
taleza àl meneſteroſo en ſu afflicion,ampa-
ro contra el turuion, ſombra contra el ca-
lor.porque el impetu de los violentos, co-
mo turuion *contra* haſtial.
5 Como el calor en lugar ſeco,*anſi* humi-
llarás el orgullo de los eſtraños : y *como con*
calor *que quema* [i] debaxo de nuue,harás mar
chitar el pimpollo de los robuſtos.
6 ¶ Y Iehoua de los exercitos hará eneſ-
te monte à todos los pueblos cõbite de en-
gordados, cõbite † de purificados,de gru-
eſſos tutanos,de purificados liquidos.
7 Y deshará eneſte monte [l] la maxcara de
la cobertura conque eſtán cubiertos todos
los pueblos:y la cubierta que eſtá eſtendi-
da ſobre todas las gentes.
8 * Deſtruyra à la muerte para ſiempre;y
limpiará el Señor Iehoua toda lagrima de
todos los roſtros; y quitará la verguẽça de
ſu pueblo de toda la tierra : porque Iehoua
lo ha determinado.
9 Y [m] dirá en aquel dia, Heaqui, eſte es
nueſtro Dios : à quien eſperamos : y ſaluar
nos ha.Eſte *es* Iehoua à quiẽ eſperamos,go-
zarnoshemos, y alegrarnos hemos en ſu
ſalud.
10 Porque la mano de Iehoua repoſará en
eſte Monte: y [n] Moab ſerá trillado debaxo
deel,como es trillada la paja enel muladar.
11 Y eſtenderá ſu mano por medio del,co
mo la eſtiẽde el nadador para nadar:y aba-
tirá ſu ſoberuia con los braços de ſus ma-
nos.
12 Y allanará la fortaleza de tus muros al-
tos:humillarlahá,derribarlahá à tierra,haſ-
ta el poluo.

g ...ucho. ...puloſo.
h ...e mu-...ch gẽtes.
i Heb. en ſombra de nuue.
II.
† S.vinos.
l Heb. la faz. q.d. la hypocriſia y falſa juſticia. Como ſe hizo con la predicacion del Euangelio.
* Apoc. 7,17.y 21,4.
m S.el pio pueblo.
n Todos los enemigos del pueblo de Dios.

CAP. XXVI.

DIcta el Propheta vna ſuauiſsima cancion à la Ygleſia, la qual cantará con el ſentimiẽto de ſu glorioſa libertad,y de la deſtruycion total de ſus enemigos:donde ſe deſcriue. I. *El eſtado de la Ygleſia al cargo y en la tutela de Dios.* I I. *La ruyna de ſus enemigos.* I I I. *El officicio del pio,eſperar ſin ceſſar.* I I I I. *La ſuerte del impio tyrano del pueblo de Dios,no ver, mas ſentir ſus caſtigos.* V. *La fortuna de la Ygleſia enel mundo combatida de perpetuas ondas.* V I. *Su firme conſuelo en todas ellas, que ellas ſerán momentaneas,y la gloria deella eterna.*

EN aquel dia cantarán eſte cantar en
tierra de Iuda. Fuerte ciudad tene-
mos : ſalud puſo por muros y ante
muro.
2 Abrid las puertas,y entrará la gente juſ-
ta,guardadora de verdades.
3 [o] Sentẽcia firme:*Que* guardarás paz,paz:
porque enti ſe hán confiado.
4 Confiad en Iehoua perpetuamẽte:porq̃
en [p] Iah Iehoua *eſtá* la fortaleza [q] de los ſi-
glos.
5 ¶ Porque *el* derribó los que morauã en
lugar ſublime:humilló la ciudad enſalçada,
humillóla haſta la tierrra, derribóla haſta
el poluo.

o Heb. Pẽſamiento fixo.
p Arrib. 12. 2.
q Eterna.
II.

6 Hollarlaha pie,pies de pobre,passos de
menesterosos.
III. 7 ¶ Camino derecho para el justo, *Tu* Re-
cto pesas el camino del justo.
8 Aun enel camino de tus juyzios, ô Ie-
houa,te esperamos,à tu nombre,y à tu me-
moria,[a] *es* el desseo del alma.
9 Con mi anima te desseo en la noche: y
entretáto que me duràre el espiritu en me-
dio de mi,madrugaré [b] à buscarte: porque
desde que ay juyzios tuyos en la tierra,los
moradores del mundo aprenden justi-
cia.
IIII. 10 ¶ Alcançará piedad el impio, *y* no a-
prenderá justicia:en tierra de rectitud hará
iniquidad, y [c] no mirará à la magestad de
Iehoua.
11 Iehoua, [d] por mucho que seleuante tu
mano,no verán: [e] verán,y auergóçarsehán
con zelo del Pueblo.Y à tus enemigos fue-
go los consumirá.
12 Iehoua, aparejarnoshas paz: porque
tambien obraste en nosotros todas nues-
tras obras.
13 Iehoua Dios nuestro, señores se ense-
ñorearon de nosotros sinti: [f] mas enti sola-
mente nos acordaremos de tu nombre.
14 Muertos no biuirán,priuados de la vi-
da no resuscitaran: porque los visitaste, y
destruyste, y deshiziste toda su memo-
ria.
15 [g] Añadiste à la Gente, ò Iehoua, aña-
diste à la Gente:heziste te glorioso: estédis-
te *hasta* todos los terminos de la tierra.
16 Iehoua, En la tribulacion [h] te visita-
ron:derramaron oracion [i] *quando* los casti-
gaste.
V. 17 ¶ Como la preñada *quando* se acerca àl
parto,gime,y da gritos consus dolores,an-
si hemos sido delante de ti,ò Iehoua.
18 Concebimos,tuuimos dolores de par-
to, parimos como viento: saludes no se hi-
zieron en la tierra, ni cayeron los morado-
res del mundo.
VI. 19 ¶ Tus muertos biuirán, *y junto con* mi
cuerpo resuscitarán. Despertad, y cantad
† moradores del poluo: porq̃ tu roçio,co-
mo roçio de hortalizas: y la tierra echarà
los muertos.
20 Anda *pues* Pueblo mio, entraté en tus
camaras,cierra tus puertas tras ti:esconde-
te vn poquito,por vn momento,entre tan-
to que passa la yra.
21 *Porque heaqui, que Iehoua sale de su
lugar, para visitar la maldad del morador
[l] de la tierra contra el: y la tierra descubri-
rà [m] sus sangres, y mas no encubrirá sus
muertos.

a Luego se declara.
b Heb. à ti.
c No tẽdra respecto.
d Heb. Leuantóse tu mano, no verá.
e Psal. 112,10. Sab. 5,2. &c.
f O, enti solo.
g Multiplicaste tu Reyno.
h Te buscaron.
i Heb. tu castigo à ellos.
† Muertos pios.
* Mich. 1,3.
l Del mundo.
m Los homicidios de los pios que el impio mundo há hecho.

CAPIT. XXVII.

Descripcion dela verdadera Yglesia por la solicita Prouidencia de Dios acerca deella,y por el amor que Dios le tiene de cuya libre eleccion està pendiente. II. Su restauracion despues de la captiuidad. III. El consejo de Dios en affligirla,y el mal y ruyna que sele sigue quando no es castigada.

EN [n] aquel dia Iehoua visitarà con su
cuchillo duro,grãde, y fuerte, sobre
el Leuiathan serpiente rolliza, y so-
bre el Leuiathan serpiente retuerta: y ma-
tarà àl Dragon que *està* en la mar.
2 En aquel dia la viña [o] de Hemer,cantad
deella;
3 Yo Iehoua la guardo, cada momento
la regaré. de noche y de dia la guardaré,
porque *el enemigo* no la visite.
4 [p] No ay en mi enojo:quien me harà ser
espinas,y cardos,q̃,como enemigo,pàsse,y
la queme toda?
5 O *quien* forçarà mi fortaleza para hazer
conmigo paz,para hazer cõmigo paz?
6 ¶ *Dias* vendràn, quando Iacob echarà
rayzes, florecerà y echarà renueuos Israel:
y la haz del mundo se henchirà de fruto.
7 ¶ Por vẽtura ha sido herido,como quiẽ
lo hirió? Por ventura hasido muerto, como
los que lo mataron?
8 Con medida la castigaràs [q] en sus meti-
das, aun quando [r] soplàre consu viento re-
zio en dia de Solano.
9 Portanto desta manera serà purgada la
iniquidad de Iacob, y este *serà* todo el fru-
to,apartamiento de su peccado:quãdo tor-
nàre todas las piedras del altar, como pie-
dras de cal, desmenuzadas: [s] porque no se
leuantẽ los bosq̃s, ni las ymagines del Sol.
10 De otra manera la ciudad fortalecida
serà assolada:la morada serà desamparada, y
dexada como *vn* desierto.alli se apacentarà
el bezerro,alli tendrà su majada: y [t] acaba-
rà sus ramas.
11 Quando sus ramas se secàren, y seràn
quebradas,mugeres vendràn à encenderla:
porque aquel no es pueblo de entendimiẽ-
to.Portanto su hazedor no aurà misericor-
dia del:ni se compadecerà del el quelo for-
mó.
12 Y acontecerà en aquel dia,q̃ ablentarà
Iehoua desde la ribera [u] del Rio hasta el rio
de Egypto:y vosotros hijos de Israel sereys
ayuntados vno à vno.
13 Acontecerà tambien en aquel dia, que
serà tañido con gran *boz* de trompeta:y vẽ-
dràn,losq̃ auian sido [x] esparzidos en la tie-
rra de Assyria,y losq̃ auian sido echados en
tierra de Egypto,y adoraràn à Iehoua en el
Monte sancto,en Ierusalem.

n S. quando Dios hara la vengãça de sus enemigos dicha à la fin del cap. prec.
o Ot. de la bermejura q. d. del vino roxo. La Yglesia.
II.
p Rom. 8, 15, 18. De quiẽ quiere, tiene misericordia: y à qui quiere, endurece.
III.
q En sus r... mos, ò pi... pollos. s. la viña &c.
r S. Dios.
s Para ca... go y esca... miento d... sus idolatrias. 2. R. 23,5. Heb. no se leuantarán.
t S. Dios.
u Euphr... tes. for... termino de la tie... de Prom... sion.
x Ot. pe... didos.

CAPIT. XXVIII.

LA assolacion del reyno de los diez tribus. II. El peccado de Iuda, escarnio de la palabra de Dios y de su Ley, por el qual Dios promete reformaciõ por su Mesias en los dociles de su Pueblo, y amenaza con rigurosissimo castigo à los rebeldes. III. Porque no con ygual juyzio castiga Dios à los vnos y à los otros: ni la affliccion de su Yglesia durará hasta destruyrla del todo.

AY de la corona de soberuia, de los
borrachos de Ephraim, y de la flor
caduca de la hermosura de su gloria,
que *está* sobre la cabeça del valle [a]fertil, op-
primidos del vino.
2 Heaqui, que la valentia, y la fortaleza,
de Iehoua *viene* como turuion de granizo,
y *como* toruellino trastornador: como impe-
tu de rezias aguas que salen de madre, que
con fuerça [b] derriba à tierra.
3 Con los pies será hollada la corona de
soberuia de los borrachos de Ephraim.
4 Y será la flor caduca de la hermosura
de su gloria, que *está* sobre la cabeça del va-
lle fertil, como la breua temprana, que *vie-
ne* primero *que los otros frutos* del verano, la
qual, en viendola elque la vee, en teniẽdola
en la mano, se la traga.
5 ¶ En aquel dia Iehoua de los exercitos
será por corona de gloria, y diadema de
hermosura [c] à las reliquias de su pueblo;
6 Y por espiritu [d] de juyzio àlque se sen-
târe sobre *la silla del* juyzio; y por fortaleza,
à losque harán retraer la batalla hasta la
puerta.
7 Mas tambien estos errâron con el vino,
y con la sidra se entontecierõ. El Sacerdo-
te, y el Propheta, errâron con la sidra, fuerõ
trastornados del vino, entontecieronse cõ
la sidra, erraron [e] en la vision, trompeçaron
enel juyzio.
8 Porque todas las mesas estan llenas de
vomito, y suziedad, hasta no *auer* lugar.
9 Aquien se enseñará sciencia, ò aquien
se hará entender [f] doctrina? à los quitados
de la leche? à los arrancados de las tetas?
10 Porque mandamiento [g] tras manda-
miento, mandamiento tras mandamiento:
renglon tras renglon, renglon tras renglõ:
vn poquito alli, *otro* poquito alli:
11 * Porque [h] en lengua de tartamudos,
y en lengua estraña [i] hablará àeste pueblo.
12 A los quales † dixo, [l] Este *es* el reposo,
Dad reposo àl cansado: y este *es* el refrige-
rio: y no quisieron oyr.
13 Serlesha pues, la palabra de Iehoua,
Mandamiento tras mãdamiento, manda-
miento tras mandamiento: renglon tras rẽ-
glon, renglon tras renglon: *vn* poquito alli,
otro poquito alli, que vayan y caygan por
las espaldas, y se desmenuzen: y se enreden,
y sean presos.
14 Portanto varones burladores, que es-
tays enseñoreados sobre este pueblo, q̃ está
en Ierusalem, oyd la palabra de Iehoua.
15 Porque aueys dicho, Concierto tene-
mos hecho con la muerte, y con la sepultu-
ra: hezimos [m] acuerdo *que* quando passâre
el turuion del açote, no llegará à nosotros:
porque pusimos nuestra acogida en menti-
ra, y en falsedad nos esconderemos.
16 Portanto el Señor Iehoua dize ansi:
* Heaqui que yo fundo en Sion *vna* piedra,
piedra de fortaleza, de esquina, de precio,
de cimiento cimentado. * Elque creyere,
no se apressure.
17 Y † àjustaré el juyzio à cordel, y à ni-
uel la justicia. Y granizo barrerá la acogida
en mentira, y aguas arroyarán el escõdrijo.
18 Y anularseha vuestro concierto con la
muerte: y vuestro acuerdo con la sepultura
no será firme. quando passâre el turuiõ del
açote, sereys del hollados.
19 Luego que començâre à passar, el os
arrebatará: porque [n] de mañana de mañana
passará, de dia y de noche. Y será, que el es-
panto solamente [o] haga entender lo oydo.
20 Porque la cama *es* angosta, que no bas-
ta; y la cubierta estrecha para recoger.
21 Porque Iehoua se leuantará, * como e-
nel monte Perazim, y como enel valle de
Gabaõ se enojará para hazer su obra, su es-
traña obra: y para hazer su operacion, su es-
traña operacion.
22 Portanto no os burleys aora, porque
no se arrezien [p] vuestros castigos: porque
consumacion, y acabamiento, sobre toda la
tierra he oydo del Señor Iehoua de los ex-
ercitos. (attentos, y oyd mi dicho.
23 ¶ Estad attentos, y oyd mi boz; estad
24 Arará [q] todo el dia elque ara para sem-
brar? romperá, y quebrará los terrones de
su tierra?
25 Despues que ouiere ygualado su haz,
no derramará el axenuz, sembrará el comi-
no, pondrá el trigo por su orden, y la ceua-
da en su señal, y la auena en su termino?
26 Porque su Dios le enseña [r] para saber
juzgar, y lo instruye,
27 Que el axenuz no se trillará con trillo,
ni sobre el comino rodará rueda de carre-
ta; mas con *vn* palo se sacude el axenuz, y el
comino con *vna* vara.
28 El pan se trilla: mas no perpetuamente
[s] lo trillará, ni *lo* molerá con la rueda de su
carreta: ni lo quebrantará con los dientes
de su trillo.

[a] Heb. de grossuras. q.d. habita en tierra fertilissima.
[b] S. loque halla.
II.
[c] Al resto del reyno de Iuda.
[d] De sabiduria y prudencia, y de todas las partes necessarias para bien gouernar.
[e] En la doctrina.
[f] Heb. oydo.
[g] Heb. à mand. y ansi en lo demas. q.d. Enseñamosles como à niños, y ellos burlanse de la doctrina.
* 1 Cor, 14, 21.
[h] Heb. en tartamudamiẽtos de labio.
[i] Hablamos enseñamos.
† Deziamos.
[l] En esto está vuestra bienauenturança.
[m] Heb. vision.
* Psal. 118, 22. Mat. 21, 42. Act. 4, 11. 1. Ped. 2, 6.
* Rom. 10, 11.
† Heb. põdré.
[n] Muy presto.
[o] Loque dixo ver. 11. y 9. la doctrina.
* 2. Sã. 5, 20. 1. Chrõ. 14, 11. Ios. 10, 12.
[p] Ot. vuestras ataduras, ò, prisiones.
III.
[q] S. siẽpre.
[r] Heb. para juyzio.
[s] Heb. trillando lo trillará

29 Aun *hasta* esto salió de Iehoua de los
exercitos, para hazer marauilloso el conse-
jo, y engrandecer la sabiduria.

CAP. XXIX.

PRophetizasele à Ierusalē su destruycion à causa de su ceguera, obstinaciō y menosprecio àlas amenazas de Dios: queriendo toda via quedarse con el titulo de Pueblo de Dios reteniendolo con honrrar à Dios, no por el prescripto de su palabra ni con fe verdadera, mas por sus inuenciones y con hypocrisia. II. Este peccado amenaza Dios que castigará en ellos, aliende de los castigos dichos, con priuarles del todo de verdadera sabiduria, y con tontedad de espiritu. III. Cōtra los que negauā la diuina prouidencia. IIII. En remedio de todo se promete la venida del Messias, el qual daria sabiduria y libertad à su Pueblo.

AY[a], de Ariel. Ariel, ciudad *donde* ha-
bitó Dauid. Añedid vn año à otro,
[b] los corderos [c] cessaran.
2 Porque pondré à Ariel en apretura, y
será desconsolada, y triste: y será à mi [d] co-
mo Ariel.
3 Porque assentaré cāpo contrati en der-
redor, y combatirte hé con ingenios: y le-
uantaré contrati baluartes.
4 Entonces serás humillada: hablarás des-
de la tierra, y tu hablá saldrá del poluo: y se-
rá tu boz de la tierra, como *boz* de Python:
y tu habla murmurara del poluo.
5 Mas el estrepito de tus [e] estrangeros sé-
rá, como poluo menudo: y la multitud de
los fuertes, [f] como tamo que passa: y [g] será
repentinamente, en vn momento.
6 De Iehoua de los exercitos serás visita-
da con truenos, y con terremotos, y cō grā
ruydo: cō toruellino, y tempestad, y llama
de fuego consumidor.
7 Y será, [h] como sueño de vision de no-
che, la multitud de todas las gentes, q̄ pe-
learán contra Ariel: y todos los que pelea-
rán contra ella, y sus ingenios: y los que la
pondrán en apretura.
8 Será pues, como el que sueña que tiene
hambre, y parece que come: mas quando se
despierta, su anima *está* vazia: y *como* el q̄ sue-
ña que ha sed, y parece que beue: mas quā-
do se despierta, [i] hallase cansado, y su ani-
ma *toda via* sedienta: ansi † será la multitud
de todas las gentes, que pelearán contra el
Monte de Sion.
9 Entonteceos, y entonteced: cegaos, y
cegad: emborrachaos, y no de vino: titu-
bad, y no de Sidra.
10 Porque Iehoua [l] estendió sobre vos-
otros espiritu de sueño, y cerró vuestros o-
jos: cubrió *de sueño* vuestros prophetas, y
vuestros principales veyentes.
11 Y es à vosotros toda [m] vision, como pa-
labras de libro sellado, el qual si dierē al que
sabe [n] leer, y le dixeren, Leed aora esto: di-
rá, No puedo, porque está sellado.
12 Y si se diere el libro àl que no sabe leer,
y se le diga, Leed aora esto: el dirá, No se
leer.
13 ¶ Dize pues el Señor, * Porque este
pueblo de su boca [o] se acercó, y de sus la-
bios me honrra, mas su coraçon alexó de-
mi: y [p] su temor para cōmigo fue enseñado
por mandamiento de hombres:
14 Portanto heaqui, que yo boluere à ha-
zer admirable este pueblo con milagro es-
pantoso: * porque la sabiduria de sus sabios
se perderá: y la prudencia de sus prudentes
[q] se desuanecerá.
15 ¶ * Ay de los que se esconden de Ieho
ua, encubriendo el consejo: y son sus obras
en tinieblas, y dizen: * Quien nos vee? ô,
quien nos conoce?
16 [r] Vuestra subuersion ciertamente será
como el lodo del ollero. La obra dirá de su
hazedor, No me hizo: y el vaso dirá del q̄lo
obró, No entendió.
17 Por ventura de aqui aun poquito, po-
quito * el Libano no será tornado en Car-
mel, y el Carmel no será estimado por bos-
que?
18 ¶ Y en aquel tiempo los sordos oyrán
[s] las palabras del libro: y los ojos de los cie-
gos verán de la escuridad, y de las tinie-
blas.
19 Entonces los humildes crecerán en a-
legria en Iehoua: y los pobres de los hom-
bres se gozarán en el Sancto de Israel.
20 Porque el Violento será acabado: y el
escarnecedor será consumido: y serán tala-
dos todos los que madrugauan à la iniqui-
dad.
21 [t] Los que hazian peccar àl hombre en
palabra: los que armauan lazo à l que repre-
hendia en la puerta: y torcierō lo justo [u] en
vanidad.
22 Portanto ansi dize Iehoua à la casa de
Iacob, el que [x] redimió à Abraham: No se-
rá por aora confuso Iacob ni sus hazes se pa
rarán amarillas:
23 Porque verá sus hijos, obra de mis ma-
nos en medio de si, que sanctificarán mi nō-
bre: y sanctificarán àl Sācto de Iacob, y te-
merán àl Dios de Israel:
24 Y los errados de espiritu aprenderán
intelligencia: y [y] los murmuradores apren-
derán doctrina.

a Lo que en los otros cap. suele dezir, Carga.
b Los sacrificios.
c Ot. serán degollados.
d Como altar, donde se matā muchos sacrificios.
e Enemigos que vēdran de lexos.
f En multitud.
g S. tu ruyna.
h Ver. sig.
i He aqui cansado.
† S. hambrienta y sedienta de matar, sin hartarse.
l Heb. cubrió.
m Prophecia. doctrina.
n Heb. de libro. ansi luego.
II.
* Matth. 15, 8.
Mar. 7, 6.
o Me sacrifica. Es el acercar de los sacrificios. Leuit. 1, 3. &c.
p El culto conque me honrra.
* 1. Cor. 1, 19.
q Heb. se esconderá.
III.
* Abdias 8.
* Ecclē 23, 15.
r Tomad la semejāça de vuestro peccado (que os acarrea subuersiō) del lodo del &c.
* Abac. 32, 15, 16.
IIII.
s La doctrina. alude àl ver. 11. &c.
t Los impios prophetas que hazian grangeria de los votos temerarios del pueblo. Ecclesiastes 5, 1. &c.
u O, de balde. sin causa.
x Librō de tanto peligro.
y O, burladores.

CAPIT. XXX.

AMenaza Dios à su Pueblo cõ total ruyna, porque dexando de confiar en el ponia toda su confiãça contra los Babylonios en Egypto, cuya amistad procuraua con presentes &c. Itẽ por no auer querido oyr à los pios prophetas que le amonestauan lo cõtrario. II. Despues desta afflicion promete Dios de auer misericordia de su Pueblo embiãdole libertad de su captiuidad, y singularmente su Messias, que recogera su pueblo, les dará verdadero gozo, efficaz enseñamiẽto, repurgará la ydolatria, augmentará la prosperidad y la luz en su Pueblo. III. Buelue à la promessa dela reduccion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia con singular alegria, y con ruyna de Babylonia y de todos los enemigos del Pueblo de Dios.

AY, de los hijos [a] quese apartan, dize
Iehoua, para hazer consejo, y no de
mi: para [b] cubrirse con cobertura, y
no por mi Espiritu, añidiendo peccado à
peccado.
2 Partense para decendir en Egypto, y no
han preguntado mi boca: para fortificarse
con la fuerça de Pharaon, y poner su esperança
en la sombra de Egypto.
3 Mas la fortaleza de Pharaõ se os tornará
en verguẽça: y la esperança en la sombra
de Egypto, en confusion.
4 Porque fueron sus principes à [c] Zoan,
y sus embaxadores vinieron à Hanés.
5 Todos se auergonçarán con el pueblo
que no les aprouechará, ni les ayudará, ni
les traerá prouecho: antes *les será* para vergueriça,
y aun para confusion.
6 [d] Carga de las bestias del Mediodia. Por
tierra de affliction y de angustia. Leones y
leonas [e] en ella. Basilisco y aspide bolador:
lleuãdo sobre ombros de bestias sus riquezas,
y sus thesoros sobre corcobas de camellos,
à pueblo que no les aprouechará.
7 Ciertamẽte Egypto, en vano, y por demas
dará ayuda: portanto yo le di bozes,
[f] que se reposasse en su fuerça.
8 Ve pues aora, y escriue esta *vision* en vna
tabla delãte dellos: y esculpela en libro, paraque
quede hasta el postrero dia, para siẽpre,
por todos los siglos.
9 Que este pueblo es rebelde, hijos [g] mẽtirosos:
hijos que no quisieron oyr la ley de
Iehoua.
10 Que dizen [h] à los que veen, No veays:
y à los prophetas, No nos prophetizeys lo
recto. Dezidnos halagos. [i] prophetizad errores.
11 Dexad el camino, apartaos de la senda.
hazed † apartar de nuestra presencia el Sãcto
de Israel.
12 Portanto el Sancto de Israel dize ansi:
Porque desechastes esta palabra: y confiastes
en violẽcia, y en iniquidad, y sobre ella
estribastes;
13 Portanto este peccado os será como *pared*
abierta que se va à caer: *y como* corcoba
en muro alto, cuya cayda viene [l] subita, y
repentinamente.
14 Y vuestro quebrantamiento, *será* como
quebrantamiẽto de vaso de olleros, *que* sin
misericordia lo hazen menuzos: ni [m] entre
los pedaços se halla *vn* tiesto para traer fuego
del hogar, ò para coger agua de *vna* poza.
15 Porque ansi dixo el Señor Iehoua, el
Sãcto de Israel: En descanso, y en reposo, sereys
saluos: en quietud, y en confiança, será
vuestra fortaleza: y no quisistes.
16 Mas dixistes: No, antes con cauallos
huyremos. portãto *vosotros* huyreys. Sobre
ligeros caualgaremos: portanto serán mas
ligeros vuestros perseguidores.
17 Vn millar *huyrá* à la amenaza de vno: à
la amenaza de cinco *vosotros todos* huyreys,
hastaque quedeys como mastel en la cumbre
del monte: y como vandera sobre algũ
cabeço.
18 ¶ Portãto Iehoua *os* esperará para auer
misericordia de vosotros: y por tanto será
ensalçado auiẽdo de vosotros piedad: porq̃
Iehoua *es*, Dios de juyzio: Bienauẽturados
todos los que à el esperan.
19 Ciertamente pueblo morará en Sion,
en Ierusalem: [n] nunca mas llorarás: [o] el que
tiene misericordia, aurá misericordia de ti:
à la boz de tu clamor en oyendo te responderá.
20 Mas daros há el Señor pan de cõgoxa,
y agua de angustia: tu lluuia nunca mas te
será quitada, mas tus ojos verán tu lluuia.
21 Entonces [p] tus orejas oyrán à tus espaldas
palabra q̃ diga: Este *es* el camino, andad
por el: porque no echeys à la mano derecha,
y porque no echeys à la mano yzquierda.
22 Entõces [q] profanarás [r] la cobertura de
tus esculpturas de plata, y la vestidura de tu
vaziadizo de oro: y apartarlashas como *trapo
manchado de* menstruo: y dezirleshas, [s] Sal
fuera.
23 Entonces dará lluuia à tu sementera,
quando sembrares la tierra: y pan del fruto
de la tierra: y será fertil y gruesso: y tus ganados
en aquel tiempo serán apacentados
en anchas dehesas.
24 Tus bueyes y tus asnos q̃ labran la tierra,
comerán limpio grano, el qual será ablentado
cõ pala, y çaranda.
25 Y aurá sobre todo monte alto, y sobre
todo collado subido rios, corrientes de

Margin notes (left): a Apostatas. rebeldes. — b Amparar-se de otro que de mi. — c Thaphnes. — d Arrib. 13, 1. — e Heb. de ellos q. d. en de aquellos lugares. — f Heb. fortaleza ellos reposo. — g degeneres. — h los Veyes. — i Heb. ved. — † Heb. cessad. Delante del Sancto de Israel, no ... mente ... tanto ... sobre.

Margin notes (right): l No esperada. — m Heb. en su quebrãtamiento. — II. — n Heb. llorando no llorarás. — o Ot. Cõpadeciendo se cõpadecerá de ti. — p Semejança del caminante perdido, que le dan bozes de lexos mostrãdole el camino. — q Luego se declará, Apartar las has &c. — r Los vestidos. — s Ot. Suziedad. Estiércol.

aguas; † el dia de la gran matança, quando
caerán las torres.
26 Y la luz de la luna ferâ como la luz del
Sol: y la luz del Sol siete vezes mayor, co-
mo luz [a] de siete dias, el dia que soldarà Ie-
houa la quebradura de su pueblo, y curará
la llaga de su herida.
27 ¶ Heaqui que el nombre de Iehouá
viene de lexos: su rostro encendido, y gra-
ue de suffrir: sus labios llenos de yra: y su
lengua, como fuego que consume.
28 Y su Espiritu, como arroyo que sale de
madre: partirá hasta el cuello: para çarãdar
las gentes con çarãda [b] rompida: y *poner* fre
no, q̃ haga errar, en las mexillas de los pue-
blos.
29 Vosotros tendreys cancion, como en
noche *en la qual* se celebra Pascua: y alegria
de coraçon, como el que va con flauta, para
venir àl Monte de Iehoua, àl Fuerte de If-
rael.
30 Y Iehoua hará oyr la potẽcia de su boz:
y hará ver el decendimiento de su braço
con furor de rostro, y llama de fuego con-
sumidor: cõ dissipacion, con aučida, y pie-
dra de granizo.
31 Porque Assur, que hirió con palo, con
la boz de Iehoua será quebrantado.
32 Y en todo *mal* passo aurá [c] madero fun-
dado: el qual Iehoua hará hincar [d] sobre el
cõ tamborinos, y vihuelas: y [e] con batallas
de altura peleará contra [f] ella.
33 Porque [g] Topheth está diputada [h] def-
de ayer: para [i] el Rey tambien está apareja-
da: à laqual † ahondó y ensanchó. su hogue-
ra de fuego, y mucha leña. [l] soplo de Ieho-
ua, como arroyo de assufre, que la encien-
da.

† Quando Dios aurá hecho horrible vengança de tus enemigos.
a De siete soles juntos.
III.
b No para limpiar, sino para perder. Heb. de vanidad.
c Heb. baculo.
d Sobre el mal passo.
e Con fuerça del cielo.
f Assyria. O, Babyl.
g Matadero de victimas de idolos.
h Ya dias há.
i S. de Babyl.
† S. Dios.
† Viento grande.
l I o q̃ otras vezes dize, Carga. cap. 13, 1.

CAP. XXXI.

ES el mismo argumento del capit. preced.

AY [l], de los q̃ deciẽdẽ à Egypto por
ayuda: y confiã en cauallos, y en ca-
rros ponen su esperança, porque son
muchos: y en caualleros, porque son valiẽ-
tes: y [m] no mirárõ àl Sãcto de Israel, ni bus-
cáron à Iehoua.
2 Mas el tãbien es sábio para guiar el mal,
[n] ni hará mentirosas sus palabras. Leuãtar-
sehá pues contra [o] la casa de los malignos,
y cõtra [p] el ayuda de los obradores de ini-
quidad.
3 Y él Egypcio hombre es, no Dios: y sus
cauallos, carne, y no espiritu: de manera q̃
en estẽdiẽdo Iehoua su mano, caerà el ayu-
dador, y caerá el ayudado. y todos ellos
desfallecerán à vna.

m No pusiérõ su esperança en el Sancto &c.
n Heb. Y sus palabras no apartó.
o Los Iudios.
p Los Egypcios.

4 ¶ Porque Iehoua me dixo à mi desta
manera: Como el leõ, y el cachorro del leõ,
brama sobre su presa, contra el qual, si es a-
llegada quadrilla de pastores, por las bozes
dellos no temerá, ni se acobardará por su
tropel; ansi Iehoua de los exercitos decen-
dirâ à pelear por el Monte de Sion, y por su
collado.
5 Como [q] las aues que buelan, ansi am-
parará Iehoua de los exercitos à Ierusalem:
amparando, librando, passando, y saluan-
do.
6 Conuertios [r] àl que aueys profunda-
mente rebellado, ô hijos de Israel.
7 Porque en aquel dia arronjará el hõbre
los idolos de su plata, y los idolos de su o-
ro, que os hizieron vuestras manos [s] pecca-
doras.
8 Entonces caerá el Assur por cuchillo no
de varon: y cuchillo no de hombre lo con-
sumirá: y huyrá de la presencia del espada,
y sus mancebos desmayarán.
9 Y de miedo se passará à su fortaleza: y
sus principes tendrán pauor de la vandera,
dize Iehoua, [t] àl qual *ay* fuego en Sion, y àl
qual *ay* horno en Ierusalem.

II.
q S. suele hazer sobre sus nidos acontidos de algun enemigo.
r Heb. àl profund. rõ peruersidad, ô, rebelion.
s Heb. peccado.
t El holocausto contino.

CAPIT. XXXII.

EN la persona del rey Ezechias es prometida y profetizada la venida del Messias, sus officios y effectos para cõ su Pueblo acomodados à la humana miseria. II. De passada describe singularmente la cõdicion del auaro, el qual con la luz del Euangelio será conocido. Es exẽplo particular de que toda hypocrisia de virtud sera descubierta. III. Buelue à intimar la captiuidad de Babylonia, despues de la qual se seguiria libertad, y la publicacion del Euangelio con sus effectos.

HEaqui q̃ para justicia reynará Rey:
y Principes presidirán para juyzio.
2 Y será àquel Varõ como escon-
dedero contra el viento, y como acogida
cõtra el turuion: como riberas de aguas en
tierra de sequedad, como sombra de grã pe-
ñasco en tierra [u] calurosa.
3 No se cegarán entõces los ojos [x] de los
Veyentes, y las orejas [y] de los oyentes oy-
rán.
4 Y el coraçon de los tontos entenderá
para saber, y la lẽgua de los tartamudos se-
rá desembuelta para hablar [z] claramente.
5 ¶ [a] El mezquino nunca mas será llama-
do liberal: ni será dicho largo el auariento.
6 Porq̃ [b] el mezquino hablará mezquin-
dades, y su coraçõ fabricará iniquidad para
hazer la impiedad: y para hablar [c] escarnio
contra Iehoua: [d] dexando vazia el alma hã-
brienta, y quitando la beuida àl sediento.

u O, sec Heb. de sequeda
x De los maestro o, enseñ dores.
y De los discipulos
z Heb. c rezas.
II.
a Heb. l loco Ar 25, 7.
b O. el loco locu
c O. er
d Heb. vaziar. quitar

Heb. Y el aro sus vasos malos.
7 [a] Cierto los auaros malas medidas *tie-*
nen; El machina pensamientos para enredar
à los simples con palabras cautelosas: y pa-
ra hablar en juyzio *contra* el pobre.
8 Mas el liberal pensará liberalidades: y
por liberalidades subirá.
III. 9 ¶ Mugeres reposadas leuantaos: oyd
mi boz mugeres confiadas, escuchad mi ra-
zon.
10 Dias y años tendreys espanto, ò con-
fiadas; porque la vendimia faltará, y la co-
secha no acudirá.
11 Temblad ò reposadas, turbaos ò con-
fiadas. Despojaos, desnudaos, [b] ceñid los
lomos.
12 [c] Sobre las tetas endecharán: sobre los
campos deleytosos, sobre la vid fertil.
13 Sobre la tierra de mi pueblo subirán
espinas y cardos; y aun sobre todas las ca-
sas de plazer en la ciudad de alegria.
14 Porque los palacios serán desiertos, el
estruendo de la ciudad cessará: las torres y
fortalezas se tornarán cueuas para siempre,
donde huelguen asnos mõteses, y ganados
hagan majada.
15 Hastaque sobre nosotros sea derrama-
do espiritu de lo alto, y el desierto se torne
campo labrado: y el campo labrado sea es-
timado por bosque.
16 * Y habitará [d] el juyzio enel desierto:
y enel campo labrado assentará la justi-
cia.
17 Y el effeto de la justicia será paz, y la la-
bor de justicia reposo, y seguridad para siẽ-
pre.
18 Y mi pueblo habitará en morada de
paz; y en habitaciones de confianças, y en
refrigerios de reposo.
19 Y el granizo, quando decendiere, *será*
en los montes: y la ciudad [e] será assentada
en lugar baxo.
20 O dichosos vosotros [f] losq̃ sembrays
sobre todas aguas: losque [g] meteys pie de
buey y de asno.

b Dispo-
nos à yr
en captiui-
dad.
c Por la
fertilidad q̃
acabaran.
* Arrib. 29,
1.
d el dere-
cho. la Ley
de Dios
entre las
gentes in-
justas.
e Heb. en
baxura se
abaxará.
f Ierẽ. 11, 1.
g Arays cõ
buey y con
asno.
Leuit. 22. 10.
... prohibido.
... Losq̃
... pedica
... libertad de
la Ley en el
Nueuo
Test.

CAPIT. XXXIII.

Auiendo de prophetizar de la captiuidad de Babylonia, comiença la concion por el castigo del tyrano Nabuchodonosor, y por oracion por el pueblo calamitoso, entreponiendo algunos rumbos de consuelo con la prophecia de la libertad. II. *De tan horrendos castigos no aurá quien escape sino los justos, cuyos legitimos frutos de justicia descriue, y con la occasion de la restitució de la patria les promete que verán la gloriosa vista del Messias, y la restauració, renouacion, y amplificacion de su glorioso Reyno.*

A Y de ti elque saqueas, y nunca fues-
te saqueado: elque hazes deslealtad,
y que nadie la hizo contra ti. Quan-
do acabares de saquear, serás tu *tambien* sa-
queado: y quando acabâres de hazer desle-
altad, se hará *tambien* contra ti.
2 O Iehoua, té misericordia de nosotros,
à ti esperamos: *Tu que* fueste [h] braço deellos
en la mañana, sé tambien nuestra salud en
tiempo de la tribulacion.
3 Pueblos huyeron de la boz del estruẽ-
do: gentes fueron esparzidas, [i] quando tu
te leuantauas *contra ellas*.
4 Vuestra presa será cogida *como* quando
cogen pulgon: como quando van à la lan-
gosta, que anda [†] en algun lugar.
5 Iehoua será ensalçado, el qual mora en
las alturas: *porque* hinchió à Sion de juyzio,
y de justicia.
6 Y aurá firmeza [l] de tus tiempos: forta-
leza, saludes, sabiduria, y sciencia: el temor
de Iehoua *será* [m] su thesoro.
7 Heaqui, q̃ sus embaxadores darán bo-
zes à fuera, los mensageros de paz llorarán
amargamente.
8 Las calçadas serán deshechas: los cami-
nantes cessarán; anuló el alianza, aborre-
ció las ciudades, tuuo los hombres en na-
da.
9 Enlutose, enfermó la tierra: el Libano se
auergonçó, y fue cortado: Saron fue torna-
do como desierto. Basan, y Carmel, fueron
sacudidos.
10 Aora me leuantaré, dize Iehoua: aora
seré ensalçado, aora seré engrandecido.
11 Concebistes hojarascas, parireys aris-
tas: [n] el soplo de vuestro fuego os consumi-
rá.
12 Y los pueblos serán cal quemada: es-
pinas cortadas serán quemadas con fue-
go.
13 Oyd losque estays lexos, loque he
hecho: conoced los cercanos mi poten-
cia.
14 Los peccadores se assombraró en Sió,
espanto comprehendió à los hypocritas.
¶ Quien de nosotros morará [o] con el fue- II.
go consumidor? Quien de nosotros habi-
tará con las llamas eternas?
15 * Elque camina en justicias, elque ha-
bla rectitud, elque aborrece la ganácia [p] de
violencias. elque sacude sus manos de rece-
bir cohecho; elque entapa su oreja, por no
oyr [q] sangres: elque aprieta sus ojos, por no
ver cosa mala.
16 Este habitará en las alturas: fortalezas
de rocas *serán* [r] su lugar de acogimiento;

h Fortaleza de tu pueblo al principio.
i Heb. por tus leuantamientos.
† Heb. en el.
l En tus buenos tẽporales. O, en tus razones.
m Tu thesoro.
n La confiança vana de vuestros sacrificios. Arrib. 31, 9. Abax. ver. 14. y 15.
o En Ierusalem, donde ay culto tan peligroso.
* Psal. 15, 2.
p O. de calumnias.
q Homicidios.
r Heb. su altura.

à este se dará su pan, y sus aguas serán ciertas.
17 [a] Tus ojos verán [b] àl Rey ensu hermosura: veran [c] la tierra que está lexos.
18 Tu coraçõ ymaginará el espãto: * Que es
del escriuano? Que es del pesador? Que es
delque [d] pone en lista las casas mas insignes?
19 No verás aquel pueblo [e] espantable,
pueblo de lengua escura de entender: de
lengua tartamuda, que no lo comprehendas.
20 Verás à Sion ciudad de nuestras solẽnidades: tus ojos verán à Ierusalem, morada de quietud: tienda que no será desarmada: ni sus estacas serán arrancadas, ni ninguna de sus cuerdas será rompida.
21 Porque ciertamente alli *será* Fuerte à nosotros Iehoua, lugar de riberas, de arroyos [f] muy anchos: por el qual no andará galera, y por el qual no passará grande nauio.
22 Porque Iehoua *será* nuestro juez, Iehoua nuestro dador de leyes: Iehoua *será* nuestro Rey, el mismo nos saluará.
23 Tus cuerdas se affloxáron: no affirmáron su mastel, ni entesáron la vela: repartiose presa de muchos despojos: *hasta* los coxos arrebatáron presa.
24 No dirá el morador, Estoy enfermo: el pueblo que moràre en ella, *será* absuelto de peccado.

a Habla cõ el justo que há pintado.
b Al Messias, gozãdo de sus frutos.
c La verdadera tierra de Promission, Heb. 11,4,13.
* 2. Cor. 1, 20.
d Heb. cuẽta las torres.
e Ot. fuerte.
f Heb. anchos de manos.

CAPIT. XXXIIII.

Prophetiza el castigo de Dios sobre los Idumeos y la destruycion de su tierra, para lo qual llama à todas las gentes como à espectaculo de justicia paraque escarmienten.

GEntes, allegaos à oyr: y escuchad pueblos. Oyga la tierra y loque la hinche: el mũdo y todo loque produze.
2 Porque Iehouá está ayrado sobre todas las gentes, y enojado sobre todo el exercito deellas: destruyrlasha, y entregarlasha àl matadero.
3 Y los muertos dellas serán echados por ay, y desus cuerpos se leuantará hedor: y los montes se desleyrá por la *multitud de* su sangre.
4 Y todo [g] el exercito de los cielos se corromperá, y plegarsehan los cielos como vn libro: y todo su exercito caerá, como se cae la hoja dela parra, y como se cae la de la higuera.
5 Porque en los cielos se embriagará mi
cuchillo: heaqui que decendirá sobre Edõ
en juyzio, y sobre el pueblo [h] de mi anathema.
6 Lleno está de sangre el cuchillo de Iehoua, encrassado está de grossura de sangre de corderos y de cabritos, de grossura de riñones de carneros: porque Iehoua tiene sacrificio en Bosrá, y grãde matança en tierra de Edom.
7 Y [i] conellos decendiràn vnicornios, y toros con bezerros: y su tierra se embeudarà de sangre, y su poluo se encrassarà de grossura.
8 * Porque *serà* dia de vengãça de Iehoua:
año de pagamentos enel pleyto de Sion.
9 Y sus arroyos se tornaràn en pez: y su poluo en açufre: y su tierra en pez ardiente.
10 No se apagarà de noche ni de dia, perpetuamente subirà su humo: de generacion en generacion serà assolada, † para siempre nadie passarà porella.
11 * Y tomarlahan en possession el pelicano y el [l] mochuelo, la lechuza y el cueruo moraràn enella: y [m] estendersehà sobre ella cordel de nada, y niueles de vanidad.
12 Llamaràn à sus principes, principes sin reyno: y todos sus grandes seràn nada.
13 En sus alcaçares creceràn espinas, y hortigas: y cardos, en sus fortalezas: y seràn morada de dragones, y patio [n] para los pollos de los abestruzes.
14 Y las bestias monteses se encontraràn con los gatos ceruales, [o] y el fauno gritarà à su compañero: [p] Lamia tambien tendrà alli assiento, y hallarà reposo para si.
15 Alli anidarà el cuquillo, conseruará *sus hueuos* y [q] sacarà sus pollos, y juntarlos hà [r] debaxo desus alas. Tambien se ayuntaràn alli bueytres, cada vno consu compañera.
16 Pregũtad de *loque está escripto* enel libro de Iehoua, y leed, si faltó alguno [s] deellos. ninguno faltó consu compañera: porque [t] su boca mandó, y su mismo Espiritu las ayuntó.
17 Y el [u] les echo las suertes, y su mano les repartio con cordel: por tãto para siempre la tendràn por heredad, de generacion en generacion moraràn alli.

g La compostura.
h Determinado de m[...] para ser assolado. Ios[ue] 6,17. &c.
i Con los Idumeos moriran vnic. &c. q. d. principes, grandes, y nobles.
* Abax. 63, 4.
† Heb. par[a] fin delos f[i]nes.
* Sophon. 2,14.
l Ot. erizo. Ot. la abubilla.
m Será asso[lada] y desierta.
n Heb. par[a] las hijas d[e] abestruz.
o Arrib. 13, 21.
p Cierta especie de mala aue. Ot. bruxa.
q Heb. y romperá.
r Heb. en [su] sombra.
s Destos animales d[e] venir à mo[r]ar alli.
t De Dios.
u Les señaló los lugares donde auian de estar.

CAP. XXXV.

DEbaxo de la figura de la reduccion del Pueblo de Babylonia, prophetiza dela venida del Messias para gozo perpetuo de los suyos: de la prosperidad de la Yglesia: de los effectos y señales marauillosas conque prouaria ser el el verdadero Messias prometido de Dios, y esperado del mundo.

Ale-

ALegrarſehan el Deſierto, y la ſole-
dad: el yermo ſe gozará, y florece-
rá como lirio.
2 Floreciendo florecerá, y tambien con
gozo ſe alegrará, y [a] cantará: honrra del
Libano le ſerá dada, hermoſura da Car-
mel, y de Saron. Ellos verán la gloria de Ie
houa, la hermoſura del Dios nueſtro.

a O, alabara. Heb. cóffesſion.

3 Confortad à las manos canſadas: esfor
çad las rodillas que titubean.
4 Dezid à los medroſos de coraçon,
Confortaos, no temays: heaqui que vueſ-
tro Dios viene con vengança, con pago, el
miſmo Dios vendrá, y os ſaluará.
5 * Entonces los ojos de los ciegos ſe-
ran abiertos: y las orejas de los ſordos ſe
abrirán.

Mat.15,30

6 Entonces el coxo ſaltará como *vn* cier
uo: y la lengua del mudo [b] cantará: por-
que aguas ſerán cauadas en el deſierto, y
arroyos en la ſoledad.

b O, alabara

7 El lugar ſeco ſerá *tornado* en eſtanque,
y el ſecadal en manaderos de aguas: en la
habitacion de dragones, en ſu cama, *ſerá* lu
gar de cañas, y de juncos.
8 Y aurá alli camino y calçada, y llamar-
ſehá Camino de Sanctidad: no paſſará por
el *hombre* immundo: [c] y *aurá* para ellos en
el quien vaya camino, de tal manera q̃ los
inſenſatos no yerren.

c Siempre será cópañia será camino muy frecuentado.

9 No aurá alli leon, ni [d] beſtia fiera ſubi-
rá por el, ni ſe hallará ay; paraque caminen
los redemidos.

d Heb. diſfamador de fieras.

10 Y los redemidos de Iehoua bolue-
rán, y vendrán à Sion con alegria; y gozo
perpetuo *ſera* ſobre ſus cabeças: y reten-
drán al gozo, y àl alegria, y huyrá triſte-
za, y gemido.

CAPIT. XXXVI.

SEnnacherib Monarcha de Aſſyria embia campo ſobre Ieruſalem debaxo de la conducta de Rapſaces ſu capitan, el qual con amenazas y con blaſphemias contra el Dios biuo, procura perſuadir al Pueblo que ſe den à ſu Señor.

AConteció * en el año catorze del
rey Ezechias, que Sénacherib rey
de Aſſyria ſubió contra todas las
ciudades fuertes de Iuda, y tomólas.

2.Re.18,13
2.Chr.32, 1.

2 Y el rey de Aſſyria embió à Rapſaces
con grande exercito deſde Lachis à Ieru-
ſalem àl rey Ezechias: y aſſentó el campo à
los caños de la peſquera de arriba en el ca-
mino de la heredad del Lauador.
3 Y ſalió à el Eliacim hijo de Helcias ma-
yordomo, y Sobna eſcriba, y Ioach hijo de
Aſſaph Chanciller.
4 A los quales dixo Rapſaces: Aora pues
direys à Ezechias, El grã rey, el rey de Aſ-
ſyria, dize anſi: Que confiança es eſta en q̃
confias?
5 Yo dixe ciertamente, [e] palabras de la
bios, conſejo, y fortaleza *es meneſter* para la
guerra. Aora pues en que confias, que re-
bellas contra mi?

e Eloquencia.

6 Heaqui que confias ſobre eſte bordon
de caña fragil, ſobre Egypto: ſobre el qual
ſi alguien ſe recoſtare, entrarſelehà por la
mano, y horadarſelahà. Tal es Pharaon rey
de Egypto para contodos los que en el cõ
fian.
7 Y ſi me dixeres: En Iehoua nueſtro Dios
confiamos: No es eſte aquel cuyos excel-
ſos y altares hizo quitar Ezechias: y [f] dixo
à Iudea y à Ieruſalem, Delãte deeſte altar
adorareys?

f Mãdó q̃ en el ſolo Templo de Ieruſalem dieſſen culto.

8 Aora pues yo te ruego que des rehe-
nes àl Rey de Aſſyria mi Señor: y yo te da
ré dos mil cauallos, ſi pudieres tu dar ca-
ualleros que caualguen ſobre ellos.
9 Como pues harás boluer el roſtro de
vn capitan de los mas pequeños ſieruos de
mi Señor, aunque eſtés confiado en Epyp-
to por ſus carros y hombres de cauallo?
10 Y por ventura vine yo aora aeſta tie-
rra para deſtruyrla ſin Iehoua? Iehoua me
dixo: Sube à eſta tierra para deſtruyrla.
11 Y dixo Eliacim, y Sobna, y Ioach à Rap
ſaces: Rogamoſte que hables à tus ſier-
uos en lengua de Syria, porque noſotros
la entendemos: y no hables con noſotros
en lengua Iudayca oyendolo el pueblo q̃
eſtá ſobre el muro.
12 Y dixo Rapſaces: Embióme mi Señor
à ti y à tu Señor, à que dixeſſe eſtas pala-
bras, ò à los hombres, que eſtán ſobre el
muro para comer ſu eſtiercol, y beuer [g] ſu
orina con voſotros?

g Heb. el agua de ſus pies.

13 Y paróſe Rapſaces, y gritó à grande
boz en lengua Iudayca diziendo: Oyd las
palabras del gran rey: el rey de Aſſyria.
14 El Rey dize anſi: No os engañe Eze-
chias: porque no os podrá librar.
15 Ni os haga Ezechias confiar en Ieho-
ua diziendo: [h] Ciertamente Iehoua nos li-
brará: no ſerá entregada eſta ciudad en la
mano del rey de Aſſyria.

h Heb. liberãdo nos librará.

16 No eſcucheys à Ezechias: porque el
rey de Aſſyria dize anſi: [i] Hazed cõmigo
bendicion, y ſalid à mi, y coma cada vno
de ſu viña, y cada vno de ſu higuera, y be-
ua cada vno las aguas de ſu pozo.

i Dadme preſente en reconocimiento de vaſſallage. Gen. 33, 11. 2.Rey.18, 31

17 Haſtaque *yo* venga, y traſpaſſaros
he à *vna* tierra como la vueſtra, tierra de

grano y de vino, tierra de pan, y de viñas.
18 Mirád no os engañe Ezechias diziendo, Iehoua nos librará. Libráron los dioses de las Gentes de la mano del rey de Assyria cada vno à su tierra?
19 Donde está el dios de Emath y de Arphad? Donde está el dios de Sepharuaim? Libráron à Samaria de mi mano?
20 Que dios ay entre todos los dioses deestas tierras, que aya librado su tierra de mi mano, paraque libre Iehoua à Ierusalem de mi mano?
21 Calláron, y no le respondieron palabra, porque el Rey se lo auia mandado ansi diziendo, No le respondays.
22 Vinieron pues Eliacim hijo de Helcias mayordomo, y Sobna escriba, y Ioach hijo de Asaph chanciller, à Ezechias rotos sus vestidos: y contaronle las palabras de Rapsaces.

CAPIT. XXXVII.

EL propheta Isayas consuela y esfuerça àl Rey Ezechias de parte de Dios contra las amenazas y blasphemias de Rapsaces. II. *Sennacherib embia de nueuo à amenazar à Ezechias por letras llenas de blasphemias contra Dios.* III. *Las quales el abre delante de Dios, y le ora que defienda su honrra.* IIII. *Dios amenaza grauemente por el Propheta àl blasphemo Sennacherib, y consuela àl rey Ezechias y à su Pueblo.* V. *En essecucion de las amenazas de Dios su Angel mata en el cãpo de Sennacherib 185000 hombres en vna noche: y buelto el a su tierra es muerto por su mismo hijo.*

* 2.Re.19.1

AConteció pues, * que el rey Ezechias, oydo esto, rompió sus vestidos, y cubierto de saco vino à la Casa de Iehoua.
2 Y embió à Eliacim mayordomo, y à Sobna escriba, y à los Ancianos de los Sacerdotes cubiertos de Sacos à Isayas propheta hijo de Amos.
3 Los quales le dixeron: Ezechias dize ansi: Dia de angustia,[a] de reprehension, y de blasphemia es este dia: porque los hijos hán llegado [b] hasta la rotura, y no ay fuerça en la que pare.
4 Por ventura oyrá Iehoua tu Dios las palabras de Rapsaces, àl qual embió el rey de Assyria su Señor à blasphemar àl Dios biuo, y à reprehender con las palabras, q̃ oyó Iehoua tu Dios: alça pues oracion tu por las reliquias que hán aun quedado.
5 Vinieron pues los sieruos de Ezechias à Isayas.
6 Y dixoles Isayas: Direys ansi à vuestro Señor: Iehoua dize ansi: No temas por las palabras, que has oydo, cõ las quales me hán blasphemado los sieruos del rey de Assyria.
7 Heaqui, que yo doy en el *vn* espiritu, y oyrá *vn* rumor, y bolueràsse à su tierra: y yo haré, que en su tierra cayga à cuchillo.
8 Buelto pues Rapsaces halló àl rey de Assyria, que batiá à Lobna: porque ya auia oydo que se auia apartado de Lachis.
9 ¶ * Mas oyendo dezir de Thirhaka rey de Ethiopia: Heaqui que há salido para hazerte guerra: en oyendolo, embió mensageros a Ezechias diziendo: II. *2.Re.19.8
10 Direys ansi à Ezechias rey de Iuda, No te engañe tu Dios, en quien tu confias diziendo, Ierusalem no será entregada én mano del rey de Assyria.
11 Heaqui, que tu oyste loque hizieron los reyes de Assyria à todas las tierras, como las destruyeron: escaparteàs tu?
12 Libraron los dioses de las Gentes à los que destruyeron mis antepassados, à Gozá, y Harám, Rezeph, y [c] à los hijos de Eden, que morauan en Thelasar?
13 Donde está el rey de Hamath, y el rey de Arphad? el rey de la ciudad de Sepharuaim, de Henah, y de Hiuah?
14 ¶ Y tomó Ezechias las cartas de las manos de los mensageros, y leyólas, y subió à la Casa de Iehoua, y estẽdiolas delante de Iehoua. III.
15 Entonces Ezechias oró à Iehoua, diziendo,
16 Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, que moras entre los cherubines, Tu *eres* Dios solo sobre todos los reynos de la tierra: tu heziste los cielos, y la tierra.
17 Inclina, ò Iehoua, tu oreja, y oye: abre, ó Iehoua, tus ojos, y mira, y oye todas las palabras de Sennacherib: elqual embió à blasphemar àl Dios biuiente.
18 Ciertamente, ò Iehoua, los reyes de Assyria destruyeron todas las tierras, y sus comarcas:
19 Y à los dioses deellas pusieron en fuego: porque no eran dioses, mas obra de manos de hombre, madero y piedra: por esso los deshizieron.
20 Aora pues, Iehoua Dios nuestro, libra nos de su mano, paraque todos los reynos de la tierra conozcan, que tu, ò Iehoua, eres solo.
21 ¶ Entonces Isayas hijo de Amos embió à dezir à Ezechias: Iehoua Dios de Israel dize ansi: Acerca de loque me rogaste de Sennacherib rey de Assyria, IIII.
22 Esto es loque Iehoua [d] habló deel: Ha te menospreciado? há hecho escarnio de ti [e] ò Virgen hija de Sion? meneó su cabeça à tus espaldas ò hija de Ierusalem?

a Por las duras y blasphemas palabras de Rapsaces. b Hasta el rõpimiento de la tela de la matriz, quando el agua rõpe. q.d. àl punto del nacer
c A los oriẽtales.
d Ha determinado.
e O, Ierusalem.

a Apostrophe al rey de Assyria. q. d. No sabes aun cô quien te tomas.

23 a Aquien injuriaste, y aquien blasphe-
maste? Côtra quien alçaste tu boz, y alçaste
tus ojos en alto? Côtra el Sancto de Israel.
24 Por mano de tus sieruos denostaste àl
Señor, y dixiste: Yo con la multitud de mis
carros subiré à las alturas de los môtes, à
las cuestas del Libano: cortaré sus altos ce
dros, sus hayas escogidas: despues vêdré
à lo alto de su fin, àl Môte de su Carmel.

b Luego se declara, Secaré &c.

c Los fossos.

25 Yo b caué, y beui las aguas: con las
pisadas de mis pies secaré todos c los rios
de municion.

d A Ierusalê

e La he llamado. q. d. le he dado cargo para &c.

26 No has oydo dezir, que yo d la hize
de luengo tiempo: que yo la formé de dias
antiguos? Aora e la he hecho venir, y será
para destruycion de ciudades fuertes en
montones de assolamiento.

f De las ciudades fuertes.

g Debiles. cobardes.

* Ps. 129, 5.

27 f Y sus moradores, g cortos de manos,
qbrantados, y auergonçados serán grama
del campo, y ortaliza verde: * yerua de los
tejados, que antes de madura se seca.
28 Tu estada, tu salida, y tu entrada, he
entendido: y tu furor contra mi.

h Endereça las palabras sig. a Ezech

i S. del fauor de Dios.

29 Porque te ayraste contra mi, y tu es-
truêdo hà subido à mis orejas. Pôdré pues
mi anzuelo en tu nariz, y mi freno en tus
labios, y hazertehe tornar por el camino
por donde veniste.

† Estos tres años podreys estar seguros q̃ vuestros cãpos no serán hollados de enemigos. La tierra têdrá sabbado es los dos años arreo, y el tercero, mejor.

30 Y h esto te *será* i por señal. † Comerás
este año loq̃ nace de suyo: y el año segundo
tambien loq̃ nace de suyo: y el año tercero
sembrareys, y segareys, y plâtareys viñas,
y comereys el fruto deellas.
31 Y loq̃ ouiere escapado de la casa de Iu
da, tornará à echar rayz abaxo, y hará fru-
to à riba.
32 Porq̃ de Ierusalê saldrán reliquias, y
del Môte de Sion escapadura. El zelo de Ie
houa de los exercitos hará esto.
33 Portanto ansi dize Iehoua acerca del
rey de Assyria. No entrará en esta ciudad,
ni echará saeta en ella: no vendrá delante
deella escudo, ni sera echado sobre ella ba-
luarte.
34 Por el camino q̃ vino, se tornará: y no
entrará en esta ciudad, dize Iehoua.
35 Y yo ampararé à esta ciudad para sal-
uarla por amor de mi, y por amor de Da-
uid mi sieruo.

V.

2. Rey. 19, 36. Tobi. 1, 21. Eclicô. 48, 24. Mach. 7, 1. Mach. 8, 1.

36 ¶ * Y salió el Angel de Iehoua, y hi-
rió ciêto y ochêta y cinco mil, en el campo
de los Assyrios: y quâdo se leuâtarô por la
mañana, heaqui q̃ todo *era* cuerpos de mu-
ertos.
37 Entonces Sênacherib rey de Assyria
partiêdose se fué, y se tornó: y hizo su mo-
rada en Niniue.
38 Y acaeció, q̃ estâdo orando en el tem-
plo de Nisroch su dios, Adramelech y Sa-
rezer sus hijos lo hirierô â cuchillo: y hu-
yerô à la tierra de Armenia: y reynó en su
lugar Esarhadon su hijo.

CAPIT. XXXVIII.

EL Rey Ezechias cae enfermo de muerte: mas orãdo el, Dios por el Propheta le promete salud, y le añide quinze años de vida, y para certidũbre de la promessa Dios le da señal en el Sol. II. *Ezechias recebida la sanidad haze gracias à Dios con vna cãciô en laqual recita su enfermedad, y el beneficio de la salud que recibió de Dios.*

* 2. Re. 20, 1. 2. Chro. 32, 24.

EN aquellos dias * Ezechias cayó en
fermo para morir: y vino à el Isayas
Propheta hijo de Amos, y dixole.
Iehoua dize ansi, Ordena de tu casa,
porque tu morirás, y no biuirás.
2 Entonces Ezechias boluió su rostro à
la pared, y hizo oracion à Iehoua,
3 Y dixo: O Iehoua, ruegote q̃ te acuer-
des aora q̃ he andado delante de ti l en ver
dad, y en coraçon perfecto: y q̃ he hecho
loq̃ hà sido agradable delante de tus ojos.
Y lloró Ezechias con gran lloro. (do:
4 Y fué palabra de Iehoua à Isayas diziê-
5 Ve, y di à Ezechias: Iehoua Dios de Da
uid tu padre dize ansi: Tu oracion he oy-
do, y tus lagrimas he visto: heaqui que yo
añido à tus dias quinze años.
6 Y de mano del rey de Assyria te librarê,
y à esta ciudad: y à esta ciudad ampararé
7 Y esto te *será* señal de *parte* de Iehoua, q̃
Iehoua hará esto, q̃ hà dicho.

l Recto. sincero. sin hypocrisia, y ficcion alguna.

8 Heaqui, q̃ yo bueluo atràs la sombra
m de los grados q̃ hà descendido en el re-
lox de Achaz por el Sol diez grados. Y el
Sol fué tornado diez grados atràs por los
quales auia ya decendido.

m De las lineas q̃ señalan las horas.

9 ¶ Escriptura de Ezechias rey de Iuda, II.
de quando enfermó, y sanó de su enferme-
dad.
10 Yo dixe en el cortamiêto de mis dias
yré à las puertas de la sepultura: priuado
soy del resto de mis años.
11 Dixe, No veré à n IAH, à IAH o en la tiê
rra de los q̃ biuen: ya no veré mas hombre
con los moradores del mundo.
12 p Mi morada hà sido mouida, y tras-
passada de mi, como tienda de pastor. q cor
tó mi vida como r el texedor: cortarmehà
con la enfermedad: entre el dia y la noche
me consumirás.
13 s Contaua hasta la mañana. Como vn
leon molió todos mis huessos: de la maña-
na à la noche me acabarás.
14 Como la grulla, y como la golôdrina
me quexaua: gemia como la paloma: alçaua
en alto mis ojos: Señor, violencia padez-
co, t confortame.

n Abreuiatura del nôbre Iehoua.
o En esta vida.
p El cuerpo
q Dios.
r S. corta la tela, o los hilos.
s S. las horas.
t Heb. fiame responde por mi.

15 Que

15 Que diré? Elque me lo dixo, el mismo
lo hizo. Andaré temblando con amargura
de mi anima todos los dias de mi vida.
16 Señor, aun à todos losque biuirán [a] so-
bre ellos *anunciaré* la vida de mi espiritu en
ellos: y como [b] me heziste dormir, y *despues*
me has dado vida.
17 Heaqui [c] amargura amarga para mi en la
paz: mas à ti plugo *librar* mi vida del hoyo
de corrupcion: porq̃ echaste tras tus espal-
das todos mis peccados.

a En estos. 15. años.
b Me llegaste àl pũto de la muerte.
c Enfermé en medio de mi prosperidad.

18 Porque el sepulchro no te confessará,
ni la muerte te alabará, ni losque deciendẽ
enel hoyo esperarán tu verdad.
19 Elque biue, elque biue, este te confes-
sará, como yo oy. El padre hará à los hijos
notoria tu verdad.
20 Iehoua para saluarme; portanto canta-
remos nuestros Psalmos en la Casa de Ieho-
ua todos los dias de nuestra vida.
21 Dixo pues Isayas, Tomen massa de hi-
gos, y pongála en la llaga, y sanará.
22 Y Ezechias auia dicho, [d] Que señal *se-
rá* que tengo de subir à la Casa de Iehoua?

d Respõde à esto el ver. 7.

CAPIT. XXXIX.

*Ezechias muestra con ostentacion todos sus theso-
ros y grandeza à los embaxadores del rey de Ba-
bylonia: II. Por loqual es agramente reprehen-
dido del Propheta, y amenazado con la captiuidad
y calamidades del reyno que despues viniẽrõ por los
Babylonios: y el admite la sentencia de Dios.*

EN aquel tiempo * Merodach Baladan
hijo de Baladã rey de Babylonia em-
bió cartas, y presentes, à Ezechias:
porque auia oydo q̃ auia estado enfermo, y
que auia conualecido.

* 2. Rey. 20, 12.

2 Y holgose con ellos Ezechias, y ense-
ñoles la casa de su thesoro: plata, y oro, y es-
pecierias, y vnguentos preciosos, y toda su
casa de armas: y todo loque se pudo hallar
en sus thesoros: no vuo cosa en su casa, y en
todo su señorio, que Ezechias no les mos-
trasse.
II. 3 ¶ Entonces Isayas propheta vino àl
rey Ezechias, y dixole; Que dizen estos hõ-
bres, y de dóde han venido à ti? y Ezechias
respondió, De tierra muy lexos han venido
à mi, de Babilonia.
4 Dixo entõces; Que han visto en tu casa?
y dixo Ezechias: Todo loque ay en mi casa,
han visto: y ninguna cosa ay en mis theso-
ros, que no les aya mostrado.
5 Entonces Isayas dixo à Ezechias: Oye
palabra de Iehoua de los exercitos.
6 Heaqui, que vienen dias, en que todo
loque ay en tu casa, sea lleuado en Babylo-
nia, y todo loque tus padres hân guardado
hasta oy: ninguna cosa q̃dará, dize Iehoua.
7 De tus hijos, que ouieren salido de ti, y
que engẽdraste, tomarán, y serán eunuchos
enel palacio del rey de Babylonia.
8 Y dixo Ezechias à Isayas: [e] La palabra
de Iehoua, que hablaste, es buena. Y dixo:
Alomenos aya paz y verdad en mis dias.

e Es acceptacion de la sentencia.

CAPIT. XL.

*DEbaxo de la figura de la reduccion de la capti-
uidad de Babylonia, es prophetizada y prome-
tida la venida del Messias annunciada y preuenida
con la del Baptista. II. Los effectos del Euange-
lio, mostrar la vanidad de la carne, y dar la verda-
dera sanctidad y felicidad en Christo, cuyo officio
describe por la semejança de vn pio y diligente pas-
tor. III. Mostrar la grandeza, sabiduria, poten-
cia, y bondad de Dios, y affrentar y extirpar la ido-
latria.*

COnsolad, consolad à mi Pueblo, di-
ze vuestro Dios.
2 Hablad [f] segun el coraçon de
Ierusalem: dezilde à bozes que su tiempo
es ya cumplido: que su peccado es perdo-
nado: que [g] doble ha recebido de la mano
de Iehoua por todos sus peccados.
3 * Boz que clama enel desierto, Barred
camino à Iehoua, endereçad calçada en la
soledad à nuestro Dios.
4 Todo valle sea alçado, y todo monte y
collado se abâxe, y lo torcido se enderece:
y lo aspero se allane.
5 Y la gloria de Iehoua se manifestará; y
toda carne juntamente verá, que la boca de
Iehoua habló.
6 ¶ * Boz que dezia; Da bozes. Y *yo* res- II.
pondi: Que tengo de dezir à bozes? [h] Toda
carne yerua; y toda [i] su piedad como flor
del campo.
7 La yerua se seca, y la flor se cae; porque
el viento de Iehoua sopló en ella. Cierta-
mente yerua *es* el Pueblo.
8 Secase la yerua, caese la flor: * mas la pa
labra del Dios nuestro permanece para siẽ-
pre.
9 Subete sobre vn monte alto † annũcia-
dora de Sion: leuanta fuertemente tu boz
annunciadora de Ierusalem: leuanta, no te-
mas. Di à las ciudades de Iuda: Veys aqui el
Dios vuestro.
10 Heaqui, que el Señor Iehoua vendrá
con fortaleza: y su braço se enseñoreará.
Heaqui, [l] q̃ su salario *viene* con el, y su obra
delante de su rostro.
11 * Como pastor apacentará su rebaño:
en su braço cogerá los corderos, y en su so-
barco los lleuará: pastoreará *suauemente* las
paridas.

f Heb. sobre.
g S. castig. q. d. basta loque ha sido castigada.
* Matt. 3, Marc. 1, 3. Luc. 3, 4. Ioan. 1, 23.
* Ecclõ 4, 18. Iacob 1, 1[0]. 1. Ped. 1, 2.
h S. esto, Toda &c.
i Su justicia, su estudio de virtud. Ot. su gloria. su gracia. su misericordia.
* Ioã. 12, 3.
† Ot. Sic annunciadora. El vocablo Heb. importa lo mismo que el Griego euangelizar. traer alegres nueuas.
l Pagado viene à su obra: no menester vosotros soliciteys de su pag[a].
* Exe. 34, y 37, 24. Ioan. 10,

12 ¶ Quiẽ

III.
12 ¶ Quien midió las aguas con su pu-
ño;y adereçó los cielos con su palmo: y cõ
tres dedos apañó el poluo de la tierra : y
pesó los mõtes con balança; y los collados
con peso.
13 *Quien enseñó àl Espiritu de Iehoua,
a ò le aconsejó enseñandole?
14 A quien demádó consejo para ser aui-
sado? Quiẽ le enseñó el camino del juyzio,
ò le enseñó sciencia, ò le mostró la carrera
de prudencia?
15 Heaqui,que Gentes son estimadas co-
mo la gota de *vn* acetre; y como el orin del
peso : heaqui que [b] haze desaparecer las Is-
las como *vn* poluo.
16 [c]Ni todo el Libano bastará para el fue-
go:ni todos sus animales para sacrificio.
17 Como nada *son* todas las gentes delã-
te del : y en su comparacion serán estima-
das en menos que nada,[d] y que loq̃ no es.
18 * A que pues hareys semejãte à Dios?
ò que ymagen le compondreys?
19 El artifice apareja la ymagen de talla:
el platero le estiende el oro, y el platero *le*
funde [e] cadenas de plata.
20 [f] El pobre escoge para offrecerle ma-
dera que no se corrompa:buscase vn maes-
tro sabio, que le haga *vna* ymagen de talla
de manera que no se mueua.
21 No sabeys?No aueys oydo?Nunca os
lo han dicho desde el principio? No aueys
sido enseñados desde q̃ la tierra se fundó?
22 [g] El está assentado sobre el globo de la
tierra,cuyos moradores *le* son como lágos-
tas:* el estiende los cielos como *vna* corti-
na, tiendelos como *vna* tienda para morar.
23 El torna en nada los poderosos: y à los
que gouiernan la tierra, haze [h] como q̃ no
ouieran sido.
24 Como si nunca fueran plantados, co-
mo si nunca fueran sembrados,como si nũ-
ca su trõco ouiera tenido rayz en la tierra:
y aun soplando en ellos se secan,y el torue-
llino los lleua como hojarascas.
25 Y à que me hareys semejante paraque
sea semejante,dize el Sancto?
26 Leuantad en alto vuestros ojos y mi-
rad quien crio [i] estas cosas? el saca por cuẽ-
ta su exercito:à todas llama por sus nõbres;
ninguna faltará por la multitud de sus fuer
ças,y por la fortaleza † de la fuerça.
27 Porque dizes Iacob, y hablas Israel,
[l] Mi camino es escondido de Iehoua, y de
mi Dios passó mi juyzio?
28 No has sabido? No has oydo, que el
Dios del siglo es Iehoua, el qual crió los
terminos de la tierra?No se trabaja,ni se fa-
tiga con cansancio;y su entendimiento no
ay quien lo alcance.
29 El dá esfuerço àl cansado, y multipli-
ca las fuerças àl que no tiene ningunas.
30 Los mancebos se fatigan, y se cansan:
los moços cayendo caen:
31 Mas los que esperan à Iehoua [m] aurán
nueuas fuerças, leuantarán las alas, como
aguilas: correrán,y no se cansarán:camina-
rán,y no se fatigarán.

Sab.9,13. / Rom.11,34. / 1.Cor.2,16. / a Heb.y varon de su consejo le hizo saber. / b Heb.quitará. / c Si se le ofreciesse de sacrificio conforme à su grandeza. / d Heb.y vanidad. / *Act.17, ... / e para ... lo q̃ no ... ga. / f que no puede hazer de ... ni de ... dicion. / g El verdadero Dios. / * ...n.1,6. / h Heb. como nada. / i Las estrellas &c. / † Su ... porque las ... e. / l Dios no tiene cuẽta cõ ... o. / m Heb.mudarán fuerça.

CAPIT. XLI.

REdarguye Dios y conuence de vanidad à la idolatria, prouando por el establecimiẽto de su Yglesia, y por la obra de la creacion, y por la prophecia cierta de las cosas por venir, que ha puesto en su pueblo, y por la singular prouidencia que del tiene, ser el el verdadero Dios: y los idolos vanidad porque nada desto tienen, y en materia son madera, ò metal &c. y en forma, hechuras de los mismos que los adoran: y en relacion, pura vanidad, confusion y verguença de los que los honrran.

ESCuchad me Islas,y [n] esfuercense los
pueblos; alleguense y entonces ha-
blen:estemos juntamente à juyzio.
2 Quien despertó del Oriente [o] la justi-
cia,y lo llamó [p] paraq̃ lo siguiesse? [q] entre-
gó delante del gentes, y hizolo enseñorear
de reyes:como poluo los entregó à su espa
da, y como hojarascas arrebatadas à su ar-
co.
3 Siguiólos, passó en paz por camino por
donde sus pies nunca auian entrado.
4 Quien obró,y hizo? Quien llama [r] las
generaciones desde el principio? *Yo Ieho
ua primero, y yo mismo [s] con los postre-
ros.
5 Las yslas vieron,y tuuieron temor: los
terminos de la tierra se espantaron: cõgre-
garonse,y vinieron.
6 Cada qual ayudó à su cercano, y dixo
à su hermano:Esfuerçate.
7 El carpintero animó àl platero:y el que
alisa cõ martillo àl que batia en la yunque,
diziendo: Buena es la soldadura. Y [t] affir-
mólo con clauos,porque no se mouiesse.
8 * Mas tu Israel sieruo mio,Iacob à quiẽ
yo escogi:simiente de Abraham mi amigo.
9 Porque te eché mano de los extremos
de la tierra,[u] desde sus mojones te llamé,y
te dixe; Mi sieruo *serás* tu:escogite, y no te
deseché.
10 No temas,que yo *soy* contigo: no des-
mayes,que yo *soy* tu Dios, que te esfuerço
[x] siempre te ayudaré, siempre te sustentaré
con la diestra de mi justicia.
11 Heaqui que todos losq̃ se enojan con-
tra ti,se auergonçarán,y serán confusos;se-
rán como nada:los que contigo contendie-
ren,perecerán:

n Heb.mudẽ fuerça. / o Refiere la vocaciõ de Abrahã. Gen. 12. / p Heb. à su pie. / q Gen.14. / r Ecclẽ.1,3. / *Ab. 44,6. y 48,12. Apoc.1,17. y 22,13. / s El postrero. q.d. no ay mas. / t S. àl idolo q̃ hizieron. / *Luc.1,54. / u Heb. de sus eminẽcias. / x Heb.tambien te ayude &c.

12 Mirarás por ellos, y no los hallarás.
Los que tienen contienda contigo, serán
como nada: y los que contigo tienen pen-
dencia, como cosa que no es.
13 Porque yo Iehoua *soy* tu Dios, que te
traua de tu mano derecha, y te dize: No te-
mas, yo te ayudaré.
14 No temas gusano de Iacob, [a] apoca- a Heb. mu-
dos de Israel, yo te socorreré, dize Iehoua, ertos de &c
y tu Redemptor el Sancto de Israel.
15 Heaqui, que yo te he puesto por tri-
llo, trillo nueuo [b] lleno de dientes: trilla- b Heb. se-
rás montes y molerloshas: y collados tor- ñor de bo-
narás en tamo. cas.
16 Ablentarloshás, y el viento los lleua-
rá, y el toruellino los esparzirá. Tu empe-
ró exultarás en Iehoua, en el Sancto de Is-
rael te glorificarás.
17 Los pobres y menesterosos buscã las
aguas, que no *ay*: su lengua se secó de sed:
yo Iehoua los oyré: *yo* el Dios de Israel no
los desampararé.
18 En los *cabeços* altos abriré rios, y fuen-
tes en mitad de los llanos: tornaré el de-
sierto en estanques de aguas: y la tierra
yerma en manaderos de aguas.
19 Daré en el desierto cedros, espinos, ar
rayhanes, y [c] oliuas: porné en la soledad c Heb. ar-
hayas, olmos y alamos juntamente. bol de azey te.
20 Porque vean, y conozcan: y aduier-
tan, y entiendan todos, que la mano de Ie-
houa haze esto: y que el Sancto de Israel d Heb. Acer cad vues-
lo crió. tro pleyto.
21 [d] Alegad por vuestra causa, dize Ieho- e Vuestras
ua, traed [e] vuestros fundamentos, dize el razones.
Rey de Iacob.
22 Traygan, y annunciennos loque hà f Los suces-
de venir. digannos loque hà passado des- sos de las co
de el principio, y pondremos nuestro co- sas por ve-
raçon: y sepamos [f] su postrimeria, y hazed nir.
nos entender loque hà de venir. g Heb. ve-
23 Dadnos nueuas de loque hà de ser remos.
despues: paraque sepamos, que vosotros h Abomina
soys dioses. ò alomenos hazed bien, ò mal, ble es el q̃ os tomó
paraque tengamos que contar, y juntamẽ- por dioses.
te [g] nos marauillemos. Heb. esco-
24 Heaqui, que vosotros *soys* de nada, y gio en voso
vuestras obras de vanidad: [h] abominacion tros.
os escogió. i Del cabo del mundo
25 [i] Del Norte desperté, y vino: del na- Es el propo
cimiento del Sol llamó en mi nombre: y vi sito del prin
no a principes como à lodo, y como el o- cipio del
llero pisa el barro, cap.
26 † Quien dio nueuas desde el princi- †Ver. 22, 23.
pio, paraque sepamos: y de antes, y dire- l Bien está.
mos: [l] justo. Cierto no ay quien lo annun- Es verdad.
cie, cierto no ay quien lo enseñe, cierto no q.d. Acor-
ay quien oyga vuestras palabras. darle he-
mos que es dios.

27 Yo *soy* el primero que he enseñado es-
tas cosas à Sion, y à Ierusalem di la nue-
ua.
28 Miré, y no *auia* ninguno: y *pregunte* de-
estas cosas, y ningun consejero *vuo*: pregũ-
teles, y *no* respondieron palabra.
29 Heaqui, todos vanidad: y las obras
deellos nada. Viento y confusion [m] sus va- m Sus di-
ziadizos. ses defun cion.

CAPIT. XLII.

EN la persona de Cyro libertador del Pueblo Iudaico de la captiuidad de Babylonia, es descripta la persona del Messias, su officio y qualidades para el, de Espiritu de Dios, de mansedumbre, de constancia, &c. y en la libertad y reducion del mismo pueblo, la libertad gloriosa y la restauracion de la Iglesia y su prosperidad con la promulgacion del Euangelio. II. Reprehende y auerguença àl Pueblo Iudaico de sus idolatrias, y por su rebellion, por las quales le denuncia extremas calamidades.

HEaqui mi sieruo, reclinar me he so-
bre el: escogido mio * *en quien* mi *Mat. 12.
alma toma contentamiento: puse
mi Espiritu sobre el, dará [n] juyzio à las n Leyes r
Gentes. las de bi en justic
2 No clamará ni alçará, ni hará oyr su boz
en las plaças.
3 No acabará de quebrar la caña caxcada,
ni apagará el pauilo q̃ humeáre: sacará el
juyzio à la verdad.
4 No se cansará, ni desmayará, hasta que
ponga en la tierra juyzio, y las Islas espe-
rarán su ley.
5 Ansi dize el Dios Iehoua, criador de
los cielos, y el que los [o] estiende: el que es- o Gé. 1, 6
tiende la tierra y sus verduras: el q̃ dá re-
suello àl pueblo que *mora* sobre ella, y espi-
ritu à los que por ella andan.
6 Yo Iehoua te llamé en justicia, y por tu
mano te tẽdré: guardartehé, * y ponertehé *Aba. 49
por alianza de pueblo, por luz de Gen-
tes.
7 Paraque abras ojos de ciegos: paraque
saques presos de mazmorras, y de casas de
prision à assentados en tinieblas.
8 Yo Iehoua. Este *es* mi nombre: * y à *Ab. 48
otro no daré mi gloria, ni mi alabança à
[p] esculpturas. p Idolos
9 [q] Las cosas primeras heaqui vinieron, q Arr. 4
y yo annuncio nueuas cosas, antes que sal
gan à luz, yo os las haré notorias.
10 Cantad à Iehoua cantar nueuo, su ala
bança desde el fin de la tierra: los que de-
cendis à la mar, y loque la hinche, Islas y
los moradores deellas.
11 Alcen *la boz* el desierto y sus ciuda-
des,

des,las aldeas *donde* habita Cedar: canten
a De Ara- los moradores [a] de la Piedra: y desde las
bia Petrea. cumbres de los montes jubilen.
12 Den gloria à Iehoua, y prediquen sus
loores en las Islas.
b Se irrita- 13 Iehoua saldrá como Gigante, y como
rá. hombre de guerra [b] despertará zelo: gri-
c Heb. ex- tará, [c] hará algazara, y esforçarseha sobre
clamará, sus enemigos.
14 Desde el siglo he callado, he tenido
d Refiere silécio y he me detenido: daré bozes, [d] co-
las bozes, mo muger que está de parto, assolaré y tra-
o los do- garé juntamente.
lores. 15 Tornaré en soledad montes y colla-
dos: haré secar toda su yerua: los rios tor
naré en Islas, y secaré los estanques.
16 Y guiaré los ciegos por camino, que
nunca supieron: hazerles hé pisar por las
sendas, que nunca conocieron: delante
deellos tornaré las tinieblas en luz, y los
rodeos en llanura. Estas cosas les haré, y
nunca los desampararé.
II. 17 ¶ Serán tornados atràs, y serán auer-
gonçados de verguença los que confian
en la esculptura: y dizen àl vaziadizo: Vos-
otros *soys* nuestros dioses.
18 O sordos oyd, y ciegos mirad para
ver.
19 Quien ciego si no mi sieruo? Quien
tan sordo como mi mẽsagero, à quien em-
e de pro- bio? Quien ciego, como [e] el perfecto? y
fession, no ciego, como el sieruo de Iehoua?
de hecho.
Deut. 32, 15. 20 Que vee muchas cosas, y no aduier-
te? que abre las orejas, y no para oyr?
f Heb. que- 21 Iehoua [f] zeloso por su justicia, magni-
riendo. ficará la ley, y engrandecerlahá.
22 Portanto este pueblo saqueado, y ho-
llado: todos ellos han de ser enlazados en
cauernas, y escondidos en carceles. Serán
puestos à saco, y no *aurá* quien *los* libre: *se-
rán* hollados, y no *aurá* quien diga: Resti-
tuyd.
23 Quien de vosotros oyrá esto? aduer-
tirá, y considerará à la fin?
24 Quien dió à Iacob en presa, y entre-
gó à Israel à saqueadores? No fué Ieho-
ua? porque peccamos contra el, y nó qui-
sieron andar en sus caminos, ni oyeron su
Ley.
25 Portanto derramó sobre el el furor
de su yra, y fortaleza de guerra: pusole
g Heb. no fuego de todas partes, y [g] descuydose: y
conoció. encendió en el, y [h] no echó de ver.
h Heb. no
lo sobre
el coraçó.

CAP. XLIII.

Consuela y anima a los pios en medio destas denunciaciones de tanta calamidad: certificã- doles de la buena voluntad y amor de Dios, el qual los amparará en medio de todas ellas, y àl fin los congregará de todas las gentes para que gozen de gloriosa libertad. II. Impugna la idolatria con el testimonio de su pueblo y de las marauillas que há hecho en el, y las que promete hazer liber- tandolo de la captiuidad de Babylonia, donde los echó por sus peccados.

Y Aora, ansi dize Iehoua criador tu-
yo, ó Iacob, y formador tuyo, ò Is-
rael: No temas, porque *yo* te redemi:
yo te puse nombre, mio *eres* tu.] i Grados de
2 Quando passares [i] por las aguas, *yo* se- afflicciones,
ré contigo: y en los rios, no te anegarán. vnas mayo-
Quãdo passares por el mismo fuego, no te res q̃ otras.
quemarás, ni la llama arderá en ti.
3 Porque yo Iehoua Dios tuyo, Sancto † O, Salua-
de Israel, † guardador tuyo. [l] A Egypto dor.
he dado por tu rescate: à Ethiopia y à Sab- l Los idola-
ba por ti. tras impios
4 Porque en mis ojos fueste de grande lleuarán mi
estima, fueste digno de honrra, y yo te yra, no tu.
amé. es lo q̃ dixo
Arr. 32, 19.
5 No temas, porque yo *soy* contigo: del Psal. 79, 6.
Oriente traeré tu generacion, y del Occi- m Mios, mis
dente te recogeré. hijos, ver. 1.
6 Diré àl Aquilon: Daca: y àl Medio Origẽ, sus-
dia: No detengas: Trae de luengas tierras tancia, offi-
mis hijos, y mis hijas de lo postrero de la cios, y fin de
tierra. la Iglesia.
7 Todos [m] llamados de mi nombre: y n Sacanse
para gloria mia los crie: los formé y los hi- desta sancta
ze: cõpañia y de
sus códicio
8 [n] Sacando àl pueblo ciego, que tiene nes, los hy-
ojos: y à los sordos, que tienen orejas. pocritas.
II.
9 ¶ Ayuntense juntamente todas las o De sus
gentes, y juntense pueblos. Quien [o] de- dioses. Arr.
ellos ay, que nos dé nueuas deesto, y que 41, 22, 23.
nos haga oyr las cosas primeras? Presen-
ten sus testigos, y serán [p] sentenciados por p Heb. justi
justos: oygan, y digan verdad. ficados.
10 Vosotros *soys* mis testigos, dize Ieho-
ua, y mi sieruo, que yo escogi: paraque me
conozcays, y creays, y entendays, que yo
mismo *soy*; antes de mi no fué formado Di-
os, ni lo será despues de mi. *Ose. 13, 4.
11 * Yo yo Iehoua: y fuera de mi no ay
quien salue.
12 Yo annuncié, y salué, y hize oyr. y no
vuo entre vosotros [q] estraño. Vosotros q] Otro di-
pues *soys* mis testigos, dize Iehoua, que yo os, Deu. 32,
soy Dios. 12.
13 Aun antes que *ouiera* dia, yo era; y no
ay quien de mi mano escape; *si yo* hiziere,
quien lo estoruará?
14 Ansi dize Iehoua Redemptor vues-
tro

tro, Sancto de Israel: Por vosotros embié à Babylonia, y hize decendir fugitiuos todos ellos: y clamor de Chaldeos en las naues.
15 Yo Iehoua Sancto vuestro, Criador de Israel, Rey vuestro.
16 Ansi dize Iehoua, el que dá camino en la mar, y senda en las aguas impetuosas.
17 *Quando* el [a] saca, carro, y cauallo, exercito, y fuerça caen juntaméte, para no leuãtarse: quedan apagados, como pauilo quedan apagados.
18 No os acordeys [b] de las cosas passadas, ni traygays à memoria las cosas antiguas.
19 Heaqui * que yo hago cosa nueua: presto saldrá à luz: por ventura no la vereys? Otra vez pondré camino en el desierto, y [c] rios en la soledad.
20 La bestia del campo me honrrará, los dragones y los pollos del abestruz: porq̃ daré aguas en el desierto, rios en la soledad, paraque beua mi pueblo, mi escogido.
21 Este pueblo crié para mi, mis alabanças contará.
22 Y no me inuocaste à mi ò Iacob, antes en mi te cansaste, ò Israel.
23 No me truxiste á mi los animales de tus holocaustos, ni me honrraste à mi con tus sacrificios: no te hize seruir con [d] Presente, ni te hize fatigar con perfume.
24 No compraste para mi [e] caña *aromatica* por dinero, ni me hartaste con la grossura de tus sacrificios: antes me heziste seruir en tus peccados, y en tus maldades me heziste fatigar.
25 Yo, yo soy el q̃ raygo tus rebelliones por amor de mi: y no me acordaré de tus peccados.
26 Hazme acordar, entremos en juyzio juntamente: [f] cuenta tu para abonarte.
27 Tu primer padre peccó, y tus enseñadores preuaricarón contra mi.
28 Portanto yo [g] profané los principes del Sãctuario: y puse [h] por anathema à Iacob, y à Israel por verguença.

a Despliega su potencia en fauor de su pueblo. b De los fauores viejos &c.

* 2. Cor. 5, 17. Apoc. 21, 5. c Exod. 33, 20. &c.

d Leuit. 2, 1.

e Dioscor. li. 1. ca. 16, 17

f Relata tus meritos, si los tienes. yronia.

g Desehé. depuse del ministerio. h Para ser destruydo.

CAPIT. XLIIII.

ES el mismo argumento del cap. prec. burlandose en el segundo miembro de la tontedad de los idolatras que no se auerguençan de dar culto y adoracion (qualquiera que sea) al idolo que ellos mismos hizieron de metal, o de vn madero parte del qual les siruió para el fuego &c. II. *Exhorta à su Pueblo que para guardarse desta abominable locura, se acuerde de loque hà hecho por el, de loque le hà manifestado de si, de las promessas que le tiene dadas de libertad, las quales cumplirá por la mano de Cyro, y en lo figurado, por Christo.*

AOra pues, * oye Iacob sieruo mio, Israel à quien yo escogi.
2 Ansi dize Iehoua hazedor tuyo, y el q̃ te formó desde el vientre: Ayudartehá. No temas sieruo mio Iacob, [i] el Recto à quien yo escogi.
3 * Porque yo derramaré aguas sobre el secadal, y rios sobre la secura. Derramaré mi Espiritu sobre tu generacion, y mi bendicion sobre tus renueuos.
4 Y brotarán *como* entre yerua, como sauzes junto à las riberas de las aguas.
5 Este dirá: Yo *soy* de Iehoua: el otro se llamará del nombre de Iacob. El otro escriuirá con su mano, A Iehoua, *otro* se porná por sobre nombre, De Israel.
6 ¶ Ansi dize Iehoua Rey de Israel, y su Redemptor, Iehoua de los exercitos: * Yo el primero, y yo el postrero, y fuera de mi no *ay* Dios.
7 Y quien † llamará como yo, [l] y denunciará *antes* esto, y me ordenará lo otro, desde que hize el pueblo del mundo? [m] anuncien les loque viene *de cerca*, y loq̃ está por venir.
8 No temays, ni os amedrenteys. Por vẽtura [n] desde entonces no te hize oyr, y te dixe antes *loque estaua por venir?* Luego vosotros *soys* mis testigos, que no *aya* Dios si no yo: y que no *aya* fuerte, [o] que *yo* no conozca.
9 Los formadores del esculptura todos ellos *son* vanidad: y lo mas preciosode ellos para nada es vtil: y testigos deellos ellos mismos, que ni veen, ni entienden: portãto [p] se auergonçarán.
10 [q] Quien formó à Dios? y quien fundió esculptura, que para nada es de prouecho?
11 Heaqui que todos [r] sus compañeros serán auergonçados: porque los mismos artifices son de los hombres. Aunque todos ellos se junten, y estén, assombrarsehan, y auergonçarsehan à vna.
12 * El herrero *tomará* la tenaza, obrará en las ascuas, darleha forma con los martillos, obrará en ella con el braço de su fortaleza: aunq̃ *este* hàbriento, [s] y le falten las fuerças, no beuerá agua, aunq̃ se desmaye.
13 El carpintero tiende la regla, señalala con almagre, labrala con los cepillos, dale figura con el compas, hazela à forma de varon, à semajança de hõbre hermoso, paraque esté sentado en casa.
14 Cor-

* Ier. 30, y 46, 27.

i Titulo la verdad ra Iglesia Deut. 32,

* Ioel. 2, 2 Act. 2, 17 Ioan. 7.

II.

* Arr. 41 Ab. 48, Apoc. 1, 17 23, 13,

† Heb. c mo yo l mé. llan por cria dar ser.

l Arr. 41,

m Los f sos diose, sus culto

n Ya muc tiempo l

o Que esté del xo demi minio.

p Sus cu res.

q Absu grãde. p que Di loq̃ se ad ra, no es mable.

r Los q̃ curren p la hechu del idol

* Sab. 13 Ierm. 10

s Heb. fuerça.

14 Cortarsehá cedros, y tomará enzina y alcornoque, y esforçarseha cõtra los arboles del bosque: plantará pino, quese crie cõ la lluuia.

15 El hõbre *despues* se seruirá del para quemar, y tomará [a] de ellos para callentarse: encenderá tambien *el horno*, y cozerá panes. hará tambien *vn* dios, y adorarloha: fabricarà vn ydolo, y arrodillarsehá delante del.

a De los ños.

16 Parte deel quemará enel fuego, cõ *otra* parte deel comerá carne, assará assado, y hartarsehá. Despuessse callentará, y dirá, O, callentado me he, fuego he visto.

17 Las sobras del torna en dios, en su esculptura: humillase delante del, adoralo y ruegale diziendo, Libra me, que mi dios *eres* tu.

18 No supieron, ni entendieron, porque [b] vntó sus ojos, porque no vean: y su coraçon, porque no entiendan.

b Dios.

19 [c] No torna ensi, no tiene sentido, ni entendimiento para dezir, Parte dello quemé enel fuego, y sobre sus brasas cozi pan: assé carne, y comi: loque deel quedó, tengo de tornar en abominacion? delante de *vn* trõco de arbol me tengo de humillar?

c Heb. y no lleuará à coraçon.

20 [d] La ceniza apacienta: su coraçon engañado lo inclina, paraque no libre su anima, y diga, [e] No *està* la mentira àmi mano derecha?

d ...aze o-... inutil, ... fabri-... or del ... ido. ... olatria ... oque ... o.

21 ¶ Acuerdate deestas cosas ô Iacob, y Israel, que mi sieruo eres: Yo te formé, mi sieruo eres: Israel no me oluides.

II.

22 Yo deshize, como nuue, tus rebelliones, y tus peccados, como niebla: tornate à mi, porque yo te redemi.

23 Cantad loores ô cielos que Iehoua hizo. jubilad ô baxuras de la tierra. Montes romped en alabança: bosque y todo arbol, que enel *està*: porq̃ Iehoua redimió à Iacob, y en Israel será glorificado.

24 Ansi dize Iehoua, Redemptor tuyo, y formador tuyo desde el vientre: Yo Iehoua, que lo hago todo, que [f] estiẽdo solo los cielos, que estiendo la tierra por mi mismo.

f G...1,6. Ar... 42,5.

25 Que deshago las señales [g] de los adiuinos, que enloquezco los agoreros, q̃ hago tornar atràs los sabios, y que desuanezco su sabiduria.

g C de los me...iro-sos

26 [h] Que despierta la palabra desu sieruo, y que cumple el consejo desusmensageros: que digo à Ierusalẽ, Serás habitada: y à las ciudades de Iuda, Serán reedificadas, y sus ruynas leuantaré.

h C...trae à c...pli-mi...o las pro...essas hec...s à su Ygl...a por ...sus p̃phe-tas.

27 Que digo [i] àl profundo, Secate: y tus rios haré secar.

i Al mar.

28 Que llamo à Cyro, mi pastor: y todo loque yo quiero, cumplirá: en diziendo à Ierusalem, Serás edificada: y àl templo, Serás fundado.

CAPIT. XLV.

ENuiste Dios à Cyro por su nombre aũ mucho antes que naciesse en la monarchia para que liberte su Pueblo de Babylonia: àl qual Cyro por ser vna biua figura de Christo le dá sus proprios titulos, Messias, Libertador de su Pueblo, Dios escondido, los quales titulos essencialmente pertenecen à solo Christo.
II. Buelue à redarguyr la idolatria y su vanidad, prouando ser el solo verdadero Dios, por la Prophecia que ha puesto en su Yglesia, por la creacion del mundo, por la vocaciõ de su Cyro (ansi la figura como lo figurado) y por la libertad de su Pueblo &c.

ANsi dize Iehoua à su Messias Cyro, àl qual *yo* tomé por su manderecha, para subjetar gentes delante deel, y † desatár lomos de reyes. Para abrir delante del puertas: y puertas no se cerrarán.

† Henchir de miedo y de desmayo reyes.

2 Yo yré delante deti, y los rodeos endereçaré: quebrãtaré puertas de metal, y cerrojos de hierro haré pedaços.

3 Y dartehé los thesoros [l] escondidos, y los secretos muy guardados: paraque sepas que yo *soy* Iehoua [m] que te pongo nombre, el Dios de Israel.

l Heb. de escuridad: y escondederos de encubrimientos.
m Cuyo eres. Heb. q̃ llãmo en tu nombre.

4 Por mi sieruo Iacob, y por Israel mi escogido te llamé por tu nombre: puse te [n] tu sobre nombre, aunque no me conociste.

n De Vngido mio, o, Messias. ver. 1.

5 Yo Iehouá, y ninguno mas *de yo*. No ay Dios mas de yo. Yo [o] te ceñiré, aunq̃ tu nome conociste.

o Te enuestiré en la dignidad. aludió à la costumbre antigua.

6 Paraque se sepa desde el nacimiento del Sol, y desde donde se pone, que no ay mas de yo. Yo Iehoua, y ninguno mas de yo.

7 Que formo la luz, y que crîo las tinieblas: que hago la paz, y que crîo el mal. Yo Iehoua, que hago todo esto.

8 Rociad cielos de arriba, y las nuues goteen la justicia: abrase la tierra, y [p] frutifiquense la salud y la justicia: haganse produzir juntamente. Yo Iehoua lo crié.

p Produzganse.

9 ¶ Ay delque pleytea con su hazedor. [q] El tiesto, contra los tiestos de la tierra. * Dirá por ventura el barro àl que lo labra: Que hazes? Y tu obra [r] no *tiene* manos.

II.
q S. tome contienda.
* *Ierem. 18, 6. Rom. 9, 20.*
r No tiene forma.

10 Ay delque dize àl padre: Porque engẽdraste? y à la muger: Porque pariste?

11 Ansi dize Iehoua, el Sancto de Israel, y su formador: Pregũtadme de las cosas por venir: mandadme acerca de mis hijos, y à cerca de la obra de mis manos.

12 Yo hize la tierra, y yo crié sobreella el

a Arri.42,5.
hõbre. Yo, mis manos [a] estendieron los cie-
los, y à todo su exercito mandé.
b A Cyro: y à loque figura.
13 Yo [b] lo desperté en justicia, y todos sus
caminos endereçaré. El edificará mi ciu-
dad, y soltará mis captiuos no por precio,
ni por dones, dize Iehoua de los exercitos.
c Las riquezas allegadas cõ trabajo.
14 Ansi dixo Iehoua: [c] El trabajo de Egy-
pto, las mercaderias de Ethiopia, [d] y los al-
d Los illustres. Heb. varones de medida.
tos de Sabba se passarán àti, y serán tuyos:
tras ti yrán, passarán con grillos: àti harán
reuerencia, y àti supplicarán: Cierto enti
está Dios: y no *ay otro* fuera de Dios.
e Ignorado del mundo.
15 Verdaderamente tu *eres* Dios, [e] que te
encubres: Dios de Israel, que saluas.
16 Auergonçarsehàn, y todos ellos se af-
frentarán: yrán con verguença todos los fa
bricadores de ymagines.
17 Israel se saluó en Iehoua salud eterna:
no os auergonçareys, ni os affrẽtareys por
todos los siglos.
18 Porque ansi dixo Iehoua, que cria los
cielos, el mismo, el Dios que forma la tie-
rra, el que la hizo, y la compuso. No la crió
para nada, para que fuesse habitada la crió:
Yo Iehoua, y ninguno mas *de yo.*
19 No hablé en escondido, en lugar de
tierra de tinieblas. No en balde dixe à la ge
neracion de Iacob, Buscadme: yo Iehoua q̃
hablo justicia, que annuncio rectitud.
f Ot. Los desechados. Ot. los principales.
20 Ayũtaos y venid, allegaos todos [f] los
remotos delas gentes. No saben, losque le-
uãtan el madero de su esculptura, y losque
ruegan àl dios, que no salua.
21 Publicad, y hazed llegar, y entren to-
dos en consulta. Quien hizo oyr esto desde
el principio, *y* desde entonces lo tiene di-
cho, sino yo Iehoua, y no *ay* mas Dios que
yo: Dios justo y saluador, no mas de yo.
22 Mirad àmi, y sed saluos todos los ter-
minos de la tierra: porque yo *soy* Dios, y no
ay mas.
23 Por mi hize juramento, de mi boca sa-
lió palabra en justicia, la qual no se tornará:
* Rõ. 14.11. *Philip.* 2.10.
* que àmi se doblará toda rodilla, *y* jurará
toda lengua.
24 Y àmi dirá: Cierto en Iehoua *está* la jus-
ticia y la fuerça, hasta el vendrá: y todos
g Tomans contienda. àl ver. 9.
losque [g] se enojan cõtra el, serán auergon-
çados.
25 En Iehoua serán justificados, y se glo-
riarán toda la generacion de Israel.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la ruyna de los idolos de Babylonia. II. Reprehende à su pueblo de idolatria burlando sus locas diligencias enella. III. Prueuales su verdadera diuinidad por las marauillas que ha hecho por ellos, y por las que tiene prometidas de hazer por la mano de Cyro, y de Christo.

PRostróse Bel, abatióse Nebo. Sus
ymagines *fueron puestas* sobre bestias,
y sobre animales *de carga,* que os lle-
uarán, cargadas de vosotros, carga de can-
sancio.
2 Fueron encoruados, fueron abatidos
h De yr carga.
juntamente: y no pudieron escaparse [h] de
la carga: y [i] su anima vuo de yr en captiui-
dad.
II.
i Sus penas. Da los idol affectos manos ra mas i Gon.
3 ¶ Oydme ô casa de Iacob, y todo el
resto de la casa de Israel: † losque soys tray-
dos de viẽtre, los que soys lleuados de ma-
triz.
4 Y hasta la vejez yo mismo: y hasta las ca-
nas, yo supportaré. Yo hize, yo lleuaré, yo
† Mis h charissimos, y g dados, mo la ci tura en vientre su madr
supportaré, y guardaré.
5 Aquien me hazeys semejante, y me y-
gualays, y me cõparays para ser semejante?
6 Sacan oro de su talegon, y pesan plata
con balanças: alquilã *vn* platero para hazer
dios deel: humillanse, y adóran.
* Baru 25.
7 * Echanselo sobre los ombros, lleuan-
lo, y assientálo en su lugar allí se está, y no-
se mueue de su lugar: danle bozes, y tampo-
co responde, ni libra de la tribulacion.
III.
8 ¶ Acordaos deesto, y tened verguẽça:
l Heb. bre cor çon.
tornad [l] en vosotros preuaricadores.
9 Acordaos de las cosas passadas desde el
siglo: porque yo *soy* Dios, y no *ay* mas dios:
y nada *ay* àmi semejante.
m Heb. postrer
10 Que annuncio [m] lo por venir desde el
principio: y desde antiguamente, loque aũ
no era hecho. Que digo: Mi cõsejo perma-
necerá, y haré todo loque quisiere.
n Esau rapiña. ro y su cito pa los Bab lonios.
11 Que llamo desde el Oriente àl [n] aue, y
de tierra lexana el varon [o] de mi consejo.
Yo hablé, por esso lo haré venir: pensé *lo,* ha-
zerlohé tambien.
o Deq yo he dado.
12 Oydme duros de coraçon, que estays
lexos de la justicia.
13 Haré à mi justicia que se acerque, y no
se alexará: y mi salud no se detẽdrá. Y pon-
dré salud en Sion: y mi gloria, en Israel.

CAPIT. XLVII.

PRophetizase, à Babylonia y à su monarchia su destruycion.

DEciende, y assiẽtate enel poluo vir-
gen hija de Babylonia: assiẽtate en
la tierra sin silla, hija de los Chal-
deos: q̃ nunca mas te llamarán tierna, y de-
licada.
* Nahu 3.3.
2 Toma el molino, y muele harina: descu-
p Heb. contra ré. Esc fauor.
bre tus guedejas, descalça los pies, descu-
bre las piernas, passa los rios.
3 * Será descubierta tu verguença, y tu
deshonor será visto: tomaré vengança, y no
64.5.
[p] ayudaré à hombre.

4 Nues-

4 Nuestro Redemptor, Iehoua de los e-
xercitos *es* su nombre, Sancto de Israel.
5 Sientate, calla, y entra en tinieblas hija
de los Chaldeos: porq̃ nunca mas te llama-
rán Señora de reynos.
6 Enojéme contra mi pueblo, † profané
mi heredad, y entreguelos en tu mano: no
les heziste misericordias, sobre el viejo a-
grauaste mucho tu yugo.
7 Y dixiste, Para siempre seré señora. Has-
ta aora no has pẽsado enesto, ni te acordas-
te de tu postrimeria.
8 Oye pues aora esto delicada, la que es-
tá sentada confiadamente: la que dize en su
coraçõ: Yo *soy*, y fuera de mi no *ay* mas: No
quedaré biuda, ni conoceré orfandad.
9 *Estas dos cosas te vendrán de repen-
te en vn mismo dia, orfandad, y biudez. [c] en
toda su perfeciõ vẽdrá sobre ti por la [d] mul-
titud de tus adiuinanças, y por la copia de
tus muchos agueros.
10 Porque te confiaste en tu maldad, di-
ziendo: Nadie me vee. Tu sabiduria, y tu
misma sciencia te engañó, à que dixesses en
tu coraçon: Yo, y no mas.
11 Vendrá pues sobre ti mal, cuyo naci-
miento no sabrás: caerá sobre ti quebranta-
miento, el qual no podrás remediar: y ven-
drá sobre ti de repente destruycion, *la qual
tu* no conocerás.
12 Estâte aora entre tus adiuinanças, y en
la multitud de tus agueros, en los quales te
fatigaste desde tu niñez; quiçà podrás me-
jorarte, quiçà te fortificarás.
13 Haste fatigado en la multitud de tus
consejos: parezcan aora, y defiendante [e] los
ligadores de los cielos, los especuladores
de las estrellas, losque enseñan [f] los cursos
de la luna, de lo que vendrà sobre ti.
14 Heaqui, que serán como tamo, fuego
los quemará; no saluarán sus vidas de la ma-
no de la llama: no *quedará* brasa para callen-
tarse, ni lumbre à la qual se sienten.
15 Ansi te serán aquellos, con quien te fa-
tigaste, tus negociantes desde tu niñez; ca-
da vno [g] echará por su camino, no *aurá* quiẽ
te escape.

† Hize la comun à las gentes. Deut. 20,6.
Ab. 51,19. Apoc. 18,7.
c Quã grã-des pueden ser.
d Heb. fuer la.
e Los encã-tadores q̃ se jactan de poder de-tener los cielos, aba-xo dellos
f Luna &c. Heb. las lunas, ô los meses.
g Heb. à su parte.

CAPIT. XLVIII.

Redarguye y amenaza la hypocrisia y la idolatria de los de su Pueblo: que llamandose Pueblo de Dios, seruian à idolos. II. Que si Dios no cumple las promessas terrenas de multiplicacion, paz y prosperidad &c. con su Pueblo, es porque ellos tã poco cumplieron con la obseruancia de su Ley, que prometieron enel Pacto. III. Prophetiza a los pios su libertad de Babylonia.

Oyd esto casa de Iacob, q̃os llamays
del nombre de Israel: losque salie-
ron [h] de las aguas de Iudá: losque
juran enel nombre de Iehoua, y hazen me-
moria del Dios de Israel no en verdad ni
en justicia.
2 Porque [i] de la Sancta ciudad se nõbran,
y en el Dios de Israel confian: su nombre,
Iehoua de los exercitos.
3 Loque passó, ya dias há que lo dixe, y
de mi boca salió: publiquélo, hizelo presto,
y auino.
4 Porque conozco que eres duro, y † nier-
uo de hierro tu ceruiz, y tu frẽte de metal.
5 Dixetelo ya dias há, antes que vinies-
se te lo enseñé: porque no dixesses: Mi ydo-
lo lo hizo, mi esculptura y mi vaziadizo
[l] mandó estas cosas.
6 Oystelo, vistelo todo, vosotros pues
no lo annũciareys? Aora pues, [m] ya te hize
oyr nueuas y ocultas cosas, q̃ tu no sabias.
7 Aora fueron criadas, no en dias passa-
dos, ni antes de este dia las auias oydo;
porq̃ no digas: Heaqui que yo lo sabia.
8 Cierto nunca lo auias oydo, cierto nũ-
ca lo auias conocido, cierto nũca antes [n] se
abrió tu oreja. Porque sabia que desobede-
ciendo auias de desobedecer, portanto te
llamé rebelde desde el vientre.
9 Por causa de mi nombre dilataré mi fu-
ror; y para alabança mia te esperaré luenga-
mente, para no talarte.
10 Heaqui te he purificado, y no como à
plata: he te escogido en horno de aflicion.
11 Por mi, por mi, haré. Otramente, como
seria [o] profanado? * y mi honrra no la daré
à otre.
12 Oyeme Iacob, y Israel [p] llamado mio.
* [q] Yo mismo yo el primero, tambien yo el
postrero.
13 Ciertamente mi mano fundó la tierra,
y mi manderecha midió los cielos con el
palmo; [r] en llamando los yo, parecierõ jũ-
tamente.
14 Iuntaos todos vosotros y oyd. Quien
ay [s] entre ellos, que annũcie estas cosas? Ie-
houa [t] lo amó, el qual essecutará su volũtad
en Babylonia, y su braço en los Chaldeos.
15 Yo yo hablé, y lo llamé, y lo truxe; por-
tanto será prosperado su camino.
16 Allegaos à mi, oyd esto. Desde el prin-
cipio no hablé en escondido: desde que la
cosa se hizo, estuue alli: y aora Iehoua Dios
me embió, y su Espiritu.
17 Ansi dixo Iehoua Redemptor tuyo, el
Sancto de Israel: yo Iehoua Dios tuyo, q̃
te enseña [u] prouechosamente: que te enca-
mina por el camino en que andas.
18 Oxala tu mirarás à mis mandamiẽtos:
fuera entõces tu paz, como vn rio, y tu jus-
ticia como las ondas de la mar.

h Heb. de la generacion, ô linea, Pro. 5,
i Hypocritas, q̃ blasonan de estos illustres titulos, siendo impios, rebelles, idolatras.
† Cepo, ô barra de hierro &c. q.d. Obstinado, cõtumaz, impudente.
l Embió, hizo venir.
m Heb. de entonces.
n Lo oyste,
o S. este pueblo. Arri. 47,6. Ot. seria cõtaminado (mi nõbre.
* Arr. 42,8.
p Arri. 43,1.
q S. soy solo Dios.
* Arr. 41,4. y 44,6.
r Gen. 1,6. Sea vn &c.
s Entre los falsos dioses.
t A Cyro.
u Heb. para aprouechar.

19 Fuêra, como la arena, tu ſimiente: y los renueuos de tus entrañas como las pedrezuelas deella: nũca ſu nombre ſuêra cortado, ni raydo demi preſencia.

II. 20 ¶ Salid de Babylonia, huyd de entre los Chaldeos. Dad nueuas deeſto con boz de alegria: publicaldo, [a] lleualdo haſta lo poſtrero de la tierra. Dezid: * Redimió Iehoua à ſu ſieruo Iacob.

a S. eſte alegre menſage. Marc. 16, 15.

21 Y nunca tuuieron ſed, *quando* los lleuó por los deſiertos: * hizoles correr agua de la piedra: cortó la peña, y corrieron aguas.

* Exod. 17, 6.
* Num. 20, 11.

22 [b] * No *ay* paz para los malos, dixo Iehoua.

b Eſte Euãgelio no es para el mũdo. Ioan. 17. 9.
* Abax. 57, 21.

CAPIT. XLIX.

INtroduze el Propheta à Chriſto que notifica àl mundo ſu vocacion, ſu authoridad, y ſu officio, y que ſi el mundo lo tuuiere en poco ael y à ſu Euangelio, el daño ſerá del miſmo mundo, ſin que poreſſo el pierda nada de ſu gloria. II. Dios noſe puede oluidar de ſu Ygleſia por el infinito amor que le tiene en Chriſto: enel qual y por el qual la reſtaurará, multiplicará, y regalará marauilloſamente.

OYd me Islas, y eſcuchad pueblos lexanos. Iehoua me llamó deſde el vientre: deſde el vientre de mi madre tuuo mi nombre en memoria.

2 Y puſo mi boca, como cuchillo agudo, con la ſombra deſu mano me cubriô: y puſome por ſaeta limpia, guardôme en ſu aljaua.

3 Y dixome, * Mi ſieruo eres ó Iſrael, cõtigo me honrraré.

* Abaxo 51, 16.

4 Yo empero dixe: Por demas he trabajado: en vano, y ſin prouecho, hé conſumido mi fortaleza: mas [c] mi juyzio delante de Iehoua *eſtá*: y [d] mi obra, delante de mi Dios.

c Mi derecho.
d Mi ſalario.

5 Aora pues dize Iehoua, el que me formó deſde el vientre por ſu ſieruo, paraque cõuierta à el à Iacob. Mas *ſi* Iſrael noſe ayuntará, *yo* empero eſtimado ſeré en los ojos de Iehoua, y el Dios mio *ſerá* mi fortaleza.

6 Y [e] dixo: Poco es que tu me ſeas ſieruo, para deſpertar los tribus de Iacob, y paraq̃ reſtituyas los aſſolamientos de Iſrael: * tãbien te di por luz de las Gentes, paraq̃ ſeas mi ſalud haſta lo poſtrero de la tierra.

e S. Dios à ſu Meſsias.
* Arr. 42, 6. Act, 13, 47.

7 Anſi dixo Iehoua Redemptor de Iſrael, Sancto ſuyo, al [f] menoſpreciado de anima, àl abominado de las gentes, àl ſieruo de los tyranos: Verán reyes, y leuantarſehán principes, y adorarán por Iehoua: porque fiel *es* el Sancto de Iſrael, el qualte eſcogió.

f Cuya vida no ſe eſtima en el mũdo. Propios titulos de la Ygleſia enel mũdo.

8 Anſi dixo Iehoua: * En hora de contentamiento te oy, y en dia de ſalud te ayudé: y guardartehé, y dartehé por aliãça de pueblo, paraque deſpiertes la tierra: paraq̃ heredes heredades aſſoladas.

* 1. Cor. 6, 2.

9 Paraque digas à los preſos: Salid: y à los que eſtán en tinieblas: [g] manifeſtaos. Sobre los caminos ſerán apacentados, y en todas las cumbres *ſeran* ſus paſtos.

g Salid à luz.

10 * Nunca tendrán hambre, ni ſed: ni el calor los affligirá, ni el Sol: porq̃ elque deellos ha miſericordia, los guiará, y à manaderos de aguas los paſtoreará.

* Apoc. 7, 16.

11 Y todos mis montes tornaré camino: y mis calçadas ſerán leuantadas.

12 Heaqui, eſtos vendrán de lexos, y heaqui, eſtotros del Norte, y del Occidente: y eſtotros de la tierra del Mediodia.

13 Cantad alabanças ò cielos, y alegrate tierra, y romped en alabãça ò montes: porque Iehoua ha conſolado ſu pueblo, y deſus pobres tendrá miſericordia.

14 ¶ Mas Sion dixo: Dexóme Iehoua, y el Señor ſe oluidó demi. II.

15 Oluidarſehá la muger de lo que parió, para dexar de compadecerſe del hijo de ſu vientre? Aunque [h] eſtas ſe oluiden, yo no me oluidaré de ti.

h Las mugeres. ſ. de ſu partos.

16 Heaqui que en las palmas tetengo eſculpida: delante de mi eſtán ſiempre tus muros.

17 Tus edificadores vendrán à prieſſa: tus deſtruydores, y tus aſſoladores ſaldrán deti.

18 * Alça tus ojos alderredor, y mira: todos eſtos ſe han ayuntado, àti han venido. Biuo yo, dize Iehouá, que de todos, como de veſtidura de honrra, ſerás veſtida: y deellos ſerás ceñida como nouia.

* Abax. 60, 4.

19 Porq̃ tus aſſolamientos, y tus deſtruyciones, y tu tierra deſierta, aora ſerá angoſta por la multitud de los moradores: y tus deſtruydores ſerán apartados lexos.

20 [i] Aun † los hijos de tu orfandad dirán à tus oydos: Angoſto es parami eſte lugar, apartate por amor de mi *à otra parte* para q̃ yo more.

i Otra vez la primera à la qual p[a]rece hazer aqui aluſiõ fue Ioſue 17. 14. O, Gen. 13, 1. &c.
† Tus populares, de aora eſtas huerfana.

21 Y dirás entu coraçon: Quien me engẽdró eſtos? porque yo deshijada, y ſola: peregrina y deſterrada *era*: quien pues crió eſtos? Heaqui, yo dexada era ſola, eſtos de donde *vinieron* ellos aqui?

22 Anſi dixo el Señor Iehoua: Heaqui, que yo alçaré mi mano à las gentes, y àlos pueblos leuãtaré mi vandera: y traerán en braços tus hijos, y tus hijas ſerán traydas ſobre ombros.

23 Y reyes ſerán tus ayos: y ſus reynas, tus amas *de leche*: el roſtro inclinado à tierra te adorarán, y el poluo de tus pies lamerán: y conocerás, que yo *ſoy* Iehoua, q̃ no ſe auergonçarán los que me eſperan.

24 Qui-

24 Quitarán la presa al valiente? ò la ca-
ptiuidad justa [a] darsehá por libre?
25 Ansi pues dize Iehoua: Cierto la capti-
uidad será quitada àl valiẽte: y la presa jus-
ta será dada por libre: y tu pleyto yo lo
pleytearé, y à tus hijos yo *los* saluaré.
26 Y à los q̃ te despojâron, haré comer sus
carnes, y con su sangre serán embriagados,
como con mosto: y toda carne conocerá,
que yo *soy* Iehoua saluador tuyo, y Redem-
ptor tuyo, el Fuerte de Iacob.

a Heb. escapará.

CAPIT. L.

MVestra Dios à su Pueblo que si lo pone en afflictiones estremas, no es porque lo deseche, ni porque le falte potencia para sacarlo deellas: mas porque sus iniquidades han menester tal castigo. II. Introduze à Christo authorizado de Dios, y lleno de sabiduria y palabra consolatoria para el consuelo de su Pueblo: menospreciado y affrentado enel mundo, pero lleno de fortaleza de Dios para retener su lugar y defender su innocencia. Es ymagẽ de vn verdadero propheta.

ANsi dixo Iehoua: Que es deesta car-
ta de repudio de vuestra madre, à la
qual *yo* repudié: ò, quiẽ *son* mis acree-
dores, àquien yo hos he vendido? Heaqui,
que por vuestras maldades soys vendidos:
y por vuestras rebelliones fue repudiada
vuestra madre.
2 Porque vine, y nadie pareció: llamé, y
nadie respondió. *Por ventura acortóse
[b] mi mano acortandose, para no redemir?
Por ventura no *ay* en mi poder para librar?
Heaqui, que con mi reprehension hago se-
car la mar: torno los rios en desierto, hasta
podrirse sus peces, y morirse de sed por fal
ta de agua.
3 Visto los cielos de escuridad: y torno
como sacco su cobertura.
4 ¶ El Señor Iehoua me dió lengua [c] de
Sabios, para saber *dar* en su sazon palabra àl
cansado: despertará de mañana, de mañana
me despertará oydo, paraque oyga, como
los sabios.
5 El Señor Iehoua me abrió el oydo, y yo
no fue rebelde: no me torné atràs.
6 *Di mi cuerpo à los heridores: y mis
mexillas à los peladores: no escondi mi ros-
tro de las injurias y saliua.
7 Porque el Señor Iehoua me ayudará, por
tanto no me auergõcé: poresso puse mi ros-
tro como *vn* pedernal: y sé, q̃ no seré auer-
gonçado.
8 *Cercano *está* demi el que me [d] abona,
quien contenderá cõmigo? Iuntemonos.
Quien *es* el aduersario [e] de mi causa? acér-
quese àmi.

*Abac.59, ... b Mi poder. II. c ...bia elo-...nte. *...att.26, 67. *R...n.8, 33. d Heb. jus-tifi... e Heb. de mi ...zio

9 He aqui, que el Señor Iehoua me ayu-
dará, quien *ay* que me condene? He aqui, q̃
[f] todos ellos como ropa de vestir se enueje-
cerán: polilla los comerá.
10 Quien *ay* entre vosotros, que tema á
Iehoua? Oyga la boz de su sieruo. El que
anduuo en tinieblas, y el q̃ careció de luz,
confie enel nombre de Iehoua, y recueste-
se sobre su Dios.
11 He aqui, que todos vosotros encendeys
fuego, y estays cercados de centellas. An-
dad à la lũbre de vuestro fuego: y à las cen-
tellas, que encendistes. De mi mano os vi-
no esto: en dolor sereys sepultados.

f Los enemigos y aduersarios del pio.

CAPIT. LI.

EXhorta à los fieles aque en medio dela calamidad del Pueblo se consuelẽ con fe firme en las promessas hechas à los Padres, y que esperen la restauracion de la Yglesia. II. Ora el Propheta à Dios que cumpla su promessa, y se muestre con su Pueblo el que solia ser. III. Y buelto àl Pueblo lo consuela y esfuerça en persona de Dios. IIII. Anima à Christo en la figura de Cyro à la empresa de la libertad de su Pueblo. V. Consuela y esfuerça à Ierusalem, certificandole que la sacará de toda affliction.

OYdme los que seguis justicia, los q̃
buscays à Iehoua: mirad à la pie-
dra *de donde* fuestes cortados, y à la
cauerna [g] de la fossa dedõde fuestes arran-
cados.
2 Mirad à Abrahã vuestro padre, y à Sara
la que os parió: porque solo lo llamé, y bẽ-
dixelo, y multipliquelo.
3 Ciertamente consolará Iehoua à Sion,
consolará todas sus soledades: y tornará su
desierto como Parayso, y su soledad como
huerto de Iehoua: hallarsehá en ella alegria
y gozo, confession y boz [h] de cantar.
4 Estad attentos àmi, Pueblo mio, y oyd-
me nació mia: porque de mi saldrá la ley, y
mi juyzio descubriré para luz de pueblos.
5 Cercana está mi justicia, salido ha mi sa-
lud, y mis braços [i] juzgarán à los pueblos.
A mi esperarán las islas, y en mi braço pon-
drán su esperança.
6 Alçad à los cielos vuestros ojos, y mi-
rad àbaxo à la tierra: porque los cielos se-
rán deshechos, como humo: y la tierra se
enuejecerá, como ropa de vestir: y de la
misma manera perecerán sus moradores:
mas mi salud será para siempre, y mi justicia
no perecerá.
7 Oydme, los que conoceys justicia: Pue-
blo en cuyo coraçõ está mi ley: No temays
affrenta de hombre, ni desmayeys por sus
denuestos:
8 Porq̃, como à vestidura, los comerá po-
lilla: como à lana, los comerá gusano: mas

g O, del pozo.
h De confession, ò, de alabãça.
i Defenderán, libertarán.

mi justicia permanecerá perpetuamente, y
mi salud para siglo de siglos.
II. 9 ¶ Despiertate despiertate: vistete de
fortaleza, ô braço de Iehoua. Despiertate
como en el tiẽpo antiguo, en los siglos pas-
sados. No eres tu el q̃ [a] cortó àl soberuio?
elque hirió àl dragon?

a O, taló. à Pharaon.

10 * No eres tu el q̃ secó la mar? las aguas
de la gran hondura? El que àl profundo de
la mar tornó en camino, paraque passassen
los redemidos?

* Exod. 14, 21.

III. 11 ¶ Cierto los redemidos de Iehoua tor-
narán: boluerán en Sion [b] cantando: y go-
zo perpetuo *será* sobre sus cabeças: possee-
rán gozo, y alegria: y el dolor, y el gemido
huyrán.

b Heb. con alabança.

12 Yo yo *soy* vuestro consolador. Quien
eres tu paraque tẽgas temor del hombre, [c] q̃
es mortal? del hijo del hombre *que por* heno
será contado?

c Heb. morirá.

13 Y haste ya oluidado de Iehoua tu ha-
zedor, [d] que estendió los cielos, y fundó la
tierra: y [e] todo el dia tuuiste temor conti-
namente del furor [f] delque afflige, quan-
do se dispone para destruyr. Mas à donde
está el furor delque afflige?

d Gen. 1, 6.
e Siempre.
f O, del oppressor.

IIII 14 ¶ El preso se da priessa para ser suelto,
por no morir en la mazmorra, y que le falte
su pan.

g S. en quiẽ deues esperar.

15 Y yo Iehoua *soy* tu Dios, que parto la
mar, y suenan sus ondas, Iehoua de los exer-
citos *es* [h] su nombre:

h Por, mi nomb.

16 * Que puse en tu boca mis palabras, y
con la sombra de mi mano te cubri: [i] para q̃
plantasses los cielos, y fundasses la tierra: y
que dixesses à Sion, Pueblo mio *eres* tu.

* Arrib. 49, 3.
V.
i Q. d. para q̃ fueses como otro criador del mundo en la libertad de mi pueblo.

17 ¶ Despiertate despiertate: leuanta, ô
Ierusalem, que beuiste de la mano de Ieho-
ua el caliz de su furor: las hezes del caliz
† de angustia beuiste, y chupaste.

† Ot. de veneno. ot. de tẽblor.

18 De todos los hijos q̃ parió, no ay quiẽ
la gouierne: no ay quien la tome por su ma-
no, de todos los hijos que crió.
19 * Estas dos cosas te han acaecido, quiẽ
se dolerá de ti? assolamiẽto, y quebrãtamiẽ-
to: hambre y cuchillo. Quien te cõsolará?

* Arrib. 47, 9.

20 Tus hijos desmayâron, estuuierõ ten-
didos en las encruzijadas de todos los ca-
minos, como buey montés en la red, llenos
[l] del furor de Iehoua, de yra del Dios tuyo.

l De heridas, en testimonio de la yra de Dios contra ellos.

21 Oye pues aora esto, miserable, borra-
cha, y no de vino:
22 Ansi dixo tu Señor Iehoua, y tu Dios,
el q̃ pleytea por su pueblo: Heaqui he qui-
tado de tu mano el caliz del angustia, la hez
del caliz de mi furor: nũca mas lo beuerás.
23 Y ponerlohé en la mano de tus angus-
tiadores, que dixeron à tu alma: Abáxate, y
passáremos. Y tu pusiste tu cuerpo, como
tierra, y como camino, à los que passan.

CAPIT. LII.

E Xhorta el Propheta à Ierusalem (y en ella à la Yglesia fiel) à summa alegria cõ la qual reciba el cũplimiento de la promessa de su libertad. II. Aque llegado el punto de su libertad se dé priessa à salir de Babylonia, para no contaminarse en sus immundicias, certificando que la empresa de Cyro en ella será prosperada. III. Excediẽdo el Espiritu prophetico de la figura de Cyro, y de la libertad Iudayca del captiuerio de Babylonia (como muchas vezes acontece en las prophecias de Christo y de su Reyno) el Propheta se transporta desde aqui a tractar clarissimamente el mysterio dela redẽpcion de los hombres por Christo: de su officio, de su abatimiento en el mundo, y de su gloria: pintandolo todo con colores tã biuos y con palabras tan proprias que se vee euidentemente (confiriendolo con la historia del Euangelio) no poder quadrar el tratado a otrẽ que àel.

D Espiertate despiertate: vistete tu
fortaleza, ô Sion: vistete tus ropas
de hermosura, ò Ierusalem, ciudad
sancta: porq̃ nunca mas acontecerá, q̃ ven-
ga enti incircunciso, ni immundo.
2 Sacúdete del poluo, leuantate, assienta-
te Ierusalem: sueltate de las ataduras de tu
cuello captiua hija de Sion.

* Gen. 46, 6.

3 Porque ansi dize Iehoua: De balde fues-
tes vendidos, por tanto sin dinero sereys
rescatados.

m Heb. en el principio. Primera captiuidad.

4 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: * Mi
Pueblo decendió en Egypto [m] en tiempo
passado, para peregrinar allá: y el Assur lo
captiuó [n] sin razon.

n Heb. en vano. Seg captiuidad en Babylonia.

5 Y aora Que àmi aqui? dize Iehoua, que
mi Pueblo sea tomado [o] sin porque: y los q̃
en el se enseñorean, *lo* hagan aullar, dize Ie-
houa, * y cõtinamente mi nombre sea blas-
phemado todo el dia?

o Heb. de gracia. de balde.
* Ezech. 36, 20. Rom. 2, 24

6 Por tanto mi Pueblo sabrá mi nõbre por
esta causa en aquel dia: porque yo mismo q̃
hablo, heaqui estaré presente.

* Nahum 1, 15. Rom. 10, 15

7 * Quan hermosos *son* sobre los montes
los pies del que trae *alegres* nueuas, del que
publica la paz, del que trae nueuas del biẽ,
del que publica salud, del que dize à Sion,
Reyna tu Dios.

p Harán algazaras.

8 Boz de tus atalayas: alçarán la boz, jun-
tamente [p] jubilarán: porque ojo à ojo ve-
rán, como torna Iehoua à traer à Sion.

q Heb. Cõfessad, ô, alabad.
* Psal. 98, 1.
* 2. Cor. 6, 16.

9 [q] Cãtad alabanças, alegraos juntamẽte
las soledades de Ierusalẽ: porque Iehoua ha
cõsolado su pueblo, ha redemido à Ierusalẽ.
10 Iehoua desnudó el braço de su sancti-
dad delante de los ojos de todas las gẽtes:
* Y todos los terminos de la tierra verán la
salud del Dios nuestro.

r De Babylonia.
s Auian de boluer cõ sigo los vasos del Tẽplo, q̃ Nabuchodonosor auia lleuado. Esd. 5, 14.

11 ¶ Apartaos, apartaos: salid de ay: * no to-
q̃ys cosa immunda. Salid de en medio [r] de-
ella: sed limpios los q̃ lleuays [s] los vasos de
Iehoua.

12 Por-

12 Porque no saldreys [a] apressurados, ni
yreys huyendo: porque Iehoua yrá delan-
te de vosotros, y el Dios de Israel os ayũ-
tará.
13 Heaqui, que mi sieruo será prospera-
do, será engrandecido, y será ensalçado, y
será muy sublimado.
14 ¶ Como [b] te abominâron muchos, en
tanta manera fue desfigurado de los hom-
bres su parecer: y su hermosura, de los hi-
jos de los hombres,
15 Ansi [c] salpicará muchas gentes. Los
reyes cerrarán [d] sobre el sus bocas: * porq̃
verán loque nunca *les* fue contado: y entẽ-
derán, loque nunca oyeron.

CAPIT. LIII.

Prosigue el tractado começado en la fin del Cap. prec. notando quan raros serian losque darian credito al Euangelio escandalizados en la profunda baxeza de Christo: loqual no seria parte paraque su gloria por esso dexasse de prosperar. II. *Christo açotado de Dios en satisfacion de nuestros peccados, y para medicina de nuestra corrupcion: y el peruerso juyzio del mundo acerca de su Cruz.* III. *Su paciencia y mansedumbre admirable en su muerte llena de verguẽça, y las causas deella.* IIII. *La propagacion eterna de su glorioso Reyno en premio de sus trabajos.* V. *Dara justicia à los hombres con su conocimiento.*

QVien * creerá à nuestro [e] dicho? Y
el braço de Iehoua sobre quien se-
há manifestado?
2 [f] Contodo esso subirá, como renueuo,
delante [g] deel; y como rayz de tierra seca.
No parecer enel ni hermosura. Verlohe-
mos, y sin parecer, tanto [h] q̃ lo desseemos.
3 * Despreciado, y desechado entre los
hombres: varon de dolores: experimẽtado
en flaqueza: y como [i] que escondimos del
el rostro; menospreciado, y no lo estima-
mos.
4 ¶ * Ciertamente nuestras enfermedades
el las lleuó, y el suffrió nuestros dolores: y
nosotros tuuimoslo à el por açotado, heri-
do, y abatido de Dios.
5 * Mas el herido *fue* por nuestras rebel-
liones, molido por nuestros peccados. [†] El
castigo de nuestra paz sobre el: y por su lla-
ga *vno* cura para nosotros.
6 Todos nosotros nos perdimos, como
ouejas; cada qual se apartó por su camino:
mas Iehoua [l] traspuso enel el peccado de
todos nosotros.
7 ¶ * Angustiado el, y affligido no abrió
su boca. Como oueja, fue lleuado àl mata-
dero; y como cordero, delante de sus tres-
quiladores enmudeció; * y no abrió su bo-
ca.
8 De la carcel y del juyzio fue quitado.

Aludio la salida [d]e Egypto, [E]xod.12,34.
III.
[a] Heb. abo[m]inarõ so[b]re ti. Ot. [s]e marauillaron &c. [L]o primero es mas [p]roprio [d]el lugar.
[c] Expiará. [A]udiendo [al] rito de [la]s expiaciones. Leuit.1,5. y 16. [O]t. hará [h]ablar (de...
[d] Quando el se ha[ll]âre, y de [su]s hazañas [a]dmira[bl]es.
[*] Rõ.15,21. [I]oã.12,28. [R]om.10,16.
[e] Heb. oy[d]o.
[f] Heb. y subirá. Arrib. [11].
[g] De Dios.
[h] [O]d. prosperamẽte.
[i] Desconociendo, desseemos otro. Marc. 9, [12].
[i] Heb. escõ[dimi]ento [de] rostro [d]el.
II.
[*] Mat. 8,17 [1.P]ed. 2, 24. [1.]Cor. 15,3.
[†] Por sus [aç]otes nosotros tuuimos felicidad.
[l] Ot. hizo [en]contrar [en] el.
III.
[*] [Ioã].10,17. [M]att. 26, [63].
[*] [Act.]8, 32.

Y su generacion quien la contará? Porque
fue cortado [m] de la tierra de los biuientes.
Por la rebellion de mi Pueblo [n] plaga à el.
9 Y [o] puso con los impios su sepultura, y
su muerte con los ricos: * aunque nunca el
hizo maldad, ni *vno* engaño en su boca.
10 Contodo esso Iehoua lo quiso moler,
subjetandolo à enfermedad. ¶ Quando o-
uiere puesto su vida por expiacion, verá li-
nage, [p] biuirá por largos dias: y la voluntad
de Iehoua será prosperada en su mano.
11 Del trabajo de su alma verá, y se harta-
rá: ¶ Y con su conocimiento justificará mi
Sieruo justo à muchos: y el lleuará las ini-
quidades dellos.
12 Portanto *yo* le daré parte cõ los [q] gran-
des, [r] y à los fuertes repartirá despojos:
por quanto derramó su vida à la muerte, y
[s] fue contado con los rebelladores, auien-
do el lleuado el peccado de muchos, y ora-
do por los rebelladores.

CAPIT. LIIII.

Exhorta a la Yglesia fiel del Pueblo Iudayco tan fatigada y tan menoscabada con las calamidades que le auian de venir, à summa alegria prometiendole gloriosa propagacion portodo el mundo con la publicacion del Euanglio: y victoria y triumpho de todos sus enemigos.

ALegrate * ò esteril, la que no paria:
leuanta cancion y jubila, la que nũ-
ca estuuo de parto: porque mas *serán*
los hijos de la [t] dexada, que los de la casada,
dixo Iehoua.
2 Ensancha el sitio de tu cabaña, y las cor
tinas de tus tiendas sean estendidas, [u] no
seas escassa; aluenga tus cuerdas, y fortifica
tus estacas.
3 Porque à la mano derecha y à la mano
yzquierda has de crecer: y tu simiente he-
redará gentes, y [x] habitarán las ciudades
assoladas.
4 No temas, que no serás auergonçada:
y no te auerguences, que no serás affrenta-
da: antes te oluidarás de la verguença de tu
mocedad, y del affrenta de tu biudez no tẽ-
drás mas memoria.
5 Porque tu marido *será* tu hazedor, * Ie-
houa de los exercitos *es* su nombre: y tu re-
demptor, el Sancto de Israel, Dios de toda
la tierra [y] es llamado.
6 Porque como à muger dexada y triste
de espiritu te llamó Iehoua: y *como* à muger
moça, q̃ *es* repudiada, dixo el Dios tuyo.
7 Por *vn* momento pequeño te dexé: mas
con grandes misericordias te recogeré.
8 Con *vn* poco de yra escondi mi rostro
de ti por *vn* momento: mas con misericor-
dia eterna auré misericordia de ti, dixo tu
redemptor, Iehoua.

m Desta vida.
n Fue plagado.
o S. Dios. q. d. Hizo q̃ muriesse como malo, y cargado de odio y embidia.
* 1. Ped. 2, 22. 1. Ioan. 3, 5.
IIII.
p Heb. alõgará los dias.
V.
q Heb. muchos.
r Ot. y con los &c.
s Ioã. 19, 12. Marc. 15, 28. Luc. 22, 37.
* Luc. 23, 29. Gal. 4 27.
t Heb. desierta.
u Heb. no detengas.
x O, seran habitadas.
* Luc 1, 15.
y Heb. será.

*Gen.9,11. 9 Porque esto me será * *como* las aguas de
Noe: que juré q̃ nũca mas las aguas de Noe
passarían sobre la tierra: ansi *tambien* juré, q̃
no me enojaré *mas* contrati, ni te reñiré.
10 Porq̃ los montes se mouerán, y los co-
llados tẽblarán: mas mi misericordia no se
a Por, mi Concierto de paz. apartará de ti: ni [a] el Concierto de mi paz
vacilará, dixo Iehoua el que ha misericor-
dia de ti.
b Heb. tempestuosa, ô tẽpestada. 11 Pobrezica, [b] fatigada cõ tempestad, sin
consuelo, heaqui que yo acimẽtaré tus pie-
dras sobre carbunculo: y sobre saphyros te
fundaré.
c Ot. de cristal. 12 Tus ventanas pondré [c] de piedras pre-
ciosas, y tus puertas de piedras de carbun-
d De gran precio. Heb. de voluntad. culo, y todo tu termino de piedras [d] de cu-
dicia.
13 [e] Y todos tus hijos *serán* * enseñados de
* Ioã.6,45. Iehoua: y multiplicará la paz de tus hijos.
e Declaracion alegorica de los 3. ver. prec. 14 Con justicia serás adornada: estarás le-
xos de oppresion, porq̃ no *la* temerás: y de
temor, porque no se acercará de ti.
f Heb. Heaqui juntãdo se jũtará no de mi. 15 [f] Si alguno conspiráre contrati, *será* sin
mi: el que contrati conspiráre, delante de ti
caerá.
16 Heaqui que yo crié àl herrero, que so-
pla las ascuas enel fuego, y que saca la her-
g Al tyrano assolador del mũdo. ramiẽta para su obra: y yo crié [g] àl destruy-
dor para destruyr.
17 Toda herramienta que fuere fabricada
cõtra ti, no prosperará: y à toda lengua, q̃ se
leuantáre contra ti en juyzio, condenarás.
h La suerte. Esta *es* [h] la heredad de los sieruos de Iehoua, y su justicia de por mi, dixo Iehoua.

CAPIT. LV.

Exhorta à todo el mundo peccador à llegarse à Christo y abraçar su Euangelio, enel qual solo hallarán graciosamente toda hartura de todo bien. II. La manera del llegarse à Christo, por verdadera penitencia y fe en la Misericordia del Padre por el, cuyos consejos son muy otros que los del mundo: paraque en esta manera de alcançar salud no se esté por loque la humana razon dictáre, sino por loque Dios reuela de su buena voluntad.

* Ecclio 51,54. A, * Todos los sedientos, Venid à las
aguas. Y losq̃ no tienen dinero, ve-
nid, comprad, y comed. Venid, com-
i Alegria, y candor. effectos del Euang. prad, sin dinero, y sin precio, [i] vino y leche.
2 Porque gastays el dinero † no en pan, y
† En no pan. &c. vuestro trabajo en no por hartura? Oyd-
me oyendo, y comed del bien: y deleytar-
seha vuestra alma con grossura.
3 Abaxad vuestras orejas, y venid à mi:
oyd, y biuirá vuestra alma. Y haré con vos-
* Act.13,34. otros Concierto eterno, * las misericordi-
as firmes à Dauid.
4 Heaqui, que *yo* lo dì por testigo à pue-
blos: por capitan, y por maestro à pueblos.
5 Heaqui, que à gente que no conociste,
llamarás: y gentes que no te conocieron,
correrán à ti, por causa de Iehoua tu Dios,
y del Sancto de Israel que te ha honrrado.
6 Buscad à Iehoua, mientras se halla: lla-
maldo entre tanto que está cercano.
7 ¶ Dexe el impio su camino: y el varon II.
iniquo, sus pensamiẽtos: y bueluase à Ieho-
ua, el qual aurá del misericordia: y àl Dios
nuestro, el qual [l] será grãde para perdonar. l Heb. m[...]tiplicará [...]ra &c.
8 Porq̃ mis pensamiẽtos no *son como* vues-
tros pensamientos: ni vuestros caminos, *co-*
mo mis caminos, dixo Iehoua.
9 Como son *mas* altos los cielos que la
tierra, ansi son *mas* altos mis caminos que
vuestros caminos.
10 Porque como deciende de los cielos la
lluuia, y la nieue, y no buelue allà, mas har-
ta la tierra, y la haze engẽdrar, y produzir,
y dà simiente àl que siembra, y pan àlque
come:
11 Ansi será mi Palabra que sale de mi bo-
ca: no boluerá à mi vazia. mas hará loque *yo*
quiero, y será prosperada en aquello para q̃
la embié.
12 Porque con alegria saldreys, y cõ paz
sereys bueltos: los montes y los collados
leuantarán [m] cancion delante de vosotros, m O, al[...] ça. ô, ca[...]on de a[...]bança.
y todos los arboles del campo *os* applaudi-
rán con las manos.
13 En lugar de la çarça [n] crecerá haya: y n Heb. [...]bira.
en lugar de la hortiga crecerá arrayhan: y
[o] será à Iehoua por nombre, por señal eter- o De la [...]rauilla [...] ta liber[...] tomará [...] os sob[...] nombr[...] nota et[...] na para [...] conoci[...] Ier.16,1[...]
na, *que* nunca será rayda.

CAP. LVI.

Denuncia Dios à los pios de su Pueblo la venida de su Messias, portanto que se prepáren con piedad para recebirlo: el qual amplificãdo su Reyno no desechará à ninguno. II. Suelta àl pueblo Iudayco en presa de los tyrannos del mundo, por la ignorãcia, auaricia, y vicios de sus enseñadores.

ANsi dixo Iehoua: * Guardad dere- *Sab.1[...]
cho, y hazed justicia: porque cerca-
na está mi salud, para venir: y mi jus-
ticia, para manifestarse.
2 Bienauenturado el hombre, que esto hi- p Aludi[...] loq̃ está [...] la Ley Deu.23, &c.
ziere: y el hijo del hombre, que tomáre es-
to: Que guarda el Sabbado de contaminar-
lo: y q̃ guarda su mano de hazer todo mal.
3 Y no diga [p] el hijo del estrãgero allega- q El qu[...] castró [...] el Reyn[...] de los [...] los. Ma[...] 19,12.
do à Iehoua, diziendo, Apartandome apar-
tará Iehoua de su Pueblo: Ni diga [q] el cas-
trado, Heaqui yo *soy* arbol seco.
4 Porque ansi dixo Iehoua à los castra-
dos, q̃ guardáron mis Sabbados, y escogie- r O, ret[...]uieren.
ren loq̃ *yo* quiero, y [r] tomáré mi Cõcierto:

5 Yo

5 Yo les dare lugar en mi Caſa,y dẽtro de
mis muros: y nombre, mejor q̃ à los hijos
y à las hijas: nombre perpetuo les daré, q̃
nunca perecerá.
6 Y à los hijos de los eſtrãgeros,q̃ ſe lle-
gáren à Iehoua,para miniſtrarle, y q̃ amá-
ren el nõbre de Iehoua,para ſer ſus ſieruos:
todos los q̃ guardáren el Sabbado [a] de cõ-
taminarlo,y tomáren mi Concierto:
7 Yo los lleuaré [b] àl Monte de mi ſanɫi-
dad:y feſtejarlos he [c] en la Caſa de mi ora-
cion. Sus holocauſtos y ſus ſacrificios ſe-
rán aceptos ſobre mi altar: * porq̃ mi Ca-
ſa, Caſa de oracion ſerá llamada de todos
los pueblos.
8 Dize el Señor Iehoua, el q̃ junta los e-
chados de Iſrael, Aun juntaré ſobre el ſus
ayuntados.
9 ¶ Todas las beſtias del cãpo venid à
tragár:todas las beſtias del monte.
10 Sus atalayas,ciegas: todos ellos [d] ig-
norãtes todos ellos,perros mudos:no pue
dẽ ladrar.dormidos, echados,aman el dor
mir.
11 Y aquellos perros [e] animoſos no co-
nocen hartura: y los miſmos paſtores [f] no
ſupieron entender: * todos ellos miran à
ſus caminos,cada vno [g] à ſu prouecho, *ca-
da vno* por ſu cabo.
12 * Venid, tomemos vino,embriague-
mos nos de ſidra: y ſerá el dia de mañana
como eſte,*o* mucho mas excelente.

a O, de profanarlo.
b O,à mi Sãɫo monte, q.d.tomarlos he en el numero de los mios.
c Por,en mi Caſa de oracion.
* Mat.21,13 Mar.11,17. Luc.16,46.
II.
d Heb. No conocierõ.
e Heb.fuertes de anima yronia.
f Ni ſaben, ni entienden.
* Ierẽ.3,13.
g Ot. à ſu cudicia ot. á ſu auaricia.
* Sabi.2,6.

CAPIT. LVII.

Quita Dios los pios del mundo, lleuãdolos à deſcanſo quãdo quiere herirlo de alguna notable calamidad,ſin que el mundo aduierta en eſte ſu cõſejo. II. *Redarguye las muchas idolatrias del pueblo Iudayco, ſu hypocriſia, ſus ligas con los reyes comarcanos contra el conſejo de* Dios. III. *Con todo eſſo promete* Dios *ſanidad à ſu Pueblo por ſu natural clemencia,para con los affligidos que le inuocan.*

1 PErece el juſto, y no *ay* quien [h] eche
de ver: y [i] los pios † ſon recogidos,
y no *ay* quien entienda que delante
de la afflicion es recogido el juſto.
2 Vendrá la paz, deſcanſarán ſobre ſus
camas todos los q̃ andan delante [m] de el.
3 Y voſotros,llegaos acà hijos de la ago-
rera:generacion de adultero y [n] de forni-
caria.
4 [o] De quien eſcarneciſtes?Contra quiẽ
enſanchaſtes la boca,alongaſtes la lengua?
Voſotros no ſoys hijos rebelles, ſimiente
mentiroſa?
5 [p] Que os eſcallentays con los alcorno-
ques debaxo de todo arbol [q] ſombrio?q̃ ſa
crificays los hijos en los valles debaxo de
los peñaſcos?
6 En las polidas peñas del valle *es* tu par-
te:eſtas eſtas *ſon* tu ſuerte. A eſtas tambien
derramaſte [r] derramadura, offreciſte Pre-
ſente. No me tẽgo [s] de vẽgar deſtas coſas?
7 Sobre el monte alto y enhieſto puſiſ-
te tu cama: alli tambien ſubiſte à ſacrificar
ſacrificio.
8 Y tras la puerta y el lũbral puſiſte [t] tu
memorial:porq̃ *à otre que* à mi te deſcubriſ-
te:y ſubiſte,*y* enſanchaſte tu cama,y heziſ-
te con ellos aliança; amaſte ſu cama donde
quiera que vias.
9 Y fueſte àl rey cõ olio, y multiplicaſ-
te tus olores;y embiaſte tus embaxadores
lexos,y abatiſtete haſta el profundo.
10 En la multitud de tus caminos te can
ſaſte:y no dixiſte,[u] No ay remedio: hallaſ-
te [x] lo que buſcauas,portanto [y] no te arre-
pentiſte.
11 Y aquien reuerẽciaſte y temiſte? Porq̃
mientes: q̃ no te has acordado de mi, [z] ni
te vino àl penſamiento.No he yo diſsimu-
lado,y nunca me has temido?
12 Y opublicaré tu juſticia y tus obras,q̃
no te aprouecharán.
13 Quando clamáres, librente tus allega
dos,q̃ à todos ellos lleuará el viento,toma
rá la vanidad:mas el q̃ en mi eſpêra,aurá la
tierra por heredad,y poſſeerá el Monte de
mi ſanɫidad.
14 ¶ Y [a] dirá,Allanad,allanad:barred el
camino:quitad los trompeçones del cami-
no de mi pueblo.
15 Porq̃ anſi dixo el Alto y ſublime, El q̃
habita en eternidad, y cuyo nombre, *es* El
ſanɫo.[b] que tengo por morada la altura y
y la ſanɫidad: y cõ el quebrantado y aba-
tido de eſpiritu *habito*, para hazer biuir el
eſpiritu de los abatidos, y para hazer bi-
uir el coraçon de los quebrantados.
16 Porq̃ no tengo de contender para ſiẽ-
pre, ni para ſiempre me tengo de enojar:
porque el eſpiritu [c] por mi [d] fué veſtido, y
yo hize las almas.
17 Por la iniquidad de ſu cudicia me eno
jé,y [e] lo herí:eſcõdí *mi roſtro*,y enſañéme:y
fué el rebelde por el camino de ſu coraçõ.
18 Sus caminos vide, y ſanarlohé;y paſ-
torearlohé,y darlehe conſolaciones *à el* y
à ſus enlutados.
19 Crio [g] fruto de labios,paz;paz àl lexa
no y àl cercano:dixo Iehoua, y ſánolo.
20 Mas los impios,como la mar en tem-
peſtad, q̃ no ſe puede repoſar: y ſus aguas
arronjan cieno y lodo.
21 [h] No *ay* paz,dixo mi Dios,para los im
pios.

h Heb. ponga ſobre el coraçon.
i Heb.los varones de miſericordia.
† Mueren.
l Heb.de la maldad.
m De Dios Es biuir piamente. Gẽ.5,22.
n Heb.fornicó.
o Heb. ſobre quiẽ os deleytaſtes.
p La idolatria. ſus affeɫos y materia. q.d. q̃ fornicays.
Gen.30,38.
q O,verde.
r Sacrificio liquido - libamen.
s Heb. de cõſolarme ſobre &c.
t Ot. tu perfume- Es el memorial de q̃ aun oy vſan los Iudíos en ſus puertas.
u Heb.Deſeſperado.
x Heb- la vida de tu mano.
y Heb.no te doliſte.
z Heb. ni puſiſte ſobre tu coraçon.
II.
a S. Dios á ſu Pueblo. Arri.40,4. Abax.62,10
b Heb habitará el alto y el ſanɫo.
c Heb. por mi faz.
d Viſtió el cuerpo. Gen.2,7.
e S. á mi pueblo.
f Alabança. Heb.13,15.
h Arrib-48,21,22-

CA-

CAPIT. LVIII.

Manda Dios al Propheta que redarguya la hypocrisia y impiedad de su Pueblo: declarandole qual es el verdadero ayuno y las obras de justicia que el pide, y à las quales inuocado acude.

Clama [a] à alta boz, no detengas: alça tu boz como trõpeta: y predica à mi pueblo su rebellion: y à la casa de Iacob su peccado.
2 Que me buscan cada dia, y quieren saber mis caminos, como gẽte q̃ ouiesse obra do justicia, y q̃ no ouiesse dexado el derecho de su Dios. pregunten me [b] derechos de justicia, y quieren [c] acercarse de Dios.
3 Porque ayunamos, y [d] no heziste caso? Humillamos nuestras almas, y no *lo* supiste? Heaqui que en el dia de vuestro ayuno hallays loque quereys: y todos [e] pedis vuestras haziendas.
4 Heaqui, q̃ para contiendas y debates ayunays: y para herir del puño malamẽte. No ayuneys [f] como hasta aqui, paraq̃ sea oyda en lo alto vuestra boz.
5 * Es tal el ayuno que *yo* escogi? q̃ [g] de dia afflija el hombre su alma? q̃ encorue su cabeça, como junco: y haga cama de saco y ceniza? Esto llamareys ayuno, y dia agradable à Iehoua?
6 No es antes el ayuno q̃ yo escogi? Desatar los lios de impiedad. Deshazer los haces de oppresion: y soltar libres à los quebrantados: y que rompays todo yugo.
7 * Que partas tu pan con el hambriento, y à los pobres vagabundos metas en casa: quando vieres àl desnudo, lo cubras: y que no te escondas de tu carne.
8 Entonces nacerá tu luz, como el alua: [h] y tu sanidad reuerdecerá presto: y yrá tu justicia delante de ti, y la gloria de Iehoua te recogerá.
9 Entonces inuocarás, y oyrteha Iehoua: clamarás, y dirá, Hemeaqui. Si quitáres de en medio de ti el yugo: [i] el estender el dedo, y hablar vanidad:
10 Y *si* derramáres tu alma àl hambriento, y hartáres el alma affligida, en las tinieblas nacerá tu luz: y tu escuridad *será* como el mediodia.
11 Y pastorearteha Iehoua siempre, y en las sequedades hartará tu alma, y engordará tus huessos, y serás como huerta de riego, y como manadero de aguas, cuyas aguas nunca faltan.
12 * Y edificarán de ti los desiertos antiguos, los cimiẽtos *caydos* degeneraciõ y generaciõ leuantaras: y serás llamado Reparador de portillos, Restaurador de calçadas para habitar.
13 Si retraxêres del Sabbado tu pie, de hazer tu volũtad en mi dia sancto. y àl Sabbado llamáres delicias, sancto, glorioso de Iehoua: y lo veneráres no haziendo tus caminos, † ni buscando tu voluntad, ni hablando palabra:
14 Entonces te deleytarás en Iehoua: y hazertehé subir sobre las alturas de la tierra: y hazertehé comer la heredad de Iacob tu padre. porque la boca de Iehoua hà hablado.

a Heb. en garganta.
b Casos. Heb. juyzios.
c Heb. acercamiẽto. q. d. ministrar ò, offrecer sacrificio. Es palabra vsada en el Leuit.
d Heb. no miraste.
e Buscays vuestros prouechos
f Heb. como oy.
*Zach. 7, 5.
g En presẽcia del mũdo. Matth. 6, 1. &c.
* Ezec. 18, 16.
Mat. 25, 35.
h Tu restauracion.
i El prometer, y falsar la promessa.
* Aba. 61, 4
† Heb. ni hallando.

CAPIT. LIX.

Prosigue el Propheta en la concion mostrando àl pueblo sus impiedades, y como ellas eran y seriã causa de su ruyna. II. *Introduze a Dios que vista la total corrupcion de su Pueblo se arma para hazer vengança, y reformacion.* III. *Para la qual promete la venida del Messias, y el Nueuo Testamento.*

Heaqui, * que no ès acortada la mano de Iehoua para saluar: ni es [l] agrauada su oreja para oyr:
2 Mas vuestras iniquidades han hecho diuision entre vosotros y vuestro Dios: y vuestros peccados hàn hecho cubrir su rostro de vosotros, para *no os* oyr.
3 * Porque vuestras manos están contaminadas [m] de sangre, y vuestros dedos, de iniquidad: vuestros labios pronuncian mẽtira, *y* vuestra lengua habla maldad.
4 No *ay* quien clame por la justicia, ni quien juzgue por la verdad. confian en vanidad, y hablan vanidades: [n] conciben trabajo, y paren iniquidad.
5 Ponen hueuos de aspides, y texẽ telas de arañas: el que comiére de sus hueuos, morirá: y *si* lo apretáre, saldrá vn basilisco.
6 Sus telas no seruirán para vestir, ni de sus obras seran cubiertos: sus obras *son* obras de iniquidad, y obra de iniquidad *está* en sus manos.
7 * Sus pies corren àl mal, y se appressurán para derramar la sangre innocente: sus pensamientos, pensamiẽtos de iniquidad: destruycion y quebrantamiento en sus caminos.
8 Nunca conocieron camino [o] de paz: ni ay derecho en sus caminos: sus veredas torcierõ, [p] à sabiendas, qualquiera q̃ por ellas fuére, [q] no conocerá paz.
9 Por esto se alexó de nosotros el juyzio: y justicia nunca nos alcançó. esperámos luz, y veys aqui tinieblas [r] resplãdores, y andámos en escuridad.
10 Atentamos, como ciegos, la pared, y como sin ojos, andamos à tiento: trompeçamos

*Nũ. 11, 23. Arrib. 50, 2.
l Cerrada, o entapada.
* Arr. 1, 15.
m Con homicidios de innocẽtes.
n Piẽsan calũniar àl pobre, y effectuanlo. Iob 15, 35. Psal. 7, 15.
* Prou. 1, 16. Rom. 3, 15.
o De bien hazer.
p Heb. à si.
q No aurá bien.
r Algunos rayos de luz.

çamos en el mediodia,como de noche:[a] se
pultados como muertos.

a Heb. en sepulcros.

11 Aullamos,como ossos todos nosotros,
y como palomas gemimos gimiendo:espe-
ramos juyzio,[b] y no parece:salud,y alexó-
se de nosotros.

b Heb. y nō el.

12 Porq̄ nuestras rebelliones se han mul-
tiplicado delante de ti, y nuestros pecca-
dos [c] nos han respondido:porq̄ nuestras i-
niquidades están con nosotros,y conoce-
mos nuestros peccados:

c S. cō la pena. Ot. testifican,o, cōtestan contra nosotros.

13 Rebellar,y mētir cōtra Iehoua, y tor-
nar de enpos de nuestro Dios:hablar calū-
nia,y rebellion , concebir,y hablar de co-
raçon palabras de mentira.
14 Y el derecho se retiró , y la justicia se
puso lexos:porque la verdad trōpeçó en la
plaça,y la equidad no pudo venir.
15 Y la verdad fué detenida : y *el que* se a-
partó del mal,*fué* puesto en presa. Y vido *lo*
Iehoua,y desagradó en sus ojos:porq̄ pere
ció el derecho.
16 ¶ Y vido q̄ no auia hombre ,y [d] abo-
minó,[e] que no *ouiesse quien* entreuiniesse : y
saluóle su braço , y su misma justicia lo af-
firmó.

I.
d O, marauillóse.
e Descripcion de los pios por el officio de opponerse à la corrupcion comū, ò à la diuina yra.

17 * Y vistióse de justicia , como de lori-
ga,y capacete de salud en su cabeça: y vis-
tiose de vestido de vengança *por* vestido,
y cubriose de zelo como de manto.

*Ephe.6,17 1.Thess.5,8.

18 Como para *dar* pagos,como para [f] to-
mar vengança de sus enemigos , dar el pa-
go à sus aduersarios:à las islas dará el pago

f Heb. pagar.

19 Y temerán desde el Occidēte el nom-
bre de Iehoua : y desde el nacimiento del
Sol,su gloria:[g] porq̄ vēdrá como rio [h] vio-
lento impellido por viento de Iehoua.

g O, quādo
h Heb. enemigo.

20 ¶ * Y vendrá redemptor à Sion, y à
los que se boluieren de la iniquidad en Ia-
cob,dixo Iehoua.

III.
*Rō. 11,26.

21 Y este será mi Concierto cō ellos, di-
xo Iehoua,el Espiritu mio q̄ *está* sobre ti : y
mis palabras,q̄ puse en tu boca:no faltarán
de tu boca,y de la boca de tu simiēte, y de
la boca de la simiente de tu simiente, dixo
Iehoua, desde aora y para siempre.

CAPIT. LX.

Exhorta à la Iglesia pia del pueblo Iudayco à que reconozca y reciba cō alegria la venida del Messias,la restauracion,y amplificacion de su Reyno:cuya gloria perpetua describe.

LEuantate,resplandece : que viene tu
lumbre,y la gloria de Iehoua [i] hà na
cido sobre ti.

i Ha amanecido. Amanece.

2 Que he aqui , que tinieblas cubrirán la
tierra , y escuridad los pueblos : y sobre ti
† nacerá Iehoua,y sobre ti será vista su glo-
ria.
3 Y andarán las gentes à tu lumbre,y los
reyes àl resplandor [l] de tu Sol.

l Heb. de tu nacimiēto. q. d. de tu mañana. ver,2.

4 * Alça tus ojos en derredor,y mira,to
dos estos se han juntado, vinieron à ti : tus
hijos vendrán de lexos, y tus hijas [m] sobre
el lado serán criadas.

*Arr.49,18
m Seran traydas en braços, como niñas regaladas.

5 Entonces verás,y resplādecerás:y ma-
rauillarseha y ensancharseha tu coraçon, q̄
se aya buelto à ti la multitud de la mar, *que*
la fortaleza de las Gentes ayan venido à
ti.
6 Multitud de camellos te cubrirá, polli
nos de Madiā,y de Epha:todos los de Sab-
ba vendrán : oro y encienso traerán,y pu-
blicarán alabanças de Iehoua.
7 Todo el ganado de Cedar será junta-
do para ti : carneros de Nabaioth te serán
seruidos:serán offrecidos con gracia sobre
mi altar, y la Casa de mi gloria glorificaré.
8 Quien *son* estos q̄ buelan como nuues,
y como palomas à sus ventanas ?
9 Porque à mi esperarán las islas , y las
naues de Tharsis [n] desde el principio:para
traer tus hijos de lexos , su plata , y su oro
con ellos,àl nombre de Iehoua tu Dios , y
àl Sancto de Israel,que te hà glorificado.

n Mucho tiempo hà.

10 Y los hijos de los estrangeros edifica-
rán tus muros,y sus reyes te seruirán:por-
q̄ en mi yra te heri , mas [o] en mi buena vo-
luntad auré de ti misericordia.

o En mi clemencia, gracia, bene placito.

11 * Tus puertas estarán decōtino abier-
tas,no se cerrarán de dia ni de noche : pa-
raque [p] fortaleza de gentes sea trayda à ti,
y sus reyes [q] guiando.

*Apo.21,24
p Multitud
q Siēdo sus capitanes. Heb. guiados.

12 Porq̄ la gente,o el reyno que no te sir
uiere , perecerá : y assolando serán assola-
das.
13 La gloria del Libano vendrá à ti : ha-
yas,pinos,y boxes juntamente : para hon-
rrar el lugar de mi Sanctuario , y honrraré
el lugar de mis pies.
14 Y vendrán à ti humillados los hijos
de los que te affligieron: y à las pisadas de
tus pies se encoruarán todos los que te es-
carnecian:y llamartehan Ciudad de Ieho-
ua,Sion del Sancto de Israel.
15 En lugar de q̄ has sido desechada y a-
borrecida,y *que* no auia quiē passasse por ti,
ponertehe en gloria perpetua , *en* gozo de
generacion y generacion.
16 Y mamarás la leche de las Gētes, la te
ta de los reyes mamarás:y conocerás q̄ yo
soy Iehoua el Saluador tuyo y Redemptor
tuyo, el Fuerte de Iacob.

r S. q̄ te tomaron los enemigos.

17 [r] Por el metal traeré oro, y por el hie-
rro plata : y por la madera metal, y por las
piedras hierro:y pondré paz *por* tu gouier
no,y justicia *por* tus [s] exactores.

s Demandadores molestos de los pechos y tributos.

18 Nun-

18 Nunca mas se oyrá en tu tierra violécia, destruyció y quebrantamiento en tus terminos: † mas à tus muros llamarás Salud, y à tus puertas Alabança.
19 * El Sol nunca mas te seruirá de luz para el dia, ni el resplandor de la Luna te alumbrará; mas serteha Iehoua por luz perpetua, y por tu gloria el Dios tuyo.
20 No se pondrá jamàs tu Sol, ni tu Luna menguará; porque te será Iehoua por perpetua luz, y los dias de tu luto serán acabados.
21 Y tu pueblo, todos ellos *serán* justos, para siépre heredarán la tierra: *serán* renueuos [a] de mi plantacion, obra de mis manos, para glorificarme.
22 El pequeño [b] *crecerá* en mil: el menor, en gente populosa. Yo Iehoua à su tiempo [c] haré que esto sea presto.

† Arr. 26,2.
* Apoc 21, 22. y 22,5.
a De mi jardin que yo mismo pláté.
b O, valdrá por mil &c. Matth. 11, 11.
c Heb. lo haré apresurar.

CAPIT. LXI.

INtroduze el Propheta àl Messias que despliega y haze muestra de su persona, y officio, y de las riquezas que trae del cielo para los que con fe lo recibieré. II. La restauracion y propagacion de la Yglesia, y las condiciones de los que à ella pertenecerá con verdad, por las quales, como por marcas legitimas, serán conocidos en el mundo.

EL * Espiritu del Señor Iehoua *es* sobre mi: porque me [d] vngió Iehoua: embióme à predicar à los [e] abatidos: à atar *las llagas de* los quebrantados de coraçon: à publicar libertad à los captiuos, y à los presos abertura de la carcel.
2 A publicar año [f] de la buena voluntad de Iehoua, y dia de vengáça del Dios nuestro: * à consolar à todos los enlutados.
3 A ordenar à Sion à los enlutados, para darles gloria en lugar de la ceniza, olio de gozo en lugar del luto, máto de alegria en lugar del espiritu angustiado: y serán llamados Arboles de justicia, [g] Plantacion de Iehoua para ser honrrado.
4 ¶ * Y edificarán los desiertos antiguos, leuantarán los assolamientos primeros: y restaurarán las ciudades assoladas, los assolamientos [h] de muchas generaciones.
5 Y estarán estrangeros, y apacentarán vuestras ouejas: y los estraños *serán* vuestros labradores, y vuestros viñeros.
6 Y vosotros *sereys* llamados Sacerdotes de Iehoua, Ministros del Dios nuestro sereys dichos: comereys [i] la fuerça de las Gétes, y con su gloria sereys sublimes.
7 En lugar de vuestra verguença doble, y de vuestra deshonrra, os alabarán en sus heredades: por loqual en sus tierras posseerán

* Luc. 4, 18.
d Cósagró. escogió. Rom. 1, 1. Declarado hijo de Dios &c.
e Ot. mansos. humildes.
f De gracia de Iubileo. Leu. 25.
* Matt. 5, 3.
g Plantas. Huerto de &c.
II.
* Arr. 58, 12.
h Heb. de generació y generacion.
i Las riquezas.

doblado, y aurán gozo perpetuo.
8 Porque yo Iehoua *soy* amador del derecho, aborrecedor del latrocinio para holocausto: que confirmaré en verdad su obra, y haré con ellos Concierto perpetuo.
9 Y la simiente deellos será conocida entre las gentes, y sus embrácas en medio de los pueblos: todos losque los viéren, los conocerán, que son simiente bendita de Iehoua.
10 Gozando me gozaré en Iehoua, mi alma se alegrará en mi Dios: porque me vistió de vestidos de salud, me cercó de máto de justicia: como à nouio me atauió, y como à nouia compuesta de sus joyas.
11 Porque como la tierra produze su renueuo, y como el huerto haze † meter su simiente, ansi el Señor Iehoua hará embrancar justicia y alabança delante de todas las gentes.

† O, brotar.

CAPIT. LXII.

LA restauracion de la Yglesia despues de la captiuidad de Babylonia por la predicacion del Euágelio. El perpetuo amor conque Dios la amará en Christo.

POr causa de Sion [l] no callaré, y por causa de Ierusalem no reposaré, hasta que salga, [m] como resplandor, su justicia, y su salud se enciéda como vna hacha.
2 Y verán las Gentes tu justicia, y todos los reyes tu gloria: y serteha puesto *vn* nóbre nueuo, que la boca de Iehoua nóbrará.
3 Y serás corona de gloria en la mano de Iehoua: y diadema de reyno en la mano del Dios tuyo.
4 Nunca mas te llamarán Desamparada, ni tu tierra se dirá mas Assolamiento: mas serás llamada Chephzibah [n] *Mi voluntad en ella*: y tu tierra, Beulah *Casada*: porque [o] elquérer de Iehoua *será* en ti, y tu tierra será casada.
5 Porque *como* el mancebo se casa con la donzella, se casarán contigo tus hijos: y *como* el gozo del esposo con la esposa, *ansi* se gozará contigo el Dios tuyo.
6 Sobre tus muros, ò Ierusalem he puesto guardas; todo el dia y toda la noche cótinamente no callarán. [p] Losq̃ os acordays de Iehoua, [q] no cesseys,
7 Ni à el le deys [r] vagar, hastaque confirme, y hastaque ponga à Ierusalem en alabáça en la tierra.
8 Iuró Iehoua por su manderecha, [s] y por el braço de su fortaleza, Que jamàs daré tu trigo por comida à tus enemigos: ni beuerán los estraños el vino que tu trabajaste.
9 Mas losque [t] lo allegâron, lo comerán, y alaba-

l No cesseré.
m Como Sol.
n Mi amo[r] mi conte[n]tamiento Mis delicias.
o El amo[r] la buena voluntad, ò, conte[n]tamiento
p Es lo[que] clamarái[s] las centi[nelas].
q Heb. n[o] silencio vosotro[s].
r Heb. [silen]cio.
s Por s[u] fuerte b[ra]ço.
t El trig[o]

a El vino. y alabarán à Iehoua; y los que [a] lo cogêron
lo beueran en los patios de mi Sanctuario.
* Arriba 57,14. 10 *Passad, passad por las puertas. Barred
el camino àl Pueblo Allanad, allanad la cal-
çada: quitad las piedras; alçad pendon à los
pueblos.
11 Heaqui, que Iehoua hizo oyr hasta lo
* Zac. 9,9. Matt. 21, 5. vltimo de la tierra, * Dezid à la hija de Siõ,
Heaqui viene tu Saluador: heaqui q̃ su sala-
Heb. cõ-[illegible] rio [c] trae, y su obra delante del.
I. Arri. 40, 12 Y llamarleshán Pueblo sancto, Rede-
midos de Iehoua: y à ti te llamarán Ciudad
buscada, no desamparada.

CAPIT. LXIII.

*INtroduze el Propheta à Christo en vn elegãte dia-
logo, enel qual preguntado da cuenta de su officio
y victorias. II. Haze gracias à Dios por las per-
petuas misericordias hechas à su Pueblo. III. Pide
le con ardiente oracion que se despierte à la restau-
racion de su Pueblo casi assolado por sus peccados.*

Bermejo. QVien es este que viene de [d] Edom?
De Bosrà, con vestidos bermejos?
Este hermoso en su vestido: que
va con la grandeza de su poder? Yo, elq̃ [e] ha-
blo en justicia, grande para saluar.
2 *Porque es bermejo tu vestido? y tus
ropas, como delque ha pisado en lagar?
Apoc. 19. 3 Solo pisé el lagar, y de los pueblos na-
die fue conmigo. Piselos con mi yra, y ho-
llelos con mi furor: y su sangre salpicó mis
vestidos, y ensuzié todas mis ropas.
4 Porque el dia de la vengança está en mi
Arr. 61,2. coraçon; y [f] el año de mis redemidos es ve-
nido.
5 [g] Miré pues, y no auia quien ayudasse: y
[h] abominé, que no ouiesse quien me sustentas-
se: y saluóme mi braço, y sustétóme mi yra.
6 Y holle los pueblos con mi yra, y em-
briaguelos de mi furor: y derribé à tierra su
Arri. 59, 16. fortaleza.
7 ¶ [i] De las misericordias de Iehoua ha-
II. ré memoria, de las alabanças de Iehoua, co-
mo sobre todo loque Iehoua noshá dado:
y de la † grandeza de su beneficencia à la
Casa de Israel, que lesha hecho segũ sus mi-
sericordias, y segũ la multitud de sus mise-
raciones.
8 Porque dixo, Ciertamente mi Pueblo
son hijos [l] que no miéten: y fue su Saluador.
9 En toda angustia dellos el fue angustia-
do, y [m] el Angel de su faz los saluó. Con su
amor y con su clemencia los redimió, y los
truxo à cuestas, y los leuantó todos los dias
del siglo.
10 Mas ellos fueron rebeldes, y hizieron
enojar su Espiritu sancto: por loqual se les
boluió enemigo, y el mismo peleó contra
ellos.
11 Emperó acordóse de los dias antiguos,
de Moysen, y de su Pueblo. *Donde está el- *Exod. 14, 30.
que los hizo subir de la mar conel pastor
de su rebaño? Dõde está elque puso en me-
dio del su Espiritu sancto?
12 Elque los guió [n] por la diestra de Moy- n Por la
sen con el braço de su gloria? Elq̃ rõpió las cõducta.
aguas, haziendose à si nõbre perpetuo?
13 Elq̃ los hizo yr por los abismos: como
vn cauallo por el desierto, nũca trõpeçarõ.
14 El Espiritu de Iehoua los pastoreó, co-
mo à vna bestia, q̃ deciéde àl valle: ansi pas-
toreaste tu pueblo, para hazerte nõbre glo-
rioso.
15 ¶ * Mira desde el cielo, desde la mora- III.
da de tu sanctidad, y de tu gloria. Donde * Deut. 26,
está tu zelo, y tu fortaleza? La multitud [o] de 15.
tus entrañas, y de tus miseraciones para cõ Baru. 2,16
migo? Hanse estrechado? o De tus
16 Porq̃ tu eres nuestro padre, [p] q̃ Abra- misericor-
ham nos ignóra, y Israel no nos conoce. Tu dias.
Iehoua eres nuestro padre, nuestro Redemi- p O, aunq̃
dor perpetuo es tu nombre. Ab. nos
17 Porque, ò Iehoua, nos has hecho errar niegue, y
de tus caminos? Endurecistе nuestro cora- Isr. nos des-
çon à tu temor? Bueluete por tus sieruos, conozca.
por los tribus de tu heredad.
18 Por poco tiempo posseyó la tierra pro-
metida el Pueblo de tu sanctidad; nuestros
enemigos han hollado tu Sanctuario.
19 Auemos sido como aquellos de quien
nunca te enseñoreaste, [q] sobre los quales q Que nũ-
nunca fue llamado tu nombre. ca se llama-

CAPIT. LXIIII. rõ Pueblo de Iehoua.

*PRosiguiendo el Propheta en su oracion, pide af-
fectuosamente a Dios la venida del Messias por
su sola misericordia, no por las justicias de su Pueblo
peccador: y la restitucion de su Pueblo.*

O Si rompiesses los cielos, y decen-
diesses, y à tu presécia se escurries-
sen los montes,
2 Como fuego que abrasando derrite,
fuego que haze heruir el agua, paraque hi-
ziesses notorio tu nombre à tus enemigos,
y las gentes temblassen à tu presencia?
3 Como decendiste, quando heziste terri-
blezas quales nunca esperâmos, que los mõ-
tes se escurrieron delante de ti:
4 * Ni nunca oyêron, ni orejas percibiê- *1. Cor. 2, 9.
ron: ni ojo vidó dios fuera de ti, que hiziés-
se otro tanto por elque enel espéra.
5 [r] Saliste àl encuẽtro [s] àlque con alegria r Fauore-
obró justicia. En tus caminos se acordauan ciste alque
de ti. Heaqui, tu te enojaste porque pecca- &c.
mos: [t] ellos serán eternos, y nosotros seremos s Heb. al-
saluos. gozoso y q̃ obra &c.
6 Que todos nosotros eramos como su- t Heb. en-
ziedad, y todas nuestras justicias como tra- ellos (s. tus
po de immundicia; y caymos, como la hoja caminos)
del arbol todos nosotros; y nuestras malda- eterniad.
des nos lleuârõ como viẽto. 7 Y

7 Y nadie *ay* que inuoque tu nombre, ni
que se despierte para tener*te*: por loqual
escondiste de nosotros tu rostro, y dexas-
te nos marchitár en poder de nuestras mal
dades.
8 Aora pues Iehoua, tu *eres* nuestro pa-
dre: nosotros lodo, y tu el que nos obras-
te, ansi que obra de tus manos *somos* todos
nosotros.
*Psa. 79, 8. 9 *No te ayres, ò Iehoua, sobre manera:
ni tengas perpetua memoria de la iniqui-
dad. Heaqui, mira aora, pueblo tuyo *somos*
todos nosotros.
a Heb. las ciudades de tu sãctidad. 10 a Tus sanctas ciudades son desiertas,
Sion desierto es, y Ierusalem soledad.
11 La Casa de nuestro Sanctuario y de
nuestra gloria, en laqual te alabáron nues-
tros padres, fué quemada de fuego, y to-
das nuestras cosas preciosas fuerõ destruy
das.
12 Detenertehás, ò Iehoua, sobre estas
b Heb. hasta mucho. cosas? Callarás, y affligirnoshàs b sobre
manera.

CAPIT. LXV.

Muestra el Propheta en persona de Dios la rebellion de su Pueblo: que buscandole y llamandole los que no lo conocieron, el llamado de Dios importunamente no le quiso oyr, idolatras, y hipocritas, por loqual los amenaza con assolacion horrenda. II. *Con todo esso le promete reliquias paraque de ellas se asimente y sea propagada la Iglesia del Nueuo Testamento.* III. *A laqual promete singular y eterna prosperidad.*

*Rõ. 10, 20. Fvé * buscado de los que no pregun-
tauan *por mi*: y fué hallado de los que
no me buscauan. Dixe à gente que no
inuocaua mi nombre, Hemeaqui, Heme-
aqui.
2 Estendi mis manos todo el dia à pue-
blo rebelde, que camina por camino no
bueno, en pos de sus pensamientos.
3 Pueblo, que en mi cara me prouoca siẽ-
c Sobre altares hechos no cõforme à la ley, Exod. 20, 24. pre à yra sacrificando en huertos, y haziẽ-
do perfume c sobre ladrillos.
4 Que se quedan *à dormir* en los sepul-
cros, y en los desiertos tienen la noche: q̃
comen carne de puerco, y en sus ollas *ay*
d De carne de animales prohibidos Leui. 11, Deut. 14. caldo d de cosas immundas.
5 Que dizen, Estáte en tu lugar, no te
e Or. mas sancto soy que tu. llegues à mi, que e te sanctificaré. Estos *son*
humo en mi furor, fuego que arde todo el
dia.
6 Heaqui, que f escripto está delante de
f Decretado por mi. mi, no callaré, antes daré, y pagaré en su
seno.
7 Vuestras iniquidades, y las iniquida-
g S. pagareys. des de vuestros padres g juntamente, dize
Iehoua: q̃ hizieron perfume sobre los mõ-
tes, y sobre los collados me affrentáron:
portanto *yo* les mediré su obra antigua en
su seno.
8 ¶ Iehoua dixo ansi, Como *si alguno* ha- II.
llasse mosto en vn razimo, y dixesse, No lo
eches à mal, que h bẽdiciõ ay en el, ansi ha- h Puede ser vtil.
ré *yo* por mis sieruos, que no lo echaré à per
der todo.
9 Mas sacaré simiente de Iacob, y de Iu-
da heredero de mis montes, y mis escogi- i La tierra.
dos i la posseerán por heredad, y mis sier- † Or. al exercito.
uos habitarán ay.
10 Y será Saron para habitaciõ de oue- d. à los fines y planetas del c... lo. Heb. Gad.
jas, y el valle de Achor para majada de va-
cas à mi pueblo, que me buscó.
11 Mas vosotros que dexays à Iehoua, q̃
oluidays el Mõte de mi sãctidad, q̃ poneys l Derramays en sacrificio ... çones del ... no en ci... to nume... Lat. libamina.
mesa † à la Fortuna, y l cumplis el numero
de la derramadura,
12 Yo tambien os contaré al cuchillo, y
todos vosotros os arrodillareys àl dego-
lladero: * porq̃ llamé, y no respondistes: *Pro. 1, ... Ierem. 7, ... Aba. 66, ...
hablé, y no oystes: y hezistes lo malo delã-
te de mis ojos, y escogistes loque à mi de-
sagrada.
13 ¶ Portanto ansi dixo el Señor Ieho- III.
ua: Heaqui, q̃ mis sieruos comerán, y vos-
otros tendreys hambre: Heaqui, q̃ mis sier
uos beuerán, y vosotros tendreys sed: He-
aqui, que mis sieruos se alegrarán, y voso-
tros sereys auergonçados:
14 Heaqui, que mis sieruos jubilarán por
el alegria del coraçon, y vosotros clama-
reys por el dolor del coraçon, y por el q̃-
brantamiento de espiritu aullareys.
15 Y dexareys vuestro nõbre m por mal- m Execrable.
dicion à mis escogidos: y el Señor Iehoua
te matará, y à sus sieruos llamará n por otro n No Hebreos ni Israelitas, ni Iudios.
nombre.
16 El que se echáre bendicion en la tie-
rra, en el Dios de verdad se bendezirá: y el
q̃ juráre en la tierra, por el Dios de verdad
jurará: porq̃ las angustias primeras serán
oluidadas, y serán cubiertas de mis ojos.
17 *Porq̃ heaqui, q̃ yo criaré nueuos cie- *2. Ped. 3, ... Apoca. 21, ...
los y nueua tierra: de lo primero no aurá
memoria, ni mas o vendrán àl pensamiẽto. o Heb. subirán al coraçon.
18 Mas gozaroseys, y alegraroseys por
siglo de siglo en las cosas q̃ yo criaré: porq̃
heaqui, que yo crio à Ierusalẽ alegria, y à
su pueblo gozo.
19 Y alegrarmehé con Ierusalem, y go-
zarmehe con mi pueblo: y nũca mas se oy-
rá en ella boz de lloro, ni boz de clamor.
20 No aurá mas alli moço de dias, ni vie p Todo ... maldito, como à ... tento.
jo, que no cumpla sus dias: porque el mo-
ço morirá de cien años; y alque de cien
años peccáre, p será maldito.

21 Y

21 Y edificarán casas,y morarán:plantarán viñas,y comerán el fruto deellas.
22 No edificarán,y otro morará:no plātarán,y otro comerá:porq [a] segun los dias
de los arboles serán los dias de mi pueblo,
y mis escogidos perpetuarán las obras de
sus manos.
23 No trabajarán en vano,ni parirán [b] cō
miedo : porque *sus partos* serán simiente de
los benditos de Iehoua, [c] y sus decendencias
estarán con ellos.
24 * Y será,q̄ antes que clamen , yo oyré:aun
hablando ellos,yo oyré.
25 * El lobo y el cordero serán apacentados
juntos , y el leon comerá paja como
el buey.y à la serpiente, [d] el poluo *sera* su
comida:[e] no affligirán,ni harán mal en todo
mi sancto Monte,dixo Iehoua.

a Quāto duráren los arboles durará la possessiõ de mi &c.
b S. de captiuerio.
c Heb sus renueuos.
*Psal. 32,5.
*Arr. 11, 6.
d Gen. 3,14.
e S. las serpientes.

CAPIT. LXVI.

Licencia Dios por su Propheta todos los sacrificios y todo el culto de la Ley,y protesta que los tēd a por abominacion por los peccados de su Pueblo , en lugar de que en otro tiempo le fueron olor de Reposo. II. Prophetiza y admira el nacimiento de la Iglesia del Nueuo testamēto tras la ruyna total del Pueblo Iudayco,à laqual promete singular consuelo, paz sin fin,gloria incomparable,vengança horrible de todos los que la affligieron , y de todos los idolatras &c. III. Promete de congregar su Pueblo por la predicacion de su Euāgelio de todo el mūdo paraque le celebre perpetuo Sabbado.

IEhoua dixo ansi , * El cielo *es* mi silla: y
la tierra,estrado de mis pies:donde *quedará* esta Casa que me aueys edificado:
y donde *quedará* [f] este lugar de mi reposo?
2 Mi mano hizo todas estas cosas , y *por
ella* todas estas cosas fueron, dixo Iehoua:
à aquel pues miraré *que es* pobre y abatido
de espiritu,y que tiembla à mi palabra.
3 El que sacrifica buey , [g] *como si* matasse
vn hombre : el que sacrifica oueja , *como si*
[h] degollasse *vn* perro:el que offrece Presente,*como
si* offreciesse sangre de puerco:[i] el q̄
offrece perfume,*como si* bendixesse la iniqui
dad.Y pues escogieron sus caminos, y su
alma amó sus abominaciones,
4 Tambien yo escogeré sus escarnios , y
traeré sobre ellos loque temieron :* porq̄
llamé,y nadie respondió: hablé, y no oyeron
: y hizieron † lo malo delante de mis
ojos,y escogieron loque à mi desagrada.
5 Oyd palabra de Iehoua los q̄ teblays à
su palabra . Vuestros hermanos los que os
aborrecen, y os niegan por causa de mi nō
bre,dixeron: [l] Glorifiquese Iehoua.Mas el
se mostrará con vuestra alegria , y ellos serán
confusos.

f Act. 7,48.
Por, este ... lugar de reposo . Es ironia.
S. tan agradable me se... como ...
S. en sacrificio.
Heb. el q ... me memoria del ...
Prov. 1,23.
Jerem. 7,13.
...65,12.
Loq yo ... aborruecuo.
Yronia blasphema.
Nunca ... vendran esfcastigos.

6 Boz de alboroto *se oye* de la ciudad,boz
del Templo:boz de Iehoua que dá el pago
à sus enemigos.
7 ¶ Antes que estuuiesse de parto,parió: II.
antes que le viniessen dolores,parió hijo.
8 Quien oyó cosa semejante? Quien vido
cosa semejante?La tierra *parir sehá* en vn
dia ? Nacerá *toda* vna nacion de vna vez?
Que Sion estuuo de parto y parió juntamente,sus
hijos ?
9 Yo q̄ [m] hago parir,no pariré?dixo Iehoua.
Yo q̄ hago engendrár, seré detenido?
dize el Dios tuyo .
10 Alegraos con Ierusalem, y gozaos cō
ella , todos los que la amays : gozaos con
ella de gozo , todos los que os enlutastes
por ella.
11 Paraq̄ mameys y os harteys de las tetas
de sus consolaciones: paraq̄ ordeñeys,
y os deleyteys cō el resplādor de su gloria
12 Porque ansi dize Iehoua , Heaqui que
yo estiendo sobre ella paz,como *vn* rio : y
la gloria de las Gentes , como *vn* arroyo q̄
sale de madre: y mamareys,y sobre el lado
sereys traydos , y sobre las rodillas sereys
regalados .
13 [n] Como el varō à quien cōsuela su ma
dre, ansi os consolaré yo à vosotros , y sobre
Ierusalem tomareys consuelo.
14 Y vereys,y alegrarsehá vuestro coraçon:y
vuestros huessos,como la yerua, reuerdecerán
: y la mano de Iehoua para con
sus sieruos será conocida, y contra sus ene
migos se ayrará .
15 Porque heaqui que Iehoua vendrá cō
fuego: y sus carros,como toruellino , para
tornar su yra en furor : y su reprehension
en llama de fuego.
16 Porq̄ Iehoua juzgará cō fuego y con
su cuchillo à toda carne : y los muertos de
Iehoua serán multiplicados.
17 Los q̄ se sanctificā y los q̄ se purifican
[o] en los huertos [p] vnos tras otros:los q̄ co
mē carne de puerco,y abominaciō, y ratō,
juntamente serán talados,dize Iehoua .
18 Porq̄ yo *entiendo* sus obras, y sus pensa
miētos ¶ *tiempo* vēdrá para jūtar todas las
gentes y las lenguas : y vendrán , y verán
mi gloria.
19 Y pondré entre ellos seña , y embiaré
de los escapados deellos à las gentes , à III.
Tharsis,à Pul,y Lud q̄ tiran arco:à Thubal,
y à Iauan,à las Islas apartadas,q̄ nunca oye
ron mi nōbre,ni vieron mi gloria,y publicarán
mi gloria entre las Gentes .
20 Y traerán à todos vuestros hermanos
de entre todas las Gentes por Presente à
Iehoua,en cauallos,en carros, en literas,y
en

m Heb. assentaré.
n Por, Como la madre cōsuela su niño &c prosigue en la semejança comēçada.
o En los bosques, o sotos, plantados para la idolatria
p Por ordē. Heb. Despues de vno en medio.

en mulos,y en camellos, à mi ſanƈto Monte de Ieruſalé,dize Iehoua: de la manera q̃ los hijos de Iſrael *ſuelé* traer el Preſente en vaſos limpios à la Caſa de Iehoua.

*Apoc.21,1. 21 * Y tomaré tambien deellos para Sacerdotes y Leuitas, dize Iehoua.

22 Porq̃ como los cielos nueuos y la tie-

† Arr.65,17 rra nueua † q̃ yo hago,permanecé delante de mi,dize Iehoua,anſi permanecerá vueſtra ſimiente y vueſtro nombre.

23 Y ſerá, que de mes en mes, y de Sabbado en Sabbado vendrá toda carne à adorar delante de mi,dixo Iehoua.

24 Y ſaldrán,y verán los cuerpos de los muertos de los varones que rebellaron cõ

tra mi: porque * ſu guſano nunca morirá, *Mar.5,4

ni ſu fuego ſe apagará:y ſerán abominables à toda carne.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Iſayas.

El libro de las prophecias de Ieremias.

CAPITVLO I.

EL tiempo en que Ieremias prophetizó. Su vocacion:y eſcuſandoſe el con ſu pequeñez,la autoridad,fortaleza,y dones,conque Dios lo inſtruye para el officio,prometiendole ſobre todo ſu aſsiſtencia.

II. *La ſumma de toda ſu legacion es, Annunciar al Pueblo ſu aſſolamiento por los Babylonios à cauſa de ſu idolatria.*



a Los ſermones. Anſi Eccls. 1,1.

LAs [a] palabras de Ieremias hijo de Helcias de los Sacerdotes que *eſtuuieron* en Anathoth en tierra de Ben-iamin.

2 La palabra de Iehoua que fué à el en los dias de Ioſias hijo de Amon Rey de Iuda à los treze años de ſu Reyno.

3 Auſi miſmo [b] fué en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta el fin del onzeno año de Sedechias hijo de Ioſias Rey de Iuda haſta la captiuidad de Ieruſalé [c] en el mes Quinto.

b S. à el la dicha palabra de Iehoua en dias &c.

c S. Que fué en &c. 2. Reyes 25, 8.

4 [d] Fué pues palabra de Iehoua à mi diziendo,

d Hablome Iehoua diziendo.

5 Antes que te formaſſe en el vientre, te conoci: Y antes que ſalieſſes de la matriz [e] te ſanƈtifiqué:à las Gentes te di por Propheta.

e Te aparté, o ſeñalé, para mi ſeruicio.

6 Y *yo* dixe, O, o, Señor Iehoua,Heaqui no ſé hablar,porque ſoy [f] niño.

f Inabil. inepto para tal officio.

7 Y dixome Iehoua:No digas ſoy niño: porque à todo loque te embiáre yrás, y todo loque te mandáre,dirás.

8 No temas delante [g] deellos, porq̃ contigo ſoy para librarte, dixo Iehoua.

g De aquellos aquien te embio.

9 Y eſtendió Iehoua ſu mano, y tocó ſobre mi boca: y dixome Iehoua, * Heaqui [h] he pueſto mis palabras en tu boca:

* Ab. 18, 7.

h Heb. he dado.

10 Mira que te he pueſto en eſte dia ſobre gentes y ſobre reynos para arrancar, y para deſtruyr, y para echar aperder, y para derribar, y para edificar, y para plantar.

11 ¶ Y la palabra de Iehoua fué à mi diziendo: Que vees tu Ieremias? Y dixe: Yo veo *vna* vara [i] preſſuroſa. II.

i Nombre propriode almendro porq̃ ſe apreſſura florecer antes de los otros arboles.

12 Y dixome Iehoua,bien has viſto,porque yo apreſſuro mi palabra para hazerla.

13 Y fué à mi palabra de Iehoua ſegunda vez diziendo: Que vees tu? y dixe: Yo veo *vna* olla que hierue. Y ſu haz *eſtá* de la parte del Aquilon.

14 Y dixome Iehoua: * Del Aquilon ſe ſoltará el mal ſobre todos los moradores de la tierra: * Aba.4.

15 Porque Heaqui que yo conuoco todas las familias de los reynos del Aquilon, dixo Iehoua,y vendrán, y pódrá cada vno ſu aſsiento à la entrada de las puertas de Ieruſalem, y cabe todos ſus muros en derredor, y cabe todas las ciudades de Iuda.

16 Y † hablaré con ellos mis juyzios à cauſa de toda ſu malicia, que me dexaron, y incenſaron à dioſes eſtraños, y à hechuras de ſus manos ſe encoruaron.

† Ponerlos he acuſacion.

17 ¶ Y tu [l] ceñirás tus lomos, y leuantartehás,y hablarleshas todo loque yo te mandaré. No temas delante deellos, porque no te haga quebrantar delante de ellos. I.

l Apercebirtehas con diligencia.

18 * Porque heaqui que yo [m] te he pueſto en eſte dia como ciudad fortalecida, y como coluna de hierro, y como muro de metal, ſobre toda la tierra: à los reyes de Iuda, à ſus principes, à ſus Sacerdotes y al pueblo de la tierra.

* Ab. 6,27.

m Heb. te he dado.

19 Y

19 Y pelearán contra ti, mas no te vence-
rán: porque yo *soy* contigo, dize Iehoua, pa-
ra librarte.

CAP. II.

Accusa el Propheta en persona de Dios à su Pueblo de auer degenerado de su primera piedad, à la idolatria: de las muertes de los prophetas por auersela reprehendido. amenazalo con las captiuidades de Egypto y de Babylonia.

Y Fue à mi palabra de Iehoua diziendo,
2 Ve y [a] clama, en los oydos de Ie-
rusalem diziendo: Iehoua dize ansi: Heme
acordado de ti, [b] de la misericordia de tu
mocedad, del amor de tu desposorio, quã-
do andauas tras mi enel desierto, en tierra
[c] no sembrada.
3 [d] Sanctidad *era entonces* Israel à Iehoua,
primicias de sus nueuos frutos: todos los q̃
lo comẽ, peccarán: mal vendrá sobre ellos,
dize Iehouá.
4 Oyd palabra de Iehoua Casa de Iacob,
y todas las familias de la Casa de Israel.
5 Iehoua dixo ansi, Que maldad hallaron
en mi vuestros padres, que se alexaron de
mi, y se fueron [e] tras la vanidad, y torna-
ronse vanos?
6 Y no dixeron: Donde *està* Iehoua? el
que nos hizo subir de tierra de Egypto? el
que nos hizo andar por el desierto? por *vna*
tierra desierta y despoblada? por *vna* tierra
seca y de sombra de muerte? por *vna* tierra
por la qual no passó varon, ni hombre habi-
tó alli?
7 Y metios en tierra [f] del Carmel, para
que comiessedes su fruto y su biẽ: y entras-
tes y contaminastes mi tierra, y mi heredad
[g] hezistes abominable.
8 Los Sacerdotes no dixeron: Donde *està*
Iehoua? Y los que tenian la Ley no me co-
nocieron: y los pastores rebellaron contra
mi: y los prophetas prophetizaron en Baal.
y caminaron [h] tras lo que no aprouecha.
9 Portanto entraré aun en juyzio cõ vos-
otros, dixo Iehoua, y con los hijos de vues-
tros hijos pleytearé.
10 Porque passad [i] à las Islas de Cethim
y mirad, y embiad † à Cedar, y considerad
con diligencia y mirad, si se ha hecho cosa
semejante à esta?
11 Si *alguna* gente ha mudado dioses? aun-
que ellos no *son* dioses. Y mi Pueblo ha tro-
cado su Gloria por [l] lo que no aprouecha.
12 [m] Assolaos cielos sobre esto, y [n] alboro-
taos. Assolaos en gran manera, dixo Iehoua.
13 Porq̃ dos males ha hecho mi Pueblo,
dexarõme à mi, fuẽte de agua biua por ca-
uar para si cisternas, cisternas rotas que no
detienen aguas.
14 Es Israel sieruo? *es* [o] esclauo? Porque ha
sido *dado* en presa?
15 [p] Los cachorros de los leones brama-
ron sobre el, dieron su boz: y pusierõ su tie-
rra en soledad, desiertas sus ciudades sin
morador.
16 Aun los hijos [q] de Noph y de Thaph-
nes te quebrantarán la mollera.
17 Por uentura no te hará esto tu dexar à
Iehoua tu Dios, quãdo [r] te hazia andar por
camino.
18 Aora pues, [s] que tienes tu en el cami-
no de Egypto? para que beuas agua del Ni-
lo? Y que tienes tu enel camino de Assyria?
para que beuas agua [t] del Rio?
19 Tu maldad te castigará, y tu [u] aparta-
miento te accusará. Sabe pues y vee quan
malo y amargo *es* tu dexar à Iehoua tu Di-
os, y faltar mi temor en ti, dixo el Señor Ie-
houa de los exercitos.
20 Porque [x] desde muy atrás he quebrado
tu yugo, rompido tus ataduras: Y dixiste,
[y] No seruiré. Cõ todo esso * sobre todo co-
llado alto, y debaxo de todo arbol sombrio
tu corrias [z] ô ramera.
21 * Yo pues te planté [a] de buen vidueño,
toda ella [b] simiẽte de verdad, como pues te
me has tornado sarmiẽtos de vid [c] estraña.
22 Aunq̃ te laues con [d] salitre, y amon-
tones xabõ sobre ti, tu peccado està [e] sella-
do delante de mi dixo el Señor Iehoua.
23 Como dizes. No soy immũda? nunca an-
duue tras los Baales? mira tu camino enel
valle: conoce lo q̃ has hecho dromedaria li-
gera que frequenta sus carreras.
24 Asna montès acostumbrada àl desier-
to, que respira [f] como quiere, de su occasiõ
quiẽ la detendrá? [q] todos los q̃ la buscáren
no se cansarán: hallarlahan en su mes.
25 Defiẽde tus pies [h] de andar descalços,
y tu gargãta de la sed: y dixiste, [i] Ha se per-
dido la esperãça, en ninguna manera: porq̃
he amado estraños, y tras ellos tẽgo de yr.
26 Como se auergueñça el ladron quãdo
es tomado, ansi se auergonçaron la Casa de
Israel, ellos, sus Reyes, sus Principes, sus Sa-
cerdotes, y sus prophetas,
27 Diziendo àl leño, Mi padre *eres* tu: y
à la piedra, Tu me has engẽdrado. Que me
boluierõ la ceruiz y no el rostro: y enel tiẽ-
po de su trabajo dizẽ, Leuãtate y libranos.
28 Y dõde estàn tus dioses q̃ heziste para
ti? Leuantense, àuer si te podran librar enel
tiempo de tu affliction: * porq̃ àl numero de
tus ciudades, ô Iudá, fueron tus dioses.
29 Porq̃ altercays conmigo? Todos vos-
otros rebellastes contra mi, dixo Iehoua.

u Apostasia. s. de Dios y de su Ley.
x Heb. desde el siglo.
y Ot. no preuaricare, ô no passaré. Q. d. prometiste me obediẽcia y fe.
*Abax. 3, 6.
z A fornicar. q. d. à tus idolatrias.
* Isa. 5, 1. Math. 21, 33.
a Heb. sorek.
b Plantas fieles q̃ no podian dexar de dar buen fruto.
c Montés.
d O, greda, ô alumbre.
e Impresso como vn sello q̃ no se puede lauar.
f Heb. segũ el desseo de su alma. causa natural de la ligereza del animal.
g Los q̃ la quieren caçar, no quierẽ perder su trabajo en correr tras ella: mas aguardan a q̃ estẽ ya cercana àl parto, y entõces por estar pesada la toman facilmente.
h Heb. de desnudez. es insinuacion del captiuerio.
i No ay remedio. no lo puedo hazer.
* Ab. 11, 13.

30 Por demas he açotado vueſtros hijos,
no han recebido caſtigo. Cuchillo tragó
vueſtros prophetas como leõ deſtroçador.
31 O generacion. [a] Ved voſotros la pala-
bra de Iehoua: he *yo* ſido ſoledad à Iſrael, ò
tierra de tiniebla? [b] q̃ han dicho, mi pueblo:
[c] Señores ſomos, ni nunca mas vendremos
à ti.
32 Por ventura oluidaſe la donzella de ſu
atauio? ò la deſpoſada deſus ſartales? y mi
Pueblo ſe han oluidado de mi por dias que
no *tienen* numero.
33 Paraque abonas tu camino para hallar
amor, pues aun à las maldades enſeñaſte tus
caminos?
34 Aun [d] en tus haldas ſe hallaron las ſan-
gres delas animas de los pobres, de los in-
nocentes. No los hallaſte [e] minando *caſas*,
[f] mas por todas eſtas coſas.
35 Y dizes, Porque ſoy innocente, cierto
[g] ſu yra ſe apartó de mi. Heaqui yo entraré
en juyzio contigo, porq̃ dixiſte, Nõ pequé.
36 Paraque [h] diſcurres tãto mudando tus
caminos? Tambiẽ ſerás auergonçada de E-
gypto, como fueſte auergonçada de Aſſy-
ria.
37 Tambien [i] de eſte ſaldras † con tus ma-
nos ſobre tu cabeça: porque Iehoua deſe-
cha [l] tus confianças, ni en ellas aurás buen
ſucceſſo.

a Sed voſotros miſmos los jueзes. ſi os he accarreado yo vueſtra calamidad, ò vueſtra rebellion?
b S. ò ellos, que &c.
c Heb. enſeñoreamos q. d. libres ſomos. es renunciacion del Pacto.
d O, en tus bordes.
e Exo. 22, 2.
f S. los mataſte. ſ. porque te redarguyã tus idolatrias, como yo aora hago.
g Dios no me caſtiga.
h Arri. ver. 23.
i De Egypto.
† Heb. y tus &c.
l Arrib. ver. 35.

CAPIT. III.

EXhorta Dios à ſu Pueblo à que no obſtantes ſus muchas y luengas idolatrias cõque ſe ha apartado deel renunciando ſu ſancto Concierto, ſe buelua à el. II. *Como el reyno de Iuda ſe apartó de Dios por imitaciõ del de los diez tribus, anſi Dios llama à los diez tribus à penitencia para prouocar à Iuda à que tambien ſe conuierta, prometiendo à los conuertidos la gracia de ſu nueuo Teſtamento en Chriſto, donde expreſſamente ſe predize la abrogacion del Viejo, y el modo conque el Nueuo ſe auia de communicar, y ſus effectos.* III. *Predizeſe la conuerſion del Pueblo Iudaico.*

DIzen, ſi alguno dexáre ſu muger, y
yendoſe deel [m] ſe jũtáre à otro va-
rõ, por vẽtura [n] boluerá àella mas?
Por ventura no *es* ella tierra immũda de im-
mundicia? Tú pues has fornicado con mu-
chos [o] amigos: mas buelue te à mi, dixo Ie-
houa.
2 Alça tus ojos à los altos, y vee en q̃ lu-
gar no te ayas publicado: [p] para ellos te ſe-
tauas en los caminos, [q] como Arabe enel
deſierto: y con tus fornicaciones y con tu
malicia has contaminado la tierra.
3 Por eſta cauſa [r] las aguas han ſido dete-
nidas, y la lluuia [s] de la tarde faltó, y has te-

m Heb. y fuere de otro var.
n S. el primero.
o Enamorados.
p Para fornicar cõ los falſos dioſes. como la mala muger con los paſſantes.
q En vna tendezuela. perſeuera en la metaph. de la mala muger &c.
r Las lluuias del otoño.
s Del mayo para hazer el año.

nido frẽte de mala muger, ni queſiſte tener
verguença.
4 Alomenos deſde aora no clamarás à mi,
Padre mio, [t] guiador de mi juuentud?
5 Por ventura guardará *ſu enojo* para ſiem-
pre? guardarlohá eternalmẽte? Heaqui que
hablaſte, y heziſte maldades, y [u] podiſte.
6 ¶ Y dixome Iehouá en dias del Rey Io-
ſias: *Has viſto loq̃ ha hecho la rebelle Iſra-
el? Vaſe ella ſobre todo monte alto, Y de-
baxo de todo arbol ſombrio, y alli fornica.
7 Y dixe deſpues que hizo todo eſto, Buel-
uete à mi: y no ſe boluió. Y vido la rebelle
ſu hermana Iudá,
8 Que *yo* lo auia viſto, que por todas *eſtas*
cauſas en las quales fornicó la rebelle Iſra-
el yo la embié, y le di la carta de ſu repu-
dio: y no vuo temor la rebelle Iudá ſu her-
mana: mas fue tambien ella, y fornicó.
9 Y auino que por la facilidad de ſu fór-
nicacion la tierra fue contaminada, y adul-
teró [x] con la piedra y con el leño.
10 Y contodo eſto nunca ſe tornó à mi la
rebelle ſu hermana Iuda de todo ſu coraçõ,
mas mentiroſamente, dixo Iehoua.
11 Y dixome Iehoua: Iuſtificado ha [y] ſu ani
ma la rebelle Iſrael en comparacion de la
deſleal Iudá.
12 Ve, y clama eſtas palabras [z] hazia el A-
quilon, y di: Bueluete ô rebelle Iſrael, dixo
Iehouá, no haré caer mi yra ſobre voſotros,
porque Miſericordioſo ſoy, dixo Iehoua, ni
guardaré *el enojo* para ſiempre.
13 Conoce empero tu maldad, porq̃ con-
tra Iehoua tu Dios has rebellado: y tus ca-
minos has derramado à los eſtraños deba-
xo de todo arbol ſombrio, y no oyſtes mi
boz, dize Iehoua.
14 Conuertios, ô hijos rebelles, dixo Ie-
houá, porque yo [a] ſoy vueſtro Señor: y [b] *yo*
os tomaré vno de vna ciudad, y dos de vna
familia, y meteroshe en Sion.
15 Y daroshe paſtores ſegun mi coraçõ, q̃
os apaciẽten de ſciencia, y de intelligẽcia.
16 Y acontecerá q̃ quãdo os multiplicar-
des y crecierdes en la tierra en aq̃llos dias,
dixo Iehoua, no ſe dirá mas, Arca del Con-
cierto de Iehoua, [c] ni vendrá enel penſa-
miento, ni ſe acordarán deella, [d] ni viſita-
rán, [e] ni ſe hará mas.
17 En aq̃l tiempo llamarán à Ieruſalem Si-
lla de Iehoua, y todas las Gentes ſe congre-
garán àella enel nombre de Iehoua en Ieru-
ſalem: ni mas yrán tras la dureza de ſu co-
raçon maluado.
18 En aquellos tiempos [f] yrán de la Caſa
de Iudá à la Caſa de Iſrael: Y vendrán
tambien de tierra del Aquilon à la tierra
que-

t Arrib. &c.
u Saliſte con ello.
II.
*Arri. 2, ...
x Cõ el nombre de la materia ... ta los idolos: porque á la verdad no ſon otra coſa. la forma, obra de mano de hõbre.
y Su vida, ſu perſona.
z Era el ſitio del reyno de Samaria en reſpecto de Ieruſ.
a Heb. ſeñoreé en voſotros
b Os congregaré por eſparzidos que eſteys.
c Heb. y no ſubirá ſobre el coraçon.
d S. el Templo.
e Ni aurá mas ſacrificios legales.
f Aura commercio pacifico y de hermanos en la Igleſia.

que hize heredar à vueſtros padres.
19 Yo empero dixe, Como te porné por hijos, y te daré la tierra deſſeable, la heredad
de cobdicia [a] de los exercitos de las Gẽtes?
Y dixe [b] Padre mio me llamarás, y de en
pos de mi no te apartarás.

a Ro.4,13. para ſer heredero del mundo &c.
b Por fe, fiel inuocació, y perfecta obediẽcia.

20 ¶ Mas *como* la muger [c] quiebra la fe de
ſu compañero, anſi preuaricaſtes cõtra mi,
ò Caſa de Iſrael, dixo Iehoua.
21 Boz ſobre las alturas fue oyda, llanto
de los ruegos de los hijos de Iſrael; porq̃ hã
torcido ſu camino, de Iehoua ſu Dios ſe hã
oluidado.

III.
c Heb. preuarica de ſu &c.

22 Conuertios hijos rebelles, ſanaré vueſtras rebelliones. Heaqui noſotros venimos à ti, porque tu eres Iehoua nueſtro
Dios.
23 Ciertamẽte vanidad *ſon* [d] los collados,
la multitud de los montes. Ciertamente en
Iehoua nueſtro Dios *eſtá* la ſalud de Iſrael.
24 Confuſion conſumió [e] el trabajo de
nueſtros padres deſde nueſtra mocedad,
ſus ouejas, ſus vacas, ſus hijos y ſus hijas.
25 Echados eſtamos en nueſtra confuſiõ,
y nueſtra verguẽça nos cubre: porque peccamos à Iehoua nueſtro Dios noſotros y
nueſtros padres, deſde nueſtra juuentud y
haſta eſte dia, y no oymos la boz de Iehoua
nueſtro Dios.

d La idolatria. los falſos cultos.
e La haziẽda gaſtada en el ſeruicio de los idolos.

CAPIT. IIII.

Exhorta àl pueblo à verdadera penitencia para euitar la calamidad que le viene: donde no, denunciaſele total aſſolamiento por los Chaldeos.

SI te boluieres à mi ò Iſrael dixo Iehoua, [f] tendrás repoſo: y ſi quitâres de
delante de mi tus abominaciones,
[g] no paſſarás.
2 Y jurarás, Biue Iehoua, con verdad, cõ
juyzio, y con juſticia: y bendezirſe han [h] en
el las Gentes: y en el ſe gloriarán.
3 Porque anſi dixo Iehoua à todo varon
de Iuda y de Ieruſalem: * [i] Baruechad baruecho para voſotros, y no ſembreys ſobre
eſpinas.
4 Circuncidaos à Iehoua, y quitad los
capullos de vueſtro coraçõ varones de Iuda y moradores de Ieruſalem: porq̃ mi yra
no ſalga como fuego, y ſe enciéda, y no aya
quien apague por la malicia de vueſtras obras.
5 Denunciad en Iuda, y hazed oyr en Ieruſalem, y dezid: Sonad trompeta en la tierra, pregonad: [†] juntad, y dezid; Iuntaos, y
entremosnos en las ciudades fuertes.
6 Alçad vandera en Sion, juntaos no os

f Heb. repoſarás, ô habitaras.
g S. de tu tierra en captiuidad.
h En Iſrael conuertido àl Euãg.
* Oſeas 10, 12.
i Hazed fundamento de piedad ſobre verdadera penitencia. de coraçõ. luego ſe declara.
† Hazed cõuocaciõ.

detengays: * Porque yo hago venir mal *de la parte* del Aquilon, y quebrantamiento
grande.
7 El leon ſube de ſu ramada, y el deſtruydor de Gentes es partido, ſalió de ſu aſsiẽto: para poner tu tierra en ſoledad, tus ciudades ſerán aſſoladas ſin morador.
8 Por eſto veſtios de ſaccos, endechad y
aullad: porque la yra de Iehoua no ſe ha apartado de noſotros.
9 Y ſera que en à quel dia, dize Iehoua, el
coraçon del Rey desfallecerá, y el coraçon
de los principes; y los Sacerdotes eſtarán
attonitos, y los prophetas ſe marauillarán.
10 (Y dixe, Ay, ay, Iehoua Dios, verdaderamente [l] engañando has engañado à eſte
pueblo, y à Ieruſalem diziendo, Paz tendreys: y el cuchillo ha venido haſta el alma.)
11 En aquel tiempo ſe dirá deeſte pueblo
y de Ieruſalem: Viento [m] ſeco de las alturas
del deſierto [n] vino à la hija de mi pueblo,
no para ablentar, ni para limpiar.
12 Viento mas vehemente [o] que eſtos me
vendrá à mi: porque aora yo [p] hablaré juyzios con ellos.
13 Heaqui que ſubirá como nuue: y ſu carro, como toruellino: mas ligeros ſon ſus
cauallos que las aguilas. Ay de noſotros,
porque dados ſomos à ſaco.
14 Laua de la malicia tu coraçon ò Ieruſalem, paraque ſeas ſalua: Haſta quando dexarás eſtár en medio de ti los penſamiẽtos
de tu iniquidad?
15 Porq̃ [q] la boz del que trae las nueuas
deſde Dan, y del q̃ haze oyr [r] la calamidad,
deſde el monte de Ephraim.
16 [s] Dezid de las Gentes, [t] heaqui hazed
oyr de Ieruſalem: [u] Guardas vienen de tierra lexana: y darán ſu boz ſobre las ciudades de Iudá.
17 Como las guardas de las heredades,
eſtuuieron ſobre ella en derredor, porq̃ rebelló contra mi, dixo Iehoua.
18 * Tu camino y tus obras te hizieron
eſto, eſta tu maldad: por loqual amargura
[x] penetrará haſta tu coraçon.
19 Mi vientre, mi vientre me duele, [y] las
telas de mi coraçon: mi coraçon ruge dentro de mi. no callaré, porque boz de trompeta has oydo ò anima mia, pregon de guerra.
20 Quebrantamiento ſobre quebrantamiento es llamado, porque toda la tierra
es deſtruyda: en vn punto ſon deſtruydas
mis tiendas, en vn momento mis cortinas.

* Arriba 1,14.
l Grandemente has engañado. eran las promeſſas de los falſos prophetas ab.6,14.
m Alude à la naturaleza del viento Norte de donde auia de venir el mal, arr.1, 14.
n Heb. camino. por, venir.
o S. que los q̃ ſon para ablẽtar &c.
p Les haré ſu proceſſo.
q S. ſe oye.
r Heb. la iniquidad.
s Heb. Hazed memoria de &c.
t Preſto. luego.
u Luego ſe dec. v. ſig.
* Sab.1, 8.
x Heb penetrará.
y Heb. las paredes.

21 Hasta quãdo tengo de ver vãdera, ten-
go de oyr boz de trompeta?
22 Porq̃ mi pueblo loco, à mi no conocie-
ron, los hijos ignorantes, y los no entendi-
dos. Sabios para mal hazer, y para bien ha-
zer no supieron.
23 Vi la tierra, y heaqui q̃ estaua [a] assolada
y vazia: y los cielos, y no *auia* enellos luz.
24 Miré los montes, y heaqui que tem-
blauan, y todos los collados fueron des-
truydos.
25 Miré, [b] y no parecia hombre: y todas
las aues del cielo se auian ydo.
26 Miré, y heaqui el Carmelo desierto, y
todas sus ciudades eran assoladas à la pre-
sencia de Iehoua, à la presencia de la yra de
su furor.
27 Porque Iehoua dixo ansi: Toda la tie-
rra se assolará: emperó [c] no haré consuma-
cion.
28 Por esto la tierra será assolada, y los
cielos arriba se escurecerán: porque hablé,
pẽsé, y no me arrepẽti, ni me tornaré dello.
29 Del estruendo de la gente de cauallo
y de los flecheros huyó toda ciudad: entra-
ronse en las espessuras de los bosques, y su-
bieronse en peñascos: toda ciudad fue des-
amparada, [d] y no quedó enellas morador
alguno.
30 Y tu destruyda q̃ harás? q̃ te vistes de
grana: q̃ te adornas con atauíos de oro: que
alcoholas con alcohol tus ojos? Por demas
te engalanas. los amadores te menospre-
ciaron, [e] tu anima buscarán.
31 Porque boz oy como de muger q̃ está
de parto, angustia como [f] de primeriza: boz
dela hija de Sion *que* lamenta, estiende sus
manos: Ay aora de mi, que mi anima desma-
ya à causa de los matadores.

a Gen. 1, 2.
b Heb. y heaqui no hombre.
c No lo acabaré todo. promessa de reliquias por misericordia.
d Heb. y no habita en ellas varõ.
e La vida te procurarán quitar.
f Heb. de la que pare primogenito.

CAPIT. V.

POr la comun corrupcion de todos los estados, en general y en particular, y singularmente por la idolatria, amenaza el Propheta con la venida de los Chaldeos.

DIscurrid [g] por las plaças de Ierusalẽ,
y mirad aora, y sabed, y buscad en
sus plaças si hallardes varon, si aya
alguno que haga juyzio, que busque verdad:
y *yo* [h] la perdonaré?
2 Y si dixeren, Biue Iehoua, portanto ju-
rarán mentira.
3 O Iehoua, por ventura tus ojos no *mirã*
à la verdad? Açotastelos, y no les dolió: cõ-
sumistelos, no quisierõ recebir castigo: en-
durecieron sus hazes mas que la piedra, no
quisieron tornarse.

g Escudriñad, buscad cõ gran diligẽcia por &c.
h S. à la ciudad toda por respecto de vn solo pio.

4 Yo empero dixe: [i] Porcierto ellos *son*
† pobres: enloq̃cido han, pues no conocen
el camino de Iehoua, el juyzio de su Dios.
5 Yr mehé à los grandes, y hablar leshé,
porque [l] ellos conocen el camino de Ieho-
ua, el juyzio de su Dios. Ciertamente ellos
tambien [m] quebrantaron el yugo, rompie-
ron las coyundas.
6 Portãto [n] leon del mõte los herirá: Lo-
bo del desierto los destruyrá: tigre assecha-
rá sobre sus ciudades: qualquiera q̃ deellas
saliere, será arrebatado: porq̃ sus rebellio-
nes se han multiplicado, multiplicado se hã
sus deslealtades.
7 Como? por esto te perdonaré? tus hijos
me dexaron, y juraron por *lo que* no *es* Dios.
Hartélos, y adulteraron: y en casa de rame-
ra se juntaron en compañias.
8 * Cauallos bien hartos fueron à la ma-
ñana, cada qual relinchaua à la muger de su
proximo.
9 No auia de hazer visitacion sobre esto?
dixo Iehoua. De vna gente como esta no se
auia de vengar mi anima?
10 Escalad sus muros, y destruyd. [o] mas
no hagays consumacion. Quitad las alme-
nas de sus muros, porque no son de Iehoua.
11 Porque rebellando rebellaron contra
mi la Casa de Israel y la Casa de Iuda, dize
Iehoua.
12 Negaron à Iehoua y dixeron: [p] El no.
y no vẽdrá sobre nosotros mal, ni veremos
cuchillo ni hambre.
13 Mas los prophetas serán [q] como viẽto
y [r] palabra no *será* enellos: ansi les será he-
cho.
14 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios delos
exercitos: Porque hablastes [s] esta palabra,
heaqui yo pongo [t] en tu boca mis palabras
por fuego, y à este pueblo por leños, y con-
sumirlos há.
15 Heaqui yo traygo sobre vosotros gẽ-
te de lexos, ò Casa de Israel, dize Iehouá,
gente robusta, gẽte antigua, gente cuya lẽ-
gua ignorarás, y nó entẽderás lo q̃ habláre:
16 Su aljaua como sepulchro abierto, to-
dos valientes.
17 Y comerán tu miesse y tu pan: comerá
tus hijos y tus hijas, comerá tus ouejas y
tus vacas, comerá tus viñas y tus higueras:
y tus ciudades fuertes enque tu cõfias, tor-
nará en nada à cuchillo.
18 Tambien en aquellos dias, dixo Ieho-
ua, [u] no os acabaré del todo.
19 * Y será q̃ quãdo dixerdes: Porq̃ hizo
Iehoua el Dios nuestro cõ nosotros todas
estas cosas? entõces dezirleshas: De la ma-
nera q̃ me dexastes à mi, y seruistes à dioses
agenos

i Ot. Por ventura.
† Faltos d[e] juyzio.
l Mich. 3, 2.
m Rebellaron contr[a] Dios.
n Titulos del Monar cha de Bab.
* Exe. 22, 1[1]
o Arrib. 4, 27.
p Iehoua r[no] reynará s[o]bre nosotros.
q Heb. p[or] vi.
r S. de Dio[s]
s Ver. 12.
t Habla à Ierem.
u Heb. no haré con vosotros cõsumaci[on] ver. 10.
* Abax. 1[6,] 10.

agenos en vueſtra tierra,anſi ſeruireys à eſ-
traños en tierra [a] agena.
20 Denunciad eſto en la Caſa de Iacob:y
hazed que eſto ſe oyga en Iudá diziendo:
21 * Oyd aora eſto pueblo loco y ſin co-
raçon:que tienen ojos y no veen, que tiené
oydos y no oyen.
22 A mi no temereys,dize Iehoua?delan
te de mi preſencia no os amedrentareys? q̃
puſe arena por termino à la mar por orde-
nacion eterna la qual no quebrantará? Le-
uantarſehan tẽpeſtades, mas no preualece-
rán:bramarán ſus ondas,mas nolo paſſarán.
23 Empero eſte pueblo tiene coraçó falſo,
y rebelle:tornaronſe y fueronſe.
24 Y no dixeron en ſu coraçon, Temamos
aora à Iehouá Dios nueſtro, que da lluuia
[b] temprana y tardia en ſu tiépo: † los tiem-
pos eſtablecidos de la ſegada nos guardará.
25 Vueſtras iniquidades han eſtoruado
eſtas coſas: y vueſtros peccados impidieró
de voſotros el bien.
26 Porque fueron hallados en mi pueblo
impios: [c] aſechauan como quien pone la-
zos: aſſentaron [d] la perdicion para tomar
hombres.
27 Como jaula llena de paxaros,anſi *eſtán*
ſus caſas llenas de engaño: anſi ſe hizieron
grandes,y ricos.
28 Engordaronſe y hizieron tez reſplan-
deciente,y aun ſobrepujaró hechos de ma-
lo:* no juzgaron la cauſa,la cauſa del huer-
fano:y hizieronſe proſperos, y la cauſa de-
los pobres no juzgaron.
29 Sobre eſto no tengo de viſitar,dize Ie-
houa? y de tal gente no ſe vengará mi alma?
30 Coſa eſpátoſa y fea es hecha en la tierra:
31 Los prophetas profetizaron mentira:
y los Sacerdotes [e] tomauan por ſus manos,
y mi pueblo lo quiſo anſi. [f] Que pues ha-
reys à ſu fin?

a Heb. no vueſtra.
* *Iſa. 6,9.*
b En otoño y en verano para la maduració delos panes y frutos.
† Heb. ſemanas de ordenes de la ſeg.
c Heb. mirará como &c.
d El lazo perdedor.
* *Iſa.1,23. Zach, 7,10.*
e S. cohecho para peruertir la ley.
f Que pago os parece q̃ merece?

CAPIT. VI.

Es el miſmo argumento del cap. prec.

HVyd [g] hijos de Beniamin de en
medio de Ieruſalem: y tocad bozi-
na en Thecua: y alçad [h] humo ſo-
bre Beth-hacarem:porque *de la parte* del A-
quilon ſeha viſto mal, y quebrantamiento
grande.
2 A *vna muger* hermoſa y delicada compa-
ré à la hija de Sion.
3 A ella vendrán paſtores y ſus rebaños,
cabe ella en derredor pondrán ſus tiendas,
cada vno apacentará [i] à ſu parte.
4 † Denunciad guerra contra ella:leuan-
taos y ſubamos hazia el Mediodia: ay de
noſotros q̃ va cayendo ya el dia, q̃ las ſom-
bras de la tarde ſe han eſtendido.
5 Leuantaos y ſubamos de noche, y deſ-
truyamos ſus palacios.
6 Porque anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Cortad arboles y eſtended baluarte
cabe Ieruſalé: eſta *es* la ciudad *que* toda ella
ha de ſer viſitada:violencia *ay* en medio de-
ella.
7 Como la fuente [l] nunca ceſſa de manar
ſus aguas, anſi nunca ceſſa de manar ſu ma-
licia:injuſticia y robo ſe oye enella cótina-
mente en mi preſencia, enfermedad, y he-
rida.
8 Caſtiga Ieruſalé:porq̃ por ventura no ſe
aparte mi anima de ti:porq̃ por ventura no-
te torne deſierta,tierra no habitada.
9 Iehoua de los exercitos dixo anſi,rebuſ-
cando rebuſcarán, como à vid, el reſto de
Iſrael: [m] torna tu mano como vendimiador
à los ceſtos.
10 A quien tengo de hablar,y amoneſtar
paraq̃ oygan? He aqui q̃ ſus orejas *ſon* incir-
cunciſas, y no pueden eſcuchar. He aqui q̃
la palabra de Iehoua [n] les es coſa vergóço-
ſa:no la aman.
11 Portanto eſtoy lleno de ſaña de Ieho-
ua,trabajado he por contenerme de derra-
marla ſobre los niños en la calle, y ſobre el
ayuntamiéto de los mácebos [o] juntos:por-
que el marido tambien ſerá preſo có la mu-
ger,el viejo con el lleno de dias.
12 Y ſus caſas ſerán traſpaſſadas à otros,ſus
heredades y ſus mugeres tambien: porque
eſtenderé mi mano ſobre los moradores de
la tierra,dize Iehoua.
13 *Porque deſde el mas chico deellos haſ-
ta el mas grande deellos, cada vno ſigue la
auaricia:y deſde el Propheta haſta el Sacer-
dote [p] todos ſon engañadores.
14 Y curan el quebrantamiento de la hija
de mi pueblo [q] con liuiádad diziendo. Paz
paz:y no *ay* paz.
15 Hanſe auergonçado de auer [r] hecho
abominacion? cierto noſe han auergóçado
de verguença: ni aun ſaben tener verguen-
ça. Portanto caerán entre losq̃ caerán:cae-
rán quando los viſitaré,dize Iehoua.
16 Anſi dixo Iehoua, Paraos à los cami-
nos y mirad, y pregũtad por las ſendas an-
tiguas, qual ſea el buẽ camino, y andad por
el:* y hallareys deſcãſo para vueſtra anima.
Y dixeron,No andaremos.
17 Y deſperté ſobre voſotros [s] atalayas:
eſcuchad àla boz [t] de la trompeta: y dixe-
ron,No eſcucharemos.
18 Por tanto oyd gentes: y conoce ô có-
paña [u] deellas.
19 Oye tierra,He aqui yo traygo mal ſo-

g Ot. Iuntaos. Ot. apreſſuraos.
h S. por ſeñal. Heb. hace, ô llana. Ot. vãdera.
i Ot. en ſu lugar. Heb. ſu mano.
† Heb. Santificad. Introduze à Nabuchodonoſor q̃ habla à los ſuyos.
l Heb. haze manar ſu. &c.
m Buelue à vendimiar. anſi el Babylonio lo traſportó todo en dos vezes. 2. Chron. 36.
n Auergüẽçanſe de ella.
o Heb. juntamente.
* *Iſa. 56,11. Abac. 8,10.*
p Heb. todo el haze engaño.
q Có remedios inutiles. ô, con vanas liſonjas.
r Idolatrado.
* *Matt, 11, 29.*
s Prophetas.
t S. del atalaya. q. d. del propheta.
u S. de las gentes. q. d. congregacion. Heb. en ellas.

bre este Pueblo, el fruto de sus pensamien-
tos: porque no escucharon à mis palabras,
y mi ley aborrecieron.
20 * Paraque viene parami este encienso
de Saba? [a] y la buena caña olorosa de tierra
lexana?vuestros holocaustos no *son* à mi vo-
lũtad,ni vuestros sacrificios me dan gusto.
21 Portanto Iehoua dize esto: Heaqui yo
[b] pongo àeste pueblo trõpeçones,y caerán
enellos los padres y los hijos juntamente,
el vezino y su cercano pereceran.
22 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que pueblo
viene de tierra del Aquilon, y gente grãde
se leuantará delos cantones de la tierra.
23 Arco y escudo arrebatarán,crueles son,
que no tẽdrán misericordia: la boz deellos
sonará como la mar:y caualgarán à cauallo
como varones dispuestos para la guerra,
contra ti ô hija de Sion.
24 Su fama oymos, y nuestras manos se
descoyuntaron: angustia nos tomó,dolor,
como de muger que pare.
25 No salgas àl campo,ni andes por cami-
no: porque espada de enemigo [c] temeroso
está [d] en derredor.
26 Hija de mi pueblo [e] ciñete de sacco,
y rebuelcate en ceniza, hazte luto de *hijo*
vnico,llanto [f] de amarguras:porque presto
vendra sobre nosotros el destruydor.
27 [g] * Por fortaleza tehe puesto en mi
pueblo, por guarnicion: conocerás pues y
examinarás el camino dellos.
28 Todos ellos principes rebelladores,
andan con engaño: [h] azero y hierro,todos
ellos son [i] corruptores.
29 † El fuelle es quemado del fuego,gas-
tado seha el plomo: por demas fundió el
fundidor,pues los malos no son arrãcados.
30 Plata desechada los llamâron, porque
Iehoua los desechó.

CAPIT. VII.

M*Anda Dios àl Propheta que llame àl pueblo à verdadera penitencia y à enmienda de la vida para euitar la calamidad cercana;dexada toda la vana cõfiança enel Templo y en los sacrificios sin fey obediencia de su Ley, y que escarmienten en Silo &c. II. Predize Dios àl Propheta la obstinaciõ del Pueblo, y mandale que no ore por el, mas que le denuncie como el lo ha desechado,y su ruyna total por sus idolatrias.*

PAlabra que fue de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Ponte à la puerta dela Casa de Ie-
houa, y pregonarás alli esta palabra, y di-
rás:Oyd palabra de Iehoua todo Iuda,los
que entrays por estas puertas para adorar
à Iehoua.
3 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios

*Isa.1,11.
Amos 5,21.
a El calamo aromatico.
b Heb. doy.
c Heb. temor.
d Por los alderredores.
e Vistete de &c.
f Tristissimo.
g Habla àl Propheta.
* Arr. 1,18.
h Metal falso, no plata fina son. Ab. ver. 30.
i Idolatras. Exod. 32,7.
† El propheta perderá con ellos todo su trabajo aunque se rompa el pulmõ predicandoles &c.

de Israel: * [l] Mejorad vuestros caminos y
vuestras obras,y haréos morar eneste lugar.
4 No os fieys en palabras de mentira di-
ziendo,Templo de Iehoua, Templo de Ie-
houa,Templo de Iehoua [m] àellos.
5 Mas si mejorando mejorardes vuestros
caminos y vuestras obras, y si haziendo hi-
zierdes derecho entre el hombre y su pro-
ximo,
6 Ni àl peregrino, àl huerphano, y à la
biuda opprimierdes, ni eneste lugar derra-
mardes la sangre innocente, ni caminardes
enpos de dioses agenos para mal vuestro,
7 Haréos q̃ moreys eneste lugar,en la tie-
rra que di à vuestros padres para siempre.
8 Heaqui vosotros os confiays en pala-
bras de mentira, [n] que no aprouechan.
9 Por ventura hurtando,matãdo,y adul-
terando, y jurãdo falso,y incensando à Ba-
al,y andando tras dioses estraños q̃ no co-
nocistes,
10 Vendreys y os pondreys delãte de mi
en esta Casa [o] sobre la qual es llamado mi
nõbre,y direys, [p] libres somos: para hazer
todas estas abominaciones?
11 *Es por vẽtura cueua [q] de ladrones [s] de-
lante de vuestros ojos, esta Casa, sobre la-
qual es llamado mi nombre?Heaqui q̃ tam-
bien yo veo,dixo Iehoua.
12 Andad pues aora à mi lugar que fue en
Silo, dõde hize q̃ morasse mi nõbre àl prin-
cipio: y ved [s] loque le hize por la maldad
de mi pueblo Israel.
13 Aora pues porq̃ hezistes vosotros to-
das estas obras,dixo Iehoua,y*hablé à vos-
otros madrugãdo para hablar, y no oystes,
y llaméos y no respondistes:
14 Haré tambien à esta Casa sobre la qual
es llamado mi nombre, en la qual vosotros
confiays, y à este lugar que di à vosotros y
à vuestros Padres,* como hize à Silo.
15 Que os echaré de mi presencia como
eché à todos vuestros hermanos, toda [t] la
generacion de Ephraim.
16 * ¶ [u] Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor y oracion: ni
me rueges,porque no te oyré.
17 No vees loq̃ estos hazen en las ciuda-
des de Iuda,y en las plaças de Ierusalem?
18 * Los hijos cogen la leña,y los padres
enciendẽn el fuego, y las mugeres amassan
la massa para hazer tortas [x] à la Reyna del
cielo, y para hazer offrendas à dioses age-
nos por prouocarme à yra.
19 Por vẽtura prouocarmehan ellos à yra,
dixo Iehoua, y no antes [y] ellos mismos pa-
ra confusion desus rostros?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehouá:
Heaqui

* Abax. 2[...] 13.
l Heb. Bo[...]nificad.
m A nos[...]otros. mi[...] de pers. C[...]son.
n Heb. p[...] no aprou[...]char.
o Que se llama Ca[...] de Ichou[...]
p O, Sea mos lib. c[...] d. librand[...] hazien[...] vosotros todas &c.
* Matth.[...] 12.
Mar. 11,17.
Luc. 19,4[...]
q Heb. de minador[...] q.d. que[...]brantado res de casas. Exod. 22,2.
r A vuestr[...] parecer.
s 1. Sam. 4,[...]
* Prou. 1,2[...]
Isa. 65,12.
* 1. Sã. 4,1[...]
t Heb. la simiente. II.
* Ab. 14,1.
u Al Propheta.
* Ab. 44,1[...]
x Era titul[...] que dauar[...] à la Luna, ô àl Sol.
y S. hazer obras.

Heaqui que mi furor y mi yra se derrama
sobre este lugar: sobre los hombres, sobre
los animales, y sobre los arboles del cāpo,
y sobre los frutos de la tierra, y encenderseha, y no se apagará.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, añadid vuestros holocaustos
sobre vuestros [a] sacrificios, y comed carne.
22 Porque [b] nunca hablé con vuestros
Padres, ni nunca les mandé de holocaustos
ni de victimas el dia que los saqué de la tierra de Egypto.
23 Mas esto les mandé diziendo, [c] Obedeced à mi boz, y seré à vosotros por Dios;
y vosotros me sereys por pueblo: y en todo camino que os mandâre andareys, paraque ayays bien.
24 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja:
antes caminaron en *sus* consejos, en la dureza de su coraçon maluado: y fuerō hazia
tras, y no hazia delante,
25 Desde el dia q̄ vuestros Padres salierō
de la tierra de Egypto hasta oy: y embiéos
à todos los Prophetas mis sieruos [d] cada
dia madrugando y embiando:
26 *Y no me oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz, y hizierō
peor que sus padres.
27 Y dezirleshás todas estas palabras, y
no te oyrán: y [e] llamar loshas, y no te responderán.
28 Y dezirles has, Esta *es* la gente que no
escuchó la boz de Iehoua su Dios, ni tomó
castigo: perdiose [f] la fe, y de la boca de ellos
fue cortada.
29 Tresquila tu cabello y arroja *lo*: y [g] sobre las alturas leuanta llanto: porque Iehoua arronjó, y dexó la nacion [h] de su furor.
30 Porque los hijos de Iudá hizieron [i] lo
malo delante de mis ojos, dixo Iehoua; pusieron † sus abominaciones en la Casa sobre laqual mi nombre fue llamado, contaminandola.
31 Y edificaron los altos de Thopheth, q̄
es en el valle de Ben-hinnom, para q̄mar en
fuego sus hijos y sus hijas: cosa que yo no
les mandé [l] ni subió en mi coraçon.
32 Portanto heaqui vendrán dias, dixo
Iehoua, que no se diga mas Thopheth, y Valle de Ben-hinnom, sino Valle de la matança: y serán enterrados en Thopheth, [m] por
no *auer* lugar.
33 Y serán los cuerpos muertos deste
Pueblo para comida de las aues del cielo,
y de las bestias de la tierra: y no aurá quien
las espante.
34 * Y haré cessar de las ciudades de Iudá, y de las plaças de Ierusalem boz de gozo, y boz de alegria, boz de esposo y boz
de esposa; porq̄ la tierra será en desierto.

a S. pacificos. es yronia.
b Nunca concerté con &c.
c Heb. oyd.
d Ot. con tiempo. q.d. no perdiendo occasion alguna.
* Ab. 16, 12.
e O, clamarás à ellos.
f O, la verdad.
g Q.d. que se oygá aū en los mōtes.
h Que siēpre lo prouocó à saña.
i Loque yo condeno.
† Idolatrarō. Sus ydolos.
l Ni aun pensé.
m O, hasta no (auer) lugar. q.d. hasta henchirlo. Heb. de no lugar.
* Ezech. 26, 3.

CAPIT. VIII.

Prosigue en la denunciacion de los castigos de Dios, y en la enumeraciō de los peccados del Pueblo.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, sacarán los huessos de los Reyes de Iudá, y los huessos de sus Principes, y
los huessos de los Sacerdotes, y los huessos
de los Prophetas, y los huessos de los moradores de Ierusalē fuera de sus sepulchros,
2 Y derramarlos han àl Sol, y à la Luna, y
à todo el exercito del cielo à quien amarō,
y à quien siruieron, y en pos de quien cami
naron, y à quien [n] preguntaron, y à quiē se
encoruaron. No serán cogidos, ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la
tierra.
3 Y escogersehá la muerte mas ayna que
las vidas por todo el resto que quedâre de
esta mala generacion, en todos los lugares
à dōde yo los arronjaré, à losque quedarē,
dixo Iehoua de los exercitos.
4 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua,
[o] Por ventura elque caé nunca seleuanta?
Elque se aparta, nunca torna?
5 Porque *es* rebelle este pueblo de Ierusalem de rebeldia [p] perpetua? Tomaron el
engaño, no quisieron boluerse.
6 Escuché y oy, no hablan derecho: no
ay hombre que se arrepienta de su mal, diziendo, Que he hecho? Cada qual se boluió à su carrera, como cauallo que arremete con impetu à la batalla.
7 Aun la cigueña en el cielo conoció su
tiempo, y la tortola, y la grulla, y la golondrina guardan el tiempo de su venida, y mi
pueblo no conoció el juyzio de Iehoua.
8 Como dezis, Nosotros *somos* Sabios, y la
ley de Iehoua *tenemos* con nosotros? Cierto
heaqui [q] que por demas se cortó la pluma,
por demas *fueron* los escriuanos.
9 Los sabios se auergonçáron, espantaronse, y fueron presos: heaqui que aborrecieron la palabra de Iehoua: y que sabiduria tienen?
10 Portanto daré à otros sus mugeres, y
sus heredades à quien las possea: * porque
desde el chico hasta el grande cada vno sigue la auaricia: desde el Propheta hasta el
Sacerdote todos hazē engaño.
11 Y curaron el quebrantamiēto de la hija de mi pueblo con liuiandad, diziēdo Paz,
Paz: y no ay paz.
12 Hanse auergōçado de auer hecho abominacion? Cierto no se han auergonçado
de verguença, ni supieron auergonçarse:

n Cōsultaron en sus dubdas.
o Heb. caerán, y no se leuantarán? apartarseha, y no bolucrá?
p Contumaz, incorrigible. Heb. fuerte.
q Tan poco sabeys de la Ley como si nunca se escriuiera.
* Isa. 55, 12. Ier. 6, 13.

portanto caerán entre los q̃ cayeren, quando los visitaré. Caerán, dize Iehoua.
13 Cortádo los cortaré, dixo Iehoua,[a] No
ay vuas en la vid, ni higos en la higuera, y la hoja se caerá: y lo que les he dado [b] passará dellos.
14 [c] Sobre que nos asseguramos? Iuntaos y entremos nos en las ciudades fuertes y alli [d] reposaremos: porque Iehoua nuestro Dios[e] nos hizo callar, y nos dió àbeuer beuida de hiel porque peccamos à Iehoua.
15 * Esperar paz, y no bien: dia de cura, y veys aqui turbacion.
16 Desde Dan se oyó el ronquido de sus cauallos, del sonido de los relinchos de sus fuertes tembló toda la tierra: y vinieron, y comieron la tierra y [f] su abundácia, ciudad y moradores della.
17 Porq̃ heaqui que yo embio sobre vosotros serpientes basiliscos, contra los quales no ay encantamento: y morderoshan, dixo Iehoua.
18 [g] A causa de mi fuerte dolor mi coraçon desfallece en mi.
19 [h] He aqui boz del clamor dela hija de mi pueblo, que viene de tierra lexana. No *está* Iehoua en Sion? No *está* enella su Rey? [i] Porque me hizieron ayrar cõ sus imagines de talla? còn vanidades de *dios* ageno?
20 † Passóse la segada, acabóse el verano, y nosotros nohemos sido saluos.
21 [l] Quebrantado estoy por el quebrantamiento de la hija de mi Pueblo: en tenebrecido estoy: espanto me ha arrebatado.
22 No ay triaca en Galaad? no ay alli medico? Porque pues no vuo medicina para la hija de mi Pueblo?

a Luc. 13,6.
b Quitarse os ha el Reyno &c.
c Cõsejos q̃ el pueblo tomaria en su calamidad.
d Heb. callaremos.
e Nos ha quitado la fuerça y el orgullo.
* Abax. 14, 19.
f Heb. su plenitud.
g Heb. fortificacion mia sobre el dolor &c.
h Cõuersió del Pueblo en su captiuidad.
i Responde Dios.
† El pueblo habla.
l El Propheta.

CAPIT. IX.

Prosiguiendo el Propheta lamenta la ruyna de su Pueblo, y sus peccados que fueron la causa della, y pintandola de nueuo exhorta àl Pueblo à la misma lamentacion. II. *En Dios y en su conocimiento se glorie el que quiere de gloriarse.*

O [m] Si mi cabeça se tornasse aguas, y mis ojos fuentes de lagrimas, para que llore dia y noche los muertos dela hija de mi pueblo?
2 O quien me diesse enel desierto vn meson de caminantes, paraque dexasse mi Pueblo, y me apartasse dellos. porque todos ellos *son* adulteros, congregacion de rebelladores.
3 Y hizieron q̃ su lengua, su arco, tirasse mentira: y no sefortalecieron en la tierra [n] por verdad, porque de mal en mal salieron, y àmi no conocieron dixo Iehoua.
4 Cada vno se guarde desu compañero, ni en ningun hermano tenga cõfiança: porque todo hermano engaña con engaño, y todo compañero, anda con falsedad.
5 Y cada vno engaña à su cõpañero, y no hablan verdad: enseñaron su légua à hablar mentira, trabajan de hazer peruersamente.
6 Tu morada *es* en medio [o] de engaño: [p] de muy engañadores no quisieron conocerme dixo Iehoua.
7 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos: Heaqui que yo los fundiré, y los [q] ensayaré: [r] porque como haré *yo* por la hija de mi pueblo?
8 Saeta amolada *es* la lengua dellos, habla engaño: * cõ su boca habla paz con su amigo, y de dentro desi pone sus assechanças.
9 Sobre estas cosas no los tengo de visitar, dixo Iehoua? De tal gente no se vengará mi anima?
10 Sobre los montes leuantaré lloro y lamentacion, y llanto sobre las moradas del desierto: porq̃ fuerõ desiertos hasta no quedar quien passe, ni oyerõ bramido de ganado: desde las aues del cielo y hasta las bestias de la tierra se traspotarõ, y se fueron.
11 Y [s] pondré à Ierusalem en montones: en morada de culebras: Y pondré las ciudades de Iudá en assolamiento que no quede morador.
12 Quien *es* varon sabio que entienda esto? y aquien habló la boca de Iehoua, y recontarlohá? Porque causa [t] la tierra ha perecido, ha sido assolada, como desierto que no ay quien passe?
13 Y dixo Iehouá: Porque dexaron mi ley laqual di delante dellos: y no obedecierõ à mi boz, ni caminaron por ella,
14 Antes se fueron [u] tras la imaginacion de su coraçon, y tras los Baales que les enseñaron sus padres;
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel, * Heaqui que yo les daré à comer, àeste Pueblo, axenxos: y les daré à beuer aguas de hiel.
16 Y esparzirloshe entre gentes que no conocieron ellos ni sus padres: y embiaré cuchillo en pos dellos, hastaque *yo* los acâbe.
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos: Cõsiderad cõ attēció, y llamad endechaderas q̃ vengã: y embiad por las [x] sabias q̃ vengã:
18 Y dense priessa y leuantē llanto sobre nosotros: y corrãse nuestros ojos en lagrimas, y nuestros parpados se distilen en aguas:
19 Porq̃ boz de endecha fue oyda de Siõ: Como hemos sido destruydos? engrã manera hemos sido auergõçados? Porq̃ dexamos la tierra? Porq̃ *nos* hã echado *de si* nuestras moradas?
20 Oyd

m Heb. Quien dará mi cabeça aguas, y &c.
n Por obseruancia fiel del diuino Concierto.
o De engañadores
p Heb. por (o, de) engaño.
q O, examinaré como à metal.
r Q.d. Es ansi necessario para la cõseruacion de mi Iglesia.
* Psal. 28,
s Heb. dar
t S. de Iudá
u Tras sus inuenciones. Ot. tr. la dureza de su &c.
* Ab. 25, 15
x Eloquentes en endechar.
y La tierra os vomitará &c. Deut.

20 Oyd pues,ó mugeres, palabra de Iehoua, y vueſtro oydo reciba la palabra de ſu boca: y enſeñad endechas à vueſtras hijas, y cada vna à ſu amiga lamentacion.

21 Porque la muerte hà ſubido por nueſtras ventanas,hà entrado en nueſtros palacios para talar los niños de las calles, los mancebos de las plaças.

22 Habla. Anſi dixo Iehoua: los cuerpos de los hombres muertos caerán ſobre la haz del campo, como eſtiercol, y como el manojo tras el ſegador, que no *ay* quienlo coja.

II. 23 ¶ Anſi dixo Iehoua: * No ſe alabe el ſabio en ſu Sabiduria, ni ſe alabe el valiẽte en ſu valentia, ni ſe alabe el rico en ſus riquezas,

1 Cor.1,31 2 Cor.10, 7.

24 Mas alabeſe en eſto el q̃ ſe ouiere de alabar,en entenderme y conocerme, que YO SOY IEHOVA, QVE HAGO MISERICORDIA, IVYZIO, Y IVSTICIA EN LA TIERRA: porque eſtas coſas quiero, dixo Iehoua.

25 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua, y viſitaré [a] à todo circũcidado con capullo.

a Iudios, à no Iu[...]os, como [...]ego de[...]ara.

26 A Egypto, y à Iuda y á Edom,y à los hijos de Ammon y de Moab,y à todos los arrinconados en el poſtrer rincon, q̃ moran en el deſierto: porque todas las gentes tienen capullo:Y toda la Caſa de Iſrael tiene capullo en el coraçon.

CAPIT. X.

POr ocaſion de la idolatria de ſu Pueblo impugna el Propheta la idolatria en general, eſtableciendo en contrario el conocimiento del verdadero Dios por ſus admirables obras. II. *Buelue à la predicion de la captiuidad del Pueblo.*

OYd la palabra que Iehoua hà hablado ſobre voſotros ò Caſa de Iſrael.

2 Iehoua dixo anſi: No aprendays el camino de las Gentes: ni de las ſeñales del cielo tengays temor, [b] aunque las Gentes las teman.

3 Porque [c] las leyes de los pueblos vanidad *ſon*,porque leño del monte [d] cortaron, obra de manos de artifice con cepillo.

4 Con plata y oro lo engalanan,con clauos y martillos lo affirman porque no ſe cayga.

5 Como *vna* palma [e] lo ygualan,y no hablan: ſon lleuados, porque no pueden andar: no tengays temor deellos: porque ni pueden hazer mal, ni para hazer bien tienen poder.

[...]), como [...]gentes [...]. [...]oq̃ ver.2. [...]nó cami[...] [...]. [...]eb.cor[...] [...]ſa.44,12 [...]. 13,11. [...]eb.ygual [...]os.

6 * No *ay* ſemejante à ti,ò Iehoua,grãde tu,y grande tu Nombre en fortaleza.

*Apoc.15.4

7 [f] Quien no te temerá,ò Rey de las Gẽtes? porq̃ à ti [g] compete.Porq̃ entre todos los ſabios de las Gẽtes,y en todos ſus reynos no *ay* ſemejante à ti.

8 Y [h] todos ſe enloquecerán,y ſe entõtecerán.[i] enſeñamiento de vanidades *es* el miſmo leño.

9 Traerán plata † eſtendida de Tharſis, y oro de Vphas [l] obrará el artifice y las manos del fundidor, veſtirlos han de cardeno y de purpura,obra [m] de ſabios es todo.

10 Mas Iehoua Dios es la Verdad,el miſmo *es* Dios Biuo y Rey Eterno: de ſu yra tiembla la tierra, y las Gentes no pueden ſuffrir ſu ſaña.

11 Dezirles [n] eys anſi,Dioſes q̃ no hizieron el cielo ni la tierra perezcan de la tierra y de debaxo deeſtos cielos.

12 * El que haze la tierra con ſu potencia el q̃ pone en orden el mundo con ſu ſaber y [o] eſtiende los cielos con ſu prudencia.

13 A *ſu* boz ſe dá multitud de aguas en el cielo,y haze ſubir las nuues de lo poſtrero de la tierra: * haze los relampagos con la lluuia,y haze ſalir àl viento de ſus eſcondederos.

14 Todo hombre [p] ſe embrutece à eſta ſciencia. Auerguenceſe de ſu vaziadizo todo fundidor: porq̃ mentira es ſu obra de fundicion,ni ay eſpiritu en ellos.

15 Vanidad ſon,obra *digna* [q] de eſcarnios: en el tiempo de ſu viſitacion perecerán.

16 No *es* como ellos [r] la ſuerte de Iacob: porque el *es* el hazedor de todo: y Iſrael *es* la vara de ſu herencia, Iehoua de los exercitos *es* ſu Nombre.

II. 17 ¶ Recoge de las tierras tus mercaderias la que moras en lugar fuerte,

18 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ arronjaré con honda eſta vez los moradores de la tierra,y affigirloshé, paraque [s] hallé.

19 Ay de mi ſobre mi quebrantamiento, mi llaga *es* llena de dolor. Yo empero dixe, [t] Ciertamente enfermedad mia *es* eſta,y de ſuffrirlahé.

20 Mi tienda es deſtruyda: y todas mis cuerdas rotas: mis hijos fueron ſacados de mi,[u] y perecieron: no ay ya mas quien eſtienda mi tienda, ni quien leuante mis cortinas.

21 Porque los paſtores ſe enloquecieron,y no buſcaron à Iehoua: portãto [x] no entẽdierõ, y todo [y] ſu ganado ſe eſparzió.

f Quien es el q̃ no te teme?
g S. el ſer temido.
h Heb. à vno ſe &c.
i Doctrina, eſcuela de deſuarios es la idolatria,o el idolo.
† En planchas.
l Heb. obra de artif. y de manos de &c.
m Es yronia. ver.8. les puſo el nombre. locos.
n S. à los Chaldeos quando vinierdes à ſu tierra captiuos. Eſte ver. eſtá no en Heb. ſi no en Chaldeo.
*Gen. 1, 6. Aba. 51, 15. Pſal. 135, 6.
o Gen.1,6.
P[...] 134, 7.
p Pſal.139,5.
q Ot. de errores.
r Seré tu Dios.
s S. el fruto de ſus peccados.
t Conocimiento de la culpa y approbaciõ de la pena.
u Heb. no ellos.
x O, no proſperaron.
y Heb. ſu paſto.

22 a He-

a El thema de toda la prophecia.

22 a Heaqui que boz de fama viene, y al-
boroto grande de la tierra del Aquilon,
para tornar en soledad todas las ciudades
de Iudá, en morada de culebras.

b Heb. que no del hombre su camino.

23 Conozco ò Iehoua b que el hombre
no es señor de su camino, ni del hombre q̃
camina es ordenar sus passos:

*Psalm. 6, 1

24 * Castigame ò Iehoua, mas con juy-
zio, no con tu furor: porque no me ani-
chiles.

*Ps. 79, 6.

25 * Derrama tu enojo sobre las Gentes
que no te conocen, y sobre las naciones q̃
no inuocan tu Nombre: porque se comie-
ron à Iacob, y selo tragaron, y lo consumie
ron, y su morada destruyeron.

CAPIT. XI.

EL Propheta por mandado de Dios protesta àl Pueblo intimandoles el Sãcto Concierto y la infidelidad de sus padres que lo quebrantaron: y les requiere que estén en el, dõde no, que por sus idolatrias les será quitada la tierra. II. Manda otra vez àl Propheta que no ore por el, porque lo hà desechado &c. III. Dios descubre al Propheta las conspiraciones de los suyos para matarle, y el castigo deellos pidiendolo ansi el Propheta à Dios.

PAlabra que fué de Iehoua à Ieremias
diziendo.
2 Oyd las palabras deeste Con-
cierto, y hablad à todo varon de Iudá, y à
todo morador de Ierusalem:
3 Y dezirleshas: Ansi dixo Iehoua Dios
de Israel, Maldito el varon que no obede-
ciere à las palabras deeste Concierto,

c De seruidumbre durissima.
d Heb. hazeldas.

4 El qual mandé à vuestros padres el dia
que los saqué de la tierra de Egypto, c del
horno de hierro, diziẽdoles, Oyd mi boz,
y d hazelda conforme à todo loq̃ os man-
daré: y ser me eys por pueblo, y yo seré à
vosotros por Dios:

e Certissimamente.

5 Paraque confirme el juramẽto que ju-
ré à vuestros padres, Que les daria la tie-
rra que corre leche y miel, e como este
dia. Y respondi y dixe, Amen ò Ieho-
ua.
6 Y Iehoua me dixo, Pregona todas es-
tas palabras en las ciudades de Iudá, y
en las plaças de Ierusalem, diziendo, Oyd
las palabras deeste Concierto, y hazel-
das.

f Sũma de toda la Ley y los prophetas, y de toda la piedad.

7 Porque protestando protesté à vues-
tros padres el dia que los hize subir de la
tierra de Egypto hasta el dia de oy, madru
gando y protestando, diziendo, f Oyd mi
boz:
8 Y no oyeron, ni abaxaron su oreja: an-
tes se fueron cada vno tras la imagina-
cion de su coraçon maluado: portanto
traeré sobre ellos todas las palabras de es-
te Concierto, el qual mandé que hiziessen,
y no lo hizieron.
9 Y dixome Iehoua, Conjuracion se hà
hallado en los varones de Iuda, y en los
moradores de Ierusalem.
10 Buelto sehan à las maldades de sus pri
meros padres, los quales no quisieron oyr
à mis palabras, antes se fueron tras dioses
agenos para seruirles: inualidaron mi Cõ-
cierto la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da, el qual *yo* auia concertado con sus pa-
dres.
11 Por loqual Iehoua dixo ansi, Heaqui
que yo traygo sobre ellos mal, del qual
no podrán salir: y clamarán à mi, y no los
oyré.
12 Yrán pues las ciudades de Iuda y los
moradores de Ierusalem, y clamaran à los
dioses à quien ellos queman enciensos, *Arr. 22,
los quales no los podrán saluar en el tiem- II.
po de su mal. *Arr 7, 1
13 * Porque àl numero de tus ciudades Aba. 14, 1
fueron tus dioses, ò Iuda: y àl numero de
tus calles ò Ierusalem, pusistes los altares
de confusion, altares para offrecer sahume
rios à Baal.
14 ¶ * Tu pues no ores por este pueblo,
ni leuantes por ellos clamor ni oraciõ: por
què yo no oyré el dia que clamaren à mi
g por su aflicion.
15 Que tiene mi amado en mi Casa auien
do hecho abominaciones muchas? h Y las
carnes sanctas passarán de sobre ti, porque
i te gloriaste en tu maldad.
16 Oliua verde, hermosa en fruto y en
parecer llamó Iehoua tu nombre: † à boz
de gran palabra hizo encender fuego so-
bre ella, y quebraron sus ramas.
17 Y Iehoua de los exercitos el que te
planta, pronunció mal contra ti, à causa de
la maldad de la Casa de Israel y de la Casa
de Iuda que hizieron à si *mismos* prouocan-
dome à yra incensando à Baal.
18 ¶ Y Iehoua me hizo saber, y conoci:
entonces me heziste ver sus obras.
19 Y yo como carnero *o* buey que lleuan
à degollar, que no entendiá que l pensauã
contra mi pensamientos, Destruyamos
m el arbol con su fruto: y cortemoslo de
la tierra de los biuos, y no aya mas memo-
ria de su nombre.
20 Mas, ò Iehoua de los exercitos, que
juzgas n justicia, * que prueuas o los riño-
nes y el coraçon, vea *yo* tu vengança de-
ellos porque à ti he descubierto mi cau-
sa.

g Heb. p su mal.
h Y ning sacrificio expiará, aprouechá.
i Heb. h ziste mal entonces gloriaste.
† Agrand bozes.
III.
l Machinuan machinaciones.
m Al hób. f Iere. cõ doctrina. Heb. con pã. Ot. corrõpamos toxico su pan &c.
n Iustamente.
* 1. Sã 16, y 1. Chr. 2 9. Psal. 7, 1c 26, 2. Ab. 17, 1c 20, 12.
o Las entrañas, q. d. l mas secretos pensamientos.

21 Portanto Iehoua de los exercitos di-
xo ansi de los varones de Anathoth, q̃ buſ-
can tu anima diziendo, No prophetizes en
nõbre de Iehoua, y no morirás à nueſtras
manos.
22 Portanto anſi dixo Iehoua de los e-
xercitos: Heaqui que *yo* los viſito, los man-
cebos morirán à cuchillo: ſus hijos y ſus
hijas morirán de hambre.
23 Y no quedará reſta dellos, porq̃ yo
traeré mal ſobre los varones de Anathoth,
a año de ſu viſitacion.

a El tiẽpo, ò plazo de ſu caſtigo.

CAPIT. XII.

EL Propheta, viſta ſu aflicion, es tentado con la proſperidad de los impios. II. *Dios le auiſa del ingenio malo de los ſuyos, los quales dize auer de xado en mano de ſus enemigos.* III. *Quexaſe que ſu pueblo es deſtruydo por ſus paſtores.* IIII *A los vezinos del Pueblo, cuyas malas coſtumbres imitó.*

IVſto *eres* tu, ò Iehoua, aunque *yo* diſpute
contigo: b hablaré empero juyzios cõ-
tigo.* Porque es proſperado el camino
de los impios? tienen paz todos los q̃ c re-
bellan de rebellion.
2 Plantaſtelos, echaron rayzes tambien:
aprouecieron, y hizierõ fruto: d *eſtando* cer
cano tu en ſus bocas, mas lexos de ſus ri-
ñones.
3 Y tu, ò Iehoua, me conoces, viſte me,
y prouaſte e mi coraçon para contigo: ar-
rancalos como à ouejas para el degolla-
dero, f y ſeñalalos para el dia de la matan-
ça.
4 Haſta quando eſtará la tierra deſierta,
g y la yerua de todo el campo eſtará ſeca
por la maldad de los que en ella moran?
faltaron los ganados, y las aues, porque di
xeron, h No verá nueſtras poſtrimerias.
5 ¶ Si corriſte con los de pie y te canſa-
ron, como contenderás con los cauallos?
Y en la tierra de paz i eſtauas quieto, co-
mo harás en la hinchazon del Iordan?
6 Porque aun tus hermanos y la caſa de
tu padre, aun ellos ſe leuantaron contra ti:
aun ellos dieron bozes en pos de ti, † Cõ-
gregacion. No les creas quando bien te
habláren.
7 Dexé mi caſa, deſamparé mi heredad,
entregué l loq̃ amaua mi anima en la mano
de ſus enemigos:
8 Fué para mi mi heredad m como leõ en
breña: dió contra mi ſu boz: portanto la
aborreci.
9 Es me por ventura mi heredad aue de

b Haréte [...]ſtos car[...]os.
*Iob. 21, 7. [...]abac. 1, 3.
c Ydolatrã, [...]poſtátan [d]e ti.
d Siendo hi[p]ocritas en [h]onrrarte.
e Qual ſea [m]i &c.
f Heb. ſãcti-[fi]calos.
g Arri. 3, 3. [...]b. 14, 1.
h No nos [ca]ſtigará. o, [n]o cura de [v]oſotros.
II.
i Yronia. q. [d.] te turba-[u]an.
† Apellidã-[r]o el pueb. [c]omo cõtra [al]gun publi[co] mal he-[ch]or.
l Heb. el á-[m]or de mi [ani]ma.
m Como [co]ntra leõ &c.

muchas colores? no *eſtán* contra ella a-
ues enderredor? Venid, ayuntaos todas
las beſtias del campo, venid à tragar-
la.
10 ¶ Muchos paſtores deſtruyeron mi III.
viña, hollaron mi parte, tornaron en de-
ſierto y ſoledad mi heredad precioſa.
11 n Tornóla en aſſolamiento, lloró
contra mi aſſolada: fué aſſolada toda
la tierra, porque no vuo hombre o que mi-
raſſe.
12 Sobre todos los lugares altos del
deſierto vinieron diſsipadores: porque el
cuchillo de Iehoua traga deſde el vn extre-
mo de la tierra haſta el otro extremo: no
ay paz para ninguna carne.
13 Sembraron panes, y ſegarán eſpinas: tu
uierõ la heredad mas no aprouecharon na
da: auergonçarſehan à cauſa p de vueſtros
frutos por la yra de Iehoua.
14 ¶ Anſi dixo Iehoua contra todos IIII.
mis malos vezinos, que tocan la here-
dad que hize poſſeer à mi pueblo Iſrael:
Heaqui que *yo* los arrancaré de ſu tierra:
y la caſa de Iuda arrancaré de en medio de
ellos.
15 Y ſerá que deſpues que los ouiére ar-
rancado, tornaré y auré miſericordia de-
ellos: y hazerloshé tornar cada vno à ſu he
redad y cada vno à ſu tierra.
16 Y ſerá, que ſi aprendiendo aprendie-
ren q los caminos de mi pueblo para jurar
en mi Nombre, Biue Iehoua, como enſe-
ñaron à mi pueblo à jurar por Baal, ellos
ſerán r proſperados en medio de mi pue-
blo.
17 Mas ſi no oyeren, arrancaré à la tal
Gente arrancando y perdiendo, dize Ie-
houa.

n Heb. puſola. por, fué pueſtaẽ buelta.
o Heb. no quien puſieſſe ſobre el coraçon. q. d. q̃ ſele dieſſe nada por ella.
p De ſus frut. mut. de perſ.
q La manera de biuir de mi verdadero pueblo.
r Heb. edificados.

CAPIT. XIII.

POr el ſymbolo de vn cinto ſignifica Dios àl Pueblo *ſu eſtado anſi paſſado en bien, como por venir en mal.* II. *Por la parabola de vn cuero de vino, ſu extrema calamidad.* III. *Exhorta àl Rey y a la Reyna à penitencia.* IIII. *Al Pueblo denuncia ſu peccado, ſu incorrigibilidad, y ſu fin vergonçoſo.*

IEhoua me dixo anſi, Vé, y comprate vn
cinto de lino, y ceñirlohas ſobre tus lo-
mos: y s nolo meterás en agua.
2 Y compré el cinto, conforme à la pa-
labra de Iehoua, y puſelo ſobre mis lo-
mos.
3 Y fué palabra de Iehoua, à mi ſegunda
vez, diziendo,
4 Toma el cinto que compraſte, que

s No lo lauarás.

eſtà i

está sobre tus lomos, y leuantate y ve àl Eu-
phrates, y escondelo allá en vna cauerna de
vna peña.
5 Y fué, y escondilo en el Euphrates, co-
mo Iehoua me mandó.
6 Y fué que àcabo de muchos dias me
dixo Iehouá; Leuantate y ve àl Euphrates,
y toma de alli el cinto que te mandé que-
escondiesses allà.
7 Y fue àl Euphrates, y caué, y tomé el
cinto del lugar donde lo auia escondido: y
heaqui q̃ el cinto seauia podrido: para nin-
guna cosa era bueno.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi, diziendo:
9 Ansi dixo Iehoua: Ansi haré podrir la
soberuia de Iudá, y la mucha soberuia de Ie-
rusalem,
10 Aeste pueblo malo, que no quie-
ren oyr mis palabras; que caminan [a] por las
imaginaciones de su coraçon, y se fuerõ en
pos de dioses agenos para seruirles, y para
[b] encoruarse à ellos; Y será como este cin-
to, que para ninguna cosa es bueno.
11 Porque como el cinto se junta à los lo-
mos del hombre, ansi hize juntar à mi toda
la Casa de Israel, y toda la Casa de Iuda, di-
xo Iehoua, paraque me fuessen por pueblo
[c] y por fama, y por alabança, y por honrra:
y no oyeron.
12 ¶ Dezirleshas pues esta palabra, Ansi
dixo Iehoua, Dios de Israel, Todo odre se
henchirá de vino. Y ellos te dirán; Por ven-
tura no sabemos que todo odre se henchi-
rá de vino?
13 Y dezirleshas, Ansi dixo Iehoua: Hea-
qui que yo hincho de embriaguez todos
los moradores desta tierra, y los Reyes q̃
están sentados por Dauid sobre su silla, y
los Sacerdotes, y los Prophetas, y todos
los moradores de Ierusalem.
14 Y quebrantarloshé el vno con el otro
los padres con los hijos juntamente, dize
Iehouá: no perdonaré ni auré piedad, ni mi-
sericordia para no destruyrlos.
15 Escuchad y oyd, No os eleueys, porq̃
Iehoua habló.
16 Dad gloria à Iehoua Dios vuestro, an-
tes que haga venir tinieblas, y antes que
vuestros pies trompiecen en montes de es-
curidad: y espereys luz y os la [d] torne som-
bra de muerte y tiniebla.
17 Y si no oyerdes esto, en secreto llorará
mi anima à causa [e] de la soberuia; y * [f] de-
rramando derramará lagrimas y mis ojos se
resoluerá en lagrimas: porque el rebaño de
Iehoua fue captiuo.
18 ¶ Di àl Rey y à la Reyna: Humillaos,
[g] Assentaos, porque la corona de vuestra

a Por sus inuenciones. Ot. por las durezas de &c.
b Adorarlos. hazerles reuerẽcia.
c Por quiẽ yo fuese nombrado, alabado, y honrrado en el mundo.
II.
d Heb. põga.
e S. vuestra.
* Tren. 1. 1.
f Heb. lagrimando lagrimará. derramará en abundácia. affecto del pio proph. para cõ losq̃ tiene à cargo, aunque malos.
III.
g S. en luto y en ceniza.

gloria [h] decindió de vuestras cabeças.
19 Las ciudades [i] del Mediodia fueron
cerradas, y no vuo quiẽ las abriesse: Toda Iu
dá fue traspassada, toda ella fue traspassada.
20 Alçad vuestros ojos y ved losque vie-
nen *de la parte* del Aquilon: Donde está el
rebaño que te fue dado? el ganado † de tu
hermosura?
21 Que dirás quando te visitará? porque
tu los enseñaste *à ser* principes [l] y cabeça so-
bre ti. No te tomarán dolores como à mu-
ger q̃ pâre?
22 Quando dixeres en tu coraçon, Porq̃
me ha sobre venido esto? Por la multitud
de tu maldad fueron descubiertas tus hal-
das, fueron descubiertos tus calcañares.
23 ¶ Por ventura mudará el negro su pe-
llejo, y el tigre sus manchas? vosotros tam-
bien podreys bien hazer enseñados à mal
hazer.
24 Portanto *yo* los esparziré, como tamo
que passa àl viento del desierto.
25 [m] Esta *será* tu suerte, la porcion de tus
medidas por mi, dixo Iehouá, q̃ te oluidas-
te de mi, y esperaste en mentira.
26 Y yo tambien descubri tus faldas de-
lante de tu cara, y tu verguẽça se manifestó.
27 Tus adulterios, y tus relinchos, la mal
dad de tu fornicacion sobre los collados:
enel mismo campo vide tus abominacio-
nes. Ay de ti Ierusalem: No serás limpia àl
fin? hasta quando pues?

h Cay
i De l que c Med. cto d Byl.
† O, c gloria tu gar herm &c. A troph rey de da.
l Que dassen que tu
IIII
m A la Ciuda

CAPIT. XIIII.

Viendo el Propheta la gran seca de la tierra cõque Dios començaua à castigar su Pueblo, le ora por el. II. Recibe respuesta de Dios, que no ore por el porque el lo tiene desechado, y ansi le manda que se lo denuncie. III. No obstante esta prohibicion, el Propheta ora ardentissimamente por su Pueblo.

Palabra de Iehoua, que fue à Ieremias
sobre los negocios [n] de las prohibi-
ciones.
2 Enlutose Iudá, y [o] sus puertas se despo-
blaron, escurecierõse en tierra, y el clamor
de Ierusalem subió.
3 Y [p] los amos deellos embiaron sus cria-
dos àl agua: vinierõ à las lagunas, no halla-
ron agua: boluieronse cõ sus vasos vazios:
auergonçaronse, confundieronse, y cubrie-
ron sus cabeças.
4 Porque la tierra [q] se rompió, porq̃ no
llouió en la tierra: los labradores se auer-
gonçaron, cubrieron sus cabeças.
5 Y aun las cieruas parian en los campos,
y [r] dexauan: porque no auia yerua.
6 Y los asnos monteses se ponian en los
altos, [s] atrayan el viento como los drago-
nes: sus ojos se cegarõ, porq̃ no auia yerua.

n O, de detenir tos. s. de lluuias. Arr. 3. 3.
o Los lu res del publico ayuntantos.
p Heb. l mayores
q Se ab con la g de seca. Ot. fue brantada
r S. loqu parian.
s S. para frescarse algo.

7 Si

Nos op-
rimieren
n tu juy-
o.
S. miseri-
ordia, cō-
orme à tu
ombre
xo.34,6.
Q.d.nos
as de def-
nocer,
omo si fo-
mente o-
eras po-
do vna
oche en
uestra ca-
Assom-
ado de
iedo.q.d.
orque da-
s occasiō,
n no li-
arnos,à
ue losque
te co-
ocen te
ngan por
edroso,
ldado
afarron
promete
ucho y
da pue-

II.

uscar fa-
r en
re que
mí.
rr.7,24.
1,14.
b,23,21.
7,21.
9,8.
Heb. Ah,
Señor
rē,1,16.
,18.
erusalē.
, rodea-
n. q. d.
fueron
ino de-
ho.O,
latrarō.
r.2,27.

III.

Has def-
ado del
do.
rr.8,15.

7 Si nuestras iniquidades [a] testificâren
contra nosotros,Iehoua [c] haz por tu Nom-
bre,porq̃ nuestras rebelliones se han múlti-
plicado,à ti peccamos.
8 Esperança de Israel, Guardador suyo
enel tiempo de la afflicion,porque [d] has de
ser como peregrino en la tierra,y como ca-
minante, que se aparta para tener la noche?
9 Porque has de ser como hombre [e] ato-
nito? y como valiente que no puede librar?
y tu *estás* entre nosotros,ò Iehoua: y tu nō-
bre es llamado sobre nosotros, no nos des-
ampares.
10 ¶ Ansi dixo Iehoua àeste pueblo,An-
si amaron [f] mouerse,ni detuuieron sus pies:
portanto Iehoua nolos tiene en voluntad.
Aora se acordará de la maldad deellos y vi-
sitará su peccado. (te pueblo para biē.
11 Y dixome Iehouá;*No ruegues por es-
12 Quando ayunâren, yo no oyré su cla-
mor: y quādo offrecierē holocausto y Pre-
sente, no lo recibiré: antes los consumiré
con cuchillo,y con hábre,y cō pestilencia.
13 *Y yo dixe;[g] Como Señor Iehoua,he-
aqui que los prophetas les dizē,No vereys
cuchillo, ni aurá hambre en vosotros: mas
eneste lugar os daré paz firme.
14 Y Iehoua me dixo, falso prophetizan
los prophetas en mi nombre:no los embié,
ni les mandé,ni les hablé.Vision mentirosa,
y adiuinacion, y vanidad, y engaño de su
coraçon os prophetizan.
15 Portanto ansi dixo Iehouá sobre los
prophetas que prophetizan en mi nombre,
los quales yo no embié,y que dizē;Cuchi-
llo ni hambre no aurá en esta tierra,Cō cu-
chillo y con hambre serán consumidos los
tales prophetas.
16 Y el pueblo à quien prophetizan, será
echados en las calles de Ierusalem por hā-
bre y por cuchillo, y no aurá quien los en-
tierre:ellos y sus mugeres,y sus hijos,y sus
hijas:y derramaré sobre ellos su maldad.
17 Dezir les has pues esta palabra,* corrā
se mis ojos en lagrimas noche y dia, y no
cessen: porque de gran quebrantamiento
es quebrantada [h] la virgen hija de mi pue-
blo; de plaga muy rezia.
18 Si saliêre àl campo, heaqui muertos à
cuchillo; Y si me entrâre en la ciudad, hea-
qui enfermos de hambre: porque tambien
el propheta como el Sacerdote [i] anduuie-
ron arredor en la tierra,y no conocieron.
19 ¶ Por ventura † desechādo desechas-
te à Iuda? Por vētura ha aborrecido tu ani-
ma à Sion? Porque nos heziste herir sinque
nos quede cura? * Esperamos paz, y no *vuo*
bien:tiempo de cura,y heaqui turbacion?
20 Conocemos ò Iehoua nuestra impie-
dad,la iniquidad de nuestros padres: porq̃
peccamos à ti.
21 No *nos* deseches, [l] por tu Nombre: ni
trastornes la silla de tu gloria.[m]Acuerdate.
No inualides tu Concierto con nosotros.
22 Ay por ventura [n] en las vanidades de
las Gentes quien haga llouer? y los cielos
por ventura darán lluuias?No eres tu Ieho-
ua nuestro Dios? A ti pues esperamos,Porq̃
tu heziste [o] todas estas cosas.

CAPIT. XV.

*La rejeccion del Pueblo. II. Angustiado el Pro-
pheta por las calūnias de sus aduersarios se que-
xa à Dios, el qual le responde animandole à la fide-
lidad de su officio,y prometiendole su asistēcia &c.*

Y Dixome Iehoua, Si Moysen y Sa-
muel se pusiessen delante de mi, mi
volūtad no *será* con este Pueblo:echa
los de delante de mi,y salgan.
2 Y será, que si te preguntâren, Adonde
saldremos?Responder les has,Ansi dixo Ie-
houa:* [p] El que à muerte,à muerte:y elque
à cuchillo, à cuchillo; y elque à hambre, à
hambre:y elq̃ à captiuidad,à captiuidad.
3 Y [q] visitaré sobre ellos quatro generos
de males,dixo Iehoua: Cuchillo para matar:
y perros para despedaçar; y aues del cielo
y bestias de la tierra para tragar,y para dis-
sipar.
4 Y entregarlos he [r] para ser çarandados
por todos los reynos de la tierra † à causa
de Manasse hijo de Ezechias Rey de Iuda,
por loque hizo en Ierusalem.
5 Porque quien aurá compassion de ti, ò
Ierusalē? ò quien se entristecerá por tu cau-
sa? ò quien [s] vendrá à preguntar por tu paz.
6 Tu me dexaste,dize Iehoua, tornastete
atràs: portanto yo estendi sobre ti mi ma-
no,y te eché à perder:Y estoy cansado [t] de
arrepentirme.
7 Y ablentélos con auentador [u] hasta las
puertas de la tierra: desahijé, desperdicié
mi Pueblo, no se tornaron de sus caminos.
8 Sus biudas se me multiplicaron sobre
la arena de la mar; truxe cōtra ellos destru-
ydor à mediodia sobre compañia de man-
cebos:hize caer sobre ella de repente[x] ciu-
dad y terrores.
9 Enflaqueciose la que parió siete, su ani-
ma se hinchió de dolor:* pusosele su sol siē-
do aun de dia; auergoncóse y hinchióse de
confusion:y loque deella q̃dâre, entregaré
à cuchillo delāte de sus enemigos, dixo Ie-
houa.
10 ¶ Ay demi?Madre mia,porq̃ me engē-
draste hōbre de quistiō, y hōbre de discor-
dia à toda la tierra: nūca les di alogro, ni lo
tomé deellos:todos me maldizē. 11 Di-

l Por la
gloria de
tu Nōbre.
m S. de tu
Concierto
con Dauid
&c.
n En los i-
dolos de
&c.
o Muestra
todo el
mundo.

* Zac.11,9.
p Vnos à
muerte,o-
tros à &c.
q Quando
los castiga-
ré, embiaré
sobre &c.

r Heb. para
commociō
à todos &c.
† 2.Rey.21,
11.

s O, yrá à
&c. q. d. à
visitarte y
cōsolarte.
t De dilatar
el castigo
esperando
tu conuer-
sion.
u Hasta el
cabo del
mundo.
x Q.d. grā
pueblo.
mucha gen
te de ene-
migos.
*Amos 8,9.

II.

11 Dixo Iehoua: [a] Si [b] tus reliquias no
fueren en bien: Si no hiziere àl enemigo [c] q̄
te salga à recebir en el tiempo trabajoso, y
en el tiempo del angustia.
12 ¶ Por ventura el hierro quebrará
àl hierro de la parte de aquilon, y àl metal?
13 Tus riquezas y tus thesoros daré à saco sin ningun precio por todos tus peccados y en todos tus terminos.
14 * Y hazertehé passar à tus enemigos
en tierra que no conoces: porque fuego es
encendido en mi furor, y sobre vosotros
arderá.
15 ¶ Tu ò Iehoua lo sabes. acuerdate de
mi y visitame, y végame de mis enemigos.
No me tomes *à tu cargo* [d] en la paciencia de
tu enojo: sepas que suffro verguença à causa de ti.
16 Hallaróse tus palabras, y *yo* las comi: y
tu palabra me fué por gozo y por alegria
de mi coraçon: [e] porq̄ tu nombre se llamó
sobre mi, ò Iehoua Dios de los exercitos.
17 Nunca me assenté en cōpañia [f] de burladores, ni me engrey [g] à causa de tu prophecia: solo me assenté, porq̄ me henchiste
[h] de dessabrimiento.
18 * Porq̄ fué perpetuo mi dolor, y mi herida desafuziada, no admitió cura? Eres cōmigo como mentiroso, [i] aguas que no son
fieles.
19 Portanto ansi dixo Iehoua, Si te conuirtieres, conuertirtehé: y † delante de mi
estarás. Y si sacáres lo precioso de lo vil serás [l] como mi boca. Conuiertanse ellos à
ti, y tu no te conuiertas à ellos.
20 Y dartehé à este pueblo por muro de
bronçe fuerte: y pelearán contra ti, y no te
sobrepujarán: porque yo estoy contigo
para guardarte, y para defenderte, dixo Iehoua.
21 Y librartehe de la mano de los malos:
y redemirtehé de la mano de los [m] fuertes.

a Particula de juramēto, cō q̄ Dios jura al Propheta de darle buen fin y successo dicho so de su empresa.
b Tu postrimeria.
Que te favorezca, prometele el favor del rey de Bab.
I.
*Deu.32,21 Rom.10,19.
II.
d O, en la longaminidad de. Exo. 34, 6. luego de iras.
e Por llamarme tu propheta.
f Ot. de los que juegan.
g Por, o cō la autoridad del officio Heb. à la faz de tu mano.
h Heb. de yra.
*Ab. 30, 15.
i Manadero q̄ àl mejor tiēpo falta.
† Seruirme has.
l Como yo te he prometido. arr. 1, 10, 18. &c.
m Violentos.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo en la denunciacion de la captiuidad del Pueblo, manda Dios al Propheta que se abstenga de toda contratacion o cōmercio con el, ansi de luto como de alegria &c. II. *Haze les promessa de la libertad, mas despues de auerlos bien castigado por sus idolatrias.*

Y Fué à mi palabra de Iehoua diziendo,
2 No tomarás para ti muger, ni tēdrás hijos ni hijas en este lugar.
3 Porque ansi dixo Iehoua de los hijos y
de las hijas que naciéren en este lugar,
y de sus madres que los pariéren, y de los
padres que los engendráren en esta tierra:
4 Muertos de enfermedades morirán,
[n] no serán endechados ni enterrados: serán por muladar sobre la haz de la tierra,
y con cuchillo y con hambre serán consumidos: y sus cuerpos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.
5 Porque ansi dixo Iehoua, No entres en
casa de luto, [o] ni vayas à lamentar, ni los
cōsueles, porq̄ yo quité mi paz de este Pueblo, dixo Iehoua, *mi* misericordia y miseraciones.
6 Y morirán en esta tierra grādes y chicos: no se enterrarán, ni los endecharán,
[p] ni se arañarán, ni se messarán por ellos.
7 ¶ Y no partirán *pan* por luto por ellos
para consolarlos de *su* muerte: ni les darán
à beuer [r] vaso de consolaciones por su padre o por su madre.
8 Y no entres en casa de cōbite para sentarte con ellos à comer, ò, à beuer.
9 Porque ansi dixo Iehoua de los exercitos, Dios de Israel, Heaqui que yo haré
cessar en este lugar delante de vuestros ojos y en vuestros dias toda boz de gozo y
toda boz de alegria, toda boz de esposo, y
toda boz de esposa.
10 Y acontecerá, q̄ quando denunciáres
à este pueblo todas estas [s] cosas, ellos te dirán, * Porq̄ [t] habló Iehoua sobre nosotros
todo este mal tan grande? y q̄ maldad *es* la
nuestra, o, q̄ peccado *es* el nuestro que peccamos à Iehoua nuestro Dios?
11 Entonces les dirás. Porq̄ vuestros padres me dexaron, dize Iehoua, y anduuieron en pos de dioses agenos, y los siruierō
y se encoruáron à ellos: y à mi me dexarō
y mi ley no guardaron:
12 * Y vosotros hezistes peor q̄ vuestros
padres: porq̄ heaqui q̄ vosotros caminays
cada vno tras la imaginacion de su maluado coraçon, no oyendome à mi,
13 * Portanto *yo* os haré echar de esta tierra à tierra que ni vosotros ni vuestros padres conocistes: y allà seruireys à dioses
agenos de dia y de noche, porque no os daré misericordia.
14 Portanto heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, que no se dirá mas, biue Iehoua, que hizo subir à los hijos de Israel de
tierra de Egypto:
15 Mas biue Iehoua, que hizo subir los hijos de Israel de la tierra del Aquilon, y de
todas las tierras donde los auia arronjado: y tornarloshe à su tierra la qual di à sus
padres.

n No se les harán las exequias acostūbradas &c.
o A exequias.
p Ritos gentilicos funebres prohibidos en la ley Deu. 14, 1. mas vsurpados del Iudios q̄ Vāquetes funebres.
r Vino para q̄ oluidē tristeza.
s Heb. palabras.
* Arr. 5,
t Decre
* Arr. 7.
* Aba. 2.

16 Heaqui q̃ yo embió muchos pescado-
res, dixo Iehoua, y pescarloshàn: y [a] des-
pues embiaré muchos caçadores y caçar-
loshan de todo monte, y de todo collado,
y [b] de las cauernas de los peñascos.

Aliende esto emb. Aunq̃ es-n meti-os en las ca.

17 Porque mis ojos *están puestos* sobre to-
dos sus caminos, los quales no se me escõ-
dieron? ni su maldad se esconde de la pre-
sencia de mis ojos.
18 Mas primero pagaré àl doble su ini-
quidad y su peccado: porque contamina-
ron mi tierra con los cuerpos muertos de
sus abominaciones: y de sus abominacio-
nes hinchieron mi heredad.
19 O Iehoua fortaleza mia, y fuerça mia,
y refugio mio en el tiempo de la aflicion.
A ti vendrán Gentes desde los extremos
de la tierra, y dirán: Ciertamente mentira
posseyeron nuestros padres, vanidad, y no
ay [c] en ellos prouecho.

n los ido s.

20 Hará por ventura el hombre dioses
para si? Mas ellos no *serán* dioses.
21 Portanto heaqui les enseñaré desta
vez, enseñarleshé mi mano y mi fortaleza:
y sabrán que mi Nombre *es* Iehoua.

CAPIT. XVII.

LA incorrigibilidad de Ierusalem y la propagacion de su idolatria. II. Maldito el que de Dios se aparta, y bẽdito el que en el confia de verdad. III. Ora el Propheta contra las calũnias y blasphemias de sus aduersarios. IIII. Debaxo de la obseruancia del Sabbado pide la restauracion y obseruancia del diuino culto, con promessa que la ciudad permaneceria en prosperidad: donde no, que será assolada.

EL peccado de Iudá escripto está con
sinzel de hierro y con [d] punta de dia
mãte, esculpido en la tabla de su co-
raçon, y en los lados de vuestros altares.
2 Paraque sus hijos se acuerden de sus al
tares, y de sus bosques junto à los arboles
[e] verdes, y en los collados altos.
3 Mi Montañés, en el cãpo *son* [f] tus rique
zas: todos tus thesoros daré à saco [g] por el
peccado de tus altos en todos tus termi-
nos.
4 Y [h] aurá remissión en ti de tu heredad,
laqual yo te di: y hazertehe seruir à tus e-
nemigos en tierra que no conociste: porq̃
fuego encendistes en mi furor, para siem-
pre arderá.

Heb. vña. De gran pa- Todo tu n. por la olatria di a ver. ec. Heb. por altos de pecc. Es loq̃ es- Leu. 26, &c la tie holgará Sabba- s &c.

II.
5 ¶ Ansi dixo Iehoua: Maldito el varõ q̃
cõfia en el hõbre, y [i] pone carne por su bra
ço, y su coraçon se aparta de Iehoua.
6 * Y será como la retama en el desierto:
y no verá quando viniere el bien: mas mo-
rará en las securas en el desierto, en tierra
despoblada † y deshabitada.

stríba en queza. to loq̃ no Dios. ab. 48, 6. Heb. y no habitará.

7 Bendito el varon que se fia de Iehoua,
y *que* Iehoua es su confiança.
8 * Porq̃ el será como el arbol plantado
junto àl aguas, q̃ junto à la corriente echa-
rá sus rayzes: y no verá quando viniere el
calor: y su hoja será verde, y en el año [l] de
prohibicion no se fatigará, ni dexará de ha
zer fruto.
9 Engañoso *es* el coraçon mas que todas
las cosas, y peruerso: quien lo conocerá?
10 * Yo Iehoua que escudriño el cora-
çon, que prueuo [m] los riñones, para dar àca
da vno segun su camino, segun el fruto de
sos obras.
11 La perdiz q̃ hurta loque no parió, *tal es*
el que allega riquezas y no [n] cõ juyzio: en
medio de sus dias las dexará, y en su postri
meria sera insipiente.
12 El throno de gloria, [o] altura desde el
principio el lugar [p] de nuestra sanctifica-
cion.

*Psalm. 1, 3.
l O, de detenimiento. s. de lluuias. Arr. 14, 1.
*1. Sã. 16, 7. Psal. 7, 10. Apoc. 2, 23.
m Los mas secretos pẽsamientos.
n Por buenas y justas artes.
o O, alteza antigua.
p De nuestro Sanctuario.

III.
13 ¶ O Esperança de Israel, Iehoua, to-
dos los que te dexan, serán auergonçados:
y losque de mi se apartan, serán escriptos
en el poluo: porque dexaron la vena de a-
guas biuas, à Iehoua.
14 Saname, ò Iehoua, y seré sano: sálua-
me, y seré saluo: porque tu *eres* [q] mi alabã-
ça.
15 Heaqui que ellos me dizẽ: Donde *está*
la palabra de Iehoua? Aora venga.
16 Mas yo [r] no me entremetí á ser pas-
tor en pos de ti, ni [s] desseé dia de calami-
dad, tu lo sabes: Loque de mi boca hà sali-
do, en tu presencia hà sido.
17 No me seas tu por espanto, esperança
mia *eres* tu en el dia malo.
18 Auerguencense los que me persiguẽ,
y no me auerguence yo: assombrése ellos,
y no me assombre yo: trae sobre ellos dia
malo: y quebrantalos con doblado q̃bran-
tamiento.

q Mi canciõ de alabanças. el subjeto de mis psalmos.
r O, no me appressuré. àl officio de propheta.
s S. à este pueblo loq̃ les annunciomas sigo tu voluntad y palabra.

IIII.
19 ¶ Ansi me dixo Iehoua, Ve, y ponte
à la puerta [t] de los hijos del Pueblo por la
qual entran y salen los Reyes de Iudá: y à
todas las puertas de Ierusalem,
20 Y dezirles has, Oyd palabra de Ieho-
ua Reyes de Iudá, y todo Iudá, y todos los
moradores de Ierusalem que entrays por
estas puertas.
21 Ansi dixo Iehoua: Guardad [u] por vu-
estras vidas, y no traygays carga en el dia
del Sabbado para meter por las puertas de
Ierusalem.
22 Ni saqueys carga de vuestras casas en
el dia del Sabbado, ni hagays obra algu-
na: mas sanctificad el dia del Sabbado, co-
mo mandé à vuestros padres:

t Publica de la ciudad.
u Que os va en ello la vida. Heb. por vuestras almas.

23 Los

23 Los quales no oyeron, ni abaxaron su oreja: antes endurecieron su ceruiz por no oyr, ni recebir correccion.

24 Porque será, que si oyendo me oyerdes, dixo Iehoua, que no metays carga por las puertas deesta ciudad en el dia del Sabbado, mas sanctificardes el dia del Sabbado no haziendo en el ninguna obra,

25 Entrarán por las puertas deesta ciudad los Reyes y los Principes, q̃ se asientan sobre la silla de Dauid, en carros y en cauallos, ellos y sus Principes, los varones de Iudá, y los moradores de Ierusalem: y esta ciudad será habitada para siempre.

26 Y vendrán de las ciudades de Iudá, y de los alderredores de Ierusalem, y de tierra de Ben-iamin, y de los campos, y del monte, y del Austro, trayẽdo holocausto y sacrificio, y Presente, y encienso, y trayendo [a] confession à la Casa de Iehoua.

a Tales testimonios de su piedad en alabança de Dios.

27 Mas si no me oyerdes para sanctificar el dia del Sabbado, y para no traer carga, ni meterla por las puertas de Ierusalem en dia de Sabbado, *yo* haré encender fuego en sus puertas, y cõsumirá los palacios de Ierusalem, y no se apagará.

CAPIT. XVIII.

Por la obra de vn ollero muestra Dios à su Propheta, y el Propheta àl Pueblo, su authoridad y poder absoluto sobre el mundo para deshazer àl peccador, y librar de peligro àl que à el se boluiere: portanto que se conuiertan: donde no, que esten ciertos de su ruyna. II. *El Propheta pide à Dios vengãça de la ingratitud y calumnias de los de su Pueblo contra el.*

La palabra que fué à Ieremias de Iehoua, diziendo.

2 Leuantate y vete à casa del ollero, y ay te haré que oygas mis palabras.

3 Y decendi en casa del ollero, y heaqui que el hazia obra sobre *vna* rueda.

4 Y el vaso que el hazia debarro se quebró en la mano del ollero: y tornó y hizolo otro vaso segun q̃ àl ollero [b] pareció mejor hazerlo.

b Heb. fué recto en ojos del ollero para hazer.

5 Y fué à mi palabra de Iehoua diziendo,

6 * Por vẽtura no podré *yo* hazer de vosotros como este ollero, ò Casa de Israel, dize Iehoua? Heaqui que como el barro en la mano del ollero, ansi soys vosotros en mi mano, ò Casa de Israel.

*Rom. 9, 20. Isai. 45, 9.

7 * En vn instante [c] hablaré contra gentes y contra reynos, para arrancar, y dissipar, y perder:

*Arr. 1, 10. c Decretaré.

8 Empero si essas gentes se conuirtieren de su maldad *contra* el qual *mal yo* hablé, yo me arrepentiré del mal que auia pensado de les hazer.

9 Y en vn instante hablaré de la gente y del Reyno para edificar y para plantar.

10 Y si hiziere [d] lo malo delante de mis ojos no oyendo mi boz, arrepentirmehe del bien que auia determinado de le hazer.

d Lo que yo condeno.

11 Aora pues, habla aora à todo hombre de Iuda, y à los moradores de Ierusalem diziendo, Ansi dixo Iehoua, * Heaqui que yo [e] cõpongo mal contra vosotros, y pienso contra vosotros pensamientos: conuiertase aora cada vno de su mal camino, y mejorad vuestros caminos, y vuestras obras:

* Ab. 25, 5 y 35, 15. Ionas. 3, 9. e Heb. finj. q. d. ymagino. piens[o]

12 Y dixéron, [f] Es pordemas, porque en pos de nuestras imaginaciones hemos de yr: y cada vno el pensamiento de su maluado coraçon hemos de hazer.

f Heb. N[o] ay esperãç[a] arr. 2, 25.

13 Portanto ansi dixo Iehoua, Aora preguntad à las Gentes, Quien oyó tal? Gran fealdad hizo [g] la virgen de Israel.

g Ierusalé.

14 [h] Dexará *alguno* por ventura la nieue de la piedra del campo *que corre* del Libano? dexarán las aguas [i] estrañas, frias, y corrientes?

h Famili[ar] alegoria e[n] Ierem. las buenas aguas por Dios. i Singular

15 Porque mi pueblo me oluidaron, † in censando à la vanidad: y [l] hazenlos trompeçar en sus caminos, en las sendas antiguas: paraque caminen por sendas, por camino [m] no hollado:

† Heb. insan en var[o] l S. los f[al]sos proph[etas] àl pueblo en la diui[na] Ley. m S. de ningun pio.

16 * Para poner su tierra en admiraciõ, y en [n] siluos perpetuos: todo aquel que passáre por ella se marauillará, y meneará su cabeça.

* Ab. 19, 8 y 49, 13. 50, 16. n Escarni[o] perp.

17 Como viento Solano los esparziré delante del enemigo: [o] la ceruiz y no el rostro les mostraré en el dia de su perdicion.

o Sig. gr[an]dissimo d[es]fauor.

18 ¶ Y dixeron, Venid y machinemos machinaciones contra Ieremias: porque la ley no faltará del Sacerdote, ni consejo del sabio, ni palabra del Propheta. Venid y [p] hiramoslo de lengua, y no miremos à todas sus palabras.

II. p Calũ[nie]mosle al...

19 Iehoua mira por mi, y oye la boz de los que contienden conmigo.

20 Da se por ventura mal por bien, que cauaron hoyo à mi anima? Acuerdate que me puse delante de ti [q] para hablar bien por ellos, para apartar deellos tu yra.

q Para tercede[r] para or[ar] por &c.

21 Portãto, entrega sus hijos à hambre, y hazlos escurrir por manos de cuchillo: y sus mugeres queden sin hijos, y biudas, y sus maridos muertos de muerte: y sus man-

mãcebos ſean heridos à cuchillo en la gue-
rra.
22 De ſus caſas ſe oyga clamor, quando
truxeres ſobreellos exercito de repẽte: por
que cauaron hoyo para tomarme, y eſcon-
dieron lazos àmis pies.
23 Mas tu ô Iehoua conoces todo ſu con-
ſejo contrami *que es* para muerte: no perdo-
nes ſu maldad, ni raygas ſu peccado de de-
lante de tu roſtro: y trompiecẽ delante de-
ti,[a] haz conellos enel tiempo de tu furor.

Deſtruye- ›s del to- ›.

CAP. XIX.

POr vn ſymbolo ò figura de vna botija de barro que Dios mãda àl Propheta que quiebre en Thopheth delante de algunos de los del Senado, les predize el quebramiento y aſſolacion de Ieruſalem por ſus peccados y incorrigibilidad.

ANſi dixo Iehoua, Ve, y compra [b] vn
barril de barro del ollero, y *lleua con-
tigo alguno* de los ancianos del pue-
blo, y de los ancianos delos ſacerdotes:
2 Y ſaldrás àl Valle de Ben-hinnon q̃ eſ-
tá à la entrada de la puerta [c] Oriẽtal, y pre-
gonarás ay las palabras que *yo* te habla-
ré.
3 Dirás pues, Oyd palabra de Iehoua, ô
Reyes de Iudá, y moradores de Ieruſa-
lem: Anſi dize Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael. Heaqui *que yo* traygo mal ſo-
bre eſte lugar, tal que quien lo oyère, le re-
tiñan las orejas.
4 Porque me dexaron y enagenâron eſ-
te lugar, y offrecieron perfumes enel à dio-
ſes agenos, los quales ellos no auian co-
nocido, ni ſus padres, ni los Reyes de Iu-
dá: y hinchieron eſte lugar de ſangre de in-
nocentes.
5 Y edificaron altos à Baal, para quemar
con fuego ſus hijos en holocauſtos àl miſ-
mo Baal, coſa que no les mãdé ni hablé,[d] ni
me vino àl penſamiento.
6 [e] Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, que eſte lugar noſellamará mas
Thopheth, y Valle de Ben-hinnon, mas
Valle dela matança.
7 Y deſuaneceré el conſejo de Iudá y de
Ieruſalem en eſte lugar, y hazerles he que
caygan à cuchillo delãte de ſus enemigos,
y en las manos [f] de los que buſcan ſus ani-
mas: y daré ſus cuerpos para comida delas
aues del cielo, y delas beſtias de la tie-
rra.
8 * Y pondré à eſta ciudad por eſpanto
y ſiluo: todo aquel que paſſare por ella ſe
marauillará, y ſiluará ſobre todas ſus pla-
gas.

›O, vna ›tija.

›Ot. dela ›eria.

d ›eb. ni ſu ó ſobre m›coraçó. e ›r, 7, 32.

f I› los q̃ pr›uran ſu›muer- te›
* ›.18, 16. A› 49, 13. ›5 13.

9 [g] Y hazerleshé comer la carne de ſus
hijos, y la carne deſus hijas: y cada vno co-
merá la carne de ſu amigo enel cerco y en-
el angoſtura con que los eſtrecharán ſus e-
nemigos, y losque buſcan ſus animas.
10 Y quebrarás el barril delante de los o-
jos de los varones que van contigo,
11 Y dezirles has, Anſi dixo Iehouá delos
exercitos: Anſi quebraré à eſte pueblo, y à
eſta ciudad, como quien quiebra vn vaſo
de barro, que no ſe puede mas reſtaurar: y
en Thopheth ſe enterrarán, porque no a-
urá *otro* lugar para enterrar.
12 Anſi haré à eſte lugar, dize Iehouá, y à
ſus moradores, poniendo eſta ciudad co-
mo Thopheth.
13 Y las caſas de Ieruſalem, y las caſas de
los Reyes de Iudá ſerán como el lugar de
Thopheth, immundas, por todas las caſas
ſobre cuyos tejados offrecieron perfumes
à todo el exercito del cielo, y vertieron
[h] derramaduras à dioſes agenos.
14 Y boluió Ieremias de Thopheth, dõ-
de lo embió Iehoua à prophetizar: y paro-
ſe enel patio dela Caſa de Iehoua, y dixo à
todo el pueblo:
15 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Di-
os de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo ſobre eſta
ciudad, y ſobre todas ſus ciudades todo el
mal que hablé contra ella: porque endure-
cieron ſu ceruiz, para no oyr mis pala-
bras.

g Deut. 28, 53.

h Sacrifici-os liquidos. libamen.

CAPIT. XX.

PHaſur Sũmo Sacerdote hiere y encarcela à Ieremias por ſus prophecias, y el con conſtancia prophetica las confirma denunciandole àel tambien ſu captiuidad y muerte y de los ſuyos. II. Quexaſe el Propheta à Dios de ſus injurias. III. Es ſingularmente conſolado deel. IIII. Buelue àquexarſe peor que antes, maldiziendo ſu nacimiento.

Y Phaſur Sacerdote hijo de Immer,
que preſidia por principe en la Caſa
de Iehoua, oyó à Ieremias que pro-
phetaua eſtas palabras.
2 Y hirió Phaſur a Ieremias Propheta, y
puſolo enel calaboço, que *eſtaua* à la puerta
de Benjamin [i] en lo alto, la qual *eſtá* en la
Caſa de Iehoua.
3 Y el dia ſiguiente Phaſur ſacó à Iere-
mias del calaboço: y dixole Ieremias, No
ha llamado Iehoua tu nombre Phaſur, mas
Magor Miſſabib Miedo de todas partes.
4 Porque anſi dixo Iehoua, Heaqui que
yo te pondré en eſpanto à ti y à todos los
que bien te quieren, y caerán por el cuchi-
llo de ſus enemigos, y tus ojos lo verán: y à

i Ot. la de arriba.

todo Iudá entregaré en mano del Rey de
Babylonia, y trasportarloshá en Babylo-
nia, y herirloshá à cuchillo.
5 Y daré toda la sustancia de esta ciudad,
y todo [a] su trabajo, y todas sus cosas pre-
ciosas, y todos los thesoros de los Reyes
de Iudá daré en mano de sus enemigos, y
saquear los hán: y tomarloshán, y traerlos-
hán en Babylonia.
6 Y tu Phasur, y todos los moradores de
tu casa yreys captiuos, y en Babylonia en-
trarás, y allà morirás, y allà serás enterra-
do, tu y todos los que bien te quieren, àlos
quales has prophetizado con mentira.
7 ¶ Engañasteme ô Iehoua, y engañado
soy: mas fuerte has sido q̃ yo, y vẽcisteme:
cada dia he sido escarnecido: cada vno bur-
la de mi.
8 Porque desde [b] que hablo, [c] doy bozes,
grito violencia y destruycion: porque la
palabra de Iehoua me ha sido para affrenta
y escarnio [d] cada dia.
9 Y [e] dixe, No me acordaré mas [f] deel, ni
mas hablaré en su nombre: Y [g] fue en mi co
raçon como vn fuego ardiente metido en
mis huessos: y trabajé por suffrirlo, y no
pude.
10 Porque oy la murmuració de muchos,
[h] temor de todas partes, [i] Denũciád, y de-
nunciaremos. Todos [†] mis amigos mirauã,
[l] si coxearia: [m] Por ventura se engañará, y
preualeceremos cõtrael, y tomaremos deel
nuestra vengança.
11 ¶ Mas Iehoua *está* cõmigo como pode-
roso gigante: portanto los que me persiguẽ,
trõpeçarán, y no preualecerán. serán auer-
gonçados en gran manera, porque no pros-
perarán: * aurán perpetua verguença, que
nunca se oluidará.
12 * O Iehoua de los exercitos que esa-
minas lo justo, que vees [n] los riñones y el
coraçõ, vea yo tu vengãça deellos, porque
àti descubrí mi causa.
13 Cantad à Iehouá. Load à Iehouá: porq̃
escapó el anima del pobre de mano delos
malignos.
14 ¶ * Maldito sea el dia en q̃ naci: el dia
que mi madre me parió no sea bendi-
to.
15 Maldito sea el hombre que dió nueuas
à mi padre diziendo, Nacidoteha hijo va-
ron: alegrando lo hizo alegrar.
16 Y sea el tal hombre como las ciudades
que assoló Iehouá, y no se arrepintió: y
[o] oyga gritos de mañana y bozes à medio
dia.
17 Porque no me [p] mató enel vientre, y
mi madre me ouiera sido mi sepulcro, y su
vientre [q] concebimiento perpetuo?
18 Paraque salí del vientre? para ver tra-
bajo y dolor, y que mis dias se gastassen en
verguença?

a Lo que há ganado por su trabajo.
II.
b S. en tu nombre, tu palabra.
c No hago sino quexarme à gritos de insignes injurias que suffro.
d Heb. todo el dia.
e S. en mi.
f De Dios y de su palabra.
g Sentí.
h Q.d. como de Phasur. llamale por el nõbre que le puso ver. 3.
III.
i Q.d. ó buscan de que accusarme.
† Heb. los varones de mi paz.
l Heb. mi coxera q.d. si caeria enel lazo.
m S. dezian entre si.
* Abax. 23, 40.
IIII.
* 1. Crhon. 28, 9.
Psal. 7, 10.
Arri. 11, 20. y 17, 10.
n Los pensamientos mas secretos.
* Iob. 3, 3.
o Esté siẽpre en calamidad.
p S. Dios.
q Que ya q̃ me concibió, nunca me pariera.

CAP. XXI.

EMbiando el rey Sedechias à consultar à Ieremias acerca dela guerra con los Babylonios, el responde por palabra de Dios. que la ciudad seria entrada de los Chaldeos, y que el Rey y los de su casa vendriã en poder de los Babylonios: y que los que del Pueblo quisiessen salir y darse àellos, se saluariã: mas los que no se diessen, pereceriam.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
quando el Rey Sedechias embió àel
à Phasur hijo de Melchias, y à Sopho-
nias Sacerdote hijo de Maasias, que le di-
xessen,
2 Pregunta aora por nosotros à Iehouá,
porque Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia haze guerra contra nosotros, Por ven-
tura Iehoua hará con nosotros segun todas
sus marauillas, y se yrá de sobre nos-
otros.
3 Y Ieremias les dixo: Direys ansi à Se-
dechias:
4 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Hea-
qui que yo [r] bueluo las armas de guerra q̃
están en vuestras manos, y cõ que vosotros
peleays cõel Rey de Babylonia: y los Chal
deos que os tienen cercados fuera dela mu-
ralla, yo los juntaré en medio deesta ciu-
dad.
5 Y pelearé contra vosotros con mano al-
çada y cõ braço fuerte, y con furor, y enojo
y yra grande.
6 Y heriré los moradores deesta ciudad:
y los hombres, y las bestias de grãde pesti-
lencia morirán.
7 Y despues, ansi dixo Iehouá, entregaré
à Sedechias Rey de Iuda y à sus criados, y
àl pueblo, y los que quedáren en la ciudad
dela pestilencia, y del cuchillo, y de la ham-
bre, en mano de Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y en mano de sus enemigos, y
en mano de los que buscã sus animas, y he-
rirloshá à filo de espada: no los perdona-
rá, ni los recibirá à merced, ni aurá deellos
misericordia.
8 Y à este Pueblo diras, Ansi dixo Iehouá,
* Heaqui *que yo* pongo delante de vosotros
camino de vida y camino de muerte.
9 El que se quedáre enesta ciudad, mori-
rá à cuchillo, ó de hambre, ó de pestilencia:
mas el q̃ saliere, y se passáre à los Chaldeos
que os tienen cercados, biuirá, y [s] su vida
le será por despojo.

r Emboto, hago inutiles, que no puedan dañar àl enemigo.
* Aba. 38, 2.
s Heb. sualma. q.d. ganará su vida.

10 Por-

10 Porque mi rostro he puesto contra esta
ciudad para mal,y no para bien, dize Ieho-
ua:en mano del Rey de Babylonia será en-
tregada,y quemar la ha à fuego.
11 Y à la casa del Rey de Iuda *dirás*, Oyd
palabra de Iehoua:
12 Casa de Dauid,ansi dixo Iehoua * Iuz- *Aba.22,3.*
gad [a] de mañana juyzio : y librad el oppri-
mido de mano del oppressor; porque mi y-
ra no salga como fuego, y se encienda,y no
aya quien apague por la maldad [b] de vues-
tras obras.
13 Heaqui [c] yo à ti moradora del valle de
la piedra de la llanura, dize Iehoua : los que
dezis, Quiẽ subirá contra nosotros? y quiẽ
entrará en nuestras moradas?
14 Y visitaros hé conforme àl fruto de
vuestras obras,dixo Iehoua, y haré encen-
der fuego en su breña,y cõsumirá todo loq̃
está arredor deella.

...Con dili-...ncia ha-...d justi-...a. ...Heb. de...s obras. ...Conmi-...lo has...auer ô...rus.

CAPIT. XXII.

Llama el Propheta àl Rey y à su casa à la obser-uancia de la Ley de Dios, si quieren euitar la calamidad: donde no, intimales las penas de la Ley.
II. *Predize àl Rey su captiuerio y muerte affrentosa por no auer seguido la templança y piedad de Iosias su padre.*

Ansi dixo Iehoua, Deciende à la casa
del Rey de Iuda,y habla alli esta pa-
labra;
2 Y di, Oye palabra de Iehoua ò Rey de
Iuda, q̃ estás assentado sobre la silla de Da-
uid: tu,y tus criados,y tu Pueblo, que en-
tran por estas puertas.
3 Ansi dixo Iehoua,* Hazed juyzio y jus- *...er.21,12.*
ticia, y librad àl oppresso de mano del op-
pressor,y no engañeys ni robeys àl estran-
gero, ni àl huerfano ni à la biuda, ni derra-
meys sangre innocente en este lugar.
4 Porque si haziendo hizierdes esta pala-
bra, entrarán por las puertas deesta Casa
los Reyes sentados por Dauid sobre su si-
lla caualgando en carro y en cauallos, el, y
sus criados,y su Pueblo.
5 Y sino oyerdes estas palabras, por mi
juré,dixo Iehouá,que esta Casa será desier-
ta.
6 Porque ansi dixo Iehoua sobre la casa
del Rey de Iudá,[d] GALAAD TU A MI, O
CABEÇA DEL LIBANO, si yo no te pu-
siere en soledad, *y* ciudades inhabita-
bles.
7 Y [e] señalaré contra ti dissipadores,cada
vno con sus armas, y cortarán tus cedros
escoijdos, y echar loshán en el fuego.

...erusalẽ q̃ ...es cabe- ...del Lib. ...d.de Iu- ...a, yo te ...é q̃ seas ...mo Ga- ...d.f.to- ...da de ...Chald. ...Heb. san- ...ficaré.

8 Y muchas Gentes passarán junto à esta
ciudad, y dirán cada vno à su compañero;
* Porque lo hizo ansi Iehoua conesta gran- * *Deut.* 29,
de ciudad? 24.
9 Y dirán,Porque dexâron el Concierto *y* 1.*Rey*.9,
de Iehoua su Dios, y adoraron dioses age- 8.
nos,y les siruieron.
10 No lloreys àl muerto, ni ayays com-
passion deel,[f] llorando llorad por elq̃ [g] vá, f Llorad a-
por que no boluerá jamas, ni verá la tierra bundãte-
donde nació. mente.
11 Porque ansi dixo Iehoua [h] de Sellum g S. capti-
hijo de Iosias Rey de Iudá que reyna por uo.
Iosias su padre, El que saliêre de este lugar, h Ab.v.18.
no boluerá acà mas. le llama Ioacim.
12 Antes enel lugar adonde lo traspor-
târen, morirá;y no verá mas esta tierra.
13 Ay del que edifica su casa,y no en justi-
cia:y sus salas,y no en juyzio, vsando de su
proximo debalde, y no dandole *el salario de*
su trabajo.
14 Que dize,Edificaré para mi casa [i] espa- i Heb. de
ciosa, y ayrosas salas : y le abre ventanas, medidas.
y la cubre de cedro, y la pinta de Berme-
llon.
15 Por ventura reynarás, porque te cer-
cas de cedro? Por ventura tu padre † no co- † No se cõ-
mió y beuió,y hizo juyzio y justicia, y en- tentaua cõ
tonces le fue bien? vna passa-
16 Iuzgó la causa del pobre y del menes- dia comun?
teroso,y entonces *estuuo* bien? no es esto co- q.d. era so-
nocerme à mi? dixo Iehoua. brio y jus-to.
17 Mas tus ojos y tu coraçon no *son* sino
à tu auaricia: y à derramar la sangre inno-
cente : y à oppresion, y à hazer [l] agra- l Heb. con-
uio. tricíõ. q. d.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de Ioacim agrauio
hijo de Iosias Rey de Iudá, No lo lloraran, grauissimo.
Ay hermano mio: y, Ay hermana: no lo llo-
rarán, Ay Señor, Ay de su grandeza.
19 [m] En sepultura de asno será enterra- m Con las
do,arrastrandolo y echandolo fuera de las exequias
puertas de Ierusalem. conq̃ suelẽ
20 Sube àl Libano y clama,y en Basán da sepultar los
tu boz, y grita hazia todas partes : porque asnos será
todos tus amadores son quebrantados. &c.
21 Hablé à ti entus prosperidades : dixis-
te,No oyré. Este *fue* tu camino desde tu ju-
uentud,que nunca oyste mi boz.
22 A todos [n] tus pastores pacerá el vien- n Rey, sa-
to,y tus amadores yrán en captiuidad.En- cerdotes,
tonces te auergonçarás y te confundirás à prophetas
causa de toda tu malicia. y senado.
23 Habitaste enel Libano : heziste tu ni-
do en los cedros. [o] quan amada serás quã- o Yronia.
do te vinieren dolores,dolor como de mu-
ger que pare.

a Ieconias.

24 Biuo yo, dixo Iehoua, que si [a] Conias
hijo de Ioachim Rey de Iudá *fuera* anillo en
mi mano diestra, que de alli te arrancaré.
25 Y te entregaré en mano de los que buscan tu anima, y en mano de aquellos cuya
vista temes: y en mano de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y en mano de los
Chaldeos.
26 Y hazertehé trasportar à ti y à tu madre que te engendró, à tierra agena en la
qual no nacistes, y allà morireys.
27 Y àla tierra [b] àla qual ellos leuantan
su anima para tornar allà, no boluerán
allà.
28 Por ventura este hombre Conias es
[c] ydolo vil, quebrado? vaso con que nadie
se deleyta? Porque fueron arronjados el y
su generacion: fueron echados à tierra que
no conocieron?
29 O Tierra, tierra, tierra, oye palabra de
Iehoua.
30 Ansi dixo Iehoua, [d] Escreuid este varon priuado de generacion: hombre aquien nada succederá prosperamente en todos los dias de su vida: porque ningun hõbre de su simiente que se assentáre sobre la
silla de Dauid, y que se enseñoreáre sobre
Iuda, jamas será dichoso.

b Porlaqual sospirarán.

c Alguna imagẽ vieja q̃ fue adorada otro tiẽpo, mas ya está al rincon &c.

d S. en las historias

CAPIT. XXIII.

Contra los impios reyes y Sacerdotes que fueron causa dela corrupcion del Pueblo, y portanto de su ruyna. II. Promete la venida del Messias para restauracion de su Iglesia, cuya Persona y naturaleza diuina y humana y officio descriue, III. Contra los falsos prophetas y sus prophecias, por cuya occasion se descriue la naturaleza y señales ciertas de la verdadera Palabra de Dios. IIII. Contra los que enel pueblo vsauan pro escarnio de las diuinas amenazas de esta palabra, Carga de Iehoua &c.

AY * de los pastores que [e] desperdician y derramã las ouejas de mi majada, dixo Iehoua?
2 Portanto, ansi dixo Iehoua Dios de Israel à los pastores que apacientan mi Pueblo: Vosotros derramastes mis ouejas, y las
amontastes: y no las visitastes, heaqui *que yo*
visito sobre vosotros la maldad de vuestras
obras, dixo Iehoua.
3 * Y *yo* recogeré el resto de mis ouejas
de todas las tierras donde las eché: y hazerlashé boluer à sus moradas: y creceran,
y multiplicarsehán.
4 Y pondré sobreellas pastores, quelas apacienten: y no temerán mas ni aurán miedo, ni serán menoscabadas dixo Iehoua.

* *Exe.* 34, 2.
e O, pierdẽ. echã à perder, destruyen.

* *Exech.* 34, 11.

5 * Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua, y despertaré [f] à Dauid renueuo justo, y
reynará Rey, [g] el qual será dichoso: y hará
juyzio y justicia en la tierra.
6 * En sus dias será saluo Iudá, y Israel habitará confiado: y este *será* su nombre que
le llamarán, [h] IEHOVA, [i] IVSTICIA
NVESTRA.
7 Portanto, heaqui que vienen dias, dixo
Iehoua, y no dirán mas, Biue Iehoua que hizo subir los hijos de Israel de la tierra de Egypto:
8 * Mas, Biue Iehoua, que hizo subir, y
truxo la simiente de la Casa de Israel de tierra del Aquilon, y de todas las tierras à dõde los eché, y habitarán en su tierra.
9 † A causa de los prophetas mi coraçon
es quebrantado en medio de mi, todos mis
huessos tiẽblan: estuue como hombre borracho, y como hombre aquien [l] enseñoreó
el vino, delante de Iehouá y delante de las
palabras de su Sanctidad.
10 Porque la tierra es llena de adulteros,
porque à causa del juramẽto, la tierra es desierta: [m] las cabañas del desierto se secaron:
y la carrera deellos fue mala, y [n] su fortaleza no derecha.
11 Porque ansi el propheta como el Sacerdote son fingidos: aun en mi Casa hallé su
maldad, dixo Iehouá.
12 Portanto su camino les será como resualaderos en escuridad: serán rempuxados
y caerán enel: porque *yo* traeré sobre ellos
mal, [o] año de su visitacion, dize Iehoua.
13 Y en los Prophetas de Samaria vide
[p] locura, prophetizauan en Baal, y hizierõ
errar à mi Pueblo Israel.
14 Y en los Prophetas de Ierusalem vide
torpedades, cometian adulterios, y caminauan por mentira, y esforçauan las manos
de los malos, porque ninguno se conuertiesse de su malicia. [q] tornaron se me todos
ellos como los moradores de Sodoma, y
sus moradores como Gomorra.
15 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos contra aquellos prophetas: * Heaqui
que yo les hago comer axenxo, y les haré
beuer aguas de hiel: porque delos prophetas de Ierusalem salió [r] la hypocrisia sobre
toda la tierra.
16 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, No
escucheys las palabras de los prophetas
que os prophetizan: hazen os desuanecer,
hablan vision de su coraçon, no de la boca
de Iehoua.
17 Dizen [s] atreuidamente à los que me
ayran, Iehoua dixo, Paz tendreys. Y à
qualquiera que camina tras [t] la imagina-
cion

* *Isa.* 4, 2. y 45, 8. *Aba.* 33, 14. *Dan.* 9, 24. *Ioan.* 1, 45.
f Insinuacion dela naturaleza humana del Messias.
g Opponese al desdichado Conias, Arrib. 22, 30.
* *Deut.* 33, 28.
h Titulo q̃ declara assaz la diuina naturaleza del Messias.
i Su officio principal.
* *Arrib.* 16, 14.
† Por el castigo que sé q̃ vendrá sobre los falsos prophetas.
l Heb. passó.
m Las dehesas.
n Su obra.
o El plazo de &c.
p Cosas absurdas, sin razon, y sin juyzio.
q Heb. fueronme todos &c.
* *Arr.* 9, 15.
r O, la impiedad.
s Heb. diziendo.
t O, la dureza.

cion de su coraçon, dixeron, No védrá mal
sobre vosotros:
18 Porque quien estuuo enel secreto de
Iehoua, y vido, y oyó su palabra? quien es-
tuuo attento à su palabra, y oyó?
19 Heaqui que la tempestad de Iehoua
saldrá con furor: y la tempestad que está a-
parejada, sobre la cabeça de los malos cae-
rá.
20 No se apartará el furor de Iehoua, has-
ta tanto que aya hecho, y hasta tanto que
aya confirmado [a] los pensamientos de su
coraçon: en lo postrero de los dias [b] la en-
tendereys con entendimiento.
21 * No embié *yo* à aquellos prophetas,
y ellos corrian: *yo* noles hablé, y ellos pro-
phetauan.
22 Y si ellos ouieran estado en mi secre-
to, tambien ouieran hecho oyr mis pala-
bras àmi pueblo, y les ouierá hecho boluer
de su mal camino, y dela maldad de sus o-
bras.
23 Poruentura soy yo Dios [c] de poco
aca, dixo Iehoua, y no Dios [d] de mucho
há?
24 Por ventura esconderseha alguno en
escondederos que yo no lo vea, dixo Ieho-
ua? no hincho yo el cielo y la tierra, dixo
Iehoua?
25 Yo oy loque aquellos prophetas di-
xeron prophetando mẽtira en mi nombre,
diziendo, Soñé, soñé.
26 Hasta quando será esto enel coraçon
de los prophetas que prophetan menti-
ra, y que prophetan el engaño [e] de su co-
raçon?
27 No piensan como hazen oluidar mi
Pueblo de mi Nombre con sus sueños que
cada vno cuenta à su compañero? como sus
padres se oluidaron de mi nombre por
Baal?
28 El propheta con quien fuere sueño,
cuente sueño: y conel que fuere mi pala-
bra, cuente mi palabra verdadera. Que *tiene*
la paja conel trigo, dixo Iehouá?
29 Por ventura mi Palabra no es como el
fuego, dize Iehoua, y como martillo *que*
quebranta la piedra?
30 Portanto heaqui yo contra los pro-
phetas, dize Iehoua, que hurtan mis pala-
bras cada vno [f] de su mas cercano.
31 Heaqui yo contra los prophetas, dize
Iehoua, que endulçan sus lenguas, y dizen,
[g] Dixó.
32 Heaqui yo contra losque prophetan
sueños mentirosos, dize Iehoua, y conta-
ronlos, y hizieron errar mi Pueblo con sus

a Loque el ... ene determinado.
b Esta prophecia. q.d. ... o la entẽdereys hasta ... q̃ se effe... ute en vosotros y os ... sabe.
* Arrib. 14, ...
... ba. 27, 15. ... 29, 8.
c Heb. de ... rca.
d Heb. de ... xos.
e Que ellos ... fingierõ.
f ... el verdadero propheta q̃ les ... mas à ... lano.
g ... houa. ... cã el nõ... notãdo el ... treuimiento &c.

mentiras y cõfusas [h] lisonjas: y yo no los em-
bié, ni les mandé: y [i] ningun prouecho hi-
zieron à este pueblo, dixo Iehoua.
33 Y quando te preguntáre este Pueblo,
ô el Propheta, ô el Sacerdote, diziendo,
Que es † la Carga de Iehoua? dezirles has,
Que Carga? [l] Dexaroshe, dixo Ieho-
ua.
34 Y el Propheta, y el Sacerdote, y el
Pueblo [m] que dixere, Carga de Iehoua,
yo visitaré sobre el tal hombre y sobre su
casa.
35 Ansi direys cada qual à su compañero,
y cada qual à su hermano, Que respondió
Iehoua? y que habló Iehoua?
36 Y nunca mas os vendrá à la memoria
[n] Carga de Iehoua: porque † la palabra de
cada vno le será por carga, pues [o] peruer-
tistes las palabras del Dios biuiente Ieho-
ua de los exercitos Dios nuestro.
37 Ansi dirás àl propheta: Que te res-
pondió Iehoua, y que te habló Ieho-
ua?
38 Y si dixerdes, Carga de Iehoua, Por-
tanto ansi dixo Iehoua: Porque dixestes
esta palabra, Carga de Iehoua, auiendo
embiado à vosotros, diziendo, No digays,
Carga de Iehoua:
39 Portanto heaqui que yo os oluidaré
oluidando: y os arrancaré de mi presencia,
y à la ciudad que os di à vosotros y à vues-
tros padres.
40 * Y daré sobre vosotros verguença
perpetua y confusiones eternas, que nunca
las rayga oluido.

h O, liuiandades.
i Heb. aprouechando no aprouecharon.
† Isa. 13, 1.
l Esta es la Carga en summa.
m Auianse estas palabras buelto en escarnio.
n S. dezir, Carga &c.
† Si tal dixerdes, ser osha de veras carga q.d. castigo, el auer lo dicho.
o S. escarneciẽdo de estas palabras, Carga &c.
* Arri. 21, 11.

CAPIT. XXIIII.

Por vna figura ò symbolo de dos cestas de higos, vna de muy buenos, y otra de muy malos, enseña Dios àl Propheta la condicion de los pios y de los impios enel destierro.

Enseñóme Iehoua, y he aqui dos ces-
tas de higos puestas delante del Tẽ-
plo de Iehoua, despues de auer tras-
portado Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia à Iechonias hijo de Ioacim Rey de
Iudá, y à los Principes de Iudá, y à los arti-
fices, y àlos ingenieros de Ierusalem, y auer
los lleuado en Babylonia.
2 La vna cesta *tenia* higos muy buenos
como [p] breuas: y la otra cesta *tenia* higos
muy malos que no se podian comer de
malos.
3 Y dixome Iehouá: Que vees tu Iere-
mias? Y dixe, Higos, higos buenos, muy

p Heb. higos tempranos.

buenos,y malos,muy malos, que de malos
no se pueden comer.
4 Y fue à mi palabra de Iehoua, diziendo:
5 Ansi dixo Iehouá Dios de Israel, Como
à estos buenos higos,ansi conoceré el trasportamiẽto de Iudá,àl qual eché de este lugar à tierra de Chaldeos para bien.
6 Porque pondré mis ojos sobreellos para bien:y boluerloshé enesta tierra,y edificarlos hé,y no los destruyré: plantarloshé,
y no los arrancaré.
7 Y darleshé coraçon paraque me conozcan, que yo soy Iehoua: y * sermehan por
*Aba.31,33.
Pueblo, y yo les seré àellos por Dios, porque se boluerán à mi de todo su coraçon.
8 * Y como los malos higos, que de malos no se pueden comer, ansi daré à Sedechias Rey de Iudà, y à sus Principes, y àl resto de Ierusalem que quedarõ en esta tierra, y que moran en la tierra de Egypto.
*Ab.29,17.
9 Y darloshé [a] por escarnio,por mal à todos los reynos de la tierra: por infamia, y por exemplo,y por refran,y por maldicion à todos los lugares donde *yo* los arronjaré.
a Heb. por mouimiento. s. de cabeça Psal. 44,15.
10 Y embiaré enellos cuchillo,hambre,y pestilencia,hastaque sean acabados de sobre la tierra que les di àellos y à sus padres.

CAPIT. XXV.

PRotestá el Propheta àl Pueblo la diligencia que Dios ha puesto para conuertirlos à si de la idolatria, y lo poco que les ha aprouechado, por lo qual el está determinado de entregarlos à los Chaldeos donde estarán captiuos por setenta años,los quales cumplidos les promete libertad. II. Prophetiza grandes calamidades à todos los reynos en particular por mano del Monarcha de Babylonia,àl qual tambien sele predize à la postre su ruyna.

PAlabra [b] que fue à Ieremias de todo el pueblo de Iudá, enel año quarto de Ioacim hijo de Iosias Rey de Iudá,el qual es el año primero de Nabuchodonosor Rey de Babylonia,
b Prophecia, Visión.
2 Loque habló Ieremias Propheta à todo el pueblo de Iudá,y à todos los moradores de Ierusalem,diziendo:
3 Desde el año treze de Iosias hijo de Amõ Rey de Iudá hasta este dia, q̃ son veyntey tres años, fue à mi palabra de Iehouá, la qual hablé à vosotros [c] madrugãdo y hablando,y no oystes.
c Con gran diligencia.
4 Y embió Iehouà à vosotros todos sus sieruos Prophetas,madrugando y embiando,y no oystes, ni abaxastes vuestra oreja para oyr.
5 Diziendo, * Bolueos aora de vuestro mal camino, y de la maldad de vuestras obras, y [d] morad sobre la tierra que os dió Iehoua,à vosotros y à vuestros padres para siempre:
*2.Reyes 17,13. Arrib.18,11. Aba. 35,15. Ion.3 8.
d Morareys. quedareys.
6 Y no camineys en pos de dioses agenos siruiendoles,y encoruandoos àellos:ni me prouoqueys à yra [e] con la obra de vuestras manos,y no os haré mal.
e Adorando las obras de &
7 Y no me oystes, dixo Iehoua, prouocandome à yra con la obra de vuestras manos para mal [f] vuestro.
f Heb. à vosotros.
8 Portanto ansi dixo Iehoua de los exercitos:Porque no oystes mis palabras,
9 Heaqui *que yo* embiaré, y tomaré todos los linages [g] del Aquilon,dize Iehouá, y à Nabuchodonosor Rey de Babylonia mi sieruo, y traerloshé contra esta tierra, y contra sus moradores,y contra todas estas naciones alderredor: y matarloshé, y ponerloshé por escarnio, y por siluo, y en soledades perpetuas.
g De los Chaldeos.
10 Y haré perder de entre ellos boz de gozo, y boz de alegria, boz de desposado, y boz de desposada, [h] boz de muelas, y luz de candil.
h Las cãciones que cantan à molinill de manc
11 * Y toda esta tierra será puesta en soledad, en espanto: y seruirán estas gentes àl Rey de Babylonia setenta años.
*Ab.29, y 2.Chr. 36,22. Esd. 1,1. Dan. 9.
12 Y será, que quando fueren cumplidos los setenta años, visitaré sobre el Rey de Babylonia y sobre aquella gente su maldad, dixo Iehoua, y sobre la tierra de los Chaldeos: y *yo* la pondré en desiertos para siempre.
13 Y [i] traeré sobre aquella tierra todas mis palabras que he hablado contra ella, con todo loque está escripto eneste libro prophetizado por Ieremias contra todas gentes.
i Haré q se cump
14 ¶ Porque se seruirán tambien deellos muchas gentes y reyes grandes: y *yo* les pagaré conforme à su obra, y conforme à la obra de sus manos.
II.
15 Porque ansi me dixo Iehoua Dios de Israel: * Toma de mi mano el vaso del vino deste furor, y dá de beuer deel à todas las gentes à las quales yo te embio.
*Apoc. 19.
16 Y beuerán, y † temblarán, y enloquecerán delante del cuchillo, que yo embio entre ellos.
† Andar titubar para c como rracho
17 Y tomé el vaso dela mano de Iehouá,y dí

di de beuer à todas las gentes à las quales
me embió Iehouá.
18 A Ierusalem, y à las ciudades de Iuda,
y à sus Reyes y sus principes, [a] paraque *yo*
las pusiesse en soledad, en escarnio, y en
siluo y en maldicion,[b] como este dia.
19 A Pharaon Rey de Egypto, y à sus
sieruos y à sus Principes, y à todo su pue-
blo.
20 Y à toda [c] la mistura: y à todos los re-
yes de tierra de Vs; y à todos los reyes de
tierra de Palestina, y à Ascalon, y Gaza, y
Accaron, y à la resta de Azoto.
21 A Edom, y Moab, y à los hijos de Am-
mon.
22 Y à todos los reyes de Tyro, y à to-
dos los reyes de Sidon, y à todos los re-
yes [d] de las Islas que están deesse cabo de la
mar.
23 Y à Dedan, y Themá, y Buz, y à todos
[e] los que están àl cabo del mundo.
24 Y à todos los reyes de [f] Arabia, y à
todos los reyes de la Arabia [g] que habita
enel desierto.
25 Y à todos los reyes de Zambri, y à to-
dos los reyes de Elam, y à todos los reyes
de Media.
26 Y à todos los reyes del Aquilon los
de cerca y los de lexos los vnos de los o-
tros, y à todos los reynos de la tierra que
están sobre la haz de la tierra, y el Rey de
[h] Sesach beuerá despues deellos:
27 Dezirleshas pues: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel; Beued, y
emborrachaos, y vomitad, y caed, y no os
leuanteys delante del cuchillo que yo em-
bio entre vosotros.
28 Y será, que si no quisieren tomar el va-
so de tu mano para beuer, dezirleshas: Ansi
dixo Iehoua de los exercitos,[i] Beuiédo be-
ued:
29 Porque heaquí que * à la ciudad † so-
bre la qual es llamado mi nombre yo co-
mienço à hazer mal, y vosotros solos sere-
ys absueltos? no sereys absueltos. porque
cuchillo traygo sobre todos los morado-
res de la tierra, dixo Iehoua de los exerci-
tos.
30 Tu pues prophetizarás à ellos todas
estas palabras: y dezirleshás, Iehouá * bra-
mará *como leon* de lo alto, y de la morada [l] de
su Sanctidad dará su boz: bramádo brama-
rá sobre su morada, [m] cancion *de lagareros*
cantará à todos los moradores de la tie-
rra.
31 Llegó el estruendo hasta el cabo de la
tierra: porque [n] juyzio de Iehoua con las
gentes: el es el Iuez de toda carne: los

Potencia del minis-terio pro-phetico. ...r.1,10. Sin dub-a. A todo el ...lgo del ...undo en ...eneral. De toda costa del ...ar Medi-terraneo. Heb. los postrera-...os de rin-...on. ...a Felice. Petrea. ó desierta. De Baby-nia. ...ueys de ...uer. 2. Ped. 4. De Ieho-... Ierus. Ioel 3,6. ...mos 1,2. ...O, de su ...nctua-...o. Vendrá ...omo à vé-...miar la ...rra. Tiene ...eyto Ieh. ...on las &c.

impios entregará à cuchillo, dixo Iehou-
ua.
32 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; He-
aqui que el mal sale de gente en géte, y grá-
de tempestad se leuantará de los fines de la
tierra.
33 Y serán muertos de Iehoua en aquel
dia desde el vn cabo de la tierra hasta el o-
tro cabo: no se endecharán ni se cogerán,
ni se enterrarán: como estiercol serán so-
bre la haz de la tierra.
34 Aullad [o] pastores, y clamad, y rebol-
caos *enel poluo* los mayorales del hato: por-
que vuestros dias son cumplidos [p] para ser
degollados y esparzidos vosotros; y cae-
reys como vaso de cobdicia.
35 Y [q] la huyda se perderá de los pasto-
res; y el escapamiéto, de los mayorales del
hato.
36 Boz de la grita de los pastores, y au-
llido de los mayorales del hato *se oyrá*: por-
que Iehoua assoló sus majadas.
37 Y las majadas [r] quietas serán taladas
por la yra del furor de Iehoua.
38 Desamparó como leoncillo, su mora-
da, porque la tierra deellos *fue* [s] assolada por
la yra del oppressor, y por el enojo de su fu-
ror.

o A los reyes. p Heb. para degollar, y vuestros esparzimientos, y &c. q No ternán donde huyr y escaparse. r Heb. de paz. s Heb. en assolamiéto.

CAPIT. XXVI.

Intimando el Propheta àl Pueblo la assolacion de la ciudad y del Templo por sus peccados, es accusado para morir por los prophetas, sacerdotes, y el pueblo, mas defendiendo el el dicho con constancia, los iuezes lo absueluen. II. *El rey Ioacim haze morir à otro propheta que prophetizaua lo mismo, haziendolo traer de Egypto donde se auia huydo.*

EN el principio del reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iuda [t] fue esta
palabra de Iehoua, diziendo.
2 Ansi dixo Iehoua, Ponte en el patio de
la Casa de Iehoua, y habla à todas las ciu-
dades de Iuda, que vienen para adorar en
la Casa de Iehoua, todas las palabras q̃ yo
te mandé q̃ les hablasses. no detengas pala-
bra.
3 Por ventura oyrán, y se tornarán cada
vno de su mal camino: y arrepentirmehé
yo del mal que pienso hazerles, por la mal-
dad de sus obras.
4 Dezirleshás: Ansi dixo Iehoua, Sino me
oyerdes para andar en mi Ley, la qual di
delante de vosotros,
5 Para oyr à las palabras de mis sieruos
los Prophetas que yo os embio madrugá-
do y embiando, à los quales no aueys oy-
do,

t S. à Ierem.

*1. Sam.4, 14.
a Por exeeracion y imprecació de mal.

6 Yo pondré esta casa * como Siló, y da-
ré esta ciudad [a] en maldició à todas las gẽ-
tes dela tierra.
7 Y oyeron los Sacerdotes, y los Prophe-
tas, y todo el pueblo, à Ieremias hablar es-
tas palabras en la Casa de Iehoua.
8 Y fue, que acabando de hablar Ieremias
todo loque Iehoua le auia mandado que
hablasse à todo el pueblo, los Sacerdotes, y
los Prophetas, y todo el pueblo, le echarõ
mano, diziendo, Muerte morirás.
9 Porque prophetaste en nombre de Ie-
houa diziendo: esta Casa será como Siló: y
esta ciudad será assolada hasta no *quedar* mo
rador? Y todo el Pueblo se juntó contra Ie-
remias en la Casa de Iehoua.
10 Y los Principes de Iuda oyeron estas
cosas, y subieron de casa del Rey à la Casa

b A conocer de la causa, como juezes.

de Iehoua, y [b] assentarõse en la entrada de-
la puerta nueua de Iehoua.
11 Y hablaron los Sacerdotes y los Pro-
phetas à los Principes y à todo el Pueblo

c Heb. Iuyzio de muerte es à este &c.

diziendo, [c] en pena de muerte ha incurri-
do este hombre, porque prophetizó con-
tra esta ciudad, como vosotros aueys oydo
con vuestros oydos.
12 Y habló Ieremias à todos los Princi-
pes, y à todo el pueblo diziẽdo, Iehoua me
embió que prophetizasse contra esta Casa,
y contraesta ciudad, todas las palabras que
aueys oydo.

*Arrib. 7, 3.

13 * Y aora mejorad vuestros caminos, y
vuestras obras, y oyd la boz de Iehoua vues
tro dios: y arrepentirseha Iehoua del mal
que ha hablado contra vosotros.

d Heb. Y yo, heaqui &c.
e Como bueno y como recto en vuestros ojos.

14 [d] En loque à mi toca, heaqui estoy en
vuestras manos, hazed demi [e] como mejor
y mas recto os pareciere:

f Heb. sabiendo
g Culpa de muerte de innoc.

15 Mas sabed [f] de cierto, que si me matar-
des, [g] sangre innocẽte echareys sobre vos-
otros y sobreesta ciudad, y sobre sus mo-
radores: porque en verdad Iehoua me em-
bió à vosotros paraque dixesse todas estas
palabras en vuestros oydos.
16 Y dixerõ los Principes y todo el Pue-
blo à los Sacerdotes y Prophetas: No ha
incurrido este hombre en pena de muerte,
porque en nõbre de Iehouá nuestro Dios
ha hablado à nosotros.

h Del Senado.

17 Y leuantaronse *algunos* [h] delos ancia-
nos de la tierra, y hablaron à todo el ayun
tamiento del Pueblo, diziendo:
18 Micheas de Morasti prophetizó en tiẽ
po de Ezechias Rey de Iuda, y habló à to-

*Mich. 3, 12. y 1, 1.
i Arruynadas.

do el pueblo de Iuda, diziendo, Ansi dixo
Iehoua de los exercitos, * Sion será arada
como campo, y Ierusalem será [i] montones: y
el monte del templo en cũbres de bosque.

† Heb. mataronlo matando.

19 Por ventura † mataronlo luego Eze-
chias Rey de Iuda y todo Iudá? Por ventu-
ra no temió à Iehouá, y oró à la faz de Ie-
houa, y Iehoua se arrepintió del mal que
auia hablado contraellos? y nosotros hare-
mos tan grande mal contra nuestras ani-
mas?
20 ¶ Vuo tambien vn hombre que pro- II.
phetizaua en nombre de Iehoua, Vrias hijo
de Semei, de Cariath-iarim, el qual pro-
phetizó cõtra esta ciudad, y contra esta tie-
rra conforme à todas las palabras de Iere-
mias,

l O, nobles

21 Y oyó el Rey Ioacim, y todos sus [l] va-
lientes, y todos sus Principes sus palabras,
y el Rey procuró de matarle: loqual enten-
diendo Vrias, vuo temor, y huyó, y metio-
se en Egypto.
22 Y el Rey Ioacim embió hombres en
Egypto, à Elnathã hijo de Achor, y otros
hombres conel à Egypto,
23 Los quales sacaron à Vrias de Egypto,
y lo truxeron àl Rey Ioacim, y hirióla à cu-
chillo, y echó su cuerpo en los sepulchros

m Heb. de los hijos del Pueblo.

[m] del vulgo.
24 La mano empero de Ahicam hijo de
Saphan era con Ieremias, porque no lo en-
tregassen en las manos del Pueblo para ma-
tarlo.

CAPIT. XVII.

Avisa el Propheta de parte de Dios à los reyes comarcanos que se den àl rey de Babylonia, si quieren quedar en sus tierras. II. *Lo mismo haze de nueuo àl Rey de Iuda, y à los Sacerdotes, requiriendoles que no crean à los prophetas que les persuaden otra cosa.*

EN el principio del Reyno de Ioacim
hijo de Iosias Rey de Iudá fue de Ie-
houa esta palabra à Ieremias dizien-
do,
2 Iehoua me dixo ansi, Hazte *vnas* coyun-
das y yugos, y ponlos sobre tu cuello:
3 Y embiarloshas àl Rey de Edom, y àl
Rey de Moab, y àl Rey de los hijos de Am-
mon, y àl Rey de Tyro, y àl Rey de Sidon
por mano de los embaxadores que vienen
à Ierusalem à Sedechias Rey de Iuda.
4 Y mandarleshas que digan à sus seño-
res, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: ansi direys à vuestros seño-
res,

n Heb. aquien fue recto en mis ojos.

5 Yo hize la tierra, el hombre y las besti-
as que estàn sobre la haz de la tierra con mi
grande potencia, y con mi braço estendi-
do: y dila [n] aquien me plugo.
6 Y aora yo he dado todas estas tierras
en

en mano de Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia mi sieruo, y aun las bestias del cã-
po le he dado paraque le siruan.
7 Y seruirlehan todas las gentes, à el y
à su hijo, y àl hijo de su hijo, hastaque ven-
ga tambien el tiempo [a] de su misma tierra,
y seruirlehan muchas gentes, y reyes grã-
des.

a En que su tierra tambien sea dada à otro.

b La nació.

8 Y será que [b] la gente y el reyno que
no le siruiere *es à saber* à Nabuchodonosor
rey de Babylonia, y que no pusiere su cue-
llo debaxo del yugo del rey de Babylo-
nia, con cuchillo, y con hambre, y con pes-
tilencia, visitaré à la tal gente, dize Iehoua,
hastaque *yo* los acabe *de poner* à todos deba
xo de su mano.
9 Y vosotros no oygays à vuestros pro-
phetas, ni à vuestros adiuinos, ni à vu-
estros sueños, ni à vuestros agoreros, ni
à vuestros encantadores, que os hablan
diziendo, No seruireys àl rey de Babylo-
nia.
10 Porque ellos os prophetizan men-
tira por hazeros alexar de vuestra tie-
rra, y paraque *yo* os arronje, y perezca-
ys.
11 Mas la gente que metiere su cuello àl
yugo del Rey de Babylonia, y le siruiere,
hazerla hé dexar en su tierra, dixo Iehoua,
y labrarlahá, y morará en ella.
II. 12 ¶ Y hablé tābien à Sedechias Rey de
Iuda conforme à todas estas palabras diziē
do, Meted vuestros cuellos àl yugo del
rey de Babylonia, y seruilde à el y à su Pue
blo, y biuid.
13 Porque morireys tu y tu Pueblo à cu-
chillo, hambre, y pestilencia, de la manera
que hà dicho Iehoua à la gente que no sir-
uiere àl Rey de Babylonia?
14 No oygays las palabras de los pro-
phetas que os hablan diziendo, No serui-
uireys àl Rey de Babylonia, porq̃ os pro-
phetizan mentira.
15 * Porque yo no los embié, dize Ieho
ua, y ellos prophetizan en mi nombre falsa
mente paraque yo os arronje, y perez-
cays, vosotros y los prophetas q̃ os pro-
phetizan.

* ...er.14,15 ...,21. ...ax.29,8.

16 A los Sacerdotes tambien hablé, y à
todo este pueblo, diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, No oygays las palabras de vuestros
Prophétas que os prophetizan diziendo,
Heaqui que los vasos de la Casa de Iehoua
boluerán de Babylonia aora presto: porq̃
os prophetizan mentira.
17 No los oygays: Seruid àl Rey de
Babylonia y biuid: porque será desierta
esta ciudad?
18 Y si ellos *son* prophetas, y *es* con ellos
palabra de Iehoua, oren aora à Iehoua de
los exercitos, que los vasos que han que-
dado en la Casa de Iehoua, y en la casa del
Rey de Iuda, y en Ierusalem no vengan en
Babylonia.
19 * Porque ansi dixo Iehoua de los e- *2.Re.25,13
xercitos de aquellas colunas, y del mar, y
de las basas, y del resto de los vasos q̃ que-
dan en esta ciudad,
20 Que Nabuchodonosor rey de Baby-
lonia no quitó, quando trasportó de Ieru-
salē en Babylonia à Iechonias hijo de Ioa-
cim Rey de Iuda y à todos los nobles de
Iudá y de Ierusalem:
21 Ansi pues dixo Iehoua de los exerci-
tos Dios de Israel, de los vasos q̃ quedaron
en la Casa de Iehoua, y enla Casa del Rey
de Iuda y de Ierusalem;
22 En Babylonia serán trasportados, y
allí estarán hasta el dia en que *yo* los visita-
ré, dixo Iehoua, y despues los haré subir,
y tornarloshé à este lugar.

CAPIT. XVIII.

HAnanias propheta falso contradize à Ieremias en la Prophecia de la captiuidad de Babylonia. II. Ieremias por auiso de Dios le buelue à contradezir, y lo amenaza que moriria en aquel año por auer hablado falsa prophecia, lo qual le auiene.

Y Aconteció en el mismo año, en
el principio del Reyno de Sede-
chias Rey de Iuda, [c] en el año quar-
to, en el Quinto mes, que me habló,
Hananias hijo de Azur propheta que es-
taua en Gabaon [d] en la Casa de Iehoua, de-
lante de los Sacerdotes y de todo el Pue-
blo diziendo.

c Del reyno de Nabuchodonosor.

d 1.Re.3, 4.

2 Ansi habló Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel, diziendo, Quebranté el yugo
del Rey de Babylonia.
3 Dentro de dos años [e] de dias tornaré
à este lugar todos los vasos de la Casa de
Iehoua, que lleuó de este lugar Nabucho-
donosor rey de Babylonia, para meterlos
en Babylonia.

e De plazo, o de tiēpo

4 Y yo tornaré à este lugar à Iecho-
nias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y à to-
dos los transportados de Iuda, que en-
traron en Babylonia, dize Iehoua: porque
yo quebrantaré el yugo del rey de Babylo-
nia.

5 Y dixo Ieremias Propheta à Hananias
Propheta delante de los Sacerdotes, y de-
lãte de todo el Pueblo que estaua en la Ca-
sa de Iehoua.
6 Dixo pues Ieremias Propheta, Amen,
Ansi lo haga Iehoua. Confirme Iehoua tus
palabras con las quales prohetizaste que
los vasos de la Casa de Iehoua, y todos los
trasportados han de ser tornados de Ba-
bylonia à este lugar.
7 Con todo esso oye aora esta palabra, q̃
yo hablo en tus oydos, y en los oydos de
todo el Pueblo.
8 Los prophetas que fueron antes de mi
y antes de ti [a] en tiempos passados pro-
phetizaron sobre muchas tierras, y gran-
des reynos, de guerra, y de affliction, y de
pestilencia.
9 El propheta que prophetizó de paz,
quando viniere la palabra del propheta, se
rá conocido el Propheta que Iehoua lo
embió con verdad.
10 Y Hananias Propheta quitó el yu-
go del cuello de Ieremias Propheta, y que
brólo,
11 Y habló Hananias en presencia de
todo el Pueblo diziendo, Ansi dixo Ie-
houa, Deesta manera quebraré el yugo
de Nabuchodonosor Rey de Babylo-
nia del cuello de todas las gentes dentro
de dos años de dias: Y fuese Ieremias su ca
mino.
II. 12 ¶ Y después que Hananias propheta
quebró el yugo del cuello de Ieremias pro
pheta, fué palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo,
13 Vé, y habla à Hananias diziendo,
Ansi dixo Iehoua, Yugos de madera que-
braste, mas por ellos harás yugos de hie-
rro:
14 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Yugo de hierro puse
sobre el cuello de todas estas gentes, para-
que siruan à Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, y seruirlehán: y aun tambien le he
dado las bestias del campo.
15 Entonces dixo Ieremias Propheta, à
Hananias Propheta: Aora oye Hananias:
Iehoua no te embió, y tu heziste à este Pue
blo confiar en mentira.
16 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui q̃
yo te embio de sobre la haz de la tierra, y
en este año morirás, porque hablaste [b] re-
bellion contra Iehoua.
17 Y en el mismo año murió Hananias en
el mes Septimo.

a Heb. desde el siglo.

b Cosas cõ q̃ el pueblo rebellasse cõtra la verdadera palabra de Dios.

CAPIT. XXIX.

Escriue Ieremias desde Ierusalem à los captiuos de Babylonia confortandolos en la fe de su prophecia, y consolandolos con la promessa de la libertad. II Vn falso propheta escriue contra el desde Babylonia al Summo Sacerdote, y el instruye à los de la captiuidad contra su falsa prophecia.

Y Estas *son* las palabras de la carta
que Ieremias Propheta embió de
Ierusalem à los ancianos que auian
quedado de los trasportados, y à los Sa-
cerdotes, y Prophetas y à todo Pueblo q̃
Nabuchodonosor lleuó captiuo de Ieru-
salem en Babylonia,
2 Despues que salió el Rey Iecho-
nias, y la Reyna, [c] y los de Palacio, y
los Principes de Iudá y de Ierusalem, y
los artifices, y los ingenieros de Ierusa-
lem,
3 [d] Por mano de Elasa hijo de Saphá,
y de Gamarias hijo de Elcias, los qua-
les embió Sedechias Rey de Iudá à Na-
buchodonosor Rey de Babylonia, dizien-
do:
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel à todos los de la captiuidad
que hize trasportar de Ierusalem en Ba-
bylonia,
5 Edificad casas, y morad: y plãtad huer-
tos, y comed el fruto deellos.
6 Casaos y engendrad hijos y hijas,
dad mugeres à vuestros hijos, y dad mari-
dos à vuestras hijas, paraque paran hijos y
hijas, y multiplicaos allà, y no os hagays
pocos.
7 Y procurad [e] la paz de la ciudad à la
qual os hize traspassar, y rogad por ella à
Iehoua, porque en su paz tendreys *tambien*
vosotros paz.
8 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: * No os engañen
vuestros Prophetas que *están* entre voso-
tros, ni vuestros adiuinos: ni mireys à vues
tros sueños que soñays,
9 Porque falsamente os prophetizan e-
llos en mi nombre: no los embié, dixo Ie-
houa,
10 Porque ansi dixo Iehoua: * Quando
en Babylonia se cumplieren los setenta a-
ños, *yo* os visitaré, y despertaré sobre vos-
otros mi palabra buena, para tornaros à es-
te lugar.
11 Porque yo sé los pensamiẽtos que yo
pienso de vosotros, dixo Iehoua, pensa-
mien-

c Heb. los eunuchos.

d La qual carta embió por mano &c.

e El bien. prosperidad.

*Arrib. 14. y 23.

*Arr. 25. y 2. Chro. 36, 22. Esdr. 1. Dan. 9.

mientos de paz y no de mal, para daros [a] el
fin que esperays.
12 Entonces me inuocareys, y [b] anda-
reys, orareys à mi, y yo os oyré.
13 Y buscarmeeys, y hallareys: por-
que me buscareys de todo vuestro cora-
çon.
14 Y seré hallado de vosotros, dixo Ie-
houa, y tornaré vuestra captiuidad: y jun-
taroshe de todas las gentes, y de todos
los lugares donde os arronjé, dixo Ieho-
ua, y hazeroshé boluer àl lugar de donde
os hize traspassar:
15 Porque dixistes, Iehoua nos despertó
Prophetas en Babylonia.
16 Porque ansi dixo Iehoua del Rey que
está assentado sobre la silla de Dauid, y de
todo el Pueblo que mora en esta ciudad,
vuestros hermanos, que no saliero co vos-
otros en la captiuidad,
17 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
* Heaqui *que yo* embio contra ellos cuchi-
llo, hambre, y pestilencia: y ponerlos hé
como los malos higos, que de malos no se
pueden comer.
18 Y perseguirloshé con cuchillo, con
hambre, y con pestilécia: y darloshe [c] por
escarnio à todos los reynos de la tierra,
[d] por maldicion y por espanto, y por siluo,
y por afrenta à todas las gentes à las qua-
les los arronjé.
19 Porque no oyeron mis palabras, dixo
Iehoua, que les embié por mis sieruos los
Prophetas madrugando y embiando, y no
oystes, dixo Iehoua.
20 Oyd pues vosotros palabra de Ieho-
ua [e] todos los trasportados que eché de
Ierusalem en Babylonia.
21 Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel de Achab hijo de Colias: y
de Sedechias hijo de Maasias que os pro-
phetizan en mi nombre falsaméte: Heaqui
que yo los entrego en mano de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia, y el los herirá
delante de vuestros ojos.
22 Y todos los trasportados de Iuda
que *están* en Babylonia, tomarán de ellos
[f] maldicion diziendo, Pongate Ieho-
ua como à Sedechias, y como à Achab
los quales quemó en fuego el Rey de Ba-
bylonia:
23 Porque hizieron maldad en Israel, y
cometieron adulterio con las mugeres
de sus proximos, y hablaron palabra fal-
samente en mi nombre, que no les man-
dé: loqual yo sé y soy testigo, dixo Ieho-
ua.

a Heb. fin y esperança.
b S. en mis caminos.
* Arr. 24. 8.
c Arr. 24, 9.
d Por prouerbio o parabola de mala imprecacion.
e Heb. toda la transmigracion.
f Formula de maldezirse.

24 ¶ Y à Semeyas de Nehelám ha-
blarás, diziendo:
25 Ansi habló Iehoua de los exercitos
Dios de Israel, diziendo: Porque embias-
te letras en tu nombre à todo el pueblo
que *está* en Ierusalem, y à Sophonias Sacer-
dote hijo de Maasias, y à todos los Sacer-
dotes, diziendo,
26 Iehoua te puso por Sacerdote en
lugar de Ioiada Sacerdote, paraque
presidays en la Casa de Iehoua sobre to-
do hombre furioso y [g] prophetante, po-
niendolo en el calaboço y en el bre-
te.
27 Y aora porque no reprehendiste à Ie-
remias de Anathoth, que os prophetiza
falsamente?
28 Porque por esso embió à nosotros en
Babylonia, diziendo, Largo *es el captiuerio,*
edificad casas y morad, plantad huertos y
comed el fruto deellos.
29 Y Sophonias Sacerdote auia leydo
esta carta à oydos de Ieremias Prophe-
ta:
30 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
31 Embia à toda la transmigracion à de-
zir, Ansi dixo Iehoua de Semeyas de Ne-
helam: Porque os prophetizó Semeyas
y yo nolo embié, y os hizo confiar sobre
mentirá:
32 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui
que yo visito sobre Semeyas de Nehe-
lam, y sobre su generacion: no tendrá
varon que more entre este pueblo, ni [h] ve-
rá aquel bien que yo hago à mi Pueblo, di-
xo Iehoua, porque [i] rebellion hà hablado
contra Iehoua.

g Que fingen prophecias.
h La libertad despues de los 70. años.
i Arr. 28, 16.

CAPIT. XXX.

Prophetiza la libertad de la captiuidad de Babylonia, y en figura deella la espiritual de la Iglesia, y la venida y officios del Messias.

PAlabra que fué à Ieremias de Iehoua
diziendo:
2 Ansi habló Iehoua Dios de Israel
diziendo, Escriuete en vn libro todas las
palabras que te hé hablado:
3 Porque heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, en que tornaré † la captiui-
dad de mi Pueblo Israel y Iuda, dixo Ieho-
ua, y hazerloshé boluer à la tierra que di à
sus padres, y posseerlahán.
4 Estas pues *son* las palabras q̃ habló Ie-
houa acerca de Israel y de Iudá.

† Los captiuos.

5 Por-

5 Porque ansi dixo Iehoua, Auemos oy-
do boz de temblor: espanto, y no paz.
6 Preguntad aora, y mirad si pare el va-
ron? porque vide que todo hombre tenia
las manos sobre sus lomos, como muger de
parto, y todos rostros se tornaron amari-
llos.

*Ioel. 2, 11. Amos 5, 18. Soph. 1, 15.

7 *Ay, porque grande *es* aquel dia, tanto
que no aya otro semejante à el: y tiempo
de angustia para Iacob, mas deella será li-
brado.
8 Y será enaquel dia, dize Iehoua de los
exercitos, *que yo* quebraré [a] su yugo de tu
cuello, y romperé tus coyundas, y estraños
[b] no lo bolueràn mas à poner en seruidum-
bre:
9 Mas seruirán à Iehoua su Dios, y à [c] Da-
uid su Rey el qual les leuantaré.
10 * Tu pues sieruo mio Iacob no temas,
dize Iehouá, ni te atemorizes Israel. porq
heaqui que yo soy elque te saluo [d] de lexos;
y à tu simiéte, de la tierra de su captiuidad:
y Iacob tornará y descansará, y sossegará,
y no aurá quien espante:
11 Porque yo *seré* contigo, dize Iehoua,
para saluarte. y haré consumacion en todas
las gentes en las quales te esparzi: en ti em-
peró no haré consumacion, mas castigarte-
hé con juyzio, [e] ni te talaré del todo.
12 Porqne ansi dixo Iehoua, Desafuziado
es tu quebrantamiento, y difficultosa tu lla-
ga.
13 [f] No ay quien te ponga salud: no ay pa-
rati cura ni medicinas.
14 Todos tus enamorados te oluidaron,
no te buscan: porque de herida de enemi-
go te heri, de açote de cruel, à causa de la
multitud de tu maldad, y [g] de la multitud
de tus peccados.
15 *Porque gritas à causa de tu quebran-
tamiento? desafuziado *es* tu dolor: porque
por la multitud de tu iniquidad y de tus
muchos peccados tehe hecho esto.
16 [h] Portanto todos losque te consumẽ,
serán consumidos, y todos tus affligidores,
todos yran en captiuidad: y los que te pisa-
ron, serán pisados: y à todos losque hizierõ
presa de ti, daré en presa.
17 Porque *yo* haré venir sanidad para ti, y
de tus heridas te sanaré, dixo Iehoua: porq
arronjada te llamaron, esta es Sion, no ay
quien [i] la busque.
18 Ansi dixo Iehoua, Heaqui *que yo* hago
tornar la captiuidad de las tiendas de Ia-
cob, y de sus tiendas auré misericordia: y
la ciudad se edificará sobre su [†] collado: y
[l] el palacio [m] será assentado conforme à su
costumbre.

a De Babyl.
b S. à mi Pueblo. Heb. no seruirán mas enel.
c Al Messias de la linea de Dauid segun la carne.
* Isa. 44, 1. Ab. 46, 27.
d S. cõgregandote de &c.
e Heb. y cortando no te cortaré.
f Heb. no ay quien juzgue tu juyzio para salud.
g Heb. tus peccados se multiplicaron.
* Arr. 15, 18.
h Iuntase conel v. 11.
i La procure.
† Heb. mõton.
l El Templo.
m Heb. segun su juyzio estará.

19 Y saldrá deellos alabança, y boz [n] de
gente que está en regozijo: y multiplicar-
loshé, y no serán disminuydos: multiplicar-
loshe, y no serán disminuydos.
20 Y serán sus hijos como de primero, y
su congregacion delante de mi será con-
firmada: y visitaré à todos sus oppresso-
res.
21 Y será [o] su Fuerte [p] deel, y su Enseño-
reador de en medio deel saldrá, y [q] hazer-
lehe allegar cerca, y acercarseha ami: [r] por-
que quien es aquel que ablandó su coraçõ
para llegarse à mi, dixo Iehoua?
22 Y sermeeys por Pueblo, y Yo serè à
vosotros por Dios.
23 Heaqui que la tempestad de Iehouá sa
le con furor; la tempestad que se apare-
ja, sobre la cabeça de los impios reposa-
rá.
24 [s] No se boluerá la yra del enojo de Ie-
houa, hasta que aya hecho, y aya cumplido
los pensamientos de su coraçon. Enel fin
de los dias entendereys esto.

n Heb. de gozosos.
o El Messias, àl qual se da el titulo de Dios, Fuerte
p De su misma carne y generacion.
q Sacerdocio de Christo y de su Pueblo.
r Sin el nadie puede.
s Arr. 23, 20

CAPIT. XXXI.

ES el mismo argumento del cap. prec.

EN aquel tiempo, dixo Iehoua, *Yo* serè
por Dios à todos los linajes de Is-
rael, y ellos me serán à mi por Pue-
blo.
2 Ansi dixo Iehoua: Halló gracia enel de-
sierto el Pueblo, losque escaparon del cu-
chillo: [t] anduuo por hazer hallar reposo à
Israel.
3 [u] Iehoua se manifestó à mi [x] ya mucho
tiempo ha [y] con amor eterno te amè:
portanto [z] te supportè con misericor-
dia.
4 Aun te edificarè, y seras edificada [a] Vir-
gen de Israel: aun [b] serás adornada con tus
panderos, y saldrás en corro de dançan-
tes.
5 Aun plantarás viñas en los montes de
Samaria: plantarán los plantadores, y [c] pro-
fanarán.
6 Porque aurá dia en que clamarán las
guardas enel monte de Ephraim: Leuátaos
y subamos en Sion à Iehoua nuestro Di-
os.
7 Porque ansi dixo Iehoua, Alegraos en
Iacob con alegria, y jubilad [d] en la cabeça
de Gentes, [e] hazed oyr, alabad, y dezid,
Salua ò Iehoua tu Pueblo, el resto de Is-
rael.

t S. Iehoua allude à lo que está Num. 10, 33 buscando les reposo
u El Proph. en persona del Pueblo.
x Heb. de lexos.
y En pers. de Dios àl Pueblo.
z Heb. te prolongu[é] (con) misericordia. q. d. te fu[i] longanime, de mucha paciencia.
a Ierus.
b Ot. adornarás tus panderos.
c Como está Exod. 23 10. Leu. 25, 4. Ot. Leu. 19 23.
d Aludio à Isai. 2, 2.
e Pregonad à alta boz.

8 Hea-

8 Heaqui *que yo* los torno de tierra del A-
quilon,y los junto de los fines de la tierra:
Luc.14,13. [a]aurá entrellos ciegos y coxos: y mugeres
preñadas,y paridas juntamente;en grande
compañia tornarán acá.
9 Yran con lloro, mas con misericordias
los haré boluer:y hazerloshe andar junto à
arroyos de aguas, por camino derecho en-
el qual no trompeçarán:porque seré à Isra-
el por Padre,y Ephraim *será* mi primogeni-
to.
10 Oyd palabra de Iehoua, ò Gentes , y
hazeldo saber en las Islas,que están lexos,y
dezid : El que esparzió à Israel lo junta-
rá y lo guardará, como pastor à su gana-
do.
11 Porque Iehoua redimió à Iacob, redi-
miòlo de mano del mas fuerte q̃ el.
12 Y vendrán, y harán alabanças en lo alto
de Sion , y correrán àl bien de Iehoua , àl
Heb.à los hijos de ouejas. pan,y àl vino,y àl azeyte, y [b] àl ganado de
las ouejas y de las vacas:y su anima será co-
mo huerto de riego, ni nunca mas tendrán
dolor.
13 Entonces la virgen se holgará en la dã-
ça,los moços y los viejos juntamente: y su
El Sacerdote se hartará de sacrificios. lloro tornaré en gozo, y consolarlos hé, y
alegrarlos hé de su dolor.
14 [c]Y el anima del Sacerdote embriaga-
Arriba 18. ré de grossura , y mi Pueblo será harto de
mi bien,dixo Iehoua.
Heb. de amarguras. 15 * Ansi dixo Iehoua,Boz fue oyda en lo
alto , llanto y lloro [d] amargo:Rachel q̃ la-
De la perdida de menta por sus hijos,no quiso ser consolada
[e] de sus hijos,por que [f] perecieron.
Heb.no ellos. 16 Ansi dixo Iehoua, Reprime tu boz del
llanto,y tus ojos de las lagrimas,porque sa
S. tus hijos. lario ay para tu obra, dize Iehoua, y [g] bol-
uerán de la tierra del enemigo.
El verbo sig. arar enseñando, o enseñar aguijando. 17 Esperança tambien ay para tu fin , di-
ze Iehoua , y los hijos boluerán à su termi-
no.
18 Oyendo oy à Ephraim que se lamen-
taua,[h]Açotasteme y fue açotado como no-
Ay en la renta de mal caerlo. uillo no domado: torname y seré tornado:
porq̃ tu eres Iehoua mi Dios.
19 Porque despues que me conuerti, tu-
ue arrepentimiento; y despues que me co-
Honrra de q̃ yo no pueda borrar, o tirar plaza. noci,[i] heri el muslo: confundime y vue ver
guença:porq̃ lleué la verguẽça de mis mo-
cedades.
20 Por ventura Ephraim es hijo † precio
Heb. hijo de delicias. so para mi? por ventura *es para mi* [l] niño de
plazer?con todo esso [m] desde que hablé del,
Desde q̃ le tomé por pueblo. acordandome me acordaré toda via : por
tanto mis entrañas se commouieron sobre-
el,compadeciendo me compadeceré deel,
dize Iehoua.

21 Establecete señales, ponte majanos al-
tos , [n] nota attentamente la calçada , el ca- n Heb. pon tu coraçõ à &c.
mino [o] por donde veniste ; bueluete vir- o S. à Babylonia.
gen de Israel, bueluete à estas tus ciuda-
des.
22 Hasta quando andarás vagabunda ò
hija contumaz;PORQVE IEHOVA CRIA-
RA VNA COSA NVEVA SOBRE LA-
TIERRA, [p] VNA HEMBRA RODEARA p La nueua y admirable concepcion del Messias.
AL VARON.
23 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel:Aun dirán esta palabra en la tie
rra de Iuda y en sus ciudades , quando yo
conuertiré su captiuidad:Iehoua te bendi-
ga ò Morada de justicia , ò Monte san-
cto.
24 Y morarán enella Iudá,y todas sus ciu-
dades tambien,labradores, [q] y los que van q Y pastores.q.d. no aurá enella dañadores del mũdo, sino guardadores y vtiles.Heb. y mouersehan cõ rebaño.
con rebaño.
25 Porque embriaguè el alma cansada, y
toda alma entristecida henchi.
26 Por esto me despertè,y vide,y mi sue-
ño me fue sabroso.
27 Heaqui que vienen dias,dixo Iehoua,
y sembrarè la Casa de Israel y la Casa de Iu-
da de simiente de hombre,y de simiente de
animal.
28 Y será, que como [r] tuue cuydado de- r O,me apressuré. Arri.1,11. Heb. velé sobre ellos.
ellos para arrancar,y derribar,y trastornar,
y perder, y affligir, ansi tendrè cuydado
deellos para edificar,y plantar, dixo Ieho-
ua.
29 * En aquellos dias no dirán mas, Los *Eze.18,3.
padres comieron las vuas azedas,y los diẽ-
tes de los hijos tienen la dentera;
30 Mas cada qual morirá por su maldad:
los dientes de todo hombre que comiere
las vuas azedas,tendrán la dentera.
31 * Heaqui que vienen dias , dixo Ieho- *Heb.8,8.
ua,en los quales harè NVEVO CONCIER-
TO con la Casa de Iacob y con la Casa de
de Iuda,
32 No como el Concierto que hize con
sus Padres el dia [s] que tomè su mano para s Que me concerté con ellos para &c.
sacarlos de tierra de Egypto , porque ellos
inualidaron mi Concierto , y yo me ense-
ñoreè de ellos,dixo Iehoua.
33 Mas este es el Concierto que harè con *Arr.24,7.
la Casa de Israel despues de aquellos dias, Luc.1,37.
dixo Iehoua , * Darè mi ley [t] dentro dee- Eze.8,10.
llos,y escreuir lahè en su coraçon,Y serè *yo* t Heb. en medio dellos.q.d. en sus animos.
à ellos por Dios , y ellos me serán *à mi* por
Pueblo.
34 * Y no enseñará mas ninguno à su *Isa.54,13.
proximo,ni ninguno à su hermano dizien- Amos 6,45.
do , Conoced à Iehouá, porque todos me y 14.
conocerán desde el mas chiquito deellos *Act.10,
hasta el mas grande, dixo Iehoua,* porque 43.
perdo-

perdonaré ſu maldad, y no me acordaré
mas de ſu peccado.
35 Anſi dixo Iehoua, q̃ dá el ſól para luz
del dia, [a] las leyes de la luna y de las eſtre- a Gen.1,16.
llas para luz de la noche: que parte la mar,
y ſus ondas braman, Iehoua de los exerci-
tos *es* ſu Nombre,
36 Si eſtas leyes faltáren delante de mi,
dixo Iehoua, tambien la ſimiente de Iſrael
faltará para no ſer Gente delante de mi to-
dos los dias.
37 Anſi dixo Iehouà, Si los cielos arri-
ba ſe pueden medir, y abaxo buſcarſe los
fundamentos de la tierra, tambien yo deſ-
echaré toda la ſimiente de Iſrael por todo
lo que hizieron, dixo Iehoua. b Zach.14,10.
38 Heaqui que vienen dias, dixo Iehoua,
y la ciudad ſerá edificada à Iehoua, [b] deſ-
de la torre de Hananeel, haſta la puerta del
rincon.
39 Y ſaldrá mas à delante el cordel de
la medida [c] delante deel ſobre el collado c Delante de Iehoua.
de Gareb, y cercará à Goatha:
40 Y à todo el valle de los cuerpos
muertos y de la ceniza, y todas las llanu-
ras haſta el arroyo de Cedron, haſta la eſ-
quina de la puerta de los cauallos àl Orië-
te, [d] Sancto à Iehoua. no ſerá arrancado, ni d S. ſerá eſte edificio.
deſtruydo mas para ſiempre.

CAPIT. XXXII.

Ieremias eſtando preſo por mandado del Rey, porque predicaua la aſſolacion de la ciudad y la captiuidad del Rey, compra vna heredad con la ſolennidad acoſtumbrada en ſymbolo y teſtimonio de la reſtitucion de la tierra en ſu primera libertad. II. *Promete Dios ſu Reyno eſpiritual y la exhibicion del Nueuo Teſtamento.*

Palabra que fué à Ieremias de Iehoua
el decimo año de Sedechias Rey de
Iudá, el miſmo es el decimo octauo
año de Nabuchodonoſor.
2 Y entonces el exercito del Rey de Ba-
bylonia tenia cercada à Ieruſalem: y Iere-
mias eſtaua preſo en el patio [e] de la guar- e S. del Rey Ot. de la carcel.
da que eſtaua en la Caſa del Rey de Iu-
da.
3 Que Sedechias Rey de Iuda lo auia e-
chado preſo diziendo: Porq̃ prophetizas
tu diziẽdo, Anſi dixo Iehoua, Heaqui q̃ yo
entrego eſta ciudad en mano del Rey de
Babylonia, y tomarlaha?
4 Y Sedechias Rey de Iuda no eſcapará f Heb. entregando ſerá entregado.
de la mano de los Chaldeos, mas [f] decier-
to ſerá entregado en mano del rey de Ba-
bylonia, y ſu boca hablará con ſu boca, y
ſus ojos verán ſus ojos.
5 Y hará venir en Babylonia à Sedechias,
y allà eſtará haſtaque *yo* lo viſite, dixo Ie-
houa. Si peleardes con los Chaldeos, no os
ſucederá bien.
6 Y dixo Ieremias: Palabra de Iehoua
fué à mi diziendo:
7 Heaqui que Hanameel hijo de Sel-
lum tu tió viene à ti diziendo, Comprá-
me mi heredad que *eſtá* en Anathoth: por- g Heb. el juyzio dela redencion, por ſer el pariente mas cercano.
que tu tienes [g] derecho à ella para com-
prarla.
8 Y vino à mi Hanameel hijo de mi tio
conforme à la palabra de Iehoua, àl patio
de la guarda, y dixome: Compra aora mi
heredad que *eſtá* en Anathoth, en tierra de
Ben-iamin, porque tuyo es el derecho de
la herencia, y à ti compete la redemcion,
comprala para ti. entonces conoci, que era
[h] palabra de Iehoua. h Que auia myſterio en aquel negocio.
9 Y compré la heredad de Hanameel
hijo de mi tio, laqual eſtaua en Anathoth:
y peſele el dinero, ſiete ſiclos y diez *mone-
das* de plata.
10 Y eſcreui la carta, y ſinéla, y hize ateſ-
tiguar à teſtigos, y peſé el dinero con ba-
lança:
11 Y tomé la carta de la venta ſinada, *ſe-
gun* el derecho y coſtumbres, y el traslado
abierto.
12 Y di la carta de venta à Baruch hijo
de Neri, hijo de Maaſsias, delante de Há-
nameel hijo de mi tio, y delante de los teſ-
tigos que eſtauan eſcriptos en la carta de
venta, delante de todos los Iudios que eſ-
tauan en el patio de la guarda.
13 Y mandé à Baruch delante deellos di-
ziendo:
14 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Iſrael: Toma eſtas cartas, eſta
carta de vẽta, la ſinada, y eſta *que es* la carta
abierta, y põ las en vn vaſo de barro, pa-
raque ſe guarden muchos dias:
15 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Iſrael: Aun ſe comprarán *y
venderán* caſas, y heredades, y viñas, en eſta
tierra.
16 Y deſpues que di la carta de venta à
Baruch hijo de Neri, oré à Iehoua dizien-
do:
17 A, Señor Iehoua, Heaqui que tu he-
ziſte el cielo y la tierra con tu gran poder,
y con tu braço eſtendido: ni ay nada que
ſe te eſconda:
18 * Que hazes miſericordia en millares, *Exo.34. Deut.5.
y bueIues la maldad de los padres en el ſe-
no

no de sus hijos despues deellos: Dios grã-
de, Poderoso, Iehoua de los exercitos *es* su
Nombre.
19 Grande en cõsejo, y magnifico en he-
chos: porque tus ojos están abiertos sobre
todos los caminos de los hijos de los hõ-
bres, para dar à cada vno segun sus cami-
nos, y segun el fruto de sus obras.
20 Que pusiste señales y portentos en
tierra de Egypto hasta este dia, y en Israel
y [a] en el hombre: y heziste para ti [b] nom-
bre qual es este dia.
21 Y sacaste tu Pueblo Israel de tierra de
Egypto con señales y portentos, y cõ ma-
no fuerte, y braço estendido, y con espan-
to grande.
22 Y les diste esta tierra, de laqual juraste à
sus Padres que se la darias, tierra que cor-
re leche y miel.
23 Y entraron, y posseyeronla: y no oye-
ron tu boz, ni anduuieron en tu ley: nada
de loque les mandaste que hiziessen, hi-
zieron: portanto heziste venir sobre ellos
todo este mal.
24 Heaqui que con trabucos han entra-
do la ciudad para tomarla: y la ciudad es
entregada en mano de los Chaldeos que
pelean contra ella delante del cuchillo, y
de la hambre, y de la pestilencia: y loque
tu dixiste fué, y heaqui que tu lo vees.
25 Y tu Señor Iehoua me dixiste à mi,
Cõprate la heredad por dinero, y haz tes-
tigos, y la ciudad es entregada en mano de
Chaldeos.
26 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias,
diziendo:
27 Heaqui que yo *soy* Iehoua, Dios de to
da carne: por ventura [c] encubrirsemehà à
mi alguna cosa?
28 Portanto ansi dixo Iehoua, Heaqui
que yo entrego esta ciudad en mano de Chal
deos, y en mano de Nabuchodonosor rey
de Babylonia, y tomarlahá:
29 Y vendran los Chaldeos que cõbatẽ
esta ciudad, y encenderán esta ciudad à
fuego, y quemarlahan: y las casas sobre cu-
yas açoteas offrecierõ sahumerios à Baal,
y derramaron derramaduras à dioses age-
nos para prouocarme à yra.
30 Porque los hijos de Israel, y los hijos
de Iudá [d] solamente hizieron lo malo de-
lante de mis ojos desde su juuentud: porq̃
los hijos de Israel solamente me prouoca-
ron à yra [e] cõ la obra de sus manos, dixo Ie-
houa.
31 Porque para enojo mio y para yra mia
me hà sido esta ciudad desde el dia que la
edificaron hasta oy: paraque la haga qui-
tar de mi presencia:
32 Por toda la maldad de los hijos de Is-
rael, y de los hijos de Iuda, que han hecho
para enojarme, ellos, sus Reyes, sus Princi-
pes, sus Sacerdotes, y sus Prophetas, y los
varones de Iuda, y los moradores de Ieru-
salem.
33 Y boluieronme la ceruiz y no el ros-
tro: y quando los enseñaua [f] madrugan-
do y enseñando, no oyeron para recebir
castigo,
34 * Antes assentaron [g] sus abominacio-
nes en la casa [h] sobre laqual es llamado mi
nombre, contaminandola.
35 Y edificaron altares à Baal los quales
están en el valle de Ben-hinnõ, para hazer
[i] passar sus hijos y sus hijas à Moloch: lo-
qual no les mandé † ni me vino al pensa-
miento que hiziessen esta abominacion pa
ra hazer peccar à Iudá.
36 Y portanto aora, ansi dize Iehoua Di-
os de Israel à esta ciudad, de laqual voso-
tros dezis, Será entregada en mano del rey
de Babylonia à cuchillo, à hambre, y à pes-
tilencia:
37 Heaqui q̃ yo los junto de todas las tie-
rras à las quales los eché con mi furor, y
con mi enojo, y saña grande: y hazer los he
tornar à este lugar, y hazerloshe habitar
seguramente.
38 ¶ * Y ser mehan *ellos à mi* por Pueblo,
y yo à ellos seré por Dios.
39 Y darleshé vn coraçon, y vn camino
paraque me teman [l] perpetuamente, paraq̃
ayan bien, ellos, y sus hijos despues de-
ellos.
40 Y haré con ellos Concierto Eterno
que no tornaré [m] atrás, de les hazer bien:
y daré mi temor en su coraçon paraque no
se aparten de mi.
41 Y alegrarmehé con ellos haziendo-
les bien, y plantarloshé en esta tierra [n] cõ
verdad [o] de todo mi coraçon y de toda mi
anima.
42 Porque ansi dixo Iehoua: Como truxe
sobre este Pueblo todo este grãde mal, ansi
traeré sobre ellos todo el bien que hablo
sobre ellos.
43 Y posseerán heredad en esta tierra de
la qual vosotros dezis, Está desierta sin hõ-
bres y sin animales: es entregada en mano
de Chaldeos:
44 Heredades comprarán por dinero,
y harán carta, y finarlahan, y harán testi-
gos en tierra de Ben-iamin, y en los alder
redores de Ierusalem, y en las ciudades de
Iuda,

a En Pharaón.
b Fama illustre.
c ...ermehá ...i posible. ...à &c.
d ...ada ha-...zer si no lo ...mo &c. q. d. que yo ...odeno.
e ...on sus ...idos.
f Con grãde solicitud
*2.Re.21.4.
g Sus idolos.
h Que se llama de mi nõbre.
i S. por el fuego.
† Heb. ni subió sobre mi coraçõ.
II.
*Exec.11,19 y 36,27.
l Heb. todos los dias
m Heb. atrás deellos
n Firmes.
o Con summa beneuolencia.

Iudá, y en las ciudades de las montañas, y
en las ciudades de los campos, y en las ciu
dades que *están* àl Mediodia: porque yo ha-
ré tornar [a] ſu captiuidad dize Iehoua.

a Sus captiuos.

CAPIT. XXXIII.

Continuaſe la prophecia de la exhibiciõ del Nueuo Teſtamẽto, de la multiplicacion y eternidad del Reyno del Meſsias deſpues de la reducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia.

Y Fué palabra de Iehoua à Ieremias
la ſegunda vez, eſtando el aun preſo
en el patio [b] de la guarda, dizien-
do,
2 Anſi dixo Iehoua que la haze, Iehoua
que la forma [c] para afirmarla, Iehoua *es* ſu
nombre.
3 Clama à mi y reſpõdertehé, y enſeñar-
tehé coſas grandes y difficultoſas que tu
no ſabes.
4 Porq̃ anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael
de las caſas deeſta ciudad, y de las caſas de
los Reyes de Iudá derribadas con trabu-
cos y con hachas:
5 Porque vinieron para pelear con los
Chaldeos, para henchirlas de cuerpos de
hombres muertos, à los quales *yo* heri con
mi furor y con mi yra: y porque eſcondi
mi roſtro deeſta ciudad à cauſa de toda ſu
malicia:
6 Heaqui que yo [d] le hago ſubir ſanidad
y medicina: y curarloshé, y reuelarleshé
Multitud [e] de Paz y de Verdad.
7 Y haré boluer la captiuidad de Iudá, y
la captiuidad de Iſrael, y edificarlos he co-
mo àl principio.
8 Y limpiarloshé de toda ſu maldad con
que peccaron contra mi: y perdonaré to-
dos ſus peccados con que peccaron con-
tra mi, y conque rebellaron contra mi.
9 Y ſeráme à mi por nombre [f] de gozo
de alabança y de gloria entre todas las gé-
tes de la tierra, que oyeren todo el bien q̃
yo les hago: y [g] temerán y temblarán de
todo el bien y de toda la paz que yo les ha
ré.
10 Anſi dixo Iehoua, Aun en eſte lugar,
del qual dezis, que eſtá deſierto ſin hom-
bres y ſin animales, ſe oyrá en las ciudades
de Iudá y en las plaças de Ieruſalem, que eſ
tán aſſoladas ſin hombre, y ſin morador, y
ſin animal;
11 Boz de gozo, y boz de alegria: [h] boz
de deſpoſado y boz de deſpoſada: boz de
los que digan, Confeſſad à Iehoua de los
exercitos, porque *es* bueno Iehoua porque

b Arri. 32, 2.
c O, affirmã dola. ſ. à ſu Igleſia.
d Le pongo
e De proſperidad cõ el cumplimiento de mis promeſſas-deſcripcion del Euang.
f Conq̃ me goze, y ſea alabado y glorificado entre &c.
g S. las gentes.
h Eſtruendo alegre de deſpoſorios.

para ſiempre *es* ſu miſericordia: de los que
traygan [i] alabança à la Caſa de Iehoua: por
que tornaré à traer la captiuidad de la tie-
rra como al principio, dixo Iehoua.
12 Anſi dixo Iehoua de los exercitos: Aũ
en eſte lugar deſierto, ſin hombre y ſin ani-
mal, y en todas ſus ciudades, aurá cabaña
de paſtores que hagan tener majada à ga-
nados.
13 En las ciudades de las montañas, en
las ciudades de los campos, y en las ciuda-
des que eſtàn àl Mediodia, y en tierra de
Ben-iamin, y arredor de Ieruſalem, y en las
ciudades de Iudá aun paſſará ganados por
las manos de los contadores, dixo Ieho-
ua.
14 * Heaqui que vienen dias, dixo Ieho-
ua, en que *yo* confirmaré la Palabra buena
que he hablado à la Caſa de Iſrael y à la Ca
ſa de Iuda.
15 En aquellos dias y en aquel tiẽpo ha-
ré produzir à Dauid Pimpollo de juſticia,
y hará juyzio y juſticia en la tierra.
16 En aquellos dias Iudá ſerá ſaluo, * y
Ieruſalem habitará ſeguramente: y eſto *ſerá*
loque le llamarán, † IEHOVA IVSTICIA
NVESTRA.
17 Porque anſi dixo Iehoua, † No falta-
rá à Dauid varon que ſe aſsiente ſobre la
ſilla de la Caſa de Iſrael.
18 Y de los Sacerdotes y Leuitas, No fal-
tará varon que delante de mi preſencia of-
frezca holocauſto, y encienda Preſente, y
que haga ſacrificio todos los dias.
19 Y fué palabra de Iehoua à Ieremias
diziendo,
20 Anſi dixo Iehoua, Si pudierdes inua-
lidar mi concierto con el dia, y mi concier
to con la noche, paraque no aya dia ni no-
che à ſu tiempo:
21 Anſi ſe podrá inualidar mi Concierto
con mi ſieruo Dauid, paraque dexe de te-
ner hijo que reyne ſobre ſu throno, y con
los Leuitas, y Sacerdotes, mis miniſ-
tros.
22 Como no puede ſer cõtado [l] el exerci
to del cielo, ni la arena de la mar ſe puede
medir, anſi multiplicaré la ſimiente de Da-
uid mi ſieruo, y los Leuitas que miniſtran
à mi.
23 Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias di-
ziendo,
24 No has viſto loque habla eſte Pueblo
diziendo, Dos familias que Iehoua eſco-
gió, hà deſechadolas. Y [m] han tenido en
poco [n] mi Pueblo haſta no tenerlos mas
por Gente?
25 Anſi dixo Iehoua, Si mi Concierto
no

i Era eſpecie de ſacrif. pacif. Leu. 1.
* Arr. 23, 5.
* Deu. 33, 28
† Arri. 23, 6
† Heb. no ſerá cortado.
l El numer[o] de las eſt[re]llas.
m S. los enemigos.
n Por, ſ[u] pueblo. mut. de perſ.

no *permaneciere* conel dia y la noche, *y si* yo
no hé puesto las leyes del cielo y de la tie-
rra,
26 Tambien desecharé la simiente de Ia-
cob y de Dauid mi sieruo, para no tomar
de su simiente quien sea Señor sobre la si-
miente de Abraham, de Isaac, y de Iacob:
Porque haré boluer su captiuidad, y auré
deellos misericordia.

CAPIT. XXXIIII.

Predize el Propheta su prision y captiuerio àl Rey Sedechias con la toma y assolamiento dela ciudad. II. El Rey y los principes auiendo concedido libertad à los sieruos Hebreos con solenne juramento conforme à la Ley por la persuasion de Ieremias, se arrepienten y los bueluen à tomar: por loqual el Propheta los amenaza con muerte y captiuidad y extremo assolamiento de la ciudad por los Babylonios.

Palabra que fue à Ieremias de Iehoua,
(quando Nabuchodonosor Rey de
Babylonia, y todo su exercito, y to-
dos los reynos de la tierra del señorio [a] de
su mano, y todos los pueblos, peleauan cõ-
tra Ierusalem, y contra todas sus ciudades)
diziendo:

a De su po-
[...]

2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel, Ve, y
habla, à Sedechias Rey de Iuda, y dile, Ansi
dixo Iehoua: Heaqui *que yo* entrego esta ciu
dad en mano del Rey de Babylonia, y en-
cenderlaha à fuego.
3 Y tu no escaparás de su mano, mas [b] de-
cierto serás preso, y ensu mano serás entre-
gado, y tus ojos verán los ojos del Rey de
Babylonia, y su boca hablará à tu boca, y
en Babylonia entrarás.

b Heb. prẽdiendo serás preso.

4 Contodo esso oye palabra de Iehoua
Sedechias Rey de Iuda, Ansi dixo Iehoua
de ti, No morirás à cuchillo.
5 En paz morirás, y [c] conforme las que-
mas de tus padres los Reyes primeros que
fueron antes de ti, ansi quemarán por ti, y
[d] Ay Señor, te endecharán: porque *yo* hablé
palabra, dixo Iehoua.
6 Y habló Ieremias Propheta à Sedechi-
as Rey de Iudá todas estas palabras en Ie-
rusalem.
7 Y el exercito del Rey de Babylonia pe-
leaua contra Ierusalem, y contra todas las
ciudades de Iuda que auian quedado: con-
tra Lachis, y contra Azecá: porque delas
ciudades fuertes de Iuda estas auian que-
dado.

c 2 Chr. 16, 14. q. d. hazerte han sahumerios y exequias cõforme à la costumbre de los reyes &c.
d Endecharte han cãtando endechas como se vsauan endechar à rey &c.

II.

8 ¶ Palabra que fue à Ieremias de Ieho-
ua, despues que Sedechias hizo concierto
contodo el Pueblo en Ierusalem para denũ-
ciarles libertad:
9 Que cada vno dexasse su sieruo, y cada
vno su sierua, Hebreo y Hebrea libres, que
ninguno vsasse de los Iudios sus hermanos
como de sieruos.
10 Y [e] oyeron todos los Principes, y to-
do el Pueblo, que auian venido enel con-
cierto, para dexar cada vno su sieruo y ca-
da vno su sierua libres, que ninguno vsasse
mas deellos como de sieruos, oyeron, y de-
xaronlos.

e Consintieron.

11 Mas despues se arrepintieron, y torna-
ron los sieruos y las sieruas que auian dexa-
do libres, y sujetaronlos por sieruos y por
sieruas.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias, di-
ziendo:
13 Ansi dize Iehoua Dios de Israel, Yo hi-
ze Concierto con vuestros Padres el dia
que los saqué de tierra de Egypto [f] de casa
de sieruos, diziendo,

f De estado seruil.

14 * Al cabo de siete años dexareys cada
vno su Hermano hebreo que te fuere vẽdi-
do, y seruirtehá seys años y embiarlohas
de ti libre: y vuestros padres no me oyerõ,
ni abaxaron su oreja.

* Exo. 21, 2. Deut. 15, 12.

15 Y auiades os conuertido oy, y auiades
hecho [g] lo recto delãte de mis ojos prego-
nando cada vno libertad à su proximo, y
auiades hecho concierto en mi presencia
en la Casa sobre la qual es llamado mi nom-
bre:

g Lo que yo aprueuo.

16 Y tornastes os, y contaminastes mi nõ-
bre, y tornastes à tomar cada vno su sieruo
y cada vno su sierua que auiades dexado li-
bres [h] à su volũtad: y sujetasteslos paraque
os sean sieruos y sieruas.

h Heb. en su alma.

17 Portanto ansi dixo Iehoua: Vosotros
no me oystes à mi, paraque pregonassedes
libertad cada vno à su hermano, y cada vno
à su cõpañero, heaqui q̃ yo os pregono [i] li-
bertad, dixo Iehoua, à cuchillo, y à pestilẽ-
cia, y à hambre: y poneroshe † por espan
to à todos los reynos dela tierra.

i Ironia, como luego declara.
† Heb. por commociõ. s. de cabeça Ot. para ser vagabũdos por todos &c. Tren. 1, 2 Passo Iuda &c.

18 Y entregaré à estos hombres que traſ-
passaron mi Concierto, que no hizierõ fir-
mes las palabras del Concierto que cele-
braron en mi presencia [l] conel bezerro que
partieron en dos partes, y passaron por me-
dio de sus partes,
19 A los Principes de Iuda y à los Princi-
pes de Ierusalem, à los de palacio, y à los Sa-
cerdotes, y à todo el Pueblo de la tierra, q̃
passaron entre las partes del bezerro:

l Rito de la cõfirmaciõ del pacto. Gen. 15, 9.

20 Entregarloshé en mano de sus enemi-
gos, y en mano de los que buscan su anima.
y sus cuerpos muertos serán para comida
de las aues del cielo, y de las bestias de la
tierra.

21 Y à Sedechias Rey de Iudá,y à ſus Prin-
cipes,entregaré en mano de ſus enemigos,
y en mano de los que buſcan ſu anima:y en
mano del exercito del Rey de Babylonia
†Auian ya ydoſe por concierto. q̃ † ſe fueron de voſotros.
22 Heaqui *que yo* mando, dixo Iehoua, y
2.Chr.36,13. hazerloshe boluer à eſta ciudad,y pelearán
contra ella,y tomarlahan,y encenderlahan
à fuego:y daré las ciudades de Iuda en So-
ledad haſta no quedar morador.

CAP. XXXV.

POr la obediencia de los Rechabitas à los mandamientos de ſu padre,que les mandó que ſe abſtuvieſſen de vino,de agricultura,de biuir en caſas etc. y ellos lo hizieron, redarguye el Propheta la deſobediencia de ſu Pueblo,que mandandole Dios mandamientos ſaludables,no los ſiguió. y à los Rechabitas promete perpetuydad en la Caſa de Dios.

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
en dias de Ioacim hijo de Ioſias Rey
de Iuda,diziendo.
2 Ve à caſa de los Rechabitas, y habla cõ
ellos, y metelos en la Caſa de Iehouá en v-
na de las camaras, y darleshas à beuer vi-
no.
3 Y tomé à Iezonias hijo de Ieremias,hijo
de Habſanias, y à ſus hermanos, y à todos
ſus hijos, y à toda la familia de los Recha-
bitas:
4 Y metilos en la Caſa de Iehoua, en la
camara de los hijos de Hanan,hijo de Iege-
a Propheta. delias [a] varon de Dios, laqual eſtaua junto
à la camara de los Principes, que eſtaua ſo-
bre la camara de Maaſias hijo de Sellũ guar
b Or de la puerta. da [b] de los vaſos.
5 Y puſe delante de los hijos dela familia
de los Rechabitas taças y copas llenas de
vino,y dixeles,Beued vino.
6 Y ellos dixeron,No beuemos vino,por-
que Ionadab hijo de Rechab nueſtro padre
nos mãdó,diziẽdo:No beuereys vino voſ-
otros ni vueſtros hijos perpetuamente.
7 Ni edificareys caſa, ni ſembrareys ſe-
mentera,ni plantareys viña,ni la tendreys:
mas morareys en tiendas todos vueſtros
dias, paraque biuays muchos dias ſobrela-
haz dela tierra dõde voſotros peregrinays.
c Heb. oymos en la &c. 8 Y noſotros [c] obedecimos à la boz de Io-
nadab nueſtro padre,hijo de Rechab,en to-
das las coſas que nos mandó para no beuer
vino en todos nueſtros dias, noſotros ni
nueſtras mugeres,ni nueſtros hijos ni nueſ-
tras hijas.
9 Y para no edificar caſas para nueſtra mo-
rada,y para no tener viña,ni heredad,ni ſe-
mentera.
10 Mas moramos en tiendas: y obedeci-
mos,y hezimos conforme à todas las coſas
que nos mandó Ionadab nueſtro Padre.
11 Y aconteció,que quando ſubió Nabu-
chodonoſor Rey de Babylonia[d] à la tierra,
diximos,Venid, y entremosnos en Ieruſa- d Cõtra eſta tierra.
lem delante del exercito de los Chaldeos,
y delante del exercito de los de Syria: y
quedamosnos en Ieruſalem.
12 Y fue Palabra de Iehoua à Ieremias,di-
ziendo,
13 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Dios
de Iſrael: Vé,y dí à los varones de Iuda, y à
los moradores de Ieruſalem: Nunca recibi-
reys caſtigo obedeciendo à mis palabras,
dixo Iehoua?
14 Fue firme la palabra de Ionadab hijo de
Rechab, el qual mandó à ſus hijos que no
beuieſſen vino,y nolo han beuido haſta oy,
por obedecer àl mandamiento de ſu padre:
y yo heos hablado à voſotros madrugãdo
y hablando,y no me aueys oydo.
15 Y embié à voſotros à todos mis ſieruos
los Prophetas madrugando y embiando,
diziendo, * Tornaos aora, cada vno de ſu *2.Rey.17,
mal camino,y emmendad vueſtras obras,y 13.
no vays tras dioſes agenos para ſeruirles,y *Arrib.*18,11.
biuid en la tierra que di à voſotros y à vueſ- *y* 25,5.
tros padres: y nunca abaxaſtes vueſtra ore- Ion.3,8.
ja,ni me oyſtes.
16 Ciertamente los hijos de Ionadab hijo
de Rechab [e] tuuieron por firme el manda- e Heb. confirmaron. q.d. puſierõ en effecto.
miento que ſu padre les mandó,y eſte pue-
blo no me obedeció à mi.
17 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Iſrael: Heaqui *que yo* traygo
ſobre Iudá y ſobre todos los moradores de
Ieruſalem, todo el mal q̃ hablé ſobre ellos:
porque les hablé,y no oyeron: llamélos, y
no reſpondieron.
18 Y dixo Ieremias à la familia de los Re-
chabitas: Anſi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Dios de Iſrael: Porque obedeciſtes àl
mandamiento de Ionadab vueſtro padre, y
guardaſtes todos ſus mandamiẽtos,y hezi-
ſtes cõforme à todas las coſas q̃ os mandó,
19 Portanto anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Dios de Iſrael, [f] No faltará varon de f Heb. No ſera cortado.
Ionadab hijo de Rechab [g] que eſté en mi
preſencia todos los dias. g Que me ſirua.

CAPIT. XXXVI.

EStando preſo Ieremias embia por Baruch ſu prophecia eſcripta paraque la leyeſſe enel Tẽplo publicamẽte: y oyendola los principes lo hazen ſaber àl Rey: el qual haze traer el eſcripto, y leyendoſe delãte deel, el miſmo lo rompe y quema, y manda prender à Baruch y à Ieremias, mas Dios los eſcõde, y haze à Ieremias que buelua à eſcreuir en otro quaderno loque eſtaua enel que el Rey quemó, y mucho mas.

11 Y

Y Aconteció,enel quarto año de Ioa-
cim hijo de Ioſias Rey de Iudá, que
fue eſta Palabra à Ieremias de Ieho-
ua,diziendo,
2 Tomate [a] vn quaderno de libro, y eſ-
criue enel todas las palabras que tehe ha-
blado contra Iſrael,y contra Iuda,y contra
todas las Gentes,deſde el dia que *comencé* à
hablarte,deſde los dias de Ioſias haſta oy:
3 Si por ventura [b] oyere la Caſa de Iudá
todo el mal que yo pienſo hazerles, paraq̃
ſe torne cada vno de ſu mal camino, y yo
les perdóne ſu maldad,y ſu peccado.
4 Y llamó Ieremias à Baruch hijo de Ne-
rias, y eſcriuió Baruch de la boca de Iere-
mias en vn quaderno de libro todas las pa-
labras que Iehoua le auia hablado.
5 Y mandó Ieremias à Baruch diziendo,
Yo eſtoy preſo: no puedo entrar à la Caſa
de Iehoua:
6 Entra tu pues, y lee de eſte quaderno,
q̃ eſcriuiſte de mi boca, las palabras de Ie-
houa en oydos del Pueblo,en la Caſa de Ie-
houa [c] el dia del ayuno, y tambiẽ en oydos
de todo Iuda,q̃ vienẽ de ſus ciudades:Leer
las has:
7 Si por ventura [d] caerá oraciõ deellos en
la preſencia de Iehoua, y ſe tornarán cada
vno de ſu mal camino:porq̃ grãde [e] es el fu-
ror,y la yra q̃ ha hablado Iehoua contra eſ-
te Pueblo.
8 Y Baruch hijo de Nerias hizo confor-
me à todas las coſas que le mandó Ieremias
Propheta, leyendo enel libro las palabras
de Iehoua en la Caſa de Iehoua.
9 Y acõteció enel año quinto de Ioacim
hijo de Ioſias rey de Iudá, enel mes Noue-
no,q̃ pregonarõ ayuno [f] en la preſencia de
Iehoua à todo el Pueblo de Ieruſalẽ,y à to-
do el Pueblo q̃ venia de las ciudades de Iu-
dá en Ieruſalem.
10 Y Baruch leyó enel libro las palabras
de Ieremias en la Caſa de Iehoua [g] en la ca-
mara de Gamarias hijo de Saphã [h] Eſcriba,
enel patio de arriba à la entrada de la puer-
ta nueua de la Caſa de Iehoua,en oydos de
todo el Pueblo.
11 Y oyendo Micheas hijo de Gamarias
hijo de Saphan todas las palabras de Ieho-
ua del libro,
12 Decendió à la caſa del rey a la camara
del Eſcriba, y heaqui q̃ todos los principes
eſtauan alli ſentados,Eliſamá Eſcriba,y Da-
laias hijo de Semeias, y Elnathan hijo de
Achobor,y Gamarias hijo de Saphan,y Se-
dechias hijo de Hananias,y todos los prin-
cipes.
13 Y cõtóles Micheas todas las palabras q̃
auia oydo leyẽdo Baruch enel libro en oy-
dos del Pueblo.
14 Y todos los Principes embiarõ à Iudi
hijo de Nathanias,hijo de Selemias,hijo de
Chuſi,paraq̃ dixeſe à Baruch;Toma el qua-
derno en q̃ leyſte à oydos del Pueblo, y vẽ
acà. Y Baruch hijo de Nerias tomó el qua-
derno en ſu mano,y vino à ellos.
15 Y dixerõle,Siẽtate aora,y leelo en nueſ-
tros oydos. Y leyó Baruch en ſus oydos.
16 Y fue q̃ como oyerõ todas aq̃llas pala-
bras, cada vno [i] ſe boluió eſpantado à ſu cõ-
pañero,y dixerõ à Baruch,[†] ſin dubda cõta-
remos àl Rey todas eſtas palabras.
17 Y preguntaron àl miſmo Baruch diziẽ-
do,Cuenta nos aora como eſcreuiſte de ſu
boca todas eſtas palabras.
18 Y Baruch les dixo, El [l] me dictaua de
ſu boca todas eſtas palabras, y yo eſcreuia
con tinta enel libro.
19 Y los Principes dixerõ à Baruch,Vé,y
eſcõdete tu y Ieremias, y nadie ſepa donde
eſtays.
20 Y entraron àl Rey àl patio,auiẽdo de-
poſitado el quaderno en la camara de Eliſa-
ma Eſcriba, y cõtarõ en los oydos del rey
todas eſtas palabras.
21 Y el Rey embió à Iudi que tomaſſe el
quaderno, el qual lo tomó de la camara de
Eliſama Eſcriba, y leyó enel Iudi en oydos
del rey, y en oydos de todos los Principes
q̃ eſtauan junto àl Rey.
22 Y el Rey eſtaua en la caſa del ynuierno
enel mes Noueno, y auia vn braſero ardiẽ-
do delante deel.
23 Y fué que como Iudi vuo leydo tres
planas ò quatro,[m] rompiolo con vn cuchi-
llo [n] de eſcriuania, y echólo enel fuego q̃
eſtaua enel braſero,haſtaque todo eſte qua-
derno ſe conſumió ſobre el fuego queeſta-
ua enel braſero.
24 Y no ouieron temor, ni rompierõ ſus
veſtidos el Rey y todos ſus ſieruos q̃ oye-
ron todas eſtas palabras.
25 Y aun Elnathan y Dalaias rogaron àl
Rey que no quemaſſe aq̃l quaderno, y no
los quiſo oyr:
26 Antes mandó el Rey à Ieremeel hijo
de Amelech, y à Saraias hijo de Ezriel,y à
Selemias hijo de Abdeel,que prendieſſen à
Baruch [o] el eſcriuano y à Ieremias Prophe-
ta:mas Iehoua los eſcondió.
27 Y fue palabra de Iehoua à Ieremias
deſpues que el Rey quemó el quaderno, y
las palabras que Baruch auia eſcripto de la
boca de Ieremias,diziendo:
28 Buelue,tomate otro quaderno,y eſcri-
ue enel todas las palabras primeras,que eſ-
tauan enel primer quaderno,q̃ q̃mó Ioacim
Rey de Iudá.

a eb.vn vamẽ de &.
b iere c dito à lamena. z que yo &.
c p.v.9.
d rarán.
e calamidad q̃ ha dretado.
f para humarſe en &.
g el apoſto de &.
h doctor da Ley.
i Heb. ſe eſpantó à comp.
† Heb. cõtando contaremos &c.
l Heb. me leya de ſu &c.
m S. el Rey.
n Heb. de eſcriuano.
o S. del libro. Heb. eſcriba.

29 Y à Ioacim Rey de Iudá dirás: Anſi
dixo Iehoua, Tu quemaſte eſte quaderno
diziendo, Porque eſcreuiſte enel diziendo,
a Decierto vendrá el Rey de Babylonia, y
deſtruyrá eſta tierra, y hara b que no quedē
enella hombres ni animales?

a Heb. Viniendo vēdrá.
b Heb. ceſſar deella hōbres &c.

30 Portanto anſi dixo Iehoua à Ioacim
Rey de Iudá: No tendrá quien ſe aſsiēte ſobre
la ſilla de Dauid: y ſu cuerpo ſerá echado
àl calor del dia, y àl yelo dela noche.
31 Y viſitaré ſobreel y ſobre ſu ſimiente, y
ſobre ſus ſieruos, ſu maldad: y traeré ſobreellos,
y ſobre los moradores de Ieruſalem,
y ſobre los varones de Iudá, todo el mal q̃
les hé dicho, y no oyeron.
32 Y Ieremias tomó otro quaderno, y diólo
à Baruch hijo de Nerias eſcriuano, y eſcriuió
enel de la boca de Ieremias todas las
palabras del libro q̃ quemó enel fuego Ioacim
Rey de Iudá, y aun fuerō añedidas ſobreellas
muchas otras palabras ſemejātes.

CAPIT. XXXVII.

Vendoſe los Chaldeos del cerco de Ieruſalem por la fama de que Pharaō rey de Egypto venia enſocorro de Ieruſalem, Ieremias ſe ſale de la ciudad para yrſe à ſu villa Anathoth: y ſaliendoel el capitā de la guarda de vna puerta le achaca que ſe va àlos Chaldeos, y aunque el lo niega conſtantemēte es hecho açotar de los principes, y echado en vna mazmorra. II. De alli lo haze ſacar el Rey en ſecreto, y el le cōfirma la prophecia de ſu captiuidad: y por mādado del Rey ſe le da pan, y carcel mas larga.

* 2. Rey. 24, 17. y 2 Chr. 36, 10. Abax. 52, 1.

Y * reynó el Rey Sedechias hijo de
Ioſias en lugar de Chonias hijo de
Ioacim, àlqual Nabuchohonoſor
Rey de Babylonia auia cōſtituydo por Rey
en la tierra de Iuda.
2 Y no obedeció el, ni ſus ſieruos, ni el
Pueblo dela tierra à las palabras de Iehoua,
que dixo por el Propheta Ieremias.
3 Embió pues el Rey Sedechias à Iuchal
hijo de Selemias, y à Sophonias hijo de
Maaſias Sacerdote à Ieremias Propheta para
que le dixeſſen, Ruega aora por noſotros
à Iehoua nueſtro Dios.
4 (Y Ieremias c entraua y ſalia en medio
del pueblo, d porque no lo auian pueſto en
la caſa dela carcel.
5 Y como el exercito de Pharaon vuo ſalido
de Egypto: y vino la fama deellos à oydos
de los Chaldeos que tenian cercada à
Ieruſalem, e partieronſe de Ieruſalem.)
6 Entonces fue palabra de Iehoua à Ieremias
Propheta, diziendo.
7 Anſi dixo Iehoua Dios de Iſrael: Direys
anſi àl Rey de Iuda que os embió àmi paraque
me f preguntaſſedes: Heaqui que el exercito
de Pharaon q̃ auia ſalido en vueſtro

c Eſtaua ya libre.
d S. à cauſa del eſcripto. Arrib. 36, 26.
e Heb. y ſubieron de &c.
f O, conſultaſſedes.

ſocorro, ſe boluió à ſu tierra en Egypto.
8 Y tornarán los Chaldeos, y combatirán
eſta ciudad, y tomarlahán y meterlahán
à fuego.
9 Anſi dixo Iehoua, No engañeys vueſtras
animas, diziendo, g Sin dubda los Chaldeos
ſehan ydo de noſotros: porque no ſe
yrán.

g Heb. yendo ſe yrán.

10 Porque aunque *voſotros* hirieſſedes todo
el exercito de los Chaldeos que pelean
cō voſotros, y quedaſſen deellos hombres
alanceados, cada vno ſe leuantará de ſu tiēda,
y pondrán à fuego eſta ciudad.
11 Y aconteció que como el exercito de
los Chaldeos ſe fue de Ieruſalē à cauſa del
exercito de Pharaon,
12 Ieremias ſe ſalió de Ieruſalem para yrſe
à tierra de Beniamin, para apartarſe de
alli, de en medio del Pueblo.
13 Y quando fue à la puerta de Ben-iamin
eſtaua alli vn Prepoſito que ſe llamaua Ierias
hijo de Selemias, hijo de Hananias: eſte
prendió à Ieremias Propheta, diziendo: Tu
h te acueſtas à los Chaldeos.
14 Y Ieremias dixo, Es mentira, no me acueſto
àlos Chaldeos. Mas el no lo eſcuchó:
antes prendió Ierias à Ieremias, y truxolo
delante de los Principes.

h Heb. caes à los &c.

15 Y los Principes ſe ayraron contra Ieremias,
y açotaronlo, y puſieronlo en la caſa
dela carcel en caſa de Ionathā Eſcriba, porque
aquella auian hecho caſa de carcel.
16 Siendo pues entrado Ieremias en la
caſa i de la mazmorra, y en las camarillas *de
la priſion* y auiendo eſtado allà Ieremias por
muchos dias,

i O, del foſſo.

17 ¶ El Rey Sedechias embió, y ſacólo: II.
y preguntole el Rey eſcondidamente en
ſu caſa, y dixo, † Es palabra de Iehoua? y Ieremias
dixo, Es. Y dixo mas: En mano del
Rey de Babylonia ſerás entregado.

† S. lo de Arr. v. 9, 10.

18 Y dixo Ieremias àl Rey Sedechias: En
que pequé contra ti, y contra tus ſieruos, y
contra eſte pueblo, porque me puſieſſedes
en la caſa dela carcel?
19 Y, A donde eſtan vueſtros prophetas,
que os prophetizauan, diziendo, No vēdrá
el Rey de Babylonia cōtra voſotros, ni cōtra
eſta tierra?
20 Aora pues oye ruego mi Señor el Rey,
Cayga aora mi ruego delante de ti, y no me
hagas boluer en caſa de Ionathan Eſcriba,
porque no me muera allí.
21 Y mandó el Rey Sedechias, y depoſitaron
à Ieremias enel patio l dela guarda,
haziendole dar vna torta de pan àl dia dela
plaça de los panaderos, haſtaq̃ todo el pan
dela ciudad ſe gaſtaſſe. Y quedó Ieremias
enel patio dela guarda.

l Donde eſtaua la guarda del Rey.

CAP.

CAPIT. XXXVIII.

Ieremias es echado en vna mazmorra cenagosa por los principes con consentimiẽto del Rey, porque persuadia al Pueblo que se diesse à los Chaldeos. II. Abdemelech Ethiope criado del Rey ruega por el, y lo saca de alli. III. El Rey le habla en secreto, y el le persuade aque se dé cõ tiempo à los Chaldeos, si quiere euitar su extrema calamidad, y la de la ciudad y de todo su Pueblo.

Y oyó Saphacias hijo de Mathá, y Gedelias hijo de Phassur, y Iuchal hijo de Selemias, y Phassur hijo de Melchias, las palabras que Ieremias hablaua à todo el Pueblo, diziendo.
Arri.21,9. 2 Ansi dixo Iehoua: * El que se quedâre
enesta ciudad morirá à cuchillo, à hambre,
y à pestilencia: mas el que se saliêre à los
Heb. su Chaldeos, biuirá, y[a] su vida le será por des-
alma. q.d. pojo, y biuirá.
ganará su 3 Ansi dixo Iehouá, Entregãdo será entre-
vida. gada esta ciudad en mano del exercito de
Babylonia, y tomarlahá.
4 Y dixeron los Principes ál Rey: Mue-
ra aora este hombre: porque deesta mane-
ra desmaya las manos de los varones de
guerra, que han quedado enesta ciudad, y
las manos de todo el Pueblo, hablandoles
tales palabras: porque este hombre no bus-
El bien. ca [b] la paz deeste Pueblo, mas el mal.
5 Y dixo el Rey Sedechias, Helo ay: en vues
tras manos está, que el Rey no podrá *contra*
vosotros nada.
6 Y ellos tomaron à Ieremias, y hizieron-
O, en el lo echar [c] en la mazmorra de Melchias hi-
pesso. jo de Amelech, que *estaua* en el patio de la
guarda: y metieron à Ieremias consogas. Y
en la mazmorra no *auia* agua, sino cieno: y
hundióse Ieremias en el cieno.
II. 7 ¶ Y oyendo Abde-melech Ethiope hõ-
Familiar bre [d] Eunucho que estaua en casa del Rey,
priuado del que auian puesto à Ieremias en la mazmor-
Rey. ra, y estando sentado el Rey à la puerta de
Ben-iamin,
8 Abde-melech salió de casa del Rey, y
habló àl Rey, diziendo:
9 Mi Señor el Rey, Mal hizieron estos va-
rones entodo loq̃ han hecho con Ieremias
Propheta, àl qual hizieron echar en la maz-
morra: porque alli se morirá de hãbre: por-
que no ay mas pan en la ciudad.
10 Y mãdó el Rey àl mismo Abdemelech
Heb. en Ethiope, diziendo, Toma [e] entu poder tre-
tu mano. ynta hombres de aqui, y haz sacar à Iere-
mias Propheta de la mazmorra antes que
muera.
11 Y tomó Abde-melech en su poder hõ-
bres, y entró à la casa del Rey àl *lugar* deba-
xo de la thesoreria, y tomó de alli *trapos* vie-
jos, traydos, y viejos, rotos, y echólos à Ie-
remias con sogas en la mazmorra:
12 Y dixo Abde-melech Ethiope à Iere-
mias, Pon aora *essos trapos* viejos, traydos, y
rotos, debaxo de los sobacos de tus braços
debazo de las sogas. Y hizolo ansi Ieremias.
13 Y sacaron à Ieremias con sogas, y subie-
ronlo de la mazmorra: y quedó Ieremias en
el patio de la guarda.
14 ¶ Y embió el Rey Sedechias, y hizo III.
traer à si à Ieremias Propheta à la tercera
entrada que estaua en la Casa de Iehoua: y
dixo el Rey à Ieremias: Preguntote vna pa-
labra, no me encubras ninguna cosa.
15 Y Ieremias dixo à Sedechias: Si telo de-
nunciâre, [f] no me matarás? y si te diêre cõ- f Heb matando no
sejo, no me escucharás. me me matarás?
16 Y juró el Rey Sedechias en secreto à Ie-
remias, diziendo, Biue Iehoua [g] que nos hi- g Que nos da vida.
zo esta anima, [h] que no te mataré, ni te en-
tregaré en mano de estos varones [i] que bus- h Heb. si te matâre, y si te &c.
can tu anima.
17 Y dixo Ieremias à Sedechias, Ansi di-
xo Iehoua Dios de los exercitos, Dios de Is- i Que te procuran la muerte.
rael: Si saliendo salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, † tu anima biuirá, y esta † Biuirás.
ciudad no será metida à fuego, y biuirás tu
y tu casa:
18 Mas si no salieres à los Principes del
Rey de Babylonia, esta ciudad será entre-
gada en mano de los Chaldeos, y meterla-
hã à fuego, y tu no escaparás de sus manos.
19 Y dixo el Rey Sedechias à Ieremias:
Temome à causa de los Iudios q̃ se acosta-
ron à los Chaldeos, que por ventura no me
entreguen en sus manos, y me escarnezcã.
20 Y dixo Ieremias, No entregarán. Oye
aora la boz de Iehoua que *yo* te hablo, y a-
urás bien, y biuirá tu anima.
21 Y si nó quisieres salir, [l] esta es la pala- l Lo dicho ver.18.
bra que me ha mostrado Iehoua:
22 [m] Y heaqui que todas las mugeres que m Y aliẽde de aquello, todas &c.
han quedado en casa del Rey de Iuda, son
sacadas à los Principes del Rey de Babylo-
nia: y ellas mismas dirán: Engañaronte, y
pudieron mas que tu [n] tus amigos: [o] atolla- n Heb. los varones de tu paz.
ron enel cieno tus pies, boluieronse atrás.
23 Y à todas tus mugeres y tus hijos sa- o Alude à la pena q̃ ael le dieron v.6.
carán à los Chaldeos, y tu tambien no esca-
parás de sus manos, mas por mano del Rey
de Babylonia serás preso, y [p] à esta ciudad
quemarás à fuego. p S. con tu obstinaciõ.
24 Y dixo Sedechias à Ieremias, Nadie
sepa estas palabras, y nó morirás.
25 Y si los Principes oyeren, que *yo* he ha-
blado cõtigo, y vinierẽ àti, y te dixerẽ, De-
claranos aora q̃ hablaste con el Rey? no nos
lo encubras, y no te mataremos: y que te di
xo el Rey:

a Heb. hize caer mi ruego delante del rey.

26 Dezirleshas, [a] Supplique àl Rey que
no me hiziesse tornar en casa de Ionathan,
porque no me muriesse alli.
27 Y vinieron todos los Principes à Ie-
remias, y preguntaronle: y el les respondió
conforme à todo loque el Rey le auia man-
dado, y [b] dexarôse deel, porque no fue oy-
do el negocio.
28 Y Ieremias quedó enel patio dela guar-
da hasta el dia que fue tomada Ierusalem: y
alli estaua quando fue tomada Ierusalem.

b Heb. y callarô del.

CAPIT. XXXIX.

Ierusalem es tomada de los Chaldeos y puesta à fuego: y huyendose el Rey cõ los suyos es tomado y traydo delante del rey de Babylonia, el qual despues de auer degolladole sus hijos y sus principes delante deel, le saca los ojos, y lo embia aprisionado à Babylonia. II. *Ieremias es sacado dela carcel y puesto en libertad por mandado del Rey de Babylonia.* III. *Dios escapa del peligro à Abdemelech Ethiope por su piedad.*

*2. Reyes 25, 1. Aba. 53, 4. † Deziembre.

EN el * noueno año de Sedechias Rey
de Iuda † enel mes Decimo, vino Na-
buchodonosor Rey de Babylonia
contodo su exercito contra Ierusalé, y cer-
caronla.
2 Y enel vndecimo año de Sedechias [c] en-
el mes Quarto, àlos nueue del mes, fue
rota la ciudad:
3 Y entrarô todos los Principes del Rey
de Babylonia, y assentaron à la puerta del
medio, Nergal-Sarezer, Samgar-nebó, Sar-
sechim, Rab-saris, Nergal-Sarezer, Rab-
mag, y todos los demas Principes del Rey
de Babylonia.
4 Y fue, que viendolos Sedechias Rey de
Iuda, y todos los varones de guerra, huye-
ron: y salieronse de noche dela ciudad por
el camino dela huerta del Rey, por la puer-
ta de entre los dos muros: y salió por el ca-
mino del desierto.
5 Mas el exercito de los Chaldeos los si-
guió, y alcançaron à Sedechias en los lla-
nos de Ierico: y tomarôlo, y hizieronlo su-
bir à Nabuchodonosor Rey de Babylonia
en Reblatha en tierra de Emath, y [d] sen-
tenciolo.
6 Y degolló el Rey de Babylonia los hi-
jos de Sedechias en su presencia en Rebla-
thá, y à todos los nobles de Iuda degolló el
Rey de Babylonia.
7 Y [e] sacó los ojos àl Rey Sedechias, y a-
prisionólo en grillos para lleuarlo en Baby-
lonia.
8 Y los Chaldeos pusieron à fuego la ca-
sa del Rey y las casas del Pueblo: y derriba-
ron los muros de Ierusalem:
9 Y la resta del Pueblo que auia quedado

c Iunio.

d Heb. habló conel juyzios.

e Heb. cegó.

en la ciudad, y [f] los que se auian acostado
àel, y todo el resto del Pueblo q̃ auia que-
dado, traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda en Babylonia.
10 Y del vulgo de los pobres que no te-
nian nada, hizo quedar Nabuzardan capi-
tan de la guarda en tierra de Iuda: y dioles
entonces viñas y heredades.
11 ¶ Y Nabuchodonosor auia mandado
àcerca de Ieremias [g] por Nabuzardan ca-
pitan de la guarda, diziendo,
12 Tomalo y [h] mira por el, y no le hagas
mal ninguno: antes haras conel como el te
dixere.
13 Y embió Nabuzardã capitan de la guar-
da, y Nabusezbaz, Rab-Sares, y Neregel, y
Seresér, y Reb-Mag, y todos los Principes
del Rey de Babylonia.
14 Y embiaron, y tomaron à Ieremias del
patio de la guarda, y entregarôlo à Godo-
lias hijo de Ahicam, hijo de Saphan, paraq̃
lo sacasse à casa, y [i] biuio entre el Pueblo.
15 ¶ Y auia sido palabra de Iehoua à Iere-
mias estando preso enel patio de la guarda,
diziendo,
16 Vé, y habla à Abdemelech Ethiope, di-
ziendo, Ansi dixo Iehoua de los exercitos,
Dios de Israel, Heaqui *que yo* † traygo mis
palabras sobre esta ciudad para mal y no pa
ra bien, y [l] serán en tu presencia aquel dia,
17 Y en aquel dia *yo* te libraré, dixo Ieho-
ua, y no serás entregado en mano de aque-
llos de quien tu tienes temor: porque esca-
pando te escaparé, y no caerás à cuchillo, y
[m] tu vida te será por despojo: porque tuuis-
te confiança en mi, dixo Iehoua.

f Heb. los caydos que auian caydo àel.

II.

g Heb. en mano de N.

h Heb. pon sobre el tus ojos.

i Fue libre.

III.

† Cumplo.

l Effectuarsehan en &c.

m Ganaras tu vida, como si la robâras. notó la raridad de los escapados, y la grandeza del peligro.

CAPIT. XL.

Ieremias es puesto en libertad por el Capitan de la guarda del rey de Babylonia: y le da dones y libertad que vaya donde quisiere. II. *Quedando Godolias por el Rey de Babylonia por gouernador de la tierra de Iudá, le es dado auiso que Ismael lo quiere matar, y el no cree àl auiso.*

PAlabra que fue à Ieremias de Iehoua
despues que Nabuzardan capitan de
la guarda lo embió desde Ramá, quã-
do lo tomó que estaua preso cõ esposas en-
tre [n] toda la transmigracion de Ierusalem y
de Iuda, que yuan captiuos en Babylonia:
2 Y el capitan de la guarda tomó à Iere-
mias, y dixole, Iehoua tu Dios habló este
mal contra este lugar,
3 Y truxolo, y hizo Iehoua segun que auia
dicho, porq̃ peccastes contra Iehouá, y no
oystes su boz, [o] por tãto os há venido esto.
4 Y aora *yo* te hé soltado oy de las espo-
sas que *tenias* en tus manos; [p] si te está bien
venir cõmigo en Babylonia, ven, y yo [q] mi-
raré

n Todos losq̃ passauan, de &c.

o Heb. y hasido à vosotros esta palabra.

p Heb. si bueno en tus ojos para venir &c.

q Heb. Põdré mis ojos sobre ti

raré por ti. Y Sino te está bien venir conmi-
go en Babylonia, dexalo. Mira, toda la tie-
rra está delante de ti, à loque mejor y mas
comodo te pareciêre yr, ve.
5 Y aun [a] el no *auia respondido que* se bolue-
ria, quando [c] *el le dixo,* Bueluete à Godolias
hijo de Ahicam, hijo de Saphan, àl qual el
Rey de Babylonia ha puesto sobre todas
las ciudades de Iuda, y biue conel [e] en me-
dio del pueblo, ò [f] adonde te pareciere mas
comodo de yr, ve. Y diole el Capitan de la
guarda presentes y dones, y embiólo.
6 Y vino Ieremias à Godolias hijo de A-
hicam en Masphath, y moró cō el en medio
del Pueblo que auia quedado en la tierra.
7 Y todos los Principes del exercito que
estauan por el campo, ellos y sus hombres,
oyeron como el Rey de Babylonia auia
puesto à Godolias hijo de Ahicam sobre la
tierra, y que le auia encomēdado los hom-
bres, y las mugeres, y los niños: y [g] los po-
bres de la tierra, los que no fueron traspas-
sados en Babylonia:
8 Y vinieron à Godolias en Masphath, es
à saber Ismael hijo de Nathanias, y Iohanā,
y Ionathan hijos de Careé, y Sareas hijo de
Thanehumeth, y los hijos de Ophi, Ne-
thophathita, y Iezonias hijo de Maachathi,
ellos y sus hombres.
9 Y juroles Godolias hijo de Ahicam hi-
jo de Saphan à ellos y à sus hombres, diziē-
do, *No tēgays temor de seruir à los Chal-
deos: habitad en la tierra, y seruid àl Rey
de Babylonia, y aureys bien.
10 Y veysaqui que yo habito en Mas-
phath [h] para estar delante de los Chaldeos
que vendrán à nosotros: y vosotros coged
el vino y [i] el pan, y el azeyte, y poneldo en
vuestros almazenes, y quedaos en vuestras
ciudades que aueys tomado.
11 Y ansimismo todos los Iudios que *esta-
uā* en Moab, y entre los hijos de Ammon, y
en Edom, y losque estauan en todas las tie-
rras, oyeron dezir como el Rey de Babylo-
nia auia concedido † resto de Iudá, y q̄ auia
puesto sobre ellos à Godolias hijo de Ahi-
cam, hijo de Saphan:
12 Y tornaronse todos los Iudios de to-
das las partes adonde auian sido echados:
y vinieron en tierra de Iudá à Godolias en
Masphath, y cogeron vino y muy mucho
[l] pan.
II.
13 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que *estauan* enel
campo, vinieron à Godolias en Masphath.
14 ¶ Y dixerōle, [m] No sabes decierto co-
mo Baalis Rey de los hijos de Ammon ha
embiado à Ismael hijo de Nathanias [n] para

a Ierem. c El capitā. e Libre. f Heb. à todo loq̄ derecho en tus ojos para andar, anda. g Heb. de la pobreza de la tierra. 2. Rey. 25, 4. h Para recebir à los &c. i Heb. el verano. q. d. hazed vuestro Agosto. † Que quedassen algunos en Iudá. l Como ver. 10. q. d. hizieron grande Agosto. m Heb. No sabes sabiēdo. n Heb. para herirte alma.

matarte? Mas Godolias hijo de Ahicam no
los creyó.
15 Y Iohanan hijo de Caree habló à Go-
dolias en secreto en Masphath, diziēdo, yo
yré aora, y heriré à Ismael hijo de Nathani-
as, y hombre no lo sabrá. porq̄ te ha de ma-
tar, y todos los Iudios q̄ sehā recogido à ti
se derramarán, y perecerá la resta de Iuda?
16 Y Godolias hijo de Ahicam dixo à Io-
hanan hijo de Caree, No hagas esto, porq̄
falso es loque tu dizes de Ismael.

CAPIT. XLI.

Ismael mata à traycion à Godolias, y haze otras insignes crueldades, y toma consigo à losque auian quedado para lleuarlos à la tierra de los Ammonitas. II. Iohanan lo sigue, y le quita la gente, y el se le escapa.

Y Aconteció enel mes Septimo que
vino Ismael hijo de Nathanias, hijo
de Elisama de la simiente real, y *algu-
nos* Principes del Rey, y diez hōbres conel,
à Godolias hijo de Ahicam en Masphath, y
[o] comieron ay pan juntos en Masphath.
2 Y leuantose Ismael hijo de Nathanias,
y los diez hombres que *estauā* conel, y hi-
rierō à cuchillo à Godolias hijo de Ahicā,
hijo de Saphan, àl qual auia puesto el Rey
de Babylonia sobre la tierra, y matólo.
3 Ansimismo hirió Ismael à todos los Iu-
dios que estauan conel, con Godolias, en
Masphath, y à los soldados Chaldeos que
se hallaron alli.
4 Y fue que vn dia despues que mató à
Godolias, y no lo supo hombre,
5 Vinieron hombres de Sichem, y de Si-
lo, y de Samaria, ochenta hombres, rayda
la barua, y rotas las ropas, y arañados, y
trayā en sus manos Presente y perfume pa-
ra lleuar en la Casa de Iehoua.
6 Y salióles àl encuētro de Masphath Is-
mael hijo de Nathanias [p] llorādo; y acōte-
ció q̄ como los encōtró, dixoles, Veni à Go
dolias hijo de Ahicam:
7 Y fue que quando vinieron en medio
de la ciudad, Ismael hijo de Nathanias los
degolló àl medio del algibe, el y los varo-
nes que *estauan* conel.
8 Y fueron hallados diez hōbres entre
ellos q̄ dixerō à Ismael, No nos mates, por-
q̄ tenemos enel cāpo [q] thesoros de trigos, y
ceuadas, y azeyte, y miel. y dexólos, y no
los mató entre sus hermanos.
9 Y el algibe en q̄ echó Ismael todos los
cuerpos delos varones q̄ hirió por causa de
Godolias, era el mismo q̄ auia hecho el rey
Asá por causa de Baasa Rey de Israel: este
hinchió de muertos Ismael hijo de Natha-
nias.

o Tuuierō vanq̄te. p Heb. yendo andādo y llorādo. q Silos escondidos.

10 Y lleuó captiuo Ismael à todo el resto
del pueblo que *estaua* en Masphath, las hi-
jas del Rey, y à todo el Pueblo que auia q̃-
dado en Masphath, que Nabuzardan capi-
tan de la guarda auia encargado à Godo-
lias hijo de Ahicam, y lleuolos captiuos Is-
mael hijo de Nathanias, y fuese para passar
se à los hijos de Ammon.
11. 11 ¶ Y oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, todo el mal que hizo Ismael hijo
de Nathanias.
12 Y tomaron todos los varones, y fuerō
para pelear con Ismael hijo de Nathanias, y
hallaronlo junto à Aguas muchas que *es* en
Gabaon.
13 Y aconteció que como todo el Pueblo
que estaua cō Ismael oyó à Iohanan hijo de
Caree, y à todos los Principes de los exer-
citos que *venian* conel, alegraronse:
14 Y todo el Pueblo que Ismael auia tray-
do captiuo de Masphath, tornarōse, y bol-
uieron, y fueronse à Iohanā hijo de Caree,
15 Mas Ismael hijo de Nathanias se esca-
pó delante de Iohanan con ocho varones,
y fuese à los hijos de Ammon.
16 Y Iohanan hijo de Caree, y todos los
Principes de los exercitos que conel *esta-
uan*, tomaron todo el resto del Pueblo que
auian tornado de Ismael hijo de Nathanias
de Masphath, despues que hirió à Godolias
hijo de Ahicam, hombres de guerra y mu-
geres, y niños, y [a] los eunuchos queel auia
tornado de Gabaon.
17 Y fuerō, y habitarō en Geruth-Chim-
ham, que es cerca de Beth-lehem, para par-
tirse, y meterse en Egypto:
18 Por causa delos Chaldeos: porque te-
miá à causa deellos, por auer herido Ismael
hijo de Nathanias à Godolias hijo de Ahi-
cam, àl qual el Rey de Babylonia auia pues-
to sobre la tierra.

a Los criados del Rey.

CAPIT. XLII.

EL Pueblo y los principes requieren à Ieremias que ore por ellos à Dios, y le consulte para saber loque harán: y el les responde que la voluntad de Dios es que se queden en la tierra: y no se passen à Egypto, como lo pensauan hazer, sino quieren morir allà mala muerte, incurriendo en yra de Dios de nueuo, por no hazer su voluntad.

Y [b] Vinieron todos los principes de
los exercitos, y Iohanan hijo de Ca-
ree, y Iezonias hijo de Osaias, y todo
el pueblo desde el menor hasta el mayor,
2 Y dixerō à Ieremias propheta, [c] cayga
aora nuestro ruego delāte de ti, y ruega por
nosotros à Iehouá tu Dios por todo este
resto, porque auemos quedado [d] vnos po-
cos de muchos, como tus ojos nos veen.
3 Paraque Iehoua tu Dios nos enseñe ca-
mino por donde vamos, y [e] loque hemos
de hazer.
4 Y Ieremias Propheta les dixo: Ya he oy-
do. Heaqui oro à Iehoua vuestro Dios co-
mo aueys dicho: y será que † todo loq̃ Ie-
houa os respondiere, os enseñaré: no os de-
xaré palabra.
5 Y ellos dixeron à Ieremias, Iehoua sea
entre nosotros testigo dela verdad [f] y de la
lealtad, sino hizieremos conforme [g] à todo
aquello para loqual Iehoua tu Dios te em-
biâre à nosotros.
6 Ora *sea* [h] bueno, ora malo, àla boz de Ie-
houa nuestro Dios, àl qual te embiamos, o-
bedeceremos, porque obedeciēdo à la boz
de Iehoua nuestro Dios, ayamos bien.
7 Y aconteció que à cabo de diez dias fue
palabra de Iehoua à Ieremias,
8 Y llamó à Iohanā hijo de Caree, y à to-
dos los principes de los exercitos que *esta-
uan* conel, y à todo el pueblo desde el me-
nor hasta el mayor.
9 Y dixoles, Ansi dixo Iehoua Dios de Is-
rael àlqual me embiastes paraque [i] hiziesse
caer vuestros ruegos en supresencia:
10 Si quedando os quedardes enesta tie-
rra, edificaros hé, y no os destruyré: planta-
rōshé, y no arrancaré: porque arrepentido
estoy delmal que os he hecho.
11 No temays dela presencia del Rey de
Babylonia, de cuya presēcia teneys temor:
no temays de su presencia, dixo Iehoua,
porque con vosotros estoy *yo* para saluaros,
y libraros de su mano.
12 Y † daroshe misericordias, y aurá mi-
sericordia de vosotros, y hazeroshá morar
en vuestra tierra.
13 Y si dixerdes, No moraremos enesta
tierra, no obedeciendo à la boz de Iehoua
vuestro Dios:
14 Diziendo, No, antes nos entraremos
en tierra de Egypto, en la qual no veremos
guerra, ni oyremos sonido de trompeta, ni
tēdremos hābre de pan, y allà moraremos:
15 Aora pues portanto oyd palabra de Ie-
houa reliquias de Iuda: Ansi dixo Iehoua
de los exercitos Dios de Israel, Si vosotros
[l] boluierdes vuestros rostros para entrar
en Egypto, y entrardes para peregrinar
allá:
16 [m] Será que el cuchillo q̃ temeys, allà en
tierra de Egypto os comprehenderá: y la
hambre de que teneys temor, allà en Egy-
pto se os pegará: y allà moriréys.
17 Y será q̃ todos los varones que torná-
ren sus rostros para entrarse en Egypto pa-
ra

b Heb. allegaronse.
c Sea acepto.
d Heb. vn poco de mucho.
e Heb. palabra q̃ hagamos.
† Heb. toda palabra de Ieh.
f Heb. dela fe.
g Heb. à toda palabra.
h Facil, ò trabajoso.
i Orásse por vosotros.
† Darlehe affecto misericordioso para con vosotros.
l Heb. poniendo pusierdes vu.
m Heb. Y será.

ra peregrinar allà, morirán à cuchillo, à
hambre, y à pestilencia: ni aurá deellos
quien quede biuo, ni quien escape delante
del mal que yo traygo sobre ellos.
18 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel, Como se derramó mi
enojo y mi yra sobre los moradores de Ie-
rusalẽ, ansi se derramará mi yra sobre vos-
otros, quando entrardes en Egypto: y se-
reys [a] por juramento, y por espanto, y por
maldicion, y [b] por affrenta, y no vereys
mas este lugar.
19 Iehoua habló sobre vosotros, ò reli-
quias de Iuda. No entreys en Egypto: sa-
biendo sabed que os auiso oy.
20 Porq̃ hezistes errar vuestras animas?
Porq̃ vosotros me embiastes à Iehoua vues-
tro Dios, diziẽdo, Ora por nosotros à Ie-
houa nuestro Dios, y conforme à todas las
cosas que Iehoua nuestro Dios dixère, ansi
nos lo haz saber, y hazerlohemos.
21 Y he os lo denunciado oy, y no obe-
decistes à la boz de Iehoua vuestro Dios, ni
à todas las cosas por las quales me embió
à vosotros.
22 Aora pues, [c] sabed de cierto q̃ à cuchi-
llo, y á hambre, y à pestilẽcia, morireys en
el lugar donde desseastes entrar para pere-
grinar allà.

a Formula y exemplo de juramẽto à las gentes.
b Biuireys auergonçados.
c Heb. sabiendo sabed.

CAPIT. XLIII.

Los principes no creyendo àl auiso que les daua Ieremias de parte de Dios, toman à todo el pueblo, y se passan con el a Egypto. II. Llegados à Egypto, Ieremias les predize que el rey de Babylonia vendria sobre Egypto y lo tomaria &c.

Y Aconteció q̃ como Ieremias acabó
de hablar à todo el Pueblo todas las
palabras de Iehoua Dios deellos,
por las quales Iehoua Dios deellos lo auia
embiado à ellos, *es à saber*, todas estas pala-
bras:
2 Dixo Azarias hijo de Osaias, y Iohanã
hijo de Caree, y todos los varones sober-
uios, dixerõ à Ieremias, Mentira dizes: No
te embió Iehoua nuestro Dios para dezir,
No entreys en Egypto para peregrinar
allà.
3 Mas Baruch hijo de Nerias te incita
cõtra nosotros, para entregarnos en mano
de los Chaldeos, para matarnos, y para ha
zernos traspassar en Babylonia.
4 Y no oyó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los Principes de los exercitos, y todo
el Pueblo, à la boz de Iehoua para quedar-
se en tierra de Iuda.
5 Y tomó Iohanan hijo de Caree, y to-
dos los principes de los exercitos, à todo
el resto de Iudá, [d] que auian buelto de to-
das las Gentes adonde auiã sido echados
para morar en tierra de Iuda,
6 Hombres y mugeres, y niños, y las hi-
jas del Rey, y toda alma que auia dexado
Nabuzardan capitã de la guarda cõ Godo-
lias hijo de Ahicam hijo de Saphã, y à Iere
mias Propheta, y à Baruch hijo de Nerias:
7 Y partieronse para tierra de Egypto:
porque [e] no oyeron la boz de Iehoua, y vi-
nieron hasta Thaphnes.
8 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à Ieremias II.
en Thaphnes, diziendo,
9 Toma con tu mano piedras grandes, y
[f] cubrelas de barro en vn horno de ladri-
llos que *está* à la puerta de la casa de Pha-
raõ en Thaphnes, [g] à vista de hombres Iu-
dios:
10 Y di les, Ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: Heaqui q̃ yo embio, y
tomaré á Nabuchodonosor Rey de Baby-
lonia mi sieruo, y pondré su throno sobre
estas piedras que escondi: y tenderá [h] su
dorsel sobre ellas.
11 Y vendrá, y herirá la tierra de Egyp-
to, [i] los que à muerte à muerte, y los que à
captiuerio à captiuerio, y los q̃ à cuchillo
à cuchillo.
12 Y pondré fuego à las casas de los dio-
ses de Egypto, y q̃marlashá, y à ellos lleua
rá captiuos, y el † se vestirá la tierra de E-
gypto, como el pastor se viste su capa, y sal-
drá de allà en paz.
13 Y q̃brará las estatuas, [l] de Beth-semes,
que *es* en tierra de Egypto, y las casas de
los dioses de Egypto quemará à fuego.

Arri. 4, 7. 11.
e No obedecieron à la palabra de &c.
f Heb. escõdelas en lodo.
g Heb. en ojos de &c.
h Heb. su tienda rica.
i Vnos matará, otros lleuará captiuos. &c.
† Se tomara parasi.
l Ot. de la casa del Sol.

CAPIT. XLIIII.

Reprehendiendo el Propheta las idolatrias del pueblo de Iuda en Egypto, todo el Pueblo, y singularmente las mugeres se le opponen, y affirman que prossiguirán en ellas alegando la vieja costumbre, la authoridad de sus maridos, el exemplo de sus principes &c. y atribuyendo à auerlas dexado alguna vez todas las calamidades que les auian sobre venido. II. El Propheta les concede ser verdad loque alegan, mas que por esso los hà echado Dios de su tierra &c. y por el mismo caso aun los castigará: y en señal deello les predize la ruyna de Pharaon por mano del Rey de Babylonia.

PAlabra que fué à Ieremias à cerca de
todos los Iudios que morauan en la
tierra de Egypto, que morauan en
Magdal, y en Thaphnes, y en [m] Noph, y en
tierra de Pathures, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exercitos Di-
os de Israel: Vosotros aueys visto todo el
mal q̃ truxe sobre Ierusalem, y sobre todas
las ciudades de Iuda. y heaqui que ellas
están

m Ot. Memphis.

están el dia de oy assoladas, ni ay en ellas morador.
3 A causa de la maldad deellos que hizieron, haziendome enojar, yendo à offrecer sahumerios, honrrando dioses agenos, que ellos no conocierõ, vosotros ni vuestros padres.
4 Y embié à vosotros à todos mis sieruos prophetas madrugando, y embiando, y diziendo, No hagays aora [a] esta cosa abominable que *yo* aborrezco.
a Heb. la palabra de esta abominacion.
5 Y no oyerõ, ni abaxaron su oreja para conuertirse de su maldad, para no offrecer sahumerios à dioses agenos.
6 Y derramóse mi saña y mi furor, y encendióse en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalem, [b] y tornaronse en soledad y en destruycion, como *parece* oy.
b Heb. y fueron en &c.
7 Aora pues, Ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: Porque hazeys tan grande mal contra vuestras [c] animas para ser talados varon y muger, niño y mamante de en medio de Iudá, paraque no os dexeys reliquias?
c Vidas.
8 Haziendome enojar [d] por las obras de vuestras manos, offreciendo sahumerios à dioses agenos en la tierra de Egypto, à donde aueys entrado para morar, paraq̃ os acabeys, y seays por maldicion y por verguença à todas las gentes de la tierra?
d Por vuestros idolos
9 Aueysos oluidado de las maldades de vuestros padres, y de las maldades de los Reyes de Iuda, y de las maldades de sus mugeres, y de vuestras maldades proprias, y de las maldades de vuestras mugeres q̃ hizieron en tierra de Iudá, y en las plaças de Ierusalem?
10 [e] No se han quebrantado hasta el dia de oy, ni han auido temor, ni han caminado en mi Ley, ni en mis derechos q̃ di delante de vosotros, y delante de vuestros padres.
e No os aueys arrepentido. mut. de pers.
11 Portãto ansi dixo Iehoua de los exercitos Dios de Israel: *He aqui que yo pongo mi rostro en vosotros para mal, y para acabar à todo Iudá.
* *Am.* 9, 4.
12 Y tomaré àl resto de Iuda q̃ pusieron sus rostros para entrar en tierra de Egypto para morar allà, y todos serán consumidos en tierra de Egypto: caerán à cuchillo, serán consumidos de hambre, desde el mas pequeño hasta el mayor: à cuchillo y à hãbre morirán, y [f] serán por juramẽto, y por espanto, y por maldicion, y por affrenta.
f Arr. 42, 18.
13 Y visitaré à los que moran en tierra de Egypto, como visité à Ierusalem, con cuchillo y con hambre, y con pestilencia.
14 Y no aurá quien escape, ni quien quede biuo del resto de Iuda, que entraron en tierra de Egypto para morar allà, para boluer à la tierra de Iuda [g], por laqual ellos sospiran por boluer para habitar allà: porque no boluerán, si no los que escapáren.
g Heb. que ellos leuantan su anima &c.
II.
15 ¶ Y respondieron àl mismo Ieremias todos los que sabian que sus mugeres auiá offrecido sahumerios à dioses agenos, y todas las mugeres q̃ estauan presentes, vna grande compaña, y todo el Pueblo q̃ habitaua en tierra de Egypto en Pathures, diziendo:
16 La palabra q̃ nos has hablado en nõbre de Iehoua, [h] no oymos de ti:
h No obedecemos. impudẽcia notable.
17 Antes [i] haremos de hecho toda palabra que hà salido de nuestra boca para offrecer sahumerios † à la Reyna del cielo, y derramandole derramaduras [l] como auemos hecho nosotros, y nuestros padres, nuestros Reyes, y nuestros Principes, en las ciudades de Iudá, y en las plaças de Ierusalem, y fuemos hartos de pan, y fuemos alegres, y nunca vimos mal.
i Heb. haremos haziẽdo. q. d. cũpliremos de hecho todo voto q̃ auemos prometido para &c.
18 Mas desde que cessamos de offrecer sahumerios à la Reyna del cielo, y de derramarle derramaduras, nos falta todo, y à cuchillo, y à hambre somos consumidos.
† Arr. 7, 18. l Alegan la vieja costũbre.
19 * Y quando nosotras offrecimos sahumerios à la Reyna del cielo, y le derramamos derramaduras, por ventura hezimos le [m] sin nuestros maridos tortas para alegrarla, y derramamosle derramaduras?
* Arr. 7, 17.
m Sin el cõsentimiẽto de nuestros &c. parece les q̃ esto lo podia escusar la ley Num. 30.
20 Y habló Ieremias à todo el Pueblo, à los hombres, y à las mugeres, y à todo el comun que le auian respondido esto, diziendo:
21 Por ventura no se hà acordado Iehoua, y no hà venido à su memoria el sahumerio que offrecistes en las ciudades de Iuda, y en las plaças de Ierusalẽ vosotros, y vuestros padres, vuestros Reyes, y vuestros Principes, y el Pueblo de la tierra?
22 Y no pudo suffrir mas Iehoua à causa de la maldad de vuestras obras, à causa de las abominaciones que auiades hecho: por tanto vuestra tierra fué en assolamiento, y en espanto, y en maldicion, hasta no q̃dar morador, como *parece* oy.
23 Porque offrecistes sahumerios, y peccastes contra Iehoua, y no oystes la boz de Iehoua, ni anduuistes en su Ley, ni en sus derechos, ni en sus testimonios: portãto hà venido sobre vosotros este mal como *parece* oy.
24 Y dixo Ieremias à todo el Pueblo, y à to-

à todas las mugeres: Oyd palabra de Ie-
houa todo Iuda, los que *estays* en tierra de
Egypto.
25 Ansi habló Iehoua Dios de los exer-
citos Dios de Israel, diziendo, Vosotros,
y vuestras mugeres hablastes con vuestra
boca, y cumplisteslo con vuestras ma-
nos, diziendo,[a] Haremos de hecho nues- (Arr. v. 17.)
tros votos que votamos de offrecer sahu-
merios à la Reyna del cielo, y de derra-
marle derramaduras: confirmando con- (b Essos à la [v]erdad son [v]uestros vo[to]s &c.)
firmays [b] vuestros votos, y haziendo ha-
zeys vuestros votos.
26 Portanto oyd palabra de Iehoua, to-
do Iuda, los que habitays en tierra de E-
gypto: Heaqui *que yo* juré por mi grande
Nombre, dixo Iehoua, que mi Nombre no
será mas inuocado en la boca de ningun
varon Iudio, que diga, biue el Señor Ieho-
ua, en toda la tierra de Egypto.
27 Heaqui [c] que yo velo sobre ellos pa- (c Aludió à [la] visió arr. [1].)
ra mal, y no para bien: y todos los varo-
nes de Iuda que están en tierra de Egypto,
serán consumidos à cuchillo, y à hambre
hasta que sean consumidos.
28 Y los que escapáren del cuchillo, bol
uerán de tierra de Egypto à tierra de Iu-
da, [d] pocos hombres, paraque sepan to- (d Heb. varo[n]es de nu[m]ero.)
das las reliquias de Iuda, que han entra-
do en Egypto para morar ay, la palabra
de quien [e] hà de permanecer, la mia, o la (e O, se ha[de] cumplir.)
suya.
29 Y esto tendreys por señal, dize Ie-
houa, de que os visito en este lugar, pa-
raque sepays que permaneciendo perma-
necerán mis palabras para mal sobre vos-
otros:
30 Ansi dixo Iehoua, Heaqui que yo en
trego à Pharaon Hophrá rey de Egypto
en mano de sus enemigos, y en mano de
los que buscan su anima, como entregué à
Sedechias Rey de Iuda en mano de Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia su enemi-
go, y que buscaua su anima.

CAPIT. XLV.

AMonesta el Propheta de parte de Dios à Baruch su escriuiente que lleue con paciẽcia sus perdidas particulares en la calamidad comun, y que se contente conque él le conseruará la vida donde tantos la perderán.

PAlabra que habló Ieremias Prophe-
ta à Baruch hijo de Nerias, quando
escreuia en el libro estas palabras de
la boca de Ieremias, el año quarto de Ioa-
cim hijo de Iosias Rey de Iuda, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua Dios de Israel à ti Ba-
ruch,
3 Dixiste, Ay de mi aora, porque me hà
añedido Iehoua tristeza sobre mi dolor:
trabajé cõ mi gemido, y no he hallado des-
canso.
4 Dezirle has ansi, Ansi dixo Iehoua: He-
aqui que yo destruyo los que edifiqué, y
arranco los que planté, y toda esta tie-
rra:
5 Y tu buscas para ti grandezas? no bus-
ques, porque heaqui que yo traygo mal
sobre toda carne, dixo Iehoua, y à ti dar-
tehe [f] tu vida por despojo en todos los lu- (f Heb. tu al[-]ma.)
gares donde fueres.

CAPIT. XLVI.

PRophetiza la deshecha del exercito de Egypto y de su rey por los Babylonios, con promessa de restitucion. II. Consuela à la Iglesia de los pios en tantas calamidades, prometiendoles libertad de su captiuidad, y que boluerán à su tierra: porque aunque los castiga, no los assuela.

PAlabra [g] q̃ fué à Ieremias Propheta (g Prophecia. Heb. Que fué palabra &c.)
de Iehoua contra las Gentes.
2 A Egypto: cõtra el exercito de
Pharaon Nechao Rey de Egypto, que es-
taua cerca del Rio Euphrates en Charcha-
mis, àl qual hirió Nabuchodonosor Rey
de Babylonia el año quarto de Ioacim hi-
jo de Iosias Rey de Iuda.
3 [h] Aparejad escudo y paues, y venid à (h Yronia.)
la guerra.
4 Vnzid cauallos, y subid los caualleros,
y poneos cõ capacetes: limpiad las lanças,
vestios de lorigas.
5 Porque los vide [i] medrosos? tornan- (i Heb. q̃brã tados.)
do atràs? Y sus valientes fuerõ deshechos
y † huyeron à mas huyr sin boluer à mi- († Heb. huyeron huyda.)
rar *atràs*, miedo de todas partes, dixo Ie-
houa.
6 No huyga el ligero, ni escápe el valien
te: àl Aquilon junto à la ribera del Euphra-
tes trompeçaron y cayeron.
7 [l] Quien *es* este *que* como rio sube? y cu- (l A los exercitos de Egypto por alusion àlas auenidas de su Nilo.)
yas [m] aguas se mueuen como rios?
8 Egypto como rio se hincha, y las aguas
se mueuen como rios: y dixo, subiré, cubri-
riré la tierra, destruyré la ciudad y los que
en ella moran? (m Gentes. exercitos.)
9 Subid cauallos, y [n] alborotaos carros, (n Heb. enloqueced.)
y salgan los valientes: los Ethiopes, y los
de Lybia que toman escudo, y los de Ly-
dia que toman y entesan arco.
10 Mas esse dia *será* à Iehoua Dios de los e-
xercitos dia de vẽgãça, para vẽgarse de sus
enemigos: y el cuchillo tragará, y se hartará
y se embriagará de la sangre deellos: porq̃
ma-

matança *será* à Iehoua Dios de los exerci-
tos en tierra del Aquilon àl rio Euphrates.
11 Sube à Galaad, y toma balsamo Virgẽ
hija de Egypto: por demas multiplicarás
medicinas, no ay cura para ti.
12 Las Gentes oyeron tu verguença, y tu
clamor hinchió la tierra: porque [a] fuerte se
encontró con fuerte, y cayeron ambos jũ-
tos.
13 Palabra que habló Iehoua à Ieremias
Propheta acerca de la venida de Nabucho-
donosor Rey de Babylonia para herir la
tierra de Egypto.
14 Denunciad en Egypto, y hazed saber
en Magdalo; hazed saber tambien en Mem-
phis, y en Thaphnes, dezid, Está quedo, y
aparejate: porque cuchillo ha de tragar [b] tu
comarca.
15 Porque ha rehuydo tu fuerte? no se pu-
do tener, porque Iehoua lo rempuxó.
16 Multiplicó [c] los caydos: cada vno tã-
bien cayó sobre su compañero, y dixeron,
Leuantate y boluamosnos à nuestro pue-
blo, y à la tierra de nuestro [d] natural de de-
lante del cuchillo [e] vencedor.
17 Clamaron alli, Pharaon Rey de Egy-
pto, *Rey de* [f] rebuelta: [g] dexó passar el tiem-
po señalado.
18 Biuo yo, dize el Rey, Iehoua de los e-
xercitos es su nõbre, que [h] como Thabor
entre los montes, y como Charmelo en la
mar, ansi [i] vendrá.
19 Haz te † vasos de transmigracion mo-
radora hija de Egypto, porq̃ Memphis será
por yermo, y será assolada hasta no *quedar*
morador.
20 Bezerra hermosa Egypto, destruyció
del Aquilon viene, viene.
21 Sus soldados tambien en medio deella
como bezerros engordados; que tambien
ellos se boluieron, huyeron todos sin parar
se: porque el dia de su quebrantamiento vi-
no sobre ellos, el tiempo de su visitacion.
22 [l] Su boz yrá como de serpiente; porq̃
con exercito vendrán, y con hachas vienẽ
[m] à ella como cortadores de leña.
23 [n] Cortarõ su monte, dize Iehoua, porq̃
no podrán ser [o] contados: porq̃ serán mas q̃
langostas, ni tendrá numero.
24 Auergonçose la hija de Egypto: será
entregada en mano del Pueblo del Aqui-
lon.
25 Dixo Iehoua de los exercitos Dios de
Israel, Heaqui que yo visito àl Pueblo de
Alexandria, y à Pharaõ, y à Egypto, y à sus
dioses, y à sus Reyes, y à Pharaon, y à losq̃
enel confian.
26 Y entregarloshé en mano de losq̃ bus-

a Heb. fuerte en fuerte trompeçaron.
b Heb. tu alderredor.
c Heb. el caydo.
d Heb. nacimiento.
e O, violẽto.
f O, reboltoso.
g Perdió la occasion de vencer. Heb. hizo passar.
h Poderoso.
i S. Nabuchodonosor.
† Malas, lios, baules &c.
l De los Babylonios.
m A Egypto.
n Ot. Cortad.
o S. los enemigos. Ot. hallados.

can su anima, y en mano de Nabuchodo-
nosor Rey de Babylonia, y en manõ de sus
sieruos: y despues será habitada como en
los dias passados, dixo Iehoua.
27 ¶ * Y tu no temas sieruo mio Iacob, II.
y no desmayes Israel, porque heaqui q̃ yo
[p] te saluo de lexos, y à tu simiente de la tie-
rra de su captiuidad. Y boluerá Iacob y des-
cansará, y será prosperado, y no aurá quien
lo espante.
28 Tu mi sieruo Iacob, no temas, dize Ie-
houa, porque contigo *soy* yo: porque haré
consumacion en todas las gentes à las qua-
les te echaré: mas en ti no haré cõsumaciõ:
mas castigartehe [q] con juyzio, y talando no
te talaré.

* *Isa.* 44, 1. *Arr.* 30, 10
p Te buel uo à tu tierra.
q Auiendo respecto à enmẽdarte, no à destruyrte del todo.

CAPIT. XLVII.

Prophetiza la destruycion de los Palestinos por los Chaldeos.

PAlabra [r] de Iehoua que fue à Ieremias
propheta acerca de los Palestinos an-
tes que Pharaon hiriesse à Gaza.
2 Ansi dixo Iehoua; Heaqui que suben a-
guas *de la parte* del Aquilon, y [s] tornarsehan
en arroyo, y alagarán la tierra y [t] su pleni-
tud, ciudades y moradores deellas: y los
hõbres clamarán, y todo morador de la tie-
rra aullará,
3 Por el sonido de las vñas de sus fuertes
cauallos, por el alboroto de sus carros, por el
estruendo de sus ruedas. Los padres no mi-
rarõ à los hijos [u] por la flaqueza de las ma-
nos.
4 Por el dia que viene para destruycion
de todos los Palestinos, para talar à Tyro
y à Sidon, à todo [x] ayudador que quedó bi
uo: porq̃ Iehoua destruye à los Palestinos,
àl resto [y] de la Isla de Cappadocia.
5 Sobre Gaza vino [z] messadura, Ascalon
fue cortada, y el resto de su valle: hasta quã-
do te arañarás?
6 O cuchillo de Iehoua, hasta quando no
reposarás? Metete en tu vayna, reposa, y [a] ca
lla.
7 Como reposarás? porque Iehoua lo ha
embiado en Ascalon, y à la ribera de la mar,
alli [b] lo puso.

r Como cap. pr. v. 1.
s Heb. seran en &c.
t Lo que cõtiene.
u Porque ninguno podia ayudar à otro.
x Los que ayudaron à los Iudios contra los Chald.
y Del reyno de &c.
z Insignias de luto.
a Quietate.
b Le ha ordenado q̃ se emplee.

CAPIT. XLVIII.

COn particular elegancia y copia predize y describe la destruycion de Moab por los Chaldeos, por auer sido perpetuos emulos del Pueblo de Dios. Contodo esso se le dá esperança de restauracion en Christo. Conferirseha este cap. con el 15, y 16. de Isaias de donde ay muchas sentencias tomadas ad verbum por ser el mismo argumento.

DE Moab. Ansi dixo Iehoua de los
exercitos Dios de Israel: Ay, de
Nebó que fue destruyda, fue auer-
gonçada. Cariathaim fue tomada: fue con-
fusa Misgab, y desmayó.
2 No se alabará ya mas Moab de Hesbon
[a] pensaron mal, Venid y quitemosla [c] de
entre las gentes. Tambien tu Madmen se-
rás cortada, cuchillo yrá tras ti.
3 Boz de clamor de Oronaim, destruy-
cion y gran quebrantamiento.
4 Moab fue quebrantada; hizieron que
se oyesse el clamor de sus pequeños.
5 Porque à la subida de Luith con lloro
subirá el que llora: porque à la decẽdida de
Oronaim los enemigos oyeron clamor de
quebranto.
6 * Huyd, escapad vuestra vida, y [d] sean
como retama enel desierto.
7 Porque porquanto confiaste en tus ha-
ziendas, y en tus thesoros, tu tambien serás
tomada: y [e] Chamos saldrá en captiuerio;
sus sacerdotes y sus principes juntamente.
8 Y vendrá destruydor à cada vna de las
ciudades, y ninguna ciudad escapará; y
perdersehá el valle, y destruyrsehá la cam-
paña, como dixo Iehoua.
9 Dad alas à Moab, paraque bolãdo bue-
le: y sus ciudades serán desiertas hasta no
quedar enellas morador.
10 [f] Maldito elque hiziere engañosamẽ-
te la obra de Iehoua: y maldito elque detu-
uiere su cuchillo de la sangre.
11 Quieto estuuo Moab desde su moce-
dad, y el ha estado reposado [h] sobre sus he-
zes, ni fue trassegado de vaso en vaso, ni nũ-
ca fue en captiuidad. portanto quedó su sa-
bor enel, y su olor nosehá trocado.
12 Portanto heaqui que vienen dias, di-
xo Iehoua, *en que yo* le embiaré traspassado-
res que lo harán trasportar: y vaziarán sus
vasos, y romperán sus odres.
13 Y Moab se auergonçará de Chamos,
* de la manera que la Casa de Israel se auer-
gonçó de Bethel su confiança.
14 Como direys, * Valientes somos, y ro-
bustos hombres para la guerra?
15 Destruydo fue Moab, y sus ciudades
[i] assoló: y sus escogidos mãcebos decindie-
ron àl degolladero, dixo el Rey, Iehoua de
los exercitos *es* su Nombre.
16 Cercano *está* el q̃brantamiẽto de Mo-
ab para venir: y su mal se appressura mucho.
17 Compadeceos deel todos losque *está-
ys* arredor deel; y todos losq̃ sabeys su nõ-
bre, dezid, Como se q̃bró la vara de fortale-
za, † el baculo de hermosura?
18 Deciende de la gloria, sientate en [l] se-

…los enemigos. los hald. …Heb. de …nte. q.d. ser pue…b por si. …ier. 17,6. …ed co…o &c. …d. amon…os. huyd …desierto. …el idolo …Moab. …Rey. 11,7. …abla cõ …l des…tydores …Moab. …Heth. del …o viejo. …Rey. 12, …a.16,7. i Dios. † Scep…t. el rey…no fuerte y …ido. l Heb. sed …q. en lu…g sin nin…g lustre …gloria.

co moradora hija de Dibon: porque el des-
truydor de Moab subió contra ti, dissipó
tus fortalezas.
19 Parate enel camino, y mira, ò morado-
ra de Aroer: pregunta à la que vá huyendo
y à la que escapó, Di le, Que ha acõtecido?
20 Auergonçóse Moab, porque fue que-
brantado. Aullad, y clamad. Denunciad en
Arnon que Moab es destruydo:
21 Y que vino juyzio sobre la tierra de la
campaña; sobre Helon, y sobre Iasá, y sobre
Mephaath. (Beth-diblathaim,
22 Y sobre Dibon, y sobre Nabó, y sobre
23 Y sobre Cariathaim, y sobre Bethga-
mul, y sobre Beth-maon.
24 Y sobre Carioth, y sobre Bosrá, y so-
bre todas las ciudades de tierra de Moab,
las de lexos, y las de cerca.
25 Cortado es [m] el cuerno de Moab, y su
braço quebrantado, dixo Iehoua.
26 Embriagaldo, porque contra Iehouá
se engrandeció: y rebuelquese Moab sobre
su vomito, y sea por escarnio tambien el.
27 Y no te fue à ti Israel por escarnio, co-
mo si lo tomâran entre ladrones? porq̃ des-
de que [n] hablaste deel, te has mouido.
28 Desamparad las ciudades, y habitad
en peñascos, ò moradores de Moab: y sed
como la paloma que haze nido de tras dela
boca de la cauerna.
29 Oydo hemos la soberuia de Moab, q̃
es muy soberuio: su hinchazon, y su sober-
uia, y su altiuez, la altura de su coraçon.
30 Yo conozco, dize Iehoua, su yra, [o] y
sin verdad, [p] sus mentiras, no harán ansi.
31 Portanto yo aullaré sobre Moab, y so-
bre todo Moab harè clamor, y sobre los va
rones de Cirherés [q] gemiré.
32 [r] Con lloro de Iazer lloraré por ti ò
vid de Sabamá: tus ramos passaron la mar,
hasta la mar de Iazer llegaron; sobre [s] tu a-
gosto y sobre tu vẽdimia vino destruydor.
33 * Y será cortada la alegria y el regozi-
jo de los campos labrados, y de la tierra de
Moab; y haré cessar el vino de los lagares.
no pisarán con cancion: la cancion, no *será*
cancion.
34 [t] El clamor, desde Hesebon hasta Eleâ
le; hasta Iasa [u] dieron su boz: Desde Segor
hasta Oronaim bezerra de tres años; porq̃
tãbiẽ las aguas de Nérim serã destruydas.
35 Y haré cessar de Moab, dize Iehoua,
quien sacrifiq̃ en altar, y quiẽ offrezca sahu
merio à sus dioses.
36 Portãto mi coraçõ, por causa de Mo-
ab, resonará como flautas: y mi coraçõ, por
causa de los varones de Cirherés, resonará
como flautas: porq̃ las riq̃zas q̃ hizo, pere-
cieron.

37 * Por-

m El reyno. y su fuerça.
n Desde q̃ burlaste del, incurriste enesta pena, de ser tu tambiẽ traspuesto de tu tierra.
o Sin fuerças iguales à su soberuia. es loque dize Isa.16,6.
p Sus fanfarronerias sus fieros secos.
q Heb. gemirá.
r Como lloré à Iazer.
s Heb. tu verano.
*Isa.26,10.
t S. se oyó.
u S. se oyó.
† Isa.15,5.

*Isai. 15, 8. Ezec. 7, 18.

37 * Porque en toda cabeça *aurá* calua, y toda barua *será* menoscabada: y sobre todas manos rasguños, y saccos sobre todos lomos.

38 Sobre todas las techumbres de Moab y en sus plaças, todo el, *será* llanto, porque yo quebranté à Moab como à vaso [a] q̃ no agrada, dixo Iehoua.

a Heb. q̃ no plazer en el. arr. 18, 1. &c.

39 Como hà sido quebrantado? aullad como boluió la ceruiz Moab? fué auergóçado? Y fué Moab en escarnio, y en espanto à todos los que estan en sus alderredores.

40 Porque ansi dixo Iehoua, Heaqui que como aguila [b] bolará, y estenderá sus alas à Moab.

b S. el enemigo à la presa.

41 Tomadas son las ciudades, y tomadas son las fortalezas: y sera à quel dia el coraçon de los valientes de Moab como el coraçon de muger [c] en angustias.

c S. de parto.

42 Y Moab será destruydo para mas no ser Pueblo porque se engrandeció contra Iehoua.

d Alude à las artes de los caçadores.

43 [d] Miedo, y hoyo, y lazo sobre ti, ò morador de Moab, dixo Iehoua.

*Isa. 24, 18
e El plazo de &c.

44 * El que huyêre del miedo, caerá en el hoyo: y el que saliere del hoyo, será preso del lazo: porque yo traeré sobre el, sobre Moab, [e] año de su visitacion, dixo Iehoua.

f S. del enemigo.

45 A la sombra de Hesebon separaron los que huyan [f] de la fuerça: porque salió fuego de Hesebon, y llama de en medio de Sehon, y quemó el rincon de Moab, y la mollera de los hijos reboltosos.

g Arr. ver. 7.

46 Ay de ti Moab, pereció el pueblo [g] de Chamos: porque tus hijos fueron presos en captiuidad, y tus hijas en captiuerio.

h La sentencia contra Moab.

47 Y haré tornar el captiuerio de Moab en lo postrero de los tiempos, dixo Iehoua. Hasta aqui *es* [h] el juyzio de Moab:

CAPIT. XLIX.

Contra los Ammonitas por auerse tomado la tierra del tribu de Gad, à la qual pretendian derecho: Iuez. 11. II. Contra los Idumeos. III. Contra Damasco y su tierra. IIII. Contra los de Cedar, o los Scythas, y otras naciones del Oriente. V. Contra los Persas.

i De los Amm.
† Galaad fuerte del tribu de Gad Amos 1, 13.

DE los hijos de Ammon. Ansi dixo Iehoua, No tiene hijos Israel? No tiene heredero? Porque tomó como por heredad el Rey [i] deellos à † Gad, y su pueblo habitó en sus ciudades?

2 Portanto heaqui vienen dias, dixo Iehouá, en que haré oyr en Rabbath de los hijos de Ammon [l] clamor de guerra: y será *puesta* en monton de assolamiento: y [m] sus ciudades serán puestas à fuego, y Israel tomará por heredad à los que los tomáron à ellos, dixo Iehoua.

l Pregon o, alarma.
m Heb. sus hijas.

3 Aulla ò Hesebon, porque destruyda es Hay: clamad hijas de Rabbath, vestios de saccos, endechad, y rodead por los vallados: porque el Rey [n] deellos fué en captiuidad, sus Sacerdotes y sus principes juntamente.

n De los Amm.

4 Porque te glorias de los valles? tu valle se escurrió ò hija contumaz, la que confia en sus thesoros: la que dize, Quien verná contra mi?

5 Heaqui yo traygo sobre ti espanto, dize el Señor Iehoua de los exercitos, de todos tus alderredores: y sereys lãçados cada vno delante de su rostro, y no *aurá* quiẽ recoxga [o] àl vagabundo.

o O, àl perdido.

6 Y despues deesto haré tornar la captiuidad de los hijos de Ammon, dixo Iehoua.

7 ¶ De Edom. Ansi dixo Iehoua de los exercitos: No aymas sabiduria en Theman? Ha perecido el consejo en los sabios? corrompióse su sabiduria? II.

8 Huyd, [p] bolueos, escondeos en simas para estar o moradores de Dedan: porque el quebrantamiento de Esau traeré sobre el, àl tiempo que lo tengo de visitàr.

p Heb. bolvieronse, profundaron para habitar moradores. &c.

9 * Si vendimiadores vinieran contra ti, no dexáran rebuscos? Si ladrones de noche, [q] tomáran loque ouieran menester.

* Abdias. 3.
q Heb. destruyeran. q. d. destruyẽdo tu tierra tomáran para si.

10 Mas yo desnudaré à Esau, descubriré sus escondrijos: y no se podra esconder. Será destruyda su simiente, y sus hermanos, y sus vezinos: [r] y no será.

r Heb. y no el.

11 Dexa tus huerfanos, yo *los* [s] criaré: y tus biudas sobre mi se confiarán.

s Heb. viuificaré.

12 Porque ansi dixo Iehoua: Heaqui que [t] los que no estauan condenados à beuer del caliz, [u] beuiendo beuerán, y tu absoluiendo serás absuelto? no serás absuelto: mas beuiendo beuerás.

t Heb. que no juyzio à ellos.
u A buenos tragos.

13 Porque por mi juré, dixo Iehoua que en assolamiento, en verguença, en soledad, y en maldicion será Bosrá: y todas sus ciudades serán en assolamientos perpetuos.

14 [x] La fama oy, *que de parte* de Iehoua auia sido embiado mensajero à las Gentes, diziendo, juntaos y venid contra ella, y leuantaos à la batalla.

x Heb. El oydo oy de Ieh.

15 Porque heaqui que pequeño te he puesto entre las Gentes, menospreciado entre los hombres.

16 Tu

16 Tu arrogancia te engañó, y la sober-
uia de tu coraçon: que habitas en cauer-
nas de peñas: que tienes la altura del mon-
te: aunque alces, como aguila tu nido, de
alli te haré decendir, dixo Iehoua.
17 Y sera Edom en assolamiento: todo a,
quel que passare por ella [a] se espantará, y
siluará sobre todas sus plagas.
18 * Como en el trastornamiento de So-
doma y de Gomorrha y de sus *ciudades*
vezinas, *sera*, dixo Iehoua: no morará alli
nadie, ni la habitará hijo de hombre.
19 Heaqui que como leon [b] subirá [c] de
la hinchazon del Iordan [d] à la morada fu-
erte: porque [e] haré reposo, y hazerlo he
[f] correr de sobre ella: y àl que fuere es-
cogido [g] la encargaré: porque quien *es* se-
mejante à mi? o quien me emplazará? o
* quien será aquel [h] pastor [i] que me osará
resistir?
20 Portanto oyd el consejo de Iehoua,
que hà acordado sobre Edom: y sus pēsa-
mientos que hà pensado sobre los mora-
dores de Theman. † Ciertamente [l] los mas
pequeños del hato los arrastrarán, y des-
truyrán sus moradas con ellos.
21 Del estruendo de la cayda deellos la
tierra tembló. y el grito de su boz se oyó
en el mar Bermejo.
22 Heaqui que [m] como aguila subirá, y
bolará: y estenderá sus alas sobre Bosra:
y el coraçon de los valientes de Edom se-
rá en aquel dia como el coraçon de muger
[n] en angustias.
23 ¶ De Damasco. Auergonçose Emath
y Arphad, porque oyeron malas nueuas:
[o] derritieronse en aguas de desmayo, no
pueden assossegarse.
24 Desmayòse Damasco, boluióse para
huyr, y tomole temblor: angustia y dolo-
res le tomarō, como de muger que está de
parto.
25 Como [p] no dexaron à la ciudad [q] de
alabança, ciudad [r] de mi gozo:
26 Porque sus mancebos caerán en sus
plaças: y todos los hombres de guerra
[s] morirán en aquel dia, dixo Iehoua de los
exercitos.
27 Y haré encender fuego en el muro de
Damasco, y consumirá las casas [t] de Ben-
adad.
28 ¶ De Cedar, y de los reynos de Asor,
los quales hirió Nabuchodonosor Rey de
Babylonia. Ansi dixo Iehoua: Leuantaos,
Subid contra Cedar, y destruyd los hijos
de Cedem.
29 Sus tiendas y sus ganados [u] tomarā:
sus cortinas, y todos sus vasos, y sus came-

O, escarcecerá. Gē. 19, 23. S. el rey de Bab. Desq̄ aya destruydo Iudea, como aueni- del Iordan. Como v. S. en Iudea. venir corriendo de Idea contra Edom. ... à Iudea. Iob. 41, 1. Rey. no ... el officio Heb. q̄ está delante de mi. Heb. Si ... los arrastrarē los ... los mas viles del exercito de los ... al. Arr. 48, 40. De parto III. Desmayarse gran mente. Heb. derr. ... la mar. No perdonaron. s. ... enemigo. q. celebre. Habla en persona de ... naturales. ... eb. calla ... el rey comū nō bre de los reyes de Syria. III. los Babylonios.

llos tomarán para si: y llamarán cōtra ellos
mie do àl derredor.
30 Huyd: alexaos muy lexos [x] meteos en
en simas para estar ó moradores de Asor,
dixo Iehoua: porque tomo consejo con-
tra vosotros Nabuchodonosor rey de Ba-
bylonia, y pensó contra vosotros pensa-
miento.
31 Leuantaos, subid [y] à gente pacifica
que biue seguramente, dize Iehoua, que
ni tienen puertas ni cerrojos, que biuen
solos.
32 Y serán sus camellos por presa, y la
multitud de sus ganados por despojo: y es
parzirloshé por todos vientos, echados
hasta el postrer rincon, y de todos sus la-
dos les traeré su ruyna, dixo Iehoua.
33 Y Asor será morada de dragones, so-
ledad para siempre: ninguno morará ay, ni
hijo de hombre la habitará.
34 ¶ Palabra de Iehoua que fué à Iere-
mias propheta à cerca [z] de Elā, en el princi
pio del Reyno de Sedechias Rey de Iudá,
diziendo,
35 Ansi dixo Iehoua de los exercitos. He
aqui que yo quiebro el arco de Elam, prin-
cipio de su fortaleza.
36 Y traeré sobre Elam los quatro vien-
tos de los quatro cantones del cielo, y
ablentarloshé à todos estos vientos, ni
aurá gente adonde no vengan enstrange-
ros de Elam.
37 Y haré que Elam aya temor delante
de sus enemigos, y delante de los que bus-
can su anima, y traeré sobre ellos mal, y el
furor de mi enojo, dixo Iehoua: Y embia-
ré en pos deellos cuchillo hasta que los a-
cabe.
38 Y pondré mi silla en Elam, y per-
deré de alli Rey y Principes, dixo Ieho-
ua.
39 Mas acontecerá en lo postrero de los
dias, que haré tornar la captiuidad de Elā,
dixo Iehoua.

x Arr. v. 8. y Tales erā los Scythas de junto àl Tanays en tiempo de Alexandro Q. Curt. V. z De Persia.

CAPIT. L.

Predize la assolacion de Babylonia y de toda su Monarchia por los Persas, por auer puesto mano con soberuia y tyrania en el Pueblo de Dios.
II. *La libertad del Pueblo Iudaico, y la data del Nueuo Testamento.*

PAlabra que habló Iehoua contra Ba-
bylonia, contra la tierra de los Chal-
deos, por mano de Ieremias Pro-
pheta.
2 Denunciad en las Gentes, y hazed sa-
ber, leuantad tambiē vandera: hazed saber
y no-

y nolo encubrays', dezid: Tomada es Ba-
bylonia,auergõçado es [a] Bel,deshecho es
Merodach,auergõçadas son sus esculptu-
ras,quebrados son sus idolos.
3 Porque subió contra ella Gente *de la*
parte del Aquilon, laqual pondrá su tie-
rra en assolamiento, y no aurá quien en
ella more ni hombre ni animal:mouieron-
II. se,fueronse.
4 ¶ En aquellos dias y en aquel tiempo,
dize Iehoua, vendrán los hijos de Israel,
ellos y los hijos de Iudá juntamente, yran
andando y llorando, y buscarán à Iehoua
su Dios.
5 Por el camino de Sion pregũtarán, *alli*
endereçarán sus rostros: Venid, y juntaos à
Iehoua [b] con Concierto eterno,que jamas
se ponga el oluido.
6 Ouejas perdidas fueron mi Pueblo,
[c] sus pastores las hizieron errar, por los
montes las descarriaron: anduuieron de
monte en collado, oluidaronse de sus ma-
jadas.
7 Todos los que los hallauan,los comiã:
Y sus enemigos dezian, [d] No peccaremos:
porque ellos peccaron à Iehoua [e] morada
de justicia, y esperança de sus padres Ie-
houa.
8 Huyd de en medio de Babylonia,y sa-
lid de tierra de Chaldeos:y [f] sed como los
mansos delante del ganado:
9 ¶ Porque heaqui que yo despierto,y
hago subir contra Babylonia ayuntamien-
to de grãdes Gentes de la tierra del Aqui-
lon:y desde alli se aparejarán contra ella,y
será tomada:sus flechas, como de valiente
diestro, [g] no se tornará en vano.
10 Y la tierra de los Chaldeos será por
presa: todos los que la saqueáren, saldrán
hartos,dixo Iehoua.
11 Porque os alegrastes, porque os go-
zastes destruyendo mi heredad: porq̃ [h] os
hechistes como bezerra de renueuos,y re-
linchastes [i] como cauallos:
12 † Vuestra madre se auergonçó mu-
cho, affrentose la que os engendró. Veys
aqui las postrimerias de las Gentes, desier
to,sequedad,y paramo.
13 Por la yra de Iehoua no se habitará,
mas será [l] assolada toda ella: todo hombre
q̃ passáre por Babylonia, [m] se assombrará,
y siluará sobre todas sus plagas.
14 Apercebios cõtra Babylonia [n] alder-
redor:todos los que entesays arcos tirad
contra ella:no os duelan las saetas,porque
peccó contra Iehoua.
15 Gritad contra ella enderredor, [o] Dió
su mano, Caydo han sus fundamẽtos, der-

a Sõ dioses de los Bab.
b Arr. 31,31. y 32,40. y 33 14. &c.
c Los reyes, los Sacerdotes, los prophetas. arr. 23,15.
d S. mal tratandolos.
e En el qual reside toda justicia.
f Habla cõ los principes q̃ boluieron àl Pueblo de la captiuidad. Esd. 1. 1.
g S. su flecha.
h Heb. os multiplicastes.
i Heb. como fuertes.
† Babyl.
l Heb. assolamiento.
m O, escarnecerá.
n Para cercarla.
o Rendido seha.

ribados son sus muros:porque vengança *es*
de Iehoua,Tomad vẽgança della, Hazed
con ella como ella hizo.
16 Talad de Babylonia sembrador,y el
que tiene hoz en tiempo de la siega: de-
lãte de la espada [p] forçadora cada vno bol-
uerá el rostro hazia su pueblo, cada vno
huyrá hazia su tierra.
17 Ganado descarriado *hà sido* Israel,leo-
nes lo amontarõ: [q] el rey de Assyria lo tra-
gó el primero, este Nabuchodonosor rey
de Babylonia lo desossó el postrero.
18 Portanto ansi dixo Iehoua de los exer
citos Dios de Israel: Heaqui que yo visito
àl Rey de Babylonia y a su tierra, como vi
sité àl rey de Assyria:
19 Y tornaré à traer à Israel à su morada,
y pacerá àl Carmelo,y à Basan:y en el mõ-
te de Ephraim y de Galaad se hartará su a-
nima.
20 En aquellos dias y en aquel tiempo,
dixo Iehoua, la maldad de Israel será bus-
cada [r] y no parecerá:y los peccados de Iu-
da, y no se hallarán: porque perdonaré à
los que *yo* ouiere dexado.
21 Sube contra la tierra de contumaces,
contra ella, y contra los moradores [s] de la
visitaciõ.Destruye,y mata en pos dellos,
dixo Iehoua:y haz conforme à todo loque
yo te he mandado.
22 Estruendo de guerra en la tierra, y q̃-
brantamiento grande.
23 Como fué cortado y quebrado [t] el
martillo de toda la tierra? Como se tor-
nó Babylonia en desierto entre las Gen-
tes?
24 Puseте lazos, y aun fueste tomada ò
Babylonia,y tu nolo supiste: fueste halla-
da y aun presa, porque prouocaste à Ieho-
ua.
25 Abrió Iehoua su thesoro,y sacó los va
sos de su furor:porque esta *es* obra de Ieho-
ua, en la tierra de Chaldeos.
26 Venid contra ella desde el cabo *de la*
tierra: abrid sus alholies: hollalda [u] como
à parua, y destruylda: no le queden reli-
quias.
27 Matad à todos sus nouillos, vayan àl
matadero: ay dellos que venido es su dia,
el tiempo de su visitacion.
28 Boz de los que huyen, y escapan
de la tierra de Babylonia *se oye*, paraque
den las nueuas en Sion de la vengança de
Iehoua nuestro Dios, de la vengança de su
Templo.
29 Hazed juntar sobre Babylonia fleche
ros, à todos los que entesan arco: assen-
tad cãpo sobre ella àl derredor, no escape
della

p O, violen ta.
q 2.Rey.17 24, y 18, 11,
r Heb. y n ella. Mich 7,19.
s De la tierra q̃ hà d ser visitada
t La monachia de Babyl.
u Heb. como à motones.

deella ninguno:pagalde ſegun ſu obra:cõ-
forme à todo loque ella hizo,hazed cone-
lla: porque cõtra Iehoua ſe enſoberueció,
contrael Sancto de Iſrael.
30 Portanto ſus mancebos caerán en ſus
plaças, y todos ſus hombres de guerra ſe-
ran talados en aquel dia,dixo Iehoua.
31 He aqui yo contrati,ô Soberuio,dixo
el Señor Iehoua de los exercitos, porque
tu dia es venido, el tiempo en que te viſi-
taré.
32 Y el Soberuio trompeçará y caerá, y
no tendrá quienlo leuãte: y encẽderé fue-
go enſus ciudades,y quemará todos ſus àl
derredores.
33 Anſi dixo Iehoua de los exercitos,Op-
primidos fueron los hijos de Iſrael y los
hijos de Iuda juntamente:y todos los que
los tomaron captiuos, ſe los retuuieron:
no los quiſieron ſoltar:
34 El [a] Redemptor deellos *es* el Fuerte,
Iehoua de los exercitos *es* ſu Nõbre: pley-
teãdo pleyteará ſu pleyto parahazer quie-
tar la tierra,y turbar los moradores de Ba-
bylonia.
35 Cuchillo ſobre los Chaldeos,dixo Ie-
houa, y ſobre los moradores de Babylo-
nia, y ſobre ſus principes, y ſobre ſus ſa-
bios.
36 Cuchillo ſobre [b] los adiuinos, y enlo-
quecerán:cuchillo ſobre ſus valiẽtes,y ſe-
ran quebrantados.
37 Cuchillo ſobre ſus cauallos y ſobre
ſus carros, y ſobre todo el vulgo que eſtá
en medio deella: y ſeran [c] como mugeres:
cuchillo ſobre ſus theſoros,y ſerán ſaquea
dos.
38 Sequedad ſobre ſus aguas, y ſecarſe-
han:porque tierra es [d] de eſculpturas,y en
idolos enloquecen.
39 Portanto morarán [e] beſtias monteſes
con gatos: morarán tambien enella [f] po-
llos de abeſtruz, ni mas ſerá poblada para
ſiempre,ni ſe habitará [g] para ſiempre.
40 * [h] Como enel traſtornamiento de
Dios à Sodoma y à Gomorrha y à ſus *ciu-
dades* vezinas, dixo Iehouá, no morará alli
hombre,ni hijo de hombre la habitará.
41 Heaqui *que vn* Pueblo viene *de la parte*
del Aquilon, y *vna* gran Gente, y muchos
reyes ſe leuãtarán de los lados dela tierra:
42 Arco y lança tomarán, ſerán crueles,
y no tendrán piedad. Su tropel ſonará co-
mo la mar,y caualgarán ſobre cauallos: a-
percebirſe hán como hõbre à la pelea con-
trati ô hija de Babylonia.
43 Oyó ſu fama el Rey de Babylonia, y
ſus manos ſe deſcoyuntarõ:anguſtia le tõ-
mó,dolor como de muger de parto.
44 [i] Heaqui que como leon ſubirá de la
hinchazon del Iordan à la morada fuerte:
porque haré repoſo,y hazerlohé correr de
ſobre ella:y àl que fuere eſcogidola encar-
garé:porque quien es ſemejãte àmi? ô quiẽ
me emplazará? ô quien ſerá aquel paſtor q̃
me oſará reſiſtir?
45 Portanto oyd el conſejo de Iehoua,q̃
há acordado ſobre Babylonia,y ſus penſa-
mientos q̃ há penſado ſobre la tierra de los
Chaldeos.Ciertamente los mas pequeños
del hato los arraſtrarán, y deſtruyrán ſus
moradas conellos.
46 Del grito de la toma de Babylonia la
tierra tembló: y el clamor ſe oyó entre las
gentes.

[a] ...), Vengador. Tu-to.
[b] Heb. los ...irosos.
[c] ...n fuerça ni cõſejo para euitar la calamidad.
[d] ...de idolos, ...y idolatr.
[e] ...13,21.
[f] Heb. hija.
[g] Heb. de generació en generació.
* ...n.19, 25. Iſa. 13,19.
[h] ...ri.49, 18.
[i] Arrib. 49, 12,20.

CAPIT. LI.

Continuaſe la prophecia contra Babylonia. II. *La qual el Propheta da por eſcripto à Saraias Camarero mayor del rey Sedechias para que la eche enel Euphrates llegado a Babylonia en preſagio de ſu ruyna y de toda ſu monarchia.*

ANſi dixo Iehoua: Heaqui q̃ yo † le-
uanto ſobre Babylonia y ſobre ſus
moradores,que de coraçon ſe leuã-
tan contra mi,vn viento deſtruydor.
2 Y embiaré en Babylonia ablentadores
que la ablenten: y vaziarán ſu tierra: porq̃
ſerán contra ella de todas partes enel dia
del mal.
3 *Diré* [l] al flechero que enteſa ſu arco, y
[m] alq̃ ſe pone orgulloſo con ſu loriga, No
perdoneys à ſus mancebos,deſtruyd todo
ſu exercito.
4 Y caerán muertos en la tierra de los
Chaldeos,y alanceados en ſus plaças.
5 Porque no ha embiudado Iſrael y Iu-
da de ſu Dios Iehoua de los exercitos,aũq̃
ſu tierra fue llena de peccado àl Sancto de
Iſrael.
6 Huyd de en medio de Babylonia,y eſ-
capad cada vno [n] ſu anima, porque no pe-
rezcays à cauſa de ſu maldad:porq̃ el tiẽpo
es de vengãça de Iehoua: darle há ſu pago.
7 Vaſo de oro *fue* Babylonia en la mano
de Iehoua,que embriaga toda la tierra: de
ſu vino beuieron las gentes, portanto en
loquecerán las gentes.
8 * En vn momento cayó Babylonia, y
ſe quebrãtó:aullad ſobre ella.[o] tomad bal-
ſamo para ſu dolor,por ventura ſanará.
9 [p] Curamos à Babylonia,y no ſanó:de-
xalda, y vamosnos cada vno à ſu tierra:
porque [q] llegado há haſta el cielo ſu juy-
zio:y alçado ſeha haſta las nuues.
10 Iehouá ſacó à luz nueſtras juſticias:ve-
nid,y contemos en Sion la obra de Iehoua
nueſtro Dios. GG

† O, deſpierto cõtra B.
[l] Heb. àl enteſador que &c.
[m] Heb. àl que ſe enſalça en ſu &c.
[n] Su vida.
* *Iſa.21,9. Apoc.14,8.*
[o] Arr.46,11.
[p] Los medicos deſa fuzian à Bab.
[q] Su caſtigo es mayor de loq̃ los hõbres puedan remediar.

a Heb. henchid.

11 Limpiad las saetas, [a] embraçad los es-
cudos: despertado há Iehoua el espiritu de
los Reyes de Media: porque contra Baby-
lonia *es* su pensamiéto para destruyrla: por-
que vengança *es* de Iehoua, vengança *es* de
su templo.
12 Leuantad vandera sobre los muros de
Babylonia: fortificad la guarda, poned
guardas: aparejad celadas: porq̃ aun pensó
Iehoua y aũ puso en effecto lo que dixo so-
bre los moradores de Babylonia.
13 La que moras entre muchas aguas, ri-
ca de thesoros, venido ha tu fin, [b] la medi-
da de tu cobdicia.

b El pago de tu auaricia y rapina.

14 * Iehoua de los exercitos juró [c] por
su vida, Sino te hinchiere de hombres co-
mo de langostas, y cantarán sobre ti canci-
on *de lagareros.*

* *Amos 6,8.*
c Heb. por su alma.

15 * El que haze la tierra con su fortaleza,
el que affirma el mundo con su sabiduria, y
[d] estiende los cielos con su prudencia.

* *Gen. 1.6, Arri. 10,12.*
d Gen. 1,6.

16 El que dá [e] con boz multitud de aguas
del cielo: despues el haze subir las nuues
de lo postrero de la tierra: haze relápagos
con la lluuia, y saca el viento de sus theso-
ros.

e Con truenos.

17 Todo hombre [f] se enloquece à *esta* sa-
biduria: todo platero se auerguéça [g] de la
esculptura, porque mentira es su vaziadi-
zo, que no tienen espiritu.
18 [h] Vanidad son y obra *digna* de escar-
nios: en el tiépo de su visitacion perecerán.
19 No *es* como ellos [i] la parte de Iacob:
porque el *es* el formador de todo: y *Israel es*
la vara de su heredad: Iehoua de los exer-
citos es su Nombre.

f Se queda attonito.
g Del idolo q̃ fabricó, que no puede hazer esto.
h Arr. 10,15.
i El Dios de &c.

20 Martillo † me soys ô armas de guerra,
y por ti quebrãtaré Gentes, y por ti desha-
ré reynos,

† Heb. me eres.

21 Y por ti quebrantaré cauallos y sus ca-
ualleros: y por ti quebrantaré carros y los
que en ellos suben.
22 Y por ti quebrantaré varones y muge-
res, y por ti quebrantaré viejos y moços, y
por ti quebrantaré mancebos y virgines.
23 Y por ti quebrantare [l] àl Pastor y à su
manada: por ti quebrantaré labradores y
sus yuntas: y por ti quebrantaré duques y
principes.

l Al Monarcha y á su exercito.

24 Y pagaré à Babylonia y à todos los
moradores de Chaldea todo el mal de-
ellos, que hizieró en Sion delante de vues-
tros ojos, dixo Iehoua.
25 Heaqui yo contra ti, ô [m] Monte des-
truydor, dixo Iehoua, que destruyste toda
la tierra: y estéderé mi mano sobre ti, y ha-
zertehé rodar de las peñas: y tornarte he
monte quemado.

m Monarcha.

26 Y nadie tomará de ti piedra para es-
quina, ni piedra para cimiéto: porq̃ en per-
petuos assolamientos serás, dixo Iehoua.
27 Alçad vandera en la tierra: tocad tró-
peta en las Gentes: apercebid gentes con-
tra ella: juntad contra ella los reynos de
[n] Ararat, de Minni, y [o] de Ascenes: señalad
contra ella capitan, hazed subir cauallos
como langostas enerizadas.

n Armenia mayor, y menor.
o De Gothia. Ot. Alemania

28 Apercebid contra ella Gentes: à Re-
yes de Media, à sus capitanes, y à todos sus
principes, y à toda la tierra de su señorio.
29 Y téblará la tierra y affligirsehá: porq̃
cófirmado es cõtra Babylonia todo el pé-
samiéto de Iehoua, para poner la tierra de
Babylonia en soledad, y q̃ no aya morador.
30 Los valientes de Babylonia dexaron
de pelear, estuuieronse en los fuertes: fal-
tóles su fortaleza: tornaronse como muge-
res: encendieron *los enemigos* sus casas, que-
braron sus cerrojos.
31 Correo se encontrará con correo, y
mensajero se encontrará cõ mensajero, pa-
ra dar las nueuas àl Rey de Babylonia, q̃ su
ciudad es tomada [p] por todas partes:
32 Y los vados fueró tomados, y los car-
rizos fueron quemados à fuego, y los hó-
bres de guerra se assombraron.

p Heb. d[e] termino. q.d. del [vn] cabo àl o[tro].

33 Porque ansi dixo Iehoua de los exer-
citos Dios de Israel: la hija de Babylonia *es*
como parua, tiempo es ya de trillarla: de
aqui à vn poco le vendrá el tiempo de la
siega.
34 [q] Comióme, y desmenuzóme Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia: parôme *co-*
mo vaso vazio: tragóme como dragon: hin-
chió su vientre de mis delicadezas, y echó-
me.

q Palabr[as] del Pueb[lo] de Iuda.

35 Mi robo y mi carne *está* en Babylonia,
dirá la moradora de Sion: y mi sangre en
los moradores de Chaldea, dirá Ierusalem.
36 Portanto ansi dixo Iehoua: Heaqui q̃
yo juzgo tu causa, y vengaré tu vengança:
y [r] secaré su mar, y haré que quede seca su
corriente.

r Arr. 50, fue la m[a]nera co[mo] Cyro to[mó] à Bab. e[c]hando àl Eu[phrates] p[or] otra par[te] y entran[do] su exerc[ito] por la m[a]dre desa[]guada.

37 Y será Babylonia en majanos, morada
de dragones, [s] espáto y syluo, sin morador.
38 A vna bramarán como leones: brama-
rán como cachorros de leones.
39 [t] En su calor les pondré sus vanq̃tes: y
hareles que se embriaguẽ para q̃ se alegrẽ,
y duerman eterno sueño: y no despierten,
dixo Iehoua.

s O, escarnio.
t Dan. 5.

40 Hazerloshé traer como corderos àl
matadero, como carneros con cabrones.
41 Como fue presa [u] Sesach, y fue toma-
da [x] la q̃ era alabada por toda la tierra? Co-
mo fue por espáto Babylonia entre las gé-
tes?

u Bab. a[rr.] 25,26. y 5[0], 13.
x La ala[ban]ça de to[da] la tierra

42 Su-

42 Subió [a] la mar sobre Babylonia, de la
multitud de sus ondas fue cubierta.
43 Sus ciudades fueron assoladas, la tie-
rra seca y desierta: tierra q̃ no morará en
ella nadie, ni passará porella hijo de hõbre.
44 Y visitaré àl mismo Bel en Babylonia,
y sacaré de su boca lo q̃ ha tragado: y Gen-
tes no vẽdrán mas àel; y el muro de Baby-
lonia caerá.
45 Salid de medio deella Pueblo mio, y
escapad cada vno su vida de la yra del fu-
ror de Iehouá.
46 Y porque no se enternezca vuestro
coraçon y temays, à causa de la fama que
se oyrá por la tierra, en vn año vendrá la fa
ma, y despues en otro año el rumor, y *luego
vendrá* [b] la violencia en la tierra, y [c] el en-
señoreador sobre elque enseñorea.
47 Portanto heaqui que vienen dias *que
yo* visitaré [d] las esculpturas de Babylonia,
y toda su tierra se auergõçará, y todos sus
muertos caerán en medio deella.
48 Y los cielos y la tierra y todo loque
enellos *está* dirán [e] alabanças sobre Baby-
lonia: porq̃ *de laparte* del Aquilon vendrán
sobre ella destruydores, dixo Iehoua.
49 Puesque Babylonia *fue causa* que ca-
yessen muertos de Israel, tambien por cau-
sa de Babylonia cayeron muertos de toda
la tierra.
50 Los que escapastes del cuchillo, an-
dad, no os detengays: acordaos [f] por mu-
chos dias de Iehouá y [g] acordaos de Ieru-
salem.
51 Estamos auergonçados, porque oy-
mos la affrenta; cubrió verguẽça nuestros
rostros, porq̃ vinieron estrangeros contra
los Sanctuarios de la Casa de Iehoua.
52 Portanto heaqui vienen dias dixo Ie-
houa, *que yo* visitaré sus esculpturas, y en
toda su tierra gemirá [h] muerto.
53 Si se subiesse Babylonia àl cielo, y si
fortaleciêre en lo alto su fuerça, de mi ven-
drán à ella destruydores, dixo Iehoua.
54 Sonido de grito de Babylonia, y que-
brãtamiẽto grãde de la tierra de los Chal-
deos:
55 Porq̃ Iehoua destruye à Babylonia, y
quitará deella el mucho estruẽdo; y brama
rán sus ondas: como [i] muchas aguas será el
sonido de la boz deellos.
56 Porq̃ vino contra ella, cõtra Babylo-
nia, destruydor: y sus valiẽtes fueron pre-
sos, el arco deellos fue q̃brado: porq̃ el Di-
os † de pagas Iehoua pagará pagando.
57 Y embriagaré sus Pricipes, y sus sabios:
sus capitanes, y sus nobles, y sus fuertes: y
dormirán sueño eterno, y no despertarán,
dize el Rey, Iehouá de los exercitos *es* su
Nombre.
58 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, El
muró ancho de Babylonia derribádo será
derribado: y sus altas puertas serán q̃ma-
das à fuego: y trabajarán pueblos y gẽtes
en vano [l] enel fuego: y [m] cansarsehan.
59 ¶ Palabra que [n] embió Ieremias Pro-
pheta à Saraias hijo de Nerias, hijo de Ma-
asias quãdo yuá cõ Sedechias Rey de Iuda
en Babylonia el quarto año de su Reyno:
y *era* Saraias el principal [o] camarero.
60 Y escriuió Ieremias, en vn libro todo
el mal q̃ auia de venir sobre Babylonia: to-
das las palabras [p] que están escriptas cõtra
Babylonia.
61 Y dixo Ieremias à Saraias, Quãdo lle-
gâres en Babylonia, y vieres y leyeres to-
das estás cosas,
62 Dirás, Iehoua, tu dixiste contra este
lugar que lo auias de talar, hasta no *quedar*
enel morador ni hombre ni animal, mas q̃
[q] para siempre ha deser assolado.
63 Y será que quando acabâres de leer
este libro, atarlehás vna piedra, y echarlo-
has en medio del Euphrates;
64 Y dirás: Ansi será annegada Babylo-
nia: y no se leuantará del mal que yo tray-
go sobreella: Y [r] cãsarsehan: Hasta aqui *son*
[s] las Prophecias de Ieremias.

CAPIT. LII.

Recapitula el Propheta el intento y cumplimiẽto de toda su Prophecia, que fue la toma y assolacion de la Ciudad, del Templo, la presa del Rey y la muerte de sus hijos y de sus principes y el trasportamiento del Pueblo, y de los sacros vasos en Babylonia. II. Ioachin rey de Iudá es sacado de la carcel por Nabuchodonosor, y puesto en honrra en su captiuidad.

ERa *Sedechias de edad de veynte y
vn años quando començó à reynar:
y reynó onze años en Ierusalem. Su
madre se llamaua Amital hija de Ieremias
de Lobná.
2 Y hizo [t] lo malo en los ojos de Iehoua
conforme à todo loque hizo Ioacim.
3 Porque à causa de la yra que tuuo Ie-
houa contra Ierusalem y Iuda hasta echar-
los de su presencia, Sedechias rebelló cõ-
tra el Rey de Babylonia.
4 *Aconteció pues à los nueue años de
su Reyno, enel mes Decimo, à los diez di-
as del mes, que vino Nabucodonosor Rey
de Babylonia, el y todo su exercito contra
Ierusalem, y assentaron sobre ella campo,
y edificaron sobre ella bastiones de todas
partes.

a El exercito innumerable de Cyro.
b El exercito fortissimo de Cyro.
c Cyro sobre Nabuc. tyrano sobre tyrano.
d Los idolos.
e A Dios.
f Heb. de lexos.
g Heb. subase sobre vuestro coraçon.
h Herido de muerte.
i El estruendo de m.
† Que à dios dexa paga, ò el mal, ò el bien. Heb. 11, 6.
l S. para apagarlo.
m S. en vano.
II.
n Heb. mãdó.
o Heb. del reposo.
p S. en estos dos cap. 50, y 51.
q Heb. sere en soledades eternas.
r S. en vano losq̃ la quisieren remediar.
s Heb. las palabras.
*2. Rey. 24, 18, y 2. Chr. 36, 11.
t Loq̃ Dios condena.
*2. Re. 25, 1 Arr. 39, 1.

5 Y [a] estuuo cercada la ciudad hasta el
decimo año del Rey Sedechias.
6 Enel mes Quarto, à los nueue del mes,
preualeció la hambre en la ciudad hasta no
auer pan para el pueblo dela tierra.
7 Y fue entrada la ciudad, y todos los hõ-
bres de guerra huyeron, y salieronse dela
ciudad de noche por el camino del posti-
go que *está* entre los dos muros, que *estauan*
cerca del Iardin del Rey, y fueronse por el
camino del desierto, estando aun los Chal-
deos junto à la ciudad àl derredor.
8 Y el exercito de los Chaldeos siguió
àl Rey, y prendierõ à Sedechias en los lla-
nos de Iericho, y todo su exercito se espar-
zió deel.
9 Prendieron pues àl Rey, y hizieronlo
venir àl Rey de Babylonia en Reblatha en
tierra de Emath, y [b] pronunció contra el
sentencia.
10 Y degolló el Rey de Babylonia à los
hijos de Sedechias delante de sus ojos, y
tambien degolló à todos los Principes de
Iudá en Reblatha.
11 A Sedechias empero [c] sacó los ojos, y
pusolo en grillos, y hizolo el Rey de Ba-
bylonia traer en Babylonia: y pusolo en là
casa dela carcel hasta el dia que murió.
12 Y enel mes Quinto à los diez del mes,
que era este año el año diez y nueue del
Reyno de Nabuchodonosor Rey de Ba-
bylonia, vino en Ierusalem Nabuzardã ca-
pitan de la guarda, *que* [d] solia estar delante
del Rey de Babylonia,
13 Y encendió à fuego la Casa de Iehoua,
y la casa del Rey, y todas las casas de Ieru-
salem: y toda grande casa quemó à fuego.
14 Y todo el exercito de los Chaldeos q̃
venia conel capitan de la guarda destruyó
todos los muros de Ierusalẽ en derredor.
15 Y hizo traspassar Nabuzardan capitan
de la guarda los pobres del pueblo, y toda
la otra gente vulgar que auian quedado en
la ciudad, y los fugitiuos, que se auiã huy-
do àl Rey de Babylonia, y todo el resto de
la multitud vulgar.
16 Mas de los pobres de la tierra dexó
Nabuzardan capitan de la guarda para vi-
ñeros y labradores.
17 Y los Chaldeos quebraron las colu-
nas de metal que estauã en la Casa de Ieho-
ua, y las basas, y el mar de metal, que estaua
en la Casa de Iehoua, y lleuarõ todo el me-
tal en Babylonia.
18 Lleuaron tambien los calderos, y los
badiles, y los psalterios, y los bacines, y
los cucharros, y todos los vasos de metal
[e] conque se seruian.

a Heb. y vino la ciudad en fortaleza hasta. &c.

b Heb. habló con el juyzios.

c Heb. cegó.

d Heb. estaua. Era Cõdestable.

e Del seruicio del Tẽplo.

19 Y las copas, y encensarios, y bacines,
y ollas, y candeleros, y escudillas, y taças,
lo que de oro de oro, y lo que de plata de
plata. lleuó el capitan de la guarda,
20 Dos colunas, vn mar, y doze bueyes
de metal, que estauan debaxo de las basas,
que hizo el Rey Salomon en la Casa de Ie-
houa: no se podia pesar el metal de todos
estos vasos.
21 Quanto à las colunas, la altura de la
vna coluna erã diez y ocho cobdos: y vna
cuerda de doze cobdos la cercaua de qua-
tro dedos de gruesso [f] de vaziadizo.
22 Y el capitel de metal q̃ estaua sobre-
ella era de altura de cinco cobdos: y *auia*
vna red, y granadas en el capitel alderre-
dor, todo de metal: y otro tanto era lo de
la segunda coluna con sus granadas.
23 Auia nouenta y seys granadas en ca-
da orden: todas ellas eran ciento sobre la
red alderredor.
24 Tomó tambien el capitan de la guar-
da à Saraias Sacerdote Principal, y à So-
phonias segundo Sacerdote, y tres guar-
das [g] dela puerta:
25 Y dela ciudad tomó [h] vn eunucho q̃
erã caporal sobre los hombres de guerra:
y siete hombres [i] de los continos del Rey,
que se hallaron en la ciudad: y el principal
escriuano de la guerra † que cogia àl pue-
blo de la tierra para la guerra: y sesenta [l] va
rones del vulgo dela tierra que se hallaron
dentro de la ciudad:
26 Tomólos Nabuzardan capitan de la
guarda, y truxolos àl Rey de Babylonia en
Reblatha:
27 Y el Rey de Babylonia los hirió, y los
mató en Reblatha en tierra de Emath: y Iu
da fue trasportado de su tierra.
28 Este es el Pueblo que Nabuchodono-
sor hizo traspassar [m] enel año septimo,
Tres mil y veynte y tres Iudios.
29 Enel año, [n] diez y ocho, Nabuchodo-
nosor hizo traspassar de Ierusalem ocho-
cientas y treynta y dos [o] personas.
30 El año veynte y tres de Nabuchodo-
nosor traspassó Nabuzardan capitan de la
guarda, Seteciẽtas y quarenta y cinco per-
sonas de los Iudios: todas las personas *son*
quatro mil y seys cientas.
31 Y acaeció que enel año treynta y sie-
te dela captiuidad de Ioachin Rey de Iuda
enel mes Dozeno à los veynte y cinco del
mes, Euilmerodach Rey de Babylonia en
el año *primero* de su Reyno alçó la cabeça
de Ioachin Rey de Iuda, y sacólo dela casa
dela carcel:
32 Y habló cõel [p] amigablemente, y hizo
poner

f Fundid con la mis ma colun Heb. vaz

g Ot. del vasos.

h Vn cria do del R

i Heb. de los q̃ vian cara del rey.

† Que p nia por li ta.

l Princip les del pu blo.

m 2. Rey 24,12.

n De Na buch. arr ver. 12. y

o Heb. a mas.

p Heb. b nas.

poner ſu ſilla ſobre las ſillas de los Reyes
que eſtauan con el en Babylonia.
34 Y hizole mudar las ropas de ſu carcel,
y comia pan delãte de el ſiempre todos los
dias de ſu vida.
35 Y continamente ſe le daua racion por-
el Rey de Babylonia cada coſa en ſu dia to-
dos los dias de ſu vida, haſta el dia q̃ murió.

FIN DE LAS PROPHECIAS DE Ieremias.

Las Lamentaciones, o, Endechas de Ieremias.

Son compueſtas por el orden del Alphabetho Heb.

CAPIT. I.

ENdecha *que el Propheta Ieremias parece auer hecho* (*cõforme à lo que el dixo c.9,20.*) *en que ſu pueblo cantaſſe la aſſolaciõ de ſu Patria, y ſingularmente de Ieruſalem, y las cauſas de ella: y mouido à penitencia pidieſſe à Dios miſericordia y ſu reſtauracion.*



[a] Acaeció que deſpues q̃ Iſrael fue pueſto en captiuidad, y deſtruyda Ieruſalem, Ieremias Propheta ſe aſſentó à llorar, y endechó con eſta endecha ſobre Ieruſalem: y con animo lleno de amargura ſoſpirãdo, y gimiendo dixo,
1 *Aleph* Como eſtá aſſentada ſola la Ciu-
dad *antes* populoſa? la grande entre las Gẽ-
tes es buelta como biuda: la Señora de pro-
uincias es hecha tributaria.
2 *Beth* * Llorãdo llorará [b] en la noche, y
ſus lagrimas en ſus mexillas: no tiene quiẽ
la conſuele de todos ſus amadores: todos
ſus amigos le faltaron: boluieronſele ene-
migos.
3 *Gimel* Iuda paſſó *en captiuidad* [c] à cauſa
de la afflicion, y [d] de la grandeza de ſerui-
dumbre: ella mora entre las Gentes y no
halla deſcanſo. todos ſus perſeguidores la
alcançaron entre eſtrechuras.
4 *Daleth* Las calçadas de Sion tienẽ luto,
porq̃ no ay quien venga à las Solẽnidades
[e] todas ſus puertas *ſon* aſſoladas, ſus Sacer-
dotes gimen, ſus virgines affligidas, y ella
tiene amargura.
5 *He* Sus enemigos ſon hechos cabeça, ſus
aborrecedores [f] fuerõ proſperados: porq̃
Iehoua la affligió por la multitud de ſus re-
belliones: ſus niños fueron en captiuidad
delante del enemigo.
6 *Vau* [g] Fueſe [h] de la hija de Sion toda ſu
hermoſura: ſus prĩcipes fuerõ [i] como cier-
uos q̃ no hallaron paſto: y † anduuierõ ſin
fortaleza delante del perſeguidor.
7 *Zain* Ieruſalẽ, quãdo ſu Pueblo cayó en
la mano del enemigo, y no vuo quien le a-
yudaſſe, *entonces* ſe acordó de los dias [l] de ſu
afflicion, y de ſus rebelliões, [m] y de todas ſus
coſas deſſeables que tuuo deſde los tiem-
pos antiguos: miraronla los enemigos, y eſ-
carnecieron [n] de ſus Sabbados.
8 *Heth* [o] Peccado peccó Ieruſalem, por lo
qual ella ha ſido † remouida: todos los q̃ *an-
tes* la honrrauã, la menoſpreciarõ, porq̃ vie-
ron ſu verguença: ella tambien ſoſpira, y
es buelta atràs.
9 *Teth* Sus [q] immundicias *truxo* en ſus fal-
das, no ſe acordó de ſu poſtrimeria: portã-
to ella ha decẽdido marauilloſamente: no
tiene conſolador. Mira ô Iehoua, mi afflic-
ciõ, porque el enemigo ſe há engrãdecido.
10 *Iod* Eſtẽdió ſu mano el enemigo à todas
ſus coſas precioſas: y *ella* vido à las Gentes
entrar en ſu Sanctuario, de las quales man-
daſte [r] que no entraſſen en tu compaña.
11 *Caph* Todo ſu Pueblo buſcó ſu pã ſoſpi-
rando, dierõ por la comida todas ſus coſas
precioſas [s] para entretener la vida. Mira ô
Iehoua, y vee, que ſoy *tornada* vil.
12 *Lamed* No os *ſea moleſto* todos los q̃ paſ-
ſays por el camino, mirad y ved, ſi ay dolor
como mi dolor, [t] q̃ me ha venido: porq̃ Ie-
houa me há anguſtiado en el dia de la yra
de ſu furor.
13 *Mem* Deſde lo alto embió fuego en mis
hueſſos el qual ſe enſeñoreó: eſtẽdió red à
mis pies, tornóme atràs, puſome aſſolada, *y*
[u] que ſiempre tenga dolor.
14 *Nun* [x] El yugo de mis rebelliones [y] eſ-
tá ligado en ſu mano, entretexidas han ſu-
bido ſobre mi ceruiz: ha hecho caer mis
fuerças: hame entregado el Señor en ma-
nos *de donde* no podré leuantarme.
15 *Samech* El Señor ha hollado todos mis
fuertes en medio de mi: llamó contra mi
[z] cõpañia para quebrantar mis mancebos:
[a] lagar ha piſado el Señor à la Virgẽ hija de
Iuda.

a ...ſte pri... ver. no ... en lo H... ſino ... la verſiõ ... los 70.
* ...r. 13,17.
b ... un quã-... los ó-... repo-...
c ...re. 34,11.
d ... e la grã-... ſeruidũ-...
e ... d. ya en ... no ſe ... publi-... ayun-... entos ... yzios.
f ...eb. ſe ... ficarõ.
g ...eb. ſa-...
h ... e Ieruſ.
i ... dro-... unon-... s.
† ... en captiuidad.

l De la afflicion q̃ ella dió à los ſuyos. arr. v.3.
m De ſu proſperidad paſſada, de la qual abuſó &c.
n De ſu culto, y religion.
o Grauemente peccó.
† Traſportada. Ot. eſcarnecida.
q Precioſe, arreoſe de idolatrar ſin hazer caſo de las amenazas de Dios.
r Deut. 23,3.
s Heb. para hazer repoſar el alma.
t Heb. q̃ me es hecho.
u Heb. todo el dia entriſtecida.
x El ſeruicio. el captiuerio, la carga de mis idolatrias. la carne le llama libertad.
y Como anillo de memoria para caſtigarlas.
z Exercito de enemigos.
a Fieſta de vendimia ha hecho Dios de Ieruſ. à ſus enemigos.

*Ierem.14,17.
Abax.2,18.
a Heb.deciendá ag-
b S. como en grande calamidad. Ot.rompió con sus manos. s. su pã.Ier.16,7.
c Heb.enderredor.
d Contra su palabra.
e Arr.v.2.
f Como arr.v.11.
g Me mató los hijos.
h Nada se vee sino muerte.
i S.para mi castigo.

16 *Ain* * Por esta causa yo lloro, mis ojos,
mis ojos [a] derriben aguas: porque se alexó
de mi consolador que dé reposo à mi alma:
mis hijos son destruydos, por que el enemigo
migo preualeció.
17 *Pe* Sion [b] estendió sus manos, no tiene
consolador: Iehoua dió mandamiento cótra
tra Iacob que sus enemigos [c] lo cercassen:
Ierusalem fue en abominacion entreellos.
18 *Zade* Iehoua es justo, que *yo* [d] contra
su boca rebellé. Oyd aora todos los pueblos,
blos, y ved mi dolor: mis virgines y mis
mancebos fueron en captiuidad.
19 *Kuph* Di bozes [e] a mis enamorados, mas
ellos me han engañado: mis Sacerdotes y
mis Ancianos en la ciudad perecieron buscando
cando comida parasi [f] conque entretener
su vida.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, queestoy atribulada,
lada, mis entrañas rugé, mi coraçó está trastornado
tornado en medio de mi: porq̃ rebellé re
bellándo: de fuera [g] *me* deshijo el cuchillo,
de dentro [h] parece vna muerte.
21 *Schin* Oyeron que gemia, y no ay consolador
solador parami: todos mis enemigos oydo
mi mal se holgaron, porq̃ tu lo heziste, truxiste
xiste el dia [i] q̃ señalaste: mas será como yo.
22 *Tau* Entre delante de ti toda su maldad,
dad, y haz con ellos como heziste conmigo
go por todas mis rebelliones: porque muchos
chos *son* mis sospiros, y mi coraçon está doloroso.
loroso.

CAPIT. II.

Continua la endecha.

† A Ierus.
l No hizo caso del est. q.d. del lugar de su asiento.
m Profanó, hizo comú à las gétes.
n El Reyno y su gloria.
o Heb. estuuo su &c.

Aleph COmo escureció el Señor en
su furor † à la hija de Sió, derribó
ribó del cielo à la tierra la her
mosura de Israel, y [l] no se acordó del estrado
do de sus pies en el dia de su furor.
2 *Beth* Destruyó el Señor, y no perdonó:
destruyó en su furor todas las tiendas de
Iacob: echó por tierra las fortalezas de la
hija de Iuda, [m] contaminó el Reyno y sus
principes.
3 *Gimel* Cortó con la yra de su furor todo
[n] el cuerno de Israel, hizo boluer atrás su
diestra deláte del enemigo: y encédióse en
Iacob como llama de fuego, ardió en derredor.
redor.
4 *Daleth* Entesó su arco como enemigo,
[o] affirmo su mãderecha como aduersario,
y mató toda cosa hermosa à la vista en la
tienda de la hija de Sion: derramó como
fuego su enojo.
5 *He* Fue el Señor como enemigo: destruyó
yó à Israel, destruyó todos sus palacios: dissipó
sipó sus fortalezas, y multiplicó en la hija
de Iuda la tristeza y el luto.
6 *Vau* Y [p] traspassó como *de* huerto su cabaña,
baña, destruyó su cógregació: hizo oluidar
Iehoua en Sió solennidades y Sabbados: y
desechó en la yra de su furor [q] Rey y Sacerdote.
cerdote.
7 *Zain* Desechó el Señor su altar, menospreció
preció su Sanctuario: entregó en la mano
del enemigo los muros de sus palacios:
[r] dieró grita en la Casa de Iehoua como en
dia de fiesta.
8 *Heth* Iehoua [s] determinó de destruyr el
muro de la hija de Sion, estédió [t] el cordel:
no retruxo su mano de destruyr: enlutose
el antemuro y el muro, fueró destruydos
juntamente.
9 *Teth* Sus puertas fueron [u] echadas por
tierra, destruyó y quebrantó sus cerrojos:
su Rey y sus principes *son lleuados* entre las
Gentes: no ay Ley: sus prophetas tampoco
hallaron vision de Iehoua.
10 *Iod* Assentaróse en tierra, callaron los
ancianos de la hija de Sion: [x] echaró poluo
sobre sus cabeças, ciñeronse de saccos: las
hijas de Ierusalem abaxaron sus cabeças à
tierra.
11 *Caph* Mis ojos [y] se cegaron de lagrimas,
rugieron mis entrañas, mi higado se derramó
mó por tierra porel quebrãtamiento dela
hija de mi Pueblo, desfalleciendo el niño,
y elq̃ mamaua en las plaças dela Ciudad.
12 *Lamed* [z] Deziá à sus madres: Dódeesta
el trigo y el vino? desfalleciédo como muertos
ertos en las calles dela Ciudad, derramando
do sus almas enel regaço desus madres.
13 *Mem* [a] Que testigo te traeré, ó àquien
teharé semejante, ò hija de Ierusalé? Aquié
te cõpararé para cósolarte, ò Virgé hija de
Sion? Porq̃ grande es tu quebrantamiento
como la mar: quien te medicinará?
14 *Nun* Tus prophetas [b] te predicaró [c] vanidad
nidad y locura, y no descubrieró tu peccado
do para estoruar tu captiuerio: predicaróte
te prophecias vanas y [d] digressiones.
15 *Samech* Todos losq̃ passauan porel camino,
mino, batieró las manos sobreti: siluaró, y
mouieró sus cabeças sobre la hija de Ierusalem:
salem: [e] Es esta la Ciudad q̃ deziá de perfecta
cta hermosura, [f] el gozo de toda la tierra?
16 *Pe* Todos tus enemigos abrieró sobre
ti su boca, y syluaró, y batieró los diétes: *y*
dixeró, Traguemos: q̃ cierto este es el dia
que esperâuamos: hallamos *lo*, vimos *lo*.
17 *Ain* Iehoua hizo * loq̃ [g] determinó. cúplió
plió su palabra q̃ el auia mandado [h] desde
tiépo antiguo: destruyó, y no perdonó, y
alegró sobre ti àl enemigo, y enaltecio [i] el
cuerno de tus aduersarios.

p Describe la ruyna del Téplo
q El reyno y el Sacerdocio.
r S. los enemigos.
s Heb. pensó.
t El cordel de albañi, no para edificar sino para derribar con tiento.
u Heb. ahidadas en tierra.
x Heb. hizieró subi poluo.
y Ot. desfallecieró
z Pregũtauan à sus madres por comida y beuida, y ansi se cayan por las calles.
a Heb. Qu te atestiguaré.
b Heb. vieron.
c Idolatri y apostasi dela palabra de Dios, y de sabiduria.
d Doctrinas de demonios q̃ te diuertieron de Ley de Dios. Heb. expulsiones répuxone
e S. diziéd Es &c.
f Psal. 48.
* Leuit. 2 14. Deu. 28,1
g Arr.v.8
h Deut. 2 30.
i La fuerça, el reyno

18 Zade

18 *Zade* El coraçon [a] deellos daua bozes àl Señor. O muro de la hija de Sió ⋆ [b] echa lagrimas como *vn* arroyo dia y noche: no descanses [c] ni cessen las niñas de tus ojos.
19 *Kuph* Leuantate, da bozes en la noche, en el principio de las velas: derrama como agua tu coraçõ delante de la presencia del Señor: alça tus manos àel por la vida de tus pequeñitos q̃ desfallecẽ de hambre en los principios de todas las calles.
20 *Res* Mira, ò Iehoua, y considera à quiẽ [d] has vẽdimiado ansi. Comen las mugeres su fruto, los pequeñitos de sus crias? Mátasse enel Sanctuario del Señor el Sacerdote y el propheta?
21 *Schin* Niños y viejos yazian por tierra por las calles; mis virgines y mis mancebos cayerõ à cuchillo. Mataste enel dia de tu furor, degollaste, no perdonaste.
22 *Tau* Llamaste, como à dia de solennidad, [e] mis temores de alderredor: ni vuo enel dia del furor de Iehoua quiẽ escapasse ni quedasse biuo: losq̃ crié y mantûue, mi enemigo los acabó.

a De los pecados.
b Ier. 14, 17. Trib. 1, 16.
c Haz decendir la ma. Heb. ni de la niña de tu ojo.
d Ot. has hecho ansi.
e Los enemigos de q en me ...ia.

CAPIT. III.

Deplora el Propheta la calamidad que le sigue en su vocacion. Como lo hizo especialmente en el cap. 20. de su prophecia, donde parece que responde este tractado. II. *Al fin se humilla delante de Dios alentando su fe y su esperãça en el, y predicando sus continuas misericordias.* III. *Con esta occasion haze vna doctissima digression de la esperança en Dios, y del officio y de la suerte del que de verdad professâre piedad, con el qual tractado corrige las quexas mal sonantes del principio.* IIII. *Al mismo proposito declara la clemencia de Dios en los açotes de los suyos: y que si afflige, no es porque sea cruel ò tyrano: mas porque los peccados de los hõbres prouocan ansi su justicia.* V. *De aqui deciende muy à proposito à impugnar el Epicureysmo de losque niegan la diuina Prouidencia, conque tãbien corrige los conceptos de sus quexas: con cluyendo con llamar à losque Dios açota à la consideraciõ de sus peccados, y à confiar en el y en su misericordia, como el luego lo haze, recitando los açotes de su Pueblo, y pidiendo à Dios que buelua por el contra sus enemigos.*

Aleph YO *soy vn* hombre [f] que vee affliction en la vara de su enojo.
2 *Aleph* Guióme, y lleuóme, en tinieblas, mas no en luz.
3 *Aleph* [g] Ciertamente contra mi boluió y reboluió su mano todo el dia.
4 *Beth* Hizo enuejecer mi carne y mi cuero: quebrantó mis huessos.
5 *Beth* Edificó contra mi, y cercó *me* de toxico, y de trabajo.

f Que no prophetizó no aff. y castigos rigurosos de la diuina ...
g Sola... te. q. d. ...aze ...nigo ...cosa ... que ...

6 *Beth* Assentóme en escuridades como los muertos para siempre.
7 *Gimel* Cercome de seto, y no saldré: apesgó mis grillos.
8 *Gimel* Aun quando clamé, y di bozes, cerró mi oracion.
9 *Gimel* Cercó de seto mis caminos à piedra tajada; torció mis senderos.
10 *Daleth* Osso que assecha fue para mi: leon en escondrijos.
11 *Daleth* Torció mis caminos, y despedaçóme: tornóme [h] assolado. h Solo.
12 *Daleth* Su arco entesó, y pusome como blanco à la saeta.
13 *He* Hizo entrar en mis riñones [i] las saetas de su aljaua. i Heb. los hijos de &c.
14 *He* Fue escarnio à todo mi Pueblo, cãcion de ellos todos los dias.
15 *He* Hartóme de amarguras, embriagóme de axenxos.
16 *Vau* Quebróme los dientes cõ cascajo: cubrióme de ceniza.
17 *Vau* Y mi alma se alexó [†] de la paz, oluideme del bien. † Del biẽ. del reposo.
18 *Vau* Y dixe, Pereció mi fortaleza, y mi esperança de Iehoua.
19 ¶ *Zain* Acuerdate de mi afflicion, y de mi lloro; del axenxo, y de la hiel. II.
20 *Zain* Acordandose se acordará, porq̃ mi anima es humillada en mi.
21 *Zain* Esto reduziré à mi coraçon; portanto esperaré.
22 *Heth* Misericordias de Iehoua *son*, que no somos consumidos: porque sus misericordias nunca desfallecieron.
23 *Heth* [l] Nueuas cada mañana: grande es tu fe. l Cada mañana las renueua. Heb. en las mañanas.
24 ¶ *Heth* Mi parte *es* Iehoua, dixo mi anima: portanto à el esperaré. III.
25 *Teth* Bueno es Iehoua à losque enel esperan, àl anima que lo buscâre.
26 *Teth* Bueno es [m] esperar callando en la salud de Iehoua. m Heb. y espêre y calle.
27 *Teth* Bueno es àl varó, si lleuâre el yugo desde su mocedad.
28 *Iod* Assentarsehá solo, y callará: porq̃ [n] lleuó sobre si. n S. el yugo del Señor.
29 *Iod* Pondrá su boca enel poluo, si por ventura aurá esperança.
30 *Iod* Dará la mexilla àl que le hiriêre: [o] hartarsehá de affrenta. o Preuẽgase para suffrir muchos opprobrios.
31 ¶ *Caph* Porque el Señor no desechará para siempre. IIII.
32 *Caph* Antes si affligiêre, tambien se compadecerá segun la multitud de sus misericordias.
33 *Caph* Porque no afflige, ni congoxa [p] de su coraçon à los hijos de los hõbres, p De gana.

34 *Lamed* Para desmenuzar debaxo de sus
pies [a] todos los encarcelados de la tierra:
35 *Lamed* Para [b] hazer apartar el derecho
del hombre delante dela presencia del Al-
tissimo:
36 *Lamed* Para trastornar àl hombre [c] en
su causa, [d] El Señor no lo sabe.
37 ¶ *Mem* Quien *será pues* aquel que diga,
que auino *algo* que el Señor no mandó?
38 * [e] *Mem* De la boca del Altissimo no
saldrá malo ni bueno?
39 *Mem* [f] Porque *pues* tiene dolor el hom-
bre biuiente, el hombre en su peccado?
40 [g] *Nun* Escudriñemos nuestros caminos,
y busquemos, y boluamosnos à Iehoua.|
41 *Nun* Leuantemos nuestros coraçones
con las manos à Dios en los cielos.
42 *Nun* Nosotros auemos rebellado, y
fuemos desleales *por tanto* tu no perdonas-
te.
43 *Samech* Tendiste la yra, y perseguiste
nos: mataste, no perdonaste.
44 *Samech* Cubristete de nuue, porq̃ no
passasse la oracion.
45 *Samech* [h] Raedura y abominacion nos
tornaste en medio de los pueblos.
46 *Pe* Todos nuestros enemigos abrierõ
sobre nosotros su boca.
47 *Pe* Temor y lazo fue à nosotros, asso-
lamiento y quebrantamiento.
48 *Pe* Rios de aguas [i] echan mis ojos por
el quebrantamiento de la hija de mi Pue-
blo.
49 *Ain* Mis ojos se escurren *en lagrimas*, y
no cessan: porque no ay relaxacion.
50 *Ain* Hastaque Iehoua mire y vea des-
de los cielos.
51 *Ain* † Mis ojos cõtristaron à mi anima
por todas las hijas de mi Ciudad.
52 *Zade* Caçando me caçaron mis enemi-
gos como à aue, sin porque.
53 *Zade* Ataron mi vida en mazmorra, y
[l] pusieron piedra sobre mi.
54 *Zade* Aguas vinieron de auenida sobre
mi cabeça, yo dixe, [m] muerto soy.
55 *Kuph* Inuoqué tu nombre, ò Iehoua,
desde la carcel [n] profunda.
56 *Kuph* Oyste mi boz, no escondas tu
oreja [o] àmi clamor, para que yo respire.
57 *Kuph* Acercastete el dia que te inuo-
qué: dixiste, No temas.
58 *Res* Pleyteaste Señor la causa de mi ani-
ma, redemiste mi vida.
59 *Res* Tu has visto, ò Iehoua, mi sin ra-
zon, pleytea mi causa.
60 *Res* Tu has visto toda su vengança, to-
dos sus pensamientos contra mi.
61 *Schin* Tu has oydo la affrenta deellos,
ò Iehoua, todos sus pensamientos contra
mi:
62 *Schin* [p] Los dichos delos que se leuã-
taron contra mi, y su pensamiento contra
mi [q] siempre.
63 *Schin* Su sentarse, y su leuantarse mira:
yo *soy* su cancion.
64 *Tau* Pagales paga, ò Iehoua, segun la
obra de sus manos.
65 *Tau* Dales ansia de coraçon, *dá* les tu
maldicion.
66 *Tau* Persiguelos en furor, y quebran-
talos de debaxo de los cielos, ò Iehoua.

a A los miseros q̃ enel esperã.q.d. no es como los tyranos del mũdo.
b Peruertir el &c.
V.
c Heb. en su juyzio.
d Dios no sabe hazer esto.
*Amos 3,6.
e Dios no tiene Prouidencia.
f Confuta el epicureysmo. Dios castiga los que peccan.
g Conclusion dela doctrina preced.
h Barredura, ô vassura.
i Heb. deciende mi ojo.
† La vista de la calamidad de las mugeres de mi Ciudad cõtristó mi &c.
l S. à la boca de la mazmorra.
m Heb. cortado soy.
n Heb. de baxuras.
o Heb. por mi respiracion à mi clamor.
p Heb. lo labios.
q Heb. todo el dia.

CAPIT. IIII.

Otra endecha de la calamidad de Ierusalem, y de lo que passaron dentro los cercados durante el cerco, y de la prision del Rey. II. Consuela al pueblo con esperança de libertad, y amenaza à Idumea.

Aleph Como seha [r] escurecido el o-
ro, el buen oro seha trocado?
las piedras del Sanctuario son
esparzidas [s] por las encruzijadas de todas
las calles?
2 *Beth* Los hijos de Sion preciados, y es-
timados mas q̃ el oro puro, como son teni-
dos por [t] vasos de barro, obra de manos
del ollero?
3 *Gimel* Aun las serpientes sacan la teta,
dan de mamar à sus chiquitos: la hija de mi
Pueblo cruel, [u] como los abestruzes [x] enel
desierto.
4 *Daleth* La lengua del niño de teta de sed
se pegó à su paladar: los chiquitos pidierõ
pan, no vuo quien se lo partiesse.
5 *He* Los que comian [y] delicadamente,
[z] fueron assolados en las calles: los que se
criaron en carmesi, abraçaron los estierco-
les.
6 *Vau* Y aumẽtose la iniquidad de la hija
de mi Pueblo mas que el peccado de So-
doma, * que fue trastornada en vn momẽ-
to: y no assentaron sobre ella [a] compañias.
7 *Zain* [b] Sus Nazareos fueron blancos
mas que la nieue, mas resplandecientes q̃
la leche: [c] su compostura mas encendida
que las piedras preciosas cortadas del Sa-
phiro.
8 *Heth* Escura mas que la negregura es la
forma deellos, no los conocen por las ca-
lles: su cuero esta pegado à sus huessos, seco
como vn palo.
9 *Teth* [d] Mas dichosos fueron los muer-
tos à cuchillo, que los muertos de la ham-
bre: porq̃ estos [e] muriérõ poco à poco por
falta de los frutos de la tierra.

r Heb. cubierto.
s Heb. en cabeça d. &c.
t Viles, de ningũ precio.
u S. desamparó en la hambre el cerco su chiquito. Deut. 28,
x Alude la natura za de la abestruz. Iob 39,17.
y En delicadezas. H
z Murieron de hamb en &c.
* Gen. 19, 25.
a Exercitos. Heb. manos.
b S. de Nazareato. Num. 6.
c Ot. su cuerpo.
d Heb. buenos mas
e Heb. corrieron traspassados por

10 Iod

10 *Iod* Las manos de las mugeres † pia-
doſas cozieron à ſus hijos: fueronles co-
mida en el quebrantamiento de la hija de
mi Pueblo.
11 *Caph* Cumplió Iehoua ſu enojo: derra-
mó el calor de ſu yra: y encendió fuego en
Sion, que conſumió ſus fundamentos.
12 *Lamed* Nunca los Reyes de la tierra,
ni todos los que habitan el mundo, creye-
ron que el enemigo y el aduerſario entrá-
ra por las puertas de Ieruſalem.
13 *Mem* Por los peccados de ſus prophe-
tas, por las maldades de ſus Sacerdotes, q̃
derramaron en medio deella la ſangre de
los juſtos,
14 *Nun* Titubaron [a] ciegos en las calles:
fueron contaminados en ſangre, [b] que no
pudieſſen tocar à ſus veſtiduras.
15 *Samech* [c] Dauanles bozes, Apartaos,
Immundicia, Apartaos, apartaos, no to-
queys: porque [d] eran contaminados: y
deſque fueron [e] traſpaſſados, dixeron entre
las Gentes, Nunca mas [f] morarán.
16 *Pe* [g] La yra de Iehoua los apartò, nũ-
ca mas los mirará: porque no reuerencia-
ron la faz de los Sacerdotes, de los viejos
no tuuieron compaſsion.
17 *Ain* Aun nos há desfallecido nueſtros
ojos tras nueſtro vano ſocorro: con nueſ-
tra eſperança eſperamos gente *que* no pue-
de ſaluar.
18 *Zade* [h] Caçaron *nos* nueſtros paſſos,
que no anduuieſſemos por nueſtras ca-
lles: açercoſe nueſtro fin, cumplieron-
ſe nueſtros dias, porque nueſtro fin vi-
no.
19 *Kuph* [i] Ligeros fueron nueſtros per-
ſeguidores mas que las aguilas del cielo:
ſobre los montes nos perſiguieron, en el
deſierto nos eſpiaron.
20 *Res* † El reſuello de nueſtras nari-
zes, el vngido de Iehoua, fué preſo [l] en
ſus hoyos, de quien auiamos dicho, [m] En
ſu ſombra tendremos vida entre las Gen-
tes.
21 ¶ *Schin* [n] Gozate y alégrate hija de
Edom la que habitas en tierra de Hus: aun
haſta ti paſſará el caliz: embriagartehas, y
vomitarás.
22 *Tau* Cumplido es tu caſtigo, ò hija de
Sion: nunca mas te hará traſportar. Viſita-
rá tu iniquidad ò hija de Edom: deſcu-
brirá tus peccados.

† Deu. 28, 56
a S. de hambre.
b Por el mãdamiento de la ley.
c S. quando venia algun herido,
d S. los q̃ tocauan al herido. y anſi no ſe podiã ayudar los vnos à los otros.
e S. en Bab.
f Bolueran à ſus tierras
g Heb. el roſtro de &c.
h En lazarõnos los pies
i Ierm. 52, 8.
† El Rey, q̃ en qualquier fortuna es el anima del pueblo.
l O, en ſus lazos. ſ. de los enem. ſiguiẽdo la metap. del caçador.
m Aunq̃ noſotros vamos captiuos, ſaluo nueſtro Rey, tẽdremos eſperãça de ayuda.
II.
n Yronia.

CAPIT. V.

ORacion del Propheta en que recitando por menudo la calamidad de ſu Pueblo y las circunſtancias de ſu ſeruidumbre, pide à Dios que reſtituya à ſu Pueblo en ſu primera gloria.

ACuerdate ò Iehoua, de lo que nos
hà auenido: vee y mira nueſtra ver-
guença.
2 Nueſtra heredad ſe hà buelto à eſtra-
ños, nueſtras caſas à foraſteros.
3 Huerfanos ſomos ſin padre, nueſtras
madres como biudas.
4 Nueſtra agua beuemos por dinero,
nueſtra leña compramos por precio.
5 Sobre nueſtra ceruiz padecemos per-
ſecució: [o] canſamosnos, y no ay para noſ-
otros deſcanſo.
6 A Egypto [p] dimos la mano, y àl Aſſy-
rio, para hartarnos de pan.
7 Nueſtros padres peccaron, [q] y ſon
muertos, y noſotros lleuamos [r] ſus caſ-
tigos.
8 Sieruos ſe enſeñorearon de noſo-
tros, no vuo quien nos libraſſe de ſu ma-
no.
9 [s] Cõ *el peligro de* nueſtras vidas [t] traya-
mos nueſtro pan delante del cuchillo del
deſierto.
10 Nueſtros cueros ſe ennegrecieron
como vn horno à cauſa del ardor de la hã-
bre.
11 [u] Affligieron à las mugeres en Si-
on, à las virgines en las ciudades de Iu-
dá.
12 A los principes colgaron con ſu ma-
no, no reuerenciaron las hazes de los vie-
jos.
13 Lleuarõ los moços à moler, y los mo-
chachos desfallecieron [x] en la leña.
14 Los ancianos ceſſaron de la puerta,
los mancebos de ſus canciones.
15 Ceſſó el gozo de nueſtro coraçon, nu-
eſtro corro ſe tornó en luto.
16 Cayó la corona de nueſtra cabe-
ça, ay aora de noſotros, porque pecca-
mos.
17 Por eſto fué entriſtecido nueſtro co-
raçon, por eſto ſe entenebrecieron nueſ-
tros ojos.
18 Por el Monte de Sion que es aſſolado,
zorras andan en el.
19 Mas tu Iehoua para ſiempre permane
cerás: [y] tu throno, de generacion en ge-
neracion.
20 Porque te oluidarás para ſiempre
de noſotros, dexarnos has [z] por luengos
dias?
21 Buelue nos, ò Iehoua, à ti, y boluer-
noshemos: renueua nueſtros dias como
àl principio.

o Trabajamos.
p Nos obligamos con aliança.
q Heb. y no ellos.
r O, ſus peccados.
s Heb. en nueſtras almas.
t Encerrauamos nueſtros panes, por cauſa de los enemigos q̃ nos corrian la tierra.
u O, humillaron. forçaron.
x Accarreãdo la leña à cueſtas para el enem.
y Tu Reyno y ſu judicatura.
z Heb. en longura de dias.

22 Por-

22 Porque desechando nos has desechado: haste ayrado contra nosotros en gran manera. Buelue nos ô Iehoua, à ti, y boluernoshemos, renueua nuestros dias como àl principio.

FIN DE LAS ENDECHAS DE Ieremias.

La prophecia de Baruch.

CAPITVLO I.

EL Rey Sedechias y el Pueblo captiuo en Babylonia embian dineros à los que auiã quedado en Ierusalem conque offrezcan sacrificios por sus peccados, y les escriuen y mandan que cada dia de fiesta lean publicamente la confession de sus peccados que les embian por escripto, la summa de laqual es, Que en las calamidades que les han venido, de Dios es la justicia, que hizo conforme à las amenazas de su ley, y deellos la confusion y el merito del castigo, que se apartaron deel, y idolatraron en dioses agenos &c.



Estas son las palabras del libro que Baruch (hijo de Nerias, hijo de Maasias, hijo de Sedechias, hijo de Sedei, hijo de Helcias,) escriuió en Babylonia:

2 En el quinto año, à los siete dias del mes, àl tiempo que los Chaldeos tomarõ à Ierusalem, y la pusieron à fuego.

3 Y leyó Baruch las palabras de este libro en oydos de Iechonias hijo de Ioacim Rey de Iuda, y de todo el Pueblo, que se juntó para oyr el libro:

4 Y los principes, y los hijos del Rey, y los ancianos: finalmente en oydos de todo el Pueblo desde el mas chico hasta el mayor de todos los que habitauan en Babylonia, àl Rio de Sud.

5 Los quales lloraron, y ayunaron, y oraron delante del Señor,

6 Y cogieron dinero, segun la facultad de cada vno:

7 Elqual embiaron à Ierusalem à Ioacim Sacerdote, hijo de Helcias, hijo de Salom, y à los *otros* Sacerdotes, y à todo el Pueblo que se halló con el en Ierusalem:

8 Quando recibieron los vasos de la Casa del Señor paraque los restituyessen en Iudea à los diez dias del mes de Siuan los quales *vasos* fueron lleuados del Templo: los vasos de plata, que mandó hazer Sedechias, hijo de Iosias Rey de Iuda,

9 Despues que Nabuchodonosor rey de Babylonia traspassó de Ierusalem en Babylonia à Iechonias, y à los Principes, y poderosos, presos, y àl pueblo.

10 Y embiaronles à dezir, Veys aqui os embiamos dineros, conque compreys holocaustos para expiar los peccados, y enciens0, y conque hagays Presente que offrezcayz àl altar del Señor nuestro Dios.

11 Y que oreys por la vida de Nabuchodonosor Rey de Babylonia, y de su hijo Balthasar, que sus dias en la tierra sean como los dias del cielo.

12 Y que el Señor nos dé fortaleza, y alumbre nuestros ojos, paraque biuamos debaxo de la sombra de Nabuchodonosor rey de Babylonia, y de Balthasar su hijo: y que les siruamos muchos dias, y alcançemos gracia delante deellos.

13 Orareys ansimismo por nosotros àl Señor nuestro Dios: porque auemos peccado àl Señor nuestro Dios: ni aun hasta oy se hà apartado de nosotros su enojo, y su yra.

14 Demas deesto, leereys este libro, que os embiamos, en los dias de fiesta y de solennidad, recitando en la Casa del Señor. *Abac.2,4.

15 * Y direys, Al Señor nuestro Dios *se dé* la justicia, y à nosotros la confusion de rostro, qual es el dia de oy en todo hombre Iudio, y en los que biuen en Ierusalem:

16 En nuestros Reyes, en los Principes, en los Sacerdotes, en los Prophetas, y en nuestros padres. *Dan.9,5.

17 * Porque peccamos delante del Señor, y no le creymos:

18 Ni oymos su boz, para andar en los mandamientos que dio delante de nosotros claramente.

19 Desde el dia que el Señor sacó à nuestros

eſtros padres de la tierra de Egypto haſta eſte dia auemos ſido rebelles àl Señor nueſtro Dios, y auemos tenido en poco oyr ſu palabra.

20 Por loqual ſe nos han pegado los males y la maldicion * que el Señor ordenó por Moyſen ſu ſieruo en aquel tiempo que ſacó à nueſtros padres de la tierra de Egypto, para dar nos la tierra que corre leche y miel, como *parece* el dia de oy. Deu.28,15

21 Y noſotros no oymos la boz del Señor nueſtro Dios en todas las coſas q̃ fueron dichas por los Prophetas que el embió à noſotros.

22 Mas anduuimos cada vno enpos del penſamiento de ſu maluado coraçon, ſiruiendo à dioſes agenos, y haziendo lo malo en los ojos del Señor nueſtro Dios.

CAPIT. II.

Continuando el Pueblo captiuo en la confeſſion de ſus peccados, ora àl Señor por el perdon, por la libertad, y por el cumplimiento de ſus promeſſas.

POR loqual el Señor nueſtro Dios confirmó ſu palabra que auia pronunciado contra noſotros, y contra nueſtros juezes que juzgaron à Iſrael, y contra nueſtros Reyes y Principes, y cõtra todos los Iſraelitas y Iudios:

2 Trayendo ſobre noſotros grãdes males, quales nunca acontecieron en ninguna prouincia debaxo del cielo como los que fueron hechos en Ieruſalem, * conforme à los que fueron eſcriptos en la ley de Moyſen: Deu.28,53

3 Que algunos de los nueſtros comieſſen la carne de ſus hijos y de ſus hijas.

4 Y entrególos en mano y ſeruidumbre de todos los reynos comarcanos à noſotros enderredor para verguença y deſolacion, en todos los pueblos que eſtan enderredor de noſotros, entre los quales el Señor los eſparzió.

5 Y fueron abaxados y no leuantados: porque peccamos àl Señor Dios nueſtro, porquanto no oymos ſu boz.

Arri,1,15, 6 * Al Señor Dios nueſtro *ſe dé* la juſticia, y à noſotros la confuſiõ de roſtro, como *parece* oy.

7 Los males que el Señor Dios denunció contra noſotros, todos nos han venido.

8 Mas ni por eſſo oramos à la faz del Señor, apartandoſe cada vno de los penſamientos de ſu maluado coraçon.

9 Y portanto ſe deſpertó el Señor con eſtos males que truxo ſobre noſotros: porque el Señor es juſto en todas ſus obras, de las quales nos dió mandamientos.

10 Mas noſotros no oymos ſu boz para andar en ſus mandamientos, q̃ el nos propuſo delante de los ojos.

11 * Y aora, ò Señor Dios de Iſrael que ſacaſte tu Pueblo de tierra de Egypto con mano fuerte, con ſeñales y prodigios, con potencia grande, y con braço alçado, y te heziſte tal nombre, qual *parece* oy: *Dan.9,15

12 Noſotros à la verdad auemos peccado, ò Señor Dios nueſtro, y auemos hecho impiamente, y auemos conuerſado malamente en todos tus derechos:

13 Mas aparteſe tu yra de noſotros, porque quedamos muy pocos entre las Gentes, à las quales nos has eſparzido.

14 Oye ò Señor nueſtra oracion y nueſtro ruego, y libra nos por ti ſolo: y da nos gracia delante de los que nos ſacaron de nueſtras caſas:

15 Paraque toda la tierra conozca que tu Señor eres nueſtro Dios, y que fué llamado tu nombre ſobre Iſrael, y ſobre ſu linage.

16 * Mira nos Señor deſde la Caſa de tu Sanctuario, y eſtá attento à noſotros: inclina tu oreja y oye. *Deu.26,15 Iſai.63,15.

17 * Abre tus ojos, ò Señor, que los muertos que eſtan en los ſepulchros, cuyo eſpiritu fué quitado deellos, no darán la gloria y la juſticia àl Señor. *Pſ.114.17

18 Mas el anima doloroſa, que por la grãdeza *del dolor* anda flaca y agouiada, el animo entriſtecido, y los ojos que desfallecen, y el anima hambrienta darán à ti Señor la gloria y la juſticia.

19 Porque no en las juſticias de nueſtros padres ni de nueſtros reyes derramanos delante de ti, Señor, nueſtras oraciones humildes y miſerables:

20 Mas porque has embiado ſobre noſotros tu enojo y tu yra, de la manera que lo auias dicho por tus ſieruos los prophetas,

21 Que dezian, Anſi dize el Señor, Abaxad el ombro, y ſeruid àl Rey de Babylonia, y retendreys aſsiento en la tierra que yo di à vueſtros padres.

22 * Porque ſi no quiſierdes oyr la boz del Señor para ſeruir àl Rey de Babylonia, haré que de las ciudades de Iuda y de Ieruſalem. *Ier,29,27.

23 Falte boz de alegria, y boz de gozo, boz de eſpoſo y boz de eſpoſa: y que toda la tierra ſea deſierta de moradores.

24 Mas

24 Mas noſotros no oymos tu boz para ſeruir àl Rey de Babylonia, y tu [a] confirmaſte tus palabras que auias hablado por tus ſieruos los prophetas, que los hueſſos de nueſtros reyes, y de nueſtros padres ſerian traſpaſſados de ſu lugar à otra parte.

a Effectuaſte.

25 Heaqui que ſon echados al calor del dia, y àl yelo de la noche: y ellos murieron en grauiſsimos dolores de hambre, à cuchillo, y en deſtierro.

26 Y tu Caſa, en la qual fue inuocado tu nombre, has pueſto qual *parece* oy, por la maldad de la Caſa de Iſrael, y de la Caſa de Iuda.

27 Y tu, Señor Dios nueſtro, has hecho con noſotros ſegun tu benignidad, y grãde miſericordia,

28 * Como lo dixiſte por tu ſieruo Moyſen, el dia que mandaſte eſcriuir tu ley delante de los hijos de Iſrael,

* Leu. 26, 14. Deu. 28, 15.

29 Diziendo, Sino oyerdes mi boz, Ciertamente eſta tan grande y mucha compañia que haze tan grãde eſtruẽdo, ſerá buelta pequeña entre las Gentes, à las quales yo os eſparziré.

30 Porque yo ſé que no me han de oyr, porque ſon pueblo de dura ceruiz: mas en la tierra de ſu captiuerio bolueràn à ſu coraçon.

31 Y conocerán que yo ſoy el Señor ſu Dios: y yo les daré coraçon *paraque entiendã* y orejas, paraq̃ oygan:

32 Y alabarmehán, y harán memoria de mi Nombre.

33 Y apartarſehan de aquellas ſus contumaces eſpaldas, y deſecharán ſus maldades, quando ſe acordâren del camino de ſus padres, los quales peccaron delãte del Señor.

34 Y yo los bolueré en la tierra, que cõ juramento prometi à ſus padres Abraham, Iſaac, y Iacob, paraque la poſſean; y multiplicarloshé, y no ſeran diſminuydos.

35 Y pondré conellos Concierto perpetuo, que yo les ſeré por Dios, y ellos me ſerán por Pueblo: ni mas remoueré mi Pueblo Iſrael de la tierra que les di.

CAPIT. III.

PRoſigue en la oracion començada. II. *Exhorta à ſu Pueblo à guardar la Ley de Dios, la qual es la verdadera Sabiduria que Dios le ha cõmunicado, auiendo deſechado para vn tal beneficio los fuertes, poderoſos, ricos, muchos, ſabios del mundo.*

SEñor Todo poderoſo, Dios de Iſrael, el anima anguſtiada, y el eſpiritu afligido de dolor clama à ti;

2 Oye Señor, y ten miſericordia, pues eres Miſericordioſo: ten miſericordia, porq̃ peccamos contra ti.

3 Porque tu permaneces para ſiempre, mas noſotros perecemos para ſiempre.

4 Señor Todopoderoſo, Dios de Iſrael, oye aora los ruegos de los muertos de Iſrael, y de los hijos que peccaron contra ti, y no oyeron la boz de ſu Dios, por lo qual eſtos males ſe noshan pegado.

5 No traygas à la memoria las iniquidades de nueſtros padres, mas acuerdate de tu mano, y de tu Nombre eneſte tiempo.

6 Pues tu eres Señor Dios nueſtro, y à ti Señor alabaremos.

7 Porque por eſſo puſiſte tu temor en nueſtros coraçones, paraque inuoquemos tu Nombre, y te alabemos en nueſtro deſtierro: porque auemos traydo à nueſtra memoria la iniquidad de nueſtros padres, que peccaron delante de ti.

8 Heaqui que noſotros oy en nueſtro deſtierro [donde nos has eſparzido,] ſomos ſubjetos à denueſtos, maldiciones, y à pechos, ſegun *lo requerian* todas las iniquidades de nueſtros padres que ſe apartaron del Señor Dios nueſtro.

9 ¶ Oye ò Iſrael los mandamientos de vida, y pon tus orejas para recebir ſabiduria. II.

10 Dedonde viene, ò Iſrael, que biues en tierra de enemigos?

11 Que te has envejecido en tierra eſtraña? Que te has contaminado cõ los muertos, y eres contado con los que decendieron àl ſepulchro?

12 Dexaſte la fuente de ſabiduria.

13 Porque ſi tuuieras el camino de Dios, biuieras en perpetua paz.

14 Aprende pues, donde eſtá la prudencia, la fortaleza, y la intelligencia: paraque conozcas tambien donde eſté la longura de la vida, y la miſma vida, y la luz de los ojos, y la paz.

15 Quien halló ſu aſsiẽto, ò quien entró jamàs [b] en ſus theſoros?

16 Donde eſtan los Principes de las Gẽtes, y losq̃ ſe enſeñorean de las beſtias de la tierra?

17 Losque [c] juegan con las aues del cielo, losque atheſoran la plata y el oro,

b Donde eſtá eſcondida.
c Paſſan tiempo. tomanſus deleytes en caças &c.

oro, en que confian los hombres, ni jamás hazen fin de allegar?

18 Losque fabrican en plata con grande solicitud cosas que ni aun conel pensamiẽto se pueden comprehender,

19 Ya se desuanecieron, y decindieron à los sepulchros, y otros han succedido en su lugar.

Los sol-/ados va-/entes.

20 [a] Los mancebos vieron luz, y habitaron sobre la tierra, mas nunca conocieron el camino de la sciencia,

Sus su-/cessores.

21 Ni entendieron sus veredas: ni [b] sus hijos nunca la abraçaron: lexos estuuieron deella.

22 Nunca fue oyda en tierra de Chanaã, ni en Theman fue vista;

23 Ni los hijos de Agar buscadores de la prudencia en la tierra, ni los mercaderes de Meran, y de Theman, [c] ni los fabuladores, ni los inquiridores de prudencia conocieron el camino de la sabiduria, ni sus veredas les vinieron en memoria.

Losque /criuieron /bulas y /ologos /ra la ins-/ucion de /humani-/id.

24 O Israel, quan ancha es la Casa de Dios? quan largo el lugar de su habitacion?

25 Lugar es grande y infinito, alto y sin medida.

No q. d. /la Casa /Dios. si-/, fueron /el mun-/o.

26 [d] Allà estuuieron los Gigantes hombres famosos àl principio, de grande estatura, sabios en guerra.

27 Mas Dios no escogió à estos, ni les dió el camino de la sciencia, y ansi perecieron.

28 Porquanto carecieron de prudencia, perecieron en su imprudencia.

29 Quien subió àl cielo para alcançarla, ò la truxo de las nuues?

30 Quien passó aliende de la mar para hallarla, y traerla *preciãdola* mas que el oro purissimo?

31 Ninguno ay que conozca su camino, ni que comprehenda con su animo su vereda.

32 Mas elque conoce todas las cosas, la conoce, y con su intelligencia la inuentó. Elque affirmó la tierra por tiempo eterno, y la hinchió de animales.

33 Elque embia la luz, y ella vá: elque la llama, y ella le obedece con temor.

34 Las estrellas en sus lugares resplãdecen, y estan alegres;

35 Luego que deel son llamadas, dizen, Prestas estamos, y con alegria resplandecẽ [e] à su Criador.

Almãda-/ento de /Cr.

36 Este es nuestro Dios, y no ay otro que àel se compâre.

37 Este inuentó todo camino de sciẽcia, y la dió à su sieruo Iacob, y à Israel su amado.

38 [f] Ella despues fue vista en la tierra, y conuersó entre los hombres.

f Despues q̃ el dio su Ley y palabra à su Pueblo, ay sabiduria entre los hombres: antes no.

CAPIT. IIII.

Prosigue en exhortar àl Pueblo à retener la Ley de Dios, à penitencia, y à la esperança de su libertad.

ESte [g] es el libro de los mandamiẽtos de Dios, y la Ley que permanecerá para siempre: los que la tomârẽ, entrarán en la vida: y los que la dexâren, morirán.

g S. la Sabiduria dicha en el cap. prec.

2 Bueluete, ò Iacob, y tomala, y camina en su luz, àl resplandor *deella*.

3 No des tu honrra à otro, ni tus prouechos à gente estraña.

4 O Israel, bienauenturados somos, por que nos es declarado loque à Dios agrada.

5 Ten buen animo, ò Pueblo mio, memoria de Israel.

6 Vendidos soys à las Gentes, no paraq̃ perezcays; mas porquanto prouocastes à yra à Dios, soys entregados en mano de los enemigos.

7 Porque enojastes àl que os crió, sacrificando à los demonios, no à Dios.

8 Oluidastes os del Dios Eterno que os crió: y à la Ierusalem, que os crió, contristastes.

9 Porque vido la vengança que Dios os truxo, y dixo, Oyd *ciudades* vezinas de Siõ, quan grande luto metió Dios en mi.

10 Porque he visto el captiuerio de mis hijos, y hijas, el qual el Eterno truxo sobre ellos.

11 Criélos con alegria, mas con lloro y luto los embié.

12 Nadie se goze de mi biudez, desamparada de muchos: porque soy assolada por los peccados de mis hijos, que se apartaron de la Ley de Dios.

13 Y no conocieron sus juyzios, ni anduuieron en los caminos de sus mandamientos, ni prossiguieron las veredas de su justicia.

14 Venid *ciudades* vezinas de Sion, y hazed memoria de la captiuidad de mis hijos y de mis hijas, en que el Eterno los metió.

15 Porque truxo sobre ellos gente de lexos, gente desuergonçada, y barbara.

16 Que no tuuieron reuerencia à los viejos, ni misericordia de los niños: que à la biuda quitaron sus amados, y à la *que quedó* sola priuaron de sus hijas.

17 Y yo

27 Y yo en que os podré ayudar?
18 Porque el que truxo sobre vosotros
estos males, el os librará de la mano de vuestros enemigos.
19 Andad hijos, andad: porque yo sola
soy dexada.
20 Yo he dexado la vestidura de paz, y
he vestido el sacco de mi oracion para dar
bozes àl Eterno en este tiempo.
21 Tened buen animo, ò hijos, y leuantad vuestros clamores à Dios, el qual os
librará del Señorio, y de la mano de vuestros enemigos.
22 Porque ya yo he esperado vuestra
salud del Dios Eterno, y alegria me es
trayda del Sancto, por la misericordia que
del Eterno Saluador nuestro os vendrá
presto.
23 Porque con luto y con lloro os embié, mas Dios me os restituyrá para siempre con gozo y alegria.
24 Porque como las *ciudades* vezinas de
Sion vieron aora vuestra captiuidad, ansi
veran presto vuestra salud trayda de Dios,
laqual os vendrá del Eterno con grande
gloria y claridad.
25 Hijos, lleuad con paciencia el castigo que Dios os dá: Tu enemigo à la verdad te hà perseguido, mas en breue tu
verás su destruycion, y sobre su cuello
subirás.
26 Mis delicados caminaron por caminos asperos: fueron [a] alçados como manada robada de enemigos.

a Lleuados de su tierra

27 Hijos, tened confiança, y clamad à
Dios: porque el que os lleuó, tendrá memoria de vosotros.
28 Y como tuuistes el cuydado en apartaros de Dios, ansi bueltos *à Dios* buscaldo
diez tanto mas.
29 Porque el que os truxo estos males,
el tambien os traerá el alegria sempiterna
junto con vuestra salud.
30 Ten buen animo Ierusalem, porque aquel [b] de quien tienes el nombre, te
consolará.

b Cuya te llamas.

31 Miserables son los hombres que te
affligieron, y que se alegraron de tu cayda.
32 Miserables de las ciudades à las quales tus hijos siruieron: miserable de aquella que recibió tus hijos.
33 Porque como se alegró en tu ruyna, y se gozó en tu cayda, ansi será triste en
su soledad.
34 Yo cortaré su frequencia tan alegre,
y su gloriacion tornaré en luto.
35 Porque el Dios Eterno embiará en
ella fuego por mucho tiempo, y por luengo tiempo será habitada de demonios.
36 * Mira hazia el Oriente, ò Ierusalem, y vee el alegria que te viene de
Dios. * Aba. 5. 6.
37 Heaqui que tus hijos que embiaste
vienen juntos del Oriente àl Occidente
alegrandose en la palabra del Sancto con
gloria de Dios.

CAPIT. V.

Prossigue en el mismo proposito.

DEsnuda la vestidura de luto y de tu affliction ò Ierusalem, y vistete la hermosura de gloria sempiterna que Dios te dá.
2 Vistete el manto de justicia que Dios
te hà dado, pon en tu cabeça la mitra de
honrra conque el Dios Eterno te hà querido adornar.
3 Porque Dios declarará tu gloria à toda *nacion* debaxo del cielo.
4 Porque el te dará nombre sempiterno
Paz de justicia, y gloria de piedad.
5 Leuantate Ierusalem, y ponte en lugar
alto: mira hazia el Oriente y vee tus hijos
recogidos del nacimiento del Sol hasta
donde se pone, alegrandose en la palabra de Dios, en la memoria del Sancto.
6 * Porque de ti salieron à pie lleuados * Arr. 4. 36.
de los enemigos, mas Dios te los tornará à
traer leuantados en gloria y en dignidad,
como hijos de reyes.
7 Porque Dios hà determinado de derribar los montes, y los peñascos perpetuos:
y de hechir los valles en llanura ygual, paraque Israel cō gloria de Dios tenga seguro camino.
8 Y los bosques y los arboles olorosos
darán su sombra à Israel mandados de Dios.
9 Porque Dios guiará à Israel con alegria en la lumbre de su gloria, con la misericordia y con la justicia que de el viene.

CAPIT. VI.

Traslado de la carta que Ieremias embió à los que auian de ser lleuados captiuos en Babylonia por el Rey de Babylonia, en que les declâra lo que Dios le mandó.

Por



OR los peccados que aueys cometido contra Dios ſereys lleuados captiuos en Babylonia por Nabuchodonoſor rey de Babylonia.

2 Y entrados en Babylonia, eſtareys allà muchos años y mucho tiempo haſta a ſiete generaciones: mas deſpues os ſacaré de allà en paz.

Ier. 25,11. Setenta años.

3 * Y en eſte tiempo vereys dioſes de oro, de plata, y de madera lleuados en ombros para meter miedo à las gentes:

*Iſa.44,10

4 Guardaos que voſotros no os hagays ſemejantes à los eſtraños, q̃ os tome miedo à cauſa deellos.

5 Quando vierdes la gente delante y detràs deellos que los adora, dezid voſótros, en vueſtro coraçon, A ti Señor conuiene adorar.

6 Porque mi Angel eſtará cõ voſotros, por defenſor de vueſtras animas.

7 Porque el carpintero pulió la lengua deellos, y los ydolos cubiertos de oro y de plata falſos ſon, y no pueden hablar.

8 Y como à virgen que deſſea eſtar adornada, toman oro, y les hazen coronas, las quales ponen ſobre la cabeça de ſus dioſes.

9 Y acontece algunas vezes que los Sacerdotes quiten el oro de ſus dioſes, y lo gaſten en ſi miſmos.

10 O, lo dén à ſus mancebas domeſticas y tornen à adornar de veſtiduras, como à hombres, los dioſes de plata ò oro, ò madera.

11 Los quales ni aun del orin ni de la carcoma ſe pueden defender:

12 Aunque mas los viſtan de purpura, y les limpien el roſtro del poluo que ſe leuanta de la Caſa ſobre ellos en abundancia.

13 Tiene tambien vn ſceptro en la mano como algun gouernador de alguna prouincia, y no mata àl que pecca contra el.

14 Trae tambien vn puñal ò vna hacha en ſu mano derecha, mas no ſe puede defender en batalla, ò de ladrones: de donde facilmente ſe entiende que no ſon dioſes.

15 No los temays pues: porque como algun vaſo de alguno deſpues de quebrado queda inutil, anſi ſon los dioſes deeſtos:

16 Pueſtos en las Caſas, cuyos ojos ſe hinchen del poluo leuantado con los pies de los que entran.

17 Y como ſuelen cerrar todas las puertas à alguno que offendió àl Rey, ò que hà de ſer lleuado à la muerte, anſi los Sacerdotes guarnecen las caſas deellos con puertas, cerraduras, y cerrojos, porque no los deſpojen los ladrones.

18 Enciendenles lamparas, y aun mas q̃ à ſi miſmos, de las quales ellos no pueden ver ni aun vna, porque ſon como alguna otra viga de la Caſa.

19 Ellos confieſſan que lo de dentro deellos es *algunas vezes* comido de los animales que ſalen de la tierra, de los quales quando ſon roydos ellos y ſus veſtiduras, no lo ſienten.

20 Sus roſtros eſtan ennegrecidos y enhollinados del humo que ſale en ſus Caſas.

21 Sobre ſus cuerpos y ſus cabeças ſe aſſientan lechuzas y golondrinas, y otras aues, y aun gatos tambien.

22 Dedonde conocereys q̃ no ſon dioſes, por loqual no los temays.

23 Porque el oro que les es pueſto arredor para ornamento, aun no reſplandeceria ſi no le limpiaſſe alguno el moho: porque ni aun quando los fundieron, tuuieron algun ſentido.

24 * Todo ello es comprado por precio, en los quales no ay algun eſpiritu. *Iſai.46,9.

25 Porque no tienen pies, ſon lleuados en ombros moſtrando à los hombres ſu cõfuſion: auergonçando tambien à los que los honrran.

26 Porque ſi alguno deellos cayêre, no ſe puede leuantar: ſi eſtuuiêre derecho, no ſe puede mouer: ſi abaxado, no ſe puede endereçar. item, como à muertos les ponen dones.

27 Sus Sacerdotes emperó venden ſus ſacrificios, y aprouechanſe: y las mugeres eſcondiendo deellos en ſus deſpenſas, nada deello dan àl pobre y àl meneſteroſo.

28 Las mugeres menſtruoſas, y las paridas tocan ſus ſacrificios: por loqual entẽdiendo por eſtas coſas que no ſon dioſes, no ay porque los temays.

29 Porque, porque ſe llamarán dioſes? Porque las mugeres den dones à los dioſes de oro, ò de plata, ò de madera?

30 O porque los Sacerdotes trayendo veſtiduras rompidas, y la cabeça y la barua rapada eſten ſentados en las Caſas deellos las cabeças deſcubiertas?

31 Y delante de ſus dioſes bramen dando bo-

do bozes, como los que lamentan en la cena funebre de algun muerto?
32 Los Sacerdotes les quitan sus vestiduras, y de alli visten sus mugeres y hijos.
33 Y si alguien les hiziere mal o bien, no pueden darle el pago: ni puedē hazer rey, ni quitarlo.
34 Ansi mismo ni podran dar riquezas à alguno, ni aun cobre: y si alguiē les hiziere algun voto, y no selo pagáre, nũca ellós se lo pedirán.
35 Nunca librarán à alguno de la muerte: ni al flaco escaparán de la mano del mas fuerte.
36 No restituyrán la vista àl ciego, ni darán ayuda àl q̃ estuuiere puesto en necessidad.
37 No aurán misericordia de la biuda, ni harán beneficio alguno àl huerfano.
38 A las piedras de los montes son semejantes estos dioses de madera, dorados o plateados: y los que los honrran serán auergonçados.
39 Porque pues han de ser estimados o llamados dioses?
40 Pues aun los mismos Chaldeos los desonrran, los quales si veen algun mudo, que no pueda hablar, presentandolo à Belo le piden que le de habla.
41 Como si el tuuiesse algun sentido: y aunque ellos conozcan estas cosas, no las pueden dexar, porque carecen de entēdimiento.
e Herod. lib. 1.
42 [e] Y las mugeres à tadas con cuerdas estan sentadas por los caminos, quemando huessos de azeytunas,
43 Y quando alguna es lleuada de alguno de los que passan para echarse con el, dá en rostro à la otra, que no fué estimada digna como ella, y que su cuerda no fué rompida.
44 Todas las cosas que en ellos se hazē, son falsas: como pues se hà de pensar ni dezir que sean dioses?
45 Los carpinteros y los plateros los fabricaron: ni ellos pueden ser otra cosa de loque sus artifices quisieron que fuessen.
46 Y los mismos que los hizieron, no pueden biuir luengamente, como pues serán dioses los que ellos hizieron?
47 Antes ellos dexaron falsedad y verguença à la posteridad:
48 Porque en leuantandose guerra, o otros males, luego los Sacerdotes consultan entre si, donde se esconderán con sus dioses.
49 Porque pues no pensaremos que en ninguna manera son dioses, los que ni en guerra ni en otros males se pueden defender à si, ni conseruarse?
50 Porque siendo, como son, de madera cubiertos de oro o de plata, ser falsos de aqui à delante se entenderá facilmente: à todas Gentes y Reyes será notorio que no son dioses, mas obras de manos de hombres, ni auer en ellos alguna obra de Dios.
51 Portanto será conocido que no son dioses.
52 Porque no leuantarán Rey de alguna prouincia, ni darán lluuia à los hombres.
53 Ni pōdrán entre ellos juyzios, ni podrán deshazer algun agrauio, siendo *como son* de ningũ poder: mas son como las cornejas que estan pendientes entre el cielo y la tierra.
54 Porque quando se pegáre fuego à la Casa de los dioses de madera, dorados y plateados, los Sacerdotes huyrán, y se escaparán del fuego: mas ellos como las vigas se quemarán en medio
55 Ni nũca resistirán àl Rey, ni à los enemigos: como pues se creerá, o se recibirá q̃ sean dioses?
56 Ni aun de los ladrones ni de los robadores se guardarán los dioses de madera cubiertos de oro y de plata, porque los otros, siendo mas fuertes que ellos,
57 En quitandoles el oro y la plata y el vestido, de que estan cubiertos, y en teniendolo consigo, se van, y ellos no se pueden ayudar.
58 Ansi luego mejor es el Rey, que declara su fortaleza, o el vaso de prouecho en casa, del qual vsa el que lo possee, que los falsos y fingidos dioses: mejos es la puerta de la casa, que guarda las cosas que estan en ella: ò la coluna de madera de la Casa real, que los falsos dioses.
59 Porque el Sol, y la Luna, y las otras estrellas lumbrosas, y resplandecientes, quando son embiadas à vsos necessarios, facilmente obedecen:
60 Ansimismo el relampago quādo resplandece, claro es y facil de ver: de la misma manera el viento que sopla por toda la region.
61 Y las nuues mādadas passar por todo el mundo, hazen y cumplen el mandamiēto.
62 El fuego tambien embiado de arriba à consumir los montes, y los bosques, haze lo-

ze loque le es mandado: mas eſtos dioſes,
ni en parecer, ni en potẽcia, ni en facultad
ſon como eſtas coſas.
63 De donde ſe ſigue, que ni han de ſer
auidos ni llamados por dioſes: pueſque ni
pueden hazer juyzio, ni hazer à los hom-
bres algun beneficio.
64 Anſique no los temays, conociendo
que no ſon dioſes.
65 Porque jamas maldirán ni bendezirã
à los Reyes:
66 Ni moſtrarán ſeñales en las Gentes,
ni en el cielo, ni darán luz, como el Sol, ni
alumbrarán, como la luna.
67 Las beſtias ſon mejores queellos, que
pueden huyr debaxo de tejado, y ayudar-
ſe à ſi miſmas.
68 Manifieſto luego nos es, ellos en nin-
guna manera ſer dioſes: por tanto no los
temays.
69 Porque loque es el eſpantajo enel
melonar, que nada defiende, eſſo ſon los
dioſes deeſtos de madera dorados y pla-
teados.
70 Como la eſpina del huerto, donde ſe-
ſiẽta qualquier auezilla: finalmẽte àl cuer-
po muerto echado en tinieblas ſon ſeme-
jantes ſus dioſes de madera dorados y pla-
teados.
71 La purpura y el luſtre que ſobreellos
ſe marchita, os hará conocer q̃ noſon dio-
ſes: ellos tambiẽ à la poſtre ſerán comidos,
y traerán verguença à toda la region.
72 Mejor pues es el hombre juſto, que no
tiene ydolos: porque el eſtá muy lexos de-
ſer deshonrrado.

FIN DE LA PROPHECIA DE Baruch.

Ezechiel.

CAPIT. I.

Mveſtraſe Dios àl Propheta en tal apparencia qual era la diſpenſacion entonces de ſu conocimiento à ſu Pueblo en aquel eſtado por el medio de ſu Ley y por el ſacro myniſterio de ſus prophetas cuyos officios y qualidades deſcriue en la deſcripciõ del carro ſobre el qual mueſtra ſu Mageſtad, y de las figuras de los animales que lo tiran.



Y Fue *que* à † los treyn-
ta años enel *mes* Quar
to à los cico del mes,
eſtando yo en medio
[a] delos traſportados
junto àl Rio de Cho-
bar, los cielos ſe ab-
rierõ, y vide viſiones
[b] de Dios.
2 A los cinco del mes, q̃ fue enel quinto
año de la tranſmigraciõ del Rey Ioachin.
3 [c] Fue Palabra de Iehoua à Ezechiel Sa-
cerdote hijo de Buzi, en la tierra de los
Chaldeos jũto àl Rio de Chobar: y fue alli
ſobre el la mano de Iehoua.
4 Y miré, y heaqui *vn* viento [d] tẽpeſtuo-
ſo venia *de la parte* [e] del Aquilon, y *vna* grã
nuue, y *vn* fuego *que venia* reboluiendoſe: y
tenia àlderredor de ſi *vn* reſplãdor, y enel
medio deel, *es à ſaber* enel medio del fuego,
[f] vna coſa que parecia como de ambar.
5 Y [g] en medio de ella *venia vna* figura de
quatro animales: y eſte *era* ſu parecer, [h] *a-
uia* en ellos *vna* figura de hombre.
6 Y cada vno tenia quatro roſtros, y qua-
tro alas.
7 Y los pies deellos [i] eran derechos, y la
planta de ſus pies como plãta de pie de be-
zerro: y † centeguelleauan que parecian
metal acicalado.
8 Y *tenian* manos de hombre debaxo de
ſus alas [l] todos quatro: y ſus roſtros, y ſus
alas en todos quatro.
9 [m] Con las alas ſe juntauan el vno al o-
tro: [n] no ſe boluian quando andauan, cada
vno caminaua en derecho de ſu roſtro.
10 Y la figura de ſus roſtros *era* roſtros de
hombre, y roſtros de leon à la parte dere-
cha en todos quatro: y roſtros de buey à la
yzquierda en todos quatro: y roſtros de
aguila, todos quatro.
11 *Tales pues eran* ſus roſtros. Mas ſus alas
tenian eſtẽdidas por encima cada vno dos,
[o] las quales ſe juntauan: y las otras dos cu-
brian ſus cuerpos.
12 Y cada vno caminaua enderecho de
ſu roſtro: hazia donde el Eſpiritu era que
anduuieſſen, andauan: no ſe boluian, quan-
do andauan.
13 Y la ſemejança de los animales, ſu pa-
recer, *era* como de carbones de fuego en-
cendidos, como parecer de hachas *encendi-
das*: el *fuego* diſcurria entre los animales, y
el reſplandor del fuego: y del fuego [p] ſaliã
relampagos.
14 Y los animales corrian, y tornauã q̃ pa-
recian relampagos.

i Heb. pie derecho.
† Reſplandecian echando rayos de luz.
l Heb. ſobre ſus quatro quartos.
m Loq̃ eſta dicho de los cherub. del Propiciatorio. 1. Rey. 6,27.
n Yuan camino derecho, ſin boluer à dieſtra ni à ſinieſtra.
o Como v. 9.

† del Iubi- l, ô de la ... orma- ... n dela ... igion ... el rey ... ias.
a eb. de la Tranſmigracion.
b Diuinas, grandes.
c eb. ſiẽ- ... ue p.
d eb. de tẽpeſtad.
e el Norte
f eb. compare- ... de háſ- ... m.
g me- ... di de a- ... el eſpa- ... ci cerca- ... de nuue ... y go, el ... eſpa- ... ci parecia ... d color ... d nbar.
h omo ... ſe oſi- ... g ver. 10.
A x. 10, 1. ... rubi- ... on fi- ... de los ... s, de ... ſu ones y ... io en ... el undo ... ab ,24.

15 Y estando yo mirando los animales,
heaqui [a] vna rueda en la tierra,cõ sus qua-
tro hazes junto à los animales.
16 Y el parecer de las ruedas y su hechu-
ra [b] parecia de Tharsis. Y [c] todas quatro
tenian vna misma semejança:su parecer y su
hechura, como es vna rueda en medio de
otra rueda.
17 Quando andauan, andauan sobre sus
quatro costados: [d] no se boluiã,quãdo an-
dauan.
18 Y [e] sus costillas eran altas, y temero-
sas, y llenas de ojos al derredor, entodas
quatro.
19 Y quando los animales andauan, las
ruedas andauan junto àellos:y quando los
animales se leuantauan de la tierra,las rue-
das se leuantauan.
20 Haziadonde el Espiritu era que [f] an-
duuiessen, andauan: haziadonde era el Es-
piritu que anduuiessen,las ruedas tambien
seleuantauan tras ellos, porque el espiritu
de los animales estaua en las ruedas.
21 Quando ellos andauan, andauan *ellas*:
y quando ellos separauan,separauan *ellas*:y
quando se leuantauan dela tierra, las rue-
das se leuantauan tras ellos: porque el Es-
piritu de los auimales estaua en las ruedas.
22 Y sobre las cabeças de cada animal
[g] parecia *vn* cielo à manera de vn cristal,
[h] marauilloso estendido encima sobre sus
cabeças.
23 Y debaxo del cielo *estauan* las alas de-
ellos derechas la vna à la otra, à cada vno
dos: y otras dos conque se cubrian sus cu-
erpos.
24 Y oy el sonido de sus alas,como soni-
do de muchas aguas,[i] como la boz del O-
mnipotente, quando andauan. † la boz de
la palabra, como [l] la boz de vn exercito.
Quando separauan,affloxauan sus alas.
25 Y [m] oyasse boz de arriba del cielo,que
estaua sobre sus cabeças. Quando separa-
uan,affloxauan sus alas.
26 Y sobre el cielo q̃ estaua sobre sus ca-
beças auia vna figura de vn throno que pa-
recia de piedra de Saphiro: y sobre la fi-
gura del throno auia vna semejança q̃ pa-
recia de hombre [o] sobre el encima.
27 Y vide [p] vna cosa que parecia como de
ambar, que parecia [q] que auia fuego dẽtro
deella, *laqual* se via desde [r] sus lomos para
arriba, y desde sus lomos para abaxo, vide
q̃ parecia como fuego,y que tenia resplan-
dor alderredor,
28 Que parecia àl arco del cielo que está
en las nuues el dia que llueue,ansi era el pa
recer del resplandor alderredor.

a Vn carro de quatro ruedas.
b Heb. como parecer de &c. q.d. el color de ellas era como de vna Turquesa.
c Heb. las quatro.
d Como v. 12.
e Heb. y costillas à ellas, y altura à ellas, y temor à ellas. q.d. eran tan altas,q̃ poniã temor.
f S. los animales.
g Heb. semejança de estendimiento.
h Heb. terrible.
i Como grandes truenos.
† El sonido de su boz quãdo hablauan.
l El estruẽdo de &c.
m Heb. fue boz.
o Sentado sobre el throno.
p Arr. v. 4.
q Heb. como fuego. es el color del ambar.
r Del que estaua sentado enel throno.

29 Esta *era* la vision de la semejança dela
gloria de Iehoua: y yo vi, y cay sobre mi
rostro,y oy boz que hablaua,

CAPIT. II.

Ezechiel es llamado de Dios, de aquella vision de su gloria, para denũciar à los de su Pueblo,nueuas calamidades, auisandolo de la rebelliõ que enellos experimentará.

Y Dixome, [s] Hombre está sobre tus
pies,y hablaré contigo.
2 Y [t] entró espiritu en mi desque
me habló: y afirmóme sobre mis pies, y
[u] oy àl que me hablaua:
3 Y dixome,Hombre,[x] Yo te embio àlos
hijos de Israel,à gentes rebelles,q̃ rebella-
ron contra mi: ellos y sus padres rebellarõ
contrami,hasta este mismo dia.
4 Y [y] à hijos duros de rostros, y fuertes
de coraçon.[z] Yo te embio: y dezirleshas:
Ansi dixo el Señor Iehoua:
5 Y ellos [a] no oyrán,ni cessarán, porque
son casa rebelle:mas conocerán q̃ vuo pro-
pheta entre ellos.
6 Y tu,ô hombre,no temas deellos, ni a-
yas miedo de sus palabras: porq̃ *son* rebel-
les: y espinos *biuen* cõtigo,y tu moras [b] cõ
abrojos: no ayas miedo de sus palabras,ni
temas delãte dellos, porq̃ son casa rebelle.
7 Hablarleshas mis palabras, *mas* [c] no
oyran,ni cessarán,porque son rebelles.
8 Mas tu hombre,oye loque yo tehablo:
No seas rebelle como la casa rebelle: abre
tu boca,y come loque yo te doy.
9 Y miré, y heaqui *vna* mano [d] me fue
embiada, y enella auia [e] *vn* libro embuel-
to.
10 Y estendiolo delãte demi,y estaua es-
cripto [f] delante, y detras:y estauã enel es-
criptas endechas,y [g] lamẽtaciones,y [h] ay.

CAPIT. III.

Recita el Propheta mas en particular su vocaciõ y mision Como Dios primeramente lo llamó,2. le hinchió el coraçõ de su palabra. 3. lo embió à predicar a los suyos,con poca esperãça de fruto. 4. lo armó de constancia en tan laboriosa empresa. 5. lo instruyó de la summa de su legaciõ,es à sab. Que la gloria de Iehoua desamparaua su Templo &c. II. Venido el Propheta à los de su Pueblo,Dios prosigue cõ el su particular instrucion poniendole (lo 6) las leyes y reglas de su ministerio. III. Buelue Dios à mostrarsele,y mãdale que se encierre en su casa,porque los de su Pueblo le quierẽ prender, y auisale que no hable,hasta que el selo mande.

Y dixo me, Hombre, come loque ha-
llares, come este emboltorio:y ve,y
habla àla Casa de Israel.
2 Y abri mi boca,y hizo me comer aquel
emboltorio.

3 Y

s Heb. hijo de hombre, ansi siempre.
t Cobré animo.
u Pude estar attento àl &c.
x Vocaciõ y graduacion del Proph.
y A hõbre impudẽte y obstinados.
z Cõfirmacion dela Vocacion
a Heb. si oyran,y s. &c. Ab. 3.
b Ot. con escorpiones.
c Como v. 5.
d Se estendió hazia mi.
e Heb. emboltorio de libro. d. vn escripto enrollado.
f De amb. partes.
g Ot. gemidos.
h Cosas lastimosas.

3 Y dixome,Hombre, haz à tu vientre q̃
coma,y hinche tus entrañas de este embol
torio,q̃ yo te doy. Y comilo,y [a] fue en mi
boca dulce como miel.
4 Y dixome,Hombre,Vé,y entra à la ca-
sa de Israel, y habla à ellos [b] con mis pala-
bras.
5 Porque no eres embiado à pueblo [c] de
profunda habla,ni de lengua [d] difficil; *sino* à
la casa de Israel.
6 No à [e] muchos pueblos, de profunda
habla,ni de lengua dificil, cuyas palabras
no entiendas : y si à ellos te embiâra, ellos
te [f] oyeran.
7 Mas *los de* la Casa de Israel, no te que-
rran oyr , porque no *me* quieren oyr à mi:
porque toda la Casa de Israel son [g] fuertes
de frente,y duros de coraçon.
8 Heaqui *que yo* [h] he hecho tu rostro fu-
erte contra los rostros deellos, y tu frente
fuerte contra su frente.
9 Como diamante, mas fuerte q̃ peder-
nal he hecho tu frente:no los temas, ni a-
yas miedo delante deellos, porq̃ casa re-
belle es.
10 Y dixome, Hombre, todas mis pala-
bras q̃ *yo* te hablaré,toma [i] en tu coraçon,
y oye con tus oydos:
11 Y vé,y entra à los Trasportados: à los
† hombres de tu Pueblo: y hablarleshás,y
dezirleshas, Ansi dixo el Señor Dios: [l] no
oyrán,ni cessarán.
12 Y el Espiritu me leuãtó,y oy de tras de
mi vna boz de grãde estruẽdo de la Bẽdita
gloria de Iehoua *que se yua* [m] de su lugar:
13 Y el sonido de las alas de los animales
[n] que se juntauan la vna cõ la otra. y el so-
nido de las ruedas [o] delãte deellos,y soni-
do [p] de grande estruendo.
14 Y el Espiritu me leuantó, y me tomó,
y fueme amargo con el descontento de mi
espiritu, [q] porq̃ la mano de Iehoua era fu-
erte sobre mi.
15 ¶ Y vine à los Trasportados en The-
labib, que morauan junto àl rio de Cho-
bar:y assenté donde ellos [r] estauan assenta-
dos:alli assenté siete dias desconsolado en-
tre ellos.
16 Y aconteció que àl cabo de los siete
dias [s] fue à mi Palabra de Iehoua, diziẽdo,
17 *Hombre,*Yo* te he puesto por atalaya
à la Casa de Israel. Oyrás pues tu la pala-
bra de mi boca, y amonestarloshas de mi
parte.
18 Quando *yo* dixere àl impio, Muerte
morirás, y tu no lo amonestâres, ni le ha-
blâres , paraque el impio sea amones-
tado de su mal camino, paraq̃ biua, el im-
pio morirá por su maldad,mas [t] su sãgre de
mandaré de tu mano.
19 Y si tu amonestâres àl impio,y el no se
conuirtiêre de su impiedad,y de su mal ca-
mino,el morirá por su maldad,y tu [u] esca-
paste tu anima.
20 Y quãdo el justo se apartâre de su jus-
ticia, y hiziére maldad, y *yo* [x] pusiere trõ-
peçon delante deel, el morirá, porque tu
no lo amonestaste: [y] en su peccado morirá,
ni sus justicias que hizo vẽdrán en memo-
ria:mas su sangre demãdaré de tu mano.
21 Y si àl justo amonestares, paraque el
justo no peque,y no peccâre,biuiendo bi-
uirá:porque fue amonestado,y tu escapas-
te tu anima.
22 ¶ Y fue alli [z] la mano de Iehoua sobre
mi,y dixome : Leuantate,y sal àl campo: y
alli hablaré contigo.
23 Y leuantéme,y sali àl campo;y heaqui
que alli estaua la gloria de Iehoua,como la
gloria * que auia visto jũto àl Rio de Cho-
bar:y cay sobre mi rostro.
24 Entonces [a] entró espiritu en mi,,y af-
firmóme sobre mis pies, y hablóme, y di-
xome,Entra,y encierrate dẽtro de tu casa.
25 Y tu ò hombre,heaqui que [b] pondrán
sobre ti cuerdas,y conellas [c] te ligarán;no
salgas pues entreellos.
26 Y [d] haré apegar tu lengua à tu pala-
dar,y serás mudo [e] porq̃ no los reprehen-
das:porque son casa rebelle.
27 Mas quando *yo* [f] te ouiere hablado,*yo*
abriré tu boca, y dezirleshas, Ansi dixo el
Señor Iehoua el que oye, oyga:y [g] el q̃ ces-
sa,cesse:porque casa rebelle son.

CAPIT. IIII.

Da Dios àl Propheta vn simbolo ò figura del cerco de Ierusalem por los Chaldeos. II. *Mandale que duerma 390 dias,sobre el vn lado en figura de otros tantos años,que el reyno de los diez tribus durmió en su idolatria: y 40. sobre el otro,en figura de los años,que Iuda durmió en la suya.* III. *Item que coma su pan porcierto peso,cozido en ceniza de boñigas, y beua su agua por medida,en symbolo de la hambre y sed y calamidad,que los de Ierusalem passarian en el cerco.*

Y Tu, ò hombre,tomate vn adobe,y
ponlo delante de ti,y pinta sobre el
la ciudad de Ierusalem:
2 Y [h] pornas contra ella cerco,y edifica-
rás contra ella fortaleza;y [i] sacarás contra
ella baluarte:y assentarás delãte deella cã-
po,y pondrás cõtra ella † batidores àlder-
redor.
3 Y tu tomate vna sarten de hierro,y po-
nerla has en lugar de muro de hierro en-

a Declara lo Ier. 15, ... b v.17. ... c Heb. profundos de labio. d Heb. graues ... que hablan ... e ... f ... dura, ... g Arri. 2,4. h Heb. he dado. i Arr.v.3. ẽ tus entrañas. † Heb. hijos ... ... l Heb. si ... m Del Tẽplo de Ie... Es el cuerpo y forma de esta prophecia hasta el cap. ... Aba.11, 2. 43,3. ... Arr.1,11. ... Arr.1,19. II. ... Arr. 1,24. ... Porque vió q̃ Dios tomaua la denũciacion de prophecia ... ... morauã. ... fue ... hablo Iehou. * ... b,33,7.

t Tu serás reo de su perdicion.
u Seras sin culpa de su perdicion.
x Lo proуâre con tentacion, y el cayêre, el &c.
y Su peccado lo matará,no yo.
III.
z Como arr.1,3.
* Arrib.1,2.
a Arr.2,2.
b Heb. dieron ligarõ.
c S.si salieres.
d Quitartehe la prophecia, por este tiẽpo.
e Heb.y no serás à ellos varon de reprehension.
f Te restituyere la prophecia. y te ouiere instruydo de las visiones sig. van hasta el capit. 12.
g Y el q̃ no quisiere oyr, dexelo.
h Pintãdo, con lo demas que se sigue.
i Heb. fundiras.q.d. fundarás.
† Ingenios para batir murallas arietes.

tre ti y la ciudad, y affirmarás tu rostro cō-
tra ella: y [a] será en lugar de cerco, y cer-
carlahas. Es señal à la Casa de Israel.
4 ¶ Y tu dormirás sobre tu lado yz-
quierdo, y [b] pōdrás sobre el la maldad de-
la Casa de Israel: el numero de los dias que
dormirás sobreel, lleuarás *sobre ti* la maldad
deellos.
5 Yo te he dado los años de su maldad por
el numero de los dias, trezientos y nouēta
dias: y lleuarás *sobre ti* la maldad de la Casa
de Israel.
6 Y cumplidos estos, dormirás sobre tu
lado derecho segunda vez: y lleuarás *sobre
ti* la maldad de la Casa de Iuda quarēta di-
as,* dia por año, dia por año te lo he dado.
7 ¶ Y [c] àl cerco de Ierusalem affirmarás
tu rostro, y descubierto tu braço, prophe-
tizarás contra ella.
8 Y heaqui *que yo* puse sobreti [d] cuerdas,
y no te tornarás del vn tu lado àl otro la-
do, hasta que ayas cumplido los dias [e] de
tus bueltas.
9 Y tu tomate trigo, y ceuada, y hauas, y
lentejas, y mijo, y auena, y pólo en *vn* va-
so: y hazte pan deello el numero de los di-
as que durmieres sobre tu lado: trezientos
y nouenta dias comerás deel.
10 Y la comida que has de comer *será* por
peso de veynte siclos àl dia, [f] de tiempo à
tiempo lo comerás.
11 Y beuerás el agua por medida, la sexta
parte [g] de vn Hin: de tiempo à tiempo be-
uerás.
12 Y comerás pan de ceuada cozido de-
baxo de la ceniza: y cozerlohas con los es-
tiercoles que salen del hombre, delante de
los ojos deellos.
13 Y dixo Iehoua, Ansi comerán los hijos
de Israel su pan immūdo entre las Gētes, à
las quales *yo* los lançaré allá.
14 Y dixe, Ay, Señor Iehoua, He aqui que
mi anima no es immūda, ni nūca desde mi
mocedad hasta este tiēpo comi [h] cosa mor-
tezina ni despedaçada, ni nunca en mi bo-
ca entró [i] carne immunda.
15 Y respōdióme, Cata aqui † te doy es-
tiercoles de bueyes en lugar de los estier-
coles de hombre: y harás tu pan conellos.
16 Y dixome, Hōbre,* Heaqui *que yo* que-
branto [l] la fuerça del pan en Ierusalē: y co-
merán el pan por peso, y cō angustia: y be-
uerán el agua por medida, [m] y con espāto.
17 Porq̃ les faltará el pan y el agua, y es-
pātarsehan [n] los vnos con los otros: y des-
mayarsehan por su maldad.

CAPIT. V.

Manda Dios àl Propheta que se rape à nauaja la cabeça y la barua, y que de los pelos haga tres partes, la vna delas quales queme, la otra pique con vn cuchillo, la otra eche àl viento &c. en symbolo de la diuersidad de calamidades enque los de su Pueblo serian repartidos &c.

Y Tu, ò hombre, tomate *vn* cuchillo
agudo, *vna* nauaja de baruero, esta
te toma: y hazla passar sobre tu ca-
beça y tu barua: y tomate *vn* [o] peso de ba-
lanças: y [p] repartelos.
2 La tercera parte quemarás con fuego
[q] en medio de la ciudad quādo se cūpliere
los dias del cerco. y tomarás la *otra* terce-
ra parte, y [r] herirás con cuchillo àl derre-
dor deella: y la *otra* tercera parte esparzi-
rás àl viento: y *yo* desuaynaré cuchillo en-
pos deellos.
3 Y tomarás [s] de alli vnos pocos por cuē-
ta, y atarloshas enel canto de tu ropa.
4 Y tomarás otra vez [t] de ellos, y echar-
loshas en mitad del fuego: y quemarlos-
has enel fuego: de alli saldrá el fuego en to-
da la Casa de Israel.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua, [u] Esta *es* Ie-
rusalem: *yo* la hé puesto en medio de las Gē-
tes, [x] y las tierras arredor deella.
6 Y ella mudó mis [y] juyzios y mis orde-
nanças en impiedad mas q̃ las gētes, y mas
q̃ las tierras, q̃ estan arredor deella: porque
desecharon mis juyzios, y mis mandamiē-
tos, y no anduuieron en ellos.
7 Portāto ansi dixo el Señor Iehoua, Por
aueros *yo* [z] multiplicado mas que à las Gē-
tes que está arredor de vosotros, no aueys
andado en mis mandamiētos, ni aueys he-
cho *segun* mis leyes: [a] ni aun segun las leyes
delas gētes que estan arredor de vosotros
aueys hecho:
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui [b] yo cōtra ti: si yo: y haré juyzios
en medio deti delante delos ojos de las
Gentes.
9 Y haré enti loque nunca hize, ni jamas
haré cosa semejante, à causa de todas tus
abominaciones.
10 Porque los padres comerán à los hijos
en medio de ti, y los hijos comerán à sus
padres: y haré en ti juyzios: y abletaré to-
da tu resta hazia todas partes.
11 Portāto, biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
si por auer *tu* violado mi Sanctuario cō to-
das tus cōtaminaciōes, y cō todas tus abo-
minaciones, no *te* q̃brātaré *yo* tābien: ni mi
ojo perdonará, ni aū yo auré misericordia.
12 La tercera parte deti morirá de pesti-
lencia, y será cōsumida de hābre en medio
deti: y la tercera parte caerá à cuchillo ar-
redor deti: y àla tercera parte esparziré en
todos los viētos, y tras deellos desuayna-
ré cuchillo.

13 Y

a Significará el duro cerco q̃ los Chald. pōdran sobre Ierus.
II.
b Enesto significarás la maldad &c. ansi luego, lleuarás &c.
* *Num.* 14, 34.
III.
c Arr. v. 3.
d El mādamiēto ver. 4. y 6.
e Que te he mandado q̃ estes sobre el vn lado, y despues te bueluas sobre el otro.
f A tus horas tassadas, como quien come por onças. ansi luego.
g De vn açumbre.
h Leu. 22, 8.
i Leu. 11, 7. Es argumēto à minori.
† Te señalo.
* *Aba.* 5, 17. y 14, 13.
l Heb. el baculo.
m Attonitos de tan grande calamidad.
n Heb. varon à su hermano.

o Heb. balanças de peso.
p S. los pelos q̃ te cortares, por peso.
q S. pintada enel adobe. arr. 4, 1.
r Picarloshas como carne para pastel.
s Delos pelos q̃ auias de echar àl viento.
t De los sacados v. prec.
u Lo dicho significa à Ierus.
x Las otras prouincias del mundo paraq̃ della tomassen exēplo de piedad y Leyes. ar. si luego.
z Prosperado.
a Iere. 2, 11.
b Palabras cortadas para significació de grande yra

13 Y acabarſehá mi furor, y haré que ceſ-
ſe enellos mi enojo, y [a] tomaré conſuelo: y
ſabrán que yo Iehoua auré hablado en mi
zelo, quando auré cumplido enellos mi e-
nojo.

[a] ...a.1,24.

14 Y [b] tornartehé en deſierto, y en ver-
guença entre las Gentes que eſtan arredor
de ti, delante de los ojos de todo paſſante.

[b] ...Heb. dar-...te.

15 Y ſeras verguença y deshonrra: y caſ-
tigo, y eſpanto à las Gentes que eſtán al-
derredor de ti, quãdo *yo* hiziere en ti juy-
zios en furor, y yra, y en reprehẽſiones de
yra: Yo Iehoua he hablado.
16 Quando yo echáre las malas ſaetas de
la hãbre en ellos, q̃ ſeran para deſtruycion,
las quales *yo* embiaré para deſtruyros: y au-
mentáre la hambre ſobre voſotros: y que-
brantáre entre voſotros la fuerça del pan.
17 * Y embiaré ſobre voſotros hambre,
y malas beſtias que te [c] deſtruyrán: y peſ-
tilencia, y [d] ſangre paſſara porti: y meteré
ſobreti cuchillo: Yo Iehoua he hablado.

* ...rr.4,16. ...a.14,13.
[c] ...Heb. deſ...harán.
[d] ...Mortan...d. cuchi...l mata-...r, como ...lgo.

CAPIT. VI.

Reuela Dios àl Propheta la aſſolacion de ſu Pueblo, del qual aun dexará reliquias que ſe conuiertan àel en ſu captiuerio.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi dizien-
do,
2 Hombre, * [e] Pon tu roſtro hazia
los montes de Iſrael, y prophetiza contra
ellos,

* ...ba.36,1.
[e] ...Affirma-...determi-...nadaméte.

3 Y dirás, Montes de Iſrael, oyd palabra
del Señor Iehoua. Anſi dixo el Señor Ieho-
ua à los montes y à los collados: à los ar-
royos, y à los valles: Heaqui q̃ yo, yo, ha-
go venir ſobre voſotros cuchillo, y deſ-
truyré [f] vueſtros altos.
4 Y vueſtros altares ſerán aſſolados, y
vueſtras [g] ymagines del Sol ſeran quebra-
das: y haré q̃ caygan vueſtros muertos de-
lante de vueſtros idolos.

[f] ...ſ'an los ...lares de...idolola-...t.
[g] Re.23,11.

5 Y pondré los cuerpos muertos de los
hijos de Iſrael delãte de ſus idolos: y vueſ-
tros hueſſos eſparziré enderredor de vueſ-
tros altares.
6 En todas vueſtras prouincias las ciu-
dadès ſeran deſiertas, y los altos ſeran aſ-
ſolados: paraque ſean aſſolados y ſe hagan
deſiertos vueſtros altares: y vueſtros ido-
los ſeran quebrados y ceſſarán: y vueſtras
ymagines del Sol ſerán deſtruydas, y ſeran
deshechas [h] vueſtras obras.
7 Y muertos caerán en medio de voſo-
tros, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.

[h] ...hueſtros ...dolos.

8 Y dexaré que aya de voſotros quien eſ-
cape del cuchillo entre las Gentes, quan-
do fuerdes eſparzidos por las tierras.
9 Y acordarſehán de mi, los que de voſo-
tros eſcapâren entre las Gentes, entre las
quales ſeran captiuos: porque *yo* [i] me que-
brante à cauſa de ſu coraçõ fornicario q̃ ſe
apartó de mi: y à cauſa de ſus ojos, que for-
nicaron tras ſus idolos: y † ſerán confuſos
en ſu *miſma* preſencia, à cauſa de los males
que hizieron en todas ſus abominaciones.

[i] Tuue grã de dolor.
† Ab. 20, 43.

10 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, *y que* no
en vano dixe q̃les auia de hazer eſte mal.
11 Anſi dixo el Señor Iehoua, Hiere con
tu mano, y patea con tu pie, y di, [l] Ay: por
todas las abominaciones [m] de los males
dela Caſa de Iſrael: porque con cuchillo, y
con hambre, y con peſtilencia caerán.

[l] Cifra de miſeria inexplicable.
[m] De las idolatrias.

12 El que eſtuuiere lexos, morirá de peſti-
lencia: y el que eſtuuiere cerca, caerá cõ cu-
chillo: y el que quedâre, y el cercado mori-
rá de hambre: y cũpliré enellos mi enojo.
13 Y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua, quando
ſus muertos eſtarán [n] en medio de ſus ido-
los, enderredor de ſus altares, en todo co-
llado alto, y en todas las cumbres de los
montes, y debaxo de todo arbol ſombrio,
y debaxo de toda enzina eſpeſſa, *y en todo*
lugar donde dieron olor [o] ſuaue à todos
ſus ydolos.
14 Y eſtẽderé mi mano ſobre ellos, y tor-
naré la tierra aſſolada, y eſpantoſa, deſde el
deſierto de Deblata haſta todas ſus habi-
taciones: y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

[n] Arr. v. 4, y 9.
[o] Heb. de repoſo. aludió à lo q̃ eſtá enel Leu. en las inſtituciones de los ſacrificios.

CAPIT. VII.

Proſigue Dios en reuelar àl Propheta las particularidades de la calamidad de ſu Pueblo.

Y Fue palabra de Iehoua à mi dizien-
do.
2 Y [p] tu, ô hombre, anſi dixo el Se-
ñor Iehoua à la tierra de Iſrael, La fin, la fin
viene ſobre los quatro cãtones de la tierra.

[p] S. Oye.

3 Aora *ſerá* la fin ſobre ti: y embiaré ſobre
ti mi furor, y juzgartehé ſegũ tus caminos:
y pondré [q] ſobre ti todas tus abominacio-
nes.

[q] S. con el caſtigo. O, accuſartehe. hazertehe cargo de todas &c.

4 Y mi ojo no te perdonará, ni tẽdré mi-
ſericordia: mas tus caminos pondré ſobre
ti, y tus abominaciones eſtarán en medio
de ti: y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
5 Anſi dixo el Señor Iehoua, *Vn* mal, hea-
qui que viene vn mal.
6 La fin viene, la fin viene: deſpertado ſe
ha cõtra ti: heaqui que viene.
7 [r] La mañana viene para ti ô morador
de la tierra, El tiempo viene, cercano es el
dia del alboroto, y no ſerá [s] eko de los
montes.

[r] El dia determinado para tu caſtigo.
[s] Ruydo vano.

8 Aora preſto derramaré mi yra ſobre ti, y
cũpliré en ti mi furor: y juygartehé ſegun
tus caminos, y pondré ſobre ti todas tus
abominaciones.

a Aludio à la vara de Ierem. 1,12.
b La gloria de los Chald. q. auia de ser el bordon cō q̃ Iuda auia de ser herido.
c De los Iudios.
d Sobre todo el Pueblo en general.
e A su possession cōforme à la Ley Leu. 25,13.
f Esta sentencia.
g S. a penitencia.
h Perderan toda la fuerça como si se derritieran.
* *Isa.* 15,2. *Iere.* 48,37.
i En testimonio de grāde tristeza.
* *Prou* 11,4. *Soph.* 1,18, *Ecclesiastico* 5, 10.
† Su hambre.
l El Tēplo de q̃ se gloriauan vanamente.
m En ocasion de su destierro.
n El lugar Sanctissimo del Tēplo.
o En symbolo del captiuerio. mandamiēto al Prophet.
p De crimines de homicidios.
q Heb. cortamiento, o tala.

9 Y mi ojo nó perdonará, ni auré misericordia: segun tus caminos pondré sobreti,
y tus abominaciones seran en medio deti:
y sabreys que yo *soy* Iehoua que hiero.
10 Heaqui el dia, heaqui que viene. la mañana ha salido:[a] florecido ha el baculo: reuerdecido ha [b] la soberuia.
11 La violencia seha leuantado en vara de
impiedad: ni [c] deellos, ni de sus riquezas,
ni delo deellos, *quedará nada.* ni aũ *aurá* luto por ellos.
12 El tiempo es venido, allegóse el dia.
Elque compra, no se huelgue: y el que vēde, no llore: porque la yra *está* [d] sobre toda
su multitud.
13 Porque el que vende no tornara [e] à la
venta, aunque queden biuos: porque [f] la
vision *es dada* sobre toda su multitud, no se
cancellará: y ninguno en su iniquidad de
su vida [g] no se esforçará.
14 Tocarán trompeta, y aparejarán todas
las cosas, y no *aurá* quien vaya à la batalla:
porque mi yra *está* sobre toda su multitud.
15 De fuera cuchillo, de dentro pestilencia y hambre. Elque estuuiere enel campo,
morirá à cuchillo: y àlque estuuiere en la
ciudad, hambre y pestilencia lo cōsumirá.
16 Y losque escapâren deellos, estarán sobre los mōtes como palomas de los valles,
gimiédo todos cada vno por su iniquidad.
17 Todas manos serán descoyuntadas: y
todas rodillas [h] se escurrirán en aguas.
18 * Y ceñirsehan de sacos, y cubrirloshá temblor: y en todo rostro *aurá* verguēça: y en todas sus cabeças [i] peladura.
19 Arronjarán su plata por las plaças, y
su oro lexos: * su plata ni su oro no los podrá librar enel dia del furor de Iehoua: no
hartarán † su anima, ni henchirán sus vientres: porque será cayda por su maldad.
20 Porq̃ [l] la gloria de su ornamento pusieron en soberuia: y hizieron enella ymagines de sus abominaciones, de sus estatuas: portanto sela torné àellos [m] en alexamiento.
21 Y en mano de estraños la entregué para ser saqueada, y en despojos à los impios
de la tierra: y contaminarlahán.
22 Y apartaré deellos mi rostro, y violarán [n] mi secreto: y entrarán enel destruydores, y contaminarlohán.
23 [o] Haz *vna* cadena: porque la tierra es
llena [p] de juyzio de sangres: y la ciudad es
llena de violencia.
24 *Yo* pues traeré los mas malos de todas
las gentes los quales posseerán sus casas:
y haré cessar la soberuia de los poderosos,
y sus sanctuarios serán profanados.
25 [q] Destruyciō viene, y buscarán la paz,
[r] y no se hallará.
26 Quebrantamiento sobre quebrantamiento vendrá, y [s] fama será sobre fama: y
buscarán respuesta del propheta, y la Ley
perecerá del Sacerdote, y el cōsejo [t] de los
Ancianos.
27 El Rey se enlutará, y el principe se vestirá de assolamiento: y las manos del pueblo de la tierra seran conturbadas. Segun
su camino haré conellos: y con los juyzios
deellos los juzgaré: y sabran que yo *soy* Iehoua.

C A P. VIII.

Vestra Dios en vision diuersas suertes de abominables idolatrias que su Pueblo cometia en el Templo de Ierusalē, por las quales los amenaza con horrible vengança.

Y Acōteció [u] enel sexto año, enel *mes*
[x] Sexto, àlos cinco del mes, *que* yo
estaua sentado en mi casa, y los Ancianos de Iuda estauan sentados delāte de
mi, y alli [y] cayó sobremi la mano del Señor Iehoua.
2 Y miré, y heaqui *vna* semejāça q̃ parecia
de fuego: [z] desde donde pareciā sus lomos
para à baxo, era fuego: y desde sus lomos
arriba parecia como *vn* resplandor. como
la vista de *vn* ambar.
3 Y aquella semejança estendió la mano,
* y tomóme por las guedejas de mi cabeça.
y el Espiritu me alçó entre el cielo y la tierra, y lleuóme à Ierusalem [a] en visiones de
Dios, à la entrada de la puerta de adentro,
que mira hazia el Aquilon, donde *estaua* la
habitacion dela Ymagen del zelo, [b] la que
hazia Zelar.
4 Y heaqui que alli estaua la gloria del
Dios de Israel, como la vision que *yo* auia
visto [c] enel campo.
5 Y dixome, Hombre, Alça aora tus ojos
[d] camino del Aquilon. Y alcé mis ojos camino del Aquilō, y heaqui àl Aquilō, jūto
à la puerta del altar, la ymagen del zelo, en
la entrada.
6 Y dixome, Hombre, No vees loq̃ estos
hazen? las grandes abominaciones que la
Casa de Israel haze àqui [e] para alexarme de
mi Sanctuario? Mas bueluete aun, y verás
abominaciones mayores.
7 Y lleuóme à la entrada del patio, y miré,
y heaqui *vn* agujero q̃ estaua en la pared.
8 Y dixome, Hōbre, Caua aora en la pared.
Y caué en la pared: y heaqui vna puerta.
9 Y dixome, entra, y vee las malas abominaciones, que estos hazen alli.
10 Y entré, y miré, y veys aqui ymagines
de todas serpiētes, y animales: [f] la abominaciō, y todos los idolos dela Casa de Israel, que estauan pintados en la pared alderredor.

r Heb. y no ella.
s Heb. oydo sobre oydo.
t Del Senado.
Ierē. 18, 18
u De la trāsmigracion de Ioachin arr. 1,1.
x Agosto.
y Me tocó Dios con vna terrible vision.
z Arr. 1,27
* *Dā.* 15,25
a En vision diuina, no en cuerpo.
b Que prouocaua à Dios à zelo. Exo. 20 5. q. d. que era muy horrada del Pueblo.
c Arr. 3,22.
d Hazia el Aq.
e O, para alexarse. Heb. para alexamiento. q. d. para su destierro.
f S. es à saber, la idolatria y &c

11 Y setenta varones de los Ancianos de
la Casa de Israel, y Iezonias hijo de Saphā
estaua en medio deellos, los quales estauā
delante [a] deellos, cada vno con su incensa-
rio en su mano: y espessura de niebla del sa-
humerio que subia.

a De aquellos idolos.

12 Y dixome, Hombre, has visto las cosas
que los Ancianos de la Casa de Israel hazē
[b] en tinieblas cada vno [c] en sus camaras
pintadas? Porque dizen, No nos vee Ieho-
ua. Iehoua ha dexado la tierra.

b En secreto. c Heb. en la camara de su pintura.

13 Y dixome, Bueluete aun, verás abomi-
naciones mayores, que hazen estos.
14 Y lleuóme à la entrada de la puerta de
la Casa de Iehoua, q̄ está àl Aquilon: y hea-
qui mugeres q̄ estauan alli sentadas ende-
chando à [d] Thammuz.

d A Adonis el amigo de Venus.

15 Y dixome, No vees hombre? Bueluete
aun, verás abominaciones mayores q̄estas.
16 Y metióme enel patio de adentro de
la Casa de Iehoua: Y heaqui junto à la en-
trada del Tēplo de Iehoua, entre la entra-
da y el altar, como veynte y cinco varo-
nes, sus traseras bueltas àl Tēplo de Ieho-
ua, y sus rostros àl Oriēte, y encoruauanse
àl nacimiento del Sol.
17 Y dixome, No has visto hombre? Es
cosa liuiana para la Casa de Iuda hazer las
abominaciones que hazen aqui? despues q̄
han hēchido la tierra de [e] maldad, y se tor-
naron à irritarme, heaqui que ponē hedor
[f] à sus narizes.

e O, de violencia, rapiña, oppresion. f Por. à mis narizes. mut. pers.

18 Pues tambien yo haré en mi furor, no
perdonará mi ojo, ni tendré misericordia:
y gritarán à mis orejas con gran boz, y no
los oyré.

CAPIT. IX.

Muestra Dios àl Propheta en la misma vision el castigo que hará en los idolatras dichos, reseruando los pios con particular Prouidencia.

Y [g] Clamó en mis orejas cō gran boz
diziēdo, [h] Las visitaciones de la Ciu
dad han llegado: y cada vno *trae* en
su mano su instrumento [i] para destruyr.
2 Y heaqui que seys varones venian [†] de
camino de la puerta de arriba q̄ está buelta
àl Aquilon, y cada vno *traya* en su mano su
instrumento para destruyr: y entre ellos a-
uia vn varon vestido [l] de lienços, el qual
traya à su cinta *vna* escriuania de escriua-
no: y entrados, pararonse junto àl altar de
metal.
3 Y [m] la gloria del Dios de Israel se alçó
de sobre el Cherubin sobre el qual auia es-
tado, [n] àl lumbral de la Casa: y llamó àl va-
ron vestido de lienços, que tenia à su cin-
ta la escriuania de escriuano,

g S. Dios. h Los visidores. i Heb. de su destruyciō. † d. cōque la de destruyr. De hazia p. l Heb. de linos, y tintero de escriuano à sus lomos. m Aquella apparencia ē q̄ Dios se mostraua enel propiciatorio. n S. y vinose àl &c.

4 Y dixole Iehoua, Passa por medio dela
ciudad, por medio de Ierusalem, * y señala
con *vna* señal en las frentes à los varones
que gimen y que claman à causa de todas
las abominaciones que se hazen en medio
deella.

* Exo. 12, 12. Apoc. 7, 3.

5 Y dixo à los otros à mis oydos, Passad
por la ciudad enpos deel, y herid: no per-
done vuestro ojo, ni tēgays misericordia.
6 Viejos, moços, y donzellas: niños, y
mugeres, matad [o] hastaque no quede nin-
guno; mas à todo hombre sobre el qual o-
uiere señal, no llegareys: y començareys
desde [p] mi Sanctuario. Y començaron des-
de los varones Ancianos [q] que estauan de-
lante del Templo.
7 Y [r] dixoles, Contaminad la casa, y hen-
chid los patios de muertos; Salid. Y salie-
ron, y hirieron en la ciudad.
8 Y acontecio, que auiendolos herido,
yo quedé, y prostréme sobre mi rostro, y
clamé, y dixe, A, Señor Iehoua, has de des-
truyr todo el resto de Israel derramando
tu furor sobre Ierusalem?

o Heb. hasta destruycion. p Los dedicados à mi culto. porq̄ destos començó la corrupciō, Ierem. 23, 15. q Arr. 8, 16. r S. Dios, à aquellos seys matadores.

9 Y dixome, La maldad de la Casa de Is-
rael y de Iuda es grande à marauilla: porq̄
la tierra es llena [s] de sangres, y la ciudad es
llena de peruersidad: [t] Porque han dicho,
Dexadoha Iehoua la tierra, y Iehoua no
vee.
10 Y [u] yo tambien, no perdonará mi ojo,
ni tendré misericordia; el camino deellos
tornaré sobre su cabeça.
11 Y heaqui que el varon vestido de lien-
ços, que *tenia* la escriuania à su cinta, respō-
dió vna palabra diziendo, Hechohe cōfor-
me à todo loque me mandaste.

s De homicidios. t Han negado resolutamente mi Prouidencia para peccar con mas libertad. Arr. 8, 12. u S. haré.

CAPIT. X.

Buelue à mostrar Dios al Propheta la vision de si y de su majestad arriba recitada cap. 1. enel Tēplo de Ierusalem, mostrandole que lo dexa: dōde parece que el Propheta se reforma de algunas particularidades de la vision primera.

Y Miré, y heaqui sobre [x] el cielo que
estaua sobre la cabeça [y] de los Cheru-
bines, como vna piedra de Saphiro,
que parecia como semejança de vn thro-
no que se mostró sobre ellos.
2 Y [z] dixo àl varon vestido de lienços,
dixole: Entra [a] en medio de las ruedas de-
baxo de los Cherubines, y hinche tus ma-
nos de carbones encendidos de entre los
Cherubines, y derrama sobre la ciudad. Y
entró delante de mis ojos.
3 Y los Cherubines estauan àla mano de-
recha de la Casa quando este varon entró:
y *vna* nuue henchia el patio de à dentro.

x Arr. 1, 26. y Los q̄ arr. 1. llamó animales. z S. el q̄ estaua sentado sobre el throno. a O, entre las &c.

a Arr.9,3. 4 [a] Y la gloria de Iehoua se auia alçado
del Cherubin àl lumbral de la puerta: y la
Casa fue llena de la nuue, y el patio se hin-
chió del resplandor de la gloria de Iehoua.
b Arr.1,24. 5 Y [b] el estruendo de las alas de los Che-
c En el mismo lugar. rubines se oyó hasta el patio de à fuera,
[c] como la boz del Dios Omnipotẽte quã-
do habla.
6 Y aconteció, que como mandó àl varõ
vestido de lienços, diziendo, Toma fuego
de entre las ruedas, de entre los cherubi-
nes, el entró, y se paró entre las ruedas.
d Arr.1,8. 7 Y vn cherubin estẽdió [d] su mano de en-
tre los cherubines àl fuego que *estaua* en-
e S. de los carbones encẽdidos. tre los Cherubines, y [e] tomó, y puso en las
palmas del que estaua vestido de lienços, el
qual lo tomó, y salióse.
8 Y appareció en los Cherubines la figura
de vna mano humana debaxo de sus alas:
f Son las mismas del cap.1. 9 Y miré, y [f] heaqui quatro ruedas jun-
to à los Cherubines, cabe cada Cherubin
auia vna rueda, y el parecer de las ruedas
era como parecer de piedra de Tharsis.
10 Y el parecer deellas, todas quatro eran
g Heb. como está rueda en medio de rueda. de vna manera [g] como si fuera vna en me-
dio de otra.
11 Quando andauã, sobre sus quatro cos-
tados andauan, no se tornauan quando an-
h S. de los Cher. dauan: mas al lugar dõde se boluia [h] el pri-
mero, en pos deel yuã: ni se tornauan quã-
do andauan.
* Arri.1,8. y 18. 12 * Y [i] toda su carne, y † sus costillas, y
i Todo el cuerpo de los animales. sus manos, y sus alas, y las ruedas, estaua
lleno de ojos alderredor en sus quatro rue-
† S. de las ruedas. das. (oydos, Rueda.
13 A las ruedas, à ellas, fue clamado en mis
l Arr.1, de buey. 14 Y cada vno tenia quatro rostros. El
primer rostro era [l] de Cherubin: el segũdo
rostro, era de hombre: el tercer rostro, de
leon: el quarto rostro de aguila.
m Arr.1. 15 Y leuãtarõse los Cherubines: estos son
los animales [m] q̃ vide en el rio de Chobar.
16 Y quando los Cherubines andauan,
andauan las ruedas junto cõ ellos: y quan-
do los Cherubines alçauan sus alas, para al-
çarse de la tierra, las ruedas tambien no se
boluian de junto à ellos.
17 Quando se parauan ellos, se parauan:
y quando se alçauan ellos, se alçauan con
n Arr.1,20. ellos, porque [n] el espiritu de los animales
estaua en ellas.
18 Y la gloria de Iehoua se salió de sobre el
o En aquel carro de los animales o Cher. lumbral de la Casa, y paro [o] sobre los Che-
rubines.
19 Y alçando los Cherubines sus alas, al-
çarõse de la tierra delãte de mis ojos: quã-
do ellos salian tãbien las ruedas estauã de-
lante deellos: y pararõse à la entrada de la
puerta Oriental de la Casa de Iehoua, y la
gloria del Dios de Israel encima de sobre
ellos.
20 Estos erã los animales que vide deba-
xo del Dios de Israel en el Rio de Chobar:
[p] y conocí que eran Cherubines. p S. declarandose mẽ despues mejor la vision.
21 Cada vno tenia quatro rostros, y cada
vno quatro alas, y figura de manos [q] huma-
nas debaxo de sus alas.
22 Y la figura de sus rostros, eran los ros- q Heb. de hombre.
tros q̃ vide junto àl Rio de Chobar: su pa-
recer [r] y su ser: cada vno caminaua en de- r Heb. y ellos.
recho de su rostro.

CAPIT. XI.

Prophetizando el Propheta en vision, à los que en Ierusalem se burlauan de las amenazas que Dios les hazia por Ieremias, si no se dauã à los Chaldeos, vno deellos cae muerto: y opponiendose el Propheta à la yra de Dios, el carga la culpa de su rigor à los burladores. II. Con esta ocasion Dios promete su fauor à los de la Captiuidad, y su libertad, y tras ella la reformacion de su Pueblo por su Euangelio el qual obraria renouacion de todo el hombre. III. Vee el Propheta partirse la gloria de Dios de Ierusalem, y Dios lo buelue àl primer estado.

Y El Espiritu me leuantó, y me metió
por la puerta Oriental de la Casa de
Iehoua, la qual mira hazia el Oriẽte:
y heaqui en la entrada de la puerta veynte
y cinco varones, entre los quales vide à Ie-
zonias hijo de Azur, y à Phelcias hijo de
Banaias Principes del Pueblo.
2 [s] Y dixome, Hombre, Estos son los hõ- s S. Dios, desde aq̃lla apparencia de su gloria.
bres que [t] piensan peruersidad, y [u] acon-
sejan mal consejo en esta ciudad.
3 Los que dizen, [x] No *será* tan presto. E- t Machinã
difiquemos casas. [y] Esta *será* la caldera, y u O, consultan.
nosotros la carne.
4 Portanto prophetiza cõtra ellos: Pro-
phetiza hombre. x S. la calamidad que se denũcia.
5 Y cayó sobre mi el Espiritu de Iehoua,
y dixome, Di, Ansi dixo Iehoua, Ansi aueys
hablado, ô Casa de Israel, y las cosas q̃ subẽ y S. Ierusalem. aludẽ à la olla de Ier.1,13.
à vuestro espiritu *yo* las he entendido.
6 [z] Aueys multiplicado vuestros muer- z Aueys cometido muchos homicidios.
tos en esta ciudad, y aueys henchido de
muertos sus calles:
7 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua, Vues-
tros muertos que aueys puesto en medio
deella, essos son la carne, y ella es la Calde-
ra: mas à vosotros *yo* os sacaré de en medio
deella.
8 Cuchillo aueys temido, y cuchillo trae-
ré sobre vosotros, dixo el Señor Iehoua.
9 Y *yo* os sacaré de en medio deella, y os
entregaré en mano de estraños, y yo haré
juyzios en vosotros.
10 A cuchillo caereys: en el termino de
Israel

S. ciudad. Israel os juzgaré, y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua.
11 [a] Esta no os será por caldera, ni vosotros sereys en medio deella por la carne: en el termino de Israel os tengo de juzgar.
12 Y sabreys q̃ yo *soy* Iehoua, porque no aueys andado en mis ordenanças, ni aueys hecho *según* mis juyzios, mas según los juyzios de las Gentes que estan en vuestros alderredores aueys hecho.
13 Y aconteció que estando *yo* prophetizando, Phelcias hijo de Banaias murió. Y cay sobre mi rostro, y clamé con grande boz, y dixe, A, Señor Iehoua, [b] hazes tu consumacion del resto de Israel?
14 Y fué Palabra de Iehona à mi, diziendo,
15 Hombre, tus hermanos, tus hermanos, los hombres de tu parentesco, y toda la Casa de Israel, [c] toda ella; [d] à quien dixeron los moradores de Ierusalem, Alexa os [e] de Iehoua: à nosotros es dada la tierra en possession.
16 ¶ Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Aunque los he echado lexos entre las Gentes, y los he esparzido por las tierras, [f] con todo esso les seré por vn pequeño sanctuario en las tierras donde vinieren.
17 Portanto di, Ansi dixo el Señor Iehoua, *Yo* os ayuntaré de los pueblos, y os apañaré de las tierras en las quales estays esparzidos, y os daré la tierra de Israel.
18 Y vendrán allà, y quitarán deella todas sus contaminaciones, y todas sus abominaciones.
19 * Y darleshe [g] vn coraçon, y espiritu nueuo daré en sus entrañas: y quitaré el coraçon de piedra de su carne, y darleshé coraçon de carne.
20 Paraq̃ andẽ en mis ordenãças, y guarden mis juyzios, y los hagan: y me seá *à mi* por pueblo, y yo *les* sea à ellos por Dios.
21 Y aquellos cuyo coraçõ anda [h] àl coraçon de sus contaminaciones, y de sus abominaciones, *yo* daré su camino sobre su cabeça, dixo el Señor Iehoua.
III. 22 ¶ Y los Cherubines alçarõ sus alas, y las ruedas enpos deellos: y la gloria del Dios de Israel sobre ellos encima.
23 Y la gloria de Iehoua se fué de en medio de la Ciudad, y paró sobre el monte q̃ esta àl Oriente de la Ciudad.
24 Y el Espiritu me leuãtó, y me tornó à traer en la tierra de los Chaldeos [i] à los trasportados, en vision del Espiritu de Dios: y partiose de mi la vision q̃ auia visto.
25 Y hablé à los trasportados todas las palabras de Iehouá q̃ el me auia mostrado.

[b] Quieres acabar estos pocos q̃ quedan de &c.
[c] S. son los q̃ con sus peccados hazẽ consumacion &c.
[d] O, los moradores de Ierus. q̃ dixerõ. S. à los se dieron à los Chald.
[e] Conforme al mandamiẽto de Dios.
[f] Del Templo. Id desterrados como impios.
II. [g] Heb. y fué ellos por &c.
Iere. 32, 39. Ezech. 36, 27.
[g] A todos vn coraçõ, Act. 4, 32.
[h] Al apetito desseo de &c.
[i] Heb. à la transmigracion.

CAPIT. XII.

EN la persona del Propheta da Dios symbolo y figura àl rey Sedechias y à su Pueblo de su huyda de Ierusalẽ, y de su prision. II. *Que la calamidad y espanto de las gentes en ella seria grande.* III. *Que seria presto, cõtra la opinion de los burladores de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo.
2 Hombre, tu habitas en medio de casa rebelle: los quales tienẽ ojos para ver, y no veen: tienen orejas para oyr, y no oyen: porque son Casa rebelle.
3 Portanto tu, ò hombre, hazte † aparejos de partida, y partete de dia delante de sus ojos: y passartehás de tu lugar à otro lugar delante de sus ojos: [l] no verán, porq̃ son casa rebelle.
4 Y sacarás tus aparejos, como aparejos de partida, de dia delante de sus ojos: mas tu saldrás à la tarde delante de sus ojos, [m] como quien sale para partirse.
5 Delãte de sus ojos horadarás la pared, y saldrás por ella.
6 Delãte de sus ojos [n] lleuarás sobre tus ombros, sacarás de noche: cubrirás tu rostro, y no mirarás [o] la tierra, porq̃ [p] en señal te he dado à la Casa de Israel.
7 Y *yo lo* hize ansi de la manera q̃ me fué mandado, saqué mis aparatos de dia, como aparatos de partida: y à la tarde horadé la pared á mano: sali de noche; lleué sobre los ombros delante de sus ojos.
8 Y fué Palabra de Iehoua à mi por la mañana, diziendo:
9 Hombre, Nunca te dixerõ *los de* la Casa de Israel, aquella Casa rebelle, Que hazes?
10 Di les *pues*, Ansi dixo el Señor Iehoua, [q] Al Principe *que està* en Ierusalem es esta [r] prophecia *graue*, y à toda la Casa de Israel que esta en medio deellos.
11 Di les, Yo *soy* [s] vuestra señal: como yo hize, ansi les harán à ellos: en traspuesta, en captiuidad yrán.
12 Y el Principe que está en medio deellos [t] lleuará acuestas de noche, y saldrá: horadarán la pared para [u] sacarlo por ella: cubrirá su rostro por no ver con sus ojos la tierra.
13 * Mas *yo* estenderé mi red sobre el, y será preso de mi aljanaya, y traerlohé en Babylonia, en tierra de Chaldeos, [x] mas no la verá, y allà morirá.
14 Y à todos los q̃ estuuieren arredor de el para su ayuda, y à todas sus compañias esparziré à todo viento, y desuaynaré cuchillo en pos deellos.

† Malas y lios. Heb. vasos de trarsmigracion, y passate &c.
[l] No echarán de ver, aunq̃ ansi lo hagas. Heb. si veran.
[m] Heb. como salida de transmigracion.
[n] S. tu hato.
[o] La gente, à vna parte ni à otra.
[p] Esto q̃ te mãdo hazer es symbolo à la &c.
[q] Al Rey.
[r] Heb. carga.
[s] Como. v. 6.
[t] S. su hato.
[u] Como. v. 6.
* Ab. 17, 20. y 32, 3.
[x] Sacarõle los ojos. 2. Rey. 25, 7.

15 Y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando
los eſparziere entre las Gentes:y *yo* los eſ-
parziré por la tierra.
16 Y haré q̃ queden deellos pocos en nu
mero del cuchillo, y de la hambre, y de la
peſtilencia: paraq̃ cuenten todas ſus abo-
minaciones entre las Gentes adonde lle-
gàren:y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
II. 17 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
18 Hombre, Come tu pan con temblor,
y beue tus aguas con eſtremecimiento y
con anguſtia.
19 Y dirás àl Pueblo de la tierra, Anſi di-
xo el Señor Iehoua ſobre los moradores
de Ieruſalem, ſobre la tierra de Iſrael: Su pã
comerán con temor, y con eſpanto beue-
ran ſus aguas: porque ſu tierra ſerá aſſola-
da[a] de ſu multitud por la maldad de todos
los que en ella moran.
20 Y las ciudades habitadas ſeran aſſo-
das, y la tierra ſerá deſierta: y ſabreys q̃ yo
III. *ſoy* Iehoua. (ziendo.
21 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
22 Hombre, Que refran es eſte q̃ teneys
voſotros en la tierra de Iſrael diziendo,
[b] Alargarſehá los dias, y perecerá toda vi-
ſion?
23 Portãto di les, Anſi dixo El Señor Ie-
houa, *yo* hize ceſſar eſte refran, ni refranea-
ran mas eſte refran en Iſrael: mas dezirles-
has, Acercadoſehá aquellos dias, [c] y la co
ſa de toda viſion.
24 Porque no aurá mas alguna viſió va-
na, ni aurá adiuinacion [d] de liſongero en
medio de la Caſa de Iſrael.
25 Porq̃ yo Iehoua hablaré: la palabra q̃
yo habláre, ſe hará: no ſe dilatará mas. antes
en vueſtros dias, Caſa rebelle, hablaré pala
bra,[e] y la cumpliré, dixo el Señor Iehoua.
26 Y fué palabra de Iehoua à mi diziẽdo:
27 Hombre, Heaqui que *los de* la Caſa de
Iſrael dizen: La viſion que eſte vee [f] *es* para
muchos dias: y para luégos tiempos pro-
phetiza eſte.
28 Portanto di les, Anſi dixo el Señor Ie-
houa, No ſe dilatarán mas todas mis pala-
bras: la palabra que habláre, ſe hará, dixo el
Señor Iehoua.

a Heb. de ſu plenitud

b Cõ el tiẽpo ſe reſfriarán eſtos furores de eſtos prophetas.

c El cumplimiẽto Heb. la palabra.

d O, de hypocrita.

e Heb. la haré.

f Va muy à la larga. no vendrá tan ayna.

CAPIT. XIII.

Contra los falſos prophetas hombres y mugeres que liſongeãdo al Pueblo en ſus peccados lo aſſegurauan de las calamidades cercanas que los verdaderos les denunciauan.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, * prophetiza cõtra los
prophetas de Iſrael que prophetizan: y di
à los que prophetizan [g] de ſu coraçon,
Oyd palabra de Iehoua:
3 Anſi dixo el Señor Iehoua, Ay de los
prophetas [h] ignorantes, que andan enpos
[i] de ſu eſpiritu, y † nada vieron.
4 Como zorras en los deſiertos fueron
tus prophetas, ò Iſrael.
5 Nũca ſubiſtes à los portillos, ni echaſ-
tes vallado ſobre la Caſa de Iſrael [l] eſtãdo
en la batalla en el dia de Iehoua.
6 Vieron vanidad, y adiuinacion de mẽ-
tira. Dizen, Dixo Iehoua: y nunca Iehoua
los embió: y [m] hazen eſperar para confir-
mar la palabra.
7 No aueys viſto viſion vana? y no aueys
dicho adiuinacion de mentira? y dezis, Di-
xo Iehoua, no auiendo yo hablado?
8 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Por
quanto voſotros aueys hablado vanidad,
y aueys [n] viſto mentira, portãto heaqui q̃
yo à voſotros: dixo el Señor Iehoua.
9 Y ſerá mi mano contra los prophetas
que veen vanidad, y adiuinan mentira:
no ſerán [o] en la congregacion de mi Pue-
blo, ni ſerán eſcriptos [p] en el libro de la Ca
ſa de Iſrael, ni boluerán à la tierra de Iſ-
rael: y ſabreys que yo *ſoy* el Señor Ieho-
ua.
10 Portanto, y porquanto engañaron mi
Pueblo diziendo, Paz, no auiendo paz: y
el *vno* edificaua la pared, y heaqui que los
otros la embarrauan con lodo [q] ſuelto:
11 Di à los embarradores con lodo ſuel-
to, [r] que caerá: vendrá lluuia en auenida, y
daré piedras de granizo que la hagan caer:
y viento [s] tempeſtuoſo la romperá.
12 Y [t] heaqui que la pared cayó: No os
dirán *entonces* [u] donde eſtá el embarradura
conque embarraſtes?
13 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua: Y
yo haré que la rompa viento tempeſtuoſo
con mi yra, y lluuia en auenida venga con
mi furor, y piedras de granizo con *mi* eno-
jo [x] para conſumir.
14 Y derribaré la pared, q̃ voſotros em-
barraſtes con lodo ſuelto: y [y] hazerlahé
llegar à tierra, y ſerá deſcubierto ſu cimiẽ-
to, y caerá: y ſereys conſumidos en medio
deella, y ſabreys que yo *ſoy* Iehoua.
15 Y cumpliré mi furor en la pared, y en
los que la embarraron con lodo ſuelto, y
deziroshé, No *parece* la pared, ni parecẽ los
que la embarraron:
16 Los prophetas de Iſrael que prophe-
tizan à Ieruſalem, y [z] veen à ella viſion de
paz, no auiendo paz, dixo el Señor Ieho-
ua.

* Ab. 14, 9.

g Por ſu inuenció, no por voluntad ni palabra de Dios

h O, locos. q.d. ſin ſeſo de Dios, por ſabios q̃ parezcan.

i De ſus inuenciones.

† No tienẽ reuelacion de Dios.

l Exercitando el officio quando Dios os lo mandaſſe.

m S. à ſus oyentes el cũplimiento de ſus prophecias.

n Prophetizado. anſi v. ſig.

o Heb. en e[l] conſejo. excomunicacion de la verdadera Igl. Pſal. 1, 6.

p Heb. en l[a] eſcriptura.

q Sin cal, c[o] coſa q̃ le haga tener. l[i]ſonjas.

r S. ſu edificio. ſu parec[er]

s Heb. de te[m]peſtades.

t Poned c[a]ſo q̃ &c

u Ier. 37, 18

x Que lo acaben tod[o]

y Ponerla he por tierra.

z Le annũciã prophecias proſperas, aludió àl nombre de Ieruſ. viſiõ de paz es yronia.

17 Y tu,ò hombre,Pon tu rostro à las hi-
jas de tu Pueblo, que prophetizā de su co-
raçon,y prophetiza contra ellas.
18 Y di,Ansi dixo el Señor Iehoua,Ay de
aquellas que cosen coxinetes à todos cob-
dos [a] de manos: y hazen veletas sobre la
cabeça [b] de toda edad para caçar las ani-
mas. Aueys de caçar las animas de mi Pue-
blo? y aueys de dar vida à las animas [c] para
vosotros?
19 Y aueys me [d] de cōtaminar en mi Pue
blo por puños de ceuada y por pedaços de
pan matādo las animas q̄ no mueren, y dā-
do vida à las animas que no biuirán, min-
tiendo à mi Pueblo [e] que oye mentira?
20 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui q̄ yo à vuestros coxinetes,conq̄ ca
çays ay las animas bolando: yo los arran-
caré de vuestros braços,y [f] embiaré las ani
mas que caçays,las animas bolando.
21 Y romperé vuestras veletas, y libraré
mi Pueblo de vuestra mano:y no estarán
mas en vuestra mano para caça:y sabreys q̄
yo *soy* Iehoua.
22 Porquāto entristecistes el coraçō del
justo con mentira,àlqual yo no entristeci:
y esforçastes las manos del impio paraque
no se apartasse de su mal camino [g] dādo le
vida:
23 Portanto [h] no vereys vanidad,ni mas
adiuinareys adiuinaciō:y y libraré mi Pue
blo de vuestra mano, y sabreys q̄ yo *soy* Ie-
houa.

CAPIT. XIIII.

Contra los idolatras hypocritas y los prophetas que les respondiessen à su volūtad. II. Amenaza à Ierusalem cō guerra,hambre, malas bestias,y pestilēcia: de las quales calamidades promete que escaparán algunos pios que vendrian àl captiuerio cō los de mas, cō cuyo pio exemplo los captiuos serian consolados,y verian los frutos vtilissimos de su aflicion,y el consejo de Dios en ello.

Y Vinieron à mi [i] algunos de los An-
cianos de Israel,y sentaronse delan-
te de mi.
2 Y fué palabra de Iehoua à mi, diziendo,
3 Hombre, Estos hombres † han leuanta
do sus idolos sobre su coraçō: y el trōpeça
dero de su maldad han puesto delāte de su
rostro:[l] quando me preguntáren,tengoles
de responder?
4 Portāto hablales,y dezirleshas:Ansi di-
xo el Señor Iehoua:[m] Qualquiera hombre
de la Casa de Israel,q̄ ouiere leuantado sus
idolos sobre su coraçon,y ouiere puesto el
trompeçadero de su maldad delante de su
rostro,y [n] viniere àl propheta, yo Iehoua
responderé àl q̄ *ansi* viniere en la multitud
de sus idolos:
5 [o] Para tomar à la Casa de Israel en su co-

Manos or braços
Hinchen cabeças vięto de nas espe- ņças àmo s y vie-
Notó el teresse y angerias c.
De menos bar mihó a por tan es proue os:abuso las cla- s del Rey
Que ama es menti
Ier.5.31.
olt aré li- es, como ego v. fig.
Assegurá- lo en su ccado.
No pro- etizareys
Heb. varo s de &c-
Heb. han cho subir s immun- cias sobre c.
sai.58,2.
Heb. Va- n varon &c.
à pre- tarle sin nitencia, n todas s idola- ias.
Para con ncerles,q̄ &c.

raçon,q̄ se han apartado de mi todos ellos
en sus idolos.
6 Portanto di à la Casa de Israel:Ansi di-
xo el Señor Iehoua,Cōuertios, y hazed q̄
se conuiertan de vuestros idolos: y de to-
das vuestras abominaciones apartad vues-
tros rostros.
7 Porq̄ qualquiera hōbre de la Casa de Is-
rael,y de los estrāgeros q̄ morā en Israel,q̄
se ouiere apartado de andar enpos de mi,
y ouiere leuātado sus idolos en su coraçō,
y ouiere puesto delāte de su rostro el trō-
peçadero de su maldad,y viniere àl Prophe
ta para pregūtarle por mi, yo Iehoua le res
ponderé por mi.
8 Y *yo* pondré mi rostro contra aquel va-
ron, y lo pōdré [p] por señal y por refranes:
y yo lo cortaré de entre mi Pueblo, y sa-
breys que yo *soy* Iehoua.
9 * Y [q] el propheta quādo fuere engaña-
do,y hablàre palabra,yo Iehoua engañé el
tal propheta: y *yo* estēderé mi mano sobre
el, y lo raeré de en medio de mi pueblo de
Israel.
10 Y lleuarán su maldad: como la maldad
del q̄ pregūta, ansi sera la maldad del pro-
pheta.
11 Porq̄ no yerren mas *los de* la Casa de Is-
rael de enpos de mi, ni mas se contaminē
en todas sus rebelliones: y me seā *à mi* por
Pueblo,y yo les sea *a ellos* por Dios,dixo el
Señor Iehoua. (do:
12 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi,diziē-
13 Hombre,la tierra, quādo peccáre cō-
tra mi [r] rebellādo de rebelliō,y estendiére
yo mi mano sobre ella, y * le quebrātáre la
fuerça del pan, y embiáre en ella hambre,
y taláre deella hombres y bestias:
14 [s] Si estuuierē en medio deella estos tres
varones Noe,Dāiel,y Iob,ellos por su jus-
ticia librarán su vida,dixo el Señor Iehoua
15 Y si hiziére passar mala bestia por la tie
rra,y la assoláre, y fuére assolada q̄ no aya
quien passe à causa de la bestia,
16 Y estos tres varones estuuierē en me-
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
ni à sus hijos ni à sus hijas librarán:ellos so
los serán libres,y la tierra será assolada.
17 O Si *yo* truxére [t] cuchillo sobre la tie-
rra,y dixére,Cuchillo,passa por la tierra:y
hiziére talar deella hombres y bestias:
18 Y estos tres varones estuuieren en me
dio deella,biuo yo, dixo el Señor Iehoua,
no librarán sus hijos ni sus hijas. ellos so-
los serán libres.
19 O si pestilencia embiáre sobre la tie-
rra,y derramáre mi yra sobre ella [u] en san-
gre para talar deella hombres y bestias,

p Que sea à los de mas prouerbio de escarmiēto.
* Arri. 12,2.
q S. q̄ respōdiere àl tal hypocrita conforme à su desseo.
II.
r Apostatādo à falsos cultos.
* Arr. 4,16, y 5,17.
s Si (por caso) estuuiessen estos &c. q.d. otros tan sanctos como estos.
t Gerra.
u Con mortandad.

20 Y

20 Y estuuieren en medio deella Noe, y
Daniel, y Iob, biuo yo, dixo el Señor Iehoua, no librarán à su hijo, ni à su hija, ellos
por su justicia librarán su vida.
21 Por loqual ansi dixo el Señor Iehoua,
Quanto mas si mis quatro [a] malos juyzios,
Cuchillo, y Hambre, y mala bestia, y Pestilencia, [b] embiáre contra Ierusalem para talar deella hombres y bestias?
22 Y heaqui que quedará enella *alguna*
resta de los quales serán lleuados captiuos
sus hijos y sus hijas: heaqui q̃ ellos entrarán à vosotros, y vereys [c] su camino, y sus
hechos: y tomareys consolacion del mal q̃
hize venir sobre Ierusalẽ, de todas [d] las cosas que *yo* truxe sobre ella.
23 Y consolaroshán quando vierdes su
camino, y sus hechos: y conocereys q̃ no
sin causa auré hecho todo loque auré hecho enella, dixo el Señor Iehoua.

a Duros.
b S. todos juntos.
c Su buena vida y piedad.
d Las calamidades.

CAPIT. XV.

Muestra Dios al Propheta la assolacion del Reyno de Iuda, por comparacion à la de los diez tribus, cuyo reyno assoló por ser inutil, como la madera del sarmiento cortado de la vid.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
2 Hombre, que es el palo de la vid
mas que todo palo? El sarmiento q̃ es entre los maderos del monte?
3 Tomarán deel madera para hazer *alguna* obra? Tomarán deel vna estaca para colgar de ella algun vaso?
4 Heaqui que [e] es puesto enel fuego para ser consumido, [f] sus dos cabos cõsumió
el fuego, [g] y la parte del medio se quemó:
aprouechará para *alguna* obra?
5 Heaqui que quando estaua entero, [h] no
era para *alguna* obra, quanto menos despues que el fuego lo ouiere cõsumido, y fuere quemado? será mas para *alguna* obra?
6 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Como [i] el palo de la vid entre los maderos
del monte, el qual *yo* entregué al fuego para que lo consuma, ansi hé entregado à los
moradores de Ierusalem.
7 Y pondré mi rostro contra ellos: † de
vn fuego salieron, y [l] *otro* fuego los consumirá: y sabreys que yo *soy* Iehoua: quãdo *yo*
pusiere mi rostro contra ellos.
8 Y tornaré la tierra en assolacion, porquanto rebellaron con rebellion, dixo el
Señor Iehoua.

e Heb. fue dado. Entiende à los 10. tribus dados à los Assyrios.
f El vn cabo, 2. Re. 15, 29. El otro, 2. Rey. 17, 3.
g Samaria. 2. Rey. 17, 5, 6, &c.
h Era todo idolatra.
i El reyno de los 10. tribus.
† De Egypto.
l Babylonia.

CAPIT. XVI.

Con vna elegantissima parabola, pone Dios à su Pueblo delante de los ojos, los beneficios que le ha hecho desde su nacimiento, que fue la vocacion de Abraham, hasta darle la tierra de promissiõ: de otra parte sus idolatrias viejas y nueuas, cõ laqual accion justifica Dios su yra para con el, y la causa del castigo cõque de presente lo amenaza que es despojarlo de toda aquella dignidad, y ponello en poder de los Chaldeos. II. Pero que no quiere dexarlo del todo, antes le promete Penitencia y Nueuo Concierto por su Euangelio, enel qual le sirua de coraçon. Es vna biua imagen del estado del hombre, antes de su regeneracion, y despues.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi diziendo;
2 Hombre, notifica à Ierusalẽ sus
abominaciones,
3 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua sobre Ierusalem: [m] Tu habitacion, y tu raça,
fue de la tierra de Chanaã; tu padre, el Amorreo; y tu madre [n] Chethea.
4 Y [o] tu nacimiento: El dia que naciste,
no fue cortado tu ombligo, ni fueste lauada con aguas, para ablandarte: ni salada cõ
sal: [p] ni fueste embuelta con faxas.
5 No vuo ojo que se compadeciesse de ti,
para hazerte algo deesto, auiendo de ti misericordia: mas fueste echada sobre la haz
del campo, con menosprecio de tu vida, en
el dia que naciste.
6 Y *yo* passé [q] junto à ti, y videte [r] suzia
en tus sangres: y dixete, [s] En tus sangres biuirás: dixete, En tus sangres biuirás.
7 En millares, como la yerua del campo,
[t] te puse, y fueste aumentada, y engrandecida; y veniste [u] à ser adornada grandemẽte: las tetas creciero, y tu pelo reuerdeció:
y tu *estauas* desnuda y descubierta.
8 Y *yo* passé junto à ti, y miréte: y heaqui
que tu tiempo *era* tiempo [x] de amores: y
[y] estendi mi mãto sobre ti, y cubri tus verguenças; [z] y dite juras, y [a] entré en Concierto contigo, dixo el Señor Iehoua, y fueste mia.
9 Y [b] lauete cõ aguas, y laué tus sangres
de encima de ti, y [c] vngite con olio.
10 [d] Y vestite de bordadura, y calcete de
texon, y ceñite de lino, y vestite de seda.
11 Y adornete de ornamentos, y puse axorcas en tus braços, y collar à tu cuello.
12 Y puse [e] cerquillos sobre tus narizes,
y çarcillos en tus orejas, y diadema de hermosura en tu cabeça.
13 Y fueste adornada de oro y de plata,
y tu vestido fue lino, y seda, y bordadura;
[f] comiste flor de harina de trigo, y miel y
azeyte: y fueste ahermoseada en gran manera, en grã manera; y has prosperado hasta reynar.
14 Y saliote nõbradia entre las gentes à
causa de tu hermosura, porq̃ era perfecta, à
causa [g] de mi hermosura que *yo* puse sobre
ti, dixo el Señor Iehoua.
15 Mas [h] confiaste en tu hermosura, y fornicaste

m La tierra de tu natural y tu linaje.
n De Cethin. es Grecia. q. d. gentil.
o La historia de tu nacimiẽto es esta.
p Heb. y emboluiẽdo no fueste embuelta.
q Heb. sobre ti.
r O, rebolcada.
s Aunq̃ estás tan suzia, quiero q̃ biuas.
t Te hize multiplicar, Ex. 1, 7.
u Heb. à ornamento de ornamentos.
x De casarte. de recebir varon.
y Caseme contigo. Ruth 3, 9.
z Heb. jurete.
a Exo. 19, 5, &c.
b La institucion de los sacrif. Leu. 1, &c.
c El Sacerdocio, y todo el culto.
d El Tabernaculo y el vestido sacerdotal.
e La plancha de la sanctidad. Exo. 28, 36.
f Los bienes de la tierra de prom.
g De la Ley, culto, prophecia. Deu. 4, 5, 6.
h Ier. 7, 4.

nicaste à causa de tu nombradia : y derra-
maste tus fornicaciones à quantos passa-
ron;[a] suya eras.
16 Y tomaste [b] de tus vestidos, y heziste-
te altares de diuersas colores, y fornicaste
en ellos: no vendrá, ni será *cosa semejante.*
17 Y tomaste [c] los vasos de tu hermosu-
ra de mi oro, y de mi plata, que *yo* te auia
dado, y heziste te ymagines [d] de hombre,
y fornicaste con ellos.
18 Y tomaste tus vestidos de diuersas co-
lores, y cubristelas: y [e] mi azeyte, y mi per-
fume pusiste delante deellas.
19 [f] Y mi pan, que *yo* te auia dado, la flor
de la harina, y el azeyte y la miel conque-
te mantuue, pusiste delante deellas para o-
lor suaue: y fue *ansi*, dixo el Señor Iehoua.
20 Demas deesto, tomaste tus hijos y tus
hijas, que me auias engendrado: y sacrifi-
caste los à ellas [g] para consumacion. Es po-
co *esto* de tus fornicaciones?
21 Y sacrificaste mis hijos, y distelos pa-
ra que los hiziessen [h] passar à ellas?
22 Y con todas tus abominaciones y tus
fornicaciones no te has acordado de los
dias de tu mocedad, quando estauas desnu
da y descubierta? embuelta en tus sangres
estauas.
23 Y fue que despues de toda tu maldad,
(Ay, ay de ti, dixo el Señor Iehoua,)
24 Edificastete [i] alto, y heziste te altar en
todas las plaças.
25 En toda cabeça de camino edificaste
tu altar, y tornaste abominable tu hermo-
sura, y abriste † tus piernas à quantos pas-
sauan, y multiplicaste tus fornicaciones.
26 Y fornicaste [l] con los hijos de Egypto
tus vezinos, de grandes carnes; y aumétas-
te tus fornicaciones para enojarme.
27 Portanto heaqui *que yo* estendi mi ma-
no sobre ti, y disminuy [m] tu libertad : y te
entregué à la voluntad [n] de las hijas de los
Philisteos que te aborrecen, las quales se
auerguéçan de tu camino *tan* deshonesto.
28 Fornicaste tambien con los [o] hijos de
Assur [p] por no auerte hartado: y fornicaste
con ellos, y tampoco te hartaste.
29 Mas multiplicaste tu fornicació en la
tierra de Chanaan y de los Chaldeos : ni
tampoco con esto te hartaste.
30 Quan incóstante es tu coraçon, dixo
el Señor Iehoua, auiendo hecho todas es-
tas cosas, obras de *vna* poderosa ramera.
31 Edificando [q] tus altares en cabeça de
todo camino, y haziendo tus altaras en to-
das las plaças; y no fueste semejante à ra-
mera menospreciando el salario.
32 *Mas como* muger adultera, *que* en lugar
de su marido recibe à agenos.

[Left margin notes, partly cut off:] Heb. de el [...]a. | Los vesti[dos] [...]s sacerd. | [L]os ins[tru]mentos [a]parato [de]l diuino [cu]lto. | Heb. de [...]cho. | [L]as lam[pa]ras. | Presen[tes] Leu. 2, 1. | [...]los bie[ne]s de la [tie]rra. arr. [v.] 3. | [...] de tu [ma]ldad O, [pa]ra tu to[tal] destruy[ci]on. | por fue[go] paraq̃ [passa]ssen de [aq]uellos i[do]los por [aq]uella ce[re]monia. | [L]ugar de [ido]latria. | Heb. tus [pa]s. Ier. 3, 2. | Con los [E]gypcios [ad]orando [sus] dioses [de] grandes [mi]embros [Eze.] 23, 20. | Heb. tu [es]tatuto. | [...]l. los pri[ui]legios q̃ [te au]ias por [mi] donació [so]bre la [tie]rra de [Pr]om. re[...]re las ca[l]uidades [...] tiempo [de] los jue[zes]. | De las fe[...]rias. | Assyrios. [2.] Re. 16, 10. | Heb. sin hartura. | Arr. v. 24.

33 A todas las rameras dan dones : mas
tu diste tus dones à todos tus enamora-
dos; y les diste presentes, porq̃ entrassen à
ti [r] de todas partes por tus fornicaciones.
34 Y ha sido en ti àl contrario de las mu-
geres en tus fornicaciones, ni nunca des-
pues de ti *será ansi* fornicado : porq̃ en dar
tu dones, y no ser dados dones à ti, ha sido
àl contrario.
35 Portáto ramera, oye palabra de Iehoua.
36 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquan-
to han sido descubiertas tus verguenças, y
tu confusion ha sido manifestada à tus ena-
morados en tus fornicaciones, y à los ido-
los de tus abominaciones, y en la sangre
de tus hijos, los quales les diste:
37 Portanto heaqui que yo junto todos
tus enamorados con los quales tomaste
plazer : y todos losque amaste, con todos
losque aborreciste: y juntarloshe contra ti
alderredor: y descubrirleshé tu verguéça,
y verán toda tu verguença.
38 * Y *yo* te juzgaré [s] por las leyes de las
adulteras, y de las que derraman sangre: y
[t] te daré en sangre de yra y de zelo.
39 Y dartehé en la mano deellos, y des-
truyrán tu alto, y derribarán tus altares: y
hazertehan desnudar de tus ropas: y lleua-
rán [u] los vasos de tu gloria, y dexartehán
desnuda y descubierta.
40 Y haran subir contra ti [x] la cópaña, y
apedreartehan à piedra : y trauessartehán
con sus espadas.
41 * Y quemarán tus casas à fuego: y ha-
rán en ti juyzios à ojos de muchas muge-
res: y hazertehé cessar de ser ramera, ni tá-
poco darás mas don.
42 Y haré reposar mi yra sobre ti: y mi
zelo se apartará de ti, y descansaré de mas
enojarme.
43 Porquáto no te acordaste de los dias
de tu mocedad, y me prouocaste à yra en
todo esto: yo pues tambien heaqui que he
[y] tornado tu camino sobre tu cabeça, dixo
el Señor Iehoua, y [z] nunca has pensado so-
bre todas tus abominaciones.
44 Heaqui q̃ todo prouerbiador hará de
ti prouerbio diziédo, Como [a] la madre, *tal*
su hija.
45 Hija de tu madre *eres* tu, que desechó
à su marido y à sus hijos: y hermana de tus
hermanas *eres* tu, que desecharon à sus ma-
ridos y à sus hijos. Vuestra madre, Chetea,
y vuestro padre, el Amorreo.
46 Y tu hermana mayor es Samaria y
[b] sus hijas, la qual habita à tu mano yz-
quierda: y tu hermana la menor q̃ tu *es* So-
doma y sus hijas, la qual habita à tu mádе-
recha. 47 Y aun

[Right margin notes:] r Heb. alderredor. | * *Ab.* 23, 10. | s Heb. por los juyzios. | t Te entregaré à hóbres crueles q̃ derramen tu sangre, como el marido con zelo à su muger adultera. | u Los vasos del Téplo. 2. Re. 25, 13. | x Aludio à la pena de las adulteras Leu. 20. Deut. 22. Ioa. 8. | * 2. *Rey.* 25, 9. | y Heb. dado. | z Heb. y no heziste pensamiéto sob. [...] | a Arr. v. 3. | b Sus villas y aldeas. ansi siépre.

47 Y aun no anduuiste en sus caminos,
ni heziste segun sus abominaciones, co-
mo *que esto fuera* poco y muy poco: antes te
corrompiste mas que ellas en todos tus ca-
minos.
a Heb. si Sod.
48 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [a] nũ-
ca Sodoma tu hermana y sus hijas hizo cõ-
mo heziste tu y tus hijas.
*Gẽ. 19, 24
49 * Heaqui que esta fué la maldad de
Sodoma tu hermana: soberuia, hartura de
pan, y abundancia de ociosidad tuuo ella
y sus hijas. [b] y la mano del pobre y del me
nesteroso nunca esforçó.
b Nũca dió la mano al pobre. nunca le ayudó
c S. del mũdo,
d Alude à loque está. Gen, 18, 21. veré &c.
50 Y ensoberuecieronse, y hizierõ abo-
minacion delante de mi, [c] y quite las [d] co-
mo *lo* vide.
51 Y Samaria nunca peccó *tanto* como la-
mitad de tus peccados: porque tu multi-
plicaste tus abominaciones mas que ellas:
y justificaste à tus hermanas con todas tus
abominaciones, que heziste.
e Iustificaste. como dixo v. pr. y luego declara.
f Heb. q̃ abominaste mas q̃ &c.
52 Tu tãbien *pues* lleua tu verguença, que
[e] juzgaste à tus hermanas en tus peccados
[f] que heziste mas abominables q̃ ellas: mas
justas son q̃ tu: auerguençate pues tu tam-
bien, y lleua tu confusion: pues q̃ has jus-
tificado à tus hermanas.
53 Yo pues haré tornar sus captiuos, los
captiuos de Sodoma, y de sus hijas: y los
captiuos de Samaria, y de sus hijas: y los
captiuos de tus captiuerios entre ellas,
54 Paraque tu lleues tu confusion, y te a-
g S. cõ la cõpañia en el castigo.
uerguences de todo loq̃ has hecho, [g] dan-
do les tu consuelo.
55 Y tus hermanas Sodoma, y sus hijas, y
Samaria, y sus hijas, boluerán à sus prime-
rias: tu tambien y tus hijas boluereys à vu-
estras primerias.
h Heb. en oydo en tu.
56 Sodoma tu hermana no fué [h] nõbra-
da en tu boca en el tiẽpo de tus soberuias.
57 Antes que tu maldad se descubriesse,
como en el tiempo de la verguença de las
hijas de Syria, y de todas las hijas de los
Philistheos alderredor, que te menospre-
cian en derredor.
58 Tu has lleuado tu enormidad y tus a-
bominaciones, dixo Iehoua.
II.
59 ¶ Porque ansi dixo el Señor Iehouá:
Hare yo cõtigo como tu heziste, que me-
nospreciaste el juramẽto, para inualidar el
Concierto?
60 Antes yo tendré memoria de mi Cõ-
cierto, que concerté contigo en los dias
de tu mocedad: y *yo* te confirmaré *vn* Cõ-
cierto sempiterno.
i Propagacion de la Iglesia por Euang.
61 Y acordartehàs de tus caminos, y a-
uergonçartehas, [i] quando recibirás à tus
hermanas las mayores que tu, con las me-
nores q̃ tu. las quales *yo* te daré por hijas:
mas no por tu Concierto.
62 Y confirmaré mi Concierto contigo:
y sabrás que yo *soy* Iehoua.
63 Paraque te acuerdes, y te auerguen-
ces: y que nũca mas † abras la boca à cau-
sa de tu verguença, quando me applaca-
ré para contigo de todo loque heziste, Di-
xo el Señor Iehoua.
† Heb. tengas abertura de boca

CAPIT. XVII.

Por vna parabola bien elegante propone el Propheta por mandado de Dios, la rebellion del Rey Sedechias, contra Nabuchodonosor, y su castigo: y predize la restauracion del Reyno en Christo.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo,
2 Hombre, [l] propon *vna* figura,
y compon *vna* parabola à la Casa de Israel:
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Vna grande aguila, de grandes alas, y de
luẽgos miembros, llena de pluma [m] de di-
uersas colores vino àl Libano, y tomó el
cogollo del cedro,
l Heb. enigmatiza enigma, y paraboliza, parabola.
m Heb. q̃ ella variedad.
4 Arrancó el principal de sus renueuos,
y truxolo à la tierra de mercaderes, y pu-
solo en la Ciudad de los negociantes.
5 Y tomó de la simiente de la tierra, y pu
sola [n] en *vn* campo bueno para sembrar,
plantóla junto à grandes aguas, pusola *co-
mo vn* sauze.
n Heb. en campo de simiente.
6 Y reuerdeció, y hizose *vna* vid de mu-
cha rama, baxa de estatura, que sus ramas la
mirauan, y sus rayzes *estauan* [o] debaxo de-
ella: ansi que se hizo vna vid, y hizo sarmiẽ-
tos, y echó mugrones.
o Cubiertas y amparadas de sus ramas.
7 Y fué [p] otra grande aguila, de grandes
alas, y de muchas plumas: y heaqui q̃ es-
ta vid juntó [q] cabe ella sus rayzes, y esten-
dió hazia ella sus ramos, para ser regada de
ella por los sulcos de su plantacion.
p Heb. vn
q Cabe el aguila.
8 [r] En *vn* buen campo junto à muchas a-
guas fué plantada, paraque hiziesse ramos,
y lleuasse fruto, y paraque fuesse vid fuer-
te.
r Arr. ver.
9 Di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Será pros
perada? [s] No arrancará sus rayzes, y des-
truyrá su fruto, y secarseha? Todas las ho-
jas de su verdura secará, y no con gran
[t] braço, ni con mucha gente, arrancando-
la de sus rayzes.
s S. la primera aguila, la plantó,
t Fuerça.
10 Y heaqui que ella está plantada: será
prosperada? Quando el viento Solano la
tocáre, no se secará [u] del todo? En los sul-
cos de su verdura se secará.
u Heb. secando.
11 Y fué Palabra de Iehoua à mi diziẽn-
do,

12 Di

12 Di aora à la Casa rebelle: No aueys entendido, que *significan* estas cosas? Di,
Heaqui [a] que el Rey de Babylonia vino en Ierusalem, y tomó su Rey, y sus Principes, y truxo los consigo en Babylonia.

a 2 Rey. 24, 15, 17.

13 Y tomó de la simiente del Reyno, y hizo con el aliança, y [b] truxolo en juramẽto: y tomó los fuertes de la tierra,

b La qual aliança juraron ambos.

14 Paraque el Reyno fuesse abaxado, y no se leuantasse: mas que guardasse su aliãça, y estuuiesse en ella.

15 Y [c] rebelló contra el embiando sus embaxadores en Egypto, paraque le diesse cauallos, y mucha gente. El que estas cosas hizo, será prosperado? escapará? Y el que rompio el alianca podrá huyr?

c 2 Ch. 36, 13. Ierm. 38, 17.

16 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que en medio de Babylonia morirá: en el lugar del Rey, que lo hizo reynar, cuyo juramento menospreció, y cuya aliança con el hecha rompió.

17 Y no con grande exercito, ni con mucha compaña hará con el Pharaon en la batalla fundando baluarte, y edificando bastiones para cortar muchas vidas.

18 Y menospreció el juramento para inualidar el concierto, y heaqui que dió su mano, y hizo todas estas cosas: no escapará.

19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Biuo yo, que el juramento [d] mio, que menospreció, y mi concierto, que inualidó, [e] tornaré sobre su cabeça.

d En mi nõbre.
e Heb. daré

20 * Y estenderé sobre el mi red, y será preso en mi aljanaya: y hazerlohe venir en Babylonia, y alli estaré à juyzio con el, por su rebellion, conque rebelló contra mi.

* Arr. 12, 13. Abax. 32, 3.

21 Y todos sus fugitiuos con todos sus exercitos caerán à cuchillo: y los que quedáren, serán esparzidos à todo viento: y sabreys que yo Iehoua he hablado.

22 Ansi dixo El Señor Iehoua: Y tomaré yo del cogollo de aquel cedro alto, y [f] ponerlohé: del principal de sus renueuos cortaré vn tallo, y plantarlohe yo sobre el monte alto y sublime.

f Plantarlo-he. En tiempo de Zorobabel. Esd. 1 en la fig. Christo.

23 En el monte alto de Israel lo plantaré, y alçará ramos, y hará fruto: y hazersehá cedro magnifico, y habitarán debaxo deel todas las aues, toda cosa que buela habitará à la sombra de sus ramos.

24 Y sabran todos los arboles del campo, que yo Iehoua abaxé el arbol sublime: leuanté el arbol baxo: hize secar el arbol verde: y hize reuerdecer el arbol seco. Yo Iehoua hablé, y hize.

CAPIT. XVIII.

EL Pueblo hypocrita no hallando en si y en su corrupcion meritos de tan duros castigos, quexaua-se de Dios que castigaua (a su parecer) en ellos los peccados de sus antepassados, y trayan ya esto en comun prouerbio. Contra esta blasphema opinion disputa aqui el Propheta enseñando que ni la justicia del justo pondra en gracia con Dios àl peccador padre o hijo, ni el peccado del peccador pondrá en su desgracia àl justo padre o hijo: mas que cada vno sera reputado por su justicia o injusticia, y pagado conforme à ella: portanto que cada vno procure apartarse del peccado, y llegarse à Dios &c.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Que aueys vosotros, vosotros, que refraneays este refran sobre la tierra de Israel, diziendo, Los padres comieron el agraz, y los dientes de los hijos tienen la dentera?
3 * Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, [g] q̃ nũca mas tendreys *porque* refranear este refrã en Israel.

* Iere. 31, 29.
g Heb. Si será à vosotros refranear este &c.

4 Heaqui que [h] todas las animas son mias: como el anima del padre, ansi el anima del hijo, mias son: el anima q̃ peccáre, essa morirá.

h Todas las personas.

5 Y el hombre que fuere justo, y hiziere juyzio y justicia,
6 [i] Que no comiere sobre los montes, ni † alçáre sus ojos à los idolos de la Casa de Israel, ni violáre la muger de su proximo, ni llegáre à la muger [l] en su mes:
7 Ni opprimiêre à ninguno: àl deudor tornáre su prenda: no robáre robo, * diêre de su pan àl hambriento, y cubriêre àl desnudo con vestido,
8 No diere à logro, ni recibiere mas *de lo que ouiere dado*, de la maldad retraxêre su mano: juyzio de verdad hiziere entre hombre y hombre:

i Que no sacrificare à los idolos &c.
† Pusiere su esperança en los id.
l Menstruosa. Todos son capitulos de la ley.
* Isai. 58, 7. Mat. 25, 35.

9 En mis ordenanças camináre, y guardáre mis derechos para hazer *segũ* verdad, este *es* justo: [m] este biuirá, dixo el Señor Iehoua.

m Heb. biuiendo biuirá.

10 Y si engendráre hijo ladron, derramador de sangre, ò que haga alguna cosa deestas.
11 Y que no haga [n] todas las de mas, antes comiere sobre los montes, ò violáre la muger de su proximo,

n Las affirmatiuas.

12 Al pobre y menesteroso opprimiêre, robáre robos, ò no tornáre la prenda, ò alçáre sus ojos à los idolos: ò, [o] hiziêre abominacion:

o Idolatrare.

13 Diere à vsura y recibiere mas de lo-

a Qualquiera deestos &c.
que dió, este biuirá? No biuirá. a Todas
estas abominaciones hizo? muerte mori-
rá: Su sangre será sobre el.
14 Y si engendráre hijo el qual viere to-
dos los peccados que su padre hizo, y viẽ-
dolos no hiziere como ellos:
15 No comiêre sobre los montes, ni alçá-
re sus ojos à los idolos de la Casa de Israel:
la muger de su proximo no violáre,
b No detuuiere arr. ver.6.
16 Ni opprimiere à nadie: la prenda b no
empeñáre, ni robáre robos: àl hambrien-
to diere de su pan: y cubriêre de vestido àl
desnudo.
c De la opressió del &c.
17 Apartáre su mano c del pobre: vsura
ni mas *de loque dió*, no recibiere. hiziere *segũ*
mis derechos, anduuiere en mis ordenan-
ças: este no morirá por la maldad de su pa-
dre: biuiendo biuirá.
d Agrauiãdo agrauió
18 Su padre, porquanto d hizo agrauio,
robó robo del hermano, y hizo en medio
de su pueblo loque no es bueno, heaqui q̃
el morirá por su maldad.
e Heb. y dixistes.
19 e Y si dixerdes: Porque el hijo no lle-
uará por el peccado de su padre? Porque
el hijo hizo juyzio y justicia: guardó to-
das mis ordenanças, y hizo *segun* ellas: bi-
uiendo biuirá.
* *Deut.*24, 16, y 2 *Re.*4 6. y 2. *Chro.* 25, 4.
f La persona que &c.
20 * f El anima que peccáre, essa morirá:
el hijo no lleuará por el peccado del pa-
dre, ni el padre lleuará por el peccado del
hijo: la justicia del justo será sobre el, y la
impiedad del impio será sobre el.
21 Mas el impio, si se apartáre de todos
sus peccados que hizo, y guardáre todas
mis ordenanças, y hiziêre juyzio y justi-
cia, biuiendo biuirá: no morirá.
22 Todas sus rebelliones que cometió,
g S. acerca de Dios. no le serán cõtadas.
g no le vendrán en memoria: por su justi-
cia que hizo, biuirá.
23 Quiero yo poruentura la muerte del
impio, dixo el Señor Iehoua? No biuirá, si
se apartáre de sus caminos?
24 Mas si el justo se apartáre de su justi-
cia, y hiziére maldad, y hiziere conforme
à todas las abominaciones, que el impio
hizo, biuirá el? Todas las justicias que hi-
h Como v. 22.
zo h no vendrán en memoria: por su rebe-
llion conque rebelló, y por su peccado q̃
peccó, por ellos morirá.
i Como v. 19.
* *Ab.* 33, 20.
25 i Y si dixerdes, * No es derecho el ca-
mino del Señor, Oyd aora Casa de Israel:
No es derecho mi camino? No son *antes*
torcidos vuestros caminos?
26 Apartandose el justo de su justicia, y
† Heb. en ellos.
haziendo iniquidad, el morirá † por ello.
por su iniquidad que hizo, morirá.
27 Y apartandose el impio de su impie-
dad que hizo, y haziendo juyzio y justi-
cia, hará biuir su anima.
28 Porque miró, y apartose de todas sus
rebelliones que hizo: biuiendo biuirá, no
morirá.
29 l Y si dixeren *los de* la Casa de Israel, l Heb. y dixeron.
No es derecho el camino del Señor. No
son derechos mis caminos Casa de Israel?
Cierto vuestros caminos no son dere-
chos.
30 Portanto *yo* os juzgaré à cada vno se-
gun sus caminos, ò Casa de Israel, dixo el
Señor Iehoua. * Conuertios y hazed con- * *Matt.*3, 2.
uertir de todas vuestras iniquidades: y nó
os será la iniquidad m causa de ruyna. m Heb. en ruyna.
31 Echad de vosotros todas vuestras ini-
quidades conque aueys rebellado: y n ha- n Admitid la annunciació del Euangelio con verdadera penitencia y fe.
zeos coraçon nueuo y espiritu nueuo: Y
porque morireys Casa de Israel?
32 * Que no quiero la muerte del q̃ mue
re, dixo el Señor Iehoua: hazed pues cõ-
uertir, y biuireys. * 2. *Rey.*14, 14. *Aba.* 33, 11.

CAPIT. XIX.

Comprehende el Propheta (por mandado de Dios) en vna endecha la historia de la ruyna de Ierusalem, y del reyno, comencando desde su aliança con los reyes comarcanos, y de la imitaciõ de sus costumbres. Descriue la captiuidad del rey Ioachaz, y de Ioachin, y à la fin la de Sedechias, con la muerte de sus hijos y de sus principes.

Y Tu o leuanta *esta* endecha sobre los o Compone, o canta.
Principes de Israel,
2 Y dirás, Como se echó entre p Ierusalẽ.
los leones p tu madre la leona: entre los
leoncillos crió sus cachorros?
3 Y hizo subir q vno de sus cachorros: vi q Ioachas.
no à ser leoncillo, y aprendió à prender
presa, y à comer hombres.
4 Y r las Gentes oyeron deel: fué toma- r Los Egypcios. 2. Rey 23, y 2. Chr 36.
do con el lazo deellas, y truxeronlo con
grillos à la tierra de Egypto.
5 Y viendo que s auia esperado mucho s Ierus. l leona. v. 2.
tiempo, y que se perdia su esperança, to-
mó t otro de sus cachorros, y pusolo por t Heb. vno. Ioachin.
leoncillo:
6 Y el u andaua entre los leones: hizo se u Comunicaua cõ los reyes comarcanos.
leoncillo, aprendió à prender presa, comió
hombres.
7 Y x conoció sus biudas, y assoló sus ciu x Ot. derribó sus palacios.
dades: y la tierra y y su abundácia fué as-
solada de la boz de su bramido.
8 Y dierõ sobre el las Gentes de las pro- y Heb. su plenitud. q. d. loq̃ contiene.
uincias de alderredor: y estendieron so-
bre el su red: fué preso en su hoyo.
9 Y pusieronlo en carcel con cadenas: y
y truxeronlo àl Rey de Babylonia: me-
tieronlo en fortalezas, que su boz no se
oyesse

oyesse mas sobre los montes de Israel.
a Apostr. à Iechin. b En tu li- ge.
10 [a] Tu madre fue como vna vid [b] en tu
sangre, plantada junto à aguas, haziendo
fruto, y echando ramas à causa de las mu-
chas aguas.
11 Y ella tuuo varas fuertes para sceptros
de Señores, y su estatura se leuātó encima
entre las ramas: y fue vista con su altura, y
con la multitud de sus ramos.
12 Y fue arrancada con yra, derribada en
tierra, y * viēto [c] Solano secó su fruto: fue-
rō quebradas *sus ramas*, y secarōse: [d] la vara
de su fuerça consumió fuego.
13 Y aora es plātada enel desierto, en tie-
rra de sequedad y de [e] sequera.
14 Y [f] salió fuego dela vara de sus ramos
que consumio su fruto: y no quedó enella
vara fuerte, sceptro para enseñorear. Ende-
cha es, y [g] de endecha seruirá.

* Oseas 13, 15. c O, orien- tal. el Mo- racha de Ib. d Sus varas fuertes. v. 11. e Heb. sed. f La rebel- lion y casti- go de Sedecias. 2 Rey. 26. g Sera por endecha.

CAPIT. XX.

Por mādado de Dios el Propheta propone à ciertos ancianos de su Pueblo, que le venian à cōsultar en persona de todo el Pueblo, las muchas vezes que sus antepassados rebellarō contra Dios enel desierto y despues, y los castigos que enellos hizo, aūque siempre con misericordia. II. Aplicando la narracion à los presentes les denuncia, que pues ellos no son mejores que sus padres, el tambien los castigará cōforme à las amenazas de su Ley. III. Empero que al cabo del castigo recogerá su Iglesia, àlaqual dara verdadero conocimiēto de su peccado, y de si mismo, y ansi la amará y le dará gracia conque le haga agradables seruicios. Es la promessa del Nueuo Testamento. IIII. Mandale que con vna parabola intime aun à Iudea su destruycion.

h De la capt. del rey Ioachin. arrib. 1.
Y Aconteció [h] enel año septimo, enel
mes Quīto, à los diez del mes, *que* vi-
nieron algunos de los Ancianos de
Israel à consultar à Iehoua, y assentaronse
delante de mi:
2 Y fue Palabra de Iehoua àmi, diziēdo:
3 Hombre, habla à los Ancianos de Israel,
y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: A cōsul-
i Heb. si preguntaré à vosotros.
tarme venis vosotros? Biuo yo, [i] que yo no
os responderé, dixo el Señor Iehoua.
† O, conuencerás? palabra de Dios al Propheta.
4 Quieres los † juzgar tu? quieres los juz-
gar hombre? notificales las abominaciones
de sus padres:
l Prometi.
5 Y diles: Ansi dixo el Señor Iehoua: El
dia que escogi à Israel, y que [l] alcé mimano
por la simiente dela Casa de Iacob, y q̃ fue
conocido deellos en la tierra de Egypto, q̃
m Summa del Concierto.
alcé mi mano à ellos, diziendo, [m] Yo *soy* Ie-
houa vuestro Dios:
6 Aquel dia que les alcé mimano, que los
n Heb. el deseo de &
sacaria dela tierra de Egypto, à la tierra q̃
les auia proueydo, que corre leche y miel,
q̃ es [n] la mas hermosa de todas las tierras:
7 Entonces les dixe, Cada vno eche de si
[o] las abominaciones de sus ojos, y no os o Todo culto de dios fabricado por su carnal parecer.
contamineys en los idolos de Egypto, yo
soy Iehoua vuestro Dios.
8 Y ellos rebellaron contra mi, y no qui-
sieron obedecerme: no echó de si cada vno
las abominaciones de sus ojos, ni dexaron
los idolos de Egypto: y dixe que darrama-
ria mi yra sobreellos para cumplir mi eno-
jo enellos en medio de la tierra de Egy-
pto.
9 Mas [p] hize à causa de mi Nombre, por- p S. Cō ellos misericordia.
que [q] no se infamasse en los ojos de las Gē- q Heb. no se contaminasse.
tes, en medio delas quales estauan: en cu-
yos ojos fue conocido deellos para sacar-
los de tierra de Egypto.
10 Y saquélos de la tierra de Egypto, y
truxelos enel desierto.
11 * Y diles mis ordenanças, y declaréles * Leu. 18, 5. Rom. 10, 5. Gal. 3, 12.
mis derechos: los quales el hōbre q̃ los hi-
ziere, biuirá por ellos.
12 Y * diles tambien mis Sabbados que * Exod. 20, 8. y 31, 14. Deut. 5, 12.
fuessen por [r] señal entre mi y ellos: porque
supiessen, q̃ yo *soy* Iehoua q̃ los sanctifico. r Cōfirmacion y sellos del Pacto.
13 Y rebellaron contra mi la Casa de Isra-
el enel desierto, no anduuieron en mis or-
denanças, y desecharon mis derechos, los
quales el hombre q̃ los hiziere, biuirá por
ellos: * y mis Sabbados profanaron en grā *Exod. 16, 28.
manera: y dixe q̃ auia de derramar sobre-
ellos mi yra enel desierto para cōsumirlos.
14 Mas [s] hize à causa demi Nombre, por s Como v. 9.
que no se infamasse delante de los ojos de-
las Gētes, delāte de cuyos ojos los saqué.
15 Y tambiē yo les alcé mimano enel de-
sierto, que no los meteria en la tierra q̃ *les*
di, que corre leche y miel, [t] que es la mas t Como v. 9.
hermosa de todas las tierras:
16 Porq̃ desecharon mis derechos, y no
anduuieron en mis ordenanças, y mis Sab-
bados profanaron: porque tras sus idolos
yua su coraçon.
17 Y [u] perdonólos mi ojo no matando- u Mirélos con clemēcia.
los, ni los consumi enel desierto:
18 Mas dixe enel desierto à sus hijos: No
andeys en las ordenanças de vuestros pa-
dres, ni guardeys sus leyes, ni os contami-
neys en sus idolos:
19 Yo *soy* Iehoua vuestro Dios: andad en
mis ordenanças, y guardad mis derechos,
y hazeldos.
20 Y sanctificad mis Sabbados, y seā por
señal entre mi y vosotros: paraque sepays
que yo *soy* Iehoua vuestro Dios.
21 Y los hijos rebellarō cōtra mi: no an-
duuieron en mis ordenanças, ni guardarō
mis derechos para hazerlos, los quales el
hombre que los hiziere, biuirá por ellos:

II

profanaron mis Sabbados. Y dixe que derramaria mi yra sobreellos, para cumplir mi enojo enellos enel desierto:
22 Mas retruxe mi mano, y [a] hize por causa de mi Nombre, porque no se infamasse enlos ojos delas Gentes delante de cuyos ojos los saqué.
23 Y tābien, yo les alcé mi mano enel desierto [b] que los esparziria entre las Gētes, y que los auentaria por las tierras:
24 Porque no hizieron mis derechos, y desecharon mis ordenanças, y profanarō mis Sabbados, y tras los idolos de sus padres se les fueron sus ojos.
25 Y tambien *yo* [c] les di ordenanças no buenas, y derechos por los quales no biuirán.
26 Y [d] cōtaminélos en sus offrendas, haziendo [e] passar todo primogenito, para hazerlos assolar: porque supiessen que yo *soy* Iehoua.
27 ¶ Por tanto hombre habla àla casa de Israel, y diles, Ansi dixo el Señor Iehoua: Aun [f] en esto me affrentaron vuestros padres quando rebellarō cōtra mi rebellion:
28 Porque *yo* los meti en la tierra, sobre laqual *yo* auia alçado mi mano que les auia de dar: y [g] miraron à todo collado alto, y à todo arbol espesso: y alli sacrificaron sus sacrificios: y alli dierō [h] la yra de sus offrēdas: y alli pusieron el olor de su suauidad: y alli derramaron sus derramaduras.
29 Y *yo* les dixe: Que *es* este altar, q̄ vosotros venis alli? Y fue llamado su nombre [i] Bamah, hasta el dia de oy.
30 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi dixo el Señor Iehoua: Por ventura no os cōtaminays vosotros à la manera de vuestros padres, y fornicays tras sus abominaciones?
31 Porque offreciendo vuestras offrēdas, haziendo passar vuestros hijos por el fuego os aueys cōtaminado con todos vuestros idolos hasta oy: † y respōderoshe yo Casa de Israel? biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no os responderé.
32 Y [l] loque pensastes, no será: porq̄ dezis, Seamos como las Gentes, como las familias de las naciones, siruiendo [m] à la madera, y àla piedra.
33 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que cō mano fuerte y braço estendido, y enojo derramado tēgo de reynar sobre vosotros.
34 Y os sacaré de entre los pueblos, y os juntaré delas tierras enque estays esparzidos, con mano fuerte, y braço estendido, y enojo derramado.
35 Y traeroshe àl desierto de pueblos: y

a Arr. v. 9.
b Deut. 28, 64.
c Les permitti q̄ cayessen en las leyes de los idolatras, como luego declara.
II.
d Permittiles, dexélos contaminar.
e S. por fuego. ab. v. 31.
f En lo mismo q̄ vosotros aora.
g Pusieron su esperāça en sus idolatrias.
h La yra mala de &c.
i Excelso. alto q. d. dierōle este nōbre por excellēcia.
† Arr. v. 3.
l Heb. loq̄ subió sobre vuestro espiritu.
m Alos idolos de madera y &c.

alli litigaré con vosotros cara à cara:
36 Como litigué cō vuestros padres enel desierto de la tierra de Egypto, ansi litigaré con vosotros, dixo el Señor Iehoua.
37 Y [n] hazeroshe passar debaxo de vara: y traeroshe en vinculo de Concierto.
38 Y apartaré de entre vosotros los rebelles, y losque rebellaron contra mi: dela tierra de sus destierros los sacaré, y à la tierra de Israel no vendrán: y sabreys que yo *soy* Iehoua.
39 ¶ Y vosotros, ô Casa de Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua. Andad cada vno tras sus idolos y seruildes, puesque àmi no *me* obedeceys: y no profaneys mas mi sancto Nōbre con vuestras offrendas, y con vuestros idolos.
40 Porq̄ [o] enel monte de mi Sanctidad, enel alto monte de Israel, dixo el Señor Iehoua, alli *me* seruirá àmi toda la Casa de Israel, toda ella, en la tierra: alli [p] los querré, y alli demandaré vuestras offrendas, y las primicias de vuestros dones [q] con todas vuestras sanctificaciones.
41 [r] Con olor de suauidad os querré, quādo os ouiere sacado de entre los pueblos, y os ouiére juntado de las tierras en que estays esparzidos: y sere sanctificado en vosotros en los ojos delas Gentes.
42 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando os ouiere metido en la tierra de Israel: enla tierra por laqual alcé mi mano, que la daria à vuestros padres.
43 Y alli os acordareys de vuestros caminos, y de todos vuestros hechos enque os contaminastes: y sereys [s] confusos en vuestra *misma* presencia por todos vuestros males que hezistes.
44 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando [t] hiziere cō vosotros por causa de mi Nōbre, no segun vuestros caminos malos, ni segun vuestras obras corruptas, o Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.
45 ¶ Y fue Palabra de Iehoua àmi diziendo,
46 Hombre, pon tu rostro hazia el Mediodia, y [u] gotea àl Mediodia, y prophetiza contra el bosque dela campaña del Mediodia:
47 Y diras àl bosque del Mediodia, Oye palabra de Iehoua: Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui que yo enciēdo enti fuego, el qual consumirá enti todo arbol verde, y todo arbol seco: no se apagará la llama del fuego: y serán quemados enella todos rostros, desde el Mediodia hasta el Aquilon.
48 Y verá toda carne q̄ yo Iehoua lo encendí; no se apagará.

n Cōtai he. es m tomada ganado. Leu. 27, 3
III.
o En mi Sancto m te.
p Me ag darán, lo amaré.
q Con to loque m consagra des.
r Sermo acceptiss mo sacri cio.
s Heb. co tados. fig verdader y Euange ca penite cia. morti ficació de peccado. arr. 6, 9. ab. 36, 31.
t Arr. v. 9.
IIII
u O, mol lizna. llue ue. q. d. predica.

49 Y dixe, A, Señor Iehoua, Ellos me di-
zen, [a] No refranea este refranes?

a s vn pa- / rolero.

CAPIT. XXI.

Manda Dios àl Propheta que denuncie la assolacion de Ierusalem por Nabuchodonosor. I I. *En vna pintura le da el symbolo de la venida del exercito de los Chaldeos sobreella.* I I I. *Contra Sedechias rey de Iuda, porque quebrantó el juramento àl rey de Babylonia.* I I I I. *Contra los Ammonitas.*

Y Fue Palabra, de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Hombre, Pon tu rostro contra
Ierusalem, y [b] gotea sobre los Sanctuarios,
y prophetiza sobre la tierra de Israel:
3 Y dirás à la tierra de Israel, Ansi dixo
Iehoua, Heaqui que yo contra ti: y *yo* sacaré mi cuchillo de su vayna, y talaré de ti àl
justo, y àl impio.
4 Y porquanto talaré de ti àl justo y àl
impio, portãto mi cuchillo saldrá de su vayna contra toda carne, desde el Mediodia
hasta el Aquilon.
5 Y sabrá toda carne q̃ yo Iehoua saqué
mi cuchillo de su vayna; [c] no bolverá mas.
6 Y tu hombre gime con quebrantamiẽto de tus lomos, y con amargura. Gime delante de los ojos deellos.
7 Y será, que quando te dixeren, Porque
gimes tu? dirás: Por la fama, [d] que viene: y
todo coraçon se desleyrá: y todas manos
se enflaquecerán, y todo espiritu se angustiará: y todas rodillas se yran en aguas: heaqui que viene, y hazersehá, dixo el Señor
Iehoua.
8 Y fue palabra, de Iehoua à mi, diziẽdo,
9 Hombre prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua: Di, El cuchillo, el cuchillo
está amolado, y aun está acicalado:
10 Para degollar victimas está amolado;
paraque relumbre está acicalado. Alegrarnoshemos? [e] à la vara de mi hijo menospreciando todo arbol.
11 Y [f] diolo à acicalar para tener en la ma
no; el cuchillo está amolado, y el está acicalado para entregarlo en mano del matador.
12 Clama y aulla, ò hombre, porque este
será sobre mi Pueblo, este será sobre todos
los principes de Israel. Temores de cuchillo serán à mi Pueblo: portanto [g] hiere el
muslo:
13 Porque *el será* prueua. Y que *seria*, [h] sino
menospreciasse la vara, dixo el Señor Iehoua?
14 Tu pues hõbre, prophetiza y bate vna
mano cõ otra, y [i] doblese el cuchillo la tercera vez, el cuchillo de muertos; [†] este es
cuchillo de gran matança q̃ los penetrará,
15 Paraque el coraçon se deslia, y las ruynas se multipliquen: en todas las puertas
deellos he dado espanto de cuchillo. Ay q̃
es hecho paraque relumbre, y es adereçado para degollar.
16 Ponte à vna parte: ponte à la diestra,
ò ponte à la siniestra: hazia dõde tu rostro
se determinâre.
17 Y yo tambien batiré mi mano con mi
mano, y haré descansar mi yra, Yo Iehoua
he hablado.
18 ¶ Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo, I I.
19 Y tu hombre [l] señalate dos caminos
por donde venga [m] el cuchillo del Rey de
Babylonia: de vna misma tierra salgan ambos: y [n] haz vn exercito: en el principio del
camino [o] de la ciudad lo harás.
20 [p] El camino señalarás por donde vẽga el cuchillo à Rabbath de los hijos de
Ammon: y à Iuda en Ierusalem la fuerte.
21 Porque el Rey de Babylonia se paró
en vna encrucijada, àl principio de dos caminos, [q] para adiuinar adiuinaciõ acicaló
saetas: cõsultó [r] en idolos, miró [s] el higado.
22 La adiuinacion fue [t] à su mãderecha,
sobre Ierusalẽ, para poner capitanes, para
abrir la boca à la matança, para leuantar la
boz en grito, para poner ingenios contra
las puertas, para fundar baluarte, y edificar fuerte.
23 Y [u] serleshá como quien adiuina mẽtira en sus ojos, *por estar* juramentados con
juramẽtos à ellos: mas el trae à la memoria
la maldad, para prenderlos.
24 Portãto ansi dixo el Señor Dios: Porquãto aueys hecho venir en memoria vuestras maldades, manifestãdo vuestras trayciones, y descubriendo vuestros peccados
en todas vuestras obras; porquãto aueys
venido en memoria, sereys tomados à mano.
25 ¶ Y tu profano y impio Principe de
Israel, cuyo dia vino en el tiempo de la cõsumacion de la maldad,
26 Ansi dixo el Señor Iehoua, Quita la
mitra. Quita la corona. [x] Esta no *será siẽpre*
esta. Al baxo alçaré: y àl alto abaxaré.
27 Del reues, del reues, del reues [y] la tornaré: y no sera esta mas, hastaque venga aq̃l [z] cuyo *es* el derecho, y *yo* [a] lo entregaré.
28 ¶ Y tu hombre prophetiza, y dirás: I I I I.
Ansi dixo el Señor Iehoua sobre los hijos
de Ammon, y su verguença; dirás pues, El
cuchillo, el cuchillo esta desuaynado para
degollar: acicalado para cõsumir con resplandor.

b omo / a 20,46.
c la vayna an pres- / t
d l rey de / B . sobre / I ea.
e l reyno / d uda se / e amina- / r dexãdo / t a otra / c oresa.
f os da / e poten- / c àl rey / d Bab. y / i rumen- / t cuyo es.
g effecto / d hombre / m aulla- / d
h yo no / l castigas / s ando- / l en me- / n precio? / d de lle- / g á sus / p cados?
i ngan / l Chald. / l tercera / v sobre / I s.
2 ey.25.
† s à sab. / c hillo / d.

l Pinta. como arr.4. r.
m La gente de guerra.
n Pinta. Heb. cria mano.
o S. que sale de &c.
p Pintaras vn camino q̃ despues se parta en dos, el vno yra à Rab. y el otro à Ierus.
q Para cõsultar sus supersticiones por qual camino yria.
r Heb. en teraphim. Iuez.17,5.
s S. de la victima.
t S. que tomasse el camino de la manderecha.
u S. à los de Ierus. la venida del rey de Bab.
x No reynarás mas.
y Tu corona. o, tu gloria.
z S. del Reyno. el Messias.
a A Sedechias.

29 a Prophetizante vanidad, adiuinánte
mentira para entregarte con los cuellos de
los malos b sentenciados à muerte, cuyo
dia vino en tiempo dela consumacion de-
la maldad.
30 Tornarlohé à su vayna? En el lugar dõ-
de te criaste, enla tierra c donde has biui-
do te tengo de juzgar.
31 Y derramaré sobreti mi yra: el fuego
de mi enojo haré d encẽder sobreti: y *yo* te
entregaré en mano de hombres temerari-
os artifices de destruycion.
32 Del fuego serás para ser consumido:
tu sangre sera en medio dela tierra: no aurá
mas memoria deti: porque yo Iehoua he
hablado.

a S. tus prophetas. Heb. en ver à ti vanidad &c.
b Heb. muertos, cuyo &c. entiende los Iudios &c. arr. v. 25.
c Heb. de tus habitaciones.
d Heb. soplar.

CAPIT. XXII.

Pone el Propheta, por mandado de Dios, la accusacion à Ierusalem, y hazele los cargos especiales por los quales la castigará tan duramente.

Y Fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do,
2 Y tu, ô hõbre, e no juzgarás tu, no
juzgaras tu àla Ciudad derramadora de la
sangre innocente, y le mostrarás sus abo-
minaciones?
3 Y dirás, Ansi dixo el Señor Iehoua: Ciu-
dad derramadora de sangre en medio de si,
f paraque venga su hora: y que hizo idolos
g contra si misma para contaminarse.
4 En tu sangre que derramaste, peccaste:
y en tus idolos que heziste, te contaminas-
te: y has hecho acercar tus dias, y has lle-
gado à tus años: por tanto te he dado en
verguença à las Gentes, y en escarnio à
todas las tierras.
5 Las que estan cerca, y las que estan le-
xos deti, se reyrán de ti: Suzia h de nõbre,
y i grande en quebrantamiento.
6 Heaqui que los Principes de Israel ca-
da vno segũ su poder fuerõ en ti para der-
ramar sangre.
7 Al padre y àla madre despreciaron en
ti: cõ el estrãgero trataron con calumnia en
medio deti: al huerfano y àla biuda † des-
pojaron en ti.
8 Mis sanctuarios menospreciaste: y mis
Sabbados ensuziaste.
9 l Malsines vuo enti para derramar san-
gre: m y sobre los montes comieron enti:
hizieron suziedades en medio de ti.
10 n La desnudez del padre descubrierõ
enti: la immũda de mẽstruo forçaron enti.
11 * Y cada vno hizo abominacion con la
muger de su proximo: y cada vno cõtami-
nó su nuera torpemente: y cada vno forçó
enti à su hermana hija de su padre.

e Heb. si juzgarás &c.
f Appressurando su castigo.
g Por su mal.
h Q. d. te llamaran.
i Ciudad muchas vezes açotada y nunca corregida.
† O, opprimieron.
l Heb. varones de denunciacion, o, de engaño.
m Arr. 18, 5.
n Leu. 18, 8.
*Ierem. 5, 8.

12 Precio recibieron enti para derramar
sangre: vsura y logro tomaste: y à tus pro-
ximos fraudaste con violencia: y o oluidas-
tete demi, dixo el Señor Iehoua.
13 Y heaqui que p herí mi mano à causa de
tu auaricia que cometiste, y à causa q de tus
sangres que fuerõ en medio de ti.
14 Estará *firme* tu coraçon? tus manos se-
ran fuertes en los dias que yo haré conti-
go? Yo Iehoua hablé, y haré.
15 Y *yo* te esparziré por las Gentes, y te
auentaré por las tierras, y haré fenecer de-
ti tu immundicia.
16 Y r tomarás heredad enti en los ojos
de las Gentes, y sabras que yo *soy* Iehoua.
17 Y fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do:
18 Hombre, la Casa de Israel s se me han
tornado en escoria: todos ellos *como* metal,
y estaño, y hierro, y plomo en medio del
horno, escorias de plata se tornaron.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Porquãto todos vosotros os aueys torna-
do en escorias, por tanto heaqui que yo os
junto en medio de Ierusalem.
20 t *Como quien* jũta plata, y metal, y hier-
ro, y plomo, y estaño en medio del horno,
para u encẽder fuego enel para fundir: ansi
os juntaré en mi furor, y en mi yra: y x ha-
ré reposar, y fundiros hé.
21 *Yo* os juntaré y soplaré sobre vosotros
enel fuego demi furor: y sereys fundidos
en medio deel.
22 Como se funde la plata en medio del
horno, ansi sereys fundidos en medio de-
el: y sabreys que yo Iehoua auré derrama-
do mi enojo sobre vosotros.
23 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo,
24 Hombre, Di àella, Tu, tierra eres no
limpia, y ni rociada con lluuia enel dia del
furor.
25 La cõjuraciõ de sus prophetas en me-
dio deella, como leon bramando q̃ arreba-
ta presa: tragaron animas, tomarõ hazien-
das y honrra, aumẽtaron sus biudas en me-
dio della.
26 Sus Sacerdotes z hurtaron mi Ley, y
contaminarõ mis sanctuarios: entre sancto
y profano no hizieron differencia a ni en-
tre immundo y limpio hizierõ manifesta-
cion: y de mis sabbados escondierõ sus o-
jos, y *yo* era profanado en medio deellos.
27 * Sus Principes en medio deella, co-
mo lobos que arrebatan presa, derramãdo
sangre, para destruyr las animas, para se-
guir el auaricia.
28 Y sus prophetas b los embarrauan cõ
lodo suelto, prophetizandoles vanidad, y
adiuinandoles.

o Summ: de todos los cargo
p Me maruillé.
q De tus homicidios.
r Lleuarte has loq̃ auras ganad con tus pecados.
s Heb. me hansido. ansi abaxo
t Heb. ayuntamiẽto d plata &c.
u Heb. soplar.
x Dexaro he en la calamidad h engo tiẽp
y Heb. ni lluuida en el &c.
z Abusaro de mi Ley para cõfirmacion de sus maldades.
a Leu. 10, 10
* Mich. 13, 11.
Soph. 3, 3.
b Arrib. 13, 10, 11.

adiuinandoles mentira,diziendo, Ansi di-
xo el Señor Iehoua: y Iehoua no auia ha-
blado.
29 [a] El pueblo de la tierra opprimia de
oppresiō,y robaua robo:y àl pobre y me-
nesteroso hazian violencia,y àl estrangero
opprimian sin derecho.
30 Y busqué deellos hombre [b] que hi-
ziesse vallado, y que se pusiesse àl portillo
delante de mi por la tierra,paraque *yo* nola
destruyesse,y no *lo* hallé.
31 Por tanto derramé sobreellos mi yra,
con el fuego de mi yra los consumi: y di el
camino de ellos sobre su cabeça, dixo el
Señor Iehoua.

a El vulgo.
b Que se oppusiesse tan grãde corrupció, de otra parte à mi yra.

CAPIT. XXIII.

Con vna perpetua parabola recita el Propheta las idolatrias,y immundicias, y las ligas cõ los pueblos estrangeros,contra la Ley de Dios, del reyno de Israel,y del de Iuda:primero del de Israel,y el castigo cõque Dios lo assoló: para mostrar que no auiẽdo escarmentado en el, antes auiendo hecho mucho peor despues, justamente merece el mismo castigo,y ansi se le intima.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,dizien-
do:
2 Hombre,vuo dos mugeres hijas
de vna madre:
3 Las quales fornicaron en Egypto: en
sus moçedades fornicaron.Alli fuerō apre-
tadas sus tetas, y alli fueron estrujadas las
tetas de su virginidad.
4 Y llamauanse, [c] Aholah, la mayor. y
[d] Aholibah su hermana: las quales fueron
[e] mias:y parieron hijos y hijas: y llamauã-
se,Samaria,Aholah:y Ierusalem,Aholibah.
5 Y Aholah cometió fornicacion en mi
poder: y enamorose de sus enamorados,
los Assyrios sus vezinos.
6 Vestidos [f] de azul,capitanes,y princi-
pes: mãcebos para cobdiciar todos, caua-
lleros que andauan à cauallo.
7 Y [g] puso sus fornicaciones cõellos, cõ
todos los mas escogidos de los hijos de
los Assyrios:y con todos aquellos de quiẽ
se enamoró: con todos los idolos deellos
se contaminó.
8 Y no dexó *poresso* sus fornicaciones,que
aprendió de Egypto: porque conella se e-
charon en su mocedad: y ellos apretaron
las tetas de su virginidad, y derramarō so-
breella su fornicacion.
9 Por loqual la entregué en mano de sus
enamorados: en mano de los hijos de los
Assyrios,de quien se enamoró.
10 * Ellos descubrieron sus verguenças,
tomarō sus hijos, y sus hijas:y à ella mata-
ron à cuchillo, y [h] fue nombre à las mu-
geres: y hizieron enella [i] juyzios.
11 Y vidolo su hermana Aholibah,y cor-
rompio su amor mas queella: y sus forni-
caciones, mas que las fornicaciones de su
hermana.
12 Delos hijos de los Assyrios *sus* vezinos
se enamoró, capitanes y Principes, vesti-
dos en perfeccion, caualleros que andan a
cauallo, todos ellos mancebos de cobdi-
ciar.
13 Y vide que se auia contaminado, *y que*
vn camino *era* el de ambas.
14 Y augmentó sus fornicaciones,y quã-
do vido *vnos* hõbres pintados en la pared,
ymagines de los Chaldeos pintadas de co-
lor:
15 Ceñidos de talabartes por sus lomos,
y mitras † pintadas ensus cabeças, todos
ellos tenian parecer de capitanes, àla ma-
nera de los hombres de Babylonia, na-
cidos en tierra de Chaldeos:
16 Enamoróse deellos en viendolos, y
embióles mensageros en la tierra de los
Chaldeos.
17 Y entraron à ella los hombres de Ba-
bylonia à la cama de los amores: y conta-
minaronla con su fornicacion: y ella tam-
bien se contaminó conellos: [l] y su desseo
se hartó deellos.
18 Y desnudó sus fornicaciones, y descu
brió sus verguenças: por loqual [m] mi ani-
ma se hartó deella, como se auia ya harta-
do mi anima de su hermana.
19 Y multiplicó sus fornicaciones [n] tra-
yendo en memoria los dias de su mocedad
en los quales auia fornicado en la tierra de
Egypto.
20 Y enamoróse [o] de sus rufianes, cuya
carne *es como* carne de asnos: y cuyo fluxo,
como fluxo de cauallos.
21 Y [p] tornaste àla memoria la suziedad
de tu mocedad, quando estrujaron tus te-
tas en Egypto,por tetas de tu mocedad.
22 Portanto,Aholibah,ansi dixo el Señor
Iehoua: Heaqui que yo despierto tus ena-
morados contrati [q] de los quales se hartó
tu desseo: y *yo* les haré que vengan cõtra ti
enderredor.
23 Los de Babylonia, y todos los Chal-
deos, mayordomos, y principes,y capita-
nes,todos los de Assyria conellos: mance-
bos de cobdiciar, capitanes y principes:
todos ellos: nobles y principales,q̃ caual-
gan à cauallo todos ellos.
24 Y vendrán sobreti carros, carretas,y
ruedas,y multitud de pueblos. Escudos,y

c Morada, o Taberna-culo de-lla. el rey-no de los x trib. porq̃ se hi-zierõ tem-plo à parte.
d Mi taber-naculo en ella. Iuda, Ierusalé.
e Mis mu-geres.
f O, de car-mesi. era color de principes.
g Hizo cõ ellos liga.
* Arr.16,

h Fue fa-moso su castigo pa-ra exemplo de las mu-geres. ver. 48.
i Castigos por justi-cia.
† Heb. te-ñidas.
l Heb. su al-ma se apar-tó. q.d. has-ta hartarse o fastidiar-se.
m Tuue fas-tidio de-ella.
n Boluien-do à hazer, como hizo en los dias &c.
o Delos dioses de Egypto. Arr.16,26.
p Como v.19.
q Arr. v.17.

pauefes,y capacetes, [a] pondrá contrati en
derredor: y yo daré [b] el juyzio delãte de-
llos:y por fus leyes te juzgarán.
25 Y pondré [c] mi Zelo contra ti:y harán
contigo con furor: quitartehan tu nariz, y
tus orejas:y [d] loque te quedâre,caerá à cu-
chillo. Ellos tomarán tus hijos y tus hijas:
y loque te quedâre,confumirá el fuego.
26 Y defnudartehán de tus veftidos,y to-
maran los vafos de tu gloria.
27 Y haré ceffar de ti tu fuziedad,y tu for-
nicacion de la tierra de Egypto: ni mas le-
uantarás àellos tus ojos, ni nunca mas te
acordarás de Egypto.
28 Porq̃ anfi dixo el Señor Iehoua, Hea-
qui q̃ yo te entrego en mano de aquellos
[e] que tu aborrecifte: en mano de aquellos
de los quales fe hartó tu deffeo.
29 Los quales harán contigo con odio,
y tomaran todo loque tu trabajafte: y de-
xartehán defnuda,y defcubierta: y defcu-
brirfehá la torpeza de tus fornicaciones,y
tu fuziedad,y tus fornicaciones.
30 Eftas cofas fe harán contigo, porque
fornicafte enpos delas Gentes, cõlas qua-
les te contaminafte en fus idolos.
31 [f] Enel camino de tu hermana anduuif-
te: yo pues [g] pondré fu caliz en tu ma-
no.
32 Anfi dixo el Señor Iehoua: El caliz de
tu hermana beuerás hondo y ancho: ferá
que las Gentes te mofarán y te efcarnece-
rán:grande *ferá el caliz*, [h] en que quepa mu-
cho.
33 Serás llena de embriaguez y de dolor.
Caliz de foledad y de affolamiento: caliz
àl fin de tu hermana Samaria.
34 Beuerlohás pues,y agotarlohás,y que-
brarás fus tieftos:y tus tetas arrãcarás:por-
que yo he hablado, dixo el Señor Ieho-
ua.
35 Portanto anfi dixo el Señor Iehoua:
Por quãto te has oluidado demi, y mehas
echado tras tus efpaldas:lleua pues tu tam-
bien [i] tu fuziedad y tus fornicaciones.
36 Y dixome Iehoua,Hombre, † no juz-
garás tu à Aholah, y à Aholibah: y les de-
nunciarás fus abominaciones?
37 Porque han adulterado, [l] y ay fangre
enfus manos:y han fornicado con fus ido-
los: y aun fus hijos que me auian engẽdra-
do, hizieron paffar [m] à ellos quemando
los.
38 Aun efto mas me hizieron:cõtamina-
ron mi Sanctuario en aquel dia:y profana-
ron mis fabbados.
39 Y auiendo facrificado fus hijos à fus
idolos, entrauáfe en mi Sanctuario el mif-

a Te pondrá cerco.
b La poteftad de juzgarte.
c Exo.20,5. Zelofo,&c.
d Heb. tu poftrero.
e Delos quales te hartafte. arr. v.17. como luego declara.
f Arr. v.13.
g Te haré paffar el mifmo caftigo.
h Heb. grãde para caber.
i El caftigo de tu &c.
† Como arr.22,2.
l Y tambien fon homicidas de los innocentes arr. 22,2.
m En honrra de fus idolos.como v.39.

mo dia para cõtaminarlo:y heaqui que anfi
hizieron en medio de mi Cafa.
40 Y quanto mas, [n] que embiaron por los
hombres que vienen de lexos,à los quales
auia fido embiado mẽfagero: y heaqui que
vinieron? Y por amor deellos te lauafte, y
alcoholàfte tus ojos, y te atauiafte de ata-
uios?
41 Y fentaftete fobre [o] eftrado honrro-
fo, y fue adornada mefa delante [p] deel: y
pufifte fobre ella mi perfume y mi olio.
42 Y oyofe [q] enella boz de cõpaña [r] pa-
cifica: y con los varones fueron traydos
los Sabeos del defierto para multiplicar
los hombres: y [s] pufieron manillas fobre
fus manos,y corona de gloria fobre fus ca-
beças.
43 Y dixe à la enuejecida en adulterios:
Aora fenecerán fus fornicaciones,y ella.
44 Porque vinieron à ella como quien
viene à muger ramera: anfi vinieron à las
fuzias mugeres Aholah,y Aholibah.
45 Y hombres juftos las juzgaran [t] por
la ley delas adulteras, y por la ley de las q̃
derraman fangre: porque fon adulteras, y
ay fangres en fus manos.
46 Porque anfi dixo el Señor Iehoua: Yo
haré fubir contra ellas [u] compaña:y yo las
entregaré [x] en alboroto y en rapina.
47 Y la compaña las apedreará àpiedra:
y acuchillarlashan cõ fus efpadas:matarán
à fus hijos y à fus hijas, y fus cafas quema-
rán à fuego.
48 Y haré fenecer la fuziedad dela tie-
rra, y todas las mugeres efcarmentarán, y
no harán fegun vueftra fuziedad.
49 Y pondrán fobre vofotras vueftra fu-
ziedad, y lleuareys los peccados de vuef-
tros ydolos:y fabreys que yo *foy* el Señor
Iehoua.

n 2.Rey.[illegible]
o Heb.L[illegible] cho.
p Del lec[illegible] o eftrado fegũ la co[illegible] tumbre d[illegible] los Perfa[illegible] Babylonios.
q En Ieru[illegible]
r En fieft[illegible] y public[illegible] regozijo[illegible]
s Las dam[illegible] de Ieruf[illegible]
t Arr. 16,[illegible] Significó recto juy zio de D[illegible] os.
u Arr.16,[illegible] 40.
x Heb.en[illegible] cõmocio[illegible]

CAPIT. XXIIII.

Con otra parabola enfeña à Ierufalem la calamidad que paffariã enel cerco, y la manera como el Rey y los fuyos faldrian, huyendo fin orden ni concierto, en caftigo de fus idolatrias, y fingularmẽte de la fangre de los innocẽtes que defcabeçaron en fus picotas, y quemaron en fus quemaderos &c.

Y Fue palabra de Iehoua à mi [y] enel
noueno año, enel *mes* Decimo à los
diez del mes,diziendo:
2 Hombre, [z] Efcriuete el nombre de efte
dia, defte mifmo dia: *porque* el Rey de Ba-
bylonia [a] fe fortificó fobre Ierufalem efte
mifmo dia.
3 Y habla à la cafa de rebellion [b] por pa-
rabola, y diles: Anfi dixo el Señor Iehoua:
Pon

y S.dela [illegible] ptiuidad Ioachin.
z Nota.t[illegible] ma por m[illegible] moria.
a O,pon[illegible] cerco.
b Como arr.17,2.

Pon vna olla:pon la,y echa tambien enella
agua.
4 Iunta sus pieças *de carne* enella : todas
buenas pieças, pierna y espalda: hinchela
de huessos escogidos.
5 Toma vna oueja escogida : y tambien
[b] enciende los huessos debaxo deella: haz
que hierua sus heruores: cozed tambiẽ sus
huessos dentro deella.
6 Portãto ansi dixo el Señor Iehoua: Ay
de la Ciudad de [c] sangres,de la olla no espumada,
y que su espuma no salió deella.
Por sus pieças, por sus pieças la saca : [d] no
cayga sobre ella suerte.
7 Porque su [e] sangre fue en medio deella:[f]
sobre la cima de la piedra la puso:no la
derramó sobre la tierra paraque fuesse cubierta
con poluo:
8 [g]Para hazer subir la yra,para hazer vẽgança:
Yo puse [h]su sangre sobre el lugar alto
de la piedra, porque no sea cubierta.
9 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
* Ay de la Ciudad de sangres : Tambiẽ yo
pues [i] haré gran hoguera:
10 Multiplicando la leña, encendiendo
el fuego,consumiendo la carne,y haziẽdo
la salsa:y los huessos serán quemados.
11 Y assentandola vazia sobre sus brasas
para que se escallente,y se queme su hõdõ:
y se funda enella su suziedad, se cõsuma su
espuma.
12 En fraudes se cãsó, ni nunca salio deella
su mucha espuma. En fuego será cõsumida
su espuma.
13 En tu suziedad mala *fenecerás* : porque
te limpié, y no te limpiaste tu de tu suziedad:
nunca mas te limpiarás,hastaq̃ yo haga
descansar mi yra sobre ti.
14 Yo Iehoua hablé:vino,y hize.No me
tornaré atràs, ni auré misericordia, ni me
arrepentiré;segun tus caminos y tus obras
te juzgarán,dixo el Señor Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
16 Hombre, heaqui que yo te quito por
muerte[k]el desseo de tus ojos:no endeches
ni llores,ni te venga lagrima.
17 [l] Reposate de gemir, ni hagas luto de
mortuorios : ata tu bonete sobre ti, y pon
tus çapatos en tus pies:y no te cubras [m]cõ
reboço,ni comas pan [n] de hombres.
18 Y hablé àl Pueblo por la mañana, y à
la tarde murió mi muger:y à la mañana hize
como me fue mandado.
19 Y el Pueblo me dixo,No nos enseñarás
que nos *significan* estas cosas,que tu hazes?

b ...b. v.10.
c ...omici-...
d ...in guar-...algun ...den, ò ...pecto, ...o como ...ieren.
e ...os ho-...idios q̃ ...o.
f ...n la pi-...a la der-...ró.
g ...rouo-...do à ...os à yra y vengan-ça de la san-gre inno-cente.
h ... de los i...ocentes ...muer-t...
* ...Nahum. 3 ...Hac. 2,12.
i ...ludio à ...quema ...Vrias, ...Ié. 26,20.
k ...oque ...s quie-...tu mu-...r.
l ...Heb. ca-...l.
m ...Heb. el ...io de ...iba. no ...embó-...
n ...De con-...lo. par-...o de o-...os para ...nsuelo.

20 Y *yo* les dixe, Palabra de Iehoua fue à
mi, diziendo,
21 Di à la Casa de Israel, Ansi dixo el Señor
Dios:Heaqui que yo cõtamino mi Sãctuario,
† la soberuia de vuestra fortaleza, † O,la gloria.
el desseo de vuestros ojos, y el regalo de
vuestra anima : vuestros hijos, y vuestras
hijas [o] que dexastes,caerán à cuchillo. o S.en Ierus.
22 Y hareys de la manera q̃ *yo* hize; [p] no
os cubrireys con reboço,ni comereys pan p Como v. 17.
de hombres.
23 Y vuestros bonetes estarán sobre vuestras
cabeças, y vuestros çapatos en vuestros
pies : no endechareys ni llorareys;
mas cõsumiros eys à causa de vuestras maldades,
y gemireys vnos con otros.
24 Y ser os há Ezechiel en portento: segun
todas las cosas queel hizo,hareys : en
viniendo esto,entonces sabreys que yo *soy*
el Señor Iehoua.
25 Y tu hombre,el dia que *yo* quitaré deellos
[q] su fortaleza, el gozo de su gloria,el
desseo de sus ojos:y el cuydado de sus animas,
sus hijos y sus hijas, q El Templo &c. arr. v. 21.
26 Esse dia vendrá à ti *vn* escapado [r]para
traer las nueuas. r Heb. à oydo de orejas.
27 En aquel dia se abrirá tu boca con el
escapado;y hablarás,y no estarás mas mudo:
y ser les has en portento: y sabrán que
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXV.

Contra los Ammonitas,Moabitas,Idumeos y Palestinos por auerse hallado en el campo de los Chaldeos contra Ierusalẽ en su toma,y auerse auido con ella cruelmente.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi,diziendo,
2 Hombre,Pon tu rostro hazia los
hijos de Ammon, y prophetiza sobre ellos,
3 Y dirás à los hijos de Ammõ, Oyd Palabra
del Señor Iehoua. Ansi dixo el Señor
Iehoua : Porquanto dixiste,Hala, sobre mi
Sanctuario, que fue profanado ; y sobre la
tierra de Israel,que fue assolada: y sobre la
Casa de Iuda porque fueron en captiuidad;
4 Portanto heaqui que yo te entrego [s]à s A los Persas.
los Orientales por heredad : y pódrán sus
palacios en ti,y pondrán en ti sus tiendas.
Ellos comerán tus sementeras y [t] beuerán t Aludió à la costumbre de los Oriẽtales.
tu leche.
5 Y pondré à [u] Rabbath por habitacion u Metropoli de los Ammonitas. arr. 21, 20.
de camellos ; y à los hijos de Ammon por
majada de ouejas, y sabreys que yo *soy* Iehoua.

6 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Por
quanto tu batiste tus manos, y pateaste, y
te gozaste de animo [a] en todo tu menos-
precio sobre la tierra de Israel,

a Con quãto escarnio podiste.

7 Por tãto he aqui que yo estendí mi ma-
no sobre ti, y *yo* te entregaré àlas Gẽtes pa-
ra ser saqueada: y *yo* te cortaré de entre los
pueblos, y te destruyré de entre las tie-
rras: *yo* te raeré, y sabrás que yo *soy* Iehoua.
8 Ansi dixo el Señor Iehoua: Porquanto
dixo Moab y Seir, Heaqui la Casa de Ieho-
ua *es* [b] como todas las Gentes.

b Domada de los Bab.

9 Portanto heaqui que yo abro el lado
de Moab desde las ciudades, desde sus ciu-
dades que *estan* en su fin, las tierras dessea-
bles de Beth-iesimoth, y Beel-meon, y Ca-
riathaim,
10 Los hijos del Oriente contra los hijos
de Ammon: y *yo* la entregaré por heredad,
paraque no aya mas memoria de los hijos
de Ammon entre las Gentes.
11 Tambien en Moab haré juyzios, y sa-
bran que yo *soy* Iehoua.
12 Ansi dixo el Señor Iehoua, Por loque
hizo [c] Edom, quando hizo vengança con-
tra la Casa de Iuda, [d] que peccaron peccã-
do, y se vengaron deellos,

c Idumea. v.8. Seir. d S. los Idũ. vengando se de Iuda.

13 Portanto Ansi dixo el Señor Iehoua,
Yo tambiẽ estenderé mi mano sobre Edõ,
y talaré deella hombres y bestias: y la asso-
laré: desde Theman, y Dedan caerán à cu-
chillo.
14 Y pondré mi vengança en Edom por
la mano de mi Pueblo Israel: y harán en E-
dom segun mi enojo, y segun mi yra: y co-
nocerán mi vẽgança, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi dixo el Señor Iehoua: Por loque
hizieron los Palestinos [e] con vengança,
quando hizieron vengança con menospre-
cio de animo hasta destruyciõ [f] de enemis-
tades perpetuas,

e Por vengarse. f De enemigos perp.

16 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo estiẽdo mi mano sobre los
Palestinos: y talaré los Ceretheos, y des-
truyré el resto de la ribera de la mar.
17 Y haré enellos grandes venganças con
reprehensiones de yra: y sabrán que yo *soy*
Iehoua, quando diere mi vengãça enellos.

CAPIT. XXVI.

POr la misma razon intima à Tyro su ruyna y assolacion total sin esperança de su restauracion en ningun tiempo. Loqual se entendera de la vieja Tyro que estaua en la continẽte, y auiendo sido destruyda vna vez, Alexandro se siruió de sus ruynas enel combate dela Nueua Tyro (que despues se edificó dentro dela mar) para cerrar el estrecho, porque aquello faltaua para el cumplimiento deesta prophecia, como esta v.12. y 20, y 21. Ni esta prophecia es cõtraria àla de Isa. 23. que le promete restauracion: porque la restauraciõ no fue enel mismo lugar dõde estaua antes, sino dẽtro dela mar. y ansi ambas prophecias, aunque al parecer cõtrarias, fuerõ cumplidas.

Y Aconteció [g] enel vndecimo año,
enel primero del mes, *que* fue Pala-
bra de Iehoua àmi, diziendo.

g Como arr.24,1.

2 Hombre, Porquanto Tyro dixo sobre
Ierusalem, Hala, Quebrantado es el puerto
[h] delos pueblos. Ami [i] se conuirtió. Seré
llena, ella desierta:

h Frequentado de muchos pu. i S. la frequencia dicha de los p. son palabras de Sydon, o de Carthago augmentada con la ruyna de Tyro, Isai. 23,10.

3 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo contra ti, ô Tyro: y haré su-
bir contra ti muchas gentes, como la mar
haze subir sus ondas.
4 Y dissiparán los muros de Tyro, y des-
truyrán sus torres: y sacaré deella su tie-
rra, y ponerlahé † en la altura dela piedra.
5 [l] Tẽdedero de redes será en medio de la
mar, porq̃ yo he hablado dixo el Señor Ie-
houa, y será saqueada de las Gentes.
6 Y [m] sus hijas que *estan* enel campo, se-
rán muertas à cuchillo: y sabrán que yo *soy*
Iehoua.

† En piedra alta. q.d. en la picota arr.24,7. l S. de pescadores. m Sus aldeas.

7 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo traygo contra Tyro à Nabu-
chodonosor Rey de Babylonia *dela parte*
del Aquilon, Rey de reyes, con cauallos, y
carros, y caualleros, y compañias, y mu-
cho pueblo.
8 Tus hijas que *estan* enel campo matará
à cuchillo, y pondrá contra ti yngenios: y
fundará contra ti baluarte, y affirmará cõ-
tra ti [n] escudo.

n Pauesada

9 Y pondrá contra ella trabucos, contra
tus muros, y tus torres destruyrá consus
[o] martillos.

o Ingenio de batir. arietes.

10 Con la multitud de sus cauallos te cu-
brirá el poluo deellos, conel estruendo de
los caualleros, y de las ruedas, y de los car-
ros temblarán tus muros, quando entrâre
por tus puertas como por portillos de ciu-
dad destruyda.
11 Con las vñas de sus cauallos hollará
todas tus plaças, à tu pueblo matará à cu-
chillo: [p] y las estatuas de tu fortaleza de-
cendirán à tierra.

p Tus tropheos que aurás ganado en guerras. q Ansi lo hizo Alexandro en el combate de Tyro la nueua. Q. Curcio

12 Y robarán tus riquezas, y saquearán
tus mercaderias, y destruyrán tus muros:
y tus casas preciosas destruyrán, y tus pie-
dras y tu madera, y [q] tu tierra pondran en
medio delas aguas.
13 * Y haré cessar el estruendo de tus cã-
ciones: y el son de tus vihuelas nose oyrá
mas.

* Iere. 7,34. r Como vna picota. O, vn peñasco desierto. s Arr. v.5.

14 Y te pondré [r] como altura de piedra:
[s] tendedero de redes serás: ni nunca mas
serás edificada: porq̃ yo Iehoua he habla-
do, dixo el Señor Iehoua.
15 Ansi

15 Ansi dixo el Señor Iehoua à Tyro: Ci-
ertamente del estruendo de tu cayda, quã-
do gritarán los heridos, quando la matan-
ça será hecha en medio de ti, las Islas tem-
blaran?
16 Y todos los principes [a] de la mar de-
cendirán de sus sillas, y quitarán sus man-
tos, y desnudarán sus ropas bordadas, ves-
tirsehan de espãtos, sentarsehã sobre la tie-
rra, y espauorecerseban à cada momento,
y estarán attonitos [b] sobre ti.
17 Y leuantarán sobre ti endechas, y di-
rán sobre ti, Como pereciste, Poblada en
las mares? Ciudad que fué alabada, q̃ fué
fuerte en la mar, ella y sus moradores q̃ po
nian su espanto à todos [c] sus moradores.
18 Aora se espauorecerán las Islas el dia
de tu cayda: y espantarsehán [d] de tu salida
las Islas que *estan* en la mar.
19 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: *Yo*
te tornaré ciudad assolada, como las ciuda
des q̃ no se habitã: *yo* haré subir sobre ti el
abismo: y las muchas aguas te cubrirán.
20 Y te haré decendir con los q̃ decien-
den àl sepulchro, [e] con el Pueblo del siglo:
y te pondré [f] en lo mas baxo de la tierra
como los desiertos antiguos, con los q̃ de-
cienden àl sepulchro: porque nunca mas
seas poblada: y yo daré [g] gloria en la tierra
de los biuientes.
21 Yo te tornaré en nada, y no serás: y se-
rás buscada, y nunca mas serás hallada: di-
xo el Señor Iehoua.

a De la cos[ta] del mar medit.
b De tu ruy[na].
c S. de la [ma]r. de la [co]sta.
d De tu fin.
e Con los [m]uertos.
f Heb. en la [tie]rra baxa, [d]e baxe-[zas].
g à los q̃ te [a]uynaren

CAPIT. XXVII.

Recita la gloria de Tyro, por la parabola de vna hermosa galera: sus riquezas, sus cõtrataciones, los pueblos que con ella cõtratauan, y en que suertes de mercaderias, para mayor encarecimiento de su ruyna.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziẽ-
do.
2 Y tu, hombre, leuanta endechas
sobre Tyro.
3 Y dirás à Tyro, la que habita à los pu-
ertos de la mar, [h] la mercadera de los pue-
blos, [i] de muchas islas, Ansi dixo el Señor Ie
houa: Tyro, tu has dicho, Yo soy de perfe-
cta hermosura:
4 † En el coraçon de las mares estan tus
terminos: los que te edificaron, acabarõ tu
hermosura.
5 De hayas del monte [l] Sanir te fabrica-
ron todas las tillas: tomarõ cedros del Li-
bano para hazerte el mastel.
6 De castaños del Basan hizierõ tus re-
mos: compañia de Assyrios hizo tus vãcos
de marfil de las Islas de Kithim.
7 De fino lino bordado de Egypto fué tu
cortina, paraq̃ te siruiesse de vela: de carde
no y grana de las Islas de Elisah fué tu tol-
do.
8 Los moradores de Sidon y de Aruad
fueron tus remeros: tus sabios, ò Tyro, es-
tauan en ti, ellos fueron tus pilotos.
9 [m] Los ancianos de Gebal y sus sabios
[n] repararon tus hendeduras: todas las ga-
leras de la mar y los remeros deellas fuerõ
en ti para negociar tus negocios.
10 Persas, y Lydos, y Aphricanos, fuerõ
en tu exercito tus hombres de guerra: [o] es-
cudos y capacetes colgaron en ti: ellos te
dieron tu honrra.
11 Los hijos de Aruad cõ tu exercito [p] es-
tuuieron sobre tus muros arredor, y los
Pygmeos en tus torres: colgaron sus escu-
dos sobre tus muros àlderredor: ellos aca-
baron tu hermosura.
12 Tharsis tu mercadera, à causa de la mul
titud de todas riquezas en plata, hierro, es
taño, y plomo, diõ en tus ferias.
13 Grecia, Thubal, y Mosoch, tus merca-
deres [q] con hombres, y con vasos de metal
dieron en tus ferias.
14 De la Casa de Thogorma, cauallos, y
caualleros, y mulos, dierõ en tu mercado.
15 [r] Los hijos de Dedan tus negociãtes,
muchas Islas [s] mercancia de tu mano, cuer
nos de marfil, y pauos, te dierõ en presẽte.
16 Syria tu mercadera por la multitud
[t] de tus hechuras cõ carbunculos, granas,
y vestidos bordados, y linos finos, y cora-
les, y perlas, diõ en tu ferias.
17 Iudá, y la tierra de Israel, tus mercade
res con trigos, [u] Minith, y Pannag, y miel, y
azeyte, y triaca dieron en tu mercado.
18 Damasco tu mercadera por la multi-
tud de tus hechuras, por la abundancia de
todas riquezas, con vino de Holbon, y la-
na blanca.
19 Y Dan, y Grecia, y Mozel, dieron en
tus ferias: hierro [x] limpio, cañafistola, y ca
ña aromatica, fué en tu mercado.
20 Dedan tu mercadera con paños [y] pre
ciosos para carros.
21 Arabia y todos los principes de Ce-
dar [z] mercaderes de tu mano en corderos,
y carneros, y cabrones, en estas cosas fue-
ron tus mercaderes.
22 Los mercaderes de Saba y de Reemá
fueron tus mercaderes con lo principal de
toda especieria, y toda piedra preciosa, y
oro, dieron en tus ferias.
23 Haran, y Chenne, y Eden: los merca-
deres de Saba, y Assyria, y Chelma, *fueron*
en tu mercaderia.
24 Estas fueron tus mercaderas [a] en to-
das

h Emporio [fre]quẽtiss.
i [Arr.] 26, 2. Islas por reynos [de] la costa [de la] mar Me[dit].
l En lo me[jor] de la cos[ta] [d]el Antili-[ba]no.
m El senado de &c.
n Fueron tus calafates.
o Ganaron muchos tropheos deq̃ te adornarõ. arr. 26, 11
p Te haziã la guarda.
q Heb. con alma de hõbre. q. d. cõ esclauos
r Los Idumeos.
s Que mercadeauan contigo.
t De obras exquisitas q̃ se obrauan en ti.
u Diuersos generos de grano.
x Luziente. blanq̃ado. y Heb. de libertad. q. d. nobles, ricos.
z Arr. v. 15.
a S. de mercaderias.

das eſpecies: en mãtos de cardeno y bor-
dados, y encaxas de ropas precioſas [a]jũtas
con cordones, y en collares en tu negocia
cion.

a Bordados y recamados.

25 Las naos [b] de Tharſis, tus quadrillas,
fueron en tu negociacion: y fueſte llena, y
fueſte multiplicada en gran manera en me-
dio de las mares.

b De Carthago tu colonia.

26 En muchas aguas te truxeron [c] tus
remeros: viento Solano te quebrantó en
medio de las mares.

c Tus gouernadores buelue à la alegoria de arr. v. 5. &c.

27 Tus riquezas, y tus mercaderias, y tu
negociació, tus remeros, y tus pilotos, los
reparadores de tus hẽdeduras, y los nego-
ciantes de tus negocios, y todos tus hom-
bres de guerra q̃ fuerõ en ti: y toda tu cõ-
paña q̃ *eſta* en medio de ti, caerán en medio
de las mares el dia de tu cayda.
28 Al eſtruendo de las bozes de tus ma-
rineros temblarán los [d] exidos:

d O, arrabales.

29 Y decendirán de ſus naues todos los
q̃ tomã remo: remeros, y todos los pilotos
de la mar ſe pararán ſobre la tierra:
30 Y harán oyr ſu boz ſobre ti, y grita-
rán amargamente: y echaran poluo ſobre
ſus cabeças, y robolcarſehan en la ceniza.
31 Y harán porti calua, y ceñirſehan de
ſaccos, y endecharã por ti endechas amar-
gas con amargura de anima.
32 Y leuantarán ſobre ti endechas en ſus
lamentaciones, y endecharán ſobre ti:
[e] Quien como Tyro? [f] Cortada en medio
de la mar?

e S. diziendo,
f Deſtruyda perdida.

33 Quando tus mercaderias ſalian de las
mares, hartauas muchos pueblos: los re-
yes de la tierra enrriqueciſte con la multi-
tud de tus riquezas, y de tus contratacio-
nes.
34 En el tiempo que ſerás quebrantada
[g] de las mares en los profundos de las a-
guas, tu contratacion y toda tu compaña
caerán en medio de ti.

g De la tormenta.

35 Todos los moradores de las Iſlas ſe
marauillarán ſobre ti, y ſus reyes tembla-
rán de temblor: turbarſehã en ſus roſtros.
36 Los mercaderes en los pueblos ſilua-
rán ſobre ti: conturbada fueſte, mas nunca
mas ſerás: para ſiempre.

CAPIT. XXVIII.

Contra el rey de Tyro. II. *Endecha que Dios le manda cantar, en que por la comparacion de Adam en ſu primer eſtado, y por la aluſion à los Cherubines que lleuauã el carro de la gloria de Dios, como àl miſmo Propheta fué moſtrado, pinta y declara la vocacion y officio de los reyes en el mundo: del qual por auer faltado, le amenaza con muerte ignominioſa.* III. *Contra Sidon.* IIII. *Predize la reſtitucion del Pueblo de Dios.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo:
2 Hombre, di àl Principe de Ty-
ro: Anſi dixo el Señor Iehoua: Porquãto ſe
enalteció tu coraçõ, y dixiſte, Yo *ſoy* Dios,
en la ſilla de Dios eſtoy ſentado en medio
de las mares: ſiẽdo tu hombre, y no dios: y
[h] puſiſte tu coraçõ como coraçon de Dios:
3 [i] Heaqui que tu eres mas ſabio que
Daniel: nada ay oculto que à ti ſea ocul-
to.

h Heb. diſtete tu &c. q. d. engreiſtete como ſi fueras dios.
i Yronia.

4 Con tu ſabiduria, y cõ tu prudencia te
has juntado riquezas, y has adquirido oro
y plata en tus theſoros.
5 Con la multitud de tu ſabiduria en tu
contratacion has multiplicado tus rique-
zas: y à cauſa de tus riquezas ſe hà enalte-
cido tu coraçon.
6 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto puſiſte tu coraçon como cora-
çon de Dios:
7 Portáto heaqui que yo traygo ſobre ti
eſtraños, los fuertes de las Gentes, q̃ deſ-
uaynarán ſus cuchillos contra la hermo-
ſura de tu ſabiduria: y † enſuziarán tu reſ-
plandor:
8 En la hueſſa te harán decendir, y mori-
rás [l] de las muertes de los que mueren en
medio de las mares.

† Tornartehan vil y abatido.
l Muerte ſin exequias.

9 Por ventura hablarás delante de tu ma
tador diziendo, Yo *ſoy* Dios? Tu hom-
bre *ſerás*, y nó dios, en la mano de tu mata-
dor.
10 [m] De muertes de incircũciſos mori-
rás por mano de eſtraños: porque yo he ha
blado, dixo el Señor Iehoua.

m De muerte immũda y viliſsima.

11 ¶ Y fué palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo: II.
12 Hombre, Leuanta endechas ſobre el
Rey de Tyro, y dezirlehas: Anſi dixo el
Señor Iehoua, [n] Tu ſellas la ſumma, lleno
de Sabiduria, y acabado de hermoſura.
13 [o] En Edẽ, en el huerto de Dios, eſtuuiſ-
te: toda piedra precioſa fué tu veſtidura:
Sardio, Topazio, Diamante, Turqueſa, O-
nychio, y Beryllo, Saphyro, Carbunclo, y
Eſmeralda, y oro. Las obras de tus atambo
res y de tus pyfaros eſtuuieron apercebi-
das en ti el dia [p] que fueſte criado.

n Tu echaſte el ſello à &c. q. d. eras perfectiſs.
o Comparalo à Adã en ſu creaciõ.
p Que te alçaron por Rey.

14 Tu, Cherubin grãde, [q] cubridor, y yo
te puſe: en el Sancto monte de Dios eſtu-
uiſte: [r] en medio de piedras de fuego [s] an-
duuiſte.
15 Acabado *eras* en todos tus caminos
deſde el dia que fueſte criado, haſta que ſe
halló maldad en ti.
10 A cauſa de la multitud de tu contra-
tacion fueſte lleno de iniquidad, y peccaſ-
te:

q Cubierto arr. 1, 11.
r Arri. 10, 2, 7.
s S. por obligacion de tu vocaciõ.

Te profa-é.
te: Y *yo* [a] te eché del Monte de Dios, y te
De tu vo-acion glo-iosa.v.14.
eché à mal [b] de entre las piedras de fuego,
ò Cherubin cubridor.
17 Enaltecióse tu coraçon à causa de tu
hermosura: corrompiste tu Sabiduria à
causa de tu resplandor: *yo* te arronjaré por
S.para es-atmiento.
tierra. delante de los reyes te pondré pa-
raque [c] miren en ti.
18 Con la multitud de tus maldades, y
El lugar y l grado q enias en ii casa.
con la iniquidad de tu contratacion ensu-
ziaste [d] tu sanctuario: *yo* pues saqué fuego
de en medio de ti, el qual te consumió: y
te puse en ceniza sobre la tierra en los ojos
de todos los que te miran.
19 Todos los que te conocieron en los
Arr.27,36.
pueblos, se marauillarán sobre ti: [e] con-
turbado fueste, y nunca mas serás: para
III.
siempre.
20 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, di-
ziendo.
21 Hombre, pon tu rostro sobre Sidon, y
prophetiza contra ella.
22 Y dirás: Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti, ò Sidon, y sere glo-
rificado en medio de ti: y sabrán que yo
soy Iehoua, quando hiziere en ella juyzios,
y me sanctificáre en ella.
23 Y embiaré en ella pestilencia y sangre
en sus plaças, y caerán muertos en medio
S.q se leuã irá cont. derredor .d. de to-as partes.
deella con cuchillo [f] cõtra ella àlderredor:
y sabran que yo *soy* Iehoua.
24 Y nunca mas será à la Casa de Israel
espino que le punce, ni espino que le dé
S.à los de r.
dolor, en todos los alderredores de los
que [g] los menosprecian: y sabran que yo
soy Iehoua.
IIII.
25 ¶ Ansi dixo el Señor Iehoua, Quan-
do juntaré la Casa de Israel de los pueblos
entre los quales estan esparzidos, y en e-
llos me sanctificaré en los ojos de las Gen-
tes, habitarán sobre su tierra, laqual di à
mi sieruo Iacob.
26 Y habitarán sobre ella seguros: y edi-
ficarán casas, y plantarán viñas, y habi-
tarán confiadamente, quando *yo* haré juy-
zios en todos los que los saquean en sus
alderredores: y sabrán que yo *soy* Iehoua
su Dios.

CAPIT. XXIX.

Contra Pharaon Rey de Egypto y su tierra, por auer sido confederados de los Iudios, y dadoles ayuda contra los Chaldeos. II. *Con el despojo de Egypto ordena Dios que sea pagado el exercito de los Chald. por los trabajos que passaron en el cerco de Tyro embiados allà por Dios.*

De la cap uidad de achin. r.1,1.
EN el año [h] decimo, en el mes De-
cimo, à los doze del mes, fué pala-
bra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, Pon tu rostro contra Pharaõ
rey de Egypto: y prophetiza contra el, y
contra todo Egypto.
3 Habla, y di, Ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui yo contra ti Pharaon Rey de E-
gypto, [i] el gran dragon que duerme en
i Aludió à la condició de la tierra de Eg.
medio de sus rios. Que dixo, † Mio es mi
Rio, y yo me lo hize.
4 *Yo* pues pondré anzuelos en tus mexi-
† Estimóse rico y fuer te por los prouechos de su Nilo,
llas, y pegaré los peces de tus rios à tus es-
camas, y *yo* te sacaré de enmedio de tus ri-
os, y todos los peces de tus rios saldran pe
gados à tus escamas.
5 Y dexartehé en el desierto à ti, y à to-
dos los peces de tus rios: sobre la haz del
campo caerás, [l] no serás recogido, ni serás
l No serás sepultado.
jũtado: à las bestias de la tierra, y à las aues
del cielo te hé dado por comida.
6 Y sabrán todos los moradores de
Egypto que yo *soy* Iehoua: porquanto
m Socorro fragil 2.Re. 18,21.
fueron [m] bordon de caña à la Casa de Is-
rael.
7 Quando te tomáren con la mano, te
quebrarás: y les romperás todo el om-
bro: y quando se recostáren sobre ti, te q̃-
n Que les q̃ den descu-biertos los &c.
brarás: y hazerles has [n] parar todos los ri-
ñones.
8 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo traygo contra ti cuchillo:
y talaré de ti hombres, y bestias.
9 Y la tierra de Egypto será assolada y
desierta, y sabrán que yo *soy* Iehoua: porq̃
o Arr.v.3.
dixo, [o] Mi rio: y, yo lo hize.
10 Portanto heaqui yo contra ti, y à tus
rios: y pondré la tierra de Egypto en asso-
lamientos de la soledad del desierto: desde
la torre de Seueneh, hasta el termino de E-
thiopia.
11 No passará por ella pie de hombre, ni
pie de bestia passará por ella: ni será habi-
tada por quarenta años.
12 Y pondre à la tierra de Egypto en so-
ledad entre las tierras assoladas: y sus ciu-
dades entre las ciudades destruydas serán
assoladas por quarẽta años: y esparziré à E-
gypto entre las Gentes, y auentarlos he
por las tierras.
13 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: Al
fin de quarenta años juntaré à Egypto de
los pueblos entre los quales fueren espar-
zidos.
14 Y tornaré à traer los captiuos de E-
gypto, yo los tornaré à la tierra de Phatu-
res, à la tierra de su habitacion: y àlli serán
p Baxo. no fuerte.
Reyno [p] humilde.
15 En comparacion de los otros rey-
nos será humilde: ni mas se alçará sobre
las

las Gentes:porque *yo* los disminuyré para
q̃ no se enseñoreen en las gentes.
a Arr.v.6. 16 Y no sera mas à la Casa de Israel [a] por
b Que les de cudicia de confederarse cō ellos contra el mandam. de Dios. confiança, [b] que haga acordar el peccado
mirando en pos deellos; y sabrán q̃ yo *soy*
el Señor Iehoua.
17 ¶ Y aconteció enel año veynte y sie-
te, enel *mes* Primero, àl primero del mes,
que fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
II. 18 Hombre, Nabuchodonosor Rey de
Babylonia hizo seruir à su exercito grande
seruidumbre contra Tyro. Toda cabeça se
descabelló, y todo ombro se peló. Y ni pa-
ra el ni para su exercito vuo paga de Tyro
por la seruidumbre que siruió contra e-
lla.
19 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua,
Heaqui que yo doy à Nabuchodonosor
Rey de Babylonia la tierra de Egypto: y el
c De su pueblo. tomará [c] su multitud, y despojará sus des-
pojos, y robará su presa, y aurá paga para
su exercito.
20 Por su trabajo conque siruió enella,
yo le he dado la tierra de Egypto: porque
d Los Babylonios. [d] hizieron por mi, dixo el Señor Ieho-
ua.
e El Reyno. 21 En à quel tiempo haré reuerdecer [e] el
cuerno à la Casa de Israel: y *yo* te daré aber-
tura de boca en medio deellos: y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.

CAPIT. XXX.

Aun contra Egypto y su rey.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, diziē-
do,
2 Hombre, prophetiza, y di: Ansi
f Ot. O, dia. dixo el Señor Iehoua, Aullad, [f] Ay del
dia.
g Heb. y cerca &c. 3 Porque cerca está el dia [g] que cerca es-
tá el dia del Señor; dia de nublado: dia de
las Gentes será.
4 Y vendrá cuchillo en Egypto: y aurá
miedo en Ethiopia quādo caerán heridos
h Su pueblo. en Egypto: y tomarán [h] su multitud, y se-
rán destruydos sus fundamentos.
5 Ethiopia, y Libya, y Lydia, y todo el
i Los q̃ con Egypto tienen aliāça. insinua los Iudios. vulgo, y Chub, y [i] los hijos de la tierra de
la liga caerán con ellos à cuchillo.
6 Ansi dixo Iehoua: Tambien caerán los
que sustentan à Egypto; y la altiuez de su
fortaleza caerá: desde la torre de Seueneh
caerán enel à cuchillo. dixo el Señor Ieho-
ua.
7 Y serán assolados entre las tierras asso-
ladas: y sus ciudades serán entre las ciuda-
des desiertas.
8 Y sabrán q̃ yo *soy* Iehoua, quādo *yo* pusiē-
re fuego à Egypto, y fueré q̃brantados to-
dos sus ayudadores.
9 En aquel tiempo saldrán mensageros
de delante de mi en nauios à espantar à E-
thiopia † la confiada: y aurán espanto [l] co- † Heb. c fiadamēt l Como los mism Egypcios
mo en el dia de Egypto: porque heaqui q̃
viene.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: y [m] haré
cessar la multitud de Egypto por mano de m Matará àl pueblo de &c.
Nabuchodonosor Rey de Babylonia.
11 El, y su Pueblo con el, los mas fuertes
de las Gentes serán traydos à destruyr la
tierra: y desuaynarán sus cuchillos sobre
Egypto; y henchirán la tierra de muer-
tos.
12 Y [n] secaré los rios, y entregaré la tie- n Arr. 29,
rra en mano de malos, y destruyré la tierra
y su plenitud por mano de estrangeros: yo
Iehoua he hablado.
13 * Ansi dixo el Señor Iehoua, Y destru- * Zac.13,
yré las ymagines, y haré cessar los idolos
de Memphis: y no aurá mas [o] Capitan de o Rey.
la tierra de Egypto: y pondré temor en la
tierra de Egypto.
14 Y assolaré à Phathures, y pondré fue-
go à Thaphnes, y haré juyzios en [p] No. p Alexandria.
15 Y derramaré mi yra sobre Pelusio la
fuerça de Egypto: y talaré la multitud de
No.
16 Y pōdré fuego à Egypto: Pelusio aurá
gran dolor, y No será rota, y Memphys tē-
drá [q] continas angustias. q Heb. angustias de dia.
17 Los mācebos de Heliopolis y de Pu-
básti caerán à cuchillo; y ellas yrán en ca-
ptiuidad.
18 Y en Thaphnes [r] será prohibido el dia, r Aurá gr tiniebla.
quebrantando yo ay [s] las barras de Egy- s Las entr das fuertes.
pto: y ay cessará la soberuia de su fortaleza:
nublado la cubrirá: y los moradores de
sus aldeas yrán en captiuidad.
19 Y haré juyzios en Egypto, y sabrán q̃
yo *soy* Iehoua.
20 Y acontecio en el año vndecimo, en
el *mes* Primero, à los siete del mes, que fue
Palabra de Iehoua à mi, diziendo,
21 Hombre, *Yo* he quebrantado [t] el bra- t La potencia.
ço de Pharaon Rey de Egypto: y heaqui q̃
no ha sido vendado, paraq̃ se le pongā me-
dicinas, paraque se le ponga venda parali-
garlo, para esforçarlo à q̃ pueda tener cu-
chillo.
22 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua:
Heaqui que yo vengo à Pharaon Rey de
Egypto, y quebraré sus braços fuertes, y
[u] quebrado es: y haré que el cuchillo se le u S. subr ço.
cayga de la mano.

23 Y eſparziré entre las Gẽtes à Egypto,
y auentarloshe por las tierras.
24 Y fortificaré los braços del Rey de
Babylonia, y daré mi cuchillo en ſu mano:
y q̃braré los braços de Pharaon, y delante
deel gemirá cõ gemidos *de herido* de muer-
te.
25 Y fortificaré los braços del Rey de Ba-
bylonia: y los braços de Pharaon caerán: y
ſabrán que yo *ſoy* Iehoua, quando *yo* diere
mi cuchillo en la mano del Rey de Baby-
lonia, y el lo eſtendiére ſobre la tierra de
Egypto.
26 Y eſparziré à Egypto entre las Gen-
tes, y auentarloshé por las tierras; y ſabran
que yo *ſoy* Iehoua.

CAPIT. XXXI.

Contra el rey de Egypto, cuya gloria deſcriue cõ vna perpetua alegoria, para mayor encarecimiento de ſu ruyna.

Y Acontecio [a] enel año onzeno, enel *mes* Tercero àl primero del mes, que fue Palabra de Iehoua à mi, diziẽdo. — a Arr. 1, 1.
2 Hombre, di à Pharaõ Rey de Egypto,
y à ſu Pueblo; A quien [b] te comparaſte en
tu grandeza?
3 Heaqui, [c] el Aſſur, cedro enel Libano,
hermoſo en ramas, y ſombrio con ſus ra-
mos, y alto en grandeza, y ſu copa [d] fue en-
tre la eſpeſſura.
4 Las aguas lo hizieron crecer, [e] el abiſ-
mo lo encumbró: ſus rios yuan àlderredor
de ſu pie, y à todos los arboles del campo
embiaua ſus corrientes.
5 Portanto ſe encumbró ſu altura ſobre
todos los arboles del campo, y ſus ramas
ſe multiplicaron, y ſus ramas ſe alongaron
à cauſa de ſus muchas aguas que embia-
ua.
6 [f] En ſus ramas hazian nido todas las a-
ues del cielo: y debaxo de ſus ramas pariã
todas las beſtias del campo: y à ſu ſombra
habitauan muchas gentes.
7 Hizoſe hermoſo en ſu grandeza, con la
longura de ſus ramas: porque ſu rayz eſta-
ua junto à las muchas aguas.
8 Los cedros no lo cubrieron enel huer-
to de Dios: hayas no fuerõ ſemejãtes à ſus
ramas: ni caſtaños fueron ſemejantes à ſus
ramos: ningun arbol enel huerto de Dios
fue ſemejante à el en ſu hermoſura.
9 Yo lo hize hermoſo con la multitud de
ſus ramas: y todos los arboles de Eden, q̃
eſtauan enel huerto de Dios [g] tuuierõ em-
bidia deel.

…ires ſe… jante. te …nparamos. …l rey de …ypto. …nale Aſ…, como … 52, 4. … la mas … entre … … a humi… l grande … rofunda … re que … ua plã… to. … a miſma …npara… en Dã. 4. … Heb. lo … uron.

10 Portanto anſi dixo el Señor Iehoua:
Porquanto te encũbraſte en altura, [h] y pu-
ſo ſu cumbre entre la eſpeſſura, y ſu cora-
çon ſe eleuó con ſu altura,
11 Yo lo entregué en mano del fuerte de
las gentes, [i] el lo tractará: por ſu impiedad
lo derribé.
12 Y eſtraños lo cortarán, los fuertes de
las gentes, y dexarlohan: ſus ramas caerán
ſobre los montes, y por todos los valles: y
por todos los arroyos de la tierra ſeran q̃-
brados ſus ramos: y † yrſehan de ſu ſom-
bra todos los pueblos de la tierra, y dexar-
lohán.
13 [l] Sobre ſu ruyna habitarán todas las
aues del cielo, y ſobre ſus ramas eſtarán to
das las beſtias del campo.
14 Porque [m] no ſe eleuen en ſu altura to
dos los arbolos de las aguas, ni pongan ſu
cumbre entre las eſpeſſuras, ni en ſus [n] ra-
mas ſe paren en ſu altura todos los que be-
uen aguas: porq̃ todos ſerán entregados à
muerte, [o] à la tierra baxa, en medio de los
hijos de los hombres, con los que decien-
den à la ſepultura.
15 Anſi dixo el Señor Iehoua, El dia que
decẽdió àl ynfierno, hize hazer luto, hize
cubrir por el el abiſmo, y detuue ſus rios:
y las muchas aguas fueron detenidas: y àl
Libano cubri de tinieblas por el: y todos
los arboles del campo ſe deſmayaron.
16 Del eſtruendo de ſu cayda hize tem-
blar las gentes, quando lo hize decendir àl
ynfierno, con los que decienden à la ſepul-
tura; y todos los arboles de Eden eſcogi-
dos, y los mejores del Libano, todos los
quebeuen aguas, tomaron conſolaciõ [p] en
la tierra baxa.
17 Tambien ellos decendieron con el àl
ynfierno, cõ los muertos à cuchillo, *los que*
fueron ſu braço, *los que* eſtuuierõ à ſu ſombra
en medio de las Gentes.
18 A quien *pues* [q] te has comparado anſi
en gloria y en grandeza entre los arboles
de Eden? Seras pues derribado [r] cõ los ar-
boles de Eden en la tierra baxa: [s] entre los
incircuncíſos yazerás, con los muertos à
cuchillo. Eſte *es* Pharaõ y todo ſu Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.

h Puſiſte. mut. de perſ.
i Heb. haziendo le hará.
† Heb. decendirá de &c.
l Antith. àl ver. 6.
m Paraq̃ eſcarmientẽ enel los otros reyes.
n Heb. olmos.
o Periph. de la ſepultura.
p En ſus ſepulturas.
q Como arr. v. 2.
r Arr. 8, y 9.
s Entre los abominables, profanos como tu arr. 28, 10.

CAPIT. XXXII.

Con otra parabola ſemejante à la de Iſa. 14. endecha el Propheta la muerte y ſepultura de Pharaon y de ſu pueblo: haziendo vn luengo cathalogo de los reyes y reynos que Dios ha deſtruydo por auerſe hecho temeroſos en el mundo, (o enel pueblo de Dios ſegun otros) al cabo de los quales pone a Pharaon con ſu pueblo &c.

a De la trāsmigracion de Ioachin arri.1,1

Y Aconteció [a] en el año duodecimo,
en el mes Duodecimo, àl primero
del mes, que fuê Palabra de Iehoua
à mi, diziendo:
2 Hombre, leuanta endechas sobre Pha-
raon rey de Egypto, y di le: A leoncillo de
Gentes eres semejāte, y eres [b] como la va-
llena en las mares: q̃ sacauas tus rios, y en
turuiauas las aguas con tus pies, y holla-
uas sus riberas.
3 Ansi dixo el Señor Iehoua, * *Yo* esten-
derê sobre ti mi red con ayuntamiento de
muchos pueblos: Y hazertehan subir con
mi aljanaya.
4 Y te dexarê en tierra: *yo* te echarê so-
bre la haz del campo: y harè q̃ se asienten
sobre ti todas las aues del cielo: y hartarê
de ti las bestias de toda la tierra.
5 Y pondrê tus carnes sobre los montes,
y henchirê los valles de tu altura.
6 Y regaré la tierra dōde tu nadas de tu
sangre hasta los montes: y los arroyos se
henchirán de ti.
7 * Y quādo te matarê [c] cubrirê los cie-
los: y haré entenebrecer sus estrellas: el
Sol cubrirê con nublado: y la Luna no ha-
rá resplandecer su luz.
8 Todas las lumbreras de luz harê en-
tenebrecer en el cielo por ti: y pondré ti-
nieblas sobre tu tierra, dixo el Señor Ieho-
ua.
9 Y entristeceré el coraçon de muchos
pueblos, quādo [d] lleuaré en las Gentes tu
quebrantamiēto, por las tierras que no co-
nociste.
10 Y haré attonitos sobre ti muchos pue
blos: Y sus reyes sobre ti aurā horror grā-
de, quando haré resplandecer mi cuchillo
delante de sus rostros, y todos se espauo-
receran en sus animos à cada momento en
el dia de tu cayda.
11 Porque ansi dixo el Señor Iehoua: El
cuchillo del rey de Babylonia te vendrá.
12 A cuchillos de fuertes haré caer tu
Pueblo, [e] todos ellos *serán* los fuertes de
las gentes. Y destruyrán la soberuia de E-
gypto, y toda su multitud será deshe-
cha.
13 Todas sus bestias destruyré [f] de sobre
las muchas aguas, ni mas las enturuiará
pie de hombre: ni vñas de bestias las en-
turuiarán.
14 Entonces haré hundir sus aguas, y
hare yr sus acequias como azeyte, dixo el
Señor Iehoua.
15 Quando assolarê la tierra de Egypto,
y la tierra fuere assolada de su plenitud:
quando herirê à todos los que en ella mo-
ran, sabrán que yo *soy* Iehoua.
16 Esta *es* la endecha, [g] y cantarlahan: las
hijas de las Gentes la cantarán: endecha-
ran sobre Egypto, y sobre [h] toda su multi-
tud, dixo el Señor Iehoua.
17 Y acontecio [i] en el año duodecimo, à
los quinze del mes, que fue Palabra de Ie-
houa à mi diziendo:
18 Hombre, endecha sobre la multi-
tud de Egypto, y † despeñalo à el, y à
las villas de las gentes fuertes [l] en la tierra
de los profundos con los que decienden à
la sepultura.
19 Porque eres tan hermoso, deciende, y
yaze [m] con los incircuncisos.
20 Entre los muertos à cuchillo caerán:
àl cuchillo es entregado: traeldo à el y à
todos sus pueblos.
21 Hablará à el los fuertes de los fuertes
de en medio del infierno, con los que le
ayudaron, que decindieron, y yazieron
con los incircuncisos muertos à cuchi-
llo.
22 Alli [n] el Assur con todo su ayunta-
miento, sus sepulchros estarán en sus al-
derredores, todos ellos muertos à cuchi-
llo.
23 [o] Sus sepulchros fueron puestos à los
lados [p] del sepulchro, y su ayuntamiento
está por los alderredores de su sepulchro:
todos ellos cayeron muertos à cuchillo,
los quales pusieron miedo [q] en la tierra de
los biuientes.
24 Alli [r] Elam y toda su multitud, por
los alderredores de su sepulchro todos e-
llos cayeron muertos à cuchillo, los qua-
les decindieron incircūcisos [s] à la tierra de
los profundos, que pusieron su temor en la
tierra de los biuientes, y lleuaron su ver-
guença con los que decienden àl sepul-
chro.
25 En medio de los muertos [t] le pusie-
ron cama con toda su multitud, por sus al-
derredores sus sepulchros: todos ellos in-
circuncisos muertos à cuchillo, porque
fué puesto su espanto en la tierra de los bi-
uientes, y lleuaron su verguença con los
que decienden àl sepulchro, en medio de
los muertos fué puesto.
26 Alli [u] Mosoch, y Thubal, y toda su
multitud, sus sepulchros en sus alderredo-
res, todos ellos incircuncisos muertos à
cuchillo, porque dieron su temor en la tie-
rra de los biuientes.
27 Y no yazeran con los fuertes que ca-
yeron de los incircūcisos, los quales [x] de-
cendierō al infierno con sus armas de gue-
rra, y pusierō sus espadas debaxo de sus ca
beças.

b Arr.29,3.
* Arr.12,13. y 17,20. y 29,5.
* Isai.13,10. Ioel.2,31. y 3,15. Mat.24,29. Mar.13,24. Luc.21,25.
c Será vna muerte solennissima en el mundo. arr.31,15
d S. por las nueuas.
e Los q̃ vendrā cōtra ti
f De Egypto regada cō muchas &c.
g Heb. y endecharlahā. s. la endecha. ansi lu[ego].
h Todo su pueblo.
i Arr.ver.1
† Endecha lo despeña do. la efficacia del ministerio proph. Ier 1,10.
l En el sepulchro.
m Arr.31,18
n El monarcha Assyri[o] muerto por el Babylonio.
o De los Ass.
p S. del monarcha
q En el mu[n]do. Ot. en el pueblo de Dios.
r El rey d[e] Elā. Persi[a].
s Como v. 18.
t Al rey d[e] Pers.
u Reyes d[e] Grecia y d[e] Italia.
x Fuero[n] puestos [en] sus sepulchros.

beças: mas sus peccados estarán sobre sus
huessos, porque fueró terror de fuertes en
la tierra de los biuientes.
A Pharaó 28 [a] Mas tu entre los incircuncisos serás quebrantado, y yazerás con los muertos à cuchillo.
29 Alli Idumea, sus Reyes, y todos sus
Yronia. principes, los quales [b] con su fortaleza
fueron puestos con los muertos à cuchillo, ellos yazerán con los incircuncisos, y
con los que decienden àl sepulchro.
30 Alli los Reyes del Aquilon todos ellos, y todos los de Sidon, que con su terror decendieron con los muertos, auergonçados de su fortaleza, tambien yazieron incircuncisos con los muertos à cuchillo: y lleuaron su verguença con los q̃
decienden àl sepulchro.
De la destruycion de su pueblo. 31 A estos verá Pharaon, y consolarseha
[c] sobre toda su multitud: muerto à cuchillo Pharaon, y todo su exercito, dixo el Señor Iehoua.
Puso su terror. ... 32 [d] Porque *yo* puse mi terror en la tierra de los biuientes, tambien yazerá entre los incircuncisos có los muertos à cuchillo, Pharaon y toda su multitud, dixo el
Señor Iehoua.

CAPIT. XXXIII.

EL officio del verdadero propheta, por la semejãça del atalaya, denunciar àl pueblo sus peccados y el castigo deellos: y el de el pio pueblo, creerle y guardarse. II. *Cada vno biuirá por su presente justicia, o morirá por su presente iniquidad.*
III. *Viẽnenle àl Propheta las nueuas de la toma de Ierusalem, y Dios le da animo para predicar con mas libertad con el cumplimiento de su prophecia.*
IIII. *Contra losque no creyan à las denunciaciones de la captiuidad, y se burlauã de los prophetas.*

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, habla à los hijos de tu
Pueblo, y di les: Quando *yo* truxere cuchillo sobre la tierra, y el pueblo de la tierra tomáre vn hombre de sus terminos, y
se lo pusiere por atalaya:
3 Y el viere venir [e] el cuchillo sobre la tierra, y tocáre corneta, y auisáre àl pueblo,
4 Qualquiera que oyere el son de la corneta, y no se apercibiere, y viniere el cuchillo y lo tomáre, [f] su sangre será sobre su
cabeça.
5 El son de la corneta oyó, y no se apercibió? su sangre será sobre el: mas el q̃ se apercibiere, su vida escapó.
6 Mas si el atalaya viere venir el cuchillo, y no tocáre la corneta, y el Pueblo no
se apercibiere: y viniere el cuchillo, y tomáre deel alguno, el por causa de su pecca-
do fué tomado: mas su sangre *yo* la demandaré de la mano del atalaya.
7 * Tu pues, hombre, yo te he [g] puesto
por atalaya à la Casa de Israel, y oyrás la
palabra de mi boca, y apercebirloshas de
mi parte.
8 Diziendo yo àl impio: Impio muerte
morirás, y tu no habláres paraque se guarde el impio de su camino, el impio morirá
por su peccado, mas su sangre *yo* la demandaré de tu mano.
9 Y si tu auisáres al impio de su camino,
paraq̃ se aparte del, y el no se apartáre de
su camino, el morirá por su peccado, y tu
escapaste tu vida.
10 Tu pues, hombre, di à la Casa de Israel, *Vosotros* aueys hablado ansi, diziendo,
Nuestras rebelliones y nuestros peccados
estan sobre nosotros, y à causa deellos somos consumidos: Como pues biuiremos?
11 * Di les, Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, que no quiero la muerte del impio, si
nó que se torne el impio de su camino, y
que biua. Bolueos bolueos de vuestros malos caminos: y porque morireys ò Casa
de Israel?
12 ¶ Y tu, ò hombre, di à los hijos de tu
Pueblo: La justicia del justo no lo escapará el dia q̃ rebelláre: y la impiedad del impio no le será estoruo el dia q̃ se boluiere
de su impiedad: y el justo no podrá biuir
[h] por su justicia el dia que peccáre.
13 Diziendo yo àl justo, Biuiẽdo biuirá,
y el confiado en su justicia hiziere iniquidad, todas sus justicias [i] no vendrán en memoria, mas por su iniquidad que hizo, morirá.
14 Y diziendo yo al impio, Muriẽdo morirás: y el se boluiere de su peccado, y hiziere juyzio y justicia,
15 *Si* el impio restituyere la prenda, boluiere loque ouiere robado, en las ordenãças † de vida camináre, no haziendo iniquidad, biuiendo biuirá, y no morirá.
16 Todas sus peccados que peccó [l] no le
vendrán en memoria: hizo juyzio y justicia? biuiendo biuirá.
17 [m] Y dirán los hijos de tu Pueblo, No
es recta la via del Señor. la via deellos es la
que no es recta.
18 Quando el justo se apartáre de su justicia, y hiziere iniquidad, morirá por
ello.
19 Y quando el impio se apartáre de su
impiedad, y hiziere juyzio y justicia, biuirá por ello.
20 * Y dixistes, No es recta la via del Señor
Yo

Marginal notes: *Arri. 3, 16. / g Heb. dado. / *1. Sam 14. 14. Arri. 18, 32. / II. / h Heb. por ella. / i Seran oluidadas. / † Por loq̃ está Deu. 4, 1. Leu. 18, 5. arr. 11, 13, 21. / l No le será imputados / m Arr. 18, 25. / *Arr. 18, 25. / e ...ente de guerra, enemigos. / f I solo se tendrá la culpa de su muerte.

Yo os juzgaré ò Casa de Israel, à cada vno
conforme à sus caminos.

III.

† Arri. 1, 1. a Cúplimiēto de la promessa. arr. 24, 26.

21 ¶ Y aconteció en el año duodecimo
† de nuestro captiuerio en el *mes* Decimo à
los cinco del mes, que [a] vino à mi vn escapado
de Ierusalem, diziendo, la Ciudad hà
sido herida.
22 Y la mano de Iehoua auia sido sobre
mi la tarde antes que el escapado viniesse,
y auia abierto mi boca, hasta q̃ [b] vino à mi
por la mañana: y [c] abrió mi boca, y nunca
mas callé.

b S. el escapado. c S. Dios.

IIII.

23 ¶ Y fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo.
24 Hombre, los q̃ habitan [d] estos desiertos
en la tierra de Israel hablando dizen,
[e] Abrahā era vno, y posseyó la tierra, pues
nosotros, muchos: à nosotros es dada la tierra
en possession.
25 Portanto diles, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Con sangre comereys, y à vuestros
idolos alçareys vuestros ojos: y sangre derramareys:
y posseereys esta tierra?
26 [f] Estuuistes sobre vuestros cuchillos,
hezistes abominacion, y cada vno contaminastes
la muger de su proximo, y posseereys
esta tierra?
27 Dirásles ansi, Ansi dixo el Señor Iehoua,
Biuo yo, que los que estan en los desiertos,
caerán à cuchillo: y el que estuuiere
sobre la haz del campo, entregaré à las
bestias que lo traguen: y los que estuuierē
en las fortalezas, y en las cueuas, de pestilencia
morirán.
28 Y pondré la tierra en desierto y en soledad:
y cessará [g] la soberuia de su fortaleza:
y los montes de Israel serán assolados q̃
no *aya* quien passe.
29 Y sabrán que yo *soy* Iehoua, quando
pusiere la tierra en soledad y desierto, por
todas sus abominaciones que han hecho.
30 Y tu, ò hombre, los hijo de tu Pueblo
se mofan de ti [h] cabe las paredes, y à las
puertas de las casas, y habla el vno con el
otro, cada vno con su hermano, diziendo:
Venid aora, y oyd [i] que Palabra que sale de
Iehoua.
31 Y vēdrá à ti † como venida de pueblo,
y assentarsehan delante de ti, MI PVEBLO,
y oyrán tus palabras, y no las harán: antes
hazen escarnios con sus bocas: y el coraçō
deellos anda enpos de su auaricia.
32 Y heaqui q̃ tu eres à ellos [l] como cantor
de amores, gracioso de boz y q̃ canta
bien: y oyrán tus palabras, mas no las harán.
33 Mas quando [m] ello viniere, heaqui q̃
viene, sabrán q̃ vuo propheta entre ellos.

d La tierra de Iudea ya assolada. e Argumento impio cō tra las amenazas de Ierem. y Eze.

f Aueys sido homicidas, idolatras, adulteros.

g Su soberuia fuerte.

h A las resolanas.

i Quā absurda &c. es escarnio de los prophetas y de las prophecias † Cō grande concurso.

l Heb. como cācion. m Lo q̃ les denuncias.

CAPIT. XXXIIII.

Contra los reyes, gouernadores, sacerdotes y prophetas del pueblo de Dios por parabola del pastor y de las ouejas, por cuya auaricia y mala doctrina el pueblo se derramó à sus idolatrias, y de alli en su captiuerio: por remedio de loqual promete la venida del Messias y el Nueuo Concierto.

Y Fué Palabra de Iehoua à mi, diziendo:
2 Hombre, * prophetiza cōtra los *Ierem. 23, 1.
pastores de Israel, prophetiza, y di les a los
pastores: Ansi dixo el Señor Iehoua, Ay de
los pastores de Israel, q̃ apacientan à si mismos:
Los pastores no apacientā las ouejas?
3 Comeys la leche, y vestis os de la lana:
la gruessa degollays, no apacentays las ouejas.
4 No esforçastes las flacas, ni curastes la
enferma: no ligastes la perniquebrada, no
tornastes la amontada, ni buscastes la perdida:
mas enseñoreastes os deellas con dureza,
y con violencia.
5 Y estan derramadas [n] por falta de pastor:
y fueron para ser comidas de toda bestia
del campo, y fueron esparzidas.
6 Y anduuieron perdidas mis ouejas
[o] por todos los montes, y en todo collado
alto: y en toda la haz de la tierra fuerō derramadas
mis ouejas, y no vuo quien buscasse,
ni quien requiriesse.
7 Portanto Pastores, oyd Palabra de Iehoua.
8 Biuo yo, dixo el Señor Iehoua, si no por
quanto mi rebaño fué para ser robado, y
mis ouejas fuerō para ser comidas de toda
bestia del campo, sin pastor: ni mis pastores
buscaron mis ouejas, mas los pastores se apacentaron
à si mismos, y no apacentaron
mis ouejas:
8 Portāto, ò Pastores, oyd palabra de Iehoua,
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui q̃ yo
à los pastores: y requiriré mis ouejas de su
mano, y *yo* los haré dexar de apacentar las
ouejas: ni mas los pastores se apacentarán
à si mismos: y *yo* escaparé mis ouejas de sus
bocas: ni más les serán por comida.
10 Porq̃ ansi dixo el Señor Iehoua: Heaqui
que yo, yo, requiriré mis ouejas, y las
[p] reconoceré.
11 Como reconoce su rebaño el pastor el
dia q̃ está en medio de sus ouejas [q] esparzidas:
ansi reconoceré mis ouejas, y las escaparé
de todos los lugares en q̃ fuerō esparzidas
[r] el dia del nublado y de la escuridad.
12 Y *yo* las sacaré de los pueblos, y las jūtaré
de las tierras: y las meteré en su tierra,
y las apacentaré en los mōtes de Israel por
las

n Heb. de sin pastor.

o Aludio à los lugares de las idolatrias.

p Heb. escudriñaré. q S. que fueron.

r De la grande calamidad fu captiuerio.

las riberas, y en todas las habitaciones de
la tierra.
14 En buenos pastos las apacentaré, y en
los altos montes de Israel sera su majada:
alli dormirán en buena majada: y en pastos
gruessos serán apacentadas, en los montes
de Israel.
15 Yo apacentaré mis ouejas, y yo les ha-
ré tener majada, dixo el Señor Iehoua.
16 Yo buscaré la perdida, y tornaré la a-
montada: y ligaré la perniquebrada, y es-
forçaré la enferma: [a] mas àla gruessa y àla
fuerte destruyré: Yo las apacẽtaré [b] en juy-
zio.

a b.v.21. b [C]onfor- [m]e à loque [se]rán me- [re]ster. c [H]ago [d]e men.

17 Mas vosotras ouejas mias, ansi dixo el
Señor Iehoua, Heaqui que yo [c] juzgo en-
tre oueja y oueja, los carneros y los ca-
brones.
18 [d] Poco os es q̃ comays los buenos pas-
tos, sino q̃ *tambien* holleys cõ vuestros pies
lo q̃ queda de vuestros pastos? Y q̃ beuays
las profundas aguas, sino q̃ *tambien* las que
quedan holleys con vuestros pies?

d [C]ontra la grues- sa.

19 Y mis ouejas coman la rehollladura de
vuestros pies, y la rehollladura de vuestros
pies beuan?
20 Por tanto el Señor Iehoua dixo ansi
à ellos: Heaqui que yo, yo juzgaré entre la
oueja gruessa y la oueja flaca,
21 Por quanto rempuxastes conel lado y
conel ombro, y acorneastes con vuestros
cuernos à todas las flacas, hasta que las es-
parzistes fuera.
22 Yo saluaré à mis ouejas, y nũca mas se-
rán en rapina: y juzgaré entre oueja y oue-
ja.
23 * Y despertaré sobreellas vn pastor, y
el las apacentará, [e] à mi sieruo Dauid: el las
apacentará, y el les será por pastor.
24 Y yo Iehoua les seré por Dios, y mi
sieruo Dauid Principe en medio deellos.
Yo Iehoua he hablado.
25 Y concertaré conellos Concierto [f] de
paz, y haré cessar dela tierra las malas bes-
tias: y habitarán en el desierto seguramen-
te, y dormirán en los bosques.

* [Isa].40,11. [Ezec.3]4,9. [Ioã].10,11. e [A]l [M]essia de les- sia. f [F]eli- ci[da]d. de to[da] pros- pe[rid]ad.

26 Y daré àellas y à los alderredores de
mi collado, bendiciõ: y haré decẽdir la llu-
uia en su tiẽpo, lluuias de bendicion serán.
27 Y el arbol del campo dará su fruto, y la
tierra dara su fruto: y estarán sobre su tie-
rra seguramente: y sabran q̃ yo *soy* Iehoua,
quando *yo* quebraré las coyũdas de su yu-
go, y los libraré de mano de losq̃ [g] se sir-
uen deellos.

g Heb.o- bra[ua]n e- llo[s].

28 Y no seran mas presa delas Gentes, y
las bestias de la tierra nunca mas las come-
rán: y habitarán seguramente, y no aurá
quien espante.

29 Y despertarleshe [h] *vna* Planta por nõ-
bre, ni mas seran cõsumidos de hãbre en la
tierra, y no seran mas auergonçados delas
Gentes.
30 Y sabran que yo su Dios Iehoua *soy* cõ-
ellos, y ellos *son* mi Pueblo, la Casa de Isra-
el, dixo el Señor Iehoua.
31 * Y vosotras ouejas mias, ouejas de mi
pasto, vosotros *soys* hõbres, yo vuestro Di-
os, dixo el Señor Iehoua.

h Al Messias entiende à quien los precedentes proph. llamaron Planta. Isa.4,2. y 11,1. Ier.33,15. y despues Zach.3,8. * Ioã.10,11.

CAPIT. XXXV.

Contra Idumea por auerse hallado cõ los Chaldeos contra Ierusalem, y auer pretẽdido posseer su tierra.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre, pon tu rostro hazia [i] el
monte de Seyr, y prophetiza contrael,

i Idumea.

3 Y dile, Ansi dixo el Señor Iehoua: Hea-
qui que yo contrati ô monte de Seyr: y es-
tenderé mi mano contrati, y te pondré en
assolamiento y en soledad.
4 A tus ciudades assolaré, y tu serás asso-
lado: y sabrás que yo *soy* Iehoua.
5 Porquanto † tuuiste enemistades per-
petuas: y esparziste los hijos de Israel [l] à po
der de cuchillo enel tiempo de su affliciõ,
enel tiempo [m] extremamente malo.
6 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, que [n] para sangre te diputaré, y sangre
te perseguirá: y si no aborrecieres la san-
gre, sangre te perseguirá.
7 Y pondré àl Monte de Seyr en assola-
miento, y en soledad: y cortaré deel [o] pas-
sante y boluiente.
8 Y hẽchiré sus mõtes de sus muertos en
tus collados, y en tus valles, y en todos tus
arroyos: muertos à cuchillo caerá enellos.
9 Yo te pondré en assolamientos perpe-
tuos, y tus ciudades nunca mas [p] se restau-
rarán, y sabreys que yo *soy* Iehoua.
10 Por quanto dixiste, Estas [q] dos Gen-
tes, y estas dos tierras serán mias, y posse-
erlashemos, estando alli Iehoua-

† Am.1,11. l Heb. en mano de &c. m O, de su postrera calamidad. Heb. de la maldad del fin. n Para muerte violẽta. o O, Yente y viniente. q.d. todos quantos enel ay. p Heb. bolueran. q Iuda y Isr.

11 Portanto biuo yo, dixo el Señor Ieho-
ua, *yo* haré conforme à tu yra, y conforme
à tu zelo conque *tu* heziste, à causa de tus
enemistades conellos: y seré conocido en-
ellos quando te juzgaré.
12 Y sabrás que yo Iehoua he oydo to-
das tus injurias que dixiste contra los mõ-
tes de Israel, diziendo, Destruydos son, à
nosotros son entregados para comer.
13 Y [r] engrandecisteshos contra mi con
vuestra boca, y multiplicastes sobre mi
vuestras palabras, Yo lo oy.
14 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ansi se ale-
grará toda la tierra *quando yo* te haré sole-
dad,

r Ensãchastes vuestras bocas con blasphemias contra mi.

15 Como te alegraste *tu* sobre la heredad
dela Casa de Israel, porq̃ fue assolada: ansi
te haré àti: assolado será el Monte de Seyr,
y toda Idumea, toda ella: y sabran que yo
soy Iehoua.

CAP. XXXVI.

PRomete la restitució del Pueblo Iudaico en su tierra, la venida del Messias y la exhibicion del Nueuo testaméto, cuyos effectos serán verdadera penitencia, Regeneració, perpetua obediécia dela Ley de Dios, paz, eternidad enel Reyno.

* Arri. 6, 2. a O, contra.

Y Tu, ô hombre, * prophetiza [a] sobre
los mótes de Israel, y di, Montes de
Israel oyd Palabra de Iehoua.
2 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
[b] el enemigo dixo sobre vosotros, Hala, tã-
bien [c] las alturas perpetuas nos há sido por
heredad:

b Los Idumeos. c La tierra montañosa de Isr.

3 Portanto prophetiza, y di, Ansi dixo el
Señor Iehoua, Porquanto, por quanto as-
solandoos y tragãdoos de todas partes, pa
raq̃ fuessedes heredad à las otras Gentes,
[d] aueys subido en bocas de lenguas, y infa-
mia del Pueblo,

d Aueys venido en bocas y lenguas de gétes.

4 Portanto Mótes de Israel oyd Palabra
del Señor Iehoua: Ansi dixo el Señor Ieho-
ua àlos mótes y à los collados, à los arro-
yos y à los valles, à las ruynas y assolamié-
tos: y àlas ciudades desamparadas que fue-
ron puestas à saco, y en escarnio à las otras
gentes alderredor:
5 Portanto ansi dixo el Señor Iehoua: Si-
no he hablado enel fuego de mi zelo con-
tra las demas Gentes, y contra toda Idu-
mea, que [e] se pusieron mi tierra por here-
dad con alegria de todo coraçon, con me-
nosprecio de animo, echandola à saco.

e Se diputaron.

6 Portanto prophetiza sobre la tierra de
Israel, y di à los montes y à los collados: à-
los arroyos y àlos valles, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua: Heaqui q̃ en mi Zelo y en mi
furor [f] he hablado, por quanto aueys lle-
uado la injuria delas Gentes.

f S. contra vuestros enemigos.

7 Por tanto ansi dixo el Señor Iehoua: Yo
[g] he alçado mi mano, [h] que las Gentes q̃ os
estan alderredor lleuarán su verguença.

g He prometido. h Heb sino las &c. como v. 5.

8 Y vosotros, ô Montes de Israel, dareys
vuestros ramos, y lleuareys vuestro fruto
à mi Pueblo Israel, porque [i] cerca están pa-
ra venir.

i Presto boluerán à su tierra.

9 Porque heaqui que Yo à vosotros: y
me bolueré à vosotros, Y sereys labrados,
y sembrados.
10 Y haré multiplicar sobre vosotros hõ-
bres à toda la Casa de Israel, toda: y habi-
tarsehán las ciudades: y las ruynas serán
edificadas.
11 Y multiplicaré sobre vosotros hõbres,
y bestias: y serán multiplicados y crecerán:
y hazeroshé que moreys como † soliades
antiguamente: y hazeros hé mas bien que
en vuestros pricipios: y sabreys que yo *soy*
Iehoua.

† Heb. vuestras antiguedades.

12 Y hare andar hombres sobre vosotros,
à mi Pueblo Israel, y posseertehán, y serles-
hás por heredad: y nunca mas les matarás
los hijos.
13 Ansi dixo el Señor Iehoua, Porquanto
dizé de vosotros, Comedora de hombres,
y matadora de los hijos de tus Gétes has
sido,
14 Portanto no comerás mas hombres,
y nunca mas matarás los hijos [l] à tus Gen-
tes, dixo el Señor Iehoua.

l A tus moradores.

15 Y nũca mas te haré oyr injuria de Gé-
tes, ni mas lleuarás denuestos de pueblos
ni mas mataras los hijos à tus gentes, dixo
el Señor Iehoua.
16 Y fue Palabra de Iehoua, à mi diziédo,
17 Hombre, La Casa de Israel que moran
en su tierra, la han contaminado cõ sus ca-
minos y con sus obras: como immundicia
de menstruosa fue su camino deláte de mi.
18 Y derramé mi yra sobre ellos por las
sangres que ellos derramaron sobre la tie-
rra: y con sus idolos la contaminaron.
19 Y *yo* los esparzi por las gentes, y fue-
rõ auentados por las tierras: cõforme àsus
caminos, y cõforme àsus obras los juzgué.
20 * Y entrados à las gentes donde vi-
nieron, [m] contaminaron mi sancto Nõbre
diziendose deellos, Pueblo de Iehoua *son*
estos, y de su tierra, deel, salieron.

* Isa. 52, 5. Rom. 2, 24. m Hizieron infame.

21 Y vue manzilla de mi sancto Nombre,
àlqual contaminaron la Casa de Israel en-
las Gentes adonde vinieron.
22 Portanto di àla Casa de Israel: Ansi di-
xo el Señor Iehoua, [n] No lo hago por vos-
otros, ô Casa de Israel, mas por causa demi
sancto Nombre, el qual vosotros cõtami-
nastes en las Gentes adonde venistes.

n S. si os restituyo.

23 Y sanctificaré mi grande Nombre cõ-
taminado en las Gentes, * el qual vosotros
cõtaminastes entre ellas: y sabrán las Gen-
tes que yo *soy* Iehoua, dixo el Señor Ieho-
ua, quando fuere sanctificado en vosotros
delante de vuestros ojos.

* Ro. 2, 24.

24 Y *yo* os tomaré delas Gentes, y os jũ-
taré de todas las tierras: y os traeré à vues-
tra tierra.
25 Y esparziré sobre vosotros agua limpia,
y sereys limpiados de todas vuestras im-
mũdicias: [o] y de todos vuestros idolos os
limpiaré.

o De vuestras idolatrias.

26 * Y os daré coraçõ nueuo: y põdré es-
piritu nueuo détro de vosotros: y quitaré
de vuestra carne el coraçõ de piedra, y da-
roshé coraçon de carne.

* Arrib. 11, 19.

27 Y pódre détro de vosotros mi Espiri-
tu,y haré q̃ andeys en mis mandamiẽtos,y
guardeys mis derechos,y los hagays.
28 Y habitareys en la tierra q̃ di à vues-
tros padres:y vosotros me sereys por Pue-
blo;y yo seré à vosotros por Dios.
29 Y os guardaré de todas vuestras im-
mũdicias,y llamaré àl trigo, y lo multipli-
caré:y no os daré hambre.
30 Y multiplicaré el fruto de los arboles,
y el fruto de los cãpos, porq̃ nũca mas re-
cibays opprobrio de hãbre en las Gentes.
31 Y acordarosheys de vuestros malos
caminos,y de vuestras obras que no *fueron*
buenas: [a] y sereys confusos en vuestra *mis-
ma* presencia por vuestras iniquidades, y
por vuestras abominaciones.
32 [b] No lo hago yo por vosotros,dixo el
Señor Iehoua,seaos notorio:auergonçaos
y confundios de vuestras iniquidades,Ca-
sa de Israel.
33 Ansi dixo el Señor Iehoua, El dia que
os limpiaré de todas vuestras iniquidades,
haré tambien habitar las ciudades,y las as-
soladas serán edificadas.
34 Y la tierra assolada será labrada en lu-
gar de auer sido assolada en ojos de todos
losque passaron:
35 Los quales dixeron,Esta tierra assola-
da,fue como huerto [c] de Eden:y estas ciu-
dades desiertas y assoladas, y arruynadas,
fortalecidas estuuieron.
36 Y las Gẽtes q̃ fuerõ dexadas en vues-
tros alderredores, sabrán que yo Iehoua
edifiqué las derribadas,y planté las assola-
das:yo Iehoua hablé,y hize.
37 Ansi dixo el Señor Iehoua, Aun enes-
to seré requerido de la Casa de Israel para
hazer àellos:*yo* los multiplicaré de hõbres
como de ouejas.
38 [d] Como las ouejas sanctas, como las
ouejas de Ierusalem en sus solennidades,
ansi las ciudades desiertas serán llenas de
rebaños de hõbres:y sabrã q̃ yo *soy* Iehoua.

a Ar.20,43.
b Ar.v.22.
c A en si mismo qual fue para y terren Gen. 2,8.
d Como los tos de las ouejas que traẽ à Ierus. las fiestas solẽnes para venir para el sacrificio.

CAP. XXXVII.

ES *el mismo argumento del cap. prec.*

Y La mano de Iehoua fue sobre mi,y
sacóme[e] en espiritu de Iehoua,y pu-
some en medio de vn campo, q̃ es-
taua lleno de huessos.
2 Y hizome passar cerca deellos alderre-
dor àlderredor: y [f] heaqui que eran muy
muchos sobre la haz del campo, y [g] cierto
secos en gran manera.
3 Y dixome,Hombre,Biuirán estos hues-
sos?y dixe,Señor Iehoua tu lo sabes.
4 Y dixome,Prophetiza sobre estos hues-
sos,y diles, Huessos secos,oyd Palabra de
Iehoua.
5 Ansi dixo el Señor Iehoua à estos hues-
sos,Heaqui que yo hago entrar espiritu en
vosotros,y biuireys.
6 Y [h] pondré nieruos sobre vosotros, y
haré subir sobre vosotros carne,y haré en-
corar sobre vosotros cuero:y pondré espi-
ritu en vosotros y biuireys;y sabreys q̃ yo
soy Iehoua.
7 Y prophetizé,como me fue mandado,
y vuo vn estruendo en prophetizando yo;
y heaqui vn temblor, y los huessos se lle-
garon cada huesso [i] à su huesso.
8 Y miré,y heaqui nieruos sobre ellos,y
la carne subió,y encoró cuero por cima de
ellos:mas no auia enellos espiritu.
9 Y dixome,Prophetiza àl espiritu,pro-
phetiza hombre,y di àl espiritu: Ansi dixo
el Señor Iehoua, Espiritu ven de los qua-
tro vientos,y sopla sobre estos muertos,y
biuirán.
10 Y prophetizé,como me mandó,y en-
tró espiritu en ellos,y biuieron, y estuuie-
ron sobre sus pies, vn grãde exercito muy
mucho.
11 Y dixome,Hombre,Todos estos hues-
sos son la Casa de Israel. Heaqui que ellos
dizen,Nuestros huessos se secaron,y pere-
ció nuestra esperança,y † en nosotros mis-
mos somos talados.
12 Portanto prophetiza,y diles,Ansi di-
xo el Señor Iehoua : Heaqui que yo abro
vuestros sepulchros, y os haré subir de
vuestras sepulturas,Pueblo mio,y os trae-
ré en la tierra de Israel.
13 Y sabreys que yo *soy* Iehoua, quando
abriere vuestros sepulchros,y os sacáre de
vuestras sepulturas Pueblo mio.
14 Y pondré mi Espiritu en vosotros, y
biuireys,y *yo* os haré reposar sobre vuestra
tierra:y sabreys que yo Iehoua hablé y hi-
ze,dixo Iehoua.
15 Y fue Palabra de Iehoua à mi diziẽdo,
16 Tu pues,hombre,tomate [l] vn palo, y
escriue enel [m] à Iuda,y à los hijos de Israel
sus compañeros.Toma despues otro palo,
y escriue enel [n] à Ioseph palo de Ephraim,
y à toda la Casa de Israel sus compañeros.
17 Y junta los el vno conel otro que seã
en vno,y seran vno en tu mano.
18 Y quando te hablâre los hijos de tu
Pueblo diziẽdo, No nos enseñarás que te
significan estas cosas?
19 Hablales,Ansi dixo el Señor Iehoua;
Heaqui que yo tomo el palo de Ioseph q̃
está en la mano de Ephraim, y à los tribus
de Israel sus compañeros, y *yo* los pondré
conel *es à saber* conel palo de Iuda:y los ha-
ré vn palo,y serán vno en mi mano.

e N:or. pormẽte.
f Vi:. hallé.
g H.heaqui cos &c.
h Heb.daré.ansi luego.
i A su coyũtura con su compañero.
† En nuestra misma opinion.
l Vna tableta que con otra como ella puedã caber en el puño.
m Los nõbres de los diez hijos de Iacob. excepto Ioseph.
n El nõbre de Iosef.arbol de dõde salio Ephr.y su reyno.

20 Y los los palos sobre que escriuieres,
estarán en tu mano delante de sus ojos:
21 Y dezirleshas, Ansi dixo el Señor Ie-
houa: Heaqui que yo tomo à los hijos de
Israel de entre las Gentes à las quales fue-
ron: y los jũtaré de todas partes, y los trae-
ré à su tierra.
22 Y los haré vna gẽte en la tierra, en los
*Ioã, 10,15. montes de Israel: * y vn Rey será à todos
ellos por Rey: ni nunca mas serán dos Gẽ-
tes, ni nũca mas serán mas partidos en dos
Reynos.
23 Ni mas se contaminarán con sus ido-
los y con sus abominaciones, y con todas
sus rebelliones: y los saluaré de todas sus
a S. imitando sus idolatrias. habitaciones en las quales [a] peccaron: y
yo los limpiaré, y à mi seran por Pueblo, y
yo à ellos por Dios.
*Isa. 40,11. Ierem. 23,5. Dan. 9,24. Arr. 34,23. Ioan. 10,11. y 1,45.
24 * Y [b] mi sieruo Dauid será Rey sobre
ellos, y à todos ellos será vn pastor: y an-
darán en mis derechos, y mis ordenanças
guardarán, y hazer las han.
25 Y habitarán sobre la tierra, que di à
b Christo. Luc. 1,32. mi sieruo Iacob, en la qual habitaron vues-
tros padres: sobre ella habitarán ellos y
sus hijos, y los hijos de sus hijos para siem-
pre: y mi sieruo Dauid les será Principe pa-
ra siempre.
* Psal. 110, 4. y 117,1. Ioan, 18,34.
26 * Y cõcertaré conellos Concierto de
paz, Concierto perpetuo será conellos: y
yo los [c] pondré, y los multiplicaré: y pon-
dré mi Sanctuario entre ellos para siem-
pre.
c Plantaré.
27 Y estará enellos mi Tabernaculo: y
seré à ellos por Dios, y ellos me seran *à mi*
por Pueblo.
28 Y sabrán las Gentes que yo Iehoua
sanctifico à Israel, estando mi Sãctuario en-
tre ellos para siempre.

CAPIT. XXXVIII.

Prophecia de las guerras y victorias que tendria el Pueblo Iudaico despues de buelto de la captiuidad à su tierra, contra los successores de Alexãdro que lo vendrian à inquietar.

Y Fue Palabra de Iehoua à mi, dizien-
do,
2 Hombre pon tu rostro * contra
*Apoc. 20, 8. Gog [d] en tierra de Magog, Principe [e] dela
d S. que reyna. cabecera de Mosoch, y Thubal, y prophe-
tiza sobreel:
e En la ciudad q̃ es cabecera del reyno de Mosoch &c.
3 Y di, Ansi dixo el Señor Iehoua, Heaqui
que yo à ti Gog Principe dela cabecera de
Mosoch, y Thubal.
4 Y *yo* te quebrantaré, y pondré anzue-
los en tus quixadas, y sacartehé, à ti, y à to-
do tu exercito, tus cauallos y tus caualle-
f De grandes riqzas. Heb. de vniuersidad. ros vestidos [f] de todo todos ellos: grande
multitud *con* paueses y escudos, teniendo
espadas todos ellos.

5 Persia, y Ethiopia, y [g] Libya conellos, g Aphric
todos ellos con escudos y almetes.
6 Gomer, y todas sus compañias, la Ca-
sa de Thogorma, que habitan à los lados
del Norte, y todas sus compañas, pueblos
muchos contigo.
7 [h] Aparejate, y apercibete tu y toda tu h Yronia
multitud, que sehan ayuntado à ti, y se les
por guarda.
8 Deaqui à muchos dias tu serás visita-
do: à cabo de años vendrás à la tierra que-
brantada [i] por espada, juntada de muchos i Por guerras.
pueblos, à los mõtes de Israel, q̃ siẽpre fue-
rõ para assolamiẽto: y † ella de pueblos fue † La tierra la gente Isr.
sacada, y todos ellos morarán confiada
mente.
9 Y tu subirás: vendrás como tempestad,
como nublado para cubrir la tierra: serás
tu y todas tus cõpañas, y muchos pueblos
contigo.
10 Ansi dixo el Señor Iehoua: Y será en
aquel dia, q̃ subirán palabras en tu coraçõ,
y pensarás pensamiento malo,
11 Y dirás, Subiré contra tierra de aldeas,
vendré *contra* reposadas, y que habitan cõ-
fiadamente: todos estos habitan sin muro,
no tienen cerraduras ni puertas.
12 Para despojar despojos, y para tomar
presa: para tornar tu mano sobre las *tierras*
desiertas *ya* pobladas, y sobre el Pueblo re-
cogido delas Gentes, que *ya* haze ganados
y possessiones, y que moran enel ombligo
de la tierra.
13 Sabá y Dedan, y los mercaderes de
Tharsis, y todos [l] sus leõcillos [m] te dirán, l Sus tyranos.
Has venido à despojar despojos? has jun-
tado tu multitud para tomar presa? para m S. para animarte
quitar plata y oro? para tomar ganados y
possessiones? para despojar grãdes despo-
jos?
14 Por tanto prophetiza, hombre, y di à
Gog, Ansi dixo el Señor Iehoua, En aquel
tiempo, quando mi Pueblo Israel habitará
seguramente, no lo sabrás tu?
15 Y vendrás de tu lugar, de las partes del
Norte, tu y muchos pueblos contigo, to-
dos ellos à cauallo, grãde compaña, y mu-
cho exercito.
16 Y subirás cõtra mi Pueblo Israel como n Me declaráre protector de mi Pueblo.
nublado para cubrir la tierra, será *esto* al ca-
bo de los dias: y *yo* te traeré sobre mi tie-
rra, paraque las Gẽtes me conozcã, quãdo
[n] fuere sanctificado en ti delante de sus o- o Heb. antiguos.
jos, ô Gog.
17 Ansi dixo el Señor Iehoua: No eres tu p Heb. años. refiere esta misma prophecia no otra.
aq̃l de quiẽ *yo* hablé en los dias [o] passados
por mis sieruos los prophetas de Israel, q̃
prophetizaron en aq̃llos [p] tiẽpos, q̃ *yo* te a-
uia de traer sobreellos?

18 Y

18 Y ferá en aql tiempo, quando vendrá Gog cõtra la tierra de Iſrael, dixo el Señor Iehoua, que mi yra ſubirá por mi enojo.
19 Porque he hablado en mi zelo, y enel fuego de mi yra,[a] Que en aquel tiẽpo aurá gran temblor ſobre la tierra de Iſrael.
20 * Que los peces dela mar, y las aues del cielo, y las beſtias del cãpo, y toda ſerpiente que anda araſtrãdo ſobre la tierra, y todos los hõbres que eſtan ſobre la haz de la tierra, tẽblarán delante de mi preſencia: Y los montes ſe arruynarán, y [b] los eſcalones caerán y todo muro caerá à tierra.
21 Y en todos mis montes llamaré cuchillo [c] contra el, dixo el Señor Iehoua,[d] el cuchillo de cada qual ſerá cõtra ſu hermano.
22 Y yo litigaré conel con peſtilencia y con [e] ſangre: y haré llouer turuion de lluuia, y piedras de granizo, fuego y açufre ſobreel, y ſobre ſus compañas y ſobre los muchos pueblos que ſerán conel.
23 Y ſeré engrandecido y ſanctificado, y ſeré conocido en ojos de muchas gentes, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.

Heb. ſi en aquel dia &c. *Matt.* 24, 29. *Luc.* 22, 26. O, gradas. q.d. los mas fuertes de los edificios. Contra Gog. S. enel exercito de Gog. Con mute à cuchillo.

CAPIT. XXXIX.

Continuaſe la prophecia contra Gog.

Y Tu, ô hombre, prophetiza contra Gog, y di, Anſi dixo el Señor Iehoua, Heaqui que [f] yo àti ô Gog prĩcipe dela cabeçera de Moſoch y Thubal.
2 Y *yo* te quebrantaré, * y [g] te ſextaré, y te haré ſubir delas partes del Norte, y te traeré ſobre los montes de Iſrael.
3 Y [h] ſacaré tu arco de tu mano yzquierda, y derribaré tus ſaetas de tu mano derecha.
4 Sobre los montes de Iſrael caerás tu, y todas tus cõpañas, y los pueblos que fuerẽ contigo:[i] à toda aue y à toda coſa que buela, y àlas beſtias del campo, te he dado por comida.
5 Sobre la haz del campo caerás, porque yo hablé, dixo el Señor Iehoua.
6 Y embiaré fuego en Magog, y en los q̃ moran ſeguramente † enlas Iſlas, y ſabrán que yo *ſoy* Iehoua.
7 Y haré notorio mi ſancto Nombre en medio de mi Pueblo Iſrael, y nunca mas [l] cõtaminaré mi ſancto Nombre: y las Gẽtes ſabrán q̃ yo *ſoy* Iehoua Sancto en Iſrael.
8 Heaqui que [m] vino y fué, dixo el Señor Iehoua: eſte es el dia del qual *yo* hablé.
9 Y los moradores delas ciudades de Iſrael ſaldrán, y encenderán, y quemarán armas, y eſcudos, y paueſes, arcos, y ſaetas, y baſtones de mano, y lanças: y quemarlashan en fuego por ſiete años.
10 Y no traerán leña del cãpo, ni cortarán delos boſq̃s: mas las armas quemarán enel fuego: y deſpojarán [n] à ſus deſpojadores, y robarán àſus robadores, dixo el Señor Iehoua.
11 Y ſerá en aquel tiẽpo, *que yo* daré à Gog lugar para ſepulchro allí en Iſrael el Valle de los que paſſan àl Oriẽte dela mar: y [o] el hará atapar àlos que paſſarẽ: y alli enterraran à Gog, y à toda ſu multitud: y llamarlehan, el Valle de [p] Hamon-Gog.
12 Y la Caſa de Iſrael los enterrarán por ſiete meſes para limpiar la tierra:
13 Enterrarlos há todo el pueblo dela tierra: y ſerá à ellos en nõbre el dia q̃ *yo* fuere glorificado, dixo el Señor Iehoua.
14 Y cogeran hombres [q] de jornal, q̃ paſſen por la tierra enterrando con los q̃ paſſâren, à los que quedaron ſobre la haz de la tierra para limpiarla:[r] al cabo de ſiete meſes buſcarán.
15 Y paſſarán los q̃ yrã por la tierra, y el que viere los hueſſos de *algun* hombre, edificará cabe ellos vn mojon, haſta que los entierrẽ los enterradores de Gog enel Valle de Hamon-Gog.
16 Y tambien el nombre dela Ciudad *ſerá* [s] Hamonah, y limpiarán la tierra.
17 Y tu, ô hõbre, anſi dixo el Señor Iehoua, Di àlas aues à todo volatil, y à toda beſtia del cãpo, Iũtaos, y venid: recogeos de todas partes [t] à mi ſacrificio q̃ os ſacrifico, *vn* ſacrificio grande, ſobre los montes de Iſrael, y comereys carne, y beuereys ſangre.
18 Carne de fuertes comereys: y beuereys ſangre de principes de la tierra:[u] de carneros, de corderos, de cabrones, de bueyes, de toros, todos engordados en Baſan.
19 Y comereys ſeuo à hartura, y beuereys ſangre à embriaguez de mi ſacrificio, que *yo* os ſacrifiqué.
20 Y hartaroſheys ſobre mi meſa, de cauallos, y de carros fuertes, y de todos hõbres de guerra, dixo el Señor Iehoua.
21 Y pondré mi gloria en las Gentes, y todas las gentes veran mi juyzio que hize, y mi mano que puſe enellos.
22 Y ſabrá la Caſa de Iſrael, deſde aq̃l dia en adelante, que yo *ſoy* Iehoua ſu Dios.
23 Y ſabrán las gentes q̃ la Caſa de Iſrael fue lleuada captiua por ſu peccado, por quãto rebellaron cõtra mi, y *yo* eſcõdi dellos mi roſtro, y los entregué en mano de ſus enemigos: y cayeron todos à cuchillo.
24 Conforme à ſu immundicia, y cõforme à ſus rebelliones hize conellos: y eſcõdi deellos mi roſtro.
25 Portãto anſi dixo el Señor Iehoua, Aora boluerẽ la captiuidad de Iacob, y auré miſericordia de toda la Caſa de Iſrael: y zelaré por mi ſancto Nombre.

Marginal notes: Ier. 38, 2. Cap. 20, 7. Caſtigo citar gran en los vencidos, como dezimos diezmar, quintar &c. Heb. he dado à toda aue de ala de todo volatil. H. † En los reynos de las coſtas de la mar. Mdit. l Infamaré. m Lo aqui prophetizado.

n A los que antes los deſpojaron à ellos. o El lugar corrupto con la multitud de los muertos. ſ. las narizes por el mal olor. p De la multitud de Gog. q Heb. de perpetuydad q.d. q̃ cada dia ſe alquilan. r Durará eſto aun mas de 7. meſes. s Multitud. t A mi cõbite ſolẽne. u De toda ſuerte de perſonas. Alleg.

26 Y ellos lleuaron su verguença, y toda su rebellion conque rebellaron contra mi, quando habitauan en su tierra seguramẽte, y no auia quien los espantasse:

27 Quando los boluere de los pueblos, y los juntaré delas tierras de sus enemigos, y fuere sanctificado en ellos en ojos de muchas gentes.

28 Y sabrán que yo *soy* Iehoua su Dios, quando los ouiere hecho passar en las Gẽtes, y los juntâre sobre su tierra, ni deellos dexaré mas allà.

29 Ni mas esconderé deellos mi rostro, porque mi Espiritu derramé sobre la Casa de Israel, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XL.

EN el mismo dia que Ierusalem fue tomada la postrera vez de los Chaldeos, catorze años despues, es mostrada a Ezechiel la reedificaciõ del tẽplo, que despues fue hecha por Zorobabel y Iesuah. II. *Las traças del primer patio, de sus puertas, y aposentos.* III. *Las del Segundo patio.* IIII. *Las del tercero.* V. *La portada principal del Tẽplo dentro deel. Es figura dela restauracion de la Iglesia.*

a Arrib. 1,1.
b S. Primero.
c S. q̃ la ciudad fue tomada.

EN el año [a] veynte y cinco de nuestro captiuerio àl principio del año, àlos diez [b] del mes, àlos catorze años despues que la Ciudad fue herida, [c] enaquel mismo dia, fue sobre mi la mano de Iehoua, y lleuome allà.

2 En visiones de Dios me lleuó en la tierra de Israel, y pusome sobre vn mõte muy alto, sobre el qual estaua como edificio de vna ciudad àl Mediodia.

3 Y lleuóme alli, y he aqui vn varon cuyo aspecto era, como aspecto de metal: y tenia vn cordel de lino en su mano: y vna caña [d] de medir: el qual estaua [e] à la puerta.

d S. edificios, como maestro de la obra siguiente.
e S. del nueuo edificio.

4 Y aquel varon me hablo, Hombre, Mira de tus ojos, y oye de tus oydos: y põ tu coraçon à todas las cosas que te muestro: porq̃ para q̃ *yo* te mostrasse eres traydo aqui. Cuẽta todo loq̃ vees àla Casa de Israel.

II.
f Del Templo.
g S. comũ. y vn palmo mas hazia cobdo sacro.
h Del muro dicho.
i Heb. camino del &c. ansi siempre.
† Leerseha este v. tras el 10.
l Ver. prec.

5 ¶ Y heaqui vn muro fuera [f] dela Casa àl derredor: y la caña de medir, q̃ aq̃l varõ tenia enla mano era de seys cobdos, [g] de à cobdo y palmo, y midió el anchura [h] del edificio de vna caña, y la altura de otra caña.

6 Y vino àla puerta, la haz dela qual *era* [i] hazia el Oriente, y subió por sus gradas, y midió el vn poste dela puerta de vna caña en anchura, y el otro poste de otra caña en anchura.

7 † Y *cada* camara, de vna caña en lõgura, y de otra caña en anchura: y entre las camaras *dexó* cinco cobdos en anchura: y [l] *cada* poste dela puerta junto à la entrada de la puerta por dedentro, vna caña.

8 Y midió la entrada dela puerta por dedentro, de vna caña.

9 Y midió la entrada del portal de ocho cobdos, y sus postes de dos cobdos, y [m] la entrada del portal por dedentro.

m S. era dela misma medida.

10 Y la puerta de hazia el Oriente *tenia* tres camaras de cada parte, todas tres de vna medida: y los portales de cada parte de vna medida.

11 Y midió [n] la anchura dela entrada del portal dela puerta de diez cobdos: la longura del portal de treze cobdos.

n Ver. 9.

12 Y el espacio de delante delas camaras, de vn cobdo de la vna parte, y de otro cobdo dela otra: y *cada* camara *tenia* [o] seys cobdos de vna parte y seys cobdos de otra.

o Era quadrada. ya l auia dicho ver. 7.

13 Y midió la puerta desde la techumbre de la vna camara [p] hasta su techumbre, de anchura de veynte y cinco cobdos puerta contra puerta.

p Es. s. hasta la techũbre de la otra camara q̃ respondia en frente.

14 Y [q] hizo los portales de sesenta cobdos *cada* portal del patio y del portal [r] al derredor alderredor.

q Traçó. midió.
r Todo al derredor.

15 Y desde la delantera dela puerta dela entrada hasta la delãtera dela entrada dela puerta de dentro, cincuenta cobdos.

16 Y *auia* ventanas estrechas en las camaras y en sus portales por dedẽtro dela puerta alderredor: y ansi mismo en los arcos: y las ventanas *estauan* alderredor por de dẽtro: y encada poste *estauã esculpidas* palmas.

III.
s Porq̃ auia otro mas adentro.
t El suelo.
u Segund. en respect dela arriba dicha.

17 ¶ Y lleuóme àl patio [s] de àfuera, y heaqui camaras, y solado hecho àl patio enderredor enderredor: treynta camaras *auia* en aquel patio.

18 Y *estaua* solado àl lado delas puertas delante de la longura de los portales, solado [t] abaxo.

19 Y midió la anchura desde la delantera dela puerta [u] de abaxo hasta la delantera del patio de dentro por de fuera de cien cobdos hazia el Oriente y el Norte.

20 Y de la puerta queestaua hazia el Norte en el patio de afuera midió su longura y su anchura.

21 Y sus camaras tres de vna parte y tres de otra, y sus postes y sus arcos eran como la medida dela puerta primera, cincuenta cobdos su longura: y su anchura de veynte y cinco cobdos.

22 Y sus vẽtanas y sus arcos, y sus palmas *eran* cõforme àla medida dela puerta queestaua hazia el Oriẽte, y subian àella por siete gradas: y sus arcos delante deellas.

x Es el segũdo patio toda via deq̃ habla alqual llama vnas vezes de afuera à vido respecto à demas adẽtro: otras vezes de adentro, en respecto del primero.

23 Y la *vna* puerta [x] del patio de adẽtro *estaua* en frẽte de la *otra* puerta àl Norte, y àl Oriente: y midió de puerta apuerta cien cobdos.

y Esto se ha de entẽder dentro aun del patio segundo, o de afuera: porque la puerta del Mediodia del patio de mas adẽtro otra traça tiene ver. 28.

24 Y lleuóme [y] hazia el Mediodia, y heaqui vna puerta hazia el Mediodia: y midió sus portales y sus arcos conforme àestas

medidas *dichas.*
25 Y *tenia* ſus ventanas y ſus arcos alder-
redor,como las ventanas *ya dichas*:la lõgu-
ra *era* de cincuẽta cobdos, y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
26 Y ſus gradas *eran* ſiete gradas, y [a] ſus
arcos delante deellas; y tenia palmas, vna
de vna parte y otra de otra en ſus poſtes.
27 Y *tal era la* puerta de hazia el Medio-
dia del patio de dentro:y midió [b] de puer-
ta à puerta hazia el Mediodia cien cobdos.
28 ¶ Y metióme en el patio de *mas* adẽ-
tro à la puerta del Mediodia : y midió la
puerta del Mediodia conforme à eſtas me-
didas *dichas.*
29 Y ſus camaras y ſus poſtes y ſus arcos
eran conforme à eſtas medidas *dichas*:y *tenia*
ſus ventanas y ſus arcos alderredor:la lon-
gura *era* de cincuenta cobdos, y la anchu-
ra de veynte y cinco cobdos.
30 Y *tenia* arcos alderredor de longura
de veynte y cinco cobdos,y la anchura de
cinco cobdos.
31 Y ſus arcos afuera àl patio,y palmas *à
cada vno* de ſus poſtes : y ſus gradas *eran* o-
cho gradas.
32 Y lleuóme el patio adentro hazia el
Oriẽte: y midió la puerta conforme à eſtas
medidas *dichas.*
33 Y ſus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
conforme à eſtas medidas *dichas*; y *tenia* ſus
ventanas y ſus arcos àlderredor. la longu-
ra de cincuenta cobdos : y la anchura de
veynte y cinco cobdos.
34 Y ſus arcos afuera àl patio:y palmas à
cada vno de ſus poſtes de vna parte y de o-
tra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
35 Y lleuóme à la puerta del Norte,y mi-
dió conforme à eſtas medidas *dichas.*
36 Sus camaras,y ſus poſtes,y ſus arcos,
y ſus ventanas alderredor. La longura de
cincuenta cobdos, y la anchura de veynte
y cinco cobdos.
37 Y ſus poſtes afuera àl patio ; y palmas
à cada vno de ſus poſtes de vna parte y de
otra:y ſus gradas *eran* ocho gradas.
38 Y *auia alli* vna camara,y ſu puerta cõpoſ-
tes de portales:alli lauarán el holocauſto.
39 Y en la entrada de la puerta *auia* dos
meſas de la vna parte , y otras dos de la o-
tra, para degollar ſobre ellas [c] el holocauſ-
to,y la expiacion,y el peccado.
40 Y àl lado por de fuera de las gradas,à
la entrada de la Puerta del Norte *auia* dos
meſas:y àl otro lado que eſtaua à la entra-
da de la Puerta *otras* dos meſas.
41 Quatro meſas de la vna parte , y *otras*
quatro meſas de la otra parte *auia à cada* la-
do deeſta Puerta , ochó meſas , ſobre las

a Como arr.v.23.
b Como v.19,y 23.
IIII.
c Los animales de los ſacrificios.

quales [d] degollarán.
42 Y las quatro *deeſtas* meſas para el holo-
cauſto *eran* de piedras labradas de longura
de vn cobdo y medio , y de anchura de o-
tro cobdo y medio,y [e] de altura de vn cob-
do:ſobre eſtas põdrán las herramiẽtas con
q̃ degollarán el holocauſto,y el ſacrificio.
43 Y *auia* trebdes [f] de vn palmo apareja-
das de dentro alderredor alderredor:y ſo-
bre las meſas [g] la carne de la offrenda.
44 Y [h] de fuera de la puerta *de la parte* de a-
dẽtro enel patio de adẽtro *à la parte* q̃ eſta-
ua àl lado de la puerta del Norte, *eſtauã* las
camaras de los cãtores,las quales mirauan
hazia el Mediodia : vna *eſtaua* àl lado de la
puerta del Oriẽte [i] q̃ miraua hazia el Norte.
45 Y dixome,† Eſta camara q̃ mira hazia
el Mediodia *ſerá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ
la guarda del Templo.
46 Y la Camara q̃ mira hazia el Norte *ſe-
rá* de los Sacerdotes q̃ tienẽ la guarda del
altar:eſtos *ſon* los hijos de Sadoch,los qua-
les [l] ſon llamados de los hijos de Leui àl
Señor para miniſtrarle.
47 Y [m] midió el patio, la longura de ciẽ
cobdos, y la anchura de *otros* cien cobdos,
quadrado:y *auia vn* altar delãte del Tẽplo.
48 ¶ Y lleuóme à la entrada del Tẽplo,
y midió *cada* poſte de la entrada,cĩco cob-
dos de vna parte,y cinco cobdos de otra.y
la anchura [n] de la puerta tres cobdos de v-
na parte,y tres cobdos de otra.
49 La longura de la portada veynte cob-
dos,y la anchura onze cobdos, à la qual ſu
biã por gradas : y *auia* colunas [o] cabe los
poſtes,vna de vna parte,y otra de otra.

CAPIT. XLI.

Proſigue las medidas y ornamẽto del edificio del Tẽplo y de ſus portadas y lugares à el pertenecientes.

Y Metióme enel Tẽplo,y midio [p] los
poſtes , la anchura era de ſeys cob-
dos de vna parte, y ſeys cobdos de
otra,la anchura del arco.
2 Y la anchura de *cada* puerta era de diez
cobdos : y los lados de la puerta,de cinco
cobdos de vna parte , y cinco de otra. Y
midió [q] ſu longura de quarenta cobdos,y
la anchura de veynte cobdos.
3 Y entró [r] dẽtro,y midió *cada* poſte [s] de la
puerta de dos cobdos;y la puerta, de ſeys
cobdos:y la anchura de la entrada,de ſiete
cobdos.
4 Y midió ſu lõgura de veynte cobdos;
y la anchura,de veynte cobdos delãte del
Tẽplo:y dixome,Eſte *es el lugar* [t] Sãctiſsimo.
5 Y midió el muro de la caſa, [u] de ſeys cob
dos:y la anchura [x] de las camaras,de qua-
tro cobdos en torno de la caſa àlderredor.

d Como ver.39.
e De grueſſo.
f De alto. colgadas.
g S. ſe auia de poner.
h En entrãdo por la puerta àl patio de adẽtro &c.
i La qual camara miraua &c. ab.v.46.
† Moſtrando la contraria à la prec. enel v. ſig. habla de la prec.
l S. al miniſterio. Heb. allegados.
m Recapitulacion de las traças dichas.
V.
n De cada vno de los dichos poſtes.
o Delante de la portada como las dos que Salomon puſo en ſu Templo.
p S. de la Segunda portada.
q La altura de la portada.
do aparta-
r S. àl 2. apartamiẽto del Temp.
s S. dèl tercero apart.
t Heb. Sanctidad de ſanctidades.
u La anchura ð grueſſo.
x De los colgadizos 1 Rey. 6,5.

6 Y las camaras *eran* camara sobre camara
treynta y tres por orden:[a] y entrauã *canes*
en la pared dela Casa alderredor sobre q̃
las camaras estribassen, y no estribassen en
la pared dela Casa.

a Heb. y entrantes en &c.

7 Y *auia mayor* anchura y buelta en las ca-
maras àlo mas alto: y el caracol dela Casa
subia muy alto àlderredor *por de dentro* dela
Casa. portanto [b] la Casa *tenia mas* anchura
arriba: y dela camara baxa se subia àla *mas*
alta por la del medio.

b Las camaras dichas.

8 Y miré la altura dela Casa àlderredor:
y los cimientos delas camaras eran [c] vna
caña entera de seys cobdos de grandor.

c Heb. llenura de vna caña.

9 Y la anchura dela pared de à fuera de-
las camaras era de cinco cobdos: y el espa-
cio que quedaua delas camaras dela Casa
por dedentro.
10 Y dentro de las camaras *auia* anchu-
ra de veynte cobdos [d] àlderredor de la
Casa.

d Heb. alderredor de la casa, alderredor alderredor.

11 Y la puerta de cada camara *salia* àl es-
pacio q̃ quedaua: otra puerta hazia el Nor-
te, y otra puerta hazia el Mediodia: y la
anchura del espacio que quedaua *era* de
cinco cobdos por todo alderredor.
12 Y el edificio queestaua delante del a-
partamiento àl lado de hazia el Occidẽte
era de setenta cobdos: y la pared del edifi-
cio, de cinco cobdos de anchura alderre-
dor: y la longrra de nouenta cobdos.
13 Y midió la Casa, la longura de ciẽ cob-
dos: y el apartamiento, y el edificio, y sus
paredes, de longura de cien cobdos.
14 Y la anchura de la delantera dela Ca-
sa y del apartamiento àl Mediodia, de cien
cobdos.
15 Y midió la longura del edificio q̃ esta-
ua delante del apartamiento queestaua de-
tras [e] deel, y las camaras de vna parte y o-
tra, cien cobdos, y el Templo dedentro, y
los portales del patio.

e S. del edificio del Templo.

16 [f] Los lumbrales, y las ventanas estre-
chas, y [g] las camaras tres enderredor àla
parte delantera *todo era* cubierto de made-
ra alderredor desde la tierra hasta las ven-
tanas: y las ventanas *tambien* cubiertas.

f Los bates de las portadas.
g Los colgadizos.

17 Encima de sobre la puerta, y hasta la
Casa de dentro y de fuera, y toda la pared
enderredor por de dentro y por de fuera:
[h] midió.

h Heb. medidas.

18 Y *la pared* era hecha de cherubines, y
de palmas, entre Cherubin y Cherubin vna
palma: y cada Cherubin tenia dos rostros.
19 El vn rostro de hombre, hazia la palma
de la vna parte, y el *otro* rostro de leon ha-
zia la *otra* palma dela otra parte por toda la
Casa alderredor.

20 Desde la tierra hasta encima dela puer-
ta *estaua* hecho de Cherubines y de pal-
mas, y por la pared del Templo.
21 Cada poste del Templo era [i] quadra-
do, y † la delantera del Sanctuario *era* [l] co-
mo la *otra* delantera.

i Quadrangulo.
† Heb. el aspecto. q. d. el hastial delãtero del lugar Sanctiss.
l La Segunda dentro del Tẽplo.

22 La altura del altar de madera *era* de tres
cobdos, y su longura de dos cobdos: y sus
esquinas, y su longura, y sus paredes *eran*
de madera. Y dixo me, Esta *es* la mesa q̃ *esta*
delante de Iehoua.
23 Y el Templo y el Sanctuario tenian
dos portadas.
24 Y en cada portada *auia* dos puertas,
dos puertas [m] que se boluian: dos puertas
en la vna portada y otras dos enla otra.

entiende en la cubierta de las paredes y entalladuras.

25 Y estauan hechos en las puertas del
Templo Cherubines y palmas como esta-
uan hechos en las paredes: y auia [n] *vna* vi-
ga de madera sobre la delãtera dela entra-
da por de fuera.

m S. sobre quicios.
n. Vna cornija q̃ trauessaua la delantera del Tẽplo porcima de la portada primera.

26 Y *auia* ventanas estrechas: y palmas de
vna parte y de otra por los lados dela en-
trada, y dela Casa, y [o] por las vigas.

o Por los colgadizos de vigas.

CAPIT. XLII.

Prosigue en las mismas medidas.

Y Sacóme [p] à fuera àl patio [q] hazia el
Norte: y truxome à la camara [r] que
estaua delãte del espacio que queda-
ua delante del edificio de hazia el Norte.

p Heb. àl patio de afuera.
q Heb. àl camino àl camino del Aquilon.
r Arr. 41, 38.

2 Por delante dela puerta del Norte la
longura *era* de cien cobdos, y la anchura
de cincuenta cobdos,
3 Cõtra los veynte *cobdos* que *estauan* enel
patio de adentro, y cõtra el solado q̃ *estaua*
enel patio de afuera *donde estauan* las cama-
ras las vnas enfrente delas otras de tres
entres.
4 Y delante de las camaras [s] el passeade-
ro de diez cobdos de anchura, àla parte de
adentro, [t] hazia el vn cobdo: y sus puertas
hazia el Norte.

s O, el andẽ, ò corredor. Arr. 40, 10.
t Ver. 11. abaxo.

5 Y las camaras mas altas *eran mas* estre-
chas: porq̃ las camaras *mas altas* quitauã de-
las otras, delas baxas y delas del medio.
6 Porq̃ *eran* [u] de tres enrres, y no tenian
colunas como las colunas de los patios:
portanto eran mas estrechas q̃ las de aba-
xo, y las del medio desde la tierra.

u Heb. en tres.

7 Y el muro que *estaua* à fuera delante de-
las camaras hazia el patio afuera delãte de-
las camaras, *era* de longura de cincuenta
cobdos.
8 Porque la longura delas camaras del
patio de afuera *era* de cincuenta cobdos: y
delante de la delantera del Templo *auia*
cien cobdos.
9 Y abaxo delas camaras *estaua* la entra-
da

da *del Templo* del Oriente, entrádo enel del
patio de afuera.
10 A la larga del muro del patio hazia el
Oriente delante de la lonja, y delante del
edificio *estauan* las camaras.
11 Y el passeadero que *estaua* delante de
ellas era semejante àl de las camaras que
estauan hazia el Norte: conforme à su lon-
gura ansi mismo su anchura, y todas sus sa-
lidas: conforme à sus puertas, y conforme
à sus entradas.
12 Y conforme à las puertas de las cama-
ras que *estauan* hazia el Mediodia à la pu-
erta *que salia* àl principio del camino, del
camino delante del muro hermoso *que está*
hazia el Oriente à los que entran.
13 Y dixo me, Las camaras del Norte,
y las del Mediodia, que *estan* delante de la
lonja, son camaras sanctas, en las quales
los Sacerdotes [a] que se acercan à Iehoua
comerán [b] las Sanctas offrendas: alli pon-
drán las sanctas offrendas, y el Presente, y
la expiacion, y el *sacrificio por el* peccado:
porque el lugar es sancto.
14 Quando los Sacerdotes entráren,
no saldrán del *lugar* Sancto àl patio de à
fuera: mas alli dexaran sus vestimentos
conque ministrarán, porque son sanctos:
y vestirsehán otros vestidos, y ansi [c] se a-
llegarán à loque es del pueblo.
15 Y acabó las medidas de la Casa de a-
dentro, y sacóme por el camino de la puer
ta q̃ miraua hazia el Oriente, y [d] midió lo
todo enderredor.
16 Midió el lado Oriental con la caña de
medir, quinientas cañas de la caña de me-
dir àlderredor.
17 Midió el lado del Norte, quinien-
tas cañas de la caña de medir àlderre-
dor.
18 Midió el lado del Mediodia, quinien-
tas cañas de la caña de medir.
19 Rodeó àl lado del Occidente, y mi-
dió quinientas cañas de la caña de medir.
20 A los quatro lados lo midió: tuuo el
muro todo àlderredor quinientas cañas
de longura, y quiniẽtas cañas de anchura,
para hazer apartamiento entre el Sanctua-
rio, y el *lugar* profano.

[a] ...que minis-tran. o q̃ so consagrados. Heb. las edificaciones de edificaciones.
[b] ...
[c] Commu-nicaran có el pueblo.
[d] El gran cerco de todo el edificio. el muro. Arr. 40, 5

CAPIT. XLIII.

Vee el Propheta la Gloria de Dios que toma la possessiõ del Nueuo Templo *y promete de permanecer en el, Si su pueblo se llegare a el con verdadera penitencia y fe.* II. *La traça del altar del holocausto, y sus leyes y ritos para expiarlo, con la expiacion y consagracion de los Sacerdotes &c.*

Y Lleuó me à la puerta, à la puerta, q̃
mira hazia el Oriente,
2 Y heaqui la Gloria del Dios de
Israel, que venia de hazia el Oriente: y
su sonido *era* como el sonido de muchas
aguas: y la tierra resplandecia à causa de
su gloria.
3 Y la vision que vide *era* como la vision,
* como aquella vision que vide, [e] quando
vine para destruyr la Ciudad: y las visio-
nes *eran* como la vision que vide * cabe el
Rio de Chobar: y cay sobre mi rostro.
4 Y la Gloria de Iehoua entró en la Ca-
sa por la via de la puerta q̃ tenia la haz ca-
mino del Oriente.
5 Y alçóme el Espiritu y metióme en el
patio de adentro: y heaqui que la Gloria
de Iehoua hinchió la Casa.
6 Y oy *vno* que me hablaua desde la Ca-
sa: y vn varon estaua junto à mi.
7 Y dixome, Hombre, *este es* el lugar de
mi asiento, y el lugar de las plãtas de mis
pies, en elqual habitaré entre los hijos de
Israel para siempre: y nunca mas la Ca-
sa de Israel [f] contaminará mi Sancto nom-
bre, ellos y sus Reyes, [g] con sus forni-
caciones, y con los cuerpos muertos de
sus Reyes, en sus altares.
8 [h] Poniẽdo ellos su lumbral junto à mi
lumbral, y su poste junto à mi poste, y *vna*
pared entre mi y ellos, contaminaron mi
Sancto Nombre con sus abominaciones
que hizieron, y *yo* los consumi en mi fu-
ror.
9 Aora echarán lexos de mi su fornica-
cion, y los cuerpos muertos de sus Reyes,
y habitaré en medio deellos para siem-
pre.
10 Tu *pues* hombre annuncia à la Casa de
Israel esta Casa, y auerguencẽse de sus pec-
cados, y [i] midan la traça.
11 Y si se auergonçáren de todo lo q̃ han
hecho, haz les entender la figura de la Ca-
sa, y su traça, y sus salidas y sus entradas,
y todas sus figuras, y todas sus descrip-
ciones, y † todas sus pinturas, [l] y todas sus
leyes: y descriuelo delante de sus ojos: y
guarden toda su forma, y todas sus leyes y
haganlas.
12 Esta es la ley de la Casa: Sobre la cũ-
bre del Monte *será edificada*, todo su termi-
no àlderredor será [m] sanctissimo: heaqui
que esta *es* la ley de la Casa.
13 ¶ Y estas *son* las medidas del altar en
cobdos: [n] el cobdo de a cobdo y palmo.
[o] El medio de vn cobdo, y de vn cobdo el
anchura: y su termino, *que estaua sobre* su
borde àlderredor de vn palmo: Y esta *es*
la

*Arri. 9, 2.
[e] Quando fué llamado de Dios para denũciar la destruycion de Ierus.
*Arri. 1, 1.
[f] Infamará.
[g] Con sus idolatrias.
[h] Haziẽdo se me muy vezinos y familiares.
[i] Entiendã.
† Las entalladuras arr. 41, 18.
[l] S. del ministerio y culto.
[m] Heb. Sanctidad de sanctidades
II.
[n] Arr. 40, 5.
[o] El ara del medio. Heb. el seno.

a Desde el ara, q̃ estaua en medio de la mesa del altar hasta el suelo del mismo.

la altura del altar.
14 Y [a] desde el medio de la tierra hasta
el lugar de abaxo *auia* dos cobdos, y la an-
chura de vn cobdo: y desde el lugar menor
hasta el lugar mayor *auia* quatro cobdos,
y la anchura de vn cobdo.
15 Y el altar *era* de quatro cobdos, y en-
cima del altar *auia* quatro cuernos.
16 Y el altar *tenia* doze *cobdos* en longura,
y doze en anchura, quadrado à sus quatro
lados.

b El suelo sobre q̃ el altar estaua fundado. la peaña.

17 Y [b] el patio *era* de catorze cobdos de
longura, y catorze de anchura en sus qua-
tro lados: y el termino que tenia àlderre-
dor *era* de medio cobdo, el medio q̃ tenia
era de vn cobdo álderredor y sus gradas
estauan àl Oriente.
18 Y dixo me, Hombre, Ansi dixo el Se-
ñor Iehoua, Estas son las leyes del altar
el dia que el será hecho, para offrecer so-
bre el holocausto, y para esparzir sobre el
sangre.
19 Darás à los Sacerdotes Leuitas, que
son del linage de Sadoc, [c] que son allega-
dos à mi, dixo el Señor Iehoua, para mini-
strarme, vn bezerro hijo de vaca, para ex-
piacion.

c Que me son consagrados, o dedicados.

20 Y tomaras de su sangre, y pondrás en
sus quatro cuernos, y en las quatro esqui-
nas [d] del patio, y en el termino àlderredor,
y limpiarlohas, y expiarlohas,
21 Y tomarás el bezerro de la expiacion,
y quemarlohán cõforme à la ley de la Ca-
sa, fuera del Sanctuario.

d De la primera grada o peaña. v. 17.

22 Y àl segundo dia offrecerás vn cabrõ
de las cabras entero, para expiacion: y ex-
piarán el altar como *lo* expiaron con el be-
zerro.
23 Quando acabáres de expiar, offre-
cerás vn bezerro hijo de vaca, entero, y vn
carnero entero de la manada.
24 Y offrecerloshás delante de Iehoua:
y los Sacerdotes echarán sobre ellos sal,
y offrecerloshan en holocausto à Ieho-
ua.
25 Siete dias sacrificarás el cabron de la
expiacion cada dia: y el bezerro hijo de
vaca, y el carnero de la manada enteros
sacrificarán.
26 Siete dias expiarán el altar, y lo lim-
piarán: [e] y hinchirán sus manos.
27 Y acabados estos dias, el octauo dia
y desde en adelante [f] sacrificarán los Sa-
cerdotes sobre el altar vuestros holo-
caustos, y vuestros pacificos: y serme-
heys acceptos, dixo el Se-
ñor Iehoua.

e Serán consagrados Exo. 29, 22.
f Heb. harán.

CAPIT. XLIIII.

Manda Dios àl Propheta que con grande attencion no te loque le es mostrado, especialmente las traças, entradas y salidas del Templo, para que lo pueda recitar todo àl Pueblo conuertido.
II. Dizele que por el illegitimo ministerio de su Sacerdocio se vino à corromper su culto: y castiga à los Sacerdotes y Leuitas que condecendieron à la corrupcion, deponiendolos del ministerio, y poniendolos en los baxos seruicios del Templo. III. Repite las leyes de los Sacerdotes ansi en su ministerio como en su vida, y los derechos de su sustento cõforme à la ley.

Y Tornóme hazia la puerta del Sã-
ctuario de à fuera, laqual mira ha-
zia el Oriente, laqual, *estaua* cerra-
da.
2 Y dixo me Iehoua, Esta puerta será ce-
rrada: no se abrirá, ni entrará por ella hõ-
bre: porque Iehoua Dios de Israel [g] entró
por ella, y será cerrada. g Arr. 43, 4
3 [h] El Principe el Principe, el se assentará
en ella [i] para comer pan delante de Ieho-
ua: † por el camino de la entrada de la pu-
erta entrará, y por el camino de ella sal-
drá.

h El Rey.
i En los vanquetes de sus sacrificios.
† El solo entrará y saldra por ell

4 Y lleuóme hazia la puerta del Nor-
te por delante de la Casa, y miré, y hea-
qui que la Gloria de Iehoua auia henchi-
do la Casa de Iehoua: y cay sobre mi ros-
tro,
5 Y dixo me Iehoua, Hombre, [l] Pon tu
coraçon, y mira con tus ojos, y oye con
tus oydos todo lo que yo hablo cõtigo de
todas las ordenãças de la Casa de Iehoua,
y de todas sus leyes: y [m] pon tu coraçon à
las entradas de la Casa, y à todas las salidas
del Sanctuario.

l Está mu attento.
m Considera atẽtamente y retẽ bien las formas y traças de las puertas.

6 ¶ Y dirás à la Rebelle, à la Casa de
Israel, Ansi dixo el Señor Iehoua: Basten
hos todas vuestras abominaciones, ò Casa
de Israel. II.
7 De auer vosotros traydo estrange-
ros, incircuncisos de coraçon y incircun-
cisos de carne para estar en mi Sanctuario,
para contaminar mi Casa: [n] de auer offre-
cido mi pan, el seuo y la sangre: y inuali-
daron mi Concierto por todas vuestras a-
bominaciones.

n S. por ministerio de tales.

8 Y no guardastes la obseruancia de
mis Sanctificaciones, mas *vosotros* os pu-
sistes [o] guardas de mi obseruancia en mi
Sanctuario. o Ministros de mi cul
9 Ansi dixo el Señor Iehoua: Ningun
hijo de estrangero incircunciso de cora-
çon, y incircunciso de carne entrará en
mi Sanctnario, de todos los hijos de es-
tran-

trangeros que eftan entre los hijos de Ifrael.
10 Y los Leuitas que fe apartaron lexos
de mi quando Ifrael erró, el qual erró *apartandofe* de mi enpos de fus idolos, lleuarán
fu iniquidad.
11 Y ferán Miniftros en mi Sanctuario
[a] porteros à las puertas de la Cafa, y firuientes en la Cafa: ellos matarán el holocaufto y la victima àl Pueblo, y ellos [b] eftarán delante deellos para feruirles.
12 Porquanto les firuieron delante de
fus idolos, y fueron à la Cafa de Ifrael por trompeçadero de maldad. portanto *yo* [c] alcé mi mano acerca deellos, dixo el Señor Iehoua, que [d] lleuarán fu iniquidad.
13 [e] No ferán allegados à mi para fer me
Sacerdotes, ni fe allegarán à ninguna de mis Sanctificaciones, [f] à las fanctidades de Sanctidades: mas lleuaran fu verguença, y fus abominaciones que hizieron.
14 Y *yo* los pondré por guardas de la
guarda de la Cafa, *y* en todo fu feruicio, y en todas las cofas que en ella fe hizieren.
15 Mas los Sacerdotes Leuitas hijos de
Sadoc, que guardarō la obferuancia de mi Sanctuario, quando los hijos de Ifrael erraron *apartandofe* de mi, ellos ferán allegados à mi para miniftrarme, y eftarán delante de mi, para offrecerme el feuo y la fangre, dixo el Señor Iehoua.
16 Ellos entraran en mi Sanctuario, y e-
llos allegarán à mi mefa para miniftrarme, y [g] guardaran mi obferuancia.
III.
17 ¶ Y ferá, que quando entráren por
las puertas del patio de adentro, fe veftirán de veftimentos de lino: no fubirá fobre ellos lana quando miniftráren en las puertas del patio de adentro, y [h] à dentro.
18 [i] Mitras de lino tendrán en fus cabe-
ças, y pañetes de lino en fus lomos: no fe ceñirán † por los fudaderos.
19 Y quando falieren àl patio de à fuera,
àl patio de à fuera, àl pueblo, defnudarfehán de fus veftimentos conque miniftraron, y dexarloshan en las camaras del Sanctuario: y veftirfehan de otros veftidos, y no fanctificarán el Pueblo con fus veftimẽtos.
20 Y no raerán fu cabeça, ni dexarán cre
cer el cabello, mas trefquilando trefquilarán fus cabeças.
21 [l] Y ninguno de los Sacerdotes beue-
rá vino, quando ouieren de entrar en el pa tio de adentro.
22 * Y biuda, ni repudiada fe tomarán
por mugeres: mas tomarán virgines del linage de la Cafa de Ifrael: o biuda, que fuére biuda de Sacerdote.
23 Y enfeñarán à mi pueblo à hazer dif-
ferécia entre lo Sancto y lo profano: y entre lo limpio y lo no limpio les enfeñarán à difcernir.
24 Y en el pleyto ellos eftarán para juz-
gar: por mis derechos lo juzgarán: y mis leyes y mis decretos guardarán en todas mis folennidades: y mis Sabbados fanctificarán.
25 Y [m] à hōbre muerto no entrará *el Sacerdote* para contaminarfe: mas fobre padre, o madre, o hijo, o hija, hermano, o hermana, que no aya tenido marido, fe contaminará.
26 Y defpues de fu expiacion, contarle-
hán *aun* fiete dias.
27 Y el dia que entráre àl Sanctuario, àl
patio de adentro para miniftrar en el Sanctuario, offrecerá fu expiacion, dixo el Señor Iehoua.
28 * Y [n] *efto* ferá à ellos por heredad: yo
feré fu heredad: y no les dareys poffefsiō en Ifrael: Yo *foy* fu poffefsion.
29 El Prefente y *el facrificio por* la expia-
cion, y *por* el peccado comerán: y toda cofa dedicada *à Dios* en Ifrael, ferá deellos.
30 * Y las primicias de todos primeros
frutos de todo: y toda offrenda de todo lo que fe offreciere de todas vueftras offrendas ferá de los Sacerdotes: y las primicias [o] de todas vueftras maffas dareys àl Sacerdote, paraque haga repofar la bendicion [p] en vueftras cafas.
31 * Ningun cofa mortezina, ni [q] arreba-
tada anfi de aues como de animales comerán los Sacerdotes.

a Heb. prepofitos.
b Será miniftros del pueblo en los officios baxos.
c Prometi, ré.
d Serian caftigados.
e No fe congraran à mi &c.
f A mis offendas fanctifsimas.
g Tendrán cargo de mi culto.
h En el Tẽplo.
i O, chapeos. Exo. 28, 40.
† Por los bacos.
l Leu. 10, 9.
* Leu. 21, 13.
m Leu. 21, 1, &c.
* Nũ. 18, 20. Deu. 10, 9. y 18, 2. Iof. 13, 14, 33
n Los prouechos del minifterio.
* Exo. 13, 2. 12. y 22, 29. y 34, 19. Num. 3, 13. y 8, 17.
o Del pan amaffado, Leu. 23, 17.
p Heb. en tu cafa.
* Exo. 22, 31. Leuit. 22, 8.
q De caça de rapiña.

CAPIT. XLV.

SEñala los repartimientos del fuelo y fitio àl edificio del Templo, àl palacio real, y à la Ciudad. II. Reforma el eftado politico conforme a la ley de Moyfen. III. Anfi mifmo algunas cofas tocante àl culto enque deuia de auer gran corrupcion.

Y Quando [r] partierdes por fuer-
tes la tierra en heredad, apartareys
[s] vna fuerte para Iehoua [t] que le cōfagreys de la tierra, de longura de veynte y cinco mil *cañas de medir* y de anchura de diez mil: *efto* ferá [u] fanctificado en todo fu termino àl derredor.
2 Deefto ferán [x] para el Sanctuario las
quinientas y quinientas *cañas en* quadro àl-

r Heb. hizierdes caer la tierra. Ab. 47, 13.
s Ot. offrẽda. Heb. apartadura.
t Heb. Sanctidad de la &c.
u Heb. fanctidad.
x Para folar donde fe edifiquẽ el &c.

àlderredor:el qual tendrá ſu exido de cin-
cuenta cobdos àlderredor.
3 Y deeſta medida medirás en longura
veynte y cico mil *cañas* y en anchura diez
mil:en lo qual eſtara el Sanctuario, el San-
ctuario de Sanctuarios.
4 [b] Lo conſagrado de eſta tierra ſerá pa-
ra los Sacerdotes Miniſtros del Sāctuario,
que ſon allegados para miniſtrar à Iehoua:
y ſerleshá lugar para *hazer* caſas, y [c] el San-
ctuario para Sanctuario.
5 Y *otras* veynte y cinco mil de longura,
y diez mil de anchura, loqual ſerá para los
Leuitas Miniſtros de la Caſa [d] en poſſeſsió
de veynte camaras.
6 Y para la poſſeſsion de la Ciudad da-
reys cinco mil de anchura, y veynte y cin-
co mil de longura delāte de loque ſe apar-
tó para el Sanctuario: *eſto* ſera para toda la
Caſa de Iſrael.
7 [e] Y *la parte* del Principe *ſerá* [f] junto àl
apartamiento del Sanctuario de la vna par
te y de la otra, y junto à la poſſeſsion de la
Ciudad, delante del apartamiento del Sā-
ctuario, y delante de la poſſeſsió de la Ciu-
dad desde el rincon Occidental *queeſta* ha-
zia el Occidente, haſta el rincon del Oriē-
tal *queeſta* hazia el Oriente: y la longura ſe-
rá [g] de la vna parte à la otra desde [h] el rin-
con del Occidente haſta el rincon del O-
riente.
8 Eſta tierra tendrá en poſſeſsion en Iſ-
rael, y nunca mas mis principes opprimi-
rán mi Pueblo: mas daran la tierra à la Ca-
ſa de Iſrael por ſus tribus.
9 Anſi dixo el Señor Iehoua: Baſte os *ya*
ò Principes de Iſrael: quitad la violencia y
la rapina: hazed juyzio y juſticia: quitad
vueſtras impoſiciones de ſobre mi Pueblo,
dixo el Señor Iehoua.
II. 10 ¶ [i] Peſo † de juſticia, y ephá de juſti-
cia, y Batho de juſticia tendreys.
11 El Ephá y el Batho ſerán de vna miſma
medida, que el Batho tenga la decima par-
te del Homer: y la decima parte del Ho-
mer, el Ephá. El Homer tēdrá *tambien* ſu i-
gualdad.
12 * Y el ſiclo *ſera* de veynte Geras: ve-
ynte ſiclos y veynte y cinco ſiclos, y quin
ze ſiclos os ſerá vna Mina,
13 Eſta ſera la offrenda que offrecereys:
la ſexta parte de vn Ephá de Homer del tri
go: y la ſexta parte de vn ephá de Homer
de la ceuada.
III. 14 ¶ Y la ordenanca del azeyte *ſerá* que
offrecereys vn Batho de azeyte *quees* la deci-
ma parte de vn Coro. Diez bathos *harā* vn
homer: porque diez bathos *ſon* vn homer.

b Las dichas 25000 cañas. ſacado el ſolar del Temp. v. 2.
c El lugar ſeñalado v. 2. ſera para &c.
d Que ſea ſuya en q̃ edifiquē 20. caſas, ò pueblos peq̃ños.
e La ſuerte del Rey.
f Entre el Sanctuario y la ciudad.
g Heb. cōtra vna de las partes.
h S. del Sāctuario.
i Heb. balanças.
† Iuſto. anſi luego. Leu. 19,36.
* Exo. 30,13. Leu. 27,25. Num. 3,47. y 18,16.

15 Y vna cordera de la mānada de doziē-
tas, [l] de las grueſſas de Iſrael para ſacrifi-
cio, y para holocauſto, y para pacificos, pa-
ra ſer expiados, dixo el Señor Iehoua.
16 Todo el Pueblo de la tierra ſerá *obli-*
gado à eſta offrenda [m] para el Principe de
Iſrael.
17 Mas [n] del Principe ſerá *la obligacion de*
dar el holocauſto, y el ſacrificio, y la derra-
madura, en las ſolennidades, y en las Lu-
nas nueuas, y en los Sabbados, y en todas
las fieſtas de la Caſa de Iſrael. El [o] hará la
expiacion, y el Preſente, y el holocauſto, y
los pacificos para expiar la Caſa de Iſra-
el.
18 Anſi dixo el Señor Iehoua: El *mes* Pri-
mero, àl primero del mes, tomarás vn be-
zerro hijo de vaca entero, y expiarás el Sā-
ctuario.
19 Y el Sacerdote tomará de la ſangre *del*
bezerro de la expiacion, y pondrá ſobre los
poſtes de la Caſa, y ſobre los quatro rinco-
nes del patio del altar; y ſobre los poſtes
de las puertas del patio de adentro.
20 Anſi harás *haſta* el ſeptimo *dia* del mes
por los errados y engañados; y expiarás la
Caſa.
21 † El *mes* Primero à los catorze dias del
mes tēdreys la Paſcua, *que ſerá* fieſta de ſiete
dias; comerſehá pan ſin leuadura.
22 Y aq̃l dia el Principe [p] ſacrificará por
ſi y por todo el Pueblo de la tierra vn beze-
rro por el peccado.
23 Y en *todos* los ſiete dias de la ſolēnidad
hará holocauſto à Iehoua *de* ſiete bezerros
y ſiete carneros, enteros, [q] cada dia en ſiete
dias: y por el peccado vn cabron de las ca-
bras cadadia.
24 Y con cada bezerro, Preſente de vn
Ephá *de flor de harina* y cō cada carnero *otro*
ephá: y por cada ephá vn hin de azey-
te.
25 En el *mes* Septimo à los quinze del mes
[r] en la fieſta hara *otro tanto* como eneſtos
ſiete dias quanto à la expiacion, y quanto
àl holocauſto, y quanto àl Preſente, y quā-
to àl azeyte.

l La mas grueſſa q̃ ouiere en el hato.
m Para Iehoua.
n Del Rey
o Dará lo ſacrificios como ha dicho.
† Exo. 12,2 &c.
p Heb. hará.
q S. vno por cada coſa, como el primer dia.
r S. de las Cabañas.

CAPIT. XLVI.

PRoſsigue en la reformacion del culto. II. *Las cozinas del Templo.*

ANſi dixo el Señor Iehoua, La puer-
ta del Patio de adētro, q̃ mira àl O-
riēte, ſerá cerrada los ſeys dias de
trabajo, y el dia del Sabbado ſe abrirá: y
anſi miſmo ſe abrirá el dia [s] de la Nueua lu-
na.

s El primer dia del mes.

2 Y el principe entrará de afuera por el
camino del portal de la puerta, y [a] estará
àl lũbral de la puerta:(y los Sacerdotes ha
rán su holocausto y sus pacificos:)y incli-
narsehá à la entrada de la puerta, y saldrá.
mas la puerta no se cerrará hasta la tarde.

[a] Tendra asiento la puerta adentro ...e es la ...gunda.

3 Y el Pueblo de la tierra se inclinará de-
lante de Iehoua à la entrada [b] de la Puerta
en los Sabbados, y en las Nueuas lunas.

[b] S. por dó- ...e entrâré.

4 Y el holocasto que el Principe offrece-
rá à Iehoua el dia del Sabbado, *será* seys
corderos, enteros, y vn carnero, entero.
5 Y Presente, vn Epha *de flor de harina* con
cada carnero; y con cada cordero, Presen-
te, [c] don de su mano: y vn hin de azeyte cõ
el Epha.

[c] A su vo- ...ntad.

6 Mas el dia de la Nueua luna *offrecerá* vn
bezerro hijo de vaca, entero: y seys corde-
ros: y seys carneros, serán enteros.
7 Y hara Presente de vn ephá *de flor de ha-
rina* conel bezerro: y *otro* ephá cõ cada car-
nero: mas con los corderos, [d] cõforme à su
facultad: y vn hin de azeyte con cada e-
phá.

[d] Heb. co- ...o alcan- ...âre su ma- ...o.

8 Y quando el Principe entrâre, [e] entra-
rá por el camino del portal de la puerta: y
por el *mismo* camino saldrá.

[e] Arr. v. 2.

9 Mas quando el Pueblo de la tierra en-
trâre delãte de Iehoua en las fiestas, elque
entrâre por la puerta del Norte, saldrá por
la puerta del Mediodia: y elq̃ entrâre por
la puerta del Mediodia, saldrá por la puer-
ta del Norte: no boluerá por la puerta por
donde entró, mas saldrá por *la de* en frente
deella.
10 Y el Principe quando ellos entrâren,
el entrará [f] en medio deellos; mas quando
ellos ouieren salido, el saldrá.

[f] Al tiẽpo q̃ ...llos, y co- ...no vno de- llos.

11 Y en las fiestas y en las solẽnidades se-
rá el Presente vn ephá *de flor de harina* cõ *ca-
da* bezerro: y *otro* ephá con cada carnero: y
cõ los corderos, [g] loque le pareciêre: y vn
hin de azeyte con *cada* ephá.

[g] Heb. don ...e su mano ...cr. 5.

12 Mas quando el Principe [h] librẽmente
hiziere holocastó o, pacificos à Iehoua, a-
brirlehán la puerta que mira àl Oriente, y
hará su holocausto, y sus pacificos, como
haze enel dia del Sabbado: despues saldrá:
y cerrarán la puerta despues que saliere.

[h] No por ...bligacion ...le las leyes ...lichas, sino ...or su de- ...uocion.

13 Y sacrificarás à Iehoua cada dia en ho
locausto vn cordero de vn año, entero; ca-
da mañana lo sacrificarás.
14 Y harás conel Presente todas las ma-
ñanas, la sexta parte de vn ephá *de flor de ha-
rina*, y la tercera parte de vn hin de azeyte
para mezclar con la flor de harina *esto será*
Presente para Iehoua cõtinamente por es-
tatuto perpetuo.
15 Y [i] sacrificarán el cordero, y el Presen
te, y el azeyte todas las mañanas en holo-
causto contino.

[i] Heb. ha- rán.

16 Ansi dixo el Señor Iehoua; Si el Prin-
cipe diêre algun don † de su heredad à al-
guno de sus hijos, será deellos: possession
deellos *será* por herencia.

† Arr. 45, 7.

17 Mas si de su heredad diere don à algu-
no de sus sieruos, será deel hasta el año [l] de
libertad, y boluerá àl Principe: mas su he-
rencia de sus hijos será.

[l] Del jubi- leo. Leu. 25.

18 Y el Principe no tomará nada [m] de la
herencia del pueblo, por no defraudarlos
de su possession. De lo q̃el possee, dara he-
rẽcia à sus hijos: porque mi Pueblo no sea
echado cada vno de su possession.

[m] De la suerte del P.

II.

19 ¶ Y metióme por la entrada que es-
taua [n] hazia la puerta à las camaras san-
ctas de los Sacerdotes, las quales mirauan
àl Norte, [o] y auia alli vn lugar à los lados
del Occidente:

[n] Heb. al lado de la &c.
[o] Heb. y heaqui.

20 Y dixome, Este es el lugar donde los
Sacerdotes cozerán el *sacrificio por el* pecca-
do, y *por* la expiaciõ; alli cozeran el Presen-
te por no sacarlo àl patio de à fuera [p] para
sanctificar el Pueblo.

[p] Porque el pueblo no sea irre- gular.

21 Luego me sacó àl patio de afuera, y
trúxome por los quatro rincones del pa-
tio: y en cada rincon auia vn patio:
22 En los quatro rincones del patio *auia*
patios [q] juntos de quarenta cobdos de lõ-
gura, y de treynta de anchura: tenian vna
misma medida todos quatro à los rinco-
nes.

[q] Pegados à los rincones del p.

23 Y *auia vna* pared alderredor deellos,
alderredor de todos quatro: y auia chime-
neas hechas [r] abaxo de las paredes àlder-
redor.

[r] Al naci- miento de- las pare- des, como se suelẽ ha- zer.

24 Y dixome, Estas son las casas de los
cozineros, donde los seruidores de la casa
cozerán el sacrificio del Pueblo.

CAPIT. XLVII.

MVestra Dios àl Propheta las aguas que salẽ del nueuo Templo y los arboles frutiferos y medicinales de sus riberas: las quales entrando enel lago de Sodoma sanarian sus aguas y las boluerian fertiles de pescado: y sus lagunas y charcos en salinas.
II. Instituye nueuo repartimiento de la tierra de promission, con nueuos y mas amplos terminos, à cuya heredad el estrãgero (empero auezindado ya enel pueblo de Dios) seria admittido en igual derecho cõ el natural.

Y Hizome tornar à la entrada de la
Casa: y heaqui aguas q̃ salian de de-
baxo del lumbral de la casa hazia el
Oriente: porque la haz de la casa *estaua* àl
Oriente: y las aguas decendian [s] de deba-
xo, hazia el lado derecho de la casa, àl Me-
diodia del altar.

[s] S. del lum- bral de la di cha puerta.

2 Y ſacóme por el camino de la puerta del Norte, y hizome rodear por el camino fuera de la puerta por defuera àl camino de la que mira àl Oriente: y heaqui las aguas que ſalian al lado derecho.

3 Y ſaliendo el varon hazia el Oriente *tenia* [a] vn cordel en ſu mano: y midió [b] mil cobdos, y hizome paſſar por las aguas [c] haſta los touillos.

a Arr. 40,3. b S. el arroyo abaxo. c Heb. aguas à los touillos. anſi luego.

4 Y mi dió *otros* mil, y hizo me paſſar por las aguas haſta las rodillas. Y mi dió *otros* mil, y hizome paſſar por las aguas haſta los lomos.

5 Y midió *otros* mil: *y yua ya* el arroyo que *yo* no podia paſſar: porque las aguas ſe auian alçado: *y* el arroyo no ſe podia paſſar [d] ſi no à nado.

d Heb. aguas de nado.

6 Y dixome, Hombre has viſto? Y truxome, y hizome tornar por la ribera del arroyo.

7 Y tornando yo heaqui en la ribera del arroyo *que auia* arboles muy muchos de la vna parte, y de la otra.

8 Y dixome: Eſtas aguas ſalen [e] à la region del Oriente, y decendirán à la campaña, y entrarán en la mar, [f] en la mar de las *aguas* apartadas: y las aguas recibirán ſanidad.

e Ot. à Galilea del Or. f En la mar muerta. el lago de Sod.

9 [g] Y ſerá, que toda alma biuiente q̃ nadáre por donde quiera que entráren eſtos dos arroyos, biuirá. y aurá muchos peces en gran manera por auer entrado eſtas aguas allà. y recibirán ſanidad, y biuirá todo loque entráre en eſte arroyo.

g Apo. 22,1. &c.

10 Y ſerá que junto à el eſtarán peſcadores, y deſde Engadi haſta Engalim ſerá tendedero de redes: en ſu manera ſera ſu peſcado como el peſcado de la gran mar, mucho en gran manera.

11 [h] Sus charcos y ſus lagunas no ſe ſanarán [i] quedaran para ſalinas.

h S. de la comarca del lago de Sod. i Heb. ſeran dados para ſal.

12 Y junto àl arroyo en ſu ribera de vna parte y de otra crecera todo arbol *de fruto* de comer: ſu hoja nunca caerá, ni ſu fruto faltará: † à ſus meſes madurará, porque [l] ſus aguas ſalen del Sanctuario: y ſu fruto ſerá para comer, y [m] ſu hoja para medicina.

† No ſerá ſu ſazon de año à año, mas cada mes &c. l Las aguas de q̃ ſe riegan. m Apo. 22,2 11.

13 ¶ Y dixo el Señor Iehoua: Eſte es el termino en que [n] partireys la tierra en heredad entre los doze tribus de Iſrael: Ioſeph *dos* partes.

n Heb. heredareys.

14 Y heredarlaeys anſi los vnos como los otros, *pues* por ella alçé mi mano que la auia de dar à vueſtros padres: portanto eſta tierra os caerá en heredad.

15 Y eſte es el termino de la tierra hazia la parte del Norte, Deſde la gran mar camino de Hethalon viniendo en Sedada,

16 Emath, Berotha, Sabarim, que ſon entre el termino de Damaſco, y el termino de Emath: Haſerhathicon, que es en el termino de Hauran.

17 Y ſerá el termino del Norte deſde la mar de Haſer-enon àl termino de Damaſco àl Norte: y àl termino de Emath al lado del Norte.

18 Al lado del Oriente, por medio de Hauran y de Damaſco, y de Galaad, y de la tierra de Iſrael, àl Iordan: *eſto* medireys de termino haſta la mar del Oriente.

19 Y àl lado del Mediodia, hazia el Mediodia, deſde [o] Thamar haſta las aguas de las renzillas: deſde Cades *y* el arroyo haſta la gran mar: y *eſto ſera* àl lado del Mediodia, àl Mediodia.

o Exo. 17,7.

20 Y àl lado del Occidente, la Gran mar el vn termino haſta en derecho para venir en Emath. Eſte *ſerá* el lado del Occidente.

21 Y partireys eſta tierra entre voſotros por los tribus de Iſrael.

22 Y ſerá, que [p] echareys ſobre ella ſuertes por herencia para voſotros, y para los eſtrangeros que peregrinan entre voſotros, que entre voſotros han engendrado hijos: y tenerlosheys como naturales entre los hijos de Iſrael: echarán ſuertes con voſotros para heredarſe entre los tribus de Iſrael.

p Heb. hareysla caer à voſotros por &c.

23 Y ſera, que en el tribu en que peregrináre el eſtrangero, alli le dareys ſu heredad, dixo el Señor Iehoua.

CAPIT. XLVIII.

LA diuiſion de la tierra en particular ſeñalando ſu ſuerte a cada tribu, II. *Las ſuertes, del Templo, de los Sacerdotes, de los Leuitas, de la Ciudad, del Rey en medio de la tierra.* III. *La traça de la ciudad y ſus doze puertas llamadas de los doze tribus, y ſu nueuo nombre.*

Y Eſtos *ſon* los nombres de los tribus. Deſde la parte del Norte por la via de Hethalon viniendo à Emath, Heſar-enan, al termino de Damaſco, àl Norte, àl termino de Emath, tendrá Dan vna *parte* deſde la parte del Oriente haſta la mar.

2 Y junto àl termino de Dan, deſde la parte del Oriente haſta la parte de la mar *tendrá* Aſſer vna *parte*.

3 Y jũto àl termino de Aſſer deſde la parte de Oriẽte haſta la parte de la mar *tendra* Nephthali otra.

4 Y junto àl termino de Nephthali, deſde la parte del Oriente haſta la parte de la mar, Manaſſe otra.

5 Y junto àl termino de Manaſſe, deſde la par-

la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Ephraim otra.
6 Y jũto àl termino de Ephraim, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Ruben otra.
7 Y junto àl termino de Ruben, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Iuda otra.
8 Y junto àl termino de Iuda, desde la
parte del Oriente hasta la parte de la mar
será [a] la suerte que apartareys de veynte y
cinco mil *cañas* de anchura y de lõgura co
mo qualquiera de las otras partes *es à saber*
desde la parte del Oriẽte hasta la parte de
la mar, y el Sanctuario estará en medio de-
ella.
9 La suerte q̃ apartareys para Iehoua, *se-
rá* de longura de veynte y cinco mil *cañas*,
y de anchura de diez mil.
10 Y alli será la suerte sancta de los Sacer
dotes de veynte y cinco mil *cañas* àl Nor-
te, y de diez mil de anchura àl Occidente,
y àl Oriente de diez mil de anchura: y àl
Mediodia de longura de veynte y cinco
mil: y el Sãctuario de Iehoua estará en me-
dio deella.
11 Los Sacerdotes sanctificados de los hi-
jos de Sadoc, [b] que guardaron mi obseruã-
cia, que no erraron, quando erraron los hi
jos de Israel, como erraron los Leuitas,
12 Ellos aurán *por suerte* apartada en la par
ticion de la tierra la parte sanctissima, jun-
to àl termino de los Leuitas.
13 Y la de los Leuitas *será* delãte del ter-
mino de los Sacerdotes, de veynte y cinco
mil *cañas* de longura, y de diez mil de an-
chura: toda la longura de veynte y cinco
mil, y la anchura de diez mil.
14 No venderán deello, ni trocarán, ni
traspassaran [c] las primicias de la tierra, por
que es consagrado à Iehoua.
15 Y las cinco mil *cañas* de anchura [d] que
quedan delante de las veynte y cinco mil,
serán [e] profanas para la Ciudad, para habi-
taciõ, y para exido, y la Ciudad estará [f] en
medio.
16 Y estas *seran* sus medidas: A la parte
del Norte quatro mil y quinientas *cañas*. Y
à la parte del Medio dia, quatro mil y qui-
nientas. Y à la parte del Oriente, quatro
mil y quinientas: y à la parte del Occiden-
te, quatro mil y quinientas.
17 Y el exido de la ciudad estará àl Nor-
te de dozientas y cincuenta, y àl Occiden
te de dozientas y cincuenta.
18 Y loque quedáre de longura delante
de la suerte sancta, *que son* diez mil *cañas* àl
Oriente y diez mil àl Occidente, q̃ será *lo-
que quedáre* delante de la suerte sancta, será
para *sembrar* pan para los q̃ siruen à la Ciu-
dad.
19 Y los q̃ seruirán à la Ciudad, [g] será de
todos los tribus de Israel.
20 Toda la apartadura de veynte y cin-
co mil *cañas*, y *otras* veynte y cinco mil en
quadro apartareys por suerte para el san-
ctuario, y para la possession de la Ciudad.
21 Y del Principe sera loque quedáre de
la vna parte y de la otra de la suerte sancta,
y de la possession de la Ciudad, *es à saber*
delante de las veynte y cinco mil *cañas* de
la suerte *sancta* hasta el termino Oriental,
y àl Occidente delante de las veynte y cin
co mil hasta el termino Occidental, delã-
te de las partes *dichas* será del Principe: y
será suerte sancta: y el Sanctuario de la Ca-
sa estará en medio deella.
22 Y desde la possession de los Leuitas,
y desde la possession de la Ciudad, en me-
dio *estará* loq̃ pertenecerá àl Principe. En-
tre el termino de Iuda, y el termino de Bẽ-
jamin estará *la suerte* del Principe.
23 Y [h] la resta de los tribus, desde la par-
te del Oriente hasta la parte de la mar Bẽ-
jamin *aurá* vna parte.
24 Y junto àl termino de Benjamin, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar Simeon otra.
25 Y junto àl termino de Simeon, desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar
Isachar otra.
26 Y junto àl termino de Isachar desde
la parte del Oriẽte hasta la parte de la mar,
Zabulon otra.
27 Y junto àl termino de Zabulon, des-
de la parte del Oriente hasta la parte de la
mar, Gad otra.
28 Y junto àl termino de Gad à la parte
del Mediodia, àl Mediodia, será [i] el termi-
no desde Thamar hasta las aguas de las ren
zillas, y *desde* Cades *y* el arroyo hasta la Grã
mar.
29 Esta *es* la tierra q̃ partireys por suer-
tes en heredad à los tribus de Israel: y estas
son sus partes, dixo el Señor Iehoua.
30 Y estas *son* las salidas de la Ciudad à la
parte del Norte, quatro mil y quinientas
cañas por medida.
31 Y las puertas de la Ciudad *seran* segun
los nombres de los tribus de Israel: las tres
puertas àl Norte: la puerta de Ruben, vna:
la puerta de Iuda, otra: La puerta de Leui,
otra.
32 Y à la parte del Oriente, quatro mil y
quinientas *cañas* y tres puertas. La puerta
de Ioseph, vna: la puerta de Ben-jamin, o-
tra: la puerta de Dan, otra.

33 Y

a Arr. 45,
b Que man tuuierõ mi culto.
c La prime- suerte.
rr. 45.
d Arr. 45, 6.
e No seran gradas co o es el ter ino del Sã uario.
f .de sus e- dos, co- o luego.
g Heb. y ser uirán.
h Buelue à l repartimiẽ- to de los tri bus que de xó. arr. v. 7.
i S. de toda da la tierra repartida como arr. 47, 19.

33 Y à la parte del Mediodia, quatro mil y
quinientas *cañas* por medida: y tres puer-
tas. La puerta de Simeon, vna: la puerta
de Isachar, otra: la puerta de Zabulon o-
tra.
34 Y à la parte del Occidēte, quatro mil
y quinientas *cañas* y sus tres puertas. La
puerta de Gad, vna: a puerta de Asser, otra:
la puerta de Nephtali, otra.
35 Enderredor, diez y ocho mil *cañas*: y
el nombre de la Ciudad desde aquel dia *se-
ra* [f] IEHOVÁ SAMMA

f Iehoua a lli, notando la perpetua residencia de Dios en su Igl.

FIN DE EZECHIEL.

La prophecia de Daniel.

CAPITVLO I.

Daniel y sus compañeros siendo escogidos de entre los captiuos de Ierusalem son criados y enseñados liberalmente para el seruicio del rey de Babylonia, y guardandose de contaminarse en las viandas contra la ley, Dios les da sabiduria y gracia delāte del Rey, mas que à ninguno de todos sus sabios, especialmente à Daniel, y se quedan en su seruicio.



EN EL año * tercero del Reyno de Ioacim Rey de Iuda vino Nabuchodonosor Rey de Babylonia en Ierusalem, y cercó la.

* 2. Re. 24, 10.

2 Y el Señor entre-
gó en sus manos à Ioacim Rey de Iuda, y
parte de los vasos de la Casa de Dios, y tru
xolos en tierra de Sennaar à la casa de su
dios: y metió los vasos en la casa del the-
soro de su dios.
3 Y dixo el Rey à Aspenez [a] Principe
de sus eunucos, que truxesse de los hijos
de Israel del linaje real y de los princi-
pes
4 [b] Mochachos en quien no vuiesse al-
guna macula y de buen parecer, y enseña-
dos en toda sabiduriá: Y sabios en scien-
cia, y [c] de buen entendimiento, y que tu-
uiessen fuerças para estar en el palacio del
Rey, y que les enseñasse las letras y la len-
gua de los Chaldeos.
5 Y Señalóles el Rey racion para cada
dia de la racion de la comida del rey, y del
vino [d] de su beuer: y que los criasse tres a-
ños, paraque àl fin deellos [e] estuuiessen de
lante del Rey.
6 Y fueron entre ellos de los hijos de
Iuda, Daniel, Ananias, Misael, y Aza-
rias:
7 A los quales el principe de los Eunu-
cos puso nombres: Y puso à Daniel, Bal-
thasar: y à Ananias, Sidrach: y à Misael,
Misach: y à Azarias, Abdenago.
8 Y Daniel propuso en su coraçon de no
contaminarse en la ració de la comida del
Rey, y en el vino de su beuer: Y pidió àl
Principe de los eunucos [g] de no se conta-
minar.
9 (Y [h] puso Dios à Daniel en gracia y
en buena voluntad con el Principe de los
Eunucos.)
10 Y dixo el Principie de los Eunucos à
Daniel: Tengo temor de mi Señor el rey,
que señaló vuestra comida y vuestra beui-
da: el qual porque verá vuestros rostros
mas tristes que los de los mochachos que
son semejantes à vosotros, condenareys
[i] para con el Rey mi cabeça.
11 Y Daniel dixo à Malasar, que era seña-
lado por Principe de los Eunucos, sobre
Daniel, Ananinas, Misael, y Azarias,
12 Prueua aora con tus sieruos diez dias,
y den nos de las legumbres à comer, y a-
gua à beuer:
13 Y parezcan delante de ti nuestros ros-
tros, y los rostros de los mochachos que
comen de la racion, de la comida del Rey
y segun que vieres, harás con tus sier-
uos.
14 Consintió pues con ellos en esto, y
prouó con ellos diez dias.
15 Yàl cabo de los diez dias pareció el
rostro deellos mejor, y mas gordo de car-
ne que los otros mochachos, que comian
de la racion de la comida del Rey.
16 Y fué, que Malasar tomaua la racion
de la comida deellos, y el vino de su beuer,
y dauales legumbres.
17 Y à estos quatro mochachos dióles
Dios conocimiento, y intelligencia en to-
das letras y sciencia: mas Daniel tuuo en-
tendimiento en toda vision y sueños.
18 Passados pues los dias àl fin de los qua
les dixo el Rey que los truxessen, el Prin-
cipe de los Eunucos los truxo delante de
Nabuchodonosor:

a Preposito de sus pajes.
b Heb. hijos.
c Heb. entēdidos en pensamiento.
d Heb. de sus beuidas
e Siruiessen al &c.
g licēcia para no comer de aq llas viandas
h Heb. dió à Daniel en misericordia y miseraciones, delante de &c.
i Heb. àl Rey.

19 Y el Rey habló conellos, y no fue hallado entre todos ellos otro como Daniel, Ananias, Misael, y Azarias: Y [a] estuuieron delante del Rey.

20 Y en todo negocio de sabiduria y intelligencia que el Rey les demandó, los halló diez vezes sobre todos los magos y astrologos que auia en todo su Reyno.

21 * Y [b] fue Daniel hasta el año primero del Rey Cyro.

a Quedaronse enel palacio del Rey para seruirle.

* Ab. 6, 28. b Biuió hasta ver la libertad de su pueblo.

CAPIT. II.

AViendo soñado Nabuchodonosor vn sueño diuino, y auiendosele oluidado, y no auiendo en Babylonia sabio que selo pudiesse acordar para declararselo, Daniel se presenta, y le reduze àla memoria por reuelacion de Dios, no solo el sueño, mas aun las occasiones deel. II. La declaracion del sueño era, que en figura de vna estatua de diuersas materias, le pinta Dios tres monarchias, que auian de suceder despues de la de los Chaldeos. (asab. la de los Persas, la de los Griegos, y la de los Romanos) y sus fortunas: y que enel progresso de la quarta appareceria el Reyno de Christo glorioso, que naciẽdo de muy baxo principio, y sin ninguna fuerça ni apparẽcia humana, abatiria toda la gloria del mundo y creceria en immensa y eterna gloria.

Y Enel segũdo año del Reyno de Nabuchodonosor, soñó Nabuchodonosor sueños, y su espiritu [c] se quebrantó, y su sueño [d] se huyó deel.

2 Y mandó el Rey llamar Magos, Astrologos, y Encantadores, y Chaldeos, paraque enseñassen àl Rey sus sueños: los quales vinieron, y se presentaron delante del Rey.

3 Y el Rey les dixo, He soñado *vn* sueño, y mi espiritu se há quebrantado por saber el sueño.

4 Y los Chaldeos hablarõ àl Rey en Syriaco, [e] Rey para siempre biue: Di el sueño à tus sieruos, y mostraremos la declaracion.

5 El Rey respondió, y dixo à los Chaldeos, [f] El negocio se me fue *dela memoria:* sino me mostrays el sueño y su declaracion, sereys hechos quartos, y vuestras casas serán puestas por muladares.

6 Y si mostrardes el sueño y su declaracion, recibireys demi dones, y mercedes, y grande honrra: por tãto mostradme el sueño y su declaracion.

7 Respondieron la segunda vez, y dixeron, Diga el Rey el sueño à sus sieruos, y mostraremos su declaracion.

8 El Rey respondió y dixo: *Yo* conozco ciertamente que vosotros [g] poneys dilaciones, porque veys que el negocio se me ha ydo *dela memoria.*

c Se fatigó mucho ansi del sueño, como por auersele ydo dela memoria. d Sele fue la memoria como v. 5. Ot. le rõpio. Heb. fue sobre el. e Desde aqui hasta el fin del cap. es texto Chald. f Tex. la palabra. ansi siempre.

g Tex. redimis: porq̃ ...

9 Si no me mostrays el sueño, [h] vna sola sentencia sera de vosotros. Ciertamente [i] respuesta mẽtirosa y peruersa q̃ dezir delante de mi aparejays vosotros, entre tanto que se muda el tiempo: portanto dezidme el sueño paraque *yo* entiẽda que me podeys mostrar su declaracion.

10 Los Chaldeos respondieron delante del Rey, y dixeron, No ay hombre sobre la tierra que pueda declarár el negocio del Rey: demas deesto ningun Rey, Principe, ni Señor preguntó cosa semejante à ningũ mago, ni astrologo, ni Chaldeo.

11 Finalmente el negocio que el Rey demanda, es † singular, ni ay quien lo pueda declarar delante del Rey, saluo [l] los Angeles [m] cuya morada no es con la carne.

12 Por esto el Rey con yra y con grande enojo mandó, que matassen à todos los Sabios de Babylonia.

13 Y el mandamiento se publicó, y los sabios eran lleuados à la muerte: y buscaron à Daniel y à sus compañeros para matarlos.

14 Entonces Daniel habló [n] auisada y prudentemente à Arioch Capitan de los de la guarda del Rey, que auia salido para matar los sabios de Babylonia.

15 Habló, y dixo à Arioch Capitan del Rey: Que es la causa que este mandamiẽto [o] se publica de parte del Rey tan apressuradamente? Entonces Arioch declaró el negocio à Daniel:

16 Y Daniel entró, y pidió àl Rey que le diesse tiempo, y queel mostraria àl Rey la declaracion.

17 Entonces Daniel se fue à su casa. Y declaró el negocio à Ananias, Misael, y Azarias sus compañeros,

18 Para demandar misericordias del Dios del cielo sobre este mysterio, y que Daniel y sus compañeros no periciessen con los otros sabios de Babylonia.

19 Entonces el mysterio fue reuelado à Daniel en vision de noche: por lo qual Daniel bendixo àl Dios del cielo:

20 Y Daniel habló, y dixo: * Sea bendito el nombre de Dios de siglo hasta siglo: porque suya es la sabiduria y la fortaleza:

21 Y el es elque muda los tiempos, y las opportunidades: quita reyes, y pone reyes: da la sabiduria à los sabios, y la sciẽcia à los entendidos.

22 El reuela lo profundo y lo escondido: conoce loque está en tinieblas, y la luz mora conel.

h S. la dicha v. 5. i Tex. palabra.

† Vno enel mundo. l Ot. los dioses. m Que son de mas sublime naturaleza.

n Tex. con consejo y prudencia.

o Tex. se apressura delante &c.

* Psal. 113, 2. y 115, 18.

23 Ati,ó Dios de mis padres,confiesso,y te alabo, que me diste sabiduria y fortaleza:y aora me enseñaste loque te pedimos, porque nos enseñaste el negocio del Rey.
24 Despues deesto Daniel entró à Arioch àl qual el Rey auia puesto para matar à los sabios de Babylonia:fue y dixole ansi: No mates los sabios de Babylonia : meteme delante del Rey que *yo* mostraré àl Rey la declaracion.
25 Entonces Arioch metió prestamente à Daniel delante del Rey,y dixole ansi: Vn varon[a] de los trasportados de Iudá he hallado,el qual declarará àl Rey la interpretacion.

a Tex. de los hijos de la transmigracion.

26 Respondió el Rey y dixo à Daniel, (àlqual llamauan Balthasar) Podrás tu hazerme entender el sueño que vide,y su declaracion?
27 Daniel Respondió delante del Rey,y dixo, El mysterio que el Rey demanda, ni Sabios,ni Astrologos, ni Magos,ni Adiuinos lo pueden enseñar àl Rey.
28 Mas ay *vn* Dios en los cielos el qual reuela los mysterios:y el ha hecho saber àl Rey Nabuchodonosor loque ha de acontecer[b] acabo de dias. Tu sueño y las visiones de tu cabeça sobre tu cama es esto.

b En lo por venir.

29 Tu,ô Rey,en tu cama, tus pensamiétos subieron por saber loque auia de ser en lo poruenir: y el que reuela los mysterios, te mostró loque ha de ser.
30 Y à mi, no por la sabiduria que en mi ay mas que en todos los biuientes,ha sido reuelado este mysterio,mas paraque *yo* notifique àl Rey la declaracion, y que entendiesses los pensamientos de tu coraçon.
31 Tu, ô Rey, vias, y heaqui vna grande ymagen. Esta ymagen,que era muy gráde, y cuya gloria era muy sublime, estaua en pie delante de ti,y su vista *era* terrible.
32 La cabeça deesta ymagen era de fino oro : sus pechos y sus braços, de plata : su vientre y sus muslos,de metal:
33 Sus piernas,de hierro:sus pies en parte de hierro,y en parte de barro cozido.
34 Estauas mirando, hasta que vna piedra fue cortada[c] no con manos, laqual hirió à la ymagen en sus pies de hierro y de barro cozido, y los desmenuzó.
35 Entonces fue tambien desmenuzado el hierro,el barro cozido,el metal, la plata y el oro:y se tornaron como tamo delas eras del verano: y leuátólos el viento,y núca mas seles halló lugar. Mas la piedra que hirió à la ymagen,fue hecha vn gran monte,que hinchió toda la tierra.

c Tex. q̃ no con manos y hirio. q. d. q̃ no con manos hirió &c. El Reyno del Chr. propagado en el mundo no có fuerças y poté cia humana.

II.
36 ¶ Este *es* el sueño:la declaracion deel diremos tambien en la presencia del Rey.
37 Tu,ô Rey,eres Rey de Reyes:porque el Dios del cielo te ha dado el reyno,la potencia,y la fortaleza,y la magestad.
38 Y[d] todo loque habitan hijos de hombres,bestias del campo,y aues del cielo,ha entregado en tu mano:y te ha hecho enseñorear sobre todo ello. Tu *eres* aquella cabeça de oro.

d Tex. en todo.

39 Y despues de ti se leuantará otro reyno[e] menor que tu : Y otro tercero reyno de metal, el qual se enseñoreará de toda la tierra.

e Los pechos de plata &c.

40 Y el Reyno quarto será fuerte como hierro:y como el hierro desmenuza,y doma todas las cosas,y como el hierro q̃ quebranta[f] todas estas cosas, desmenuzará y quebrantará.

f Al oro, plata &c.

41 Y loque viste los pies y los dedos en parte de barro cozido de ollero,y en parte de hierro,el reyno será diuiso , y aurá enel *algo* de fortaleza de hierro de la manera que viste el hierro mezclado con el tiesto de barro.
42 Y los dedos de los pies en parte de hierro y en parte de barro cozido,en parte el reyno será fuerte,y en parte será fragil.
43 Quanto à loque viste el hierro mezclado con tiesto de barro , mezclarsehán [g] con simiente humana, mas no se pegarán el vno conel otro , como el hierro no se mezcla conel tiesto.

g Con casamientos.

44 Mas en los dias [h] deestos Reyes el Dios del cielo leuantará vn Reyno que eternalmente nose corromperá:y este Reyno no será dexado à otro pueblo:*elqual* desmenuzará, y consumirá todos estos Reynos,y el permanecerá para siempre.

h S. Destos postreros q̃ no se podran mezclar para hazer vn reyno fuerte.

45 De la manera que viste que del monte fue cortada vna piedra, que no con manos desmenuzó àl hierro, àl metal, àl tiesto,àla plata,y àl oro,el Dios gráde mostró àl Rey loque ha de acontecer en lo por venir. Y el sueño es verdadero , y fiel su declaracion.
46 Entonces el Rey Nabuchodonosor cayó sobre su rostro,y humillóse à Daniel: y mandó que le sacrificassen [i] Presentes y perfumes.

i Leuit. 2, 2.

47 El Rey habló à Daniel,y dixo. Ciertamente q̃ el Dios vuestro es Dios de dioses, y el Señor de los reyes , y el descubridor de los mysterios,pues podiste reuelar este mysterio.
48 Entonces el Rey magnificó à Daniel, y le dió muchos y grandes dones: y pusolo por gouernador de toda la prouícia de Babylonia:y por principe de los gouernadores

dores sobre todos los sabios de Babylonia.

49 Y Daniel demandó del Rey, y el puso [a] sobre los negocios de la prouincia de Babylonia à Sidrach, Misach, y Abdenago: y Daniel [b] à la puerta del Rey.

a Tex. enseñorio sobre la obra de la p.
b En la suprema judicatura q̃ pertenecia solo el Rey.

CAPIT. III.

Sidrach, Misach, y Abdenago compañeros de Daniel, por guardarse limpios de idolatria, son echados por mandado de Nabuchodonosor en vn horno ardiendo, el fuego del qual quemó à los verdugos quedando ellos sanos y sin tocarles el fuego. II. Nabuchodonosor visto el milagro los manda salir, y cõfiessa al Dios dellos, y los ennoblece en su reyno.

EL Rey Nabuchodonosor hizo vna estatua de oro, la altura de la qual era de sesenta cobdos, su anchura de seys cobdos. leuantola enel cãpo de Dura en la prouincia de Babylonia.

2 Y embió el Rey Nabuchodonosor à juntar los Grandes, los Asistentes y Capitanes: Oydores, Receptores, los del cõsejo, Presidentes, y à todos los Gouernadores de las prouincias, paraque viniessen à la dedicacion de la estatua, que el Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

3 Y fueron ayuntados los Grandes, los Asistentes, y Capitanes, los Oydores, Receptores, los del consejo, los Presidentes, y todos los Gouernadores de las prouincias à la dedicacion de la estatua, queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado: y estauan en pie delante de la estatua, que auia leuantado el Rey Nabuchodonosor.

4 Y el pregonero pregonaua à alta boz, Mandase à vosotros pueblos, naciones, y Lenguajes,

5 En oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostrareys, y adorareys la estatua de oro, que el Rey Nabuchodonosor ha leuantado.

6 Y qualquiera que no se prostrâre y *la* adorâre, en la misma hora, será echado dẽtro del horno de fuego ardiendo.

7 Por loqual en oyendo todos los pueblos el son de la bozina, del pifaro, del atãbor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, todos los pueblos, naciones, y lenguajes, se prostraron, y adoraron la estatua de oro queel Rey Nabuchodonosor auia leuantado.

8 Por esto enel mismo tiempo *algunos* varones Chaldeos se llegaron, y denunciarõ de los Iudios:

9 Hablando, y diziendo àl Rey Nabuchodonosor, Rey para siempre biue.

10 Tu, ò Rey, pusiste ley, que todo hombre en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del Psalterio, de la cinfonia, y de todo instrumento musico, se prostrasse, y adorasse la estatua de oro:

11 Y elque no se prostrasse, y *la* adorasse, fuesse echado dentro del horno de fuego ardiendo.

12 Ay *vnos* varones Iudios, los quales *tu* pusiste [c] sobre los negocios de la prouincia de Babylonia, Sidrach, Misach, y Abdenago; estos varones, ò Rey, [d] no han hecho cuenta de ti. no adoran tus dioses, no adoran la estatua de oro, que tu leuantaste.

c Tex. sobre las obras de &c.
d Tex. no pusieron sobre ti ò Rey, el mãdamiento.

13 Entonces Nabuchodonosor dixo con yra y con enojo, que truxessen à Sidrach, Misach, y Abdenago. luego estos varones fueron traydos delante del Rey.

14 Habló Nabuchodonosor, y dixoles: Es verdad, Sidrach, Misach, y Abdenago, q̃ vosotros no hõrrays à mi dios, ni adorays la estatua de oro que *yo* leuanté?

15 Aora pues. Estays prestos paraq̃ en oyendo el son de la bozina, del pifaro, del atambor, de la harpa, del psalterio, dela cinfonia, y de todo instrumento musico, os prostreys, y adoreys la estatua que *yo* hize? Porque sino la adorardes, en la misma hora sereys echados en medio del horno de fuego ardiendo: Y que dios *será* aquel q̃ os libre de mismanos?

16 Sidrach, Misach, y Abdenago respondierõ, y dixerõ àl Rey Nabuchodonosor, No curamos de respõderte sobre este negocio:

17 Heaqui nuestro Dios à quien hõrramos, puede librarnos del horno de fuego ardiẽdo, Y de tu mano, ò Rey, nos librará.

18 Y sino: Sepas, ò Rey, que tu dios no adoraremos, Y la estatua que *tu* leuantaste, no hõrraremos.

19 Entõces Nabuchodonosor fue lleno de yra, y la figura de su rostro se demudó sobre Sidrach, Misach, y Abdenago. habló y mandó, que el horno se encendiesse siete vezes tanto de loque cada vez solia.

20 Y mandó à hõbres valientes en fuerça que estauan en su exercito, que atassen à Sidrach, Misach, y Abdenago para echarlos enel horno de fuego ardiendo.

21 Entõces estos varones fueron atados cõ sus mantos, y sus [e] calças, y sus turbantes, y sus vestidos, y fuerõ echados dentro del horno de fuego ardiendo:

e O, pañetes.

22 Porq̃ [f] la palabra del Rey daua priessa, y auia procurado que [g] se encendiesse mucho. La llama del fuego mató a aq̃llos

f El mandamiento del Rey les constreñia
g S. el horno.

a Echado enel horno.

hombres que auian [a] alçado à Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago.
23 Y estos tres varones Sidrach, Misach,
y Abdenago cayeron atados dentro del
horno de fuego ardiendo.

Estos 67. versos que se siguen, no estan en los originales hebreos, sino en los Griegos.

24 Y andauan en medio dela llama ala-
bando à Dios y bendiziendo àl Señor.
25 Y estando en pie Azarias oró deesta
manera: y abriendo su boca dixo en medio
del fuego:
26 Bendito eres Señor Dios de nuestros
padres, tu nombre digno de ser alabado y
glorioso por siglos.
27 Porque eres justo en todas las cosas
que con nosotros has hecho: y todas tus
obras son verdaderas, y derechos tus ca-
minos, y todos tus juyzios verdaderos.
28 Porque juyzios verdaderos has exer-
citado en todas las cosas q̃ has hecho con-
tra nosotros y contra la Sancta Ciudad de
nuestros padres Ierusalem: porque cõ ver-
dad y con juyzio truxiste todas estas co-
sas por nuestros peccados.
29 Porque peccamos, y hezimos iniqui-
dad, q̃ nos apartamos de ti: y en todas las
cosas offendimos.
30 Que ni obedecimos tus mandamien-
tos ni los guardamos, ni hezimos lo q̃ nos
mandaste paraque ouiessemos bien.
31 Y todo loque nos impusiste y he-
ziste, lo as hecho con verdadero juy-
zio.
23 Entregastenos en mano de enemigos
iniquos, inimicissimos, apostatas: à Rey in-
justo, y el mas malo de toda la tierra.
33 Y aun aora no podemos abrir la bo-
ca: verguença y confusion somos hechos à
tus sieruos, y à todos los demas q̃ te hon-
rran.
34 No nos entregues pues para siempre
por tu Nombre, ni rompas tu Concierto.
35 Ni apartes de nosotros tu misericor-
dia por Abraham tu amado, y por Isaac tu
sieruo, y por Israel tu Sancto.
36 A los quales hablaste, prometiendo-
les que auias de multiplicar su simiente co-
mo las estrellas del cielo, y como el arena
queestá àla orilla de la mar.
37 Porque, Señor, los mas disminuydos
somos de todos los pueblos que oy son
enel mundo, y humillados por nuestros
peccados.
38 Eneste tiempo ni tenemos principe,
ni propheta, ni capitan, ni holocausto, ni
sacrificio, ni Presente, ni encienso, ni aun
lugar para offrecer primicias delante de ti,
39 Para alcançar tu misericordia: portan-
to con anima quebrãtada y espiritu humi-
llado seamos recebidos de ti.
40 Y como si holocaustos de carneros
y de toros, y muchos millares de corderos
gruessos te fuessen offrecidos, ansi sea oy
delante de ti nuestro sacrificio, y sea rece-
bido en tu presencia: porque los que en ti
pusieron su confiança nunca se auergon-
çaron.
41 Y pues aora de todo coracon te se-
guimos, tememos, y buscamos tu rostro,
42 No nos auerguences: antes nos trata
segun tu clemencia, y segun la grandeza de
tu misericordia.
43 Libra nos conforme à tus marauillas,
y gana Señor gloria para tu Nombre.
44 Y sean auergonçados losque hizie-
ron mal àtus sieruos, y de toda su potencia
sean cõfundidos, y toda su fuerça sea que-
brantada:
45 Y conozcan, Señor, que tu solo eres
Dios, y digno de ser glorificado en toda la
redondez delas tierras.
46 Entretanto los criados del Rey, que-
los auian [b] echado, no cessauan de encen-
der el horno con alquitran, pez, estopas y
sarmientos.

b S. enel fuego.

47 Y la llama se esparzia y salia sobre el
horno quarenta y nueue cobdos.
48 Y quemó à los Chaldeos que halló
cerca de si.
49 Mas el angel del Señor que auia de-
cendido enel horno juntamente con los
queestauan con Azarias,
50 Sacudiẽdo del horno la llama del fue-
go, leuantó en medio deel como vn rocio
que sonaua, y el fuego en nada les tocó ni
les dañó, ni les dió alguna molestia.
51 Entonces àquellos tres, como de vna
boca, alabauan à Dios, y con gloria y ala-
bança lo celebrauan ansi:
52 Bendito eres Señor Dios de nues-
tros Padres, digno de ser alabado y ensal-
çado por siempre: Bendito es el Nombre
de tu gloria sancto y sobre manera digno
de ser loado, y sobreensalçado en todos
los siglos.
53 Enel templo de tu sancta magestad e-
res digno de ser predicado, y digno de ser
celebrado con alabanças eternas, en gran-
de manera glorioso.
54 En la silla gloriosa de tu Reyno eres
digno de ser predicado, y digno de ser hõ-
rrado por todos siglos cõ toda summa ala-
bança y gloria.

53 Digno

55 Digno eres de ser predicado, que penetras con tu vista lo mas profundo de los abysmos, y estás assentado sobre los Cherubines, digno de ser muy celebrado, y ensalçado por eternos siglos.
56 Enel firmamento del cielo eres digno de ser predicado, y en gráde manera celebrado glorioso por los siglos.
57 Predicad àl Señor todas las obras del Señor, y alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
58 Angeles del Señor predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
59 Cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
60 Todas las aguas, queestan sobre los cielos, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
61 Todas las virtudes del Señor, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
62 El sol y la luna predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
63 Estrellas del cielo predicad àl Señor, alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
64 Toda lluuia y rocio predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
65 Todos los vientos predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
66 El fuego y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
67 El frio y el calor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
68 Rocios y aguas delas nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
69 El yelo y el frio predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
70 Nieblas y nieues predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
71 Las noches y los dias predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
72 La luz, y las tinieblas predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
73 Los relampagos y las nuues predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
74 La tierra predique àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
75 Los montes y los collados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
76 Todo loque en la tierra produze, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los siglos.
77 Las fuentes predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
78 Los mares y los rios predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
79 Las vallenas y todo loque se mueue en las aguas, predicad àl Señor, alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
80 Todas las aues del cielo predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
81 Las bestias y todos los ganados predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
82 Los hijos de los hombres predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo enlos siglos.
83 Predique Israel àl Señor: alábelo, y ensalcelo en los siglos.
84 Sacerdotes del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
85 Sieruos del Señor predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
86 Espiritus y animas de los justos predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçaldo en los siglos.
87 Sanctos y humildes de coraçon predicad àl Señor: alabaldo, y ensalçado en los siglos.
88 Ananias, Azarias, y Misael, predicad àl Señor: alabaldo y ensalçaldo en los Siglos: porque nos libró de los infiernos, y nos defendió del poder de la muerte, y del medio del horno ardiēte en llamas, del medio del fuego nos escapó.
89 Confessad àl Señor porque es bueno, porque [a] hasta el siglo *es* su misericordia. a Eterna.
90 Todos los honrradores del Señor predicad àl Dios de los dioses: alabaldo y reconoceldo, porque su misericordia pertenece à todos los siglos.

Hasta aqui no está en lo hebreo: continuase loque se sigue conel ver. 23.

91 ¶ Entonces Nabuchodonosor se espantó, y se leuantó apriessa: y habló, y dixo à los de su cōsejo: No echamos tres varones atados dentro del fuego? Ellos respondieron y dixeron àl Rey, *Es* verdad ô Rey. II.
92 Respōdió y dixo, Heaqui que yo veo quatro varones sueltos, que se passean en medio del fuego: y ningū daño ay enellos: y el parecer del quarto *es* semejante à hijo de Dios.
93 Entonces allegóse Nabuchodonosor à la puerta del horno de fuego ardiendo: y habló y dixo, Sidrach, Misach, y Abdenago sieruos del alto Dios, salid y venid. Entonces Sidrach, Misach y Abdenago salieron de en medio del fuego.
94 Y juntaronse los Grandes, los gouer-

nadores, y los Capitanes, y los del conse-
jo del Rey para mirar estos varones, co-
mo el fuego no se enseñoreó de sus cuer-
pos: ni cabello de sus cabeças fue quema-
do, ni sus ropas se mudaron, ni olor de fue-
go passó por ello.
95 Nabucho-donosor habló, y dixo, Bẽ-
dito el Dios deellos, de Sidrach, Misach, y
Abdenago, que embió su Angel, y libró
sus sieruos, que esperaró enel, y el manda-
miento del Rey [a] mudaron, y entregaron
sus cuerpos antes que siruiessen ni adoras-
sen otro dios que su Dios.

a No hizieron.

96 Por mi pues se pone decreto, que to-
do pueblo, nacion, ò lenguaje, que dixère
blasphemia contra el Dios de Sidrach, Mi-
sach, y Abdenago, sea desquartizado, y su
casa sea puesta por muladar: porquanto no
ay Dios que pueda librar como este:
97 Entóces el Rey ennobleció à Sidrach,
Misach, y Abdenago en la prouincia de Ba-
bylonia.
98 [b] Nabucho-donosor Rey à todos los
pueblos, naciones, y lenguajes, que moran
en toda la tierra, paz os sea multiplica-
da.

b Parece q̃ desde aqui comiença la narració del cap. sig.

99 Las señales y milagros que el alto Dios
ha hecho conmigo conuiene que *yo* las pu-
blique.
100 Quan grandes son sus señales, y quan
fuertes sus marauillas? Su Reyno, Reyno
sempiterno, y * su Señorio hasta genera-
cion y generacion.

* Ab. 7, 24.

CAPIT. IIII.

Continua Nabuchodonosor su confession publica delas grandezas de Dios experimẽtadas por el, contando como debaxo dela figura de vn prospero y glorioso arbol, el soñó su deposicion del Reyno, y que auia de ser echado con las bestias por su soberuia, mas despues de siete años seria restituydo, el qual sueño le fue declarado por Daniel, y desde à pocos dias fue todo enel effecutado.

YO Nabucho-donosor estaua [c] quie-
to en mi casa, y florido en mi pala-
cio.

c Prospero. felice.

2 Vide vn sueño, que me espantó: y las y-
maginaciones y visiones de mi cabeça me
turbaron en mi cama.
3 Por loqual yo puse mandamiento para
hazer venir delante de mi todos los sabios
de Babylonia que me mostrassen la decla-
racion del sueño.
4 Y vinieron Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: y dixe el sueño delante
deellos, mas nunca me mostraron su decla-
racion:
5 Hasta tanto que entró delante de mi
Daniel, cuyo nombre es Balthasar, [d] como
el nombre de mi Dios, y enel qual ay espi-
ritu delos [e] angeles Sanctos: y dixe el sue-
ño delante deel.
6 [f] Balthasar principe de los Magos, *yo*
he entendido que ay en ti espiritu de los
angeles Sanctos, y que ningun mysterio se
te esconde: dime las visiones de mi sueño,
que he visto, y su declaracion.

d Que quãdo lo nõbro, me parece q̃ nõbro à mi dios.
e Ot. dioses.
f S. diziendole desta manera.

7 Las visiones de mi cabeça en mi cama,
eran. [g] Pareciame que via vn arbol en me-
dio dela tierra, cuya altura era grande.

g Tex. via, y heaqui vn &c.

8 Crecia este arbol y haziase fuerte, y su
altura llegaua hasta el cielo: y su vista hasta
el cabo de toda la tierra.
9 Su copa *era* hermosa, y su fruto en abũ-
dancia: y para todos *auia* enel mantenimi-
ento. Debaxo deel se ponian à la sombra
las bestias del campo, y en sus ramas hazi-
an morada las aues del cielo, y toda carne
se mantenia deel.
10 [h] Via en las visiones de mi cabeça en
mi cama, y heaqui que vn [i] velador y San-
cto decendia del cielo,
11 Y clamaua fuertemente, y dezia ansi,
Cortad el arbol, y desmochad sus ramas:
derribad su copa, y derramad su fruto va-
yanse las bestias que estan debaxo deel, y
las aues de sus ramas.

h Pareciame que via &c. como, v. 7.
i Vela, centinela, ò guarda de noche.

12 Mas el tronco de sus rayzes dexareys
en la tierra: y con atadura de hierro y de
metal *quede atado* enla yerua del campo: y
sea mojado conel rocio del cielo, † y su bi-
uienda sea con las bestias en la yerua dela
tierra.

† Tex. su parte. q. d. su mantenimiento, ò victo.

13 Su coraçon sea mudado de coraçon de
hombre, y seale dado coraçon de bestia: y
passen sobre el siete [l] tiempos.

l Sazones. q. d. años.

14 Por sentencia [m] de los veladores *se a-
cuerda* el negocio, y [n] por dicho de Sanctos
la demanda: paraque conozcan los biuien-
tes, que el Altissimo se enseñorea del rey-
no de los hombres: y à quien el quiere lo
dá, y [o] constituye sobreel àl mas baxo de
los hombres.

m Dela diuina Prouid. q̃ vela enel gouierno del mundo.
n La Iglesia de los pios ha pedido à Dios vn tal castigo.
o S. quando à el le està bien.

15 Este sueño vide yo el Rey Nabucho-
donosor: mas tu Balthasar dirás la decla-
racion deel: porque todos los sabios de mi
Reyno nunca pudieron mostrarme su in-
terpretació: mas tu puedes, porque ay enti
espiritu de los angeles Sanctos.
16 Entonces Daniel, cuyo nombre era
Balthasar, estuuo callando casi vna hora, y
sus pensamientos lo espantauan. El Rey
entonces habló, y dixo: Balthasar, el sueño ni
su declaracion no te espanten. Respondio
Balthasar, y dixo, Señor mio, el sueño sea

para

para tus enemigos, y su declaracion para
los que mal te quieren.
17 El arbol que viste, que crecia y se ha-
zía fuerte, y que su altura llegaua hasta el
cielo, y su vista por toda la tierra:
18 Y su copa *era* hermosa, y su fruto en a-
bundancia, y que para todos *auia* manteni-
miẽto enel: debaxo deel morauã las bestias
del campo, y en sus ramas habitauan las a-
ues del cielo,
19 Tu mismo *eres* ò Rey, que creciste, y te
heziste fuerte: y tu grãdeza creció, y ha lle-
gado hasta el cielo, y tu señorio hasta el ca-
bo de la tierra.
20 Y quanto à lo que el Rey vido, vn Ve-
lador y Sancto que decẽdia del cielo, y de-
zia: Cortad el arbol, y destruyldo: mas el
tronco de sus rayzes dexareys en la tierra,
y con atadura de hierro y de metal *quede a-
tado* en la yerua del campo, y sea mojado
conel rocio del cielo, y [a] su biuiẽda sea con
a Como v. 12. las bestias del campo, hastaq̃ passen sobre el
siete tiempos:
21 Esta es la declaracion, ò Rey, y la sen-
tencia del Altissimo que ha venido sobre
el Rey mi Señor.
22 Que te echarán de entre los hõbres,
y con las bestias del campo será tu mora-
* Ab. 5, 12. da, * y con yerua del campo te apacẽtarán
como à los bueyes, Y con rocio del cielo
serás teñido: y siete tiempos passarán sobre
ti, hasta que entiendas que el Altissimo se
enseñorea del Reyno de los hombres, y q̃
à quiẽ el quisiere, lo dará.
23 Y lo que dixeron, que dexassen en la
tierra el tronco delas rayzes del mismo ar-
bol: tu Reyno se te quedará firme, para-
que entiẽdas que el Señorio *es* en los cie-
los.
24 Portanto, ò Rey, apprueua mi conse-
* Ecclicõ 3, 9. jo, * y redime tus peccados con justicia, y
tus iniquidades con misericordias de los
pobres: heaqui la medicina de tu pecca-
do.
25 Todo vino sobre el Rey Nabuchodo-
nosor.
26 Acabo de doze meses andandose pas-
seando sobre el palacio del Reyno de Ba-
bylonia,
27 Habló el Rey, y dixo, No es esta la
gran Babylonia, que yo edifiqué para ca-
sa del Reyno con la fuerça de mi fortale-
za, y para gloria de mi grandeza?
28 Aun estaua la palabra en la boca del
Rey, quando cae vna boz del cielo; A ti di-
zen Rey Nabuchodonosor, El Reyno es
traspassado de ti.
29 Y de entre los hombres te echan y
con las bestias del campo *será* tu morada, y
como à los bueyes, te apacentarán; y siete
tiempos passarán sobre ti; hasta que conoz-
cas q̃ el Altissimo se enseñorea enel Rey-
no de los hombres, y à quiẽ el quisiere, lo
dará.
30 En la misma hora se cumplió la pala-
bra sobre Nabucho-donosor, y fue echa-
do de entre los hõbres, y comia yerua co-
mo los bueyes: y su cuerpo se teñia conel
rocio del cielo, hastaq̃ su pelo creciò co-
mo de aguila, y sus vñas como de aues.
31 Mas al fin [b] del tiempo Yo Nabucho- b Tex. de los dias.
donosor alcé mis ojos al cielo, y mi senti-
do me fue buelto, y bendixe al Altissimo,
y alabé y glorifiqué al que biue para siem-
pre: * porque su señorio *es* sempiterno, y su * Ab. 7, 14.
Reyno [c] por todas las edades. c Tex. en generacion y generacion.
32 Y todos los moradores de la tierra
por nada [d] son contados: Y en el exercito
del cielo y en los moradores de la tierra d S. en su respecto.
haze segun su voluntad, ni ay quiẽ lo es-
torue con su mano, y le diga, Que ha-
zes.
33 Enel mismo tiempo mi sentido me fue
buelto, y torné à la magestad de mi Reyno:
mi hermosura y mi grandeza boluió sobre
mi: y mis gouernadores y mis Grandes,
me buscaron: Y fue restituydo en mi Rey-
no: y mayor grandeza me fue añidida.
34 Aora yo Nabucho-donosor alabo,
engrandezco, y glorifico al Rey del cielo,
porque todas sus obras son [e] verdad, y sus e Verdaderas y justas.
caminos juyzio: y à los q̃ andã cõ soberuia,
puede humillar.

CAPIT. V.

Por vna escriptura milagrosa es denunciada su assolacion al rey de Babylonia por auer profanado los sacros vasos del Templo, y por su soberuia estando cercado de los Persas: y Daniel le declara la escriptura y aquella noche se effectua.

EL Rey Balsasar hizo vn gran vanq̃te
à mil de sus principes, y contra to-
dos mil beuia vino.
2 Balsasar mandó conel gusto del vino,
q̃ truxessen los vasos de oro y de plata que
Nabuchodonosor [f] su padre truxo del Tẽ- f Su abuelo.
plo de Ierusalẽ, paraq̃ beuiessen con ellos
el Rey y sus principes, sus mugeres, y sus
concubinas.
3 Entonces fueron traydos los vasos de
oro q̃ auian traydo del Templo, de la Casa
de Dios que *estaua* en Ierusalẽ, y beuieron
conellos el Rey y sus principes, sus muge-
res y sus concubinas.
4 Beuierõ vino, y alabaron à los dioses

de oro, y de plata, de metal, de hierro, de
madera, y de piedra.
5 En aquella misma hora salieró vnos de-
dos de mano de hombre, y escriuian delã-
te del candelero [a] sobre lo encalado dela
pared del palacio real, y el Rey via la pal-
ma dela mano que escriuia.
6 Entonces el Rey [b] se demudó de su co-
lor, y sus pensamientos lo turbaron: y [c] las
coyunturas de sus lomos se descoyuntarõ,
y sus rodillas se batian la vna con la otra.
7 El Rey clamó à altaboz que hiziessen
venir Magos, Chaldeos, y Adiuinos. Ha-
bló el Rey, y dixo à los sabios de Babylo-
nia, Qualquiera que leyere esta escriptu-
ra, y me mostrâre su declaracion, será ves-
tido de purpura, y aurá collar de oro à su
cuello, y en el reyno [d] se enseñoreará el ter-
cero.
8 Entonces fueron metidos todos los sa-
bios del Rey, y no pudieron leer la escri-
ptura, ni mostrar àl Rey su declaracion.
9 Entonces el Rey Balsasar fue muy tur-
bado, y sus colores se le mudârõ, y sus prin
cipes se alterâron.
10 La Reyna, [e] por las palabras del Rey
y de sus Principes, entró à la sala del van-
quete: habló la Reyna y dixo, Rey para
siempre biue, No te assombren tus pensa-
mientos, ni tus colores se demuden:
11 En tu Reyno ay vn varon enel qual
mora el espiritu de los angeles Sanctos: y
en los dias de tu padre se halló enel lum-
bre, y intelligencia, y Sabiduria, como sci-
encia de los angeles: àl qual el Rey Nabu-
chodonosor tu padre constituyó principe
sobre todos los Magos, Astrologos, Chal-
deos, y Adiuinos: el Rey tu padre:
12 Por quanto fue hallado enel mayor
espiritu, y sciencia, y entendimiento, de-
clarando sueños, y desatando preguntas, y
soltando [f] dubdas, *es à saber* en Daniel: àl
qual el Rey puso nombre Balthasar. llame-
se pues aora Daniel, y el mostrará la decla-
racion.
13 Entonces Daniel fue traydo delante
del Rey. Y habló el Rey, y dixo à Daniel:
Eres tu aquel Daniel [g] de los hijos dela ca-
ptiuidad de Iudá, que mi padre truxo de
Iudá?
41 [h] Yo he oydo de ti que el espiritu de
los angeles Sanctos está en ti, y que en ti se
halló lumbre y entendimiéto, y mayor sa-
biduria.
15 Y aora fueron traydos delante de mi
sabios, astrologos, que leyessen esta escri-
ptura, y me mostrassen su declaracion: y no
han podido mostrar la declaracion del ne-

a Tex. en la cal.
b Tex. sus resplãdores se mudarõ.
c Tex. las ataduras, o ceñiduras &c. se desataron.
d Tendrá el tercer lugar despues del Rey y su Mayorazgo.
e Oydo el alboroto del &c.
f Tex. ataduras, o ñudos.
g De los captiuos, o Trasportados de &c.
h Tex. Y he oydo.

gocio.
16 Y yo he oydo de ti que puedes decla-
rar [i] las dubdas, y desatar difficultades: Si
aora pudieres leer esta escriptura, y mos-
trarme su declaració, serás vestido de pur-
pura, y collar de oro *será puesto* en tu cue-
llo, y enel Reyno serás el tercer Señor.
17 Entonces Daniel Respondió, y dixo
delante del Rey: Tus dones seanse para ti,
y tus presentes da los à otre. La escriptu-
ra yo la leeré àl Rey, y le mostraré la decla-
racion.
18 El Altissimo Dios † ô Rey, dió à Na-
buchodonosor tu padre el Reyno, y la
grandeza, y la gloria, y la hermosura.
19 Y por la grandeza que le dió, todos
los pueblos, naciones, y lenguajes tembla-
uan y temian delante deel. Los que el que-
ria, mataua: y à los que queria, daua vida:
los que queria, engrandecia: y los que que-
ria, abaxaua.
20 Mas quando su coraçon se ensober-
ueció, y su espiritu se endureció en alti-
uez, fue depuesto de la silla de su Reyno, y
traspassaron deel la gloria.
21 Y fue echado de entre los hijos de los
hombres: y su coraçon fue puesto con las
bestias, y con los asnos mõteses fue su mo-
rada. * Yerua, como à buey, le hizierõ co-
mer, y su cuerpo fue teñido conel rocio
del cielo: hasta que conoció que el Altissi-
mo Dios se enseñorea del reyno de los
hombres, y àl que quisiere, pondrá so-
breel.
22 Y tu su hijo Balsasar no humillaste tu
coraçon, sabiendo todo esto:
23 Y cõtra el Señor del cielo te has enso-
beruecido: y heziste traer delante de ti los
vasos de su Casa, y tu, y tus principes, tus
mugeres, y tus concubinas, beuistes vino
enellos: demas deesto à dioses de plata y
de oro, de metal, de hierro, de madera, y
de piedra, que ni veen ni oyen, diste alabã-
ça: Y àl Dios, en cuya mano está [l] tu vida,
y son todos tus caminos, nunca honrras-
te.
24 Entonces de su presencia fue embia-
da la palma dela mano, que esculpió esta
escriptura.
25 Y la escriptura que esculpió *es* MENE,
MENE, THECEL, VPHARSIN.
26 La declaracion del negocio es, [m] ME-
NE, Cõtó Dios tu Reyno, y ha lo [n] cum-
plido.
27 [o] THECEL, Pesado has sido en ba-
lança y fueste hallado [p] falto.
28 [q] PERAS, tu Reyno fue rompido y
es dado à Medos y Persas.

29 Enton-

i Tex. declaraciones.
† Tex. tu Rey.
* Arr. 4, 2[illegible]
l Tex. tu alma.
m Contó. contó.
n Acabado
o Sekel. pesar.
p Alude à la falta moneda.
q Perez. romper. vpharsin. rompedores. de dõde viene el nombre d los Persas.

29 Entonces, mandandolo Balsasar, vistieron à Daniel de purpura, y en su cuello fué puesto vn collar de oro: Y apregonaron de el, que fuesse el tercer Señor en el Reyno.
30 La misma noche fué muerto Balsasar Rey de los Chaldeos.
31 Y Dario de Media tomó el Reyno siẽdo de sesenta y dos años.

CAPIT. VI.

Daniel calumniado y acusado con embidia de los principes de Dario es echado en el fosso de los leones porque oraua à Dios contra el edicto cautilloso del Rey. mas Dios lo libra, y sus calũniadores por sentencia del Rey son echados à los leones. II. *El Rey, visto el milagro manda por publico edicto que el Dios de Daniel sea honrrado en toda su tierra.*

Areció bien [a] à Dario de constituyr sobre el Reyno ciento y veynte gouernadores, que estuuiessen en todo el Reyno:
2 Y sobre ellos tres presidentes, de los quales Daniel *era* el vno, à los quales estos gouernadores diessen cuenta, porq̃ el Rey no tuuiesse molestia.
3 Entonces el mismo Daniel era superior à estos Gouernadores y Presidentes, porque auia en el mas abundancia de Espiritu: y el Rey pensaua de ponerlo sobre todo el Reyno.
4 Entonces los Presidentes, y Gouernadores buscauan occasiones contra Daniel por parte [b] del Reyno: mas no podian hallar alguna occasion o falta, porque el era fiel, y ningun vicio ni falta fué hallado en el.
5 Entonces estos varones dixeron, Nunca hallaremos contra este Daniel alguna occasion, si no la hallamos contra el en la ley de su Dios.
6 Entonces estos Gouernadores y Presidentes se juntaron delante del Rey, y le dixeron ansi: Rey Dario para siempre biue.
7 Todos los Presidẽtes del Reyno, Magistrados, Gouernadores, Grandes, y Capitanes, han acordado por cõsejo, de promulgar vn edicto Real, y confirmarlo, Que qualquiera q̃ demandáre peticion de qualquier dios, ò hombre por espacio de treynta dias, si no de ti, ò Rey, sea echado en el fosso de los leones.
8 Aora, ò Rey, confirma el edicto, y firma la escriptura, paraque no se pueda mudar conforme à la ley de Media y de Persia, [c] que no se quebranta.
9 Por esta causa el Rey Dario firmó la escriptura y el edicto.
10 Y Daniel quando supo que la escriptura estaua firmada, entróse en su casa, y abiertas las ventanas de su cenadero, que estauan hazia Ierusalem, hincauase de rodillas tres vezes àl dia y oraua, y confessaua delante de su Dios, como lo solia hazer antes.
11 Entonces aquellos varones se juntaron, y hallaron à Daniel orando y rogando delante de su Dios.
12 Entonces llegaronse, y hablaron delante del Rey del edicto real: No confirmaste edicto que qualquiera que pidiere à qualquier dios, ò hombre, por espacio de treynta dias, si no à ti, ò Rey, fuesse echado en el fosso de los leones? Respondió el Rey, y dixo, Verdad es, conforme à la ley de Media, y de Persia que no se q̃branta.
13 Entonces respondieron, y dixeron delante del Rey: Daniel que es [d] de los hijos de la captiuidad de los Iudios, [e] no hà hecho cuenta de ti, ò Rey, ni del edicto que cõfirmaste: antes tres vezes àl dia [f] pide su peticion.
14 El Rey entonces, oyendo el negocio, pesóle en grande manera, y sobre Daniel puso [g] cuydado para escaparlo: y hasta que el Sol fué puesto trabajó por escaparlo.
15 Entonces aquellos varones se ayuntaron cerca del Rey, y dixeron àl Rey: Sepas, ò Rey, que es ley de Media y de Persia, que ningun decreto o ordenança, que el Rey confirmáre, pueda ser mudada.
16 Entonces el Rey mandó, y truxeron à Daniel, y echarólo en el fosso de los leones: y hablando el Rey dixo à Daniel, El Dios tuyo, à quien tu cõtinamente sirues, el te libre.
17 Y fué trayda vna piedra, y fué puesta sobre la puerta del fosso, laqual el Rey selló con su anillo, y cõ el anillo de sus Principes, porque [h] la voluntad no se mudasse para con Daniel.
18 Entonces el Rey se fué à su Palacio, y acostóse ayuno, [i] ni instrumentos de musica fueron traydos delante deel, y su sueño se huyó del.
19 El Rey entonces se leuantó de mañana en amaneciendo, y vino apriessa àl fosso de los leones.
20 Y llegandose cerca del fosso llamó à bo-

a Heb. delãte de Dario
b De su administració
c S. despues de cõfirmada por el Rey ab. v. 15
d De los captiuos, o trasportados de los Iudios.
e Tex. no hà puesto sobre ti sentido, o razõ
f S. de su Dios.
g Tex. coraçon.
h El decreto, o la sentencia.
i Ot. ni mesa se puso delãte &c.

bozes à Daniel con boz triſte: y hablando el Rey dixo à Daniel, Daniel ſieruo del Dios Biuiente, el Dios tuyo à quien tu continamente ſirues, hà te podido librar de los leones?

21 Entonces Daniel hablo con el Rey, Rey para ſiempre biue.

22 * El Dios mio embió ſu Angel, el qual cerró la boca de los leones, porque no me hizieſſen mal: porque delante de el ſe halló juſticia en mi: y aun delante de ti, ò Rey, yo no he hecho [a] loque no deuieſſe.

*1.Mach.2, 60.

a Tex. corrupciõ q.d. comũmẽte idolatria.

23 Entonces el Rey fué en grande manera alegre con el: y mandó ſacar à Daniel del foſſo, y Daniel fué ſacado del foſſo, y ninguna leſion ſe halló en el, porq̃ [b] creyó en ſu Dios.

b O,eſperó

24 Y mandádolo el Rey, fueron traydos aquellos varones que auiã acuſado à Dãiel, y fuerõ echados en el foſſo de los leones, ellos, ſus hijos, y ſus mugeres: y aun no auian llegado àl ſuelo del foſſo, quando los leones ſe apoderaron deellos, y que brantaron todos ſus hueſſos.

II.

25 ¶ Entonces el Rey Dario [c] eſcriuió, A todos los pueblos, naciones y lenguajes, que habitan en toda la tierra, paz os ſea multiplicada.

c Hizo vn tal decreto

26 De parte mia es pueſta ordenança, que en todo el Señorio de mi Reyno todos teman y tiemblen de la preſencia del Dios de Daniel: porque el es Dios Biuiente y permaneciente por todos los ſiglos, y ſu Reyno que no ſe deshará, y ſu ſeñorio haſta la fin.

27 Que eſcapa y libra, y haze ſeñales y marauillas en el cielo y en la tierra: el qual libró à Daniel del poder de los leones.

28 Y eſte Daniel fué proſperado durante el Reyno de Dario, * y durante el Reyno de Cyro Perſa.

*Arri.1,21.

CAPIT. VII.

En la viſion de las quatro beſtias ſon moſtrados à Daniel quatro reynos en los quales el Pueblo de Dios auia ſido, era, y auia de ſer affligido: es aſab. el de Nabuchodonoſor padre de Balſaſar Rey de Babylonia, el de el miſmo Balſaſar, el de Dario, y generalmente la monarchia de los Perſas, y el de Alexandro, de donde auia venir Antiocho por quien ſingularmente Dios auia de ſer ſingularmente blaſphemado, ſu culto profanado, y ſu Pueblo affligido. II. *La relaxacion de las affliciones en el tiempo de los Machabeos.* III. *Y la venida del Meſias que deſde à poco ſe ſeguiria.*

EN el primer año [d] de Balſaſar Rey de Babylonia, Daniel vido vn ſueño, y viſiones de ſu cabeça en ſu cama: luego eſcriuió el ſueño, [e] notó la ſumma de los negocios.

d Arr.5,1,[...]

e Tex. principio, la cabeça[...] las palabr[...] dixo.

2 Habló Daniel, y dixo, *Yo* via en mi viſion *ſiendo* de noche, y heaqui que los quatro vientos del cielo combatian la grã mar.

3 Y quatro beſtias grandes differẽtes la vna de la otra ſubian de la mar.

4 La primera *era* como leon, y tenia alas de aguila. *Yo* eſtaua mirando haſta tanto que ſus alas fuerõ arrancadas, y fué quitada de la tierra: y puſoſe enhieſta ſobre los pies à manera de hombre, y fué le dado [f] coraçon de hombre.

f Sentido[...] razon de[...] &c.

5 Y heaqui otra ſegunda beſtia, ſemejante à vn oſſo, laqual ſe puſo àl vn lado: Y tenia tres coſtillas entre ſus dientes: y fuele dicho anſi, Leuantate, traga carne mucha.

6 Deſpues deeſto *yo* miraua, y heaqui otra ſemejante à vn tigre: y tenia quatro alas de aue en ſus eſpaldas: tenia tambien eſta beſtia [g] quatro cabeças: y fuéle [h] dada poteſtad.

g Ab. 8,8[...] 22.

h O, fu[...] dado ſeñ[...] rio. q. d. reyno o Monarch[...]

7 Deſpues deeſto *yo* miraua en las viſiones de la noche: y heaqui la quarta beſtia eſpantable, y temeroſa, y en grande manera fuerte: laqual tenia vnos dientes grandes de hierro. Tragaua y deſmenuzaua: Y las ſobras hollaua con ſus pies: y era muy differente de todas las beſtias, que auian ſido antes de ella, y tenia diez cuernos.

8 Eſtando *yo* contemplando los cuernos, heaqui que otro cuerno pequeño ſubia entre ellos: Y delante deel fueron arrancados tres cuernos de los primeros: Y heaqui que en eſte cuerno auia ojos, como ojos de hombre, y vna boca que hablaua [i] grandezas.

i Fanfar[...] nerias, ja[...] cias.

9 Eſtuue mirando, haſtaque fueron traydas † ſillas, Y [l] vn anciano de grande edad ſe aſſentó: ſu veſtido *era* blanco como la nieue, y el pelo de ſu cabeça, como lana limpia: ſu ſilla, de llama de fuego. ſus ruedas, fuego ardiente.

† S. de ju[...] zio, th[...] nos, ſitia[...] reales. ([...] fuerõ q[...] tadas ſill[...] las prec.[...] narchias

l Tex. el [...] ciano d[...] dias.

10 Vn rio de fuego procedia, y ſalia de delante de el, * [m] millares de millares le ſeruian, y millones de millones aſsiſtian delante deel: [n] el Iuez ſe aſſentó y los libros ſe abrieron.

*Apoc.5,[...]

m S. de A[...] geles.

n Tex. e[...] juyzio.

11 *Yo* entonces [o] miraua à cauſa de la boz de las [p] grandes palabras que hablaua el cuerno: miraua haſta tanto que mataron

o S. eſpa[...] do.

p Sober[...] atreuida[...] arr. v. 8.

taron la bestia,[a] y su cuerpo fué deshecho,
y entregado para ser quemado en el fuego.
12 Auian tambien quitado à las otras
bestias su Señorio . porque les auia sido
dada longura de vida hasta [b] cierto tiempo.
13 Via en la vision de la noche, y heaqui en las nuues del cielo, como *vn* Hijo
de hombre que venia: Y llegó hasta el Anciano de grande edad, y hizieronlo llegar
delante del.
14 Y [c] fuele dado Señorio y Gloria y
Reyno, y todos los pueblos, naciones, y
lenguajes [d] le siruieron. * Su Señorio, Señorio eterno: que [e] no será transitorio: y
su Reyno, que no se corromperá.
15 Mi espiritu fué turbado, yo Daniel, en
medio [f] de mi cuerpo, y las visiones de mi
cabeça me assombraron.
16 Lleguéme à vno de los que assistian, y
preguntele la verdad acerca de todo esto:
Y hablóme y declaróme la interpretacion
de los negocios.
17 Estas grandes bestias, las quales son
quatro, quatro Reyes son, q̃ se leuantarán
en la tierra.
18 Y tomarán el Reyno del Sancto Altissimo: Y posseerán el Reyno [g] hasta el siglo, y hasta el siglo de los siglos.
19 Entonces [h] tuue desseo de saber la
verdad acerca de la quarta bestia, que tan
differente era de todas las otras, espantable en gran manera: que tenia dientes de
hierro, y sus vñas eran de metal: *que* tragaua y desmenuzaua, y las sobras hollaua
con sus pies.
20 Tambien de los diez cuernos, que estauan en su cabeça: Y del otro que auia
subido, de delante delqual auian caydo
tres: Y este mismo cuerno tenia ojos y
boca que hablaua [i] grandezas: Y su parecer
era mayor que de ninguno de sus compañeros.
21 Y via que este cuerno hazia guerra cõ
tra los sanctos, y los vencia.
22 Hasta tanto que vino el Anciano de
grande edad, y que se dió † el juyzio à los
Sanctos del Altissimo: y vino el tiempo,
y los Sanctos posseyeron el Reyno.
23 Dixo ansi: La quarta Bestia, será vn
quarto Rey en la tierra, elqual será mas
grande que todos los otros reynos: Y à
toda la tierra tragará, y trillarlahá, y desmenuzarlahá.
24 Y los diez cuernos, que de aquel
Reyno se leuantarán diez reyes, y tras

a Toda su [fu]iga.
b Tex. tiẽ[p]o y tiẽpo.
c Tex. dióle Ot. le seruirán.
* Arri. 3, 33. 4, 31. [M]ich. 4, 7. [L]uc. 1, 33.
e Tex. no [p]assara.
f Tex. de la [v]ayna. llama ansi al [cu]erpo respecto del [an]ima.
g Por mucho tiempo hasta el [po]strer si[glo].
h Tex. qui[se] sab.
i Ar. v. 8.
† la judicatura el Seño[rio] arr. v. 14.

ellos se leuantará otro, elqual será mayor
que los primeros: y à tres Reyes derribará.
25 Y hablará palabras contra el Altissimo, y los Sanctos del Altissimo quebrantará: Y pensará de mudar [l] los tiempos y
la Ley: Y [m] serán entregados en su mano
hasta [n] tiẽpo, y tiempos, y el medio de vn
tiempo.
26 Y assentarsehá [o] el juez, y traspassarán [p] su Señorio para destruyr y para echar
à perder hasta la fin.
27 * [q] Y que el Reyno y el Señorio y la
majestad de los Reynos debaxo de todo
el cielo sea dado al Sancto Pueblo del Altissimo: Su Reyno Reyno *será* eterno, [r] y
todos los Señorios le seruirán y le obedecerán.
28 Hasta aqui fué el fin [s] de la platica. Yo
Daniel, mucho me turbaron mis pensamientos, y mi rostro se me mudó: mas [t] el
negocio guardélo en mi coraçon.

l La Religiõ de Dios, su culto y ley.
m S. el Pueblo de Dios
n Tres años y medio arr. 4, 13. siete tiempos.
o Como arr. v. 10.
p Deste cuerno destruydor y perdedor.
* Luc. 1, 33.
q La venida del Reyno de Dios anũciada en el Euengelio.
r Isa. 60, 12.
s Tex. de la palabra.
t Tex la palabra.

CAPIT. VIII.

LA vision de la batalla entre el Carnero y el Cabron es mostrada à Daniel, por laqual se le declara la Monarchia de los Persas y la postrera victoria de Alexandro contra Dario con que traspassa la monarchia a los Griegos: la venida de Antiocho sus artes, y su prosperidad contra el Pueblo de Dios, y su fin. Otros lo entienden del imperio Romano.

EN el año tercero del reyno del Rey
Balsasar, me appareció vna vision
[u] à mi Daniel, despues de aquella q̃
me appareció [x] antes.
2 Vide en vision, y aconteció quando vide, *que yo* estaua en Susan que es cabecera
del Reyno en la prouincia de Persia: ansi
que vide en aquella vision estando junto àl
Rio Vlai.
3 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn carnero que estaua delante del Rio, el qual tenia dos cuernos, y aunque eran altos, el
vno era mas alto que el otro: Y el que era
mas alto subia [y] à la postre.
4 Vide que el carnero heria cõ los cuernos àl Poniente, àl Norte, y àl Mediodia,
y que ninguna bestia podia parar delante
de el, ni auia quien [z] escapasse de su mano:
Y hazia conforme à su voluntad, y [a] cadadia se hazia mas grande,
5 Y estãdo yo cõsiderãdo, heaqui vn cabrõ
de las cabras venia de la parte del Poniẽte
sobre la haz de toda la tierra, elqual no tocaua la tie-

u Heb. yo Dãiel. Desde aqui es Tex. Heb.
x En el cap. prec. Heb. en el principio.
y Lo q̃ dezimos, por el cabo: q. d. mucho. Ot. acabo de tiempo &c.
z S. à los q̃ este heria.
a Heb. era engrandecido.

a Digño de ser mirado. a Admirable Heb. visible.
b Como v. 4.
c Loque v. 5. de ver.
d 1. Mach. 1. de Antiocho.
e Hazia la tierra de Isr.
f Hasta pretender extirpar el diuino culto, parte del qual, y de los professores del, abatió.
g El Sũmo Sacerdote. O, hazer la guerra àl mismo Dios.
h El culto y todo su aparato, à causa de la preu. del pueblo acerca del diuino culto.
i La ley y promessas de Dios y el libro de su Testamento. 1. Mach. 1.
† Vn Angel.
l Dela prohibiciõ del culto arr. v. 11.
m La idolatria del Pueb. q̃ cõtinua el castigo.
n Hasta 2300. dias. arr. 7, 25. tres años y medio.
o Buelto à su legitimo ser.
p O, de dẽtro, ò de la ribera del Rio.

la tierra : y tenia àquel cabron vn cuerno
[a] de ver entre sus ojos.
6 Y venia hasta el carnero que tenia
los dos cuernos, àl qual *yo* auia visto que-
estaua delante del Rio : Y corrió contra
el con la yra de su fortaleza.
7 Y videlo que llegaua junto àl carne-
ro : y leuantóse contra el, y hirióle, y que-
bró sus dos cuernos : porque enel carne-
ro no auia fuerças para parar delante
deel, Y derribólo en tierra, y hollólo; ni
vuo quien librasse àl carnero de su ma-
no.
8 Y el cabron de las cabras [b] se engran-
deció en gran manera; y estando en su
mayor fuerça, aquel gran cuerno fue que-
brado : y subieron en su lugar otros qua-
tro [c] marauillosos hazia los quatro vien-
tos del cielo.
9 [d] Y del vno deellos salió vn cuer-
no pequeño, el qual creció mucho àl
Mediodia y àl Oriente, y [e] à la dessea-
ble.
10 Y engrandeciase [f] hasta el exer-
cito del cielo : y *parte* del exercito y de
las estrellas echó por tierra, y las holló.
11 Y hasta [g] el emperador del exercito se
engrandeció: y por el fué quitado el Cõti-
no *sacrificio*, y el lugar de su Sanctuario fue
echado por tierra.
12 Y [h] el exercito fue entregado à causa
del Contino *sacrificio*, à causa de la pre-
uaricacion : y echó por tierra [i] la Ver-
dad : y hizo *todo loque quiso*, y succediole
prosperamente.
13 Y oy † vn Sancto que hablaua; y otro
de los sanctos dixo à vn otro que hablaua:
Hasta quando *durará* la vision [l] del Conti-
no *sacrificio*, [m] y la preuaricacion assolado-
ra que pone el Sanctuario y el exercito pa-
ra ser hollado?
14 Y el mé dixo [n] hasta tarde y mañana
dos mil y trezientas : y el Sanctuario será
[o] justificado.
15 Y acaeció que estando yo Daniel
considerando la vision, y buscando su
entendimiento, heaqui que como vna se-
mejança de hombre se puso delante de mi.
16 Y oy vna boz de hombre [p] entre V-
lay, que alçó la boz y dixo: * Gabriel ense-
ña la vision à este.
17 Y vino cerca de donde yo estaua, Y
con su venida me assombré, y cay sobre mi
rostro: y el me dixo: Entiẽde [q] hõbre, porq̃
[r] àl tiempo la vision se cumplirá.
18 Y estando el hablando con migo, cay
[s] dormido en tierra sobre mi rostro : y el
me tocó, y tornóme en mi estado:
19 Y dixo, Heaquí *que yo* te enseñaré loq̃
ha de venir [t] enel fin de la yra: porque [u] àl
tiempo se cumplira.
20 Aquel carnero que viste, que te-
nia cuernos, son [x] los Reyes de Media y de
Persia.
21 Y el cabron, el cabrõ, [y] El Rey de Gre-
cia: Y el cuerno grande que *tenia* entre sus
ojos, es [z] el Rey Primero:
22 Y que fue quebrado, y succedieron
quatro en su lugar: *significa que* quatro Rey-
nos succederán de la *misma* nacion, mas no
en la fortaleza deel.
23 Mas àl cabo del Imperio deestos, quã-
do [a] los preuaricadores se cumplirán, le-
uantarsehá vn Rey [b] fuerte de cara y entẽ-
dido en dubdas.
24 Y su fortaleza se fortalecerá, mas no
con fuerça suya : y destruyrá marauillosa-
mente, y succederleha prosperamente : y
hará, *à su voluntad*, y destruyrá fuertes, y àl
pueblo de los sanctos.
25 Y con su entendimiento hara prospe-
rar el engaño [c] en su mano; y en su coraçõ
se engrandecerá : y [d] con paz destruyrá à
muchos: y [e] contra el Principe de los prin-
cipes se leuantará: y [f] sin mano será q̃bran-
tado.
26 Y la vision [g] de la tarde y de la maña-
na que esta dicha, es verdadera : y tu
[h] guarda la vision, porque *es* para muchos
dias.
27 Y yo Daniel fue quebrantado, y es-
tuue enfermo *algunos* dias: y quãdo conua-
leci, hize [i] el negocio del Rey; y estaua es-
pantado acerca de la visiõ : y no auia quiẽ
la entẽdiesse.

CAPIT. IX.

COnsiderando Daniel llegarse ya el plazo de la captiuidad de su Pueblo señalado por Ieremias, ora à Dios por el perdõ del peccado del Pueblo y por su restitucion. II Orando el, le es reuelado el tiempo de la venida del Messias (que era la verdadera remission de los peccados y la verdadera libertad) en quien Dios auia de cerrar todo el Viejo Testamẽto conel cumplimiento de sus promessas. Item, su muerte, y la abjeccion y assolamiento del Pueblo Iudaico por los Romanos.

ENel año primero * de Dario hijo de
Assuero de la † naciõ de los Medos,
el qual fue puesto por Rey sobre el
Reyno de los Chaldeos.
2 Enel año primero de su Reyno yo
Daniel miré attentamente en los libros
el numero de los años del qual [l] hablo
Iehoua àl Propheta Ieremias, que auia de
fenecer

* Ab. 9, 21.
q Heb. hi de hõbre.
r S. señalado por Dios. Heb. àl tiempo fin vision.
s Como muerto.
t Quando Dios acabará de castigar su Pueb.
u Como v. 17.
x La monarchia d &c.
y La monarchia d &c.
z Alexandro.
a La idolatria o apostasia del pueblo de Dios fuer en su colmo. grãde
b Impudẽt y astuto.
c Por sus industrias.
d S. fraudulenta cõ fraudulentas ligas. ab. 11, 21.
e Contra Dios y su pueb.
f Arr. 2, 34. y 45.
g Arr. v. 14
h Notala bien.
i Por el qual auia y do à Susan arr. v. 2.
* Ier. 25, 12. y 29, 10.
† Heb. simiente.
l Heb. fue palabra de Ieh. àl &c.

fenecer la aſſolacion de Ieruſalem en ſeté-
ta años.
3 Y [a] bolui mi faz àl Señor Dios,buſcan-
dolo en oracion y ruego,en ayuno, y cili-
cio,y ceniza.
4 Y oré à Iehoua mi Dios, y confeſſé, y
dixe,* Aora, Señor, Dios grande,[b] digno
de ſer temido,[c] que guardas el Concierto
y la miſericordia con los q̃ te aman y guar-
dan tus mandamientos,
5 Hemos peccado,hemos hecho iniqui-
dad, hemos hecho impiamente, y hemos
ſido rebelles, y hemosnos apartado de tus
mandamientos y de tus juyzios.
6 No hemos obedecido à tus ſieruos los
Prophetas que en tu nombre hablaron à
nueſtros Reyes, à nueſtros Principes, y à
nueſtros padres, y à todo el pueblo de la
tierra.
7 [d] Tuya es Señor la juſticia,y [e] nueſtra
la confuſion de roſtro,como el dia de oy *es*
à todo hombre de Iuda,y à los moradores
de Ieruſalem,y à todo Iſrael,à los de cerca
y à los de lexos, en todas las tierras dõde
los has echado à cauſa de ſu rebelliõ,conq̃
rebellaron contra ti.
8 O Iehoua, nueſtra es la confuſion de
roſtro:de nueſtros reyes,de nueſtros Prin-
cipes,y de nueſtros padres,porque pecca-
mos à ti.
9 De Iehoua nueſtro Dios *es* [f] el auer mi-
ſericordia,y el perdonar, aũque *noſotros* re-
bellamos contra el.
10 Y no obedecimos à la boz de Ie-
houa nueſtro Dios para andar por ſus
Leyes, las quales el dió delante de noſo-
tros por mano de ſus ſieruos los Prophe-
tas.
11 Y todo Iſrael traſpaſſó tu ley apartan-
doſe por no oyr tu boz: por loqual la mal-
dicion y la jura * que eſta eſcripta en la ley
de Moyſen Sieruo de Dios ha diſtilado ſo-
bre noſotros, porque peccamos contra
el.
12 Y el [g] affirmó ſu palabra que habló ſo-
bre noſotros y ſobre nueſtros juezes, que
nos [h] gouernarõ,trayendo ſobre noſotros
tan grande mal: que nunca fue hecho de-
baxo del cielo,qual el que fue hecho en Ie-
ruſalem:
13 Como eſtá eſcripto en la ley de Moy-
ſen,todo aquel mal vino ſobre noſotros:Y
nunca rogamos à la faz de Iehoua nueſtro
Dios, [i] para conuertir nos de nueſtras mal-
dades,y entender † tu Verdad.
14 Y [l] appreſſuróſe Iehoua ſobre el caſ-
tigo, y truxolo ſobre noſotros; porque *es*
Iuſto Iehoua nueſtro Dios en todas ſus o-

a Heb. diſpuſe.
* Nehe. 1,5. Baruc. 1,15.
b Heb. temeroſo.
c Exo. 20,6. y 34,7.
d Heb. à ti la &c.
e Heb. à noſotros la &c.
f Heb. las miſericordias y los perdones.
* Deu. 27, 15.
g Cumplió con el effeto.
h Heb. juzgaron.
i O, Conuirtiendo nos. y entendiendo &c.
† Tu palabra y amenazas.
l Ier. 1,12.

bras que hizo:porque no obedecimos à ſu
boz.
15 * Aora pues Señor Dios nueſtro, que
ſacaſte tu Pueblo de la tierra de Egypto
con mano poderoſa, y ganaſte para ti Nõ-
bre [m] como eſte dia,peccamos,impiamen-
te hemos hecho.
16 O Señor, ſegun todas tus juſticias a-
parteſe aora tu yra y tu furor de ſobre tu
Ciudad Ieruſalem,tu Sancto Monte: por-
que à cauſa de nueſtros peccados, y por la
maldad de nueſtros padres Ieruſalem y
todo tu pueblo *es dado* en verguença à to-
dos nueſtros alderredores.
17 Aora pues Dios nueſtro, oye la ora-
cion de tu ſieruo y ſus ruegos;y haz que tu
roſtro reſplandezca ſobre tu Sanctuario
aſſolado,[n] por el Señor.
18 Inclina,ò Dios mio,tu oreja,y oye:a-
bre tus ojos,y mira nueſtros aſſolamiẽtos,
y la Ciudad, [o] ſobre la qual es llamado tu
Nombre: porque no *confiados* en nueſtras
juſticias derramamos nueſtros ruegos de-
láte de tu preſencia,mas en tus muchas mi-
ſeraciones.
19 Oye Señor.Perdona Señor.Eſtá attẽ-
to Señor,y haz.No pongas dilacion por ti
miſmo Dios mio: porque tu Nõbre es lla-
mado ſobre tu Ciudad y ſobre tu Pue-
blo:
20 ¶ Aun eſtaua hablando, y orando, y
confeſſaua mi peccado, y el peccado de mi
Pueblo Iſrael, y derramaua mi ruego delã-
te de Iehoua mi Dios por el Monte ſancto
de mi Dios:
21 Aun eſtaua hablando en oracion, y a-
quel varon Gabriel * àl qual auia viſto en
viſion [p] àl principio, bolando con buelo
me tocó,como à la hora del ſacrificio de la
tarde.
22 Y hizome entender, y habló cõ mi-
go y dixo: Daniel, aora he ſalido para ha-
zerte entender [q] la declaracion.
23 Al principio de tus ruegos [r] ſalió la
palabra, y yo he venido para enſeñartela,
porque tu *eres varon* [s] de deſſeos. Entien-
de pues la palabra, y entiende la viſi-
on.
24 * Setenta ſemanas eſtan [t] determina-
das ſobre tu Pueblo,y ſobre tu Sãcta Ciu-
dad,para fenecer la preuaricion,y conclu-
yr el peccado, y expiar la iniquidad,
y para traer la juſticia [u] de los ſiglos:
y para [x] ſellar la viſion y la prophecia,
y † vngir la Sanctidad de Sanctida-
des.
25 Sepas pues y entiendas, que [z] deſde la
ſalida de la palabra para hazer boluer

* Bar. 2,11. Exo. 14,18.
m Clariſsimo, como aun haſta oy parece.
n Haz eſto por ti ſolo.
o Que ſe llama Ciudad de Iehoua. anſi v.19.
II.
* Arr. 8,16.
p Antes.
q Heb. inteligencia.
r Me fue mandado.
s Precioſo. eſtimado de Dios.
* Matt. 24, 15. Ioan. 1,45.
t Heb. cortadas.
u Eterna.
x Cerrar. concluyr con el cumplimiento.
† Dar la verdadera vncion àl verdadero Sãctuario. Ot. àl Sancto de los ſanctos.
z Deſde el edicto real. Eſd. 1,1.

el pueblo

el pueblo, y edificar à Ierusalem, hasta el Capitan Christo *aurá* [a] siete semanas, sesenta y dos semanas *entre tanto* se tornará à edificar [b] la plaça y el muro [c] en tiépos angustiosos:
26 Y despues de las sesenta y dos semanas el Messias será muerto, y [d] nada tendrá: (y [e] el Pueblo Principe viniendo destruyrá la Ciudad y el Sanctuario, cuyo fin *será como* con auenida *de aguas*: hasta que àl fin de la guerra [f] sea talada *con* assolamié to.)
27 [g] Y en otra semana confirmarà el Cócierto [h] à muchos, y [i] à la mitad de la semana harà cessar el sacrificio y el Presente: y à causa † del ala de las abominaciones *vendrá* assolamiento, hasta que perfecto acabamiento se derràme sobre el *pueblo* abominable.

a Primero 7. luego 62. son 69.
b La ciudad
c Heb. en angustia de tiempos.
d Será echado de la possessió. Mat. 21,39. Heb. y no à el.
e El pueblo q̃ entonces tédrá la monarchia. entiende el pueblo Romano.
f S. Ierusalé
g Continua el proposito con lo q̃ q̃da arriba, El Messias sera muerto. Heb. en vna semana son ya 70.
h Matth. 26, 28. por muchos &c.
i A los tres años y medio de la postrera sem. fué el tiempo de la predicacion de Christo.
† Del auenida. de la inundació
l El cumplimiento se guardaua para luego tiempo.
m Heb. fué enlutado. q. d. affligi mi carne có abstinencia y duro tratamiento.
n Heb. de dias.
o Heb. de desseos.
p Tigris.
q Era habito religioso y honorifico de los Sacerdotes y y sabios da

CAPIT. X.

VN varon de admirable aspecto (es Christo por cuyo habito se descriuen sus qualidades y officios) se muestra à Daniel: y espantado Daniel de su vista, el lo conforta, y le comiença à declarar la causa de su venida.

EN el tercer año de Cyro rey de Persia fué reuelada Palabra à Daniel cuyo nombre *era* Balthasar: y la Palabra *era* verdadera, y [l] el plazo grande: la qual palara el entendió, y tuuo intelligencia en la vision.
2 En aquellos dias yo Daniel [m] me contristé tres semanas [n] de tiempo.
3 No comi pan [o] delicado, ni carne ni vino entró en mi boca, ni me vnté con vnguento, hasta que se cumplieró tres semanas de dias.
4 Y à los veynte y quatro dias del mes Primero yo estaua à la orilla del gran rio [p] Hidekel:
5 Y alçando mis ojos miré, y heaqui vn varon vestido [q] de lienços, y ceñidos sus lomos de oro muy fino.
6 Y su cuerpo *era* [r] como Tharsis: y su rostro parecia vn relampago: y sus ojos como antorchas de fuego. y sus braços y sus pies como de color de metal resplandeciente: Y la boz de sus palabras, como boz de *algun* exercito.
7 Y yo Daniel solo vide aquella vision: y los varones que *estauan* conmigo, no la vieron: mas cayó sobre ellos vn gran temor, y huyeron, y escondieronse.
8 Y quedé yo solo: y vide esta gran vision, y no quedó en mi esfuerço antes mi fuerça se me trocó en desmayo sin retener alguna fuerça.
9 Y oy la boz de sus palabras: y como oy la boz de sus palabras fué adormecido sobre mi rostro, y mi rostro en tierra.
10 Y Heaqui que vna mano me tocó, y hizo que me mouiesse sobre mis rodillas, y sobre las palmas de mis manos.
11 Y dixome, Daniel varon [s] de desseos está attento à las palabras que *yo* te hablaré, y leuátate [t] sobre tus pies: porque *yo* soy embiado aora à ti: Y estando hablando cómigo esto, yo estaua temblando.
12 Y dixome, Daniel no temas: porque desde el primer dia que diste tu coraçon à entender, y à affligirte en la presencia de tu Dios, son oydas tus palabras: y yo soy venido à causa de tus palabras.
13 Mas el Principe del Reyno de Persia se puso contra mi veynte y vn dia: y heaqui q̃ Michael vno de los principales Principes vino para ayudarme, y yo quedé ay con los Reyes de Persia.
14 Y soy venido para hazerte saber lo que hà de venir à tu Pueblo en los postreros dias: porque aun *aura* vision por *algunos* dias.
15 Y estando hablando conmigo semejantes palabras, puse [u] mis ojos en tierra y enmudeci.
16 Y heaqui como vna semejança [x] de hombre, que tocó mis labios: Y abri mi boca, y hablé, y dixe à aquel que estaua delante de mi, Señor mio, con la vision se trastornaró mis dolores sobre mi, y no me quedó fuerça,
17 Como pues podrá el sieruo de este mi Señor hablar con este mi Señor: porque en este instante me faltó la fuerça, y no me q̃dó [y] aliento.
18 Y aquella como semejança de hombre [z] me tocó otra vez, y me confortó.
19 Y me dixo, Varon [a] de desseos no temas, paz à ti: ten buen animo y esfuerçate. Y hablando el conmigo, yo me esforcé y dixe, Hable mi Señor, porque esforçado me has.
20 Y dixo, Sabes porque he venido à ti? porque luego tengo de boluer para pelear con el Principe de los Persas: y en saliendo yo, luego viene el Principe de Grecia:
21 Empero *yo* te declararé lo que está escripto [b] en la escriptura de verdad: y ninguno *ay* que se esfuerce conmigo en estos *negocios*, si no Michael vuestro Principe.

CA-

r ... todo el C... oriente. ... zech. 9,2. r De col... de vna T... quesá.
s Arr. 9,...
t Heb. en estado.
u Heb. ... rostro, o vulto.
x Heb. ... hijos de l... bres. es el mismo q̃ l... blaua có...
y Espiritu
z Heb. a... dió à toca... me.
a Arr. 9, 2...
b En la d... terminac... del diui... consejo ... de su Pro... uid.

CAPIT. XI.

Prosiguiendo aquel insigne varon en su reuelacion à Daniel, enseñale el principado de la Monarchia de los Persas, y su fin en Alexandro, el qual muerto, su señorio seria repartido entre quatro, cuyas pendencias descriue largamente, especialmente entre los reyes de Egypto, y los de la Asia menor, hasta venir à Antiocho el illustre (àlqual con mayor verdad el llama el Vil) y à los males que hizo en la tierra de Iudea. II. *Y porque este en sus actos tuuo figura y officio del verdadero Antichristo, en la descripcion de sus impiedades el Espiritu Sancto (por ventura excediendo de la figura, como otras vezes suele,) pinta algunas especiales condiciones y notas del verdadero Antichristo, paraque dõde quiera que apareciere en el mundo, no se pueda esconder de los que lo conocieren por estas señas.*
III. *Buelue à la narracion de Antiocho, como perseuerando en su crueldad cõ el Pueblo de Dios, y boluiendo à sus latrocinios contra Egypto, fué impedido del imperio Romano, el qual à la fin embiando sus fuerças deshizo à Antiocho, tomó toda la tierra y entre todo lo de mas à Ierusalem.*

Y En el año primero deDario el deMe
dia, yo estuue para animarlo y forta-
lecerlo.
2 Y aora *yo* te mostraré la verdad: Hea-
qui que aun tres Reyes estarán en Persia,
y el Quarto se enrriquecerá de grandes ri
quezas mas que todos: y fortificando se
con sus riquezas despertará à todos con-
tra el Reyno de Grecia.
3 Y leuantarseha *vn* Rey valiente, el qual
se enseñoreará sobre gran señorio, y hara à
su voluntad.
4 Y quando [a] se ouiere enseñoreado, su
Reyno será quebrantado, y será partido
en los quatro vientos del cielo, y no à su
decendiente, ni segun el Señorio conque
el se enseñoreó: porque su Reyno será ar-
rancado, y para otros [b] fuera deestos.
5 Y hazerseha fuerte el Rey del Medio-
dia y de sus [c] principados, y [d] sobrepujar-
lohá, y apoderarseha, y su señorio *será* grã-
de señorio.
6 Mas àlcabo de *algunos* años [e] se concer-
tarán, y la hija del Rey del Mediodia [f] se
casará con el Rey del Norte para hazer
[g] los conciertos: mas [h] no tendrá fuerça
de braço, ni permanecerá el ni su braço.
Porque ella [i] será entregada, y los que la
ouieren traydo: Y su padre, y † los que es-
tauan de su parte en aquellos dias.
7 Mas del renueuo de sus rayzes se leuã-
tará sobre su silla, y vendrá àl exercito, y
entrará en la fortaleza del Rey del Norte,
y hará en ellos *à su voluntad*, y corroborar-
seha.
8 Y aun los dioses deellos con sus prin-
cipes, con sus vasos preciosos de plata y
de oro, lleuará captiuos en Egypto: Y por
algunos años el [l] se mantendrá contra el rey
del Norte.
9 Y [m] vẽdrá en el Reyno el Rey del Me-
diodia, y boluerá à su tierra.
10 Mas [n] sus hijos se ayrarán, y ayunta-
rán multitud de muchos exercitos, y ven-
drá [o] à gran priessa, y inundará, y passará,
y tornará, y [p] llegará con yra hasta su for-
taleza.
11 Por loqual el Rey del Mediodia se e-
nojará: Y saldrá, y peleará con el mismo
Rey del Norte: Y [q] pondrá en campo gran
multitud, y toda aquella multitud será en-
tregada en su mano.
12 Por loqual la multitud se ensoberue-
cerá, eleuarseha su coraçó, y derribará mu-
chos millares, y no preualecerá.
13 Y boluerá el Rey del Norte, y pon-
drá en campo mayor multitud que prime-
ro: y acabo [r] del tiempo de algunos años
vendrá à gran priessa con grande exercito
y con muchas riquezas.
14 *Mas en aquellos tiempos muchos se
leuantarán contra el Rey del Mediodia, y
[s] hijos de dissipadores de tu Pueblo se le-
uantarán [t] para confirmar la prophecia, y
caerán.
15 Y vendrá el Rey del Norte, y fundará
baluartes, y tomará ciudades fuertes, y
[u] los braços del Mediodia no podrán per-
manecer, ni su pueblo escogido, ni aurá for
taleza que pueda resistir.
16 Y el que vendrá contra el, hará à su vo
luntad, ni aurá quien se le pueda parar de-
lante: Y estará en la tierra [x] desseable: la-
qual será consumida en su poder.
17 Y pondrá su rostro [y] para venir con la
potencia de todo su reyno, y hara [z] con el
cosas rectas, y darleha vna hija de *sus* mu-
geres [a] para trastornarla: mas no estará,
ni será por el.
18 Boluera despues su rostro à las Islas,
y tomará muchas: y vn Principe le hara pa-
rar [b] su verguença, y aun boluerá sobre el
su verguença.
19 Deaqui boluerá su rostro à las forta-
lezas de su tierra: y trompeçará, y caerá, y
no parecerá mas.
20 Mas succedera en su silla quien quita-
rá [c] las exacciones, *el qual será* Gloria del
Reyno: mas en pocos dias será quebran-
tado no en enojo, ni en batalla.
21 Y sucederá en su lugar [d] vn vil, àlqual
no darán la honrra del Reyno, mas ven-
dra con paz, y tomará el reyno [e] con hala-
gos.

l Heb. estará.
m Sera restituydo en &c.
n S. del rey del Norte.
o Heb. viniẽdo.
p Heb. ayrarseha hasta &c.
q Heb. hará estar gr.
r Heb. de los tiempos de los años
* *Isai.* 19,
s Iudios traydores y perfidos.
t Paraq̃ se cũpla en ellos la prophecia de su ruyna, como luego se sigue.
u La fuerça del rey del Mediodia no podra &c.
x Arr. 8, 9. y S. à Egypto. o àl Mediodia.
z Cõ el rey de Eg.
a A laqual pensará induzir despues contra su marido.
b En la verguença que yua haziendo àl pueblo Rom.
c Las imposiciones inhumanas.
d Antiocho comũmente dicho el illustre. 1. Mach. 1, raiz de peccado.
e O, con engaños.

22 Y los braços serán inundados de in-
undacion delante deel: Y serán quebran-
tados y aun tambien el capitan del Con-
cierto.
23 Y despues delos conciertos con el,
el hará engaño, y subirá, y saldrá vencedor
con poca gente.
24 Estando la prouincia en paz y en abũ
dancia entrará, y hará loque nunca hizie-
rõ sus padres, ni los padres de sus padres:
presa y despojos y riqueza repartirá [a] à
sus soldados: y contra las fortalezas pen-
sará con sus pensamientos: y *esto* por tiem-
po.
25 Y despertará sus fuerças y su coraçon
contra el Rey del Mediodia con grande
exercito: Y el Rey del Mediodia será pro-
uocado à la guerra con grande exercito, y
muy fuerte: mas no preualecerá, porque
[b] le harán traycion.
26 Y los que comerán [c] su pan, lo que-
brantarán: Y su exercito será [d] destruydo,
y caerán muchos muertos.
27 Y el coraçon deestos dos Reyes será
para hazer *se* mal: y [e] en vna misma mesa tra
tarán mentira: mas no seruirá de nada: por-
que [f] el plazo aun no es llegado.
28 Y boluerseha à su tierra cõ grande ri-
queza, y [g] su coraçon *será* contra el Sancto
Concierto: Y hará, y boluer seha à su tie-
rra.
29 Al tiempo señalado tornará àl Me-
diodia, mas no será la postrera *venida* co-
mo la primera.
30 Porque vendrán contra el naues [i] de
Chithim, y el se contristará, y tornarseha,
y enojarseha conrra el Sancto Concier-
to, y hará: y boluerseha, y pensará contra
los que aurán desamparado el Sancto Cõ-
cierto.
31 Y serán puestos † braços de su parte, y
contaminarán el Sanctuario de fortaleza:
y [l] quitarán el Cõtino *sacrificio*, y pondrán
la abominacion [m] espantotosa.
32 Y con lisonjas hara peccar à los vio-
ladores del Concierto: mas el Pueblo
que conoce à su Dios se esforçará, y ha-
rá.
33 Y los sabios del Pueblo darán sabi-
duria à muchos: y [n] morirán à cuchillo, à
fuego, y captiuidad, y saco, por *algunos*
dias.
34 Y [o] en su caer serán ayudados [p] de
pequeño socorro: y muchos se ayuntarán
con ellos [q] con lisonjas.
35 Mas de los sabios caerán para ser pur-
gados, y limpiados, y emblãquecidos, has-
ta el tiempo [r] determinado, porq̃ aun para

a Heb. à ellos.
b Heb. pensarán pensamientos cõ tra el.
c Heb. las migajas de su vianda.
d Heb. inundará.
e Loq̃ arr. v. 21.
f Heb. aun fin àl plazo .s. puesto por Dios.
g Determinarseha de hazer guerra à los Iudios. an si. v. 30.
i De hazia Grecia.
† Gente de guarnicion
l Arr. 8, 10, &c.
m Ot. de assolamiẽto.
n S. los zeladores del diuino culto. 2. Mach. 6, 7.
o En medio de esta graue persecucion.
p Mathatias y sus hijos &c.
q O, con engaños.
r Heb. del fin.

esto *ay* plazo.
36 Y el Rey hará à su voluntad: y en so-
beruecerseha, y engrandecerseha sobre to-
do dios: y contra el Dios de los dioses ha-
blara [s] marauillas, y será prosperado, hasta
que la yra sea acabada: porque hecha está
determinacion. II.
37 ¶ Y del Dios de sus padres no cura-
rá, ni del amor de las mugeres: ni curará
de Dios alguno: porque sobre todo se en-
grandecerá.
38 Mas àl dios [t] Mauzim honrrará en su
lugar, dios que sus padres no conocierõ:
hõrrarloha con oro, y plata, y piedras pre-
ciosas, y con cosas de gran precio.
39 Y [u] con el dios ageno que conocerá,
hará castillos fuertes, ensanchará su glo-
ria, y [x] hazerlosha Señores sobre muchos,
y repartirá la tierra por precio.
40 ¶ Mas àl cabo del tiempo el Rey del III.
Mediodia se acorneará con el, y el Rey
del Norte leuantará contra el tempestad,
con carros y gente de cauallo y muchos
nauios: Y entrará por las tierras, y inun-
dará, y passará.
41 Y vẽdrá [y] en la tierra desseable, y mu-
chas *prouincias* caerán: mas estas escaparán
de su mano, Edom, y Moab, y [z] lo primero
de los hijos de Ammon.
42 Y estenderá su mano à las tierras, y la
tierra de Egypto no escapará.
43 Y apoderarseha de los thesoros de o-
ro y plata, y de todas las cosas preciosas
de Egypto, de Lybia, y Ethiopia por don-
de passará.
44 Mas nueuas de Oriente y del Norte
lo espantarán: Y saldrá con grande yra
para destruyr y matar muchos.
45 Y plantará las tiendas de su palacio
entre los mares, en el Monte desseable del
Sanctuario: y vendrá hasta su fin y [a] no tẽ-
drá quien le ayude.

s Arr. 7,
t De las f... erças. q. de sola f... potencia fuerças c... fiará.
u Cõ el ... to de est... dios.
x A sus s... dados &c.
y Arr. v. 1...
z Lo mej... de la tier...
a S. el Sa... ctuario, c... Monte d... el &c.

CAPIT. XII.

Continuandose la reuelacion, declarase la manifestacion de Christo en carne y de su Euangelio, entre laqual y la consumacion del siglo y la final Resurrecion no auria otra mutacion de estado en la Iglesia, mas que en este permaneceria, abundando empero vnas vezes mas la impiedad, otras vezes el conocimiento de Dios. II. *Preguntando el Prepheta de la consumacion del siglo, no le es reuelado, mas dixe sele el plazo de la corrupcion del culto desde la tyrania de Antiocho hasta su restitucion por los Machabeos: acortando el plazo que arriba le puso capit. 8, 14. por la tolerancia de los pios, como comunmente lo suele Dios hazer en tales casos.*

1 Mas

MAS[a] en aquel tiempo [b] Michael el gran Principe, que está por los hijos de tu pueblo, se leuãtará: y será tiempo de angustia, qual nunca fue despues que vuo gente hasta entonces: mas en aquel tiempo tu Pueblo escapará *es a saber* todos [c] losque se hallâren escriptos en el libro.
2 Y [d] muchos de los que duermen en el
poluo dela tierra, serán despertados, * vnos para vida eterna, y otros para verguēça y confusion perpetua.
3 Y los entendidos * resplandecerán, como el resplandor [e] del firmamento: y [f] losque enseñan à justicia [g] la multitud, como las estrellas à perpetua eternidad.
4 Tu pues Daniel cierra las palabras, y sella el libro hasta el tiempo [h] de la fin: [i] passarán muchos, y multiplicarsehá la sciencia.
5 Y yo Daniel miré, y he aqui otros † dos que estauan, el vno deesta parte à la orilla del Rio, y el otro dela otraparte, à la orilla del Rio.
6 Y [l] dixo àl Varon vestido de lienços, q̃ *estaua* sobre las aguas del Rio: * Quãdo *será* [m] el fin de las marauillas?
7 Y oy àl Varon vestido de lienços que *estaua* sobre las aguas del Rio, el qual alçó su diestra y su siniestra àl cielo, y juró por el Biuiente en los siglos, que [n] por tiempo, tiempos, y la mitad: Y quando se acabâre el esparzimiento del esquadron del Pueblo Sancto, todas estas cosas seran cumplidas.
8 ¶ Y yo oy, mas no entendí: Y dixe, Señor mio que *es* el cumplimiento deestas cosas?
9 Y dixo, Anda Daniel, que estas palabras *seran* cerradas y selladas hasta el tiempo del cumplimiento.
10 Muchos serán limpios, y emblanquecidos y purgados: Y impios [o] se empeorarán, y ninguno de los impios entẽderá: mas entenderán los entendidos.
11 Mas desde el tiempo que fuere quitado el Contino *Sacrificio* hasta la abominacion [p] espantosa *aurá* mil y doziẽtos y nouenta dias.
12 Bienauenturado el que esperâre, y llegáre hasta mil y trezientos y treynta y cinco dias.
13 Y tu yrás à la fin, y reposarás, y leuantartehás en tu suerte àl fin de los dias.

Hasta aqui se lee el texto de Daniel en Hebrayco, loque se sigue en estos dos capitulos postreros es trasladado dela version de Theodocion.

a Apoderados ya los Romanos en la tierra de Iudea.
b Christo, fortaleza de Dios, a cuyo cargo fue siempre la defensa de su Pueblo.
c Losq̃ en Christo se hallârẽ predestinados.
d Todos. dixo muchos por notar la multitud, grande.
* Matt. 25, 45.
* Matt. 13, 43.
e Heb. del estendimiento. Gen. 1,6.
f Heb. los justificadores de la multitud. Isa. 53,11.
g Al pueblo.
h De su cũplimiento. 11.
i O, correrán. q. d. aurá muchos enseñadores, Isa. 11,9.
† S. varones. Angeles.
l S. el vno deestos.
* Apoc. 10, 5.
m El cũplimiẽto destas m.
n Tres años y medio duró la predicaciõ del Señor, y el cumplimiento de todos estos mysterios se cõsumó en ellos cõ su muerte. Restó la dispersion del Pueblo Iudaico que vino poco despues.
o Heb. haran impiamente.
p O, de assolamiẽto. Esta es la q̃ el Señor cita Matth. 24,15.

CAPIT. XIII.

La historia de Susanna.

MOraua en Babylonia vn varon llamado Ioacim.
2 El qual auia casado con vna muger llamada Susanna hija de Helcias, muy hermosa, y temerosa de Dios.
3 Porque siendo justos sus padres, auian instruydo su hija segun la ley de Moysen.
4 Este Ioacim era hombre muy rico, y tenia vn jardin cerca de su casa: y por ser de los mas honrrados, todos los Iudios lo visitauan.
5 Aquel año fueron puestos por Iuezes dos viejos del Pueblo, de los quales dixo el Señor, que la maldad salió de Babylonia de los juezes viejos, que parecian gouernar el Pueblo.
6 Estos frequentauan la casa de Ioacim, y à ellos acudian todos losque tenian algun pleyto.
7 Acontecia pues, que despues de despedido el Pueblo àla hora del mediodia, Susanna se entráua apassearse àl huerto de su marido.
8 Los dos viejos mirauan, como cada dia entraua y se passeaua, de tal manera que ellos se encendieron en su amor,
9 Y trastornóseles el sentido, y boluierõ sus ojos por no uer el cielo, ni acordarse de los justos juyzios.
10 Y estando ambos llagados de su amor, ninguno deellos daua à entender su dolor àl otro:
11 Porq̃ cada qual deellos tenia verguença de declarar àl otro la cudicia que tenia de auerla.
12 Mas ellos procurauan con toda solicitud de verla cada dia. Dixo pues el vno àl otro.
13 Vamos à casa, porque ya es hora de comer. Y ansi se apartaron el vno del otro.
14 Despues tornando, toparonse en el mismo lugar, y preguntandose la causa, àl fin el vno àl otro confessó su cobdicia: y entonces acordaron de comun consejo el tiempo en que la podrian hallar sola.
15 Aconteció pues, que auiendo aguardado tiempo oportuno, Susanna entró àl huerto, como cada dia solia, con dos cria-

das : y porque hazia calor, quisose la-
uar.
16 Ni auia nadie dentro mas de los dos
viejos, queestauan escondidos, y la esta-
uan assechando.
17 Ella entõces dixo à sus criadas, Traed-
me del olio y del xabon, y cerrad la pu-
erta del Iardin, porque me quiero la-
uar.
18 Y ellos hizieron como ella les mandó,
y salieron para traer loque les mãdaua cer-
rando tras si la puerta del Iardin: no sabiẽ-
do que los viejos estuuiessen dentro escõ-
didos.
19 Quando las criadas estuuieron fuera,
los dos viejos se leuantáron, y corrieron à
Susanna diziendo.
20 Heaqui, las puertas del Iardin estan
cerradas, y no ay quiẽ nos vea, y nosotros
estamos enamorados de ti, por tanto con-
siente con nosotros, y dexanos llegar à ti:
21 Porque si no lo hizieres, atestiguare-
mos contra ti, queestaua vn mancebo cõ-
tigo, y que poresto embiaste fuera las cria-
das.
22 Entonces Susanna gimió, y dixo, An-
gustias me cercan de todas partes: porque
si esto hiziêre, la muerte me es cierta: y si-
no lo hiziêre, no escaparé de vuestras ma-
nos.
23 Mas mejor me será caer en vuestras ma-
nos sin hazerlo, que peccar en la presencia
del Señor.
24 Y junto conesto ella començó à dar
grandes bozes, y los dos viejos dieron tã-
bien bozes contra ella:
25 Y el vno deellos corrió, y abrió las
puertas del Iardín.
26 Los criados de casa oyendo las bo-
zes en el Iardin, entraron corriẽdo por vn
postigo por ver que era.
27 Mas como los viejos hablarõ, los cria-
dos se auergonçaron en gran manera: por-
que jamas tal cosa se auia dicho de Susan-
na.
28 El dia siguiente auiendose juntado el
Pueblo en casa de Ioacim su marido, vinie-
ron tambien los dos viejos llenos de mal-
uados pensamientos contra ella para ha-
zerla morir:
29 Y dixerõ delante del Pueblo, Embiad
por Susanna la hija de Helcias muger de
Ioacim.
30 Y ella vino con sus padres y sus hijos
y con todos sus parientes.
31 Susanna era muy delicada, y hermosa
de rostro:
32 Y los maluados la mandarõ descubrir
(porque venia cubierta) para porlo menos
nasi hartarse de su hermosura.
33 Sus parientes, y todos losque la cono-
cian llorauan.
34 Entonces los dos viejos se leuantárõ
en medio del pueblo, y pusierõ las manos
sobre la cabeça deella.
35 Mas ella llorando tenia puestos los o-
jos enel cielo: porque su coraçon tenia cõ-
fiança enel Señor.
36 Y los viejos dixeron, Andando nos-
otros solos passeandonos por el Iardin, es-
ta entró con dos criadas: y cerrando la pu-
erta del Iardin, embió las criadas.
37 Y vn mancebo queestaua escondido,
vino à ella, y echóse conella.
38 Entonces nosotros queestauamos à vn
rincon del Iardin, viendo esta maldad, cor-
rimos à ellos, y vimoslos juntos.
39 Mas à el no lo pudimos prender, por-
que era mas fuerte que nosotros, y ansi a-
briendo las puertas seescapó.
40 Y prendiendo à esta preguntamosle
quiẽ era aquel mancebo, y no nos lo quiso
dezir. Deesto nosotros somos testigos.
41 Los dela Congregacion les dierõ cre-
dito, como à viejos y Iuezes del Pueblo, y
ansi la condenáron à muerte.
42 Entonces Susanna clamó à alta boz
diziendo, O Dios Eterno que conoces lo
secreto, y sabes todas las cosas aun antes
que se hagan,
43 Tu sabes queestos han dicho falso tes-
timonio contra mi, y heaqui yo muero no
auiẽdo cometido ninguna cosa de las que
estos han inuentado contra mi maliciosa-
mente.
44 Y el Señor oyó su boz:
45 Y lleuãdo la à la muerte, el Señor des-
pertó el espiritu Sancto de vn mochacho
de poca edad llamado Daniel:
46 El qual clamó à alta boz, Limpio soy
yo de la sangre de esta.
47 Y todo el Pueblo boluió hazia el el
rostro, y dixo, Que es loque dizes?
48 Entonces el estando en pie en medio
deellos dixo, Tan locos soys ô hijos de Is-
rael, que sin auer examinado ni conocido
la verdad, condeneys vna hija de Israel?
49 Bolued à juyzio, porque estos han di-
cho falso testimonio contra esta.
50 El Pueblo entonces boluió con gran-
de priessa, y los viejos le dixerõ, Ven, y as-
sientate en medio de nosotros, y muestra
nos como Dios te ha dado el officio delos
viejos.
51 Y Daniel dixo, Apartaldos lexos el vno
del otro, y examinarloshé.

52 Desque

52 Desque fueron apartados el vno del
otro, Daniel llamó àl vno deellos, y dixo-
le: Enuejecido de malos dias venido han
aora tus peccados que has cometido hasta
aqui,
53 Dando sentēcias injustas, condenan-
do los innocentes, y absoluiēdo à los cul-
* Exo, 23, 7. pados, * auiendo mandado el Señor, No
matarás àl justo y innocente.
54 Aora puesque la viste, di debaxo de q̄
arbol los viste en conuersacion? El respon-
dió; Debaxo de vn lentisco.
55 Daniel entonces le dixo, Bien has mē-
tido contra tu misma cabeça: porq̄ heaqui
queel Angel de Dios recebida la sentencia
deel, te cortará por medio.
56 Y apartado aquel, mandó traer àl o-
tro, àl qual dixo: Simiēte de Chanaan mas
que de Iudá, la hermosura te engañó, y la
cobdicia trastornó tu coraçon.
57 Deesta manera haziades con las hijas
de Israel, y ellas con miedo os dauan con-
sentimiento. Mas la hija de Iuda no suffrió
vuestra maldad.
58 Dime pues aora, Debaxo deque arbol
los hallastes juntos? El respondió, Debaxo
de vn Prino.
59 Daniel le dixo, Tambien tu has bien
mentido contra tu cabeça: por loqual el
Angel del Señor está presto, y tiene vn cu-
chillo para cortarte por medio para des-
truyros à ambos.
60 Entonces todo el ayuntamiento cla-
mó à gran boz, y bēdixo à Dios, que guar-
da à losque ponen enel su esperança.
61 Y todos se leuantaron contra los dos
viejos, por auerlos Daniel conuencido de
falso testimonio de sus proprias bocas,
62 Y por auer pēsado mal contra su pro-
* Deut, 19, 19. ximo dieronles la misma pena * conforme
à la ley de Moysen, y mataronlos, y la san-
Prou, 19, 5. gre innocente fue conseruada en aquel
dia.
63 Y Helcias y su muger alabaron à Dios
por su hija Susanna, con su marido Ioacim
y todos sus parientes, por no auer sido ha-
llada enella cosa deshonesta.
64 Y Daniel fue tenido en grāde estima
del Pueblo desde aquel dia en adelante.
65 Muerto Asthiages, Cyro de Persia re-
cibió el Reyno.

CAPIT. XIIII.

Del idolo Bel y del engaño de sus Sacerdotes descubierto por Daniel, y de la muerte de su dragon &c.

Daniel biuia conel Rey, y era vno
de los mas honrrados de todos
sus amigos.
2 Y los de Babylonia tenian vn ido-
lo llamado Bel, conel qual despendian
cadadia doze artabas de flor de harina
y quarenta ouejas, y seys cantaros de vi-
no.
3 Y el Rey tambien lo honrraua, y venia
cadadia para hazerle reuerencia. Daniel
empero adoraua à su Dios, àl qual el Rey
dixo: Porque tu no adoras à Bel?
4 El le respondió, porque no adoro ima-
gines hechas de mano: mas àl Dios biuo, q̄
crió el cielo y la tierra, y tiene potestad so-
bre toda carne.
5 El Rey entonces le dixo, No te parece
q̄ Bel es dios biuo? No vees quanto come
y beue cadadia?
6 Daniel riendose respondió, No te en-
gañes, ò Rey; por queeste por dedentro es
de lodo, y por de fuera de metal, y nunca
come.
7 Entōces el Rey se enojó, y hizo llamar
sus Sacerdotes, y dixoles: Si vosotros no
me dezis quien come este gasto, morireys.
8 Mas si mostrardes que Bel lo come, Da-
niel morirá, por auer blasphemado contra
Bel. y Daniel respondió àl Rey, hagase co-
mo dizes.
9 Y los sacerdotes de Bel eran setēta, sin
sus mugeres y hijos: y el Rey vino con Da
niel àl templo de Bel:
10 Y los sacerdotes de Bel dixeron, Hea-
qui que nosotros nos salimos fuera, y tu ò
Rey, pon las viandas y el vino, y cierra la
puerta, y sellala con tu anillo:
11 Y si quando mañana entrâres, no ha-
llâres queBel lo ha comido todo, nosotros
moriremos, ò Daniel, que ha mētido con-
tra nosotros.
12 Ellos no hazian caso, porque auian he-
cho vna entrada oculta por debaxo de la
mesa, por donde solian entrar siēpre, y lle-
uauan loque estaua enella.
13 Aconteció pues, que salidos ellos fue-
ra, el Rey puso las viandas delante de Bel:
y Daniel mandó à sus criados q̄ truxessen
ceniza, la qual el esparzió por todo el tem-
plo delante del Rey: y saliēdo cerraron la
puerta, y sellandola conel anillo del Rey
se fueron.
14 Los sacerdotes entraron de noche,
como solian, con sus mugeres y hijos, y
comieron y beuieron todo.
15 El Rey se leuantó de mañana, y Daniel
conel.
16 Y dixo El Rey, Estan enteros los se-
llos Daniel? el respondió, Enteros estan, ò
Rey.

17 Y como la puerta fue abierta, el Rey
mirando à la meſa clamó à alta boz: Gran-
de eres ô Bel, y no ay en ti engaño.
18 Y Daniel riendo detuuo àl Rey que
no entraſſe dentro diziendo, Mira àl ſuelo
y conſidera de quien ſon eſtas piſadas.
19 El Rey reſpondió, Pareceme que veo
piſadas de hombres, y de mugeres, y de ni-
ños. Y el Rey ſe enojó.
20 Entonces mandó prender los Sacer-
dotes con ſus mugeres y hijos, los quales
le moſtraron los poſtigos ſecretos por dō-
de entrauan, y comian loque eſtaua ſobre
la meſa.
21 Finalmente el Rey los hizo matar, y à
Bel entregó en poder de Daniel, el qual
deſtruyó à el y à ſu templo.
22 Auia tābien enel miſmo lugar vn gran
dragon, àl qual honrrauan los de Babylo-
nia.
23 Y el Rey dixo à Daniel, Dirás tambiē
que eſte es de metal? Cata aqui que biue y
come y beue. No puedes negar queeſte no
ſea vn dios biuo. Adoralo pues.
24 Daniel reſpondió, Yo adoro àl Señor
Dios mio, porque el es el Dios biuo.
25 Mas ſi tu, ô Rey, me das facultad, yo
mataré à eſte dragon ſin cuchillo ni palo.
El Rey reſpondió, Yo te la doy.
26 Entonces Daniel tomó pez y ſeuo, y
pelos, y coziolo juntamente: y hizo vnos
bollos, y arronjólos à la boca del Dragon,
y el Dragon rebentó. Y Daniel dixo, Veys
aqui elque voſotros adorays.
27 Como los de Babylonia entendieron
eſto, enojaronſe en gran manera, y boluiē-
doſe cōtra el Rey dixerō, El Rey ſeha tor-
nado Iudio. A Bel deſtruyó, y mató àl Dra-
gon, y à los Sacerdotes hizo matar.
28 Y viniendo àl Rey le dixeron: Entre-
ganos à Daniel, ſino, matartehemos à ti y à
toda tu caſa.
29 Viendo pues el Rey que le apretauan
reziamente, conſtreñido de neceſsitad les
entregó à Daniel.
30 Ellos lo echaron enel foſſo delos leo-
nes donde eſtuuo por ſeys dias.
31 Enel foſſo auia ſiete leones, àlos quales
ſe dauan cadadia para ſu comida dos cuer-
pos, y dos ouejas: y àquel tiempo nada ſe-
les dió, porque tragaſſen à Daniel.
32 Eſtaua entonces en Iudea Habacuch
Propheta el qual auia cozido cierto pota-
je, y hecho migas en vn dornillo, y yua àl
campo à lleuarlo à los ſegadores.
33 Y el angel del Señor le dixo, lleua eſſe
ayantar que tienes en Babylonia à Daniel
àl foſſo de los leones.
34 Y Habacuch reſpondió, Señor à Ba-
bylonia nūca vide, ni ſe donde eſta el foſſo.
35 Entōces el Angel lo tomó por la mo-
llera, y por vna guedeja deſu cabeça lo lle-
uó, y cōel impetu de ſu eſpiritu lo puſo en
Babylonia ſobreel foſſo.
36 Habacuch entonces clamó diziendo,
Daniel Daniel, toma eſte ayantar que Di-
os te ha embiado.
37 Y Daniel dixo, Aun te has acordado
de mi ò Dios, que nunca deſamparas à los
que te buſcan y aman.
38 Daniel entonces ſe leuantó y comió:
y el Angel del Señor tornó luego à Haba-
cuch en ſu lugar.
39 Al ſeptimodia el Rey vino para llorar
à Daniel: y llegandoſe àl foſſo, y mirando
de dentro, he aqui Daniel que eſtaua ſen-
tado.
40 Entonces el Rey exclamó à gran boz
diziendo, Grande eres Señor Dios de Da-
niel, y no ay otro que tu.
41 Y hizolo entonces ſacar del foſſo, y
hizo echar dentro à los que auiā ſido cau-
ſā de ſu perdicion, los quales en vn momē-
to fueron tragados.

FIN DEL LIB. DE DANIEL.

El libro de los doze Prophetas, que lla-man Menores.

Las prophecias de Oſeas.

CAPIT. I.

El caſtigo y abjecion del Reyno de Iſrael, y generalmente del pueblo carnal por ſu apoſtaſia. II. La elecion de los Gentiles ala ſuerte dichoſa de Pueblo de Dios, enel qual ſe cumpliriā las promeſſas dela multiplicacion.


ALABRA de Iehoua q̄
fue à Oſeas hijo de Beeri
en dias de Ozias, Ioathā,
Achaz, Ezechias, reyes de
Iuda: y en dias de Ieroboā
hijo de Ioas, Rey de Iſrael.

2 El principio [a] dela palabra de Iehoua
cõ Oseas. Y dixo Iehoua à Oseas, Ve, [b] to-
mate vna muger [c] fornicaria, y [d] hijos de
fornicaciones: porque la tierra fornicara
fornicando de enpos de Iehoua.
3 Y fue, y tomó à [e] Gomer, hija de [f] Di-
blaim: laqual concibió, y le parió *vn* hijo.
4 Y dixole Iehoua, Ponle por nombre
Iezreel, porque de aqui à poco [g] yo visita-
ré [h] las sangres de Iezrael sobre la casa de
Iehu: y haré cessar el Reyno de la Casa de
Israel.
5 Y acaecerá, que enaquel dia *yo* q̃bra-
ré [i] el arco de Israel enel valle de Iezrael.
6 Y cõcibió aun, y parió *vna* hija, y † di-
xole: Pon le por nombre [l] Lo-ruhamá: por
q̃ [m] nũca mas tendré misericordia dela Ca-
sa de Israel, mas [n] del todo los oluidaré:
7 Y dela Casa de Iuda tendré misericor-
dia, y saluar los hé en Iehoua su Dios: y no
los saluaré con arco ni cõ cuchillo, ni con
batalla, ni con cauallos ni caualleros.
8 Y despues de auer quitado la teta à Lo
ruhama, concibió, y parió *vn* hijo.
9 Y dixo, Ponle por nõbre [o] Lo-ammi:
porque vosotros no *soys* mi Pueblo: ni yo
seré vuestro.
10 ¶ Y será el numero de los hijos de Is-
rael como la arena de la mar, que ni sepue-
de medir ni contar. Y será, * que donde se
les dezia: [p] Vosotros no *soys* mi Pueblo, les
sea dicho: Hijos del Dios Biuiente.
11 Y [q] los hijos de Iuda y de Israel seran
congregados en vno, y leuantarán para si
vna cabeça: y [r] subiran de la tierra: por que
[s] el dia de Iezrael *es* grande.

CAPIT. II.

P*Rosiguiendo en la allegoria recita las causas de la abjecion del Pueblo.* II. *Promete la reforma cion de su Yglesia y la restauraciõ de su prosperidad en Christo.*

DEzid à vuestros hermanos, [t] Am-
mi, y à vuestras hermanas, [u] Ru-
hamá.
2 Pleytead cõ vuestra madre, Pleytead:
porque ella no *es* mi muger: ni yo su mari-
do, y quite sus fornicaciones de su rostro,
y sus adulterios de entre sus tetas:
3 Porque *yo* no la despoje desnuda, y la
haga tornar [x] como el dia en que nacio, y
la ponga como *vn* desierto, y la ponga co-
mo tierra seca, y la mate de sed.
4 Ni tendré misericordia de sus hijos:
porque *son* hijos de fornicaciones.
5 Porque su madre [y] fornicó: [z] auergon-
çose la que los engẽdró: porque dixo, Yré
tras mis enamorados, que me dan mi pan y
mi agua, mi lana y mi lino, mi azeyte y mi
beuida.

a Heb. habló Ieh.
b Casate cõ vna &c.
c Heb. de fornicaciones.
d S. aurás della hijos de illegitimos ayũtamiẽtos en señal q̃ la tierra apostatará del diuino Concierto.
e Cõsumimiento.
f Massa de higos. Isa. 28. 4.
g Heb. y visitaré.
h Los homicidos q̃ Iehu hizo en Iezr. 2. Rey 10.
i Toda la fuerça de guerra.
† S. Dios.
l No misericordia.
m Heb. no añadiré mas à tener misericordia &c.
n Heb. oluidãdo los oluidaré. otros, alçãdo los alçaré.
o No mi pueblo.
II.
* Rõ. 9, 26.
p Eph. 2, 11, &c.
q Los verdaderos hijos &c.
r Vendran de su captiuerio.
s El castigo q̃ se hara sobre el Isr. carnal.
t Pueblo mio.
u La q̃ alcãçó misericordia. cõtinuase con el cap. prec.

6 Por tanto he aqui que yo cerco tu ca-
mino con espinas: y cercaré con seto, y no
hallará sus caminos.
7 Y seguirá sus enamorados, y no los al-
cançará: buscarloshá, y no los hallará: en-
tõces dirá, Yré, y boluermehé à mi primer
marido: porque mejor me yua entonces,
que aora.
8 Y ella no sabia que yo le daua el trigo
y el vino, y el azeyte: y les multipliqué la
plata y el oro *con que* hizieron à Baal.
9 Por tanto *yo* tornaré, y tomaré mi tri-
go à su tiempo, y mi vino à su sazon: y qui-
taré mi lana y mi lino, que auia dado para
cubrir su desnudez.
10 Y aora *yo* descubriré su locura delan-
te los ojos de sus enamorados: y nadie la
escapará de mi mano.
11 Y haré cessar todo su gozo, su Fiesta, su
Nueua-luna, y su Sabbado, y todas sus fe-
stiuidades.
12 Y haré talar su vid y su higuera, de que
ha dicho, [a] Mi salario me son, que me han
dado mis enamorados. Y poner [b] lashé
por monte, y comer las hán las bestias del
campo.
13 Y visitaré sobre ella los tiempos [c] de
los Baales, alos quales incensaua: y ador-
nauase de sus çarcillos y de sus joyeles, y
yuase tras sus enamorados oluidada de-
mi, dize Iehoua.
14 ¶ Por tanto he aqui que yo la yndu-
ziré, y la lleuaré àl desierto, y hablaré à su
coraçon.
15 Y darlehé sus viñas desde alli, y el va-
lle de Achor en puerta de esperança: y alli
cantará como en los tiempos de su juuen-
tud, y [d] como enel dia de su subida de la
tierra de Egypto.
16 Y sera, que en aquel tiempo, dize Ieho
ua, *me* llamarás Marido mio, y nunca mas
me llamaras [e] Baali.
17 Porque quitaré de su boca los nom-
bres de los Baales, y nunca mas seran men-
tados por su nombre.
18 Y haré por ellos concierto en aquel
tiempo con las bestias del campo, y cõ las
aues del cielo, y con las serpiẽtes de la tier
ra: y q̃braré arco, y cuchillo, y batalla, de
la tierra: y hazerloshé dormir [f] seguros.
19 Y desposartehé commigo para siem-
pre, desposartehé commigo en justicia, y
juyzio, y misericordia y miseraciones.
20 Y desposartehé con migo en fe, y co-
nocerás à Iehoua.
21 Y será q̃ enaquel tiẽpo *yo* [g] respõderé,
dize Iehoua, yo responderé à los cielos, y
ellos respõderán à la tierra:

x Ezech. 16.
y Ezech. 23.
z Cometió cosas vergonçosas.
a El premio de mi piedad. siẽdo idolatra. Ier. 44, 18.
b Sus viñas y higuerales.
c De su idolatria.
II.
d Exod. 15.
e Baal mio. aludió àl nõbre del idolo, no à la significacion del vocablo, Señor, ò marido, mio.
f O, cõfiadamente.
g Vocablo forense, como Cõcierto. q. d. yo seré fiador por los cielos, y ellos cũplirã cõ la tierra y la tierra &c.

22 Y la tierra reſponderá àl trigo y àl vi-
no y àl azeyte, y ellos reſponderán † à Iez-
rael.
23 Y ſembrarlahé para mi en la tierra, y
* auré miſericordia * de Lo-ruhama: y di-
ré à Lo-ammi, Pueblo mio tu, y el dirá,
Dios mio.

CAPIT. III.

*Propheti*z*a con otro ſymbolo de la miſma alegoria la ſegunda abjecion del Pueblo de Iſrael carnal deſpues de la venida del Meſsias, y de la reformacion dicha enel cap. prec. II. Item ſu conuerſion à cabo de muchos tiempos.*

Y Dixome Iehoua: Ve aun otra vez,
y [a] ama vna muger [b] amada de *ſu* cõ-
pañero, y [c] adultera, como el amor
de Iehoua con los hijos de Iſrael: los qua-
les miran à dioſes agenos, y aman flaſcos
[d] de vino.
2 Y [e] compréla para mi [f] por quinze *di-
neros* de plata y vn homer y medio de ce-
uada.
3 Y dixele, Tu eſtarás por mia muchos
dias: no fornicarás, ni tomarás otro varon:
[g] ni tampoco yo *vendré* à ti.
4 [h] Porque muchos dias eſtarán los hi-
jos de Iſrael ſin Rey, y ſin Señor, y ſin ſacri
ficio, y [i] ſin eſtatua, y ſin Ephod, y ſin Te-
raphim.
5 ¶ Deſpues boluerán los hijos de Iſ-
rael, y buſcarán à Iehoua ſu Dios, y à Da-
uid ſu Rey: y temerán à Iehoua y à † ſu bõ-
dad enel fin de los dias.

CAPIT. IIII.

Recita algunos de los peccados del pueblo, por los quales Dios los traſportaria de ſu tierra. Parece ſer vna ſola concion continuada haſta la fin de todo el libro.

OYd palabra de Iehoua hijos de Iſ-
rael, por que [l] Iehoua pleytea cõ-
los moradores de la tierra: por
que no *ay* verdad, ni miſericordia, ni cono-
cimiento de Dios en la tierra.
2 [m] Perjurar, y mẽtir, y matar, y hurtar,
y adulterar, [n] preualecieron, y [o] ſangres
ſe toçaron con ſangres.
3 Por lo qual la tierra ſe enlutará, y [p] ſera
talado todo morador deella, cõ las beſtias
del campo, y las aues del cielo, y aun los
peces de la mar ſerán [q] cogidos.
4 [r] Ciertamente hombre no contienda
ni reprehenda à hombre, porque tu pue-
blo [s] como los que reſiſten àl Sacerdote.
5 Caerás pues eneſte dia, y caerá tambiẽ
contigo el Propheta [t] de noche, y à tu ma-
dre talaré.

† A mi pueb'o. * Rõ. 9, 25. 1. Ped. 2, 10. * Arr. 1, 6. y 9.
a Toma por concubina Legitima, como luego ver. 2
b Que ha ſido de otros. mala muger.
c Que te cometerá adult.
d Heb. de vuas. ab. 4, 11. q. d. amã delicias.
e Permiſsiõ de entõces Ex. 21, 7. &c.
f Precio vil.
g Heb. y tambien.
h Eſtado preſente del Pueb. Iud.
i Sin idolos, ſin culto legitimo ni idolatrico. Ephod. Exod. 28, 6. Teraph. Iuez. 17, 5.
II.
† O, ſu biẽ.
l Heb. Pleyto àl Iehoua.
m Ot. maldezir.
n Heb. rõpierõ. q. d. ſehã entrado con impetu en eſte pueblo.
o Vnos homicidios ſe alcançan à otros.
p Ot. enfermará.
q Ot. fenecidos. q. d. fenecerán.
r Palabras de Dios àl Proph.

6 Mi Pueblo fue talado, por que le faltó
ſabiduria. Porque tu deſechaſte la ſabidu-
ría, *yo* te [u] echaré del Sacerdocio: *y pues que*
oluidaſte la ley de tu Dios, tambien yo me
oluidaré de tus hijos.
7 [x] Conforme à ſu grãdeza anſi peccarõ
contra mi: *yo pues tambien* trocaré ſu honrra
en verguença.
8 [y] Comen del peccado de mi Pueblo,
[z] y en ſu maldad leuantã ſu anima.
9 * Y tal ſera el pueblo como el ſacerdo-
te: y viſitaré ſobre el ſus caminos, y pagar-
lehé conforme à ſus obras.
10 Y comerán, mas no ſe hartarán: forni-
carán mas no ſe aumentarán: por que dexa
ron de guardar [a] à Iehoua.
11 [b] Fornicacion, y vino, y moſto quitan
[c] el coraçon.
12 Mi Pueblo [d] en ſu madera pregunta,
y ſu palo le reſponde: porque eſpiritu de
fornicaciones *lo* engañó, y fornicaron de-
baxo de ſus dioſes.
13 Sobre los cabeços de los montes ſacri-
ficaron, y ſobre los collados incenſaron:
debaxo de enzinas, y alamos y olmos que
tuuieſſen buena ſombra: portanto vueſtras
hijas fornicarán, y vueſtras nueras adulte-
rarán.
14 No viſitaré ſobre vueſtras hijas, quã-
do fornicâre: ni ſobre vueſtras nueras quã-
do adulterâren: por que ellos [e] offrecen
con las rameras, y con las malas mugeres
ſacrifican: por tanto el pueblo ſin entendi-
miento caerá.
15 Si fornicâres *tu* Iſrael, *alomenos* no pe-
que Iudá: y no entreys en [f] Galgal, ni ſu-
bays à Beth-auẽ: [g] ni jureys, biue Iehoua.
16 Porque como bezerra [h] cerrera re-
uacó Iſrael: apacientalos aora Iehoua co-
mo à carneros en anchura.
17 Ephraim *es* dado à idolos, dexalo.
18 Su beuida ſe corrompió, fornicando
fornicaron, amaron los dones ſus Princi-
cipes vergonçoſamente.
19 [i] Atóla el viento en ſus alas, y de ſus
ſacrificios ſerán auergonçados.

CAP. V.

Contra los paſtores del Pueblo que fueron cauſa de ſu apoſtaſia. II. Proſigue en los cargos del Pueblo, y en la denunciaciõ de ſu calamidad, tras la qual conocerian ſu peccado y ſe boluerian à Dios.

SAcerdotes oyd eſto, y eſtad atentos
Caſa de Iſrael, y Caſa del Rey eſcu-
chad: por que à voſotros *es* el Iuy-
zio: porque aueys ſido lazo en Maſphad, y
red eſtendida ſobre Thabor.

s Son ya impudẽtes, incorregibles.
t Falſo. nebulõ, maeſtro de tinieblas, no de luz.
u Heb. deſechare.
x Quanto yo mas los engrãdeci, Iſa. 1, 2.
y Heb. comieron el pecc. Contra los Sacerd.
z Porque no les falte ſu grangeria, conſuelan los con liſonjas en ſus peccados. Iere. 6, 14. y 8, 11.
* Iſa. 24, 2.
a La ley y culto de Ieh. Heb. dexaron à Ieh. para guardar.
b Como el vino y el moſto embriaga anſi la ydolatria. arr. 3, 1.
c El ſeſo.
d Conſulta à ſus idolos de madera.
e Van à ſus idolatrias con ſus rameras. Heb. apartarán, o, diuidirán.
f Lugares de idolatria. 1. Sã. 7, 16.
g S. con mentira.
h Heb. rebelle rebellõ.
i Fue traſportada como ſi la lleuârá el viento.

2 Y ma-

2 Y matãdo ſacrificios hàn abaxado haſ-
ta el profundo,y yo la correcion de todos
ellos.
II. 3 ¶ Yo conozco à Ephraim , y Iſrael no
me es ignorado : porque [a] aora has forni-
cado ô Ephraim , y ſe ha contaminado Iſ-
rael.
4 [b] No pondrán ſus penſamiẽtos en bol-
uerſe à ſu Dios , porque eſpiritu de forni-
cacion *eſta* en medio deellos , y no conocẽ
à Iehoua.
5 Y la ſoberuia de Iſrael le [c] deſmẽtirá en
ſu cara:y Iſrael y Ephraim trompeçarán en
ſu peccado,trompeçará tambien con ellos
Iudá.
6 [d] Con ſus ouejas y con ſus vacas an-
darán buſcando à Iehoua,y no le hallarán;
apartóſe dellos.
7 Contra Iehoua rebellarõ,porque [e] en-
gendraron hijos eſtraños:aora los deuora-
rá [f] mes con ſus heredades.
8 Tocad bozina en Gabaa, trompeta en
Ramá:ſonad atambor en Beth-auen: [g] tras
ti ò Ben-iamin.
9 Ephraim ſerá aſſolado el dia del caſti-
go,en los tribus de Iſrael hize conocer *mi*
verdad.
10 Los Principes de Iudá fueron como
los q̃ [h] traſpaſſan mojones:derramaré *pues*
ſobre ellos, como agua,mi yra.
11 Calumniado Ephraim,quebrãtado en
juyzio , porque quiſo andar [i] tras manda-
mientos.
12 Y yo *ſeré* como polilla à Ephraim, y co-
mo carcoma à la Caſa de Iuda.
13 Y verá Ephraim ſu enfermedad, y Iu-
dá ſu llaga:y yrá Ephraĩ àl Aſſur, y embia-
rá àl Rey de Iareb : mas el no os podrá ſa-
nar,ni os curará la llaga.
14 Porque *yo* ſere como leon à Ephraim,
y como cachorro de leon à la Caſa de Iu-
dá : yo yo arrebataré, y andaré; tomaré,y
no aurá quien eſcape.
15 † Andaré, y tornaré à mi lugar,haſtaq̃
[l] conozcan ſu peccado , y buſquen mi faz.
en ſu anguſtia madruguen à mi.

a Yronia. q.d. dias ha.
b Heb. no darán ſus obras.
c Heb. teſtificará.
d Cõ ſacrificios buſcarán à &c.
e Iuntaron matrimonios cõ los Gentiles contra el mandamiẽto de Dios.
f El tiempo o la ſazon del caſtigo.
g Luego tu ô &c.
h Deu.27,17.
i S. humanos,dexados los de Dios.
† Significó las ydas y venidas del Aſſyrio ſobre Samaria,y las del Babylonio ſobre Ieruſ.
l Heb. ſe pequen.
m Arr.5,14. Como leõ &c.
n Deut. 32,39. Iob 5,18.
*1.Cor.15,4.

CAPIT. VI.

PRoſiguiendo, deſcriue Dios la verdadera penitencia de ſu Pueblo, y la miſericordia conque los recibiria à penitentia declarando ſer eſta conuerſiõ loque pretẽdió en ſu Ley y en todo el miniſterio prophetico. II. *Buelue à las acuſaciones.*

VEnid , y tornemos nos à Iehoua,q̃
[m] el arrebató,y [n] curarnos há:hirió,
y vendarnoshá.
2 * Darnoshá vida deſpues de dos dias,
al tercero dia nos reſuſcitará,y biuiremos
[o] delante deel.
3 Y conoceremos : [p] proſſeguiremos en
conocer à Iehoua:como el Alua,eſtá apare-
jada ſu ſalida,y vendrá à noſotros como la
lluuia:como la lluuia tardia y temprana à la
tierra.
4 Que haré à ti Ephraim? Que haré à ti
Iudá? [q] vueſtra miſericordia,como la nuue
de la mañana, y como el rocio que viene à
la madrugada.
5 Por eſta cauſa [r] cortẽ con los prophe-
tas , con las palabras de mi boca los maté;
porque [s] tus juyzios *fueſſen* como luz que
ſale.
6 Porque * miſericordia quiſe , y no ſa-
crificio:y conocimiento de Dios mas que
holocauſtos.
7 ¶ Y ellos traſpaſſaron el Concierto
como de hombre : [t] alli rebellaron contra
mi.
8 Galaad,ciudad de obradores de iniqui-
dad [u] enſuziada de ſangre.
9 Y como ladrones que eſperan à *algun*
varon , [x] quadrilla de ſacerdotes de *comun*
acuerdo mata enel camino; porque ponen
en effecto la abominacion.
10 En la Caſa de Iſrael vide ſuziedad:alli
fornicó Ephraim,ſe contaminó Iſrael.
11 Tambien Iuda [y] puſo en ti *vna* planta,
auiendo *yo* [z] buelto la captiuidad de mi
Pueblo.

o En ſu ſeruicio. para gloria ſi ya.
p Heb. ſeguiremos para conocer à &c.
q La benignidad con que os recebiré penitentes.
r Lo que luego dize, maté. moſtró el officio y fin de la Ley. 2.Cor.3,7.
s Tu juſticia.
*Mat.9,13. y 12,7. Eccls 4,37. y 1.Sã.15,22
II.
t Anſi reb.
u Ot. aſſechadora.
x Cõcilio, ò ayuntamiento.
y Participó de tu idolatria.
z Sacado los de Egypto &c. Exo.20,1.

CAPIT. VII.

PRoſigue en recitar las maldades y idolatria de los dieZ tribus,y ſu caſtigo.

EStando *yo* curãdo à Iſrael,deſcubrió
ſe la iniquidad de Ephraĩ,y las mal-
dades de Samaria : porque obraron
engaño:y el ladron viene:deſpoja el ſaltea-
dor [a] de fuera.
2 Y no dizen [b] en ſu coraçon *que* tengo
en la memoria toda ſu maldad:aora *pues* los
rodearán ſus obras: delante de mi preſen-
cia eſtan.
3 Con ſu maldad alegran àl Rey , y à los
Principes con ſus mentiras.
4 Todos ellos adulteros , como horno
encẽdido por el hornero:*el qual* [c] ceſſará de
deſpertar deſpues que eſté hecha la maſſa
haſta que eſté leuda.
5 El dia [d] de nueſtro Rey los Principes
lo hizieron enfermar con cuero de vino:
eſtendió ſu mano con los burladores.
6 Porque applicarõ,como horno,ſu co-
raçon [e] aſſechando:toda la noche duerme
ſu hornero,à la mañana *eſtá ſu horno* encen-
dido [f] como llama de fuego.

a Fuera de poblado.
b Heb. à ſu coraçon.
c Començará de &c.
d S. de la elecion ò creacion de &c.
e Heb. en ſus aſſechanças. ò engaños.
f Heb. como fuego de llama.

7 Todos ellos hieruen como *vn* horno:
y comieron à ſus juezes:cayeró todos ſus
Reyes,no ay entre ellos quien clame à mi.
8 Ephraim ſe emboluió có los pueblos:
Ephraim fue torta [a] no buelta.
9 Comieron eſtraños ſu ſuſtancia y el no
lo ſupo : y aun [b] vejez ſe ha eſparzido por-
el,y el no lo entendió.
10 Y la ſoberuia de Iſrael teſtificará con-
tra el en ſu cara: y no ſe tornaron à Iehoua
ſu Dios,ni lo buſcaron contodo eſto.
11 Y fue Ephraim como paloma [c] engaña-
da [d] ſin entendimiẽto: llamarán à Egypto,
yrán àl Aſſur.
12 Quando fueren, eſtenderé ſobre ellos
mi red,hazerlos hé caer como aues del cie-
lo:caſtigarlos hé [e] conforme à lo que ſe ha
oydo en ſus congregaciones.
13 Ay dellos,porque ſe apartaron de mi:
deſtruycion ſobre ellos: porque rebellaró
contra mi:[f] redemi los yo, y ellos [g] habla-
ron contra mi mentiras.
14 Y no clamaron à mi con ſu coraçon
quando aullaron ſobre ſus camas : para el
trigo y el moſto ſe congregaron : rebella-
ron contra mi.
15 Y yo *los* [h] ceñi, esforcé ſus braços, y
contra mi penſaron mal.
16 Tornaron ſe,*mas* no àl Altiſsimo:fue-
ron [i] como arco engañoſo : cayeron ſus
Principes à cuchillo † por la ſoberuia de
ſu lengua : eſte *ſerá* ſu eſcarnio en la tierra
de Egypto.

a De la vna parte q̃mada, y de la otra cruda. Apo.3,15.
b Heb.caneza.q.d. ſu fin.
c Tomada en la red por ſu tontedad.
d Heb. ſin coraçon.
e Conforme à las amenazas de la Ley q̃ oyen en ſus ayuntamiẽtos Deu.27.
f Arri. 6,11.
g Han me ſido infieles.
h Armé. Heb.até.
i Tomó del Pſal.78,57.
† Ot.por el furor de &c.

CAPIT. VIII.

Prophetiza la venida de los Aſsyrios ſobre Samaria. II *Repiteles ſus peccados viejos de auerſe apartado de la Caſa de Dauid,y para mayor ſeguridad del reyno auer inſtituydo ſus idolatrias, que tanto faltariã de affirmarles el Reyno,que antes ſerian occaſion de ſu aſſolamiento.*

Pon à tu boca trompeta,[l] como agui-
la,contra la Caſa de Iehoua,por que
traſpaſſaron mi Concierto, y contra
mi Ley rebellaron.
2 A mi clamarán Iſrael,Dios mio,[m] cono
cimos te.
3 Deſamparó Iſrael el bien : enemigo lo
perſeguirá.
4 ¶ Ellos reynaró,mas no por mi:hizie-
ron ſeñorio,mas [n] yo no lo ſupe:de ſu pla-
ta y de ſu oro hizieron idolos paraſi, para
ſer talados.
5 Tu Bezerro,ô Samaria,te hizo [o] alexar,
mi enojo ſe encendió contra ellos haſta q̃
no pudieron [p] *alcançar* innocencia.
6 Por que de Iſrael [q] *es*,y artifice lo hizo,
que no es Dios : por que en pedaços ſerá
deshecho el Bezerro de Samaria.

l S.vendrá el enemigo
m Reconocemos te.
II.
n No me conſultaró.
o Yr captiua.
p Ser abſueltos.
q S.el bezerro.

7 Porq̃ ſembraró viẽto, y toruellino ſe-
garán:no tẽdrán mieſſe,ni el fruto hará ha-
rina:ſi la hiziere,[r] eſtraños la tragarán.
8 Sera tragado Iſrael:[s] preſto ſeran *teni-*
dos entre las gentes [t] como vaſo en que
no ay contentamiento.
9 Por que ellos [u] ſubieron à Aſſur, aſno
montés para ſi ſolo:Ephraim cô ſalario al-
quiló amadores.
10 Aunque alquilen à las Gentes, aora
las juntaré : y ſerán [x] vn poco affligidos
por la carga del Rey y de los Principes.
11 Por que multiplicó Ephraim altares
para peccar,tuuo altares para peccar.
12 [y] Eſcreuíle las grandezas de mi ley,
fueron tenidas por coſas agenas.
13 [z] Los ſacrificios de mis dones,ſacrifi-
caron carne,y comieró,Iehoua no los qui-
ſo:aora ſe acordará de ſu iniquidad, y viſi-
tará ſu peccado:ellos tornarán à Egypto.
14 Oluidó pues Iſrael à ſu hazedor,y edi
fico templos, y Iudá multiplicó ciudades
fuertes: y *yo* meteré fuego en ſus ciudades
el qual deuorará ſus palacios.

r Los Aſsyrios.
s Heb.aora.
t Como vna coſa viliſsima.
u S. por ayuda como arr.7.11.
x Yronia. mucho.cô las graues impoſiciones.
y Diles por eſcripto mi ley illuſtre.
z S. eſcreuiles &c.

CAPIT. IX.

Proſigue en el miſmo argumento.

NO te alegres ô Iſrael, haſta ſaltar
de gozo [a] como los pueblos, pu-
es has fornicado de tu Dios:amaſ-
te ſalario *de ramera* por todas las eras de
trigo.
2 [b] La era y el lagar no los mantendrá:el
moſto [c] les mentirá.
3 No quederán en la tierra de Iehoua,
mas boluerá Ephraim en Egypto,y en Aſy
ria,donde comerán vianda immunda.
4 [d] No derramarán vino à Iehoua, ni el
tomará contento en ſus ſacrificios : como
[e] pan de enlutados *les ſerã* à ellos: todos los
que comieren deel,ſerán immundos : por
que [f] ſu pan por ſu anima no entrará en la
Caſa de Iehoua.
5 Que hareys el dia dela ſolennidad,y el
dia de la fieſta de Iehoua?
6 Por que he aqui que *ellos* irán deſpues
de *ſu* deſtruyció:Egypto los cogerá, Mem
phis los enterrará , eſpino poſſeerá por
heredad [g] lo deſſeable de ſu plata, hortiga
crecerá en ſus moradas.
7 Vinieron los dias de la viſitació,vinie-
ró los dias de la paga:conocerá Iſrael:loco
el Propheta, loco [h] el varon de eſpiritu, à
cauſa de la multitud de tu maldad,y [i] grã-
de odio.
8 El atalaya de Ephraim para cõ mi Dios
es aſaber el propheta,*es* lazo de caçador † en
todos ſus caminos, odio en la Caſa de ſu
Dios.

a Como las Gentes q̃ no tienen noticia de Dios,y por tanto parece que eſtan fuera de ſu diſciplina.
b Arr.2,12.
c No les acudirá.
d Leu.23,13.
e Comida de mortuorio immunda por la Ley Num.19,14.
f Sus ſacrificios.
g Sus edificios coſtoſos.
h Lo miſmo que dixo, propheta.
i S.conque ya Dios te aborrece.
† En quãto enſeña.

9 [a] Llega-

9 [a] Llegaron àl profundo, corrompierõ-
se,* como en los dias de Gabaa: aora se a-
cordará de su iniquidad, visitará su pecca-
do.
10 Como vuas en el desierto hallé à Is-
rael: como la fruta temprana de la higuera
en su principio, vide à vuestros padres: y e-
llos [b] entráron à Beel-phegor, y se aparta-
ron para verguença, y hizieronse abomi-
nables [c] como su amor.
11 Ephraim, bolará, como aue, [d] su gloria
desde el nacimiento, ò, desde el vientre, ò
desde el concebimiento.
12 Y si llegáren à grandes à sus hijos, yo
los quitaré de entre los hombres: porque
tambien ay [e] deellos, quando deellos me
apartáre.
13 Ephraim, segun veo, *es semejante* à Tyro
[f] assentada en lugar deleytoso: mas Ephra-
im sacará sus hijos àl matador.
14 Da les, ò Iehoua, [g] loque les has de
dar: Da les matriz amouedera, y secas te-
tas.
15 Toda la maldad deellos *fue* * [h] en Gal-
gal: porque alli tomé con ellos odio por la
malicia de sus obras: echarlos hé de mi Ca
sa: nunca mas los amaré: tódos sus Princi-
pes *son* desleales.
16 Ephraim fué herido, su cepa se secó:
no hará mas fruto: aunque engendren, yo
mataré lo desseable de su vientre.
17 Mi Dios los desechará, porque ellos
no lo oyeron; y serán vagabundos entre
las Gentes:

CAPIT. X.

Prosigue en el mismo argumento.

ISrael parra vazia, [i] hà de hazer fruto pa
ra'si? † conforme à la multiplicacion de
su fruto multiplicó altares, conforme
à la bondad de su tierra, mejoraron sus es-
tatuas.
2 [l] Apartóse su coraçon. [m] Aora serán
conuencidos: el quebrantará sus altares, as
solará sus estatuas.
Porque aora dirán, No tenemos Rey,
porque no temimos à Iehoua: y el Rey q̃
nos hará?
4 [n] Hablaron palabras jurando [o] en va-
no, haziendo aliança: Y [p] el juyzio flore-
cerá en los sulcos del campo como axéxo.
5 Por las Bezerras de [q] Beth-auen serán
atemorizados los moradores de Samaria:
porque su Pueblo lamentará por su causa:
Y sus Sacerdotes [r] se alegrarán à causa
[s] del, por su gloria que [t] será perdida.
6 Y aun tambiẽ seráſ el lleuado en Assy-
ria en presente àl Rey de Iareb: Ephraim
será auergonçado, Israel será confuso de
su consejo.
7 De Samaria fué cortado su Rey, como
la espuma sobre las hazes de las aguas.
8 Y los altares [u] de Auen serán destruy-
dos, el peccado de Israel: crecerá sobre sus
altares espino y cardo, y * dirán à los mon-
tes Cubrid nos: y à los collados, Caed so-
bre nosotros.
9 Desde los dias de Gabaa has pecca-
do, ò Israel: alli estuuieron; no los tomó
la batalla en Gabaa contra [x] los iniquos.
10 Yo los castigaré [y] como desseo: Y
pueblos se juntarán sobre ellos quando se-
rán atados [z] en sus dos sulcos.
11 Ephraim Bezerra [a] domada amadora
del trillar: mas yo [b] passaré sobre la hermo
sura de su pescueço: Yo haré lleuar *yugo* à
Ephraim, arará Iuda, quebrará sus terrones
Iacob.
12 * Sembrad para vosotros à justicia,
Segad para vosotros à misericordia: arad
para vosotros arada: porque el tiempo *es*
de buscar à Iehoua hastaque venga, y os en
señe justicia.
13 Aueys arado impiedad, segastes ini-
quidad, comereys [c] fruto de mentira: por-
que confiaste en tu camino, en la multitud
[d] de tus fuertes.
14 Portanto en tus pueblos se leuanta-
rá alboroto, y todas tus fortalezas serán
destruydas, como en la deshecha [e] de Sal-
maná *en* Beth-arbel el dia de la batalla,
[f] la madre fué arronjada sobre los hijos.
15 Ansi hará à vosotros Beth-el por la
maldad de vuestra maldad, [g] en la ma-
ñana cortando será cortado el Rey de Is-
rael.

CAPIT. XI.

PRosiguiendo el mismo intento reduze à la memoria la eleccion que hizo de su Pueblo en Egypto sacandolo de allà y pastoreandolo por el desierto por el solicito y pio ministerio de Moysen: y en virtud de aquel antiguo amor promete que no lo destruyra del todo. Es loque esta Isa. 63, 7, &c.

QVando Israel *era* mochacho, *yo* lo
amé, y * de Egypto llamé à mi
hijo.
2 [h] Clamauan à ellos, ansi ellos se yuã de
su presencia: à los Baales sacrificauã, y à las
[i] esculpturas offrecian sahumerios.
3 Yo con todo esso guiaua en pies àl mis
mo Ephraim: † leuantólos en sus braços, y
no conocieron que yo los procuraua.
4 Con cuerdas humanas los truxe, con
cuerdas de amor: Y fué para ellos [l] como
los

a S. de la maldad. Heb. profundarõ
* Iuc. 19, 18.
b Num. 25.
c Como lo era el idolo aquien se dieron. Ier. 2, 5.
d Su sucession, sus hijos.
e S. de los hijos.
f Heb. plãtada.
g Conforme a las amenazas de los dos ver. prec.
* 1. Sã. 8, 3.
h Arr. 4, 15.
i Heb. pondrá su fruto. o, fruto para si.
† Arr. 4, 7.
l Apostató de coraçõ.
m Arr. 5, 15.
n Prometierõ. s. à Dios
o Porq̃ mintieron.
p La pia vida. el fruto del Pacto cõ Dios es idolatria. axéxos. Is. 5. vuas monteses.
q Casa de iniquidad, o, vanidad. no ya Beth-el, casa de Dios
r Yronia.
s Del bezerro.
t Heb. passará de el.

u Arr. v. 5.
* Iuez. 10. Isai. 2, 19. Luc. 23, 30. Apo. 9, 16.
x Heb. los hijos de iniquidad.
y Heb. en mi desseo.
z Entiende los dos lugares de su idolatria, Beth-el, y Dan. 1. Re. 12, 29.
a Heb. enseñada enpuesta. Yronia arr. 4, 16.
b Hollaré. trillaré.
* Iere. 4, 3.
c Hambre. frutos vanos.
d De tus fuerças.
e Hecha por Salmanasar en &c,
f Fué total matãça. aludió al prouerbio de singular crueldad Gen. 32, 11.
g Presto.
* Mat. 2, 15.
h Quantomas los Prophetas les predicauan tãto mas ellos se leshuyã à sus idolatrias.
i A los idolos de talla.
† El ministerio solicito de Moys.
l Semejança del pio labrador para con su bestia.

los que alçan el yugo sobre sus mexillas, y
llegué hazia el la comida.
5 No tornará à tierra de Egypto, mas el
mismo Assur será su Rey, porque no se qui-
sieron conuertir.
6 Y caerá espada sobre sus ciudades, y
consumirá sus aldeas: consumirlashá à cau
sa de sus consejos.
7 Mas mi Pueblo *está* colgado [a] de la re-
bellion contra mi: [b] Y aunque lo llaman àl
Altissimo, [c] de ninguno de todos es ensal-
çado.
8 Como te dexaré Ephraim? Como te
entregaré Israel? Como te pondré * co-
mo Adamá, *y* te tornaré como Seboim? Mi
coraçon se rebuelue dentro de mi, * todos
mis arrepentimientos son encendidos.
9 No essequutaré la yra de mi furor: no
me bolueré para destruyr à Ephraim: por-
que Dios soy, y no hombre: Sancto en me-
dio de ti, y [e] no entraré en ciudad.
10 Enpos de Iehoua [f] caminarán: el bra-
mará como leon, el cierto bramará, y los
hijos del Occidente temblarán.
11 Temblarán como aue *los* de Egypto,
y como paloma *los* de la tierra de [g] Assyria:
y ponerloshé en sus casas, dixo Iehoua.

a Heb. por mi rebelliõ
b Heb. y al Alto llamã.
c Heb. jũtamẽte no en salçará.
* Gẽ. 19, 24 Amos 4, 11.
* Gẽ. 6, 6.
e Es clemẽcia de capitã victorioso q. d. no essecutaré todo mi derecho.
f El exercito de los Assyrios cõtra Isr.
g Syria y Damasco.

CAPIT. XII.

Recita la ingratitud del Pueblo à los beneficios recebidos, por la qual se hà hecho digno de tal castigo.

Cercóme [h] con mentira Ephraim, y
con engaño la Casa de Israel. Iuda
aun domina con Dios, y cõ los Sã-
ctos es fiel.
2 Ephraim [i] es apacentado del viento, y
sigue àl solano: mentira y destruycion au-
menta: porque hizieron alliança con los
Assyrios, y † azeyte se lleua à Egypto.
3 Pleyto tiene Iehoua con Iuda para vi-
sitar à Iacob conforme à sus caminos: pa-
garlehá conforme à sus obras.
4 * En el vientre tomó por el calcañar à
su hermano: * y cõ su fortaleza vencio [l] àl
Angel:
5 Y venció àl Angel, y preualeció: [m] llo-
ró, y rogóle: en Beth-el lo halló, y alli ha-
bló [n] con nosotros.
6 Mas Iehoua *es* Dios de los exercitos
Iehoua *es* [o] su memorial.
7 Tu pues à tu Dios te conuierte, guar-
da misericordia y juyzio, y en tu Dios es-
pera siempre:
8 [p] Mercader que tiene en su mano peso
falso, amador de oppressión.
9 Y dixo Ephraim, Ciertamẽte *yo* he en-
rriquecido: hallado he riquezas para mi:
nadie hallará en mi iniquidad ni peccado
en todos mis [q] trabajos.
10 Yo pues *soy* Iehoua tu Dios [r] desde la
tierra de Egypto, aun te haré morar en tiẽ-
das, como en los dias [s] de la fiesta.
11 Y hablé à los prophetas, y yo aumenté
la prophecia: y por mano de mis prophe-
tas [t] puse semejanças.
12 [u] Galaad no *es* iniquidad? Ciertamẽ-
te vanidad han sido: en Galaad sacrificarõ
bueyes: y aun sus altares [x] como monto-
nes en los sulcos del campo.
13 * Y Iacob huyó en la tierra de Arám,
y siruió Israel por *su* muger, y por *su* muger
[y] fué pastor.
14 * Y por Propheta hizo subir Iehoua
à Israel de Egypto, y por Propheta fué
[z] guardado.
15 Enojó Ephraim *a Dios* con amarguras,
portanto sus sangres se derramarán sobre
el, y su Señor le pagará su verguença.

h Engañóme. Lat. circũuenire.
i Ot. apaciẽta àl v. q. d. pierde toda su diligẽcia y azeyte.
† Presentes de azeyte.
* Gen. 25, 25
* Gẽ. 32, 24.
l O, à Dios
m S. el Angel. q. d. cõ ruegos como llorãdo le pidio que lo soltasse.
n S. en la persona de Iacob.
o Su nõbre por el qual es conocido.
p Heb. Chanaan. Eze. 16, 3.
q Negocios
r Ierem. 2, 2. Psalm. 114, 1.
s S. de las Cabañas. Leu. 23, 34.
t El estilo de los Proph. en enseñar.
u La idolatria.
x Sõ tantos como los majanos de piedras por las aradas.
* Gẽ. 28, 5.
y Heb. guardó.
* Ex. 14, 22.
z Pastoreado.

CAPIT. XIII.

Prosigue en el mismo proposito. II. Prometiendo remedio à tantas calamidades por la mano del Messias, prophetiza su victoria de la muerte y del sepulchro, y el triumpho de sus enemigos.

Quando Ephraim hablaua, *todos te-*
nian temor: [a] fué ensalçado en Is-
rael: mas peccó en Baal, y [b] mu-
rió.
2 Y aora añidieron à su peccado, y hizie-
ron parasi vaziadizo de su plata [c] segun su
entendimiento: idolos, obra de artifices
todo ello: de los quales ellos [d] mandan à
los hombres que sacrifican, [e] que besen los
Bezerros.
3 Portãto serán como la niebla de la ma-
ñana, y como el rocio de la madrugada q̃
se passa: como el tamo que la tempestad alã
ça de la era, y como el humo que sale por
la ventana.
4 * Mas yo *soy* Iehoua tu Dios [f] desde la
tierra de Egypto: portanto no conocerás
otro Dios fuera de mi: ni otro saluador si no
à mi.
5 Yo te conoci en el desierto, en tierra
[g] seca.
6 En sus pastos se hartáron, hartaronse,
y ensoberecióse su coraçon, por esta cau-
sa se oluidaron de mi.
7 Portanto *yo* [h] seré para ellos como leõ,
como tigre que assecha cerca del camino.
8 Como osso que hà perdido los hijos
los encõtraré, y les romperé las telas de su
coraçon: y alli los tragaré como leon, bes-
tia del campo los despedaçará.
9 Echóte à perder ò Israel *tu peccado*: mas
en mi *está* tu ayuda.

a Heb. ensalçó.
b Incurrió en esta sentencia q̃ le vamos pronunciando
c De su inuenciõ. no de Dios.
d Heb. dizẽ.
e Psal. 2, 11.
* Isai. 43, 11.
f Arr. 12, 10.
g Heb. de sequedades.
h Heb. fue arr. 5, 14.

10 † Adon-

10 † Adóde está tu Rey paraque te guar-
de con todas tus ciudades? Y tus juezes?
* de los quales dixiste, Dame Rey, y princi
pes. (yra.
11 Di te Rey en mi furor, y quitélo en mi
12 [a] Atada *está* la maldad de Ephraim: su
peccado *está* [b] guardado.
13 Dolores de muger de parto le vẽdrán,
es vn hijo ignorante, que *de otra manera* no
estuuiera tanto tiempo [c] en el rompimien-
to de los hijos.
14 ¶ De la mano del sepulchro los redi
miré, de la muerte los libraré, * ò Muerte
yo seré [d] tu mortantad: y seré tu destruy-
cion, ò sepulchro: [e] arrepentimiento será
escondido de mis ojos.
15 Porque [f] el frutificará [g] entre los her-
manos * vendrá el Solano, viento de Ieho-
ua, subienbo de la parte del desierto, y se-
carseha [h] su vena, y secarseha su manade-
ro: el [i] saqueará el thesoro de todas las àl
hajas de cobdicia.

† Heb. Sere. tu rey donde?.
*1. Sã. 8, 5.
a Como Tren. 1, 14.
b S. para el castigo. Heb. escondido.
c Como 2. Rey 19, 3.
I I.
*2. Cor. 15, 55. Heb. 2, 14.
d Heb. tu cortamiento.
e No me arrepentiré iamas ni de esta promessa ni del cũplimiento.
f Christo Redẽptor de su pueb.
g En su Iglesia Heb. 2, 11.
*Exec. 19, 12
h S. de la muerte, la qual vena es el peccado.
i Luc. 11, 21.

CAPIT. XIIII.

Concluye toda la concion resumiendo lo dicho en que El reyno de los diez tribus passarian la destruycion sentenciada. II. *Que por el medio deste açote muchos se conuertirian de sus impiedades al verdadero Dios.* III. *El qual los recibiria, limpiaria, amaria y prosperaria de eterna prosperidad en Christo.*

SAmaria será assolada porque rebelló
contra su Dios, caerán à cuchillo: sus
niños serán estrellados, y sus preña-
das serán abiertas.
2 ¶ Conuiertete, ò Israel, à Iehoua tu Di- II.
os: porque por tu peccado has caydo.
3 Tomad con vosotros [l] palabras, y cõ-
uertios à Iehoua, y dezilde, Quita toda ini
quidad, y recibe el bien: y [m] pagaremos
bezerros de nuestros labios
4 No nos librará Assur, no subiremos so
bre cauallo, ni nũca mas diremos à la obra
de nuestras manos Dioses nuestros: porq̃
por ti [n] el huerfano alcãçará misericordia.
5 ¶ Yo medicinaré su rebellion, amar-
loshé de voluntad: porque mi furor se qui-
tó deellos. III.
6 Yo seré à Israel como rocio, el florece-
rá, como lirio: y estenderá sus rayzes, co-
mo el Libano.
7 Estenderseshán sus ramos, y será su glo
ria como la de la oliua: y olerá como el Li-
bano.
8 [o] Boluerán los q̃ se sentáren debaxo de
su sombra: serán vificados [p] *como* trigo, y
florecerán como la vid: [q] su olor, como de
vino del Libano.
9 Ephraim *entonces dirá*, Que mas tendré
ya cõ los idolos? Yo [r] lo oyré, y miraré. yo
seré à el como la haya verde: tu fruto es ha-
llado de mi.
10 Quien es sabio paraque entienda es-
to? Y prudente, paraque lo sepa? [s] Por-
que los caminos de Iehoua son derechos,
y los justos andarán por ellos: mas los re-
belles caerán en ellos.

l Oraciõ penitẽte y fiel, como esta.
m Dartehemos sacrificio de alabãça. Heb. 13, 15.
n Todo hõbre desamparado de ayuda.
o S. como de muerte à vida.
p S. q̃ despues de muerte en la tierra rebiue con grande prosperidad.
q Ot. su memoria.
r Le obedeceré, y pondré en el toda mi cõfiãça.
s Principio general y theologico de toda esta prophecia.

FIN DE OSEAS.

La prophecia de Ioel.

CAPIT. I.

PRophetiza vna insigne calamidad de seca y hãbre y destruycion de los frutos de la tierra por malas sauandijas. Por ventura es laque tambien la menta Ierem. 14. *O, laque vino en Israel en tiempo de Achab y de Elias.* 1. *Rey.* 17.



PALABRA de Ieho-
ua que fué à Ioel hijo
de Phatuel.
2 Oyd esto viejos,
y escuchad todos los
moradores de la tie-
rra. Ha acontecido
† esto en vuestros
dias, ò en los dias de vuestros padres?
3 De esto contareys à vuestros hijos, y
vuestros hijos, à sus hijos; y sus hijos à la o-
tra generacion.
4 Loque quedó de la langosta, comió el
pulgon, y loque quedó del pulgon, comió
la langosta, y loque quedó de la langosta
comió el pulgon.
5 Despertad borrachos, y llorad: aullad
todos los q̃ beueys vino, à causa del mos-
to porque os es quitado de vuestra boca.
6 Porque [t] gente subió à mi tierra, fuer-
te, y sin numero: sus dientes, diẽtes de leõ,
y sus muelas, de leon.
7 Assoló [u] mi vid, y descortezó mi higue-
ra: desnudando la desnudó: y derribó, sus
ramas quedaron blancas.
8 Llora como *muger* moça vestida de sac-
co por el marido de su juueutud.
9 Perecio [x] el Presẽte y la derramadura
de

† Cosa semejante.

t Descriue la figura y ingenio de la langosta. abax. 2, 25.
u Mis viñas, y mis higuerales. Heb. puso mi vid en assolamiẽto, y mi higuera en descortezamiento.
x Especies de sacrificio

de la Casa de Iehoua:los Sacerdotes minis-
tros de Iehoua pusieron luto.
10 [a] El campo fue destruydo, la tierra se
enlutó : porque el trigo fue destruydo,el
mosto se secó,el azeyte pereció.

a Las heredades y labranças.

11 Auergonçaos labradores,aullad viñe-
ros,por el trigo y la ceuada;porq́ la miesse
del campo se perdió.
12 Secóse la vid,y la higuera pereció, el
granado tambien, la palma y el mançano:
todos los arboles del campo se secarõ:por
loqual el gozo se secó de los hijos de los
hombres.
13 Ceñidhos,y lamẽtad Sacerdotes: au-
llad Ministros del altar : venid,dormid en
saccos Ministros de mi Dios : porque qui-
tado es de la Casa de vuestro Dios el Pre-
sente y la derramadura.
14 * [b] Pregonad ayuno,llamad à cõgre-
gacion,congregad los [c] Ancianos,y todos
los moradores de la tierra en la Casa de Ie-
houa vuestro Dios,y clamad à Iehoua.

* Ab.2,15.
b Heb.sanctificad.
c El Senado.

15 O, dia : porque cercano *está* el dia de
Iehoua ; y vendrá como destruycion *hecha*
[d] por todopoderoso.

d Isa.13,6.

16 El mantenimiento no es [e] quitado de
delãte de nuestros ojos?el alegria y el pla-
zer de la Casa de nuestro Dios?

e Heb.cortado.

17 El grano se pudrió debaxo de sus ter-
rones , los bastimentos fueron assolados,
los alholies destruydos:porque el trigo se
secó.
18 Quanto gimieron las bestias? quan [f] a-
tajados anduuieron los hatos de los bue-
yes,porque no tuuieron pastos: tambiẽ los
rebaños de las ouejas fueron assolados.

f Perplexos.

19 A ti,ò Iehoua,clamaré; porque fuego
consumió las majadas del desierto,y llama
abrasó todos los arboles del campo.
20 Las bestias del campo tambien bra-
marán à ti , porque se secaron los arroyos
de las aguas,y las majadas del desierto cõ-
sumió fuego.

CAP. II.

Avisa el Propheta que se hagan solennes conuocaciones, y que contoda humildad y penitencia procuren applacar la yra diuina contra la plaga de la langosta, cuyo parecer y ingenio y effectos descriue. II. Promete misericordia de parte de Dios contra la presente plaga: III. Y de la temporal prosperidad passa à las promessas del Espiritu que por Christo se auia de dar enel Nueuo Testamento. IIII. La destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios.

TOcad trompeta en Sion,y pregonad
en mi Sancto Monte : tiemblẽ todos
los moradores de la tierra , porque
viene el dia de Iehoua, porq́ cercano está.
2 Dia de tinieblas y de escuridad: dia de
nuue y de sombra; como el Alua que se de-
rrama sobre los montes, [g] vn pueblo gran-
de y fuerte , nũca desde el *principio del* siglo
fue su semejãte, ni despues deel será jamas
en años de generacion y generacion.

g S. se derramará.

3 Delante deel cõsumirá fuego,tras deel
abrasará llama: [h] Como el huerto de Eden
será la tierra delante deel , y de tràs deel,
como desierto assolado : ni tampoco aurá
quien deel escâpe.

h Como vn paraysо terrenal.

4 Su parecer,como parecer de cauallos,
y como gente de cauallo correrán.
5 Como estruendo de carros saltarán so-
bre las cumbres de los montes:como soni-
do de llama de fuego q̃ consume xarauas-
cas , como *algun* fuerte Pueblo aparejado
para la batalla.
6 Delante deel [i] temerán los pueblos:
todas las caras † separarán negras.
7 Como valientes correrán,como hom-
bres de guerra subirán la muralla ; y cada
qual [l] yrá en sus caminos , y nó torcerán
sus sendas.

i Ot. auran dolor. Ot. gemiran.
† Heb. tomarán negregura.
l Yrán en orden.

8 Ninguno apretará à su compañero,ca-
da vno yrá por su carrera:y sobre la misma
espada se arronjarán,y no se herirán.
9 Yrá por la ciudad,correrán por el mu-
ro , subirán por las casas , entrarán por las
ventanas à manera de ladrones.
10 * Delante deel temblará la tierra, los
cielos se estremecerán: el Sol y la Luna se-
escurecerán,y las estrellas retraerán su res-
plandor.

* *Isa.13,10. Ezech.32,7. Mat 24,29 Mar,13,24. Luc.21,25.*

11 Y Iehoua dará su boz delante de su ex-
ercito,porque muchos son sus reales,y fu-
ertes,que ponen en effecto su palabra:por-
que * grãde es el dia de Iehoua,y muy ter-
rible,y quien lo podrá suffrir?

* *Ier. 30, 7. Amos 5,12. Soph.1,15.*

12 Y tambien aora,dixo Iehoua,Conuer-
tios à mi con todo vuestro coraçon , con
ayuno,y lloro,y llanto.
13 Y romped vuestro coraçõ, y no vues-
tros vestidos:y conuertios à Iehoua vues-
tro Dios,porq́ * Misericordioso es y Cle-
mente, [m] Luengo de yras y Grande en mi-
sericordia, y [n] q́ se arrepiẽte [o] del castigo.
14 * Quien sabe *si* se conuertirá,y se ar-
repentirá , y dexará bendicion tras deel,
Presente,y derramadura para Iehoua vues-
tro Dios?

* *Psal.86,5. Ion.4,2.*
m Paciẽtissimo. Exod.34,6.
n Ier.18,8. Exo.32,14.
o Heb. sobre el mal.
* *Ion.3,9.*

15 * Tocad trompeta en Syon,pregonad
ayuno,llamad à congregacion.

* *Arr.1,14.*

16 Congregad el Pueblo,pregonad ayũ-
tamiẽto, juntad los viejos, congregad los
niños y losq́ maman : salga de su camara el
nouio,y la nouia,de su thalamo.
17 Entre la entrada y el altar lloré los Sacer
dotes Ministros de Iehoua,y digá, Perdõa
ò Iehoua,

ô Iehoua, â tu Pueblo, y no pongas en verguença tu heredad, paraque las Gentes se enseñoreé deella: Porque han de dezir entre los pueblos, Donde está su Dios?
II.
18 ¶ Y Iehoua [a] zelará su tierra, y perdonará à su Pueblo.
19 Y responderá Iehouá, y dirá à su Pueblo, Heaqui q̃ yo os embio pan, y mosto, y azeyte: y sereys hartos deello, y nũca mas os pondré en verguença entre las Gentes.
20 Y haré alexar de vosotros [b] àl Aquilonar, y echarlohé en la tierra seca y desierta: [c] su haz será hazia el mar Oriental, y su fin àl mar Occidental; y subirá su hedor, y subirá su podrizion, porque [d] hizo grãdes cosas.
21 Tierra, no temas: alegrate y gozate: porque Iehoua hizo grandes cosas.
22 Animales del campo no temays, porq̃ los pastos del desierto reuerdecerán, porq̃ los arboles lleuarán su fruto, la higuera y la vid darán [e] sus frutos.
23 Vosotros tambien hijos de Sion alegraos y gozaos en Iehoua vuestro Dios, porque os dará [f] enseñador de justicia; y hará decendir sobre vosotros lluuia temprana y tardia [g] *como* àl principio.
24 Y las eras se henchirán de trigo; y los lagares rebossarán de vino y azeyte.
25 Y restituyroshé los años que comió la langosta, el pulgon: el pulgon, y la lãgosta, mi grande exercito que embié contra vosotros.
26 Y comereys [h] hasta hartaros, y alabareys el Nombre de Iehoua vuestro Dios, el qual hizo marauillas con vosotros: y mi Pueblo no será para siempre auergõçado.
27 Y conocereys que en medio de Israel *estoy* yo: y que *yo soy* Iehoua vuestro Dios, y no *ay* [i] otro: y mi Pueblo no será para siempre auergonçado.
28 ¶ Y será, q̃ despues deesto, * Derramaré mi Espiritu sobre toda carne, y prophetizarán vuestros hijos y vuestras hijas. † vuestros viejos soñarán sueños, y vuestros mancebos verán visiones.
29 Y aun tambiẽ [l] sobre los sieruos y sobre las sieruas derramaré mi Espiritu en aquellos dias.
30 ¶ Y daré prodigios enel cielo y en la tierra, sangre, y fuego, y colunas de humo.
31 * El Sol se tornará en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia grande y espantoso de Iehoua.
32 Y será, * que qualquiera q̃ inuocáre el Nombre de Iehouá, escapará: porque en el Monte de Sion y en Ierusalé aurá saluació, [m] como Iehoua ha dicho, y [n] en los que aurán q̃dado, à los quales Iehoua aurá llamado.

[a] Defenderá con zelo y amor.
[b] La lãgosta q̃ auia venido cõ el viento del Norte.
[c] Boluerse ha hazia &c.
[d] Heb. se engrãdeció para hazer. ansi ver. sig.
[e] Heb. su fuerça.
[f] Ot. lluuia de &c. Isa.30,20.
[g] Os.6,3.
[h] Heb. comiendo y hartando, y alabareys &c.
[i] Heb. mas.
III. Isa.44,6. Act.2,17.
† Vuestros viejos y vuestros moços serán prophetas. Gala.3,28.
IIII Ab.3,15. Matth.24,29. Luc.21,25. Rõ.10,13.
[m] Cita el lugar Isa.37,32.
[n] S. de la comũ corrupció del mundo.

CAPIT. III.

Prosigue en la prophecia de la denunciacion de la destruycion de los enemigos del Pueblo de Dios despues de su libertad. Parece ser lo mismo que Ezechiel prophetizó cap.38, y 39. y Daniel 11. II. La prosperidad eterna de la Yglesia.

Porque heaqui que en aquellos dias y en aquel tiempo enq̃ haré tornar la captiuidad de Iuda y de Ierusalẽ,
2 Iuntaré todas las gentes, y las haré decendir enel Valle de Iosaphad, y alli entraré en juyzio conellos à causa de mi Pueblo, y de Israel mi heredad, à los quales esparzieron entre las naciones, y partieron mi tierra,
3 Y echaron suertes sobre mi Pueblo, y à los niños dieron [o] por rameras, y las niñas vendieron por vino para beuer.
4 Y tambiẽ, que tengo yo *que ver* con vosotras Tyro y Sidon, y [p] todos los terminos de Palestina? [q] Pagaysme por vẽtura? Y si me pagays, presto, en breue os bolueré la paga sobre vuestra cabeça.
5 Porque aueys lleuado mi plata y mi oro, y mis cosas preciosas y hermosas metistes en vuestros templos.
6 Y los hijos de Iuda, y los hijos de Ierusalem vendistes à los hijos de los Griegos por alexarlos de sus terminos.
7 Heaqui *que yo* los [r] despertaré del lugar donde los vendistes: y boluerẽ vuestra paga sobre vuestra cabeça.
8 Y vẽderé vuestros hijos y vuestras hijas en la mano de los hijos de Iuda: y ellos los vẽderán à los Sabeos, nacion apartada, porque Iehoua ha hablado.
9 Pregonad esto entre las Gentes, [s] diuulgad guerra, despertad à los valientes, lleguense, vengan todos los hombres de guerra.
10 Hazed espadas de vuestros açadones, y lanças de vuestras hoces: diga el flaco: Fuerte soy.
11 Iuntaos y venid todas las Gentes de alderredor, y congregaos: haz venir alli ô Iehoua tus fuertes.
12 Las Gentes se despierten, y suban àl valle de Iosaphat: porque alli me assentaré para juzgar todas las Gẽtes de alderredor.
13 * Echad la hoz, porque la miesse está ya madura. Venid, decendid; porque ya el lagar está lleno, ya rebossan las premideras: porque mucha *es ya* su maldad.
14 [t] Muchos pueblos *se juntarã* enel valle [u] del cortamiento: porque cercano *está* el dia de Iehoua enel valle del cortamiẽto.

[o] En precio de sus fornicaciones.
[p] Toda la tierra de &c.
[q] Satisfazeys os de injurias q̃ yo os aya hecho saqueando mi pueblo?
[r] Leuãtaré tomaré.
[s] Heb. sanctificad. Sõ y ronias
* Apoc.14,15.
[t] Heb. pueblos pueblos.
[u] Donde serán talados ó de la matança.

15 El

* Arr. 2,31. *Iere.25,32. Amos 1, 2.

15 * El Sol y la Luna se escurecerán, y las
estrellas retraerán su resplandor.
16 * Y Iehoua bramará desde Sion, y des-
de Ierusalem dará su boz: y los cielos y
la tierra temblarán: mas Iehoua *será* la es-
sperãça de su Pueblo, y la fortaleza de los
hijos de Israel.
17 Y conocereys que yo *soy* Iehoua vues-
tro Dios, que habito en Sion, Monte de mi
Sanctidad: y será Ierusalem sancta, y estra-
ños no passarán mas por ella.
II. 18 ¶ Y será en aquel tiempo, que los mõ-
tes distilarán mosto, y los collados cor-
rerán leche: y todos los arroyos de Iudá
correrán aguas: Y [l] saldrá *vna* fuente de la
Casa de Iehoua, y regará [m] el valle de Si-
tim.
19 Egypto será destruydo, y Edom será
buelto en desierto de soledad, por la in-
juria de los hijos de Iuda: porque derra-
maron en su tierra la sangre innocente.
20 Mas Iudá para siempre será habita-
da, y Ierusalem en generacion y genera-
cion.
21 Y limpiaré la sangre *de los que* [n] no lim-
pié, y Iehoua mora en Sion.

l Ezech.47. m Es en la tierra de Moab. Nũ. 25.1. n Heb. no limpiaré.

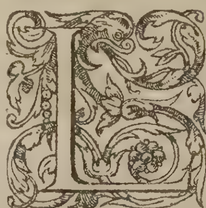
FIN DE IOEL.

Amos Propheta.

CAPITVLO I.

Amos pastor de Thecua es llamado à prophetizar contra el Reyno de los diez tribus: y comiença su prophecia intimando destruycion à Damasco. II. A los Palestinos. III. A Tyro, por auer todos ayudado à los Idumeos contra Israel de donde captiuaron grande numero de pueblo. IIII. A los mismos Idumeos: por auer tenido perpetuas enemistades con Israel violando el derecho natural de hermanos. V. Contra los Ammonitas.

a Ierm.1,1. b De los p. q.d. pastor. c Predicó. enseñó. * Zach.14, 5. Ier.25,30. Ioel 3, 10. d Como leõ e Ot. serán destruydas. f Las tierras fertiles. g Heb. sobre tres &c ansi siẽpre. q. d. tres peccados de Dam. sõ graues: mas el quarto es indigno de perdon .s. auer trillado à Galaad &c. ansi v. 6, 9, 11, 13. y ca.2, 1, 4, 6. h 2. Re. 8, 7. &c. Ier. 49, 27. i La entrada fuerte, † Heb. el q̃ tiene el scep tro de &c.



LAS [a] palabras de A-
mos, que fué [b] entre
los pastores de The-
cua, las quales [c] vido
sobre Israel en dias
de Osias Rey de Iu-
da: y en dias de Iero-
boam hijo de Ioas
Rey de Israel, dos años antes del terremo-
to.
2 Y dixo: * Iehoua [d] bramará desde Siõ,
y desde Ierusalem dará su boz: y las habi-
taciones de los pastores [e] pondrán luto:
[f] y la cumbre del Carmelo se secará.
3 Ansi dixo Iehoua: Por [g] tres peccados
de Damasco, y por el quarto, no la con-
uertiré porque trillaron cõ trillos de hie-
rro à Galaad.
4 Y meteré fuego en la Casa de [h] Haza-
el, y consumirá los palacios de Ben-a-
dad.
5 Y quebraré [i] la barra de Damasco, y ta-
laré los moradores de Bicath-auẽ, y † los
gouernadores de Beth-edẽ: y el pueblo de
Syria sera traspassado en Cyr.
II. 6 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados
de Gaza, y por el quarto, no la conuertiré:
porque [o] lleuó captiua *vna* captiuidad en-
tera para entregarlos à Edom.
7 Y meteré fuego en el muro de Gaza, y
quemará sus palacios.
8 Y talaré los moradores de Azoto, y
los gouernadores de Ascalon: y tornaré
mi mano sobre Accaron, y las reliquias de
los Palestinos perecerán, dixo el Señor Ie-
houa.
9 ¶ Ansi dixo Iehoua: Por tres pecca- III.
dos de Tyro, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ [p] entregaron la captiuidad
entera á Edom, [q] y no se acordaron del cõ
cierto de hermanos.
10 Y meteré fuego en el muro de Tyro,
y consumirá sus palacios.
11 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de Edom, y por el quarto, no la con-
uertiré: porq̃ persiguió à cuchillo à su her-
mano, y rompió [r] sus misericordias: y con
su furor [s] lo hà robado siempre, y hà guar-
dado el enojo perpetuamente. IIII
12 Y meteré fuego en Theman, y consu-
mirá los palacios de Bosra.
13 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres pecca-
dos de los hijos de Amon, y por el quar-
to, no los conuertiré: porque rompieron
los montes de Galaad [t] para ensanchar su
termino. V.
14 Y encenderé fuego en el muro de Ra-
bbá, y consumirá sus palacios *como* con es-
truendo en dia de batalla, *como* cõ tempes-
tad en dia tempestuoso.
15 Y su Rey yrá en captiuidad, el y sus
principes todos: dixo Iehoua.

o Heb. traspassó traspassamiẽto entero. q. d. todo vn pueblo. p Ayudar à los Idumeos cõtra Isr. con Gaza. v. 6. q Ayudar à violar el derecho natural entre los Idum. y Israelitas como. v. sig. r El affecto natural con el hermano. s Le hà hecho violencia. t Como lo pretendieró Iue. 11, 4.

CA-

CAPIT. II.

P*Rosigue imtimando los mismos castigos: à los Moabitas por auer sido inhumanos con sus enemigos.* II. *Cõtra Iuda,por auer violado en muchas maneras el diuino Concierto.*

ANsi dixo Iehoua:Por tres peccados de Moab,y por el quarto,no lo cõuertiré: porque quemó los huessos del Rey de Idumea *hasta tornarlos* en cal.

2 Y meteré fuego en Moab, y consumira los palacios de Carioth: y morirá Moab [a] en alboroto,en estrepito y sonido de trõpeta.

a En guerra

3 Y quitaré el juez de en medio de el, y à todos sus principes mataré con el, dixo Iehoua.

II.

4 ¶ Ansi dixo Iehoua, Por tres peccados de Iuda,y por el quarto,no la conuertiré: porque menospreciáron la Ley de Iehoua, y no guardáron sus ordenanças: y [b] sus mentiras los hizierõ errar, enpos de las quales anduuieron sus padres.

b Sus idolatrias. o falsas prophecias.

5 Y meteré fuego en Iuda,el qual consumirá los palacios de Ierusalem.

6 Ansi dixo Iehoua: Por tres peccados de Israel,y por el quarto, nolo conuertiré: porque vendieron por dinero àl justo, y àl pobre [c] por vn par de çapatos.

Por vilissimo precio ...b.8,5,6.

7 Que anhelan porque aya [d] *vn* poluo de tierra sobre la cabeça de los pobres: y tuercen [e] la carrera de los humildes: y [f] el hõbre y su padre entraron à *vna* moça profanando mi Sancto Nombre.

Vna muy ...uiana ocasion para ...uitarles lo tienen.
La justicia ...e los baxos.
Ezech. 22, ...

8 Y [g] sobre las ropas empeñadas se acuestan [h] cabe qualquier altar: y [i] el vino de los penados beuen en la casa de sus dioses.

Exo.22.26
Quando ...n alas velas de sus idolatrias.
De las pe...s de los q̃ ...denã ha...n vanque ...en &c.

9 * Y yo destruy àl Amorrheo delante dellos, cuya altura *era* como la altura de los cedros,y fuerte como vn alcornoque: y destruy su fruto arriba, y sus rayzes abaxo:

Nũ,21,25.

10 * Y yo hos hize à vosotros subir de la tierra de Egypto, y truxeos por el desierto quarenta años, paraque posseyessedes la tierra del Amorrheo.

...ut. 2,31. ...xod. 14,

11 Y leuanté de vuestros hijos para prophetas, y de vuestros mancebos paraque fuessen Nazareos: No es esto ansi hijos de Israel? dixo Iehoua.

12 Y vosotros † distes de beuer vino à los Nazareos: y á los prophetas mãdastes,diziendo,No prophetizeys.

Cõtra la ...del Nazareato ...m.6.

13 Pues heaqui que yo *os* apretaré en vuestro lugar, como se aprieta el carro lleno de haçes.

14 Y [l] la huyda perecerá del ligero, y el fuerte no esforçará à su fuerça, ni el valiẽte escapará [m] su vida.

l El ligero ...podra ...r.
m Heb. su alma.

15 Y el que toma el arco no estará en pie, ni el ligero de pies escapará: ni el que caualga en cauallo escapará su vida.

16 El esforçado entre esforçados, aquel dia huyrá desnudo,dixo Iehoua.

CAPIT. III

A *Los Israelitas de su Pueblo, à los quales protesta su destruycion,por su impiedad.*

OYd esta palabra que hà hablado Iehoua contra vosotros, hijos de de Israel, contra toda la familia q̃ hize subir de la tierra de Egypto. [n] Dize ansi.

n Heb.diziendo.

2 A vosotros solamente he conocido de todas las familias de la tierra, portanto visitaré contra vosotros todas vuestras maldades.

3 [o] Andarán dos juntos,si no estuuieren de concierto?

o S.en toda suerte decõpañia es menester que preceda cõcierto.

4 Bramará en el monte el leon sin hazer presa? el leoncillo dará su bramido desde su morada,si no prendiere?

5 Caerá el aue en el lazo en la tierra, sin auer armador? Alçarseha el lazo de la tierra [p] si no seha prendido algo?

p Heb. y prendiẽdo no prẽderá.

6 Tocarseha la trompeta en la ciudad y el pueblo no se alborotará? [q] Aurá algun mal en la ciudad el qual Iehoua no aya hecho?

q Todos los exẽplos dichos prueuan este principio.

7 Porque no hará nada el Señor Iehoua, sin que reuele su secreto à sus sieruos los Prophetas.

8 Bramando el leon, quien no temerá? hablando el Señor Iehoua, quien no prophetizará?

9 Hazed pregonar sobre los palacios de Azoto,y sobre los palacios de tierra de Egypto,y dezid:Ayuntaos sobre los mõtes de Samaria,y ved muchas oppressiones en medio deella,y *muchas* [r] violencias en medio deella.

r O. calũnias. Heb. calun͂ados, oo ppressos.

10 Y no sabé hazer lo recto, dixo Iehoua, athesorãdo rapinas y despojos en sus palacios.

11 Portanto el Señor Iehoua dixo ansi,Enemigo *vendrá* [s] q̃ cercará la tierra:y derribará de ti tu fortaleza, y tus palacios serán saqueados.

s Heb.y en derredor de la t.

12 Ansi dixo Iehoua: De la manera que el pastor escapa de la boca del leon dos piernas, ò la punta de vna oreja, ansi escaparán los hijos de Israel,que moran en Samaria,àl rincon de la cama, y àl canto del lecho.

13 Oyd

a Heb. atef tiguad.

13 Oyd y [a] protestad en la Casa de Ia-
cob, dixo Iehoua Dios de los exercitos.
14 Que el dia que visitaré las rebelliones
de Israel sobre el, visitaré tābien sobre los
altares de Beth-el: y seran cortados los
cuernos del altar, y caerán à tierra.
15 Y heriré [b] la Casa del inuierno con la
Casa del verano, y las casas de marfil pere-
cerán: y [c] muchas casas seran taladas, di-
xo Iehoua.

b Entiende los palacios reales.
c Entiende las casas del vulgo.

CAPIT. IIII.

Contra los impios principes y Iuezes de su pueblo engordados con cohechos y con peruersiō de la justicia de los pobres. II. *Refiere los muchos castigos conque Dios los hà querido corregir, los quales todos fueron frustrados.*

OYd esta palabra vacas de Basan, q̄
estays en el monte de Samaria, que
opprimis los pobres: que que-
brantays los menesterosos: q̄ dezis [d] àl sus
Señores, Traed y beueremos.
2 El Señor Iehoua juró [e] por su Sancti-
dad, que heaqui vienē dias sobre vosotros
en que os lleuará [f] en anzuelos, y à vues-
tros decendientes en barquillos de pesca-
dor.
3 Y saldran por los portillos [g] la vna en
pos de la otra, y sereys echadas del pala-
cio, dixo Iehoua.
4 [h] Yd à Beth-el, y rebellad en Galgal:
aumentad la rebellion, y traed de mañana
vuestros sacrificios, y vuestros diezmos
[i] cada tres años.
5 Y offreced confession de *pan* leudo, y
pregonad *sacrificios* voluntarios, pregonad:
pues q̄ ansi quereys, hijos de Israel, dixo el
Señor Iehoua.
6 ¶ Yo tambien os di † limpieza de diē-
tes en todas vuestras ciudades, y falta de
pan en todos vuestros pueblos: y no os tor
nastes, à mi, dixo Iehoua.
7 Y tambien yo os detuue la lluuia tres
meses antes de la segada: y hize llouer so-
bre vna ciudad, y sobre otra ciudad no hi-
ze llouer: sobre vna parte llouió, y la par-
te sobre la qual no llouió, se secó.
8 Y venian dos, tres ciudades à vna ciu-
dad para beuer agua, y no se hartauan: y
no os tornastes à mi, dixo Iehoua.
9 Herios con viento solano, y oruga, vu
estros muchos huertos, y vuestras viñas, y
vuestros higuerales: y vuestros oliuares
comió la langosta, y nunca os tornastes à
mi, dixo Iehoua.
10 Embié en vosotros mortandad [l] en el
camino de Egypto, maté à cuchillo vues-

d A los mas poderosos q̄ ellos que les leuātan algū pleyto
e Por su Sāctuario.
f Heb. en espinas. Ot. en paueses.
g S. o vacas &c. v. 1.
h Idolatrad bien en vuestros bezerros. yronia.
i Deu. 14, 18 Heb. cada tres dias.
II.
† Hambre.
l Como laq̄ hize ē Egypto. Is. 10, 24. Hizo alusiō à la maldiciō de la ley Deu. 28, 60. Bolueracō tra ti todas las afliciones de Egypto &c.

tros mancebos con captiuerio de vuestros
cauallos; y hize subir el hedor de vuestros
reales hasta vuestras narizes, y nūca os tor-
nastes à mi, dixo Iehoua.
11 Trastorneos, como * quando Dios
trastornó à Sodoma y à Gomorrha, y fues-
tes como tizon escapado del fuego: y nū-
ca os tornastes à mi, dixo Iehoua.
12 Portanto [m] de esta manera hare à ti, ò
Israel: y porque te he de hazer esto, apa-
rejate [n] para venir àl encuentro à tu Dios,
ò Israel.
13 Porque heaqui, el que forma los mon-
tes, y cria el viento, y denuncia àl hom-
bre su pensamiento: el que haze à las tini
nieblas mañana, y [o] passa sobre las altu-
ras de la tierra, Iehoua Dios de los exerci-
tos *es* su Nombre.

* Gē. 19, 2 Ose. 11,
m Cor v. 2, 3.
n S. o cō nitencia, con tu in nio cont maz. y cō to quadr lo que se gue.
o Pisa. h lla.

CAPIT. V.

PRosigue la denunciacion de la destruycion del pueblo y su captiuerio en Assyria si no se conuirtieren.

OY d esta palabra, porq̄ yo leuanto
endecha sobre vosotros, Casa de
Israel.
2 Cayó, [p] nunca mas se leuantará la vir-
gen de Israel: fué dexada [q] sobre su tierra,
no ay quien la leuante.
3 Porq̄ ansi dixo el Señor Iehoua: la ciu-
dad [r] que sacaua mil, quedará con ciento:
y la que sacaua ciēto, quedará con diez en
la casa de Israel.
4 Porque ansi dixo Iehoua à la Casa de
Israel, Buscadme, y biuid.
5 Y no busqueys [s] à Beth-el, ni entreys
en Galgal, ni passeys à Bersabee: porque
Galgal [t] será lleuada en captiuidad: y Beth-
el [u] sera deshecha.
6 Buscad à Iehoua, y biuid, porque no
hienda, como fuego, à la Casa de Ioseph, y
la consuma, y no aya [x] en Bethel quien lo
apague.
7 [y] Que conuierten [z] en axenxo el juy-
zio, y dexan en tierra la justicia.
8 [a] El que haze el Arcturo y el Orion, y
y las tinieblas buelue en mañana, y haze
escurecer el dia en noche: * el que llama à
las aguas de la mar, y las derrama sobre la
haz de la tierra, Iehoua es su Nombre.
9 El que da esfuerço [b] àl robador sobre
el fuerte, y que el robador venga contra la
fortaleza.
10 Aborrecieron [c] en la puerta àl repre-
hensor, y àl que hablaua lo recto abomina-
ron.
11 Portanto por vuestro molestar àl po-
bre,

p Heb. añidirá para leuantarse.
q S. cayd
r S. en c po.
s Los lu res por idolatria
t Heb. p sando pasará.
u Heb. s en nada.
x En to vuestros sos diose
y Los Isr
z En am gura.
a S. vues contiēda contra el &c.
* Aba. 9
b Los m narchas q hā tyran do el mū cō ruyna otros n peores q ellos.
c En la n la admi tracion sus offic ansi v. 12,

bre,y recebis deel carga de trigo,*edifica-
*Soph.1,13.
stes casas de sillares,mas no las habitareys:
plantastes hermosas viñas, mas no beue-
reys el vino deellas.
12 Porque sabido hé vuestras muchas re-
belliones, y vuestros gruessos peccados:
que affligen àl justo,y reciben cohecho, y
àlos probes en la puerta hazen [a] perder su
causa.
a Heb.caer.ò declinar.
13 Por loqual el prudente en tal tiempo
calla,porque el tiempo es [b] malo.
b Calamitoso,dõde los impios dominan. Eph.5,16.
14 Buscad lo bueno, y no lo malo,paraq̃
biuays,porque ansi sera con vostros Ieho-
ua Dios de los exercitos,[c] como dezis.
c S.vuestro Dios.
15 *Aborreced el mal, y amad el bien: y
*Ps.97,10. Rom.12,9.
poned juyzio en la puerta: poruentura Ie-
houa Dios de los exercitos aurá piedad
[d] de la resta de Ioseph.
d De loque queda de este pueblo.
16 Por tãto ansi dixo Iehoua Dios de los
exercitos, el Señor: En todas las plaças *a-
urá* llanto, y en todas las calles dirán, Ay,
Ay; y àl labrador llamarán à lloro: y à en-
decha,à los que supieren endechar.
17 Y en todas las viñas *aurá* llanto, por-
que passaré por medio de ti,dixo Iehoua.
18 *Ay de los que dessean el dia de Ieho
*Iere.30,7. Ioel.2,11. Soph.1,13.
ua: [e] para que quereys este dia de Iehoua?
Tinieblas y no luz.
e Heb.paraque este à vosotros, este dia de Ieh.
19 Como el q̃ huye de delante del leon,
y se topa conel osso;o,si entrâre en casa, y
arrime su mano a la pared, y le muerda la
culebra.
20 El dia de Iehoua no *es* tinieblas y no
luz? escuridad que no tiene resplandor?
21 *Aborrecí,abominé vuestras solenni-
*Isa.1,11. Ier.6,10.
dades, y no me darán buen olor vuestros
ayuntamientos.
22 Y si me offrecierdes holocaustos y
vuestros presentes,no los recebiré:ni mi-
raré à los *sacrificios* pacificos de vuestros en-
gordados.
23 Quita de mi la multitud de vuestros
cantares:y las psalmodias de tus instrumẽ-
tos no oyré.
24 Y corra, como las aguas, el juyzio, y
la justicia como arroyo impetuoso.
25 Por ventura offerecistesme sacrifi-
cios y Presente enel desierto en quarenta
años,casa de Israel?
26 Y offrecistes à Sicuth vuestro Rey, y
à Chion vuestros ydolos, estrella de vue-
stros dioses que os hezistes.
27 Haréos pues trasportar deesse cabo
de Damasco, dixo Iehoua, Dios de los e-
xercitos *es* su Nombre.

CAPIT. VI.

Prosigue enel mismo intento.

AY * delos [f] reposados en Siõ,y de-
*Luc.6,24
los confiados enel monte de Sama-
f Ier.7,4 &c.
ria, nõbrados entre las mismas na-
ciones principales, las quales vernan so-
breellos,ô casa de Israel.
2 Passad à Chalanná, y mirad: y de alli
yd à la gran Emath: y descendid à Geth de
los Palestinos, si *son* aquellos Reynos me-
jores que estos reynos? Si su termino es
mayor que vuestro termino?
3 Los que [g] dilatays el dia malo, y acer-
cays la silla de iniquidad.
g Alargays el plazo de vuestro castigo, y estays os de reposo en vuestra iniq.
4 Los que duermen en camas de marfil,
y se estienden sobre sus lechos,y comẽ los
corderos del rebaño, y los bezerros [h] de
medio del engordadero.
h Mas gruessos.
5 Los que hazen de garganta al son de la
flauta, y inuentan ynstrumentos musicos,
[i] como Dauid:
i Iactandose q̃ imitã à Dauid.habla dela musica de los Israelitas en su culto.
6 Los que beuen vino en taçones, y se
vngen con los vnguentos mas preciosos,
ni se affligen por el quebrantamiento † de
Ioseph.
† Que denunciamos àl reyno de parte de Dios.
7 Por tanto aora passarán enel principio
de los que passaren: y se acercará el lloro
de los [l] estendidos.
l Arr.v.4.
8 *El señor Iehoua juro [m] por su anima,
*Ier.51,14.
Iehoua Dios de los exercitos dixo,Tengo
m Por su vida.s. Biue Iehoua.
en abominacion [n] la grandeza de Iacob, y
n La soberuia.
sus palacios aborrezco: y la ciudad y [o] su
o Todo loque esta dentro.
plenitud entregaré àl enemigo.
9 Y acõtecerá que si diez hombres que-
dâren en vna casa,morirán.
10 Y su tio tomará à cada vno,y lo q̃ma-
rá para sacar los huessos de casa: y dira [p] àl
p Alque q̃dará guardando la casa.
que estará en los rincones de la casa: Ay a-
un *alguno* contigo? y dirá:no. y dirá, Ca-
lla, que no *conuiene* hazer memoria del nõ-
bre de Iehoua.
11 Porque heaqui que Iehouá mãdará,y
[q] herirá de hendeduras la casa mayor: y la
q Predize el terremoto de arr.cap.1.1.
casa menor de aberturas.
12 Correrán los cauallos por las piedras?
ararán cõ vacas? [r] porque aueys vosotros
r Arr.5,7.
tornado el juyzio en veneno,y el fruto de
justicia en axenxo.
13 Los que os alegrays en nada: los que
dezis, Nosotros [s] no nos tomamos cuer-
s Auemos establecido este reyno.
nos con nuestra fortaleza?
14 Porque heaqui que yo leuentaré so-
bre vosotros,o casa de Israel, dixo Iehoua
Dios de los exercitos, Gẽte, que os apre-
tará [t] desde la entrada de Emath, hasta el
t Desde el vn termino de vuestra tierra hasta el otro.
arroyo del desierto.

CAPIT. VII.

MVestra Dios al Propheta por tres visiones de
tres plagas que embia sobre Israel,como comẽ-

gando el muchas vezes à castigar su Pueblo, por la oracion de sus sieruos de tuuo el castigo, hastaque àl fin vista su incorrigibilidad, lo assuela del todo. II. *Amarias Sacerdote de los idolos de Bethel, importunado de la prophecia de Amos, por vna parte denuncia deel àl Rey accusandolo de rebelle, y por otra le aconseja que se passe à tierra de Iuda donde prophetizaria sin peligro: mas el le responde.*

EL Señor Iehoua me mostró ansi: y
heaqui[a] q̃ el criaua langostas àl prin-
cipio [b] que comêçaua à crecer el he-
no *tardio*. Y heaqui que el heno *tardio crecio*
despues [c] de las segadas del Rey.
2 Y acaeció que como [d] acabó de comer
la yerua de la tierra, *yo* dixe: Señor Iehoua,
perdona aora; quien [e] leuantará à Iacob?
porque es pequeño.
3 Arrepintiose Iehoua de esto: [f] No será,
dixo Iehoua.
4 El Señor Iehoua *despues* me mostró an-
si: y heaqui, q̃ llamaua para juzgar por fue-
go el Señor Iehoua: y [g] consumió, vn gran
abismo, y consumio [h] la parte.
5 Y dixe, Señor Iehoua, cessa aora: quien
leuantará à Iacob? porque es pequeño.
6 Arrepintiose Iehoua de esto, Tampo-
co esto no será, dixo el Señor Iehoua.
7 Enseñome *tambien* ansi: Heaqui que el
Señor estaua sobre vn muro *edificado* à plo-
mo de albañi: y *tenia* en su mano vn plomo
de albañi.
8 Iehoua entonces me dixo: Que vees
Amos? Y dixe: vn plomo de albañi. Y el Se-
ñor dixo: Heaqui que [i] yo pongo plomo
de albañi en medio de mi Pueblo Israel,
nunca mas † lo passaré.
9 Y los altares [l] de Isaac serán destruy-
dos; y los Sanctuarios de Israel serán asso-
lados: y leuantarmehe con cuchillo sobre
la casa de Ieroboam.
10 ¶ Entonces Amasias Sacerdote de
Beth-el embió à dezir à Ieroboam Rey de
Israel: Amos ha cõjurado contra ti en me-
dio de la Casa de Israel: la tierra no puede
ya suffrir todas sus palabras.
11 Porque ansi ha dicho Amos: Ieroboã
morirá à cuchillo: y Israel passará de su tie-
rra en captiuidad.
12 Y Amasias dixo à Amos: [m] Veyente ve-
te, y huye à tierra de Iudá, y come allà tu
pan, y prophetiza allà.
13 Y no prophetizes mas en Bethel: por-
que es Sãctuario del Rey, y [n] cabecera del
Reyno.
14 Y Amós respondió, y dixo à Amasias:
[o] No soy Propheta, ni soy hijo de Prophe
ta: mas soy boyero [p], y cogedor de cabra-
higos:

a Heb. creacion de langostas.
b Heb. de la subida del &c. la segunda yerua.
c De la primera siega de los prados del Rey.
d S. la langosta.
e Criará hasta grande. restituyrá de tanto apocamiento.
f No passará adelante la destruycion.
g S. el fuego, y hizo vn &c.
h La heredad. s. de Dios- el pueblo.
i Ab. v. 17. tu tierra sera &c.
† Lo dexaré sin castigo como en las visiones dichas.
l De Israel.
II.
m Por escarnio, o adulacion.
n Heb. casa.
o Ni lo aprendi, ni me viene de linaje.
p Responde a lo que le dixo del pan.

15 Y Iehoua me tomó de tras el ganado,
y dixome Iehoua: Vé, y prophetiza à mi
Pueblo Israel.
16 Aora pues, oye palabra de Iehoua. Tu
dizes: No prophetizes cõtra Israel, [q] ni ha-
bles contra la casa de Isaac,
17 Por tanto ansi dixo Iehoua: Tu muger
[r] fornicará en la ciudad: y tus hijos y tus
hijas caerán à cuchillo: y tu tierra será par
tida por suertes: y tu morirás en tierra im-
mũda, y Israel será traspassado de su tierra.

CAPIT. VIII.

POr la vision de vn canastillo de fruta madura da Dios à entender àl Propheta que su pueplo esta ya maduro y sazonado de peccados para ser cogido y trasportado de su tierra. II. *Recitados de nueuo los peccados del Pueblo, y insinuada horrible calamidad, amenaza con hambre y raridad de palabra de Dios.*

IEhoua me enseñó ansi: y heaqui vn ca-
nastillo de fruta de verano,
2 Y dixo, Que vees Amos? y dixe: vn
canastillo de fruta de verano. Y Iehoua me
dixo: Venido ha el fin sobre mi Pueblo Is-
rael, [s] nunca mas lo passaré.
3 Y [t] los cantores del templo aullarán en
aquel dia, dixo el Señor Iehouá: los cuer-
pos muertos serán aumentados en todo
lugar [u] echados en silencio.
4 Oyd esto losque tragays los menes-
terosos, y talays los pobres de la tierra:
5 Diziendo, Quando passare el mes, ven-
deremos el trigo: y *passada* la semana abri-
remos [x] el pan: y achicaremos la medida, y
engrandeceremos [y] el precio, y falsaremos
el peso engañoso.
6 Y [z] compraremos los pobres por di-
nero: y los necessitados, por vn par de ça-
patos: y venderemos las ahechaduras del
trigo.
7 Iehoua juró [a] por la gloria de Iacob, q̃
no me oluidaré para siempre de todas sus
obras.
8 ¶ No se ha de estremecer la tierra so-
bre esto? y todo habitador deella no llora-
rá? y [b] toda subirá como *vn* rio, y será arrõ-
jada, y será hundida como el rio de Egy-
pto?
9 Y acaecerá en aquel dia, dixo el Señor
Iehoua, que haré que se ponga el sol àl me-
diodia, y la tierra cubriré de tinieblas en el
dia claro.
10 *Y tornaré vuestras fiestas en lloro, y
todos vuestros cãtares en endechas, y ha-
re poner saco sobre todos lomos, y pela-
dura sobre toda cabeça: y tornarlahé co-
mo en llanto de vnigenito, y su postrime-
ria como dia amargo.

11 Heaqui

q Heb. ní distiles.
r Sera violada en la toma de la ciudad.
s Arr. 7, 8.
t Heb. las canciones.
u Periph. de la muerte.
x Nuestros alholies.
y Heb. el siclo. q. d. el dinero.
z S. con las artes dichas. arr. 6.
a Por lo otras vezes dize, por su Sanctuario.
II.
b Los moradores de la tierra de Isr. entiéde por la tierra, cuya captiuidad describe.
*Tob. 2, 7. y 1. Mach. 1, 41.

11 Heaqui que vienen dias,dixo el Señor
Iehoua, enlos quales embiaré hambre en
la tierra,no hambre de pan,ni ſed de agua,
mas de oyr palabra de Iehoua.
12 Y yran vagabundos deſde la *vna* mar
haſta la *otra* mar : deſde el Norte haſta el
Oriente diſcurriran buſcando palabra de
Iehoua,y no la hallarán.
13 En aquel tiempo las donzellas hermo-
ſas y los mancebos deſmayarán de ſed.
14 Los que juran [a] porel peccado de Sa-
maria,y dizen,Biue tu Dios de Dan: y,Bi-
ue el camino de Beer-ſabe, caerán, y nũ-
ca mas ſe leuantarán.

a Porel ido lo de S. donde ſolian iurar por Ich.

CAPIT. IX.

PRoſigue en la denunciacion de la aſſolacion del reyno con la muerte del Rey y de los grãdes,&c. II Concluye ſu prophecia con la promeſſa que Dios haze de la reſtauracion de ſu Igleſia,à la qual promete felicidad y ſeguridad eterna.

VI àl Señor que eſtaua ſobre el altar,
y dixo : Hiere [b] el lumbral, y eſtre-
mezcanſe las puertas:y cortalos en
pieças [c] la cabeça de todos:y el poſtrero de
ellos mataré à cuchillo : no aurá deellos
quien huya,ni quien eſcape.
2 *[d] Si cauâré haſta el Infierno,de alla los
tomará mi mano: y ſi ſubieren haſta el cie-
lo,de alla los haré decendir.
3 Y ſi ſe escondieren en la cũbre del Car-
melo, alli los buſcaré, y los tomaré : y ſi ſe
eſcondieren de delante de mis ojos en el
profundo de la mar, [e] alli mandaré à la cu-
lebra,y morderlos há.
4 Y ſi fueren en captiuerio delante de
ſus enemigos, alli mandaré àl cuchillo, y
matarlos há: *y pódré ſobreellos mis ojos
para mal,y no para bien.
5 El Señor Iehoua de los exercitos, [f] que
toca la tierra,y ſe derritirá, y llorarán to-
dos los que enella morã: y ſubirá toda co-
mo *vn* rio, y ſerá hundida como el Rio de
Egypto.
6 El edificó enel cielo ſus grados, y [g] ſu
ayuntamiẽto fundó ſobre la tierra: *el lla-
ma las aguas de la mar,y las derrama ſobre
la haz de la tierra.Iehoua *es* ſu Nombre.
7 Hijos de Iſrael nome ſoys voſotros [h] co
mó hijos de Ethiopes,dixo Iehoua?No hi-
ze yo ſubir à Iſrael de la tierra de Egypto,
y à los Paleſtinos [i] de Caphthor, y à los Sy
ros de Cir?
8 He aqui que los ojos del Señor Iehoua
eſtan contra el Reyno peccador;y yo lo aſ-
ſolaré dela haz dela tierra.mas no deſtruy-
ré † del todo la Caſa de Iacob,dixo Iehoua.
9 Por que heaqui que yo mãdaré, y haré
que la Caſa de Iſrael [l] ſea çarandada en to-
das las Gẽtes,como ſe çarãda *el grano* en vn
harnero, y no cae vna chinica en la tierra.
10 A cuchillo morirán todos los pecca-
dores de mi Pueblo, que dizen, Noſe a-
cercará, ni ſe anticipará el mal por cauſa
nueſtra.
11 *En aquel dia yo leuãtaré [m] la Cabaña
de Dauid cayda,y cerraré ſus portillos, y
leuantaré ſus ruynas, y edificarlohe como
[n] en el tiempo paſſado.
12 Paraque aquellos [o] ſobre los quales es
llamado mi nombre, poſſean la reſta de I-
dumea, y àtodas las naciones, dixo Ieho-
ua,que haze eſto.
13 ¶He aqui q̃ vienen dias,dixo Iehoua,
en que [p] el que ara ſe llegará àl ſegador:y el
piſador de las vuas ál que lleua la ſimiẽte:
y los montes diſtilarán moſto,y todos los
collados [q] ſe derritirán.
14 Y tornaré el captiuerio de mi Pueblo
Iſrael : y edificarán las ciudades aſſola-
das,y habitarlashán:y plãtarán viñas,y be
uerán el vino deellas : y harán huertos, y
comerán el fruto deellos.
15 Y plantarloshé ſobre ſu tierra, y nun-
ca mas ſeran arrãcados deſu tierra, la qual
yo les di,dixo Iehoua Dios tuyo.

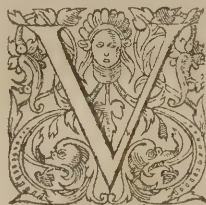
b Lo mas fuerte del Reyno como ſon las entradas deel.
c Al Rey el primero.
* Pſ.138,8.
d Lo que dize Ier.49,8.
e Q. d. aun alli tẽgo yo verdugos de mi juſticia.
* Ier.44,11.
* Arr.8,8.
g Eſte compueſto de los elementos.&c.
* Arri.5,8.
h Como los que nunca me conocieron.
i De capadocia.
† Heb. deſtruyendo.
l Sea vagabunda.
* Act.15,16.
m Alude al officio de paſtor.
n Heb. en los dias del ſiglo.
o Que ſe llaman mios.
II.
p Las vnas coſechas ſe alcançarán à las otras.
q Correran bienes.

FIN DE AMOS.

Prophecia de Abdias.

CAPIT. I.

Parece auer prophetado Abdias muy poco despues de la captiuidad del Pueblo Iudayco en Babylonia, y por ventura antes de lapostrera y total trasmigracion. Particularmente denuncia total assolamiento à los Idumeos, por auer violado el derecho natural de hermandad con los Iudios, ayudando a los Babylonios, y aun como está Psal. 137,7.) no siendo de los postreros en la crueldad. II. Prometese la reduciõ del Pueblo de Babyl. y por figura dello la verdadera libertad de la Iglesia, y el triumpho del Reyno de Christo sobre todos sus oppressores.



VISION [a] de Abdias.
El Señor Iehoua di-
xo ansi à Edõ. * Oy-
do auemos [b] elpre-
gon de Iehoua, y mẽ
sagero es embiado
[c] en las Gentes. Le-
uantaos y leuante-
mos nos contra ella en batalla.
2 Heaqui que pequeño [d] te hé hecho en-
tre las Gentes, abatido *serás* tu en gran ma-
nera.
3 La soberuia de tu coraçon tehá en ga-
ñado, que moras [e] en las hendeduras delas
peñas, [f] en tu altissima morada: que dizes
en tu coraçõ, Quiẽ [g] me derribará à tierra?
4 *Si te encaramâres como aguila, y si
entre las estrellas pusieres tu nido, de ay te
derribaré, dixo Iehoua.
5 Entraron por ventura ladrones à ti? o
robadores [h] de noche. Como has sido de-
struydo? No hurtârã loq̃ les bastaua? Pues
si entráran à ti vendimiadores, aun dexâ-
ran cencerrones.
6 Como fueron escudriñadas *las cosas de*
Esau, sus cosas *muy* escondidas fueron *muy*
buscadas.
7 [i] Hasta el pũto te llegaron: todos tus a-
liados tehán engañado † tus pacificos pre-
ualecierõ cõtra ti: [l] tu pan puso la llaga de-
baxo de ti: no ay enel entendimiento.
8 * No haré que perezcan en aquel dia,
dixo Iehoua, los sabios de Edom, y la pru-
dencia del Monte de Esau?
9 Y tus valiẽtes, ô Themán, aurán temor:
por que todo hombre sera talado del Mon
te de Esau [m] por el estrago.
10 * Por la injuria de tu hermano Iacob, te
cubrirá verguẽça, y seras talado para siẽpre.
11 El dia que estando tu delãte, lleua-
uan estraños captiuo su exercito, y los es-
traños entrauan por sus puertas, y echa-
uan suertes sobre Ierusalem, tu tambien e-
ras como vno deellos.
12 [n] No auias tu de ver el dia de tu herma-
no, el dia en que fue enagenado: ni te auias
de alegrar delos hijos de Iudá el dia que se
perdierõ: ni auias [o] de ensanchar tu boca el
dia de la angustia.
13 Ni auias de entrar por la puerta de mi
Pueblo el dia de su quebrantamiento; ni a-
uias tu tampoco de ver su mal el dia de su
quebrantamiento; ni se auian de meter *tus*
manos [p] en sus bienes el dia de su quebran-
tamiento.
14 Ni auias de pararte álas encruzijadas
para matar los que de ellos escapâran: ni a-
uias de entregar tu los que quedauan enel
dia del angustia.
15 [q] Porq̃ el dia del Iehoua está cercano
sobre todas Gentes: como tu heziste se ha-
rá contigo, tu galardon boluerá sobre tu
cabeça.
16 Delamanera que vosotros [r] beuistes en
mi Sancto monte, beuerán todas las Gen-
tes continamente: beuerán, y englutirán,
y [s] seran como sino ouieran sido.
17 Mas enel Monte de Sion aurá saluamẽ
to, y [t] sera sanctidad: y la casa de Iacob pos-
seera [u] à sus possessiones.
18 Y la casa de Iacob será fuego, y la casa
de Ioseph será llama: y la casa de Esau esto-
pa: y quemarloshan, y consumirloshán: ni
quedará reliquia en la casa de Esau, porq̃
Iehoua habló.
19 Y [x] los del Mediodia posseerán el
Monte de Esau, y los llanos de los Palesti-
nos: posseerán tambien los campos de E-
phraim, y los campos de Samaria: y Benia-
min à Galaad.
20 Y [y] los captiuos de aqueste exercito
de los hijos de Israel, [z] que *estarán entre* los
Chananeos hasta Sarepta, y los captiuos
de Ierusalẽ que *estarã* [a] en Sepharad [b] pos-
serán las ciudades del Mediodia.
21 Y vendrán saluadores àl Mõte de Siõ
para juzgar àl Monte de Esau, y [c] el Rey-
no sera de Iehoua.

a prophecia de &c. Isa.1,1.
*Ier.43,14.
b Heb. el oydo (de parte de) Iehoua.
c S. para exhortarse las vnas à las otras diziendo, Leuant.
d Heb. te hé dado.
e En lugar fuerte.
f Heb. altura de su morada.
g Heb. me hará decẽdir à &c.
*Ier.49,16.
h Nocturnos.
i Todo te destruyeron. Heb. hasta el termino te embiaron.
† Heb. los varones de tu paz.
l Tus domesticos te minaron. q̃ ninguna prudencia bastó à escaparte.
* Isa.29,11.
m por el estragador. El Assyrio ò Babyl.
* Gen.27,41.

n No te auias tu de hallar presente à la destruycion de tu &c.
o psal.137, que dezian Vaziad vaziad enella hasta &c.
i Heb. de magnificar.
p Heb. en su sustãcia
q El juyzio de Dios contra los q̃ mal hazen te auia de poner miedo.
r Hezistes cõbites y fiestas con la victoria
s S. los Idumeos. mu de pers.
t Ierem.2,
u A sus poseedores. à losq̃ la posseyerõ. Isa.60.61.
x Ierusalẽ. está àl medio dia en respecto de Idum.
y Losq̃ aora lleuays captiuos.
z Aunque estẽ esparzidos hasta &c.
a Los Rabb. y el Chald. paraph. en España.
b Boluerá à ser restituydos en su tierra.
c La monarchia. psal.2,8.

FIN DE ABDIAS.

Prophecia de Ionas Propheta

CAPIT. I.

Hvyendose Ionas de Iudea à Tharsis por no yr à predicar à Niniue donde Dios lo embiaua, y embiando Dios vna grande tempestad en la mar, los que lo lleuauan en su nauio conocẽ por suerte (guiãdolo ansi la Prouidencia de Dios) ser el la causa de la tempestad, como ansi el selo confessó luego, y por su misma sentencia ellos lo echaron à la mar, y la tẽpestad cessò, loqual (junto con loque Ionas les auia dicho) fue causa que ellos conociessen y adorassen al verdadero Dios.



Y Fue palabra de Iehoua à Ionas hijo de Amathi, diziendo:
2 Leuantate, y vé à Niniue ciudad grande, y [a] pregona cõtra ella: porque su maldad ha subido delante de mi.
3 Y Ionas se leuantó para huyr de la presencia de Iehoua en Tharsis, y decendió à Ioppe: y halló vn nauio que se partia para Tharsis: y pagandole su passaje entró enel para yr se [b] conellos à Tharsis [c] de delante de Iehoua.
4 Mas Iehoua hizo leuantar vn gran viẽto en la mar, y hizose vna gran tempestad en la mar, que la nao pensó ser quebrada.
5 Y los marineros vuieron temor, y cada vno llamaua à su dios: y echaron à la mar, [d] la ropa que *lleuauan* en la nao para descargarla deella: Ionas emperó se auia decẽdido à los costados de la nao, [e] y se auia echado à dormir.
6 Y [f] el Maestre de la nao se llego àel, y le dixo: Que tienes dormilõ? leuãtate, y clama à tu dios, por ventura el aurá compassion de nosotros, y no pereceremos.
7 Y dixeron cada vno à su compañero, Venid y echemos suertes, para saber por quiẽ nos *ha venido* este mal. Y echarõ suertes, y la suerte cayo sobre Ionas.
8 Y ellos le dixerõ: Declara nos aora por qué nos *ha venido* este mal? Que officio tienes, y dedõde vienes, qual es tu tierra, y de que pueblo eres?
9 Y el les respondió, Hebreo soy, y à Iehoua Dios de los cielos [g] temo, que hizo la mar y la tierra.
10 Y aquellos hõbres [h] temieron de gran temor, y dixeronle: Porque heziste esto? Porque ellos entẽdieron que huya de delãte de Iehoua: porq̃ el selo auia declarado.
11 Y dixeron le, Que te haremos, para q̃ la mar [i] se nos quiete: porque la mar y ua, y se embrauecia.
12 El les respondió, Tomadme y echadme à la mar, y la mar se os quietará: porq̃ yo sé que por mi ha venido sobre vosotros esta grande tempestad.
13 Y aquellos hõbres trabajarõ por tornar la nao à tierra, mas no pudieron; porq̃ la mar † yua y se embrauecia sobreellos.
14 Y clamaron à Iehoua, y dixeron: Rogamos te aora Iehoua, que no perezcamos nosotros [l] por la vida de aqueste hombre, ni [m] pongas sobre nosotros sangre innocente: porque tu Iehoua has hecho como has querido.
15 Y tomarõ à Ionas, y echaronlo à la mar: y la mar se quietó desu yra.
16 Y temierõ aquellos hombres à Iehoua con gran temor: y offrecieron sacrificio à Iehoua, y prometieron votos.

a O, clama.
b Con los q̃ yuan enel nauio.
c Huyendo de Ieh.
d Heb. los vasos.
e Heb. y echose, y durmió.
f Heb. el gran marinero.
g Honrro. suyo me professo.
h S. oyda la historia de su legaciõ, Niniue, y de su huyda, &c.
i He. se nos calle.
† Mientra mas yua, mas se embraueсia.
l Heb. por el alma de, &c
m Nos hagas reos de su muerte.

CAP. II.

POr prouidẽcia de Dios vn gran pece traga à Ionas, echado en la mar, y despues de tres dias lo vomita biuo en tierra, en memoria de la qual marauilla Ionas alaba y cõfiessa à Dios en vna canciõ, en la qual cuenta la historia de su admirable libertad, para exemplo de que de Dios se pida la salud y à el solo se dé la gloria deella,

MAs *Iehoua auia aparejado vn grã pece, que tragasse à Ionas: y estuuo Ionas en el viẽtre del pece tres dias y tres noches.
2 Y oró Ionas desde el vientre del pece à Iehoua su Dios:
3 Y dixo, *Clamé de mi tribulaciõ à Iehoua: y el me oyó. [n] del viẽtre del infierno clamé, y oyste mi boz.
4 Echasteme enel profundo, en medio de las mares, y [o] la corriente me rodeó: todas tus ondas y todas tus olas passaron sobre mi.
5 Y yo dixe, Echado soy de delãte de tus ojos, mas [p] aun veré el tẽplo Sancto tuyo.
6 *Las aguas me rodearõ hasta el anima, el abismo me rodeó, [q] el junco seenguedijó à mi cabeça.
7 Decendi [r] à las rayzes de los montes: la tierra *echò* sus cerraduras sobre mi parasiempre: mas tu sacaste [s] mi vida de la sepultura, ô Iehoua dios mio.
8 Quãdo mi anima desfallecia en mi, me acordé del Señor: y mi oracion entró hasta ti en tu Sancto Templo.
9 [t] Los que guardan las vanidades vanas, su misericordia desamparan.
10 Yo empero [u] con boz de confession te

*Matth. 12, 40. y 16, 4. Luc. 11, 30. y 1. Cor. 15, 4.
*Psal. 120, 1.
n Sepultado en este viẽtre.
o Hebr. el rio.
p Heb. ansi dire àmirar tu, &c.
q Descriue la vista de vn hombre sacado aho gado de algun rio.
r Heb. à los nacimiẽtos o terminos de, &c.
*Psal. 69, 2.
s Heb. mi alma del infierno.
t Los q̃ inuocã otros dioses, lexos van de auer tal salud.
u A labandote.

† De Iehoua se pida el remedio y à el se dé la gloria deel.
sacrificaré: pagaré loque prometi. † à Iehoua sea el saluamento.
11 Y * mandó Iehoua àl pece, y vomitó à Ionas en tierra.

* Heb. dixo.

CAPIT. III.

La penitencia insigne de los de Niniue à la predicacion de Ionas.

Y Fue palabra de Iehoua segunda vez à Ionas diziendo.
2 Leuantate, y vé à Niniue aquella gran ciudad, y pregona enella el pregon q̃ *yo* te diré.
3 Y leuantóse Ionas, y fue à Niniue, conforme à la palabra de Iehoua. y Niniue era ciudad grande † en gran manera, de tres dias de camino.

† Heb. à Dios.

4 Y començó Ionas à entrar por la ciudad camino de vn dia, y apregonaua diziẽdo: Deaqui à quaréta dias Niniue será destruyda.
5 * Y los varones de Niniue creyeron à Dios: y pregonaron ayuno, y vistierõse de sacos desde el mayor deellos hasta el menor deellos.

* Matt. 12, 41. Luc. 11, 32.

6 Y llegó [a] el negocio hasta el Rey de Niniue, y leuantóse de su silla, y echó de si [b] su vestido, y cubrióse de saco, y assentóse sobre ceniza.

a Heb. la palabra. b S. real.

7 Y hizo pregonar, y dezir, En Niniue, por mandado del Rey, y de sus grandes, [c] diziendo, Hombres, y animales, bueyes, y ouejas, no gusten cosa, ni selesdé pasto, ni beuan agua.

c S. se manda, diz.

8 Y los hombres, y los animales se cubrã de sacos, y clamen à Dios fuertemente: * y cada vno se conuierta de su mal camino, y [d] de la rapina que *está* en sus manos.

* Ier. 18, 11. Ioel 2, 14. d De loq̃ ha malganado.

9 Quien sabe si se conuertirá, y se arrepentirá Dios? y se conuertirá del furor de su yra, y no pereceremos?
10 Y vido Dios [e] loque hizieron, porq̃ se conuirtieron de su mal camino: y arrepintiose del mal que auia dicho, que les auia de hazer, y no lo hizo.

e Heb. sus obras.

CAPIT. IIII.

Ionas, (visto que Dios auiendo misericordia de los de Niniue, no destruya su ciudad, como el auia predicado) se enoja: mas Dios lo instruye por el exemplo de vna calabacera, que auiendosele secado, y sintiẽdolo el mucho, Dios le muestra con quãta mas razõ el se deuia mouer à piedad de tantos millares de niños que estauã en Niniue, que aun no sabiã peccar.

Y A Ionas le pesó de gran pesar, y se enojó.
2 Y oró à Iehoua, y dixo, Aora Iehoua [f] no es esto loque yo dezia estádo en mi tierra, por loqual preuine huyendome à Tharsis? * Porq̃ *yo* sabia que tu eres Dios Clemente y Piadoso, [g] Tardo à enojarte y de grande misericordia: y que te arrepientes [h] del mal.

f Heb. no es esta mi palabra estando en mi tierra. * Psal. 86, 5. Ioel 2, 13. g Heb. luẽgo de yras Exo. 34, 6. h Ier. 18, 8.

3 Aora pues Iehoua, ruego te [i] q̃ me mates: porque mejor me es la muerte que la vida.
4 Y Iehoua le dixo, Tanto te enojas?
5 Y salióse Ionas de la ciudad, y assentó hazia el Oriente de la ciudad: y hizose alli vna choça, y assentose debaxo deella à la sombra, hasta ver que seria de la ciudad.

i H quita mi alma de mi.

6 Y preparó Iehoua Dios vna calabacera, laqual creció sobre Ionas paraque hiziesse sombra sobre su cabeça, y le defendiesse † de su mal: y Ionas se alegró grãdemente por la calabacera.

† Que no le hiziesse mal el sol.

7 Y el mismo Dios preparó vn gusano en viniẽdo la mañana del dia siguiente, elqual hirió à la calabacera, y secóse.
8 Y acaeció que en saliendo el sol preparó Dios vn viento solano grande: y el Sol hirio [l] à Ionas en la cabeça, y desmayauase: y pedia à su anima [m] la muerte, diziẽdo, Mejor seria para mi la muerte q̃ mi vida.

l Heb. la cabeça de Ionas.

9 Entonces dixo Dios à Ionas, Tanto te enojas por la calabacera? y el respõdió, Mucho me enojo, hasta *dessear* la muerte.

m Heb. q̃ se muriesse. q. d. desseauase la muerte

10 Y dixole Iehoua: Tuuiste tu piedad de la calabacera en la qual no trabajaste, ni tu la heziste crecer, que en espacio de vna noche nació, y enespacio de otra noche pereció:
11 Y no tendre yo piedad de Niniue aquella grande ciudad, donde ay mas de ciento y veynte mil hombres, que no conocẽ su mano derecha ni su mano yzquierda: y muchos animales?

FIN DE IONAS.

La prophecia de Micheas.

n Prophecia. enseñamiento.

CAPIT. I.

Predize las calamidades que vinieron àl Reyno de los Diez tribus por los Asyrios hasta ser finalmente trasportados de su tierra: con la total ruyna de su reyno por sus peccados. Item la parte deesta calamidad que alcançó à Iudea y à Ierusalem.



PALABRA [n] de Iehoua que fue à Micheas de Morasthi en dias de Ioathã, Achaz, y Ezechias Reyes de Iuda. [o] loque vido sobre Samaria y Ierusalem.

o Loque prophetizo, o predicó. Ot. la qual (s. palabra) vido &c.

2 *Oyd todos los pueblos. Tierra y to-
do lo q̃ enella ay, está attẽta: y el Señor Ie-
houa, el Señor desde su Sancto templo sea
testigo contra vosotros.
3 *Porque heaqui que Iehoua sale desu
lugar; y decendirá, y hollará sobre [b] las al-
turas de la tierra.
4 Y [c] debaxo deel se derritirán los mon-
tes: y los valles se henderán, como la cera
delante del fuego, y como las aguas que
corren [d] cuestabaxo.
5 Todo esto por la rebellion de Iacob, y
por los peccados de la casa de Israel. Que
es la rebellion de Iacob? No es Samaria? y
quales son [e] los excelsos de Iuda? No es Ie-
rusalem?
6 Pondré pues à Samaria [f] en majanos de
heredad, [g] en tierras de viñas: y derramaré,
sus piedras porel valle, y descubriré sus fun
damentos.
7 Y todas [h] sus esculpturas serán quebra-
das, y todos [i] sus dones serán quemados en
fuego: y assolaré todos sus idolos: porque
†de dones de rameras se juntó, y à dones
de rameras [l] boluerán.
8 Por tanto lamentaré y aullaré: andaré
despojado y desnudo: y haré llanto [m] co-
mo de dragones: y lamentacion, como de
los hijos del abestruz.
9 Porque su llaga *es* dolorosa, que [n] lle-
gó hasta Iudá: llegó hasta la puerta de mi
Pueblo, hasta Ierusalem.
10 No *lo* digays en Geth, ni lloreys [o] mu-
cho: rebuelca te enel poluo por Beth-a-
phra.
11 Passate desnuda con verguença ô mo-
radora de Saphir: la moradora de Saanan
no salió ál llãto de Beth-haesel: tomará de
vosotros [p] su tardança.
12 Porque la moradora de Maroth vuo
dolor [q] porel bien: porque el mal decen-
dió de Iehoua [r] hasta la puerta de Ieru-
salem.
13 Vnze àl carro dromedarios, ô mora-
dora de Lachis que fueste principio de
peccado [s] à la hija de Sion, porque enti se
inuentaron las rebelliones de Israel.
14 Portanto tu darás dones à Mareseth
en Geth: las casas de Achzib *seran* en men-
tira à los Reyes de Israel.
15 Aun [t] te traeré heredero, ô moradora
de Maresah: [u] la gloria de Israel vendrá ha-
sta Odollam.
16 [x] Messate y tresquilate por los hijos
de tus delicias: ensancha tu calua [y] co-
mo aguila: porque fueron trasportados
de ti.

*Deu. 32,1. Isa. 1,2.
*Isa. 26, 21.
b La sobervia del mũdo.
c A su venida. alude à loque está Exo. 19.
d Hebr. en decẽdimiẽto.
e Los lugares de la idolatria de, &c.
f Hebr. en montones de campo. q. d, boluerlahe en ruynas.
g Hebr. en plantaciones de &c
h Sus imagines de talla. sus idolos.
i Sus sacrif. q. d. todo su culto, y Templo.
† Ot. de salarios de &c. q. d. todo es abominable à Dios Deu. 23,18.
l S. saqueado el Templo de los soldados de Bab.
m Como suelen los dragones y abestruzes hembras lamentar sus hijos.
u S. la llaga desde Isr. hasta Iuda. está Isa. 8, 7,8.
o Heb. llorando.
p Heb. su estãcia. q. d. el enemigo cõ vuestro despojo recompensará el luẽgo tiempo que

CAPIT. II.

Predize àlos Iudios la captiuidad de Babylonia por su tirania y oppression de los pequeños. II. *Item su libertad, y buelta à la tierra por la conducta de Christo.*

AY de los que piensan [z] iniquidad, y
delos que fabrican el mal en sus ca-
mas: y quando viene la mañana lo
ponen en obra, porque tienen en su mano
el poder.
2 Y cobdiciaron las heredades, y roba-
ronlas: y casas, y tomarõ las: opprimieron
àl hombre y à su casa, àl hombre y à su he-
redad.
3 Por tanto ansi dixo Iehoua: Heaqui que
yo pienso [a] mal sobre esta familia, del qual
no podreys rehuyr vuestros cuellos, ni an-
dareys [b] enhiestos, porque el tiempo [c] se-
rá malo.
4 En aquel tiẽpo *se* leuãtará sobre voso-
tros refrá, y se endechara endecha de lamẽ
tacion, diziẽdo, [d] Del todo fuemos destruy
dos: [e] trocó la parte de mi Pueblo: Como
nos quitó nuestros campos? dió, repartió
los a otros?
5 Portanto [f] no tendrás quien eche cor-
del para suerte en la compaña de Iehoua.
6 No prophetizeys los que propheti-
zays, no les prophetizen que los ha de cõ-
prehender verguença.
7 La que te dizes Casa de Iacob, hase a-
cortado el Espiritu de Iehoua? [g] son estas
sus obras? Mis palabras no hazen bien àl
que camina derechamente?
8 El que ayer *era* mi Pueblo, se ha leuan-
tado como enemigo [h] tras la vestidura: qui-
tastes las capas atreuidamente à los que
passauan, como los que bueluen de la
guerra.
9 Alas mugeres de mi Pueblo echastes
fuera delas casas [i] de sus de leyetes: à sus ni-
ños quitastes †mi perpetua alabança.
10 Leuantaos y andad: que no es esta [l] la
holgança: porq̃ *está* [m] contaminada. [n] cor-
rompiose, y de grande corrupcion.
11 Si vuiere [o] alguno que ande conel viẽ-
to, y mienta mentiras, *diziendo*, Yo te pro-
phetizaré por vino y por sidra: este tal será
propheta à este Pueblo.
12 ¶ Iuntando te juntaré todo, ô Iacob:
recogendo recogeré la resta de Israel: po-
nerlohe junto como ouejas de Bosrhâ, co-
mo rebaño en mitad de su majada: harán es
truendo por *la multitud de* los hombres.
13 Subirá [p] rompedor delante deellos:
romperán, y passaran la puerta, y saldrán
por ella; y [q] su Rey passara de lante deellos,
Iehoua porsu cabeça.

os tuuo cercados, o, los gastos de la guerra.
q. De la perdida de sus bienes.
r Arr. v. 9.
s A Ierus.
t Te passaré à otro possedor.
u La ignominia la calamidad ignominiosa antiphr.
x Pelate. hazte calua por luto.
y S. en tiempo de muda.
z Artes para agrauiar los pequeños.
a Castigo horrendo, como ellos pensaron el mal de culpa.
b Heb. alta q. d. altiuos
c Calamitoso.
d Heb. destruyẽdofu.
e La heredad de mi Pu. ha dado Dios à otros posseedores.
f No te sera dado otro Iosue que te reparta la tierra.
g A sab. affligir su pueblo? q. d. no es este su ingenio. Isa. 28.21.
h Luego se declara. q. d. quitando las capas a los que no las pueden defender. a cusa de latrocinio al auaro magistrado.

CAPIT. III.

Contra los impios, tiranos, y avaros magistrados del Pueblo de Dios vanamente assegurados con el titulo de Pueblo de Dios, predize la ruyna de Ierusalem y del Templo.

Y Dixe, Oyd aora Principes de Iacob,
y cabeças de la Casa de Israel: No
pertenecia à vosotros saber el derecho?
2 Que aborrecen lo bueno, y aman lo
malo: que les roban su cuero, y su carne de
sobre sus huessos.
3 Y que comen la carne de mi Pueblo, y
les dessuellan su cuero de sobre ellos, y les
quebrantan sus huessos, y los rompen co-
mo para *echar* en caldero, y como carnes
en olla.
4 [a] Entonces clamarán à Iehoua, y no
les respõderá: antes esconderá deellos su
rostro en aquel tiempo, como ellos hizie-
ron malas obras.
5 Ansi dixo Iehoua, de los prophetas, q̃
hazen errar mi Pueblo: [b] que muerden cõ
sus dientes, y claman, Paz: y al que no les
diere [c] que coman, aplazan contra el ba-
talla.
6 Por tanto [d] de la prophecia se os hará
noche, y escuridad del adiuinar: y sobre
estos prophetas se pondrá el Sol, y el dia
se entenebrecerá sobre ellos.
7 Y auergonçarsehan los prophetas, y
confundirsehan los adiuinos: y ellos to-
dos [e] cubriran su labio, porque no *tendran*
respuesta de Dios.
8 Yo emperó soy lleno de fuerça del Espi-
ritu de Iehoua, y de juyzio, y de fortaleza,
para denunciar à Iacob su rebellion, y a Is-
rael su peccado.
9 Oyd aora esto cabeças de la Casa de
Iacob, y capitanes de la Casa de Israel: que
abominays el juyzio, y peruertis todo el
derecho.
10 Que edificays à Sion [f] con sangre, y a
Ierusalem con injusticia.
11 * Sus cabeças juzgan por cohecho, y
sus sacerdotes enseñan por precio: y sus
prophetas adiuinan por dinero: y arrimã-
se à Iehoua diziẽdo, No *está* Iehoua entre
nosotros? No vendrá mal sobre nosotros.
12 * Portanto à causa de vosotros, Sion
sera arada *como* campo: y Ierusalẽ sera ma-
janos: y [g] el monte de la Casa, [h] *como* cum-
bres de breña.

a S. quando les vendrá lo dicho cap. prec.

b Al que les da buenos bocados, annuncian paz: mas al que no &c.

c Heb. en su boca, sanctifican contra &c.

d Heb. de la vision.

e Se embocarán. Era señal o de luto, o de gran verguença. Leu. 13, 45.

f De los trabajos de los pobres oppressos.

* Eze. 22, 27. Soph. 3, 3.

* Ier. 26, 18.

g Sion dõde esta el Templo.

h Inculto. inhabitado.

CAPIT. IIII.

Prosperidad del Reyno de Christo sobre todas las monarchias del mundo, despues de la assolacion de la Ierusalem terrena. II. *Consuela à Ierusalem (q. d. à la Iglesia de los pios) en la calamidad de su destruycion por los Babylonios, prometiendole libertad por su mano, y vengança de sus enemigos.*

Y Acontecerá [i] en los postreros tiẽ-
pos, que el Mõte de la Casa de Iehoua
sera † constituydo por cabecera
de montes, y mas alto q̃ *todos* los collados,
y correrán à el pueblos:
2 Y vendrán muchas Gentes, y dirán:
Venid, y subamos àl Monte de Iehoua, y à
la Casa del Dios de Iacob, y enseñarnoshá
en sus caminos: y andaremos por sus vere-
das. Porque de Sion saldrá la Ley, y de Ie-
rusalem la palabra de Iehoua.
3 Y juzgará entre muchos pueblos, y
[l] corregirá à [m] fuertes gentes hasta muy
lexos: y [n] martillarán sus espadas para aça-
dones, y sus lanças para hoçes: no alçará
espada gente contra gente, ni mas [o] se en-
sayarán para la guerra.
4 Y cadauno se sentará debaxo de su vid,
y debaxo de su higuera, y no aurá quien a-
medriẽte: porque la boca de Iehoua de los
exercitos [p] habló.
5 Porque todos los pueblos andarán ca-
dauno enel nombre de sus dioses, mas no-
sotros andaremos enel nombre de Iehoua
nuestro Dios para siempre y eternalmen-
te.
6 En aquel dia, dixo Iehoua, juntaré la
coxa, y recogeré la amõtada, y à la que mal-
traté.
7 Y * pondré à la coxa [q] para sucesion,
y à la descarriada para gente [r] robusta: y
* Iehoua reynará sobre ellos enel Mõte de
Sion desde aora para siempre.
8 Y tu, ò [s] Torre del rebaño, la fortaleza
de la hija de Sion vendrá hasta ti: y vendrá
el Señorio primero, el Reyno, à la hija de
Ierusalem.
9 ¶ Aora porque [t] gimes tanto? No ay
Rey en ti? Perecio tu consejero, que te ha
tomado dolor como de muger de parto?
10 Duelete y gime hija de Siõ como mu-
ger de parto, porque aora saldrás de la ciu-
dad, y morarás enel campo, y vendrás has-
ta Babylonia; alli seras librada, alli te redi-
mirá Iehoua de la mano de tus enemi-
gos.
11 Aora emperó se han juntado muchas
gentes sobre ti, y dizẽ: [u] Peccará, y [x] nues-
tros ojos verán à Sion.
12 Mas ellos no conocieron los pẽsamiẽ-
tos de Iehoua, ni entendieron su consejo:
por loqual [y] los juntó como gauillas en la
era.
13 Leuantate y trilla [z] hija de Sion, porq̃
tu cuerno tornaré de hierro, y tus vñas
de metal: y desmenuzarás muchos pue-
blos, y [a] consagrarás à Iehoua [b] sus robos,
y sus riquezas àl Señor de toda la tierra.

i Heb. en lo prostero de los tiẽpos. Isa. 2, 2.

† Aparejado, ordenado. establecido cõfirmado.

l Heb. reprehẽderá.

m Muchas. populosas.

n Remacharán.

o Heb. aprenderán.

p Lo ha decretado ansi.

* Soph. 3, 19.

q Por cepa de luenga generaciõ. Heb. para restas. Isa. 60, 22.

r Populosa.

* Dã. 7, 14. Luc. 1, 33.

s Heb. Migdal-eder. villa de Egypto à los confines de Palestina.

II.

t Heb. gimes de gemido.

u Será castigada por sus peccados.

x En mala parte.

y S. Dios, à los enemigos de su pueblo.

z Ierus. Reyno de Christo. Psal. 2, 9.

a Alud. à Ios. 6, 7. Heb. consagraré.

b Sus despojos.

CAPIT. V.

Predizese despues del captiuerio de Bab. la natiuidad temporal del Messias, señalando el lugar, en Beth-lehem de Ephra. La prosperidad, augmẽto, y victoria de su glorioso Reyno sobre todos los enemigos de su Pueblo, la seguridad, paz, y confiança conque los suyos biuirán debaxo de su pastoria, reformados de toda superstición, idolatria, y falso conocimiento de Dios.

AOra seras cercada de exercitos,
a hija de exercito: se pondrá cerco
sobre nosotros, herirán con vara
sobre la quixada àl juez de Israel.
2 Mas * tu Beth-leem Ephratha b pe-
queña para ser en los millares de Iuda, de
ti me saldrá c el que será Señor en Israel: y
d sus salidas *son* desde el principio, desde
los dias del siglo.
3 e Portanto entregarlosha f hasta el tiẽ-
po que para laque está de parto: y la res-
ta de sus hermanos se tornarán con los hi-
jos de Israel.
4 Y g estará, y apacentará con fortale-
za de Iehoua, con grandeza del Nombre
de Iehoua su Dios, yassentarán: porque
aora será engrandecido hasta los fines de
la tierra.
5 Y h este será paz: i Assur quando vinie-
re en nuestra tierra, y quando pisáre nues-
tros palacios, entõces leuantarnoshemos
contra el † siete pastores, y ocho hombres
principales.
6 Que pazcan la tierra de Assur à cuchi-
llo, y la tierra de Nimbroth con sus espa-
das: y librará del Assur quando viniêre cõ-
tra nuestra tierra, y hollare nuestros termi-
nos.
7 Y será l la resta de Iacob en medio de
muchos pueblos, como el rocio de Ieho-
ua, como las lluuias sobre la yerua, las qua-
les no esperaua *ya* varon, ni esperauan hi-
jos de hombres.
8 Y será m la resta de Iacob entre las
Gentes, en medio de muchos pueblos, co
mo el leon entre las bestias de la mõtaña:
como el cachorro del leon entre las ma-
nadas de las ouejas, el qual si passáre, y
holláre, y arrebatáre, no ay quien esca-
pe.
9 Tu mano se ensalçará sobre tus ene-
migos: Y todos tus aduersarios serán ta-
lados.
10 Y acontecerá en aquel dia, dixo Ie-
Iehoua, que haré matar tus cauallos de
en medio de ti, y tus carros haré destru-
yr.

a Ciudad populosa. o, amadora de guerras. * Matt.2,6. Ioan.7,42. b Que de peqña aora asi no te cuentan en los gouernamientos de I. c Heb. para Señor. d No sale ora nueua mẽte à la de ensa de su pueblo, salioha siempre desde el principio del siglo. e Con el v. f Dios. Por tiempo limitado, como es el de q está &c. Cõ el v.2. Eph.2,14. h es nuestra paz. i El enemigo. † Siete y ocho capitanes. entiẽde abũdãcia socorro y en vno Christo. l Esta venida de su Mess. à Iacob captiuo y esparzido, como ... m El mess. resta ...

11 Y haré destruyr n las ciudades de tu
tierra, y haré destruyr todas tus fortale-
zas.
12 Y haré destruyr de tu mano las he-
chizerias: Y agoreros no se hallarán en
ti.
13 Y haré destruyr tus esculpturas, y
tus imagines de en medio de ti: Y nun-
ca mas te inclinarás à la obra de tus ma-
nos.
14 Y arrancaré o tus bosques de en me-
dio de ti, y destruyré tus ciudades.
15 Y con yra y con furor haré vengan-
ça de las Gentes p que no oyeron.

n S. de guarnicion porq̃ todo será paz.
o Los lugares de la idolat.
p Que no obedecierẽ àl Euang.

CAPIT. VI.

DIscepta con el pueblo mostrandole su ingratitud: quitales la vana confiança en los sacrificios, declarando que humilidad, pia vida, y hazer misericordia es loque à Dios agrada. II. Recitale sus iniquidades y idolatrias en oppuesto de loque há dicho que Dios quiere, por las quales les intima las maldiciones de la ley Deu.28. el mismo argum. del cap. 1. de Isaias.

OYd aora loque dize Iehoua. Le-
uantate, Pleytea q con los mon-
tes, y oygan los collados tu
boz.
2 Oyd montes el pleyto de Iehoua, y
r fuertes fundamentos de la tierra: porque
Iehoua tiene pleyto con su Pueblo, y con
Israel altercará.
3 Pueblo mio, que te he hecho ò en que
s tehe molestado? Responde contra mi.
4 * Porque te hize subir de la tierra de
Egypto, y t de la casa de sieruos te redemi:
y embie delante de ti à Moysen, y à Aarõ,
y à Maria.
5 Pueblo mio, acuerdate aora * que pen-
só Balac Rey de Moab, y que le respondió
Balaam hijo de Beor: u desde Setim hasta
Galgalá, paraque conozcas las justicias de
Iehoua.
6 Conque preuendré à Iehoua, y adora-
ré àl Dios Alto? Proueuirlohé con holo-
caustos? con bezerros de vn año?
7 Agradarsehá Iehoua de millares de
carneros? De diez mil arroyos de azey-
te? Daré mi primogenito x por mi rebe-
llion? el fruto de mi vientre por el pecca-
do y de mi anima?
8 O hombre, declaradotehà que sea
lo bueno, y que pida de ti Iehoua: So-
lamente hazer juyzio, y amar misericor-
dia, z y humillarte para andar con tu Di-
os.
9 La boz de Iehoua clama a à la ciudad,
y la

q Con este pueblo poniendo por testigos à los montes &c como Isa.1,2.
r S. oyd.
s Heb. te he hecho cansar.
*Exo.15,16
t De estado seruil.
* Nũ.22,5. y 23,7.
u S. acuerdate de loq̃ te passó des de la entrada del desierto hasta la entrada de la tierra de Prom.
x S. en sacrificio expiatorio por &c.
y Por el qual hauia incurrido pena de muerte.
z O, andar humillado con &c.
a Ot. para despertar.

a Obedeced àl imperio del Mess. y alq̃ se lo dió.
Ps.2,5.&c-11.
b Del pueblo de Isr.
* Deut.28, 38.
Aggeo.1, 6.
c De los impios reyes de Isr.q̃ establecieró la idolatria.
d Heb.en siluo.
e El castigo vergonçoso de hypocritas.

y la Sabiduria verá tu Nombre. [a] Oyd la
vara,y á quien la establece.
10 ¶ Ay aun en casa del impio theso-
ros de impiedad? Y medida pequeña de-
testable?
11 Seré limpio con peso falso, y con bol-
sa de pesas engañosas?
12 Conque [b] sus ricos se hinchieron de
rapina,y sus moradores hablaron mentira,
y su lengua engañosa en su boca.
13 Ansi yo tambien te enflaqueci hi-
riendote, assolandote por tus pecca-
dos.
14 Tu comerás y no te hartarás,y tu aba-
timiento *será* en medio de ti: y guardarás
mas no endurarás, y loq̃ guardáres yo lo
entregáre àl espada.
15 * Tu sembrarás, mas no segarás: pi-
sarás oliuas, mas no te vntarás con el
azeyte: Y mosto, mas no beuerás el vi-
no.
16 Porque los mandamientos [c] de Am-
ri se guandaron, y toda obra de la casa de
Achab; y en los consejos deellos anduuis-
tes, paraque yo te diesse en assolamiento,
y tus moradores [d] para ser siluados: Y lle-
uareys [e] el opprobrio de mi Pueblo.

CAPIT. VII.

Q Vexase el Propheta de la raridad de los pios, y de la abundancia de la iniquidad y perfidia de los de sus tiempos. II. Introduze á la Iglesia de los pios afligida que se consuela y esfuerça en la esperança que tiene en Dios de su restauracion cõtra la insolẽcia de la canalla del mundo que la afflige y se burla de sus esperanças: laqual restauracion gloriosa predize. III Sobre esta promessa ora el propheta por la venida del Mess ias,y la restauracion de su pueblo &c.

f Heb.como cogimiẽtos del verano,como razimaduras de vẽdimia.
g Heb.perecció.
h El pio.
i Son homicidas.
† S.cohechos-
l S.del pobre.
m S. la maldad.
n Donde auian de ser arboles de justicia &c.
Is.61.

AY de mi, que he sido [f] como quan-
do han cogido los *frutos* del vera-
no, como quando han rebuscado
despues de la vendimia, *que* no *queda* razi-
mo para comer: mi alma desseó primeros
frutos.
2 [g] Faltó [h] el Misericordioso de la tie-
rra, recto no ay entre los hombres, todos
[i] assechan à la sangre, cadaqual arma red à
su hermano.
3 Para perficionar la maldad con sus
manos, el Principe † demanda, y el juez
juzga por la paga: Y el grande habla el
quebrantó [l] de su anima, y [m] fortalecen-
la.
4 El mejor deellos es [n] como el escam-
bron: el mas recto, *como* [o] çarçal: [p] el dia
de tus atalayas, tu visitacion, viene: aora
será su confusion.
5 No creays en amigo, ni confieys [q] en
Principe: de la q̃ duerme [r] á tu lado guar-
da [s] no abras tu boca.
6 Porque el hijo deshonrra àl padre, la
hija se leuãta contra la madre, la nuera cõ-
tra su suegra,y * los enemigos del hombre
son los de su casa.
7 Yo empero à Iehoua esperaré, espera-
ré àl Dios de mi salud,el Dios mio me oy-
rá.
8 ¶ [t] Tu mi enemiga no te huelgues de
mi: porque si cay,leuantarmehé:si moráre
en tinieblas,Iehoua *es* mi luz.
9 [u] La yra de Iehoua supportaré, por-
que pequé à el: hasta que juzgue mi causa,
y haga mi juyzio: el me sacará à luz, veré
su justicia.
10 Y mi enemiga verá, y cubrirlahá
verguença: laque me dezia, Donde es-
ta tu Dios Iehoua? mis ojos [x] la veran:
aora será [y] hollada como lodo de las pla-
ças.
11 El dia en que se edificarán tus cercas,
aquel dia será alexado [z] el mandamien-
to.
12 En esse dia [a] vendrá hasta ti desde As-
syria y las ciudades fuertes:y desde las ciu
dades fuertes [b] hasta el Rio: y de mar, à
mar:,y de monte à monte.
13 Y la tierra cõ sus moradores será asso-
lada por el fruto de sus obras.
14 ¶ Apacienta tu Pueblo con tu caya-
do: el rebaño de tu heredad,q̃ mora [c] solo
en la montaña,en medio del Carmelo:paz-
can à Basan y à Galaad como [d] en el tiem-
po passado.
15 Yo le mostraré marauillas como el dia
que saliste de Egypto.
16 Las Gentes [e] verán, y auergonçar-
sehán de todas sus valentias: pondrán la
mano sobre su boca,sus orejas se ensorde-
ceran.
17 Lamerán el poluo [f] como la culebra,
como las serpientes de la tierra: [g] tem-
blarán en sus encerramientos: de Iehoua
nuestro Dios se espauoreceran, y temerán
de ti.
18 * Que Dios como tu: [h] Que perdo-
nas la maldad,y que passas por la rebellion
con el resto [i] de su heredad?No retuuo pa-
ra siempre su enojo, porque es amador de
misericordia.
19 El tornará, el aurá misericordia de
nosotros, el sujetará nuestras iniquida-
des

o Heb.set
p El castig de tus falsos proph tas.
q Ot. e (hermanc mayor. Ie 9,4.
r Heb.en t seno. q.d. tu regaço
s Heb. la bertura d tu boca.
* Matt.10 36.
II.
t Apostro phe de la glesia chri à la antichristiana triũpha er sus calam dades.
u El castig o açote &c.
x Heb.ve en ella.
y Heb.p esta en h llamiento
z El du imperio tu seruid bre.
a Te rec gerá Dio
b Hasta mar.
III.
c Sin past Matt. 9, 3
d Heb. los dias c siglo.
e S.la glo del Rey de Christ
f Gen.3,
g Encerr sehã de n do &c.
* Act.10 43.
h Exod. 6.&c.
i De tu mut.de p

Heb. y echarás todos sus pec. Cúplirás tu palabra à Iacob. El bien q̃ &c.

des, [a] y echará en los profundos de la mar
todos nuestros peccados.
20 [b] Darás la verdad à Iacob, y à Abra-
ham [s] la misericordia q̃ juraste à nuestros
Padres desde tiempos antigos.

s El bien q̃ &c.

FIN DE MICHEAS.

Nahum Propheta.

CAPIT. I.

EL castigo de Niniue y de toda la Monarchia de los Assyrios por auer affligido al Pueblo de Dios, y singularmente la muerte de Sennacherib, de donde parece auer sido esta Prophecia en tiempo de Ezechias y de Isaias. 2. Rey. 19.



CArga [c] de Niniue. Libro [d] de la Vision de Nahum de Elcesia.
2 Dios Zeloso, y vengador Iehoua, vẽgador Iehoua, y Señor [e] de yra. Iehoua,
que se venga de sus aduersarios, y q̃ guarda *su enojo* à sus enemigos.
3 Iehoua [f] luengo de yras, y grande
en poder, y [g] absoluiendo no absoluerá:
Iehoua, [h] cuyo camino *es* en tempestad y turuion, y las nuues *son* el poluo de
sus pies.
4 Que [i] amenaza à la mar, y la haze secar
y haze secar todos los rios: Basan fué destruydo, y el Carmelo, † y la flor del Libano fué destruyda.
5 [l] Los montes tiemblan de el, y los collados se deslien: y la tierra se abrasa delante de su presencia. y el mundo, y todos
losque en el habitan.
6 Quien permanecerá delante de su yra? y quien quedará en pie en el furor de
su enojo? su yra se derrama como fuego,
y las peñas se rompen por el.
7 Bueno *es* Iehoua para fortaleza en el
dia de la angustia: y que [m] conoce à losq̃
en el confian.
8 Y con inundacion passante hará consumacion [n] de su lugar: Y tinieblas perseguirán sus enemigos.
9 Que pensays contra Iehoua? [o] el haze
consumacion: no se leuantará dos vezes
la tribulacion.
10 Porque [p] como espinas entretexidas, quando [q] los borrachos se emborracharan, serán consumidos del fuego, [r] como las estopas llenas de sequedad.
11 [t] De ti salió el que pensó mal cōtra Iehoua, consultor impio.
12 Ansi dixo Iehoua, [u] Aunque mas reposo tengan, y ansi muchos *como son* ansi serán talados, y passará: y si te affligiere, [x] no
te affligiré mas.
13 [y] Porque aora quebraré su yugo de so
bre ti, [z] romperé tus coyundas.
14 Y mandará Iehoua acerca de ti, que
nunca mas sea sembrado alguno de tu nõbre: de la casa de tu dios talaré esculptura,
y vaziadizo: *alli* [a] pondré tu sepulchro, por
que fueste vil.
15 Heaqui que sobre los montes *estan ya*
los pies del que trae las albricias, del que
pregona la paz: celebra ò Iuda tus fiestas, cumple tus votos, porque nunca mas
passará por ti [b] el impio, todo el fué talado.

Margin notes (left): Isa. 13, 1. De la Prophecia. Que se ay q. d. que castiga el peccado. Que guarda luengamente la yra contra sus enemig. Job. 20, 5. Ex. 34, 6. Que viene presto y furioso cõtra sus enemigos, quãdo llega la hora de su castigo. Psal. 106, 9. † La frescura del &c. Exo. 19. m Abraça con fauor [a los suyos]. n De Niniue. o Su destruycion y de vna vez. p ... hasta que los Assyrios ... borrachos de ambicion &c. r Segunda declaracion.

Margin notes (right): t S. o Niniue, Sénacherib, 2. Re. 19 Isa. 36. u Heb. aunq̃ pacificos. x Arr. v. 9. y Habla cõ su pueblo. mut. de pers. z Buelue à hablar con Niniue y su rey. a Te matarán. 2. Rey. 19, 37. b Sénacherib.

CAPIT. II.

PRophetiza mas en particular la destruycion de Niniue y de la monarchia de los Assyrios por los Chaldeos.

SVbió [c] [d] destruydor [e] cõtra ti: [f] guarda
la fortaleza, mira el camino, fortifica los lomos, fortalece mucho la
fuerça.
2 Porque Iehoua [g] tornará *ansi* la gloria
de Iacob como la gloria de Israel; porque
los vaziaron vaziadores, y destorparó sus
mugrones.
3 El escudo de sus valientes [h] será bermejo, los varones de *su* exercito vestidos
de grana: el carro como fuego de hachas:
el dia [i] que se aparejará, las hayas temblarán.
4 Los carros † haran locuras en las plaças, discurrirán por las calles: [l] sus rostros, como hachas: correrán como relampagos.
5 [m] El se acordará de sus valientes, andando [n] trompeçarán, quando se appressuraren à su muro, y [o] la cubierta se aparejáre.

c Subirá. pret. por fut. d Heb. derramador dissipador q. d. capitan valiente. e Heb. sobre tus fazes. o contra. f Yronia. g Restituyrá à Iacob y à Israel, en su primer estado. Heb. tornó. h Se embermejeció. i Que hará la reseña de su gente. † Saltarán. l S. de los soldados. m El rey de Niniue, visto su peligro repentino. n S. sus soldados embaraçados de miedo. o Los ingenios para batir el muro.

6 Las

6 Las puertas de los rios se abrirán, y el
palacio será destruydo.
7 Y la Reyna será captiua, mandar lehan
[a] que suba: y sus criadas la lleuarán, [b] gi-
miendo como palomas, batiendo sus pe-
chos.
8 Y fue Niniue [c] de tiempo antiguo co-
mo estanque de aguas: mas ellos *aora* hu-
yen: Parad, parad: y ninguno mira.
9 Saquead plata, saquead oro: no ay fin
de las riquezas: [d] honrra, mas q̃ todo axuar
de cobdicia.
10 Vazía, y agotada, y despedaçada *queda-
rá* y el coracon derretido: [e] batimiento de
rodillas, y dolor en todos riñones: y las ha-
zes de todos ellos tomarán negregura.
11 * Que es de la morada [f] de los leones,
y de la majada de los cachorros de leones,
dōde se recogia el leon y la leona, y los ca-
chorros del leon: y no auia quien les pusi-
esse miedo?
12 El leon arrebataua à faz para sus ca-
chorros, y [g] ahogaua para sus leonas: y hin-
chia de presa sus cauernas, y de robo sus
moradas.
13 Heaqui Yo *hablo* à ti, dixo Iehoua de
los exercitos, que encenderé [h] con humo
tus carros, y à tus leōcillos tragará cuchi-
llo: y raeré de la tierra [i] tu robo, y nunca
mas se oyra boz de tus embaxadores.

a Que vaya de su tierra.
b Heb. como boz de paloma.
c Heb. desde dias.
d Aparato honrroso de casa.
e Quedara flaca que no se podra restaurar.
* Isa. 13, 7.
f Por leones, los reyes de Ass. leoncillos, sus hijos y principes. Leonas, sus mugeres.
g S. la presa.
h Con fuego.
i Tus riq̃zas y potēcia de rapina.

CAPIT. III.

Continuase la concion.

AY * de la ciudad † de sangres, toda
llena de mentira y de rapina, no se
aparta *della* robo.
2 Sonido [l] de açote, y estruendo de mo-
uimiento [m] de ruedas, y cauallo atropella-
dor, y carro saltador *se oyra en ti*.
3 Cauallero [n] enhiesto, y resplandor de
espada, y resplandor de lança: y multitud
de muertos, y multitud de cuerpos: y en
sus cuerpos no aurá fin, y en sus cuerpos
trompeçarán.
4 Por la multitud de las fornicaciones de
la ramera de hermosa gracia, maestra de
hechizos, que [o] vende las Gentes con sus
fornicaciones, y los pueblos cō sus hechi-
zos.
5 * Heaqui Yo à ti, dixo Iehoua de los e-
xercitos, que *yo* descubriré tus faldas en tu
haz, y mostraré à las Gentes [p] tu desnudez,
y à los reynos tu verguença.

* Exo. 24, 9. Haba. 2, 12.
† Cruel homicida.
l De carreteros.
m De carros.
n A cauallo.
o Toma por esclauos à &c. vender por comprar.
* Isa. 47, 3.
p O, tu suziedad ō torpedad. q.d. tus verguēças.

6 Y echaré sobre ti suziedades, y auer-
gonçartehe; y ponertehé como estiercol.
7 Y sera, que todos los que te vieren, se
apartarán de ti, y dirán: Niniue es assolada,
quien se cōpadecerá della? Donde te bus-
caré consoladores?
8 Eres tu mejor que [q] Nó la populosa, q̃
esta assentada entre rios? [r] cercada de a-
guas, su baluarte *es* la mar: de mar *es* su mu-
ralla?
9 Ethiopia su fortaleza, y Egypto [s] sin
termino: Aphrica y Lybia fueron en [t] tu
ayuda.
10 Tambien ella fue en captiuidad, en
captiuidad: tambien sus chiquitos fueron
estrellados por las encrucijadas de todas
las calles: y sobre sus honrrados echaron
suertes, y todos sus nobles fueron aprisio-
nados con grillos.
11 Tu tambien [u] serás emborrachada, se-
rás [x] guardada; tu tambien buscarás forta-
leza à causa del enemigo.
12 Todas tus fortalezas *son como* higos y
breuas; que si las remecen, caen en la boca
del que las ha de comer.
13 Heaqui que tu pueblo *será como* muge-
res en medio de ti: [y] las puertas de tu tie-
rra abriēdo se abrirán à tus enemigos, fue-
go consumirá [z] tus barras.
14 [a] Proueete de agua para el çerco, for-
tifica tus fortalezas; [b] entra en el lodo, pisa
el barro, fortifica el horno.
15 Alli te consumirá el fuego, te talará el
espada, tragará [c] como pulgon: multiplica-
te como langosta, multiplicate como lan-
gosta.
16 Multiplicaste tus mercaderes mas que
las estrellas del cielo: el pulgon hizo presa
y boló.
17 Tus Principes *serán* como langostas, y
tus grandes [d] como langostas de langostas
que se asientan en vallados en dia de frio:
salido el Sol se mudā, y no se conoce el lu-
gar donde estuuieron.
18 [e] Durmieron tus pastores, ò Rey de
Assyria, reposaron tus valientes: tu Pueblo
se derramó por los montes, y no ay quien
lo junte.
19 No ay cura para tu quebradura; tu he-
rida se encrudeció; todos los q̃ oyeren [f] tu
fama, [g] batirán las manos sobre ti: porq̃ so-
bre quien no passó continamente [h] tu ma-
licia?

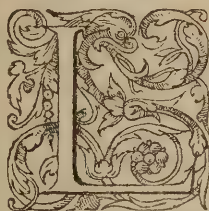
q Alexandria. O, Thebas. o, Mēphis.
r Heb. aguas en su alderredor.
s La grāde.
t S. ô No.
u Beuerás de la calamidad en abundācia.
x En carcelada.
y Las entradas fuertes det.
z Loq̃ dixo antes, las puertas de &c.
a Heb. saca para ti agua &c.
b Haz mucho ladrillo para fortificar el muro.
c S. la yerua verde.
d Como los capitanes de la langosta.
e Murierō. perecierō. cessaron.
f Heb. tu oydo.
g Aplaudirán, a prouarán tu destruycion.
h Tu tirania.

FIN DE NAHVM.

Habacuc propheta.

CAPIT. I.

Viendo de prophetizar Abacuc la captiuidad del pueblo Iudayco por los Babylonios, comiença su prophecia quexandose à Dios de que nunca le dá que prophetize, sino calamidades y vexaciones de su pueblo, en las quales el permitte que con tanta licentia los impios monarchas del mundo lo afflijan, de donde viene que el mundo dubde de su Prouidēcia, y dexado el temor de Dios y su Ley, tome por Leyes de sus empresas su voluntad y fuerças: à las quales solas à tribuya lo ganado, ni nunca se harte de molestar el mundo.



LA carga [a] que vido
Habacuc Propheta.
2 Hasta quando, ò
Iehouá, clamaré y no
oyrás? daré bozes à ti
à causa [b] de la violen-
cia, y no saluarás?
3 Porque me hazes
ver iniquidad, y [c] hazes que mire moles-
tia, y *que* saco y violēcia *esté* delante de mi?
y aya quien leuante [d] pleyto y contienda?
4 [e] Por lo qual la Ley es debilitada, y el
juyzio no sale [f] perpetuo: porque el impio
[g] calumnia àl justo, à esta causa el juyzio sa-
le torcido.
5 * Mirad [h] en las Gentes, y ved, y mara-
uillaos, marauillaos; porque obra será he-
cha en vuestros dias, que quādo sehos cō-
târe, no la creereys.
6 Porque heaqui q̄ yo leuanto los Chal-
deos gente [i] amarga y pressurosa, que ca-
mina por la anchura de la tierra para pos-
seer las habitaciones † agenas.
7 Espantosa y terrible, [l] deella misma sal-
drá su derecho y su grandeza.
8 Y seran sus cauallos mas ligeros que
tigres, y mas [m] agudos que lobos de tarde:
y sus caualleros se multiplicarán: vendrán
de lexos sus caualleros, y bolarán como a-
guilas que se apressuran à la comida.
9 Toda ella vendrá à la presa; delante de
sus caras viēto Solano: y ayuntará [n] capti-
uos como arena.
10 Y [o] el escarnecerá de los reyes, y de
los principes hará burla: el se reyrá de to-
da fortaleza, y [p] amontonará poluo, y la to-
mará.
11 Entonces el [q] mudará espiritu, y tras-
passará y peccará *atribuyēdo* esta su potēcia
à su dios.
12 No eres tu desde el principio, ò Ieho-
ua, Dios mio, Sancto mio? no moriremos,
ò Iehouá: [r] para juyzio lo pusiste, y fuerte
lo fundaste para castigar.
13 Limpio de ojos [s] para no ver el mal: [t] ni
podrás ver la molestia: porque vees [u] los
menospreciadores *y* callas, quando destru-
ye el impio àl mas justo que el?
14 Y [x] hazes *que* los hombres *sean* como
los peces de la mar, *y* como [y] reptiles q̄ no
tienen señor?
15 [z] Sacara à todos con *su* anzuelo, apa-
ñarloshá con su aljanaya, y juntarloshá cō
su red: por loqual el se holgará, y hará ale-
grias.
16 Por esto sacrificará à su aljanaya, y à
su red offrecerá sahumerios: porque cone-
llas engordó su porcion, y engrassó su co-
mida.
17 [a] Vaziará por esso su red, ò aurá piedad
de matar gentes continamente?

CAPIT. II.

Viendo el Propheta propuesto à Dios su questiō acerca de su Prouidencia de la vexacion que su Pueblo padece de los impios, firme en su vocacion espera deel respuesta: la qual recibe, Que aunque la prosperidad del Babylonio peccador florezca por algun tiempo, su ruyna vendra muy cierta: de la qual no le librarán sus idolos. &c. y el pio en su piedad sera conseruado en medio de todos males.

SObre mi [b] guarda * estaré, y sobre la
fortaleza affirmaré el pie, y atalayaré
para ver q̄ hablará en mi, y que tengo
de responder [c] à mi pregunta.
2 Y Iehoua me respondió, y dixo: Escri-
ue la vision, y declara la en tablas paraque
corra elque leyere en ella.
3 Porque la vision aun *tardara* por tiēpo:
mas àl fin [d] hablará, y no mentirá. Si se tar-
dâre, esperala, que [e] sin duda vēdrá: no tar-
dará.
4 * Heaqui que se enorgullece [f] aquel
cuya anima no es derecha enel: * mas el jus
to [g] en su fe biuirá.
5 Quanto mas que el dado àl vino, tras-
passador, hombre soberuio no permanece-
rá. Que ensanchó como vn ossario su ani-
ma, y es como la muerte que no se harta-
rá: mas ayuntó à si todas las Gētes, y amō-
tonó à si todos los pueblos.
6 No han de leuantar [h] todos estos so-
bre el [i] parabola y adiuinanças deel? y di-
rán: Ay delque multiplicó *de* lo que no *era*
suyo: Y hasta quando auia de amontonar
sobre si † espesso lodo?
7 No se leuantarán derepente los que
tehán

a

b S Nah. 1, 1. que padecen los tuyos de los tyrānos del mūdo.

c Que no prophetize à tu pueblo otra cosa q̄ calamidades &c.

d S. contra tu pueblo.

e De estas licēcias de los impios sobre tu pueblo no sale obseruancia de tu Ley, mas menospreçio.

f Recto. cōstante. Heb. enel siglo. luego se declara.

g Heb. cerca Lat. circūuenire.

* Act. 13, 41.

h Si mirardes en todas las historias de las Gentes, no hallareys calamidad semejāte &c.

i Inhumana y diestra, diligēte.

† Heb. no suyas.

l No seguirá otra ley que su voluntad.

m prestos.

n Heb. captiuidad.

o El Babylonio.

p por, tomarlaha, y boluerlaha en montones de poluo.

q Ensoberuecerseha cōtra Dios ab. v. 16. Isa. 18, 15. &c.

r para essecutar por el, como por verdugo, tus juyzios en el mundo.

s No aprouar. psal. 5, 5.

t Aborreces summamente los agrauios.

u Ot. los transgressores.

x Das ocasion a que los hōbres negādo tu prouidencia se salgā del orden à sus voluntades.

y Insectos, gusanos vilissimos.

z El Babylonio.

a No cessará de prēder, contentandose con lo prendido.

b Torre de atalaya. q. d perseueraré en mi deuer hasta q̄ Dios me responda.

c A los que me preguntan de la dubda propuesta.

d Es palabra verdadera.

e Heb. viniendo vēdra.

f Nabuchodonosor iniquissimo.

* Rō. 1, 17. *Gal.* 3, 11. *Heb.* 10, 38.

g por su piedad sera cōseruado en toda calamidad.

tehan de morder? Y se despertarán losque
tehan [a] de quitar de tu lugar?y serás à ellos
por rapina?
8 Porque tu despojaste muchas gentes,
todos los otros pueblos te despojarán, à
causa de las sangres humanas, y robos de
la tierra: [b] de las ciudades y de todos los
que morauan en ellas.
9 Ay, del q̃ cobdicia [c] la mala cobdicia
para su casa,por poner en alto su nido, por
escaparse [d] del poder del mal.
10 Tomaste consejo vergonçoso para tu
casa, assolaste muchos pueblos, y peccas-
te contra tu vida.
11 Porque la piedra del muro clamará,
y la tabla del maderado le responde-
rá.
12 * Ay del que edifica la ciudad [e] con
sangres, y del que funda la villa cõ iniqui-
dad.
13 [f] Esto no *es* de Iehoua de los exerci-
tos? portanto pueblos trabajarán [g] en
el fuego, y gentes se fatigaran en vano.
14 Porque [h] la tierra sera llena de cono-
cimiento de la gloria de Iehoua, como las
aguas cubren [i] la mar.
15 Ay † del que da de beuer à su compa-
ñero, del que allegas cerca tu odre, y em-
borrachas para mirar *despues* sus desnude-
zes.
16 Haste hartado de deshonrra mas que
de honrra, beue tu tambien y serás descu-
bierto:el caliz de la mano derecha de Ieho
ua boluerá sobre ti, y vomito de affrenta
caerá sobre tu gloria.
17 Porque la rapina del Libano caera so-
bre ti. y la destruycion de las fieras [l] lo q̃
brantará, à causa de las sangres humanas,
y del robo de la tierra: de las ciudades, y
de todos los que morauan en ellas.
18 De que sirue la esculptura que es-
culpiò [m] el que lo hizo? *y* el vaziadizo
[n] que enseña mentira? [o] que confie el ha-
zedor en su obra haziendo imagines mu-
das?
19 Ay,del que dize àl palo, [p] Despierta-
te: y à la piedra muda, Recuerda. [q] El hà
de enseñar? Heaqui que el está cubierto
de oro y plata, y no ay espiritu dentro de
el.
20 * Mas Iehoua en su Sancto Templo,
calle delante deel toda la tierra.

a Heb. de mouer. hazer vagabũdo.
b S. assoladas.
c Riquezas, honrra por malas artes
d Heb. de la mano del
* Eze. 24,9 Nah. 3,1.
e Mich. 3,10.
f El castigo o sentencia siguiente.
g En apagar el fuego q̃ se encẽdera enti,
h Dios se hará conocer en toda la tierra por tu horrẽdo castigo.
i El suelo de la mar.
† Notó las malas alianças y fraudulẽtas del Monarcha, y sus intentos.
l Te queb. mut. de pers.
m Heb. su hazedor.
n Porq̃ representa lo q̃ no es. Ier. 10,8.
o Por, q̃ haga el hõbre imagines mudas para orar alo q̃el mismo hizo
p S. para ayudarnos.
q El idolo.
* Psa. 11,4.
r Por los peccados del pueblo de Dios.
s Tu respuesta acerca de mi dubda. Heb. tu oydo.
t De estos tiempos tã calamitosos.

CAPIT. III

EL *Propheta, recebida la respuesta de Dios dicha, para confirmar à la Iglesia en la esperança del cumplimiento deella, haze vna cancion en que pide à Dios que lo acelére. Repite en confirmacion deesta fe los fauores conque Dios sacó à su Pueblo de Egypto, le abrió la mar y los rios, peleó por el en el camino y en la tierra de Promission, ganandole siempre victorias marauillosas hasta darle la possesion de la tierra.* II. *Con estos exemplos se esfuerça a esperar las calamidades que auian de venir por el Babylonio en su tierra, y su libertad.*

ORacion de Habacuc Propheta
[r] por las ignorancias.
2 O Iehoua, oydo he [s] tu pala-
bra, y temi: ò Iehoua, abiua tu obra en
medio [t] de los tiempos, en medio de los tiẽ-
pos la haz conocer: [u] en la yra acuerdate
de la misericordia.
3 Dios [x] vendrá de Theman, y el Sancto
del monte de Pharan. Selá. Su gloria cu-
brió los cielos, y la tierra se hinchió de su
alabança.
4 Y [y] el resplãdor fué como la luz, [z] cu-
ernos le salian de la mano, y alli *estaua* es-
condida su fortaleza.
5 Delante de su rostro yua [a] mortandad,
y de sus pies salia [b] carbunculo.
9 Parose, y midió la tierra: miró, y hi-
zo [c] salir las Gentes: y [d] los montes an-
tiguos fueron desmenuzados, los colla-
dos antiguos [e] los caminos del mundo se
humillaron à el.
7 [f] Por nada vide las tiendas de Chusan,
[g] las tiendas de la tierra de Madian tem-
blaron.
8 O Iehoua, contra los rios te ayraste?
contra los rios fué tu enojo? Tu yra *fué*
contra la misma mar, quando subiste so-
bre tus cauallos, y sobre tus carros [h] de
salud?
9 Descubriendose se descubrió tu arco,
y [i] los juramentos de los tribus, palabra e-
terna: *quando* partiste la tierra con rios.
10 Vieronte, y vuieron temor los mon-
tes: † la inundacion de las aguas passó: el
abismo [l] dio su boz, la hondura alçó sus ma
nos.
11 El Sol, y la Luna se pararon en su es-
tancia: [m] à la luz de tus saetas anduuieron
y al resplandor de tu resplandeciente lan-
ça.
12 Con yra hollaste la tierra, con furor
trillaste las Gentes.
13 Saliste para saluar tu pueblo, para sal-
uar con tu Vngido. [n] Traspassaste la cabe-
ça de la Casa del impio, desnudando el ci-
miento hasta el cuello. Selá.
14 [o] Horadaste con sus baculos las Ca-
beças de sus villas, que como tempestad
acometieron para derramarme: su orgullo
era

u En el castigo de tu pueblo.
x Nos defẽderá, como defendió à nuestros padres por el desierto.
y Hizose illustre como el Sol.
z Ot. resplãdores. son las obras de su potencia entõces a S. para todos los q̃ resistian à su pueblo.
b Pestilẽcia landre.
c Heb. saltar, q. d. salir saltando
d Los reynos.
e Las leyes y fueros de aq̃llos reynos antig.
f A nihiladas.
g Heb. las pieles. Iue. 7
h Para saluar tu pueblo.
i Mostraste te cũplidor de tu pacto jurado à tu pueblo.
† La multitud de las aguas passó delãte, q̃ dãdose las otras arriba como vn muro.
l Se espãtó, viendose despojado de sus aguas tan de repẽte. son figuras poeticas.
m Ios. 10,13.
n La muerte del prim. de Pharaõ y de todos los primog. de su casa Exod. 12,29.

era como para tragar pobre encubierta-
mente.
15 Heziste camino en la mar à tus caua-
llos, por monton de grandes aguas.
16 ¶ [a] Oy, y tembló mi vientre: à la
boz se batieron mis labios: podrizion se
entró en mis huessos, y en mi asiento me
estremeci [b] para reposar en el dia del an-
gustia, quando viniere al Pueblo para des-
truyrlo.
17 Porque la higuera no florecerá, ni en
las vides aura fruto: [h] la obra de la oliua
mentirá, y los labrados no harán mante-
nimiento: las ouejas serán taladas de la
majada, y en los corrales no *aurá* vacas.
18 Yo empero [i] en Iehoua me alegraré, y
en el Dios de mi salud me gozaré:
19 Iehoua el Señor *es* mi fortaleza, el qual
pondrá mis pies como de cieruas: y so-
bre † mis alturas me hará andar victo-
rioso en mis instrumentos
de musica.

II. a Estas obras tuyas no se puedé oyr sin grá terror.
b En esta se me reposo para esperar có buen animo las angustias que vendran.
h El fruto: el esquilmo
i Ver. 16,
† Mis montes. códició de la tierra de Iudea &c.

FIN DE HABACVC.

Sophonias.

CAPITVLO I.

PRedize *la ruyna de Ierusalem y de todo el Reyno por los Babylonios.*



PALABRA † de Ieho-
ua que fué à Sopho-
nias hijo de Chusi, hi-
jo de Godolias, hijo
de Amarias, hijo de
Ezechias, en dias de
Iosias hijo de Amon
Rey de Iudá.
2 [c] Destruyendo destruyre todas las
cosas de sobre la haz de la tierra, dixo Ie-
houa.
3 Destruyré los hombres, y las bestias:
destruyré las aues del cielo, y los peces de
la mar: y [d] los impios trompeçarán: y ta-
laré los hombres de sobre la haz de la tie-
rra, dixo Iehoua.
4 Y estenderé mi mano sobre Iuda, y so-
bre todos los moradores de Ierusalem: y
talaré de este lugar la resta de Baal, y el
nombre de *sus* religiosos, con *sus* Sacerdo-
tes.
5 Y à los que se inclinan sobre los teja-
dos al exercito del cielo, y à los que se in-
clinan, jurando por Iehoua [e] y jurando
por su Rey.
6 Y los que torná atràs de enpos de Ie-
houa, y los que no buscaron à Iehoua, ni
preguntaron por el.
7 [f] Calla deláte de la presencia del Señor
Iehoua, porque el dia de Iehoua está cer-
càno: porque Iehoua [g] hà aparejado sa-
crificio, preuenido hà sus cumbidados.
8 Y será, q̃ en el dia del sacrificio de Ie-
houa, haré visitacion sobre los Principes,
y sobre los hijos del Rey, y sobre todos
[l] los que visten vestido estraño.
9 Y en aquel dia haré visitacion sobre
todos [m] los que saltan la puerta, los que
hinchen de robo y [n] de engaño las casas
de sus señores.
10 Y aurá en aquel dia, dize Iehoua, [o] boz
de clamor desde [p] la puerta del pescado, y
aullido desde [q] la escuela, y grande que-
brátamiento desde los collados.
11 Aullad moradores de Machtes, porq̃
todo el pueblo [r] que mercaua, es talado:
talados son todos los que *os* trayan [s] dine-
ro.
12 Y será en aquel tiempo, que *yo* escu-
driñaré à Ierusalem con candiles: y haré vi-
sitacion sobre los hombres [t] que estan sen-
tados sobre sus hezes: los quales dizen en
su coraçon, Iehoua ni hará bien ni mal.
13 Y será saqueada su hazienda, y sus ca-
sas assoladas: * y edificarán casas, mas no las
morarán: Y plantarán viñas, mas no beue-
rán el vino de ellas.
14 Cercano *esta* el dia grande de Iehó-
ua, cercano y muy pressuroso: boz amarga
del dia de Iehoua gritará alli [u] el valien-
te.
15 * Dia de yra aquel dia, dia de angustia
y de aprieto: dia de alboroto y de assola-
miento, dia de tiniebla y de escuridad, dia
de nublado y de entenebrecimiento.
16 Dia de trompeta y de algazara sobre
las ciudades fuertes, y sobre las torres al-
tas.
17 Y atribularé los hombres, y andarán
como ciegos, porque peccaron à Iehoua:
y su sangre sera derramada como poluo, y
su carne como estiercol.
18 * Ni su plata ni su oro los podrá librar
en el dia de la yra de Iehoua: porque to-
da la tierra será consumida * con el fuego
de

† Lo q̃ Iehoua habló à Soph.
c O, talãdo talaré. ansi en lo sig.
d Heb. y tropeçones, o escandalos à los imp.
e Y jútamẽte por su idolo Malchã. q. d. su rey.
f Reconoce tu peccado. Rõ. 3. 19. q̃ toda boca se cierre &c.
g Sig. grãde matãça, como Ezech. 39, 17.

l Los cortesanos.
m Los ladrones. q̃ brãtadores de casas. notó la auaricia de los menores magistrados.
n De riquezas ganadas por fraude.
o Gritos q̃ se oygã desde el vn cabo de la ciudad al otro, y aun hasta los mõtes.
p Neh. 3, 3.
q 2 Re. 22, 14
r Heb. mercader.
s Heb. plata
t Reposados. seguros de tal calamidad. q̃ niegan la diuina Pro.
* *Amos* 5, 11.
u Los soldados Babyl.
* *Ier.* 30, 7. *Ioel* 2, 11. *Amos.* 5, 18.
* *Eze.* 7, 19.
* *Aba.* 3, 8.

de su zelo: porque ciertamente consuma-
cion appressurada hará con todos los mora-
dores de la tierra.

CAPIT. II.

*Lama al pueblo à reconocimiento y peniten-
cia de sus peccados, y à los pios exhorta aque
oren à Dios que en el tiempo de la calamidad los
guarde.* II. *Predize graue castigo de Dios so-
bre los enemigos de su Pueblo, y singularmente sobre
Niniue y la monarchia de los Assyrios.*

a Aborrecida.s. de Dios.
b S. de Dios se effecute.
c Los pios.
d Heb. pusierō. mut. de pers.
e Procurad humillaros
f Heb escōdidos. Psal. 91,1.
g Heb. echarán, o lāçarán.
h En lugares maritimos. Heb. en la cuerda de &c. ansi v. sig.

ESCudriñaos, y escudriñad gente[a] no
amable,
2 Antes que [b] el decreto para, *y que
seays* como el tamo que passa en *vn* dia an-
tes que vēga sobre vosotros la yra del fu-
ror de Iehoua: antes que venga sobre vos-
otros el dia de la yra de Iehoua.
3 Buscad à Iehoua todos [c] los humildes
de la tierra, que [d] pusistes en obra su juy-
zio: buscad justicia, [e] buscad humildad:
por ventura sereys [f] guardados el dia del
enojo de Iehoua.
4 Porque Gaza será desamparada, y As-
calon será assolada: à Azoto en el medio
dia [g] saquearán, y Accarō sera desarrayga-
da.
5 Ay; de los que moran [h] à la parte de la
mar, de la Gente de Cheretim: la palabra
de Iehoua *es* contra vosotros Chanaan, tie-
rra de Palestinos, que te haré destruyr has-
ta no *quedar* morador.
6 Y será la parte de la mar por moradas
da cabañas de pastores, y corrales de o-
uejas.
7 Y será la parte para el resto de la Ca-
sa de Juda, en ellos apacentarán: en las ca-
sas de Ascalon dormirán à la nocbe: porq̃
Iehoua su Dios [i] los visitará y tornará † sus
captiuos.
8 *Yo* oy las affrentas de Moab, y los de
nuestos de los hijos de Ammon conq̃ des-
honrraron à mi Poeblo, [l] y se engrādecie-
ron sobre su termino.
9 Portanto Biuo yo, dixo Iehoua, de los
exercitos Dios de Israel, que Moab será
[m] como Sodoma, y los hijos de Ammon
como Gomorrha, [n] campo de hortigas, y
[o] mina de sal, y assolamiento perpetuo: el
resto de mi Pueblo los saqueará, y el resto
de mi Gente los heredará.
10 Esto les vendrá por su soberuia, por-
que [p] affrentaron, y se engrandecieron
contra el pueblo de Iehoua de los exerci-
tos.
11 Terrible *será* Iehoua contra ellos, por-
que enflaqueció à todos los dioses de la

i S. à los Iudios.
† Heb. su captiuidád.
l Amos 1,13.
m S. castigado.
n Heb. produzimiēto de &c.
o Exēplo de la diuina yra enque otros castigué. Luc. 17, 32.
p Arr. v. 8.

tierra: Y cada vno desde su lugar se incli-
nará à el, [q] todas las Islas de las Gentes.
12 Vosotros tambien los de Ethiopia se-
reys muertos con mi espada.
13 Y [r] estenderá su mano sobre el Aqui-
lon, y destruyrá àl Assur, y pondrá à Nini-
ue en assolamiento, y en secadal como *vn*
desierto.
14 * Y rebaños de ganado harán en ella
majada, todas las bestias de las gentes: o-
nocrotalo tambien, y erizo tambien dor-
mirán en sus lumbrales: [s] boz cantará en
las ventanas, y assolacion será en las puer-
tas, porque su *maderacion de* cedro será des-
cubierta.
15 Esta *es* la ciudad alegre, que estaua cō-
fiada: la que dezia en su coraçon, Yo *soy* y
no *ay* mas. Como fué *tornada* en assola-
miento? en cama de bestias? qualquiera
que passáre cabe ella, siluará, meneará su
mano.

q Todos los reynos de &c.
r S. Dios mut. de pers.
*Isai. 34,11
s S. de aue nocturnas

CAPIT. III.

*REcita los principales peccados de Ierusalem y de
su pueblo, los castigos con que lo castigò y su in-
corrigibilidad, por laqual le predize su destruycion
por los Chaldeos.* II. *Consuela à los pios con la
promessa del nueuo Testamento cuyas particulares
condiciones describe: prometiendo ansi mismo la re
ducion del Pueblo de la captiuidad de Babylonia,
y la vengança de sus enemigos.*

AY de la ciudad ensuziada, y conta-
minada, opprimidora.
2 †No oyó boz, ni recibió el cas-
tigo: no se confió de Iehoua, no se acercó
à su Dios.
3 * Sus Principes en medio della *son* leo
nes bramadores: sus juezes, lobos de tar-
de que no dexan huesso para la mañana.
4 Sus prophetas, liuianos, varones [t] pre-
uaricadores: sus Sacerdotes contamina-
ron el Sanctuario, falsaron la Ley.
5 Iehoua justo en medio della, no hará
iniquidad, [u] de mañana de mañana sacará
à luz su juyzio, nunca falta, ni por esso el
peruerso [x] tiene verguença.
6 Hize talar Gentes, sus castillos son as-
solados, hize desiertas sus calles, hasta no
quedar quien passe: sus ciudades son asso-
ladas hasta no *quedar* hombre, hasta no *que-
dar* morador:
7 [y] Diziendo, Ciertamente *aora* me te-
merás: recibirás castigo, y no será derri-
bada su habitacion. todo loqual *yo*[z] embié,
sobre ella: mas ellos se leuantaron de ma-
ñana, *y* corrompieron todas sus obras.
8 Portanto esperadme, dixo Iehoua, àl
dia

† Los auisos de Dio
*Eze. 22,27 Mich. 3,11
t Heb. de preuaricaciones.
u Muy diligentemente amonest por sus prophetas, Ier. 7,13. &c.
x Heb. sup
y Heb. dix
z Heb. vitē.

dia que me leuãtaré àl despojo : por q̃ [a] mi
determinacion *es* de coger Gentes , de jũ-
tar reynos, de derramar sobre ellos mi e-
nojo, toda la yra de mi furor: * porque del
fuego de mi zelo será consumida toda la
tierra.
9 ¶ Porque entonces *yo* [b] boluere àlos
pueblos [c] el labio limpio, para que todos
inuoquen el nombre de Iehoua, para que
le siruan [d] de vn consentimiento.
10 Deessa parte de los rios de Ethiopia,
[e] supplicarán àmi: [f] la cõpaña de mis espar-
zidos me traerá Presente.
11 En aquel dia [g] no te auergonçarás de
ninguna de tus obras con las quales rebel-
laste contra mi : porque entonces quitaré
de en medio de ti [h] los que se alegrã en tu
soberuia: [i] ni munca mas te ensoberuece-
rás del Monte de mi sanctidad.
12 Y dexaré en medio de ti *vn* pueblo
† humilde y pobre, los quales esperarán
en el nombre de Iehoua.
13 El resto de Israel [l] no hará iniquidad,
ni dirá mẽtira, ni en boca deellos se halla-
rá lengua engañosa: porque ellos serán a-
pacentados, y dormirán, y no aurá quien
los espante.

a Heb. mi juyzio. * *Arri.* 1,18. II. b Restituyré. c Piedad. Isa. 6,5. d Heb. de vn ombro. q.d. à vna. concordes. e Me honrrarán. la inuocacion por todo el culto. Heb. mis orantes. f Heb. la hija de &c. g No pecarás mas en ninguna &c. como luego v.13. h Los que se jactan cõ solo el titulo de pueblo de Dios. Los hypocritas. i Ier. 7,4. † Matt. 5,3, &c. l 1. Ioã. 5,18.

14 Canta o hija de Sion: Iubilad, o Israel.
Gozate y̋ regozijate de todo coraçõ ô hija
de Ierusalem.
15 Iehoua alexó [m] tus juyzios, echó fue-
ra tu enemigo : Iehoua *es* Rey de Israel en
medio de ti, nunca mas verás mal.
16 En aquel tiempo se dirá à Ierusalem,
[n] No temas: á Sion, [o] No se enflaquezcan
tus manos.
17 Iehoua *está* en medio de ti Poderoso.
el saluará : alegrarsehá sobre ti cõ alegria,
callará de amor ; regozijarsehá sobre ti cõ
cantar.
18 Los fastidiados por causa [p] del tiem-
po ayuntaré: tuyos fueron : carga de con-
fusion *vino* [q] sobre ella.
19 He aqui que yo appremiaré todos tus
affligidores en aquel tiempo: * y saluaré la
coxa, y recogeré la descarriada : y poner-
loshé por alabança y por renombre en to-
da la tierra [r] de su confusion.
20 En aquel tiẽpo *yo* os traeré, en aquel
tiempo *yo* os congregaré; porque *yo* os da-
ré por renombre y por alabança entre to-
dos los pueblos de la tierra, quãdo torna-
ré vuestros captiuos delante de vuestros
ojos: dixo Iehoua.

m Los processos de tu condenacion. n Lenguaje perpetuo del Euãgelio y de Christo. o Contra los confiados en fe muerta. p S. del luẽgo captiuerio. q Sobre ti. mut. de pers. * *Mich.* 4,7. r Donde fuerõ auergonçados.

FIN DE SOPHONIAS.

El Propheta Aggeo.

CAPIT. I.

ASsentado ya el Pueblo Iudayco en Ierusalẽ bueltos de la captiuidad de Babylonia, el Propheta Aggeo lo reprehende y amenaza, porque no pensauã en reedificar el Templo. II. *Los Gouernadores del Pueblo y todo el pueblo obedece à las palabras del Propheta, y el edificio se comiença.*



NEl año segundo * del Rey Dario, en el mes Sexto, en el primer dia del mes, fue palabra de Iehoua por mano del Propheta Aggeo, à Zorobabel hijo de Salathiel Gouernador de Iuda ; y à Iosue hijo de Iosedec, Gran sacerdote, diziendo,
2 Iehoua de los exercitos habla ansi di-
ziendo, Este Pueblo dize, No es aun veni-
do el tiempo, el tiempo dela Casa de Ieho-
ua para edificarse.
3 Fue pues palabra de Iehoua por mano
del Propheta Aggeo, diziendo:
4 Teneys vosotros tiempo, vosotros, pa-
ra morar en vuestras casas [s] dobladas, y es-
ta Casa será desierta?

* *Esd.* 5,1. s Heb. enmaderadas.

5 Pues ansi dixo Iehoua de los exercitos
[t] Pensad bien sobre vuestros caminos.
6 * Sembrays mucho, y encerrays poco:
comeys, y no os hartays: beueys, y [u] no os
embriagays: vestis os, y no os escallẽtays:
y [x] elque anda à jornal recibe su jornal [y] en
trapo horadado.
7 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Pẽ-
sad bien sobre vuestros caminos.
8 Subid àl monte, y traed madera, y edi-
ficad la Casa : y pondre enella mi volũtad,
y honrrarmehé *conella* dixo Iehoua.
9 [z] Mirareys à mucho, y hallareys poco:
y encerrareys en casa, y *yo* lo soplaré: por-
que? dixo Iehoua de los exercitos, porquã-
to mi Casa está desierta, y cada vno de vo-
sotros corre à su casa.
10 Por esto se detuuo la lluuia delos cie-
los sobre vosotros, y la tierra detuuo sus
frutos.
11 Y llamé à la sequedad sobre esta tierra,
y sobre los montes, y sobre el trigo, y so-
bre el vino, y sobre el azeyte, y sobre todo
loq̃ la tierra produze; y sobre los hõbres, y
sobre las bestias, y sobre todo trabajo de
manos.

t Heb. poned vuestro coraçõ sob. q.d. sobre el açote de Dios, conque os castiga. * *Deut.* 28, 38. *Mich.* 6,15. u No os hartays. x Heb. elq̃ se alquila. y Y no le luze, porq̃ le falta la bẽdiciõ de Dios. z S. otramente pensareys sembrar mucho y &c.

II.
12 ¶ Y oyó Zorobabel hijo de Salathiel,
y Iosue hijo de Iosedec Gran Sacerdote, y
todo el demas Pueblo la boz de Iehoua su
Dios, y las palabras del Propheta Aggeo,
como lo auia embiado Iehoua el Dios dee-
llos, y temió el Pueblo delante de Iehoua.
13 Y habló Aggeo embaxador de Iehoua
en la embaxada de Iehoua àl pueblo, diziē-
do, Yo con vosotros, dixo Iehoua.
14 Y despertó Iehoua el Espiritu de Zo-
robabel hijo de Salathiel Gouernador de
Iuda, y el Espiritu de Iosue hijo de Iosedec
Grā sacerdote, y el Espiritu de todo el res-
to del Pueblo, y vinieron, y [a] hizieron o-
bra en la Casa de Iehoua de los exercitos
su Dios:

a Comen-çaron à e-dificar en &c.

CAP. II.

Exhortando el Propheta de parte de Dios à los Gouernadores del Pueblo à la prossecucion del edificio del Templo, les da expressa promessa que aūque aquella Casa no sea tan esplēdida de oro y plata como la primera, Dios la haria sin comparacion mucho mas gloriosa con la venida y presencia de su Messias, cuya venida seria con alboroto de todo el mundo &c. II. Buelue à exhortarles à la prossecucion del edificio prometiendoles assistencia de Dios, y prosperidad en sus temporales. III. Buelue à dar promessa de la venida del Messias, cuyo reyno triumpharia de todas las monarchias y fuerças humanas.

EN el [b] dia veynte y quatro del mes
Sexto, en el segundo año de Dario.
2 En el mes Septimo, à los veynte
y vno, fue palabra de Iehoua por mano del
Propheta Aggeo, diziendo,
3 Habla aora à Zorobabel hijo de Sala-
thiel Gouernador de Iuda, y à Iosue hijo
de Iosedec Gran Sacerdote, y àl resto del
Pueblo, diziendo:
4 Quien ha quedado entre vosotros q̄
aya visto esta Casa en su primera gloria, y
qual aora la veys? Ella no es como nada de-
lante de vuestros ojos?
5 Aora pues, esfuerçate Zorobabel, dixo
Iehoua: esfuerçate tambien Iosue hijo de
Iosedec Gran Sacerdote: y esfuerçate to-
do el Pueblo de esta tierra, dixo Iehoua, y
obrad, porque Yo *soy* cō vosotros, dixo Ie-
houa de los exercitos.
6 La palabra que concerté con vosotros
en vuestra salida de Egypto, y mi Espiritu,
está en medio de vosotros, No temays.
7 Porque ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, * Deaqui apoco yo haré [c] temblar los
cielos, y la tierra, y la mar, y la seca.
8 Y haré temblar à todas Gentes, y ven-
drá el Desseado de todas las Gentes: y hē-
chiré esta Casa de gloria, dixo Iehoua de-
los exercitos.
9 Mia es la plata, y mio es el oro, dixo Ie-
houa de los exercitos.
10 La gloria de aquesta Casa postrera [d] se-
ra mayor que la de la primera, dixo Iehoua
de los exercitos; y daré [e] paz en este lugar,
dixo Iehoua de los exercitos.

b Va este verso con la fin del cap. prec.

* Heb. 12, 26.

c O, commouer. alborotar.

d No ser: en oro ni en plata &c. mas [...]ra mayor &c.

e Luc. 2, 11.

11 ¶ En veynte y quatro del Noueno
mes, en el segūdo año de Dario fue palabra
de Iehoua por mano del Propheta Aggeo,
diziendo:
12 Ansi dixo Iehoua de los exercitos; Ao-
ra pregunta à los Sacerdotes *acerca de la*
Ley, diziendo:
13 Si lleuâre alguno las carnes [f] sagradas
en el canto de su ropa, y con el cāto *de su ca-*
pa tocâre el pan, o la vianda, o el vino, o el
azeyte, o otra qualquiera [g] comida, será
sanctificado? Y respondieron los Sacerdo-
tes, y dixeron, No.
14 Y dixo Aggeo, Si *algun* immundo [h] à
causa de cuerpo muerto tocâre alguna co-
sa de estas, será immunda? Y respondieron
los sacerdotes, y dixerō, [i] immunda será.
15 Y respondió Aggeo y dixo, Ansi este
Pueblo y esta gente es delante de mi, dixo
Iehoua: y ansi mismo toda obra de sus ma-
nos, y todo loq̄ † aqui offrecē, es immūdo.
16 Aora pues [l] poned vuestro coraçon
desde este dia en adelante. Antes que pu-
siessen piedra sobre piedra en el Tēplo de
Iehoua,
17 Antes q̄ [m] fuessen, veniā àl mōton de
veynte *hanegas*, y auia diez: venian àl lagar
para sacar cincuenta *cantaros* del lagar, y a-
uia veynte.
18 Herios con viento Solano y con tizō-
cillo, y con granizo *à vosotros* y à toda obra
de vuestras manos, [n] como sino fuerades
mios, dixo Iehoua:
19 Poned pues aora vuestro coraçō des-
de este dia en adelāte, *es a saber,* desde el dia
veynte y quatro del Noueno *mes, que es* des-
de el dia que se echó el cimiēto àl Templo
de Iehoua, poned vuestro coraçon.
20 La simiente no está aun en el granero?
ni aun la vid, ni la higuera, ni el granado, ni
el arbol de la oliua ha metido: mas desde a-
queste dia daré bendicion.

f De los s[...]crificios.

g S. de lo [...] sacrificad[...]

h Num. 19, 11.

i Num. 19, 22.

† En el lugar donc[...] sacrifica[...] à falta de Templo. Esd. 3, 1, 6.

l Mirad a[...]tentamēt[...]

m Ouies[...] aqui piedra.

n Heb. y no à mi vosotros.

III.
21 ¶ Y fue palabra de Iehoua la segunda
vez à Aggeo à los veynte y quatro del mis
mo mes, diziendo:
22 Habla à Zorobabel Gouernador de
Iudá diziendo: yo hago temblar los cielos
y la tierra:
23 Y trastornaré el throno de los reynos,
y destruyré la fuerça del reyno de las Gē-
tes: y trastornaré el carro y los que en el su-
ben, y [o] decendirán los cauallos y losq̄ en-
ellos suben, cada qual con el cuchillo de su
hermano.

o Cessará[...] morirán.

24 En

*Eccle5,49, 13.
24 *En aquel dia, dize Iehoua de los e-
xercitos, te tomaré, o Zorobabel hijo de
Salathiel sieruo mio, dixo Iehoua, y poner
tehé [a] como anillo de sellar: por que yo te
escogi, dize Iehoua de los exercitos.
a En gran-de estima.

FIN DEL PROPHETA AGGEO.

Zacharias Propheta

CAPIT. I.

Exhorta al pueblo à Penitencia. II. *Promete Dios à su Iglesia su restauraciō,* III. *Y la ruyna de los reynos que la affligieron.*



N el mes octauo, en-
el año segūdo de Da
rio, fue palabra de Ie
houa à Zacharias
Propheta hijo de Ba
rachias, hijo de Ad-
dó, diziendo.
2 Ayróse Iehoua cō
yra contra vuestros padres:
*Mal.3,7.
3 Dezirleshas pues, Ansi dixo Iehoua
de los exercitos, * Bolueos à mi, dixo Ie-
houa de los exercitos, y yo me boluere à
vosotros, dixo Iehoua de los exercitos.
*Isa.21,8. y 31,6. y 45, 21. Ier.3,12. Eze.18,30. y 20,3. y 33, 11. Os.14 2. Ioel 2,12.
4 No seays como vuestros padres, *à los
quales dieron bozes aquellos prophetas
primeros, diziendo, Ansi dixo Iehoua de
los exercitos: Bolueos aora de vuestros ma
los caminos, y de vuestras malas obras: y
nūca oyerō, ni me escucharō, dixo Iehoua.
5 Vuestros padres dōde están? y [b] los pro
phetas han de biuir para siempre?
b Q. d. y si tambiē son muertos aquellos prophetas, sus palabras y amenazas q̄ se effecutaron en vuestros padres, os hā de ser biuas: los quales &c.
6 Ciertamente mis palabras y mis orde-
nanças que mādé à mis sieruos los prophe-
tas no comprehendierō à vuestros padres?
los quales [c] se boluieron, y dixeron, Como
Iehoua de los exercitos pensó [d] tractarnos
conforme à nuestros caminos, y conforme
à nuestras obras, ansi lo hizo con nosotros.
II.
c S. despues de açotados.
d Heb. Hazernos.
7 ¶ Alos veynte y quatro del mes Onze
no, q̄ es el mes de [e] Sebath, en el año segun-
do de Dario, fue palabra de Iehoua à Za-
charias Propheta hijo de Barachias, hijo
de Addó, diziendó.
e Enero.
8 Vide *vna* noche, y he aqui vn varon que
caualgaua sobre vn cauallo bermejo, el
qual estaua entre los arrayhanes que estan
[f] en la hondura: y de tras de el *estauan* [g] ca-
uallos bermejos, [h] houeros, y blancos.
f En el Valle.
g Otros de cauallo en cauallos berm.
h Heb. negros y blācos.
9 Y *yo* dixe, Quien *son* estos Señor mio?
y dixome el Angel que hablaua conmigo:
yo te enseñaré quien *son* estos.
10 Y aquel varō q̄ estaua entre los array-
hanes respōdió, y dixo: Estos *son* los q̄ Ieho
ua ha embiado, para que anden la tierra.
11 Y ellos hablaron à aquel Angel de Ie-
houa, que estaua entre los arrayhanes, y di
xeron, Hemos andado la tierra, y he aqui
que toda la tierra está reposada y quieta.
12 Y respondio el Angel de Iehoua, y
dixo: O Iehoua de los exercitos, hasta
quando no aurás piedad de Ierusalem, y
de las ciudades de Iudá, con las quales
has estado ayrado ya ha setenta años?
13 Y Iehoua respondió buenas palabras,
palabras [i] consolatorias à aquel Angel que
hablaua conmigo.
i Heb. de cō suelos, son las que se siguēver. sig. Zelé &c.
14 Y dixome el Angel que hablaua con-
migo, *Clama diziendo, Ansi dize Iehoua
de los exercitos, Zelé à Ierusalem, y à Sion
con gran zelo:
*Ab.8,2.
† Arr.v.11.
15 Y congrāde enojo estoy ayrado con-
tra las gentes † que estan reposadas: por-
que *yo* estaua enojado vn poco, y ellos
[l] ayudaron para el mal.
l S. affligiendo mi pueblo.
16 Portanto ansi dixo Iehoua: *Yo* y me he-
tornado à Ierusalem con miseraciones: mi
Casa será edificada en ella, dize Iehoua de
los exercitos, y liña de albañi será tendi-
da sobre Ierusalem.
17 Clama aun diziendo: Ansi dize Ieho-
ua de los exercitos, Aun serán mis ciuda-
des [m] esparzidas por la abundancia del biē:
y aun consolará Iehoua à Sion, y [n] escogerá
aun à Ierusalem.
m Ensanchadas, multiplicadas.
III.
n Cōtinuará las gracias de su elecion.
18 ¶ Y alcé mis ojos y miré, y he aqui qua-
tro [o] cuernos.
o Horquillas de ablētar.
19 Y dixe àl Angel que hablaua conmi-
go, Que *son* estos? y respōdióme, Estos son
[p] los cuernos que ablentâron à Iudá, à Isra-
el, y à Ierusalem.
p Los reynos.
20 Y mostróme Iehoua quatro carpinteros.
21 Y *yo* dixe. Que vienen estos à hazer? Y
respondióme, diziēdo, [q] Estos son los cuer
nos que ablentaron à Iudá, tanto que [r] nin-
guno alçó su cabeça: y [s] estos hā venido pa-
ra hazerlos temblar, y para derribar los
cuernos de las Gentes, que alçarō el cuer-
no sobre la tierra de Iuda para ablentarla.
q Los cuernos v.19.
r S. de Iuda.
s S. los carpinteros.

CAPIT. II.

Es mostrada àl Propheta la restauracion gloriosa del Reyno de Christo y su amplitud, en la figura de la Ierusalem terrena.

Y Alcé mis ojos, y miré, y heaqui vn
varó que *tenia* en ſu mano vn cordel
[a] de medir.
2 Y dixele, Donde vas? Y el me reſpódió,
A medir à Ieruſalem, para ver [b] quanta es
ſu anchura, y quanta es ſu longura.
3 Y heaqui que ſalia aquel Angel que ha-
blaua conmigo, y otro Angel le ſalia àl en-
cuentro.
4 Y dixole, Corre, habla [c] à eſte moço,
diziendo, Sin murallas ſerá habitada Ieru-
ſalem à cauſa de la multitud de los hõbres,
y de las beſtias, *que eſtarán* en medio de-
ella.
5 Yo ſeré àella, dixo Iehoua, muro de fue-
go enderredor, y ſeré por gloria en medio
deella.
6 O, o, Huyd de la tierra del Aquilõ, di-
ze Iehoua, porque por los quatro vientos
de los cielos os eſparzi, dixo Iehoua.
7 O Sion, la que moras con la hija de Ba-
bylonia, eſcapate.
8 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Deſpues [d] de la gloria el me embia-
rá à las Gentes, que os deſpojarõ: porque
el que os toca, toca àla miña [e] de ſu ojo.
9 Porque heaqui que yo alço mi mano
ſobre ellos, y [f] ſerán deſpojo à ſus ſieruos:
y ſabreys que Iehoua de los exercitos me
embió.
10 Canta, y alegrate hija de Sion: porq̃
heaqui que vengo: y moraré en medio de-
ti, dixo Iehoua.
11 Y ayuntarſehan muchas Gentes à Ie-
houa en aquel dia, y ſermehan por Pueblo,
y moraré en medio de ti: y entonces cono-
cerás q̃ Iehoua de los exercitos meha em-
biado à ti:
12 Y Iehoua poſſeerá à Iuda ſu heredad
en la Tierra ſancta, y [g] eſcogerá à vn à Ie-
ruſalem.
13 [h] Calle toda carne delante de Iehoua:
porque el ſeha deſpertado [i] de ſu ſancta
morada.

a Heb. de medidas.
b Heb. quã tos en ancho, y quã tos en luẽgo.
c Entiende àl Propheta.
d De vueſtra reſtauracion glorioſa.
e S. de Iehoua.
f Seran deſpojados de ſus miſmos ſieruos.
g Como arr. 1, 17.
h Hab. 2, 20. Soph. 1, 7.
i Heb. de la morada de ſu Sanctidad.

CAPIT. III.

Mveſtra Dios àl Propheta en la figura de Ioſue el Gran ſacerdote la reſtituycion del Sacerdocio y culto à peſar de Satan que lo auia todo caſi aſſolado. II. *Prometeſe la venida del Meſſias, cuya ſabiduria y prouidencia y firmeza ſe declara por la viſion de vna piedra labrada de mano de Dios con ſiete ojos: la juſticia y Repoſo que por el auria en ſu pueblo.*

Y † Moſtróme à [l] Ioſue el Gran Sa-
cerdote, el qual eſtaua delante del
Angel de Iehoua: y Satan eſtaua à ſu
mano derecha para ſerle aduerſario.

† S. el Angel arr. 2, 4.
l Agg. 1, 1.

2 Y dixo [m] Iehoua à Satan, Iehoua te caſ-
tigue ò Sathan: Iehoua, q̃ ha eſcogido à Ie-
ruſalem te caſtigue: No es [n] eſte tizon eſ-
capado del incendio?
3 Y Ioſue eſtaua veſtido de veſtimentos
[o] viles, y eſtaua delante del Angel.
4 Y [p] habló, y dixo à los que [q] eſtauã de-
lante de ſi diziendo, Quitalde eſſos veſti-
mentos viles. Y àel dixo: Mira que [r] he he-
cho paſſar tu peccado de ti, y te he hecho
veſtir de ropas nueuas.
5 Y [s] dixe: Pongan mitra limpia ſobre ſu
cabeça: Y puſieron vna mitra limpia ſobre
ſu cabeça, y viſtieronlo de ropas. Y el An-
gel de Iehoua eſtaua en pie.
6 Y el Angel de Iehoua proteſtó àl miſ-
mo Ioſue, diziendo.
7 Anſi dize Iehoua de los exercitos, Si
anduuieres por mis caminos, y ſi guarda-
res [t] mi obſeruancia, tambien tu gouerna-
rás mi Caſa, tambiẽ tu [u] guardarás mis pa-
tios, y entre eſtos que aqui eſtan te daré
[x] plaça.
8 ¶ Eſcucha pues aora Ioſue Gran Sa-
cerdote, tu y tus amigos [y] que ſe ſientan
delante de ti, porque ſon varones [z] pro-
digioſos: * Heaqui q̃ yo traygo à mi ſier-
uo [a] Renueuo;
9 Porque he aqui aquella Piedra que
[b] puſe delante de Ioſue, ſobre *la qual* vna
piedra *ay* ſiete ojos, heaqui que [c] yo eſcul-
piré ſu labor, dize Iehoua de los exerci-
tos, y quitaré el peccado de la tierra en
vn dia.
10 En aquel dia, dize Iehoua de los exer-
citos, cada vno de voſotros llamará à ſu cõ
pañero debaxo de ſu vid, y debaxo de *ſu* hi
guera.

m Ver. pr el Angel. de Ieh. cr Chriſto à qual ſe cõ munica e nombre (la diuina eſſencia i cõmunic. ble à cria tura pura
n S. Ioſue
o Arr. v. 1
p S. el Angel.
q Le ſeruian.
r He rayd tu &c.
s Prim. perſ. por terc. dixo ſ. el Ange
t Mi Ley.
u Tendr: la tenenc de mi Tẽplo.
x Heb. paſſos. q. d. ar darás ent: ellos. ſ. los angeles. arr. v. 4.
II.
y Que te ſon familiares, y te ayudan en tu miniſte rio.
z Heb. de prodigio. Iſa. 8, 18.
* Luc. 1, 78.
a O, Pimpollo. Iſa. 11, 1. Ier. 23, 5. y 33, 15.
b Heb. di.
c Yo la labraré.

CAPIT. IIII.

EN la viſion de vn candelero y ſus lamparas y ſus azeyteras, y de dos oliuas que diſtilan el olio cõ que la luz de las lamparas es entretenida, mueſtra Dios àl Propheta ſu Prouidẽcia en ſu Igleſia adminiſtrada por el medio de ſus fieles miniſtros, del numero de los quales dize ſer Zorobabel, por cuya mano auia de ſer reedificado el Templo.

Y Boluió el Angel que hablaua com-
migo, y deſpertome, como vn hom-
bre que es deſpertado de ſu ſueño,
2 Y dixome, Que vees? Y reſpondi, Víde,
y heaqui vn candelero todo de oro, y [d] ſu
bacin, ſobre ſu cabeça, y ſus ſiete lamparas
ſobre el, ſiete: y las lamparas que *eſtan* ſo-
bre ſu cabeça, tienen ſiete vaſos.
3 Y dos oliuas *eſtã* ſobre el, la vna à la ma-
no derecha del bacin, y la otra à ſu mano
yzquierda.
4 Y hablé, y dixe à aquel Angel que ha-
blaua

d Heb. ſu lanteja.

blaua conmigo, diziendo, Que *es* esto Se-
ñor mio.
5 Y aquel Angel que hablaua conmigo,
respondió, y dixome, No sabes que es esto?
Y dixe, No Señor mio.
6 Entonces respondió, y hablome, diziẽ-
do, Esta *es* Palabra de Iehoua à Zorobabel
[a] enque se dize, [b] No con exercito, ni con
fuerça: mas cõ mi Espiritu, dixo Iehoua de
los exercitos.
7 Quien eres tu [c] ò gran monte delante
de Zorobabel? [d] en llanura. El [e] sacará la
primera piedra cõ algazaras, [f] Gracia, gra-
cia à ella.
8 Y fue palabra de Iehoua à mi diziendo.
9 Las manos de Zorobabel echarán el
fundamento à esta Casa, y sus manos la a-
cabarán: y conocerás que Iehoua de los e-
xercitos me embió à vosotros.
10 Porque losque menospreciaron el dia
de los pequeños [g] *principios*, se alegraran, y
verán [h] la piedra de estaño en la mano de
Zorobabel. [i] Aquellas siete *son* † los ojos de
Iehoua estendidos por toda la tierra.
11 Hablé mas, y dixele: Que *significan* es-
tas dos oliuas à la mano derecha del cãde-
lero, y à su mano yzquierda?
12 Y hablé la segunda vez, y dixele: Que
significan las dos ramas de oliuas que *estan*
en los vasos de oro que reuierten de si [l] o-
ro?
13 Y respondiome, diziendo: No sabes q̃
es esto? Y dixe, Señor mio no.
14 Y el dixo, [m] Estos dos hijos de azeyte
son losque estan delante del Señor de toda
la tierra.

CAPIT. V.

Muestra Dios àl Propheta en vna figura el castigo de los saqueadores del Pueblo de Dios, y de los hypocritas. II. *En otra, el castigo de los Chaldeos singularmente.*

Y Tornême, y calcé mis ojos, y miré,
y heaqui [n] vn cartel que bolaua.
2 Y dixome, Que vees? Y respõdi
Veo vn cartel bolante, de veynte cobdos
en luengo, y diez cobdos en ancho.
3 Y dixome; Esta es la maldicion que sa-
le sobre la haz de toda la tierra: porque to-
do aquel q̃ hurta, (como *esta* dela vna parte
del *cartel*) será [o] destruydo: y todo aquel q̃
jura, (como *está* dela otra parte del *cartel*) se-
rá destruydo.
4 Yo [p] la saqué, dixo Iehoua de los exer-
citos, y vendrá à la casa del ladron, y à la
casa delque jura en mi nõbre falsamente; y
permanecerá en medio de su casa, y consu-
mirlahá, con sus maderaciones, y sus pie-
dras.

a Heb. diziendo.
b S. se hará la restauracion dela Iglesia
c Significa toda la monarchia mundana delante dela potencia del Messias y de sus ministros.
d S. serás buelto.
e Pondrá. assentará. Esd.3,8 &c.
f Sea con la buena voluntad de Dios.
g S. del edificio.
h El plomo de albañi. q.d. la prossecucion del edificio.
i S. lamparas arr. v.7.
† La solicita Prouidencia de Dios sobre su Iglesia esparzida por toda la tierra.
l Olio limpissimo q̃ parece oro, s. en las amparas.
m Estas dos oliuas son los &c. q.d. losq̃ siruen al Señor &c. s. enel ministerio de su palabra.
n Heb. vn volumen.
o Talado. assi luego.
p S. la maldicion.

5 Y salió aquel Angel, que hablaua cõmi-
go, y dixome, Alça aora tus ojos, y mira q̃
es esto que sale.
6 Y dixe, Que es? y el dixo: Esta es [q] la me-
dida que sale. Y dixo. Este es [r] el ojo q̃ los
mira en toda la tierra.
7 Y heaqui que trayan [s] vn talento de
plomo, y vna muger estaua assẽtada en me-
dio de aquella medida.
8 Y dixo, Esta *es* [t] la maldad. y echóla dẽ-
tro dela medida, y echó [u] la piedra de plo-
mo en [x] su boca.
9 Y alcé mis ojos, y miré, y heaqui dos
mugeres que salian, y [y] trayan viento en
sus alas, y tenian alas como de cigueña: y
alçaron la medida entre la tierra y los cie-
los.
10 Y dixe à aquel Angel que hablaua cõ
migo: Donde lleuan estas la medida?
11 Y el me respondió: Paraque le sea edi-
ficada casa [z] en tierra de Sennaar, y será as-
sentada y puesta alli sobre su asiento.

CAPIT. VI.

La vision de los quatro carros. II. *Anima Dios con singular fauor y promessas gloriosas à Iosue el gran Sacerdote por el Propheta en figura de Christo para la restauracion de su Templo.*

Y Tornême, y alcé mis ojos, y miré,
y heaqui quatro carros que saliã de
entre dos montes: y aquellos mõtes
[a] eran de metal.
2 Enel primer carro auia cauallos berme-
jos, y enel segundo carro cauallos negros,
3 Y enel tercer carro, cauallos blancos, y
enel quarto carro cauallos houeros, [b] ru-
cios rodados.
4 Y respondi, y dixe àl Angel q̃ hablaua
cõmigo, Señor mio, Que es esto?
5 Y el Angel me respõdió, y dixome, Es-
tos *son* los quatro vientos de los cielos, q̃
salen [c] de donde estan [d] delante del Señor
de toda la tierra.
6 Enel que *estauan* los callos negros, sa-
lieron hazia la tierra del Aquilõ: y los blã-
cos salieron tras ellos. Y los houeros salie-
ron hazia la tierra del Mediodia.
7 Y los rucios salieron, y procuraron de
yr à andar la tierra. Y dixo, yd, Andad la
tierra: y anduuieron la tierra.
8 Y llamóme, y hablome diziendo, Mira,
losque salieron hazia la tierra del Aquilõ,
hizierõ reposar mi Espiritu en la tierra del
Aquilon.
9 ¶ Y fue palabra de Iehoua à mi, diziẽ- II.
do.
10 Toma *de losque tornaron* del captiuerio
es à saber de los del linage de Holdai, y de To-
bias, y de Idaia, y vendrás tu [e] enaquel

q La pena o castigo sobre losq̃ affligieron àl pueblo de Dios.
r Heb. el ojo deellos en &c. q.d. el castigo q̃ les es decretado por la diu. Prou.
s Alude à loq̃ suelen dezir los Proph. Carga. Isa. 13,1.
t La persona q̃ representa todos los malos.
u Aquella massa de pl.
x S. de la medida.
y Venian bolando.
z En la tierra de los Chald.
a Heb. mõtes de &c.
b Heb. cenizientos. Ot. fuertes.
c De sus thesoros. Psal.135,7.
d Al mãdamiento del &c.
e Entõces.

dia, y entrarás en Casa de Iosias hijo de
Sophonias, [a] los quales boluieron de Ba-
bylonia:
11 Y tomarás plata y oro, y harás coro-
nas, y poner las hás en la cabeça de Iosue
hijo de Iosedec el Gran Sacerdote:
12 Y hablarlehas diziendo, Ansi habló
Iehoua de los exercitos, diziendo, He aqui
el varon cuyo nõbre es *Renueuo. el qual
retoñecerá [b] de debaxo de si, y edificará el
Templo de Iehoua.
13 El edificará el Templo de Iehoua, y el
lleuará gloria, y se assentará, y dominará
en su silla: y será Sacerdote en su silla: y
[c] consejo de paz será entre ambos à dos.
14 Y [d] Helen, y Tobias, y Idaia, y [e] Hen
el hijo de Sophonias aurán coronas por
memorial enel Templo de Iehoua.
15 Y losque estan lexos, vendrán y edifi-
carán enel Templo de Iehoua, y conoce-
reys que Iehoua de los exercitos me ha
embiado à vosotros: y [f] será, si oyendo o-
yerdes la boz de Iehoua vuestro Dios.

a S. Holdai, Tobias, &c.
* Arrib. 3, 8.
b De sus rayzes.
c Pacto eterno entre Iehoua y su Messias.
d Arr. v. 10. Holdai.
e Ver. 10. Iosias.
f Todo esto se cũplira, si &c.

CAPIT. VII.

EMbiando losque aun estauan en Babylonia à Ierusalem à consultar à los Sacerdotes y Prophetas, si aun celebrarian con ayuno y luto el dia de la assolacion del Templo y de su total captiuerio, visto que ya el plazo de los 70. años que Dios les auia señalado por Ieremias (c. 25, 11.) era cũplido, y Dios les començaua à dar señales ciertas de su Clemencia cõ la reedificacion del Templo &c. el Propheta les trae à la memoria como los castigos passados auian sido cumplimiento de las amenazas de Dios contra los que no auian querido oyr à sus prophetas.

Y Aconteció *que* enel año quarto del
Rey Dario, fue Palabra de Iehoua à
Zacharias, à los quatro del mes No-
ueno, que es [g] Casleu:
2 [h] Quando fue embiado à la Casa de
Dios Sarasar, y Rogommelech, con sus va-
rones, à orar à la faz de Iehoua:
3 Y [i] à dezir à los Sacerdotes que esta-
uan en la Casa de Iehoua de los exercitos,
y à los prophetas, diziendo: † Lloraremos
enel mes Quinto? haremos abstinencia co-
mo auemos hecho ya algunos años?
4 Y fue palabra de Iehoua de los exerci-
tos à mi diziendo,
5 Habla à todo el Pueblo de esta comar-
ca, y à los Sacerdotes, diziendo: * Quando
ayunastes y llorastes enel Quinto, y [l] en-
el Septimo *mes* estos setenta años, [m] aueys
ayunado ayuno para mi?
6 Y quando comeys, y beueys, no co-
meys y beueys para vosotros?

g Nouiembre.
h Heb. y embió à &c.
i Apreguntar à &c.
† Haremos aun el anniuersario lugubre de la assolaciõ del Tẽplo q̃ fue en el mes Quinto. 2. Re. 25, 8. Heb. lloraré. abstẽdreme como he hecho.
* Isa. 58, 5.
l S. por la muerte de Godolias 2. Rey. 25, 25.
m Q. d. ansi el ayunar, como el comer y beuer, es para vuestro prouecho, no para el mio.

7 No son estas las palabras, que pregonó
Iehoua por mano de los Prophetas prime-
ros, quando Ierusalem estaua habitada y
quieta, y *quando* sus ciudades en sus alder-
redores, y el Mediodia y la campaña se ha-
bitauã?
8 Y fue Palabra de Iehoua à Zacharias,
diziendo;
9 Ansi [n] habló Iehoua de los exercitos,
diziendo, juzgad juyzio verdadero, y ha-
zed misericordia y piedad cada qual cõ su
hermano:
10 * No agrauieys la biuda, ni àl huerfa-
no, ni àl estrangero, ni àl pobre: ni ningu-
no piense mal en su coraçon contra su her-
mano:
11 Y no quisieron escuchar, antes dieron
ombro rebellador, y agrauaron sus orejas
para no oyr,
12 Y pusieron su coraçon como diaman-
te para no oyr la Ley, ni las palabras q̃ Ie-
houa de los exercitos embiaua por su Espi-
ritu por mano de los Prophetas primeros,
y fue hecho grande [o] castigo por Iehoua
de los exercitos:
13 Y aconteció, que como el clamó, y no
oyeron, ansi ellos [p] clamaron, y yo no oy,
dixo Iehoua de los exercitos.
14 Y esparzilos con toruellino por todas
las Gentes que no conocieron; y la tierra
[q] fue assolada tras deellos de yentes y vi-
nientes: y la tierra desseable tornaron en
assolamiento.

n S. en aquellos tiempos à vuestros padres.
* Exod. 22, 22. Isa. 1, 23. Ierem. 5, 28
o Heb. yra
p Heb. clamarán y no oyré.
q Quedó sola q̃ no q̃dó quien fuesse ni viniesse. Heb. de yente y boluiẽte.

CAPIT. VIII.

REsponde à la pregunta esforçandolos, y dandoles promessas de la entera libertad que les estaua cercana con grande gloria, para la qual les demanda fe, II. Y para conseruarse enella, despues de restituydos en la tierra, pia vida.

Y Fue palabra de Iehoua de los exer-
citos, diziendo:
2 Ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos; Yo zelé à Sion de gran zelo, y con grã-
de yra la zelé.
3 Ansi dixo Iehoua, Yo [r] torné à Sion, y
moraré en medio de Ierusalem, y Ierusalẽ
se llamará Ciudad [s] de Verdad: y el Monte
de Iehoua de los exercitos, Monte [t] de Sã-
ctidad.
4 Ansi dixo Iehoua de los exercitos, Aũ
han de morar viejos y viejas en las plaças
de Ierusalem: y cada qual *tendrá* bordon en
su mano [u] por la multitud de los dias.
5 Y las calles de la ciudad serán llenas de
mochachos y mochachas, que jugarán en
sus calles.

r Restituy.
s Fiel. quãto à la doctrina.
t Sancto. quãto à la vida.
u A causa de la luenga vida.

6 Ansi

a Al parecer de lo q̃ ha que dado de eſte &c. demandaſe.
b No lo haré.
c Heb. de la cayda del ſol.

6 Anſi dize Iehoua de los exercitos: Si eſ-
to parecerá difficultoſo[a] delãte de los ojos
del reſto de eſte pueblo en aquellos dias,
tambien [b] ſerá difficultoſo delante de mis
ojos, dixo Iehoua de los exercitos.
7 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, He
aqui que yo ſaluo mi Pueblo de la tierra
del Oriente, y de la tierra [c] donde ſe pone
el Sol.
8 Y traherloshé, y habitarán en medio
de Ieruſalem, y ſerm'ehan por pueblo, y yo
ſeré à ellos por Dios con verdad y con ju-
ſticia.
9 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, Es
fuerçenſe vueſtras manos de voſotros, los
que oys en eſtos dias eſtas palabras de la
boca de los prophetas, deſde el dia que ſe
echó el cimiẽto à la Caſa de Iehoua de los
exercitos, para edificar el Templo.
10 Porque antes de eſtos dias no ha aui-
do paga de hõbre, ni paga de beſtia, ni vuo
paz alguna para entrante ni para ſaliente à
cauſa del anguſtia, porq̃ yo yncité todos
los hombres cada qual cõtra ſu cõpañero.
11 Mas aora no *haré* con el reſto de eſte
Pueblo como en aquellos dias paſſados, di
xo Iehoua de los exercitos:
12 Porque la ſimiente de la paz *quedará*:
la vid dará ſu fruto, y la tierra dara ſu fru-
to, y los cielos darán ſu rocio: y haré que el
reſto de eſte Pueblo poſſea todo eſto.
13 Y ſerá, que como fueſtes [d] maldicion
entre las Gentes, ô Caſa de Iuda, y Caſa de
Iſrael, anſi os ſaluaré, para que ſeays [e] ben-
dicion, No temays: mas esfuercenſe vue-
ſtras manos.

d Malditos.
e Benditos.

14 Porque anſi dixo Iehoua de los exer-
citos, Como penſé hazeros mal, quando
vueſtros padres me prouocaron à yra, di-
xo Iehoua de los exercitos, y no me arre-
penti,
15 Anſi tornando he penſado de hazer
bien à Ieruſalem y à la Caſa de Iuda eneſ-
tos dias, No temays.
II.
16 ¶ Eſtas ſon las coſas que hareys, *Ha-
blad verdad cada qual cõ ſu proximo; juz-
gad en vueſtras puertas verdad y juyzio
[f] de paz:
17 Y ninguno de voſotros pienſe mal en
ſu coraçon contra ſu proximo; ni ameys
juramento falſo: porque todas eſtas coſas
ſon las que *yo* aborrezco, dixo Iehoua.
18 Y fue palabra de Iehoua de los exer-
citos à mi, diziendo,
19 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, El
ayuno del [g] Quarto *mes*, y el ayuno [h] del
Quinto, y el ayuno del Septimo y el ayu-
no [i] del Decimo ſe tornará à la Caſa de Iu-
da en gozo y en alegria, y † en ſolennida-
des feſtiuas. Amad pues Verdad, y Paz.
20 Anſi dixo Iehoua de los exercitos:
Aun vẽdrán pueblos, y moradores de mu-
chas ciudades.
21 Y vendrán los moradores de la vna à
la otra, y dirán, [l] Vamos para orar à la faz
de Iehoua, y buſquemos à Iehoua de los e-
xercitos. [m] Yo tambien yré.
22 Y vendran muchos pueblos y [n] fuer-
tes naciones à buſcar à Iehoua de los e-
xercitos en Ieruſalem, y à orar à la faz de
Iehoua.
23 Anſi dixo Iehoua de los exercitos, En
aquellos dias *acontecerá* que diez varones
de todas las lenguas de las Gentes traua-
rán de la halda del varon Iudio, diziendo,
Vamos cõ voſotros, porque hemos oydo,
que Dios es con voſotros.

*Eph. 4,25.
f Cortador de pleytos y plãtador de concordia.
g Fue el dia de la toma de la Ciudad Ier. 51, 6.
h Arr. 7,3.5.
i El dia que el Babylonio cercó a Ieruſ. 2. Rey. 25,1.
† Hebr. en fieſtas buenas.
l Heb. vamos yẽdo.
m S. y el otro reſponderá, yo &c.
n Populoſas.

CAPIT. IX.

Proſsiguiendo en la reſpueſta à los Iudios que aun eſtauan en Babylonia prophetiza deſtruycion a todos los enemigos de ſu Pueblo que eſtauan en ſus al derredores, à Syria, à Emath, à Tyro, à Sidon, à los Paleſtinos de los quales promete que algunos ſe conuertirán à ſu pueblo. II. *Predize la venida del Meſsias deſcriuiendola con todas las circunſtancias de humildad con que los Euangeliſtas cuentan que entró en Ieruſalem, la propagacion de cuyo Reyno glorioſo ſerá, no con armas (las quales antes deſtruyra de ſu pueblo) mas con la predicacion del Euangelio de paz.* III. *Denuncia a la congregacion de los Iudios de Bab. ſu libertad en virtud del Concierto de Dios, à los quales exhorta à que ſe vengan à Ieruſalem, donde les promete doblados bienes de lo que tuuieron antes, amparo de Dios, y victoria de ſus enemigos.*

CArga[o] de la palabra de Iehoua con-
tra tierra [p] de Hadrach, y de Da-
maſco ſu repoſo: porque à Iehoua
eſtan bueltos los ojos de los hombres, y de
todos los tribus de Iſrael.
2 Y tambien Emath [q] aurá termino en-
ella: Tyro, y Sydon, aun que muy ſabia *ſea*.
3 [r] Porque Tyro ſe edificó fortaleza: a-
montonó plata como poluo, y oro como
lodo de las calles.
4 He aqui que el Señor la empobrecerá,
y herirá en la mar ſu fortaleza, y ella ſerá
conſumida de fuego.
5 Aſcalon verá, y temerá: Gaza tambien,
y [s] dolerſehá en gran manera. tambien A-
charon, porque ſu eſperança ſerá auergon-
çada: y [t] de Gaza ſe perderá el Rey, y Aſca-
lon no ſe habitará.
6 Y habitará en Azoto eſtrangero, y *yo*
talaré la ſoberuia de los Paleſtinos.

o Prophecia dura. graue. arr. 5,7.
p De Syria.
q Fenecerá.
r Heb y Tyro &c.
s Aurá dolor. quexarſe ha de grã dolor.
t Gaza dexará de ſer reyno.

7 Y *yo* quitaré [a] sus sangres de su boca, y
sus abominaciones de sus dientes; y que-
darán ellos tambien para nuestro Dios, y
serán como capitanes en Iudá, y Acharon
como [b] el Iebuseo.
8 Y seré [c] *como* real de exercito à mi Ca-
sa delque va y del que viene: ni mas passa-
rá sobre ellos angustiador: porque aora
[d] miré con mis ojos.
9 ¶ Alegrate mucho hija de Sion, jubi-
la hija de Ierusalem. * Heaqui que tu Rey
vendrá à ti, Iusto [e] y Saluador, [f] Pobre y
caualgãdo sobre vn asno, y sobre vn polli-
no hijo de asna.
10 Y [g] de Ephraim talaré los carros, y
los cauallos de Ierusalem; y los arcos de
guerra será quebrados: y hablará paz à las
Gentes: y su Señorio *sera* de mar à mar, y
desde [i] el Rio hasta los fines de la tie-
rra.
11 ¶ Y tu tambien † por la sangre de tu
Concierto, *yo* he sacado tus presos [l] del al-
gibe en que no ay agua.
12 Tornaos [m] à la fortaleza ô presos [n] de
esperança: o y tambien os anuncio que os
dare doblado.
13 Porque *yo* entesé parami à Iudá *como* ar-
co, [o] Henchi à Ephraim: y despertaré tus
hijos, ò Sion, contra tus hijos o Grecia:
y ponertehé como cuchillo de valiente.
14 Y Iehoua será visto [p] sobre ellos, y su
dardo saldrá como relampago: Y el Señor
Iehoua tocará trompeta, Y yrá como tor-
uellinos del Austro.
15 Iehoua de los exercitos los ampara-
rá, y tragarán, y [q] subjetarloshán à las pie-
dras de la honda: y beueran, y harán bra-
muras como *tomados* del vino: y henchirse-
han como *vn* bacin, o como [r] los lados del
altar.
16 Y saluarloshá en aquel dia el Dios de-
ellos Iehoua como à rebaño de su Pueblo:
porque serán engrandecidos en su tierra
como piedras *preciosas* de corona.
17 Porque quanta es su bondad? y quan-
ta su hermosura? El trigo alegrará à los
mancebos, y el vino à las donzellas.

a Sus sacrificios sangrientos.
b Los Iebuseos q̃ quedaron auezindados en Ierus.
c Defensa y amparo firme.
d Exo. 2,25. y 3,7.
II.
* Isa. 62,11. Matt. 21,5. Ioan. 12,15.
e Heb. y saluo el.
f O, Máso.
g Isa. 2,4 &c.
i La mar. ab. 10,11.
III.
† La figura Exo. 24, 8. El cũplimiento, Heb. 9 20.
l De mazmorra. q. d. de la captiuidad miserable.
m Al Ierusalẽ vuestro asylo.
n Que aueys biuido en esperança de libertad.
o Lo mismo q̃ entesé. 2. Rey. 13, 16.
p S. peleando en su fauor.
q Vencerlos han à solas pedradas.
r S. se suelen henchir de la sangre de las victimas.

CAPIT. X.

DEspues que ha hecho las promessas illustres del Mesias y de su glorioso Reyno, exhorta à que demanden con instancia su cumplimiẽto por nombre de lluuia à Dios, prometiendo que el la embiará con grande gloria como lo ha prometido. &c. Descriue ansimismo sus admirables effectos en los suyos y la victoria de su glorioso Reyno.

DEmandad à Iehoua lluuia [s] en la
sazon tardia, y Iehoua hará relam-
pagos, y [t] daros ha lluuia de agua, y yerua
enel campo à cadauno.
2 Porque las ymagines han hablado
vanidad, y los adiuinos [u] han visto men-
tira, y han hablado sueños vanos, en vano
consuelan: por loqual ellos [x] se fueron co-
mo ouejas, fueron humillados porque no
tuuieron pastor.
3 Contra los pastores se há encendido
mi enojo, y *yo* visitare [y] los cabrones: porq̃
Iehoua de los exercitos visitará su rebaño,
la Casa de Iudá, y tornarloshá como su
cauallo de honor en la guerra.
4 Deel *hará* [z] rincon, deel [a] estaca, deel
arco de guerra, deel saldrá tambien [b] todo
angustiador.
5 Y serán como valiẽtes, que pisan el lo-
do de las calles, en la batalla: y pelearán,
porque Iehoua *será* conellos: y [c] losque
caualgan en cauallos seran auergonça-
dos.
6 Porque *yo* fortificaré la Casa de Iuda,
y guardaré la Casa de Ioseph: y [d] tornar-
loshé, porque tuue piedad deellos: y serán,
como si no los ouiera desechado: porq̃ yo
soy Iehoua su Dios que los oyré.
7 Y será Ephraim como valiente, y ale-
grarsehá su coraçon como de vino: Sus hi-
jos tambien verán y se alegrarán: su cora-
çon se gozará en Iehoua.
8 Yo les siluaré y los juntaré, porq̃ *yo* los
hé redemido: y serán multiplicados, como
fueron multiplicados.
9 Y sembrarloshé entre los pueblos, y
en las lexuras se hará mencion de mi: y bi-
uirán con sus hijos, y tornarán.
10 Porque *yo* los tornaré de la tierra de
Egypto, y de la Assyria los congregarè: y
traerloshè à la tierra de Galaad y del Liba-
no, ni aun les bastará.
11 Y la tribulacion se passará à la mar, y
en la mar herirá à las ondas: y todas las hõ-
duras [e] del rio se secarán: y la soberuia del
Assur será derribada, y el sceptro de Egy-
pto [f] se perderá.
12 Y fortificarloshè en Iehoua, y en su
nombre caminarán, dize Iehoua.

s Ya que parece que es o se passa la sazon.
t Heb. dáilesha. mu[illegible] de pers.
u Han prophetizado
x Se perdieron. perecierõ.
y Los padres del ganado. entiẽde los principes &c.
z Claue d[illegible] edificio. [illegible] el nombr[illegible] del Messias. Isai. 2[illegible] 16. Psal. 118, 2[illegible] à Isa. 22, 23.
b Losque harán la guerra al impio mũdo.
c La fuerç[illegible] y orgullo mũdano.
d Restituyrloshe.
e De la mar.
f Heb. se apartara. se yrá. s. com[illegible] en humo.

CAPIT. XI.

DEspues de auer prophetizado enel prec. cap. la venida del Messias &c, prophetiza en este la total ruyna del Pueblo Iudaico que se seguiria despues, por no auerlo recebido segun que el Padre le encargó el officio, antes persiguieron los pios que ael se llegaron. II. Da mas particular razon de la assolacion del Pueblo, tomando la historia desde mas atras, à sab. porque auiẽdo los pastoreado en lo passa-

do cõsumma diligẽcia y suauidad cõforme à las cõdiciones de su sancto Concierto, ellos se apartaron deel con aborrecimiento de su Ley. III. *Itẽ, la postrera causa, por auer tenido en tampoco su pastoria que venido el mismo Dios en su Messias à pastorearlos en su misma persona, vendieron y compraron la persona y su officio inestimable por tan vil precio como fueron. 30, pieças de moneda donde por tan gran menosprecio, Dios acabó de quebrar su Cõcierto con el Israel carnal, contentãdose con las pocas reliquias de los pios que de tanta corrupcion se pudieron recoger.* IIII. *Passa a delante prophetizãdo la corrupcion que tambien se auia de seguir en la Iglesia Christiana, introduzida por las malas artes de vn mal pastor, cuya violencia y robos descriue, y alcabo, su ruyna.*

O Libano, abre tus puertas, y que-
me fuego tus cedros.
2 Aulla, ò haya, porque el cedro
cayó, porq̃ los magnificos son talados. Au
llad alcornoques de Basan porque el fuer-
te monte es derribado.
3 Boz de aullido de pastores *se oyó*: porq̃
su magnificencia es assolada: estruendo de
bramido de cachorros de leones, porq̃ la
soberuia del Iordan es assolada.
4 Ansi dixo Iehoua mi Dios, Apacienta
las ouejas [a] de la matança,
5 Las quales matauã [b] sus cõpradores, y
[c] no se culpauã: y el q̃ las vẽdia, dezia, Ben-
dito *sea* Iehoua, que he enrriquecido: ni sus
pastores tenian deellas piedad.
6 Portanto no tendré piedad mas de los
moradores de la tierra, dize Iehoua: porq̃
heaqui q̃ yo entregaré los hombres, cada
qual en mano de su compañero, y en mano
de su Rey: y quebrantarán la tierra, y *yo* no
libraré de sus manos.
7 Y apacẽtaré las ouejas de la matãça, es
asaber, los pobres del rebaño: ¶ [d] Porq̃
me tomé dos cayados, àl vno puse por nõ-
bre *Noam* [e] Suauidad, y àl otro *Hobelim* [f] A-
taduras: y [g] apacenté las ouejas.
8 Y [h] hize matar tres pastores en vn mes,
y mi anima se angustió [i] por ellos, y tãbien
el anima deellos me aborreció à mi.
9 * Y dixe, No os apacentaré *mas*: la que
muriere muera, y la q̃ se perdiére se pierda:
y las que quedáren, † que cada vna coma la
carne de su compañera.
10 Y tomé mi cayado *Noam* Suauidad, y
quebrelo: para deshazer mi Concierto q̃
concerté con todos los [l] pueblos.
11 Y fué deshecho en esse dia, y ansi cono-
cieron [m] los pobres del rebaño [n] que mirã
à mi, que *era* palabra de Iehoua.
12 ¶ Y dixeles, Si os parece bien, dadme
mi salario: y si no, dexaldo. * Y [o] apreciarõ
mi salario en treynta *pieças de* plata.

a expuestas al matadero Rõ. 8,36. Psal. 44,22.
b Sus reyes y principes, cuyo oficio era defender su innocencia.
c No se atribuyã por ello peccado, antes pẽsauan hazer en ello grã seruicio à Dios, Ioan. 16,2.
II.
d Heb. y tomeme dos &c.
e Ab. v. 10. Sig. la cõdicion del Cõcierto de Dios para cõ su pueb.
f Ab. v. 14. la cõdiciõ del Concierto del Pueblo entre si para cõ Dios.
g Con estas cõdiciones tomé la pastoria de este Pueb.
h Heb. haré cortar, o, corté. q. d. maté, o quité del officio. notó la grande solicitud conq̃ guardó su Pueb.
i Por el mal enq̃ estos mis amados pastores incurrieron à causa de las ouejas, y ellos se entristecierõ con mi castigo.
* Iere. 15,2.
† Arr. v. 6, 1. Mach. 7, 19.
III.

13 Y dixome Iehoua, Echalo [p] àl thesore-
ro. [q] hermoso precio conque mehan apre-
ciado. Y tomé las treynta *pieças de* plata, y
echélas en la Casa de Iehoua àl thesorero.
14 Y quebré el otro mi cayado [r] *Hobelim*
Ataduras, para romper la hermãdad entre
Iuda y Israel.
15 ¶ Y dixome Iehoua, Tomate, aun [s] ha
to de pastor loco: porq̃ heaqui q̃ yo leuãto
pastor en la tierra, *que* [t] no visitará las per-
didas, no buscará la pequeña, no curará la
perniquebrada, [u] ni lleuara à cuestas la cã-
sada: mas comerseha la carne de la gruessa,
y romperá sus vñas.
17 Mal aya el pastor [x] de nada, q̃ dexa el
ganado: [y] espada sobre su braço, y sobre su
ojo derecho. Secandose se secará su braço,
y su ojo derecho escureciendose será escu-
recido.

CAPIT. XII.

Prophetiza el castigo del Pueblo Iudaico y el de todo el mundo que se oppusiere a la gloria de la Iglesia Christiana, cuya gloria y prosperidad descriue. II. *La cõuersion del Pueblo Iudaico a Christo, y su grande y solẽne penitencia por auer desechado al Messias quando les vino.*

Carga [a] [b] de la palabra de Iehoua so
bre Israel. Dixo Iehoua, el q̃ [c] estiẽ-
de los cielos, y funda la tierra, y for
ma el espiritu del hombre dentro del.
2 Heaqui q̃ yo pongo à [d] Ierusalem por
vaso [e] de veneno à todos los pueblos àl de
rredor, y tambien [f] à Iuda *laqual* será en el
cerco contra Ierusalem.
3 Y sera en aquel dia, *que yo* pondré à Ie-
rusalẽ [g] por piedra pesada à todos los pue-
blos: todos los q̃ se la cargarẽ, despedaçãdo
serán despedaçados: y todas las Gentes de
la tierra se juntarán contra ella.
4 En aq̃l dia, dixo Iehoua, heriré cõ atur-
dimiento à todo cauallo, y con locura àl q̃
sube en el: mas sobre la Casa de Iuda abri-
ré mis ojos, y à todo cauallo de los pue-
blos heriré con ceguera.
5 Y los capitanes de Iuda dirán en su co-
raçon, Mi fuerça *son* los moradores de Ieru-
salem [h] en Iehoua su Dios.
6 En aquel dia pondré los capitanes de
Iuda como vn brasero de fuego en leña, y
como vna hacha de fuego en gauillas: y cõ
sumirá à diestro y à siniestro todos los pue
blos alderredor, y Ierusalem será habitada
otra vez en su lugar, en Ierusalem.
7 Y guardará Iehoua las tiendas de Iuda
como en el principio, porque la gloria de la
Casa de Dauid, y del morador de Ierusalẽ
[i] no se engrandecerá sobre Iudá.
8 En aquel dia Iehoua defenderá àl mo-
rador

l Tribus de Isr.
m La Iglesia Christiana tomada de aquella canalla.
IIII.
n Que tienẽ puestos en mi sus ojos. Ingenio de la verdadera Igl.
* Mat. 27,9
o Heb. pesaron. q. d pagaron.
p Al lugar donde se guarda el thesoro. al Corban Matth. 27,5. Ot. àl ollero. cũpliose la proph. aun quanto à ambas significaciones del nõbre.
q O, hõrroso p. yronia.
r La ligazõ del pueblo entre si en vnidad de fe y amor.
s Habito. Heb. vaso.
t Declaracion de la palabra, loco.
u Heb. no sustentará la parada.
x Vano. ido Io, q̃ fuera del nombre nada tiene de pastor.
y Cortada sea su fuerça y sus malas astucias de que andaua armado.
a Is. 13,1. arr. 5,7.
b q̃ Ieh. hà pronunciado sob.
c Gen. 1,6.

rador de Ierusalem: Y el que entre ellos
fuere flaco en aquel tiempo, será como Da-
uid: y la Casa de Dauid, como [a] angeles,
como [b] el Angel de Iehoua [c] delante de-
ellos.
9 Y sera, q̃ en aquel dia *yo* procuraré q̃brã
tar todas las Gentes q̃ vinieren contra Ie-
rusalem.
10 ¶ Y derramaré sobre la Casa de Da-
uid, y sobre los moradores de Ierusalẽ Es-
piritu de gracia y [d] de oracion: * y [e] mira-
rán en mi, à quien [f] traspassarõ: y haran llã-
to [g] sobre el como llanto *que se haze* sobre
vnigenito, afligiẽdose sobre el como quiẽ
se aflige sobre primogenito.
11 En aquel dia aurá gran llanto en Ieru-
salem * como el llanto de Adadremon en
el valle de Maggedon.
12 Y la tierra lamentará cada linage de
por si, el linage de la Casa de Dauid por si,
y [h] sus mugeres por si: el linage de la Casa
de Nathan por si, y sus mugeres por si:
13 El linage de la Casa de Leui por si, y
sus mugeres por si: el linage de Semei por
si, y sus mugeres por si.
14 Todos los otros linages, [i] los linages
por si, y sus mugeres por si.

a Ot. dios. Heb. Elohim.
b Titulo proprio de Christo. Phil. 3, 21. cõ figurados al cuerpo de su claridad.
c Lo es para ellos.
II.
d Ot. de misericordias
* Ioã. 19, 17.
e Pondran toda su cõfiança.
f Mataron cruelmẽte.
g Sobre el Mess. aquiẽ trataron an si. mut. de pers.
* 2. Chron. 35, 12.
h Sus endechaderas q. d. lamentaran por sus quadrillas.
i Cada linage por si.

CAPIT. XIII.

La abundancia de perdon y expiacion de peccados que auria en la Iglesia por la fe en Christo: ansi mismo la abundancia de luz de Dios que impediria el lugar al falso propheta, y lo descubriria luego. II. *La persecucion que en la Iglesia se leuãtaria comẽçando de la persona del mismo Christo, à causa de laqual las dos partes de ella de tres pereceria, y losque quedassen aun serian toda via prouados con cruz paraque su fe sea declarada.*

En aquel tiempo † aurá manadero a-
bierto para la Casa de Dauid, y pa-
ra los moradores de Ierusalem [l] cõ-
tra el peccado; y contra el menstruo.
2 * Y será en aquel dia, dixo Iehoua de
los exercitos, que talaré de la tierra los
nombres de las imagines, y nuca mas ven-
drán en memoria: y tambien hare talar
de la tierra [m] los prophetas, y espiritu de
immundicia.
3 Y sera, que quãdo alguno mas prophe-
tizáre, dezirlehan su padre y su madre, que
lo engendrarõ, No biuirás, porque hablas-
te mẽtira en el nombre de Iehoua: y su pa-
dre y su madre que lo engendraron, lo alã-
cearán quando prophetizáre.
4 Y será en aquel tiempo, que todos los
prophetas se auergonçarán [n] de su vision
quãdo prophetizarẽ: ni nunca mas se ves-
tirán de manto velloso para mentir.

† Ezec. 47.
l Ot. para expiacion, y para asper sion.
* Eze. 30, 13
m S. falsos. ansi en lo sig.
n De sus prophecias vanas.

5 Y dirá: No soy propheta. Labrador
soy de la tierra: porque *esto* [o] aprendi del
hombre desde mi juuentud.
6 Y preguntarlehán, Que heridas son
estas *que tienes* en tus manos? Y el responde-
rá: [p] Con estas fué herido en Casa de mis a-
migos.
7 ¶ O cuchillo, despiertate sobre el Pas-
tor, y sobre el hombre *que fuere* mi compa-
ñero, dixo Iehoua de los exercitos. * Hiere
àl Pastor, y derramarsehán las ouejas: y tor
naré mi mano sobre los chiquitos.
8 Y acontecerá en toda la tierra, dixo el
Señor, que las dos partes serán taladas en
ella, y [q] se perderán: y la tercera quedará
en ella.
9 Y meteré en el fuego la tercera parte,
y fundirloshé como se funde la plata: y
prouarloshé como se prueua el oro: [r] El
inuocará mi nombre, y yo lo oyré, y [s] di-
ré Mi Pueblo es: Y el dirá, Iehoua *es* mi
Dios.

o Mehã señado. se otra p Ansi herido do acoi ti a ser p pheta. v. 3.
II.
* Matt. 31. Mar. 17.
q Heb. farán.
r Mi Pue como l go deel
s Heb.

CAPIT. XIIII.

Predize la ruyna de Ierusalẽ y del pueblo Iudayco por los Romanos. II. *Y la propagacion del Euangelio que auia de salir deella à todo el mũdo, y la amplificacion gloriosa de la Iglesia Christiana por todo el, amenazando de graues penas à los que le fueren rebelles.* III. *Abundará en ella Sanctidad y limpieza.*

He aqui que el dia de Iehoua vie-
ne, y tus despojos serán repartidos
en medio de ti.
2 Porque *yo* ayuntaré todas las Gentes
en batalla contra Ierusalem: y la ciudad se-
rá tomada, y las casas será saqueadas, y las
mugeres seran forçadas: y la mitad de la
ciudad yrá en captiuidad: mas [u] el resto
del Pueblo no sera talado de la ciudad.
3 Y saldrá Iehoua, y peleará con aque-
llas Gentes, [x] como peleó el dia de la ba-
talla.
4 Y affirmarsehan sus pies en aquel dia
sobre el Monte de las oliuas, que esta en-
frente de Ierusalem à la parte del Oriente:
y el Monte de las oliuas se partirá por me-
dio de si, hazia el Oriente y hazia el Occi-
dente, vn muy grãde valle: y la mitad del
Monte se apartará hazia el Norte, y la otra
mitad hazia el Mediodia.
5 Y huyreys àl valle de los montes, por-
que [y] el valle de los montes llegará hasta
Hasal. Y huyreys, de la manera que huys-
tes por causa del terremoto * en los dias de
Osias Rey de Iuda: y vendrá Iehoua mi
Dios, y todos sus Sanctos con el.

u Las r quias d &c. la Ig sia Chri na escap de aqu assolaci
x Heb. mo el di de su pel el dia de batalla.
y Diche v. prec.
* 2. Chr y Amos

6 Y

6 Y acontecerá que en esse dia [a] no aurá
luz clara, ni escura.
7 Y será vn dia, [b] elqual *es* conocido de
Iehoua, que ni será dia, ni noche mas acō-
tecerá que àl tiempo de la tarde aurá luz.
8 ¶ Acontecerá tambien en aquel dia,
que saldran de Ierusalem aguas biuas: [c] la
mitad dellas hazia la mar Oriental, y la o-
tra mitad hazia la mar [d] Occidental en ve-
rano y en inuierno.
9 Y Iehoua será Rey sobre toda la tie-
rra. En aquel dia Iehoua será [e] vno, y su nō-
bre vno.
10 Y toda la tierra será tornada como lla-
nura desde Gabaá hasta Remmon àl Me-
diodia de Ierusalem: y sera enaltecida, y
habitarseha en su lugar desde la puerta
de Ben-iamin hasta el lugar de la Puerta
primera, hasta la puerta de los Rincones: y
desde la torre de Hananneel hasta los la-
gares del Rey.
11 Y morarán en ella, y nunca mas aurá
destruycion: y Ierusalem [f] estará confiada.
12 Y esta será la plaga conque Iehoua he-
rirá todos los pueblos que pelearon con-
tra Ierusalem: La carne deellos se derri-
tirá, y estando ellos sobre sus pies se derri
tirán sus ojos en sus agujeros, y su lengua
se les derritirá en su boca.
13 Y acontecerá en aquel dia que aurá
en ellos gran quebrantamiento *de parte* de
Iehoua: porque trauará hombre de la ma-
no de su compañero, y [g] será cortada su ma
no sobre la mano de su compañero.
14 Y [h] Iuda tambien peleará contra Ie-
rusalem: Y serán ayuntadas las riquezas
de todas las Gentes de alderredor, oro, y
plata, y ropas de vestir en grāde abūdācia.
15 Y tal como esta será la plaga de los ca-
uallos, de los mulos, de los camellos, y de
los asnos, y de todas las bestias que estu-
uieron [m] en los exercitos.
16 Y todos los que quedáren de las Gē-
tes que vinieron contra Ierusalem, subi-
rán de año en año à adorar àl Rey Iehoua
de los exercitos, y à celebrar la fiesta de las
Cabañas.
17 Y acontecerá q̃, los de las familias de
la tierra que no subierē à Ierusalem, à ado-
rar àl Rey Iehoua de los exercitos, [n] no vē
drá sobre ellos lluuia.
18 Y si la familia de Egypto no subiere, y
no viniere, no vendrá sobre ellos *la lluuia
antes vendrá sobre ellos* la plaga conque Ie-
houa herirá las Gentes que no subieren à
celebrar la fiesta de las Cabañas.
19 Esta será *la pena* del peccado de Egyp-
to, y del peccado de todas las Gentes q̃ no
subierē à celebrar la fiesta de las Cabañas.
20 ¶ En aquel tiēpo estara *esculpido* sobre
las campanillas de los cauallos, [o] Sāctidad
á Iehoua. Y [p] las ollas en la Casa de Iehoua
serán como los bacines *que estā* delante del
altar.
21 Y serà toda olla en Ierusalē y en Iuda
Sanctidad à Iehoua de los exercitos: y to-
dos los que sacrificáren, vendrán, y toma-
rán deellas, y cozerán en ellas: y no aurá
mas [q] mercader en la Casa de Iehoua de los
exercitos en aquel tiempo.

a Estareys tan attonitos q̃ ni sepays si es de dia o de noche.
b Matt. 24, 36.
II.
c Arr. 13, 1.
d Heb. postrera.
e Solo tenido y adorado por Dios, como lo es en si.
f O, se habitará confiadamente.
g Ot. de sua se secersehá. como dixo prec. se derretirá.
h Arri. 12, 2.
m En los reales y cāpos contra la Iglesia.
n Heb. no sera sob. ansi ver. sig.
III.
o Era el titulo de la corona del Sacerdote Exod. 28, 36.
p Sig. los mas abjectos y tiznados. Psa. 68, 24.
q Ministro auaro y simoniaco.

FIN DE LAS PROPHECIAS de Zacharias.

La prophecia de Malachias.

CAPIT. I.

DIos por su Propheta çahiere à su Pueblo la eleciō que hizo deel, à laqual no respondia con fiel agradecimiento. II. *Contra los auaros ministros del Templo: y contra los que offrecian en sacrificio por auaricia lo peor de su rebaño.*



CARGA [i] de la palabra
de Iehoua contra Is-
rael † por mano de
Malachias.
2 Yo os amé, dixo Ie-
houa: [l] mas direys,
En que nos amaste?
Esau no era hermano
de Iacob, dixo Iehoua, * y amé a Iacob,
3 Y à Esau aborerci, y [r] torné sus montes
en assolamiento, y su possession para los
dragones del desierto?
4 Quādo dixere [s] Edom, Empobrecido
nos hemos: tornemos y edifiquemos [t] lo
arruynado: ansi dixo Iehoua de los exerci-
tos, Ellos edificarán, y yo destruyré: y lla
mar leshán [u] Prouincia de impiedad, y Pu
eblo cōtra quiē Iehoua se ayró para siēpre.
5 Y vuestros ojos lo verán: y direys, Sea
Iehoua engrādecido sobre la Prouincia de
Israel.
6 El hijo honrró àl padre, y el sieruo à su
señor: y si yo soy Padre, q̃ es de mi horra?
Y si soy señor, q̃ es de mi temor? Iehoua de
los exercitos dixo à vosotros los Sacerdo-
tes, q̃ menospreciays mi Nombre, mas di-
reys

i Zach. 12, 1.
† Por el ministerio de &c.
l Heb. y dir
* Rō. 9, 13.
r Heb. puse
s El pueblo del Idumea.
t Heb. las ruynas.
u Heb. termino. ansi ver. sig.

reys, Enq̃ auemos menoſpreciado tu Nom
bre?
II. 7 ¶ Que offreceys ſobre mi altar † pan
immũdo. mas direys, En q̃ te auemos en-
ſuziado? En que dezis, [a] La meſa de Iehoua
es vil.
8 Y quando offreceys el *animal* ciego pa
ra ſacrificar, no es malo? y quãdo offreceys
el coxo o enfermo, no es malo? Preſentalo
pues à tu principe, [b] auer ſi le harasplazer, ô
ſi le ſeras accepto, dixo Iehoua de los e-
xercitos.
9 Aora pues orad à la faz de Dios, y el a-
urá piedad de noſotros. [c] eſto de vueſtra
mano vino, por ventura ſer le eys agrada-
bles? dixo Iehoua de los exercitos.
10 Quien tambien ay de voſotros que
cierre las puertas, o alumbre mi altar de-
balde? Yo no recibo cõtẽtamiento en voſo
tros, dixo Iehoua de los exercitos, ni de
vueſtra mano me ſerá agradable [d] el Pre-
ſente.
11 Porque deſde donde el Sol nace haſta
donde ſe pone mi Nombre es grande en-
tre las Gentes: y en todo lugar ſe offrece à
mi Nombre [e] perfume y Preſente limpio:
porque grande es mi Nombre entre las
Gentes, dize Iehoua de los exercitos:
12 Y voſotros lo [f] amẽguays quando de-
zis, [g] Immũda es la meſa de Iehoua: y quan
do hablan, Vil es ſu alimento.
13 Y dezis, [h] O que trabajo? y deſechas
teslo, dixo Iehouá de los exercitos. Y tru-
xiſtes hurtado, o coxo, o enfermo, y offre-
ciſtes offrẽda. ſer meha accepto de vueſtra
mano, dixo Iehoua?
14 Maldito [i] el engañoſo, que tiene ma-
cho en ſu rebaño, y promete y ſacrifica cor
rompido à Iehoua: porque yo *ſoy* Grã Rey,
dixo Iehoua de los exercitos, y mi Nom-
bre *es* eſpantoſo entre las Gentes.

† Pan por todo ſacrif.
a Morimos de hambre enel Miniſterio del Tẽplo. ab. v.10. reſpõde.
b Heb. por vẽturaquerrá enti, o recibirá tu faz.
c El peccado dicho.
d Leu. 2, 1.
e Anthith. alo del v. 7. pan. imm.
f O, contaminays.
g Arr. v. 7.
h Heb, Hea qui trab. q. d. es coſa intolerable.
i El hypocrita.

CAPIT. II.

Proſigue contra los impios Sacerdotes çahiriendoles la fundacion del Sacerdocio ſobre ſus promeſſas y las condiciones y officios deel. II. *Contra los ſoberuios.* III. *Contra los abuſos del matrimonio.* IIII. *Contra los negadores de la diuina Prouidencia.*

Ora pues ó Sacerdotes, à voſotros
es eſte mandamiento.
2 * Sino oyerdes, y ſino [g] acor-
dardes de dar gloria à mi Nõbre, dixo Ie-
houa de los exercitos, embiaré maldicion
ſobre voſotros; y maldiré vueſtras bendi-
ciones: y aun las he maldicho, por que [g] no
poneys en *vueſtro* coraçon.
3 He aqui que yo os corrompo la ſemẽ-
tera, y eſparziré el eſtiercol ſobre vueſtras
hazes, el eſtiercol de vueſtras ſolenidades,
y [m] el os traerá à ſi.
4 Y ſabreys que *yo* os embié eſte manda-
miento [m] haziendo mi Concierto † con Le-
ui, dixo Iehoua de los exercitos.
5 Mi Concierto fue conel de vida y de
paz, las quales coſas yo le di por el temor:
por que me temió, y delante de mi Nom-
bre [n] eſtuuo humillado.
6 La Ley de Verdad eſtuuo en ſu boca,
y iniquidad nũca fue hallada en ſus labios:
en paz y en juſticia anduuo conmigo, y
dela iniquidad hizo apartar à muchos.
7 Porque los labios del Sacerdote guar-
daran la Sabiduria, y de ſu boca buſcarán
la Ley, porque [p] Angel es de Iehoua de los
exercitos.
8 Mas voſotros hos aueys apartado del
camino, aueys hecho trompeçar à mu-
chos en la Ley: aueys corrompido el Con-
cierto de Leui, dixo Iehoua de los exer-
citos.
9 Y yo tambien os torné viles y baxos à
todo el Pueblo, como voſotros no guar-
daſtes mis caminos, y en la Ley [q] teneys ac
cepcion de perſonas.
10 ¶ * No tenemos todos vn *miſmo* Pa-
dre? No nos crió vn *miſmo* Dios? Porque
menoſpreciaremos cada vno à ſu herma-
no quebrantando el Concierto [r] de nue-
ſtros padres?
11 ¶ [s] Preuaricó Iudá, y en Iſrael y en Ie-
ruſalem ha ſido cometida abominacion,
porque Iuda contaminó [t] la Sanctidad de
Iehoua amando y caſandoſe conhija de
dios eſtraño.
12 Iehoua [u] talará delas tiendas de Iacob
àl hombre que hiziere eſto, [x] al que vela, y
àl que reſponde, y al que offrece Preſente à
Iehoua de los exercitos.
13 Y eſta otra vez * hareys cubrir el altar
de Iehoua de lagrimas, de llanto, y de cla-
mor: porque *yo* no miraré mas à Preſente,
para tomar *offrenda* voluntaria de vueſtra
mano.
14 Y direys, Porque? Porque Iehoua ha
conteſtado entre ti y la muger de tu moce-
dad, cõtra la qual tu has ſido desleal, ſien-
do ella tu compañera, y [y] la muger de tu
Concierto.
15 [z] No hizo el vno [a] auiẽdo enel abun-
dancia de Eſpiritu? Y porq̃ vno? [b] Procu-
rando ſimiente de Dios. Guardaos pues
en vueſtros eſpiritus, y contra la muger de
vueſtra mocedad no ſeays desleales.
16 El que *la* aborreciẽre, embiela, dixo Ie-
houa Dios de Iſrael, y [c] cubra la iniquidad
con ſu

* Le. 26, 14. Deu. 28, 15.
g Heb. pu-ſierdes ſobre coraçõ.
h No mirays en tanto.

l Torn[...] heys [...] como el miſmo [...] tiercol [...]
m Heb[...] ra que [...] ſe mi C[...]
† Con[...] tado ſa[...] dotal, [...] yo ſo offi[...] deſcriu[...]
n Heb [...] quebra[...] tado.
p Miniſ[...]
q Heb [...] bis faz[...]
II.
* Eph [...]
r De [...] con [...] ſtros p[...]
III.
s O, re[...] 16.
t El Sãct[...] rio de [...]
u Excom[...] gará d[...] Pueblo[...]
x Sea p[...] pheta, o [...] cerdote [...] ſacrificã[...]
* Amos 5[...]
y Tu m[...] ger leg[...] ma.
z Es lo[...] Chriſto [...] ze Matt[...] 4.
a Pudien[...] hazer [...] chas mu[...] res para [...] no.
b Para c[...] de tal ma[...] monio [...] cieſſen [...] jos de Di[...]
c Dele c[...] ta de rep[...] dio con [...] me àla L[...]

con ſu veſtido, dixo Iehoua de los exercitos. Guardaos pues en vueſtros eſpiritus, y no ſeays desleales.
17 ¶[a] Aueys hecho canſar à Iehoua con vueſtras palabras. Y direys, En que lo auemos canſado? Quando dezis † Qualquiera que malhaze, agrada à Iehoua, y en los tales toma contentamiento: deotramanera [b] donde eſtá el Dios de juyzio?

CAPIT. III.

Prophetiza la venida del Baptiſta precurſor del Meſsias, y la del Meſsias luego tras el, y ſu officio que ſera dar el Nueuo Teſtamento, repurgar el diuino culto, y arguyr al mundo de peccado. II. Exhorta al pueblo a penitencia, prometiendo mejores tiempos. III. Buelue a redarguyr mas en particular à los negadores de la diuina Prouidencia.

HE aqui * que yo embio [c] mi Meſſagero, el qual barrerá el camino delãte de mi: y luego vendrá à ſu Templo el Señor aquien voſotros buſcays; y [d] el Angel del Concierto à quien voſotros deſſeays: He aqui que viene, dixo Iehoua delos exercitos.
2 Y quiẽ podrá ſufrir el tiempo de ſu venida? o quien podrá eſtar quãdo el ſe moſtrará: Porque el *ſera* como fuego purgãte, y como xabon de lauadores.
3 Y aſſentarſehá para affinar y limpiar la plata: porq̃ [e] limpiará los hijos de Leui: affinarloshá como à oro, y como à plata, y offrecerán à Iehoua [f] Preſente con juſticia.
4 Y ſerá ſuaue à Iehoua el Preſente de Iuda y de Ieruſalem como en los dias [g] paſſados, y como en los años antiguos.
5 Y llegar mehé à voſotros à juyzio, y [h] ſeré teſtigo apreſſurado contra los [i] hechizeros, y adulteros; y cõtra los que jurã mentira, y los q̃ † detienen el ſalario del jornalero, dela biuda, y del huerfano; y los que hazen tuerto àl eſtrangero no teniẽdo temor de mi, dixo Iehoua delos exercitos.
6 Porque yo *ſoy* Iehoua [l] no me he mudado: y voſotros hijos de Iacob no aueys ſido conſumidos.
7 ¶ Deſde los dias de vueſtros padres os aueys apartado de mis leyes, y nunca las guardaſtes: * Tornaos à mi, y *yo* me tornaré à voſotros, dixo Iehoua de los exercitos. Y direys, En que hemos de tornar?
8 Robará el hombre à Dios? Porque voſotros me aueys robado. Y direys, En que te hemos robado? Los diezmos y las primicias.
9 Malditos ſoys de maldicion, que voſotros me aueys robado; [m] Toda la nacion.
10 Traed todos los diezmos àl alholi, y aya alimento en mi Caſa: y prouadme aora eneſto, dixo Iehoua delos exercitos, *y vereys* ſi yo no os abriré las ventanas delos cielos, y vaziaré ſobre voſotros [n] bendiciõ, [o] haſta que no os quepa.
11 Y amenazaré por voſotros [p] al tragador, y no os corromperá el fruto de la tierrà: ni la vid enel cãpo os [q] abortirá, dixo Iehoua delos exercitos.
12 Y todas las Gentes os dirán bienauenturados: porque ſereys tierra deſſeable, dixo Iehoua de los exercitos.
13 ¶ * Vueſtras palabras han preualecido contra mi, dixo Iehoua. Y direys, Que hemos hablado contra ti?
14 Aueys dicho, Por demas *es* ſeruir à Dios: y [r] q̃ aprouecha, q̃ guardemos [s] ſu ley, y que andemos [t] triſtes delante de Iehoua de los exercitos?
15 Dezimos pues aora, que bienauenturados los ſoberuios, y aun, Que los que hazen impiedad ſon los [u] proſperados: y mas. Los que tentaron à Dios, eſcaparon.
16 [x] Entonces los que temen à Iehoua, hablaron cada vno à ſu compañero: Y Iehoua eſcuchó, y oyó: y fue eſcripto libro de memoria delante del para los que temen à Iehoua, y para los que [y] pienſan en ſu Nombre.
17 Y ſerán mios, dixo Iehoua delos exercitos, enel dia que yo tengo [z] de hazer theſoro, y perdonarles hé, como el hombre que perdona à ſu hijo que le ſirue.
18 [a] Conuertios pues, y hazed differencia entre el juſto y el malo: entre el que ſirue à Dios, y el que no le ſiruió.

CAPIT. IIII.

Prophetiza qual auia de ſer el Meſsias enel mundo para los malos. II. Para los pios, cuya victoria del mundo les annuncia. III. Remitte los a la obſeruancia de la Ley como dando fin a las prophecias del Meſsias por eſtar ſu venida ya tancerca. IIII. Buelue a prometer la venida del Baptiſta en eſpiritu y potencia de Elias para que preparaſſe los animos con paz y concordia a recebir al Meſsias. Continuaſſe ſingularmente con la fin deeſte cap. luego la hiſtoria del Euangelio ſegun S. Lucas.

POrque he aqui que viene el dia ardiente como *vn* horno, y todos los ſoberuios, y todos los que hazẽ maldad, ſerán eſtopa: y aquel dia que vendrá, los abraſará, dixo Iehoua de los exercitos, el qual no les dexará ni rayz ni rama.
2 ¶ * Mas à voſotros los que temeys mi

a Aueys ſido moleſtos à &c. Iſa. 7,13.
† Ab. 3,13, &c.
b Que es de la diuina juſticia, que vemos que los malos ſon proſperados, y los pios affligidos?
* Pſ. 131,17. Mat. 11,10. Mar. 1,5. Luc. 1,17. y 7,27.
c Ot. mi embaxada.
d El Embaxador, o Miniſtro del Nueuo Teſtam. Chriſto.
e Repurgará el culto diuino, reduziendolo a las fuẽtes de la diuina palabra, como a criſol.
f Sacrificio.
g Heb. del ſiglo.
h Conteſtaré prõptamẽte contra &c.
i O, encantadores. El culto de demonios ſiẽpre eſta cõjunto cõ eſtas impiedades.
II.
† O, caluñian. ponẽ pleyto.
l S. de mi Concierto cõ vueſtros padres; por lo qual voſotros aun q̃ lo aueys bien merecido, no aueys &c.
* Zach. 1,3.

m S. me ha robado, de teniẽdo los diezmos a los ſacerdotes, que era cauſa q̃ ellos ſe quexaſſen arr. 1,7.12,13.
n Abundancia de buenos tempo rales.
o Heb. haſta que no abaſto.
III.
p El guſano que deſtruya los frutos de la tierra.
q Perderá ſu fruto antes de la ſazon.
* Iob. 21,14.
r Heb. que prouecho.
s Hebr. ſu guarda,
t Heb. en eſcuro. es lo que eſta Mich. 6,8. andar humillado &c.
u Heb. edificados.
x Quando los impios hablã anſi, los pios ſe confortan los vnos à los otros confe. &c. y Eſtudian en darle gloria.
z De juntar los como el auaro ſus riquezas.
a Contra la impiedad del v. 15 He. y conuertiros heys, y hareys diff.
* Luc. 1,78.

Nombre, nacerá el Sol de justicia, y en sus alas *traerá* [a] salud: Y saldreys, y retoçareys como bezerros de ceuadero.
3 Y hollareys à los malos, los quales serân ceniza debaxo de las plantas de vuestros pies en el dia [b] q̃ *yo* hago, dixo Iehoua de los exercitos.
4 ¶ * Acordaos de la ley de Moysen mi sieruo, àl qual encargué en Horeb ordenáças y derechos sobre todo Israel.
5 ¶ * He aqui que yo os embio à Elias el Propheta, antes que venga el dia de Iehoua grande y terrible.
6 [d] El conuertirá el coraçon de los padres à los hijos, y el coraçon de los hijos à los padres: porque *yo* no venga, y hiera la tierra con destruycion.

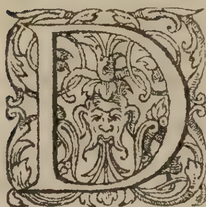
a Sanidad o medicina.
b En q̃ yo obraré vuestra entera libertad.
III.
* Exo. 20, 3.
IIII
* Mat. 11, 14. Marc. 9, Luc. 1,
d Obra verdad a paz en el mundo. Luc. 2, 1

FIN DE LA PROPHECIA DE Malachias.

El primer libro de los Machabeos.

CAPITVLO I.

La grauissima aflicion de Ierusalem y de todo el Pueblo de Dios por Antiocho llamado el Illustre.



DESPVES q̃ Alexádro el Macedonio hijo de Philippo, auiédo salido de la tierra de [c] Cethim, mató à Dario rey de los Persas y de los Medos, y occupó el reyno en su lugar, auiédo primero reynado en Grecia:
2 Aconteció que el mismo despues de auer vecido muchas batallas, y tomado fortalezas, y muerto los reyes de la tierra:
3 Y auiendo passado hasta los fines de la tierra, y tomado los despojos de muchas gentes, y auiendo callado la tierra delante del, su coraçon se ensoberueció, y se eleuó.
4 El juntó vn gran poder.
5 Y reynó sobre las tierras, gétes, y reynos: y las hizo tributarias à si.
6 Y despues de esto cayó en cama, y conociendo que moriria:
7 Llamó los mas nobles de sus sieruos, q̃ juntamente, se auiá criado con el desde su mocedad: y estando aun biuo repartió entre ellos su reyno.
8 Ansi que Alexandro auiendo reynado doze años, murio,
9 Y sus criados tomaron el Señorio, cada vno en su lugar.
10 Y pusieron coronas en sus cabeças, ellos y sus hijos despues de ellos por muchos años, y los males fueron multiplicados en la tierra.
11 De estos salió la rayz de peccado Antiocho [e] el Illustre, hijo del Antiocho que fué dado en rehenes en Roma: y reynó en el año ciéto y treynta y siete del reyno de los Griegos.
12 En aquellos dias salieron *algunos* malos hombres de Israel, persuadiendo à muchos, y diziendo, Vamos y hagamos [f] cócierto con las gentes que estan en derredor de nosotros: porque desde que de ellos nos apartamos, nos há hallado muchos males.
13 Esta razon les pareció buena.
14 Y muchos del pueblo se determinaron en este parecer, y se fueron àl Rey: el qual les dió potestad de biuir conforme à los ritos de las Gentes.
15 [g] Y edificaron escuela en Ierusalem à la manera de las Gentes.
16 Y dexando por circuncidar sus hijos, apartaronse del sancto Concierto, y jútaronse con las Gentes, y [h] vendieronse à hazer lo malo.
17 Antiocho, despues de confirmado su reyno, pensó en como auria el reyno de Egypto para enseñorearse de ambos reynos
18 Y entró en Egypto con grande exercito, con carros y elephantes, y cauallos, y con grande flota.
19 Y hizo guerra à Ptolomeo rey de Egypto: el qual temiendo delante del, huyó, y cayeron muchos heridos.
20 Y tomó las ciudades fuertes de Egypto, y puso à saco la tierra.
21 Despues que Antiocho destruyó à Egypto, tornóse contra Israel en el año ciéto y quarenta y tres,
22 Y subió à Ierusalem con grande exercito,
23 Y entró en el Sanctuario con soberuia, y tomó el altar de oro, y el candelero de la

c Grecia.
e Dan. el vil.
f Alianza liga contra la prohibicion de Dios.
g Iosephus en las antig. lib. cap. 6.
h Entregaronse à idolatria.

de la lumbre con todos sus vasos,y la mesa
de la proposicion,y las taças,y las copas,y
los morteros de oro,y el velo, y las coro-
nas con todo el ornamento de oro q̃ estaua
delãte del Tẽplo:[y todo lo hizo pedaços]
24 Y tomó la plata,y el oro , y los vasos
preciosos,y los thesoros que halló guarda
dos.y quando lo vuo tomado todo , bol-
uiose à su tierra:
25 Y hizo mortandad de hombres, y ha-
bló con gran soberuia.
26 Por loqual fué hecho grande llanto
en Israel,y en todos sus lugares.
27 Los principes y los Ancianos gimie-
ron,y los mancebos y las virgines se debi-
litaron ,y la hermosura de las mugeres fué
mudada.
28 Todo esposo endechó,y las q̃ estauan
sentadas en talamo tomaron luto.
29 Y la tierra fué cõmouida por causa de
sus moradores , y toda la Casa de Iacob se
vistió de confusion.
30 Dos años despues el Rey embió à las
ciudades de Iuda vn mayordomo de tri-
butos,elqual vino à Ierusalem con grã cõ-
pañia:
31 Y habló à los ciudadanos con blãdas
palabras engañosamente,los quales le cre-
yeron.
32 Y el acometió de repente la ciudad,y
hirióla de grã destruyciõ, y destruyó mu-
cha parte del pueblo de Israel.
33 Y saqueó la ciudad, y quemóla, y de-
rribó sus casas y sus muros en derredor.
34 Y lleuaron captiuas las mugeres con
los hijos,y tomaron las bestias.
35 Y edificarõ la ciudad de Dauid de grã
de y fuerte muro,y de torres fuertes:y to-
maronla en lugar de fortaleza.
36 Y pusierõ en ella gente peccadora , y
malos hombres : los quales se fortificaron
en ella.
37 Y pusieron en ella armas y vituallas:y
los despojos que auian juntado de Ierusa-
lem , metieron dentro : y estauan alli para
gran ruyna.
38 Y esto fué por vna emboscada para el
a O, aduersario. Sanctuario,y por vn mal [a] diablo à Israel.
39 Porque derramaron la sangre inno-
cente alderredor del Sãctuario,alqual cõ-
taminaron.
40 Y à causa deellos los ciudadanos de
Ierusalem se huyeron, y fué hecha habita-
ciõ de estraños,y fué enagenada de sus na-
turales,y sus hijos la desampararon.
41 Su Sanctuario fué assolado como vn
desierto , y sus solẽnidades se conuertierõ
en luto,sus sabados en opprobrio,y sus hõ
rras en nada.

42 Cõforme à su gloria de antes fué mul
tiplicada su verguẽça , y su excellencia fué
tornada en lloro.
43 [b] Y el rey Antiocho escriuiò à todo b Iosepho
su reyno,que todo el pueblo fuesse vnido, en las Ant.
y que cada vno dexasse sus Leyes. l.12.c6, y 7.
44 Y todas las naciones cõsintieron cõ-
forme àl edicto del rey Antiocho.
45 Y muchos de los de Israel consintierõ
à su religion , y sacrificaron à los idolos , y
profanaron el Sabbado.
46 Y el rey Antiocho embió letras por
mensageros à Ierusalem y à todas las ciu-
dades de Iuda que guardassen las leyes es-
trañas de la tierra.
47 Y que prohibiessen los holocaustos y c Sacrif.pa-
sacrificios,y hazer [c] aplacaciones en el Tẽ- cificos. Ot.
plo de Dios. (dias solẽnes. derramadu
48 Y q̃ profanassen los Sabbados,y los ras.libami-
49 Y mandó q̃ cõtaminassen el Sanctua- na.
rio,y el sancto pueblo de Israel.
50 Y mandó q̃ edificassen altares, y tem-
plos,y capillas de idolos , y q̃ sacrificassen
carnes de puercos,y animales comunes.
51 Y q̃ dexassen sus hijos por circũcidar,
y que sus animas se ensuziassen en todas in
mũdicias,y abominabiones: de tal manera
q̃ oluidada la Ley mudassen todas las jus-
tificaciones de Dios.
52 Y q̃ qualquiera q̃ no hiziesse cõforme
àl edicto del rey Antiocho , muriesse por
ello.
53 Cõforme à todas estas palabras,escri-
uió à todo su reyno : y constituyó Princi-
pes en todo el pueblo para forçar à hazer-
lo ansi.
54 Y à las ciudades de Iuda mandó q̃ sa-
crificassen en cada ciudad.
55 Y muchos del Pueblo se allegaron à
ellos,es asaber,todos los q̃ auian dexado la
Ley del Señor,y auiã hecho maleficios so-
bre la tierra.
56 Y amontaron al pueblo de Israel por
las cauernas , y por muchas partes occul-
tas donde se acogian huyendo.
57 Y à los quinze dias del mes de Casleu
en el año ciento y quarenta y cinco,el rey d Dan.
Antiocho [d] edificó el abominable idolo Matth.24.
de assolacion sobre el altar de Dios,y edi-
ficarõ altares por todas las ciudades de Iu-
da alderredor.
58 Y delante de las puertas de las casas,y
por las plaças encediã encienso,y sacrifi-
cauan.
59 Y los libros de la Ley, q̃ erã hallados,
eran despedaçados,y quemados à fuego.
60 Y à qualquiera q̃ hallauan el libro del
Cõcierto del Señor,y à qualquiera q̃ con-
sentia

ſentia à ſu Ley, le hazian morir por ſu violencia conforme àl edicto del Rey.
61 De eſta manera era tratado deellos el pueblo de Iſrael, que ſe hallaua de mes en mes por las ciudades.
62 A los veynte y cinco dias del mes ſacrificauan [a] ſobre el altar que eſtaua delan te del altar.
63 Y las mugeres que ſe hallauã auer circuncidado à ſus hijos, eran muertas cõforme àl edicto del Rey,
64 Y colgauanles los niños de los cuellos, y confiſcauan ſus caſas, y matauan à los que auian circuncidado los niños.
65 Cõ todo eſto muchos de los hijos de Iſrael ſe esforçaron y ſe afirmaron para no comer comidas inmundas.
66 Y eſcogieron por mejor morir, que contaminarſe en viandas inmũdas, y profanar el ſancto Concierto, y por ello fueron muertos. (nera.
67 Y fué grande [b] yra en Iſrael en grã ma

a Ot. ſobre el ara q̃ eſtaua encima del altar.

b Calamidad.

CAPIT. II.

Mathathias con zelo de Dios y de ſu ley la qual via profanar, ſe leuanta con ſus hijos, y ſe oppone à la violẽcia: y àl tiẽpo de ſu muerte en carga à ſus hijos que proſigã animoſamente la empreſa.

EN aquellos dias [c] leuantóſe Mathathias hijo de Ioan, hijo de Simeõ Sacerdote de los hijos de Ioarim, de Ieruſalem, y aſſentó en el monte de Modin.
2 Y tenia cinco hijos, Iohannam que tenia por ſobrenombre Gadis.
3 Y Simon llamado Thaſsi:
4 Iudas por ſobrenombre Machabeo,
5 Y Eleazar por ſobrenombre Abarom, y Ionathas que era llamado Apphus.
6 [d] El qual viendo las afrentas que eran hechas àl pueblo de Iuda, y en Ieruſalem,
7 Dixo, Ay de mi, paraque naci, para ver el quebrantamiento de mi pueblo, y la deſ truycion de la ſancta ciudad, y para eſtar me aqui entretanto que ella es entregada en mano de los enemigos.
8 El Sanctuario tambien es entregado en mano de aduerſarios: el Templo es tornado como vn vil hombre.
9 Los vaſos de gloria ſon lleuados captiuos: ſus hijos ſõ muertos por las calles, y ſus mancebos han caydo cõ el cuchillo de los enemigos.
10 Que nacion ay que no aya occupado ſu reyno, ò que no aya gozado de ſus deſpojos?
11 Todo ſu atauio es quitado: y la q̃ era libre, es hecha ſierua.
12 Heaqui, que nueſtros ſanctuarios, y nueſtra hermoſura, y nueſtra hõrra es aſſolada, y las Gentes la han profanado.
13 Paraque pues nos hà de ſeruir mas la vida?
14 Y cõ eſto Mathathias rompió ſus veſtidos, y ſus hijos cõ el: y veſtidos de ſaccos lloraron en gran manera.
15 Y los que auian ſido embiados por el rey Antiocho, vinieron por alli para conſtreñir à ſacrificar, y encender enciẽſos delante de los idolos, y apartarſe de la ley de Dios à los que auiã huydo en la ciudad de Modin.
16 Y muchos de los del pueblo de Iſrael ſe juntaron cõ ellos: mas Mathathias y ſus hijos eſtuuieron firmes.
17 Entonces los que auiã ſido embiados del rey Antiocho reſpondieron, y dixerõ à Mathathias, Tu eres principe y clariſsimo, y grande en eſta ciudad, y fortalecido de hijos y de hermanos.
18 Allegate pues el primero, y haz el mãdamiento del rey, como lo han hecho todas las gentes, y tambien los hombres de Iuda, y los que han quedado en Ieruſalem: y tu y tu familia ſereys contados por amigos del rey, y ſeras tu y tus hijos augmentados en oro y en plata, y en otros muchos dones.
19 Y Mathathias reſpondió, y dixo à alta boz, Aunque todas las Gentes que eſtan à la ſujecion del rey, le obedezcan, apartãdo ſe cada vno del culto de la ley de ſus padres, y reciban ſus mandamientos,
20 Yo empero y mis hijos, y mis hermanos, caminaremos en el Concierto de nueſtros padres.
21 Mejor Dios nos ſea fauorable que dexemos ſu ley, y ſus ordenanças.
22 Noſotros no eſcucharemos las palabras del rey para apartarnos de los mandamientos de nueſtra ley, ni à dieſtra ni à ſinieſtra, y yr por otro camino.
23 Como el acabó de dezir eſtas palabras, allegóſe vn Iudio delãte de todos para ſacrificar à los idolos ſobre vn altar que eſtaua pueſto en la ciudad de Modin, conforme àl mandaminiento del rey.
24 Y viendolo Mathathias, vuo dolor, y ſus entrañas ſe alteraron, y ſu furor ſe encendió con el zelo de la Ley: y ſaltando ſobre el lo mató ſobre el altar.
25 En la miſma hora mató àl mayordomo del rey que conſtreñia los hombres à ſacrificar: y derribó el altar.
26 Y zeló la Ley, * como hizo Phinees con Zambri hijo de Salomi.
27 Y Mathathias gritó à alta boz en la ciudad diziendo, Todos los que tienẽ zelo de

c Ioſepho Ant. l. 12, c 7

d S. Mathathias.

* Nũ. [illegible] 7. Pſa. 10[illegible] 0. Ecclõ. [illegible] 28

lo de la Ley, y que eſtan firmes en el Aliãça, ſalgan en pos de mi.
28 Y el y ſus hijos huyeron à los mõtes dexando todo loque tenian en la ciudad.
29 Entonces muchos que ſeguian la juſticia y el derecho, decindieron en el deſierto,
30 Y moraron allà con ſus hijos, y cõ ſus mugeres, y con ſus ganados: porquanto ſe multiplicauan ſobre ellos tantos males.
31 Y vinieron las nueuas à la gente del rey, y àl exercito que eſtaua en Ieruſalem, en la ciudad de Dauid, como algunos hõbres auian violado el mandamiẽto del rey, y ſe auian retirado à los lugares ſecretos del deſierto, y que muchos ſe auian ydo tras ellos.
32 Y fueron luego à ellos, y ordenaron contra ellos batalla en dia de Sabbado, y dixeronles,
33 Baſte haſta ora: ſalid fuera, y hazed cõforme àl mandamiento del rey, y biuireys.
34 Y ellos reſpondieron, Ni ſaldremos, ni haremos el mandamiento del rey, quebrantando el dia del Sabbado.
35 Y mouieron contra ellos la batalla,
36 Mas los otros ninguna coſa les reſpõdieron, ni echaron contra ellos piedra, ni aun cerraron las cueuas:
37 Diziendo, Muramos todos en nueſtra ſimplicidad, y el cielo y la tierra nos ſean teſtigos, de como nos matays injuſtamente.
38 Anſi les dieron la batalla en el dia del Sabbado, y murieron ellos, y ſus hijos, y ſus mugeres, y ſus beſtias, haſta mil hombres.
39 Y ſupolo Matathias y ſus amigos, y lamentaronlos en gran manera.
40 Y dixo el vno àl otro, Si todos hazemos como hizieron nueſtros hermanos, q̃ no peleemos por nueſtras vidas y [a] nueſtra religion, cõtra las Gentes, preſto nos deſtruyrán de ſobre la tierra.

a G. nueſtras juſtificaciones.

41 Y conſultaron entreſi aquel dia, diziẽdo, Qualquiera hombre que viniere à hazernos guerra en dia de Sabbado, pelearemos contra el, porque no muramos todos, como murieron nueſtros hermanos en las cauernas.
42 Entonces ſe llegó à ellos [b] la compañia de los Aſideos hombres los mas valiẽtes en fuerças de todo Iſrael, y que todos ſeguian la Ley de voluntad.

b La ſecta de los Eſſeos, Ioſepho.

43 Y todos losq̃ huyan de aquellos males, ſe juntaron con ellos, y ſe hizieron vna fuerça.
44 Y anſi juntaron exercito, y con ſu yra hirieron à [c] los peccadores, y à los hõbres iniquos con ſu enojo: de los quales otros ſe huyeron entre las Gentes por eſcapar.

c Los que de los Iudios ſe auiã paſſado à los ritos gentilicos.

45 Y Matathias y ſus amigos yuan por los alderredores, y deſtruyran los altares.
46 Y los niños que hallauan en los terminos de Iſrael por circuncidar, circuncidauanlos con valentia.
47 Y perſiguieron à los hijos de ſoberuia, y la obra ſe proſperaua en ſus manos.
48 Y eſcaparon la Ley de las manos de las Gentes, y de los reyes: y no dieron la potencia àl peccador.
49 [d] Finalmente llegaronſe los dias dela muerte de Matathias, el qual dixo à ſus hijos, Aora ha tomado fuerças la ſoberuia, y el caſtigo, y el tiempo de la deſtruycion, y la yra del enojo.

d Ioſeph. Ant. l. 12. c. 8.

50 Aora pues hijos, tomad el zelo de la Ley, y entregad vueſtras vidas [e] por el Cõcierto de nueſtros padres.

e Por la Religion.

51 Acordaos de las obras de nueſtros padres, que hizieron en ſu edad, y ganareys grande honrra y eterno nombre.
52 * Abrahã no fue hallado fiel en la tentacion, y le fue contado à Iuſticia? *Gen. 22, 9.
53 * Ioſeph en el tiempo de ſu anguſtia guardó el mandamiẽto, y fue hecho ſeñor de Egypto. *Gen. 42, 40.
54 * Phinees nueſtro padre zelando el zelo de Dios, alcançó el concierto del Sacerdocio eterno. *Nũ. 25, 13. Ecclicõ 45, 28.
55 * Ioſue cumpliendo el mandamiento, fue hecho capitan en Iſrael. *Ioſ. 1, 2.
56 * Caleb teſtificando fielmente en la Igleſia alcançó la herencia de la tierra. *Nũ. 14, 6. Ioſ. 14, 13.
57 * Dauid con ſu miſericordia vuo por herencia la ſilla del reyno para ſiempre. *2. Sã. 2, 4.
58 * Elias zelando el zelo de la Ley, fue recebido en el cielo. *2 Reyes 2, 10.
59 * Ananias, Azarias y Miſael creyendo fueron libres de la llama. *Dan. 3, 10.
60 * Daniel cõ ſu integridad fue eſcapado de la boca de los leones. *Dã. 6, 10.
61 Y anſi conſiderad por todas las edades, y entended que ninguno de quantos eſperaron en el, fue enflaquecido.
62 Y no temays las palabras de vn hombre peccador, porque ſu gloria es eſtiercol y guſanos.
63 Oy ſerá leuantado, y mañana no ſe hallará, porque el ſera tornado en ſu tierra, y ſu penſamiento perecerá.
64 Esforçaos, pues, hijos mios, y hazed varonilmẽte por la defenſa de la Ley: porq̃ por ella ſereys glorioſos.

PP

65 Heaqui,que yo entiendo que vueſtro
hermano Simon es hombre de cõſejo, à el
oyreys ſiempre,y el os ſerá padre.
66 Y Iudas Machabeo valiente en fuer-
ças desde ſu mocedad,el os ſera capitan de
la guerra,y él gouernará la guerra del pue-
blo.
67 Y atraereys à voſotros à todos los q̃
guardan la Ley, y vengareys la injuria de
vueſtro pueblo.
68 Dad ſu pago à las Gentes, y mirad àl
mandamiento de la Ley.
69 Deſpues de eſto les dió ſu bendiciõ;
y fuè pueſto con ſus padres.
70 Y murió en el año ciento y quarenta
y ſeys ; y fue enterrado de ſus hijos en los
ſepulchros de ſus padres en Modin. y to-
do Iſrael lo lloró con gran lloro.

CAPIT. III.

IVdas el Machabeo ſuccede en la empreſa en lugar de ſu padre y Dios le dá victoria cõtra Apolonio, y contra Seron principe de Syria: y esfuerça à los ſuyos para ſalir contra Lyſias capitã de Antiocho &c

Y Leuantoſe en ſu lugar ſu hijo Iudas,
por ſobre nombre el Machabeo.
2 Al qual ayudauan todos ſus her-
manos, y todos los que, ſe auian juntado
con ſu padre, y hazian la guerra por Iſráel
con alegria.
3 Eſte augmentò la gloria de ſu pueblo,
y veſtido de arnes como vn gigante,y ce-
ñido de ſus armas de guerra,entraua en las
batallas, y amparaua los reales con ſu cu-
chillo.
4 Fue ſemejante àl leon en ſus obras, y
como el cachorro del leõ que brama en la
caça.
5 El perſiguió los iniquos buſcandolos,
y q̃mó en llamas losq̃ turbauan ſu pueblo.
6 Y los impios fueron bueltos atràs por
ſu temor,y todos los que obrauan iniqui-
dad,fuerõ perturbados:y la ſalud fue proſ
ſperada en ſu mano.
7 El enojó à muchos reyes,y alegró à Ia-
cob con ſus hechos : y ſu memoria ſera en
bendicion para ſiempre.
8 El yua por las ciudades de Iuda,y echa-
ua de ellas los impios, y apartó de Iſrael la
yra.
9 Y fue nombrado haſta los fines de la
tierra juntando los que ya perecian.
10 [a] Iuntando pues [b] Apolonio las Gen-
tes,y vn grãde y fuerte exercito de Sama-
ria para hazer guerra à Iſrael,
11 Y entendiendolo Iudas, ſalióle àl en-
cuentro,y rompiólo y matólo à el:y caye-
ron muchos heridos,y otros huyeron.

a Ioſepho Ant.l.12. c.6.
b Gouernador de Celeſyria y Phenicia.
2.Mac.2,5.

12 Y el tomó ſus deſpojos, y anſi miſmo
tomó la eſpada de Apolonio Iudas, con la
qual peleó todos los dias deſpues.
13 Y Serõ capitan del exercito de Syria,
como oyó que Iudas auia juntado compa-
ñia y congregacion de fieles con ſigo, y q̃
ſalian en batalla,
14 Dixo,Yo quiero cobrar nombre,y ha-
zerme illuſtre en el reyno tomãdo en gue-
rra à Iudas,y à los que eſtan con el, que hã
menoſpreciado el mandamiento del rey.
15 Y determinoſe de ſubir,y ſubió con el
vn grãde exercito de impios para ayudar-
le,y para tomar vẽgança de los hijos de Iſ-
rael.
16 Y llegando haſta la ſubida de Betho-
ron, Iudas le ſalió àl encuentro con poca
gente.
17 Los quales viendo el exercito que ve-
nia contra ellos,dixerõ à Iudas,Como po-
dremos noſotros tampocos pelear contra
tan grande multitud y tan fuerte,y mas eſ-
tãdo como eſtamos cãſados de ayuno oy?
18 Y Iudas dixo,Facil coſa es de encerrar
muchos en la mano de pocos,y para con el
Dios del cielo no ay diferencia de muchos
ni de pocos para librar.
19 Porque la victoria de la batalla no cõ-
ſiſte en la multitud del exercito, mas del
cielo viene la fortaleza.
20 Ellos vienen à noſotros con multitud
rebelle y ſoberuia,para echarnos à perder
à noſotros,y à nueſtras mugeres,y à nueſ-
tros hijos,y para deſpojarnos:
21 Mas noſotros pelearemos por nueſtras
vidas,y por nueſtras leyes.
22 Y Dios los quebrãtará en nueſtra pre-
ſencia.Portanto voſotros no los temays.
23 Y en acabando de dezir eſto, ſaltó de
repente ſobre ellos,y Seron fue deshecho,
y todo ſu exercito delante del:
24 Y ſiguiolo deſde la decendida de Be-
thoron haſta la campaña:y cayerõ de ellos
haſta ochocientos hombres, y los demas
huyeron à la tierra de los Philiſteos.
25 Y todas las Gentes de los alderredo-
res cobraron temor y miedo de Iudas y de
ſus hermanos.
26 Y llegó ſu fama haſta el rey, porque
todas las gentes contauan de las batallas
de Iudas.
27 Y como el rey Antiocho oyó eſto,eno-
joſe de animo, y embió à jũtar vn exercito
de todo ſu reyno, cãpo en gran de manera
fuerte.
28 Y abrió ſu caſa de moneda,y dió paga àl
exercito por vn año,y mãdoles q̃ eſtuuieſ-
ſen preſtos para quando fueſſen meneſter.

29 Y viendo que el dinero de sus thesoros faltaua,y que los tributos de la region eran pequeños à causa de la rebuelta, y de la destruycion que el auia hecho en la tierra, quitando los legitimos y antiguos fueros,
30 Temió que no tẽdria assaz para la segunda vez,para los gastos,y los dones,como tuuo para la primera, en que dió con mano liberal en abundancia, sobre pujando à los reyes que fueron antes del.
31 Estando pues muy congoxoso en su animo, penso en yr en Persia para recebir los tributos de las regiones, y juntar grã de copia de moneda.
32 Y dexó à Lysias hombre noble, y del linage real sobre los negocios del reyno desde el rio Euphrates hasta los terminos de Egypto.
33 Al qual tambien dió cargo de su hijo Antiocho,hasta que el boluiesse.
34 Y diole la mitad del exercito, y los elephantes; y dexole mandamiento de todas las cosas que el queria que hiziesse, y tambien de los que morauan en Iudea y en Ierusalem.
35 Y que embiasse contra ellos exercito, para quebrantar y deshazer la fuerça de Israel,y lo que auia quedado de Ierusalem,y para quitar del todo la memoria del lugar.
36 Y para que pusiesse por moradores en todos sus terminos hijos de estrangeros,y les repartiesse su tierra por suerte.
37 Y el rey tomó la otra parte que quedaua del exercito, y salió de Antiochia su ciudad real en el año ciento y quarenta y siete,y passado el rio Euphrates, passaua por las prouincias superiores.
38 Y Lysias escogió à Ptolomeo hijo de Dorimenes,y à Nicanor, y à Gorgias,hõbres poderosos,y de los amigos del rey:
39 Y embiolos con quarenta mil hombres,y siete mil cauallos, para que viniessen à la tierra de Iuda,y la destruyessen,cõ forme àl mandamiento del rey.
40 Y partieron con todo su poder, y vinieron, y assentaron el campo junto à Emaus en tiera llana.
41 Y los mercaderes de la prouincia,oyda la fama,tomarõ moneda,y grande quãtidad de oro,y criados, y vinieronse àl cãpo para tomar por sieruos à los hijos de Israel, y juntaronse con el exercito de Syria,y con la gente de tierra estraña.
42 Y viendo Iudas y sus hermanos, que los males se augmentauan,y que el exercito se acercaua de sus terminos: y sabiendo las palabras del rey enque mandó que el pueblo fuesse puesto à muerte, y en total destruycion:
43 Dixeron el vno àl otro, Leuantemos el abatimiento de nuestro pueblo,y peleemos por nuestro pueblo y por nuestra religion.
44 Y juntosse la multitud para estar presta à la batalla, y para orar, y pedir misericordia y miseraciones.
45 Y Ierusalem no se habitaua, antes estaua como vn desierto.Ninguno de sus hijos entraua ni salia, y el Sanctuario era hollado,y hijos de estrangeros estauã en la fortaleza, donde era la habitacion de las Gentes;y el deleyte era quitado de Iacob, y alli auia ya faltado la flauta y la vihuela.
46 Y juntaronse,y vinierõ à Maspha delante de Ierusalem, porquanto el lugar de oracion era antes en Maspha.
47 Y ayunaron en aquel dia,y vistieronse de cilicios, y pusieron ceniza sobre su cabeça,y rompieron sus vestidos.
48 Y abrieron los libros de la Ley, los quales las Gentes inquirian,para pintar en en ellos las imagines de sus idolos.
49 Y truxeron las vestiduras Sacerdotales,y las primicias, y las decimas, y leuantaron Nazareos,y cumplieron sus dias.
50 Y clamaron à alta boz hazia el cielo, diziendo, Que haremos à estos, ó donde los embiaremos?
51 Tus sanctuarios estan hollados, y cõtaminados, y tus Sacerdotes son bueltos en lloro y en vileza.
52 Heaqui, las Gentes que se han juntado contra nosotros para destruyrnos, tu sabes lo que piensan contra nosotros.
53 Como podremos nosotros parar delante de ellos, si tu ó Dios, no nos ayudas?
54 Entonces tocaron las trompetas, y clamaron à gran boz.
55 Y despues Iudas constituyó capitanes del pueblo,tribunos,y centuriones, y capitanes de cincuenta,y de diez.
56 Y dixo à los que estauan occupados en edificar casas,ó en plantar viñas, y à los que se auian desposado,y à los que tuuiessen miedo, que cada vno se boluiesse à su casa *conforme à la Ley. *Deu.20,5.
57 Y mouieron el campo, y assentaronlo à Emaus àl Mediodia. Iue.7,3.
58 Y Iudas dixo, Poneos à punto, y sed valientes, y estad apercebidos para la mañana, para que peleeys contra estas Gentes que se han juntado contra nosotros, para destruyrnos à nosotros y à nuestra religion.

59 Porque mejor es que muramos en la
guerra, que no que veamos los males de
nuestra nacion, y de nuestros sanctuarios.
60 Y como estuuiere determinado en el
cielo, ansi sea hecho.

CAPIT. IIII.

EL Machabeo con el fauor de Dios vence à Gorgias ya Lysias capitanes de Antiocho: viene à Ierusalem, y reedifica y repurga el Templo, y restituye el diuino culto, y establece fiesta cadaun año en memoria deesta restauracion.

Y Tomando Gorgias cinco mil hombres, y mil cauallos escogidos partiose del campo de noche,
2 Para dar sobre el campo de los Iudios,
y herirlos de subito: y eran los capitanes
de estos, los que tenian la fortaleza.
3 Y entendiólo Iudas, y leuantose el, y
los valientes por herir la potencia de los
exercitos del rey que estauan à Emaus,
4 Entretanto que el exercito estaua apartado del campo.
5 Y vino Gorgias àl campo de los Iudios
de noche, y no hallando à nadie, buscaua
los por los montes diziendo, Estos huyen
de nosotros.
6 Y como fue de dia pareció Iudas en el
cápo cō tres mil hōbres tan solamēte, que
ni teniā armas, ni espadas, como quisieran:
7 Los quales como vieron el exercito de
las Gētes, valiēte, y armado, y rodeado de
su caualleria y todos diestros en guerra:
8 Entonces Iudas dixo à los que estauan
con el, No ayays temor de la multitud de
estos, ni temays su impetu.
9 * Acordaos de como nuestros padres
fueron librados en el mar Bermejo, quando los seguia Pharaó con grande exercito; *Exo.14,9.
10 Y clamemos aora àl cielo, y el Señor
aurá misericordia de nosotros, y se acordará del Cōcierto de nuestros padres, y q̃brātará oy este exercito delante de nosotros.
11 Y todas las Gentes conocerán que ay
quien redima, y libre, à Israel.
12 Y como los estrangeros alçaron sus ojos, y los vieron venir hazia si,
13 Salieron tambien ellos del real à la batalla, y los que estauan con Iudas tocaron
las trompetas.
14 Y juntaronse, y deshizieron à las Gētes, las quales huyeron por el campo.
15 Y los postreros todos cayeron à cuchillo, y à los de mas siguieron hasta Gezeron, y hasta los campos de Idumea, y de Azoto, y de Iamnia: y murieron de ellos hasta tres mil hombres. (cāce:
16 Y Iudas y su exercito se boluió del al-
17 Y dixo àl pueblo, No cobdicieys los
despojos, porque aun ay esquadron delante de nosotros;
18 Y Gorgias y su exercito está cerca de
nosotros en el monte: mas estad firmes cōtra nuestros enemigos, y venceldos, y despues tomareys seguros los despojos.
19 Y estando aun hablando Iudas esto,
heaqui, que vna parte fue vista que miraua
desde el monte.
20 Laqual vido como los suyos erā bueltos en huyda, y los reales encēdidos, porque el humo que se via, declaraua loque estaua hecho.
21 Y viendo esto temieron en grāde manera, viendo tambien à Iudas y à su exercito enel campo apercebidos para pelear.
22 Y ansi huyeron todos à la tierra delos
estrangeros.
23 Y Iudas boluió àl despojo de los reales, donde tomaron mucho oro, y plata, y
paños cardenos, y purpura marina, y grandes riquezas.
24 Y boluieron cantando hynnos, y bēdiziendo à Dios en el cielo, Porque es bueno, porq̃ su misericordia es por todos los
siglos. (aquel dia.
25 Y fue obrada gran salud para Israel en
26 Y todos los estrangeros que escaparon, vinieron à Lysias, y contaronle todo
loque auia acontecido.
27 Loqual oyēdo el, fue cōfuso y desmayó, por no auerle succedido en Israel como
el quisiera, y como el rey le auia mādado.
28 Por loqual el año siguiente juntó Lysias sessenta mil hombres escogidos, y cinco mil cauallos para tomar à Ierusalem.
29 Y vinierō en Idumea, y assentarō el
campo en Bethsura, y Iudas le salió àl encuentro cō diez mil hōbres.
30 Y viendo el exercito fuerte, oró, y dixo, Bendito seas ò Saluador de Israel, * que *1.Sa 17,
por la mano de Dauid tu sieruo q̃brantaste 10.
el impetu del poderoso, * y entregaste el *1.Sa 14,
campo de los estrāgeros en la mano de Io- 13.
nathas hijo de Saul, y de su escudero.
31 Encierra este exercito en la mano de
tu pueblo Israel: y sean cōfusos en su potēcia y caualleria.
32 Embia en ellos temor, y apaga la osadia de su fortaleza, paraq̃ cō su quebrantamiēto sean mouidos.
33 Derribalos con el cuchillo de los q̃ te
aman, paraq̃ todos losq̃ conocē tu nōbre,
te alabē con cantares.
34 Entōces dierō la batalla, y cayerō del exercito de Lysias cīco mil hōbres, y los otros fuerō desbaratados delante de ellos.

35 Y viẽdo Lyſias la huyda de los ſuyos,
y el animo de los Iudios,y que eſtauã preſ-
tos para biuir ò morir varonilmente,fueſſe
en Antiochia à hazer gente eſtrãgera para
rehazer el exercito,y tornar ſobre Iudea.
36 Entõces Iudas y ſus hermanos dixe-
rõ,Heaqui q̃ nueſtros enemigos ſon que-
brantados: ſubamos pues aora à limpiar,y
à renouar nueſtros Sanctuarios.
37 Y juntandoſe todo el exercito,ſubie-
ron àl monte de Sion,
38 Y vieron el Sanctuario deſierto, y el
altar profanado,y las puertas quemadas,y
matas nacidas en los patios como en boſq̃
ò en los mõtes,y las camaras de los miniſ-
tros derribadas.
39 Y rompierõ ſus veſtidos,y lamẽtaron
con grande llanto, y puſierõ ceniza ſobre
ſu cabeça.
40 Y proſtraronſe à tierra ſobre ſus roſ-
tros,y tocarõ las tompetas de ſeñal, y cla-
maron àl cielo.
41 Entõces Iudas cõſtituyó hõbres,q̃ pe-
leaſſen contra losque eſtauan en la fortale-
za,entretanto q̃ limpiauã los Sanctuarios.
42 Y eligió Sacerdotes de buena vida,y
que tenian ſu affìcion en la Ley de Dios.
43 Los quales limpiarõ los Sanctuarios,
y lleuaron las piedras cõtaminadas à lugar
immundo.
44 Y penſarõ à cerca del altar de los ho-
locauſtos, el qual eſtaua profanado, q̃ ha-
rian del.
45 Y cayerõ en vn buen cõſejo de deſ-
truyr lo, porq̃ por ventura algun tiẽpo no
ſe les tornaſſe en opprobrio,q̃ las Gẽtes lo
auian cõtaminado:y anſi lo derribaron.
46 Y puſierõ las piedras en el mõte del
Templo, en lugar cõuenible, haſtaque vi-
nieſſe algun Propheta que dieſſe reſpueſta
acerca de ellas.
47 Y tomarõ piedras enteras,cõforme à
la Ley,y edificarõ vn nueuo altar como el
que eſtaua primero.
48 Y edificarõ los Sanctuarios, y loque
eſtaua de la parte de dẽtro del Templo, y
conſagrarõ el Templo y los patios.
49 Y hizierõ vaſos ſanctos nueuos,y me-
tierõ dentro del Templo el candelero,y el
altar de los perfumes,y la meſa:
50 Y puſieron perfume ſobre el altar,y
encẽdieron las lamparas que eſtauan ſobre
el cãdelero,y alumbrauã el Templo.
51 Y puſierõ panes ſobre la meſa,y colgarõ
los velos, y acabarõ todas las obras q̃ auiã
hecho.
52 Y à los veynte y cĩco dias del mes No-
ueno,q̃ es el mes de Caſleu,del año ciẽto y
quarẽta y ocho,leuantarõſe de mañana,
53 Y ofrecierõ ſacrificio ſegũ la Ley ſobre
el altar nueuo de los holocauſtos,que auiã
hecho.
54 En el miſmo tiẽpo, y en el miſmo dia
enq̃ las Gẽtes lo auiã contaminado, en el
miſmo fue renouado con cãtares y con vi-
huelas,y organos,y cimbalos.
55 Y todo el pueblo cayeron ſobre ſus ha-
zes,y adoraron,y bẽdixeron hazia el cielo
àl q̃ les auia dado proſperidad.
56 Y celebraron la dedicacion del altar
por ocho dias, y ofrecierõ holocauſtos cõ
alegria,y ſacrificio de ſalud y de alabança.
57 Y adornaron la delãtera del tẽplo con
coronas de oro y eſcudetes,y dedicarõ las
portadas, y las camaras de los miniſtros,y
puſieron les puertas.
58 Y fue hecha grãde alegria enel pueblo,
y el opprobrio de las Gẽtes fue quitado.
59 * Y eſtableció Iudas y ſus hermanos, *Ioã.10,21
y toda la congregació de Iſrael, q̃ ſe cele-
braſſe con alegria y gozo el dia de la dedi-
cacion del altar en ſus tiẽpos de año en año
por ocho dias, deſde los veynte y cinco
dias dias del mes Caſleu.
60 En aquel miſmo tiempo fortificaron
el monte de Sion con fuertes muros y to-
rres alderredor, porque no vinieſſen las
Gentes otra vez, y lo hollaſſen como auiã
hecho antes.
61 Y puſo alli guarnicion q̃ lo guardaſſe:
y fortificólo para guarda tambiẽ de Beth-
ſuran, porq̃ el pueblo tuuieſſe alguna fuer-
fuerça à la frontera de Idumea.

CAPIT. V.

Los comarcanos de Ieruſalẽ oyẽdo la reſtauracion del Tẽplo affligẽ à los Iudios que eſtauã por ſus tierras: mas el Machabeo les da ayuda, y los libra.

Y Aconteció que las Gẽtes de los al-
derredores oyeron como el altar y
el Sãctuario era edificado como pri-
mero,y ayraronſe en gran manera.
2 Y penſaron de deſarraygar àl linage de
Iacob que eſtaua entre ellos,y començarõ
à matar,y à perſeguir à los del pueblo.
3 Iudas entonces tenia guerra contra los
hijos de Eſau en Idumea, y contra losque
eſtauã en [a] Acrabatin, porquãto ellos auiã a Nũ.34,4. Acrabim.
puesto cerco ſobre los Iſraelitas:à los qua-
les Iudas hirió de grande plaga, y los puſo
à ſaco.
4 Acordôſe tambiẽ de la maldad de los
hijos de Beã, los quales erã àl pueblo lazo
y trompeçadero aſſechãdolo enel camino.
5 Y encerrôlos en ſus fortalezas,y acer-
cãdoſe à ellos los anathematizò,y puſo ſus
torres à fuego con todo loq̃ eſtaua enellas.

6 Desde alli passò à los hijos de Ammõ,
donde hallò fuerte exercito,y mucha mul-
titud de pueblo, cuyo capitan era Timo-
theo.
7 Y tuuo con ellos muchas batallas,y fue-
ron deshechos delante del,y hiriolos.
8 Y tomo la ciudad de Gazer y sus alde-
as,y tornose à Iudea.
9 Y las gentes que estauan en Galaad, se
jũtaron contra los Israelitas, q̃ estauan en
sus terminos, para destruyrlos;y ellos hu-
yeron à la fortaleza de Atheman.
10 Y embiaron letras à Iudas y à sus her-
manos,diziendo,Las Gentes de los alder-
redores se han jũtado contra nosotros pa-
ra destruyrnos.
11 Y se aparejan para venir,y tomar la for-
taleza, à la qual nos auemos recogido, y
Timotheo es el capitan de su exercito.
12 Portanto ven aora, y libranos de sus
manos: porq̃ muchos de los nuestros son
ya muertos.
13 Y todos nuestros hermanos,que esta-
uan en los lugares de Tubin,son muertos,
y sus mugeres lleuadas captiuas con sus hi
jos, y sus despojos:y son muertos alli co-
mo mil hombres.
14 Aun se estauan leyendo estas cartas,
quando heaqui otros mensageros,que vi-
nieron de Galilea,rotos sus vestidos, tra-
yendo las mismas nueuas,
15 Diziendo auer se jũtado contra ellos
de Ptolemayda,y Tyro,y Sidon,y que to-
da Galilea estaua llena de estrangeros para
consumirlos.
16 Y como Iudas y el pueblo oyeron es-
tas palabras, jũtose grande congregacion
para consultar que harian à sus hermanos,
que estauan en tribulacion, y à los quales
combatian yá.
17 Y dixo Iudas à su hermano Simon,Es-
cogete hombres, y vé,y libra à tus herma-
nos en Galilea: y yo y mi hermano Iona-
thas yremos en Galaad.
18 Y dexó à Iosepho hijo de Zacharias,y
à Azarias por capitanes del pueblo con el
resto del exercito en Iudea por guar-
da.
19 Y mandoles diziendo, Presidid à este
pueblo,y no deys batalla à las Gentes has-
ta que nosotros boluamos.
20 Y fueron dados à Simon tres mil hom-
bres para yr en Galilea,y à Iudas ocho mil
para yr en Galaad.
21 Y partiose Simon en Galilea, y vuo
muchas batallas con las Gentes,las quales
fueron deshechas delante del,y siguiolos
hasta las puertas de Ptolemayda.
22 Y cayeron de las Gentes como tres
mil hombres:y tomó sus despojos.
23 Y tomó à los que estauan en Galilea,y
en Arbatis con sus mugeres y hijos, y to-
do loque tenian, y truxolos en Iudea con
grande alegria.
24 Iudas Machabeo y su hermano Iona-
thas, passado el Iordan,anduuieron cami-
no de tres dias por el desierto:
25 Y salieronles àl encuentro los Naba-
theos, los quales los recibieron pacifica-
mente,y les contaron todo loq̃ auia acon-
tecido à sus hermanos en Galaad.
26 Y como muchos de ellos auian sido
presos en Barasa,y en Bosor,y en Alimis,y
en Casphor, y en Mageth, y en Carnaim,
todas ciudades grandes y fuertes.
27 Y que tambien en las otras ciudades
de Galaad estauan presos,y que tenian de-
terminado de llegar el campo el dia sigui-
ente à estas ciudades,y tomarlos,y destru-
yrlos en vn dia.
28 Y Iudas y su exercito tornó el camino
de subito para el desierto de Bosor,y tomó
la ciudad,y puso à filo de espada à todo va
ron:y tomó todos sus despojos, y quemo
la à fuego.
29 Y mouieron de alli de noche, y fue-
ron hasta la fortaleza.
30 Y aconteció,que por la mañana,quan-
do alçaron sus ojos, heaqui vna multitud
de pueblo sin numero, que trayan escalas
y ingenios para tomar la fortaleza, y dar
les el assalto.
31 Y viendo Iudas que ya la batalla era
començada, y que ya el clamor de la pelea
subia àl cielo con trompetas, y que auia
gran clamor de la ciudad:
32 Dixo à su exercito,Pelead oy por vues-
tros hermanos.
33 Y vino por las espaldas de ellos cõ tres
esquadrones, y tocaron las trompetas, y
clamaron con oracion.
34 Y el campo de Timotheo entendien-
do que era el Machabeo, huyeron delante
del:y el los hirió de grande plaga, y caye-
ron de ellos en aquel dia como ocho mil
hombres.
35 De alli Iudas se apartó à Maspha,y cõ-
batiola, y tomola, y mató en ella todo va-
ron,y tomó sus despojos y quemola à fue-
go.
36 Y partió de alli,y tomó à Casbon,y à
Mageth, y à Bosor, y à las otras ciudades
de Galaad.
37 Mas despues de esto Timotheo juntó
otro exercito, y puso campo delante de
Raphon de la otra parte del arroyo.

38 Y Iudas embió espias àl exercito, las
quales le truxeron auiso diziendo, Todas
las Gentes que estan en nuestros alderre-
dores, se han juntado con el, y es vn gran-
de exercito en gran manera:
39 Y han dado sueldo à los Arabes, para
que les ayuden, y tienen puesto el campo
de essotra parte del arroyo, y está aperce-
bidos para venir contra ti en batalla. Y Iu-
das fue contra ellos.
40 Y Timotheo dixo à los capitanes de
su exercito, Quando llegare Iudas y su e-
xercito àl arroyo del agua, si el passare à
nosotros primero, no le podremos resi-
stir, porque el sera mas poderoso contra
nosotros.
41 Mas si temiere de passar, y assentâre el
campo de la otra parte del rio, passaremos
à ellos, y podremos mas que ellos.
42 Pues como Iudas llegó àl arroyo del
agua, puso à los escriuanos del pueblo jun-
to al arroyo, y mandoles diziendo, No cõ-
sintays que algun hombre assiente campo,
mas que todos vengan à la batalla.
43 Y passó à ellos primero, y todo el
pueblo en pos del, y todas las gentes fue-
ron deshechas delante de ellos, y arrójan-
do sus armas huyeron àl tempo, que esta-
ua en Carnaim:
44 Y el tomó la ciudad, y quemó à fue-
go el templo con todos los que estauan en
el; y ansi fue assolada Carnaim, y no pudo
resistir contra la presencia de Iudas.
45 Y juntó Iudas todos los Israelitas, q̃
estauan en Galaad desde el mas pequeño
hasta el mayor, con sus mugeres, y hijos, y
todo lo que tenian en vn muy grande exer
cito, para q̃ se viniessen à la tierra de Iuda.
46 Y vinieron hasta Ephron, que es vna
grande ciudad assentada en el passo, fuerte
en grande manera, de la qual no se podian
à partar, ni à diestra ni à siniestra, porque el
camino yua por medio de ella.
47 Y los que estauan en la ciudad, se en-
cerraron dentro, y cerraron las puertas cõ
piedras, à los quales embió Iudas con pa-
labras de paz,
48 Diziendo, Passemos por vuestra tier-
ra, para yr à la nuestra, y ninguno os eno-
jará: solamente passaremos à pie. Mas ellos
no les querian abrir.
49 Y mandó Iudas pregonar en el cam-
po, que cada vno se llegasse por la parte
que estaua.
50 Y los hombres valientes se llegaron,
y combatieron la ciudad todo aquel dia y
la noche, y la ciudad fue entregada en su
mano.
51 Y mataron à filo de espada todo va-
ron, y assolaronla, y tomaron sus despojos;
y passaron por toda la ciudad sobre los
muertos.
52 Y passaron el Iordan à vn gran campo
[que esta] delante de Bethsan.
53 Y Iudas jũtaua los postreros, y exhor-
taua el pueblo por todo el camino, hasta q̃
vinieron en tierra de Iuda.
54 Y subieron àl monte de Sion con go-
zo y alegria, y offrecieron holocaustos,
porquãto ninguno de ellos cayó en la ba-
talla, mas todos tornaron en paz.
55 Entretãto que Iudas y Ionathas esta-
uan en la tierra de Galaad, y Simon su her-
mano en Galilea delante de Ptolemayda,
56 Ioseph hijo de Zacharias, y Azarias,
gouernadores del exercito, oyendo las
hazañas y las batallas que auian sido he-
chas,
57 Dixeron, Ganemos tambien nosotros
fama, y vamos à pelear contra las Gentes
que estan alderredor de nosotros.
58 Y dió mandado à los que estauan en
su exercito, y partieronse para Iamnia.
59 Y Gorgias y los que con el estauan le
salieron àl encuẽtro de la ciudad para dar
les batalla:
60 Y Ioseph, y Azarias, fueron puestos
en huyda hasta los terminos de Iudea, y
cayeron en aquel dia del pueblo de Israel
como dos mil hombres, y fue hecha gran-
de plaga en el pueblo:
61 Porquanto no obedecieron à Iudas
y à sus hermanos, pensando hazerlo varo-
nilmente.
62 Mas ellos no erã del linage de aque-
llos varones por los quales la salud auia de
ser hecha en Israel.
63 Empero à quel varon Iudas y sus her-
manos fueron muy engrandecidos delan-
te de todo Israel y de todas las Gentes,
donde su nombre era oydo.
64 Y venian à ellos dandoles el para-
bien.
65 [a] En aquel tiempo salió Iudas con
sus hermanos, para combatir los hijos de
Esau, que estauan en la tierra de hazia el
Mediodia, y destruyó à Chebron y à sus
aldeas: y sus muros, y sus torres alderre-
dor quemó à fuego.
66 Y mouió el campo para yr en tierra
de los estrangeros, y corria la tierra de
Samaria.
67 En aquel tiempo los Sacerdotes fue-
ron muertos en batalla queriendo hazerlo
varonilmente, y saliendo inconsideradamente
mente à la batalla.

a Iosepho Ant. l. 12. c. 11, y 12.

68 Y partiose Iudas à la tierra de los es-
trangeros, à Azoto, y derribó sus altares, y
quemó à fuego las imagines de sus dioses,
y tomó los despojos delas ciudades, y tor-
nose à la tierra de Iuda.

CAPIT. VI.

Mvere Antiocho, y sucede su hijo enel reyno, el qual no pudiendo otramente preualecer cõtra los Iudios, haze paz con ellos fingidamente, y luego la rompe.

a Iosepho Ant.li.12.c. 13. ENtretanto [a] el rey Antiocho, andã-
do por las prouincias superiores, en-
tẽdió que auia en Persia vna ciudad
llamada Elimayde, famosa en riquezas, a-
bundante en oro y en plata.
2 Y vn templo en ella muy rico, donde
auia velos y cobertores de oro: arneses y
armas, que Alexandro rey de Macedonia
hijo de Philippo, elque primero reynó en
Grecia, auia dexado.
3 Y vino, y procuró de tomar la ciudad,
y saquearla, mas no pudo, porq̃ el negocio
fue descubierto à losq̃ estauã en la ciudad:
4 Los quales se leuantaron en batalla, y
el huyó de alli, y se fue con grande dolor,
y tornóse en Babylonia.
5 Y vino le mẽsagero en Persia, de como
el campo q̃ estaua en tierra de Iuda, auia si-
do desbaratado,
6 Y como Lysias auia ydo primero con
b Por los &c. gran potẽcia, y auia sido deshecho [b] delan-
te de los Iudios, los quales auian preuale-
cido con armas y con fuerça, y cõ muchos
despojos q̃ auian tomado delos reales, que
destruyeron.
c Arr.1,57. 7 Y q̃ auian derribado la abominacion [c] q̃
el auia edificado sobre el altar, q̃ estaua en
Ierusalẽ: y q̃ auian cercado de alta muralla
el tẽplo, como primero estaua: y tambiẽ à
Bethsuran su ciudad.
8 Y aconteció, que como el rey oyó es-
tas palabras, se espantó, y se turbó en gran
manera: y cayó en cama, y cayó en enfer-
medad à causa de la tristeza, porque no se
le auia hecho como el pensaua.
9 Y estuuo ansi por muchos dias, porque
el grande dolor se renouaua en el, donde
pensando morir,
10 Llamó todos sus amigos, y dixo les,
Yo no puedo dormir, y el animo se me es
caydo con la congoxa.
11 Y he dicho en mi coraçon, Hastaque
aflicion soy venido, y enque ondas de tris-
teza estoy aora, yo que solia ser alegre y a-
mado con mi señorio?
12 Empero acuerdome aora de los males
que he hecho en Ierusalẽ, de donde quité
todos los vasos de oro y de plata, que esta-
uan alli: y embié à matar los moradores de
Iudea sin causa.
13 Yo entiẽdo q̃ por aq̃llas cosas me han
comprehẽdido estos males, y me veo pere-
cer de grande dolor en tierra estraña.
14 Y llamó à Philippo vno de sus amigos,
àl qual constituyó sobre todo su reyno:
15 Y diole la corona, y su vestidura real,
y el anillo paraque instituyesse y criasse à
su hijo Antiocho, el qual reynasse.
16 [d] Y murió alli el rey Antiocho enel año d Ioseph
ciẽto y quarẽta y nueue. Ant.l.12
17 Y entẽdiendo Lysias q̃ el rey era muer- 14.
to, constituyó à su hijo Antiocho que rey-
nasse: al qual crió hasta ser mancebo, y lla-
mólo Eupator.
18 Losque estauan en la fortaleza auian
encerrado à los Israelitas [e] enderredor del e Cercã-
tẽplo procurando les todo mal, y à las Gẽ- los enel
tes [f] la confirmacion. f S. enel
19 Mas Iudas se determinó de destruyrlos, reyno.
y conuocó todo el pueblo para cercarlos.
20 Y jũtaronse en vno, y pusieronles cer-
co en el año ciẽto y cinquẽta, haziẽdo tra-
bucos y ingenios.
21 Mas saliendo algunos de losque esta-
uan cercados, y jũtandose con ellos algu-
nos impios de Israel,
22 Fueronse àl rey, y dixeron, Hasta quã-
do no harás justicia, ni vengarás nuestros
hermanos?
23 Nosotros nos determinamos de ser-
uir à tu padre, y andar en sus mandamien-
tos, y de obedecer à sus edictos.
24 Y los de nuestro pueblo se apartaron
de nosotros por esta causa, y qualesquiera
de nosotros q̃ erã hallados, erã muertos, y
nuestras heredades eran puestas à saco.
25 Y no solamẽte han estẽdido las manos à
nosotros, mas aũ en todos nuestros termi-
nos.
26 Y heaqui q̃ ellos se han acercado oy en
Ierusalẽ à la fortaleza para tomarla, y han
fortificado fortaleza en Bethsuran:
27 Y si de presto no los preuinieres, ha-
rán mayores cosas q̃ estas, y à la fin no los
podrás tomar.
28 [g] Y el rey oyẽdo esto, enojose mucho: g Ioseph
y conuocò todos sus amigos, y los capita- Ant.l.12
nes de su exercito, y todos losque tenian 14.
en cargo la caualleria;
29 Y tambien de los reyes sus amigos, y
de las Islas, y de los lugares maritimos vi-
nieron à el exercitos à sueldo.
30 De tal manera que fue el numero de
su exercito çien mil hõbres de pie, y veyn-
te mil cauallos, y treynta y dos elephantes
acostumbrados à la guerra.

31 Y vinieron por Idumea, y acercaron-
se à Bethsuran, y combatieronla muchos
dias con ingenios que hizieró: mas [a] ellos
salieron y los quemaron, y pelearon varo-
nilmente.

a Los q̃ esta-
uan dẽtro.

32 Entonces Iudas se partio de la forta-
leza, y mouió el campo, y assentólo à Beth-
zachara delante del campo del rey.
33 Y el rey se leuãtó antes del dia, y mo-
uió su exercito con grande impetu hazia
Bethzachara, y los exercitos se pusieron à
punto de guerra, y tocaron las trompetas.
34 Y mostraron à los elephantes [b] san-
gre de vuas, y de moras para incitarlos à la
batalla.

b Vino ro-
xo.

35 Y repartieron las bestias por los es-
quadrones, y con cada elephante estauan
mil hombres armados de cotas de malla, y
de capacetes de metal en sus cabeças: y
quinientos cauallos escogidos estauan tã-
bien en orden con cada bestia.
36 Estos estauan à tiempo donde quiera
que la bestia estaua: por qualquier parte q̃
ella fuesse, yuan ellos, y no se apartauan de
ella.
37 De mas de esto sobre cada bestia auia
torres fuertes de madera que la cubrian, y
sobre ellas ingenios ligados, sobre cada v-
na de las quales auia treynta y dos valien-
tes hombres, que peleauan desde encima,
y dentro yua el que regia la bestia.
38 La resta de la caualleria estaua puesta
en dos partes, es asaber, al vn lado y àl o-
tro, ciñiendo y constriñendo el esquadró
en medio.
39 Y como el sol resplandeció sobre los
escudos de metal dorados, ellos resplan-
decian como hachas de fuego, y ios mon-
te, recebian deellos resplandor.
40 De esta manera la vna parte del exer-
cito del rey yua esparzida por los montes
altos, y la otra por los lugares baxos, y ca-
minauan prudente y ordenadamente.
41 Y todos los moradores de la tierra se
alborotauan por el estruendo de la multi-
tud deellos, y por su andar, y por el ruydo
de las armas: porque era vn grande y fuer-
te exercito.
42 Y acercóse Iudas y su exercito à la ba-
talla, y cayeron del exercito del rey seys
cientos hombres.
43 Y viendo Eleazar hijo de Abaram
vna de aquellas bestias armada de armas
reales, laqual era eminente sobre las otras
bestias, pareciẽdole q̃ el rey estaria enella,
44 Entregandose para libertar su pue-
blo, y para adquirir para si nombradia e-
terna,
45 Corrió à ella animosamente por me-
dio del esquadron matando à diestro y à
siniestro, y derribãdo à vna parte y à otra,
46 Hasta que vino debaxo del elephan-
te; y poniẽdose debaxo del, lo mató, y ca-
yo en tierra sobre el, y el murió alli.
47 Mas los otros viendo la fuerça del
rey, y el impetu de su exercito, retiraróse
de ellos.
48 Y los exercitos del rey subieron con-
tra ellos hasta Ierusalem, y el rey acercó su
campo à Iudea y àl monte de Sion.
49 Y hizo paz con los que estauan en
Beth-suran, los quales salieron de la ciu-
dad, porque no tenian bastimẽtos para su-
frir el cerco por causa que entonces era el
Sabbado de la tierra.
50 Y el rey tomó à Bethsuran, y puso en
ella guarnicion que la guardasse.
51 Y tuuo cerco muchos dias sobre el
templo poniendo trabucos, y machinas, y
otros ingenios para arronjar fuego, y pie-
dras, y dardos, y escorpiones: y para tirar
saetas, y hondas.
52 Y ellos hizieron tambiẽ ingenios con-
tra los ingenios de los otros: y ansi pelea-
ron muchos dias.
53 Mas no auiendo vituallas en los alho-
lies, porquanto era el septimo año: y las
Gentes que auian quedado en Iudea, a-
uian acabado loque auia q̃dado de los de-
positos:
54 Auian quedado pocos hombres en el
Sanctuario, porque à causa de la hambre
que los auia tomado, cada vno se auia ydo
à su casa.
55 En este tiempo entendiendo Lysias,
que Philippo, alqual el rey Antiocho bi-
uiendo aun, auia constituydo que criasse à
su hijo Antiocho paraque reynasse,
56 Era buelto de Persia, y Media con el
exercito q̃ el rey auia lleuado consigo, y q̃
procuraua tomar la administracion y ne-
gocios del reyno:
57 El se apressuró de venir y dezir àl rey,
y à los capitanes del exercito, Nosotros
nos menoscabamos cada dia, y tenemos
pocas vituallas: Y el lugar que tenemos
cercado es fuerte, y tenemos tambien el
reyno à cargo:
38 Demos pues las diestras à estos hom-
bres, y hagamos paz con ellos, y con toda
su nacion:
59 Y confirmemosles q̃ puedan biuir en
sus leyes, como primero: porq̃ por sus le
yes q̃ nosotros les auemos dissipado, se hã
ayrado, y han hecho todo esto.
60 Esta razon plugo àl rey y à sus capi-
tanes

tanes, y embióles à hazer la paz: y ellos la
recibieron.
61 Y el rey y los principes se la juraron,
y ansi salieron de la fortaleza.
62 Y e rey entró en el monte de Sion, y
vido la fuerça del lugar, y tuuo por ningu-
no el juramento que les auia jurado, y mã-
dó derribar el muro àlderredor.
63 Y partiose luego de priesa, y tornóse
à Antiochia, y halló à Philippo apoderado
de la ciudad, y combatiólo, y tomó la ciu-
dad por fuerça.

CAPIT. VII.

Demetrio mata à Antiocho y à Lysias y toma el reyno: elqual induzido por el impio Alcimo, àl qual dió el Sacerdocio, embia à Bacchides con gente de guerra en Iudea que afflige de nueuo la tierra, y el Machabeo los reprime: loqual visto por el rey, à peticion del mismo Alcimo, embia à Nicanor, àlqual el Machabeo vence y mata.

a Iose. Ant. li. 12. c. 15.

EN el año [a] ciento y cinquenta y v-
no Demetrio hijo de Seleuco salió
de la ciudad de Roma, y subió con
pocos hombres en vna ciudad cercana de
la mar, y reynó alli.
2 Y aconteció q̃ como el entró en la casa
del reyno de sus padres, su exercito pren-
dió à Antiocho, y à Lysias para traerlos
delante del.
3 Y como el lo supo, dixo, No me mos-
treys sus rostros.
4 Y ansi el exercito los mató, y Demetrio
se assentó en la silla de su reyno.
5 Y vinieron à el *algunos* hombres malos
y impios de Israel, cuyo capitã era Alcimo
elqual pretendia ser Sacerdote.
6 Estos acusaron àl pueblo delante del
rey, diziẽdo, Iudas y sus hermanos hã des-
truydo à todos tus amigos, y à nosotros
nos han echado de nuestra tierra.
7 Embia pues aora algun varon de quiẽ
tu te fies, paraq̃ vaya, y vea toda la destruy
cion que nos hà hecho à nosotros y à las
tierras del rey: y castigue à todos sus ami-
gos y aliados.
8 Entonces el rey escogió de entre sus a-
migos à Bacchides, elqual dominaua de la
otra parte del rio, grande hõbre en el rey-
no y fiel àl rey, y embiólo:
9 Y con el àl impio Alcimo, àlqual el dió
el Sacerdocio, y le mandó q̃ hiziesse el cas-
tigo en los hijos de Israel.
10 Y leuantaronse, y vinieron con grãde
exercito en tierra de Iuda, y embiarõ mẽsa
geros q̃ hablassen à Iudas y à sus hermanos
palabras pacificas con engaño.
11 Mas ellos no escucharon sus palabras.
porq̃ los vian venir con grande exercito.
12 Y vna compañia de Escribas vinieron
à Alcimo y à Bacchides, para demandarles
justicia.
13 [b] Y los Asideos que eran los prime-
ros entre los hijos de Israel, les demanda-
ron paz.
14 Porque dezian, Vn hombre Sacerdo-
te del linage de Aaron viene con este exer-
cito: no nos hará agrauio.
15 Y el habló con ellos palabras de paz,
y juróles, diziendo, No os haremos mal à
vosotros ni à vuestros amigos.
16 Y ellos le creyeron, y el prendió de
ellos sesenta hombres, los quales mató en
vn dia, conforme à las [b] palabras que estan
escriptas,
17 * Las carnes de tus sanctos y su san-
gre derramarõ arredor de Ierusalem, y no
auia quien los enterrasse.
18 Entonces cayó miedo y temblor so-
bre todo el pueblo, porq̃ dezian, No ay en
estos verdad ni derecho, pues hã q̃brant-
do el concierto y el juramẽto que jurarõ.
19 Y Bacchides mouió el campo de Ieru-
salem, y acercóse à Bethzecha, y embió y
prẽdió à muchos de los q̃ se auian passado
à el: y à algunos del pueblo mató, y los e-
chó en vn gran pozo.
20 Y encargó la tierra à Alcimo, y dexó
con el guarnicion que le ayudasse, y el se
tornó àl rey.
21 Mas Alcimo combatia por el summo
Sacerdocio.
22 Alqual se allegaron todos los pertur-
badores de su pueblo, y occuparõ la tierra
de Iuda, y hizieron grãde estrago en Israel.
23 Entonces Iudas viendo todos aq̃llos
males, que auia hecho Alcimo, y los q̃ esta-
uan con el, à los hijos de Israel, mucho ma-
yores que los que las Gentes auian hecho,
24 Salió para correr todos los terminos
de Iudea àlderredor, y hizo castigo en aq̃-
llos hombres q̃ se auian apartado, los qua-
les cessaron de salir à correr la tierra.
25 Y viẽdo Alcimo que preualecia Iudas
y los que con el estauan, y conociẽdo que
no les podria resistir, tornóse àl rey, y acu-
sólos de graues crimines.
26 * Y el rey embió à Nicanor, vno de
los mas nobles de sus principes, elqual te-
nia enemistades cõtra Israel, y mandóle q̃
destruyesse el pueblo.
27 Y vino Nicanor en Ierusalẽ cõ grã po
der, y embió à tratar cõ Iudas y sus herma-
nos con palabras pacificas engañosamẽte,
28 Diziendo, No aya guerra entre vos-
otros y mi: yo vendré con pocos hom-
bres

b Ot. L[os] Asideos fueron l[os] primeros entre los [hi]jos de Isr. q̃ les dem[an]daron p[az] Eran los [Asi]deos, o Es[se]nos arrib[a] 2,42.

* Psa. 79

* 2. Ma[c.] 15,1. Iosepho Ant. l. 12, 16.

bres para ver vueſtros roſtros en paz.
29 Y vino à Iudas, y ſaludaróſe pacifica-
mente: mas los enemigos eſtauan aperce-
bidos para arrebatar à Iudas.
30 Y el negocio fué notorio à Iudas, es
aſaber, que veniá à el con engaño, y fué eſ-
pãtado del, y nũca mas quiſo ver ſu roſtro.
31 Y entendiẽdo Nicanor que ſu acuer-
do era deſcubierto, ſalió àl encuentro à Iu-
das en batalla junto à Capharſalama.
32 Y cayeró del exercito de Nicanor co-
mo [a] cinco mil hombres, y los de mas hu-
yeron à la ciudad de Dauid.

a Ot quinientos.

33 Paſſados eſtos negocios, ſubió Nica-
nor àl mõte de Sion, y ſalieron algunos de
los Sacerdotes del Pueblo à ſaludarlo en
paz, y para moſtrarle los holocauſtos q̃ ſe
ofrecian por el rey.
34 Y el los eſcarneció, y hizo burla dee-
llos, y los profanó hablãdo ſoberuiamẽte.
35 Y jurando con ira dixo, Si no me fuere
entregado en mis manos Iudas y ſu exerci
to: luego en boluiendo en paz põdré fue-
go à eſta Caſa: y ſalióſe con grande enojo.
36 Y entraron los Sacerdotes, y eſtan-
do delante del altar y del Templo dixeron
llorando,
37 Tu Señor, eſcogiſte eſta Caſa, paraque
ſe inuocaſſe en ella tu nombre, y fueſſe ca-
ſa de oracion y de ruego à tu pueblo:
38 Haz caſtigo en eſte hombre y en ſu e-
xercito, que caygan à cuchillo. Acuerda-
te de ſus blaſphemias, y no las cõcedas lu-
gar en que permanezcan.
39 Y ſalió Nicanor de Ieruſalem, y llegó
con ſu campo à Bethoron: Y ſalióle àl en-
cuentro el exercito de Syria.
40 Y Iudas llegó à Darſa con tres mil
hombres, donde oró, y dixo,
41 Señor, * los q̃ fueron embiados por
el rey Sennacherib, porquanto te blaſphe-
maron, el Angel ſalio, y mató deellos cien-
to y ochenta y cinco mil.

*2. Re. 19, 39. Tobi. 1, 21. Ecclicõ. 48, 24. Iſai. 37, 36. 2. Mach. 8, 19. y 15, 22.

42 Quebranta anſi oy eſte exercito en
nueſtra preſencia, y juzgalo ſegun ſu mal-
dad: paraque los otros ſepã que habló mal
contra tu Sanctuario.
43 Y dióſe la batalla entre los exercitos
à los treze dias del mes de Adar, y el cãpo
de Nicanor fué deshecho, y el fué el pri-
mero que cayó en la batalla.
44 Alqual como ſu exercito vido cay-
do, arronjaron ſus armas, y huyeron.
45 Y ſiguieronlos camino de vn dia deſ-
de Adazer haſta venir en Gazará, tocando
en pos deellos las trompetas de ſeñal.
46 Y ſalian de todas las aldeas de Iudea
àlderredor, y ablentauanlos con horqui-
llas de ablentar, y hazianlos boluer à losq̃
los ſeguiã: yanſi cayeron todos à cuchillo,
que no quedó deellos ni vno.
47 Y tomaron la preſa de ſus deſpojos,
y cortaron la cabeça de Nicanor, y la ma-
no derecha que auia eſtendido con ſober-
uia, y truxeronla, y colgaronla delante de
Ieruſalem.
48 Y el pueblo ſe alegrò en gran mane-
ra, y celebraron aquel dia cõ grande gozo
49 Y ordenó q̃ eſte dia ſe celebraſſe to-
dos los años à los treze dias del mes de A-
dar. (de dias
50 Y repoſó la tierra de Iuda vnos pocos

CAPIT. VIII.

E L Machabeo haze aliança con los Romanos en ſu nombre y de toda la naciõ de los Iudios, y los Romanos requierẽ al rey Demetrio que no les haga mas mal &c,

Y Oyó Iudas la fama de los Roma-
nos, como eran poderoſos en fuer-
ças, y que acordauan à todas las co-
ſas que ſe les demandaſſen: y que con to-
dos los q̃ à ellos ſe llegauan, confirmauã a-
miſtad, y que eran poderoſos en fuerças.

b Ioſepho Ant. l. 12. c. 17.

2 Oyeron tambien de ſus batallas, y las
grãdes hazañas que auian hecho en Gala-
cia: à los quales auian tomado, y hecho los
tributarios.
3 Y las grãdes coſas q̃ auiã hecho en la re-
gion de Eſpaña, y como ſe auiã apederado
de las minas de oro y de plata q̃ alli ay: y q̃
por ſu conſejo y conſtancia poſſeyan toda
la region.
4 Y como auian deſtruydo los lugares q̃
eſtauan lexos deellos, y herido de grande
plaga à todos los reyes q̃ auian venido cõ-
tra ellos deſde los fines de la tierra, y q̃ los
otros les dauan tributos todos los años.
5 Y que auian deshecho en batalla à Phi-
lippo, y à Perſen reyes [c] de los Citheos, y à
los de mas que auian tomado armas con-
tra ellos, y los auian vencido.

c De Grecia.

6 Y à Antiocho el gran rey de la Aſia, q̃
les auia mouido guerra con ciento y veyn
te elephantes, y caualleria, y carros, y exer
cito muy grande quebrantado por ellos.
7 Y que lo auian tomado biuo, y q̃ auian
conſtituydo q̃ el y losq̃ deſpues del rey-
naſſen, les dieſſen grande tributo y rehe-
nes por concierto.
8 Y como le tomarõ la regiõ de las Indias,
y de los Medos, y Lydos, q̃ era lo mejor de
ſu tierra, y lo auiã dado àl rey Eumenes.
9 Y como los q̃ eſtauan en Grecia auian
querido venir à deſtruyrlos, y ellos enten-
dido el negocio,
10 Embiaron cõtra ellos vn capitã, y pe-
learon

learon contra ellos, de los quales cayeron
muchos en la batalla: y lleuaron captiuas
sus mugeres y hijos, y los pusieron à saco,
y se enseñorearon de su tierra, y destruye-
ron sus muros, y à ellos pusieron en serui-
dumbre hasta oy.
11 Y como auian destruydo, y reduzido
à su Señorio, otros reynos y islas que en
otro tiempo les auian resistido.
12 Mas que con sus amigos, y con los que
con ellos consentian, conseruauan el ami-
stad; y auiã tomado los reynos que les es-
tauã cercanos, y los que les estauan lexos:
y q̃todos los q̃ oyan su nõbre, los temian.
13 Finalmente que todos los q̃ ellos que-
rian ayudar, y q̃ reynassen, aquellos reyna
uan: y à los que querian, amouian del rey-
no: y que eran enaltecidos en grã manera.
14 Y que con todo esto ninguno de ellos
traya corona, ni vestia purpura para engrã
decerse con ella.
15 Mas q̃ ellos se auian hecho Senado, en
que cada dia cõsultauã treziẽtos y veynte
hõbres para tomar consejo siẽpre de lo q̃àl
pueblo cõuenia, para biuir modestamente.
16 Y q̃ dauan à vn hõbre el magistrado
todos los años, para ser señor sobre toda su
tierra, y q̃ todos obedeciessenã este solo, y
q̃ no auia entre ellos embidia ni cõtenciõ.
17 Y escogió Iudas à Eupolemo hijo de
Ioan, hijo de Iacob, y à Iason hijo de Elea-
zar, à los quales embió à Roma para con-
firmar con ellos amistad y compañia.
18 Y para que les quitassen el yugo delos
Griegos, porque vian que el reyno de Is-
rael era apremiado de seruidumbre.
19 Y ellos vinieron à Roma, despues de
andado muy largo camino, y entraron en
en el Senado, y hablaron, y dixeron:
20 Iudas Machabeo, y sus hermanos, y el
pueblo de los Iudios, nos han embiado à
vosotros para confirmar con vosotros cõ-
pañia y paz: y que seamos escriptos en el
numero de vuestros aliados y amigos.
21 Y esta razon les agradó.
22 Y esta es la copia delo q̃ ellos escriuie-
rõ en tablas de metal, las quales embiarõ à
Ierusalem, paraq̃ vuiesse allá entre ellos vn
memorial de la paz y de la compañia.
23 Bien sea à los Romanos, y à la gente de
los Iudios por mar y por tierra para siẽpre:
y cuchillo y enemigo sea lexos de ellos.
24 Que si guerra se mouiere primero cõ-
tra los Romanos, ó contra qualesquiera
de sus confederados en todo su señorio,
25 La gente de los Iudios les dé socorro
de todo coraçõ segũ q̃ el tiẽpo lo suffriere.
26 Y que no den ni embien à los enemi-
gos bastimẽtos, ni armas, ni dineros, ni na-
uios. Como ha plazido à los Romanos, cu-
yos mandamientos guardarán sin recebir
de ellos algun salario.
27 Y por semejante, si la guerra se mouie-
re primero contra la gente de los Iudios,
los Romanos darán socorro de animo, se-
gun que el tiempo lo permittiere:
28 Y que no darán à los enemigos basti-
mentos, ni armas, ni dineros, ni naues. Co-
mo plugo à los Romanos, cuyos manda-
mientos guardarán fielmente.
29 Por estas palabras cõcertaron los Ro
manos con el pueblo de los Iudios.
30 Y que si despues de estas palabras los
vnos ó los otros quisieren añidir ó quitar
alguna cosa, que esto sea con consentimien
to de ambas partes: y lo que añidieren ó
quitaren sea firme.
31 Y tãbien acerca de los males q̃ el rey
Demetrio les hizo, à el le auemos escripto
por estas palabras, Porq̃ has agrauado tu
yugo sobre los Iudios nuestros amigos y
aliados?
32 Pues si otrauez se nos quexâren de ti,
hazer les hemos justicia, y pelearemos con
tigo por mar y por tierra.

CAPIT. IX.

Demetrio oyda la deshecha de Nicanor buelue à embiar en Iudea à Bacchides y a Alcimo con gente. muere el Machabeo en la batalla, y por authoridad del pueblo es leuãtado en su lugar su hermano Ionathas: el qual con su hermano Simon defiende la tierra y la libertad animosa mente &c.

ENtre tãto como Demetrio oyó que
auia sido deshecho en la batalla Ni- Iose. A. l.12. c.18.
canor y su exercito, determinó de
embiar otra vez en Iudea à Bacchides y à
Alcimo, y con ellos el escuadron de la ma-
no derecha.
2 Y fueron por el camino que vá à Gal-
gala, y assentaron el campo en Masaloth
que es en Arbelas; y tomaronla, y mata-
ron muchas personas.
3 Y acercarõ el exercito à Ierusalẽ en el
mes primero del año ciẽto y cĩcuẽta y dos.
4 Y leuãtaronse, y fuerõ à Berea cõ veyn-
te mil hombres de pie, y dos mil cauallos
5 Y Iudas tenia assentado su campo en E-
leasa con tres mil hombres escogidos.
6 Los quales viendo la multitud del e-
xercito, que eran muchos, temieron en grã
manera: y muchos se apartaron secretamẽ-
te del campo, y no quedaron de ellos mas
de ochocientos hombres.
7 Y viendo Iudas que su exercito se le a-
uia ydo, y que la guerra lo appremiaua,
perdió el animo, y desmayó, porque no te-
nia

nia tiempo de juntarlos.
8 Y dixo à los que quedauã, Leuãtemos-
nos,y vamos à nuestros enemigos,por vẽ-
tura podremos pelear con ellos.
9 Mas ellos se lo estoruauan, diziendo,
No podremos : antes conseruemos aora
nuestras vidas : bueluete pór aora,por que
nuestros hermanos se son ydos.Hemos de
pelear nosotros contra estos, siendo tan
pocos?
10 Mas Iudas dixo, Nunca me acontez-
ca que tal haga,que yo huyga de ellos. Si
nuestro dia es llegado, muranos valero-
samente por nuestros hermanos, y no de-
xemos infamia à nuestra honrra.
11 Y el exercito mouió del real, y pusie-
ronse delante de ellos. La caualleria era
repartida en dos partes, y los honderos y
flecheros yuan delante del exercito: y to-
dos los primeros guerreros eran pode-
rosos.
12 Bacchides estaua en el escuadron de
la mano derecha: y los escuadrones de pie
se juntaron de ambas partes, y tocaron las
trompetas.
13 Y tambien los que estauan de la parte
de Iudas dieron alarido, y la tierra tembló
à la boz de los exercitos,y la batalla se dió
desde la mañana hasta la tarde.
14 Y vido Iudas que Bacchides con lo
mas fuerte del exercito estaua en la mano
derecha, y juntaronse con el todos los a-
nimosos de coraçon,
15 Y fue deshecho por ellos el escuadron
derecho, y siguiolos hasta el monte de A-
zoto.
16 Y los que estauan en el escuadron yz-
quierdo viendo deshecho el escuadrõ de-
recho, tornaronse tras el rastro de Iudas y
de sus compañeros por las espaldas.
17 Y la batalla se encẽdió, y cayerõ heri-
dos muchos de la vna parte y de la otra:
18 Y Iudas cayó,y los de mas huyeron.
19 Y Ionathas y Simon tomaron à Iudas
su hermano, y enterrarõlo en el sepulchro
de sus padres en la ciudad de Modin.
20 Y llorarõlo todo el pueblo de Israel,
con gran llanto, y endecharonlo muchos
dias,diziendo,
21 Como cayó el poderoso,el que libra-
ua el pueblo de Israel.
22 Las demas guerras de Iudas,y los fuer-
tes hechos que hizo,y su magnificẽcia, no
estã escriptos,porque fuerõ muy muchos. a Iosepho Ant.l.13. c. 1.
23 [a]Y acõteció que despues de la muer-
te de Iudas salieron malos hombres por to
dos los terminos de Israel, y se leuantaron
todos los que obrauan maldad.
24 En aquel mismo tiempo vuo muy grã-
de hambre, y toda la prouincia se leuantó
con ellos.
25 Y Bacchides escogió hõbres impios, y
los cõstituyó por señores de la prouincia.
26 Estos buscauan y inquirian con dili-
gencia los amigos de Iudas, y trayanlos à
Bacchides, el qual hazia vengãça en ellos,
y los escarnecia.
27 Y vuo vna tribulacion grãde en Israel,
qual nunca la vuo desde el dia que no fue
visto propheta entre ellos.
28 Y juntaronse todos los amigos de Iu-
das,y dixeron à Ionathas,
29 Desde que tu hermano Iudas murió,
no ha auido hõbre como el,que salga con-
tra nuestros enemigos, Bacchides y los e-
nemigos de nuestra nacion.
30 Aora pues à ti te elegimos oy por prin
cipe y capitã en lugar suyo para gouernar
nuestra guerra?
31 Y entonces Ionathas tomó el princi-
pado,y leuantóse en lugar de Iudas su her-
mano.
32 Loqual entendiendo Bacchides,pro-
curaua de matarlo.
33 Y Ionathas y Simon su hermano,y to-
dos los que con el estauã, entendiendolo,
huyeron àl desierto de Thecua, y assenta-
ron àl agua del lago da Asphar.
34 Y como Bacchides lo supo, vino el y
todo su exercito de la otra parte del Iordã
en vn dia de Sabbado.
35 Y Ionathas embió à su hermano que
era el capitan del pueblo,à rogar à los Na-
batheos sus amigos,que tomassen en guar-
da su fardaje, que era muy mucho.
36 Y los hijos de Iambri salieron de Ma-
daba,y tomaron à Ioan,y à todo lo que te-
nia,y fueronse con la presa.
37 Passado esto,fue dado auiso à Ionathas,
y à Simon su hermano,que los hijos de Iã-
bri hazian vnas grandes bodas, y que de-
sposauan à vna de Madaba con grande ap-
parato, hija de vno de los mayores princi-
pes de Chanaan.
38 Y acordãdose de la sangre de Ioan su
hermano, fueron y escondieronse en vna
encubierta de vn monte.
39 Y alçando sus ojos miraron, y heaqui
el grande alboroto y apparato, y el esposo
que salia con sus amigos, y sus hermanos
les venian àl encuentro con tamborinos,y
organos,y [b]muchos instrumentos. b G. muchas armas.
40 Y salieron à ellos de la emboscada, y
mataronlos, y cayeron muchos heridos:y
los que quedaron, huyeron à los montes,
y ellos tomaron todos sus despoios.

41 Y las bodas se tornaron en luto, y la
boz de los musicos en lamentacion.
42 De esta manera hizieron la vengan-
ça de la sangre de su hermano, y tornaron-
se à la ribera del Iordan.
a Prosigue el proposito començado arr. v. 54. 43 a Y oyendolo Bacchides, vino vn dia
de Sabbado à la ribera del Iordan con grã
poder.
44 Y Ionathas dixo à los suyos, Leuan-
temos nos aora, y peleemos contra nues-
tros enemigos, porque oy no es como a-
yer y antier.
45 Porq̃ heaqui la batalla de delante, y
las aguas del Iordan de la vna parte y de la
otra: las riberas, las lagunas, y los bosques:
no ay lugar por donde huyr.
* 2. Chron. 20,3. 46 * Aora pues clamad àl cielo paraque
seays libres de la mano de vuestros ene-
migos?
47 Y diose la batalla, donde estẽdiendo
Ionathas su mano para herir à Bacchides,
el se apartó del hazia tràs.
48 Y saltó Ionathas, y los que con el es-
tauan, en el Iordan, y passaron de la otra
parte del Iordan, y los enemigos no passa-
ron tras ellos.
49 Y cayeron en aquel dia de la parte de
Bacchides mil hombres, y tornarõse en Ie-
rusalem.
50 Y fortificó las ciudades confortale-
zas, la fuerça q̃ estaua en Iericho, y Emaus,
y Bethorõ, y Bethel, y Thamnatha, y Pha-
ra, y Thopo, todas con altos muros y con
puertas y cerraduras.
51 Y puso en ellas guarnicion, por hazer
todo mal à Israel.
52 Y fortificò tãbien la ciudad de Beth-
surá, y Gazará, y el castillo, y puso en ellas
guarniciones, y prouision de vituallas.
53 Y tomó en rehenes los hijos de los
principes de la prouincia, y pusolos en
guarda en la fortaleza de Ierusalem.
54 En el año ciento y cincuenta y tres
en el mes Segundo, mandó Alcimo derri-
bar los muros del patio de adẽtro de la Ca-
sa sancta, y destruyr las obras de los Pro-
phetas, y començó àderribar.
55 En aquel tiempo Alcimo fué herido,
y sus obras fueron impedidas, porque su
boca fué cerrada, y el descoyũtado de per-
lesia que nunca mas pudo hablar palabra,
ni disponer de su casa.
56 Y murió Alcimo en aquel tiempo cõ
grande tormento.
57 Y viendo Bacchides que Alcimo era
muerto, boluiose àl rey, y la tierra de Iuda
estuuo en reposo por pos años.
58 Y todos los malos pensaron, dizien-
do, Heaqui que Ionathas y los que con el
estan, estan en reposo cõfiadamente. Tray-
gamos pues aora à Bacchides, que los to-
me à todos ellos en vna noche.
59 Y fueron, y dieronle el consejo.
60 Y el se leuantó para venir con gran-
de exercito, y embió secretamente cartas
à sus confederados, que estauan en Iudea,
que tomassen à Ionathas y à los que con el
estauan: mas no pudierõ, porque su acuer-
do les fué descubierto.
61 Y el tomó de los hombres de la pro-
uincia como cincuenta, los quales eran los
capitanes de la maldad, y matólos.
62 Y Ionathas, y Simeon, y los que con
el estauan, se recojeron en Bethbessen, que
es en el desierto, y reedificó loque en ella
estaua caydo, y fortificaronla.
63 Loqual entendiendo Bacchides, jun-
tó toda su multitud, y dió tambien manda
do à los que estauan en Iudea:
64 Y vino, y assentó campo sobre Beth-
bessen, y hizo ingenios, y combatiola por
muchos dias.
65 Y dexando Ionathas à su hermano Si-
mon en la ciudad, salió por la tierra, y vino
con algun numero,
66 Y mató à Odaram, y à sus hermanos,
y à los hijos de Phaseron en sus mismas
tiendas, y començó à herir y à crecer en
fuerças.
67 Y Simon y los que con el estauan, sa-
lieron de la ciudad, y pusieron fuego à los
ingenios,
68 Y pelearon contra Bacchides, elqual
fué deshecho por ellos con grande perdi-
da. Por auer salido su cõsejo y empresa en
vano,
69 Bacchides se enojó contra los malos
hombres, que le auian dado el consejo de
venir en su tierra, y mató muchos deellos,
y acordó de boluerse à su tierra con los q̃
le quedauan.
70 Y Ionathas entendiendolo, embióle
mensageros para tratar de paz con el, y pa-
ra boluerle los prisioneros.
71 Loqual el recibió de buena gana, y hi-
zo con ellos loque pedian: y juró q̃ nun-
ca mas les procuraria mal en todos los dias
de su vida.
72 Y tornóle los prisioneros, que el auia
lleuado antes de la tierra de Iuda, y torno-
se à su tierra: y nunca mas vino en los ter-
minos de Iudea.
73 Y ansi cessó el cuchillo de Israel, y Io-
nathas habitó en Machmas, donde comen-
çó à gouernar el pueblo, y desarraygó los
malos de Israel.

CA-

CAPIT. X.

Ionathas se confederá con Alexandro, el qual auiẽdo muerto á Demetrio haze grandes fauores a Ionathas y al pueblo de los Iudios. Toma Alexandro por muger á la hija de Ptolomeo rey de Egypto, y en las bodas es Ionathas fauorecido de Alexandro en gran manera. Viene Demetrio á recuperar el reyno de su padre contra Alexandro, y Ionathas se encuentra con su exercito, y lo vence &c.

a Iosepho Ant. l. 13. c 2.3.

EN el año ciento y sesenta [a] Alexandro hijo de Antiocho q̃ se dezia el Illustre, subió, y occupó à Ptolemayda, y recibieronlo, y reynó alli.
2 Y oyendolo el rey Demetrio, juntó vn muy grande exercito, y saliole àl encuentro en batalla.
3 Y embió letras à Ionathas cõ palabras pacificas ensalçandolo:
4 Porque el dezia, Adelãtemosnos à hazer paz con el, antes que el la haga cõ Alexandro contra nosotros,
5 Porque el tẽdrá memoria de todos los males que hezimos contra el, y contra su hermano, y contra su nacion.
6 Y diole potestad de juntar exercito, y de hazer armas, y de ser su confederado: y ansimismo mandó qué los rehenes que estauã en la fortaleza, le fuessen entregados.
7 Y vino Ionathas en Ierusalem, y leyó las cartas à oydos de todo el pueblo, y de los que estauan en la fortaleza.
8 Los quales vuieron gran temor, oyendo que el rey le daua potestad de juntar exercito:
9 Y entregaron à Ionathas los rehenes, y el los entregó à sus padres.
10 Y Ionathas hizo su morada en Ierusalem, y començó à edificar y à restaurar la ciudad.
11 Y mandó à los oficiales que edificassen los muros, y el monte de Sion alderredor de piedras quadradas, para fortificarlo, y hizieronlo ansi:
12 Y los estrangeros, que estauan en las fuerças que Bacchides auia edificado, huyeron:
13 Y cadaqual desamparó su lugar, y se fué à su tierra.
14 Solamente quedaron en Beth-suran algunos de los que auian dexado la Ley, y los mandamientos: porque, alli tenian su acogida.
15 Y el rey Alexandro oyó las promessas que Demetrio auia hecho à Ionathas: y auiendole sido cõtadas las guerras, y las valentias, que el y sus hermanos auiã hecho, y los trabajos que auian passado,
16 Dixo, Hallaremos por ventura otro
tal hombre? Aora pues hagamoslo nuestro amigo y confederado.
17 Y escriuiole vna letra, y embiole à dezir estas palabras,
18 El rey Alexandro à su hermano Ionathas, salud.
19 Auemos oydo de ti, que eres hombre poderoso en fuerças, y que eres conueniẽte para ser nuestro amigo:
20 Aora portãto hazemos te oy summo Sacerdote de tu naciõ, y q̃ seas llamado amigo del rey, (y embióle purpura y vna corona de oro), paraque consientas con nosotros en nuestras cosas, y nos guardes el amistad.
21 Y vistiose Ionathas la sancta vestidura en el septimo mes en el año ciento y sesenta en el dia solemne de los Tabernaculos: y juntó exercito, y hizo muchas armas.
22 [b] Y oyẽdo Demetrio estos negocios entristeciose en gran manera, y dixo, b Iosepho Ant. l. 13 c. 5.
23 Que es esto que auemos hecho, que Alexãdro nos hà tomado la delãtera à tomar el amistad de los Iudios para fortalecerse?
24 Yo tambien les quiero esscreuir palabras de exhortacion, y de dignidades, y de dones, porque sean conmigo en ayuda.
25 Y escriuioles por estas palabras: El rey Demetrio à la gente de los Iudios, salud.
26 Oydohemos que nos aueys guardado la confederaciõ, y que aueys quedado en nuestra amistad, y que no os aueys allegado à nuestros enemigos: y hemosnos alegrado.
27 Aora pues perseuerad aun en conseruar cõ nosotros la fe, y pagaroshemos biẽ por lo que aueys hecho con nosotros:
28 Y soltaroshemos [c] muchos prestamos, y hazeroshemos muchas mercedes: c Ab. v. 41.
29 Y por aora yo os hago libres, à vosotros, y à todos los Iudios, de tributos: y os suelto las pensiones de la sal, y las coronas, y las tercias de lo sembrado.
30 Y ansimismo yo os dexo desde el dia de oy en adelante la mitad de la renta de la leña, que es de mi parte, que nunca mas se tome de la tierra de Iuda, ni de los tres [d] gouernamientos qué le son adjuntos, de Samaria y de Galilea desde el dia de oy para siempre. d O, prefecturas. la V. ciudades
31 Y que Ierusalem sea sancta y libre con todos sus terminos, y que los diezmos y los tributos sean de ella.
32 Tãbien yo suelto la potestad de la fortaleza, q̃ esta en Ierusalem, y la doy àl summo Sacerdote, paraque ponga en ella quales

les quiera hombres, que el eſcogiere, q̃ lá
guarden.
33 Y à toda perſona de los Iudios que de
la tierra de Iuda eſtuuiere captiua en todo
mi reyno, yo la dexo libre de gracia: y que
todos ſean libres de tributos aun de ſus ga
nados.
34 Y que todos los dias feſtiuos, y los ſa-
bados, y las nueuas lunas, y los dias ſeñala-
dos, y los tres dias antes del dia ſolemne,
y los tres deſpues, ſean todos dias de im-
munidad y de remiſsiõ à todos los Iudios,
que eſtan en mi reyno.
35 Y que ninguno tenga poteſtad de les
hazer algo, ni de moleſtar à ninguno dee-
llos en ningun negocio.
36 Y que de los Iudios puedã ſer eſcrip-
tos en el exercito del rey haſta treynta mil
hombres, à los quales les ſea dado el ſuel-
do, que es ſeñalado à todos los ſoldados
del rey: y que de ellos puedan ſer ordena-
dos para ſer pueſtos por las grandes guar-
niciones del rey.
38 Y que de eſtos ſean conſtituydos en
los negocios reales, que ſe hazen por cõ-
miſsion: y que los tribunos y capitanes de
eſtos ſean ſeñalados de ellos miſmos, y q̃
biuã en ſus leyes, como lo hà ordenado el
rey en la tierra de Iuda.
38 Y que los tres gouernamientos q̃ ſon
adjuntos à Iudea de la prouincia de Sama-
ria, ſean juntos con Iudea, paraque eſtẽ de
baxo de vno, y no obedezcan à eſtraña po-
teſtad, ſi no à la del ſummo Sacerdote.
39 A Ptolemayda y ſus terminos, doy en
don à los ſanctos, que eſtan en Ieruſalem,
para los gaſtos que conciernen àl Templo.
40 Y yo doy cada vn año quinze mil ſi-
clos de plata de las cuentas del rey, de los
lugares que me pertenecen.
41 Y que todo loque reſta, que no auian
pagado los que teniã los negocios del rey
los años paſſados, que eſto ſea dado para la
obra del Templo.
42 Y de mas de eſto, cinco mil ſiclos de
plata, que ſe tomauan de la renta del San-
ctuario todos los años, que eſto pertenez-
ca à los Sacerdotes, que eſtan en el miniſ-
terio.
43 Y que todos los que fueren obliga-
dos àl rey en qualquier negocio, y ſe aco-
gieren àl Templo que eſtá en Ieruſalem y
por todos ſus terminos, ſean libres ellos y
todo loque tuuieren en mi reyno.
44 Y que para edificar y reſtaurar las o-
bras del Templo, los gaſtos ſe den de las
cuentas del rey.
45 Y q̃ para edificar y fortificar los mu-
ros àlderredor de Ieruſalem, los gaſtos ſeã
dados de las cuentas del rey, y anſi miſmo
para edificar muros en toda Iudea.
46 Como Ionathas y el pueblo oyeron
eſtas palabras, no les dieron credito, ni las
recibieron: * porq̃ ſe acordarõ del gran- *Arri. 5.
de mal que el auia hecho en Iſrael, y q̃ los
auia atribulado en gran manera.
47 Y plugoles mas Alexandro, porquã-
to el primero auia tratado con ellos de los
negocios de la paz, y anſi todo el tiempo
le dieron ayuda.
48 Y juntó el rey Alexandro gran exer-
cito, y acercó el campo contra Demetrio.
49 Y los dos reyes ſe dieron la batalla,
y huyó el exercito de Demetrio: y ſiguio-
lo Alexãdro, y vuo la victoria ſobre ellos.
50 Y creció la pelea haſta pueſta del ſol,
y aquel dia fué muerto Demetrio.
51 [a] Y embio Alexandro à Ptolomeo rey a Ioſepho
de Egypto menſageros diziendo anſi: Ant.l. 13. c 5
52 Porquanto yo he tornado en mi rey-
no, y me he aſſentado en la ſilla de mis pa-
dres, y he alcançado el Señorio, y he des-
hecho à Demetrio, y he poſſeydo nueſtra
prouincia,
53 Porque auiendo auido batalla con el,
y ſiendo el y ſu campo deshecho de noſo-
tros, eſtamos aſſentados en la ſilla de ſu
reyno,
54 Hagamos pues aora amiſtad entre
noſotros, y dame tu hija por muger, y yo
ſeré tu yerno, y te daré dones y à ella co-
ſas conuenientes à tu dignidad.
55 Y el rey Ptolemeo reſpondió dizien-
do, Dichoſo ſea el dia enque boluiſte à la
tierra de tus padres, y te aſſentaſte en la ſi-
lla de ſu reyno.
56 Yo pues haré aora contigo loque eſ-
creuiſte: mas ſalme tu à recebir à Ptolema-
yda paraque nos veamos el vno àl otro, y
que yo ſea tu ſuegro como dixiſte.
57 Y ſalió Ptolemeo de Egypto, el y ſu
hija Cleopatra, y vino à Ptolemayda en el
año ciento y dos.
58 Y el rey Alexandro lo ſalió à recebir,
y el le dió à ſu hija Cleopatra, y hizo ſus
bodas en Ptolemayda con grande pompa
como reyes.
59 Y el rey Alexandro eſcriuió à Iona-
thas que lo ſalieſſe à recebir.
60 El qual ſe partió con pompa à Ptole-
mayda, y ſalió alli àl encuentro de los dos
reyes, à los quales dió mucha plata y oro
y preſẽtes, y halló gracia delãte de ellos.
61 Y jũtaronſe cõtra el *algunos* hombres
peſtilenciales de Iſrael, malos hõbres, q̃ ſe
quexaron del: mas el rey no los eſcuchó.

62 Antes mandó desnudar à Ionathas de sus vestiduras, y ser vestido de purpura, y fue hecho ansi. Y el rey lo hizo sentar consigo.
63 Y dixo à sus principes, Salid con el en medio de la ciudad, y hazed pregonar, que ninguno dé quexa del sobre ningun negocio, ni le sea molesto por ninguna razon.
64 Y aconteció, que como sus acusadores vieron pregonar su hórra, y à el cubierto de purpura, todos huyeron.
65 Y el rey lo ensalçó, y lo hizo escreuir entre sus primeros amigos, y lo hizo capitan y como participe del principado.
66 Y Ionathas se tornó en Ierusalem cō paz y alegria.
67 En el año ciēto y sesenta y cinco Demetrio hijo de Demetrio vino de Creta à la tierra de sus padres.
68 Loqual oyendo el rey Alexandro, fue muy triste, y tornose à Antiochia.
69 Y el rey Demetrio puso por capitan à Appolonio, el qual era gouernador de Celesyria, y juntò grande exercito, y puso el campo à Iamnia, y embió à dezir à Ionathas summo Sacerdote,
70 Tu solo de todos nos resistes, y yo soy escarnecido y auergonçado por causa tuya: porque tu essecutas poder contra nosotros en los montes.
71 Aora pues si tu confias en tus fuerças, deciende à nosotros en el campo, y determinemosnos alli, porque conmigo esta la fuerça de las ciudades.
72 Pregunta y aprende quien soy yo, y los de mas que me ayudan, y dezirtehán, q̃ no podreys vosotros parar en nuestra presencia: porque tus padres dos vezes han sido puestos en huyda en su misma tierra.
73 Y como podras aora sufrir la caualleria y tan grande exercito en el campo, dōde no ay roca ni peñasco ni lugar à donde huyr?
74 Como Ionathas oyó estas palabras de Appolonio, su animo se commouió, y escogió diez mil hombres, y salió de Ierusalem, y su hermano Simon le salió àl encuentro en ayuda.
75 Y acercó el campo à Ioppe, y cerraronle las puertas de la ciudad, porque auia dentro guarnicion de Appolonio, y combatiola.
76 Mas espantados losque estauan en la ciudad, le abrierō, y Ionathas tomó à Ioppe.
77 Y oyolo Appolonio, y tomó tres mil de cauallo, y grande exercito,
78 Y partiose à Azoto como que yua camino, y salió luego àl campo, porque tenia gran caualleria, y confiaua en ella: y Ionathas lo siguió camino de Azoto, y dieronse batalla.
79 Mas Appolonio auia dexado en el cāpo à las espaldas mil cauallos secretamente.
80 Y entendió Ionathas que auia emboscada à las espaldas, los quales cercaron su campo, y arronjarō dardos en la multitud desde la mañana hasta la tarde.
81 Mas el pueblo estuuo firme, como Ionathas lo auia mandado, hastaque les cansó los cauallos.
82 Entonces Simon sacó su exercito, y acometió àl escuadron, porque la caualleria estaua cāsada, el qual fue deshecho por el, y puesto en huyda.
83 Y la caualleria fue esparzida por el cāpo, y huyeron à Azoto, y entraronse en el templo de Dagon su idolo, para saluarse allá.
84 Y Ionathas puso fuego à Azoto, y à las ciudades que estauan en su alderredor, y tomó sus despojos; y àl tēplo de Dagon, y à todos losque auian huydo à el, quemó à fuego.
85 Y losque cayeron à cuchillo con losque fueron quemados fueron hasta ocho mil hombres.
86 Y Ionathas mouió de alli el campo, y assentolo sobre Ascalon: y salieronle à recebir de la ciudad con grande pompa:
87 Y tornose à Ierusalem con los suyos, los quales truxeron muchos despojos.
88 Y como el rey Alexandro oyó estos negocios, tornó à ensalçar mas à Ionathas en gloria.
89 Y embiole vn cinto de oro, como era costumbre de darse à los pariētes de los reyes, y diole à Accaron y à todos sus terminos en possessión.

CAPIT. XI.

EL rey de Egypto despoja del reyno à su yerno Alexandro, los quales ambos muertos sucede enel reyno Demetrio pacificamente, el qual fauorece à Ionathas y àl pueblo por su causa, mas àl fin le rompe el aliança auiendole hecho Ionathas grandes seruicios. pelea Ionathas con los capitanes de Demetrio, y vencelos.

Y [a] El rey de Egypto juntó vn exercito innumerable como el arena que está à la orilla dela mar, y muchas naues: y procuró de tomar por engaño el reyno de Alexandro, y juntarlo àl suyo. a Iof. Ant. l. 13, c. 7.
2 Y salió en Syria con palabras de paz: y losque estauan en las ciudades le abrian las puertas, y lo salian à recebir, porque

el rey Alexandro auia mandado que lo saliessen à recebir, por ser su suegro.

a Gr. Mas entrando en las ciudades de Ptolemayda, ponia &c. parece auer error en el nombre Ptolemayda.

3 Mas[a] Ptolemeo en entrando en las ciudades, ponia guarniciones de soldados en cada vna de ellas.
4 Y como llegó à Azoto, mostraronle el templo de Dagon quemado, y à Azoto y sus villas destruydo, y los cuerpos de los caydos en la batalla tendidos, porque los auian puesto en mõtones junto àl camino.
5 Y contauan àl rey, como Ionathas auia hecho aquello, para despertar odio contra el: y el rey callaua.
6 Y Ionathas salió à recebir àl rey en Ioppe con grande pompa, y saludaronse el vno àl otro, y tuuieron alli la noche.
7 Y Ionathas acompañó àl rey hasta el rio q̃ se llama Eleuthero, y tornose à Ierusalẽ.
8 Mas el rey Ptolemeo tomó el señorio delas ciudades hasta Seleucia que es junto à la mar, y pensaua malos consejos contra Alexandro.
9 Y embió mensageros à Demetrio diziendo, Ven y hagamos entre nosotros cõ federacion, y yo te daré à mi hija la que tiene Alexandro, y reynarás enel reyno de tu padre.
10 Porque yo estoy arrepentido de auer le dado mi hija, porq̃ el ha procurado matarme.
11 De esta manera lo infamaua, porq̃ cobdiciaua auer su reyno.
12 Y quitole su hija, y diola à Demetrio, y hizose estraño de Alexandro, y sus enemistades fueron descubiertas.
13 Y Ptolemeo entró en Antiochia, y puso dos coronas sobre su cabeça, de Egypto y de Asia.
14 El rey Alexandro estaua en Cilicia en aquel tiempo, porque los moradores de aquellos lugares se auian rebelado.
15 Y oyendolo Alexandro, vino contra el en batalla, y el rey Ptolemeo sacó el exercito, y vinole àl encuẽtro con gran poder, y deshizolo.
16 Y Alexandro huyó en Arabia para ser alli amparado, y el rey Ptolemeo fue ensalçado de esta manera.
17 Mas Zabdiel Arabe cortó la cabeça à Alexandro, y embiola à Ptolemeo.
18 Y el rey Ptolemeo murió àl tercero dia, y losque estauan en las guarniciones perecierõ matandose los vnos à los otros.
19 Ansi Demetrio succedió en el reyno el año ciento y sesenta y siete.
20 En aquellos tiempos Ionathas juntò losque auia en Iudea para combatir la fortaleza que estaua en Ierusalem, y hizieron contra ella muchos ingenios.
21 Y algunos que tenian odio à su naciõ, malos hombres, fuerõse àl rey Demetrio, y dieronle auiso como Ionathas tenia cercada la fortaleza.
22 Y el, oyendolo, enojôse, y vino luego à Ptolemayda y escriuió à Ionathas q̃ dexasse el cerco de la fortaleza, y que viniesse à encontrarse con el à Ptolemayda de presto, à hablarse.
23 Loqual oyendo Ionathas, mandó que se persistiesse en el cerco, y escogiendo algunos de los Ancianos de Israel y de los Sacerdotes pusose àl peligro.
24 Y tomando oro y plata, y vestidos, y otros muchos presentes, partiose para Ptolemayda àl rey, y halló gracia delante del.
25 Y algunos malos de su naciõ pusierõ accusaciones contra el.
26 Mas el rey lo trató como lo auian tratado losque fueron antes del, y lo ensalçó en presencia de todos sus amigos.
27 Y confirmole el principado del Sacerdocio, y todas las dignidades que antes tenia: y hizolo de los principales de sus amigos.
28 Y pidió Ionathas àl rey que hiziesse franca de tributos à Iudea, y à las tres señorias, y à Samaria, y à sus terminos, y [b]prometiole trezientos talentos.

b S. Ionathas àl r.

29 Y el rey consintió en ello, y escriuió à Ionathas letras de todas estas cosas, en q̃ se contenia de esta manera:
30 El rey Demetrio à Ionathas su hermano, y à la gente de los Iudios, salud.
31 La copia de la letra que escriuimos à Lasthenes nuestro padre acerca de vosotros, os escriuimos tambien à vosotros para que lo sepays.
32 El rey Demetrio à Lasthenes su padre salud.
33 A la nacion de los Iudios, que nos son amigos: los quales guardan las leyes concertadas con nosotros, auemos determinado de hazer beneficios, por su buena voluntad que con nosotros tienen.
34 Portanto les confirmamos los terminos de Iudea, las tres señorias Apherema, Lydda, y Ramatha, que de Samaria son adjuntas à Iudea con todo loque les pertenece, que sean assignadas para todos losq̃ sacrifican en Ierusalem, es asaber, loque el rey recebia antes de estas prouincias todos los años ansi de los frutos de la tierra como de los frutos de los arboles.
35 Y ansimismo todo lo de mas que nos pertenecia ansi de diezmos como de tributos deuidos à nos, y las salinas, y las coronas que se nos pagauã: les soltamos desde aora,

36 To-

36 Todo se lo concedemos, y desde aora en todo tiempo ninguna cosa de estas será quebrantada.
37 Procurad pues aora que se haga vn traslado de esto, el qual se dé á Ionathas, y sea puesto en el monte Sancto en lugar eminente.
38 Viendo pues Demetrio que la tierra estaua quieta delante del, y que nada le resistia, deshizo todo su exercito, embiando a cada vno à su casa, excepto el exercito de los estrangeros, que auia traydo de las yslas de las Gentes: por lo qual todos los de su exercito que auia recebido de su padre, tomaron odio con el.
39 Auia entonces vn Triphon, que auia sido primero de la parte de Alexandro, el qual viendo que todo el exercito murmuraua contra Demetrio, fuese à Emalchuel Arabe, el qual criaua à Antiocho hijo de Alexandro:
40 Y incitóle à que se lo entregasse, para que reynasse en lugar de su padre: y juntamente le contó todo lo que Demetrio auia hecho, y el odio que los soldados le tenian, y estuuo allá muchos dias.
41 Entretanto Ionathas escriuió àl rey Demetrio, que echasse de la fortaleza de Ierusalem los que la tenian, y los que estauan en guarniciones, porquanto molestauan à Israel con guerra.
42 Y Demetrio embió à dezir à Ionathas, No solamente haré esto por ti y por tu nacion, mas aun à ti y à tu nació os ennobleceré con gloria, quando fuere su tiempo.
43 Mas àl presente harás bien, si me embiâres hombres que me ayuden; porque todo mi exercito se me haydo.
44 Entonces Ionathas le embió à Antiochia tres mil hombres valientes, los quales vinieron àl rey, y el se alegró de su venida.
45 Y de los de la ciudad se juntaron ciẽto y veynte mil hombres en medio de ella queriendo matar al rey:
46 Mas el rey huyó àl palacio, y los de la ciudad tomaron las calles y començaron à combatir.
47 Y el rey llamó à los Iudios en ayuda, los quales juntãdose à el todos, derramaronse todos por la ciudad:
48 Y mataró en aquel dia cien mil hombres, y pusieron fuego à la ciudad, y tomaron aquel dia muchos despojos, y libraron àl rey.
49 Y viendo los ciudadanos que los Iudios se apoderauan de la ciudad, como querian, desmayaron, y clamaron àl rey con ruego,
50 Diziẽdo, Danos las diestras para que los Iudios cessen de combatirnos à nosotros, y à nuestra ciudad.
51 Y juntamente echaron las armas, y hizose la paz: y los Iudios alcançaron gloria delãte del rey, y de todos los que estauan en su reyno, y fueron nombrados en el reyno: y tornaronse à Ierusalem con muchos despojos.
52 Y Demetrio se assentó en el throno de su reyno, y la tierra reposó delante del.
53 Y desmintió todo lo que auia dicho, y hizose estraño de Ionathas, y no le pagó conforme à los beneficios que el le auia hecho, antes lo molestaua en gran manera.
54 Y despues de esto boluió Triphon cõ Antiocho moço mochacho, el qual reynò, y se puso corona.
55 Y todos los exercitos que Demetrio auia esparzido, se juntaron à el, y pelearon cõtra Demetrio, el qual huyó, y boluió las espaldas.
56 Y Triphon tomó [a] las bestias, y occupó à Antiochia. [a] Los elephantes.
57 Entonces el moço Antiocho escriuió à Ionathas, diziẽdo, Yo te confirmo el Sacerdocio, y te constituyo sobre los quatro gouernamientos, para que seas de los amigos del rey.
58 Y embiole vasos de oro para seruicio: y diole facultad de beuer en oro, y de vestir purpura, y de tener cinto de oro.
59 Y à Simon su hermano hizo gouernador desde los terminos de Tyro hasta los de Egypto.
60 Y salió Ionathas, y anduuo las cuidades de la otra parte del rio, y juntose à el todo el exercito de Syria en ayuda: y vino à Ascalon, y salieronle à recebir de la ciudad honradamente.
61 Y de alli se partió à Gaza, y los que estauan en Gaza se encerraron; y el la cercò, y quemó todo lo que estaua alderredor de la ciudad, y saqueola.
62 Y los de Gaza rogaron à Ionathas, y el les dió la diestra; y tomó los hijos de los principales en rehenes, y embiolos à Ierusalem; y anduuo por toda la region hasta Damasco.
63 Y oyendo Ionathas que los principes de Demetrio se auian leuantado contra el en Cadès, que es en Galilea, con grande exercito, queriẽdo quitarle de la prouincia,
64 Salioles àl encuentro, dexando à Simon su hermano en la prouincia.
65 Y Simó se acercó à Bethsúran, y la cõ-

batió por muchos dias,y los encerró.
66 Y demandaronle que les dieſſe la dieſtra,y el ſe la dió:y echandolos de alli,tomò la ciudad,y puſo en ella guarnicion.
67 Ionathas llegó con ſu campo àl agua de Geneſar,y antes del dia madrugaron àl campo de Aſor.
68 Y heaqui que el campo de los eſtrangeros les ſalia àl encuentro en la campaña auiendole pueſto emboſcada en los montes: mas el les venia àl encuentro por delante.
69 Y la emboſcada ſe leuantó de ſu lugar,y dieron batalla.
70 Y los que eſtauan de la parte de Ionathas todos huyeron,que ninguno de ellos quedó, ſino fue Mathathias hijo de Abſalomi, y Iudas hijo de Calphi Maeſtre de campo del exercito.
71 Entonces Ionathas rompió ſus veſtidos,y puſo tierra en ſu cabeça,y oró.
72 Y tornó à ellos en batalla, y hizolos boluer à huyr,y pelearon.
73 Y los de ſu parte como los vieron huyr,tornaronſe à el, y ſiguieron cõ el todos el alcance haſta Cades,donde teniá el real, y llegaron haſta alla.
74 Y cayeron àquel dia de los eſtrangeros tres mil hombres, y Ionathas ſe tornó à Ieruſalem.

CAPIT. XII.

Renueua Ionathas el aliança con los Romanos y con los Lacedemonios fortifica à Ieruſalem. Es preſo de Triphon por traycion.

a Ioſepho Ant. l. 13, c. 8.

Viendo [a] Ionathas que la opportunidad le ayundaua, eſcogió hombres,los quales embió à Roma para confirmar y renouar con ellos el amiſtad.
2 Y à los de Lacedemonia, y à otros lugares embió tambien letras en la miſma forma.
3 Los quales, como vinierõ à Roma,entraron en el Senado, y dixerõ, Ionathas el ſummo Sacerdote y la gente de los Iudios nos embia acà,paraq̃ renouemos con voſotros el amiſtad y la confederacion [b] como antes.

b Arr. 8, 23.

4 Y ellos les dierõ letras para todos los que eſtauan por los lugares, paraque los lleuaſſen en tierra de Iuda con paz.
5 Eſta es la copia de las letras que eſcriuió Ionathas à los Lacedemonios.
6 Ionathas ſummo Sacerdote, y el conſejo de la nacion,y los Sacerdotes, y todo el pueblo de los Iudios à los Lacedemonios nueſtros hermanos,ſalud.
7 En el tiempo paſſado [c] Ario que reynaua en voſotros embió letras à Onias ſummo Sacerdote, como erades nueſtros hermanos,como ſe contiene en el eſcripto [d] q̃ ſe ſigue.

c Ot. Dario.

d Ab. 19.

8 Y Onias recibió àl menſagero honradamente y tomó las letras en que ſe le hazia ſaber el amiſtad y aliança.
9 Y aunque noſotros ninguna neceſsidad tengamos de eſto, teniendo nueſtro contentamiento en los ſanctos libros,que tenemos en nueſtras manos,
10 Toda via queſimos embiar à renouar con voſotros la hermãdad y amiſtad,porq̃ con los muchos tiempos que han paſſado deſpues que embiaſtes à noſotros,no nos ayays por eſtraños.
11 Noſotros pues en todo tiempo ſin ceſar,anſi los dias ſolemnes,como los demas que conuiene,nos acordamos de voſotros en los ſacrificios que hazemos, y en las oraciones,como es juſto,y cõuiene que los hermanos ſe acuerden.
12 Anſimiſmo nos alegramos de vueſtra gloria.
13 Y aunque nos han rodeado muchas afliciones,y muchas guerras,y auemos ſido combatidos de los reyes que eſtan alderredor de noſotros,
14 Nunca en eſtas guerras auemos querido ſeros moleſtos,ni à los de mas confederados y amigos nueſtros.
15 Porque auemos tenido ayuda del cielo,que nos ha ayudado,cõque noſotros auemos ſido librados,y nueſtros enemigos abatidos.
16 Portanto auemos eſcogido à Numenio de Antiocho, y à Antipatro de Iaſon, los quales hemos embiado à los Romanos para renouar con ellos el amiſtad,y confederacion paſſada.
17 A los quales hemos tambien mandado,que vengan à voſotros, y os ſaluden,y os dén nueſtras letras de renouaciõ de nueſtra hermandad.
18 Portanto bien hareys aora ſinos reſpondierdes à ellas.
19 Y eſte es el traſlado de las letras que Ario embió à Onias.
20 El rey de los Lacedemonios à Onias ſummo Sacerdote ſalud.
21 Ha ſe hallado por eſcriptura à cerca de los Lacedemonios y Iudios, q̃ ſon hermanos,y que ſon del linage de Abraham.
22 Loqual deſpues que aora lo auemos entendido, parece nos que hareys bien ſi nos eſcriuierdes de vueſtra proſperidad.
23 Y noſotros tambien os eſcriuimos, q̃ nueſtros ganados y nueſtras haziendas ſon vueſtras, y las vueſtras nueſtras: portanto

tanto mandamos, que esto se os hiziesse saber.
24 Y oyó Ionathas que los principes de Demetrio tornauan à pelear cõ el cõ exercito mucho mayor que el primero.
25 Y salió de Ierusalem, y vinoles àl encuentro en la prouincia de Amathite, porque no les queria dar espacio para que entrassen en su tierra.
26 Y embió espias àl campo de ellos, las quales boluiendo dieron auiso que tenian determinado de dar sobre ellos de noche.
27 Mas como el sol se puso, Ionathas mãdó à los suyos que velassen, y que estuuiessen en armas prestos para pelear toda la noche: y puso centinelas en derredor del cãpo.
28 Y los enemigos entendiendo que Ionathas con los suyos estaua apercebido para la batalla, vuieron temor, y desmayaron en sus animos, y encendieron fuegos por todo su campo.
29 Loqual Ionathas y los que con el estauan no entendieron hasta la mañana, porque vian los fuegos ardiendo.
30 Y siguiolos Ionathas, mas no los pudo alcançar, porque ya auian passado el rio Eleuthero.
31 Y ansi Ionathas torció el camino hazia los Arabes llamados Zabadeos, à los quales hirió, y tomó sus despojos.
32 Y de alli juntó su campo, y vino à Damasco, y corrió toda aquella region.
33 Simon tambien salió, y vino hasta Ascalon, y hasta las fuerças cercanas; y de alli torció el camino hazia Ioppe, y tomola.
34 Y porquãto auia entendido que ellos querian dar la fortaleza à la parte de Demetrio, puso en ella guarniciõ que la guardasse.
35 En boluiendo Ionathas, conuocó los Ancianos del pueblo, y consultó con ellos de edificar fortalezas en Iudea:
36 Y de edificar muros à Ierusalem, y de leuantar vna grande altura entre la fortaleza y la ciudad que la apartasse de la ciudad, paraque la fortaleza estuuiesse aparte, y losque dentro estuuiessen, no tuuiessen facultad de comprar ni de vender.
37 Y juntaronse para edificar la ciudad, porque el muro que estaua sobre el arroyo hazia el nacimiento del sol, estaua caydo: y repararonlo, y pusieronle por nombre Caphenata.
38 Y Simon edificó à Adiada en Sephela, y fortificóla, y pusole puertas y cerraduras.
39 [a] Triphon pues pensando de reynar en Asia, y tomar corona, y estender la mano contra el rey Antiocho: a Ioseph. Ant. l. 13. c. 9.
40 Temiendo que Ionathas no se lo permitiria, mas que tomaria guerra contra el, buscaua manera de prenderlo, y de matarlo: y ansi se partió, y se fue à Bethsan.
41 Y Ionathas le salió àl encuentro en batalla con quarẽta mil hombres escogidos, y vino à Bethsan.
42 Y viendo Triphon que Ionathas venia con grande exercito para estender la mano contra el, temió,
43 Y recibiolo honrradamente, y alabolo à todos sus amigos, y diole dones: y mãdó à sus amigos y à su gente que lo obedeciessen como à si mismo.
44 Y à Ionathas dixo, Porque has fatigado todo este pueblo, no auiendo guerra entre nosotros?
45 Aora pues embialos à sus casas escogiendote algunos pocos que queden contigo, y ven conmigo à Ptolemayda, y entregartelahé con las de mas guarniciones, y exercito, y con todos los gouernadores de los negocios; y esto hecho tornarmehé, porque para esto he venido.
46 Y el creyendolo, hizo como le dixo, y embió el exercito, los quales se fueron à la tierra de Iuda:
47 Solamente detuuo consigo tres mil hombres, de los quales los dos mil tornó à embiar à Galilea, y los mil vinieron con el.
48 Mas como Ionathas entró en Ptolemayda, los de Ptolemayda cerraron las puertas de la ciudad, y prendieronlo à el: y à todos los que con el entraron, mataron à cuchillo.
49 Y Triphon embió la gente de pie y la caualleria en Galilea, y à la gran campaña paraque destruyessen à todos los compañeros de Ionathas.
50 Mas ellos entendiendo que Ionathas era preso, y que auia perecido cõ todos los que con el estauan, animaronse los vnos à los otros, y salieron apercebidos à la batalla.
51 Y viendolos losque los seguian, y que la pelea auia de ser por la vida, tornaronse.
52 Y los otros todos vinieron en paz à la tierra de Iudea, y lloraron mucho à Ionathas y à todos losque con el estauã, y Israel lloró con gran llanto.
53 Y todas las gentes que estauan alderredor dellos, procurarõ de destruyrlos del todo.

54 Porque dezian, No tienen principe,
ni quien les ayude: combatamoslos pues
aora, y quitemos su memoria de entre los
hombres.

CAPIT. XIII.

Simon es elegido del pueblo en lugar de Ionathas el qual es muerto por Triphon: mata ansimismo à Antiocho y vsurpa el reyno. Simon toma à Gaza.

a Iosepho Ant. l. 13, c. 9.

ENtonces [a] oyendo Simon, que Triphon auia juntado grande exercito
para venir en tierra de Iuda, y destruyrla:
2 Y viẽdo que el pueblo estaua en temor
y en temblor, subió à Ierusalem, y cõuocó
el pueblo:
3 Y animandolos, dixo, Vosotros sabeys
quanto auemos hecho yo, y mis hermanos, y la casa de mi padre porlas leyes y
por la religiõ, y enque guerras y angustias
nos hemos visto.
4 Porque por esta causa son muertos por
Israel todos mis hermanos, y yo solo q̃do.
5 Y nunca tal me acaezca que aora ni en
todo tiempo de tribulacion yo quiera cõseruar mi vida, pues yo no soy mejor que
mis hermanos.
6 Antes defenderé mi nacion, y religiõ,
y nuestros hijos, y mugeres: porque todas
las gentes se han jũtado para destruyrnos
por causa de enemistad.
7 Entonces el espiritu de todo el pueblo
se tornó à encender en oyendo estas palabras,
8 Y respõdierõ à gran boz, diziẽdo, Tu
eres nuestro capitan en lugar de Iudas, y
de Ionathas, tus hermanos.
9 Toma à cargo nuestra guerra: y todo lo
que nos mandares, haremos.
10 Entonces el juntó todos los hombres
de guerra, y se dió priessa à acabar todos
los muros de Ierusalem; y fortificóla entorno.
11 Y embió à Ionathas hijo de Absalomi,
y conel el nueuo exercito en Ioppe, el qual
echando fuera losque estauan en la fortaleza, el se quedó alli.
12 Entretanto Triphon mouió de Ptolemayda con grande exercito para venir en
tierra de Iuda, trayendo cõ sigo à Ionathas
en guarda.
13 Y Simõ llegó à Addus à vista de la cãpaña.
14 Y como Triphon entẽdió que Simõ
se auia leuantado en lugar de su hermano
Ionathas, y q̃ venia para darle batalla, embiole mensageros,
15 Diziẽdo, Por el dinero que tu hermano Ionathas deuia en las cuẽtas del rey, à
causa de los negocios que tuuo, lo hemos
detenido.
16 Embia pues aora ciẽ talẽtos, y sus dos
hijos en rehenes, porque soltãdolo no nos
quiebre la palabra, y soltarlohemos.
17 Y entẽdió Simõ q̃ trataua conel cõ engaño, cõ todo esso mãdo dar el dinero, y
los moços, por no incurrir en algun grande odio acerca del pueblo,
18 Que diria, que por no auerle embiado
el dinero y los moços, [b] el auia sido muerto. b Ionas.
19 Embió pues los moços, y los ciẽ talẽtos, mas el otro le mintió, y no soltó à Ionathas.
20 Despues de esto vino Triphõ la tierra
adentro para destruyrlo: y hizierõ buelta
por el camino q̃ vá à Ador, y Simõ y su cãpo caminauan por dõde quiera q̃ ellos yuan.
21 Mas los q̃ estauan en la fortaleza, embiarõ mensageros à Triphõ que se apresurasse à venir por el desierto, y à embiarles
vitualla.
22 Y Triphõ apercibió toda la caualleria,
para venir aq̃lla noche: mas vuo tanta nieue que no pudo venir, y quedóse en Galaad.
23 Y llegando à Bascama, mató à Ionathas, el qual fue alli enterrado.
24 Y Triphõ se tornó, y se vino à su tierra.
25 Y Simõ embió y tomó los huesos de
Ionathas su hermano, y enterrolos en Modin ciudad de sus padres.
26 Y todo Israel lo lamentó cõ grãde llãto, y lo llorarõ muchos dias.
27 Y Simõ edificó sobre el sepulchro de
sus padres y de sus hermanos vn edificio
muy alto para ver de piedra labrada delãte y de tras.
28 Y puso siete piramides, la vna cõtra la
otra à su padre y à su madre, y quatro à sus
hermanos.
29 Al derredor de las quales puso grandes colũnas, y sobre las colũnas las armas
para perpetua memoria: y jũto à las armas
nauios esculpidos que fuessen vistos delos
que nauegassen la mar.
30 Este es el sepulchro que hizo en Modin hasta oy.
31 Triphon pues tratando con engaño
con el moço rey Antiocho, al fin lo mató.
32 Y reynó en su lugar, y pusose la corona de Asia, y hizo grande estrago en la tierra.

33 Y Simõ reedificó las fortalezas de Iu-
dea,y fortificola de altas torres, y de grã-
des muros, y de puertas,y cerraduras, y
puso vituallas en las fortalezas.
34 Y escogió hombres, los quales embió
àl rey Demetrio,para que diesse libertad à
la tierra,porque todos los hechos de Tri-
phon no eran sino robos.
35 Y Demetrio respondió à estas pala-
bras,y escriuió letras en esta forma.
36 El rey Demetrio à Simon summo Sa-
cerdote,y amigo de los reyes, y àl Sena-
do,y nacion de los Iudios,salud.
37 La corona de oro y el collar que em-
biastes,recebimos;y estamos prestos para
hazer con vosotros gran paz, y escreuir à
los officiales reales, para que os suelten lo
que os auemos concedido.
38 Y que todo lo que auemos concerta-
do cõ vosotros,sea firme, Que las fortale-
zas que aueys edificado,sean vuestras.
39 Ansi mismo os perdonamos las igno-
rancias,y offensas de hasta oy,y la corona
q̃ nos deuiades; y si algun otro tributo se
pagaua en Ierusalẽ, q̃ ya no se pague mas.
40 Y q̃ si algunos de vosotros son aptos
para ser escriptos entre los nuestros, lo
sean,y aya entre nosotros paz.
41 En el año ciento y setenta fue quita-
do el yugo de las Gentes de Israel;
42 Y començó el pueblo de Israel à escri-
uir en las tablas y instrumentos publicos,
En el año primero siendo Simon summo
Sacerdote,capitã y prĩcipe de los Iudios.
43 En aquellos dias llegó Simõ à Gaza,
y cercola cõ cãpo,y hizo ingenios:y llegó
à la ciudad,y batió vna torre,y tomóla.
44 Y saltaron los que estauã dentro del
ingenio en la ciudad, y vuo en la ciudad
grande alboroto.
45 Y los ciudadanos se subieron con sus
mugeres y hijos sobre el muro, rotos sus
vestidos;y clamarõ con grãde boz pidien-
do à Simon que les diessen las diestras.
46 Diziendo,No nos pagues cõforme à
nuestras maldades, mas segun tus miseri-
cordias.
47 Y Simon vuo compassion, y no los
destruyó,mas echólos de la ciudad,y lim-
pió los templos en que auian estado los i-
dolos;y entonces entró en ella bendizien-
do àl Señor con cantares.
48 Y echando de ella tota immundicia,
puso en ella hõbres que pusiessen en esse-
cucion la Ley; y fortificola, y hizo en ella
casa para si.
49 Los q̃ estauan en la fortaleza de Ieru-
salem, no eran consentidos salir ni entrar
en la tierra,ni comprar ni vender:y vuierõ
gran hambre, tanto que muchos de ellos
perecieron de hambre.
50 Y clamaron à Simon q̃ les fuessen da-
das las diestras,y el lo cõcedió, y echolos
de alli: y limpió la fortaleza de las conta-
minaciones.
51 Y à los veynte y tres dias del mes Se-
gundo del año ciento y setenta y vno,en-
tró en ella cõ alabãças, y cõ ramos de pal-
ma, con harpas, y organos, y cimbalos,y
hymnos,y cantares, porquãto el enemigo
grande de Israel auia sido quebrantado.
52 Y instituyó que estos dias se celebras-
sen con alegria en todos los años.
53 Y fortifició el monte del templo, que
estaua junto à la fortaleza, y habitó alli el
y los que estauan con el.
54 Y viendo Simon q̃ Ioã su hijo era va-
liente hõbre de guerra,pusolo por capitan
de todo el exercito, y q̃ habitasse en Gaza.

CAPIT. XIIII.

Demetrio es preso por el rey de Persia. Renueua Simon el aliança con los Romanos y Lacedemonios &c.

EN el año ciento y setenta y dos el rey Demetrio juntó su exercito, y partióse à Media para traer de alla socorro,y hazer guerra à Triphon.
2 Y oyendo Arsaces rey de Persia y de
Media, que Demetrio auia entrado en sus
terminos, embió vno de sus principes que
lo prendiesse biuo.
3 El qual fue, y hirió el exercito de De-
metrio,y prendiolo à el, y truxolo à Arsa-
ces,el qual lo puso en prision.
4 Y toda la tierra de Iuda tuuo reposo to-
dos los dias de Simon, el qual procuró biẽ
para su nacion, y su potencia y honrra les
fue siempre agradable.
5 Y con toda su gloria tomó tambien à
Ioppe por puerto: y hizo entrada à las is-
las de la mar.
6 Ensanchó los terminos de su nacion y
fue señor en la prouincia.
7 Iuntó muchos captiuos,y enseñoreose
de Gaza, y de Bethsuran y de la fortaleza:
y quitó de ella las immundicias,y ya no a-
uia quien le resistiesse.
8 Cada vno labraua su tierra en paz, y la
tierra de Iuda daua sus frutos, y los arbo-
les de los campos el suyo.
9 Los Ancianos se sentauan en las plaças
todos, y consultauan del bien de la tierra:
y los mancebos se vestian honrrosamente,
y de habitos de guerra.
10 A las ciudades daua bastimentos,y las
ponia en orden,para q̃ fuessen instrumẽtos

de fortaleza:tãto que ſu fama fue nombrada,haſta el fin de la tierra.
11 El hizo la paz ſobre la tierra, y que Iſrael ſe alegraſſe de grande alegria.
12 Cada qual ſe aſſentaua de baxo de ſu parra, y de baxo de ſu higuera : y no auia quien les puſieſſe miedo.
13 Porque ya no auia ſobre la tierra quiẽ les acometieſſe, y los reyes eran quebrantados en aquellos dias.
14 El confirmaua à todos los baxos de ſu pueblo,y procuraua la Ley,y quitaua à todo iniquo y malo.
15 El glorificó el Sanctuario, y augmentó los ſanctos vaſos.
16 Y como en Roma y haſta los Lacedemonios ſe oyó que Ionathas era muerto, todos fueron muy triſtes.
17 Mas como oyeron que Simon ſu hermano era hecho ſummo Sacerdote en ſu lugar, y que el poſſeya toda la prouincia y las ciudades deella:
18 Eſcriuieronle en tablas de metal,renouando las amiſtades y confederacion, * q̃ auian hecho con Iudas y con Ionathas ſus hermanos.

* Arri.8,23. y 12,1.

19 Y las letras fueron leydas en preſencia de la Igleſia en Ieruſalem,y eſta es la copia de las letras que embiaron los Lacedemonios.
20 Los principes de los Lacedemonios, y la ciudad, à Simon ſummo Sacerdote, y à los Ancianos, y Sacerdotes, y à toda la reſta del pueblo de los Iudios ſus hermanos,ſalud.
21 Los embaxadores,que fueron embiados à nueſtro pueblo , nos hizieron ſaber vueſtra gloria,y honrra,y alegria, y con la venida de ellos nos alegramos.
22 Y eſcreuimos ſu relacion en los actos de la Republica anſi, Numenio de Antiocho,y Antipatro hijo de Iaſon embaxadores de los Iudios vinieron à noſotros para renouar con noſotros el amiſtad paſſada:
23 Y plugo àl pueblo de recebirlos honrroſamẽte,y poner la copia de ſus palabras en los libros publicos del pueblo,paraque la memoria q̃de para ſiẽpre àl pueblo delos Lacedemonios , y la copia de eſto eſcriuimos à Simõ ſummo Sacerdote.
24 Deſpues de eſto Simõ embió à Numenio à Roma con vn grande eſcudo de oro,q̃ peſaua mil minas,para cõfirmar con ellos la cõfederacion.
25 Y como el pueblo oyó eſto,dixerõ, Cõque agradecimiento pagaremos à Simõ y à ſus hijos?
26 Porque el cõ ſus hermanos y la caſa de ſu padre cõfirmarõ à Iſrael, y vencidos en guerra los enemigos lo puſierõ en libertad. y eſcriuierõlo en tablas de Metal, las quales puſierõ en colũnas en el mõte de Sion.
27 Y eſta es la copia de la eſcriptura , A los ocho dias del mes de Elul del año ciẽto y ſetenta y dos,en el año tercero de Simõ ſummo Sacerdote en Aſaramel,
28 En el gran conuento de los Sacerdotes, y del pueblo, y de los principes de la nacion,y de los Ancianos de la prouincia, fueron declaradas eſtas coſas, Que por auer tenido con tinuas guerras en nueſtra prouincia,
29 Simon hijo de Matathias de los hijos de Iarib, y ſus hermanos, ſe entregaron àl peligro, y reſiſtieron à los aduerſarios de ſu nacion: porque ſu religion y ſu ley permanecieſſen:y honraron ſu nacion cõ grãde gloria.
30 Y Ionathas juntò ſu nacion,y fue cõſtituydo por ſu grã Sacerdote,el qual [a] ſiẽdo pueſto con ſu pueblo,

a Muer, ſus &c.

31 Sus enemigos quiſieron hollar y ſaquear ſu prouincia,y eſtẽder las manos en ſus Sanctuarios.
32 Entonces Simon reſiſtió, y peleó por ſu nacion:y gaſtó muchos dineros de ſu hazienda,y armó los valientes de ſu nacion, y les dió ſueldo.
33 Y fortificó las ciudades de Iudea, y à Bethſuran,que eſtá en los terminos de Iudea, donde eſtauan antes las armas de los enemigos,y puſo en ella guarnicion de Iudios.
34 Fortificó tambien à Ioppe, que eſta junto à la mar,y à Gaza en los terminos de Azoto, donde antes morauan enemigos;y puſo en ella Iudios , y los proueyó de todas las coſas neceſſarias para ſu reparacion.
35 Conſiderando pues el pueblo la lealtad de Simon , y la gloria conque deſſeó honrrar à ſu nacion, lo leuantaron por ſu capitan y por principe de los Sacerdotes, por auer hecho todas eſtas coſas : y por la juſticia y fe que guardó à ſu nacion, y por auer procurado por todas maneras de engrandecer ſu pueblo.
36 En cuyos tiempos vuo tanta proſperidad en ſus manos,que las Gentes fueſſen quitadas de ſu prouincia , y los que eſtauan en la ciudad de Dauid en Ieruſalem en la fortaleza : de la qual ſalian, y contaminauan todo loque eſtaua arredor del Sanctuario,y hazian grande eſtrago en la limpieza.

37 Y pu-

37 Y puso en ella Iudios, y fortificóla para defensa de la prouincia y de la ciudad: y alçó los muros de Ierusalem.
38 Y el rey Demetrio le cófirmó el summo Sacerdocio.
39 Por las quales cosas lo hizo su amigo, y lo adornó de grande gloria:
40 Porquanto oyó que los Iudios eran llamados amigos, y aliados, y hermanos de los Romanos, y que auian recebido hórradamente los embaxadores de Simon.
41 Y que los Iudios y sus Sacerdotes auian consentido en q̃ Simon fuesse su principe y summo Sacerdote perpetuamente, hasta tanto que se leuantasse Propheta fiel.
42 Y que fuesse capitan sobre ellos, y q̃ tuuiesse cargo del Sanctuario: y q̃ pusiesse gouernadores sobre sus obras, y sobre la prouincia, y sobre las armas, y sobre las fortalezas.
43 Y que tuuiesse cuydado del Sanctuario, y que fuesse obedecido de todos, y q̃ todos los instrumentos de la prouincia fuessen escriptos en su nombre, y que pudiesse traer purpura y oro.
44 Y que à ninguno del pueblo ni de los Sacerdotes fuesse licito inualidar nada de esto, ni contradezir à loque el dixesse: ni cóuocar sin el junta en la prouincia, ni vestir purpura, ni vsar de cinto de oro.
45 Y que si alguno hiziesse contra esto, ò quebrantasse alguna de estas cosas, fuesse culpado.
46 Y plugo à todo el pueblo de cóstituyr à Simon, y hazer cóforme à estas palabras.
47 Y Simon lo consitió, y le plugo de vsar del oficio de summo Sacerdote, y ser capitan y principe de la nacion de los Iudios, y de los Sacerdotes, y de presidir en todas las cosas.
48 Y acordaron que esta escriptura fuesse puesta en tablas de metal, las quales fuessen puestas en la cerca del Sáctuario en lugar eminente.
49 Mas que la copia de estas cosas fuesse puesta en el erario paraq̃ [a] lo vuiessen Simon y sus hijos.

a S. la dignidad dicha.

CAPIT. XV.

El rey Antiocho haze fauores à Simó y al pueblo de los Iudios: persigue à Triphon. Bueluen los embaxadores de Simon de Roma con grandes fauores. Antiocho rompe el amistad con los Iudios, y afflige la tierra.

Y El rey Antiocho hijo de Demetrio embió letras desde las islas de la mar à Simon Sacerdote y Princide de la nacion de los Iudios, y à toda la nacion:
2 En q̃ se contenia de esta manera, El rey Antiocho à Simon summo Sacerdote, y à la nacion de los Iudios, salud.
3 Porquanto algunos pestilentes hóbres occuparon el reyno de mis padres, yo lo quiero deféder y restaurarlo como era antes: por loqual he ayuntado multitud de exercitos, y he hecho hazer nauios de guerra.
4 Y quiero yr por la prouincia para vengarme de los q̃ há destruydo nuestra tierra y assolado muchas ciudades en mi reyno.
5 Portáto aora yo te confirmo todas las immunidades, q̃ todos los reyes antes de mi, te han concedido: y todos los tributos que te han soltado.
6 Y te permitto batir propia moneda en tu prouincia.
7 Y q̃ Ierusalem sea sancta y libre; y q̃ todas las armas q̃ has hecho, y las fuerças q̃ has edificado, y tienes, sean tuyas.
8 Y que toda deuda del rey, y loq̃ le pertenece de aqui para siempre, te sea suelto.
9 Y quando tuuieremos nuestro reyno, te honrraremos à ti y à tu nació, y àl templo de gráde gloria, de tal manera q̃ vuestra gloria sea manifestada en toda la tierra.
10 [b] En el año ciento y setenta y quatro salió Antiocho à la tierra de sus padres, y todos los exercitos se vinieron à el, de tal manera que quedaron pocos con Triphó.
11 Y el rey Antiocho lo persiguió, el qual vino huyendo à Doram ciudad maritima.
12 Porq̃ sabia q̃ muchos males se amótonauá sobre el, y el exercito lo auia dexado.
13 Y Antiocho llegó sobre Doram conciento y veynte mil hombres de guerra, y ocho mil cauallos.
14 Y cercó la ciudad, y los nauios se llegaron por la parte de la mar, ansi que la ciudad era apremiada por mar y por tierra, y à nadie consentian entrar ni salir.
15 En este tiempo vino Numenio, y sus compañeros, de Roma trayendo letras para los reyes y las prouincias, en las quales se contenian estas cosas.
16 Lucio Consul de los Romanos àl rey Ptolemeo, salud.
17 Los embaxadores de los Iudios nuestros amigos y aliados vinieron à nosotros embiados de Simon príncipe de los Sacerdotes, y del pueblo de los Iudios, para renouar el amistad y confederacion antigua.
18 Y truxeron vn escudo de oro de mil minas.
19 Por loqual nos plugo escreuir à los reyes, y à las prouincias, que ningun mal les sea hecho, ni les mueuá guerra, ni à sus ciudades ni prouincias, ni den ayuda à los q̃ peleáren contra ellos.

b Iosepho Ant. l. 13 c. 11

20 Tam-

20 Tambien nos pareció tomar deellos
el escudo.
21 Portanto si algunos malos hombres
de su prouincia se acogieren à vosotros,
entregarloseys à Simon Principe de los
Sacerdotes, paraq̃ los castigue conforme à
su ley.
22 Esto mismo se escriuió àl rey Deme-
trio, à Attalo, à Arathe, à Arsaces:
23 Y à todas las prouincias, Sãsama, Spar
ta, Delo, Myndo, Sicyõ, Caria, Samo, Pam-
philia, Lycia, Halicarnaso, Rhodas, Pharse
lida, Coo, Sidam, Cortina, Gnido, Cypro
y Cyrene.
24 Y la copia de estas cosas fué escripta à
Simon principe de los Sacerdotes.
25 El rey Antiocho llegó el campo la se-
gunda vez à Doram, metiendo siẽpre la ma
no, y haziendo ingenios. y encerró à Try-
phon que no pudiesse salir.
26 Y Simon le embió dos mil hombres
escogidos que le ayudassen, y tambiẽ pla-
ta, y oro, y muchos vasos.
27 Mas el nolo quiso recebir, antes rom-
pió todo loque con el auia antes cõcerta-
do, y se apartó de su amistad.
28 Y embiole à Athenobio vno de sus a-
migos, paraq̃ tratasse con el diziendo, Vos-
otros teneys à Ioppe y à Gaza y la fuerça
de Ierusalem, q̃ son ciudades de mi reyno.
29 Aueys assolado sus terminos, y aueys
hecho grã destruyciõ en la tierra: y aueys
os enseñoreado de muchos lugares por mi
reyno.
30 Entregadme pues aora las ciudades q̃
aueys tomado, y los tributos de los luga-
res enque os aueys enseñoreado fuera de
los terminos de Iudea.
31 Y si no, pagad por ellos cincuenta talẽ
tos de plata, y por el daño q̃ aueys hecho à
la prouincia, y por los tributos de las vi-
llas, otros quinientos: de otra manera ven-
dremos y moueroshemos guerra.
32 Y Athenobio amigo del rey vino à Ie-
rusalem, y viendo la magnificencia de Si-
mon, y su grandeza, en oro, y en plata, y su
grande apparato, fué espantado, y recito-
le las palabras del rey.
33 Y Simon le respondió, y dixo, Ni nos-
otros hemos tomado la tierra de otre, ni la
posseemos, si no la herẽcia de nuestros pa-
dres que por algun tiempo hà sido possey-
da de nuestros enemigos injustamente.
34 Mas quando nosotros tuuimos la op-
portunidad, defendimos la herencia de nu
estros padres.
35 Quanto à lo de Ioppe y de Gaza q̃ tu
pides, ellas hazian grande daño en nuestro
pueblo, y en nuestra prouincia: porellas da
remos cien talentos. Y Athenobio no res-
pondió palabra:
36 Antes se boluió enojado àl rey, àl-
qual contó estas palabras, y la magnificen-
cia de Simon con todo loq̃ auia visto. Y el
rey se enojó con grãde yra. (thosayda.
37 Mas Triphõ huyó en vn nauio en Or-
38 Y el rey puso à Cendebeo por capitã
de la costa de la mar, y diole el exercito de
la gente de pie, y de cauallo, y mandole q̃
mouiesse el campo contra Iudea, y q̃ edifi-
casse à Cedron, y q̃ cerrasse las puertas de
la ciudad, y que hiziesse la guerra àl pue-
blo, y el persiguió à Triphon.
40 Y Cendebeo llegó à Iamnia, y comẽ-
çó à irritar el pueblo, y à molestar la tierra
de Iudea, y à prender y matar el pueblo, y
à edificar à Cedron.
41 Y puso alli gente de cauallo y escuadrõ
de pie, paraq̃ saliessen, y corriessen los ca-
minos de Iudea, como el rey auia mãdado.

CAPIT. XVI.

Ioan hijo de Simõ pone en huyda a Cendebeo capitã de Antiocho. vn traydor Ptolemeo mata por traycion en Iericho à Simon y à sus hijos excepto à Ioan: elqual succede enel summo sacerdocio en lugar de su padre.

Entonces [a] Ioan subió de Gaza, y cõ- a Iose. 13. li. 13. c. 1.
tó à su padre loque Cendebeo auia
hecho.
2 Y Simon llamó sus dos hijos mayores,
Iudas y Ioã, y dixoles, Yo, y mis hermanos,
y la casa de mi padre, auemos sustentado la
guerra contra los enemigos de Israel des-
de nuestra mocedad hasta oy: y hà auido
prosperidad en nuestras manos para librar
à Israel algunas vezes.
3 Empero aora ya yo soy viejo, mas vos-
otros soys idoneos en edad y piedad. Suc-
ceded pues en mi lugar y de mi hermano
y salid à pelear por nuestra gente, y el ayu-
da del cielo sea con vosotros.
4 Y escogió de la prouincia veynte mil
hombres de guerra, y algunos de cauallo,
y partieronse contra Cendebeo, y durmie
ron en Modin [aquella noche.]
5 Y leuantandose por la mañana, salierõ
à la campaña, y heaqui vn grande exercito
de pie y de cauallo que los venia à recebir,
y auia vn arroyo que corria entre los dos
exercitos.
6 Y Ioã y su pueblo assentarõ el cãpo de-
lãte de los otros: y viẽdo q̃ el pueblo temia
de passar el arroyo, passó el primero: y co-
mo los otros le vieron, passaron enpos del.
7 Y diuidió el pueblo y puso los de caua
llo entre la gente de pie: mas la caualleria
de

de los cõtrarios era mucha en grã manera.
8 Mas como tocaron las sacras trompetas, Cendebeo y su campo huyó, y cayerõ de ellos muchos heridos: y los que quedaron, se acogeron à la fortaleza.
9 Entonces fué herido Iudas el hermano de Ioan, mas Ioã lo siguió hasta venir à Cedron, laqual auia edificado Cendebeo.
10 Y huyeron hasta las fortalezas q̃ estan en los campos de Azoto, y el les puso fuego: y mataron deellos dos mil hombres, y tornose à Iudea en paz.
11 Auia entõces vn Ptolemeo hijo de Abubo, elqual estaua por capitã en la cãpaña de Iericho, y tenia mucho oro y plata.
12 Porq̃ era yerno del summo sacerdote.
13 [a] Y ensoberueciẽdose su coraçõ, pretẽdia tomar la prouincia: y pensaua engaño contra Simon y sus hijos por matarlos.

a Iosepho Ant. l. 13. c 14.

14 Y andãdo Simon por las ciudades de la prouincia de Iudea, y teniẽdo solicitud por ellas, decendió en Iericho el y Mathatias y Iudas sus hijos, en el año ciento y setenta y siete en el mes Onzeno, elqual es el mes de Sabat.
15 Y el hijo de Abubo los recibió cõ engaño en vna pequeña fortaleza, q̃ el auia edificado, q̃ se llama Doch, donde les hizo gran vanq̃te, y auia escondido hombres.
16 Y quãdo Simon y sus hijos fueron embriagados, Ptolemeo se leuantó con los suyos, y tomaron sus armas, y entraron àl vãquete, y mataron à el y à sus dos hijos, y algunos de sus criados.
17 Esta grande traycion hizo en Israel, dando males por bienes.
18 Y escriuiendo estas cosas Ptolemeo àl rey, embiole à pedir exercito en ayuda, y q̃ el le entregaria la prouincia con sus ciudades, y tributos.
19 Y à otros embió à Gaza que tomassen à Ioan: y à los Tribunos embió letras que se viniessen à el, que el les daria plata y oro y dones.
20 Y à otros embió à q̃ tomassen à Ierusalem, y àl monte del templo.
21 Mas como vno corriesse delante, y diesse auiso à Ioan en Gaza, que su padre era muerto, y sus hermanos: y q̃ tambien embiaua para matarlo à el:
22 Oyendo el esto espantose en grã manera, y prendió à los q̃ auian venido à matarle, y matolos: porq̃ entendió que ellos pretendian matarle à el.
23 Todos los de mas negocios de Ioã, y sus guerras, y sus buenas valẽtias en lasquales se vuo valerosamente, y el edificio de los muros que edificó, y las cosas q̃ hizo,
24 Heaqui q̃ todas ellas estã escriptas en el libro de los tiempos de su Sacerdocio, desde que fué hecho Principe de los Sacerdotes despues de su padre.

FIN DEL PRIMERO LIBRO DE los Machabeos.

El segundo libro de los Machabeos.

CAPIT. I.

Los Iudios que estauã en Ierusalem despues de libres de muchas afliciones, escriuen à los que estauã en Egypto haziendoselo saber paraque de cõmun acuerdo hagan à Dios gracias, y celebren fiesta &c.



LOS hermanos Iudios q̃ estan en Ierusalem, y en la prouincia de Iudea à los hermanos Iudios q̃ estan por Egypto dizen salud, y buena paz.
2 Dios os haga bien, y se acuerde de su Concierto, que hizo con Abraham, Isaac y Iacob sus sieruos fieles,
3 Y os dé à todos coraçon conque lo hõrreys, y hagays su voluntad con grã coraçon y con animo voluntario.
4 El abra vuestro coraçon en su ley y en sus mandamientos, y os de paz.
5 Vuestras oraciones oyga, y se reconcilie con vosotros, para no desampararos en el tiempo de la aflicion. (otros.
6 Y nosotros aqui estamos orãdo por vos-
7 Reynando Demetrio en el año ciento y sesenta y nueue, nosotros los Iudios os escriuimos en la tribulacion y assalto, que vino sobre nosotros en aquellos años, despues [b] que Iason y los suyos se apartarõ de la tierra sancta y del reyno. b Ab. 4, 7.
8 Y quemaron en portal, y derramarõ la sangre innocẽte. Y de como oramos àl Señor, y fuemos oydos: y ofrecimos sacrificio y Presente, y encendimos las lãparas, y propusimos los panes.
9 Portanto celebrad à ora los dias * de los Tabernaculos del mes de Casleu. *Leu. 23, 24
10 En el año ciento y ochenta y ocho, el pueblo que está en Ierusalem y en Iudea, y el Senado, y Iudas, à Aristobolo maestro del rey Ptolemeo, del linage de los vngidos Sacerdotes, y à los Iudios que estan en Egypto dessean salud, y sanidad.

11 Sien-

11 Siẽdo ya libres de grãdes peligros por Dios, hazemosle grãdes gracias por auer batallado contra vn tal rey.
12 Porque auiẽdo el sacado de Persia los que pelearon contra nosotros, y contra la sancta ciudad:
13 Ansi el que era el capitan, como el exercito que estaua cõ el, que parecia inuincible, fueron deshechos en el templo de Nanea por el engaño de los Sacerdotes de Nanea.
14 Porq̃ viniẽdo Antiocho y sus amigos àl lugar, como para morar con ella, y para recebir muchos dineros en nõbre dedote,
15 Los quales como los Sacerdotes de Nanea presentassen, el con poca gente entró dentro de la cerca del tẽplo, y despues de el dentro, ellos cerraron el templo,
16 Y abriendo vna puerta secreta del tẽplo apedradas como rayos hirieron àl capitan, y àlos suyos; y despedaçandolos miembro à miembro, y cortadas las cabeças, los echaron fuera.
17 Entodas cosas sea Dios bendito, que entregó los impios.
18 Auiendo pues de celebrar la purificacion del templo à los veynte y cinco dias del mes de Casleu, hanos parecido ser necessario hazeroslo saber, para que vosotros tambien hagays el dia de los Tabernaculos, y el dia del fuego, conque Nehemias ofreció sacrificios, despues de edificado el Templo y el altar.
19 Porque como nuestros padres fuessen lleuados en Persia, los Sacerdotes que entonces guardauan el diuino culto, tomarõ *el fuego del altar occultamente, y escondieronlo en vn valle donde auia vn pozo hondo y seco, y alli lo guardaron sin que nadie supiesse el lugar.

*Leu. 6, 13. y 10, 11,

20 Y despues, passados muchos años, quãdo plugo à Dios que Nehemias fuesse embiado por el rey de Persia, el embió à los nietos de aquellos Sacerdotes, que auian escõdido el fuego, aque lo buscassen: y, como ellos nos contaron, no hallaron el fuego, mas hallaron vna agua grassa.
21 Y mandôles que la sacassen, y se la truxessen: y mãdó el Sacerdote Nehemias rociar con aquella agua los sacrificios que estauan puestos sobre el altar, y la leña.
22 Y despues de hecho esto, y que vino el tiempo que el sol resplandeció, el qual antes estaua cubierto de nublado, encendiose vn gran fuego, de que todos se marauillaron.
23 Y entretãto q̃ el sacrificio se quemaua, todos los Sacerdotes haziã oracion comẽçãdo Ionathas, y respondiendo los otros.
24 Y la oracion de Nehemias era de esta manera, O Señor, Señor Dios, Criador de todas las cosas, terrible y fuerte, justo y misericordioso, que solo eres rey benigno,
25 Solo liberal, solo Iusto, Todo poderoso y eterno, que libras de todo mal àIsrael: que heziste los padres escogidos, y los sanctificaste.
26 Recibe el sacrificio por todo tu pueblo de Israel, y guarda tu parte, y sanctificala,
27 Cõgrega nuestro esparzimiento: libra los q̃ siruen à las Gentes, y mira à los menospreciados, y abominados, para que las Gentes conozcan q̃ tu eres nuestro Dios.
28 Afflige à los que nos opprimen, y nos vltrajan con soberuia.
29 Planta à tu pueblo en tu sancto lugar, *Deu. ...
*como Moysen ha dicho. Ab. 2,
30 Y los Sacerdotes cantauan hymnos, Leu. ...
hasta que el sacrificio fue consumido.
31 Y quando el sacrificio fue consumido, Nehemias mandó que las piedras mas grãdes fuessen rociadas del agua q̃ quedaua.
32 Y como esto fue hecho, encendiose de ellas vna llama, la qual fue consumida de la lumbre que resplandecia del altar.
33 Y como esto fuesse diuulgado, fue cõtado àl rey de Persia, como en el lugar dõde auian escondido el fuego aquellos Sacerdotes que auiã sido lleuados, auia sido hallada agua, de la qual Nehemias y los q̃ con el estauan, auian purificado los sacrificios.
34 Lo qual considerando el rey, y essaminandolo con diligencia, cerrò el lugar de muro y lo consagró. (bienes.
35 Y para ello dió y repartió grandes
36 Y Nehemias llamó à aquel lugar Ephthar, que quiere dezir, Purificació: aunque muchos le llaman Nephthar.

CAPIT. II.

QVe Ieremias, quando el pueblo salia captiuo à Babylonia, escõdió el Arca &c. El author deeste libro professa abreuiar enella historia de Iasõ etc.

HAllase por escriptos que Ieremias Ier. 29.
Prophetamãdó q̃ losq̃ erã lleuados en captiuidad, tomassen el fuego, como esta declarado: y que el mãdó tãbien à los que eran lleuados en captiuidad,
2 Y que les dió Ley, que no se oluidassen de los mandamientos del Señor, *ni se engañassen en sus animos, quando viessen las imagines de oro y de plata, y sus atauios. *Baruc 5, 4.
3 Y mandandoles otras cosas semejantes amonestauales, que la Ley no se apartasse de su coraçon.

4 Ay tambien en la misma escriptura, co-
mo el Propheta, por reuelacion de Dios à
el hecha, mandó que el Tabernaculo y el
arca fuissen traydos con el, hasta que llegó
*Deu.34,1. àl monte, * en el qual Moysen subió para
ver la heredad de Dios.
5 Y que Ieremias viniendo alli, halló vna
cueua cauada como vna casa, donde metió
el Tabernaculo y el arca y el altar del in-
cienso, y cerró la puerta.
6 Y que llegaron algunos que venian cō
el, para notar el lugar, y que no lo pudie-
ron hallar.
7 Y que como Ieremias lo entendió, que
los reprehedió, diziendo, Que el lugar no
seria hallado hasta tanto que Dios juntasse
la congregacion de su pueblo, y le fuesse
propicio.
8 Y que entonces el Señor mostraria a-
quellas cosas, y se manifestaria su Mage-
stad, y auria nuue, como el se manifestó à
Moysen; y como Salomon auia demanda-
do que el lugar fuesse sanctificado magni-
ficamente.
9 Porque declarado está como siendo el
*2.Sam.8, dotado de sabiduria *offreció el sacrificio
1.y 62. de la dedicaciō del tēplo, y de superfecciō.
*Le.10,24. 10 *Y como Moysen oró àl Señor, y de-
cendió fuego del cielo que consumió el
*2.Ch.7,2. sacrificio; de la misma manera *orando Sa-
lomon decindió fuego del cielo y consu-
mió el holocausto.
*Le.10,18. 11 Y Moysen dixo, *que porquanto la o-
frenda por el peccado no se come, es con-
sumida [del fuego.]
12 De la misma manera Salomon celebró
la dedicacion por ocho dias.
13 Estas mismas cosas se hallan en los es-
criptos y commentarios de Nehemias: y
como haziēdo vna libreria, el juntó los li-
bros de los reyes, y de los Prophetas, y de
Dauid; y las cartas de las donaciones de
los reyes.
14 Y de la misma manera juntó Iudas to-
das las cosas que se nos auian perdido por
causa de la guerra, que nos succedió, las
quales tenemos con nosotros.
15 Portanto si teneys necessidad de ellas,
embiad quien os las lleue.
16 Auiendo pues aora de celebrar la pu-
rificacion, os auemos escripto: por tanto
bien hareys, si celebrardes estos dias.
17 Y Dios que libró à su pueblo, y resti-
tuyó à todos la herēcia, y el reyno, y el sa-
cerdocio, y el sanctuario,
*Leu.30,1. 18 *Como prometió en la Ley, espera-
Deu.30,5. mos que presto aurá misericordia de nos-
Arr.1,29. otros, y nos juntará de debaxo de todo el
cielo en su sancto lugar.
19 Porque de grādes males nos ha libra-
do, y ha limpiado el lugar.
20 Mas los hechos de Iudas Machabeo,
y de sus hermanos, y la expiacion del gran
templo, y la dedicacion del altar,
21 Y ansimismo las guerras con Antio-
cho el Illustre, y con su hijo Eupator,
22 Y las señales que del cielo fueron he-
chas à los que peleauan varonilmente por
los Iudios, de tal manera que siendo po-
cos cobrassen toda la prouīcia, y pusiessen
en huyda la barbara multitud,
23 Y instaurassen el templo famosissimo
en todo el mundo, y librassen la ciudad, y
restituyessen con toda tranquillidad las
leyes ya casi perdidas, siendoles el Señor
propicio,
24 Las quales cosas han sido declaradas
por Iason Cyreneo en cinco libros: nos-
otros trabajaremos de comprehenderlas
en vno.
25 Porque considerando la confusion y
la difficultad que se ofrece à los que quie-
ren emprender de hazer historias, à causa
de la multitud de las cosas,
26 Auemos procurado que los que qui-
sieren leer, hallen delectacion; y los que
las quisieren encomendar à la memoria, lo
puedan hazer facilmente; y finalmēte que
todos los q̄ las leyeren, saquen prouecho.
27 Quanto à nos en auer emprendido
de tomar el trabajo de abreuiar esta hi-
storia, entendemos no auer emprendido
cosa facil, antes vn negocio lleno de vigi-
lias y de sudor,
28 Como los que apparejan algun van-
quete, y procuran satisfazer al prouecho
de los otros; no es cosa que carece de difi-
cultad; mas lleuaremos este trabajo de bue
na voluntad en gracia de muchos,
29 Dexando [a] al auctor la mas diligente [a] Al Cyre-
tratacion de cada cosa, y trabajādo por cū- neo. arr. v.
plir con la abreuiacion q̄ tenemos delāte. 24.
30 Porque como el maestro de vna nue-
ua casa conuiene que sea solicito de todo
el edificio, mas el q̄ toma à cargo de ador-
narla de figuras y de pinturas, bastale que
considere lo que haze à la hermosura: ansi
me parece que es en nosotros.
31 Entrar mas hondo, y tratar de todas
las cosas, y ser curioso en cada vna, àl au-
ctor de la historia pertenece.
32 Mas seguir la corta breuedad del de-
zir, y euitar la proseguida tentacion de la
historia àl abreuiador se ha de conceder.
33 Començaremos pues de aqui la nar-
racion, bastādo por prefacion lo q̄ auemos
dicho:

dicho: porque locura seria ser copioso en loque à la historia precede, y estrecharse en la misma historia.

CAPIT. III.

EL Zelo de Onias summo Sacerdote &c. Seleuco embia à Ierusalem à Heliodoro a tomar los thesoros del Templo, y Dios lo castiga y los defiende.

HAbitandose pues la Sancta ciudad en toda paz, y guardádose aũ muy bien las leyes à causa de la piedad de Onias, summo sacerdote y del aborrecimiento q̃ el tenia à la iniquidad, y maldad,
2 Aconteció que aun los mismos reyes honrrassen el lugar, y hiziessen illustre el templo con grandes dones.
3 Tanto que Seleuco rey de Asia diesse de sus rentas todos los gastos pertenecieñtes àl seruicio de los sacrificios.
4 Mas vn Simon del tribu de Ben-jamin, que era preposito del templo, procuraua de hazer algun mal en la ciudad, aunque el principe de los Sacerdotes resistia.
5 Mas el viendo q̃ no podia vencer á Onias, vinose à Apolonio hijo de Tharseas, el qual en aquel tiempo era gouernador de Celesyria y de Phenicia.
6 Y diole auiso deque el erario de Ierusalem estaua lleno de dineros sin cuento: Y que la moneda que auia, que aun no pertenecia àla cuenta de los sacrificios, era innumerable: y que podria ser q̃ todo aquello viniesse à poder del rey.
7 Y hablando Apolonio àl rey del dinero que le auia sido descubierto, el escogió à Eliodoro, que tenia cargo de sus negocios, y embiolo con mandamientos, paraq̃ truxesse el dinero sobredicho.
8 Eliodoro pusose luego en camino como con apparencia de andar las ciudades de la Celesyria y Phenicia, mas à la verdad para poner en essecucion el proposito del rey.
9 Elqual como llegasse à Ierusalẽ, y fuesse recebido por el summo Sacerdote en la ciudad benignamente, el propuso el auiso que de la moneda auia sido dado, declarãdo que era la causa porque auia venido: y pregũtando tambien, si aquellas cosas erã verdad.
10 Entõces el summo Sacerdote mostrole cómo aquellos eran depositos, y prouision de biudas y desamparados.
11 Mas que algunos de aquellos dineros eran de Hyrcano de Tobias hõbre de grãde auctoridad: y que no era como el impio Simon auia calũniado: y que en todo eran quatro cientos talentos de plata, y doziẽtos de oro.
12 Y que se hazia injuria à aquellos, que confiados de la sanctidad del lugar y de la magestad del templo en todo tiempo honrrado, y de la religion inuiolable auian encomendado alli aquellos dineros: y que en ninguna manera se podria hazer.
13 Mas Eliodoro, por los mandamientos que tenia del rey, dezia, que en todo caso se auian de lleuar àl fisco del rey.
14 Y ansi, auiendo determinado vn cierto dia para ello, entró à dar ordẽ sobre esto: por loqual no auia poco dolor en toda la ciudad.
15 Porque los Sacerdotes en sus vestiduras Sacerdotales se echaron delãte del altar, y alçando la boz al cielo inuocauan à aquel que puso la Ley de los depositos, paraque conseruasse aquellos dineros saluos à los que los auian alli depositado.
16 Mas, sobre todo, el q̃ via el rostro del summo Sacerdote, era herido en su animo: porque el rostro y el color mudado, declaraua el interno dolor del animo.
17 Porque aquel hombre estaua cercado de vn temor, y de vn temblor del cuerpo, de donde parecia bien à los que lo miraũ, el dolor de su coraçon.
18 Otros concurrian de las casas à manadas à la publica oracion, viendo que el lugar venia en menosprecio.
19 Y las mugeres, ceñidas de cilicios por debaxo de las tetas, henchian las calles: Y tambien las virgines que antes auian estado encerradas, las vnas corrian hazia las puertas, las otras à las murallas, otras mirauan por las ventanas.
20 Y todas estendiendo las manos àl cielo hazian supplicacion.
21 Era cosa digna de compassion el concurso mezclado de la multitud, y la esperãça del summo Sacerdote puesto en agonia.
22 Todos inuocauan àl Señor Todo poderoso que los depositos fuessen conseruados con toda integridad à los que los auian depositado.
23 Mas Eliodoro passaua adelante en loque auia determinado, estando presente en el mismo lugar junto àl erario con los soldados.
24 Mas el Señor de los padres, y Principe de toda potencia, hizo grande demonstracion de si: de tal manera que todos los que osaron venir con el, cayeron por la potencia de Dios, y fueron tornados en desmayo y miedo.
25 Porque les apareció vn cauallo, sobre elqual estaua vn terrible cauallero adornado de hermosa cobertura, elqual puso con impetu

impetu à Eliodoro las patas delanteras, y
el que eſtaua cauallero en el, parecia arma-
do de armas de oro.
26 Aparecieron tambien otros dos mã-
cebos hermoſos en fuerça, y excellẽtes en
gloria, y honrrados en veſtido: los quales
ſe puſierõ arredor del, y lo açotauan de am
bas partes ſin ceſſar, y lo hirieron de mu-
chas plagas.
27 Mas Eliodoro cayó ſubito en tierra, y
fué cercado de mucha eſcuridad: àlqual ar
rebataron, y pueſto en vna ſilla lo ſacaron
fuera.
28 Y el que antes auia entrado àl erario
con muchos porquerones y ſoldados, deſ-
pues era lleuado ſin ſer ayudado de ſus ar-
mas por manifieſta y conocida virtud de
Dios.
29 De eſta manera por la diuina virtud el
eſtaua tẽdido mudo y priuado de toda eſ-
perança y ſalud.
30 Mas los otros bendezian àl Señor, q̃
auia glorificado ſu lugar: y el Templo que
poco antes eſtaua lleno de temor y de al-
boroto, en apareciendo el Señor Todo po-
deroſo, fué lleno de gozo y de alegria.
31 Entonces algunos de los amigos de E-
liodoro rogaron à Onias que luego inuo-
cáſſe àl Altiſsimo, que dieſſe vida àlq̃ ya eſ-
taua en el poſtrer anhelito.
32 Y el ſummo Sacerdote temiendo que
porventura no vinieſſe alguna ſoſpecha àl
rey de auer ſido armado algũ engaño por
parte de los Iudios à Eliodoro, ofreció ſa-
crificio por la ſalud de aquel hombre.
33 Y eſtando orando el ſummo Secerdo-
te, aquellos miſmos mancebos veſtidos de
las miſmas ropas ſe puſieron delante de E-
liodoro diziendole, A Onias Sacerdote ha
rás las gracias, porque por cauſa ſuya el Se
ñor te hà dado la vida.
34 Mas tu, auiẽdo ſido açotado de Dios,
anũcia à todos las marauillas de Dios y ſu
potencia: y en diziẽdo eſto deſaparecierõ.
35 Y Eliodoro, auiendo ofrecido ſacrifi-
cio àl Señor, y prometido grãdes votos àl
q̃ le auia cõcedido la vida, y haziendo gra
cias à Onias, ſe boluio àl rey con el exerci-
to que auia traydo conſigo.
36 Y teſtificaua à todos las obras del grã
Dios q̃ el auia viſto cõ ſus propios ojos.
37 Y preguntãdo el rey àl Eliodoro, quiẽ
le parecia conueniente para ſer embiado
aun à Ieruſalem, el dixo,
38 Si tienes à alguno por enemigo, ò aſſe
chador de tu reyno, embialo alla, y recebir
lo has açotado, ſi con todo eſcapáre: porq̃
verdaderamente en aquel lugar ay virtud
de Dios.
39 Porque el miſmo que tiene ſu morada
en los cielos, es viſitador y ayudador de a-
quel lugar, que hiere y mata à los q̃ le vie-
nen à hazer algun mal.
40 Eſto pues es loque aconteció acerca
de Eliodoro, y de la defenſa del Erario.

CAPIT. IIII.

*IAſon hermano de Onias compra el ſummo Sacer-
docio quitando à ſu hermano: Es depueſto deel, y
Onias muerto por Andronico.*

MAs el Simon arriba nombrado mal
ſin de los dineros y de la patria,
dezia mal de Onias, como q̃ el vui
era incitado à Eliodoro á eſtas coſas: y vui
era ſido el autor de todos los males:
2 Y àl bien hechor de la ciudad y defen-
ſor de ſu naciõ, y zelador de la Ley de Di-
os, oſaua llamar traydor del reyno.
3 Mas paſſando las enemiſtades tan ade-
lante, que aun ſe cometieſſen algunos ho-
micidios por algunos amigos de Simon:
4 Conſiderando Onias el peligro de la
contienda, y la locura de Apolonio gouer
nador de Celeſyria y de Phenicia, elqual
augmentaua la malicia de Simon, fueſe àl
rey:
5 No, cómo acuſador de los ciudadanos,
mas auiẽdo cõſideraciõ de la vtilidad pu-
blica y particular de toda la multitud.
6 Porq̃ via q̃ ſin la prouidẽcia del rey e-
ra impoſsible dar paz en las coſas, ni q̃ Si-
mon podria ceſſar de ſu locura.
7 Mas deſpues de la muerte de Seleuco,
tomando el reyno Antiocho, q̃ ſe llamaua
el Illuſtre, Iaſon hermano de Onias tenien
do ambicion del ſummo Sacerdocio,
8 Fueſe àl rey prometiendole trezientos
y ſeſenta talentos de plata, y de otras ren-
tas ochenta talentos.
9 Aliende de eſto prometia de hazer o-
tros ciento y cincuẽta, ſi ſe le dieſſe poteſ-
tad de hazer eſcuela para exercicio de la
juuentud: y que los ciudadanos de Ieruſa-
lem fueſſen eſcriptos Antiochenos.
10 Loqual como el rey concedieſſe, y el
tomaſſe el principado, luego començó à
traſpaſſar los de ſu tierra à las coſtumbres
de los Gentiles.
11 Y abrogando los priuilegios q̃ los re-
yes auiã dado à los Iudios por la interceſ-
ſion de Ioan padre de Eupolemo, [a] elq̃ fué a S. deſpues en tiempo
por Embaxador à los Romanos para hazer de Iudas. 1.
amiſtad y confederacion, y deshaziendo Mach. 8, 17.
los fueros legitimos del pueblo, introdu-
zia peruerſas coſtumbres.
12 Porq̃ tuuo oſadia de edificar eſcuela
debaxo de la miſma fortaleza: y trayẽdo à
ſu vo-

su volũtad los mejores de la juuentud, los hazia passar debaxo del sombrero.
13 De esta manera el tenia vn ardiente estudio de las costumbres de los Griegos, y los institutos estraños tomauan crecimiẽto por causa de la summa impuridad del impio y no pontifice Iason:
14 De tal manera que los Sacerdotes ya no se dauan àl oficio del altar, mas menospreciado el Templo, y dexados los sacrificios, se apresurauan por ser hechos participantes del juego y de la injusta exhibiciõ de la palestra, y de ser enseñados en las contiendas:
15 Y no teniẽdo en nada los honores de su patria, las glorias Griegas estimauan en mucho.
16 Por loqual los cercó graue calamidad, y à aquellos cuyos exercicios y costũbres imitaron, y à los quales procuraron de hazerse semejãtes, à los mismos tuuierõ despues por enemigos, y por verdugos de sus trabajos.
17 Porque hazer impiamente contra las diuinas leyes, no es cosa liuiana: mas esto el tiempo que se siguió, lo declarará.
18 Ansique como los juegos de cada cin co años se celebrassen en Tyro, y el rey estuuiesse presente,
19 El facinoroso de Iason embió de Ierusalem hombres q̃ los mirassen, como si fueran Antiochenos: los quales lleuauan trezientas dragmas de plata para el sacrificio de Hercules, aunque los que las lleuauan, rogaron que no se gastassen en aquel sacrificio, porque no conuenia, mas que fuessen empleadas en otros gastos.
20 Quanto àl q̃ las embió, embiadas fue ron para el sacrificio de Hercules: mas por causa de los que las lleuaron, se emplearõ para la fabrica de las galeras.
21 Y como Antiocho embiasse à Apolonio hijo de Mnestheo en Egypto à la inuestidura del rey Ptolemeo Philometor, y entendiesse que el se auia apartado de su parcialidad, para assegurar sus cosas partiose de donde estaua y vino à Ioppe, y de ay à Ierusalem.
22 Y siendo recebido magnificamẽte de Iason y de la ciudad, y metido en ella con hachas y con acclamaciones, de alli se tornó àl exercito en Phenicia.
23 Y tres años despues embió Iason à Menelao hermano del Simon arriba dicho, paraque lleuasse dineros àl rey, y auisos de cosas necessarias.
24 Mas el, viẽdose estimado del rey, engrandeciendo su poderosa persona, traspassó à si mismo el summo Sacerdocio, sobrepujando à Iason en trezientos talẽtos.
25 Y recebidos mandamientos del rey, vino à Ierusalem sin auer nada en el q̃ fuesse digno del summo Sacerdocio, mas de vnos espiritus de cruel tyranno, y vna yra de bestia fiera.
26 Y ansi Iason, q̃ antes auia hecho traycion à su hermano, despues engañado de otro, salió huyendo à la prouincia de los Ammonitas.
27 De esta manera vuo Menelao el principado: mas de los dineros que àl rey auia prometido, nada hazia, aũque Sostrato teniente de la fortaleza los demandaua.
28 Porque est e tenia el cargo de demandar los tributos, por esta causa ambos fueron llamados àl rey.
29 Y Menelao fué quitado del Sacerdocio, succediendo le Lysimacho su hermano: y Sostrato fué hecho gouernador de Cypro.
30 Entretanto que estas cosas passauan, aconteció que los de Tharso y los Mallotes se leuantaron, porque eran dados en don à vna concubina del rey Antiocho.
31 Por loqual el rey vino à priessa à pacificarlos, dexando por procurador à Andronico vno de sus principales.
32 Mas entonces, pareciendo à Menelao que se le ofrecia buena occasion, hurtó del Templo ciertos vasos de oro, y presentólos à Andronico: otros auia vendido en Tyro, y por las ciudades comarcanas.
33 Loqual entendiendo Onias por cierto, opponiaselo desde Antiochia junto à Daphne, donde se auia retirado por estar seguro.
34 Por esto Menelao tomando aparte à Andronico, rogauale que matasse à Onias, elqual viniendo a Onias, y dãdole la diestra con juramento, assegurandolo con engaño, aunq̃ toda via se tenia del sospecha, persuadiole q̃ saliesse del lugar sagrado, y luego lo mató sin tener respecto à justicia.
35 De loqual no solamente los Iudios, mas aun muchos de las gẽtes estrañas tomaron enojo de la muerte injusta de àquel varon.
36 Y quando el rey boluió de Cilicia, los Iudios vinieron à Antiochia juntamẽte con los Griegos à quexarse à el de la injusta muerte de Onias.
37 Y Antiocho se entristeció de coraçõ, y mouido de compassion lloró, acordandose de la templança y modestia del muerto.
38 Y encendido en yra mandó que Andronico

dronico despojado de la purpura fuesse
traydo por toda la ciudad, y que en el mismo lugar enq̃ auia cõmetido la impiedad
cõtra Onias, fuesse quitada la vida àl sacrilego, pagandole el Señor cõ justo castigo.
39 Auiendo pues Lysimacho cõmetido muchos sacrilegios en la ciudad por cõsejo de Menelao, y diuulgada la fama, juntôse contra Lysimacho toda la multitud, despues que el ya auia lleuado mucha quantidad de oro.
40 Entonces Lysimacho, viendo el pueblo leuantado, y los animos llenos de yra, hizo armar como tres mil hombres, y començó à vsar de fuerças con manos injustas, poniendo por capitan vn tyranno, viejo de edad, y no menos de entendimiento.
41 Mas como el pueblo entendió el proposito de Lysimacho, vnos tomauan piedras, otros grandes bastones, otros echauan puños del poluo que hallauan sobre la gente de Lysimacho.
42 De los quales muchos fueron heridos, otros derribados: mas todos fueron forçados à huyr, y el mismo sacrilego fue muerto junto àl Erario.
43 De estas cosas pues se començó el juyzio contra Menelao.
44 Que como el rey vino à Tyro, tres hombres embiados del Senado lo accusaron delante del.
45 Y como Menelao fue conuencido, prometió à Ptolemeo hijo de Dorimenes muchos dineros para persuadir àl rey.
46 Y ansi Ptolemeo apartando àl rey à vn patio, como para tomar el frescor, lo peruertió;
47 A que absoluiesse de los crimines à Menelao auctor de toda la maldad, y à los miseros, que aunque trataran su causa entre Scythas, fueran dados por innocentes, condenasse à muerte.
48 Y ansi luego fue effecutado injustamente en losque auian tomado à cargo la causa de la ciudad, y del pueblo, y de los sacros vasos.
49 Por loqual aun los Tyrios enojados de tal iniquidad, fueron muy liberales en su sepultura.
50 Y Menelao q̃dó en el principado por el auaricia de los poderosos, creciendo en malicia, y confirmado por gran traydor à sus ciudadanos.

CAPIT. V.

Veense visiones de guerras en el ayre en Ierusalem. Iason Iudio persigue à la nacion, y muere en destierro. Las crueldades y sacrilegios de Antiocho en Ierusalem, y su estudio para quitar el diuino culto. Iudas Machabeo se retira con algunos por los desiertos &c.

EN aquel tiempo Antiocho se partió la segunda vez para Egypto,
2 Y aconteció que por espacio de quarenta dias fueron vistos por toda la ciudad caualleros, discurriendo por el ayre con vestiduras doradas, y armados de lanças como de guerra:
3 Y compañias de cauallo puestas en orden, y escuadrones que se juntauan, y que se encontrauan de ambas partes, y mouimientos de escudos, y muchos dardos y espadas sacadas, y astas que se tirauã, y resplandor de atauios dorados, y arneses de todas suertes.
4 Por loqual todos orauan, que estas visiones tornassen en bien.
5 Mas como se esparzió el falso rumor, q̃ Antiocho era muerto, Iason tomando no menos de mil hombres, vino de subito sobre la ciudad, y concurriendo à los muros, y àl cabo tomada ya la ciudad, Menelao huyó à la fortaleza.
6 Mas Iason no cessaua de matar sus ciudadanos, no perdonando à ninguno, ni pẽsando que la prosperidad contra sus pariẽtes fuesse grande mal, teniendo entendido que leuantaua tropheos de enemigos, no de ciudadanos.
7 Ni cõtodo esto vuo el principado: mas el fin de sus assechanças fue confusion: por que otra vez se tornó huyendo à los Ammonitas.
8 Y à la fin vuo mal pago encerrado por Aretas principe de los Arabes, y huyendo de ciudad en ciudad perseguido de todos, y aborrecido de todos como execrable apostata y enemigo de su patria y de sus ciudadanos, fue echado à Egypto.
9 Y el que auia echado à muchos de su tierra, à la fin pereció desterrado, yendose à los Lacedemonios para ser allà amparado, como por causa del parentesco.
10 Y el que auia dexado a muchos sin sepultura, el fue echado sin ser lamẽtado, priuado de todo honor y derecho de paterna sepultura.
11 Estas cosas ansi acontecidas, el rey sospechò que los Iudios se rebelarian: por loqual buelto de Egypto, con animo encruelecido tomó la ciudad por armas.
12 Y mandó à los soldados que sin diferencia ninguna no perdonassen à ninguno, matando ansi à losque encontrassen, como à los que se subiessen por las casas.

13 Anſi ſe eſſecutaua muerte en moços, viejos, mugeres y hijos, virgines y niños, todos eran degollados.
14 Detalmanera que en tres dias vuo bien ochenta mil muertos, y quarenta mil preſos,y no fuerō menos los vendidos.
15 Ni ſe contentó con ſolo eſto, mas aun ſe atreuió à entrar en el Templo en toda la tierra ſanctiſsimo,ſiendo el capitan Menelao traydor à la patria y à las leyes.
16 Y tomando los ſanctos vaſos con ſcelerosas manos, y loque los otros reyes auian dedicado para amplitud,gloria,y hōra del lugar, todo lo tratò con ſus manos impias.
17 De eſta manera Antiocho fue eleuado en ſu animo,no conſiderando que Dios ſe auia ayrado con la ciudad por vn breue tiēpo por los peccados de los ciudadanos, y q̃ portanto auia acontecido àquel menoſprecio del lugar.
18 Porq̃ ſino acōteciera q̃ ellos eſtuuieran embueltos en muchos peccados,* como Eliodoro q̃ fue embiado del rey Seleuco para deſpojar el Erario,anſi tambien eſte,luego que vino,fuera açotado:y eſpātado ceſſára de ſu atreuimiento.
*Arri,3,24.
19 Mas el Señor no auia eſcogido la gēte por el lugar, mas el lugar por cauſa de la gente.
20 Portanto el miſmo lugar fue participāte de los males del pueblo, mas deſpues lo ſerá tambien delos bienes por beneficio del Señor:y anſi como fue deſierto por yra del Dios Todopoderoſo, otra vez por reconciliacion del gran Señor ſerá enſalçado con ſumma gloria.
21 Antiocho pues lleuando del templo mil y ochocientos talentos,boluioſe à Antiochia con grande prieſſa con tanta ſoberuia, que le parecia que podria nauegar la tierra, y tornar la mar habil para caminar.
22 Dexó con todo gouernadores q̃ affligieſſen la nacion: en Ieruſalem à Philippo natural dePhrygia,en coſtūbres mas cruel que el que lo puſo:
23 Y en Garizim à Andronico,y cō ellos à Menelao,q̃ mas que todos ſe enſoberuecia contra los ciudadanos.
24 El qual teniēdo vn maligno animo cōtra los Iudios ſus ciudadanos, embió à Apolonio por capitan con vn exercito de veynte y dos mil hombres,y mandole,q̃ à todos losque fueſſen de perfecta edad,metieſſe à muerte, y que à las mugeres y los mas moços vendieſſe.
25 Eſte,llegado à Ieruſalē,fingiendo paz, eſtuuō quedo haſta el dia ſancto del Sabbado: y entonces,quādo los Iudios reposſauan, mandó à los ſuyos tomar las armas.
26 Y à todos los que ſalieron àl eſpectaculo, matò: y diſcurriendo por la ciudad con gente armada, hizo grande eſtrago en la multitud.
27 Entonces Iudas Machabeo q̃ era quaſi el decimo, ſe retiró àl deſierto,dōde biuia cō los ſuyos en los mōtes entre las beſtias, y comiendo yeruas morauā allá por no ſer participes de las immundicias.

CAPIT. VI.

Proſiguenſe las crueldades de Antiocho y ſus perſecuciones contra los pios Iudios, la profanacion del Templo, la crueldad eſſecutada en dos mugeres porque ſe hallaron auer circūcidado ſus hijos. la cōſtancia de Eleazar y ſu martyrio.

MAs no mucho tiēpo deſpues embió el rey à vn viejo Athenienſe, que cōpelieſſe à los Iudios à dexar las leyes de ſus padres, y q̃ no fueſſen mas gouernados por las Leyes de Dios.
2 Y que tābien cōtaminaſſe el Tēplo de Ieruſalē,y q̃ le puſieſſe nōbre de Iupiter Olimpio, y àl que eſtá en Garizī de Iupiter Hoſpedador, como queriā los moradores del lugar.
3 Eſta introduciō de maldad era graue y amarga à todos.
4 Porque el Tēplo era lleno de diſſolucion, y de glotonerias de las Gentes, que ſe deleytauan alli entre ſus rameras:y dormian con las mugeres en los ſacros portales, y metian dentro coſas que no era licito.
5 El altar tambien eſtaua lleno de coſas illicitas,y defendidas por la Ley.
6 Y tampoco auia quien guardaſſe los Sabbados,ni las fieſtas ſolēnes de la patria eran guardadas,ni aun quien ſimplemente ſe confeſſaſſe ſer Iudio.
7 Mas todos eran lleuados con amarga fuerça à los ſacrificios el dia del nacimiēto del rey: y quando ſe celebraua la fieſta del dios Bacho, forçauā à los Iudios à que coronados de yedra fueſſen en la proceſsion del dios Bacho.
8 Aliende de eſto fue embiado vn edicto por las mas cercanas ciudades de los Gentiles por inſtigacion de Ptolemeo,que eſta miſma ordenança ſe guardaſſe entre ellos contra los Iudios de hazerlos ſacrificar:
9 Y que los que no quiſieſſen paſſarſe à los ritos de los Gentiles,fueſſen metidos à muerte. Anſi que era de ver vna preſente miſeria.

10 Dos

10 Dos mugeres fueron ſacadas, porque
auian circuncidado ſus hijos: à las quales
truxeron por toda la ciudad colgados los
niños de las tetas, y deſpues las deſpeña-
ron del muro.
11 Otros q̃ ſe auiã retirado à ciertas cue-
uas cercanas à celebrar occultamẽte el dia
del Sabbado, ſiendo deſcubiertos à Philip-
po, fueron quemados: porq̃ temieron aun
de ayudarſe à ſi miſmos, por cauſa de la ob-
ſeruancia de dia de tanta veneracion.
12 Yo ruego pues à los que leyeren eſte
libro que no ſe aſſombren de eſtas calami-
dades: antes pienſe.n que ſemejantes penas
no vinieron para la deſtrucion de nueſtra
nacion, mas para caſtigo.
13 Porque ſeñal es de grande beneficio
no dexar à los peccadores mucho tiempo
hazer ſegun ſu voluntad, mas poner luego
el caſtigo.
14 Porque no eſpera Dios pacientemen-
te [ſu pueblo,] como haze à las otras nacio
nes, para que quando llegaren àl colmo de
los peccados, los caſtigue.
15 Anſi ordenó de noſotros para no ca-
ſtigarnos quãdo nueſtros peccados vuieſ-
ſen llegado àl cabo.
16 Por loqual nũca aparta de noſotros ſu
miſericordia, ni tã poco deſampara ſu pue-
blo, quando con aduerſidades lo caſtiga.
17 Eſto auemos dicho en pocas palabras
para admonicion de los leyentes: bolua-
mos aora à la narracion.
18 Eleazaro vno de los principales Eſcri-
bas, hõbre ya viejo, y de hermoſa preſen-
cia, compeliãle à que abrieſſe la boca, y co-
mieſſe carne de puerco:
19 Mas el queriẽdo mas paſſar muerte cõ
gloria, que biuir en odio de ſu voluntad,
yua delante àl tormento, eſcupiendo,
20 Como conuenia q̃ fueſſen los q̃ que-
rian mas ſufrir tormento, que por cobdi-
cia de biuir, guſtar coſas illicitas.
21 Mas los que tenian el cargo del maldi-
to ſacrificio, por la antigua noticia que te-
nian del varon, apartandolo en lugar ſe-
creto, le rogauan que trayendo le carnes,
de las quales le era licito comer, fingieſſe
que comia de las carnes del ſacrificio, co-
mo el rey auia mandado,
22 Para que de eſta manera fueſſe libre
de la muerte: vſando con el de aqueſta hu-
manidad por la vieja amiſtad que con el
tenian.
23 Mas el tomando vn honeſto penſamiẽ-
to, y digno de ſu edad, y de la excellencia
de ſu vejez, y de la eminẽcia de ſu cana ca-
beça, y de la buena criãça q̃ tuuo deſde ni-
ño, y ſobre todo de la ſancta Ley dada de
Dios, reſpondió de preſto diziendo, Que
mas ayna lo echaſſen en el infierno.
24 Porq̃ no conuiene *dize* à nueſtra edad
fingir, para q̃ muchos mancebos penſando
que pues Eleazaro de nouenta años ſe ha
paſſado à los ritos de los eſtraños,
25 Ellos tambien por mi ſimulaciõ y por
vn poco de tiempo de vida corruptible ſeã
engañados: y de eſta manera yo gane mã-
cha y execracion à mi vejez.
26 Porque aunq̃ àl preſente yo me eſca-
pe de los tormentos de los hombres, con
todo eſſo ni biuo ni muerto eſcaparé la ma
no del Omnipotente.
27 Por lo qual muriendo aora varonil-
mente, moſtraré que à la verdad he ſido di-
gno de la vejez:
28 Y à los mancebos dexaré illuſtre exẽ-
plo, ſi con prompto y generoſo animo ſu-
friere honeſta muerte por las venerables y
ſanctiſsimas leyes. Y dicho eſto, luego ſe
vino àl tormento.
29 Mas los que lo lleuauan, q̃ poco antes
le auian ſido mãſos, por las palabras q̃ auia
dicho, ſe conuertieron en ira: porque les
parecia auer ſido dichas con locura.
30 Mas el eſtando ya para eſpirar de los
açotes, gimió y dixo, El Señor, que tiene el
ſancto conocimiento, ſabe, que pudiendo
yo librarme de la muerte, padezco grãdes
dolores en el cuerpo, ſiendo açotado: mas
q̃ cõ animo alegre lo ſufro por ſu reſpecto.
31 Y anſi feneció la vida eſte, dexando e-
xemplo de generoſo y fuerte animo, no ſo-
lo à los mãcebos, mas aun à toda la nacion
en la memoria de ſu muerte.

CAPIT. VII.

La conſtancia marauilloſa de vna madre cõ ſiete hijos los quales padecen con ſingular conſtancia diuerſos tormentos por Antiocho por la defenſa de la Ley de Dios.

ACONTECIÓ tambien que ſiete herma-
nos juntamente cõ ſu madre fueron
tomados, y ſiendo compelidos por
el rey con açotes y vergas de toro à comer
carne de puerco contra las leyes,
2 Eſtando en el tormento vno de ellos, q̃
fue el primero, dixo anſi, Que demandas,
ò que quieres ſaber de noſotros? porque
preſtos eſtamos à morir antes que quebrã-
tar las leyes de nueſtra tierra.
3 Entonces el rey enojado hizo encẽder
las ſartenes, y las calderas de metal; las
quales ſiendo luego encendidas,
4 Manda q̃ à aquel que habló primero, ſe
cortaſſe la lengua, y deſollãdolo le cortaſ-
ſen tãbiẽ las manos y los pies mirãdolo los

otros sus hermanos y su madre.
5 Y siendo ya del todo inutil, mandolo
acercar àl fuego, y que lo tostassen en la sar
ten espirando ya: y esparziendose por luẽ-
go espacio el vapor de la sarten, ellos cō la
madre se exhortauan los vnos à los otros à
morir animosamente,
6 Diziendo, El Señor Dios mirará la ver
dad, y de verdad tomará en nosotros con-
tentamiento, como en el cãtico hecho de-
lante del pueblo protestó Moysen, * Y en
sus sieruos se consolará.

*Deut. 32, 43.

7 Muerto aquel primero de esta manera,
truxeron el segundo para escarnecerlo; y
auiendole quitado el cuero dela cabeça cō
los cabellos, preguntauanle, si comeria an-
tes de ser atormentado en todos los miẽ-
bros de su cuerpo.
8 Mas el respondiendo en la lengua desu
tierra dixo, No haré. y ansi padeció este de
ay adelante el mismo tormento que el pri-
mero.
9 Y àl postrer sospiro dixo, A la verdad
tu matador, de esta presente vida nos suel-
tas, mas el rey del mundo muertos por sus
leyes nos resuscitará à eterna vida.
10 Tras este fue escarnecido el tercero,
àl qual demandando la lengua, la sacó de
presto: y estẽdió cōstantemẽte las manos,
11 Y animosamente dixo, Del cielo pos-
seo esto, mas por las leyes de Dios aora lo
menosprecio: porque espero que lo tengo
de tornar à recebir del.
12 De tal manera que el rey y losque cō-
el estauan, se espantaron del animo del mo
ço, que tales tormentos estimaua en nada.
13 Y muerto este, atormentauan el quar-
to de la misma manera:
14 El qual estando ya cercano à la muer-
te, dixo ansi, Mas vale que los entregados
à muerte por los hombres esperen esperã-
ça de Dios, que seran por el otra vez resu-
citados. A la verdad no aurá resurrecion à
vida para ti.
15 Y traydo luego el quinto, y atormen-
tandolo, y el mirando àl rey dixo,
16 Tu teniendo potestad sobre los hom-
bres, siendo corruptible hazes loque quie-
res: mas no pienses que nuestro linage es
desamparado de Dios.
17 Y tu espera, y verás su gran poder, en
como te atormẽtará à ti y à toda tu simiẽte
18 Tras de este sacaron àl sexto, el qual
començando ya à morir, dixo, No te enga-
ñes en vano: porque nosotros por causa
nuestra padecemos estas cosas dignas de
admiraciō por auer peccado cōtra nuestro
Dios:
19 Mas tu, no pienses que has de q̃dar sin
castigo, porque tu guerra contra Dios es.
20 Con todo esso la madre era admirable
sobre todo, y digna de buena memoria: q̃
viendo morir siete hijos en espacio de vn
mismo dia, lo lleuó cō fuerte animo por la
esperança que auia puesto en Dios.
21 A cada vno de ellos exhortaua varo-
nilmente en su propia lengua llena de sabi-
duria: y despertando animo varonil en su
mugeril entendimiento,
22 Les dezia ansi, Yo no sé deque manera
vosotros aparecistes en mi vientre, porq̃ ni
yo tan poco os di el espiritu, ni la vida, ni
yo compuse todos vuestros miembros:
23 Mas el Criador del mundo, que for-
mó la generacion del hombre, y inuentó el
origen de todas las cosas, el qual mismo os
restituyrá otra vez con clemencia el espi-
ritu y la vida, como aora vosotros por cau-
sa de sus leyes os teneys en poco.
24 Empero Antiocho, pareciendole que
era menospreciado, y considerando la boz
que lo afrentaua, àl mas pequeño de todos
que q̃daua aun, no solamente lo exhortaua
con palabras, mas aun afirmaua con jura-
mento que lo haria rico y bien auẽturado,
y lo tẽdria por amigo, y le fiaria cargos, si
se apartasse de las leyes de su patria.
25 Mas como el moço à ninguna de estas
cosas se mouiesse, el rey llamó à la madre,
y persuadiale, que fuesse àl moço causa de
salud por su consejo:
26 Y auiendola exhortado por muchas
palabras, ella prometió que persuadiria à
su hijo.
27 Y ansi acercandose à el, haziẽdo burla
del cruel tyranno hablo ansi àl hijo en su
propia lengua, Hijo mio, ten cōpassion de
mi, que te truxe nueue meses en mi viẽtre,
que te di leche tres años, y te crié, y te he
llegado hasta esta edad:
28 Lo que te pido, hijo, es, que mires el
cielo, y la tierra, y todo loq̃ en ello está: y
q̃ entiendas q̃ Dios lo hizo todo denada, y
ansimismo el linage de los hombres.
29 Y ansi se hará que no temas à este ver-
dugo; mas antes recibas la muerte hecho
digno de tus hermanos, paraq̃ cō los mis-
mos yo te reciba en aquella misericordia.
30 Estando aun ella hablando esto, dixo
el moço, A quien esperays? Al mandamiẽ-
to del rey no obedezco, sino àl de la Ley q̃
nos fue dada por Moysen.
31 Mas tu, q̃ has sido el inuentor de todo
mal cōtra los Hebreos, no huyrás la mano
de Dios. (cados padecemos esto.
32 A la verdad nosotros por nuestros pec-

33 Mas si por causa de reprehension y de
castigo el Señor Dios biuo nos ha sido vn
poco ayrado, con todo essose tornará à re-
conciliar con sus sieruos.
34 Mas tu, ò impio, y el mas flagicioso de
todos los hombres, no te ensoberuezcas en
vano con vanas esperanças, inflamado cō-
tra sus sieruos:
35 Porque aun no has escapado del juy-
zio del Dios Todopoderoso, y que todo
lo vee.
36 Porque mis hermanos, aunq̄ han paf-
sado aora este breue dolor, debaxo del tes-
taméto de la vida eterna está: mas tu paga-
rás por juyzio de Dios el justo castigo de
tu soberuia.
37 Yo empero como mis hermanos entre-
go mi anima y mi cuerpo por las leyes de
mi patria, inuocando à Dios que presto sea
propicio à nuestra nacion, y que tu cōfies-
ses entre los tormentos y açotes, que el so-
lo es Dios:
38 Y que en mi y en mis hermanos pare
la yra del Omnipotente que justaméte ha
caydo sobre toda nuestra generacion.
39 Entonces el rey encendido en yra se
encrueleció cōtra este mas fieramente que
sobre todos los otros, indignado de verse
menospreciar.
40 Y ansi este murió sanctamente cōfia-
do del todo en el Señor. (los hijos.
41 A la postre la madre fue muerta tras
42 Baste pues lo que está dicho hasta a-
qui acerca delos sacrificios y de las grādes
crueldades.

CAPIT. VIII.

Iudas Machabeo, tomando la defensa del culto y de la patria con fauor de Dios, vence à Nicanor, à Timotheo, y a Bachides capitanes del Rey &c.

IVdas Machabeo y losque estauā conel,
entrauan escondidaméte en las aldeas,
y conuocando à sus pariētes y amigos,
y tomando consigo à losque auian perma-
necido en el Iudaysmo, sacaron hasta seys
mil hombres.
2 Y inuocauan àl Señor, que mirasse à su
pueblo hollado de todos, y vuiesse miseri-
cordia del Tēplo profanado delos impios.
3 Y que vuiesse piedad de la ciudad ya
casi assolada, y que oyesse la boz de la san-
gre que clamaua àel.
4 Y que se acordasse de las injustissimas
muertes de los niños innocentes, y de las
blasfemias hechas à su Nombre, y que se
ayrasse contra tales cosas.
5 Con esta multitud que el Machabeo a-
uia ayuntado, se hazia intolerable à las Gē-
tes: porque la yra del Señor se auia ya con-
uertido en misericordia.
6 Y viniendo de improuiso sobre las al-
deas y ciudades, las metia à fuego, y occu-
pando los lugares opportunos hazia mu-
chos estragos en los enemigos.
7 Las noches tenia por muy opportunas
para estos rebatos, y la fama de su esfuerço
se estendia por toda parte.
8 Viendo pues Philippo que el varon y-
ua creciendo poco à poco, y que las cosas
le succedian prosperamēte muchas vezes,
escriuió à Ptolemeo gouernador de Cele-
syria y de Phenicia q̄ acudiesse à los nego-
cios del rey.
9 Y el embió luego à Nicanor hijo de Pa-
troclo, de los principales amigos, àl qual
dió como veynte mil hombres armados
juntados de muchas naciones, paraque des
truyesse todo el linage de los Iudios, jun-
tando con el tambien à Gorgias hōbre de
guerra y muy esperimentado en las cosas
de la guerra.
10 Nicanor auia determinado, que dos
mil talentos de tributo que el rey pagaua
à los Romanos, fuessen sacados de la capti-
uidad de los Iudios.
11 Y ansi embió luego à las ciudades ma-
ritimas à conuocar quien comprasse Iudi-
os esclauos, prometiendo nouēta esclauos
por vn talento, no mirando à la vengança q̄
auia de venir sobre el de parte del Omni-
potente.
12 Y entendiendo Iudas la venida de Ni-
canor, hizo lo saber à los Iudios q̄ estauan
con el.
13 Delos quales algunos temiendo y des-
cōfiados de la justicia de Dios, se poniā en
huyda.
14 Mas otros vendian loque les auia q̄-
dado, y todos juntos orauan àl Señor q̄ los
librasse del impio Nicanor, q̄ los auia ven-
dido antes de auer llegado à ellos.
15 Y sino por ellos, à lomenos por el Cō-
cierto q̄ auia hecho cō sus padres, y por la
inuocaciō del sancto y venerable nōbre su
yo que sobre ellos se inuocaua.
16 Y el Machabeo, juntando sus compa-
ñeros, q̄ eran hasta seys mil, exhortauales
que no temiessen los enemigos, ni vuiessen
miedo de la multitud de las Gētes que los
acometia injustamente: mas que peleassen
varonilmente:
17 Teniendo delante delos ojos la afrēta
que por estos era hecha àl Sancto lugar, y
la injuria de la ciudad deshonrrada, y las
cōstituciones de los padres ya abrogadas.
18 Porque ellos, dezia, à la verdad cōfian
en armas y atreuimiento: mas nosotros en

el Señor Todopoderoso cōfiamos, el qual
puede anichilar en vn momēto losq̄ vienē
cōtra nosotros, y à todo el mundo.
19 Ansimismo les truxo à la memoria los
fauores q̄ Dios auia hecho antes à los pa-
dres, * y como auian perecido ciēto y o-
chēta mil hōbres en poder de Sénacherib.
20 Y la batalla q̄ vuieron en Babylonia
contra los Galatas, donde venidos àl he-
cho, auiendose juntado ocho mil con qua-
tro mil Macedonios, dudando los Mace-
donios, los ocho mil deshizieron ciento y
veynte mil hombres, por el ayuda que les
fue dada del cielo: de la qual victoria se les
figuierō grandes bienes.
21 Cō estas palabras los hizo cōstātes, y a-
parejados para morir por las leyes y por la
patria.
22 Y ansi diuidió el exercito en quatro par
tes, poniēdo à sus hermanos Simō, y Iose-
pho, y Ionathas, cada vno por capitā de su
escuadrō: à cada vno de los quales dio mil
y quinientos.
23 Y despues que Eleazar vuo leydo el
sacro libro, y dando la señal del fauor de
Dios, el siendo capitan del primer escua-
drō acometió à Nicanor.
24 Y siēdole ayudador el Omnipotente
matarō mas de nueue mil hōbres, y à la ma
yor parte del exercito de Nicanor hirierō
y debilitarō, y los cōstriñierō à huyr.
25 Y tomarō los dineros de los que auiā
venido à cōprarlos, y persiguierō los ene-
migos luengamente.
26 Mas boluierōse por faltarles el tiem-
po, porque era la vispera del Sabbado: por
loqual no perseueraron en seguirlos.
27 Mas jūtando las armas y los despojos
de los enemigos, celebraron el Sabbado,
bendiziendo àl Señor que los auia librado
aquel dia, distillando sobre ellos vn princi-
pio de su misericordia.
28 Passado el Sabbado, repartierō los des-
pojos entre los flacos, y huerfanos, y biu-
das: y lo demàs tomaron para si y para sus
hijos.
29 Hecho esto, y hecha oracion publica
por todos, orarō àl Señor Misericordioso,
que à la fin se reconciliasse con sus sieruos.
30 Y de los que estauan cō Timotheo y
Bacchides, que venian contra ellos, mata-
ron sobre veynte mil hombres, y tomaron
fortalezas biē altas, y repartieron muchas
presas, dādo ygual parte à los flacos, y hu-
erfanos, y biudas, y tambiē à los viejos.
31 Y recogiēdo todas las armas delos ene-
migos pusierōlas en lugares opportunos,
y truxerō los demas despojos à Ierusalem.
32 Y mataron à vn hombre facinoroso
llamado Philarches, que estaua con Timo-
theo: el qual auia molestado à los Iudios
en muchas cosas.
33 Y haziēdo la fiesta dela victoria en Ieru-
salē, q̄marō à losq̄ auiā q̄mado las puertas
sagradas, es à saber, à Calisthenes, el qual a-
cogiēdose à vna casa, le pusierō fuego dan-
dole el salario digno de su impiedad.
34 De esta manera el facinoroso Nicanor
q̄ auia traydo mil mercaderes à la compra
de los Iudios,
35 Humillado, por fauor del Señor, de aq̄-
llos q̄ el estimaua en nada, dexada la vesti-
dura de gloria se huyó por el mar mediter-
raneo, y vino solo à Antiochia perdido el
exercito, y consumma infelicidad.
36 Y elq̄ auia antes prometido de pagar à
los Romanos el tributo de los captiuos de
Ierusalē, aora predicaua tener los Iudios à
Dios por defensor, y q̄ portanto no podiā
ser heridos, porq̄ guardauā las leyes q̄ el a-
uia hecho.

* 2.Rey.19, 35. Tob.1,21. Ecclicō 48, 24. Isa.37,36. 1.Mach. 7, 41.

CAPIT. IX.

Boluiendo de Persia Antiocho, haziendo grandes amenazas contra Ierusalem y los Iudios, es herido y humillado de Dios, y muere miserablemente.

EN aquel tiēpo Antiocho auia buel-
to sin honra de Persia.
2 Porq̄ entrado en la ciudad llamada
Persepolis, tētó de despojar el tēplo, y to-
mar la ciudad; mas acudiēdo la multitud à
las armas, Antiocho cō los suyos fue ahu-
yētado: y ansi acōteció q̄ despues dela huy
da se tornasse con verguença.
3 Y quādo vino à Ecbactanas tuuo nue-
uas de lo que auia acontecido à Nicanor y
à Timotheo:
4 Y encēdido en ira pensó de tornar en
los Iudios la injuria de los que lo auian e-
chado huyendo: por lo qual mandó apres-
surar su carro caminādo sin cessar, vrgiēdo
lo ansi el juyzio del cielo, por auer dicho
con tanta soberuia que en viniendo à Ieru-
salem la auia de hazer sepulchro comun de
los Iudios.
5 Mas el Señor Dios de Israel, que mira
todas las cosas, lo hirió de vna plaga insa-
nable y inuisible: porque como acabó estas
palabras, lo tomó vn dolor cruel de entra-
ñas, y vnos amargos tormentos de intesti-
nos.
6 Y à la verdad bien justamente, por-
quanto con muchos y nueuos tormentos
el auia atormentado las entrañas de otros:
aunque con todo esso el no desistió de su
malicia:

7 Ante,

7 Antes lleno de soberuia, echando del animo fuego contra los Iudios, y mandando appressurar el camino, aconteció q̃ yendo con impetu cayó del carro, y todos los miembros de su cuerpo fueron quebrantados con la grande cayda.
8 Y el que poco antes le parecia q̃ podia mādar à las ondas de la mar, y pesar en balança las alturas de los montes, sobre humana medida lleno de soberuia, aora, derribado en tierra, era lleuado en andas, testificando en simismo la potencia de Dios manifiesta.
9 De tal manera que del cuerpo del impio salian hiruiendo gusanos; y sus carnes se le corriā con los dolores aun biuiendo, tanto que el exercito era molestado con su mal olor.
10 Y el q̃ poco antes le parecia q̃ tocaua las estrellas del cielo, ya ninguno lo podia lleuar por causa del intolerable hedor.
11 Desde aqui pues comēçó de su grā soberuia à venir àl cōcimiento de si, amonestado por el diuino açote, tomando augmēto sus dolores por todos los memētos.
12 Y no pudiendo ya aun el mismo sufrir su hedor, dixo ansi, Iusto es ser subdito à Dios, y que el mortal no sienta de si como el.
13 Y el maluado oraua àl Señor, de quiē no auia de alcāçar misericordia proponiēdo,
14 De hazer libre la ciudad à la qual venia con todo impetu para assolarla, y hazerla comun sepulchro:
15 Y à los Iudios, que los auia de hazer iguales à los Athenienses, à los quales antes no tenia ni aun por dignos de sepultura, auiendo determinado de echarlos à ellos y à sus hijos à ser despedaçados de las aues y de las bestias.
16 Y àl Templo sancto que antes auia despojado, que lo auia de adornar de grādes dones, y que auia de augmentar los sanctos vasos, y que auia de dar de sus rentas los gastos pertenecientes à los sacrificios.
17 Y que aliende de esto, que se auia de hazer Iudio, y que auia de yr por todos los lugares de la tierra predicando la potencia de Dios.
18 Mas como no cessassen los dolores, porque el justo juyzio de Dios auia venido sobre el, desesperado escriuió à los Iudios vna carta à manera de hombre que ruega, desta manera:
19 El rey y Emperador Antiocho à los buenos ciudadanos los Iudios, mucha salud, sanidad, y felicidad.
20 Si vosotros y vuestros hijos estays buenos, y todas vuestras cosas van como desseays, yo hago gracias à Dios, poniendo mi esperānça en el cielo.
21 Yo pues aunque estoy enfermo, benignamente me he acordado de vuestra hōrra y buena volūtad para conmigo. Auiendo pues caydo en graue enfermedad, buelto de las regiones de Persia, pareciome ser cosa necessaria proueer en la comun vtilidad de todos.
22 No desesperando de mi mismo, mas teniendo esperança de ser libre de la enfermedad.
23 Mas considerando que mi padre, quādo lleuó exercito en las prouincias altas, declaró quien auia de auer el principado despues del:
24 Para que si aconteciesse alguna cosa aduersa, ó viniesse alguna nueua trabajosa, los que estauan en las prouincias, sabiendo à quien quedaua el imperio, no fuessen turbados:
25 De mas de esto considerando como los principes comarcanos y vezinos del reyno, attentos à la occasion estan esperādo el successo de las cosas: por estas causas he declarado por rey à mi hijo Antiocho, àl qual auiendo de visitar los reynos superiores, muchas vezes lo dexé encomendado à muchos de vosotros, àl qual tambien hé escripto lo que se sigue.
26 Portanto yo os ruego, y requiero, que acordandoos de los beneficios recebidos, ansi en publico como en particular, que cada vno de vosotros conserue la beneuolencia para conmigo y para con mi hijo.
27 Porque yo confio que el, siguiendo mi voluntad, os será modesto y humano y afable.
28 De esta manera este homicida y blasphemo, herido como era digno, y como el auia herido à los otros, murió de miserable muerte peregrino entre los montes.
29 Y Philippo, que se auia criado con el, hizo lleuar su cuerpo; el qual temiendose del hijo de Antiocho, se fue à Ptolomeo Philometor en Egypto.

CAPIT. X.

EL Machabeo toma à Ierusalem y limpia el Templo de las idolatrias, y restaura el diuino culto. Eupator hijo de Antiocho sucede en el Reyno, y en el officio de su padre en persequir los Iudios.

MAs el Machabeo y los suyos, guiādolos el Señor, recuperaron el Templo y la ciudad,
2 Y derribaron los altares q̃ los estran-

geros auian edificado por las plaças, y tábien las capillas.

3 Y limpiado el Templo, hizieron otro altar, y tomaron fuego sacado de pedernales, y ofrecieron sacrificios dos años despues: y pusierō el enciēso, y las lamparas, y el pan de la proposicion.

4 Hecho esto, rogauan àl Señor prostrados en tierra, que no cayessen mas en tales males, mas q̃ si alguna vez peccassen, fuessen del castigados con clemēcia, y no fuessen entregados à Gētes blasphemas y barbaras.

5 Y acōteció que en el mismo dia, que el Templo auia sido contaminado de los estrangeros, fue hecha su purificacion à los veynte y cinco dias del mes llamado Casleu.

6 Y hizierō alegrias por ocho dias, como en la fiesta de las Cabañas, acordandose que no mucho antes auian celebrado la fiesta de las Cabañas en los mōtes y en las cueuas, amanera de bestias fieras.

7 Por loqual, lleuādo tallos y ramas verdes, y palmas, cantauan hymnos àlque les auia dado prosperidad para limpiar su lugar.

8 Y por publico mandamiento y decreto determinarō, q̃ aquellos ocho dias fuessen festiuos à toda la nacion de los Iudios todos los años.

9 De esta manera pues passó la muerte de Antiocho llamado el Illustre.

10 Aora contaremos los hechos de Eupator hijo del impio Antiocho, coligiēdo en breue los males que se siguieron en las guerras.

11 Porque como este tomó el reyno, puso sobre los negocios del reyno à vn Lysias principal gouernador de Phenicia y de Syria.

12 Porque Ptolemeo, que era dicho Macron, se determinó à conseruar el derecho para con los Iudios por la injuria q̃ les era hecha, y ansi trabajaua de tratar pacificamente las cosas que les tocauan.

13 Por loqual el fue accusado de sus amigos à Eupator, y muchas vezes se oyó llamar traydor; porque auia desamparado à Cypro, laqual Philometor le auia dado à cargo, y se auia passado à Antiocho el Illustre: dōde no auiendo alcançado ningū gouierno hōrroso, cō el dolor del animo tomō veneno y se mató.

14 Mas Gorgias, despues q̃ fue puesto por Emperador de los lugares, sustētaua exercito de estrangeros, cōque muchas vezes molestaua con guerra à los Iudios.

15 Ansimismo los Idumeos, tomadas las fortalezas que les eran cōmodas, dauan q̃ hazer à los Iudios; y recibiendo à los que echauan desterrados de Ierusalem, sustentauan la guerra.

16 Losque estauan con el Machabeo, haziendo oracion rogarō àDios que les fuesse ayudador: y ansi acometieron à las fortalezas de los Idumeos.

17 Y combatiendolas cō grande fuerça, y à la fin tomandolas, lançarō à losque peleauan del muro: y matando à quantos encontrauan, no mataron menos de veynte mil hombres.

18 Y auiendose retirado no menos q̃ nueue mil à dos torres muy fuertes y biē apercebidas de lo necessario para sufrir el cerco:

19 El Machabeo, dexando en el cerco à Simon y à Iosepho, y à Zacheo, y con ellos asaz gente, se partió à los lugares que mas fatigauan.

20 Mas los que estauan con Simō, mouidos por auaricia fueron persuadidos por dineros de los que tenian aquellas fortalezas, y recibiendo setenta mil dragmas, dexaron escapar algunos.

21 De loqual, como el Machabeo tuuo auiso, juntando los principales del pueblo, los acusó que auian vendido à sus hermanos por dinero, auiendo dexado huyr sus enemigos.

22 Y ansi cōuenciēdolos de traydores los mató, y luego tomó las dos torres.

23 Y prosperado en todo, en las armas y en las manos, mató mas de veynte mil personas en las dos fortalezas.

24 Y Timotheo, que antes auia sido vencido de los Iudios, juntando grāde exercito de estrangeros, y caualleria de Asia no poca, vino para tomar à Iudea por armas.

25 Mas el Machabeo y losque con el estauan, ya que el llegaua cerca, oraron àl Señor echando tierra sobre sus cabeças y ciñiendo sus lomos concilicios,

26 Prostrados en la grada que está delāte del altar, que el les fuesse fauorable à ellos, y à sus enemigos enemigo, y aduersario à sus aduersarios, como está dicho en la Ley.

27 Y ansi, despues de la oraciō, toman las armas, y salen lexos de la ciudad: y quando fueron cerca del enemigo, pararonse.

28 Y àl salir del sol acometierō de ambas partes, estos teniēdo àl Señor cō su virtud por fiador de su victoria y prosperidad; los otros poniendo por capitan de sus peleas su propio animo.

29 Y ya q̃ la batalla eſtaua muy trauada,
aparecieron del cielo à los enemigos cin-
co varones à cauallo adornados cõ frenos
de oro, q̃ yuan delante de los Iudios:
30 Dos de los quales lleuauan en medio
àl Machabeo, y amparandolo cõ ſus armas
lo guardauan de ſer tocado, y en los ene-
migos arrójauã dardos y rayos: por loqual
fueron confuſos y ciegos, y cayã llenos de
turbacion.
31 Y fueron muertos veynte mil y qui-
nientos, y ſeys cientos de cauallo.
32 Y Timotheo huyó à vna fortaleza
fuerte llamada Gazara, en laqual preſidia
Chereas.
33 Mas el Machabeo y losque con el eſta-
uan, con gran regozijo cercaron la fortale
za porquatro dias.
34 Empero los q̃ eſtauã dẽtro, cõfiãdoſe
en el lugar q̃ era alto, blaſphemauã en gran
manera, y dezian palabras nefandas.
35 Y quando vino el quinto dia, veynte
mancebos de los que eſtauan cõ el Macha-
beo, encendidos de animo à cauſa de las
blaſphemias, ſe llegaron varonilmente àl
muro, y con animo feroz derribauã todos
los que encontrauan.
36 Y otros que anſi miſmo auian ſubido,
combatiendo contra los de dentro puſie-
ron fuego à las torres, y quemauan biuos à
aquellos blaſphemos.
37 Otros rompian las puertas, y entran-
do con ellos la reſta del exercito, tomaron
la villa, y mataron à Timotheo, que ſe auia
eſcondido en vna cueua, y à ſu hermano
Chereas, y à Apolophanes.
38 Eſto hecho, bendezian àl Señor con
hymnos y con alabanças, que hizo à Iſrael
tan grande beneficio, y les dió victoria de
ellos.

CAPIT. XI.

Lyſias viene con gran poder contra los Iudios de parte del Rey, y el Machabeo ayudado de viſible fauor de Dios lo desbarata.

MAs vn poco de tiẽpo deſpues Ly-
ſias procurador y pariẽte del rey
y prepoſito de los negocios, peſã-
dole mucho de las coſas acaecidas,
2 Iuntó ochenta mil hombres, y toda la
caualleria, y vino cõtra los Iudios, penſan-
do de tomar la ciudad, y hazerla habitaciõ
de las Gentes,
3 Y el Templo para juntar dinero, como
los otros templos de los Gentiles, y el Sa-
cerdocio para venderlo cada año:
4 No metiẽdo encuẽta la potẽcia de Di-
os, mas como deſenfrenado, ſu pẽſamiento
era cõfiar en tãtos millares de gente de pie
y de cauallo, y en ochenta Elephantes.
5 Entrado pues en Iudea, y aſſentado el
campo en Bethſuran, laqual eſtaua aſſenta-
da en vn lugar eſtrecho lexos de Ieruſalem
cinco eſtadios, la començó à combatir.
6 Mas como el Machabeo y los q̃ con el
eſtauã, entendierõ q̃ ya combatia las forta-
lezas, orauan àl Señor juntamente con to-
do el pueblo con lloro y lagrimas, que em-
biaſſe algũ buen angel para ſaluar à Iſrael.
7 Y el Machabeo el primero, tomadas las
armas, exhortaua à los otros, q̃ juntamen-
te con el ſe puſieſſen àl peligro, y dieſſen a-
yuda à ſus hermanos.
8 Y anſi juntos y alegremente ſalieron:
y aũ no eſtauan lexos de Ieruſalem, quãdo
apareció vn cauallero veſtido de blanco q̃
yua delante deellos batiendo todas las ar-
mas doradas.
9 Entonces todos à vna bendixeron àl
Señor miſericordioſo: y tomarõ tanto ani-
mo, q̃ ſe apercibieron à paſſar no ſolamen-
te à los hombres, mas las beſtias ferociſsi-
mas, y los muros de hierro.
10 Y áſi yuã apercebidos cõ ayuda del cie
lo q̃ auia de pelear jũtamente cõ ellos, por
auer auido miſericordia deellos el Señor.
11 Y acometiendo à los enemigos cõ vn
impetu de leones, derribaron de la gente
de pie onze mil hombres, y mil y ſeys cien-
tos de cauallo.
12 Y à todos los de mas tornaron en huy
da, muchos de los quales eſcaparon heri-
dos y deſnudos, y tambiẽ el miſmo Lyſias
ſe eſcapó huyendo vergonçoſamente.
13 Mas como no era imprudente, penſan-
do en el detrimento q̃ auia recebido, y en-
tendiendo q̃ los Iudios eran inuincibles,
ſiendo fauorecidos por el Dios Todo po-
deroſo, embio à ellos,
14 Y prometió que el conſintiria en to-
do loque fueſſe juſto, y que perſuadiria àl
rey à ſer ſu amigo.
15 Y el Machabeo, auida cõſideraciõ de la
vtilidad comũ, cõcedió en todo loq̃ Lyſias
pedia y todo loq̃ el Machabeo eſcriuió à Ly
ſias acerca de los Iudios, el rey lo cõcedió.
16 Las letras q̃ fueron embiadas de Ly-
ſias à los Iudios, eran en eſta forma, Lyſias
àl pueblo de los Iudios, ſalud.
17 Ioã y Abeſalon, q̃ voſotros embiaſtes,
dando nos vueſtros eſcriptos, pidieron q̃
yo cũplieſſe loq̃ por ellos era ſignificado.
18 Yo pues moſtré àl rey todo loque co-
uenia que ſe le moſtraſſe, elqual concedió
todo loque ſe pudo hazer.
19 Y ſi voſotros cõſeruardes la fe en los
negocios, yo tãbiẽ procuraré en lo por ve-
nir deſeros auctor de todo el bien q̃ os to-
cáre.

20 De todas estas cosas y de cada vna de
ellas yo he dado mandamiento,ansi à vu-
estros mensageros,como à los que yo em-
bio, que os hablen.
21 A Dios.En el año ciento y quarenta y
ocho , à los veynte y quatro del mes de
Dios-Corinthio.
22 La carta del rey contenia esto, El rey
Antiocho a Lysias su hermano,salud.
23 Despues que nuestro padre fué trasla-
dado entre los dioses, nos desseando q̃ los
que estan en nuestro reyno,biuan en paz,y
traten con diligencia sus negocios,
24 Auemos oydo q̃ los Iudios no han q̃-
rido cõsentir à mi padre para ser traspassa-
dos à los ritos de los Griegos:antes quie-
ren retener sus costũbres, y por tanto nos
piden que les sean concedidos sus fueros.
25 Porloqual nos tãbien, q̃riendo q̃ esta
gente esté quieta,constituymos,q̃ el Tem-
plo les sea restituydo,y q̃ hagan conforme
à la costumbre de sus mayores.
26 Portanto bien harás, si embiáres à e-
llos,y les dieres la diestra,paraq̃ conocien
do nuestra voluntad esten de buen animo,
y se occupen en sus prouechos.
27 La carta del rey à los Iudios era tal,El
rey Antiocho, àl Senado de los Iudios sa-
lud.
28 Si estays buenos,estays como dessea-
mos:tambien à nos nos va bien.
29 Menelao nos declaró, q̃ os queriades
tornar à vuestra tierra,y estaros en ella.
30 Portanto à los Iudios que se tornaren
hasta los treynta dias del mesXanthico les
damos la diestra de seguridad:
31 Paraq̃ puedã vsar de viandas Iudaicas y
de sus leyes como primero:y q̃ nĩgunodee
llos en alguna manera sea molestadoporlas
cosasq̃ hasta aqui hã passado por ignorãcia
32 A Menelao os embio pareq̃ os hable.
33 A Dios.en el año ciento y quarenta y
ocho,à los quinze del mes Xanthico.
34 Los Romanos tambien embiaron le
tras à los Iudios de esta manera: Quinto
Memmio y Tito Manlio legados de los
Romanos àl pueblo de los Iudios, salud.
35 Loq̃ Lysias pariente del rey os conce-
dió, nosotros tambien lo confirmamos.
36 Y acerca de loque le pareció q̃ se de-
uia de communicar àl rey, auido vuestro
consejó,embiad luego alguno, paraq̃ pro-
pongamos loque mas os conuiene:porque
nosotros nos llegamos à Antiochia.
37 Portanto da os priessa en embiar algu
nos, paraque nosotros tambien sepamos
vuestra voluntad.
38 A Dios. En el año ciento y quarenta
y ocho: à los quinze dias del mes Xan-
thico.

CAPIT. XII.

Auida alguna paz en la tierra,los Iudios son toda via molestados de los procuradores del rey.los de Ioppe por engaño matan muchos Iudios loqual fué causa que el Machabeo boluiesse à las armas,y castiga à los de Ioppe y à los vezinos.vence en batalla à Timotheo y à Gorgias capitanes del rey.

Hechos estos conciertos, Lysias se
fué àl rey, y los Iudios se occupa-
ron en labrar sus campos.
2 Mas los q̃ quedaron por gouernado-
res de los lugares,Timotheo, y Apolonio
hijo de Genneo, ansi mismo Hieronymo,
y Demophon, y aliende de estos Nicanor
gouernador de Cypro,no los dexauan bi-
uir en reposo.
3 Y los de Ioppe cometieron esta maldad,
q̃ rogarõ à los Iudios q̃ habitauã cõ ellos,q̃
entrassen con sus mugeres y hijos en los
barcos que ellos auian aparejado,fingien-
do no auer en ellos mala voluntad:
4 Y consintiẽdo ellos àl comun acuerdo
de la ciudad, y no teniendo ninguna sos-
pecha por causa de la paz: quãdo fuerõ en
alta mar,anegaron no menos de doziẽtos.
5 Laqual crueldad,como Iudas entendió
ser hecha en los hombres de su nacion,mã-
dó tomar las armas à los que con el estauã,
y inuocando à Dios por justo juez,
6 Vino contra los matadores de sus her-
manos,y poniendo fuego de noche àl pu-
erto,y quemando las barcas, mató à cuchi
llo à todos losque se auian acogido alli.
7 Mas siendo echado de la ciudad, se re-
tiró para boluer otra vez à destruyr toda
la ciudad de los de Ioppe.
8 Mas entendiendo q̃ los de Iamnia qui
sieron hazer otro tanto à los Iudios q̃ mo-
rauan entre ellos,
9 Vino tãbiẽ sobre ellos de noche,y pu-
so fuego àl puerto y à las naues,tanto q̃ el
resplandor del fuego se via en Jerusalem,q̃
eran dozientos y quarenra estadios.
10 Y yendose ya de alli, y caminando ha
zia Timotheo,dierõ sobre el cinco mil hõ-
bres de los Arabes,y quinientos cauallos.
11 Y auiendo auido vna rezia pelea, y a-
uiendo lo mejor por soccorro de Dios los
que estauan con Iudas, los Arabes Noma-
des,q̃ quedaron vencidos, pidieron à Iu-
das que les diesse la diestra,prometiendoq̃
les darian pastos, y que les aprouecharian
en otras cosas,
12 Y pareciendo à Iudas q̃ de verdad les
serian vtiles en muchas cosas,concedioles
la paz:y tomadas las diestras ellos se fuerõ
à sus cabañas.

13 Aco-

13 Acometió tambien à otra ciudad fortificada con puente, y cercada de muros, llamada Caspin, laqual era habitada de gẽtes mezcladas.
14 Y los q̃ estauan dentro, confiados de la firmeza de los muros, y de la prouision de vituallas, auianse con negligencia, diziendo injurias y maldiciones à Iudas y à sus soldados, y hablando loq̃ no conueuia.
15 Mas los soldados de Iudas, inuocado el gran Señor del mundo, que sin trabucos ni
*Iosu.6,20 machinas derribó à Ierícho * en los tiempos de Iosue, acometieron los muros con feroz impetu.
16 Y tomada la ciudad por fauor de Dios, hizieron vna mortandad increyble, tãto q̃ vn lago vezino de dos estadios de anchura parecia que corria lleno de sangre.
17 Desde alli caminaron setecientos y cincuenta estadios, y vinieron en Characa à los Iudios llamados Tubianeos.
18 Y no tomando à Timotheo en aquellas partes, porque se auia ya ydo de alli sin auer hecho nada, y auia dexado guarnició en vn fuerte:
19 Dositheo y Sosipatro, que eran capitanes en el exercito del Machabeo, mataron diez mil hombres que Timotheo auia dexado de guarnicion.
20 Mas el Machabeo, puestos en orden los suyos, y repartidos por escuadrones, passó adelante contra Timotheo que tenia consigo ciento y veynte mil hombres de pie, y dos mil y quinientos de cauallo.
21 Y como Timotheo entẽdió la venida de Iudas, embió las mugeres, y los niños, y el de mas bagaje, en vna fortaleza llamada Carnion, por ser vn lugar inexpugnable, y dificil de entrar, por causa de vnas angosturas que tenia de todas partes.
22 Mas como el primer escuadron de Iudas se mostró, los enemigos vuieron gran terror por la presencia de Dios que mira todas las cosas: y el vno àl otro se tornarõ en huyda: tanto que los vnos se derribauã à los otros, y eran heridos con las mismas armas de los suyos.
23 Mas Iudas los persiguió con ardor derribando aquellos scelerosos, y mató treynta mil hombres.
24 Timotheo, q̃ cayó à la parte de Dositheo y de Sosipatro, rogaua con mucha cautela, que lo soltassen biuo: porquanto tenia los padres de muchos de los Iudios, y muchos de sus hermanos, los quales se perderian si el fuese muerto.
25 Y como se hizo creer con muchas palabras, y prometió q̃ los restituyria sanos, ellos por la salud de sus hermanos lo soltaron.
26 El Machabeo desde alli se vino à Carnion, y à Artagacio, y alli mató veynte y cinco mil hombres.
27 Despues de la huyda y muerte de aq̃stos, lleuó el exercito à Ephron ciudad fuerte, en laqual estaua Lysias, y gran multitud de diuersas gentes, y fuertes mãcebos puestos en orden por el muro q̃ la defendian valientemente: y auia tambien grande apparato de ingenios y de dardos.
28 Mas inuocando àl Omnipotente q̃ cõ su potencia q̃branta las fuerças de los enemigos, tomaron la ciudad: y de losq̃ estauã dentro, mataron veynte y cinco mil.
29 De alli fueron à Scythopolis, q̃ está de Ierusalem seys cientos estadios.
30 Donde como los Iudios que alli morauan, diessen testimonio del buen tratamiento que recebian de los Scythopolitas, y que aun en tiempo de su calamidad los auian tratado humanamente:
31 Les hizieron gracias, y los exhortarõ aque de ay adelante fuessen tambien benignos para con su nacion: y de alli se partieron para Ierusalem, porque se acercaua la fiesta de las semanas.
32 Y passada la dicha fiesta de Pentecostes, se partieron contra Gorgias gouernador de Idumea.
33 Y salió con tres mil hombres de pie, y con quatrocientos cauallos.
34 Y trauada la batalla, murieron algunos pocos de los Iudios.
35 Mas vn Dositheo hombre de cauallo de los de Bacenor, valiente, hombre, tomó à Gorgias por el manto, y lleuaualo con fuerça desseando tomar biuo à aquel maluado: mas vno de cauallo de los de Tracia lo encontró, y le cortó vn ombro, y ansi Gorgias se huyó en Maresa.
36 Y como los de Gorgias porfiassen en la batalla, y ellos estuuiessen ya cansados, Iudas inuocó àl Señor que les fuese ayuda dor y capitan,
37 Comẽçando en su propia lengua, y leuantando el clamor con hymnos, acometió cõ impetu à la gente de Gorgias, y pusolos en huyda.
38 Entõces Iudas recogiẽdo los suyos, vinose à la ciudad de Odola, dõde, tomãdo los el septimo dia, se purificaron cõforme à la costumbre, y celebraron el Sabbado.
39 Y el dia siguiẽte Iudas vino cõ los suyos para tomar los cuerpos de los muertos, y ponerlos cõ sus padres en sus sepulchros.

40 Y hallarō debaxo de las ropas de los
muertos algunas cosas de las offrendas de
†Deu.7,25. los idolos que estauā en Iamnia: *las qua-
les la Ley veda à los Iudios, dedōde à to-
dos fue manifiesto que por aquella causa
auian sido muertos.
41 Y ansi todos bendixerō el justo juy-
zio del Señor, que auia descubierto lo que
estaua occulto.
42 Y tornandose à la oracion, roguauā q̃
aquel peccado q̃ auia sido cometido, fuesse
puesto en oluido: y el fuerte Iudas exhor-
taua à todo el pueblo que se conseruassen
sin peccado, auiendo visto delante de sus
ojos lo que auia acōtecido por los pecca-
dos de aquellos muertos.
43 Y haziendo vna collecta embió à Ie-
rusalem dos mil dragmas de plata, para q̃
se ofreciesse sacrificio por el peccado, ha-
ziendo en esto bien y derechamente, co-
mo hombre que pensaua de la resurrecion.
44 Porque sino esperâra que aquellos q̃
auian caydo, auian de resucitar, superfluo
y vano era orar por los muertos.
45 Aliende de esto porque el considera-
ua que para los que muriessen en piedad a-
uia guardado muy buen don de gracia,
46 Fue sancto y pio pensamiento: y ansi
hizo expiacion por los muertos, porque
fuessen absueltos del peccado.

CAPIT. XIII.

*Viene Antiocho en Iudea con grā poder. La puni-
ción de Menelao traydor Iudio &c.*

EN el año ciento y quarenta y nue-
ue fue dado auiso à Iudas, que Antio
cho Eupator venia con exercito cō-
tra Iudea.
2 Y con el Lysias procurador y preposi-
to de los negocios, trayendo cōsigo cien-
to y diez mil hombres de pie, y cinco mil
cauallos, y veynte y dos Elephantes, y tre-
zientos carros falcatos.
3 Y auiase juntado con ellos Menelao, el
qual con grande simulacion rogaua à An-
tiocho no por la salud de su patria, mas es-
perando de ser puesto en el principado.
4 Mas el rey de reyes despertó el animo
de Antiocho cōtra aquel maluado, que a-
uisando Lysias ser aquel la causa de todos
los males, el le mādó prender y lleuar à Be-
rea, donde fue metido à muerte como te-
nian de costumbre.
5 En aquel lugar auia vna torre de cin-
cuēta cobdos de alto llena de ceniza, en la
qual auia vn ingenio q̃ se tornaua àl derre-
dor inclinado de todas partes à la ceniza:
6 Alli metian todos à morir à qualquie-
ra que era conuencido de sacrilegio, ò de
qualquiera otro facinoroso crimen.
7 Ansi aconteció, que aquel preuarica-
dor de la Ley muriesse, y que ni aun sepul-
tura tuuiesse Menelao.
8 Y con mucha razon, porque el que a-
uia cometido muchos peccados junto àl
altar de Dios, cuyo fuego y ceniza era san-
cto, lleuasse muerte en ceniza.
9 Mas el rey venia toda via encruelecido
en su animo, para mostrarse à los Iudios
muy peor aun que su padre.
10 Lo qual entendido por Iudas, mandó
àl pueblo, que el dia y la noche inuocassen
àl Señor, que en aquella hora les ayudasse,
como siempre les auia ayudado.
11 Porquanto temian de ser priuados de
la Ley, y de la patria, y del Sācto Templo:
y que no cōsintiesse que el pueblo que ya
respiraua vn poco, fuesse otra vez subjeta-
do à las naciones blasphemas.
12 Lo qual como todos hiziessen, orādo
todos jūtos àl Señor Misericordioso, pros-
trados con lloros y ayunos por tres dias
cōtinos, Iudas los exhortó à que estuuies-
sen prestos.
13 Mas el acordó con los Ancianos, que
antes que el Rey llegasse con el exercito à
Iudea, y tomasse la ciudad, ellos saliessen
encomendando el successo del negocio à
la disposicion del Señor.
14 Y ansi dādo todo el cuydado àl Señor
del mundo, y animando à los suyos à que
peleassen hasta la muerte varonilmēte, por
las leyes, por el Tēplo, ciudad, patria y re-
publica, assentó el campo junto à Modin.
15 Y dādo à los suyos por nōbre, Victoria
de Dios, escogió algunos de los mas fuer-
tes mācebos, cō los quales à la noche dió
sobre la tiēda del rey, y mató en el campo
aquatro mil hōbres, y al prīcipal de los E- aOt. catorze mil.
lephātes cō todos los q̃ estauā encima del.
16 Y auiendo henchido el campo de los
enemigos de miedo y de perturbacion, y
succedidoles prosperamente, fueronse.
17 Esto fue hecho ya que amanecia, sien-
do ayudado del amparo del Señor.
18 Mas el rey auiēdo gustado la osadia de
los Iudios, tentaua los lugares por artes.
19 Y lleuó el campo à Bethsuran fortale-
za de los Iudios asaz fuerte, mas fue echa-
do de alli: y ansi yua empeorando y dismi-
nuyendose. (biaua lo necessario.
20 Y a los que estauan dentro, Iudas em-
21 Mas vn Rhodocho que era del exerci-
to de los Iudios, descubrió los secretos à
los enemigos, el qual siendo buscado fue
preso y puesto en la carcel.
22 El rey tuuo segundo colloquio cō los
de

de Bethſurã, y dádoles la dieſtra,y toman
do la ſe fue,y peleó cõIudas y fuevencido.
23 Y teniendo auiſo de que Philippo, q̃
auia ſido dexado en el gouierno en Antio-
chia,ſe auia rebellado:el ſe atemorizó y ro
gó à los Iudios, y ſe ſometió à ellos: y les
juró que haria todo lo que pareceria ſer ju
ſto:y anſi reconciliado ofreció ſacrificio,y
honrrò el templo,y puſo dones.
24 Y abraçãdo àl Machabeo,lo puſo por
gouernador y capitan deſde Ptolemayda
à Hegemonides,y haſta los Gerrenos.
25 Y viniẽdo à Ptolemayda,los de la villa
peſauales del cõcierto hecho,y eſtauã tan
enojados q̃ queriã rõper las condiciones.
26 Mas Lyſias ſubió en el tribunal,y dã-
do la razon apaziguó el pueblo; y de alli ſe
tornó à Antiochia. De eſta manera paſſó
la venida y la buelta del rey.

CAPIT. XIIII.

Demetrio hijo de Seleuco viene en Iudea,el qual incita lo por Alcimo rõpe el alianҫa con los Iudios etc.

TRes años deſpues vino nueua àIudas
y à los que conel eſtauan,que Deme
trio hijo de Seleuco auia venido con
vna grande armada y nauios por el puerto
de Tripol,
2 Y q̃ auia tomado las prouincias,y muer-
to à Antiocho y à ſu procurador Lyſias.
3 Y vn Alcimo, q̃ antes auia ſido ſummo
Sacerdote, mas q̃ de ſu propria volũtad ſe
auia cõtaminado en el tiẽpo de la mezcla
con las Gentes, conſiderando que en nin-
guna manera podia eſcapar, ni tener ya
mas entrada àl altar,
4 Vinoſe àl rey Demetrio en el año cien-
to y cincuenta y vno, ofreciẽdole vna co-
rona de oro convna palma,y aliende de eſ-
to algunos ramos de los que ſe ſolian traer
delTemplo,y por aquel dia eſtuuo quieto.
5 Mas auida la opportunidad para ſu lo-
cura,ſiendo llamado de Demetrió à conſe-
jo, preguntado de que manera y porque
conſejos ſe gouernauan los Iudios:
6 El reſpõdió,Los que de los Iudios ſon
llamados Aſideos,de los quales Iudas Ma-
chabeo es capitã, entretienen las guerras,
mueuen las ſediciones, y no dexan el rey-
no eſtar en paz.
7 Porq̃ aunyo defraudado de la honrra
de mis mayores,digo del ſummo Sacerdo-
cio,me he venido acá:
8 Primeramente procurando con fideli-
dad los prouechos del rey:lo ſegundo pa-
ra a prouehar tambien à mis cuidadanos:
porque por la prauedad de aquellos toda
nueſtra nacion es no poco trabajada.
9 Por loqual yo te ruego ó Rey,q̃ cono-
cidas todas eſtas coſas, mires por nueſtra
prouincia y nacion preſa por engaño,con-
forme à tu humanidad, que para todos eſ-
tá preſta.
10 Porque entre tanto que Iudas biuie-
re,impoſsible es que las coſas ayan paz.
11 Auiendo el dicho eſtas coſas,los otros
amigos que tenian mala voluntad à Iudas
inflamaron à Demetrio.
12 El qual luego embió en Iudea à Nica-
nor prepoſito y capitan de losElephantes:
13 Dandole mandamientos que prẽdieſ-
ſe à Iudas, y que à los otros que cõ el eſta-
uan, deſtruyeſſe: y que puſieſſe à Alcimo
por ſummo Sacerdote del gran Templo.
14 Entonces las gentes que fueron echa-
das deIudea por Iudas,ſe juntaron à mana-
das con Nicanor,preciendoles que las mi-
ſerias y deſtruyciones de los Iudios auian
de ſer ſu proſperidad.
15 Oyendo pues los Iudios la venida de
Nicanor, y el ayuntamiento de las nacio-
nes, eſparziendo ſobre ſi poluo,orauã àl q̃
para ſiempre auia eſtablecido ſu pueblo, y
ſiempre lo auia amparado con ſeñales eui-
dentes,que para ſiempre lo guardaſſe.
16 Y luego por mandamiento del capitã
partieron de alli,y juntaronſe con los ene-
migos à vna aldea llamada Deſſau.
17 Donde Simon hermano de Iudas, vi-
niendo à encontrarſe con Nicanor,eſtuuo
vn poco attonito à cauſa del ſubito ſilen-
cio de los enemigos.
18 Porque Nicanor auiendo oydo el eſ-
fuerҫo de los compañeros de Iudas, y la
grandeza de animo que tenian para pelear
por la patria,temió de hazer la determina-
cion por ſangre.
19 Por lo qual embió à Poſidonio, y a
Theodocion,y à Mathias,para que dieſſen
las dieſtras,y las tomaſſen.
20 Y como vuieron cõſultado acerca de
eſtas coſas vn bnen eſpacio de tiẽpo; el ca-
pitã lo refirió à la multitud,y fue el parecer
de todos de conſentir à los conciertos.
21 Y anſi ſeñalado vn dia para tener col-
loquio entreſi en ſecreto, y eſtãdo ya pueſ
tas las ſillas de todos,
22 Iudas mandó poner gente armada en
lugares conuenibles: porque por ventura
no aconteciеſſe algun mal de ſubito de par
te de los enemigos: y anſi tuuieron el col-
loquio que auian concertado.
23 Deſpues Nicanor habitó en Ieruſalem,
no haziẽdo ningun agrauio, y auiẽdo em-
biado las compañias que auia juntado.
24 Y tenia ſiempre à Iudas delante de ſi,
àl qual era afficionado de animo:

25 Y rogandole que tomasse muger, y que vuiesse hijos, el se casó: y biuió quietamente, y ansi biuian en amistad.
26 Mas Alcimo viendo el amor que auia entre ambos, y entendiendo los conciertos, vinose à Demetrio, y dixole que Nicanor sentia y trataua cōtra sus negocios, y que à Iudas, que era traydor àl reyno, lo auia señalado por su sucessor.
27 Por loqual encendido en yra el Rey, y prouocado por las calūnias de aquelmal hombre, escriuió à Nicanor que le pesaua mucho de los conciertos, y que le mandaua que le embiasse muy presto preso àl Machabeo à Antiochia.
28 Loqual como supo Nicanor, fué turbado, y pesauale mucho de romper los cōciertos con hombre, de quien ninguna injuria auia recebido.
29 Mas porque le parecia no ser cosa opportuna resistir al rey, aguardaua con arte la opportunidad para hazer loque le era mandado.
30 El Machabeo viendo que Nicanor le trataua y le miraua vn poco mas asperamente de loque tenia de costumbre, entédiendo q̃ esta austeridad no venia de buen animo, jūtó vn buen numero de los suyos, y apartose de Nicanor.
31 Y quando el entendió, como el otro le auia preuenido con buena astucia, vino se al grande y sancto Templo, y mandó à los Sacerdotes q̃ estauan ofreciendo los sacrificios à costumbrados, que se lo entre gassen.
32 Los quales affirmaron con juramēto que no sabian donde estaua el que buscauan: entonces el estendiendo la mano hazia el templo,
*1. Mach. 7.35. 33 Iuró diziendo, * Si no me entregardes preso à Iudas, esta Casa de Dios, yo la tornaré en llanura, y derribaré el altar, y edificaré aqui vn insigne templo à Bacho.
34 Y esto dicho fuese. Entonces los Sacerdotes leuantádo las manos àl cielo, inuocauan àl que siempre fué defensor de su gente diziendo esto,
35 Tu Señor de todas las cosas, q̃ de nada tienes necessidad, quesiste q̃ entre nosotros fuesse hecho el Templo de tu habitacion.
36 Aora pues Señor Sancto de todos los sanctos, esta Casa, que poco hà hemos limpiado, conseruala limpia para siēpre, y cierra toda boca injusta.
37 En aq̃l tiempo fué accusado delāte de Nicanor vno de los Ancianos de Ierusalē llamado Razis, amador de la ciudad, y hōbre de buena fama, y q̃ por causa de su buena affeció era llamado padre de los Iudios.
38 Este en los tiempos passados de la separacion, auia sustentado la causa del Iudaysmo poniendo su cuerpo y su vida à peligro con toda constancia por el.
39 Y queriendo Nicanor declarar el odio que tenia cōtra los Iudios, embió quinientos soldados para prenderlo:
40 Porque pensaua que si lo prendiesse, haria grande mal à los Iudios.
41 Mas quando la multitud acometió la casa, y començaron à romper las puertas del patio, y aponerles fuego, viendose el tomado de todas partes, el se hirió con vn cuchillo:
42 Teniendo por mejor morir generosamente, que venir en manos de hombres tan maluados, y ser tratado cō afrentas indignas de su nobleza.
43 Mas no se auiendo herido derechamente por causa de la gran priessa: porq̃ ya la genta entraua por las puertas, corriendo osadamente àl muro, se despeñó animosamente entre la gente.
44 Los quales tornádo atràs prestamente, dandole espació, cayó sobre su vientre.
45 Y estando aū espirando encendido de esfuerçó, se leuantó y corriendole la sangre à gran golpe, y herido de grandes heridas passó por toda la gēte en vna carrera.
46 Y poniendose de pies sobre vna alta peña ya vazio de sangre, sacando y tomando sus intestinos cō ambas manos los arrójo sobre la gente inuocando àl Señor de la vida y del espiritu que se los restituyesse otra vez: y ansi acabó la vida.

CAPIT. XV.

NIcanor capitan del rey haze grandes amenazas à los Iudios y àl Templo. es vēcido y muerto del Machabeo, &c.

MAs Nicanor como entendió que Iudas con los suyos estaua en los lugares de Samaria, acordó de acometerlos con toda diligencia en dia de Sabbado.
2 Y diziendole los Iudios que le seguian costreñidos, No destruyas tan cruel y barbaramente, mas dá honrra àl dia de la sanctificacion, y honrra àl que mira todas las cosas.
3 Aquel malauenturado preguntó, si estaua en el cielo el Poderoso que auia mandado celebrar el dia del Sabbado?
4 Y respondiendo ellos, Si, que ay vn Señor biuo, Todopoderoso en el cielo, elqual mandó celebrar el Septimo dia:

5 El

5 El dixo entonces, Yo tambien soy po-
derososobre la tierra, q̃ mando tomar las
armas, y q̃ se cũplan los negocios del rey:
contodo esso no alcançó que se pusiesse en
effecto su mal consejo.
6 Nicanor pues eleuado cõ gran sober-
uia, pensaua leuantar de Iudas vn comun
tropheo.
7 Mas el Machabeo siempre confiaua cõ
toda esperança, que auia de tener socorro
de Dios.
8 Y ansi animaua à los suyos que no te-
miessen la venida de las gentes: mas que se
acordassen de los socorros q̃ del cielo les
auian sido hechos antes, y aora esperassen
tambien la victoria del Omnipotente.
9 Y hablandoles de la Ley y de los Pro-
phetas, y amonestandoles de las bata-
llas que antes auian tenido, tornolos mas
animosos.
10 Y ansi quãdo les vuo dado animo, mos-
trauales tambien el engaño de las Gentes,
y el quebrantamiento de los juramentos.
11 Y ansi armó à cada vno deellos no tã-
to de escudos y de lanças, quanto de ex-
hortacion de buenas palabras, contando-
les àl cabo vn sueño digno de fe, cõ elqual
los alegró à todos.
12 La vision era esta: Que Onias, que a-
uia sido summo Sacerdote, hombre hones-
to y bueno, depresencia venerable, modes-
to en costumbres, y de facundia hermosa,
y desde su niñez exercitado en virtudes,
con las manos estendidas, oraua por todo
el pueblo de los Iudios.
13 Y que despues de esto le apareció otro
varõ insigne en vejez, y en gloria, cercado
de vna excellencia magnifica y admirable.
14 Delqual siendo pregũtado Onias, di-
xo, Este es el amador de los hermanos que
ora mucho por el pueblo de Israel, y por la
sancta ciudad, Ieremias Propheta de Dios.
15 Y que entonces Ieremias estendió la
mano derecha, y que dió à Iudas vn espada
de oro, y dando se la dixo,
16 Toma esta sancta espada en donde Di-
os, con laqual destruyas los enemigos.
17 Y ansi animados con muy buenas pa-
labras de Iudas, conuenientes para incitar
à virtud, y despertar los animos de los mã-
cebos, determinaronse de no assentar cam
po, mas de acometer y dar batalla animosa
mente, juntandose con los enemigos ma-
no à mano, porquanto el templo y la san-
cta ciudad estauan à peligro.
18 Porq̃ por las mugeres, y hijos, y her-
manos, y parientes, era la menor congoxa:
mas la mayor y mas principal era el miedo
del Templo sancto.
19 Tambien los que estauã en la ciudad,
no teniã poca solicitud por el dia de la ba-
talla que se auia dedar.
20 Y estando todos esperando la deter-
minaciõ, y presentes ya los enemigos, y el
exercito puesto ya en orden, y las bestias
y la caualleria en sus lugares opportunos,
21 Considerando el Machabeo la venida
de la multitud, y el vario apparato de ar-
mas, y la ferocidad de las bestias, leuantan-
do las manos àl cielo inuocó àl Señor haze
dor de prodigios, q̃ los mirasse, elqual dá
la victoria à los dignos no segun la poten-
cia de las armas, mas como à el le parece.
22 Y orando dixo de esta manera, * Tu *2.Rey.19,
Señor, que en tiempo de Ezechias rey de 35.
Iuda embiaste tu angel, y mataste del cam- Tobi.1, 21.
po de Sennacherib ciento y ochenta y cin Eccl 48, 24
co mil hombres, Isai. 37, 36,
23 Embia aora, ò Señor, de los cielos tu
angel bueno delante de nosotros cõ el te-
mor y temblor de la grandeza de tu braço
24 Paraque teman los que con blasphe-
mia vienen contra tu sancto pueblo. Y aqui
acabó en esto.
25 Mas Nicanor y los que estauã con el,
se yuan llegãdo con trompetas y alaridos.
26 Entonces Iudas, y los que estauan cõ
el, inuocando y orando àl Señor, dieron en
los enemigos.
27 Y ansi peleãdo con la mano, mas orã-
do àl Señor con los coraçones derribaró
no menos de treynta y cinco mil hombres
alegrandose en grã manera de la manifies-
ta presencia de Dios.
28 Y acabada esta pelea, y boluiendose
alegres conocieron à Nicanor caydo con
todas sus armas.
29 Y leuantando vn clamor alborotado
alabaron en su propia lengua àl Señor To-
do poderoso.
30 Entonces Iudas, q̃ en todas las cosas
era el primero en pelear por su pueblo de
cuerpo y de coraçon, y q̃ en todo el tiem-
po de su edad auia guardado la beneuolẽ-
cia para con su pueblo, mandó cortar la ca
beça de Nicanor, y la mano con el ombro,
y que fuesse lleuado à Ierusalem.
31 Y quando el llegó allà, llamó à los de
su nacion, y à los Sacerdotes: y puestos de-
lante del altar, auiendo tambien llamado à
los de la fortaleza,
32 Mostróles la cabeça del maluado Ni-
canor, y tambiẽ la mano de aquel blasphe-
mo, la qual estendiendo cõtra la sancta Ca-
sa del Dios Todo poderoso, se auia jacta-
do con soberuia.
33 Y ansi mismo mandó sacar la lengua
del

del impio Nicanor, y cortarla en menudas pieças, y darla à las aues: y que la mano de aquel loco fuesse colgada delante del Templo.

34 Por loqual, todos bueltos hazia el cielo, bendixeron àl Señor glorioso diziẽdo, Bendito sea el que hà conseruado su lugar incontaminado.

35 Y colgó la cabeça de Nicanor en lo alto de la fortaleza, donde todos la viessen, enseñal illustre del fauor que Dios auia dado.

36 Y todos de comun acuerdo determinaron que en ninguna manera aquel dia se passasse sin ser celebrado.

37 Mas q̃ su fiesta se hiziesse à los treze dias del mes Dozeno, que se llama Adar en lengua Syriaca, vn dia antes del dia de Mardocheo

38 Auiendo pues acontecido de esta manera loque toca à Nicanor, y viniẽdo desde aquel tiempo la ciudad à la potestad de los Hebreos, yo tambiẽ en esto hare fin de la historia.

39 Y si vuiere biẽ dicho, y como à la historia conuieue, esto es loq̃ yo desseo: mas si poco y flacamente, esto es lo que pude.

40 Porque de la manera que beuer por si el vino, y despues el agua es cosa dañosa: mas vsar de ambas cosas juntas es cosa suaue y trae contentamiento agradable: ansi tambien el apparato de la oracion dá contentamiento à los oydos de los q̃ leen la historia. Aqui pues sea el fin.

FIN DEL SEGVNDO LIBRO de los Machabeos.

EL NVEVO TESTAMENTO,
QVE ES, LOS ESCRIPTOS
Euangelicos, y Apostolicos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Mattheo.

CAPIT. I.

EL linage y decendencia de Christo de los Padres segun la carne. II. Su concepcion por el Espiritu Sancto, y su nacimiento de vna Virgen conforme à la prophecia deel.



IBRO *de la ge-
neracion de Iesu
Christo [a] hijo de
Dauid, hijo de A-
braham.
2 *Abrahá en-
gendró à Isaac. Y
*Isaac engendró
à Iacob. Y *Iacob
engẽdró à Iudas,
y à sus hermanos.
3 Y *Iudas engendró de Thamar à Pha-
res y à Zaram. Y Phares engẽdró à Esrom.
Y Esrom engendró à Aram.
4 Y Aram engẽdró à Aminadab. Y Ami-
nadab engendró à Naason. Y Naason en-
gendró à Salmon.
5 Y Salmon engendró de Raab à Booz.
Y Booz engendró de Ruth à Obed. Y O-
bed engendró à Iesse.
6 Y *Iesse engendró àl rey Dauid. *Y el
rey Dauid engendró à Salomon de la *que
fue* muger de Vrias.
7 Y* Salomon engendró à Roboam. Y
Roboam engendró à Abia. Y Abia engen-
dró à Asa.
8 Y Asa engendró à Iosaphat. Y Iosaphat
engẽdró à Ioran. Y Iorã engẽdró à Ozias.
9 Y Ozias engendró à Ioathã. Y Ioathã
engendró à Achaz. Y Achaz engendró à
Ezechias.
10 Y *Ezechias engendró à Manasse. Y
Manasse engendró à Amõ. Y Amon engen
dró à Iosias.
11 Y *Iosias engendró [à Ioacim. Y Ioa-
cim engendró] à Iechonias, y à sus her-
manos en la transmigració de Babylonia.
12 Y despues de la transmigracion de Ba-
bylonia *Iechonias engendró à Salathiel.
Y Salathiel engendró à Zorobabel.
13 Y Zorobabel engendró à Abiud. Y A-
biud engendró à Eliacim. Y Eliacim en-
gendró à Azor.
14 Y Azor engendró à Sadoc. Y Sadoc
engendró à Achin. Y Achin engendró à
Eliud.
15 Y Eliud engendró à Eleazar. Y Eleazar
engendró à Mathan. Y Mathan engendró
à Iacob.
16 Y Iacob engendró à Ioseph marido de
Maria, de la qual nació [b] IESVS, el qual es
llamado, el [c] CHRISTO.
17 Demanera que todas las generacio-
nes desde Abraham hasta Dauid, *son* cator-
ze generaciones. Y desde Dauid hasta la
transmigracion de Babylonia, catorze ge-
neraciones. Y desde la transmigracion de
Babylonia hasta el Christo, catorze gene-
raciones.
18 ¶ *Y el nacimiento de IESVS el Chris-
to fue ansi: Que siẽdo Maria su madre des-
posada con Ioseph, antes q̃ se juntassen, fue
hallada estar preñada del Espiritu Sãcto.
19 Y Ioseph su marido, como era justo, * y
no la quisiesse infamar, quiso la dexar se-
cretamente.
20 Y pensando el esto, heaqui que el An-
gel del Señor le apparece en sueños, diziẽ-
do, Ioseph [d] hijo de Dauid, [e] no temas [f] de
recebir à Maria tu Muger: porque lo que
en ella es engẽdrado, del Espiritu Sãcto es.
21 Y parirá hijo, * y llamarás su nombre
[g] IESVS: porque * el saluará su Pueblo
de sus peccados.
22 Todo esto [h] aconteció paraque se cũ-
pliesse lo que fue dicho por el Señor por el
Propheta que dixo,
23 *Heaqui que *vna* Virgen será preña-
da, y parirá hijo, y llamarás su nombre Em-
manuel, que es, si lo declâres, Con noso-
tros Dios.
24 Y despertado Ioseph del sueño, hizo
como el Angel del Señor le auia mandado,
y recibió à su muger.
25 Y no la conoció [i] hasta que parió à su
hijo Primogenito: y llamó su nõbre IESVS.

CAPIT. II.

LOs Magos enseñados de Dios vienen de las partes del Oriente en busca de Christo a Ierusalẽ, dõde

*Luc. 3,24.
a Decendiente de Dauid y de Abrahã segun la carne, como parece por el cathalogo de la genealogia sig.
*Gen. 21,2.
*Gẽ. 25,24.
*Gẽ. 29,35.
*Gẽ. 38, 27.
y 1. Chron. 2,5.
Ruth 4,18.
*1. Sã. 16,1. y 17,12.
*2. Sam. 12, 24.
*1. Rey. 11, 43.
y 1. Chrõ. 3, 10.
*2. Rey. 20. 21. y 21,18.
y 1. Chrõ. 3, 13.
*2. Rey. 23, 34.
y 24,1.
y 2. Chr. 36, 4.
y 2 Rey. 24, 6.
*2. Chr. 37, 9.
y 1. Ch. 3,16.
Esd. 3,2.
y 5,2.

b Aba. v. 21.
c El Messias. Vngido. o Electo.
II.
*Luc. 1,27.
*Deu. 24,1.
d Decẽdiẽte de &c.
e No hagas difficultad de &c.
f Ot. de tomar à &c. por tu muger.
*Luc. 1,38.
g Saluador, o salud.
*Act. 4,11.
h G. fue hecho.
*Isa. 7,14.
i Entretanto q̃ estuuo preñada de &c. ni por esso se sigue de aqui que despues la conociesse, porq̃ no se pretende aqui prouar mas sino q̃ Christo fue cõcebido sin obra de varon. demas q̃ es phrasi de la Escr. hasta q̃ &c. por jamas. Isa. 22,14.

por instruccion del rey Herodes y de los Sabios del
Pueblo entienden que en Bethlehem auia de nacer, y
partidos allá, lo hallan, y adorã, y le offrecen dones.
II. *Son auisados de Dios de no boluer à Herodes.*
III. *El qual viendose burlado deellos, por matar*
àl Mesias nacido, haze matar todos los niños de
Beth-lehem y su comarca de dos años abaxo. IIII.
Mas Dios auia ya escapado su Mesias haziendo re-
tirar à Ioseph conel niño y la madre à Egypto con
tiempo: donde está hastaque Dios le auisa que buel-
ua: y buelto habita en Nazareth.

*Luc.2,6. Y *Como fue nacido IESVS en Beth-
lehem de Iudea en dias del rey He-
rodes, heaqui *que* † Magos vinieron
del Oriente à Ierusalem,
2 Diziendo, Donde está el Rey de los Iu-
dios, que ha nacido? Porque su estrella a-
uemos visto en el Oriente, y venimos à a-
dorarlo.
3 Y oyendo esto el rey Herodes turbóse,
y toda Ierusalem con el.
4 Y cõuocados todos [a] los principes de
los sacerdotes, y † los Escribas del Pueblo,
preguntóles dóde auia de nacer [b] el Chris-
to.
5 Y ellos le dixeron, En Beth-lehem de
Iudea; porque ansi está escripto por el Pro-
pheta,
6 † Y tu Beth-lehem [c] *de* tierra de Iuda,
no eres muy pequeña entre [d] los principes
de Iuda: porque de ti [e] saldrá [f] Guiador, q̃
[g] apacentará à mi Pueblo Israel.
7 Entonces Herodes, llamados los Ma-
gos ensecreto, entendio deellos *diligẽtemẽ-*
te el tiempo del aparecimiento del estre-
lla:
8 Y embiandolos à Beth-lehem, dixo,
Andad allà, y pregũtad *con diligencia* por el
niño: y desque lo hallardes, hazedmelo sa-
ber, paraque yo venga y lo adóre.
9 Y ellos, auiendo † oydo àl Rey, fuerõ-
se: y heaqui que la estrella, que auian visto
en el Oriente, yua delante dellos, hasta-
que llegando se puso sobre donde estaua
el niño.
10 Y vista la estrella gozaronse mucho
de gran gozo.
11 Y entrando en la casa, halláron àl ni-
ño con su madre Maria: y prostrandose, a-
doráronlo: y abriendo [h] sus thesoros, of-
frecieronle dones, oro, y encienso, y myr-
rha.
II. 12 ¶ Y siendo auisados por reuelaciõ en-
sueños, que no boluiessen à Herodes, bol-
uieronse à su tierra por otro camino.
13 Y partidos ellos, heaqui el Angel del
Señor apparece ensueños à Ioseph, dizien-
do, Leuantate, y toma àl niño y à su ma-
dre, y huye à Egypto, y está te allà, hasta q̃
yo te lo diga: porque ha de acontecer, que
Herodes buscará àl niño para matarlo.
14 Y despertando el, tomó el niño y à su
madre de noche: y fuese en Egypto:
15 Y estuuo allá hasta la muerte de Hero-
des: para que se cũpliesse lo que fue dicho
por el Señor por el Propheta, q̃ dixo, † De
Egypto llamé mi Hijo. †Os.11,1. III
16 ¶ Herodes entonces, como se vido
burlado de los Magos enojóse mucho: y
embió, y mató todos los niños q̃ auia en
Beth-lehem, y en todos sus terminos, de
edad de dos años à baxo, conforme [i] al tiẽ-
po que auia entendido de los Magos. i Ver.7.
17 Entonces fue cumplido loque fue di-
cho por el Señor por el propheta Ieremias,
que dixo,
18 † Boz fue oyda en Rhamá, lamentaciõ,
lloro, y gemido † grande: *de* Rachel q̃ llora
sus hijos: y no quiso ser consolada, porque
[l] perecieron.
IIII. 19 ¶ Mas muerto Herodes, heaqui el
Angel del Señor apparece en sueños à Io-
seph en Egypto,
20 Diziendo, Leuantate, y toma el niño,
y à su madre, y vete à tierra de Israel; que
muertos son losque [m] procurauan la muer
te del niño.
21 Entonces el se leuantó, y tomó el ni-
ño, y à su madre, y vinose à tierra de Israel.
22 Y oyendo que Archelao reynaua en
Iudea por Herodes su padre, vuo temor
de yr allá: mas amonestado por reuelacion
en sueños, se fue à las partes de Galilea.
23 Y vino, y habitó en la ciudad que se
llama Nazareth: paraque se cumpliesse loq̃
fue dicho por los Prophetas, q̃ auia de ser
llamado Nazareo.

CAPIT. III.

EL Baptista precursor de Christo conforme à las
prophecias prepara los animos del Pueblo cõ pre-
dicaciõ y baptismo de penitẽcia para recebir à Chris
to, cuya venida y virtud declara. II. *Christo es*
baptizado deel, y el Padre y el Espiritu Sancto le dã
testimonio.

Y † En aquellos dias vino Ioan el Bap-
tista predicando enel desierto de Iu-
dea,
2 Y diziendo, [n] Emmendaos, que [o] el
Reyno de los cielos se acerca.
3 † Porq̃ este es aquel del qual fue dicho
por el propheta Isayás, que dixo, Boz del q̃
clama enel desierto: Aparejad el camino
[p] del Señor, endereçad sus veredas.
4 † Y tenia Ioan su vestido de pelos de
camellos, y *vna* cinta de cuero arredor de
sus lomos: y su comida era langostas, y mi-
el montés.

5 Entonces

---

† Personas illustres de vna de las Prouincias de Media cuya gente se llamauan Magos Herod.li.1.y3.
a Ot. los pontifices, y &c.
† Los doctores de la Ley.
b El Messias.
† *Mich.5,2. Ioan.7.41.*
c De la prouincia de Iudea.
d Las villas principales, cabeceras, de &c.
e Ot. me saldrá.
f Ot. Capitan.
g Ot. regirá, o gouernará.
† Obedecido. dicho q̃ lo harian ansi. H.
h Sus caxas, o otros vasos cerrados.

† *Ier.31,* † G. mucho.
l Gr. No son. H.
m Gr. buscauan el alma del &c.
† *Mar.1, Luc.3.3.*
n Ot. Hazed penitencia. q. Conuertios à Dios de vuestros malos caminos.
o El recgimiento de la Yglesia por la boz del Euang.
† *Isa.40, Mar.1,3. Luc.3,4. Ioan.1,23.*
p Al Señor.
† *Mar. 1,*

5 *Entonces salia à el Ierusalem, y toda
Judea, y toda la prouincia de alderredor
del Iordan.
6 Y eran baptizados deel en el Iordan,
confessando sus peccados.
7 Y viendo el muchos de los Phariseos y
de los Sadduceos, q̃ veniã à su baptismo, de-
ziales: Generacion de biuoras, quien os ha
enseñado à huyr de la yra que vendrá?
8 Hazed pues frutos dignos [a] de cõuersiõ.
9 Y no penseys [b] à deziros, *A Abraham
tenemos por padre: porque yo os digo, q̃
puede Dios despertar hijos à Abraham aun
destas piedras.
10 *Aora, †ya tãbiẽ la hacha está puesta à la
rayz de los arboles: y todo arbol q̃ no haze
buẽ fruto, es cortado y echado en el fuego.
11 *Yo à la verdad os baptizo en agua [c] para
conuersion: mas el que viene tras mi, mas
[d] poderoso es que yo, los çapatos del qual
yo no soy digno de lleuar. El os baptizará
en †Espiritu Sancto y fuego:
12 *Su ablẽtador en su mano, y ablẽtarà su
era: y allegará su trigo en el alholi, y que-
mará la paja en fuego q̃ nunca se apagará.
13 ¶ *Entonces IESVS vino de Galilea à
Ioan àl Iordan, para ser baptizado de el.
14 Mas Ioan le resistia mucho diziendo,
Yo he menester de ser baptizado de ti, y tu
vienes à mi?
15 Empero respondiendo IESVS le dixo,
Dexa aora: porque ansi nos conuiene cum-
plir toda justicia. Entonces [o] le dexó.
16 Y IESVS desq̃ fue baptizado †subió lue-
go del agua, y heaqui los cielos [d] le fueron
abiertos, y vido àl Espiritu de Dios q̃ de-
cendia, como paloma, y venia sobre el.
17 Y heaqui *vna* boz de los cielos que
dezia, *Este es mi hijo amado en el qual tẽ-
go contentamiento.

*Mar.1,5. Luc.3,7.
a O, de emmienda. o, de penitencia. o, de arrepentimiẽmiẽto. q.d. mostraldo por las obras.
*Ioan.8,39. Act.13,26.
*Ab.7,19.
*Mar.1,8. Luc.3,19. Ioan.1,26. Act.1,5. y 11,16. y 19.4.
*Luc.3,18.
II.
*Mar.1,9. Luc.3,22.
b A lisongearos con dezir à Abr.
†El tiempo de la tala es venido. Tal es El verdadero Euãg. à los incredulos y rebelles.
*2 Pe.1,17. Col.1,13.
c Como ver.2 y 8.
d Gr. fuerte.
†Regeneració, y cruz.
o Cõsintió con el baptizãdolo.
o Salió.
d A Ioã. para que como testigo de vista pudiesse testificar de Christo.
*Mar.1,12. Luc.4,1.

CAPIT. IIII.

CHristo retirãdose al desierto despues de su baptismo ayuna 40. dias y 40. noches, y es tẽtado del diablo. 1. de desesperacion en su hambre. 2. de temeridad en su voccaciõ. 3. de auaricia y ambicion junta con idolatria: mas todo lo vence con palabra de Dios dãdo à los suyos como vn ensaye de sus mas peligrosas tẽtaciones, y de el modo como vencerãn por el. II. La primera salida a su predicacion hinchiendo de luz y de saludes del cielo toda la tierra llena de tinieblas. III. Llama a Pedro, a Andres, a Iacobo y á Ioan, los quales dexadas todas cosas lo siguen &c.

ENtonces *IESVS fue lleuado del Es-
piritu àl desierto, para ser tentando
del diablo.
2 Y auiendo ayunado quarenta dias y
quarenta noches, despues tuuo hambre.
3 Y llegandose à el el Tentador, dixo, Si
eres Hijo de Dios, di que estas piedras se
hagan pan.
4 Mas el respondiẽdo, dixo: Escripto està,
*No con solo el pá biuirá el hõbre: mas [e] cõ
toda palabra que sale por la boca de Dios.
5 Entõces el diablo lo passa à la Sãcta ciu-
dad; y pusolo sobre las almenas del Tẽplo:
6 Y dixole, Si eres Hijo de Dios, echate
de aqui abaxo: que escripto está, *Que à sus
angeles mandará por ti y alçartehán en las
manos, para que nunca trompieces *con* tu
pie à piedra.
7 IESVS le dixo, [f] Otra vez está escripto,
*No tentarás àl Señor tu Dios.
8 Otra vez lo passa el diablo à vn monte
muy alto, y † muestrale todos los reynos
del mundo, y su gloria:
9 Y dizele, Todo esto te daré, si prostra-
do me adorâres.
10 Entonces IESVS le dize: Anda satanas:
que escripto está, * Al Señor tu Dios ado-
rarás, y à el solo seruiràs.
11 El diablo entonces lo dexó: y heaqui
los angeles llegâron, y seruianle.
12 ¶ * Mas oyendo Iesus que Ioan era
[h] preso, boluióse à Galilea:
13 Y dexando à Nazareth, vino, y habi-
tó en Capernaum *ciudad* maritima, en los
confines de Zabulon y de Nephthali:
14 Para que se cumpliesse lo que fue di-
cho por el propheta Isayas, que dixo,
15 *La tierra de Zabulon, y la tierra de
Nephthali, [g] camino de la mar, de la otra
parte del Iordan, Galilea de las Gentes:
16 [h] Pueblo assentado en tinieblas, vido
gran luz: y los assentados en regiõ de som-
bra de muerte, luz [i] les esclareció.
17 * Desde entonces començó Iesus à
predicar, y à dezir: † Emmendaos, que el
Reyno de los cielos [i] se ha acercado.
18 ¶ Y andando IESVS junto à la mar de
Galilea, vido dos hermanos, Simon, que
es llamado Pedro, y Andres su hermano,
que echauan la red en la mar: porque eran
pescadores.
19 Y dizeles, Venid en pos de mi, y ha-
zeroshé pescadores de hombres.
20 Ellos entonces, dexando luego las re-
des, lo siguieron.
21 Y passando de alli, vido otros dos her-
manos, Iacobo hijo de Zebedeo, y Ioan su
hermano, en la naue cõ Zebedeo su padre,
que remendauan sus redes; y llamólos.
22 Y ellos luego, dexando la naue, y à su
padre, lo siguieron.
23 Y rodeó Iesus à toda Galilea enseñãdo
en las synogas † deellos, y predicando [l] el
Euangelio del Reyno: y sanando toda en-
fermedad, y toda flaqueza en el pueblo.

*Deut.8,3.
e Con qualquiera cosa con q̃ Dios lo quisiere sustentar.
*Ps.90,12.
f En otro lugar.
*Deu.6,16.
† Señalandole los lugares, y descriuiendoselos summaria y cõpendiosamente.
*Deu.6,13. y 10,20.
II.
*Mar.1,14. Luc.4,14. Ioan.4,43.
h Gr. entregado.
*Isa.9,1.
g La costa de &c. es enumeraciõ de lugares.
h Por, pueblos assentados &c.
i Les nació. Es alusion al nacimiento del Sol.
*Mar.1,15.
†Arr.3,2.
i O, ha llegado.
III.
† De los Galileos.
l Las alegres nueuas de la restauracion de la Yglesia cõ la venida del Messias. Arr.3,2.

24 Y corria ſu fama por toda la Syria: y
trayan à el todos losque teniã mal, los to-
mados dediuerſas enfermedades y tormẽ-
tos, y los endemoniados, y lunaticos, y
perlaticos: y ſanaualos.
25 Y ſeguianle muchas compañas de Ga-
lilea, y de Decapolis, y de Ieruſalem, y de
Iudea, y de la otra parte del Iordan.

CAPIT. V.

Comiença la doctrina de Chriſto. ſu primera concion enque enſeña à ſus diſcipulos qual ſea la verdadera Bienauenturança por ſus partes, la qual ſolamẽte compete à los que le ſiguen, à los quales applica ciertos titulos proprios. vnos que declarã el ingenio deellos y de ſu nueua naturaleza en Chriſto, como ſon, Manſos, Iuſtos, Miſericordioſos, Limpios de animo, Pacificos. Otros declarán ſu ſuerte ineuitable enel mundo, como ſon, Pobres, Triſtes, o lloroſos, Perſeguidos, Malditos, Calumniados del mundo. à los quales conſuela en contrapeſo deeſto con la cõtemplacion de la glorioſa ſuerte que tienẽ en Dios, hechos compañeros de los prophetas y pios annũciadores de la verdad, que les precedieron. II. Llamandoles Sal y Luz del mundo, les declara ſu officio en el mundo en la predicacion de la profeſsiõ dicha, y auiſales de lo cõtrario à ſu officio paraque ſe guarden deello. III. La Sal y Luz conque quiere que ſalen y alumbren el mũdo es la Ley de Dios, la qual no quiere deſatar, porque es eterna, antes dixe ſer venido para que por el ſe le dé ſu verdadero cũplimiẽto. IIII. Para loqual ante todas coſas ſe requeria que ella fueſſe reſtaurada en ſu verdadero ſentido, loqual (como el verdadero interprete deella) comiença à hazer por ſus partes principales.

Y Viendo Ieſus las compañas, ſubió
enel monte; y ſentandoſe el, llegarõ-
ſe à el ſus Diſcipulos.
2 Y abriendo *el* ſu boca, enſeñaualos di-
ziendo:
3 * Bienauenturados los Pobres[a] del Eſ-
piritu: porque deellos es el Reyno de los
cielos.
4 * Bienauenturados [b] los Triſtes: porq̃
ellos recibirán conſolacion.
5 * Bienauenturados los Manſos: porque
ellos recibirán la tierra por heredád.
6 * Bienauenturados losque tienen hã-
bre y ſed de juſticia: porq̃ ellos ſerán har-
tos.
7 Bienauenturados los Miſericordioſos:
porq̃ ellos alcãçarán miſericordia.
8 * Bienauenturados los [c] de limpio co-
raçon: porq̃ ellos verán à Dios.
9 Bienauenturados [d] los Pacificos: porq̃
ellos ſerán llamados hijos de Dios.
10 Bienauenturados losque padecẽ per-
ſecucion por cauſa de la juſticia: porq̃ dee-
llos es el Reyno de los cielos.
11 * Bienauenturados ſoys, quãdo [e] dixe-
ren mal de voſotros, y *os* perſiguieren, y di-
xeren de voſotros todo mal por mi cauſa,
* mintiendo.
12 Gozaos, y alegraos; porque vueſtro
ſalario es grande en los cielos: que anſi fue
rõ perſeguidos los prophetas que *fuerõ* an-
tes de voſotros.
13 ¶ * Voſotros ſoys Sal de la tierra: y ſi
la ſal ſe deſuaneciêre, conq̃ ſerá ſalada?
No vale mas para nada; ſino que ſea echa-
da fuera, y ſea hollada de los hombres.
14 Voſotros ſoys Luz del mũdo. La ciu-
dad aſſentada ſobre el monte no ſe puede
eſconder:
15 * [f] Ni ſe enciende el candil, y ſe pone
debaxo de vn almud: mas en el candelero,
y alũbra à todos los q̃ eſtá en caſa:
16 * Anſi *pues* alumbre vueſtra luz delan-
te de los hombres: paraque vean vueſtras
obras buenas, y glorifiquen à vueſtro Pa-
dre, que eſtá en los cielos.
17 ¶ No penſeys que he venido para
[g] deſatar la Ley, o los prophetas: no he veni
do para deſatar *la*, mas para cumplir *la*.
18 * Porq̃ de cierto os digo, *que* [h] haſta q̃
[i] perezca el cielo y la tierra, ni vna jota, ni
vn tilde perecerá de la Ley † que todas las
coſas no ſean hechas.
19 * De manera que qualquiera que de-
ſatâre [l] vno de eſtos mãdamientos muy pe-
queños, y anſi enſeñâre à los hombres,
[m] muy pequeño ſerá llamado en el Reyno
de los cielos. Mas qualquiera que hiziêre,
y enſeñâre, eſte ſerá llamado grande en el
Reyno de los cielos.
20 Portãto *yo* os digo, que ſi vueſtra juſ-
ticia * no fuêre mayor que la de los Eſcri-
bas y de los Phariſeos, no entrareys enel
Reyno de los cielos.
21 ¶ Oyſtes q̃ fue dicho à los antiguos,
* [n] No matarás: mas qualquiera q̃ matâre,
ſerá culpado de juyzio:
22 Yo pues os digo, que qualquiera que
ſe enojâre [o] locamente con ſu hermano, ſe-
rá culpado de juyzio: Y qualquiera que di-
xere à ſu hermano, [p] Raka, ſerá culpado de
ayũtamiento: y qualquiera que *à ſu hermano*
dixêre, [q] Loco, ſerá culpado [r] del quema-
dero del fuego.
23 Portanto ſi truxeres tu Preſente àl al-
tar, y alli te acordâres, que tu hermano tie-
ne algo contra ti:
24 Dexa alli tu Preſente delante del al-
tar, y vé: [s] buelue primero en amiſtad con
tu hermano, y entonces ven, y offrece tu
Preſente.

* Luc. 6, 20.
a Por la profeſsion del Euang. en la fe del qual ſe dá el Eſp. de regeneracion Ioã. 3. 5. y los carnales ſon hechos Eſpirituales 2. Cor. 1.
* Iſa. 61, 2, 3.
b Gr. los enlutados.
* Pſal. 38, 11.
* Iſa. 65, 9.
* Pſal. 24, 4.
c Act. 15, 9.
d Los participes de aquella paz Luc. 2 14. Ioan 14, 27. &c.
* 1. Ped. 3, 14.
e Gr. os maldixêren. q. d. os infamâren &c. Ot. os injuriâren.
* 1. Ped. 4, 14.
II.
* Mar. 9, 50. Luc. 14, 34.
* Mar. 4, 21. Luc. 8, 16. y 11, 33.
f Gr. Ni encienden. y lo ponen &c.
* 1. Ped. 2, 11

III.
g O, anular. La Ley de Dios vinculo liga à to hõbre. q Mi Euãg lio no es licencia carnal, n cũplimiẽ de la Ley
* Luc. 16, 17.
h Iamas jota perecerá.
i G. paſſe. paſſará.
† G. haſt que toda las coſas ſeã hech
* Iaco. 2, 1
l El mas pequeño de eſtos mand.
m Vil. de ningun va lor.
* Luc. 11, 3
IIII.
* Exod. 20 13. Deu. 5, 17.
n Para el cumplimiẽ to de la Ley, coneſ to ſe contentauã lo Eſcribas &c. Chriſ to declara q̃ la Ley contiene mas &c.
o Es proprio epiteto de la yra carnal Iac. 2, 20.
p Vano, o nada. q. d. alguna injuria leue.
q Injuria mas graue.
r G. de la gehena de fuego.
s O. ſatisfaz primero. Ot. reconciliate.

25 *[a] Se amigo de tu aduerſario preſto,
entretanto que eſtás con el en el camino:
porque no acontezca que el aduerſario te
entregue àl juez, y el juez te entregue [b] àl
alguazil;y ſeas echado en priſion:
26 Decierto te digo, que no ſaldrás de
alli, haſta que pagues el poſtrer [c] cornado.
27 ¶ Oyſtes que fue dicho à los antiguos,*No adulterarás:
28 Yo pues os digo, que qualquiera que
mira la muger [d] para cudiciarla,ya adulteró con ella en ſu coraçon.
29 † Portáto ſi [e] tu ojo derecho [f] te fuêre ocaſion de caer,ſacalo,y echalo de ti: q̃
mejor te es, q̃ ſe pierda vno de tus miembros,que no que todo tu cuerpo ſea echado àl quemadero.
30 Y ſi tu mano derecha te fuére ocaſion
de caer, cortala, y echala de ti: que mejor
te es, que ſe pierda vno de tus miembros,
que no que todo tu cuerpo ſea echado àl
quemadero.
31 ¶ Tambien fue dicho,†Qualquiera q̃
embiâre ſu muger, de le carta de diuorcio.
32 Yo pues os digo, que elque embiâre
ſu muger,fuera de cauſa de fornicacion,ha
ze que ella adultére:y elque ſe caſâre [g] con
la embiada,comete adulterio.
33 ¶ Item,oyſtes que fue dicho à los antiguos,† No te perjurarás: mas pagarás àl
Señor [h] tus juramentos.
34 Yo pues os digo, No jureys en ninguna manera, ni por el cielo, porque es el
throno de Dios:
35 Ni por la tierra, porque es el eſtrado
de ſus pies;ni por Ieruſalem,porque es ciu
dad del Gran Rey.
36 Ni por tu cabeça jurarás: porque no
puedes hazer vn cabello blanco o negro.
37 † Mas ſea vueſtro hablar, ſi,ſi: no,no:
porque lo que es mas deeſto, [i] de mal procede.
38 ¶ Oyſtes que fue dicho à los antiguos,* Ojo por ojo: y diente por diente:
39 Yo pues os digo,* No reſiſtays [l] con
mal:antes à qualquiera que te hiriére en tu
mexilla dieſtra, bueluele tambien la otra.
40 Y àlque quiſiére [m] ponerte à pleyto,
y tomarte tu ropa, dexale tambien la capa.
41 Y à qualquiera que te cargâre por vna legua,vé con el dos.
42 † Alque te pidiére,dále: y àlque quiſiére tomar de ti empreſtado, no le refuſes.
43 ¶ Oyſtes que fue dicho,† Amarás
à tu proximo, y aborrecerás à tu enemigo:
44 Yo pues os digo,Amad à vueſtros enemigos: Bendezid à losque os maldizen: hazed bien à losque os aborrecen,
y † orad por losqué os calunian y os perſiguen:
45 † Paraque [n] ſeays hijos de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos: que haze
que ſu Sol ſalga ſobre malos y buenos:y
llueue ſobre juſtos y injuſtos.
46 Porque ſi amardes à losque os aman,
que ſalario tendreys? No hazen tambié lo
miſmo los publicanos?
47 Y ſi [o] abraçardes à vueſtros hermanos ſolamente,que hazeys de mas?No hazen tambien anſi los publicanos?
48 Sed pues voſotros perfectos,[p] como
vueſtro Padre,que eſtá en los cielos es per
fecto.

*Luc.12,58.
a Procura la reconciliacion cõ todos.guardate de litigar.es la doctr. de ab.v.39,&c.
b G. àl miniſtro.
c G. quadrante.
II.
*Exo. 20, 14.
†Ab,11,8. Mar.9, 47.
d O,cudiciandola.
e Qualquiera commodidad de biuir que te ſea' tã vtil como los ojos,el pie,la mano.
f G. te eſcandalizâre.
III.
† Ab. 19,7. Deut, 24,1. Mar.10, 4. Luc. 16, 18. 1.Cor.7,10.
g S.por otra cauſa q̃ adult.
IIII.
† Exod,20, 7. Leu.19,12. Deut. 5,11.
h Loque le prometieres por voto conforme à ſu Ley.
†Iacob 5,12.
i S.de mal principio. de mala fuente.G. de mal es.
V.
* Exod. 21, 24. Leu,24,20. Deu. 19,21.
*Luc.6,29. Rõ.12,17. y 1,Cor.6,7.
l Ot.àl mal.
m O, pleytear contigo en juyzio.
† Deu.15,8.
VI.
†Leu.19,18.
†Luc,23, 24. Act.7,9,60 1.Cor. 4,13.
† Luc. 6,31.
n Moſtreys q̃ ſoys,hijos &c.
o Tuuierdes amor ſolamente à &c.
p A imitació de &c.

CAPIT. VI.

PRoſigue mas en eſpecial en la purificacion de la verdadera doctrina de la Ley y de las pias obras, ſiempre,como començó, contra poniendo las obras de los hypocritas. I. *De la Limoſna.* II. *De la oracion,y del perdonar con facilidad las offenſas à los hermanos.* III. *Del ayuno.* IIII. *El primero y ſolo eſtudio del pio Euangelico,adquirir verdadera y biua fe,y procurar ſu augmento abnegada toda auaricia, poſpueſto y mortificado todo cuydado congoxoſo del victo, el qual el Padre celeſtial tiene tomado ſobre ſi &c.*

MIrad que no hagays vueſtra limoſna delante de los hombres, paraq̃
ſeays mirados deellos:de otramanera no aureys ſalario acerca de vueſtro
Padre que eſtá en los cielos.
2 † Pues quando hazes limoſna, no hagas tocar trompeta delante de ti, como
hazen los hypocritas, [o] en las Synogas y
en las plaças,para ſer eſtimados de los hõbres: decierto os digo que ya tienen ſu ſalario.
3 Mas quando tu hazes limoſna, no ſepa
tu yzquierda loque haze tu derecha:
4 Que ſea tu limoſna en ſecreto:y tu Padre,[p] que mira en lo ſecreto, el [q] te pagará
en publico.
5 ¶ Y quando oráres, no ſeas como los
hypocritas:porque ellos [r] aman el orar en
los ayuntamientos, y en los cantones de
las calles en pie:paraque ſean viſtos. Decierto que ya tienen ſu ſalario.

†Rõ. 12, 8.
o S.haziendo ſus limoſnas en &c.
p Al qual lo ſecreto es manifieſto.Pſal.139, 12.
q Te hara bié en &c.
II.
r Ot.ſuelen orar &c.

6 Mas tu, quando oras, entrate en tu ca-
mara: y cerrada tu puerta, ora à tu Padre,
que está en secreto: y tu Padre que vee en
lo secreto, te pagará en publico.
7 Y orando, no seays [a] prolixos, como
los [b] ethnicos, que piēsan que por su par-
leria serán oydos.
8 No hos hagays pues semejātes à ellos:
porque vuestro Padre sabe de que cosas
teneys necessidad, antes que vosotros le
pidays.
9 Vosotros pues orareys ansi: * Padre
nuestro, que estás en los cielos, Sea sancti-
ficado tu Nombre.
10 Vēga tu Reyno. Sea hecha tu volūtad,
como en el cielo, *ansi* tambien en la tierra.
11 Danos oy nuestro pan quotidiano.
12 Y sueltanos nuestras [c] deudas, como
tambien nosotros soltamos [d] à nuestros
deudores.
13 Y no nos metas en tentacion: mas li-
branos * de mal: porque tuyo es el Rey-
no, y la potēcia, y la gloria, por *todos* los si-
glos. Amen.
14 * Porque si soltardes à los hōbres sus
offensas, soltaroshá tambien à vosotros
vuestro Pardre celestial.
15 Mas sinó soltardes à los hombres sus
offensas, tampoco vuestro Padre os solta-
rá vuestras offensas.
16 ¶ Y quando ayunays, no seays como
los hypocritas [e] austeros, que [f] demudan
sus rostros para parecer à los hombres q̄
ayunan. Decierto os digo, *que ya* tienen su
salario.
17 Mas tu, quando ayunas, [g] vnge tu ca-
beça, y laua tu rostro:
18 Para no parecer à los hombres que a-
yunas, sino à tu Padre que está en secreto:
y tu Padre [h] que vee en lo secreto, te paga-
rá en publico.
19 ¶ No hagays thesoros en la tierra,
donde la polilla y el orin corrompe: y dō-
de ladrones [i] minan, y hurtan.
20 * Mas † hazeos thesoros en el cielo,
donde ni polilla ni orin corrompe: y don-
de ladrones no minan ni hurtan.
21 Porque dōde [l] estuuiere vuestro the-
soro, alli estará vuestro coraçon.
22 * El candil del cuerpo es el ojo: ansiq̄
si tu ojo fuere [m] sincero, todo tu cuerpo se-
rá luminoso.
23 Mas si tu ojo fuere malo, todo tu cuer-
po será tenebroso. Ansique si la lumbre q̄
en ti ay, son tinieblas, quantas *serán* las mis-
mas tinieblas.
24 * Ninguno puede seruir à dos seño-
res: porq̄ o aborrecerá àl vno, y amará àl o-

a O, parleros. habladores. estudiosos de oracion compuesta de palabras sin fe.
b Gentes, o mundanos sin Dios.
*Luc. 11, 2.
c Offensas.
d A los que nos han offendido.
*Ab. 13, 19.
*Mar. 11, 25.
Ecclcō 28, 2.
III.
e Mustios. Ot. tristes.
f Ot. escurecen.
g Da todas las señas de alegria sancta, que pudieres.
h Arr. ver. 6.
IIII.
i O, horadan.
*Luc. 12, 33. y 1. Tim. 6, 19.
† Ab. v 33.
l Ot. está. está.
*Luc 11, 34.
m Perfecto. entero. limpio sin falta, sin malicia. ojo por la sabiduria, o doctrina y espiritu de fe, con que el hombre obra. G. simple. ab. v. 33.
*Luc. 16, 13.

tro: o se llegará àl vno, y menospreciará àl
otro. No podeys seruir à Dios, y à [n] Mámō.
25 * Portanto os digo, [o] No os congo-
xeys [p] por vuestra vida, que aueys de co-
mer, o que aueys de beuer: ni por vuestro
cuerpo, que aueys de vestir. La vida no es
mas que el alimento, y el cuerpo que el
vestido?
26 Mirad à las aues del cielo, que no siē-
bran, ni siegan, ni allegā en alholies, y vues-
tro Padre celestial las alimēta. No soys vo-
sotros [q] mucho mejores que ellas?
27 Mas quien de vosotros podrá [r] cōgo-
xandose añidir à su estatura vn cobdo?
28 Y por el vestido porque oscōgoxays?
Apprended *de* los lyrios del campo, como
crecen: no trabajan ni hilan:
29 Mas digo os, que ni aun Salomon con
toda su gloria fue vestido ansi como vno
de ellos.
30 Y si la yerua del campo, que oy es, y
mañana es echada en el horno, Dios la vis-
te ansi, no *hará* mucho mas à vosotros *hom-
bres* de poca fe?
31 No os congoxeys pues diziendo, Que
comeremos, o que beueremos, o conq̄ nos
cubriremos:
32 Porque [s] las Gentes buscan todas es-
tas cosas. porque vuestro Padre celestial
sabe que de todas estas cosas teneys neces-
sidad.
33 Mas buscad primeramente el Reyno
de Dios, y su justicia, y todas estas cosas
os serán añididas.
34 Ansique, no os congoxeys por lo de
mañana: que el mañana [t] traerá su congoxa;
basta àl dia [u] su affliction.

CAPIT. VII.

Prosiguiendo en la misma cōcion, deciende à dar algunos preceptos mas particulares, como 1. de la modestia en el juzgar del proximo contra los hypocritas. 2. de la prudencia en la dispensacion de la sacra doctrina. II. Exhorta a la oracion. III. Sūma de toda la Ley de la Charidad. IIII. Exhorta a rececebir el Euangelio. V. A guardarse de los falsos enseñadores, y da auiso cierto por el qual sean conocidos. VI. El que recibe de animo la doctrina del Euangelio, por ella vence toda tentacion: el hypocrita perece en ella.

NO * juzgueys: porque tambien
no seays juzgados.
2 Porque con el juyzio que juz-
gays, sereys juzgados: y * con la medida q̄
medis, con ella os boluerán à medir.
3 Y porque miras el arista que está en el
ojo de tu hermano: y no echas de ver la vi-
ga que está en tu ojo?
4 * O como [x] dirás à tu hermano, Espera
echaré de tu ojo el arista: y heaqui *vna* vi-
ga en tu ojo?
5 Hypo-

n Riqza.
*Luc. 12, 22. Phil. 4, 1. Tim. 6, y 1. Ped. 5,
Psa. 54,
o Ot. No seays solicitos.
p Por vuestro victo passadia por vuestra alma.
q Mas excelentes de mas valor.
r Con to su solicitud. por mucho q̄ congoxe
s Arr. v. Ethnicos.
t G se congoxará por las suyas
u El trabajo que traerá con sigo, sinque se antici desde el dia de antes.
*Luc. 6, 3
Rom. 2, 1.
y 1. Cor. 4
*Mar. 4,
Luc. 6, 38
*Luc. 6, 4
x Gr. dizes.

† O,verás, à echar. 5 Hypocrita, echa primero la viga de tu
ojo:y entonces †mirarás en echar el arista
del ojo de tu hermano.
6 No deys lo sancto à los perros: ni e-
cheys vuestras perlas delante de los puer-
cos:porque no las rehuellen cõ sus pies, y
II. bueluan y os despedacen.
*Ab.21,22. 7 ¶Pedid,y darseoshá. Buscad, y halla-
Mar.11,24. reys. Tocad,y abrirseos há.
Luc.11,9. 8 * Porque qualquiera q̃ pide, recibe: y
Ioan.14,13. elque busca,halla:y àl que toca,[a]se abre.
y 16,14. 9 Que hombre ay de vosotros á quien si
Iac.1,6. su hijo pidiere pan,darlehá *vna* piedra?
a G. será abierto. 10 Y si le pidiere pescado, darlehá ser-
piente?
11 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos, vues-
tro Padre q̃ está en los cielos quanto mas
III. dará buenas cosas à los que piden deel?
*Luc.6,31. 12 ¶*Ansi q̃,todas las cosas que querria
Tob.4,16. des que los hõbres hiziessen convosotros,
b La summa de la Ley y de los &c. ansi tambien hazed vosotros con ellos:
porque esta es[b] la Ley,y los prophetas.
13 ¶*Entrad por la puerta estrecha:por-
IIII. *Lu.13,24. q̃ el camino q̃ lleua à perdicion,es ancho y
espacioso:y los que vã porel, son muchos.
14 Porque la puerta es estrecha,y ango-
sto el camino que lleua à la vida: y pocos
V. son los que lo hallan.
15 ¶ Tambien, Guardaos de los falsos
prophetas,que vienen à vosotros con ves-
tidos de ouejas: mas dedentro son lobos
robadores.
*Lu.6,43, 44. 16 Por sus frutos los conocereys. *Co-
gense vuas de los espinos? o higos de los
escambrones?
17 Desta manera,todo buen arbol,[c]lleua
c G.haze. buenos frutos:mas el arbol[d]podrido,lleua
d Corrupto.hediõdo. malos frutos.
18 No puede el buen arbol lleuar malos
frutos: ni el arbol podrido lleuar buenos
frutos.
†Rom.2,13. Iac.1,22. 19 †Todo arbol que no lleua buen fruto,
cortase,y echase enel fuego.
20 Ansi q̃ por sus frutos los conocereys.
21 No qualquiera que me dize,Señor,Se-
ñor,entrará en el Reyno de los cielos:mas
elque hiziere la voluntad de mi Padre que
e Gr. potestades o potencias. está en los cielos.
22 Muchos me dirán aquel dia,Señor,Se-
ñor,no prophetizamos *en* tu nombre, y *en*
†Luc 13,25. 27. Psal.6.9. tu nombre sacamos demonios,y *en* tu nom
bre hezimos muchas[e]grandezas.
f O, obreros. G. los que obrays iniquidad. 23 Y entõces les cõfessaré,†Nunca os co-
noci:apartaos de mi[f]obradores de maldad.
24 ¶*Pues,qualquiera que me oye estas
VI. palabras,y las haze,compararlohé àl varon
† Lu.6,47. prudente que edificó su casa sobre peña.
25 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos,y[g]combatierõ aquella g O,acometieron.
casa,y no cayó:porque estaua fundada so-
bre peña.
26 Y qualquiera que me oye estas pala-
bras,y no las haze,compararlohé àl varon
loco,que edificó su casa sobre arena.
27 Que decendió lluuia,y vinieron rios,
y soplaron vientos, y hizieron impetu en
aquella casa,y cayó: y fue su ruyna grãde.
28 †Y fué *que* como Iesus acabó estas pa- † Mar.1,22.
labras, las compañas se espantauan de su Luc.4,32.
doctrina.
29 Porque los enseñaua como quien tie-
ne authoridad,y no como los Escribas.

CAPIT. VIII.

Limpia Christo vn leproso. II. Sana à vn sieruo del Centurion,cuya fe alaba. III. Sana a la suegra de Pedro,y a otros muchos enfermos. IIII. Refusa a vn Escriba,o doctor de la Ley,el qual se offrecia de seguirle:y a vno de sus discipulos que con pretexto de piedad se queria partir deel por entonces, manda que se quede. V Amansa la tempestad en la mar. VI. Sana dos endemoniados en la tierra de los Gergesenos.

Y Como decendió del mõte,seguian-
lo muchas compañas:
2 †Y heaqui vn leproso vino, y[h]a- †Mar.1,40.
dorólo diziendo,Señor, si quisieres, pue- Luc.5,12.
des me limpiar. h Hizo le reuerencia.
3 Y estendiendo Iesus su mano, tocólo
diziendo,Quiero:se limpio.Y luego su le-
pra fue limpiada.
4 Entonces Iesus le dixo, Mira no *lo* di-
gas à nadie:mas vé, muestrate àl Sacerdo-
te,y offrece el presente †que mandó Moy- †Leu.14,4.
sen [i]para que les conste. i S.como eres limpio. G. para testimonio à ellos.
5 ¶†Y entrando Iesus en Capernaum,vi-
no à el†el Centurion rogandole,
6 Y diziẽdo,Señor,mi moço está echado
en casa paralytico grauemẽte atormẽtado. II.
7 Y Iesus le dixo,Yo vendré,y lo sanaré. †Luc.7,1.
8 Y respondió el Centurion, y dixo,Se- † El capitã de la gente de la guarnició delos Romanos.
ñor no soy digno que entres debaxo de mi
techumbre: mas solamente [l]di con la pala-
bra,y mi moço sanará.
9 Porque tãbien yo soy hombre [m] deba- l Manda.
xo de potestad: y tengo debaxo de mi *po-* m Que tengo de baxo de mi potestad otros &c. como luego declara.
testad soldados:y digo à este,Vé, y và: y àl
otro,Ven,y viene:y à mi sieruo, Haz esto,
y haze *lo*.
10 Y oyendo *lo* Iesus,marauillose:y dixo
à los que *lo* seguian,De cierto os digo,que
ni aun en Israel he hallado tanta fe.
11 Mas *yo* os digo que vẽdrán muchos del
Oriente,y del Occidente, y se assentarán
à la mesa con Abraham,y Isaac,y Iacob,en-
el Reyno de los cielos:

* Ab.22,13. 12 *Y los hijos del Reyno serán echados
a Todo lo en las tinieblas[a] de afuera. Allí será el lloro,
que es fue- y el batimiento de dientes.
ra del Rey- 13 Entonces Iesus dixo àl Centurion: Vé,
no de los y como creyste, sea hecho contigo. Y su
cielos, es ti moço fue sano en el mismo momento.
nieblas&c.
III. 14 ¶*Y vino Iesus à casa de Pedro, y vido
*Mar.1,29. à su suegra echada en la cama, y cō fiebre:
Luc.4,38. 15 Y tocó su mano, y la fiebre la dexó: y
leuantóse, y siruióles.
*Mar. 1,32. 16 * Y como fue ya tarde, truxeron à el
Luc.4,40. muchos endemoniados. y echó *de ellos* los
demonios con la palabra, y sanó todos los
enfermos:
*Isa.53,4. 17 *Paraq̃ se cumpliesse lo q̃ fue dicho por
y 1. Ped.2, el propheta Isaias, q̃ dixo, El tomó nuestras
24. enfermedades, y lleuo [nuestras] dolēcias.
IIII.
Luc.9,57. 18 ¶ Y viendo Iesus muchas compañas
arredor de si, mandó que se fuessen de la o-
tra parte *del lago.*
19 Y llegóse vn Escriba, y dixole: Maestro,
seguirtehé donde quiera que fueres.
29 Y Iesus le dixo, Las zorras tienē cauer-
nas, y las aues del cielo nidos: mas el Hijo
del hombre no tiene donde acueste su
cabeça.
21 Y otro de sus Discipulos le dixo, Se-
ñor, Dame licencia que vaya primero, y
entierre à mi padre.
22 Y Iesus le dixo, Sigueme, y dexa que
los muertos entierren sus muertos.
V. 23 ¶*Y entrando el en *vn* nauio, sus Di-
*Mar.4,31. scipulos lo siguieron.
Luc.8,22. 24 Y heaqui fue hecho en la mar vn gran
mouimiēto, que la nao se cubria de las on-
das: y el dormia.
25 Y llegandose sus Discipulos desperta-
rōlo, diziēdo, Señor salua nos, perecemos.
26 Y *el* les dize, Porque temeys *hombres*
bMandó cō de poca fe? Entonces, despierto[b] reprehen-
imperio y dió à los vientos y à la mar, y [c]fue grande
seueridad. bonança.
riñió.
c G. fue he 27 Y los hombres se marauillaron diziē-
cha. do, Que *hombre* es este, que aun los vientos
y la mar lo obedecen?
VI. 28 ¶*Y como el vino de la otra parte en
*Mar.5,2. la prouincia de los Gergesenos: vinieron-
Luc.8,26. le àl encuentro dos endemoniados que
salian de los sepulchros, fieros en gran
manera, que nadie podia passar por aquel
camino.
d Por, Que 29 Y heaqui clamaron, diziendo, [d] Que
tienes con tenemos contigo Iesus hijo de Dios? Has
nosotros. venido ya acá à molestarnos antes de
tiempo?
30 Y estaua lexos de ellos vn hato de mu-
chos puercos paciendo.
31 Y los demonios le rogaron diziendo,
Si nos echas, permittenos que vamos en a-
quel hato de puercos.
32 Y dixoles, Id. Y ellos salidos fueronse
en aquel hato de puercos: y heaqui, todo
el hato de los puercos se precipitó de *vn*
despeñadero en la mar, y murieron en las
aguas.
33 Y los porqueros huyeron, y viniendo
à la ciudad, contaron todas las cosas, y lo-
que auia passado con los endemonia-
dos.
34 Y heaqui, toda la ciudad salió à rece-
bir à Iesus: y quando lo vieron, rogauanle
que se fuese de sus terminos.

CAPIT. IX.

Sana Christo vn paralytico en prueua, contra los Escribas, que tiene potestad de perdonar peccados. II. *Llama à Mattheo publicano, el qual le sigue: y responde à los Phariseos que le calumniauā que comia y beuia con publicanos y peccadores.* III. *Responde à los Discipulos de Ioan que le preguntan, Porque sus Discipulos no ayunā, como ellos, y los Phariseos?* IIII. *Resuscita vna hija de vn principal, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.* V. *Sana dos ciegos.* VI. *Sana à vn endemoniado mudo &c.*

ENtonces entrando en *vn* nauio pas-
só de la otra parte, y vino [e] à su ciu- e A Naza-
dad. reth.
2 * Y heaqui, le truxeron *vn* paralytico *Marc. 2,3.
echado en *vna* cama: y viendo Iesus la fe Luc.5,18.
dellos, dixo àl paralytico: [f]Confia hijo; tus f Está segu-
peccados te son perdonados. ro Cobra
3 Y heaqui vnos de los Escribas dezian buen animo.
dentro de si: Este [g] blasphema. g Vitupera
4 Y viendo Iesus sus pensamiētos, dixo, à Dios v-
Porque pensays malas cosas en vuestros surpando
coraçones? su officio.
5 Qual es mas facil, Dezir, Los peccados era culpa
te son perdonados: o, dezir, Leuantate y de muerte
anda? por la Ley
6 Mas porque sepays que el Hijo del hō- blasphe-
bre tiene potestad en la tierra de perdo- mar.
nar peccados, dize entonces àl paralytico,
Leuantate, toma tu cama, y vete à tu casa. II.
7 Entonces *el* se leuātó, y fuese à su casa. *Mar.2,14.
8 Y las compañas viendolo, marauillarō- Luc.5,27.
se, y glorificaron à Dios, que ouiesse dado h S. de Mat-
tal potestad à hombres. theo.
9 ¶ * Y passando Iesus de alli, vido à vn i Los que
hombre, que estaua sentado àl vanco *de los* tenian car-
publicos tributos, el qual se llamaua Mattheo: go de co-
y dizele, Sigueme. Y leuantóse, y siguiólo. brar los
10 Y aconteció que estando el sentado à publicos
la mesa [h] en *su* casa, heaqui *que* muchos [i]pu- tributos.
blicanos y peccadores, q̃ auian venido, se officio en-
sentaron juntamente à la mesa con Iesus y tonces in-
sus discipulos. fame en la
opiniō del vulgo.

11 Y viendo *esto* los Phariseos, dixeron à
ſus diſcipulos, Porque come vueſtro ma-
eſtro con los publicanos y peccadores?
12 Y oyendo *lo* IESVS, dixoles, Losq̃ eſ-
tan ſanos, no tienen neceſsidad de medi-
co:ſi no los enfermos.
*Oſe. 6, 6. Abax.12,7. *1.Tim.1,15 † A enmiẽda.à cõuerſion.
13 Andad antes apprended que coſa es,
* Miſericordia quiero,y no ſacrificio:por-
q̃ no he venido à llamar los juſtos, * ſi no
los peccadores † à penitencia.
III. *Mar.2,18. Luc. 5, 33.
14 ¶ Entõces los diſcipulos de Ioan vie-
nẽ à el,diziendo: * Porque noſotros y los
Phariſeos ayunamos muchas vezes, y tus
diſcipulos no ayunan?
a G.Los hijos de thalamo.Heb. b Segunda reſpueſta tomada de la condicion de la doctrina del Euã. y del ingenio Phariſaico no cõ juñen. c O, dañãſe
15 Y dixoles IESVS,Pueden [a] losque ſon
de bodas tener luto entre tanto que el eſ-
poſo eſtá cõn ellos? Mas vendràn dias,
quãdo el eſpoſo ſerá quitado deellos,y en-
tonces ayunarán.
16 [b] Itẽ,nadie echa remiendo de paño re
zio en veſtido viejo: porque el tal remien-
do tira del veſtido, y hazeſe peor rotura.
17 Ni echan vino nueuo en cueros vie-
jos:de otra manera los cueros ſe rompẽ, y
el vino ſe derrama, [c] y pierdenſe los cue-
ros: mas echan el vino nueuo en cueros
nueuos: y lo vno y lo otro ſe conſerua jũ-
tamente.
IIII *Mar.5,22. Luc.8,41. d Algũ principe,o de familia, o de officio. e La orla ſu[..]a o peçueño, o franja Num. 15,38. f G. ſalua.
18 ¶ * Hablando el eſtas coſas à ellos,
heaqui [d] vn principal vino, y adorolo, di-
ziendo,Mi hija es muerta poco hà: mas vẽ,
y pon tu mano ſobre ella,y biuirá.
19 Y leuãtóſe IESVS,y ſiguiólo,y ſus diſ-
cipulos.
20 Y heaqui vna muger enferma de flu-
xo de ſangre doze años auia,llegãdoſe por
detràs,tocó [e] la ſinbria de ſu veſtido.
21 Porque dezia entre ſi, Si tocáre ſola-
mente ſu veſtido,ſeré [f] libre.
g Arr. ve.2.
22 Mas IESVS boluiendoſe, y mirando-
la,dixo,[g] Confia hija,tu fe tehá librado. Y
la muger fué libre deſde aquella hora.
23 Y venido IESVS à caſa del principal,
viendo los tañedores de flautas, y la com-
paña que hazia bullicio,
h Yhos de qui.
24 Dizeles, [h] Apartaos, q̃ la moça no es
muerta:mas duerme.Y burlauanſe deel.
25 Y como la compaña fué echada fuera,
entró,y trauó de ſu mano: y la moça ſe le-
uantó. (rra.
26 Y ſalió eſta fama por tòda aquella tie-
V
27 ¶ Y paſſando IESVS de alli,ſiguierõ-
le dos ciegos dando bozes,y diziendo,Tẽ
miſericordia de noſotros Hijo de Dauid.
28 Y venido à caſa,vinieron à el los cie-
gos,y Ieſus les dize: Creeys q̃ puedo ha-
zer eſto?Ellos dizen,Si Señor.
29 Entonces tocó los ojos deellos diziẽ-
do,Conforme à vueſtra fe os ſea hecho.
30 Y los ojos deellos fueron abiertos: Y
IESVS les defendió *riguroſamente* diziendo,
Mirad,nadie *lo* ſepa.
31 Mas ellos ſalidos,diuulgaron ſu fama
por toda aquella tierra.
32 ¶ * Y ſaliendo ellos,heaqui le truxe- VI.
ron vn hombre mudo endemoniado: *Luc.11,14
33 Y echado fuera el demonio, el mudo
habló.Y las compañas ſe marauillaron di-
ziendo, Nunca hà ſido viſta coſa ſemejan-
te en Iſrael.
34 * Mas los Phariſeos deziã,Por el prin- * Ab. 12,24
cipe de los demonios echa fuera los de- Marc. 3, 22.
monios. Luc.11,15.
35 * Y rodeaua IESVS por todas las ciu-
dades y aldeas, enſeñando en las ſynogas *Mar. 6, 6.
deellos, y predicando [i] el Euangelio del Luc.13 22.
Reyno,y ſanando toda enfermedad y to- i Arr. 4,23.
da flaqueza en el pueblo.
36 * Y viendo las compañas,vuo miſeri- *Mar.6,34
cordia deellas,que erã † derramados y eſ- † Deſcarriados.G. deſatados. o diſsipados. Iſa. 53, 6. Ezech.
parzidos,como ouejas q̃ no tienen paſtor.
37 Entonces dize à ſus diſcipulos, * A la
verdad la mieſſe es [l] mucha: mas los obre-
ros,pocos.
38 Rogad pues àl Señor de la mieſſe,que *Luc.10,2.
embie obreros à ſu mieſſe. Ioan. 4, 36. l Grande.

CAPIT. X.

Lama el Señor a ſus doze Diſcipulos à losquales gradua y embia al primer enſaye de ſu predicacion,inſtruydos de loque han de annunciar, yà quien, de potencia celeſtial para ſanar todas enfermedades en teſtimonio de la verdad de ſu doctrina: anſi miſmo les dá reglas de como ſe han de auer anſi cõ losque los recibierẽ, como cõ los que los deſecharẽ, armandolos con temor y fe de la diuina Prouidencia contra los peligros de ſu vocacion, y auiſandoles del fuego y alboroto que con ſu predicacion vendria en el mundo por la rebellion del impio mundo que no luego la querrá recebir &c.

ENtonces * [m] llamádo ſus doze Diſ- *Mar 3,15. Luc. 9 1.
cipulos, dióles poteſtad contra los m Voccaciõ autentica.
eſpiritus immundos, que echaſſen
fuera, y ſanaſſen toda enfermedad y toda
flaqueza.
n Embiados. o legados. q̃ embiaua en ſu nombre.
2 Y los nõbres de los doze [n] Apoſtoles
ſon eſtos.El primero, Simõ,q̃ es dicho Pe-
dro,y Andres,ſu hermano:Iacobo,hijo de
Zebedeo,y Ioan ſu hermano: o Arr.9,10.
3 Philippe, y Bartholome: Thomas, y p Ot, Cananeo.
Mattheo [o] el publicano: Iacobo *hijo* de Al- q Varon de Cerioth.
pheo, y Lebeo por ſobrenõbre Thaddeo:
4 Simon [p] de Cana, y Iudas [p] Iſcariota,
que tambien lo entregó.
r No yreys por aora à predicar à los Gentiles ni à los de la tierra de Samaria.
5 Eſtos doze embió IESVS, à los quales
dió mandamiento,diziendo,[r] Por el cami-
no de las Gentes no yreys: y en ciudad de
Samaritanos no entreys:

ſi Mas

*Act.13,46 6 Mas yd antes * à las ouejas perdidas
de la Casa de Israel.
† Arr.3,2. 7 Y yendo predicad, diziendo, † El Reyno de los cielos hà llegado.
8 Sanad enfermos, alimpiad leprosos, re
suscitad muertos, echad fuera demonios:
*Mar. 6, 8. de gracia recebistes, dad de gracia.
Luc.9,3, y 9 * No posseays oro, ni plata, ni dinero
22,35. en vuestras bolsas:
a S. doblados, cōforme a loque precede. 10 Ni alforja para el camino: ni dos ropas
de vestir, [a] ni çapatos, ni bordon: * porque
el obrero digno es de su alimento.
* 1.Tim.5, 11 * Mas en qualquiera ciudad, ò aldea,
18. donde entrardes, buscad *con diligencia* quiē
Luc. 10,7. sea en ella digno, y reposad alli [b] hastaque
*Luc.10, 8. salgays.
b S. de aql lugar. 12 Y entrando en la casa, saludalda:
13 Y si la casa fuere digna, vuestra paz vēdrá sobre ella: mas si no fuere digna, vuestra paz se boluerá a vosotros.
* Mar.6,11. Luc. 9, 5. 14 * Y qualquiera que no os recibiere,
*Act.13,51. ni oyere vuestras palabras, salid de aquella
y 16,8. casa, ò ciudad, y * sacudid el poluo de vuestros pies.
15 Decierto os digo, *que el castigo* será mas
tolerable à la tierra de los de Sodoma y de
los de Gomorrha en el dia del juyzio, que
à aquella ciudad.
*Luc.10,3. 16 * [c] Heaqui, yo os embio, como à oue-
c Aduerti bien q̄ &c. jas en medio de lobos: sed pues prudētes,
d G. simples. como serpientes: y [d] senzillos, como palomas.
17 Y guardaos de los hombres: porque
os entregarán en concilios, y en sus synogas os açotarán.
e G. por testimonio à &c. 18 Y aun à principes y à reyes sereys lleuados par causa de mi, [e] paraque les conste
† Mar.13,11 à ellos y à las Gentes.
Luc.12,11. 19 † Mas quando os entregāren, no os
congoxeys como, o que aueys de hablar:
porque en aquella hora os será dado que
hableys.
20 Porque no soys vosotros losque hablays, si no el Espiritu de vuestro Padre, q̄
habla en vosotros.
21 El hermano entregará àl hermano à la
f O, matarloshan. muerte, y el padre al hijo: y los hijos se leuantarán contra los padres, y [f] hazerloshā
†Mar.13,13 morir.
Luc. 21, 19. 22 Y sereys aborrecidos de todos por mi
g Prometeles su presēcial assistēcia en el oficio. nombre: † mas el que supportáre hasta la
fin, este será saluo.
23 Mas quādo os persiguieren en esta ciu
dad, huyd à la otra: [g] porq̄ decierto os di-
†Lu. 6, 48. go, q̄ no acabareys de andar todas las ciuda
Ioā.13,16, y des de Israel, q̄ no vēga el Hijo del hōbre.
15,20. 24 † El Discipulo no es [h] mas q̄ su maes-
h G. sobre. tro; ni el sieruo, mas que su señor.

25 Bastele àl discipulo ser como su maestro: y àl sieruo, como su señor: † si àl mismo †Ab. 1...
padre de la familia llamarō Beelzebul, quāto mas à los de su casa.
26 Ansi q̄ no los temays: † porq̄ nada ay †Mar. ...
encubierto, q̄ no aya de ser manifestado: y Luc.8,...
nada occulto, que no aya de saberse. 12,2.
27 Loque os digo [i] en tinieblas, dezil- i Come... uadam... dezild... public...
do en luz: y loque oys à la oreja, predicaldo de los tejados.
28 Y no ayays miedo de los q̄ matan el
cuerpo, mas àl alma no puedē matar: temed
antes à aquel que puede destruyr el alma
y el cuerpo en el quemadero.
29 No se venden dos paxarillos por vna
blanca? Y vno deellos no cae à tierra † sin †Sin la... uidenc... Dios.
vuestro Padre.
30 † Y vuestros cabellos tambien, todos †Act.2...
estan contados.
31 No temays pues: mas valeys vosotros
que muchos paxarillos.
32 † Pues qualquiera que me confessáre † Mar. ...
delante de los hombres, confessarlohé tā- Luc.9,...
bien yo delante de mi Padre, q̄ está en los y 12,8, ...
cielos. Tim,2,...
33 Y qualquiera que me negáre delante †Luc.1...
de los hombres, negarlohé yo tambien de l Tran...lidad.
lante de mi Padre, que está en los cielos.
34 † No penseys que he venido para me- tud.
ter [l] paz en la tierra: no he venido para me- m Gue... dissen... accide... del Eu... lio à ca... de la r... llion d... impios
ter paz, si no [m] cuchillo.
35 † Porq̄ he venido para hazer dissensiō
del hombre cōtra su padre, y de la hija cōtra su madre, y de la nuera cōtra su suegra.
36 Y, Los enemigos del hombre, los de su
casa.
37 † El q̄ ama padre, ò madre mas q̄ à mi, †Mich...
no es digno de mi: y el que ama hijo, ò hija † Lu.1...
mas que à mi, no es digno de mi. †Ab. 1...
38 † Y el que no toma su cruz: y sigue en Mar. 8...
pos de mi, no es digno de mi. Luc,9,... 14,27.
39 † [n] El que halláre su vida, la perderá: †Luc,...
y el que perdiere su vida por causa de mi, Ioan. 1...
la hallara. n El q̄ questi... la conf... de mi... bre pr... ráreest... la vida... cuerpo... derà la... alma:... contra...
40 † El q̄ *os* recibe à vosotros, à mi recibe,
y el q̄ à mi recibe, recibe àl que me embió.
41 El que recibe propheta en nombre de
propheta, salario de propheta recibirá: y
el que recibe justo en nombre de justo, salario de justo recibirá.
42 † Y qualquiera que diere à vno destos
pequeñitos vn jarro de agua fria solamen-
te [o] en nombre de Discipulo, de cierto os †Luc,1...
digo, *que* no perderá su salario. Ioan.1...

CAPIT. XI. †Mar. ...

Embiando el Baptista à preguntar à Christo si era el Messias, en respuesta remitte a Ioan por la relacion de sus discipulos à la consideracion de sus obras o A ti... de q̄ es... discipu...

obras como à señas legitimas del Mesias. II. *Declara à las compañas el officio del Baptista en respecto de si,* III, *Exprobra y amenaza à los que no lo reciben.* IIII. *Adora affectuosamente el consejo admirable de la Prouidencia del Padre por cuya dispensacion viene que los sabios y poderosos del mundo sean ciegos àl mysterio del Euangelio, y se comunique à los baxos deel: à los quales exhorta aque le reciban y imiten, declarando el ingenio de su Euangelio.*

Y Fué, q̃ acabando IESVS de dar mādamiētos à sus doze Discipulos, fue se de alli à enseñar y à predicar en-
las ciudades† deellos.
2 * Y oyēdo Ioan en la prision los hechos
de Christo, embióle dos de sus discipulos,
3 Diziendo, Eres tu aquel q̃ auia de venir, ò esperaremos à otro?
4 Y respondiendo IESVS, dixoles, Yd,
hazed saber à Ioan las cosas q̃ oys, y veys.
5 Los ciegos veen, y los coxos andā: los
leprosos son alimpiados, y los sordos oyē:
los muertos son resuscitados, y à los pobres es [a] annunciada la alegre nueua:
6 Y bienauenturado es [b] el que no fuere
escandalizado en mi
7 ¶ Y ydos ellos, començó IESVS à dezir de Ioan à las compañas: Que salistes à
ver àl desierto? *Alguna* caña que es agitada
del viento?
8 O que salistes à ver? vn hombre [c] cubierto de blandos vestidos? [d] Cierto losque traen *vestidos* blandos, en las casas de
los reyes estan.
9 O que salistes à ver? Propheta? Tambien os digo, y mas que propheta.
10 Porque este es de quien está escripto,
* Heaqui yo embio [e] mi angel delante de
tu faz, q̃ aparejará tu camino delante de ti.
11 Decierto os digo *que* no se leuantó entre losque nacen de mugeres otro mayor
que Ioan el Baptista: mas [f] el que es muy
pequeño en el Reyno de los cielos, mayor
es que el.
12 Desde los dias de Ioan el Baptista hasta aora àl Reyno de los cielos se haze fuerça: y los valientes lo arrebatan.
13 Porque todos los prophetas, y la ley,
hasta Ioan prophetizaron.
14 Y si quereys [g] recebir, * el es aquel Elias que auia de venír.
15 El que tiene oydos para oyr, oyga.
16 ¶ * Mas à quien compararé esta [h] generacion? Es semejante à los mochachos
que se sientan en las plaças, y dan bozes à
sus compañeros,
17 Y dizē, Tañimos hos flauta, y no baylastes: [i] endechamoshos, y no lamentastes.
18 Porque vino Ioan que ni comia ni beuia: y dizen, Demonio tiene.

† S. de los Discip. por Galilea.
* Luc. 7, 18.
a O, predicado el Euang. Isai. 60, 1. &c.
b El q̃ no tropeçare en mi q. d. de otra parte soy la piedra de escādalo. Isa. 8, 14.
II.
c Vestido de ropas delicadas.
d G. Heaqui.
* Mal. 3, 1.
e Mi mensagero delāte de ti.
f Es loque está Zach. 12, 8.
g Entender como luego se sigue. El que tiene &c.
* Mal. 4, 5.
III.
* Luc. 7, 31.
h O, naciō.
i Cātamos os endechas.

19 Vino el Hijo del hōbre, q̃ come y beue,
y dizē, Heaqui vn hōbre comilon, y beuedor de vino, amigo à publicanos y à peccadores. Mas la Sabiduria† es aprouada de
sus hijos.
20 * Entōces començó à çaherir *el beneficio* à las ciudades en las quales auian sido
hechas muy muchas de sus [l] marauillas,
porque no se auian emmendado, *diziendo.*
21 Ay de ti Chorazin, Ay de ti Bethsaida: porque si en Tyro y en Sidon fuerā hechas las marauillas que han sido hechas en
vosotras, [m] en otro tiempo ouieran hecho
penitencia en sacco y en ceniza.
22 Portāto *yo* os digo, *que* à Tyro y à Sidō será mas tolerable *el castigo* en el dia del
juyzio que à vosotras.
23 Y tu Capernaum, [n] que eres leuantada hasta el cielo, [o] hasta los infiernos serás
abaxada: porque si en los de Sodoma fueran hechas las marauillas que han sido hechas en ti, ouierā q̃dado hasta el dia de oy.
24 Portanto *yo* os digo *que* à la tierra de
los de Sodoma será mas tolerable *el castigo*
en el dia del juyzio, q̃ à ti.
25 ¶ * [p] En aquel tiēpo respondiendo
IESVS, dixo, Alábote Padre, Señor del cielo y de la tierra, que ayas escondido [q] esto de los sabios y de los entendidos, y lo
ayas reuelado [r] à los niños. (tus ojos.
26 Ansi Padre, puesque ansi agradó [s] en
27 * Todas las cosas me son entregadas
de mi Padre: y nadie conoció àl Hijo, si no
el Padre: ni àl Padre conoció alguno, si no
el Hijo, y *aquel* à quien el Hijo lo quisiere
reuelar.
28 Venid à mi todos losque estays trabajados, y cargados: q̃ yo [t] hos haré descāsar.
29 Lleuad mi yugo sobre vosotros, y aprended de mi, q̃ soy māso y humilde [u] de
coraçon: * y hallareys descanso para vuestras almas. (carga.
30 * Porq̃ mi yugo es [x] facil, y ligera mi

† G. justificada.
* Luc. 10, 13
l Ot. virtudes.
m Ot. muchohá que &c.
n Ot. serás leuantada hasta el cielo? hasta &c
o Muy profunda.
IIII.
* Luc. 10, 21
p Entonces
q El mysterio del Euā. Isai. 53, 1.
r O, à los pequeños.
s G. delante de ti. q. d. ansi te plugo.
* Ioā. 3, 35. y 13, 1. y 6, 46
t Ot. os recrearé.
u Sin hypocrisia.
* Iere. 6, 16.
* 1. Ioan. 5, 3
x S. para ser lleuado.

CAPIT. XII.

Defiēde de la calūnia de los Pharis. à sus Discipulos que necessitados de la hambre cogian espigas en Sabbado para comer. II. *Sana en Sabbado à vno que tenia vna mano seca, y prueua, cōtra las calūnias de los Phar. y Escr. que es licito en Sabbado hazer biē àl proximo.* III. *Sana à vn endemoniado ciego y mudo: y defiēde la obra de Dios cōtra las calūnias de los Pharis. que deziā ser obra del diablo cōtra el cōuencimiēto de sus consciencias, y declara el tal peccado ser de suyo irremissible por ser cōtra el Espiritu Sancto.* IIII. *A otros de los mismos que le pidieron señal (para cōfirmaciō de su Ministerio) respōde que su Resureciō (figurada en Ionas &c) Lo sería: y denūnciales su peor estado.* V. *Declara quan charos y conjūtos le son, los que à el se allegan:*

*Mar.2,23. Luc.6,1. a G. en sabbados.

EN aquel tiempo *yua Iesus por *vnos*
panes[a] en dias de fiesta: y sus Discipu
los auian hambre, y començaron à
coger espigas, y à comer.
2 Y viendo *lo* los Phariseos, dixeronle:
Heaqui, tus Discipulos hazen*loque no es
licito hazer[b] en Sabbado.
3 Y el les dixo, No aueys leydo, †que
hizo Dauid teniendo hambre el y los que
estanan con el?
4 Como entró en la Casa de Dios, y co-
mio[c] los panes de la Proposicion, que no *le*
era licito comer deellos ni à los que estauã
con el; †sino à solos los sacerdotes?
5 O, no aueys leydo † en la Ley, que los
sabbados los sacerdotes[d] profaná el sabba-
do, y son sin culpa? (plo está aqui.
6 Pues digo os que Mayor que el Tem-
7 Mas si supiessedes que es, † Misericor-
dia quiero, y no sacrificio, no condenaria-
des los innocentes.
8 Porque señor es aun del Sabbado el
Hijo del hombre. (ga de ellos.
II.
9 ¶†Y patiẽdose de alli, vino à la syno-
10 Y heaqui auia *alli* vno que tenia vna
mano seca: y preguntaronle diziendo, Es
licito[e] curar [f] en sabbado? por accusarlo.
11 Y el les dixo, Que hombre aurá de
vosotros, que tenga vna oueja, y si caye-
re en vna fossa en sabbado, no le eche ma-
no, y la leuante?
12 Pues quanto mas vale vn hombre
que vna oueja? Ansi que licito es en los sab
bados hazer bien.
13 Entonces dixo à aquel hombre, Estiẽ-
de tu mano. Y *el la* estẽdió, y fue *le* restituy-
da sana, como la otra.
14 Y salidos los Phariseos [g] consultaron
contra el para[h] destruyrlo.
15 Mas sabiendo *lo* Iesus, apartôse de alli:
y siguieronle muchas compañas, y sanaua
à todos. (lo descubriessen:
16 Y el les defendia *rigurosamente* que no
17 Para que se cumpliesse lo que estaua
dicho por el propheta Isaias que dixo,
18 †Heaqui mi sieruo, àl qual he escogi-
do; mi amado, enel qual se agrada mi alma:
pondré mi Espiritu sobre el, y à las Gentes
annunciará [i] juyzio.
19 No contenderá, ni bozeará; ni nadie
oyrá en las calles su boz.
20 La caña caxcada no quebrará: y el pa-
uilo que humea, no apagarà: hastaque†sa-
que à victoria el juyzio:
21 Y en su Nombre esperarán las Gẽtes.
III.
22 ¶†Entonces fue traydo à el vn ende-
moniado ciego y mudo, y sanólo, de tal ma
nera que el ciego y mudo hablaua y via.

* De.23,25. b En dia de fiesta. †1. Sam.21, 6. c Leu.24,5. † Ex.29,33. †Leu.8 31. y 14,9. Num. 28,9. d Hazen co mun. q. d. igual à los otros dias. †Os.6,7. †Mar.3,1. Luc.6,6. e Ot. sanar. f En dia de fiesta. g G. tomaron cõsejo. Ot. hizierõ &c. h Matarlo. †Isa.42,1. i Derecho. † Por el el derecho, la justicia aya cumplida victoria. q. d. este sera su officio miẽtras el mundo durâre en la fin del qual à la justicia sera dada la vic. por el. †Arr.9,32. Luc.11,14.

23 Y las compañas estauan fuera de si, y
dezian: Es este aquel hijo de Dauid?
24 Mas los Phariseos oyendo *lo* dezian,
†Este no echa fuera los demonios sino por
Beelzebul principe de los demonios.
25 Y Iesus, como sabia los pensamientos
deellos, dixoles: Todo reyno diuiso con-
tra si mismo es assolado: y toda ciudad, o
casa, diuisa cõtra si misma, no permanecerá.
26 Y si Satanas echa fuera à satanas, con-
tra si mismo está diuiso. como pues perma-
necerá su reyno?
27 Y si yo por Beelzebul echo fuera los
demonios, † vuestros hijos por quien *los* e-
chan? Portanto ellos [l] será vuestros juezes.
28 Y si por Espiritu de Dios yo echo fue-
ra los demonios, ciertamẽte [m] llegado ha à
vosotros el Reyno de Dios.
29 Porque como puede alguno entrar en
la casa del valiente, y saquear sus alhajas, si
primero no [n] prendiere àl valiente: y en-
tonces saqueará su casa?
30 El que no es conmigo, contra mi es. y
el que conmigo no coge, derrama.
31 †Portanto os digo, Todo peccado y
[o] blasphemia será perdonado à los hõbres:
mas la blasphemia[p] del Espiritu no será per
donada à los hombres.
32 Y qualquiera q̃ hablâre contra el Hijo
del hombre, le será perdonado: mas qual-
quiera que hablare contra el Espiritu San-
cto, no le será perdonado ni en este siglo ni
enel venidero.
33 O hazed el arbol bueno, y su fruto bue
no: o hazed el arbol podrido, y su fruto po
drido: [q] porq̃ del fruto es conocido el arbol.
34 Generacion de biuoras, como podeys
hablar bien, siendo malos? † porque del a-
bundancia del coraçon habla la boca.
35 El buen hombre del buen[r] thesoro del
coraçon saca buenas cosas: y el mal hom-
bre del mal thesoro saca malas cosas.
36 Mas *yo* os digo q̃ toda palabra ociosa
que hablaren [s] los hombres, de ella darán
cuenta el dia del juyzio.
37 Porque de tus palabras serás justifica-
do, y de tus palabras serás condenado.
38 ¶Entonces respondieron vnos delos
Escribas y de los Phariseos, diziẽdo: †Mae-
stro[t] desseamos ver de ti señal.
39 Y el respondió, y dixoles, La generaciõ
mala y adulterina demãda señal; mas señal
no le será dada, sino la señal de Ionas pro-
pheta.
40 †Porq̃ como estuuo Ionas en el vien-
tre de la vallena tres dias y tres noches,
ansi estará el Hijo del hombre en el coraçõ
de la tierra tres dias y tres noches.

†Arr.9,3 Mar.3,2 Luc.11,1 †Act.19, l Os condenarán. m O, llegado os es &c. Arr. 2. n G. ligãre †Mar.3, Luc.12,1 y 1. Ioã.5, o Maldici cõtra Di p Contra Espiritu S cto. q. d. l peccados de los ig rantes fa mente ti nen rem dio sien enseñado por el E ritu de Dios. m el de los a abiend cõ pura c lumnia r sté al Euã contra el stimonio del Espiri S. en sus c sciẽcias, di ficil les es remedio. †Luc.6,4 q Arr.7,1 r Cillero, despensa. IIII. s Los in pios que n han recel do à Chr sto. encar ce la grau dad del pe cado de blasphemi de que el propos to. †Ab.16,1, Luc.11,19. 1. Cor.1,22 †Ionas 2,1 t Ot. quer mos.

41 [a]Los de Niniue [b]se leuãtarán en juy-
zio con esta generacion, y la condenarán:
*porque ellos hizierõ penitencia à la pre-
dicacion de Ionas, y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
42 *La Reyna del Austro se leuantará en
juyzio con esta generacion, y la cõdenará:
porque vino de los fines de la tierra para
oyr la sabiduria de Salomon: y heaqui mas
que Salomon en este lugar.
43 Quando el espiritu immundo [c] ha sali-
do del hõbre, anda por lugares secos, bus-
cando reposo: y [d]no hallandolo,
44 Entonces dize, Boluermehé à mi casa,
de donde sali. Y quando viene, hallala des-
ocupada, barrida, y adornada:
45 Entonces vá, y toma cõsigo otros [e]sie-
te espiritus peores q̃ el, y entrados moran
alli; * y son peores las postrimerias del tal
hombre que sus [f]primerias. Ansi tambien
acontecerà à esta generacion mala.
46 ¶ * Y estando el aun hablando à las
cõpañas, heaqui su madre y sus hermanos
estauan fuera, que le querian hablar.
47 Y dixole vno, Heaqui tu madre y tus
hermanos estan fuera, q̃ te quieren hablar.
48 Y respondiendo el al que le dizia *esto*,
dixo, Quien es mi madre, y quien son mis
hermanos?
49 Y estendiendo su mano hazia sus di-
scipulos, dixo, Heaqui mi madre y mis her-
manos.
50 Porque todo aquel que hiziere la vo-
lũtad de mi Padre, q̃ está en los cielos, esse
[g]es mi hermano, y hermana, y madre.

a G. los varones de Ni. b Tendran mejor causa que esta, &c. *Ion. 3,5. *1. Rey. 10,1. y 2, Chron. 9,1. c G. saliere. d G. no halla. e Muchos. *Heb. 6,4. y 10,26. y 2. Ped 2,20. f O, principios. q.d. q̃ quando primero era posseydo del demonio v. 43. Es el genero del peccado contra el Esp. Santo, del qual de arr. v. 31. es especie. V. Mar. 3,31. Luc. 8,20. g Me es cõiuntissimo sobre todos los vinculos. miembro de mi cuerpo. parte de mi, huesso de mis huessos &c. Eph. 5,30.

CAP. XIII.

POr *la parabola de la simiente y del sembrador enseña el Señor los diuersos successos de la predicacion del Euangelio en los que la oyen ansi en mal como en bien, como el mismo la declara à sus discipulos.* II. *Por otra parabola tambien del agricultura enseña como no todo lo que en la Iglesia se siembra es luego buena simiente: el diablo siembra tambien en ella sus Zizanias, las quales nunca se puedẽ bien desarraygar durante este siglo por manos de hombres sin daño del trigo &c. la qual el Señor tambien declara a sus discipulos.* III. *Con otra de la simiente de la mostaza declara la naturaleza del Reyno de Christo que de muy pequeños principios viene en prospero augmento.* IIII. *Con otra de la Leuadura declara lo mismo de la naturaleza del Euãgelio.* V. *Con otras dos, quan precioso y de sufficiente cõtento es al que de verdad lo halla.* VI. *Cõ otra, de la red echada en la mar &c. la condiciõ de la Iglesia externa recogida con la predicacion del Euãgelio, en la qual communicarán hypocritas y fieles, hasta que en la consumacion del siglo Dios apúre los vnos y los otros.* VII. *Venido Christo a predicar à su ciudad Nazareth, los de la ciudad se escandalizan en su baxeza, y no lo reciben.*

Y aquel dia, * saliendo Iesus de casa, *Marc. 4,1. Luc. 8,5.
sentóse junto à la mar:
2 Y allegaronse à el muchas copa-
ñas; y entrandose el en vn nauio, sentóse, y
toda la compaña estaua à la ribera.
3 Y hablóles muchas cosas por [h]parabo-
las, diziendo, Heaqui el que sembraua, sa-
lió à sembrar.
4 Y sembrando, parte *de la simiente* cayó
junto al camino: y vinieron las aues, y co-
mieronla.
5 Y parte cayó en pedregales, donde no-
tenia mucha tierra, y nació luego, porque
no tenia [i] tierra profunda:
6 Mas en saliendo el Sol, se quemó, y se-
cóse: porque no tenia rayz.
7 Y parte cayó en espinas: y las espinas
† crecieron, y ahogaronla.
8 Y parte cayó en buena tierra, y dió fru-
to. vno de á ciento, y otro de à sesenta, y o-
tro de à treynta.
9 Quien tiene oydos para oyr, oyga.
10 Entonces llegandose los Discipulos,
dixerõle: Porque les hablas por parabolas?
11 Y el respondiendo, dixoles, Porque à
vosotros es cõcedido saber los mysterios
[l]del Reyno de los cielos: mas à ellos no es
concedido.
12 *Porque qualquiera que [m]tiene, serle-
ha dado, y [n]tẽ drá mas: mas el que no tiene,
aun [o]lo que tiene le será quitado.
13 Por esso les hablo por parabolas; por-
que viendo no vèen, y oyendo no oyen,
ni entiendẽn.
14 *De manera que se cumple en ellos la
prophecia de Isaias, q̃ dize, [p]De oydo oy-
reys, y no entendereys. y viendo vereys,
y no mirareys.
15 Porq̃ el coraçon deste pueblo está [q]en-
grossado, y de los oydos oyẽ [r]pesadamẽte,
y de sus ojos [s]guiñã: porque no vean de los
ojos, y oygan de los oydos, y del coraçon
entiendan, y se conuiertan, y *yo* los sane.
16 Mas bienauenturados vuestros ojos,
porq̃ veen: y vuestros oydos, porque oyẽ.
17 *Porque de cierto os digo, q̃ muchos
prophetas y justos dessearon ver lo que *vos-
otros* veys; y no *lo* vierõ: y oyr lo que *vosotros*
oys, y no *lo* oyeron.
18 Oyd pues vosotros la parabola del
que siembra.
19 *Oyendo qualquiera [t] la Palabra del
Reyno, y no entẽdiendo*la*, viene él Malo,
y arrebata lo q̃ fue sembrado en su coraçõ.
Este es [u]él q̃ fue sembrado jũto àl camino.
20 Y el que fue [x]sembrado en pedregales,
este es el que oye la palabra, y luego la re-
cibe con gozo.

h Semejanças de cosas naturales. i G. profundidad de tierra. H. † G. subieron. H. l Arr. 3,2. *Ab. 25,29. m s. don de Dios de fe y obediẽcia. n G. abundará. o S. el titulo de pueblo de Dios el Templo, el culto. la Ley, las promessas, la tierra &c. *Isa. 6,9. Marc. 4,12. Luc. 8,10. Ioã. 12,40. Act. 28,26. Rom. 11,8. p Cõ el oydo corporal. q embotado r Mal. con difficultad. s Como los de flaca vista. *Lu. 10,24. *Mar. 4,15. Luc. 8,11. t El negocio, el mysterio del Euang. de la colecciõ de la Yglesia &c. u Como la tierra junto àl &c. x Como la tierra pedregosa.

21 Mas no tiene rayz en si, antes es [a] tem
poral: que venida la aflicion, ò la persecu-
cion [b] por la Palabra, luego [c] se offende.
22 Y el que fué [d] sembrado en espinas, es-
te es el que oye la Palabra: mas la congo-
xa [e] deste siglo, y [g] el engaño de las rique-
zas ahoga la Palabra, y hazese sin fruto.
23 Mas el q̃ fué [h] sembrado en buena tie-
rra, este es el que oye y entiende la Pala-
bra, y el q̃ lleua el fruto: y lleua vno à cien-
to, y otro á sesenta, y otro à treynta.
24 ¶ Otra parabola les propuso, dizien-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
hombre que siembra buena simiente en su
haça:
25 Mas durmiendo los hombres, vino su
enemigo, y sembró Zizania entre el trigo,
y fuese.
26 Y como [i] la yerua salió, y hizo fruto,
entonces la zizania pareció tambien.
27 Y llegandose los sieruos del padre de
la familia, dixeronle, Señor, no sembraste
buena simiente en tu haça? Pues dedonde
tiene zizania?
28 Y el les dixo, † El enemigo hōbre ha
hecho esto. Y los sieruos le dixeron, Pues
quieres que vamos y la cojamos?
29 Y el dixo, No: porque cogiendo la
zizania, no arranqueys tambien con ella
el trigo.
30 Dexad crecer juntamente lo vno y lo
otro hasta la siega, y àl tiempo de la siega
yo dire à los segadores, Coged primero la
zizania, y atalda en manojos para quemar
la: mas el trigo allegaldo en mi alholi.
31 * ¶ Otra parabola les propuso, diziē-
do, El Reyno de los cielos es semejante àl
grano de mostaza, que tomandolo alguno
lo sembró en su haça.
32 El qual à la verdad es el mas pequeño
de todas las simientes: mas quando hà cre-
cido, es el mayor de todas las hortalizas: y
hazese arbol, que vienen las aues del cielo
y hazen nidos en sus ramas.
33 ¶ * Otra parabola les dixo, El reyno
de los cielos es semejante à la leuadura, q̃
tomandola la muger, [l] la esconde en tres
medidas de harina, [m] hasta q̃ todo se leu-
de.
34 Todo esto habló Iesus por parabolas
à las compañas: * Y nada les habló sin pa-
rabolas:
35 Paraque se cūpliesse loque fué dicho
por el Propheta, que dixo, * Abriré en pa-
rabolas mi boca: regoldaré cosas [n] escon-
didas desde la fundacion del mundo.
36 ¶ Entonces, embiadas las compañas,
IESVS se vino à casa: Y llegandose à el sus

a De poca dura auiēdo de ser eterno como lo es la palabra q̃ recibió.
b Como v. 19.
c O, se escādaliza. trōpieça. cae. buelue atras.
d Como la tierra llena de esp.
e Del victo presente. Arr. 6. 31.
g Porq̃ se engañan los hōbres en ellas en la felicidad.
h Como la buena &c.
II.
i Salió en yerua, y despues granó. s. la buena sim.
† Algun enemigo hà &c. porque aunq̃ el diablo es el principal autor, sirvese de hōbres para tales empresas
III
*Mar. 4, 30. Luc. 13, 18.
IIII.
*Luc. 13, 20.
l S. amassandola con la harina.
m Entōces se descubre la leuadura cō augmēto, y se declara su virtud.
*Mar. 4, 34
*Psa. 78, 2.
n Ignoradas del mūdo desde su fundacion.
II.

discipulos, dixeronle: Declaranos la pa-
rabola de la zizania de la haça.
37 Y respondiendo el, dixo les, El que
siembra buena simiente es el Hijo de hom-
bre.
38 Y la haça es el mundo. Y la buena si-
miente, estos son [o] los hijos del Reyno. Y
la zizania son [p] los hijos del Malo.
39 Y el enemigo que la sembró, es el dia-
blo.* Y la siega es la fin del mundo. Y los
segadores son los Angeles.
40 De manera que como es cogida la zi-
zania, y quemada à fuego, ansi será en la fin
deste siglo.
41 Embiará el Hijo del hombre sus Ange-
les, y cogerán de su Reyno todos [q] los es-
toruos, y [r] los que hazen iniquidad:
42 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
43 * Entonces los justos resplādecerán,
como el Sol, en el Reyno de su Padre. El
que tiene oydos para oyr, oyga.
44 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se
mejante àl thesoro escondido en la haça: el
qual hallado, el hombre lo encubre: y de
gozó deel, vá, y vende todo loque tiene,
y compra aquella haça.
45 ¶ Item, el Reyno de los cielos es se-
mejante àl hombre tratante que busca bue
nas perlas.
46 Que hallando vna preciosa perla, fué,
y vendió todo loque tenia, y compróla.
47 ¶ Item, El Reyno de los cielos es se-
mejante à la red, que echada en la mar, co-
ge [s] de todas suertes.
48 La qual siendo llena, sacaronla à la o-
rilla: Y sentados cogieron lo bueno en va-
sos, y lo malo echaron fuera.
49 Ansi será en la fin del siglo: saldrán los
Angeles, y apartaran à los malos de entre
los justos:
50 Y echarloshan en el horno de fuego:
alli será el lloro, y el batimiento de dien-
tes.
51 Dizeles IESVS, Aueys entendido
todas estas cosas? Ellos responden, Si Se-
ñor.
52 Y el les dixo, Por esso todo [t] escriba
docto en el Reyno de los cielos es seme-
jante à vn padre de familiá, que saca de su
thesoro cosas nueuas y cosas viejas.
53 ¶ Y acōteció *que* acabando IESVS es-
tas parabolas, passó de alli.
54 * Y venido [u] à su tierra, enseñolos en
la synoga [x] dellos, que ellos estauan fuera
de si, y dezian, De donde tiene este esta sa-
biduria y *estas* marauillas?

o Los q̃ p[er]tenecen [al] Reyno [de] Christo p[or] la eterna [e]lecion d[e] Dios.
p Los q̃ p[er]tenecen [al] reyno d[el] diablo.
*Ap. 14, Ioel 3, 13.
q Los est[or]uadores [de] de la pr[edi]gacion d[el] Reyno. los escā[da]los.
r Todos [los] malos.
*Sabi. 3. Dan. 12.
V.
VI.
s Pesca[dos] malos y [bu]enos, pi[e]dras, con[chas], cu[escos] nos, tod[o] loque t[o]ma deb[axo].
t Ensei[ñado]dor peri[to] de los di[ui]nos my[ste]rios en l[a] Iglesia eu[an]gelica.
VII
*Mar. [6,1] Luc. 4, 1[6]
u A Na[za]reth.
x De los [de] su tierra

55 No

55 No es este el hijo del carpintero? No
se llama su madre Maria:* y[a] sus hermanos,
Iacobo, y Ioses, y Simon, y Iudas?
56 Y no estan todas [b] sus hermanas con
nosotros? Dedonde pues tiene este todo
esto?
57 Y [c] escandalizauanse en el. Mas IE-
SVS les dixo, * No ay propheta sin hon-
rra si no en su tierra y en su casa.
58 Y no hizo alli muchas marauillas, à
causa de la incredulidad dellos.

*Ioã. 6,42. a Sus pariẽtes. b Sus pariẽtas. c Arri. 11,6. * Mar. 6,4. Luc. 4, 24. Ioan. 4,44.

CAPIT. XIIII.

La muerte del Baptista por Herodes à peticion de su manceba muger de su hermano, y en premio del bayle de su hija. II. Christo en el desierto harta de cinco panes y dos peces la grande multitud que lo auia seguido, III. Viene à los discipulos andando sobre la mar estando ellos en tormẽta, donde Pedro viniendo à el sobre las aguas es casi anegado por falta de fe, mas el lo libra. &c.

EN aquel tiẽpo * Herodes el Tetrar-
cha oyó la fama de IESVS:
2 Y dixo à sus criados, Este es Ioan
el Baptista: el hà resuscitado de los muer-
tos, y por esso [d] virtudes hazen en el.
3 * Porque Herodes auia prendido à
Ioan, y lo auia aprisionado, y puesto encar-
cel por causa de Herodias muger de Phi-
lippo su hermano.
4 Porque Ioan le dezia, No te es licito
tenerla.
5 Y queríalo matar, mas auia miedo [e] de
la multitud: * porq̃ lo tenian como à pro-
pheta.
6 Y celebrandose el dia del nacimiento
de Herodes, la hija de Herodias bayló [f] en
medio, y agradó à Herodes.
7 Y prometió con juramẽto de darle to-
do loque pidiesse.
8 Y ella, instruyda primero de su madre,
dixo, Dame aqui en vn plato la cabeça de
Ioan el Baptista.
9 Entonces el Rey se entristeció: mas
por el juramento, y por los que estauan jũ-
tamente à la mesa, mandó que se *le* diesse:
10 Y embiando degolló à Ioan en la car-
cel.
11 Y fué trayda su cabeça en vn plato, y
dada à la moça: Y *ella* la presentó à su ma-
dre.
12 Entonces sus discipulos llegarõ, y to-
maron el cuerpo, y enterraronlo: y fueron
y dieron las nueuas à IESVS.
13 * Y oyendo *lo* IESVS apartóse de
alli en vn nauio à vn lugar desierto aparta-
do: Y quando las compañas *lo* oyeron, si-
guieronlo [g] à pie de las ciudades.
14 ¶ Y [h] saliendo IESVS, vido *vna* gran-

*Mar. 6,14 Luc. 9, 7. d Espiritus poderosos obran. *Mar. 6,17 Luc. 3, 19. e Del vulgo *Ab. 21,26. f En la publica fiesta. *Mar. 6,32. Luc. 9, 10. g Por tierra. h II. S. del nauio.

de compaña, y vuo misericordia dellos: y
sanó losque dellos auia enfermos.
15 * Y quando fué la tarde del dia, llega-
ronse à el sus Discipulos, diziẽdo. El lugar
es desierto, y [i] el tiempo es ya passado, em-
bia las compañas que se vayan por las al-
deas, y compren para si de comer.
16 Y IESVS les dixo, No tienen necessi-
dad de yrse: daldes vosotros de comer.
17 Y ellos dixeron, No tenemos aqui si
no cinco panes y dos peces.
18 Y el les dixo, Traedmelos acà.
19 Y mandando à las compañas recos-
tarse sobre la yerua, y tomando los dos pa
nes y los dos peces, alçando los ojos àl cie
lo † bendixo, y partiendo los panes, dio *los*
à los Discipulos, y los Discipulos à las cõ-
pañas.
20 Y comieron todos, y hartaronse: Y
alçaron loq̃ sobró, los pedaços, doze [l] es-
portones llenos.
21 Y los que comieron fueron, varones,
como cinco mil: sin las mugeres y mocha-
chos.
22 ¶ Y luego IESVS hizo à sus discipu- III.
los entrar en el nauio, y yr delante de el
de la otra parte *del lago*, entretanto q̃ *el* des-
pedia las compañas.
23 Y despedidas las compañas, subió en
el monte, apartado, à orar. * Y como fué la
tarde del dia, estaua alli solo.
24 Y ya el nauio estaua en medio de la
mar, atormentado de las ondas: porque el
viento era contrario.
25 Mas à la quarta [m] vela de la noche IE-
SVS fué à ellos andando sobre la mar.
26 Y los Discipulos, viendolo andar so
bre la mar, turbaronse diziẽdo, *Alguna* phã-
tasma es: y dieron bozes de miedo.
27 Mas luego IESVS les habló, diziendo,
[n] Asseguraos: yo soy, no ayays miedo.
28 Entonces respondióle Pedro, y dixo,
Señor, si tu eres, manda que yo venga à ti
sobre las aguas.
29 Y el dixo, Ven. Y decendiendo Pe-
dro del nauio, anduuo sobre las aguas para
venir à IESVS.
30 Mas viendo el viento fuerte, vuo mie
do: y començandose à hundir, dió bozes
diziendo: Señor, saluame.
31 Y luego IESVS estendiendo la mano,
trauó deel, y dizele, O hombre de poca fe,
porque dudaste?
32 Y como [o] ellos entraron en el nauio,
el viento reposó.
33 Entõces losq̃ estauã en el nauio, vinie
ron, y [p] adoraronlo, diziendo, Verdadera-
mente eres Hijo de Dios.

*Mar. 6,35 Luc. 9, 12. Ioan. 6, 5. i S. para boluerse à poblado. q. d. ya passa de tiempo para que embies &c. † Oró àl Padre. l G. cophines. *Mar. 6,46 Ioan. 6, 16. m G. guarda, o centinela. Casi àl alua. n G. Confiad. o Iesus, y Pedro. p Hizieron le reuerencia.

34 * Y

*Mar.6.54
34 * Y llegando de la otra parte, viniero en la tierra de Gennezaret.
35 Y como lo conocieronlos varones de aquel lugar, embiaro por toda aquella tierra alderredor, y truxeron à el todos los enfermos.
36 Y rogauanle que solamente tocassen [a] el borde de su manto: y todos losque tocaron, [b] fueron saluos.

a G. la fimbria. el peçuelo. Nú. 15,38.
b S. de sus males.

CAPIT. XV.

Defiende el Señor à sus discipulos de los Escribas y Phariseos que los calũniauan de quebrantadores de las tradiciones de los padres, porque no se lauauã las manos auiendo de comer: y instruyelos de que ea, y de donde nazca el verdadero peccado. II. Sana a la hija de la muger Chananea absente por la vehemente oracion y constancia de fe de su madre. III. Otra vez da de comer en el desierto à la multitud que le auia seguido, de siete panes y dos peces &c.

ENtonces * llegaron à IESVS vnos Escribas y Phariseos de Ierusalem, diziendo:
2 Porque tus Discipulos traspassan [c] el precepto de [d] los Ancianos? porque no lauan su manos quando [e] comen pan.
3 Y el respondiendo dixoles, Porq̃ tambien vosotros traspassays el mandamiento de Dios por vuestro precepto?
4 Porq̃ Dios mandó, diziendo, * [f] Honrra àl padre y à la madre. Item, * Elque mal dixere àl padre ò à la madre, muera de muerte.
5 Mas vosotros [g] dezis, Qualquiera dirá àl padre ò à la madre, Toda [h] offrenda mia à ti aprouechará: y [i] no hõrrará a su padre, ò à su madre.
6 Y aueys inualidado el mandamiento de Dios por vuestro precepto.
7 Hypocritas, bien prophetizó de vosotros Isaias diziendo,
8 * Este pueblo de su boca se acerca de mi, [y de labios me honrra:] mas su coraçon lexos está de mi.
9 Mas † en vano me honrran enseñando doctrinas, mandamientos de hombres.
10 * Y llamando à si las compañas, dixoles, Oyd, y entended:
11 No loque entra en la boca [l] contamina àl hombre: mas loq̃ sale de la boca, esto contamina àl hombre.
12 Entonces llegandose sus Discipulos, dixeronle, Sabes que los Phariseos oyendo esta palabra se offendieron?
13 Mas respondiẽdo el, dixo, * Toda plãta que no plãtó mi Padre celestial será desarraygada.

*Marc.7,1.
c Ot. la tradicion.
d Los gouernadores y senado de la religion.
e Se sientan à la mesa.
*Exo.20,12 y 21,17. Deut. 5,16. Ephes. 6,2.
f S. reuerenciar y proueer en la necessidad.
*Ex. 21,17. Leui. 20,9. Pro. 20, 20.
g S. en vuestro precepto, o, tradicion.
h S. offrecida àl tẽplo &c.
i Sera exẽpto de proueerles en sus necessidades por esta cõmutacion.
*Isai. 29,13.
† Dãme vanos seruicios y culto por enseñamiẽto y leyes o estatutos de &c.
*Mar. 7,17
l Haze culpado, o peccador.
*Ioã. 15,8.

14 Dexaldos: * guias son ciegas de ciegos: y si el ciego guiáre àl ciego, ambos caerân en el hoyo.
15 * Y respondiendo Pedro, dixole, Declaranos esta parabola.
16 Y IESVS dixo, Aun tambien vosotros soys sin entendimiento?
17 No entẽdeys aũ, que todo loque entra en la boca, vá àl vientre, y es echado en la necessaria?
18 Mas loque sale de la boca, del mismo coraçon sale, y esto contamina àl hombre.
19 * Porque del coraçon salen los malos pensamientos: muertes, adulterios, fornicaciones, hurtos, falsos testimonios, [m] maledicencias.
20 Estas cosas son las que contaminan àl hombre: que comer con las manos por lauar no contamina àl hombre.
21 ¶ * Y saliendo IESVS de alli, fuesse à las partes de Tyro y de Sidon.
22 Y heaqui vna muger Chananea que auia salido de aquellos terminos clamaua diziendole, Señor, Hijo de Dauid, ten misericordia de mi, mi hija es malamẽte atormentada del demonio.
23 Mas el no le respondió palabra. Entonces llegandose sus Discipulos, rogarõle diziendo, Embiala, q̃ da bozes tras nosotros.
24 Y el respõdiendo, dixo, * No soy embiado si no à las ouejas perdidas de la Casa de Israel.
25 Entonces ella vino, y adorólo diziendo, Señor soccorreme.
26 Y respondiendo el, dixo, No es bien tomar el pan de los hijos, y echarlo à los perrillos.
27 Y ella dixo, Si Señor: porque los perrillos comen de las migajas que caen de la mesa de sus señores.
28 Entonces respondiendo IESVS, dixo, O muger, grande *es* tu fe: sea hecho contigo, como quieres. Y fué sana su hija desde aquella hora.
29 ¶ * Y partido IESVS de alli, vino jũto àl mar de Galilea: Y subiendo en *vn* mõte [n] sentose alli.
30 * Y llegaron à el muchas compañas q̃ tenian consigo coxos, ciegos, mudos, mãcos, y otros muchos *enfermos*, y echaronlos à los pies de IESVS, y sanólos:
31 Que las compañas se marauillaron viendo hablar los mudos, los mancos sanos, andar los coxos, ver los ciegos, y glorificaron àl Dios de Israel.
32 * Y IESVS llamando sus Discipulos, dixo, Tengo misericordia de la compaña, que

*Luc.6.
*Mar.7
*Gen.6 y 8,21.
m Ot. i[n]rias. G. [blas]phemia[s] d. dicho[s] q̃ la fam[a] otre[s] en[s]ñada.
I
*Mar.7
*Arr.10,6.
II
*Mat.
n Quise alli. s. [al]guno.
H.
*Isai.
*Ma[r.8,1].

que ya ha tres dias que perseueran conmi-
go,y no tienen q̃ comer: y embiarlos ayu-
nos,no quiero; porque no desmayen en el
camino.
33 Entóces sus discipulos le dizẽ , Don-
de *tenemos* nosotros tantos panes en el de-
sierto que hartemos tan gran compaña?
34 Y Iesus les dize, Quantos panes te-
neys ? Y ellos dixerõ, Siete, y vnos pocos
de pecezillos.
35 Y mandó àlas compañas que se recos-
tassen en tierra.
36 Y tomando los siete panes y los pe-
ces, haziendo gracias, partió, y dió à sus
Discipulos;y los Discipulos à la compaña.
37 Y comieron todos,yhartaronse:y al-
çaró loque sobró,pedaços, siete espuertas
llenas.
38 Y eran losque auian comido, quatro
mil varones,sin las mugeres y los niños.
39 Entonces despedidas las compañas,
subió en vn nauio,y vino en los terminos
de Magdala.

CAPIT. XVI.

Otra vez le piden señal los Phariseos y los Sadduceos y el les responde lo mismo que antes cap. 12,39. II. Auisa a sus discipulos que se guarden de la doctrina deellos &c. III. Preguntandoles que sentia deel el vulgo,ellos se lo declaran: preguntados,que sentian ellos,Pedro respõde confessando su diuinidad,humanidad, y officio, cuya confession el Señor aprueua, y promete de fundar sobreella su Iglesia perpetuamente en la qual perpetuamente residan las llaues del Reyno de los cielos enel ministerio Apostolico. IIII. Reuelandoles el mysterio de su muerte,y corrigiendolo Pedro,el lo reprehende duramente:exhortando à cada vno a tomar su cruz y seguirle.&c.

Y * Llegandose los Phariseos y los
Sadduceos,tendando,pedianle que
les mostrasse señal del cielo.
2 Mas el respondiendo, dixoles, Quádo
es la tarde del dia,dezis,[a] Sereno : porque
el cielo tiene arreboles.
3 Y [b] à la mañana,Oy,tempestad:porque
tiene arreboles el cielo [c] triste. Hypocri-
tas, que sabeys hazer differencia en la faz
del cielo,y en las señales [d] de los tiempos
no podeys?
4 *La generacion mala y adulterina de-
manda señal:mas señal no le será dada,sino
la señal de Ionas propheta. Y dexandolos
fuese.
5 ¶ * Y viniendo sus Discipulos de la o-
tra parte *del lago*, auiãse oluidado de tomar
pan.
6 Y Iesus les dixo,Mirad, y guarda *os* de
la leuadura de los Phariseos, y delos Sad-
duceos.

*Mar.8,11. Luc.12,54. Arr.12,39. a S.hará. b Quando à la mañana parecen los arrebo-les. f. dezis, Oy &c. c Cubierto ... partes de ... nues ne-gras como ... de luto. d De las o-...portunida-des. f. de sa-...ud q̃ Dios ...s embia, ... leq̃ aun en ... palabra ...eneys aui-... *Arr.12, 4. II. Mar.8, ...uc.12,1. ... Ot. dis-...utauan ...ntre si. ... Esto ...ze porq̃ ... &c. S. q̃ ha-...auan,o ...nsauan ...esto.

7 Y ellos [e] pensauan dentro de si,dizien-
do,[f] No tomamos pan.
8 Y [g] entendiendolo Iesus,dixoles,Que
pensays dentro de vosotros, hombres de
poca fe,que no tomastes pan?
9 † No entendeys aun,ni os acordays de
los cinco panes *entre* cinco mil *varones*, y
quantos esportones tomastes?
10 † Ni de los siete panes *entre* quatro
mil,y quantas espuertas tomastes?
11 Como ? No entendeys que no por el
pan os dixe,que *os* guardassedes de la leua-
dura de los Phariseos y de los Sadduceos?
12 Entonces entendieró que no les auia
[h] dicho que se guardassen de leuadura de
pan,si no de la doctrina de los Phariseos y
de los Sadduceos.
13 ¶ † Y viniendo Iesus en las partes de
Cesarea de Philippo,preguntó à sus Disci-
pulos,diziẽdo, Quien dizen los hombres
[i] que es el Hijo del hombre?
14 Y ellos dixeron,Vnos,Ioan el Baptis-
ta:y otros,Elias:y otros,Ieremias, o algu-
no de los prophetas.
15 Dizeles,Y vosotros quien dezis q̃ soy?
16 † Y respõdiendo Simon Pedro, dixo,
Tu eres el Christo, el Hijo del Dios Bi-
uiente.
17 Entonces respondiendo Iesus,dixole,
Bienauenturado eres Simon † hijo de Io-
nas:porque no te lo reueló [l] carne ni san-
gre:mas mi Padre que está en los cielos.
18 † Mas yo tambiẽ te digo,q̃ tu eres Pe-
dro : y [m] sobre esta piedra edificaré mi I-
glesia:y [n] las puertas del infierno no preua-
lecerán contra ella.
19 † Y à ti dare [o] las llaues del Reyno de
los cielos;q̃ todo loque ligâres en la tier-
ra,será ligado en los cielos : y todo lo que
desatáres en la tierra, será desatado en los
cielos.
20 Entonces mandó à sus Discipulos q̃
à nadie dixessen q̃ el era Iesus [p] el Christo.
21 ¶ Desde aquel tiempo començó Ie-
sus , à declarár à sus Discipulos,que le cõ-
uenia yr à Ierusalẽ, y padecer mucho [q] de
los Ancianos,y de los principes de los Sa-
cerdotes,y de los Escribas:y ser muerto,y
ressuscitar àl tercero dia.
22 Y Pedro,tomandolo à parte, comen-
çólo à reprehender, diziendo, Señor, ten
compassion de ti:en ninguna manera esto
te acontezca.
23 Entonces el boluiendose, dixo à Pe-
dro,Quitate [r] de delante de mi [s] aduersa-
rio;[t] estoruo me eres, porque no entiẽdes
loque es de Dios, [u] si no loque es de los
hombres.

† Arr.14, 17. Ioan.6,9. † Arr.15, 34. h Ot. mandado. III. † Mar.8,27 Luc.9,18. i Ot. q̃ soy yo el Hijo &c. † Ioã. 6,69. † G. Bar Iona. Ot. de Ioan. l Humana, o carnal intellgẽcia. † Ioan.1,42 m Sobre esta cõfession de Pedro. n Lo mas fuerte del reyno del demonio. † Ioã.20,21 o La potestad ministerial de los effectos del Euãgelio, Isa.60.1. la qual luego declara. p El Messias Saluador de su Pueblo. IIII. q Del senado. r G. de en pos, o de detras de mi. s G. H. satan. estoruador. t G. escandalo. u Este consejo no es conforme à la voluntad de Dios, sino à razon carnal buscadora de sus prouechos.

† Arr. 10, 38. Mar. 8, 34. Luc. 9, 23. y 14, 27.

24 † Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Si alguno quiere venir en pos de mi, nieguese à si mismo, y tome su cruz, y sigame.

† Arr. 10, 39. Mar. 8, 35. Luc. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.

25 † Porque qualquiera que quisiere saluar[a] su vida, la perderá: y qualquiera q̃ perdiere su vida por causa de mi, la hallará.

Mar. 8. 36. Luc. 9. 25. a G. su alma. H.

26 Porque de que aprouecha àl hombre, si grangeáre todo el mundo, y perdiere su alma? O que recompensa dará el hombre por su alma?

arr. 10, 39. † Ps. 62, 13. Rom. 2, 6.

27 Porque el Hijo del hombre vendrá en la gloria de su Padre con sus Angeles: † y entonces pagará à cada vno cóforme à sus obras.

† Mar. 9, 1. Luc. 9. 17. b O, q̃ no ayan visto antes àl &c. c Con su majestad y gloria.

28 †De cierto os digo, que ay algunos de los que estan aqui, que no gustarán la muerte [b] hasta que ayan visto àl Hijo del hóbre viniendo [c] en su Reyno.

CAPIT. XVII.

EL Señor se muestra a sus tres Discipulos glorioso y tal, qual le esperamos que boluerá. II. *Sana vn endemoniado al qual sus Discipulos por falta de fe no auian podido sanar.* III. *Paga el tributo à Cesar por euitar el escandalo en lo temporal, no obstante que aun por derecho humano el era libre deel.*

† Mar. 9. 2. Luc. 9. 27. d Ot. al sexto dia despues.

Y † [d] Despues de seys dias Iesus toma à Pedro, y à Iacobo, y à Ioan, su hermano, y sácalos à parte à vn monte alto,

2 Y transfiguróse delante deellos: y resplandeció su rostro como el Sol: y sus vestidos fueron blancos [e] comó la luz.

e Ot. como nieue.

3 Y heaqui les apparecieron Moysen y Elias hablando con el.

4 Y respondiendo Pedro, dixo à Iesus, Señor, Bien es que nos quedemos aqui; si quieres, hagamos aqui tres cabañas, para ti vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.

5 Estando aun hablando el, heaqui vna nuue de luz *que* los cubrió: y heaqui vna boz de la nuue que dixo, † ESTE ES MI HIJO AMADO, EN EL QVAL TOMO CONTENTAMIENTO: A EL OYD.

† Arr. 3, 17. y 2. Ped. 1, 17.

6 Y oyendo los Discipulos, cayeron sobre sus rostros, y temieró en gran manera.

7 Entonces Iesus llegando, tocóles, y dixo, Leuantaos, y no temays.

8 Y alçando *ellos* sus ojos, à nadie vieró, sino à solo Iesus.

9 Y como decendieron del monte, mandóles Iesus, diziendo, No digays à nadie la vision, hasta que el Hijo del hombre ressuscite de los muertos.

10 Entonces sus Discipulos le preguntaron diziédo, Que pues dizen los Escribas, † que es menester que Elias venga primero?

† Mal. 4, 5. Arr. 11, 14. Mar. 9, 11. f Auia de venir, y restituyr &c. H.

11 Y respondiédo Iesus, dixoles, A la verdad Elias [f] vendrá primero, y restituyrá todas las cosas.

12 Mas digo os, que ya vino Elias, y no lo conocieron: antes hizieron en el todo lo que quisieron. Ansi tambien el Hijo del hombre padecerá deellos.

13 Los Discipulos entonces entédieron q̃ les dezia de Ioan el Baptista.

II.

14 ¶ Y como ellos llegaron à la compañía, vino à el vn hombre hincandosele de rodillas,

15 Y diziédo, Señor, ten misericordia de mi hijo, q̃ es lunatico y padece malaméte: porq̃ muchas vezes cae enel fuego, y muchas en el agua:

† Mar. 9, 14. Luc. 9, 37. g Deu. 32, 5. Ot. peruersa.

16 † Y helo presentado à tus Discipulos, y no lo han podido sanar.

17 Y respondiédo Iesus, dixo, O generacion infiel y [g] torcida, hasta quando tégo de estar con vosotros? Hasta quando os tégo de suffrir? Traedmelo acà.

18 Y reprehendiólo Iesus, y salió el demonio deel: y el moço fue sano desde aq̃lla hora.

19 Entonces llegandose los Discipulos à Iesus à parte, dixeron, Porq̃ nosotros no lo pudimos echar fuera?

* Luc. 17, 6.

20 Y Iesus les dixo, Por vuestra infidelidad: * porq̃ de cierto os digo, que si tuuierdes fe, como vn grano de mostaza, direys à este monte, Passate de aqui acullà: y passarsehá, y nada os será impossible.

21 Mas este linage *de demonios* no sale sino por oracion y ayuno.

III. * Ab. 20, 17. Mar. 9, 31. Luc. 9, 44. h O, estádo ellos &c.

22 ¶ * Y [h] boluiédo ellos à Galilea, dixoles Iesus, El Hijo del hombre será entregado en manos de hombres *peccadores:*

23 Y matarlohan: mas àl tercero dia ressuscitará. Y *ellos* se entristecieron engrá manera.

i Cierto tributo de Cesar, en que se pagaua dos dragmas por cabeça.

24 Y como llegaron à Capernaum, vinieron à Pedro losq̃ cobrauan [i] las dos dragmas, y dixeron, Vuestro maestro no paga las dos dragmas?

25 Y *el* dize, Si. Y entrado el en casa, Iesus le habló antes diziédo, Que te parece Simon? Los reyes de la tierra de quien cobrá los tributos o el céso? de sus hijos, o de los estraños?

† G. escandalizemo. l G. q̃ subiere. q. d. que tomares. m Cierta moneda mayor.

26 Pedro le dize, De los estraños. Dizele *entonces* Iesus, Luego francos son los hijos?

27 Mas porque no los † offendamos, vé à la mar, y echa el anzuelo, y el primer pece [l] q̃ viniere, tomalo, y abierta su boca hallarás vn [m] estatero, da selo por mi y por ti.

CAP.

CAP. XVIII.

ENseña el Señor que la entrada en su Yglesia y Reyno es por verdadera humildad, y la dignidad y estima que el haze deelque ansi vuiere entrado, estimandolo en parte y encomendandolo como à su propria persona. I. porque los angeles a Dios familiares, son sus ministros. 2. porque el mismo lo vino à buscar, como el pio pastor à su oueja perdida, y se goza summamente de auerlo hallado. II. Portanto ay del que lo escandalizáre o dañare. III. Señala el remedio que se pondrá por la Ecclesiastica disciplina, quando los vnos hermanos offendieren à los otros: y de que rigor se vsará cõ el contumax, à la Yglesia. IIII. Donde como de passada instituye la externa Iglesia, y señala su authoridad celestial por presidir el en ella. V. Prosiguiendo en el dicho orden de la fraterna correcion, declara à la requesta de Pedro, que enel perdonar de los hermanos à los hermanos penitentes ninguna tassa ha de auer de vezes ni de qualidad, porque ninguna tuuo Dios para con nosotros, loqual amplifica por vna elegante parabola.

EN aquel tiempo *llegaronse los Discipulos à Iesus, diziendo, Quien es el muy grande [a] enel Reyno de los cielos?
2 Y llamando Iesus vn niño, pusolo en medio deellos:
3 *Y dixo, De cierto os digo que sino os boluierdes, y fuerdes, como niños, no entrareys enel Reyno de los cielos.
4 Ansique qualquiera que se abaxâre, como este miño, este es el muy grande enel Reyno de los cielos.
5 Y qualquiera que recibiere [b] à vn tal niño en mi nombre, á mi recibe.
6 ¶ *Y qualquiera que [c] offendiere à alguno de estos pequeños, que creen en mi, mejor le fueraq̃ le fuera colgada del cuello vna piedra de molino de asno, y que fuera anegado enel profundo de la mar.
7 Ay del mundo por los escandalos: porque [d] necessario es que vengan escandalos: mas ay de aquel hombre por el qual viene el escandalo.
8 *Portanto si tu mano o tu pie [e] te fuere occasion de caer, cortalos y echa *los* de ti: mejor te es entrar coxo o manco à la vida, que teniendo dos manos o dos pies ser echado al fuego eterno.
9 Y si tu ojo te es occasion de caer, sacalo y echa *lo* de ti: que mejor te es entrar cor vn ojo à la vida, que teniendo dos ojos ser echado àl quemadero del fuego.
10 Mirad no tẽgays en poco à alguno de estos pequeños: *porque *yo* os digo q̃ [f] sus angeles en los cielos [g] veen siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.
11 *Porque el Hijo del hombre es venido para saluar loque se auia perdido.

*Mar. 9,33. Luc.9, 46. a Arr.3,2. *Ab.19,14. y 1.Cor.14, 20. b De los bueltos como niños. II. *Mar.9, 42.Luc.17,1. c G. escandalizare. q.d. le pusiere estoruo enel camino de su salud, o en otra qualquier manera le dañâre. d El mundo no puede passar sin que los vnos offendan à los otros: mas ay del offensor. f. de los pequeños dichos. *Arr.5,30. Mar.9,43. e G. te escádalizâre. arr.5,30. *Psal.34,8. f S. administradores de su salud. Heb.1. g Son familiarissimos à Dios. *Luc.19,10.

12 *Que os parece? Si tuuiesse algun hõbre cien ouejas, y se perdiesse vna deellas, no yria por los montes, dexadas las nouenta y nueue, à buscar la que se auria perdido?
13 Y si aconteciesse hallarla, decierto os digo, que mas se goza de aquella, que de las nouenta y nueue que nose perdieron.
14 Ansi no es la voluntad [h] de vuestro Padre, que está en los cielos, que se pierda vno de estos pequeños.
15 ¶ *Portãto si tu hermano [i] peccâre cõtra ti, vé y redarguyelo entre ti y el solo: si te oyere, ganado hás à tu hermano.
16 Mas sino te oyere, toma aun contigo vno o dos: *para que en boca de dos o de tres testigos † consista toda [l] la cosa.
17 Y sino oyere à ellos, di *lo* à la Congregacion: Y si no oyere à la Congregacion, tenló [m] por vn ethnico, y vn publicano.
18 [n] Decierto os digo * que todo loque ligardes en la tierra, será ligado enel cielo: y todo loque desatardes en la tierra será desatado enel cielo.
19 Item, digo os, que si dos de vosotros [o] consintieren en la tierra, de toda cosa que pidieren, serleshá hecho por mi Padre que está en los cielos.
20 Porq̃ donde estan dos o tres congregados en mi nombre, alli estoy en medio deellos.
21 ¶ Entonces Pedro llegandose à el, dixo, Señor, quantas vezes perdonaré à mi hermano q̃ peccâre contra mi? *Hasta siete?
22 Iesus le dize, No te digo hasta siete, mas aun hasta setenta vezes siete.
23 *Por loqual [p] el Reyno de los cielos es semejante à vn hombre Rey, que quiso hazer cuentas con sus sieruos.
24 Y començando à hazer cuentas, fuele presentado vno que le deuia diez mil talentos.
25 Mas a este, no pudiendo pagar, mandó su señor vender, à el y à su muger y hijos, con todo loque tenia, y pagar.
26 Entonces aquel sieruo prostrado adoraualo, diziendo, Señor [q] deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.
27 El señor mouido à misericordia de aquel sieruo, soltólo, y perdonóle la deuda.
28 Y saliendo aquel sieruo, halló vno de sus [r] compañeros que le deuia ciẽ dineros: y trauando deel [s] apretaualo, diziendo, Paga loque deues.
29 Entonces su compañero, prostrandose à sus pies, rogauale diziendo, Deten la ira para conmigo, y todo telo pagaré.

*Luc. 15,4. III. h G. delante de &c. *Leu.19,17. Eccl.19,13. Luc.17,3. Iac.5,18. i Te offendiere, o hiziere algun mal. ver.6. *Deu. 19,5. Ioan.18,17. y 2. Cor.13, 1. He.10,28. y 1.Cor.5,9. y 2. Thess.3, 14. † sea firme. l G.H. palabra. m Por hombre fuera de la Iglesia y Reyno de Dios. n Arr.16,19. *Ioã.20,23. Arr.16,19. o Se juntaren con cõsenso Christiano. IIII. *Luc.17,4. *Luc. 17,4. p La condicion de la Yglesia quãto à esta parte. q O, dilata, Ot. ten paciencia. r S. enel seruicio del señor. s G. ahogaualo.

30 Mas el no quiso, si no fue, y echólo
en la carcel hasta que pagasse la deuda.
31 Y viendo sus compañeros loque passaua entristecieronse mucho: y viniendo declararon à su señor todo lo que auia passado.
32 Entóces llamandolo su señor, dizele, Mal sieruo, toda aquella deuda te perdoné, porque me rogaste:
33 No te conuenia tambiẽ à ti tener misericordia de tu compañero, como tambiẽ yo tuue misericordia de ti?
34 Entonces su señor enojado, entrególo à los verdugos hasta que pagasse todo lo que le deuia.
35 Ansi tambien hará cõ vosotros mi Padre celestial, si no perdonardes devuestros coraçones cada vno à vuestros hermanos sus offensas.

CAPIT. XIX.

Disputa el Señor cõ los Phariseos de los diuorcios de la Ley, y de la obligacion del Matrimonio cõ vna legitima muger reduziendolo à su primera institucion. enseña a sus discipulos por occasion, que ni todos son habiles para contraher matrimonio, ni todos lo pueden dexar de cõtraher porsu arbitrio, por tanto que quanto à esto cada vno se mida por los dones que tuuiere de Dios, y la condicion de su vocacion. II. Otra vez buelue a poner los niños por exemplo de los que entran en su Iglesia. III. Tienta a vn rico que se offrecia a seguirle, con mandarle que dexe loque tiene etc. y el al cabo se despide triste: a occasiõ de lo qual enseña la grande difficultad cõ que los ricos entrarian a la verdadera professiõ del Euangelio, y el grande y incomparable premio que aurán los que por su Nombre dexaren algo.

*Mar.10,1. Y Aconteció * que acabãdo Iesus estas palabras, passose de Galilea, y vino en los terminos de Iudea, passado el Iordan.
2 Y siguieronle muchas compañas, y sanólos alli.
3 Entonces llegaronse à el los Phariseos tentandolo, y diziendole, Es licito àl hombre [a] embiar à su muger por qualquier causa.
a Hazer diuorcio con su &c.
4 Y el respondiendo, dixoles, No aueys leydo * que [b] el que *los* hizo àl principio, macho y hembra los hizo?
* Gen.1,14.
b Lo mismo está Malac. 2,15.
5 Y dixo, * Portanto el hombre dexará padre y madre, y llegarseha à su muger: y serán dos en vna carne.
* Gen.2,24. y 1. Cor. 6, 16. Eph.5,31.
6 Ansi que no son ya mas dos, sino vna carne. portanto lo que Dios juntó, no lo aparte el hombre.
*Deu.24,1. 7 Dizienle: Porque pues Moysen * mandó dar carta de diuorcio, y embiarla?
8 Dixoles, Por la dureza de vuestro coraçõ Moysen os permitió embiar vuestras mugeres: mas àl principio no fue ansi.
9 Y *yo* os digo * que qualquiera que embiáre su muger, sino fuere por fornicacion, y se casáre con otra, adultéra: y elq̃ se casáre [c] con la embiada, adultéra.
*Arr.5,32. Mar.10, Luc.16, y 1. Cor. 11.
c S. por otra causa por adulterio.
10 Dizenle sus Discipulos: Si ansi es el negocio del hombre con su muger, no conuiene casarse.
11 Entonces el les dixo, No todos [d] son capaces deste negocio: sino à losque es dado.
d O, entienden el negocio. G. toman esta palabra.
12 Porque ay castrados, [e] que nacieron ansi del viẽtre de su madre: y ay castrados, [f] que son hechos por los hombres: y ay castrados, que se castráron à si mismos [g] por causa del Reyno de los cielos. Elque puede [h] tomar, tome.
e Naturales.
f Artificiales.
g Voluntarios. Por poder seruir mas expeditamẽte al ministerio del Euang.
h O, entender. O, el es capaz, sealo.
13 ¶ * Entonces fueronle presentados *algunos* niños, paraque pusiesse las manos sobre ellos, y orasse: y los Discipulos les riñeron.
II.
*Arr.18,3. Mar.10,13. Luc.18,15.
14 Y Iesus dize, Dexad los niños, y no les impidays de venir à mi: porque [i] de los tales es el Reyno de los cielos.
i De losq̃ fueren como niños arr.18,3.
15 Y auiendo puesto sobre ellos las manos, partióse de alli.
16 ¶ Y heaqui vno llegandose, dixole, Maestro bueno, que bien haré para auer la vida eterna?
III
17 Y el le dixo, † Porque me dizes bueno? Ninguno es bueno sino vno, *es à saber,* Dios. Y si quieres entrar à la vida, guarda los mandamientos.
† Ot. Parq̃ me preguntas de bien? vno bueno.
18 Dizele, Quales? Y Iesus dixo, * No matarás. No adulterarás. No hurtarás. No dirás falso testimonio.
* Exo.20,13.
19 Honrra àl padre y à la madre. Item, Amarás à tu proximo, como à ti mismo.
20 Dizele el mancebo, Todo esto guardé desde mi mocedad. Que mas me falta.
21 Dizele Iesus, Si quieres ser perfecto, Anda, vende loque tienes, y da *lo* à los pobres: y tendrás thesoro enel cielo: y ven, sigueme.
22 Y oyendo el mancebo esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus dixo à sus discipulos: Decierto os digo, que el rico difficilmente entrará enel Reyno de los cielos.
24 Mas os digo, que mas liuiano trabajo es passar [l] vn cable por el ojo de vna aguja, que el rico entrar en el Reyno de Dios.
l Vna maroma de ancla. Ot. vn camello.

25 Su-

25 Sus Discipulos oyendo estas cosas
espantaronse en gran manera, diziendo,
Quien pues podrá ser saluo?
26 Y mirando *los* Iesus, dixoles, a Acer-
a Por facultad o fuerça humana.
ca de los hombres imposible es esto: mas
acerca de Dios todo es posible.
27 * Entonces respondiendo Pedro, di-
*Mar.10, 21. Luc.18,28.
xole, Heaqui, nosotros hemos dexado to-
do, y te auemos seguido, que pues aure-
mos?
28 Y Iesus les dixo, De cierto os digo, q̃
vosotros que me aueys seguido, b quando
b En la restauracion del mundo Rom.8, 21.
en la regeneracion se assentará el Hijo del
hõbre en el throno de su gloria, vosotros
tambien os sentareys sobre doze thronos
* para juzgar à los doze tribus de Israel.
*Luc. 22, 30.
29 Y qualquiera que dexâre casas, o her-
manos, o hermanas, o padre, o madre, o
muger, o hijos, o tierras, por mi nombre,
recibirá ciento tanto, y la vida eterna aurá
por heredad.
30 * Mas muchos primeros, serán pos-
*Mar.10, 31. Luc.13,30.
treros: y postreros, primeros.

CAPIT. XX.

Declara el Señor por la parabola de los llamados a la viña en diuersas horas, lo que dixo en la fin del cap. prec. asab. que no todos los que se pensarian ser los primeros en la Iglesia à la fin quedarian en ella: ni todos los que otros pensauan que estauan fuera della, à la fin quedarian fuera: porque la predicacion externa del Euangelio à muchos se communica, mas la elecion de Dios no à tantos. II. *Llegando cerca de Ierusalem declara à sus Discipulos su muerte con las circũstancias della, y su Resurrecion.* III. *A ocasion de la peticion de los hijos de Zebedeo por intercession de su madre, declara el Señor que las primacias en su Iglesia van al reues de las del mundo, à saber, estas por dominar &c. las otras por seruir &c.* IIII. *Sana dos ciegos junto à Iericho.*

PORque el Reyno de los cielos es se-
mejante à vn hombre, padre de fami-
lia, que salió c por la mañana à coger
c G. con la. loque H. en la &c.
d peones para su viña.
d G. obreros.
2 Y concertado con los peones por vn
dinero al dia, embiólos à su viña.
3 Y saliendo cerca de la hora de las tres,
vido otros que estauan en la plaça ocio-
sos:
4 Y dixoles, Id tambien vosotros à mi
viña, y daroshé lo que fuere justo.
5 Y ellos fuerõ. Salió otra vez cerca de las
seys, y de las nueue horas, y hizo lo mismo.
6 Y saliendo cerca de las onze horas, ha-
lló otros que estauan ociosos, y dixoles,
Porque estays aqui todo el dia ociosos?
7 Dizenle *ellos*, Porque nadie nos ha co-
gido. Dizeles, Id tambien vosotros à la
viña, y recibireys lo que fuere justo.
8 Y quando fue la tarde del dia, el señor
de la viña dixo à su procurador, Llama los
peones, y págales el jornal començando
desde los postreros hasta los primeros.
9 Y viniendo los que *auian venido* cerca
de las onze horas, recibieron cada vno vn
dinero.
10 Y viniendo tambiẽ los primeros, pen-
saron que auian de recebir mas: mas tam-
bien ellos recibieron cada vno vn dinero.
11 Y tomando *lo* murmurauan contra el
padre de la familia,
12 Diziendo, Estos postreros han hecho
vna hora, y has los hecho iguales à noso-
tros, que auemos lleuado la carga y el ca-
lor de dia.
13 Y el respõdiendo dixo à vno dellos,
Amigo, no te hago agrauio. No te concer-
taste conmigo por vn dinero?
14 Toma lo que es tuyo, y vete: y quie-
ro dar à este postrero como à ti.
15 † No me es licito à mi hazer lo q̃ quie-
†Ar. 29,13. Mar.10,31. Luc.13,40. Ab. 22, 14.
ro en mi cosas? e Es malo tu ojo, porq̃ yo
soy bueno?
16 Ansi los primeros serán postreros: y
los postreros primeros: porque muchos
e Eres tu auaro de lo que yo soy liberal y es mio? Tob. 4,17. Ecclicõ.14, 9,10 &c. está vsada esta manera de hablar.
son llamados, mas pocos escogidos.
17 ¶ Y subiendo Iesus à Ierusalem, to-
mó sus doze Discipulos à parte en el cami-
no, y dixoles,
18 † Heaqui subimos à Ierusalẽ: y el Hijo
del hombre será entregado à los principes
de los sacerdotes, y à los Escribas: y con-
denarlohan à muerte:
19 † Y entregarlo han à las Gentes para
II.
que *lo* escarnezcan, y açoten, y crucifiquẽ:
mas al tercero dia ressuscitará.
†Mar.10,32 Luc.18,31.
20 † Entonces llegóse à el la madre de
†Ioã.18,31.
los hijos de Zebedeo con sus hijos, adorã-
† Mar. 10, 35.
do, y pidiendole algo.
21 Y el le dixo, Que quieres? *Ella* le dixo,
f Manda.
f Di que se asienten estos dos hijos mios
el vno à tu manderecha, y el otro à tu yz-
quierda en tu Reyno.
22 Entonces Iesus respondiendo, dixo,
No sabeys lo que pedis, Podeys g beuer
g Passar mi condicion en la cruz.
el vaso que yo tengo de beuer? y ser bapti-
zados del baptismo de que yo soy baptiza-
do? Dizenle *ellos* h Si.
h G. podemos.
23 El les dize, A la verdad mi vaso beue-
reys: y del baptismo de que yo soy baptiza-
do, sereys baptizados: mas sentaros à mi
manderecha y à mi yzquierda, no es mio
dar *lo*, sino à los que está aparejado de mi
III.
Padre.
† Marc.10, 41.
24 ¶ † Y como los diez oyeron *esto*, eno-
jaronse de los dos hermanos.
Luc.21,25.

25 Entonces Ieſus llamandolos, dixo, Ya
ſabeys que los principes de las Gentes ſe
enſeñorean ſobre ellas: y los q̃ ſon Grãdes,
eſſecutan ſobre ellas [a] poteſtad.
26 Mas entre voſotros no ſerá anſi: ſino
el que quiſiere entre voſotros hazerſe grã-
de, [b] ſerá vueſtro ſeruidor;
27 Y el que quiſiere entre voſotros ſer el
primero, ſerá vueſtro ſieruo.
28 Como el Hijo del hõbre no vino pa-
ra ſer ſeruido,* ſino para ſeruir: y para dar
[c] ſu vida en reſcate por muchos.
29 ¶ * Entonces ſaliendo ellos de Ieri-
cho, ſeguiale gran compaña.
30 Y heaqui dos ciegos ſentados junto
àl camino, como oyeron que Ieſus paſſaua,
clamaron, diziẽdo, Señor, Hijo de Dauid,
ten miſericordia de noſotros.
31 Y la compaña les reñia que callaſſen:
mas ellos clamauan mas, diziẽdo, Señor,
Hijo de Dauid, ten miſericordia de noſo-
tros.
32 Y parandoſe Ieſus, llamólos, y dixo,
Que q̃reys q̃ haga por voſotros?
33 Dizẽle *ellos*, Señor, q̃ ſeã abiertos nueſ-
tros ojos.
34 Entonces Ieſus, auiendo miſericor-
dia de ellos tocó los ojos de ellos, y luego
ſus ojos recibieron la viſta, y ſiguieronlo.

a Imperio. tyranico ſeñorio.
b O, ſea.
*Phil. 2,7.
c G. ſu alma. Heb. Iſai. 53, 10.
IIII.
*Mar. 10, 48.
Luc. 18, 35.

CAPIT. XXI.

Haze el Señor ſu entrada real en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno, y à las prophecias de ello. II. *Repurga el Templo, y da en el ſanidades.* III. *Enojanſe los Principes de los Sacerdotes y los doctores de la Ley de las acclamaciones de los niños en gloria ſuya, y el les reſponde.* IIII. *Por el ſimbolo de la higuera que à ſu maldicion ſe ſecó, porque no le halló fruto, ſignifica qual era, y auia de ſer el eſtado del Pueblo Iudaico.* V. *Los ſummos Sacerdotes y el Senado de Ieruſalem le pidẽ razon de ſu vocacion calumnioſamente, y queriendo el darſela por ciertas preguntas, y no queriendo ellos reſponder à ellas el dexa de darſela.* VI. *Empero mueſtra les por vna parabola ſu rebellion à Dios ſo eſpecie de ſanctidad.* VII. *Y por otra lo que ellos le auian demandado de ſu vocacion, y lo que ellos harian de el, y el caſtigo de Dios que ſobre ellos vendria.*

*Mar. 11, 1.
Luc. 19, 29.

Y * Como ſe acercaron de Ieruſalẽ, y
vinieron à Bet-phage, àl Monte de
las Oliuas, entõces Ieſus embió dos
Diſcipulos,
2 Diziẽdoles, Id àl aldea que eſtá delãte
de voſotros, y luego hallareys vna aſna a-
tada, y vn pollino con ella: deſatalda y tra-
edmela.
3 Y ſi alguno os dixere algo, dezid, El
Señor los ha meneſter: y luego los dexará.
4 Y todo eſto fue hecho para q̃ ſe cum-
plieſſe lo q̃ fue dicho por el Propheta, q̃ di-
xo,
5 † Dezid [d] à la hija de Sion, Heaqui, tu
Rey te viene, Manſo, ſentado ſobre vna aſ-
na, y vn pollino [e] hijo de *animal de* yugo.
6 Y los Diſcipulos fueron, y hizierõ co-
mo Ieſus les mandó.
7 Y truxeron el aſna y el pollino, y pu-
ſieron ſobre ellos ſus mantos, y hizieronlo
ſentar ſobre ellos.
8 Y muy mucha compaña tendian ſus
mantos en el camino: y otros cortauan ra-
mos de los arboles, y tendian por el cami-
no.
9 Y las compañas que yuan delante, y
las que yuan detràs acclamauan diziẽdo,
[f] Hoſanna, àl Hijo de Dauid. Bendito el q̃
viene en el nombre del Señor: Hoſanna,
[g] en las alturas.
10 Y entrando el en Ieruſalem, toda la
ciudad ſe alborotó diziendo, Quien es
eſte?
11 Y las compañas dezian, Eſte es IESVS
el Propheta de Nazareth de Galilea.
12 ¶ † Y entró Ieſus en el Templo de Di-
os, y † echó fuera todos los que vendian y
comprauan en el Templo; y traſtornó las
meſas de los cambiadores, y las ſillas de los
que vendian palomas.
13 Y dizeles, Eſcripto eſtá, † Mi Caſa, Ca-
ſa de oracion ſerá llamada: † mas voſotros
cueua de ladrones la aueys hecho.
14 † Entonces vinieron à el ciegos y co-
xos en el Templo, y ſanólos.
15 ¶ Mas los principes de los Sacerdo-
tes y los Eſcribas, viendo las marauillas q̃
hazia, y los mochachos acclamando en el
Templo, y diziendo, Hoſanna àl Hijo de
Dauid, enojaronſe,
16 Y dixeronle, Oyes lo que eſtos dizen?
Y Ieſus les dize, Si. Nunca leyſtes, † De la
boca de los niños y de los q̃ maman [h] perfi-
cionaſte el alabança?
17 Y dexandolos, ſalioſe fuera de la ciu-
dad à Bethania: y poſó alli.
18 ¶ Y por la mañana boluiendo à la
Ciudad, tuuo hambre.
19 Y viẽdo vna higuera cerca del cami-
no, vino à ella, y no halló nada en ella, ſino
hojas ſolamẽte: y dixole, † Nunca mas naz-
ca de ti fruto para ſiempre. Y luego la hi-
guera ſe ſecó.
20 Entõces viẽdo eſto los Diſcipulos, ma-
rauillados dezian, Como ſe ſecó luego la
higuera.
21 Y reſpondiẽdo Ieſus dixoles, De cier-
to os digo, q̃ ſi tuuierdes fe, y no dudar-
des, no ſolo hareys eſto à la higuera, mas

†Iſa. 62, 1[1] Zach. 2, 9. Ioan. 12, 1[5]
d A Ieruſal[em] à la Ygleſi[a]
e Manſo, imbelle.
f Salud, fauor de D[i]os. felice ſucceſſo àl &c.
g O, en alturas. q. c[ielo] ſublime alto. ſ. ſea el fauor de Dios para con el y [ſu] Reyno.
II.
†Mar. 11, 1[5] Luc. 19, 45 Ioan. 2, 13.
†Deu. 4, 2[?]
†Iſa 56, 7.
† Ier. 7, 11.
†Mar. 11, 1[?] Luc 19, 46
III.
†Pſal. 8, 3.
h Sacaſte alabança perfecta.
IIII.
†Mar. 11, 13.

si à este monte dixerdes, Quitate, y echate
en la mar, será hecho.
22 †Y todo loque pidierdes con oracion
creyendo, lo recibereys.
23 ¶Y como vino àl Templo, los princi-
pes de los Sacerdotes, y los Ancianos del
Pueblo, enseñando el, llegaron à el dizien-
do, Conque autoridad hazes esto? y quien
te dió esta autoridad?
24 Y respondiendo Iesus, dixoles, Yo tã-
bien os preguntaré vna palabra: la qual si
me dixerdes, tambien yo os diré conque
autoridad hago esto.
25 El baptismo de Ioan[a] de dōde era? del
cielo, o de los hombres? Ellos entonces
pensaron entre si, diziendo, Si dixeremos,
Del cielo; dezir nos há, Porque pues no le
creystes?
26 Y si dixeremos, De los hombres; te-
memos[b] el vulgo: porque†todos tienen à
Ioan por propheta.
27 Y respondiendo à Iesus dixeron, No
sabemos. Y el tambien les dixo, Ni yo os
[c]diré conque autoridad hago esto.
28 ¶Mas[d] que os parece? Vn hombre te-
nia dos hijos: y llegando àl primero, dixo-
le, Hijo ve oy à trabajar en mi viña.
29 Y respondiendo el, dixo, No quiero.
Mas despues arrepentido, fue.
30 Y llegando àl otro, dixole de la misma
manera. y respondiendo el, dixo, Yo señor
voy. Y no fue.
31 Qual de los dos hizo la voluntad del
padre? Dizen ellos, El primero. Dizeles Ie-
sus, De cierto os digo que los publicanos
y las rameras os van delante àl Reyno de
Dios.
32 Porque vino à vosotros Ioan [e]por via
de justicia, y no le creystes: y los publica-
nos y las rameras le creyeron: y vosotros
[f]viendolo [g] nunca os arrepentistes para
creerle.
33 ¶†Oyd otra parabola, Fue vn hom-
bre padre de familia, el qual plantó vna vi-
ña: y cercola de vallado, y[h] fundó enella la
gar, y edificó[i] torre; y dióla à renta à labra-
dores, y partiose lexos.
34 Y quando†se acercó el tiempo [l]delos
frutos, embió sus sieruos à los labradores,
para que recibiessen sus frutos.
35 Mas los labradores, tomando los sier-
uos, àl vno hirieron, y àl otro mataron, y
à l otro apedrearon.
36 Embió otra vez otros sieruos masque
los primeros: y hizieron cō ellos de la mis-
ma manera.
37 Y à la postre embióles su hijo dizien-
do, [m]Tendran respecto de mi hijo.

†Mar.11, 27.Lu.10,1.
V.
a Por cuya autoridad. de Dios o &c.
b G.la compaña.
†Arr.14,5.
c G.digo.
VI.
d Dad vuestro parecer enel caso sig.
e G. en via &c. q.d. cō legitima vocacion.
f S. el exemplo de los pub.&c.
g G. no os arrepentistesdespues.
VII.
†Isa.5,1. Ier.2,21. Mar.12,1. Luc.20,9.
h G. cauó.
i Atalaya para las guardas. el ministeriodelos prophetas. Isa.56,10. Ez.3,17. y33,2,&t.
† O, llego.
l De la renta.
m O, reuerenciarán à mi &c.

38 Mas los labradores, viendo àl hijo, di-
xeron entre si, †Este es el heredero; venid,
matemoslo, y tomemos su heredad.
39 Y tomado, echaronlo fuera de la vi-
ña, y mataronlo.
40 Pues quando viniere el señor de la
viña, que hará à aquellos labradores?
41 Dizéle *ellos* A los malos destruyrá ma-
lamente, y su viña dará à renta à otros la-
bradores que le paguē[n] el fruto à sus tiem-
pos.
42 Dizele Iesus, Nunca leystes en las Es-
cripturas, †La piedraque[o] desecharon los
que edificauan, esta fue hecha por cabeça
de esquina? Por el Señor es hecho esto, y
[p]es cosa marauillosa en nuestros ojos.
43 Portanto os digo, que [q]el Reyno de
Dios será quitado de vosotros: y será da-
do à gente que haga el fruto del.
44 †Y elque cayere sobre esta piedra, se-
rá quebrantado: y sobre quien *ella* cayere,
desmenuzarloha.
45 Y oyendo los principes de los Sacer-
dotes, y los Phariseos, sus parabolas, entē-
dieron que hablaua de ellos.

CAPIT. XXII.

Por otra parabola, en que les pinta la condicion del Euangelio, les declara tambien su estado, y successo por auerlo refusado, y ansi mismo el estado de los que con hypocrisia y sin fe biua entráren à el. II. Preguntanle del tributo de Cesar por tener en que calumniarle. III. Los tontos Sadduceos le quieren prouar que no ay resurrecion: mas el les muestra su ignorancia en su proprio argumento, y les prueua la resurrecion con testimonio de la Escriptura àl qual ellos quedan conuencidos. IIII. Acometenle los Phariseos en disputa, y el les responde a su pregunta: y les prueua de la Escriptura la diuinidad del Messias.

Y†Respondiendo Iesus, boluióles à
hablar en parabolas, diziendo,
2 [r]El Reyno delos cielos es seme-
jante à vn hombre Rey, que hizo bodas à
su hijo.
3 Y embió sus sieruos para que llamassen
[s]los llamados à las bodas: mas no quisie-
ron venir.
4 Boluió à embiar otros sieruos, dizien-
do, Dezid à los llamados, Heaqui, mi co-
midahe aparejado, mis torosy[t]*animales* en-
gordados son muertos, y todo está apare-
jado: venid à las bodas.
5 Mas ellos no curaron, y fueronse vno à
su labrança, y otro à sus[u]negocios:
6 Y otros, tomando sus sieruos affrenta-
ronlos, y mataronlos.
7 Y el Rey, oyendo *esto*, enojóse: y em-

†Ab.26,3. y 27,1. Ioan.11,53.
n La renta.
†Ps.118,22. Act 4,11. Rom.9,33. y 1.Ped.2,7.
o G.reprouaron.desecharon por mala.
p A nosotros nos parece cosa mar.H.
q El Euangelio. El nōbre y ser de Yglesia de Dios Isa.5,5.
†Isa.8,14.
†Lu.14,16. Apo.19,9.
r La sustancia, effectos y successo del Euangelio, y de la congregaciō del Reyno deDios.
s S.los que auian sido yaapercebidos. Ot. los cōbidados.
t Ot.aues.
u O, mercaderias o,tratos.

biando sus exercitos, destruyó à aquellos
homicidas, y puso à fuego su ciudad.
8 Entonces dize à sus sieruos, Las bodas
à la verdad estan aparejadas; mas los que
eran llamados, no eran dignos.
a A las puertas de la ciudad donde salen los caminos. H. a las cabeças de los &c.
9 Id pues [a] à las salidas de los caminos: y
llamad à las bodas à quantos hallardes.
10 Y saliendo los sieruos por los caminos, juntaró todos los que hallaron, [b] juntamente malos y buenos: y [c] las bodas fueron llenas [d] de combidados.
b Ar. 13,47. De toda suerte. Aptos, y ineptos à las bodas.
11 Y entró el Rey para ver los combidados, y vido alli [e] vn hombre no vestido de
vestido de boda:
c Ot. el thalamo. el lugar de las bodas.
12 Y dixole, Amigo, como entraste acà
no teniendo vestido de boda? Y à el se le
cerró la boca.
d G. de sentados à la mesa.
13 Entonces el Rey dixo à los que seruian, Atado de pies y de manos tomaldo
y echaldo en las tinieblas [f] de à fuera:
*alli será el lloro y el batimiento de diētes.
e Los malos ver. 10.
14 *Porque muchos son llamados; y pocos Escogidos.
f Fuera del combite de luz, fuera del qual todo sera tiniebla. Arr. 8,12.
15 ¶ *Entōces ydos los Phariseos, cōsultaron, como lo tomariā en *alguna* palabra.
16 Y embian à el sus Discipulos con los
de Herodes, diziendo, Maestro, sabemos
que eres amador de verdad, y que enseñas
con verdad el camino de Dios: y que no te
* Arr. 8,12. y 13 42. Ab. 25,30.
curas de nadie, porque no tienes accepció
de persona de hombres.
17 Di nos pues, que te parece? Es licito
* Arr. 20,16.
dar tributo à Cesar, o no?
II.
*Mar. 12,13. Luc. 20, 26.
18 Mas Iesus entendida su malicia, dize
les, Porque me tentays hypocritas?
g G. presentaron.
19 Mostradme la moneda del tributo. Y
ellos le [g] mostraron vn dinero.
20 Entonces dizeles, Cuya es esta figura, y loque está encima escripto?
*Rom. 13,7.
21 *Ellos* le dizen, De Cesar, Y dizeles, *Pagad pues à Cesar lo que es de Cesar: y à
Dios, loque es de Dios.
III.
*Mar. 12,19 Luc. 20, 27. *Act. 23, 6.
22 Y oyendo *esto*, marauillaronse: y dexaronlo, y fueronse.
23 ¶ *Aquel dia llegaron à el los Sadduceos, *que dizen no auer resurreció, y preguntaronle,
*Deu. 25,5.
24 Diziendo, Maestro, *Moysen dixo, Si
alguno muriere sin hijos, su hermano se case con su muger, y despertarà simiente à su
hermano.
25 Fueró pues entre nosotros siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió. y
no teniendo generacion, dexó su muger à
su hermano.
26 De la misma manera tambien el segūdo, y el tercero, hasta los siete.
27 Y despues de todos murió tambien la
muger.
28 En la resurrecion pues, cuya de los siete será la muger? porque todos la tuuierō.
29 Entonces respondiēdo Iesus, dixoles,
Errays ignorando las escripturas, y la potencia de Dios.
30 Porque en la resurrecion ni maridos
tomarán mugeres, ni mugeres maridos;
mas son como los Angeles de Dios en el
cielo.
31 Y de la resurrecion delos muertos, no
aueys leydo loq̃ *os* es dicho de Dios à vosotros, que dize,
32 *Yo soy el Dios de Abraham, y el Dios de Isaac, y el Dios de Iacob? Dios, no es * Exo. 3,6
Dios de los muertos, mas de losque biuen.
33 Y oyendo *esto* las compañas estauan
fuera de si de su doctrina.
34 ¶ *Entonces los Phariseos, oyendo IIII.
que auia cerrado la boca à los Sadduceos, * Marc. 12 28.
juntaronse à vna:
35 Y pregūtó vno dellos, [h] interprete de h Professo doctor.
la Ley, tentandolo, y diziendo,
36 Maestro, qual es el mandamiēto Grāde en la Ley?
37 Y Iesus le dixo, * Amarás àl Señor tu * Deu. 6,5
Dios de todo tu coraçon, y de toda tu alma, y [i] de toda tu mente. Luc. 10,27 i Ot. de todo tu entendimiē-to.
38 Este es el Primero y el Grande mandamiento.
39 Y el Segundo es semejante à este: *Amarás à tu proximo, como à ti mismo. *Leu. 19,18 Mar. 12,31
40 De estos dos mandamientos depēde
toda la Ley y los prophetas.
41 * Y estando juntos los Phariseos, Iesus les preguntó, *Mar. 12, 35.
42 Diziendo, Que os parece del Christo? Cuyo hijo es? Dizenle *ellos*, De Dauid. Luc. 20,41.
43 El les dize, Pues como Dauid en Espiritu lo llama Señor, diziendo,
44 * Dixo el Señor à mi Señor, Assientate à mis diestras, entretanto q̃ pongo tus *Ps. 109,1.
enemigos por estrado de tus pies?
45 Pues si Dauid lo llama Señor, como
es su hijo?
46 Y nadie le podia responder palabra:
ni osó alguno desde aquel dia preguntarle
mas.

CAPIT. XXIII.

Descubre el Señor la hypocrisia de los Phariseos, y doctores de la Ley, y hazeles grauissimos cargos 1. de estrechadores de las cōciencias de los otros y libertados de las suyas. 2. De ambiciosos. 3. De soberuios. 4. De estoruadores de la gloria de Dios y de la salud de los hōbres. 5. De auaros y vientres à titulo de sanctidad. 6 De corrompedores de sus discipulos. 7. De ignorantes de la religion deque se professan maestros. 8.

De

De superſticioſos y de juyzio peruertido. 9. De eſtudioſos de la exterior compoſtura, teniendo los animos llenos de toda immundicia. 10. De matadores, de los prophetas, participes de los homicidios de los pios que cometieron ſus antepaſſados, y perpetradores de los nueuos en los pios de ſus tiempos. Por loqual à ellos intima eternas miſerias, y à la ciudad y nacion por auerlos ſeguido &c.

ENtonces IESVS habló à las compa-
ñas y à ſus Diſcipulos,
*Neh.8,4. 2 *Diziẽdo, Sobre la cathedra de
Moyſen ſe aſſentarõ los Eſcribas y los Pha
riſeos:
a S. De la ley de Dios cuyos interpretes ſe profeſſan. 3 Anſique todo loque os dixeren, [a] que
guardeys, guardaldo y hazeldo: mas no ha
gays conforme à ſus obras: porque dizen
y no hazen.
1 4 *Porque atan cargas peſadas, y diffi-
*Luc.11,46. Act.15,10. ciles de lleuar, y ponen ſobre los ombros
de los hombres: mas ni aun cõ ſu dedo las
2 quieren mouer.
*Nũ.15,38. 5 Antes todas ſus obras hazen para ſer
Deut.6,8. y 22,12. miradOS de los hõbres: *porque enſanchã
ſus [b] philacterias, y eſtienden los fluecos
b Los pequeños ofranas Nũ.15,38 de ſus mantos:
6 *Y aman los primeros aſsientos en las
3 cenas, y las primeras ſillas [c] en las ſynogas:
*Mar.12,38 7 Y las ſalutaciones en las plaças, y ſer
Luc.11,43. llamados de los hombres, [d] Rabbi, Rabbi.
y 20,46. 8 Mas voſotros, no querays ſer llamados
c O, en los ayuntamiẽtos. Rabbies, porq̃ [e] vno es vueſtro Maeſtro, el
Chriſto: y todos voſotros ſoys hermanos.
d Maeſtro. 9 *Y [vueſtro] Padre no llameys à nadie
e Iſa.54,13. Ier.31,34. en la tierra: porque vno es vueſtro Padre,
elqual eſtá en los cielos.
*Mala.1,6. 10 Ni os llameys doctores: porque vno
es vueſtro Doctor, el Chriſto.
11 El que es el mayor de voſotros, ſea vu-
eſtro ſieruo:
*Luc.14,11. y 18,14. 12 *Porque el que ſe enalteciere, ſerá
humillado: Y el que ſe humilláre, ſerá en-
altecido.
4 13 Mas ay de voſotros Eſcribas y Phari-
f Arri.3,2. ſeos, hypocritas: porque cerrays [f] el Rey-
no de los cielos delante de los hombres:
*Luc.11,52. *que ni voſotros entrays, ni à los que en-
tran dexays entrar.
5 14 *Ay de voſotros Eſcribas y Phariſe-
*Marc.12,40. Luc.20,47 os, hypocritas: porque comeys las caſas de
las biudas aun con color de luenga oraciõ:
por eſto lleuareys mas graue juyzio.
6 15 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
g Gen.1,9. la tierra. hypocritas: porque rodeays la mar y [g] la
h Vn Diſcipulo. ſeca por hazer [h] vn conuertido: y quando
i Digno del infierno. fuere hecho, hazeyslo [i] hijo del quemade-
ro doblado mas que voſotros.
7 16 Ay de voſotros guias ciegas, que de-
zis, Qualquiera que juráre por el Tẽplo,
es nada: mas qualquiera que juráre por el
oro del Templo, † deudor es. † Pecca.
17 Locos, y ciegos, qual es mayor, el oro,
ò el Templo que ſanctifica àl oro?
18 [l] Item, Qualquiera que juráre por el l S. enſeñays
altar, es nada: mas qualquiera q̃ juráre por
el [m] Preſente q̃ eſtá ſobre el, deudor es. m Leu.2,1. q.d. el ſacrificio.
19 [Locos y] ciegos: porque qual es ma-
yor, el Preſente, ò el altar que ſanctifica àl
Preſente?
20 Pues elque juráre por el altar, jura por
el, y por todo loque eſtá ſobre el.
21 *Y elque juráre por el Templo, jura *1.Re.8,13. y 2.Chr.6,2
por el, y por el que habita enel.
22 Y elque juráre por el cielo, jura por el
throno de Dios, y por el que eſtá ſentado
ſobre el.
23 *Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, 8
hypocritas: porque dezmays la menta, y *Luc.11,42
el eneldo, y el comino, y dexaſtes loque es
lo mas graue de la ley, *es à ſaber*, [n] el juyzio, n El derecho. Mich.6,8.
y la miſericordia, y la fe. Eſto era meneſter
hazer, y no dexar lo otro.
24 Guias ciegas, que colays el moxqui- 9
to, mas tragays el camello.
25 *Ay de voſotros Eſcribas y Phari- *Luc.11,39
ſeos, hypocritas: porq̃ limpiays loq̃ eſtá de
fuera del vaſo, ò del plato, mas de dentro
[o] eſtá *todo* lleno de robo y de immundicia. o G. eſtan llenos. ſ. el vaſo y el plato. Ot. q.d. de fuera comeys y beueys juſta y tẽplada mẽte, mas vueſtra comida y beuida es de robo y para immundicia. Reformad primero eſto &c.
26 Phariſeo ciego, limpia primero loq̃ eſ-
tá dentro del vaſo y del plato, paraq̃ tam-
bien loque eſtá fuera ſe haga limpio.
27 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos,
hypocritas: porque ſoys ſemejantes, à ſe-
pulchros blanqueados: que de fuera, á la
verdad, ſe mueſtran hermoſos à los hom-
bres: mas de dentro eſtan llenos de hueſ-
ſos de muertos, y de toda ſuziedad.
28 Anſi tambien voſotros, de fuera, à la
verdad os moſtrays juſtos à los hombres:
mas de dẽtro, llenos eſtays [p] de falſedad y
iniquidad.
29 Ay de voſotros Eſcribas y Phariſeos, p G. de hypocriſia.
hypocritas: porq̃ edificays los ſepulchros
de los prophetas, y adornays los monumẽ 10
tos de los juſtos.
30 Y dezis, Si fueramos en los dias de nu-
eſtros padres, no ouieramos ſido ſus com-
pañeros [q] en la ſangre de los prophetas. q En los parricidios de &c.
31 Anſique teſtimonio days à voſotros
miſmos que ſoys hijos de aquellos q̃ mata-
ron à los prophetas. (vueſtros padres.
32 Voſotros tãbiẽ henchid la medida de
33 Serpientes, generaciõ de biuoras, co-
mo [r] euitareys el juyzio del quemadero? r G. huyreys
34 Portãto heaqui, yo embio à voſotros s Verdaderos doctores.
prophetas, y ſabios, y [s] eſcribas, y deellos
vnos matareys y crucificareys: y *otros* de-
ellos

ellos açotareys en vuestras synogas,y per-
seguireys de ciudad en ciudad:
35 Paraque venga sobre vosotros toda la
sãgre justa que seha derramado sobre la
tierra,desde la sangre de Abel el justo has-
ta la sãgre de Zacharias hijo de Barachias,
*àlqual [a] matastes entre elTẽplo y el altar
36 Decierto os digo,que todo esto ven-
drá sobre esta [b] generacion.
37 *Ierusalem,Ierusalẽ, q̃ matas los pro-
phetas,y apedreas à losque son embiados
à ti, quantas vezes quise juntar tus hijos,
* como la gallina junta sus pollos debaxo
de las alas,y no quisistes.
38 Heaqui,vuestra Casa os es dexada de
sierta.
39 Porq̃ yo os digo que desde aora no me
vereys, [c] hasta que digays,Bendito elque
viene en el nombre del Señor.

*2. Chron. 24,22.
a Matareys prophetiza la historia de la muerte de Zacharias hijo de Baruch, q̃ escriue Ios. de bel.Iud. l.5.c.1. donde se hinchió la medida(v. 32.) porq̃ poco despues fué destruyda Ierus.por los Rom.
b O,naciõ.
*Luc.13,34.
*4. Esdr.1. 30.
c Predize la conuersion del Pueblo Iudayco à la fin.

CAPIT. XXIIII.

PRedize el Señor à sus Discipulos la destruyciõ del Templo. II. Preguntandole ellos el quãdo,y de su venida,primeramente el les dá vn auiso general de loque acõteceria en el mundo durãte la promulgacion de su Euãgelio acerca deella hasta la fin del siglo. III. Luego les da las señales que obseruarán de la destruyciõ de Ierusalẽ &c. y les auisa de loque hã de hazer:por elqual auiso es decreer que se conseruo la Iglesia despues. IIII. Buelue à prossegu ir el proposito de loque acontecerá en la propagacion de la Iglesia hasta la fin,auisando de loque los pios haran para no ser engañados de los falsos Christos. V. Predize las señas de su segundo aduenimiento, de la consumacion del siglo,del recogimiento de la Iglesia y de su total y final restauration. VI. Del tiempo. VII. Amonesta de loque cada vno hará entretanto, asab. ser diligente y fiel en su vocacion, y no endurecerse sobre sus compañeros en el Ministerio del Señor.

Y * Salido IESVS del Templo, yua
se:y llegaronse sus Discipulos para
mostrarle los edificios del Templo.
2 Y respondiendo el,dixoles,Veys todo
esto?Decierto os digo, q̃ no será dexada a-
qui piedra sobre piedra q̃ no sea destruyda
II. 3 ¶Y sentãdose el en el Mõte de las Oli-
uas,llegaronse à el sus Discipulos à parte,
diziendo,Di nos quando serán estas cosas,
y q̃ señal *aurá* de tu venida, y de la fin del
siglo.
4 Y respondiendo IESVS,dixoles,* Mi-
rad que nadie os engañe.
5 Porque vendrán muchos en mi nom-
bre,diziendo, Yo soy el Christo: y à mu-
chos engañarán.
6 Y oyreys [d] guerras,y rumores de gue-
rras:mirad que no os turbeys:porq̃ es me-
nester que todo *esto* [e] acontezca : mas aun
no es la fin.

*Mar. 13, 1. Luc. 21, 5. y 19,44.
*Ephes. 5,6 Col.2, 28.
d S. à causa o occasion del Euang. otramente nunca en el mundo faltan guerras
e G. sea hecho.

7 Porque se leuantará nacion contra na-
cion,y reyno contra reyno : y serán pesti-
lẽcias,y hambres,y terremotos por los lu-
gares. (lores.
8 Y todas estas cosas, [f] principio de do-
9 * Entõces os entregarán para ser affli-
gidos:y mataroshan:y sereys aborrecidos
de todas naciones por causa de mi nõbre.
10 Y muchos entonces [g] serán escanda-
lizados:y entregarsehan vnos à otros,y v-
nos aotros se aborrecerán.
11 Y muchos falsos prophetas se leuãta-
rán,y engañarán à muchos.
12 Y por auerse multiplicado la maldad,
[h] la charidad de muchos se resfriará.
13 Mas elque† perseueráre hasta la fin,este
será saluo.
14 Y será predicado este Euangelio del
Reyno en toda la *tierra* habitable [i] por tes-
timonio à todas las naciones : y entonces
vendrá la fin.
15 ¶* Portanto quando vierdes la abo-
minaciõ† de assolamiẽto,q̃ fué dicha * por
Daniel propheta,q̃ estará [l] en el lugar San-
cto,elque lee, entienda.
16 Entonces los q̃ *estuuieren* en Iudea,huy
gan à los montes.
17 Y el que sobre la techumbre,no deciẽ-
da à tomar algo de su casa.
18 Y elq̃ en el cãpo,no buelua otra vez à
tomar sus ropas. (en aquellos dias.
19 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã
20 Orad pues q̃ vuestra huyda no sea en
inuierno,* ni [m] en dia de fiesta :
21 Porque aurà entõces grande affliciõ,
qual no fué desde el principio del mundo
hasta aora,ni será.
22 Y si aq̃llos dias no fuessen acortados,
[n] ninguna carne seria salua : mas por causa
de los Escogidos,aquellos dias serán acor-
tados.
23 ¶Entõces si alguien os dixere,* Hea-
qui está [o] el Christo,ò alli,no creays.
24 Porq̃ se leuantarán falsos Christos, y
falsos prophetas: y darán señales grãdes y
prodigios : de tal manera q̃ [p] engañarán,si
es possible,aun à los Escogidos.
25 Heaqui os lohe dicho antes.
26 Ansique si os dixeren, Heaqui, en el
desierto está:no salgays. Heaqui, [q] en ca-
maras:no creays.
27 Porque como relãpago q̃ sale del O-
riente, y se muestra hasta el Occidẽte [r] an
si será tãbien la venida del Hijo del hõbre.
28 *Porq̃ [r] dõde quiera que estuuiere el
cuerpo muerto, allí se jũtarán tambien las
aguilas.
29 ¶ * Y luego despues de la afliciõ de
aque-

f Aun no el fin. m... aurá qu... passar.
*Arr. 10... Luc.21,... Ioan.15. y 16,2.
g Bolue... atràs de... piedad... mençad...
h Quãd... razon... de ser n... ardient...
† O,su... portare...
i Paraq̃ v... ga à not... de tod...
III.
*Mar.13... Luc. 21,...
† O,abo... nable. q... la gran... abom.
*Dan.1...
l En el S... ctuario... Toma... mejanç... los tiem... de Anti... cho.1.M... 1,57.
*Act.1...
m G.en... bado.
n Nadie... &c.
IIII.
*Mar.1... Luc.17,...
o Deu.1... p 2.The... 9.
q Pre... en occ...
*Lu.17... r Iob39...
V.
*Mar... 24. Luc.21, Isai.13,1... Exec. 32... Ioel 2,... y 3,15.

aquellos dias, el Sol se escurecerá: y la Lu-
na no dará su lumbre: y las estrellas caerán
del cielo: Y las virtudes de los cielos serán
commouidas:
30 Y entóces se mostrará la seña del Hi-
jo del hombre [a] en el cielo; y entonces la-
mentarán todos los tribus de la tierra, * y
verán àl Hijo del hóbre q̃ vendrá sobre las
nuues del cielo con grãde poder y gloria.
31 * Y embiará sus Angeles con trompe-
ta y gran boz: y jũtarán sus Escogidos [b] de
los quatro viẽtos del vn cabo del cielo has-
ta el otro:
32 Del arbol de la higuera aprended [c] la
comparacion. Quãdo ya su rama se enter-
nece, y las hojas brotan, sabeys que el ve-
rano *está* cerca.
33 Ansi tambien vosotros quando vier-
des toda estas cosas, sabed q̃ [d] está cercano,
à las puertas.
34 Decierto os digo que no passará está
[e] edad q̃ todas estas cosas no [f] acontezcã.
35 * El cielo y la tierra [g] perecerá, mas
mis palabras no pereceran.
36 ¶ Mas del dia ò hora, nadie *lo* sabe, ni
aun los Angeles de los cielos, si no mi Pa-
dre solo.
37 Mas como los dias de Noe, ansi será
la venida del Hijo del hombre.
38 * Porque [h] como eran en los dias del
Diluuio, comiendo, y beuiendo, tomando
mugeres *los maridos*, y dandolas *los padres*,
hasta el dia que Noe entró en el arca:
39 Y [i] no conocieron, hasta que vino el
Diluuio, y lleuó à todos, ansi será tambien
la venida del Hijo del hombre.
40 * Entóces estarán dos en el campo:
vno será tomado, y otro será dexado.
41 Dos *mugeres* moliendo à vn molinillo:
la vna será tomada, y la otra será dexada.
42 * ¶ Velad pues, porque no sabeys à q̃
hora hà de venir vuestro Señor.
43 * Esto empero sabed, que si el padre
de la familia supiesse† à qual vela el ladron
auria de venir: velaria, y no dexaria minar
su casa.
44 Portanto tambien vosotros estad a-
percebidos, porque el Hijo del hõbre hà
de venir à la hora que no pensays.
45 * Quien pues es el sieruo fiel y pru-
dente àl qual el señor puso sobre su fami-
lia, paraque les dé alimento à tiempo?
46 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual,
quando su señor viniere, lo hallare hazien-
do ansi.
47 De cierto os digo *que* sobre todos sus
bienes lo pondrá.
48 Y si aquel sieruo malo dixere en su co-

a Ot. q̃ está en el cielo.
*Apoc. 1, 7. Dan. 7, 13. Zach. 12, 11.
*1. Cor. 15, 51. y 1. Thes. 4, 16.
b De los quatro cantones de la tierra.
c G. la parabola.
d S. el Reyno de Dios la cõsumada redeciõ. Luc. 21, 21. Rom. 8, 29.
e G. generacion. H.
f G. sean hechas.
*Mar. 13, 32
g G. passará H.
VI.
*Lu. 17, 28 Gene. 7, 5. 1. Ped. 3, 20.
h Como estaua el mũdo antes del Diluuio.
i No tuuieron conocimiento. s. del castigo de Dios.
Luc. 17, 35 1. Thess. 4, 17.
VII.
Mar. 13, 35 Luc. 12, 19 2. Thess. 5.
Arr. 14, 25 Apoc. 16, 18.
Luc. 12, 42.

raçon, Mi señor se tarda de venir:
49 Y començáre à herir sus [l] compañe-
ros, y aun à comer y beuer con los borra-
chos:
50 Vendrá el señor de aquel sieruo el
dia que *el* no espera, y à la hora que *el* no
sabe,
51 Y [m] apartarloha: y [n] pondrá su parte
con los hypocritas. * Alli será el lloro, y
el batimiento de dientes.

CAPIT. XXV.

Continuãdo el proposito de la fin del preced. ca. con vna elegãte parabola describe la negligencia que puede auer en los professores de la piedad, y singularmẽte en los ministros, la qual con ninguna emprestada diligencia podran restaurar, y la diligẽcia que tendrán à la qual exhorta de nueuo, y tanto mas quãto el dia de su venida es ignorado de todos. II. *Cõ otra les exhorta à la misma diligẽcia en emplear sus dones.* III. *Describe su venida àl juyzio, y el apartamiento que entóces se hará de los buenos y de los malos, el lugar que se dará à los vnos y a los otros: las sentencias, y las causas deellas.*

ENtóces el Reyno de los cielos será
semejante à diez virgines, q̃ toman-
do sus lamparas salieron à recebir àl
esposo.
2 Y las cinco deellas eran prudentes: y
las cinco, locas.
3 Las que eran locas, [o] tomando sus lam-
paras, no tomaron azeyte consigo.
4 Mas las prudentes [p] tomaron azey-
te en sus vasos juntamente con sus lampa-
ras.
5 Y tardandose el esposo, cabecearon to-
das, y durmieronse.
6 Y à la media noche fué hecho [q] pregõ,
He aqui, el esposo viene: salildo à recebir.
7 Entonces todas aquellas virgines se le-
uantaron, y adereçaron sus lamparas.
8 Y las locas dixeron à las prudentes,
Dadnos de vuestro azeyte: porque nues-
tras lamparas se apagan.
9 Mas las prudentes respondieron di-
ziendo, Porque no nos falte à nosotras y
à vosotras, yd antes à los que venden, y cõ-
prad para vosotras.
10 Y ydas ellas à comprar, vino el espo-
so: y las que estauan apercebidas, entraron
con el à las bodas: y cerrose la puerta.
11 Y despues vinieron tambien las otras
virgines, diziendo, Señor, Señor, abre-
nos.
12 Mas respondiendo el, dixo, Decierto
os digo, *que* no os conozco.
13 * Velad pues, porq̃ no sabeys el dia ni
la hora, en la qual el Hijo del hõbre hà de ve-
nir.

l Consieruos. G.
m Ot. partirloha por medio.
n Cõtarloha con los &c. ponerloha à la parte de &c.
*Arr. 13, 41. Aba. 25, 33.
o Effecto de la locura
p Effecto de la prudẽcia
q G. clamor.
*Arr. 24, 42 Marc. 13, 33.

14 ¶ * Por-

II. 14 ¶ *Porque *el Reyno de los cielos es* como
*Lu.19,12. vn hombre que partiendose lexos llamó à
sus sieruos, y entrególes sus bienes.
a A la abilidad que tenia para grãjear lo que se le pudiesse en poder.
15 Y à este dió cinco talentos, y àl otro
dos, y àl otro vno: à cada vno conforme [a] à
su facultad, y partióse luego lexos.
16 Y partido el, el que auia recebido cinco talentos, granjeó cō ellos, y hizo otros
cinco talentos.
17 Semejantemente tambien el que auia
recebido dos, ganó tambien el otros dos.
18 Mas el que auia recebido vno, fue y enterrólo en tierra, y escondió el dinero de
su señor.
19 Y despues de mucho tiempo vino el
señor de aquellos sieruos, y hizo cuentas
con ellos.
20 Y llegando el que auia recebido cinco talentos, truxo otros cinco talētos, diziendo, Señor, cinco talentos me entregaste, heaqui otros cinco talentos hé ganado
con ellos.
21 Y su señor le dixo, Bien *está*, buē sieruo y
b En la biē auenturança de &c. fiel; sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra [b] enel gozo de tu señor.
22 Y llegādo tābien el que auia recebido
dos talentos, dixo, Señor, dos talentos me
entregaste, heaqui otros dos talentos he
ganado sobre ellos.
23 Su señor le dixo, Bien *está* buen sieruo y
fiel: sobre poco has sido fiel, sobre mucho
te pondré: entra enel gozo de tu señor.
24 Y llegando tambiē el q̃ auia recebido
vn talento, dixo, Señor yo te conocia que
c Rezio, difficil de contentar. mal acondicionado. tyrāno. eres hōbre [c] duro, que siegas dóde no sembraste, y coges donde no derramaste.
25 Portanto vue mido, y fue y escondi tu
talento en tierra; heaqui tienes lo que es
tuyo.
26 Y respondiēdo su señor dixole, Mal sieruo y negligente, sabias que siego dōde no
d Sembrè. sembré, y que coxgo donde no [d] derramé.
27 Portanto te conuenia dar mi dinero
à los vanqueros: y viniendo yo recibiera
lo que es mio con vsura.
28 Quitalde pues el talento, y daldo àl
que tiene diez talentos.
*Arr.13,12. Marc.4,23. Luc.8,18. y 19,26. 29 *Porque [e] à qualquiera que tuuiere le
será dado, y tēdrá mas: y àl que no tuuiere,
aun lo que tiene le será quitado.
e Arr. 13, 12. *Arr. 8, 12. y 22,13. 30 Y àl sieruo inutil echaldo * en las tinieblas [f] de à fuera: alli será el lloro, y el batimiento de dientes.
f Arr. 8, 12. 31 ¶ Y quando el Hijo del hombre vendrá en su gloria, y todos los sanctos angeles conel, entōces se sentará sobre el throno de su gloria.
III.
32 Y serán juntadas delante deel todas las
gētes: y apartarloshá los vnos de los otros,
como aparta el pastor las ouejas de los cabritos.
33 Y pōdrá las ouejas à su derecha, y los
cabritos à la yzquierda.
34 Entonces el Rey dirá à los que *estarán*
à su derecha, Venid benditos de mi Padre,
posseed el Reyno aparejado para vosotros
desde la fundacion del mundo.
35 *Porque tuue hambre, y distes me de *Isa.58,7
comer: tuue sed, y distesme de beuer: fue Ezech 18.
[g] huesped, y recogitesme: g Estrangero.
36 Desnudo, y cubristesme: *enfermo, y *Eccl.7,
visitastesme: estuue en la carcel, y venistes
à mi.
37 Entōces los justos le respōderán, diziēdo, Señor, quādo te vimos hābriento, y te
sustētamos? o sediēto, y te dimos de beuer?
38 Y quādo te vimos huesped, y te recogimos? o desnudo, y te cubrimos?
39 O, quando te vimos enfermo, o en la
carcel, y venimos à ti?
40 Y respondiendo el Rey, dezirleshá,
De cierto os digo que en quanto *lo* hezistes
à vno de estos mis hermanos pequeñitos,
à mi *lo* hezistes.
IIII.
41 ¶ Entōces dirá tambien à los q̃ *estarán* †Ps.6,9.
à la yzquierda, †Yd hos de mi malditos àl Arr.7,23
fuego eterno q̃ está aparejado para el diablo y sus [h] angeles. Luc.13,2
h O, ministros.
42 Porque tuue hambre, y no me distes
de comer: tuue sed, y no me distes de beuer:
43 Fue huesped, y no me recogistes: desnudo, y no me cubristes: enfermo y en la
carcel estuue, y no me visitastes.
44 Entonces tābien ellos le responderā,
diziendo, Señor, quando te vimos hābriēto, o sediento, o huesped, o desnudo, o enfermo, o en la carcel, y no te seruimos?
45 Entōces responderleshá, diziendo, De
cierto os digo *que* en quāto no *lo* hezistes à
vno de estos pequeñitos, ni à mi *lo* hezistes.
46 †Y iran estos àl tormento eterno, y †Dan.1
los justos à la vida eterna. Ioan.5,

CAPIT. XXVI.

La postrera consulta de los Sacerdotes y Escribas contra el Señor. 2. Es vngido, y alaba y defiende à la muger que lo vngió. 3. Es vendido de Iudas. 4. Instituye la Sancta Cena. 5. Predize à los Discipulos su flaqueza de fe quando le viessen preso &c. 6. Viene àl huerto donde ora por tres vezes al Padre, y exhorta a sus Discipulos à que velen, y oren. 7. Es entregado de Iudas, y preso, y traydo à la casa del Pontifice Caiphas, donde es preguntado, y se toma su accusacion, y es injuriado. 8. Y negado tres vezes de Pedro &c.

Y †Aconteció que como vuo acabado †Mar.1
Iesus todas estas palabras, dixo à sus Luc.22,
Discipulos,

2 Sabeys que [a]dentro de dos dias se haze la Pascua:y el Hijo del hombre es entregado para ser crucificado.
3 *Entonces los principes de los Sacerdotes, y los Escribas y los Ancianos del Pueblo se juntaron †àl patio del Pontifice, el qual se llamaua Caiphas.
4 Y tuuieron consejo para prender por engaño à Iesus,y matarlo.
5 Y dezian,No en dia de fiesta:porque no se haga alboroto enel pueblo.
6 ¶*Y estando Iesus en Bethania en casa de Simon el leproso,
7 Vino à el vna muger [b]cõ vn *vaso de* alabastro de vnguento de gran precio,y derramólo sobre la cabeça deel estando sentado à la mesa.
8 Lo qual viendo sus Discipulos,enojaronse,diziendo,[c]Porque se pierde esto?
9 Porque este vnguento se podia vender por gran precio,y darse à los pobres.
10 Y entendiendolo Iesus,dixoles, Porque days pena à *esta* muger [d]que me ha hecho buena obra?
11 *Porque siempre tendreys pobres cõ vosotros,mas à mi no siempre me tẽdreys.
12 Porque echando este vnguento sobre mi cuerpo,[e]para sepultarme *lo* ha hecho.
13 De cierto os digo *que* dõdequiera que este Euangelio fuere predicado en todo el mundo,tambien será [f]dicho para memoria de ella lo que esta ha hecho.
14 ¶*Entonces vno de los doze, que se llamaua Iudas Iscariota,fue à los principes de los Sacerdotes,
15 Y dixoles, Que me quereys dar, y yo os lo entregaré?y ellos [g]le señalarõ treynta *pieças* de plata.
16 Y desde entonces buscaua oportunidad para entregarlo.
17 ¶*Y el primer dia *de la fiesta* de los *panes* sin leuadura vinierõ los Discipulos à Iesus diziẽdole, Dõde quieres q̃ te aderecemos para comer *el cordero de* la Pascua?
18 Y el dixo,Id à la Ciudad [h]à vno,y dezilde,El Maestro dize, Mi tiẽpo está cerca:en tu casa haré la Pascua con mis Discipulos.
19 Y lo Dsiscipulos hizieron como Iesus les mandó,y adereçaron [i]la Pascua.
20 Y como fue la tarde del dia, sentose à la mesa con los doze.
21 *Y comiẽdo ellos,dixo, De cierto os digo,q̃ vno de vosotros me ha de entregar.
22 Y *ellos* entristecidos en gran manera, començó cada vno deellos à dezir,Soy yo Señor?
23 Entonces el respondiendo, dixo, El que †mete la mano conmigo enel plato,este me ha de entregar.

a Ot. despues de &c.
*Ioã.11,47.
† El lugar del audiencia. Ot. el palacio.
II.
*Mar 14,3. Ioan.11,2.
b G. teniendo vn &c.
c G. porque esta perdicion?
d G. porq̃ ha obrado buena obra para conmigo.
*Deu.15,11.
e Tomaldo como si ya me vngiera para sepultarme. insinua que su muerte esta ya cerca.
f Celebrado por memoria de vn hecho insigne.
III.
*Mar.14,1.Luc.12,7.
g Le prometieron.
IIII.
*Mar.14,12,Lu.22,7.
h A vn cierto hombre Luc. 22,10.
i El cordero y todo lo de mas necessario la ceremonia Exo.12.
*Mar.14,18. Luc.22,14. Io.13,21.
† G. mojó.

24 A la verdad el Hijo del hombre vá, como está escripto deel : mas ay de aquel hombre por quien el Hijo del hombre es entregado. bueno le fuera àl tal hombre no auer nacido.
25 Entonces respondiendo Iudas,que lo entregaua,dixo,Soy yo por ventura [l]Maestro?Dizele,Tu *lo* has dicho.
26 *Y comiendo ellos,tomó Iesus el pã, y [m]auiendo hecho gracias,[n]partiólo,y dió à sus Discipulos, y dixo,Tomad, comed: [o]esto es mi cuerpo.
27 Y tomando el vaso, y hechas gracias, dióles diziendo,Beued deel todos.
28 Porque [p]esto es mi sangre del Nueuo testamento, la qual es derramada por muchos para remission de los peccados.
29 Y digo os *que* desde aora no beueré mas de este fruto de vid, hasta aquel dia, quando lo tengo de beuer nueuo con vosotros enel Reyno de mi Padre.
30 Y quando ouieron [q]dicho el hymno, salieron àl monte de las Oliuas.
31 ¶*Entõces Iesus les dize, Todos vosotros [r]sereys escandalizados en mi esta noche.porque escripto está,* Heriré àl pastor,y las ouejas de la manada serán derramadas.
32 Mas desque aya resuscitado,*[s]esperaroshé en Galilea.
33 Y respondiendo Pedro, dixole, Aunque todos sean escandalizados en ti, yo nunca seré escandalizado.
34 Iesus le dize, * De cierto te digo que esta noche,antes qne el gallo cante,me negarás tres vezes.
35 Dizele Pedro, Aũque me sea menester morir contigo, no te negaré. Y todos los Discipulos dixeron lo mismo.
36 ¶*Entonces llegó Iesus con ellos àl aldea que se llama Gethsemane . y dize à sus Discipulos:Sentaos aqui,hasta que vaya alli y ore.
37 Y tomando †à Pedro,y à los dos hijos de Zebedeo, começó à entristecerse y à angustiarse.
38 Entonces Iesus les dize, Mi alma está muy triste hasta la muerte : quedaos aqui, y velad conmigo.
39 Y yendose vn poco mas adelãte, prõstrose sobre su faz orãdo, y diziẽdo ; Padre mio, si es possible , [t]passe de mi este vaso: empero no como yo quiero, mas como tu.
40 Y vino à sus Discipulos , y hallólos durmiendo;y dixo à Pedro, No aueys podido velar conmigo vna hora.
41 Velad y orad, paraque no entreys en tenta-

l G.H.Rabbi.
*1. Cor. 11, 24.
m Ot. bendixo, y &c.
n G. quebró.
o Ot. este.
p Esto es el Nueuo Tes. (confirmado) con mi sang. Luc. 22,20.
q Ot. cantado.q. d. hecho gracias.
V.
*Marc.14, 27. Ioã. 16, 30.y 18,8.
r Sereys turbados.padecerá naufragio vuestra fe en mi.
*Zac. 13,7.
* Marc. 14, 28.y 16:7.
s G. yréos delante à Gal.
*Ioã. 13,38.
VI.
* Marc.14, 31. Luc. 22,39.
† Los que poco antes auian sido testigos de su gloria, arr.17,1.
t Escusese me este trãce.esta aflicion.H.2. Sam.24,10. Haz passar (o traspassa) mi iniquidad.

tentacion:el espiritu à la verdad està pres-
to,mas la carne enferma.
42 Otra vez fué, segunda vez, y oró di-
ziendo, Padre mio, si no puede este vaso
passar de mi sin q̃ *yo* lo beua, hagase tu vo-
luntad.
43 Y vino otra vez, y hallólos durmien-
do:que los ojos deellos eran agrauados:
44 Y dexádolos, fué otra vez, y oró, ter-
cera vez, diziendo las mismas palabras.
45 Entonces vino à sus Discipulos, y di-
zeles, Dormid yá, y descansad, heaqui hà
llegado la hora, y el Hijo del hõbre es en-
tregado en manos de peccadores.
46 Leuãtaos, vamos: heaqui hà llegado
VII. el que me hà entregado.
* Marc. 14, 43. Luc. 22, 47. Ioan. 18, 3. 47 ¶ * Y hablãdo aun el, heaqui Iudas,
vno de los doze, vino; y con el mucha cõ-
paña cõ espadas y bastones de parte de los
principes de los Sacerdotes, y de los An-
cianos del Pueblo.
48 Y el que lo entregaua, les auia dado se-
ñal, diziendo, Al que yo besáre, aquel es,
prendeldo.
49 Y luego q̃ llegó à IESVS, dixo, Ayas
gozo, Maestro, y besólo.
50 Y IESVS le dixo, Amigo, aque vienes?
Entonces llegaron, y echaron mano à IE-
SVS, y prendieronlo.
51 Y heaqui vno de los que *estauan* con
IESVS, estendiẽdo la mano sacó su espada,
y hiriendo à vn sieruo del Pontifice, qui-
a G. su oreja. tole [a] vna oreja.
* Gen. 9, 6. Apo. 13, 10. b G. pereceran. 52 Entonces IESVS le dize, Buelue tu es-
pada à su lugar: * porque todos los que to-
máren espada, à espada [d] morirán.
53 O piensas q̃ no puedo aora orar à mi
c Quadrillas, o compañias de &c. Padre, y el me daria mas de doze [c] legio-
nes de Angeles?
54 Como pues se cũplirian * las Escrip-
* Isai. 53, 10. turas *de* que ansi conuiene que sea hecho?
55 En aquella hora dixo IESVS à las Cõ-
pañas, Como à ladron aueys salido cõ es-
padas y con bastones à prẽderme: cada dia
me sentaua con vosotros enseñando en el
Templo, y no me prendistes.
* Arr. v. 31. 56 Mas todo esto se haze * paraque se cũ-
plan las Escripturas de los prophetas. En-
tonces todos los Discipulos huyeron de-
xandolo.
* Mar. 14, 53. Luc. 22, 54. Ioan. 18, 14. d Arr. v. 3. 57 * Y ellos, prendido IESVS, truxeron-
lo à Caiphas Pontifice, donde los Escribas
y los Ancianos estauan juntos.
58 Mas Pedro lo seguia de lexos hasta [d] el
patio del Pontifice: y entrado dentro, es-
tauase sentado con los criados, para ver el
* Mar. 14, 55. fin.
59 * Y los Principes de los Sacerdotes,
y los Ancianos, y todo el ayuntamiento,
buscauan *algun* falso testimonio contra IE-
SVS, para entregarlo à la muerte:
60 Y no hallauan: aunque muchos testi-
gos falsos se llegauan, no hallaron. Mas à la
postre vinieron dos testigos falsos, * Ioan. 2,
61 Que dixeron, Este dixo, * Puedo de-
rribar el Templo de Dios, y reedificarlo
en tres dias.
62 Y leuantandose el Pontifice dixole,
No respondes nada? Que testifican estos
contra ti?
63 Mas IESVS callaua. Y respondiendo
el Pontifice, dixole, [g] Cõjurote por el Dios e Tom. juramen por &c,
Biuiente, que nos digas, si eres tu el Chris-
to hijo de Dios. f De aqui poco.
64 IESVS le dize, Tu *lo* has dicho. Y aun
os digo, q̃ [f] desde aora aueys de ver * àl Hi * Arr. 16,
jo del hõbre assentado à la diestra de la po Rom. 14,
tencia *de Dios*, y que viene en las nuues del 1. Thess.
cielo. 14.
65 Entonces el Põtifice rompió sus ves-
tidos, diziendo, Blasphemado hà: que mas
necessidad tenemos de testigos? heaqui ao
ra aueys oydo su blasphemia.
66 Que os parece? Y respõdiendo ellos
dixeron, Culpado es de muerte.
67 * Entonces le escupieró en su rostro, * Isai. 50,
y dieronle de bofetadas, y otros lo heriã
[g] de palmadas. g Ot. con las varas.
68 Diziendo, Prophetizanos, ò Christo,
quien es el que te hà herido.
69 ¶ * Y Pedro estaua sentado fuera en el VIII.
patio: Y llegóse à el vna criada diziendo, Y * Marc. 14, 66.
tu con Iesus el Galileo estauas. Luc 22, 55
70 Mas el negó delante de todos dizien- Ioan. 18,
do, No sé lo que dizes.
71 Y saliendo à la puerta, vidolo otra, y
dixo à los que estauã alli: Tambien este es-
taua con IESVS Nazareno.
72 Y negó otra vez con juramento, *diziẽ-*
do, No conozco à *esse* hombre.
73 Y desde à vn poco llegaron los q̃ ser- h G. esta H.
uian, y dixeron à Pedro, Verdaderamente
tambien tu eres deellos: porque aun tu ha-
bla te haze manifiesto.
74 Entonces començó à [i] anathemati- i Ofrecer en anathema. si ita fuesse verdad.
zarse, y à jurar *diziendo*, No conozco a *esse*
hombre. Y el gallo cantó luego.
75 Y acordóse Pedro de las palabras de
IESVS, que le dixo, Antes que cante el ga-
llo me negarás tres vezes. Y saliẽdose fue-
ra, lloró amargamente.

CAPIT. XXVII.

La mala penitencia de Iudas vista la condenacion del Señor. 2. Presentado el Señor delãte de Pilato, y acusado de muchas calũnias no responde.

ponde. 3. El pueblo persuadido por los Sacerdotes escoge para libertad àl ladron Barabbas,y pide que Christo sea crucificado: y Pilato lo condena contra el testimonio de su propria consciencia y contra el de su muger,y el pueblo toma sobre si y sobre su posteridad la culpa de aquella iniqua sentencia. 4. Sētenciado,es tomado de los soldados y escarnecido en diuersas maneras: y crucificado entre dos malhechores,reparten los soldados sus ropas en cūplimiento de las prophecias, y aun en la cruz es escarnecido de todos. 5. A su muerte se entenebrece el mundo,se rompe el velo del Templo,se abren los sepulchros,resuscitā los muertos &c. 6. Es quitado de la Cruz y sepultado honrradamente por Ioseph de Arimathea.&c.

*Mar. 15,1. uc.22, 66. oan.18,28. Y * Venida la mañana entraron en
consejo todos los principes de los
Sacerdotes,y los Ancianos del pue-
blo contra IESVS, para entregarlo à mu-
erte.
2 Y truxeronlo atado, y entregaronlo à
Poncio Pilato presidente.
3 Entonces Iudas,el que lo auia entrega-
do,viendo que era condenado, boluió ar-
repentido las treynta *pieças* de plata à los
principes de los Sacerdotes,y à los Ancia-
nos,
4 Diziendo, *Yo* he peccado entregando
a A muerte innocen- [a] la sangre innocente. Mas ellos dixeron,
Que *se nos dá* à nosotros? Vieras lo tu.
5 Y arrojando las *pieças de* plata àl Tem-
Act.1,18. plo,partióse, y fué,y ahorcose.
6 Y los principes de los Sacerdotes, to-
mando *las pieças* de plata,dixeron,No es li-
b 2.Re.12,9. cito echarlas[b] en el arca de la limosna,por
que es precio de sangre.
7 Mas,auido consejo, compraró deellas
c O,la he- dad. [c] el campo del Ollero,por sepultura para
d Los q̄ no essen de nacion udayca. [d] los estrangeros.
8 Por loqual fué llamado aquel campo
* Haceldema *Campo de sangre* hasta el dia
* Act. 1,19. de oy.
9 Entonces se cumplió loque fué dicho
e Zacharias por el propheta [e] Ieremias, que dixo, * Y
* Zach. 11, tomaron las treynta *pieças* de plata, precio
apreciado,que fué apreciado por los hijos
de Israel:
10 Y dieronlas para el campo del Olle-
ro,como me ordenó el Señor.
II. 11 ¶ * Y IESVS [f] estuuo delante del Pre-
*Mar. 15, 3. sidente:y el Presidente le preguntó dizié-
oan.18, 33. do,Eres tu el Rey de los Iudios? Y IESVS
c, 23, 2. le dixo,Tu *lo* dizes.
f Fué pre- ntado. 12 Y siendo acusado por los principes de
los Sacerdotes, y por los Ancianos, nada
respondió.
13 Pilato entonces le dize,No oyes quā-
tas cosas testifican contra ti?
14 Y no le respondió ni vna palabra,que
el Presidente se marauillaua mucho.
15 ¶ Y en el dia de la fiesta acostumbra- III.
ua el Presidente soltar àl pueblo vn preso
qual quisiessen.
16 Y tenia entonces vn preso [g] famoso,q̄ g Ot.insig- ne.
se dezia Barabbas.
17 Y juntos ellos,dixoles Pilato,Qual q̄-
reys que os suelte,à Barabbas,ò à IESVS q̄
se dize el Christo?
18 Porq̄ sabia q̄ por embidia lo auian en-
tregado.
19 Y estando el sentado en el tribunal,su
muger embió à el diziendo, No tēgas que
ver con aquel justo: porque oy he padeci-
do muchas cosas en sueños por causa de el
20 * Mas los principes de los Sacerdo- *Mar.15,11
tes, y los Ancianos, persuadieron àl pue- Luc.23, 18.
blo,que pidiesse à Barabbas, y à IESVS ma- Ioan.18,40
tásse. Act.3, 14.
21 Y respondiendo el Presidente dixo-
les,Qual de los dos quereys que os suelte?
Y ellos dixeron,A Barabbas.
22 Pilato les dixo,Que pues haré de IE-
SVS que se dize el Christo?Dizenle todos,
Sea crucificado.
23 Y el Presidente les dixo,Pues que mal
hà hecho? Mas ellos gritauan mas dizien-
do,Sea crucificado.
24 Y viédo Pilato que nada aprouecha-
ua,antes se hazia mas alboroto, tomando
agua lauó sus manos delāte del pueblo di-
ziendo,innocente soy yo [h] de la sangre de h De la muerte.
este justo:veldo vosotros.
25 Y respondiédo todo el pueblo, dixo,
Su sangre *sea* sobre nosotros,y sobre nues-
tros hijos.
26 Entonces soltóles à Barabbas:y auiē-
do açotado à IESVS, entrególo para ser
crucificado. IIII.
27 ¶ * Entonces los soldados del Presi- *Mar.15,16
dente tomando à IESVS [i] àl audiēcia, jun- Ioan.19,1.
taron à el toda la quadrilla. i S. para lle-
28 Y desnudandolo,cercaronlo de † vn uarlo àl &c.
manto de grana, † Vna ropa
29 Y pusieron sobre su cabeça vna coro- real cerra-
na texida de espinas, y vna caña en su ma- da sin man-
no derecha:y hincando la rodilla delante gas.imagen
deel burlauan deel diziendo, Ayas gozo al biuo del
Rey de los Iudios. Reyno de
30 Y escupiendo en el,tomaron la caña, Christo en el mundo.
y herian en su cabeça. *Mar.15,22
31 Y desque lo ouieron escarnecido,des- Luc. 23, 26.
nudaronle el manto, y vistieronlo de sus l. Vn estran
vestidos,y lleuaronlo para crucificarlo. gero de tie-
32 * Y saliendo,hallaron à [l] vn Cyreneo, rra de Cy-
que se llamaua Simon: à este cargaró para- rene.
que lleuasse su cruz. *Mar.15,22
33 *Y como llegaró àl lugar q̄ se llama Gol Luc. 23, 32.
Ioan.19,16.

gotha

gotha, que es dicho El lugar de la Calauera,

34 Dieronle à beuer vinagre mezclado con hiel: y gustando, no quiso beuerlo.

*Mar. 15, 24.
35 *Y Desq̃ lo ouierõ crucificado, repartieron sus vestidos echando suertes: paraq̃ se cumpliesse loque fué dicho por el Propheta, *Repartieronse mis vestidos, y sobre mi ropa echaron suertes.
*Psa.22,19

36 Y guardauanlo sentados alli.

a Vn titulo que declaraua su crimen.
37 Y pusieron sobre su cabeça [a] su causa escripta, ESTE ES IESVS EL REY DE LOS IVDIOS.

38 Entonces crucificaron con el dos ladrones: vno à la derecha, y otro à la yzquierda.

39 Y los que passauan, le dezian injurias meneando sus cabeças,

*Ioan.2,19
40 Y diziendo, Ola, *tu, el que derribas el Templo *de Dios*, y en tres dias *lo* reedificas, saluate à timismo. Si eres Hijo de Dios, deciende de la cruz.

41 Desta manera tambien los principes de los Sacerdotes escarneciendo, con los Escribas, [y los Phariseos,] y los Ancianos, dezian:

42 A otros saluó, à si no se puede saluar. Si es el Rey de Israel, decienda aora de la cruz, y creeremos, [b] à el.
b O, en el.

*Psa. 22,9. Sabi. 2, 28.
c Heb. si quiere en el. q.d. si tiene en el su contentamiento si le agrada.
43 *Confia en Dios, librelo aora [c] si lo quiere: porque hà dicho, Soy Hijo de Dios.

44 Lo mismo tambien le çaherian los ladrones, que estauan crucificados con el.

V.
45 ¶ Y desde la hora de las seys fueron tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora de las nueue.

*Psal.22,2.
46 Y cerca de la hora de las nueue IESVS exclamó con gran boz, diziẽdo, *Eli, Eli, lama sabachthani? esto es, Dios mio, Dios mio, porque me has desamparado?

d De las guardas.
47 Y algunos [d] de los que estauan alli, oyendolo, dezian, A Elias llama este.

*Psa.69, 22
48 Y luego corriendo vno deellos *tomó vna esponja, y hinchióla de vinagre, y poniendola en vna caña, dauale paraque beuiesse.

49 Y los otros dezian, Dexa veamos si vendrá Elias à librarlo.

50 Mas IESVS auiendo otra vez exclamado con gran boz, dió el Espiritu.

*2. Chron. 3,14.
51 *Y heaqui, el velo del Templo se rompió en dos, de alto à baxo: y la tierra se mouió, y las piedras se hendieron.

52 Y los sepulchros se abrieron: y muchos cuerpos de Sãctos que auian dormido, se leuantaron:

53 Y salidos de los sepulchros, despues de su resurrecion. vinierõ à la Sancta Ciudad, y apparecieron à muchos.

54 Y el Centurion, y los que estauan con el guardando à IESVS, visto el terremoto, y las cosas que auian sido hechas, temieron en gran manera diziendo, Verdaderamente Hijo de Dios era este.

55 Y estauan alli muchas mugeres mirando de lexos, las quales auian seguido de Galilea à IESVS, siruiendole:

56 Entre las quales era Maria Magdalena, y Maria [e] de Iacobo, y la madre de Iose, y la madre de los hijos de Zebedeo.
e O, madre de I[a]cobo y d[e] Iose.

VI.
57 ¶ *Y como fué la tarde del dia, vino vn hombre rico de Arimathea llamado Ioseph, el qual tambiẽ auia sido Discipulo de IESVS.
* Mar. 1[5], 42. Luc.23,5[0] Ioan.19,

58 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de IESVS. Entonces Pilato mandó que el cuerpo se *le* diesse.

59 Y tomando Ioseph el cuerpo, emboluiólo en vna sauana limpia:

60 Y pusolo en vn sepulchro suyo nueuo que auia labrado en peña: Y rebuelta vna grande piedra à la puerta del sepulchro, fuese.

61 Y estauan alli Maria Magdalena, y [f] la otra Maria, sentadas delante del sepulchro.
f Ver.56.

62 Y el siguiente dia, que es [g] el segundo dia de la preparacion *de la Pascua*, juntaronse los principes de los Sacerdotes y los Phariseos à Pilato,
g G. despues del prep.

63 Diziendo, Señor, acordamos nos que aquel engañador dixo biuiendo aun, Despues del tercero dia resuscitaré.

64 Manda pues fortificar el sepulchro hasta el dia tercero: porque no vengan sus Discipulos de noche, y lo hurten, y digan àl pueblo, Resuscitó de los muertos: Y será el postrer error peor que el primero.

65 Dizeles Pilato, la guarda teneys: id, fortificad como [h] entendeys.
h G sabe[ys].

66 Y yendo ellos, fortificaron el sepulchro con guarda, sellando [i] la piedra.
i La puert[a] arr, v. 60.

CAPIT. XXVIII.

RESuscita el Señor gloriosamente, y annuncian los Angeles su resurrecion à las mugeres, que venian à visitar su sepulchro, à las quales tambien se muestra, y les mãda que den las nueuas à los Discipulos. 2. Las guardas del sepulchro dan testimonio de la resurrecion del Señor à los Sacerdotes, y ellos los subornan con dineros paraque digan otramente. 3. El Señor se muestra à sus Discipulos en Galilea y les declara su authoridad y los embia por todo el mundo à predicar su Euangelio.

* Mar. 16, 6. Ioan. 20, 1. a Luc. 24,1. muy de mañana. Ioan.20,1. siendo aun escuro. q.d. la madrugada del primer-dia de los 7. de los panes por leudar, despues del primero q̃ era la fiesta de la Pascua. Leu.23, 5,6. b Arr.27,56.

Y * La vispera [a] de los Sabbados que
amanece para el primero de los Sab-
bados vino Maria Magdalena, y [b] la
otra Maria à ver el sepulchro.
2 Y heaqui, fue hecho vn gran terremo-
to: porque el Angel del Señor decendien-
do del cielo, y llegando, auia rebuelto la
piedra dela puerta *del sepulchro*, y estaua sen-
tado sobre ella.
3 Y su aspecto era como vn relampago; y
su vestido, blanco como la nieue.
4 Y del miedo deel las guardas fueron
assombradas, y fueron bueltos como mu-
ertos.
5 Y respondiẽdo el Angel, dixo à las mu-
geres, No temays vosotras; porque *yo* sé q̃
buscays à Iesus *el que fue* crucificado.
6 No está aqui: porque ha resuscitado,
como dixo. Venid, ved el lugar donde fue
puesto el Señor.
7 Y presto id, dezid à sus Discipulos, que
ha resuscitado [c] de los muertos: y heaqui
[d] os espera en Galilea; alli lo vereys: hea-
qui os lohe dicho.
8 Entonces *ellas* saliendo del sepulchro
con temor y gran gozo, fueron corriendo
à dar las nueuas à sus Discipulos. Y yendo
à dar las nueuas à sus Discipulos,
9 Heaqui Iesus les sale àl encuentro, di-
ziendo, Ayays gozo. Y ellas llegaron, y
trauaron de sus pies, y adoraronlo.
10 Entonces Iesus les dize, No temays,
id, dad las nueuas à mis hermanos, que va-
yan à Galilea, y allà me verán.
11 ¶ Y yẽdo ellas, heaqui vnos dela guar- II.
da vinieron à la Ciudad, y dieron auiso à
los principes de los Sacerdotes de todas
las cosas que auian [e] acontecido.
12 Y juntados con los Ancianos, auido
consejo, dieron mucho dinero à los solda-
dos,
13 Diziendo: Dezid, Sus Discipulos vi-
nieron de noche, y lo hurtaron, durmiẽdo
nosotros.
14 Y si [f] esto fuere oydo del Presidente,
nosotros lo persuadiremos, y hazeros he-
mos seguros.
15 Y ellos, tomado el dinero, hizierõ co-
mo estauan instruydos: y este dicho fue di-
uulgado entre los Iudios hasta el dia de oy
16 ¶ Mas los onze Discipulos se fueron III.
à Galilea, àl monte, dõde Iesus les auia or-
denado.
17 Y como lo vieron, adoraronlo: mas al- (gunos dudauan.
18 Y llegando Iesus, hablôles, diziendo,
* Toda potestad me es dada en el cielo y
en la tierra.
19 * Portanto id, enseñad à todas las gẽ-
tes; baptizandolos en nombre del Padre,
y del Hijo, y del Espiritu sancto:
20 Enseñandolos que guarden todas las
cosas q̃ os hé mandado: y heaqui yo estoy
con vosotros [g] todos los dias hasta la fin
del siglo.

c De la muerte. d Arr.26,32.

e G. sido hechas. f Este soborno. * Ioã.17,2, y 13,1. Heb. 1,6,2. * Mar.16,15 g Siẽpre.

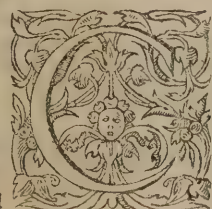
FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Mattheo.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Marcos.

CAPIT. I.

D*E la predicacion y baptismo del Baptista y de su austeridad de vida.* 2. *Iesus es baptizado deel, y despues tentado.* 3. *La vocacion de Pedro, Andres, y los hijos de Zebedeo.* 4. *Predica en las Synogas de Galilea. y Sana enfermos de diuersas enfermedades.*

h G. Comienço del Euang. i Ot. en Isaias prophe-ta. * Mal. 3, 1. † Ot. mi mensajero. l De ti. * Isa.40,3. Ioan.1,15. Luc.3,4. m G. hazed derechas sus &c.



Omiença [h] el Euãge-
lio de Iesus el Christo
hijo de Dios,
2 Como esta escri-
pto [i] en los prophe-
tas, * Heaqui yo em-
biô † mi Angel delan-
te [l] de tu faz, que apa-
reje tu camino delante de ti.
3 * Boz delq̃ clama enel desierto, Aparejad
el camino del Señor: [m] endereçad sus ve-
redas.
4 * Baptizaua Ioan enel desierto, y pre-
dicaua el baptismo [n] de penitencia para re-
missiõ de peccados.
5 * Y salia à el toda la prouincia de Iudea,
y los de Ierusalẽ: y eran todos baptizados
deel enel rio del Iordan, confessando sus
peccados.
6 Y Ioã andaua vestido de pelos de came-
llo, y de *vna* cinta de cuero arredor de sus
lomos: * y comia langostas y miel mõtés.
7 † Y predicaua, diziẽdo, Viene tras mi elq̃
es [o] mas fuerte q̃ yo, àl qual no soy digno
de desatar encoruado la correa de sus ça-
patos.
8 † Yo à la verdad os he baptizado cõ a-
gua, mas el os baptizará cõ Espiritu Sãcto. II.
9 ¶ † Y [p] acõteció en aquellos dias, *que*
Iesus vino de Nazareth de Galilea, y fue
baptizado de Ioã enel Iordã.

* Mat.3,14. n De émiẽda, o de arrepentimiẽto. de conuersiõ. * Mat.3,5. * Leu.11,22. † Mat.3.12. Luc.3,16. Ioan 1,27. o Mas poderoso, mayor, mas valeroso. † Act.1,5. y 2, 4. y 11, 10. y 19,4. † Mat.3,14. Luc.3,22. Ioan, 1,33. p G. fue hecho.

10 Y luego, subiendo del agua, [a] vido a-
brirse los cielos, y àl Espiritu, como palo-
ma, que decendia, [y reposaua] [b] sobre el.
11 Y fue *vna* boz de los cielos, *que dezia*,
Tu eres mi Hijo amado: en ti [c] tomo con-
tentamiento.
12 * Y luego el Espiritu *Sancto* lo impelle
àl desierto:
13 Y estuuo alli en el desierto quarenta
dias [y quarententa noches:] y era tētado
† de Satanas: y estaua con las fieras: y los
Angeles le seruian.

III.

14 ¶ † Mas despues que Ioan fue entre-
gado, Iesus vino à Galilea predicando [d] el
Euangelio del Reyno de Dios,
15 Y diziendo, El tiempo es cumplido: Y,
El Reyno de Dios está cerca: enmendaos,
y creed àl Euangelio.
16 † Y [e] passando junto à la mar de Gali-
lea, vido à Simon, y à Andres su hermano
que echauan la red en la mar, porque eran
pescadores.
17 Y dixoles Iesus, Venid en pos de mi,
y haré que seays pescadores de hombres.
18 Y luego, dexadas sus redes, lo siguierō.
19 Y passando de alli vn poco mas adelā-
te, vido à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioā
su hermano, tambien ellos en el nauio, que
adereçauan las redes:
20 Y luego los llamó, y dexando à su pa-
dre Zebedeo en el nauio con los jornale-
ros, fueron en pos deel.

IIII.

21 ¶ * Y entran en Capernaum, y luego,
los Sabbados entrando en la Synoga ense-
ñaua.
22 * Y espantauanse de su doctrina: porq̄
los enseñaua como quien tiene potestad: y
no como los Escribas.
23 † Y auia en la Synoga deellos vn hom-
bre [f] con espiritu immundo, el qual dió bo
zes,
24 Diziendo, [g] Ea, [h] que has con noso-
tros Iesus Nazareno? Has venido à destru-
yrnos? Sé quien eres, [i] el Sancto de Dios.
25 Y riñole Iesus, diziendo, Emmudece,
y sal deel.
26 Y † haziendolo pedaços el espiritu
immūdo, y clamando à gran boz salió deel.
27 Y todos se marauillaron, de tal mane-
ra que inquirian entre si, diziendo, Que es
esto? Que nueua doctrina es esta, que con
potestad aun à los espiritus immundos mā
da, y le obedecen?
28 Y luego vino su fama por toda la pro-
uincia [arredor] de Galilea.
29 † Y luego salidos de la Synoga, vinie-
ron à casa de Simon y de Andres, con Iaco-
bo y Ioan.

a S. Ioan. b Sobre Iesus. c O, me agrado. Isa 42,1. * Mat. 4,1. Luc. 4,1. † Del aduersario. † Matt. 4,12. Luc. 4,14. Ioan. 4,43. d Las buenas nueuas de la colecion de la Iglesia, Isa. 60,1.&c. Matt 3,2. † Matt. 4,18. Luc. 5,2. e Ot. andando. * Matt. 4,23. Luc. 4,31. * Matt. 7,28. Luc. 4,32. † Luc. 4,32. f Endemoniado. g Ansi el Gr. h G. que à nosotros y à ti. H. i El Messias. † Quebrātandolo. atormentandolo grauemēte. † Mat. 8,14. Luc. 4,32.

30 Y la suegra de Simon estaua acostada
con callentura: y dixeronle luego deella.
31 Entonces llegando *el*, tomóla de su ma-
no y leuantola: y luego la dexó la callētu-
ra: y seruiales.
32 Y quando fue la tarde, como el Sol se
puso, trayan à el todos losque tenian mal,
y endemoniados.
33 Y toda la ciudad se juntó à la puerta.
34 Y sanó à muchos que estauan enfer-
mos de diuersas enfermedades: y echó fue
ra muchos demonios: [l] y no dexaua dezir
à los demonios que lo conocian.
35 Y leuantandose muy de mañana, aun
muy de noche, salió y fuese à vn lugar de-
sierto, y alli oraua.
36 Y siguiólo Simon y losque estauan
con el.
37 Y hallandolo, dizenle, Todos te bus-
can.
38 Y dizeles, Vamos à los lugares vezi-
nos, paraque predique tambien alli: porq̄
para esto [m] he salido.
39 Y predicaua en las Synogas deellos
en toda Galilea: y echaua fuera los demo-
nios.
40 † Y vn leproso vino à el, rogandole,
y hincada la rodilla dizele, Si quieres, pue-
des me limpiar.
41 Y Iesus auiendo misericordia deel, es-
tendió su mano y tocólo, y dizele, Quie-
ro, se limpio.
42 Y auiendolo el dicho, luego la lepra
se fue deel, y fue limpio.
43 Y [n] defendióle, y [o] echolo luego,
44 Y dizele, Mira *que* no digas à nadie
nada: sino vé, muestrate àl Sacerdote, y of-
frece por tu limpieza † loque Moysen man
dó [p] para que les conste.
45 † Y [q] el salido, comēçó à predicar mu-
chas cosas, y à diuulgar [r] el negocio, que
ya [s] Iesus no podia entrar manifiestamēte
en la ciudad: mas estaua fuera en los luga-
res desiertos: y venian à el de todas par-
tes.

CAPIT. II.

Sana à vn paralytico en Sabbado &c. 2. La vocacion de Mattheo &c. 3. Da razon porque sus Discipulos no ayunan, ni à los Phariseos es dado creer àl Euangelio. 4. De la legitima guarda del Sabbado &c.

Y * Entró otra vez en Capernaū des-
pues de *algunos* dias: y [t] oyóse que es-
taua en casa.
2 Y luego se juntaron à el muchos, q̄ ya
[u] no cabian ni aun à la puerta: y [x] hablaua-
les la Palabra.

l Arr. v.24. m Ot. he venido. † Mat. 8,1. Luc. 5,12. n S. con amenazas, grauemēte. o Embiolo. † Leu. 14,4. p G. para testimoño à ellos. † Luc. 5,18. q S. el leproso. r G. la palabra. H. s G. el. * Mat. 9,1. t Supose en el pueblo. u S. en casa. x Predicauales.

3 Entō-

3 Entonces vinieron àel *vnos* trayendo
vn paralytico que era traydo de quatro.
a G. offecer le. 4 Y como no podian [a] llegar à el à causa
de la compaña, descubrieron la techumbre
donde estaua, y horadando abaxan el
lecho enque el paralytico estaua echado.
5 Y viẽdo Iesus la fe de ellos: dize àl paralytico,
Hijo, tus peccados te sõ perdonados.
b De los lectores o profesores de la Ley. 6 Y estauan alli sentados algunos [b] dé
los Escribas, los quales pensando en sus
coraçones,
c Iniurias cõtra Dios. 7 *Dezian*, Porque habla este [c] blasphemias?
*Quien puede perdonar peccados, sino
solo Dios?
*Isa. 43, 15. Ioan. 14, 4. d G. ansi H. 8 Y conociẽdo luego Iesus en su Espiritu
que pensauan [d] esto dentro de si, dixoles:
Porque pẽsays estas cosas en vuestros coraçones.
9 Qual es mas facil, Dezir àl paralytico,
tus peccados te son perdonados, o dezirle
Leuantate, y toma tu lecho y anda?
10 Pues porque sepays que el Hijo del
hombre tiene potestad en la tierra de perdonar
los peccados, dize àl paralytico,
11 A ti digo, Leuantate, y toma tu lecho,
y vete à tu casa.
12 Entonces *el* se leuantó luego: y tomãdo
su lecho salióse delante de todos, de
manera q̃ todos se espantarõ, y glorificarõ
II. à Dios diziendo, Nunca tal auemos visto.
*Mat. 9, 9. Luc. 5, 27. 13 ¶ * Y boluió à salir à la mar y toda la
e Mattheo. Luc. 5-27. Matt. 9, 9. compaña venia à el, y enseñaualos.
14 Y passando vido à [e] Leui *hijo* de Alpheo
sentado àl vanco *de los publicos tributos*,
y dizele, Sigueme. Y leuantãdose, siguiolo.
f G. el. g De Leui. 15 Y aconteció que estando [f] Iesus à la
mesa en casa [g] deel, muchos publicanos y
peccadores estauan tambien à la mesa juntamente
con Iesus y con sus discipulos:
porque auia muchos, y auian lo seguido.
16 Y los Escribas y los Phariseos, viendolo
comer con los publicanos, y con los
h Que quiere dezir q̃ &c Ot. Porque. peccadores, dixerõ à sus discipulos [h], Que
es que *vuestro Maestro* come y beue con los
publicanos y con los peccadores?
17 Y oyendolo Iesus, dize les, Los sanos
*1. Tim. 1, 15. no tienen necessidad de medico, mas los
que tienen mal. * No he venido à llamar
i A emmiẽda de la vida. los justos, mas los peccadores [i] à penitẽcia.
18 ¶ Y los Discipulos de Ioan, y *los* de los
III. Phariseos ayunauan, y vienen, y dizenle,
Porq̃ los discipulos de Ioã, y *los* de los Phariseos
ayunan: y tus Discipulos no ayunã?
*Mat. 9, 14. Luc. 5, 33. † G. los hijos de thalamo. H. 19 *Y Iesus les dize, Pueden ayunar † los
que son de bodas, quando el Esposo está
con ellos? Entretanto que tienen consigo
àl Esposo no pueden ayunar.
20 Mas vendrán dias, quando el Esposo

será quitado de ellos: y entõces, en aquellos
dias ayunarán.
21 Nadie echa remiendo de paño rezio en
vestido viejo: de otra manera el mismo remiendo
nueuo tira del viejo, y hazese peor
rotura.
22 Ni nadie echa vino nueuo en odres viejos:
de otra manera el vino nueuo rõpe los
odres, y derramase el vino, y los odres se
pierden: mas el vino nueuo en odres nueuos
sehá de echar.
23 ¶ * Y acõteció q̃ passando el *otra vez* por IIII.
los sembrados [l] en Sabbado: sus Discipulos *Mat. 12, 1. Luc. 6, 1.
andando començaron à arrancar espigas.
24 Entõces los Phariseos le dixeron, Heaqui, l Vn dia de fiesta.
porque hazen *tus Discipulos* en Sabbado
lo que no es licito?
25 Y el les dixo, Nunca leyestes * que hizo *1. Sã. 21, 6.
Dauid quando tuuo necessidad, y vuo
hambre, el y los que *estauan* con el?
26 Como entró en la Casa de Dios, siendo
Abiathar Põtifice, y comió los panes de la
Proposicion, de los quales no es licito comer *
sino à los Sacerdotes, y aun dió à los * Ex. 29, 33. Leu. 8, 31. y 24, 9.
que estauan consigo?
27 Dixoles tambien, El Sabbado por causa
del hombre es hecho; no el hombre por
causa del Sabbado.
28 Ansique el Hijo del hombre Señor es m O, tambien.
[m] aun del Sabbado.

CAPIT. III.

Sana en Sabbado a vno que tenia vna mano seca, y confuta la calumnia de los Phariseos acerca de la guarda del Sab. 2. Sana diuersas enfermedades. 3. Instituye el Apostolado en sus discipulos, 4. Sus parientes lo buscan para ponerlo arecaudo por que lo tienen por fuera de si. 5. Los Phariseos atribuyen a Beelzebul sus obras admirables, y el los confuta y amenaza. 6. Declara quan charos le sean los que à el y à su doctrina se allegan &c.

Y Otra vez * entró en la Synoga: y auia * Mat. 12, 9. Luc. 6, 6.
alli vn hõbre q̃ tenia vna mano seca:
2 Y assechauanlo, si en Sabbado lo
sanaria: para accusarlo.
3 Entonces dixo àl hombre que tenia la
mano seca, leuantate en medio.
4 Y dizeles, Es licito hazer bien [n] en Sabbados, n En dias de fiesta.
o hazer mal? saluar [o] la persona, o matarla? o G. el alma. H.
Mas ellos callauan.
5 Y mirandolos enderredor con enojo,
condoleciendose [p] de la ceguedad de su p Ot. de la durcza, o obstinaciõ.
coraçon, dize àl hombre, Estiende tu mano.
Y estendió *la*: y su mano fue restituyda
sana como la otra. q O, consultaron con &c. G. hizieron consejo &c.
6 Entonces saliendo los Phariseos, [q] tomaron
consejo con los Herodianos contra
el, para matarlo.
7 ¶ Mas Iesus se apartó á la mar con sus II.

Diſcipulos : y ſiguióle gran multitud de
Galilea,y de Iudea.
8 Y de Ieruſalem,y de Idumea,y de la o-
tra parte del Iordan, y delos que moran
arredor de Tyro y de Sidon, grande mul-
titud, oyendo quan grandes coſas hazia,
vinieron à el.
9 Y dixo à ſus Diſcipulos que la nauezi-
lla le eſtuuieſſe ſiẽpre apercebida por cau-
ſa de la cõpaña, porq̃ no lo opprimieſſen.
10 Porque auia ſanado à muchos, de tal
manera que [a] cayan ſobreel quantos teniã
[b] plagas.
11 Y [c] los eſpiritus immundos,en viendo-
lo,ſe proſtrauan delante deel, y dauan bo-
zes diziendo,Tu eres el Hijo de Dios.
12 Mas el les reñia mucho que no lo ma-
nifeſtaſſen.
13 *Y ſubió àl monte,y llamó à ſi los que
el quiſo,y vinieron à el.
14 ¶Y [d] hizo à los Doze para q̃ eſtuuieſ-
ſen con el:y para embiarlos à predicar.
15 Y que tuuieſſen poteſtad de ſanar en-
fermedades,y de echar fuera demonios.
16 [Primeramente à Simon,]y puſo à Si-
mon nombre Pedro.
17 Y à Iacobo hijo de Zebedeo, y à Ioan
hermano de Iacobo. y puſoles nõbre Boa-
nerges,que es,hijos del trueno.
18 Y à Andres, y à Philippe, y a Bartho-
lome,y à Mattheo,y à Thomas,y à Iacobo
hijo de Alpheo, y à Thaddeo,y à Simon el
[e] Cananeo.
19 Y à Iudas Iſcariota,el que lo entregó:
y vinieron à caſa.
20 ¶Y otra vez ſe juntó la compaña de
tal manera q̃ ellos ni aun podian comer pá.
21 Y como lo oyeron [f] los ſuyos,vinieron
para prenderlo:porque dezian, [g] Eſtá fuera
de ſi.
22 ¶Y los Eſcribas que auian [h] venido de
Ieruſalem,dezian, que tenia à Beelzebul:
*y que por el principe de los demonios e-
chaua fuera los demonios.
23 Y llamãdolos, dixoles por parabolas,
Como puede Satanas echar fuera à Satanas?
24 Y ſi *algun* reyno contra ſi miſmo fuere
diuiſo,no puede [i] permanecer el tal reyno.
25 Y ſi *alguna* caſa fuere diuiſa cõtra ſimiſ-
ma, no puede permanecer la tal caſa.
26 Y ſi Satanas ſe leuantâre contra ſimiſ-
mo,y fuere diuiſo, no puede permanecer:
mas tiene fin.
27 Nadie puede ſaquear †las alhajas del va
liente entrando en ſu caſa,ſi antes no [l] prẽ-
diere àl valiẽte: y entõces ſaqueará ſu caſa.
28 *De cierto os digo *que* todos los pec-
cados ſerán perdonados à los hijos de los

a Era tanta la multitud que apretãdoſe vnos à otros por llegar à el, caſi cayan ſobre el.
b Enfermedades dadas de Dios.
c S. en los endemoniados.
**Ab.6,7. Matt.* 10, 1. *Luc.9,1.*
III.
d Ordenó. Es la vocacion y officio de los apoſtoles.
e De Cana. villa de Galilea.
IIII.
f Sus pariẽtes.H.
g Anda vagabundo. fuera de ſu officio y eſtado. Ot. eſta furioſo, o loco.
h G. decendido.
**Mat.9,34. y 12,24. Luc.21,14.*
i G.eſtar.
† G,los vaſos.
l G.atâre.
**Mat.12,31. Luc.12,10. y 1.Ioã.5.16.*

hombres, y las blaſphemias quales quiera
conque blaſphemâren:
29 Mas qualquiera q̃ blaſphemâre † cõtra
el Eſpiritu Sancto, no tiene perdon para
ſiẽpre:mas eſtá obligado à eterno juyzio.
30 Porq̃ † deziã,Tiene eſpiritu immũdo.
31 ¶*[o] Vienẽ pues los hermanos y ſu ma-
dre, y eſtando de fuera, embiaron à el lla-
mãdolo.
32 Y la compaña eſtaua aſſentada arredor
deel,y dixeron le : Heaqui,tu madre y tus
hermanos[y tus hermanas]te buſcã fuera.
33 Y el les reſpõdió diziendo, Quien es
mi madre y mis hermanos?
34 Y mirando al derredor à ſus Diſcipu-
los que eſtauan ſentados arredor deel, di-
xo,Heaqui mi madre y mis hermanos.
35 Porque qualquiera q̃ hiziere la volun-
tad de Dios,eſte es mi hermano, y mi her-
mana,y mi madre.

CAPIT. IIII.

Con diuerſas ſemejanças enſeña la condicion del Euangelio,y de ſu Reyno. 2. Manda à los vientos y à la mar,y obedecenle.

Y Otra vez † començó à enſeñar jun-
to à la mar:y juntóſe à el [m] gran cõ-
paña:tanto,que entrandoſe el en vn
nauio, ſe ſentó en la mar: y toda la compa-
ña eſtaua en tierra junto à la mar.
2 Y enſeñauales por parabolas muchas
coſas,y deziales [n] en ſu doctrina:
3 Oyd : Heaqui,el que ſembraua, ſalió à
ſembrar.
4 Y [o] aconteció ſembrando, que [p] vna
parte cayó junto àl camino:y vinieron las
aues del cielo,y tragaronlo.
5 Y otra parte cayó en pedregales, don-
de no tenia [q] mucha tierra : y luego ſalió,
porque no tenia la tierra profunda.
6 Mas,ſalido el Sol,quemoſe:y porquã-
to no tenia rayz,ſecoſe.
7 Y otra parte cayo en eſpinas:y [r] ſubierõ
las eſpinas,y ahogaronla,y no dió fruto.
8 Y otra parte cayó en buena tierra, y
dió fruto, que ſubió y creció : y lleuó vno
[s] à treynta,y otro à ſeſenta,y otro à ciẽto.
9 Entonces dixoles, El que tiene oydos
para oyr,oyga.
10 Y quango eſtuuo ſolo,preguntaronle
los que eſtauã con el cõ los Doze, de la pa-
rabola:
11 Y dixoles,A voſotros es dado ſaber el
myſterio del Reyno de Dios: mas [t] à los q̃
eſtan fuera, por parabolas todas las coſas;
12 *Paraque viendo [u] vean y [x] no vean;
y oyendo oygan y no entiendan : porque
no ſe cõuiertan y les ſean perdonados los
peccados.

† *Mat.*12,31 y en el arg. del cap.
† Arr.v.22.
VI.
**Matt.*12, 46. *Luc.*8,19.
o Va con el v.21.
† *Mat.*13,1. *Luc.* 8,4.
m G. mucha.
n Enſeñandolos.H.
o G. fue hecho.
p G.vno. otro.&c.
q Harta tierra.
r Crecierõ mas.
s S. por vno.
t A los eſtraños del Reyno.
**Iſa.* 6,9. *Mat.*13,14. *Luc.*8,10. *Ioã.*12,40. *Act.*28,26. *Rom.* 11. 8.
u Lo externo.
Lo myſtico y eſpiritual.

13 Y dixoles: No sabeys esta parabola?
como pues entendereys todas las parabo-
las?
14 El que siembra *es el que* siembra la Pa-
labra.
15 Y estos son los de junto àl camino: en
losq̃ la Palabra es sembrada, mas despues q̃
la oyeron, luego viene Satanas, y quita la
Palabra que fue sembrada en sus coraço-
nes.
16 Y ansimismo estos son losque son sem
brados en pedregales: losque quando han
oydo la Palabra, luego la toman con gozo.
a Mat. 13,21.
17 Mas no tienen rayz en si: antes son [a] tẽ-
porales: que en leuantandose la tribulaciõ
o la persecucion por causa de la Palabra,
luego [b] se escandalizan.
b Bueluen atràs.
18 Y estos son losque son sembrados en
espinas: losque oyen la Palabra,
c Los cuydados congoxosos, o solicitudines.
19 Mas [c] las congoxas deeste siglo, * y
[d] el engaño de las riquezas, y las cudicias,
que *ay* en las otras cosas, entrando ahogan
la Palabra, y es hecha sin fruto.
*1.Tim.6, 17.
d Mat. 13, 22.
20 Y estos son losque fueron sembrados
en buena tierra; losque oyen la Palabra, y
la reciben, y hazen fruto vno à treynta, o-
tro à sesenta, otro à ciento.
*Mat. 5,15. Luc. 8,16. y 11,33.
21 Dixoles tambien: * Viene el candil pa-
ra ser puesto debaxo del almud, o debaxo
de la cama? No *viene* para ser puesto en el
candelero?
† Matt.10, 26. Luc.8,17. y 12,2.
22 † Porque no ay nada oculto que no
aya de ser manifestado: ni [e] secreto que no
aya de venir en descubierto.
e G. se esconde, mas para venir manifiestamente.
23 Si alguno tiene oydos para oyr, oy-
ga.
24 Dixoles tambien: Mirad loque oys:
† Con la medida que medis, os medirán o-
tros: y será añedido à vosotros losq̃ oys.
†Marc.7,1. Luc.6,38.
25 * Porque elque tiene, serleha dado: y
elque no tiene, aun loque tiene será quita-
do deel.
*Mat.13,12. y 25,29. Luc.8,18. y 19,26.
26 Dezia mas: Ansi es el Reyno de Dios
como si hombre eche simiente en la tierra:
27 Y duerma, y se leuante de noche y de
dia: y la simiente brote y crezca como el
no sabe.
f G. de su gana.
28 Porq̃ [f] de suyo frutifica la tierra, pri-
mero yerua, luego espiga, luego grano lle-
no enel espiga.
29 Y quãdo el fruto fuere produzido, lue-
go [g] se mete la hoz: porq̃ la siega es llegada.
g G. mete o embia.
30 * Item dezia: A que haremos semejan-
te el Reyno de Dios? o conque parabola lo
compararemos?
*Mat.13,31. Luc.13,19.
31 Como el grano de la mostaza: q̃ quan-
do es sembrado en tierra es el mas peque-
ño de todas las simientes q̃ ay en la tierra:
32 Mas quando fuere sembrado, sube, y
hazese el mayor de todas las legumbres: y
haze grandes ramas, de tal manera q̃ las a-
ues del cielo puedan hazer nidos debaxo
de su sombra.
33 * Y con muchas tales parabolas les ha
blaua la Palabra, [h] cõforme à loq̃ podiã oyr.
*Matt. 13, 34.
h Acomodandose à la capacidad deellos.
34 Y sin parabola no les hablaua: mas à
sus Discipulos en particular declaraua to-
do.
35 * Y dixoles aquel dia quando fue tar-
de, Passemos de la otra parte.
*Mat.8,23. Luc.8,22.
36 Y embiando la compaña, tomaronlo,
[i] como estaua enel nauio, y auia tambiẽ cõ
el otros nauichuelos.
i Arr.v.1.
37 Y leuantose vna grande tempestad de
viẽto, y † echaua las ondas en el nauio, de
tal manera que ya se henchia.
† Ot. combatian las ondas &c.
38 Y el estaua en la popa durmiẽdo sobre
vn cabeçal: y despertaronlo, y dizẽle, Maes-
tro, [l] no miras que perecemos?
l Ot. no tienes cuydado q̃ &c.
39 Y leuantandose *el* riñió àl viẽto, y di-
xo à la mar, [m] Calla, enmudece. Y cessó el
viẽto: y fue hecha grande bonança.
m Reposate. cessa. H.
40 Y à ellos dixo, Porq̃ soys ansi teme-
rosos? como no teneys fe?
41 Y temieron con gran temor, y dezian
el vno àl otro, Quiẽ es este, q̃ aũ el viẽto y
la mar le obedecen?

CAPIT. V.

Echa fuera de vn hombre en los puercos vna legion de demonios. 2. Sana vna muger de vn antiguo fluxo de sangre, yendo à sanar la hija de vn principe de la Synoga. 3. à la qual resuscita.

Y * Viniero de la otra parte de la mar
à la prouincia de los Gadarenos.
*Mat.8,28 Luc.8,26.
2 Y salido el del nauio, luego le sa-
lió àl encuẽtro vn hõbre de los sepulchros
con vn espiritu immundo:
3 Que tenia manida en los sepulchros, y
ni aun con cadenas lo podia alguiẽ [n] atar.
n Tener atado.
4 Porque muchas vezes auia sido atado
con grillos y cadenas: mas las cadenas a-
uiã sido hechas pedaços deel, y los grillos
desmenuzados: y nadie lo podia domar.
5 Y siẽpre de dia y de noche andaua dan-
do bozes en los mõtes y en los sepulchros,
y hiriẽdose à las piedras.
6 Y como vido à Iesus de lexos, corrió,
y adorolo:
7 Y clamando à gran boz dixo, [o] Que tie
nes cõmigo Iesus hijo del Dios Altissimo?
o G. Que à mi y a ti. H
Conjurote por Dios q̃ no me atormẽtes.
8 Porque le dezia, Sal de este hombre es-
piritu immundo.
9 Y preguntóle, Como te llamas? Y res-
pondió diziẽdo, Legion me llamo: porque
somos muchos.

a Ot. embiasse.
10 Y rogauale mucho que no lo [a] echas-
se fuera de aquella prouincia.
11 Y estaua alli cerca de los montes vna
grande manada de puercos paciendo;
12 Y rogaronle todos aquellos demonios
diziẽdo, Embianos en los puercos paraque
entremos en ellos.
13 Y permittióles luego Iesus: y saliendo
aquellos espiritus immundos, entraron en
los puercos: y la manada cayó por vn des-
peñadero en la mar, los quales eran como
dos mil, y ahogaronse en la mar.
14 Y los que apacentauã los puercos, hu-
b Por los cortijos y heredades.
yeron, y dieron auiso en la ciudad y [b] en
los campos. Y salieron para ver que era a-
c G. q̃ auia sido hecho.
quello [c] que auia acontecido.
15 Y vienen à Iesus, y veẽ alq̃ auia sido a-
tormẽtado del demonio, sentado, y vesti-
do, y en seso, elque auia tenido la legion, y
vuieron temor.
16 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia acontecido àlque auia tenido el
demonio, y de los puercos.
17 Y començaron à rogarle q̃ se fuese de
los terminos deellos.
18 Y entrando el en el nauio, rogauale el
que auia sido fatigado del demonio, para
estar con el.
19 Mas Iesus no le permittió, sino dixole,
Vete à tu casa à los tuyos, y cuentales quã
grandes cosas el Señor ha hecho contigo,
y *como* ha auido misericordia de ti.
20 Y fuese, y començó à predicar en De-
capolis quan grandes cosas Iesus auia he-
cho con el: y todos se marauillauan.
II. 21 ¶ Y passando otra vez Iesus en nauio
dela otra parte, juntose à el gran compaña:
y estaua junto à la mar.
†Mat. 9, 18. Luc. 8, 41.
22 † Y vino vno de los principes dela Sy-
noga llamado Iairo: y como lo vido, pros-
trose à sus pies:
23 Y rogauale mucho, diziẽdo, Mi hija
d G. extremamẽte tiene.
[d] está à la muerte, Ven y pondrás las manos
sobre ella, paraque sea salua, y biuirá.
24 Y fue con el, y seguiale gran compa-
ña, y apretauanlo.
25 Y vna muger q̃ estaua cõ fluxo de san-
gre doze años auia,
26 Y auia suffrido mucho de muchos me
dicos, y auia gastado todo loque tenia, y
nada auia aprouechado, antes le yua peor:
27 Como oyó *dezir* de Iesus, vino en la
cõpaña por las espaldas, y tocó su vestido:
28 Porque dezia, Si *yo* tocàre tan solamẽ-
te su vestido, seré salua.
29 Y luego la fuẽte de su sangre se secó: y
sintió en el cuerpo q̃ era sana de aq̃l açote.
30 Y Iesus luego conociendo ensimismo
la virtud que auia salido deel, boluiẽdose à
la compaña dixo, Quien ha tocado à mis
vestidos?
31 Y dixeronle sus Discipulos, Vees q̃ la
cõpaña te opprime, y dizes, Quiẽ me ha to
cado?
32 Y *el* miraua arredor por ver à laque a-
uia hecho esto.
33 Entonces la muger temiendo y tem-
blando, sabiẽdo loq̃ en si auia sido hecho,
vino, y prostrose delante deel, y dixole to-
da la verdad.
34 Y el le dixo, Hija, tu fe te ha hecho sal
ua: ve en paz, y se sana de tu açote.
35 ¶ Hablando aun el, vinieron del prin- III.
cipe dela Synoga diziẽdo, Tu hija es muer
ta, paraque fatigas mas àl Maestro?
36 Mas Iesus luego en oyẽdo esta razon
q̃ se dezia, dixo àl principe de la Synoga,
No temas; cree solamente.
37 Y no permittió que alguno viniesse
tras del, sino Pedro, y Iacobo, y Ioan her-
mano de Iacobo.
38 Y llegan à la casa del principe de la Sy-
noga, y vido el alboroto, losque llorauã y
gemian mucho.
39 Y entrado dizeles, Porque os alboro-
tays, y llorays? la moça no es muerta, mas
duerme.
40 Y hazian burla deel. Mas el, echados
fuera todos, toma àl padre y à la madre de
la moça, y [e] losque estauan con el, y entra e Arr. v. 37.
donde estaua la moça echada.
41 Y tomando la mano de la moça, dize-
le, Thalitha cumi, q̃ es, si lo interpretàres,
Moça, à ti digo, leuantate.
42 Y luego la moça se leuantó, y andaua:
porq̃ era de doze años. y espantaronse de
grande espanto.
43 Mas *el* les mandó mucho q̃ nadie lo
supiesse: y dixo q̃ diessen à la moça de co-
mer.

CAPIT. VI.

Christo en su tierra no puede hazer grandes marauillas por la incredulidad de sus vezinos. 2. Embia los Discipulos à predicar. 3. El tonto juyzio de Herodes acerca de Christo: y la muerte del Baptista. 4. Harta la compaña en el desierto. 5. Viene à los Discipulos andando sobre la mar. 6. Sana muchos enfermos.

Y ⋆ Salió de alli, y vino [f] à su tierra, y ⋆*Matt. 13,*
siguieronlo sus Discipulos. 54.
2 [g] Y llegado el Sabbado, comen- *Luc.* 4, 16.
çó à enseñar en la Synoga: y muchos oyen f A Nazareth.
dolo estauan atonitos [de su doctrina] di-
ziendo, Dedonde tiene este estas cosas? y g G. y hecho el Sab.
q̃ sabiduria es esta que le es dada? y tales h G. virtudes.
[h] marauillas q̃ por sus manos son hechas?

3 No es efte el carpintero,hijo de Maria,
hermano de Iacobo,y de Iofes,y de Iudas,
y de Simon? No eftan tambien aqui con
a Mat.11,6. nofotros fus hermanas? Y[a] efcandalizauan-
fe en el.
* Ioan. 4, 44. 4 Mas Iefus les dezia, * No ay propheta
defhonrrado fino en fu tierra, y entrefus
parientes,y en fu cafa.
5 Y no pudo alli hazer alguna marauilla:
folamente fanó *vnos* pocos enfermos po-
niendo fobre ellos las manos.
*Matth.9, 35.Luc.13,22 6 * Y eftaua marauillado de la incredu-
lidad de ellos: y rodeaua las aldeas de al-
derredor enfeñando.
II. *Mat.10,1. Arr.3,14. Luc.9,1. 7 ¶ * Y llamó à los Doze,y començolos à
embiar de dos en dos: y dioles poteftad
contra los efpiritus immundos.
8 Y mandoles que no lleuaffen nada pa-
b G. en la cinta. ra el camino:fino folamente *vn* bordon,ni
alforja,ni pan,ni dinero [b] en la bolfa.
* Act.12,8. 9 Mas que calçaffen * çapatos: y no vi-
ftieffen dos ropas.
c G. donde quiera que entrardes en cafa. 10 Y deziales, [c] En qualquier cafa q̃ en-
trardes,pofad alli hafta q̃ falgays [d] de alli.
d De aquel lugar. 11 * Y todos aquellos que no os recibie-
ren,ni os oyeren, faliendo de alli,facudid
el poluo que eftá debaxo de vueftros pies
*Matt.10, 14.Luc.9.5. en teftimonio à ellos. De cierto os digo,q̃
mas tolerable ferá *el caftigo* de los de Sodo-
ma,o de los de Gomorrha el dia del juy-
zio,que el de aquella ciudad.
e O,que fe enmendaffen. 12 Y faliendo,predicauan,[e] que hiziefen
penitencia.
13 Y echauan fuera muchos demonios,
*Iaco.5,14. * y vngian con olio à muchos enfermos,y
fanauan.
III. *Matt.14, 1. Luc.9,7. 14 ¶ * Y oyó el rey Herodes *la fama de*
Iefus, porque fu nombre era hecho [f] noto-
f Ot. claro. G. manifiefto, rio,y dixo, Ioan el que baptizaua, ha refu-
fcitado [g] de los muertos:y portanto [h] vir-
g De la muerte. tudes hazen en el.
h Efpiritus poderofos obrã en el. 15 Otros dezian,Elias es. y otros deziã,
Propheta es, o alguno de los Prophetas.
*Luc.3,19. 16 * Y oyendolo Herodes, dixo, Efte es
Ioan el que yo degollé:el ha refufcitado de
los muertos.
17 Porque el mifmo Herodes auia embia
do y prendido à Ioan, y lo auia aprifiona-
do en la carcel à caufa de Herodias muger
de Philippo fu hermano: porque la auia to
mado por muger.
*Leuit.18, 16. 18 Porque Ioan dezia à Herodes, * No te
es licito tener la muger de tu hermano.
19 Mas Herodias lo affechaua, y deffea-
*Matt. 22, 26. ua matarlo:y no podia.
20 Porque Herodes temia à Ioan,cono-
i G. oyendolo. ciendolo varon jufto y fancto: y teniale re
fpecto, y [i] obedeciendolo hazia muchas
cofas:y oyalo de buena gana.
21 Y viniendo vn dia oportuno enq̃ Hero-
des, en la fiefta de fu nacimiento,hazia ce-
na à fus principes,y tribunos, y à los prin-
cipales de Galilea:
22 Y entrãdo la hija de Herodias,y baylã-
do,y agradãdo à Herodes, y à los q̃ eftauã
†con el à la mefa:el Rey dixo à la moça:Pi- † G. juntamente.
deme loque quifieres,que yo telo daré.
23 Y jurôle, Todo loque me pidieres te
daré,hafta la mitad de mi reyno.
24 Y faliendo ella dixo à fu madre, Que
pediré? Y ella dixo, La cabeça de Ioan el
Baptifta.
25 Entõces *ella* entró preftamẽte àl Rey,y
pidió, diziendo, Quiero q̃ aora luego me
dés en vn plato la cabeça de Ioã el Baptifta.
26 Y el Rey fe entrifteció mucho; *mas* à
caufa del juramento, y de los que eftauan
con el à la mefa,no quifo[l] entriftecerla. l Ot. defecharla.q.d. refufarle loque auia pedido.
27 Y luego el Rey,embiãdo vno de la guar
da,mandó que fuefe trayda fu cabeça.
28 El qual fue, y lo degolló en la carcel,
y truxo fu cabeça en vn plato, y diola à la
moça,y la moça la dio à fu madre.
29 Y oyendolo fus difcipulos, vinieron,
y tomaron fu cuerpo y pufieronlo en vn fe-
pulchro. IIII.
30 ¶ * Y los Apoftoles [m] fe juntaron à Ie- *Luc.9.10.
fus,y contaronle todo, loque auiã hecho, m O,fe recogieron.
y loque auian enfeñado. f. defpues de auer falido à predicar. arr. ver.7.
31 Y *el* les dixo,Venid vofotros à parte àl
lugar defierto,y repofad vn poco. porque
auia muchos yentes y vinientes, que aun
no tenian lugar de comer.
32 * Y fueronfe en vn nauio àl lugar de- * Matt.14,
fierto à parte. 13.Luc.9.19
33 Y vierõlos yr muchos:y[n] conocierõlo, n Entendieron donde
y concurrierõ alla muchos à pie delas ciu yua.
dades,y vinierõ ãtes q̃ ellos,y jũtarõfe à el.
34 * Y faliendo *Iefus* vido *vna* grande cõ- * Matt. 9, 36.y 14,14.
paña, y vuo mifericordia de ellos, porque o G. que no tenian paftor.
erã como ouejas[o] fin paftor: y començóles
à enfeñar muchas cofas.
35 * Y como ya fue el dia[p] muy entrado,fus *Matt.14. 15.
Difcipulos llegaron à el,diziendo,El lugar
es defierto,y el dia es ya muy entrado, p G. mucho. q.d. grãde.
36 Embialos paraq̃ vayan à los cortijos
y aldeas de alderredor, y compren para fi
pan,porque no tienen que comer.
37 Y refpondiendo el,dixoles,Dalde de
comer vofotros. Y dixeronle, *Que* vamos
y compremos pan por dozientos dineros,
y les demos de comer?
38 Y el les dize, Quantos panes teneys? *Matt. 14.
Id,y veldo.* Y *ellos* fabidolo,dixeron, Cin- 17. Luc. 9,
co,y dos peces. 13. Ioan.6, 9.
39 Y mandoles que hiziessen recoftar à

†| Ot. por combites. q.d. por cõpañias,

todos † por meſas ſobre la yerua verde.
40 Y recoſtarõſe por partes, por meſas, de
ciento en ciẽto, y de cincuẽta en cincuẽta.
41 Y tomados los cinco panes y los dos
peces, mirãdo àl cielo, bẽdixo, y partió los
panes, y dió à ſus Diſcipulos q̃ les puſieſſen
delante: Y los dos peces repartió à todos.
42 Y comieron todos, y hartaronſe.

a G. cophines.

43 Y alçaron de los pedaços Doze [a] eſ-
portones llenos; y de los peces.
44 Y eran los que comieron, cinco mil
varones.

V.

45 ¶ Y luego dió prieſſa à ſus diſcipu-
los à ſubir en el nauio, y yr delante deel à
Bethſaida de la otra parte, entre tanto que
el deſpedia la compaña.
46 Y deſque los vuo deſpedido, fueſe àl
monte à orar.

*Matt. 14, 23. Ioan. 6. 16.

47 * Y como fue la tarde, el nauio eſtaua
en medio de la mar, y el ſolo en tierra.
48 Y vidolos que ſe trabajauan nauegã-
do, porque el viento les era cõtrario: y cer-
ca de la quarta vela de la noche vino à e-
llos andãdo ſobre la mar, y [b] q̃ria paſſarlos.

b Fingio q̃ queria paſſar a delante ſin llegar à ellos.

49 Y viendo lo ellos, q̃ andaua ſobre la
mar, penſaron que era phantaſma, y dieron
bozes.

c Confiad.

50 Porque todos lo vian: y turbaronſe:
mas luego habló con ellos, y les dixo, [c] Aſ-
ſeguraos, yo ſoy, no ayays miedo.
51 Y ſubió à ellos en el nauio, y el viento
repoſó: y grandemente ſobre manera eſta-
uan fuera de ſi, y ſe marauillauan.

d G. entendiɩn. e Arr. v. 43. f Ot. eſtupidos. q.d. paſmados.

52 Que aun no [d] auian cobrado entendi-
miento [e] en los panes: porque ſus coraço-
nes eſtauan [f] ciegos.

VI.

52 ¶ Y quando fueron de la otra parte,
vinieron en tierra de Genezareth, y toma-
ron puerto.

g S. los de la tierra.

54 Y ſaliendo ellos del nauio, luego [g] lo
conocieron.
55 Y corriendo toda la tierra de al derre-
dor, començarõ à traer de todas partes en-
fermos en lechos, como oyeron que eſta-
ua alli.

h O cortijos, o labrãças.

56 Y donde quiera que entraua, en al-
deas, o ciudades, [h] o heredades, ponian en
las calles los que eſtauan enfermos, y ro-
gauan le que tocaſſen ſiquiera el borde de
ſu veſtido: y todos los que le tocauan, e-
ran [i] ſaluos.

i S. de ſus males.

CAP. VII.

Del valor de las humanas tradiciones para en razon de diuino culto, mayormente quando ſon contra el mandamiento de Dios. 2 La comida no contamina al hombre, ſino el peccado cuya fuente es el coraçon carnal. 3. La fe de la Chananea, cuya hija endemoniada ſana el Señor. 4. Sana vn endemoniado ſordo y mudo.

Y * Iuntarõſe à el Phariſeos, y algunos
de los Eſcribas q̃ auiã venido de Ie-
ruſalem. *Matt. 15. 2.
2 Los quales viẽdo à algunos de ſus Diſ-
ſcipulos comer pan con manos comunes,
es à ſaber, por lauar, † condenauanlos:

† Teniãlos por peccadores. O vituperaualos. Ot. acuſauanlos.

3 Porque los Phariſeos y todos los Iu-
dios, teniẽdo la tradicion de los Ancianos,
ſi muchas vezes no ſe lauan las manos, no
comen.
4 Y *Boluiendo* de la plaça, ſi no ſe lauaren,
no comen: y otras muchas coſas ay [l] que
tomaron para guardar, como el lauar de
los vaſos *de beuer*, y de los jarros, y de los
vaſos de metal, y de los lechos.

l S. de ſu inuencion, ſin ley ni palabra de Dios.

5 Y preguntaronle los Phariſeos y los
Eſcribas, Porque tus Diſcipulos [m] no andã
conforme à la tradicion de los Ancianos,
mas comen pan con las manos por lauar?

m No biuẽ.

6 Y reſpondiẽdo el, dixoles, Hypocritas,
biẽ prophetizó de voſotros Iſajas, como eſ-
tá eſcripto, * Eſte pueblo con los labios me
honrra, mas ſu coraçon lexos eſtá de mi. *Iſa. 29, 13.
7 Y, En vano me honrran, [n] enſeñando do
ctrinas, mandamiẽtos de hombres.

n Por humanas inuenciones y preſcriptos.

8 Porq̃ dexando el mandamiẽto de Dios,
teneys la tradicion de los hombres: el la-
uar de los jarros, y de los vaſos *de beuer*: y
hazeys muchas coſas ſemejantes à eſtas.
9 Deziales tambien, Bien; inualidays el
mandamiẽto de Dios para guardar vueſtra
tradicion.
10 Porque Moyſen dixo, * Honrra à tu
padre y à tu madre: y, * El que maldixere àl
padre, o à la madre, morirá de muerte:

*Exo. 20, 12. Deu. 5, 16. Eph. 6, 1. *Exo. 21, 17. Leu. 20, 9. Pro. 20, 20.

11 Y voſotros [o] dezis, [p] El hombre dirá àl
padre o à la madre, Todo corbã, quiere de-
zir, don [q] mio à ti aprouechará.

o Enſeñays. p Cada vno dirá &c. G. Si dixere. q Que yo offreciere. G. de mi.

12 Y no le dexays mas hazer por ſu padre,
o por ſu madre:
13 Inualidando la palabra de Dios con
vueſtra tradicion que diſtes: y muchas co-
ſas hazeys ſemejantes à eſtas.

II.

14 ¶ * Y llamando à toda la compaña,
dixoles, Oydme todos, y entended. *Mat. 15, 10.
15 Nada ay fuera del hombre que entre
en el, que lo pueda contaminar: mas lo que
ſale deel, aquello es lo q̃ cõtamina àl hõbre.
16 Si alguno tiene oydos para oyr, oyga.
17 Y entrandoſe de la compaña en caſa,
pregũtarõle ſus Diſcipulos de la parabola.
18 Y dizeles, Anſi? tambiẽ voſotros ſoys
ſin entẽdimiento? No entẽdeys q̃ todo lo
de fuera que entra en el hombre, no lo pue-
de contaminar?
19 Porque no entra en ſu coraçon, ſino
en el vientre: y ſale *el hombre* à la ſecreta, y
purga todas las viandas.

20 Mas dezia: que lo que del hombre sale,aquello contamina àl hombre.
21 * Porq̃ de dentro, del coraçon de los hombres salen los malos pensamiẽtos, los adulterios, las fornicaciones, los homicidios,
22 Los hurtos, las auaricias, las maldades,el engaño,las desuerguençças, [a] el mal ojo,las injurias,la soberuia, [b] la locura.
23 Todas estas maldades de dentro salẽ, y contaminan àl hombre.
24 ¶ * Y leuãtãdose de alli, fuese [c] à los terminos de Tyro y de Sidon: y entrando en casa,quiso que nadie *lo* supiesse: mas no pudo esconderse.
25 Porque vna muger,cuya hija tenia vn espiritu immundo,luego que oyó deel,vino,y echóse à sus pies:
26 Y la muger era Griega Syrophenicia de nacion,y rogauale que echase fuera de su hija àl demonio.
27 Mas IESVS le dixo,Dexa primero hartarse los hijos: porque no es bien tomar el pan de los hijos y echarlo à los perrillos.
28 Y respondió ella, y dixole, Si Señor, porq̃ los perrillos debaxo de la mesa comẽ de las migajas de los hijos.
29 Entonces dizele, [d] Por esta palabra, vé:el demonio hà salido de tu hija.
30 Y como fué à su casa, halló que el demonio auia salido: y la hija echada sobre la cama.
31 ¶ Y boluiendo à salir de los terminos de Tyro y de Sidon, vino à la mar de Galilea por mitad [e] de los terminos de Decapolis.
32 Y traenle vn sordo y mudo, y ruegále que le ponga la mano encima.
33 Y tomandolo de la compaña à parte, metió sus dedos en las orejas de el,y escupiendo tocó su luenga [con la saliua,]
34 Y mirádo àl cielo gimió,y dixo,Ephphata,que es *dezir* Sé abierto.
35 Y luego fueron abiertas sus orejas: y fué desatada la ligadura de su lengua,y hablaua bien.
36 Y mandóles que no lo dixessen à nadie:mas quanto mas les mãdaua,tanto mas y mas *lo* diuulgauan.
37 Y en grande manera se espantauã, diziendo, Bien lo hà hecho todo: haze à los sordos oyr:y à los mudos hablar.

* Gen.6,5.y 8,21.
a La mezquindad. ot. embidia Ot. el mal juyzio contra el prox.
b El menosprecio dela palabra de Dios.
III.
* Mat.15,21
c A la prouincia. à la tierra de &c.
d En virtud de tan gran fe.
IIII.
e De la tierra de &c. como v.24.

CAPIT. VIII.

HArta otra vez la multitud en el desierto con pocos panes &c. 2. Demandále los Phariseos señal &c. 3. Auisa à sus Discipulos que se guarden de la doctrina Pharisaica y de la de Herodes porque ambas, aunque por diuersos caminos, pretendiã la abolicion de Christo. 4. Sana à vn ciego. 5. Examinada la fe que sus Discipulos teniã deel, les reuela su muerte y resurrecion, y la necessidad de ello, y exhorta à su imitacion à los que le quisieren seguir &c.

EN aquellos dias,* como otra vez vuo gran compaña, y no tenian que comer, IESVS llamó sus Discipulos, y dizeles. * Mat.15,32
2 Tengo misericordia de la cõpaña,porque ya hà tres dias que estan conmigo: y no tienen que coman.
3 Y si los embio ayunos à sus casas, desmayarán en el camino: porque algunos de ellos hàn venido de lexos.
4 Y sus Discipulos le respondieron, De donde podrá alguien hartar à estos de pan aqui en el desierto?
5 Y pregũtoles, Quantos panes teneys? Y ellos dixeron,Siete.
6 Entonces mandó à la compaña que se recostassen à tierra:y tomando los siete panes,auiendo hecho gracias,partió, y dió à sus Discipulos que pusiessen delante:y pusieron delante à la compaña.
7 Tenian tambien vnos pocos de pescadillos,y auiendo [f] bendicho, dixo que tã- f Orado.hecho gracias.
bien los pusiessen delante.
8 Y comieron, y hartaronse, y leuantaron de los pedaços que auian sobrado,siete espuertas.
9 Y eran los que comierõ, como quatro mil:y despidiólos. II.
10 ¶ * Y luego entrando en el nauio cõ * Mat.15,39
sus Discipulos, vino en las partes de Dalmanutha.
11 * Y vinieron Phariseos, y començarõ * Mat.16,1
à altercar con el demandandole señal del cielo,tentandolo.
12 Y gimiendo de su espiritu dize, Por- g O,naciõ.
que pide señal esta [g] generacion? De cierto f.adulterina
os digo [h] que no se dará señal à esta gene- h G.Si se dará &c.
racion.
13 * Y dexandolos boluió à entrar en el * Mat.16,4.
nauio,y fuese de la otra parte. III.
14 ¶ * Y [i] auiãse oluidado de tomar pã: * Mat.16,5
y no teniã si no vn pan cõsigo en el nauio. i S.los disc.
15 Y mandoles diziẽdo, * Mirad,guarda- * Matt.16,6.
os de la leuadura de los Phariseos, y de la
leuadura † de Herodes. † Mat.22,16
16 Y altercauan los vnos con los otros diziendo,Pan no tenemos.
17 Y como IESVS *lo* entendió, dizeles, Que altercays,porque no teneys pan? No considerays ni entendeys? Aun teneys ciego vuestro coraçon?
18 Teniendo ojos no veys: y teniẽdo oydos no oys? y no os acordays?
19 * Quando parti los cinco panes entre * Ioan.6,11
cinco

cinco mil, quantos cophines llenos de los
pedaços alçastes? Y ellos dixeron, Doze.
20 Y quádo los siete en quatro mil, quá-
tas espuertas llenas de los pedaços alças-
tes? y ellos dixeron, Siete.
21 Y dixoles. Como aun no entendeys?
IIII. 22 ¶ Y vino à Bethsaida: y traenle vn
ciego, y rueganle que le tocasse.
† G. la mano del ciego.
23 Entonces tomando † àl ciego de la
mano, sacolo fuera del aldea, y escupiendo
en sus ojos, y poniendole las manos enci-
ma, preguntóle, si via algo.
24 Y *el* mirando, dixo, Veo los hombres:
a Me parece que &c.
porque [a] veo que andan, como arboles.
25 Luego le puso otra vez las manos so-
b G. restituydo.
bre sus ojos, y hizole q̃ mirasse: y fué [b] sa-
no, y vido de lexos y claramente à todos.
26 Y embiólo à su casa, diziendo, No en-
tres en el aldea, ni lo digas à nadie en el al-
dea.
V. 27 ¶ * Y salió IESVS y sus Discipulos
*Matt. 16, 13. Luc. 9, 19.
por las aldeas de Cesarea de Philippo: Y
en el camino preguntó à sus Discipulos
diziendoles, Quien dizen los hombres q̃
soy yo?
28 Y ellos respondieron, Ioan el Baptis-
ta: Y otros, Elias: y otros, Alguno de los
prophetas.
29 Entonces el les dize, Y vosotros quiẽ
dezis que soy yo? Y respondiendo Pedro,
dizele, Tu eres el Christo?
c Mandóles con rigor.
30 Y [c] amenazòlos que no dixessen de el
à ninguno.
31 Y començó à enseñarles, Que conue-
nia, q̃ el Hijo del hombre padeciesse mu-
d Cõdenado.
cho, y ser [d] reprouado [e] de los Ancianos, y
e Del Senado de Ieru.
de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas: y ser muerto, y resuscitar des-
pues de tres dias.
f Esto.
32 Y claramente dezia [f] esta palabra. Ẽ-
g A reprehẽderlo cõ duras palabras.
tõces Pedro lo tomó y comẽçole [h] à reñir.
33 Y el, boluiendose y mirádo à sus Dis-
cipulos, riñió à Pedro, diziendo, Apartate
h Estoruador.
de mi [h] Satanas: porque no sabes las cosas
que *son* de Dios, si no las que *son* de los hõ-
bres.
* Mat. 10, 38. y 16, 24. Luc. 9, 23. y 27, 34.
34 Y llamádo à la compaña con sus Dis-
cipulos, dixoles * Qualquiera que quisie-
i Seguirme.
re [i] venir tras mi, nieguese à si mismo, y to-
me su cruz, y sigame.
* Mat. 10, 39. y 16, 25. Lu. 9, 24. y 17, 33. Ioan. 12, 25.
35 * Porque el q̃ quisiere saluar † su vi-
† G. su alma.
da, perderlahá: y el que perdiere su vida
por causa de mi y [l] del Euangelio, este la
saluará.
36 Porque que aprouechará àl hombre si
grangeáre todo el mũdo, y pierda su alma?
37 O que recompẽsa dará el hombre de
su alma?

38 * Porque el q̃ se auergonçáre de mi y
* Mat. 10, 33. Luc. 10, 9. y 12, 8.
[m] de mis palabras en esta generacion adul-
terina y peccadora, el Hijo del hombre se
m De mi doctrina.
auergonçará deel, quádo vendrá en la glo-
ria de su Padre con los sanctos Angeles.

CAPIT. IX.

Ransfigurase el Señor en su gloria delãte de algunos de sus Discipulos. 2. Sana à vn endemoniado mudo. 3. Determina quales ayan de ser las mayorias o primacias en su Iglesia, y exhorta à la concordia. &c.

DIxoles tambien, * Decierto os di-
* Matt. 16, 28. Luc. 9, 27.
go, que ay algunos de los que está
aqui, que no gustarán la muerte,
n Vn en[...] o mue[...] de la gl[...] del Re[...] de Chri[...] ansi par[...] persona[...] mo par[...] de los [...] yos: el [...] Reyno predica[...] triumpl[...] cõ poté[...]
hastaque ayan visto [n] el Reyno de Dios q̃
viene con potencia.
2 * Y seys dias despues tomó IESVS à
Pedro, y à Iacobo, y à Ioá, y sacolos à par-
te solos à vn monte alto, y fué trasfigura-
do delante deellos.
3 Y sus vestidos fueron [o] bueltos resplá-
decientes, muy blancos, como nieue qua-
les lauador no los puede blanquear en la
tierra.
4 Y apparecióles Elias con Moysen, que
* Matt. 17, [...] Luc. 9, 2[...]
hablauan con IESVS.
5 Entonces respondiendo Pedro, dize à
o G. hec[...]
IESVS, Maestro, bien será que nos quede-
mos aqui, y hagamos tres cabañas: para ti
vna, y para Moysen otra, y para Elias otra.
6 Porque no sabia lo que hablaua, q̃ esta-
ua fuera de si.
7 Y [p] vino vna nuue q̃ los assõbró. y vna
p G. su[...] cha.
boz de la nuue que dezia, Este es mi hijo a-
mado AEL OYD.
8 Y luego, como miraron, no vieron mas
à nadie consigo, si no à solo IESVS.
9 * Y decendiendo ellos del monte, mã
* Mat. 1[...]
doles que à nadie dixessen lo que auiá vis-
to, si no quando el Hijo del hombre ouies-
q De la [...] erte.
se resuscitado [q] de los muertos.
10 Y *ellos* retuuieron [r] el caso en si alter-
r G. la p[...] bra.
cando que seria aquello, Resuscitar de los
s Enseñ[...]
muertos.
11 Y preguntaronle diziendo, Que es lo-
* Mal. 4, [...]
que los Escribas [s] dizen, que * es menester
t S. de la [...] tauracio[...]
que Elias venga antes?
u G. rest[...] yra.
12 Y respondiendo el, dixoles, Elias à la
verdad, quando viniere [t] antes, [u] reforma-
x S. es [...] nester q̃ bien se [...] pla.
rá todas las cosas, [x] y * como está escripto
del Hijo del hombre, que padezca mucho,
* Isai. 5[...]
y sea [y] tenido en nada.
y Desec[...] do.
13 Empero digo os que Elias *ya* vino, y
hizieronle todo lo que quisieron como es-
tá escripto deel.
II.
14 ¶ * Y como vino à los Discipulos, vi-
* Matt. 1[...] 14. Luc. 9, 3[...]
do grande compaña arredor deellos, y Es-
cribas que disputauan con ellos.

15 Y luego toda la compaña, viendolo, se
espantó: y corriendo à el, saludaronlo.
16 Y pregũtó à los Escribas, Que dispu-
tays † con ellos? — † Ot. entre vosotros.
17 Y respondiendo vno de la compaña,
dixo, Maestro, truxe mi hijo à ti, que tiene
vn espiritu mudo:
18 El qual donde quiera que lo toma, lo
despedaça, y echa espumarajos, y cruxe los
dientes, y se vá secando: y dixe à tus Dis-
cipulos q̃ lo echassen fuera, y no pudierõ.
19 Y respondiendo el, dixole, O genera-
cion [a] infiel, hasta quando estaré con vos- — a O, incredula.
otros? hasta quando hos tengo de suf-
frir? Traed melo.
20 Y truxeronselo: y como *el* lo vido, lu-
ego el espiritu [b] lo començó à despedaçar: — b G. lo despedaçó.
y cayendo en tierra rebolcauase echando
espumarajos.
21 Y pregũtó à su padre, Quãto tiẽpo ha
q̃ le aconteció esto? Y el dixo, Desde niño.
22 Y muchas vezes lo echa en el fuego, y
en aguas, para matarlo, mas, si puedes algo,
ayudanos, auiendo misericordia de noso-
tros. (q̃ cree todo es possible.
32 Y Iesus le dixo, Si puedes creer esto, àl
24 Y luego el padre del mochacho dixo
clamando con lagrimas, Creo Señor, ayu-
da à mi incredulidad.
25 Y como IESVS vido q̃ la cõpaña con-
curria, riñió àl espiritu immũdo, diziẽdo-
le, Espiritu mudo y sordo, yo te mando, sal
de el, y no entres mas en el.
26 Entonces el espiritu, clamãdo y des-
pedaçandolo mucho, salió: y *el* q̃dó como
muerto, q̃ muchos dezian que era muerto.
27 Mas IESVS tomandolo de la mano, en
hestólo, y leuantóse.
28 Y como el se entró en casa, sus Disci-
pulos le preguntaron à parte, Porq̃ noso-
tros no podimos echarlo fuera?
29 Y dixoles, Este [b] genero cõ nada pue- — ...l. de de-
de salir, si no con oracion y ayuno. — ...nios.
30 ¶ * Y salidos de alli caminaron [c] jũ- — III.
tos por Galilea: y no queria que nadie lo — *...at.17,11.
supiesse. — L...9,22.
31 Porque [d] enseñaua à sus Discipulos, y — ...Ot. secre-
deziales, El Hijo del hõbre es entregado — ...tamente.
en manos de hombres, y matarlohan: mas — ...ua ense-
muerto *el*, resuscitará àl tercero dia. — ...ñado.
32 Mas ellos [e] no entendian *esta* palabra: — e ...ignora
y auian miedo de preguntarle. — ...
33 ¶ * Y vino à Capernaum: y como vi- — IIII.
no à casa, preguntóles, Que disputauades — *...att.18,1
entre vosotros en el camino? — L...9,45.
34 Mas ellos callarõ: porq̃ los vnos con
los otros auian disputado en el camino,
Quien el mayor.

35 Entonces sentãdose, llamó à los Do-
ze, y dizeles, [f] El q̃ quisiere ser el primero, — f G. Si alguno quis.
será el postrero de todos, y el seuidor de
todos.
36 Y tomãdo vn niño, pusolo en medio de
ellos, y tomandolo en sus braços, dizeles,
37 El q̃ recibiere en mi nõbre vno [g] de los — g De los
tales niños, à mi recibe: y el q̃ à mi recibe, — bueltos tales como el
no *me* recibe à mi, mas àl q̃ *me* embió à mi. — te niño.
38 * Y respõdióle Ioan, diziendo, Maes- — *Luc.9,49
tro, Hemos visto à vno que en tu nombre
echaua fuera los demonios, el qual [h] no nos — h No es de
sigue: y defẽdimosselo, porq̃ no nos sigue. — los nuestros.
39 Y IESVS le dixo, No selo defendays:
* porque ninguno ay q̃ haga [i] milagro en — *1.Cor.12,3. i G. virtud.
mi nõbre que luego pueda † maldezirme. — potencia.
40 Porque el que no es contra nosotros, — † O, dezir
por nosotros es. — mal de mi
41 * [l] Porq̃ qualquiera q̃ os diere vn jarro — * Matt.10,
de agua en mi nõbre, porq̃ soys del Chris- — 42.
to, de cierto os digo q̃ no perderá su salario — l Va con el .v.37.
42 * Y qualquiera que escandalizáre v- — *Mat.18,6.
no de estos pequeñitos q̃ creen en mi, me- — Luc.17,1.
jor le fuera que le fuera puesta cerca de su
cuello vna piedra de molino, y que fuera
echado en la mar.
43 *Mas si tu mano [m] te fuere ocasiõ de — *Mat.5,29
caer, cortala: mejor te es entrar à la vida — y 18,8.
mãco, que teniendo dos manos yr àl que- — m G. te escã
madero, àl fuego q̃ no puede ser apagado: — daliza.
44 * Donde [n] su gusano no muere, y su — n De os q̃ alli caẽ. Isa.
fuego nunca se apaga. — 66, vlt.
45 Y si tu pie te fuere occasion de caer, — *Isa.66,24
cortalo: mejor te es entrar à la vida coxo, q̃
teniendo dos pies ser echado en el quema
dero, àl fuego que no puede ser apagado:
46 Donde su gusano no muere, y su fue-
go nunca se apaga.
47 Y si tu ojo te fuere ocasiõ de caer, sa-
calo: mejor te es entrar àl Reyno de Dios
cõ vn ojo, que teniendo dos ojos ser echa-
do àl quemadero del fuego:
48 Donde su gusano no muere, y el fue-
go nunca se apaga.
49 [o] Porque todo *hombre* será salado cõ — o Como en
fuego *: Y todo sacrificio sera salado con — el sacrif. se
sal. — demãda sal,
50 * Buena es la sal: mas si la sal fuere — ansi en qual
dessabrida, conque la adobareys? Tened — quiera que
en vosotros mismos sal: y tened paz los v- — ouiere de
nos con los otros. — ser mi Discipulo, espiritu de charidad ardiẽte.

* Leui.2,13. * Mat.5,13. Luc.14,34.

CAPIT. X.

Determina la question del diuorcio legal. 2. *Recibe los niños con singular charidad.* 3. *Difficultosa es la entrada en la verdadera Iglesia àl rico, mas à Dios todo es possible.* 4. *Que ganã los que dexã algo por Christo.* 5. *Reuela otra vez mas en particular su muerte y resurreccion à sus Discipulos.* 6. Del

6 Del Primato en su Iglesia contrario à los principados del mundo. 7. Sana à Bartimeo el ciego, el qual sano se vá tras el &c.

a G. leuantandose. H. Y [a] Partiendose de alli, vino [b] en los
*Mat. 19, 1. terminos de Iudea por tras el Iordá:
b En la tierra de &c. y boluió la compaña à juntarse à el.
y boluiolos à enseñar, como acostũbraua.
2 Y llegandose los Phariseos, preguntaronle, Si era licito àl marido embiar su muger: tentandolo.
3 Mas el respondiendo, dixoles, Que os mandó Moysen?
*Deu. 24, 2. 4 Y ellos dixeron, * Moysen permittió
c O, de repudio. escreuir carta [c] de diuorcio, y embiar.
5 Y respondiendo Iesus, dixoles, Por la dureza de vuestro coraçon os escriuió este mandamiento:
d. Mal. 2, 15. 6 [d] Que àl principio de la Creacion,
* Gen. 1, 27. * macho y hembra los hizo Dios.
Matt. 19, 4. 7 * Por esto (dize) dexará el hõbre à su pa
*Gen. 2, 24. dre y à la madre, y juntarsehá à su muger.
y 2. Cor. 6, 8 Y los q̃ *eran* dos, seran hechos vna car-
16. Ephes. 5, ne: ansique no son mas dos, sino vna carne.
31.
*1. Cor. 7, 10 9 * Pues loque Dios juntó, no *lo* aparte el hombre.
10 Y en casa boluieron los Discipulos à preguntarle de lo mismo.
*Matt. 5, 32. 11 Y dizeles, * Qualquiera que embiare
y 19. 9. à su muger, y se casare con otra, comete a-
Mar. 10, 11. dulterio [e] contra ella.
Luc. 16, 18. 12 Y si la muger embiare su marido, y se
1. Cor. 7, 10. casare con otro, adultêra.
e Contra la que dexó.
II. 13 ¶ * Y presentauanle niños para que les tocasse: y los Discipulos reñian à los q̃
*Mat. 19, 13. los presentauan.
Luc. 18, 15. 14 Y viendolo Iesus, enojose, y dixoles, Dexad los niños venir à mi, y no se lo defendays: porque de los tales es el Reyno de Dios.
15 Decierto os digo, que el que no recibiere [f] el Reyno de Dios como vn niño,
f La professiõ del Euang. no entrará en el.
16 Y tomandolos en los braços, poniendo las manos sobre ellos los bendezia.
III. 17 ¶ Y saliendo el àl camino, * vno cor-
*Matt. 19, riendo y hincando la rodilla delante deel,
26. le preguntó, Maestro bueno, que haré pa-
Luc. 18, 18. ra poseer la vida eterna.
18 Y Iesus le dixo, Porque me dizes Bue-
g O, solo Dios, o vno, Dios. no? Ninguno *ay* bueno, sino [g] vn Dios.
*Ex. 20, 13. 19 Los mandamientos sabes, * No adulteres, No mates, No hurtes, No digas falso testimonio, No defraudes, Honrra à tu padre y madre.
20 El entõces respõdiẽdo, dixole, Maestro todo esto he guardado desde mi mocedad.
21 Entonces Iesus mirandolo, amólo, y dixole. Vna cosa te falta: vé, todo loque tienes vende, y dá à los pobres, y tendrás thesoro enel cielo: y vẽ, sigueme [tomando tu cruz, si quieres ser perfecto.]
22 Mas el, entristecido por esta palabra, fuese triste: porque tenia muchas possessiones.
23 Entonces Iesus mirando alderredor, dize à sus Discipulos, Quan difficilmente entrarán enel Reyno de Dios los que tienen riquezas.
24 Y los Discipulos se espantaron de sus palabras: mas Iesus respondiendo, les boluió à dezir, Hijos, quan difficil es entrar àl Reyno de Dios, los q̃ confiã en las riq̃zas.
25 Mas facil es passar [h] vn cable por el ojo h Vna maroma de nauio. Otros camello.
de vna aguja, que el rico entrar al Reyno de Dios.
26 Mas ellos se espantauan mas, diziendo dentro desi, Y quien podrá saluarse?
27 Entonces Iesus mirandolos, dize, Acerca de los hombres, impossible: mas acerca de Dios, no: porque todas cosas son possibles acerca de Dios.
28 ¶ * Entonces Pedro començó à de- IIII
zirle, Heaqui, nosotros auemos dexado to *Matt.
das las cosas, y te auemos seguido. 27. Luc. 18, 2
29 Y respondiendo Iesus, dixo, Decierto os digo, que ninguno ay que aya dexado casa, o hermanos, o hermanas, o padre, o madre, o muger, o hijos, o heredades, por causa de mi y del Euangelio,
30 Que no reciba ciento tanto aora en este tiempo, casa, y hermanos, y hermanas, y madres, y hijos, y heredades, cõ persecuciones, y enel siglo venidero vida eterna.
31 * Empero muchos primeros seran po- * Matt.
streros: y postreros, primeros. 30.
32 ¶ * Y estauan enel camino subiendo Luc. 13, 3
à Ierusalem: y Iesus yua delante de ellos, y V.
espantauanse, y seguian *lo* con miedo: entõ *Matt.
ces boluiendo à tomar à los Doze *à parte,* 17. Luc.
començoles à dezir las cosas que le auian 31.
de acontecer:
33 Heaqui subimos à Ierusalem: y el Hijo del hombre será entregado à los Principes de los Sacerdotes, y à los Escribas, y condenarlohan à muerte, y entregarlohã à las Gentes:
34 Las quales lo escarnecerán, y lo açotarán, y escupirán enel, y matarlohan: mas àl tercero dia resuscitará.
35 ¶ * Entonces Iacobo y Ioan hijos de VI.
Zebedeo se llegarõ àel, diziendo, Maestro, *Matt.
querriamos q̃ nos hagas loq̃ pidieremos. 20.
36 Y el les dixo, Que quereys q̃ os haga?
37 Y ellos le dixeron, Danos que en tu gloria nos sentemos el vno à tu diestra y el otro à tu siniestra.

38 En-

38 Entonces Iesus les dixo, No sabeys lo
que pedis: [a] podeys beuer el vaso que yo
beuo, y ser baptizados del baptismo de q̃
yo soy baptizado?
39 Y ellos le dixeron, Podemos. Y Iesus
les dixo, A la verdad el vaso que yo beuo,
beuereys: y del baptismo de que yo soy
baptizado, sereys baptizados:
40 Mas que os senteys à mi diestra y à mi
siniestra, no es mio darlo si no à los que está aparejado.
41 Y como *lo* oyeron los Diez, començaron à enojarse de Iacobo y de Ioan.
42 Mas Iesus llamandolos, dizeles, *Ya
sabeys que [b] los que se veen ser principes
en las gentes, se enseñorean de ellas: y los
que entre ellas son grandes, tienen sobre
ellas potestad.
43 Mas no será ansi entre vosotros, antes
qualquiera que quisiere hazerse grande
entre vosotros, será vuestro seruidor:
44 Y qualquiera de vosotros que quisiere
hazerse el primero, será sieruo de todos.
45 Porque el Hijo del hombre tampoco
vino para ser seruido, mas para seruir, y dar
csu vida en rescate por muchos.
46 ¶Entonces vienen à Hiericho: *y saliendo el de Hiericho, y sus Discipulos, y
vna gran compaña, Bartimeo el ciego hijo
de Timeo estaua sentado junto àl camino
mendigando.
47 Y oyendo q̃ era Iesus el Nazareno, començó à dar bozes, y dezir, Iesus hijo de
Dauid ten misericordia de mí.
48 Y muchos le reñian, que callasse: mas
el daua mayores bozes, Hijo de Dauid ten
misericordia de mi.
49 Entonces Iesus parandose, mandó llamarlo: y llaman àl ciego, diziendole, Ten
confiança; leuantate, *que* te llama.
50 El entonces, echando su capa, leuantose y vino à Iesus.
51 Y respondiẽdo Iesus dizele, Que quieres que te haga? y el ciego le dize, [d]Rabboni, que cobre la vista.
52 Y Iesus le dixo, Vé, tu fe[e] te ha saluado.
Y luego cobró la vista, y seguia à Iesus en
el camino.

Matt. 20, 1. — Luc. 22, 25 — b Q. d. los que vemos comúmente ser &c. — c G. su alma. — VII. Matt. 20. Luc. 18. — d Maestro. — e C. de esta enfermedad.

CAPIT. XI.

HAze el Señor su entrada en Ierusalem. 2. Maldize à la higuera, y entrado enel Templo reforma algunas cosas. 3. Los sacerdotes le demandan, Conque authoridad: y el les responde &c.

Y *Como fueron cerca de Hierusalé, [de Bethphage,] y de Bethania, àl monte de las Oliuas, embia dos de sus Discipulos:
2 Y dizeles, Yd [f] àl lugar que está delante
de vosotros, y luego entrados enel, hallareys vn pollino atado, sobre el qual ningun hõbre ha subido: desaltado, y traeldo.
3 Y si alguien os dixere, Porque hazeys
esso? Dezid que el Señor lo ha menester: y
luego lo embiará acà.
4 Y fueron, y hallaron el pollino atado à
la puerta, fuera, entre dos caminos, y desatanlo.
5 Y vnos de los que estauan alli, les dixeron, Que hazeys, desatando el pollino?
6 Ellos entonces les dixeró como Iesus
auia mandado: y dexaronlos.
7 *Y truxeron el pollino à Iesus, y echaron sobre el sus vestidos, y *el* se sentó sobre el.
8 Y muchos tendian sus vestidos por el
camino, y otros cortauan hojas de los arboles, y tendian por el camino.
9 Y los que yuan delante, y los que yuã
de tras [g] dauan grita diziendo, [h]Hosanna,
Bendito el que viene en el Nombre del
Señor.
10 Bendito [i] el Reyno † que viene enel
Nombre del Señor de nuestro padre Dauid: Hosanna en las alturas.
11 *Y entró el Señor en Ierusalem y enel
Templo: y auiendo mirado alderredor todas las cosas, y siendo ya tarde, saliose à
Bethania con los Doze.
12 ¶*Y el dia siguiente, como salieron de
Bethania, tuuo hambre.
13 Y viendo de lexos vna higuera, que
tenia hojas, vino *à ver* si por ventura hallaria enella algo: y como vino à ella, nada
halló sino hojas: porq̃ no era tiẽpo de higos.
14 Entonces Iesus respondiendo, dixo à
la higuera, Nũca mas nadie coma de ti fruto para siẽpre. Y *esto* oyeron sus discipulos.
15 Vienen pues à Ierusalem: y entrando
Iesus enel Templo, començó à echar fuera à los que vendian y comprauan en el
Templo: y trastornó las mesas de los monederos, y las sillas de los que vendian palomas.
16 Y no consentia que alguien lleuasse
[l] vaso por el Templo.
17 Y enseñauales diziendo, No está escripto* que mi Casa Casa de oracion será llamada de todas las Gentes? * y vosotros la
aueys hecho cueua de ladrones.
18 Y oyeron *lo* los Escribas, y los Principes de los Sacerdotes y procurauan como
lo matarian: porque le tenian miedo, porque toda [m] la compaña estaua fuera de si
de su doctrina.
19 Mas como fue tarde, Iesus salió de la
Ciudad.

*Matt. 21, 1. Luc. 19, 29. — f Al aldea. — * Ioan. 12, 14. — g Acclamauan. — h Matt. 21, 9. — i El Rey. — † Ot. de nuestro padre Dauid, que viene en el nombre del Señor. — * Matt. 21, 20. Luc 19, 45. — II. — * Matt. 21, 19. — l Algo. q. d. alguna carga trauessãdo por medio del Tẽplo. — * Isa. 56, 7. — * Iere. 7, 11. — m la multitud. el vulgo.

*Mat.21,19
20 * Ypassando por la mañana,vierõ q̃ la
higuera se auia secado desde las rayzes.
21 Entonces Pedro acordãdose, le dize,
Maestro, heaqui, la higuera que maldixis-
te,se hà secado.
22 Y respondiendo IESVS,dizeles, Te-
ned fe de Dios.
23 Porque decierto os digo, que qual-
a S. con fe.
quiera que [a] dixere à este monte, Quitate,
b Ot. dispu-
tàre.
y echate en la mar:y no [b] dubdàre en su co
raçon,mas creyere que será hecho loq̃ di-
*Matt.7,7.
Luc. 11, 9.
ze,loque dixere le será hecho.
24 * Portanto os digo, que todo loq̃ o-
rando pidierdes,creed que *lo* recibireys,y
os vendrá.
*Mat. 6,14
c Orardes.
25 * Y quando [c] estuuierdes orãdo,per-
donad,si teneys algo contra alguno:paraq̃
vuestro Padre q̃ *esta* en los cielos,os perdo
ne à vosotros vuestras offensas.
26 Porque si vosotros no perdonardes,
tanpoco vuestro Padre que *está* en los cie-
los,os perdonará vuestras offensas.
III.
*Mat.21,14
Luc.20,1.
27 ¶ * Y boluieron à Hierusalem: y an-
dando el por el Tẽplo,vienen à el los Prin-
cipes de los Sacerdotes, y los Escribas, y
los Ancianos:
28 Y dizenle,Conque facultad hazes es-
tas cosas,y quien te hà dado esta facultad,
para hazer estas cosas?
29 IESVS entonces respondiendo, di-
zeles, Preguntaroshé tambien yo vna pa-
labra: y respondedme: y deziroshé conq̃
facultad hago estas cosas.
d Mandado
de Dios.
30 El Baptismo de Ioan era [d] del cielo, ò
de los hombres?Respondedme.
31 Entonces ellos pensaron dentro de si,
diziẽdo,Si dixeremos,Del cielo: dirá,Por-
que pues no le creystes?
e Ay porq̃
temamos.
32 Y si dixeremos,De los hõbres:[e] teme
mos el pueblo: porque todos teniã de Ioã,
que verdaderamente era propheta.
33 Y respondiendo,dizen à IESVS, No
sabemos. Entonces respondiendo IESVS,
dizeles,Tampoco yo os diré cõque facul-
tad hago estas cosas.

CAPIT. XII.

LA *parabola de la viña.* 2. *Del tributo de Cesar.* 3. *Contra los Sadduceos que negauan la Resurrecion,* 4. *De los dos grandes mandamientos.* 5. *Prueua la diuinidad del Messias.* 6. *Los dos minutos de la biuda pobre &c.*

* Mat.21,33
Luc,20,9.
Isai.5,1.
Iere. 2, 21.
f Matt.21,33.
g S. de la rẽta,o, de los frutos.

Y * Començoles à hablar por para-
bolas,Plantó vn hombre vna viña, y
cercóla con seto,y hizole vn fosso,y
edificó [f] vna torre,y arrendola à labrado-
res,y partióse lexos.
2 Y embió vn sieruo à los labradores [g] àl
tiempo,paraque tomasse de los labradores
del fruto de la viña.
3 Mas ellos tomandolo hirierõlo, y em-
biaronlo vazio.
4 Y boluió à embiarles otro sieruo: mas
ellos apedreandolo hirieronlo en la cabe-
ça,y boluieronlo à embiar affrentado.
5 Y boluió à embiar otro, y à aquel ma-
taron,y à otros muchos, hiriendo à vnos,
y matando à otros.
6 Teniendo pues aun vn hijo suyo ama-
do, embiólo tambien à ellos el postrero,
[h] diziendo, Porque tendrán en reuerẽcia h S.en t
à mi hijo.
7 Mas,los labradores [viendolo venir à
si,] dixeron entre si,Este es el heredero,ve-
nid,matemoslo, y la heredad será nuestra.
8 Y prendiendolo,[i] mataronlo, y echa- i Por,ec
ron fuera de la viña. rõlo fu
9 Que pues hará el Señor de la viña? Vẽ- de la vi,
drá, y destruyrá à estos labradores,y dará y matar
su viña à otros. † Consi-
10 Ni aun esta escriptura aueys † leydo? rado.
* La piedra que [l] condenaron los que edi- * Ps.118,
ficauan, esta es [m] puesta por cabeça de es- Isai.28,
quina: Mat.21,
11 Por el Señor es hecho esto, y es cosa Act.4,1
marauillosa [n] en nuestros ojos? Rom.9,3
1. Ped.2,
12 Y procurauan prenderlo, mas temian l O, repr
[o] la multitud,porque entendian que dezia uaron.
à ellos aquella parabola: y dexandolo fue- m G hec
ronse. n En nu
tro juyz.
13 ¶ * Y embian à el algunos de los Pha- H.
riseos y de los Herodianos,paraque lo to- o Al vul
massen en *alguna* palabra: G. la con
14 Y viniendo ellos,dizenle,Maestro,*Ya* paña.
sabemos que eres hombre de verdad: y no II.
te curas de nadie: porque no miras à apa- *Mat.22
rencia de hombres,antes con verdad ense- Luc.20,
ñas el camino de Dios:Es licito dar tribu-
to à Cesar,o no?Daremos,o no daremos?
15 Entonces el como entendia la hypo-
crisia de ellos, dixoles,Porque me tentays?
Traedme la moneda paraque la vea.
16 Y ellos se la truxeron: y dizeles, Cu-
ya es esta imagen y esta inscripciõ? Y ellos
le dixeron,De Cesar.
17 Y respondiendo IESVS,dixoles,* Pa- * Rõ.13,
gad loque *es* de Cesar,à Cesar:y loque *es* de Luc.22,
Dios,à Dios.Y marauillaronse de ello. III
18 ¶ Entonces vienẽ à el los Sadduceos, *Deu.25
que dizen que no ay Resurrecion, y pre- p Nos de
guntaronle,diziendo, escripto.
19 Maestro,* Moyses [p] nos escriuió,que
si el hermano de alguno muriesse,y dexas-
se muger,y no dexasse hijos,que su herma-
no tome su muger, y despierte simiente à
su hermano.

20 Fue-

20 Fueron pues siete hermanos: y el pri-
mero tomó muger: y muriendo, no dexó
simiente.
21 Y tomóla el segundo, y murió: Y ni a-
quel tampoco dexó simiente: y el tercero,
de la misma manera.
22 Y tomaronla los siete: y tampoco de-
xaron simiente: à la postre murió tambien
la muger.
23 En la Resurrecion pues, quãdo resus-
citáré, muger de qual deellos será? porque
los siete la tuuieron por muger.
24 Entonces respondiendo IESVS, dize-
les, No errays por esso, porque no sabeys
las Escripturas, ni la potencia de Dios?
25 Porque quando resuscitarán de los
muertos ni maridos tomã mugeres, ni mu-
geres maridos: mas son como los Angeles
que *estan* en los cielos.
26 Y de los muertos que ayan de resus-
citar, no aueys leydo en el libro de Moy-
sen, como le habló Dios en el çarçal, diziẽ-
Exod.3,6. do, * Yo *soy* el Dios de Abraham, y el Dios
Matt.22,32. de Isaac, y el Dios de Iacob?
27 No es Dios de muertos, mas Dios de
biuos: ansique vosotros mucho errays.
IIII. 28 ¶ * Y llegãdose vno de los Escribas,
Mat.22,35 que los auia oydo disputar, y sabia que les
auia respondido bien, preguntóle, Qual
a G el primero. era [a] el mas principal mandamiento de to-
dos.
29 Y IESVS le respondió, El mas princi-
Deu.6,4. pal mandamiento de todos *es*, * Oye Is-
rael, el Señor nuestro Dios, el Señor, vno
es:
30 Amarás pues àl Señor tu Dios de to-
do tu coraçõ, y de toda tu anima, y de to-
b Dt. tu mẽte do [b] tu pensamiento, y de todas tus fuer-
ças: este es el mas principal mandamiento.
Leu.19,18 31 Y el Segundo es semejãte à el, * Ama-
Mat.22,39. rás à tu proximo, como à ti mismo. no ay
Rom.13,9 otro mandamiento mayor que estos.
Gla.5,14. 32 Entonces el Escriba le dixo, Bien Ma-
Iacob.2,8. estro, [c] verdad has dicho, q̃ Vno es Dios,
c en verdad has &c. y no ay otro fuera de el.
33 Y que amarlo de todo coraçon, y de
todo entendimiento, y de toda el alma, y
de todas las fuerças: y amar àl proximo co
mo asimismo, mas es que todos holocaus-
tos y sacrificios.
34 IESVS entonces viendo que auia res-
pondido sabiamente, dizele, No estás le-
xos del Reyno de Dios. Y ninguno le osa-
ua ya preguntar.
V. 35 ¶ * Y respondiendo IESVS dezia, en-
Matt.22,4 señando en el Templo, Como dizẽ los Es-
cribas que el Christo es hijo de Dauid?
Luc.20,41. 36 Porque el mismo Dauid dixo por Es-

piritu Sancto, * Dixo el Señor à mi Señor, *Psa.109,1
Assientate à mis diestras, [d] hasta q̃ ponga d O, entre tanto q̃ põgo &c.
tus enemigos por estrado de tus pies.
37 Luego llamãdole el mismo Dauid Se-
ñor, dedonde pues es su hijo? Y mucha cõ-
paña lo oya de buena gana.
38 ¶ * Y deziales [e] en su doctrina, Guar-
daos de los Escribas, que quieren andar cõ *Mat.23,6. Luc 11,43. y 20,45.
ropas luẽgas, y las salutaciones en las pla-
ças. e Enseñandolos. H.
39 Y las primeras sillas en las synogas, y
los primeros assientos en las cenas.
40 * Que tragan las casas de las biudas *Matt.23,14.
y ponen delante que hazen luengas ora-
ciones. Estos recibirán [f] mayor juyzio. *Luc.20,47*
41 ¶ * Y estando sentado IESVS delan- f Mas graue cõdenaciõ.
te del arca de la offrẽda, miraua como [g] el
pueblo echaua dinero en el arca: ymuchos VI. * *Luc.21,1.*
ricos echauan mucho. g G. la cõpaña.
42 Y como vino vna biuda pobre, echó
dos minutos, que es vn quarto.
43 Entonces llamando à sus Discipulos,
dizeles, Decierto os digo, que esta biuda
pobre echó mas que todos losque han e-
chado en el arca.
44 Porque todos han echado de loque
les sobra: mas esta de su pobreza echó to-
do loque tenia, todo su alimento.

CAPIT. XIII.

Es el mismo argumento y disposicion del cap. 24. de S. Mattheo.

Y * Saliendo del Templo, dizele, v- * *Mat.24,1. Luc, 21,5.*
no de sus Discipulos, Maestro, mira
que piedras, y que edificios.
2 Y IESVS respondiendo dixole, * Vees * *Lu.19,43.*
estos grandes edificios? no quedará piedra
sobre piedra que no sea derribada.
3 Y sentandose en el Monte de las Oli- h Teniẽdo el Templo delãte desi.
uas [h] delante del Templo, preguntaronle
à parte Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres.
4 Di nos, quando serán estas cosas? Y
que señal *aurá* quando todas las cosas han
de ser acabadas?
5 Y IESVS respondiendoles, començó à *Eph.5,6. y 2. Thess.2:3.
dezir, * Mirad que nadie os engañe.
6 Porque vẽdrán muchos [i] en mi nom- i Cõ mi &c.
bre, diziendo, Yo soy *el Christo*: y engaña-
rán à muchos.
7 Mas quando oyerdes de guerras, y de
rumores de guerras, no os turbey: porque
conuiene hazerse *ansi*. mas aũ no *será* la fin.
8 Porq̃ † gente se leuantara contra gen- † Naciõ &c
te, y reyno contra reyno: y aurá terremo-
tos en cada lugar, y aurá hambres, y albo-
rotos: principios de dolores *serán* estos. l O, concilios, o cõsistorios.
9 Mas vosotros mirad por vosotros: porq̃
os entregarán en [l] cõsejos, y en synogas: se
reys

a Ot. estareys.
b Paraq̃ les conste del Euang. por Prouidécia de Dios q̃ q̃rrá códénar ansi al mundo.

reys açotados: y delante de presidentes y
de reyes [a] sereys llamados por causa de mi
[b] por testimonio à ellos.
10 Y en todas las gentes cóuiene que el
Euangelio sea predicado antes.
11 Y * quando os truxeren entregãdo os,
no premediteys que aueys de dezir, ni *lo*
péseys: mas loque os fuere dado en aque-
lla hora, esso hablad. porque no soys voso-
tros losque hablays, si no el Espiritu San-
cto.

*Mat.10,19 Luc.12, 11. y 21,14.

12 Y entregará à la muerte el hermano àl
hermano, y el padre àl hijo: y leuantarse-
hán los hijos contra los padres, y matar-
loshan.
13 Y sereys aborrecidos de todos por mi
nombre: MAS EL QUE PERSEVE-
RARE HASTA LA FIN, ESTE SE-
RA SALVO.
14 * Empero quando vierdes la abomi-
nacion [c] de assolamiento, [que fué dicha
* por Daniel,] que estará donde no deue,
el que lee, entienda, * entóces losq̃ *estuuie-*
ren en Iudea, huygan à los montes.
15 Y elque *estuuiere* sobre la casa, no decié
da à la casa: ni entre para tomar algo de su
casa.
16 Y elque estuuiere en el campo, no tor-
ne atràs *ni aun* à tomar su capa.

*Matt. 24, 15.
c Assoladora del diuino culto. o, abominable. H.
* Dan. 9,25
*Lu. 21, 20.

17 Mas ay de las preñadas, y de las q̃ criá-
ren en aquellos dias.
18 Orad pues que no acontezca vuestra
huyda en inuierno. [ò en Sabbado.]
19 Porq̃ seran aquellos dias *vna* aflicion,
qual nũca fué desde el principio de la Crea
cion *de las cosas* que crió Dios, hasta este tié
po, ni será.
20 Y si el Señor no ouiesse acortado aq̃-
llos dias, ninguna carne se saluaria: mas por
causa de los Escogidos, q̃ el escogió, acor-
tó aquellos dias.
21 * Y entonces si alguno os dixere, He-
aqui, aqui está el Christo, ò heaqui, alli *está*,
no *lo* creays.

*Matt. 24, 23.
Luc. 21,8.

22 Porque se leuantarán falsos Christos
y falsos prophetas: y darán señales y pro-
digios para engañar, si se pudiesse hazer, aũ
à los escogidos.
23 Mas vosotros mirad: heaqui os lohe
dicho antes todo.
24 * Empero en aquellos dias, despues
de aquella aflicion, el Sol se escurecerá, y la
Luna no dará su resplandor.

*Eze. 32,7.
Isai. 13, 10.
Ioel 2,10. 32. y 3, 15.

25 Y las estrellas caeran del cielo, y las
virtudes que *estan* en los cielos seran com-
mouidas.
26 Y entonces verán àl Hijo del hõbre
que vendrá en las nuues con mucha potes-
tad y gloria.
27 Y entonces embiará sus Angeles, y jũ-
tará sus Escogidos de los quatro vientos,
desde el vn cabo de la tierra hasta el cabo
del cielo.
28 De la higuera aprended [d] la semejan-
ça: Quãdo su rama ya se haze tierna, y bro-
ta hojas, conoceys q̃ el verano está cerca:
29 Ansi tambien vosotros quando vier-
des hazerse estas cosas, conoced que [e] está
cerca, à las puertas.
30 De cierto os digo que no passará esta
generacion, que todas estas cosas no sean
hechas.
31 El cielo y la tierra [f] passarán, mas mis
palabras nunca passarán.
32 Empero de aquel dia y de la hora, na-
die sabe, ni aun los Angeles que estan en el
cielo, [g] ni el mismo Hijo, si no solo el Pa-
dre.
33 * Mirad, velad y orad: porq̃ no sabeys
quando será el tiempo.
34 Como el hombre que partiendose le-
xos, dexó su casa, y dió à sus sieruos su ha-
zienda, y à cada vno [h] su cargo, y àl porte-
ro mandó que velasse:
35 Velad pues, porque no sabeys quan-
do el Señor de la casa vendrá, à la tarde, ò
à la media noche, ò àl canto del gallo, ò à
la mañana.
36 Porque quãdo viniere de repente, no
os halle durmiendo.
37 Y las cosas que à vosotros digo, à to-
dos *las* digo, Velad.

d G. la para-bola.
e S. el Reyno de D.
f Podrá pe-recer.
g No en mi le-cion re-larlo.
*Matt. 13.
h G. su ca-

CAPIT. XIIII.

La cena del Señor en Bethania donde es vngido de vna muger. 2. Haze cõ sus Discipulos la cena de la Pascua, y instituye el sacramẽto de su cuerpo y sangre. 3. Sale àl huerto, dõde ora al Padre, y es preso entregandolo Iudas. 4. Es examinado del Pontifice. 5. La negacion de Pedro y su penitẽcia.

Y * Era la Pascua y *los dias de* los panes
sin leuadura dos dias despues: y pro
curauan los Principes de los Sacer-
dotes y los Escribas como lo prenderian
por engaño, y lo matarian.
2 Y dezian, No en el dia de la Fiesta, por-
que no se haga alboroto del pueblo.
3 Y estando el en Bethania en casa de Si-
mon el leproso, y sentado à la mesa, vino
vna muger teniendo vn *vaso de* alabastro de
vnguẽto de nardo espique de mucho pre-
cio, y quebrando el alabastro, derramose-
lo en la cabeça.
4 Y vuo [i] algunos q̃ se enojaron dentro
de si, y dixerõ, Paraq̃ se hà hecho esta per-
dicion de vnguento?

*Mat. 2... Luc. 21
i S. del Discip.

5 Por-

5 Porque podia esto ser vendido por mas
de trezientos dineros, y darse à los pobres.
Y [a] bramauan contra ella.
a Hablauan duramente.
6 Mas Iesus dixo, Dexalda: porque la fá-
tigays? buena obra me ha hecho.
7 Que siempre tendreys los pobres con
vosotros. y quado quisierdes, les podreys
hazer bien: mas à mi no siempre *me* ten-
dreys.
8 Esta, loque pudo, hizo; porque ha pre-
uenido à vngir mi cuerpo para la sepultu-
ra.
9 Decierto os digo, que donde quiera q̃
fuere predicado este Euangelio en todo el
mundo, tambien esto que ha hecho esta, se-
rá dicho para memoria della.
10 *Entonces Iudas Iscariota, vno delos
Doze, vino à los principes de los Sacerdo-
tes, para entregarlo à ellos.
*Mat.26,14. Luc.22,4.
11 Y ellos oyédolo, holgarõse: y prome-
tierõ q̃ le darian dineros. Y buscaua opor-
tunidad como lo entregaria.
II.
12 ¶ *Y el primer dia *de la fiesta* de los
panes sin leuadura, quando sacrificauan [b] la
Pascua, sus Discipulos le dizen, Dóde quie-
res que vamos à aparejarte paraque comas
la Pascua?
*Matt.26,17. Luc.22,7.
b El cordero de la Pasc. ansi luego.
13 Y embia dos de sus Discipulos, y dize-
les, Id à la Ciudad, y encontraroshá vn hó-
bre que lleua vn cantaro de agua, seguil-
do,
14 Y donde entrâre, dezid àl señor de la
casa, El Maestro dize, Donde está el aposen
to donde tengo de comer la Pascua cõ mis
Discipulos?
15 Y el os mostrará vn gran cenadero a-
parejado, adereçad para nosotros alli.
16 Y fueron sus Discipulos, y vinieron à
la Ciudad, y hallaron como les auia dicho,
y adereçaron la Pascua.
17 Y llegada la tarde, vino con los Doze.
18 *Y como se sentaron à la mesa, y co-
miessen, dize Iesus, Decierto os digo, q̃ v-
no de vosotros, q̃ come cõmigo, me ha de
entregar.
*Matt.26,21. Luc.22,14. Ioan.13,21.
19 Entonces ellos començaron à entris-
tecerse, y à dezirle cada vno por si, Por vé-
tura *seré* yo? y el otro, *Seré* yo?
20 Y respondiendo el, dixoles, Vno de
los Doze que moja conmigo en el plato.
21 A la verdad el Hijo del hombre vá,
como está deel escripto: mas ay de aq̃l hó-
bre por quiẽ el Hijo del hombre es entre-
gado. Bueno le fuera sino fuera nacido el
tal hombre.
22 *Y estando ellos comiendo, tomó Ie-
sus el pá, y [c] bendiziédo, partió, y diòles, y
dixo, Tomad, comed, [d] esto es mi cuerpo.
*Matt.26,26. 1.Cor.11,23.
c Haziédo gracias al Padre.
d Como Matt.26,26.

23 Y tomando el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias, dióles: y beuieron deel todos.
24 Y dizeles, Esto es mi sangre [e] del Nue-
uo Testamẽto, que por muchos es derra-
mada.
e Cõq̃ el Nueuo test. se establece. Heb.
25 Decierto os digo, que no beueré mas
de fruto de vid hasta aquel dia, quando lo
beueré nueuo enel Reyno de Dios.
III.
26 ¶ Y como ouieron cantado [f] el hym
no, salieronse àl Monte de las Oliuas.
f El Psalmo en alabãças de Dios.
27 *Iesus entõces les dize, Todos sereys
escandalizados en mi esta noche, porque
escripto está, *Heriré àl pastor y serán der-
ramadas las ouejas.
*Ioã.16,32. *Zac.13,7.
28 *Mas desque aya resuscitado, yré de-
lante de vosotros à Galilea.
*Ab.16,7.
29 Entõces Pedro le dixo, Aunque to-
dos sean escandalizados, mas no yo.
30 Y dizele Iesus, Decierto te digo, [tu]
oy, esta noche, antes que el gallo aya can-
tado dos vezes, me negarás tres vezes.
31 Mas el mucho mas dizia, Si me fuere
menester morir contigo, no te negaré. Tã-
bien todos dezian lo mismo.
32 *Y vienen àl lugar que se llama Geth
semani, y dize à sus Discipulos, [g] Sentaos
aqui, entretanto que oro.
*Matt.26,30. Luc.22,39.
g Quedaos. H.
33 Y toma con sigo [h] à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y començó à atemorizarse, y à an-
gustiarse.
h Mat.26,37.
34 Y dizeles, Mucho está triste mi alma,
[i] hasta la muerte: esperad aqui, y velad.
i Muerome de congoxa.
35 Y yẽdose vn poco adelante, prostróse
à tierra, y oró, Que si fuesse possible, pas-
sasse deel aquella hora;
36 Y dixo, Abba, Padre, todas las cosas
son à ti possibles: traspassa de mi este vaso:
empero † no loq̃ yo quiero, sino loque tu.
† S. se haga.
37 Y vino, y hallólos durmiẽdo: y dize à
Pedro, Simõ, duermes? No has podido ve-
lar vna hora?
38 Velad y orad, no entreys en tentaciõ:
el espiritu à la verdad *es* presto, mas la car-
ne enferma.
39 Y boluiendose à yr, oró, y dixo las
mismas palabras.
40 Y buelto, hallólos otra vez durmien-
do: porq̃ los ojos deellos eran cargados, y
no sabian que responderle.
41 Y vino la tercera vez, y dizeles, Dor-
mid ya y descansad. basta, la hora es veni-
da: heaqui, el Hijo del hombre es entrega-
do en manos de los peccadores.
42 Leuantaos, vamos. heaqui elque me
entrega, está cerca.
43 *Y luego, aun hablando el, vino Iu-
das, que era vno de los Doze, y conel mu-
cha cõpaña cõ espadas y bastones de parte
*Mat.26,47. Luc.22,47. Ioan.18,3.

d

de los Principes de los Sacerdotes, y de
los Escribas, y de los Ancianos.
44 Y el que lo entregaua, les auia dado señal comun diziendo, Al que yo besáre, aq̃l
es: prendeldo, y lleualdo seguramente.
45 Y como vino, llegóse luego à el, y dizele, Maestro, Maestro: y besólo.
46 Entonces ellos echaron en el sus manos, y prendieronlo.
47 Y vno de losque estauan alli, sacando
el espada, hirió àl sieruo del Pontifice: y
cortóle la oreja.
48 Y respondiendo Iesus, dixoles, Como
à ladrõ aueys salido cõ espadas y cõ bastones à tomarme?
49 Cadadia estaua con vosotros enseñando en el Tẽplo, y no me tomastes. Mas,
a S. conuiene que ansi seà. [a] paraque se cumplan las Escripturas.
50 Entonces dexandolo todos *sus Discipulos* huyeron.
51 Empero vn mancebillo lo seguia cubierto de vna sauana sobre *el cuerpo* desnudo; y los mancebillos lo prendieron.
52 Mas el, dexando la sauana, se huyó deellos desnudo.
IIII. 53 ¶ * Y truxeron à Iesus àl Pontifice; y
*Matt.26, 57. juntaronse à el todos los principes de los
Sacerdotes, y los Ancianos, y los Escribas.
Luc.22, 54. Ioã. 18, 24. 54 Pedro empero lo siguió de lexos hasta dentro del patio del Pontifice: y estaua
sentado cõ los seruidores, y callentandose
* Matt.26, 59. àl fuego.
55 * Y los Principes de los Sacerdotes, y
todo el concilio, buscauan *algun* testimonio contra Iesus, para entregarlo à la muerte: mas no hallauan.
56 Porque muchos dezian falso testimonio contra el: mas sus testimonios no concertauan.
57 Entonces leuantandose vnos, dieron
*Ioã.2,19. contra el falso testimonio, diziendo,
b G. desatare. 58 Nosotros le auemos oydo, que dezia,
* Yo [b] derribaré este Templo, que es hecho
de manos, y en tres dias edificaré otro hecho sin manos.
59 Mas ni aun ansi se concertaua el testimonio deellos.
60 El Pontifice entonces leuantandose
en medio, preguntó à Iesus, diziendo, No
respondes algo? Que atestiguan estos contra ti?
61 Mas el callaua, y nada respondió. El
Pontifice le boluió à preguntar, y dizele,
Eres tu el Christo hijo del Bendito?
*Matt.24, 30. 62 * Y Iesus le dixo, Yo soy: y vereys àl
Hijo del hombre assentado à la diestra de
la Potencia *de Dios*, y que viene en las nu-
ues del cielo.
63 Entonces el Pontifice, rompiendo sus
vestidos, dixo, Que mas tenemos necessidad de testigos?
64 Oydo aueys la blasphemia: que os
parece? Y ellos todos lo cõdenaron ser culpado de muerte.
65 Y algunos començaron à escupir enel, y [c] cubrir su rostro y à darle bofetadas, c Costũ[bre] à losq̃ se[n]tenciau[an] à muerte Est.7,8.
y dezirle, Prophetiza. y los seruidores lo
herian [d] de bofetadas. d Ot. co[n] las varas
66 ¶ * Y estando Pedro en el palacio abaxo, vino vna de las criadas del Pontifice:
V
67 Y como vido à Pedro q̃ se callentaua, * Matt. 69. Luc. 22. Ioan,18.
mirandolo, dize, Y tu con Iesus el Nazareno eras.
68 Mas el negó diziendo, No *lo* conozco, ni se lo que te dizes. Y saliose fuera à la
entrada: y cantó el gallo.
69 * Y la criada viendolo otra vez, co- *Matt. 71. Luc. 22. Ioan,18
mençó à dezir à losque estauan alli, Este es
deellos.
70 Mas el negó otra vez. Y poco despues otra vez losque estauan alli, dixeron à
Pedro, Verdaderamente eres deellos; porque eres Galileo, y tu habla es semejante.
71 Y el començó à anathematizarse y jurar, No conozco à este hombre que dezis.
72 * Y [e] luego cantó el gallo: y Pedro se *Matt. 57. Ioan,13
acordó de las palabras que Iesus le auia dicho, Antes que el gallo cante dos vezes, e Ot. la [se]gunda v[ez].
me negarás tres vezes. y [f] començo à llorar. f Ot. ad[uir]tiendo [llo]ró.

CAPIT. XV.

Es presentado y acusado delante de Pilato, y siendole preferido por elecion del pueblo, Barabbas sedicioso homicida, es sentenciado à la muerte de Cruz. 2. Es depuesto de la cruz, y sepultado por Ioseph de Arimathea.

Y * Luego por la mañana, [g] hecho cõsejo, los Summos Sacerdotes cõ los *Mat.2[7] Luc.22,
Ancianos, y cõ los Escribas, y cõ todo el concilio, truxeron à Iesus [h] atado, y g Cõgregadose à consulta, o cõsistorio
entregaronlo à Pilato.
2 Y preguntóle Pilato, Eres tu el Rey de h Preso [en] prision
los Iudios? Y respondiendo el, dixole, Tu
lo dizes.
3 Y accusauanlo los principes de los Sacerdotes mucho.
4 * Y preguntóle otra vez Pilato, diziẽdo, No respondes algo? Mira quan muchas *Mat. 12. Luc.23, Ioan 18
cosas atestiguan contra ti.
5 Mas Iesus ni aun con esso respondió, q̃
Pilato se marauillaua.

6 Empero en el dia de la Fiesta les soltaua
vn preso qualquiera que pidiessen.
7 Y auia vno que se llamaua Barabbas
preso con sus compañeros de la rebuelta,
que en vna rebuelta auian hecho muerte.
8 Y la multitud, dando bozes, començó
à pedir como siempre les auia hecho.
9 Y Pilato les respondió, diziédo, Que-
reys que os suélte àl Rey de los Iudios?
10 Porque conocia que por embidia lo
auian entregado los Principes de los Sa-
cerdotes.
11 Mas los Principes de los Sacerdotes
incitaron à la multitud, que les soltasse an-
tes à Barabbas.
12 Y respondiendo Pilato, dizeles otra
vez, Que pues quereys que haga delque
llamays Rey de los Iudios?
13 Y ellos boluieron à dar bozes, Cruci-
ficalo.
14 Mas Pilato les dezia, Pues que mal ha
hecho? y ellos dauan mas bozes, Crucifi-
calo.
15 Y Pilato, queriendo satisfazer al pue-
blo, soltoles à Barabbas, y entregó à Iesus
açotado paraque fuesse crucificado.
16 Entonces los soldados lo lleuaron dé-
tro del patio, es à saber, àl Audiencia: y có-
uocan toda la quadrilla.
17 Y vistenlo de purpura, y ponenle vna
corona texida de espinas.
18 Y començaron à saludarle, Ayas gozo
Rey de los Iudios.
19 Y herianle su cabeça con vna caña, y
escupian enel, y adorauanlo hincadas las
rodillas.
20 Y desque lo ouierō escarnecido, des-
nudaronle la *ropa de* purpura, y vistieronle
sus proprios vestidos, y sacanlo para cru-
cificarlo.
*Matt.27, 32. Luc.23,26. 21 *Y cargarō à vno que passaua, (Simon
Cyreneo padre de Alexandro y de Rufo, q̃
venia del cãpo.) para que lleuasse su cruz.
*Mat.27, 33. Ioan.19,33. Luc.23,23. 22 *Y lleuanlo àl lugar de Golgotha, q̃
declarado quiere dezir, lugar de la Cala-
uera.
23 Y dieronle à beuer vino myrrhado:
mas el no lo tomó.
*Matt.27. 35. Luc.23,33. Ioan.19,23. 24 *Y desque lo vuieron crucificado,
repartieron sus vestidos echando suertes
sobre ellos, que lleuaria cada vno.
25 Y era la hora de las tres quando lo
crucificaron.
26 Y el titulo escripto de su causa era, EL
REY DE LOS IVDIOS.
27 Y crucificaron con el dos ladrones, v-
no à la manderecha, y otro à la manyzqui-
erda.
28 Y cumpliose la Escriptura que dize, *Isa.53,12.
*Y con los iniquos fue contado.
29 Y losque passauan, lo denostauan me-
neando sus cabeças, y diziendo, *Vah, que *Ioan.2,19.
derribas el Templo de Dios, y en tres dias
lo edificas:
30 Saluate à ti mismo, y deciende de la
cruz.
31 Y desta manera tambien los Principes
de los Sacerdotes escarneciendo, dezian
vnos à otros, con los Escribas, A otros sal-
uó, à si mismo no puede saluar.
32 El Christo, Rey de Israel decienda a-
ora de la cruz, paraque veamos y creamos.
Tambien losque estauan crucificados con
el lo denostauan.
33 Y quádo vino la hora de las seys, fue-
ron hechas tinieblas sobre toda la tierra
hasta la hora de las nueue.
34 Y à la hora de las nueue exclamó Iesus
à gran boz, diziendo, *Eloi, Eloi lamma sa- *Ps.21,2.
bachthani? que declarado, quiere dezir, Matth.27,
Dios mio, Dios mio, porque me has desam 46.
parado?
35 Y oyendolo vnos de los que estauan
alli, dezian, He aqui à Elias llama
36 *Y corrio vno, y hinchiendo de vina- *Ps.69,22.
gre vna espongia, y poniendola en vna ca-
ña, diole de beuer, diziendo, Dexad, vea-
mos si vendrá Elias à quitarlo.
37 Mas Iesus, dando vna grande boz, es-
piró.
38 Entonces el velo del Templo se par-
tió en dos de alto àbaxo.
39 Y [a] el Centurion, que estaua delante a El capitã
deel, viendo que auia espirado ansi claman de la guar-
do, dixo, Verdaderamẽte este hombre era da.
hijo de Dios.
40 Y tambien estauan *algunas* mugeres
mirando de lexos: entre las quales era Ma-
ria Magdalena, y Maria de Iacobo el Me-
nor, y la madre de Ioses, y Salome.
41 Las quales, estando aun el en Galilea,
*lo auian seguido, y le seruian: y otras mu- *Luc.8,1.
chas que juntamente con el auian subido à
Ierusalem.
II.
42 ¶ *Y quando fue la tarde, porque e- *Matt.27,
ra la Preparacion, es à saber, [b] la Vispera del 57.
Sabbado, Luc.23,50.
43 Ioseph de Arimathea Senador noble, Ioan.19,38.
que tambié el esperaua el Reyno de Dios, b G. Antes
vino, y osadamente entró à Pilato, y pidió del Sabb.
el cuerpo de Iesus.
44 Y Pilato se marauilló, si ya fuesse mu-
erto: y haziendo venir àl Centurion, pre-
guntole, si era ya muerto.
45 Y entendido del Centurion, dió el
cuerpo à Ioseph.

46 El qual compró vna sauana, y quitado emboluiólo en la sauana: y pusolo en vn sepulchro que era[a] cortado de piedra: y reboluió la piedra à la puerta del sepulchro.

a Cauado en vna peña.

47 Y Maria Magdalena, y Maria *madre* de Ioses, mirauan donde era puesto.

CAPIT. XVI.

LA Resurrecion del Señor, y sus apparecimientos à sus discipulos. 2. Finalmente los embia à predicar salud en su nombre por todo el mundo armados de grande potencia de Espiritu: y es recebido en los cielos.

*Luc. 24,1. Ioan.20,1.
b El dia de la grã fiesta de la Pascua.
c Como Matt.28.1.

Y* Como passo [b] el Sabbado, Maria Magdalena, y Maria de Iacobo, y Salome, compraron *drogas* aromaticas, para venir à vngirlo.
2 Y muy de mañana, el primero [c] de los Sabbados, vienen àl sepulchro, ya salido el Sol.
3 Y dezian entresi, Quien nos reboluerá la piedra de la puerta del sepulcho?
4 Y como miraron, veen la piedra rebuelta, [d] porque era grande.
5 *Y entradas enel sepulchro, vieron vn mancebo sentado à la mano derecha cubierto de vna ropa luenga blanca: y espantaronse.
6 Mas el les dize, No ayays miedo: buscays à Iesus Nazareno, crucificado; resuscitado es, no está aqui: he aqui el lugar donde lo pusieron.
7 Mas id, dezid à sus Discipulos, y à Pedro, que el vá delante de vosotros à Galilea: alli lo vereys, * como os dixo.
8 Y ellas se fueron huyendo prestamẽte del sepulchro porque las auia tomado temblor y espanto: ni dezian nada à nadie: porque auian miedo.
9 Mas como Iesus resuscitó por la mañana [e] el primer *dia* de los Sabbados, * primeramẽte appareció à Maria Magdalena, † de la qual auia echado siete demonios.
10 Yendo ella, hizolo saber à losque auian estado con el, *que estauan* tristes, y llorando.
11 Y ellos como oyeron que biuia, y que auia sido visto deella, no lo creyeron.
12 Mas despues appareció en otra forma † à dos deellos [f] q̃ yuan camino, yendo àl aldea.
13 Y ellos fueron, y hizieronlo saber à los otros: y ni aun à ellos creyeron.
14 ¶ † Finalmente se appareció à los Onze, estando sentados à la mesa: y çahirióles su incredulidad, y la dureza de coraçon, q̃ no ouiessen creydo à losque lo auian visto resuscitado.
15 Y dixoles, † Id por todo el mũdo, predicad el Euangelio à toda criatura.
16 Elque creyere, y fuere baptizado, será saluo: † mas elque no creyere, será condenado.
17 Y estas señales [g] seguirán à losque creyeren: † Por mi Nombre echarán fuera demonios: † Hablarán [h] nueuas lenguas:
18 † Quitarán serpientes: Y si beuierẽ cosa mortifera, no les dañará: Sobre los enfermos pondrán sus manos, y [i] sanarán.
19 † Y el Señor, desque les vuo hablado, fue recebido arriba àl cielo, y assentóse à la diestra de Dios.
20 Y ellos, saliendo, predicaron en todas partes, † obrando con ellos el Señor, y cõfirmando la Palabra con las señales q̃ se seguian.

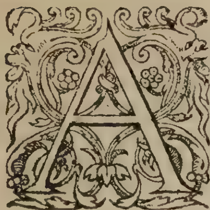
d Va con la fin del ver. prec.
*Mat. 28,1. Ioan.20,13.
*Mat.26, 32. Arr.14, 28.
e Como 2.
* Ioan.2 26.
† Luc. 8,2
† Luc.24 13.
f G. andando.
II.
† Luc.24, 36. Ioan.20,1 † Matt.2 17.
† Ioan 12, 48.
g Acompañaran.
† Act 16
† Act.2, 4. y 10,46.
h Antes no aprẽdidas dellos.
† Act. 28,5
i G. tendrã bien.
† Luc.24,5
† Heb. 2,4

FIN DEL EVANGELIO SEGVN S. Marcos.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Lucas.

CAPIT. I.

Prefacion del author. 2. El concebimiento milagroso del Baptista y su officio es denunciado à Zacharias su padre de parte de Dios. 3. El concebimiento de Christo, por Espiritu Sancto, su nombre, su officio, la perpetuydad de su Reyno &c. es denunciado à la Virgen. 4. Visita à Elisabeth la qual le dá grandes alabanças por auer creydo. 5. Maria alaba àl Señor por auer visitado su pueblo, recitando sus marauillas. 6. Nace el Baptista. 7. Su padre recibe su habla, y haze gracias àl Señor por auer cumplido sus promessas embiandole su Messias, y predize el officio del Baptista para con el Messias &c.



AVIENDO muchos tétado à poner en ordé
la historia de las cosas q̃ entre nosotros
a G.del todo certificadas. há sido [a] certissimas,
2 Como nos *lo* enseñaron losquedesde
el principio *lo* vieron
b Ot. parte. de sus ojos, y fueron [b] ministros [c] del ne-
c Heb. de la palabra. gocio:
3 Hame parecido tambien *à mi*, despues
de auer entédido todas las cosas desde el
principio con diligencia, escreuirte *las* por
orden, o buen Theophilo,
24 Paraque conozcas la verdad de las
cosas, en las quales has sido enseñado.
II. 5 ¶ Vuo en los dias de Herodes rey de
d O, de la vez de &c. 1.Chr. 24,1. Iudea vn Sacerdote llamado Zacharias [d] de
la suerte de Abias: y su muger, [e] de las hijas
e Del linage. de Aaron, llamada Elisabeth.
f Pios. 6 Y eran ambos [f] justos delante de Dios,
andando en todos los mandamientos y estatutos del Señor sin reprehension.
7 Y no tenian generacion: porque Elisa-
g G. en sus dias.H. beth era esteril, y ambos eran venidos [g] en
dias.
8 Y aconteció que administrando Zacharias el Sacerdocio delante de Dios por
el orden de su vez,
9 Cóforme à la costumbre del Sacerdo-
h G.salió en suerte. cio, salio [h] en su vez à poner el perfume, entrando enel Templo del Señor.
*Leu.16,17. Exo.30,7. 10 * Y toda la multitud del pueblo estaua fuera orando à la hora del perfume.
11 Y appareciole el Angel del Señor que
estaua à la manderecha del altar del perfume.
12 Y turbose Zacharias viendo *lo*, y cayó
temor sobreel.
13 Mas el Angel le dixo, Zacharias no temas; porque tu oracion ha sido oyda: y tu
muger Elisabeth te engendrará vn hijo, y i Gracia de Dios.
llamarás su nombre [i] Ioan.
14 Y aurás gozo y alegria, y muchos se
gozarán de su nacimiento.
15 Porque será grande delante de Dios:
y no beuerá vino ni sydra: y será lleno de
Espiritu Sancto aun desde el vientre de su
madre.
16 *Y à muchos delos hijos de Israel có- *Mal. 4,5.
uertirá àl Señor Dios deellos. Mat. 11,14.
17 Porque el yrá delante deel con el Es-
piritu y † virtud de Elias, [p] para conuertir † O, potécia.
los coraçones de los padres à los hijos, y
los rebelles à la prudencia de los justos: *fi-* p Para dar paz y verdadera noticia de Dios enel mundo.
nalmente para aparejar àl Señor pueblo
[l] perfecto.
18 Y dixo Zacharias àl Angel, Enque co-
noceré esto? porque yo soy viejo, y mi mu- l Es frequéte titulo del pueblo de Dios.
ger [m] venida en dias.
19 Y respondiendo el Angel, dixole, Yo
soy [n] Gabriel que [o] estoy deláte de Dios, Ot. apercebido, o enseñado.
y soy embiado à hablarte, y [p] à darte estas
buenas nueuas.
20 Y heaqui seras [q] mudo, y no podrás m G. Ha procedido en sus dias como v.7.
hablar, hasta el dia que esto sea hecho: por-
quanto no creyste à mis palabras, las qua-
les se cumplirán à su tiempo.
21 Y el pueblo estaua esperando à Zacha- n Mi fortaleza Dios. O, fortaleza de Dios.
rias, y marauillauanse que el se tardaua en-
el Templo.
22 Y saliédo, no les podia hablar: y enté- o Siruo à Dios. H.
dieron que auia visto vision en el Templo:
y el les hablaua por señas: y quedó mu- p G. A euágelizarte estas cosas.
do.
23 Y fue, que cumplidos los dias de su of-
ficio, vinose à su casa. q G. callando.
24 Y despues de aquellos dias concibió
su muger Elisabeth y encubriase por cinco
meses, diziendo,
25 Porque el Señor me hizo [r] esto en los r G. ansi.
dias en que [s] miró para quitar mi affrenta s Vuo misericordia de mi para &c.H.
entre los hombres.
26 ¶ Y àl sexto mes el Angel Gabriel III.
fue embiado de Dios à *vna* ciudad de Ga-
lilea que se llama Nazareth,
27 A vna Virgen desposada con vn va-
ron que se llamaua Ioseph, * de la Casa de *Mat.1,18.
Dauid: y el nombre de la Virgen *era* Ma-
ria.

28 Y entrando el Angel à ella dixo, Gozo
ayas [a] amada, el Señor *es* contigo. Bendita
tu entre las mugeres.
29 Mas ella, como vido, turbóse [b] de su
hablar: y pensaua que salutacion fuesse
esta.
30 Entonces el Angel le dize, Maria no
temas porque has hallado gracia acerca de
Dios.
31 * Y heaqui que concibirás enel vien-
tre, y parirás hijo: y llamarás su nombre
[c] Iesus.
32 Este será grande, y Hijo del Altissimo
será llamado: y darlehá el Señor Dios la si-
lla de Dauid su padre,
33 * Y reynará en la Casa de Iacob eter-
nalmente, y de su Reyno no aurá ca-
bo.
34 Entonces Maria dixo al Angel, Como
será esto? porque [d] no conozco varon.
35 Y respondiendo el Angel, dixole, El
Espiritu Sancto [e] vendrá sobre ti, y † la vir-
tud del Altissimo [g] te cubrirá: por loqual
tambien lo Sancto que de ti nacerá, será
llamado Hijo de Dios.
36 Y heaqui, Elisabeth tu parienta, tam-
bien ella ha concebido hijo en su vejez: y
este es el sexto mes à ella [h] que es llamada
la esteril:
37 Porque ninguna cosa es impossible a-
cerca de Dios.
38 Entonces Maria dixo, Heaqui la cria-
da del Señor, [i] cumplase en mi conforme
† à tu palabra. Y el Angel se partió dee-
lla.
39 ¶ En aquellos dias leuantandose Ma-
ria, fue à la montaña con priessa [l] à *vna* Ciu
dad de Iuda.
40 Y entró en casa de Zacharias, y salu-
dó à Elisabeth.
41 Y aconteció, q̃ como oyó Elisabeth la
salutacion de Maria, la criatura saltó en su
vientre; y Elisabeth fue llena de Espiritu
Sancto:
42 Y exclamó à gran boz, y dixo, Bendi-
ta tu entre las mugeres, y bendito el fruto
de tu vientre.
43 Y de dóde esto à mi, que venga la ma-
dre de mi Señor à mi?
44 Porque heaqui, q̃ como llegó la boz
de tu salutació à mis oydos, la criatura sal-
tó con alegria en mi vientre.
45 Y bienauenturada la que creyó, porq̃
se cumplirán las cosas que le fueron dichas
departe del Señor.
46 ¶ Entonces Maria dixo, [m] Engráde-
ce mi alma al Señor:
47 Y mi espiritu se alegró en Dios mi

a S. de Dios. H. laque has hallado gracia. q.d. eres amada. agradable, graciosa. v.30.
b De loq̃ dezia. de sus palabras.
*Isa. 7,14. Ab. 2,21. Matt. 1,21.
*Dã. 7,14, 27. Mich. 4,7.
d No tẽgo de conocer varõ. s. si yo tẽgo de ser la madre del Messias, porq̃ ansi está dicho Isa. 7,14 Virgen cocibirá, &c.
e G. sobre vendrá en ti.
f La potencia.
g G. te hara sombra.
h Cuya esterilidad es publica.
i G. haga se à mi seg.
† A loque has dicho.
IIII.
l S. donde habitaua Zach.
V.
m Grandemente alaba.
n O, naciones. G. generaciones.
o Cuyo nombre y misericordia para cõ losq̃ lo temen, es eterna.

Salud.
48 Porque miró à la baxeza de su criada:
Porque heaqui desde aora me dirán biena-
uenturada todas las [n] edades.
49 Porque me ha hecho grandes cosas
el Poderoso, [o] y su sancto Nombre,
50 Y su misericordia de generació à ge-
neracion à losque lo temen.
51 * Hizo [p] valentia con su braço: * [q] es-
parzió los soberuios del pensamiento de
su coraçon.
52 Quitó los poderosos de los thronos,
y † leuantó à los humildes.
53 * A los hambrientos hinchió de bie-
nes, y à los ricos embió vazios.
54 * Recibió à Israel [r] su criado acordã-
dose [s] de la misericordia,
55 * Como [t] habló à nuestros Padres, à
Abraham y à su simiente, [u] para siempre.
56 Y quedóse Maria con ella como tres
meses: y boluióse à su casa.
57 ¶ Y à Elisabeth, cumpliosele el tiem-
po de parir, y parió vn hijo:
58 Y oyeron los vezinos y los parientes
que auia Dios [x] hecho grande misericor-
dia con ella, y * [y] alegraronse con ella.
59 Y aconteció, que al octauo dia [z] vi-
nieron para circuncidar el niño, y llama-
uanlo del nombre de su padre, Zacha-
rias.
60 Y respondiẽdo su madre, dixo, No, si-
no Ioan será llamado.
61 Y [a] dixeronle, Porque? nadie ay en
tu parentela que se llame deeste nombre.
62 Y hablaron por señas à su padre, co-
mo le q̃ria llamar.
63 * Y demandando la tablilla, escriuió,
diziẽdo, Ioan es su nombre. Y todos se ma-
rauillaron.
64 ¶ Y luego [b] fue abierta su boca, y su
lẽgua: y habló bẽdiziẽdo à Dios.
65 Y fue vn temor sobre todos los ve-
zinos deellos: y en todas las montañas
de Iudea fueron diuulgadas todas estas
cosas.
66 Y todos losque *lo* oyan, [c] se maraui-
llauan, diziẽdo, Quiẽ será este niño? Y la
mano del Señor era con el.
67 Y Zacharias su padre fue lleno de
Espiritu Sancto, y prophetizó, dizien-
do,
68 * Bendito el Señor Dios de Israel, que
visitó y hizo redemcion à su Pueblo.
69 * Y nos enhesto [d] el cuerno de salud
en la Casa de Dauid su sieruo:
70 * Como [e] habló por boca de los san-
ctos que fueron [f] desde el principio, sus
Prophetas,

*Isai. 51
p G. potẽcia. q.d. te es su oficio, ha &c.
*Psa. 33, Isai. 29,
q Desbaratõ. desbaratar todos sus cõsejos quitar lo.
† leuantõ los h. y a v. sig.
*1. Sã. 2, Psal. 34,
*Isa. 30, y 41, 8. y 54, 5. Ier. 31, 3,
r O, su hijo. como muchas vezes le llama en la Esc.
s De la promessa de mis.
*Gẽ. 17, y 22, 15. Ps. 132, 11.
t Lo prometió.
u Esepitheto de la misericordia en la fin del v. prec.
VI.
x G. engrãdecido su misericordia.
*Arr. v. 14.
y Vinieron à darle el parabiẽ y alegrarse con &c.
z S. los ministros del Templo.
a Los ministros, o losq̃ estauã presentes.
*Arr. v. 13.
VII.
*Ab. 2, 30.
Matth. 1, 12.
*Ps. 132, 17.
*Ps. 132, 18.
Ierem. 23, 6. y 30, 10.

71 [a]Salud de nueſtros enemigos, y de mano de todos los que nos aborrecieron.
72 [b]Haziendo miſericordia con nueſtros Padres, y acordandoſe de ſu ſancto Teſtamento:
73 Del juramento que juró à Abraham nueſtro Padre, que nos auia de dar,
74 Que ſin temor, libertados de nueſtros enemigos, le ſeruiriamos:
75 En ſanctitad y juſticia [d] delante deel, todos los dias de nueſtra vida.
76 Tu empero, o niño Propheta del Altiſsimo ſerás llamado: porque yrás delante de la faz del Señor, para aparejar ſus caminos:
77 Dando ſciencia de ſalud à ſu pueblo para remiſsion de ſus peccados:
78 Por las entrañas de miſericordia de nueſtro Dios, cõque nos viſitó *de lo alto [e]el Oriente,
79 Para dar luz à los que [f] habitan en tinieblas y en ſombra de muerte: para encaminar nueſtros [g]pies por camino de paz.
80 Y el niño crecia, y era [h]cõfortado del Eſpiritu, y eſtuuo en los deſiertos haſta el dia que ſe moſtró à Iſrael.

a Libertad. victoria. ſ. nos enheſtó.
b G. para hazer miſ.
c Pacto. Alança. Couierto.
d No fingida verdadera. de coraçon.
* Mal. 4,2. Zach. 3,9. 4,12. Arr. 5,17.
e Aludio à lo de Ier. 25, Zach. 3,8. 6,12. Pimpollo, o Renueuo.
f Alude àl lugar. Iſa. 9, Mat. 4,15.
g Paſſos.
h O, corroborado.

CAPIT. II.

Nace Chriſto para gozo de todo el mundo y por tal es annũciado de los Angeles à los paſtores 2. los quales lo viſitan. 3. Es circuncidado y es le pueſto el nombre Ieſus. 4. Su madre ſe purifica conforme a la Ley en el Templo, donde Simeon juſto le vee, y prophetiza deel: y anſi miſmo Anna prophetiſſa &c. 5. Pierdenlo los padres auiendo venido à la fieſta en Ieruſalem, y deſpues de tres dias lo hallan enel Templo diſputando con los doctores. 6. Viene con ellos à Nazareth, y es les ſujecto &c.

Y Aconteció en aquellos dias que ſalió edicto de parte de Auguſto Ceſar, que toda la tierra fueſe [i]empadronada.
2 Eſte empadronamiento primero, fue hecho ſiendo Preſidente de la Syria Cyrenio.
3 Y yuan todos para ſer empadronados cada vno à ſu ciudad.
4 Y ſubió Ioſeph de Galilea, de la ciudad de Nazareth, à Iudea, *à la ciudad de Dauid, que ſe llama Bethlehem, porquanto era de la Caſa y familia de Dauid:
5 Para ſer empadronado, [l] con Maria ſu muger deſpoſada con el, la qual eſtaua preñada.
6 Y aconteció, que eſtando *ellos* alli, los dias enque ella auia de parir, ſe cumplieron.

i Lo q Num. 2. contar. comun mẽ. encabeçonar. q d. tomados en liſta por cabeças para pagar algun pecho.
k A la villa o ciudad de donde era natural.
* Ioã. 7,41.
l ſubió.

7 Y parió à ſu hijo primogenito, y embolui ólo, y acoſtolo en el peſebre: porque no auia lugar para ellos en el meſon.
8 Y auia paſtores en la miſma tierra, que velauan y guardauan las velas de la noche ſobre ſu ganado.
9 Y heaqui, el Angel del Señor vino ſobre ellos: y claridad de Dios los hinchió de reſplandor de todas partes, y vuieron gran temor.
10 Mas el Angel les dixo, No temays, porque heaqui, [m]os doy nueuas de gran gozo, que ſerá à todo el Pueblo.
11 Que hos es nacido oy Saluador, q̃ es el Señor el Chriſto, en la ciudad de Dauid:
12 Y eſto os *ſera por* ſeñal: Hallareys àl niño embuelto, echado en el peſebre.
13 Y repentinamente [n] fue con el Angel multitud de exercitos celeſtiales, que alabauan à Dios, y dezian.
14 GLORIA [o]EN LAS ALTVRAS A DIOS, Y EN LA TIERRA PAZ, Y A LOS HOMBRES [p]BVENA VOLVNTAD.
15 ¶ Y aconteció, que como los Angeles ſe fueron deellos àl cielo, los paſtores dixeron los vnos à los otros, Paſſemos pues haſta Bethlehem, y veamos [q]eſte negocio que ha hecho Dios, y nos ha moſtrado.
16 Y vinieron àprieſſa, y hallaron à Maria, y à Ioſeph, y àl niño acoſtado enel peſebre.
17 Y viendo*lo*, [r]hizieron notorio [s]loque les auia ſido dicho del niño.
18 Y todos losque *lo* oyeron, ſe marauillaron de loque los paſtores les dezian.
19 Mas Maria [t]guardaua todas eſtas coſas confiriendo*las* en ſu coraçon.
20 Y bolvieronſe los paſtores glorificãdo y alabando à Dios de todas las coſas q̃ auian oydo y viſto, como les auia ſido dicho.
21 ¶ *Y paſſados los ocho dias para circũcidar àl niño, *llamaron ſu nombre Ieſus el qual *le* fue [u] pueſto del Angel antes que el fueſe concebido enel viente.
22 ¶ Y como ſe cumplieron los dias de la purificacion de Maria *conforme à la Ley de Moyſen, truxeronlo à Hieruſalem para preſentarlo àl Señor:
23 Como eſtá eſcripto en la Ley del Señor, * Todo macho [x] que abriere matriz, [y]ſerá ſancto àl Señor:
24 Y para dar la offrenda, *conforme à loque eſtá dicho en la Ley del Señor, vn par de tortolas, o dos pollos de palomas.
25 Y heaqui, auia vn hõbre en Ieruſalẽ llamado Simeõ, y eſte hõbre, juſto y pio, eſpe

m G. os euangelizo grã gozo.
n Apareciõ con &c.
o G. en los altiſsimos, q. d. en los cielos.
p Gracia amiſtad. amor. ſ. de Dios.
II.
q O, eſto, que &c. G. eſta palabra.
r Ot. entendieron.
s G. la palabra H.
t Confideraua con grãde attẽcion.
III.
* Gẽ. 17,12. Leu. 12,3.
* Arr. 1,31. Matt. 1,21. Ioan. 7,22.
u G. llamado.
IIII.
* Leu. 12,6.
* Exo. 13,2. Num. 8,6.
x Primogenito.
y G ſera llamado ſancto q d. ſera offrecido àl S.
* Leu. 12,16.

raua la consolacion de Israel, y el Espiritu
Sancto era sobreel.
26 Y auia recebido [a] respuesta del Espi-
ritu Sancto, que no veria la muerte, antes q̃
viesse àl Christo del Señor.
27 Y vino por Espiritu àl Templo. Y co-
mo metieron àl niño Iesus sus padres enel
Templo, para hazer por el conforme à la
costumbre de la Ley:
28 Entonces el lo tomó en sus braços, y
bendixo à Dios, y dixo,
29 Aora despides, Señor, à tu sieruo, cõ-
forme à tu palabra, [b] en paz.
30 Porque han visto mis ojos [c] tu Salud,
31 La qual has aparejado [d] en presencia
de todos los pueblos.
32 Lumbre para [e] ser reuelada à la Gen-
tes, y la Gloria de tu Pueblo Israel.
33 Y el padre y su madre estauan maraui-
llados de las cosas que se dezian deel.
34 Y bendixolos Simeon, y dixo à su ma-
dre Maria, * Heaqui, que este es [f] dado pa-
ra cayda y para leuantamiento de muchos
en Israel, y para [g] señal a quien será con-
tradicho:
35 Y tu anima, de timisma, traspassará cu-
chillo, [h] para que de muchos coraçones seã
manifestados los pensamientos.
36 Estaua tambien *alli* Anna Prophetissa
hija de Phanuel, del tribu de Asser, la qual
auia venido en grande edad, y auia biuido
con su marido siete años desde su virgi-
nidad.
37 Y era biuda de hasta ochenta y qua-
tro años, que no se apartaua del Templo,
en ayunos y oracion [i] siruiẽdo de noche y
de dia.
38 Y esta sobreuiniendo en la misma ho-
ra, † juntamente [l] cõfessaua àl Señor, y ha-
blaua [m] deel à todos los que esperauan la
Redemcion en Ierusalem.
39 Mas como cumplieron todas las co-
sas segun la Ley del Señor, boluieronse à
Galilea, à su ciudad Nazareth.
40 Y el niño crecia, y [n] era confortado
del Espiritu, y henchiase de sabiduria: y la
gracia de Dios era sobreel.
41 Y yuã sus padres todos los años à Ie-
rusalem * en la fiesta de la Pascua.
42 ¶ Y como fue de doze años, ellos su-
bieron à Ierusalem conforme à la costum-
bre del dia de la Fiesta:
43 Y acabados los dias, boluiendo ellos
quedose el niño Iesus en Ierusalem sin sa-
berlo Ioseph y su madre.
44 Y pensando que estaua en la compa-
ña, anduuieron camino de vn dia: y busca-
uanlo entre los parientes y entre los co-

a Oraculo. reuelaciõ.
b Quieto, felice, participe de tu Reposo.
c Al Saluador de tu Pueblo embiado de ti
d Para communicar la à todos &c
e G. Reuelacion de las &c.
* *Isa.* 8,14. *Rom.* 9,32. 1.*Ped*.2,8.
f G. Puesto. H.
g Blãco de flecheros. señal de cõtradicion.
h va con la fin del ver. prec.
i S. enel ministerio del Templo.
† S. con Simeon.
l O, alabaua.
m De Christo.
n O, corroborado de esp. q. d. crecia en entẽdimiento.
**Deut*.26,1 V.

nocidos.
45 Y como no lo hallassen, boluieron à
Ierusalem buscandolo.
46 Y aconteció, que tres dias despues lo
hallaron en el Templo sentado en medio
de los doctores, oyendolos y preguntan-
doles.
47 Y todos los que lo oyan, estauan fue-
ra de si de su entendimiento y respues-
tas.
48 Y como lo vieron, espantaronse: y di-
xole su madre, Hijo, porq̃ nos has hecho
[o] esto? heaqui, tu padre y yo te auemos
buscado con dolor.
49 Entonces *el* les dize, Que ay porque
me buscauades? no sabiades que en los ne-
gocios que son de mi Padre me conuiene
estar?
50 Mas ellos no entendieron las palabras
que les habló.
51 ¶ Y decendió con ellos, y vino à Na- VI.
zareth, y estaua sujeto à ellos. Y su madre
guardaua todas estas cosas en su cora-
çon.
52 Y Iesus crecia en sabiduria y en edad,
y gracia acerca de Dios y de los hom-
bres.

o G. ansi.

CAPIT. III.

EL tiempo enque el Baptista por dispensacion de Dios y por su voccacion començó su officio, y las summas de su doctrina conforme à las diuersas suertes de gentes que venian à el. 2. Testifica que el no es el Messias. 3. El Señor es baptizado, deel y el Padre y el Espiritu Sancto le dan testimonio sensible y visible. 4. El cathalogo de la generacion de Christo segun la carne, hasta mostrarlo quanto à ella decendiente de Adam.

Y Enel año quinze del imperio de Ti-
berio Cesar, siendo Presidente de Iu
dea Pócio Pilato, y Herodes Tetrar-
cha de Galilea, y su hermano Philippo Te-
trarcha de Iturea y de la prouincia de Tra-
chonite, y Lysania Tetrarcha de Abili-
nia.
2 * Siendo Principes de los Sacerdotes
Annas y Caiphas, fue Palabra del Señor
[p] sobre Ioan hijo de Zacharias, en el de-
sierto.
3 * Y vino en toda la tierra alderredor
del Iordan predicando Baptismo de peni-
tencia para remissión de peccados:
4 * Como está escripto en el libro de los
sermones del Propheta Isayas, que dize,
Boz [q] delque clama enel desierto, Apare-
jad el camino del Señor, hazed derechas
sus sendas.

* *Act*.4,6.
p O, à Ioan. q. d. llamó el Señor à Ioan. pusolo en el ministerio.
* *Matt*. 3,1. *Marc*.1,4.
* *Isa*. 40,3. *Ioan*.1,23.
q De pregonero o, delq̃ pregona.

5 To-

5 Todo valle [a] ſe henchirá, y todo mon-
te y collado ſe abaxará:y los *caminos* torci-
dos ſeran endereçados,y [b] los caminos aſ-
peros allanados.
6 Y verá toda carne la Salud de Dios.
7 Y dezia à las compañas que ſalian para
ſer baptizadas de el, * Generacion de bi-
uoras, quiẽ os enſeñó à huyr de la yra que
vendrá?
8 [c] Hazed pues frutos dignos de peni-
tencia, [d] y no comenceys à dezir en voſo-
tros miſmos, *Por* padre tenemos à Abrahã,
porque os digo que puede Dios,aun de eſ-
tas piedras leuantar hijos à Abraham.
9 Y ya tambien la hacha eſta pueſta à la
rayz de los arboles : todo arbol pues que
no haze buen fruto,es talado,y echado en
el fuego.
10 Y las compañas le preguntauan,diziẽ-
do,Pues que haremos?
11 Y reſpõdiendo,dixoles,* [e] El que tie-
ne dos ropas, dé àl que no tiene: Y el que
tiene alimentos,haga lo miſmo.
12 Y vinieron tãbien à el publicanos pa-
ra ſer baptizados:y dixerõle,Maeſtro, que
haremos?
13 Y el les dixo, No demandeys mas de
lo que os eſtá ordenado.
14 Y preguntaronle tambien los ſolda-
dos,diziendo, y noſotros que haremos? Y
dizeles,No maltrateys à nadie, ni [f] oppri-
mays : y ſed contentos con vueſtros ſala-
rios.
15 ¶ Y eſtando el pueblo [g] eſperando, y
penſando todos de Ioã en ſus coraçones,
ſi por ventura el fueſſe el Chriſto,
16 Reſpõdió Ioan,diziẽdo à todos:* Yo
à la verdad os baptizo en agua, mas viene
quien es mas valeroſo que yo, que no ſoy
digno [h] de deſatar la correa de ſus çapa-
tos.
17 [i] El ablentador del qual *eſta* en ſu ma-
no : y limpiará ſu era: y juntará el trigo en
ſu alholi, y la paja quemará en fuego, que
nunca ſe apagará.
18 Anſi que amoneſtando otras muchas
coſas tambien, † annunciaua el Euangelio
àl pueblo.
19 * Entonces Herodes Tetrarcha,ſien-
do reprehendido de el de Herodias mu-
ger de Philippo ſu hermano,y de todas las
maldades que auia hecho Herodes,
20 Añidió tambien eſto ſobre todo,que
encerró à Ioan en carcel.
21 ¶ * Y aconteció, que como todo el
pueblo ſe baptizaua,y IESVS fueſſe bap-
tizado,y oraſſe,el cielo ſe abrió:
22 Y decendió el Eſpiritu Sancto en for-
ma corporal,como paloma, ſobre el, y fué
hecha vna boz del cielo que dezia, TV E-
RES MI HIIO AMADO, EN TI [l] ES MI
PLAZER.
23 ¶ Y el miſmo IESVS començaua à
ſer como de treynta años, hijo de Ioſeph,
como ſe creya,[m] que fué de Heli,
24 Que fué de Matthat,que fué de Leui,
q̃ fué de Melchi,que fué de Ianne, que fué
de Ioſeph,
25 Que fué de Matthathias, que fué de
Amos,que fué de Naum,que fué de Eſli, q̃
fué de Nagge,
26 Que fué de Maath, q̃ fué de Mattha-
thias,que fué de Semei,que fué de Ioſeph,
que fué de Iuda,
27 Que fué de Ioanna,que fué de Rheſa,
que fué de Zorobabel,q̃ fué de Salathiel,q̃
fué de Neri,
28 Que fué de Melchi, que fué de Addi,
que fué de Coſam,que fué de Elmodam, q̃
fué de Er,
29 Que fué de Ioſe, que fué de Eliezer,q̃
fué de Iorim, q̃ fué de Mattha, que fué de
Leui,
30 Que fué de Simeon, que fué de Iuda,
que fué de Ioſeph, que fué de Ionan, q̃ fué
de Eliacim,
31 Que fué de Melea, que fué de Menan,
que fué de Matthatha, que fué de Nathan,
que fué de Dauid,
32 Que fué de Ieſſe, que fué de Obed, q̃
fué de Booz, que fué de Salmon, q̃ fué de
Naaſon,
33 Que fué de Aminadab,q̃ fué de Aram,
que fué de Eſron,que fué de Phares, q̃ fué
de Iuda,
34 Que fué de Iacob, que fué de Iſaac, q̃
fué de Abraham,que fué de Thare,que fue
de Nachor,
35 Que fué de Saruch,que fué de Ragau,
que fué de Phaleg, que fué de Heber, que
fué de Sale,
36 Que fué de Arphaxad, que fué de
Sem, que fué de Noe, que fué de La-
mech,
37 Que fué de Mathuſala,que fué de He-
noch, que fué de Iared, que fué de Mala-
leel,que fué de Cainan,
38 Que fué de Henos,que fué de Seth,q̃
fué de Adam,que fué de Dios.

a O, ſe hincha. ſe abaxe,
b G. los aſperos en caminos llanos.
*Mat.3,7.
c Biuid vida de hombres de veras arrepentidos.
d Por,no proſsigays en dezir &c.
*Iaco.2,15.y 1.Ioan.3,17.
e Exercitad miſericordia y charidad cõ vueſtros prox.
f H.ot.calũnieys.
II.
g Suſpenſo haſta ſaber q̃ diria de ſi, y de ſu officio.
*Mat.3,1. Marc.1,8. Ioan.1,26. Act.1,5.y 8,4 y 11,16.y 19,4.
h De ſeruir le aũ en los mas baxos miniſterios
i La horquilla de auentar paruas.
† Predicaua las buenas nueuas de la venida del Meſsias G. euangelizaua.
*Mat.14,3. Mar.6,17.
III.
*Mat.3,13. Marc.1,9. Ioan.1,32.
l G. me plaze.
IIII.
m El qual Ioſeph fué hijo de Heli. anſi en lo ſig.

CAPIT. IIII.

Es tẽtado el Señor y vence àl Tentador. 2. Viene à predicar començando deſde Nazareth, lugar de ſu habitacion, donde los de la ciudad en pago de ſu doctrina lo quieren deſpeñar. 3. Predi-
cam

ca en Capernaum, donde sana vn endemoniado en la Synoga. 4. Despues, à la suegra de Pedro, y à otros muchos enfermos. &c.

Y * IESVS, lleno de Espiritu Sancto, boluió del Iordan, y fué [a] agitado del Espiritu àl desierto,

*Matt. 4, 1. Marc. 1, 12.
a Lleuado por impulso del Esp. S.
b S. donde estuuo.

2 Por quarenta dias, y era tentado del
diablo. Y no comió cosa en aquellos dias:
los quales passados, despues tuuo hambre.
3 Entonces el diablo le dixo, Si eres Hijo de Dios, di à esta piedra que se haga
pan.
4 Y IESVS respondiendole, dixo, Escripto está, * Que no cō pan solo biuira el hōbre, mas [c] con toda palabra de Dios.

* Deut. 8, 3. Matt. 4, 4.
c Cō qualquiera otra cosa q̃ Dios le ordenáre, aunque seā piedras.

5 Y lleuólo el diablo à vn alto monte, y
mostróle todos los reynos de la redondez de la tierra, en vn momento de tiēpo:
6 Y dixole el diablo, Ati te daré esta
potestad toda, y la gloria [d] deellos: porque à mi es entregada, y aquien quiero la
doy.
7 Tu pues [e] si adoráres delāte de mi, seran todos tuyos.

d De estos reynos.
e Si te inclináres delāte &c. Si me adoráres. H.

8 Y respondiendo IESVS, dixole, [Vete de mi Satan, porque] escripto está, * Al
Señor Dios tuyo adorarás, y à el solo seruirás.

*Deu. 6, 16 y 10, 20.

9 Y lleuólo à Ierusalem, y pusolo sobre
las almenas del Templo, y dixole, Si eres
Hijo de Dios, echate de aqui abaxo.
10 Porque escripto esta, * Que à sus Angeles mandará de ti, que te guarden:
11 Y que en las manos te lleuarán, porq̃
no dañes tu pie à piedra.
12 Y respondiendo IESVS, dixole, Dicho
está, * No tentarás àl Señor tu Dios.
13 Y acabada toda tentacion, el diablo
se fué deel por *algun* tiempo.

*Psa. 91, 12.
*Deu. 6, 16.

14 ¶ Y IESVS boluió [f] en virtud del Espiritu à Galilea, y salió la fama de el por toda la tierra de alderredor.
15 Y el enseñaua en las Synogas deellos,
y era [g] glorificado de todos.
16 * Y vino à Nazareth, donde auia sido
criado: y entró, conforme à su costumbre,
el dia del Sabbado en la Synoga, y leuantose à leer?
17 Y fuele dado el libro del Propheta Isayas: y como abrió el libro, halló el lugar
enque era escripto,
18 * El Espiritu del Señor *es* sobre mi,
porquanto me hà vngido: [h] para dar buenas nueuas à los pobres me hà embiado,
para sanar los quebrantados de coraçon:
para pregonar à los captiuos libertad, y
à los ciegos vista: para embiar en libertad
à los quebrantados.

II.
f Arr. v. 1.
g Tenido en summa estima y veneracion.
* Mat. 13, 54. Marc. 6, 1. Ioan. 4, 43.
* Isai. 60, 1.
h G. para euangelizar. el verbo. Heb. sig. lo mismo.

19 Para predicar año [i] agradable del Señor [y dia de pagamento.]
20 Y † cerrando el libro, como lo dió àl
ministro, sentóse, y los ojos de todos en la
Synoga estauan attentos à el.
21 Y començó à dezirles: Oy se hà
cumplido esta escriptura en vuestros oydos.
22 Y todos le dauā [l] su testimonio, y estauan marauillados de sus palabras [m] de
gracia que salian de su boca, y dezian, No
es este el hijo de Ioseph?
23 Y dixoles, Sin dubda me direys, Medico curate à ti mismo: [n] de tantas cosas
que auemos oydo auer sido hechas en Capernaum, haz tambien aqui en tu tierra.

i Graciosō. de suelta q̃ el Señor hizo al mūdo alude al jubileo de la ley Leu. 25.
† G plegando, o doblādo.
l Su aprobacion.
m Graciosas. tā agradables.
n G. Todas las cosas q̃ &c.

24 Y dixo, De cierto os digo, * que ningun Propheta es accepto en su tierra.
25 En verdad os digo, *que* muchas biudas
auia en Israel * en los dias de Elias, quando el cielo fué cerrado por tres años y seys
meses, que vuo grande hambre en toda la
tierra:
26 Mas à ninguna deellas fué embiado
Elias, si no à Sarephtha de Sidon, à vna muger biuda.
27 Y * muchos leprosos auia en Israel en
tiempo del Propheta Eliseo, mas ninguno
deellos fué limpio, si no Naaman Syro.
28 Entonces todos en la Synoga fueron
llenos de yra, oyendo estas cosas.
29 Y leuantandose, echaronlo fuera de
la ciudad, y lleuaronlo hasta la cumbre del
monte, sobre el qual la ciudad deellos estaua edificada, para despeñarlo.
30 Mas el, passando por medio deellos,
fuesse.

*Ioā. 4, 44.
*1. Re. 17, 9. Iacob. 5, 17.
*2. Re. 5, 14.

31 ¶ Y decendió à Capernaum ciudad
da Galilea, * y alli los enseñaua los Sabbados.
32 * Y estauan fuera de si de su doctrina:
porque su palabra era con potestad.
33 * Y estaua en la Synoga vn hombre q̃
tenia vn espiritu de vn demonio immundo, el qual exclamó à gran boz,
34 Diziendo, [o] Ea, que tenemos contigo IESVS Nazareno? has venido à destruyrnos? yo te conozco quien eres, el Sācto de Dios.
35 Y IESVS le riñió, diziendo, Emmudece, y sal deel. Entonces el demonio, derribandolo [p] en medio, salió deel: y no le
hizo daño alguno.
36 Y fué espanto sobre todos, y hablauā
vnos à otros diziendo, [q] Que cosa es esta,
quē

III.
*Mat. 4, 13. Marc. 1, 21.
* Mat. 7, 29 Marc. 1, 22.
* Mar. 1, 23.
o Dexanos.
p Al endemoniado.
q G. q̃ palabra es &c.

que con autoridad y potencia manda à los
espiritus immundos, y salen?
37 Y la fama deel se diuulgaua de todas
partes por todos los lugares de la comarca
38 ¶ * Y leuantandose IESVS de la Sy-
IIII. noga,entróse en casa de Simon:y la suegra
*Mat.8,14. Marc.1,30. de Simon estaua con vna grande fiebre: y
rogaronle por ella.
39 Y acercádose à ella [a] riñió à la fiebre:
a Mádó cõ austeridad. y la fiebre la dexó:y ella, leuãtandose lue-
go,les siruió.
40 Y poniédose el Sol,todos los q̃ teniá
enfermos de diuersas enfermedades, los
trayan à el:y el, poniendo las manos sobre
cada vno deellos,los sanaua.
41 * Y salian tambien demonios de mu-
*Mar.1,35. chos, dando bozes y diziendo,Tu eres el
Christo Hijo de Dios,mas *el* riñiédoles no
los dexaua hablar, porque sabian q̃ el era
el Christo.
42 Y siendo ya de dia salió,y fuese ál lu-
gar desierto: y las compañas lo buscauan,
y vinieron hasta el: y deteníanlo que no se
fuese deellos.
43 Y el les dixo, [b] Que tambien à otras
b Ot.cierto c G. euágelize. arr.3,18. ciudades es menester que [c] annuncie el
el Euangelio del Reyno de Dios: porque
para esto soy embiado. (lea.
44 Y predicaua en las synogas de Gali-

CAPIT. V.

Predica desde vn nauio à la multitud en tierra. 2. La vocacion de Pedro, y de los hijos de Zebedeo. 3. Sana a vn leproso. 4. Sana vn paralytico delante de los Phariseos, conque les conuence que tiene tambien authoridad para perdonar peccados. 5. La vocacion de Mattheo, y su conuersacion con los publicanos y peccadores cõtra el ingenio y aprobaciõ de los Phariseos, à los quales dá la razõ deello. 6. Ansimismo les declara porque sus Discipulos no ayunen por entonces. 7. Item, porque los Phariseos y doctos de la Ley no sean admittidos à su Euangelio &c.

Y * Aconteció,que estando el jun-
*Mat.4,18. to ál [d] lago de Genezareth,las com-
Marc.1,16. d G. estanq̃ pañas se derribauá sobre el por oyr
la palabra de Dios.
2 Y vido dos nauios q̃ estauan cerca del
lago:y los pescadores,auiendo decendido
deellos,lauauan sus redes.
3 Y entrado en vno de estos nauios, el
qual era de Simon, rogóle que lo desuias-
se de tierra vn poco: y sentandose,enseña-
ua desde el nauio las compañas.
II. 4 ¶ Y como cessó da hablar, dixo à Si-
e El nauio en alto. mon, [e] lleua en alta mar y echad vuestras
redes para tomar.
5 Y respondiendo Simon, dixole, Maes-
tro auiendo trabajado toda la noche,nada
hemos tomado:mas [f] en tu palabra echaré f Con tu mãdamiento.
la red.
6 Y auiédolo hecho, encerraron grã mul
titud de pescado:que su red se rompia.
7 Y hizieron señas à los compañeros q̃
estauan en el otro nauio, que viniessen à a-
yudarles,y vinieron, y hinchieron ambos
nauios, que se anegauan.
8 Loqual viendo Simon Pedro,derribo-
se [g] de rodillas à IESVS,diziendo,Salte de g Ot. à las rodillas de Iesus.
conmigo Señor, porque soy hombre pec-
cador.
9 Porque temor lo auia rodeado,y à to-
dos los que *estauan* con el, de la presa de los
peces que auian tomado.
10 Y ansimismo à Iacobo y à Ioan hijos
de Zebedeo, que eran compañeros de Si-
mon. Y IESVS dixo à Simon, No temas:
desde aora tomarás hombres [biuos.]
11 Y como llegaró à tierra los nauios, de-
xandolo todo, siguieronlo.
12 ¶ * Y aconteció que estando en vna III.
ciudad, heaqui vn hombre lleno de lepra: *Matt.8,2.
elqual viendo à IESVS,prostrandose sobre Mar.1,40.
el rostro le rogó, diziendo, Señor, si quisie-
res, puedesme limpiar.
13 Entonces estendiendo la mano, tocó-
lo,diziendo,Quiero:Se limpio. Y luego la
lepra se fué deel.
14 Y el le mandó que no lo dixesse à na-
die:mas vé (dize) muestrate ál Sacerdote,y
offrece por tu limpieza, * como mandó *Leu.14,4.
Moysen, [h] para que les conste. h G. por testimonio à ellos.
15 Empero [i] el hablar deel andaua mas:y
juntauanse muchas compañas à oyr y ser i La fama. todos hablauan mas deel. G. la palabra de el.
sanados por el de sus enfermedades.
16 Mas el se apartaua à los desiertos, y
oraua.
17 ¶ Y aconteció vn dia, que el estaua
enseñádo,y Phariseos y doctores de la ley IIII.
estauan sentados, los quales auian venido
de todas las aldeas de Galilea, y de Iudea,
y Ierusalé: y la virtud del Señor estaua alli
para sanarlos.
18 * Y heaqui vnos hombres,que trayan *Matt.9,2.
en vna cama vn hombre,que estaua paraly- Marc.2,3.
tico:y buscauan *por donde* meterlo, y poner
lo delante deel.
19 Y no hallando por donde meterlo à
causa de la multitud, subieron encima de
la casa, y por el tejado lo abaxaron con la
cama,en medio,delante de IESVS.
20 Elqual, viendo la fe deellos, dizele,
Hõbre,tus peccados te son perdonados.
21 Entonces los Escribas y los Phariseos
començaron à pensar, diziendo, Quien es
este que habla blasphemias? Quien puede
perdonar peccados,si no solo Dios?
22 Iesus

22 Iesus entonces, conociendo los pensamientos de ellos, respondiendo dixoles, Que pensays en vuestros coraçones?
23 Qual es mas facil, dezir, Tus peccados te son perdonados; o dezir, Leuantate, y anda?
24 Pues porque sepays que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar peccados, dize al paralytico, A ti digo, Leuantate, toma tu cama: y vete à tu casa.
25 Y luego, leuantandose en presencia de ellos, y tomando en lo que estaua echado, fuese à su casa glorificando à Dios.
26 Y tomó espanto à todos, y glorificauan à Dios: y fueron llenos de temor, diziendo,[a] Que auemos visto marauillas oy.

a Ot. Ciertamente aue.

V. *Mat. 9,9. Mar. 2,14.

27 ¶ * Y despues de estas cosas salió: y vido à vn publicano llamado Leui, sentado al vanco *de los publicos tributos* y dixole, Sigueme.
28 Y dexadas todas cosas, leuantandose, siguiolo.
29 Y hizo Leui gran vanquete en su casa, y auia mucha compaña de publicanos, y de otros, los quales estauan à la mesa có ellos.
30 Y los Phariseos y los Escribas de ellos murmurauá contra sus Discipulos, diziendo, Porque comeys y beueys con los publicanos y peccadores?
31 Y respondiendo Iesus, dixoles, Los q̃ estan sanos no han menester medico, sino los que estan enfermos.
32 * No he venido à llamar à los justos, sino à los peccadores à penitencia. (* 1. Ti. 1,15.)

VI. *Mat. 9,14 Mar. 2,18.

33 ¶ * Entonces ellos le dixeron, Porq̃ los discipulos de Ioan ayunan muchas vezes, y hazen oraciones, y ansimismo los Phariseos; y tus discipulos comen y beuen?
34 Y el les dixo, Podeys hazer que [b] los que son de bodas ayunen, entretanto que el esposo está con ellos?

b G. los hijos de thalamo.

35 Empero vendrán dias quádo el Esposo les será quitado: entonces ayunarán, en aquellos dias.

VII.

36 ¶ Y deziales tambien vna parabola, Nadie mete remiendo de paño nueuo en vestido viejo: otramente el nueuo rompe, y àl viejo no cónuiene remiédo de nueuo.
37 Y nadie echa vino nueuo en cueros viejos, otramente el vino nueuo romperá los cueros, y el vino se derramará, y los cueros se perderán.
38 Mas el vino nueuo en cueros nueuos se ha de echar: y lo vno y lo otro se conserua.
39 Y ninguno que beuiere el viejo, quiere luego el nueuo: porque dize, El viejo es mejor.

CAPIT. VI.

De la legitima guarda del Sabbado. 2. La elecion de los Doze. 3. Muestra la bienauenturança del Euangelio, su ingenio, y su suerte en el mũdo, y la miseria de todo lo demas, que la carne juzga ser bienauenturança. 4. Preceptos y doctrinas Euangelicas, aun que fuera de toda carnal opinion, por el seguimiẽto y practica de las quales se prouará la verdadera regeneracion del cielo, &c. 5. El verdadero Christiano en la tentacion se parece, y ansi mismo el hypocrita.

Y * Aconteció que passando el por los panes en [c] vn sabbado [d] segundo del primero, sus Discipulos arrancauan espigas, y comian fregandolas con las manos. (* Mat. 12, 1. Marc. 3, 1.)

c vn dia de fiesta. d El postrer dia de los ... de la fiesta.

2 Y vnos de los Phariseos les dixeron, Porque hazeys lo que no es licito hazer en Sabbados?
3 Y respondiédo Iesus, dixoles, * Ni aun esto aueys leydo, Que hizo Dauid quando tuuo hambre, el, y los q̃ con el estauan? (Leu. 23, 7. * 2. Sa. 21.)
4 Como entró en la Casa de Dios, y tomó los panes de la Proposicion, y comio, y dió tambien à los que *estauan* con el: los quales no era licito comer, * sino à solos los Sacerdotes. (*Exo. 19, 3. Leu. 8, 32. 24, 9.)
5 Y deziales, El Hijo del hombre es Señor aun del Sabbado.
6 ¶ * Y acontecio tambien en otro Sabbado, que el entró en la Synoga, y enseñó. Y estaua alli vn hombre que tenia la mano yzquierda seca. (*Matt. 12, 5. Mar. 3,)
7 Y assechauanlo los Escribas, y los Phariseos, si sanaria en Sabbado: por hallar de que lo accusassen.
8 Mas el sabia los pensamiẽtos de ellos; y dixo àl hombre que tenia la mano seca, Leuantate, y ponte en medio. Y el leuatandose, pusose en pie.
9 Entonces Iesus les dize, Preguntaros hé vna cosa: Es licito en Sabbados bien hazer, o mal hazer? hazer salua *vna* [e] persona o matarla?

d G. alma.

10 Y mirádolos à todos àlderredor, dize àl hombre, Estiende tu mano. y el lo hizo ansi: y su mano fue restituyda sana como la otra.
11 Y ellos fueron llenos [f] de locura, y hablauan los vnos à los otros que harian à Iesus.

f De furor

12 ¶ Y aconteció en aquellos dias, que fue (II.)

a En oració de Dios. fue àl monte à orar,y passó la noche[a] orando à Dios.
†Ab.9,1. Matt.10,1. Marc 3,13.y 6,7. 13 * Y como fue de dia, llamó à sus discipulos: y escogió Doze de ellos, los quales
tambien llamó Apostoles:
14 A Simon, àl qual tambien llamó Pedro,y à Andres su hermano: Iacobo,y Ioã,
Philippe y Bartholome:
15 Mattheo,y Thomas, y Iacobo hijo de
Alpheo,y Simon el que se llama Zeloso;
16 Iudas de Iacobo, y Iudas Iscariota, q̃
tambien fue el traydor.
III. 17 ¶ Y decendió con ellos, y parose en
vn lugar llano:y la compaña de sus discipu
los, y grande multitud de pueblo de toda
Iudea y de Ierusalem, y de la costa de Ty-
†Matt. 5,2. ro y de Sidon,qne auian venido à oyrle, y
†Isa.65,13. para ser sanados de sus enfermedades.
†Is. 62,3,7. 18 Y *otros* que auian sido atormentados
†Matt. 5,5. de espiritus immundos, y eran sanos.
b Dissiparé vuestras congregaciones. 19 Y toda la cõpaña procuraua de tocar-
le: porq̃ salia de el virtud, y sanaua à todos
20 †Y el alçando los ojos à sus Discipu-
c Os aparten. los, dezia, Bienauenturados los pobres,
porque vuestro es el Reyno de Dios.
d Procuraren quitar de la tierra vuestro nõbre. Psal.83, 21 † Bienauenturados los que aora teneys hãbre,porque sereys hartados.† Biẽ-
auenturados los que aora llorays,porque
reyreys.
G.echaré. 22 †Bienauenturados sereys quando los
Exicial. hombres os aborrecieren, y quando [b] os
Perjudicial esparzieren, y *os* denostaren, y [c] rayeren
al mundo. vuestro nombre como [d] malo por el Hijo
†Am.6,1. del hombre.
Eccl.31,8. 23 Gozaos en aquel dia,y alegraos,porq̃
†Isa. 65,13. heaqui, vuestro galardon *es* grande en los
e Ot. llenos. cielos: porque ansi hazian sus padres à los
Prophetas.
f Todo el mundo se contentare 24 † Mas ay de vosotros ricos: porq̃ te-
neys vuestro consuelo.
de vuestra doctrina y alabâre 25 † Ay de vosotros los que estays [e] har-
&c. tos, porque aureys hambre.
26 Ay de vosotros quando [f] todos los
IIII. hombres dixeren bien de vosotros: porq̃
†Matth. 5, ansi haziã sus padres à los falsos prophetas
44. 27 ¶† Mas à vosotros los que oys,digo,
g Pedid bẽdiciones Amad à vuestros enemigos: hazed bien à
los que os aborrecen.
à Dios por los que &c. 28 [g] Bendezid à los que os maldizen:y
h Ot.molesstan. orad por los que os [h] calunnian.
†Mar.5,39. 29 † Y al que te hiriere en la mexilla, da
1. Cor. 6, le tambien la otra: † y del que te quitare la
7. capa, ni aun el sayo le defiendas.
30 Y a qualquiera que te pidiere,dá: y alq̃
†Mat.7,12. te tomare loq̃ *es* tuyo, no bueluas à pedir.
Tob. 4,16. 31 † Y como quereys que os hagan los
†Matt. 5, hombres,hazeldes tambien vosotros ansi.
46. 32 † Porque si amays à los que os aman,
que gracias aureys?porque tãbien los pec-
cadores aman à los que los aman.
33 Y si hizierdes bien à los que os hazen
bien,que gracias aureys? porque tambien
los peccadores hazen lo mismo.
34 † Y si prestardes à aquellos de quien †Mat.5,42.
esperays recebir, que gracias aureys? por- Deut. 15,8.
que tambien los peccadores prestan à los
pecadores [i] para recebir otro tanto. i Para que
35 Amad pues à vuestros enemigos, y ha les presten
zed bien, y emprestad [z] no esperando de à ellos quã
ello nada: y será vuestro galardon grande, do lo ouieren menester.
y † sereys hijos del Altissimo:porque el es
benigno *aun* para con los ingratos y ma- z Sin interesse, como
los. v.prec.
36 Sed pues misericordiosos,como tam-
bien vuestro Padre es Misericordioso. †Mat.5,45.
37 † No juzgueys,y no sereys juzgados: †Matt. 7,1.
no condeneys, y no sereys condenados: †Mat. 7, 2.
perdonad,y sereys perdonados. Mar.4,24.
38 Dad,y serhos ha dado:† medida bue- l. Q.d. lle-
na,apretada, remecida, y rebossando [l] da- uareys. os
rán en vuestro [m] regaço: porque con la darán. H.
misma medida que midierdes, os será bu- m G.seno.
elto à medir. †Matt. 15,
14.
39 Y deziales[tãbiẽ]vna parabola,†Pue- †Matt. 10,
de el ciego guiar àl ciego? no caerán am- 24. Ioan.13,
bos en el hoyo? 16.y 15,20.
40 †El discipulo no es sobre el maestro:
mas qualquiera que fuere como el maestro,
será perfecto.
41 Porq̃ miras la paja que *está* en el ojo
de tu hermano, y la viga q̃ está en tu pro-
prio ojo no consideras?
42 O como [o] puedes deziz à tu herma- o Tienes a-
no, Hermano, dexa, echaré fuera la paja q̃ treuimiento para de-
está en tu ojo, no mirando tu la viga q̃ está zir,&c.
en tu ojo? Hypocrita, echa fuera primero
de tu ojo la viga: y entonces mirarás de e-
char fuera la paja que está en el ojo de tu
hermano.
43 † Porque no es buen arbol el que ha- †Mat.7,17
ze malos frutos: ni arbol malo el que haze
buen fruto.
44 † Porque cada arbol por su fruto es Matt.7.16.
conocido:que no cogen higos de las espi- Mat. 12,33.
nas,ni vendimian vuas de las çarças.
45 El buen hombre del buen thesoro de
su coraçon saca bien: y el mal hombre del
mal thesoro de su coraçon saca mal. porq̃
del abundãcia de su coraçõ habla su boca.
46 † Porque me llamays Señor Señor, y †Mat.7,21
no hazeys lo que digo? Rom.2, 13.
47 ¶Todo aquel que viene à mi, y oye Iac.1,21.
mis palabras, y las haze,*yo* os enseñaré à V.
quien es semejante.
48 Semejãte es àl hõbre que edifica vna
casa: q̃ cauó y ahõdó, y puso el fundamẽto
sobre

sobre piedra,yauiendo auenida, el rio dió
cō impetu en aquella casa, mas no la pudo
menear:porq̄ estauā fundada sobre piedra.
49 Mas elque oyó,y no hizo, semejante
es àl hombre que edificó su casa sobre tie-
rra sin fundamento :en laqual el rio dió cō
impetu,y luego cayó:y fué grande la ruy-
na de aquella casa.

CAPIT. VII.

*Alaba el Señor la singular fe del Centurion,y sa-
na à su criado, 2. Resuscita al hijo de la biu-
da en Naim. 3. Responde à la pregunta del Bap-
tista,Si era el el Messias, remittiendolo à las señas
que auian puesto deel los prophetas. 4, Predica las
virtudes del Baptista, y declara la excelencia del
estado del Euan elio à las compañas, 5. Perdona
à la muger peccadora que le vngió los pies,y defien-
dela de los pensamientos calumniosos del Phari-
seo &c.*

*Matt.8,5. Y * Como acabó todas sus palabras
en oydos del pueblo, entró en Ca-
pernaum.
a Capitā de la guarnicion de los Romanos. 2 Y el sieruo de vn [a] Centurion enfer-
mo se yuā muriendo, elqual el tenia en es-
tima.
b Algunos de los del senado. 3 Y como oyó de IESVS,embió à el [b] los
Ancianos de los Iudios,rogandole que vi-
niesse,y librasse à su sieruo.
4 Y viniendo ellos à IESVS,rogaronle
con diligencia,diziendole,Porque es dig-
no de concederle esto:
5 Que ama nuestra nacion, y el nos edi-
ficó vna synoga.
6 Y IESVS fué cō ellos. mas como ya no
estuuiessen lexos de su casa,embió el Cen-
turion amigos à el, diziendole, Señor, no
tomes trabajo: que no soy digno que en-
tres debaxo de mi tejado.
7 Porloqual ni aun me tuue por digno
de venir à ti:mas [c] manda con la palabra,y
c G. di. mi criado será sano.
8 Porque tambien yo soy *hombre* puesto
d G.debaxo de po. [d] en potestad, que tengo [e] debaxo de mi
e A mi mādado. declara loque dixo puesto en potestad. soldados:y digo à este,Vé, y vá: y àl otro,
Ven:y viene:y à mi sieruo, Haz esto :y ha-
ze*lo*.
9 Loqual oyendo IESVS,marauillose de
el,y buelto,dixo à las compañas que lo se-
guian, Digohos *que* ni aun en Israel he ha-
llado tanta fe.
10 Y bueltos à casa losque auiā sido em-
biados,hallaron sano àl sieruo que auia es-
tado enfermo.
II. 11 ¶ Y aconteció despues, que*el* yua à la
ciudad que se llama Naim,y yuan cō el sus
Discipulos,muchos,y gran compaña.
12 Y como llegó cerca de la puerta de la
ciudad,heaqui que sacauā vn defunto [f] v- f Vnico.
nigenito à su madre, laqual tambien era
biuda: Y auia con ella grande compaña de
la ciudad.
13 Y como el Señor la vido, fué mouido
à misericordia deella,y dizele,No llores.
14 Y acercandose,tocó,las andas:y losq̄
lo lleuauan, pararon, y dize,Mancebo, à ti
digo,leuantate.
15 Entonces boluiose à sentar elque auia
sido muerto, y començó à hablar.y diólo
à su madre.
16 Y tomó à todos temor, y glorificauā
à Dios,diziendo,Que Propheta grande se
hà leuantado entre nosotros: Y que Dios
[g] hà mirado su pueblo. g Ha auido misericordia de su p. H.
17 Y salió esta [h] fama de el por toda Iu-
dea,y por toda la tierra del alderredor. h G. habla
18 ¶ * Y dieron las nueuas à Ioan de to-
das estas cosas sus Discipulos: y llamó Ioā III.
vnos dos de sus Discipulos, *Mat.11.2
19 Y embió à IESVS, diziendo,Eres tu
aquel que auia de venir, ò esperaremos à
otro?
20 Y como los varones vinieron à el,di-
xeron, Ioan el Baptista nos hà embiado à
ti,diziendo, Eres tu aquel que auia de ve-
nir,ò esperaremos à otro?
21 Y en la misma hora sanó à muchos de
enfermedades,y [i] plagas,y de espiritus ma i O,açotes.
los:y à muchos ciegos dió la vista.
22 Y respōdiēdo IESVS,dixoles, Id, dad
las nueuas à Ioan de loq̄ aueys visto y oy-
do: Que los ciegos veen,los coxos andā,
los leprosos son limpiados,los sordos oyē,
los muertos resuscitā,† à los pobres es an- † G.los pob. son Euangelizados.
nunciado el Euangelio.
23 Y bienauenturado es elque [l] no fue-
re escandalizado en mi. l No trōpeçáre en mi. alude à lo de Isai.8,14 &c.y 28,16.
24 ¶ Y como se fueron los mensageros,
de Ioan, començó à hablar de Ioan à lās
compañas, Que salistes à ver àl desierto?
alguna caña que es agitada del viento? IIII.
25 Mas que salistes à ver? *algun* hombre m Ya veys.
cubierto de vestidos delicados? [m] heaqui
que losque estan en vestido precioso y en
delicias, en los palacios de los reyes estan.
26 Mas que salistes à ver? *algun* Prophe-
ta? Tambien os digo, y aun mas que Pro-
pheta.
27 Este es de quien está escripto, * Hea- *Mal.3,1.
qui embio mi Angel delante de tu faz, el-
qual aparejará tu camino delante de ti.
28 Porque *yo* os digo *que* entre los naci- n Zach.12. o S. à Ioan prosigue el Señor en su razonamiento de Ioan.
dos de mugeres, no ay mayor Propheta q̄
Ioan el Baptista:[n] mas el mas pequeño en
el Reyno de los cielos es mayor que el.
29 Y todo el pueblo [o] oyendo*lo*, y los
publi-

publicanos, justificaron à Dios baptizandose con el Baptismo de Ioan.

a Para su mal.
* Matt.12,16.
30 Mas los Phariseos, y los sabios de la ley, desecharon el consejo de Dios [a] contra si mismos, no siendo baptizados deel.

b S. prosiguiendo en su razon.
c De esta edad.
31 *Y [b] dize el Señor, Aquien pues compararé los hombres [c] de esta generacion, y aque son semejantes.
32 Semejantes son à los mochachos sentados en la plaça, y que dã bozes los vnos à los otros, y dizen, Tañimoshos cõ flautas, y no baylastes: endechamoshos, y no llorastes.
33 Porque vino Ioan el Baptista que ni comia pan, ni beuia vino: y dezis, Demonio tiene.
34 Vino el Hijo del hombre, que come y beue: y dezis, Heaqui vn hombre comilõ, y beuedor de vino, amigo de publicanos y de peccadores.

d Conocida por quiẽ es de todos losq̃ la reciben de coraçon.
35 Mas la Sabiduria es [d] justificada de todos sus hijos.

V.
36 ¶ Y rogóle vno de los Phariseos, que comiesse con el: Y entrado en casa del Phariseo, sentóse à la mesa.
37 Y heaqui vna muger q̃ auia sido peccadora en la Ciudad, como entendió que estaua à la mesa en casa de aquel Phariseo, truxo vn *vaso de* alabastro de vnguento:

*Marc.15,40. Ioan.20,11.
38 * Y estando detrás à sus pies, començó llorando à regar con lagrimas sus pies, y limpiaualos con los cabellos de su cabeça: y besaua sus pies, y vngia *los* con el vnguento.

e Pensó en &c.
39 Y como vido *esto* el Phariseo que lo auia llamado, [e] dize en si, diziendo, Este, si fuera Propheta, conoceria quiẽ y qual es la muger que lo toca: que es peccadora.
40 Entonces respondiendo IESVS, dixole, Simon, vna cosa tengo que dezirte. Y el le dize, Di Maestro.

f S. dize IESVS.
41 [f] Vn acreedor tenia dos deudores: el vno deuia quiniẽtos dineros, y el otro cincuenta.
42 Y no teniẽdo ellos de que pagar, soltó *la deuda* à ambos. Di pues, qual deestos lo amará mas?
43 Y respondiendo Simon, dixo, Pienso q̃ aquel alqual soltó mas. Y el le dixo Rectamente has juzgado.
44 Y buelto à la muger, dixo à Simon, Vees esta muger? entré en tu casa, no diste agua para mis pies: y esta hà regado mis pies con lagrimas, y limpiádo *los* con los cabellos de su cabeça.

g Ot. entró
45 No me diste beso: y esta, desde que [g] entré, no hà cessado de besar mis pies.
46 No vngiste mi cabeça con olio: y esta hà vngido con vnguento mis pies.
47 Porloqual te digo *que* sus muchos peccados son perdonados, porq̃ amó mucho: mas [h] alque se perdona poco, poco ama.

h Este es e Pharis. cuyo poco amor se muestra de los faltos seruicios dichos.
48 Y à ella dixo, Los peccados te son perdonados.
49 Y los que estauan juntamente sentados à la mesa, començaron à dezir entre si, Quien es este, que tambiẽ perdona peccados?
50 Y dixo à la muger, Tu fe te ha saluado, vé en paz.

CAPIT. VIII.

ENseña por la parabola del sembrador, que la predicacion del Euãgelio no en todos los oyentes lleua su fruto &c. 2. Quiẽ son los amados de Christo. 3. Amansa la tempestad en la mar, y reprehẽde la poca fe de los Discipulos, 4. Sana à vn endemoniado de vna legiõ de demonios, à los quales permitte entrar en los puercos &c. 5. Resuscita à la hija de vn principe de la Synoga, y en el camino sana à vna muger de vn antiguo fluxo de sangre.

i G. euangelizando el reyno &c.
Y Aconteció despues, que el caminaua por todas las ciudades y aldeas predicando, [i] y annunciando el Euangelio del Reyno de Dios: y los Doze con el.
2 Y algunas mugeres que auian sido curadas *deel* de malos espiritus, y de enfermedades: Maria, que se llamaua Magdalena, * de laqual auian salido siete demonios: * Mar.16,9.
3 Y Ioanna muger de Chuzas procurador de Herodes, y Susanna, y otras muchas que le seruian de sus haziendas.
4 *Y como se juntó vna grande compaña, y los que estauan, en cada ciudad vinieron à el, dixo por vna parabola, * Mat.13,3. Marc. 4,1.
5 Vno que sembraua, salió à sembrar su simiente: y sembrando, vna *parte* cayó junto àl camino, y fué hollada: y las aues del cielo la comieron.
6 Y otra *parte* cayó sobre † piedra: y nacida, secóse, porque no tenia humor. † pedregales.
7 Y otra *parte* cayó entre espinas: y naciendo las espinas juntamente, ahogaróla.
8 Y otra *parte* cayó en buena tierra: y quando fué nacida, lleuó fruto à ciento *por vno*. Diziendo estas cosas clamaua, El q̃ tiene oydos para oyr, oyga.
9 Y sus Discipulos le preguntaron, que era esta parabola. * Isai.6,9. Mat.13.14. Mar.4,12. Ioan.12,40 Act.18,26. Rom.11,8.
10 Y el dixo, A vosotros es dado conocer los mysterios del Reyno de Dios: mas à los otros, por parabolas: * paraque viendo no vean, y oyendo no entiendan.
11 * Es pues esta parabola: La simiente es la palabra de Dios. * Matt. 13,18. Mar. 4,15.

12 Y

12 Y los de junto àl camino, estos son los
que oyen: y luego viene el diablo, y quita
la palabra de su coraçon, porque no se sal-
uen creyendo.

a Como v.6.

13 Y los de sobre [a] piedra, *son* losque auiẽ
do oydo, reciben la palabra con gozo: mas
estos no tienẽ rayzes: que à tiempo creen,
y en el tiempo de la tentacion se apartan.

b S. à la comun cõtratacion del mũdo despues de auer recebido la palabra.

14 Y loque cayó en espinas, estos son los
que oyeron: mas [b] ydos son ahogados de
los cuydados, y de las riquezas, y de los
passatiempos de la vida: y no lleuan fruto.
15 Y loque en buena tierrà, estos son los
que con coraçon bueno y recto retienẽ la
palabra oyda: y lleuan fruto [c] en pacien-
cia.

c En cruz.
* Ab. 12, 33. Matt. 5, 15. Marc. 4, 22

16 *Ninguno empero q̃ enciende el can-
dil, lo cubre con *algun* vaso: ò lo pone de-
baxo de la cama: mas ponelo en vn cande-
lero, paraque los que entran, vean la lum-
bre.

*Aba. 12, 2. Mat. 10, 26 Mar. 4, 22. d G. en manifiesto.

17 * Porque no ay cosa occulta que no
aya de ser manifestada: ni cosa escondida,
que no aya de ser entendida, y de venir [d] à
luz.

* Matt. 13, 12. y 25, 29. Mar. 4, 25. Aba. 19, 26. e Matt. 13, 12

18 *Mirad pues como oys: porq̃ à qual-
quiera que tuuiere, le será dado: y à qual-
quiera que no tuuiere, [e] aun loque parece
tener será quitado de el.

II.
* Matt. 12, 46. Marc. 3, 32.

19 ¶ * Y vinieron à el su madre y herma
nos: y no podian llegar à el por causa de la
multitud.
20 Y fuele dado auiso [diziendo,] Tu
madre y tus hermanos estan fuera, q̃ quie-
ren verte.
21 El entonces respondiẽdo, dixoles, Mi
madre y mis hermanos son los que oyẽ mi
palabra, y la hazen.

III.
* Mat. 8, 23. Mar. 4, 16. f G. del estanque.

22 ¶ * Y aconteció vn dia *que* el entró
en vn nauio con sus Discipulos, y dixoles,
Passemos de la otra parte [f] del Lago: Y su-
bieron.
23 Y nauegãdo ellos, durmiose. Y decin-
dió vna tempestad de viento en el Lago: y
y [g] henchianse, y peligrauan.

g S. el nauio del agua de las ondas.

24 Y llegandose, despertaronlo dizien-
do, Maestro, Maestro, *que* perecemos. Y
despertado el, riñió àl viẽto y à la tempes-
tad del agua, y cessaron: y fue hecha gran-
de bonança.

IIII.
* Mat. 8, 8. Marc. 5, 4. h Ot. Gerasenos. i Ot. en la costa contraria de Galilea.

25 Y dixoles, Que es de vuestra fe? Y
ellos temiendo, fueron marauillados, diziẽ-
do los vnos à los otros, Quien es este, que
aun à los vientos y àl agua manda, y le o-
bedecen?
26 ¶ * Y nauegarõ à la tierra de los [h] Ga-
darenos, que está [i] delante de Galilea.
27 Y saliendo el à tierra, salióle àl en-
cuentro de la ciudad vn hombre que te-
nia demonios ya de muchos tiempos: y
no vestia vestido, ni estaua en casa, si no por
los sepulchros.
28 El qual como vido à IESVS, excla-
mó, y prostrose delante del, y dixo a gran
boz: Que tengo yo contigo IESVS Hijo
del Dios Altissimo? ruegote que no me a-
tormentes.
29 Porque mandaua àl espiritu immun-
do, que saliesse del hombre: porque ya
de muchos tiempos lo arrebataua: y guar-
dauanlo preso con cadenas y grillos, mas
rompiẽdo las prisiones era agitado del de-
monio por los desiertos.
30 Y preguntóle IESVS, diziendo, Que
nombre tienes? Y el dixo, Legion. Porque
muchos demonios auian entrado en el.
31 Y rogauanle que no les mandasse que
fuesen àl abismo.
32 Y auia alli vn hato de muchos puer-
cos que pacian en el monte: † y rogarõn-
le que los dexasse entrar en ellos: y dexó- † S. los demonios.
los.
33 Y salidos los demonios del hombre,
entraron en los puercos: y el hato deellos
se arronjó de vn despeñadero en el Lago: y
ahogose.
34 Y los pastores, como vieron loque a-
uia acontecido, huyeron: y yendo, die-
ron auiso en la ciudad y por las hereda-
des.
35 Y [l] salieron à ver loque auia aconteci-
do, y vinieron à IESVS: y hallaron senta- l S. Los de la tierra.
do àl hombre, del qual auian salido los de-
monios, vestido, y en seso, à los pies de IE-
SVS: y vuieron temor.
36 Y contaronles losque *lo* auian visto,
como auia sido saluo aquel endemonia-
do.
37 Entonces toda la multitud de la tie-
rra de los Gadarenos alderredor le roga-
ron, que se fuese deellos: porq̃ tenian gran
temor: Y el subiendo en el nauio, boluióse.
38 Y aquel hombre, del qual auian salido
los demonios, le rogó para estar conel:
mas IESVS lo despidió diziendo,
39 Bueluete à tu casa, y cuenta quan grã-
des cosas hà hecho Dios contigo. Y el se
fué, predicando por toda la ciudad quan
grandes cosas auia IESVS hecho con el.
40 ¶ Y aconteció que boluiẽdo IESVS, V.
la compaña lo recibió: porque todos lo es-
perauan.
41 * Y heaqui vn varon llamado Iairo, el * Mat. 9, 20
qual tambien era principe de la Synoga, Marc. 5, 22.
vino, y cayendo à los pies de IESVS, roga-
uale, que entrasse en su casa:

42 Por

42 Porque vna hija vnica que tenia, de
como doze años, se estaua muriẽdo. Y yen-
do, apretaualo la compaña.
43 Y vna muger que tenia fluxo de ſan-
gre ya auia doze años, la qual auia gaſta-
do en medicos toda ſu hazienda, y de nin-
guno auia podido ſer curada:
44 Llegandoſe por las eſpaldas tocó el
borde de ſu veſtido: y luego eſtancó el flu-
xo de ſu ſangre.
45 Entonces Ieſus dixo, Quien *es* elque
me ha tocado? Y negando todos, dixo Pe-
dro, y losque eſtauan conel, Maeſtro, la cõ-
paña te apprieta y opprime; y dizes, Quien
es elque me ha tocado?
46 Y Ieſus dixo, Ha me tocado alguien:
porque yo he conocido que ha ſalido vir-
tud de mi.
47 Entonces como la muger vido que
[a] no ſe eſcondia, vino temblando, y proſ- a No ſe podia eſconder. o q̃ ſe ſabia loque ella auia hecho.
trandoſe delante deel, declaróle delante
de todo el pueblo la cauſa porque le auia
tocado, y como luego auia ſido ſana.
48 Y el le dixo, Confia hija, tu fe te ha ſal
uado: ve en paz.
49 Eſtando aun el hablando, vino vno
del principe de la Synoga à dezirle, Tu
hija es muerta, no des trabajo àl Maeſ-
tro.
50 Y oyendolo Ieſus, reſpondióle, No
temas: cree ſolamente, y ſerá ſalua.
51 Y entrado en caſa, no dexó entrar à
nadie [conſigo,] ſino à Pedro, y à Iacobo,
y à Ioan, y àl padre y à la madre de la
moça.
52 Y llorauan todos, y planteauanla: y el
dixo, No lloreys: no es muerta, mas duer-
me.
53 Y hazian burla deel, ſabiendo que eſ-
taua muerta.
54 Y el, echados todos fuera, y trauãdo-
le de la mano, clamó diziendo, Moça, leuã-
tate.
55 Entonces ſu eſpiritu boluió, y leuan-
toſe luego; y *el* mandó que le dieſſen deco-
mer.
56 Y ſus padres eſtauan fuera de ſi: à los
quales el mandó, que à nadie dixeſſen loq̃
auia ſido hecho.

CAPIT. IX.

Embia el Señor ſus Apoſtoles à predicar. 2. El juyzio de Herodes acerca de Chriſto. 3. Harta enel deſierto con cinco panes la multitud que le auia ſeguido. 4. Examina la fe que ſus Diſcipulos tenian deel, y inſtruyelos de ſu Cruz &c. 5. Paraque venida la tentacion de ſu abatimiento no cayeſſen de aquella fe, mueſtrales vn enſaye de ſu gloria transfigurandoſe en ſu mageſtad diuina delante de tres deellos. 6. Sana à vn moço endemoniado à ruego de ſu padre. 7. Glorificandolo todos por ſus obras buelue à auiſar à los Diſcipulos, que ſe acuerden deeſta ſu gloria para el dia de ſu abatimiẽto. 8. Diſputan entre ſi del primado, o mayoria, y el les enſeña qual ſerá entre ellos el primado. 9. Yẽdo à Ieruſalem, los vezinos de vn pueblo no lo reciben dentro: y queriendo ſus Diſcipulos vengarſe con fuego del cielo, el los reprehende. 10. Ha ſe diuerſamente con diuerſos que lo querian ſeguir &c.

Y * Iuntando ſus Doze [b] Diſcipulos, *Mat. 10, 1
dióles virtud y poteſtad ſobre to- Mar. 3, 13. y 6, 7.
dos los demonios, y q̃ ſanáſſen enfer-
medades. b Ot. Apoſtoles.
2 * Y embiólos à que predicaſſen el Rey- * Mat. 10, 7
no de Dios: y que ſanaſſen los enfermos.
3 * Y dizeles, No tomeys nada para el *Mat. 10, 9
camino, ni [c] varas, ni alforja, ni pan, ni di- Mar. 6, 8.
nero, ni tengays dos veſtidos. c Bordones.
4 Y en qualquiera caſa que entrardes,
[d] quedad alli, [e] y ſalid de alli. d O, repoſad.
5 * Y todos losque no os recibieren, ſa- e Haſtaque ſalgays de aq̃l pueblo.
liendohos de aquella ciudad, aun el poluo
ſacudid de vueſtros pies en teſtimonio cõ-
tra ellos. * Ab. 10, 11.
6 Y ſaliendo *ellos* rodeauan por todas las Mat. 10, 14.
aldeas [f] annuuciando el Euangelio, y ſanã- Mar. 6, 11.
do por todas partes. Act. 13, 51.
7 ¶ * Y oyó Herodes el Tetrarcha to- f G. euãgelizando. y &c.
das las coſas que hazia: y eſtaua en dubda,
porq̃ dezian algunos, Que Ioan ha reſuſci- II.
tado [g] de los muertos; * Mat. 14, 2
8 Y otros, Que Elias auia apparecido: y Mar. 6, 14.
otros, Que algũ Propheta de los antiguos g De la muerte.
auia reſuſcitado.
9 Y dixo Herodes, A Ioan, yo *lo* degollé:
quiẽ pues ſerá eſte, de quiẽ yo oygo tales
coſas? Y procuraua verlo.
10 ¶ Y bueltos los Apoſtoles, contarõle III.
todas las coſas que auian hecho. * Y tomã- *Matt. 14, 13.
dolos, apartóſe à parte à vn lugar deſierto
[de ciudad] que ſe llama Bethſaida. Mar. 6, 35.
11 Loqual como las compañas entendie-
ron, ſiguieronlo: y el los recibió, y les ha-
blaua del Reyno de Dios: y ſanó losque te
nian neceſsidad de cura.
12 * Y el dia auia començado à declinar: * Matt. 14, 16.
y llegandoſe los Doze, dixeronle, Deſpide
las compañas paraque yendo à las aldeas Mar. 6, 35.
y heredades de alderredor, vayan y [h] ha- Ioan. 6, 5.
llen viandas: porque aqui eſtamos en lugar h Buſquen. H.
deſierto.
13 Y dizeles, Daldes voſotros de comer.
Y dixeron ellos, No tenemos mas de cin-
co panes y dos peſcados, ſino vamos noſo-
tros à comprar viandas para toda eſta cõ-
paña.

14 Y estauan como cinco mil hombres.
Entonces dixo à sus Discipulos, Hazeldos
recostar por mesas de cincuenta en cin-
cuenta.
† Ot. y hizieron recostar à todos. 15 Y hizieronlo ansi:y † recostaronse to-
dos.
16 Y tomando los cinco panes y los dos
pescados, mirando al cielo, bendixolos,y
a Ot. repartió. partió : y [a] dió à sus Discipulos paraq̃ pu-
siessen delante de las compañas.
17 Y comieron todos,y hartaronse:y al-
çaron loque les sobró, los pedaços, doze
b G. cophines. [b] esportones.
IIII. 18 ¶ * Y aconteció, que estando el solo
* Matt. 16, 31. orando,estauã con el los Discipulos:y pre
Mar. 8,27. guntóles,diziẽdo,Quiẽ dizẽ las compañas
que soy?
19 Y ellos respondieron, y dixeron, Ioã
el Baptista:y otros, Elias: y otros, que al-
gun Propheta de los antiguos ha resusci-
tado.
20 Y dixoles,Y vosotros quiẽ dezis que
soy? Entonces respondiẽdo Simon Pedro
dixo,El Christo de Dios.
21 Entonces el amenazandolos, mandó-
les que à nadie dixessen esto:
* Matt. 17, 22. 22 * Diziendo, Es menester que el Hijo
del hombre padezca muchas cosas : y ser
Mar. 8,31. condenado de los Ancianos,y delos prin-
cipes de los Sacerdotes, y de los Escri-
bas; y ser muerto, y resuscitar àl tercero
dia.
* Ab. 14,27. 23 * Y dezia à todos,Si alguno quiere ve
Mat 10,38. nir en pos de mi, nieguese àsimismo, y to-
y 16,24. me su cruz [c] [cadadia,] y sigame.
Mar. 8,35. 24 * Porque qualquiera que quisiere sal-
c Continamente. siempre. uar su alma,la perderá:y qualquiera q̃ per-
diere su alma por causa de mi, este la sal-
* Ab. 17,33. uará.
Matth. 10, 39. 25 * Porque que aprouecha àl hombre,si
y 16,25. grangeâre todo el mundo, y se pierda àsi-
mismo,o corra peligro de si?
Mar. 8,35. 26 * Porque elque se auergonçâre de mi
Ioan. 12,25. y de mis palabras,deeste tal el Hijo del hõ-
* Matt. 16, 26. bre se auergonçará, quando vendrá en su
Mar. 9,36. gloria, y del Padre,y de los sanctos Ange-
* Ab. 12,9. les.
Matt. 10,33. 27 * Y digohos de verdad,q̃ ay algunos
Mar. 8,38. de losque estan aqui, que no gustarán la
2 Tim. 2,12. muerte, hasta que vean el Reyno de Di-
* Matt. 26, 28. os.
Mar. 9,1. 28 ¶ Y aconteció que despues de estas
palabras,como ocho dias,tomó à Pedro,y
V. à Ioan, y à Iacobo, y subió àl monte à o-
rar.
29 Y entretanto que oraua, la aparencia
de su rostro se hizo otra:y su vestido blãco
y resplandeciente.
30 Y heaqui dos varones que hablauan
con el, los quales eran Moysen,y Elias:
31 Que apparecieron en magestad, y ha-
blauan [d] de su salida la qual auia de cũplir d Ot. de excesso el qual.
en Ierusalem.
32 Y Pedro,y losque estauan con el, es-
tauan cargados de sueño : y como desper-
taron,vieron su magestad,y à aquellos dos
varones que estauan conel.
33 Y aconteció, que apartandose ellos
deel,Pedro dize à Iesus,Maestro, bien es q̃
nos quedemos aqui: y hagamos tres caba-
ñas : vna para ti, y vnã para Moysen, y
vna para Elias : no sabiendo loque se de-
zia.
34 Y estando el hablando esto, [f] vino v- f G. fue hecha.
na nuue que [g] los cubrió:y vuieron temor g G. los asombro.le hizo sombra.
entrando en la nuue.
35 Y vino vna boz de la nuue, que dezia,
ESTE ES MI HIIO AMADO, AEL
OYD.
36 Y [h] passada aquella boz, Iesus fue ha- h G. hecha
llado solo:y ellos callaron : y por aquellos
dias no dixeron nada à nadie de loque a-
uian visto.
37 ¶ * Y aconteció el dia siguiente,q̃ a- VI.
partandose ellos del monte, gran compa- * Matt. 17, 14.
ña le salió àl encuentro.
38 Y heaqui que vn hombre de la com- Mar. 9,17.
paña [i] clamó, diziendo, Maestro, ruego- i Oró. rogó. ansi las mas de las vezes.
te que † veas à mi hijo que tengo vni-
co,
39 Y heaqui,vn espiritu lo toma,y de re- † O, mires q. d. ayas misericordia de &c H.
pente da bozes:y lo despedaça [l] con espu-
ma: y à penas se aparta deel, quebrantan-
dolo.
40 Y rogué à tus Discipulos que lo e-
chassen fuera,y no pudieron. l Echando espuma por la boca.
41 Y respondiendo Iesus,dize, O gene-
racion infiel y [m] peruersa,hasta quando tẽ- m Torcida auiessa.
go deestar con vosotros,y os suffriré?Trae
tu hijo acà.
42 Y como aun se acercaua, el demonio
lo [n] derribó,y despedaçó : mas Iesus riñió n Ot. q̃brãtó,
àl espiritu immudo,y sanó àl mochacho,y
boluiólo à su padre.
43 Y todos estauan fuera de si en la gran-
deza de Dios:y marauillandose todos [o] de o De tãtas cosas &c.
todas las cosas que hazia, dixo à sus Disci-
pulos,
44 ¶ * Poned vosotros [p] en vuestros VII.
coraçones estas [q] palabras:porque ha de a- * Mat. 17,22.
contecer que el Hijo del hombre será en- Marc. 9,31.
tregado en manos de hombres. p Ot. en vuestras orejas.
45 Mas ellos no entendian esta palabra: b Cosas.
y era les encubierta para que no la enten-
diessen:y temian de preguntarle deesta pa-
labra.

46 ¶ En-

VIII. 46 ¶*Entõces entró enellos[a] pensamié-
*Mat.18,1. to,qual deellos seria el mayor.
Mar.9,33. 47 Mas Iesus, viendo los pensamientos
a Disputa. del coraçon de ellos,tomó vn niño, y pu-
solo cabe si:
b Vn tal. 48 Y dizeles, Qualquiera que recibiere
Matth.18,2. [b]este niño en mi nõbre,à mi recibe:y qual-
&c. quiera que *me* recibiere à mi, recibe àl que
me embió. porq̃ el que fuere el menor en-
tre todos vosotros,este será el grande.
*Mar.9,38. 49 *Entonces respõdiendo Ioan, dixo,
Maestro, Auemos visto à vno que echaua
fuera demonios en tu nombre: y defendi-
mosselo, porque no *te* sigue con nosotros.
50 Iesus le dixo, No *lo* defendays: por-
IX. que el que no es contra nosotros, por no-
sotros es.
c Enel cie-lo. q. d. de su muerte. 51 ¶Y aconteció *que* como se cumplio el
tiempo en que auia de ser recebido [c] arri-
d Determi-nada mente se puso en camino pa-ra &c. ba, el [d]affirmó su rostro para yr à Ierusalé.
52 Y embió mensageros delante de si,los
quales fueron, y entraron en vna ciudad
de los Samaritanos,para [e]aderecarle *alli*.
e Hospe-darlo. 53 *Mas[f] no lo recibieron,porque[g] su ro-
stro era de hombre que yua à Ierusalem.
*2.Rey.8,10,12. 54 Y viendo *esto* sus Discipulos, Iacobo,
f S. los vezi-nos de a-quel pue-blo. y Ioan,dixeron,Señor,quieres que [h] diga-
mos que decienda fuego del cielo, y los
consuma,como hizo Elias?
55 Entonces boluiendo el, riñioles, di-
g Su pare-cer.o su de-terminaciõ como.ver.51. ziendo, Vosotros no sabeys de que espiri-
tu soys.
56 *Porque el Hijo del hõbre no ha ve-
nido para perder las animas de los hõbres,
h Mande-mos. mas para saluar*las*. Y fueronse à otra aldea.
57 ¶Y aconteció que yendo ellos, vno
*Mat.7,19. le dixo enel camino, Señor, *yo* te seguiré
X. donde quiera que fueres.
58 Y dixole Iesus,Las zorras tienen cue-
uas, y las aues de los cielos nidos: mas el
Hijo del hombre no tiene donde recline
la cabeça.
*Matth.8,22. 59 *Y dixo à otro, Sigueme. Y el dixo,
Señor dexame que primero vaya,y entier-
re à mi padre.
60 Y Iesus le dixo, Dexa los muertos q̃
entierren à sus muertos: y tu vé annuncia
el Reyno de Dios.
61 Entonces tambien dixo otro, Seguir-
tehé Señor: mas dexame q̃ me despida pri-
mero de los que estan en mi casa.
62 Y Iesus le dixo, Ninguno que poniẽ-
do su mano àl arado mirâre atràs, es abil
para el Reyno de Dios.

CAPIT. X.

Avtoriza el Señor otro mayor numero de sus Discipulos,los quales embia delante de si à predicar su venida,y dales las reglas y preceptos de su ministerio,y potestad qual el la tenia del Padre,para confirmar su doctrina,y hazerse obedecer enella.2.Haze gracias àl Padre porel admirable juyzio de su dispensacion de la luz del Euangelio, comunicandola à los baxos del mundo, y occultãdola à los sublimes. 3. Del camino del cielo, y quien sea proximo, con quien se deua exercitar la Charidad. 4. Enseña que siendo al hombre vna cosa sola absolutamente necessaria,no se deue embaraçar en muchas, dexada esta &c.

Y Despues deestas cosas, señaló el Se- i Ot.72.
ñor aun otros [i]setẽta los quales em- † G. delante de su faz à toda ciudad y lugar.H.
bió de dos en dos †delãte de si à to-
das las ciudades y lugares donde el auia
de venir.
2 Y deziales,*La miesse a la verdad *es* mu- *Matt.9,37.
cha; mas los obreros, pocos: portanto ro-
gad àl Señor de la miesse, que embie obre-
ros à su miesse.
3 *Andad, heaqui, yo os embio como à *Matt.10,16.
corderos en medio de lobos.
4 No lleueys bolsa,ni alforja,ni çapatos: *2.Rey.4,29.
*y[l] à nadie saludeys enel camino.
5 *En qualquier casa dõde entrardes,pri l No os embaraceys ni aun en saludar à nadie. 2.Re.4,29.
meramente dezid,Paz *sea* à esta casa.
6 Y si vuiere alli algũ[m] hijo de paz,vues-
tra paz reposará sobre el:y sino, boluerse-
ha à vosotros.
7 Y posad en aquella misma casa comien- *Matt.10,12.
do y beuiendo loque os dieren: *porque Mar.6,10.
el obrero digno es de su salario. no *os* pas- m Pacifico. a quien pertenezca la suerte di chosa del Euangel. Mat.5,9.
seys de casa en casa.
8 *Y en qualquier ciudad donde entrar-
des,y os recibieren,comed loque os pusie-
ren delante:
9 Y sanad los enfermos que enella ouie-
re,y dezildes, Allegado sehá à vosotros el *Deu.24,14.
Reyno de Dios.
10 Mas en qualquier ciudad donde en- Mat.10,10.
trardes,y no os recibieren,saliendo porsus 1.Tim.5,18.
calles,dezid, *Mat.10,11.
11 *Aũ el poluo q̃ se nos ha pegado devues- *Arr.9,5.
tra ciudad sacudimos en vosotros:esto em Act.13,51.
pero sabed,que el Reyno de los cielos sehá y 18,6.
allegado à vosotros.
12 Y digo hos, que los de Sodoma aurán n S. del juyzio.
mas remission[n] aquel dia,q̃ aquella ciudad.
13 *Ay de ti Chorazin,ay de ti Bethsaida: *Mat.11,21.
que si en Tyro y en Sidon fueran hechas o.G. virtudes.
las [o]marauillas que han sido hechas en vo-
sotras, ya dias ha que sentados en cilicio y
ceniza ouieran hecho penitencia.
14 Por tanto Tyro y Sidõ aurán mas re-
mission que vosotras enel juyzio.
15 Y tu Capernaum: que hasta los cielos
estás leuantada,hasta los infiernos serás a- *Matt.10,40.
baxada.
16 *El que à vosotros oye, à mi oye: y Ioan.13,20

elque à vosotros desecha, à mi desecha: y
elque à mi desecha, desecha alq̃ me embió.
17 Y boluieron los Setenta con gozo, di-
ziendo, Señor, aun los demonios se nos su-
jetan en tu nombre.
18 Y dixoles, *Yo* via à Satanas, como vn
rayo, que caya del cielo.
19 Heaqui *yo* os doy potestad de hollar
sobre las serpientes y sobre los escorpio-
nes, y sobre toda fuerça del enemigo: y na-
da os dañará:
20 Mas no os gozeys deesto, *à saber* que
los espiritus se os sujeten: mas antes os go-
zad de que vuestros nombres están escri-
II. ptos en los cielos.
a Con impulso del espiritu Sancto. 21 ¶ En aquella misma hora Iesus se ale-
gro[a] en espiritu, y dixo, [b] Cófiessote, ó Pa-
dre, Señor del cielo y de la tierra, que es-
condiste estas cosas à los sabios y enten-
b Alabote. gracias te hago. H. didos, y las has reuelado à los [c] pequeños:
[d] ansi Padre, porque ansi te agradó.
c O, niños. 22 Todas las cosas me son entregadas de
d S. sea. es confirmacion H. amen. mi Padre: y nadie sabe quiẽ sea el Hijo sino
el Padre: ni quien sea el Padre, sino el Hijo,
y aquien el Hijo lo quisiere reuelar.
*Mat.13,16 23 *Y buelto particularmente à sus Dis-
cipulos, dixo, Bienauenturados los ojos q̃
veen loque vosotros veys.
24 Porque os digo, que muchos Prophe-
tas y reyes dessearon ver loque vosotros
veys, y no *lo* vieron: y oyr loque oys, y no
III. *lo* oyeron.
*Mat.22,35 Mar.12,28. 25 ¶ *Y heaqui *que* vn Doctor de la Ley se
leuantó, tentandolo, y diziendo, Maestro,
haziendo que cosa posseeré la vida eterna?
26 Y el le dixo, Que está escripto en la
*Deu.6,1. Ley? Como lees.
27 Y el respondiendo, dixo, *Amaras àl
Señor tu Dios de todo tu coraçon, y de to
*Lev.19,18. da tu anima, y de todas tus fuerças, y de to
do tu entendimiento: *y à tu proximo, co-
mo à ti mismo. (to, y biuirás.
28 Y dixole, Bien has respondido: haz es-
29 Mas el, queriẽdo se justificar à si mis-
mo, dixo à Iesus, Y quien es mi proximo?
30 Y respondiendo Iesus, dixo, Vn hom-
bre decendia de Ierusalem à Iericho, y ca-
yó en ladrones: los quales lo despojaron;
y hiriendolo, fueronse dexandolo medio
muerto.
31 Y aconteció, que decendió vn Sacer-
dote por el mismo camino: y viẽdolo, pas-
sóse del vn lado.
32 Y ansi mismo vn Leuita llegando cer-
ca de aquel lugar, y viendolo, passóse del
vn lado.
33 Y vn Samaritano que yua camino, vi-
niendo cerca deel, y viendolo, fue mouido
à misericordia.
34 Y llegandose, vendóle las heridas e-
chandole olio y vino: y poniendolo sobre
su caualgadura, lleuólo àl meson, y curólo.
35 Y otro dia partiendose, sacó dos dine-
ros, y diólos àl huesped, y dixole, Curalo:
y todo loque demàs gastàres, yo quando
buelua, te lo pagaré.
36 Quien pues de estos tres te parece q̃
fue el proximo de aquel que cayó en la-
drones?
37 Y el dixo, Elque vsó de misericordia
con el. Entonces Iesus le dixo, Vé, y haz tu
lo mismo.
38 ¶ Y acontecio, que [e] yendo, entró el IIII.
en vna aldea: y vna muger llamada Martha e S. camino de Ierusalem arr.9,51.
lo recibió en su casa.
39 Y esta tenia vna hermana, que se lla-
maua Maria: la qual sentandose à los pies
de Iesus oya su palabra.
40 Martha empero se distrahia en muchos
seruicios: y sobreuiniendo, dize, Señor
[f] no tienes cuydado que mi hermana me f No miras que &c.
dexa seruir sola? dile pues, que me ayu-
de.
41 Respondiendo Iesus entonces, dixo-
le, Martha, Martha, cuydadosa estás, y con
las muchas cosas estas turbada:
42 Empero [g] vna cosa es necessaria. Mas g Buscad el Reyno de Dios y su justicia. Matth.6,33.
Maria escogió la buena [h] parte, la qual no
le será quitada. h Suerte.

CAPIT. XI.

ENseña à orar à sus Discipulos y exhorta à la frequente oracion. 2. Sana vn endemoniado mudo, y responde à las calũnias de los Phar. 3. Elque oye y haze la palabra de Dios es el bienauenturado, no el pariente de Christo segun la carne. 4. La señal de Ionas conuencerá à todos los rebelles àl Euangelio. 5. Exhorta à tener se, de la qual salgã obras de lux. 6. Cabtiere à los Phariseos y doctores de la Ley sus hypocrisias y crueldades para con los pios prophetas denunciandoles su castigo &c.

Y Aconteció que estando el orando
en vn lugar, como acabó, vno de sus
Discipulos le dixo, Señor, enseña-
nos à orar, como tambiẽ Ioan enseñó à sus
Discipulos.
2 *Y dixoles, Quando orardes, dezid, *Mat.6,4.
Padre nuestro, que estás en los cielos, sea
tu Nombre sanctificado: Venga tu Reyno:
sea hecha tu voluntad como en el cielo *ansi*
tambien en la tierra.
3 El pan nuestro de cada dia da nos *lo*
oy:
4 Y perdonanos nuestros peccados, por-
que tambiẽ nosotros perdonamos à todos
losque

losque nos deuen. Y no nos metas en ten-
tacion,mas libranos de mal.
5 Dixoles tambien , Quien de vosotros
tendrá vn amigo,y yrá àel à media noche,
y le dirá,Amigo prestame tres panes:
6 Porq̃ vn mi amigo ha venido à mi de
camino,y no tengo q̃ ponerle delante:
7 Y el dentro respondiẽdo,diga, No me
seas molesto ; la puerta está ya cerrada , y
mis niños estan cõmigo en la cama:no pue
do leuantarme,y darte.
a G.no le dé leuantãdose. 8 Digohos, que aunque [a] no se leuante à
darle por ser su amigo,cierto por su impor-
tunidad se leuantará, y le dará todo loque
aurá menester.
*Mat.7,7. y 21,22. 9 *Y yo os digo,Pedid,y darseoshá:bus
Mar.11,24. cad,y hallareys;tocad,y seroshá abierto.
Ioan.14,13. y 16,22. 10 *Porque todoaquel que pide , reci-
be:y elque busca,halla ; y alque toca, es a-
Iacob. 1,10. bierto.
*Mat. 7,7. 11 *Y qual padre de vosotros,si su hijo le
*Mat.9,32. pidiere pan,le dará vna piedra? o,si pesca-
y 12,22. do , en lugar de pescado le dara vna ser-
Marc.3,20. piente?
12 O,si *le* pidiere vn hueuo,le dará vn es-
corpion?
13 Pues si vosotros,siendo malos, sabeys
dar buenas dadiuas à vuestros hijos,quãto
mas vuestro Padre celestial dará Espiritu
b Ot.bueno. [b] Sancto à losque lo pidieren deel?
II. 14 ¶ † Tambien echó fuera vn demonio,
†Mat.9,33. el qual era mudo:y aconteció q̃ salido fue-
y 12,12. ra el demonio,el mudo habló , y las cõpa-
Mar.3,10. ñas se marauillaron.
†Matt.9, 24. 15 Y algunos deellos dezian , † En Beel-
zebul principe delos demonios echa fuera
los demonios.
c No creyendo. 16 Y otros,[c] tentando,pedian deel señal
del cielo.
17 Mas el,conociendo los pensamientos
†Matt. 12, de ellos,dixoles,†Todo reyno diuiso con-
25. tra si mismo es assolado ; y casa cae sobre
Mar.3,24. casa.
18 Y si tambien Satanas está diuiso cõtra
si,como estará en pie su reyno?porque de-
zis,que en Beelzebul echo yo fuera los de-
monios.
19 Pues si yo echo fuera los demonios
en Beelzebul,vuestros hijos en quiẽ los e-
d Os cõdenaran. chan fuera?portanto ellos [d] serán vuestros
juezes.
e Por virtud y mandamiento de Dios. 20 Mas si [e] enel dedo de Dios echo fue-
ra los demonios , cierto el Reyno de Dios
ha llegado à vosotros.
f G. su patio. 21 Quando el fuerte armado guarda [f] su
palacio,en paz está loque possee.
22 Mas si otro mas fuerte queel sobreui-
niendo lo vẽciere, toma *le* todas sus armas
enque confiaua,y reparte sus despojos.
23 Elque no es conmigo,contra mi es : y
elque conmigo no apaña,derrama.
24 † Quando el espiritu immundo salie- †Matth,12, 43.
re del hõbre,[g] anda por lugares secos bus-
cando reposo: y no hallandolo, dize, Bol- g Ot.passa.
uermehé à mi casa,dedonde sali.
25 Y viniẽdo, hallala barrida y adornada.
26 Entonces vá,y toma otros siete espi-
ritus peores que el, y entrados habitã alli:
† y son las postrimerias del tal hõbre peo- †Heb.6,4. y 1 Ped.2, 20.
res que las primeras.
27 ¶ Y aconteció que diziẽdo *el* estas co- III.
sas,vna muger de la compaña leuantando
la boz,le dixo, Bienauẽturado el vientre q̃ IIII.
te truxo,y las tetas que mamaste. †Mat.12,38
28 Y el dixo,Antes bienauẽturados losq̃ h Ot.nació
oyen la palabra de Dios,y la guardan. †Ion.2,1.
29 ¶ † Y juntandose las compañas àel, † 1.Rey.10, 1.
començó à dezir,Esta [h] generacion,genera- y 2.Ch.9,1.
cion mala es:señal busca,mas señal no le se- * Ion.3,5.
rá dada,† sino la señal de Ionas Propheta. i Ot.al pregon.
30 Porq̃ como Ionas fue señal à los Nini-
uitas,ansi tambiẽ será el Hijo del hombre à V.
esta generacion. *Arr. 8.16.
31 †La Reyna del Austro se leuantará en Matt.5,15.
juyzio con los hombres de esta generaciõ, Marc.4,23.
y los condenará : que vino de los fines de *Mat.6,22
la tierra à oyr la sabiduria de Salomon : y † El juyzio bien instruydo.
heaqui mas que Salomon en este lugar.
32 Los hombres de Niniue se leuantarán l Senzillo, recto.
en juyzio con esta generacion,y la conde-
narán:* que [i] à la predicacion de Ionas hi- m Todo loq̃ hizieres contal guia será obra de luz.
zieron penitencia:y heaqui mas que Ionas
en este lugar.
33 ¶ * Nadie pone en oculto el candil
encendido,ni debaxo del almud:sino en el
candelero, paraque losque entran, vean la n S. A causa de la luz del ojo.
lumbre.
34 *El candil del cuerpo es†el ojo:pues VI.
si tu ojo fuere [l] simple , tambien [m] todo tu o Ot. començó dẽtro de si pensando,à dezir, porq̃ no se baptizó antes &c.
cuerpo será resplandeciente ; mas si fuere
malo,tambien tu cuerpo será tenebroso.
35 Mira pues,si la lumbre que en ti ay, es
tinieblas.
36 Ansique *siendo* todo tu cuerpo [n] res-
plandeciente , no teniẽdo alguna parte de
tiniebla,será todo luziẽte como quãdo vn *Matt.23, 25.
candil de resplandor te alumbra.
37 ¶ Y desque vuo hablado , rogóle vn p Ot.Lo vuestro q̃ está dentro s. del vaso y plato está &c. q. d. es ganado por rapina &c.
Phariseo que comiesse conel:y entrado Ie-
sus,sentóse à la mesa.
38 Y el Phariseo como *lo* vido,[o] maraui-
llóse deque no se lauó antes de comer.
39 Y el Señor le dixo , * Aora vosotros
los Phariseos lo de fuera del vaso y del pla
to limpiays:mas [p] loque está dentro de vos
otros,está lleno de rapina y de maldad. Matt.23,26.

40 Locos,elque hizo lo de fuera,no hizo
tambien lo de dentro?
41 Empero [a] loque reſta,[b] dad lymoſna:
y heaqui,todo os ſera limpio.
42 Mas ay de voſotros Phariſeos,q̃ dez-
mays la menta, y la ruda, y toda ortaliza:
mas [c] el juyzio y la Charidad de Dios paſ-
ſays *de largo*.Empero eſtas coſas era meneſ-
ter hazer,y no dexar las otras.
43 *Ay de voſotros Phariſeos, q̃ amays
las primeras ſillas en las ſynogas,y las ſalu-
taciones en las plaças.
44 *Ay de voſotros Eſcribas y Phari-
ſeos hypocritas,q̃ ſoys como ſepulchros q̃
no ſe parecẽ,y los hombres que andan en-
cima [d] no *lo* ſaben.
45 Y reſpondiendo vno delos Doctores
dela Ley,dizele,Maeſtro,quando dizes eſ-
to,tambien nos affrentas à noſotros.
46 *Y el dixo,Ay de voſotros tambien
Doctores de la Ley,que cargays los hom-
bres con cargas que no pueden lleuar:mas
voſotros ni aun cou vn dedo tocays las
cargas.
47 Ay de voſotros,que edificays los ſe-
pulchros de los Prophetas, y mataronlos
vueſtros padres.
48 Cierto days teſtimonio que conſen-
tis en los hechos de vueſtros padres: porq̃
à la verdad ellos los mataró,mas voſotros
edificays ſus ſepulchros.
49 Portanto la Sabiduria de Dios tam-
bien dixo,Embiaré à ellos Prophetas,y A-
poſtoles,y deellos *à vnos* matarán, y *a otros*
perſeguirán:
50 Paraque deeſta generacion ſea demã-
dada la ſangre de todos los Prophetas,que
ha ſido derramada deſde la fundacion del
mundo,
51 *Deſde la ſangre de Abel,haſta la ſan-
gre [e] de Zacharias que murió entre el al-
tar y la Caſa:anſi os digo, ſera demandada
deeſta generacion.
52 Ay de voſotros Doctores de la Ley,q̃
os tomaſtes la llaue de la ſciẽcia: voſotros
no entraſtes, y à losque entrauan [f] impe-
diſtes.
53 Y diziendoles eſtas coſas,los Eſcribas
y los Phariſeos començaron à appremiar-
lo en grã manera,y à prouocarlo à que ha-
blaſſe de muchas coſas:
54 Aſſechandolo, y procurando de ca-
çar algo de ſu boca para accuſarlo.

a El remedio q̃ os q̃da,ſerá dad &c. Ot. de las coſas preſentes dad &c.
b Reſtituyd à los pobres loq̃ del pueblo aueys malganado.
c El mandamiento de Dios en la Charidad, q̃ era lo mas importante de la Ley.
* Ab. 20, 46. Mat. 23,6. Mar. 12,38.
* Matt. 23, 27.
d S. q̃ eſtá debaxo deellos tal pudrizion.
* Mat. 23,4. Act. 15,10.
* Gen. 4,8. y 2. Chr. 24, 21.
e Mat. 23,35.
f O, defendiſtes.

CAPIT. XII.

E*Xhorta à ſus Diſcipulos à que ſe guarden de hypocriſia, y annuncien ſu palabra ſynceramente y ſin temor de loque el mundo les puede hazer.* 2. *Extirpa la auaricia y la ſolicitud del ſiglo en ſu Igleſia.* 3. *Exhortalos à velar y à ſer fieles y diligentes cada vno en ſu vocacion, y à no engreyrſe ſobre ſus conſieruos &c.* 4. *El Euangelio,ſeminario de diſſenſion enel mundo a cauſa de los rebelles à el &c.*

EN eſto * [g] juntandoſe muchas com-
pañas,tanto q̃ vnos à otros ſe holla-
uan,començó à dezir à ſus Diſcipu-
los,[h] Primeramẽte guardaos de la leuadu-
ra de los Phariſeos,q̃ es hypocriſia.
2 * Porque nada ay encubierto, que no
aya de ſer deſcubierto: ni occulto, que no
aya de ſer ſabido.
3 Portanto las coſas que dixiſtes en tinie
blas, en lumbre ſerán oydas: y loque ha-
blaſtes àl oydo en las camaras,ſerá prego-
nado en los tejados.
4 * Mas digohos amigos mios,No ayays
temor de losque matan el cuerpo , y deſ-
pues no tienen mas que hagan:
5 Mas enſeñaroshé aquien temays: Te-
med à aquel q̃ deſque ouiere muerto, tie-
ne poteſtad de echar [i] enel quemadero:an-
ſi os digo,A eſte temed.
6 *No ſe venden cinco paxarillos por
dos † blancas? y vno de ellos no eſtá olui-
dado de Dios.
7 Y aun los cabellos de vueſtra cabeça,
todos,eſtán contados:no temays pues:de-
mas eſtima ſoys *voſotros* q̃ muchos paxari-
llos.
8 * Pero digohos que todo aquel q̃ [l] me
confeſſàre delante de los hombres,tambiẽ
el Hijo del hombre [m] lo confeſſará delante
de los Angeles de Dios.
9 Mas elque me negàre delante de los
hombres, ſerá negado delante de los An-
geles de Dios.
10 † Y todo aquel que [n] dize palabra cõ-
tra el hijo del Hombre, [o] ſerleha perdona-
do;mas àlque blaſphemàre contra el Eſpi-
ritu Sancto,no *le* ſerá perdonado.
11 † Y quando os truxeren à las Synogas,
y à los Magiſtrados y Poteſtades, no eſte-
ys ſolicitos como, o que ayays de reſpon-
der,o que ayays de dezir.
12 Porque el Eſpiritu Sancto os enſeñará
en la miſma hora loq̃ ſerá meneſter dezir.
13 ¶ Y dixole vno de la compaña, Maeſ-
tro,di à mi hermano que parta conmigo la
herencia.
14 Mas el le dixo,Hombre,quien me pu-
ſo por juez o partidor ſobre voſotros?
15 Y dixoles, Mirad,y guardaos de [to-
da] auaricia; porq̃ no enel abundancia de
cada vno,de las coſas q̃ poſſee,eſtá ſu vida.
16 Y dixoles vna parabola, diziendo,
*La heredad de vn hombre rico auia lleua-
do muchos frutos:

* Mat. 16,5. Mar. 8, 14.
g En eſte miſmo tiẽpo.o,paſſando eſtas coſas.
h Ante todas coſas.
* Matth. 10, 26. Marc. 4,22. Arr. 8,17.
* Matt. 10, 20.
i G. en la gehenna.
* Mat. 10,29
† G. aſſarios.
* Arr. 9,26. Mat. 10,32. 2. Tim. 2,12.
l Diere teſtimonio abierto de mi Verdad.
m Dará teſtimonio glorioſo de ſu fidelidad y innocencia.
† Mat 12,31. Mar. 3,28. 1. Ioã 5, 16.
n Ot. dirá algo.
o Ay perdõ parael.
† Matt. 10, 29. Mar. 13,11.
II.
* Ecclẽ 11, 17.

17 Y *el* pensaua dẽtro de si diziendo, Que hare que no tengo donde junte mis frutos?
18 Y dixo, Esto haré: derribaré mis alholies, y edificarloshé mayores: y alli juntaré todos mis frutos y mis bienes.
19 Y diré à mi alma, Alma, muchos bienes tienes en deposito para muchos años: reposate, come, beue, huelgate.
20 Y dixole Dios, Loco esta noche [a] bueluen à pedir tu alma de ti: y loque has aparejado, cuyo será?
21 Ansi *es* elque haze para si thesoro, y no es rico [b] en Dios. [Elque tiene oydos para oyr, oyga.]
22 Y dixo à sus Discipulos, * Portãto os digo, No esteys solicitos de vuestra [c] vida, que comereys; ni del cuerpo, q̃ vestireys.
23 La vida mas es q̃ la comida; y el cuerpo, que el vestido.
24 Considerad los cueruos que ni siembran, ni siegan: que ni tienen cillero, ni alholi: y Dios los alimẽta: quanto de mas estima soys vosotros que las aues?
25 Quien de vosotros podrá con *su* solicitud añedir à su estatura vn cobdo?
26 Pues si no podeys aun loque es menos, para que estareys solicitos de lo demas?
27 Considerad los lirios, como crecen: no labran, ni hilan: y digo hos, q̃ ni Salomõ cõ toda su gloria se vistió como vno deellos.
28 Y si ansi viste Dios à la yerua, que oy está enel campo, y mañana es echada en el horno, quanto mas à vosotros *hombres* de poca fe?
29 Vosotros pues no procureys q̃ ayays de comer, o que ayays de beuer, y no andeys [d] eleuados.
30 Porque todas estas cosas las gẽtes del mundo las buscan: que vuestro Padre sabe que aueys menester estas cosas.
31 Mas procurad el Reyno de Dios, y todas estas cosas os seran añedidas.
32 No temas, ó manada [e] pequeña, porq̃ àl Padre ha plazido daros el Reyno:
33 * Vẽded loque posseeys, y dad limosna: hazeos bolsas que no se enuejecen, thesoro en los cielos que nunca falta: donde ladron no llega, ni polilla corrompe.
34 Porque donde esta vuestro thesoro, alli tambien estará vuestro coraçon.
35 ¶ * Esten ceñidos vuestros lomos, y *vuestros* candiles encendidos.
36 Y vosotros, semejantes à hombres q̃ esperan quãdo su señor ha de boluer de las bodas: para que quando viniere, y tocâre luego le abran.
37 Biẽauenturados aquellos sieruos, los quales, quando el señor viniere, hallâre velando. decierto os digo, que *el* se ceñirá, y hará que se sienten à la mesa, y [f] passando les seruirá.
38 Y aunq̃ venga à la segũda vela, y aunq̃ venga à la tercera vela, [g] y los hallare [h] ansi, bienauenturados son los tales sieruos.
39 * Esto empero sabed, que si supiesse el padre de familia à que hora auia devenir el ladron, velaria ciertamente y no dexaria minar su casa.
40 Vosotros pues tambien estad apercebidos: porque à la hora que no pensays, el Hijo del hombre vendrá.
41 Entõces Pedro le dixo, Señor, dizes esta parabola à nosotros, o tambien à todos?
42 Y dixo el Señor, Quien es el [i] mayordomo fiel y prudente, àl qual el señor pondrà sobre su familia, paraque en tiempo les dé *su* racion?
43 Bienauenturado aquel sieruo, àl qual, quãdo el señor viniere, hallâre haziẽdo ansi
44 En verdad os digo, que el lo pondrà sobre todos sus bienes.
45 Mas si el tal sieruo dixere en su coraçon, Mi señor se tarda de venir; y comẽçâre à herir los sieruos y las criadas, y à comer, y à beuer, y à borrachear,
46 Vẽdrá el señor de aquel sieruo el dia q̃ *el* no espera, y à la horaq̃ *el* no sabe; y † apartarloha. y põdra [l] su suerte [m] cõ los infieles.
47 Porque el sieruo que entendió la volũtad de su señor, y no *se* apercibió, ni hizo conforme à su voluntad, será açotado [n] mucho.
48 Mas el que no entendió, y hizo [o] porq̃ ser açotado, sera açotado [p] poco. porque à qualquiera que fue dado mucho, mucho se rá buelto à demandar deel: y alque encomendaron mucho, [q] mas será deel pedido.
49 ¶ Fuego vine à meter en la tierra; y que quiero, [r] sino que se encienda?
50 Empero de baptismo me es necessario ser baptizado: y como me angustio hasta que sea cumplido?
51 Pensays que he venido à la tierra à dar paz? No, os digo: mas dissension.
52 Porque estarán de aqui adelante cinco en vna casa diuisos, tres contra dos, y dos contra tres.
53 El padre estará diuiso contra el hijo, y el hijo contra el padre: la madre contra la hija, y la hija contra la madre: la suegra cõtra su nuera, y la nuera contra su suegra.
54 * Y dezia tambien à las compañas, Quando vierdes la nuue que sale del Poniente, luego dezis, Agua viene: y es ansi.
55 Y quando sopla el Austro, dezis, Que aurá calor. y ayla.

a Morirás. periph. de la muerte del hõbre.
b Iere. 9, 23. ni el rico en sus riquezas &c.
* Mat. 6, 25. 1. Ped. 5, 7. Ps. 54, 26.
c G. alma. H.
d Dudosos de la diuina prouid. y portanto congoxosa mente solicitos.
e Condiciõ de la Iglesia tanto en el numero co mo en la estima, en respecto del mundo, mucho, y illustre.
* Mat. 6, 20 III.
* 1. Ped. 1, 3.
f Ot. saliendo.
g Si los &c.
h S. velando.
* Matt. 24, 43. Apoc. 16, 15.
i G. dispensador.
† Excomulgarloha de su familia.
l Su condicion o estado. G. su parte.
m Con los que rebellaron contra el.
n G. de muchos açotes,
o G. Cosas dignas de açotes.
p G. de pocos. s. açotes. q. d. es digno de alguna remission.
q S. que del que no recibio tanto IIII.
r Ot. si ya está encendido.
* Mat. 16, 2.

a De lo mismo que à vosotros acontece, como esta dicho v.54. &c. y como luego v.58.
† Mat.5,25.

56 Hypocritas, Sabeys examinar la faz
del cielo y de la tierra, y este tiempo como
no lo examinays?
57 Mas porque aun[a] de vosotros mismos
no juzgays loque es justo?
58 †Pues quando vas àl Magistrado con
tu aduersario, procura enel camino de li-
brarte deel; porque no te trayga àl juez, y
el juez te entregue àl alguazil, y el algua-
zil te meta en la carcel.
59 Digo te que no saldras de allà hasta q̃
ayas pagado hasta el postrer cornado.

CAP. XIII.

*Exhorta al pueblo à penitencia por la considera-
cion de los diuinos castigos en los no mas pecca-
dores. 2. Sana en Sabbado à vna muger enferma y
responde à la superfticion que auia acerca de la ob-
seruancia del Sabbado. 3. Qualidades del Euãgelio.
4. Exhorta à recebir el Euangelio con presteza, &c.
5. Contra Herodes que lo procuraua matar, &c.*

YEn este mismo tiempo estauan alli v-
nos que le cõtauan de los Galileos,
cuya sangre Pilato auia mezclado cõ
sus sacrificios.
2 Y respõdiendo Iesus, dixoles, Pensays
que estos Galileos, porque han padecido
tales cosas, ayan sido mas peccadores que
todos los Galileos?
3 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
4 O, aquellos diez y ocho, sobre los qua-
les cayo la torre en Siloe y los mató, pen-
says que ellos fueron mas [b] deudores que
todos los hombres que habitã en Ierusalẽ?
5 No, *yo* os digo: antes sino os emmẽdar-
des, todos perecereys ansi.
6 Y dezia [c] esta parabola, Tenia vno vn
arbol de higuera plantado en su viña: y vi-
no à buscar fruto enel, y no halló.
7 Y dixo àl viñero, Heaqui tres años ha q̃
vẽgo à buscar fruto en esta higuera, y no *lo*
hallo. cortala: porq̃ [d] occupará aũ la tierra?
8 El entonces respondiendo, dixole, Se-
ñor, dexala aun este año, hasta que *yo* la es-
caue, y la estercóle:
9 Y si hiziere fruto, *bien*; y sino, cortarla-
hás despues.
II.
10 ¶ Y enseñaua en vna Synoga en Sab-
bados.
11 Y heaqui vna muger que tenia espiritu
de enfermedad diez y ocho años: y andaua
agouiada que en ninguna manera podia
[e] mirar arriba.
12 Y como Iesus la vido, llamóla, y dixo-
le: Muger, libre eres de tu enfermedad.
13 Y pusole las manos encima, y luego se
endereçó: y glorificaua à Dios.
14 Y respondiendo vn principe de la Sy-
noga, enojado que Iesus vuiesse curado en
Sabbado, dixo à la compaña, Seys dias ay
en que † es menester obrar: en estos pues
venid, y sed curados: y no en dia de Sab-
bado.
15 Entonces el Señor le respondió, y di-
xo, Hypocrita, cada vno de vosotros no
desata en Sabbado su buey o su asno del
pesebre, y lo lleua à beuer?
16 Y à esta hija de Abraham, que heaqui
q̃ Satanas la auia ligado diez y ocho años
[f] no conuino desatarla deesta ligadura en
dia de Sabbado?
17 Y diziendo estas cosas, auergonçauã-
se todos sus aduersarios: mas todo el pue-
blo se gozaua de todas las cosas que glo-
riosamente eran por el hechas.
III.
18 ¶ *Y dezia, Aque es semejãte el Rey-
no de Dios, y à que lo compararé?
19 Semejante es àl grano de la mostaza,
que tomandolo el hombre lo metió en su
huerto: y creció, y fue hecho [g] àrbol gran-
de, y las aues del cielo hizieron nidos en
sus ramas.
20 *Y otra vez dixo, A que compararé
àl Reyno de Dios?
21 Semejante es à la leuadura, que tomã-
dola la muger, [h] la esconde en tres medi-
das de harina, hasta que todo sea leudado.
IIII.
22 ¶ *Y passaua por todas las ciudades
y aldeas, enseñando, y caminando à Ieru-
salem.
23 Y dixole vno, Señor, son pocos los q̃ se
saluan? Y el les dixo,
24 *Porfiad à entrar por la puerta an-
gosta: porq̃ *yo* os digo, que muchos procu-
rarán de entrar, y no podrán.
25 Desque el Padre de la familia se leuã-
tàre, y cerràre la puerta: y començardes à
estar fuera, y tocar à la puerta, diziẽdo, Se-
ñor, Señor, abrenos: y respondiendo *el* hos
dirá, No os conozco dedonde seays:
26 Entonces començareys à dezir, De-
lante de ti hemos comido y beuido, y en
nuestras plaças enseñaste.
27 *Y deziros há, Digo os que no os co-
nozco dedonde seays: * apartaos de mi to-
dos [i] los obreros de iniquidad.
28 Alli será el lloro y el batimiento de
dientes: quando vierdes à Abraham, y à I-
saac, y à Iacob, y à todos los Prophetas en-
el Reyno de Dios: y vosotros ser echados
fuera:
29 †Y vendrán *otros* del Oriente, y del
Occidente, y del Norte, y del Mediodia, y
sentarsehan à la mesa enel Reyno de Dios.
30 *[l] Y heaqui, que son postreros, los q̃
eran los primeros: y q̃ son primeros, los q̃
eran los postreros.

31 ¶ Aq.

b Peccadores.
c De Ier. 8, 13.
d Ot. hara inutil.
e Ot. bolverse à endereçar. enhestarse.
† Es licito.
f No fue licito.
* Mat.13,31. Mar.4,31.
g G. en arbol &c.
* Mat.13,33.
h La amassa y embuelue.
* Mat.9,35. Mar. 6,6.
* Mat.7,13
* Mat.7,13 y 25,41.
* Psal.6,13.
i Ot. los q̃ hazeys lo q̃ es injusto.
† Y q̃ vienẽ &c. juntando esto cõ lo q̃ precede. s. quãdo vierdes q̃ vienen &c. y se sientan &c. s. y vosotros ser echados &c.
* Matt.19,30. y 20,16. Mar.10,31.
l Y quando vereys que &c. amplif. de la fin del v.28. y 29.

.V 31 ¶ Aquel mismo dia llegaron vnos de
los Phariseos. diziendole, Sal, y vete dea-
qui: porque Herodes te quiere matar.
a S. de mi parte. 32 Y dizeles, Id, y [a] dezid à aquella zo-
rra, Heaqui, echo fuera demonios y [b] acá
b Notó la perfeció de sus curas. bo sanidades [c] oy y mañana, y trasmañana
[d] soy consumado.
c Oy y quã o yo quiere. 33 Empero es menester que [e] oy, y ma-
ñana, y tras mañana camine: porque no ca-
be que prophera muera fuera de Ierusalem
d Soy perfecto. Q. d. haélo mismo, lo haré mejor. 34 * Ierusalem, Ierusalem, que matas los
Prophetas, y apedreas los que son embia-
dos à ti: quantas vezes quise juntar tus hi-
jos, como [f] el aue [g] sus pollos debaxo de
sus alas, y [h] no quesiste.
e Todo este tiépo exercite seguramente mi officio. 35 Heaqui hos es dexada vuestra Casa de-
sierta: y digohos que no me vereys, hastaq̃
venga *tiempo* quando digays, Bendito elq̃
viene en nombre del Señor.
Mat.23,37
f Ot. la gallina.
g Ot. su nido. H.
h Ot. no quisistes.

CAPIT. XIIII.

Sana à vn hydropico en Sabbado &c. 2 Exhorta à la modestia y humildad en todo &c. 3. Como por auer los Iudios desechado el Euangelio con fastidio, las Gentes son llamadas à el &c. 4. Cõdiciones necessarias del que de veras hà de seguir à Christo, abnegacion de si y de todo lo demas, y amor à la Cruz &c.

Y Aconteció que entrando en casa de
vn principe de los Phariseos vn Sab.
bado à comer pã, ellos lo assechauã.
2 Y heaqui vn hombre hypropico esta-
ua delante deel.
3 Y respondiendo IESVS, dixo à los Do-
ctores de la Ley, y à los Phariseos, dizien-
do, Es licito sanar en Sabbado?
4 Y ellos callaron. Entonces el toman-
dolo, sanólo, y embiólo.
5 Y respondiendo à ellos, dixo, El asno ò
el buey de qual de vosotros caerá en *algun*
pozo, y *el* no lo sacará luego en dia de Sab-
bado?
6 Y no le podian responder [en contra-
rio] à estas cosas.
II. 7 ¶ Y dixo vna parabola à los combida-
i Amauan. dos, attento como [i] escogian los primeros
asientos à la mesa, diziendoles,
8 Quádo fueres combidado de alguno à
bodas, no te asientes en el primer lugar:
porque porventura otro mas honrrado q̃
tu no sea combidado de el:
9 Y viniendo el que te llamó à ti y à el,
te diga, Da lugar à este: y entonces co-
miences con verguença à tener el postrer
lugar.
*Pro. 25,7. 10 * Mas quando fueres llamado, vé, as-
sientate en el postrer lugar: porque quan-
do viniere elque te llamó, te diga, Amigo,
sube arriba. entonces aurás gloria delante
de losq̃ juntamente se assientan à la mesa.
11 * Porque qualquiera que se ensalça, *Ab.18,14.
será humillado: y elque se humilla, será en- *Matt.23,12.*
salçado.
12 Y dezia tambien àlque lo auia combi-
dado, * Quando hazes comida ò cena, no *Tob.4,7.*
llames à tus amigos, ni à tus hermanos, ni *Prou.3,9.*
à tus parientes, ni à tus vezinos ricos: por-
que tambien ellos no te bueluan à combi-
dar, y te sea hecha paga.
13 Mas quando hazes vanquete, llama à
los pobres, los mancos, los coxos, los cie-
gos,
14 † Y serás bienauenturado, porque no † Act. 20,
te pueden pagar: mas sertehá pagado en la 35. Mas biẽ-
resurrecion de los justos. auenturada
cosa es dar,
15 ¶ Y oyendo esto vno de los que jun- q̃ recebir.
tamente estauan sentados à la mesa, dixo- III.
le, Bienauenturado [l] elque comerá pan en l Elque será
el Reyno de los cielos. cõbidado en &c.
16 El entonces le dixo, * Vn hombre hi- *Mat.22,2
zo [m] vna grande cena, y [n] llamó à muchos: *Apoc,19,9.*
17 Y à la hora de la cena embió à su sier- m Vn gran
uo à dezir à los cõbidados, Venid, que ya vanquete.
todo esta aparejado. n Combidó
18 Y començaron todos [o] à vna à escu- o No dize
sarse. El primero le dixo, He comprado vn vnidad de
cortijo, y he menester de salir, y verlo: rue- tiempo, si
gote que me ayas por escusado. no del hecho aũque
19 Y el otro dixo, He comprado cinco por razo-
yuntas de bueyes, y voy à prouarlos: rue- nes differẽ-
gote que me ayas por escusado. tes como
20 Y el otro dixo, Heme casado, y portã- Psal.14,3,
to no puedo venir.
21 Y buelto el sieruo, hizo saber estas co-
sas à su señor. Entonces el padre de la fa-
milia, enojado, dixo à su sieruo, Vé presto
por las plaças, y por las calles de la ciudad
y mete acà los pobres, los mácos, y coxos,
y ciegos.
22 Y dixo el sieruo, Señor, hecho es co-
mo mandaste: y aun ay lugar.
23 Y dixo el señor àl sieruo, Vé por los ca-
minos, y por los cercados, y [p] fuerçalos à p Importu-
entrar, paraque se hincha mi casa. nalos. 2.
24 Porque *yo* os digo, que ninguno de a- Tim.4,2.
quellos varones que fueron llamados, gus-
tará mi Cena.
25 ¶ Y muchas compañas yuan con el; y IIII.
boluiendose dixoles, *Arr. 9,23.
26 * Si alguno viene à mi, y no aborrece y 16 24.
à su padre, y madre, y muger, y hijos, y her *Mat. 10,13.*
manos, y hermanas, y aun tambien [q] su vi- q G. su alma
da, no puede ser mi Discipulo. * *Matt. 10,*
27 * Y qualquiera q̃ no trae su cruz, y vie *38, y 16 24.*
ne enpos de mi, no puede ser mi discipulo. *Marc.8,24.*
28 Porque qual de vosotros, queriendo q De espa-
edificar vna torre, no cuẽta primero [r] sen- cio y de reposo.
tado

tado los gaſtos [que ſon neceſſarios,] *p ara ver* ſi tiene para acabar *la*?
29 Porq́ deſpues que aya pueſto el fundamento, y no pueda acabar *la*, todos los q́ lo vieré, no comiencé à hazer burla deel:
30 Diziendo, Eſte hombre començó à edificar, y no pudo acabar.
31 O, qual rey, auiendo de yr [a] à hazer guerra contra otro rey, ſentandoſe primero [b] no conſulta, ſi puede ſalir àl encuentro con diez mil àlque viene contra el con veynte mil?
32 Otramente, quando aun el otro eſtá lexos, le ruega por la paz, embiandole embaxada.
33 [c] Anſi pues qualquiera de voſotros q́ no renuncia à todas las coſas que poſſee, no puede ſer mi Diſcipulo.
34 *Buena es la ſal: mas ſi la ſal fuere deſvanecida, conque ſe adobará?
35 Ni para la tierra, ni para el muladar es buena: [d] en la calle la echan. Quien tiene oydos para oyr, oyga.

a O, à dar batalla.
b Ot. no pienſa. toma cóſejo.
c S. es meneſter q́ conſidereys la condicion de vueſtra vocacion, q́ es q́ qualquiera &c.
*Matt. 5, 13. Mar. 6, 50.
d G. fuera. H.

CAPIT. XV.

La incomparable charidad de Dios en buſcar y ſaluar àl peccador perdido declara el Señor por tres parabolas. 1. *De la oueja perdida buſcada del pio paſtor.* 2. *De la drachma buſcada de la muger.* 3. *Del Padre que recibe y haze fieſta àl hijo diſsipador de ſus bienes, mas que ſe buelue à el con conocimiento de ſu peccado &c.*

Y Llegauanſe à el todos [e] los publicanos y peccadores à oyrlo.
2 Y murmurauan los Phariſeos y los Eſcribas, diziendo, [f] Eſte à los peccadores recibe, y con ellos come.
3 *Y el les dize eſta parabola, diziendo,
4 Que hombre de voſotros, teniendo cien ouejas, ſi perdiere vna deellas, no dexa las nouenta y nueue en el deſierto, y vá à la que ſe perdió, haſtaque la halle?
5 Y hallada la pone ſobre ſus ombros gozoſo?
6 Y viniendo à caſa, junta à los amigos y à los vezinos, diziendoles, [g] Dadme el para bien: porque he hallado mi oueja que ſe auia perdido?
7 Digohos, que anſi aurá gozo en el cielo de vn peccador que [h] ſe emmienda, *mas que* de nouenta y nueue juſtos, que no han meneſter [i] emmendarſe.
8 ¶ O, que muger que tiene diez drachmas, ſi perdiere la vna drachma, no enciéde el candil, y barre la caſa, y buſca con diligencia, haſta hallar *lá*:
9 Y quando la ouiere hallado, junta las amigas y las vezinas, diziendo, Dadme el para bien: porque he hallado la drachma q́ auia perdido.

e Los demádadores de los publicos tributos y pechos, officio entóces odioſo y infame.
f G. Porque eſte &c.
*Matt. 18, 12
g O, gozaos cómigo.
h O, que haze penitencia.
i O, penitécia.

10 Anſi, os digo, q́ ay gozo † en los Angeles de Dios de vn peccador que ſe emmienda.
11 ¶ Ité, dize, Vn hóbre tenia dos hijos:
12 Y el mas moço deellos dixo à ſu padre: Padre, da me la parte de la hazienda q́ *me* pertenece: Y *el* les repartió la hazienda.
13 Y deſpues de no muchos dias, [l] juntádo lo todo el hijo mas moço, partióſe lexos, à vna prouincia apartada: y alli deſperdició ſu hazienda [m] biuiendo perdidaméte.
14 Y deſque lo vuo todo deſperdiciado, vino vna grande hambre en aquella prouincia: y començóle à faltar.
15 Y fué, y [n] llegóſe à vno de los ciudadanos de aq́lla tierra, el qual lo embió à ſu cortijo paraque apacentaſſe los puercos.
16 Y deſſeaua henchir ſu vientre [o] de las mondaduras que comian los puercos: mas nadie ſe *las* daua:
17 Y boluiendo en ſi, dixo, Quantos jornaleros en caſa de mi padre tienen abúdácia de pan, y yo aqui perezco de hambre.
18 Leuantarmehé, y yré à mi padre, y dezirlehé: Padre, peccado hé [p] contra el cielo, y contra ti:
19 Ya no ſoy digno de ſer llamado tu hijo, hazme como à vno de tus jornaleros.
20 Y leuantádoſe, vino à ſu padre. Y como aun eſtuuieſſe lexos, vidolo ſu padre, y y fué mouido à miſericordia: y corriendo à el, derribóſe ſobre ſu cuello, y beſólo.
21 Y el hijo le dixo, Padre, peccado hé contra el cielo, y cótra ti: ya no ſoy digno de ſer llamado tu hijo.
22 Mas el padre dixo à ſus ſieruos, Sacad [luego] [q] el principal veſtido, y veſtildo: y [r] poned anillo en ſu mano, y çapatos en ſus pies.
23 Y traed el bezerro [s] grueſſo, y mataldo: y comamos, y hagamos vanquete.
24 Porque eſte mi hijo muerto era, y hà rebiuido: auiaſe perdido, y es hallado. Y començaron à hazer vanquete.
25 Y ſu hijo el mas viejo eſtaua en el cápo, el qual como vino, y llegó cerca de caſa, oyó [t] la cymphonia y las danças.
26 Y llamádo vno de los ſieruos, pregútóle que era aquello.
27 Y el le dixo, Tu hermano es venido: y tu padre hà muerto el bezerro grueſſo, por auerlo recebido ſaluo.
28 Entonces *el* ſe enojó, y no queria entrar. El padre entonces ſaliendo, rogauale *que entraſſe.*
29 Mas el reſpondiendo, dixo àl padre, Heaqui, tantos años *hà que te* ſiruo, q́ nunca he traſpaſſado tu mandamiento, y nunca

† G. delá de los &c. H.
l Haziê lo todo nero. f. l le cupo.
m Gaſtá largo ſin den, ni pecto d por veni en locu
n Puſoſi aſoldad
o Ot. ci vianda c puercos movell &c.
p Co Dios, y
q G. El mer veſ
r G. da l.
s O, en dado. H
t Ot. la fica.

ca me has dado vn cabrito paraq̃ haga vá-
quete cõn mis amigos.
30 Mas desque vino este tu hijo, que hà
englutido tu hazienda con rameras, hasle
matado el bezerro gruesso.
31 El entonces le dixo, Hijo, tu siempre
estas cõmigo, y todas mis cosas son tuyas.
32 Mas hazer vanquete y holgar *nos* era
menester: porque este tu hermano muer-
to era, y rebiuió: auiase perdido, y es ha-
llado.

CAPIT. XVI.

La parabola del mayordomo iniquo, conque enseña el Señor à los ricos Christianos su deuer y officio en la Iglesia. 2. Lo mismo por la del rico Auaro &c.

Y Dezia tambien à sus Discipulos: A-
uia vn hombre rico, elqual tenia vn
mayordomo: y este fué acusado de-
láte deel [a] como disipador de sus bienes.
2 Y llamólo, y dizele, Que *es* esto *que* oy-
go de ti? dá cuẽta de tu mayordomia: por-
que ya no podrás mas ser mayordomo.
3 Entonces el mayordomo dixo dentro
de si, Que haré? q̃ mi señor me quita la ma-
yordomia. cauar, no puedo: mendigar, ten-
go verguença.
4 *Yo* sé loque haré, paraque quando fue-
re quitado de la mayordomia, me reciban
en sus casas.
5 Y llamando à cada vno de los deudo-
res de su señor, dixo àl primero, Quãto de-
ues à mi señor?
6 Y el dixo, Cien batos de azeyte. Y di-
xole, Toma tu obligacion, y sientate pres-
to, y escriue cincuenta.
7 Despues dixo à otro, Y tu quanto de-
ues? Y el dixo, Cien coros de trigo. Y el le
dixo, Toma tu obligació, y escriue ochẽta.
8 Y alabó el señor àl mayordomo [b] ma-
lo, por auer hecho prudẽtemente: porque
los hijos deeste siglo mas prudentes son q̃
los hijos de luz en su [c] genero.
9 Y yo os digo, Hazeos amigos de las ri-
quezas [d] de maldad: paraq̃ quãdo [e] os falte,
[f] seays recebidos en las moradas eternas.
10 Elque es fiel en lo muy poco, tambiẽ
en lo mas es fiel: y el q̃ en lo muy poco es
injusto, tambien en lo mas es injusto.
11 Pues si en las malas [g] riquezas no fues-
tes fieles, loque es verdadero quien os lo
confiara?
12 Y si en lo ageno no fuestes fieles, loq̃
es vuestro quien os lo dará?
13 * Ningũ sieruo puede seruir à dos se-
ñores: porque ò aborrecerá àl vno y ama-
rà àl otro: ò se allegará àl vno, y menospre-
ciarà àl otro. No podeys seruir à Dios y à
Mamona.
14 Y oyan tãbien los Phariseos todas es-

a G. como que ouiesse dissipado sus &c.
b Arr. v. 1. G. de iniquidad. H.
c G. generacion. puede se referir à los vnos y à los otros.
d Malas. Arr. 8, 14. espinas.
e S. el biẽn. Alude a lo del v. 3.
f G. os recibian.
g G. mamona. como tã bien. v. 9.
* Mat. 6, 24

tas cosas, los quales eran auaros: y burla-
uan deel.
15 Y dizeles, Vosotros soys losq̃ os jus-
tificays á vosotros mismos delante de los
hõbres: mas Dios conoce vuestros coraço
nes: porq̃ loque los hõbres tienen por su-
blime, delante de Dios es abominacion.
16 * La ley y los Prophetas, hasta Ioan:
desde entõces el Reyno de Dios es [h] annũ
ciado, y quienquiera [i] lo acomete.
17 * Empero mas fácil cosa es † perecer
el cielo y la tierra, que [l] perderse vna tilde
de la ley.
18 Qualquiera que embia à su muger: y
se casa con otra, adultêra: y elq̃ se casa con
la embiada del marido, adultêra.
19 ¶ [Y dixo otra parabola,] Auia vn hõ-
bre rico, q̃ se vestia de purpura y de lino fi-
no, y hazia cadadia vãqte esplendidamẽte.
20 Auia tãbien vn mendigo llamado La-
zaro, elqual estaua echado à la puerta [m] de
el, lleno de llagas:
21 Y desseando hartarse de las migajas q̃
cayan de la mesa del rico: [n] y aun los pe-
rros venian, y le lamian las llagas.
22 Y aconteció que murió el mendigo,
y fue lleuado por los Angeles [o] àl regaço
de Abraham: y murió tambiẽ el rico, y fué
sepultado.
23 Y en el Infierno, alçando sus ojos, es-
tando en los tormentos, vido à Abraham
lexos, y à Lazaro en su regaço.
24 Entonces el, dãdo bozes, dixo, Padre
Abraham, tẽ misericordia de mi, y embia à
Lazaro q̃ moje [p] la punta de su dedo en a-
gua, y refresq̃ mi lengua: porque soy ator-
mentado en esta llama.
25 Y dixole Abraham, Hijo, acuerdate q̃
recebiste tus bienes en tu vida, y Lazaro
tambien males: mas aora este es cõsolado,
y tu atormentado.
26 Y demas de todo esto, vna grande si-
ma esta [q] cõfirmada entre nosotros y vos-
otros, q̃ losq̃ quisierẽ passar de aqui à vos-
otros, no pueden, ni de allà passar acà.
27 Y [r] dixo, Ruegote pues padre, que lo
embies à la casa de mi padre.
28 Porq̃ tengo cinco hermanos, paraque
les proteste: porque no vengan ellos tam-
bien en este lugar de tormento.
29 Y Abraham le dize, A Moysen y à los
Prophetas tienen, oygan à ellos.
30 El entonces dixo, No, padre Abrahã:
mas si alguno fuere à ellos de los muertos,
[s] se emmendarán.
31 Mas Abrahã le dixo, Si no oyẽ à Moy-
sen y à los Prophetas, tampoco se persua-
dirán, si alguno se leuãtáre de los muertos.

* Mat. 11, 12.
h G. euágelizado. incluyendo la buena nueua.
i G. haze en el fuerça.
* Mat. 5, 32. y 19, 9. 1. Cor. 7, 11.
† G. passar. 10, perecer q. d. ser anullada. Psal. 119, 152. G. caer. s. en tierra. H. 1. Sam. 3, 19.
l I.
m S. del rico.
n Que aun los perros tuuieran del misericordia.
o G. al seno q. d. en la compañia de Ab. donde van todos sus verdaderos hijos.
p Ot. su dedo postrero.
q Puesta cõ firme estatuto de Dios.
r S. el rico.
s O, haran penitencia.

C A-

CAPIT. XVII.

DE *la correcion fraterna.* 2. *De la potencia de la*
fe. 3. *Sana diez leprosos, de los quales el vno so-*
lo, que era Samaritano, buelue a hazerle gracias.
4. *De su primera y segunda venida &c.*

†Mat.18.7. Mar. 9, 42. Y *A sus Discipulos dize, Imposible
es que no vengan escandalos: mas ay
de aquel por quien vienen.
2 Mejor le fuera, si vna muela *de vn molino*
de asno le fuera puesta àl cuello, y fuera e-
chado en la mar, que escandalizar vno de
estos pequeñitos.
†Mat.18,21 3 †Mirad por vosotros. Si peccâre cõtra
ti tu hermano, reprehẽdelo: y si se arrepin-
tiere, perdonale.
†Mat.18,21 4 †Y si siete vezes àl dia peccâre cõtra ti,
y siete vezes àl dia se boluiere à ti, diziẽdo,
Pesame; perdonale.
II. 5 ¶ Y dixeron los Apostoles àl Señor,
Augmenta nos la fe.
†Matt. 16, 20. 6 *Entonces el Señor dixo, Si tuuiesse-
des fe como vn grano de mostaza, diriades
a Ot. moral. à este[a] sycomoro, Desarraygate, y plãtate
en la mar, y obedeceros ya.
b Gañan, o pastor. 7 Y qual de vosotros tiene vn sieruo[b] que
ara, o apaciẽta, que buelto del cãpo le di-
ga luego, Passa, sientate à la mesa?
8 No le dize antes, Adereça que cene, y
c G. ciñete. [c]arremangate, y sirueme hasta que aya co-
mido y beuido: y despues deesto come tu
y beue?
9 Por ventura haze gracias àl sieruo por-
que hizo loque le auia sido mandado? Pien
so que no.
10 Ansi tambien vosotros, quãdo ouier-
des hecho todo loque os es mandado, de-
d Sin merito. y à esto respõde loque dize, Porq̃ &c. zid, Sieruos[d] inutiles somos: porque loque
deuiamos de hazer, hezimos.
11 ¶ Y aconteció que yendo el à Ierusa-
lem, passaua por medio de Samaria, y de
III. Galilea.
12 Y entrando en vna aldea, vinieron le
al encuentro diez hombres leprosos: los
quales se pararon de lexos,
13 Y alçaron la boz diziendo, Iesus Maes-
tro, ten misericordia de nosotros.
14 *Los quales como el vido, dixoles, Id,
*Leu.14,2. mostraos à los Sacerdotes. y aconteció,
que yendo ellos, fueron limpios.
15 Entonces el vno deellos, como se vi-
do que era limpio, boluió, glorificando à
Dios à gran boz.
16 Y derribóse sobre su faz à sus pies ha-
ziendole gracias: y este era Samaritano.
e G. no fueron hallados. Ot. no fue hallado quien &c. 17 Y respondiendo Iesus, dixo, No son
diez los que fueron limpios? y los nueue
donde *estan?*
18 [e]No vuo quien boluiesse y diesse glo-
ria à Dios, sino este estrangero?
19 Y dixole, Leuantate, vete: tu fe te ha
[f]saluado. f Sanado.
20 ¶ Y preguntado de los Phariseos, IIII.
quando auia de venir el Reyno de Dios,
respondióles, y dixo, El Reyno de Dios no g Con apparato ellos penuan. G. con obseruacion.
vendra[g] manifiesto.
21 Ni dirán, Helo aqui, o helo allí: por-
que heaqui el Reyno de Dios[h] entre voso- h G. dẽtro q.d. envuestras casas.
tros está.
22 Y dixo à sus Discipulos, Tiempo ven-
drá quando desseareys ver vno delos dias
del Hijo del hombre, y no lo vereys. †Matt. 24, 23. Mar. 13,21
23 *Y deziros han, Helo aquí, o helo a-
llí. No vays, ni sigays.
24 Porque como el relampago que res-
plandece de la region de debaxo del cie-
lo, resplandece en loque está debaxo del
cielo, ansi tambien será el Hijo del hom-
bre en su dia.
25 Mas primero es menester que padez-
ca mucho, y ser reprouado deesta genera-
cion.
26 †Y como fue en los dias de Noe, ansi †Gen. 7, Mat.24,38 1.Ped,3,20
tambien será en los dias del Hijo del hom-
bre.
27 Comian, beuian, *maridos* tomauan mu-
geres y mugeres maridos, hasta el dia que
entró Noe enel arca: y vino el diluuio, y
destruyó à todos.
28 Ansimismo tambien como fue en los
dias de Lot: comian, beuian; comprauan,
vendian: plantauan, edificauan:
29 †Mas el dia que Lot salió de Sodo- †Ge.19,24
ma, llouió del cielo fuego y a suffre, y des-
truyó à todos:
30 Como esto será el dia que el Hijo del
hombre se manifestará.
31 En aquel dia, el que estuuiere[h] enel te- h Enel açutea.
jado, y sus [i] alhajas en casa, no decienda à i G. vasos. H.
tomarlas: y elque en el campo, ansimismo
no buelua atràs.
32 †Acordaos de la muger de Lot. †Arr.9,24. Mat.10,39. Marc. 8,35. Ioan. 12,25.
33 Qualquiera que procurâre saluar † su † G. su alma.
vida, la perdera: y qualquiera que la per-
diere [l]la saluará. l G. la viuificará.
34 †Digo os *que* [m] aquella noche esta-
rán dos en vna cama: el vno será tomado, y
el otro será dexado. †Matt. 24, 41
35 Dos *mugeres* estarán moliendo jun-
tas; la vna será tomada, y la otra será de- m En aquel tiempo tan calamitoso
xada.
36 Dos estarán enel campo; el vno será
tomado, y el otro será dexado.
37 Y respondiendole, dizenle, [n] Don-
de Señor? Y el les dixo, Donde *estuuiere* n Paradonde seran tomados?
el cuerpo, allà se juntarán tambien las a-
guilas.

Capit.

CAPIT. XVIII.

DE la perseuerancia en la oracion. 2. La oració del Phariseo,y la del Publicano.3.Recibe los niños y da los por figura de los que entrarán en su Iglesia. 4 Difficil cosa el rico entrar en la verdadera Iglesia,mas à Dios todo es possible. 5 Reuela à sus doze Discipulos su muerte y resurreccion, mas ellos nada deello entienden. 6. Da la vista a vn ciego.

*Eccl.18,22 Rom.12,12. y 1.Thes.5,17.

YTem,dixoles tambien vna parabola,
*Que es menester orar siempre, y
no cessar.
2 Diziendo,Auia vn juez en vna ciudad,
el qual ni temia à Dios,ni respectaua hom-
bre.
3 Auia tambien en aquella ciudad vna
biuda,la qual venia à el,diziendo,[a]Defien-
deme de mi aduersario.
4 Mas el no quiso[b]por tiempo. mas des-
pues deesto dixo dentro de si, Aunque ni
temo à Dios ni tengo respecto à hombre;
5 Toda via,porque esta biuda me es mo-
lesta,defenderlahé: porque àl fin no venga
y[c]me muela.
6 Y dixo el Señor, Oyd loq̃ dize[d]el mal
juez?
7 Y Dios no defenderá à sus escogidos
que claman à el dia y noche, aunque sea
[e]longanime acerca deellos?
8 Digo hos q̃ los defenderá presto.Empe-
ro el Hijo del hombre, quãdo viniere, ha-
llará fe en la tierra?
9 ¶Ytem,dixo tambien à vnos [f]que cõ-
fiauan de si como justos, y menospreciauã
à los otros,esta parabola:
10 Dos hombres subierõ àl Tẽplo a orar,
el vno Phariseo,y el otro publicano.
11 El Phariseo en pie oraua consigo dees-
ta manera:Dios, hagote gracias, q̃ no soy
como los otros hombres,ladrones, injus-
tos,adulteros,ni aun como este publicano.
12 Ayuno dos vezes en la semana, doy
diezmos de todo loque posseo.
13 Mas el publicano estando lexos, no
queria ni aun alçar los ojos àl cielo:mas he
ria su pecho,diziendo, Dios, se propicio à
mi peccador.
14 Digo os q̃ este decendió à su casa *mas*
justificado que el otro:*porque qualquie-
ra que se ensalça, será humillado, y el que
se humilla,sera ensalçado.
15 ¶*Y trayan à el los niños paraque les
tocasse : loqual viendolo los Discipulos,
reñianles.
16 Mas Iesus llamandolos, dixo, Dexad
los niños venir à mi, y no los impidays:
porque de tales es el Reyno de Dios.
17 De cierto os digo,que qualquiera que
no recibiere el Reyno de Dios como vn

a O, vengame, y ansi abaxo.
b Por muchos dias.
c Q. d. me sea summamente importuna. Ot. murmure de mi, o me diffame &c.
d G. el juez de iniquidad. H.
e Luengo, o tardo en ayrarse, para vengarlos. Ier.15,15. Ot. y tẽdra paciencia para con ellos.
II.
f Que confiadamente se tenian por justos.
*Arr.14,11. Matt.23,12.
III.
*Mat.19,3. Marc.10,13.

niño,no entrará en el.
18 ¶Item, preguntóle [g] vn principe di-
ziendo, Maestro bueno, [h]Que haré para
posseer la vida eterna?
19 Y Iesus le dixo,Porque me dizes bue-
no?ninguno ay bueno sino solo Dios.
20 Los mandamientos sabes, * No ma-
tarás,No adulterarás,No hurtarás,No di-
rás falso testimonio,Honrra à tu padre,y à
tu madre.
21 Y el dixo, Todas estas cosas he guar-
dado desde mi juuentud.
22 Y Iesus oydo esto,dixole,Aun vna co-
sa te falta:todo loque tienes,vendelo,y da
lo à los pobres,y tendrás thesoro enel cie-
lo.y ven,sigueme.
23 Entõces el,oydas estas cosas,fue muy
triste:porque era rico mucho.
24 Y viendo Iesus que se auia entristeci-
do mucho,dixo, Quan difficultosamente
entrarán enel Reyno de Dios, los que tie-
nen [i] dineros.
25 Porque mas facil cosa es entrar vn ca-
ble por vn ojo de vna aguja, que vn rico
entrar àl Reyno de Dios.
26 Y los que lo oyan, dixeron, Y quien
podrá ser saluo?
27 Y el les dixo, Loque es imposible a-
cerca de los hombres, possible es acerca
de Dios.
28 *Entonces Pedro dixo, Heaqui, no-
sotros auemos dexado todas las cosas,y te
auemos seguido.
29 Y el les dixo, Decierto os digo,q̃ na-
die ay que aya dexado casa,o padres,o her
manos, o muger,o hijos, por el Reyno de
Dios,
30 Que no aya de recebir mucho mas en
este tiempo, y enel siglo venidero la vida
eterna.
31 ¶*Y Iesus tomando *à parte* los Doze,
dixoles,Heaqui,subimos à Ierusalem,y se-
ran cumplidas todas las cosas que fueron
escriptas por los Prophetas del Hijo del
hombre.
32 Porque será entregado à las Gentes,
y sera escarnecido,† y injuriado, y escu-
pido:
33 Y desque lo ouieren açotado, matar-
lohan;mas àl tercero dia resuscitará.
34 Mas ellos nada deestas cosas enten-
dian,y esta palabra les era encubierta: y no
entendian loque se dezia.
35 ¶*Y aconteció que acercandose el de
Ierico, vn ciego estaua sentado junto àl
camino,mendigando.
36 El qual como oyó la cõpaña que pas-
saua,preguntaua que era aquello:

IIII.
*Matt.19,16. Mar.10,17.
g S. o de Phariseos, o de alguna Synoga. era officio, no dignidad.
h G. que haziendo posseerê &c.
*Exo.20,13.
i Riquezas.
*Matt.19,27. Mar.10,28.
V.
*Mat.20,17. Mar.10,32.
† Ot. y açotado.
VI.
*Matt.20.36. Mar.10,46.

37 Y

37 Y dixeronle, que IESVS Nazareno
passaua.
38 Entonces dió bozes diziédo, IESVS
Hijo de Dauid ten misericordia de mi.
39 Y losque yuan delante, reñianle que
callasse: mas el clamaua mucho mas, Hijo
de Dauid ten misericordia de mi.
40 IESVS entonces parandose, mandolo
lo traer à si: Y como el llegó, preguntole,
41 Diziendo, Que quieres que te haga?
Y el dixo, Señor, que vea.
42 Y IESVS le dixo,[a] Vee: tu fe te hà hecho
cho saluo.
43 Y luego vido, y seguialo glorificando
à Dios: y todo el pueblo como vido *esto*,
dió alabança à Dios.

a O, mira, recibe la vista

CAPIT. XIX.

La conuersion de Zacheo el Publicano. 2. Por la parabola de las minas encarga à los ministros de su Iglesia la diligencia en su ministerio. 3. Su entrada en Ierusalem con la solennidad de verdadero Messias &c.

Y [b]Entrado passó adelãte à Ierícho.
2 Y heaqui vn varon llamado Zacheo
cheo elqual era principe de los publicanos:
blicanos:[c] y era rico:
3 Y procuraua ver à IESVS quien fuesse:
y no podia à causa de la multitud, porque
era pequeño de estatura.
4 Y corriendo delante, subióse en vn arbol
bol [d] Cabrahigo para verlo: porq̃ auia de
passar por alli.
5 Y como vino à aquel lugar IESVS, mirando
rando vidolo, y dixole, Zacheo da te priessa,
sa, deciende: porque oy es menester q̃ pose
se en tu casa.
6 Entonces el decendió à priessa, y recibiólo
biólo gozoso.
7 Y viendo esto todos, murmurauan diziendo
ziendo que auia entrado a posar cõ vn hõbre
bre peccador.
8 Entonces Zacheo, [e] puesto en pie, dixo
xo àl Señor, Heaqui Señor la mitad de mis
bienes doy à los pobres: y si en algo he defraudado
fraudado à alguno, [f] lo bueluo con el quatro
tro tanto.
9 Y el Señor le dixo, [g] Oy hà sido salua
esta casa: porquanto tambien [h] el es hijo
de Abraham:
10 * Porque el Hijo del hombre vino à
buscar y à saluar loque se auia perdido.
11 ¶ Y oyendo [i] ellos estas cosas, † prossiguiendo
siguiendo *el*, dixo vna parabola, porquanto
to estaua cerca de Ierusalem: y porque pẽsauan
sauan que luego auia de ser manifestado el
Reyno de Dios.
12 Y dixo, * Vn hombre noble se partió

b Passando adelante entró en Ier. H.
c G. y el rico. Heb.
d G. sycomoro.
e G. estãdo q.d. presentandose delante del Señor publica mente.
f Cõforme à la ley. Leu. 6, 5.
g G. Porq̃ oy hà sido hecha salud à esta casa.
h Zacheo. responde à la calũnia del v. 7.
*Matt. 18, 11.
II.
i S. Losq̃ auiã murmurado.
† G. añdiẽdo H.
*Mat. 25, 14

à vna prouincia lexos para tomar para si el
reyno, y boluer.
13 Mas llamados diez sieruos suyos, dioles
les diez [l] minas, y dixoles Negociad entre
tanto que vengo.
14 Empero [m] sus vassallos lo aborreciã:
y embiaron tras deel vna embaxada, diziẽdo,
ziẽdo, No queremos que este reyne sobre
nosotros.
15 Y aconteció, que buelto el, auiendo
tomado el reyno, mãdó llamar à si à aquellos
llos sieruos, à los quales auia dado el dinero,
ro, para saber loque auia negociado cada
vno.
16 Y vino el primero, diziendo, Señor tu
mina hà ganado diez minas.
17 Y el le dize, Está bien. Buen sieruo:
puesque en lo poco has sido fiel, tendrás
potestad sobre diez ciudades.
18 Y vino otro diziendo, Señor tu mina
hà hecho cinco minas.
19 Y tambien à este dixo, Tu tambien sé
sobre cinco ciudades.
20 Y vino otro, diziendo, Señor heaqui
tu mina, laqual hé tenido guardada en vn
pañizuelo:
21 Porque vue miedo de ti, que eres hõbre
bre rezio: tomas loque no pusiste, y siegas
loque no sembraste.
22 Entonces *el* le dixo, Mal sieruo, de tu
boca te juzgo: sabias q̃ yo era hombre rezio,
zio, que quito loque no puse: y que siego
loque no sembré:
23 Porque pues no diste mi dinero àl vãco:
co: y yo viniendo lo demandára con el logro?
gro?
24 Y dixo à los que estauan presentes,
Quitalde la mina, y dalda àlque tiene las
diez minas.
25 Y *ellos* le dixeron, Señor, tiene diez
minas.
26 * Porque *yo* os digo que à qualquiera
ra que tuuiere, le será dado: mas àlque
no tuuiere, [n] aun lo que tiene le será quitado.
tado.
27 Y tambien à aquellos mis enemigos,
que no queriã que yo reynasse sobre ellos,
traeldos acà, y degollaldos delante de mi.
28 ¶ Y dicho esto, yua delante subiendo
à Ierusalem.
29 * Y aconteció que llegando cercá de
Beth-phage, y de Bethania, àl monte que
se llama de las Oliuas, embió dos de sus
Discipulos,
30 Diziendo, Id àl aldea que está delante:
te: en laqual como entrardes, hallareys vn
pollino atado en el qual ningun hombre
jamas sehà sentado: desataldo, y traeldo.

l Libras de moneda.
m G. sus ciudadanos.
*Act. 8, 18. Matt. 13, 12. y 25, 29. Marc. 4, 25.
n Matt. 13, 12
III.
*Mat. 21, 1 Marc. 11, 1.

31 Y

31 Y si alguien os preguntáre, Porque *lo*
desatays? Dezirleheys ansi, Porq̃ el Señor
lo hà menester.
32 Y fueron los que auiã sido embiados,
y hallarõ, como *el* les dixo, [el pollino pa-
rado.]
33 Y desatando ellos el pollino, sus due-
ños les dixeron, Porq̃ desatays el pollino?
34 Y ellos dixeron, Porque el Señor lo-
hà menester.
35 * Y truxeronlo à IESVS: y echando
ellos sus vestidos sobre el pollino, pusieron
encima à IESVS.

*Mat.21,7 Ioan.12,14.

36 Y yendo el, tendian sus capas por el
camino.
37 Y como llegassen ya cerca de la decẽ-
dida del monte de las Oliuas, toda la mul-
titud de los Discipulos gozandose comen-
çaron à alabar à DIOS à gran boz de todas
las marauillas que auian visto,
38 Diziendo, Bendito el Rey que viene
en nõbre del Señor: paz en el cielo, y glo-
ria [a] en lo altissimo.
39 Entõces algunos de los Phariseos de
las compañas le dixeron, Maestro, repre-
hende à tus Discipulos.

a En los cielos. G. en los altissimos. Arr. 2, 14.

40 Y el respondiendo, dixoles, Digo os
que si estos calláren, las piedras clamarán.
41 Y como llegó cerca, viendo la ciudad,
lloró sobre ella.
42 Diziendo, Porque tambiẽ tu, [b] si co-
nociesses, alomenos en este tu dia * loque
toca à tu paz: mas aora está encubierto de
tus ojos.
43 [c] Por loqual vendran dias sobre ti,
que tus enemigos te cercarán con baluar-
te: y te pondrá cerco, y de todas partes te
pondran en estrecho:
44 Y te derribarán à tierra: y à tus hijos,
losq̃ estan dẽtro de ti: y no dexarán sobre
ti piedra sobre piedra: porquanto no co-
nociste el tiempo de tu visitacion.

b O, si entẽdiesses à lo menos en este dia de tu visitaciõ tu verdadera felicidad mas no la conoces.
*Ab. 21, 6. Mat. 24. 2. Marc. 13, 1.
c G. Porq̃. H.

45 * Y entrando en el Templo, comen-
çó à echar fuera à todos los que vendiã y
comprauan en el,
46 Diziendoles, * Escripto está, Mi Ca-
sa, Casa de oracion es: * mas vosotros la a-
ueys hecho cueua de ladrones.
47 Y enseñaua cada dia en el Templo.
* mas los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, y los principes del Pueblo
procurauan matarlo:
48 Y no hallauã que hazerle, porque to-
do el Pueblo estaua suspenso oyendolo.

*Mat 21,12 Mar.11, 11.
*Isai.56,7. *Iere.7, 11.
*Mat. 21,13 Mar. 11,17

CAPIT. XX.

LOs Sacerdotes piden àl Señor conque autoridad reformaua el Templo &c. 2. La parabola de la viña &c. 3. Tientãle acerca del tributo de Cesar. 4. Responde à los Sadduceos acerca de la resurrecion. 5. Prueua con euidente testimonio de la Escriptura la diuinidad del Messias, y auisa à los suyos, que se guarden de los Phariseos, cuyos ingenios ambiciosos descriue.

Y * Aconteció vn dia, que enseñan-
do el àl Pueblo en el Templo, y
[d] annunciando el Euangelio, [e] jun-
taronse los principes de los Sacerdotes, y
los Escribas, con los Ancianos,
2 Y hablanle, diziendo, Dinos conque
potestad hazes estas cosas: o quien es elq̃
te hà dado esta potestad.

*Mat.21,23 Mar.11, 27
d Dãdoles las buenas nueuas de salud. G. euãgelizãdo
e Ot. sobreuinieron.

3 Respondiendo entonces IESVS, dixo-
les, Preguntaroshẽ yo tambien vna pala-
bra, respondedme:
4 El Baptismo de Ioan era [f] del cielo, ò
de los hombres?
5 Mas ellos pensauan dentro de si, diziẽ-
do, Si dixeremos, Del cielo: dirá, Porque
pues no le creystes?
6 Y si dixeremos, De los hombres, todo
el pueblo nos apedreará: porque está cier-
tos que Ioan era Propheta.
7 Y respondieron, que no sabian de dõ-
de auia sido.
8 Entonces IESVS les dixo, Ni yo os di-
go conque potestad hago estas cosas.

f De Dios. como arr. 15,18. Pequo contra el cielo &c.

9 ¶ Y començó à dezir àl Pueblo esta
parabola: * Vn hombre plantó vna viña, y
arrẽdola à labradores, y ausentóse por mu
chos tiempos.
10 Y àl tiempo embió vn sieruo à los la-
bradores paraq̃ le diessen del fruto de la vi-
ña, los quales hiriẽdolo lo embiarõ vazio.
11 Y [g] boluió à embiar otro sieruo: mas
ellos à este tambien herido y affrentado
lo embiaron vazio.
12 Y boluió à embiar àl tercer sieruo, mas
ellos tambien à este echaron herido.
13 Entõces el señor de la viña dixo, Que
haré? embiaré mi Hijo amado: porventura
quando à este vieren, tendrán respecto.
14 Mas los labradores viendolo [h] pensa-
ron entre si, diziendo, Este es el heredero:
venid, matemoslo, paraque la heredad sea
nuestra.

II.
* Isai. 5,1. Ier. 2, 31. Matt. 21, 33. Marc. 12, 1.
g G. añidiõ. H. ansi v. 12.
h Cõsultarõ

15 Y echãdolo fuera de la viña, mataron-
lo. Que pues les hará el señor de la viña?
16 Vendrá, y destruyrá à estos labrado-
res: y dará su viña à otros. Y como ellos *lo*
oyeron, dixeron, [i] Guarda.
17 Mas el mirandolos, dize, Que pues es
loq̃ está escripto, * La piedra q̃ † condena-
ron los edificadores, esta fué por [l] cabeça
de esquina?
18 Qualquiera q̃ cayere sobre aq̃lla pie-
dra, será q̃brantado: mas sobre elq̃ la pie-
dra

i O, nunca tal sea.
*Ps. 117, 21. Isai. 28, 16. Act. 4, 11. Rom. 9, 13. 1. Ped. 2, 8.
† Reprouaron. dierõ por mala y inutil.
l Claue.

dra cayere, desmenuzarloha.
19 Y procurauã los Principes de los Sacerdotes y los Escribas echarle mano en aquella hora, (mas vuieron miedo del Pueblo:) porque entendieron que contra ellos auia dicho esta parabola.
III. 20 ¶ Y asfechãdolo, embiaron espiones que se simulassen justos: para tomarlo en palabras, paraq̃ lo entregassen àl principado y à la potestad del Presidente:
* Matt. 22, 16. Mar. 12, 13. 21 * Los quales le preguntaron, diziẽdo, Maestro, sabemos que dizes y enseñas biẽ: y q̃ no tienes respecto à persona: antes enseñas el camino de Dios † con verdad.
† Fielmẽte.
22 Es nos licito dar tributo à Cesar, o no?
23 Mas *el*, entendida el astucia deellos, dixoles, Porque me tentays?
24 Mostradme la moneda: de quien tiene la imagen y la inscripcion? Y respondiẽdo dixeron, de Cesar.
* Rõ. 13, 7. 25 Entonces dixoles, * Pues dad à Cesar loque es de Cesar: y loq̃ es de Dios, à Dios
26 Y no pudieron reprehender [a] su dicho delante del Pueblo: antes marauillados de su respuesta, callaron.
a G. su palabra.
IIII. 27 ¶ * Y llegandose vnos de los Sadduceos, los quales niegan auer resurrecion, preguntaronle,
* Mat. 22, 23 Mar. 12, 18
* Deu. 25, 5. 28 Diziendo, Maestro, * Moysen [b] nos escriuió, Si el hermano de alguno muriere teniendo muger, y muriere sin hijos, q̃ su hermano tome la muger: y leuante simiente à su hermano.
b Nos dexó por escripto.
29 Fueron pues siete hermanos: y el primero tomó muger, y murió sin hijos.
30 Y tomóla el segundo: elqual tambien murió sin hijos.
31 Y tomóla el tercero: ansimismo tambien todos siete: y no dexaron simiente, y murieron.
32 Y à la postre de todos murió tambien la muger.
33 En la resurrecion pues, muger de qual deellos será? porq̃ los siete la tuuieron por muger.
34 Entonces respondiendo IESVS, dixoles, [c] Los hijos deeste siglo toman mugeres, y las casan:
c Los hombres de &c
35 Mas losque fueren auidos por dignos de aq̃l siglo, y de la resurrecion de los muertos, ni toman mugeres, ni las casan.
36 Porq̃ no pueden ya mas morir: porq̃ son iguales à los Angeles: y sõ hijos de Dios quando [d] son hijos de la resurrecion.
d Hã gozado de la resurrecion de los justos.
37 Y q̃ los muertos ayan de resuscitar, * Moysen aun lo enseñó jũto àl çarçal, quã do dize àl Señor, Dios de Abrahan, y Dios de Isaac, y Dios de Iacob.
* Exo. 3, 6.
38 Porque Dios, no es *Dios* de muertos, mas de biuos: porq̃ todos biuen *quanto* à el
39 Y respondiendole vnos de los Escribas, dixeron, Maestro, bien hàs dicho.
40 Y no osaron mas preguntarle algo.
V.
41 ¶ * Y el les dixo, Como dizen que el Christo es hijo de Dauid:
* Matt. 22 44. Mar. 12, 35
42 Y el mismo Dauid dize en el libro de los Psalmos, * Dixo el Señor à mi Señor, Asientate à mis diestras,
* Ps. 109, 1
43 [e] Entretanto que pongo tus enemigos *por* estrado de tus pies?
e O, hasta q̃ ponga.
44 Ansique Dauid lo llama Señor: como pues es su hijo?
45 Y oyendolo todo el Pueblo, dixo à (sus Discipulos,
46 * Guardaos de los Escribas, que quieren andar con ropas largas, y aman las salutaciones en las plaças: y las primeras sillas en las Synogas: y los primeros asientos en las cenas.
* Arr. 11, 43 Matt. 23, 6 Mar. 12, 38
47 Que engluten las casas de las biudas [f] poniendo por pretexto la luenga oraciõ. estos recibirán mayor condenacion.
f G. simulãdo luenga &c. q. d. q̃ tienẽ officio de orar y en ello gastã todo su tiempo.

CAPIT. XXI.

D*E la lymosna de la biuda pobre.* II. *La resta es el mismo argumento que el del cap. 24. de S. Mattheo.*

Y * Mirando, vido los ricos q̃ echauan sus offrendas en el arca de la lymosna.
* Marc. 12, 41.
2 Y vido tambien vna biuda probrezilla, que echaua alli dos minutos.
3 Y dixo, Deverdad os digo, que esta biuda pobre echó mas que todos.
4 Porque todos estos, de loque les sobra echaron para las offrẽdas de Dios: mas esta, de su pobreza echó todo su sustento q̃ tenia.
5 ¶ * Y à vnos que dezian del Templo, que estaua adornado de hermosas piedras, y dones, dixo,
II. * Arr. 19, 34 Mat. 24, 1. Marc. 13, 1.
6 Estas cosas que veys, dias vendrán, q̃ no quedará piedra sobre piedra que no sea destruyda.
7 Y preguntaronle, diziendo, Maestro, quando será esto? Y que señal *aurá* quando estas cosas ayan de comẽçar [g] à ser hechas?
g A venir, o, acõtecer.
8 * El entõces dixo, Mirad no seays engañados: porq̃ vendrán muchos en mi nõbre, diziẽdo, [h] yo soy: y el tiempo está cerca, portanto no vays enpos deellos.
* Eph. 5, 6. 2. Thess. 1. 3. h S. el Christo.
9 Empero quãdo oyerdes guerras y sediciones, no os espanteys: porque es menester q̃ estas cosas [i] acontezcan primero: mas no luego *sera* la fin.
i G. sean hechas.
10 Entõces les dixo, Leuãtarsehá gente contra gente, y reyno contra reyno:
11 Y aurá grãdes terremotos en cada lugar,

gar,

a G. eſpantos. *Mat.24,8 Mar.13,9.

gar,y hambres,y peſtilencias: y aurá [a] prodigios y grandes ſeñales del cielo.
12 *Mas antes de todas eſtas coſas os echarán mano, y perſeguirán entregandohos à las Synogas y à las carceles,trayẽdohos à los reyes y à los preſidentes por cauſa de mi nombre.
13 Y ſeros há *eſto* [b] para teſtimonio.
14 *Poned pues en vueſtros coraçones de no penſar antes como ayays de reſpõder.
15 Porque yo os daré boca y ſabiduria, à la qual no podrán reſiſtir ni contradezir todos losque ſe hos oppondrán.
16 Mas ſereys entregados aun de vueſtros padres, y hermanos, y parientes, y amigos: y matarán de voſotros.
17 Y ſereys aborrecidos de todos por cauſa de mi nombre.
18 *Mas vn pelo de vueſtra cabeça no perecerá.
19 * [c] En vueſtra paciencia poſſeereys vueſtras [d] vidas.
20 *Y quando vierdes à Ieruſalem cercada de exercitos, ſabed entonces que ſu deſtruycion ha llegado.
21 Entonces losque eſtuuieren en Iudea, huygan à los montes:y losque *eſtuuieren* en medio [e] deella, vayanſe: y losq̃ en las *otras* regiones,no entren en ella.
22 Porque eſtos ſon dias de vengança: paraque ſe cumplan todas las coſas que eſtan eſcriptas.
23 Mas ay de las preñadas y de las q̃ criã en aquellos dias;porque aurá apretura grã de ſobre [f] la tierra,y [g] ira eneſte pueblo.
24 Y caerán à filo de eſpada, y ſerán lleuados captiuos por todas las naciones: y Ieruſalem ſerá hollada de las Gentes haſtaque [h] los tiempos de las Gentes ſean cũplidos.
25 ¶ *Entonces aurá ſeñales en el Sol,y en la Luna, y en las eſtrellas: y en la tierra apretura de gentes [i] por la confuſiõ del ſonido de la mar y de las ondas.
26 Secandoſe los hombres à cauſa del temor y de la eſperança de las coſas q̃ ſobreuẽdrán † à la redondez de la tierra:porque las virtudes delos cielos ſerán cõmouidas.
27 Y entonces verán al Hijo del hõbre,q̃ vẽdrá en la nuue con poteſtad y mageſtad grande.
28 Y quando eſtas coſas començaren [l] à hazerſe,mirad,y leuãtad vueſtras cabeças, *porque vueſtra redẽcion eſtá cerca.
29 Y dixoles tambiẽ vna parabola,Mirad la higuera y todos los arboles:
30 Quando ya [m] metẽ,viẽdolos, [n] de voſotros miſmos entẽdeys q̃ el verano eſtá ya cerca:
31 Anſi tambiẽ voſotros,quando vierdes hazerſe eſtas coſas,entẽded [o] q̃ eſtá cerca el Reyno de Dios.
32 Dezierto os digo,q̃ no paſſará eſta generacion,haſtaq̃ todo ſea hecho.
33 El cielo y la tierra paſſarán, mas mis palabras no paſſarán.
34 ¶ *Y mirad por voſotros, q̃ vueſtros coraçones no ſean cargados de glotonia y embriaguez, y de los cuydados deeſta vida;y vẽga de repẽte ſobre voſotros aq̃l dia. IIII. *Rõ.13,13.
35 Porq̃ como vn lazo vẽdrá ſobre todos [p] los q̃ habitã ſobre la haz de toda la tierra.
36 Velad pues orando à todo tiẽpo,q̃ ſeays auidos dignos de euitar todas eſtas coſas q̃ han [q] de venir:y de eſtar en pie delante del Hijo del hombre.
37 Y enſeñaua entre dia enel Tẽplo:y de noche,ſaliẽdo eſtauaſe enel monte q̃ ſe llama de las Oliuas.
38 Y todo el pueblo venia à el por la mañana para oyrlo en el Tẽplo.

b S. de vueſtra fe, y de ſu impiedad. *Arr.12,12. Mat.10,19. Mar.13,11. *Matt.10,30. *Matt.10,21. c En vueſtro padecer. arr.17,33. d G. almas. H. *Matt.24,15. Mar.13,14. Dan.9,17. e S. de Ieruſalem. f S. de Ieruſalem. g Caſtigo de Dios. h El plazo q̃ la Prouidencia de Dios les tiene ſeñalado paraq̃ lominẽ y triumphẽ. Ot. la vocacion de las Gentes. III. Iſa.13,10. Eze.32,7. Mat.24,29 Mar.13,24 i Ot. por falta de cõſejo, reſonando la mar y las ondas. † A todo el mundo. l A venir. *Rõ.8,23. m Brotan. n Sin q̃ nadie os enſeñe. o O, q̃ es llegado. p G. los q̃ eſtan ſentados. q.d. tienẽ aſsiẽto. H. q G. de ſer.

CAPIT. XXII.

EL concierto de Iudas para entregar à Chriſto. 2. La inſtitucion de la Sancta Cena. 3. Alli aũ diſputã los Diſcipulos la tercera vez del primato &c. 4. Predixe à Pedro que le auia de negar: y à los demas, que les eſperã grãdes calamidades y peligros &c. 5. Su oraciõ enel huerto,ſu ſudor de ſangre,y ſu conſuelo del cielo. 6. Es preſo. 7. Es lleuado à caſa del Pontifice, donde es negado de Pedro, injuriado de los miniſtros, y examinado del Pontifice y de ſu concilio.

Y *Eſtaua cerca el dia de la fieſta de los Panes ſin leuadura, q̃ ſe llama la Paſcua. *Mat.26,1. Marc.14,1.
2 Y los principes de los Sacerdotes y los Eſcribas procurauan como lo matariã:mas auian miedo del pueblo.
3 *Y entró Satanas en Iudas q̃ tenia por ſobre nombre Iſcariota,el qual era vno del numero de los Doze. *Matt.26,14. Mar.14,10
4 Y fue,y habló con los principes de los Sacerdotes,y con los [r] magiſtrados,de como ſe lo entregaria. r S. del Tẽplo.
5 Los quales ſe holgaron,y concertaron de darle dinero.
6 Y prometió: y buſcaua oportunidad para entregarlo à ellos [s] ſin las compañas. s A tiẽpo q̃ las cõpañas q̃ lo ſeguiã, no eſtuuieſſen preſentes. Ot. ſin alboroto.
7 ¶ *Y vino el dia de los Panes ſin leuadura enel qual era meneſter matar *el cordero de* la Paſcua. II. *Matt.26,17. Mar.14,13.
8 Y embió à Pedro,y à Ioan,diziẽdo, Id, aparejadnos *el cordero de* la Paſcua, paraque comamos.
9 Y ellos le dixeron,Donde quieres que aparejemos?

10 Y el les dixo, Heaqui, como entrardes
en la ciudad, os encontrará vn hombre q̃
lleua vn cantaro de agua: seguildo hasta la
casa donde entrâre:
11 Y dezid[a] âl padre de la familia de la
casa, El Maestro te dize, Donde esta el apo-
sento donde tengo de comer *el cordero de* la
Pascua con mis Discipulos?
12 Entonces el os mostrará vn gran cena-
dero adereçado, apparejad alli.
13 Y yẽdo *ellos* hallaronlo todo como les
auia dicho: y aparejaron *el cordero de* la Pas-
cua.
14 † Y como fue [b]hora, sentose à la mesa:
y con el los doze Apostoles.
15 Y dixoles, [c] En gran manera he dessea-
do comer con vosotros este *cordero de la* Pas
cua antes que padezca.
16 Porque os digo que no comeré deel,
[d] hasta que sea cũplido en el Reyno de Di-
os.
17 Y tomãdo el vaso, auiẽdo hecho gra-
cias dixo, Tomad esto, y partid entre vos-
otros.
18 Porque os digo, q̃ no beueré [e]del fru-
to de vid, hastaque el Reyno de Dios ven-
ga.
19 † Y tomando el pan, auiẽdo hecho gra
cias, partió, y dioles, diziẽdo, [f] Esto es mi
cuerpo, q̃ por vosotros es [g] dado: hazed es-
to en memoria de mi.
20 Ansimismo tambiẽ *tomó, y les dió* el va-
so, despues q̃ vuo cenado, diziẽdo, Este va-
so *es* el Nueuo testamẽto † en mi sangre, q̃
por vosotros se derrama.
21 * Con todo esso heaqui la mano delq̃
me entrega, cõmigo en la mesa.
22 Y à la verdad el Hijo del hombre vá
* segũ loq̃ está determinado: empero ay de
aquel hombre por el qual es entregado.
23 Ellos entonces comẽçaron à pregun-
tar entre si, qual deellos seria elque auia de
hazer esto.
24 ¶ Y fue entre ellos vna † contienda,
Quiẽ deellos parecia *que auia de* ser el ma-
yor.
25 Entonces el les dixo, * Los reyes de
las gentes se enseñorean deellas: y losq̃ so-
bre ellas tienẽ potestad, son llamados † Biẽ-
hechores.
26 Mas vosotros, no ansi: antes elq̃ es ma
yor entre vosotros, sea como el mas moço:
y elque es principe, como elq̃ sirue.
27 Porque qual es mayor, elque se asiẽ-
ta a la mesa, o elque sirue? No es elque se-
asienta à la mesa? y yo soy entre vosotros
como elque sirue.
28 Empero vosotros soys losque aueys

a Al señor de la casa.
† Matt.26, 20.
Mar.14,18.
b Entre las dos tardes Exod.12,6.
c G. Con desseo he desseado. H.
d Sig. todo el progresso y crecimiento de la Iglesia en esta peregrinaciõ. cuya perfeciõ aparecerá en la fin deeste siglo. 1. Cor.13,10.
e Ot. de la generaciõ. q.d. de loq̃ la vid engendra.
† Matt.26, 26.
Mar.14,22.
1.Cor.21, 24.
f Ot. este.
g S. à la muerte.
† Mar.14, 25.
* Mat.26, 21.
Mar.14,19.
Ioan.13,18.
* Ps 40,11.
III.
* Mat. 20, 25.
Marc. 10, 42.
† Disputa porfiada y reñida.
† Nombre q̃ de la obligaciõ del officio ya se auia passado en titulo de vana jactãcia, como en los Rom. Padres de la patria &c.

permanecido conmigo en mis tentacio-
nes:
29 Yo pues os [h] ordeno el Reyno, como
mi Padre me lo ordenó *à mi*:
30 Paraque comays, y beuays en mi me-
sa en mi Reyno: * y hos assenteys sobre
thronos [i] juzgando à los doze tribus de
Israel.
31 ¶ * Dixo tambien el Señor, Simon,
Simon, heaqui *que* Satanas † os ha pedido
para çarandaros como à trigo:
32 Mas yo he rogado por ti que tu fe no
falte: y tu [l] buelue alguna vez y confirma à
tus hermanos.
33 Y el le dixo, Señor aparejado estoy à yr
contigo y à carcel, y à muerte.
34 * Y el dixo, Pedro, digote q̃ el gallo
no dará oy boz antes que *tu* niegues tres
vezes que me conoces.
35 Y à ellos dixo, * Quando os embié sin
bolsa y sin alforja, y sin çapatos, faltóhos al
go? y ellos dixeron, Nada.
36 Y dixoles, Pues aora elq̃ tiene bolsa,
tome *la*: y tambien el alforja: y elque [m] no
tiene, venda su capa y compre espada.
37 Porque os digo, que aun es menester
que se cumpla en mi aquello * que esta es-
cripto, Y con los malos fue contado. por-
que lo q̃ *está escripto* de mi, *su* cumplimiento
tiene.
38 Entonces ellos dixeron, Señor, hea-
qui dos espadas *ay* aqui. Y el les dixo, Bas-
ta.
39 ¶ † Y saliendo fuese, [n] como solia, àl
monte de las Oliuas: y sus Discipulos tã-
bien lo siguieron.
40 † Y como llegó à aquel lugar, dixo-
les, Orad que no entreys en tentacion.
41 Y el se apartó deellos como vn tiro
de piedra: y puesto de rodillas, oró:
42 Diziendo, Padre, si quieres, passa este
vaso de mi. empero no se haga mi volũtad,
mas la tuya.
43 Y appareciole vn Angel del cielo es-
forçandolo.
44 Y [o] puesto en agonia, oraua mas
[p] intensamente: y fue su sudor como go-
tas de sangre que decendian hasta tie-
rra.
45 Y como se leuantó de la oracion, y vi-
no à sus Discipulos, hallólos durmiendo
de tristeza.
46 Y dixoles, Que dormis? Leuantaos, y
orad que no entreys en tentacion.
47 ¶ † Estando aun hablando el, hea-
qui la compañia, y elque se llamaua Iu-
das, vno de los Doze, yua delante dee-
llos: y llegóse à Iesus, para besarlo.
48 En-

h Dispõgo, doy por juro y ordenaciõ de testamẽto.
* Matt.19, 28.
i Por juezes ò Gouernadores de los &c.
IIII.
* 1.Ped.5, 8.
† Como pidió à Iob 1, 11.
l G. buelto, confirma &c.
* Mat.26, 34.
Mar.14,30
Ioan. 13,38
* Mat.10,9
m S. espada
* Isai.53,12
V.
† Matt.26, 36.
Mar.14,32.
Ioan. 18, 1.
n G. segun su costumbre.
† Matt.26, 41.
Mar.14,38.
o G. hecho.
p Ardientem.
VI.
† Matt.26, 47.
Mar.14,43
Ioan. 18,3.

48 Entonces Ieſus le dixo,Iudas,con be-
a G.cabe el. ſ.los Diſci-pulos. ſo entregas àl Hijo del hombre?
49 Y viendo los que eſtauan[a] con el[b] lo-
que auia de ſer, dixerõle, Señor, heriremos
b S. que lo vernia á prē-der. à cuchillo?
50 Y vno de ellos hirió à vn ſieruo del
principe de los Sacerdotes, y quitóle la o-
reja derecha.
51 Entonces reſpondiendo Ieſus, dixo,
c Baſteys. [c]Dexad haſta aqui . y tocando ſu oreja,
ſanólo.
52 Y Ieſus dixo à los q̃ auian venido à el,
de los principes de los Sacerdotes, y *de* los
Magiſtrados del Tẽplo, y *de* los Ancianos,
Como à ladron aueys ſalido con eſpadas
y con baſtones?
53 Auiendo eſtado con voſotros cada
dia enel Templo, no eſtendiſtes las manos
en mi:mas eſta es vueſtra hora, y la poteſ-
VII. tad de las tinieblas.
*Matt.26, 57. 54 ¶ *Y prendiendolo,truxerólo,y me-
tieronlo en caſa del principe de los Sacer-
Mar.14,53. dotes.Y Pedro lo ſeguia de lexos.
Ioan.18,24 55 *Y auiendo encendido fuego en me-
*Matt.26, 69. dio de la ſala,y ſentandoſe[d] todos alderre-
dor,ſentóſe tambien Pedro entre ellos.
Mar.14,66. 56 Y como vna criada lo vido que eſtaua
Ioan.18,26. ſentado àl fuego,pueſtos los ojos enel, di-
d G.junta-mente.H. xo,Y eſte con el era.
e AChriſto 57 Entonces el[e] lo nego,diziẽdo, Muger
no lo conozco.
58 Y vn poco deſpues viendolo otro,di-
xo,Y tu de ellos eras.y Pedro dixo, Hom-
bre,no ſoy.
59 Y como vna hora paſſada, otro affir-
maua diziendo, Verdaderamente tambien
eſte era con el:porque es Galileo.
60 Y Pedro dize, Hombre noſe que te
f G. dió boz. dizes.Y luego,eſtando aun el hablando, el
gallo[f] cantó.
61 Entonces,buelto el Señor,miró à Pe-
dro:y Pedro ſe acordó de la palabra del Se
*Arr.v.34. ñor, como le auia dicho. *Antes que el ga-
*Matt.26, 67. llo dé boz me negarás tres vezes.
62 Y ſaliendo fuera Pedro, lloró amar-
Marc.14, 65. gamente.
63 *Y todos los hombres que tenian à
g Cubriendole el roſtro. eran co mo annunçios de muerte al que aella auia de ſer condenado. Eſt.7,8. Ieſus burlauan deel hiriendo *lo*.
64 Y[g] cubriendolo heriã ſu roſtro,y pre-
guntauanle diziendo,Prophetiza quien es
el que te hirió.
65 Y dezian otras muchas coſas inju-
riandolo.
66 *Y como fue de dia, juntaronſe los
Ancianos del Pueblo , y los Principes de
*Mat.27,1. los Sacerdotes,y los Eſcribas, y truxeron-
Mar.15,1. lo à ſu concilio.
Ioã.18,28. 67 Diziẽdo,Eres tu el Chriſto? dinoslo.

Y dixoles,Si os lo dixere,nõ creereys:
68 Y tambien ſi os pregũtáre, nome reſ-
pondereys,ni me ſoltareys.
69 Mas deſde aora el Hijo del hombre h G. à las dieſtras.
ſe aſſentará [h] à la dieſtra de la potencia de
Dios. Pſ.110,1.
70 Y dixeron todos, Luego tu hijo eres
de Dios ? Y el les dixo, Voſotros *lo* dezis
que yo ſoy.
71 Entonces ellos dixeron,Que mas teſ-
timonio deſſeamos? porque noſotros lo a-
uemos oydo de ſu boca.

CAPIT. XXIII.

Lleuado delante de Pilato, el lo remitte à Herodes, el qual ſelo buelue à embiar eſcarnecido: y Pilato lo condena à la cruz, ſiendole preferido por peticiõ del pueblo Barabbas ſedicioſo homicida &c. 2. Predize à las mugeres que lo lamentauan, la calamidad de la tierra que les eſtaua cerca. 3. Es pueſto en la Cruz y eſcarnecido de todos: mas el ruega àl Padre por ellos. 4. La conuerſion y confeſsion del ladron &c. 5. Muere en la cruz, dando el mundo todo teſtimonio de ſu innocencia. 6. Es ſepultado honrradamente de Ioſeph de Arimathea.

LEuantandoſe entonces toda la mul-
titud deellos,lleuaronlo à Pilato.
2 Y començaron à accuſarlo, di-
ziendo,A eſte auemos hallado que[i] peruier i Engaña. embaye cõ doctrinas falſas &c.
te nueſtra nacion, * y que veda dar tribu-
to à Ceſar,diziendo que el es el Chriſto,el
Rey. *Matt. 22, 12.
3 *Entonces Pilato le preguntó, dizien-
do,Eres tu el Rey de los Iudios? Y reſpon- Mar.12,17.
diendole el,dixo,Tu *lo* dizes. *Matt. 27, 11.
4 Y Pilato dixo à los Principes de los Sa-
cerdotes,y † à las compañas, Ninguna cul- Marc. 15, 2.
pa hallo en eſte hombre. Ioan. 18,33.
5 Mas ellos[l] porfiauan, diziendo , Albo- † Al pueblo.
rota àl pueblo enſeñando por toda Iudea, l O,ſe eſfor çauan. ſ.en contrario.
començando deſde Galilea haſta aqui.
6 Entonces Pilato, oyendo de Galilea,
preguntó ſi era Galileo.
7 Y como entendió [m] que pertenecia àl m G.que era de la poteſtad de &c.
ſeñorio de Herodes,remittiólo à Herodes:
el qual tambien eſtaua en Ieruſalem en a-
quellos dias.
8 Y Herodes,viẽdo à Ieſus, holgóſe mu-
cho; porque auia mucho que lo deſſeaua
ver: porque auia oydo deel muchas coſas:
y tenia eſperança de ver deel hazerſe algu-
na ſeñal.
9 Y preguntauale con muchas palabras: n Ot. agra. o,reziamẽte.
mas el nada le reſpondió.
10 Y eſtauan los principes de los Sacer- o G.con ſu exercito.
dotes y los Eſcribas accuſandolo [n] con
gran porfia. p Hizo burla deel.
11 Mas Herodes[o] con ſu corte[p] lo menoſ-

preció,y eſcarneció, viſtiēdolo de vna ro-
a S.en eſcarnio de ſu Reyno.Ot. blanca. pa [a]rica:y boluiólo à embiar à Pilato.
12 Y fueron hechos amigos entreſi Pila-
to y Herodes enel miſmo dia : porque an-
tes eran enemigos entreſi.
13 Entoces Pilato,conuocando los prin-
cipes de los Sacerdotes,y losMagiſtrados,
y el pueblo,
*Matt.27,23. Mar.15,14. Ioan.18,38. y 19,4.
14 *Dixoles,Aueys me preſentado à eſte,
por hombre que [b]aparta àl pueblo : y hea-
qui,yo preguntando delante de voſotros,
no he hallado alguna culpa en eſte hombre
de aquellas de que lo accuſays:
b S.de la obediencia del Imperio Rom. ſedicioſo. o,como v. 2.
15 Y ni aun Herodes:porque os remitti à
el; y heaqui q̃ ninguua coſa digna de muer
te[c]ſe leha hecho.
c Se le ha prouado.
16 Soltarlohé pues caſtigado.
17 Y tenia neceſsidad de ſoltarles vno en
la fieſta.
18 Y toda la multitud dió bozes à vna di-
d G.quita. ziendo, [d]Mata à eſte, y ſueltanos à Barab-
bas:
19 El qual auia ſido echado en la carcel
por vna ſedicion hecha en la ciudad, y vna
muerte.
20 Y hablolesotra vez Pilato, querien-
do ſoltar à Ieſus.
21 Mas ellos boluian à dar bozes dizien-
do,Crucificalo,Crucificalo.
22 Y el les dixo la tercera vez , Porque?
Que mal ha hecho eſte? ninguna culpa de
muerte he hallado enel:caſtigarlohé pues,
y ſoltarlohé.
23 Mas ellos inſtauan à grādes bozes pi-
diendo que fueſſe crucificado . y las bozes
deellos crecian , y de los principes de los
Sacerdotes.
24 Entonces Pilato juzgó que ſe hizieſ-
ſe loque ellos pedian.
25 Y ſoltóles à aquel que auia ſido echa-
do en la carcel por ſedicion y vna muerte,
àl qual auian pedido:y entregó à Ieſus à la
II. voluntad deellos.
*Matt.27,32. Mar.15,21.
26 ¶*Y lleuandolo,tomaron à vn Simō
Cyreneo,q̃ venia del campo , y puſieronle
encima la cruz para q̃ la lleuaſſe tras Ieſus.
27 Y ſeguialo grāde multitud de pueblo,
e O, endechauan.llorauanlo recitando ſus claros hechos &c. y de mugeres,las quales[e]lo llorauan, y la-
mentauan.
28 Mas Ieſus,buelto à ellas,les dize,[f]Hi-
jas de Ieruſalē,no me lloreys à mi,mas llo-
rahos à voſotras miſmas,y à vueſtros hijos.
f Mugeres de &c.
29 Porq̃ heaqui que vēdrán dias en que
dirā,Bienauēturadas las eſteriles:ylos viē-
tres que no engendraron, y las tetas que
*Iſa.2,19. Oſ.10,8. Apo.6,16. no criaron.
30 Entonces començarán à dezir à los
montes,*Caed ſobre noſotros: y à los co-
llados,Cubridnos.
*2. Ped.4,17.
31 *Porque ſi enel arbol verde hazē eſ-
tas coſas,enel ſeco que ſe hará?
*Matt.27,38. Mar.15,27. Ioā.19,18.
32 *Y lleuauan tambien conel otros dos
malhechores à matar conel.
III.
33 ¶Y como vinieron àl lugar que ſe lla-
ma De la Calauera , crucificaronlo alli, y à
los malhechores:vno à la derecha , y otro
à la yzquierda.
34 Mas Ieſus dezia , Padre , perdonalos,
porque no ſaben loque hazen. Ypartiendo
ſus veſtidos,echaron ſuertes.
35 Y el pueblo eſtaua mirando : y burla-
uan deel los principes [g] conellos,diziēdo,
g Con el vulgo.
Aotros hizo ſaluos, ſalueſe à ſi, ſi eſte es el
Chriſto,el Eſcogido de Dios.
36 Eſcarnecian deel tambien los ſolda-
dos,llegandoſe y preſentandole vinagre:
37 Y diziendo,Si tu eres el Rey de los Iu-
dios,ſaluate à ti miſmo.
38 Y auia tambien vn titulo eſcripto ſo-
breel con letras Griegas,y Romanas,y He
braicas, ESTE ES EL REY DE LOS
IVDIOS.
IIII.
39 ¶Y vno delos malhechores que eſta-
uan colgados, lo injuriaua,diziendo, Si tu
eres el Chriſto, ſaluate à ti miſmo y à noſ-
otros.
40 Y reſpondiendo el otro,riñiόle diziē
do,Ni aun tu temes à Dios, [h] eſtando en la
h G.q̃ eſtás en &c.
miſma condenacion?
41 Y noſotros à la verdad,juſtamēte:por
que recebimos loque merecieron nueſtros
hechos:mas eſte ningun mal hizo.
42 Y dixo à Ieſus,Señor acuerdate de mi
quando vinieres en tu Reyno.
43 Entōces Ieſus le dixo,Decierto te di-
go, que oy ſerás cōmigo enel Parayſo.
V.
44 ¶ [i] Quando era como la hora de las
ſeys,fueron hechas tinieblas ſobre toda la
i G. y era como &c,y fuerō &c.
tierra haſta la hora de las nueue.
45 Y el Sol ſe eſcureció y el velo del Tē-
plo ſe rompió por medio.
46 Entonces Ieſus,clamando à gran boz,
*Pſa.30,6.
dixo,* Padre en tus manos † encomiendo
† Ot. depongo,dexo,depoſito.
mi eſpiritu. Y auiendo dicho eſto,eſpiró.
47 Y como el Centurion vido loque auia
acontecido , dió gloria à Dios dizien-
do, Verdaderamente eſte hombre era juſ-
to.
48 Y toda la multitud de loſque eſtauan
preſentes à eſte eſpectaculo,viēdo loq̃ auia
acontecido, ſe boluian hiriendo ſus pe-
chos.
49 Mas todos ſus conocidos eſtauan
de lexos, y las mugeres que lo auian ſe-
guido deſde Galilea, mirando eſtas co-
ſas.

50 ¶Y

VI. *Matt.27,57. Mar.15,43. Ioan.19,38. a Del senado o cabildo. b G. de los Iudios. c S. de la cruz.

50 ¶ *Y heaqui vn varon llamado Ioseph, el qual era [a] senador, varon bueno, y justo:
51 El qual no auia consentido enel consejo ni en los hechos deellos, de Arimathea ciudad [b] de Iudea, el qual tambien el esperaua el Reyno de Dios:
52 Este llegó à Pilato, y pidió el cuerpo de Iesus.
53 Y [c] quitado, lo emboluió en vna sauana: y lo puso en vn sepulchro que era labrado de piedra, enel qual aun ninguno auia sido puesto.

d G. de la preparacion &c. e Era luego el dia sig. G. esclarecia. f G. callaron. H. g S. de la ley.

54 Y era dia de la [d] vispera de la Pascua: y el Sabbado [e] se seguia.
55 Y viniendo tambiē las mugeres que lo auian seguido de Galilea, vieron el sepulchro, y como fue puesto su cuerpo.
56 Y bueltas, aparejaron *drogas* aromaticas, y vnguentos: y [f] reposaron el Sabbado, conforme [g] àl mandamiento.

CAPIT. XXIIII.

Los Angeles notifican a las mugeres que venian à vngir el cuerpo del Señor, su Resurrecion. 2. Muestrase à dos Discipulos camino de Emaus, à los quales instruye en la necessidad que auia de su muerte: y ellos bueluen à dar las nueuas à los demas, y hallan que ya ellos lo sabian. 3. Muestrase à todos junctos, y dales entendimiento de las Escripturas &c. 4. Sube à los cielos delante deellos &c.

*Mar.16,1. Ioan 20,21. h Ved Mat. 28,1.

Y *El primer *dia* [h] de los Sabbados, muy demañana vinieron àl monumento, trayēdo las *drogas* aromaticas que auian aparejado; y algunas *otras mugeres* con ellas.
2 Y hallarō la piedra rebuelta *de la puerta* del sepulchro.
3 Y entrando no hallaron el cuerpo del Señor Iesus.
4 Y aconteció que estando ellas espantadas deesto, heaqui dos varones que se pararon cabe ellas vestidos de vestiduras resplandecientes;
5 Y auiendo ellas temor, y abaxando el rostro à tierra, dixeronles, Porque buscays entre los muertos àl que biue?
6 No está aqui, mas ha resuscitado: acordaos [i] de loque hos habló, * quando aū estaua en Galilea,
7 Diziēdo, Que es menester que el Hijo del hombre sea entregado en manos de hōbres peccadores, y ser crucificado, y resuscitar àl tercero dia.
8 Entonces ellas se acordaron de sus palabras.
9 Y boluiēdo del sepulchro, dieron nueuas de todas estas cosas à los Onze, y à todos los demas.

i G. de como os &c. *Marc.9,22. Mat.17,23. Marc.9,31.

10 Y eran Maria Magdalena, y Ioanna, y Maria de Iacobo, y las demas que estauan con ellas, las que dezian estas cosas à los Apostoles.
11 Mas à ellos les parecian como locura las palabras de ellas: y no las creyeron.
12 *Y leuantandose Pedro, corrió àl sepulchro: y como miró dentro, vee solos lienços *allí* echados, y fuese marauillado entre si de este † caso. *Ioā.10,6. † G. hecho
13 ¶ *Y heaqui, dos deellos yuan el mismo dia à vn aldea que estaua de Ierusalem sesenta estadios, llamada Emmaus: II. *Mar.16,12.
14 Y yuan hablando entre si de todas aq̄llas cosas que auian acaecido.
15 Y aconteció, que yendo hablando entre si, y preguntandose el vno àl otro, el mismo Iesus se llegó, y yua conellos juntamente.
16 Mas los ojos deellos eran detenidos que no lo conociessen.
17 Y dixoles, Que platicas son estas que tratays entre vosotros andando, y estays tristes?
18 Y respondiēdo el vno, que se llamaua Cleophas, dixole, Tu solo [l] peregrino eres en Ierusalem, que no has sabido las cosas q̄ en ella han acontecido estos dias?
19 Entonces el les dixo, Que? Y ellos le dixeron, De Iesus Nazareno, el qual fue varon Propheta poderoso en obra y en palabra, [m] delante de Dios y de todo el pueblo.
20 Y como lo entregaron los principes de los Sacerdotes, y nuestros principes à condenacion de muerte, y lo crucificaron.

l O, estrangero. porq̄ de todas partes auiā concurrido à Ierusalem à la fiesta. m Aprouādolo Dios y los hombres.

21 Mas nosotros esperauamos que el era el que auia de redemir à Israel; y aora, sobre todo esto, oy es el tercero dia que esto ha acontecido.
22 Aunque tambiē vnas mugeres [n] de los nuestros nos han espantado, las quales antes del dia fueron àl sepulchro: n De nuestra compañia.
23 Y no hallando su cuerpo vinieron, diziendo que tambiē auian visto vision de Angeles, los quales dizen que el biue.
24 Y fueron vnos de los nuestros àl sepulchro, y hallaron ser ansi como las mugeres auian dicho: mas à el no lo vieron.
25 Entonces el les dixo, O locos, y tardos de coraçō para creer à todo loque los Prophetas han dicho,
26 No era menester que el Christo padeciera estas cosas, y que entrâra [ansi] en su gloria?

27 Y començando desde Moysen, y de
todos los Prophetas, declarauales *esto* en
todas las escripturas que eran deel.
28 Y llegaron àl aldea à donde yuan;y el
fingió que yua mas lexos.
29 Mas ellos lo detuuieron por fuerça,
diziendo, Quedate con nosotros, porque
se haze tarde, y el dia es ya baxo. Y entró
con ellos.
30 Y aconteció,que estando sentado à la
mesa con ellos,[a] tomando el pan,bendixo,
y partió,y dióles.
31 Entonces fueron abiertos los ojos de-
ellos,y conocieronlo;mas el se desparesció
de los ojos deellos.
32 Y dezian entre si,No ardia nuestro co
raçon en nosotros mientras nos hablaua
en el camino,y quando nos abria las Escri-
pturas?
33 Y leuantandose en la misma hora,tor-
naronse à Ierusalem:y hallaron à los Onze
ayuntados,y à los que eran [b] con ellos,
34 Que dezian, Resuscitado ha el Señor
verdaderamente, y ha apparecido à Si-
mon.
35 Entonces ellos contauan las cosas
que auian acontecido enel camino: y co-
mo auia sido conocido deellos[c] enel partir
del pan.
36 ¶ * Y entretanto que ellos hablauan
estas cosas, Iesus se puso en medio deellos,
y les dixo, Paz *sea* à vosotros.
37 Entonces ellos espantados, y assom-
brados,pensauan que vian *algun* espiritu.
38 Mas el les dize, Porque estays turba-
dos, y suben pensamientos à vuestros co-
raçones?
39 Mirad mis manos y mis pies, que yo
mismo soy:Palpad,y ved:que el espiritu ni
tiene carne ni huessos, como veys que yo
tengo.
40 Y en diziẽdo esto, mostróles las ma-
nos y los pies.
41 Y no lo creyẽdo aun ellos de gozo, y
marauillados, dixoles, Teneys aqui algo
de comer?
42 Entonces ellos le presentaron parte
de vn pece assado,y vn panal de miel.
43 Loqual el tomó,y comió delante de-
ellos:
44 Y dixoles, Estas son las palabras q̃ os
hablé estando aun con vosotros: Que era
necessario que se cumpliessen todas las co-
sas que estan escriptas en la Ley de Moy-
sen, y en los Prophetas, y en los Psalmos,
de mi.
45 Entonces les abrió el sentido, paraq̃
entendiessen las Escripturas.
46 Y dixoles,Ansi esta escripto, y ansi fue
menester que el Christo padeciesse,y resus-
citasse [d] de los muertos àl tercero dia:
47 Y que se predicasse en su nombre Pe-
nitencia, y remission de peccados en to-
das las naciones, començando de Ierusa-
lem.
48 Y vosotros [e] soys testigos deestas co-
sas.
49 *Y heaqui,yo embiaré àl Prometido
de mi Padre sobre vosotros: mas vosotros
assentad en la ciudad de Ierusalem, hastaq̃
seays enuestidos de lo alto de potencia.
50 ¶ Y sacólos fuera hasta Bethania,y al
çando sus manos los bendixo.
51 * Y aconteció que bendiziẽdolos se
fue deellos, y era lleuado arriba àl cie-
lo.
52 Y ellos despues de auerlo adorado,
boluieronse à Ierusalem con gran gozo.
53 Y estauan siempre enel Templo, a-
labando y bendiziendo à Dios, Amen.

a Forma de la sacra Cena.

b De su parte.

c En la ceremonia de la S. Cena.

III. *Marc. 16, 14. Ioã. 20, 19.

d De la muerte.

e Sereys à todo el mundo test. porq̃ para esso se os muestra y enseña.

*Ioã. 15, 26. Act. 1, 4.

IIII. *Mar. 16, 19. Act. 1, 9.

FIN DEL EVANGELIO SEGUN S. Lucas.

El Sancto Euangelio de nuestro Señor Iesu Christo segun S. Ioan.

CAPIT. I.

Declara la eternidad y diuinidad de la Persona de Christo. 2. La venida y officio del Baptista, a sab. para que testificasse de Christo. I. *Buelue a la description de la Persona de Christo.* II. *Prosigue en el officio de Bapt.* I. *Buelue a la persona de Christo declarando en summa su officio para con los hombres, que es ser el entero cumplimiento de las promessas de Dios. y la natural imagẽ del Padre (Heb 1,2.) enel qual lo vean y conozcan los hombres para ser bienauenturados. Ab.17,3* II. *Buelue a proseguir el proposito del officio del Baptista declarãdo en particular los testimonios que dio de Christo,* III. *El segundo y tercero testimonio.* IIII. *El quarto test. por el qual Andres, Pedro, Philippe, y Nathanael vienen à Christo.*



EN EL [a] principio *ya* era
la Palabra: y la Pala-
bra era acerca de
Dios, y [b] Dios era la
Palabra.
2 Esta era enel princi
pio acerca de Dios.
3 * Todas las cosas
por esta fueron hechas: y sin ella nada de
loque es hecho, fue hecho.
4 En ella estaua la vida. y [c] la vida era la
Luz de los hombres.
5 Y la Luz en las tinieblas resplandece.
mas las tinieblas no la comprehendieron.
6 ¶ *Fue vn hombre embiado de Dios,
el qual se llamaua Ioan:
7 Este vino [d] por testimonio, para q̃ dies-
se testimonio de la Luz, para que todos
creyessen por el.
8 El no era la Luz: [e] sino para que diesse
testimonio de la Luz.
9 ¶ *Aquella Palabra* era la Luz verdadera,
[f] que alumbra à todo hombre, que viene en
este mundo.
10 Enel mundo [g] estaua, *y el mundo fue
hecho por el, y el mundo no lo conoció.
11 [h] A lo *que era* suyo vino: y los suyos no
lo recibieron.
12 Mas à todos los q̃ lo recibieron, [i] dio-
les potestad de ser hechos hijos de Dios, à
los que creen en su Nombre:
13 Los quales no son engẽdrados de san-
gres, †ni de voluntad de carne, ni de vo-
luntad de varon, mas de Dios.
14 *Y aquella Palabra fue hecha [l] carne, y
[m] habitó entre nosotros: y vimos su gloria,
gloria [n] como del Vnigenito del Padre, lle-
no de gracia y de verdad.

a S. dela creacion del mũdo Ge.1.
b La Palabra era Dios.
*Col.1,3.
c Esta Palabra la qual digo ser vida, era tambien la verdadera Luz de &c. epithetos de Christo. Ab. 8, 12. y 11,25.
II.
* Mat.3,1, Marc,1,2. Luc.3,2.
d Por testigo, para &c.
e Q.d. sino testigo de la Luz.
I.
f Nadie delos que nacen en este mundo tuuo ni tiene ni tẽdrá verdadera Luz sino cõmunicada por ella.
g Estuuo. todo es lo mismo que luego dize ver. sig.
* Heb. 11.4.
h Mat.21.37.
i Hizolos hijos &c.
† Ni por cõcupiscencia carnal, mas &c.
* Mat.1,16. Luc.2,7.
l Hombre.
m Estuuo enel mundo, el qual vido su gloria &c.
n Como aquelque era el Vnig.

15 ¶ Ioan dió testimonio deel: y [o] clamó
diziendo, Este es delque *yo* dezia, El que
viene tras mi, [p] es antes de mi: porque es
primero que yo:
16 *Y de su [q] plenitud tomamos [r] todos,
y [s] gracia por gracia:
17 ¶ Porque la Ley por Moysen fue da-
da: mas la gracia y [t] la verdad por Iesus el
Christo fue hecha.
18 *A Dios, nadie lo vido jamas: el Vni-
genito hijo [u] q̃ está enel regaço del Padre,
el *nos lo* declaró.
19 ¶ Y este es el testimonio de Ioan, quã-
do los Iudios embiaron de Ierusalem Sã-
cerdotes y Leuitas, que le preguntassen,
Tu quien eres?
20 Y confessó, y no negó: confessó que el
no era el Christo.
21 Y preguntarõle, Que pues? Eres tu Elias?
Dixo, No soy. Eres tu Propheta? Y respon-
dió, No.
22 Dixeronle pues, Quien eres? para que
demos respuesta à los que nos embiaron.
Que dizes de ti mismo?
23 Dixo, Yo, Boz del que clama enel de-
sierto, *Enderecad el camino [x] del Señor,
[y] como dixo Isayas Propheta.
24 Y los que auian sido embiados eran
de los Phariseos.
25 Y preguntaronle, y dixeronle, Porque
pues baptizas, si tu no eres el Christo, ni E-
lias, ni Propheta?
26 Y Ioan les respõdió, diziendo, Yo ba-
ptizo con agua. mas en medio de vosotros
ha estado, quien vosotros no conoceys:
27 * Este es elque ha de venir [z] tras mi,
[a] el qual es antes de mi: del qual yo no soy
digno de desatar la correa del çapato.
28 Estas cosas [b] acontecieron en Beth-a-
bara de la otra parte del Iordã, donde Ioan
baptizaua.
29 ¶ El siguiente dia vee Ioan à Iesus que
venia à el, y dize, Heaqui el Cordero de
Dios, que quita [c] el peccado del mundo.
30 Este es delque dixe, Tras mi viene vn
Varon, el qual es antes de mi: porque era
primero que yo:
31 Y yo no lo conocia: mas para que fues-
se manifestado à Israel, por esso [d] vine yo
baptizando con agua.
32 Y Ioan dió testimonio, diziẽdo, *[e] Que
vide àl Espiritu que decendia del cielo co
mo paloma, y reposó sobre el.

II.
o Predicó, pregono diz.
p Es mayor que yo. como luego. G, es hecho antes &c.
* Col 1,19. y 2,9.
q O. abundancia.
r S. los que algo tenemos. arr. ver.9.
s Todos los dones que tenemos de Dios vno por vno.
I.
t El cumplimiento de las diuinas promessas.
* 1 Io.4,12. y 1.Ti.6,16.
u A quien el Padre summamente ama y se cõmunica todo.
II.
* Isa. 40,3. Matt.3,. Luc,3,4.
x Al Señor.
y Va esto con, Yo, como &c.
* Matt,3,11 Mar.1,7. Luc.3,16. Act.1,5. y 11 16. y 19,4.
z Despues de mi.
a Arr. v. 15.
b G, fueron hechas.
III.
c Ot. los peccados.
d Fue embiado de Dios.
* Mat. 3,16. Marc. 1,10. Luc,3,22.
e O. ciertamente H.

33 Y yo no lo conocia:mas elque me em-
bió àbaptizar con agua,aquel me dixo,So-
bre aquel que vieres decendir el Espiritu,
y que reposa sobre el,este es elque baptiza
con Espiritu Sancto.
34 Y yo vide,y he dado testimonio,Que
este es el Hijo de Dios.
IIII. 35 ¶El siguiente dia otra vez estaua Ioan,
y dos de sus Discipulos.
36 Y mirando à Iesus que andaua *por alli*,
dixo,Heaqui el Cordero de Dios.
37 Y oyeronlo dos Discipulos hablar, y
siguieron à Iesus.
38 Y boluiendose Iesus, y viendolos se-
guirle,dizeles,
39 Que buscays?Y ellos le dixeron,Rab-
bi, que declarado [a] quiere dezir Maestro,
donde moras?

a G. es dicho.

40 Dizeles, Venid, y ved, Vinieron, y
vieron donde moraua: y quedaronse con
el aquel dia: porque era como la hora de
las diez.
41 Era Andres el hermano de Simon Pe-
dro vno de los dos que auian oydo [b] de
Ioan,y lo auian seguido.

b Arr.v,37.

42 Este halló primero à su hermano Si-
mon,y dixole,Auemos hallado àl Messias,
[c]que declarado es,el Christo.
43 Y truxolo à Iesus.Y mirandolo Iesus,
dixo,Tu eres Simon hijo de Ionas; * tu se-
ras llamado Cephas, que quiere dezir,
[d]Piedra.
44 Y era[e]Philippe de Betsaida la ciudad
de Andres,y de Pedro:
45 Philippe halló à Nathanael, y dizele,
Auemos hallado à aquel * de quien escri-
uió Moysen en la Ley, y *los Prophetas:
Iesus el hijo de Ioseph,de Nazareth.
46 Y dixole Nathanael, De Nazareth
puede auer algo de bueno? Dizele Philip-
pe,Ven,y vee.
47 Iesus vido venir à si à Nathanael,y di-
xo deel,Heaqui *vn* verdaderamente Israe-
lita en el qual no ay[f]engaño.
48 Dizele Nathanael, De donde me co-
noces?Respondele Iesus, y dixole, Antes
que Philippe te llamâra, quando estauas
debaxo de la higuera,te vide.

c el qual vocablo. q.d. el Ch.
*Mat.16,18
d Ot. Pedro.
e S. el otro de los dos que auian seguido à Chr. arr.v. 37.
*Ge.49 10 Deu.18,18.
*Isa 4,2.
y 40,10.
y 45,8.
Ier.23,5.
y 14.
Eze.34,23.
y 37,24.
Dan.9,24.
f Hypocrisia.

49 Respondió Nathanael,y dixole, Rab
bi, tu eres el Hijo de Dios: tu eres el Rey
de Israel.
50 Respondió Iesus,y dixole, Porque te
dixe, Vidète debaxo de la higuera, [g]crees:
cosas mayores que estas verás.
51 Y dizele, Decierto decierto os digo,
Deaqui àdeláte vereys [h] el cielo abierto: y
Angeles de Dios que suben y decienden
sobre el Hijo del hombre.

g Ot.crees?
h Aludió à la escala de Iacob. Ge. 28,12. effecto del Euang.

CAPIT. II.

EL primer milagro del Señor en las bodas de Cana de Galilea, conque comiença à declararse su virtud &c. 2. Viene la primera Pascua a Ierusalem,y repurga el Templo. 3. A losque le piden señal de su authoridad remitte à su Resurrecion, mas por parabola.

Y Al tercero dia hizieronse vnas bo-
das en Cana de Galilea: y estaua alli
la madre de Iesus.
2 Y fue tambiē llamado Iesus y sus Dis-
cipulos à las bodas.
3 Y faltando el vino, la madre de Iesus
le dixo,Vino no tienen.
4 Y dizele Iesus, Que tēgo yo contigo
muger?aun no ha venido mi hora.
5 Su madre dize à losque seruian,Hazed
todo loque os dixere.
6 Y estauan alli seys tinajuelas de agua
de piedra, conforme à la purificacion de-
los Iudios,q̃ cabia en cada vna dos o tres
cantaros.
7 Dizeles Iesus, hêchid estas tinajuelas
de agua.Y hinchieronlas hasta arriba.
8 Y dizeles, Sacad aora, y presentad [i] àl
Maestresala.Y presentaronle.
9 Y como el Maestresala gustó el agua
hecha vino, q̃ no sabia dedonde era: mas
losq̃ seruian,lo sabian, q̃ auian sacado el a-
gua,el Mastresala llama àl esposo,
10 Y dizele, Todo hombre pone prime-
ro el buen vino: y quando *ya* estân hartos,
entonces loque es peor:mas tu has guarda
do el buen vino hâsta aora.

i G. àl Architriclino. q.d. elq̃ tiene cargo de gouernar toda la fiesta o el vanquete.

11 Este principio de señales hizo el Señor
en Cana de Galilea, y manifestó su gloria:
y sus Discipulos creyeron enel.
12 ¶Despues deesto decindió à Caper- II.
naum,el,y su madre,y † hermanos, y Dis-
cipulos: y estuuieron alli no muchos dias:

† Pariētes.

13 Y estaua cerca la Pascua de los Iudios;
y subió Iesus à Ierusalem.
14 Y halló enel Templo losque vendian
bueyes,y ouejas,y palomas,y los cambia-
dores sentados.
15 Y hecho vn açote de cuerdas,echólos
à todos del Tēplo:y las ouejas, y los bue-
yes:y derramó los dineros de los cambia-
dores,y trastornó las mesas.
16 Y à losque vendian las palomas dixo,
Quitad de aqui esto: y no hagays la Casa
de mi Padre casa [l] de mercado.
17 Entonces se acordaron sus Discipu-
los, que está escripto, * El zelo de tu Casa
me comió.
18 ¶Y los Iudios respondieron, y dixe-
ronle,Que señal nos muestras[m]de q̃ hazes
esto?

l Ot. de mercaderia.
* Ps.68,10.
III.
m Deque tienes autoridad para hazer esto.

19 Res-

* Matt. 26,61. y 27,40 Mar. 14,58 y 15,29.
a Deshazed Ot. destruyd.
b Rom. 1,4.

19 Respondió IESVS, y dixoles, *[a] Des-
satad este templo, y en tres dias *yo* lo leuã-
taré.
20 Dixeron luego los Iudios, En quarẽ-
ta y seys años fué este templo edificado, y
y tu en tres dias lo leuantarás?
21 [b] Mas el hablaua del templo de su cu-
erpo.

c De la muerte.

22 Portanto quando resuscito [c] de los
muertos, sus Discipulos se acordaron que
[les] auia dicho esto, y creyeron à la Es-
criptura, y à la palabra que IESVS auia di-
cho.

d Admitieron el Euãgelio de la salud por el empero humanamẽte.

23 Y estando en Ierusalem en la Pascua,
en el dia de la Fiesta, muchos [d] creyeron en
su nombre, viendo sus señales que hazia.
24 Mas el mismo IESVS no se confiaua
à si mismo dellos, porque el conocia à to-
dos:
25 Y no tenia necessidad que alguien le
diesse testimonio del hombre: porque el
sabia loque auia en el hombre.

CAPIT. III.

Disputa el Señor con Nicodemo del mysterio de la regeneracion. 2. El qual declara ser por la fe en el. 3. Confirma el Baptista sus testimonios de Christo y exhorta à que lo reciban &c.

e S. o de alguna familia o officio Ot. principal.
f Para enseñarnos.

Y Auia vn hombre de los Pharise-
os que se llamaua Nicodemo: prin-
cipe [e] de los Iudios.
2 Este vino à IESVS de noche, y dixo-
le, Rabbi, sabemos que has venido de Di-
os [f] *por* maestro: porque nadie puede ha-
zer estas señales que tu hazes, si no fuere
Dios con el.

g O, fuere engẽdrado
h O, de nueuo. Ot. de lo alto.
i G. su boz.
† El punto desde donde començó, ni dõde para, cosa que por ninguna humana razõ se puede saber.

3 Respondió IESVS, y dixole, Decierto
decierto te digo, que el que no [g] naciere
[h] otra vez, no puede ver el Reyno de Di-
os.
4 Dizele Nicodemo, Como puede el hõ-
bre nacer siendo viejo? puede entrar otra
vez en el vientre de su madre, y nacer?
5 Respondió IESVS, Decierto decier-
to te digo, que el que no renaciere de agua
y de Espiritu, no puede entrar en el Reyno
de Dios.
6 Loque es nacido de carne, carne es: y
loque es nacido de Espiritu, Espiritu es.
7 No te marauilles de q̃ te dixe, Necessa-
riohos es nacer otra vez.

l La renacẽcia en espiritu à la humana razon, mysterio occultissimo.

8 El viento de donde quiere sopla: y o-
yes [i] su sonido, mas ni sabes † de donde vie
ne, ni donde vaya: ansi es [l] todo aquel q̃ es
nacido de Espiritu.
9 Respondió Nicodemo, y dixole, Co-
mo puede esto hazerse?
10 Respondió IESVS y dixole, Tu eres el
Maestro de Israel, y no sabes esto?

m Sũma del officio del Enseñador en la Igl. por loqual se llamaua antiguamẽte Veynte. y la prophecia y enseñamiento Vision. arr. v. 3. ver el reyno &c.
n Baxas. vulgares. qual era la noticia de la ley en el Pueblo. refiere las conciones de la ley Matt. 5. &c.
o El mysterio del Euãg. y de la renascencia del hõbre.
p Alude àl lugar Deu. 30,12.
* Ab. 12,32. Num. 21, 9.
* 1. Ioã. 4,9.
q Tanto.
* Ab. 9,39. y 22,47.

11 Decierto decierto te digo, [m] que loq̃
sabemos hablamos; y de loq̃ auemos vis-
to, testificamos: y no recibis nuestro testi-
monio.
12 Si os he dicho cosas [n] terrenas, y no
creeys, como creereys, si os dixere [o] las ce-
lestiales?
13 Y [p] nadie subió àl cielo, si no el q̃ decẽ-
dió del cielo *es à saber* el Hijo del hombre q̃
está en el cielo.
14 ¶ * Y como Moysen leuantó la serpiẽ-
te en el desierto, ansi es necessario q̃ el Hi-
jo del hombre sea leuantado;
15 Paraq̃ todo aquel q̃ en el creyere, no
se pierda, mas aya vida eterna.
16 * Porque [q] de tal manera amó Dios àl
mundo, q̃ aya dado à su Hijo Vnigenito:
paraq̃ todo aquel q̃ en el cree, no se pierda,
mas aya vida eterna.
17 * Porq̃ no embió Dios à su Hijo àl mũ
do, paraq̃ [r] condene àl mundo: mas paraq̃
el mundo sea saluo por el.
18 El q̃ en el cree, no es condenado, mas
el que no cree, ya es condenado: porque no
creyó [s] en el nombre del Vnigenito Hijo
de Dios.

r G. juzgue H. ansi. v. si.
s Arr. 2,23.
* Arr. 1, 4.
t G. este es el juyzio. q. d. la causa porq̃ se cõdenan.
u G. haze v. q. d. biue piamẽte sin hypoc.
x Por virtud de Dios. en fe y regeneracion.
* Aba. 4,1. y del Baptismo de Ioã.
* Arri. 1,17, 4.
z Nadie vsurpar ministerio diuino.
a G. me days testimonio
* Arr. 1,20.

19 Y esta es [t] la cõdenaciõ, *es à saber* * por-
que la luz vino àl mundo, y los hombres a-
maron mas las tinieblas q̃ la luz: porque
sus obras eran malas.
20 Porq̃ todo aquel q̃ haze lo malo, abor
rece à la luz: y no viene à la luz, porq̃ sus
obras no sean redarguydas.
21 Mas el q̃ [u] obra verdad, viene à la luz
paraq̃ sus obras sean manifiestas q̃ son he-
chas [x] en Dios.
22 ¶ Passado esto vino IESVS y sus Dis-
cipulos à vna tierra de Iudea: y estaua alli
con ellos, * y baptizaua.
23 Y baptizaua tambiẽ Ioan en Enon jũ-
to à Salim, porque auia alli muchas aguas:
y venian, y eran baptizados.
24 Porq̃ aun Ioan no auia sido puesto
en la carcel.
25 Y vuo question entre los Discipu-
los de Ioan y los Iudios acerca [y] de la Pu-
rificacion.
26 Y vinieron à Ioan, y dixeronle, Rab-
bi, el que estaua contigo de la otra parte
del Iordan, * del qual tu diste testimonio,
he aqui baptiza, y todos vienen à el.
27 Respondió Ioan, y dixo, No puede
[z] el hombre recebir algo, si no le fuere da-
do del cielo.
28 Vosotros mismos [a] me soys testigos
que dixe, * Yo no soy el Christo: mas soy
embiado delante del.

29 El

29 El que tiene la esposa, es el esposo:
mas el amigo del esposo que [a] está en pie
y le oye, gozase grandemente [b] de la boz
del esposo. Ansi pues este mi gozo es cum-
plido.
30 A el conuiene crecer: à mi [c] ser dis-
minuydo.
31 El que de arriba viene, sobre to-
dos es: el que es de la tierra, terreno es,
y [d] cosas terrenas habla: el que viene del
cielo, sobre todos es.
32 Y lo q̃ vido y oyó, esto testifica: y na-
die recibe su testimonio.
33 El que recibe su testimonio este [e] sig-
nó, * que Dios es † Verdadero.
34 Porque el que Dios embió, las pala-
bras de Dios habla: porque no *le* da Dios
el Espiritu [f] por medida.
35 El Padre ama àl Hijo, * y todas las co
sas dió en su mano.
36 * El que cree en el Hijo, tiene vida
eterna: mas el que àl Hijo es incredulo,
no verá la vida: mas la yra de Dios está so-
bre el.

a Sirue en las bodas, y le obedece. H.
b De la buena fama de la prosperidad del &c.
c Descrecer
d Arr.v.12.
e Testificó. confirmó.
* *Rom.*3,4.
† Fiel en sus promessas.
f Tassado. mas toda su plenitud, Col.1,19. y 2,9.
* *Mat.*11,27
* *Hab.*2,4.
1.*Ioan.*5,10

CAPIT. IIII.

INstruye el Señor à vna muger Samaritana de la venida del Nueuo Testamento, es à saber, del legitimo culto de Dios, y de la abrogacion del Viejo y de toda idolatria: y finalmente declarasele, ser el el verdadero Messias. 2. Ella creyendo, lo denũcia à los de su ciudad y creen tambien ellos. 3. Buelto à Galilea sana à vn hijo de vn principal. &c.

DE manera que como IESVS en-
tẽdió que los Phariseos auian oy-
do que IESVS hazia Discipulos,
* y baptizaua mas que Ioan,
2 (Aunque IESVS no baptizaua, si no sus
Discipulos,)
3 Dexó à Iudea y [g] fuese otra vez à Ga-
lilea.
4 Y era menester que passasse [h] por Sa-
maria.
5 Vino pues à vna ciudad de Samaria q̃
se llama Sichar, jũto à la heredad * que Ia-
cob dió à Ioseph su hijo.
6 Y estaua alli la Fuente de Iacob. Ansi
que IESVS, cansado del camino, [i] ansi se
sentó cabe la Fuente. Era como la hora de
las seys.
7 Vino vna muger † de Samaria à sacar a-
gua: y IESVS le dize, Da me de beuer.
8 (Porque sus Discipulos eran ydos à la
ciudad à comprar de comer.)
9 Y la muger Samaritana le dize, Co-
mo tu siendo Iudio me demandas à mi de
beuer, que soy muger Samaritana? Porque
los Iudios no se tratan con los Samarita-
nos.
10 Respondió IESVS, y dixole, Si cono-
ciesses [l] el don de Dios, y quiẽ es el q̃ te di-
ze, Da me de beuer, tu pedirias de el, y el
te daria agua biua.
11 La muger le dize, Señor, no tienes cõ-
que sacarla, y el pozo es hondo: de donde
pues tienes el agua biua?
12 Eres tu mayor q̃ nuestro padre Iacob,
q̃ nos dió este pozo: del qual el beuió, y sus
hijos, y sus ganados?
13 Respondió IESVS, y dixole, Qual-
quiera que beuiere de esta agua, boluerá à
tener sed.
14 Mas el q̃ beuiere del agua q̃ yo le da-
ré, para siempre no tendrá sed: mas el agua
que yo le daré [m] será en el fuente de agua
que [n] salte para vida eterna.
15 La muger le dize, Señor, dame esta a-
gua para que *yo* no tenga sed, ni venga acà à
sacar*la*.
16 IESVS le dize, Vé, llama à tu marido: y
ven acà.
17 Respondió la muger y dixole, No tẽ-
go marido. Dizele IESVS, Bien has dicho,
Que no tengo marido.
18 Porque cinco maridos has tenido: y
el que aora tienes no es tu marido: esto has
dicho con verdad.
19 Dizele la muger, Señor, pareceme que
tu eres Propheta.
20 Nuestros padres [o] adoraron [p] en es-
te monte: y [q] vosotros dezis, * Que en
Ierusalem es el lugar donde es menester a-
dorar.
21 Dizele IESVS, Muger, creeme, que la
hora viene, quando ni en este monte, ni en
Ierusalem, adorareys àl Padre.
22 * Vosotros adorays [r] lo q̃ no sabeys,
nosotros adoramos lo que sabemos: porq̃
la Salud de los Iudios [s] viene.
23 Mas la hora viene, y aora es, quando
los verdaderos adoradores adorarán àl Pa
dre [t] en Espiritu y en verdad: porq̃ tam-
bien el Padre tales adoradores busca que
lo adoren.
24 * Dios es Espiritu: y los que lo adorã,
en Espiritu y en verdad es menester que a-
doren.
25 Dizele la muger, Yo sé q̃ el Messias hà
de venir, el qual se dize el Christo: quando
el viniere, nos declarará todas las cosas.
26 Dizele IESVS, Yo soy, que hablo cõ-
tigo.
27 ¶ Y en esto vinieron sus Discipulos:
y marauillaronse de q̃ hablaua con *aquella*
muger: mas ninguno le dixo, Que pre-
guntas,

* *Arr.*3,22
g Boluiose à &c.
h Por tierra de Sam.
* *Gẽ.*33,19. y 48,22. *Iosu.*24,32.
i S. como venia cansado.
† Samaritana. q.d. de la tierra de Sam.
l La merced que Dios te offrece.
m G. será hecha en &c.
n S. à borbollones.
o Hórraron à Dios, dieronle culto
p En Bethel, el monte de Samaria donde los Patriarchas tuuieron lugar del culto, y despues Ierobo[am] instituyó la idolatria. 1 Re.12.28.
q S. los Iudios.
* *Deu.* 12,6
* 2.*Rey.*17 29.
r Lo q̃ Dios no os ha mandado por su palabra
s G. es IS.
t En fe, y sin hypocresia ni cubierta della, qual les eran las sombras del Viejo Testamento q̃ no eran verdadero y legitimo culto conueniente con la naturaleza de Dios.
* 2. *Cor.* 3, 17.
II.

guntas, ò que hablas con ella?
28 Entonces la muger dexó su cantaro, y fué à la ciudad, y dixo à [a] aquellos hombres,
a S. de la ciudad.
29 Venid, ved vn hombre que me hà dicho todo loque he hecho: si es porventura el Christo?
30 Entonces salieron de la ciudad, y vinieron à el.
31 Entretanto los Discipulos le rogauã, diziendo, Rabbi, come.
32 Y el les dixo, Yo tengo vna comida q̃ comer, que vosotros no sabeys.
33 Entõces los Discipulos dezian el vno al otro, Si le ha traydo alguien de comer?
34 Dizeles IESVS, Mi comida es, que *yo* haga la voluntad del que me embió, y que acabe su obra.
35 No dezis vosotros que aun ay quatro meses [b] hasta la siega? * He aqui *yo* os digo: alçad vuestros ojos, y mirad las regiones [c] porque ya estan blancas para la siega.
b G. y la siega viene. Mat. 9,37. Luc. 10, 1. c Ya el mũdo está en sazon de recebir el Euang.
36 Y el que siega, recibe salario, y allega fruto para vida eterna: paraq̃ el q̃ siembra tambien goze, y el que siega.
37 Porque en esto es [d] el dicho verdadero, Que vno es el que siembra, y otro es el que siega.
d El comun refran. G. palabra &c.
38 Yo os he embiado à segar loque vosotros no labrastes: otros labraron, y vosotros aueys entrado en sus labores.
39 Y muchos de los Samaritanos de aquella ciudad creyeron en el por la palabra de la muger que daua testimonio *diziẽdo*, Que me dixo todo loque he hecho.
40 Mas viniendo los Samaritanos à el, rogaronle q̃ quedasse alli: y quedó alli dos dias.
41 Y creyeron muchos mas por [e] la palabra de el.
e La predicacion.
42 Y dezian à la muger, Que ya no creemos por tu dicho, porq̃ nosotros mismos auemos oydo: y sabemos, que verdaderamente este es el Saluador del mundo, el Christo.
III. 43 ¶ Y dos dias despues salió de alli, y fuese à Galilea.
44 Porque el mismo IESVS * dió testimonio, Que el Propheta en su tierra no tiene honrra.
Mat. 13,58 Marc. 6, 4. Luc. 4, 2.
45 Y como vino à Galilea, los Galileos lo recibieron, vistas todas las cosas q̃ auia hecho en Ierusalem en el dia de la Fiesta: porque tambien ellos auian venido àl dia de la Fiesta.
46 Vino pues IESVS otra vez * à Cana de Galilea, donde auia hecho el vino del agua: y auia en Capernaum [f] vno del Rey cuyo hijo estaua enfermo.
Arr. 2, 1, 12. f O, vn vassallo algun official de Herodes.
47 Este, como oyó que IESVS venia de Iudea en Galilea, fué à el; y rogauale que [g] decendiesse, y sanasse su hijo: porque se començaua à morir.
g Viniesse.
48 Entonces IESVS le dixo, Si no vierdes señales y milagros, no creereys.
49 El del Rey le dixo, Señor, deciende antes que mi hijo muera.
50 Dizele IESVS, Vé, tu hijo biue. Creyó el hombre à la palabra que IESVS le dixo, y fuese.
51 Y [h] viniendo ya el, los sieruos lo salieron à recebir, y le dieron nueuas diziendo, Tu hijo biue.
h G. decendiendo. H.
52 Entonces el les preguntó à que hora començó à estar mejor: y dixeronle, Ayer à las siete lo dexó la fiebre.
53 El padre entonces entendió, que aq̃lla hora era quãdo IESVS le dixo, Tu hijo biue. y creyó el y toda su casa.
54 Esta segunda señal boluió IESVS à hazer quando vino de Iudea à Galilea.

CAPIT. V.

El estanque de Beth-esda. o Probatica piscina (como dizen) y el milagro que en el se hazia. 2. à el el Señor sana vn enfermo (de muchos que estauã alli) en dia de Sabbado. 3. Siendo calumniado de los Iudios por ello, y porque se hazia igual àl Padre llamandose hijo de Dios, declara la vnidad de essencia que tiene con el Padre, dedõde viene que sus obras sean tambien del Padre, y el Padre ninguna cosa haga sin el. 4. Declara su authoridad y testimonios que tiene de lo dicho, y de que es el verdadero Messias: y accusa la incredulidad de los que no le reciben. &c. Los testimonios son, 1. el de la boz del Padre. 2. el del Baptista. 3. el de sus mismas obras. 4. el de las Escripturas &c.

DEspues de estas cosas, * era vn dia de fiesta de los Iudios, y subió Iesus à Ierusalem.
**Leu. 23,2. Deut. 16, 1.*
2 Y está en Ierusalem [i] à *la Puerta* del Ganado vn estanque que en Hebrayco es llamado † Beth-esda, el qual tiene cinco portales.
i Era vna de las puertas de la Ciudad, Neh. 3, 1,32. † Casa del derramamiẽto. q. d. lugar de recogimiẽto de aguas.
3 En estos estaua echada grande multitud de enfermos, ciegos, coxos, secos: que estauan esperãdo el mouimiento del agua.
4 Porq̃ el Angel [del Señor] decendia à cierto tiẽpo àl estãq̃: y [l] reboluia el agua: y elq̃ primero decendia en el estanq̃ despues del mouimiẽto del agua, era sano de qualquier enfermedad que tuuiesse.
l Leuãtauala en ondas G. turbaua.
II. 5 ¶ Y estaua alli vn hõbre, q̃ auia treynta y ocho años [m] que estaua enfermo.
m G. en su enfermedad.
6 Como Iesus vido à este echado, y entendió que ya auia [n] mucho tiempo, dizele, Quieres ser sano?
n S. que estaua enfermo.
7 Y el enfermo le respõdió, Señor, no tẽgo hõbre, q̃ quãdo el agua fuere rebuelta,

me meta enel estanque:porque entretanto
q̃ yo vengo,otro antes demi ha decédido.
8 Dizele Iesus,Leuantate, toma tu lecho,
y anda.
9 Y luego aquel hombre fue sano, y to-
mó su lecho, y yuase : y era Sabbado a-
quel dia.
10 Entonces los Iudios dezian à aquel
*Ier.17,1. que auia sido sanado,Sabbado es, *no te
es licito lleuar tu llecho.
11 Respondióles,Elque me sanó, el *mismo*
medixo,Toma tu lecho,y anda:
12 Y preguntaronle entonces, Quien es
el que te dixo,Toma tu lecho,y anda?
13 Y elque auia sido sanado, no sabia
quien fuesse: porque Iesus se auia aparta-
a O, delà gente. s. de pensado. do [a] de la compaña que estaua en aquel
lugar.
14 Despues hallolo Iesus enel Tem-
plo, y dixole, Heaqui, eres *ya* sano: no
peques mas, porque note auenga alguna
cosa peor.
15 El se fue *entonces*, y dió auiso à los Iu-
dios,que Iesus era el que lo auia sauado.
III. 16 ¶ Y por esta causa los Iudios perse-
guian à Iesus, y procurauan matarle, por-
que hazia estas cosas en Sabbado.
17 Y Iesus les respondió, Mi Padre hasta-
aora obra,y yo obro.
*Ab.7,19. 18 *Entonces por tanto mas procura-
uan los Iudios matarlo, porq̃ no sulo que-
brantaua el Sabbado, mas aun tambien à
b O, dezia (ser)Dios. su Padre[b] llamaua Dios, [c]haziendose igual
à Dios.
c Christo quanto à su diuinidad se haze igual àl Padre llamandose Hijo de Dios. 19 Respondió pues Iesus,y dixoles, De-
cierto decierto os digo, [d] *Que* no puede el
Hijo hazer algo de si mismo, sino viere ha-
zer àl Padre : porque todo loque el haze,
esto tambien haze el Hijo juntamente.
20 Porq̃ el Padre ama àl Hijo,y le mues-
d Affirma les la vnidad de su essencia con el Padre. tra todas las cosas que el haze: y mayores
obras que estas le mostrará: que vosotros
os marauilleys.
21 Porq̃ como el Padre leuanta los muer
tos, ansi tambien el Hijo à los que quiere
da vida.
22 Porque el Padre à nadie juzga,mas to
do el juyzio dió al Hijo:
23 Para que todos horren àl Hijo como
honrran àl Padre:el que no honrra àl Hijo,
no honrra àl Padre que lo embió.
24 Decierto decierto os digo, *que* elque
oye mi palabra,y cree al que me embió,tie
e Ot. a condenacion. ne vida eterna:y no vendra[e] à juyzio, mas
passó de muerte à vida.
25 Decierto decierto os digo,*que* vendrá
f Tiempo. [f]hora,y aora es, quãdo los muertos oyrán
la boz del Hijo de Dios: y los que oyeren,
biuirán. h De juzgar.
26 Porque como el Padre tiene vida en
simismo,ansi dió tãbien àl Hijo que tuuies- h El Christo. su Messias porque este es su oficio. G. porque &c.
se vida en simismo.
27 Y tambié le dió poder [g]de hazer juy-
zio en quanto es[h] el Hijo del hombre.
28 No os marauilleys deesto:porque vẽ-
drá horá,quãdo todos los que estan en los
sepulchros,oyrán su boz. *Mat.25,4
29 *Y los que hizieron bienes, saldràn à i Ot de cõdenacion.
resurrecion de vida: mas los que hizieron † Arr.v.19
males,à resurrecion[i] de juyzio.
30 No puedo yo de mi mismo hazer algo: l Todo lo que hago por el mismo caso es loque el Padre haze,no puede ser sino muy bié hecho, y exẽpto de toda calumnia.
†como oygo,juzgo, y[l] mi juyzio es justo,
porque[m] no busco mi voluntad,mas la vo-
luntad del que me embió,del Padre.
31 ¶*Si yo[u] doy testimonio de mimismo,
mi testimonio no es verdadero.
32 *Otro es el que da testimonio de mi;
y sé que el testimonio que dá de mi,es ver-
dadero.
33 *Vosotros embiastes à Ioan, y *el* dió
testimonio à la verdad. m En ello no sigo mi particular arbitrio y inuencion como los falsos prophetas, falsos ministros &c.
34 Mas yo no tomo el testimonio de
hombre: mas digo esto, para que vosotros
seays saluos.
35 El era candil que ardia, y alumbraua:
mas vosotros quesistes[o] engreyros[p] por vn
poco à su luz.
36 Mas yo tégo mayor testimonio queel
de Ioan:porque las obras que el Padre me IIII.
dió[q] que cumpliesse, *es à saber*,las mismas o-
bras,que yo hago , dan testimonio de mi, *Ab.8,14.
que el Padre me aya embiado. n Por, diesse &c.no seria v.
37 *Y el que me embió, el Padre, el dió
testimonio de mi. [r] Ni nunca aueys oydo 1.
su boz,* ni aueys visto su parecer. *Mat.3,17.
38 Y ni teneys su palabra permaneciente 2.
en vosotros:porque al que el embió,à este *Arr.1,27.
vosotros no creeys. o Exultar.
39 Escudriñad las escripturas: porque à triumphar.
vosotros os parece que ellas teneys la vida p G.por(vna)hora.
eterna, y ellas son las que dán testimonio
de mi: 3.
40 Y no quereys venir à mi para que a- q Que hiziesse en perfecion.
yays vida.
41 Gloria de los hombres no recibo. *Matt.3,
42 Mas yo os conozco, que no teneys 17 y 17,5.
amor de Dios en vosotros. *Deut.4,2.
43 Yo he venido en nombre de mi Padre, 4.
y no me recebis: si otro viniere en su pro- r Que soy yo. Ab.14, 9. Col.1,15. Heb.1,2.
prio nombre,à aquel recebireys.
44 Como podeys vosotros creer,[s] pues to
mays la gloria los vnos de los otros?*y no *Ab.12,43.
buscays la gloria que de solo Dios [t]viene. t G.es.
45 No penseys que yo os tengo de ac- s Hos grãduays vnos à otros.
cusar delante del Padre: ay quien os ac-
cusa,[u]Moysen, en quiẽ vosotros esperays.

46 Por-

46 Porq̃ si vosotros creyessedes à Moy-
Gen.3,15. sen, creeriades à mi: porque * demi escri-
22,28. uió el.
49,10. 47 Ysi à sus letras no creeys, como cree-
eut.18,15, reys à mis palabras?

CAPIT. VI.

Harta el Señor enel desierto à la multitud que le seguia, de cinco panes y dos peces. 2. Viene à sus Discipulos andando sobre la mar. 3. Las compañas le siguen por el pan de que los hartó el dia antes, à occasion del qual pan les exhorta a que crean en el, que es el verdadero pan que harta à vida eterna mejor que el Manna de los Padres &c. 4. Escandalizandose ellos deesto, el Señor responde que no es marauilla que se escãdalizen, porque sino fueren traydos y enseñados del Padre, conforme à las Escripturas, no hallaran en su doctrina otra cosa que escandalos: toda via, que el es verdadero pã, y mejor que el Manna que sus Padres comieron en el desierto, y que este pan es su cuerpo el qual seria entregado à la muerte por la vida del mũdo. 5. Escãdalizãdose ellos mas, por no entender la semejança del comer y del beuer, el les repite y affirma lo mismo y por las mismas palabras &c. 6. Escandalizandose ansi mismo sus Discipulos, el les declara que el comer y beuer dicho, no se auia de entẽder carnalmente, sino de la fe enel, la qual por no tener todos, no todos auian de permanecer con el, como Iudas, &c.

Passadas estas cosas, fuese Iesus de la
otra parte de la mar de Galilea, *que es*
S. la costa Tib. [a]de Tiberia.
2 Y seguialo grande multitud. porq̃ vian
sus señales que hazia en los enfermos.
G. sento- H. 3 Subió pues Iesus à vn monte, y [b]estuuo
eu.23,2. alli con sus Discipulos.
ut.16,1, 4 Y estaua cerca la Pascua, * el dia de la
Fiesta de los Iudios.
Matt. 14, 5 *Y como alçó Iesus los ojos, y vido
que auia venido à el grande multitud, dize
arc. 6,38. à Philippe: Dedonde compraremos pan
c 9,13. para que coman estos?
6 Mas esto dezia tentandolo, porque el
sabia loque auia de hazer.
7 Respondióle Philippe, Dozientos
dineros de pã no les bastarán para que cada
vno deellos tome vn poco.
8 Dizele vno de sus Discipulos, Andres
hermano de Simon Pedro,
9 Vn mochacho está aqui que tiene cinco
panes de ceuada y dos peces: mas que
es esto entre tantos?
G. los hō- es, 10 Entonces Iesus dixo, Hazed recostar
[c]la gente: y auia mucha yerua en aquel lugar.
y recostaronse como numero de cinco
mil varones.
11 Y tomó Iesus aquellos panes, y auiendo
hecho gracias, repartió à los Discipulos y
los Discipulos à los q̃ estauan recostados:
ansi mismo de los peces quanto querian.
12 Y como fueron hartos, dixo à sus Dis-
cipulos, Coged los pedaços que han que-
dado, porque nose pierda nada.
13 Cogeron pues, y hinchieron doze es-
portones de pedaços de los cinco panes
de cedeua, q̃ sobraron à los q̃ auiã comido.
14 Aquellos hombres entonces, como
vieron [d]la señal que Iesus auia hecho, de- d El milagro.
zian, Que este verdaderamente es el Pro-
pheta, [e]que auia de venir àl mundo. e Deu.18,15.
15 ¶ Y entendiendo Iesus que auian de II
venir para arrebatarlo, y hazerlo Rey, bol-
uió à huyrse àl monte el solo.
16 *Y como se hizo tarde, decendieron * Matt. 14, 25.
sus Discipulos à la mar.
17 Y entrando en vn nauio, venian de la Mar. 6,47.
otra parte de la mar hazia Capernaũ. Y [f]e- f G. eran ya
ra ya escuro, y Iesus no auia venido à ellos. tinieblas.
18 Y la mar se començó à leuantar cõ vn
gran viento.
19 Y como ouierõ nauegado como veyn-
teycinco o treynta estadios, veen à Iesus
que andaua sobre la mar, y se acercaua àl
nauio: y ouieron miedo.
20 Mas el les dixo, Yo soy, no ayays
miedo.
21 Y ellos [g]lo recibieron de buena gana g G. lo qui-
en el nauio: y luego el nauio llegó à la tier- sieron rece
ra donde yuan. bir en &c.
22 ¶ El dia siguiente la compaña que es- H. III.
taua de la otra parte de la mar, como vido
que no auia alli otra nauezilla sino vna, en
la qual se auian entrado sus Discipulos, y q̃
Iesus no auia entrado con sus Discipulos
en el nauio, mas que sus Discipulos solos
se auian ydo,
23 Y que otras nauezillas auian arribado
de Tiberia, junto àl lugar donde auian co-
mido el pan, despues de auer el Señor he-
cho gracias;
24 Como vido pues la compaña que Ie-
sus no estaua alli, ni sus Discipulos, entrarõ
ellos tambien en las nauezillas, y vinieron
à Capernaum buscando à Iesus. h G. no por
25 Y hallandolo de la otra parte de la que aueys
mar, dixeronle, Rabbi, quando llegaste visto las se-
acà? ñales: mas
26 Respondioles Iesus, y dixo, Decierto porque co-
decierto os digo, que me buscays, [h]no mistes el pã
por las señales que aueys visto, mas por el &c.
pan que comistes, y os hartastes. * Arr.1,32.
27 Obrad no para la comida que perece, Mat.3,17.
mas para la comida que à vida eterna per- y 17,3.
manece, la qual el Hijo del hombre os da- i Ordenó.
rá: *porque à este [i]señaló el Padre, *es à saber* determinó.
Dios. f. para que la diesse.
28 Y dixeronle, Que haremos para que † Hagamos
†obremos las obras de Dios? loque Dios quiere.

29 Res-

*1.Ioã.3,23.
29 Refpondió IESVS,y dixoles,* Efta es la obra de Dios,*es à faber*, Que creays en el que el embió.

30 Dixeronle entonces, Que feñal pues hazes tu, paraque veamos, y te creamos? Que obras?

*Exo.16,14 Num. 11, 7. Pfa.77,24. Sab.16,20.
31 Nueftros padres comieron el Manna en el defierto:como eftá efcripto,*Pan del cielo les dió à comer.

32 Y IESVS les dixo,De cierto de cierto os digo *que* no os dió Moyfen pan del cielo:mas mi Padre os dá el verdadero pan del cielo.

33 Porque el pan del cielo es aquel, que decendió del cielo,y da vida àl mundo.

34 Y dixeronle,Señor,da nos fiempre efte pan.

*Ecc.24.19
35 Y IESVS les dixo, Yo foy el pan de vida: elque à mi viene, nunca aurá hambre: * Y el que en mi cree, no aurá fed jamàs.

a G. tambiẽ me aueys vifto, y no &c.H.
36 Mas *ya* os he dicho, que [a] aunque me aueys vifto,no me creeys.

37 Todo loque el Padre me dá, vendrá à mi:y àlque à mi viene,no lo echo fuera.

b Arri.5,30, &c.
38 Porque he decendido del cielo, [b] no para hazer mi volũtad,mas la voluntad del que me embió.

39 Y efta es la voluntad del que me embió, *es a faber*, del Padre,Que todo loq̃ me diere,no pierda deello, mas que lo refufcite,en el dia poftrero.

40 Item, efta es la voluntad del que me embió,Que todo aquel que vee àl Hijo, y cree en el,aya vida eterna: y yo lo refufcitaré en el dia poftrero.

IIII.
41 ¶Murmurauan entonces deel los Iudios,porque auia dicho,yo foy el pan que decendi del cielo:

*Mat.13,53.
42 Y dezian,* No es efte IESVS, el hijo de Iofeph, cuyda madre y padre noforos conocemos?como pues dize efte,Que del cielo he decendido?

43 Y IESVS refpõdió,y dixoles,No murmureys entre vofotros.

44 Ninguno puede venir à mi, fi el Padre,que me embió,no lo truxere: y yo lo refufcitaré en el dia poftrero.

*Ia.54.13. Ierem.32,33
c Que fué enfeñado del &c.
45 Efcripto eftá en los Prophetas,* Y ferán todos enfeñados de Dios. anfique todo aquel [c] que oyó del Padre,y aprendió, viene à mi.

d Porq̃ ninguno hà vifto &c.
*Mat.11,27
e G.q̃ es.habla de fimifmo.
46 [d] No que alguno aya vifto àl Padre, *fi no aquel [e] q̃vino de Dios efte hà vifto àl Padre.

47 Decierto decierto os digo *que* el que cree en mi,tiene vida eterna.

48 Yo foy el pan de vida.

*Exo.16,
49 * Vueftros padres comieron el Manna en el defierto,y fon muertos:

50 Efte es el pan que deciende del cielo: paraque el que de el comiere,no muera.

f Que d[a] vida. arr. 34.
g S.entre[gan]dola à la muerte.
51 Yo foy el pan [f] biuo que he decendido del cielo:fi alguno comiere deefte pan, biuirá para fiempre: y el pan que yo daré, es mi carne,laqual yo [g] daré por la vida del mundo.

V.
52 ¶Entonces los Iudios contendiã entrefi,diziendo, Como puede efte darnos fu carne à comer?

*1. Cor.1[1,] 27.
53 Y IESVS les dixo,De cierto de cierto os digo*que* fi no comierdes la carne del Hijo del hõbre,y beuierdes fu fangre, no tẽdreys vida en vofotros.

54 * Elque come mi carne,y beue mi fangre,tiene vida eterna: y yo lo refufcitaré en el dia poftrero.

h La com[i]da y beui[da] corporal no fon t[an] neceffari[as] para el fu[ften]to de la v[i]da del cu[er]po, quan[to] mi carne [y] fangre(q[ue es] mi muer[te] arr.v.51.) [pa]ra la vida [e]terna.&c
55 Porque mi carne, [h] verdaderamente es comida:y mi fangre verdaderamente es beuida.

i O, eftá.
56 Elque come mi carne, y beue mi fangre,en mi [i] permanece,y yo en el.

† Me eng[en]dro-
57 Como † me embió el Padre Biuiente, y yo biuo por el Padre,anfi tambien elque me come el tambien biuirá por mi.

l No com[o] el Manna [que] comiero[n] vu.p.y m[u]rieron.a[rr.] ver.49.
58 Efte es el pan que decendió del cielo: [l] no como vueftros padres comierõ el Mãna,y fon muertos:elque come deefte pan, biuirá eternalmente.

59 ¶ Eftas cofas dixo en la Synoga enfeñando en Capernaum.

m Diffi[cil] de creer.[y] de entẽd[er]
n Creer. [y] entender
60 Y muchos de fus Difcipulos oyendo *lo* dixeron, [m] Dura es efta palabra,y quien la puede [n] oyr?

VI.
61 Y fabiendo IESVS en fi mifmo que fus Difcipulos murmurauan deefto, dixoles, Efto os efcandaliza?

o Mayo[r] cofas q̃ ef[to] aun aue[ys] de ver.
Act. 1,10
*Arri.3,
62 o Pues *que* ferá, fi vierdes àl Hijo del hombre que fube * donde eftaua primero?

p Del to[do] es inutil [y] vana par[a] entẽder [ef]tos myfte[rios].
63 El Efpiritu es el que dá vida: la carne [p] à nada aprouecha:las palabras q̃ yo os hablo, [q] Efpiritu fon,y vida fon.

64 Mas ay algunos de vofotros que no creen.Porque IESVS defde el principio fabia quien eran losque no auian de creer, y quien lo auia de entregar.

q Sõ del [Es]piritu, y [es]piritualm[en]te entend[i]das no e[fcan]dalizã, n[o] dan vida
r Arr.v.4[4.]
65 Y dezia, Por effo os he dicho, [r] Que ninguno puede venir à mi,fi no le fuere dado de mi Padre.

66 Defde efto muchos de fus Difcipulos boluieron atràs,y ya no andauan con el.

67 Dixo entonces IESVS à los Doze, Quereys hos vofotros yr tambien.

68 Y refpondióle Simon Pedro, Señor, a quien yremos? tienes palabras de vida eterna:

69 Y

69 Y nosotros creemos, y conocemos,
Que tu eres el Christo, el Hijo del Dios
Biuiente.
70 Iesus les respōdió,* No os heyo esco
gidoDoze,y el vno de vosotros es diablo?
71 Y hablaua de Iudas de Simon Iscario-
ta : porque este era elque lo auia de entre-
gar,elqual era vno de los Doze.

Mat.16,16

CAPIT. VII.

VA el Señor à la Fiesta à Ierusalem, donde publicamente testifica de su vocacion. 2. Defiendese de la calūnia que le intentaron (arr.5,18) por auer sanado àl enfermo en Sab. 3. Buelue à intimar su vocacion &c, 4. Los summos Sacerdotes lo embian à prender &c. los quales oyendolo se bueluen sin el,espantados de su doctrina. 5. Nicodemo responde por el en el concilio,y es reprehēdido por ello.

Y Passadas estas cosas, andaua IESVS
en Galilea : que no queria andar en
Iudea, porque los Iudios procurauā
de matarlo.
2 Y era cerca el dia de la Fiesta de los Iu-
dios,* De las Cabañas.
3 Y dixeronle ª sus hermanos,Passate de
aqui,y vete à Iudea : paraque tus Discipu-
los vean tus obras que hazes.
4 Que ninguno que procura ser ᵇ claro,
haze ᶜ algo en occulto : ᵈ puesq̃ estas co-
sas hazes,manifiestate al mundo.
5 Porq̃ ni aun sus hermanos creyā en el.
6 Dizeles entonces IESVS, Mi tiempo
aun no es venido : mas vuestro tiempo siē-
pre es presto.
7 No puede el mūdo aborreceros à vos-
otros : mas à mi aborreceme:porq̃ yo doy
testimonio deel,que sus obras son malas.
8 Vosotros subid à este dia de la Fiesta:
yo no subo aū à este dia de la Fiesta:* por-
que mi tiempo no es aun cumplido.
9 Y auiendoles dicho esto, quedóse en
Galilea.
10 Mas como sus hermanos ᵉ vuierō su-
bido, entonces el tambien subió àl dia de
la Fiesta,no manifiestamente,mas como en
cubierto.
11 Y buscauanlo los Iudios en el dia de la
Fiesta,y dezian,Donde esta aquel?
12 Y auia grande mormollo deel ᶠ en la
compaña, porque vnos dezian, Bueno es:
Y otros dezian,No,antes engaña las com-
pañas.
13 Mas ninguno hablaua abiertamente
ᵍ deel,de miedo de los Iudios.
14 Y àl medio de la Fiesta,subió IESVS
àl Templo,y enseñaua.
15 Y marauillauanse los Iudios, dizien-
do, Como sabe este letras, no auiendo a-
prendido?

*Lev.23,34
a sus pariē-
b Illustre.
c igne.
d sus haza- donde sean vis-
e G.q̃ na en oc- to haze o,y pro- a ser el laridad d .Si estas
*b.8,20.
e ieron p idos.
f el pue bl ansi luc g.
g en su fa

16 Respondióles IESVS, y dixo,Mi do- ʰ Arr.5,19, &c.30. &c.
ctrina, ʰ no es mia ,si no de el q̃ me embió.
17 El q̃ quisiere hazer su voluntad, cono-
cerá de la doctrina si ⁱ viene de Dios, ò si ⁱ G. es de &c.
yo hablo † de mi mismo.
18 El q̃ habla de si mismo, gloria propria † De mi autoridad o
busca : mas el q̃ busca la gloria del q̃ lo em- arbitrio
bió,este es verdadero, y no ay en el injus- proprio,como los fal-
ticia. sos proph.
19 ¶ * No os dió Moysen la ley,ˡ y nin- Ier.23,21.
guno de vosotros haze la ley? * ᵐ Porque
me procurays matar? II. *Exo.24,3.
20 Respondió la cōpaña,y dixo, Demo- l Declarase
nio tienes:quien te procura matar? v.22.
21 IESVS respondió y dixoles, Vna obra * Arr.5,18.
hize,y todos os marauillays. m S. por a-
22 Cierto * Moysen os dió la Circunci- uer sanado en Sab.v.23
sion, no porque ⁿ sea de Moysen, * mas * Lev.12,3.
ᵒ de los padres, y en Sabbado circūcidays *Gē,17,10.
àl hombre. n Viniesse
23 Si recibe el hombre la Circuncisiō en de &c.
Sabbado, ᵖ sinque la ley de Moysen sea q̃- o S. los quales la reci-
brantada,enojayshos conmigo porque en bieron de
Sabbado hize sano todo vn hombre? Dios.
24 * No juzgueys ᑫ segun loque parece, p G. paraq̃
mas juzgad justo juyzio. no sea desatada la ley
25 ¶ Dezia entonces vno de los de Ie- &c.
rusalem, No es este alque buscan para ma- *Deut.1,18.
tarlo? q G. segun
26 Y heaqui, habla publicamente, y no la faz.
le dizen nada : han porventura entendido III.
verdaderamente los principes, q̃ este es el
Christo?
27 Mas este,sabemos de donde es:y quā-
do viniere el Christo, ʳ nadie sabrá de dō- r Isai.53,8.
de sea.
28 Entōces clamaua IESVS en el Tēplo
enseñādo,y diziēdo, Y à mi me conoceys,
y sabeys de dōde soy: empero no he veni-
do de mi mismo:mas el q̃ me embió es ver-
dadero,àlqual vosotros ignorays.
29 Empero yo lo conozco : porque deel ˢ Vengo.
ˢ soy,y el me embió.
30 Entonces procurauan prēderlo: mas
ninguno metió en el mano,porq̃ aun no a-
uia venido su hora.
31 Y de la compaña,muchos creyeron en
el,y dezian,El Christo,quādo viniere, ha-
rá mas señales q̃ las que este haze?
32 ¶ Los Phariseos oyeron la compaña IIII.
q̃ murmuraua de el estas cosas : y los prin-
cipes de los Sacerdotes y los Phariseos em
biaron seruidores que lo prendiessen.
33 Y IESVS les dixo, Aun vn poco de tiē-
po ᵗ estaré cō vosotros,y yré àl q̃ me embió ᵗ G. estoy. oy al q̃ &c
34 * Buscarmeheys, y no me hallareys: y *Ab.13,33.
dōde yo estaré,vosotros no podreys venir
35 Entonces los Iudios dixeron entresi,
Don-

Donde se hà de yr este, que no lo hallare-
mos? Hà se de yr [a] à los esparzidos en-
tre los Griegos, y à enseñar los Grie-
gos?
36 Que dicho es este que dixo, Buscar-
meheys, y no *me* hallareys: y donde yo es-
taré, vosotros no podreys venir?
37 * Mas en el postrer dia grande de la
Fiesta, IESVS se ponia en pie, y clamaua,
diziendo, Si alguno hà sed, venga à mi, y
beua.
38 * Elque cree en mi, como dize la Es-
criptura, [b] rios de agua biua correrán [c] de
su vientre.
39 * Y esto dixo, del Espiritu que auian
de recebir losque creyessen en el. Porque
aun no [d] era el Espiritu Sancto, porque IE-
SVS aun no era glorificado.
40 Entonces muchos [e] de la cõpañia oyẽ
do este dicho, dezian, * Verdaderamente
este es el Propheta.
41 Otros dezian, Este es el Christo: algu-
nos empero dezian, De Galilea hà de ve-
nir el Christo?
42 *No dize la Escriptura, Que de la simiẽ
te de Dauid, y del aldea de Beth-lehem, de
donde era Dauid, vendrá el Christo?
43 Ansique auia dissension en la compa-
ñia por el.
44 Y algunos deellos lo querian pren-
der, mas ninguno metió sobre el manos.
45 Y los seruidores vinieron à los Pon-
tifices y à los Phariseos, y ellos les dixerõ,
Porqué no lo truxistes?
46 Los seruidores respondieron, Nun-
ca ansi hà hablado hombre, como este hõ-
bre habla.
47 Entonces los Phariseos les respõdie-
ron, Soys tambien vosotros engañados?
48 Hà creydo en el alguno de los Prin-
cipes, ò de los Phariseos?
49 Si no [f] este vulgo q̃ no sabe la Ley:
malditos son.
50 Dizeles Nicodemo, * el que vino à el
de noche, elqual era vno deellos,
51 Nuestra ley juzga porventura à hom-
bre: si primero no oyere deel, * y entẽdie-
re loque [g] hà hecho?
52 Respondieron, y dixeronle, No eres
tu tambien Galileo? [h] escudriña y vee, que
de Galilea nunca se leuantó Propheta.
53 Y boluieronse cada vno à su casa.

a G. à la dispersion de los Gr. q.d, à los Israelitas esparzidos entre los &c. H.
*Leu, 23, 36.
* at. 55, 1.
b Significa incomparable refrigerio y hartura de todo biẽ eterno.
c De su coraçon o entrañas. H. es el assiento del deseo.
*Ioel 2, 28. Act. 2, 17.
d Auia venido. como suele hablar muchas vezes ser por venir arr. v. 17, 29. y habla de la venida del Esp. Act. 1.
e O, del pueblo.
*Deu. 18, 15
*Mich. 5, 2. Matth. 2, 5.
f G. esta cõpaña q.d. esta canalla
* Arri. 3, 1.
*Deu. 17, 8. y 29, 15.
g G haga.
h Busca cõ diligencia las escripturas. arr. 5, 39

CAPIT. VIII.

Absuelue el Señor à la adultera, mandandole que no peque mas. 2. Disputa diuersas vezes con los Iudios de su persona, vocacion y officio, mostrandoles su rebellion, su ignorancia de Dios y de su voluntad, su naturaleza y ingenio del diablo, homicida, apostata, mentiroso &c.

Y IESVS se fué àl Monte de las O-
liuas.
2 Y por la mañana boluió àl Tem-
plo: y todo el Pueblo vino à el: y sentado el
enseñaualos.
3 Entonces los Escribas y los Phariseos
traen à el vna muger tomada en adulterio:
y poniendola en medio,
4 Dizenle, Maestro, esta muger hà sido
tomada en el mismo [i] hecho adulterando,
5 * Y en la Ley Moysen nos mandó ape-
drear à las tales: tu pues que dizes?
6 Mas esto dezian tentandolo, para po-
derlo accusar. empero IESVS abaxado ha-
zia baxo escreuia en tierra con el dedo.
7 Y como perseuarassen preguntandole,
endereçóse, y dixoles, * Elque de vosotros
es sin peccado, arronje cõtra ella la piedra
el primero.
8 Y boluiendose à abaxar hazia baxo, es-
creuia en tierra.
9 Oyendo pues *ellos* esto, [redarguydos
de la consciencia] salianse vno à vno comẽ
çando desde los mas viejos [hasta los pos-
treros,] y quedó solo IESVS y la muger q̃
estaua en medio.
10 Y endereçandose IESVS, y no viendo
à nadie mas de à la muger, dixole, Muger,
donde estan losque te accusauan? ninguno
te hà condenado?
11 Y ella dixo, Señor, ninguno. entonces
IESVS le dixo, Ni yo te condeno: ve te, y
no peques mas.
12 ¶ Y hablóles IESVS otra vez, dizien-
do, * Yo soy Luz del mundo: elque me si-
gue, no andara en tinieblas: mas aurá lum-
bre de vida.
13 Entonces los Phariseos le dixeron, Tu
de ti mismo das testimonio: tu testimonio
no es verdadero.
14 Respõdió IESVS, y dixoles, * Aunque
yo doy testimonio de mi mismo, mi testi-
monio es verdadero: porque sé de donde
he venido, y adonde voy: mas vosotros no
sabeys de donde vengo, y adonde voy.
15 Vosotros segun la carne juzgays: mas
yo no juzgo à nadie.
16 Y si yo † juzgo, mi juyzio es verdade-
ro: porque no soy solo, mas yo, y elque me
embió, el Padre.
17 Y en vuestra Ley está escripto, * Que
el testimonio de dos hombres es verda-
dero.
18 Yo soy elque doy testimonio de mi
mismo, y dá testimonio de mi el q̃ me em-
bió, el Padre,

i Ot. adulterio.
*Leu. 20
*Deu. 17,
II.
* Arrib.
Abax.
IIII.
*Arri. 5
† Iuzga seria vei
*Deu. 17
y 19, 15.
Mat. 18
2. Cor.
Heb. 10,

19 Y dezianle, Donde está tu Padre? Res-
pondió Iesus, Ni à mi *me* conoceys, ni à mi
Padre. Si à mi me conociessedes, à mi Padre
tambien conoceriades.
20 Estas palabras habló Iesus[a] enel lugar
de las lymosnas enseñando enel Templo: y
nadie lo prendió, * porq̃ aun no auia veni-
do su hora.
21 ¶ Y dixoles otra vez IESVS, Yo voy,
y buscarmeheys, [b] mas en vuestro pescado
morireys: adonde yo voy, vosotros no po-
deys venir.
22 Dezian entonces los Iudios, Hase de
matar à si mismo, que dize, Adonde yo voy,
vosotros no podeys venir?
23 Y deziales, Vosotros soys de abaxo,
yo soy de arriba: vosotros soys deeste mũ-
do, yo no soy deeste mundo.
24 Por esso os dixe, que moririades en
vuestros peccados. porque si no creyer-
des que [c] yo soy, en vuestros peccados mo-
rireys.
25 Y dezianle, Tu, quien eres? Entonces
Iesus les dixo, El que [d] al principio tambiẽ
os he dicho.
26 Muchas cosas tengo que dezir, y juz-
gar de vosotros: mas el que me embió, es
verdadero: y yo, lo que he oydo deel, esto
hablo en el mundo.
27 Mas no entẽdieron que el les hablaua
del Padre.
28 Dixoles pues Iesus, Quando leuanta-
reys al Hijo del hombre, entonces entẽde-
reys que [e] yo soy, [f] y que nada hago de mi
mismo: mas como el Padre me enseñó, esto
hablo.
29 Porque el q̃ me embió, conmigo está.
no me ha dexado solo el Padre: porque yo,
lo que à el agrada, hago siempre.
30 Hablando el estas cosas, muchos cre-
yeron enel.
31 ¶ Y dezia IESVS à los Iudios que le
auian creydo, Si vosotros permanecierdes
[g] en mi palabra, sereys verdaderamẽte mis
Discipulos:
32 Y conocereys la Verdad, y la Verdad
os libertará.
33 Y respondieronle, Simiẽte de Abrahã
somos, [h] y jamas seruimos à nadie; como di
zes tu, Sereys libres?
34 Iesus les respondió, De cierto de cier-
to os digo, Que todo aquel que haze pec-
cado, * es sieruo de peccado.
35 [i] Y el sieruo no queda en casa pa-
ra siempre: mas el hijo queda para siem-
pre.
36 Ansique si el Hijo os libertâre, sereys
verdaderamente libres.

a A la entrada del Templo donde estaua el arca de las lymosnas Ot. enel lugar del thesoro. G. enel Gazophilacio.
* Arr. 7, 8.
III.
b G. y en &c.
c S. el Christo, como os he dicho.
d Desde el principio de su predicacion declaró ser el Christo, Vida, Luz, &c.
e S. el que os he dicho como v. 24. 25.
f Arri. 5, 30. 19.
IIII.
g En mi doctrina.
h Mentira impudẽte.
* Rõ. 6, 20. 2. Ped. 2,
i Aludió à que esta ... donde tambien ... mó el ...
... Gal. 4,

37 Yo sé q̃ soys hijos de Abrahã: mas pro-
curays matarme, porque mi palabra no ca-
be en vosotros.
38 Yo, lo que † he visto acerca de mi Pa-
dre, hablo: y vosotros lo que aueys visto a-
cerca de vuesto padre, hazeys.
39 Respondieron, y dixeronle, Nuestro
padre Abraham es. Dizeles Iesus, Si fuera-
des hijos de Abraham, [l] las obras de Abra-
ham hariades.
40 Empero aora procurays de matarme,
hombre q̃ os he hablado la verdad, la qual
he [m] oydo de Dios: [n] no hizo esto Abra-
ham.
41 Vosotros hazeys las obras de vuestro
padre. Dixeronle pues, Nosotros [o] no so-
mos nacidos de fornicacion: vn padre te-
nemos *es à saber*, Dios.
42 IESVS entonces les dixo, Si vuestro
padre fuera Dios, ciertamẽte amarmeh ya-
des *à mi*: porque yo de Dios he salido, y he
venido; q̃ no he venido de mi mismo, mas
el me embió.
43 Porque no reconoceys mi lenguaje,
que no podeys oyr mi palabra?
44 * Vosotros de padre diablo soys, y
los desseos de vuestro padre quereys cum-
plir. el homicida ha sido [p] desde el princi-
pio: y [q] no permaneció en verdad: porque
no ay verdad enel. Quando habla menti-
ra, de suyo habla: porq̃ es mentiroso, y pa-
dre [r] de mentira.
45 Y porque yo digo Verdad, no me
creeys.
46 Quiẽ de vosotros me redarguye de
peccado? Si digo verdad, porque vosotros
no me creeys.
47 * El que [s] es de Dios, las palabras de
Dios oye: *las quales* portanto no oys voso-
tros, porque no soys de Dios.
48 Respondieron entonces los Iudios, y
dixeronle, No dezimos bien nosotros, que
tu eres [t] Samaritano, y *que* tienes demo-
nio?
49 Respondió Iesus, Yo no tengo demo-
nio: antes hõrro à mi Padre, y vosotros me
aueys deshonrrado.
50 Y yo no busco mi gloria: ay quien *la*
busque, y [u] juzgue.
51 De cierto de cierto os digo, que el que
guardâre [x] mi palabra, no verá muerte pa-
ra siempre.
52 Entonces los Iudios le dixeron, Aora
conocemos que tienes demonio. Abrahã
murió, y los Prophetas: y tu dizes, El que
guardâre mi palabra, no gustará muerte pa
ra siempre?
53 Eres tu mayor que nuestro padre A-

† Ver, por aprender. H.
l Lo que Abraham hiziera, esso hariades. Regla o Canon, para conocer las naturalezas.
m Aprẽdido.
n Y por cõsig. ni lo hiziera.
o Somos hijos legitimos de Dios. no espurios.
* 1. Ioã. 3, 8.
p Siempre, desde el primer sujeto de muerte q̃ se le offreció enel mundo.
q Fue rebelle à Dios, desde el principio. ansi vosotros &c.
r G. deella.
* 1. Ioã. 4, 6.
s Viene, o vino. nació. arr. 1, 13. Canon.
t Apostata de la religion Iudayca: hõbre de mezclada religiõ. 2. Rey. 17, 41.
u Defendida. demãde.
x Mi doctrina.

braham,el qual murió,y los Prophetas murieron:quien te hazes?

a Me hōrro à &c.me pongo en este grado de mi arbitrio &c.

54 Respondió Iesus,Si yo [a] me glorifico à mi mismo,mi gloria es nada: mi Padre es elque me glorifica,elque vosotros dezis,q̃ es vuestro Dios:

55 Y no lo conoceys, mas yo lo conozco:y si dixere que no lo conozco, seré como vosotros,mentiroso.mas conozcolo,y guardo [b] su palabra.

b Su doctrina.

c Exultó.

56 Abraham vuestro padre [c] se gozó por ver mi dia:y vidolo,y gozose:

57 Dixeronle entonces los Iudios, Aun no tienes cincuenta años, y viste à Abraham?

58 Dixoles Iesus, Decierto decierto os digo, Antes que Abraham fuesse, yo soy.

59 Tomaron entonces piedras para arrōjarle. mas Iesus se encubrió, y salióse del Templo.

CAPIT. IX.

Sana el Señor à vn ciego que auia nacido ansi. 2. El qual examinado del vulgo que antes lo conocia,y de los Phariseos,y de su senado,cōfiessa à Christo con grande cōstancia, por loqual es excomulgado deellos. 3. El Señor lo recibe, se ledá à conocer mas en particular, y lo confirma &c.

Y Passando IESVS,vido vn hombre ciego desde *su* nacimiento.

2 Y preguntaronle sus Discipulos, diziendo, Rabbi, quien peccó, este o sus padres,porque naciesse ciego?

3 Respondió Iesus, Ni este peccó,ni sus padres: mas [d] paraque las obras deDios se manifesten en el.

d S. nació ciego.

4 A mi *me* conuiene obrar las obras delque me embió,entretanto que el dia [e] dura: la noche viene, quando nadie puede obrar.

e G. es.dia por el periodo de su vida y el plazo de su vocacion.

5 Entretanto que estuuiere enel mundo, *Luz soy del mundo.

* Arr.1,5. y 8,12. Ab. 12,35, 46.

6 Esto dicho,escupió en tierra:y hizo lodo de la saliua, y vntó *con* el lodo sobre los ojos del ciego:

7 Y dixole, Vé, laua*te* en el estanque de Siloe,que [f] significa, si *lo* declâres, embiado. Y fue entonces,y lauo*se* y boluió viédo.

f G.es.

II. 8 ¶ Entonces los vezinos, y losq̃ antes lo auian visto que era [g] ciego, dezian, No es este elque se sentaua, y mendigaua.

g Ot.mendigo.

9 Otros dezian,Que este es:y otros,Parecese à el:y el dezia,Que yo soy.

10 Y dezianle, Como te fueron abiertos los ojos?

11 Respondió el,y dixo,Aquel hombre q̃ se llama IESVS, hizo lodo,y me vntó los ojos, y me dixo, Vé àl estanque de Siloe,y laua*te*: y fué, y laué*me*, y recebi la vista.

12 Y dixeronle,Donde está aquel? Dize *el*, No sé.

13 Lleuanlo à los Phariseos, àlque antes auia sido ciego.

14 Y era Sabbado, quando Iesus auia hecho el lodo, y le auia abierto los ojos.

15 Y boluieronle à preguntar tambiē los Phariseos, Deque manera auia recebido la vista: y el les dixo, Pusome lodo sobre los ojos,y lauê*me*,y veo.

16 Entonces vnos de los Phariseos le dezian, Este hombre [h] no es de Dios, que no guarda el Sabbado. Y otros dezian, Como puede vn hombre peccador hazer estas señales? y auia dissension entre ellos.

h No viene de &c.

17 Bueluen à dezir àl ciego.Tu que dizes del que te abrió los ojos?Y el dixo,Que es Propheta.

18 Mas los Iudios no creyan deel,que auia sido el ciego, y ouiesse recebido la vista, hastaque llamaron à sus padres delque auia recebido la vista.

19 Y preguntaronles, diziendo, Es este vuestro hijo,elque vosotros dezis,que nació ciego?Como pues vee aora?

20 Respondieronles sus padres, y dixeron,Sabemos que este es nuestro hijo, y q̃ nació ciego:

21 Mas como vea aora,no sabemos:o quiē le aya abierto los ojos, nosotros no lo sabemos;el tiene edad,preguntalde à el, [i] el hablará de si.

i Dará razon de si.

22 Esto dixeron sus padres, porque auiā miedo de los Iudios: porque ya los Iudios auian conspirado, que si alguno confessasse ser el el Christo, que † fuese fuera de la Synoga.

† G.q̃ fuesse hecho fuera &c. H. q.d. excomulgado.

23 Por esso dixeron sus padres, Que edad tiene,preguntalde àel.

24 Ansique boluierō à llamar àl hombre que auia sido ciego, y dixeronle, Da gloria à Dios, nosotros sabemos que este hōbre es peccador.

25 Entonces el respondió, y dixo, Si es peccador,no lo sé:vna cosa sé,que auiendo yo sido ciego,aora veo.

26 Y boluieronle à dezir, Que te hizo? Como te abrió los ojos?

27 Respondióles,Ya os *lo* he dicho, [l] y *lo* aueys oydo:que mas quereys oyr? Quereys tambien vosotros hazeros sus Discipulos?

l Ot. y no (lo)aueys &c.

28 Y maldixeronlo, Y dixeron, Tu seas
su discipulo: que nosotros discipulos de
Moysen somos.
29 Nosotros sabemos que à Moysen ha-
bló Dios: mas este no sabemos de don-
de es.
30 Respondioles aquel hombre, y dixo-
les, Cierto marauillosa cosa es esta, que vo-
sotros no sabeys dedonde sea, y *à mi* me a-
brió los ojos.
31 Y sabemos que Dios no oye à los pec-
cadores: mas si alguno es [a] temeroso de Dios,
y haze su voluntad, à este oye.
32 Desde [b] el siglo no fue oydo, que abri-
esse alguno los ojos de vno que nació
ciego.

a G. cultor. honrrador. pio.
b El principio del mũdo.

33 Si este no fuera *venido* de Dios, no pu-
diera hazer nada.
34 Respondieron, y dixeronle, En pecca-
dos eres nacido todo: y tu nos enseñas?
[c] Y echaronlo fuera.

c Como arr. v. 22.

III.
35 ¶ Oyó Iesus que lo auian echado fue-
ra; y hallandolo, dixole, Tu crees en el Hi-
jo de Dios?
36 Respondió el, y dixo. Quiẽ es Señor,
para que crea en el?
37 Y dixole Iesus, Y haslo visto, y el que
habla contigo, el es.
38 Y el dize, Creo Señor. Y [prostrando-
se,] adorólo.
39 Y dixo Iesus, *Yo, para juyzio he ve-
nido à este mundo, para que los que no
veen, vean: y los que veen, sean cegados.

*Arr. 3, 17. Ab. 12, 49

40 Y oyeron esto algunos de los Phari-
seos que estauan con el, y dixeronle, So-
mos nosotros tambien ciegos?
41 Dixoles Iesus, Si fuerades ciegos, no
tuuierades peccado: mas aora [d] porque de-
zis, Vemos; portanto vuestro peccado per-
manece.

d G. dezis, Porque vemos.

CAPIT. X.

Prosiguiendo el Señor en su razonamiento con los Iudios, declara por la alegoria del buen pastor y del malo, su officio y de todo pio ministro suyo, y el del mercenario: ansi mismo el ingenio y officio de los suyos siempre pendientes de su palabra: y el de los estraños que ni lo oyen, ni conocen su boz &c. 2. Declarales otra vez como es Hijo de Dios, vna cosa con el Padre, de lo qual da por testimonio sus obras &c. 3. Intentan à apedrearlo por parecerles que blasphemaua: despues à prenderlo, mas el los dexa y se va al desierto. &c.

DE cierto decierto os digo, *que* el
que no entra por la puerta en el
corral de las ouejas, mas sube por
otra parte, el tal ladron es y robador.
2 Mas elque entra por la puerta, el pastor
de las ouejas es.
3 Aeste abre el portero. y las ouejas [d] o-
yen su boz: y à sus ouejas [f] llama por nom-
bre, y [g] las saca.
4 Y como ha sacado fuera sus ouejas, vá
delante deellas: y las ouejas lo siguen,
porque conocen su boz.

e Le obedecen.
f Conocẽ muy particularmẽte.
g S. de la majada àl pasto.

5 Mas àl estraño no seguirán, antes huy-
rán deel: porque no conocen la boz de los
estraños.
6 Esta parabola les dixo Iesus. mas e-
llos no entendieron que *era lo que* les de-
zia.
7 Boluióles pues Iesus à dezir, Decierto
decierto os digo, que yo soy la puerta de
las ouejas.
8 Todos los que [h] antes de mi vinieron,
ladrones son y robadores, mas no los [i] oye-
ron las ouejas.
9 Yo soy la puerta: el que por mi entrâ-
re, será saluo: y entrará y saldrá, y hallará
†pastos.
10 El ladron no viene sino para hurtar,
y matar, y destruyr *las ouejas*. yo he veni-
do para que ayan vida, y para que *la* ayan
en abundancia.

h Antichristos. q. d. han predicado contra mi. Heb.
i Obedecieron. siguieron.
† Psal. 121.

11 Yo soy el buen Pastor: el buen pastor
[l] su alma dá por [sus] ouejas.

l Su vida.

12 Mas el salariado, y que no es el pas-
tor, cuyas proprias no son las ouejas,
vee àl lobo que viene, y dexa las ouejas,
y huye: y el lobo arrebata, y dissipa las
ouejas.
13 Ansi que el salariado, huye, por-
que es salariado, y las ouejas [m] no le per-
tenecen.

m O, no le tocan. no son suyas.

14 Yo soy el buen Pastor: y conozco mis
ouejas, y las mias, me conocen,
15 Como el Padre me conoce *à mi*, y yo
conozco àl Padre: y pongo mi alma por
las ouejas.
16 Tambien tengo otras ouejas que no
son de este corral: aquellas tambien me cõ-
uiene traer: y oyrán mi boz: *y [n] hazersehá
vn corral, y vn pastor.
17 Por esso me ama el Padre, * porque
yo [o] pongo mi alma, para boluerla à to-
mar.

*Eze. 37, 22
n O, será vn &c.
*Isa. 53, 7.
o S en obediẽcia suya por mis ouejas, la qual conto do esso no perderé.

18 Nadie la quita de mi, mas yo la pon-
go [p] de mi mismo: *porque* tengo poder pa-
ra [q] ponerla, y tengo poder para boluerla
à tomar. * [r] Este mandamiento recebi de
mi Padre.
19 Y boluió à auer dissension entre los
Iudios por estas palabras.
20 Y muchos deellos dezian, Demonio
tiene, y [s] está fuera de si: para que los oys?

p De mi voluntad.
q Dexarla.
* Act. 4, 28.
r S. de morir, como ver. pr.
s Ot. está loco. Mar. 3, 21.

21 Dezian otros, Eſtas palabras no ſon
de endemoniado: puede el demonio abrir
II. los ojos de los ciegos?
† 1. Mach. 4,59. 22 ¶ †Y hazianſe [b] las Encenias en Ieru-
ſalem, y era ynuierno.
a Las Eſtrenas. q. d. la memoria de la repurgacion del Templo y culto por los Machabeos.
23 Y Ieſus andaua en el templo por el
Portal de Salomon.
24 Y rodearonlo los Iudios, y dixeronle,
Haſta quando [b] nos quitarâs la vida? Si tu
eres el Chriſto, dinoslo abiertamente.
25 Reſpondióles Ieſus, Dicho os *lo* hé,
y no *lo* creeys: las obras que yo hago en
nombre de mi Padre, eſtas dan teſtimonio
de mi.
b G. quitas nueſtra alma. q. d. nos matarás cô eſta perplexidad.
26 Mas voſotros no creeys, porque no
ſoys de mis ouejas, [c] como os he dicho.
27 Mis ouejas oyen mi boz, y yo las co-
nozco, y ſiguen me:
c Arr. v.14.
28 Y yo les doy vida eterna, y para ſiem-
pre no perecerán: y nadie las arrebatará de
mi mano.
29 Mi Padre que me *las* dió, mayor que
todos es: y nadie las puede arrebatar de la
mano de mi Padre.
d Habla de la vnidad de la eſſencia, de donde viene la vnidad de las obras como Arr. 5,19. &c. Ab. v.38.
30 Yo y mi Padre [d] vna coſa ſomos.
31 ¶ Entonces boluieron à tomar pie-
dras los Iudios, para apedrearlo.
32 Reſpondióles Ieſus, Muchas buenas
obras os he moſtrado de mi Padre, por
qual obra deellas me apedreays?
33 Reſpondieronle los Iudios, diziendo,
Por la buena obra no te apedreamos, ſi no
III. por la blaſphemia; y, porque tu ſiendo hô-
bre te hazes Dios.
†Pſ. 81,6.
34 Reſpondioles Ieſus, No eſta eſcri-
pto en vueſtra Ley, que † Yo dixe, dioſes
ſoys?
35 Si dixo dioſes à aquellos à los qua-
les [e] fue hecha palabra de Dios, y la Eſcri-
ptura no puede [f] ſer quebrantada:
e Habló Dios.
f Faltar G. ſer deſatada.
36 Al que el Padre [g] ſanctificó, y embió
àl mundo, voſotros dezis que [h] blaſphemo,
porque dixe, Hijo de Dios ſoy.
g Señaló, llamó para eſte officio.
i G. blaſphemas.
37 Si no hago obras de mi Padre, no me
creays.
38 Mas ſi *las* hago, y ſi à mi no creeys,
creed à las obras, para que conozcays y
creays, que el Padre es en mi, y yo en el
Padre.
39 Y procurauan otra vez prenderlo,
mas el ſe ſalió de ſus manos.
40 Y boluióſe tras el Iordan à aquel lu-
gar donde primero auia eſtado baptizan-
do Ioan, y eſtuuoſe alli.
41 Y muchos venian à el, y dezian,
que Ioan à la verdad ninguna ſeñal hi-
zo: mas todo lo que Ioan dixo deeſte, e-
ra verdad.
42 Y muchos creyeron alli enel.

CAPIT. XI.

Buelue el Señor à Iudea y reſucita a Lazaro 2. Deſta obra marauilloſa vnos de los preſentes ſacan argumento de fe conque creen enel, otros embidia conque denuncian deel à los Sacerdotes, los quales conſultan y ſe reſueluen de matarlo, y enel concilio Caiphas (aunque no por ſu intento) prophetiza la neceſsidad de la muerte del Señor para la ſalud del mundo &c.

Estaua entonces enfermo vno *llamado* Lazaro, de Bethania el aldea de
Maria y de Martha [i] ſus hermanas. i G. ſu hermana.
2 Y Maria era *laque vngió àl Señor con * Matt. 26, 7. Ab. 12, 2.
vnguento, y limpió ſus pies con ſus ca-
bellos, cuyo hermano Lazaro eſtaua en-
fermo.
3 Embiaron pues ſus hermanas à el, di-
ziendo, Señor heaqui, el que amas eſtá en-
fermo.
4 Y oyendo *lo* Ieſus, dixo, Eſta enferme-
dad no es para muerte, mas por gloria de
Dios, para que el Hijo de Dios ſea glorifi-
cado por ella.
5 Y amaua Ieſus à Martha y à ſu herma-
na, y à Lazaro.
6 Como oyó pues, que eſtaua enfermo,
entonces à la verdad quedóſe dos dias en
aquel lugar donde eſtaua.
7 Luego deſpues deeſto dixo à ſus Diſ-
cipulos, Vamos à Iudea otra vez.
8 Dizenle los Diſcipulos, Rabbi, aora
procurauan los Iudios apedrearte, y vas o-
tra vez allà?
9 Reſpondió Ieſus, No tiene el dia doze
horas? † El que anduuiere de dia, no trom- † La buena conſciēcia haze al hôbre ſeguro y animoſo. la mala, timido &c.
pieça; porque vee la luz deeſte mun-
do.
10 Mas el que anduuiere de noche, trom-
pieça: porque no ay luz enel.
11 Dicho eſto, dizeles deſpues, Lazaro
nueſtro amigo duerme: mas voy à deſper-
tarlo del ſueño.
12 Dixeronle entonces ſus Diſcipulos,
Señor, ſi duerme, ſaluo eſtará.
13 Mas eſto dezia Ieſus de la muerte de-
el, y ellos penſaron que hablaua [l] de ſueño l G. de dormir de ſueño.
de dormir.
14 Entonces pues Ieſus les dixo claramē-
te, Lazaro es muerto:
15 Y huelgome por voſotros, que yo no
aya eſtado ay, porque creays. mas vamos
à el.
16 Dixo entonces Thomas el que ſe di-
ze el Didymo à los Condiſcipulos, Vamos
tambien noſotros, paraque muramos con
el.

17 Vino

17 Vino pues IESVS, y hallólo, que a-
uia quatro dias *que eſtaua* en el ſepul-
chro.
18 Y Bethania eſtaua cerca de Ieruſalem
como quinze eſtadios.
19 Y muchos de los Iudios auian veni-
do à Martha y à Maria, à conſolarlas de ſu
hermano.
20 Entonces Martha, como oyó que Ie-
ſus venia, ſalióló à recebir; mas Maria [a] eſ-
tuuoſe en caſa.

a G. eſtaua ſentada en &c.H.

21 Y Martha dixo à Ieſus, Señor, ſi eſtu-
uieras aqui, mi hermano no fuera muer-
to.
22 Mas tambien ſé aora, que todo loque
pidieres de Dios, te dará Dios.
23 Dizele Ieſus, Reſuſcitará tu herma-
no.
24 Martha le dize, Yo ſé que reſuſci-
tará * en la Reſurrecion en el dia poſtre-
ro.

*Arri.5,29. Luc.14,14.

25 Dizele Ieſus, Yo ſoy la reſurrecion, y
la vida: * elque cree en mi, aunque eſté mu-
erto, biuirá.

* Arr.6,35.

26 Y todo aquel que biue, y cree en mi,
no morirá eternalmente. Crees eſto?
27 Dizele, Si Señor, yo he creydo que tu
eres el Chriſto, el Hijo de Dios, [b] que has
venido àl mundo.

b Ot. que auia de venir àl &c.

28 Y eſto dicho, fueſe: y llamó enſecreto
à Maria ſu hermana, diziendo, El Maeſtro
eſtá aqui, y te llama.
29 Ella, como *lo* oyó, leuantaſe preſtamē-
te, y viene à el.
30 (Que aun no auia llegado el Señor àl
aldea, mas eſtaua en aquel lugar dōde Mar-
tha lo auia ſalido à recebir.)
31 Entonces los Iudios que eſtauan en
caſa conella, y la conſolauan, como vieron
que Maria ſe auia leuantado preſtamen-
te, y auia ſalido, ſiguieronla, dizien-
do, Que vá àl ſepulchro à llorar alli.
32 Mas Maria, como vino donde eſtaua
Ieſus, viendolo, derriboſe à ſus pies diziē-
dole, Señor, ſi vuieras eſtado aqui, no fuera
muerto mi hermano.
33 Ieſus entonces como la vido lloran-
do, y à los Iudios que auian venido junta-
mente con ella llorando, embraueciofe [c] en
Eſpiritu, y alborotóſe à ſimiſmo.

c Cō impul ... vehemē... del Eſpiritu Sāɛto q̃ ... gouernaua en la ... empreſa de ... libertad ... los hō-... res de la ... uerte &c ... G. Hea-... ui como ... c.

34 Y dixo, Donde lo puſiſtes? Dizenle,
Señor, ven, y vee *lo*.
35 Y lloró Ieſus.
36 Dixeron entōces los Iudios, [d] Mirad,
como lo amaua.
37 Y vnos deellos dixeron, No podia eſ-
te, * que abrió los ojos del ciego, hazer q̃
eſte no muriera?

* Arri, 9.6.

38 Y Ieſus, embraueciendoſe otra vez en
ſi miſmo, vino àl ſepulchro, donde auia v-
na cueua, la qual tenia vna piedra enci-
ma.
39 Dize Ieſus, Quitad la piedra. Martha
la hermana del que auia ſido muerto, le
dize, Señor hiede ya: que es de quatro
dias.
40 Ieſus le dize, No te he dicho que ſi
creyeres, verás la gloria de Dios?
41 Entonces quitaron la piedra de don-
de el muerto auia ſido pueſto: y Ieſus, alçā-
do los ojos arriba, dixo, Padre gracias te
hago que me has oydo.
42 Que yo ſabia que ſiempre me oyes:
mas por cauſa de la compaña que eſtá arre-
dor, *lo* dixe, paraque crean que tu me has
embiado.
43 Y auiendo dicho eſtas coſas, clamó à
gran boz, Lazaro, ven fuera.
44 Entonces elque auia ſido muerto, ſa-
lió, atadas las manos y los pies con vēdas:
y ſu roſtro eſtaua embuelto en vn ſuda-
rio. Dizeles Ieſus, Deſataldo, y dexaldo
yr.
45 ¶ Entonces muchos de los Iudios q̃ II.
auian venido à Maria, y auian viſto loque
auia hecho Ieſus, creyeron enel.
46 Mas vnos deellos fueron à los Phari-
ſeos, y dixeronles loque Ieſus auia he-
cho.
47 Y los Pontifices y los Phariſeos jun-
taron concilio: y dezian, Que hazemos?
que eſte hombre haze muchas ſeñales.
48 Si lo dexamos anſi, todos creeran en
el: y vendrán los Romanos, y quitarán y
[e] nueſtro lugar y la nacion.

e Nueſtro aſsiento. la tierra y &c.

49 Entonces Caiphas, vno deellos, ſum-
mo Pontifice de aquel año, les dixo, Voſo-
tros no ſabeys nada:
50 * Ni penſays que nos conuiene q̃ vn *Ab.18,14.
hombre muera por el pueblo, y no que to-
da la nacion ſe pierda.
51 Mas eſto no lo dixo [f] de ſimiſmo: ſi no
q̃, como era el ſummo Pōtifice de aq̃l año,
prophetizó, que Ieſus auia de morir por la
nacion:

f De ſu juyzio. q.d. aunq̃ el lo entendia otramente, no entendió el myſterio de la redemcion de los hō-bres que Dios quiſo declarar por vna perſona tā eminente &c.

52 Y no ſolamente por aquella nacion,
mas tambien paraque juntaſſe en vno
los hijos de Dios que eſtauan derrama-
dos.
53 Anſi q̃ deſde aq̃l dia conſultauan jun-
tos de matarlo.
54 Demanera que Ieſus ya no andaua
manifieſtamente entre los Iudios; mas fue-
ſe de alli à la tierra que eſtá junto àl de-
ſierto, à vna ciudad que ſe llama Ephra
im: y eſtauaſe alli con ſus Diſcipulos.

55 Y la Pafcua de los Iudios eftaua cerca:
y muchos de la tierra fubieron à Ierufalem
antes de la Pafcua para purificarfe.
56 Y bufcauan à Iefus, y hablauan los v-
nos con los otros eftando en el Templo,
Que os parece? que no vendrá àl dia de la
fiefta?
57 Y los Pontifices y los Phariſeos auian
dado mandamiento, Que fi alguno fupief-
fe dõde eftuuieffe, q̃ lo manifeftaffe paraq̃
lo prendieffen.

CAPIT. XII.

La Cena del Señor en Bethania &c. 2. Su entrada glorioſa en Ieruſalem conforme à la naturaleza de ſu Reyno y à las prophecias. 3. Predize ſu glorificacion por el medio de ſu muerte, la qual glorificacion, orando el, el Padre ſe la confirma con boz del cielo. 4. Da el Euangeliſta la razon porque muchos no creyeron en el &c. 5. Haze el Señor vna como vltima proteſtacion de ſu miniſterio y autoridad.

*Mat.26,6 Marc.14,3.

Iesus pues * feys dias antes de la Pafcua
vino à Bethania, dõde Lazaro auia fido
muerto, àl qual Iefus auia refufcitado
[de los muertos]
2 Y hizieronle alli vna cena; y Martha
feruia, y Lazaro era vno de losque efta-
uan fentados à la mefa juntamente con-
el.
3 Entonces Maria tomó vna libra de vn-
guento de nardo liquido de mucho pre-
cio, y vngió los pies de Iefus, y limpió fus
pies cõ fus cabellos: y la cafa fe hinchió del
olor del vnguento.
4 Y dixo vno de fus Difcipulos, Iudas de
Simon Ifchariota, elque lo auia de entre-
gar,
5 Porque no fe ha vendido efte vnguen-
to por trezientos dineros, y fe dió à los
pobres?
6 Mas dixo efto, no por el cuydado que
el tenia de los pobres, mas porque era la-
dron: * y tenia la bolfa, y traya loque fe e-
chaua *en ella*.
7 Entonces Iefus dixo, Dexala: [a] para
el dia de mi fepultura ha guardado ef-
to.
8 Porque à los pobres fiempre los ten-
dreys con vofotros, mas à mi no fiẽpre me
tendreys.
9 Entonces mucha compaña de los Iu-
dios entendió que el eftaua alli: y vinieron
no folamente por caufa de Iefus, mas tam-
bien por ver à Lazaro àl qual auia refufci-
tado de los muertos.
10 Confultaron anfimifmo los principes

* Ab.13,29.

a Tomaldo como fi ya me vngieffe para la fep. fig. eftarle cerca la muerte.

de los Sacerdotes, de matar tambien à La-
zaro:
11 Porque muchos de los Iudios yuan y
creyan en Iefus por caufa deel.
12 ¶ *El figuiente dia mucha compaña
que auia venido àl dia de la Fiefta, como o-
yeron que Iefus venia à Ierufalem,
13 Tomaron ramos de palmas, y falierõlo
à recebir, y clamauan, [b] Hofanna, Bendito
elque viene en el Nõbre del Señor, el Rey
de Ifrael.
14 Y halló Iefus vn afnillo, y fentofe fo-
bre el, como efta efcripto,
15 * No temas, o Hija de Sion, heaqui tu
Rey viene affentado fobre vn pollino de v-
na afna.
16 Mas eftas cofas no las entendierõ fus
Difcipulos [c] primero: empero quando Ie-
fus fue glorificado, entõces fe acordaron q̃
eftas cofas eftauan efcriptas deel, y que [d] le
hizieron eftas cofas.
17 Y la compaña que eftaua con el, daua
teftimonio de quando llamó à Lazaro del
fepulchro, y lo refufcitó de los muer-
tos.
18 Por loqual tambien auia venido la cõ-
paña à recebirlo, porq̃ auian oydo que el
auia hecho efta feñal.
19 Mas los Pharifeos dixeron entre fi,
Veys que nada [e] aprouechays? heaqui que
todo el mundo fe vá tras deel.
20 ¶ Y auia vnos Griegos de losque a-
uian fubidó à [f] adorar en el dia de la Fief-
ta:
21 Eftos pues fe llegaron à Philippe, que
era de Bethfaida de Galilea, y rogaronle,
diziendo, Señor querriamos ver à Ie-
fus.
22 Vino Philippe, y dixolo à Andres:
Andres [g] entonces, y Philippe, lo dizen à
Iefus.
23 Entonces Iefus les refpõdió, diziẽdo,
La hora viene en que el Hijo del hõbre ha
de fer [h] clarificado.
24 De cierto de cierto os digo que fi [i] el
grano † que cae en la tierra, no muriere, el
folo queda: mas fi muriere, mucho fruto
lleua.
25 *Elque ama [l] fu vida, perderlaha: y el-
que aborrece fu vida en efte mundo, para
vida eterna la guardará.
26 [m] Elque me firue, figame: y [n] dõde yo
eftuuiere, alli tambien eftará mi feruidor.
Elque me firuiere, mi Padre lo honrra-
rá.
27 Aora es turbada mi anima: y que di-
ré? Padre, faluame [o] defta hora: mas [p] por
effo he venido en efta hora.

II.
* Mat.21,8. Marc.11,7. Luc.19,35.
b Mat.21,9.
*Zac.9,9.
c Antes de la glorificacion de Iefus.
d S. en cũplimiento de la prophecia.
e Hazeys q̃ aproueche.
III.
f Al diuino culto.
g G. otra vez.
h Hecho claro y glorioſo en el mundo.
i G. el grano de frumento.
† Que fe fiembra. Of.14,8.
* Mat.10,39. y 16,25. Marc.8,35. Luc.9,24. y 17,33.
l G. fu alma &c.
m Elq̃ pretende fer mi fieruo. G. fi alguno me firue.
n Loq̃ fuere de mi fera delque me firuiere.
o De la tẽtacion que me eftá cercana.
p S. para padecerla y fer en ella glorificado arr.11,24.

28 Pa-

28 Padre, clarifica tu Nombre. Entonces
vino vna boz del cielo, Y he lo clarificado,
y [b] clarificarlo hé otra vez.
29 Y la compaña que estaua presente y
la auia oydo, dezia que auia sido trueno.
Otros dezian, Angel le há hablado.
30 Respondió Iesus, y dixo, No ha venido
esta boz por mi causa, mas por causa de
vosotros.
31 Aora es [b] el juyzio deeste mundo: aora
el Principe de este mundo será echado
fuera.
32 Y yo si fuere leuantado de la tierra, à
todos traeré à mi mismo.
33 Y esto dezia dando à entender de que
muerte auia de morir.
34 Respondióle la compaña, Nosotros
auemos oydo de la Ley, * [c] Que el Christo
permanece para siempre: como pues dizes
tu, Conuiene que el Hijo del hombre sea
leuantado? Quien es este Hijo del hombre?
35 Entonces Iesus les dize, [d] Aun por
vn poco estará la Luz entre vosotros: andad
entre tanto * que teneys luz, porque
no os [e] comprehendan las tinieblas. porque
el que anda en tinieblas, no sabe donde
và.
36 Entretanto que teneys la Luz, creed
en la Luz, para que seays hijos de Luz? Estas
cosas habló Iesus, y fuese, y escondiose
de ellos.
37 ¶ Empero auiẽdo hecho delante deellos
tantas señales, no creyan en el:
38 Para que se cumpliesse el dicho que di
xo el Propheta Isaias, * Señor, quien creerá
à nuestro [f] dicho? y el braço del Señor à
quien es reuelado?
39 Por esto no podian creer, porque otra
vez dixo Isaias,
40 * Cegó los ojos deellos, y endureció
su coraçon: por que no vean de los ojos, y
entiendan de coraçon, y se conuiértan, y *yo*
los sane.
41 Estas cosas dixo Isaias quando vido
[g] su gloria, y habló deel.
42 Con todo esso aun delos principes
muchos [h] creyeron enel: mas por causa de
los Phariseos [i] no confessauan, por no ser e-
chados de la Synoga:
43 * Porque amauã mas la gloria † delos
hombres que la gloria de Dios.
44 ¶ Mas Iesus clamó, y dixo, El que cree
en mi, [l] no cree en mi, mas en el que me
embió.
45 Y el que me vee, vee ál que me embió.

a Boluerlo he à clarificar.
b Quando el mudo ha de ser juzgado.
*Psal. 88,37. y 109,4. y 116,2. Isa. 40,8. Eze. 37,25.
c Eternidad de la persona del Messias testificada por los mismos Iudios.
d Ot. aun ay en vosotros vn poco de Luz. por ventura por loq̃ confessarõ de la eternidad del Mess.
*Arr. 1,9.
e Tomen, o, alcãcen.
IIII.
*Isa. 53,1. Rom. 10,16.
f G. oydo.
H.
*Isa. 6,9. Mat. 13,14. Mar. 4,12. Luc. 8,10. Act. 28,26. Rom 11,8.
g De Christo.
h Le dauan credito.
i No se declarauan.
*Arr. 5,44.
† Que podian recebir de los hombres, q̃ la que podiã recebir de Dios.
l No entiẽda que cree a vn hõbre venido de su particular arbitrio
arr. 7,16.
*Arr. 3,19. y 9,39.

46 * Yo la Luz he venido àl mundo, para
que todo aquel que cree en mi, no permanezca
en tinieblas.
47 * Y el q̃ oyere mis palabras, y no creyere, yo no lo juzgo, porque no he venido
à juzgar àl mundo, mas à saluar àl mundo.
48 El que me desecha, y no recibe mis palabras,
tiene quien lo juzgue: * la palabra
que he hablado, ella lo juzgará en el dia
postrero.
49 Porque yo no he hablado de mi mismo:
mas el Padre que me embió, el medió
mandamiento de lo que tengo de dezir, y
de lo que tengo de hablar.
50 Y sé que su mandamiento es vida eterna:
ansi que lo que yo hablo, como el
Padre me lo ha dicho, ansi hablo.

*Arr. 3,17.
*Mar. 16,26.

CAP. XIII.

Laua el Señor los pies à sus Discipulos en symbolo de la lympieza que por su muerte da à todos los suyos 2. Exhorta en ellos à toda su Iglesia à que à su exemplo vistan affecto de seruidores los vnos para con los otros &c. 3. Reuela al Discipulo amado la traycion de Iudas mas en particular. 4. El qual salido a venderle, el declara a los que quedan, su gloria por el medio de su muerte estarle ya muy cercana, y despidiendose de ellos encomienda les el amor de los vnos para con los otros dexandoselo por vnica seña y marca de sus Discipulos.

ANtes * del dia de la Fiesta de la Pascua,
sabiendo Iesus que su hora era venida
para que passasse deeste
mundo àl Padre, como auia amado à los
suyos, que estauan enel mundo, amólos
hasta el fin.
2 Y la Cena acabada, como el diablo
ya auia metido enel coraçon de Iudas de
Simon Iscariota paraque lo entregasse,
3 Sabiendo Iesus que el Padre le auia
dado todas las cosas en las manos, y que
auia [m] salido de Diós, y à Dios yva:
4 Leuantase de la Cena, y pone su ropa,
y tomando vna touaja, ciñióse.
5 Luego puso agua en vn bacin, y començó
à lauar los pies de los Discipulos,
y à limpiarlos con la touaja con que estaua
ceñido.
6 Vino pues à Simon Pedro; y Pedro le
dize, Señor, tu me lauas los pies?
7 Respondió Iesus, y dixole, Lo que yo
hago, tu [n] no lo sabes aora: mas saberlohas
despues.
8 Dizele Pedro, No me lauarás los pies
jamas. Respondióle Iesus, Si no te lauâre,
no tendrás parte conmigo.
9 Dizele Simon Pedro, Señor, no solo

*Mat. 26,2. Mar. 14,1. Luc. 22,1.
m Venido.
n No lo entiendes.

mis pies,mas aun las manos,y la cabeça.
10 Dizele Iesus, El que está lauado, no ha menester sino que laue [a] los pies, [b] mas es todo limpio. *Y vosotros limpios soys, aunque no todos.

a S. de los otros. lo qual es el intento de este hecho ab.v.14.
b Porque es &c.
*Ab.15,3.

11 Porque sabia quien era el que lo entregaua: por esso dixo, No soys limpios todos.
II.
12 ¶ Ansique desque les vuo lauado los pies, y tomado su ropa, boluiendose à assentar à la mesa, dixoles, [c] Sabeys lo que os he hecho?

c O, entendeys.

13 Vosotros me llamays Maestro y Señor: y dezis bien, porque lo soy.
14 Pues si yo el Señor y el Maestro he lauado vuestros pies, vosotros tambien deueys lauar los pies los vnos de los otros.
15 Porque exemplo os he dado, para que como yo os he hecho, vosotros tambien [d] hagays.

d S. los vnos con los otros.

16 *De cierto de cierto os digo, El sieruo no es mayor que su Señor: ni el [e] apostol es mayor que el que lo embió.

*Ab.15,20. Mat.10,24. Luc.6,40.
e O, embaxador. G. embiado.

17 Si sabeys estas cosas, bienauenturados sereys, si las hizierdes.
18 No hablo de todos vosotros; yo sé los que he elegido: mas [f] para que se cumpla la Escriptura: * [g] El que come pan conmigo, leuantó contra mi su calcañar.

f S. cõuino que entre vosotros vuiesse algũ immundo, para &c.
*Psal.40,10.
g Mi muy familiar, o domestico me hizo gran trayciõ, me fué gran traydor. H.

19 Desde aora os lo digo antes que se haga: para que quando se hiziere, creays que yo [h] soy.

h S. el Mess. en quien esto se auia de cumplir.

20 *De cierto de cierto os digo que el que recibe al que yo embiâre, à mi recibe: y el que à mi recibe, recibe al que me embió.

*Mat.10,40. Luc.10,16.
III.

21 ¶ Como vuo Iesus dicho esto, fue commouido [i] en el espiritu, y protestó, y dixo, De cierto de cierto os digo, que vno de vosotros me ha de entregar.

i O. por el Esp.

22 *Entonces los Discipulos mirauanse los vnos à los otros, dudando de quien dezia.

*Matt.26,21. Mar.14,18. Luc.22,21.

23 Y vno de sus Discipulos, al qual Iesus amaua, estaua assentado à la mesa † al lado de Iesus.

† G. en el seno.

24 A este pues hizo señas Simon Pedro, para que preguntasse quien era aquel de quien dezia.
25 El entonces acostandose al pecho de Iesus, dizele, Señor, quien es?
26 Respondió Iesus, Aquel es, à quien yo diere el pan mojado. Y mojando el pan, dióslo à Iudas de Simon Iscariota.
27 Y tras el bocado Satanas entró en el. Entonces Iesus le dize, Lo que hazes, hazlo mas presto.
28 Mas esto ninguno de los que estauan à la mesa entendió à que proposito se lo dixo.
29 Porque los vnos pensauan, porque Iudas tenia la bolsa, que Iesus le dezia, Cõpra las cosas que nos son necessarias para el dia de la fiesta: o que diesse algo à los pobres.
30 Como el pues vuo tomado el bocado, luego salió; y era *ya* noche.
31 ¶ Entonces como *el* salió, dixo Iesus, Aora [l] es clarificado el Hijo del hombre, y Dios es clarificado en el.

IIII.
l Será. arr. 12,23.

32 Si Dios es clarificado en el, Dios tambien lo clarificará en si mismo: y luego lo clarificará.
33 Hijitos, aun vn poco estoy con vosotros: buscarmeheys, mas, * como dixe à los Iudios, donde yo voy, vosotros no podeys venir: y aora os lo digo.

*Arr.7,34.

34 *Vn Mandamiento [m] nueuo os doy, QVE OS AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS: como os amé, que tambiẽ *os* ameys los vnos à los otros.

*Ab.15,12. Leui.19,18. Mat.22,39. Ioan.4,21.
m Excellẽte os dexo, el qual nũca se enuejezca ni por vejez se abrõgue entre vosótros, Qúe &c.

35 En esto conocerán todos que soys mis Discipulos, si tuuierdes amor los vnos con los otros.
36 Dizele Simon Pedro, Señor, adonde vas? Respondióle Iesus, * Donde yo voy, no me puedes aora seguir: mas seguirás *me* despues.

*Matt.26,34. Mar.14,30. Luc.22,34.

37 Dizele Pedro, Señor, porque no te puedo seguir aora? [n] mi alma pondré por ti.

n Mi vida.

38 Respondióle Iesus, Tu alma pondrás por mi? De cierto de cierto te digo, *que* no cantará el gallo, q̃ no me ayas negado tres vezes.

CAPIT. XIIII.

PRosiguiendo el Señor en consolar à sus Discipulos, declarales como el verdadero conocimiẽto del Padre (por ser el vna misma cosa con el Padre) consiste en conocerle à el: exhorta à que le pidan, o al Padre en su nombre. Promete la perpetua assistẽcia del Espiritu Sancto en su ausencia corporal. Declara quien sean sus verdaderos Discipulos, à los quales dexa como por juro de heredad eterna su diuina Paz ignorada del mundo &c.

NO se turbe vuestro coraçõ: creeys en Dios, creed tambien en mi.
2 En la Casa de mi Padre muchas moradas ay: otramẽte deziros *lo* hya: porq̃ voy à aparejarhos el lugar.
3 Y [o] si me fuere, y hos aparejâre el lugar, vendré otra vez, y tomaroshé à mi mismo: paraque donde yo estóy, vosotros tambiẽ esteys.

o Desq̃ sea ydo, y &c.

4 [a] Ansique

4 [a] Anſi que ſabeys donde yo voy, y el
camino ſabeys.
5 Dizele Thomas, Señor, no ſabemos
donde vás, como pues podemos ſaber el
camino?
6 IESVS le dizele, YO SOY EL CAMI-
NO, Y LA VERDAD, Y LA VIDA: nadie
viene àl Padre, ſi no por mi.
7 Si me conocieſſedes, tambien à mi Pa-
dre conoceriades: y [b] deſde aora lo cono-
ceys, y lo aueys viſto.
8 Dizele Philippe, Señor, mueſtranos el
Padre, y baſtanos.
9 IESVS le dize, Tanto tiempo *ha que*
eſtoy cõ voſotros, y no me aueys conoci-
do? Philippe, elque me hà viſto, hà viſto
[tambien] àl Padre: como pues dizes tu,
Mueſtranos el Padre?
10 No crees que yo ſoy en el Padre, y el
Padre en mi? Las palabras q̃ yo os hablo,
no *las* hablo de mi miſmo: mas el Padre q̃
eſtá en mi, el haze las obras.
11 [c] No me creeys, q̃ yo ſoy en el Padre,
y el Padre en mi: otramente creedme por
las miſmas obras.
12 Decierto decierto os digo *que* el que
en mi cree, [d] las obras que yo hago tambiẽ
el *las* hará, y mayores que eſtas hará: porq̃
yo voy àl Padre:
13 * Y todo loque pidierdes àl Padre en
mi nombre, eſto haré: paraque el Padre ſea
glorificado en el Hijo.
14 Si algo [me] pidierdes en mi nõbre,
[e] eſto haré. (tos.
15 Si me amays, guardad mis mandamiẽ-
16 Y yo rogaré àl Padre, elqual os dará
otro Cõſolador paraque eſtẽ cõ voſotros
para ſiempre:
17 Al Eſpiritu [f] de Verdad, àlqual el mũ-
do no puede recebir, porque no lo vee, ni
lo conoce: mas voſotros lo conoceys,
porque eſtará con voſotros, y ſerá en voſ-
otros.
18 No os dexaré huerfanos, [g] vendré à
voſotros.
19 [h] Aun vn poquito: y el mundo no me
verá mas: empero voſotros me vereys, por
que yo [i] biuo y voſotros biuireys.
20 † Aquel dia voſotros conocereys
que yo ſoy en mi padre: y voſotros en mi,
y yo en voſotros.
21 Elq̃ tiene mis mandamiẽtos, y los guar
da, aquel es elque me ama: y elque me a-
ma, ſerá amado de mi Padre: y yo lo amaré
à el y [l] me manifeſtaré à el.
22 Dizele Iudas, no el Iſcariota, Señor, q̃
ay porq̃ te has de manifeſtar à noſotros, y
no àl mundo?

a G. y ſab.
b Mas deſde aora lo conocereys y vereys.
c Ot. Creed me que &c. affir.
d Col.1,24.
* Ab.16,13. Matth.7,7. Mar.11,24. Iacob.1,5.
e Ot. yo (lo) Cũplimiẽto de las promeſſas de Dios, y ...çador de toda hypocriſia.
f Ot. bolueré.
g S. eſtaré con voſotros arr.13,
h ...
i Biuiré. cõ el preſente ſ.g. la eternidad de ſu vida.
l Haſta entonces, aun ſe ſiente, o ſe cõprehende eſte myſterio. Le cõmunicare el abyſmo de ſabiduria q̃ eſtá en mi conocimiẽto.

23 Reſpõdió IESVS, y dixole, El que me
ama, mi palabra guardará: y mi Padre lo a-
mará, y vendremos à el, y haremos con el
morada.
24 Elq̃ no me ama, no guarda mis pala-
bras: y la palabra que [m] aueys oydo, no es
mia, ſi no del Padre que me embió.
25 [n] Eſtas coſas hos hé hablado eſtando
con voſotros:
26 * Mas aquel Conſolador, el Eſpiritu
Sancto, àlqual el Padre embiará en mi nõ-
bre, aquel os enſeñará todas las coſas, y os
acordará todas las coſas que os he dicho.
27 LA PAZ OS DEXO, MI PAZ OS DOY:
no como el mundo *la* dá, yo os *la* doy: no
ſe turbe vueſtro coraçon ni tenga miedo.
28 Aueys oydo como yo hos he dicho,
[o] Voy y vẽgo à voſotros. Si me amaſſedes,
ciertamẽte gozaros hyades [porque he di-
cho] q̃ voy àl Padre: porque el Padre ma-
yor es [p] que yo.
29 [q] Y aora os *lo* he dicho antes q̃ ſe ha-
ga: paraque quando ſe hiziere, creays.
30 Ya no hablaré mucho con voſotros:
porque viene el Principe de eſte mundo,
mas [r] no tiene nada en mi.
31 Empero paraque conozca el mundo,
que amo ál Padre: y como el Padre me dió
el mandamiento anſi hago, leuantaos, va-
mos de aqui.

CAPIT. XV.

PRoſigue en la conſolacion de los Diſcipulos donde por la cõparacion de los ſarmientos en la vid declara el enxerimiento de los fieles en el por la mano del Padre, elqual deſpues de auerlos enxerido en el, los cultiua paraque lleuen fruto, y alque no lo lleua, corta para el fuego. Repite por otras dos vezes el mandamiento del amor de los vnos para con los otros: y la promeſſa del Eſpiritu &c.

YO ſoy la vid [s] verdadera: y mi Padre
es el labrador.
2 *Todo [t] pampano que en mi no
lleua fruto, quitarlohá: y todo aquel q̃ lle-
ua fruto, limpiarlohá, paraque lleue mas
fruto.
3 Ya voſotros ſoys limpios por la pala-
bra que os he hablado.
4 [u] Eſtad en mi, y yo en voſotros. Como
el pãpano no puede lleuar fruto de ſi miſ-
mo, ſi no eſtuuiere en la vid, anſi ni voſo-
tros, ſi no eſtuuierdes en mi.
5 Yo ſoy la vid, voſotros los pampanos:
elq̃ eſtá en mi, y yo en el, eſte lleua mucho
fruto ([x] porque ſin mi nada podeys hazer.)
6 * [y] Elque en mi no eſtuuiere, ſerá echa
do fuera como *mal* pampano, y ſecarſeha:
y [z] cogenlos, y echálos en el fuego, y ardẽ.
7 Si eſtuuierdes en mi, y mis palabras eſ-
tuuieren

m Ot. oys. Arr.12,44.
n A ſab. contenidas en la palabra dicha en mi doctrina.
*Ab.15,26.
o Que no obſtante q̃ aora me aparte de voſotros, os ſeré muy cõtino.
p No quãto à la diuinidad, (porq̃ en vna miſma ſuſtãcia no puede auer cõparacion) mas quanto à la forma de Sieruo. Phil.2,7.
q Arr,13,19.
r No ganará cõmigo nada.
s Las naturales no ſõ ſi no figura de mi eneſte caſo.
*Mat.15,13.
t O, ſarmiẽto.
u Quedad. permaneced.
x Con la fin del v.pr.
* Col.1,23.
y G. Si alguno en &c.
z S. a los ſarmiẽtos anſi cortados &c. ſ. el vſo es, q̃ los cogẽ y ſon q̃mados.

* Arr. 3.22.
a S. en esto verdaderamente mis &c. q. d. me imiteys en esto.
b Sed constantes.

tuuieren en vosotros* todo loque quisierdes pedireys, y os será hecho.
8 En esto es clarificado mi Padre, *en* que
lleueys mucho fruto: y [a] seays mis Discipulos.
9 Como el Padre me amó, tambien yo
os he amado: [b] estad en mi amor.
10 Si guardades mis mandamientos, estareys an mi amor: como yo tambien he
guardado los mandamientos de mi Padre,
y estoy en su amor.

c El gozo de auerme conocido.
* Arr. 13.34.
y 1. Thess. 4.9.
d Arr. 13.34
* 1. Ioã. 13, 11 y 4.21.
e Su vida.

11 Estas cosas os he hablado paraq̃ [c] mi
gozo esté en vosotros, y vuestro gozo sea
cumplido.
12 * [d] Este es mi mandamiento, QVE OS
AMEYS LOS VNOS A LOS OTROS, como
yo os amé.
13 * Nadie tiene mayor amor que este, q̃
ponga alguno [e] su alma por sus amigos.
14 Vosotros soys mis amigos, si hizierdes las cosas que yo os mando.
15 Ya no os diré sieruos, porque el sieruo
no sabe loque haze su señor: mas heos dicho amigos, porque todas las cosas q̃ [f] oy
de mi Padre, os he hecho notorias.

f Aprendi.
* Matt. 28, 19.
g Plantado metaph. de los arboles
h Paraq̃ lleueys fr. es idiotismo.

16 No me elegistes vosotros *à mi* mas yo
hos elegi à vosotros: * y os he [g] puesto
[h] paraque vays y lleueys fruto: y vuestro
fruto permanezca, paraque todo loque pidierdes del Padre en mi nõbre, *el* os lodé.
17 Esto os mando, QVE OS AMEYS LOS
VNOS A LOS OTROS.
18 Si el mundo os aborrece, sabed que à
mi me aborreció antes que à vosotros.
19 Si fuerades del mundo, el mũdo amaria loque es suyo: mas porque no soys del
mundo, antes yo os elegi del mundo, por
esso os aborrece el mundo.

* Arr. 13, 16.
Mat. 10, 24.
* Mat. 24, 9
* Ab. 16, 4.

20 Acordaos de la palabra que yo os he
dicho, * No es el sieruo mayor q̃ su señor.
* si à mi me han perseguido, tambien à vosotros perseguiran: si han guardado mi palabra, tambien guardarán la vuestra.
21 * Mas todo esto os harán por causa de
mi nombre: porque no conocen àlq̃ me hà
embiado.

i Escusaran se como inocentes. pretẽdierã ser justissimos.
† Como v. 22.
l S. es menester que ansi sea.
* Isa. 34, 19.

22 Si no vuiera venido, ni les vuiera hablado, [i] no tuuieran peccado: mas aora no
tienen escusacion de su peccado.
23 Elque me aborrece, tambien à mi Padre aborrece.
24 Si no vuiesse hecho entre ellos obras
quales ninguno otro hà hecho, † no tendrian peccado: mas aora y han *las* visto, y
aborrecen à mi, y à mi Padre.
25 Mas [l] paraque se cumpla la palabra q̃
está escripta en su Ley, * Que sin causa me
aborrecieron.

26 Empero quando viniere aquel Consolador, * el qual yo os embiaré del Padre,
el Espiritu [m] de Verdad, el qual [n] procede
del Padre, el dará testimonio de mi.
27 Y vosotros dareys testimonio, porq̃
estays conmigo desde [o] el principio.

* Lu. 24, 49
Arri. 14, 26
m Arr. 14, 17, 26.
n Viene. arr. 14, 26.
o S. de mi predicaciõ.

CAPIT. XVI.

Prosiguiendo los intentos, declara à los Discipulos las afliciones y persecuciones que lleuaran en el mundo por su piedad, y por la confession de su nõbre &c. Buelueles à prometer el Espiritu Sancto que los enseñará y corroborará en toda angustia &c.

ESTAS [p] cosas os he hablado, paraque
[q] no os escandalizeys.
2 Echaroshan de las Synogas: antes la hora viene, quando qualquiera q̃ os
matáre, pensará que [r] haze seruicio à Dios.
3 Y estas cosas os harán, porq̃ no conocen àl Padre ni à mi.
4 * Mas heos dicho esto, paraque quando aquella hora viniere, os acordeys deello, q̃ yo os lo auia dicho: esto empero no
os lo dixe àl principio, porque *yo* estaua cõ
vosotros:

p S. las figos digo.
q No boluays atrás quando os acontecieren. como v. 4.
r Dá culto à &c.
* Arr. 15, 21

5 Mas aora voy àlque me embió; y ninguno de vosotros me preguta, Donde vas?
6 Antes porque os he hablado estas cosas, tristeza ha henchido vuestro coraçon.
7 Empero yo os digo la verdad, q̃ os es
necessario q̃ yo vaya. porque si yo no fuesse, el Consolador no vendria à vosotros:
mas si *yo* fuere, embiaroslohé.
8 Y quãdo el viniere, redarguyrá àl mũdo de peccado, y de justicia, y de juyzio.
9 De peccado ciertamente, porquanto
no creen en mi.
10 Y de justicia, porquãto voy àl Padre,
y no me vereys [s] mas:
11 Mas de juyzio, porquanto el Principe
deeste mundo ya es juzgado.
12 Aun tẽgo muchas cosas que deziros,
mas [t] aora no *las* podeys lleuar.
13 Mas quando viniere aq̃l Espiritu [u] de
Verdad, *el* os guiará [x] à toda verdad. porq̃
no hablará [y] de si mismo mas todo loque
oyere hablará: y las cosas que han de venir
os hará saber.
14 El me [z] clarificará, porque [a] tomará
de mio, y os *lo* hará saber.
15 [b] Todo loque tiene el Padre, mio es:
por esso dixe que tomará de mio y os *lo* hará saber.
16 *Aun* vn poquito, y no me vereys *despues*
y otra vez vn poquito, y vermeheys: porq̃
yo voy àl Padre.
17 Entonces dixeron *algunos* de sus Discipulos vnos à otros, Que es esto que nos
dize, *Aũ* vn poquito y no me vereys *despues*:
y otra

s S. en este estado mortal.
t No soys aũ capaces dellas.
u Arr. 14, 17
x Por caminos y enseñamiẽto de toda verdad.
y Con affecto proprio como los falsos prophetas. arr. 7, 16. y 12, 49
z Arr. 15, 26
a Os imprimirà en los animos m verdadero conocimiẽto.
b Todo lo que y que conocer del Padre en mi conocimiẽto consiste como arr. 14, 7. &c.

y otra vez,vn poquito,y vermeheys:porq̃
yo voy àl Padre?
18 Ansique deziã, Que es esto que dize,
Vn poquito : no entendemos loque ha-
bla.
19 Y conoció IESVS que le querian pre-
guntar,y dixoles, Preguntays entre voso-
tros de esto que dixe, *Aun* vn poquito, y
no me vereys *despues* : y otra vez vn poqui-
to,y vermeheys.
20 Decierto decierto os digo que voso-
tros llorareys y lamentareys , y el mundo
se alegrará : vosotros empero sereys tris-
tes , mas vuestra tristeza sera buelta en go-
zo.
21 La muger quando pare, tiene dolor,
porque es venida su hora : mas desque hà
parido vn niño,ya no se acuerda [a] del apre
tura por el gozo de que aya nacido vn hõ-
bre en el mundo.
22 Tambien pues vosotros aora à la ver-
dad teneys tristeza : mas otra vez os veré,
y gozarseha vuestro coraçon,y nadie qui-
tará de vosotros vuestro gozo.
23 Y aquel dia [b] no me pregũtareys na-
da. * Decierto decierto os digo , *que* si al-
go pidierdes à mi Padre en mi nombre, da-
rosloha.
24 Hasta aora nada aueys pedido en mi
nombre:pedid, y recebireys , paraque vu-
estro gozo sea cumplido.
25 [c] Estas cosas os he hablado [d] en prouer
bios:la hora viene quando ya no os habla-
ré por prouerbios : mas claramente os an-
nunciaré de mi Padre.
26 [e] Aquel dia pedireys en mi nombre:
y no os digo que yo rogaré àl Padre por
vosotros:
27 Porque el mismo Padre os ama , por-
quanto vosotros me amastes , * y aueys
creydo que yo sali de Dios .
28 Sali del Padre,y he venido àl mundo:
[f] otra vez dexo el mundo,y voy àl Padre.
29 Dizenle sus Discipulos,Heaqui, aora
hablas claramente y ningũ prouerbio di-
zes.
30 Aora entendemos q̃ sabes todas las
cosas, y no has menester que nadie te pre-
gunte : en esto creemos que has salido de
Dios.
31 Respondióles IESVS,Aora creeys?
32 *Heaqui,la hora viene,y ya es venida
q̃ sereys esparzidos cada vno [g] por su ca-
bo,y me dexareys solo:mas no estoy solo:
porque el Padre está conmigo.
33 Estas cosas os he hablado paraq̃ [h] en
mi tengays paz:en el mundo tendreys ap-
pretura:mas confiad , yo he vẽcido àl mũ-
do.

a O, de la oppresion del dolor.
b Sereys perfectamẽ te sabios. No tẽdreys mas necessidad de preguntar.
* Arr.14,13 Mat.7,7.y 21,22. Mar.11,24 Luc.11,9. Iaco.1,5.
c Entiende todo el discurso de su predicaciõ
d O, para blas.
e Entonces
* Ab.17,8.
f Bueluo à dexar el &c la respuesta resolutoria à las dudas arr.v.17,y 5.
* Mat.26,31 Mar.14,27
g O, à los suyos.
h No os escandalizeys en mi cruz &c.como arr.v.1.

CAPIT. XVII.

Oracion de Christo al Padre antes de su partida deeste mundo por la conseruacion del Ministerio de su Euangelio,por la propagacion deel, y efficacia de sus effectos , singularmente del amor de los vnos para con los otros &c.

Estas [i] cosas habló IESVS, y leuanta-
dos los ojos àl cielo, dixo, Padre, la
hora viene,† clarifica tu Hijo,paraq̃
tambien tu Hijo te clarifique à ti:
2 * Como le has dado la potestad [l] de to-
da carne, paraque à todos losque le diste,
les dé vida eterna.
3 Esta empero es la vida eterna , q̃ te co-
nozcan solo Dios verdadero, y àlque em-
biaste, [m] IESVS el Christo.
4 Yo tehe clarificado en la tierra,he aca-
bado la obra que me diste que hiziesse:
5 Aora pues,Padre,clarificame tu acerca
de ti mismo de aquella claridad que tuue
[n] acerca de ti antes que este mundo fuesse.
6 Manifestado he [o] tu Nombre à los hõ-
bres que del mundo me diste : tuyos eran,
y distemelos : y guardaron tu palabra.
7 * Aora han *ya* conocido q̃ [p] todas las
cosas que me diste,son de ti.
8 Porque las palabras que me diste, les
he [q] enseñado:y ellos *las* recibieron,y han
conocido verdaderamente que sali de ti,
y han creydo que tu me embiaste.
9 Yo ruego por ellos : no ruego por el
mundo,si no por los que me diste , porque
tuyos son.
10 Y todas [r] mis cosas son tus cosas,y tus
cosas son mis cosas : y he sido clarificado
en ellas.
11 Y ya [s] no estoy en el mũdo : mas estos
estan en el mundo , que yo à ti vengo. Pa-
dre Sancto, guardalos en tu Nombre à los
quales me has dado, paraque sean vna co-
sa,como tambien nosotros.
12 Quando *yo* estaua con ellos en el mũ-
do , yo los guardaua en tu Nombre , à los
quales me diste:yo los guardé , y ninguno
deellos se perdió si no [t] el hijo de perdi-
cion;* paraque la Escriptura se cumplies-
se.
13 Mas aora vengo à ti, y [u] hablo esto en
el mundo , paraque ayan gozo cumplido
en si mismos.
14 Yo les [x] enseñé tu palabra , y el mun-
do los aborrecio : porque no son del mũ-
do,como tampoco yo soy del mundo.
15 No ruego que los quites del mundo,
si no que los guardes [y] de mal.
16 No son del mũdo, como tampoco yo
soy del mundo.

i Auiendo Iesf.hablado esto, leuãtã do los &c.
† Arr.12,28.
*Matt. 28, 18.
l Sobre toda criatura.
m Paraque fuese vnica salud y Mesias de los hõbres.
n Arr.1,1. Eternidad de la persona de Christo con el Padre.
o Tu gloria he dado noticia de ti.
*Arr.16,27
p Refierese à la doctrina &c.
q G. dado
r Mis obras arr.5,19. &c.
s No quedo en &c. estos quedã &c.
t El ya perdido por tu eterno conse jo.
* Psal.108, 8.
u Oro. pido.
x Como arr.v.8.
y Ot. del Malo.

17 San-

a G. en tu V. q. d. con tu palabra, como luego declara.
b Me offrezco en sacrificio.

17 Sanctificalos[a] con tu Verdad: tu pala-
bra es la Verdad.
18 Como tu me embiaste àl mundo,
tambien yo los he embiado àl mundo.
19 Y por ellos yo[b] me sanctifico à mi mis-
mo: para que tambien ellos sean sanctifica-
dos con verdad.
20 Mas no ruego solamente por ellos, si-
no tambien por los que han de creer en mi
por la palabra deellos:
21 Para que todos sean vna cosa, como tu,
o Padre, en mi, y yo en ti: que tambien e-
llos en nos sean vna cosa: para que el mun-
do[c] crea que tu me embiaste.
22 Y yo,[c] la claridad que me diste, les he
dado: para que sean vna cosa, como tambiē
nos somos vna cosa.
23 Yo en ellos, y tu en mi, para que sean
[e] consumadamente vna cosa: y que el mun-
do conozca que tu me embiaste y que
los has amado, como tambien à mi me has
amado.
24 *Padre, aquellos que me has dado,
quiero que donde yo estoy, ellos esten
tambien conmigo: para que vean mi cla-
ridad que me has dado, porquanto me
has amado desde antes de la constitucion
del mundo.
25 Padre Iusto, el mundo no te ha[f] cono-
cido: mas yo te he conocido: y estos han
conocido que tu me embiaste.
26 Y[g] yo les hize notorio tu Nombre,
y *lo* haré notorio: para que el amor con
que me has amado, esté en ellos, y yo en
ellos.

c Se induzga à creer por el argumēto de esta admirable vnion.
d El ministerio de tu Euang. y su potencia.
e G. Consumados, o perfectos en vna cosa.
* Ar. 12, 26.
f Reconocido. obedecido.
g Como arr. v. 6.

CAPIT. XVIII.

Sale el Señor al huerto donde es preso. 2. Es lleuado àl Pontifice donde es negado de Pedro, y examinado del Pontifice acerca de su doctrina. 3. Es lleuado delante de Pilato al qual confiessa su Reyno y la condicion deel: Item en suma el fin de su venida y vocacion. 4. Pilato lo quiere soltar, mas el pueblo pide con instancia que suelte à Barabbas.

Matt. 26, 36.
Mar. 14, 32.
Luc. 22, 39.
2. Rey. 15, 23

Como Iesus vuo dicho estas cosas,
*saliose con sus Discipulos tras el
arroyo de Cedron, donde estaua
vn huerto, en el qual entró Iesus, y sus
Discipulos.
2 Y tambien Iudas, el que lo entregaua,
sabia aquel lugar, porque muchas vezes Ie-
sus se juntaua alli con sus Discipulos.
3 *Iudas pues tomando vna compañia
de soldados, y de los Pontifices y de los
Phariseos[h] seruidores, vino alli con lanter-
nas y antorchas, y con armas.
4 Empero Iesus, sabiendo todas las co-
sas que auian de venir sobre el, salió de-
lante, y dixoles, A quien buscays?
5 Respondieronle, A Iesus Nazareno.
Dizeles Iesus, Yo soy. (y estaua tambiē con
ellos Iudas el que lo entregaua.)
6 Y como les dixo, Yo soy, [i] boluieron
atràs, y cayeron à tierra.
7 Boluioles pues à preguntar, A quien
buscays? Y ellos dixeron, A Iesus Naza-
reno.
8 Respōdió Iesus, *Ya* os he dicho que yo
soy: pues si à mi buscays, dexad yr à estos.
9 Para que se cumpliesse la palabra * que
auia dicho, Que los que me diste, ninguno
deellos perdi.
10 Entonces Simon Pedro, que tenia es-
pada, sacóla, y hirió à vn sieruo del Ponti-
fice, y cortóle la oreja derecha, y el sieruo
se llamaua Malcho.
11 Iesus entonces dixo à Pedro, Mete tu
espada en la vayna; †el vaso que el Padre
me ha dado, no lo tengo de beuer?
12 Entonces la compañia de los soldados
y el tribuno, y los seruidores de los Iudios
prendieron à Iesus, y ataronlo.
13 ¶ Y truxerólo primeramente* à Annas,
porque era suegro de Caiphas, el qual era
Pontifice de aquel año, [y el lo embió ata-
do à Caiphas el Pontifice.]
14 Y era Caiphas * el que auia dado el
consejo à los Iudios, Que era necessario
que vn hombre muriesse por el pueblo.
15 *Y seguia à Iesus Simon Pedro, y o-
tro Discipulo: y aquel Discipulo era cono-
cido del Pontifice, y entró con Iesus àl pa-
tio del Pontifice.
16 Mas Pedro estaua fuera à la puerta: y
salió aquel Discipulo que era conocido del
Pontifice, y habló à la portera, y metió dē-
tro à Pedro.
17 Entonces la criada portera dixo à Pe-
dro, No eres tu tambien de los Discipulos
de este hombre? Dize el, No soy.
18 Y estauan en pié los sieruos y los cria-
dos que auian allegado las ascuas, porque
hazia frio, y callentauanse: y estaua tambiē
con ellos Pedro en pie y callentandose.
19 Y el Pontifice preguntó à Iesus de sus
Discipulos, y de su doctrina.
20 Iesus le respondió, Yo manifiestamen
te he hablado al mundo: yo siempre he en-
señado en la Synoga y en el Templo don-
de se juntan todos los Iudios: y nada he ha
blado en occulto.
21 Que me preguntas à mi? Pregunta à
los que han oydo, que les aya *yo* hablado:
heaqui, estos saben lo que yo he dicho.
22 Y como el vuo dicho esto, vno de los
criados

* Matt. 26, 47.
Mar. 14. 43
Luc. 22, 47.
h Porquerones. o alguaziles.

i G. fueron
* Arr. 17, 12
† Q. d. porque estoruas mi obediencia?
II.
* Luc. 3, 2.
* Arr. 11, 50.
* Matt. 26, 58.
Mar. 14, 54
Luc. 22, 54

criados que eſtaua alli, dió vna bofetada à
Ieſus,diziédo,Anſi reſpondes àl Pontifice?
23 Reſpondióle Ieſus, Si he hablado mal,
dá teſtimonio del mal:y ſi bien,porque me
hieres.
24 *[a]Anſi lo embió Annas atado à Cai-
phas Pontifice.
25 *Eſtaua pues Pedro en pie callentan-
doſe:y dixeronle, No eres tu de ſus Diſci-
pulos?El negó,y dixo,No ſoy.
26 Vno de los ſieruos del Pontifice pa-
riente de aquel aquien Pedro auia corta-
do la oreja, le dize, No te vide yo en el
huerto con el?
27 Y negó Pedro otra vez:y luego el ga-
llo cantó.
28 ¶ Y lleuan à Ieſus de Caiphas à la
Audiencia: y era por la mañana:y ellos no
entraron enel audiencia por no ſer conta-
minados, mas que comieſſen *el cordero de* la
Paſcua.
29 Entonces ſalió Pilato à ellos fuera, y
dixo, Que accuſacion traeys contra eſte
hombre?
30 Reſpondieron,y dixeronle,Si eſte no
fuera malhechor, no te lo ouieramos en-
tregado.
31 Dizeles entõces Pilato, Tomaldo vo-
ſotros,y juzgaldo ſegunvueſtra Ley.Y los
Iudios le dixeron,[b]A noſotros no es licito
matar à nadie.
32 *Para que ſe cumplieſſe el dicho de
Ieſus que auia dicho, dando à entender de
que muerte auia de morir.
33 * Anſique Pilato boluioſe à entrar en
el Audiencia,y llamó à Ieſus, y dixole, Tu
eres el Rey de los Iudios?
34 ReſpondioleIeſus,Dizes tu eſto de ti
miſmo,o hantelo dicho otros de mi?
35 Pilato reſpondió, Soy yo Iudio? [c]tu
gente,y los Pontifices, te han entregado à
mi,que has hecho?
36 Reſpondió Ieſus, Mi Reyno no es de
eſte mundo:ſi deeſte mundo fuera mi Rey-
no,mis ſeruidores pelearan paraque *yo* no
fuera entregado à los Iudios. [d]aora pues
mi Reyno no es de aqui.
37 Dixole entonces Pilato, Luego Rey
eres tu.Reſpondió Ieſus,[e]Tu dizesque yo
ſoy Rey. yo para eſto ſoy nacido, y para
eſto he venido àl mundo,*es à ſaber* [f]paradar
teſtimonio à la Verdad. Todo aquel[g]que
es de la parte de la Verdad,oye mi boz.
38 Dizele Pilato, Que coſa es Verdad?
¶Y como vuo dicho eſto, boluió à los Iu-
dios, y dizeles, Yo no hallo enel [h]algun
crimen.
39 *Empero voſotros teneys coſtum-

*Matt.26,57. Mar.14,59. Luc.22,54.
a Buelue à la narració de Pedro arriba comẽçada. v.13, &c. G. y embiolo.
*Matt.26,59. Mar.14,59. Luc.22,55.
III.
Mat.27,2. Mar.15,1. Luc.23,1.
Act.10,28. 11,3.
b Los Romanos les auian quitado los juyzios capitales. Inſinuã que lo quieren muerto.
Matt.20,9. Mat.17,11 Mar.15,2. Luc.23,3.
c Tu nació.
d Anſi que mi &c.
e Anſi es como dizes
f Para echar fuera la hypocriſia, y dar à la verdad y al verdadero culto de Dios aſsiento. Officio del Eueng. arr. 3.
g Que ama ſinceridad y verdad, y aborrece la hypocriſia &c. me ſigue.
IIII.
Matt.27, Mar.15,6. Luc.23,27.
h Ot. cauſa.

bre,que *yo* os ſuelte vno en la Paſcua: que-
reys pues q̃ os ſuelte àl Rey de los Iudios?
40 Entonces todos dieron bozes otra
vez,diziendo,No à eſte:ſino à Barabbas.Y
eſte Barabbas era[i]ladron.

g Homicida ſalteador.

CAPIT. XIX.

ES açotado de Pilato, mas no contentandoſe los Iudios de ſolo eſto, por no incurrir en el odio de Ceſar lo condena à muerte auiendo antes dado claro teſtimonio de ſu innocencia. 2. Es crucificado, y pueſto ſobre la cruz el titulo de ſu Reyno &c. 3. Deſde ſu cruz tiene cuydado del amparo de ſu madre encomendandola al Diſcipulo amado. 4. Eſpira en la Cruz. 5. Abrenle el coſtado deſpues de muerto, de donde ſale ſangre y agua. 6. Es ſepultado de Ioſeph de Arimathea,y de Nicodemo.

ANſi que*entonces tomóPilato àIe-
ſus,y açotólo.
2 Y los ſoldados entretexieron
de eſpinas vna corona, y puſieronla ſobre
ſu cabeça, y viſtieronlo de vna ropa de
grana.
3 Y [venian à el y] dezian, Ayas gozo,
Rey de los Iudiós,y dauãle†de bofetadas.
4 Entonces Pilato ſalió otra vez fuera,y
dixoles, Heaqui os lo traygo fuera para-
que entendays que ningun crimen hallo
enel.
5 Anſi ſalió Ieſus fuera lleuando la coro-
na de eſpinas,y la ropa de grana. Y dizeles
Pilato,Heaqui el hombre.
6 Y como lo vieron los Principes de los
Sacerdotes, y los ſeruidores, dierõ bozes
diziendo,Crucificalo,crucificalo. Dizeles
Pilato,Tomaldo voſotros, y crucificaldo:
porque yo no hallo enel crimen.
7 Reſpondieronle los Iudios, Noſotros
tenemos Ley, y ſegun nueſtra Ley deue
morir,porque ſe hizo hijo de Dios.
8 Pues como Pilato oyó eſta palabra,
vuo mas miedo.
9 Y entró otra vez àl Audiencia, y dixo
à Ieſus, Dedonde eres tu? mas Ieſus no le
dió reſpueſta.
10 Entõces dizele Pilato,Ami no me ha-
blas?no ſabes que tengo poteſtad para cru-
cificarte, y que tengo poteſtad para ſol-
tarte?
11 Reſpondió Ieſus, Ninguna poteſtad
tendrias contra mi, ſi no te fueſſe dado de
arriba:por tanto el que à ti me ha entrega-
do,mayor peccado há.
12 Deſde entonces procuraua Pilato de
ſoltarlo: mas los Iudios dauan bozes, di-
ziendo, Si à eſte ſueltas, no eres amigo de
Ceſar. Qualquiera que ſe haze rey,a Ceſar
contradize.

*Matt.27,26. Mar.15,18.
† Ot. con las varas.

13En-

13 Entonces Pilato oyendo este dicho, lleuó fuera à Iesus,y sentóse enel tribunal, en el lugar que se dize Lithostrotos, y en Hebrayco Gabbatha.

a La preparacion de &c.

14 Y era [a] la vispera de la Pascua,y como à las seys horas: entonces dixo à los Iudios,Heaqui vuestro Rey.

15 Mas ellos dieron bozes,Quita, quita, crucificalo. Dizeles Pilato, A vuestro Rey tengo de crucificar? Respondierõ los Põtifices,No tenemos rey si no à Cesar.

II.
*Mat.27,31 Marc.15,25. Luc.23,26,

16 ¶ Ansique entonces se lo entregó paraque fuesse crucificado:* y tomaron à Iesus,y lleuaronlo.

17 Y lleuando la cruz para si vino àl lugar que se dize el lugar de la Calauera, y en Hebrayco,Golgotha,

18 Donde lo crucificaron,y con el otros dos, de vna parte y de otra, y IESVS en medio.

19 Y escriuió tambien Pilato vn titulo el qual puso encima de la cruz:y el Escripto era, IESVS NAZARENO REY DE LOS IVDIOS.

20 Y muchos de los Iudios leyeron este titulo:porque el lugar donde estaua crucificado IESVS, era cerca de la Ciudad: y era escripto en Hebrayco, y en Griego, y en Latin.

21 Y deziã à Pilato los Pontifices de los Iudios,No escriuas, Rey de los Iudios: si no Que el dixo,Rey soy de los Iudios.

22 Respondió Pilato, Loque he escripto he escripto.

*Mat.27,35 Mar.15,14. Luc. 23,33.

23 *Y como los soldados vuieron crucificado à IESVS,tomaron sus vestidos,y hizierõ quatro partes,(à cada soldado vna parte,)y la tunica:y la tunica era sin costura, [b] toda texida desde arriba.

b De aguja.

24 Y dixeron entre ellos,no la partamos, si no echemos suertes sobre ella cuya será: paraque se cumpliesse la Escriptura que dize,* Partieron para si mis vestidos,y sobre mi vestidura echáron suertes. Y los soldados ciertamente hizieron esto.

*Psa.22,29

III.

25 ¶ Y estauan junto à la Cruz de IESVS, su madre, y la hermana de su madre Maria de Cleophas,y Maria Magdalena.

26 Y como vido IESVS à la madre,y àl Discipulo que el amaua,que estaua presente,dize à su madre,Muger,heay tu hijo.

27 Y luego dize àl Discipulo, Heay tu madre. Y desde aquella hora el Discipulo la recibió consigo.

IIII.
*Psa.68,22. Mat.27,22.
c Se acabasse de cumplir.

28 ¶ Despues,sabiendo IESVS que todas las cosas eran ya cumplidas, * paraque la Escriptura [c] se cũpliesse, dixo,Sed tẽgo.

29 Estaua pues alli vn vaso lleno de vinagre.Entonces ellos hinchieron vna espongia de vinagre,y rebuelta con hysopo llegaronsela à la boca.

30 Y como IESVS tomó el vinagre,dixo, Cõsumado es: y abaxada la cabeça, dió el Espiritu.

V.

31 ¶ Entonces los Iudios,porq̃ los cuerpos no quedassen en la Cruz en el Sabbado,porque *entonces* era la vispera *de la Pascua* porque era [d] el gran dia del Sabbado, rogaron à Pilato q̃ se les quebrassen las piernas,y fuessen quitados.

d El prime dia de la P s. el dia sig

32 Y vinieron los soldados,y à la verdad quebrarõ las piernas àl primero, y àl otro que auia sido crucificado con el:

33 Mas como vinieron à IESVS, como lo vieron ya muerto,no le quebraron las piernas:

34 Empero vno de los soldados le abrió el costado con vna lança:y luego salió sangre y agua.

35 [e] Y el que lo vido, da testimonio, y su testimonio es verdadero: y el sabe que dize verdad,paraq̃ vosotros tambien creays

e Fundam to del discurso alegorico q̃ mismo Euangelista h ze,1.Ioã 5

36 Porq̃ estas cosas [f] fueron hechas,para que se cumpliesse la Escriptura, * Huesso no quebrantareys deel.

f Acontecieron.
*Exo.12,4 Num. 9,1 *Zach.12, 10.

37 Y otra vez otra Escriptura dize, * Veran a *aquel* àl qual traspassaron.

38 ¶ * Passadas estas cosas, rogó à Pilato Ioseph de Arimathea, elqual era Discipulo de IESVS,mas secreto, por miedo de los Iudios, que *el* quitaria el cuerpo de Iesus: loqual permittió Pilato.Entõces *el* vino,y quitó el cuerpo de Iesus.

VI.
*Mat. 27, 57. Mar.15,4 Luc. 23,5 *Arri.3,2

39 * Entonces vino tambiẽ Nicodemo, el q̃ auia venido à Iesus de noche [g] antes, trayendo [h] vn compuesto de myrra y de aloes,como cien libras.

g G.primero. h G. mistura.

40 Y tomaron el cuerpo de Iesus, y emboluieronlo en lienços con especias, como es costumbre de los Iudios sepultar.

41 Y en aquel lugar,dõde auia sido crucificado,auia vn huerto, y en el huerto vn sepulchro nueuo,en el qual aun no auia sido puesto alguno.

42 Alli pues,por causa de la vispera *de la Pascua* de los Iudios, porq̃ aquel sepulchro estaua cerca,pusieron à Iesus.

CAPIT. XX.

Vienen los Discipulos àl Sepulchro y veen que el cuerpo del Señor no esta dentro, y bueluense. 2. Apparecese resuscitado primeramente à la Magdalena. 3. Luego à todos los Discipulos donde estauan encerrados. 4. Despues à todos por causa de Thomas,que no se halló con ellos quando les apareció antes,elqual,vistos los argumentos que el mismo antes auia pedido de su resurrecion, lo confiessa por su Señor y su Dios &c.

1 Y el

*Mar. 16,1. Luc. 24,1. a Como Luc,24,1. b G. tinieblas.

Y El * primero *dia* [a] de los Sabbados
Maria Magdalena vino, de mañana,
siendo aun [b] escuro, àl sepulchro: y
vido la piedra quitada del sepulchro.
2 Entonces corrió, y vino à Simon Pe-
dro, y àl otro Discipulo àlqual amaua Ie-
sus, y dizeles, lleuado han àl Señor del se-
pulchro, y no sabemos dóde lo há puesto.
3 Y salió Pedro, y el otro Discipulo, y vi-
nieron àl sepulchro.
4 Y corrian los dos juntos: mas el otro
Discipulo corrió mas presto que Pedro, y
vino primero àl sepulchro.
5 Y abaxádose, vido los lienços puestos:
mas no entró.
6 Vino pues Simon Pedro siguiendolo,
y entró en el sepulchro, y vido los lienços
puestos:
7 Y el sudario que auia sido *puesto* sobre
su cabeça, no puesto con los lienços, si no à
parte en vn lugar embuelto.
8 Entonces pues entró tambien el otro
Discipulo, que auia venido primero àl mo-
numento: y vido, y creyó.
9 Porque aun no sabian la Escriptura,
Que era menester que el resuscitasse [c] de
los muertos.
10 Y boluieron los Discipulos [d] à los su-
yos.
11 ¶ * Empero Maria estaua llorando àl
sepulchro fuera, y estando llorando aba-
xóse [y miró] àl sepulchro.
12 Y vido dos Angeles en ropas blancas
que estauan sentados, el vno [e] à la cabece-
ra, y el otro à los pies, donde el cuerpo de
IESVS auia sido puesto.
13 Y dixeronle, Muger, porq̃ lloras? Di-
zeles, Han lleuado à mi Señor, y no sé dó-
de lo han puesto.
14 Y como vuo dicho esto, boluió atràs,
y vido à IESVS que estaua *alli*: mas no sa-
bia que era IESVS.
15 Dizele IESVS, Muger, porque lloras?
à quien buscas? Ella, pensando que era el
hortelano, dizele, Señor, si tu lo has lleua-
do, dime donde lo has puesto, y yo lo lle-
uaré.
16 Dizele IESVS, Maria. [f] Boluiendo-
se ella, dizele, Rabboni, que [g] quiere dezir,
Maestro.
17 Dizele IESVS, No me toques: porq̃
[h] aun no he subido à mi Padre: mas vé à mis
hermanos, y di les, Subo à mi Padre y à vu-
estro Padre: [i] à mi Dios, y à vuestro Dios.
18 Vino Maria Magdalena dando las nue-
uas à los Discipulos, Que he visto àl Señor,
y estas cosas me dixo.
19 ¶ * Y como fué tarde aquel dia, el pri-

c De la muerte. d O, à su casa o donde estauan los mas disc. II. *Mat.28,2. Marc. 16,3. e S. del sepulchro. f Buelta en ... g G. es di... No ay tã... triessa, ... no me ... deeste ... ndo &c. ... risto en ... cito Di... ni tiene ... uede te... n dios. en q.nto hó- b. el Dios ... adre de ... ios, es ... yo. ab. ... Eph. 1, ... III. *Marc.16, 1. Luc. 24,36. 1.Cor.15,5.

mero de los Sabbados, y las puertas estauã
cerradas, donde los Discipulos estauan
juntos por miedo de los Iudios, vino IE-
SVS: y pusose en medio, y dixoles, Paz
[l] ayays.
20 Y como vuo dicho esto, mostróles las
manos y el costado. entonces los Discipu-
los se gozaron, viendo àl Señor.
21 Entonces dizeles otra vez, Paz ayays:
* [m] Como me embió el Padre, ansi tambiẽ
yo os embio.
22 Y como vuo dicho esto, sopló, y dixo-
les, Tomad el Espiritu Sancto.
23 A los que soltardes los peccados, les
son sueltos: à los que los retuuierdes, se-
rán retenidos.
24 ¶ Empero Thomas vno de los Do-
ze, que se dize el Dydimo, no estaua con
ellos quando IESVS vino.
25 Dixeronle pues los otros Discipulos,
Al Señor hemos visto. Y el les dixo, Si no
viere en sus manos la señal de los clauos, y
metiere mi dedo en el lugar de los clauos,
y metiere mi mano en su costado, no cre-
eré.
26 Y ocho dias despues estauã otra vez
sus Discipulos dentro, y con ellos Tho-
mas: vino IESVS, las puertas cerradas, y
pusose en medio, y dixo, Paz ayays.
27 Luego dize à Thomas, Mete tu dedo
aqui, y vee mis manos: y [n] daca tu mano,
y mete *la* en mi costado, y no seas incredu
lo, si no fiel.
28 Entonces Thomas respondió, y dixo-
le, Señor mio, y Dios mio.
29 Dizele IESVS, Porque me has visto,
ò Thomas, creyste: bienauenturados los q̃
[o] nó vieron, y creyeron.
30 * Tambien muchas otras [p] señales à
la verdad hizo IESVS en presencia de sus
Discipulos que no estã escriptas en este li-
bro:
31 [q] Estas empero son escriptas paraque
creays, QVE IESVS ES EL CHRISTO,
HIIO DE DIOS, y paraque creyendo a-
yays vida [r] en su nombre.

l G. à vosotros.
*Mat.28,18
m Graduacion y mision de los Apost.
IIII.
n G. saca.
o S. con los ojos carnales. à los pios la fe les es mas q̃ ojos.
*Ab. 21,25.
p Marauillas.
q Intento de toda la historia Euangelica.
r Por virtud de esta fe en el.

CAPIT. XXI.

*Muestrase el Señor la tercera vez à sus Discipu-
los estando ellos pescando. 2. Encarga à Pe-
dro el cuydado de su Iglesia despues de auer exami-
nadolo tres vezes antes de su singular amor y Cha-
ridad. 3. Predizele su muerte: y amonestale que no
sea curioso por saber de la de los otros, si morirán o
biuiran.*

DEspues se manifestó Iesus otra vez
à sus Discipulos à la mar de Tibe-
rias: y manifestóse desta manera.
2 Esta-

2 Estauan juntos Simon Pedro y Tho-
mas que se dize El Dydimo, y Nathanael,
el que era de Cana de Galilea, y los hijos
de Zebedeo, y otros dos de sus Discipu-
los.
3 Dizeles Simon, A pescar voy. Dizenle,
Vamos nosotros tambien contigo. Fuerõ,
y subierõ luego en vn nauio: y aquella no-
che no tomaron nada.
4 Y venida la mañana, IESVS se puso à la
ribera: mas los Discipulos no entendierõ
q̃ era IESVS.
5 Ansique dizeles, Moços, teneys algo
de comer? Respondieronle, No.
6 Y el les dize, Echad la red à la mande-
recha del nauio, y hallareys. Entonces e-
charon, y no la podian [a] en ninguna ma-
nera sacar, por la multitud de los peces.
a G. mas sacar.
7 Dixo entonces aquel Discipulo àl qual
amaua IESVS, à Pedro, El Señor es. Entõ-
ces Simon Pedro, como oyó que era el Se-
ñor, ciñiose la ropa, porque estaua desnu-
do, y echose à la mar.
8 Y los otros Discipulos vinieron con
el nauio, (porque no estauã lexos de tierra
si no como dozientos cobdos,) trayẽdo la
red [b] de peces.
b S. llena.
9 Y como decendieron à tierra, vieron
ascuas puestas, y vn pece encima deellas, y
pan.
10 Dizeles IESVS, Traed de los peces q̃
tomastes aora.
11 Subió Simon Pedro, y truxo la red à
tierra, llena de grandes peces, [c] ciento y
cincuenta y tres: y siendo tantos, la red
no se rompió.
c Cierto es el numero de los escogidos.
12 Dizeles IESVS, Venid, ayantad. Y
ninguno [d] de los Discipulos le osaua pre-
guntar, Tu quien eres? sabiendo que era el
Señor.
d Ot. de los que estauã sentados.
13 Ansique [e] viene Iesus, y toma el pan, y
y dáles: y ansimismo del pece.
e Ydiotismo aun Español.
14 Esta *era* ya la tercera vez que Iesus se
manifestó à sus Discipulos auiendo resus-
citado [f] de los muertos.
f De la muerte.
II.
15 ¶ Pues como vuieron ayantado, Ie-
sus dixo à Simon Pedro, Simon *hijo* [g] de Io-
nas, amasme mas que estos? Dizele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis corderos.
g Ot. d Ioan.
16 Bueluele à dezir la segunda vez, Simõ
hijo de Ionas, amasme? Respondele, Si Se-
ñor: tu sabes que te amo. Dizele, Apacien-
ta mis ouejas.
17 Dizele la tercera vez, Simõ *hijo* de Io-
nas, amasme? Entristecióse Pedro de que le
dixesse la tercera vez, Amasme? y dizele,
Señor, tu sabes todas las cosas, tu sabes q̃
te amo. Dizele Iesus, Apacienta mis oue-
jas:
18 De cierto de cierto te digo *que* quan-
do eras mas moço, [h] ceñiaste, y yuas don-
de querias: mas quãdo ya fueres viejo, es-
tenderás tus manos, y ceñirtehá otro, y
[i] passartehá donde no querrias.
h Disponiaste.
i Ot. lleuarteha.
19 Y esto dixo, dando à entender cõ que
muerte † auia de clarificar à Dios. Y dicho
esto, dizele, Sigueme.
† S. Pedr
20 [l] Buelto Pedro, vee à aquel Discipu-
lo àl qual amaua Iesus, [m] que seguia, * elq̃
tambien se auia recostado à su pecho en la
Cena, y *le* auia dicho, Señor, quien es el q̃
te hà de entregar?
l Mirand hazia tras
m S. tras llos.
*Arri. 13.
21 Ansique, como Pedro vido à este, dize
à Iesus, Señor, y este [n] que?
n S. hă c ser de el?
22 Dizele Iesus, Si quiero [o] que el quede
hasta que *yo* venga, que *se te dá* à ti? sigueme
tu.
o Que el ... ua hasta ... segunda ... nida.
23 Salió pues [p] este dicho entre los her-
manos, q̃ aquel Discipulo no auia de mo-
rir: y Iesus no le dixo, No morirá: si no, Si
quiero que el quede hasta que *yo* venga, q̃
se te dá à ti?
p Este rumor.
24 Este es aquel Discipulo que dá testi-
monio de estas cosas, y escriuió estas cosas:
y sabemos q̃ su testimonio es verdadero.
25 * Item, ay tambien otras muchas co-
sas que hizo Iesus, q̃ si se escriuiessen [q] ca-
da vna por si, ni aun en el mundo pienso q̃
cabrian los libros que se aurian de escre-
uir: Amen.
*Arri. 20.
q Por mundo.

*FIN DEL EVANGELIO SE-
gun S. Ioan.*

El Segundo libro de S. Lucas llamado los Actos de los Apostoles.

CAPIT. I.

Recapitulase la hystoria de la conuersacion del Señor con sus Discipulos despues de su resurreciō, y su subida à los cielos despues de auerles hecho la promessa de la venida del Espiritu Sancto. II. Matthias es elegido de los Apostoles por oracion y suertes en lugar de Iudas el Traydor.



a En el primer lib.
b De los hechos y de la dotrina de Iesus.

A VEMOS [a]primero hablado, o Theophilo
[b] de todas las cosas q̃
Iesus començó à hazer
y à enseñar,
2 Hasta el dia que,
auiendo dado mádamientos por Espiritu
Sancto à los Apostoles que escogió, [c] fue — Subió àl cielo.
recebido arriba:
3 A los quales, despues de auer padecido, se presentó biuo en muchas prueuas,
appareciendoles por quarenta dias, y hablandoles [d] del Reyno de Dios. — De la constitucion de su Iglesia. v. rec. dar mandamiētos.
4 Y juntandolos, les mandó, que no se
fuessen de Ierusalem; mas que esperassen la
Promessa del Padre,* q̃ oystes, dize, de mi. — Luc. 24, 49.
5 * Porque Ioan à la verdad baptizó en
agua, mas vosotros sereys baptizados en
Espiritu Sancto [e] despues deestos no muchos dias.
6 Entonces losque se auian juntado le — Ioan 14, 25. 15, 26. 16, 7.
preguntaron, diziendo, Señor, restituyrás
el Reyno à Israel en este tiempo? — Mat. 3, 11. Marc. 1, 8. Luc. 3, 17.
7 Y dixoles, No es vuestro saber los tiēpos o las sazones que el Padre puso en su
sola potestad. — Ioā. 1, 26, 33.
8 * Mas recibireys [f] la virtud del Espiritu Sancto que vēdrá sobre vosotros, y [g] sermeheys testigos en Ierusalem, y en toda Iu — Ab. 2, 2. 11, 16. 19, 4. e De aqui à pocos dias.
dea, y Samaria, y hasta lo postrero de la
tierra.
9 * Y auiendo dicho estas cosas, viendo — Ab. 2, 2. f La potencia.
lo ellos, fue alçado: y vna nuue lo recibió, y
lo quitó de sus ojos. — g Testificareys de mi y de mi dotrina.
10 Y estando ellos con los ojos puestos en
el cielo entretanto que el yua, he aqui, dos
varones se pusieron junto à ellos en vestidos blancos: — Marc. 24, 51
11 Los quales tambien les dixeron, Varones Galileos, que estays mirando àl cielo?
este Iesus q̃ ha sido tomado arriba de vosotros àl cielo, ansi vendrá, como lo aueys
visto yr àl cielo.
12 Entonces boluieronse à Ierusalem del
Monte que se llama el Oliuar, el qual está
cerca de Ierusalem camino [h] de vn Sabbado. — h Quanto en vn Sabb. era licito andar, q̃ es, 2000. passos.
13 Y entrados, subieron àl cenadero, dōde estauan, Pedro, y Iacobo, y Ioan, y Andres, Philippe y Thomas, Bartholome y
Mattheo, Iacobo de Alpheo, y Simon el Zeloso, y Iudas de Iacobo.
14 Todos estos perseuerauan vnanimes
en oracion y ruego con las mugeres, y con
Maria la madre de Iesus, y con sus hermanos.
15 ¶ Y en aquellos dias, Pedro, leuantādose en medio [i] de los hermanos, dixo, (y — II.
era la compaña junta como de ciento y veynte † por nombre.) — i Ot. de los Discipulos.
16 Varones hermanos, cōuino que se cūplesse esta escriptura, laqual *dixo antes el — † G. de nōbres. q. d. nombrados por cabeças.
Espiritu Sancto por la boca de Dauid, de
Iudas,* que fue la guia de losque prendieron à Iesus: — * Psal. 41, 10. Ioan. 13, 18.
17 El qual era contado cō nosotros, y tenia suerte [l] en este ministerio. — * Ioan. 18, 3. l G. de este. q. d. en el Apostolado.
18 Este pues [m] adquirió el campo del salario de iniquidad, y * colgandose rebentó por medio, y todos sus intestinos se derramaron. — m Summó toda la historia Matt. 27, 3, 10.
19 Y fue notorio à todos los moradores
de Ierusalem, de talmanera que aquel campo sea llamado en su propria lengua Acel- — * Mat. 27, 5.
damah, q̃ es, Campo de sangre.
20 Porque está escripto en el libro delos
Psalmos,* Sea hecha desierta su habitaciō, — * Psal. 69, 26.
y no aya quien more en ella. Ytem,* Tome — * Psal. 109, 8.
otro [n] su Obispado. — n Su officio de pastor.
21 Conuiene pues que de estos varones
q̃ han estado juntos con nosotros todo el
tiempo que el Señor Iesus [o] entró y salió — o Ha conuersado entre &c. H.
entre nosotros,
22 Començando desde el Baptismo de
Ioan, hasta el dia que fue tomado arriba de
entre nosotros, vno sea hecho testigo con
nosotros de su resurrecion.
23 Y señalaron à dos: à Ioseph, que se llama Barsabas, que tiene porsobrenombre el — p G. qual vno escogieres de &c.
Iusto, y à Matthias.
24 Y orando, dixeron, Tu Señor, que conoces los coraçones de todos, muestra
[p] qual escoges de estos dos: — q Para essecutar el officio de traydor q̃ le era mas proprio.
25 Paraque tome la suerte deeste ministerio, y del Apostolado, del qual rebelló
Iudas [q] por yrse à su lugar.
26 Y [r] pusieronles las suertes: y cayó la — r G. Dieron H.
suerte sobre Matthias, y fue contado con
los Onze Apostoles.

CAPIT. II.

Viene el Espiritu Sãcto sobre los Apostoles, el qual recebido, hablan en diuersas lenguas con grande espanto de todos los mas que los oyan: mas burlãdose otros, y teniendolos por fuera de seso. II. *A los quales Pedro dá razon prouandoles ser aquello cumplimiento de las promessas de Dios por sus Prophetas: y en segundo lugar affirmandoles, ser el Christo elque ellos crucificaron, el qual el Padre aya resuscitado para que en su nombre se annuncie al mundo perdon de peccados.* III. *Conuiertense de ellos muchos por estas exhortaciones de Pedro.* IIII. *Descriuese la conuersacion y vida de aquella primera Iglesia &c.*

Y Como se cumplierõ los dias [a] de las
Siete semanas, estauan todos vnanimes [b] juntos.
2 * Y de repẽte [c] vino vn estruendo del
cielo como de vn viẽto vehemente q̃ venia
con impetu, el qual hinchió [d] toda la casa dõde estauan sentados.
3 Y apparecieróles *vnas* lenguas [e] repartidas como de fuego, q̃ se assentó sobre cada vno deellos.
4 Y fuerõ todos llenos de Espiritu Sancto, y començarõ à hablar en [f] otras lẽguas,
como el Espiritu Sancto les daua que hablassen.
5 (Morauan entõces en Ierusalẽ Iudios varones religiosos de todas las naciones que
estã debaxo del cielo:)
6 Y [g] hecho este estruendo, juntóse [h] la multitud; y estauan [i] cõfusos, porq̃ cada vno los oya hablar su propria lengua.
7 Y estauan todos attonitos, y marauillados, diziẽdo los vnos à los otros, † Veys,
no son Galileos todos estos q̃ hablan?
8 Como pues los oymos nosotros *hablar*
cada vno en su lengua en que somos nacidos?
9 Parthos, y Medos, y [l] Persas, y los que
habitamos en Mesopotamia, en Iudea, y en
Cappadocia, en el Põto, y en Asia,
10 En Phrygia, y en Pamphilia, en Egypto, y en las partes de Aphrica q̃ está dela otra parte de Cyrene, y Romanos estrangeros, y Iudios, y [m] cõuertidos,
11 Cretẽses, y Arabes, los oymos hablar
en nuestras lenguas las marauillas de Dios.
12 Y estauan todos attonitos y marauillados diziendo los vnos à los otros, Que
quiere ser esto?
13 Mas otros burlandose dezian, Que estan llenos de mosto *estos*.
II. 14 ¶ Entõces Pedro poniendose en pie
cõ los Onze, alçó su boz y hablóles, diziẽdo, Varones Iudios, y todos losq̃ habitays
en Ierusalẽ, esto hos sea notorio, y [n] oyd
mis palabras.
15 Porque estos no estan borrachos, como vosotros pensays, siendo la hora de las
tres del dia.
16 Mas esto es loque fue dicho por el Propheta Ioel,
17 * Y será en los postreros dias, dize el
Señor, derramaré de mi Espiritu sobre toda carne: y vuestros hijos y vuestras hijas
prophetizarán: y vuestros mancebos verán visiones, y vuestros viejos soñarán sueños.
18 Y cierto sobre mis sieruos y sobre mis
criadas en aq̃llos dias derramaré de mi Espiritu: y prophetizarán.
19 Y daré prodigios arriba en el cielo, y
señales abaxo en la tierra, sangre, y fuego,
y vapor de humo.
20 El Sol se boluerá en tinieblas, y la Luna en sangre antes q̃ venga el dia del Señor
grande y [o] manifiesto.
21 * Y sera, que Todo aq̃l q̃ inuocâre el
Nõbre del Señor, será saluo.
22 Varones Israelitas, oyd estas palabras:
El Iesus Nazareno varõ approuado de Dios entre vosotros en marauillas, y prodigios, y señales q̃ Dios hizo por el en medio
de vosotros, como tambien vosotros sabeys,
23 Este, por determinado cõsejo y Prouidẽcia de Dios entregado, tomãdo *lo vosotros* lo matastes cõ manos iniquas, crucificandolo.
24 Al qual Dios [p] leuantó, [q] sueltos los
dolores de la muerte; porquãto era impossible ser detenido deella.
25 Porq̃ Dauid dize deel, * Via al Señor
siẽpre delante de mi: porq̃ lo tẽgo à la diestra, no seré remouido.
26 Por loqual mi coraçõ se alegró, y mi
lẽgua se gozó: y aun mi carne descãsará en
esperança:
27 Que no dexarás [r] mi alma enel infierno: ni [s] darás à tu Sancto q̃ vea corrupciõ.
28 [t] Hezisteme notorios los caminos de
la vida: henchirmehas de gozo cõ tu presencia.
29 Varones hermanos, puedesehos libremẽte dezir del patriarcha Dauid, * que
murió, y fue sepultado, y su sepulchro está
cõ nosotros hasta el dia de oy.
30 Ansique siẽdo Propheta, y sabiẽdo q̃
cõ juramẽto le auia Dios jurado, * que del
fruto de su lomo [quanto à la carne, le leuantaria el Christo] que se assentaria sobre
su silla,

a G. de Pẽthecostes Leu. 23,15.
b Ot. en vn mismo lugar.
* Mat. 3,11. Marc. 1,8. Luc. 3,16. Arr. 1,5. Ab. 11,15. y 19,6.
c G. fue hecho.
d Todo el aposento.
e Esparzidas.
f Ot. diuersas.
g G. hecha esta boz. H. arr. v. 2. ot. este rumor.
h El vulgo.
i Attonitos.
† G. Heaqui.
l G. Elamitas.
m G. Proselytos.
n G. percebid cõ las orejas H.
* Ioel 2,28. Isai. 44,3.
o Ot. illustre.
* Ioel 2,32. Rom. 10,13
p Resuscitó.
q Suelto de los dol. o, de las ataduras de la m. H
* Psa. 16,8
r Mi vida enel sepulchro.
s Pondras consentirá â &c. q se corrompido.
t Enseñasteme los &c. q. d. resuscitasteme.
* 1. Rey. 2 10. Ab. 13,36.
* Psa. 132. 1

13 Viẽdolo antes,habló de la resurrecciõ del
Pſ.16,10. Ab.13,35. Christo, *q̃ ſu alma no aya ſido dexada en
el infierno,ni ſu carne aya viſto corrupciõ.
O, del qual. arr. 1, 32 Aeſte Ieſus reſuſcitó Dios,[a] de loqual
todos noſotros ſomos teſtigos.
33 Anſique leuantado por la dieſtra de
Dios, y recibiendo del Padre la promeſſa
del EſpirituSancto,ha derramado eſto que
voſotros aora veys,y oys.
Pſ.110,1. 34 Porque Dauid no ſubió à los cielos:
empero el dize,*Dixo el Señor à mi Señor
O, haſta que ponga. aſsientate à mis dieſtras,
35 [b]Entretantoque pongo tus enemigos
por eſtrado de tus pies.
36 Sepa pues certiſsimamente toda la Ca
ſa de Iſrael, Que à eſte ha hecho Dios el
Señor y el Christo, à eſte Ieſus que voſo-
tros crucificaſtes.
III. Arrepen-dos. 37 ¶Entonces,oydas eſtas coſas,fueron
[c]compungidos de coraçõ,y dixeron à Pe-
dro,y à los otros Apoſtoles, Varones her-
Arrepentos.o, emendaos. manos,que haremos.
38 Y Pedro les dize,[d]Hazed penitẽcia,y
baptizeſe cadavno devoſotros en el nõbre
de Ieſus el Christo para perdõ de los pecca
dos:y recibireys el don del EſpirituSãcto.
39 Porque à voſotros es la promeſſa, y à
vueſtros hijos, y à todos los q̃ eſtan lexos:
[es à ſaber] à qualeſquiera que el Señor
nueſtro Dios llamàre.
Daua teſtimonio de la ſalud en Chriſto. 40 Y con otras muchas palabras[e] teſtifi-
caua,y *los* exhortaua diziendo, Sed ſaluos
de eſta peruerſa generacion.
Su doctrina. 41 Anſiq̃ los q̃ recibieron[f] ſu palabra,fue-
ron baptizados:y fueron añedidas *à la Igle-*
G. animas. H. *ſia* aquel dia como tres mil[g] perſonas.
IIII. En la celebracion de ſancta Ce 42 ¶Y perſeuerauan en la doctrina de los
Apoſtoles,y en la communiõ, [h]y enel par-
timiento del pan,y en las oraciones.
Ab. 20,7. 43 Y toda perſona tenia temor:y muchas
marauillas y ſeñales eran hechas por los
Apoſtoles [en Ieruſalem, y todos tenian
gran miedo.]
44 Y todos los que creyan,eſtauan jun-
Ab.4,32. tos:y*tenian todas las coſas communes.
45 Y vendiã las poſſeſsiones y las haziẽ-
das,y repartianlas à todos,como cada vno
auia meneſter.
46 Y perſeuerando vnanimes cada dia en
Ab.20,7. el Tẽplo,y*partiendo el pã en las caſas,co
mian juntos con alegria y con ſenzillez de
coraçon,
47 Alabãdo à Dios y teniẽdo gracia acer-
ca de todo el pueblo. y el Señor añidia ca-
da dia à la Igleſia losque auiã de ſer ſaluos.

CAPIT. III.

PEdro y Ioan ſanan vn coxo conocido de todo el pueblo con grande eſpãto de todos los que lo vian ſano. II. Pedro declara àl Pueblo anſi eſpantado de aquel milagro,que lo han hecho en la fe y por la inuocacion del Nombre del Señor Ieſus,el qual les afſirma ſer el verdadero Meſsias prometido en la Ley y en los Prophetas,y los exhorta à penitencia.

PEdro y Ioan ſubian juntos àl templo
a la hora de la oracion de las nueue.
2 Y vn varon, que era coxo deſde
el vientre de ſu madre,era traydo; àl qual
ponian cadadia à la puerta del Templo
que ſe dize la Hermoſa, para que pidieſſe
lymoſna de los que entrauã en el Templo.
3 Eſte como vido à Pedro y à Ioan que
començauan à entrar en el Templo, roga-
ua *les* para auer lymoſna.
4 Y Pedro con Ioan poniendo los ojos
enel,dixo,Mira à noſotros.
5 Entonces el eſtuuo attento à ellos eſ-
perando recebir deellos algo.
6 Y Pedro dixo, Ni tengo plata ni oro:
mas loque tẽgo,eſſo te doy:En el Nombre
de Ieſus,el Chriſto,elNazareno,leuantate,
y anda.
7 Y tomandolo por la mano derecha,le-
uantolo: y luego fuerõ affirmados ſus pies
y piernas.
8 Y ſaltando puſoſe en pie, y anduuo, y
entró con ellos en el Templo andando y
ſaltando,y alabando à Dios.
9 Y todo el pueblo lo vido andar, y ala-
bar à Dios.
10 Y conocianlo, que el era elque ſe ſen-
taua à la lymoſna à la puerta del Templo
la Hermoſa:y fueron llenos de miedo y de
eſpanto de loque le auia acontecido.
11 ¶Y teniendo à Pedro y à Ioan el coxo II.
que auia ſido ſanado, todo el pueblo con-
currió à ellos àl portal que ſe llama de Sa-
lomon,attonitos.
12 Loqual viendo Pedro, [i]reſpondió àl i Habló.
pueblo,Varones Iſraelitas,porque os mara
uillays de eſto? o porque poneys los ojos
en noſotros como ſi con nueſtra virtud o
piedad vuieſſemos hecho andar à eſte? *Ab.5,30.
13 El Dios de Abraham, y de Iſaac, y de † Refuſaſtes.anſi ver.
Iacob,*el Dios de nueſtros padres,ha glo- ſig.
rificado à ſu Hijo Ieſus, àl qual voſotros * Matt. 27,
entregaſtes, y †negaſtes delante de Pilato, 20.
juzgando el que auia de ſer ſuelto. Mar.15,11.
14 *Mas voſotros àl Sancto y àl Iuſto ne- Luc.23,18.
gaſtes,y pediſtes que ſe hos dieſſe vn hom- Ioan.18,40.
bre homicida. l Ot.àl Principe de &.
15 Y mataſtes[l] àl author de la vida:àl qual m Como
Dios leuantó de los muertos, [m] de loqual arr.2,32.
noſotros ſomos teſtigos. n La inuocaciõ de ſu virtud.
16 Y en la fe de ſu nombre à eſte que vo-
ſotros veys y conoceys,ha cõfirmado [n] ſu

Nombre:y la fe que por el *es*,ha dado à este
esta sanidad en presẽcia de todos vosotros.
a Siguiẽdo à vuestros. pr.
17 Mas aora hermanos, *yo* sé que por igno-
rancia aueys hecho [a] como tambien vues-
tros principes.
18 Empero Dios loq̃ auia antes anuũcia-
do por boca de todos los Prophetas, que su
b O, hazed penitencia.
Christo auia de padecer, ansi *lo* hacũplido.
c Isa. 61, 1. &c.
19 Ansique [b] Arrepentios, y conuertios,
para que sean raydos vuestros peccados:
d O, son venidos de la presenc. q. d. embiados por el Señor.
pues que [c] los tiempos del refrigerio [d] de la
presencia del Señor son venidos:
20 El qual os há embiado à Iesus el Chris-
to, que os ha sido antes annunciado:
21 Al qual cierto es menester que el cie-
e O, reciba.
lo [e] tenga, hasta los tiempos de la restaura-
f S. Christo ot. de los quales. s. tiẽpos.
cion de todas las cosas: [f] del qual habló
Dios por boca de todos sus Prophetas que
han sido [g] desde el siglo.
g Hasta aora. o, desde el principio.
22 Porque Moysen dixo à los Padres, * El
Señor vuestro Dios hos leuantarà *vn* Pro-
pheta de vuestros hermanos, como yo: à el
oyreys *haziendo* conforme à todas las co-
*Deu. 18, 15 Ab. 7, 37.
sas que hos hablàre.
23 Y será *que* Qualquiera [h] alma que [i] no
h Persona. i No obedeciere.
oyère à aquel Propheta, será desarraygada
del pueblo.
24 Y todos los prophetas desde Samuel
y en adelante, todos los que han hablado,
han prenunciado estos dias.
25 Vosotros soys los hijos de los Pro-
phetas, y del Concierto que Dios concer-
tó con nuestros padres, diziendo à Abra-
*Ge, 22, 18.
ham, *Y en tu Simiente serán benditas to-
das las familias de la tierra
26 A vosotros primeramente, Dios, le-
uantádo à su Hijo Iesus, lo embió que hos
bendixesse: paraque cada vno se conuierta
de su maldad.

CAPIT. IIII.

Pedro y Ioan son llamados àl concilio para dar razon del milagro dicho. II. *Pedro responde cõ grande constancia affirmãdo auer sido hecho en virtud de la fe y inuocacion del Iesus que ellos crucificaron, el qual es el verdadero Messias.* III. *El concilio, no pudiendo contradezir al milagro, embialos mandandoles que no hablen mas en aquel nombre: mas ellos responden que en ello no pueden obedecer, porque tienen mandamiento de Dios en contrario.* IIII. *Sueltos, vienen a los suyos, los quales glorifican à Dios por lo acontecido, y le oran por el adelãtamiento de su Reyno.* V. *Descriuese su singular Charidad de los vnos para con los otros &c.*

† El Alcayde del &c.
Y Hablando ellos àl pueblo, sobreuie-
ron los Sacerdotes y el † Magistrado
del Templo, y los Sadduceos:
2 Pesandoles de que enseñassen el pue-
blo, y annunciassen en el Nombre de Iesus
la resurrecion de los muertos.
3 Y echaron les mano, y pusieronlos en
la carcel hasta el dia siguiente: porque era
ya tarde.
4 Mas muchos de losque auian oydo el
sermon, creyeron: y fue hecho el numero
de los varones, como cincomil.
l El Senado. o los Senadores el cabildo.
5 Y acõteció el dia siguiẽte, que los prin-
cipes deellos se juntaron, y [l] los Ancianos,
y los Escribas, en Ierusalem:
6 Y Annas Principe de los Sacerdotes, y
Caiphas, y Ioan, y Alexandro, y todos los-
que eran del linage sacerdotal.
m S. del concilio.
7 Y haziendolos presentar [m] en medio,
n G. virtud q. d. en virtud de quiẽ, o en nombre de quien.
preguntaronles, Conque [n] potestad, o en
que nombre aueys hecho vosotros esto?
8 ¶ Entonces Pedro, lleno de Espiritu
Sãcto, les dixo, Principes del pueblo, y An-
cianos de Israel,
II.
9 Puesque somos oy demandados acer-
ca del beneficio *hecho* à vn hõbre enfermo,
o G. saluo
es à saber, deq̃ manera este aya sido [o] sanado,
10 Sea notorio à todos vosotros, y à to-
do el pueblo de Israel, Que enel Nombre
de Iesus el Christo, el Nazareno, elque vos-
otros crucificastes, y Dios lo resuscitó de
p Por virtud deeste nombre.
los muertos, [p] en esto este está en vuestra
presencia sano.
11 * Este es la piedra reprouada de voso-
*Ps. 118, 22 Isa. 28, 16. Mat. 21, 42 Mar. 12, 10 Luc. 22, 17 Rom. 9, 33 1. Ped. 2, 7.
tros los edificadores, laqual es [q] puesta por
cabeça de esquina:
12 Y en ningun otro ay salud: porque no
ay otro nõbre debaxo del cielo dado à los
hombres enque [r] podamos ser saluos.
q G. hecha
r G. conuenga ser hechos saluos.
13 ¶ Entonces viẽdo la cõstancia de Pe-
dro y de Ioan, sabido q̃ eran hombres sin
letras y idiotas, marauillanse: y conocian-
los, q̃ auian sido cõ Iesus.
14 Y viẽdo àl hõbre q̃ auia sido sanado, q̃
estaua con ellos, no podian dezir nada en
III.
contra.
15 Mas mandarõles q̃ se saliessen fuera del
cõcilio: y cõferian entresi,
16 Diziẽdo, Que hemos de hazer à estos
hõbres? porq̃ cierto señal manifiesta ha sido
hecha por ellos, notoria à todos losq̃ mo-
ran en Ierusalem, y no lo podemos negar:
17 Toda via, porq̃ no se diuulgue mas por
el pueblo, amenazemoslos q̃ no hablẽ dea-
qui adelante à hõbre ninguno en este Nõ-
bre.
18 Y llamãdolos, denunciarõles q̃ en nin-
guna manera hablassen ni enseñassen enel
Nombre de Iesus.
19 Entõces Pedro y Ioan respondiẽdo,
dixerõles, Iuzgad, si es justo delante de
Dios obedecer antes à vosotros q̃ à Dios.
20 Porq̃ no podemos dexar de dezir
loq̃ auemos visto, y oydo.

21 El-

21 Ellos entõces no hallando enq̃ punir-
los, embiarõlos amenazandolos, por causa
del pueblo: porq̃ todos glorificauã à Dios
a O, acontecido. de loq̃ auia [a] sido hecho.
22 Porq̃ el hõbre en quiẽ auia sido hecho
este milagro de sanidad, era demas de qua-
renta años.
IIII. 23 ¶ Sueltos *ellos*, vinierõ à los suyos: y
cõtaron loq̃ los principes de los Sacerdo-
tes y los Ancianos les auian dicho.
24 Los quales auiẽdolo oydo, alçâron
vnanimes la boz à Dios, y dixeron, Señor,
tu eres el Dios, q̃ heziste el cielo y la tierra:
la mar, y todas las cosas que en ellas es-
tán:
25 Que [en Espiritu Sancto] por la boca
de Dauid [nuestro padre] tu sieruo dixis-
*Psal.2,1. te, * Porque han bramado las Gẽtes, y los
pueblos han pẽsado cosas vanas?
26 Asistierõ los reyes de la tierra, y los
principes se juntarõ en vno contra el Se-
b Vngido. ñor, y contra su [b] Christo.
como v.sig. 27 Porque verdaderamẽte se juntarõ [en
esta Ciudad] cõtra tu Sancto Hijo Iesus,
àl qual vngiste, Herodes y Põtio Pilato cõ
las Gẽtes, y los pueblos de Israel,
28 Para hazer loque tu mano y tu cõsejo
antes auia determinado que auia de ser he-
cho.
29 Y aora, Señor, pon los ojos en sus a-
c Osadia. menazas, y dá à tus sieruos q̃ con toda [c] cõ-
fiança hablen tu palabra:
30 Que estiẽdas tu mano à q̃ sanidades,
y milagros, y prodigios, sean hechos por el
Nõbre de tu Sancto Hijo Iesus.
31 Y como vuierõ orado, el lugar enq̃ es-
d G.Se cõmouió. tauan ayuntados [d] temblõ: y todos fuerõ
llenos de Espiritu Sancto, y hablaron la pa
e Animosamente. labra de Dios [e] con confiança.
V. 32 ¶ Y de la multitud de losque auian
creydo era vn coraçon y vna anima: y nin-
guno dezia ser suyo algo de loque posse-
*Arr,2,44. yan, * mas todas las cosas les eran comu-
nes.
33 Y los Apostoles dauan testimonio de
f G.virtud. la resurrecion del Señor Iesus con grã [f] es-
fuerço: y gran gracia era en todos ellos.
34 Que ningun necesitado auia entre
ellos: porque todos losq̃ posseyan hereda-
des o casas, vendiẽdolo, trayã el precio de
lo vendido,
35 Y depositauanlo à los pies de los A-
postoles: y era repartido à cada vno como
tenia la necesidad.
g Ot.Iosef. 36 Entonces [g] Ioseph, q̃ fue llamado de
los Apostoles por sobrenombre Barnabas,
h G.de linage. que es, si lo declâres, hijo de consolacion,
Leuita, [h] natural de Cypro,
37 Como tuuiesse vna heredad, vẽdióla:
y truxo el precio, y depositólo à los pies
de los Apostoles.

CAPIT. V.

Nanias y Saphira su muger auiendo creydo àl Euangelio, y despues mintiendo à los Apostoles acerca del precio de su heredad, por la mentira murieron delante de toda la Iglesia à la sentencia de Pedro. II. Hazen los Apostoles grandes milagros en sanar muchas enfermedades. III. Por ello son puestos en carcel por los Sacerdotes y Concilio, dedõde son sacados por vn Angel &c. IIII. Bueltos à llamar àl concilio bueluen à dar testimonio del Señor, de su resurrecion y dignidad de Messias. V. Cõsultando ellos de matarlos, à la fin se mitigan algo por la persuasion de Gamaliel, y açotandolos bueluen les à mandar que callen &c. mas ellos salen gozosos, y hablan tanto o mas que antes &c.

Y Vn varon llamado Ananias con Sa-
phira su muger vendió vna posses-
sion:
2 Y defraudó del precio, sabiendolo tã-
bien su muger: y trayendo vna parte, de-
positóla à los pies de los Apostoles.
3 Y dixo Pedro, Ananias, porque [i] hin- i Occupó. ot. tentó.
chió Satanas tu coraçon aque mintiesses
† àl Espiritu Sancto, y defraudasses del pre † Ot.(contra) el Esp. S.
cio de la heredad?
4 Por vẽtura [l] quedandose no se te que- l Sino la vendieras.
daua à ti? y vendida no estaua en tu [m] po-
testad? porque [n] pusiste esto en tu coraçõ? m Libertad. s. de hazer del precio loq̃ quisieras.
No has mentido à los hombres, sino [o] à
Dios.
5 Entõces Ananias, oyẽdo estas palabras,
cayó, y espiró. Y [p] fue hecho vn grã temor n Pensaste esto.
sobre todos losque lo oyeron.
6 Y leuantãdose los mancebos, tomarõ- o Diuinidad del Esp. S. v.3.
lo: y sacandolo sepultaronlo.
7 Y passado espacio como de tres horas, p Vino vn &c.
tambiẽ su muger entró, no sabiẽdo loque
auia acontecido.
8 Entonces Pedro le dixo, Dime, Ven-
distes en tanto la heredad? y ella dixo, Si
entanto.
9 Y Pedro le dixo, Porque hos concer-
tastes para tẽtar àl Espiritu del Señor? Hea-
qui à la puerta los pies de losque han se-
pultado à tu marido: y sacartehán *à sepul-
tar.*
10 Y luego cayó à los pies deel, y espiró;
y entrados los mancebos, hallaronla muer
ta: y sacaronla, y sepultarõla junto à su ma-
rido.
11 Y fue hecho vn gran temor en toda la
Iglesia, y en todos losque oyeron estas co-
sas.
12 ¶ Y por las manos de los Apostoles II.

eran hechos muchos milagros y prodigios
enel pueblo. (y estauã todos vnanimes en
el Portal de Salomon.
13 Y [a] de los otros, ninguno se osaua jũ-
tar conellos: con todo esso el pueblo los a-
labaua grandemente.

a De losq̃ no erã de ellos.

14 Y losque creyan en el Señor se aug-
mẽtauan mas ansi de varones como de mu-
geres.)
15 Tanto, que echauan los enfermos por
las calles, y los ponian en camas y en le-
chos, paraque viniẽdo Pedro à lomenos su
sombra tocasse à alguno deellos.
16 Y aũ de las ciudades vezinas cõcurria
multitud à Ierusalem, trayendo enfermos,
y atormẽtados de espiritus immundos: los
quales todos eran curados.

III.

17 ¶ Entõces leuantãdose el Principe de
los Sacerdotes, y todos losq̃ eran [b] cõ el, q̃
es la heregia de los Sadduceos, fueron lle-
nos de [c] zelo.

b De su parte.

c S. tonto y furioso por la Ley. siendo ellos Sadduceos.

18 Y echarõ mano à los Apostoles, y pu-
sieronlos en la carcel publica.
19 Mas el Angel del Señor, abriẽdo de
noche las puertas de la carcel, y sacando-
los, dixo,
20 Id, y [d] estando hablad àl pueblo en
el Templo todas [e] las cosas [f] de esta vida.
21 *Ellos* entõces, [g] como oyerõ, entraron
por la mañana enel Templo, y enseñauan.
¶ Viniẽdo pues el principe de los Sacer-
dotes, y losque eran conel, conuocarõ el
concilio, y à todos los Ancianos de los hi-
jos de Israel: y embiaron à la carcel, paraq̃
fuessen traydos.

d Animosamente.

e G. las palabras Heb.

f Tocantes à este negocio salutifero.

g Obedeciendo. H.

IIII.

22 Y como vinierõ [h] los seruidores, no
los hallarõ en la carcel: y bueltos, dieron
auiso,

h Los alguaziles.

23 Diziendo, Cierto la carcel hallamos
cerrada cõ toda diligencia, y las guardas
q̃ estauan delante delas puertas: mas como
abrimos, à nadie hallamos dentro.
24 Entõces, como oyeron estas palabras
el Pontifice y el Magistrado del Templo, y
los principes de los Sacerdotes, dudauan
que seria hecho deellos.
25 Y viniẽdo vno, auisõles, Heaqui, los
varones q̃ echastes en la carcel, estan enel
Templo, y enseñan àl pueblo.
26 Entonces el Magistrado fue con los
seruidores, y truxolos sin violencia, porq̃
tenian miedo del pueblo, de ser apedrea-
dos.
27 Y como los truxeron, presentaronlos
enel concilio. Entonces el principe de los
Sacerdotes les preguntõ,
28 Diziendo, No os dennunciamos [i] de-
nunciando, q̃ no enseñassedes en este nom-

i Estrechamente.

bre? y heaqui aueys henchido à Ierusalem
de vuestra doctrina, y quereys echar sobre
nosotros † la sangre deeste hombre?

† La culpa de la muerte.

29 Y respondiendo Pedro y los Aposto-
les, dixeron, Obedecer es menester à Dios
mas que à los hombres.
30 El Dios de nuestros padres leuantó à
Iesus, àl qual vosotros matastes colgando-
lo en el madero.
31 Aeste enalteció Dios con su diestra por
Principe y Saluador, para dar à Israel peni-
tencia y remission de peccados.
32 Y nosotros le somos testigos [l] de es-
tas cosas: y tambien el Espiritu Sancto, el
qual ha dado Dios à losq̃ le há obedecido.

l Deesto.

33 ¶ Ellos oyendo esto regañauã, y con
sultauan de matarlos.

V.

34 Entonces leuantandose enel concilio
vn Phariseo llamado Gamaliel, doctor de
la Ley, [m] venerable à todo el pueblo, man-
dó que sacassen fuera vn poco à los Apos-
toles.

m Hombre de respecto à &c.

35 Y dixoles, Varones Israelitas, Mirad
por vosotros acerca de estos hombres en
loque aueys de hazer.
36 * Porque antes de estos dias [n] fue *vn*
Theudas, diziendo que era [o] alguien, àl
qual [p] se allegaron vn numero de varo-
nes, como quatrocientos. el qual fue ma-
tado: y todos losque le creyeron, fueron
dissipados, y bueltos en nada.

* Ab. 21, 38.

n Se leuantó.

o Alguna gran cosa. por ventura el Messias.

p G. cõsintieron.

37 Despues deeste fue Iudas el Galileo
en los dias [q] del empadronamiento: y lle-
uó mucho pueblo tràs si. Pereció tambien
aquel, y todos losque consintieron con
el fueron derramados.

q Deq̃ se haze mẽció Luc. 2. 1, o otro semejante q̃ fue esse despues.

38 Y aora digo hos, dexaos deestos hom
bres, y dexaldos; porque si este consejo, o
esta obra, es de los hombres, desuanecer-
sehá:
39 Mas si es de Dios, no la podreys des-
hazer; porque no parezca que quereys re-
pugnar à Dios.
40 Y consintieron con el: y llamando à
los Apostoles, auiendo los açotado, de-
nunciaronles, que no hablassen enel nom-
bre de Iesus: y soltaronlos.
41 Mas ellos yuan gozosos de delante
del concilio, deq̃ fuessen auidos por dig-
nos de padecer affrenta por el Nõbre de
Iesus.
42 Y todos los dias no cessauan, en el
Templo y por las casas, enseñãdo, y [r] pre-
dicãdo el Euãgelio de Iesus el Christo.

r G. Euãgelizãdo à I.

CAPIT. VI.

La eleccion de los Siete Diaconos, y de su officio. 2. De los quales Estevan, insigne en doctrina y milagros, disputa de Christo contra los Iudios: los quales lo prenden y traen àl concilio.

EN

EN aquellos dias creciendo el numero de los Discipulos[a] vuo murmuracion de los Griegos contra los Hebreos, de que sus biudas erá menospreciadas[b] en el ministerio quotidiano.

a G. fue hecha mur.
b De los q̃ tenian cargo de repartir el victo o alimento &c.
c El ministerio de la pal.

2 Ansique los Doze, conuocada la multitud de los Discipulos, dixeró, No es justo que nosotros dexemos [c] la palabra de Dios, y siruamos à las mesas.
3 Considerad pues, Hermanos, siete varones de vosotros de buẽ testimonio, llenos de Espiritu Sancto, y de Sabiduria, los quales pongamos en esta obra.
4 Y nosotros [d] instaremos en la oracion y enel Ministerio de la Palabra.

d Nos occuparemos cõ diligencia.

5 Y plugo este parecer à toda la multitud. y eligieron à Esteuã, varon lleno de fe y de Espiritu sancto, y à* Philippe, y à Prochoro, y à Nicanor, y à Timon, y à Parmenas, y à Nicolas estrangero de Antiochia.

*Ab. 21, 8.

6 Aestos presentaron enpresencia de los Apostoles, los quales orando les pusieron las manos en cima.
7 De manera q̃ la Palabra del Señor crecia: y el numero de los Discipulos se multiplicaua mucho en Ierusalẽ: mucha compañia de los Sacerdotes tãbiẽ obedecia à la fe.

II.

8 ¶ Empero Esteuan lleno[e] de fe y de potencia, hazia prodigios y milagros grandes enel pueblo.

e Ot. de gracia.

9 Leuantaronse entonces vnos de la Synoga q̃ se llama de los Libertinos, y Cyreneos, y Alexandrinos: y de los que eran de Cilicia y de Asia, disputando con Esteuan.
10 Mas no podian resistir à la Sabiduria, y àl Espiritu[f] que hablaua.

f Ot. por el qual hablaua. s. Esteuã Mat. 10, 20

11 Entonces subornaró à vnos que dixessen, que le auiá oydo hablar palabras blasphemas contra Moysen y Dios.
12 Y[g] commouieró al pueblo y à los Ancianos, y à los Escribas; y arremetiendo arrebataronlo, y truxeronlo àl concilio.

g Persuadieron à su vãdo àl p.

13 Y pusieró testigos falsos que dixessen, Este hõbre no cessa de hablar palabras blasphemas contra el lugar Sancto y la Ley.
14 Porq̃ le auemos oydo dezir, Que este Iesus Nazareno destruyrá este lugar, y mudara[h] las tradiciones que nos dió Moysen.

h Las ceremonias o ritos.

15 Entonces todos los que estauan sentados en el concilio, puestos los ojos enel, vieró su rostro[i] como el rostro devn Angel.

i S. resplandeciente. alegre, constante &c.

CAPIT. VII.

ESteuan con grande constancia haze vn largo razonamiento enel concilio començando desde la voccacion de Abraham, en que por el discurso de toda la sacra historia muestra a los que estauã presentes Como sus antepassados siempre fuerõ rebelles à Dios y à sus prophetas: portanto que no es maravilla si al presente ellos lo ayan sido matãdo al Messias, y persiguiendo sus Discipulos. 2. Es apedreado deellos, y muriendo vee la gloria de Christo, y le òra que les perdone aquel peccado.

EL Principe de los Sacerdotes dixo entonces, Es esto ansi?
2 Y el dixo, Varones hermanos, y padres, oyd. El Dios[†] de gloria appareció à nuestro padre Abraham estãdo en Mesopotamia, antes que morasse en Charran:

† Glorioso.

3 *Y dixole, Sal de tu tierra, y de tu parentela; y ven à la tierra que te mostraré. *Gen. 12, 1.
4 Entonces salió de la tierra de los Chaldeos, y habitó en Charran. Y de alli, muerto su padre, lo traspassó à esta tierra en la qual vosotros habitays aora.
5 Y no le dió possession en ella, ni aun vna pisada de vn pie: mas prometióle que se la daria en possession, y à su simiente despues no, deel teniendo *aun* hijo.
6 Y hablóle Dios ansi, *Que su simiente *Gen. 15, 13.
seria estrangera en tierra agena, y que los sujetarian en seruidumbre: y que los maltractarian por quatro cientos años.
7 Mas à la Gente aquien seran sieruos, yo *la* juzgaré, dixo Dios: y despues deesto saldrán, y seruirmehan *à mi* en este lugar.
8 *Y dióle el Concierto de la Circunci- *Ge. 17, 10.
sion: y ansi *engendró à Isaac, y lo circũci- *Gen. 21, 2.
dó àl octauo dia: y *Isaac à Iacob, *y Iacob *Ge. 25, 24.
à los doze patriarchas. *Ge. 29, 33. y 30, 5. y 35, 23.
9 Y los patriarchas, mouidos de embidia, *vendieron à Ioseph para Egypto: mas *Ge. 37, 28.
Dios era con el:
10 Y lo libró de todas sus tribulaciones: *Ge. 41, 37.
y *le dió gracia y sabiduria en la presencia de Pharaon rey de Egypto, el qual lo puso por Gouernador sobre Egypto, y sobre toda su casa.
11 Vino entonces hambre en toda la tierra de Egypto y de Chanaã, y grande tribulaciõ: y nuestros padres no hallauã alimẽtos.
12 *Y como oyesse Iacob que auia trigo *Ge. 42, 1.
en Egypto, embió à nuestros padres la primera vez.
13 *Y en la segunda, Ioseph fue conocido *Ge. 45, 4.
de sus hermanos, y fue sabido de Pharaon el linage de Ioseph.
14 Y embiãdo Ioseph, hizovenir à su padre Iacob, y à toda su parẽtela en setẽta ycinco
[l] personas. (murió el, y nuestros padres. l G. animas.
15 *Ansi decẽdió Iacob en Egypto, *dõde *Ge. 46, 5.
16 *Los quales fueron traspassados à Si- *Ge. 49, 33.
chem: y fueró puestos enel sepulchro *que *Ge. 50, 5.
compró Abraham à precio [m] de dinero de Iosu. 24, 32.
los hijos de Hemor hijo de Sichem. Ge. 23, 16.
17 Mas como se acercóel tiẽpo delapromes- m G. de plata.
sa, la qual Dios auia jurado à Abrahã, creció *Exo. 1, 7.

el pueblo,y multiplicóse en Egypto,
18 Hasta que se leuãtó otro rey [en Egy-
pto,]que no conocia á Ioseph.
19 Este vsando de astucia con nuestro li-
nage, maltrató à nuestros padres que pu-
siessen à peligro *de muerte* sus niños, para q̃
a cessasse la generacion.
a G.no fuessen viuificados.H.
20 *En aquel mismo tiẽpo nació Moy-
sen;y fue agradable à Dios : y fue criado
tres meses en casa de su padre.
*Exo.2,2. Heb. 11,23.
21 Mas siendo puesto àl peligro, la hija
de Pharaon lo tomó,y lo crió b por su hijo.
b Porhijandolo.G. para si por hijo.
22 Y fue enseñado Moysen en toda la sa-
biduria de los Egypcios : y era poderoso
en sus dichos y hechos.
c La edad.
23 Y como sele cumplio c el tiempo de
quarenta años, d vinole en volũtad de visi-
tar à sus hermanos los hijos de Israel.
d G. subió en su coraçon.
24 *Y como vido à vno que era injuria-
do,defendiólo:y hiriendo àl Egyptio ven-
gó àl injuriado.
*Exo.2,11.
25 Pero el pensaua que sus hermanos en-
tendiã,que Dios les auia de dar e salud por
su mano. mas ellos no lo auian entendido.
e Libertad.
26 *Y el dia siguiẽte riñiendo ellos, mos-
tróseles,y metialos en paz, diziẽdo,Varo-
nes,hermanos soys, porque hos injuriays
los vnos à los otros?
*Exo. 2,13.
27 Entonces el que injuriaua à su proxi-
mo, f lo rẽpuxó,diziendo,Quien te ha pues-
to *à ti* por principe y juez sobre nosotros?
f O.lo desechó.
28 Quieres tu matarme como mataste a-
yer àl Egypcio?
29 A esta palabra Moysen huyó:y hizose
estrangero en tierra de Madian,donde en-
gendró dos hijos.
30 Y cũplidos quarẽta años,*el Angel del
Señor le appareció en el desierto del mõte
de Sina g en fuego de llama de vn çarçal.
*Exo.3,2.
g En llama de fuego. H.
31 Entonces Moysen mirando,fue mara-
uillado de la vision:y llegandose para con-
siderar, h fue hecha à el boz del Señor,
h Hablole el S.
32 Yo soy el Dios de tus padres, el Dios
de Abraham,y Dios de Isaac,y Dios de Ia-
cob.mas Moysen temeroso,no osaua mirar.
33 Y dixole el Señor, i Quita los çapatos
de tus pies . porque el lugar enque estás,
tierra sancta es.
i G. desata.
34 Visto hé,visto hé la afflicciõ de mi pue-
blo que esta en Egypto , y el gemido dee-
llos he oydo:y he decẽdido para librarlos:
aora pues ven,embiarte hé à Egypto.
35 A este Moysen, àl qual auian† refusa-
do,diziendo,Quien te ha puesto por prin-
cipe y juez? à este embió Dios por Princi-
pe y Redemptor l con la mano del Angel
que le appareció en el çarçal.
† G. negado.
l Con la cõducta poderosa del&c.
*Exod.7,8, 9.&c.
36 *Este los sacó haziendo prodigios y
milagros en la tierra de Egypto,y en el mar
Bermejo , * y en el desierto por quarenta *Exo.16,1.
años.
37 Este es el Moysen, el qual dixo à los hi-
jos de Israel,*Vn Propheta hos leuãtará el *Deu.18,15
Señor Dios vuestro de vuestros hermanos, Arrib.3,22.
como yo;à el oyreys.
38 *Este es el que estuuo en la Congrega *Exo.19,3.
cion en el desierto con el Angel que le ha-
blaua en el monte de Sina: y con nuestros
padres:y recibió las palabras m de vida pa- m El q̃ las hiziere biuirá por ellas.
ra dar nos.
39 Al qual nuestros padres no quisieron Deu.4,1.
obedecer:antes lo n desecharon:y aparta- Rom. 10,5.
ronse de coraçon o à Egypto:
40 Diziẽdo à Aaron, * Haznos dioses q̃ n Rempuxaron. arr.v.27.
vayan delante de nosotros. porque à este
Moysen,q̃ nos sacó de la tierra de Egypto, o A las costumbres idolatricas de Eg.
no sabemos q̃ le ha acontecido.
41 Y p entõces hizieron el bezerro,y of-
frecierõ sacrificio àl idolo, y en las obras
de sus manos se holgaron. *Exo. 32,1.
42 Mas Dios se apartó , y los entregó q̃ p G. en aquellos dias.
siruiessen àl exercito del cielo , como está
escripto en el libro de los Prophetas,*Por *Amos 5,25
vẽtura offrecistesme victimas y sacrificios
en el desierto por quarẽta años,Casa de Is-
rael?
43 Antes truxistes el tabernaculo de Mo
loch,y la estrella de vuestro dios Remphã,
figuras q̃ hos hezistes para adorarlas; tras-
portarhoshé pues de essecabo q de Baby- q Am.5,27.
lonia. de Damasco.
44 Tuuierõ nuestros padres el Taber-
naculo del Testimonio en el desierto , co-
mo les ordenó Dios,* hablãdo à Moysen, *Ex.25,40.
q̃ lo hiziesse segun la forma que auia visto. Heb.8,5.
45 El qual recebido , metieron tambien
nuestros padres con * r Iesus en la posses- *Ios.3,14.
siõ de las Gentes que Dios echó de la pre- r Iosue.
sencia de nuestros padres,hasta los dias de *1.Sã.16,13
Dauid. y 2.Sã. 7,2.
46 * El qual s halló gracia delãte de Di- s Fue grato à Dios.
os,y *pidió de hallar Tabernaculo àl Dios
de Iacob. *Psa.132,5.
47 Y *Salomõ le edificó Casa. *1.Rey.6,1.
48 Mas el Altissimo * no habita en tem- y 1.Chr.17,12.
plos hechos de mano , como el Propheta *Ab.17,24
dize, *Isa.66,1.
49 * El cielo es mi throno : y la tierra el t Es el intento de todo este largo discurso.
estrado de mis pies. Que Casa me edifica-
reys,dize el Señor?o qual es el lugar de mi
Reposo?
50 No hizo mi mano todas estas cosas?
51 t Duros de ceruiz,y*incircuncisos de *Ierẽ. 6,10. y 9,25.
coraçõ y de oydos:vosotros u resistis siem Exe. 44, 6.
pre àl Espiritu Sancto ; como vuestros pa- u Ot. aueys resistido.
dres,*ansi* tambien vosotros.

52 Aqual de los Prophetas no persiguie-
rón vuestros padres? y mataron à los que
denunciaron antes la venida del Iusto, del
qual vosotros aora aueys sido entregado-
res, y matadores,
* Exo.19,3. 53 * Que recebistes la ley por disposiciõ
de Angeles: y no la guardastes.
II. 54 ¶ Y oyendo estas cosas regañauan
de sus coraçones, y cruxiã los dientes cõ-
tra el.
55 Mas el estando lleno de Espiritu San-
cto, puestos los ojos en el cielo, vido la glo
ria de Dios: y à IESVS que estaua à las dies-
tras de Dios.
56 Y dize, He aqui, veo los cielos abier-
tos: y àl Hijo del hombre q̃ está à las dies-
tras de Dios.
a De vn impetu. 57 Entonces *ellos* dando grandes bozes,
taparon sus orejas: y arremetieron [a] vnani
mes contra el.
58 Y echandolo fuera de la Ciudad ape-
* Ab.22,20. dreauálo: y * los testigos pusieron sus ves-
tidos à los pies de vn mancebo q̃ sa llama-
ua Saulo.
59 Y apedrearõ à Esteuã, inuocãdo el, y
diziendo, Señor IESVS recibe mi Espiritu.
* Mat.5,44 Luc.23,34. 1.Cor.4,12. 60 Y puesto de rodillas, clamó à grã boz,
* Señor, no les [b] pongas este peccado. Y
b S. acuēta. auiendo dicho esto, durmió en el Señor.

CAPIT. VIII.

La primera persecucion de la Iglesia en Ierusalē à causa de la qual esparzidos los Discipulos el Euãgelio se propaga por la comarca. 2. Predica Philippe en Samaria: y siendo recebido de muchos el Egelio, los Apostoles embian de Ierusalem à Pedro y à Ioan por cuyo ministerio los Samaritanos baptizados reciben el Espiritu Sancto, y son confirmados en el Euangelio. 3. Simon hypocrita quiere cõprar por dinero la gracia Apostolica: por loqual Pedro lo mal dize, y exhorta à penitencia. 4. Por conducta del Espiritu Sancto Philippe conuierte àl Euangelio àl Eunucho de la reyna de Ethiopia &c.

c Se leuãto. Y Saulo cõsentia en su muerte. Y en a-
quel dia [c] fué hecha vna grãde perse
cuciõ en la Iglesia q̃ *estaua* en Ierusalē
y todos fueron esparzidos por las tierras
de Iudea y de Samaria, saluo los Apostoles.
d S. de su sepultura. 2 Y curaron [d] de Esteuã *algunos* varones
e Hizieróle exequias honestas se[gun] la costumbre. pios, y [e] hizieron gran llanto sobre el.
3 * Entonces Saulo assolaua la Iglesia en-
trando por las casas: y trayendo varones y
mugeres, entregaualos en la carcel.
4 Mas los q̃ erã esparzidos, passauã *por la*
* Ab.22,4. *tierra* [f] annũciãdo la Palabra del Euãgelio.
f G. euangelizando la palabra. 5 ¶ Entonces Philippe decendiendo
II. à la ciudad de Samaria, predicauales el
Christo.
6 Y las compañas escuchauan attentá-
mente vnanimes las cosas q̃ dezia Philip-
pe, oyendo y viendo las señales que hazia.
7 Porq̃ muchos espiritus immundos sa-
lian de los q̃ los tenian, dando grandes bo-
zes: y muchos paralyticos, y coxos eran
sanados.
8 Ansiq̃ auia gran gozo en aq̃lla ciudad.
9 Entonces *auia* vn varon llamado Simõ,
elqual auia sido antes Magico en aquella
ciudad, y auia engañado la gente de Sama-
ria diziendose ser algun grande,
10 Alqual oyan todos attentamēte des-
de el mas pequeño hasta el mas grande, di-
ziendo, Este es la Virtud de Dios [q̃ es lla-
mada] Grande.
11 Y estauãle attentos porq̃ con sus artes
magicas los auia entõtecido mucho tiēpo.
12 Mas como creyeron à Philippe q̃ les
annũciaua el Euangelio del Reyno de Di-
os, y del Nombre de Iesus el Christo, bap-
tizauanse varones y mugeres.
13 Simon entonces, creyó el tambien: y
baptizandose, llegose à Philippe: y viendo
los milagros y grandes marauillas q̃ se ha-
zian, estaua attonito.
14 Oyendo pues los Apostoles, que esta-
uan en Ierusalem, que Samaria auia recebi-
do la palabra de Dios, embiaronles à Pe-
dro y à Ioan.
15 Los quales venidos, oraron por ellos
paraque recibiessen el Espiritu Sancto.
16 Porq̃ aun no auia decendido en algu-
no de ellos, mas solamēte eran baptizados
en el Nombre de IESVS.
17 Entonces pusieronles las manos enci-
ma, y recibieron el Espiritu Sancto.
18 ¶ Y como vido Simon q̃ por la impo- III.
siciõ de las manos de los Apostoles se daua
el Espiritu Sancto, presentóles dineros,
19 Diziẽdo, Dadme tãbien à mi esta po-
testad: q̃ à qualquiera q̃ pusiere las manos
encima, reciba el Espiritu Sancto. g G. sea en perdicion. q.d. perezcas tu y tu dinero.
20 Entonces Pedro le dixo, Tu dinero
[g] perezca contigo, que piensas q̃ el don de
Dios se gáne por dinero.
21 No tienes tu parte ni suerte [h] en este h G. en esta palabra. H.
negocio: porq̃ tu coraçon no es recto de- i En peccado amargo phrasi apos. Heb.12,15.
lante de Dios.
22 Arrepiẽtete pues de esta tu maldad, y
ruega à Dios, si porventura te sera perdo-
nado este pensamiento de tu coraçon. † S. predicada antes por Philippe. porq̃ à esto vinierõ.s.à cõfirmarla cõ su testimonio &c.
23 Porq̃ [i] en hiel de amargura y en prision
de maldad veo que estás.
24 Respondiendo entonces Simon, di-
xo, Rogad vosotros por mi àl Señor, que
ninguna cosa de estas, q̃ aueys dicho, vẽga
sobre mi.
25 ¶ Y ellos auiendo testificado y ha- IIII.
blado † la Palabra de Dios, boluieronse à
Ierusa-

Ierusaél: y en muchas tierras de los Samaritanos annunciauan el Euangelio.
26 Empero el Angel del Señor habló à
Philippe, diziendo, Leuátate y vé hazia el
Mediodia àl camino que deciende de Ie-
a S. camino. Otros lo tienen à Gaza la vieja. rusálem à Gaza:[a] el qual es desierto.
27 El entonces leuantóse, y fué: y heaqui
vn Ethiope [b] eunucho Gouernador de Cã-
b Criado familiar. o Cortesano. daces Reyna de los Ethiopes, el qual era
puesto sobre todos sus thesoros, y auia venido à adorar à Ierusalem:
28 Y se boluia sentado en su carro, y le-
yendo àl Propheta Isayas.
29 Y el Espiritu dixo à Philippe. Llegate
y juntate à este carro.
30 Y acudiendo Philippe, oyólo que le-
ya àl Propheta Isayas: y dixo, Mas entien-
des loque lees?
31 Y el dixo, Y como podré, si alguien no
me enseñáre? y rogó à Philippe que subiesse, y se sentasse con el.
* Isai. 53, 7. 32 Y el lugar de la Escriptura q̃ leya, era
este, * Como oueja à la muerte, fué lleua-
do: y como cordero mudo delante del que
lo tresquila, ansi nó abrió su bóca.
e O, abatimiento. 33 En su [c] humillacion su juyzio fué qui-
tado: mas su generacion, quien la contará?
porque es quitada de la tierra su vida.
34 Y respondiendo el Eunucho à Philip-
pe, dixo, Ruegote, de q̃ Propheta dize es-
to? de si, ò de otro alguno?
d G. euãgelizole à Iesus. 35 Entonces Philippe abriendo su boca,
y començando deesta escriptura,[d] annun-
cióle el Euangelio de IESVS.
36 Y yendo por el camino, vinieron à v-
na agua: y dixole el Eunucho, Heaqui agua;
que impide que yo no sea baptizado?
37 Y Philippe dixo, Si crees de todo co-
raçon, bien puedes. Y respondiendo *el* di-
xo, Creo que IESVS el Christo es Hijo de
Dios.
38 Y mandó parar el carro: y decendie-
ron ambos àl agua Philippe y el Eunucho:
y baptizólo.
e Salieron. 39 Y como [e] subierõ del agua, el Espiritu
del Señor arrebató à Philippe: y no lo vido
mas el Eunucho: y fuese su camino gozoso.
40 Philippe empero se halló en Azoto:
y passando annunciaua el Euangelio en to-
das las ciudades hasta que vino à Cesarea.

CAPIT. IX.

La conuersion marauillosa de Saulo (y despues Paulo) de furioso perseguidor de la Iglesia. 2. Es enseñado, baptizado, y sanada la vista por Ananias en Damasco. 3. Donde predicà àl Señor con singular osadia. 4. Siẽdo assechado de los Iudios, los Hermanos lo escapan, y viene à Ierusalem: donde buelue à ser assechado de los Iudios, y los Hermanos lo embiã à Tarso. 5. Pedro visita las Iglesias de la comarca, y en Lydda sana à Eneas paralytico en el nõbre del Señor. 6. En Ioppe resuscita à vna pia Discipula llamada Tabitha.

Y * Saulo aun [f] resoplando amenazas * Gal. 1, 13
y muerte contra los Discipulos del f G. espirãdo.
Señor, vino àl Principe de los Sacer-
dotes,
2 Y demandó deel letras para Damasco à
las Synogas, paraq̃ si hallasse algunos varo
nes ò mugeres[g] deesta secta, los truxesse g G. de este camino.
presos à Ierusalem.
3 Y yendo por el camino, acõteció q̃ lle-
gando cerca de Damasco, * subitamente lo * Ab. 22, 6. 1. Cor. 15, 8 y 2. Cor. 12, 2.
cercó vn resplandor de luz del cielo.
4 Y cayendo en tierra, oyó vna boz q̃ le
dezia, Saulo, Saulo, porq̃ me persigues?
5 Y el dixo, Quien eres Señor? Y el Se-
ñor dixo, Yo soy IESVS el Nazareno à quiẽ
tu persigues: [h] dura cosa te es dar coces h Difficil. peligrosa empresa has tomado, rebellando contra mi.
contra el alguijon.
6 El temblando y temeroso dixo, Señor,
que quieres q̃ haga? Y el Señor le *dixo*, Le-
uántate y entra en la ciudad: y dezirsete-
há loque te conuiene hazer.
7 Y los varones q̃ yuan con Saulo, se pa-
raron attonitos: oyẽdo à la verdad la boz,
mas no viendo à nadie.
8 Entonces Saulo leuantóse de tierra, y
abriendo los ojos no via à nadie: ansique
lleuádolo por la mano, metieronlo en Da-
masco:
9 Donde estuuo tres dias sin ver: y no
comió, ni beuió.
10 ¶ Auia entonces vn Discipulo en Da- II.
masco llamado Ananias: àl qual el Señor di
xo en vision, Ananias. Y el respondió, Hea-
qui estoy Señor.
11 Y el Señor le *dixo*, Leuantate, y ve à la
calle, que se llama la Derecha, y busca en
casa de Iudas à Saulo llamado el de Tarso:
porque heaqui el ora:
12 Y ha visto en vision vn varon llamado
Ananias, que entra, y le pone la mano en-
cima paraque reciba la vista.
13 Entonces Ananias respondió, Señor,
he oydo à muchos de este varon, quantos
males hà hecho à tus Sanctos en Ierusalẽ. i Te hõrran y llaman en sus necessidades como à verdadero Dios y saluador.
14 Y aun aqui tiene facultad de los prin-
cipes de los Sacerdotes de prender à to-
dos losque [i] inuocan tu Nombre.
15 Y dixole el Señor, Vé: porque † instru- † G. vaso de elecion. H
mento escogido me es este, paraque [l] lleue
mi Nombre en presencia de Gentes y de l Me confiesse y dé noticia de mi.
reyes, y de los hijos de Israel.
16 Porque yo le mostraré quanto le sea
menester que padezca por mi Nombre.
17 Ananias entonces fué: y entró en la ca-
sa: y poniendole las manos encima, dixo,
Saulo,

Saulo, hermano, el Señor IESVS, q̃ te apparerció en el camino por donde venias, me hà embiado, paraq̃ recibas la vista, y seas lleno de Espiritu Sancto.
18 Y luego le cayeron de los ojos como escamas, y recibió luego la vista: y leuantandose fué baptizado.
19 Y como comió, fué confortado. Y estuuo Saulo con los Discipulos que estauã en Damasco, por algunos dias.
III. 20 ¶ Y luego [entrando] en las Synogas predicaua [a] àl Christo, Que este era el Hijo de Dios.
21 Y todos losque lo oyan estauan attonitos, y deziã, No es este elque assolaua en Ierusalem à los que [b] inuocauan este Nombre: y à esso vino acà para lleuarlos presos à los principes de los Sacerdotes?
22 Empero Saulo muchomas se esforçaua, y confundia à los Iudios q̃ morauan en Damasco affirmãdo, Que este es el Christo
IIII. 23 ¶ Y como passaron muchos dias [c] hizieró cõsejo en vno los Iudios de matarlo.
24 Mas las assechãças deellos fueron entendidas de Saulo: empero *ellos* * guardauan las puertas de dia y de noche pará matarlo.
25 Entonces los Discipulos, tomandolo de noche, abaxaronlo por el muro metido en vna espuerta.
26 Y como Saulo vino à Ierusalem, tentaua de juntarse con los Discipulos: mas todos tenian miedo de el, no creyendo q̃ era Discipulo.
27 Entonces Barnabas, tomandolo, truxolo à los Apostoles, y contó, Como auia visto àl Señor en el camino, y q̃ le auia hablado: y como en Damasco auia hablado [d] confiadamente en el Nombre de IESVS.
28 Y entraua y salia con ellos en Ierusalé.
29 Y hablaua confiadamente en el Nombre del Señor IESVS y disputaua [e] con los Griegos: mas ellos procurauã de matarlo.
30 Loqual como los hermanos entendieron, acompañaronlo hasta Cesarea, y embiaronlo à Tarso.
V. 31 ¶ Las Iglesias entonces por toda Iudea, y Galilea, y Samaria tenian paz, y erã [f] edificadas andando en el temor del Señor: y con consuelo del del Espiritu Sancto eran multiplicadas.
32 Y aconteció, que Pedro [g] andandolos à todos, vino tambien à los [h] Sanctos q̃ habitauan en Lydda.
33 Y halló alli à vno q̃ se llamaua Eneas, que auia ya ocho años que estaua encama, que era paralytico.
34 Y dixole Pedro, Eneas, El Señor Iesus el Christo, te sana: leuantate y [i] hazte tu cama. Y luego se leuantó.
35 Y vieronlo todos losque habitauã en Lydda y en Sarona, los quales se cõuirtieron àl Señor.
VI. 36 ¶ Entonces en Ioppe auia vna Discipula llamada Tabitha, que si lo declares, quiere dezir † Dorcas. Esta era [l] llena de buenas obras, y de lymosnas que hazia.
37 Y aconteció en aquellos dias que enfermando, murió: laqual despues de lauada, pusieronla en vn cenadero.
37 Y como Lydda estaua cerca de Ioppe, los Discipulos, oyendo que Pedro estaua alli, embiaronle dos varones rogandole, No te detengas de venir hasta nosotros.
39 Pedro entõces leuantandose, vino cõ ellos: y como llegó, lleuarólo àl cenadero donde lo rodearon todas las biudas llorãdo y mostrãdole las tunicas y los vestidos q̃ Dorcas les hazia, quãdo estaua conellas.
40 Entonces echados fuera todos, Pedro puesto de rodillas, oró: y buelto àl cuerpo, dixo, Tabitha, leuantate. Y ella abrió los ojos: y viendo à Pedro, boluiose à assentar.
41 Y dandole el la mano leuantóla: entonces llamando los Sanctos y las biudas, presentóla biua.
42 Esto fué notorio por toda Ioppe: y creyeron muchos en el Señor.
43 Y aconteció q̃ se quedó muchos dias en Ioppe en casa de vn cierto Simon Curtidor.

CAPIT. X.

Cornelio Centurion Gentil, hombre estudioso de piedad (como es verisimil) por la communicacion de los Iudios, auisado por vn Angel, embia de Cesarea à llamar a Pedro à Ioppe para oyr deel el Euangelio. 2. Pedro enseñado por reuelaciõ de Dios de la vocacion de los Gentiles al Euangelio, y specialmẽte de loque tocaua á Cornelio, viene à el y le annuncia el Euãgelio, y son baptizados el y toda su familia, auiendo recebido el Espiritu Sancto à la predicacion de Pedro.

Y Auia vn varon en Cesarea llamado Cornelio, Centurion de la compañia que se llamaua la Italiana,
2 Pio, y temeroso de Dios, con toda su casa y que hazia muchas lymosnas àl pueblo: y que oraua à Dios siempre.
3 Este vido en vision manifiestamente, como à la hora de las nueue del dia, que vn Angel de Dios entraua à el, y le dezia, Cornelio.
4 Y el, puestos en el los ojos, espantado, dixo, Que es Señor? y dixole, Tus oraciones y tus lymosnas [m] han subido en memoria en la presencia de Dios.

5 Embia

[Left margin notes:] Ot. à Iesus. — Como Ierr. v. 14. — Acordaron juntos. — 2. Cor. 11. — Animosamente. Ot. cõ las gentes. es lo mismo. — Augmentadas. Visitando todas las di[chas] Iglesias. como [t]ia el mã[da]miento. [1]:22, 32. — Llama proprio a los q̃ recibian el Euangelio Sanctos, Discipulos, hermanos.

[Right margin notes:] i S. en prueua de la salud. — † Gama. — l Rica. abũdante. H. — m Han sido estimadas en &c. O, Heb. han sido presentadas en la &c.

5 Embia pues aora varones à Ioppe: y
haz venir à vn Simon que tiene por sobre
nombre Pedro.
6 Este posa en casa de vn Simon Curti-
dor,que tiene su casa junto à la mar:este te
dirá loque te conuiene hazer.
7 Y ydo el Angel que hablaua con Cor-
nelio,llamó dos de sus criados,y vn solda-
do temeroso del Señor [a]de los que se llega
uan à el:

a De los de su compañia.

8 A los quales,despues de auerselo con-
tado todo,embiólos à Ioppe.

II.

9 ¶Y vndia despues yẽdo ellos camino,
y llegádo cerca de la ciudad, Pedro subió
al açutea à orar,cerca de la hora de las seys
10 Y aconteció que le vino vna grande hã
bre,y quiso comer. y aparejandole [b]ellos,
[c]cayó sobre el vn excesso de entẽdimiẽto.
11 Y vido el cielo abierto, y que decen-
dia à el vn vaso,como vn grã lienço,q̃ *atado*
de los quatro cantos era abaxado del cielo
à la tierra:

b S. los huespedes de comer.
c Traspuso se en reuelacion.

12 Enel qual auia *de* todos los animales
de quatro pies de la tierra,y fieras,y [d]repti
les,y aues del cielo.

d Serpiẽtes.

13 Y vinole vna boz , Leuantate Pedro,
mata y come.
14 Entonces Pedro dixo,Señor no: por-
que ninguna cosa comun, y immunda,he
comido jamás.
15 Y boluió la boz à dezirle la segũda vez,
Loque Dios limpió,tu [e]no lo ensuzies.
16 Y esto fue hecho por tres vezes: y [f] el
vaso boluió à ser recogido enel cielo.
17 Y estando Pedro dudádo dentro desi,
que seria la visiõ que auia visto, heaqui los
varones que auian sido embiados de Cor-
nelio, que preguntando por la casa de Si-
mon,llegaron à la puerta.
18 Y [g]llamando,preguntaron,Si vnSimõ
q̃ tenia por sobrenõbre Pedro, posaua alli.
19 Y estandoPedro pensando en la visiõ,
dixole el Espiritu Sancto, Heaqui, tres va-
varones te buscan.
20 *Leuantate pues,y deciende,y no du-
des de yr con ellos, porque yo los he em-
biado.

e No lo tengas por immundo. H. cõtaminarloha el Sacerd. Leu. 13,3.
f El lienço. arr.v.10.
g S. à la puerta.
*Ab.15,7.

21 Entonces Pedro decendiendo à los
varones que le erã embiados de Cornelio,
dixo,Heaqui,yo soy elque buscays:que es
la causa porque aueys venido?
22 Y ellos dixeron,Cornelio elCenturiõ,
varon justo y temeroso de Dios,y que tie-
ne [h]testimonio de toda la nacion de los Iu-
dios, [i]ha recebido respuesta por vn sancto
Angel,de hazerte venir à su casa: y oyr de
ti *algunas* †cosas.
23 Entonces metiendolos dentro,hospe-

h S. de su piedad.
i Ha sido amonestado de Dios.
† G. palabras.H.

dólos:y el dia siguiente leuantandose fue-
se con ellos: y acompañaronlo algunos de
los Hermanos de Ioppe.
24 Y otro dia despues entrarõ enCesarea.
Y Cornelio los estaua esparando, auiendo
llamado sus parientes y los amigos mas fa-
miliares.
25 Y como Pedro entró,Cornelio lo salió
à recebir:y derribãdose à sus pies, [l]adoró.
26 Y Pedro lo leuantó, diziendo.Leuan-
tate,que yo mismo soy hombre.

l Hizole reuerẽcia.H

27 Y hablando con el,entró:y halló à mu-
chos que se auian ayuntado:
28 Y dixoles,Vosotros sabeys,*q̃ es abo
minable à vnvarõ Iudio jũtarse o llegarse à
estrangero:mas hame mostrado Dios, que
à ningun hombre llame comun o immũdo.

*Ioan.4,9

29 Por lo qual llamado,hé venido sin du-
dar. Ansique pregunto porque causa me a-
ueys hecho venir?
30 Entõces Cornelio dixo, Quatro dias
ha que à esta hora yo estaua ayuno: y à la
hora de las nueue estando orádo en mi ca-
sa, heaqui vn varon se puso delante de mi
en vestido resplandeciente.
31 Y dixo,Cornelio, tu oracion es oyda:
y tus lymosnas [m] han venido en memoria
en la presencia de Dios.

m Arr. v.4.

32 Embia pues à Ioppe, y haz venir à vn
Simon que tiene por sobrenombre Pedro,
este posa en casa deSimon vn Curtidor jũ-
to à la mar:[el qual venido,te hablarâ.]
33 Ansique luego embié à ti: y tu has he-
cho bien viniendo. Aora pues,todos noso-
tros estamos aqui en la presencia de Dios
para oyr todo loq̃ Dios [n]te ha mandado.
34 Entonces Pedro,abriendo su boca,di-
xo, Por verdad hallo, que * Dios no haze
accepcion de personas:
35 Sino que de qualquiera nacion,que le
teme,y obra justicia,se agrada.
36 Embió Palabra Dios à los hijos de Is-
rael, annunciãdo la paz por Iesus el Chris-
to.este es el Señor de todos.
37 Vosotros sabeys q̃ la cosa ha sido he-
cha por toda Iudea:q̃ comẽçãdo desde Ga
lilea, despues del Baptismo q̃ Ioã predicó:
38 A Iesus de Nazareth, como lo vngió
Dios de Espiritu Sãcto y de potencia, que
[p]anduuo haziendo bienes,y sanádo todos
los opprimidos del diablo:porque Dios e-
ra con el.

n S. que no digas.
*Deu.10.17. 2.Chr.19,7. Iob.34,19. Sab 6,8. Eccl.35,16 Rom.2,11. Gal.2,6. Eph.6.9. Col.3,25. y 1.Ped.1.17
o La verdadera felicidad.
p G. passó.

39 Y nosotros somos testigos de todas las
cosas q̃ hizo en la tierra deIudea,y enIerusa
lẽ:al qual matarõ colgãdolo en vn madero.
40 A este Dios lo leuantó al tercero dia:
[q]y hizo que appareciesse manifiesto:
41 No à todo el plueblo, sino à los testi-

q G. diõ fuesse hecho manifiesto.

gos

gos que Dios antes auia ordenado, *es a saber*
à nosotros, que comimos y beuimos jun-
tamente conel, despues que resuscito [a] de
los muertos.
42 Y nos mandó que predicassemos àl
pueblo y testificassemos, Que el es el que
Dios ha puesto por Iuez de biuos y muer-
tos.
43 *A este dan testimonio todos los Pro-
phetas, de q̃ todos los q̃ enel creyeren re-
cibirã perdõ de peccados [b] por su Nõbre.
44 Estãdo aun hablando Pedro estas pa-
labras, el Espiritu Sancto cayó sobre todos
losque oyán el sermon.
45 Y espantaronse los fieles que eran [c] de
la Circuncision, que auian venido con Pe-
dro, de que tambien sobre las Gentes se
derramasse el don del Espiritu Sancto.
46 Porque los oyan que hablauan [d] en
lenguas, y que magnificauan à Dios. Entõ-
ces Pedro respondió,
47 Puede alguiẽ impedir el agua, q̃ no seã
baptizados estos que han recebido el Espi
ritu Sancto tambien como nosotros?
48 Y mandolos baptizar [e] en el Nombre
del Señor Iesus. Y rogarõle que se quedas-
se con ellos por algunos dias.

a De la muerte.
*Ier. 31, 34. Mich. 7, 18. Ab. 15, 11
b En la fe deel y en la inuocacion de su Nombre.
c De los Iudios.
d S. estrañas.
e Como v. 43.

CAPIT. XI.

Buelto Pedro a Ierusalem, y escandalizandose los hermanos de que vuiesse communicado cõ Cornelio hombre Gentil, el les satisfaze declarãdoles todo loque passaua: y ellos se satisfazen y hazen gracias al Señor, de que communicasse tambien su gracia à los Gentiles. 2. La Iglesia es multiplicada especialmente en Antiochia por el ministerio de Barnabas y Saulo, à los quales la Iglesia de Antiochia embia à Ierusalẽ con cierta lymosna para socorrer à los hermanos en tiempo de vna insigne hambre &c.

Y Oyeron los Apostoles y los herma-
nos que estauan en Iudea, Que tam-
bien las Gentes auiã recebido la pa-
labra de Dios.
2 Y como Pedro subió à Ierusalẽ, conten-
dian contra el [f] los q̃ *eran* de la Circuncisiõ,
3 Diziendo, Porque has entrado à varo-
nes q̃ tienẽ capullo, y has comido cõ ellos?
4 Entonces [g] començãdo Pedro, decla-
rõles por orden *lo passado* diziendo,
5 Estando yo en la ciudad de Ioppe orãdo,
vide en excesso de entendimiento, vna vi-
sion, *es à saber*, vn vaso, como vn grã lienço,
que decendia, que por los quatro cantos
era abaxado del cielo, y venia hasta mi.
6 En el qual como puse los ojos, cõside-
ré y vide animales terrestres dequatropies,
y fieras, y reptiles, y aues del cielo.
7 Y oy tambien vna boz que me dezia,
Leuantate Pedro, mata y come.

f Los que de los Iudios auian creydo àl Euang.
g S. à hablar. O, començó à declararles &c.

8 Y dixe, Señor no: porque ninguna co-
sa comun ni immunda entró jamas en mi
boca.
9 Entonces la boz me respondió del cie-
lo la segunda vez, Lo que Dios limpio, [h] no
lo ensuzies tu.
10 Y esto fue hecho por tres vezes: y bol-
uió todo à ser tomado arriba en el cielo.
11 Y heaqui que luego tres varones so-
breuinierõ en la casa donde yo estaua, em-
biados à mi de Cesarea.
12 Y el Espiritu me dixo que me fuese
con ellos sin dudar. Y vinieron tambien
conmigo estos seys hermanos, y entramos
en casa de vn varon,
13 El qual nos contó como auia visto vn
Angel en su casa, que se paró, y le dixo: Em-
bia à Ioppe, y haz venir à vn Simon que tie-
ne por sobrenombre Pedro:
14 El qual [i] te hablará palabras por lasqua-
les serás saluo, tu, y toda tu casa.
15 Y como comencé à hablar, cayó el Es-
piritu Sancto sobre ellos, tambien * como
sobre nosotros † àl principio.
16 Entõces me acordé del dicho del Se-
ñor, [l] como dixo, *Ioan ciertamente bapti-
zó en agua: mas vosotros sereys baptiza-
dos en Espiritu Sancto.
17 Ansique, si Dios les dió el mismo don
tãbien como à nosotros que auemos crey-
do enel Señor Iesus el Christo, quien era
yo que pudiesse estoruar à Dios?
18 Entonces oydas estas cosas, callaron,
y glorificaron à Dios, diziendo, Demane-
ra que tambien à las Gentes ha dado Dios
[m] penitencia para vida.
19 ¶ Y los que auian sido esparzidos por
causa de la tribulacion que fue hecha [n] en
tiempo de Esteuan, anduuieron hasta Phe-
nicia, y Cypro, y Antiochia, [o] no hablãdo
à nadie la Palabra, sino à solos los Iudios.
20 Y deellos auia vnos varones Cyprios
y Cyrenenses, los quales como entrarõ en
Antiochia, hablaron à los Griegos, anun-
ciando el Euangelio del Señor Iesus.
21 Y [p] la mano del Señor era con ellos: y
mucho numero de creyentes se conuertió
àl Señor.
22 Y llegó [q] la fama [de estas cosas] à oy-
dos de la Iglesia que estaua en Ierusalem: y
embiaron à Barnabas que fuesse hasta An-
tiochia.
23 El qual como llegó, y vido [r] la gracia
de Dios, gozose; y exhortó à todos q̃ per-
maneciessen en el proposito [s] del coraçon
en el Señor:
24 Porque era varon bueno, y lleno de
Espiritu Sancto y de fe: y mucha compañia
fue

h Arr. 10, 15.
i Te dirá cosas por &c.
*Arr. 2, 4. Ab. 19, 6.
† La primera vez.
l O quãdo.
* Matt. 3, 11. Mar. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan. 1, 26. Arr. 1, 5. Ab. 19, 4.
m Lugar de conuertirse à el para que biuan.
II.
n Ot. por causa de Esteuan. arr. 8, 1.
o No communicãdo à nadie el Euang.
p El fauor. o la potencia.
q G. la palabra.
r El beneficio d.
s Començado de animo.

fue allegada àl Señor.
25 Y partióse Barnabas à Tarso à buscar
à Saulo: y hallado, truxolo à Antiochia.
26 Y conuersaron todo vn año alli cõ la
Iglesia: y enseñaron mucha cõpaña, de tal
manera que los Discipulos fueron llama-
dos Christianos primeramente en Antio-
chia.
27 Y en aquellos dias decendierõ de Ie-
rusalem Prophetas à Antiochia.
28 Y leuantandose vno deellos llamado
do Agabo, daua à entender por Espiritu, q̃
auia de auer vna grande hambre en toda la
redondez de las tierras, laqual tambiẽ fué
en tiempo de Claudio Cesar.
29 Entõces los Discipulos, cada vno cõ-
forme à loque tenia, * determinarõ de em-
biar [a] subsidio à los hermanos que habita-
uã en Iudea.
30 Loqual ansimismo hizieron embian-
do [b] à los Ancianos por mano de Barna-
bas y de Saulo.

* Ab. 12, 25.
a G. en seruicio.
b A los gouernadores, o senado de la Igl. de Ierus.

CAPIT. XII.

Segunda persecucion de la Iglesia de Ierusalẽ por Herodes: en la qual Iacobo (llamado el Menor) es muerto deel, y Pedro preso por cõgraciarse con los Iudios: mas Dios lo libra marauillosamente por su Angel. 2. Herodes por auer admitido diuinas honrras del pueblo lisongero, es castigado de Dios, y muere comido de gusanos. 3. Barnabas y Saulo bueluen à Antiochia.

Y En el mismo tiẽpo el rey Herodes
embió [c] cõpañias *de soldados* para mal
tratar algunos de la Iglesia.
2 Y mató à Iacobo el hermano de Ioan,
à cuchillo:
3 Y viendo que auia agradado à los Iu-
dios, passó adelante para prender tambien
à Pedro. y eran los dias de los panes sin le-
uadura.
4 El qual prendido, echolo en la carcel
entregãdolo à quatro [d] escuadrones de sol
dados que lo guardassen: queriendo sacar-
lo àl pueblo despues de la Pascua.
5 Ansique Pedro era guardado en la car-
cel: y la Iglesia hazia oraciõ à Dios sin ces-
sar por el.
6 Y quando Herodes lo auia de sacar, a-
quella misma noche, estaua Pedro durmiẽ-
do entre dos soldados, preso con dos cade
nas: y las guardas delante de la puerta que
guardauan la carcel.
7 Y heaqui, el Angel del Señor sobreui-
no, y la luz resplandeció en la carcel: y hi-
riendo à Pedro en el lado, despertólo, di-
ziendo, Leuãtate prestamente. Y las cade-
nas se le cayeron de las manos.
8 Y dixole el Angel, [e] Ciñete, y [f] atate

c G. manos. ot. puso, o, echó las manos.
d G. quaterniones.
e Vistete.
f Ot. calçate tus calças.

tus çapatos. Y hizolo ansi. Y dixole, Rodea
te tu ropa, y sigueme.
9 Y saliendo, seguialo: y [g] no sabia q̃ era
verdad loque hazia el Angel: mas pensaua
que via vision.
10 Y como passaron la primera y la segũ-
da [h] guarda, vinieron à la puerta de Hierro
que và à la Ciudad, laqual se les abrió de
suyo: y [i] salidos, passaron vna calle: y luego
el Angel se apartó deel.
11 Entonces Pedro, boluiendo en si, di-
xo, Aora entiendo verdaderamente, que el
Señor hà embiado su Angel: y me hà libra-
do de la mano de Herodes, y † de todo el
pueblo de los Iudios que me esperaua.
12 Y considerãdo *esto*, llegó à casa de Ma-
ria la madre de Ioan el que tenia por sobre
nombre Marcos, donde muchos estauan a-
yuntados, y orando.
13 Y tocando Pedro à la puerta del pa-
tio, salió vna mochacha, para escuchar: lla-
mauase Rhode.
14 Laqual como conoció la boz de Pe-
dro, de gozo no abrió el patio: si no co-
rriendo dentro dió nueua, que Pedro es-
taua delante de la puerta.
15 Y ellos le dixeron, Estas loca. mas ella
affirmaua que era ansi. Entonces ellos de-
zian, Su Angel es.
16 Mas Pedro perseueraua en llamar: y
como le abrieron, vieronlo, y espãtaronse.
17 Y *el* haziendoles señal con la mano q̃
callassen, contóles como el Señor lo auia
sacado de la carcel: y dixo, Hazed saber es-
to à Iacobo y à los Hermanos. Y salido, par
tiose à otro lugar.
18 Siendo pues de dia, auia no poco al-
boroto entre los soldados que se auia he-
cho de Pedro.
19 Mas Herodes, como lo buscó, y no
lo halló, hecha inquisicion de las guardas,
mandólos [l] lleuar. Y decendiendo de Iu-
dea à Cesarea, quedóse *alli*.
20 ¶ Y Herodes estaua enojado contra
los de Tyro, y los de Sidon: mas ellos vi-
nieron concordes à el: y subornado Blas-
to, que era el Camarero del rey, pediã paz:
porque las tierras deellos erã mantenidas
del rey.
21 Y vn dia señalado Herodes vestido de
ropa real, sentóse en el tribunal, y hablóles
22 Y el pueblo acclamaua, Boz de dios,
y no de hombre.
23 Y luego el Angel del Señor lo hirió:
porquanto no dió la gloria à Dios: y comi-
do de gusanos espiró.
24 Mas la Palabra del Señor crecia, y era
multiplicada.

g No pensaua.
h S. del real
i S. del campo por la dicha puerta.
† G. de toda la esperãça del p. de los Iud.
l S. o ala carcel, o à la muerte.
II.

III. 25 ¶ Y Barnabas y Saulo [a] boluieron de Ierusalem cumplido [b] su seruicio, tomando tambiē consigo à Ioan el que tenia por sobre nombre Marcos.

a S. à Antiochia. arr. 11, 30.
b O, su ministerio.

CAPIT. XIII.

Barnabas y Saulo elegidos por el Espiritu Sācto, salen à predicar por la tierra, y en Papho cōuierten al Proconsul de los Romanos, auiendo Paulo herido de ceguedad à vn Mago que les resistia. 2. En Antiochia de Pisidia Paulo con grande constancia annūcia à Christo en la Synoga de los Iudios. 3. Auiendo tambien de predicar el siguiente Sabbado, los Iudios concitā el pueblo y las mugeres contra ellos, y son echados de la ciudad &c.

*Ab. 14, 26.
AVia entonces en la Iglesia q̄ estaua en Antiochia, * Prophetas y Doctores, Barnabas, y Simō el q̄ se llamaua Niger, y Lucio Cyreneo, y Manahen q̄ auia sido criado con Herodes el Tetrarcha, y Saulo.
2 Ministrādo pues estos àl Señor, y ayunando, dixo el Espiritu Sancto, * Apartadme à Barnabas y à Saulo [a] para la obra para laqual los he llamado.
3 Entonces ayunādo y orando, y poniēdoles las manos encima, embiaronlos.
4 Y ellos entonces, embiados por el Espiritu Sancto, decendieron à Seleucia: y de alli nauegaron à Cypro.
5 Y llegados à Salamina annunciauan la palabra de Dios en las Synogas de los Iudios: y teniā tābiē [b] à Ioan en el Ministerio.
6 Y como vuierō andado toda la Isla hasta Papho, hallaron à vn varon Mago falso propheta Iudio, llamado Bar-iesus:
7 Elqual estaua cō el [c] Proconsul Sergio Paulo varon prudēte. Este, llamando à Barnabas y à Saulo, desseaua oyr la Palabra de Dios.
8 Mas resistiales el Elymas *es à saber* el Mago, q̄ ansi se interpreta [d] su nōbre, procurādo de apartar de la fe àl Proconsul.
9 Entonces Saulo, q̄ tambiē *es* Paulo, lleno de Espiritu Sācto, poniēdo ēel los ojos,
10 Dixo, O lleno de todo engaño y de toda maldad, hijo del diablo, enemigo de toda justicia, no cessarás de trastornar los caminos rectos del Señor?
11 Aora pues, heaqui, la mano del Señor *es* contra ti: y serás ciego, q̄ no veas el Sol por tiempo. Y luego cayō en el escuridad y tinieblas: y andando alderredor buscaua quien le diesse la mano.
12 Entonces el Proconsul, viendo loque auia sido hecho, creyó, marauillado de la doctrina del Señor.
II. 13 ¶ Y partidos de Papho Paulo y losq̄ estauan con el, vinieron à Perges de Pamphylia. entonces * Ioan, apartandose dellos, boluióse à Ierusalem.
14 Y ellos passando de Perges, vinieron á Antiochia de Pisidia: y entrādo en la Synoga vn dia de Sabbado, assentaronse.
15 Y despues de la Lecion de la ley y de los Prophetas, los principes de la Synoga embiaron à ellos, diziendo, Varones hermanos, si ay en vosotros alguna palabra de exhortacion para el pueblo, hablad.
16 Entonces Paulo, leuantādose, hecho silencio con la mano, dize, Varones Israelitas, y losque temeys à Dios, oyd.
17 El Dios del pueblo de Israel escogió à nuestros Padres, y ensalçó el Pueblo, siendo ellos estrāgeros * en la tierra de Egypto: y * con braço leuantado los sacó deella.
18 * Y por tiēpo como de quarenta años supportó sus costumbres en el desierto.
19 Y destruyendo las siete Gentes en la tierra de Chanaan, * repartióles por suerte la tierra deellas [e] despues como por quatrocientos y cincuenta años.
20 Despues * dió los Iuezes hasta el Propheta Samuel.
21 Y entonces * demandaron rey: y dióles Dios * à Saul hijo de Cis varon del tribu de Benjamin por quarenta años.
22 Y quitado aq̄l, * leuātóles àl Rey Dauid, àlqual dió testimonio diziēdo, He hallado à Dauid *hijo* de Iesse, varon conforme [f] á mi coraçon, elqual hará [g] todo loq̄ yo quiero.
23 De la simiente deeste, Dios, * conforme à la promessa, leuantó à IESVS por Saluador à Israel:
24 * Predicando Ioan [h] delante de la faz de su venida el Baptismo de penitencia a [todo el pueblo de] Israel.
25 Mas como Ioan cūpliesse [i] su carrera, dixo, * † Quien pēsays q̄ soy? [l] No soy yo: mas heaqui viene tras mi *aquel* cuyos çapatos de los pies no soy digno de desatar.
26 Varones hermanos, hijos del linage de Abrahā, y losq̄ entre vosotros temen à Dios, à vosotros es embiada esta Palabra [m] de salud.
27 Porq̄ losq̄ habitauā en Ierusalē, y sus Principes, no conociendo à este, y las bozes de los Prophetas que se leen todos los Sabbados, [n] condennāndo *lo las* cūplieron.
28 Y sin hallar enel [o] causa de muerte * pidieron à Pilato que lo matassen.
29 Y auiendo cūplido todas las cosas q̄ deel eran escriptas, quitādolo del madero lo pusieron en el sepulchro.
30 * Mas Dios lo leuātó de los muertos [àl tercero dia]

31 Elqual

*Rom. 1, 1.
a Para el oficio enque yo los pōgo.
b Arr. 12, 25.
c Gouernador de la isla por el senado Rom.
d S. el nombre Elymas, elqual parece auer tomado del officio. Cō sejero de Dios.

* Ab. 15, 38.
* Exod. 1, 1.
* Exo. 13, 16.
* Exo. 16, 1.
* Iosu. 14, 1.
e S. de la promessa. Gen. 15, 13.
* I uez. 3, 9.
* 1. Sam 8, 5.
* 1. Sā. 9, 15. y 10, 1.
* 1. Sā. 16, 13.
f A mi voluntad.
g G. todas mis voluntades.
* Isai. 11, 1.
* Matt. 3, 1. Marc. 1, 2. Luc. 3, 2.
h Poco antes que viniesse.
* Mat. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20.
i El termino de su officio y vida.
* Matt. 3, 11. Marc. 1, 7. Ioan. 1, 20.
† O, El q̄ pēsays que yo soy, no soy yo. mas &c.
l S. el Christo.
m Salutifera. G. la palabra de esta salud.
n G. juzgādo.
o Crimen digno de &c.
* Matt. 27, 22. Marc. 15, 13. Luc. 23, 13. Ioan. 19, 4.
* Mat. 28, 1. Marc. 16, 6. Luc. 24, 6. Ioan. 20, 19.

31 Elqual fué visto por muchos dias de
losque auian subido juntamente con el de
Gelilea à Ierusalem , los quales hasta aora
son sus testigos àl pueblo.
32 Y nosotros tābien hos annunciamos
el Euangelio de aquella promessa que fué
hecha à los Padres,laqual Dios hà cumpli-
do à los hijos deellos,à nosotros , resusci-
* Psal.2,7. Hebr. 1,5.
tando à IESVS:
33 Como tambien * en el Psalmo segun-
do esta escripto,Mi hijo eres tu, yo te en-
gendré oy.
a Ot. àl sepulchro.
34 Y que lo leuantó de los muertos para
nunca mas boluer [a] à corrupcion , ansi di-
* Isai. 55, 3.
xo, * Que hos daré las [b] misericordias fie-
b G. las sanctas fieles de Dauid.
les *prometidas* à Dauid.
35 Portáto en otra parte dize,* [c] No da-
*Psa. 16,10 Arrib. 2, 31.
rás tu Sancto que vea corrupcion.
36 Porq̃ à la verdad Dauid,auiendo ser-
c No permittirás q̃ tu sancto vea &c.
uido en su edad à la voluntad de Dios,
* durmió , y fué juntado con sus padres,y
vido corrupcion. (corrupcion.
* 1.Re.2,10 Arrib.2,29.
37 Mas aquel que Dios leuantó, no vido
38 Seahos pues notorio,varones herma
nos,Que por este hos es annũciada remis-
sion de peccados:
39 Y de todo loq̃ por la ley de Moysen
no podistes ser justificados,en este es justi-
ficado todo aquel que creyere.
40 Mirad pues que no venga sobre vos-
otros loque esta dicho en los Prophetas.
*Haba.1,5.
41 * Mirad,o menospreciadores,y [d] en-
d Ot marauillaos.
tonteceos,y desuaneceos : porq̃ yo obro
obra en vuestros dias , obra q̃ no lo cree-
reys si alguien os lo contáre.
III.
42 ¶ Y salidos de la Synoga [de los Iu-
dios, las Gentes] les rogaron, que el Sab-
e Del mismo negocio.
bado siguiēte les hablassen [e] estas palabras
43 Y embiada la congregacion, muchos
de los Iudios y de los religiosos estrange-
ros siguierō à Paulo y à Barnabas:los qua-
les hablandoles,persuadianles que perma-
f Que Dios les hazia
neciessen en la gracia [f] de Dios.
44 Y el Sabbado siguiēte jũtóse casi to-
da la ciudad à oyr la Palabra de Dios.
45 Entonces los Iudios , vista la cōpaña,
g S.tonto y embidioso del bien de las Gētes.
fuerō llenos de [g] zelo: y cōtradezian à lo-
que Paulo dezia,[contradiziendo y] blas-
phemando.
46 Entonces Paulo y Barnabas dixeron
*Mat.10,6.
constantemente , * A vosotros à la verdad
era menester q̃ se hos hablasse la palabra de
Dios:mas puesque la desechays, y os juz-
gays indignos de la vida eterna,heaqui *nos-
otros* nos boluemos à las Gentes.
47 Porque ansi nos lo mandó el Señor,
*Isa.49, 6.
* He te puesto para luz de las Gentes , pa-
raq̃ seas por salud hasta lo postrero de la
tierra.

48 Y las Gētes oyendo esto,fuerō go-
zosas , y glorificauan la palabra del Señor:
y creyeron todos losque estauā antes or-
denados para vida eterna.
49 Y la palabra del Señor era sembrada
por toda aquella prouincia.
50 Mas los Iudios cōcitarō mugeres pias
y honestas, y à los prīcipales de la ciudad,
y lauātarō persecucion cōtra Paulo y Bar-
nabas:à los quales echarō de sus terminos.
51 Ellos entonces * sacudiēdo en ellos el *Mat.10,14 Marc.6,11 Luc. 9,5. Ab. 18, 6.
poluo de sus pies,vinieron se à Iconio.
52 Y los Discipulos eran llenos de gozo,
y de Espiritu Sancto.

CAPIT. XIIII.

*Predicā en Iconio,y auiēdo creydo muchos,los Iu-
dios les despiertā persecucion,y ellos se passan à
Lystra. 2. Donde auiēdo sanado Paulo à vn enfer-
mo de los pies,el pueblo idolatra les quiere sacrificar
como à dioses,mas ellos les enseñā al verdadero Dios.
3. Por instigaciō tābiē de los Iudios Paulo es alli ape-
dreado y casi muerto : de dōde salidos bueluē à cōfir-
mar las Iglesias que auiā instituydo, y poniendo en
ellas pastores se bueluen à Antiochia dedonde auiā
salido,y dan cuenta de su ministerio à la Iglesia.*

Y Acōteció en Iconio q̃ entrados [h] jũ h S. con los mismos Iudios.
tamente en la Synoga de los Iudios
hablarō de tal manera q̃ creyó vna
grāde multitud de Iudios [y ansimismo de
Griegos.]
2 Mas los Iudios que fuerō incredulos,in-
citaron y corrompieron los animos de las
Gentes contra los hermanos.
3 Con todo esso se detuuieron alli mu-
cho tiēpo confiados en el Señor , * elqual * Mar.16 20.
[i] daua testimonio à la palabra de su gracia, i Confirmaua la palabra de su Euang.
dando que señales y milagros fuessen he-
chos por las manos deellos.
4 Y † el vulgo de la ciudad fué diuiso: y † G. la multitud.
vnos eran con los Iudios, y otros con los
Apostoles.
5 Y [l] haziendo impetu los Iudios y las l Tratando se de haze impetu los &c.
Gentes juntamente con sus principes pa-
ra affrentarlos y apedrearlos,
6 Entendiendolo, huyerōse à las ciuda-
des de Lycaonia,y de Lystra, y de Derbē,
y por toda la tierra alderredor:
7 Y alli predicauan el Euangelio.
8 ¶ Y vn varon de Lystra impotente de II.
los pies estaua sentado: coxo desde el viē-
tre de su madre,que jamas auia andado.
9 Este oyó hablar à Paulo: elqual,como
puso los ojos en el , y vido que tenia fe pa-
ra ser sano,
10 Dixo à gran boz , leuentate derecho
sobre tus pies.Y el saltó,y anduuo.
11 Entonces las cōpañas, visto loq̃ Paulo
auia hecho,alçaron la boz diziēdo en len-
gua

gua Lycaonica,Dioſes ſemejantes à hom-
bres han decendido à noſotros.
12 Y à Barnabas llamauã Iupiter:y à Pau
lo Mercurio : porque eſte era [a] elque ha-
blaua.

a G. el capitan, o guia de la palabra. q.d. elq̃ lleuaua la palab.

13 Y el Sacerdote del Iupiter que eſtaua
delante de la ciudad deellos,trayendo to-
ros y coronas delante de las puertas,que-
ria con el pueblo ſacrificar*les*.
14 Loqual como oyeron los Apoſtoles
Barnabas y Paulo,ſaltaron à las compañas
rotas ſus ropas,dando bozes,
15 Y diziendo, Varones, porque hazeys
eſto? Noſotros tambien ſomos mortales,
hõbres ſemejãtes à voſotros, que hos an-
nunciamos que de eſtas vanidades hos cõ-
uirtays àl Dios Biuo, * q̃ hizo el cielo,y la
tierra,y la mar,y todo loque eſtá en ello.

* Gen. 1, 2. Pſal. 146, 6. Apoc. 14, 7.

16 El qual en las [b] edades paſſadas *ha de-
xado à todas las gentes andar en ſus cami-
nos:

b G. generaciones.
* Pſa. 81, 13.

17 Aunque no ſe dexó âſimiſmo ſin teſti-
monio, bien haziendo, dandonos lluuias
del cielo y [c] tiempos frutiferos,hinchien-
do de mãtenimiẽto, y de comida nueſtros
coraçones.

c Buenos temporales.

18 Y diziendo eſtas coſas,à penas apazi-
guaron las compañas à que no les ſacrifi-
caſſen.
III.
19 ¶ Entonces ſobreuinieron vnos Iu-
dios de Antiochia y de Iconio, q̃ perſua-
dieron à la multitud:y *auiendo apedrea-
do à Paulo,truxerõlo arraſtrando fuera de
la ciudad penſando que ya eſtaua muerto.

* 2. Cor. 11, 25.

20 Mas rodeandolo los Diſcipulos, le-
uãtóſe,y entróſe en la ciudad:y vn dia deſ
pues ſe partió con Barnabas à Derben.
21 Y como vuieron annunciado el Euan-
gelio à aquella ciudad , y enſeñado à mu-
chos, boluieronſe à Lyſtra, y à Iconio, y à
Antiochia:
22 Confirmando los animos de los Diſ-
cipulos, exhortandolos que permanecieſ-
ſen en la fe:y *enſeñandoles*, Que es meneſter
que por muchas tribulaciones entremos
en el Reyno de Dios.
23 Y auiendoles conſtituydo [d] Ancianos
en cada vna de las Igleſias, y auiendo ora-
do con ayunos , encomendaronlos àl Se-
ñor en el qual auian creydo. (phylia.
24 Y Paſſando por Piſidia vinieron à Pã-
25 Y auiendo hablado la Palabra [del Se-
ñor] en Perges,decindieron à Attalia.

d G. Preſbyteros. q.d. Senado que los gouernaſſe Chriſtianamente.

26 Y de alli nauegaron à Antiochia *dõ-
de auian ſido encomẽdados à la gracia de
Dios para la obra que ya auian acabado.

* Arri. 13, 1.

27 Y como vinierõ, y juntarõ la Igleſia,
relatarõ quan grandes coſas auia Dios he-
cho por *medio de* ellos:y como auia abierto
à las Gentes la puerta de la fe.

CAPIT. XV.

SEgunda turbacion inteſtina de la Igleſia à cauſa de la Circunciſion y obſeruancia de la Ley, à laqual losque auian creydo de los Iudios, y eſpecialmente de los Phariſeos, quieren obligar à los Gentiles. 2. Determina el concilio de los Apoſtoles y la Igleſia en Ieruſalem por Eſpiritu Sancto, que no ſean obligados à ella: y anſi lo eſcriuen à la Igleſia de Antiochia, donde la queſtion ſe auia leuãtado, y ſe intima à todas las Igleſias de la Gentilidad. 3. La contencion entre Paulo y Barnabas, por la qual ſe apartan à predicar el Euangelio.

ENtõces algunos q̃ venian de Iudea
enſeñauan à los hermanos, * Que ſi-
no hos circuncidardes, cõforme àl
rito de Moyſen, no podeys ſer ſaluos.

* Gala. 5, 1.

2 Anſique [e] hecha vna ſediciõ y cõtien-
da no pequeña à Paulo y à Barnabas cõtra
ellos, determinarõ que ſubieſſen Paulo y
Barnabas y algunos otros [f] deellos à los A-
poſtoles y à los Ancianos à Ieruſalẽ ſobre
eſta queſtion.

e Nacida.
f De los aduerſarios.

3 Ellos pues,acompañados [g] de *algunos de*
la Igleſia,paſſaron por Phenice y Samaria,
cõtando la cõuerſion de las Gẽtes:y haziã
gran gozo à todos los Hermanos.

g En nombre de la Igleſia.

4 Y venidos à Ieruſalem,fueron recebi-
dos de la Igleſia y de los Apoſtoles, y de
los Ancianos : y hizierõles ſaber todas las
coſas q̃ Dios auia hecho por *medio de* ellos.
5 Mas algunos de la ſecta de los Phari-
ſeos,q̃ auian creydo,ſe leuantarõ diziẽdo,
Que es meneſter circuncidar [h] los,y man-
dar*les* que guarden la Ley de Moyſen.
6 ¶ Y juntarõſe los Apoſtoles y los An-
cianos para conocer de eſte negocio.

h S. à los Gentiles q̃ por el miniſterio de Paulo auiã creydo.

II.
7 Y auiendo auido grande cõtienda ,le-
uantãdoſe Pedro,dixoles, Varones Herma
nos, * voſotros ſabeys como ya ha algun
tiempo que [i] Dios eſcogió,q̃ las Gẽtes o-
yeſſen por mi boca la Palabra del Euange-
lio,y creyeſſen.

* Arr. 10, 20
i A Dios plugo. H.

8 Y Dios,que conoce los coraçones, les
dió teſtimonio,dandoles el Eſpiritu Sãcto
tambien como à noſotros:
9 Y ninguna differẽcia hizo entre noſo-
tros y ellos * purificãdo †cõ la fe ſus cora-
çones.

* Arr. 10, 43 1. Cor. 1, 2.
† S. ſin ninguna obſeruancia dela Ley de Moyſen.

10 Aora pues,porq̃ tentays à Dios * po-
niendo yugo ſobre la ceruiz de los Diſci-
pulos, q̃ ni nueſtros padres ni noſotros a-
uemos podido lleuar?
11 Antes por la gracia del Señor Ieſus el
Chriſto creemos q̃ ſeremos ſaluos, como
tambien [l] ellos.

* Mat. 23, 4.
l Nueſtros padres.

12 Entonces toda la multitud calló,y o-
yerõ à Barnabas y à Paulo que cõtauã quã

grãdes marauillas y señales Dios auia he-
cho por *medio de* ellos entre las Gẽtes.
13 Y desq̃ ouierõ callado, Iacobo respõ-
dió diziẽdo, Varones hermanos, oydme.
14 Simõ ha cõtado como primero Dios
[a] visitó las Gẽtes para tomar deellas pue-
blo [b] para su Nombre.

a Ot. miró. q.d. hizo misericor-dia. G. visitó para tomar de las Gentes &c.
b Que se llamasse suyo. Os 1,10.

15 Y cõ esto cõcuerdã las palabras de los
Prophetas, como está escripto,
16 *Despues de esto boluerẽ, y restaura-
ré la cabaña de Dauid q̃ estaua cayda: y ins-
tauraré sus ruynas: y boluerlahé à leuãtar:
17 Paraq̃ la resta delos hõbres busquẽ àl Se-
ñor: y todas las Gẽtes, [c] sobre las quales es
llamado mi nõbre: dize el Señor, q̃ haze to-
das estas cosas. (todas sus obras.
18 Notorias son à Dios [d] desde el siglo
19 Por loqual yo juzgo, que los que de
las Gẽtes se cõuierten à Dios, no hã de ser
inquietados:

*Amos 9,11
c Que se llaman de mi nõbre.
d Eternalmente.

20 Sino escreuirles que se apartẽ [e] de las
cõtaminaciones de los idolos, y de forni-
caciõ, y [f] de ahogado, y [g] de sangre.
21 Porq̃ Moysen desde los tiempos anti
guos tiene en cada ciudad quiẽ lo prediq̃
en las Synogas donde es leydo cada Sab-
bado.

e De contaminarse en idolatria.
f Loque la Ley comũmente llama arrebatado. q.d. muerto de otras fieras. Exo. 22, 31.
g Leui. 3, 17.

22 Entõces pareció bien à los Apostoles,
y à los Ancianos con toda la Iglesia, eligir
varones deellos, y embiarlos à Antiochia
cõ Paulo y Barnabas, à Iudas que tenia por
sobrenombre Barsabas, y à Silas, varones
principales entre los Hermanos:
23 Y escreuir por mano deellos *ansi*, Los
Apostoles, y los Ancianos, y los Herma-
nos, à los Hermanos [h] de las Gẽtes, q̃ estã
en Antiochia, y en Syria, y en Cilicia, sa-
lud.

h S. q̃ han creydo de las &c.

24 Porquãto auemos oydo q̃ algunos q̃
hã salido de nosotros hos hã inquietado cõ
palabras, trastornãdo vuestras animas, mã-
dando circũcidaros y guardar la Ley, à los
quales no [i] mandamos,

i Embiamos.

25 Ha nos parecido, ayũtados en vno, de
elegir varones, y embiarlos à vosotros cõ
nuestros amados Barnabas y Paulo,
26 Hombres que han entregado sus vi-
das por el Nombre de nuestro Señor Iesus
el Christo.
27 Ansique embiamos à Iudas, y à Silas,
los quales tambiẽ por palabra hos haran sa
ber lo mismo.
28 Que ha parecido biẽ àl Espiritu San-
cto, y à nosotros, de ninguna carga hos po
ner, mas, que estas cosas necessarias;
29 Que os aparteys de las cosas sacrifi-
cadas à idolos, y de sangre, y de ahogado,
y de fornicaciõ: de las quales cosas si hos
guardades, hareys biẽ. Bien ayays.
30 Ellos entõces embiados decendierõ
à Antiochia, y jũtando la multitud, dieron
la carta:
31 La qual como leyeron, fueron gozo-
sos † de la consolacion.
32 Iudas tambien y Silas, como ellos tam-
bien eran [l] Prophetas, consolaron y confir
maron los Hermanos con abũdancia de pa
labra.

† Ot. de la exhortacion.
l Predicadores.

33 Y passando alli algũ tiempo fueron em-
biados de los Hermanos [m] à los Aposto-
les en paz. (alli.
34 Mas à Silas pareció bien de quedarse
35 ¶ Y Paulo y Barnabas seestauan en
Antiochia enseñando la palabra del Señor,
y annũciando el Euangelio con otros mu-
chos.

m Ot. à los que los auian embiado.
III.

36 Y despues de algunos dias Paulo di-
xo à Barnabas, Boluamos à visitar los Her-
manos por todas las ciudades en las qua-
les auemos annũciado la palabra del Se-
ñor, como estan.
37 Y Barnabas queria q̃ tomassen consi-
go à Ioan elque tenia por sobrenombre
Marcos:
38 Mas Paulo, pareciale q̃ no auia de ser
tomado [n] elq̃ se auia apartado deellos des-
de Pamphylia, y no auia ydo conellos [o] à la
obra.

n Arr. 13, 13.
o S. del Euangelio.

39 Y vuo *tal* contencion *entre ellos*, que se
apartaron el vno del otro: y Barnabas to-
mando à Marcos nauegó à Cypro.
40 Y Paulo escogiendo à Silas, partiose
encomendado de los Hermanos à la gra-
cia de Dios.
41 Y anduuo la Syria y la Cilicia confir-
mando las Iglesias.

CAPIT. XVI.

PAulo hallando à Timotheo en Lystra lo toma por compañero en su ministerio, y lo circuncida por euitar el escandalo de los Iudios. 2. Son amonestados por el Espiritu Sancto de no predicar el Euangelio en Asia, ni en Bythinia, y son llamados à Macedonia. 3. La conuersion de Lydia. 4. Echando fuera Paulo vn demonio de vna moça, los amos por la perdida de la ganancia que tenian de sus adiuinaciones, los prẽden y acusan de sediciosos, y son açotados y puestos en carcel, donde son visitados de fauor de Dios, y conuierten àl Euangelio àl carcelero, y à toda su familia: y otro dia entendiendo el Magistrado que eran Romanos, los embian de la tierra con ruegos.

Y Vino hasta Derben, y Lystra: y hea-
qui, estaua alli vn Discipulo llamado
* Timotheo, hijo de vna muger Iu-
dia fiel, mas de padre Gentil.
2 Deeste dauan buen testimonio los Her
manos q̃ estauan en Lystra y en Iconio.

* Rõ. 16, 21. Phil. 1, 19. 1. Thes. 3, 1.

3 Este

3 Este quiso Paulo que fuese con el:y tomandolo, circuncidólo, por causa de los Iudios q̃ estauan [en aquellos lugares: porque todos sabian que su padre era Griego
† Arr.15,28. 4 Y como passauan por las ciudades, dauanles que guardassen † los decretos que auiã sido determinados por los Apostoles y los Ancianos que estauan en Ierusalem.
5 Ansiq̃ las Iglesias erã confirmadas en fe, y eran augmentadas en numero cada dia.
II. 6 ¶Y passando à Phrygia, y la prouincia de Galacia, fueles defendido por el Espiritu Sancto de hablar la Palabra en Asia.
7 Y como vinieron en Mysia, tentaron de yr en Bithinia. mas no los dexó el Espiritu [de Iesus.]
8 Y passando à Mysia, decendierõ à Troas.
9 Y fue mostrada à Paulo de noche vna vision: Vn varon Macedonio se puso delante, rogandole, y diziendo, Passa en Macedonia, y ayudanos.
10 Y como vido la vision, luego procuramos partir en Macedonia certificados que Dios nos llamaua para que les annunciassemos el Euangelio.
11 Y nauegando de Troas, venimos camino derecho à Samothracia: y el dia siguiẽte à [a]Napoles.
12 Y de alli à Philippos, que es la primera ciudad de la parte de Macedonia, *y es* † Colonia. y estuuimos en aquella ciudad algunos dias.
III. 13 ¶Y vn dia de los Sabbados salimos de la ciudad àl rio, dõde solia ser [b]la oraciõ: y sentandonos, [c] hablamos à las mugeres que se auian juntado.
14 Entonces vna muger llamada Lydia que vendia purpura en la ciudad de los Thyatireos, temerosa de Dios, oyó: el coraçon de la qual abrió el Señor paraque estuuiesse attenta à lo que Paulo dezia.
15 Y como fue baptizada, con su casa, rogó *nos*, diziendo, Si aueys juzgado que yo sea fiel àl Señor, entrad en mi casa, y posad. y constriñiónos.
IIII. 16 ¶Y aconteció que yendo nosotros [d]à oracion, vna mochacha que tenia [e] espiritu Pythonico nos salió delante: la qual daua grande ganancia à sus amos adiuinando.
17 Esta, siguiendo à Paulo, y à nosotros, daua bozes diziendo, Estos hombres son sieruos del Dios Alto, los quales os annuncian el camino de Salud.
18 Y esto hazia por muchos dias. mas desagradando *esto* à Paulo, boluiose y dixo àl espiritu, Mandote enel Nombre de Iesus el Christo que salgas deella. Y salió en la misma hora.

[a] Ciudad en los confines de Macedonia y Thracia.
† S. de Roma.
[b] El lugar de la congregacion de los pios.
[c] Predicamos.
[d] A la congregacion.
[e] Demonio que daua respuestas como la Pythia, o el Apollo Pythio de Delphos.

19 Y viendo sus amos que auia [f]salido la esperança de su ganancia, prẽdieron à Paulo y à Silas: y truxeronlos àl Audiencia àl Magistrado.
20 Y presentandolos à los Magistrados, dixeron, Estos hombres alborotan nuestra ciudad siendo Iudios.
21 Y predicã ritos los quales no nos es licito recebir, ni hazer, pues somos Romanos.
22 Y concurrió el pueblo contra ellos: y los Magistrados rompiendoles sus ropas * mandaronlos açotar con vergas.
23 Y desq̃ los vuieron herido de muchos açotes, echaronlos en la carcel mandando à la guarda q̃ los guardasse con diligencia.
24 El qual recebido este mandamiento, metiólos en la carcel de mas àdentro, y apretoles los pies en el cepo.
25 Mas à media noche orãdo Paulo y Silas cantauan hymnos: y los que estauan presos los oyan.
26 Entonces fue hecho de repẽte vn gran terremoto de tal manera que los cimiẽtos de la carcel se mouiã: y luego todas las puertas se abrieron, y las prisiones de todos se soltaron.
27 Y despertada la guarda de la carcel, como vido abiertas las puertas de la carcel, sacando el espada queriase matar, pensando que los presos se auian huydo.
28 Entonces Paulo clamó à gran boz diziẽdo, No te hagas ningun mal: que todos estamos aqui.
29 El entonces pidiendo lumbre, entró dentro, y tẽblando derribose à los pies de Paulo y de Silas.
30 Y sacandolos fuera dizeles, Señores, q̃ es menester que yo haga para ser saluo?
31 Y ellos le dixerõ, Cree enel Señor Iesus el Christo, y serás saluo tu, y tu casa.
32 Y hablaronle la Palabra del Señor, y à todos los que estauan en su casa.
33 Y tomandolos *el* en aquella misma hora de la noche, lauóles los açotes, y baptizose luego el y todos los suyos.
34 Y lleuandolos à su casa, pusoles la mesa: y gozose de que con toda su casa auia creydo à Dios.
V. 35 ¶Y como fue de dia, los Magistrados embiaron los alguaziles, [g]diziendo, Embia à aquellos hombres.
36 Y la guarda de la carcel hizo saber estas palabras à Paulo, Que los Magistrados han embiado que seays sueltos: ansique aora salid y ydhos en paz.
37 Entonces Paulo les dixo, Açotados publicamente sin auernos oydo, *siendo* hõ-

[f] S. junto cõ el mal espiritu.
* 2. Cor. 11, 25. 1. Thes. 2, 2.
[g] S. à la guarda de la carcel.

bres Romanos nos echaron en la carcel; y
aora nos echan encubiertamente? no cier-
to.ſino vengan ellos y ſaquennos.
38 Y los Alguaziles boluieron à dezir à
los Magiſtrados eſtas palabras: y vuieron
miedo,oydo que eran Romanos.
39 Y viniendo rogaronles. y ſacandolos
rogaronles que ſe ſalieſſen de la ciudad:
40 Entonces ſalidos de la carcel, entra-
ron à [a] Lydia, y [b] viſitados los Hermanos,
conſolaronlos,y ſalieronſe.

a Arr.v.14.
b G.viſtos.

CAPIT. XVII.

Predica Paulo en Theſſalonica à Chriſto,dedonde es embiado de los Hermanos à Berea,por euitar la perſecucion de los Iudios. 2. Predicando el en Berea,alli le vienen à leuantar perſequucion los Iudios de Theſſalonica, por lo qual es lleuado à Athenas. 3. Donde viſta la idolatria de la villa,predica y diſputa contra ella,y contra los Epicureos y Eſtoycos philoſophos. 4. Es lleuado del pueblo a vn lugar conueniente para ſer oydo ,donde annũciando el verdadero conocimiento de Dios, la Reſurrecion de los muertos , y el juyzio final por Chriſto, vnos ſe burlan deel, y otros ſe conuierten, entre los quales es Dyoniſio , la guarda o Alcayde del Areopago.

Y Paſſando por Amphipolis, y por A-
pollonia, vinieron à Theſſalonica,
donde auia ſynoga de Iudios.
2 Y Paulo,como acoſtumbraua, entró à
ellos, y por tres Sabbados diſputó con e-
llos de las Eſcripturas:
3 [c] Declarãdo abiertamente y proponien-
do, Que cõuenia que el Chriſto padecieſ-
ſe,y reſuſcitaſſe de los muertos; y que eſte
era Ieſus,el Chriſto,el qual(dize)yo os an-
nuncio.
4 Y algunos deellos creyerõ,y ſe juntarõ
con Paulo y con Silas:y de los Griegos [d] re
ligioſos grande multitud : y mugeres no-
bles no pocas.
5 Entonces los Iudios[q̃ erã incredulos,]
[e] zeloſos,tomando à algunos [f] ocioſos,ma-
los hombres,y juntando compaña, alboro
taron la ciudad: y acometiendo la caſa de
Iaſon,procurauan ſacarlos àl pueblo.
6 Y no hallandolos,truxeron à Iaſon y à
algunos Hermanos à los gouernadores de
la ciudad,dando bozes, Que eſtos ſon los
q̃ [g] alborotan el mundo, y han venido acà.
7 A los quales Iaſon ha recebido,y todos
eſtos hazen contra los decretos de Ceſar,
diziendo que Ieſus es otro rey.
8 Y alborotaron el pueblo y à los gouer-
nadores de la ciudad oyendo eſtas coſas.
9 Mas recebida ſatisfacion de Iaſon y de
los demas,ſoltaronlos.
II
10 ¶ Entonces los Hermanos luego de
noche embiaron à Paulo y à Silas à Berea:

c G. abriendo y &c.
d Que ya ſe auian antes cõuertido àl Iudaiſmo
e Con zelo de la Ley &c.
f O,vagabũdos.
g Ot. traſtornan el eſtado del mundo.

los quales como llegaron, entraron en la
Synoga de los Iudios.
11 Y fuerõ los mas nobles de los *Iudios* q̃
eſtauã en Theſſalonica, eſtos que recibie-
ron la Palabra cõ toda [h] cudicia, eſcudri-
ñando cada dia las Eſcripturas,Si eſtas co-
ſas eran anſi.
12 Anſique creyeron muchos deellos; y
mugeres Griegas [i] honeſtas,y varones no
pocos.
13 Mas como entẽdieron los Iudios de
Theſſalonica,q̃ tambiẽ en Berea era annũ-
ciada la Palabra de Dios por Paulo, vinie-
ron tãbien allà alborotãdo el pueblo.
14 Empero luego los Hermanos embia-
ron à Paulo que fueſſe † como à la mar: y
Sylas y Timotheo ſe quedaron alli.
15 Y losque auiã tomado à cargo à Pau-
lo,lo lleuarõ haſta Athenas:y tomãdo mã-
dado deel para Silas y Timotheo,q̃ vinieſ-
ſen à el lo mas preſto que pudieſſen,ſe par-
tieron.
16 ¶ Y eſperãdolos Paulo en Athenas, III.
ſu eſpiritu ſe deshazia enel,viẽdola ciudad
dada à idolatria.
17 Anſique diſputaua en la Synoga con
los Iudios y [l] religioſos:y en la plaça cada
dia con losque le occurriã.
18 Y algunos Philoſophos de los Epicu-
reos y de los Eſtoicos diſputauã con el: y
vnos deziã,Que quiere dezir eſte palabre-
ro?Y otros,Parece que es predicador [m] de
nueuos dioſes: porque les predicaua à Ie-
ſus,y la Reſurrecion.
19 ¶ Y tomãdolo,truxeronlo àl † Areo-
pago, diziendo, Podremos ſaber q̃ ſea eſta IIII.
nueua doctrina que dizes?
20 Porq̃ metes en nueſtras orejas vnas
nueuas coſas: queremos pues ſaber q̃ quie-
re ſer eſto.
21 Entonces todos los Athenienſes,y los
hueſpedes eſtrãgeros, en nĩguna otra coſa
entendiã ſino,o en dezir,o en oyr alguna
coſa nueua.
22 Pues eſtãdo Paulo en medio del Areo-
pago,dixo,Varones Athenienſes en todo
hos veo como mas [n] ſuperſticioſos.
23 Porque paſſãdo y mirãdo vueſtros Sã-
ctuarios, hallé tambien vn altar enel qual
eſtaua eſta inſcripcion,Al dios no conoci-
do. Aquel pues que voſotros honrrays ſin
conocerlo,à eſte hos annũcio yo,
24 El Dios que hizo el mũdo y todas las
coſas q̃ enel ſon. Eſte como ſea Señor del
cielo y de la tierra, * no habita en templos
hechos de mano:
25 Ni es honrrado [o] con manos de hom-
bres, neceſsitado de algo: pues el dá à to-
dos

h Ot. alegria.
i Nobles.
† Ot. haſta la &c.
l Losq̃ ſe auian conuertido de los Gentiles àl Iudaiſmo.
m Ot. peregrinos. eſtraños. nunca oydos.
† Cierto lugar capaz de mucha gente donde ſe exercitauã los juyzios.
n Ot. religioſos.
* Pſal. 50,8. Arri. 7,41.
o Con ningun externo culto. Ioan. 4,21, &c.

a Ot. de vna sangre.

dos vida, y respiracion, y todas las cosas:
26 El qual hizo [a] de vno à todo el linage
de los hombres para que habitassen sobre
toda la haz de la tierra, determinando las
sazones [las quales limitó:] y puestos los
terminos de la habitacion deellos:
27 Paraque buscassen à Dios, si porven-
tura [b] palpando lo hallen; aũque cierto no
está lexos de cada vno de nosotros.
28 Porque [c] en el biuimos, y nos moue-
mos, y somos: como tambien [d] algunos de
vuestros poetas dixerõ, Porque linage de
este somos tambien.
29 * Siendo pues linage de Dios, no aue
mos de estimar la Diuinidad ser semejante
ô à oro, ô à plata, ò à piedra, ò à esculptura
de artificio ò de imaginaciõ de hombres.
30 Ansique dissimulando Dios los tiem-
pos de esta ignorancia, aora denũcia à to-
dos los hombres que [e] se arrepiẽtan:
31 Porquãto ha establecido vn dia en el
qual ha de juzgar con justicia à todo el mũ
do por aquel varõ al qual determinó, dan-
do [f] fe à todos leuãtandolo delos muertos.
32 ¶ Y como oyerõ la Resurreciõ delos
muertos, vnos entõces se burlauã: y otros
dezian, Oyrtehemos acerca deesto otra
vez.
IIII. 33 Y ansi Paulo se salió de en medio dee-
llos.
34 Mas algunos creyerõ jũtandose cõel
entre los quales tambiẽ *fue* Dionysio [g] el
del Areopago, y vna muger llamada Dama
ris, y otros con ellos.

b Aunq̃ sea buscando lo como ciegos, no obstante la humana ignorãcia del verdadero Dios.
c O. por el.
d Arato.
*Isa.40,18.
e O, hagan penitẽcia.
f Argumẽto bastãte q̃ haga deesto fe, en su resurreciõ &c.
g El alcayde de aquel lugar. arr.v.19.

CAPIT. XVIII.

Paulo viene à Corintho donde por su ministerio muchos reciben el Euangelio, y por exhortacion de Dios se queda alli año y medio. 2. Los Iudios lo accusan delante del Proconsul, el qual no los quiere oyr. 3. Paulo buelue à Ierusalem y à Antiochia, de donde se buelue à partir à visitar las Iglesias. 4. Priscilla y Aquila instruyen mas cumplidamente à Apollos, el qual despues sirue mucho à la Iglesia en el ministerio de la palabra &c.

PAssadas estas cosas Paulo se partió de
Athenas, y vino à Corintho:
2 Y hallãdo à vn Iudio llamado * A-
quila natural del Ponto, que auia poco q̃ a-
uia venido de Italia, y à Priscilla su muger,
(porq̃ Claudio auia mãdado que todos los
Iudios saliessen de Roma) vinose à ellos:
3 Y porque era de su officio, posó con e-
llos, y trabajaua: porque el officio deellos
era hazer tiendas.
4 Y disputaua en la Synoga todos los
Sabbados [entre poniẽdo el nombre del
Señor Iesus:] y persuadia à Iudios y à Grie
gos.

*Rõ. 16, 5.

5 Y como Silas y Timotheo vinierõ de
Macedonia, Paulo era cõstreñido del Espi-
ritu testificãdo à los Iudios que Iesus era el
Christo.
6 Y cõtradiziendo y blasphemando e-
llos, dixoles * sacudiendo sus vestidos,
[h] Vuestra sangre *sea* sobre vuestra cabeça:
yo, limpio; desde aora me yré à las Gẽtes.
7 Y partiẽdo de alli, entró en casa de vno
llamado Tito el Iusto, temeroso de Dios, la
casa del qual estaua jũta à la Synoga.
8 Y * Crispo el Preposito de la Synoga
creyó àl Señor cõ toda su casa: y muchos
de los Corinthios oyẽdo, creyan, y erã bap
tizados.
9 Entõces el Señor dixo de noche en vi-
sion à Paulo, No temas, sino habla, y no ca-
lles:
10 Porque yo estoy cõtigo, Y ninguno
[i] te podrá hazer mal: porq̃ yo tẽgo mucho
pueblo en esta ciudad.
11 Y assentó *alli* vn año y seys meses en-
señandoles la Palabra de Dios.
12 ¶ Y siẽdo Galliõ Procõsul de Achaya, II.
los Iudios se leuantarõ de vn animo cõtra
Paulo, y truxeronlo àl tribunal,
13 Diziẽdo, Que este persuade à los hõ-
bres hõrrar à Dios † cõtra la Ley.
14 Y començando Paulo à abrir la boca,
Galliõ dixo à los Iudios, Si fuera algũ agra-
uio, o algun mal hecho, ô varones Iudios,
biẽ hos tolerára:
15 Mas si son q̃stiones de palabras, y de
nõbres, y de vuestra Ley, veldo vosotros:
porq̃ yo no quiero ser juez de essas cosas.
16 Y echólos del tribunal.
17 Entõces todos los Griegos tomando
à Sosthenes Preposito de la Synoga, heriã-
lo delante del tribunál; y à Galliõ nada se
le daua deello.
18 ¶ Mas Paulo auiẽdo esperado aũ alli
muchos dias, despidiendose de los Herma III.
nos, nauegó en Syria: y cõ el Priscilla y A-
quila, * [l] auiẽdo tresquiladose la cabeça en
Cẽchras: porque [m] tenia voto.
19 Y llegó à Epheso, y dexólos alli: y el
entrando en la Synoga disputó cõ los Iu-
dios.
20 Los quales rogãdole q̃ se q̃dasse con
ellos por mas tiempo, no selo concedió:
21 Antes se despidió deellos diziẽdo, Es
menester q̃ en todo caso tẽga la Fiesta que
viene en Ierusalẽ: mas otra vez boluerẽ à
vosotros, * q̃riendo Dios: y partiose de E-
pheso.
22 Y decẽdido à Cesarea, subió *à Ierusalẽ*,
y saludó à la Iglesia, y decẽdió à Antiochia.
23 Y auiẽdo estado alli algũ tiẽpo, partio-

*Mat. 10, 14. arr.13,51.
h Alude à lo de Ezec. 33,6,8.&c.
*1.Cor.1,14
i Ot. te acometerá para hazerte mal.
† Otramẽte q̃ la Ley enseña.
*Nũ.6.18. Ab. 21, 24.
l Cũplido voto de Nazareato. Num.6,1.
m Aquilá: no Paulo.
*2. Cor. 4, 19. Iac. 4,16.

se,andando por orden la prouincia de Ga-
lacia,y la Phrygia,cõfirmando à todos los
Discipulos.
IIII. 24 ¶ Llegó entõces à Ephesо vn Iudio
*1.Cor.1,12. llamado * Apollos,natural de Alexandria,
varõ eloquente,poderoso en las Escriptu-
ras.
25 Este era instruydo en el camino del
Señor,y feruiẽte de espiritu hablaua y en-
a La doctrina del &c. señaua diligentemente[a] las cosas q̃ son del
Señor Iesus,enseñãdo solamente enel Bap-
tismo de Ioan.
b Ot. a hablar libremente. 26 Y começó [b] à tratar cõfiadamente
*Rom.16,3. en la Synoga.àl qual como oyerõ * Prisci-
lla y Aquila, tomarõlo, y declaronle mas
particularmente el camino de Dios.
27 Y queriendo el passar en Achaya, los
c Siẽdo de mãdados o rogados à ello. Hermanos [c] exhortados escriuieron à los
Discipulos que lo recibiessen: y venido el,
d Por los dones de Dios q̃ tenia. aprouechó mucho [d] por la gracia à losque
auian creydo.
28 Porq̃ con gran vehemencia conuẽcia
publicamente à los Iudios,mostrando por
las Escripturas q̃ Iesus era el Christo.

CAPIT. XIX.

Paulo buelto hasta Ephesо instruye en el Euãgelio y baptiza à algunos que halló allí enseñados y baptizados del baptismo de Ioan, los quales reciben el Espiritu Sancto. 2. Aparta y constituye la Iglesia, y haze muchas sanidades. 3. Algunos de los Exorzistas Iudios queriendo contrahazer la virtud de Paulo en el nombre del Señor, son maltratados de vn endemoniado. 4. Multiplicase la Iglesia en Ephesо. 5. Leuantase vn grande alboroto contra Paulo y sus compañeros por losque biuian del artificio de los idolos y idolatria de Diana: el qual apazigua el Escriuano de la ciudad &c.

Y Aconteció que entretanto que A-
pollos estaua enCorintho,Paulo,an-
dadas las regiones superiores, vino
à Ephesо,donde hallando Discipulos,
2 Dixoles, Aueys recebido el Espiritu
Sancto despues que creystes? y ellos le di-
xeron,Antes ni aun auemos oydo si ay Es-
piritu Sancto.
e En cuyo baptismo. 3 Entonces les dixo, [e] Enque pues soys
baptizados? y ellos dixeron,En el Baptis-
mo de Ioan.
Matt.3,11. Marc.1,8. Luc.3,16. Ioan 1,26. Act.1,5,y 2, 2.y 11,16. 4 Y dixo Paulo, Ioan baptizó con bap-
tismo de penitencia diziendo àl pueblo, q̃
creyessen enelque auia de venir despues
deel,es à saber,en Iesus el Christo.
5 Oydas estas cosas fueron baptizados
en el nombre del Señor Iesus.
6 Y como Paulo les puso las manos en-
cima, vino sobreellos el Espiritu Sancto, y
hablauan en lenguas,y prophetauan.
7 Y eran estos varones todos como do-
ze.
8 ¶ Y entrando el dentro de la Synoga II.
hablaua confiadamente disputando y per-
suadiendo del Reyno de Dios.
9 Mas endureciendose algunos, y [f] no f Ot. no queriẽdo oyr. o obedecer.
creyendo,maldiziendo el camino *del Señor*
delante de la multitud,apartãdose deellos
apartó los Discipulos,disputando cada dia
en la escuela [g] de vn señor. g G. de vn tyrano.
10 Y esto[h] fue por dos años,de tal mane- h G. fue hecho.
ra que todos losque habitauan en Asia,Iu-
dios y Griegos,oyerõ laPalabra del Señor
Iesus.
11 Y haziaDios marauillas no qualesquie-
ra por la mano de Paulo.
12 De tal manera que aun se lleuassen so-
bre los enfermos los sudarios y los pañue-
los de su cuerpo: y las enfermedades se y-
uan deellos, y los malos espiritus saliã de-
ellos.
13 ¶ Y algunos de los Iudios exorcistas III.
[i] vagabundos tentarõ à inuocar el nõbre i Mat.12,27.
del Señor Iesus sobre losque tenian espiri-
tus malos diziendo,Cõjuramoshos por Ie
sus el que Paulo predica.
14 (Y auia vnos siete hijos de vn Sceua Iu-
dio principe delos Sacerdotes,que hazian
esto.)
15 Y respondiendo el espiritu malo, di-
xo,A Iesus conozco,y à Paulo sé: mas vos-
otros † quien soys? † No os conozco para obedeceros.
16 Y el hombre en quien estaua el espiri-
tu malo,saltando en ellos, y enseñoreãdo-
se [l] de ambos, pudo mas que ellos: de tal l Ot. deellos.
manera que huyeron de aquella casa des-
nudos y heridos.
17 Y esto fue notorio à todos ansi Iudios
como Grregos losque habitauan en Ephe-
so: y cayó temor sobre todos ellos, y en-
grandecian el Nõbre del Señor Iesus.
18 ¶ Y muchos de losque auian creydo, IIII.
venian cõfessando,y dando cuẽta [m] de sus m De su vida.
hechos.
19 Ansimismo muchos de losque auian
seguido [n] curiosidades,truxerõ los libros, n Artes fuera de la humana necessidad, y de la buen cultura del humanidad.
y quemaronlos delante de todos: y echa-
dã cuenta del precio deellos, hallaron *que*
montauã cincuenta mil dineros.
20 [o] Ansi crecia fuertemente la palabra o O, tãto.
del Señor,y preualecia.
21 Y acabadas estas cosas,propuso Paulo
[p] por Espiritu de, andada Macedonia y A- p Por auiso del Espiritu Sancto.
chaya,partirse à Ierusalem,diziendo,Des-
q̃ vuiere estado allá, me sera menester ver
tambien à Roma.
22 Y embiando en Macedonia à dos de
losque [q] le ayudauan *es à saber* Timotheo,y q G. le ministrauan.
Erasto,el se estuuo por *algun* tiempo en A-
sia.

23 ¶ En-

23 ¶Entonces vuo vn alboroto no pequeño acerca del Camino *del Señor.*
24 Porque vn platero llamado Demetrio, el qual hazia de plata[a] templos de Diana, daua à los artifices no poca ganancia.
25 Los quales juntados con los officiales de semejante officio, dixo, Varones, Ya sabeys q̃ de este officio tenemos ganancia,
26 Y veys y oys que este Paulo, no solamente en Epheso, mas aun grande multitud de casi toda la Asia aparta con persuasion diziẽdo, Que no son dioses los que se hazen con las manos.
27 Y no solamente ay peligro de que[b] esta ganãcia se nos buelua en reproche, mas aun tambien que el templo de la grande diosa Diana sea estimado en nada, y comiẽce à ser destruyda su magestad, la qual hõrra toda la Asia y el mundo.
28 Oydas estas cosas, hinchieronse de yra, y dieron alarido, diziendo, Grande Diana de los Ephesios.
29 Y toda la ciudad se hinchió de confusion, y vnanimes arremetieron àl theatro, arrebatando à Gaio, y à Aristarcho Macedonios compañeros de Paulo.
30 Y queriendo Paulo salir àl pueblo, los Discipulos no lo dexaron.
31 Tambien algunos de los principales de Asia, que eran sus amigos, embiaron à el rogãdo que no se presentasse en el theatro.
32 [c] Y otros gritauan otro: porque el ayuntamiento era[d] confuso, y los mas no sabian porque se auian juntado.
33 Y *los* de la multitud sacaron à Alexandro, rempuxandolo los Iudios. Entonces Alexandro, pedido silencio con la mano, queria dar razon àl pueblo.
34 El qual, como conocieron que era Iudio, fue hecha vna boz de todos q̃ gritaron casi por dos horas, Grande Diana de los Ephesios.
35 Entonces el Escriuano apaziguando las compañas, dixo, Varones Ephesios, porque quien ay de los hombres que no sepa que la ciudad de los Ephesios es hõrradora de la grande diosa Diana, y de la imagen venida de Iupiter?
36 Ansique pues esto no puede ser contradicho, conuiene que os apazigueys, y que nada hagays temerariamente.
37 Que aueys traydo à estos hombres, ni sacrilegos, ni blasphemadores de vuestra diosa.
38 Que si Demetrio y los officiales q̃ estan cõ el, tienen[e] negocio cõ alguno, audiẽcias se hazen, y Proconsules ay, accusense los vnos à los otros.
39 Y si demandays alguna otra cosa, en legitimo ayuntamiẽto se puede despachar:
40 Que peligro ay de que no seamos arguydos de sedicion [f] por oy: no auiendo ninguna culpa por la qual podamos dar razon de este concurso. Y auiendo dicho esto despidió el ayuntamiento.

a Medallas o imagines del gran tẽplo de Diana.
b G. esta parte nos venga en redarguciõn.
c Va con la fin del v. 28.
d Rebuelto.
e Pleyto.
f Por este alboroto de oy.

CAPIT. XX.

Partido Paulo de Epheso, viene à Troas donde celebra la Cena vna noche con los Hermanos, y resuscita à vn mancebo, que durmiendose por el luẽgo predicar de Paulo, auia caydo de vn aposento de tres suelos de alto, y se auia muerto. 2. En Mileto haze venir à los Ancianos de la Iglesia de Epheso, à los quales exhorta, que mirando la doctrina y exemplo que les ha dado en la solicitud por la Iglesia, sean diligentes en conseruarla &c. 3. Despidese deellos con lagrimas de todos.

Y Desque cessó el alboroto, llamando Paulo los Discipulos, auiẽdolos[g] exhortado, despidióse, y partióse para yr en Macedonia.
2 Y desque vuo andado aquellas partes, y exhortadolos con abundancia de Palabra, vino en Grecia:
3 Donde auiendo estado tres meses, auiendo de nauegar en Syria, fueronle puestas assechãças por los Iudios: y tomó consejo de boluerse por Macedonia.
4 Y acompañaronlo hasta Asia Sosipater de Pyrrho Bereense, y Thessalonicenses Aristarcho, y Secũdo, y Gaio Derbeo, y Timotheo: y Asianos, Tychicó, y Trophimo.
5 Estos yendo delante, esperaron nos en Troas.
6 Y nosotros, passados los dias de los Panes sin leuadura, nauegamos de Philippos, y venimos à ellos à Troas en cinco dias, donde estuuimos siete dias.
7 Y el Primero de los Sabbados, jũtos los discipulos *[i] à partir el pã, Paulo † les enseñaua, auiendo de partirse el dia siguiente: y alargó el sermon hasta la media noche.
8 Y auia muchas lamparas en el cenadero donde[l] estauan ayuntados.
9 Y vn mancebo llamado Eutycho, que estaua sentado en vna ventana, tomado de vn sueño profundo, como Paulo disputaua luengamente, derribado del sueño cayó desde el tercer[m] cenadero abaxo: y fue alçado muerto.
10 Al qual como Paulo decendiesse, derribose sobreel, y abraçãdolo dixo, No hos alboroteys, que aun su alma está enel.
11 Y[n] subiendo, y partiendo el pan, y gustando, habló luengamente hasta el dia, y ansi se partió.
12 Y truxerõ àl moço biuo, y fuerõ cõsola-

g Ot. abraçado.
* Act. 2, 46.
i A celebrar la Cena del Señor.
† Ot. disputaua.
l Ot. estauamos.
m O, alto o suelo.
n Bolviẽdo à subir à la sala.

dos no poco.
11. 13 ¶ Y nosotros subiendo en el nauio na-
uegamos à Asson para recebir de alli à Pau-
lo: porque ansi auia determinado de venir
por tierra.
14 Y como se juntó con nosotros en As-
son, tomandolo venimos à Mitylene.
15 Y nauegádo de alli, el dia siguiente ve-
nimos deláte de Chio, y otro dia tomamos
puerto en Samo: y auiédo reposado en Tro
gilio, el dia siguiente venimos à Mileto.
16 Porque Paulo auia propuesto de pas-
sar adelante de Epheso, por no detenerse en
Asia: porq̃ se appressuraua por hazer el dia
de Penthecostes, si le fuesse possible, en Ie-
rusalem.
17 Y embiando desde Mileto à Epheso hi-
zo llamar à los Ancianos de la Iglesia.
18 Los quales como vinieron à el, [y se
juntaron,] dixoles, Vosotros sabeys que
desde el primer dia que entré en Asia, co-
mo he sido convosotros por todo el tiépo,
19 Siruiendo àl Señor cõ toda humildad,
y con muchas lagrimas y tentaciones q̃ me
hã venido por las assechãças de los Iudios:
20 Como nada que hos fuesse vtil, he re-
huydo de annunciaros y enseñaros publi-
camente, y por las casas:
21 Testificando à los Iudios y à las Gen- a O, la penitencia.
tes [a] la conuersion à Dios, y la fe en nuestro
Señor Iesus el Christo.
22 Y aora heaqui que yo, [b] atado del Espi-
ritu, voy à Ierusalem sin saber loque allà b Por vocacion del Espiritu Sancto que me constriñe.
me ha de acontecer:
23 Mas que el Espiritu Sácto por todas las
ciudades me dá testimonio diziendo, Que
prisiones y tribulaciones [c] me esperan.
24 Mas de ninguna cosa hago caso, ni esti- c O, me estan aparejadas.
mo [d] mi vida mas que à mi: solamente que a-
câbe mi carrera con gozo, y el ministerio d G. mi alma.
q̃ recebi del Señor Iesus para dar testimo-
nio del Euangelio de la gracia de Dios.
25 Y aora heaqui, yo sé, q̃ ninguno de todos
vosotros por quien he passado predicádo
el Reyno de Dios, verá mas mi rostro.
26 [e] Portáto yo hos protesto el dia de oy,
que yo soy limpio de la sangre de todos. e Como ar. 18,6.
27 Porque no he rehuydo de annuciaros
todo el consejo de Dios.
28 Portanto mirad por vosotros, y por to-
do el rebaño en que el Espiritu Sancto hos
ha puesto por [f] obispos para [g] apacentar la I-
glesia de Dios, la qual ganó por su sangre. f Velas, o centinelas.
29 Porque yo sé, que despues de mi par- g O, pastorear Ot. regir.
tida entrarán en vosotros graues lobos
que no perdonarán àl ganado:
30 Y que de vosotros mismos se leuanta- h Que enseñen.
rán hombres, que hablen cosas peruersas,
para [i] lleuar los Discipulos tras si. i O, distraher. o, apartar.
31 Portanto velad, acordandohos que
por tres años, de noche y de dia, no he ces-
sado de amonestar con lagrimas à cada v-
no de vosotros.
32 Y aora tambié, Hermanos, encomien-
dohos à Dios, y à la Palabra de su gracia:
el qual es poderoso para sobreedificar, y
daros heredad cõ todos los Sanctificados.
33 La plata, o el oro, o el vestido, de nadie
he cudiciado.
34 Antes vosotros sabeys * que para lo- * 1.Cor. 4, 12.
que me ha sido necessario, y à losque estan 1.Thes. 2,9.
conmigo, estas manos me han seruido. 2.Thes. 3,8.
35 En todo hos he enseñado, Que traba- † G. recebir.
jando ansi, es necessario † sobrelleuar à los
enfermos: y acordarnos deldicho del Se- l Luc. 14,14.
ñor Iesus, el qual dixo, [l] Bienauenturada Serás bienauenturado haziédo ansi. s. cõbidando antes à los q̃ no te pueden pagar, q̃ à los que puedé &c.
cosa es dar antes que recebir.
36 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, pu-
esto de rodillas oró cõ todos ellos.
37 Entóces vuo vn gran lloro de todos:
y derribandose sobre el cuello de Paulo,
besauanlo:
38 Doliédose en gran manera por la pa-
labra q̃ dixo, q̃ no auian de ver mas su ros-
tro. Y acompañaronlo àl nauio. III.

CAPIT. XXI.

Partido Paulo de Melito, y visitando las Iglesias del camino, llega à Cesarea donde siendole denũciada su prision en Ierusalem, los Hermanos le ruegan que no vaya allà: mas el persiste con grãde cõstancia en su determinacion. 2. Venido a Ierusalem, los Ancianos de la Iglesia le persuadẽ à que por euitar el escandalo de los Iudios que auian creydo àl Euangelio, finja la obseruancia de la Ley. 3. Haziendolo el ansi, los Iudios de Asia que lo vieron en el Templo, alborotan el pueblo contra el, y sobreviniendo la guarnicion de los Romanos se lo quitan de las manos: y lleuandolo preso àl real alcança del Tribuno de poder hablar àl pueblo amotinado para dar razon de si.

Y Como [m] nauegamos arrancados m Nos embarcamos.
deellos, venimos camino derecho à
Coo: y el dia siguiéte à Rhodas: y de
alli à Patara.
2 Y hallando vn nauio que passaua à Phe
nice, subiendo *en el* nauegamos.
3 Y como començó à mostrarsenos Cy-
pro, dexandola à manyzquierda, nauega-
mos à Syria, y venimos à Tyro: porq̃ la nao
auia de descargar alli su carga.
4 Y quedamos nos alli siete días, halla-
dos los Discipulos, los quales deziã à Pau-
lo [n] por Espiritu, q̃ no subiesse à Ierusalem. n Mouidos de Charidad.
5 Y cumplidos aquellos dias, partimos-
nos, acõpañandonos todos cõ sus muge-
res y hijos hasta fuera de la ciudad: y pues-
tos de rodillas en la ribera, oramos.

6 Y

6 Y abraçandonos los vnos à los otros, subimos en el nauio, y ellos se boluieron à sus casas.
7 Y nosotros, cumplida la la nauegacion venimos de Tyro à Ptolemayda: y auiendo saludado à los hermanos, qdamosnos con ellos vn dia.
8 Y otro dia partidos [Paulo y los que con el estauamos,] venimos à Cesarea: y entrando en casa de * Philippe el Euangelista, el qual era vno de los Siete, po amos con el. (prophetizauan.
9 Y este tenia quatro hijas donzellas [a] q
10 Y reposádo nosotros alli por muchos dias, decendió de Iudea vn Propheta llamado Agabo.
11 El qual como vino à nosotros, tomó la cinta de Paulo, y atádose los pies y las manos, dixo, Esto dize el Espiritu Sancto, Al varon cuya es esta cinta, ansi lo atarán los Iudios en Ierusalé, y lo entregarán en manos de las Gentes.
12 Loqual como oymos, [b] rogamos nosotros y losque estauá en aquel lugar, que no subiesse à Ierusalem.
13 Entonces Paulo respondió, Que hazeys llorando, y [c] affligiendome el coraçon? porque yo no solo à ser atado, mas aũ à morir en Ierusalem estoy presto por el Nombre del Señor IESVS.
14 Y como no le podimos persuadir, reposamosnos, diziédo, Hagase la voluntad del Señor. (dos subimos à Ierusalé.
15 ¶ Y despues deestos dias, [d] apercebi-
II.
16 Y vinieron tambien con nosotros de Cesarea algunos de los Discipulos, trayendo consigo à vn Mnason Cyprio, Discipulo antiguo con el qual posassemos.
17 Y como llegamos à Ierusalem, los Hermanos nos recibieró de buena voluntad.
18 Y el dia siguiente Paulo entró cõ nosotros à Iacobo, y todos los Ancianos se jũtaron.
19 A los quales, como los vuo saludado, cótó por menudo loque Dios auia hecho entre las Gentes por su ministerio.
20 Y ellos como *lo* oyeron, glorificaron àl Señor: y dixeronle, Ya vees, Hermano, quantos millares de Iudios son losque hã creydo: mas todos son Zeladores de la ley
21 Y hã oydo de ti [por relació de otros,] q enseñas à apartarse de Moysé à todos los Iudios q está entre las Gentes: y q dizes, q no han de circũcidar sus hijos, ni andar segun la costumbre.
22 Que ay pues? [e] En todo caso es menester que la multitud se junte: porq oyran que has venido.
23 Haz pues esto q te dezimos. [f] Ay entre nosotros quatro varones que [g] tieneng voto sobre si:
24 Tomádo à estos sanctificate cõ ellos, y [h] gasta cõ ellos paraq * raygan sus cabeças: y q todos entiendã q no ay nada de lo que de ti hã oydo por fama: mas q tu tambien andas, guardando la ley.
25 Empero quanto à los q de las Gentes hã creydo, nosotros auemos escripto: y determinamos, q no guardé nada deesto: * solamente q se abstengan de loque fuere sacrificado à los idolos, y de sãgre, y de ahogado, y de fornicacion.
III
26 ¶ Entóces Paulo, tomádo à aquellos varones, sanctificado el dia siguiẽte, entró en el Templo, * denunciando ser cũplidos los dias [i] de la sanctificació, hasta ser offrecida offrenda por cada vno deellos.
27 Y como se acabauã los siete dias, vnos Iudios de Asia, como lo vieró en el Téplo, alborotaró todo el pueblo, y echaróle mano
28 Dádo bozes, Varones Israelitas ayudad: este es el hõbre q por todas partes enseña à todos contra el Pueblo, y la ley, y este lugar: y aun de mas desto hà metido los Gentiles en el Templo, y hà contaminado este sancto lugar.
29 (Porq antes auiá visto à Trophimo Ephesio en la ciudad cõ el, el qual pensauã q Paulo auia metido en el Templo.)
30 Ansiq toda la ciudad se alborotó, y hizose vn concurso de pueblo: y tomando à Paulo trayanlo *arrastrando* fuera del Templo: y luego las puertas fueron cerradas.
31 Y procurádo ellos de matarlo, fué dado auiso àl Tribuno de la compañia, q toda la ciudad de Ierusalé estaua alborotada.
32 El qual luego tomádo soldados y Céturiones, corrió à ellos. Y ellos como vieron àl Tribuno y à los soldados, cessaron de herir à Paulo.
33 Entóces llegádo el Tribuno, prẽdiólo, y mandolo atar con dos cadenas: y preguntóle quien era, y que auia hecho.
34 Y otros dauã bozes de otra manera en la compaña: y como no podia entender nada decierto à causa del alboroto, mandólo lleuar àl real.
35 Y como llegó à las gradas, aconteció que fué lleuado acuestas de los soldados à causa de la violencia del pueblo.
36 Porq multitud de pueblo venia detras dando bozes, † Matalo.
37 Y como començaron à meter à Paulo en el real, dize àl Tribuno, Sermehà licito hablarte algo? y el dixo, Griego sabes?
38 No eres tu * aql Egypcio q leuantaste vna sedició antes de estos dias, y sacaste àl desierto

*Arri. 6,5.
a Entendidas en la diuina palabra.
b S. à Paulo.
c Ot. qbrãtando.
d Ot. tomãdo (nuestros) lios, sub.
e La multitud no puede dexar de juntarse à verte.
f Ot. tenemos q.
g Era, como parece, voto de Nazareato. como el de Aquila arr. 18,18.
h Hazles las costas de su cerimonia.
*Nũ. 6,18. Arri. 18,18.
*Arr. 15,20, 29.
*Nũ. 6, 13. Ab. 24,18.
i De su Nazareato cõforme à la ley.
† G. quitalo.
*Arri. 5, 36.

desierto quatromil hombres salteadores?
*Ab.22,3. 39 Entonces Paulo le dixo, Yo cierto soy
hombre Iudio *vezino de Tarso ciudad co
nocida de Cilicia: empero ruegote que me
permittas que hable àl pueblo.
40 Y como el selo permittió, Paulo està-
do en pie en las gradas, hizo señal cõ la ma
no àl pueblo: y hecho grande silencio ha-
bló en lengua Hebrea, diziendo.

CAPIT. XXII.

Dando Paulo cuenta al pueblo de su conuersion y voccacion, el pueblo se alborota mas contra el, por loqual el Tribuno lo manda meter enel real, y açotarlo para saber deel la causa del alboroto del pueblo: mas entendido que era Romano, no lo açotan: mas haze llamar àl concilio de los Iudios enel qual quiere ser informado del caso, presente Paulo.

VArones hermanos, y padres, oyd la
razon que aora os doy.
2 (Y como oyeron que les habla-
ua en lengua Hebrea, dieronle mas silen-
cio, y dixo,)
*Arr.21,39. 3 Yo cierto soy Iudio, * nacido en Tar-
a Ot. diligẽtemente en la ley &c. so de Cilicia, mas criado en esta ciudad à
los pies de Gamaliel, enseñado a conforme
à la verdad de la ley de la patria, zeloso de
* Arri. 8,3. la Ley, como todos vosotros soys oy.
b Esta religion o professiõ. 4 * Que he perseguido b este camino
c hasta la muerte, prendiendo, y entregan-
do en carceles varones y mugeres.
c Hasta matar à losq̃ lo professauã. 5 Como tãbien el Principe de los Sacer-
dotes me es testigo, y todos los Ancianos:
de los quales aun tomãdo letras à los Her-
manos yua à Damasco para traer tambien
présos à Ierusalem, à los q̃ estuuiessen alli,
paraque fuessen punidos.
6 Mas aconteció q̃ yendo yo, y llegãdo
cerca de Damasco, como à mediodia, de re
pente me rodeó mucha luz del cielo:
7 Y cay en el suelo: y oy vna boz q̃ me de
zia, Saulo, Saulo, porque me persigues?
8 Yo entonces respondi, Quien eres Se-
ñor? Y dixome, Yo soy IESVS el Nazare-
no, à quien tu persigues.
9 Y losque estauan conmigo, vieron à la
verdad la luz y se espantaron: mas no oye-
ron la boz del que hablaua conmigo.
10 Y dixe, Que haré Señor? Y el Señor
d Ot. te está determinado que hagas. me dixo, Leuantate, y vé à Damasco: y alli
te será dicho todo loq̃ d te cõuiene hazer.
11 Y como yo no via, por causa e de la cla-
ridad de la luz, lleuado de la mano por los
e Ot. de la gloria. q̃ estauan conmigo vine à Damasco.
12 Entonces vn Ananias, varon pio con-
forme à la ley, q̃ tenia *tal* testimonio de to-
dos los Iudios que *alli* morauan,
13 Viniendo à mi y presentandose, dixo
me, Saulo Hermano, recibe la vista. Y yo
en aquella hora lo miré.
14 Y el dixo, El Dios de nuestros Padres f Señalado en su eterna Prouidẽcia.
te hà f predestinado paraque conociesses
su voluntad, y viesses à aquel Iusto, y oyes-
ses la boz de su boca.
15 Porq̃ has de ser testigo suyo à todos los
hombres de loque has visto y oydo.
16 Aora pues porque te de tienes? Leuã-
tate, y baptizate, y laua tus peccados inuo-
cando su Nombre.
17 Y aconteciome, buelto à Ierusalem, q̃
orando en el Templo, fué arrebatado fue-
ra de mi,
18 Y lo vide que me dezia, Date priessa, y
sal prestamente fuera de Ierusalem: porque
no recibirán tu testimonio de mi.
19 Y yo dixe, Señor, ellos saben, que *yo *Arrib.8,3.
encerraua en carcel, y heria por las Syno-
gas à los que creyan en ti.
20 Y quando se derramaua la sangre de g Tu marthyr.
Esteuan g tu testigo, yo tambien * estaua * Arr.7,58.
presente, y consentia à su muerte, y guar-
daua las ropas de los que lo matauan.
21 Y dixome, Vé, porque yo te tengo de
embiar lexos à las Gentes.
22 Y oyeronlo hasta esta palabra: enton-
ces alçaron la boz diziendo, Quita de la
tierra à vn tal hombre: porque no cõuiene
que biua.
23 Y dando ellos bozes, y arronjãdo sus
ropas, y echando poluo àl ayre,
24 Mandó el Tribuno que lo lleuassen àl
real: y mandó que fuesse examinado con a-
çotes [y atormentarlo] para saber porque
causa clamauan ansi contra el.
25 Y como lo ataron con correas, Paulo
dixo àl Centurion que estaua presente, Es
hos licito açotar à vn hombre Romano, y
por condenar?
26 Y como el Centurion oyó *esto*, fué àl
Tribuno, y diole auiso diziendo, Que has
de hazer? porq̃ este hombre es Romano.
27 Y viniẽdo el Tribuno, dixole, Di me,
eres tu Romano? y el dixo, Si.
28 Y respondió el Tribuno, Yo h cõ mu- h S. de dinero.
cha summa alcancé i esta Ciudad. entonces i La vezindad de Roma.
Paulo dixo, Y yo aun soy † nacido.
29 Ansique luego se apartaron deel los
q̃ lo auian de atormentar: y aun el Tribu- † Natural.
no tambien vuo temor, entendido que era
Romano, por auerlo atado.
30 Y el dia siguiente queriẽdo saber de-
cierto la causa porque era accusado de los
Iudios, soltólo de las prisiones, y mandó
venir à los Principes de los Sacerdotes, y
à todo su concilio: y sacando à Paulo, pre-
sentólo delante deellos.

CA-

CAPIT. XXIII.

Paulo presentando àl concilio, diziendo que era Phariseo y que su prision era porque affirmaua la resurrecciō, rebuelue el concilio entresi, el qual era compuesto de Phariseos y Sadduceos, y àl fin los Phariseos lo abonan: mas queriendolo matar los otros, el Tribuno lo escapa otra vez de sus manos: y entendidas las assechanças que los Iudios le tenian armadas para matarlo otro dia, lo embia preso à Cesarea ad Presidente de los Romanos para que sus aduersarios traten u causa delante deel.

ENtonces Paulo, poniendo los ojos en el concilio, dize, Varones hermanos: yo con toda buena consciencia [a] he couersado delāte de Dios hasta el dia de oy.
2 El Principe de los Sacerdotes Ananias entonces mandó [b] à losque estauan delāte deel, [c] que lo hiriessen en la boca.
3 Entonces Paulo le dixo, Herirteha Dios, pared blanqueada, y tu estas sentado [d] juzgandome conforme à la Ley, y [e] contra la ley me mandas herir?
4 Y losque estauan presentes dixeron, Al Summo Sacerdote de Dios maldizes?
5 Y Paulo dixo, [f] No sabia, hermanos, q̃ era el Principe de los Sacerdotes: que escripto está, * Al principe de tu pueblo no maldirás.
6 Entonces Paulo, sabiendo que la vna parte era de Sadduceos, y la otra de Phariseos, clamó en el concilio, Varones hermanos, * yo Phariseo soy, hijo de Phariseo. de la esperança y de la resurrecion de los muertos [g] soy yo juzgado.
7 Y como vuo dicho esto, fué hecha dissension entre los Phariseos y los Sadduceos: y la multitud fue diuisa.
8 (* Porque los Sadduceos dizen que no ay resurrecion, ni angel, ni espiritu: mas los Phariseos confiessan ambas cosas.)
9 Y leuantose vn gran clamor: y leuantandose [h] los Escribas de la parte de los Phariseos, contendian diziendo, Ningun mal hallamos en este hombre: que si espiritu le hà hablado, ò angel, no repugnemos à Dios.
10 Y auiendo grande dissension, el Tribuno auiendo temor que Paulo no fuesse despedaçado deellos, mandó venir vna compañia de soldados, y arrebatarlo de en medio deellos, y lleuarlo àl real.
11 Y la noche siguiente, presentandosele el Señor dixole, Confia Paulo: que como has testificado de mi en Ierusalem, ansi te conuiene testificar tambien en Roma.
II. 12 ¶ Y venido el dia algunos de los Iudios se jūtarō y prometierō debaxo de mal
dicion, diziēdo, q̃ ni comerian ni beuerian hasta que vuiessen muerto à Paulo.
13 Y eran mas de quarenta losque auian hecho esta conjuracion:
14 Los quales se fueron àl Principe de los Sacerdotes y à los Ancianos, y dixerō, Nosotros auemos prometido debaxo de maldiciō, q̃ no auemos de gustar nada hasta que ayamos muerto a Paulo.
15 Aora pues vosotros con el Concilio hazed saber àl Tribuno, que lo saque mañana à vosotros, como que quereys entender [i] deel alguna cosa mas cierta: y nosotros, antes que el llegue, estamos aparejados para matarlo.
16 Entonces vn hijo de la hermana de Paulo, oyendo las assechanças, vino, y entró en el real, y dió auiso à Paulo.
17 Y Paulo, llamando à vno de los Centuriones, dize, lleua à este mancebo àl Tribuno: porque tiene cierto auiso que darle.
18 El entonces tomādolo, lleuólo àl tribuno, y dixo, El preso Paulo llamandome me rogó, que truxesse à ti este mancebo, q̃ tiene algo que hablarte.
19 Y el Tribuno tomandolo de la mano, y apartandose à parte con el, preguntóle, Que es loque tienes de que darme auiso?
20 Y el dixo, Los Iudios han concertado de rogarte que mañana saques à Paulo àl Concilio, como que han de inquirir de el alguna cosa mas cierta.
21 Mas tù no los creas porq̃ mas de quarenta varones deellos lo assechan, los quales han hecho promessa debaxo de maldicion de no comer ni beuer hastaque lo ayā muerto: y aora estan apercebidos esperando tu promessa.
22 Entonces el Tribuno despidió àl mācebo mandandole que à nadie dixesse que le auia dado auiso deesto.
23 Y llamados dos Centuriones, mādóles que apercibiessen dozientos soldados, que fuessen hasta Cesarea, y setenta de cauallo con *los* dozientos † que lo acompañassen desde las tres horas de la noche.
24 Y q̃ aparejassen caualgaduras para en que poniendo à Paulo lo lleuassen en saluo à Felix el Presidente:
25 Escriuiendo vna letra que en summa contenia esto. (Excelente Salud.
26 Claudio Lysias à Felix Gouernador
27 A este varon, tomado de los Iudios, y que lo començauan à matar, libré *yo* sobreuiniendo con vna compañia de soldados, entendiendo que era Romano.
28 Y queriendo saber là causa porque lo accusauan, lleuélo àl Concilio deellos.

a He biuido ot. he seruido à Dios.
b A sus familiares o porqrones H.
c Era principio de punicion de los q̃ blasphemauan.
d Para juzgarme.
e S. sin oyrme primero. Deut. 17,8.
f Yronia.
*Exo. 22,28
*Ab. 24,22 Phil. 3,5.
g Es mi question.
*Mat. 22,23
h Ot. algunos de &c.
i Ot. de lo q̃ à el toca.
† Ot. lanceros.

29 Y hallé que lo accusauan de *algunas* questiones de la Ley dellos: y que ningun crimen tenia digno de muerte, o de prisiõ.
30 Mas siendome dado auiso de assechanças que le auian aparejado los Iudios, en la misma hora lo embié à ti: y he denunciado tambien à los accusadores que traten delante de ti loque tienen contra el. Bien ayas.
31 Y los soldados tomando à Paulo como les era mandado, truxeronlo de noche à Antipatria.
32 Y el dia siguiente, dexando à los de cauallo que fuessen con el, se boluieron àl real.
33 Y como llegaron à Cesarea, y dieron la carta àl Presidente, presentaron tambien à Paulo delante deel.
34 Y el Presidente, leyda la carta, preguntó, de que prouincia era. y entendiendo que de Cilicia,
35 Oyrtehe, dize, quando vinieren tambien tus accusadores. Y mandó quelo encarcelassen enel audiencia de Herodes.

CAPIT. XXIIII.

Paulo es accusado de lante de Felix por el Summo Sacerdote y su orador, de sedicioso, profanador de su culto y Templo, y annunciador de la Secta de los Nazarenos. 2. Paulo respondiendo, da razon de su venida à Ierusalem, y niega los dos capitulos primeros, y declara y defiende el vltimo. 3. Felix dilata el juyzio, y lo manda guardar y tratar humanamente: y auiendo oydo deel la fe en Christo, lo entretiene esperando recebir deel algun cohecho: y alfin viniendole successor en la prouincia, lo dexa preso por congraciarse con los Iudios.

Y Cinco dias despues decẽdió el Principe de los Sacerdotes, Ananias, con [algunos] Ancianos, y Tertullo vn Orador: y parecieron delante del Presidẽte contra Paulo.
2 Y citandolo, Tertullo començó de accusar, diziendo,
3 Como *sea ansi que* por causa tuya biuamos en grande paz, y muchas cosas sean bien gouernadas en el pueblo por tu prudencia, siempre y en todo lugar lo recebimos con todo hazimiento de gracias, o Excellente Felix.
4 Empero por no impedirte mas luengamente, ruegote que nos oygas breuemente conforme à tu equidad.
5 Porque auemos hallado que este hombre es pestilencial, y leuantador de sediciones à todos los Iudios por todo el mũdo: y principe de la sediciosa secta de los Nazarenos.
6 El qual tambien tentó à violar el Templo: y prendiendolo quesimoslo juzgar conforme à nuestra Ley.
7 Mas entreuiniendo el Tribuno Lysias, con grande violencia lo quitó de nuestras manos:
8 Mandando à sus accusadores que viniessen à ti: del qual tu mismo juzgando podrás entender todas estas cosas de que lo accusamos.
9 Y añidieron los Iudios, diziendo estas cosas ser ansi.
10 ¶ Entonces Paulo, haziendole señal el Presidente que hablasse, respondió, Porque sé que ha muchos años que eres Gouernador de esta nacion, con buen animo satisfaré por mi. II.
11 Que tu puedes entẽder que no ha mas de doze dias que subi à adorar à Ierusalem.
12 Y ni me hallaron en el Templo disputando con ninguno, ni haziendo concurso de multitud, ni en synogas, ni en la ciudad.
13 Ni te pueden prouar las cosas de que aora me accusan.
14 Esto empero te confiesso, que conforme à aquel camino que [a] llaman secta, ansi siruo àl Dios de mi patria, creyendo todas las cosas que en la Ley y en los Prophetas estan escriptas: a S. ellos. arr. v. 5.
15 Teniendo esperança en Dios que ha de auer la resurrecion de justos y injustos que ellos esperan.
16 Y por esto yo procuro tener consciencia [b] sin escrupulo siempre acerca de Dios y acerca de los hombres. b O, sin trõpeçó. q. d. libre depeccado.
17 *Mas [c] passados muchos años, vine à hazer lymosnas y offrendas [y votos] à mi nacion, *Arr. 11, 29. c Despues de auer estado fuera de la tierra much.
18 *Quando me hallaron sanctificado en el Templo, (no con multitud, ni con alboroto,) vnos Iudios de Asia. *Arr. 21, 26
19 Los quales conuenia que fueran presentes delante de ti, y accusar, si contra mi tenian algo.
20 O estos mismos digan, si hallaron en mi alguna cosa mal hecha [d] quando yo estuue en el Concilio. d Arr. 23, 1.
21 Sino de esta sola boz que clamé estando entre ellos, *Que de la resurrecion de los muertos soy oy juzgado de vosotros. *Arr. 23, 6.
22 ¶ Entõces oydas estas cosas, Felix les puso dilacion, diziendo, Desque sea mas informado [e] de esta secta, quando decendiére el Tribuno Lysias, acabaré de conocer de vuestro negocio. III. e O, de este camino.
23 Y mãdó àl Centurion que Paulo fuesse guardado [f] suelto *de las prisiones*, y que no defendiesse à ninguno de sus familiares de seruir- f G. y que fuesse relaxado.

ſeruirle,o venir à el.
IIII. 24 ¶Y alguno dias deſpues,viniendo Fe-
lix con Druſilla ſu muger,la qual era Iudia,
llamó à Paulo,y oyó de el la fe que es en el
Chriſto.
25 Y diſputando el de la juſticia, y de la
Continencia, y del juyzio venidero,eſpã-
tado Felix,reſpondió,Aora vete:mas en te-
niendo opportunidad te llamaré.
26 Eſperando tambien con eſto, que de
parte de Paulo le ſeriã dados dineros,por-
que lo ſoltaſſe: por lo qual haziendolo ve-
venir muchas vezes, hablaua con el.
27 Mas cumplidos los dos años,Felix re-
cibió por ſucceſſor à Porcio Feſto : y que-
riendo Felix ganar la gracia de los Iudios,
dexó preſo à Paulo.

CAPIT. XXV.

Paulo de nueuo es accuſado de los Iudios delante del nueuo Proconſul Feſto:y el ſe defiende legitimamente. 2. Pidiendole el Proconſul ſi queria ſer lleuado à Ieruſalem para ſer alla juzgado,proteſta ſu innocencia ya declarada, y apela para Ceſar, y la apelacion lees concedida. 3. Feſto ſaca à Paulo delante del rey Agrippa y de grande auditorio para examinarlo delante deellos,para embiar a Ceſar la relacion de ſu cauſa.

Feſto pues entrado en la Prouincia,
tres dias deſpues ſubió de Ceſarea à
Ieruſalem.
2 Y vinieron à el el Principe de los Sa-
cerdotes y los principales de los Iudios
contra Paulo,y rogaronle:
3 Pidiendo gracia contra el:que lo hizieſ-
ſe traer à Ieruſalem : poniendole aſſechan-
ças para matarlo en el camino.
4 Mas Feſto reſpõdió q̃ Paulo era guarda-
do en Ceſarea,y que el ſe partiria preſto.
5 Los que de voſotros pueden,dize, de-
a Con migo. ciendan[a] juntamente: y ſi ay algun crimen
en eſte varon, accuſenlo.
6 Y deteniendoſe entre ellos no mas de
[ocho,o] diez dias,venido à Céſarea, el ſi-
guiente dia ſe aſſentó en el tribunal, y man
dó que Paulo fueſſe traydo.
7 El qual venido , rodearonlo los Iudios
que auian venido de Ieruſalem , poniendo
contra Paulo muchas y graues accuſacio-
nes,las quales no podian prouar:
8 Dando Paulo razon , Que ni contra la
Ley de los Iudios,ni contra el Templo , ni
contra Ceſar hé peccado en algo.
II. 9 ¶Mas Feſto queriendo congraciarſe cõ
los Iudios , reſpondiendo à Paulo dixo,
Quieres ſubir à Ieruſalem, y allá ſer juzga-
do de eſtas coſas delante de mi?
10 Y Paulo dixo,Al tribunal de Ceſar eſ-
toy,donde conuiene que ſea juzgado . A
los Iudios no he hecho jniuria ninguna,
como tu ſabes muy bien.
11 Porque ſi alguna injuria,o coſa alguna
digna de muerte he hecho , no recuſo de
morir: mas ſi nada ay de las coſas de que eſ
tos me accuſan,nadie me puede dar à ellos.
à Ceſar apelo.
12 Entonces Feſto auiendo hablado con
el conſejo,reſpondió,A Ceſar has apelado?
à Ceſar yrás.
13 ¶Y paſſados algunos dias , el rey A- III.
grippa y Bernice vinieron à Ceſarea à ſalu-
dar à Feſto.
14 Y como eſtuuieron alli muchos dias,
Feſto declaró àl Rey de Paulo , diziendo,
Vn varon ha ſido dexado preſo por Felix:
15 Por el qual,como vine à Ieruſalẽ,vinie-
ron à mi los Principes de los Sacerdotes y
los Ancianos de los Iudios pidiendo con-
dennacion contra el.
16 A los quales reſpondi, no ſer coſtum-
bre de los Romanos dar alguno *à condena-
cion* , antes que el q̃ es accuſado tenga pre-
ſentes ſus accuſadores , y aya lugar de de-
fenderſe de la accuſacion.
17 Anſiq̃ auiendo venido juntos acà , ſin
ninguna dilacion el dia ſiguiente ſentado
en el tribunal,mandé trae el àl hombre.
18 Y eſtando preſentes ſus accuſadores,
ningun crimen le oppuſieron de los que
yo ſoſpechaua.
19 Solamente tenian ciertas queſtiones
acerca de ſu ſuperſticion contra el,y de vn
cierto Ieſus diffunto,el qual Paulo affirma-
ua biuir.
20 Y yo dubdando en queſtion ſemejan-
te,dixe , ſi queria yr à Ieruſalem , y allá ſer
juzgado de eſtas coſas.
21 Mas apelando Paulo à ſer guardado àl
conocimiento de Auguſto , mandé que lo
guardaſſen,haſta que lo embie à Ceſar.
22 Entonces Agrippa dixo à Feſto , Yo
tambiẽ querria oyr à *eſſe* hombre. Y el,Ma-
ñana,dize,lo oyrás.
23 Y otro dia viniendo Agrippa y Berni-
ce con mucho apparato,y entrado en el au-
ditorio con los Tribunos y los varones
mas principales de la ciudad,mandandolo
Feſto,fue traydo Paulo.
24 Entonces Feſto,Rey Agrippa,dize,y
todos los varones que eſtays aqui juntos
con noſotros,veys à eſte , por el qual toda
la multitud de los Iudios me há demanda-
do en Ieruſalem,y aqui , dando bozes que
no conuiene que biua mas.
25 Mas yo,hallãdo que ninguna coſa di-
gna de muerte ha hecho,y el miſmo appelã
do à Auguſto,he determinado de embiarlo.
26 Del

26 Del qual no tengo cosa cierta que es-
criua àl Señor, por lo qual lo he sacado à
vosotros,y mayormẽte à ti, o Rey Agrip-
pa, paraque hecha informacion,tenga que
escreuir.
27 Porque fuera de razon me parece em
biar vn preso,y no informar[b] de las causas.

b Ot. de sus crimines.

CAPIT. XXVI.

Paulo defendiendose de las calumnias de los Iudios declara su conuersion,su fe,y su vocacion,a causa de loqual es perseguido de los Iudios. 2. Festo lo calumnia de loco. 3. El Rey Agrippa y los demas lo juzgan innocente, &c.

ENtonces Agrippa dixo à Paulo,Per-
mittesete hablar por ti. Paulo entõ-
ces estendiendo la mano, començó
à dar razon de si,*diziendo.*
2 Acerca de todas las cosas de que soy
accusado de los Iudios,ó Rey Agrippa,tẽ-
gome por dichoso deque de lante de ti me
aya oy de defender.
3 Mayormente sabiendo tu todas las co-
stumbres y questiones que ay entre los Iu-
dios:por loqual te ruego que me oygas cõ
paciencia.
4 Mi vida pues desde la mocedad,laqual
desde el principio fue en mi nació en Ieru-
salem,todos los Iudios la saben:
5 Los quales tienen ya conocido,que yo
desde el principio, si quieren testificarlo,
conforme à la mas perfecta secta de nues-
tra religion he biuido,Phariseo.
6 Y aora por la esperança de la promessa
hecha à nuestros padres [c] soy llamado en
juyzio:
7 A laqual nuestros doze Tribus,[d] siruí-
endo perpetuamente de dia y de noche,es
peran que han de venir,de laqual esperan-
ça,ô Rey Agrippa,soy accusado de los Iu-
dios.
8 Como? Iuzgase cosa increyble entre
vosotros que Dios resuscite los muertos?
9 Yo ciertamente auia pensado de hazer
contra el nõbre de Iesus el Nazareno mu-
chas cosas contrarias:
10 * Loqual tambien hize en Ierusalem:
y yo encerré en carceles à muchos de los
Sanctos,recebida potestad de los princi-
pes de los Sacerdotes: y quando eran ma-
tados,yo di mi voto.
11 Y muchas vezes por las Synogas pu-
niendolos,[e] los forcé à blasphemar: y ensu
recido sobre manera contra ellos los per-
segui hasta en las ciudades estrañas.
12 Donde aun * yendo à Damasco cõ po
testad y cõmission de los Principes de los
Sacerdotes,

c G. estoy.
d S. à Dios.
* Arr. 8,3.
e Como 1. Tim. 1,13.
* Arr. 9,3.

13 En mitad del dia,o Rey,vide en el ca-
mino vna luz que sobrepujaua el resplan-
dor der Sol, laqual me rodeó, y à los que
yuan commigo.
14 Y auiendo caydo todos nosotros en
tierra, oy vna boz que me hablaua y dezia
en lengua Hebrayca, Saulo,Saulo, porque
me persigues? [f] Dura cosa te es dar coces
contra los aguijones.
15 Yo entonces dixe, Quien eres Señor?
Y el dixo, Yo soy Iesus a quien tu persi-
gues.
16 Mas leuantate y ponte sobre tus pies:
porque por esso te he apparecido para po-
nerte por ministro y testigo de las cosas q̃
has visto,y [g] de las que te mostraré,
17 Librandote de este pueblo y de las Gẽ
tes à las quales aora te embio:
18 Paraque abras sus ojos: para que se cõ
uiertan de las tinieblas à la luz: y de la po-
testad de Satanas à Dios: para que reciban
por la fe,que es en mi,remission de pecca-
dos,y suerte entre los Sanctificados.
19 Por loqual,o Rey Agrippa,no fue re-
belle à la vision celestial.
20 * Antes,primeramente à los que estã
en Damasco,y Ierusalem,y por toda la tier
ra de Iudea:y à las Gentes,annunciaua que
[h] se emmẽdassen, y se conuirtiessen à Dios
haziendo obras dignas de conuersion.
21 Por causa deesto los Iudios * tomando-
me en el Templo,tentaron de matarme.
22 Mas ayudado del ayuda de Dios per-
seuêro hasta el dia de oy,dádo testimonio
à chicos y à grandes:no diziendo nada fue
ra de las cosas que los Prophetas, y Moy-
sen,dixeron que auian de venir,
23 Que el Christo auia de padecer, Que
auia de ser [i] el primero de la resurrecion de
los muertos, Que auia de annunciar luz à
este pueblo,y à las Gentes.
24 ¶ Y diziendo el estas cosas, [y dan-
do razon de si] Festo à grã boz dixo, Estás
loco Paulo: las muchas letras te tornan
loco.
25 Y Paulo,No estoy loco,dize,Excellẽ-
te Festo,sino hablo palabra de verdad y de
templança.
26 Porque el Rey sabe estas cosas,delan-
te del qual tambien hablo constantemen-
te.Porque no pienso que ignora nada de-
esto. que esto no ha sido hecho por rin-
cones.
27 Crees Rey Agrippa à los Prophetas?
Yo sé que crees.
28 Entonces Agrippa dixo à Paulo, Por
poco me † persuadirás que me haga Chri-
stiano.

f Arr. 9,5.
g G. de las en que te appareceré.
* Arr. 9,20. y 13,14.
h O, se arrepintiessen. hiziessen penitencia.
* Arr. 21,30
i No en tiẽpo. sino à quel por cuya virtud los pios auian de resuscitar: y por su potẽtia los demas.
II.
† G. persuades.

29 Y Paulo dixo, Desseo delãte de Dios
q̃ por poco y por mucho, no solamente tu,
mas tãbien todos losq̃ oy me oyen, fuesse-
des hechos tales qual yo soy, sacadas estas
prisiones.
III. 30 ¶ Y como vuo dicho estas cosas, le-
uantose el rey y el Presidente y Bernice, y
losq̃ se auian assentado con ellos.
31 Y como se apartaron à parte, hablauan
los vnos con los otros, diziendo, Que nin-
guna cosa digna ni de muerte, ni de prisiõ
haze este hombre.
32 Y Agrippa dixo à Festo, Podia este hõ
bre ser suelto, si no vuiera appelado para
Cesar.

CAPIT. XXVII.

La nauegaciõ de Paulo para Roma, en laqual succediendo grande tempestad en la mar, el solo cõsuela y esfuerça à todos: y rompiendose el nauio à la fin junto à vna Isla, todos se saluan por auerle Dios à el concedido la salud de todos &c.

Mas como fué determinado q̃ auia-
mos de nauegar para Italia, entre-
garon à Paulo y à algunos otros
presos à vn Centurion llamado Iulio de la
compañia Augusta.
2 Ansique subiendo en la nao [a] Adrume-
tina, alçamos *velas*, estando con nosotros
Aristarcho Macedonio de Thessalonica,
començando à nauegar [b] junto à los luga-
res de Asia.
3 Y otro dia llegamos à Sidõ. Y Iulio tra-
tando à Paulo humanamente, permittióle,
que fuese à los amigos para ser deellos biẽ
tratado.
4 Y alçando *velas* de alli nauegamos ba-
xo de Cypro: porq̃ los vientos eran cõtra-
rios.
5 Y auiendo passado la mar que está jun-
to à Cilicia y Pamphilia, venimos à Myra,
que es de Lycia.
6 Y hallando alli el Centurion vna nao
Alexandrina, que nauegaua à Italia, puso
nos en ella.
7 Y nauegãdo muchos dias de espacio,
y auiendo apenas llegado delante de Gni-
do, no dexandonos el viento, nauegamos
baxo de Creta junto à Salmon.
8 Y costeandola à penas, venimos à vn
lugar q̃ llaman Buenos puertos, cerca del-
qual estaua la ciudad de [c] Thalassa.
9 Y passado mucho tiempo, y siendo ya
peligrosa la nauegacion, porq̃ ya [d] era pas-
sado el ayuno: Paulo amonestaua,
10 Diziendo, Varones, *yo* veo q̃ con incõ-
modo y mucho daño, no solo de la carga-
zon y de la nao, mas aun de nuestras [e] per-
sonas aurá de ser la nauegacion.
11 Mas el Centurion creya mas àl Maes-
tre y al Piloto, que à loque Paulo dezia.

a Ot. Adramittena.
b Por la costa de Asia.
c Ot. Lasea.
d A la fin de Septiembre Leu. 23, 27.
e G. animas.

12 Y no auiendo puerto commodo para
ynuernar, muchos acordaron de passar aũ
de alli, si *porventura* pudiessen tomar à Phe-
nica, y ynuernar alli: que es vn puerto de-
Creta àl Africo y àl [f] Poniente.
13 Y ventando [g] el Austro, pareciẽdoles
que ya tenian loque desseauan, alçando *ve-
las* [h] tenian de cerca la costa de Creta.
14 Mas no mucho despues dio [i] en ella
vn viento † repentino que se llama [l] Euro-
aquilo:
15 Y siendo arrebatada *de el* la nao, q̃ no
podia resistir contra el viento, dexada [la
nao à los vientos] eramos lleuados.
16 Y lleuados de la corriente hazia vna
pequeña Isla que se llama Clauda, apenas
podimos ganar el batel.
17 El qual tomado, vsauan de remedios
ciñiendo el nauio: y auiẽdo temor que no
diessen en la Syrte, abaxado [m] el mastel, e-
ran [n] ansi lleuados.
18 Y auiendo sido atormentados de vna
vehemente tempestad, el siguiẽte dia [o] e-
charon à la mar.
19 Y al tercero dia nosotros cõ nuestras
manos echamos las obras muertas de la
nao.
20 Y no pareciẽdo sol ni estrellas por mu
chos dias, y viniẽdo vna tempestad no pe-
queña, ya era perdida toda la esperança de
nuestra salud.
II. 21 ¶ Y auiẽdo ya [p] mucho que no comia-
mos, entõces Paulo puesto en pie en medio
deellos, dixo, Fuera cierto cõueniẽte, ò va
rones, oyrme à mi, y no partir de Creta, y
euitar este inconueniente y el daño.
22 Mas aora hos amonesto q̃ tẽgays buẽ
animo: porq̃ ninguna perdida aurá de per-
sona de vosotros, si no solamẽte del nauio.
23 Porq̃ esta noche hà estado conmigo el
Angel del Dios, del qual yo soy, y àl qual
siruo,
24 Diziẽdo, Paulo no ayas temor: es me-
nester que seas presentado delante de Ce-
sar: y he aqui, Dios te ha dado à todos losq̃
nauegan contigo.
25 Portanto, ò varones, tened buen ani-
mo: porque yo cõfio en Dios que será ansi
como me hà sido dicho.
26 Mas es menester q̃ demos en vna Isla.
III. 27 ¶ Empero venida la catorzena noche,
y siẽdo lleuados en el Adria, los marineros
à la media noche sospecharon [q] q̃ estauan
cerca de alguna tierra.
28 Y echando la sonda, hallaron veynte
passos: y passando vn poquito mas adelan-
te, boluiẽdo à echar la sonda, hallarõ quin-
ze passos.

f G. Choro
g G. el Notho.
h Yuan costeando la Creta.
i En la nao.
† G. typhonico.
l Ot. Euroclidon.
m Ot. el vaso. ot la sarte.
n A la voluntad del viento y del agua.
o S. Parte de la carga.
p Ot. mucha hãbre. G. mucho ayuno.
q Ot. que se les descubria.

29 Y

29 Y auiẽdo temor de dar en lugares asperos,echando quatro anclas de la poppa, desseauan que se hiziesse de dia.
30 Entonces procurando los marineros de huyrse del nauio, echando el batel à la mar con parecer como que querian largar las anclas de proa,
31 Paulo dixo al Centurion y à los soldados, Si estos no quedan en el nauio, vosotros no podeys saluarhos.
32 Entonces los soldados cortaron los cabos del batel,y dexaronlo perder.
33 Y como se començo à hazer de dia, Paulo exhortaua à todos que comiessen,di
a Que no comeys. ziendo,Este es el catorzeno dia [a] que espe
rays y permaneceys ayunos no comiendo nada:
34 Portanto ruegohos que comays por
*Mat.10.30 vuestra salud: * que niaun vn cabello de la cabeça de ninguno de vosotros perecerá.
35 Y auiendo dicho esto,tomando el pã, hizo gracias à Dios en presencia de todos: Y partiendo, començó à comer.
36 Entonces todos teniendo ya mejor animo,comieron ellos tambien.
37 Y eramos todas las personas enel nauio,dozientas y setenta y seys.
38 Y hartados de comida, aliuiauan el nauio echando el grano à la mar.
39 Y como se hizo de dia,no conocian la
b Vn seno. tierra:mas vian [b] vn golfo,que tenia orilla àl qual acordauan de echar, si pudiessen,el nauio.
40 Alçando las anclas, dexaronse à la mar, largando tambien las ataduras de los gouernalles: y alçada la ceuadera àl soplo del ayre,yuanse à la orilla.
41 Mas dando en vn lugar [c] de dos aguas, la nao dió àltraues: y la proa hincada estaua sin mouerse,y la popa se abria con la fuerça de la mar.
c Donde se encontrauã dos corrientes. G. de dos mares.
42 Entonces el acuerdo de los soldados era,que matassen los presos: porque ninguno huyesse escapandose nadando.
43 Mas el Centurion,queriendo saluar à Paulo,estoruó este acuerdo: y mandó que los que pudiessen nadar,se echassen los primeros,y saliessen à tierra:
44 Y los demas,parte en tablas,parte en cosas del nauio: y ansi acõteció que todos se saluaron à tierra.

CAPIT. XXVIII.

Salidos de la mar Paulo y sus compañeros, los de la Isla los reciben humanamente donde Paulo siendo mordido de vna biuora,y quedando sin ningun mal, los barbaros lo comiençan à tener en estima. 2. Son hospedados de Publio, cuyo padre sana Paulo. 3. Partidos, vienen à Roma y son recebidos de los Hermanos. 4. A Paulo es señalada carcel algo libre, donde llamados los Iudios, y declarandoles el Euangelio en Christo, ellos lo desechan, y el les intima su ceguera, conforme al dicho de Isayas &c.

Y Como [d] escapamos, entõces conocimos la Isla,que se llamaua Melita.
d Ot. escaparon. conocieron.
2 Mas los barbaros nos hazian no poca humanidad. Porque encendido vn *gran* fuego nos recibieron à todos,à causa de la lluuia que [e] venia,y del frio.
e Hazia.
3 Entonces auiendo Paulo allegado algunos sarmientos,y puestolos enel fuego, vna biuora huyẽdo del calor, le acometió a la mano.
4 Y como los barbaros vieron [f] la biuora colgando de su mano, dezian los vnos à los otros,Ciertamente este hombre es homicida: que escapado de la mar, el castigo no lo dexa biuir.
f G. la bestia. ansi. v. sig.
5 Mas el, sacudiendo la biuora enel fuego,ningun mal padeció.
6 Empero ellos estauan esperando quãdo se auia de hinchar,o de caer muerto de repente: mas auiendo esperado mucho,y viendo que ningun mal le venia, [g] mudados,dezian que era dios.
g S. del primer parecer.
7 ¶ En aquellos lugares auia heredades de vn principal de la Isla llamado Publio, el qual nos recibió,y nos hospedó tres dias humanamente. II.
8 Y aconteció que el padre de Publio estaua encama enfermo de fiebres y de camaras:àl qual Pablo entró,y despues de auer orado,pusole las manos encima,y sanolo.
9 Y esto hecho,tambien los otros que en la Isla tenian enfermedades, llegauan, y eran sanados.
10 Los quales tambien nos [h] honrraron de muchas hõrras: y auiendo de nauegar, [i] nos cargaron de las cosas necessarias.
h Proueyeron de mucha prouision.
i Nos hizieron el matalotage.
11 ¶ Ansi que passados tres meses,naue-gamos en vna nao Alexãdrina,que auia inuernado en la Isla, laqual tenia por enseña à Castor y Pollux. III.
12 Y venidos à †Syracusas, estuuimos alli tres dias:
† çaragoça de çicilia.
13 Dedõde costeando alderredor, venimos à Rhegio: y otrodia despues ventando el Austro,venimos al segundo dia à Puteolos.
14 Dõde hallados los Hermanos, rogaronnos que quedassemos con ellos siete dias:y ansi venimos à Roma:
15 Dedõde oyendo de nosotros los Hermanos,salieron nos à recebir hasta la plaça

de Appio, y las Tres tiẽdas: à los quales co mo Paulo vido, haziendo gracias à Dios, tomó [a] esfuerço.

a G. confiança.

16 Y como llegamos à Roma el Centurion entregó los presos àl [b] General de los exercitos: mas à Paulo fue permittido de estar por si, con vn soldado que lo guardasse.

b G. àl prefecto de &c.

IIII. 17 ¶ Y aconteció que tres dias despues, Paulo conuocó los principales de los Iudios: los quales como fueron juntos, dixoles, Yo, Varones hermanos, no auiendo hecho nada contra el pueblo, ni los ritos de la patria, he sido entregado preso desde Ierusalem en manos de los Romanos.

18 Los quales auiendose informado de mi, me queriá soltar, por no auer en mi ninguna causa de muerte.

19 Mas contradiziendo los Iudios, fue forçado de appelar à Cesar: no que tenga deque accusar à mi nacion.

20 Ansiq̃ por esta causa hos he llamado para veros y hablaros: porque por la esperança de Israel estoy rodeado de esta cadena.

21 Entonces ellos le dixeron, Nosotros ni auemos recebido letras de ti de Iudea, ni viniendo alguno de los hermanos nos ha denunciado ni hablado algun mal de ti.

22 Mas querriamos oyr de ti loque sientes; porque de esta Secta notorio nos es q̃ en todos lugares es contradicha.

23 Y auidoles señalado vn dia, vinierõ à el muchos à la posada, à los quales declaraua [c] testificando [d] el Reyno de Dios, procurãdo persuadirles loq̃ es de Iesus el Christo por la Ley de Moysen, y por los Prophetas, desde la mañana hasta la tarde.

c Affirmãdo como testigo de vista.
d Matt. 3,2.

24 Y algunos acordauan à loque se dezia, mas algunos no creyan.

25 Y como fueron entre si discordes, fueronse, diziendo Paulo [e] esta palabra, Que bien ha hablado el Espiritu Sancto por el Propheta Isayas à nuestros padres,

e G. vna p.

26 Diziendo, * Vé à este pueblo, y diles, De oydo oyreys, y no entendereys: y viẽdo vereys, y no mirareys.

*Isa. 16,9. Mat. 13,14. Mar. 4,12. Luc. 8,10. Ioã. 12, 40. Rom. 11,8.

27 Porque el coraçon de este pueblo fue engrossado, y de los oydos oyeron pesadamente, y de sus ojos guiñaron: porque no vean de los ojos, y oygan de los oydos, y entiendan de coraçon, y se conuiertan, y *yo* los sane.

28 Sea hos pues notorio, que à las Gentes es embiada esta salud de Dios: y ellos oyrán.

29 Y auiendo dicho esto, los Iudios se salieron teniendo entre si gran contienda.

30 Paulo empero quedó dos años enteros [f] en su alquil: y recebia à todos losque entrauan à el:

f Loque está arr. v. 16. por si.

31 Predicando el Reyno de Dios y enseñando loque es del Señor Iesus el Christo con toda [g] confiança, sin impedimento.

g Seguridad. libertad. animo.

FIN DE LOS ACTOS DE LOS APOStoles.

Las epistolas de los Apostoles.

La epistola del Apostol. S. Paulo à los Romanos.

CAPIT. I.

Declarando el Apostol su vocacion, declara ansimismo qual sea la sustancia, effectos, y fin del Euangelio, como en proemio de su disputa en esta Epistola (en la qual pretende de principal intẽto mostrar, que el verdadero y espiritual pueblo de Dios no es ni los Gentiles por sus philosophias, ni los Iudios por su temporal elecion, ley y culto externo: mas vn pueblo que primeramente es escogido eternalmente de Dios de su pura y libre voluntad indifferentemente de los vnos y de los otros (porque sin controuersia es Dios de todos.) Segundamente, que este pueblo entra en la gracia de Dios no por el merito de sus virtudes, ò guarda de ley de Dios, sino por fe biua en el, la qual especialmente propone el Euangelio en Christo. En tercer lugar enseña, que los ansi justificados y sanctificados muestran esta sanctificacion por la pia vida, à la qual son ya abiles muriendo à su corrupcion por virtud de la muerte y sepultura del Señor, y resuscitando por virtud de su resurrecion a nueua vida, como les es representado en su baptismo: los quales aunque toda via queden con rastros de pecado, en Christo (por el qual y en el qual biuen ya) tienen toda seguridad &c. Esta es la summa de toda esta disputa) entrando en la qual (2) prueua Los Gentiles con todas sus virtudes estar muy lexos de ser pueblo de Dios, porque el conocimiẽto que Dios les dió de si fue muy mal empleado dellos, dõde por su ingratitud los castigó Dios cõ horrẽda tiniebla, peruersion de juyzio, corrupcion monstruosa de vida.

a Ine. 6, 13. llamó les Apostoles. y Act.9.15.
b Act.13.1.
c Le nació de &c.
d Por el &c. como el mismo Señor auia dicho que haria Ioan. 16,14 &c.
e Sanctificador.
f Resuscitãdolo de la muerte. va con la palabra, con potencia.
g Va con la fe.s.en su &c. q.d.en su noticia. Isai.53,11.
h Suyos. pueblo de Iesus el Messias.
*1.Cor.1,2. Eph.1,1. y 2.Ti.1,9.
i Losque creyan erã llamados àl principio Discipulos, Los Hermanos, Sãctos. como parece en los Actos de los Ap. Christianos eran llamados de los estraños. Act.11,26. y 26,28.y 1.Ped.4.16.
Ab.12,13.
† De animo fiel en la annunciacion del Euang.
*Ab.15,23. 2.The.3,10.
l Ot. exhortado d'animado.
m G.mutua.
*2.Th.2,17.



PAVLO sieruo de Iesus el Christo,[a] llamado Apostol:[b] apartado àl Euangelio de Dios,
2 El qual auia antes prometido, por sus Prophetas en las sanctas Escripturas:
3 De su Hijo, (el qual [[c] le] fue hecho de
la simiente de Dauid, segun la carne:
4 El qual fue declarado Hijo de Dios
con potencia [d] segun el Espiritu [e] de san-
ctificacion,[f] por la resurrecion de los mu-
ertos) de Iesus el Christo Señor nuestro:
5 Por el qual recebimos la gracia y el A-
postolado para *hazer* que se obedezca à la
fe en todas las Gentes [g] en su Nombre:
6 Entre las quales soys tambiẽ vosotros
llamados [h] de Iesu Christo,
7 A todos losque estays en Roma, Ama-
dos de Dios, * llamados [i] Sanctos, Gracia
y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del
Señor Iesus el Christo.
8 Primeramente cierto hago gracias à
mi Dios por Iesus el Christo acerca de to-
dos vosotros, deque vuestra fe es predica-
da en todo el mundo.
9 Porque testigo me es Dios, àl qual sir-
uo † en mi espiritu en el Euangelio de su
Hijo, * q̃ sin cessar me acuerdo de vosotros
10 Siẽpre en mis oraciones, rogãdo si àl fin
algun tiẽpo aya de auer por la volũtad de
Dios prospero viaje para venir à vosotros.
11 Porq̃ hos desseo ver: para repartir con
vosotros algun don espiritual para confir-
marhos.
12 Es à saber para ser juntamente [l] cõso-
lado con vosotros por la [m] comun fe, vues
tra y juntamente mia.
13 Mas no quiero, hermanos, que ignor-
reys, que muchas vezes * he propuesto de
venir à vosotros, (empero hasta aora he si-
do estoruado,) para tener tambien entre
vosotros algũ fruto, como entre las otras
Gentes. (no sabios soy deudor.
14 A Griegos y à barbaros, à sabios y à
15 Ansique quanto à mi, [n] presto està el
annunciar el Euangelio tambien à losque
estays en Roma.
16 Porque [o] no me auerguenço del Euã-
gelio: * porq̃ es potencia de Dios para *dar*
salud à todo aquel que cree: àl Iudio [p] pri-
meramente, y tambien [q] àl Griego.
17 * Porque la justicia de Dios se descu-
bre en el [r] de fe en fe, como està escripto,
Mas * el justo biuirà por la fe.
18 ¶ Porq̃ manifiesta es la yra de Dios del
cielo cõtra toda impiedad y injusticia de
los hõbres q̃ detienen [s] la verdad de Dios
con injusticia:
19 Porq̃ loq̃ de Dios [t] se conoce, [u] à ellos
es manifiesto: porq̃ Dios se lo manifestó.
20 Porq̃ [x] las cosas inuisibles deel, entẽ-
didas por la creaciõ del mũdo, *es à saber* por
las cosas q̃ son hechas,[y] se veen: *como son* su
eterna potencia, y [z] diuinidad, para q̃ que-
den sin excusa:
21 * Deq̃ auiendo conocido à Dios, no
lo glorificarõ como à Dios, ni *le* hizieron
gracias: antes se desuanecierõ en sus fanta-
sias, y el tõto coraçõ dellos fue entenebre-
cido, (tos locos.
22 Que diziẽdose ser sabios, fuerõ [a] buel
23 * Y trocarõ la gloria del Dios incor-
ruptible en semejança de imagen de hom-
bre corruptible, y de aues, y de animales
de quatro pies, y de serpientes.
24 Por loqual tãbien Dios los entregó
à las cõcupiscencias de sus coraçones para
immundicia, paraque contaminassen sus
cuerpos entre si:
25 Que mudarõ la verdad de Dios en mẽ-
tira,[b] honrrãdo y siruiendo à las criaturas
antes q̃ àl Criador, el qual es bendito [c] por
siglos. Amen.
26 Por loqual Dios los entregó à affe-
ctos vergõçosos; porq̃ aũ sus mugeres mu-
darõ el natural vso en el vso que es contra
natura:
27 Y por el semejante los machos, dexa-
do el vso natural de la hẽbra, se encendierõ
en sus cõcupiscẽcias los vnos cõ los otros,
cometiendo torpedades machos con ma-
chos, y recibiendo ensi mismos la recõpen
sa que conuino de su error.
28 Y como à ellos [d] no les pareció tener à
Dios en la noticia, Dios *tãbien* los entregó
[e] à peruerso entendimiento, paraque hagã
loque no conuiene;
29 Atestados de toda iniquidad, de for-
nicaciõ, de malicia, de auaricia, de maldad:
llenos de embidia, de homicidios, de con-
tiendas, de engaños, de malignidades:
30 Murmuradores, detractores, aborre-
cedores de Dios, injuriosos, soberuios, alti
uos, inuentores de males, desobedientes à
sus padres, (lealtad, sin misericordia.
31 Necios,[f] desleales, sin affecto *humano* sin
32 Que auiendo entendido la justicia [g] de
Dios,[h] no entendieron que losq̃ hazen ta-
les cosas son dignos de muerte: no solo los
q̃ las hazen, mas aun losque consienten à
losque las hazen.

n Presto estoy para an. G.prõpto es euãgelizar à &c.
o Preciome en grande manera del Eu.
p Porq̃ à el son las promessas. à las Gentes la misericordia. ab.15.8.
q Al Gẽtil.
*1.Cor.1,18.
*Ab.3, 21.
r Por crecimiento de fe en el q̃ lo recibe.
*Aba.2,4. Gal.3,11. Heb.10,38.
II.
s El conocimiẽto de Dios q̃ luego declara v. sig.
t Se puede conocer por via natural.
u O, en ellos. G.
x Las condiciones.
y Son hechas tã claras como si se viessen. se hazen visibles.
*Eph.4,18.
z No esta aqui por la naturaleza, sino por todo el complexo de las diuinas propriedades.
a G.hechos
*Sab.12,24.
b G.y honrraron y siruieron &c.
c Eternalmente.
e Ar.v.21,22.
f Ot.insociables.

CAPIT. II.

NI *el Iudio es pueblo de Dios.* 1. *porque es arrogante de la justicia que no tiene menospreciando*

ciando àl Gentil. 2. Porque nunca guardó la Ley, antes fue contumaz y rebelle contra ella desde que se la dieron, y ansi lo castigó Dios muchas vezes, y lo castigará en su final juyzio, si con tiẽpo no se conuirtiere de veras. 3. Porque jactandose del carnal titulo de pueblo de Dios, y de su Ley, y haziendo cõtra ella, fue causa que el Sancto nombre del Señor fuesse infame entre las gentes, como está del testificado. II. De que manera se pudiera el Iudio gloriar de la Ley y de la Circuncision contra el Gentil, a sab. si la guardára &c.

POr lo qual[a] eres inexcusable, ó hombre, qualquiera que juzgas: *porque
en lo mismo que juzgas àl otro, te cõ
denas à ti mismo: porque lo mismo hazes
tu que juzgas *a los otros.*
2 Porque sabemos que el juyzio de Dios
es †segun verdad contra los que hazen tales cosas.
3 Piensas poruentura esto, ó hombre que
juzgas à los que hazen tales cosas, *es à saber*
que tu escaparás el juyzio de Dios?
4 O menosprecias las riquezas de su benignidad, *y paciencia, y[b] longanimidad:
ignorando que su benignidad[c] te guia à penitencia?
5 Mas por tu dureza, y por tu coraçõ [d] inpenitente[e] athesoras para ti mismo yra para el dia de la yra y de la manifestacion del
justo juyzio de Dios: (sus obras.
6 *El qual pagará à cada vno conforme à
7 A los que[e] perseuerarõ en biẽ hazer, gloria, y honrra, y[f] incorrupcion *es à saber* à los
que buscan[g] la vida eterna.
8 Mas à los que son[h] contenciosos, y que
no obedecen à la verdad: antes obedecen
à la injusticia, enojo, y yra.
9 Tribulacion y angustia *sera* sobre toda
[i] persona humana que obra lo malo, el Iudio primeramente, †y el Griego:
10 Mas gloria, y honrra, y paz à qualquiera que obra el bien, àl Iudio primeramente, y àl Griego. (acerca de Dios.
11 *Porque[l] no ay accepcion de personas
12 Porque todos los que[m] sin Ley peccarõ, sin Ley tãbiẽ perecerã: y todos los q[n] en
la Ley peccaron, por la Ley serã juzgados.
13 (Porque*no los oydores de la Ley son
justos acerca de Dios, mas los*hazedores
de la Ley seran justificados.
14 Porque las Gentes que no tienen la
Ley, haziendo naturalmente [o] lo que es de
la Ley, los tales, aunque no tengan la Ley,
ellos mismos se son la Ley:
15 Mostrando [p] la obra de la Ley escripta
en sus coraçones, dando testimonio juntamẽte sus cõsciẽcias; y accusandose y tãbiẽ
escusandose sus pẽsamiẽtos vnos cõ otros.
16 Enel dia que juzgará el Señor lo encubierto de los hombres conforme [q] à mi
Euangelio, por Iesus el Christo.
17 Heaqui, tu [r] te llamas por sobrenombre Iudio: y estás[s] reposado en la Ley, *y[t] te
glorías en Dios,
18 Y sabes *su* voluntad, y[u] aprueuas lo mejor instruydo por la Ley:
19 Y[x] confias que eres guia de los ciegos,
luz de los que *estan* en tinieblas,
20 Enseñador de los que no saben, maestro de niños, q̃ tienes [y] la forma de la sciencia y de la verdad en la Ley.
21 [z] El que, pues, enseñas à otre, no te enseñas à ti mismo? El que predicas que no se
ha de hurtar, hurtas?
22 El que[a] dizes que no se ha de adulterar,
adultêras? El que abomînas los ydolos, hazes sacrilegio?
23 El que te jactas de la Ley, con rebelliõ
de la Ley deshonrras à Dios?
24 Porq̃ el Nombre de Dios es blasphemado por causa de vosotros entre las Gentes, *como está escripto.
25 ¶ La circũcisiõ à la verdad aprouecha,
si guardáres la Ley: mas si eres rebelle à la
Ley, tu circuncision es[b] hecha capullo:
26 De la manera q̃ si [c] el capullo guardáre las justicias de la Ley, no será auido su
capullo por circuncision?
27 Y lo que de su natural es capullo, guardando perfectamente la Ley, te juzgará à
ti, que [d] con la letra y con la circuncision
eres rebelle à la Ley?
28 Porque[e] no el q̃ es Iudio[f] en manifiesto, ni la circuncision que es en manifiesto
en la carne:
29 Mas el que[g] en lo secreto *es* Iudio: y*la
circuncision del coraçon: en espiritu, no en
letra: el alabança del qual no *es* por los hombres, mas por Dios.

CAPIT. III.

LA prerogatiua del Iudio sobre el Gentil, es ser depositario de la Ley y promessas de Dios, cuya verdad no falta por la incredulidad deellos, antes la ha hecho mas illustre (porque por occasion deella Dios se ha communicado en su Euangelio à los Gentiles, como trata abaxo 11, 25, &c.) ni por esso Dios es injusto castigando los rebelles, ni con tal pretexto nadie se ha de atreuer à mal hazer. 2. La dicha prerogatiua no los haze mejores que los Gentiles pues son tã peccadores como ellos como esta prouado, y de nueuo prueua. 3. Estando todos los hombres en tal estado (por su comun corrupcion) la Ley (que à la verdad si estuuierã en sana naturaleza, les pudiera seruir para que haziendola fueran justos) no les sirue sino de conuencerlos de peccadores. 4 Manifiesta Dios el camino de la verdadera justicia en su Euangelio por la fe en Christo. para que la gloria de nuestra justicia (que si fuera por las obras de la Ley auia de ser nuestra) toda sea de Dios: y esto à todos, Iudios y Gẽtiles, porque es Dios de todos.

K 7

a Q. d. ni tu, Iudio tã arrogante en juzgar del Gentil, eres mejor q̃ el.
*Mat. 7, 1. 1. Cor. 4, 5.
† Iusto.
*2. Ped. 3, 13
b Largura de animo. Exod. 34, 6. Luengo de yras &c.
c O, telleua. q. d. te espera, y combida à &c.
d Obstinado.
*Iac. 5, 3.
*Psa. 62, 13. Mat. 16, 27.
e G. segũ la paciẽcia de la buena obra gloria &c.
f Eternidad en esta felice cõdiciõ de gloria.
g El Reyno de Dios, Matt. 6, 33.
h G. de contencion.
i G. alma de hombre.
† S. despues el &c.
*Deu. 10, 17
l Dios a ninguna apparẽcia humana tiene respecto, sino à sola la justicia, la qual es su voluntad.
m De las Gẽtes que no recibieron Ley escripta
n De los Israelitas.
*Mat. 7, 21. Iac. 1, 22.
o S. mostrar la justicia, y redarguyr el peccado, ab v. sig.
p El effecto. el officio.

q A mi doctrina.
r Te intitulas Iudio, ot. Si tu te, &c.
s Contento cõ q̃ tienes la Ley escripta.
*Ab. 9, 4.
t Te jactas de q̃ eres del Pueblo de Dios. Ioan. 8, 33. y 41.
u Ot. examinas lo contrario.
x Presumes de ti.
y La methodo, y resolucion de &c.
z Porque pues enseñando tu à otre &c. an si en lo sig.
a Enseñas.
*Isa. 52, 5. Eze. 36, 20.
b Buelta. q. d. en nada differes del Gentil. tal eres tu como lo descreuimos al arr. c. 1.
c El incircũciso la Ley.
d Con toda tu Ley escripta y tu cir.
G. por.
e S. es pueblo verdadero de Dios.
f En lo de fuera.
g De coraçon. en espiritu &c.
*Col. 2, 11.

QVe pues tiene mas [a]el Iudio . o[b] q̃
aprouecha la circuncifion?
2 Mucho[c] en todas maneras. Lo
primero ciertamente, Que [d] la Palabra de
Dios les ha ſido[e] confiada.
3 Porque que *ay*, ſi algunos deellos hã ſi-
do incredulos ? * La incredulidad de ellos
aurá *por eſſo* hecho vana[f] la verdad de Dios?
4 En ninguna manera : * porque Dios es
Verdadero, * y todo hõbre es mẽtiroſo: * co
mo eſtá eſcripto, Para q̃ ſeas juſtificado en
tus dichos: y venças quando juzgáres.
5 Y ſi nueſtra iniquidad[g] encarece la juſ-
ticia de Dios, q̃ diremos? Será *por eſſo* injuſ-
to Dios q̃ da[h] caſtigo? (hablo como hõbre.)
6 En ninguna manera : de otra manera,
como[i] juzgaria Dios el mundo?
7 † Porque ſi la Verdad de Dios con mi
mentira [l] creció à gloria ſuya , porque aun
tambien yo ſoy juzgado como peccador?
8 † No ſiendolo, como ſomos [m] blaſphe-
mados , y como algunos dizen que noſo-
tros [n] dezimos , Hagamos males para que
vengan bienes? la condenaciõ[o] de los qua-
les es juſta.
9 ¶ Pues que ? [p] Somos mejores q̃ ellos?
En ninguna manera : porque [q] ya auemos
[r] accuſado à Iudios y à Griegos , * que to-
dos eſtan debaxo de peccado:
10 Como eſta eſcripto, * Que no ay juſto,
ni aun vno. (buſque à Dios.
11 No ay quien entienda , no ay quien
12 Todos [s] ſe apartaron, [t] à vna fuerõ he-
chos [u] inutiles: no ay quien haga lo bueno:
no ay ni aun vno.
13 * Sepulchro abierto *es* ſu garganta: con
ſus lenguas tratan engañoſamente : * ve-
neno de aſpides *eſta* debaxo de ſus labios.
14 * Cuya boca eſtá llena de maledicen-
cia, y de amargura:
15 * Sus pies ſon ligeros à derramar ſangre.
16 Quebrantamiento y deſuẽtura *ay* en
ſus caminos.
17 Y camino de paz no conocieron.
18 * No ay temor de Dios delãte de ſus ojos.
19 ¶ * Empero ya ſabemos que todo lo
que la Ley dize, à los que eſtan en la Ley *lo*
dize: para que toda boca ſe tape, y que to-
do el mundo ſe ſujete[x] à Dios:
20 Que [y] por las obras de la Ley ningu-
na carne ſe juſtificará delante del : porque
† por la Ley es el conocimiẽto del peccado.
21 ¶ Empero aora, [z] ſin la Ley , la juſticia

a S. que el Gentil.
b G. q̃ prouecho de la cir. q. d. q̃ prerogatiua tiene el Pueblo Iud. ſobre el Gẽtil?
c Sin falta. o ſin dubda.
d G. las palabras.
e Dada en depoſito.
ab. 9, 4. &c.
* Ab. 9, 5.
2. Ti. 22, 12.
f G. La fe. q. d. la firmeza en ſu promeſſa.
* Ioã. 3, 34.
* Pſ. 116, 11.
* Pſ. 51, 6.
En grandece. haze mas illuſtre.
h G. yra.
i Seria juez del m. Gen. 18, 25.
† Va con el v. 5.
l Fue mas digna de gloria.
† G. y no. H.
m Infamados.
n Enſeñamos.
o De los q̃ tal enſeñaſſen.
II.
* Gal. 3, 21
* Pſ. 14, 1. y 53, 4.
III.
* Pſ. 5, 10.
* Pſ. 140, 4.
Pſ. 10, 7.
* Iſa. 59, 7.
Prou. 1, 16.
* Pſ. 36, 1.
* Gal 2, 17
IIII.

p Los Iudios mejores q̃ los G. por la prerogatiua dicha, arr. v. 2. q S. en los dos ca. pre. r Conuẽcido. s S. del camino de Dios. t Todos. u Perditiſsimos. x Ot. à la condenacion de Dios. y Por hazer lo que la Ley contiene, pues eſta prouado que todos peccaron &c. habla de los no regenerados. † Ab. 7, 7. z Al mundo impio ſe reuela el Euãgelio en Chriſto , en el qual creyendo conſiga la verdadera juſticia ſin ſu merito.

de Dios ſe ha manifeſtado teſtificada por
la Ley y por los Prophetas.
22 La juſticia, digo, de Dios, por la fe de
Ieſus el Chriſto, para todos y ſobre todos
los q̃ creen en el : porq̃ [a] no ay differencia.
23 Porquanto todos [b] peccarõ, y tienen
neceſsidad [c] de la gloria de Dios:
24 Iuſtificados gracioſamente por ſu gra-
cia por la redẽciõ q̃ es en Ieſus el Chriſto.
25 Al qual Dios ha propueſto por aplaca
ciõ por la fe en ſu ſangre [d] para manifeſta-
cion de ſu juſticia para la remiſsion de los
peccados paſſados:
26 [e] Por la paciencia de Dios: manifeſtã-
do ſu juſticia en eſte tiempo: paraque el *ſo-
lo* ſea el Iuſto , y el que juſtifica àl que es de
la fe de Ieſus el Chriſto.
27 Dõde pues *eſtá* [f] la jactancia? Es echada
fuera. Por qual Ley? De las obras? [g] no: mas
por la Ley de la fe.
28 Anſi q̃ determinamos ſer el hõbre juſ-
tificado ſin las obras de la Ley.
29 O es Dios ſolamente *Dios* de los Iu-
dios? No es tãbien *Dios* de las Gentes? cier-
to tambien es *Dios* de las Gentes.
30 Porque vn Dios es *de todos*, el qual juſ-
tificará [h] de la fe [i] la Circuncisiõ : y por la
fe † àl Capullo.
31 Luego [l] deshazemos la Ley por la fe?
En ninguna manera: [m] antes eſtablecemos
la Ley.

CAPIT. IIII.

PRueua que la juſticia de las obras (aunque delante de los hombres ſea de eſtima) no es la que delante de Dios vale, la qual es abſolutamente por perdonar Dios los peccados al que biuamente cree, y cõtarle eſta fe por ſolida juſticia. las prueuas ſon, la primera por el exemplo de Abrahã. la ſegunda, por el teſtimonio de Dauid. 2. Inſinua de que pues ſirua la Circũciſion y la Ley, haſta tratarſe mas amplamente cap. 7. 3. Buelue àl exemplo de Abrahã explicando qual fue eſta fe en el , que agrado tanto à Dios: y poniendolo por exemplo à todos los que delãte de Dios quiſieren ſer juſtificados.

QVe pues diremos q̃ [n] halló Abra-
hã nueſtro padre ſegũ la carne?
2 [o] Que ſi Abrahã fue juſtifica-
do por las obras, tiene [p] gloria ; mas no a-
cerca de Dios.
3 Porque que dize la Eſcriptura? * Y cre-
yó Abraham à Dios , y fuele atribuydo à
juſticia.
4 Empero àl que obra, no ſe le cuenta el
ſalario [q] por merced, mas por deuda.
5 Mas al que [r] no obra, ſino cree en aquel
que juſtifica àl impio, la fe le es cõtada por
juſticia.
6 Como tãbiẽ Dauid dize, [s] Ser bienauẽtu
rado el hõbre, àl qual Dios atribuye juſti-
cia ſin las obras, *Diziẽdo*,

7 Bien-

a Nadie es aqui refuſado.
b Como eſtá prouado haſta aqui.
c De Chriſto y de ſu Euangelio por el qual Dios es mucho mas glorificado perdonãdo peccadores, de lo q̃ lo fuera premiãdo juſtos, ſi los vuiera, por el cũplimiento de la Ley.
d Arr. v. 21.
e Arr. 2, 4.
f G. la gloriacion.
g Ab. 4, 2.
h De, y por, aqui ſon lo miſmo.
i Al Iudio.
† Al Gẽtil.
l Negamos las pias obras. la obediencia de la Ley.
m Prueua ſe eſto ab. 6 y 8. cap.
n Ganó. adquirió. H. Gen. 26, 12. halló.
o Reſpõde.
p De q̃ gloriarſe.
* Gen. 15, 6.
Gal. 3, 6.
Iac. 2, 23.
q G. por gracia.
r No lo ganó por ſus obras.
s G. la bienauenturança del honbre.

7 *Bienauenturados *aquellos* cuyas ini-
quidades son perdonadas, y cuyos pecca-
dos son cubiertos.
8 Bienauenturado el varon àl qual el Se-
ñor no imputó peccado.
9 Esta beatificació pues *es* solamente [a] en
la Circuncision, ô tambien en el Capullo?
porque dezimos que à Abraham fue cóta-
da la fe por justicia?
10 Como pues *le* fue contada [b] en la cir-
cuncision o en el capullo? no en la circun-
cision, sino en el capullo.
11 ¶ *Y recibió [c] la circuncision por se-
ñal, por sello de la justicia de la fe que tuuo
en el capullo: para q̃ fuesse padre de todos
los creyentes [d] por el capullo, paraque tá-
bien à ellos les sea [e] contado por justicia:
12 Y que sea padre [f] de la circuncisió, no
solamente à los que son de la circuncision,
mas tambien à los que siguen las pisadas de
la fe que fue [g] en nuestro padre Abrahá an-
tes de ser circuncidado.
13 Porque [h] no por la Ley fue *dada* la pro
messa à Abraham o à su simiente, que seria
heredero del mundo: sino por la justicia de
la fe.
14 Porque si los que *son* de la Ley, son los
herederos, vana [i] es la fe: y anulada es la
promessa.
15 Porque la Ley † obra yra: porque don
de no ay Ley, alli támpoco *ay* [l] rebellion.
16 ¶ Portanto [m] por la fe, paraq̃ *sea* por
gracia: porque la promessa sea firme [n] à to-
da simiente; *es à saber* no solamente àl que *es*
de la Ley, mas tábien àl q̃ es de la fe de Abra
ham el qual es padre de todos nosotros,
17 Como esta escripto, * Que por padre
de muchas gentes te he puesto [o] deláte de
Dios àl qual [p] creyó: el qual da vida à los
muertos, y llama las cosas q̃ no son, como
las que son.
18 [q] El qual creyó para [r] esperar contra
esperança, Que seria hecho padre de mu-
chas gentes conforme à lo que *le* auia sido
dicho, *[s] Ansi será tu simiente.
19 Y no se enflaqueció en la fe, ni consi-
deró su cuerpo ya muerto (siendo ya de ca
si cien años) ni la matriz muerta de Sara.
20 Támpoco en la promessa de Dios dub-
dó con desconfiança: antes fue esforçado
en fe dando gloria à Dios:
21 Sabiendo enteramente que todo lo q̃
auia prometido era tambien poderoso pa-
ra hazerlo.
22 Por lo qual tambien le fue atribuydo (à justicia.
23 Y no es escripto *esto* solamente por el,
q̃ le aya sido *ansi* contado,
24 Sino tábien por nosotros aquien será

*Psal. 32, 1.
a Para los circúcisos, o tambien para los q̃ no lo son?
b Siendo circuncidado, o antes q̃ lo fuesse?
II.
* Gē. 17, 11.
c G. la señal de la circúcision, sello de &c.
d No circúcidados.
e S. el creer
f De los circúcidados espiritualmente.
g G. en el capullo de nuestro p. Ab.
h La prueua está Gal. 3, 17.
i G. es hecha. q. d. por de mas es. no ay paraq̃ sirua ni la fe ni su objecto q̃ es la promessa.
† Hazemas obnoxios àl diuino castigo. ab 7, 10.
l Aquella puja del peccado dicha ab 7, 13.
III.
m S. es dada la heredad. v. 14.
n A todas las naciones.
*Gen. 17, 4
o Por decreto de Dios. H.
p Ot. creyste.
q S. Abraham.
r G. esperáça.
*Gen. 15, 5.

ansi contado, à los q̃ creen en el q̃ leuātó de
los muertos à Iesus el Señor nuestro.
25 El qual fue entregado por nuestros de-
lictos, y resuscitó por nuestra justificació.

CAPIT. V.

Effectos illustrissimos de la justificacion de la fe en Christo, por los quales se muestra euidentemente, que no solo no haze, à los que la alcançan, negligentes en las obras de la Ley, mas que sin ella no las puede auer. 2. Esta justicia por gracia en Christo sobrepuja los daños que vinieron àl mundo por la desobediencia de Adam.

IVstificados pues por la fe tenemos paz
para con Dios por el Señor nuestro Ie-
sus el Christo:
2 * Por el qual tambien tenemos entra-
da por la fe à esta gracia en la qual estamos
firmes, y nos gloriamos en la esperança de
la gloria [de los hijos] de Dios.
3 Y no solo *esto*, mas aun * nos gloriamos
en las tribulaciones, sabiendo que la tribu
lacion haze [t] paciencia:
4 Y [u] la paciencia, [x] prueua: y la prueua,
esperança:
5 Y la esperança no será [y] auergonçada:
porque [z] el amor de Dios está derramado
en nuestros coraçones por el Espiritu San-
cto que nos es dado.
6 Porq̃ * el Christo, aun quãdo eramos
[a] flacos, à su tiempo murió por los impios.
7 Ciertamēte à penas muere alguno por
lo justo: porque [b] por lo bueno por ventu-
ra alguno osará morir.
8 Mas Dios, encarece su Charidad para
con nosotros, que siendo aun peccadores,
el Christo murió por nosotros.
9 Luego muchomas aora justificados [c] en
su sangre, por el seremos saluos de la yra.
10 Porque si siēdo enemigos, fuemos re-
conciliados con Dios por la muerte de su
Hijo, muchomas *ya* reconciliados seremos
saluos por su vida.
11 Y no solo esto, mas aun nos gloriamos
en Dios por el Señor nuestro Iesus el Chris
to, por el qual hemos aora recebido la re-
conciliacion.
12 ¶ Portanto, de la manera que el pec-
cado entró en el mundo por vn hombre, y
por el peccado la muerte: y la muerte ansi
passó à todos los hombres en aquel *en quiē*
todos peccaron [d].
13 Porq̃ hasta la Ley el peccado estaua en
el mundo: mas el peccado [e] no era imputa-
do, no auiendo Ley.
14 Contodo esso reynó la muerte desde
Adá hasta Moysen aun en los q̃ no peccarō
[f] à la manera de la rebellió de Adá; el qual
es figura del q̃ auia [g] de venir.

s S. como las estrellas del cielo &c. Gen.
*Eph. 2, 18.
*Iac. 1, 3.
t Que padezcamos.
u El padecer. q. d. la cruz.
x O, experiencia. s. de los fauores y dones de Diós. item, de nuestra flaqueza.
y Frustrada Ot. no auer guença.
z Estamos persuadidos por el Esp. S. de q̃ Dios nos ama.
* Heb. 9, 15, 28.
y 1. Ped. 3, 18
a Sin fuerça ninguna de justicia.
b Por lo honesto o vtil por la honrra o la haziēda.
c Por su muerte.
d Falta aqui el otro miēbro de la antith. en Christo, q̃ es, Ansi por vn Ch. la justicia entró en el mundo, y por su justicia la vida en los que en el fuerē insertos. suplese de lo sig.
e No era estimado. s. de los hōbres por falta de conocimiento entero del, qual lo dá la Ley

15 Mas no como el delicto, tal fue[a] el dō:
porq̃ si por el delicto de *aquel* vno muriero
muchos, mucho mas la gracia de Dios y el
dō por la gracia de vn hōbre Iesus el Chris
to abundó à muchos.
16 Ni tampoco de la manera que por vn
[b] peccado, ansi tambien [c] el don: porque el
juyzio à la verdad *vino* de vn *peccado* para
cōdenacion, mas la gracia *vino* de muchos
delictos para justificacion.
17 Porque si [d] por vn delicto reynó la
muerte por *causa de* vno, losque reciben la
abundancia de la gracia, y de la merced, y
de la justicia, mucho mas reynarán por vn
Iesus el Christo.
18 Ansique dela manera que por vn deli-
cto [e] *vino el juyzio* à todos los hombres pa-
ra condenacion, ansi por vna justicia *vino*
la gracia à todos los hombres para justifica-
cion de vida.
19 Porque como por la desobediēcia de
vn hombre muchos fuéron hechos pecca-
dores, ansi por la obediencia de vno mu-
chos serán hechos justos.
20 La Ley empero entró[f] paraque el pec
cado creciesse: mas quando el peccado cre
ció, sobrepujó la gracia:
21 Paraq̃ de la manera q̃ el peccado rey-
nó para muerte, ansi tambien la gracia rey
ne [g] por la justicia para vida eterna por Ie-
sus el Christo Señor nuestro.

CAPIT. VI.

Deque por la bondad infinita de Dios la gracia de la restauracion aya sobrepujado la ruyna del peccado, no se ha de tomar atreuimiento de peccar, porque nuestra proffession en el baptismo es en contrario, a saber, de permanecer en sanctidad, para loqual el baptismo en la muerte del Señor es tambiē efficaz. 2. Tampoco la libertad de la Ley que en Christo tenemos, se ha de entender licencia para peccar: porque la Christiana libertad es seruidumbre à Dios y à la pia vida obedeciendole.

PVes que diremos? [h] Perseueraremos
en peccado paraque la gracia crezca?
2 En ninguna manera. Porq̃ losque
somos muertos al peccado, como biuire-
mos aun enel?
3 O no sabeys * que todos losque somos
baptizados en el Christo Iesus, somos bap-
tizados en su muerte?
4 * Porque somos sepultados juntamen-
te con el à muerte por el Baptismo, paraq̃
como el Christo resuscitó de los muertos
[i] à gloria del Padre, * ansi tambien noso-
tros † andemos en nouedad de vida.
5 * Porque [l] si fuemos plantados junta-
mente *en el* à la semejança de su muerte, tā-
bien lo seremos juntamente à la de *su* re-
surreccion:

a O, la gracia en el Christo.
b Ot. peccador. s. vino el mal al mundo.
c Aconteció en el don.
d Ot. por el delicto de vno. ansi v. sig.
e Del v. 16.
f Muestrase ab. 7, 7.
g Por la pia vida.
h Arri. 3, 5, &c. continuase con loq̃ precede immediatamēte.
* Gal. 3, 27.
* Col. 2, 12.
i Paraq̃ por su resurreccion el Padre fuesse glorificado.
* Eph. 4, 23. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. 1. Ped. 2, 1.
† Biuamos nueua vida
* 1. Cor. 6, 14. 2. Tim. 2, 11.
l Si de verdad por su muerte morimos al peccado, como el murio à la vida, tambien biuiremos à gloria de Dios.

6 [m] Ciertos q̃ nuestro viejo hombre jun
tamente fue crucificado conel, para que el
cuerpo del peccado sea deshecho, que mas
no siruamos à peccado.
7 Porque elque es muerto, [n] justificado
es del peccado.
8 Y si morimos con el Christo, creemos
que tambien biuiremos con el;
9 Ciertos que el Christo auiendo resus-
citado de los muertos, ya no muere: la mu-
erte no se enseñoreará mas deel.
10 Porq̃, que es muerto, [o] al peccado mu
rió vna vez: y que biue, [p] à Dios biue.
11 Ansi tambien vosotros, [q] pensad que
vosotros decierto soys muertos al pecca-
do; mas que biuis à Dios en el Christo Ie-
sus Señor nuestro.
12 No reyne pues el peccado [r] en vuest-
tro cuerpo mortal obedeciendo [s] al pecca-
do en sus concupiscencias.
13 Ni tāpoco [t] presenteys vuestros miē-
bros al peccado por instrumētos de iniqui
dad: antes os presentad à Dios como [u] re-
suscitados de los muertos: y vuestros miē-
bros à Dios por instrumentos de justicia.
14 Porque el peccado no se enseñoreará
de vosotros: porque no estays debaxo de
la Ley, mas debaxo de la gracia.
15 ¶ Puesque? Peccaremos, porque no es
tamos debaxo de la Ley, sino debaxo de la
gracia? En ninguna manera.
16 * O no sabeys que aquien hos presen
tastes à vosotros mismos por sieruos para
obedecer *le*, soys sieruos de aquel a quien
obedeceys, o del peccado para muerte, o
de la [x] obediencia para justicia?
17 Gracias à Dios, que fuestes sieruos del
peccado: mas aueys obedecido de coraçō
à la forma de doctrina à la qual [y] soys en-
tregados: (sieruos de la justicia.
18 Y libertados del peccado, soys hechos
19 [z] Humana cosa digo, por la flaqueza
de vuestra carne: Que como para iniqui-
dad presentastes vuestros miembros à ser-
uir à la immundicia y à la iniquidad, ansi
aora para sanctidad presenteys vuestros
miembros à seruir à la justicia:
20 Puesq̃ siendo *antes* sieruos del pecca-
do, *aora* aueys sido hechos sieruos de la jus
ticia.
21 Que fruto pues teniades de aquellas
cosas, de las quales aora hos auergonçays?
porque el fin deellas *es* muerte.
22 Mas aora librados del peccado, y he-
chos sieruos à Dios, teneys por vuestro fru
to la sanctificaciō, y por fin la vida eterna.
23 Porq̃ las pagas del peccado *es* muerte:
mas † la gracia de Dios *es* vida eterna.

m G. sabiendo esto, q̃.
n Libre es de la seruidūbre del pecc. no peccará mas.
o Para muerte del peccado de los suyos.
p Paraque Dios sea glorificado con su vida, biue.
q Iuzgad. estimad.
r Mientras biuierdes en esta vida.
s G. à el.
t Offrezcays. alude al presentar de las victimas del V. test. delāte del altar Leu. 1. ab. 12, 1, &c.
u G. biuientes de los muertos.
II.
* Ioā. 8, 24. 2. Ped. 2, 19.
x S. de la voluntad de Dios.
y Hos aueys entregado.
z Hablaré humanamente paraque mejor me entendays.
† El don. la merced de nuestra justicia en Christo.

CAPIT. VII.

PRosigue declarando como se ha de entender la libertad, o exemcion de la Ley en el Christiano, a saber, no de las obras que manda, sino de la obligacion y miedo seruil y de muerte que trae para el no regnerado en Christo. 2. A occasion deesto prosigue declarando los officios de la Ley enel peccador, que son, 1. enseñar el peccado. 2. Hazer que crezca en mucho mayor abundancia despertando de vna parte el corrupto appetito à mas peccar (que con la ignorancia estaua como adormecido) y de otra, (vista la pena que la Ley intima) irritando al peccador contra el Legislador justo, de todo lo qual se sigue mayor condenacion de muerte: los quales effectos la Ley no los tiene de suyo mas accidentalmente por la occasion de la peruersidad y corrupcion del hombre con quien habla. 3. Declara los mismos officios de la Ley tener aun efficacia en el ya regenerado por la parte que aun es carnal: empero de la qual miseria es librado por Christo.

O Ignorays, hermanos, (hablo con
los que saben la Ley,) †que la Ley
solamente se enseñorea del hombre
entretanto que biue?
2 Porque la muger que es sujecta à mari
do, mientras el marido biue está obligada
mà la Ley: mas muerto el marido, *ella* es li-
bre de la Ley n del marido.
3 Ansi que biuiendo el marido se llamará
adultera, si fuere de otro varon: mas si su
marido muriere, es libre de la Ley [del ma-
rido] de tal manera que no sera adultera, si
fuere de otro marido.
II.
4 Ansi tambiẽ vosotros, hermanos mios,
soys muertos à la Ley en el cuerpo del
Christo, para que seays de otro, *es à saber*
del que resuscitó de los muertos, para que
frutifiquemos à Dios.
5 Porque mientras eramos o en la carne,
los affectos de los peccados q̃ p eran por la
Ley, obrauan en nuestros miembros q fru-
ctificando à muerte:
6 Mas aora, somos libres r de la Ley de la
muerte en la qual estauamos s detenidos
t para que siruamos u en nouedad de Espiri-
tu, y no en vejez de letra.
7 ¶ Que pues diremos? La Ley es pecca-
do? En ninguna manera. empero *yo* no co-
noci àl peccado sino por la Ley: porque
[tam poco] conociera la concupiscencia,
si la Ley no dixera † No cudiciarás.
8 Entoces el peccado y auida occasion z o-
bró en mi por el mãdamiento toda concu-
piscencia: porque sin la Ley el peccado es-
taua a muerto.
9 Ansi que yo sin la Ley b biuia por algũ
tiempo: mas c venido el mandamiento, d el
peccado rebiuió,

† 1. Cor. 7, 39.
m S. de su matrimonio.
n De aquel matrimonio.
o Carnales antes de nuestra regeneraciõ.
p Crecian. como ar. 5, 20. y ab. v. 13.
q Como ar. 6, 23.
r Q. d. de la obligacion de la muerte merecida por el peccado, y intentada por la Ley.
s Presos.
t Ot. de tal manera que sir.
u Alude a los nõbres de viejo y nueuo Testam.
† Exo. 20, 17 Deu 5, 21.
y Quando la occasion o el objecto se offrece, o, occasionadamẽte por el, &c.
z Ot. engẽdró.
a Como adormecido
b No tenia alboroto ninguno de conciẽcia.
c Siendome notificada la Ley.
d La concupiscẽcia ma la.
e Comẽce a sentir la muerte que por la Ley se me intentaua.

10 Y yo e morí: y hallé que el mãdamien-
to que *de suyo* era f viuifico, *para mi* era mor-
tal.
11 Porq̃ el peccado, auida occasion, g me
engañó por el mandamiento, y por el *me*
mató.
12 † De manera que la Ley à la verdad es
sancta, y el mandamiento sancto, y justo, y
bueno.
13 Luego loque es bueno, à mi me es he-
cho muerte? No sino el peccado, que h pa-
ra mostrarse peccado i por lo bueno, me o-
bró la muerte, haziendose peccado sobre-
manera peccante por el mandamiento.
14 Porque *ya* sabemos que la Ley es espi
ritual: mas yo soy carnal, † vendido l à suje-
cion del peccado.
15 Porque loque cometo, m no *lo* entien-
do. ¶ n Item, ni el [bien] que o quiero hago:
antes lo que aborrezco, aquello hago.
16 Y si loq̃ no quiero, esto hago, p aprue-
uo que la Ley es buena:
17 De manera que ya yo no obro aque-
llo, sino el peccado que mora en mi.
18 q Item, yo sé que no mora en mi, es à sa-
ber en mi carne, bien. porq̃ tẽgo el querer:
mas perficionar el bien, no lo alcanço.
19 Porque no el bien que quiero, esto ha
go: mas el mal que no quiero, esto hago.
20 Y si hago lo que no quiero, ya no lo
obro yo, sino el peccado que mora en mi.
21 Ansi que r queriendo yo hazer el bien,
hallo s *esta* Ley, Que el mal me es proprio.
22 Porque t con el hombre interior me
deleyto con la Ley de Dios:
23 Mas veo u otra ley x en mis miembros
que rebella contra la Ley de mi y espiritu, y
que me lleua captiuo à la Ley del peccado
que està en mis miembros.
24 Miserable hombre de mi, quien me li-
brará z del cuerpo de esta muerte?
25 a La gracia de Dios por Iesus el Chris-
to, Señor nuestro. Ansi que yo mismo b con
el espiritu siruo à la Ley de Dios, mas c con
la carne à la Ley del peccado.

CAPIT. VIII.

QVe para el que de verdad està en Christo y biue por fe, (aunque aya aun flaqueza de carne, en la qual empero no es su comun vida) ninguna cõdenacion ay. 2. De esta corrupciõ nos purificará del todo el Padre en la final resurreccion por virtud de la resurrecion del Señor y por la efficacia de su Espiritu. 3 Exhorta por tanto à la pia vida animados por la certidumbre de nuestra regeneracion espiritual, y de la eternidad de la heredad que esperamos en nuestra entera restauracion, en comparacion de la qual todas las presentes afliciones son de ningũ peso, 4. Por

f G. para vida. H.
g G. Me lleuó tras si. lo que dize que se augmenta por la Ley.
† 1. Tim. 1, 8.
h O. mostrá dose p.
i Por medio de la buena Ley.
† Esclauo.
l G. debaxo del p.
m Arr. v. 7.
III.
n G. porq̃. es segunda prueua de la carnalidad. aun en los regenerados, dõde se declara la distinctiõ de los dos hombres viejo y nueuo &c.
o Aprueuo
p G. confiẽto à la Ley que &c.
q G. porq̃. 3. prueua an si mismo en los reg. en respecto del bien. la preced. en respecto del mal.
r Inclinaciõ del nueuo hombre.
s Este captiuerio. condicion del viejo hombre.
t Por la parte que soy regenerado en espiritu.
u Ver. 21.
x en la parte de mi aũ no regenerada.
y G. mente.
a S. me librará. ab. cap. sig. ver. 3.

d Biuen.
e Haze en ſi el exẽplo deſta diuina libertad como de la corrupciõ cap prec.
f Arr.7,23.
g La juſticia que era impoſsible cõ ſeguir por las obras de la Ley, por quanto el hõbre carnal no tiene fuerças para ello, como eſtá viſto en el cap.prec.
h Hecho hombre como noſotros peccadores.
i Como 2. Cor.5,21.
† Ot. la juſtificacion.
l Sienten, quieren, eſſecutan.
m La ſabiduria.
n Carnales. no regenerados en Chriſto.
o La parte no regenerada aun. arr.7,23 &c. tiene la pena de muerte.
p Lo q̃ arr. mente.7,23.
II.
q Es promeſſa cõ argumento q̃ haze fe de la entera regeneracion q̃ ſerá en la reſurreccion.
III.
*Gal.4,5.
x Padre en todas lenguas notó la comunicaciõ del Euãg. à todas naciones.

eſta reſtauracion no ſolo gimen todas las criaturas, mas aun todo el verdadero pueblo de Dios, que ſon los que de eſta vniverſal maſſa de corrupcion, el eligiò, y predeſtinò en Chriſto, y los llamò à ſu tiempo, à los quales tambien à ſu tiempo glorificarà ſin que coſa ninguna pueda impedir la effectuacion de eſte ſu eterno conſejo para con ellos en Chriſto.

ANſique aora, ninguna condennaciõ ay para los que eſtan en el Chriſto Ieſus; que no [d] andan conforme à la carne, mas conforme àl Eſpiritu.
2 Porque la Ley del Eſpiritu de vida en el Chriſto Ieſus, [e] me ha librado [f] de la ley del peccado y de la muerte.
3 Porque [g] lo que era impoſsible à la Ley por quãto era debil por la carne, Dios embiando à ſu Hijo [h] en ſemejança de carne de peccado, [i] del peccado tambien condénó al peccado en la carne:
4 Para q̃ † la juſticia de la Ley fueſſe cumplida en noſotros, q̃ no andamos conforme à la carne, mas conforme àl Eſpiritu.
5 Porque los que ſon conforme à la carne, las coſas que ſon de la carne [l] ſaben: mas los que conforme àl Eſpiritu, las coſas que ſon del Eſpiritu.
6 Porq̃ [m] la prudencia de la carne, es muerte: mas la prudẽcia del Eſpiritu, vida y paz.
7 Porquanto la prudencia de la carne es enemiſtad contra Dios: porq̃ no ſe ſujeta à la Ley de Dios, ni tan poco puede.
8 Anſi que los q̃ ſon [n] en la carne, no pueden agradar à Dios,
9 Mas voſotros no ſoys en la carne, ſino en el Eſpiritu por quanto el Eſpiritu de Dios mora en voſotros. Y ſi alguno no tiene el Eſpiritu del Chriſto, el tal no es de el.
10 Empero ſi el Chriſto eſtá en voſotros [o] el cuerpo à la verdad es muerto à cauſa del peccado: mas [p] el eſpiritu biue à cauſa de la juſticia.
11 ¶ Y ſi el Eſpiritu de aquel q̃ leuantó de los muertos à Ieſus, mora en voſotros, el q̃ leuantó à Ieſus el Chriſto de los muertos, [q] viuificará tãbiẽ vueſtros cuerpos mortales [r] por ſu Eſpiritu que mora en voſotros.
12 ¶ Anſi q̃, hermanos, deudores ſomos, [s] no à la carne para que biuamos conforme à la carne.
13 Porque ſi biuierdes conforme à la carne, morireys: mas ſi por el Eſpiritu mortificardes las obras [t] de la carne, biuireys.
14 Porq̃ todos los q̃ ſon guiados por el Eſpiritu de Dios, los tales ſon hijos de Dios.
15 Porque no aueys recebido [u] [otra vez] el Eſpiritu de ſeruidũbre para temor: *mas aueys recebido el Eſpiritu de adopciõ [de hijos] por el qual clamamos [x] Abba, Padre.
16 Porque el miſmo Eſpiritu dá teſtimonio à nueſtro eſpiritu que ſomos hijos de Dios.
17 Y ſi hijos, tambien herederos: herederos ciertamente [y] de Dios, y juntamente herederos con el Chriſto: ſi empero padecemos juntamente *con el* paraq̃ juntamente *con el* ſeamos glorificados.
18 Porque *yo* me reſueluo, en que lo q̃ [z] en eſte tiempo ſe padece, no es [a] de comparar con la gloria venidera que en noſotros ha de ſer manifeſtada.
19 ¶ Porq̃ la eſperãça *ſolicita* [b] de las criaturas la manifeſtacion de los hijos de Dios eſpera:
20 Porq̃ las criaturas [c] ſujetadas fueron à vanidad, [d] no de ſu volũtad: mas por cauſa del que las ſujetó,
21 Con eſperança que tambien las miſmas criaturas ſerán libradas de la ſeruidũbre de corrupcion [e] en la libertad glorioſa de los hijos de Dios.
22 Porque *ya* ſabemos, que todas las criaturas gimen [à vna,] y [à vna] eſtan de parto haſta aora.
23 Y no ſolo ellas, mas tambien noſotros miſmos que tenemos [f] las primicias del Eſpiritu, noſotros tambien gemimos dentro de noſotros miſmos eſperãdo [g] la adopciõ, *es à ſaber*, * la redẽpcion de nueſtro cuerpo.
24 Porq̃ en eſperãça ſomos ſaluos: q̃ la eſperança q̃ ſe [h] vee, no es eſperança: porq̃ lo q̃ alguno vee, [i] no lo eſpera.
25 Pues ſi lo q̃ no vemos eſperamos, † por paciencia eſperamos.
26 Item, q̃ tambien el Eſpiritu [à vna] ayuda nueſtra flaqueza: porque que oremos como conuiene, no *lo* ſabemos: mas el miſmo Eſpiritu demanda por noſotros [l] con gemidos [m] indecibles.
27 Mas el que eſcudriña los coraçones, ſabe q̃ es el deſſeo del Eſpiritu, *es à ſaber* que conforme [n] à Dios demãda por los Sãctos.
28 Y *ya* ſabemos, que à los que à Dios aman, todas las coſas les ayudan à bien, *es à ſaber* à los que conforme [p] àl Propoſito ſon llamados [Sanctos.]
29 Porque los que [q] antes conoció, tambien [r] predeſtinó paraque fueſſen hechos conformes à la imagen de ſu Hijo, paraque el ſea el Primogenito entre muchos hermanos.
30 Y à los que predeſtinó, à eſtos tambiẽ llamó; y à los que llamó, à eſtos tambiẽ juſtificó: y à los que juſtificó, à eſtos tambien [s] glorificó.
31 Pues que diremos à eſto? Si Dios *es* por noſotros, quien *ſerá* contra noſotros?

y Es la heredad de los pios Gen.15,1.
z En eſta vida.
a S en razõ de merito. ot. condigno.
IIII.
b. G. de la criatura. q.d. de todo lo criado.
c Es el ſubjecto del Eccleſ. de Salomon.
d Aludio al peccado de Adam, q̃ fue la cauſa. q.d. no por ſu peccado.
e Quando los hijos de Dios vuierẽ ſu gl. lib. G. à la lib. H.
f Los principios o ſimientes de incorrupciõ ar.v.11.
g S. entera.
*Luc.21,28
h Goza. H.
i G. q̃ eſperaſ?
† Padecemos eſperando. es prueua q̃ gemimos. v.23.
l Luego gemimos. es 2. prueua.
m Que no los ſabriamos declarar por palabras, aun q̃ quiſieſſemos.
n A la volũtad de Dios gime por la amplificacion de ſu Reyno.
s Glorificará. arr.v.18.

32 El.

a Ot. darᶠ.
* Isai.50,8.
b S.es Dios q̃ los justifica.
*Ps.44,23.
c G. dia.q.d.siempre.
d O.por el Christo. q.d.qual en tal caso dixera el mismo Chr.
e Informada del Esp. S.
*Act.9,2.y 1.Cor.15,8.
f Quisiera.
g G.anathema.
* Arr.2,17.
h S.de ser pueblo de Dios.Deu.43,4.
* Eph.2,12.
i Viejo y Nueuo.
†Digno de ser alabado para siépre.
* Arr.3,3. y aba.11,1. &c.
* Gen.21,12 Heb.11,17.
l Dada. narrida. prime-ra razon.
* Gal.4,28
* Gen.18,10
k Gé.25,23.
n S.á dos,á Esau y Iacob,,s. recibió tambié oraculo de Dios.
o Segunda razon.
p El conseio eterno.

32 Elq̃ aũ à su proprio Hijo no perdonó:
antes lo entregó por todos nosotros, como no nos[a] dió tãbiẽ cõ el todas las cosas.
33 Quien accusara contra los Escogidos
de Dios? * Dios *es* el que *los* justifica.
34 Quien es el q̃ *los* cõdenará?[b] El Christo Iesus el que murió: antes elque tambien
resuscitó, elque tambiẽ está à la diestra de
Dios, el que tãbien demãda por nosotros.
35 Quiẽ nos apartará de la Charidad del
Christo? Tribulacion? ò angustia? o persecucion? ò hambre? ò desnudez? ò peligro?
ò cuchillo?
36 (Como está escripto, que * Por causa
de ti somos muertos todo el [c] tiempo: somos estimados como ouejas de matadero)
37 Antes en todas estas cosas vencemos
por aquel que nos amó.
38 Por loqual estoy cierto que ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni principados,
ni potestades, ni lo presẽte, ni lo por venir,
39 [Ni fortaleza,] ni lo alto, ni lo baxo,
ni ninguna criatura nos podra apartar de
la charidad de Dios, que es en el Christo
Iesus, Señor nuestro.

CAPIT. IX.

Enuiste mas de hecho con el pueblo Iudaico (con prefacion empero de su beneuolencia y charidad para con ellos) mostrando que sin que la promessa y verdad de Dios sea menoscabada, ellos, por la tẽporal elecion y por las demas carnales prerogatiuas (que arrib.cap.3 auia començado à contar) no son verdadero pueblo de Dios: porque el pueblo verdadero de Dios. 1. es por via de espiritu y fe, y no por linea carnal. 2. esta fundado sobre eterna elecion de Dios, y no tẽporal. 3. estriba sobre la misericordia de Dios (que por su libre volũtad lo escogio sin respecto de meritos ni demeritos de obras) no en las obras de la ley y en propria justicia como ellos. II. Esta libre volũtad de Dios en su elecion no menoscaba su justicia en castigar despues àl impio, antes engrandece su bondad en auerlo suffrido tãto tiẽpo. III. En esta elecion por expressos testimonios del Esp. S. no es mas priuilegiado el Iudio que el Gentil. IIII. La causa principal porque el Iudio es mas inhabil para ser cõtado en este Sãcto Pueblo, es la opinion que tiene de justicia por parte de la ley, en laqual contento de si, trompieça en Christo.

VErdad digo [d] en el Christo, no miẽto, dandome testimonio mi consciẽcia [e] en el Espiritu Sancto,
2 Que tengo gran tristeza, y cõtino dolor en mi coraçon.
3 * Porque [f] desseaua yo mismo ser [g] apartado del Christo por mis Hermanos,
losque son mis parientes segun la carne:
4 Que son Israelitas, de los quales es la
adopcion [de hijos] y * [h] la gloria, y * [i] los
Conciertos, y la data de la Ley, y el culto,
y las promessas.
5 Cuyos son los Padres, y de los quales
es el Christo segun la carne EL QVAL ES
DIOS sobre todas las cosas † Bendito por
siglos. Amen.
6 * No empero que la Palabra de Dios
aya faltado. porque no todos los que son
de Israel son israelitas:
7 Ni por ser simiente de Abrahã *luego* son
todos hijos: mas, * En Isaac te será [l] llamada simiente.
8 Quiere dezir, No losq̃ *son* hijos de la
carne, estos *son* los hijos de Dios: mas losque *son* * hijos de la promessa, *estos* son contados en la generacion:
9 Porque la palabra de la promessa es esta, * Como en este tiempo vendré: y tendrá Sara vn hijo.
10 Y no solo *esto*, * mas tambien Rebecca cõcibiendo [m] de vna vez, de Isaac nuestro padre.
11 [n] Porq̃ no siendo aũ nacidos, ni auiendo hecho aun ni biẽ ni mal, paraq̃ [o] el proposito de Dios cõforme à la eleciõ, no por
las obras, si no [p] por el que llama, permaneciesse, (menor:
12 Le fué dicho que, El mayor seruiria àl
13 [q] Como está escripto, * A Iacob amé,
mas à Esau aborreci.
14 Pues que diremos? Que ay injusticia
acerca de Dios? En ninguna manera.
15 * [r] Mas à Moysen dize, Auré misericordia del q̃ vuiere misericordia: y cõpadecermehé delque me compadeceré.
16 Ansique [s] no es delque quiere, ni delque corre: si no de Dios, q̃ há misericordia.
17 Porq̃ la Escriptura dize de Pharaon q̃,
* Para estomismo te hé leuãtado, *es à saber*
para mostrar en ti mi potencia, y q̃ mi Nõbre sea denunciado por toda la tierra.
18 De maneraq̃ del que quiere tiene misericordia: y alque quiere, [t] endurece.
19 ¶ Diras me pues, Porq̃ pues [u] se enoja? porq̃ quien resistirá à su voluntad?
20 Mas antes, ò hõbre, tu quien eres paraque alterques con Dios? * ò dirá el vaso
de barro àlque lo labró, Porque me has hecho tal?
21 O no tiene potestad el ollero para hazer de la misma massa vn vaso [x] para honrra, y otro para verguença?
22 Y [y] q̃, si Dios, queriendo mostrar la yra
y hazer notoria su potencia, supportó con
mucha mansedũbre los vasos de yra, preparados para muerte:
23 Y haziendo notorias las riquezas de
su gloria para cõ los vasos de misericordia
que el ha preparado para gloria?
24 ¶ Los quales tambien llamó, [à nosotros

p Por la pura voluntad de Dios, cuyó es dar ser. oficio, y fin à sus criaturas.
q Va cõ loque dixo, el q̃ llama. prouãdo la pura voluntad de Dios en su eleciõ, ansi para con los q̃ escoge, como para cõ losq̃ dexa.
*Mal.1,2.
*Exo.33,19
r No ay si no libertad (G. porq̃) contra laqual nadie puede justamente disputar, como dize à Moysen &c
s S. el dõ de la elecion. no está en nuestra voluntad, ni diligencia. 3. razon.
* Exo.9,16
t Obstina. s. dexãdolo à su dureza y offreciendole las ocasiones cõ su mandamiento, cõtra el qual porfiando se haze peor.
u S. contra losq̃ el ansi endurece, pues en ellos se cũplió su voluntad?
*Sab.15,7. Isa.45,9. Ier.28,6.
x Para officios honrrosos &c.
y S. tienes tu q̃ altercar, si &c.

otros,] no solo de los Iudios, mas tambien
de las Gentes.
*Ose. 2,23. 1.Ped. 2,10. 25 Como tambien en Oseas dize, * Lla-
maré àlq̃ no *era* mi pueblo Pueblo mio: y à
la no amada, amada: [y à la q̃ no auia alcãça
do misericordia, laq̃ alcãçó misericordia.]
26 Y será que en el lugar dõde antes les
era dicho, Vosotros no *soys* pueblo mio, a-
lli serán llamados Hijos del Dios Biuiente.
t Predica. pregóna. 27 Item, Isayas [t] clama acerca de Israel,
*Isa,10,21 * Si fuere el numero de los hijos de Israel
u Pocos seran saluos de tanto numero. como el arena de la mar, [u] las reliquias se-
rán saluas.
x Heb. con sumacion fenecida innunda justicia. 28 Porque [x] palabra cõsumadora y abre
uiadora en justicia: porq̃ palabra abreuia-
da hará el Señor sobre la tierra.
29 Y como antes dixo Isayas, * Si el Se-
ñor de los exercitos no nos vuiera dexado
*Isa. 1,9. y Heb. sobras, ò reliquias. [y] simiẽte, como Sodoma fueramos hechos,
y como Gomorrha fueramos semejantes.
30 ¶ Pues q̃ diremos? Que las Gentes q̃
no seguiã justicia hã alcãçado la justicia: es
asaber la justicia que es por la fe:
IIII. 31 Y Israel que seguia la Ley de justicia
no ha llegado à la Ley de la justicia.
32 Porque? Porque no por fe: mas como
por las obras [de la Ley.] por loqual trom-
peçaron en la piedra de trompeçon:
*Ps.118,22. Is.8,14. y 28 16. y 1. Pedr. 2,6. 33 Como está escripto, * He aqui, pongo
en Sion piedra de trompeçon, y piedra de
cayda: y todo aquel que creyere en ella,
no será auergonçado.

CAPIT. X.

Prosigue declarando la causa de la cayda de los Israelitas. asab. porque no entẽdierõ la ley ni sus intẽtos. no obstãte que en ella estẽ hecha menciõ de esta distincion de justicia de ley, (que ellos nũca dieron,) y justicia de fe, (que insinuaua el Euãgelio en Christo) laqual auia de ser comũ à todo el mũdo: del qual estaua prophetizado que los Gentiles auiã de obedecer àl Euãgelio, y los Iudios de cõtradezirle.

Hermanos, ciertamente la voluntad
de mi coraçon, y la oracion à Dios
a Que sean saluos. es sobre Israel [a] para salud.
2 Porque yo les doy testimonio que à la
verdad tienen zelo de Dios, mas no con-
b A la volũtad y palabra de Dios forme [b] à sciencia.
3 Porque ignorando la justicia de Dios,
y procurando de establecer la suya, [c] no
c O, no se subjetan. son sujetos à la justicia de Dios.
*Gal,3,24. 4 * Porq̃ el fin de la Ley *es* el Christo pa-
ra *dar* justicia à todo aquel que cree.
5 Porq̃ Moysen escriue, Que la justicia q̃
*Leu. 18,5. Exo. 20, 11. Gal.3,12. es por la Ley, * el hombre que la hiziere,
biuirá por ella.
6 Mas *de* la justicia q̃ es por la fe dize ansi,
*Deu.30,12 * No digas en tu coraçõ, Quiẽ subirá àl cie
lo (esto es, à traer [de lo alto] àl Christo.)
7 O quien decendirá àl abysmo? (esto es,
à boluer à traer el Christo de los muertos)
8 Mas que dize [la Escriptura?] * Cerca- *Deu.30,14.
no está [d] el negocio, *es àsaber* en tu boca y d G. la palabra H.
en tu coraçon. Este es el negocio de la fe el
qual predicamos.
9 Que si confessáres con tu boca [e] àl Se- e Como Thomas Ioan 20,28.
ñor Iesus, y creyeres en tu coraçon q̃ Dios
lo leuantó de los muertos, seras saluo.
10 Porque con el coraçon se cree para *al
cançar* justicia: mas con la boca se haze cõ-
fession para *alcançar* salud.
11 Porque la Escriptura dize, * Todo a- *Isa.28,16
quel q̃ en el creyère, no sera auergonçado.
12 Porque no ay differẽcia de Iudio y de
[f] Griego: porq̃ el mismo *es* el Señor de to- f Gẽtil arr. 3,23,29. &c.
dos, rico para con todos los que lo inuocã.
13 * Porque todo aquel que inuocáre el *Ioel 2,32. Act.2,21.
Nombre del Señor, será saluo.
14 Como pues inuocaran à aquel en el *Isai.52,7. Mat. 1,15.
qual no han creydo? Y como creerán à a-
quel de quien no han oydo? Y como oyrã g G. euãgelizã la paz. b.d. traen las alegres nueuas de &c.
si no *ay* quien *les* predique?
15 Y como predicarán *alguno,* si no fueren
embiados? como está escripto, * Quan her-
mosos *son* los pies de losq̃ [g] annuncian el
Euangelio de la paz, de los que annuncian h Ot. obedecieron.
el Euangelio de los bienes?
16 Mas no todos [h] obedecen àl Euange- †Isai 53.1. i Creerá.
lio: que Isaias dize, † Señor, quien [i] creyó † Dicho, quien obedecerá à lo q̃ diremos, y ellos han de oyr?
à nuestro † oydo.
17 Luego [l] la fe es por el oyr: y el oydo
por la palabra del Christo.
18 Mas digo *yo* no han oydo? antes cierto
† por toda la tierra ha salido [m] la fama de l S. ẽ laqual viene la verdadera justicia.
ellos, y hasta los cabos de la redondez de
la tierra las palabras deellos.
19 Mas digo *yo* no ha Israel [n] venido àl † Psal.19,5. m G. el sonido.
conocimiento? [o] Primeramente Moysen
dize, † Yo os prouocaré à celos [p] con gen-
te que no es mia: con gente [q] ignorante os n G. conocido. s. la boz del Euang.
prouocaré à yra.
20 Item, Isaias osa dezir, † Fué hallado de o Ot. el primero.
los que no me buscauan: manifestême àlos
que no preguntauan por mi.
21 Item, contra Israel dize, Todo el dia †Deu.32.21 p G. en no gente.
[r] estendi mis manos àl pueblo rebelle y
[s] contradezidor.

q O, loca q d. q̃ nũctuuo palabra de Dios por dó de gouernarse.
† Isai.65,1 r Llaméco mo dele xos.
s Altercador.

CAPIT. XI.

Aũque esto sea ansi, y aya Dios puesto fin a la policia Mosaica, cõ todo esso no hà desechado su pueblo, es asab. aquel que por las cõdiciones dichas de gracia y misericordia lo es. 2. Buelue aprouar que la cayda de Israel estaua prophetizada: laqual Dios auia ordenado en su Prouidẽcia paraque por ocasiõ de su incredulidad el Euãgelio fuesse cõmunicado à los Gentiles (Act.13,46.) por medio de los quales ellos tãbiẽ entrassen despues 3. Cõ esta cõsideraciõ rebate tãbiẽ el orgullo de los Gentiles creyentes contra los Iudios incredulos, exhortãdolos à que castiguẽ en

el

a Desde su eternidad abraçó con affecto de misericordia. Exo.2,25.
*1.Rey.19,10.
b G. mi alma.
*1.Rey.19,18.
c G. de gracia.
d El merito de la obra ya no es merito.
* Isai.6,9. Mat.13,14. Joan.12,40 Act.28,26.
f Ot. de sueño. Isai.29,10.
*Psa 69,23
g G. hecha.
h Castigo. ot. talion.
i Como arr.10,19.
† O, à embidia para imitarlos.
l La riqza: quãdo tãbien ellos vinierẽ à ser enrriquecidos en Christo.
m Siruo cõ diligencia.
n G. carne.
o Ot. la perdida.
p Como quiẽ los recibe resuscitados de muerte à vida.
q G. la massa.
r Primer fruto y rayz, son los pocos q̃ creyerõ del Iudaismo. mas, y ramos todo el pueblo Iudaico quando se cõuirtieren.

el exemplo deellos, y permanezcã cõ humildad en su vocaciõ, y procurẽ cõ toda instancia la conuersiõ de los Iudios necessaria para el cumplimiẽto del Reyno de Christo. 4. Con la consideraciõ deeste mysterioso juyzio de Dios y orden de su Prouidencia, rompe en diuinas alabanças &c.

DIgo pues, ha desechado Dios à su
pueblo? En ninguna manera. Por-
que tãbien yo soy Israelita, de la si-
miente de Abrahã, del tribu de Bẽ-jamin.
2 No hà Dios desechado su Pueblo, al-
qual a antes conoció. O no sabeys que di-
ze de Elias la Escriptura, como hablando
con Dios dize contra Israel,
3 * Señor, à tus Prophetas han muerto,
y tus altares hã minado, y yo he quedado
solo, y procuran b matarme.
4 Mas q̃ le dize la diuina respuesta? *Yo
me he dexado siete mil varones que no hã
doblado las rodillas delante de Baal.
5 Ansi tãbien en este tiempo han queda-
do reliquias por la eleciõ c graciosa *de Dios.*
6 Y si por gracia, luego no por las obras:
otramẽte la gracia ya no es gracia: [y si por
las obras, ya no es gracia, otramente d la
obra ya no es obra.]
7 ¶ Puesque? Lo que buscaua Israel, aq̃-
llo no ha alcançado, mas e los electos lo hã
alcançado: y los de mas fueron cegados,
8 (Como esta escripto, * Dióles Dios es-
piritu f de remordimiẽto, ojos cõ q̃ no veã,
y oydos con q̃ no oygã,) hasta el dia de oy.
9 Y Dauid dize, * Sea les buelta su mesa
en lazo, y en red, y en trompeçadero, y en
h paga.
10 Sus ojos seã escurecidos paraque no
vean: y agouiales siempre el espinazo.
11 ¶ Digo pues, trompeçarõ luego de tal
manera, que cayessen del todo? En ningu-
na manera. mas por la cayda deellos *vino* la
salud à las Gentes i paraque *por ellas* fuessen
prouocados † à celos.
12 Y si la cayda deellos es la riqueza del
mundo, y el menoscabo deellos la riqueza
de las Gentes, quanto mas *lo será* l el hen-
chimiento deellos?
13 Porque (à vosotros digo Gentes) en
quanto à la verdad yo soy Apostol de las
Gentes, mi ministerio m honrro,
14 Si en alguna manera prouocasse à çe-
los à mi n nacion, y hiziesse saluos algunos
deellos.
15 Porque si o el desechamiento deellos
es la reconciliaciõ del mundo, q̃ *sera* el rece
bimiẽto *deellos*, si no p vida de los muertos?
16 Y si el primer fruto es sancto, tambiẽ
lo sera q el todo: y si r la rayz *es* sancta, tam-
bien *lo serã* los ramos.
17 Y si algunos de los ramos fuerõ q̃bra-
dos, y tu siendo azebuche has sido enxeri-
do en lugar deellos, y has sido hecho parti
cipãte de la rayz y de la grossura de la oliua
18 No te jactes contra los ramos: y si te
jactas, *sabe* que no s sustentas tu à la rayz,
si no la rayz à ti.
19 Diras pues, Los ramos fuerõ quebra-
dos paraque yo fuesse enxerto.
20 Bien: por *su* incredulidad fueron que-
brados, mas tu por la fe estás en pie: t no te
ensoberuezcas, antes teme:
21 Que si Dios no perdonó à los ramos
naturales, á ti tampoco no perdóne.
22 Mira antes la bõdad, y la seueridad de
Dios: la seueridad ciertamente en los q̃ ca-
yeron: mas la bondad [de Dios] en ti, si per
manecières en la bondad: otramente tu tã-
bien serás cortado.
23 Y aũ ellos, si no permanecieren en in-
credulidad, seran enxeridos: que podero-
so es Dios para boluerlos à enxerir.
24 Porque si tu eres cortado del natural
azebuche, y cõtra natura fueste enxerido en
la u buena oliua, quãto mas estos, q̃ son los
ramos naturales, x serã enxertos en su oliua?
25 Porq̃ no quiero, Hermanos, q̃ ignoreys
este mysterio, paraq̃ no seays acerca de vos
otros mismos arrogãtes, q̃ la ceguedad en
parte acõteció en Israel *paraque* entretãto
entrasse y la plenitud de las Gentes:
26 Y ansi todo z Israel fuesse saluo: como
esta escripto, * Vendrá de Siõ el Librador
que quitará de Iacob la impiedad.
27 * Y esto sera mi testamento à ellos,
quando quitáre sus peccados.
28 Ansi q̃ quãto al Euãgelio *tengo los por* e-
nemigos por causa de vosotros: mas quan-
to à la eleciõ *de Dios, son me* muy amados por
causa de los Padres.
29 Porque a sin arrepentimiento son las
mercedes y la b vocacion de Dios.
30 Porque como tambiẽ vosotros en al-
gun tiempo no creystes à Dios, mas aora
aueys alcançado misericordia por *ocasiõ de*
la incredulidad deellos:
31 Ansi tambien estos aora no han crey-
do c en vuestra misericordia, paraq̃ ellos
tambien *despues* alcancen misericordia.
32 Porq̃ Dios encerró d à todos en incre
dulidad, para auer misericordia de todos.
33 ¶ O profũdidad de las riquezas de la
Sabiduria y de la sciencia de Dios? quã in-
comprehensibles son sus juyzios, y inues-
tigables sus caminos?
34 * Porq̃ quien entẽdió e el intẽto del Se
ñor? ò quiẽ fué su cõsegero? (pagado?
35 O f quiẽ le dió à el primero, paraq̃ le sea
36 Por-

s G. lleuas à cuestas.
t Ot. no sepas alto.
u Ot. verdadera.
x Puedẽ ser
y Toda la multitud.
z El verdadero Isr. q̃ esta arr. descripto.2,28,29.
*Isa.59,20.
a Mi Cõcierto cõ el os.
* Ier.24,7. y 31,33. Heb.8,8. y 10,16.
a Eternas: no las reuoca.
b Elecion.
c En la misericordia de Dios q̃ se os ha predicado y aueys recebido.
d Como arr.3.10.
III.
* Isa.40,13 Sab.9,13. 2.Cor.2,16.
e Ot. la mẽte ot. el sentido.
f Excluye toda razon de merito humano en rigor.

36 Porq̃ deel,y por el,y en el *son* todas las
cosas.A el *sea* la gloria [g] por siglos Amen.

CAPIT. XII.

Concluyda la disputa principal,dá exhortaciones acomodadas à la dóctrina dicha mostrãdo que obras,officio, y diligencia ha de tener el que es del pueblo de Dios en Christo, con lo qual se muestre de verdad auer participado de la gracia en el, &c.

ANsique, Hermanos, ruego hos por
las misericordias de Dios que [a] presenteys vuestros cuerpos en sacrificio,biuo, sancto, agradable à Dios, *que es*
vuestro [b] racional culto.
2 Y no hos conformeys à este siglo: mas
reformahos por la renouacion [c] de vuestra
anima * para q̃ experimenteys [d] qual sea la
buena voluntad de Dios,agradable y perfecta.
3 Digo pues por la gracia que me es dada, à todos los que están entre vosotros,
que no sepan mas de loque cõuiene saber:
mas que sepan con templança, * cada vno
conforme à la medida de fe queDios le repartió.
4 Porque de la manera que en vn cuerpo
tenemos muchos miẽbros, empero todos
los miẽbros no tienen la misma operacion,
5 Ansi muchos somos vn cuerpo en el
Christo, mas cada vno los vnos miembros
de los otros.
6 *De manera que teniendo differentes
dones segũ la gracia q̃ nos es dada, o prophecia conforme [e] à la regla de la fe:
7 O ministerio en seruir,o el que enseña,
[f] en doctrina:
8 El que exhorta,en exhortar: * el que reparte,en simplicidad:el que preside, en solicitud: el q̃ haze misericordia,* en alegria.
9 El amor *sea* sin fingimento: * aborreciendo lo malo,llegando os à lo bueno:
10 * Amando la charidad de la hermandad los vnos para con los otros: * preuiniẽdo hos [g] con honrra los vnos à los otros.
11 [h] En la solicitud no perezosos: ardientes en Espiritu: * siruiendo àl Señor.
12 Gozosos en la esperança: suffridos en
la tribulacion: * constantes en la oracion.
13 * Communicando à las necessidades
[i] de los Sanctos: * siguiẽdo la hospitalidad.
14 * † Bendezid à los que hos persiguen:
bendezid,y [l] no maldigays.
15 Gozaos con los que se gozan: llorad
con los que lloran.
16 Vnanimes entre vosotros: * [m] no altiuos, mas accomodando hos à los [n] baxos:
no seays prudentes [o] en vuestra opinion.
17 * No pagando à nadie mal por mal:

g Eternalmente.
a Como ar, 6,13.
b 1.Ped.2,5. en oposicion de los animales del V.Test.
c Ot. de vuestro sentido.
*Eph 5,17, y 1 Tes 4,3.
d Que sea lo q̃ Dios ama, tiene por sancto, agradable y perfecto sacrificio.
* 1.Cor. 12, 11.Eph.4,7
*1.Ped.4,10
e Ot. à la proporció.
f O, en en. señar.
*Matt.6,2.
*2.Cor.9,7
*Amos 5.15
*Eph.4,3.
*Heb. 13,1. y 1.Ped,1,22 y 2,17.
g O,có respecto.contra la soberuia &c.
h S.de la vocacion.
*1. Ped 5,5.
*Luc. 18.1.
*1.Cor.16.1
i Arr.1,7.
*Heb 13, 2, y 1.Ped.4,9
*Mat.5,44
†Orad por el bien de los que &c.
l No pidays maldiciones.
*Prou,3, 7. Isa.5,21.
m Ot.no sabiendo altiuezes.
n O,humildes.
o G.acerca de vosotros mismos.
*Pro.20,22 Matt, 5,39.

* procurando lo bueno,no solo delante de
Dios mas aun delãte de todos los hõbres.
18 * Si se puede hazer, quanto es en vosotros, teniẽdo paz con todos los hombres.
19 * No [p] defendiendo hos à vosotros mismos,amados;antes dad lugar à la yra:porque escripto está, * Mia es la vengança: yo
pagaré, dize el Señor.
20 * Antes si tu enemigo tuuiere hambre,
dale de comer: si tuuiere sed, da le de beuer: que haziendo esto, [q] ascuas de fuego amontónas sobre su cabeça.
21 No seas vencido de lo malo: mas vence con bien el mal.

CAPIT. XIII.

DE la obediencia al Publico magistrado, y de su authoridad,y de la obligaciõ en que le son todas suertes de gentes. 2. Prosigue en la exhortacion à la Charidad, y à representar al Christo en toda la vida.

TOda * anima sea sujeta à las potestades superiores: porque no ay potestad sino de Dios: y las q̃ son,de Dios
son ordenadas.
2 Ansi que el que se oppone à la potestad,
à la ordenacion de Dios resiste: y los que
resisten, ellos mismos ganan condenacion
para si.
3 Porque los magistrados no son [r] temerosos àl que bien haze,sino al malo. Quieres pues no temer la potestad? Haz lo bueno,y aurás alabança de ella.
4 Porque es ministro de Dios para tu biẽ.
mas si hizieres lo malo,teme:porque no sin
causa trae el cuchillo: porque es ministro
de Dios,vengador [s] para castigo àl que haze lo malo.
5 Por lo qual es necessario que *le* seays
sujetos,no solamente por el castigo, mas
aun [t] por la consciencia.
6 Porque por esto *le* pagays tambien los
tributos: porque son ministros de Dios
que siruen [u] à esto mismo.
7 * Pagad pues à todos lo que deueys: al
que tributo,tributo: al que pecho, pecho:
al que [x] temor,temor:al q̃ [y] honrra, honrra.
8 ¶ No deuays à nadie nada,sino que hos
ameys vnos à otros: porque el que ama àl
proximo,cumplió la Ley.
9 Porque, * No adulterarás, No matarás,
No hurtaras, No dirás falso testimonio,
No cudiciarás;y si ay algũ otro mãdamiento, enesta palabra se comprehende [summariamente,] * AMARAS A TV PROXIMO,
COMO A TI MISMO.
10 La Charidad no haze mal àl proximo.
* Ansi que el cumplimiento de la Ley es la
Charidad.

*2.Co.8,21.
* Hebr. 12, 14.
*Eccl. 28,1. Matt.5,39.
p Ot. vengando hos.
*Deu.32,35 Heb.10,30.
*Pro.25,21.
q Esta te será assaz vẽgança.
*Sab. 6, 4. Tit.3.1. 1. Ped, 2,13
r G.para temor de la buena obra.
s G.para yra.ansi.ver.sig.
t Por causa del mandamiento de Dios.
u Arr. v. 4.
*Mat.22,21
x Reuerencia.
y Respecto.
II.
*Exod. 20. 14. Deu.5:18.
*Leu.19,18 Mat.22,39.
*2.Tim.1,5

a Hareys todo lo arriba dicho.
b La sazon del Euangelio por solo el qual se puede bien obrar. Luc. 12,56.
c Pensauamos. s. confiado en las obseruancias de la Ley.
d Eph. 6, 11.
*Luc. 21, 34
e A Iudio a la forma de los vanquetes de entõces.
*Gal. 5, 16. 1. Ped. 2, 11.
f O, concupiscencias.
g G. tomad
h S. de todo.
*Iac. 4, 12.
i A su señor toca juzgar deel no á ti.
† G. juzga.
l Q. d. procure tener cierta y sana consciẽcia de lo q̃ haze o juzga.
m Al enfermo. que haze cõtra lo que el Señor enseña Matt. 7. 1.
n Al fuerte, contra lo q̃ está, Matt. 18, 10. &c.
*2 Co. 5, 10.
* Isa. 45. 23.
Phil. 2, 10.

11 Y[a] esto, conociendo[b] el tiempo, Que es
ya hora de leuantarnos del sueño: porque
aora nos está mas cerca nuestra salud, que
quando[c] creyamos.
12 La noche ha passado, y el dia ha llega-
do: echemos pues las obras de las tinie-
blas, y vistamos nos[d] las armas de luz.
13 Andemos, como de dia, honestamente:
*no en vanqueterias y borracherias: no[e] en
lechos, y desuerguenças: no en pendencias
y embidia.
14 Mas *vestihos del Señor Iesus el Chris
to: y no hagays caso de la carne en *sus*[f] des-
seos.

CAP. XIIII.

Compone algunas discordias y malos juyzios que deuia de auer entre los que auian creydo de los Iudios y de los Gentiles acerca del comun vso de las viandas, El bien enseñado vse de su libertad con hazimiento de gracias, mas sin escandalo del hermano aun no tambien enseñado. El no tābien enseñado, refrene el juyzio para cõ el hermano, y remittalo al Señor cuyo es. Sobre todo la Charidad se entretenga.

AL enfermo en la fe[g] sobrelleuad: no
en contiendas de disputas.
2 Porque alguno cree q̃ se há de
comer de todas cosas: otro enfermo come
legumbres.
3 El que[h] come, no menosprecie àl que no
come: y el que no come, no juzgue àl que
come: porque Dios lo há leuantado.
4 *Tu quien eres, que juzgas el sieruo a-
geno?[i] por su señor està en pie, o cae: y *si cae*
affirmasehá: que poderoso es Dios para af-
firmarlo.
5 Item, alguno† haze differencia entre dia
y dia: otro juzga *iguales* todos los dias. Ca-
da vno[l] esté assegurado en su animo.
6 El que haze caso del dia, hagalo para el
Señor: y el que no haze caso del dia, no lo
haga *ansi mismo* para el Señor. El que come,
coma para el Señor: por lo qual haga gra-
cias à Dios: y el que no come, no coma pa-
ra el Señor, y haga gracias à Dios.
7 Porque ninguno de nosotros biue pa-
ra si: y ninguno muere para si.
8 Que si biuimos, para el Señor biuimos: y
si morimos, para el Señor morimos. Ansi q̃
o que biuamos, o que muramos, del Señor
somos.
9 Porque el Christo para esto murió, y re-
suscitó, [y boluió à biuir] para enseñorear-
se ansi de los muertos como de los q̃ biuẽ.
10 Mas[m] tu porque juzgas à tu hermano?
O[n] tu tambien porque menosprecias à tu
hermano: *porque todos estaremos delāte
del tribunal del Christo.
11 Porque escripto está, *Biuo yo, dize
el Señor, que à mi se doblarà toda rodilla:
y toda lengua confessarà à Dios.
12 De manera que cada vno de nosotros
darà à Dios razon de si.
13 Ansi que no juzguemos mas los vnos
de los otros: antes[o] juzgad mas[p] de que no
pōgays trōpeçon àl hermano, o escādalo.
14 Yo sé y confio en el Señor Iesus, q̃[q] por
el[r] nada ay immundo: mas à aquel que pien
sa alguna cosa ser immunda, à aquel le es
immunda.
15 Empero si por causa de la comida tu her
mano es contristado, ya no andas confor-
me à la charidad. *No eches à perder cō tu
comida à aq̃l por el qual el Christo murió.
16 Ansi que no sea blasphemado vuestro
bien:
17 Que[t] el Reyno de Dios no es comida
ni beuida, sino justicia, y paz, y gozo por el
Espiritu Sancto.
18 Porque el que[u] en esto sirue àl Christo,
agrada à Dios, y es accepto à los hombres.
19 Ansi que sigamos loque haze à la paz,
y à la edificacion de los vnos à los otros.
20 No destruyas la obra de Dios por
causa de la comida. *todas las cosas à la ver
dad son limpias: mas malo es àl hombre q̃
come[x] con escandalo.
21 *Bueno es no comer carne, ni beuer vi
no, ni *nada* en que tu hermano trompiece,
o se offenda, o sea enfermo.
22 Tu tienes[y] fe: tenla contigo delante de
Dios. Bienauenturado el q̃ no se conden-
na à si mismo[z] con lo que apprueua.
23 Mas el que[a] haze differencia, si comiẽ-
re, es condennado: porq̃ no *comio* por fe: y
todo lo q̃[b] no sale de fe, es peccado.

CAPIT. XV.

Prosigue la misma exhortacion. 2. Repitte la summa de la disputa: a sab. El pueblo de Dios es fundado sobre el Conocimiento del Christo, recogido de Iudios y Gentiles igualmente, aunque à los Iudios el Christo en alguna manera era deuido por la promessa, à los Gentiles es communicado por misericordia. 3. Escusase modestamente de la amonestacion escripta, &c.

ANsi que los que somos mas firmes
deuemos sobrellevar las flaquezas
de los flacos, y no agradarnos à no-
sotros mismos.
2 Cada vno de nosotros agrade à su pro-
ximo en bien, à edificacion.
3 Porque el Christo no se agradó à si mis
mo: antes, como esta escripto, *Los vitupe
rios de los q̃ te vituperá, cayeron sobre mi.
4 Porque las cosas que antes fueron es-
criptas, para nuestro enseñamiento fueron
escriptas: para que[c] por el padecer, y por la
conso-

o Procurad entender de &c.
p Aqui viene loque está Matt. 18, 6, &c.
q Por su efficacia y merito.
r Habla de las viandas prohibidas por la Ley. Act. 10, 14.
*1. Cor. 8, 11
s Infamado el Euangelio por esto
t Ser vosotros del Pueblo de Dios, no consiste en que comays o no comays etc. mas en que seays justos &c.
u Desta manera.
*Tit. 1, 15.
x S. de su cõsciencia, como el enfermo: o de la agena, como el enseñado.
*1. Cor. 8. 13
y Buen enseñamiẽto.
z Cõ aquel buen enseñamiento.
a S. de comidas. ot. el q̃ duda. q. d. el que en esto no tiene firme enseñamiento.
b G. no es de fe. q. d. de enseñamiento assegurado de Dios.
*Ps. 69, 10.
c G. por la paciẽcia. q. d. por la cruz y afflicciones de vna parte, y de otra la consol. arr. 5, 3, 4, &c.

consolacion de las Escripturas, ayamos esperança.

b Por cuya Prouid. se dispẽsa ansi lo vno como lo otro
* 2.Cor.1.10.
Phil.3.16.
c Cõforme al ingenio Christiano.
d Ioã 20,17.
II
e Cũplir. H

5 Mas el Dios [b] del padecer y de la con-
solacion, * os dé que entre vosotros seays
vnanimes [c] segun el Christo Iesus:
6 Paraque concordes à vna boca glori-
fiqueys [d] àl Dios y Padre de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
7 Portanto sobrelleuahos los vnos à los
otros, como tambien el Christo nos sobre
lleuó para gloria de Dios.
8 ¶ Digo pues, Que el Christo Iesus fué
Ministro de la Circuncision, por la verdad
de Dios para [e] confirmar las promessas de
los Padres.
9 Empero que las Gentes glorifiquen à
Dios por la misericordia, como está escrip
to, * Portanto yo te [f] cõfessaré *à ti* entre las
Gentes, y cantaré à tu Nombre.

* Psa.18,50
f Alabaré. glorificaré.
* Psa.117,2.
* Isa.11,10

10 Y otra vez dize, Alegraos Gentes con
su pueblo.
11 Y otra vez, * Alabad àl Señor todas las
Gentes, y magnificaldo todos los pue-
blos.
12 Y otra vez dize Isaias, * Estará la rayz
de Iesse, y el que se leuãtará à regir las Gẽ-
tes, las Gentes esperarán en el.

g Por fe.
h Vuestra esperança crezca.
III.
i Sin mi exhortacion.
† Ot. de bõdad.

13 Y el Dios de esperança hos hincha de
todo gozo y paz [g] creyendo: paraque [h] a-
bundeys en esperança por la virtud del Es-
piritu Sancto.
14 ¶ Empero cierto estoy yo de voso-
tros, hermanos mios, que [i] por vosotros
mismos estays llenos † de charidad, llenos
de todo conocimiento, de tal manera que
podays amonestarhos los vnos à los o-
tros.
15 Mas heos escripto, Hermanos, en par-
te osadamente, como amonestãdohos por
la gracia que de Dios me es dada.
16 Por ser ministro de Iesus el Christo en
las Gentes sacrificãdo el Euangelio de Di-
os, paraque [l] la offrenda de las Gentes sea
agradable sanctificada por el Espiritu San-
cto.

l Heb. el Presente Isa.66,20.
m G gloria
n Ot. en lo que à Dios toca.

17 Ansique tengo [m] deque gloriarme en
el Christo [n] para con Dios.
18 Porque no osaria hablar alguna cosa
que el Christo no aya hecho por mi para la
obediencia de las Gentes, con la palabra y
con las obras,
19 Con potencia de milagros y prodi-
gios en virtud del Espiritu de Dios: de tal
manera que desde Ierusalem y por los al-
derredores hasta la Esclauonia aya hechi-
do del Euangelio del Christo.
20 Y de esta manera prediqué este E-
uangelio, no donde *antes* el Christo fuesse
nombrado, por no edificar [o] sobre ageno
fundamento:

o Sobre lo que otro ouiesse predicado.
* Isai.52,15.
* Arr.1,13. 1.Thess.2.7.
* Arr.1,11.

21 Antes, como esta escripto, * A los que
no fué annunciado de el, verán: y losque
no oyeron, entenderán.
22 Por loqual aũ * he sido impedido mu
chas vezes de venir à vosotros.
23 Mas aora teniendo mas lugar en estas
partes, * y desseando venir à vosotros mu-
chos años há:
24 Quãdo me partiére para España, ven-
dré à vosotros: porque espero que passan-
do hos veré, y que seré lleuado de voso-
tros allá: si empero antes vuiere gozado
[p] de vosotros.
25 Mas aora me parto para Ierusalem à
ministrar à los [q] Sanctos:

p De vuestra cõuersacion.
q Arr.1,7.
r Lymosna cogida del comun.
s De la Iglesia.
* 1.Cor.9,11
t Necessarios á la vida humana
u Librado esta lymosna.
* Arri.1,10.

26 Porque Macedonia y Achaia tuuie-
ron por bien de hazer vna [r] colecta para
los pobres [s] de los Sanctos que estan en
Ierusalem:
27 Porque les pareció bueno, y son deu-
dores à ellos: * porque si las Gentes han si-
do hechos participantes de sus *bienes* espi-
tuales, deuen tambien *ellos* seruirles en los
[t] carnales.
28 Ansique quando vuiere concluydo
esto, y les vuiere [u] consignado este fruto,
passaré por vosotros à España.
29 * Porque sé que quãdo viniere à vos-
otros, que vendré con abundancia de la
bendicion del Christo.

x De la qual el Esp.S. es autor entre nosotros.
* 2.Cor.1,11
y Alude à la manera de hablar de arr.6,13. y 12,1.
z Hecho à Dios en el seruicio de su Iglesia.
a S. à Dios.

30 Ruego hos empero, Hermanos, por
el Señor nuestro Iesus el Christo, y por la
charidad [x] del Espiritu, * que me ayudeys
con oraciones por mi à Dios.
31 Que sea librado de los rebelles que es-
tan en Iudea, y que la offrenda [y] de mi cul-
to [z] à los Sanctos en Ierusalem, [a] sea ac-
cepta.
32 Paraque con gozo venga à vosotros
por la voluntad de Dios, y que sea recrea-
do juntamente con vosotros.
33 Y el Dios de paz sea con todos voso-
tros. Amen.

CAPIT. XVI.

Enece la Epistola con saludar en particular à los Hermanos conocidos y en general à todos: y exhortando à que permanezcan en la Christiana vnion, y encomendandolos àl Señor &c.

ENcomiendo hos empero à Phebe
nuestra Hermana laqual está en el
seruicio de la Iglesia q̃ está en Cen-
chreas.
2 Que la recibays en el Señor como es
[b] digno

b digno à los Sãctos: y le ayudeys en qualquiera cosa en que hos vuiere menester: porque ella ha c ayudado à muchos, y à mi mismo.
b Decente. como conuiene à &c.
c Ot. hospedado.
2 Saludad à * Priscilla y à Aquila mis ayudadores en el Christo Iesus:
* Act. 18, 2, 26.
4 (Que pusieron sus cuellos *àl degolladero* por mi vida: à los quales no hago gracias yo solo, mas aun todas las Iglesias de las Gentes.)
5 Ansi mismo à la Iglesia de su casa. Saludad à Epeneto amado mio [que es] las primicias d de Achaia en Christo.
d Ot. de Asia.
6 Saludad à Maria, laqual hà trabajado mucho con nosotros.
7 Saludad à Andronico y à Iunia mis parientes [y mis compañeros en la captiuidad] los quales son insignes e en el Apostolado, los quales fueron antes de mi f en el Christo.
e Ot. entre los Apostoles.
f Enxertos en Chr.
8 Saludad à Ampliato amado mio en el Señor.
9 Saludad à Vrbano nuestro ayudador en el Christo IESVS, y à Stachis amado mio.
10 Saludad a Apelles prouado en el Christo. Saludad à los que son de Aristobulo.
11 Saludad à Herodion mi pariente. Saludad à los que son de [la casa de] Narcisso, losque son en el Señor.
12 Saludad à Tryphena, y à Tryphosa las quales trabajan en el Señor. Saludad à Persida amada, laqual ha trabajado mucho en el Señor.
13 Saludad à Rufo escogido en el Señor, y à u madre y mia.
14 Saludad à Asyncrito, à Phlegonte, à Hermas, à Patrobas, à Mercurio, y à los Hermanos que estan con ellos.
15 Saludad à Philologo, y à Iulia: à Nereo, y à su Hermana: y à g Olimpa, y à todos los Sanctos que estan con ellos.
g Ot. Olimpia.
16 * Saludàhos los vnos à los otros h en sancto beso. Saludan hos [todas] las Iglesias del Christo.
* 1. Cor. 16, 20. 2. Co. 13, 12. 1. Ped. 5, 14.
h Con charidad Christiana.
17 Y ruegohos, Hermanos, que mireys por losque hazen dissensiones y escandalos fuera de la doctrina q̃ vosotros aueys aprendido: * y apartaos dellos.
* 2. Ioã. 10.
18 Porque los tales no siruen àl Señor nuestro Iesus el Christo, sino à sus vientres: y con suaues palabras y i bendiciones engañan los coraçones de los simples.
i Buenas razones.
19 Porque † vuestra obediencia diuulgada es por todos lugares: ansique gozome de vosotros: mas l quiero que seays sabios en el bien, y simples en el mal.
† S. àl Euang.
l Desseo. H.
20 Y el Dios de paz m quebrante presto à Satanas debaxo de vuestros pies. La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosottos [Amen.]
m Ot. quebrantarà.
21 * Saludàhos Timotheo mi ayudador, y Lucio, y Iason, y Sosipater mis parientes.
* Act. 16, 1. Phil. 2, 19.
22 Yo Tercio que escreui la epistola, hos saludo en el Señor.
23 Saludahos Gaio mi huesped y de toda la Iglesia. Saludahos Erasto Thesorero de la ciudad, y el hermano Quarto.
24 La gracia del Señor nuestro IESVS el Christo *sea* con todos vosotros. Amen.
25 * Y al que puede confirmaros segũ mi Euangelio y la predicacion de IESVS el Christo * segun la reuelacion del mysterio n encubierto desde tiempos eternos,
* Eph. 3, 19.
* Eph. 3, 9. Colos. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 10.
26 Mas manifestado aora, y por las Escripturas de los Prophetas por el mandamiento del Dios eterno o declarado à todas las Gentes p paraque obedezcan à la fe:
n G. callado.
o O, offrecido.
27 A el solo Dios sabio *sea* gloria por IESVS el Christo por siglos [de siglos]. Amen.
p G. para obediencia de la fe.

Fue escripta de Corintho à los Romanos, con Phebe ministra de la Iglesia de Cenchreas.

La Primera epiſtola del Apoſtol S. Paulo à los Corinthios.

CAPITVLO I.

Diuidida la Igleſia de Corintho parte por la ambicion de algunos de los miniſtros, parte por la vanidad y ignorancia de los particulares, que no entienden todas vezes lo que à Chriſto deuen en el caſo de ſu Magiſterio,) y eſtando anſi miſmo no del todo conformes en algunos puntos de la religion tocantes à la pia policia de la Igleſia, ni del todo bien reformados quanto à la ſanctidad de las coſtumbres, el Apoſtol interpone ſu autoridad corrigiendo los con autoridad, ſeueridad, ſabiduria y charidad apoſtolica. Primeramente reprehende las facciones y vandos de losque ſe intitulauan de ſus miniſtros con injuria de Chriſto que ſolo murio por ellos, y alqual portanto ſe deue el reconocimieto de cabeça, maeſtro, y ſeñor de todos. 2, Propone la qualidad del miniſterio Chriſtiano, que no es en eloquencia de palabras para hazer magiſterio y diſcipulaje por ſi: ſi no vna forma de dezir acomodada à la condicion de la Cruz, por la predicaciō de laqual Dios quiere ſaluar los creyentes, y confundir la ſabiduria del mundo &c.



PAVLO [a] llamado Apoſ-
tol de IESVS el Chriſto
[b] por voluntad de Dios,
y el Hermano Soſthe-
nes.
2 A la Igleſia de Dios q̃
eſtá en Corintho, * Sāc-
tificados en el Chriſto Ieſus, [c] llamados
Sanctos, [d] y à todos losque inuocan el
Nombre del Señor nueſtro IESVS el Chriſ
to en qualquier lugar, *Señor* [e] de ellos y nu-
eſtro:
3 Gracia y paz ayays de Dios nueſtro
Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto.
4 Hago gracias à mi Dios ſiempre por
voſotros, por la gracia de Dios que hos es
dada en el Chriſto Ieſus:
5 * Que en todas las coſas ſoys enriq̃-
cidos en el, en toda [f] lengua y en toda
[g] ſciencia,
6 [h] Cō loqual [i] el teſtimonio del Chriſ-
to hà ſido confirmado en voſotros:
7 De tal manera que nada hos falte en
ningun don * † eſperando la manifeſtaciō
del Señor nueſtro Ieſus el Chriſto:
8 Elqual tambien * hos confirmará *que
permanezcays* [l] ſin peccado haſta la fin, haſta
el dia [de la venida] del Señor nueſtro Ie-
ſus el Chriſto.
9 * Fiel *es* Dios por el qual ſoys llamados
à la [m] communicacion de ſu Hijo Ieſus el
Chriſto Señor nueſtro.
10 Toda via, Hermanos, ruegohos por
el Nōbre del Señor nueſtro Ieſus el Chriſ-
to, * que hableys todos vna miſma coſa: y
que no aya entre voſotros diſſenſiones:
antes ſeays [n] enteros en vn miſmo enten-
dimiento, y en vn miſmo parecer.
11 Porque me hà ſido declarado de voſ-
otros, hermanos mios, [o] de los que ſon de
Chloes, que ay entre voſotros contien-
das.
12 Quiero dezir, que cada vno de voſo
tros dize, Yo cierto ſoy de Paulo, mas yo
de Apollos, mas yo de Cephas, mas yo del
Chriſto.
13 Es diuiſo el Chriſto? Fué crucificado
Paulo por voſotros: ò aueys ſido baptiza-
dos en el Nombre de Paulo?
14 Hago gracias à mi Dios, que à ningu-
no de voſotros he baptizado, * mas de à
Chriſpo y à Gaio:
15 Paraque ninguno diga [p] q̃ yo lo bap-
tizé en mi nombre.
16 Y tambien baptizé la caſa de Eſtepha-
na: mas no ſé ſi aya baptizado à algun o-
tro.
17 ¶ Porque no me embió el Chriſto à
baptizar, ſi no à predicar el Euāgelio: * no
en ſabiduria [q] de palabras, porque no ſea
hecha vana [r] la Cruz del Chriſto.
18 Porque la Palabra de la Cruz à la ver-
dad, locura es à losque ſe pierden: mas à
losque ſe ſaluā, es à ſaber à noſotros, * po-
tencia de Dios es.
19 Porque eſtá eſcripto, * Deſtruyré la
ſabiduria de los ſabios, y la intelligencia
de los entendidos [s] reprouaré.
20 * Que es del ſabio? Que es del Eſcri-
ba? Que es del [t] inquiridor deeſte ſiglo?
no hà Dios enloquecido la ſabiduria deſte
mundo?
21 Porque por no auer el mūdo [u] cono-
cido [x] en la ſabiduria de Dios à Dios [y] por
ſabiduria, agradó à Dios ſaluar los creyen
tes [z] por la locura de la predicacion.
22 Porque * los Iudios piden ſeñales: y
los Griegos [a] buſcan ſabiduria:
23 Mas noſotros predicamos àl Chriſto
crucificado, *que es* à los Iudios ciertamen-
te [b] trompeçadero: y à las Gentes locu-
ra.

a Como rom.1,1.
b No por elecion o graduaciō humana-lo que Gal.1.1. no de hōbres.
* Act. 15, 9. 1. The. 4,7.
c Como Rom.1,7.
d G. con todos &c.
e Eſpecifico la palabra nueſtro q.d. Señor cōmun de todos losq̃ inuocan ſu nombre.
* Col. 1, 10. y 2,7.
f G. palabra.
g S. de los diuinos myſterios.
h G. Segun que el &c.
i El euāgelio ha &c.
* Tit. 2, 11. Phil. 3,20.
† Si no eſperar la &c
* 1. Theſ. 3, 12. y 5, 23.
l En la ſanctidad. (24
* 1. Theſ. 5.
m O, participaciō ab. 10,16. Ot. à la cōpañia de &c. q.d. à ſer hijos de Dios cō el. Ioan. 1, 12. Rō 8,29. Heb.2,10.

* Rom. 15,5. Phil. 3, 16.
n Ot. perfectos. vnidos. q.d. como vn cuerpo q̃ tiene vnidas todas ſus partes. H.
o Ot de los domeſticos de Cl.
* Act. 18,8.
p Ot. que ſoys baptizados en &c.
* Ab. 2,1,4. Gal. 5,4. 2. Ped. 1,16.
q G. de palabra. q.d. no con eloquencia.
r La predicacion de la Cr. como luego. q.d. el Euang.
* Rom. 1,16
* Iſ. 29, 14.
s Ot. quitaré.
* Iſa. 33,18.
t Eſpeculador del mūdo. q.d. el philoſopho Rō. 1, 21. &c.
u Reconocido. Rom. 1,21.
x Cō la noticia q̃ en eſta fabrica del mundo Dios le dio de ſi. Rō. 1. 20.
y Por via de ſab.
z Por la predicaciō de vna coſa fuera de todo ſentido comū, qual es el Euāg. Iſai. 53,1.
* Ma. 12, 3
a Demādā
b. Iſai. 8, 14

24 Em-

24 Empero à los a llamados, anſi Iudios
como Griegos, b el Chriſto potencia de
Dios, y ſabiduria de Dios.
25 Porque c lo loco de Dios es mas ſa-
bio que los hombres: y lo flaco de Dios es
mas fuerte que los hombres.
26 Porque mirad, Hermanos, vueſtra vo
cacion: que no ſoys muchos ſabios d ſegun
la carne: no muchos poderoſos, no mu-
chos nobles.
27 Antes e loque es la locura del mundo
eſcogió Dios para auergonçar à los ſabios:
y loq̃ es la flaqueza del mundo eſcogió Di
os para auergonçar lo fuerte.
28 Y lo vil del mundo, y lo menoſprecia-
do eſcogio Dios: y lo que f no es, para deſ-
hazer g lo que es:
29 Paraque ninguna carne ſe jacte en ſu
preſencia.
30 Deel empero ſoys voſotros *renacidos*
en el Chriſto Ieſus, el qual es hecho para
noſotros de Dios * ſabiduria, y juſticia, y
ſanctificacion, y redempcion:
31 Paraque, como eſtá eſcripto, * Elque
ſe gloría, en el Señor ſe gloríe.

a Llamados, por electos como, rom. 8, 28. y 11, 14.
b S. predicamos.
c S. à la eſtimacion de los hõbres.
d De aquella q̃ la carne llama ſabiduria.
e G. las coſas locas del &c. anſi luego.
f No ſe echa de ver.
g Lo muy apparente.
*Ier. 23, 5.
*Ierẽ. 9, 24, y 2. Cor. 10, 17.

CAPIT. II.

Proſigue en la deſcripcion de la condicion del Miniſterio Euangelico en quanto à ſer coſa baxa y de ninguna eſtima ni aparato carnal, empero ſabiduria admirable de Dios ignorada àl mũdo y à ſus grandes, y reuelada a los pequeños (Matth. 11, 25.) la qual aunque el hombre animal tẽga por locura, no es de marauillar, porque es muy ſobre ſu facultad, con laqual empero el que la tiene, tiene juyzio ſobre todo el mundo, y el mundo no puede juzgar deel.

ANſiq̃, Hermanos, quando *yo* vine à
voſotros, no vine * con altiuez de
palabra o de ſabiduria à annuncia-
ros el teſtimonio h del Chriſto.
2 Porque no me juzgué ſaber algo entre
voſotros, ſino à Ieſus el Chriſto, y à eſte
crucificado.
3 * Y eſtuue yo con voſotros i con flaq̃-
za, y mucho temor y temblor.
4 Y ni mi palabra ni mi predicacion *fue*
* en palabras † perſuaſorias de humana ſa-
biduria, mas en demonſtracion de Eſpiritu
y de potencia:
5 Porque vueſtra fe l no ſea en ſabiduria
de hombres, mas en potencia de Dios.
6 Empero hablamos ſabiduria m entre
perfectos: y ſabiduria, no deeſte ſiglo, ni
de los principes de eſte ſiglo, n que ſe deſ-
hazen:
7 Mas hablamos ſabiduria de Dios o en
myſterio, la *ſabiduria* occultada: laque Dios
predeſtinó antes de los ſiglos para nueſtra
gloria:

*Arri. 1, 17.
h Ot. de Dios.
*Act. 18, 18.
i Condeſmayo. puſilanimidad.
*Arri. 1, 17. 2. Ped. 1, 16.
† Rethoricadas.
l S. fundada.
m Perfectiſſima.
n Que mueren, o ſe deſvanecẽ como humo.
o Myſterioſa.
p Grandes.
q Glorioſo
*Iſa. 64, 4.
r G. H. ojo, no vido &c.
s Ni entendimiento humano comprehẽdió.
t Comprehende.

8 La que ninguno de los p principes de
eſte ſiglo conoció; (porque ſi *la* conocie-
ran, nũca crucificárã àl Señor q de gloria.)
9 Antes, como eſtá eſcripto, * Loque r o-
jos nunca vieron, ni orejas oyeron, s ni en
coraçon de hombre ſubió loque Dios pre-
paró à los que lo aman.
10 Empero Dios nos *lo* reueló à noſotros
por ſu Eſpiritu: por que el Eſpiritu todo lo
t eſcudriña, aun u lo profundo de Dios.
11 Porque x quien de los hombres ſabe
las coſas que ſon del hombre, ſino el eſpi-
ritu del *miſmo* hombre que eſtá enel? anſi tã
poco nadie conoció las coſas que ſon de
Dios ſino el Eſpiritu de Dios.
12 Y noſotros auemos recebido no eſpi-
ritu y del mundo: mas el Eſpiritu que es
venido de Dios, paraque conozcamos z loq̃
Dios nos ha dado:
13 Loqual tambien a hablamos no b con
doctas palabras de humana ſabiduria, mas
con doctrina del Eſpiritu Sancto accomo-
dando c lo eſpiritual à lo eſpiritual.
14 Mas el hombre d animal no percibe
las coſas q̃ ſon del Eſpiritu de Dios: e porq̃
le ſon locura: y no *las* puede entender, por
que ſe han f de examinar g eſpiritualmẽte.
15 Empero * el eſpiritual examína [cier-
tamente] todas las coſas: mas el h de nadie
es entendido.
16 * Porque i quien conoció el entendi-
miento del Señor? Quien lo inſtruyo? mas
† noſotros tenemos el entendimiento del
Chriſto.

CAPIT. III.

Bolniendo à la reprehenſion començada cap. 1. declara en que grado ha de ſer tenido el miniſtro del Euangelio en la Igleſia. 2. Que no ſe dexen poſſeer de ſus miniſtros ambicioſos, ni ellos hagã reyno de los auditores los quales ſon templo de Dios. 3 Perſuadeles que ſe abaxen de aquella ſu altiua ſabiduria à la baxeza dicha del Euangelio.

DE manera que yo, hermanos, no pu
de hablaros como à eſpirituales:
mas hableos l como à carnales, *es à*
ſaber como à niños en el Chriſto.
2 Dihos à beuer leche, no vianda: porq̃
aun m no podiades, mas ni aun podeys;
3 Porque aun ſoys carnales. porque a-
uiendo entre voſotros n celos, y contien-
das [y diſſenſiones,] no ſoys carnales, y
andays como o hombres?
4 Porque diziendo el vno, Yo cierto ſoy
de Paulo: y el otro, yo de Apollos, no ſoys
carnales?
5 Que pues es Paulo? y que *es* Apollos?
Miniſtros por los quales aueys creydo: y
cada vno conforme *à loque* el Señor dió.

u Ot. las profundidades. inſinuaſe la vnidad de la eſſencia del Eſp. S. en Dios.
x H. que hombre.
y Mundano. ſ. para ſer ſabios ſegun el mundo.
z Arr. v. 9. loq̃ prep.
a Annũciamos.
b Arr. v. 4. perſuaſorias.
c Palabras eſpirituales à los myſterios eſpirituales de q̃ hablamos.
d No regenerado.
e Por loqual le &c.
f O, entender. diſcutir. G. ſon examinadas. H.
g Por fe y Eſpiritu de Dios, no con humana razon.
*Prõ. 27, 19
h Su naturaleza eſpiritual, ſu re naſcencia, todo el ſuyzio humano la ignora Ioã. 3, 8. G. examinado.
*Sab. 9, 17. Iſai. 40, 13. Rom. 11, 34.
i Va con el v. 14.
† Va con el v. 5.
l S. en parte
m S. digerirla.
n Arri. 1, 11, &c. o embidias.
o G. hombre.

a De ambos se ha de hazer vn mismo juyzio, y vna misma gloria de Christo pretenden.
*Psa. 62,13. Gal. 6,5.
b Obreros de Dios somos q̃ nos ayudamos los vnos à los otros en la obra de Dios. ot. obreros cõ Dios.
c Ot. prossiga. G. sobre edifica.
d G. sobre edificâre, como v.10.
e Buena y solida doctrina, digna de tal fundamento.
f Cosas futiles y de poco valor aunque no perniciosas, ò cõtrarias al fundamento.
g El tiempo.
h Por medio de la tribulaciõ y cruz. 1. Ped. 4,13. y 1,7. rom. 5.4. el padecer obra prueua &c.
i Cõsumida de la tentaciõ.
† No se perderá, aunq̃ sera castigado y como repurgado por la cruz como oro por el fuego.
I.I.
*Ab. 6,16.
2 Cor. 6,16.

6 Yo planté, Apollos regó: mas Dios ha
dado el crecimiento.
7 Ansique ni elque planta es algo, ni elq̃
riega: sino Dios, que dá el crecimiento.
8 Empero elq̃ planta y elque riega [a] son
vna misma cosa; * aunque cada vno recibi-
rá su salario conforme à su labor.
9 Porque *nosotros* [b] coadjutores somos
de Dios: *y vosotros* labrança de Dios soys,
edificio de Dios soys.
10 Conforme à la gracia de Dios que me
ha sido dada, *yo* como sabio maestro de o-
bra, puse el fundamento: mas otro prossi-
gue el edificio: empero cada vno vea como
[c] prossigue el edificio.
11 Porque nadie puede poner otro fun-
damento delque está puesto, el qual es Ie-
sus el Christo.
12 Y si alguno [d] edificâre sobre este fun-
damento [e] oro, plata, piedras preciosas,
[f] madera, heno, hojarasca:
13 La obra de cada vno sera manifestada:
porque [g] el dia la declarará: porque [h] por
el fuego sera manifestada, y la obra de ca-
da vno qual sea, el fuego hará la prueua.
14 Si la obra de alguno que prossiguió
el edificio, permaneciére, recibirá el sala-
rio.
15 Mas si la obra de alguno fuere [i] que-
mada, será perdida: el empero † será saluo,
mas ansi como *passado* por fuego.
16 ¶ O no sabeys que soys templo de
Dios, y que el Espiritu de Dios mora en
vosotros?
17 Si alguno violâre el templo de Dios,
Dios destruyrá àl tal. * porque el templo
de Dios, el qual soys vosotros, [l] sancto es.
18 ¶ Nadie se engañe: si alguno entre
vosotros parece ser sabio [m] en este siglo,
hagase loco, para ser *de veras* sabio.
19 Porque la sabiduria de este mundo lo
cura *es* acerca de Dios: porque escripto es-
tá, * Elque prende à los sabios en la astu-
cia de ellos.
20 Y otra vez, * El Señor conoce los pẽ-
samientos de los sabios, que son vanos.
21 Ansique ninguno se glorie en los hõ-
bres: porque todo es vuestro.
22 Sea Paulo, sea Apollos, sea Cephas, sea
el mundo, sea la vida, sea la muerte,
23 Sea lo presente, sea lo por venir, que
todo es vuestro: (de Dios.
24 Y vosotros, del Christo: y el Christo,

CAPIT. IIII.

Corrigiendo àl ministro ambicioso que se pone, ò se consiente poner en el lugar de Christo, señala le su grado en la Iglesia à la raya del qual se tenga sin dexarse subir (ò de su ambicioso affecto ò del vulgo sedicioso) à mayores alturas. 2. Señalale, en su proprio exemplo, la condicion de su professión. 3. Promete de venir à visitarlos, si Dios quisiere.

Tengan nos los hombres [n] por minis-
tros del Christo, y dispensadores de
los mysterios de Dios.
2 Resta empero, que se requiere en los
dispẽsadores, que cada vno sea hallado fiel.
3 * Yo en muy poco tengo [o] ser juzga-
do de vosotros, ò de *qualquier* humano [p] fa-
uor; antes ni aun yo [q] me juzgo.
4 Porque aunq̃ [r] de nada tengo mala cõ
sciencia, no por esso soy justificado: mas el
que [s] me juzga el Señor es.
5 Ansique * [t] no juzgueys nada antes de
tiempo, hasta q̃ venga el Señor, el qual tam
bien aclarará lo occulto de las tinieblas, y
manifestará los intentos de los coraçones:
y entonces cada vno aurá de Dios la ala-
bança.
6 Esto empero, Hermanos, [u] he passado
por exemplo en mi y en Apollos por amor
de vosotros: paraq̃ en nosotros aprendays
à no saber mas de loque está escripto, hin-
chandohos por causa de otro el vno cõtra
el otro.
7 Porq̃ quien [x] te juzga? ò q̃ tienes q̃ no
ayas recebido? y si tambien *tu lo* recebiste,
de q̃ te glorias como sino vuieras recebi-
do?
8 Ya estays hartos: ya estays ricos: sin nos
reynays *ya*: y oxala reyneys, paraque nos
reynemos tambien juntamente cõ voso-
tros:
9 ¶ Porque, à loque pienso, Dios nos
ha [y] mostrado por los [z] postreros de los
Apostoles, como à sentenciados à muerte:
porque somos hechos espectaculo àl mun-
do, y à los Angeles, y à los hõbres.
10 Nosotros locos por amor del Chris-
to, y vosotros prudẽtes en el Christo. nos-
otros flacos, y vosotros fuertes: vosotros
nobles, y nosotros viles.
11 Hasta esta hora hambreamos y tene-
mos sed: y estamos desnudos, y somos he
ridos de pescoçones, y andamos vagabun
dos,
12 * Y trabajamos, obrando de nuestras
manos: * somos [a] maldichos, y bendezi-
mos: padecemos persecuciõ, y suffrimos:
13 Somos [b] blasphemados, y rogamos;
somos [c] auidos como por la vassura deeste
mundo, immundicias de todos hasta aora.
14 No escriuo esto para auergõçarhos: mas
amonestohos como à mis hijos amados.
15 Porq̃ aunq̃ tẽgays diez mil ayos en el
Christo, no *tendreys* muchos padres: que en
el Christo Iesus yo hos engendré por el E-
uangelio.
16 Por-

l Inuiolable por diuino derecho.
III.
m Arr. 1,26, &c.
*Iob 5,13.
*Ps. 94,11.
n No por el mismo Ch. G. ansi nos estime el hõbre como à min.
* Matt. 7,1.
o Ser estimado de vosotros tãto q̃ me põgays como por cabeça de vando.
p G. dia. Ierẽ. 17, 16. y dia de hõbre no dessee &c.
q Me estimo ò me fauorezco tanto.
r En quãto àl ministerio toca.
s Sabe loq̃ yo valgo.
* Rom. 2,1.
t No vsurpeys la autoridad de dar essos grados.
u Arri. 1,12, y 3 4. G. he transfigurado.
x Te gradua como v. 3, &c. habla cõ el cabeça de vãdo.
II.
y Sacado como en theatro.
z Los mas baxos.
*Act. 20,34. y 1. The. 2,9. 2. Thes 3,8.
a Injuriados.
*Mat. 5,44. Luc. 23, 34. Act. 7,60.
c G. hechos

16 Portanto ruegohos que me ymiteys.
17 Por loqual hos embié à Timotheo, que
es mi hijo amado,y fiel en el Señor,el qual
hos amoneſtará de mis caminos quales ſeã
enel Chriſto, [p]de la manera que enſeño en
todas partes,en todas las Igleſias.
18 ¶Mas como ſi nunca vuieſſe,yo de ve
nir à voſotros,anſi [q]andan hinchados algu-
nos.
19 Empero vendré preſto à voſotros, †ſi
el Señor quiſiere:y entenderé,no las pala-
bras de eſtos que *anſi* andan hinchados, ſi-
no la virtud.
20 Porque no eſta el Reyno de Dios en
palabras ſino en virtud.
21 Que quereys? vendré à voſotros con
vara,o con charidad y con eſpiritu de mã-
ſedumbre?

p De que manera enſeño &c.
III.
q G. ſon. o eſtan.
†Act.19,21. Iac.4,15.

CAPIT. V.

Rebateles la ſoberuia de la ſciencia &c. de que ſe preciauan,y por reſpecto de los quales dones ſe partian en los vandos dichos, con moſtrarles el deſcuydo y negligencia con que tolerauan en ſu congregacion vn publico inceſtuoſo auiendo primero de procurar la pia vida: deſcomulga al tal,y perſuadeles à que lo deſcomulguen ellos y à todos los de mas que profeſſandoſe Chriſtianos no biuieren en limpieza y ſanctidad Chriſtiana.

De cierto[a] ſe oye entre voſotros for
nicacion:y tal fornicacion qual ni
aun[ſe nombra]entre[b] las Gentes:
*tanto que alguno tenga la muger de *ſu*
padre.
2 Y voſotros eſtays hinchados, y no tu-
uiſtes antes luto: para q̃ fueſſe quitado de
en medio de voſotros el que hizo tal obra.
3 †Yo ciertamente como auſente con el
cuerpo,mas preſente con el eſpiritu, ya co
mo preſente he juzgado, que el que eſto
anſi ha cometido,
4 En el Nombre del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto:ayuntados voſotros y mi eſpiri-
tu, con la facultad del Señor nueſtro Ieſus
el Chriſto,
5 El tal †ſea entregado à Satanas para muer
te de la carne, porque el eſpiritu ſea ſaluo
en el dia del Señor Ieſus.
6 No es buena vueſtra [c] jactancia. † No
ſabeys que cõ vn poquito de leuadura to-
da la maſſa ſe leũda?
7 Limpiad pues la vieja leuadura para
que ſeays [d]nueua maſſa, como[e] ſoys ſin le-
uadura. porque [f] nueſtra Paſcua es ſacrifi-
cada por noſotros,el Chriſto.
8 Anſi q̃[g] hagamos fieſta no en la vieja le-
uadura, ni en la leuadura de malicia y de
maldad,ſino en panes por leudar de ſince-
ridad y de verdad.

a Se confiẽte H.
b Los q̃ no han recebido ley ni palabra de Dios.
*Leu. 18,8.
†Col.2,5.
†1. Tim. 1, 20.
c O,gloriacion.
†Gal.5,9.
d S. Todo el cuerpo de la Igl. q. d. ſinceros, ſin corrupcion.
e S. cada vno en particular. o,como lo ſoys en la profeſſion.
f Nueſtro cordero de la Paſ. es ſacrificado.
g Ot. hagamos vãquete.

9 Eſcripto hos he por carta,†que no hos
emboluays con los fornicarios.
10 No[h] del todo cõ los fornicarios deeſte
mundo,o cõ los auaros, o cõ los ladrones,
o idolatras: otramente ſeria hos meneſter
ſalir del mundo.
11 Mas aora[i] hos he eſcripto,q̃ no hos em-
boluays,*es a ſaber*,Que ſi alguno llamando-
ſe †Hermano,fuere fornicario,o auaro,o i-
dolatra, o maldiziente, o borracho, o la-
dron,con el tal ni aun comays.
12 Porque [l] q̃ me va à mi en juzgar de los
que[m] eſtan fuera? no juzgays voſotros de
los que eſtan dentro?
13 Porque de los que eſtan fuera Dios
[n]juzgará. Quitad pues à eſte malo de voſo
tros miſmos.

† Matt.18, 17.
2. Teſ.3,14.
h Entiendo con &c.
i Os eſcriuo. q. d. me declaro en eſto.
† Profeſſor del Euang. Chriſtiano aora.
l O,que tẽgo yo que juzgar &c.
m S. de la profeſ. del Euang.
n Ot. juzga.

CAPIT. VI.

Para el miſmo fin les ç̃aherire los pleytos que entre ellos ay de coſas terrenas: y que para la reſolucion deellos no ay entre ellos ſabiduria Chriſtiana que los componga con Charidad, ya que no ay quien conforme à la Chriſtiana profeſsion quiera antes lleuar la injuria, antes demandan ſus derechos delante de los infieles Magiſtrados: reforma eſto con authoridad apoſtolica. 2. Al miſmo propoſito les parece ç̃aherir fornicaciõ: lo qual tãbiẽ reforma.

Oſa[a] alguno de voſotros, teniendo
pleyto con otro,yr à juyzio delã-
te de los injuſtos,y no delãte [b] de
los Sanctos?
2 †O no ſabeys q̃ los Sanctos hã de juz-
gar el mundo? Y ſi el mundo ha de ſer juz-
gado por voſotros,[c] indignos ſoys q̃[d] vays
à juyzio por coſas muy pequeñas?
3 O no ſabeys que auemos de juzgar à los
angeles?quanto mas[e] las coſas deeſte ſiglo?
4 Por tãto ſi vuierdes de tener juyzios de
coſas de eſte ſiglo,los mas baxos que eſtan
en la Igleſia,à los tales [f] poned en las ſillas.
5 Para auergonçarhos lo digo. Anſi, que
no ay entre voſotros ſabio,ni aun vno,que
pueda juzgar entre ſus hermanos?
6 Sino q̃ el hermano cõ el hermano pley-
tea en juyzio: y eſto delãte de los infieles.
7 Luego ya ſin falta ay culpa en voſotros,
Que tengays[g] pleytos entre voſotros miſ-
mos. † Porque no ſuffris antes [h] la injuria?
porque no ſuffris antes [i] la calumnia?
8 †Sino q̃ voſotros hazeys la injuria,y ca-
lumniays:y eſto,à los Hermanos.
9 ¶O no ſabeys q̃ los injuſtos no poſ-
ſeeran †el Reyno de Dios? No erreys, que
ni los fornicarios,ni los idolatras,ni los a-
dulteros,ni los effeminados, ni los que ſe
echan con machos,
10 Ni los ladrones,ni los auaros,ni los bor
rachos,ni los maldizientes,ni los robado-
res,no heredarán el Reyno de Dios.

a Ot. ſuffre.
b Del ſenado de la Igleſ.
† Sab. 3, 8.
c Coſa indecora os es.
d S. aora. G. juzgueys.
e S. podremos aora juzgar de las &c.
f Cõſtituyd por juezes.
g G. juyzios.
†Mat.5,39. Luc.6,29. Rom.12,19.
h El agrauio.
i O, la violencia,o opreſsion,o, el robo. H. anſi v.ſig.
†1.Teſ.4,6, 11.
† Ot. la heredad. q. d. no tienen parte en la Igleſia.

11 †Y esto erades algunos: mas *ya* soys la
uados, mas *ya* soys sanctificados, mas *ya*
soys justificados en el Nombre del Señor
Iesus el Christo, y con el Espiritu del Dios
nuestro.
12 †Todas las cosas me son licitas, mas
no todas conuienẽ: todas las cosas me son
licitas, mas yo [l] no me meteré debaxo de
potestad de nada.
13 Las viãdas *son* para el viẽtre, y el vien-
tre para las viandas: empero y à el y à ellas
deshará Dios. mas el cuerpo no *es* para la
fornicacion, sino para el Señor: y el Señor
[m] para el cuerpo.
14 Empero Dios leuantó àl Señor, †y
tambien à nosotros nos leuantará con su
potencia.
15 O ignorays que vuestros cuerpos son
miembros del Christo? Quitaré pues los
miembros del Christo, y hazer *los he* miem-
bros de la ramera? Lexos sea.
16 O no sabeys que el que se junta con
la ramera, es hecho *con ella* vn cuerpo? por-
que † Seran, dize, los dos [en] vna carne.
17 Empero el que se junta con el Señor,
vn espiritu es.
18 Huyd la fornicaciõ, qualquier *otro* pec-
cado que el hombre hiziere, fuera del cuer
po es: mas el que fornîca, contra su proprio
cuerpo pecca.
19 †O ignorays que vuestro cuerpo es tẽ-
plo del Espiritu Sãcto [el qual está] en vo-
sotros, el qual teneys de Dios, y q̃ no soys
vuestros?
20 †Porque comprados soys por [gran]
precio: glorificad pues [y traed] à Dios en
vuestro cuerpo y en vuestro espiritu, los
quales son de Dios.

†Tit. 3, 3.
†Eccl. 37. 31 Ab. 10, 23.
l No me quiera dexar captiuar. s. si la charidad del proximo, o la gloria de Dios no lo demãda, como Rom. 14.
m Para seruirse del cuerpo en el ministerio de su Iglés. Col. 1, 24.
† Rom. 6, 5,
† Gen. 2. 24 Matt, 19, 5.
†Arr. 3, 17. y 2. Cor. 6, 16.
†Ab. 7, 23. 1. Ped. 1, 10.

CAP. VII.

Responde a algunos puntos de que parece que la iglesia le auia demandado su parecer, Primeramẽte acerca del Matrimonio, 1 De los diuorcios volũtarios y temporales. 2. Del celibato o del Matrimonio, qual estado sera àl pio mas vtil. 3. De los diuorcios perpetuos en quanto sean o no sean licitos. 4. Buelue a comparar el matrimonio y el celibato entre si para dar consejo à los pios padres de lo que harian de sus hijas. 5. De los segundos matrimonios.

QVanto à las cosas de que me escre
uistes: bueno seria àl hombre no
tocar muger:
2 Mas por *euitar* las fornicaciones, cada
vno tenga su muger, y cada vna tenga su
marido.
3 †El marido pague à la muger [a] la deuda:
y ansi mismo la muger àl marido.
4 La muger no tiene [b] la potestad de su
proprio cuerpo, sino el marido: y por el
semejante tampoco el marido tiene la po-
testad de su proprio cuerpo, sino la muger.
5 No hos [c] defraudeys el vno àl otro, si-
no fuere [d] algo por tiempo, de consenti-
miento *de ambos*, por occuparhos en ayuno
y en oracion: y bolued à juntarhos en v-
no, porque no hos tiente Satanas à causa
de vuestra incontinencia.
6 Mas [e] esto digo por permission, no por
mandamiento:
7 Porque querria que todos los hõbres
fuessen [f] como yo. empero cada vno tiene
proprio don de Dios: vno à la verdad [g] an
si, y otro ansi.
8 ¶ Digo, pues, à los por casar, y à los bi
udos, que bueno les es si se quedâren co-
mo yo.
9 Y [h] si no tienen don de continencia,
casen se: que mejor es casarse, que que-
marse.
10 Mas à losque estan juntos en matri-
monio denũcio, no yo sino el Señor, *Que
la muger [i] no se aparte del marido.
11 Y † si se apartâre, quedese por casar, o
reconciliese con su marido: y que el mari-
do no embie à su muger.
12 Y à los demas yo digo, no el Señor, Si
algun [l] Hermano tiene muger infiel, y ella
consiente para habitar con el, no la em-
bie.
13 Y la muger que tiene marido infiel, y
el consiente para habitar con ella, no lo
dexe.
14 Porque el marido infiel es [m] sanctifi-
cado à la muger [fiel:] y la muger infiel àl
marido [fiel;] de otra manera ciertamente
vuestros hijos serian [n] immundos, empero
aora son [o] sanctos.
15 Mas si el infiel se aparta, apartese: que
el Hermano o la Hermana no es sujecto à
seruidumbre en semejante *caso*: [p] antes à
paz nos llamó Dios.
16 Porque dedõde sabes, o muger, si por
ventura harás saluo à *tu* marido? ò dedõde
sabes, ò marido, si por ventura harás salua
à *tu* muger?
17 Sinoque cada vno como el Señor *le*
repartió, y como el Señor llamó à cada v-
no, ansi ande: y ansi [q] enseño en todas las I-
glesias.
18 Es llamado alguno circuncidado? no
estiẽda [el capullo:] es llamado alguno [r] en
capullo? no se circuncîde.
19 La Circũcisiõ nada es, y el capullo na
da es, sino la obseruãcia de los mandamien
tos de Dios.
20 *Cada vno [s] en la vocaciõ en que fue
llamado, en ella se quede.

†1. Ped. 3, 7.
a Ot. la deuida beneuolẽcia. ot. el deuido honor. 1. Ped. 3. 7.
b O el señorio.
c Refuseys
d Algun poco. o alguna vez.
e S. el apartarse à tiempo &c.
f S. sin otra solicitud q̃ de ampliar el Reyno de Christo, ab. v. 32.
g De vna manera y otro de otra.
11.
h G. sino se contienen.
*Mat. 5, 32. y 19, 9.
i S. excepta causa de fornicaciõ, matt. 19, 9.
† S. por otra qualquier causa.
l Professor de la verd. piedad del Euang.
m Licito. no es immundo.
n Fuera de la diuina aliança.
o Comprehẽdidos en la diuina aliança quãto à la externa y tẽporal elecciõ de pueblo de Dios Gen. 17, 7. por lo qual son admitidos à los externos symbolos
p Va con el v. sig. y todo con el v. 13.
q Ot. ordeno.
r Por circuncidar.
*Eph. 4, 1.

21 Eres

t G. vsa antes.
*Arr.6,20. 1.Ped.1,10.
III.
u Ot. cõsejo.
x Quedar por casar.
y Ab.v.28. y 29.y 32.
z O, q̃ bueno &c.
a Solicitud de cosas tẽporales.
b Los casados.
c S. à vuestra libertad G. hos perdono.
d S. paracargarse el hõbre de cuydados no necessarios Luc.10,41.
e Procuren (en quanto su vocaciõ lo permite) descargarse de toda terrena solicitud. lo mismo q̃ mat.6,33. como ab.v.32.
f Distrahese en cosas terrenas para cõtẽtar a su muger
g Distrahido. ot. cõ el v.sig. Differentes son la casada y la dõzella: la dõzella, t.
h Occupada toda en el diuino seruicio.
i Paraq̃ cada vno escoja loq̃ entiende q̃ le será mas vtil cõforme al dõ q̃ tuuiere de Dios, no para obligar a nadie ni q̃ nadie se obligue a mas de lo q̃ puede.

21 Eres llamado *siendo* sieruo? no se te dé
nada: mas tambien si puedes hazerte libre,
[t] procuralo mas.
22 Porque elque en el Señor es llamado
siendo sieruo, horro es del Señor: ansimismo
tambien elque es llamado *siendo* libre, sier-
uo es del Christo.
23 * Por precio soys comprados, no hos
hagays sieruos de los hombres.
24 Cada vno, Hermanos, en loque es lla-
mado, en esto se quede acerca de Dios.
25 ¶ Empero de las virgines, no tengo
mandamiento del Señor: mas doy *mi* [u] pa-
recer, como *hombre* que ha alcançado mise-
ricordia del Señor para ser fiel.
26 Tengo, pues, [x] esto por bueno à causa
[y] de la necessidad q̃ appremia; [z] por loqual
bueno es àl hõbre estarse ansi.
27 Estás atado à muger? no procures sol-
tarte. estas suelto de muger? no procures
muger.
28 Mas tambiẽ si tomâres muger, no pec
caste: y si la dõzella se casâre, no peccó: pe-
ro [a] affliction de carne tendrán [b] los tales:
mas yo hos [c] dexo.
29 Esto empero digo, Hermanos, que el
tiempo [d] es corto: loque resta es, que los q̃
tienen mugeres [e] sean como losque no las
tienen:
30 Y losque lloran, como losque no llo-
ran: y losq̃ se huelgã, como losq̃ no se huel
gan: y losq̃ cõpran, como losq̃ no posseen:
31 Y losque vsan deeste mundo, como
los que no vsan: porque la apparencia dees
te mundo se passa.
32 Mas querria q̃ estuuiessedes sin cõgo-
xa. El por casar tiene cuydado de las cosas
que *son* del Señor, como ha de agradar àl
Señor:
33 Empero elque se casó [f] tiene cuydado
de las cosas que son del mundo, como ha
de agradár à *su* muger: y está [g] diuiso.
34 Y la muger por casar y dõzella, tiene
cuydado de las cosas q̃ son del Señor, para
ser [h] sancta ansi en el cuerpo como en el es-
piritu: mas la casada, tiene cuydado de las
cosas que son del mundo, como ha de agra
dar à *su* marido.
35 Esto empero digo [i] para vuestro pro-
uecho: no para echarhos lazo, sino para lo
honesto y decente, y paraq̃ sin impedimẽ-
to hos llegueys àl Señor.
36 Mas si à alguno parece cosa fea en †su
hija, que passe ya de edad, y q̃ [l] ansi cõuie-
ne que se haga, haga loque quisiêre: no pec
ca; case se.
37 Empero elq̃ [m] está firme en su coraçõ,
y q̃ no tiene necessidad, mas [n] q̃ tiene liber
tad de su volũtad; y determinó en su cora-
çõ esto, de guardar su hija, bien haze.
38 Ansique elq̃ casa su hija, bien haze: y
elq̃ [o] no la casa, mejor haze.
39 ¶ *La muger *casada* está atada à la Ley,
mientras biue su marido: mas si su marido
muriére, libre es; casese cõ quien quisiére,
cõ tal q̃ sea [p] en el Señor.
40 Empero [q] mas bienauenturada será,
si se quedáre ansi: *y pienso que tambiẽ yo
[r] tengo Espiritu de Dios.

CAPIT. VIII.

Segundamente, si es licito àl Christiano comer de lo sacrificado à los idolos? Si, conque no sea cõ escandalo del Hermano por cuya charidad hemos de renũciar a todas nuestras tales libertades, pues Christo lo tiene en tanto que murio por el.

EMpero de loque à los idolos es sacri
ficado, sabemos q̃ [a] todos tenemos
sciencia de Dios. La sciencia hincha,
mas la charidad edifica.
2 Y si alguno se piensa q̃ sabe algo, aũ no
sabe algo como le cõuiene saber.
3 Mas elque ama à Dios, el tal es [b] cono-
cido de Dios.
4 Ansique [c] de las viandas que son sacri
ficadas à los idolos, sabemos que el idolo
nada es [d] en el mundo: y que ningun Dios
ay, mas de vno.
5 Porque aunq̃ aya algunos que se llamẽ
dioses ô en el cielo, ô en la tierra, [e] como
ay muchos dioses, y muchos señores,
6 Nosotros empero no tenemos mas de
vn Dios, el Padre, del qual *son* todas las co-
sas, y nosotros en el: y * vn Señor, Iesus el
Christo, [f] por elqual *son* todas las cosas, y
nosotros [g] por el.
7 Mas no en todos *ay* esta sciencia: porq̃
algunos [h] cõ cõsciencia del idolo hasta a-
qui, comẽ [i] como sacrificado à idolos: y su
cõsciencia, siẽdo flaca, es cõtaminada.
8 Empero la vianda no nos haze mas ac-
ceptos à Dios: porq̃ ni que comamos, sere-
mos † mas ricos: ni que no comamos, sere-
mos mas pobres.
9 Mas mirad que esta vuestra libertad no
sea [l] trompeçadero à los q̃ son flacos.
10 Porq̃ si te vee alguno, à ti q̃ tienes *esta*
sciencia, que estás sentado à la mesa en el
[m] lugar de los idolos, la cõsciencia de aq̃l
que es flaco, no será [n] adelantada à comer
de lo sacrificado à los idolos?
11 Y cõ tu sciencia se perderá el Herma-
no flaco, por el qual el Christo murió?
12 De esta manera, pues, peccando cõtra
los Hermanos, y hiriendo su flaca cõscien-
cia, cõtra el Christo peccays.
13 Por loqual si la comida es à mi Herma

o S. cõ la cõdiciõ del v.37.
IIII.
*Rom.7.2.
p Piamente
q Mas libre de molestias.
*1.Th.4,8.
r S. para determinar estas cosas por el.
a Vulgar es la sciencia entre los pios, s. en quanto tienen fe. o esta sciencia ha de ser muy vulgar a todos. s. Que la sciẽcia. s. no gouernada por charidad, hincha &c.
b Ot. enseñado.
c Ot. de la comida de las cosas sacrif.
d En todo lo criado. no es criatura de Dios para algun buen vso Baruc.6
e S. por sola la opiniõ de los hõbres.
* Ioã.13,23. Ab.12,3. Act.
f Heb.1,2.
g Ioan.15,5.
h Pensando q̃ el idolo es algo de si q̃ puede hasta esto. s. cõtaminar loq̃ a el se sacrifica.
i S. cõ escrupulo.
† S. en dones de Dios.
l Escandalosa.
m O, tẽplo.

no occasió de caer, jamás comeré carne,
† ni haré *cosa* cóque cayga mi hermano.

CAPIT. IX.

De la potestad del ministro quanto à su victo y alimẽto, de la qual se gloria no auer vsado por dar mas autoridad à la palabra, y por huyr los inconuenientes (en que los mercenarios ministros deuiã de auer caydo para con los Corinthios) renũciando à sus libertades para con todos por ganar a todos.

NO [a] soy Apostol? no soy libre? no
vide à Iesus el Christo el Señor nu
estro? no soys vosotros mi obra en
el Señor?
2 Si à los otros no soy Apostol, à voso-
tros ciertamente lo soy: porq̃ [b] el sello de
mi Apostolado vosotros soys en el Señor.
3 Mi respuesta para con losque [c] me pre-
guntan, es [d] esta.
4 O no tenemos potestad de comer y de
beuer?
5 O no tenemos potestad de traer *con nos*
vna muger [e] Hermana tambien como los
otros Apostoles, y [f] los Hermanos del Se-
ñor, y Cephas?
6 O solo yo y Barnabas no tenemos po-
testad [g] de no trabajar?
7 Quien jamas peleó à sus [h] expensas?
Quien planta viña, y no come de su fruto?
ò quien apacienta el ganado, y no come de
la leche del ganado?
8 Digo esto *solamente* [i] segun los hõbres?
No dize esto tambien la Ley?
9 Porque en la Ley de Moysen está es-
cripto, * No atarás la boca àl buey que tri
lla. Tiene Dios † cuydado de los bueyes?
10 O dizelo decierto por nosotros? por-
que por nosotros está escripto. Porque cõ
esperança ha de arar elque ara: y elque tri-
lla, cõ esperança de recebir el fruto *trilla.*
11 * Si nosotros hos sembramos lo espi-
ritual, [l] gran cosa es si segáremos vuestro
biẽ [m] carnal.
12 Si otros [n] tienen en vosotros esta po-
testad, porque no antes nosotros? mas no
vsamos de esta [nuestra] potestad, antes lo
suffrimos todo por no dar alguna interru-
pció àl *curso del* Euangelio del Christo.
13 * No sabeys q̃ losq̃ obran en el Sãctua
rio, comen del Sanctuario? Y losque [o] siruẽ
àl altar, [p] cõ el altar participan?
14 [q] Ansi ordenó el Señor à losque an-
nuncian el Euangelio, que biuan del Euan-
gelio.
15 Mas yo de nada deesto me aprouecheé:
ni tampoco he escripto esto paraque se ha-
ga ansi cõmigo; porque tengo por mejor
morir, antes que nadie haga vana mi glo-
riacion.

† Ot. por no escandalizar à mi Herm.
a Va cõ lo de arri. 4,1, hasta 16.
b El testimonio fide digno.
c Dudan y inquierẽ de mi autoridad apostolica.
d Ponerhos à vosotros por testigos.
e Pia. Christiana.
f Iacobo y Ioan.
g S. para nuestro victo, sino q̃ là Iglesia nos alimente? ot. de hazer esto?
h G. salarios.
i G. segun hõbre: q.d. à la costũbre ò derecho humano.
*Deu. 25,4. y 1. Ti. 5,18.
† S. en su Ley.
* Rõ. 15,27.
l Yronia.
m Temporal, ò corporal.
n G. son participes de vuestra potestad.
*Deu. 18,2.
o Ministrã en los sacrificios &c.
p De los sacrificios part.
q Matt. 10, 10, Luc. 10, 7, &c.

16 Porque si annunciáre el Euangelio, no
tengo porque gloriarme: porque me es im
puesta [r] necessidad, porque ay de mi sino
annunciáre el Euangelio.
17 Por loqual si lo hago [s] de voluntad,
premio auré: mas [t] si por fuerça, [u] la dispen-
sacion me ha sido encargada.
18 Que premio pues tendré? Que predi-
cando el Euangelio, põga el Euangelio del
Christo debalde [x] por no vsar mal de mi
potestad en el Euangelio.
19 Por loqual siẽdo libre para cõ todos,
me he hecho sieruo de todos por ganar à
mas.
20 Y soy hecho à los Iudios como Iudio,
por ganar à los Iudios: à losque estan suje-
tos à la Ley, como sujeto à la Ley [no estã-
do yo sujeto à la Ley,] por ganar à losque
estan sujetos à la Ley:
21 A los que son sin Ley, como si yo fue-
ra sin Ley, no estando yo sin Ley de Dios,
mas en la Ley del Christo, por ganar à los
que estauan sin Ley.
22 Soy hecho à los flacos como flaco,
por ganar à los flacos. A todos soy hecho
todo, por hazer saluos à todos.
23 Y [y] esto hago por causa del Euange-
lio, por ser hecho juntamente participante
deel.
24 O no sabeys que losque corren [z] en
el estadio, todos à la verdad corren, mas v-
no lleua el premio? corred *pues* de tal mane
raq̃ *lo* tomeys.
25 Item, todo aquel que lucha, [a] de todo
se abstiene: y aquellos à la verdad para re-
cebir vna corona corruptible: mas noso-
tros, [b] incorruptible.
26 Ansique yo [c] de esta manera corro,
no como à cosa incierta: deesta manera pe-
leo, no como quien hiere el ayre.
27 Antes [d] hiero [e] mi cuerpo, y põgolo
en seruidumbre: porque predicando à los
otros, no me haga yo [f] reprouado.

CAPIT. X.

Amonesta por el exemplo de los padres, que con solo cõmunicar en el nombre externo de Iglesia, y en los sacros symbolos, no se asseguren para ser negligentes en la piedad verdadera: 2. Singularmente que se guarde de comunicar en la idolatria, pues que ya estan coadugnados por la fe àl cuerpo del Señor y biuen por su sangre, como lo testifican en la Sancta Cena. 3. Encomienda singularmẽte la charidad por la qual ninguno deue vsar de su libertad en viãdas ò cosas semejantes con escandalo del flaco hermano.

MAs no quiero, Hermanos, que ig-
noreys, * que nuestros Padres to-
dos estuuieron debaxo dela nuue,
y * todos passarõ la mar,

r Obligació. Luc. 17, 10. Loq̃ deuiamos hezimos.
s Alegremente.
t Q. d. sino lo hago.
u El officio tengo, y es menester q̃ dé cuenta deel. El de la vna mina ò talento. matt. 25,28.
x Por no ponerme à peligro de ser ministro mercenario.
y Ot. todo lo hago.
z Carrera de 100. passos ot. 25.
a S. lo q̃ puede disminuyr las fuerças.
b 1 Ped. 6,4.
c Como esta dicho en todo este cap.
d Golpeõ; majo. siguiendo la metaph. ot. castigo. ot. sujeto.
e Mi carne. q.d. los affectos carnales.
f Digno de ser. repr.
*Exo. 13,21. Num. 9,18.
*Exo. 14,22.

*Exo.16,15
a Cō Moysen.q.d.debaxo de la cōducta de Mo.
b La carne de Christo enel Man por fe.
*Exo.17,6.
Num.24,10
c La sangre de Chr. e-llos en la piedra, como nosotros en la sancta Cena.
d Que los pastoreaua.
*Nu.26,65.
*Nu.11 5.y 26,64.
Ps. 106,14.
*Exo.32.6.
e Adançar.
f.en honrra del idolo.
* Nu. 25,9.
*Nu.21,6.
Ps. 106, 14.
f Num.25,9. 24000.
*Nu.14,37.
Iue.8 24.
g S. de Dios. es quexar se de su prouid. y conducta.
h S. de nuestros peccados y castigos.
i O, llegado
† Que no sea tolerable.
l Permanecer en fe hasta la fin.
II.
m De hazimiento de gracias con el qual hazemos gracias &c.
n S. que tenemos todos en la sang.
o Carnal. q.d. la figura.

2 Y*todos [a]en Moysen fueron baptiza-
dos en la nuue y en la mar: (piritual.
3 Y todos comieron la misma [b]vianda es-
4 Y*todos beuieron [c]la misma beuida es-
piritual: porque beuian de la Piedra espiri-
tual [d] que los seguia, la qual Piedra era el
Christo.
5 Mas de muchos deellos no se agradó
Dios: *por lo qual fueron prostrados en el
desierto.
6 Empero estas cosas fueron hechas en fi-
gura de nosotros: para que no cudiciemos
cosas malas,*como ellos cudiciaron.
7 Ni seays honrradores de idolos como
algunos de ellos, como está escripto, *Sé-
tose el pueblo à comer, y à beuer, y leuan-
taronse [e]à jugar.
8 Ni forniquemos,*como algunos de e-
llos fornicaron, y cayeron *muertos* en vn dia
[f]veynte y tres mil.
9 *Ni tentemos àl Christo, como algu-
nos deellos *lo* tentaron: y perecieron por
las serpientes.
10 *[g]Ni murmureys, como algunos de e-
llos murmuraron, y perecieron por el Des-
struydor.
11 Mas estas cosas les acōtecierō [h]en figu-
ra: y son escriptas para nuestra admonició
en quien los fines de los siglos hā[i]parado.
12 Ansi que el que se piensa estar *firme*, mi-
re no cayga.
13 No hos ha tomado tētaciō,†sino huma
na: mas fiel *es* Dios, q̄ no hos dexará ser tē-
tados mas de lo que podeys *lleuar*: antes
dará tambien juntamente cō la tentacion
salida, para que podays[l]suffrir.
14 ¶Por lo qual, amados mios, huyd de
la idolatria. (lo que digo.
15 Como à sabios hablo, juzgad vosotros
16 El vaso[m]de bédiciō àl qual bédizemos,
no es[n]la cōmunion de la sangre del Chris-
to? el pan que partimos, no es la commu-
nion del cuerpo del Christo?
17 Porq̄ vn pā, *es, que* muchos somos vn cuer
po: porque todos participamos de vn pan.
18 Mirad àl Israel[o]segun la carne. Los que
comen los sacrificios no son participantes
[p]del altar?
19 Pues que digo?[q]Que el idolo es algo?
o q̄ lo q̄ es sacrificado à los idolos es algo?
20 Antes *digo* que lo que las Gentes sa-
crifican, à los demonios *lo* sacrifican, y no
à Dios: y no querria que vosotros fuesse-
des participes de los demonios.
21 No podeys beuer el vaso del Señor, y el
vaso de los demonios: no podeys ser parti-
cipes de la mesa del Señor, y de la mesa de
los demonios.
22 O[r]prouocaremos à zelo àl Señor?[s]So-
mos mas fuertes que el?
23 ¶* Todo me es licito, mas no todo cōuie
ne: todo me es licito, mas no todo[t]edifica.
24 Ninguno busque[u] lo que es suyo: mas
cada vno lo que *es* del otro.
25 De todo lo q̄ se vende en la carneceria,
comed, [x]sin preguntar nada por causa de
la consciencia. (la hinche.
26 *Porque del Señor es la tierra y lo q̄
27 Y si algū infiel hos[y]llama, y quereys yr,
de todo lo q̄ se hos pone delāte, comed, sin
pregūtar nada[z]por causa de la cōsciencia.
28 Mas si alguiē hos dixere, Esto fue sacrifi
cado à los idolos, no lo comays por causa
de aquel que lo declaró, y por causa de la
cosciencia.
29 La consciencia digo, no tuya, sino del
otro. Mas porque es [a] juzgada mi libertad
[b]por otra consciencia?
30 Item, si yo con gracia *de Dios* [c]partici-
po, porque soy [d] blasphemado por loque
[d]hago gracias?
31 *[f]Pues si comeys, o si beueys, o hazeys
otra cosa, hazeldo todo à gloria de Dios.
32 Sed sin offensa à Iudios y à Gentes, y
à la Iglesia de Dios.
33 Como tābiē yo *por* todas las cosas agra
do à todos: no procurādo lo q̄ à mi es vtil,
sino lo que à muchos, para que sean saluos.

CAPIT. XI.

El varon ni ore ni prophete en la congregaciō sino descubierta la cabeça a gloria de Dios cuya imagen es. La muger, cubierta la cabeça, enseñal de su sujecion a su marido. 2. Corrige algunos abusos que ya se auian entrado en la celebracion de la Cena del Señor, reduziēdola à su primera institucion. 3. La culpa y pena de los que a ella se llegan indignamente. &c.

Sed *imitadores de mi, como yo del
Christo.
2 Y alabo hos, Hermanos, que[a]en to
do hos accordays de mi: y de la manera
que hos enseñé, reteneys[b]mis preceptos.
3 Mas quiero q̄ sepays, * q̄ el Christo es la
cabeça de todo marido: empero el mari-
do, la cabeça de la muger: y Dios, la cabe-
ça[c]del Christo.
4 Todo varon que ora, o[d]prophetiza cu-
bierta la cabeça, affrenta su cabeça.
5 Mas toda muger q̄ ora, o prophetiza no
cubierta su cabeça, affrenta su cabeça: por-
que lo mismo es que si se rayesse.
6 Porq̄ si la muger no se cubre, tresquile-
se tābien: y si es deshonesto à la muger tres
quilarse, o raerse, cubrase [la cabeça.]
7 Porque el varon no ha de cubrir la ca-
beça,* porque es[e]imagen y gloria de Dios:
mas la muger es gloria del varon.
8 Porque el varon no es *sacado* de la mu-

p Del culto que se haze con los sacrificios.
q Arr. 8, 4.
r Exo.20,5. Zeloso.
s Alli mismo, Fuerte.
III.
*Arr. 6, 13.
t Esta ha de ser la reglà que se hade prouar lo que conuiene, Si edifica.
u Su prouecho, su contēto, su hōrra, su vida, &c.
x Cō toda libertad de consc.
*Ps.24,1.
y Combída.
z Si es licito o no.
a. Ot. cōdenada.
b Por la cōsciencia de otro?
c Vso de toda comida.
d Vituperado. ot. juzgado impio
e Tomo cō hazimiēto de gracias.
* Col. 3, 17.
f Respuesta porque siēdo vuestra comida cō escandalo del prox. no es a gloria de Dios.
*2.The.3,9.
a Ot. de todas mis cosas os acordays q. d. de toda mi doctrina, como luego.
*Eph. 5, 23.
*Gen, 1,26, 27. y 5, 1. y 9,6.
Col,3,10.

ger,ſino la muger del varon:
9 *Porque tan poco el varon es criado
por cauſa de la muger , ſino la muger por
cauſa del varon.
10 Por lo qual la muger deue tener *ſeñal-*
de[f] poteſtad ſobre ſu cabeça por cauſa delos
Angeles.
11 Mas[g] ni el varon ſin la muger, ni la mu-
ger ſin el varon[h] en el Señor.
12 Porque como la muger *ſalió* del varõ,
anſi tambien el varon *nace* por la muger:to-
do empero *ſale* de Dios.
13 Iuzgad voſotros miſmos . es [i]honeſto
orar la muger à Dios no cubierta?
14 Ni aũ la miſma naturaleza hos enſeña q̃
àl hombre ſea honeſto†criar el cabello:
15 Por el contrario à la muger criar el ca-
bello le es honrroſo : porque en lugar de
velo le es dado el cabello.
16 Con todo eſſo ſi alguno parece ſer cõ-
tencioſo , noſotros no tenemos tal coſtũ-
bre, ni la Igleſia de Dios.
17 ¶Eſto empero *hos*[l] denũcio, q̃ no alabo,
q̃[m] no por mejor, ſino por peor hos jũtays.
18 Porque lo primero, quando hos jun-
tays en la Igleſia, oygo que ay entre voſo-
tros diſſenſiones. y en parte lo creo.
19 Porque cõuiene que tambien aya en-
tre voſotros[n] heregias : para que los q̃ ſon
prouados ſe manifieſten entre voſotros.
20 De manera q̃ quando hos juntays en
vno, *eſto* no es comer la Cena del Señor.
21 Porque cada vno toma ântes para co-
mer ſu propria cena:y el vno tiene hambre,
y el otro eſtá[o] harto.
22 A la verdad no teneys caſas para en q̃
comays y beuays? O menoſpreciays la I-
gleſia de Dios , y auergõçays[p] à los que no
tienen? Que hos diré? alabarhos he, *mas* en
eſto no hos alâbo.
23 Porque yo[q] recebi del Señor lo q̃ tam-
bien hos he[r] enſeñado, Que el Señor Ieſus,
la noche que fue entregado , tomó el pan:
24 Y auiẽdo hecho gracias *lo* partió, y di-
xo,*Tomad,[y]comed:[s]eſto es mi cuerpo
que por voſotros es [t] partido : hazed eſto
en memoria de mi.
25 Anſimiſmo *tomó* tãbien el vaſo, deſpues
de auer cenado , diziendo , Eſte vaſo es el
Nueuo teſtamẽto [u]en mi ſangre: hazed eſ-
to todas las vezes que beuereys, en memo
ria de mi.
26 Porque todas las vezes q̃ comierdes
eſte pã, y beuierdes eſte vaſo, la muerte del
Señor[x] annunciays haſta que venga.
27 ¶*De manera que qualquiera que co-
miere eſte pã, o beuiere eſte vaſo del Señor
indignamente, ſerá culpado [y] del cuerpo y

*Gen. 2,22.
f De ſu ſujecion. de la poteſtad q̃ ſu marido tiene ſobre ella.
g S. pueden conſiſtir.
h Por ordenacion de Dios. Gen. 2,18.
i O, decẽte.
† Curar, y hazer que crezca luengo.
II.
l Hago ſaber.
m Ot. con prouecho, ſino condaño hos &c.
n Sectas fuerã de la comũ fe y profeſsion de la Igleſia.
o G. embrigado. H.
p A los pobres q̃ no tienen para hazer eſſos vanquetes?
q Aprendi.
r G. entregado.
* Matt. 26, 26. Mar. 14, 21. Luc. 22, 19.
s Ot. eſte.
t G. quebrado. ot. ſerá entregado.
u Luc. 22,20
x Predicays traeys en memoria. repreſentays.
*Ioan. 6,53.
y De la muerte del S. como ſi el lo matara , como Heb. 6,6. crucificando otravez al Hijo de Dios &c. y 10,28.

de la ſangre del Señor.
28 * Portanto prueueſe cada vno à ſi miſ
mo, y coma anſi de aquel pan, y beua de a-
quel vaſo.
29 Porque el que come y beue indigna-
mente [z] juyzio come y beue para ſi , [a] no
diſcerniendo el cuerpo del Señor.
30 Por lo qual ay muchos enfermos y de
bilitados entre voſotros:y muchos [b] duer
men.
31 Que ſi nos examinaſſemos à noſotros
miſmos, cierto no ſeriamos [c] juzgados.
32 Mas ſiendo juzgados , ſomos caſtiga-
dos del Señor, para que no ſeamos cõdem-
nados cõ el mundo.
33 Anſique, Hermanos mios, quando hos
juntays [d] à comer, eſperahos vnos à otros.
34 Y ſi alguno tuuiere hambre, coma en
ſu caſa, porq̃ no hos junteys [e] para juyzio.
Las de mas coſas ordenaré quãdo viniére.

CAPIT. XII.

DE los diuerſos dones conque Dios por Chriſto adorna ſu Igleſia y del legitimo vſo y fin dellos por la comparacion de los miembros de vn cuerpo animal.

YDe los *dones* eſpirituales, no quiero,
Hermanos, que ignoreys.
2 Sabeys que [a] quando erades Gẽ
tiles, yuades, como erades lleuados , à los
idolos mudos.
3 Portanto hos hago ſaber,*que nadie q̃
hable por Eſpiritu de Dios, llama [b] anathe-
ma à Ieſus:y * q̃ nadie puede [c] llamar à Ie-
ſus Señor, ſino por Eſpiritu Sancto.
4 Empero[d] ay repartimientos de dones:
mas el miſmo Eſpiritu *es*.
5 Y ay repartimientos [e] de miniſterios
mas [f] el miſmo Señor *es*.
6 Y ay repartimientos de operaciones:
mas el miſmo Dios es , el qual obra todas
las coſas en todos.
7 Empero à cada vno [g] le es dada mani-
feſtaciõ del Eſpiritu para prouecho.
8 Porque à la verdad à eſte es dada por
el Eſpiritu palabra de ſabiduria: àl otro, pa
labra de ſciencia ſegun el miſmo Eſpiritu.
9 A otro, fe por el miſmo Eſpiritu: y à o-
tro dones de ſanidades por el miſmo Eſpi-
ritu:
10 A otro operaciones de milagros ; y à
otro, prophecia:y à otro,[h] diſcreciõ de eſ-
piritus : y à otro,[i] generos de lenguas : y à
otro, interpretaciõ † de palabras.
11 Mas todas eſtas coſas obra vno y el
miſmo Eſpiritu repartiendo [particular-
mente] à cada vno como quiere.

12 Por-

*2.Cor. 13,5
z Como v. 27.
a No teniẽdo en eſtima, menoſpreciando la muerte del Señor, como Heb. 6,6. y 10,28. y teniendo lo en menoſprecio. arr. 4,3,7, &c. juzgar, ò diſcernir por tener en eſtima ò reputaciõ.
b Mueren. q.d. ſoys caſtigados cõ enfermedades y peſtilencias
c Punidos. anſi luego.
d A la Cena del Señor.
e Como arr. v 17,29.
a Ot. erades Gen. q̃ yuades &c.
*Mar. 9,39
b Execrable. maldize à &c.
*Ioã. 13,13. Arr. 8,6. Phi. 2,10.
c Inuocar à Ieſus ſino &c. ot. dezir, Señor Ieſus.
d Dios repartió ſus dones en diuerſas maneras. ay dones differentes.
e De officios. de vocaciones, en la Igl.
f S. en lugar del qual ſe miniſtra.
g Lees dado q̃ declare el dõ en prouecho de la Igl.

12 Porque de la manera que es vn cuer-
po,y tiene muchos miembros,empero to-
dos los miembros de *este* vn cuerpo,siendo
muchos, son vn cuerpo, ansi tambien [l] el
Christo.
13 Porque por vn Espiritu somos todos
baptizados en vn[cuerpo,]Iudios, ò Grie
gos sieruos, ò libres : y todos [m] beuemos
[devna beuida]de vn mismo Espiritu.
14 Porque tampoco el cuerpo no es vn
miembro,si no muchos.
15 Si dixère el pie, Porque no soy mano,
no soy del cuerpo: por esso no será del cu-
erpo?
16 Y si dixêre la oreja,Porque no soy o-
jo,no soy del cuerpo:por esso no será del
cuerpo?
17 Si todo el cuerpo *fuesse* ojo, dóde *esta-
ria* el oydo?si todo *fuesse* oydo, donde *esta-
ria* el olfato?
18 Mas [n] aora Dios hà colocado los mi-
embros cada vno deellos por si en el cuer-
po,como quiso.
19 Que si todos fueran vn miembro,dó-
de *estuuiera* el cuerpo?
20 Mas aora muchos miembros son á la
verdad,empero vn cuerpo.
21 Ni el ojo puede dezir à la mano, No
te he menester.ò ansi mismo la cabeça à los
pies,No tengo necessidad de vosotros.
22 Antes, los miembros del cuerpo que
parecen [o] mas flacos, son muchomas ne-
cessarios.
23 Y los miembros del cuerpo q̃ estima-
mos ser mas viles, à estos [p] vestimos mas
honrrosamẽte: y losq̃ en nosotros son mas
indecẽtes,[q] tienen mas honestidad.
24 Porque losque en nosotros son mas
honestos,no tienẽ necessidad de nada.mas
Dios [r] ordenó el cuerpo [todo] dádo mas
abundante [s] honor alque [t] le faltaua:
25 Paraque no aya dissension en el cuer-
po,mas que los miembros [u] todos se soli-
cîten los vnos por los otros.
26 De tal manera q̃ si el vn miẽbro pade-
ce, todos los miẽbros à vna se duelen : y si
el vn miembro es hõrrado, todos los miẽ-
bros à vna se gozan.
27 *Y vosotros soys el cuerpo del Chris-
to,y miembros [x] en parte.
28 Y à vnos puso Dios en la Iglesia, pri-
meramente Apostoles,luego Prophetas,lo
tercero,Doctores:luego [y] facultades:lue-
do,dones de sanidades:[z] Ayudas, Gouer-
naciones,†Generos de lenguas.
29 Son todos Apostoles? son todos Pro
phetas?son todos Doctores?son todos Fa-
cultades?
30 Tienẽ todos dones de sanidades? ha-

l El cuerpo mystico de Christo. la Igl. el qual se nombra de su cabeça.
m Alude à loq̃ esta Io. 7,37, &c.
n Portanto ansi.ver.20.
o Menos nobles.
p Heb. rodeamos.G.
q S. por el vestido.
r G. tẽpló.
s Cobertura.
t Lo auia menester.
u G. juntamente.
*Eph.4,11
x Gon los de mas. ot. de miẽbro. q.d. ligados cõ los de mas.
y G. virtudes. arr.v. 10.
z Diaconos Ancianos
† Interpretes.

blan todos lenguas?interpretan todos?
31 Empero procurad los mejores dones:
mas aun, yo hos enseño [a] el camino mas
excelente.

CAPIT. XIII.

DE *la excellencia dela Charidad Christiana,la qual sobre todo procure el pio.*

SI *yo* hablasse lenguas [b] humanas y an-
gelicas:y no tẽga charidad,[c] soy me-
tal q̃ ressuena, ò campana que retiñe.
2 Y si tuuiesse prophecia, y entendiesse
todos los mysterios, y toda sciencia : y si
tuuiesse [d] toda la fe,* de tal manera q̃ tras-
passasse los montes, y no tenga Charidad,
nada soy.
3 Y si repartiesse toda mi hazienda para
dar de comer à pobres : y si entregasse mi
cuerpo para ser quemado,y no tenga Cha-
ridad,de nada[me]sirue.
4 La Charidad es [e] suffrida, es benigna:
la Charidad [f] no tiene embidia, la Chari-
dad no haze [g] sin razon, no es hinchada,
5 No es injuriosa, no busca [h] sus proue-
chos,no se irrita,no piensa [i] mal,
6 No se huelga de la injusticia,mas huel-
ga se de la verdad:
7 Todo lo suffre, † todo le cree, todo lo
espera,todo lo supporta.
8 La Charidad nunca se pierde: aunque
las prophecias se ayan de acabar,y las len-
guas de cessar,y la sciencia de ser quitada.
9 Porque [l] en parte *tan solamente* tenemos
conocimiento, y en parte prophetamos.
10 Mas desq̃ vẽga loq̃ es lo perfecto, en-
tonces [m] loque es en parte será quitado.
11 Quando *yo* era niño,hablaua como ni-
ño,pensaua como niño,[n] sabia como niño:
mas quando ya soy hombre hecho, quité
loque era de niño.
12 Aora vemos *como* [o] por espejo en escu-
ridad:mas entonces,*veremos* cara à cara. ao
ra conozco en parte:mas entonces cono-
ceré como [p] soy conocido.
13 Mas aora permanece la fe, la esperan-
ça,y la Charidad,estas tres cosas: empero
[q] la mayor deellas,la Charidad.

CAPIT. XIIII.

EL *vso de lenguas no entendidas en la Iglesia (aunque sea de alabãças de Dios)es inutil y ansi no se vse,si no vuiere juntamente interpretaciõ de loque se dixe. 2. De la prophecia(que es la interpretacion de la palabra de Dios) en comũ por todos en la Iglesia,y de las reglas deella. 3. La muger en la Iglesia no hable.*

SEguid la Charidad: procurad los *o-
tros dones* espirituales:mas sobre todo
que propheteys.
2 Porque el q̃ habla en lenguas,no habla
[r] à los hõbres,si no à Dios. porq̃ nadie [s] lo
oye,

a El dõ q̃ sobre todos los dichos procureys. s. la Charidad, en el tratado sig.
b G. de hõbres y de angeles H.
c G. soy hecho.
d Alusion por contrario àl grano de mostaza. Matt. 17,19.
*Mat.17,11
e O, paciente.
f O, no es zelosa sin sciencia de Dios rom. 10,21.
g Ot. insolente y precipitadamẽte.
h G. loq̃ es suyo.
i S. de su prox.
† S. lo bueno en su prox.
l No cumplidamẽte.
m Lo imperfecto.
n Ot. sentia
o Por antojos. por vidros.
p S. de Dios
q La mas durable, conforme à lo que viene diziẽdo des de ver. 8.
r S. q̃ no lo entienden.
s Entiende.

oye, aunque [t] el Espiritu hable mysterios.
3 Mas el que prophetiza, habla à los hôbres *para* edificacion, y exhortacion, y cósolacion.
4 El que habla lengua, [u] à si mismo edifica: mas el que prophetiza, la Iglesia [de Dios] edifica.
5 Ansique querria que todos vosotros hablassedes lẽguas, mas empero *querria* q̃ prophetizassedes. porque [x] mayor *es* el que prophetiza que el que habla lenguas, si tábien no interpretare, paraque la Iglesia tome edificacion.
6 Aora pues, Hermanos, si *yo* viniere à vosotros hablando lenguas, que hos aprouecharé, si no hos habláre ò con [y] reuelacion, ò con sciencia, ò con prophecia, ò có doctrina.
7 Ciertamẽte las cosas sin anima q̃ hazen son (flauta, ò vihuela,) si no dieré distinció de bozes, como se sabrá lo que se tañe con la flauta ò con la vihuela?
8 Item, si la trompeta diere sonido incierto, quien se apercebirá à la batalla?
9 Ansi tambien vosotros, si por la lengua no dierdes palabra bien [z] significante, como se entenderá lo que se dize? porque hablareys àl ayre.
10 Tantos generos [a] de bozes, (por exẽplo,) ay en el mundo: y [b] nada ay mudo:
11 Mas si *yo* ignoráre [c] la virtud de la boz, seré barbaro àl que habla: y el que habla, me será à mi barbaro.
12 Ansi tambien vosotros: puesque desseays [d] dones del Espiritu, procurad de ser excelentes para la edificacion de la Iglesia.
13 Por lo qual el que habla lengua, ore [e] q̃ interpréte.
14 Porque si yo oráre en lengua, mi espiritu ora: mas mi entendimiẽto es sin fruto.
15 Que pues? oraré con el espiritu, mas oraré tambien con entendimiento: cantaré con el espiritu, mas cantaré tambien có entendimiento.
16 Porq̃ si [f] bendixeres [g] có el espiritu, [h] el q̃ occupa lugar de idiota como dirá Amé sobre tu bendicion? porque no sabe lo que has dicho.
17 Porque tu à la verdad bié [i] hazes gracias: mas el otro no es edificado.
18 Hago gracias à mi Dios que hablo lẽguas mas que todos vosotros.
19 Mas † en la Iglesia *mas* quiero hablar cinco palabras [l] con mi sentido, paraq̃ enseñe tambié à los otros, que diez mil palabras [m] en lengua.
20 Hermanos, * no seays mochachos [n] en el sentido, mas sed mochachos en la malicia, empero perfectos en el sentido.

t S. por el.
u Por, à si solo.
x Mas vtil à la Igl.
y Manifestació de mysterios.
z O, clara.
a De lẽguajes.
b Ninguna suerte de hombres.
c Lo q̃ la palabra significa.
d G. espiritus.
e Que se le de dó de interpretació
f Orares por bendicion ò por algun bien à Dios.
g S. solamẽte, sin declarar por palabra.
h El ignoráte que esta alli sentado
i Oras.
† En la cógregacion.
l Las quales sean entendidas.
m S. no entendida.
* Mat. 18, 3.
n En el juyzio.

21 En la ley está escripto, * Que en otras lẽguas, y en otros labios hablaré à este pueblo: y ni aun ansi oyrán, dize el Señor.
22 Ansique las lenguas por [o] señal son, no à los fieles, si no à los infieles: mas [p] la prophecia, no *se dà* à los infieles, si no à los fieles.
23 De manera que si toda la Iglesia se jũtáre en vno, y todos hablen lenguas, entrẽ empero [q] idiotas ò infieles, no dirán [r] que estays locos?
24 Mas si todos prophetizen, y entre algun infiel ò idiota, de todos es conuencido, de todos es [s] juzgado:
25 *Porque* lo occulto de su coraçon se haze manifiesto: y ansi prostrandose sobre el rostro adorará à Dios, pronunciãdo, Que verdaderamente Dios está en vosotros.
26 Que ay pues Hermanos? Quãdo hos juntays, cada vno de vosotros tiene psalmo, tiene doctrina, tiene lengua, tiene reuelacion, tiene interpretació? todo [t] se haga à edificacion.
27 Si habláre alguno en lengua, *sea* por dos: ò à lo mas, por tres [u] à vezes: mas vno interprête.
28 Y si no vuiere interprete, [x] calle en la Iglesia: y hable à si mismo y à Dios.
29 Empero prophetas, hable [y] vno, ò dos: y los de mas juzguen.
30 Y si à otro que estuuiere sentado, fuere [z] reuelado, [a] calle el primero.
31 Porque podeys todos prophetizar cada vno por si: paraque todos aprendan, y todos [b] sean exhortados.
32 Y [c] los espiritus de los q̃ prophetáré, [d] sujetense à los Prophetas:
33 (Porque Dios no es *Dios* de dissension, mas de paz) como en todas las Iglesias [e] de los Sanctos.
34 [Vuestras] mugeres callen en las cógregaciones: porque no les es permittido hablar, si no que esten sujetas, [f] como tambien la ley dize.
35 Y si quieré aprẽder alguna cosa, preguntẽ ẽ casa à sus maridos: porq̃ deshonesta cosa es hablar las mugeres en la cógregació.
36 O hà salido [g] de vosotros la palabra de Dios? ò à vosotros solos hà llegado?
37 Si alguno, à su parecer, es Propheta, ò espiritual, [h] reconozca lo que hos escriuo, porque son mandamientos del Señor.
38 Mas el que fuere ignorante, [i] será ignorado.
39 Ansiq̃, Hermanos, procurad de prophetizar: y no impidays el hablar lenguas.
40 Empero todo se haga [entre vosotros] decentemente, y con orden.

* Isai. 28, 11.
o Milagro para cóuencer la incredulidad
p El dó de la palabra.
q S. q̃ no entiendan aquellas lenguas.
r Act. 2, 13.
s Códenado.
t Se encamine.
u Dos, o tres en vna congregació y otros dos otres en otra.
x S. el q̃ hable en lengua estraña
y Como v. 27, à vezes &c,
z S. algo acerca de lo que se propone.
a En callando el primero, hable aquel.
b Ot. recibã consolació
c Act. 12, 10. discrecion de espiritus
d G. sujetos son.
e Christianas. s. se vsa.
f Gen. 3, 16.
g De Ierus. Isa. 2, 2. y ansi deellos es menester q̃ se tome este rito.
h Examine bien.
i Matt. 7, 23. &c. no os conozco &c.

CA-

CAPIT. XV.

HAzeles vna sumaria recapitulacion de la doctrina del Euangelio, donde con singular diligencia affirma la resurecion del Señor por sus apariciones despues de resuscitado, contra el ressabio de los Saduceos y Epicureos que deuia de auer en la Iglesia de Corintho. 2. Prueua la resurecion de los muertos à los que ya professauā el Euangelio, por muchas razones. 3. Declara el modo de la resurecion, por la comparacion del grano sembrado y nacido. 4. En la resurecion, la differencia de los pios à los impios. en laqual sera la cuplida victoria de Christo &c.

EMpero ✶ declarohos, Hermanos, el
Euangelio que hos he predicado, el
qual tambien recebistes, en el qual
tambien [a] perseuerays:
2 Por elqual ansimismo, si [b] reteneys [c] la
palabra que hos hé predicado, soys saluos,
si no aueys [b] creydo en vano.
3 Porque primeramente hos hé enseñado
loque ansi mismo *yo* [e] aprendi, *es à saber*,
Que el Christo fué muerto por nuestros
pecados, ✶ conforme à las Escripturas:
4 ✶ Y que fué sepultado, y Que resuscitó
àl tercero dia, conforme à las Escripturas.
5 ✶ Y que appareció à Cephas: y despues
deesto à los Doze.
6 Despues appareció à mas de quinientos
Hermanos [f] juntos: de los quales muchos
biuen aun, y otros [i] son muertos.
7 Despues appareció à Iacobo: despues
à todos los Apostoles.
8 ✶ Y à la postre de todos, como à abortiuo,
me appareció à mi:
9 ✶ Porque yo soy el mas pequeño delos
Apostoles, que no soy digno de ser llamado
Apostol, porque persegui la Iglesia de
Dios.
10 Empero por la gracia de Dios soy loq̄
soy: Y su gracia no ha sido en vano † para
cōmigo: antes he trabajado mas que todos
ellos: [l] pero no yo, si no la gracia de
Dios que *fue* conmigo.
11 [m] Porque, ò *sea* yo, ò *seā* ellos, [n] ansi predicamos,
y ansi aueys creydo.
12 ¶ Y si el Christo es predicado auerre
suscitado de los muertos, como dizē algunos
entre vosotros, que no ay resurrecion
de muertos.
13 Porque si no ay resureciō de muertos
el Christo tampoco resuscitó.
14 Y si el Christo no resuscitó, vana luego
es nuestra predicacion. vana es tambien
vuestra fe.
15 Item, somos hallados [p] falsos testigos
de Dios: porque auemos testificado [q] de
Dios, que el aya leuantado àl Christo: àl
qual *empero* no leuātó, si los muertos no resuscitan.

✶Gal. 1, 11.
a G. estays.
b S. en el animo.
c Ot. conq̄ palabra. ot. de q̄ manera.
d Admitido el Euāg. solamente en lo exterior
e G. recebi.
✶ Isai. 53, 5.
✶ Ioan. 1, 2. 1. Ped. 2, 24.
✶ Ioā. 20, 19
f Ot. vna vez.
i G. durmieron.
✶ Act. 9, 4.
✶ Eph. 3, 7.
† O, en mi. S. he hecho el fruto.
n Ot. y yo ellos.
l Vna misma cosa pr.
II.
Que testi[f]icamos de Dios cosas falsas.
Ot. contra Dios.

16 Porque si los muertos no resuscitan,
tampoco el Christo resuscitó.
17 Y si el Christo no resuscitó, vuestra fe
es vana: y aun hos estays en vuestros peccados.
18 Item, y losque durmierō [r] en el Christo,
son perdidos.
19 [t] Si en esta vida solamēte esperamos en
el Christo, los mas miserables somos de todos
los hombres.
20 Mas [t] aora, el Christo ha resuscitado
de los muertos. ✶ [u] primicias de losq̄ durmieron
[es hecho.]
21 Porque porquanto la muerte *entró* por
vn hombre, tambien por vn hombre, la resurecion
de los muertos.
22 Porque de la manera que en Adā todos
mueren, ansi tambien en el Christo todos
seran viuificados.
23 ✶ Mas [x] cada vno en su ordē: el Christo,
las primicias: luego losq̄ son del Christo
en su venida.
24 Luego, la fin: quādo entregará el Reyno
[y] àl Dios y àl Padre: quando quitará
todo [z] imperio, y toda potencia, y potestad.
25 Porque es menester [a] q̄ el reyne ✶ hasta
poner todos sus enemigos debaxo de
sus pies:
26 Y el postrer enemigo *que* será deshecho,
sera la muerte.
27 ✶ Porque todas las cosas [b] sujetó debaxo
de sus pies: y quando dize, Todas las
cosas son sujetadas à el, claro esta *que se entiende*
[c] excepto el mismo que sujetó à el todas
las cosas.
28 Mas desque todas las cosas le fueren
sujetas, entonces tambien el mismo Hijo se
sujetará àlque le sujetó à el todas las cosas,
[d] paraq̄ Dios sea todas las cosas en todos.
29 Otramente que [e] hazen, losq̄ se baptizan
por los muertos, si en ninguna manera
los muertos resuscitan? Porque pues se
baptizan por los muertos.
30 Item, porque nosotros [f] peligramos à
toda hora?
31 Cada dia [g] muero por vuestra gloriaciō,
[Hermanos] laqual tengo en el Christo
Iesus Señor nuestro.
32 Si [h] como hombre [i] batallé en Epheso
contra las bestias, que me aprouecha, si
los muertos no resuscitan? ✶ † Comamos
y beuamos, que mañana moriremos.
33 No erreys. [l] Las malas cōuersaciones
corrompen las buenas costumbres.
34 Velad justamente, y no pequeys: porque
algunos no conocen à Dios. para verguença
vuestra hablo.

r Con la fe del Mesias
t Si la professiō christiana solamente nos ha de seruir para esta vida.
t Empero.
✶ Colo. 1, 18. Apoc. 1, 5.
u Cabeça de la resurrecion de los muertos.
✶ 2. Thes. 4, 15.
x S. Christo y losq̄ por el resuscitā. entre estos dos miembros es la cōparaciō.
y Como Ioan. 20, 17.
z S. mundano y satanico.
a Que su Reyno y potencia llegue hasta &c. loqual se effectuará cumplidamēte entonces. hasta aora no todo le es sujeto Heb. 2, 8.
✶ Psal. 110, 1. Act. 2, 34.
✶ Psal. 8, 7. Ioan. 13, 2.
b S. el Padre.
c Ioan. 14, 28. el Padre es mayor que yo.
e G. harána va con el v. 16.
f Andamos expuestos à tantos peligros.
i Act. 19, 23.
✶ Isa. 22, 13. Sab. 2, 6.

III. 35 ¶Mas dirá alguno,Como resuscitarán
los muertos?Con que cuerpo saldrán?
36 O loco,[m]lo que tu siembras,no rebi-
ue,sino muriére *antes*.
37 Y lo que siembras,no siembras el cuer-
po[n]que ha de salir:sino el grano desnudo,
es à saber,de trigo,o de otro[o]grano:
38 Mas Dios le dá el cuerpo como quiso,
y a cada simiente su proprio cuerpo.
39 Toda carne no *es* la misma carne:mas v-
na carne ciertamente es la de los hōbres,y
otra carne es la de los animales,y otra la de
los peces,y otra la de las aues.
40 Y cuerpos ay celestiales,y cuerpos ter
restres:mas ciertamente vna es la gloria de
los celestiales,y otra la de los terrestres.
41 Otra *es*[p]la gloria del Sol,y otra la glo-
ria de la Luna, y otra la gloria de las estre-
llas:porque vna estrella es differente de o-
tra en gloria.
42 Ansi tambien *es* la Resurrecion de los
muertos.siembrase[q]en corrupcion,[r]leuan
tarsehá en incorrupcion:
43 Siembrase[s]en verguença, leuantarse-
há con gloria : siembrase en flaqueza, le-
uantarsehá con potencia:
44 Siembrase cuerpo animal, leuantarse
ha espiritual:ay cuerpo animal, y ay cuer-
po espiritual.
45 Ansi tambien está escripto,*Fue hecho
el primer hōbre Adam[t]en anima biuiente:
el postrer Adam, [u]en Espiritu viuificante.
46 Mas lo espiritual no es primero : sino
lo animal,luego lo espiritual.
47 El primer hombre,de la tierra, terre-
no:el segundo hombre[x]del cielo,celestial:
48 Qual el terreno,tales tambiē los ter-
renos:y qual el celestial, tales tambien los
celestiales.
49 Y como truximos la imagen del ter-
reno, [y] traygamos tambien la imagen del
celestial.
IIII. 50 Esto empero digo,Hermanos, [z] Que
la carne y la sangre no pueden heredar el
Reyno de Dios. ni [a]la corrupcion hereda
la incorrupcion.
51 ¶[a]Heaqui,Vn mysterio hos digo,[b]To-
dos ciertamente resuscitaremos : mas no
todos[c]seremos mudados:
52 [d]En vn momēto,en vn abrir de ojo,*à
la[e]final trompeta: porque será tocada trō-
peta,y[f]los muertos serā leuātados sin cor-
rupcion:mas[g]nosotros seremos mudados.
53 Porque es menester que esto corrupti-
ble sea vestido de incorrupciō,y esto mor-
tal sera vestido de immortalidad.
54 Y quādo esto corrupto fuere vestido
de incorrupcion,y esto mortal fuere vesti-

m Ioan. 12,24.
n Como ha &c.
o G. de los otros.
p Ot. la claridad.
q Para ser corrompido. o, corruptible. o, corrupto.
r G. leuantase.
s Lo q̄ arr. 37, desnudo
* Gen.2,7.
t Animal biuiente.
u Espiritu viuifico.
x Ot. el Señor, del cielo.
y Ot. traeremos.
z El viejo hombre. la primera naturaleza peccadora. Io.3,3.
a La naturaleza corrupta.
a Attentos.
b Pios y impios.
c S. en la gloria dicha.
d S. nos leuātaremos.
* Matt.24,31. 1.The.4,16.
e Que tocara à la fin deste siglo,
f Buenos y malos.
g S. los pios como v. 51.

do de immortalidad,entonces sera [h]hecha
la palabra que esta escripta, *[i]Soruida es la
muerte con victoria:
55 Dōde esta,o muerte,[tu] victoria?Dō-
de esta,†o muerte[l]tu aguijon?
56 Empero el aguijon de la muerte *es* el
peccado: y la [m]potencia del peccado, [n] la
Ley.
57 *Mas à Dios gracia,que nos dió victo-
ria por el Señor nuestro Iesus el Christo.
58 Ansi que,Hermanos mios amados,es-
tad firmes y constantes, [o]creciendo en la
obra del Señor siempre,sabiēdo que vues-
tro trabajo en el Señor no es vano.

CAPIT. XVI.

Ncomiendales el recogimiento de las lymosnas para la Igelsia de Ierusalem,y fenece la Epistola familiarmente.

ITem,*de los recogimientos *de la lymos-
na* para los Sanctos, de la manera q̄ or-
dené*à las Iglesias de Galacia, hazed
tambien vosotros lo mismo.
2 Cada primer dia de la semana cada vno
de vosotros aparte en su casa, guardando
lo que por la bondad de Dios pudiere;por-
que quando *yo* viniere, no se hagan enton-
ces los recogimientos.
3 Y quando *yo* fuere presente, los que a-
prouardes por cartas, à estos embiaré que
lleuen[a]vuestro beneficio à Ierusalem.
4 Y si fuere digno el negocio que yo tā-
bien vaya,yran conmigo.
5 Empero à vosotros vendré,quādo pas-
sare à Macedonia:porque à Macedonia tē-
go de passar.
6 Y por ventura me quedaré con voso-
tros , o ynuernaré tambien: para que vo-
sotros me lleueys donde vuiere de yr.
7 Porque no quiero aora verhos de pas-
sada : mas espero estar con vosotros algun
tiempo,si el Señor lo permitiere.
8 Empero estaré en Epheso hasta la Pen-
tecoste.
9 Porque se mehà abierto puerta grāde
y[b]efficaz:y aduersarios muchos.
10 Y si viniere Timotheo,mirad que esté
con vosotros seguramente:porque la obra
de Dios haze,tambien como yo.
11 Portāto nadie lo tenga en poco: antes
lo lleuad[c]en paz,para que venga à mi:por-
que lo espero con los Hermanos.
12 Item, del Hermano Apollos, mucho
le he rogado q̄ viniesse à vosotros con *algunos* Hermanos;mas en ninguna manera tu-
uo voluntad de venir por aora: mas vēdrá
quando tuuiere opportunidad.
13 Velad , estad *firmes* en la fe : auehos
varo-

h Cumplida.
* Os.13,24. Heb.2,14.
i Tragada. englutida.
† Ot. o sepulchro.
l Tu fuerça con que picauas matando.
m O, fuerça.
n Rom.7,13.
* Ioan. 5,5.
o G. abundando.
*Act.11,29 y 12,25.
*Act.18,23
a G. vuestra gracia.
b Ot. euidente.
c Con seguridad.

varonilmente,y esforçaos.
14 Todas vuestras cosas sean hechas con
Charidad.
15 Ruegohos empero,Hermanos, ya sa-
beys que la casa de Estephania[y de fortu-
nato] son[d] las primicias de Achaia : y que
se han dedicado [e] àl ministerio de los San-
ctos:
16 Que vosotros [f] hos sujeteys à los tales,
y à todos los que ayudan,y trabajan.
17 De la venida de Estephania y de For-
tunato,y de Achaico, me huelgo: porq̃ es-
tos [g] supplieron vuestra ausencia.
18 Porque recrearon mi espiritu [h] y vues-
tro.Reconoced pues à los tales.
19 Las Iglesias de Asia hos saludan.Salu-
danhos mucho en el Señor Aquila y Pri-
scilla,con la Iglesia que està en su casa.
20 Saludan hos todos los Hermanos.
*Saludad los vnos à los otros [i] con sancto
beso.
21 †Salud.De mi mano,de Paulo.
22 El que no amàre àl Señor Iesus el Chris-
to,sea [l] anathema maran-ata.
23 La gracia del Señor Iesus el Christo
sea con vosotros.
24 Mi charidad en el Christo Iesus con
todos vosotros.Amen.

d Los que primero creyeron al Euang. en Ach.
e Al seruicio de la Iglesia.
f O, sigays.
g Me ablandarō el desseo de vosotros.
h El qual es vuestro.

*Rō.16,16.
i Cō amor de Christianos.
† S. ayays. G. salutacion.
l Perpetuamente execrable.

La Primera à los Corinthios.fue embiada de Philippos con Estephania,y Fortunato,y Achaico,y Timotheo.

La Segunda Epistola del Apostol S.Paulo à los Corinthios

CAPIT. I.

EL intēto principal del Apostol en toda esta epistola es consiguientemente tras la precedēte prouar y confirmar su authoridad Apostolica para con la Iglesia de Corintho, contra los falsos pastores que se auian entremetido, y pretendian echarlo fuera y cō el su pia y solida doctrina en Christo. las mas frequentes pruenas de que para esto vsa son, de su parte los trabajos muchos y diuersos en su ministerio por el bien deellos y por su fiel enseñamiento, sin cargar los ni aun de su simple sustento no pretendiendo con ellos otra cosa que su salud en Christo: de parte deellos, el testimonio de sus consciencias tāto en la aprobaciō de su doctrina como en la synceridad de su vida y pretēdencias para cō ellos. A este proposito en este primer capit. haze mencion general de sus afficiones, y particularmēte de las que passo en Asia de las quales le libro el Señor. 2. Escusase de no auer venido à ellos mas presto auiendolo prometido, temiendo de ser les carga: no porque en sus deliberaciones sea (como dizen) hombre de dos palabras. 3. Y a occasion de esto entrepone la certitud y constancia de su doctrina tā firme para con ellos en la annunciacion del Euangelio quanto el mismo Christo es el cierto y firme cumplimiento de todas las promessas de Dios.



PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y
el Hermano Timo-
theo , à la Iglesia de
Dios que està en Co-
rintho , juntamente
con todos los [b] San-
ctos que estan por toda la Achaia:
2 Gracia ayays , y paz de Dios nuestro
Padre,y del Señor Iesus el Christo.
3 *Bendito *sea* [c] el Dios y Padre del Señor
Iesus el Christo,el Padre de misericordias,
y el Dios de toda consolacion:
4 El que nos consuela en todas nuestras
tribulaciones : *de tal manera* que podamos
tambien nosotros consolar à los que estan
en qualquiera angustia, con la consolacion
con q̃ nosotros somos consolados de Dios.
5 Porque de la manera que abundan en
nosotros las affliciones [d] del Christo, ansi
abunda tambien por el *mismo* Christo nues-
tra consolacion.
6 Si somos atribulados, *es* por vuestra cō-
solacion y salud , o si somos consolados *es*
por vuestra consolacion y salud , la qual es
obrada en la tolerancia de las mismas affli-
ciones que nosotros [e] tambien padecemos:
y nuestra esperança de vosotros es firme:
7 Estando ciertos que como soys com-
pañeros de las affliciones , ansi tambien lo
sereys de la consolacion.
8 Porque,Hermanos , no queremos que
ignoreys [f] nuestra tribulacion que nos fue
hecha en Asia, que[sobre manera] fuemos
cargados sobre nuestras fuerças, de tal ma
nera q̃ estuuiessemos en dubda de la vida.
9 Mas nosotros [g] tuuimos en nosotros mis
mos respuesta de muerte,para que no con-
fiemos en nosotros mismos, sino en Dios,
que leuanta los muertos:
10 El qual nos librò,y libra [h] de tāta muer-
te: en el qual esperamos que aū nos librarà:
11 *Ayudādonos tābien vosotros, cō ora-
ciō por nosotros,paraq̃ de la merced *hecha*
à nos [i] por respecto de muchos,por muchos
tambien

a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.

*Eph.1,3. 2.Ped.1,3.
c Como Ioan.20,17.
d Que el Christo auia de lleuar en el ministerio de su Euang. Colos.1,24. G. las passiones del &c.
e S. con vosotros, como v.sig.
f G.de, o acerca de nues.
g Llegamos à tenernos ya por muertos.
h Ot.de tātos peligros.
* Rom.5,30
i G. por las muchas fazes.

tambien sean hechas gracias por nosotros.
12 Porque nuestra gloriacion es esta, *es à saber* el testimonio de nuestra consciencia:
que con simplicidad y sinceridad † de Di-
os, no con sabiduria carnal, mas cõ la gra-
cia de Dios, auemos conuersado en el mũ-
do, y [l] mas con vosotros.
13 Porque no hos escreuimos otras co-
sas de las que leeys, ò tambien conoceys:
y espero [m] que aun hasta el cabo lo cono-
cereys:
14 Como tambien en parte aueys cono-
cido que somos vuestra gloriacion, como
tambien vosotros la nuestra, para el dia del
Señor Iesus [el Christo.]
15 ¶ Y con esta confiança quise primero
venir à vosotros, porque tuuiessedes *otra*
segunda [n] gracia.
16 Y por vosotros passar à Macedonia: y
de Macedonia venir otra vez à vosotros, y
ser buelto de vosotros à Iudea.
17 Ansique pretendiendo esto, vsé de li-
uiãdad porventura? ò loque pienso *hazer*,
piensolo segun la carne, paraque aya en mi
o si y no?
18 ¶ Antes es Dios fiel que nuestra pala-
bra [que ha sido] acerca de vosotros, no ha
sido [en el] si y no.
19 Porque el Hijo de Dios IESVS el
Christo, q̃ por nosotros ha sido entre vos-
otros predicado, por mi, y Syluano, y Ti-
motheo, no ha sido si y no: mas ha sido:
[p] Si en el.
20 Porque todas las promessas de Dios
son en el Si, y en el [q] Amen por nosotros à
gloria de Dios.
21 Y el que nos confirma [r] con vosotros
[s] àl Christo, y el que [t] nos vngió, Dios:
22 El qual tambien nos [u] selló, y nos dió
[x] el arra del Espiritu en nuestros coraço-
nes.
23 Mas yo llamo à Dios por testigo [y] so-
bre mi alma, que hasta aora no he venido à
Corintho [z] por no serhos carga:
24 [a] No que nos enseñoreemos de vues-
tra fe: aunque om os [b] ayudadores de vu-
estro gozo: porpue por la fe estays *en pie*.

† Dada de Dios.
l O, mayormente.
m Que en ningun tiẽpo nos hallareys mudados de esta sinceridad.
II.
n Beneficio ot. doblada gracia. asab por ser visitados deel dos vezes como v. si.
o Cõtradicion, o falsedad en mis deliberaciones.
III.
p Verdadero fiel Christo, por la predicaciõ de Chr.
q Firmes. fieles.
r A nosotros y à vosotros.
s paraq̃ biuamos Christianamente.
t Nos juntó y adunó cõ Christo.
u Character Christiano.
x Es la señal o simbolo q̃ haze firme entre los hombres qualquier contrato.
y A pena de mi vida.
z G. por perdonarhos.
a Tanto falta que nos ens. q. d. q̃ por auerhos predicado q̃ramos exercitar señorio sobre vosotros.
1. Ped. 5, 3.

CAPIT. II.

Escusa la aspereza de la epistola precedẽte 1. porque ansi lo haze con losque ama quando faltan de su deuer. 2. el fue el primer contristado quando por la fidelidad de su ministerio los contristó. 3. carga la culpa à los particulares que peccando vuieron menester tan asperas correcciones, y ruega à la Iglesia que emmendados los consuele y reconcilie consigo con toda charidad. 4. porque con aquella aspereza (justa empero) quiso prouar la buena obediencia deellos. II. Insinua la fidelidad y efficacia de su ministerio por los lugares por dõde auia rodeado por cierta occasion.

EMpero esto he determinado en mi
es asaber [c] de no venir otra vez à vos-
otros con tristeza.
2 Y si yo hos cõtristo, quien sera pues el
que me alegrará, si no aquel aquien yo cõ-
tristáre?
3 Y esto mismo hos escreui, porque quã-
do viniére no tenga tristeza [sobre triste-
za] de loque auia de auer gozo: confiando
en vosotros todos que mi gozo es de to-
dos vosotros.
4 Porque por la mucha tribulaciõ y an-
gustia del coraçon hos escreui cõ muchas
lagrimas: no paraque fuessedes contrista-
dos, mas paraque conociessedes quãta mas
charidad tengo para con vosotros.
5 Que si alguno *me* contristó, no me con-
tristó à mi si no en parte [d] por no cargar-
hos à todos vosotros.
6 Bastale àl tal esta reprehension hecha
de muchos:
7 Paraque àl cõtrario vosotros antes lo
perdoneys y consoleys, porque porvẽtu-
ra no sea el tal [e] consumido de la tristeza
[en alguna manera.]
8 Por loqual hos ruego que [f] cõfirmeys
la charidad para con el.
9 Porque tambiẽ por este fin hos escre-
ui à vosotros, *es asaber* por reconocer expe-
riencia de vosotros si soys obedientes en
todo.
10 Y al que *vosotros* perdonardes, yo tam-
bien: porque tambien yo loque he perdo-
nado, [g] si algo he perdonado, por vosotros
lo he hecho [h] en persona del Christo: porque
no seamos [i] engañados de satanas.
11 Porque no ignoramos sus machina-
ciones.
12 ¶ Como vine à Troas por el Euange-
lio del Christo, aunque me fué abierta pu-
erta en el Señor, no tuue reposo en mi es-
piritu, por no auer hallado à Tito mi Her-
mano:
13 Y ansi despidiendome deellos, parti-
me à Macedonia.
14 Mas à Dios *sean dadas* gracias, el qual
haze que siẽpre triumphemos en el Chris-
to Iesus: y manifiesta el olor de su conoci-
miento por nosotros en todo lugar.
15 Porque por Dios somos buen olor del
Christo en los que se saluan, y en los que se
pierden:
16 A estos ciertamente olor † de muer-
te para muerte: y à aquellos olor [l] de vi-
da para vida. Y [m] para estas cosas quien es
bastante?

c De no boluer à contristaros.
d No quiero cargaros à todos de esta culpa.
e G. soruido.
f Lo recõcilieys cõ vosotros.
g Ot. si à alguno he &c.
h Ot. en presencia de &c.
i O, ocupados. H.
II.
† Mortal s. por su incredulidad, no por la natu raleza del Euang.
l Vital.
m Para el ministerio sublime de esto.

17 *Cierto no ſomos,como muchos,[n] ta-
uerneros de la palabra de Dios : antes co-
mo de ſinceridad,como [o] deDios,delante
de Dios,hablamos del Chriſto.

CAPIT. III.

Repite la autoridad de ſu miniſterio contra los miniſtros hechizos, donde tracta la qualidad del miniſterio del Euãgelio en oppoſiciõ del miniſterio de la Ley. El miniſterio de la Ley dá à ver la faz de Moyſen,y aun eſſa cubierta, quita la viſta, à los oyentes, mata: el Euangelio,da luz,da vida, exhibe en Chriſto la miſma faz de Dios para ſer viſta ſin cobertura para träsformar en gloria diuina à los que àlli miraren à Dios. O felice ſuerte. Pues ſi el miniſterio de la Ley fue tan glorioſo, quanto mas lo deue ſer eſte?

Omēçamos otra vez à [a] alabarnos
à noſotros miſmos? O tenemos ne-
ceſsidad,como algunos , de letras
deencomendacion para voſotros, ò de re-
cõmendacion de voſotros *para otros?*
2 [b] Nueſtras letras ſoys voſotros *miſmos*
eſcriptas en nueſtros coraçones las quales
ſon ſabidas y leydas de todos los hõbres:
3 Quando es manifieſto que ſoys letra
del Chriſto [c] adminiſtrada de noſotros , y
eſcripta no con tinta mas con el Eſpiritu
del Dios biuo : [d] no en tablas de piedra, ſi
no en tablas de carne del coraçon :
4 Y tal confiança tenemos por el Chriſ-
to para con Dios .
5 No que ſeamos ſufficientes de noſo-
tros miſmos [e] para penſar algo como de
noſotros miſmos: ſi no que [f] nueſtra ſuffi-
ciencia es *de parte* de Dios :
6 El qual aũ nos hizo que fueſſemos mi-
niſtros ſufficientes del Nueuo Teſtamen-
to : no [g] de la Letra,mas del Eſpiritu: por-
que la Letra mata , mas el Eſpiritu viuifi-
ca.
7 Y ſi el miniſterio [i] de muerte formado
en las piedras fue†para gloria,tãto que los
hijos de Iſrael no pudieſſen poner los ojos
en la faz de Moyſen,à cauſa de la gloria de
ſu roſtro,[l] la qual auia de perecer,
8 Como no ſerá para mayor gloria el mi-
niſterio del Eſpiritu?
9 Porque ſi el miniſterio [m] de condem-
nacion fué de gloria, mucho mas abunda-
rá en gloria el miniſterio [n] de juſticia .
10 Porque loque fue *tan* glorioſo , [o] en
eſta parte ni aun fue glorioſo en compara-
cion [p] de la excelente gloria.
11 Porque ſi loque perece es para gloria,
mucho mas ſera para gloria loque perma-
nece.

*Aba. 4,2.
n O, mercaderes falſos q̃ falſan la mercaderia. à loqual apũto la V. adulterando lap. y con eſto conforma loque ſe ſigue.
o S. embiados.
a Encomendarnos.
b S. de encomẽdaciõ para todo el mundo.
c Por nueſtro miniſterio.
d Alude à la Ley, de Moyſen.
e Para eſtimarnos en algo por lo q̃ ſeamos.
f Loque ſomos y podemos en eſte caſo.
g de la Ley y figuras. es periphr. del viejo y del nueuo teſt.
i Como Rom. 7, 11. De la Ley matadora eſcripta en &c.
† Glorioſo. ſ. al miniſtro.
l S. gloria. ſ. la luz del Euang.
m Ordenado no mas que para cõdemnar el mundo.
n Que haze juſtos à los cõdenados de la Ley.
o S. de dar juſticia.
p Del Euã. por la &c.

12 Anſique teniendo [q] tal eſperãça, [r] ha-
blamos con mucha confiança :
13 Y no* como Moyſen,*que* ponia vn ve-
lo ſobre ſu faz,para que los hijos de Iſrael
no puſieſſe los ojos en ſu cara,[s] cuya *gloria*
auia de perecer :
14 (Y anſi los ſentidos deellos ſe embota
ron : porque haſta el dia de oy *les* queda el
miſmo velo no deſcubierto en la leciõ del
Viejo teſtamẽto,[t] el qual por el Chriſto es
quitado:
15 Antes haſta el dia de oy quando Moy-
ſen es leydo,el velo eſtá pueſto ſobre el co
raçon de ellos.
16 Empero quando ſe conuirtierẽ àl Se-
ñor,el velo ſe quitará.)
17 *Porque [u] el Señor es el Eſpiritu : y
donde *ay* aquel Eſpiritu del Señor,alli *ay* li
bertad.
18 Portãto noſotros[x] todos,pueſtos los
ojos como en vn eſpejo en la gloria del Se
ñor con cara deſcubierta, ſomos transfor-
mados [y] de gloria en gloria en la miſma ſe-
mejança,[z] como por el Eſpiritu del Señor.

CAPIT. IIII.

Proteſtaſe ſer miniſtro fiel de tal miniſterio qual lo hà deſcripto,no adulterino, ni con ambicion de vſurpar el lugar de Chriſto, ſi no de ſeruir en ſu Igleſia,no con pretendencia de ſalario humano, ſi no con muchas afflictiones en las quales empero no es dexado de Dios:y con firme eſperança del eterno colmo de gloria que ſe les ſeguirá deſpues. Es doctrina general del officio del Miniſterio fiel del Euangelio, de ſu dignidad,efficacia,premio. Item del effecto de las afflictiones y cruz de los fieles.

POr loqual teniendo *noſotros* eſta ad-
miniſtracion [a] ſegun la miſericordia
que auemos alcançado,no faltamos:
2 Antes quitamos *de noſotros* [b] todos eſcõ
drijos de venguença,* no andando con aſ-
tucia,[c] ni adulterando la palabra de Dios:
mas [d] en manifeſtacion de verdad [e] enco-
mendandonos à noſotros miſmos à toda
conſciencia humana delante de Dios.
3 Que ſi nueſtro Euangelio es [f] encubi-
erto,à los que ſe pierden es encubierto .
4 En los quales el dios deeſte ſiglo cegó
los entendimientos de los incredulos,pa-
raque no les reſplandezca la lumbre del E-
uangelio de la gloria del Chriſto,[g] el qual
es la imagen de Dios .
5 Porque no nos predicamos à noſotros
miſmos , ſi no à IESVS el Chriſto, el Se-
ñor : y noſotros , [h] vueſtros ſieruos por
Ieſus .
6 Porq̃ el Dios ,* q̃ [i] dixo q̃ de las tinie-
blas

q Arr. v. 4.
r Predicamos el Euã.
*Exo. 34,33.
s Comõ v. ot. en el fin de loq̃ auia de p.
t S. velo. ò el V. teſt.
*Ioã. 4,24.
u Chriſto es aquel Eſpiritu oppueſto á la Ley arr. v. 6.
x S. los q̃ recebimos el Euang. del Señor.
y Concrecimiento de gloria. como Rom. 1, 17, de fe en fe. tacita oppoſiciõ à lo de Moyſen arr. v. 13.
z Dize efficacia del Eſp. S. no cõparaciõ, como Io. 1. 14.
a G. ſegũ lo q̃ hemos alcançado miſericordia. no deſmayamos. ot. no ſomos en ella negligentes.
b Toda hypocryſia.
*Arri. 3,17.
c Como arr. 2 17.
d S. andando en &c.
e Alude a lo de arr. 3, 1.
f Alud. arr. 3,18. eſcuro no entendido.
g Heb. 1, 2. arr. 3, 18.
h S. predicamos q̃ ſomos vueſ.
* Gen. 1, 1.
i Mandó.

blas resplandeciesse la luz, *es* el q̃ resplande-
ció en nuestros coraçones para illumina-
cion de sciencia [de la claridad de Dios]
en la faz del Christo IESVS.
7 Tenemos empero este thesoro en vasos
† de barro, à fin que la alteza sea de la vir-
tud de Dios, y no de nosotros.
8 [l] En todo somos atribulados, mas [m] no
nos estrechamos: [n] dudamos, mas no des-
esperamos.
9 Padecemos persecucion, mas no so-
mos desamparados *en ella*: somos abatidos,
mas no perecemos.
10 Siempre [o] traemos por todas partes
la mortificacion del Señor IESVS en nu-
estro cuerpo, paraque tambien la vida de
IESVS sea manifestada en nuestros cuer-
pos.
11 Porque siempre nosotros [p] que biui-
mos, somos entregados à muerte por IE-
SVS: paraque tambien [q] la vida de IESVS
sea manifestada en esta nuestra carne [r] mor
tal.
12 De manera que la muerte obra en nos-
otros, y en vosotros la vida.
13 Mas porque tenemos [s] el mismo Espi-
ritu de fe, conforme à loque está escripto,
* Crey, por loqual tábien hablé: nosotros
tambien creemos, por loqual tambien
[t] hablamos:
14 Estando ciertos que el que leuantó àl
Señor IESVS, à nosotros tambien nos
[u] leuantará † por Iesus: y nos pondrá con
vosotros.
15 Porque todas estas cosas *padecemos* por
vosotros, paraq̃ abundando la gracia [x] por
muchos, en el hazimiento de gracias abũ-
de *tambien* à gloria de Dios.
16 Portãto [y] no faltamos: antes aunque
este nuestro hombre exterior sea [z] corrõ-
pido, el interior empero se renueua de dia
en dia.
17 Porque [a] loque al presente es momẽ-
taneo y leue de nuestra tribulacion, sobre
manera alto y [b] eterno [c] peso de gloria nos
obra,
18 No mirando nosotros à loque se vee,
mas à loque no se vee, porque loque se
vee, temporal es: mas loque no se vee, e-
terno.

† G. de tiestos. como Isa. 45, 9. el tiesto &c.
l Especifica loq̃ dixo, Vasos de barro.
m Ps. 4, 1. en la tribulacion me ensanchaste.
n S. muchas vezes de nuestra vida como arr. 1, 8.
o O, andamos rodeados de la m. q. d. de la Cruz. Luc. 9, 23. o, loq̃ dize Col. 1, 17.
p S. aun en este siglo. el otro miẽbro del antith. es Christo ya glorioso, como Col. 1, 17. Ioan. 17, 11.
q S. gloriosa.
r Sentencia da tantas vezes à muerte.
s S. con Dauid y los prophetas.
*Ps. 116, 10
t No cessamos de nuestro ministerio, q̃ es testificar de loque creemos.
u S. de estas presentes angustias.
† Ot. con I.
x Loq̃ arr. 1, 11, por respecto de muchos &c.
y Como arr. ver. 1.
z Atormẽtado hasta la muerte en tantas maneras.

CAPIT. V.

Prosigue en las dichas esperanças continuando el proposito. 2. De la fe de las quales que se cũpliran en el final juyzio, sale que el fiel ministro en todo su ministerio tenga la presencia de Dios y de aquel horrible dia delante de si paraque ò encomẽdandose ò no encomendandose à sus oyentes, el motiuo sea siempre no gloria vana si no gloria de Dios, y la salud dellos, y satisfazer à su deuer sin ningun carnal respecto aunque fuesse del mismo Christo (si pudiesse ser). 3 Con esto continua el autoridad del ministerio por el primer autor, y por loque contiene diziendo en summa, Ser embaxada que dios embió à los hombres por Christo, Que se reconcilien con Dios: laqual embaxada los ministros fieles lleuan a delante en persona del mismo Christo, y por consiguiente, del mismo Dios.

Porque sabemos que si la casa terres-
tre de esta nuestra habitacion se des-
hiziere, que tenemos de Dios edifi-
cio, casa, no hecha de manos, eterna, en los
cielos:
2 Y por esto tambiẽ [a] gemimos * desseã
do ser sobrevestidos de aquella nuestra ha
bitacion [b] celestial:
3 [c] Si tambien [d] fueremos hallados ves-
tidos, y no desnudos.
4 Porque ansi mismo los que estamos en
esta cabaña, gemimos cargados: porque
no querriamos ser desnudados, antes so-
bre vestidos [e] consumiẽdo la vida à loque
es mortal.
5 Mas el que nos hizo para esto mismo *es*
Dios: el qual ansimismo [f] nos ha dado † el
arra del Espiritu.
6 Ansique *biuimos* confiados siempre: y
sabiendo, que entretãto que estamos en el
cuerpo, peregrinamos del Señor.
7 (Porque por fe andamos, no por vis-
ta)
8 Mas [g] confiamos, y [h] querriamos mas
peregrinar del cuerpo, y [i] ser presentes àl
Señor.
9 ¶ Y portanto procuramos tambien, ò
ausentes, ò presentes, agradarle.
10 * Porque es menester que todos nos-
otros parezcamos delante del tribunal del
Christo: paraque cada vno sea pagado † de
lo propio de su cuerpo, como vuiere he-
cho, ò bueno, ò malo.
11 Ansique estando ciertos de aquel [l] ter-
ror del Señor, [m] persuadimos àl mundo:
mas à Dios somos manifiestos: y espero
que tambien en vuestras consciencias [n] so
mos manifiestos:
12 [o] No nos encomendamos otra vez à
vosotros: mas damoshos occasion de glo-
riaros de nosotros, paraque tẽgays *que res-
ponder* contra los que se glorian en las ap-
parencias, [p] y no en el coraçon.
13 Porque si [q] loqueamos, [r] à Dios: y si
estamos en seso, [s] à vosotros.
14 Porque la Charidad del Christo [t] nos
constriñe:
15 Pensando esto, Que si vno fué muer-
to por

a Rom. 8, 23
*Ap. 16, 15.
b Que es del cielo G.
c S. loqual sera, si &c.
d Como Matth. 22, 12.
e G. paraq̃ fuerua loq̃ &c. como 1. Cor. 15, 54
f Arr. 1, 22.
g Estamos confiados.
h Ot. tenemos mas buena voluntad.
i Presentar nos à el.
* Rõ. 14, 10.
† De loq̃ hizo en el cuerpo.
l Iuyzio terrible.
m Loq̃ arr. 4, 2 encomẽdandonos
n Nos conoceys ya quales somos.
o Es el proposito de arr. 4, 1.
p Llenos de hipochr.
q Ansi llama (àl sentido carnal) à las afferciones de su ministerio en la epist. prec.
r Por Dios lo hazemos
s Para vuestro prouecho es.
t S. à lo vno y à lo otro, cada cosa à su tiempo.

† S. asimismos. como luego.
u Renunciamos todo humano y carnal respecto para gloriarnos en el, aunq fuesse del mismo Christo, para ser suyos del todo en espiritu. todo vá cõ el v. prec.
x Vuiessemos reconocido cõ algun humano respecto, el respecto espiritual cõq somos de veras suyos no suffre carnal respecto.
y G. si algu no es &c.
* Isa. 43,19.
z Entregó. cometió. la prueua se si gue v. fig.
a Christo por authoridad del Padre tuuo este ministerio como esta 10.3,34, y 5, 19 &c. y 6, 8. &c. y 7, 6, &c.
b Es la summa del ministerio Euang. rom. 1,1. &c.
c El negocio. el ministerio de &c. como Mat. 10,40. Ioan. 13,20. 20,21.23.
d Hos perdiesse.
e G por vosotros.
f Persuadimos hos.
* Isa. 49,8.
* 1. Cor. 4,1.

to por todos, luego todos † son muertos;
item, Por todos fue muerto el Christo: para
que tambien losque biuen, ya no biuan
para si, mas para aquel que murió y resusci
to por ellos.
16 Demaneraq nosotros de aqui adelan-
te u à nadie conocemos segun la carne: y si
aun àl Christo x conocimos segun la car-
ne, aora empero ya no lo conocemos.
17 Demanera que y elque *es* en el Chris-
to, nueua criatura *es*: * las vejezes se passa-
rõ, heaqui todo es hecho nueuo:
18 ¶ Y todo esto por Dios, el qual nos
recõcilió à si por Iesus el Christo, y [nos]
z dió el ministerio de la recõciliació:
19 Porq ciertamente a Dios estaua en el
Christo recõciliando el mundo à si, b No
imputandoles sus peccados: y puso en nos-
otros c la palabra de la Recõciliació:
20 Ansique embaxadores somos en Nõ-
bre del Christo como si Dios d *hos* orasse
e por medio nuestro: f oramos *hos* g en Nõ-
bre del Christo, Recõciliahos à Dios.
21 Alque h no conoció peccado, i hizo
peccado por nosotros, paraque nosotros
fuessemos hechos † justicia de Dios enel.

CAPIT. VI.

Continuando el proposito exhorta à que recibã la embaxada con limpieza de vida y con preparacion à la cruz annexa. 2. Y que se aparten de la idolatria para ser pueblo y hijos de Dios.

POr loqual *nosotros* a ayudando tam-
bien, exhortamos *hos*q no ayays rece
bido en vano la gracia de Dios:
2 (Porque dize, * En tiempo accepto te
hé oydo, y en dia de salud te he socorrido:
heaqui aora el tiempo accepto, heaqui ao-
ra el dia de la salud.)
3 No dando à nadie ningun escandalo,
porque nuestro ministerio no sea vitupe-
rado:
4 Antes auiendo nos èn todas cosas * co
mo ministros de Dios c en mucha pacien-
cia, en tribulaciones, en necessidades, en
angustias,
5 En açotes, en carceles, d en alborotos,
en trabajos, en vigilias, en ayunos,
6 En castidad, en sciencia, en mansedum
bre, en bondad, en Espiritu Sancto, en Cha
ridad no fingida,
7 En e palabra de verdad, en potencia de
Dios, f en armas de justicia à diestro y à si-
niestro.
8 Por hõrra y por deshõrra, por infamia
y por buena fama: g como engañadores,
mas hõbres de verdad.
9 Como h ignorados, mas i conocidos:
como muriendo, mas heaqui biuimos: co-
mo † punidos, mas no mortificados.
10 Como dolorosos, mas siempregozos:
como pobres, mas que enrriquecen à
muchos: como losque no tienen nada,
mas que lo posseen todo.
11 ¶ l Nuestra boca está abierta à vosotros,
ò Corinthios, nuestro coraçó es ensancha-
do.
12 No estays estrechos en nosotros: mas
estays estrechos en vuestras *proprias* entra-
ñas.
13 Pues m por la misma recõpensa (como
à hijos hablo) ensanchaos tãbiẽ n vosotros.
14 o No hos junteys en yugo cõ los infie
les. porque * q cõpañia tiene la justicia cõ
la injusticia? y que cõmunicació la luz con
las tinieblas?
15 Y que cõueniencia el Christo con Be-
lial? ò que parte el fiel con el infiel?
16 Y q consentimiento el templo de Di-
os con los idolos? * porq vosotros soys el
templo del Dios Biuiente, como Dios di-
xo, * Que habitaré y andaré en ellos: y seré
el Dios deellos, y ellos seran mi pueblo.
17 * Por loqual salid de en medio deellos,
y apartaos, dize el Señor: y no toqueys co-
sa immunda, y yo hos recibiré:
18 * Y seré à vosotros Padre, y vosotros
me sereys à mi hijos y hijas: dize el Señor
Todopoderoso.

† S. del mũdo, mas q ni por esso dexan la demanda. Act. 5,41.
II.
l Predicado hos hemos amplissimamente de palabra y de coraçó.
m Para recõpensarnos justamente à nuestro amor y diligẽcia.
n S. para cõ nosotros.
o Alude à Deu. 22,10.
* Ecclo 13,21
* 1. Co. 3,17. y 6,19.
* Leu. 26,12
* Isai. 52,11.
* Iere. 31,1.

CAPIT. VII.

Continúa el proposito declarando el pio affecto que tiene para con ellos, y mostrando los fructos que se les han seguido de su dura reprehensiõ &c.

ANsique, Amados, pues tenemos ta-
les promessas, limpiemosnos de to-
da immundicia de carne y de espi-
ritu, perficionando a la sanctificacion en te
mor de Dios.
2 b Admittid nos: à nadie auemos injuria
do, à nadie auemos corrõpido, à nadie aue
mos c engañado.
3 No para d cõdenaros *lo* digo: que ya he
dicho antes, e que estays en nuestros cora-
çones para morir y para biuir juntamente
con nosotros.
4 Mucho atreuimiento tengo para con
vosotros, f mucha gloriació tengo de vos-
otros: lleno estoy de cõsolació: sobre abũ-
do de gozo en todas nuestras tribulacio-
nes.
5 Porque aun quando venimos en Mace
donia, ningun reposo tuuo nuestra carne;
antes en todo fuemos atribulados, de fue-
ra quistiones, de dentro temores:
6 Mas elque cõsuela g los humildes, Di-
os, nos cõsoló cõ la venida de Tito.
7 Y no solo cõ su venida, mas aun con la

a Nuestra vocació, officio, y fin.
b Ot. entẽdednos.
c Ot. gastado ò destruydo su hazienda.
d G. cõdenacion.
e Arr. 6,11.
f Mucho me glorio.
g Los menospreciados. s. por su nõbre.

m

consolacion conq̃ el fue consolado de vosotros, haziendonos saber vuestro desseo
[grande,] vuestro lloro, vuestro zelo por
mi paraq̃ ansi me gozase mas.
8 Porq̃ aunque hos contristé por carta,
no me arrepiento: aunque me pesó. porq̃
veo que aquella carta, aunque por *algun poco de* tiempo hos contristo,
9 Aora me huelgo: no porque ayays sido contristados, mas porq̃ ayays sido contristados para [h] emmienda; porque aueys
sido cõtristados [i] segun Dios, *de tal manera*
que ninguna perdida ayays padecido † por
nuestra parte.
10 * Porque el dolor que es segun Dios,
haze emmienda saludable, de la qual no ay
arrepentimiento. mas el dolor [l] del siglo,
obra muerte.
11 Porque heaqui esto mismo, que segun
Dios fuestes cõtristados, quanta solicitud
ha obrado en vosotros? antes [m] defensa,
antes enojo, antes temor, antes [gran] desseo, antes zelo, antes [n] vengança? en todo
hos aueys mostrado lipios [o] enel negocio.
12 Ansique aunque hos escreui, no hos
escreui *solamente* por causa delq̃ hizo la injuria, ni por causa delq̃ la padeció, mas *tambien* para que hos fuesse manifiesta nuestra
solicitud que tenemos por vosotros [p] delante de Dios.
13 Portãto tomamos cõsolaciõ [q] de vuestra consolaciõ: empero mucho mas nos gozamos por el gozo de Tito, que ayã sido recreado su espiritu de todos vosotros.
14 Y si algo me he gloriado à el de vosotros, no he sido auergõçado: antes como
todo loq̃ auiamos dicho [r] de vosotros *era*
con verdad, ansi tambiẽ nuestra gloriacion
con Tito [s] fue hallada verdadera.
15 Y [t] sus entrañas son mas abundantes
para con vosotros quando se acuerda de la
obediencia de todos vosotros: y de como
lo recebistes [u] con temor y temblor.
16 Ansiq̃ gozome de que en todo estoy
confiado de vosotros.

h O, penitencia.
i Como pios.
† G. por nos.
* 1. Ped. 2, 19
l De los mũdanos ò impios.
m S. cõtra el mal.
n Castigo.
o En el peccado delos reprehendidos.
p En nuestro diuino ministerio H.
q Ot. mas en nuestra consolaciõ muchomas &c.
r Ot. à vosotros.
s G. fue hecha verdad.
t Su affecto es &c.
u Cõ gran reuerẽcia.

CAPIT. VIII.

NVeuo tractado. Exhortãdo aque contribuyan con las de mas Iglesias en la limosna que acordauan embiar a la Iglesia de Ierusalem, à la qual, como à matriz, acudia (como es verisimil) gran multitud de los que creyã àl Euangelio de las otras partes del mundo.

ANsimismo, Hermanos, hos hazemos
saber la gracia de Dios, que ha sido
dada à las Iglesias de Macedonia.
2 Que en grãde prueua [de tribulacion]
el abundancia de su gozo [a] permaneció: y
su profunda pobreza abundó en riquezas
de su [b] bondad.

a G. estuuo ò fue.
b Ot. simplicidad. ot. benignidad.

3 Porq̃ cõforme à *sus* fuerças, (como yo
testifico por ellos) y aun sobre *sus* fuerças
han sido [c] liberales:
4 Rogandonos cõ muchos ruegos que
recibiessemos la gracia y la communicaciõ
[d] del seruicio que se haze [e] para los Sãctos.
5 Y no como lo esperauamos, mas aun à
si mismos dieron primeramente àl Señor,
y à nosotros [f] por la voluntad de Dios:
6 De talmanera que exhortámos à Tito,
que como començó antes, ansi tambiẽ acãbe esta gracia entre vosotros tambien.
7 Portanto como en todo abundays en
fe, y en Palabra, y en sciencia, y en toda solicitud, y en vuestra charidad con nos, que
tambien abundeys en esta gracia.
8 No hablo como quiẽ manda: sino por
experimentar la liberalidad de vuestra charidad [g] por la solicitud de los otros.
9 Porque ya sabeys [h] la gracia del Señor
nuestro Iesus el Christo, q̃ por amor de vosotros se hizo pobre, siendo rico: paraq̃ vosotros cõ su pobreza fuessedes ẽriq̃cidos.
10 Y en esto doy *mi* consejo: porque esto hos conuiene à vosotros que no solo à
hazerlo, mas aun à quererlo començastes
antes, el año passado.
11 Aora pues acabaldo con el hecho: paraque como fue prompto el animo [i] en el
querer, ansi tambien lo sea en el cumplirlo
de loque teneys.
12 Porq̃ si primero ay la voluntad prompta, sera accepta por loque tiene no por lo
que no tiene.
13 Porq̃ no paraq̃ à otros sea relaxacion,
y à vosotros apretura: sino paraque en este
tiempo † à la iguala, vuestra abundancia supla la falta de los otros:
14 Paraque tambiẽ la abũdãcia dellos
otra vez supla vuestra falta, y aya igualdad;
15 Como está escripto, * Elq̃ tuuo mucho,
no tuuo mas: y elq̃ poco, no tuuo menos.
16 Empero gracias à Dios q̃ dió la misma
solicitud por vosotros enel coraçõ de Tito
17 Que recibió [l] la exhortacion: y aun cõ
mayor solicitud, de su volũtad se partió para vosotros.
18 Y embiamos juntamẽte con el àl Hermano, cuya alabãça es [m] enel Euãgelio por
todas las Iglesias.
19 Y no solo *este* mas aun tambiẽ fue [n] ordenado por las Iglesias el compañero de
nuestra pregrinaciõ para *llevar* esta graciaq̃
es administrada de nosotros y del animo
vuestro prompto para gloria del Señor.
20 Euitãdo que nadie nos vitupére [o] en
esta abũdãcia que ministramos:
21 * Procurando [p] lo honesto no solo delante

c G. volũtarios H.
d De las lymosnas.
e Para la Iglesia.
f Para ser encaminados en la voluntad de &c.
g Por el exemplo de los Macedonios.
h Ot. la beneficencia.
i G. dela voluntad.
† Por la equidad.
* Exo. 16, 18
l Arr. v. 6.
m En la predicacion del Eu.
n Ot. escogido por votos.
o En la abundancia de loque ministr.
* Rom. 12, 17.
p G. las buenas cosas.

lante del Señor, mas aun delante de los
hombres.
22 Embiamos tambien con ellos à nuestro
Hermano, àl qual muchas vezes auemos ex
perimentado diligente: mas aora mucho
mas con la mucha confiança que *tenemos* en
vosotros.
23 O por Tito, que es mi compañero, y
coadjutor para cõvosotros: o por nuestros
Hermanos *que son* [q] Apostoles de las Igle-
sias, y la gloria del Christo,
24 Mostrad pues para con ellos en la faz
de las Iglesias la muestra de vuestra chari-
dad y de nuestra gloriacion de vosotros.

q O, embia dos de las, &c.

CAPIT. IX.

Prosigue en el mismo intento.

Porque [a] de la administracion que se
haze para los Sanctos, [b] por demas
me es escreuir hos,
2 Porque conozco vuestro prompto ani-
mo del qual me glorío entre los de Mace-
donia, Que Achaia está apercebida desde el
año passado: y vuestro [c] exemplo ha prouo-
cado à muchos.
3 Y he embiado los Hermanos, porque
nuestra gloriacion de vosotros no sea va-
na en esta parte: para q̃, como lo he dicho,
esteys apercebidos.
4 Porque si vinieren conmigo Macedo-
nios, no hos hallen desapercebidos, y nos
auergoncemos nosotros, por no dezir vo-
sotros, [d] deeste glorioso atreuimiento.
5 Portáto tuue por cosa necessaria exhor-
tar à los Hermanos q̃ viniessen primero à
vosotros, y acabẽ primero vuestra bẽdiciõ
antes prometida, para que esté aparejada
como de bendiciõ, y no como de escasseza.
6 Esto empero digo, El que siembra escas-
samente, tambien siega escassamente: y el
que siembra [e] en bendiciones, en bendicio-
nes tambien segará.
7 Cada vno [f] como propuso en su coraçõ,
[haga,] *no [g] cõ tristeza, o [h] por necessidad:
*porque Dios ama el dador alegre.
8 Y poderoso es Dios para hazer q̃ abun-
de en vosotros toda gracia, para q̃ tenien-
do en todo con vosotros todo lo que [i] bas-
ta, abundeys para toda buena obra:
9 Como está escripto, *Derramó, dió à los
pobres, su justicia permanece para siempre.
10 Y el q̃ dá la simiente àl q̃ siẽbra, tãbien
dará pã para comer: y multiplicará vuestra
sementera, y augmentará los crecimientos
de los frutos de vuestra justicia.
11 Para que enriquecidos en todo abun-
deys en toda †bõdad, la qual [l] obra por no-
sotros hazimiento de gracias à Dios.
12 Porque la administracion de este ser-

a De la lymosna. arr. 8,4.
b Superfluo.
c Ot. zelo.
d O, deesta gloriacion atreuida.
e Con liberalidad.
f Alude à la offrenda para el Tabernaculo Ex. 25, 2. y 35, 5, 21.22.&c.
*Rom.12,8
g Como Matt. 19,22.
h Constreñido de verguença.
*Eccl.35,11.
i Aueys menester.
*Psal.112,9.
†Ot. simplicidad. ot. benignidad. ab. v 13.
l Es causa q̃ por el medio de los que biẽ hazen, los que lo reciben hagan gracias à Dios.

uicio no solamente suple lo que à los San-
ctos falta, mas tambien abunda en muchos
hazimientos de gracias acerca de Dios,
13 Que por la experiẽcia de esta adminis-
tracion glorificã à Dios por la obediencia
[m] de vuestro consentimiento en el Euãge-
lio del Christo, y en la bondad de la com-
municaciõ para con ellos y para cõ todos.
14 Y [n] en la oracion deellos por vosotros,
los quales [o] hos dessean à causa de la emi-
nente gracia de Dios en vosotros.
15 Gracias *sean dadas* à Dios del inenarra-
ble don suyo.

m. De vuestra vnion y vnanimidad.
n S. abunda en &c. arr. v.12.
o Os aman de coraçõ.

CAPIT. X.

Continuando y feneciendo el proposito buelue à tocar vn poco à los falsos apostoles que lo calũniauã de graue en las epistolas, y en la presencia de poco valor.

Ruego hos empero, yo Paulo, por la
mãsedumbre y modestia [a] del Chris-
to, (que presente ciertamẽte soy ba
xo entre vosotros: mas ausente soy confia-
do con vosotros:)
2 Ruego, pues, q̃ quando fuere presente
no sea *menester ser* atreuido con la confiãça
de q̃ soy estimado vsar con algunos q̃ nos
tienen como si anduuiessemos segũ carne:
3 Porque aunque andamos en la carne,
no militamos segun carne.
4 [b] Porq̃ las armas de nuestra milicia no
son carnales, sino poderosas de parte de
Dios para destruycion de fortalezas.
5 Destruyendo consejos, y toda altura q̃
se leuanta contra la sciencia de Dios: y ca-
ptiuando en obediencia del Christo à to-
do entendimiento.
6 Y estando prestos para castigar à toda
desobediencia, [c] desque vuestra obedien-
cia fuere cumplida.
7 Miravs las cosas segun el aparencia? El
q̃ está confiado en si mismo q̃ es del Chris-
to, esto tambien piense por si mismo, Que
como el es del Christo, ansi tambien noso-
tros somos del Christo.
8 Porque aunque me glorîe aun vn poco
de nuestra potestad, (la qual el Señor nos
dió para edificacion y no para vuestra des-
truycion,) no me auergonçaré.
9 Mas porque no parezca como que hos
quiero espantar por cartas [d].
10 Porq̃ à la verdad, dizen, las cartas son
graues y fuertes: mas la presencia corporal
flaca, y la palabra [e] de menospreciar.
11 Esto piense el tal, *que* quales somos en
la palabra por cartas ausentes, tales somos
tambien presentes en la obra.
12 Porque no osamos entremeternos o
compararnos con algunos que se [f] enco-

a Christiana. que deueys tener, como imitadores de Chr.
b Esto es lo que está ps. 149, 6. cuchillos de dos filos en sus &c.
c En la fin de la peregrinacion del pueblo de Dios.
d S. lo dexo
e De poca sustancia y valor.
f O alaban.

g Ot. mas nosotrosmidiendonos con nosotros mismos,y cōparandonos nosotros à nosotros mismos.

miendan à si mismos : [g] mas no entienden
que ellos con sigo mismos se miden, y à si
mismos se compâran.
13 Nosotros empero no nos gloriaremos
fuera de *nuestra* medida: * sino conforme à
la medida de la regla, [h] de la medida que
Dios nos repartió, de auer llegado tambiē
hasta vosotros.

*Eph.4,8.
h De la fuerte que &c.
f.en q̄ predicassemos su Euang.

14 Porq̄ no nos estendemos sobre *nuestra*
medida,como sino vuieramos llegado hasta vosotros: porq̄ tābien hasta vosotros he
mos llegado cō el Euangelio del Christo:
15 No gloriandonos fuera de *nuestra* medida *es a saber* en trabajos agenos : mas teniendo esperāça del crecimiento de vuestra fe, que seremos assaz bien engrandecidos conforme à nuestra regla:
16 Y que annunciaremos el Euangelio à
los que estan de esse cabo de vosotros sin
entraren la medida de otre para gloriarnos
[i] en lo que ya estaua aparejado.

i S. por predicacion de otros.

17 *Mas el q̄ se gloría,gloriese en el Señor.
18 Porque no el que se alaba à si mismo el
tal *luego* es aprouado. mas aquel à quien
Dios alaba.

*Ier.9,23.y 1.Cor.1,31.

CAPIT. XI.

PRosigue contra los falsos ministros gloriādose de auer exercitado el ministerio sin auer agrauado à los Corinthios ni aun en su victo: y recitando sus trabajos en el.

OXala tolerassedes vn poco mi locura:antes toleradme.
2 Porque hos zelo con zelo de
Dios : porque hos he desposado aun marido, para presentar hos *como* vna virgen
limpia àl Christo.
3 Mas tengo miedo de que *como la serpiente engaño á Eua con su astucia, no seā
corrompidos ansi vuestros sentidos en alguna manera, y caygan de la simplicidad
[a] que es en el Christo:

*Gen.3,4.
a Como arr.10,1.

4 Por lo qual si alguno viniere q̄ predicâre
otro Christo q̄ el q̄ hemos predicado,o recibierdes otro Espiritu del q̄ aueys recebido : o otro Euangelio del que aueys recebido,lo suffrays bien.
5 Quanto à mi cierto pienso q̄ en nada he
sido inferior de aq̄llos grandes Apostoles.
6 Porque aunq̄ *soy* basto en la palabra,no
empero en la sciencia. mas en todo somos
ya del todo manifiestos à vosotros.
7 Por vētura pequé humillandome à mi
mismo, para que vosotros fuessedes ensalçados? porque hos he predicado el Euangelio de Dios [b] de balde.
8 He despojado las otras Iglesias recibiēdo salario para ministrar hos à vosotros: y
estando con vosotros, y *teniendo neces-

b Sin tomar de vosotros ni aū el sustento. arr.
*Ab.12.13.

sidad,[c] à ninguno *de vosotros* fue carga:
9 Porque loque me faltaua, suplierō los
Hermanos que vinierō de Macedonia : y
en todas cosas me guardé de serhos pesado,y me guardaré.

c Ot. no fue perezoso cō daño de alguno.

10 [d] Es la verdad del Christo en mi, que
esta gloriacion [e] no me sera cerrada en las
partes de Achaia.

d Formula de juramento.
e Ot. no se (me)q̄brantará.

11 Porque?porque nō hos amo ? Dios lo
sabe.
12 Mas loque hago,haré aun:para quitar
la occasion de losque querrian occasion
[f] por ser hallados semejantes à nos en loq̄
se glorian.

f Al reues. por q̄ seamos hallados semejātes à ellos en esto de que nos gloriamos.

13 Porque estos falsos apostoles obreros
[g] fraudulentos son,transfigurandose en Apostoles del Christo.
14 Y no es marauilla:porque el mismo Satanas se transfigûra [h] en Angel de luz.
15 Ansique no es mucho, si sus ministros
se transfigûren como ministros de justicia,
cuyo fin será conforme à sus obras.

g Que lleuando el salario defraudan de la obra.
h En ministro de verdad.

16 Otra vez digo, Que nadie me estíme
ser loco, de otramanera recebirmeha como à loco, para que aun me glorie yo vn
poquillo.
17 [i] Loque hablo no lo hablo segun el Señor,sino como en locura † con este atreuimiento de gloria.

i S. q̄ nadie estime q̄ lo q̄ &c. ò que sea ironia.
† Como arr.9,4.

18 Porque muchos se gloriā segun la carne:tambien yo me gloriaré.
19 Porq̄ de buena gana tolerays los locos siendo vosotros sabios.
20 Porq̄ tolerays si alguien hos pone en
seruidumbre,si alguien *hos* deuôra,si alguiē
toma,si alguiē se ensalça, si alguien hos hiere en la cara.
21 Digo lo quanto à la affrenta : como si
nos vuiessemos sido flacos [en esta parte:]
antes en loque otro tuuiere osadia (hablo
con locura)tambien yo tengo osadia.
22 Son Hebreos?*yo tambien.Son Israelitas?y yo.Son simiente de Abraham?y yo.
23 Son ministros del Christo?(como poco sabio hablo) yo mas : en trabajos mas
que ellos:en carceles,mas: en açotes,mas:en
muertes,muchas vezes.
24 *De los Iudios he recebido cinco
quarētenas *de açotes* [l] menos vno.
25 *Tres vezes he sido açotado con vergas:* vna vez apedreado:tres vezes he padecido naufragio:[m] noche y dia he estado
en el profundo[de la mar.]

*Phil. 3,5.
*Deu.25,3.
l S. en cada quarentena, el qual dando los 39. biē pegados,soltauā de charidad.
*Act.16,22
*Act.14,19
m Dias y noches he nauegado sin saber dō de estaua: ansi quadra cō lo q̄ se sigue luego,en camin.

26 En caminos, muchas vezes:peligros
de rios, peligros de ladrones, peligros de
los de la Nacion,peligros en las Gentes,peligros en la ciudad,peligros en el desierto,
peligros en la mar,peligros con falsos Hermanos.

27 En

27 En trabajo y fatiga, en muchas vigi-
lias, en hambre y sed, en muchos ayunos,
en frio y en desnudez.
28 ⁿ Sin las cosas de fuera, mi cõbate de
cadadia *es à saber* la solicitud de todas las I-
glesias.
29 Quien enferma, y yo ° no enfermo?
Quien se escãdaliza, y yo no me quemo?
30 Si es menester gloriar, gloriarmehe yo
de lo q̃ es de mi flaqueza.
31 ᵖ El Dios y Padre del Señor nuestro Ie
sus el Christo, que es bendito por siglos, sa
be que no miento.
32 * En Damasco, el capitan de la gente
del rey Aretas guardaua la ciudad de los
Damascenos para prenderme:
33 Y fue abaxado del muro por vna ven-
tana, y escapeme ᑫ de sus manos.

n Dexado, ò fin todo lo dicho. q̃ son solicitudines de fuera. opone se à loq̃ se sigue, q̃ son los trabajos internos.
o No padezco cõ el como si yo tã bien lo fuesse. enfermar en su propria signif.
p Como Io.20,17.
* Act.9,3.
q O, de sus escuadrones.

CAPIT. XII.

P*Rosiguiendo el proposito confiessa (aunque en ajena persona por causa de la modestia) las altisimas reuelaciones de que Dios le hizo participante. 2. Item sus tentaciones y los fines que Dios en ellas pretendió. 3. Alegales los effectos de su Apostolado que en ellos se han visto. 4. Escusase de estas asperezas porque los querria ver del todo emmendados.*

CIerto no me es cõueniente gloriar-
me: mas vendré à las visiones y à las
reuelaciones del Señor.
2 *Conozco hõbre enel Christo, que an
tes de catorze años (si en el cuerpo, no lo
sé: si fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe)
fue arrebatado hasta el tercer cielo.
3 Y conozco tal hõbre (si en el cuerpo, ò
fuera del cuerpo, no lo sé: Dios lo sabe.)
4 Que fue arrebatado *y lleuado* àl Paray-
so, donde oyó ᵃ palabras secretas que ᵇ el
hõbre no puede dezir.
5 De esto tal me gloriaré: mas de mi mis-
mo nada me gloriaré, sino en mis flaq̃zas.
6 Por loqual si quisiere gloriarme [de es-
tas cosas,] no seré loco: porq̃ diré verdad:
empero dexo lo; porque nadie piẽse de mi
mas de loque en mi vee, ò oye de mi.
7 ¶ Y porque la grandeza de las reuela-
ciones no me leuante ᶜ [sobre lo que es me
nester,] es me dada ᵈ la repunta de mi car-
ne, ᵉ angel de satanas, que me apescoçonee.
8 Por loqual ᶠ tres vezes he rogado àl Se
ñor que se quite de mi.
9 Y ha me dicho, Bastate ᵍ mi gracia: por
que [mi] potencia en la flaqueza ʰ se perfi-
ciona. Portanto de buena gana me gloria-
ré de mis flaquezas porque habíte en mi la
potencia del Christo.
10 Por loqual me cõtento en las flaque-
zas, en las affrentas, en las necessidades, en
las persecuciones, en las angustias por el

* Act.9,3.
a Cosas mysteriosas.
b Al hõbre es impossible declarar. G. no es licito. truecase la significaciõ de estos verbos muchas vezes.
II.
c Sobre manera.
d Está pintada rom. 7.18.
e Ministro de &c. porq̃ haze su obra.
f Muchas v.
g Mi amor.
h Se muestra perfecta. ò, se ha de perficionar. s. cõ mi victoria.

Christo: porque quando soy flaco, enton-
ces soy poderoso.
11 He sido loco [en gloriarme,] vosotros
me cõstreñistes. que yo auia de ser alabado
de vosotros: porq̃ en nada he sido menos
de los summos Apostoles, aunq̃ soy nada.
12 ¶ Cõtodo esso ⁱ señales † de Apostol
han sido hechas ˡ por vosotros, ᵐ en toda
paciencia, en señales, y en prodigios, y en
marauillas.
13 Porque que ay en que ayays sido me-
nos que las otras Iglesias, * sino en que yo
mismo no hos he sido carga? perdonadme
esta injuria.
14 Heaqui estoy aparejado para venir à
vosotros la tercera vez, y no hos sere pesa-
do. porque no busco vuestras ⁿ cosas, sino
à vosotros: porque no han de athesorar los
hijos para los padres, mas los padres para
los hijos.
15 Yo empero de bonissima gana gastaré
y sobre gastaré por vuestras almas; aunque
amando hos mas, sea amado menos.
16 Mas sea ansi, yo no hos he agrauado; si
no que, como soy astuto, heos tomado por
engaño.
17 Heos por ventura ° engañado por al-
guno de losque hé embiado à vosotros?
18 Rogué à Tito, y embié con el àl Her-
mano, engañó hos por ventura Tito? no he
mos andado cõ vn mismo Espiritu? y por
las mismas pisadas?
19 ¶ O pensays aun que nos escusamos
cõ vosotros? Delante de Dios, ᵖ en el Chris
to hablamos: mas todo, ò amátissimos, por
vuestra edificacion.
20 Porq̃ tengo miedo que quando vinie
re, no hos halle en alguna manera como no
q̃rria: y q̃ vosotros me halleys qual no q̃-
rriades: porque por ventura no aya entre
vosotros cõtiẽdas, ᑫ embidias, iras, dissen-
siones, detracciones, murmuraciones, ru-
mores, vandos.
21 Porque quando viniere, no me humi-
lle Dios entre vosotros, y aya de llorar de
losque antes aurán peccado, y no se háem-
mendado de la immundicia, y fornicaciõ,
y deshonestidad que han cometido.

III.
i Effectos euidentes.
† De apostolado. s. verdadero.
l Ot. entre vos.
m En padecer toda suerte de affliciõ. pone la cruz por primera señal.
* Arr. 11, 9.
n Haziẽdas
o Ot. gastado. ansi y sig.
IIII.
p En fe y piedad Christiana. formula de juramento.
q O, zelos,

CAPIT. XIII.

P*Rosiguiendo enel mismo intento de exhortar à la emmienda à losque peccarõ, fenece la epistola.*

ESta tercera vez vengo *ya* à vosotros.
*en la boca de dos ò de tres testigos
cõsistirá ᵃ todo negocio.
2 Ya he dicho antes, y aora digo otravez
como presente: y aora ausente lo escriuo à
losque antes peccarõ, y à todos los demas:
q̃ si vẽgo otra vez, no perdonaré.

* Deu.19,15 Mat.18,16. Ioan. 8, 17. Heb.10,28,
a G. toda palabra H.

b Ot. Obuf cays &c. c Como arr. 12, 12.

3 [b] Pues bufcays la experiẽcia del Chrifto que habla en mi: el qual [c] no es flaco para cõ vofotros, antes es poderofo en vofotros.

d S. enquãto hombre de carne.

4 Porque aunq̃ fue crucificado [d] por flaqueza, biue empero por potẽcia de Dios: por lo qual tambiẽ nofotros *aunque* fomos flacos cõ el, empero biuiremos cõ el por la potẽcia de Dios [e] en vofotros.

e S. que fe ha declarado en &c. * 1. Cor. 11, 28. f G. que I.

5 *Vofotros mifmos hos tentad fi eftays en fe; prouaos vofotros mifmos. no hos conoceys à vofotros mifmos, [f] fi Iefus el Chrifto efta en vofotros? fi ya no foys reprouados.

6 Mas efpero que conocereys que nofotros no fomos reprouados.

7 Oramos empero à Dios que ninguna cofa mala hagays: no paraque nofotros feamos hallados aprouados, mas paraq̃ vofotros hagays lo q̃ es bueno, aunq̃ nofotros feamos [g] auidos por reprouados.

g G. como rep.

8 Porque ninguna cofa podemos cõtra la verdad, mas [h] por la verdad.

h S. podemos mucho.

9 Por loqual nos gozamos que feamos nofotros flacos, y que vofotros feays poderofos: y aun oramos [i] por vueftra cõfumacion.

i Que feays cõfumados perfectifsimos.

10 Portanto *hos* efcriuo efto aufente, por no tractar prefente cõ mas dureza, cõforme à la poteftad que el Señor me ha dado † para edificaciõ y no para deftruyciõ.

† El intẽto nueftro es edificar cõ ella. fi deftruyeremos, no fera de nueftra gana. otramente la autoridad apoftolica es para lo vno y lo otro.

11 Refta, Hermanos, [l] que ayays gozo, feays perfectos, ayays cõfolacion, fintays vna mifma cofa, ayays paz, y el Dios de paz y de charidad fea cõ vofotros.

l Es la comun conclufion de las epiftolas Valete.

12 * Saludãhos los vnos à los otros [m] cõ befo fancto. Todos los Sanctos hos faludan.

* Rõ. 16, 16. 1. Ped. 5, 14. m 1. Cor. 16, 20.

13 La gracia del Señor Iefus el Chrifto, y la charidad de Dios, y la communicacion del Efpiritu Sancto fea con vofotros todos. Amen.

La Segunda à los Corinthios, fue embiada de Philippos de Macedonia con Tito, y Lucas.

La Epiftola del Apoftol S. Paulo à los Galatas.

CAPIT. I.

SVbuertida la Iglefia de los de Galacia por algunos falfos miniftros del Euangelio, que no obftante el decreto del concilio de los Apoftoles (Act. 15, 24.) les auian perfuadido aque fe circuncidaffen, el Apoftol los pretende reformar por efta epiftola. El intento es, Si hos circuncidays, hos obligays à toda la obferuancia de la Ley, y Chrifto no hos firue de nada. (cap. 5, 2, 3.) Primeramente en efte capitulo affirma fu legitimo miniſterio y vocacion: de donde queda refoluto que fu doctrina es fòlida y cumplida, y fi alguien les enfeñâre otra (aunque fea angel del cielo) es maldito falfo propheta. 2. Mueftra mas efpecialmente Que fu apoftolado no es por autoridad ni graduacion de hombres, fino por immediata elecion de Chrifto, aunque bien lo aprouaron los Apoftoles y fus Iglefias.

* Tit. 3, 1.



PAVLO * Apoftol no de los hombres, ni por hombre, mas por Iefus el Chrifto, y por Dios el Padre, que lo leuãtó [a] de los muertos,

a De la muerte.

2 Y todos los Hermanos que eftan conmigo, à las Iglefias de Galacia,

3 Gracia ayays y paz de Dios el Padre, y del Señor nueftro Iefus el Chrifto:

4 El qual fe dió à fi mifmo por nueftros peccados * para librarnos de efte prefente figlo malo, [b] conforme à la voluntad del Dios y Padre nueftro:

* Luc. 1, 74. b Por la &c.

5 Al qual es la gloria por figlos de figlos. Amen.

6 Eftoy marauillado de que tan prefto hos ayays trafpaffado del que hos llamô à la gracia del Chrifto, [c] à otro Euangelio:

c A otra doctrin. y profefsion.

7 [d] Porque no ay otro. finoq̃ ay algunos que hos inquietan : y quieren peruertir el Euangelio del Chrifto.

d Ot. El qual no es otro.

8 Mas fi nos, [e] ò Angel *embiado* del cielo hos annunciâre otro Euãgelio delque hos auemos annunciado, fea [f] anathema.

e S por impofsible. f Maldito, execrable.

9 Como antes auemos dicho, tambiẽ aora dezimos otravez, Si alguiẽ hos annũciâre otro Euangelio delque aueys recebido, fea anathema.

10 Porque [g] perfuado yo aora hõbres, ò à Dios? o bufco de agradar à hombres? Cierto q̃ fi hafta aora agradâra à hombres, no feria fieruo del Chrifto.

g Predico hõbres, ò &c.

11 ¶ * Porque hos hago, Hermanos, faber, Que el Euangelio que *hos* ha fido annunciado por mi, no es [h] fegun hombre.

I I. * 1. Cor. 15, 1. h Cofa humana.

12 Ni yo tam poco lo recebi, ni aprendi de hombre, sino[l] por reuelacion de Iesus el Christo.

13 *Porque ya aueys oydo qual fue mi conuersacion otro tiempo en el Iudaismo: que sobremanera perseguia la Iglesia de Dios, y la † destruya.

14 Y que aprouechaua en el Iudaismo sobre muchos de mis iguales en mi nacion siendo zelador mas que todos [d] de las tradiciones de mis padres.

15 Mas quando plugo àl Dios que me [m] apartó desde el vientre de mi madre, y *me* llamó por su gracia,

16 Para reuelar à su Hijo por mi, *para q̃ [n] annũciasse su Euãgelio entre las Gentes, luego [o] no me reposé en carne y en sangre:

17 Ni vine à Ierusalem à los Apostoles [p] q̃ me yuan delante: sino fueme en Arabia, y bolui de nueuo à Damasco.

18 Despues, passados tres años, vine á Ierusalem à ver à Pedro: y estuue cõ el quinze dias.

19 Mas à ninguno otro de los Apostoles [q] vide, sino à Iacobo el hermano del Señor.

20 Y en esto que hos escriuo, he aqui delante de Dios que no miento.

21 Despues vine en las partes de Syria y de Cilicia.

22 Y no era conocido de vista à las Iglesias de Iudea [r] que eran en el Christo:

23 Solamente tenian [s] fama *de mi*, Que el que otro tiempo nos perseguia, aora annuncia la fe que otro tiempo destruia.

24 Y glorificauan à Dios por mi.

l Por manifestacion q̃ el mismo Señor me hizo de si.
*Act. 9,1.
† Ot. combatia.
l Del enseñamiento y costũbres que recebi de mis padres.
m Señaló para su seruicio. (H. sanctificó) desde antes que naciesse.
*Eph. 3,8.
n G. lo Euãgelizasse en &c.
o No traté de concertarme en el negocio cõ hõbres H. Isa. 7,2. ot. no tomé humano cõsejo.
p Elegidos al apostolado antes de mi.
q Communiqué familiarmente.
r Christianas.
s G. oydo.

CAPIT. II.

FVe aprouada su doctrina por los summos Apostoles los quales se concertaron con el en la predicacion del Euangelio. 2. Que despues reprehendió a Pedro porque delante de los Gẽtiles por causa de algunos Iudios fingia la obseruãcia de la Ley. 3. Entra en la question monstrando que por no auer bastado la Ley a dar justicia, los mismos naturales Iudios han sido necessitados por la misma Ley de renunciarla para conseguir en Christo la verdadera justicia por la fe: cuya muerte fuera superflua, si por la Ley se pudiera alcançar la justicia.

DEspues, passados catorze años, vine otra vez à Ierusalem juntamente con Barnabas, tomado tambien [a] con migo Tito.

2 Vine empero [b] por reuelacion, y communiqué con ellos el Euangelio que predico entre las Gentes: mas, particularmente con los que parecian ser algo, por no correr en vano, o auer corrido.

3 Mas ni aun Tito, que estaua con migo, siendo [b] Griego, [c] fue compelido à circuncidarse.

4 Ni aun por causa de los malsines, falsos Hermanos, que se entrauan secretamente para espiar nuestra libertad que tenemos en el Christo Iesus, por ponernos en seruidumbre:

5 A los quales ni aũ por vna hora cedimos [d] sujetandonos, para que [e] la verdad del Euãgelio permaneciesse acerca de vosotros.

6 Empero de aquellos que parecian ser algo, (quales ayan sido algun tiẽpo, no tengo q̃ ver: *Dios [f] no accepta apparencia de hombre) à mi à lo menos los que parecian ser algo, nada cierto me [g] dieron:

7 Antes por el contrario, como vierõ [h] q̃ el Euangelio del Capullo me era encargado, como à Pedro el de la Circuncision,

8 (Porque el que [i] hizo por Pedro para el Apostolado de la Circuncision, hizo tambien por mi para con las Gentes.)

9 Y como vieron la gracia q̃ me era dada Iacobo, y Cephas, y Ioan, que parecian ser las columnas, dierõ nos las diestras de cõpañia à mi y à Barnabas, para que nosotros *prediassemos* à las Gentes, y ellos à la Circuncision.

10 Solamente *nos encargaron* que nos acordassemos de los pobres: lo qual mismo hize con solicitud.

11 ¶Empero viniẽdo Pedro à Antiochia, le resisti en la cara, como era de condenar. II.

12 Porque antes que viniessen vnos *de parte* de Iacobo, comia cõ las Gentes: mas como vinierõ, retruxose y apartose de ellas, auiẽdo miedo de los q̃ eran de la Circuncision.

13 Y † à su dissimulacion consentian tambien los otros Iudios, de tal manera que aun Barnabas fue traydo tambien de ellos en aquella su simulacion.

14 Los quales como vide que no andauã derechamẽte à la verdad del Euãgelio, dixe à Pedro delante de todos, Si tu siendo Iudio biues como Gẽtil, y no como Iudio, porque constriñes las Gentes à Iudaizar?

15 ¶Nosotros Iudios naturales, y no peccadores de las Gentes, III.

16 Sabiendo que el hõbre no es justificado por las obras de la Ley, sino por la fe de Iesus el Christo, nosotros [l] tãbien [m] auemos creydo en Iesus el Christo, para q̃ fuessemos justificados por la fe del Christo, y no por las obras de la Ley: por quanto por las obras de la Ley ningnua [n] carne sera justificada.

17 [o] *Y si buscando nosotros de ser justificados en el Christo, tambien nosotros somos hallados peccadores, es *por esso* el Chris

a G. juntamente.
b No por mi arbitrio, mas por la conducta del Esp. S.
b O, Gẽtil.
c S. de los Apostoles.
d G. en sujecion.
e La integridad.
*Deu. 10.17
f No tiene accepcion de personas.
g O cõmunicaron. s. de nueuo en lo que al Euang. toca.
h La annunciacion del Euangelio à los Gentiles.
i Cõstituyó a Ped.
† Ot. simulauã tamb. con ellos, &c.
l S. como las Gentes peccadoras y sin Ley
m Ot. creemos &c. para que seamos just.
n Criatura humana.
*Rom. 3, 19
o Contra la fe sin obras

to[p] miniſtro de *nueſtro* peccado? En ningu-
na manera.
18 [q]Porque ſi las coſas que deſtruy, las
miſmas bueluo à edificar, rebelle me hago.
19 [r]Porque yo por la Ley [s]ſoy muerto à
la Ley, para biuir à Dios.
20 Con el Chriſto eſtoy juntamente en-
clauado en la cruz: y biuo, no ya[t] yo: mas
biue en mi el Chriſto: y lo que aora biuo
en la carne, [u]por la fe del Hijo de Dios *lo*
biuo, el qual me amó, y ſe entregó à ſi miſ-
mo[x] por mi.
21 No [y] deſecho la gracia de Dios. Por
que ſi por la Ley[z] fueſſe la juſticia, luego el
Chriſto por demas ſeria muerto.

p Autór. o-caſion.
q S. ſino yo, porque &c. q d. que recito en mi el peccado q̃ por Chriſt to era muerto.
r Va con el. v.16.
s Pierdo del todo la eſperança del poder bien obrar, ſin renacer primero por la fe en Chr. a qui la reſurreciõ es la renaſciencia, como Rõ. 6,5.
t El viejo hombre.
v Vida de fe. Heb.11.
x En lugar de mi. Iſa. 53,4.
y O, abrrogo.
z G. es. fue muerto.

CAPIT. IIII.

PRueua que la verdadera juſticia no es por la Ley ſino por la fe en Chriſto. 1. Porque por la fe recibieron el Eſp.S 2. Por el Exemplo de Abraham. 3. En Chriſto (que es la ſimiente de Abraham) es prometida la bendicion à las Gentes, y los Legiſtas eſtã debaxo de maldicion, la qual Chriſto tomó ſobre ſi, para que ſu bendicion vinieſſe por la fe à los, que en el creyeſſen. 4. La promeſſa fue dada à Abraham antes de la Ley, luego por la fe (que es ſu correſpõdiẽte) ſe cumple, no por la Ley, la qual no pudo inualidar la promeſſa. II. El fin y effectos de la Ley, traer los hõbres à Chriſto del qual veſtidos por fe quedan hijos de Dios y por conſiguiente juſtos.

O Galatas ſin ſeſo, quien hos enhe-
chizó para no obedecer à la Ver-
dad: delante de cuyos ojos Ieſus
el Chriſto fue ya [a]condenado, crucificado
entre voſotros?
2 Eſto ſolo quiero ſaber de voſotros, Re-
cebiſtes el Eſpiritu *Sancto* por las obras de
la Ley, o[b] por la obediencia de la Fe?
3 Tan locos ſoys, que auiendo comen-
çado por el Eſpiritu, [c] aora hos perficio-
neys por la carne?
4 Tantas coſas aueys padecido en vano?
ſi empero en vano.
5 El que hos dá, pues, el Eſpiritu, y obra
las marauillas entre voſotros, *hazelo* por
las obras de la Ley, o por la obediencia de
la fe?
6 Como*Abraham creyó à Dios, y fuele
atribuydo à juſticia:
7 Anſi que conoceys que los q̃ ſon por la
fe, los tales ſon los hijos de Abraham.
8 Y viendo antes la Eſcriptura, q̃ Dios por
la fe auia de juſtificar las Gentes, euangeli-
zó antes à Abraham,*Que todas las Gen-
tes de la tierra ſerán benditas en ti.
9 Luego los de la fe ſon *los* benditos con
el creyente Abraham.
10 Porque todos los que ſon de las obras

a La predicacion biua del Euãg. y la recta celebracion de la S. Cena es como hallarſe preſentes los fieles ala cõdenacion y muerte del Señor y eſto es, ſu memoria. Ot. deſcripto. o pintado.
b O, por la fe que oyſtes. G. por el oydo de la fe.
c 1. Cor. 15, 46.
* Gen. 15, 6. Rom. 4, 3. Iac. 2, 23.
* Gen. 12, 18 Act. 3, 25.

de la Ley, debaxo de maldiciõ eſtan. Porq̃
eſcripto eſtá,* Maldito todo aquel que no
permaneciére en todas las coſas que eſtan
eſcriptas en el libro de la Ley para hazer-
las.
11 Mas porquanto por la Ley ninguno ſe
juſtifica acerca de Dios, queda manifieſto
* que el juſto por la fe biue.
12 [d] La Ley tambiẽ no es de la fe: mas,
* El hõbre q̃ [e] los hiziere, biuirá por ellos.
13 [f] El Chriſto *empero* nos redimió de la
maldicion de la Ley, hecho por noſotros
maldiciõ: (porque eſcripto eſtá,* Maldito
qualquiera que es colgado en madero.)
14 Paraq̃ la bendiciõ de Abraham en las
Gentes fueſſe en el Chriſto Ieſus: paraque
por la fe recibamos la promeſſa del Eſpi-
ritu.
15 Hermanos, (hablo ſegũ [g]el hõbre)* aũ
[h]el inſtrumento authẽtico del hõbre nadie
lo [i] menoſprecia, ô le añide.
16 A Abraham fuerõ †dichas las promeſ
ſas, y à ſu ſimiẽte. No dize, Y à las ſimiẽtes,
como de muchos: ſino como de vno, Y à tu
ſimiẽte, la qual es el Chriſto.
17 Eſto pues [l]digo, Que el Cõcierto con
firmado de Dios [m] para con el Chriſto, la
Ley que [n] fue hecha quatrociẽtos y treyn
ta años deſpues, no lo abrroga, para inuali-
dar la promeſſa.
18 Porque ſi [o] la heredad es por la Ley,
ya no *ſera* por la promeſſa: Dios empero
por la promeſſa hizo la donacion à Abra-
ham.
19 ¶ Pues la Ley [p] que? fue pueſta [q] por
cauſa de las las rebelliones, (haſta q̃ vinieſ-
ſe la Simiẽte à quiẽ fue hecha la promeſſa)
ordenada por los Angeles, [r]en la mano del
Mediador.
20 Y el Mediador [s] no es de vno, y Dios
es vno.
21 Luego la Ley *es* contra las promeſſas
de Dios? En nĩguna manera. porq̃ [t]ſi la Ley
dada pudiera juſtificar, la juſticia fuera ver
daderamẽte por la Ley.
22 * Mas encerró [u] la Eſcriptura [x] todo
debaxo de peccado, paraq̃ la promeſſa fueſ
ſe [y]dada à los creyẽtes por la fe de Ieſus el
Chriſto.
23 Empero ãtes que vinieſſe la fe [z]eſtaua-
mos guardados [encerrados] para aquella
fe, que auia de ſer deſcubierta.
24 De manera que * la Ley nueſtro ayo
fue para *lleuarnos* àl Chriſto, paraque fueſſe-
mos juſtificados por la fe.
25 Mas venida la fe, ya no eſtamos deba-
xo *de la mano* del ayo.
26 Porq̃ todos ſoys hijos de Dios por
la fe en el Chriſto Ieſus. 27 *Por-

* Deut. 27, 26.
* Abac. 2, 4. Rom. 1, 17.
d Differentes coſas ſon, y en cierta manera cõtrarias. ſ. para el hõbre no regenerado.
* Leui. 18, 5.
e S. los mandamientos q.d. La Ley dize, Si no los hizierdes, no biuireys: ſereys malditos.
f S. la fe enſeña que Chriſto &c
* Deu. 21, 23
g La comũ coſtumbre de los hõbres.
* Heb. 9, 17
h La eſcriptura publica.
i Cancela, ô abrrõga.
† Hechas.
l Ver. 15.
m Como v. prec.
n Ot. començó.
o La donaciõ de la tierra de Prom. cõ ſu ſignificaciõ
p De q̃ ſirue?
q Como Rom. 7.
r Por medio de Moyſen.
s Neceſſariamente es entre dos partes, la vna de las quales es Dios, y la otra el mediador en perſona del pueblo:
* Rom. 3, 9.
* Rõ. 10, 4.

27 * Porque todos los que aueys sido
baptizados [b] en el Christo, del Christo es-
tays vestidos.
28 No ay *aqui* [c] Iudio, ni Griego, no ay
sieruo ni libre, no ay macho ò hēbra: por-
que todos vosotros soys vno en el Chris-
to Iesus.
29 Y si vosotros *soys* [d] del Christo, cier-
tamente la Simiente de Abraham soys, y
conforme à la promessa los herederos.

* Rom.6,3. b En el nõbre de Chr. c Diuision, ni acceptacion de nacion, ni de cōdiciō, ni de sexo &c. d Vn Christo.

CAPIT. IIII.

Confiere entre si los dos estados .s. de la ley, y del Euang. al mismo proposito. 2. Exhorta à dexar la obseruancia de la ley. 3. Acuerdales la grāde beneuolencia conque lo recibieron al principio declarandoles el intento de los que les predicauan la ley. 4. Bueluē à hazer la misma conferencia de estados por la figura de Agar y Sara, de Ismael y Isaac del monte de Sina à la celestial Ierusalem figurada por la terrena. &c.

ESto tambien digo, Entretāto que el
heredero es niño, en nada differe
del sieruo, aunq̃ es el señor de todo:
2 Mas está debaxo *de mano* de tutores y
curadores hasta el tiempo señalado por el
padre.
3 Ansi tambien nosotros: Quando era-
mos niños, eramos sieruos debaxo [a] de e-
lementos de mundo:
4 Mas venido el cumplimiento del tiē-
po, Dios embió su Hijo, [b] hecho de mu-
ger, hecho [c] subdito à la Ley,
5 Paraque redimiesse los que estauan de-
baxo de la Ley, * paraque recibiessemos la
adopcion [de hijos.]
6 Y porquanto soys hijos, embió Dios
el Espiritu de su Hijo en vuestros coraço-
nes [d] el qual clamá Abba, Padre.
7 Ansique [e] ya no es mas sieruo, si no hi-
jo: y si hijo, tambien heredero de Dios por
el Christo.
8 ¶ Antes [f] en otro tiempo no conoci-
endo à Dios, seruiades à losque por natu-
raleza no son dioses:
9 Mas aora auiendo conocido à Dios:
[g] antes siendo conocidos de Dios, como
hos bolueys de nueuo à los flacos y neces-
sitados [h] elementos, en en los quales que-
reys boluer à seruir?
10 Guardays [i] dias, y † meses, y [l] tiem-
pos, y [m] años.
11 Miedo tengo de vosotros, de que aya
yo trabajado en vano en vosotros,
12 ¶ Sed como yo *soy*: porq̃ yo *soy* como
vosotros. Hermanos, ruego hos. ningun a-
grauio me aueys hecho.
13 Que vosotros sabeys que [n] cō flaque-
ze de carne hos annuncié el Euangelio àl
principio.
14 Y no desechastes ni menospreciastes
[o] mi tentaciō que *passaua* en mi carne: an-
tes me recebistes como à vn Angel de Di-
os, como al *mismo* Christo Iesus.
15 Donde está, pues, vuestra bienauentu-
rança? porque yo hos doy testimonio, que
si pudiera hazerse, vuestos ojos sacárades
para darme.
16 He me pues hecho vuestro enemigo
diziendohos la verdad?
17 [p] Tienen celos de vosotros, no bien:
antes hos quieren echar fuera paraque *vos-
otros* los zeleys *à ellos.*
18 Bueno es ser zelosos, *mas* en bien siē-
pre: y no solamente quando estoy presen-
te con vosotros.
19 Hijitos mios, que bueluo otra vez à es-
tar de parto de vosotros, hasta q̃ el Christo
sea formado en vosotros.
20 Querria cierto estar aora con voso-
tros, y mudar mi boz: porque [q] estoy ver-
gonçoso de vosotros.
21 ¶ Dezidme, los q̃ quereys estar deba-
xo de la ley, no aueys [r] leydo la ley?
22 Porque escripto está, Que Abraham
tuuo dos hijos, vno de la criada: y vno de
la libre.
23 *Mas el que *era* de la criada, nacio [s] se-
gū la carne: * el que *era* de la libre, *nació* por
la promessa.
24 Las quales cosas [t] son dichas por ale-
goria: porque estos son los dos Concier-
tos. El vno, ciertamente [u] en el monte de
Sina, el qual engendra [x] para seruidumbre,
que es Agar:
25 Porque Sina es vn monte [y] de Arabia,
el qual es conjunto à laque aora es Ierusa-
lem, laqual sirue con sus hijos.
26 Mas aquella Ierusalem [z] que está ar-
riba, libre es: laqual es la madre de todos
nosotros.
27 Porqué está escripto * Alegrate la es-
teril que no pares: rōpe *en alabanças* y [a] cla-
ma laque no estás de parto: porq̃ mas son
los hijos de la dexada, que de la que tiene
marido.
28 Ansiq̃, Hermanos, * nosotros, como
Isaac, somos hijos [b] de la promessa.
29 Empero como entōces el que era en-
gendrado segun la carne, perseguia àl que
auia nacido segun el Espiritu, ansi tambien
aora.
30 Mas que dize la Escriptura? * Echa à
la criada y à su hijo, porq̃ no será herede-
ro el hijo de la criada cō el hijo de la libre.
31 De manera, Hermanos, q̃ no somos hi-
jos de la criada, mas de la libre.

a De principios terrenos de enseñamiento. Ioan 3,13. si hos he dicho cosas terrenas &c. b Nacido. Rom.1,2. c G. debaxo de la &c. * Rō.8,15. d Por el qual clamamos Padre ē qualquier lēgua q̃ sea, ò Iudaica, ò Griega. arr. 3 28. Rom.8,15. e S. el niño. arr. v.1. II. f G. entonces. g O, por mejor dezir, siendo &c. porque decónocer nos Dios (Exo.2.25.) viene q̃ nos dé su conocimiento. h Arr. v.3 i Sabbados. † Nueuas lunas. l Fiestas d pascuas. m Sabbados de la tierra y Iubileos. q.d. a esto os obligays? III. n Cō aficiō

o Mi aficiō. p S. Losque otra cosa hos hā predicado. q. Ot. dudo ot. estoy turbado. IIII. r Ot. oydo. * Gē.16,15. s Por el comun curso de natura. * Gen.21,1. t Aunq̃ son verdadera historia, son figura de otra cosa. u S. fue dado. ot. del monte &c. x Sieruos. y Fuera de la tierra de promiss. mas confina à ella como la ley al Euang. z Que renace y engēdra de generaciō celestial, Ioā. 3. entiende la Igl. del Euāg. * Isai.54,1. a Haz algazára. * Rom.9,8. b De fe. espirituales. como v. si. * Gen. 21,10.

CAPIT. V.

LA conclusion de la disputa, Permaneciendo en Christo, no estays sujetos à la Ley. El que se circuncida, à la ley se obliga, y caydo ha de la gracia de Christo. 2. De esta fe en Christo se ha de seguir la obseruancia de la ley de la Charidad en la qual se summa toda la ley. no licencias de carne: y paraque mejor se entienda que entiende por carne, y por espiritu, recita los frutos necessarios de lo vno y de lo otro, por los quales el arbol será conocido.

ESTad pues *firmes* en la libertad en q̃ el
Christo nos libertó: Y no boluays
otra vez à ser presos en el yugo de
seruidumbre.
* Act. 15, 2. 2 * Heaqui, yo Paulo hos digo, Que si
hos circũcidardes, el Christo no hos apro-
uechará nada.
3 Y otra vez bueluo à protestar à todo
hombre que se circũcidáre, que es obliga-
do à hazer toda la Ley.
*1. Cor. 1, 17 4 * Vazios soys del Christo losque por
la Ley hos justificays: de la gracia aueys
caydo.
5 Porque nosotros por el Espiritu, de la
fe esperamos la esperança de la justicia.
6 Porque en el Christo Iesus ni la Cir-
cuncision vale algo, ni el capullo: si no la
fe que obra por la Charidad.
7 Corriades bien, quien hos embaraçó
para no obedecer à la verdad?
8 Esta persuasion no es deelque hos lla-
ma. (sa.
*1. Cor. 5, 6 9 * Poca leuadura [a] leũda toda la mas-
a Ot. corrõpe. 10 Yo confio de vosotros en el Señor,
que ninguna otra cosa sentireys: mas elque
hos inquieta, lleuará el juyzio, quienquie-
ra que el sea.
11 Yo ciertamente, Hermanos, si aun pre-
dico la Circuncision, porque pues padez-
b Ab. 6. 12. co persecucion? Luego quitado es [b] el es-
candalo de la cruz.
c Extirpados de la tierra. verbo legal. 12 Oxala aun fuessen [c] talados losq̃ hos
alborótan.
13 Porque vosotros, Hermanos, à liber-
d O, pongays. tad fuestes llamados: solamẽte q̃ no [d] deys
la libertad por ocasion à la carne, mas que
hos siruays por la charidad los vnos à los
otros.
14 Porque toda la ley en esta sola palabra
e G. se cumple. [e] se resũme, * AMARAS A TV PROXIMO
COMO A TI MISMO.
* Le. 18, 19. Mat. 22, 39. 15 Y si los vnos à los otros hos mordeys,
y hos comeys, mirad que tambien no hos
consumays los vnos à los otros.
*Rõ. 12, 14. 16 Digo, pues, * [f] Andad en Espiritu: y
1. Ped. 2, 10. no hagays loque dessea la carne.
f Biuid por fe. arr. 2, 20. 17 Porq̃ la carne cudicia contra el Espiri-
tu, y el Espiritu contra la carne: porque es-
tas cosas se opponen la vna à la otra paraq̃
no hagays todo loque [g] quisierdes. g S. segũ Dios. Rom. 7, 18. &c.
18 Y si soys [h] guiados del Espiritu, no es-
tays debaxo de la Ley. h Regidos. summa de toda la disputa.
19 [i] Manifiestas son empero las obras de
la carne, que son. [Adulterio.] Fornicació,
Immundicia, Dissolucion, i Cõ el v. 17.
20 Seruir à idolos, Hechizerias, Enemis-
tades, Pleytos, Zelos, Yras, Contiendas,
Dissensiones, Sectas,
21 Embidias, Homicidios, Borracheezes,
Vanqueterias, y cosas semejantes à estas,
la quales hos denuncio, como hos he de-
nunciado, Que los que hazen tales cosas,
No heredarán el Reyno de Dios.
22 Mas fruto del Espiritu es, Charidad,
Gozo, Paz, Tolerancia, Benignidad, Bon-
dad, Fe, Mansedumbre, Templança, [Lon-
ganimidad, Modestia, Continencia, Cas-
tidad.]
23 Contra los [que son] tales, no ay Ley.
24 Porque los que son del Christo, la
carne crucificarõ con sus affectos y concu-
piscencias. † Arr. 2. 20.
25 † Si biuimos por Espiritu, andemos
tambien en Espiritu.
26 No seamos cudiciosos de vana hon- l Irritadores los vnos de los otros.
rra, [l] irritando los vnos à los otros, embi-
diosos los vnos de los otros.

CAPIT. VI.

CAnon Apostolico de Disciplina que guarde el que corrige àl hermano. 2. A los frutos dichos de carne se deue muerte infalible, à los del Esp. vida eterna. 3. Resume otra vez la question declarando los intentos de losque persuadian la ley, y exhortando à permanecer en Christo. &c.

HErmanos, si [a] alguno fuere tomado a G. hombre H.
en alguna falta, vosotros [b] q̃ soys b Que biuis por fe y Esp. S. no por carne arr. 2, 20.
Espirituales, restaurad àl tal cõ Es-
piritu de mansedumbre, considerandote à
ti mismo, porque tu [c] no seas tambien ten- c No caygas otra vez por justo castigo de Dios por tu soberuia y dureza.
tado.
2 [d] Lleuad los vnos las cargas de los o- d Supportad las molestias los &c.
tros: y cumplid ansi [e] la ley del Christo.
3 Porque el que estima de si que es algo, e Ioan. 13, 14 34.
no siendo nada, à si mismo se engaña.
4 Ansique cada vno [f] examĩne su obra, y f Nec te quæsiueris extra.
entonces en si mismo tendrá la gloria, y no
en otro.
5 * Porque cada qual lleuará su carga. *1. Cor. 3, 8.
6 * Y elque es instituydo [g] en la Palabra *1. Cor. 9. 7
communique [h] todos los bienes àlque lo g En la doctrina del Señor.
instituye.
7 ¶ No hos engañeys. Dios no *puede* ser h Loque ouiere menester para su victo.
escarnecido. que todo loque el hõbre sem-
bráre, esso tambien segará.
8 Porq̃ elq̃ siembra, en su carne, de la car- I I.
ne segará corrupciõ: mas elq̃ siembra en el
Espiritu, del Espiritu segará vida eterna.

9 * Item,

★2.Thes.3, 13.
i 2.Cor 4,1.
† Como Act.10, 38.

9 ★Itē,[i] No faltemos de biē hazer.q̃ à su
tiēpo segaremos,si no vuieremos faltado.
10 Ansique entretanto que tenemos tiē-
po † hagamos bien à todos: y mayormen-
te à los domesticos de la fe.
11 Mirad que larga carta hos he escripto
de mi mano.
12 Todos losq̃ quieren agradar en la car
ne, estos hos constriñen à circuncidarhos:
solamente por no padecer la persecucion
[l] de la Cruz del Christo.
13 Porque ni aun los mismos que se cir-
cuncidan, guardan la Ley: mas quieren q̃
hos circuncideys vosotros, por gloriarse
[m] en vuestra carne.

III.
l Ot. por la cruz. q.d. escusarse para con los Iudios de la abrogaciō de su Ley por la muerte del Señor. arr.5,11.
m Deq̃ hos han hecho guardar la Ley arr.3,3.

14 Mas lexos esté de mi gloriarme, si no
en la Cruz del Señor nuestro Iesus el Chris
to: por el qual el mundo me es crucifica-
do à mi, y yo àl mundo.
15 Porq̃ en el Christo Iesus, ni la Circūci
siō vale nada, ni el Capullo: si no [n] la nue-
ua criatura.
16 Y todos losq̃ anduuieren conforme à
esta regla, la Paz y la Misericordia *de Dios se-
rá* sobre ellos, [o] y sobre el Israel de Dios.
17 [p] De aqui adelante nadie me sea mo-
lesto: porque yo traygo en mi cuerpo las
[q] señales del Señor Iesus.
18 La gracia del Señor Iesus el Christo,
sea Hermanos, con vuestro Espiritu. Amē.

n La regeneracion
o| Porque son el verdadero pueblo de Dios.
p O, resta q̃ nadie &c.
q S. para ser infaliblemēte conocido por su ministro.

Embiada de Roma à los Galatas.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Ephesios.

CAPIT. I.

EL Apostol preso en Roma oyēdo el buen progresso que la Iglesia de los que en Epheso auian creydo al Euāgelio por su predicacion, lleuaua en la piedad, les escriue esforçandolos en ella paraque perseueren. Comiença con alabanças de Dios por auernos elegido eternalmente en Christo, y manifestado nos à su tiēpo el mysterio de nuestra salud en Christo àl qual resuscitado de la muerte por su potencia puso à su diestra sobre toda magestad criada paraque fuesse cabeça de su Iglesia.

★1.Cor.1,2.
a Rom.1,7.
★2.Cor.1,3. y 1.Ped.1,3.
b Como Io.20,17.
★2.Tim.1,9
★Colo.1,22.
c Perfectos alusi.a la cōdiciō de los sacrificios legales. Le.22.21.
d En la Christiana cōmunion de los vnos para cō los otros.
e G. predestinó.
f En su pura y libre volūtad sin otro externo respecto q̃ de nuestra parte cōcurriesse.
g No mas de porq̃ an si le plugo. matt.11,26.
h El fin.
i Matt.3,17.


PAVLO Apostol de IESVS
el Christo por la volun-
tad de Dios, ★à [todos]
los [a] Sanctos que estā en
Epheso, y fieles en el
Christo Iesus:
2 Gracia y paz ayays
de Dios Padre nuestro, y del Señor Iesus el
Christo.
3 ★Bendito [b] el Dios y Padre del Señor
nuestro Iesus el Christo, el qual nos ha bē-
dicho en toda bendicion Espiritual en *bie-
nes* celestiales en el Christo:
4 ★Como nos escogió en el antes de la
fundaciō del mundo, ★paraque fuessemos
Sanctos y [c] sin mancha delante de el [d] en
Charidad.
5 El qual nos [e] señaló antes para ser adop-
tados en hijos por Iesus el Christo [f] en si
mismo [g] por el buen querer de su volūtad,
6 [h] Para alabāça de la gloria de su gracia
con la qual nos hizo graciosos à si [i] en el
Amado:
7 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remission de peccados por las ri-
quezas de su gracia,
8 Que sobreabundó en nosotros en to-
da sabiduria y intelligencia,
9 Descubriēdonos el mysterio de su vo-
lundtad por el buen querer de su volūtad
segun que lo auia propuesto en si mismo:
10 De restaurar todas las cosas por el
Christo † en la dispensacion del cūplimiē-
to de los tiēpos, ansi las que *estā* en los cie-
los, como las que *estan* en la tierra.
11 En el *digo*, en el qual [l] tuuimos suerte,
señalados antes conforme [m] àl proposito
del que haze todas las cosas por el [n] arbi-
trio de su voluntad.
12 Paraq̃ seamos para alabança de su glo-
ria nosotros, [o] que antes esperamos en el
Christo:
13 En el qual *esperastes* tambiē [p] vosotros
en oyendo la Palabra de Verdad, [q] el Euā-
gelio de vuestra salud: en el qual tambien
desque creystes, fuestes sellados con el Es-
piritu Sancto [r] de la Promessa:
14 Que es [s] el arra de nuestra herencia,
[t] ganados por redemcion para alabança de
su gloria.
15 Por lo qual tambien yo oyendo vues-
tra fe que es en el Señor Iesus, y la chari-
dad para con todos los Sanctos,
16 No cesso de hazer gracias por vosotros,
haziendo memoria de vosotros en mis o-
raciones:
17 Que [u] el Dios del Señor nuestro Iesus
el Christo, Padre de gloria, hos dé Espiritu
de sabiduria y de [x] reuelacion por su cono
cimiento:
18 Alum-

† Quādo se cumpliesse los plazos en que este mysterio auia de ser dispensado àl mundo.
l Ot. fuemos escogidos. ot. fuemos llamados por suerte.
m A la determinaciō o decreto.
n Ot. consejo.
o Habla de los Iudios.
p Los Gentiles.
q La buena nueua de &c.
r Act.2,16. y 18.
s Como. 2. Cor.1,22.
t Ot. en redemciō de acquisiciō.
u Como arr.v.3.
x Manifestacion de sus mysterios.

18 Alumbrãdo los ojos de vueſtro entẽ-
dimiento, para que ſepays qual ſea la eſpe-
rança[y] de ſu vocacion, y quales *ſean* las ri-
quezas de la gloria de ſu herencia [z] en los
Sanctos:
19 Y qual ſea aquella grãdeza ſobre exce-
lente de ſu potẽcia en noſotros los q̃ cree-
mos *por la operacion de la potencia de ſu
fortaleza,
20 La qual obró en el Chriſto leuantan-
dolo [a] de los muertos, y colocandolo à ſu
dieſtra en los cielos,
21 Sobre todo principado y poteſtad, y po
tencia, y ſeñorio, y[b] todo nõbre q̃ ſe nõbra
no ſolo en eſte ſiglo, mas aũ en el venidero:
22 *Y ſujetãdole todas las coſas debaxo
de ſus pies, y poniendolo por cabeça [c] ſo-
bre todas las coſas à la Igleſia,
23 La qual es ſu cuerpo, *y el* es [d] la plenitud
deella: el qual hinche todas las coſas en to-
dos.

y De los bienes à q̃ nos ha llamado.
z En ſu Igleſia.
*Ab. 3, 7. Col. 2, 12.
a De la muerte.
b Toda gloria o grandeza nombrada, illuſtre.
*Pſ. 8, 8.
c Ioan. 13, 1.
d Como Ioan. 1, 16. ot. al reues, ella el cumplimiento de el.

CAP. II.

Proſiguiendo en enarrar el beneficio del Euangelio applica la narracion à los Epheſios començãdo deſde la conſideracion del eſtado perditiſsimo en que Dios los halló para por ſu ſola miſericordia ſaluarlos con el conocimiento de ſu Hijo. 2. Haze la miſma conſideracion comparãdolos en ſu primer eſtado cõ el pueblo de los Iudios, de los quales dos pueblos Dios ha ya querido hazer vno que de verdad ſea pueblo ſuyo deshaziendo en la cruz del Señor la Ley y ritos Iudaicos, que hazia la differencia, y vniendolos en vna miſma cabeça &c.

Y[a] Voſotros, *eſtãdo muertos en vueſ
tros delictos y peccados:
2 En que en otro tiẽpo anduuiſtes
conforme [b] à la condicion deeſte mundo,
*conforme à *la volundad del* principe[c] de la
poteſtad de eſte ayre, el eſpiritu que [d] aora
obra[e] en los incredulos:
3 Con los quales noſotros tambien con-
uerſamos otro tiempo en los deſſeos de
nueſtra carne, haziẽdo[f] el querer de la car-
ne y de los[g] penſamientos, y ſiendo[h] naci-
dos[i] hijos de yra, tãbien como los demàs.
4 Empero Dios, q̃ es rico en miſericordia
por ſu mucha charidad conque nos amó,
5 Aun eſtando noſotros muertos en pec-
cados, nos dió vida juntamẽte cõ el Chriſ-
to, por *cuya* gracia ſoys ſaluos:
6 Y juntamente nos reſuſcitó, y anſi miſ-
mo nos hizo aſſentar en los cielos con el
Chriſto Ieſus:
7 Para moſtrar en los ſiglos venideros las
abundantes riquezas de ſu gracia en la bõ-
dad para con noſotros en el Chriſto Ieſus.
8 Porque por gracia ſoys ſaluos por la

a S. recebiſteesde ſu plenitud tambien. pende de la fin del cap. prec.
*Col. 2, 13.
*Aba. 6. 12.
b G. àl ſiglo. condicion fuerte, o ingenio, o naturaleza.
c Del ſeñorio de eſta vida carnal &c.
d En eſta vida o ſiglo.
e G. en los hijos de incredulidad H.
f G. las voluntades.
g Deſſeos.
h O, naturales. G. por naturaleza
i Condenados de Dios.

fe: y †eſto no de voſotros, q̃ dõ de Dios es:
9 No[l] por obras, para que nadie ſe glorîe.
10 Porque[m] hechura ſuya ſomos, [n] cria-
dos en el Chriſto Ieſus para buenas obras,
las quales Dios preparó para que anduuieſ
ſemos en ellas.
11 Por tanto tened memoria q̃ voſotros,
que en otro tiempo erades Gẽtes [o] en car-
ne, que erades llamados [p] Capullo [q] de la q̃
ſe llama la Circunciſion en carne, la qual ſe
haze[r] con mano:
12 Que erades en aquel tiempo ſin el
Chriſto, alexados [s] de la conuerſacion de
Iſrael, y eſtrangeros de los Conciertos [t] de
la promeſſa, ſin eſperança y ſin Dios en el
mundo;
13 Mas aora, en el Chriſto Ieſus, voſotros q̃
en otro tiempo eſtauades lexos, aueys ſido
hechos cercanos por la ſangre del Chriſto.
14 Porque el es nueſtra[u] paz, q̃ de ambos
hizo vno deshaziendo el apartamiento de
la pared,
15 Deshaziendo en ſu carne las enemiſ-
tades, *que eran* la Ley de los mandemientos
en los ritos: para edificar en ſi miſmo los
dos en vn nueuo hombre, haziẽdo [x] la paz.
16 Y reconciliar por *ſu* cruz con Dios à
ambos en vn miſmo cuerpo, matando [y] en
ella las enemiſtades.
17 Y vino, y annunció la paz à voſotros
que *eſtauades* lexos, y a los que *eſtauan* cerca:
18 Que *por el los vnos y los otros tene-
mos entrada por vn miſmo Eſpiritu àl Pa-
dre.
19 Anſi que ya no ſoys eſtrangeros y ad-
uenedizos, ſino juntamente ciudadanos
con los Sanctos, y domeſticos de Dios:
20 Sobre edificados ſobre el fundamen-
to [z] de los Apoſtoles y de los Prophetas
en la[a] ſumma [piedra] de eſquina, Ieſus el
Chriſto:
21 En el qual todo edificio[b] que ſe edifi-
ca, crece para Templo Sancto àl Señor.
22 En el qual voſotros tambien ſoys jun-
tamente edificados por morada de Dios
en el Eſpiritu Sancto.

† S. q̃ creyſtes, no es de &c.
l Por merito de obras.
m Obra ſuya es nueſtra regeneracion, tam bien como nueſtra creacion.
n Regenerados.
o De naciõ.
p Incircuncifos por ſumma afrenta.
q De los Iudios de nacion.
r Por obra de hõbres.
s Ot. de la repub.
t Prometidos.
v Reconciliacion y vnion en vn pueblo de dos tan diſcordes.
x S. entreellos.
y Ot. en ſi miſmo.
*Rom. 5, 2.
z Que puſieron los Ap. y los Prop. 1. Cor. 3, 11 Iſa. 28, 16.
a Capital. claue.
b G. edificado.

CAPIT. III.

Notifica la comiſsiõ que tiene de Dios para annunciar el ſobre dicho Euangelio à las Gentes, para que la grandeza de ſu miſericordia ſea celebrada en el mundo. 2. Exhortalos a que portanto no deſmayen por ſu priſion y tribulaciones, antes ſe glorien deello y perſeueren, por lo qual ora àl Padre que los hincha de ſu conocimiento en Chriſto &c.

POr cauſa de eſto yo Paulo preſo *ſoy*
Apoſtol del Chriſto Ieſus, para voſo-
tros los Gentiles:

2 Si empero aueys oydo la[a] dispensacion
de la gracia de Dios que me ha sido dada
en vosotros:
3 *Es a saber* que por reuelacion me fue de-
clarado el mysterio,como[b] arriba he escri-
pto en breue,
4 Lo qual leyēdo podeys entender qual
sea mi intelligencia enel mysterio del
Christo:
5 El qual en los otros siglos no fue entē-
dido de los hijos de los hōbres como aora
es reuelado à sus Sanctos Apostoles y Pro-
phetas en Espiritu:
6 Que las Gētes sean juntamēte herede-
ras,y encorporadas, y cōsortes de su Pro-
messa enel Christo[Iesus] por el Euāgelio:
7 Del qual yo soy hecho Ministro por el
don de la gracia de Dios que me ha sido da
do *segun la operacion de su potencia.
8 *A mi,*digo*,el mas pequeño de todos los
Sāctos es dada esta gracia* de anunciar en-
tre las Gentes el Euangelio de las inuesti-
gables riquezas del Christo,
9 Y de[c] alumbrar à todos qual sea la dis-
pensacion *del mysterio escondido desde
los siglos en Dios,que crió todas las cosas
[por Iesus el Christo:]
10 Para q̃ la[d] mucha sabiduria de Dios en
los cielos sea aora notificada por la Iglesia
[e] à los principados y potestades:
11 Conforme à la determinaciō[f] eterna,q̃
hizo en el Christo Iesus Señor nuestro.
12 En el qual tenemos seguridad y entra-
da con confiança por la fe del.
13 ¶Portanto pido q̃[g] no desmayeys por
causa de mis tribulaciones por vosotros, lo
qual es vuestra gloria.
14 Por causa desto hinco mis rodillas àl
Padre del Señor nuestro Iesus el Christo:
15 ([h]Del qual es nombrada toda la paren-
tela en los cielos y en la tierra,)
16 Que hos dé cōforme à las riquezas de
su gloria,q̃ seays corroborados cō poten-
cia en el hombre interior por su Espiritu:
17 Que habite el Christo por la fe en vues-
tros coraçones:
18 Para q̃ arraygados y fundados en Cha-
ridad podays comprehēder con todos los
Sanctos[i] qual sea la anchura, y la longura,
y la profundidad,y la altura:
19 Y conocer la sobre eminēte charidad
del Christo:para que seays cumplidos †de
todo cumplimiento de Dios.
20 *Y à aquel que es poderoso para ha-
zer todas las cosas mucho mas abundante-
mente de lo que pedimos, o entendemos,
por la[l] potencia que obra en nosotros,
21 Sea gloria en la Iglesia por el Christo
Iesus por todas edades del siglo de siglos.
Amen.

a Comisiō del ministerio de la &c.
b Cap. 1. la sustācia del Euang. cap. 2. el mysterio de la vocacion de las Gentes.
* Arr. 1, 19.
* 1. Cor. 15, 9.
* Gal. 1,16.
c Enseñar cō luz.
* Rō. 16. 26. Col. 1, 10. 2. Tim. 1, 10. Tit. 1, 2. 1. Ped. 1, 20.
d G. multiforme sab.
e Al mūdo y à toda su gloria. Isa. 52, 15.
f G. de los siglos.
II.
g G. no faltays.
h De cuyo nombre. s. pueblo, familia, hijos de Dios) es llamada toda la Iglesia ansi de los hōbres como de los espiritus celestiales.
i Q.d. la incomprehēsible y immensa charidad de Christo. v. sig.
† Ioan. 1, 15.
* Rō. 16, 25.
l S. de su Espiritu.

CAPIT. IIII.

Continuando la dicha exhortaciō especifica algunas de las Christianas virtudes annexas à la verdadera professiondel Euāgelio, entre las quales es eminente la conseruaciō de la vnidad y vnion en vn cuerpo por la charidad, la qual correspōde à la vnidad de la misma esperança, de vn Christo, de vna fe, y vn Baptismo, y vn padre. 2. La disposicion de Christo en su Iglesia para el edificio de todo el cuerpo, y de cada miēbro en particular segū su suerte. 3. De donde saca legitima exhortacion à abrenūciar la vieja vida con el viejo hombre, y vestirse del nueuo, que es Christo, por la pia vida, especificando algo de lo vno y de lo otro.

RVegohos pues,yo preso,enel Señor
*que andeys como es digno de la
vocacion en que soys llamados, *es a
saber*,
2 Con toda humildad y mansedumbre;
con tolerancia,supportando los vnos à los
otros en Charidad:
3 Solicitos à guardar la vnidad del Espi-
ritu en el vinculo de la paz.
4 Vn cuerpo,y vn espiritu: como soys tā-
bien llamados à vna misma esperança de
vuestra vocacion.
5 Vn Señor,vna fe,vn Baptismo:
6 *Vn Dios y Padre de todos,el qual es
sobre todas las cosas,y por todas las cosas,
y en todos vosotros.
7 ¶*Empero à cada vno de nosotros es
dada gracia cōforme à la medida[a] del don
del Christo.
8 Por lo qual dize, * Subiendo à lo alto
[b]lleuó captiua la captiuidad, y dió dones
à los hombres.
9 Y que subió, que es, sino que tambien
auia decendido primero en las partes ba-
xas de la tierra?
10 El que decendió , el mismo es el que
tambien subió [c] sobre todos los cielos pa-
ra cumplir[d] todas las cosas.
11 Y el mismo dió vnos,ciertamente *A-
postoles;y otros,Prophetas;y otros, Euā-
gelistas;y otros,Pastores,y Doctores:
12 Para la consumacion de los Sanctos en
la obra del Ministerio, para la edificacion
[e]del cuerpo del Christo:
13 Hasta que todos salgamos en vnidad
de fe y de conocimiento del Hijo de Dios
cada vno en varon perfecto, à la medida de
la edad cumplida del Christo.
14 Que ya no seamos niños[f] inconstātes,
y seamos traydos arredor à todo viēto de
doctrina por maldad de hombres[g] que en-
gañan con astutos errores.
15 Antes siguiendo la verdad en chari-
dad,

* Phi. 1, 27. Col. 1, 10. 1. The. 2, 12.
* Mal. 2, 10. 11.
* Rom. 12, 3. y 1. Cor. 12. 11. y 2. Cor. 10, 13.
a De lo que Christo quiso dar.
* Ps. 68, 19.
b Quitó nuestro captiuerio, como se dize que mató à la muerte.
c Q.d. en eminentissima dignidad sobre todo lo criado.
d S. que de el estauan escriptas. o parahéchir. s. con su potestad y señorio todo lo criado.
* 1. Cor. 12, 27.
e De la Iglesia.
f. Como la mar agitada de los vientos.
g G. para engañar con astucia de error.

dad, crezcamos en todo en el que es la ca-
beça, el Christo:
16 De el qual todo el cuerpo compuesto
y ligado junto por todas las junturas [h] de
su alimento [i] segun la operacion cada mié-
bro cóforme † à su medida toma augmen-
to de cuerpo edificandose en Charidad.
17 ¶ Ansique esto digo y requiero por el
Señor, que no andeys mas * como las otras
Gentes, que andá en la vanidad [l] de su sen-
tido,
18 Teniendo el entendimiento entene-
brecido, agenos de vida [m] de Dios por la
ignorácia que en ellos ay, por la ceguedad
de su coraçon.
19 Los quales [n] despues que perdieron
el sentido *de la consciencia* se entregaron à la
desuerguença para cometer toda immun-
dicia, [à auaricia.]
20 Mas vosotros no aueys aprendido an-
si àl Christo.
21 Si empero lo aueys oydo, y aueys si-
do por el enseñados, [o] como la Verdad es-
tá en IESVS,
22 * A dexarhos quanto à la passada ma-
nera de biuir, *es à saber* el viejo hombre que
[p] se corrompe conforme à los desseos de
error:
23 Y à renouarhos en el espiritu de vues-
tro entendimiento,
24 * Y vestir el nueuo hóbre que es cria-
do [q] conforme à Dios en justicia y en san-
ctidad [r] de verdad.
25 Por loqual, dexando la mentira, * ha-
blad verdad cada vno có su proximo: por
que somos miembros los vnos de los o-
tros.
26 * [s] Ayrahos, y no pequeys. no se pó-
ga el sol sobre vuestro enojo.
27 * Ni deys lugar àl diablo.
28 El que [t] hurtaua, no hurte yá: antes
trabaje obrando de sus manos [u] loque es
bueno: paraque tenga deque dé àlque pa-
deciere necessidad.
29 * Ninguna palabra [x] corrupta salga de
vuestra boca: mas si la ay *sea* [y] buena, para
edificacion.
30 Y no cótristeys àl Espiritu Sancto de
Dios, por el qual estays sellados para el dia
de la redemcion.
31 Toda amarulencia, y enojo, y yra, y
bozes, y maledicencia, sea quitada de vos-
otros, y toda malicia.
32 Antes sed los vnos con los otros be-
nignos, misericordiosos, perdonandohos
los vnos à los otros, como tambien Dios
hos perdonó en el Christo.

h Por dóde recibe su alimento espiritual.
i S. del Esp. q̃ lo alimenta G. de subministració
† A su códicion, ò capacidad.
III.
* Rõ. 1, 21.
l De sus inuenciones.
m Pia, y de que Dios se agráde.
n Ot. desesperando q. d. como estan sin esperança de otra vida.
o Ansi como de la verdad el solo es el maestro.
* Col. 3, 12.
p Psa. 14, 2.
* Rõ. 6, 4. Col. 3. 8. Heb. 12, 2. y 1. Ped. 2, 1. y 4, 2.
q A la semejança de Dios. s. en su regeneracion, como lo fue en su creacion.
r O, verdadera.
* Zach. 8, 16.
* Psal. 4, 5.
s Si hos dyrardes, no pequeys.
* Iaco. 4, 7.
t Biuia de malas artes, ò de mal ocio.
u En officio licito y honesto àl christiano y vtil à los hóbres.
* Ab. 5, 3.
x G. podrida. ps. 5, 10.
y O, vtil.

CAPIT. V.

PRosigue especificádo en las partes de la pia vida. Deciende à los estados particulares à los casados como se han de auer có sus mugeres, y las mugeres con sus maridos &c.

ANsique sed imitadores de Dios co-
mo hijos amados:
2 * Y andad en charidad como
tambien el Christo nos amó, y se entregó
à si mismo por nosotros por offrenda y sa-
crificio à Dios en [a] olor suaue.
3 * Y fornicacion y toda immundicia, ò
auaricia, ni aun se miente entre vosotros,
como conuiene à [b] Sanctos.
4 Ni palabras torpes, ni locuras, ni tru-
hanerias, que [c] no conuienen: si no antes
[d] hazimiento de gracias.
5 Porque ya aueys entendido que nin-
gun fornicario, ò immundo, ò auaro, [e] que
tambien es seruidor de idolos, tiene heren-
cia en el Reyno del Christo, y de Dios.
6 * Nadie hos engañe [f] con palabras va-
nas: porque [g] por estas cosas ha venido la
yra de Dios sobre los rebelles.
7 No seays pues aparceros deellos.
8 Porque otro tiempo erades tinieblas,
mas aora *soys* luz en el Señor: andad como
hijos de luz.
9 Porque [h] el fruto del Espiritu *es* en to-
da bondad, y justicia, y verdad.
10 [i] Aprouádo loque es agradable al Se-
ñor.
11 Y no cómuniqueys con las obras in-
frutuosas † de las tinieblas, mas antes las
[l] redarguyd.
12 Porque loque estos hazen en occul-
to, torpe cosa es aun dezirlo.
13 Mas todas las cosas quando de la luz
son redarguydas, son manifestadas. por-
que loque manifiesta todo, la luz es.
14 Por loqual [m] dize, Despiertate el que
duermes, y leuantate de los muertos, y a-
lumbrartehá el Christo.
15 Mirad pues [Hermanos] como an-
deys auisadamente: * no como locos, mas
como sabios:
16 [n] Ganando el tiẽpo, porque [o] los dias
son trabajosos.
17 Portanto no seays imprudentes, * si
no entendidos de qual sea la voluntad del
Señor.
18 Y no hos emborracheys de vino, en el
qual ay dissolucion: mas sed llenos de Es-
piritu:
16 Hablando entre vosotros con Psal-
mos, y có hymnos, y canciones espiritua-
les

* Ioã. 13, 34. y 15, 12. 1. Ioan. 3, 13.
a La Ley, olor de reposo. Le. 1. &c.
* Mar. 7, 21 Act. 4, 29. Colos. 3, 5. 2. Thes. 2, 17
b Llama à la consideracion del nóbre comũ y de la profession
c No son decoras à vuestra profession.
d Alabanças de Dios
e O, ni el q̃ es seru.
* Mat. 24, 4. Mar. 13, 5. Luc. 21, 8. 2. Thes. 2, 3.
f S. prometiendo hos ò llamando hos à carnal libertad.
g S. dichas ansiq̃ si Dios las ha castigado muchas vezes en su mismo pueblo, en ningun caso le podran parecer bien.
h Los effectos de la verdadera fe.
i Siguiendo reteniendo
† De los impios. del mundo &c.
l S. andando como hijos de luz ver. 8.
m S. la Escr. Is. 26, 19. o, 60, 1.
* Col. 4, 5.
* Rom. 12, 2. 1. Thes. 4, 3.

les cantando y alabando àl Señor en vuestros coraçones.
20 Haziendo gracias siempre de todo àl Dios y Padre en el Nombre del Señor nuestro Iesus el Christo.
21 Sujetos los vnos à los otros en el temor de Dios,
II. 22 ¶ * Las casadas sean sujetas à sus propios maridos, como al Señor: *. Col.3,18 Tit. 2, 5. 1. Ped.3,1.
23 * Porq̃ el marido es cabeça de la muger, ansi como el Christo es cabeça de la Iglesia: y el es el que dá la salud àl cuerpo. * 1.Cor.11,3
24 Ansique como la Iglesia es subjeta àl Christo, ansi tambien las casadas *lo sean* à sus maridos en todo.
25 * Maridos, amad vuestras mugeres, ansi como el Christo amó la Iglesia, y se entregó à si mismo por ella, * Col.3,19.
26 Para sanctificarla, limpiandola en el lauamiento del agua por la palabra:
27 Para pararla gloriosa para si, Iglesia q̃ no tuuiesse mancha ni ruga, ni cosa semejante: mas que fuesse sancta y sin mancha.
28 Ansi han tambien los maridos de amar à sus mugeres, como à sus mismos cuerpos. el que ama à su muger, à si mismo ama.
29 Porque ninguno aborreció jamas su propria carne: antes la sustenta y regala, como tambien el Señor à su Iglesia:
30 Porque somos miembros de su cuerpo, de su carne, y de sus huessos.
31 * Por esto dexará el hombre àl padre y à la madre, y pegarsehá à su muger: y serán dos en vna carne. * Gen.2,24 Mat.19, 5. 1.Cor.6,10.
32 Este mysterio grande es, digo *empero* en el Christo y en la Iglesia.
33 Ansi tambien *haga* cada vno de vosotros. cada vno ame à su muger como à si mismo: y la muger, que tenga en reuerencia à su marido.

CAPIT. VI.

Prosigue dando reglas de piedad à los particulares estados. à los hijos para con los padres, y à los padres para con los hijos. à los sieruos para con sus señores, y à los señores para con los sieruos. 2. Finalmente concluye el proposito principal armandolos de armas espirituales contra toda tentacion para permanecer constantes en la fe recebida, &c.

Hijos, obedeced en el Señor à vuestros padres: que esto es justo. * Col.3, 20.
2 Honrra à tu padre y madre (que es el primer mandamiento con promessa) * Exo.20,12 Deut.1. 16. Ecclicõ 3,9. Mat.15, 4.
3 Paraque ayas bien: y seas de luenga edad sobre la tierra.
4 Y los padres, no prouoqueys à yra à vuestros hijos: si no crialdos en disciplina y castigo del Señor.
5 * Sieruos, obedeced à los señores segun la carne [a] con temor y temblor, con senzillez de vuestro coraçon, como àl Christo. * Col.3, 22, Tit. 2,9. 1.Ped.2, 18. a Con toda reuerēcia.
6 No siruiendo àl ojo, como losque agradan *solamente* à los hombres: si no como sieruos del Christo, haziendo de animo la voluntad de Dios.
7 Siruiendo con buena voluntad, [b] àl Señor, y no à los hombres. b S. como quien sirue àl &c.
8 Estando ciertos que el biẽ que cada vno hiziere, esto recibirá del Señor, sea sieruo, ò sea libre.
9 Y vosotros los señores, hazeldes à ellos lo mismo, dexando las amenazas: sabiendo que el Señor deellos y vuestro está en los cielos: * y q̃ no ay respecto de personas acerca de Dios. * Deu.10,17 Iob. 34, 19. Act. 10,34. Gal.2,6.
10 ¶ Resta, Hermanos mios, q̃ hos conforteys en el Señor y en la potencia de su fortaleza. II.
11 Vestios de toda la armadura de Dios paraque podays estar *firmes* contra las assechanças del diablo. c Cōtra hōbres flacos como nosotros denuestro.
12 Porque no tenemos lucha [c] cōtra sangre y carne: * si no contra principados, cōtra potestades, contra señores del mundo, gouernadores [d] de estas tinieblas, contra malicias espirituales [e] en los cielos. * Arrib.3,1. d Ot. de las tinieblas de este siglo. e Altas, sublimes. es opp. à carne y sangre
13 Portanto tomad toda la armadura de Dios, paraq̃ podays resistir [f] en el dia malo, y estar *firmes* [g] acabado todo. f En el tiēpo de la afflicion.
14 Estad pues *firmes* ceñidos los lomos de verdad: y vestidos de cota de justicia. g Vencida toda tentacion.
15 Y calçados los pies [h] con la preparacion del Euangelio de paz.
16 En todo *caso* tomando el escudo de la fe, en el qual podreys apagar todos los dardos de fuego del Maligno. h Cō la defensa. q. d. con la verdadera noticia de Christo, la qual hos defenderá de todo trōpeçon. matth. 11. 6,
17 * Y el yelmo de salud tomad, y el cuchillo del Espiritu, que es la palabra de Dios:
18 Por toda oracion y ruego orando todo tiempo [i] en el espiritu, y * velando en ello con toda instancia y supplicació † por todos los Sanctos, * Isa.51, 17 1. The. 5,8. i Rō.8,26. * Col. 4, 3. † Como. Rom. 8, 27.
19 * Y por mi, Que me sea dada palabra con abrimiēto de mi boca cō cōfiança, para hazer notorio el misterio del Euāgelio, *2.The. 3,1.
20 Por el qual soy embaxador en *esta* cadena: que osadamēte hable deel como me conuiene.

III. 21 ¶ Y porque tambien vosotros sepays
mis negocios y que haga, todo os lo hará
saber Tychico Hermano amado, y fiel sier-
uo en el Señor:
22 El qual hos he embiado para esto mis-
mo, paraque entendays loque passa entre
nosotros, y paraque consuele vuestros
coraçones.
23 Paz *sea* à los Hermanos, y Charidad
y fe por Dios Padre, y el Señor IESVS el
Christo.
24 Gracia cõ todos los que aman àl Se-
ñor nuestro IESVS el Christo † en incor- † Mostrandolo por la pia vida.
rupcion. Amen.

Fue embiada de Roma à los Ephesios con Tychico.

La Epistola del Apostol S. Paulo à los Philippenses

CAPITVLO I.

Es el mismo argumento de la Epistola preced.

PAVLO y Thimotheo
Sieruos de IESVS el
a Como Rom.1,7. Christo à todos los
b Losq̃ otras vezes llama Ancianos la Escr. Act. 20,28. a Sãctos en el Chris-
to IESVS, que estan
en Philippos, y à los
b Obispos, y Diaco-
nos:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro
*1.The.1,2 Padre, y del Señor Iesus el Christo.
c Todas las vezes q̃ me acuerdo de vosotros. 3 Hago gracias à mi Dios, *c en toda me
moria de vosotros,
4 Siempre en todas mis oraciones ha-
ziendo oracion por todos vosotros con
gozo,
5 De vuestra cõmunicacion en el Euan-
d S. q̃ fuestes llamados à el. gelio [del Christo] desde d el primer dia
hasta aora.
6 Confiando de esto, es à saber, que el q̃
e Lleuará adelante. començó en vosotros la buena obra, la e per
ficionará hasta el dia de Iesus el Christo:
7 Como me es justo sentir de todos vos-
otros, porquanto hos tengo en el coraçon
y en mis prisiones: y en la defensa y cõfir-
maciõ del Euangelio, que soys todos vos-
otros compañeros de mi gozo.
f Ot. os desseo. 8 Porque testigo me es Dios de como
f hos amo à todos vosotros g en las entra-
g Por el intenso amor cõ q̃ Christo nos amó à todos. ñas de Iesus el Christo.
9 Y esto oro, Que vuestra charidad abũ-
de aun mas y mas en sciẽcia y en todo co-
nocimiento:
h Ot. discernays. 10 Paraque h aproueys lo mejor, paraq̃
i Puros. seays i sinceros y sin offensa para el dia del
Christo:
i Io.15,2.&c 11 Llenos de fruto de justicia i por IESVS
el Christo à gloria y loor de Dios.
12 Y quiero, Hermanos, que sepays, que
mis cosas han succedido mas àl prouecho
del Euangelio.
13 De tal manera que mis prisiones ayan
sido celebres en el Christo † en todas las † G. en toda aud.
audiencias, y en todos los de mas *lugares*.
14 Que muchos de los Hermanos tomã-
do animo cõ mis prisiones, osen mas atre-
uidamente hablar la palabra [de Dios sin
temor.]
15 Y aun algunos cierto por embidia y
porfia predican àl Christo: mas otros tã-
bien por buena voluntad:
16 Otros *digo* que por contencion annũ-
cian el Christo no sinceramente pensando
que leuantan *mayor* apretura à mis prisio-
nes:
17 Otros tambien por charidad, sabien-
do que soy puesto *en ellas* por la defensa del
Euangelio.
18 Que pues? Con que en todas mane-
ras, ô l por aparencia ò por verdad, sea an- l Ot. por ocasion.
nunciado el Christo, en esto tambien me
huelgo, y aun me holgaré.
19 Porque sé que esto se me tornará à sa-
lud por vuestra oracion, y por el alimento
m del Espiritu de Iesus el Christo, m Que suppedita el Esp.
20 Conforme à mi desseo y esperança, q̃
en nada seré confuso: antes con toda con-
fiãça, como siempre, aora tambien sera en-
grandecido el Christo n en mi cuerpo, ò
por vida ò por muerte. n En mis afliciones.
21 Porque à mi el Christo *me es* ganãcia,
ò biuiendo ò muriendo.
22 Porque si biuiere en la carne, esto me
es o ganancia, y (no sé que escoger,
23 Porque de ambas cosas estoy puesto o G. fruto de la obra.
en estrecho) teniendo desseo de ser desa-
tado, y estar con el Christo, mucho mejor.

24 Mas

24 Mas quedar en la carne *es* mas necef-
sario por causa de vosotros.
25 Y cõfiando en esto sé que quedaré, q̃
aun permaneceré cõ todos vosotros para
prouecho vuestro y gozo [p] de la fe.
26 Paraque crezca vuestra gloriació de
mi en el Christo Iesus por mi venida otra
vez à vosotros.
27 Solaméte que cõuerseys*como es di-
gno del Euangelio del Christo: paraque,ò
sea que végay hos vea, ò que esté ausente,
oyga de vosotros, que estays *firmes* en vn
mismo espiritu vnanimes [q] combatiendo
juntamente por la fe del Euangelio.
28 Y en nada os espanteys de los que se
opponen,que à ellos ciertamente es [r] indi-
cio de perdició,mas à vosotros de salud: y
esto de Dios.
29 Porque à vosotros es cócedido [s] por
el Christo no solo q̃ creays en el, mas aun
que padezcays por el;
30 [t] Teniédo la misma batalla que aueys
visto en mi,y aora oys de mi.

CAPIT. II.

Exhortalos à la vnion en el sentir y en la charidad por medio de la humildad que cada vno tẽga para con el hermano à exemplo de Christo. 2. Encomiendales à Timotheo,y à Epaphrodito &c.

Portanto si *ay* en vosotros alguna cõ-
solació [a] en el Christo,si algun reffri-
gerio de charidad,si alguna commu-
nió de espiritu,si [b] algunas entrañas y mi-
seraciones,
2 Cumplid mi gozo en que sintays lo mis
mo teniendo vna misma Charidad, vnani-
mes,sintiendo vna misma cosa.
3 Nada *hagays* por cótienda, o por gloria
vana: antes en humildad * estimando hos
inferiores los vnos à los otros.
4 No mirando cada vno à loque es su-
yo,mas à loque es de los otros.
5 Ansique sentid esto en vosotros que *fue*
en el Christo Iesus:
6 Que siendo [c] en forma de Dios [d] no
tuuo por rapiña ser igual à Dios:
7 Mas [e] agotóse à si mismo * tomando
[f] forma de sieruo, hecho [g] semejante à los
hombres:
8 Y hallado como hóbre en la condició,
se humilló à simismo hecho obediente ha-
sta la muerte,y muerte de cruz.
9 Por loqual Dios tambien lo ensalçó,y
le dió [h] nombre que es sobre todo nóbre:
10 * [i] Que àl Nombre de Iesus toda ro-
dilla de lo celestial, de lo terrenal, y de lo
infernal se doble.
11 Y que todo lenguaje cófiesse, Que el
Señor Iesus el Christo está en la gloria de

p De losq̃ creyeren.
*Eph.4,1.
Col.1,10.
1.Thes.2,12.
q Ot.trabajando junta mente por la &c.
r Ot.causa.
s Ot.en el negocio de Christo.
t Ot.suffriẽdo.
a Por ser del Christo
b Alguna misericordia.
*Rõ.12,10
c En gloria de &c.s.antes que se mostrase en carne en el mundo. q.d. cõsustancial y conglorioso àl Padre, como luego.
d Aũ si ansi se quedâra, no tuuiera por hurto lo que Adã pretendió, Gen.3,5.
e Como q̃ se annihiló de aquella su gloria.es tacita antith.àl hecho de Adã en todo.
* Matt.20,28.
Heb.2,9.
f Esparecer y essencia juntaméte, como v.pr. forma de Dios.
g S. en todo: excepto el pec cado Heb. 4,15.
*Isa.45,23.
Rom.14,11.
Ioan.13,13.
1.Cor.8,6. y 12,9.

Dios el Padre.
12 Portanto, Amados mios, como siẽpre
aueys obedecido, no como en mi presen-
cia solamente,mas aun mucho mas aora en
mi ausencia,obrad vuestra salud cõ temor
y temblor.
13 Porque Dios es elque en vosotros o-
bra ansi el querer como el hazer por *su* bue
na voluntad. (dubdas:
14 * Hazed todo † sin murmuraziones o
15 Paraque seays irreprehensibles,y sen-
zillos,hijos de Dios,sin culpa en medio de
la Nacion maligna y peruersa, * entre los
quales resplandeceys como [l] luminarias en
el mundo.
16 Reteniendo la Palabra de vida: paraq̃
yo pueda gloriarme en el dia del Christo,
que no he corrido ni trabajado en vano.
17 Y aun que sea sacrificado sobre el sa-
crificio y seruicio de vuestra fe,me huelgo
y me gozo por todos vosotros.
18 Y ansimismo hos holgad tambien vos
otros,y hos gozad por mi.
19 Empero espero en el Señor Iesus, * q̃
hos embiaré presto à Timotheo paraq̃ yo
tambien esté de buen animo entédido vues
tro estado.
20 Porque à ninguno tengo tan vnani-
me, y que con sincera affició esté solicito
por vosotros.
21 * Porque todos buscan loque es suyo
proprio,no loque es del Christo Iesus.
22 La experiencia deel aueys conocido,
que como hijo à padre ha seruido cõmigo
en el Euangelio.
23 Ansiq̃ à este espero embiarhos luego
que viere como van mis negocios.
24 Y cõfio en el Señor que yo tambié vẽ
dré presto à vosotros.
25 Mas tuue por cosa necessaria embiar-
hos à Epaphrodito Hermano y cópañero
y cõsieruo mio y vuestro Apostol, y [m] mi-
nistro de mi necessidad.
26 Porque tenia desseo de todos voso-
tros:y grauemente se angustió de q̃ vuies-
sedes oydo que auia enfermado.
27 Y cierto que enfermó hasta la muerte:
mas Dios vuo misericordia deel:y no sola-
mente deel,mas aun de mi,que no tuuiesse
tristeza sobre tristeza.
28 Ansi que embiólo [n] mas presto,paraq̃
viendolo hos boluays à gozar, y yo esté
mas sin tristeza.
29 Recebirloheys pues en el Señor con
todo gozo:y tened en estima à los tales.
30 Porque por la obra del Christo ha lle
gado hasta la muerte poniendo su vida pa-
ra supplir vuestra falta en mi seruicio.

h Dignidad Eph.1,21.
i Que lo adóre toda criatura Heb.1,6.
*1.Ped.4,9
† Sin quexaros ò dubdar de su prouid. aludió à las murmuraciones del pueblo en el desierto.
*Mat.5,14.
l Soles &c.
*Act.16,1.
*1.Cor.10,24.
m Ot. que me ha administrado loq̃ me ha sido necessario.
n Ot.con mas cuydado.

CAPIT. III.

Exhortalos à que se guarden del error de la circuncision, cuyos predicadores llama perros &c.
2. Confiessa que aunque aspira a la perfecion y la professa de nombre y de hecho, no la tiene aun, mas espera alcançarla en effecto en la resurrecion de los muertos, no antes, y que losque otramente sientē de si, van errados. 3 Auisalos que se guarden de losque no siguieren su exemplo ansi en la vida como en la doctrina. 4. La conuersacion de los verdaderos pios en el mundo es celestial &c.

RESta, Hermanos, que hos gozeys en
el Señor. Escreuirhos las mismas co
sas à mi no es graue, y à vosotros es
necessario.
2 Guardahos de los perros, guardahos
de los malos obreros, guardahos [a] del cor-
tamiento.
3 Porque nosotros somos la Circunci-
sion, los que seruimos en espiritu à Dios, y
nos gloriamos en el Christo Iesus, no te-
niendo confiança [b] en carne.
4 Aunque yo tengo tambien de que cō-
fiar en carne. Si alguno parece q̄ tiene de
que cōfiar en carne, yo mas *que nadie.*
5 Circuncidado àl octauo dia, del linage
de Israel, del tribu de Ben-iamin, *Hebreo
de Hebreos: * quanto [c] à la Ley, Phariseo.
6 Quanto àl zelo, Perseguidor de la Igle
sia: quanto à la justicia que es en la Ley, de
vida irreprehensible.
7 Mas [d] las ganancias que tenia, tuue por
perdida por amor del Christo.
8 Antes aun ciertamente todas las cosas
tengo por perdida por el eminente cono-
cimiento del Christo Iesus Señor mio, por
amor del qual he perdido todo esto, y lo
tēgo por estiercoles por ganar àl Christo,
9 Y por ser hallado en el que no tengo
mi justicia que es por la Ley, sino la que es
por la fe del Christo, justicia que es de Di-
os por la fe:
10 Por conocerlo, y à la virtud de su Re-
surrecion, y la [e] cōmunion de sus passio-
nes [f] cōfigurado à su muerte:
11 [g] Si en alguna manera llegasse à la re-
surrecion de los muertos.
12 ¶ [h] Porque aun no he alcançado, ni ya
soy perfecto: mas sigo [i] para comprehēder
† como tambien soy comprehendido del
Christo Iesus.
13 Hermanos, yo mismo aun no me esti-
mo auer comprehendido.
14 Empero vna cosa *hago, es à saber,* Olui-
dando ciertamente loque queda atràs, y
estendiendome à loque està delante, sigo àl
blanco, *es à saber* àl premio de la soberana
vocacion de Dios enel Christo Iesus.
15 Ansique todos losque somos [l] perfe-
ctos, esto *mismo* sintamos: y si otra cosa sen-
tis, [m] esto tambien hos reuelará Dios.
16 Empero à loque hemos llegado, [n] va-
mos por la misma regla; * y sintamos vna
misma cosa.
17 ¶ Hermanos, sed [todos] imitadores
de mi: y mirad losque anduuieren ansi, co-
mo nos teneys por exemplo.
18 * Porque muchos andan, de los qua-
les hos dixe muchas vezes, y aora tambien
lo digo llorando, enemigos de la cruz del
Christo:
19 Cuyo fin *sera* la perdicion: cuyo dios
es el vientre, y su gloria *sera* en cōfusion: q̄
sienten lo terreno.
20 ¶ Mas nuestra biuienda es en los cie
los: de donde tambien esperamos * [o] el Sal
uador, àl Señor Iesus el Christo,
21 El qual transformará el cuerpo de nu-
estra baxeza hecho semejante [p] àl cuerpo
de su gloria por la operacion con la qual
podrá tambien sujetar à si todas las cosas.

a De consentir en la opinion de la circuncision.
b En ninguna obra de la Ley.
* 2.Cor.11, 22.
* Act. 23,6.
c A la professión.
d Todas estas riqzas.
e Ot. compañia.
f Respondiendo cō el effecto à la figura de su muerte, como Rō. 6. ot. hecho conforme à &c.
g No es dubda. sino desseo vehemente. como v. sig.
II.
h Contra losque aun aqui ensi se jactan de perfectos.
i G. si comprehendiesse. s. la perfecion de Christo en mi, como el tambiē por su infinita charidad cōprehēdió todas mis flaquezas. Esto haya reseruado para la resurreciō de los muertos v. 11.
† G. en loq̄ soy &c.
l S. en la professio y nombre.
m S. loque yo tengo dicho para desengañarhos.
n Ot. s. (es) que vamos &c.
* Rom. 15,5. 1.Cor. 1,10.
III.
* Rō. 16,17.
IIII.
* 1.Cor. 1,7. Tit. 2,11.
o Declarase v. sig.
p A su cuerpo glorificado.

CAPIT. IIII.

PRosigue en exhortarlos à toda virtud y sancto exemplo y à mucha oracion. 2. Hazeles gracias por el subsidio que le embiaron, y encomendandolos àl Señor fenece la epistola.

ANsique, Hermanos mios Amados y
desseados, *mi* gozo y mi corona, es-
tad ansi *firmes* amados enel Señor.
2 A Euodias ruego, y à Syntyches [a] ex-
horto [b] que sientan lo mismo en el Señor.
3 Ansimismo te ruego tambien à ti, [c] Her
mano compañero, ayuda à las que [d] traba-
jaron juntamente conmigo enel Euāgelio,
con Clemente tambien y los de mas mis a-
yudadores, cuyos nombres estan *en el li-
bro de la vida.
4 Gozahos enel Señor siempre: otra vez
digo que hos gozeys.
5 Vuestra modestia sea conocida de to-
dos los hombres. El Señor está cerca.
6 * De nada esteys solicitos: sino q̄ vues-
tras perticiones sean notorias delante de
Dios con [e] mucha oracion, y ruego, y hazi
miento de gracias.
7 Y la paz de Dios que sobrepuja todo
entendimiento, guardará vuestros coraço-
nes y vuestros entendimientos enel Chris
to Iesus.
8 Resta, Hermanos, que todo loque es
verdadero, todo lo honesto, todo lo justo,
todo lo [f] sancto, todo lo amable, todo loq̄
es de buen nombre: si ay virtud, si ay alabā-
ça, [g] esto pensad.
9 Loque aprendistes, y recebistes, y oys-
tes, y vistes en mi, esto hazed: y el Dios de
paz será con vosotros.

a O, ruego.
b Que se cōformen.
c Al ministro ò pastor.
d Ot. pelearon.
* Apoc. 3,5. y 20,12. y 21,25.
* Mat. 6,25.
e G. toda.
f Ot. puros.
g En esto os exercitad.

10 ¶ En

II. 10 ¶En gran manera me gozé todauia
en el Señor de que àl fin ya reuerdecistes
en tener cuydado de mi, de lo qual toda
via estauades solicitos, empero faltauahos
la opportunidad.
11 No lo digo como por *mi* necessidad:
porque yo he aprendido à cotentarme cõ
lo que tengo.
12 Sé tambien estar humillado, y sé tener
abundancia. donde quiera y en todas co-
sas soy instruydo tambiẽ para hartura cõ-
mo para hambre, tambien para tener abun-
dancia como para padecer necessidad:
g Ot. en el que me&c. 13 Todo lo puedo[g] en el Christo que me
fortalece.
14 Toda via bien hezistes que commu-
nicastes juntamente à mi tribulacion.
15 Y sabeys tambien vosotros, o Philip-
penses: que àl principio del Euãgelio, quã-
do fue à Macedonia, ninguna Iglesia me
communicó en caso de dar y recebir, sino
solos vosotros.
16 Porque aũ à Thessalonica me embiás-
tes lo necessario vna y dos vezes.
17 No porque busco dadiuas, mas busco
[i]fruto abundante en vuestra cuenta.
18 Ansi que todo lo he recebido, y ten-
go assaz: †estoy lleno, auiendo recebido
de Epaphrodito lo que embiastes,[l]olor de
suauidad, sacrificio accepto y agradable à
Dios.
19 Mi Dios pues [m] supplirá todo lo que
hos falta conforme à sus riquezas, cõ glo-
ria en el Christo Iesus.
20 Al Dios y Padre nuestro *sea* gloria por
siglos de siglos. Amen.
21 Saludad à todos los Sãctos en el Chris-
to Iesus: saludan hos los Hermanos que es-
tan con migo.
22 Saludan hos todos los Sanctos: y
mayormente los que son de la Casa de
Cesar.
23 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* con todos vosotros. Amen.

i Buen agradecimiẽto de vuestra parte.
† Frugalidad apostolica.
l Lo qual es à Dios sacrificio gratiss. alud. à las instituciones de los sacrif. Leu.1.y 2.
m Ot. cumplira todo vuestro dessео.

Escripta de Roma con Epaphrodito.

La Epistola del Apostol S. Paulo a los Colossenses:

CAPIT. I.

ES el mismo argumento de la epist. preced. siempre exhortando a que retengan el Euangelio con la libertad de la Ley, como les ha sido enseñado, contra los que pretendian introduzir la circuncision. De la essencia de la persona de Christo, de su dignidad y officio ansi en todas las criaturas como especialmente en su Iglesia.



a Como 1. Cor.1,1.
b Como Rom.1,7.

PAVLO Apostol de Ie-
sus el Christo [a] por la
voluntad de Dios, y el
Hermano Timotheo,
2 A los [b] Sanctos y
Hermanos fieles en el
Christo, que estan en
Colossas: Gracia y paz
ayays de Dios Padre nuestro, y del Señor
Iesus el Christo.
c Como Ioan.20,17. 3 Hazemos gracias àl [c]Dios y Padre del
Señor nuestro Iesus el Christo, siempre o-
rando por vosotros.
4 Oyendo vuestra fe en el Christo Iesus,
y la Charidad [que teneys] para con to-
dos los Sanctos.
5 A causa de la esperança q̃ hos es guar-
dada en los cielos: la qual aueys oydo ya
por la palabra verdadera del Euangelio,
6 El qual ha llegado hasta vosotros, co-
mo [está] por todo el mundo y fructifica,
[y crece,] como tambien en vosotros, des-
de el dia que oystes y conocistes[d] la gracia
de Dios [con verdad.]
7 Como *lo* aueys aprendido de Epaphra
consieruo amado nuestro, el qual es[e] vues-
tro fiel Ministro del Christo Iesus:
8 El qual tambiẽ nos ha declarado vues-
tra charidad en el Espiritu.
9 Por lo qual tambien nosotros desde
el dia que *lo* oymos, no cessamos de orar
por vosotros, y pedir *à Dios* que seays lle-
nos de todo conocimiento de su volun-
tad, en toda sabiduria y entendimiento
espiritual.
10 *Para que andeys como es digno[f] del
Señor, agradãdo *le* en todo, *fructificando
en todas buenas obras, y creciendo en co-
nocimiento de Dios.

d El beneficio q̃ Dios haze al mũdo en Chr.
e G. por vosotros.
*Eph. 4,1. Ph.1,27. 1.The.2,12.
f De la Christiana professiõ.
*1.Cor, 1,5.

11 Corroborados de toda fortaleza con-
forme à la potencia de su gloria con toda
tolerancia y [g] largura de animo con gozo:
12 Haziendo gracias àl Padre que nos hi-
zo [h] dignos de participar en la Suerte [i] de
los Sanctos en luz:
13 Que nos libró de la potestad de las ti-
nieblas, y nos traspassó en el Reyno * † de
su amado Hijo:
14 En el qual tenemos redemcion por su
sangre, remissíon de peccados.
15 El qual es * la imagen del Dios inuisi-
ble, [l] Primogenito de toda criatura.
16 * Porque [m] por el son criadas todas las
cosas que *estan* en los cielos y que *estan* en
la tierra, visibles y inuisibles: seā [n] thronos,
sean señorios, sean principádos, seá potes-
tades. todo fue criado por el y [o] en el.
17 Y el es antes de todas las cosas: y to-
das las cosas [p] consisten por el:
18 Y el es la cabeça del cuerpo de la Igle-
sia, principio y [q] primogenito de los muer-
tos, para que en todo tenga el primado.
19 Porquanto agradó *al Padre* * que en el
[r] habitasse toda plenitud:
20 Y por el reconciliar todas las cosas [s] à
si, pacificádo [t] por la sangre de su cruz [u] an-
si lo que *está* en la tierra como lo que *está* en
los cielos.
21 Vosotros tambiē siendo otro tiempo
estraños, y enemigos [x] de animo en malas
obras, aora empero *hos* ha reconciliado
22 [y] En el cuerpo de su carne por la muer-
te: * para [z] hazer hos sanctos, y sin mancha,
y irreprehensibles [a] delante deel.
23 * Si empero permaneceys fundados y
firmes en la fe, y sin mouerhos de la espe-
rança del Euangelio que aueys oydo, el
qual es predicado à toda criatura que está
debaxo del cielo, del qual yo Paulo soy he-
cho ministro:
24 Que aora me gozo en loque padezco
por vosotros, y cumplo en mi carne lo que
falta de las afficiones del Christo por su
cuerpo, que es la Iglesia:
25 De la qual soy hecho Ministro por la
dispensacion de Dios, la qual me es dada
en vosotros para que cumpla la palabra de
Dios,
26 *Es a saber* * el mysterio [b] oculto desde
los siglos y edades: mas que aora ha sido
manifestado à sus Sanctos,
27 A los quales quiso Dios hazer noto-
rias las riquezas gloriosas deeste mysterio
en las Gétes, que es el Christo en vosotros,
* esperança [c] gloriosa.
28 El qual nosotros annunciamos amo-
nestádo à todo hombre, y enseñádo en to-

g Longanimidad.
h Ot. idoneos.
i De su pueblo.
*Mat.3,17. y 17,5. y 2. Ped.1,17.
† G. del hijo de su amor H.
* Heb. 1,3.
l Engendrado ante todacriatura. q.d. eternalmente, como,
*Ioan.1,1.
m G enel H.
n Es enumeracion de las grandezas de la tierra, que si algo auia de ser de suyo en el mundo, esto parece q̄ lo auia de ser.
o Ot. por respecto de el.
p Son sustētadas. Heb. 1,2, sustentando todas las cosas cō la palabra &c.
q Como 1. Cor.15,20. y Act.26,23. Apo.1,5.
r Estuuiesse. se depositasse tod.
* Ioan.1,14. Ab.2,9.
s Ot. en el.
*Luc. 1, 75.
1. Cor. 1, 2. Eph.1,4. Tit.2,11.
*Ioan.15.
*Rō.16,25. Eph.3,9. 2.Tim.1,10. Tit.1,2. 1.Ped.1,20.
*1.Tim. 1,1.
c G. de gloria.

da sabiduria, para hazer à todo hōbre per-
fecto en el Christo Iesus.
29 En loqual aun trabajo combatiendo
por la operaciō del, laqual el obra en mi po
derosamente.

CAPIT. II.

Declarales quan solicito esté por ellos en su prisiō aunque no los aya visto. 2. Entra en el proposito de auisarles que se guarden de los que persuaden la Circuncision, porque en Christo tienen el cumplimiento de todo.

Porque quiero que sepays [a] quan
solicito estoy por vosotros, y por los
que estan en Laodicea: y *por* todos
los que nunca vieron mi faz en carne:
2 Para que tomen consolacion sus cora-
çones aunados en charidad, y en todas ri-
quezas [b] de cumplido entendimiento [c] pa-
ra conocer el mysterio del Dios y Padre, y
del Christo [Iesus:]
3 Enel qual estan todos los thesoros de
sabiduria, y de conocimiento ocultos.
4 Y esto digo paraque nadie hos enga-
ñe [d] con palabras persuasorias.
5 * Porque aunque estoy ausente con el
cuerpo, con el espiritu estoy con vosotros
gozandome, y mirando vuestro concierto,
y la firmeza de vuestra fe en el Christo.
6 Portanto de la manera que [e] aueys re-
cebido el Señor Iesus, el Christo, andad
enel:
7 Arraygados y sobre edificados en el, y
confirmados en la fe, ansi como *lo* aueys a-
prendido, * creciendo en ella con hazimiē
to de gracias.
8 ¶ Mirad que ninnguno hos [f] saltée por
philosophias y vanos engaños, por [g] tradi
ciones, [h] por elementos del mundo, y nò
segun el Christo.
9 Porque * en el [i] habíta toda plenitud
de diuinidad corporalmente:
10 Y enel estays cumplidos, el qual es cā
beça de todo principado y potestad:
11 Enel qual tambien soys circuncidados
de circūcision no hecha con manos, con el
despojamēto † del cuerpo de la carne * [l] en
la circuncision del Christo.
12 * Sepultados juntamente con el en el
Baptismo, en el qual tambien resuscitastes
con el † por la fe de la operacion de Dios
que lo leuantô de los muertos:
13 † Viuificando hos tambien à vosotros
juntamēte con el, perdonádo hos todos los
peccados, estádo vosotros muertos en pec
cados y [m] en el capullo de vuestra carne.
14 † Rayendo la cedula [n] de los ritos q̄
nos era contraria, que era contra nosotros
quitandola [o] de en medio y enclauandola
en la cruz:

a G. que solicitud tengo por &c. ot. qual cō bate suffro por &c.
b G. de plenitud de
c G. para cōnocimiē to del myst.
d G. cō probabilidad de palabras ot. con alteza de p.
*1. Cor.5,3.
e Hos ha sido enseñado el Chr.
*1.Cor.1,5.
f Ot. engañe H.
g O, enseñamientos humanos q.d. inuentados de hōbres sin palabra y espiritu de Dios.
h Gal. 4,3.
*Ioā. 1, 14. Act.1,19.
i Esta todo el cumplimiento de essencia y dones de Dios, no como en sombra, como en la Ley, mas como enel mismo cuerpo. q. d. realmente.
arri. 1, 19. ab. v. 17.
† Del viejo hombre.
* Rō. 2, 19.
l Luc.2,21.
*Rom.6,4.
† Eph.1,19.
m En la immundicia de &c.
† Eph.1,1.
† Eph.2,14.
n La Ley cuyos sellos erāsus ritos o S. de entre Dios y nosotros.

p Al fuerte armado Luc.11,22.
q S. en su cruz. ot. en si mismo.
r De dias. q.d. en delecto de dias.
s El Chr.
*Mat.24,4
t G.queriẽdo.
u Pretendiẽdo reuelaciones fuera de la palabra de Dios.
x Diuino, de hijo de Dios. q. d. en virtudes diuinas. Eph.4,16.
y Como arr.v.14.
z Arr.v.8.
a G.decretays.v.14.
b Los mismos hombres las enseñan y desenseñan.fingen y desfingen.
c Son enseñadas con palabras retoricadas, acomodadas à humildad y à religion en la aparencia, y à trabajo del cuerpo, menosprecio de si, y de sus prouechos por q̃ esto es lo q̃ primero dixo,en humildad.
a Guardada.
b Ot.nues(tra.
*Eph.5,3.
c Vuestro viejo hõbre carnal y terreno.
d G. en los hijos de rebelliõ. H. como Eph. 5,6.

15 Y despojando [p] los principados y las
potestades,y sacandolos à la verguença en
publico confiadamente triumphando deellos [q] en ella.
16 Portãto nadie hos juzgue en comida,
ò en beuida, ò en parte [r] de dia de fiesta, ò
de nueua luna,ò de Sabbados,
17 Loqual es la sombra de lo *que estaua* por
venir:mas el cuerpo es [s] del Christo.
18 * Nadie hos gouierne [t] à su voluntad
cõ *pretexto de* humildad y [u] religion de Angeles que nunca vido , andando hinchado
en el vano sentido de su carne:
19 Y no teniendo la cabeça,de la qual todo el cuerpo alimentado y conjuncto por
sus ligaduras y conyunturas crece en augmento [x] de Dios.
20 Pues [y] si soys muertos cõ el Christo
[z] de los elementos del mundo,porque aũ,
cómo que biuiessedes enel mundo,[a]seguis
ritos,
21 No toques,No gustes,No trates?
22 Las quales cosas [b] perecen en el mismo vso por mandamientos y doctrinas de
hombres:
23 Las quales cosas [c] tienen à la verdad
palabras de sabiduria en religiõ voluntaria,y en humildad:y no para regalar àl cuerpo , ni para àlguna hõrra , ò para hartura
de la carne:

CAPIT. III.

Viendo mostrado en la fin del cap. preced. las grandes aparencias que traìa la falsa religion, corrigelas mostrando como el pio que de veras ha recebido à Christo , en el y en su pia vida tiene no las apparencias de aquello sino el ser de toda Christiana virtud, à loqual exhorta en virtud de auer resuscitado con Christo,especificando ansi los malos affectos que ha de mortificar el Christiano como las virtudes que ha de seguir,encomendando singularmente la charidad como la summa y remate de todas. 2. Deciende à particulares reglas de los estados.

MAs si aueys resuscitado cõel Christo,loque es de arriba buscad, dõde està elChristo sentado à la diestra de Dios. (bre la tierra.
2 Loque es de arriba curad,no loque so-
3 Porque muertos soys,y vuestra vida està [a] escondida cõ el Christo en Dios.
4 Quãdo se manifestàre el Christo,[b]vuestra vida, entõces vosotros tambien sereys
manifestados en gloria.
5 *Mortificad pues [c]vuestros miembros
que estan sobre la tierra:fornicaciõ,immũdicia, deleyte *carnal* mala cõcupiscencia,y
auaricia,laqual es seruicio de idolos.
6 Por las quales cosas la yra de Dios viene [d] en los rebelles:
7 En las quales vosotros tambien andauades en otro tiempo biuiendo en ellas,
8 *Mas aora dexad tambien vosotros todas estas cosas,yra, enojo,malicia,maledicencia,torpes palabras de vuestra boca.
9 No mintays los vnos à los otros : despojãdohos del viejo hõbre cõ sus hechos,
10 Y vistiendohos del nueuo,el qual por
el [e] conocimiento es renouado*conforme
à la imagen delque lo criò:
11 [f] Dõde nò ay [g]Griego y Iudio,Circũcision y Capullo,barbaro, Scytha , sieruo,
libre:sino todo *esto*:y en todo,el Christo.
12 * Vestihos,pues,(como Escogidos de
Dios, Sanctos, y Amados) de entrañas de
misericordia,de benignidad,dehumildad,
de mansedumbre,de tolerancia.
13 Supportando los vnos à los otros , y
perdonandohos los vnos à los otros,si alguno tuuiere quexa del otro:dela manera
que el Christo hos perdonó à vosotros,ansi tambien vosotros.
14 Y sobre todas estas cosas , CHARIDAD,la qual es el vinculo [h]de la perfeciõ.
15 Y la paz de Dios gouierne en vuestros
coraçones : en la qual ansimismo soys llamados en vn cuerpo:y sed [i] agradecidos.
16 La palabra del Christo habite en vosotros en abundancia en toda sabiduria,enseñandohos y exhortandohos los vnos à
los otros con psalmos y hymnos,y canciones espirituales cõ gracia cãtando en vuestros coraçones àl Señor.
17 * Y todo loque hizierdes, en palabra,
ò en hecho,todo *sea* †en el nombre del Señor Iesus el Christo , haziendo gracias àl
Dios y Padre por el.
18 ¶ * Las casadas , sed sujetas à *vuestros*
proprios maridos,como cõuiene en el Señor. (y no les seays dessabridos.
19 *Los maridos,amad *vuestras* mugeres,
20 *Los hijos,obedeced à *vuestros* padres
en todo;porque esto agrada àl Señor.
21 Los padres, no irriteys à vuestros hijos,porque no se hagan de poco animo.
22 *Los sieruos , obedeced en todo à
vuestros señores carnales,no siruiendo àl ojo,como losque agradan *solamente* àlos hõbres, sino cõ senzillez de coraçõ, temiẽdo
à Dios.
23 Y todo loque hizierdes hazeldo de animo,como àl Señor,y no à los hombres:
24 Estando ciertos que del Señor recibireys el salario de herencia:porque àl Señor Christo seruis.
25 Mas elque haze injuria,recibirá la injuria que hiziere;* que no [l] ay respecto de
personas.

CAPIT. IIII.

Fenece la Epistola con familiares recomendaciones.

*Rom.6,4. Eph.4,21. Heb.12,2. y 1. Ped.2,1, y 4,1.
e S. del Euang.como 2. Cor. 3,18.
* Gẽ. 1,26. y 5,1. y 9,6.
f Como Gal.3,28.
g O Gẽtil.
*Eph.6,11.
h Que entretiene los perfectos en vnidad de vn cuerpo,Ioã 13,y 15.
i Ot.agradables.
*1 Cor.10, 31.
† Para la gloria y por la virtud de Iesus
II.
*Eph. 5,22.
*1.Ped.3,1.
*Eph.6,1.
*Tit.2,9. 1.Ped.2,18.
*Deu.10,17 Rom.2,11. Gal. 2, 6. Eph.6,9.
l S.acerca de Dios.

Los señores, hazed loque es justo y
derecho con *vuestros* sieruos, estando
ciertos q̃ tābien vosotros teneys Se-
ñor en los cielos.
*Luc.18,1. 2.The.5,17. 2 * Perseuerad en oraciō velando en ella
*Eph.6,19. con hazimiento de gracias:
2.Thes.3,1. 3 * Orando tambien juntamēte por nos-
otros, que el Señor nos abra la puerta dela
palabra paraque hablemos el mysterio del
Christo, (por el qual aun estoy preso)
4 Paraque lo manifieste, como me cōuie-
ne hablar.
*Eph.5,15. 5 * Andad con sabiduria cō los estraños
ganando la occasion.
6 Vuestra palabra siempre con gracia, a-
a Con sabiduria. dobada [a] con sal: que sepays como hos cō-
uiene responder à cada vno.
7 Mis negocios todos hos hará saber Ty
chico Hermano amado y fiel Ministro y
consieruo en el Señor:
8 El qual hos he embiado à esto mismo,
à saber paraque entiēda vuestros negocios,
y vuestros coraçones sean consolados:
9 Con Onesimo amado y fiel Hermano,
b De Colossas. el qual es [b] de vosotros. todo loq̃ acà passa
c El qual hos ha sido encomendado. hos haran saber.
10 Saludahos Aristarcho mi compañero
en la prision, y Marcos el sobrino de Barna
bas ([c] acerca del qual aueys recebido man-
damiētos. si viniere à vosotros, recebirlo-
heys;)
11 Y Iesus el que se llama el Iusto: los qua-
les son de la Circuncision: estos solos son
losque me ayudan en el Reyno de Dios:
han me sido consuelo.
12 Saludahos Epaphras, el qual es de vos
otros, sieruo del Christo, siempre [d] solicito d Ot. combatiendo.
por vosotros en oraciones, que esteys *fir-* e G. en toda volūtad de Dios.
mes, perfectos y cumplidos [e] en todo loque
Dios quiere.
13 Que yo le doy testimonio que tiene
gran [f] zelo por vosotros y por losque estā f Ot. trabajo.
en Laodicea, y losque en Hierapolis.
14 * Saludahos Lucas el medico amado, *2.Ti.4,11.
y Demas.
15 Saludad à los Hermanos que estan en
Laodicea, y à Nympha, y à la Iglesia que es
tá en su casa.
16 Y quando *esta* carta fuere leyda entre g Ot de los Laodicenses.
vosotros, hazed que tambien sea leyda en
la Iglesia de los Laodicenses: y la que es
[g] escripta de Laodicea que la leays tābien h Por ventura el ministro de la Igl. de Laodicea.
vosotros.
17 Y dezid à [h] Archippo, Mira q̃ cūplas el
ministerio q̃ has recebido del Señor.
18 [i] Salud. de mi mano, de Paulo. Acor- i Lat. vale-te. ot. Salutacion.
daos de mis prisiones. La gracia [del Señor
nuestro sea] con vosotros. Amen.

Escripta de Roma à los Colossenses con Tychico y Onesimo.

La Primera epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Es el mismo intento de la epistola precedente. Alaba la fe y perseuerancia de los Thessalonicenses en el Euangelio del Señor.



Pavlo, y Syluano, y Timothèo, à la Iglesia delos Thessalonicēses, *congregada* en Dios el Padre, y en el Señor Iesus el Christo. Gracia y paz ayays de Dios Padre nues
tro, y del Señor Iesus el Christo.
*2.The.1,3. 2 * Hazemos siempre gracias à Dios por
*Phil.1,3. todos vosotros, * haziendo memoria de
vosotros en nuestras oraciones
a Del esfuerço con la &c.o, en la esp. 3 Sin cessar, acordandonos de la obra de
vuestra fe, y del trabajo y charidad: y de la
[a] tolerancia de la esperança del Señor nues
tro Iesus el Christo, delante del Dios y Pa-
dre nuestro:
4 Estando ciertos, Hermanos amados, de
que soys escogidos de Dios:
5 Porquanto [b] nuestro Euangelio no fue b Nuestra predicaciō.
entre vosotros en palabra solamente, mas
tambien en potencia, y en Espiritu Sācto,
y en gran [c] plenitud; como sabeys quales c Abundancia de dones. como Coloss.2,9, 10. ot. en muy cierta persuasion.
fuemos entre vosotros por causa de voso-
tros.
6 Y vosotros fuestes hechos imitadores
de nosotros y del Señor, recibiendo la pa-
labra cō mucha tribulacion, con gozo del
Espiritu Sancto:
7 En tal manera qua ayays sido exemplo
à todos losque han creydo en Macedonia
y en Achaia.
8 Porque por vosotros ha sido diuulga-
da la Palabra del Señor no solo en Macedo d Que nuestra predicacion no sea muy necessaria en estas partes.
nia y en Achaia, mas aun en todo lugar vu-
estra fe, que es en Dios, se ha estendido, *De*
tal manera [d] que no tengamos necessidad
de hablar nada.

9 Por-

9 Porque ellos cuentá de nosotros qual
entrada tuuimos à vosotros: y de que ma-
nera fuestes conuertidos à Dios dexando
los idolos para seruir àl Dios biuo y ver-
dadero,
10 Y esperar à su Hijo de los cielos,àl qual
leuátó de los muertos; Iesus el qual nos li-
bró[e] de la yra que ha de venir.

e Insinua el juyzio extremo.

CAPIT. II.

Acuerdales con quanto candor, fidelidad, y liberalidad les predicó el Euangelio no cargandolos ni aun de su sustento; antes incurriendo en el odio, y persecuciones de los Iudios, en que les aeclara su pio affecto para con ellos.

Porque, Hermanos, vosotros sabeys
que nuestra entrada à vosotros no
fue vana:
2 Antes aun, auiendo padecido, y sido
affrentados * en Philippos, como sabeys,
tuuimos[f] osadia en el Dios nuestro para an-
nunciarhos el Euangelio de Dios con mu-
cha [g] solicitud.
3 Porq̃ nuestra [h] exhortacion no fue [i] de
error, ni de immundicia, ni por engaño:
4 Sino por auer sido aprouados de Dios
para que se nos encargasse el Euágelio; an-
si hablamos, no como losque agradan à los
hombres, sino à Dios, el qual prueua nues-
tros coraçones.
5 Porque nunca fuemos lisongeros en la
palabra, como sabeys, ni † tocados de aua-
ricia: Dios es testigo.
6 Ni buscando de los hombres gloria, ni
de vosotros ni de otros, aunque podiamos
[l] serhos carga, como Apostoles del Christo.
7 Antes fuemos blandos entre vosotros,
como la que cria que regala sus hijos:
8 Tan amadores de vosotros, quequisie-
ramos entregarhos no solo el Euágelio de
Dios, mas aun nuestras proprias almas: por
que nos erades charissimos.
9 Porq̃ ya, Hermanos, hos acordays * de
nuestro trabajo y fatiga, que obrando de
noche y de dia por no ser graues à ningu-
no de vosotros, predicamos entre voso-
tros el Euangelio de Dios.
10 Vosotros soys testigos, y Dios, de quá
sanctos, y iustos, y irreprehésibles hos fue-
mos à los que creystes.
11 Como sabeys, como exhortauamos y
consolauamos à cada vno de vosotros, co-
mo el padre à sus hijos,
12 Y hos protestauamos * que anduuies-
sedes *como es* digno de Dios que hos llamó à
su Reyno y gloria.
13 Por lo qual tambien nosotros hazemos
gracias à Dios sin cessar, de que auiédo re-

*Act. 16,22
f G confiãça. q. d. animo.
g Diligencia. ot con mucho cóbate.
h Predicacion.
i Q. d. ni porque en la Ley fuessemos mal enseñados, ni porque asabiendas nos queramos hazer immundos communicando el Euangelio à los Gétiles, ni porque quisiessemos engañar à nadie.
† G. en occasion de &c. q. d. ocasionados de &c.
l Grauaros del victo.
* Act. 20, 34.
1. Cor. 4,12.
2. The. 3,8.
* Eph. 4,1.
Phi. 1.27.
Col. 1,10.

cebido de nosotros la palabra [m] de la do-
ctrina de Dios, la recebistes no como pala-
bra de hombres, mas (como à la verdad lo
es) como palabra de Dios, el qual obra en
vosotros los que creystes.
14 Porque vosotros, Hermanos, aueys si-
do imitadores en el Christo Iesus de las I-
glesias de Dios que estan en Iudea: que a-
ueys padecido tábien vosotros las mismas
cosas de los de vuestra propria nacion, co-
mo tambien ellos de los Iudios:
15 Que tambien mataron àl Señor Iesus,
y à sus proprios Prophetas: y à nosotros
nos han perseguido: y no son agradables à
Dios, y à todos los hóbres son enemigos;
16 Defendiendonos que no hablemos à
las Gétes para que se saluen: para que hin-
chã *la medida de* sus peccados siempre: por-
que la yra [de Dios] los ha alcáçado [n] hasta
el cabo.
17 Mas, Hermanos, nosotros priuados de
vosotros por vn poco de tiempo, de la vis-
ta no del coraçon, * por tanto nos appres-
suramos mas con mucho desseo para ver
vuestro rostro.
18 Por lo qual quesimos venir à vosotros,
yo Paulo à la verdad, vna vez y otra: mas
embaraçónos Satanas.
19 Porque q̃ es nuestra esperança, o go-
zo, o corona de que me glorie? no soys vo-
sotros delante del Señor nuestro Iesus el
Christo en su venida?
20 Que vosotros soys nuestra gloria y
gozo.

m G. Del oydo.
n Del todo.
* Rom. 1,11.

CAPIT. III.

Declarales la solicitud que tuuo por ellos embiándoles à Timotheo para entender si estauan constátes en la doctrina del Euangelio entretãtos engañadores, y el gozo que recibió, entẽdida su constácia.

Por lo qual [a] no esperando mas acor-
damos de quedarnos solos en Athe-
nas,
2 Y embiamos à Timotheo nuestro Her-
mano y ministro de Dios [y ayudador nues
tro] en el Euangelio del Christo, à confir-
mar hos y exhortar hos en vuestra fe:
3 Paraque nadie se mueua en estas tribu-
laciones: porque vosotros sabeys que no-
sotros somos [p] puestos para esto.
4 Que aun estando có vosotros hos pre-
dicauamos que auiamos de passar tribula-
ciones, como ha acontecido y lo sabeys.
5 Por lo qual tambien yo no esperando
mas, he embiado à reconocer vuestra fe,
que por ventura no hos aya tentado [q] el
Tentador, y que nuestro trabajo aya si-
do en vano.

o O, no lo pudiendo mas suffrir. ansi ab. v. 5.
p Señalados de Dios para este officio, o para lleuar tales tribulaciones.
q Matt. 4,3.

6 Empero boluiendo de vosotros à no-
sotros Timotheo, y haziendo nos saber
vuestra fe y charidad: y que siempre teneys
buena memoria de nosotros, desseádo ver-
nos como tambien nosotros à vosotros:
7 En ello, Hermanos, recebimos conso-
lació de vosotros en toda nuestra necessi-
dad y afflicion por causa de vuestra fe.
8 Porque aora biuimos *nosotros*, si voso-
tros estays firmes en el Señor.
9 Por lo qual que hazimiento de gracias
podremos dar à Dios por vosotros por to-
do el gozo con que nos gozamos a causa
de vosotros delante de nuestro Dios,
*Rom.1,10. y 15,23. 10 *Orando de noche y de dia cõ grãde
instancia, que veamos vuestro rostro, y que
r A vuestro enseñamiẽto. cumplamos lo que falta[r] à vuestra fe?
11 Mas el mismo Dios y Padre nuestro, y
el Señor nuestro Iesus el Christo encamîne
nuestro viaje à vosotros.
12 Y à vosotros multiplîque el Señor, y
haga abundar la charidad entre vosotros y
para con todos, como *es* tambien de noso-
tros para con vosotros:
*1.Cor.1,8. Ab.5,23. 13 *Para que sean confirmados vuestros
coraçones en la sanctidad irreprehensibles
delante del Dios y Padre nuestro, para la
venida del Señor nuestro Iesus el Christo
con todos sus Sanctos.

CAPIT. IIII.

PErsuadeles a que permanezcan constantes en la doctrina y en la pia vida à la qual se conuirtieron de su gentilismo. 2. Singularmente les encomienda la charidad. 3 Dales doctrina acerca del luto por los muertos, de lo qual parece auer sido consultado deellos particularmente, Que se consuelen, cõ saber por la palabra de Dios que mejor es el estado de los que murieron en el Señor que de los que aun biuen, teniendo fe de la resurrecion final, de la qual los que van delante estan tanto mas cercanos.

REsta pues, Hermanos, que hos ro-
guemos y exhortemos en el Señor
Iesus, que de la manera que [a] fuestes
enseñados de nosotros de como hos con-
uiene andar, y agradar à Dios, [b] vays cre-
ciendo.
2 Porque ya sabeys que mandamientos
hos dimos por el Señor Iesus.
3 *Porque la voluntad de Dios es, vues-
tra sanctificació: *es à saber* que hos aparteys
de fornicacion:
4 Que cada vno de vosotros sepa tener
[c] su vaso en sanctificacion y [d] honestidad.
5 No con affecto de concupiscencia, co-
mo las Gentes que no conocen à Dios.
6 *Que ninguno opprima ni calumnie
[e] en nada à su Hermano: porque el Señor es
vengador de todo esto, como ya hos aue-
mos dicho y protestado.
7 *Porque no nos ha llamado Dios à im
mundicia, sino à sanctificacion.
8 Ansique el que *nos* menosprecia, no me-
nosprecia à hombre: sino à Dios *el qual
tambien nos dió [f] su Espiritu Sancto.
9 ¶ Item, acerca de la Charidad de los
Hermanos no aueys menester que hos es-
criua: *porque vosotros aueys aprendido
de Dios q̃ hos ameys lós vnos à los otros.
10 Y tambiẽ lo hazeys ansi con todo los
Hermanos que estan por toda Macedonia.
rogamos hos empero, Hermanos, q̃ vays
creciendo.
11 †Y que procureys de tener quietud, y
hazer vuestros negocios: y que obreys de
vuestras manos de la manera que hos aue-
mos mandado.
12 Y q̃ andeys honestamẽte para cõ los es-
traños; y [g] q̃ nada de ninguno desseeys.
13 ¶ Tampoco, Hermanos, queremos q̃
ignoreys acerca [h] de los que duermẽ, Que
no hos [i] entristezcays como los otros que
no tienen esperança;
14 Porque si creemos que Iesus murió y
resuscitó, ansi tambien traerá Dios con el à
los que durmieron en Iesus.
15 Por lo qual hos dezimos esto † en Pa-
labra del Señor, † Que nosotros que biui-
mos, q̃ auemos quedado, [l] en la venida del
Señor no seremos delanteros à los que dur
mieron *ya*.
16 Porq̃ el mismo Señor con algazara y
cõ boz de Archangel, y † con trompeta de
Dios decẽdirá del cielo, y los q̃[m] son muer
tos resuscitarán primero.
17 Luego nosotros los que biuimos, [n] los
que q̃damos: *y* juntamente con ellos sere-
mos arrebatados en las nuues à recebir àl
Señor; y ansi estaremos siẽpre cõ el Señor.
18 Portanto consolaos los vnos à los o-
tros en estas palabras.

CAPIT. V.

COntinuando el proposito començado, amonestales, Que del quando será la resurreciõ, no seã curiosos porque aquel dia ó hora nadie lo sabe. (Matt.24,36.) mas que se exerciten en toda piedad, ciertos del caso. 2. Encomiendales los pastores. 3. Y encargandoles el gozo espiritual, la paz, la beneuolencia, la perpetua oracion &c. y encomẽdandolos àl Señor fenece la epistola.

EMpero acerca [n] de los tiempos y de
los momẽtos, [o] no teneys, Herma-
nos, necessidad[p] deq̃ yo hos escriua:
2 Porque vosotros sabeys à saz, † que el
dia del Señor, como ladró de noche, ansi
vendrá. 3 Que

a G. recebistes de &c. b G. abundeys mas. *Rom.12,2. Eph.5,17. c Su cuerpo. d O, honor. *1.Cor.6,8 e G. en negocio. por ventura, en pleyto. Act.19,38. *1.Cor.1.2. *1.Cor.7, 40. f S. por el qual hos enseñamos. *Ioã.13,24 y 15.12. y 1.Ioan.2,8. y 4,21. †2.The.3,7 g Ot. q̃ no tengays necessidad de nada.

h Del estado de los muertos. s. en el Señor. i Deueys contristar. †Por pal. † 1.Cor.15, 23. l S. en la resurrecion. q.d. nosotros los q̃ biuimos, no estamos mas cerca de la resur. q̃ los q̃ ya muriero̅ en el Señor; antes ellos lo estan, en quanto tienen ya passado el passo de la muerte, que à nosotros nos queda. †Mat 24,31 1.Cor.15,52. m S. aora, n S. resuscitaremos despues deellos es à saber auido respecto à q̃ morimos despues deellos: no q̃ en la resurrecion los vnos ayan de resuscitar antes de los otros, ni q̃ aya tãpoco de auer entonces algunos que no ayã muerto Heb.9,27. n S. enque será lo dicho. o Act.1,7. p Ot. que hos escriuamos. †Matt.24, 44. 2.Ped.3,10. Apo.3,3. y 16,15.

¶ Quando estará mas à su plazer y seguros. f. los impios.
3 Que [q] quando dirán, Paz y seguridad: entonces vendrá sobre ellos destruycion de repente, como los dolores à la muger preñada: y no escaparán.
4 Mas vosotros, Hermanos, no estays en tinieblas paraque aquel dia hos tome como ladron.
5 Porque todos vosotros soys hijos de luz, y hijos de dia: no somos de la noche, ni de las tinieblas.
6 Portanto pues, no durmamos como los de mas: antes velemos y estemos templados.
7 Porque losque duermẽ, de noche duermen: y losque estan borrachos, de noche estan borrachos.
8 Mas nosotros que somos *hijos* del dia, estemos sobrios, * vestidos de cota de fe y de charidad: y la esperança de salud por almete.
*Isa.59,17 Eph.6,17.
r Predestinado.
9 Porq̃ no nos ha [r] ordenado Dios para yra, si no para alcançar salud por el Señor nuestro Iesus el Christo:
10 Elqual murió por nosotros, paraque, ò que velemos, ò q̃ durmamos, biuamos jũtamente con el.
s Ot. exhortahos.
11 Porloqual [s] cõsolahos los vnos à los otros: y edificahos los vnos à los otros, ansi como lo hazeys.
II.
s Predican. enseñan.
12 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ reconozcays à los q̃ trabajã entre vosotros, y hos presidẽ en el Señor, y hos [t] amonestã:
13 Y que los tengays en mayor charidad por amor de su obra. tened paz los vnos cõ los otros.
14 ¶ Itẽ, rogamos hos, Hermanos, q̃ corrijays à los que andan desordenadamente, que consoleys à los de poco animo, q̃ supporteys à los flacos, que seays suffridos para con todos. III.
15 * Mirad q̃ ninguno dé à otro mal por mal: ãtes seguid [u] lo bueno siẽpre los vnos para con los otros, y para con todos.
16 Siempre estad gozosos.
17 * Orad sin cessar.
18 En todo hazed gracias: porque [x] esta es la voluntad de Dios para con vosotros [todos] en el Christo Iesus.
19 [y] No apagueys el Espiritu:
20 No menospreciey [z] las prophecias.
21 [a] Exsaminaldo todo: retened loq̃ fuere bueno.
22 Apartahos [b] de toda apparencia de mal.
23 Y el Dios de paz* hos sanctifiq̃ en todo, paraq̃ vuestro espiritu y anima, y cuerpo, sea guardado entero sin reprehension para la venida del Señor nuestro Iesus el Christo.
24 * Fiel es elque hos ha llamado, elqual tambien [c] hará.
25 Hermanos, orad por nosotros.
26 Saludad à todos los Hermanos [d] en beso sancto.
27 Conjurohos por el Señor, q̃ esta carta sea leyda à todos los Sanctos Hermanos.
28 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vosotros. Amen.

* Pro.17,13 y 20,22. Mat.5,39. Rõ.12,17. 1.Ped.3,9.
u El bien hazer, o la beneficencia.
* Ecclẽ.18, 22. Luc.18,1. Col.4,3.
x S. todo lo dicho.
y No desanimeys à losq̃ Dios por su espiritu despertáre paraenseñarhos.
z El exercicio comun de la interpretacion de la Escriptura en la Iglesia. 1.Cor.14,3. consiguese esto à loq̃ prec. v.19.
a Va cõ loq̃ prec.
b No solo del mal, mas de toda &c.
* 1.Cor.1,8. Arrib.3,12.
* 1.Cor.1,9.
c H. cumplira su promessa.
d Como Rom.16,16.

La Primera à los Thessalonicenses fue escripta de Athenas.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à los Thessalonicenses.

CAPIT. I.

Bvelue en esta segunda epistola à corroborar la fe de los Thessalonicenses. Alabales su perseuerãcia en todas las partes de la piedad, especialmente en la tolerãcia de las persecuciones, prometiendo les en la venida del Señor entero refrigerio, y à los que los atribulan, eterno castigo.



PAVLO, y Syluano, y Timotheo, à la Iglesia de los Thessalonicenses *congregada* en Dios el Padre nuestro, y en el Señor Iesus el Christo:
2 Gracia y paz ayays de Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
3 * Deuemos hazer siẽpre gracias à Dios de vosotros, Hermanos, como es digno, de que vuestra fe vá creciendo, y la charidad de cada vno de todos vosotros abunda entre vosotros. *1.The.1,2
4 Tanto, que nosotros mismos nos gloriemos de vosotros en las Iglesias de Dios, de vuestra paciencia y fe en todas vuestras persecuciones y tribulaciões q̃ suffris,
5 * En testimonio del justo juyzio de Dios, paraq̃ seays auidos por dignos del Reyno de Dios, por elqual ansimismo padeceys: *Iud.6.
6 Si, q̃ es justo acerca de Dios, pagar con tribu-

tribulacion à losque hos atribûlan:
7 Y à vosotros, que soys atribulados, y à
nosotros, *dar* reposo * quãdo se manifesta-
rá el Señor Iesus del cielo con los Angeles
de su potencia,
8 Con llama de fuego, para dar el pago
à los que no conocierõ à Dios, ni obede-
cen àl Euãgelio del Señor nuestro Iesus el
Christo:
9 Los quales seran castigados de eterna
perdiciõ por la presencia del Señor, y por
la gloria de su potencia:
10 Quãdo viniêre para ser glorificado en
sus Sanctos, y à hazerse admirable, en aql
dia en todos losq̃ creyeron:[a] porquãto nu
estro [b] testimonio ha sido creydo entre
vosotros.
11 Por loqual ansimismo oramos siempre
por vosotros que el Dios nuestro hos tẽga
por dignos de su vocacion, y hincha de bõ
dad [c] à toda voluntad y à *toda* obra [d] de fe
con potencia:
12 Paraq̃ el Nõbre del Señor nuestro IE-
sus el Christo sea[e] clarificado en vosotros,
y vosotros en el por la gracia del Dios nu-
estro, y del Señor Iesus el Christo.

CAPIT. II.

Parece ser que algunos espiritus phanaticos, (ò pretendiẽdo reuelaciones, ò tomãdo ocasiõ de la manera en que el Apostol tiene siẽpre en la boca el dia del Señor) alborotauã la Iglesia cõ vanos miedos de la cercania de aquel dia, elqual tardandose mas de loque ellos dauã à entender, era causa que la fe de la venidad el Señor se tuuiesse por vana de muchos, cõtra elqual inconuiniẽte S. Pedro acude. 2. Pe. 3, 9 Cõtra estos auisa à qui el Apostol que à la venida del Señor es menester que preceda vna general apostasia de su Iglesia causada por vn insigne enemigo de Christo que en la fin del imperio Romano (dõde parece que le quiere dar la silla) se leuãtaria cõ titulo de Dios vsurpando su gloria y asiento con potencia y artes y milagros de Satanas, elqual el Señor mataria por su palabra. y ansi los exhorta à que estẽ firmes en la piedad.

ROgamos hos pues, Hermanos por la
venida del Señor nuestro Iesus el
Christo, y [f] de nuestro recogimien-
to à el,
2 Que no hos mouays facilmẽte de vues-
tro sentimiẽto, [g] ni seays espãtados ni [h] por
espiritu, ni por palabra, ni por carta como
nuestra, como q̃ el dia[i] del Señor estẽ cerca
3 *No hos engañe nadie en ninguna mane
ra. porq̃ *no vẽdra* q̃ no vẽga antes † la aposta
sia, y se manifieste el [l] HOMBRE DE PEC-
CADO, EL HIIO DE PERDICION,
4 Opponiendose, y leuantandose cõtra
todo loq̃ se llama Dios, ò diuinidad: tanto
que se asiente en el templo de Dios [m] co-
mo Dios, haziendose [n] parecer Dios.
5 No hos acordays que quãdo estaua cõ
vosotros hos dezia esto?
6 Y vosotros sabeys [o] q̃ *es loque* lo impide
aora, paraque à su tiempo se manifieste.
7 Porq̃ [p] ya se obra el mysterio de iniqui-
dad: solamẽte que elq̃ aora domina, domi-
ne hasta que [q] sea quitado:
8 Y entõces sera manifestado aquel ini-
quo, * àlqual el Señor matará [r] cõ el Espiri-
tu de su boca, y con la claridad de su veni-
da lo quitará:
9 *A aquel iniquo* [s] elqual vẽdrá por opera
cion de Satanas, con [t] grande potencia, y
señales, y milagros [u] mentirosos,
10 Y cõ todo engaño de iniquidad *obrãdo*
[x] en losq̃ perecen: porquanto no recibierõ
la charidad de la verdad para ser saluos.
11 Portanto pues, embiará Dios en ellos
[y] operacion de error, paraq̃ crean à la mẽ-
tira:
12 Paraque sean condennados todos los
que no creyeron à la verdad, antes consin-
tieron à la iniquidad.
13 Mas nosotros deuemos hazer siempre
gracias à Dios por vosotros, Hermanos a-
mados del Señor, deque Dios hos aya es-
cogido por primicias [z] de salud, por la san
ctificacion del Espiritu y la fe [a] verdadera:
14 A loqual hos llamó por nuestro Euã-
gelio para alcançar la gloria de nuestro Se-
ñor Iesus el Christo.
15 Ansiq̃, Hermanos, estad *firmes* y retened
[b] la doctrina que aueys aprendido, sea por
palabra, ò por carta nuestra.
16 Y el mismo Señor nuestro Iesus el
Christo, y Dios y Padre nuestro, elqual nos
amó, y *nos* dió la consolacion eterna y la
buena esperança [c] por gracia,
17 Cõsuele vuestros coraçones, y hos cõ
firme en toda buena [d] palabra y obra.

CAPIT. III.

Pideles que oren por el, y por la propagacion del Euangelio. 2. Auisales de como se hã de auer cõ los Hermanos ociosos ò vagabundos: y encomendãdolos àl Señor fenece la Epistola.

REsta, Hermanos, * q̃ oreys por noso
tros, que la Palabra del Señor corra
y sea hecha illustre ansi como entre
vosotros:
2 Y que seamos librados de hõbres [a] im-
portunos y malos. porque no es de todos
[b] la fe.
3 Mas fiel es el Señor que hos confirma-
rá y guardará de mal.
4 Y tenemos confiãça de vosotros en el
Señor, q̃ hazeys y hareys loq̃ hos auemos
mandado.
5 El

*1. Thes. 4. 16.
a Va con el v. 6.
b S. de su Euangelio.
c S. en vosotros.
d S. hincha.
e Hecho claro y alabado.
f Dõde estuuiere el cuerpo alli se juntaran las aguilas Luc. 17, 37.
g Ni hos espante nadie.
h Con reuelaciones falsas.
i Ot. del Christo.
*Eph. 5, 6.
† S. de la Iglesia. s. de Christo y de su verdadero culto 1. Tim. 4, 1.
l Aquel insigne peccador, aquel insigne perdido y perdedor de otros.
m En lugar de Dios.

n Dios visible. propriedad de Christo incõmunicable. heb. 1, 2
o Asab. que aũ no es venido su tiẽpo. O, quiẽ es el q̃ aora obtiene. q. d. domina: insinuãdo q̃ el imperio Rom. auia de ser la silla del antichr. ansi quadra con el v. sig.
p Ya aũ desde aora haze su obra el antichr. (1. Ioã. 2, 18) mas en oculto y como por mina.
q G. sea quitado (ò hecho) de en medio.
* Isai. 11, 4.
r Cõ su palabra sola.
s G. cuya venida seracõ &c. q. d. dominará. entrará en su throno de iniquidad por artes del diablo, no por eleciõ de Esp. S.
t G. toda.
u En cõfirmaciõ de la mentira: aũ q̃ en si sean verdaderos.
x En los predestinados à perdiciõ, no en los Escogidos.
y Como Matt. 24, 24 ot. efficacia de engaño.
* Eph. 6, 18. Col. 4, 3.

5 El Señor enderece vuestros coraçones
e Ot. en la paciencia. en la Charidad de Dios y [e] en la esperança
del Christo.
II. 6 ❡ Denunciamos hos empero, Herma-
nos, en el Nombre del Señor nuestro Iesus
d Professor del Euãg el Christo, q̃ hos aparteys de todo [d] Her-
mano q̃ anduuiere fuera de ordẽ, y no con-
e G. a la tradicion. forme [e] à la doctrina que recibieron de
nosotros.
*1.Cor.4,11 7 Porq̃ vosotros sabeys * deq̃ manera es
1. Thes.4,5. menester imitarnos * porq̃ no nos vuimos
* Act.20,34 desordenadamente entre vosotros,
1.Cor.4,12. 8 * Ni cominos el pã de balde de ningu-
*Arr.2, 9. no, antes obrãdo cõ trabajo y fatiga de no
che y de dia, por no ser graues à ninguno
de vosotros.
9 No porque no tuuiessemos potestad,
*1.Cor.11,1 * mas por darnos hos por dechado, paraq̃
nos imitassedes.
10 Porque aun estando cõ vosotros hos
denũciauamos esto, Que si alguno no qui-
siere obrar, no coma.
11 Porq̃ oymos que andan algunos entre
vosotros fuera de orden, no entendiendo f Examinãdo y censurãdo vidas agenas.
en nada, si no [f] tratando con curiosidad.
12 Y à losque son tales, denunciamosles
y rogamosles en el Señor nuestro Iesus el
Christo, q̃ obrando [g] cõ reposo comã su pã g G. con silencio H.
13 * Y vosotros, Hermanos, no desmay- *Gal. 6, 9.
eys de bien hazer.
14 Y si alguno no obedeciere à nuestra pa
labra por carta, notad àl tal: * y no hos em- *Mat.18,27 1.Cor.5,9.
boluays con el paraque se auerguence.
15 Y no lo tengays como à enemigo: si
no amonestaldo como à Hermano.
16 Y el mismo Señor de paz hos de siem-
pre paz [h] en toda manera. El Señor sea con h En todo. ot. en todo lugar.
todos vosotros.
17 [i] Salud. De mi mano, de Paulo, q̃ es *mi* i Como Coloss.4,18
signo en todas *mis* cartas. ansi escriuo.
18 La gracia del Señor nuestro Iesus el
Christo *sea* contodos vosotros. Amen.

La Segunda à los Thessalonicenses. fue embiada de Athenas.

La Primera Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPIT. I.

Visa a Timotheo que reprima los predicadores falsos Zeladores de la ley sin entenderla, el fin y vso de laqual dize ser, Traer al hombre à la verdadera fe por laqual purificado su coraçon y rayda la consciencia de peccado obre charidad con su proximo: loqual alcãçado, ya la ley no tiene mas que vrgir àl pio (es asaber porque el haze ya de coraçon loque ella manda sin ser vrgido) mas vrge y acossa à los malhechores; que no hã alcançado à ser renouados por Christo. 2. Pone se à si mismo por exemplo deesto. 3. Y encarga à Timotheo que siga este methodo de doctrina. &c.



PAVLO Apostol de Iesus
el Christo por la ordena-
cion del Dios Saluador
nuestro, y del Señor Iesus
el Christo, * [a] esperança
*Col.1,18. nuestra,
a Alqual esperamos para nuestra entera redempcion. Luc.21,28. Rom.8.21. 2 * A Timotheo verda-
dero hijo en la fe gracia, misericordia, y
paz de Dios nuestro Padre, y del Christo
Iesus Señor nuestro.
3 Haras como te rogué, q̃ te quedasses en
* Act.16,1. Ephe so, quando me parti para Macedonia
* Ab. 4, 7. Tit 1,14. paraque denũciasses à algunos que no en-
señen diuersa doctrina:
* Aba,6,4. 4 * Ni escuchẽ à fabulas y genealogias sin
b G. dan. termino, * que antes [b] engendran quistio-
nes q̃ la edificacion de Dios q̃ es porla fe. *Rõ. 15,16.
5 * [c] El fin del mandamiento es la chari- c La summa de toda la ley. como Matt.12 39. Rom.3,8.
dad *nacida* de coraçon limpio, y de buena
consciencia, y de fe no fingida.
6 De loqual apartandose algunos, se di-
uertieron à vanidad de palabras:
7 Queriẽdo ser doctores de la Ley, y no
entendiendo ni loque hablan, ni loque af-
firman.
8 * Sabemos que la ley es buena, si se vsa *Rom.7,12
deella legitimamente.
9 Sabiendo que la Ley no es puesta para
el justo, si no para [d] los injustos, y para los d Ot. los menospreciadores de la ley.
desobediẽtes: para los impios y peccado-
res, para los malos y cõtaminados: para los
matadores de padres y madres, para los ho
micidas,
10 Para los fornicarios, para los q̃ se echã
con machos, para los ladrones de hõbres,
para los mentirosos y perjuros: y si ay algu
na otra cosa contraria à la sana doctrina,
11 Cõforme àl Euãgelio de la gloria * del * Aba.6,15.
Dios bienauenturado, elqual à mi me ha si-
do encargado.
12 ❡ Gracias hago alque me fortificó, àl II.
Christo Iesus Señor nuestro: deque me tu-
uo por fiel poniendome en el ministerio:
13 Auiẽdo sido antes blasphemo, y perse-
guidor,

guidor, y injuriador: mas [e] fue recebido à
misericordia: porque lo hize con ignoran-
cia [f] no teniendo fe.
14 Mas la gracia del Señor nuestro [g] fue
mas abundante con la fe y amor que es én
el Christo Iesus.
15 Palabra [h] fiel, y digna de ser recebida
de todos, *Que el Christo Iesus vino àl
mundo para saluar los peccadores, de los
quales yo soy [i] el primero.
16 Mas por esto fue recebido â misericor-
dia *es a saber* para que el Christo Iesus mos-
trasse en mi † el primero toda *su* [l] clemencia
para exemplo de los que auian de creer en
el para [m] vida eterna.
17 Al Rey [n] de siglos, immortal, inuisible,
àl solo sabio Dios *sea* honor y gloria por si-
glos de siglos. Amen.
18 ¶ [o] Este mádamiento, hijo Timotheo,
te encargo, para que conforme à las profe-
cias passadas de ti, * [p] milites por ellas bue-
na milicia:
19 Reteniendo la fe y buena consciécia,
[q] la qual echando de si algunos [r] hizieron
naufragio en la fe.
20 De los quales *fueron* Hymeneo y Ale-
xandre, * q̃ *yo* entregué à Satanas para que
aprendan à no blasphemar.

e Ot. alcancé misericordia G. fue amercendeado.
f G. en incredulidad
g Sobrepujó. s. a todos mis peccados.
h Firme estable. certissima. s. es lo que digo, que &c.
*Mat. 9,13. Mar. 2,17.
i El mayor.
† Como v. prec.
l Ot. paciécia.
m Biuir eternalmente.
n Eterno.
III.
o S. la predicació de la fe dicha v. 15. en opposicion de las vanas questiones de los Legistas.
*Ab 6,12.
p Te emplees en la propagacion del Euang. fielmente y có todo animo respondiendo con el effecto à las dichas prophecias q̃ S. buena consciécia.
q. d. pia vida.
r Perdieró la fe.
*1. Cor. 5,5.
*1. Ped. 3, 9.
a G. porq̃.
b S. como ellos. paraq̃ no tengan miedo de llegarse àel Heb. 4,15.
no era à este proposito hazer

CAP. II.

Ordena algunas otras partes del externo culto en las pias cōgregaciones de los fieles, à sab. auiẽdo en el cap. prec. señalado la materia y methodo de la doctrina, que se hagan publicas oraciones por los magistrados, por la quietud de las repub. para que tambien las Iglesias tengan quietud, y el Euangelio se propague. 2. Qual aya de ser el atauio de las mugeres fieles, y qual no les es decente. 3. Que no enseñen en la Iglesia, mas que aprẽdan a callar, a obedecer a sus maridos y criar sus hijos &c.

Amonesto, pues, ante todas cosas, q̃
se hagan rogatiuas, oraciones, pe-
ticiones, hazimientos de gracias,
por todos los hombres.
2 Por los reyes, y por todos los que está
en eminencia: que biuamos quieta y repo-
sadamente en toda piedad y honestidad.
3 Porque esto es lo bueno y agradable
delante del Dios saluador nuestro,
4 *El qual quiere que todos los hombres
sean saluos, y que vengan àl conocimiento
de la verdad:
5 [a] Que *ay* vn Dios, ansi mismo vn Media-
dor entre Dios y los hombres [b] hombre, el
Christo Iesus;
6 El qual se dió à si mismo en redemcion
por todos: el testimonio de qual [fue con-
firmado] en su tiempo:
7 * Del qual yo soy puesto por predica-
dor y Apostol (digo verdad en el Christo,
no miento) Doctor de las Gentes en [c] fide-
lidad y verdad.
8 Quiero, pues, que los varones oren en
todo lugar [d] leuantando manos limpias, sin
yra ni contienda.
9 ¶ *Ansi mismo tambien las mugeres,
en habito honesto, atauiandose de vergué-
ça y modestia; no có cabellos encrespados,
o oro, o perlas, o vestidos costosos:
10 Mas de buenas obras, como conuiene
à mugeres que professan piedad.
11 ¶ La muger aprenda [e] callando có to-
da sujecion.
12 *Porque no permitto à la muger en-
señar, ni tomar autoridad sobre [f] el varon,
sino estar [g] en silencio.
13 *Porque Adam fue formado el prime-
ro: luego Eua.
14 *Item, Adam no fue [h] engañado, sino la
muger fue engañada [i] en la rebellion.
15 Empero saluarseha † engendrando hi-
jos, si permaneciere en la fe y charidad, y
en la sanctificacion, y modestia.

mécion de su dininidad.
* 2 Tim. 1, 11.
c G. fe.
d S. a Dios. q. d. queàla oracion có tina acompañe pia vida.
*1. Ped. 3,3.
e O, à callar. G. en silencio.
* 1. Cor. 14, 34.
f Los hombres.
g Callada. reposada.
* Gen. 1,27.
* Gen. 3,6.
h S. de la serpiéte el primero.
i Q. d. en el primer peccado.
† Q. d. criãdo sus hijos en fe &c. esta sera su vocació en la Iglesia, conforme al decreto de Dios Gen. 3 16.

CAPIT. III.

Qual aya de ser el Obispo que ha de tener el gouierno de la Iglesia. 2. El Diacono. 3. Descripcion de la Iglesia y de su fundamento.

Palabra [a] fiel, *Si alguno dessea [b] Opis-
pado, [c] obra insigne dessea.
2 Conuiene, pues, que el Obispo
sea irreprehésible, [d] marido de vna *sola* mu-
muger, [e] solicito, [f] templado, [g] compuesto,
hospedador, apto para enseñar:
3 No amador del vino, no heridor, no
cudicioso de ganancias [h] torpes, mas mo-
derado, no litigioso, ageno de auaricia:
4 Que gouierne bien su casa, que tenga
sus hijos en sujecion con toda honesti-
dad.
5 Porque el que no sabe gouernar su ca-
sa, como curará de la Iglesia de Dios?
6 No [i] nouicio, porque hinchandose no
cayga en juyzio del diablo.
7 Item, conuiene que tambien tenga tes-
timonio de los estraños: porque no cayga
en verguença y en lazo del diablo.
8 ¶ Los Diaconos ansi mismo honestos,
no † de dos lenguas: no dados àl mucho vi-
no, no amadores de torpes ganancias.
9 *Que tengan [l] el mysterio de la fe *jun-
tamente* con limpia consciencia.
10 Y estos aun [m] tambien sean antes pro-
uados, y ansi ministren, si fueren [n] sin cri-
men.

a Doctrina verdadera. Como arr. 1,15.
*Tit. 2,6.
b Officio de pastor en la Igl.
c Ministerio. occupació difficil.
d Casto.
e G. vigilante. rom. 12,8
g S. de pias costũbres.
o, de affectos mortificados.
h Deshonestas. q. d. auaro.
† Parleros, detractores.
* Arr. 1, 19.
m S. como el obisp. v. 6.

11 La

11 ºLas mugeres ansi mismo honestas,no
detractoras:templadas,fieles en todo.
12 Los Diaconos sean maridos devna *so-*
la muger, que gouiernen bien sus hijos y
sus casas.
13 Porque los que bien ministrâren, ga-
nan para si buen grado, y[p] mucha confian-
ça en la fe que *es* en el Christo Iesus.
14 ¶ Esto te escriuo con esperança que
vendré presto à ti:
15 Y si no viniere tan presto, para que se-
pas como[te]cõuenga cõuersar en la Casa
de Dios,que es la Iglesia delDios biuo,co-
luna y poste de verdad.
16 Y[q] sin falta grande es [r] el mysterio de
la piedad : Dios se ha[s] manifestado en car-
ne,[t]Ha sido justificado con el Espiritu, Ha
sido visto de los Angeles,Ha sido predica-
do à las Gentes, Ha sido creydo en el mũ-
do,Ha sido recebido en gloria.

CAPIT. IIII.

PRophetiza por espiritu de Dios la apostasia de la Iglesia que auia devenir en los postreros tiempos proponiendo algunos capitulos de sus diabolicas doctrinas. 2. Exhortalo a que con diligencia se exercite en el estudio de la piedad (dexados otros cuydados)y que sea diligente en su ministerio.

EMpero *el Espiritu dize manifesta-
mente, Que en los postreros tiem-
pos algunos apostatarán de la fe, es-
cuchando à espiritus[a] de error, y à doctri-
nas[b] de demonios,
2 Que[c] con hypocrisia hablarán menti-
ra teniendo[d] cauterizada la consciencia:
3 Qe defenderán el matrimonio, Apar-
tarse *los hombres* de las viandas q̃ Dios crió
para que con hazimiento de gracias parti-
cipassen de ellas los fieles, y los que hã co-
nocido la verdad.
4 Porque todo lo que Dios crió,[e] es bue-
no y nada ay que desechar, tomandose cõ
hazimiento de gracias.
5 Por que por la palabra de Dios, y[f] por
la oracion es sanctificado.
6 Si esto propusieres à los Hermanos,se-
ras buen Ministro de Iesus el Christo,cria-
do en las palabras de la fe y de la buena do-
ctrina,la qual has alcançado.
7 *Mas las fabulas profanas y de viejas
desecha,sino exercitate para la piedad.
8 Porque [g] el corporal exercicio para
poco es prouechoso: mas la piedad à todo
aprouecha, porque tiene promessa deesta
vida presente y de la venidera.
9 [h]Palabra fiel, y digna de ser recebida
de todos:

o S. de los obisp. y diac.
p. Ot. grande libertad.
III.
q O. sin cõtradicion o controuersia.
r Es lo que ver. prec. dixo la colũna &c. lo qual no es la Iglesia sola, mas el cõplexo de Christo y ella, por el qual ella es colũna &c. ansi que q. d. el admirable negocio de la Christiana religiõ, cuya summa y fundamento es q̃Dios &c. son doctrinales y grauissimas descripciones de Cristo llenas de mysterio incomprehẽsible.
s Hecho visible.
t Es lo que el Señor dize Ioan. 15, 26. Dara testimonio de mi. y 16, 18, Arguyra al mundo &c.
* 2. *Tim.* 3, 1. y 2. *Ped.* 3, 3. *Iud.* 18.
a Ot engañadores.
b Q. d. subuertidoras de los diuinos decretos.
* *Arr.* 1, 4. *Ab.* 6, 20. 2. *Tim.* 2, 23. *Tit.* 3, 9.
c Debaxo de especie de sancti-

10 Que por esto aun trabajamos, y [i] so-
mos mal dichos , porque esperamos en el
Dios biuiẽte,el qual es †saluador de todos
los hombres, y mayormente [l] de los que
creen.
11 Esto manda y enseña.
12 Ninguno tenga en poco tu mocedad:
mas se exemplo de los fieles en palabra, en
conuersació,en charidad,en espiritu,en fe,
en limpieza.
13 Entre tanto que vengo , ocupate en
leer,exhortar,enseñar.
14 [m]No menosprecies el don que está en
ti, que te es dado [n] para prophetizar con la
imposicion de las manos [o] de la Ancianía.
15 [p]Enestas cosas te ocupa *con cuydado*,en
estas está *todo*.de manera que tu aprouecha
miento sea manifiesto à todos.
16 Ten cuydado de ti mismo y[q] de la do-
ctrina:[r] se diligente en esto : porque si ansi
lo hizieres, à ti mismo saluarás y à los que
te oyen.

CAPIT. V.

REglas que guardará el Obispo en la administracion de la Christiana disciplina. 1. Acerca de las correciones. 2. Acerca de las biudas. 3. del sustento de los Ancianos. 4. Del juyzio.

AL mas viejo no[a] riñas, mas exhorta-
lo como à padre : à los mas moços,
como à hermanos:
2 A las viejas, como à madres : à las mas
moças,como à hermanas cõ toda limpieza.
3 A las biudas honrra,las que[b] deverdad
son biudas.
4 Y si alguna biuda tuuiere hijos o nie-
tos,[c]aprendan primero à gouernar su casa
piamente , y à recompensar à sus padres:
porque esto es lo honesto y agradable de-
lante de Dios.
5 Mas la que de verdad es biuda, y sola,
espera en Dios, y es diligente en supplica-
ciones y oraciones noche y dia.
6 Porque la que biue en delicias,biuien-
do está muerta.
7 Manda,pues,esto,para que sean sin rè-
prehension.
8 Y si[c] alguno no tiene cuydado de los
suyos, y mayormente de los de su casa, la
fe negó,y es peor que el que no creyó.
9 La biuda[d] sea puesta en officio no me-
nos que de sesenta años, la qual [e] aya sido
muger de vn varon.
10 Que tenga testimonio en buenas o-
bras, Si crió *bien sus hijos*, Si [f] ha hospedado,
[g]Si ha lauado los pies de los Sanctos , Si
ha socorrido à los que han padecido affli-
cion,

dad enseñarán &c. como col. 2, 23
d Como cortada cõ cauterio. o, como fistulada manando siempre podrizion.
e Gen. 1, 31.
f S. con que se recibe.
g Todo el cuydado q̃ se pone para la vida humana y del cuerpo. Matt. 6, 33.
h Como ar. 2, 1.
i Todos nos affrentan y dizen mal de nosotros.
† Arr. 2, 4. ot. conseruador.
l Ot. de los fieles.
m O, no trates negligẽtemente el, &c.
n Ot. por prophecia.
o O, del presbiterio.
p Ot. medita estas cosas.
q Del officio de enseñar.
r G. insta. ot. persiste.
a Reprehendas con dureza.
b Luego v. 5.
c Enseñelos à &c. q. d. gouiernelos, y ocupese enesto
c Ot. alguna. respõde con el v. 4.
d S. para el cuydado de los enfermos en la Igl. ot. sea elegida.

cion, Si hà ſeguido toda buena obra.

h S. para los officios de la Igleſia.
i S. en ſu mocedad antes de ſu primer matrimonio.
† Segundo crimen. ſ. q ni caſadas guardaron à ſus maridos la fe del matrimonio.
l S. no ſean admitidas las &c.
m G. rodear las caſas.

11 Mas las biudas mas moças [h] no admi-
tas: que deſque [i] han biuido diſſolutamẽ-
te contra el Chriſto, quierenſe caſar:
12 †Cõdemnadas ya, por auer falſado la
primera fe.
13 Item, [l] anſimiſmo tambien las ocioſas
enſeñadas à [m] andar de caſa en caſa: y no
ſolamente ocioſas, mas aun parleras, y cu-
rioſas, parlando loque no conuiene.
14 Quiero, pues, que las mas moças ſe ca-
ſen, crien hijos, gouiernen caſa: que ningu-
na ocaſion den àl aduerſario para mal de-
zir.
15 Porque ya algunas han buelto atràs
en pos de Satanas.
16 Y ſi algũ fiel [ô alguna fiel] tiene biu-
das, mantengalas, y no ſea cargada la Igle-
ſia: paraque aya loque es meneſter para las
que de verdad ſon biudas.

II.
n Que dellos y de ſu ſuſtento ſe tenga mayor cuydado.
o G. en palabra y doctrina.
* Deu. 25, 4. 1. Cor. 9, 9.
* Mat. 10, 10. Luc. 10, 7.

17 ¶ Los Ancianos que gouiernan bien,
ſean auidos por dignos [n] de doblada hon-
rra: y mayormente losq̃ trabajan [o] en pre-
dicar y enſeñar.
18 Que la Eſcriptura dize, * No atarás la
boca àl buey que trilla. Item, * Digno es el
obrero, de ſu jornal.
19 ¶ Contra el Anciano no recibas ac-
cuſacion ſi no con dos otres teſtigos.
20 A los q̃ peccáren, redarguyelos delã-
te de todos, paraque los otros tambien a-
yan temor.

III.
* Aba. 6, 13.
p S. q̃ juzgues ſin &c.
q Pongas à nadie en myniſterio.

21 * Requiero te delãte de Dios y del Se-
ñor Ieſus el Chriſto, y de ſus Angeles eſ-
cogidos, que guardes eſtas coſas: [p] ſin per
juyzio de nadie, que nada hagas acoſtan-
dote à la vna parte.
22 No facilmente [q] impongas las manos
à alguno, ni communiques en peccados a-
genos. conſeruate en limpieza.
23 No beuas de aqui adelante agua, ſi no
vſa de vn poco de vino por cauſa del eſto-
mago y de tus continas enfermedades.

r Va con el v. 22, y 21.
s A examẽ.
t La pia vida.

24 [r] Los peccados de algunos hombres
antes que vẽgã [s] à juyzio, ſon manifieſtos:
à otros les vienen deſpues:
25 Anſimiſmo [t] las buenas obras antes
ſon manifieſtas: y las que ſon de otra mane
ra, no ſe pueden eſconder.

CAPIT. VI.

De los ſieruos. 2. De los vanos falſos enſeñadores, y auaros. 3. El deuer del pio y ſu grangeria 4. Encargale la guarda de eſtos preceptos. 5. De los ricos. 6. Fenece la epiſtola con encargarle la diligencia en ſu vocacion.

TOdos losque eſtan debaxo de yugo
de ſeruidumbre, tengan à ſus ſeño-
res por dignos de toda honrra, por-
que no ſea blaſphemado el Nombre del Se
ñor y *ſu* doctrina.
2 Y losque tienen ſeñores fieles, no *los*
tengan en menos por ſer *ſus* hermanos: an-
tes los ſiruan mejor, porquanto ſon fieles
y [a] amados, y participes [b] del beneficio.
Eſto enſeña y exhorta.

a S. de Dios.
b S. de Chriſto.
II.

3 ¶ El que enſeña otra coſa, y no ſe alle-
ga à las ſanas palabras del Señor nueſtro
IESVS el Chriſto, y à la doctrina que es cõ-
forme à la piedad,
4 Hinchado es, nada ſabe, enloquece
† acerca de quiſtiones y contiẽdas [c] de pa-
labras de las quales nacen embidias, pley-
tos, maledicencias, malas ſoſpechas,
5 [d] Combates de hombres corruptos de
entendimiento, y priuados de la verdad, y
que tienen la piedad por grangeria.
6 Grande grangeria empero es la pie-
dad [e] con loque baſta.
7 † Porque nada metîmos en eſte mun-
do, y ſin duda nada podremos ſacar.
8 Anſique teniendo ſuſtento y conque
cubrirnos, ſeamos contentos con eſto.

† Arri. 1, 4.
c S. ſi ſe ha de dezir anſi, ô anſi.
d Ot. vanas diſputas.
e S. à la neceſſidad, como v. 8 ot. con contẽtamiẽto de animo. G. con ſufficiencia.

9 Porque losque [f] quieren enrriquecer-
ſe, caen en tentaciõ y en lazo, y en muchas
cudicias locas y dañoſas, que anegan à los
hombres en perdicion y muerte.
10 Porque la cudicia es rayz de to-
dos los males: laqual [g] teniendo muchos
[h] ſe deſcaminaron de la fe, y fueron traſ-
paſſados de muchos dolores.

† Tob. 1, 21. Prou. 27, 26
f Pretendẽ.
g G. cudiciando H.
h G. errarõ.
III.

11 ¶ Mas [i] tu, ò hombre de Dios, huye
de eſtas coſas: y ſigue la juſticia, la piedad,
la fe, la charidad, la tolerancia, la manſedũ
bre.
12 † Trae buena milicia de fe: echamano
de la vida eterna à laqual anſi miſmo eres
llamado [l] auiendo hecho buena profeſſiõ
delante de muchos teſtigos.

i El pio huya &c.
† G. pelea buena pelea. q. d. gouierna te como bueno y fiel ſoldado.
l El baptiſmo.
IIII.

13 ¶ † Mandote delãte del Dios que dá
vida à todas las coſas, y de IESVS el Chriſ
to, † que teſtificó la buena profeſeſſion de
lante de Poncio Pilato,
14 Que guardes eſtos mãdamientos ſin
macula ni reprehenſion, haſta que aparez-
ca el Señor nueſtro IESVS el Chriſto:
15 [m] Al qual à ſu tiempo moſtrará † el
Bienauẽturado y ſolo [n] poderoſo, Rey de
reyes, y Señor de ſeñores:
16 Que ſolo tiene immortalidad, que ha-
bita en luz donde no ſe puede llegar: † à
quiẽ ninguno de los hombres vido ni pue-
de ver: àl qual *ſea* la hõrra y el imperio ſem-
piterno. Amen.

† Arr. 5, 20.
† Mat. 27, 11. Ioan. 18, 37.
† Ap. 17, 14. y 19, 16
m Ot. laqual. ſ. aparicion.
n Ot. principe.
† Iõã. 1, 18. 1. Iõã. 1, 12.

V.
17 ¶ A los ricos deeste siglo mãda [o] que
no sean altiuos, * ni pongan la esperança
en las riquezas inciertas, si no en el Dios bi
uo que nos da todas las cosas en abundan-
cia de que gozemos.
18 Mas, *encomiendales* el bien hazer, el ha-
zerse ricos en buenas obras, el dar con fa-
cilidad, el communicar facilmeute:
19 * El athesorar para si buen fundamẽ-
to para en lo por venir, que echen mano à
la vida eterna.
20 ¶ O Timotheo, guarda [p] loq̃ se te ha
encomendado, y * aparta *de ti* [q] las bozes
profanas de vanas cosas, y los argumentos
del vano nombre de sciencia:
20 Laqual pretendiendo muchos, fuerõ
descaminados acerca de la fe. La Gracia sea
contigo. Amen.

o Ot. q̃ no sepã altamẽte. q. d. q̃ no sientan de si altamẽte.
* *Mar.* 4.19 *Luc.* 12,15.
* *Mat.* 6,20. *Luc.* 6, 9.

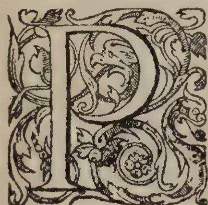
VI.
p G. el deposito. q. d. se diligente en tu vocacion. Matt. 25, 14. &c.
* *Arr.* 1, 4. y 4, 7.
q Las vanas disputas.

La Primera à Timotheo. fue embiada de Laodicea, que es metropoli de la Phrygia Pacaciana.

La Segunda Epistola del Apostol S. Paulo à Timotheo

CAPITVLO I.

Exhorta à Timotheo à la perseuerancia y propagacion de la pia doctrina.



PAVLO Apostol de
IESVS el Christo
[a] por la voluntad de
Dios segun la pro-
messa de la vida, que
es [b] por el Christo
IESVS.
2 A Timotheo ama
do hijo, gracia, misericordia, y paz de Di-
os el Padre, y de Iesus el Christo Señor
nuestro.
3 Hago gracias à Dios àl qual siruo * des-
de mis mayores cõ limpia consciencia, de
que sin cessar tengo memoria de ti en mis
oraciones noche y dia.
4 Desseando verte, (acordãdome de tus
lagrimas) para ser lleno de gozo:
5 Trayendo à la memoria la fe no fingi-
da que està en ti, que tambien [c] estuuo pri-
mero en tu abuela Loyda, y en tu madre
Eunica: y estoy cierto que *està* en ti tam-
bien.
6 Por loqual te aconsejo, que despiertes
el don de Dios que està en ti por la imposi-
cion de mis manos.
7 Porque no nos ha dado Dios el espiri-
tu de temor, si no el de fortaleza, y de a-
mor, y de templança.
8 Portãto no te auerguences de *dar* tes-
timonio del Señor nuestro, ni de mi [d] que
estoy preso por el: antes se participante
de los trabajos del Euãgelio por la virtud
del Dios,
9 Que nos ha librado, * y nos llamó à la
sancta vocacion: * no por nuestras obras,
mas [e] segun el intento suyo, y por la gra-
cia, laqual nos es dada en el Christo Iesus,
* antes de los tiempos de los siglos:
10 Mas aora es manifestada por [f] la veni-
da de nuestro saluador Iesus el Christo, el-
qual ansi mismo quitó la muerte, y sacó á
luz la vida y la incorrupcion por el Euan-
gelio:
11 Delqual yo soy puesto predicador, y
Apostol, y maestro de las Gentes.
12 Por loqual ansimismo padezco esto:
mas no me auerguenço: porque yo séa-
quien he creydo: Y estoy cierto que es po-
deroso [g] para guardar mi deposito para a-
quel dia.
13 Reten la forma [h] de las sanas palabras
que de mi oyste, en la fe y charidad q̃ *es* en
el Christo Iesus.
14 [i] Guarda el buen deposito por el Es-
piritu Sancto que habita en nosotros.
15 Ya sabes esto, que me han sido contra-
rios todos losq̃ son en la Asia: de los qua-
les es Phygello, y Hermogenes.
16 Dé el Señor misericordia à la casa de
Onesiphoro, q̃ muchas vezes me refrigeró
y no se auergonçó de mi cadena:
17 Antes estando el en Roma, me buscó
solicitamente y me halló.
18 De le el Señor que halle misericordia
acerca del Señor en aquel dia. Y quãto *nos*
ayudó en Epheso, tu lo sabes mejor.

a Como. 1. Cor. 1, 1.
b G. en.
* *Act.* 22, 3.
c G. habitó
d G. q̃ soy su preso.
* 1. *Cor.* 1, 2. *Ephes.* 1, 3.
* *Tit.* 3. 5.
e Por la verdad de su eleciõ. porq̃ ansi loquiso.
* *Rõ.* 16, 25. *Ephes.* 3, 9. *Col.* 1, 26. *Tit.* 1, 2. 1. *Ped.* 1, 20.
f O. la manifestaciõ ot. la illumina cion.
* 1. *Tim.* 2, 7
g Para guardarme como se ha encargado de mi por su promessa.
h De la sana doctrina.
i Como en la pr. 6, 20.

CA-

CAPIT. II.

Prosigue la exhortacion. 2. Propone el premio para los fieles y la pena para los infieles, amonestando que huyga las vanas contiendas de los malos enseñadores, corruptos y corrompedores de muchos. 3. Desta perdida se consuela con la certinidad y efficacia de la elecion de Dios en que los suyos biuiendo piamente estan seguros. 4. Condiciones del piominiStro del Euangelio.

TV pues, hijo mio, esfuerçate en la gra
cia que es en el Christo Iesus:
2 Y loq̃ has oydo de mi entre mu-
chos testigos, esto encarga à los hombres
fieles que seran idoneos para enseñar tam-
bien à otros.
3 Y tu trabaja como fiel soldado de Iesus
el Christo.
4 Ninguno que milita, se embaraça [a] en
negocios del siglo por agradar à aquel q̃lo
tomó por soldado.
5 Y aun tambien elque pelea, no es co-
ronado, si no vuiere peleado legitima-
mente.
6 El labrador para recebir los frutos, es
menester que trabaje primero.
7 Entiende loque digo, que el Señor te-
dará entendimiento en todo.
8 Acuerdate que Iesus el Christo resus-
citó de los muertos, *elqual fue* de la simien-
te de Dauid, conforme à mi Euangelio:
9 Por loqual soy fatigado hasta [b] las pri-
siones como malhechor: mas la palabra de
Dios no está presa.
10 Portanto todo lo suffro por amor de
los Escogidos, paraque ellos tambien con-
sigan la salud que es en el Christo Iesus cõ
gloria [c] eterna.
11 ¶ [d] Palabra fiel, * Que si somos
muertos con el, tambien biuiremos con
el.
12 Si suffrimos, tambien reynaremos
con el. * Si negaremos, el tambien nos ne-
gará.
13 * [e] Si fueremos infieles, el sequeda
siempre fiel: no se puede negar à si mis-
mo.
14 Esto aconseja protestãdo delante del
Señor. No tengas contienda en palabras,
que para nada aprouecha, *antes* trastorna a
los oyentes.
15 Procûra con diligencia [f] presentarte à
Dios aprouado *como* obrero que no tiene
deque auergõçarse, que [g] traça bien la pa-
labra de verdad.
16 Mas los profanos y vanos clamores
euita, porque [h] muy adelãte yran en la im-
piedad:

a En ningũ otro negocio del mũdo.
b Ser preso como &c.
c Ot. celestial.
II.
d Como en la prim. 1, 15
* Rom. 6, 5.
* Mat. 10, 33
Mar. 8, 38.
* Rom. 3, 3. y 9, 6.
e Ot. si no creyeremos.
f Como Rom. 6, 13.
g Trata cõ methodo y orden, como artifice deello, la doctrina de &c.
h Mas de lo que pensamos ô querriamos. G. mucho aprouecharán en &c.

17 Y [i] la palabra de ellos cunde como cã
cer: de los quales es Hymeneo y Phile-
to:
18 Que se han descaminado de la verdad,
diziendo, Que la resurrecion es ya hecha
y trastornaron la fe de algunos.
19 ¶ Mas el fundamento de Dios está
firme, elqual tiene este sello, † Conoce el
Señor losque son suyos: y, [l] Apartese de ini
quidad todo aquel [l] que inuoca el nombre
del Christo.
20 Empero [m] en la grande casa, no sola-
mente ay vasos de oro y de plata, mas aun
de madera y de barro: [n] Y ansi mismo v-
nos para honrra, y otros para deshonrra.
21 Ansique elque se limpiáre [o] de estas
cosas, será vaso para honrra sanctificado y
vtil para los vsos del Señor, y aparejado
para toda buena obra.
22 Item, huye los desseos iuueniles, y si-
gue la justicia, la fe, la charidad, la paz, * cõ
losque inuocan al Señor con limpio cora-
çon.
23 ¶ * Empero [p] las questiones locas y
sin sabiduria desecha, sabiendo que engen-
dran contiendas:
24 Que el sieruo del Señor no es menes-
ter que sea litigioso, si no manso para con
todos, apto para enseñar, suffrido:
25 Que con mansedumbre enseñe à losq̃
resistẽ: si porventura Dios les dé que se ar-
repientan y conozcan la verdad:
26 Y se conuiertá del lazo del diablo en
que estan captiuos, à *hazer* su voluntad.

i La doctrina de los impios.
III.
† Psalm. 1, 7
l Psa. 34, 15, y 15, 1. &c.
l Que llama al Chr. ô, q̃ se llama del Chr. esta sẽtencia con la preced. hazẽ vn mismo sello. q. d. la salud del verdadero pueb. de Dios está en saluo fundada sobre la elecion de Dios de laqualles emana la piedad, y ansi no pueden perderse.
m Es la Iglesia de Dios ẽ este mũdo mezclada de hijos y enemigos. Escogidos y reprouados.
n Es segunda aleg.
o S. de los officios ignominiosos. en la fin del v. prec. notó la libertad y efficacia del arbitrio humano en los regenerados para bien biuir.

CAPIT. III.

Veluele à repetir la corrupcion de los postreros tiempos laqual aun començaua entõces. 2. Persevera en el intẽtó de exhortarlo en el camino de la piedad: para loqual tiene ya mucho andado en la noticia de la diuina escriptura, cuyo vso, effectos, autoridad, y vtilidad, descriue.

ESto empero sepas * que en los pos-
treros dias, vendrán tiempos [a] pe-
ligosos.
2 Que [b] aurá hombres amadores de si,
auaros, [cudiciosos,] gloriosos, soberuios,
maldizientes, desobedecedores de sus pa-
dres, ingratos, impuros.
3 [c] Sin affecto, desleales, calumniadores,
destemplados, sin mansedumbre, sin bon-
dad,
4 Traydores, arrebatados, hinchados,
amadores de los deleytes mas q̃ de Dios.
5 Teniendo el apparẽcia de piedad, mas
negando la efficacia deella: y à estos eui-
ta:

* 2. Cor. 1, 2.
IIII.
* 1. Tim. 1, 4. y 4, 7.
Tit. 3, 9.
p Va con el v. 16.
* 1. Tim. 4, 1.
2. Ped. 3, 3.
Iud. 18.
a Ot. trabajosos.

6 Por-

6 Porque deestos son losque se entran
por las casas, y lleuan captiuas las muger-
cillas, cargadas de peccados, lleuadas de di
uersas concupiscencias:
7 Que siempre aprenden, y nunca puedẽ
acabar de llegar àl conocimiento de la ver
dad.
*Exo.7,12. 8 * Y de la manera que Iannes y [d] Mam-
d Ot. Iambres. bres resistieron à Moysen, ansi tambien es-
tos resistẽ à la verdad: hombres corruptos
de entendimiẽto, reprobos acerca de la fe.
e S. como ellos piẽsan o pretendẽ. arr.2,16. 9 Mas [e] no seran encimados; porq̃ su lo-
cura será manifiesta à todos, como tambiẽ
lo fue la de aquellos.
II.
f Has sucedido como heredero de mi &c. 10 ¶ Tu empero [f] has alcançado mi do-
ctrina, [g] institucion, intento, fe, largura de
animo, charidad, [h] paciencia,
g Orden de vida. 11 Persecuciones, affliciones, quales me
h Cruz. trabajos. fueron hechas en Antiochia, Iconio, Lys-
tras: quales persecuciones he suffrido, y de
todas me ha librado el Señor.
12 Y aun todos losque quieren biuir pia-
mente en el Christo, padecerán persecu-
cion.
13 Mas los malos hombres, y los engaña-
i G. aprouecharan en peor. dores, [i] yrán de mal en peor engañados y
engañando *à otros.*
14 Ansique tu està firme en loque has a-
prendido, y te ha sido encargado, sabiendo
de quien has aprendido:
15 Y que sabes las sagradas letras desde
la niñez, las quales te pueden hazer sabio
para la salud por la fe que es en el Christo
Iesus.
*2.Ped.1,20 16 * Toda Escriptura † inspirada diuina-
†Dada por Espiritu de Dios. mente es vtil para enseñar, para redarguyr,
para corregir, para instituyr en justicia,
17 Paraque el hombre de Dios sea perfe-
cto, perfectamẽte instruydo para toda bue
na obra.

CAPIT. IIII.

Requierele que sea diligente en annũciar la pia doctrina boluiendole à auisar de la corrupcion del siglo que venia. 2. Auisale de algunas cosas familiares.

a Ot. en su illustre venida y &c. ot. y por su venida y reyno. REquiero pues yo delante de Dios, y
del Señor Iesus el Christo, que ha
de juzgar los biuos y los muertos
[a] en su manifestacion y en su Reyno:
b O, la propongas cõ diligencia. G. instes. 2 Que prediques la Palabra, que [b] apres-
sũres à tiempo y fuera de tiempo: redargu-
c Ot. amenaza. ot. ruega. ye, [c] reprehende *duramente*: exhorta con to
da blandura y doctrina.

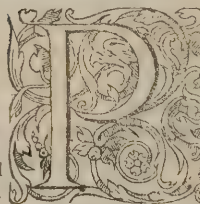
3 Porque vendrá tiempo quando no suf-
frirán la sana doctrina: antes teniendo las
orejas sarnosas se amontonarán maestros
que les hablen conforme à sus cõcupiscẽcias.
4 Y ansi apartarán de la verdad el oydo,
y boluersehan à las fabulas.
5 Tu portanto vela en todo, trabaja, haz
[d] obra de Euangelista, [e] cumple tu ministe- d Officio.
rio: e Ot. haz cumplida fe de tu ministerio.
6 Porque yo ya [f] me sacrifican, y el tiẽpo
de mi [g] desatamiento está cercano.
7 [h] Buena milicia he militado, acabado f O, me sacrifico. o soy sacrificado.
he la carrera, [i] guardado hé la fe.
8 En lo de mas, la corona de justicia me
está guardada, la qual me dará el Señor, ju- g Muerte. Phil.1,23.
ez justo, en aquel dia: y no solo à mi, mas
aun à todos losque † dessean su venida. h Auidome he en mi vocaciõ como buen soldado.
9 ¶ Procura de venir presto à mi.
10 Porque Demas me ha desamparado a-
mando este siglo, y es ydo à Thessalonica:
Crescente, à Galacia: Tito à Dalmacia.
11 * Lucas solo esta cõmigo. Toma à Mar i Fiel he sido en mi ministerio.
cos y traelo contigo, porque me es vtil pa-
ra el ministerio. † Ot. amã.
II.
12 A Tychico embié à Epheso.
13 La mala que dexé en Troas en casa de *Col.4,19.
Carpo, trae contigo quando vinieres: y los
libros, mayormente los pargaminos.
14 Alexandre el metalero me ha deseña-
do muchos males: Dios le pague confor-
me à sus hechos.
15 Del qual tu tambien te guarda: que en
grande manera ha resistido [l] à nuestras pa- l A nuestra doctrina.
labras.
16 En mi primera defensa ninguno me a-
yudó; antes me desampararon todos: no
les sea imputado.
17 Mas el Señor me ayudó, y me esforçó
paraque por mi [m] fuesse cumplida la predi- m Ot. fuesse hecha fe de la predi.
cacion, y todas las Gentes la oyessen: y fue
librado de la boca del leon.
18 Y el Señor me librará [n] de toda obra n De todos losque mal me intentaren.
mala, y me saluará para su Reyno celestial:
àl qual *sea* gloria por siglos de siglos. Amẽ.
19 Saluda à Prisca y à Aquila, y à la casa
de Onesiphoro.
20 Erasto se quedó en Corintho: y à Tro
phimo dexé en Mileto enfermo.
21 Procura de venir antes del inuierno.
Eubulo te saluda, y Pudẽte, y Lino, y Clau
dia, y todos los Hermanos.
22 El Señor Iesus el Christo *sea* con tu es-
piritu. La Gracia sea con vosotros. Amen.

La Segunda à Timotheo fue escripta de Roma: *(el qual fue el primer* Obispo *que fue ordenado en* Epheso*) quando* Paulo *fue presentado la segunda vez à* Cesar Neron.

La epiſtola del Apoſtol S. Paulo à Tito.

CAPIT. I.

INſtruye à Tito de las partes que ha de buſcar en el paſtor. 2. Auiſale de los falſos miniſtros, mayormente los reſucitadores de las ceremonias de la Ley.



PAVLO Sieruo de Dios, y Apoſtol de Ieſus el Chriſto [a] ſegun la fe de los Eſcogidos de Dios, y el conocimiento de la verdad, [b] que es ſegun la piedad:

a En cuya fe ſon ſaluos los Eſc. y conocen la verdad.
b En laqual conſiſte la verdadera religion.

2 Para la eſperança de la vida eterna, la
qual [c] prometió el Dios q̃ no [d] puede mentir, * antes de los tiempos de los ſiglos: y la manifeſtó à ſus tiempos:

c La elecció eterna toma por la promeſſa.
d G. ſabe.

3 *Es à ſaber* ſu palabra por la predicacion
* que me es à mi encomendada por mandamiento de nueſtro ſaluador Dios: à Tito
[e] verdadero hijo en la comun fe:

*Rõ. 16, 25. Eph. 3, 9. Col. 1, 26. 2. Tim. 1, 10. y 1. Pe. 1, 20.
*Gal. 1, 1.
e Ot. amado.

4 Gracia, miſericordia, y paz del Dios Padre, y del Señor Ieſus el Chriſto ſaluador nueſtro.

5 Por eſta cauſa te dexé en Creta *es à ſaber* para que corrigieſſes loque falta, y puſieſſes Ancianos por las villas, anſi como yo te mandé:

6 * Elque fuere ſin crimen, [f] marido de vna muger, [g] que tenga hijos fieles, no [h] q̃ puedan ſer accuſados de diſſolucion, ò cõtumaces.

*1. Tim. 3. 1.
f Como 1. Ti. 3, 1, &c.
g Que aya inſtituydo bien ſus hijos
h G. en acuſació de &c.

7 Porque es meneſter que el Obiſpo ſea ſin crimen, como diſpenſador de Dios: no ſoberuio, no yracundo, no amador del vino, no heridor, no cudicioſo de torpe ganancia;

8 Mas hoſpedador, [i] amador de los buenos, templado, juſto, ſancto, continente.

i Ot. amador de buenas coſas ot. benigno. no ſe perderá nada ſi lo tuuiere todo.

9 Retenedor de la fiel palabra que es cõforme à la doctrina, para que tambien pueda exhortar con ſana doctrina, y cõuencer à loſque contradixeren.

10 Porque ay tambien muchos cõtumaces, y habladores de vanidades, y engañadores [de las almas] mayormente *algunos* q̃ ſon de la Circunciſion:

11 A los quales conuiene tapar la boca: q̃ traſtornan las caſas enteras enſeñando loq̃ no conuiene por torpe ganancia.

12 Dixo † vno deellos, proprio propheta deellos, Los Cretenſes, ſiempre mentiroſos, malas beſtias, vientres [l] perezoſos.

† Epimenides.
l Tardos, comẽ mas no trabajã.

13 Eſte teſtimonio es verdadero: portanto redarguyelos duramente, paraque ſean ſanos en la fe:

14 * No eſcuchando à fabulas Iudaicas, y à mandamientos de hombres [m] que ſe diuierten de la verdad.

*1. Ti. 1, 4.
m Ot. q̃ ſon contrarios de la v.

15 * Porque todas las coſas ſon limpias à los limpios: mas à los contaminados y infieles nada es limpio: antes ſu anima y conſciencia ſon contaminadas.

*Rõ. 14, 20.

16 Profeſſanſe conocer à Dios, mas con los hechos lo niegan, ſiendo abominables y rebelles, y reprouados para toda buena obra.

CAPIT. II.

PReſcriuele preceptos que predique cõcernientes à la pia vida de los eſtados particulares: todos los quales tienen ſu fuerça en la profeſſion del Euangelio, y en la eſperança de loſque de veras lo profeſſan.

TV empero [a] habla loque conuiene à la ſana doctrina:

a Enſeña.

2 Los viejos, que ſean templados,
[b] venerables, prudentes, ſanos en la fe, en la charidad, en la tolerancia.

b Ot. vergonçoſos. q. d. que cõ ſu grauedad põgan verguença à los moços.

3 Las viejas anſimiſmo, que *anden* en habito ſancto, no calumniadoras, no dadas à el mucho vino, maeſtras de honeſtidad.

4 Que à las moçuelas enſeñen à ſer prudentes, à que amen à ſus maridos, à q̃ amen à ſus hijos.

5 A que ſean templadas, caſtas, que tengã cuydado de la caſa, buenas, * ſujetas à ſus maridos, porque la palabra de Dios no ſea blaſphemada.

* Eph. 5, 23.

6 Exhorta anſimiſmo à los mancebos q̃ (ſean templados:

7 En todo te dá por exemplo de buenas obras: en la doctrina, integridad, grauedad,

8 Palabra ſana, irreprehenſible: que el aduerſario ſe auergüence no teniendo mal ninguno que dezir de voſotros.

9 * A los ſieruos, que ſean ſujetos à ſus ſeñores, q̃ agraden en todo, no reſpondones:

*Eph. 6, 3. Col. 3, 22. 1. Ped. 2, 18.

10 En nada defraudando, antes moſtrando toda buena lealtad: paraque adornẽ en todo la doctrina de nueſtro Saluador Dios.

11 * Porque [c] la gracia de nueſtro Saluador Dios ſe manifeſtó à todos los hõbres,

*1. Cor. 1, 2. Col. 1, 22.
c Ot. la gracia ſaludable de Dios

12 Enſeñandonos que [d] renunciando à la impiedad y à los deſſeos del ſiglo, biuamos en eſte ſiglo templada, y juſta, y piamente:

d O, negãdo.

13 Eſperãdo aq̃lla eſperãça bienauẽturada, y la venida glorioſa del grã Dios, y Saluador nueſtro Ieſus el Chriſto,

14 Que

14 Que se dió à si mismo por nosotros,
e Ot. agradable. para redemirnos de toda iniquidad, y limpiar para si vn pueblo [p] proprio, seguidor de buenas obras.
15 Esto habla y exhorta: y redarguye con toda authoridad. nadie te tenga en poco.

CAPIT. III.

PRosiguiendo en los dichos preceptos, manda predicar la obediēcia al publico magistrado: guardar toda modestia aun para cō los estraños de la fe, porque no eramos nosotros mejores que ellos, si el Señor Dios de su pura bōdad sin merito nuestro no nos saluara, lauara, y regenerara en Christo &c. 2 Que euite las questiones vanas de la Ley. 3. Como se ha de auer con el que se apartare de la comun fe.

* Rom. 13, 1. AMonestales *que se sujetē à los principes y potestades, que obedezcan, que esten aparejados à toda buena obra:
2 Que à nadie infamen, que no sean pendencieros, mas modestos, mostrando toda mansedumbre para cō todos los hombres.
*1. Cor. 6. 11 3 *Porque tambien eramos nosotros locós en otro tiempo, [a] rebelles, errados, sir-
a Ot. incredulos. uiendo à concupiscencias y deleytes diuersos, biuiendo en malicia y en embidia, aborrecibles, aborreciendo los vnos à los otros:
4 Mas quādo se manifestó la bondad del Saluador nuestro Dios, y su amor para con los hombres,
5 *No por las obras de justicia que nosotros auiamos hecho, mas por su misericordia, nos saluó por el lauamiento [b] de la regeneracion, y de la renouacion [c] del Espiritu Sancto, *2. Tim. 1, 9 b Ioan. 3. c Que el Esp. S hizo en nosotros.
6 El qual derramó en nosotros abundātemēte por Iesus el Christo Saluador nuestro:
7 Para que justificados con su gracia, seamos hechos herederos segun la esperança de la vida eterna.
8 [d] Palabra fiel es, y esto quiero que affirmes, Que los que creen à Dios, procuren gouernarse en buenas obras. esto es lo bueno y lo vtil à los hombres. d Como 1. Tim. 1, 15.
9 ¶ *Mas las questiones locas, y las genealogias, y contenciones y debates de la Ley euita: por que son sin prouecho y vanas. II. *1. Tim. 1, 4 y 4, 7. 2, Tim, 2, 23
10 ¶ El hombre [e] herege, despues de vna y otra correccion, desechalo: III. e Que se apartare de la comū fe de la Iglesia de Dios.
11 Estando cierto que el tal es trastornado, y pecca, condenado de su proprio juyzio.
12 Quando embiâre à ti à Artemas, o à Tychico, procura de venir à mi à Nicopolis: porq̄ alli he determinado de inuernar.
13 A Zenas doctor de la Ley y à Apollo embia delante procurādo q̄ nada les falte.
14 Aprendan ansi mismo los nuestros à gouernarse en buenas obras para los vsos necessarios, porque no sean inutiles.
15 Todos los que estan conmigo te saludā. Saluda à los que nos aman en la fe. La Gracia *sea* con todos vosotros. Amen.

A Tito, el qual fue el primer Obispo ordenado à la Iglesia de los Cretenses, escripta de Nicopolis de Macedonia.

La Epistola del Apostol S. Paulo à Philemon.

ENcomienda à Philemon pio que reciba à Onesimo su sieruo con beneuolencia, el qual auiendose huydo deel, y cayendo en manos del Apostol auia recebido deel la fe en el Señor, y el Apostol lo restituye à su amo &c.



a G. del Chr. PAVLO preso [a] por causa del Christo Iesus, y el Hermano Timotheo, à Philemon amado y ayudador nuestro,
2 Y à Appia amada [Hermana,] y à Archippo compañero de nuestra milicia, y à la Iglesia que está en tu casa:
3 Gracia y paz ayays del Dios nuestro Padre, y del Señor Iesus el Christo.
4 *Hago gracias à mi Dios haziēdo siempre memoria de ti en mis oraciones, *1. The. 1, 2. 2. Th. 1, 3.
5 Oyendo tu charidad, y la fe que tienes en el Señor Iesus, y para con todos los Sanctos:
6 Que la communicacion de tu fe sea [b] efficaz para conocimiento de todo el bien que *está* en vosotros por el Christo Iesus: b Ot. euidente.
7 Porque tenemos gran gozo y consola-

cion de tu charidad, de que por ti, o Hermano, han sido recreadas las entrañas de los Sanctos.
8 Por lo qual aunque tengo mucho atreuimiento en el Christo de mandarte lo que te conuiene,
9 Ruego antes por la charidad, porq̃ soy tal, es à saber, Paulo viejo, y aun aora preso por amor de Iesus el Christo.
*Col.4,9. 10 Lo que ruego *es* por mi hijo* Onesimo que he engendrado en mi prision:
e Dañoso 11 El qual en otro tiempo te fue [e] inutil, mas aora à ti y à mi a saz vtil.
12 Boluîlo à embiar, mas recibelo tu como à mis entrañas.
13 Yo quisiera detenerlo con migo, para que en lugar de ti me siruiera en la prision del Euangelio,
14 Mas nada quise hazer sin tu consejo, porque tu beneficio no fuesse como de necessidad, mas voluntario.
15 Porque sera marauilla, sino se ha apartado de ti por *algun* tiempo, para que lo boluiesses à tener para siempre,
16 Ya no como sieruo, antes mas que sieruo, *a saber como* hermano amado, mayormente de mi; y quâto mas de ti, [d] en la carne y en el Señor?
17 Ansi que, [e] si me tienes por compañero, recibelo como à mi.
18 Y si en algo te dañó o te deue, ponlo à (mi cuenta.
19 Yo Paulo lo escreui de mi mano, yo lo pagaré: por no dezirte que aun à ti mismo te me deues de mas.
20 Ansi hermano, yo goze de ti [en el Señor] que recrees mis entrañas en el Señor.
21 He te escripto confiando en tu obediencia, sabiendo que aun harás mas de lo que digo.
22 Y ansi mismo tambien apareja de hospedarme: porque espero que por vuestras oraciones hos tengo de ser concedido.
23 Saludante Epaphras mi compañero en la prision por el Christo Iesus.
24 Marcos, Aristarcho, Demas, Lucas, mis ayudadores.
25 La gracia del Señor nuestro Iesus el Christo *sea* con vuestro espiritu, Amen.

d Segun la humana policia, y en la fe y profession.
e Ot. si tienes por comunes nuestras cosas.

A Philemon. fue embiada de Roma por Onesimo sieruo.

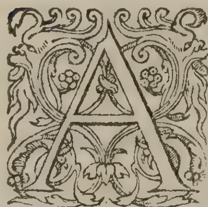
La Epistola del Apostol S. Paulo à los Hebreos.

De la eminente dignidad de Christo y de su Reyno sobre toda criatura ganada deel por la obediencia de su Cruz. De su eterno Sacerdocio y sacrificio, y de la abrrogacion del Legal con todos los de mas ritos legales Epistola à los que auian creydo de los Hebreos al Euangelio, verdaderamente Apostolica. El intento de ella es exhortar à los fieles Hebreos à retener la limpieza del Euangelio sin mezcla de todo lo Legal teniendo lo todo por fenecido en Christo.

CAPIT. I.

Christo superior en todo à los Angeles, porque ellos son espiritus que siruen en la Iglesia encaminando la salud de los fieles, el Imagen sustancial del Padre, Sustentador del mundo, Redemptor y Expiador, y Expiacion vnica de los hombres, Hijo Vnigenito de Dios, Dios eterno por essencia.

† Es la summa principal de toda la epist. hasta el v.5.



VIENDO † Dios hablado muchas vezes y en muchas maneras en otro tiempo à los Padres por los Prophetas, [a] à la postre en estos tiempos [b] nos ha hablado por el Hijo,
2 Al qual constituyó por heredero de todo, por el qual ansimismo hizo [c] los siglos:
3 *El qual siendo el resplandor de su gloria, y la imagen [d] de su sustancia, y sustentando todas las cosas [e] con la palabra de su potencia, auiendo hecho [f] la purgacion de nuestros peccados [g] por simismo, se assentó à la diestra de la magestad [h] en las alturas,
4 Hecho tanto mas excelente q̃ los Angeles, quanto alcançó mas excelente nombre que ellos.
5 Porque à qual delos Angeles dixo *Dios* jamas, *Mi Hijo eres tu, yo te he engendrado oy? Y otra vez, * Yo seré à el Padre, y el me será à mi Hijo?
6 Y otra vez, [i] metiendo àl Primogenito en la redondez de las tierras, dize, * Y ADORENLO TODOS LOS ANGELES DE DIOS.
7 Y ciertamête de los Angeles dize, *El que haze sus Angeles espiritus, y à sus ministros, llama de fuego:

a Ot. en estos postreros dias.
b Como Matt.21,37.
c Ot. el mûdo.

*Sab.7,26. Col.1,14.
d De todo lo que el es, como Ioã. 14,9. y 2. Cor.4,6.
e Con la potencia de su palabra ot. con su palabra poderosa.
f La reconciliacion y expiacion de &c. aludiêdo à los ritos de las expiaciones todas de la Ley Leuit.1.&c.
g En su propria persona. refiere toda la historia de su muerte.
h En los cielos. ot. altissima.
*Psal.2 7. Ab.5,9.
*2.Sã.7,14 1.Ch.22,10.
i Dandole la inuestidura de la monarchia del mûdo.
*Psa.97,7.
*Ps.104,4.

*Psal.45,7.
† Eterno. Luc.1,33.
l Sceptro. &c.
m Merito proprio de Chr.
n Premio proprio.
o Como Ioan.20,17.
p De triumpho.
q Sobre todos los reyes del mũdo.
*Psal.102,26
r Como Gen.1,1.
*Psa.110,1. 1.Cor.15,25 Ab.10,12.
s O, entretanto que pongo.

8 Mas àl Hijo,* Tu throno, O DIOS; †por siglo del siglo:[l] vara de equidad la vara de tu Reyno.
9 [m] Amaste justicia,y aborreciste la maldad: [n] por loqual te vngió Dios, [o] el Dios tuyo,con olio [p] de alegria [q] mas que à tus compañeros.
10 Item, * Tu, ò Señor, [r] en el principio fundaste la tierra;y los cielos son obras de tus manos:
11 Los quales perecerán,mas tu eres permanẽte: y todos *ellos* se enuejecerán como vna ropa:
12 Y como vn vestido los emboluerás y seran mudados:tu empero eres el mismo,y tus años nunca se acabarán.
13 Itẽ, à qual de los Angeles dixo jamàs, * Assientate à mis diestras, [s] hasta que põga à tus enemigos por estrado de tus pies?
14 No son todos espiritus seruidores embiados en seruicio por amor de losque son los herederos de la salud?

CAPIT. II.

De la incomparable dignidad dicha de Christo infiere la obediencia que se deue à su Euãgelio predicado por el mismo, y lleuado à delante por sus Apostoles,y contestado del cielo conel Espiritu Sãcto dado tantas vezes en forma visible,y con tantos milagros:pues la Ley administrada por Angeles mereció que se le tuuiesse tanto respecto como muestra la sagrada historia. 2 Prosigue la conferencia de Christo con los Angeles,por ocasion de la qual trata del Reyno de Christo fundado sobre la promessa de Dios,y ganado por el abatimieno de su cruz,elqual conuino que suffriesse por la redemcion de losque por el y enel auian de ser hechos hijos de Dios,hermanos suyos,y participes de su glorioso Reyno.

a O, estemos atẽtos à las &c.
b No nos perdamos sin poder jamas ser cobrados, como agua derramada
c La Ley, como Act. 7,53. y Gal. 3,19.
d S. del pueblo delsr.q̃ la recibió.
e O, predicada.
* Mar. 16, 20.
II.
f No hizo à los angeles la promessa q̃ les auia de sujetar el mũdo de la qual hab. es el Reyno de Christo de que aqui pretẽde hablar.
g Vn Propheta.
*Psal 8,5.
h Ot.paraq̃ lo mires.

POr loqual es menester que tanto cõ mas diligencia [a] guardemos las cosas q̃ auemos oydo,porq̃ [b] no nos escurramos.
2 Porque si [c] la palabra dicha por *el ministerio de* los Angeles, fue firme, y [d] toda rebellion y desobediencia recibió justa paga de su galardon,
3 Como escaparemos nosotros, si tuuieremos en poco vna salud tan grãde?la qual auiendo començado à ser [e] publicada por el Señor,ha sido cõfirmada hasta nosotros por los que lo oyeron à el mismo:
4 * Testificando juntamente conellos Dios con señales y milagros y diuersas marauillas , y con dones del Espiritu Sancto *repartiendolos* segun su voluntad.
5 ¶ Porque [f] no sujetó à los Angeles el mundo venidero,de loqual hablamos.
6 Testificó empero [g] vno encierto lugar, diziendo,* Que es el hombre que te acuerdas deel,ò el hijo del hombre [h] q̃ lo visitas?
7 Heziste lo vn poco menor que los Angeles, [i] coronastelo de gloria y de honrra, y pusistelo sobre las obras de tus manos.
8 *Todas las cosas sujetaste debaxo de sus pies.Porque en quanto le sujetó todas las cosas,nada dexó que no sea sujeto à el. Mas aun no vemos que todas las cosas le son sujetas.
9 * Empero vemos à aquel Iesus † coronado de gloria y de honrra , que es hecho vn poco menor que los Angeles por passiõ de muerte,paraq̃ [l] por gracia de Dios gustasse la muerte por todos.
10 Porque conuenia q̃ à quel [f] por amor del qual son todas las cosas , y por el qual son todas las cosas , auiendo de traer en *su* gloria à muchos hijos,hiziesse [g] consumado por afflictiones àl author de la salud deellos.
11 Porque el q̃ sanctifica y losque son sanctificados [h] de vno son todos : por loqual no se auerguença de llamarlos Hermanos,
12 Diziendo,* Annunciaré à mis Hermanos tu nombre, en medio de congregaciõ te alabaré.
13 Y otra vez, * Yo [i] confiaré en el. Y otra vez , * Heaqui yo y mis † hijos que me dió Dios.
14 Ansique porquanto los hijos[l] communicaron à carne y à sangre, el tambien ansi participó de lo mismo,* para destruyr por la muerte àlque tenia èl imperio de la muerte,es à saber,el diablo,
15 Y librar à losq̃ por el temor dela muerte estauan por toda la vida sujetos à seruidumbre.
16 [m] Que no tomô à los Angeles , mas à la simiente de Abraham tomô.
17 Por loqual deuia hazerse en todo semejante à los hermanos,para ser hecho misericordioso y fiel Pontifice [n] en loque es para con Dios *es à saber* para expiar los peccados del pueblo:
18 Porque [o] en quanto el mismo padeciô y fue tentado,es poderoso para tambiẽ socorrer à losque son tentados.

CAPIT. III.

Confiere a Christo con Moysen, continuando el intento,y prouandolo superior exhorta à su obediencia,y que no se obstinen y endurezcan contra el, como sus padres hizieren contra Dios debaxo de la conducta de Moysen,porque no les vengan tambien los mismos,ò peores,castigos.

POrtanto,Hermanos,Sanctos, [a] Participantes de la vocacion celestial, considerad el Apostol y Pontifice de nuestra [b] professión el Christo Iesus,

i Rodeastelo.
*Mat.28,18 1.Cor.15,27.
*Phil.2,8.
† Que por la promessa era corona do &c.
l Por merced q̃ Dios quiso hazer al mundo.
f Dize causa final y efficiente. es el Padre.
g Perfectissimo. cumplidissimo de gloria, como Luc. 24,26. ot.cõ sagrasse.
h De vn mismo padre, aũq por razones diuersas y de vna misma naturaleza humana.
*Psa 22,23.
*Psal.18,3.
i S.en quanto hombre y por essa parte esher mano de losque con fian &c.
*Isai.8,18.
† Ansi tiene el lugar del Proph. q̃ haze de valor la prueua por la cõmuniõ de la naturaleza.
l Son hombres de carne y s sujetos à muerte.
*Os.13,14, 1.Cor 15,55.
m Va conel intento del cap.1.
n En el officio sacerdotal.
o Ioã. 5,28. porq̃ es hijo del hõbre.

2 c Fiel àl que lo d constituyó e sobre to-
da su casa como tambien * Moysen.
3 Porque de *tanto* mayor gloria q̃ Moy-
sen este es estimado digno, quanto tiene
mayor dignidad q̃ la casa elque la fabricô.
4 Porque toda casa es edificada de algu-
no: y elque criò todas las cosas, f Dios es.
5 Item, Moysen à la verdad fue fiel sobre
toda su casa, como criado *empero* para testi-
ficar loque se auia de dezir:
6 Mas el Christo, como el hijo sobre su
casa, g la qual casa somos nosotros, si hasta
el cabo retuuieremos firme la confiança y
h la esperança gloriosa.
7 Por loqual, como dize el Espiritu San-
cto, * Si oyerdes oy su boz,
8 No endurezcays vuestros coraçones,
como en la irritacion, en el dia de la tenta-
cion enel desierto,
9 Donde me tentaron vuestros padres;
me prouaron, y vieron mis obras, quarenta
años.
10 A causa de lo qual me enemisté con
esta generacion, y dixe, Perpetuamente ye
rran i de coraçon, ni ellos han conocido
mis caminos:
11 Y juréles † en mi yra, l No entrarán en
mi Reposo.
12 Mirad, Hermanos, que en ninguno de
vosotros aya coraçon malo de infidelidad
para apartarse del Dios biuo,
13 Antes hos exhortad los vnos à los o-
tros cada dia entretanto que se dize Oy:
porque ninguno de vosotros se endurezca
con engaño de peccado.
14 (Porque participantes m del Christo
somos hechos, si empero retuuieremos fir-
me hasta el cabo el pricipio n de su sustácia)
15 Entretanto o que se dize, Si oyerdes
oy su boz, no endurezcays vuestros cora-
çones, como en la irritacion.
16 Porque algunos de los que auian sali-
do de Egypto con Moysen auiendo oydo,
p irritaron: aunque no todos.
17 Mas con quales se enemistò por qua-
renta años? no fue con los que peccarõ, * cu
yos cuerpos cayeron en el desierto?
18 Y à quales jurò que no entrarian en su
Reposo, sino à aquellos q q̃ no obedecierõ?
19 Y vemos que no pudieron entrar à cau
sa de la incredulidad.

c Como es fiel &c.
d G. hizo H.
e G en tod.
* Nũ.12,7.
f De aqui infiere Chrristo ser Dios cuya criatura sea Moysen arr.1,2.
g Ot. la casa del qual som.
h G. la gloria de la esp.
* Psal.95,8. Ab.4,7.
i De animo, con toda malicia.
† Ayrado.
l G. H. si entr.
m De su naturaleza diuina; de su cuerpo, de sus dones por su Esp.
n Con q̃ fuemos infertos en el. es la biua fe.
o Que se nos puede hazer esta amonestacion.
p Prouocaron à yra à Dios.
* Nũ.14,37.
q Ot. q̃ fuerõ incredulos. es lo mismo: porq̃ la verdadera fe inseparable es de la obediencia verdadera.

CAPIT. IIII.

DE *lo dicho saca exhortacion justa à perseuerar en la gracia del Euangelio recebida.* 2. *El verdadero Reposo prometido àl Pueblo de Dios no era la tierra de Promission, aunque por ser la figura se le diò el nombre, mas la gracia del Euangelio àl qual Reposo se entra por fe, y el hombre reposa con Dios de todas sus obras.* 3. *Repite de aqui la exhortacion comun.* 4. *Naturaleza y ingenio de la diuina Palabra, la qual en su sustancia es Christo.* 5. *Prosigue la exhortacion abriendo puerta àl tractado del Pontificado de Christo.*

TEmamos, pues, que alguna vez, a de-
xando la promessa dela entrada en su
Reposo, parezca alguno de nosotros
b auer se apartado.
2 Porq̃ tambien à nosotros nos ha sido
annunciado como à ellos: mas no les apro-
uechó c el oyr la palabra d à los que la o-
yeron sin mezclar fe,
3 (Entramos empero enel Reposo los que
auemos creydo,) de la manera que dixo,
* Ansique jureles en mi yra, no entrarán en
mi Reposo: e aun acabadas las obras desde
el principio del mundo.
4 Porque en vn cierto lugar dixo ansi del
Septimo dia, * Y reposò Dios de todas sus
obras en el Septimo dia. (poso.
5 Y otra vez aqui, No entrarán en mi Re
6 Ansi que puesque resta q̃ algunos han
de entrar enel, y q̃ aquellos à quien prime-
ro fue annunciado, no entraron por causa
de la incredulidad,
7 Determina otra vez vn cierto dia *dizie-
do*, oy por Dauid táto tiempo despues, co-
mo está dicho, * Si oyerdes oy su boz, no
endurezcays vuestros coraçones.
8 Porque si f Iesus les vuiera dado el Re-
poso, no hablára despues de otro dia.
9 Ansique queda g el Sabbatismo para el
Pueblo de Dios.
10 Porque elque ha entrado en su Repo-
so, tambien el ha reposado h de sus obras, co
mo Dios de las suyas.
11 ¶ Apressuremosnos, pues, à entrar en
aquel Reposo, que ninguno cayga en seme
jante exemplo i de incredulidad.
12 ¶ Porq̃ la Palabra de Dios es biua y ef
ficaz, y mas penetrante que todo cuchillo
de dos filos: y que alcança hasta † partir el
alma, y aun el espiritu, y las coyunturas, y
tutanos; y que l discierne los pensamiẽtos
y las intenciones del coraçon.
13 Y no ay cosa criada q̃ no sea manifiesta
m en su presencia: antes todas las cosas *estã*
desnudas y abiertas à sus ojos, del qual ha-
blamos.
14 Portanto teniendo vn *tan* gran Ponti
fice, que penetrô los cielos, Iesus el Hijo
de Dios, retẽgamos la professione [de nues-
tra esperança.]
15 Que no tenemos Pontifice que no se
pueda ressentir de nuestras flaquezas, *mas*
tentado en todo n segun *nuestra* semejança,
SACADO EL PECCADO.

a Desechado.
b Auer apostatado o dexado la fe. Ot. auer sido frustrado.
c G. la palabra oyda.
d Ot. no mezclada cõ fe de las cosas q̃ oyeron.
* Psa.95,11.
e Aunque Dios auia bien dado à entender este su Reposo no ser la tierra de Promissiõ carnal, desde el pr.
* Gen.2,2. Deut.5,14.
* Arri. 3,7.
f Iosue.
g El verdadero Reposo.
h De su trabajo. entiende se el peccado y todo lo q̃ le sigue. mat.11,18.
i Ot. de cõtumacia.
† Cortar en el alma
l luzga entre los pẽs.
m S. de Christo, del qual hablamos en este tractado el qual en su naturaleza diuina es esta biua Palabra.
n A causa de auerse hecho semejante à nosotros arri. 2,14. q.d. pues tomó la semejãça, menester fue q̃ tãbien le siguiesse la cõdiciõ.

16 Llegue-

16 Lleguemos nos pues confiadamente
àl throno de su gracia, para alcançar mise-
ricordia, y hallar gracia[o] para el ayuda op-
portuna.

CAPIT. V.

Considerando las circunstancias del Sacerdote Leuitico haze deel comparacion à Christo, y primeramente de su elecciõ por Dios en Sacerdote no cõforme a la orden de Leui, mas a la de Melchisedec. 2. De su dignidad, y de su offrẽda y de la efficacia de ella, La dignidad, hijo eterno de Dios. La offrenda, su carne y sangre. La efficacia de su sacrificio, ser oydo del Padre para ser libre de sus trabajos, y ser hecho causa de salud à los que lo inuocaren. 3. Prefacion grauissima para la alegoria de la persona y officios de Melchisedec figura de Christo.

Porque todo pontifice es tomado de
los hombres, constituydo en lugar
de los hombres[b] en lo que à Dios to-
ca, para que offrezca [c] Presentes y sacrifi-
cios por los peccados:
2 [d] Que se pueda cõpadecer de los igno-
rantes y errados, porque el tambien està
rodeado de flaqueza:
3 Por causa[e] de la qual deua, ansi tambien
por si como por el pueblo, offrecer por los
peccados.
4 ¶ [f] Ni nadie toma para si [g] la honrra,
*sino el que es llamado de Dios, como
Aaron.
5 Ansi tambien el Christo [h] no se clarifi-
có à si mismo haziendose Pontifice, mas[i] el
que le dixo, *Tu eres mi Hijo, yo te hé en-
gendrado oy:
6 Como tambiẽ dize en otro lugar, *Tu
eres Sacerdote eternalmente segun la or-
den de Melchisedec.
7 †El qual en los dias[l] de su carne offre-
ciendo ruegos y supplicacion [m] con gran
clamor y lagrimas àl que lo podia librar de
la muerte, [n] fue oydo por *su*[o] reuerencia.
8 Y aunque era el Hijo [de Dios,] por lo
que padeció aprendió la obediencia:
9 [p] En la qual cõsumado, fue hecho[q] causa
de eterna salud à todos los q̃ le obedecen:
10 Nombrado de Dios Pontifice segun
la orden de Melchisedec.
11 ¶[r] Del qual tenemos mucho que de-
zir, y difficultoso de declarar, por quanto
soys[s] flacos para oyr.
12 Porque auiendo de ser ya maestros
de otros[t] si miramos àl tiempo, teneys neces-
sidad de boluer à ser enseñados, de quales
sean los primeros [u] elementos de las pala-
bras de Dios, y soys hechos *tales* que ten-
gays necessidad de leche: no de manteni-
miento firme.
13 Que qualquiera que participa de la le
che, es inhabil para [y] la palabra de la justi-
cia, porque es niño:
14 Mas[z] de los perfectos es la vianda fir-
me, *es à saber* de los que por la costumbre
tienen *ya* los sentidos exercitados à la dis-
crecion del bien y del mal.

CAPIT. VI.

Prosiguiendo la prefacion començada exhortalos à que no sean siempre niños en el catechismo Christiano; mas que prosiguiendo en el estudio de la piedad se leuanten a la intelligencia de mayores cosas qual es esta que ha propuesto de tractar, poniẽdo les miedo de boluer à tras (el qual peligro corre el que en el camino del Señor no procura yr siempre adelante) porque el que de Christo cae del todo, ni puede, ni le queda con que restaurarse quanto es de la naturaleza de este genero de peccado. 2. No porque tenga tal esperança de aquellos aquien escriue, mas porque los querria ver mas y mas diligentes en la consecucion de las promessas que Dios juró à Abraham.

Por lo qual dexando ya [a] la palabra
del comieço *en la institucion* del Chris-
to, vamos adelãte à la perfeciõ, [b] no
echando otra vez el fundamento de peni-
tencia de las obras [c] de muerte, y de la fe à
Dios,
2 De la doctrina[d] de los Baptismos, y[e] de
la imposicion de manos, y De la resurreciõ
de los muertos, y Del juyzio eterno:
3 Y[f] esto haremos, à la verdad si Dios lo
permitiere.
4 *Porque es impossible que los que v-
na vez recibieron la luz, y que gustaron à
quel don celestial, y que fueron hechos
participes del Espiritu Sancto:
5 Y que ansi mismo gustaron la [g] buena
palabra de Dios, y las virtudes del siglo
venidero,
6 Y recayeron, ser renouados de nueuo
por penitencia[h] crucificando otra vez para
si mismos àl Hijo de Dios, y exponiendolo
à vituperio.
7 Porque la tierra que embeue el agua
que muchas vezes vino sobre ella, y que
engendra yerua[i] à su tiempo à aquellos de
los quales es labrada, recibe bendicion de
Dios.
8 Mas la que produze espinas y abrojos,
es reprouada, y cercana de maldicion, y su
fin *sera* por fuego.
9 Pero de vosotros, ó Amados, †esperamos
mejores cosas que estas y mas cerca-
nas à salud, aunque hablamos ansi:

o Para ser ayudados en las oportunidades. Psal. 9, 10.
b En el culto o sacerdocio.
c H. Leu. 2, 5, &c.
d Responde à la condicion, tomado de los hom. v. prec.
e S. flaqueza. ot. de lo qual.
11.
f Responde à lo del v. 1, es tomado.
g El grado del ministerio, como Joan 3. 31.
*1. Chr. 13, 10.
h No se tomó el grado, como Ioan. 8. 54.
i S. lo clarificó, mat. 3. 17. y 17, 5. Joan. 12, 18.
*Psal. 2, 7. Arr. 1, 5.
*Psal. 110, 4. Ab. 7, 17.
†S. Christo
l De su muerte. quando su carne se daua por la vida del mundo. Io. 6, 51.
m Como está matt. 26, 39. &c.
n Isa. 53, 8. Del angustia y del juyzio fue quitado &c.
o Dignidad incomparable, con q̃ el Padre respectó y tuuo en estima toda su offrenda.
p G. y consumado. q. d. exercitado en ella

cumplidissimamente. arr. 2, 10.
q Isa. 53. 11. en su noticia justificará à muchos &c.
r S. Melchisedec.
s Ot. perezosos de orejas.
t G. a causa del tiempo.
u Principios. el a b c.
y La doctrina.
z De los ya hombres.
a La doctrina de los principios del Christianismo. q. d. el cathechismo de los principiantes, los capitulos del qual se siguẽ luego.
b Que no sea menester que boluamos a echar el &c.
c G. muertas.
d Del Baptismo. porq̃ se baptizauan muchos de vna vez. o, de los sacramentos.
e De la autoridad del ministerio. o, de la Cõfirmaciõ de los ya instruydos.
f S. yr adelãte à la perfecion. v. 1.
* Matt. 12. 49. Ab. 10, 26. y 2. Ped. 2, 20.
g Suaue. q. d. la suauidad de la palabra &c. Ps. 119, 13. h La impossibilidad está en q̃ estos no pueden boluer a crucificar a Christo &c. para si. q. d. para renacer otra vez por su muerte. q̃ si ay restauraciõ en la Iglesia despues del peccado, es para los que aunq̃ peccaron, no perdieron la renacencia en Christo. 1 Io. 2, 2. no peccaron a muerte. 1. Io. 5, 16. i G. oportuna. † G. confiamos.

10 Porque Dios no es injuſto que ſe olvide de vueſta obra y del trabajo de la charidad que aueys moſtrado en ſu nombre, auiendo[l] ayudado à los Sanctos, y ayudandoles.

l G. miniſtrado.

11 Mas deſſeamos que cada vno de voſotros mueſtre la miſma ſolicitud haſta el cabo[m] para cumplimiento de *ſu* eſperança.

m Para que ſu eſperança le ſea cũplida.

12 Que no hos hagays perezoſos, mas imitadores de aquellos que por la fe y la paciencia heredarán las promeſſas.

13 Porque prometiendo Dios à Abrahã, [n] no pudiendo jurar por otro mayor, juró por ſi miſmo,

n Ot. no teniendo otro mayor por quien jurar.

14 Diziendo * [o] Que te bendiziré bendiziendo, y multiplicando te multiplicaré.

* *Gen.* 12,3. y 17,4 y 22, 16.

o G. H. Si no te bendixere &c.

15 Y anſi eſperando con largura de animo alcançó la promeſſa.

16 Porque los hombres ciertamente [p] por el mayor que ellos juran: y el fin de todas ſus controuerſias es el juramento para confirmacion.

q O. por ſu mayor. q. d. por ſu rey o principe.

17 En lo qual queriendo Dios moſtrar mas abundantemente a los herederos de la promeſſa la immutabilidad de ſu conſejo, interpuſo juramento:

18 Para que por dos coſas immutables en las quales es impoſsible que Dios mienta, tengamos vn fortiſsimo conſuelo, los que nos acogemos à trauarnos de la eſperança propueſta,

19 La qual tenemos como por ſegura y firme ancla del alma, y que entra haſta [q] lo que eſtá del velo adentro:

q Alude al lugar del Propiciatorio, donde nadie podia entrar ſino el ſummo Sacerdote vna vez en el año. Leu. 16,34.

20 Dõde entró por noſotros *nueſtro* [r] Precurſor Ieſus, hecho Pontifice eternalmente ſegun la orden de Melchiſedec.

r O, Guió. o Capitan.

CAP. VII.

Ntra en el propoſito dexado (arr. 5, 10.) cõparãdo el ſacerdocio Leuitico àl de Melchiſedec figura de Chriſto prouãdo ſuperior y eterno el de Melchiſedec y el otro flaco y temporal. 1. ſaca potẽtiſsimos argumentos del nombre y officios de Melchiſedec. 2. ſu grandeza, en quanto dezmó y bendixo al miſmo Abraham padre de las promeſſas, y en quien eſtauã prometidas las bendiciones. 3. y en el a los miſmos Leuitas que eran los dezmadores del pueblo. 4. ellos mortales, y el eterno. 5. En nombrar otro ſacerdote que no es del miſmo tribu Leuitico, inſinua el traſpaſſamiento del Sacerdocio, y por conſiguiente de todo el culto legal, en quanto à ninguno hizo perfecto: y donde ſe promete eternidad (que es en el ſacerdocio de Chriſto) claro queda que ay perfecion. 6. juntaſe à eſto el juramento que confirma la eternidad cõ que eſte es eſtablecido: el otro por ſimple inſtitucion. 7. Los otros fueron muchos, porque todos eran mortales: eſte vnico, porque biuiendo eternalmente no tiene neceſsidad de ſuceſſor, y anſi ſu ſaluar es eterno, que es el fruto de ſu ſacerdocio. 8. Los otros peccadores offrecen ſacrificios por ſi primero y deſpues por el pueblo reyterandolos muchas vezes, eſte vna vez, a ſi miſmo (no por ſi, porque es innocente) la virtud de ſu vnico ſacrificio permanece para ſiempre.

PORque * eſte Melchiſedec, Rey de Salé, Sacerdote del Dios Altiſsimo, el qual ſalió à recebir à Abrahã que boluia de la matança de los reyes, y lo bendixo:

*Gẽ. 14,18.

2 Al qual anſimiſmo [a] repartió Abrahã los diezmos de todo, primeramente [b] el ſe interpreta [c] Rey de juſticia: y luego tambien Rey de Salem, que es, Rey de paz.

a Dió de lo que tenia.
b Su nombre. G. el qual.
c Melchiſedek.

3 [d] Sin padre, ſin madre, ſin linage: que ni tiene principio [e] de dias, ni fin de vida: mas [f] hecho ſemejante àl Hijo de Dios ſe q̃da Sacerdote eternalmente.

d Auido reſpecto à la relacion de la Eſcriptura q̃ ninguna mencion haze ni de ſus mayores, ni de ſu nacimiento, ni de ſu muerte.
e De ſu edad.
f S. en la deſcripciõ dicha.

4 Mirad pues quan grãde ſea eſte, àl qual aun Abraham el Patriarcha aya dado diezmos [g] de los deſpojos.

g Ot. de lo principal.

5 Que ciertamente los que de los hijos de Leui toman el Sacerdocio, * tienen mãdamiẽto de tomar del pueblo los diezmos ſegun la Ley, es à ſaber, de ſus hermanos, [h] aunque tambien ellos ayan ſalido de los lomos de Abraham.

* Nũ. 18,19. *Deut.* 18, 1. Ioſ. 14,1.

h Aunque les ſon iguales en naturaleza.

6 Mas [i] aquel cuya genealogia no es cõtada en ellos, tomó de Abraham los diezmos, y bendixo àl que tenia las promeſſas.

i Melchiſedec.

7 Que ſin contradicion alguna lo que es menos es bendicho de lo que es † mas.

† Ot. mejor

8 Item, [l] aqui ciertamente los hombres mortales toman los diezmos: mas [m] alli, aq̃l [n] del qual eſtá dado teſtimonio, q̃ biue:

l Entre los Leuitas.
m En Melchiſed.
n Arri. v. 3.

9 Y [o] (por dezir, anſi) en Abrahã fue dezmado tambien el miſmo [p] Leui [q] que recibe los diezmos:

o Podemos dezir que en &c.
p Tribu de Leui.
q S. de los otros por la Ley, como v. 5.

10 Porque aun *Leui* eſtaua en los lomos de *ſu* padre, quando Melchiſedec ſalió à recebir à Abraham.

11 Pues [r] ſi la perfecion era por el Sacerdocio Leuitico (porque debaxo de el recibió el Pueblo la Ley) que neceſsidad auia aun de q̃ ſe leuantaſſe otro ſacerdote ſegun la orden de Melchiſedec, y que no [s] fueſſe llamado ſegun la orden de Aaron?

r Si el ſacerd. Leu. era perfecto.
s G. ſe dixeſſe.

12 Luego traſpaſſado el Sacerdocio, neceſſario es que ſe haga tambien traſpaſſamiento de la Ley.

13 Porque *aquel* del qual eſto ſe dize, de otro tribu es, del qual nadie [t] preſidiò àl altar.

t Tuuo el ſacerdocio

14 Porque manifieſto es q̃ el Señor nueſtro nació del Tribu de Iuda, en el qual tribu nada habló Moyſen *tocãte* àl ſacerdocio.

15 Y

15 Y aun mas manifiesto [u] es, si se leuante
otro Sacerdote que sea semejāte à Melchi-
sedec:
16 El qual no es hecho conforme à la ley
del mandamiento [x] carnal, mas por virtud
de vida [y] sin muerte.
17 Porque [z] el testimonio es deesta ma-
nera, * Que tu eres Sacerdote para siem-
pre segun la ordeń de Melchisedec.
18 El mandamiento precedēte cierto [a] se
abrróga por su flaqueza y inutilidad.
19 Porque nada [b] perficionó la ley, si no
[c] la introducion de mejor esprerança (por
la qual nos acercamos de Dios,) (to.
20 Y *tanto mas* en quāto no *es* sin juramē
21 Porque los otros cierto sin juramen-
to fueron hechos Sacerdotes: mas este, cō-
juramento por el que le dixo, * Iuró el Se-
ñor, y no se arrepentirá, *que* Tu eres Sacer-
dote eternalmente segun la orden de Mel-
chisedec:
22 Tanto de mejor Testamento es hecho
[d] prometedor Iesus.
23 Item, los otros cierto fueron muchos
sacerdotes enquanto por la muerte no po
dian permanecer:
24 Mas este, porquanto permanece eter-
nalmente, tiene el sacerdocio eterno:
25 Por loqual puede tābiē saluar eternal
mente à los que por el [e] se allegan à Dios,
biuiendo siempre para rogar por ellos.
26 Porq̃ tal Pontifice nos conuenia tener,
Sācto, innocēte, lĩpio, apartado de los pec-
cadores, y hecho mas sublime q̃ los cielos.
27 Que no tuuiesse necessidad cadadia, co
mo los *otros* Sacerdotes, *de offrecer prime
ro sacrificios por sus peccados, y luego
por *los* del pueblo: porque esto hizo VNA
VEZ offreciendose à si mismo.
28 Porq̃ la ley cōstituye Sacerdotes hō-
bres flacos: mas [f] la palabra del juramento
despues de la ley, àl Hijo pefecto eternal-
mente.

u S. lo dicho v.12.
x Que era figura de otra cosa.
y G. indissoluble.
* *Psal.*110,4. *Arrib.*5,6.
z G. Testifica de &c.
a Como prouó v.12.
b Hizo consumado, y Dios lo demāda todo entero, perfecto, cōsumado.
c S. nos perficionó. es periphr. del Euang. por la insinuacion del lugar citado, y luego repetido v.21.
* *Psal.*110,4
d La vna de las partes. el testador, como aba. cap. 9.
e Dā culto. es palabra legal. rom. 12,1.
* *Leu.*16,3.
f Arr. v.12.

CAP. VIII.

Summa lo precedente del Pontificado celestial y eterno de Christo 2. La abolicion del viejo testamento y la introducion del nueuo.

ANsiq̃ la sũma acerca de lo dicho *es*,
Que tenemos tal Pontifice que se
assentó à la diestra del throno de la
Magestad en los cielos.
2 Ministro del Sanctuario, y [g] de aquel
verdadero Tabernaculo que el Señor as-
sentó, y no hombre.
3 Porq̃ todo Pontifice es puesto para of-
frecer [h] Presentes y [i] sacrificios: por loqual
es necessario † q̃ tambien tuuiesse algo que
offrecer.
4 Ansique [l] si estuuiesse sobre la tierra, ni
aun seria sacerdote, auiendo aun los otros
[m] sacerdotes que offrecen los Presentes se
gun la Ley.
5 (Los quales siruen por dechado y som-
bra de las cosas celestiales, como fue [n] res-
pondido à Moysen quando auia de [o] aca-
bar el Tabernaculo, * Mira, dize, haz todas
las cosas conforme àl dechado q̃ te ha sido
mostrado en el monte.)
6 Mas aora *tāto* mejor ministerio [p] es el su
yo, quāto de mejor [q] Testamēto es Media-
dor el qual es hecho de mejores promessas
7 Porque si en aquel primero no vuiera
falta, cierto no se vuiera procurado lugar
de Segundo.
8 Porq̃ reprehendiendo [r] los dize, *He a
qui, vienen dias, dize el Señor, y [s] consuma
ré para con la casa de Israel y para con la ca
sa de Iuda vn nueuo Testamento:
9 No como el testamēto q̃ hize à vuestros
padres el dia q̃ [t] los tomé por la mano q̃ los
sacaria de la tierra de Egypto: porque ellos
no permanecieron en mi Testamento, y
yo los menospreciē a ellos, dize el Señor:
10 Por loqual este es el Testamento que
ordenaré à la Casa de Israel despues de aq̃-
llos dias, dize el Señor, [u] Daré mis leyes en
el anima deellos, y sobre el coraçon dee-
llos las escriuiré: y seré à ellos por Dios, y
ellos me seran à mi por pueblo.
11 Y ninguno enseñará à su proximo, ni
ninguno à su hermano diziendo, Conoce
àl Señor: porque todos me conocerán des-
de el menor deellos hasta el mayor.
12 Porque seré propicio à sus iniquida-
des, y à sus peccados: y de sus iniquidades
no me acordare mas.
13 Diziendo Nueuo, dió por viejo àl pri-
mero: y loque es dado por viejo y se enue-
jece, cerca está de desuanecerse.

g La Iglesia
h Leuit.2.1.
i Le.1,1. &c.
† Va con el v.27. del ca. prec.
l Va con el v.28. del ca. pr. y con el 1. deeste ca.
m S. los Leuiticos.
n Dado oraculo.
o Comencar. H.
* *Exo.*25,40 *Act.*7,44.
p G. tiene.
q Concierto.
* *Ier.*31,31. *Rom.*11,27. *Aba.*10,16.
r S. al pueb. del viejo Test.
s Hare perfecto. alusiō à la imperfecion del V.
t Concerté con ellos.
u Pondré H.

CAPIT. IX.

LA alegoria del Tabernaculo Leuitico, y de la entrada del Pontifice en el vna vez en el año, las qual Christo cumplio vna vez.

TEnia empero tambien el primero *sus*
justificaciones del culto, y *su* Sanc-
tuario [a] mundano.
2 *Porque el Tabernaculo fue hecho: el
Primero, en que *estauā* las lamparas, y la me
sa, y los panes de la Proposicion, loque lla-
man [b] el Sanctuario.
3 Tras el segundo velo *estaua* [c] el Taber-
naculo que llaman el [d] Lugar sanctissimo,
4 Que tenia vn encēsario de oro, y el Ar-
ca del Cōcierto cubierta de todas partes
arrededor de oro: enq̃ *estaua* vna vrna de oro
q̃ tenia el Māna, y † la vara de Aarō que re-
uerdeció, † y las Tablas del Testamento.
5 † Y sobre ella los Cherubines [e] de la glo
ria

a Corporeo. perecedero. terreno.
* *Exo.*26,1. y 36,1.
b G. las cosas sanctas q.d. las sanctitades. primer lugar del Tab.
c El lugar del Arca.
d G. las sanctidades de sanctidades
† *Nũ.*17.10,
† 1 *Rey.*8,9
† *Exo.*25,22
e Entre los quales se aparecia la gloria de Dios.

ria que cubrian [f] la Cubierta, de las quales
cosas no se puede aora dezir en especial.
6 Y estas cosas ansi ordenadas, en el pri-
mer *apartamiento del* Tabernaculo siempre
entrauan los Sacerdotes para hazer los of-
ficios de los sacrificios.
7 Mas en el segundo, * solo el Pontifice
vna vez en el año, no sin sangre, la qual of-
frece [g] por su ignorancia y la del pueblo.
8 Dando en esto à entender el Espiritu
Sancto, que aun no estaua descubierto ca-
mino para el *verdadero* Sanctuario entre tã-
to que [h] el primer Tabernaculo estuuiesse
en pie.
9 Loqual *era* figura de aquel tiempo pre-
sente en el qual se offrecian Presentes y sa-
crificios que no podian [i] hazer perfecto àl
que seruia *con ellos*.
10 Si no en viandas y en beuidas, y en di
uersos lauamientos y justicias de la carne
impuestas hasta el tiempo † de la correciõ.
11 Mas estando ya presente el Christo,
Pontifice de los bienes que auiã de venir,
por *otro* mas amplo y mas perfecto taberna
culo, no hecho de manos, es à saber, no
[l] de esta creacion,
12 Y no por sangre de cabrones ni de be-
zerros, mas por su propria sangre entró v-
na vez en el Sanctuario inuentado [m] para
eterna redemcion.
13 * Porque si la sangre de los toros y de
los cabrones, y la ceniza esparzida de la be
zerra, sanctifica à los immundos para alim-
piamento de la carne,
14 * Quanto mas la sangre del Christo, el
qual por el Espiritu [n] Sancto se offreció à si
mismo [o] sin mancha à Dios, alimpiará vu-
estras consciencias de las obras [p] de muer-
te * paraque siruays àl Dios biuo?
15 Ansiq̃ por esso es Mediador del Nue-
uo Testamento, * paraque entreuiniendo
muerte para la [q] remissión de las rebellio-
nes que auia debaxo del primer Testamẽ-
to, los que son llamados recibã la promes-
sa de la herencia eterna.
16 Porque donde el testamento [r] es, ne-
cessario es que entreuenga muerte del tes-
tador.
17 * Porque el testamento [s] con la muer-
te es confirmado: otramente no es valido
entretanto que el testador biue.
18 De donde *vino* que ni aun el primero
fue consagrado sin sangre.
19 Porq̃ auiendo leydo Moysen todos
los mandamientos de la Ley à todo el pue
blo, tomando la sangre de los bezerros y
y de los cabrones con agua, y lana de gra-
na, y hyssopo, aspergió à todo el pueblo, y

f El Propiciatorio.
* Ex.30,10 Leui. 16, 2.
g Por los delictos hechos por ignorancia. porq̃ para los hechos por malicia no auia expiacion, si no pena de muerte.
h El primer apartamiẽto del Tab. q̃ impedia la entrada al segundo
i Dar cumplida y espiritual justicia.
† Quãdo se auia de dar la verdadera justicia.
l De este mundo,
m O, cõ etern. es opuesto à la fin del.v.10 y al 9.
*Le.16,14. Num.19,4.
*1.Ped 1,19 1. Ioan 1,9. Apoc. 1,5.
n Ot. eterno.
o Palabra legal Entero. Leu.1,3.
p G. muertas.
*Luc.1,74. *Rõ.5,6. 1. Ped.3, 18.
q Ot. redẽcion.
r Vale.
*Gal. 3, 15.
s G. en los muertos.

juntamente àl mismo libro,
20 Diziendo, * Esta es la sangre del Tes-
tamento que Dios hos ha mandado.
21 Y aliende de esto, el Tabernaculo tam-
bien, y todos los vasos [t] sacros aspergió
con la sangre.
22 Y casi todo es purificado segun la ley
cõ sangre: y sin derramamiento de sangre
no se haze remission.
23 Ansiq̃ necessario fue q̃ [u] las figuras de
las cosas celestiales fuessé purificadas [x] cõ
estas cosas: empero [y] las mismas cosas ce-
lestiales, con mejores sacrificios que estos.
24 Por loqual no entró Iesus en el Sanc-
tuario hecho de mano (q̃ es figura del ver-
dadero,) mas en el mismo cielo para presen
tarse aora por nosotros en la presencia de
Dios.
25 Y no para offrecerse muchas vezes à si
mismo, (como entra el Pontifice [z] en el Sã-
ctuario cada vn año por la sangre agena.)
26 Otramẽte fuera necessario q̃ ouiera pa
decido muchas vezes desde el principio
del mũdo: mas aora VNA VEZ [a] en la consu
maciõ de los siglos, para deshazimiẽto del
peccado [b] se presentó por el sacrificio de si
mismo.
27 Y de la manera q̃ está establecido à los
hombres, Que mueran vna vez: y despues,
el juyzio,
28 Ansi tãbien * el Christo es offrecido
vna vez para agotar los peccados de mu-
chos: la segunda vez se manifestará para sa-
lud à los que [c] sin peccado lo esperan.

CAPIT. X.

EXamina mas en particular los sacrificios legales y su imperfeciõ: mostrãdo auer sido figura del perfecto sacrificio de Christo. 2. Saca de aqui exhortaciõ cõuenientissima à la perseuerãcia en la justicia perfecta adquirida por Christo amenazãdo de amenaza horrible al que volũtariamẽte boluiere atràs.

POr loqual * la ley teniẽdo la sombra
de los bienes venideros, no la repre
sentacion misma de las cosas, nunca
puede hazer [d] perfectos à los que [e] se alle-
gan por los mismos sacrificios que offrecẽ
continamente cada vn año.
2 De otra manera cessarian de offrecer-
se: porq̃ losq̃ sacrificassen, limpios de vna
vez no tendrian mas consciẽcia de pecado
3 Empero [f] en estos cada año se haze *la
misma* commemoracion de los peccados.
4 Porque la sangre de los toros y de los
cabrones no puede quitar los peccados.
5 Por loqual [g] entrando en el mũdo di-
ze, * Sacrificio y Presente no quesiste, mas
[h] appropriasteme el cuerpo.

6 Ho-

* Exo.24.8
t Ot. del ministerio.
u G. los exẽplos o dechados.
x S. terrenas.
y Las animas. el tabernaculo celestial arr.3.6.
z En el lugar Sanctissimo.
a Lo que otras vezes, en los postreros siglos ô tiempos.
b Como v. 24. en la pres. de Dios.
* Rom.5,6. 1. Ped.3, 18.
c Con pia vida como Tit 3,
* Le.16,14.
d Cũplidos en justicia.
e Sacrificã, como arr. 7,25.
f S. sacrificios legales.
g S. Christo introduzido ansi por el Esp. S. por Dauid.
* Psa 40,7.
h Habilitaste me, heziste me abil y idoneo à tu obediẽcia. el cuerpo por todo el hõbre. son palabras de Christo en persona de los suyos, y q̃, si por cuerpo entendamos lo significado por las figuras como Coloss 2,17 y arr. v. 1.

6 Holocaustos y *expiaciones* por el pecca-
do no te agradáron:
7 Entonces dixe,Hemeaqui (en la cabe-
cera del libro está escripto de mi) paraque
haga,ò Dios,tu voluntad.
[i Antes.] 8 Diziendo [i] arriba,Sacrificio,y Presen-
te,y holocaustos,y *expiaciones* por el pecca-
do, no quesiste, ni te agradaron,las quales
cosas se offrecen segun la Ley,
9 Entõces,dixo, Hemeaqui paraque ha-
[† S. Testamento.] ga, ò Dios,tu voluntad Quita † el prime-
ro,para establecer el postrero.
10 En laqual voluntad somos sanctifica-
dos por la offrenda del cuerpo de Iesus el
Christo *hecha* VNA VEZ.
[l S.legal.] 11 Ansique todo [l] Sacerdote se presenta
cada dia ministrãdo y offreciendo muchas
[* Arri.1,13.] vezes los mismos sacrificios que nũca pue-
[*Psa.110.1.] den quitar los peccados:
[1.Cor.15,25.] 12 Pero este, auiendo offrecido por los
[n Debaxo de &ç.] peccados vn *solo* sacrificio * está assentado
à la diestra de Dios:
[o Cumplidos de entera justicia.] 13 Esperando loque resta, *es à saber*,* has-
ta que sus enemigos sean puestos [n] por es-
[p A los q̃ el sanctifica.s. por su fe.] trado de sus pies:
14 Porq̃ con vna sola offrenda hizo [o] cõ-
sumados para siempre [p] à los sanctificados.
[* Ier.31, 33. Rom.11,27. Arr.8, 8.] 15 Item, contéstanos lo mismo el Espiri-
tu Sancto: que despues que dixo,
16 * Y este es el Testamento que testaré
à ellos despues de aquellos dias,dize el Se-
[q Põdré H.] ñor,[q] daré mis leyes en sus coraçones y en
sus animas las escriuiré.
17 Y nũca mas ya me acordaré de sus pec-
cados y iniquidades.
18 Pues donde ay remission de estos, no
ay mas offrenda por peccado.
II. 19 ¶ Ansique,Hermanos, teniẽdo atre-
uimiento para entrar [r] en el Sãctuario por
[r En el lugar Sanctissimo.arr 9, 7.&c.] la sangre de IESVS el Christo,
20 Por el camino q̃ el nos consagró nue-
uo,y biuo: por el velo, es à saber, por su
[s Ot. Prefecto de la &c Arr.3, 6.] carne,
21 Y *teniendo* aquel Gran Sacerdote, [s] so-
bre la casa de Dios:
[t Presentemosnos à dar culto. palabra legal.rõ.12,1.] 22 [t] Lleguemos nos [u] con coraçon ver-
dadero y con fe llena [x] purificados los co-
raçones de mala consciencia,
[u Sin hypocrisia.] 23 Y lauados los cuerpos [y] cõ agua lim-
pia retengamos firme la professiõ de nu-
[x Ot. aspergidos. aludio al rito legal.] estra esperança, que fiel es el que prome-
tió:
24 Y consideremosnos los vnos à los o-
[y Ezec. 47, 1.y 36,25. Zach.12,10. Ioel. 2, 27.] tros para prouocarnos à la charidad, y á
las buenas obras:
25 No dexando nuestra congregacion,
como algunos tienen por costumbre, mas
exhortandonos: y tanto mas, quanto veys
que aquel dia se acerca.
26 * Porque si peccaremos [z] volũtaria- [* Arri.6, 4.]
mente despues de auer recebido la noticia [z No como los pios, q̃ quãdo peccã ni es por habito ni por voluntad: mas arrastrados de su corrupcion, rõ.7.19.&c. y ansi para ellos (en quãto q̃ dã en Christo) ay perpetua remission. 1. Ioan.2,2.]
de la verdad, ya no queda sacrificio por el
peccado.
27 Si no vna horrenda esperança de juy-
zio, y heruor de fuego q̃ ha de tragar à los
aduersarios.
28 [a] El q̃ menospreciáre la ley de Moy- [a Arr.2, 2.]
sen,*por el testimonio de dos ò de tres tes [* De.19,17. Mat.18, 16. Ioan. 8, 17.]
tigos muere sin ninguna misericordia,
29 Quãto pẽsays q̃ sera mas digno de ma-
yor castigo, [b] el q̃ hollare àl Hijo de Dios,
y tuuiere por immũda la sangre del [c] Testa
mento en laqual fue sanctificado,y hiziere
affrenta àl Espiritu de la gracia?
30 Sabemos *quien es* el que dixo,* Mia es la
vengãça,yo daré el pago, [dize el Señor,]
Y otra vez,El Señor juzgará su pueblo.
31 Horrẽda cosa es caer en las manos del
Dios biuo.
32 Traed empero à la memoria los dias [b Qualidades del peccado cõtra el Esp. S.]
passados en los quales despues de auer re-
cibido la luz, suffristes gran combate de af
fliciones. [c O,Concierto.]
33 De vna parte ciertamente cõ vitupe-
rios y tribulaciones sacados en theatro: y [* Deu.32 35. Rõ.12,19.]
de otra parte hechos compañeros de los q̃
estauan en tal estado. [d Ot.cõ los presos hos compadecistes.]
34 Porq̃ [d] de mis prisiones tambien hos
resentistes conmigo,y el robo de vuestros
bienes padecistes con gozo conociendo q̃
teniades en vosotros vna mejor [e] sustancia [e Haziẽda, riqueza.]
en los cielos,y que permanece.
35 No perdays pues esta vuestra confian [f El padecer,la cruz]
ça, que tiene grande remuneracion de ga- [g S. en ella]
lardon. [g El Señor, Ioan 16, 16. Es tambien el lugar de Abacuc.]
36 Porque [f] la paciencia hos es necessa-
ria,paraque [g] auiendo hecho la volũtad de
Dios ayays la promessa.
37 Porq̃ [g] aũ vn poquito,vn poquito,y el [* Abac.2,4. Rom. 1, 17. Gal.3, 11.]
q̃ ha de venir vendrá,y no tardará.
38 * Mas el justo biuirá por la fe: mas el
q̃ se retiráre,no agradará à mi alma. [h G. hijos de retiramiento &c. mas de fe &c.]
39 Pero nosotros no somos [h] tales que
nos retiremos para perdicion, si no fieles
para ganancia del alma.

CAPIT. XI.

Continũa el discurso mostrãdo que sea fe y como se biua por fe (a ocasion de loque dixo que el justo biue por fe:) loqual muestra por sus effectos admirables en exẽplos de los varones illustres en piedad de quien la Escriptura haze mencion desde su principio.

[a Loq̃ sustẽta la esperãça de las cosas q̃ Dios ha prometido,la prueua certissima de &c. b 2. Cor.4, 18.]

Es pues la Fe, [a] la sustancia de las co-
sas que se esperan,la demonstracion
de las cosas [b] que no se veen.

2 Por-

2 Porque por esta alcançaron testimonio
ᶜlos viejos.
3 Por la Fe entendemos*auer sido com-
puestos ᵈlos siglos por la palabra de Dios
siendo hecho loque se vee de lo que ᵉ no
se via.
4 Por la Fe * Abel offreció à Dios ma-
yor sacrificio que Cain:*por la qual alcan-
çó testimonio de que era justo,ᶠ dãdoDios
testimonioà susPresentes.y defunctoᵍaun
habla por ella.
5 Por la Fe * Enoch fue traspuesto para
no ver muerte,Y no fue hallado,porque lo
traspuso Dios.Y antes que fuesse traspues-
to tuuo testimonio de auer agradado à
Dios.
6 Sin Fe empero es impossible agradar à
Dios: porque menester es que el q̃ à Dios
ʰse allega, crêa Que lo ay: y Que es galar-
donador de los que lo buscan.
7 Por la Fe * Noe auiendo recebido
ⁱrespuesta de cosas que aun no se vian , a-
parejó el arca en que su casa se saluasse:
por la qual[arca]condenó àl mundo,y fue
hecho heredero de la justicia que es por
la Fe.
8 Por la Fe , *Abraham siendo llamado,
obedeció para † salir àl lugar que auia de
recebir por heredad:y salió sin saber don-
de yua.
9 Por Fe habitó en la tierra Prometida
como en *tierra* agena: morando en cabañas
con Isaac , y Iacob herederos juntamente
de la misma promessa:
10 Porque esperaua ciudad ˡ con funda-
mentos,el artifice y hazedor de la qualᵐes
Dios.
11 Por la Fe tambien*la mismaSara[sien-
do esteril] recibió fuerça para concebir
ⁿgeneracion:y parió aun fuera del tiempo
ᵒde la edad,porque creyó ser fiel el que lo
auia prometido.
12 Por lo qual tambien de vno, y esse ya
ᵖmuerto, * salieron como las estrellas del
cielo en multitud , y como la arena innu-
merable que está à la orilla de la mar.
13 ᵠConforme à la Fe murieron todos es-
tos sin auer recebidoʳlas promessas:sino mi
randolas de lexos,y creyendolas, y ˢ salu-
dandolas:yᵗconfessando que eran peregri-
nos y aduenedizos sobre la tierra.
14 Porque los que esto dizen, claramen-
te dan à entender que buscan la patria.
15 Que si ᵘ se acordâran de aquella de
donde salieron,cierto tenian tiempo para
boluerse:
16 Masˣempero desseauan la mejor, es à

c Los padres de antes y del viejo Test.
* Gen.1,3. Ioan.1,10.
d El mũdo.
e No era. de nada.
* Gen.4,4.
* Mat.23,35
f Agradandose Dios de sus &c.
g La sangre de tu hermano Gen. 4,10.
* Gen.5,24.
h Es verbo legal, de la consagracion de los ministros y de los animales de los sacrificios. rom. 6,13.
* Gen 6, 13.
i Reuelaciõ
* Gen.12,4.
† Sal de tu tierra &c.
l Acimẽtada. firme. eterna. opposiciõ à las cabañas. v. 9.
m De sus cabañas el era el que las hincaua.
differencia de la justicia de las obras de Abr. y de la just. de su fe. rom.4.1.
* Ge.17,19. y 21,2.
o S. en que naturalmẽte paren las mugeres.
p Inhabil para engendrar.
* Ecc.44,22
q En fe.
r S. de la tierra y por ella entiẽde lo figurado
s Adorandolas.
x G. aora.

saber,la celestial: por lo qual Dios no se a-
uerguença ʸ de llamarse Dios dellos: por-
que les auia aparejado ciudad.
17 Por Fe*offrecia Abraham à Isaac,quã-
do fue tentado: y offrecia àl vnigenito en
el qual auia recebido las promessas:
18 (Auiendole sido dicho,*En Isaac te se-
ráᶻllamada simiente:)
19 Pensando dentro de si que aun de los
muertos es Dios poderoso para leuantar:
por lo qual tambien ᵃ lo boluió à recebir
por figura.
20 Por Fe tambien * bendixo Isaac à Ia-
cob y à Esau de lo que auia de ser.
21 Por Fe *Iacob muriendose bendixo à
cada vno de los hijos de Ioseph : y*adoró
sobre la puntaᵇde su vara.
22 Por Fe * Ioseph muriendose se acor-
dó de la partida de los hijos de Israel : y
dió mandamiento acerca desus huessos.
23 Por Fe *Moysen nacido fue escondi-
do de sus padres por tres meses,porque lo
vieron hermoso niño : *y ᶜ no temieron el
mandamiento del rey.
24 Por Fe * Moysen hecho ya grãde,re-
fusó de ser hijo de la hija de Pharaon:
25 Escogiendo antes ser afligido con el
pueblo de Dios, que gozar de commodi-
dades temporales ᵈde peccado:
26 Teniendo por mayores riquezas el
vituperio del Christo que los thesoros de
los Egypcios : porque miraua ᵉà la remu-
neracion.
27 Por Feᶠdexó à Egypto no temiendo la
yra del rey : porque ᵍcomo aquel que via
àl inuisible,se esforçó.
28 Por Fe * celebró la pascua , y el der-
ramamiento de la sangre, para que el que
mataua los primogenitos no los tocasse.
29 Por Fe * passaron el mar Berme-
jo como por la tierra seca , lo qual pro-
uando los Egypcios fueron consumi-
dos.
30 Por Fe * cayeron los muros de Ieri-
cho con rodearlos siete dias.
31 Por la Fe * Raab la ramera no pe-
reció juntamente con los incredulos * a-
uiendo recebido las espias con paz.
32 Y que aun diré ? porque el tiempo me
faltará contando *de Gedeon , *de Barac,
de Samson, de Iepte, * de Dauid, de Sa-
muel y de los prophetas:
33 Que por Fe ganaron reynos, obraron
justicia,alcançaron promessas , taparon las
bocas à leones,
34 Apagaronʰfuegos impetuosos,euita-
ronⁱfilo de cuchillo,conualecieron de en-
fer.me-

y Dios de Abraham Dios de Isaac &c.
* Ge.22,10.
* Ge.21,12. Rom.9,7.
z Nacida generacion.
a S. àl hijo biuo en figura de Christo resuscitado de los muertos.
* Ge.27,28. 36.
* Ge.48.15.
* Ge. 47,31.
b S. del scetro de Ioseph en cũplimiento obediente de los sueños Ge.37.
* Ge 50,24.
* Exo.2,2.
* Exo.2,11.
c S. por entonces.
* Exo. 12,22
d De peccadores.
e S. de lo vno y de lo otro.
f Habla de la salida postrera cõ el pueblo. y del animo con que la pleyteó cõ Pharaon y con sus sieruos.
g Teniẽdo à Dios en su presencia. no es cõparaciõ, sino affirmacion.
* Exo.14,22
* Exo.14.22
* Iof. 6, 20.
* Iof.6,23.
* Iof.2,1.
* Iue.6,11.
* Iue.4,6.
* Iue.13,24.
* Iue.11, 1.y 12,7.
* 1. Sam. 1, 20.&c.

fermedades, fueron hechos fuertes en ba-
tallas, traſtornaron campos de *enemigos* eſ-
traños:
35 †Las mugeres recibieron ſus muertos
por reſurreciō. vnos fuerō [l] eſtirados, [m] me
noſpreciādo la vida [n] para ganar mejor re-
ſurrecion.
36 Otros, experimentaron vituperios, y
açotes; y aliende de eſto priſiones y car-
celes.
37 *Otros* fueron apedreados, *otros* corta-
dos en pieças, *otros* tentados, *otros* muertos
à cuchillo: *otros* anduuierō [o] perdidos *cu-
biertos* de pieles de ouejas y de cabras, po-
bres, anguſtiados, maltratados,
38 De los quales el mundo no era digno:
perdidos por los deſiertos, por los mon-
tes, por las cueuas y por las cauernas de la
tierra.
39 Y todos eſtos aprouados por teſti-
monio de la Fe, no recibierō [p] la promeſſa:
40 Proueyendo Dios alguna coſa mejor
para noſotros, [q] que no fueſſen perficiona-
dos ſin noſotros.

CAPIT. XII.

PRopueſtos los exemplos de fe dichos, exhorta à la perſeuerancia en la cruz. 1. Poniendo ſobre todo delante de los ojos el exemplo del miſmo Chriſto, 2. y conſiderando los fines vtiliſsimos que Dios en ella pretende con noſotros. 3. la qualidad de nueſtra profeſsion que no es de temor, como la de la Ley, ſino de amoroſa obediēcia, hechos compañeros de los Angeles, de todos los hijos de Dios, y del miſmo Chriſto. II. Otro teſtimonio de la mutacion del viejo Teſtamento.

TOrtanto *noſotros tambien tenien-
do pueſta ſobre noſotros vna tā grā-
de nuue de teſtigos, dexando todo
el peſo de peccado [a] que nos rodea, corra-
mos [b] por paciencia [c] la carrera que nos es
propueſta,
2 Pueſtos los ojos [d] en el Author y [e] Con-
ſumador de la Fe Ieſus: el qual [f] auiendole
ſido propueſto gozo, ſuffrió la cruz, menoſ
preciando la verguença, y fue aſſentado à
la dieſtra de Dios.
3 Reduzid pues *muchas vezes* à vueſto pē-
ſamiento à aquel que ſuffrió [g] tal contradi-
cion de peccadores contra ſi miſmo, porq̄
no hos fatigueys en vueſtros animos deſ-
mayando:
4 Que aun no aueys reſiſtido haſta la
ſangre combatiendo contra el peccado.
5 Y eſtays ya oluidados de la conſolaciō
que como con hijos habla con voſotros
[diziendo] *Hijo mio no menoſprecies el

† Reſuſcitaron muertos los quales recibieron biuos ſus madres. Elias y Eliſeo.
l S. entormentos. alude a las perſecuciones de Antiocho el Vil en tiempo de los Mac.
m G. no recibiēdo redemcion.
n Para ganarla mejor en la reſurr.
o S. por los deſiertos huyendo la rauia de las perſecuciones como luego v.38.
p La venida del Meſs. Mat.13,17. aunque biē el fruto.
q Que ſe guardaſſe para noſotros la perfecion del Euāg. auiēdo ellos trabajado en la pedagogia y imperfecion de la Ley.
*Rom.6,4. Col.3,8.
a De q̄ eſtamos veſtidos. H. G. dexādo todo el peſo y el peccado que nos cerca.
b Por el padecer. por la cruz porque eſte es el medio: y aqui el proprio intēto del Apoſtol.
c G. la conienda o el combate.
c

caſtigo del Señor, ni deſmayes quando e-
res deel redarguydo:
6 Porque el Señor al que ama caſtiga, y a-
çota a qualquiera que recibe por hijo.
7 Si ſuffris el caſtigo, Dios ſe hos preſen-
ta como à hijos: porque que hijo es *aquel*
aquien el padre no caſtiga?
8 Mas ſi eſtays fuera del caſtigo del qual
todos *los hijos* hā ſido hechos participātes,
luego adulterinos ſoys que no hijos.
9 Item, tuuimos à la verdad por caſtiga-
dores à los padres de nueſtra carne, y reue
renciauamos los: porq̄ no obedeceremos
mucho mejor àl Padre de los eſpiritus, y
biuiremos?
10 Y aquellos à la verdad por pocos dias
nos caſtigauan [h] como à ellos les parecia:
mas eſte, para lo q̄ *nos* es prouechoſo, *es a ſa-
ber*, para que recibamos ſu ſanctificacion.
11 Es verdad que ningun caſtigo [i] àl pre-
ſente parece ſer *cauſa* de gozo, ſino de triſ-
teza: mas deſpues fruto quietiſsimo de juſ-
ticia dá à los que en el ſon exercitados.
12 Por lo qual †en heſtad las manos can-
ſadas y las rodillas deſcoyuntadas.
13 Y hazed [l] derechos paſſos à vueſtros
pies: porque [m] la coxera no ſalga fuera de
camino, antes ſea ſanada.
14 *Seguid la paz con todos; y la ſancti-
dad, ſin la qual nadie verá àl Señor:
15 Mirando bien que ninguno ſe aparte
[n] de la gracia de Dios: q̄ ninguna rayz [o] de
amargura brotando *hos* impida, y por ella
muchos ſean contaminados.
16 Que ninguno ſea fornicario o propha-
no, *como Eſau, que por vna vianda vēdió
ſu primogenitura.
17 *Porque ya ſabeys que aun deſpues
[q] deſſeando heredar la bendicion, fue re-
prouado, que no halló lugar [r] de arrepenti-
miento, aun que lo procuró con lagrimas.
18 Porque no hos aueys llegado àl mō-
te [s] que ſe podia tocar y àl fuego encendi-
do, y àl turuiō, y à la eſcuridad, y à la tem-
peſtad,
19 Y àl ſonido de la trompeta, y à la boz
de las palabras, la qual los que oyeron ſe
eſcuſaron que no ſe les hablaſſe mas:
20 (Porque no podian tolerar lo que ſe
dezia. Item, Si beſtia tocâre àl monte, ſera
apedreada, [o paſſada con dardo:]
21 Y tā tan terrible coſa era lo que ſe via,
que Moyſen dixo, Eſtoy aſſombrado y tē-
blando.)
22 Mas aueys hos llegado àl monte de
Siō, y à la ciudad del Dios Biuo, Ieruſalem
la celeſtial, y à la cōpañia de muchos milla-
res de Angeles.

d Ot. en el capitan, o guia de &c.
e Author de la perfection y dador de la cō ſumada juſticia. ar.5 9. guarda ſiēpre la oppoſicion à la imperfeciō de la Ley.
f Phil. 2,6. Siendo en forma de Dios &c.
g Como Lu.2.34.
*Pro.3,11. Apo.3,17.
h La ley de nueſtro mal o bien hazer no era ſino ſu parecer o voluntad.
i Mientras dura.
† Iſa.35.3.
l Que vueſtros pies anden por camino derecho.
m Ot. alguno coxeando yerre. 2. Re.18,21.
*Rom.2,18.
n De la profeſsion del Euang.
o De mala yerua.
*Gen.25,33.
*Ge.27,38.
q Procurādo auer la herēcia de la bendiciō
r S. en ſu padre ni en Dios.
*Exo.19,13 y 20,21.
s Material. por vētura falta la negacion (no ſe podia &c.). Exo. 19.12. no toqueys &c. ab. v.20.

23 Y à

23 Y à la Congregacion [t] de los Primo-
genitos que eſtan tomados por liſta en los
cielos, y àl juez de todos Dios, y à los eſ-
piritus de los juſtos *ya* perfectos:
24 Y àl Mediador del Nueuo Teſtamen-
to, Ieſus: y à la ſangre del eſparzimiẽto [u] q̃
habla mejor * que la de Abel.
25 Mirad q̃ no [x] recuſeys àlq̃ habla. Por-
que ſi aquellos no eſcaparon que recuſarõ
[y] àlque hablaua en la tierra [en el nombre
de Dios,] mucho [z] menos *eſcaparemos* noſ-
otros, ſi deſecharemos àlq̃ nos habla [a] de
los cielos:
26 La boz delqual entõces commouiõla
tierra: mas aora ha denunciado diziendo,
* Aũ [b] vna vez, y yo cõmoueré no ſolamẽ-
te la tierra mas aun el cielo.
27 Y loque dize, Aun vna vez, declara el
quitamiento [c] de las coſas mouibles como
de coſas [d] hechizas, paraque queden las q̃
ſon firmes.
28 Anſique tomãdo el Reyno immobil,
retengamos la gracia por laqual ſiruamos
à Dios agradandole con temor y reue-
rencia.

t Amados y honrrados de Dios como el Primogenito Chriſto de cuya gloria participan Eph. 2,6.
u Que es mas digna de ſer oyda q̃ la de Abel.
* Gen. 4.10
x O, refuſeys.
y A Moyſẽ, como arr. 2,2. &c. Ioã. 3,12. coſas terrenas.
z G. mas.
a Io. 3.12. coſas celeſtiales. ot. alq̃ es de &c.
* Agg. 2,7.
b Otra vez. por aluſion à la data de la Ley.
c Todo el culto del V. Teſt.
d Que no eran lo natural y verdadero. q. d. poſtizas.

CAPIT. XIII.

Proſiguiendo en la exhortacion y eſpecificando algunas coſas que entonces deuian de ſer mas neceſſarias, fenece la epiſtola encomẽdãdolos àl Señor.

LA Charidad de la hermãdad perma-
nezca.
2 * De la hoſpitalidad no hos ol-
uideys: porque por eſta algunos * auiendo
hoſpedado Angeles, fueron [e] guardados.
3 Acordaos de los preſos como preſos
juntamente con ellos: y de los trabajados,
como tambien voſotros miſmos ſoys [f] del
cuerpo.
4 Venerable *es* en todos el Matrimonio,
y la cama ſin mancha: mas à los fornicarios
y adulteros juzgará Dios.
5 Sean las coſtumbres ſin auaricia, con-
tentos de lo preſente: (porq̃ el dixo, * No
te deſampararé, ni te dexaré:)
6 De tal manera que digamos confiada-
mente, * El Señor *es* mi ayudador: no teme
ré loque me hará hombre.
7 Acordahos de vueſtros [g] Paſtores, que
hos [h] hablaron la palabra de Dios: la fe de
los quales imitad conſiderãdo qual aya ſi-
do la ſalida de ſu conuerſacion.
8 Ieſus el Chriſto ayer, y oy: el miſmo tã
bien es por ſiglos.

* Rõ. 12,10. 1. Ped. 4. 9.
* Gen. 18,3. y 19,3.
e S. del comun incendio de Sod. G. fuerõ eſcondidos. H. Pſa. 91,1. en el eſcondedero del &c. ot. algunos hoſpedarõ Ang. ſin ſaberlo.
f G. en el &c.
* Ioſu. 1,9.
* Pſ. 118,6.
g Ot. prepoſitos. entiẽde los primeros q̃ los guiâron y paſtorcârõ en la piedad.

9 No ſeays ſacados del camino por doc-
trinas [i] diuerſas y eſtrañas: porque buena
coſa es affirmar el coraçõ † en la gracia, no
[l] en viandas, [m] que nunca aprouecharon à
losque anduuieron en ellas.
10 Tenemos [n] altar, delqual no tienẽ fa-
cultad de comer losq̃ ſiruẽ àl Tabernaculo
11 * Porque los animales la ſangre de los
quales es metida por el peccado en el San-
ctuario por el Pontifice, los cuerpos de eſ-
tos ſon quemados fuera del real.
12 Por loqual tambien Ieſus, para ſancti-
ficar el pueblo por ſu propria ſangre, pade-
ció fuera de la puerta.
13 Salgamos pues à el fuera del real lle-
uando ſu vituperio.
14 Porque no tenemos aqui ciudad per-
maneciente, mas buſcamos la por venir.
15 Anſiq̃ offrezcamos por *medio de* el à Di-
os ſiempre ſacrificio de alabãça, es à ſaber,
* fruto de labios q̃ cõfieſſen à ſu Nombre.
16 Item, del bien hazer y [o] de la commu-
nicacion no hos oluideys: porque de tales
ſacrificios ſe agrada Dios.
17 Obedeced à vueſtros Paſtores, y ſu-
jetahos à ellos: porque ellos velã por vueſ-
tras almas, como aquellos que han de dar
la cuenta: paraq̃ lo hagan con alegria, y no
gimiendo: porque eſto no hos es vtil.
18 Orad por noſotros: porque confio q̃
tenemos buena conſciencia, deſſeando de
conuerſar bien en todo.
19 Y mas hos ruego q̃ lo hagays anſi pa-
raq̃ *yo* hos ſea mas preſto reſtituydo.
20 Y el Dios de paz q̃ ſacó [p] delos mu-
ertos àl Gran Paſtor por la ſangre del Teſ-
tamento eterno, àl Señor nueſtro Ieſus el
Chriſto,
21 Hos haga aptos en toda obra buena pa
ra q̃ hagays ſu volũtad, haziendo *el* en voſ-
otros loque es agradable delante deel por
Ieſus el Chriſto, àl qual es gloria por ſiglos
de ſiglos. Amen.
22 Ruegohos empero, Hermanos, q̃ ſup-
porteys *eſta* palabra de exhortacion, que
hos hé eſcripto en [q] breue.
23 [r] Sabed que nueſtro hermano Timo-
theo es ſuelto, con el qual (ſi viniere mas
preſto) hos vendré à ver.
24 Saludad à todos vueſtros Paſtores, y
à todos los Sãctos. Los Italianos [Herma-
nos] hos ſaludan.
25 La gracia ſea con todos voſotros.
Amen.

h Predicarõ
i Que no quadrã cõ la palabra de Dios.
† En la doctrina Euãg.
l Todo lo legal.
m Arr. 9,9. &c,
n Culto de Dios. o, miniſterio, del qual à nadie es licito hazer grangeria.
* Le. 6,36, y 16,27.
* Oſe. 14,3.
o S. en las neceſsidades de los pios.
p De la muerte.
q Breues Apoſtolicos.
r Ot. ſabeys

Fue eſcripta à los Hebreos deſde Italia con Timotheo.

La Epiſtola vniuerſal de S. Tiago.

CAPIT. I.

Exhorta el Apoſtol à padecer cruz cõ alegria, y à pedir con fe ſabiduria à Dios. Del fructo de la tentacion, y del mal que ay en el hombre. Que todo bien viene de Dios. De la regeneracion por la Palabra. Qual es la verdadera religion.



IAcobo ſieruo de Dios y del Señor Ieſus el Chriſto à los doze tribus que eſtá eſparzidos, ſalud.
2 Hermanos mios, tened por ſummo gozo quando cayerdes en diuerſas tentaciones:
Rom. 5,3. 1. Ped 1,1. 3 *Sabiendo que la prueua de vueſtra fe obra [b] paciencia.
b Cruz. padecer. 4 Y la paciencia cõſuma la obra, paraq̃ ſeays perfectos y enteros, ſin faltar en alguna coſa.
5 Y ſi alguno de voſotros tiene falta de ſabiduria, demandela à Dios, (elqual la da à todos abundantemente, y no çahiere) y ſer le ha dada.
Mat. 7,7 Mar. 11,24 Luc. 11,9. Ioã. 14,13. y 16,23. 6 *Pero demande en fe, no dudãdo nada: porque elque duda, es ſemejante à la onda de la mar, que es mouida del viento, y es echada de vna parte a otra.
7 Ciertamente no pienſe el tal hombre que recebirá ninguna coſa del Señor.
8 El hombre de doblado animo, es incõſtante en todos ſus caminos.
9 El Hermano que es debaxa ſuerte, glorieſe en ſu alteza:
Iſai. 40, 6 Eccle. 14,28 1. Ped. 1,14. 10 Mas el que es rico, en ſu baxeza: *porque el ſe paſſará como la flor de la yerua.
11 Que ſalido el ſol con ardor, la yerua ſe ſecó, y ſu flor ſe cayó, y ſu hermoſa aparencia perecio: anſi tambien ſe marchitará el rico en todos ſus caminos.
Iob. 5,17. Apoc. 2,1. 12 *Bienauenturado el varon que ſuffre la tentacion: porque quando fuere prouado, recibirá la corona de vida, que Dios hà prometido à los que lo aman.
d Solicitado à peccar 13 Quando alguno es [d] tentado, no diga que es tentado de Dios: porque Dios no puede ſer tentado de los males, ni el tienta à alguno.
14 Pero cada vno es tentado, quando de ſu propia cõcupiſciencia es atraydo, y çeuado.
15 Y la concupiſciencia deſpues que ha concebido, pare àl peccado: y el peccado, ſiendo cumplido, engendra muerte.
16 *Hermanos mios muy amados, no erreys. *Ioã. 3, Num. 23.*
17 Toda buena dadiua, y todo don perfecto es de lo alto, que deciende del Padre de las lumbres: en el qual no ay mudança, ni ſombra de variacion.
18 El de ſu voluntad nos ha engendrado por la Palabra de verdad: paraque ſeamos [e] primicias de ſus criaturas. e Lo mejor lo mas excelente de eſte mũdo.
19 Por eſto hermanos mios amados, *todo hombre ſea prompto para oyr, tardio para hablar, tardio para ayrarſe: *Pro. 17,27 Eccliſ. 5,1.*
20 Porque la yra del hombre no obra la juſticia de Dios.
21 Por loqual dexando toda immundicia, y ſuperfluydad de malicia, recebid cõ manſedumbre la Palabra enxerida en voſotros, laqual puede hazer ſaluas vueſtras animas.
22 *Mas ſed hazedores de la Palabra, y no tan ſolamente oydores, engañando os à voſotros miſmos. *Mat. 7,21 Rom. 2, 13.*
23 Porque ſi alguno oye la Palabra, y no la pone por obra: eſte tal es ſemejante al hombre que conſidera en vn eſpejo ſu roſtro natural.
24 Porque el ſe conſyderó à ſi miſmo, y fueſe: y à la hora ſe oluidó que tal era.
25 Mas el que vuiere mirado *attentamẽte* en la Ley de perfecta libertad, y vuiere perſeuerado [en ella,] no ſiendo oydor oluidadizo, ſi no hazedor de la obra, eſte tal ſera bienauenturado en ſu hecho.
26 Si alguno pienſa ſer religioſo entre voſotros, y no refrena ſu lengua, ſi no engañando ſu miſmo coraçon, la religion del tal es vana.
27 La religion pura y ſin macula delante de Dios y Padre es, viſitar los huerfanos y las biudas en ſus tribulaciones, y guardarſe ſin mancha deſte mundo.

CAPIT. II.

Reprehende la acepcion de perſonas. Propueſta la ley de la charidad, enſeña que la fe ſe mueſtra por las obras, y que ſin ellas eſta muerta.

HErmanos mios, no tengays la fe de nueſtro Señor Ieſus el Chriſto glorioſo en acepcion de perſonas.
2 Porq̃ ſi en vueſtro ayũtamiẽto ẽtra *algũ* varõ que trae anillo de oro, veſtido de precioſa ropa: y tambien entra vn pobre veſtido

do de veſtidura vil,
3 Y tuuierdes reſpecto al que trae la veſ- *Leu.19,15 Deu.1,17.y 16,19. Pro.24,24. Ecclic 42,2
tidura preciosa, y le dixerdes: Tu aſienta-
te aqui bien: y dixerdes àl pobre: Eſtate tu
alli en pie, o ſientate aqui debaxo de mi eſ-
crado:
4 Voſotros no juzgays en voſotros miſ
mos, y ſoys hechos juezes de penſamien-
tos malos?
5 Hermanos mios amados, oyd: Dios no
hà elegido los pobres deſte mundo, *que ſeã*
ricos en fe, y herederos del Reyno q̃ pro-
metió à los que lo aman?
6 Mas voſotros aueys afrentado àl po-
bre. Los ricos no hos opprimen con tyra-
nia? y ellos os lleuan *con violencia* à los juz
gados?
7 No blaſpheman ellos el buen nombre
† que es inuocado ſobre voſotros? † Deq̃ hos llamays?
8 Si ciertamente voſotros cumplis la ley
l real cõforme à la Eſcriptura *es à ſaber* * A- l Del Chriſto.Io.13,35.
marás à tu proximo como à ti miſmo: bien *Leu.19,18 Mat.22,39. Mar.12,31. Rom.13,9. Gala.5,14.
hazeys:
9 Mas * ſi hazeys acepcion de perſonas,
cometeys peccado, y ſoys acuſados de la
Ley como rebelles.
10 * Porque qualquiera q̃ vuiere guar- *Deu.1,16. Lev.19,15.
dado toda la Ley, y offendiere en vno, es
hecho culpado de todos. *Mat.5,19
11 Porque el que dixo, No cometerás a-
dulterio: tambien hà dicho, No matarás. Y
ſi no vuieres cometido adulterio, empero
vuieres muerto, ya eres hecho tranſgreſ-
ſor de la Ley.
12 Anſi hablad, y anſi obrad como los-
que aueys de ſer juzgados por la ley de li-
bertad.
13 Porq̃ juyzio ſin miſericordia ſera he-
cho con aquel que no hiziere miſericor-
dia: y la miſericordia † ſe gloría contra el † Es mejor mucho que el cõdenar los hermanos.
juyzio.
14 Hermanos mios, que aprouechará ſi
alguno dize que tiene fe, y no tiene las o-
bras? poruentura eſta tal fe podrále ſal-
uar?
15 Y ſi el Hermano, ò la Hermana eſtan
deſnudos, y tienen neceſsidad del mante-
nimiento de cada dia,
16 Y alguno de voſotros les dize: Yd en
paz, callentaos, y hartaos, pero no les dier
des las coſas q̃ ſon neceſſarias para el cuer-
po: que les à prouechará?
17 Anſi tambien la fe ſi no tuuiere las o
bras, es muerta en ſi miſma.
18 Mas alguno dirá: Tu tienes la fe, y yo
tengo las obras: mueſtrame tu fe † ſin tus † Ot. por.
obras: y yo te moſtraré mi fe por mis o-
bras.
19 Tu crees que Dios es vno: bien hazes
Tambien los demonios creen, y tiem-
blan.
20 Mas, ò hombre vano, quieres ſaber
que la fe ſin las obras es muerta?
21 Abraham nueſtro Padre no fue juſtifi-
cado por las obras, * quando offreció à ſu *Gẽ.22,10.
hijo Iſaac ſobre el Altar?
22 No vees que la fe obró con ſus obras,
y que la fe fué perfecta por las obras:
23 Y que la Eſcriptura fué cumplida, que
dize: * Abraham creyó à Dios, y fuele im- *Gen.15,6.
putado à juſticia, y fué llamado amigo de Rom.4,3.
Dios? Gal.3,6.
24 Voſotros pues veys, que el hombre
es juſtificado por las obras, y no ſolamen-
te por la fe.
25 Semejantemente tambien * Raab ra- *Ioſu.2,11.
mera no fue juſtificada por obras, quando
recibió los menſajeros, y los echó fuera
por otro camino?
26 Porque como el cuerpo ſin eſpiritu
eſtá muerto, anſi tambien la fe ſin obras es
muerta.

CAPIT. III.

Exhorta à huyr la ambicion, y à refrenar la lengua cuya naturaleza deſcriue. Que la conuerſacion ſea ſin inuidia, y contencion. Y qual es la verdadera, y la falſa ſabiduria.

HErmanos mios no hos hagays † mu † Muy cenſores de los otros.
chos maeſtros: ſabiendo que rece-
biremos mayor condenacion:
2 Porque todos offendemos en muchas
coſas. * Si alguno no offende en palabra, *Ecclõ 14,1
eſte es varon perfecto, que tambien puede y 19,16. y
con freno gouernar todo el cuerpo. 25,11.
3 Heaqui, noſotros ponemos à los caua-
llos frenos en las bocas paraque nos obe-
dezcan, y gouernamos todo ſu cuerpo.
4 Heaqui tambien las naos, ſiendo tan
grandes, y ſiendo lleuadas de impetuoſos
vientos, ſon gouernadas con vn muy pe-
queño gouernalle por donde quiera q̃ qui
ſiere la gana del que gouierna.
5 Semejantemẽte tãbien la lengua es vn
peqñito miembro, y † ſe gloría de grandes † Tiene marauilloſas operaciones.
coſas. Heaqui, vn pequeño fuego quan grã
de boſque enciende?
6 Y la lengua es vn fuego *digo*, vn mundo
de maldad. Anſi la lengua eſta pueſta entre
nueſtros miembros, laqual contamína to-
do el cuerpo, y inflama † la rueda de nueſ- † O, el curſo de nueſtra vida.
tro nacimiento, y es inflamada del infier-
no.
7 Porque toda naturaleza de beſtias fie-
ras, y de aues, y de ſerpientes, y de peſca-
dos

dos de la mar, se doma, y es domada de la
naturaleza humana:
8 Pero ningun hombre puede domar la
lengua, que es vn mal que no puede ser re-
frenado, y está llena de veneno mortal.
9 Con ella bendezimos àl Dios, y Padre,
y con ella maldezimos à los hombres, los
quales son hechos à la semejança de Dios.
10 De vna misma boca procede bendiciō
y maldicion. Hermanos mios, no conuiene
que estas cosas sean ansi hechas.
11 Poruentura alguna fuente echa por vn
mismo caño agua dulçe y amarga?
12 Hermanos mios, puede poruentura la
higuera produzir azeytunas, ò la vid, hi-
gos? Ansi ninguna fuente puede hazer a-
gua salada y dulçe.
13 Quien es sabio y auisado entre voso-
tros? muestre por buena conuersacion sus
obras en mansedumbre de sabiduria.
14 Pero si teneys inuidia amarga, y con-
tencion en vuestros coraçones: no hos glo
rieys, ni seays mentirosos cōtra la verdad.
15 Porque esta sabiduria no es la que de-
ciende de lo alto, pero es terrena, animal, y
diabolica.
16 Porque dōde ay embidia y cōtenciō,
alli ay perturbacion, y toda obra peruersa.
17 Mas la sabiduria que es de lo alto, pri-
meramente es pura, despues pacifica, mo-
desta, † begnina, llena de misericordia y de † O, tratable, obediente.
buenos frutos, no juzgadora, no fingida.
18 Y el fruto de justicia se siēbra en paz † pa- † O, de
ra aquellos que hazen paz.

CAPIT. IIII.

Aviendo mostrado la causa de los pleytos y debates, y la de todos los bienes, exhorta à amar à Dios, y a sujetarse à el, y à no murmurar del proximo, y à estar pendientes de la prouidencia diuina.

DE donde vienen las guerras, y los
pleytos entre vosotros? de aqui, *es*
à saber de vuestras concupiscēcias,
las quales batallan en vuestros miembros.
2 Cudiciays, y no teneys: teneys inuidia y
odio, y no podeys alcançar: cōbatis y guer-
reays, y no teneys loq̄ desseays, porque no
pedis.
3 Pedis, y no recebis: porque pedis mal,
para gastar en vuestros deleytes.
4 Adulteros, y adulteras, no sabeys q̄ la
amistad del mundo es enemistad cō Dios?
Qualquiera pues q̄ quisiere ser amigo del
mundo, se constituye enemigo de Dios.
5 Pensays q̄ la Escriptura lo dize sin cau-
sa, El Espiritu que mora en vosotros, cudi-
cia para inuidia?
6 Mas el dá mayor gracia. Por esto el di- †Prou. 3, 34.
ze: †Dios resiste à los soberuios, y dá la gra 1. Ped. 5, 5.
cia à los humildes.

7 *Sed pues sujetos à Dios resistid àl dia *Eph. 4, 27
blo: y huyra de vosotros;
8 Allegaos à Dios, y el se allegará à vos-
otros. Pecadores, limpiad las manos: y *vos-*
otros de doblado animo, purificad los cora-
çones.
9 Affligios, y lamentad y llorad. Vuestra
risa se conuierta en lloro, y vuestro gozo
entristeza.
10 *Humillaos delāte de la presencia del *1. Ped. 5, 6.
Señor, y el hos ensalçará.
11 Hermanos, no murmureys los vnos de
los otros: el que murmûra de su hermano, y
juzga à su hermano: este tal murmûra de la
Ley, y juzga à la Ley; y si tu juzgas à la
Ley, no eres guardador de la Ley, sino juez
12 Vno es el dador de la Ley, que puede
saluar, y perder. *Quien eres tu que juzgas *Rō. 14, 4.
à otro?
13 Ea aora los que dezis: Vamos oy y ma
ñana à tal çiudad, y estaremos allà vn año y
compraremos mercaderia, y ganaremos.
14 Y no sabeys lo que sera mañana. Porq̄
que es vuestra vida? Ciertamente es vn va-
por que se aparece por vn poco de tiempo,
y despues se desuanece.
15 En lugar de lo qual deuriades dezir: *Si *Act. 19, 21.
el Señor quisiere, y si biuiremos, hare- 1. Cor. 4, 19
mos esto, ò aquello.
16 Mas aora triumphays en vuestras so-
beruias: Toda gloria semejante es mala.
17 El pecado pues está en aquel que sabe
hazer lo bueno, y no lo haze.

CAPIT. V.

Denuncia el castigo de Dios à los malos ricos opressores de los pobres. Consuela à los afligidos. Exhorta à tener paciencia, y à no jurar. Del vngir à los enfermos, y orar por ellos.

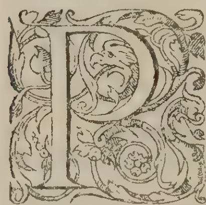
EA ya aora ricos, llorad aullando por
vuestras miserias que hos vendran.
2 Vuestras riquezas estan podri-
das: vuestras ropas estācomidas de polilla:
3 Vuestro oro, y plata está corrompido
de orin, y su orin hos será en testimonio, y
comerá del todo vuestras carnes como fue
go *aueys allegado thesoro para en los pos *Rom. 2, 5.
treros dias.
4 He aqui, el jornal de los obreros q̄ han
segado vuestras tierras (el qual por enga-
ño no les ha sido pagado de vosotros) cla-
ma, y los clamores de los que auian segado,
han entrado en las orejas del Señor de los
exercitos.
5 Aueys biuido en deleytes sobre la tie-
rra, y sido dissolutos, y aueys recreado vu-
estros coraçones como en dia de † sacrifi- † O, fiestas solemnes.
cios.
6 Aueys condēnado y muerto àl justo, y
el no os resiste.

7 Pues hermanos, ſed pacientes haſta la
venida del Señor. Mirad que el labrador eſ
pera el precioſo fruto de la tierra, eſperan-
do pacientemente, haſta q̃ reciba la lluuia
de la mañana y de la tarde.
8 Sed pues tambien voſotros pacientes,
y cõfirmad vueſtros coraçones: porq̃ la ve-
nida del Señor ſe açerca.
† No hos quexeys. 9 Hermanos, † no gimays vnos contra
otros, porque no ſeays condẽnados. Hea-
qui, el juez eſtá delante de la puerta.
10 Hermanos mios, tomad por exemplo
de aflicion, y de paciencia, à los Prophetas
que hablaron en nombre del Señor.
11 Heaqui, tenemos por bienauẽturados
à los que ſufrẽ. *Voſotros* aueys oydo la paciẽ
cia de Iob, y aueys viſto el fin del Señor, q̃
el Señor es muy miſericordioſo y piadoſo.
12 Tambien hermanos mios, ante todas
*Mat.5,34. coſas * no jureys, ni por el cielo, ni por la
tierra, ni por otro qualquier juramento:
mas vueſtro ſi, ſea ſi: y *vueſtro* no, no; porq̃
no caygays en condemnacion.
13 Eſtá alguno entre voſotros afligido?
haga oracion. Eſta alguno alegre entre voſ-
otros? † cante. † S. diuinas alabanças.
14 Eſtá alguno enfermo entre voſotros?
llame à los Ancianos de la Ygleſia, y oren
por el, * vngiendolo con azeyte en el Nõ- *Mar.6,13.
bre del Señor:
15 Y la oracion de fe hará ſaluo àl enfer-
mo, y el Señor lo aliuiará: y ſi eſtuuiere en
pecados, ſeranle perdonados.
16 Confeſſaos vueſtras faltas vnos à o-
tros, y rogad los vnos por los otros, para q̃
ſeays ſanos. Porque la oracion efficaz del
juſto, puede mucho.
17 † Elias era hõbre ſujecto à ſemejantes †1.Re.17,1.
paſsiones que noſotros, y rogó con oraciõ y 18,45.
que no llouieſſe, y no llouió ſobre la tierra Luc.4,25.
tres años, y ſeys meſes.
18 Y otra vez oró, y el cielo dió lluuia, y
la tierra produxo ſu fruto.
19 Hermanos, * ſi alguno de entre voſo- *Mat.18,15.
tros ha errado de la verdad, y alguno lo cõ
uirtiere,
20 Sepa *eſte tal* que el q̃ vuiere hecho cõ-
uertir àl pecador del error de ſu camino,
ſaluará vn anima de muerte, y cubrirá la
multitud de los pecados.

La Primera epiſtola Vniuerſal de S. Pedro Apoſtol.

CAPIT. I.

Por el fin para que nos es dada la gracia de Chriſto, y por la naturaleza de ſu Palabra exhorta à paciencia, fe, ſanctidad, y charidad, y que todo tiene fin ſino eſta Palabra.



EDRO Apoſtol de Ie-
ſus el Chriſto à los eſ
trangeros que eſtan
eſparzidos en Põto,
en Galacia, en Capa-
docia, en Aſia, y en
Bithynia,
2 Elegidos (ſegun
la preſciencia de Dios Padre) en ſanctifi-
cacion del Eſpiritu, para obedecer y ſer ro-
ciados cõ la ſangre de Ieſus el Chriſto, Gra
cia y paz os ſea multiplicada.
*2.Cor.1,3. 3 * Alabado ſea el Dios y Padre † de nu-
Eph.1,3. eſtro Señor Ieſus el Chriſto, que ſegun ſu
† Como grãde miſericordia nos ha regenerado en
Io.20,17. eſperança biua, por la reſurrecion de Ieſus
el Chriſto de los muertos.
4 Para la herencia incorruptible, y que
no puede contaminarſe, ni marchitarſe, cõ
ſeruada en los cielos,
5 Para voſotros, que ſoys guardados en
la virtud de Dios por fe, para alcançar la ſa
lud que eſtá aparejada para ſer manifeſtada
en el poſtrimero tiempo:
6 En lo qual voſotros hos alegrays, eſtã-
do àl preſente vn poco de tiempo afligidos
en diuerſas tentaciones, † ſi es neceſſario: † Como es &c.
7 Para que la prueua de vueſtra fe muy Iacob 1.
mas precioſa q̃ el oro (el qual perece, mas
empero es prouado con fuego) ſea hallada
en alabança, gloria, y honrra, quando Ieſus
el Chriſto fuere manifeſtado:
8 Al qual no auiendo viſto, lo amays: en
el qual creyẽdo, aunq̃ àl preſente no lo vea-
ys, hos alegrays cõ gozo inefable y glorifi-
cado, (lud de las animas.
9 Ganando el fin de vueſtra fe *que es* la ſa-
10 De la qual ſalud los Prophetas (q̃ prophe
tizarõ de la gracia q̃ auia de venir en voſo-
tros) hã inquirido, y diligẽtemẽte buſcado
11 Eſcudriñando, quando y en que punto
de tiẽpo ſignificaua el Eſpiritu de Chriſto q̃
eſtaua en ellos: el qual antes annũciaua las
afliciones q̃ auian de venir àl Chriſto, y las
glorias deſpues dellas.
12 A los quales fue reuelado, q̃ no para
ſi miſmos, ſino para noſotros adminiſtrauã
las coſas q̃ aora hos ſon anunciadas de los q̃
hos han predicado el Euangelio por el Eſ-
piritu ſancto embiado del cielo, en las qua
les deſſean mirar los Angeles.
13 Por lo qual * teniẽdo los lomos de vueſ- *Luc.12,35.
tro entẽdimiẽto çeñidos, cõ tẽplança, eſpe
rad perfectamẽte en la gracia q̃ os es preſẽ-
tada.

tada quãdo Iesus el Christo os es manifes-
tado:
14 Como hijos obediẽtes, no conformã-
do hos con los deseos q̃ antes teniades es-
tando en vuestra ignorancia:
*Luc, 1,75. 15 *Mas como aquel que os ha llamado
es Sancto, semejantemente tambien voso-
tros sed Sanctos en toda conuersacion:
*Leuit. 11, 16 Porque escripto está: *Sed Sanctos,
44.y 19, 2. porque yo soy Sancto.
y 20,17. 17 Y si inuocays por Padre à aquel q̃ *sin
*Deu.10,17 accepciõ de personas juzga segun la obra
Rom. 2, 11. de cada vno: conuersad en temor todo el
Gal.2.6. tiempo† de vuestra habitacion:
†S. en este 18 Sabiendo, que aueys sido rescatados
mundo. de vuestra vana cõuersacion (la qual rece-
bistes de vuestros padres) no cõ cosas cor-
ruptibles, *como* oro, o plata,
*1.Co.6,20 19 *Mas cõ la sangre preciosa del Chris-
y 7,23. to, como de vn Cordero sin mancha y sin
Heb. 9, 14. contaminacion:
1.Ioan. 1,7. 20 *Ya ordenado deantes de la fundaciõ
Apoc.1.6. *Ro.16,25. del mũdo, pero manifestado en los postri-
Ephes. 3, 9. meros tiempos por amor de vosotros,
Colos.1,26. 21 Que por el creeys à Dios, el qual lo re-
2.Tim.1,10. suscitó de los muertos, y le ha dado gloria,
Tit 1,2. para que vuestra fe, y esperãça sea en Dios:
22 Auiendo purificado vuestras animas
en la obediẽcia de la verdad, por el Espiri-
*Ro. 12,10. tu, *en charidad hermanable, sin fingimiẽ-
Eph.4,2. to amaos vnos à otros entrañablemente
Ab.2,17. de coraçon puro:
23 Siẽdo renacidos, no de simiẽte corrupti
ble, sino de incorruptible, por la palabra del
Dios biuiẽte, y q̃ permanece para siempre:
*Esa.40,6. 24 Porque *toda carne es como la yerua,
Eccl. 14,18. y toda la gloria del hõbre, como la flor de
Iac.1,10. la yerua: la yerua se secó, y la flor se cayó,
25 Mas la palabra del Señor permanece
perpetuamẽte: y esta es la Palabra que por
el Euangelio os ha sido annunciada.

CAPIT. II.

Amonesta alos Christianos a ser niños en malicia, y a dar fructos segun su real dignidad. Que obedezcan a los superiores, y sufran con paciencia a exemplo de Christo Pastor y Obispo nuestro.

*Rom.6,4. AViendo pues dexado *toda malicia
Eph.4,23. y todo engaño, y fingimientos, y
Col.3,8. embidias, y todas murmuraciones:
Heb.12,2. 2 Dessead, como niños rezien nacidos,
la leche racional, y *que es* sin engaño: para q̃
por ella crezcays en salud. (nigno.
3 Si empero aueys gustado q̃ el Señor es be
4 Al qual allegando os (q̃ es la Piedra bi-
ua, reprouada cierto de los hõbres, empe-
ro elegida y preciosa acerca de Dios)
5 Vosotros tãbien como piedras biuas, *ed*
edificados vna casa espiritual, y* vn sacerdo
*Apo.1,6. cio sancto, para ofrecer sacrificios espiritua
les, agradables à Dios por Iesus el Christo.
6 Por lo qual tambiẽ contiene la Escritu-
ra: *He aqui, pongo en Siõ la principal Pie- *Esa. 28,16
dra, del esquina, escogida, preciosa: Y el q̃ Rom. 9, 33.
creyere en ella no sera confundido.
7 Ella es pues honor à vosotros que cre-
eys: mas para los que no creen, *la Piedra *Ps. 118, 22.
que los edificadores reprouaron, esta fue Mat.21,42.
hecha la cabeça del esquina: Act 4,11.
8 Y piedra de estropieço, y piedra de es-
candalo a aquellos que estropieçan en la
Palabra, y no† creẽ en aquello para lo qual † o, obedecen.
fueron ordenados.
9 Mas vosotros soys el linage elegido,
*el real Sacerdocio, gente sancta, pueblo *Exo.19,6.
ganado, para que anũcieys las virtudes de Apo.5,10.
aquel que os ha llamado de las tinieblas à
su Luz admirable.
10 *Vosotros, que en el tiempo passado *Ose.2, 23.
no erades pueblo, mas aora soys pueblo de Rom.9,25.
Dios: que en el tiempo passado no auia-
des alcãçado misericordia, mas aora aueys
ya alcançado misericordia.
11 Amados, yo os ruego, como estrãgeros
y caminantes, *os abstened de los desseos *Ro.13,14.
carnales, que batallan contra el anima. Gal.5,17.
12 *Y tened vuestra cõuersacion honesta *Ab.3,16.
entre los Gẽtiles: para q̃ en lo q̃ ellos mur-
muran de vosotros como de malhechores
glorifiquẽ à Dios en el dia de la visitacion,
*estimando os por las buenas obras. *Mat.5,16.
13 *Sed pues subjetos a toda ordenaciõ *Rom.13,1.
humana por Dios: aora sea à Rey, como à
superior:
14 Aora à los Gouernadores, como del
embiados, para vẽgança de los malhecho-
res, y para loor de los que hazen bien.
15 Porque esta es la voluntad de Dios,
que haziendo bien, hagays callar la igno-
rancia de los hombres vanos:
16 Como estando en libertad, y no co-
mo teniendo la libertad por cobertura de
malicia: sino como sieruos de Dios.
17 Honrrad a todos. *Amad fraternidad. *Ro.12, 10.
Temed a Dios. Honrrad àl Rey.
18 *Vosotros sieruos, sed sujetos con to- *Ephe. 6,5.
do temor á vuestros señores, no solamente Col 3,22.
a los buenos y humanos, mas aun tambien
a los rigurosos.
19 *Porq̃ esto es agradable, si alguno à cau *2.Co.7,10
sa dela cõsciẽcia *que tiene* delãte de Dios, su
fre molestias padeciendo injustamẽte.
20 Porque que gloria es, si peccando vo-
sotros soys abofeteados, y lo sufris? mas si
haziendo bien: soys afligidos, y lo sufris.
esto es cierto agradable delante de Dios.
21 Porq̃ para esto soys llamados, pues q̃
tãbiẽ el Christo fue afligido por nosotros,

dexandonos exemplo, para que vosotros
sigays sus pisadas.
*Isa.53,9. 22 *El qual no hizo pecado,ni fue halla-
1.Ioan.3,1. do engaño en su boca.
23 El qual maldiziendole, no tornaua à
maldezir,y quando padecia, no amenaza-
ua, sino remitia *la causa* al que juzga justa-
mente.
*Isa.53,4. 24 *Elqual mismo lleuó nuestros pecca-
Mat.8,17. dos en su cuerpo sobre el madero,paraque
nosotros siẽdo muertos à los pecados, bi-
uamos à la justicia. Por la herida del qual
aueys sido sanados.
25 Porque vosotros erades como ouejas
descarriadas, mas aora soys ya cõuertidos
àl Pastor y Obispo de vuestras animas.

CAPIT. III.

*Exhorta à los maridos y mugeres à hazer su de-
uer segun Dios,y à todo christiano à Charidad,
inocencia,y paciencia,à exemplo de Christo.*

Eph.5,22. SEmejãtemẽte vosotras mugeres,sed
Colos.3,18. subjetas à vuestros maridos:para que
tãbien los que no creen à la Palabra,
sean ganados sin Palabra por la conuersa-
cion de sus mugeres,
2 Considerando vuestra casta conuersa-
cion,que es en temor.
*1.Tim.2,9 3 *La cõpostura de las quales, sea no ex-
terior cõ encrespamiẽto de cabellos,y ata-
uio de oro,ni en composicion de ropas:
4 Mas el hõbre del coraçon que està en-
cubierto, sea sin toda corrupcion,y de es-
piritu agradable, y pacifico, lo qual es de
grande estima delante de Dios.
5 Porque ansi tambien se atauiauan en el
tiempo antiguo aquellas sanctas mugeres
que esperauan en Dios, siendo subjetas à
sus maridos:
6 Como Sara obedecia à Abraham,* lla-
*Ge.18,12. mãdole señor, de la qual vosotras soys he-
chas hijas,haziendo bien,y no soys espan-
tadas de ningun pauor.
†1.Cor.7,1. 7 †Vosotros maridos semejantemẽte ha-
bitad con ellas segun sciẽcia,dando honor
à la muger,como à vaso mas fragil,y como
à herederas juntamẽte de la gracia deuida:
paraq̃ vuestras oraciones no seã impedidas.
8 Y finalmẽte sed todos de vn consenti-
miento,de vna affecion, amãdo os herma-
nablemente,misericordiosos,amigables,
†1.Th.5,15. 9 †No boluiendo mal por mal,ni maldi-
Pro.17,11. cion por maldicion:sino antes por el con-
20,22. trario,bendiziendo: sabiẽdo que vosotros
Rom.12,17. soys llamados a que posseays en herencia
Mat.5,39. bendicion.
†Psal.34,13. 10 †Porque el que quiere amar la vida, y
ver los dias buenos, refrene su lengua de
mal,y sus labios no hablen engaño.
11 *Apartese del mal,y haga bien:busque *Isa.1,16.
la paz,y sigala.
12 Porque los ojos del Señor estan sobre
los justos, y sus orejas *atentas* à sus oracio-
nes:El rostro del Señor està sobre aquellos
que hazen males.
13 Y quien es aquel que os podra empe-
çer,si vosotros seguis el bien?
14 * Mas tambiẽ si alguna cosa padeceys *Mat.5,10.
por hazer bien,soys bienauenturados.Por
tanto no temays por el temor de aquellos,
y no seays turbados:
15 Pero sanctificad àl Señor Dios en vues-
tros coraçones:y estad siempre aparejados
para responder à cada vno que os demanda
razon dela esperança que esta en vosotros:
16 * Y esto con mansedumbre y reuerẽ- *Arr.2,12.
cia:teniendo buena cõsciencia,paraq̃ en lo
que murmuran de vosotros como de mal-
hechores,sean cõfundidos los que blasphe
man vuestra buena cõuersacion enel Chris
to.
17 Porque mejor es que seays afligidos
haziendo bien (si la voluntad de Dios ansi
lo quiere) que no haziendo mal.
18 * Porque tambien el Christo padecio *Rom.5,6
vna vez por los pecados:el justo por los in Heb.9,15.
justos: para lleuarnos à Dios, mortificado
à la verdad en la carne, pero viuificado en
espiritu.
19 Enel qual tambien fue y † predicó [c] à † S. Por
los espiritus que estauan en carçel: Noe.
20 Los quales enel tiempo passado fuerõ c A los ma-
desobedientes,*quando vna vez se espera los hõbres
ua † la paciencia de Dios, en los dias de de aq̃l siglo
Noe,quando se aparejaua el arca,en laqual * Gẽ.6,14.
pocas,es à saber,ocho personas fueron sal- Mat.24,38.
uas por agua. Luc.17,26.
21 A la figura de la qual el Baptismo que † El casti-
aora corresponde, nos salua (no quitando go de &c.
las inmundicias de la carne,mas dando tes
timonio de buena consciencia delante de
Dios) por la resurreciõ de Iesus el Christo.
22 El qual està à la diestra de Dios, siẽdo
subido àl cielo: a quien estan subjetos los
Angeles,y las Potestades,y Virtudes.

CAPIT. IIII.

*AÑide otras sanctas amonestaciones à las precedẽ-
tes. y exhorta de nueuo à padecer por Christo, y
comunicar de sus afliciones.*

PVes que el Christo ha padecido por
nosotros en la carne, vosotros tãbiẽ
estad armados del mismo pensamiẽ-
to; que el que ha padecido en la carne,ces-
sò de pecado:
2 Paraque ya el tiempo que queda en car
ne,biua,no à las concupiscencias delos hõ
bres,sino à la voluntad de Dios.

3 Por

*Eph.4,23 3 * Por que nos deue baſtar que el tiẽpo
paſſado de nueſtra vida ayamos hecho la
voluntad delos Gentiles,quando cõuerſa-
uamos en diſſoluciones, en cõcupiſcẽcias,
en embriaguezes,en glotonerias,en beue-
res,y en abominables idolatrias.
4 Y eſto parece coſa eſtraña à los que os
vituperan,q̃ voſotros no corrays conellos
enel miſmo deſenfrenamiẽto dediſſoluciõ:
5 Los quales darán cuẽta àl que eſtá apa-
rejado para juzgar los biuos y los muertos
6 Porque por eſto tambiẽ ha ſido predi-
cado el Euangelio à los muertos : † paraq̃
† Paraq̃ re- ſean juzgados en carne ſegun los hõbres,
ſuſcitando y biuan en eſpiritu ſegun Dios.
en carne co 7 Mas el fin de todas las coſas ſe açerca.
mo hõbres, Sed pues tẽplados,y velad en oracion.
ſean juzga- 8 Y ſobre todo tened entre voſotros fer-
dos à vida uiẽte charidad:* porque la charidad cubri
eterna. *Pro.10,12. rá la multitud de pecados.
*Heb.13,2. 9 * Hoſpedaos amoroſamẽte los vnos à
Rom.12,13 los otros ſin murmuraciones.
*Phil.2,14. 10 *Cada vno ſegũ el dõ q̃ ha recebido,
Rom.12,6. adminiſtrelo à los otros,como buenos diſ-
pẽſadores delas differẽtes gracias de Dios.
† Enſeña. 11 Si alguno † habla,hable conforme àlas
palabras de Dios. Si alguno miniſtra,miniſ
tre cõforme à la virtud q̃ Dios adminiſtra:
paraq̃ en todas coſas ſea Dios glorificado
por Ieſus el Chriſto,àl qual es gloria,y im-
perio para ſiẽpre jamas. Amen.
12 Chariſsimos,no os marauilleys quan-
† Por cruz do ſoys examinados †por fuego(lo qual ſe
haze para vueſtra prueua) como ſi alguna
†Nueua. coſa † peregrina os aconteciеſſe:
13 Mas antes enq̃ ſoys participantes de
las afliciones del Chriſto,hos gozad:para-
que tambiẽ enla reuelaciõ de ſu gloria hos
gozeys en triumpho.
*Mat.5,10. 14 *Si ſoys vituperados en Nombre del
Chriſto,ſoys bienauẽturados:porq̃ la glo-
ria,y el Eſpiritu de Dios repoſa ſobre voſ-
otros. Cierto ſegun ellos el es blaſphema-
do,mas ſegũ voſotros es glorificado.
15 Anſi q̃ no ſea ninguno de voſotros afli
gido como homicida, ò ladron, ò malhe-
chor,ò cobdicioſo de los bienes agenos.
16 Pero ſi alguno es afligido como Chriſ
tiano,no ſe auerguẽce:antes glorifiq̃ à Di-
os enеſta parte.
*Luc.23,31. 17 Porq̃ tambiẽ ya es tiẽpo * q̃ el juyzio
Ierẽ.25,29. comiẽçe de la caſa de Dios,y ſi primero *co-
miẽça* de noſotros , q̃ fin ſerá el de aquellos
*Pro.2,31. q̃ no obedecen àl Euangelio de Dios?
18 *Y ſi el juſto es difficultoſamẽte ſaluo,
adõde parecerá el infiel y el pecador?
19 Y por eſſo los que ſon afligidos ſegun
la voluntad de Dios,encomiendenle ſus a-
nimas,como à fiel poſſeſſor, haziendo biẽ.

CAPIT. V.

*De lo que deuen hazer los buenos Paſtores. Inſtru-
cion para los mãcebos. De como han de ſeguir to
dos charidad,humildad,templança,y velar cõtra el
demonio,y reſiſtirle.*

YO ruego à los Ancianos que eſtã en-
tre voſotros (yo Anciano tambiẽ cõ
ellos , y teſtigo delas aflicíones del
Chriſto,que ſoy tambiẽ participante de la
gloria que ha de ſer reuelada)
2 Apaçẽtad la manada del Chriſto† quã-
to en voſotros es,teniendo cuydado della, † O, q̃ eſta
no por fuerça:mas voluntariamẽte:no por entre voſo-
ganancia deshoneſta;ſino de vn animo prõ tros.
pto,
3 Y no como teniendo ſeñorio ſobre las
† heredades del Señor:ſino detalmanera q̃ † Son las
ſeays dechados dela manada. Ygleſias par
4 Y quando apareciére el gran Principe ticulares q̃
de los paſtores,voſotros reçebireys la co- cõſtituyen
rona incorruptible de gloria. vna vniuer-
5 Semejantemẽte los mancebos,ſed ſub- ſal.
jectos à los Ancianos,detalmanera q̃ ſeays
todos ſubjetos vno à otro.* Veſtios de hu *Rõ.12,10.
mildad de animo , porq̃ * Dios reſiſte à los *Iacob 4,6.
ſoberuios,y dá la gracia à los humildes. Luc.12.
6 Humillaos pues debaxo dela podero-
ſa mano de Dios:paraq̃ el hos enſalçe quã-
do fuere tiempo:
7 *Echando toda vueſtra ſolicitud enel: *Pſa.55,23.
porq̃ el tiene cuydado de voſotros. Sab.12,13.
8 Sed templados y velad:*porque vueſ- Matt.6,25.
tro aduerſario el diablo anda como leon Luc.12,22.
bramando enderredor de voſotros,buſcã- *Luc.22,31.
do alguno que trague:
9 Alqual reſiſtid firmes en la fe , ſabien-
do que las miſmas afliciones han de ſer cũ-
plidas en la compañia de vueſtros herma-
nos que eſtan enel mundo.
10 Mas el Dios de toda gracia que nos ha
llamado à ſu gloria eterna por Ieſus el Chri
ſto,deſpues q̃ vuierdes vn poco de tiempo
padecido,el miſmo hos perficione,confir-
me,corrobôre,y eſtablezca.
11 A el ſea gloria,y imperio para ſiẽpre.
Amen.
12 Por Syluano que hos es(ſegun yo piẽ
ſo)hermano fiel, hos he eſcripto breuemẽ-
te,amoneſtandohos,y teſtificandohos que
eſta es la verdadera gracia de Dios , en la
qual eſtays.
13 La Ygleſia que eſta en Babylonia,jun-
tamente elegida con voſotros,ſe hos enco *Rõ.16,16.
mienda,y Marco mi hijo.
14 *Saludãhos vnos à otros con beſo de
charidad. Paz ſea con todos voſotros los q̃
eſtays en Ieſus el Chriſto. Amẽ.

La segunda epistola Vniuersal de S. Pedro Apostol.

CAPIT. I.

Auiendo loado el Apostol la gracia de Christo, exhorta à los fieles à perseuerar en su vocacion, con inocencia y sanctidad de vida. Muestra la certitud del Euangelio, y el medio de aprouecharse del.



IMON Pedro sieruo y Apostol de Iesus el Christo, à los que aueys alcançado fe igualmente preciosa cõ nosotros en la justicia de nuestro Dios y Saluador Iesus el Christo,

2 Gracia y paz hos sea multiplicada enel conocimiento de Dios y de nuestro Señor Iesus:

3 Como todas las cosas que pertenecen à la vida y à la piedad, nos son dadas de su diuina potencia, por el conocimiento de aql q̃ nos ha llamado por su gloria y virtud

4 † Por las quales nos son dadas preciosas y grandissimas Promessas: paraque por ellas fuessedes hechos participantes de la naturaleza diuina, auiẽdo huydo dela corrupcion que está en el mundo por concupiscencia. († Ot. por el qual.)

5 Vosotros tambien poniendo toda diligẽcia enesto mismo, †mostrad envuestra fe, virtud, y en la virtud sciencia, († Ot. ayuntad à vuestra fe.)

6 Y en la sciencia templança, y en la templança paciencia, y en la paciencia temor de Dios,

7 Y en el temor de Dios amor hermanable, y en el amor hermanable charidad.

8 Porque si en vosotros ay estas cosas, y abundan, no hos dexaran estar ociosos, ni esteriles en el conocimiento de nuestro Señor Iesus el Christo.

9 Empero el que no tiene estas cosas, es ciego, y anda tentando el camino con la mano, estando oluidado de la purgaciõ de sus antiguos pecados.

10 Por lo qual hermanos, tanto mas trabajad de hazer [por buenas obras] firme vuestra vocaciõ y elecion: porque haziendo estas cosas, no caereys jamas.

11 Porque desta manera hos sera abundãtemente administrada la entrada enel Reyno eterno de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo.

12 Por esto yo no dexaré siempre de amonestaros destas cosas, aunq̃ vosotros las sepays, y esteys cõfirmados en la verdad presente.

13 Porq̃ tengo por justo (en tãto q̃ estoy en este †tabernaculo) de incitaros con amonestacion: († El cuerpo. 2.Cor. 5,4.)

14 Sabiendo q̃ breuemente tengo de dexar este mi tabernaculo * como nuestro Señor Iesus el Christo me ha declarado. (*Ioã. 21,19.)

15 Tambien yo procuraré siempre con diligencia q̃ despues de mi fallecimento vosotros podays tener memoria destas cosas.

16 *Porque nosotros no hos auemos dado à conocer la potencia, y la venida de nuestro Señor Iesus el Christo, siguiendo fabulas por arte cõpuestas, sino como auiendo cõ nuestros propios ojos visto su Magestad (*1.Cor.1,17 y 2,1,13.)

17 Porque el auia recebido de Dios el Padre honrra y gloria, quãdo vna tal boz fue à el embiada de la magnifica gloria: * Este es el amado Hijo mio, enel qual yo me he agradado. (*Mat. 17,5)

18 Y nosotros oymos esta boz embiada del cielo, quando estauamos juntamente conel enel monte Sancto.

19 Tenemos tãbien la palabra delos Propheras †mas firme: à la qual hazeys bien de estar atentos como à vna candela que alũbra en lugar obscuro, hastaque el dia esclarezca, y el luzero de la mañana salga en vuestros coraçones. († Muy fir.)

20 * Entendiendo primero esto, que ninguna Propheçia de la Escriptura †es departicular interpretaçion. (*2.Ti.3,16. † Es de humano motiuo.)

21 Porq̃ la Prophecia no fue en los tiempos passados trayda por volũtad humana, mas los sanctos hombres de Dios hablarõ siendo inspirados del Espiritu sancto.

CAPIT. II.

Descriue el Apostol la impiedad, y perdicion de los falsos doctores y de sus discipulos. Consuela à los afligidos: Y qual es la miseria de los que dexã la verdad.

EMpero vuo tambien falsos Prophetas enel pueblo, como aurá entre vosotros falsos doctores, que introduziran encubiertamente sectas de perdiciõ, y negarán àl Señor que los rescató, trayendo sobre simesmos acelerada perdicion.

2 Y muchos seguirán † sus perdiciones: por los quales el camino de la verdad sera blasphemado; († Sus sectas de perdicion.)

3 Y por auaricia harã mercaderia de vosotros cõ palabras fingidas: sobre los quales la condenaciõ ya de largo tiempo no se tarda, y su perdicion no se duerme.

Porque

* Iob.4,18. Iud.6. 4 Porque *como escaparán ellos*, pues*no per-
donó Dios à los Angeles que auian pecca-
do:mas antes auiendolos despeñado en el
infierno con cadenas de obscuridad, los
† Antes del diluuio. entregó para ser reseruados àl juyzio:
5 Y pues no perdonó àl mundo † viejo
* Gen.7,2. mas antes*guardó à Noe†octauo, prego-
† Con los 7. de su arca, 1.Ped.3,20. nero de justicia:y truxo el diluuio al mun-
do de maluados:
* Ge.19,24. 6 Y si condenó por destruycion*las ciu-
dades de Sodoma,y de Gomorrha, tornã-
do las en ceniza,y poniendolas por exem-
plo à los que auian de biuir sin temor y re-
uerencia de Dios.
7 Y libró àl justo Lot, el qual era perse-
guido de los abominables por la nefanda
conuersacion dellos.
† En los pecados q̃ via y oya, affligia &c. 8 (Porque este justo†de vista y de oydos,
morando entre ellos, afligia cada dia su a-
nima justa con los hechos de aquellos in-
justos.)
9 Sabe el Señor librar de tentacion à los
pios,y reseruar à los injustos para ser ator-
mentados en el dia del juyzio:
10 Y principalmente aquellos que si-
guiendo la carne, andan en concupiscien-
† El magistrado. cia de immundicia,y menospreciando†la Po-
tesdad, atreuidos, cõtumazes,q̃ no temẽ
de dezir mal de las Potestades superiores.
† Es lo que esta Iud. 11 †Como quiera q̃ los mismos Angeles
que son mayores en fuerça y en potencia,
no pronuncian juyzio de maldicion con-
tra ellas delante del Señor.
12 Mas estos diziendo mal delas cosas que
no entienden(como bestias brutas,que na-
turalmẽte son hechas para presa y destruy-
cion)perecerán en su perdicion,
13 Recibiendo el galardõ de su injusticia·
† O, felicidad. reputãdo por †deleyte poder gozar de de-
leytes cada dia:estos son suziedades y mã-
chas:los quales † comiendo con vosotros,
† Communicando en la S. Cena. juntamente se recrean en sus errores:
14 Teniendo los ojos llenos de adulte-
rio,y no sabẽ cessar de pecar, ceuãdo las a-
nimas inconstãtes, teniendo el coraçon e-
† O,robos. xercitado en†cudicias,siẽdo hijos de mal-
dicion,
15 Que dexando el camino derecho han
* Num.22,23. Iud.11. errado,*auiendo seguido el camino de Ba-
laam hijo de Bosor, el qual amó el premio
de la maldad,
16 Y fue reprehendido de su maldad: Vn
animal mudo à costumbrado à yugo(sobre
q̃ yua sentado) hablando en boz de hom-
bre refrenó la locura del Propheta.
* Iud.12. 17 *Estos son fuentes sin agua, y nuues
traydas de toruellino de viento: para los
quales está guardada eternalmente la obs-
curidad de las tinieblas.
17 Porque hablando arrogãtes palabras
de vanidad,ceuan con las concupiscencias
de la carne en dissoluciones à los que ver-
daderamente auian huydo de los que con-
uersan en error:
19 Prometiendoles libertad, *siendo e- * Ioã.8,34.
llos mismos sieruos de corrupciõ. Porque Rom.6,20.
el que es de alguno vencido, es subjecto à
la seruidumbre del que lo vencio.
20 *Ciertamente si auiendose ellos apar- * Matt.12,45.
tado de las contaminaciones del mundo, Heb.6,4.
por el conocimiento del Señor y Saluador y 10,20.
Iesus el Christo, y otra vez enboluiendose
en ellas,son vencidos, sus postrimerias les
son hechas peores que los principios.
21 Porq̃ mejor les vuiera sido no auer co-
nocido el camino de la justicia, q̃ despues
de auerlo conocido,tornarse àtràs del san-
cto mandamiento que les fue dado.
22 Pero hales acontecido loq̃ por vn ver-
dadero prouerbio se suele dezir: *El perro *Pro.29,11.
es buelto à su vomito,y la puerca lauada es
tornada àl rebolcadero del cieno.

CAPIT. III.

Describe la impiedad de los burladores de las Promessas diuinas. De la fin del mũdo: exhorta à los Christianos à aparejarse para la venida del Señor. De los que corrompen las Escrituras.

CHarssimos,yo os escriuo aora esta
segunda carta,por la qual despierto
con exhortaciõ vuestro limpio en-
tendimiento.
2 Para que tengays memoria de las pala-
bras q̃ antes han sido dichas de los sanctos
Prophetas,y de nuestro mandamiẽto, que
somos Apostoles del Señor y Saluador.
3 *Sabiẽdo primero esto,que en los pos- *1.Tim.4,1
trimeros dias vendrán burladores,andan- 2.Tim.2,1.
do segun sus proprias concupiscencias, Iud.18.
4 Y diziendo: Adonde esta la Promessa
de su aduenimiẽto? Porque desde el dia en
que los Padres durmieron, todas las cosas
perseueran ansi como desde el principio
de la creacion.
5 Cierto ellos ignoran voluntariamente,
que los cielos†fuerõ en el tiempo antiguo: † S.criados
y la tierra que por agua y en agua está as-
sentada por la palabra de Dios:
6 Por lo qual el mundo de entonces pe-
reció anegado por agua.
7 Mas los cielos que son aora,y la tierra,
son cõseruados por la misma Palabra,guar
dados para el fuego en el dia del juyzio,y
de la perdicion de los hombres impios.
8 Mas,o amados, no ignoreys vna cosa,
y es que *vn dia delante del Señor es como *Psal.90,4.

mil años,y mil años son como vn dia.

9 El Señor no tarda su promessa, como algunos la tienen por tardança: empero es paciente para con nosotros, *no queriendo que ninguno perezca, sino que todos sean†recebidos à penitencia.

> *1.Tim.2,4 Exo.18,32. y 33,11. † o, recojidos, reduzidos.

10 *Mas el dia del Señor vendrá como ladrō en la noche en el qual los cielos passaran con grande estruendo,y los elementos ardiendo,seran deshechos, y la tierra, y las obras que en ella está,será quemadas.

> *Mat.24,4 1.Thes.5,2. Apoc.3,3.y 16,15.

11 Pues como *sea ansi* que todas estas cosas han de ser deshechas,que tales conuiene que vosotros seays en sanctas y†pias cóuersaciones,

> † G. y piedades.

12 Esperando y apressurando hos para el aduenimiento del dia de Dios, en el qual los cielos siendo encendidos,seran deshechos,y los elementos siendo abrasados, se fundiran?

13 *Pero esperamos cielos nueuos y tierra nueua, segun sus Promessas, en los quales mora la justicia.

> *Isa.65,17. y 66,22. Apo.21,1.

14 Por lo qual,o amados, estando en esperança destas cosas, procurad con diligencia que seays del hallados sin macula,y sin reprehension en paz.

15 Y *tened por salud †la paciencia de nuestro Señor, como tambien nuestro amado hermano Paulo, segun la sabiduria que le ha sido dada, os ha escripto tambiē

> *Rom.2,4. †El castigo o correciō como 1. Ped.3,20.

16 Casi en todas sus epistolas hablando destas cosas; entre las quales ay algunas difficiles de entender,las quales los indoctos y inconstantes tuercen, como tambien las otras Escrituras, para perdicion de si mismos.

17 Ansi que vosotros,o amados, pues estays amonestados,guardaos que por el error de los abominables no seays juntamente con los otros engañados, y caygays de vuestra firmeza.

18 Mas creced en la gracia, y conocimiēto de nuestro Señor y Saluador Iesus el Christo. A el sea gloria aora, y hasta el dia dela eternidad. Amen.

La primera Epistola Vniuersal de San Ioan Apostol.

CAPIT. I.

M*Vestra el Apostol la certitud y fruto del Euāgelio: Y el medio como lo hā de recebir y gozarlo.*

LO que era † desde el principio,loque auemos oydo, loq̃ auemos visto con nuestros ojos,loque auemos biē mirado,y nuestras manos han tocado,dela Palabra de vida,

> † Como Ioan.1,1.

2 (Porque la vida es manifestada:y tambien lo vimos y testificamos, y hos anunciamos la vida eterna, la qual estaua con el Padre,y nos ha aparecido)

3 Loque auemos visto y oydo, esso hos annunciamos paraque tambien vosotros tengays communiō con nosotros, y que nuestra communiō sea con el Padre, y con su Hijo Iesus el Christo.

4 Y estas cosas hos escriuimos,paraque vuestro gozo sea cumplido.

5 Y esta es la Promessa que oymos del mismo, y hos la anunciamos, *Que Dios es luz,y no ay ningunas tinieblas enel.

> *Ioā.8,12. †En peccado. rom.8,1. segun la carne. †Dezimos

6 Si nosotros dixeremos que tenemos compañia conel,y andamos †en tinieblas: mentîmos,y no † hazemos verdad.

7 Mas si andamos en luz,como el está en luz,tenemos communiō[con el]entre nosotros, y *la sangre de Iesus el Christo su Hijo nos limpia de todo pecado.

> *Heb.9,28 1.Ped.1,19. Apoc.2,5.

8 *Si dixeremos que no tenemos pecado: engañamonos à nosotros mismos, y no ay verdad en nosotros.

> *1.Re.8,46 2.Chr.6,36 Prov.20,9. Ecclē.7,20.

9 Si confessamos nuestros pecados,el es fiel y justo paraque nos perdône nuestros pecados,y nos limpie de toda maldad.

10 Si dixeremos que no auemos pecado, hazemos lo à el mentiroso,y su Palabra no está en nosotros.

CAPIT. II.

P*Or el beneficio de Christo amonesta à aborrecer el mundo, à tener pureza,y charidad, y aguardarse de los Antichristos.*

HIjitos mios, estas cosas hos escriuo,paraque no pequeys: y si alguno vuiere pecado, Abogado tenemos delante del Padre, à Iesus el Christo Iusto.

2 Y este mismo es la † aplacaciō por nuestros pecados: y no solamente por los nuestros,mas tambien por los de todo el mūdo.

> †O, Propiciacion, redemcion. Satisfacion.

3 Y por esto sabemos que nosotros lo auemos conocido, si guardamos sus mandamientos.

4 El q̃ dize:Yo lo he conocido,y no guar
da ſus mandamientos , el tal es mentiroſo,
y no ay verdad en el.
5 Mas elque guarda ſu Palabra, la cha-
ridad de Dios eſtá verdaderamente per-
fecta en el: por eſto ſabemos que eſtamos
en el.
a Biuir. cõuerſar. 6 El que dize que eſta en el,deue[a] andar
como el andûuo.
7 Hermanos,no os eſcriuo mandamien-
to nueuo, ſi no el mandamiento antiguo,
que aueys tenido deſde el principio:el mã
damiento antiguo es la Palabra que aueys
oydo deſde el principio.
b Item, eſcriuo os vn 8 [b] Otra vez os eſcriuo vn mandamien-
to nueuo,Que es la verdad en el,y en voſ-
otros: porque las tinieblas ſon paſſadas,y
y la verdadera luz ya alumbra.
9 El que dize que eſtá en luz:y aborrece
à ſu Hermano , el tal aun eſtá en tinieblas
toda via.
*Aba,3,14 10 *Elque ama à ſu hermano,eſtá en luz,
y no ay trompeçon en el.
11 Mas elque aborrece à ſu Hermano,eſ-
tá en tinieblas,y anda en tinieblas,y no ſa-
be donde ſe vá: porque las tinieblas le han
cegado los ojos.
12 Hijitos,eſcriuo hos,que vueſtros pec-
cados os ſon perdonados por ſu Nombre.
13 Padres,eſcriuo hos que aueys conoci
do à aquel que es deſde el principio.Man-
cebos, eſcriuo hos , que aueys vencido àl
Maligno. Hijitos,eſcriuo hos q̃ aueys co-
nocido àl Padre.
14 Padres eſcripto os he, que aueys co-
nocido alque es deſde el principio. Mãce-
bos,yo os eſcreui, que ſoys fuertes, y que
la palabra deDios mora en voſotros:y que
aueys vencido al Maligno.
15 No ameys àl mundo, ni las coſas q̃ eſ-
tan en el mundo: Si alguno ama àl mundo,
la charidad del Padre no eſtá en el.
16 Porque todo loque ay en el mundo
que es concupiſciencia de carne, y cõcupiſ-
ciẽcia de ojos,y ſoberuia de vida,no es del
Padre,mas es del mundo.
17 Y el mundo ſe paſſa,y ſu concupiſcen-
cia:mas el q̃ haze la voluntad de Dios,per-
manece para ſiempre.
18 Hijitos,ya es la poſtrera hora:y como
voſotros aueys oydo que el Antichriſto
ha de venir, anſi tambien àl preſente han
comẽçado à ſer muchos Antichriſtos: por
loqual ſabemos q̃ ya es el poſtrimero tiem-
po.
19 *Ellos* ſalieron de noſotros, mas no erã
de noſotros,porque ſi fueran de noſotros,
vuieran cierto permanecido cõ noſotros:
pero *eſto es* paraque ſe manifeſtaſſe que to-
dos no ſon de noſotros.
20 Mas voſotros teneys la Vnció delSãc
to,y conoceys todas las coſas.
21 No os he eſcripto, como ſi ignoraſſe-
des la verdad,mas como à los que la cono-
ceys, y que ninguna mentira es de la ver-
dad.
22 Quien es mentiroſo,ſi no elque niega
que IESVS es el Chriſto?eſte es Antichriſ-
to que niega àl Padre y àl Hijo.
23 Qualquiera que niega àl Hijo,eſte tal
tampoco tiene àl Padre: Qualquiera que
confieſſa àl Hijo,tiene tambien àl Padre.
24 Pues loque aueys oydo deſde el prin-
cipio,ſea permaneciente en voſotros:por-
que ſi loque aueys oydo deſde el princi-
pio fuere permaneciente en voſotros, tam
bien voſotros permanecereys en el Hijo y
en el Padre.
25 Y eſta es la Promeſſa laqual el nos pro-
metio *que es* vida eterna.
26 Eſto os hé eſcripto de los que os en-
gañan:
27 Y la Vncion que voſotros aueys rece
bido del, mora en voſotros : y no teneys
neceſsidad que ninguno os enſeñe:mas co
mo la Vnció miſma os enſeña de todas co-
ſas,y es verdadera,y no es mentira,anſi co
mo os ha enſeñado,perſeuerad en el.
28 Y aora hijitos,perſeuerad en el: para-
que quando apareciere, tengamos confiã-
ça, y no ſeamos confundidos del en ſu ve-
nida.
29 Si ſabeys que el es juſto , ſabed tam-
bien que qualquiera que haze juſticia , es
nacido del.

CAPIT. III.

POr la miſericordia que nos ha hecho Dios *por ſu Hijo, nos exhorta à dexar el peccado,ſeguir juſticia y charidad,y andar como en preſencia de Dios.*

MIrad qual charidad nos ha dado el
Padre,que ſeamos llamados hijos
de Dios: por eſto el mũdo no nos
conoce porque no lo conoce à el.
2 Muy amados, aora ſomos hijos de Di-
os,y aun no es manifeſtado loque auemos
de ſer:pero ſabemos que quando el apare-
ciere , ſeremos ſemejantes à el,porque lo
veremos como el es.
3 Y qualquiera que tiene eſta eſperança
en el,[c] ſe purifica,como el tãbiẽ es limpio. c Se abſtiene de peccado.
4 Qualquiera que haze peccado, traſpaſ-
ſa tambien la ley: y el peccado es trãſgreſ- *Iſai. 53,6, 9,11.
ſion de la Ley.
5 Y ſabeys que el aparecio * para quitar y 1. Ped.2, 22,24.
nueſtros peccados,y no ay peccado en el.
6 Qual-

6 Qualquierá que permanece en el, no
pecca: qualquiera que pecca, no lo ha viſ-
to,y no lo hà conocido.
7 Hijitos,ninguno os engañe:el que ha-
ze juſticia, es juſto, como el tambien es
juſto.
*Ioã.8,44 8 * El que haze peccados, es del diablo:
a Es el pa- porq̃ el diablo [a] pecca deſde el principio.
dre y pri- Para eſto apareció el Hijo de Dios, paraq̃
mer autor deshaga las obras del diablo.
de pecado. 9 Qualquiera que es nacido de Dios, no
haze peccado:porque ſu ſimiẽte eſta en el:
b S. quanto y [b] no puede peccar, porque es nacido de
à eſta parte Dios.
Rom.7,25. 10 En eſto ſon manifieſtos los hijos de Di-
os,y los hijos del diablo: qualquiera q̃ no
haze juſticia, y que no ama à ſu Hermano,
no es de Dios.
*Ioã.13,34. 11 * Porque eſta es la annunciacion que
y 15,12. aueys oydo deſde el principio, Que nos
* Gen.4,8. amemos vnos à otros.
12 No * como Cain que era del Maligno,
y matò à ſu hermano. Y porq̃ cauſa lo ma-
tó? Porque ſus obras eran malas, y las de
ſu Hermano eran juſtas.
13 Hermanos mios, no os marauilleys ſi
el mundo os aborrece.
14 Noſotros ſabemos que ſomos paſſa-
dos de muerte à vida,en que amamos à los
Hermanos.El que no ama à ſu Hermano,eſ-
tá en muerte.
*Arr.2,19. 15 * Qualquiera que aborrece à ſu Her-
Leu. 19,17. mano,es homicida:y ſabeys que ningũ ho
micida tiene vida eterna permaneciente
en ſi.
*Ioã.15,13. 16 En eſto auemos conocido la charidad,
Epheſ. 5,2. * en que el puſo ſu vida por noſotros,tam-
bien noſotros deuemos poner nueſtras vi-
das por los Hermanos.
*Iaco.2,15. 17 * Mas el que tuuiere bienes deſte mũ-
Luc.3,11. do,y viere à ſu hermano tener neceſsidad,
y le cerráre ſus entrañas,como eſta la cha-
ridad de Dios en el?
18 Hijitos mios, no amenos de palabra,
c Cõtra los ni de lengua:ſi no con obra y de verdad.
hypocritas 19 Y en eſto conocemos que noſotros
d Confian- ſomos de la verdad,y tenemos nueſtros co
ça de los fie raçones certificados delante del.
les. 20 [c] Y ſi nueſtro coraçõ nos reprehẽde,
* Matt.21, mayor es Dios que nueſtro coraçon,y co-
22. noce todas las coſas:
Ioan.15,7.y 21 Chariſsimos,ſi nueſtro coraçõ no nos
16,23. reprehende,[d] confiança tenemos en Dios:
Aba.5,24. 22 * Y qualquier coſa que pidieremos,la
e Como v. recebiremos del: porque guardamos [e] ſus
ſig. mandamientos, y hazemos las coſas q̃ ſon
*Ioã.6,25, agradables delante del.
y 17,3.y 13, 24.y 15,10. 23 * Y eſte es ſu mandamiẽto,Que crea-
mos en el Nõbre de ſu Hijo Ieſus el Chriſ-
to,y nos amemos vnos à otros, como nos
lo ha mandado.
24 Y el que guarda ſus mandamientos,
eſta en el,y el en el. Y en eſto ſabemos que
el eſtá en noſotros,por el Eſpiritu que nos
ha dado.

CAPIT. IIII.

Deſpues de auiſados que ſe guarden de falſos prophetas,amoneſtales que prueuen los eſpiritus y que amen à Dios, y al proximo: y mueſtra quanto nos ama Dios.

AMados,no creays à todo eſpiritu: ſi
no prouad los eſpiritus ſi ſon de Di-
os. Porque muchos falſos prophe-
tas ſon ſalidos en el mundo.
2 En eſto conoced el Eſpiritu de Dios:
Todo eſpũ que confieſſa que Ieſus el Chriſ
to es venido en carne,es de Dios.
3 Y todo eſpiritu que no cõfieſſa que Ie-
ſus el Chriſto es venido en carne, no es de
Dios.y eſte tal eſpiritu es eſpiritu del An-
tichriſto, del qual voſotros aueys oydo q̃
ha de venir, y que aora ya eſtá en el mũdo.
4 Hijitos, voſotros ſoys de Dios, y los
aueys vencido: porque el que en voſotros
eſtá,es mayor que el que eſtá en el mundo.
5 Ellos ſon del mundo, por eſſo hablan
del mundo,y el mundo los oye.
6 Noſotros ſomos de Dios, * el que co- * Ioan8,4.
noce à Dios,nos oye:el que no es de Dios,
no nos oye.Por eſto conocemos el eſpiri-
tu de verdad,y el eſpiritu de error.
7 Chariſsimos,amemos nos vnos à otros:
Porque la charidad es de Dios.Qualquie-
ra que ama, es nacido de Dios, y conoce à
Dios.
8 El que no ama,no conoce à Dios: por-
que Dios es charidad.
9 * En eſto ſe moſtró la charidad de Di- *Ioan.3,16.
os en noſotros, en que Dios embió ſu Hi-
jo vnigenito àl mundo: paraque biuamos
por el.
10 En eſto conſiſte la charidad, [f] no por- f S. que Di-
que noſotros ayamos amado à Dios, mas os nos aya
porque el nos amó à noſotros,y hà embia- embiado ſu
do à ſu Hijo para ſer aplacacion por nueſ- Hijo no
tros peccados. porq̃ &c.
11 Amados,ſi Dios nos ha anſi amado,de
uemos tambien noſotros amarnos vnos à
otros.
12 * Ninguno vido jamas à Dios. Si nos *Ioan.1,12,
amamos vnos à otros, Dios eſtá en noſo- 1.Tim.16,6
tros, y ſu charidad es perfecta en noſotros
13 En eſto conocemos q̃ eſtamos en el, y
el en noſotros, en q̃ nos ha dado de ſu Eſ-
piritu.

Y noſ-

14 Y nosotros hemos visto, y testifica-
mos que el Padre hà embiado à su Hijo pa-
ra ser Saluador del mundo.
15 Qualquiera que confessare que Iesus
es el Hijo de Dios, Dios està en el, y el en
Dios.
16 Y nosotros auemos conocido, y crey
do la charidad q̃ Dios tiene en nosotros.
Dios es charidad: y el q̃ està en charidad,
està en Dios, y Dios en el.
17 En esto es perfecta la charidad cõ nos-
otros, paraque tengamos confiança en el
dia del juyzio, que qual el es, tales somos
nosotros en este mundo.
18 En la charidad no ay [a] temor: mas la
perfecta charidad echa fuera el temor: por
que el temor [b] tiene pena: De donde el q̃
teme, no esta perfecto en la charidad.
19 Nosotros lo amamos á el, porq̃ el pri-
mero nos amó.
20 Si alguno dize: Yo amo à Dios: y abor-
rece à su Hermano, es mentiroso. Porque
elq̃ no ama à su Hermano àlqual ha visto,
como puede amar à Dios que no ha visto.
21 *Y nosotros tenemos este mãdamien-
to del, Que el que ama à Dios, ame tambiẽ
à su Hermano.

a S. del juyzio, como v. prec.
b Atormenta, y el efecto del Esp. es gozo. Gal. 5, 22.
*Ioã. 13 34 y 15, 12.

CAPIT. V.

De los fructos de la biuafe. Del officio, autoridad, y diuinidad de Christo. Guardarse de los idolos.

TOdo aquel que cree que Iesus es el
Christo, es nacido de Dios: y qual-
quiera que ama alque ha engendra-
do, ama tambien alque es nacido del.
2 En esto conocemos que amamos à los
hijos de Dios, quando amamos à Dios, y
guardamos sus mandamientos.
3 Porque esta es la charidad de Dios, q̃
guardemos sus mandamientos, y * sus mã-
damientos no son graues.
4 Porque todo aquello que es nacido de
Dios, vence àl mundo: y esta es la victoria
que vence àl mundo, *es à saber* Nuestra fe.
5 *Quien es elque vence àl mũdo, si no
el que cree que Iesus es el Hijo de Dios?
6 Este es Iesus el Christo, que vino [c] por
agua y sangre: no por agua solamente, si no
por agua y sangre. Y el Espiritu es el q̃ dá
testimonio: porq̃ el Espiritu es la verdad.
7 Porque tres son los q̃ dã [d] testimonio
en el cielo, el Padre, la Palabra y el Espiri-
tu sancto, y estos tres son vno.
8 Tambien son tres losque dan testi-
monio en la tierra, [e] el Espiritu, [f] el agua, y
la sangre: y estos tres [g] son vno.
9 Si recebimos el testimonio de los hõ-
bres, el testimonio de Dios es mayor: por-
que este es el testimonio de Dios, que hà
testificado de su Hijo.
10 *Elque cree en el Hijo de Dios, tiene
el testimonio de Dios en si mismo: Elq̃ no
cree à Dios, hà hecho mentiroso à Dios:
porque no hà creydo en el testimonio que
Dios hà testificado de su Hijo.
11 Y este es el testimonio, *es à saber*, Que
Dios nos hà dado vida eterna: y esta vida
està en su Hijo.
12 Elque tiene àl Hijo, tiene la vida: Elq̃
no tiene àl Hijo de Dios, no tiene vida.
13 Yo he escripto estas cosas à vosotros
que creeys en el Nõbre del Hijo de Dios:
paraque sepays que teneys vida eterna, y
paraq̃ creays en el Nõbre del Hijo de Dios.
14 Y esta es la confiança que tenemos en
Dios, * que si demandaremos alguna cosa
conforme à su volnntad, el nos oye.
15 Y si sabemos q̃ el nos oye en qualquie-
ra cosa que demandaremos, tambien sabe-
mos que tenemos las peticiones q̃ le vuie-
remos demandado.
16 Si alguno viere peccar à su hermano
[h] peccado que no es de muerte, demanda-
rá *à Dios*, y el le dará vida: *digo* à los q̃ peccã
no de muerte: * Ay [i] peccado de muerte:
por el qual yo no digo que ruegues.
17 Toda maldad es peccado: mas ay pec-
cado que no es de muerte.
18 Bien sabemos que qualquiera que es
nacido de Dios, † no pecca: mas el q̃ es en-
gẽdrado de Dios, se guarda à si mismo, y el
Maligno no le toca.
16 Sabido tenemos que somos de Dios,
y todo el mundo està puesto en maldad.
20 Empero sabemos que el Hijo de Di-
os es venido, y * nos ha dado entendimiẽ-
to: para conocer àlque es verdadero: y esta
mos en el verdadero, en su Hijo IESVS el
Christo: este es el verdadero Dios, y la vi-
da eterna.
21 Hijitos, guardaos de los idolos.
AMEN.

* Mat. 11, 30
* 1. Cor 15, 57.
c Como Io. 19, 34. q. d. paraq̃ por la fe en el fuessen los hombres expiados de sus peccados, y renacidos. Ioan. 3, 5.
d S. à christo del cielo el Padre Mat. 3. 17. y 17, 5. y Io. 12. 28. El Esp. Io. 1. 32. La Palabra. Io. 5, 39.
e Act. 2, 1.
f Como arr. v. 6.
g Se acuerdan en el Testim.
*Ioan. 3, 37.
*Arri. 3, 22.
h Como Rom. 7, 14. &c.
*Matt. 12, 31. Mar. 3, 29. Luc. 12, 10.
i Como Heb. 10, 26.
† Como arr. 3, 9.
*Lu. 24, 5.

La Segunda Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAP. I.

E*Xhortacion à perſeuerar en verdad, y charidad: à conocer y huyr los falſos prophetas engañadores.*



L Anciano à la Señora elegida, y à ſus hijos, à los quales yo amo en verdad. y no ſolo yo, pero tambiē todos los que hã conocido la verdad,
2 Por la verdad que eſtá en noſotros, y ſerá perpetuamente cō noſotros.
3 Gracia, miſericordia, y paz de Dios Padre y del Señor Ieſus el Chriſto Hijo del Padre en verdad, y charidad, ſea con noſotros.
4 He me gozado mucho, porque he hallado de tus hijos que andan en la verdad, como noſotros auemos recebido el mandamiento del Padre.
5 Y al preſente Señora, yo te ruego (no como eſcriuiēdote nueuo mãdamiento, mas aquel que noſotros hemos tenido deſde el
*1. Ioan. 4, 23. principio) *que nos amemos vnos à otros.
6 Y eſta es la charidad, que andemos ſegun ſu mandamiento: y el mandamiento es, como voſotros aueys oydo deſde el principio, que andeys en el.
7 Porque muchos engañadores ſon entrados en el mundo, los quales no confieſſan Ieſus el Chriſto ſer venido en carne. Eſte tal engañador es y Antichriſto.
8 Mirad por voſotros miſmos, porque no perdamos las coſas que auemos obrado, mas recibamos el galardon cumplido.
9 Qualquiera que rebella, y no perſeuera en la doctrina del Chriſto, no tiene à Dios: el que perſeuēra en la doctrina del Chriſto, el tal tiene àl Padre y àl Hijo.
10 Si alguno viene à voſotros, y no trae eſta doctrina, *no lo recibays en vueſtra *Ro. 16, 17.
caſa, ni au lo ſaludevs.
11 Porque el que lo ſalûda, comunîca cō ſus malas obras.
12 Aunque tengo muchas coſas que os eſcreuir, no las he querido eſcreuir por papel y tinta: mas yo eſpero de venir à voſotros, y hablar cara à cara con voſotros: para que nueſtro gozo ſea cumplido.
13 Los hijos de tu hermana elegida te ſalûdan. Amen.

La Tercera Epiſtola de San Ioan Apoſtol.

CAPIT. I.

E*Xhortacion à dar fructos de biua fe, y ayudar à la verdad con hoſpedar los eſtrangeros. Es vituperado Diotrephes, y loado Demetrio.*



L Anciano àl amado Gaio, àl qual yo amo en verdad.
2 Mi amado, yo deſeo que tu ſeas proſperado en todas coſas, y que tengas ſalud, anſi como tu anima eſtá en proſperidad.
3 Ciertamente me gozé mucho, quando vinieron los hermanos, y dieron teſtimonio de tu verdad, como tu andas en la verdad.
4 Yo no tengo mayor gozo que eſtas coſas, y es de oyr que mis hijos andan en la verdad.
5 Amado, fielmente hazes todo lo que hazes para con los hermanos, y con los eſtrangeros.
6 Los quales han dado teſtimonio de tu charidad en preſencia de la Ygleſia: à los quales ſi ayudâres como conuiene ſegun Dios, haras bien.
7 Porque ellos ſon partidos por ſu Nombre, no tomando nada de los Gentiles.
8 Noſotros pues deuemos recebir à los que ſon tales: para que ſeamos coadjutores de la verdad.
9 Yo he eſcripto à la Ygleſia, mas Diotrephes que ama tener el primado entre ellos, no nos recibe.

10 Por esta causa si yo viniere, daré à entender las obras que haze, como parla con palabras maliciosas contra nosotros, y ni aun contento cō estas cosas, no solo no recibe à los Hermanos, pero aū prohibe à los que los quieren recebir, y los echa de la Yglesia.
11 Amado, no sigas lo que es malo, sino lo que es bueno. El que haze bien, es de Dios: mas el que haze mal, no ha visto à Dios.
12 Todos dan testimonio de Demetrio, y aun la misma verdad: pero tambien nosotros damos testimonio, y vosotros aueys conocido que nuestro testimonio es verdadero.
13 Yo tenia muchas cosas que escreuirte, empero no quiero escriuirte con tinta y pluma.
14 Porque espero de verte en breue, y hablaremos cara à cara.
15 Paz sea contigo. Los amigos te saludan. Saluda tu a los amigos por nombre.

La Epistola Vniuersal de S. Iudas Apostol.

CAPIT. I.

Muestra el Apostol la peruersidad de los engañadores y menospreciadores de Dios, y el castigo que les está aparejado. Exhorta à guardarse dellos, y a perseuerar en la doctrina Apostolica.



IVDAS sieruo de Iesus el Christo, y hermano de Iacobo, à los llamados, sanctificados en Dios Padre, y conseruados en Iesus el Christo:
2 Misericordia y paz, y charidad os sea multiplicada.
3 Amados, por la gran solicitud que tenia de escreuiros de la comun salud, hame sido necessario escreuiros amonestando hos que os esforceys à perseuerar en la fe, que ha sido vna vez dada à los Sanctos.
4 Porque algunos hombres han encubiertamente entrado sin temor ni reuerencia de Dios: los quales desde antes auian estado ordenados para esta condenacion, conuirtiendo la gracia de nuestro Dios en dissolucion, y negando à Dios que solo es el que tiene dominio, y à nuestro Señor Iesus el Christo.
5 Quiero hos pues amonestar que alguna vez aueys sabido esto, que el Señor auiendo saluado àl pueblo de Egypto, †despues destruyó à los que no creyan. †Num. 14, 37.
6 †Y que à los angeles que no guardarō su origen, mas dexaron su habitacion, los ha reseruado debaxo de obscuridad en prisiones eternas hasta el juyzio de aquel gran dia. †2.Ped.2,4
7 †Como Sodoma y Gomorha, y las ciudades comarcanas, las quales de la misma manera que ellos auian fornicado, y auian seguido desenfrenadamente la carne estraña, fueron puestas por exemplo, auiendo recebido el juyzio del fuego eterno: † Gen. 19, 24.
8 Y semejantemente tambien estos engañados en sueño, ensuzian su carne, y menosprecian † la Potestad, y vituperan las Potestades superiores. †El magistrado.
9 Pues quando el Archagel Michael cōtendia con el diablo, disputando † sobre el cuerpo de Moysen, no se atreuió à vsar de juyzio de maldicion contra el, antes le dixo, †El Señor te reprehenda. †Acerca de la restituciō del culto Mosaico. †Zach.3.2.
10 Mas estos maldizen las cosas que no conocen: y las cosas que naturalmente conocen, se corrompen en ellas como bestias brutas.
11 Ay dellos: porque han seguido †el camino de Cain, y han venido à parar en el error†del premio de Balaam, y perecieron en la†contradicion de Core. †Gen.4, 8. † Num. 22, 21. 2.Ped. 2,16. †Num.16,1
12 Estos son manchas [a] en vuestros combites, [b]que vanqueteā juntamente, apacētando se a si mismos sin temor alguuo: nues sin agua, †las quales son lleuadas de acà para allá de los vientos: arboles marchitos como en Otoño, sin fructo, dos vezes muertos y desarraygados. a En la celebracion de la S.Cena. b Como 1. Cor.11,21. †1.Ped.2,17
13 Fieras ondas de la mar, que espuman sus mismas abominaciones: estrellas erraticas, à los quales es reseruada eternalmente la obscuridad de las tinieblas.
14 De los quales tambien prophetizó Enoch, que fue el septimo despues de Adam, diziendo. †Heaqui el Señor es venido con sus sanctos millares. †Apoc.1,7.

15 Ha-

15 A hazer juyzio contra todos, y à con-
a Exercitos ò escuadro nes H. uencer à todos los impios de entrellos de
todas sus malas obras que han hecho in-
fielmente, y de todas las palabras duras,
que los peccadores infieles han hablado
contra el.
16 Estos son murmuradores, querello-
* Psal. 17, 1. sos, andando segun sus desseos, y * su boca
habla cosas soberuias, teniendo en admi-
racion las personas por causa del proue-
cho.
17 Mas vosotros amados, tened memo-
ria de las palabras que de antes há sido di-
chas de los Apostoles de nuestro Señor Ie-
sus el Christo,
* 1. Tim. 4, 1 2. Tim. 3, 1. 2. Ped, 3, 3. 18 Como os dezian, * Que enel postrer
tiempo auría burladores, que andarian se-
gun sus maluados desseos.
b O, sectas. 19 Estos son los que hazen [b] diuisiones,
sensuales, no teniendo el Espiritu.

20 Mas vosotros, ô amados, edificaos à
vosotros mismos sobre vuestra sanctissi-
ma fe, orando por Espiritu sancto.
21 Conserua os à vosotros mismos en el
amor de Dios, esperando la misericordia
de nuestro Señor Iesus el Christo, para vi-
da eterna.
22 Y recebid à los vnos en piedad, [c] dis- c Con discrecion q. d. mirando bien aquiẽ recebis.
cerniendo:
23 Y hazed saluos à los otros por temor,
arrebantandolos del fuego · mas con esto
aborreciendo aun hasta la ropa que es cō-
taminada de tocamiento de carne.
24 Aquel pues que es poderoso de guar-
darhos sin peccado, y de lleuarhos delan-
te de su gloria irreprehensibles, con ale-
gria,
25 Dios solo sabio, nuestro Saluador, sea
gloria y magnificencia, imperio y poten-
cia, aora, y en todos siglos. Amen.

El Apocalypsi, ô, Reuelacion de S. Ioan el Theologo.

CAPIT. I.



EEVELACION de IESVS el Christo, laqual
Dios le dió para ma-
nifestar à sus sieruos
las cosas que con vie-
ne q̃ seā hechas pres-
to: y las declaró, em-
biandola por su An-
gel à Ioan su sieruo,
2 El qual ha dado testimonio de la pala-
bra de Dios, y del testimonio de Iesus el
Christo, y de todas las cosas que ha visto.
3 Bienauēturado el que lee, y los que o-
yen las palabras desta Prophecia, y guar-
dan las cosas q̃ en ella estan escriptas: por-
que el tiempo esta cerca.
*Exo. 3, 14. 4 Ioan, à las siete Iglesias q̃ estan en Asia,
Gracia sea cō vosotros, y paz del * que es
y que era, y que ha de venir, y de los siete
Espiritus que estan delante de su throno.
*Ps. 89, 38. * Col. 1, 18. 1. Cor. 15, 11 5 Y de IESVS el Christo, * que es testigo
fiel, Primogenito de los muertos, y Princi-
pe de los Reyes de la tierra: que nos amó,
*Heb. 9, 14 1 Ped. 1, 19. y nos hà lauado de nuestros pecados * cō
su sangre,
1. Ioan. 1, 9. * 1. Ped. 2, 5. 6 Y nos hà hecho * Reyes, y Sacerdotes
para Dios y su Padre, à el sea gloria y im-
perio para siempre jamas. Amen.

7 * Heaqui, viene con las nuues, y todo * Isa. 3, 14. Mat. 24, 10 Iud. 1, 4.
ojo lo vera, [d] y los que lo traspassárō, y to-
dos los linages de la tierra se lamentarán d Es el lugar de Zac. 12, 10.
sobre el: Ansi, Amen.
8 * Yo soy α y ω: principio y fin, dize el * Ab. 21, 6. y 22, 13.
Señor, que es, y que era, y que ha de venir,
el todo Poderoso.
9 Yo Ioan vuestro Hermano, y partici-
pante en la tribulacion, y en el Reyno, y
[e] en la paciēcia de IESVS el Christo, estaua e En la cruz de &c.
en la isla que es llamada Patmos, por la pa-
labra de Dios, y el testimonio de IESVS el
Christo.
10 Yo fue en Espũ en dia de domingo,
y oy detràs *de mi* vna gran boz como de
trompeta,
11 Que dezia: Yo soy α y ω, el primero y
postrero: Escriue en vn libro lo que vees, y
embialo à las siete Iglesias, que estān en A-
sia, *es à saber* à Epheso, y à Smyrna, y à Per-
gamo, y à Thyatira, y à Sardo, y a Philadel-
phia, y Laodicea.
12 Y boluime para ver la boz que habla-
ua cōmigo: y buelto, vide siete candeleros
de oro,
13 Y en medio de los siete candeleros de
oro, vno semejante àl Hijo del hombre,
vestido de vna ropa que llegaua hasta los
pies, y ceñido con vna cinta de oro por las
tetas.

14 Y su

14 Y ſu cabeça y ſus cabellos eran blan-
cos como la lana blanca, y como la nieue,
y ſus ojos como llama de fuego.
15 Y ſus pies ſemejantes àl laton finiſsi-
mo, ardientes como en vna hornaza: y ſu
boz como ruydo de muchas aguas.
16 Y tenia en ſu dieſtra ſiete eſtrellas: y
de ſu boca ſalia vn eſpada de dos filos. Y ſu
roſtro era reſplandeciente como el ſol reſ-
plandece en ſu fuerça.
17 Y quando yo lo vue viſto, cay como
muerto à ſus pies: Y el puſo ſu dieſtra ſo-
*Iſa.41,4. bre mi, diziendome: No temas, * yo ſoy el
y 44,6. primero y el poſtrero,
18 Y el que biuo, y he ſido muerto, y he-
aqui biuo por ſiglos de ſiglos. Amen. Y
tengo las llaues del infierno, y de la muer-
te.
19 Eſcriue las coſas, que has viſto, y las q̃
ſon, y las que han de ſer deſpues deſtas.
20 El ſecreto de las ſiete eſtrellas q̃ has
viſto en mi dieſtra, y los ſiete candeleros
a Los obiſpos ô Miniſtros. de oro. Las ſiete eſtrellas, ſon [a] los Ange-
les de las ſiete Igleſias, y los ſiete candele-
ros que has viſto, ſon las ſiete Igleſias.

CAPIT. II.

ESCriue àl Angel de la Igleſia de Ephe
ſo: El que tiene las ſiete eſtrellas en
ſu dieſtra, el qual anda en medio de
los ſiete candeleros de oro, dize eſtas co-
ſas:
b Cruz. tus affliciones, 2 Yo ſe tus obras, y tu trabajo, y [b] pacīē-
cia, y que tu no puedes ſufrir los malos, y
has prouado à los que ſe dizen ſer Apoſto-
les, y no lo ſon, y los has hallado mentiro-
ſos.
3 Y has ſufrido, y ſuffres, y has trabajado
por mi Nombre, y no has desfallecido.
4 Pero tengo algo contra ti, porque has
dexado tu primera charidad.
5 Por loqual ten memoria de donde has
caydo, y arrepientete, y haz las primeras
obras: ſi no vendre preſto à ti, y quitaré
tu candelero de ſu lugar, ſi no te enmenda-
res.
6 Mas tienes eſto, que aborreçes los he-
chos de los Nicolaytas, los quales yo tam-
bien aborrezco.
7 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias: Al que vēciēre, daré
à comer del arbol de la vida, el qual eſta en
medio del Parayſo de Dios.
8 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de Smyr-
na: El primero y poſtrero que fué muerto,
y biue, dize eſtas coſas:
9 Yo ſe tus obras, y tu tribulacion, y tu
pobreza, (pero tu eres rico) y la blaſphemia
de los q̃ ſe dizē ſer Iudios, y no lo ſon: ſi no
Synoga de ſatanas.
10 No tengas ningun temor de las coſas
que has de padecer: Heaqui, el diablo ha
de embiar algunos de voſotros à la carçel
paraqua ſeays prouados, y tendreys tri-
bulaciō de diez dias. Sé fiel haſta la muer-
te, y yo te daré la corona de la vida.
11 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias, El que venciere, no
recebirá daño de la muerte ſegunda.
12 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
ta en Pergamo: El q̃ tiene la eſpada de dos
filos, dize eſtas coſas:
13 Yo ſe tus obras, y donde moras, dōde
eſtá la ſilla de ſatanas: y tienes mi Nom-
bre, y no has negado mi fe, aun en los dias
en que fué Antipas mi teſtigo fiel, el qual ha
ſido muerto entre voſotros, donde ſata-
nas mora.
14 Pero tengo vnas pocas coſas con-
tra ti: porque tu tienes ay los que tienen la
doctrina * de Balaam, el qual enſeñaua à Ba- *Num.24,
laac, à poner eſcandalo delante de los hi- 14.y 25,1.
jos de Iſrael, à comer de coſas ſacrificadas
à los idolos, y à cometer fornicacion.
15 Anſi tambien tu tienes à los que tienē
la doctrina de los Nicolaytas, loqual abor
rezco.
16 Arrepientete, porque de otra manera
vendré à ti preſto, y pelearé contra ellos
con la eſpada de mi boca.
17 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias: Al que venciere,
daré à comer del Manna eſcondido, y dare
le vna pedrezica blanca, y en la pedrezica
vn Nombre nueuo eſcripto, el qual ningu-
no conoce, ſi no aquel que lo recibe.
18 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
tá en Thyatira: El Hijo de Dios que tiene
ſus ojos como llama de fuego, y ſus pies ſe-
mejantes àl laton finiſsimo, dize eſtas co-
ſas:
19 Yo he conocido tus obras, y charidad
y ſeruicio, y fe, y tu paciencia, y tus obras,
y las poſtreras *que ſon* muchas mas que las
primeras.
20 Mas tengo vnas pocas coſas cōtra ti:
q̃ permites à Iezabel muger (q̃ ſe dize pro-
phetiſſa) enſeñar, y engañar à mis ſieruos,
à fornicar, y à comer coſas offrecidas à los
idolos.
21 Y he le dado tiempo paraque ſe arre-
pienta de la fornicacion, y no ſe hà arrepē-
tido.
22 Heaqui yo la echo en la cama, y à os
que adulteran con ella, en muy grande tri-
bula-

bulacion, ſi no ſe arrepintieren de ſus o-
bras:
23 Y mataré ſus hijos con muerte, y to-
*1.Sam.16, das las Igleſias ſabrán, que yo ſoy * el que
17. eſcudriño los riñones, y los coraçones : y
Pſal.7, 10. daré à cada vno de voſotros ſegun ſus o-
Ier. 11, 20. y bras.
17, 10.
24 Pero yo digo à voſotros, y à los de-
mas que eſtays en Thyatira: Qualeſquiera
que no tienen eſta doctrina, y que no han
conocido las profundidades de Satanas
(como ellos dizẽ) yo no embiaré ſobre voſ
otros otra carga.
25 Empero laque teneys, tenelda haſta
que yo venga.
26 Y alq̃ vuiere vencido, y vuiere guar-
dado mis obras haſta la fin, yo le dare po-
teſtad ſobre las Gentes:
* Pſa.2,9. 27 * Y las regirá con vara de hierro, y ſe-
rán quebrãtadas como vaſo de ollero, co-
mo tambien yo la he recebido de mi Pa-
dre:
28 Y darlehé la eſtrella de la mañana.
29 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

C A P I T. III.

Y Eſcriue àl Angel de la Igleſia que
eſtá en Sardo : El que tiene los ſiete
Eſpiritus de Dios, y las ſiete eſtre-
llas, dize eſtás coſas: Yo conozco tus o-
bras: que tienes nombre que biues, y eſtás
muerto.
2 Se vigilante, y confirma las otras co-
ſas que eſtauan para morir : porque no hé
hallado tus obras perfectas delante de Di-
os.
3 Acuerdate pues de loque has recebi-
do, y has oydo : y guardalo, y arrepien-
* Ab.16, 5. tete. Y ſi no veláres, vendre a ti * como la-
Mat. 24, dron, y no ſabrás à que hora vendre à ti.
1. Theſ.5,2. 4 Mas tienes vnas pocas perſonas tam-
2.Ped,3, 10. bien en Sardo, que no han enſuziado ſus
veſtiduras, y andarán conmigo en veſtidu-
ras blancas: porque ſon dignos.
5 El que venciere, ſerá anſi veſtido de
veſtiduras blãcas: y no borraré ſu nombre
*Phil.4, 4. * del libro de la vida, y confeſſaré ſu nom-
Ab. 20,12. y bre delante de mi Padre, y delante de ſus
21, 27. Angeles.
6 El que tiene oreja, oyga loque el Eſpi-
ritu dize à las Igleſias.
7 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia que eſ-
tá en Philadelphia : El Sancto y Verdade-
*Iſa.22,22. ro, * que tiene la llaue de Dauid: que abre,
Iob,12, 14. y ninguno cierra : que cierra, y ninguno
abre, dize eſtas coſas:
8 Yo conozco tus obras: heaqui te he da-
do la puerta abierta delante de ti, y ningu-
no la puede cerrar : porque tu tienes vna
poquita de potencia, y has guardado mi
Palabra, y no has negado mi Nombre.
9 Heaqui, yo doy de la Synoga de Sata-
nas, los que ſe dizẽ ſer Iudios, y no lo ſón,
mas mienten : heaqui, yo los conſtreñiré à
que vengan, y adoren delante de tus pies,
y ſepan que yo te he amado.
10 Porque [a] has guardado la Palabra de a Has ſido
mi paciencia, y yo te guardaré de la hora cõſtante en
de la tentacion, que hà de venir en todo el la cruz por
vniuerſo mundo para prouar losque morã mi nõbre.
en la tierra.
11 Cata, que yo vengo preſto: ten lo que
tienes. paraque ninguno tome tu corona.
12 Alque venciere, yo lo haré coluna en
el templo de mi Dios, y nunca mas ſaldrá
fuera : y eſcreuiré ſobre el el Nombre de
mi Dios, y el nombre de la Ciudad de mi
Dios, que es la nueua Hieruſalem, laqual
ha decendido del cielo de con mi Dios, y
mi Nombre nueuo.
13 El que tiene oreja, oyga loque e Eſpũ
dize a las Igleſias.
14 Y eſcriue àl Angel de la Igleſia de los
Laodiceñſes : Heaqui, el que dize Amen.
el teſtigo fiel y verdadero, [b] el principio b Porquiẽ
de la criatura de Dios: el Padre ha
criado el
15 Yo conozco tus obras : q̃ ni eres frio, mundo y re
ni caliente. Oxala fueſſes frio, ò hirui- generado
ente. ſu Igl. Io.1,1
16 Mas porq̃ eres tibio, y no frio ni hir-
uiente, yo te vomitaré de mi boca.
17 Porque tu dizes : Yo ſoy rico, y ſoy
erriquecido, y no tengo neceſsidad [c] de
ninguna coſa : Y no conoces que tu eres c O, de nin
cuytado y miſerable, pobre, y ciego, y deſ guno.
nudo.
18 Yo te amoneſto que de mi cõpres oro
affinado en fuego, paraque ſeas hecho ri-
co, y ſeas veſtido de veſtiduras blãcas, pa-
raque no ſe deſcubra la verguença de tu
deſnudez : Y vnge tus ojos con colyrio,
paraque veas.
19 * Yo reprehẽdo y caſtigo à todos los * Pro. 3,12.
que amo: ſe pues zeloſo, y enmiendate. Hebr. 12, 5.
20 Cata, que yo eſtoy parado à la puer-
ta, y llamo : ſi alguno oyere mi boz, y me
abriere la puerta, entraré à el, y cenaré con
el, y el conmigo.
21 Alque vẽciere, yo le daré que ſe aſsiẽ-
te conmigo en mi Throno : anſi como yo
he vencido, y me he aſſentado con mi Pa-
dre en ſu Throno.
22 El que tiene oreja, oyga loque el Eſ-
piritu dize à las Igleſias.

CAPIT. IIII.

DEſpues deſtas coſas miré,y heaqui
vna puerta abierta enel cielo: y la
primera boz que oy, era como de
trompeta que hablaua conmigo,diziendo:
Sube acà,y yo te moſtraré las coſas que es
neceſſario que ſean hechas deſpues deſ-
tas.
2 Y luego yo fue en eſpiritu:y heaqui vn
throno que eſtaua pueſto enel cielo, y ſo-
bre el throno eſtaua vno aſſentado.
3 Y elque eſtaua aſſentado,era àl pareçer
ſemejante à vna piedra de Iaſpe y de Sardo
nia, y el arco del cielo eſtaua àl derredor
del throno ſemejante enel aſpecto à la Eſ-
meralda.
4 Y àl derredor del throno auia veynti-
quatro ſillas: y vide ſobre las ſillas veynti-
quatro Ancianos ſentados, veſtidos de ro-
pas blancas:y tenian ſobre ſus cabeças co-
ronas de oro.
5 Y del throno ſalian relampagos,y true
nos,y bozes: y auia ſiete lamparas de fue-
go que eſtauan ardiendo delante del thro-
no,las quales ſon ſiete Eſpiritus de Dios.
6 Y delante del throno *auia* como vn
mar de color de vidro ſemejante àl criſtal:
y en medio del throno, y àl derredor del
throno quatro animales llenos de ojos de-
lante y detras.
7 Y el primer animal era ſemejante à vn
leon: y el ſegundo animal, ſemejante à vn
bezerro, y el terçer animal tenia la cara co
mo de hombre:y el quarto animal,ſemejá-
te àl Aguila que buela.
8 Y los quatro animales tenian cada vno
por ſi ſeys alas alderredor; y de dentro eſ-
tauan llenos de ojos;y no teniá repoſo dia
Iſai.6,3. ni noche,diziendo: Sancto,Sácto, Sanc-
to es el Señor Dios todo poderoſo,que e-
ra,y que es,y que ha de venir.
9 Y quando aquellos animales dauã glo
ria,y honrra, y alabança alque eſtaua ſen-
tado en el throno,alque biue para ſiempre
jamas:
10 Los veyntiquatro Ancianos ſe proſ-
trauan delante del que eſtaua ſentado enel
throno,y adorauã àlque biue para ſiempre
jamas: y echauan ſus coronas delante del
throno,diziendo:
Ab.5,12. 11 Señor, digno eres de reçebir gloria,
y hõrra,y virtud: porq̃ tu criaſte todas las
coſas,y por tu voluntad tienen ſer,y fueró
criadas.

CAPIT. V.

YVide en la mano derecha del que eſ
taua ſentado ſobre el throno vn li-
bro eſcripto de dentro y defuera,ſe-
llado con ſiete ſellos.
2 Y vide vn fuerte Angel, predicando à
alta boz; Quien es digno de abrir el libro,
y de deſatar ſus ſellos;
3 Y ninguno podia ni enel cielo, ni en la
tierra,ni debaxo de la tierra abrir el libro,
ni mirarlo.
4 Y yo lloraua mucho,porque no auia ſi
do hallado níguno digno de abrir el libro,
ni de leerlo,ni de mirarlo.
5 Y vno delos Ancianos me dize:No llo
res: heaqui el Leon del tribu de Iuda,la Ra
yz de Dauid, que ha vencido para abrir el
libro,y deſatar ſus ſiete ſellos.
6 Y miré: y heaqui en medio del throno
y delos quatro animales,y en medio delos
Ancianos,eſtaua vn Cordero como muer-
to,que tenia ſiete cuernos,y ſiete ojos,que
ſon los ſiete eſpiritus de Dios embiados en
toda la tierra.
7 Y el vino, y tomó el libro de la mano
derecha de aquel que eſtaua ſentado en el
throno.
8 Y quando vuo tomado el libro,los qua
tro animales,y los veyntiquatro Ancianos
ſe proſtraron delante del Cordero,tenien-
do cada vno harpas,y taçones de oro, lle-
nos de perfumes, que ſon las oraciones de
los Sanctos.
9 Y cantauan vna † nueua cancion dizié- † Admira-
do:Digno eres de tomar el libro,y de abrir ble.
ſus ſellos: porque tu fueſte muerto,y nos
has redemido para Dios cõ tu ſangre,de to
do linage,y lẽgua,y pueblo,y nació.
10 * Y nos has hecho para nueſtro Dios *Arri.1,62.
Reyes y Sacerdotes, y reynaremos ſobre 1.Ped.2,9.
la tierra.
11 Y miré, y oy boz de muchos Angeles
àl derredor del throno, y de los animales,
y de los Ancianos; Y * la multitud dellos *Dan.7,10
era millones de millones,
12 Que dezian à alta boz; El Cordero q̃
fue muerto,es digno † de tomar potencia, † Que ſe le
y riq̃zas,y ſabiduria,y fortaleza,y hõrra,y dé.ſ. de to-
gloria,y alabãça. da criatura
13 Y oy à toda criatura que eſta enel cie-
lo,y ſobre la tierra,y debaxo de la tierra,y
que eſtá en la mar,y todas las coſas q̃ ene-
llos eſtan,diziẽdo: Alque eſtá ſentado enel
throno,y àl Cordero,ſea alabança,honrra,
y gloria, y potencia para ſiempre ja-
mas.
14 Y los quatro animales dezian: A-
men. Y los veyntiquatro Ancianos ca-
yeron las caras en tierra, y adoraron
àl que biue para ſiempre ja-
mas.

¶

CAPIT. VI.

Y Miré quando el Cordero vuo abier-
to el vno de los ſellos, y oy àl vno
de los quatro animales diziendo co
mo con vna boz de trueno, Ven, y vee.
2 Y miré, y heaqui vn cauallo blanco: y
elque eſtaua ſentado encima del, tenia vn
arco: y fuele dada vna corona, y ſalió victo
rioſo, para que tambien vencieſſe.
3 Y quando el vuo abierto el ſegundo ſe
llo, oy el ſegundo animal que dezia: Ven,
y vee.
4 Y ſalió otro cauallo bermejo, y alque
eſtaua ſentado ſobre el, fue dado poder de
quitar la paz de la tierra: y que ſe maten v-
nos à otros: y fue le dada vna grande eſpa-
da.
5 Y quando el vuo abierto el terçero ſe-
llo, oy àl terçer animal que dezia: Ven, y
mira. Y miré, y heaqui vn cauallo negro, y
el que eſtaua ſentado encima del, tenia vn
peſo en ſu mano.
6 Y oy vna boz en medio de los quatro
animales, que dezia: Vn † cheniz de trigo
por vn denario: y tres chenizes de çeuada
por vn denario: y no hagas daño àl vino, ni
àl azeyte.
7 Y deſque el abrio el quarto ſello, oy la
boz del quarto animal, que dezia: Ven, y
vee.
8 Y miré, y heaqui vn cauallo amarillo: y
elque eſtaua ſentado ſobre el, tenia por nõ
bre, Muerte: y el ynfierno le ſeguìa: y fuele
dada poteſtad ſobre la quarta parte de la
tierra, para matar con cuchillo, con hãbre,
con mortandad, y cõ beſtias de la tierra.
9 Y quando el vuo abierto el quinto ſe-
llo, vide debaxo del altar las animas de los
que auian ſido muertos por la palabra de
Dios, y por el teſtimonio que ellos te-
nian.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo: Haſ-
ta quando Señor, Sancto y Verdadero, no
juzgas, y vengas nueſtra ſangre de los que
moran en la tierra?
11 Y fueronles dadas ſendas ropas blan-
cas, y fueles dicho, que aun repoſaſſen to-
da via vn poco de tiempo, haſta que ſus cõ
pañeros ſieruos fueſſen cumplidos, y ſus
hermanos que tambien auian de ſer muer-
tos como ellos.
12 Y miré quando el abrió el ſexto ſello,
y heaqui fue hecho vn gran terremoto: y
el ſol fue hecho negro como † vn ſaco de
cilicio, y la luna fue hecha toda como ſan-
gre.
13 Y las eſtrellas del cielo cayeron ſobre
la tierra, como la higuera echa ſus higos,
quando es mouida de gran viento.
14 Y el cielo † ſe apartó como vn libro q̃
es embuelto: y todo monte y Iſlas fueron
mouidas de ſus lugares.
15 *Y los reyes de la tierra, y los princi-
pes, y los ricos, y los capitanes, y los fuer-
tes, y todo ſieruo, y todo libre, ſe eſcõdie-
ron en las cueuas, y entre las piedras delos
montes.
16 Y dezian à los montes, y à las piedras,
Caed ſobre noſotros, y eſcondednos de la
cara de aquel q̃ eſta ſentado ſobre el thro-
no, y de la yra del Cordero:
17 Porque el grã dia de ſu yra es venido,
y quien podrá eſtar delante del?

† Vn veſtido de luto.

† Se recogió. emboluió.

* *Iſai. 2, 19. Oſe. 10, 2. Luc. 23, 3*.

CAPIT. VII.

Deſpues deſtas coſas, vide quatro
Angeles que eſtauan ſobre las qua
tro eſquinas de la tierra, y teniãlos
quatro vientos de la tierra, paraque no ſo-
plaſſe viẽto ſobre la tierra, ni ſobre la mar,
ni ſobre ningun arbol.
2 Y vide otro Angel que ſubìa del naci-
miento del ſol, teniẽdo el ſello de Dios bi-
uo. Y clamó cõ gran boz † à los quatro An
geles, à los quales era dado hazer daño à la
tierra, y à la mar,
3 Diziẽdo: No hagays daño à la tierra ni
à la mar, ni à los arboles, haſta que ſeñale-
mos à los ſieruos de nueſtro Dios en ſus
frentes.
4 Y oy el numero delos ſeñalados, ciẽto
y quarẽta y quatro mil ſeñalados de todos
los tribus de los hijos de Iſrael.
5 Del tribu de Iuda, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Ruben, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Gad, doze mil ſeñalados.
6 Del tribu de Aſſer, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Nephthali, doze mil ſeñala-
dos. Del tribu de Manaſſe, doze mil ſeñala-
dos.
7 Del tribu de Simeon, doze mil ſeñala-
dos. Del tribu de Leui, doze mil ſeñalados.
Del tribu de Iſacar, doze mil ſeñalados.
8 Del tribu de Zabulon, doze mil ſeñala-
dos. Del tribu de Ioſeph, doze mil ſeñala-
dos. Del tribu de Benjamin, doze mil ſeña-
lados.
9 Deſpues de eſtas coſas miré, y heaqui
vna gran compaña, la qual ninguno podia
cõtar, de todas gẽtes, y linages, y pueblos,
y lẽguas, q̃ eſtauã delante del throno, y en
la preſencia del Cordero, veſtidos de luẽ-
gas ropas blancas, y palmas en ſus ma-
nos.
10 Y clamauan à alta boz, diziendo,

† Arri. 6, 13 haſta 8.

† Salua-

† Eternidad. †Saluacion àl que està sentado sobre el
throno de nuestro Dios, y àl Cordero.
11 Y todos los Angeles estauan al derredor del throno, y de los Ancianos, y de
los quatro animales: y prostraronse sobre sus caras delante del throno, y adoraron à Dios,
12 Diziendo: Amen: alabança y gloria,
sabiduria, y hazimiento de gracias, honrra, potencia, y fortaleza sea à nuestro Dios
para siempre jamas Amen.
13 Respondió vno de los Ancianos, y
preguntóme: Estos que estan vestidos de
luengas ropas blancas, quien son, y de donde han venido?
14 Y yo le dixe: Señor, tu lo sabes. Y el
me dixo: Estos son los que han venido de
grande tribulacion, y han ensanchado sus
luengas ropas, y las han blanqueado en la
sangre del Cordero.
15 Por esto estan delante del throno de
Dios, y le siruen dia y noche en su templo:
Y el que està sentado en el throno morará
entre ellos.
*Isa.49,10. 16 *No tendrán mas hambre ni sed, y el
sol no caerá mas sobre ellos, ni otro ningun calor:
17 Porque el Cordero que está en medio del throno, los regirá, y los guiará à
*Isa. 25, 8. Ab,21,4. las fuentes biuas de las aguas: Y *Dios limpiara toda lagrima de los ojos dellos.

CAPIT. VIII.

Y Quando el vuo abierto el septimo
sello, fue hecho silencio en el cielo
casi por media hora.
2 Y vide siete Angeles que estauan delante de Dios, y fueronles dadas siete trõpetas.
3 Y otro Angel vino, y paróse delante
del altar, teniendo vn incensario de oro: y
fueronle dados muchos enciensos, para
que pusiesse de las oraciones de todos los
Sanctos sobre el altar de oro, el qual esta
delante del throno.
4 Y el humo de los enciensos de las oraciones de los sanctos subió de la mano
del Angel delante de Dios.
5 Y el Angel tomó el incensario, y hinchiolo del fuego del altar, y echólo en la
tierra, y fueron hechos truenos, y bozes, y
relampagos, y temblor de tierra.
6 Y los siete Angeles que tenian las siete
trompetas, se aparejaron para tocar trompeta.
7 Y el primer Angel tocó la trompeta, y
fue hecho granizo, y fuego mezclado con
sangre, y fueron embiados en la tierra, y la
tercera parte de los arboles fue quemada,
y toda la yerua verde fue quemada.
8 Y el segundo Angel tocó la trompeta,
y como vn grande monte ardiente cõ fuego fue lançado en la mar, y la tercera parte
de la mar fue buelta en sangre.
9 Y murió la tercera parte de las criaturas que estauan en la mar, las quales tenian
vida: Y la tercera parte de las naos pereció.
10 Y el tercer Angel tocó la trompeta, y
cayó del cielo vna grande estrella ardiendo como vn antorcha encendida, y cayó
en la tercera parte de los rios, y en las fuẽtes de las aguas.
11 El nombre de la estrella se dize Absinthio. Y la tercera parte de las aguas fue
buelta en Absinthio: y muchos hombres
murieron por las aguas, porque fueron hechas amargas.
12 Y el quarto Angel tocó la trompeta,
y fue herida la tercera parte del sol, y la
tercera parte de la luna, y la tercera parte
de las estrellas: De tal manera que se escureció la tercera parte dellos, y no alumbraua la tercera parte del dia, y semejantemente de la noche.
13 Y miré, y oy vn Angel bolar por medio del cielo, diziendo à alta boz: Ay, ay,
de los que moran en la tierra, por las otras
bozes de los tres Angeles que auian de tocar la trompeta.

CAPIT. IX.

Y El quinto Angel tocó la trompeta:
y vide vna estrella que cayó del cielo en la tierra: y fuele dada la llaue
del pozo del abysmo.
2 Y abrió el pozo del abismo, y subió el
humo del pozo como el humo de vna grãde hornaza: y el sol, y el ayre fue escurecido del humo del pozo.
3 Y del humo del pozo salieron langostas en la tierra: y fueles dada potestad como tienen potestad los escorpiones de la
tierra.
4 Y fueles mandado que no hiziessen
daño à la yerua de la tierra, ni à ninguna
cosa verde, ni à ningun arbol, sino solamẽte à los hombres que no tienen la señal de
Dios en sus frentes.
5 Y fueles dado que no los matassen, sino que los atormentassen cinco meses. y
su tormento era como tormento de escorpion quando hiere al hombre.
6 *Y en aquellos dias buscarán los hõbres la muerte, y no la hallarã: y dessearán *Esa.2,19.
morir, y la muerte huyrá dellos. Ose 10,8. Luc.23.30.

*Sab.16,9. 7 *Y el parecer de las lãgostas era semejante à cauallos aparejados para guerra : y sobre sus cabeças tenian como coronas semejantes àl oro: y sus çaras eran como caras de hombres.
8 Y tenian cabellos como cabellos de mugeres:y sus dientes eran como dientes de leones.
9 Y teniã coraças como coraças de hierro:y el estruendo de sus alas, como el ruydo de los carros,que con muchos cauallos corren à la batalla.
10 Y teuian colas semejantes à las colas de los escorpiones, y tenian en sus colas aguijones,y su potestad era de hazer daño à los hombres cinco meses.
11 Y tienen sobre si vn Rey,que es el Angel del abismo, el qual tenia por nombre en Hebraico,Abaddon,y en Griego,Apolyon *que quiere dezir, destruydor.*
12 El vn Ay es passado : y heaqui vienen aun dos *vezes* Ay despues de estas cosas.
13 Y el sexto angel tocó la trompeta : y oy vna boz de los quatro cuernos del altar de oro, el qual está delante de los ojos de Dios:que dezia àl sexto Angel que tenia la trompeta:
14 Desata los quatro angeles que estan atados en el gran rio de Euphrates.
15 Y fueron desatados los quatro Angeles que estauã aparejados en hora,y en dia, y en mes, y en año, para matar la tercera parte de los hombres.
16 Y el numero del exercito de los de cauallo era dozientos millones. Y oy el numero dellos.
17 Y ansi vide los cauallos envision:y los que estauan sentados sobre ellos teniã coraças de fuego, de Hyacinto y de assufre. Y las cabeças de los cauallos eran como cabeças de leones, y de la boca dellos salia fuego,humo y assufre.
18 Y destas tres *plagas* fue muerta la tercera parte de los hombres,del fuego,y del humo, y del assufre que salian de la boca dellos.
19 Porque su potencia está en su boca y en sus colas. Porque sus colas eran semejantes à serpientes que tienen cabeças, y por ellas dañan.
20 Y los otros hombres que no fueron muertos con estas plagas, no se enmendaron de las obras de sus manos,para que no
Ps.115,4. Psal.133,15. adorassen a los demonios, y à las ymagenes de oro,y de plata,y de metal, y de piedra,y de madera,las quales no puedenver, ni oyr,niandar.
21 Y no se arrepintieron de sus homicidios,ni de sus hechizerias,ni de su fornicacion,ni de sus hurtos.

CAPIT. X.

Y Vide otro Angel fuerte,decẽdir del cielo,çercado de vna nuue,y el arco del cielo estaua en su cabeça,y su rostro era como el sol, y sus pies comó colunas de fuego.
2 Y tenia en su mano vn libro abierto : y puso su pie derecho sobre la mar, y el yzquierdo sobre la tierra.
3 Y clamó con grande boz como quãdo vn leon brama:y quandovuo clamado,siete truenos hablaron sus bozes.
4 Y quando los siete truenos vuierõ hablado sus bozes, yo las auia de escriuir, y oy vna boz del cielo, que me dezia; Sella las cosas que los siete truenos hã hablado, y no las escriuas.
5 Y el Angel que yo vide estar sobre la mar, y sobre la tierra, leuantó su mano àl cielo,y juró por elque biue para siempre jamas, que ha criado el cielo y las cosas que enel estan, y la tierra y las cosas que enella estan, y la mar y las cosas que enella estan, que el tiempo no sera mas:
6 Pero en los dias de la boz del septimo Angel,quando el començâre à tocar la trõpeta,el secreto de Dios será consumado, como el lo euangelizó à sus sieruos los Prophetas.
8 Y oy vna boz del cielo que hablaua cõmigo otra vez,y me dezia:Andavé,y toma el libro abierto de la mano del Angel que está sobre la mar,y sobre la tierra.
9 Y fue àl Angel diziendole que mediesse el librico:y el me dixo:* Toma,y trâgalo,y el te hará amargar tu vientre, pero en *Ezech3.
tu boca sera dulçe como la miel.
10 Y tomé el librico de la mano del Angel,y traguêlo,y era dulçe en mi boca como la miel:y desque lo tragué, fue amargo mi vientre.
11 Y el me dize: Necessario es que otra vez prophetizes à muchos pueblos, y gentes, y lenguas,y reyes.

CAPIT. XI.

Y Fueme dada vna caña semejante à vna vara,y fueme dicho:Leuantate, y mide el templo de Dios,y el altar, y à los que adoran enel.
2 Y echa fuera el patio que está dẽtro del tẽplo,y no lo midas porque es dado à los Gẽtiles,y pisarán la Sancta Ciudad quarẽta y dos meses.

3 Y daré à dos de mis testigos, y ellos
prophetizarán por mil y dozietos y sesen-
ta dias, vestidos de sacos:
4 †Estas son las dos oliuas, y los dos cã- †Como Zach. 4.3.
deleros que estan delante del Dios de la
tierra.
5 Y si alguno les quisiere empeçer, sale
fuego de la boca dellos, y traga à sus ene-
migos: y si alguno les quisiere hazer daño,
es necessario que tambien el sea muerto.
6 Estos tienẽ potestad de çerrar el çielo,
que no llueua en los dias de su prophecia,
y tienẽ poder sobre las aguas para cõuer-
tirlas en sangre, y para herir la tierra cõ to-
da plaga todas las vezes que quisieren.
7 Y quando ellos vuieren acabado su tes
timonio, la bestia que sube del abysmo ha-
rá guerra contra ellos, y los vẽçerá, y los
matará.
8 Y sus cuerpos seran echados en las pla
ças de la gran ciudad que espiritualmente
es llamada Sodoma, y Egypto; donde tam-
biẽ nuestro Señor fue crucificado.
9 Y los de los linages, y de los pueblos,
y de las lẽguas, y de los Gẽtiles veran los
cuerpos dellos por tres dias y medio, y no
permitiran que sus cuerpos sean puestos
en sepulchros.
10 Y los moradores de la tierra se goza-
rán sobre ellos, y se alegrarán, y embiarseã
dones los vnos à los otros: Porque estos
dos Prophetas han atormẽtado à los que
moran sobre la tierra.
11 Y despues de tres dias y medio; el Es-
piritu de vida, embiado de Dios entró en
ellos, y se enhestaron sobre sus pies, y vi-
no gran temor sobre los que los vieron.
12 Y oyeron vna gran boz del cielo que
les dezia: Subid acà. Y subieron àl cielo en
vna nuue: y sus enemigos los vieron:
13 Y en aquella hora fue hecho gran tem-
blor de tierra: y la decima parte de la çiu-
dad cayó, y fueron muertos enel temblor
de tierra † los nombres de siete mil hom- †7000 hõbres por cuenta.
bres: y los de mas fueron espãtados, y die-
ron gloria à Dios del cielo.
14 El segundo Ay es passado, y he aqui el
tercero Ay vẽdrá presto.
15 Y el septimo Angel tocó la trompeta.
Y fueron hechas grandes bozes enel cie-
lo que dezian, Los Reynos deste mundo
son reduzidos à nuestro Señor y à su Chris
to, y reynarâ para siempre jamas.
16 Y los veynte y quatro Ancianos que
estauan sentados delante de Dios en sus
sillas, se prostraron inclinadas sus caras, y
adoraron à Dios,
17 Diziendo: Hazemos te gracias, Señor
Dios todo Poderoso, que eres, y que eras,
y que has de venir, porque has tomado tu
grande potencia, y has reynado.
18 Y los Gẽtiles se han ayrado, y tu yra *Matt. 25. d
es venida, y el tiempo de los muertos para 1. Cor. 3. d
que sean juzgados, y paraque dés el galar-
don à tus sieruos los Prophetas, y à los Sã-
ctos, y à los que temen tu Nombre, à los
pequeñitos y à los grandes, y para que des
truyas los que destruyen la tierra.
19 Y el templo de Dios fue abierto enel
cielo, y el arca de su Testamento fue vista
en su templo, y fuerõ hechos relampagos,
y bozes, y truenos, y terremotos, y gran-
de granizo.

CAPIT. XII.

Y †Vna gran señal apareció enel cielo: † Vn gran milagro vn grande prodigio.
Vna muger vestida del sol, y la luna
debaxo de sus pies, y sobre su cabe-
ça estaua vna corona de doze estrellas.
2 Y estando preñada clama cõn dolores
de parto, y sufre tormẽto por parir.
3 Y fue vista otra señal enel cielo, y hea-
qui vn grande dragon bermejo, que tenia
siete cabeças, y diez cuernos, y en sus ca-
beças siete diademas.
4 Y su cola traya con violẽcia la terçera
parte delas estrellas del cielo, y echôlas en
tierra. Y el dragon se paró delante dela mu
ger q̃ estaua de parto: paraq̃ quando vuies-
se parido à su hijo, se lo tragasse.
5 Y ella parió vn hijo varon, * el qual a- *Psal. 2. 9.
uia de regir todas las gẽtes con vara de hie
rro: y su hijo fue arrebatado para Dios y
para su throno.
6 Y la muger huyó à vn desierto, donde
tiene lugar aparejado de Dios: para q̃ alli
la mantengan mil y dozientos y sesenta
dias.
7 Y fue hecha vna grande batalla enel
cielo: Michael y sus Angeles batallauan
contra el dragon: y el dragon batallaua, y
sus angeles,
8 Mas no preualecieron, ni su lugar fue
mas hallado enel cielo.
9 Y fue lançado fuera aq̃l gran dragõ, q̃
es la serpiẽte antigua, q̃ es llamada diablo
y Satanas, el qual engaña à todo el mundo:
y fue arrojado en tierra, y sus Angeles fue
ron derribados conel.
10 Y oy vna gran boz q̃ dezia: Aora es he
cha enel cielo saluacion, y virtud, y Reyno
de nuestro Dios, y potẽcia de su Christo:
porq̃ el acusador de nuestros hermanos es
ya derribado, el qual los acusaua delante
de nuestro Dios dia y noche.

11 Y ellos lo han vẽcido por cauſa de la ſangre del Cordero, y por la Palabra de ſu teſtimonio: y no han amado ſus vidas haſta la muerte.
12 Por lo qual alegraos cielos, y los q̃ morays en ellos. Ay de los moradores de la tierra y de la mar: porque el diablo ha deçẽdido à voſotros, teniẽdo grande yra, ſabiendo que tiene poco tiempo.
13 Y deſpues que el dragon vuo viſto q̃ el auia ſido derribado en tierra, perſiguió à la muger q̃ auia parido el hijo varon.
14 Y fuerõ dadas à la muger dos alas de grande aguila: paraque de la preſencia de la ſerpiente bolaſſe àl deſierto à ſu lugar, donde es mãtenida por vn tiẽpo, y dos tiẽpos, y la mitad de vn tiẽpo.
15 Y la ſerpiẽte echó de ſu boca tras la muger agua como vn rio: à fin de hazer q̃ fueſſe arrebatada del rio.
16 Y la tierra ayudó à la muger: Y la tierra abrió ſu boca, y ſoruió el rio q̃ auia echado el dragon de ſu boca.
17 Entonces el dragon fue ayrado cõtra la muger, y ſe fue à hazer guerra contra los otros de la ſimiẽte della, los quales guardã los mandamiẽtos de Dios, y tienẽ el teſtimonio de Ieſus el Chriſto.
18 Y yo me paré ſobre la arena de la mar.

CAP. XIII.

Y Vide vna beſtia ſubir de la mar, q̃ tenia ſiete cabeças, y diez cuernos: y ſobre ſus cuernos diez diademas: y ſobre las cabeças della † vn nõbre de blaſphemia.

† Vn titulo que dezia Blaſphemia

2 Y la beſtia q̃ vide, era ſemejante, à vn leopardo, y ſus pies como pies de oſſo, y ſu boca como boca de leon. Y el dragon le dió ſu virtud, y ſu ſilla, y grande poteſtad.
3 Y vide la vna de ſus cabeças como herida de muerte, y la llaga de ſu muerte fue curada: † y vuo admiracion en toda la tierra tras de la beſtia.

† Ot. y toda la tierra marauillada, ſiguió à la beſtia.

4 Y adorarõ àl dragon q̃ auia dado la poteſtad à la beſtia, y adoraron à la beſtia, diziẽdo: Quiẽ es ſemejante à la beſtia, y quiẽ podrá batallar contra ella?
5 Y fuele dada boca q̃ hablaua grãdes coſas y blaſphemias: y fue le dada potẽcia de cumplir quarẽta y dos meſes.
6 Y abrió ſu boca en blaſphemias cõtra Dios, para blaſphemar ſu Nombre, y ſu Tabernaculo, y los q̃ moran en el cielo.
7 Y fuele dado hazer guerra contra los Sanctos, y vençerlos: Tambien le fue dada potencia ſobre todo tribu, y pueblo, y lengua, y gente.
8 Y todos los que moran en la tierra la adorarõ, cuyos nombres no eſtan eſcriptos en el libro de la vida † del Cordero; el qual fue muerto deſde el principio del mundo.

† Ganada por el Cord.

9 Si alguno tiene oreja, oyga.
10 El que lleua en captiuidad, vá en captiuidad; * El q̃ à cuchillo matâre, es neceſſario q̃ à cuchillo ſea muerto. Aqui eſtá la paciencia, y fe de los Sanctos.

* Gen. 9,6. Matt. 26,5.

11 Deſpues vide otra beſtia q̃ ſubia de la tierra, y tenia dos cuernos ſemejãtes à los del Cordero, mas hablaua como el dragon.
12 Y haze toda la potencia de la primera beſtia en preſencia della: y haze à la tierra, y à los moradores della, adorar la primera beſtia, cuya llaga de muerte fue curada.
13 Y haze grandes ſeñales, de tal manera q̃ aun tambien haze deçendir fuego del cielo à la tierra delante de los hombres.
14 Y engaña à los moradores de la tierra por las ſeñales q̃ le han ſido dadas para hazer † en preſencia de la beſtia, mandando à los moradores de la tierra q̃ hagan la ymagen de la beſtia q̃ tiene la herida de cuchillo, y biuió.

† En ſeruicio de &c. H.

15 Y fuele dado q̃ dieſſe eſpiritu à la ymagen de la beſtia, y q̃ la ymagen de la beſtia hable, y hará q̃ qualeſquiera que no adoraren la ymagen de la beſtia, ſean muertos.
16 Y haze à todos los pequeños y grandes, ricos y pobres, libres y ſieruos, tomar la ſeñal en ſu mano derecha, o en ſus frentes:
17 Y q̃ ninguno pueda comprar, o vender, ſino el que tiene la ſeñal, o el nombre de la beſtia, o el numero de ſu nombre.
18 Aqui ay ſabiduria. El q̃ tiene entendimiento, cuẽte el numero de la beſtia: porq̃ el numero del hombre, y el numero della es ſeyſciẽtos y ſeſenta y ſeys.

CAP. XIIII.

Y Miré, y he aqui el Cordero eſtaua ſobre el monte de Sion, y con el ciẽto y quarenta y quatro mil, q̃ tenian el Nombre de ſu Padre eſcripto en ſus frentes.
2 Y oy vna boz del cielo como ruydo de muchas aguas, y como ſonido de vn gran trueno: Y oy vna boz de tañedores de harpas q̃ tañian con ſus harpas:
3 Y cantauan como vna cancion nueua delante del throno, y delante de los quatro animales, y de los Ancianos: Y ninguno podia aprender la cancion, ſino aq̃llos ciẽto y quarenta y quatro mil, los quales ſon comprados de entre los de la tierra.

4 Estos son los que con mugeres no son
contaminados:porque son virgines. Estos
siguen al Cordero por donde quiera que
fuere. Estos son comprados de entre los
hombres por primicias paraDios,y para el
Cordero:
5 Y en su boca no ha sido hallado enga-
ño:porque ellos son sin maculadelante del
throno de Dios.
6 Y vide otro Angel bolar por en medio
del cielo,que tenia el Euãgelio eterno, pa-
ra que euangelizasse à los que moran en la
tierra, y à toda gente,y tribu, y lengua, y
pueblo,
*Ps.146,6. 7 Diziendo à alta boz:*Temed à Dios,y
*Act.14,15. dalde honor: porque la hora de su juyzio
es venida.y adorad *al que ha hecho el cie
lo, y la tierra, la mar,y las fuentes de las
aguas.
*Isa.21,9. Iere. 51,8. Ab.18,8. 8 Y otro Angel le siguió,diziendo.*Ya es
cayda:ya es cayda Babylonia aquella gran
ciudad, porq̃ ella ha dado à beuer à todas
las gentes del vino de la yra de su forni-
cacion.
9 Y el tercer Angel los siguió, diziẽdo à
alta boz. Si alguno adora à la bestia, y à su
ymagen, y toma la señal en su frente, o en
su mano,
10 Este tambiẽ beuerá del vino de la yra
de Dios, el qual esta echado puro enel ca-
liz de su yra:y será atormentado cõ fuego,
y assufre delante de los Sanctos Angeles,
y delante del Cordero.
11 Y el humo del tormẽto dellos sube pa-
ra siempre jamas. Y losque adoran à la bes-
tia, y à su ymagen, no tienen reposo dia y
noche, y si alguno tomáre la señal de su
nombre.
12 Aqui está la paciencia de los Sanctos:
aqui estan los que guardan los mandamiẽ-
tos de Dios,y la fe de Iesus.
13 Y oy vna boz del cielo: que me dezia:
Escriue, Bienauẽturados son los muertos,
† Affirmadamente dize &c. que de aqui adelante mueren en el Señor.
†Tambiẽ dize el Espiritu que descansan de
sus trabajos,y sus obras los siguen.
14 Y miré, y heaqui vna nuue blanca, y
sobre la nuue vno assentado semejante àl
Hijo del hõbre,q̃ tenia en su cabeça vna co
rona de oro, y en su mano vna hoz aguda.
15 Y otro Angel salió del templo,clamã-
do con alta boz al que estaua sentado sobre
*Ioel.3,25. la nuue:*Echa tu hoz,y siega:porque la hõ
*Mat.13,39 ra de segar te es venida, * porque la miesse
de la tierra está madura.
16 Y el que estaua sentado sobre la nuue
echó su hoz sobre la tierra, y la tierra fue
segada.
17 Y salió otro Angel del templo que es-
ta en el cielo, teniendo tambien vna hoz
aguda.
18 Y otro Angel salio del altar,el qual te-
nia poder sobre el fuego, y clamó con grã
boz al que tenia la hoz aguda,diziendo:E-
cha tu hoz aguda, y vendimia los razimos
de la tierra:porque estan maduras sus vuas.
19 Y el Angel echó su hoz aguda en la
tierra,y vẽdimió la viña de la tierra, y em-
biola al grande lagar de la yra de Dios.
20 Y el lagar fue pisado fuera de la ciudad,
y del lagar salió sangre hasta los frenos de
los cauallos, por mil y seysciẽtos estadios.

CAPIT. XV.

Y Vide otra señal enel cielo, grande y
admirable,que era, siete Angeles que
tenian las siete plagas postreras:por-
que en ellas es consumada la yra de Dios.
2 Y vide como vna mar de vidro mezcla-
da con fuego:Y los q̃ auian alcançado la
victoria de la bestia, y de su ymagen, y de
su señal,y del numero de su nombre, estar
sobre la mar *semejante* àl vidro,teniendo las
harpas de Dios.
3 Y cantan la cancion de Moysen sier-
uo de Dios,y la cancion del Cordero, di-
ziendo:Grandes y marauillosas son tus o-
bras,Señor Dios todo poderoso: *Tus ca- *Ps.146,6
minos son justos y verdaderos,Rey de los
Sanctos.
4 Quien no te temerá,o Señor, y engrã-
decerá tu Nombre? porq̃ tu solo eres San-
cto: Por lo qual todas las Gentes vendrán
y adorarán delante de ti, porque tus juy-
zios son manifestados.
5 Y despues destas cosas,mire, y heaqui
el templo del Tabernaculo del testimonio
fue abierto en el cielo.
6 Y salieron del Templo siete Angeles,
que teniã siete plagas,vestidos de lino lim-
pio y aluo,y ceñidos alderredor de los pe
chos con cintas de oro.
7 Y vno de los quatro animales dió à los
siete Angeles siete taçones de oro, lle-
nos de la yra de Dios,que biue para sië pre
jamas.
8 Y fue el templo lleno de humo por la
Magestad de Dios,y por su potencia:y nin
guno podia entrar en el templo, hasta que
fuessen consumadas las siete plagas de los
siete Angeles.

CAPIT. XVI.

Y Oy vna grande boz del templo, que
dezia à los siete Angeles: Yd, derra-
mád los siete taçones de la yra de
Dios en la tierra.
2 Y el primer Angel fue,y derramó su

taçon en la tierra: y fue hecha vna plaga
mala y dañosa sobre los hombres que te-
nian la señal de la bestia, y sobre los que a-
dorauan su ymagen.
3 Y el segundo Angel derramó su taçon
en la mar, y fue buelta en sangre, como de
vn muerto, y toda anima biuiẽte fue muer-
ta en la mar.
4 Y el tercer Angel derramó su taçõ so-
bre los rios, y sobre las fuẽtes de las aguas,
y fueron bueltas en sangre.
5 Y oy àl Angel de las aguas, que dezia:
Señor, tu eres justo, que eres, y que eras, y
sancto, porque has juzgado estas cosas,
6 Porque ellos derramaron la sangre de
los Sanctos y de los Prophetas, tu les has
tambien dado à beuer sangre: porque son
dignos.
7 Y oy à otro del Sanctuario que dezia:
Ciertamente Señor Dios todo poderoso,
tus juyzios son verdaderos y justos.
8 Y el quarto Angel derramó su taçon
contra el sol, y fuele dado que afligiesse los
hombres con calor por fuego.
9 Y los hombres se ynflamaron con el
grande calor, y blasphemaron el nombre
de Dios, q̃ tiene potestad sobre estas pla-
gas, y no se enmendaron para darle gloria.
10 Y el quinto Angel derramó su taçon
sobre la silla de la bestia: y su reyno fue he-
cho tenebroso, y comieronse sus lenguas
de dolor.
11 Y blasphemarõ del Dios del cielo por
sus dolores, y por sus plagas: y no se enmẽ-
daron de sus obras.
12 Y el sexto Angel derramó su taçon so-
bre el gran rio de Euphrates, y el agua del
se secó para que se aparejasse camino a los
reyes de la parte de donde sale el sol.
13 Y vide salir de la boca del dragon, y de
la boca de la bestia, y de la boca del falso
propheta tres espiritus immundos à ma-
nera de ranas.
14 Porque estos son espiritus de demo-
nios que hazen señales, para yr à los reyes
de la tierra, y de todo el mundo, para con-
gregarlos para la batalla de aquel grande
dia del Dios todo poderoso.
15 Heaqui, yo vẽgo * como ladron: Bien-
auenturado el que vela, y guarda sus vesti-
duras, para que no ande desnudo, y vean su
fealdad.
16 Y congregolos en el lugar que se lla-
ma en Hebraico, † Armagedon.
17 Y el septimo Angel derramó su taçon
por el ayre: y salió vna grã boz del templo
del cielo de cerca del throno, diziendo:
Hecho es.

* Matt. 24, 44. Luc. 12, 39. 1. Thes. 5. Apoc. 3, 7.
† Mõte del ladron.

18 Entonces fueron hechos relampagos,
y bozes y truenos, y fue hecho vn gran tẽ-
blor de tierra, vn tal terremoto, tan grãde
qual no fue jamas despues que los hõbres
han estado sobre la tierra.
19 Y la grande ciudad fue partida en tres
partes, y las ciudades de los Gentiles se ca
yeron: y la grande Babylonia vino en me-
moria delante de Dios, * para darle el ca-
liz del vino de la indignacion de su yra.
20 Y toda ysla huyó, y los mõtes no fue-
ron hallados.
21 Y granizo grande † como vn talẽto de
çendió del cielo sobre los hombres: y los
hombres blasphemaron de Dios por la pla
ga del granizo: porque su plaga fue hecha
muy grande.

* Ierẽ. 25, 15.
† Alud. à Zach. 5, 7.

CAPIT. XVII.

Y Vino vno de los siete Angeles que
tenian los siete taçones, y habló cõ-
migo, diziẽdome: Ven, y mostrarte-
hé la condenacion de la gran Ramera, la
qual está sentada sobre muchas aguas,
2 Con la qual han fornicado los reyes de
la tierra, y los que moran en la tierra se hã
embriagado con el vino de su fornicacion.
3 Y lleuôme en espiritu àl desierto: y vi-
de vna muger sentada sobre vna bestia de
color de grana, que estaua llena de nõbres
de blasphemia, y tenia siete cabeças y diez
cuernos.
4 Y la muger estaua vestida de purpura,
y de grana, y dorada con oro, y adornada
de piedras preciosas y de perlas, teniẽdo
vn caliz de oro en su mano lleno de abomi
naciones, y de la suziedad de su fornicaciõ.
5 Y en su frẽte el nombre escripto, MYS-
TERIO, la grande Babylonia madre de las
fornicaciones y de las abominaciones de
la tierra.
6 Y vide la muger embriagada de la san-
gre de los Sãctos, y de la sangre de los Mar
tires de Iesus: y quando la vide, fue marauí
llado con grande admiracion.
7 Y el Angel me dixo: Porque te marauí-
llas? Yo te diré el secreto de la muger, y de
la bestia que la trae, la qual tiene siete cabe
ças, y diez cuernos.
8 La bestia que has visto, fue, y ya no es:
y ha de subir del abismo, y ha de yr à perdi
cion: y los moradores de la tierra, (cuyos
nombres no estan escriptos en el libro de la
vida desde la fundacion del mundo,) se ma
rauillarán viẽdo la bestia la qual era, y ya
no es, aun que es.
9 Aqui ay sentido que tiene sabiduria.
Las siete cabeças, son siete montes, sobre
los quales se asienta la muger.

10 Y son siete Reyes. Los cinco son cay-
dos, el vno es: y el otro aun no es venido:
y quando fuere venido, es necessario que
dure breue tiempo.
11 Y la bestia que era, y no es, es tambien
el octauo Rey, y es de los siete, y va à per-
dicion.
12 Y los diez cuernos q̃ has visto, son diez
Reyes, q̃ aun no han recebido reyno, mas
tomarán potẽcia en vn tiempo como Re-
yes con la bestia.
13 Estos tienẽ vn consejo, y daran su po-
tencia y autoridad à la bestia.
14 Ellos batallaran contra el Cordero, y
el Cordero los vencera: * porque es el Se- *1. Tim. 6, 15.
ñor de los señores, y el Rey de los Reyes: Aba.19, 16.
y los que estan con el son llamados, y ele-
gidos, y fieles.
15 Y el me dize: Las aguas que has visto
donde la Ramera se sienta, son pueblos, y
compañas, y gentes, y lenguas.
16 Y los diez cuernos que viste en la be-
stia, aborrecerá à la Ramera, y la harán des-
solada y desnuda, y comeran sus carnes, y
y quemaranla con fuego:
17 Porq̃ Dios ha puesto en sus coracones,
que hagã loq̃ à el plaze, que hagan vna vo-
luntad, y que den su reyno à la bestia, has-
ta que sean cumplidas las palabras de Di-
os.
18 Y la muger que has visto, es la grande
Ciudad que tiene su reyno sobre los reyes
de la tierra.

CAPIT. XVIII.

Y Despues destas cosas vide otro An-
gel decendir del cielo, teniendo grã
de potencia: y la tierra fué alumbra-
da de su gloria:
2 Y clamó con fortaleza à alta boz, diziẽ
do: * Cayda es, cayda es la grande Baby- *Arr.14, 8.
lonia, y es hecha habitacion de demonios, Isai. 21, 19.
y guarda de todo espiritu immundo, y Ierem.51, 8.
guarda de todas aues suzias, y aborreci-
bles.
3 Porque todas las gentes han beuido
del vino de la yra de su fornicaciõ: y los re
yes de la tierra hã fornicado cõ ella: y los
mercaderes de la tierra se han enrriqueci-
do de la potencia de sus deleytes.
4 Y oy otra boz del cielo, q̃ dezia: Sa-
lid della pueblo mio, porque no seays par-
ticipantes de sus peccados, y que no reci-
bays de sus plagas.
5 Porque sus peccados han llegado has-
ta el cielo: y Dios se hà acordado de sus
maldades.
6 Tornalde à dar como ella os hà dado,
y pagalde à el doble segun sus obras: En el
caliz que ella os dió à beuer, dalde à beuer
doblado.
7 Quãto ella se ha glorificado y ha esta-
do en deleytes, tanto le dad de tormento
y llanto: porque dize en su coraçon: * Yo
estoy sentada reyna, y no soy biuda, y no *Isa. 47, 8.
veré llanto.
8 Por loqual en vn dia vendrán sus pla-
gas, muerte, llãto, y hambre, y será quema-
da con fuego: porque el Señor Dios es fu-
erte que la juzgará.
9 Y llorarla han, y plañir sehã sobre ella
los reyes de la tierra, los quales han forni-
cado con ella, y han biuido en deleytes,
quando ellos vieren el humo de su encen-
dimiento,
10 Estando lexos, por el temor de su tor-
mento, diziendo: Ay ay, aquella gran ciu-
dad de Babylonia, aquella fuerte ciudad,
porq̃ en vna hora vino tu juyzio.
11 Y los mercaderes de la tierra lloran y
lamentan sobre ella: porque ninguno cõ-
pra mas sus mercadurias,
12 La mercaduria de oro, y de plata, y de
piedras preciosas, y de margaritas, y de te
la de lino finissimo, y de escarlata, y de se-
da y de grana, y de todo madero de thyno,
y de todo vaso de marfil, y de todo vaso
de madera preciosissima, y de metal, y de
hierro, y de marmol:
13 Y canela, y olores, y vnguẽtos, y enciẽ-
so, y vino, y azeyte, y flor de harina, y tri-
go, y bestias, y de ouejas: y de cauallos, y de
carros, y de sieruos, y de animas de hõbres
14 Y las mançanas [a] del desseo de tu ani- a Que tu
ma se apartarõ de ti, y todas las cosas grues estimauas
sas, y excelentes te han faltado: y de aquia- en mucho.
delante ya no hallarás mas estas cosas.
15 Los mercaderes destas cosas que se hã
enrriquecido, se pondrán lexos della, por
el temor de su tormento, llorando y lamẽ-
tando,
16 Y diziendo: Ay, ay, aq̃lla gran ciudad,
que estaua vestida de lino finissimo, y de
escarlata, y de grana, y estaua dorada con
oro, y adornada de piedras preciosas y de
perlas: Porque en vna hora han sido desso-
ladas tantas riquezas?
17 Y todo gouernador, y toda compañia
que cõuersa en las naos, y marineros, y to-
dos losque trabajan en la mar, se estuuierõ
de lexos:
18 Y viendo el humo de su encendimiẽ-
to, dieron bozes, diziendo: Qual era seme-
jante à esta gran ciudad?
19 Y echaron poluo sobre sus cabeças, y
dieron bozes, llorando y lamentando, di-
ziendo: Ay ay aquella gran ciudad, en la-
qual todos los q̃ teniã naos en la mar, se a-
uian

uian enrriquecido de sus riquezas: que en
vna hora hà sido assolada!
20 Alégrate sobre ella cielo, y vosotros
sanctos Apostoles y Prophetas: porq̃ Di-
os hà juzgado vuestra causa de ella.
21 Y vn fuerte Angel tomó vna piedra co-
mo vna grande muela de molino, y echóla
en la mar, diziẽdo: Con tanto impetu será
echada Babylonia aquella gran ciudad: y
jamas no sera hallada.
22 Y boz de tañedores de harpas, y de
musicos, y tañedores de flautas y de trom-
peta, no sera mas oyda en ti: y todo artifi-
a Canciones de losq̃ muelen à molinos de mano. es tomado de Ier.35,10. ce de qualquier officio, no sera mas halla-
do en ti: y [a] boz de muela no sera mas oy-
da en ti:
23 Y luz de candil no alumbrará mas en
ti: boz de esposo y de esposa no sera mas
oyda en ti: cuyos mercaderes eran princi-
pes de la tierra: en cuyas hechizerias to-
das las gentes han errado.
24 Y en ella es hallada la sangre de los
Prophetas y de los Sãctos, y de todos los
que han sido muertos en la tierra.

CAPIT. XIX.

Despues de estas cosas, oy vna gran
boz de gran compaña en el cielo,
que dezia: Hallelu-ia. Saluacion,
y honrra, y gloria, y potencia sea àl Señor
Dios nuestro:
2 Porque sus juyzios son verdaderos y
justos, porque el hà juzgado à la grãde Ra-
mera que hà corrompido la tierra cõ su for
nicacion, y hà vengado la sangre de sus si-
eruos de la mano della.
3 Y otra vez dixeron Hallelu-ia. Y su hu
mó subió para siempre jamas.
4 Y los veyntiquatro Ancianos, y los
quatro animales se prostraron en tierra, y
adoraron à Dios que estaua sentado sobre
el throno, diziendo: Amen, Hallelu-ia.
5 Y salió vna boz del throno: que dezia:
Load à nuestro Dios todos sus Sanctos, y
los q̃ le temeys, ansi pequeños, como grã-
des.
6 Y oy como la boz de vna gran compa-
ña, y como ruydo de muchas aguas, y co-
mo la boz de grandes truenos, que dezian:
Hallelu-ia. Porque el Señor nuestro Dios
todo poderoso ha reynado.
7 Gozemosnos, y alegremos nos, y de-
mos le gloria: porq̃ son venidas las bodas
b Es señal de la limpieza y justicia que hà cõmunicado à los suyos. del Cordero, y su muger se ha aparejado:
8 Y hà le sido dado que se vista de tela de
lino finissimo, limpio, y resplandeciente:
porque el lino finissimo [b] son las justifica-
ciones de los Sanctos.
9 Y el me dize: Escriue: * Bienauentura- *Mat.22,2. Arr.14,13.
dos los que son llamados à la cena del Cor
dero. Y dizeme: Estas palabras de Dios son
verdaderas.
10 * Y yo me eché à sus pies para adorar- *Ab.22,9.
lo. Y el me dixo: Mira que no lo hagas: yo
soy sieruo contigo, y con tus hermanos q̃
tienen el testimonio de IESVS; Adora à
Dios, porq̃ el testimonio de Iesus es espũ
de prophecia.
11 Y vide el cielo abierto, y heaqui vn ca
uallo blanco: y el que estaua sentado sobre
el, era llamado fiel y verdadero, el qual con
justicia juzga y pelea.
12 Y sus ojos eran como llama de fuego,
y auia en su cabeça muchas diademas, te-
nia vn nõbre escripto que ninguno ha co-
nocido, si no el mismo: *Isai.63,2.
13 * Y estaua vestido de vna ropa teñida
en sangre, y su nombre es llamado LA PA-
LABRA DE DIOS.
14 Y los exercitos que estan en el cielo
lo seguian en cauallos blancos vestidos de
lino finissimo, blanco, y limpio.
15 Y de su boca sale vna espada aguda: pa- *Psa 2,15.
ra herir con ella las gentes, y * el los regi-
rá con vara de hierro: y el pisa el lagar del
vino del furor y de la yra del Dios todo
poderoso.
16 Y en su vestidura y en su muslo tiene *Arr. 2, f. y 17,14. 1.Tim.6,15.
escripto este nombre: * REY DE REYES, Y
SEÑOR DE SEÑORES.
17 Y vide vn Angel que estaua dentro del
sol, y clamó con grã boz, diziendo à todas
las aues que bolauan por medio del cielo:
Venid, y cõgregaos à la cena del grã Dios.
18 Paraque [c] comays carnes de reyes, y c De Ezec. 39,18.
de capitanes, y carnes de fuertes, y carnes
de cauallos, y de los q̃ estan sentados sobre
ellos: y carnes de todos libres y sieruos, de
pequeños y de grãdes.
19 Y vide la bestia, y los reyes de la tie-
rra, y sus exercitos congregados para ha-
zer guerra contra el que estaua sentado so
bre el cauallo, y contra su exercito.
20 Y la bestia fue presa, y con ella el fal-
so Propheta, que auia hecho las señales de-
lante della, con las quales auia engañado à
los que tomaron la señal de la bestia, y auiã
adorado su imagen.
21 Estos dos fueron lançados biuos den-
tro de vn lago de fuego ardiendo en assu-
fre.
22 Y los otros fueron muertos con la
espada que salia de la boca del que estaua
sentado sobre el cauallo: y todas las aues
fueron hartas de las carnes dellos.

CA-

CAPIT. XX.

Y Vide vn Angel decendir del cielo,
que tenia la llaue del abismo, y vna
gran cadena en su mano.
2 Y prendió àl dragon, antigua serpien-
te, que es el diablo y satanas, y atólo por
mil años,
3 Y embiólo àl abismo, y encerrólo, y se-
lló sobre el: porque no engañe mas à las
gentes hasta que mil años sean cumplidos,
y despues desto, es necessario que sea de-
satado vn poco de tiempo.
4 Y vide sillas, y sentaronse sobre ellas,
y fueles dado el juyzio: y las animas de
los degollados por el testimonio de Iesus,
y por la palabra de Dios, que no adoraron
la bestia, ni à su imagen, y que no recibierõ
su señal en sus frentes, ni en sus manos, y bi
uirán y reynarán con el Christo mil a-
ños.
5 Mas los otros muertos no tornaron à
biuir hastaque seã cumplidos mil años, es-
ta es la primera resurrecion.
6 Bienauenturado y sancto el que tiene
parte en la primera resurrecion: La segun-
da muerte no tiene potestad en estos: an-
tes será Sacerdotes de Dios y del Christo,
y reynarán con el mil años.
7 Y quando mil años fueren cumplidos:
satanas será suelto de su prision:
8 Y saldrá para engañar las gentes q̃ es-
tan sobre las quatro esquinas de la tierra,
*Eze.39,2. * Gog, y Magog: para cõgregarlos para la
batalla, el numero de los quales es como
el arena de la mar.
9 Y subieron sobre la anchura de la tie-
rra, y anduuieron àl derredor de los exer-
citos de los Sãctos, y de la Ciudad amada.
Y de Dios decendió fuego del cielo, y tra-
gólos.
10 Y el diablo que los engañaua fue lan-
çado en el lago de fuego y assufre, donde
esta la bestia y el falso Propheta, y seran a-
tormentados dia y noche para siempre ja-
mas.
11 Y vide vn gran throno blanco, y al que
estaua sentado sobre el, de delante delqual
huyó la tierra y el cielo: y no se hà hallado
el lugar de ellos.
12 Y vide los muertos grandes y peque-
ños que estauan delante de Dios: y los li-
bros fueron abiertos: y * otro libro fué a-
bierto, elqual es de la vida: y fueron juz-
gados los muertos por las cosas que estauã
†Phil.4,4. escriptas en los libros, segun sus obras.
Arrib.3,5. 13 Y la mar dió los muertos que estauan
Aba.21,27. en ella: y la muerte y el infierno dieron los
muertos que estauan en ellos: y fué hecho
juyzio de cada vno segun sus obras.
14 Y el infierno y la muerte fueron lan-
çados en el lago de fuego: Esta es la muer-
te segunda.
15 El que no fué hallado escripto en el li-
bro de la vida, fué lançado en el lago de
fuego.

CAPIT. XXI.

Y Vide * vn cielo nueuo, y vna tie-
rra nueua: * Porque el primer cie- *Isai.65,17
lo, y la primera tierra se fué, y la mar y 66,22.
ya no es. *2.Ped.3,13
2 Y yo Ioan vide la sancta Ciudad de
Ierusalem nueua, que decendia del cielo,
adereçada de Dios, como la esposa atauia-
da para su marido.
3 Y oy vna gran boz del cielo, que de-
zia: Heaqui la morada de Dios con los hõ-
bres, y morará con ellos: y ellos seran su
pueblo, y el mismo Dios sera su Dios con
ellos.
4 * Y alimpiará Dios toda lagrima de los *Isai.25,8
ojos dellos, y la muerte no sera mas, y no y 45,19.
aurá mas llanto, ni clamor, ni dolor: Por- Arrib.7,17.
que las primeras cosas son passadas.
5 Y el q̃ estaua sentado en el throno, di-
xo: * Heaqui, yo hago nueuas todas las co
sas. Y dixome: Escriue: porque estas pala-
bras son fieles y verdaderas.
6 Y dixo me: Hecho es: Yo * soy α y ω, * 2.Cor.5,
principio y fin. Al que tuuiere sed yo le da- 27.
re de la fuente del agua biua debalde. Isai.43,19.
7 El que venciere, poisseerá todas las co- * Arri.1,8.
sas: y yo sere su Dios, y el sera mi hijo. Ab.22,13.
8 Mas à los temerosos, y incredulos, à los
malditos, y homicidas, à los fornicarios y
hechizeros, à los idolatras, y à todos los
mentirosos, su parte será en el lago ardien-
do de fuego y de assufre, que es la muer-
te segunda.
9 Y vino à mi el vno de los siete Angeles
que tenian los siete taçones llenos de las
siete postreras plagas, y habló conmigo, di
ziendo, Ven, yo te mostraré la Esposa mu-
ger del Cordero.
10 Y lleuóme en espiritu à vn gran mon-
te y alto, y mostróme la grãde Ciudad san-
cta Ierusalem que decendia del cielo de cõ
Dios.
11 Teniendo la claridad de Dios: y su lũ-
bre era semejante à piedra preciosissima, co
mo piedra de jaspe que tira à crystal res-
plandeciente.
12 Y tenia vn grande muro y alto que
tenia doze puertas: y en las puertas, do-
ze Angeles: y los nombres escriptos, que
son

ſon los nombres de los doze tribus de los
hijos de Iſrael.
13 Al Oriente, tres puertas: àl Aquilõ, tres
puertas: àl Medio dia tres puertas: àl Poniẽ
te, tres puertas.
14 Y el muro de la Ciudad tenia doze fun-
damentos: y en ellos los doze nombres de
los doze Apoſtoles del Cordero.
15 Y el que hablaua conmigo, tenia vna
medida de vna caña de oro, para medir la
Ciudad, y ſus puertas, y ſu muro.
16 Y la Ciudad eſta ſituada y pueſta en
quadro, y ſu longura es tanta como ſu an-
chura. Y el midió la Ciudad con la caña de
oro por doze mil eſtadios: y la longura y la
altura, y el anchura della ſon yguales.
17 Y midió ſu muro de ciento y quaren-
ta y quatro cobdos, de medida de hombre,
la qual es de Angel.
18 Y el material de ſu muro era de jaſpe:
mas la Ciudad era oro puro, ſemejante àl
vidro limpio.
19 Y los fundamẽtos del muro de la Ciu-
dad eſtauã adornados de toda piedra pre-
cioſa. El primer fundamẽto era jaſpe: el ſe-
gundo, ſaphiro: el tercero, calcidonia: el
quarto, eſmeralda:
20 El quinto ſardonyca: el ſexto, ſardio.
el ſeptimo, chriſolito: el octauo, beryl: el
nono, topazio: el decimo chryſopraſo: el
vndecimo, jacintho: el duodecimo, ame-
thyſto.
21 Y las doze puertas ſon doze perlas, en
cada vna vna: y cada puerta era de vna per-
la. Y la plaça de la Ciudad era oro puro, co
mo vidro muy reſplandeciente.
22 Y no vide en ella templo: porque el
Señor Dios todo poderoſo es el templo
della, y el Cordero.
*Iſa.60,19. 23 *Y la Ciudad no tiene neceſsidad de
ſol ni de luna para que reſplandezcan en e-
lla: porque la claridad de Dios la ha alum-
brado: y el Cordero es ſu candil.
*Iſa.60,3. 24 *Y las Gentes que vuieren ſido ſaluas
andarán en la lumbre della: y los Reyes de
la tierra traeran ſu gloria y honor à ella.
*Iſa.60,11. 25 *Y ſus puertas no ſeran cerradas de
dia porque alli no aurá noche:
26 Y lleuarán la gloria y la honrra de los
Gentiles à ella.
26 No entrará en ella ninguna coſa ſuzia,
o que haze abominacion y mentira: Sino
*Arr.1,5.y 20,11. Phil.4,4. ſolamente los que eſtan eſcriptos *en el li-
bro de la vida del Cordero.

CAPIT. XXII.

DEſpues me moſtró vn rio limpio de
agua biua, reſplandeciente como
criſtal, q̃ ſalia del throno de Dios
y del Cordero.
2 En el medio de la plaça della, y de la v-
na parte y de la otra del rio, arbol de vida,
que lleua doze fructos, dando cada mes ſu
fruto: y las hojas del arbol ſon para la ſani-
dad de las Gentes.
3 Y toda coſa maldita no ſera mas, ſino el
throno de Dios, y del Cordero eſtará en
ella, y ſus ſieruos le ſeruirán,
4 Y verán ſu roſtro, y ſu Nombre eſtará
en ſus frentes.
5 *Y alli no aurá mas noche, y no tienẽ ne *Iſa.60,19.
ceſsidad de lumbre de candil, ni de lumbre
de ſol: porque el Señor Dios los alũbrará,
y reynaran para ſiempre jamas.
6 Y dixome: Eſtas palabras ſon fieles y
verdaderas. Y el Señor Dios de los ſanctos
Prophetas ha embiado ſu Angel, para mo-
ſtrar à ſus ſieruos las coſas que es neceſſa-
rio que ſean hechas preſto.
7 Y heaqui vengo preſto: Bienauentura-
do el que guarda las palabras de la Prophe-
cia de eſte libro.
8 Yo Ioan ſoy el que ha oydo, y viſto e-
ſtas coſas. Y deſpues que vue oydo y viſto,
*me proſtré para adorar delãte de los pies *Arr.19,10
del Angel que me moſtraua eſtas coſas.
9 Y el me dixo: Mira que no lo hagas: por
que yo ſoy ſieruo contigo y con tus her-
manos los Prophetas, y con los que guar-
dan las Palabras de la Prophecia de eſte li-
bro: *Adora à Dios. *Deut.6.b
10 Y dixo me. No ſelles las palabras de la Mat.4.a.
Prophecia deſte libro: porque el tiempo eſ
ta cerca.
11 El que es injuſto, †ſea injuſto toda via: † Ironica
y el que es ſuzio, enſuzieſe toda via. Y el conceſsiõ.
que es juſto, †ſea aun toda via juſtificado: †Vaya ade-
y el Sancto ſea aun ſanctificado toda via. lante en ſu
12 Y heaqui, yo vengo preſto, y mi galar- piedad.
don eſtá cõ migo, *para recompenſar à ca- *Rom.2,6.
da vno ſegun fuere ſu obra.
13 *Yo ſoy α, y ω, principio y fin, prime- *Arr.1,8.y
ro y poſtrero. 18,6.
14 Bienauenturados los que guardan ſus Iſa.41,4.y
mandamientos: para que ſu potencia ſea en 44,6.
el arbol de la vida, y que entren por las
puertas en la Ciudad.
15 Mas los perros eſtarán de fuera, y los
hechizeros, los diſſolutos, y los homicidas,
y los idolatras, y qualquiera que ama y ha-
ze mentira.
16 Yo Ieſus he embiado mi Angel para
daros teſtimonio deſtas coſas en las Ygle-
ſias: yo ſoy la rayz y generacion de Dauid,
la eſtrella reſplandeciente y de la mañana. *Arr.11,
17 Y el Eſpiritu y la Eſpoſa dizen, Ven. Y Iſa.55,1.
el que oye, diga: Vẽ. *el que tiene ſed, ven- Ioan.7.
ga: y

ga:y el que quiere, tome del agua de la vi-
da dabelde.
18 Ora protesto aqualquiera que oye las
palabras de la Prophecîa deste libro: Si al-
guno añidière à estas cosas, Dios pódrá so
bre el las plagas escritas en este libro.
19 Y si alguno disminuyere de las pala-
bras del libro de esta prophecia, Dios qui-
tará su parte del libro de la vida, y de la san
cta Ciudad, y de las cosas que estan escri-
ptas eneste libro.
20 El que da testimonio de estas cosas,
dize: Ciertamente vengo en breue. Amen
sea ansi. Ven Señor Iesus. La gracia de nues
tro Señor Iesus el Christo sea con todos
vosotros. Amen.

FIN DEL NVEVO TESTAMENto de nuestro Redemptor y Señor Iesu Christo.

AMEN.

Los errores que en la impression no se pudieron escusar. El primer numero es del capitulo del libro: el segundo es del verso. quando despues del numero del verso se siguiere alguna letra sola, es señal que la falta es en la annotacion en el mismo verso, à la misma letra.

Genesis.

1, 27. *macho y hembra*
2, 1. *a.* *exercito*
12. *de aquella tierra.*
4, 15. *entonces*
6, 18. *contigo*
14, 16. *las mugeres*
15, 7. *y dixole*
18, 3. *i.* *parecia*
5. *coraçon*
9. *c.* *s. del varon &c.*
25. *de hazer*
27. *Abraham*
30. *se enoje*
32. *se enoje*
33. *Abraham.*
19. *argu.* *lin. 1. combidados*
21, 12. *e.* *o generacion*
24. 16. *conocido*
29, 7. *yd à apacentar.*
30. *Argu. l. 4. de ella dos*
32, 3. *Seir, campo*
30. *f.* *fax.*
33, 8. *hallasse*
35, 22. *oyó*
26. *Gad*
37. *arg.* *li. 12. buelto*
7. *en medio*
22. *desierto*
hazerlo
40, 20. *maestresalas*
21. *maestresalas*
23. *maestresalas*
41, 1, *i.* *Rio*
9. *maestresalas*
44, 4. *no se auian*
5. †. *esta*
47, 23. *àl pueblo*
50, 15. *hezimos*

Exodo.

2. *arg. l. 7. siendo*
12, 22. *los bates*
50. *Aaron*
18, 21. *pondrás*
20, 18. II. ¶
22. III. ¶
23, 29. *d.* *y diezmos*
25, 29. *sino las*
26, 1, *d.* *de artificio*
4. *postrera.*
10. *cincuenta*
29, *arg. l. 10. ministros.*
30, 38. *como ella*

Leuitico.

2, 9. *de aquel*
4, 18. *sobre los*
35. *del sacrif.*
6, 29. *la comerá.*
7, 34. *mecedura*
13, 39. *escuras*
15, 31. *de Israel de sus im.*
16, 10. *la reconciliacion*
12. *del perfume*
14. *Oriente*
22, 16, *a.* *los sacerdotes*

Numeros.

1, 28. *los que podian.*
51, *b.* *Heb. lo &c.*
c. *Heb. lo &c.*
3, 23. *assentarán.*
24. *de padre de los G.*
30. *de padre*
35. *de padre*
4, 7, *cucharros.*
11. *le han sus*
5, 18. *Sacerdote*
6, 5. *cabello*
7, 66. *el decimo*
89, *c.* *à la vision. sobra.*
8, 4, *c.* *Heb. à la vision.*
12. *cabeças*
9, 6. *y delante*
10. *de vuestras*
15. *leuantado*
10, 30. *el le resp.*
13, 23. *antes de Soan*
14, 26. *habló.*
44. *h.* *obstinaronse*
15, 23. *adelante por vuestras*
18, 11, *comerá,*
32, *f.* *lo*
19. *arg. l. 1. instituye*
20, 6. *apareció*
12. *Israel*
23, 2. *offrecieron*
26, 48. *familia*
28, 17. *siete*
31, 50. *cadenas*
32, 10, *encendio entonces*
33, *arg. l. 1. recapitulanse*
2. *por dicho*
22. *Ceelata*

Deuteron.

11, 28. *conocistes*
14, 13. *milano*
22, 23. *y alguno la*

24, 15. *suſtenta*

Ioſue.

5, 13. *le dixo*
19, 14. *à ſalir*

Iuezes.

6, 25. *tambien*
8, 18. *parecian*
18, 2. *caſa de Mi.*
19, 20. *neceſsidad*

Ruth.

3, 17. *Y dixo*

1. Sam.

4, 4. *Y los dos.*
21, 1. *eſpantado*

2. Sam.

3, 35. *pueblo*
16. *arg. lin. 6. alas*
19, 7. *à tus ſier.*

1 Reyes.

7, 39. *baxia el M.*
9, 4. *ſi anduuieres*

2 Rey.

7, 12. *loque*
21, 17. *de Iuda!*

1 Chron.

12, 23. *palabra*
18. *arg. lin 2. Adarezer*

1 Eſdras.

2, 7. *y cincuenta*

Nehem.

3, 7. *junto à &c,*
13. *la puerta,*

Pſalmos.

34, 3. *ſe alabarà*
37 *arg. lin. 4. declarando*
50, 2. *perfecion*
57, 2. *me ampararé*
104, 3. *ſobre las*
119, 113. *mis paſſos*
136, 17. *para ſiemp.*

Prouerbios.

15, 15. *ha ſe de leer anſi* Todos *los dias del pobre ſon trabajoſos: mas el buen coraçon combite continuo.*
17 *donde ay amor*
16, 32. *y el que ſe enſeñ.*
21, 24. *Soberuio.*
24, 8. *llamarán*

Eccls.

7, 9. *ſeno de los locos*
8, 1. *la ſab.*
11, 9. *peligrará*

Cant.

6, 2. *Amado*

Sabid.

6, 27. *aprouecharhosha*
13, 17, *caſamientos*

Ecclcõ.

1. 1. *Toda ſab.*

13, 19. *toda carne*
25, 4 *entendimiento*
34, 13 *conſeruado*
38, 32. *y àti*
47, 3. *oſſos*
16 *y à manera*

Iſaias.

9, 6. *y llamarſeha el Adm. el Cõſ. el Dios. el Fuerte. el Pad. &c. el Principe de paz.*
11, 15. *mar de Eg.*
51, 6. *vueſtros*
61, 4. *y leuant.*

Ierem.

23, *arg. lin. 9. por eſc.*
46, 7. *cubriré lat.*

Endechas.

2, 20. *mata ſe en*

Baruc.

2, 19. *derramamos*
6, 58. *mejor es.*

Ezech.

12, 20. *aſſoladas*
32, 16. *g, endecharla han*
33, 16 *todos ſus*
30. *los hijos*
34, 28. *habitaran*

Daniel.

0, 1. *palabra,*
13, 32. *anſi hart.*

Oſeas.

2. *arg. lin. 3. proſperidad*

Amos.

5, 12. *à los pobres*
15. *con voſotros*
21. *ayuntam.*

Abdias.

v, 20. *poſſeeran*

Micheas.

2, 9. *deleytes*
6, 16. *ſe guardaron*

Habacuc.

2, 5. *à ſi*

Sophon.

3, 11. *ni nunca*

Zach.

2, 8. *la niña de*
5, 1. *y alcé*
6, 6. *cauallos neg.*
11, *arg. lin. 12. paſtoria*

Mach. 1.

2, 45. *deſtruyan*
3, 48. *pintar en ellos.*
4, 59. *y cinco dias del*
61. *alguna fuerça*
5, 43. *al templo*
6, 33. *mouio ſu exer.*
39. *y los montes*
62. *y el rey*
8, 3 *apoderado*
9, 45. *no ay lugar*

57. *por dos años*
10, 57. *ciento y ſeſenta y dos*
14, 47. *lo conſintio*
15, 1. *principe*

Mach. 11.

2, 5, *cueua*
14, 14. *pareciendoles que*
38, *con toda conſ.*
43. *la gente*

S. Mattheo.

4, 1. *tentado*
12, 9. *partiendoſe*
27. *vueſtros hijos*
13, 21. *afflicion*
15 *arg lin. 9. de ſiete panes*
16, 1. *tentando*
18, 4. *eſte niño*
9. *con vn*
32. *entonces*
33. *tambien*
22, 6. *affrentaronlos*
26, 19. *los diſcip.*

S. Marcos.

4, 10. *quando*
9, 35. *ſeruidor*
11, 3. *deſataldo*
13, 7. *turbeys*
14, 7. *y quando*

S. Lucas.

2, 21. *vientre*
9, 14. *immundo*
14, 35. *buena*
15, 1. *peccadores*

S. Ioan.

3, 11. *m. Veyente*
5, 34. *hombre*
6, 13. *deceuada*
42. *cuya madre*
7, 41. *Galilea*
9, 31. *temeroſo*
14, 6. *le dize yo*
15, 9. *eſtad*
17. *arg lin. 2. miniſterio.*

Actos.

7, 5. *deſpues deel, noten,*
8. *arg. lin. 4. Euangelio.*
25. *à Ieruſalem*
9, 31. *conſuelo del Eſp.*
10, 19 *tres varones*
24. *eſperando*
13, 31. *de Galilea*
14, 10. *leuantate*
18, 26. *declararonle*
19, 9. *g. G. de vn Tyrano nombre prop. ſegun algunos.*
22, 19. *creyan*
24, 26. *haziendo lo venir*

Romanos.

5, 21. *la gracia reynò*
7, 8. *Entonces*
14, 4. *affirmarſeha*

15, 27. *espirituales*
16, 10. *prouado*
26, p. *obediencia*

1. Corinth.

10, 28. *consciencia*
12, 28. *luego dones*

2. Corinth.

1, 24. *porque*
4, 2. *verguença*

Galat.

1, 1. *Iesus*
3, 19. *de las reb.*
23. *antes que*
4, 13. *flaqueza*
15 *vuestros*

Ephes.

4, 26. *s. si hos ayrardes*

Philip.

4, 6. *peticiones*

1. Thess.

4, 10. *con todos los*

2. Timoth.

3, 1. *peligrosos*
4, 15. *l. á nuestra*

Hebreos.

7, 19. *esperança*
12, 3. *vuestro*
21. *y tan terr.*

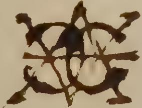
2. S. Ioan.

v. 10. *ni aun lo*
Apoc. 2, 10. *paraque seays*

Anno del Señor M. D LXIX. en Septiembre.

Buelue ô anima mia à tu reposo
porque Jehoua te ha hecho bien
Porque has librado mi alma de la muerte
mis ojos de las lagrimas Et mis
Pies del rempuxon

La gracia de nuestro Seignor Dios se manifesto à todos los hombres Enseñandonos que renunciando à la impiedad, y à los desseos del siglo biuamos en este siglo templada, y justa, y piamente. Esperando aquella esperança bienauenturada y la venida gloriosa del gran Dios y Saluador nuestro Jesus el Christo



9·D·l·1615·

Estoy cierto que, ni la muerte, ni la vida, ni Angeles, ni Principados, ni potestades, ni lo presente, ni lo por venir ni fortaleza, ni lo alto, ni lo baxo, ni ninguna criatura nos podra apartar de la Charidad de Dios que es en el Christo Jesus nuestro Señor



